Lang.
PL
6501
A7
1872
SOA

O LE

TUSI PAIA

# O LE FEAGAIGA TUAI

MA

11447

LE FEAGAIGA FOU LEA,

UA

FAASAMOAINA.

---



LONDON:
PRINTED FOR THE
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,
BLACKFRIARS.
MDCCCLXXII.

PL6501
.Z7
1872

LONDON:
R. CLAY, SONS, AND TAYLOR, PRINTERS,
BREAD STREET HILL.

# O IGOA FAASOLOPITO O TUSI PAIA UMA I

# LE FEAGAIGA TUAI MA LE FEAGAIGA FOU,

## ATOA MA MATAUPU O I AI.

## O LE FEAGAIGA TUAI.



## O LE FEAGAIGA FOU.

# O LE KENESE.

O LE

## TUSI MUAMUA A MOSE.

---

O tausaga a o lei maliu mai Iesu. 4004.

## O LE MATAUPU I.

*Ua faia le lagi ma le lalolagi.*

NA [a]faia e le Atua le lagi ma le
lalolagi [b]i le amataga.
2 Sa soona nunumi le lalolagi ma
ua gaogao, sa *ufitia* foi le moana i
le pouliuli; na fegaoioiai foi le [c]Aga-
ga o le Atua i le fogātai. 3 [d]Ua
fetalai mai le Atua, [e]Ia malamala-
ma; ona malamalama ai lea. 4 Ua
silasila atu le Atua i le malamala-
ma, ua lelei; ona tuu eseese ai lea
e le Atua o le malamalama ma le
pouliuli. 5 Ua faaigoa e le Atua le
malamalama, [f]O le ao; a ua faaigoa
e ia le pouliuli, O le po. O le afiafi
ma le taeao o le uluai aso lea.
6 Ua fetalai mai foi le Atua, [g]Ia
i le va o vai le va nimonimo, e va
aʻi isi vai ma isi vai. 7 Ua faia e
le Atua le va nimonimo, [h]ua va aʻi
vai i lalo o le va nimonimo ma vai i
[i]luga o le va nimonimo; i le ua faa-
pea lava. 8 Ua faaigoa e le Atua
le va nimonimo, O le lagi. O le
afiafi ma le taeao o le aso lua lea.
9 Ua fetalai mai foi le Atua, [k]Ia
potopoto i le mea e tasi o vai i lalo
o le lagi, ia iloa foi le eleele matutu;
i le ua faapea lava. 10 Ua faaigoa
e le Atua le eleele matutu, O le eleele;
a ua faaigoa e ia le faapotopotoga o
vai, O le sami; ua silasila atu *i ai*
le Atua, ua lelei. 11 Ona fetalai
mai lea o le Atua, [l]Ia tupu le vao
muʻa i le eleele, ma le laau afu e
tupu ma ona fua, ma le laau e ʻaina
ona fua, [m]e fua mai e taitasi ma lona
uiga, o ia te ia lava o ona fatu i le
eleele; i le ua faapea lava. 12 Ona
tupu mai lea i le eleele le vao muʻa
*ma* le laau afu e fua mai, e taitasi
ma lona uiga, ma le laau e ʻaina ona
fua, o ia te ia lava ona fatu, e taitasi
ma lona uiga; ua silasila atu *i ai* le
Atua, ua lelei. 13 O le afiafi ma le
taeao o le aso tolu lea.
14 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia
i ai i le va nimonimo o le lagi [n]o
mea e malamalama aʻi, e iloga ai le
ao ma le po; ia fai foi ma faailoga,
[o]ma tau, ma aso, ma tausaga. 15 Ma
ia fai ma mea e malamalama aʻi i le
va nimonimo o le lagi, e faamala-
malama aʻi le lalolagi; i le ua faa-
pea lava. 16 Ona [p]faia lea e le
Atua o malamalama tetele e lua;
o le malamalama tele e pule i le ao,
a [q]o le malamalama itiiti e pule i le
po; *ua na faia* foi [r]fetu. 17 Ua
tuu ai e le Atua i le va nimonimo
o le lagi e faamalamalama aʻi le
lalolagi; 18 e [s]pule foi i le ao ma
le po, ma ia iloga ai le malamalama
ma le pouliuli; ua silasila atu *i ai*
le Atua, ua lelei. 19 O le afiafi ma
le taeao o le aso fa lea.
20 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia
tele ona tutupu mai i le sami o mea
ola e fetolofi, ia lele foi le manu lele
i luga o le laueleele i le va nimo-
nimo o le lagi. 21 Ua [u]faia foi e le
Atua o tanimo ma mea ola uma e
fetolofi, ua tele ona tutupu mai i le
sami, e taitasi ma lona uiga, ma
manu felelei e taitasi ma lona uiga;
ua silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.
22 Ona faamanuia atu i ai lea e le
Atua, ua faapea atu, [w]Ia uluola, ma
ia tupu tele, ma ia tumu ai le sami;
ia tupu tele foi manu felelei i le
laueleele. 23 O le afiafi ma le taeao
o le aso lima lea.
24 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia
tutupu mea ola mai le laueleele, e
taitasi ma lona uiga, o manu vaefa
fanua, ma mea fetolofi, ma manu
vaefa o le vao, e taitasi ma lona
uiga; i le ua faapea lava. 25 Ua
faia foi e le Atua o manu vaefa o le
vao, e taitasi ma lona uiga, ma ma-
nu vaefa fanua, e taitasi ma lona
uiga, atoa ma mea fetolofi uma i le
eleele, e taitasi ma lona uiga; ua
silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.
26 Ona fetalai ane lea o le Atua,
[x]Ina tatou faia ia o le tagata i lo

[a] Sala. 8. 3. & 33. 6. & 89. 11, 12. & 102 25. & 136. 5. & 146. 6. Isai. 44. 24. Iere. 10. 12. & 51. 15. Saka. 12. 1. Galu. 14. 15. & 17. 24. Kolo. 1. 16. 17. Epe. 11. 3. Faaa. 4. 11. & 10. 6.
[b] Ioane 1. 1, 2. Epe. 1. 10.
[c] Sala. 33. 6. Isai. 40. 13, 14.
[d] Sala. 33. 9.
[e] 2 Kori. 4. 6.
[f] Sala. 74. 16. & 104. 20.
[g] Iopu 37. 18. Sala. 136. 5. Iere. 10. 12. & 51. 15.
[h] Faata. 8. 28.
[i] Sala. 148. 4.
[k] Iopu 26. 10. & 38. 8. Sala. 33. 7. & 95. 5. & 104. 9. & 136. 6. Faata. 8. 29. Iere. 5. 22. 2 Pete. 3. 5.
[l] Epe. 6. 7.
[m] Luka 6. 44.

T. L. M. 4004.

[n] Teu. 4. 19. Sala. 74. 16. & 136. 7.
[o] Sala. 74. 17. & 104. 19.
[p] Sala. 136. 7, 8, 9, & 148. 3, 5.
[q] Sala. 8. 3.
[r] Iopu 38. 7.
[s] Iere. 31. 35.
[u] m. 6. 20. & 7. 14. & 8. 19. Sala. 104. 26.
[w] m. 8. 17.
[x] m. 5. 1. & 9. 6. Sala. 100. 3. Fai. 7. 29. Galu. 17. 26, 28, 29 1 Kori. 11. 7. Efe. 4. 24. Kolo. 3. 10. Iako. 3. 9.

tatou faatusa, ia foliga ia i tatou; ia [y]pule foi i latou i i'a i le sami, ma manu felelei, ma manu vaefa, ma le laueleele uma, atoa ma mea fetolofi uma e fetolofi i le eleele. 27 Ona faia lea e le Atua o le tagata i lona faatusa, [z]o le faatusa o le Atua na ia faia ai o ia; na faia e ia o i laua o le [a]tane ma le fafine. 28 Ua faamanuia foi e le Atua ia te i laua, ma ua fetalai atu le Atua ia te i laua, [b]Ia fanafanau ia, ma ia uluola, ma ia tumu ai le lalolagi, ia faatoilalo i ai, ma ia pule i i'a i le sami, ma manu felelei, atoa ma mea ola uma e fetolofi i le eleele. 29 Ua fetalai atu foi le Atua, Faauta, ua ou foai atu ia te oulua o laau afu uma e tutupu ma o latou fua o i le fogāeleele uma lava, atoa ma laau uma ua i ai le fua o le laau e tupu ma ona fatu; [c]e ia te oulua ia e fai ma mea e 'ai. 30 O [d]manu vaefa uma foi o le vao, [e]ma manu felelei uma, atoa ma mea fetolofi uma i le eleele, o i ai le ola, *ua ou foai atu* i ai o laau afu uma lauolaola e fai ma mea e 'ai; i le ua faapea lava. 31 [f]Ua silasila atu le Atua i mea uma ua na faia, faauta foi, ua matuā lelei lava. O le afiafi ma le taeao o le aso ono lea.

## O LE MATAUPU II.

*O le uluai aso sa; o le faatoaga i Etena; o le tala i le uluai fafine.*

UA uma lava ona faia o le lagi ma le lalolagi, atoa foi ma [a]mea uma o i ai. 2 [b]Ua faauma e le Atua i le aso fitu lana galuega na faia e ia; ona malolo ai lea o ia i le aso fitu i lana galuega uma na faia e ia. 3 Ona [c]faamanuia atu lea e le Atua i le aso fitu, ma na faasaina ai; auā na malolo ai o ia i lana galuega uma lava na faia e le Atua ma na saunia.

4 O [d]le tala lenei i le lagi ma le lalolagi ina o faia ia, i le aso na fai ai e Ieova le Atua le lalolagi ma le lagi. 5 [e]A o leai lava ni vao iti uma o le fanua i le laueleele, ua le tutupu foi laau afu uma o le fanua; auā e lei [f]faatotōina le ua e Ieova le Atua i le eleele, ua leai foi se tagata [g]e galue i le laueleele. 6 A ua alu ae le ausa i le eleele, ua sūsū ai le fogāeleele uma. 7 Ona faia lea e Ieova le Atua o le tagata *i le* [h]efuefu o le eleele, ma ua [i]mānava i ona [k]pogaiisu o le mānava ola; ona

T. L. M. 4004.
y m. 9. 2. Sala. 8. 6
z 1 Kori. 11. 7.
a m. 5. 2. Mala. 2. 15. Mata. 19. 4. Mare. 10. 6.
b m. 9. 1, 7. Levi. 26. 9. Sala. 127. 3. & 128. 3, 4.
c m. 9. 3. Iopu 36. 31. Sala. 104. 14, 15. & 136. 25. & 146. 7. Galu. 14. 17.
d Sala. 145. 15, 16. & 147. 9.
e Iopu 38. 41.
f Sala. 104. 24. 1 Timo. 4. 4.
a Sala. 33. 6.
b Eso. 20. 11. & 31. 17. Teu. 5. 14. Epe. 4. 4.
c Nee. 9. 14. Isai. 58. 13.
d m. 1. 1. Sala. 90. 1, 2.
e m. 1. 12. Sala. 104. 14.
f Iopu 38. 26, 27, 28.
g m. 3. 23.
h m. 3. 19, 23. Sala. 103. 14. Fai. 12. 7. Isai. 64. 8. 1 Kori. 15. 47.
i Iopu 33. 4 Galu. 17. 25.
k m. 7. 22. Isai. 2. 22.

avea ai lea o le [l]tagata ma tagata ola. 8 Ua faia foi e Ieova le Atua o le [m]faatoaga i [n]Etena i [o]sasae; ona ia [p]tuuina lea i lea mea o le tagata na na faia. 9 Ua faatutupuina foi e Ieova le Atua i le fanua o [q]laau uma e matagofie i le vaai, e lelei foi pe a 'aina; ma le [r]laau o le ola i totonu o le faatoaga, ma [s]le laau e iloa ai le lelei ma le leaga. 10 Na tafe atu foi le vaitafe mai Etena e faasūsū ai le faatoaga, ona ala eseese ai lea, ua avea ma vaitafe e fa. 11 O le igoa o le tasi o Pisona; e faataamilomilo lea [u]i le nuu uma o Havila, e i ai auro; 12 e lelei foi auro o lea nuu; [w]e i ai petala ma maa soama. 13 O le igoa foi o lona lua o vaitafe o Kaiona; e faataamilomilo lea i le nuu uma o Kuso. 14 O le igoa foi o lona tolu o vaitafe o [x]Hitekelu; e tafe atu lea i sasae i Asuria. O lona fa o vaitafe o Eufirate lea. 15 Ua ave foi le tagata, e Ieova le Atua, ma ua [y]tuu ia te ia i le faatoaga i Etena e galue ai ma leoleo ai. 16 Ua fetalai atu foi Ieova le Atua i le tagata, o loo faapea atu, O laau uma o i le faatoaga e te 'ai ai. 17 [z]A o le laau e iloa ai le lelei ma le leaga, [a]aua e te 'ai ai; auā o le aso e te 'ai ai [b]e te oti ai lava.

18 Ua fetalai mai foi Ieova le Atua, E le lelei ina toatasi o le tagata; [c]ou te faia sona fesoasoani e tatau ma ia. 19 [e]Na faia e Ieova le Atua i le eleele o manu vaefa uma lava, ma manu felelei uma lava; na ia [f]aumaia ia Atamu ia iloa pe ni a *ni igoa* na te faaigoa ai; o le *igoa* ua faaigoaina ai e Atamu i mea ola uma o lona igoa lea. 20 Ona faaigoaina atu lea e Atamu o igoa i manu vaefa fanua uma, ma manu felelei, atoa ma manu vaefa uma o le vao; a o Atamu, e lei maua se fesoasoani e tatau ma ia. 21 Ua [g]faamoegaseina o Atamu e Ieova le Atua, i le ua moe lava; ona toina lea e ia le tasi ona ivi asoaso, ma na faasoo ane le aano e sui a'i. 22 O le ivi asoaso foi na toina e Ieova le Atua ia Atamu ua na fai a'i le fafine, ona ia [h]aumaia lea o ia ia Atamu. 23 Ona faapea ai lea o Atamu, O le [i]ivi lava lenei o o'u ivi, ma le aano o o'u aano; e ta'ua o ia o le *fafine, auā na [k]toina atu o ia ai le tane. 24 [l]O le mea lea e tuua ai e le tane lona tamā ma lona tinā, a e faatasi ma lana ava; ona avea ai lea o i laua ma tino e tasi. 25 [m]Sa le lavalavā i laua o Atamu ma lana avā, a [n]ua le mamā lava.

T. L. M. 4004.
l 1 Kori. 15. 45
m m. 13. 10. Isai. 51. 3. Eseki. 28. 13. Ioe. 2. 3.
n m. 4. 16. 2 Tu. 19. 12. Eseki. 27. 23.
o m. 3. 24.
p f. 15.
q Eseki. 31. 8.
r m. 3. 22. Faata. 3. 18. & 11. 30. Faaa. 2. 7. & 22. 2, 14.
s f. 17.
u m. 25. 18.
w Nume. 11. 7.
x Tani. 10. 4.
y f. 8.
z f. 9.
a m. 3. 1, 3, 11, 17.
b m. 3. 3, 19. Roma 6. 23. 1 Kori. 15. 56. Iako. 1. 15. 1 Ioane 5. 16.
c m. 3. 12. 1 Kori. 11. 9. 1 Timo. 2. 13.
e m. 1. 20, 24.
f Sala. 8. 6. m. 6. 20.
g m. 15. 12. 1 Samu. 26. 12.
h Faata. 18. 22. Epe. 13. 4.
i m. 29. 14. Faama. 9. 2. 2 Samu. 5. 1. & 19. 13. Efe. 5. 30.
*O le upu Eperu, o Ise.
k 1 Kori. 11. 8
l m. 31. 15. Sala. 45. 10. Mata. 19. 5. Mare. 10. 7. 1 Kori. 6. 16 Efe. 5. 31.
m m. 3. 7, 10, 11.
n Eso. 32. 25. Isai. 47. 3.

T. L. M.
4004.

[a] Mata. 10. 16. 2 Kori. 11. 3.
[b] Faaa. 12. 9. & 20. 2.
[c] m. 2. 17.
[d] f. 13. 2 Kori. 11. 3. 1 Timo. 2. 14.
[e] f. 7. Galu. 26. 18.
Timo. 2. 14.
[g] f. 12, 17.
[h] f. 5.
[i] m. 2. 25.
[k] Iopu 38. 1.
[l] Iopu 31. 33. Iere. 23. 24. Amo. 9. 3.
[m] m. 2. 25. Eso. 3. 6. 1 Ioane 3. 20.
[n] m. 2. 18. Iopu 31. 33. Faata. 28. 13.
[o] f. 4. 2 Kori. 11. 3. 1 Timo. 2. 14.
[p] Eso. 21. 29, 32.
[q] Isai. 65. 25. Mika 7. 17.

## O LE MATAUPU III.

*O le agasala muamua a le tagata.*

UA [a]sili le atamai [b]o le gata i
manu uma o le vao na faia e
Ieova le Atua. Ua fai mai o ia i le
fafine, E moni ea, na fetalai mai le
Atua, lua te le aai i laau uma o le
faatoaga? 2 Ona tali atu ai lea o
le fafine i le gata, O fua o laau o le
faatoaga ma te aai ai lava; 3 [c]a o
le fua o le laau o i totonu o le
faatoaga na fetalai mai ai le Atua,
Aua ma te aai ai, aua foi ma te
papai atu i ai, ne'i ma oti. 4 [d]Ona
fai mai lea o le gata i le fafine, Lua
te le oti lava; 5 auā ua silafia e le
Atua, o le aso lua te aai ai, e pupula
ai [e]o oulua mata; ona avea ai lea o
oulua e pei ni atua o loo iloa le lelei
ma le leaga. 6 Ona vaai atu lea o
le fafine i le laau e lelei lava pe a
'ai, ma ua matagofie mai, o le laau
foi e aoga e maua ai le poto, ona
tago ai lea o ia i lona fua, [f]ma 'ai
ai; na ia avatu foi i lana tane faa-
tasi ma ia, [g]na 'ai ai foi o ia. 7 Ona
pupula ai lea [h]o laua mata, [i]ua la
iloa ua le lavalavā i laua; ona la
fatu ai lea o lau o le mati ua fai mo
laua titi. 8 Ua faalogo i laua i le
[k]siufofoga o Ieova le Atua o loo
savali i le faatoaga i le itu aso e agi
malie mai ai le matagi; ona [l]lalafi
ai lea o Atamu ma lana avā ai luma
o Ieova le Atua i laau o le faatoaga.
9 Ona valaau atu lea o Ieova le
Atua ia Atamu, ua faapea atu ia te
ia, O fea o i ai oe? 10 Ona tali
mai lea o ia, Na ou faalogo atu i
lou siufofoga i le faatoaga, [m]ona ou
fefe ai lea, auā ua ou le lavalavā;
ona ou lafi lea. 11 Ua fetalai atu
o ia, O ai ea ua na ta'u atu ia te oe
ua e le lavalavā? Ua e 'ai ea i le
laau na ou fai atu ai ia te oe, e aua
e te 'ai ai? 12 Ona faapea mai lea
o Atamu, O [n]le fafine na e au mai
ia te au, ua na au mai ia te au *le fua*
o le laau, ona ou 'ai ai lea. 13 Ona
fetalai atu lea o Ieova le Atua i le
fafine, Se a lena mea ua e faia? Ona
tali mai lea o le fafine, [o]Na faasese
mai le gata ia te au, ona ou 'ai ai
lea. 14 Ona fetalai atu lea o Ieova
le Atua [p]i le gata, E sili lou malaia
i manu vaefa fanua uma, ma manu
vaefa uma lava o le vao, ina ua e
faia lena mea; e te sosolo i lou
manava, [q]o le efuefu e te 'ai ai i aso
uma o lou ola; 15 ou te faatupuina
le feitagai ia te oulua ma lo fafine,
[r]o lau fanau foi ma [s]lana fanau; na
te [t]tu'imomomoina lou ulu, a o oe
e te tu'imomomoina lona mulivae.
16 Ua fetalai atu o ia i le fafine,
Ou te matuā faateleina le tiga o lou
ma'i to; e te fanau mai tama [u]ma
le tiga; e *uai* atu [w]lou manao i lau
tane, [x]e pule foi o ia ia te oe.
17 Ua ia fetalai atu foi ia Atamu,
[y]Ua e usiusitai i le upu a lau avā,
[z]ma ua e 'ai i le laau [a]na ou fai atu
ai ia te oe, na faapea atu, e aua e te
'ai ai; o le mea lea ua [b]malaia ai le
laueleele ona o oe; e te 'ai ai ma [c]le
tiga i aso uma o lou ola; 18 [d]e tu-
tupu mai ai o laau tuitui ma laau
talatala ia te oe; [e]e te 'ai foi laau
afu o le fanua; 19 [f]e te 'ai foi au
mea e 'ai ma le afu o ou mata, seia
e toe foi atu i le eleele; auā na
faiina a'i lava oe; [g]auā o le efuefu
oe, [h]e te toe foi atu lava i le efuefu.
20 Ua faaigoaina e Atamu le igoa
o lana avā o* Eva; auā o le tinā
o ia o tagata ola uma. 21 Ua faia
foi ofu pa'u e Ieova le Atua mo
Atamu ma lana avā, ua faaofu ai ia
te i laua.
22 Ua fetalai ane foi Ieova le
Atua, [i]Faauta, ua avea le tagata e
pei o so tatou, ua iloa ai le lelei ma
le leaga; o lenei, ne'i aapa atu lona
lima, [k]ma tago atu foi i le laau o le
ola, e 'ai ai, ma ola e faavavau;
23 ona tulia ai lea o ia e Ieova le
Atua ai le faatoaga o Etena, [l]ia
galue i le eleele na faia mai ai o ia.
24 Ua ia tuli atu lava ia Atamu;
ua ia tofia foi [m]kerupi e nonofo [n]i le
itu i sasae o le faatoaga o Etena,
ma le pelu afi mumū, o loo feliu-
liuai e leoleo ai le ala i le laau o le
ola.

## O LE MATAUPU IV.

*O le tala ia Kaino, ma Apelu, ma Lameko.*

UA iloa e Atamu lana avā o Eva;
ona to ai lea o ia, ona fanau
mai lea e ia o * Kaino, ua ia faapea
ane foi, Ua ou maua le tagata mai
ia Ieova. 2 Ua toe fanau mai foi
e ia o lona uso o Apelu. O Apelu
foi, o le leoleo mamoe o ia; a o
Kaino, [a]o le galue fanua ia. 3 Ua
oo ina atoa o aso, ona avatu ai lea
e Kaino [b]o le fua o le fanua o le
taulaga ia Ieova. 4 A o Apelu,
ua ia avatu foi [c]uluai tama a lona
lafu, o e pepeti ai lava. Ua [d]silasila
mai Ieova ia Apelu, atoa ma lana

T. L. M.
4004.

[r] Mata. 3. 7. & 13. 38. & 23. 33. Ioane 8. 44. Galu. 13. 10. 1 Ioane 3. 8.
[s] Sala. 132. 11 Isai. 7. 14. Mika 5. 3. Mata. 1. 23, 25. Luka 1. 31, 34, 35. Kala. 4. 4.
[t] Roma 16. 20. Kolo. 2. 15. Epe. 2. 14. 1 Ioane 5. 5. Faaa. 12. 7, 17.
[u] Sala. 48. 6. Isai. 13. 8. & 21. 3. Ioane 16. 21. 1 Timo. 2. 15.
[w] m. 4. 7.
[x] 1 Kori. 11. 3. & 14. 34. Efe. 5. 22, 23, 24. 1 Timo. 2. 11, 12. Tito. 2. 5. 1 Pete. 3. 1, 5, 6.
[y] 1 Samu. 15. 23.
[z] f. 6.
[a] m. 2. 17.
[b] Fai. 1. 2, 3. Isai. 24. 5, 6. Roma 8. 20.
[c] Iopu 5. 7. Fai. 2. 23.
[d] Iopu 31. 40.
[e] Sala. 104. 14.
[f] Fai. 1. 13. 2 Tesa. 3. 10.
[g] m. 2. 7.
[h] Iopu 21. 26. & 34. 15. Sala. 104. 29. Fai. 3. 20. & 12. 7. Roma 5. 12. Epe. 9. 27.
* O le ola.
[i] f. 5. Isai. 19. 12. & 47. 12, 13. Iere. 22. 23.
[k] m. 2. 9.
[l] m. 4. 2. & 9. 20.
[m] Sala. 104. 4. Epe. 1. 7.
[n] m. 2. 8.

4003.

* O Maua.
[a] m. 3. 23. & 9. 20.
[b] Nume. 18. 12.
[c] Nume. 18. 17. Faata. 3. 9.
[d] Epe. 11. 4.

T. L. M. 4003.
taulaga; 5 a e peitai o Kaino ma
[e] m. 31. 2. lana taulaga, ua ia le silasila i ai.
Ona ita tele ai lea o Kaino, [e] ua
faaūū lava ona mata. 6 Ona fetalai
atu lea o Ieova ia Kaino, Se a le
mea ua e ita ai? Se a foi ua faaūū
ai ou mata? 7 Pe afai e te amio
lelei *e te le maua* ea le fiafia? a e
afai e te le amio lelei o loo taoto i
le faitotoa le agasala. E uai atu
lona manao ia te oe, e te pule foi
oe ia te ia.
3875. 8 Ua fai mai foi Kaino ia Apelu
lona uso, ua i ai foi i laua i le fanua,
ona tulai atu lea o Kaino ia Apelu
[f] Mata. 23. 35. 1 Ioane 3. 12. Iuta 11. lona uso, [f] ma fasioti ia te ia. 9 Ua
fetalai atu Ieova ia Kaino, [g] O fea
o i ai Apelu lou uso? Ona tali mai
[g] Sala 9. 12. lea o ia, [h] Ou te lei iloa; o a'u ea le
[h] Ioane 8. 44. leoleo o lo'u uso? 10 Ua fetalai atu
[i] Epe. 12. 24. Faaa. 6. 10. o ia, Se a le mea ua e faia? [i] O
loo alaga mai ia te au mai le eleele
le leo o le toto o lou uso. 11 O
lenei, ua malaia oe mai le eleele, ua
faamaga mai lona gutu e tali a'i le
toto o lou uso mai lou lima. 12 A
ē galue i le eleele, e le toe fua lelei
mai ona fua ia te oe; e avea oe ma
maumausolo ma faasevasevaloaina
i le lalolagi. 13 Ona tali mai lea
o Kaino ia Ieova, Ua sili la'u
[k] Iopu. 15. 20—24. agasala, ou te le lavatia. 14 [k] Faauta,
ua e tulia a'u i le aso nei ai le
[l] Sala. 51. 11. fogāeleele; [l] o le a lilo a'u ai ou
fofoga; o le a avea a'u ma
[m] m. 9. 6. Nume. 35. 19, 21, 27. maumausolo ma faasevasevaloaina
i le lalolagi; [m] ai se maua a'u e
fasiotia a'u e ia. 15 Ua fetalai atu
Ieova ia te ia, O lenei, ai se fasioti
[n] Sala. 79. 12. ia Kaino e tauia [n] faafitu o ia. [o] Ona
[o] Eseki. 9. 4, 6. tuuina lea e Ieova le faailoga ia
[p] 2 Tu. 13. 23. & 24. 20. Iere. 23. 39. & 52. 3. Kaino, e le fasiotia o ia e se maua
o ia. 16 [p] Ona alu atu lea o Kaino
ai luma o Ieova, ua mau foi o ia
i le nuu o Nota, i le itu i sasae o
3875. Etena. 17 Na iloa e Kaino lana
avā; ona to ai lea o ia, ona fanau
mai lea e ia o Enoka. Ua faia e ia
[q] Sala. 49. 11. le aai, [q] ua faaigoa atu foi e ia o le
igoa o le aai i le igoa o lona atalii,
o Enoka. 18 Ua fanaua e Enoka
o Irata; ua fanaua e Irata o
Mekuala; ua fanaua e Mekuala
o Metusaeli; ua fanaua foi e
Metusaeli o Lameko. 19 O Lameko
foi ua fai ana avā e toalua; o le
igoa o le tasi o Ata, o le igoa foi o
le isi o Sela. 20 Ua fanau foi e
Ata o Iapalu; o le tupuga ia o e
mau i fale ie, ma *ua fai* lafu manu.
21 O le igoa o lona uso o Iupalu
[r] Roma. 4. 11, 12. lea; [r] o le tupuga ia o i latou uma
o e fai kitara ma faaili. 22 O Sela

foi na fanau e ia o Tupalu-kaino, T. L. M. 3875.
o le tufuga ia e fai mea uma lava
ua faia i 'apa memea ma uamea; o
le tuafafine foi o Tupalu-kaino o
Naama lea. 23 Na fai atu Lameko
i ana avā, Ata ma Sela e, faalogologo
mai ia i lo'u leo; avā e a Lameko,
uai mai ia o oulua taliga i la'u upu;
auā na ou fasiotia le tagata ona o 3874.
lo'u manua, o le taulealea foi ona o
lo'u fasiga; 24 [s] afai e faafitu ona [s] f. 15.
tauia *o se fasiga* o Kaino, e faafitu-
gafulu ma le fitu *o se taui o se*
*fasiga* o Lameko.
25 Ua toe iloa e Atamu lana avā; 3769
ua fanau foi e ia lana tama tane,
[t] ma ua faaigoa ia te ia o* Setu; [t] m. 5. 3. *O Tofia.
auā *na faapea ia*, Ua tofia mai e
le Atua ia te au le tasi tama o le
sui o Apelu, o le na fasiotia e Kaino.
26 [u] Ua fanaua foi e Setu lona atalii, [u] m. 5. 6.
ua faaigoa foi ia te ia, o Enosa.
O ona po ia na amata ai ona [w] valaau [w] 1 Tu. 18. 24 Sa'a. 116. 17. Ioe. 2. 32. Sefa. 3. 9. 1 Kori. 1. 2.
tagata i le suafa o Ieova.

## O LE MATAUPU V.

*O gafa ma tausaga o tupuga, e afua*
*mai ia Atamu e oo ia Noa.*

O [a] LE tala lenei i le gafa o Atamu. 4004.
O le aso na faia ai e le Atua le [a] 1 No. 1. 1. Luka 3. 38.
tagata na ia faia o ia ua [b] faatusa i [b] m. 1. 26.
le Atua. 2 Na ia faia i laua, [c] o le Efe. 4. 24. Kolo. 3. 10.
tane ma le fafine, na ia faamanuia [c] m. 1. 27.
foi ia te i laua, ma na faaigoaina ai
o la igoa o Atamu, i le aso na faia
ai i laua. 3 Na ola Atamu i tausaga 3874.
e tasi le selau ma le tolugafulu, ona
fanaua lea e ia *o lona atalii* e foliga
ia te ia ma faatusa i ai; [d] ma ua [d] m. 4. 25.
faaigoaina e ia lona igoa o Setu. 4
[e] O aso lava o Atamu talu ina fanau- [e] 1 No. 1. 1, &c.
ina e ia o Setu e valu selau o ona
tausaga, [f] ma ua fanaua ai e ia o atalii [f] m. 1. 28.
ma afafine. 5 O aso uma foi na ola
ai Atamu, e iva selau ma le tolu-
gafulu, o ona tausaga ia; [g] ona oti [g] m. 3. 19. Epe. 9. 27.
ai lea.
6 Na ola Setu i tausaga e tasi le 3769.
selau ma le lima, [h] ona fanaua lea e [h] m. 4. 26.
ia o Enosa. 7 O le olaga foi o Setu
talu ina fanauina e ia o Enosa, o
tausaga e valu selau ma le fitu ia, ma
ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
8 O aso uma foi o Setu e iva selau
ma le sefulu ma le lua, o ona tau-
saga ia; ona oti ai lea.
9 Na ola Enosa i tausaga e iva- 3679.
gafulu, ona fanaua lea e ia o Kai-
nano. 10 O le olaga foi o Enosa
talu ina fanauina e ia o Kainano, o
tausaga ia e valu selau ma le sefulu

T. L. M. 3679. ma tausaga e lima, ma ua fanaua ai
e ia o atalii ma afafine. 11 O aso
uma foi o Enosa e iva selau ma le
lima, o ona tausaga ia ; ona oti ai
lea.
3609. 12 Na ola Kainano i tausaga e
fitugafulu, ona fanaua lea e ia o
Maalaelu. 13 O le olaga foi o
Kainano talu ina fanauina e ia o
Maalaelu, o tausaga ia e valu selau
ma le fagafulu, ma ua fanaua ai
e ia o atalii ma afafine. 14 O aso
uma foi o Kainano e iva selau ma
le sefulu, o ona tausaga ia ; ona oti
ai lea.
3544. 15 Na ola Maalaelu i tausaga e
onogafulu ma le lima, ona fanaua
ai lea e ia o Iareto. 16 O le olaga
foi o Maalaelu talu ina fanauina e
ia o Iareto, o tausaga ia e valu selau
ma le tolugafulu, ma ua fanaua ai
e ia o atalii ma afafine. 17 O aso
uma foi o Maalaelu e valu selau ma
le ivagafulu ma le lima, o ona tau-
saga ia ; ona oti ai lea.
18 Na ola Iareto i tausaga e tasi
3382. le selau ma le onogafulu ma tausa-
ga e lua, ona fanaua ai lea e ia o
[i] Iuta 14, 15. [i]Enoka. 19 O le olaga foi o Iareto
talu ina fanauina e ia o Enoka, o
tausaga e valu selau ia, ma ua fanaua
ai e ia o atalii ma afafine. 20 O
aso uma foi o Iareto e iva selau ma
le onogafulu ma le lua, o ona tausa-
ga ia ; ona oti ai lea.
3317. 21 Na ola Enoka i tausaga e ono-
gafulu ma le lima, ona fanaua ai
lea e ia o Metusela. 22 Na la
[k] m. 6. 9. & 17. 1. & 24. 40. 2 Tu. 20. 3. Sala. 16. 8. & 116. 9. & 128. 1. Mika 6. 8. Mala. 2. 6. [k]feooai foi o Enoka ma le Atua
talu ina fanauina e ia o Metusela,
i tausaga e tolu selau, ma ua
fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
23 O aso uma foi o Enoka e tolu
selau ma le onogafulu ma le lima,
o ona tausaga ia. 24 Na la feooai
[l] 2 Tu. 2. 11. Epe. 11. 5. foi o [l]Enoka ma le Atua ; ua le *iloa*
foi o ia, auā na avea o ia e le Atua.
25 Na ola Metusela i tausaga e
selau ma le valugafulu ma tausaga
e fitu, ona fanaua ai lea e ia o
3130. Lameko. 26 O le olaga foi o
Metusela talu ina fanauina e ia o
Lameko, o tausaga ia e fitu selau
ma le valugafulu ma tausaga e lua,
ma ua fanaua ai e ia o atalii ma
afafine. 27 O aso uma foi o Metu-
sela e iva selau ma le onogafulu
ma le iva, o ona tausaga ia ; ona oti
ai lea.
2948. 28 Na ola Lameko i tausaga e
selau ma le valugafulu ma tausaga
e lua, ona fanaua ai lea e ia lona
atalii, 29 ma ua faaigoaina e ia

lona igoa o* Noa, o loo faapea, E T. L. M. 2948.
faamafanafanaina i tatou e ia i la * O Mapu.
tatou galuega ma le tiga o tatou
lima, ona o le laueleele [m]ua malaia [m] m. 3. 17. & 4. 11.
ia Ieova. 30 O le olaga foi o
Lameko talu ina fanauina e ia o
Noa, o tausaga ia e lima selau ma le
ivagafulu ma tausaga e lima, ma
ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
31 O aso uma foi o Lameko e fitu 2353.
selau ma le fitugafulu ma le fitu, o
ona tausaga ia ; ona oti ai lea.
32 Ua lima selau tausaga o 2448.
Noa, ona fanaua ai lea e Noa o
[n]Semu, ma Hamo, [o]ma Iafeta. [n] m. 6. 10. [o] m. 10. 21.

## O LE MATAUPU VI.

*O le amio leaga a tagata. O le vaa o Noa.*

UA oo ina amata [a]ona faatoate- [a] m. 1. 28.
leina o tagata i le fogāeleele,
ma ua fanauina e i latou o afafine,
2 ona vaavaai lea o atalii o le Atua
i afafine o tagata, ua lalelei lava i
latou ; [b]ona fai avā ai lea o i latou [b] Teu. 7. 3, 4.
i e ua latou loto i ai. 3 Ona feta-
lai ane lea o Ieova, E le faavavau
ona finau [c]o lo'u Agaga ma tagata, [c] Kala. 5. 16, 17. 1 Pete. 3. 19, 20.
[d]auā ua na o tagata i latou ; a o
latou aso e selau ma le luafulu o [d] Sala. 78. 39.
tausaga ia. 4 Sa i le lalolagi i ia
ona aso o tagata maualuluga ; e
faapea foi i ona tua mai, ina ua o ane
o atalii o le Atua i afafine o tagata, 2469.
ma ua fananau ai ia te i latou, [e] m. 8. 21. Teu. 29. 19. Faata. 6. 18. Mata. 15. 19.
o tagata malolosi ia ma le ta'ua
anamua.
5 Ua silafia e Ieova ua leaga tele 2448.
lava tagata i le lalolagi, [e]o manatu [f] Nume. 23. 19. 1 Samu. 15. 11, 29.
uma ua mafaufau ifo ai i o latou
loto ua na ona leaga ia i aso uma 2 Samu. 24. 16.
lava. 6 [f]Ua salamo foi Ieova ina Mala. 3. 6. Iako. 1. 17.
ua faia e ia tagata i le lalolagi, [g]ma [g] Isai. 63. 10.
ua tiga ai lona finagalo. 7 Ona Efe. 4. 30.
fetalai ane lea o Ieova, Ou te soloi- [h] m. 19. 19. Eso. 33. 12.
eseina i le fogāeleele tagata na ou 13, 16, 17. Luka 1. 30.
faia ; o tagata, ma manu vaefa, ma Galu. 7. 46.
mea fetolofi, atoa ma manu felelei ; [i] m. 7. 1.
auā ua ou salamo ina ua ou faia i Eseki. 14. 14, 20.
latou. 8 A o Noa, [h]ua alofagia o Roma 1. 17. Epe. 11. 7.
ia e Ieova. 2 Pete. 2. 5.
9 O le tala lenei ia Noa ; [i]o Noa [k] m. 5. 22.
o le tagata amiotonu ia ma le sao [l] m. 5. 32.
i e tupulaga ma ia ; [k]sa la feooai o le [m] m. 7. 1. & 10. 9. & 13. 13.
Atua ma Noa. 10 Ua fanaua foi 2 No. 34. 27.
e Noa ona atalii e toatolu, [l]o Semu, Luka 1. 6. Roma 2. 13. & 3. 19.
ma Hamo, ma Iafeta. 11 Ua leaga [n] Eseki. 8.
lava le lalolagi [m]i luma o le Atua, 17. & 28. 16.
ma ua [n]tumu le lalolagi i le saua. Sapa. 2. 8, 17.
12 [o]Ua silasila mai le Atua i le [o] m. 18. 21.
lalolagi, faauta foi, ua leaga lava ; Sala. 14. 2. & 33. 13, 14. & 53. 2. 3

T. L. M. 2348.

[p] Iere. 51. 13. Eseki. 7. 2, 3, 6. Amo. 8. 2. 1 Pete. 4. 7.
[q] f. 17.
[r] f. 13. m. 7. 4, 21, 22, 23. 2 Pete. 2. 5.
[s] m. 7. 1, 7, 13. 1 Pete. 3. 20. 2 Pete. 2. 5.
[t] m. 7. 8, 9, 15 16.
[u] m. 7. 9, 15. m. 2. 19.
[w] Epe. 11. 7. Eso. 40. 16.
[x] m. 7. 5, 9, 16.

auā o tagata uma ua leaga ia i latou
a latou amio i le lalolagi.
13 Ua fetalai atu le Atua ia Noa,
Ua oo mai i o'u luma [p]le iuga o
tagata uma; auā ua tumu le lalolagi
i le saua ona o i latou; [q] faauta foi,
o a'u lava, ou te faaumatia i latou
atoa ma le lalolagi. 14 Ia e faia se
vaa mo oe i le laau o le kofa; e te
faia ni ana i le vaa, e te puluti ai
foi i le liu ma tua i pulu. 15 Ia
faapea foi ona e faia; e tolu selau
o kupita o le umi lea o le vaa, e
limagafulu o kupita lona lautele,
e tolugafulu o kupita foi lona mau-
aluga. 16 E te faia se faamalama
i le vaa, o le kupita foi e te faau-
maina i luga; e te faia foi se faito-
toa o le vaa i lona itu; e te faia ni
ona *fogavaa*, o le aupito i lalo, ma
lona lua, ma lona tolu. 17 [r] Faauta,
o a'u foi, ou te faaooina atu le lolo
i luga o le laueleele, e faaumatia ai
mea ola uma ua i ai le mānava o
le ola o i lalo o le lagi; e faauma ai
le ola o mea uma i le lalolagi. 18 A
e ou te faatumauina la'u feagaiga
ma oe; [s]e te ulu atu foi i le vaa, o
oe, ma ou atalii, ma lau avā, atoa
ma avā a ou atalii faatasi ma oe.
19 E te ave i le vaa mea ola [t]ia
tailua i mea uma, ia faaolaina faatasi
ma oe; ia i ai le manu poa ma le
manu fafine; 20 o manu felelei e
taitasi ma lona uiga, ma manu vaefa e
taitasi ma lona uiga, o mea fetolofi
uma o i le eleele e taitasi ma lona
uiga, ia tailua ona [u]o atu ia te oe i
*mea* uma, ia faaolaina. 21 O oe foi
e te ave ma oe ni mea e 'ai i mea
uma e 'aina, e te faaputuina ia te
oe; e fai foi ma mea e 'ai mā oe atoa
ma i latou. 22 [w] Na faia foi e Noa
[x]e faapei ona poloai atu ai le Atua
ia te ia i mea uma, sa faapea lava
ona fai e ia.

## O LE MATAUPU VII.

*O le lolo.*

2349.

[a] f. 7, 13. Mata. 24. 38. Luka 17. 26. Epe. 11. 7. 1 Pete. 3. 20. 2 Pete. 2. 5.
[b] m. 6. 9. Sala. 33. 18, 19. Faata. 19. 9. 2 Pete. 2. 9.
[c] f. 8. Levi. m. 11.
[d] Levi. 10. 10. Eseki. 44. 23.

UA fetalai atu Ieova ia Noa,
[a]Ina ulu atu ia o oe atoa
ma lou aiga uma i le vaa; [b]auā ua
ou iloa oe o le amiotonu i o'u luma
i lenei tupulaga. 2 Ia e ave e taifitu
i [c]manu vaefa uma e mamā, o le
manu poa ma le manu fafine; a o
[d]manu vaefa e le mamā e tailua ia,
o le manu poa ma le manu fafine.
3 O manu felelei foi e taifitu, o le
manu poa ma le manu fafine, ia ola
mai ai *a latou* fanau i le fogāeleele

T. L. M. 2349.

[e] f. 12, 17.
[f] m. 6 22.
2349.
[g] f. 1.
[h] m. 8. 2. Faata. 8. 23. Eseki. 26. 19.
[i] m. 1. 7. & 8. 2. Sala. 78. 23.
[k] f. 4, 17.
[l] f. 1, 7. m. 6. 18. Epe. 11. 7. 1 Pete. 3. 20. 2 Pete. 2. 5.
[m] f. 2, 3, 8, 9.
[n] m. 6. 20.
[o] f. 2, 3.
[p] f. 4, 12.
[q] Sala. 104. 26.
[r] Sala. 104. 6, Iere. 3. 23.
[s] m. 6. 13, 17. f. 4. Iopu 22. 16. Mata. 24. 39. Luka 17. 27. 2 Pete. 3. 6.

uma. 4 Auā e toe fitu aso ona ou
faatotoina ifo ai lea o le ua i le la-
lolagi [e]e fagafulu ona ao e fa-
gafulu foi ona po; ou te soloiesea
foi i le fogāeleele o mea ola uma
ua ou faia. 5 [f]Na faia foi e Noa e
tusa ma mea uma na poloai atu ai
Ieova ia te ia. 6 O le ono selau
o tausaga o Noa na oo ai le lolo i
le lalolagi. 7 [g]Ua ulu atu Noa,
ma ona atalii, ma lana avā, ma avā
a ona atalii faatasi ma ia i le vaa
ona o le lolo. 8 O manu vaefa e
mamā, ma manu vaefa e le mamā,
ma manu felelei, atoa ma mea uma
e fetolofi i le eleele, 9 ua tailua
ona ulu atu i latou ia Noa i le vaa,
o le manu poa ma le manu fafine, e
faapei ona poloai atu ai le Atua ia
Noa. 10 Ua oo foi i le aso fitu, ona
oo ai lea o le vai o le lolo i le lalolagi.
11 O le tausaga e ono selau o le
olaga o Noa, o le masina e lua, o
le aso e sefulu ma le fitu o le ma-
sina, o le aso lava lea na lepeti ai
[h]o punāvai uma o i le moana sau-
sau, ma ua faaavanoaina [i]pupuni
o le lagi. 12 [k] Sa i ai le uaga i le
lalolagi i ao e fagafulu ma po e fa-
gafulu. 13 O le aso lava lea [l]na
ulu atu ai Noa, ma atalii o Noa,
o Semu, ma Hamo, ma Iafeta, ma
le avā a Noa, ma avā e toatolu a
ona atalii, e faatasi ma i latou, i
le vaa; 14 [m]o i latou nei, ma manu
o le vao uma e taitasi ma lona uiga,
ma manu vaefa fanua uma e taitasi
ma lona uiga, ma mea fetolofi uma e
fetolofi i le eleele e taitasi ma lona
uiga, ma manu felelei uma e taitasi
ma lona uiga, o mea felelei uma e
taitasi ma uiga eseese, 15 [n]ua latou
ulu atu foi ia Noa i le vaa, e tailua
i mea ola uma o i ai le mānava ola.
16 Ua latou ulu atu, o le poa ma le
fafine i mea ola uma, ua latou ulu
atu, [o]e faapei ona poloai atu le
Atua ia te ia; ona pupuni ai lea
e Ieova ia te ia. 17 [p]Sa i ai foi
le lolo i le lalolagi i ona aso e
fagafulu; ua faatuputeleina le vai,
ma ua opeopea ai le vaa, ua neetia
foi i luga o le eleele. 18 Ua ma-
lo lava le vai, ma ua matuā faate-
leina i le lalolagi; ua alu foi [q]le
vaa i le fogāvai. 19 Ua matuā
malo tele lava le vai i le lalolagi;
ma ua ufitia ai [r]mauga maualuluga
uma o i lalo o le lagi uma. 20 E
sefulu ma le lima kupita na malo ai
le vai i luga, ma ua ufitia ai mauga.
21 [s]Ona faauma ai lea o le ola o
mea ola uma na feoai i le lalolagi,

T. L. M. 2349.
o manu felelei, ma manu vaefa fa-
nua, ma manu feai, ma mea fetolofi
uma na fetolofi i le eleele, atoa ma
tagata uma; 22 na faauma le ola
o mea uma sa i ai le mānava o le
[t] m. 2. 7. — ola i [t]o latou pogaiisu i mea uma
sa i le eleele matutu. 23 Na faau-
matia o mea ola uma sa i le fogā-
eleele, o tagata, ma manu vaefa, ma
mea fetolofi, atoa ma manu felelei;
na faaumatia i latou ai le lalolagi;
[u] 1 Pete. 3. 20. 2 Pete. 2. 5. & 3. 6. — [u]na o Noa, i le ma i latou sa i le
vaa ma ia ua totoe. 24 [w]Sa malo
[w] m. 8. 3. & m. 8. 4. f. 11. — le vai i le lalolagi i ona aso e selau
ma le limagafulu.

## O LE MATAUPU VIII.

*Ua mavae le lolo; ua tuua le vaa e Noa ma mea ola uma.*

[a] m. 19. 29. Eso. 2. 24. 1 Samu. 1. 19. — UA [a]manatua e le Atua Noa, ma
mea ola uma, ma manu vaefa
uma sa i le vaa ma ia. Ua faaagi
[b] Eso. 14. 21. — atu [b]e le Atua le matagi i le lalo-
lagi; ona maui ai lea o le vai;
[c] m. 7. 11. — 2 [c]ua punitia foi punāvai o le
moana, ma pupuni o le lagi; ua
[d] Iopu 38. 37. — vaoia foi [d]uaga mai le lagi. 3
Ua maui atu le vai ai le lalolagi,
[e] m. 7. 24. — ua saga mauiui lava; [e]ua mavae
aso e selau ma le limagafulu ona
faaitiiti lea o le vai. 4 O le fitu
o masina, ma lona aso e sefulu
ma le fitu, ua toa ai le vaa i
luga o mauga o Ararata. 5 Ua
saga mauiui pea le vai ua oo i le
masina e sefulu; ua oo i le *masina*
e sefulu, o le *aso* muamua o lea
masina, ua mānu ai tumutumu o
mauga. 6 Ua oo ina atoa o aso e fa-
[f] m. 6. 16. — gafulu, ona tatala lea e Noa [f]le faa-
malama o le vaa na ia faia; 7 ua
ia tuu atu ai le oreva; ua lele atu
ia, ma fefoifoiai ua oo ina mate o le
vai ai le laueleele. 8 Ua ia tuuina
atu foi le lupe nai ia te ia, ia iloa
ai po ua papau le vai i le fogāeleele.
9 A ua le maua e le lupe se mea e
mapu ai ona vae, ona toe foi mai
lea o ia ia te ia i le vaa; auā sa i ai
le vai i le fogāeleele uma. Ona
aapa atu lea o lona lima, ma tago
i ai, ma au mai ia te ia i le vaa.
10 Ona toe faatalitali lea o ia i nisi
aso e fitu, ona toe tuuina atu lea e
ia o le lupe ai le vaa; 11 ua toe foi
mai ia te ia o le lupe i le afiafi; faa-
uta foi, o i lona gutu le lau olive
mata; ona iloa ai lea e Noa ua papau
le vai i le lalolagi. 12 Ona toe faata-
litali lea o ia i nisi aso e fitu, ona tuu-
ina atu lea e ia o le lupe; a ua le toe
foi mai lava ia ia te ia. 13 Ua oo i le — T. L. M. 2348.
tausaga e ono selau ma le tasi, o le
uluai *masina*, o le uluai *aso* o le
masina, ua mate ai le vai i le lau-
eleele; ona to ese lea e Noa le ufi
o le vaa, ma ua vaai atu, faauta foi,
ua matutu le fogāeleele. 14 O le
masina e lua ma le aso e luafulu
ma le fitu o lea masina na matutu
ai le eleele.

15 Ua fetalai atu le Atua ia Noa,
o loo faapea atu, 16 Ina ulufafo ia
i le vaa, [g]o oe, ma lau avā, ma ou — [g] m. 7. 13.
atalii, ma avā a ou atalii, faatasi ma
oe. 17 Ina aumaia i fafo faatasi
ma oe [h]o manu uma o ia te oe, i — [h] m. 7. 15.
mea ola uma, o manu felelei, ma
manu vaefa, atoa ma mea fetolofi
uma e fetolofi i le eleele; ina ia
latou tutupu tele lava i le lalolagi, [i]ia — [i] m. 1. 22.
fanafanau ma ia uluola i le lalolagi.
18 Ona ulufafo lea o Noa, ma ona
atalii, ma lana avā, ma avā a ona
atalii faatasi ma ia. 19 Ona ulufafo
lea i le vaa, o manu vaefa uma, o
mea fetolofi uma, ma manu fele-
lei uma, atoa ma mea uma e feoai
i le laueleele e taitasi ma lona uiga.
20 Ona faia lea e Noa o le fata fai-
taulaga ia Ieova; ua avea foi e ia
nisi [k]manu i manu vaefa uma e ma- — [k] Levi. m. 11
mā, ma manu felelei uma e ma-
mā, ua ia fai a'i taulaga mu i le fata.
21 Ua lagona foi e Ieova le [l]na- — [l] Levi. 1. 9. Eseki. 20. 41 2 Kori. 2. 15. Efe. 5. 2.
namu lelei, ona faapea ifo lea o Ieova
i lona finagalo, E ui lava ina leaga
[m]o manatu o loto o tagata e afua — [m] m. 6. 5. Iopu 14. 4. & 15. 14. Sala. 51. 5. Iere. 17. 9. Mata. 15. 19. Roma 1. 21. & 3. 23.
mai ina o tama iti, ou te le toe
[n]faaoo le malaia i le laueleele ona
o tagata; [o]ou te le toe taia mea
ola uma e pei ona ou faia. 22 [p]O
aso uma o le lalolagi e le toe utuva — [n] m. 3. 17. & 6. 17.
ai o tausaga e lulu ai, ma tausaga
e selesele ai, o le maalili foi ma le — [o] m. 9. 11, 15
vevela, o le vaitoelau ma le vaipa- — [p] Isai. 54. 9.
lolo, [q]o le ao foi ma le po. — [q] Iere. 33. 20, 25.

## O LE MATAUPU IX.

*O le faamanuiaina o Noa; ua vaoia le fasioti; o le feagaiga ua faia e le Atua ma Noa.*

UA faamanuia atu e le Atua ia
Noa ma ona atalii, ma ua
faapea atu ia te i latou, [a]Ia outou — [a] m. 1. 28. f. 7, 19. m. 10. 32.
fanafanau, ma ia uluola, ma ia tumu
le lalolagi ia te outou. 2 [b]E matau- — [b] m. 1. 28. Hose. 2. 18.
tia outou ma gatete ia te outou
manu vaefa uma o le lalolagi, ma
manu felelei uma, ma mea uma e
feoai *i le* eleele, atoa ma i'a uma o
le sami; ua tuuina atu ia i o outou

T. L. M. 2348.
[c]Teu. 12. 15. & 14. 3, 9, 11. Galu. 10. 12, 13.
[d]Roma 14. 14, 20. 1 Kori. 10. 23, 26. Kolo. 2. 16. 1 Timo. 4. 3, 4.
[e]m. 1. 29.
[f]Levi. 17. 10, 11, 14. & 19. 26. Teu. 12. 23. 1 Samu. 14. 33. Galu. 15. 20, 29.
[g]Eso. 21. 28.
[h]m. 4. 9, 10. Sala. 9. 12.
[i]Galu. 17. 26.
[k]Eso. 21. 12, 14. Levi. 24. 17. Mata. 26. 52. Faaa. 13. 10.
[l]m. 1. 27.
[m]f. 1, 19. m. 1. 28.
[n]m. 6. 18.
[o]Isai. 54. 9.
[p]Sala. 145. 9.
[q]Isai. 54. 9.
[r]m. 17. 11.
[s]Faaa. 4. 3.
[u]Eso. 28. 12. Levi. 26. 42, 45. Eseki. 16. 60.
[w]m. 17. 13, 19.
2347.
[x]m. 10. 6.
[y]m. 5. 32.
[z]m. 10. 32. 1 No. 1. 4, &c.
[a]m. 3. 19, 23. & 4. 2. Faata. 12. 11.
[b]Faata. 20. 1. 1 Kori. 10. 12.

lima. 3 [c]O mea ola uma e feoai, e a
outou ia e fai ma mea e ʻai ; ua ou
foaiina atu ma outou [d]o mea uma,
e pei [e]o laau afu e tupu lauolaola.
4 [f]A o le aano o manu o i ai le ola,
o lona toto *foi lea*, aua tou te aai ai.
5 E moni lava, ou te taui atu lo outou
toto o lo outou ola ; [g]ou te tauiatua
i manu uma ; o le tagata foi, ou te
taui atu le ola o le tagata [h]i le tagata
[i]lona uso. 6 [k]O se na te faamali-
giina le toto o le tagata, e faamali-
giina lona lava toto e le tagata ;
[l]auā o le faatusa o le Atua na fai
ai e ia le tagata. 7 O outou foi,
[m]ia outou fanafanau, ma ia outou
uluola ; ia outou tuputupulaiina i le
lalolagi, ma ia outou ulu ola ai.
8 Ua fetalai atu foi le Atua ia
Noa, ma ona atalii faatasi ma ia, o
loo faapea atu, 9 [n]Faauta foi, o aʻu,
ou te faatumauina [o]laʻu feagaiga ma
outou, ma a outou fanau pe a mavae
outou ; 10 atoa foi [p]ma mea ola
uma o ia te outou, o manu felelei, o
manu vaefa fanua, ma manu o le
vao uma o ia te outou, o mea uma
ua ulufafo i le vaa atoa ma manu
uma o le lalolagi. 11 [q]Ou te faatu-
mauina lava laʻu feagaiga ma outou;
e le toe faaumatia lava mea ola uma
i le vai o se lolo ; e leai foi se toe
lolo e faaumatia ai le lalolagi. 12 Ua
fetalai atu foi le Atua, [r]O le faailoga
lenei o le feagaiga ou te faia ma
outou, atoa ma mea ola uma o ia te
outou, e autupulaga lava ; 13 ua
ou tuuina [s]laʻu nuanua i le ao, e fai
ma faailoga o le feagaiga a le lalolagi
ma aʻu. 14 A ou faamalumaluina
ifo le lalolagi i se ao, ma ua iloa le
nuanua i le ao ; 15 [u]ona ou manatua
lea o laʻu feagaiga ua ou osia ma
outou, ma mea ola eseese uma lava;
e le toe avea le vai ma lolo e faau-
matia ai mea ola uma. 16 E i ai
foi le nuanua i le ao, ou te vaai foi i
ai, e manatua ai [w]le feagaiga e
faavavau *ua osia e aʻu* o le Atua
ma mea ola eseese uma lava o i le
lalolagi. 17 Ua fetalai atu le Atua
ia Noa, O le faailoga lenei o le
feagaiga ua ou faatumauina e aʻu
ma mea ola uma o i le lalolagi.
18 O atalii foi nei o Noa e na
ulufafo i le vaa, o Semu, ma Hamo,
ma Iafeta ; [x]o Hamo foi o le tamā
ia o Kanana. 19 [y]O atalii nei e
toatolu o Noa ; [z]o i latou foi na
āina solo ai le lalolagi uma. 20 Ona
amata lea e Noa [a]ona galue i le
eleele, ua ia fai foi le tovine. 21 Ua
inu foi o ia le uaina, [b]ma ua onā ai;
ua le lavalavā foi o ia i lona fale ie.
22 Ona ilo atu lea e Hamo le tamā
o Kanana le le lavalavā o lona
tamā, i le ua taʻuina atu e ia i ona
uso e toalua i fafo. 23 [c]Ona fetagofi
lea o Semu ma Iafeta i le ofu, ma
faaee ai i o la tauʻau, ma la savavali
tuumuli i tua, ma ufiufi ai le le lava-
lavā o lo la tamā ; ua faasaga ese
foi o laua mata, ua le ilo atu foi e i
laua le le lavalavā o lo la tamā.
24 Ua ala Noa i lana uaina, ua iloa
foi e ia le mea ua faia ia te ia e lona
atalii aupito itiiti ; 25 ona fai ane
lea o ia, [d]E malaia Kanana ; [e]e
matuā fai o ia ma pologa i ona uso.
26 Ua fai ane foi o ia, [f]Ua faafetaia
Ieova le Atua o Semu ; e fai foi
Kanana mona pologa. 27 E faa-
lauteleina Iafeta e le Atua, [g]e mau
foi o ia i fale ie o Semu ; e fai foi
Kanana mona pologa. 28 Na ola
foi Noa talu mai le lolo i tausaga e
tolu selau ma le limagafulu. 29 O
aso uma foi o Noa e iva selau ma le
limagafulu, o ona tausaga ia ; ona
oti ai lea.

## O LE MATAUPU X.

*O gafa o Semu, ma Hamo, ma Iafeta.*

O GAFA foi nei o atalii o Noa,
o Semu, o Hamo, ma Iafeta ;
[a]na fananau foi ia te i latou o atalii
a ua mavae le lolo. 2 [b]O atalii nei
o Iafeta ; o Komeri, ma Makoku,
ma Metai, ma Iavana, ma Tupalu,
ma Meseko, ma Tirasi. 3 O atalii
foi nei o Komeri ; o Asekeneso, ma
Rifata, ma Tokaremo. 4 O atalii
foi nei o Iavana ; o Elisa, ma Tasesa,
o Kitimo, ma Totanimo ; 5 o i
latou nei na āina solo ai [c]o nuu tu-
matafaga o nuu ese, i o latou lau-
eleele, e taitoatasi ma lana gagana,
ma lona aiga, i o latou nuu. 6 [d]O
atalii foi o Hamo ; o Kuso, ma
Misaraimo, ma Futu, ma Kanana.
7 O atalii foi o Kuso ; o Sepa, ma
Havila, ma Sapeta, ma Ragama, ma
Sapeteka ; o atalii foi o Ragama ;
o Seepa, ma Titana. 8 Na fanaua
foi e Kuso o Nimarota ; o ia foi na
amata ona fai ma alii malosi i le
lalolagi ; 9 o lē malosi foi o ia
i [e]tuli manu [f]i luma o Ieova ; o le
mea lea ua faapea ai le upu, E pei o
Nimarota lē malosi i tuli manu i
luma o Ieova. 10 [g]O le pogai foi
o lona malo o Papelu, ma Areka, ma
Akata, ma Kalene, i le nuu o Senara.
11 O le nuu lava lea na alu atu ai

T. L. M. 2347.
[c]Eso. 20. 12. Kala. 6. 1.
[d]Teu. 27. 16.
[e]Iosu. 9. 23. 1 Tu. 9. 20, 21.
[f]Sala. 144. 15. Epe. 11. 16.
[g]Efe. 2. 13, 14. & 3. 6.
1998.
[a]m. 9. 1, 7, 19.
[b]1 No. 1. 5, &c.
[c]Sala. 72. 10. Iere. 2. 10. & 25. 22. Sefa. 2. 11.
[d]1 No. 1. 8, &c.
2218.
[e]Iere. 16. 16. Mika 7. 2.
[f]m. 6. 11.
[g]Mika 5. 6.

T. L. M. 2218.
Asura, ma ia faia Nineva, ma le aai
o Reopo, ma Kala, 12 ma Resena e
i le va o Nineva ma Kala ; o le aai
tele lea. 13 Na fanaua foi e Misa-
raimo o Luti, ma Anama, ma Leapi,
ma Nafatui, 14 ma Pateruse, ma
h 1 No. 1. 12. Kaselui, ([h]sa tutupu ai Filisitia,)
ma Kafatori.
15 Na fanaua foi e Kanana o
Saitonu, o lana ulumatua lea, ma
Heti, 16 ma sa Iepusē, ma sa
Amorī, ma sa Kirekasē, 17 ma sa
Hivī, ma sa Arekī, ma sa Senī,
18 ma sa Aratī, ma sa Semarī, ma
sa Hamatō ; mulimuli ane ua faa-
i m. 13. 12, 14, 15, 17. & 15. 18—21. Nume. 34. 2. 12. Iosu. 12. 7, 8. salalau atu aiga o sa Kananā. 19 [i]O
le tuaoi foi o sa Kananā na afua lea
i Saitonu, ona oo lea i Kasa, i le ala
e ui atu ai i Kira ; ona ui lea i
Sotoma, ma Koromo, ma Atama, ma
Sepoima, e oo atu i Lasa. 20 O
atalii ia o Hamo i o latou aiga, ma
a latou gagana, i o latou laueleele,
ma o latou nuu.
21 O Semu foi na fanaua ona
*atalii*, o le tupuga o le fanau uma a
Eperu, o le uso o Iafeta le matua.
k 1 No. 1. 17, &c. 22 [k]O atalii nei o Semu ; o Elama,
ma Asura, ma Afasata, ma Luti, ma
Arama. 23 O atalii foi nei o Arama;
o Usa, ma Hulo, ma Kiteru, ma
Mase. 24 Na fanaua foi e Afasata,
l m. 11. 12. [l]o Selaa ; na fanaua foi e Selaa, o
m 1 No. 1. 19. Eperu. 25 [m]Na fanaua foi e Eperu
2247. ona atalii e toalua ; o le igoa o le
tasi o Peleko ; auā o ona aso ia ua
vaevaeina ai le lalolagi; o le igoa foi
o lona uso o Ioketana. 26 Na
fanaua foi e Ioketana o Alemotata,
ma Salefo, ma Asamoveta, ma Iaraa,
27 ma Aturamo, ma Usala, ma
Tikelu, 28 o Upalu foi, ma Apimalu,
ma Seepa, 29 ma Ofeira, ma Havila,
ma Iopapo ; o i latou uma nei o
atalii o Ioketana. 30 O le mea na
latou mau ai na afua i Mesa ua oo i
Sefara, o le mauga lea i sasae. 31 O
atalii ia o Semu, i o latou aiga, ma
a latou gagana, i o latou laueleele, i
n f. 1. o latou nuu. 32 [n]O aiga ia o atalii
o Noa, e taitasi ma lona gafa i o
o m. 9. 19. latou nuu ; [o]o i latou ia foi na āina
solo ai atu nuu i le lalolagi ina ua
mavae o le lolo.

## O LE MATAUPU XI.

*Ua faia Papelu; o le faauigaeseina o gagana; o gafa o tupuga.*

2247. SA tasi lava le gagana o tasi foi le
tautala a le lalolagi uma. 2 Ua
oo foi ina latou o mai mai sasae, ona
maua lea e i latou le fanua laugatasi T. L. M. 2247.
i le nuu o Senara, ona latou mau ai
lea. 3 Ona latou fetautalatalai lea
o le tasi ma le tasi, Sau ia, ina tatou
faia ia o maaomea, ma matuā tunu
ai i le afi. Ona fai lea o maaomea
mo latou maa, ua fai foi le *pulu*
emeri mo latou panisina. 4 Ona
latou fai ane lea, O mai ia, ina tatou
fai ia o se aai, ma se ʻolo, [a]ia oo lona a Teu. 1. 28.
tumutumu i le lagi, ia tatou faia foi
se mea e taʻua ai i tatou, neʻi faata-
apeapeina i tatou i le fogāeleele uma.
5 [b]Ona afio ifo lea o Ieova e silasila b m. 18. 21.
i le aai ma le ʻolo ua faia e tagata.
6 Ona fetalai ane lea o Ieova, Faauta,
[c]ua tasi le nuu, [d]e tasi foi le gagana c m. 9. 19. Galu. 17. 26.
ia te i latou uma ; ua amata foi i d f. 1.
latou ona fai o lenei mea ; o lenei
foi, e le toe taofia i latou i se mea e
tasi [e]ua latou manatu i ai e fai. e Sala. 2. 1.
7 O mai ia, [f]ina tatou o ifo ia, ma f m. 1. 26. Sala. 2. 4. Galu. 2. 4, 6.
ia tatou faaeseeseina i lea mea a
latou gagana, [g]ina ia le lagona e le
tasi le gagana a le tasi. 8 [h]Ona g m. 42. 23. Teu. 28. 49. Iere. 5. 15. 1 Kori. 14. 2, 11.
faataapeape lea e Ieova ia te i latou
ai lea mea [i]i le lalolagi uma ; ona
tuua lea e i latou ona faia o le aai. h Luka 1. 51.
9 O le mea lea ua igoa ai ia o i m. 10. 25, 32.
*Papelu ; [k]auā na faaeseeseina i lea * O Faaeseeseina.
mea e Ieova o le gagana a le lalolagi
uma ; na faataapeape foi e Ieova ia k 1 Kori. 14. 23.
te i latou ai lea mea i le lalolagi
uma.
10 [l]O le gafa lenei o Semu ; na l m. 10. 22. 1 No. 1. 17.
ola Semu i tausaga e selau, ona fa-
naua lea e ia o Afasata i le lua o 2346.
tausaga talu mai le lolo ; 11 ona
ola lea o Semu talu ina fanauina e
ia o Afasata i tausaga e lima selau,
ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afa-
fine.
12 Na ola Afasata i tausaga e 2311.
tolugafulu ma le lima, [m]ona fanaua m Luka 3. 36.
lea e ia o Selaa ; 13 ona ola lea o
Afasata talu ina fanauina e ia o
Selaa i tausaga e fa selau ma le
tolu, ma ua fanaua ai e ia o atalii
ma afafine.
14 Na ola Selaa i tausaga e tolu- 2281.
gafulu, ona fanaua lea e ia o Eperu;
15 ona ola lea o Selaa talu ina fanau-
ina e ia o Eperu i tausaga e fa
selau ma le tolu, ma ua fanaua ai e
ia o atalii ma afafine. 2247.
16 [n]Na ola Eperu i tausaga e n 1 No. 1. 19
tolugafulu ma le fa, ona fanaua lea
e ia [o]o Peleko ; 17 ona ola lea o o Luka 3. 35.
Eperu talu ina fanauina e ia o Peleko
i tausaga e fa selau ma le tolugafulu,
ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afa-
fine.
18 Na ola Peleko i tausaga e 2217.

T. L. M. 2217. tolugafulu, ona fanaua lea e ia o
Reu ; 19 ona ola lea o Peleko talu
ina fanauina e ia o Reu i tausaga e
lua selau ma le iva, ma ua fanaua
ai e ia o atalii ma afafine.
2185. 20 Na ola Reu i tausaga e tolu-
gafulu ma le lua, ona fanaua lea e
[p] Luka 3. 35. ia [p]o Seruka ; 21 ona ola lea o
Reu talu ina fanauina e ia o Seruka
i tausaga e lua selau ma le fitu, ma
ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
2155. 22 Na ola Seruka i tausaga e
tolugafulu, ona fanaua lea e ia o
Nakori ; 23 ona ola lea o Seruka
talu ina fanauina e ia o Nakori i
tausaga e lua selau, ma ua fanaua
ai e ia o atalii ma afafine.
2126. 24 Na ola Nakori i tausaga e lua
sefulu ma le iva, ona fanaua lea e
[q] Luka 3. 34. ia [q]o Tara ; 25 ona ola lea o Nakori
talu ina fanauina e ia o Tara i tau-
saga e selau ma le sefulu ma le iva,
ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afa-
fine.
2056. 26 Na ola Tara i tausaga e fitu-
[r] Iosu. 24. 2. 1 No. 1. 26. gafulu, [r]ona fanaua lea e ia o Ape-
1996. ramo, ma Nakori, ma Arana. 27 O
gafa foi nei o Tara ; na fanaua e
Tara o Aperamo, o Nakori ma
Arana ; na fanaua foi e Arana o
Lota. 28 Ua oti foi Arana, a o
nofo mai lona tama o Tara, i le nuu
na fanau ai o ia, o Uro lea i Kale-
taia. 29 Ona fai avā lea o i laua o
Aperamo ma Nakori ; o le igoa o
[s] m. 17. 15. & 20. 12. le avā a Aperamo [s]o Sarai lea ; a o
le igoa a le avā a Nakori [t]o Mele-
[t] m. 22. 20. ka, o le afafine o Arana, o le tamā o
ia o Meleka, o le tamā foi o Iseka.
[u] m. 16. 1, 2. & 18. 11. 12. 30 [u]O Sarai foi ua pa ia, ua leai
sana tama. 31 [w]Na ave foi e Tara
[w] m. 12. 1. lona atalii o Aperamo, ma Lota le
atalii o Arana, o le atalii lea o lona
atalii, o Sarai foi le avā a lona atalii,
o le avā lea a lona atalii o Aperamo;
ona latou o atu lea ma i latou ai
[x] Nee. 9. 7. Galu. 7. 4. [x]Uro i Kaletaia, o le a o atu i [y]le
[y] m. 10. 19. nuu o Kanana ; ona latou oo lea i
1923. Karana ma nonofo ai. 32 O aso
1921. foi o Tara e lua selau ma le lima, o
ona tausaga ia ; ona oti lea o Tara i
Karana.

## O LE MATAUPU XII.

*O le valaauina o Aperamo, ma ana malaga i Kanana ma Aikupito.*

[a] m. 15. 7. Nee. 9. 7. Isai. 41. 2. Galu. 7. 3. Epe. 11. 8. UA fetalai mai [a]Ieova ia Aperamo,
Ia tuua e oe o lou nuu, ma
tagata o lou nuu, ma le aiga o lou
[b] m. 17. 6. & 18. 18. Teu. 26. 5. 1 Tu. 3. 8. tamā, a e alu atu i se nuu ou te
faasino atu ai ia te oe. 2 [b]Ou te
faia oe ma nuu tele, [c]ou te faama- T. L. M. 1921.
nuia foi ia te oe, ou te matuā faa- [c] m. 24. 35.
mamaluina lou igoa ; [d]e manuia foi [d] m. 28. 4. Kala. 3. 14.
oe. 3 [e]Ou te faamanuia atu ia te i
latou o e faamanuia ia te oe, ou te [e] m. 27. 29. Eso. 23. 22.
faamalaia atu foi ia te i latou o e Nume. 24. 9
fetuu ia te oe ; [f]e manuia foi ia te [f] m. 18. 18. & 22. 18. &
oe o aiga uma o le lalolagi. 4 Ona 26. 4.
alu ai lea o Aperamo e faapei ona Sala. 72. 17. Galu. 3. 25.
fetalai mai o Ieova ia te ia ; na la o Kala. 3. 8.
foi ma Lota ; na alu atu Aperamo
nai Karana i lona tausaga e fitu-
gafulu ma le lima. 5 Ua ave foi e 1921.
Aperamo lana avā o Sarai, ma Lota
le atalii o lona uso, ma o latou oloa
uma lava na latou maua, [g]ma tagata [g] m. 14. 14.
na latou maua [h]i Karana ; ona latou [h] m. 11. 31.
o atu lea o le a o i le nuu o Kanana;
ua oo foi i latou i le nuu o Kanana.
6 [i]Ua ui atu foi Aperamo i lea nuu [i] Epe. 11. 9.
ua oo i le mea e i ai Sekema, [k]i le [k] Teu. 11. 30 Faamaa. 7. 1.
aluna o Morē. [l]Sa i ai sa Kananā [l] m. 10. 18,
i lea nuu i ia ona po. 7 [m]Ua faaali 19. & 13. 7.
mai Ieova ia Aperamo, ma ua faapea [m] m. 17. 1.
mai, Ou te foaiina atu lenei lava nuu
[n]mo lau fanau ; ona faia lea e ia i [n] m. 13. 15. & 17. 8.
lea mea [o]o le fata faitaulaga ia Ieova, Sala. 105. 9, 11.
sa faaali mai o ia ia te ia. 8 Ua [o] m. 13. 4.
tuua foi e ia lea mea, a e alu atu i
le mauga i le itu i sasae o Peteli,
ma faatu ai lona fale ie, e i lona itu
i sisifo o Peteli, a e i lona itu i sasae
o Ai ; ua ia faia foi le fata faitaulaga
ia Ieova i lea mea, [p]ma ua valaau atu [p] m. 13. 4.
i le suafa o Ieova. 9 [q]Ua aga atu [q] m. 13. 3.
Aperamo, ma alu atu pea i le itu i
toga.
10 Sa i ai foi [r]le oge i lea nuu ; [s]ona [r] m. 26. 1.
alu ifo lea o Aperamo i Aikupito [s] Sala. 105. 13.
e āumau ai ; auā [t]sa vale le oge i [t] m. 43. 1.
le nuu. 11 Ua latalata ina oo
i Aikupito, ona fai atu lea o ia i
lana avā o Sarai, Faauta mai ea, ua
ou iloa o oe [u]o le fafine lalelei ; [u] f. 14.
12 a vaai ia te oe tagata Aiku- m. 26. 7.
pito, ona latou faapea ane lea, O
lana avā lena ; [w]ona latou fasioti [w] m. 20. 11.
lea ia te au, a e faaolaina oe. & 26. 7.
13 [x]Se'i e fai atu o lo'u tuafafine [x] m. 20. 5,
oe, ina ia ou saogalemu ai ona o 13.
oe ; e ola ai foi a'u ona o oe. m. 26. 7.
14 Ua oo foi Aperamo i Aikupito, 1920.
[y]ona vaaia mai lea e tagata Aiku- [y] m. 39. 7.
pito o le fafine ua lalelei tasi lava Mata. 5. 28.
ia. 15 Ua ilo atu foi o ia e alii sa
ia Farao, ma ua vivii ia te ia
ia Farao ; [z]ona avane ai lea o le [z] m. 20. 2.
fafine i le fale o Farao. 16 [a]Ona [a] m. 20. 14.
agalelei atu lea o ia ia Aperamo
ona o ia ; sa ia te ia foi o mamoe,
ma povi, ma asini poa, ma auauna [b] m. 20. 18.
tane, ma auauna fafine, ma asini 1 No. 16. 21.
fafine, ma kamela. 17 [b]A ua faati- Sala. 105. 14 Epe. 13. 4.

gaina e Ieova o Farao ma lona
aiga i mala tetele ona o Sarai le
avā a Aperamo. 18 Ona valaau
ai lea o Farao ia Aperamo, ua
faapea atu, [c]Se a lenei mea ua e
faia ia te au? Pe se a le mea na e
le ta'u mai ai ia te au o lau avā ia?
19 O le a le mea na e faapea mai
ai, O lo'u tuafafine ia? Na fai a'u
mao avea o ia e fai ma'u avā; o
lenei foi, faauta, o lau avā lea, ina
ave ia, ma lua o. 20 [d]Ona poloai
atu lea o Farao i *ona* tagata ia te
ia; ona latou tuuina atu ai lea o
ia la te o ma lana avā, atoa ma ana
mea uma.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le toe foi o Aperamo ma Lota nai Aikupito; o le te'a eseese o i laua.*

UA alu ae Aperamo nai Aiku-
pito, o ia, ma lana avā, ma
ana mea uma, o Lota foi faatasi
ma ia, *e o* [a]i le itu i toga. 2 [b]Ua
mauoa tele lava Aperamo i manu,
ma ario, ma auro. 3 Ua alu foi o
ia i lana malaga [c]nai le itu i toga
ua oo i Peteli, i le mea lava sa
muai i ai lona fale ie, i le va o Pe-
teli ma Ai; 4 [d]o le mea na i ai le
fata faitaulaga sa na muai faia i lea
mea; [e]ua valaau atu ai foi Apera-
mo i le suafa o Ieova. 5 O Lota
foi, sa la o ma Aperamo, sa ia te
ia o mamoe, ma povi, ma fale ie.
6 Ua le mafai lava ona la mau faa-
tasi [f]i le nuu, auā sa tele lava
a laua mea, ua le mafai ai ona la
mau faatasi. 7 [g]Ua femisai foi
leoleo o manu a Aperamo ma leoleo
o manu a Lota; o ona po foi ia
sa mau ai [h]sa Kananā ma sa Perisē
i le nuu. 8 Ona fai atu lea o
Aperamo ia Lota, [i]Aua lava ne'i
femisa'i i taua, po o a taua leoleo
manu; auā o le uso i taua. 9
[k]E le o i ou luma ea le laueleele
uma? Se'i e te'a ese ma a'u.
[l]Afai e te alu i le itu tauagavale,
ona ou alu ai lea i le itu taumatau;
a ē alu i le itu taumatau, ona ou
alu ai lea i le itu tauagavale. 10 Ua
vaavaai Lota, ona ilo atu ai lea e ia
[m]i le fanua laugatasi uma ua i ai
Ioritana, ua lafulemu uma lava, e
oo i [n]Soara, [o]e pei o le faatoaga a
Ieova, e pei o le laueleele o Aikupito,
[p]a o lei faaumatia e Ieova o Sotoma
ma Komoro. 11 Ona filifilia lea e
Lota mona o le fanua laugatasi
uma ua i ai Ioritana; ua aga'i

T. L. M. 1920.
[c]m. 20. 9. & 26. 10.
[d]Faata. 21. 1.
1918.
[a]m. 12. 9.
[b]m. 24. 35. Sala. 112. 3. Faata. 10. 22.
[c]m. 12. 8, 9.
[d]m. 12. 7, 8.
[e]Sala. 116. 17.
[f]m. 36. 7.
[g]m. 26. 20.
[h]m. 12. 6.
[i]1 Kori. 6. 7.
[k]m. 20. 15. & 34. 10.
[l]Roma 12. 18. Epe. 12. 14. Iako. 3. 17.
[m]m. 19. 17. Teu. 34. 3. Sala. 107. 34.
[n]m. 14. 2, 8. & 19. 22.
[o]m. 2. 10. Isai. 51. 3.
[p]m. 19. 24, 25.

atu foi Lota i sasae; ona la te'a
eseese ai lea o le tasi ma le tasi.
12 Ua mau Aperamo i le nuu o
Kanana, a o Lota [q]ua mau ia i aai
o le fanua laugatasi, ma [r]ua faa-
tuina ai lona fale ie, ua oo atu i
Sotoma. 13 A o tagata o Sotoma
[s]ua leaga i latou, ma [t]ua matuā
agasala lava i luma o Ieova. 14 Ua
fetalai atu foi Ieova ia Aperamo, ina
ua [u]te'a eseese o Lota ma ia, Se'i e
vaavaai ia, ma ilo atu i le mea e te
i ai na, [w]i le itu i matu, ma le
itu i toga, ma sasae, ma sisifo;
15 auā o le laueleele uma ua e ilo
atu nei, [x]ou te foaiina atu mo oe
[y]ma lau fanau e faavavau. 16 [z]Ou
te faia foi lau fanau e pei o le
efuefu o le eleele; afai e mafaia e
se tagata ona faitauina o le efuefu
o le eleele, ona mafai lea ona fai-
taulia o lau lava fanau. 17 Ina
tulai ia, ina fealualuai i le nuu i
lona umi ma lona lautele; auā ou
te foaiinaatua mo oe. 18 Ona ave
lea e Aperamo lona fale ie, ua alu
atu ua [a]mau i aluna o Mamere, [b]o i
Heperona lea, ua ia faia foi i lea
mea le fata faitaulaga ia Ieova.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le taua o tupu, ma tala ia Mekisateko.*

ONA po o Amarafilo le tupu
[a]o Senara, o Arioka le tupu o
Alasara, o Kitalaoma le tupu [b]o
Elama, ma Titalu le tupu o nuu.
2 na latou sii atu ai le taua ia
Pira le tupu o Sotoma, ma Piresa
le tupu o Komoro, *ma* Senapo le
tupu [c]o Atama, ma Semepo le tupu
o Sepoima, atoa ma le tupu o Pala,
[d]o Soara lea. 3 Ua faapotopoto i
latou nei uma i le vanu o Setima,
[e]o le-sami oona lea. 4 E sefulu
ma le lua o tausaga [f]sa nofo
pologa ai i latou ia Kitalaoma, ua
oo i le tausaga e sefulu ma le tolu
ona latou fou ai lea. 5 O le tausa-
ga foi e sefulu ma le fa ua o mai ai
Kitalaoma, ma tupu sa 'au faatasi
ma ia, ma latou fafasi i [g]tagata o
sa Rafā i [h]Aserota Karenaima, ma
[i]tagata Susema i Hamo, ma [k]tagata
Emema i Save Kiriataima. 6 ma
[l]sa Horī i lo latou mauga o Seira, e
oo atu i Eleparana, e latalata lea i
le vao. 7 Ua latou toe foi mai, ua
oo i Enemisipata, o Katesa lea, ma
latou fafasi i le nuu uma o sa Ama-
lekā, atoa foi ma sa Amorī sa no-

T. L. M. 1918.
[q]m. 19. 29. 1917.
[r]m. 14. 12. & 19. 1. 2 Pete. 2. 7, 8.
[s]m. 18. 20. Eseki. 16. 49. 2 Pete. 2. 7, 8.
[t]m. 6. 11.
[u]f. 11.
[w]m. 23. 14.
[x]m. 12. 7. & 15. 18. & 17. 8. & 24. 7. & 26. 4. Nume. 34. 12. Teu. 34. 4. Galu. 7. 5.
[y]2 No. 20. 7. Sala. 37. 22, 29. & 112. 2.
[z]m. 15. 5. & 22. 17. & 26. 4. & 28. 14. & 32. 12. Eso. 32. 13. Nume. 23. 10. Teu. 1. 10. 1 Tu. 4. 20. 1 No. 27. 23. Isai. 48. 19. Iere. 33. 22. Roma 4. 16, 17, 18. Epe. 11. 12.
[a]m. 14. 13.
[b]m. 35. 27. & 37. 14.
[a]m. 10. 10. & 11. 2.
[b]Isai. 11. 11.
[c]Teu. 29. 23
[d]m. 19. 22.
[e]Nume. 34. 12. Teu. 3. 17. Iosu. 3. 16. Sala. 107. 34.
[f]m. 9. 26.
1913.
[g]m. 15. 20. Teu. 3. 11.
[h]Iosu. 12. 4. & 13. 12.
[i]Teu. 2. 20.
[k]Teu. 2. 10, 11.
[l]Teu. 2. 12, 22.

nofo i [m]Haseso Tamara. 8 Ua o atu foi le tupu o Sotoma, ma le tupu o Komoro, ma le tupu o Atama, ma le tupu o Sepoima, ma le tupu o Pala, o Soara lea; ma latou tau ai le taua ma i latou i le vanu o Setima; 9 *o i latou*, o Kitalaoma le tupu o Elama, ma Titalu le tupu o nuu, ma Amarafilo le tupu o Senara, ma Arioka le tupu o Alasara; o tupu *na* e toafa ma *ia tupu* e toalima. 10 Sa i ai foi i le vanu o Setima [n]o lua o *pulu* emeri e tele lava; na sosola foi le tupu o Sotoma ma *le tupu* o Komoro; ma pauu i lea mea; a o e na totoe ua sosola i latou [o]i le mauga. 11 Ona latou vetea lea [p]o oloa uma o Sotoma ma Komoro, atoa ma a latou mea e ʻai uma, ona o ai lea o i latou. 12 Ua latou avea foi Lota [q]le atalii o le uso o Aperamo, atoa ma ana oloa, [r]o ia foi sa nofo i Sotoma, ona o ai lea o i latou. 13 Ua alu atu foi le tasi na sao ma taʻuatua ia Aperamo le Eperu, [s]o lē sa mau i aluna o Mamere o sa Amorī, o le uso o Esekolo, o le uso foi o Aneri; [t]o i latou na osi feagaiga ma Aperamo. 14 Ua faalogo Aperamo [u]ua avea lona uso i le taua, ona saunia lea e ia ona tagata ua aʻoaʻoina, [w]e na fananau i lona aiga, e toatolu selau ma le toasefulu ma le toavalu, ma ua tuliloa ia te i latou e oo [x]i Tanu. 15 Ua ia tofia foi o ʻau a ona tagata i le po e tau ma i latou, ua [y]fafasi foi ia te i latou, ma tuli muliau ia te i latou ua oo i Hopa, e i le itu tauagavale lea o Tamaseko. 16 Ua toe maua mai foi e ia [z]o le oloa uma lava; ua ia toe maua mai foi Lota lona uso, ma ana oloa, o fafine foi, atoa ma le nuu. 17 [a]Ua alu atu foi le tupu o Sotoma e faafetaiai ia te ia [b]i le vanu o Savee, e taʻua foi lea o le vanu o le tupu, [c]ina ua toe foi mai i le taua ma Kitalaoma, ma tupu sa ʻau faatasi ma ia. 18 A o [d]Mekisateko le tupu o Salema ua avane e ia areto ma uaina; [e]o le faitaulaga foi o ia a [f]le Atua silisili ese. 19 Ua ia faamanuia foi ia te ia, ua faapea atu, [g]Ia manuia Aperamo i le Atua silisili ese, [h]e ona le lagi ma le lalolagi; 20 [i]a faafetaia foi le Atua silisili ese, o le na tuuina mai ou fili i ou lima. Ua foai atu foi e *Aperamo* ia te ia o mea e sefulu [k]aʻi o mea uma. 21 Ua fai mai foi le tupu o Sotoma ia Aperamo, Tuu mai ia ia te au o tagata, a e ave ma oe le oloa. 22 A ua tali atu Aperamo i le tupu o Sotoma, [l]Ua sii loʻu lima ia Ieova, le Atua silisili ese, [m]e ona le lagi ma le lalolagi, 23 [n]ou te le *avea* lava sina manoa po o sina nonoa seevae, ou te le avea lava sina mea i au mea uma, ina neʻi faapea a oe, Ua mauoa Aperamo ia te au. 24 Tau lava o mea ua uma ona aai e taulelea, ma vaegāoloa a tagata [o]na matou o ma aʻu, o Aneri, ma Esekolo, ma Mamere, ia latou ave a latou vaegāoloa.

T. L. M. 1913.
[m] 2 No. 20. 2. [n] m. 11. 3. [o] m. 19. 17, 30. [p] f. 16. 21. [q] m. 12. 5. [r] m. 13. 12. [s] m. 13. 18. [t] f. 24. [u] m. 13. 8. [w] m. 15. 3. & 17. 12, 27. Fai. 2. 7. [x] Teu. 34. 1. Faama. 18. 29. [y] Isai. 41. 2, 3. [z] f. 11, 12. [a] Faama. 11. 34. 1 Samu. 18. 6. [b] 2 Samu. 18. 18. [c] Epe. 7. 1. [d] Epe. 7. 1. [e] Sala. 110. 4. Epe. 5. 6. [f] Mika 6. 6. Galu. 16. 17. [g] Ruta 3. 10. 2 Samu. 2. 5. [h] f. 22. Mata. 11. 25. [i] m. 24. 27. [k] Epe. 7. 4. [l] Eso. 6. 8. Tani. 12. 7. Faaa. 10. 5, 6. [m] f. 19. m. 21. 33. [n] Ese. 9. 15, 16. [o] f. 13.

## O LE MATAUPU XV.

*O mea ua toe folafolaina e le Atua ia Aperamo.*

UA mavae ia mea, ona tūlei mai lea o le afioga a Ieova ia Aperamo i [a]le faaaliga, ua faapea mai, Aperamo e, [b]aua e te fefe; o aʻu nei [c]o lou talita, o [d]lou taui e matuā tele lava. 2 Ona tali atu lea o Aperamo, Le Alii e, Ieova, se a se mea e te foai mai ia te au, [e]auā e leai saʻu fanau, o le e ona le tofi i loʻu aiga o Elisara lea le Tamaseko? 3 Ua faapea foi a Aperamo, Faauta, ua e le foai mai ia te au saʻu fanau; faauta foi, e fai moʻu suli [f]le tagata ua fanau i loʻu aiga. 4 Faauta foi, *ua tūlei mai* le afioga a Ieova ia te ia, ua faapea mai, E le fai lea *tagata* mou suli; [g]a o le e fanaua e oe lava e fai o ia mou suli. 5 Ua ia aumaia foi o ia i fafo, ma faapea atu, Ina e vaavaai ae ia i le lagi, ma e [h]faitauina [i]fetu, pe afai e mafaia ona e faitauina; ua ia faapea atu foi ia te ia, [k]E faapea lava lau fanau. 6 [l]Ua faatuatua foi o ia ia Ieova, ona ia [m]taʻuamiotonuina mai ai lea ia te ia. 7 Ua ia fetalai mai foi ia te ia, O aʻu o Ieova, o le [n]na aumaia oe ai [o]Uro i Kaletaia, [p]ina ia foaiina atu ai ia te oe lenei lava nuu e fai mou tofi. 8 Ona tali atu lea a ia, Le Alii e, Ieova, [q]se a se mea ou te iloa ai e fai moʻu tofi lenei *nuu*? 9 Ona fetalai mai lea o ia ia te ia, Au mai ia ia te au se povi fafine ua tolu ona tausaga, ma se ʻoti fafine ua tolu ona tausaga, ma se mamoe poa ua tolu ona tausaga, ma se manutagi, ma se tamai lupe. 10 Ona avane lea e ia o ia mea uma, [r]ua ia taiisiluaina i latou, ma tuu faafesagai taitasi le itu ma le tasi ona itu; a [s]o manu felelei ua

[a] Tani. 10. 1. Galu. 10. 10, 11. [b] m. 26. 24. Tani. 10. 12. Luka 1. 13, 30. [c] Sala. 3. 3. & 5. 12. & 84. 11. & 91. 4. & 119. 114. [d] Sala. 16. 5. & 58. 11. Faata. 11. 18. [e] Galu. 7. 5. [f] m. 14. 14. [g] 2 Samu. 7. 12. & 16. 11. 2 No. 32. 21. [h] Sala. 147. 4. [i] Iere 33. 22. [k] m. 22. 17. Eso. 32. 13. Teu. 1. 10. & 10. 22. 1 No. 27. 23. Roma 4. 18. Epe. 11. 12. m. 13. 16. [l] Roma 4. 3, 9, 22. Kala. 3. 6. Iako. 2. 23. [m] Sala. 106. 31. [n] m. 12. 1. [o] m. 11. 28, 31. [p] Sala. 105. 42, 44. Roma 4. 13. [q] m. 24. 13, 14. Faama. 6. 17, 37. 1 Samu. 14. 9, 10. 2 Tu. 20. 8. Luka 1. 18. [r] Iere. 34. 18, 19. [s] Levi. 1. 17.

ia le isiluaina. 11 Ua felelei
ifo foi manu feai i tino o manu
mamate, ona tutuli lea e Aperamo
ia te i latou. Ua tali goto le la,
ona oo lea ia Aperamo [t]o le moe
gase; faauta foi, o le mata'u o le
pouliuli tele lava ua oo ia te ia.
13 Ona fetalai mai lea o ia ia Ape-
ramo, Ia e iloa lelei e āumau [u]lau
fanau i le nuu ese, e nofo po-
loga foi i latou ia te i latou, [w]e
faatigaina foi i latou e i latou, o tau-
saga ia e fa selau; 14 o le nuu foi
latou te nofo pologa ai [x]ou te faasa-
laina; mulimuli ane [y]latou te o mai
ai ma le oloa tele. 15 [z]A o oe, e
te alu atu ma le filemu [a]i ou tamā,
[b]e tanumia oe pe a e matuā
toeaina lava. 16 [c]A o lona fa o
tupulaga latou te toe foi mai ai
iinei; auā [d]ua le atoatoa le agasala
[e]a sa Amorī i nei ona po. 17 Ua oo
foi ina goto o le la, ma ua pouliuli,
faauta foi, o le ogāumu ua alu ae ai
le asu, ma le lamepa ua mu ua [f]ui i
le va o na mea sa vaeluaina. 18
O le aso lava lea na osi ai [g]le
feagaiga e Ieova ma Aperamo, ua
faapea ane, [h]Ua ou foaiina mo
lau fanau lenei laueleele, e afua i
le vaitafe o Aikupito e oo atu i le
vaitafe tele, o le vaitafe o Eufirate
lea; 19 o sa Kenī, ma sa Kinasā,
ma sa Katemonī, 20 ma sa Hetī,
ma sa Perisē, ma sa Rafā, 21 o sa
Amorī foi, ma sa Kananā, ma sa
Kirekasē, ma sa Iepusē.

T. L. M. 1913.
[t] m. 2. 21. Iopu 4. 13.
[u] Eso. 12. 40. Sala. 105. 23. Galu. 7. 6.
[w] Eso. 1. 11. Sala. 105. 25.
[x] Eso. 6. 6. Teu. 6. 22.
[y] Eso. 12. 36. Sala. 105. 37.
[z] Iopu 5. 26.
[a] Galu. 13. 36.
[b] m. 25. 8.
[c] Eso. 12. 40.
[d] Tani. 8. 23. Mata. 23. 32. 1 Tesa. 2. 16.
[e] 1 Tu. 21. 26.
[f] Iere. 34. 18, 19.
[g] m. 24. 7.
[h] m. 12. 7. & 13. 15. & 26. 4. Eso. 23. 31. Nume. 34. 3. Teu. 1. 7. & 11. 24. & 34. 4. Iosu. 1. 4. 1 Tu. 4. 21. 2 No. 9. 26. Nee. 9. 8. Sala. 105. 11. Isai. 27. 12.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le tala ia Akara.*

AO SARAI le avā a Aperamo, [a]ua
le fanau ia ia te ia; sa ia te ia
foi le auauna fafine, [b]o le Aikupito,
[c]o Akara lona igoa. 2 [d]Na fai
atu foi Sarai ia Aperamo, Faauta
mai ea, ua finagalo Ieova [e]ia ou le
fanau; [f]se'i e alu ane i la'u auauna
fafine; atonu ou te maua ai ni
tama ia te ia. [g]Ua usiusitai foi
Aperamo i le upu a Sarai. 3 O
Sarai foi le avā a Aperamo, na ia
ave ia Akara, o le Aikupito, o lana
auauna fafine, ma tuuina atu ia
Aperamo lana tane, e fai mana avā,
ina ua mavae [h]o tausaga e sefulu
sa nofo ai Aperamo i le nuu o
Kanana. 4 Ona alu ane lea o ia ia
Akara, ona to ai lea o ia; ua iloa e
ia ua to o ia, [i]ona faaleaogaina lea
e ia o lona matai fafine. 5 Ona
fa atu lea o Sarai ia Aperamo, Ia
i luga ia te oe lo'u agaleagaina; o a'u
nei foi, na ou tuuina atu la'u auauna
fafine ia te oe; ua iloa foi e ia ua
to o ia, ona faaleaogaina ai lea o a'u
e ia [k]ia faamasino mai Ieova ia
te i taua. 6 [l]Ona tali mai lea o
Aperamo ia Sarai, [m]Faauta, o ia te
oe le pule i lau auauna fafine, fai-
talia lava oe se mea e te faia ia te
ia. Ua agaleaga foi Sarai ia te ia,
[n]ona sola ese ai lea o ia i ona luma.
7 Ua maua foi o ia e le agelu a Ieova
i le vaipuna i le vao, [o]o le vaipuna
i le ala [p]i Sura. 8 Ona faapea
atu lea o ia, Akara e, le auauna a
Sarai, maifea oe? O fea ea a e
alu i ai? Ona tali mai lea o ia, Ua
ou sola mai ia Sarai o lo'u matai.
9 Ona faapea atu lea o le agelu a
Ieova ia te ia, Ia e foi atu i lou
matai [q]ma e faamaulalo atu ia te ia.
10 Ua fetalai atu foi le agelu a
Ieova ia te ia, [r]Ou te matuā faa-
toateleina lava lau fanau, e le mafai
lava ona faitau ina ua toatele. 11
Ua fetalai atu foi le agelu a Ieova
ia te ia, Faauta, ua e to, o le a e
fanau mai se tama tane, [s]e te faa-
igoa foi ia te ia o* Isamaeli; auā
ua faafofogaina e Ieova lou tiga.
12 [t]E fai o ia ma tagata *e tusa* ma
le asini o le vao; e fai tagata uma
mona fili, e fai foi o ia ma fili o
tagata uma; [u]e mau foi o ia i
luma o ona uso uma. 13 Ona
faaigoaina lea e ia le suafa o Ieova
o le na fetalai mai ia te ia, O oe
le Atua le ua faaali mai ia te au;
auā ua faapea ana, Ua ou vaai atu
ea iinei i tua o [x]loo silasila mai ia
te au? 14 O le mea lea ua faaigo-
aina ai le vaieli, [y]o* Pere-laaroi,
faauta, [z]o loo i le va o Katesa
ma Pareta. 15 Ua fanau mai foi
[a]Akara le atalii ia Aperamo; ua
faaigoaina foi e Aperamo lona atalii
na fanau mai ia Akara, [b]o Isamaeli.
16 O le valu sefulu ma le ono o
tausaga o Aperamo na fanau mai ai
Akara o Isamaeli *le atalii* o Ape-
ramo.

[a] m. 15. 2, 3.
[b] m. 21. 9.
[c] Kala. 4. 24.
[d] m. 30. 3.
[e] m. 20. 18. & 32. 1 Samu. 1. 5, 6.
[f] m. 30. 3. 9.
[g] m. 3. 17.
1911.
[h] m. 12. 5.
[i] 2 Samu. 6. 16. Faata. 30. 21, 23.

T. L. M. 1911.
[k] m. 31. 53. 1 Samu. 24. 12.
[l] Faata. 15. 1. 1 Pete. 3. 7.
[m] Iopu 2. 6. Sala. 106. 41, 42. Iere. 38. 5.
[n] Eso. 2. 15.
[o] m. 25. 18.
[p] Eso. 15. 22.
[q] Tito 2. 9. 1 Pete. 2. 18.
[r] m. 17. 20. & 21. 18. & 25. 12.
[s] m. 17. 19. Mata. 1. 21. Luka 1. 13, 31.
* Ua faafofoga le Atua.
[t] m. 21. 20.
[u] m. 25. 18.
[x] m. 31. 42.
[y] m. 24. 62. & 25. 11.
* O le vaieli o le soifua ua silasila mai.
[z] Nume. 13. 26.
[a] Kala. 4. 22.
[b] f. 11.
1910.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le feagaiga ua faailogaina i le peritome.*

OLE iva sefulu ma le iva o
tausaga o Aperamo, na [a]faaali
mai ai Ieova ia Aperamo, ua faa-
pea mai foi ia te ia, [b]O a'u o le Atua
e o'u le malosi uma lava; [c]ia e
savali i o'u luma, [d]ma ia sao lau

1898.
[a] m. 12. 1.
[b] m. 28. 3. & 35. 11. Eso. 6. 3. Teu. 10. 17.
[c] m. 5. 22. & 48. 15. 1 Tu. 2. 4. & 8. 25. 2 Tu. 20. 3.
[d] m. 6. 9. Teu. 18. 13. Iopu 1. 1. Mata. 5. 48.

T. L. M. 1898.

amio. 2 Ta te osia le feagaiga ma oe, [e]ou te matuā faatoateleina lava lau *fanau*. 3 [f]Ona faapaū fao lea o Aperamo; ona fetalai mai lea o le Atua ia te ia, ua faapea mai, 4 O a'u nei, ou te fai atu, faauta, o ia te i taua le feagaiga, e fai foi oe ma [g]tupuga o nuu e tele. 5 E le toe valaauia lou igoa o Aperamo, a o le a igoa [h]oe o *Aperaamo, auā ua ou faia oe ma [i]tupuga o nuu e tele. 6 Ou te matuā faauluolaina oe, ou te faia oe ma [k]*tupuga* o nuu; e tupuga mai foi ia te oe o [l]tupu. 7 Ou te [m]faatumauina foi o la ta feagaiga ma oe, ma lau fanau, i a latou tupulaga, pe a mavae atu oe, e fai ma feagaiga e faavavau; ia fai *a'u* [n]ma Atua ia te oe [o]ma au fanau pe a mavae atu oe. 8 Ou [p]te foai foi ia te oe, ma au fanau, pe a mavae atu oe, o le nuu o loo e [q]āumau ai, o le nuu uma lava lea o Kanana, e fai mo latou e faavavau; [r]e fai foi a'u mo latou Atua. 9 Ua fetalai mai foi le Atua ia Aperaamo, A o oe, ia e tausi i la ta feagaiga, o oe, ma lau fanau, i a latou tupulaga, pe a mavae atu oe. 10 O la tatou feagaiga lenei ma outou, atoa ma lau fanau, pe a mavae atu oe, tou te tausia; [s]e peritomeina tane uma o ia te outou. 11 Tou te peritomeina foi pa'u o outou tino, e fai ai foi ma [t]faailoga o la tatou feagaiga ma outou. 12 O le ua valu ona po o ia te outou ia [u]peritomeina ia, o tane uma i a outou auga tupulaga; o le ua fanau i le aiga, ma le ua faatauina mai i tupe i tagata ese uma lava, e le o sau fanau ia. 13 Ia peritomeina lava o le ua fanau i lou aiga, ma le ua faatauina i au tupe; e i o outou tino la tatou feagaiga o le feagaiga e faavavau. 14 A o le tane foi ua le peritomeina, o le ua le peritomeina i le pa'u o lona tino e [w]vavaeeseina lea tagata i lona nuu; ua tuumavaega ia i le feagaiga.

15 Ua faapea mai foi le Atua ia Aperaamo, O Sarai lau avā, aua e te toe valaauia lona igoa o Sarai, a o *Sara o lona igoa lea. 16 Ou te faamanuia foi ia te ia, [x]ma ou foaiina atu foi se atalii mo oe mai ia te ia; ou te faamanuia lava ia te ia, e fai foi o ia ma *tupuga* o [y]nuu; e tupuga mai foi ia te ia o tupu o nuu. 17 Ona faapaū fao lea o Aperaamo, ua [z]'ata'ata, ma

[e] m. 12. 2. & 13. 16. & 22. 17.
[f] f. 17.
[g] Roma 4. 11, 12, 16. Kala. 3. 29.
[h] Nee. 9. 7.
* O le tama o le vao nuu.
[i] Roma 4. 17.
[k] m. 35. 11.
[l] f. 16. m. 35. 11. Mata. 1. 6, &c.
[m] Kala. 3. 17.
[n] m. 26. 24 & 28. 13. Epe. 11. 16.
[o] Roma 9. 8.
[p] m. 12. 7. & 13. 15. Sala. 105. 9, 11.
[q] m. 23. 4. & 28. 4.
[r] Eso. 6. 7. Levi. 26. 12. Teu. 4. 37. & 14. 2. & 26. 18. & 29. 13.
[s] Galu. 7. 8.
[t] Galu. 7. 8. Roma 4. 11.
[u] Levi. 12. 3. Luka 2. 21. Ioane 7. 22. Fili. 3. 5.
[w] Eso. 4. 24.
* O le sa'o tamaitai.
[x] m. 18. 10.
[y] m. 35. 11. Kala. 4. 31. 1 Pete. 3. 6.
[z] m. 18. 12. & 21. 6.

T. L. M. 1898.

faapea ifo i lona loto, E fanau mai ea *se atalii* i le tagata ua selau ona tausaga? O Sara foi e fanau ea ia ua iva sefulu ona tausaga? 18 Ua faapea atu foi Aperaamo i le Atua, E, ou te manao ia ola Isamaeli i ou luma! 19 Ua fetalai mai le Atua, E moni lava, e fanau mai sou atalii ia [a]Sara lau avā, e te faaigoa foi ia te ia o *Isaako; ou te faatumauina foi la ma feagaiga ma ia, atoa ma ana fanau, pe a mavae atu o ia, o le feagaiga e faavavau. 20 I le ma Isamaeli foi, ua ou faalogo ai ia te oe; faauta, ua ou faamanuia ia te ia, ou te faauluola ia te ia, [b]ou te matuā faatoateleina lava; e fanaua foi e ia [c]o alii e toasefulu ma le toalua; [d]ou te fai foi o ia ma *tupuga* o le nuu tele. 21 A e peitai o la'u feagaiga ou te faatumauina lea ia Isaako, o le a fanau mai e [e]Sara ia te oe i le faapenei lava i le tausaga atali. 22 Ua faaiu foi e ia o la la tautalaga ma ia, ona afio ae lea o le Atua nai ia Aperaamo. 23 Ona tago lea e Aperaamo i lona atalii o Isamaeli, ma i latou uma na fananau i lona aiga, atoa ma i latou uma na faatauina i ana tupe, o tane uma lava i le aiga o Aperaamo, ma ua peritomeina e ia o pa'u o latou tino i lea lava aso na fetalai mai ai le Atua ia te ia. 24 O le iva sefulu ma le iva o tausaga o Aperaamo na peritomeina ai o ia i le pa'u o lona tino. 25 A ua sefulu ma le tolu tausaga o lona atalii o Isamaeli ina ua peritomeina ai o ia i le pa'u o lona tino. 26 O lea lava aso e tasi na peritomeina ai Aperaamo ma lona atalii o Isamaeli; 27 o [f]tane uma foi i lona aiga, e na fananau mai i le aiga, atoa ma e na faatauina i tupe i tagata ese, na peritomeina i latou faatasi ma ia.

## O LE MATAUPU XVIII.

*Ua talia agelu e Aperaamo.*

UA faaali mai Ieova ia te ia i [a]aluna o Mamere, a o nofo o ia i le faitotoa o lona fale ie i le aoauli; 2 ua [b]tepa ae foi o ia ma ilo atu, faauta foi, o loo tutū mai ia te ia tagata e toatolu; [c]ua ia ilo atu, ona momo'e atu ai lea nai le faitotoa o lona fale ie e faafetaiai ia te i latou, ona ifo toele lea o ia. 3 Ua faapea atu foi o ia, Le alii e, afai ua alofaina mai nei a'u

[a] m. 18. 10. & 21. 2. Kala. 4. 28.
* O 'ata'ata.
[b] m. 16. 10.
[c] m. 25. 12, 16.
[d] m. 21. 18.
[e] m. 21. 2.
1898.
[f] m. 18. 19.
1898.
[a] m. 13. 18. & 14. 13.
[b] Epe. 13. 2.
[c] m. 19. 1. 1 Pete. 4. 9.

e oe, aua ne'i e maliu loa ia *te au* lau auauna; 4 [d]se'i aumaia sina vai e mulumulu ai o outou vae, ma outou malolo i lalo o le laau; 5 ou [e]te au mai foi sina mea e 'ai [f]ia faamalosi ai o outou loto, ona outou o ai lea; [g]auā o le mea lea ua outou o mai ai i la outou auauna. Ona latou tali mai lea, E te faia lava pei ona e fai mai na. 6 Ona vave ane lea o Aperaamo i le fale ie ia Sara, ma faapea atu, Ia vave ona ave sea o falaoa, o falaoa lelei, se tolu, ia palu ma fai a'i ni potoi areto. 7 Ona momo'e lea o Aperaamo i lona lafu povi, ua au mai ai le tamai povi, e mu'amu'a ma le lelei, ua avatu i le taulealea; ona ia faavave lea ona gaosia. 8 Ua [h]na ave foi o suāsusu to'a, ma suāsusu, ma le tamai povi sa gaosia e ia, ua laulauina atu ai i o latou luma; a o ia ua tu ane ia te i latou i lalo o le laau, ona latou aai lea. 9 Ua latou fai atu ia te ia, O fea o i ai lau avā o Sara? Ona tali mai lea o ia, Faauta, o loo [i]i falē lava. 10 Ona faapea atu lea o ia, Ou [k]te toe foi mai lava ia te oe [l]i lela tausaga; faauta foi, e fanau mai lau avā o [m]Sara o le tama tane. A o faalogologo ane foi o Sara i le faitotoa o le fale ie, sa i ona tua. 11 O [n]Aperaamo foi ma Sara ua matutua i laua, ua tele o la tausaga; ua mavae foi ia Sara le [o]tu o fafine. 12 Ona [p]'ata'ata lemu lea o Sara, ua faapea, Ua [q]ou loomatua, e ia te au ea le fiafia, o [r]la'u alii foi ua toeaina ia? 13 Ona fetalai atu lea o Ieova ia Aperaamo, Se a le mea ua 'ata'ata ai Sara, o loo faapea, E moni ea, a ou toe fanau o a'u le loomatua? 14 E [s]ai ea se mea e faigata ia Ieova? O [t]ona po ua tuupoina ou te toe foi mai ai ia te oe, i lela tausaga, e maua mai ai e Sara le tama tane. 15 Ona faafiti mai lea o Sara, ua faapea mai, Ou te lei 'ata'ata lava, auā ua fefe ia. Ona tali atu lea o ia, E leai, na e 'ata'ata lava. 16 Ona tulai lea o ia tagata nai lea mea, ma faasaga atu i Sotoma; ua latou o foi ma Aperaamo [u]na te molimolia i latou. 17 Ona fetalai ane lea o Ieova, [w]Ou te natia ea ia Aperaamo le mea a ou faia? 18 Auā foi o Aperaamo o le a fai o ia ma *tupuga* o le nuu tele ma le malosi; e [x]manuia foi ia te ia o nuu uma o le lalolagi. 19 Auā ua ou iloa o ia [y]na te poloai atu i ana fanau ma lona aiga pe a mavae atu o ia; latou te tausia le ala o Ieova, i lo latou fai amiotonu ma faamasinoga, ina ia faataunuuina e Ieova ia Aperaamo le mea na ia fetalai atu ai ia te ia. 20 Ona faapea lea a Ieova, O [z]le alaga mai Sotoma ma Komoro ua tele, ma ua matuā tele lava a latou agasala; 21 [a]o le mea lea ou te alu ifo ai, ia iloa po ua faia lava e i latou e pei o le alaga ua oo mai ai ia te au; afai foi ua leai, [b]ou te iloa lava. 22 Ona tuua lea o lea mea e nei tagata, [c]ua o atu i Sotoma; a o Aperaamo ua [d]tu pea o ia i luma o Ieova. 23 Ona [e]faalatalata atu lea o Aperaamo, ua faapea atu, [f]E te faaumatia ea e ua amiotonu faatasi ma e amio leaga? 24 [g]Pe afai o i le aai tagata e toalimagafulu o e amiotonu, e te faaumatia ea a e le faasaoina le nuu ona o le toalimagafulu o e amiotonu o i ai? 25 Ia mamao lava ia te oe ona e faia faapea e fasioti i e amiotonu faatasi ma e amio leaga; [h]ma ona faagatusa e amiotonu ma e amio leaga, ia mamao lava lea ia te oe. [i]O le na te faamasinoina le lalolagi uma, e le faia ea e ia le faamasinoga tonu? 26 Ona faapea mai lea o Ieova, [k]Afai ou te maua i Sotoma tagata amiotonu e toalimagafulu i le aai, ona ou faasao ai lea o le nuu uma ona o i latou. 27 Ona tali atu lea o Aperaamo, ua faapea atu, [l]Faauta mai, o a'u nei [m]o le efuefu ma le lefulefu, ua ou faamalosi e tautala atu i le Alii; 28 afai ua toe toalima e faaatoa ai le toalimagafulu o tagata amiotonu, e te faaumatia ea le aai uma ona o le toalima? Ona tali mai lea a ia, Afai ou te maua ai se toafagafulu ma le toalima ou te le faaumatia lava. 29 Ona toe fai atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Pe afai ua maua ai le toafagafulu *e a ea?* Ona fetalai mai lea o ia, *Afai ou te maua ai* le toafagafulu ou te le faia lava ona o i latou. 30 Ona fai atu lea a ia, Aua ne'i toasa mai le Alii, a se'i ou toe fai atu, Afai ua maua ai se toatolugafulu *e a ea?* Ona fetalai mai lea o ia, Afai ou te maua ai se toatolugafulu ou te le faia lava. 31 Ona fai atu lea o ia, Faauta mai, ua ou faamalosi e tautala atu i le Alii, Afai e maua ai se toaluafulu *e a ea?* Ona fetalai mai lea o ia, *Pe*

T. L. M. 1898.

[d] m. 19. 2. & 43. 24.
[e] Faama. 6. 13. & 13. 15.
[f] Faama. 19. 5. Sala. 104. 15.
[g] m. 19. 8. & 33. 10.
[h] m. 19. 3.
[i] m. 24. 67.
[k] f. 14.
[l] 2 Tu. 4. 16.
[m] m. 17. 19, 21. & 21. 2. Roma 9. 9.
[n] m. 17. 17. Roma 4. 19. Epe. 11. 11, 12, 19.
[o] m. 31. 35.
[p] m. 17. 17.
[q] Luka 1. 18.
[r] 1 Pete. 3. 6.
[s] Iere. 32. 17. Saka. 8. 6. Mata. 3. 9. & 19. 26. Luka 1. 37.
[t] f. 10. m. 17. 21. 2 Tu. 4. 16.
[u] Roma 15. 24. 3 Ioane 6.
[w] Sala. 25. 14. Amo. 3. 7. Ioane. 15. 15.
[x] m. 12. 3. & 22. 18. Galu. 3. 25. Kala. 3. 8.
[y] Teu. 4. 9, 10. & 6. 7. Iosu. 24. 15. Efe. 6. 4.
[z] m. 4. 10. & 19. 13. Iako. 5. 4.
[a] m. 11. 5. Eso. 3. 8.
[b] Teu. 8. 2. & 13. 3. Iosu. 22. 22. Luka 16. 15. 2 Kori. 11. 11.
[c] m. 19. 1.
[d] f. 1.
[e] Epe. 10. 22.
[f] Nume. 16. 22. 2 Samu. 24. 17.
[g] Iere. 5. 1.
[h] Iopu 8. 20. Isai. 3. 10, 11.
[i] Iopu 8. 3. & 34. 17. Sala. 58. 11. & 94. 2. Roma 3. 6.
[k] Iere. 5. 1. Eseki. 22. 30.
[l] Luka 18. 1.
[m] m. 3. 19. Iopu 4. 19. Fai. 12. 7. 1 Kori. 15. 47, 48. 2 Kori. 5. 1.

*a o i ai* le toaluafulu ou te le
faaumatia lava ona o i latou.
32 Ona fai atu lea o ia [n]Aua ne‘i
toasa mai le Alii, a se‘i ou fai atu
le toe upu lea, Afai e maua ai se
toasefulu *e a ea?* Ona tali mai
lea a ia, *Pe a o i ai* le toasefulu
[o]ou te le faaumatia lava ona o i
latou. 33 Ona afio lea o Ieova
ina ua faaiu ana fetalaiga ia Ape-
raamo ; ona toe foi lea o Apera-
amo i le mea e mau ai.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le mu o Sotoma ; o le malaia o le avā a Lota.*

UA [a]oo atu agelu e toalua i Soto-
ma i le afiafi, a o nofo Lota
i le faitotoa o Sotoma ; [b]ua ilo atu
e Lota, ona tulai lea e faafetaiai ia
te i laua ; ona ifo toele lea o ia ;
2 ua fai atu foi o ia, Alii e, faauta
mai, [c]se‘i oulua afe mai i le fale o la
oulua auauna, ma tofa ai, [d]ma se‘i
mulumulu o oulua vae ; i le ala
usu ai la oulua malaga. Ona tali
mai lea o i laua, [e]Sola, auā ma te
momoe pea i fafo. 3 Ona pulunau-
nau atu lava lea o ia ia te i laua ;
ona la o ane lea ma ia, ma ulufale
atu i lona fale ; [f]ona saunia lea e
ia o le mea e ‘ai ma i laua, ma ua
tunu areto e le faafefeteina, ona la
aai ai lea. 4 A o lei taooto i
laua ua siomia le fale e tagata o lea
aai, o tagata lava o Sotoma, o tau-
lelea atoa ma toeaina, o le nuu
uma lava mai itu uma ; 5 [g]ua latou
valaau ia Lota, ua faapea atu, O
ifea ea tagata na o mai ia te oe i le
po nei ? [h]Tuu mai ia i laua ia te i
matou nei, [i]ina ia matou iloa i laua.
6 [k]Ona ulufafo lea o Lota i le
faitotoa ia te i latou, ua pupuni le
faitotoa i ona tua, 7 ua faapea atu,
O‘u uso e, aua lava tou te agaleaga.
8 Faauta mai, [l]o ia te au o‘u afafine
e toalua, e lei iloa tane e i laua ;
se‘i ou tuuina mai i laua ia te outou,
e faitalia lava outou ia te i laua ; a
o na tagata, aua tou te faia se mea
ia te i laua, auā [m]o le mea lava lea
na o mai ai i lalo ifo o lo‘u fale.
9 Ona faapea mai lea o i latou, Alu
ese ia ; ua faapea ane foi i latou, [n]Ua
sau lena tagata e taase, [o]a o le a fai
o ia ma faamasino ; o lenei, o le a
sili le leaga matou te faia ia te oe a
e itiiti ia te i laua. Ua latou matuā
fetuleni mai lava ia Lota, ma ua
faalatalata mai e sofai i le faitotoa.

T. L. M. 1898.
[n] Faama. 6. 39.
[o] Iako. 5. 16.
[a] m. 18. 22.
[b] m. 18. 1, &c.
[c] Epe. 13. 2.
[d] m. 18. 4.
[e] Luka 24. 23.
[f] m. 18. 8.
[g] Isai. 3. 9.
[h] Faama. 19. 22.
[i] m. 4. 1. Roma 1. 24, 27. Iuta 7.
[k] Faama. 19. 23.
[l] Faama. 19. 24.
[m] m. 18. 5.
[n] 2 Pete. 2. 7, 8.
[o] Eso. 2. 14.

10 A ua fetagofi atu ia tagata ia
Lota, ua au mai i le fale o i ai i
laua, ona la pupuni lea o le faitotoa.
11 A o tagata [p]sa i le faitotoa o le
fale, ua la faatauaso ia te i latou, o
tama atoa ma e matutua; ona lai-
loa ai lea o i latou i saili le faitotoa.
12 Ona fai atu lea o ia tagata ia
Lota, O ai ea nisi o lou aiga o iinei ? o
se tane a sou afafine, po o sou atalii,
po o sou afafine, atoa ma i latou uma
e ua ia te oe o i le aai, [q]ina ave ese
ia i le mea nei ; 13 auā o le a ma
faaumatia lenei mea, auā [r]ua tele lo
latou alaga i luma o Ieova ; [s]ua
aauina mai foi i maua e Ieova e
faaumatia ai. 14 Ona alu atu lea o
Lota, ma tautala atu i tane a ona
afafine, [t]o e ua fai avā i ona afafine,
ua faapea atu, [u]Ina tutū ia, ina
outou o ese i lenei mea, auā o le a
faaumatia e Ieova lenei aai. [x]A o
ia ua pei se tagata faianaga i le ma-
natu o tane a ona afafine. 15 Ua
malamae le taeao ona nanati lea
o agelu ia Lota, o loo faapea atu,
[y]Ina tulai ia, ave lau avā ma ou
afafine e toalua, o loo iinei, ina ne‘i
malaia oe i le sala a le aai. 16 Ua
faatuatuai o ia, ona fetagofi lea o ia
tagata i lona lima, ma le lima o lana
avā, ma lima o ona afafine e toalua,
[a]ina ua alofaina o ia e Ieova ; [b]ua
la ta‘ita‘i atu foi ia te ia, ma tuu
atu ia te ia i tua o le aai. 17 Ua
ta‘ita‘iina i latou e i laua i tua, ona
faapea atu lea o ia, [c]Ina sola ia e te
ola ai, [d]aua e te tepa i tua, aua foi e
te tu i se mea o le fanua laugatasi ;
a ia sola lava i le mauga ina ne‘i
malaia oe. 18 Ona tali mai lea o
Lota ia te i laua, Le Alii e, [e]aua
lava ; 19 faauta mai, ua alofagia lau
auauna e oe, ua e faateleina mai foi
lou alofa ua e alofa mai ai ia te au,
i lou faaola mai ia te au ; ou te le
lavā sola i le mauga, ne‘i maua a‘u i
le leaga, i le ou oti ai. 20 Faauta
mai ea, o le aai lela e lata mai, ou te
sola i ai, o si *aai* itiiti foi lea ; se‘i
ou sola ane i ai, e le o si *aai* itiiti ea ?
ona ola ai lea o a‘u. 21 Ona faapea
atu lea o ia, Faauta, [f]ua ou talia foi
lou manao i lena mea, ou te le faa-
umatia lena aai ua e fai mai ai.
22 Ina e sola atu ia i ai, ia vave ;
[g]auā ou te le mafaia ona fai o se
mea seia e oo atu i ai. [h]E i ai ona
faaigoa ai o lea aai o* Soara. 23 Ua
alu ae le la i luga o le lalolagi ina
ua oo Lota i Soara. 24 [i]Ona
faatotō faaua ifo lea e Ieova i
Sotoma ma Komoro o le teio ma le

T. L. M. 1898.
[p] 2 Tu. 6. 18. Galu. 13. 11.
[q] m. 7. 1. 2 Pete. 2. 7, 9
[r] m. 18. 20.
[s] 1 No. 21. 15.
[t] Mata 1. 18.
[u] Nume. 16. 21, 45.
[x] Eso. 9. 21. Luka 17. 28. & 24. 11.
[y] Nume. 16. 24. 26. Faaa. 18. 4.
[a] Luka 18. 13. Roma 9. 15, 16.
[b] Sala. 34. 22.
[c] 1 Tu. 19. 3.
[d] f. 26. Mata. 24. 16, 17, 18. Luka 9. 62. Fili. 3. 13, 14.
[e] Galu. 10. 14.
[f] Iopu 42. 8, 9. Sala. 145. 19.
[g] m. 32. 25, 26. Eso. 32. 10. Teu. 9. 14. Mare. 6. 5.
[h] m. 13. 10. & 14. 2.
* O le itiiti.
[i] Teu. 29. 23. Isai. 13. 19. Iere. 20. 16. & 50. 40. Eseki. 16. 49, 50. Hose. 11. 8. Amo. 4. 11. Sefa. 2. 9. Luka 17. 29. 2 Pete. 2. 6. Iuta 7.

T. L. M. 1898.

[k] m. 14. 3. Sala. 107. 34.
[l] Luka 17. 32.
[m] m. 18. 22.
[n] Faaa. 18. 9.
[o] m. 8. 1. & 18. 23.
[p] f. 17, 19.
[q] m. 16. 2, 4. & 38. 8, 9. Teu. 25. 5.
[r] Maro. 12. 19.
1897.
[s] Teu. 2. 9.
[t] Teu. 2. 19.
[a] m. 18 1.

afi mai ia Ieova mai le lagi; 25 na ia faaumatia o ia lava aai, ma le fanua laugatasi uma, ma i latou uma sa mau i ia aai, atoa ma [k]mea na tutupu i le eleele. 26 Ua tepa i tua lana avā sa mulimuli atu ia te ia, ona liua lea o ia ma [l]tupua masima. 27 Ua ala usu Aperaamo i le taeao i le mea [m]sa tu ai o ia i luma o Ieova; 28 ua ia vaai atu i Sotoma ma Komoro, ma le fanua laugatasi uma, ua ilo atu faauta foi, [n]ua alu ae le asu o le nuu e pei o le asu o se umu. 29 Ua faaumatia e le Atua o aai o le fanua laugatasi, [o]ona manatua lea e le Atua o Aperaamo, ma ona auina o Lota ai le malaia, ina o faaumatia e ia o aai sa mau ai Lota.

30 Ua alu ae foi Lota nai Soara, [p]ona mau ai lea o ia i le mauga, faatasi ma ona afafine e toalua; auā ua fefe o ia i mau i Soara; ua mau foi i le ana, o ia ma ona afafine e toalua. 31 Ona fai atu lea o lē matua i le itiiti, Ua toeaina lo taua tamā, e leai foi se tane i le nuu [q]e sau ia te i taua e pei o le masani a le lalolagi uma. 32 Sau ia, se'i ta faainua lo ta tamā i le uaina, ona tatou taooto ai lea ma ia, ina ia [r]tutupu ai ia te i taua ni fanau ai lo ta tamā. 33 Ua faainua e i laua lo la tamā i le uaina i lea lava po; ona alu ane ai lea o lē matua, ma la taooto ma lona tamā; a ua le iloa e ia ona taoto o ia, ma ona toe tulai. 34 Ua oo i le taeao, ona fai atu ai lea o lē matua i le itiiti, Faauta mai, o anapo na ma taooto ai ma lo ta tamā; se'i ta toe faainu ia te ia i le uaina i le po nanei, i le e alu ane ai foi lua te taooto ma ia, ina ia tutupu ai ia te i taua ni fanau ai lo ta tamā. 35 Ua la toe faainua foi lo la tamā i le uaina i lea po, ona tulai ane lea o le itiiti, ma la taooto ma ia; ua le iloa foi e ia ona taoto o ia, ma ona toe tulai. 36 Ona totō ai lea o afafine e toalua o Lota, i lo la tamā. 37 Ua fanau e lē matua o le tama tane, ma ua faaigoa ia te ia, o Moapi; [s]o ia o le tupuga o sa Moapī; ua oo mai i nei ona po. 38 O le itiiti foi, na fanau o ia o le tama tane, ma ua faaigoa ia te ia o Penamē; [t]o ia o le tupuga o le fanauga a Amoni ua oo mai i nei ona po.

## O LE MATAUPU XX.

*Ua ave Sara e Apimeleko.*

UA alu atu Aperaamo [a]ai lea mea i le nuu i le itu i toga, ona mau ai lea o ia i le va o [b]Katesa ma Sura, ua [c]āumau foi i Kira. 2 Ua fai atu e Aperaamo, o lana avā o Sara [d]o lona tuafafine ia; ona aami atu lea e Apimeleko le tupu o Kira ia Sara, [e]ma au mai ai. 3 [f]A ua afio mai le Atua ia Apimeleko i le miti [g]i le po, ua faapea mai ia te ia, [h]Faauta, o le a e oti ona o le fafine ua e au mai, auā o le nofo tane lava ia. 4 A o Apimeleko e lei alu ane ia ia te ia; ua faapea atu foi o ia, Le Alii e, [i]pe te fasiotia foi le nuu amiotonu? 5 E le ua fai mai ea o ia ia te au, O lo'u tuafafine ia? O ia foi, ua fai mai lava o ia O lo'u tuagane ia? O [k]le manatu tonu o lo'u loto ma o'u lima mamā ua ou fai ai lenei mea. 6 Ona fetalai mai lea o le Atua ia te ia i le miti, Ua ou iloa lava, o le manatu tonu o lou loto ua e fai ai lenei mea, [l]ua ou taofia foi oe ne'i e agasala [m]mai ia te au; o le mea lea ua ou le tuuina atu ai ia te oe e tago atu ia te ia. 7 O lenei foi, ia toe tuuina atu le avā a lela tagata, [n]auā o le perofeta ia, e tatalo foi o ia mo oe, e te ola ai; a e afai e te le toe tuuina atu, ia [o]e iloa o le a e oti lava, o oe, [p]atoa ma i latou uma ua ia te oe. 8 Ona ala tulai lea o Apimeleko i le taeao, ua valaau atu i ana auauna uma, ma ta'u atu ia te i latou nei mea uma, ona matuā fefefe ai lea o ia tagata. 9 Ona aami atu lea e Apimeleko ia Aperaamo, ua faapea atu ia te ia, O le a lenei mea ua e faia ia te i matou? Pe se a sa'u amio leaga ia te oe, [q]ua e faaee mai ai ia te au ma lo'u malo le agasala tele? O mea [r]e le tusa ona faia, ua e faia ia te au. 10 Ua fai atu foi Apimeleko ia Aperaamo, Pe se a se mea ua e iloa na e fai ai lenei mea? 11 Ona tali mai lea o Aperaamo, Auā na ou faapea ifo, Ai lava [s]ua leai se mata'u i le Atua i le nuu nei; [t]latou te fasioti ia te au ona o la'u avā. 12 A e moni lava, [u]o lo'u tuafafine ia, o le afafine o lo'u tamā, a e le se tama a lo'u tinā; ua fai foi o ia ma'u avā. 13 Na [x]faataasēina a'u e le Atua nai le aiga o lo'u tamā, ona ou fai atu lea ia te ia, O lenei lou alofa mai ia te au, o mea uma ta te o i ai [y]ia e faapea atu, O lo'u tuagane o ia. 14 [z]Ona ave lea e Apimeleko o mamoe ma povi, ma auauna tane ma auauna fafine, ma foaiinatua ia Aperaamo; ua ia toe

T. L. M. 1898.

[b] m. 16. 7, 14
[c] m. 26. 6.
[d] m. 12. 13. & 26. 7.
[e] m. 12. 15.
[f] Sala. 105. 14.
[g] Iopu 33. 15
[h] f. 7.
[i] f. 18. m. 18. 23.
[k] 2 Tu. 20. 3. 2 Kori. 1. 12.
[l] m. 31. 7. & 35. 5. Eso. 34. 24. 1 Samu. 25. 26, 34.
[m] m. 39. 9. Levi. 6. 2. Sala. 51. 4.
[n] 1 Samu. 7. 5. 2 Tu. 5. 11. Iopu 42. 8. Iako. 5. 14, 15. 1 Ioane 5. 16.
[o] m. 2. 17.
[p] Nume. 16. 32, 33.
[q] m. 26. 10. Eso. 32. 21. Iosu. 7. 25.
[r] m. 34. 7.
[s] m. 42. 18. Sala. 36. 1. Faata. 16. 6.
[t] m. 12. 12. & 26. 7.
[u] m. 11. 29.
[x] m. 12. 1, 9, 11, &c. Epe. 11. 8.
[y] m. 12. 13.
[z] m. 12. 16.

T. L. M. 1898.

tuuina atu foi ia te ia o lana avā o Sara. 15 Ua fai atu foi Apimeleko, Faauta mai, [a]o i ou luma loʻu laueleele ; faitalia lava oe se mea e te fia mau ai. 16 Ua fai atu foi o ia ia Sara, Faauta, ua ou foaiina atu [b]i lou tuagane o tupe e afe ; [c]e fai ia mou [d]ufiufi mata, ia i latou uma o ia te oe, atoa ma *nisi* uma ; ua faapea ona aoaiina o ia. 17 Ona [e]tatalo lea o Aperaamo i le Atua ; ona faamalolo ai lea o le Atua ia Apimeleko, ma lana avā, ma ana auauna fafine ; ona latou fananau lea. 18 Auā [f]sa matuā faapapāina e Ieova o fafine uma o le aiga o Apimeleko, ona o Sara le avā a Aperaamo.

## O LE MATAUPU XXI.

*Ua fanau mai Isaako; ua tulia Akara ma Isamaeli.*

UA [a]asiasi Ieova ia Sara e pei ona ia fetalaia mai, ua faia foi e Ieova ia Sara [b]e pei ona ia fetalai mai. 2 Ua [c]to foi Sara, ua fanau e ia se atalii mo Aperaamo, ina o toeaina o ia, [d]i ona lava po sa fetalai mai ai le Atua ia te ia. 3 Ua faaigoa foi e Aperaamo lona atalii na fanau mai ia te ia, o le na fanau mai e Sara ia te ia, [e]o Isaako. 4 Ua [f]peritomeina foi e Aperaamo lona atalii o Isaako i lona aso valu, [g]e pei ona poloai mai o le Atua ia te ia. 5 O [h]le selau o tausaga o Aperaamo na fanau ai lona atalii o Isaako. 6 Ua fai ane foi Sara, Ua [i]faaʻataʻataina aʻu e le Atua, o i latou uma o e faalogo mai latou te [k]taufaiata faatasi ma aʻu. 7 Ua faapea foi o ia, Na fai e fai atu ea se tasi ia Aperaamo, O le a faasusu se tama e Sara? [l]auā ua ou fanauina *lona* atalii ina ua toeaina o ia.

8 Ua tupu le tama, ua teʻa foi ma le susu ; ua faia foi e Aperaamo le tausamiga tele i le aso na teʻa ai Isaako ma le susu. 9 Ua vaai foi Sara i le tama a Akara le [m]Aikupito [n]na fanauina e ia ia Aperaamo, [o]o loo tauemu ia. 10 Ona fai atu lea o ia ia Aperaamo, [p]Ina tuli ese ia o lena fafine pologa ma lana tama ; auā e le tofia faatasi le tama a lena fafine pologa ma laʻu tama o Isaako. 11 Ua tiga lava Aperaamo i lenei mea [q]ona o lona atalii. 12 A ua fetalai mai le Atua ia Aperaamo, Aua e te tiga ona o

- [a] m. 13. 9.
- [b] f. 5.
- [c] m. 26. 11.
- [d] m. 24. 65.
- [e] Iopu 42. 9, 10.
- [f] m. 12. 17.
- [a] 1 Samu. 2. 21.
- [b] m. 17. 19. & 18. 10, 14. Kala. 4. 23. 28.
- [c] Galu. 7. 8. Kala. 4. 22. Epe. 11. 11.
- [d] m. 17. 21.
- [e] m. 17. 19.
- [f] Galu. 7. 8.
- [g] m. 17. 10, 12.
- 1897.
- [h] m. 17. 1, 17.
- [i] Sala. 126. 2. Isai. 54. 1. Kala. 4. 27.
- [k] Luka 1. 58.
- [l] m. 18. 11, 12.
- 1892.
- [m] m. 16. 1.
- [n] m. 16. 15.
- [o] Kala. 4. 29.
- [p] Kala. 4. 30. m. 25. 6. & 36. 6, 7.
- [q] m. 17. 18.

le tama, atoa ma lou fafine pologa ; o mea uma ua fai atu ai Sara ia te oe ia e usiusitai i ai i lana upu, auā [r]e valaauina lau fanau ia Isaako. 13 O le tama foi a le fafine pologa ou te fai o ia ma [s]*tupuga* o se nuu, auā o lau fanau ia. 14 Ona ala tulai lea o Aperaamo i le taeao, ua tago i mea e ʻai ma le fagu paʻu vai, ma avatu ia Akara, ma faaee i ai i lona fuatāua, *ua tuu atu* foi le tama, [t]ua aueseina o ia; ona alu lea o ia, ma feseai i le vao o Peresepa. 15 Ua uma foi le vai sa i le fagu paʻu, ona tuu atu lea e ia le tama i lalo ifo o le tasi laau itiiti. 16 A ua alu atu o ia, ua nofo mamao mai, e pei o le mea e paū atu i ai le u pe a fana atu ; auā ua faapea ane o ia, E aua neʻi ou vaai i le oti o le tama. Ua ia nofo mai foi, ma tagi leo tele lava. 17 Ua [u]faafofogaina foi e le Atua le leo o le tama ; ona valaau mai lea o le agelu a le Atua ia Akara mai le lagi, ua faapea mai ia te ia, Akara e, ua faapefea ea oe? Aua e te fefe, auā ua faafofogaina e le Atua le leo o le tama i le mea o i ai o ia. 18 Ina tulai ia, ina tago i le tama, ma talitali ae ia te ia i ou lima, auā [w]ou te fai o ia ma *tupuga* o le nuu tele. 19 [x]Ua faapupulaina e le Atua ona mata, ona iloa ai lea e ia o le vaieli ; ona alu lea o ia, ua utu ai le fagu paʻu i le vai, ma faainu ai le tama. 20 Sa [y]i ai le Atua i le tama ; ua tupu foi o ia, ua ia mau foi i le vao, [z]ma ua avea ma tagata fanafana u. 21 Sa mau foi o ia i le vao o Parana ; [a]ua au mai foi e lona tinā se avā ma ia mai le nuu o Aikupito.

22 O ona po ia na fai mai ai [b]Apimeleko ma Fikolu o le alii e pule i ana ʻau, ia Aperaamo, ua faapea mai, [c]Ua ia te oe le Atua i mea uma e te faia ; 23 o lenei, [d]ia e tauto mai iinei ia te au i le Atua, e te le pepelo mai ia te au, po o loʻu atalii, po o le atalii o loʻu atalii ; a ia pei o loʻu alofa atu ia te oe, ia e faapea mai foi ia te au, atoa ma le nuu ua e āumau ai. 24 Ona tali atu lea o Aperaamo, Ou te tauto lava. 25 Ua aoai atu foi Aperaamo ia Apimeleko ona o le vaieli, [e]na fao e auauna a Apimeleko. 26 Ona faapea mai lea o Apimeleko, Ou te le iloa po o ai ua na faia lena mea ; na e le taʻu mai foi ia te au, o aʻu nei foi, ou te faatoa faalogo i ai i le asō. 27 Ona ave lea e Ape-

T. L. M. 1892.

- [r] Roma 9. 7, 8. Epe. 11. 18.
- [s] f. 18. m. 16. 10. & 17. 20.
- [t] Ioane 8. 35.
- [u] Eso. 3. 7.
- [w] f. 13.
- [x] Nume. 22. 31. 2 Tu. 6. 17, 18, 20. Luka 24. 16, 31.
- [y] m. 23. 15. & 39. 2, 3, 21.
- [z] m. 16. 12.
- [a] m. 21. 4.
- [b] m. 20. 2. & 26. 26.
- [c] m. 26. 28.
- [d] Iosu. 2. 12. 1 Samu. 24. 21.
- [e] m. 26. 15, 18, 20, 21, 22.

T. L. M. 1892. raamo o mamoe ma povi, ma foai
[f] m. 26. 31. atu ma Apimeleko; [f]ona la osia
lea o la la feagaiga. 28 Ua vavae
ese e Aperaamo o tamai mamoe
fafine e fitu. 29 Ona fai mai lea o
[g] m. 33. 8. Apimeleko ia Aperaamo, [g]E faa-
pefea na tamai mamoe fafine e fitu
ua e vavae ese? 30 Ona tali atu lea
*o Aperaamo,* Ia e ave ma oe o na
[h] m. 31. 48. 52. tamai mamoe fafine e fitu, [h]e fai
ma faailoga ia te au, na a'u elia
[i] m. 26. 33. lenei vai. 31 O le mea lea [i]na
faaigoa ai e ia o lea mea o Peresepa,
1891. auā na la tauto ai. 32 Ua la
osia foi la la feagaiga i Peresepa;
ona tulai lea o Apimeleko ma Fi-
kolu le pule i ana 'au, ma la toe
foi atu i le nuu o Filisitia. 33 Ua
totō foi e *Aperaamo* le ulu laau i
[k] m. 4. 26. Peresepa, ma [k]ua valaau atu i lea
[l] Teu. 33. 27. Isai. 40. 28. mea i le suafa o Ieova, [l]o le Atua e
Roma 16. 26. 1 Timo. 1. 17 faavavau. 34 E tele foi aso sa āumau
ai Aperaamo i le nuu o Filisitia.

## O LE MATAUPU XXII.

*Ua ave Isaako e fai ma taulaga.*

1872. UA mavae ia mea, [a]ona tofotofo
[a] 1 Kori. 10. 13. lea o le Atua ia Aperaamo, ua
Epe. 11. 17. Iako. 1. 12. faapea mai ia te ia, Aperaamo e;
1 Pete. 1. 7. ona tali atu lea o ia, O a'u lenei.
2 Ona fetalai mai lea o ia, Ia e ave
[b] Epe. 11. 17 [b]lou atalii, o lou *atalii* e toatasi,
o le ua pele ia te oe, o Isaako lava,
[c] 2 No. 3. 1. ma e alu [c]i le nuu o Moria; ma
avatu ia te ia e fai ma taulaga mu i
lea mea i le tasi mauga ou te
ta'uina atu ai ia te oe. 3 Ona ala
tulai lea o Aperaamo i le taeao, ma
faanofoa lana asini, ua ave foi e ia
ni ona taulelea e toalua, ma Isaako
lona atalii; ma na taisi fafie e fai
a'i le taulaga mu, ona tulai lea o ia
ma alu i le mea na ta'uina mai ai e
le Atua ia te ia. 4 Ua oo i le aso
tolu ona tepa ae lea o Aperaamo,
ma ua iloa lea mea a e mamao.
5 Ua fai atu foi Aperaamo i ona
taulelea, Tali atu ia iinei ma le
asini, a o a'u ma le tama ma te o i
o e tapuai ai, i lo ma toe foi mai ia te
oulua. 6 Ua ave foi e Aperaamo le
[d] Ioane 19. 17 fafie e fai a'i le taulaga mu, [d]ma
faaee ai ia Isaako lona atalii, ua ave
foi e ia i ona lima le afi ma le polo;
ona o ai lea o i laua. 7 Ona fai atu
lea o Isaako i lona tamā o Apera-
amo, ua faapea atu, Lo'u tamā e;
ona tali mai lea o ia, Lo'u atalii
e, o a'u lenei. Ona fai atu lea o ia,
Faauta, o le afi ma le fafie; a o
ifea se tamai mamoe e fai a'i le
taulaga mu? 8 Ona tali mai lea
o Aperaamo, Lo'u atalii e, e au mai T. L. M. 1872.
e le Atua se tamai mamoe māna e
fai a'i le taulaga mu; ona o faatasi
ai lea o i laua. 9 Ua oo atu i laua
i le mea na ta'uina mai ai e le Atua
ia te ia; ona faia lea e Aperaamo o
le fata faitaulaga i lea mea, ma
faaafu le fafie; ua na fusifusi foi
lona atalii o Isaako, [e]ma faaee ia te [e] Epe. 11. 17. Iako. 2. 21.
ia i le fata i luga o le fafie. 10 Ona
aapa atu lea o Aperaamo lona lima
i le polo, o le a fasioti lona atalii.
11 Ona valaau ifo lea o le agelu a
Ieova ia te ia mai le lagi, ua faapea
mai, Aperaamo, Aperaamo e; i le
ua tali atu o ia, O a'u lenei. 12 Ona
fetalai mai lea o ia, [f]Soia le oo [f] 1 Samu. 15. 22.
lou lima i le tama, aua foi e te fai Mika 6. 7, 8.
se mea e tasi ia te ia; [g]auā ua ou [g] m. 26. 5.
iloa nei ua e mata'u i le Atua, ina Iako. 2. 22.
ua e le taofia lou atalii, o lou *atalii*
e toatasi, *a ua e tuu* mai ia te au.
13 Ona tepa ae lea o Aperaamo, ua
iloa atu, faauta, o le mamoe poa i *ona*
tua ua lavelavea ona nifo i le laau
filifili; ona alu lea o Aperaamo, ma
au mai le mamoe poa, ua osi ai le
taulaga mu e sui a'i lona atalii.
14 Ona faaigoa ai lea e Aperaamo
o lea mea o* Ieova-irae; e pei ona * O Ieova na te aumaia.
fai mai ai i nei ona po, E iloa Ieova
i le mauga. 15 Ua toe valaau ifo
le agelu a Ieova ia Aperaamo mai
le lagi, 16 ua faapea mai, O loo
faapea a Ieova, [h]Ua ou tauto a'u ia [h] Sala. 105. 9.
te au; ua e faia lava lenei mea, ua Luka 1. 73.
e le taofia lou atalii, o lou *atalii* e Epe. 6. 13, 14
toatasi; 17 o le mea lea ou te
matuā faamanuia ai ia te oe, ma ou [i] m. 15. 5. Iere. 33. 22.
matuā faatoateleina lava lau fanau [k] m. 13. 16.
[i]e pei o fetu o le lagi, [k]e pei o le [l] m. 24. 60.
oneone foi i le matafaga; e maua [m] Mika 1. 9.
foi [l]e lau fanau [m]faitotoa o e ita ia [n] m. 12. 3.
i latou; 18 [n]o lau fanau foi e & 18. 18. & 26. 4.
manuia ai atu nuu uma lava o le Galu. 3. 25. Kala. 3. 8, 9,
lalolagi; [o]auā ua e usiusitai i la'u 16, 18.
upu. 19 Ua toe foi Aperaamo i [o] f. 3. 10. m. 26. 5.
ona taulelea; ona latou tulai lea,
ma latou o faatasi i [p]Peresepa; ua [p] m. 21. 31
mau ai foi Aperaamo i Peresepa.

20 Ua mavae foi ia mea, ona
ta'ua mai lea ia Aperaamo, ua
faapea mai, Faauta mai, ua fanau
foi [q]e Meleka ana tama i lou uso [q] m. 11. 29.
o Nakori; 21 o lana ulumatua o
[r]Usa, ma lona uso o Pusa, ma [r] Iopu 1. 1.
Kimueli le tamā o [s]Arama, 22 ma [s] Iopu 32. 2.
Kiseta, ma Haso, ma Pilitaso, ma
Itelafo, ma Petueli. 23 Ua fanaua
foi e [t]Petueli o [u]Repeka; o i latou [t] m. 24. 15.
nei e toavalu na fanau mai e Meleka [u] Roma 9. 10.
ia Nakori le uso o Aperaamo. 24 O
lana palake foi, o Reuma lona igoa,

T. L. M. 1872.

ua fanau mai foi e ia o Tepa, ma
Kaamo, ma Taaso, ma Maaka.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O le oti o Sara.*

1860. O TAUSAGA o Sara e selau ma
le luafulu ma tausaga e fitu;
o tausaga ia o le ola o Sara. 2 Ona
[a] Iosu. 14. 15. Faama. 1. 10. oti lea o Sara i [a]Kiriata-arapa; o
[b] m. 13. 18. f. 19. [b]Heperona lea i le nuu o Kanana;
na alu atu ai foi Aperaamo e tagi-
tuʻi ona o Sara, ma tagi ai. 3 Ona
tulai lea o Aperaamo ai luma o lana
*avā* ua oti, ma tautala atu i le fanau-
ga a Heti, ua faapea atu, 4 [c]O aʻu
[c] m. 17. 8. 1 No. 29. 15. Sala. 105. 12. Epe. 11. 9, 13. o le tagata ese, ma le āumau ia te
outou; [d]ina tuu mai ia mo aʻu se
[d] Galu. 7. 5. mea e fai ma tuugamau i lo outou
*nuu*, ina ia ou tanu ai laʻu *avā* ua
oti, ia ou le toe vaai i ai. 5 Ona
tali mai lea o le fanauga a Heti ia
Aperaamo, ua faapea mai ia te ia,
6 Le alii e, faafofoga mai ia ia te i
[e] m. 13. 2. & 14. 14. & 24. 35. matou; [e]o le alii tele oe o ia te i
matou; ia e tanu lou *faletua* ua
maliu i so matou tuugamau e lelei;
e leai so matou e vavao sona tuuga-
mau, a e tuu atu ia te oe e tanu ai
lou *faletua* ua maliu. 7 Ona tu lea
i luga o Aperaamo, ma ifo atu i
tagata o lea nuu, o le fanauga a
Heti. 8 Ona fai atu lea o ia ia te i
latou, ua faapea atu, Afai o lo
outou finagalo ou te tanumia laʻu
*avā* ua oti, ia ou le toe vaai i ai, ia
outou faafofoga mai ia te au, ma ia
outou fautua ai ia Eferona le atalii
o Soaro mo aʻu, 9 ina ia tuuina
mai e ia ia te au le ana o Maka-
pelu, o loo ia te ia, i le tuaoi o lona
fanua; na te tuuina mai ia te au i lo
outou nuu e fai ma tuugamau, *a e
ou taui atu* i tupe la te tatau. 10 Sa
nofo mai foi Eferona faatasi ma
le fanauga a Heti; ua fai mai foi
Eferona o lo sa Hetī ia Aperaamo
i luma o le fanauga a Heti, o i la-
[f] m. 34. 20, 24. Ruta 4. 4. tou uma [f]o e ulu mai i le faitotoa
o lana aai, ua faapea mai, 11 Le
[g] 2 Samu. 24. 21—24. alii e, [g]soia; seʻi e faafofoga mai
ia te au; ou te foaiina atu ia te
oe le fanua, atoa ma le ana o i ai,
ou te foaiina atu ai ia te oe, ou te
foaiinatua lava ia te oe i luma o
loʻu nei nuu; ina e teu ai ia lou
*faletua* ua maliu. 12 Ona ifo ai
lea o Aperaamo i luma o tagata o
le nuu. 13 Ua ia fai atu foi ia
Eferona i luma o tagata o le nuu,
ua faapea atu, Afai o lea, ina seʻi e
faafofoga mai ia te au; ou te avatu
lava tupe e tau aʻi le fanua; ina e
talia mai ia, ona ou tanu ai lea o laʻu
*avā* ua oti. 14 Ona tali mai lea o
Eferona ia Aperaamo, ua faapea mai
ia te ia, 15 Le alii e, ia e faafofoga
mai ia te au; *e tusa* le fanua [h]ma [h] Eso. 30. 13. Eseki. 45. 12
sekeli ario e fa selau, o le a lea ia
te i taua? teu pea ia o lou *faletua* ua
maliu. 16 Ua faalogo atu Aperaamo
ia Eferona; [i]ona fuaina lea e Apera- [i] Iere. 32. 9.
amo o ario ma Eferona sa taʻu mai ai
e ia i luma o le fanauga a Heti, o
sekeli ario e fa selau, o tupe e ma-
sani ai o e faatau. 17 O [k]le fanua [k] m. 25. 9. & 49. 30, 31, 32. & 50. 13. Galu. 7. 16.
o Eferona i Makapelu, i luma o
Mamere, o le fanua, ma le ana o
i ai, ma laau uma i le fanua, i ona
tuaoi uma e soo ai, ua faato, 18 e
fai mo Aperaamo, i luma o le fa-
nauga a Heti, i luma o i latou uma
o e ulu mai i le faitotoa o lana aai.
19 Ua mavae lea mea, ona tanumia
lea e Aperaamo o Sara lana avā
i le ana o i le fanua o Makapelu, i
luma o Mamere; o Heperona lea i
le nuu o Kanana. 20 Ua [l]faato [l] Ruta 4. 7, 8, 9, 10. Iere. 32. 10, 11.
lava e le fanauga a Heti le fanua
ma le ana o i ai ia Aperaamo e fai
ma tuugamau.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le faatasia o Isaako ma Repeka.*

UA [a]toeaina lava Aperaamo, ua 1857. [a] m. 18. 11. & 21. 5.
tele ona tausaga; ua [b]faama- [b] f. 35. m. 13. 2. Sala. 112. 3. Faata. 10. 22.
nuia foi Ieova ia Aperaamo i mea
uma. 2 Ona fai atu lea o Apera-
amo [c]i lana auauna o le toeaina o le [c] m. 15. 2.
aiga, [d]sa pule i ana mea uma, Seʻi [d] f. 10. m. 39. 4, 5, 6.
[e]sulu mai ia lou lima i lalo o loʻu alo- [e] m. 47. 29. 1 No. 29. 24. Aue. 5. 6.
ivae; 3 ma [f]ia e tauto mai ia te au
ia Ieova, o le Atua o le lagi, ma le [f] m. 14. 22. Teu. 6. 13. Iosu. 2. 12.
Atua o le lalolagi, [g]e te le au mai se
avā a loʻu atalii i fafine o Kanana, *o* [g] m. 26. 35. & 27. 46. & 28. 2. Eso. 34. 16. Teu. 7. 3.
*le nuu* ou te nofo ai nei. 4 [h]A ia e
alu atu [i]i loʻu nuu ma loʻu aiga, ma [h] m. 28. 2.
e au mai ai se avā mā loʻu atalii o [i] m. 12. 1.
Isaako. 5 Ona tali mai lea o le
auauna ia te ia, Pe afai e le mafai
le fafine ona ma o mai i le nuu nei,
ma te matuā o atu ea ma lou atalii
i le nuu na e sau ai? 6 Ona fai
atu lea o Aperaamo ia te ia, Ia oe,
neʻi e ave lava loʻu atalii i lea mea.
7 O Ieova, o le Atua o le lagi, o le [k] m. 12. 1.
[k]na aumaia aʻu mai le aiga o loʻu [l] m. 12. 7. & 13. 15. & 15. 18. & 17. 8.
tamā, ma le nuu o loʻu aiga, o le na
fetalai mai foi ia te au, ma na tauto Eso. 32. 13.
mai ia te au, na faapea mai, [l]Ou te Teu. 1. 8. & 34. 4.
foaiina lenei lava nuu mo lau fanau; Galu. 7. 5.
[m]e auina atu e ia lava o lana agelu [m] Eso. 23. 20, 23. & 33. 2.
e muamua ia te oe; e te au mai foi Epe. 1. 14.

se avā mā loʻu atalii ai lea mea. 8 A e afai e le mafai le fafine ona oulua o mai ma ia, ona [n]e magalo ai lea ai lau tautoga nei; a e aua lava lua te o atu ma loʻu atalii i lea mea. 9 Ona sulu ai lea e le auauna o lona lima i lalo o le aloivae o Aperaamo lona matai, ma tauto atu ia te ia i lea mea. 10 Ona ave lea e le auauna o kamela e sefulu, ai kamela a lona matai, [o]ua alu foi o ia ma mea lelei uma a lona matai i lona lima; ua tulai foi o ia, ma alu atu i Mesopotamia i [p]le aai o Nakori. 11 Ona fai atu lea o ia ia tootuli kamela i tua o le aai, e lata ane i le vaieli, i le afiafi, i le itu aso e o [q]atu ai fafine e utu *vai*. 12 Ona faapea atu lea o ia, [r]Ieova e, le Atua o loʻu matai o Aperaamo, [s]ia e faamanuia lava ia te au i le asō, ma e alofa mai foi i loʻu matai o Aperaamo. 13 Faauta, o aʻu nei, [t]ou te tu i luga o le vaipuna; o le a o mai foi [u]afafine o tagata o le aai e utu vai; 14 ia faapea ona fai, o le teine ou te faapea atu i ai, Seʻi e tuutuu ifo lau kate soʻu inu ae; ona faapea mai lea o ia, Ina inu ia, ou te faainua foi au kamela; *o le teine* lea ua e tofia mā lau auauna o Isaako; [w]ou te iloa foi i lea mea ua e alofa mai i loʻu matai. 15 Faauta foi, e lei uma atu lana upu, a ua sau Repeka, o le afafine o Petueli, [x]le tama tane lea a Meleka, le avā a Nakori, o le uso o Aperaamo, sa i lona ua lana kate. 16 O [y]le teine e matuā lalelei lava, o le taupou, e lei iloa e ia tane; ua alu ifo o ia i le vai, ua utu ai lana kate, ma toe alu ae. 17 Ona momoʻe atu lea o le auauna e faafetaiai ia te ia, ua faapea atu, Soʻu inu ae sina vai ai lau kate. 18 [z]Ona faapea mai lea o ia, Le alii e, taumafa ia; ona vave tuu ifo lea e ia o lana kate i lona lima, ma tuu atu ia te ia e inu ai. 19 Ua uma ona avatu ia te ia e inu, ona faapea atu lea o ia, Ou te utufia foi ma au kamela, seia latou feinu ai ia malilie. 20 Ona faataalise lea o ia ma sasaa lana kate i le umeti, ona toe momoʻe ifo lea o ia i le vai e utu ae, i le ua utu ae e ia ma ana kamela uma. 21 O le tagata foi, ua ofo o ia ia te ia; ua faalologo i le fia iloa po ua [a]faamanuia e Ieova lana malaga pe leai. 22 Ua uma ona feinu o kamela, ona avatu lea e le tagata [b]o le mama auro, o le vaeluagalemu o le sekeli lona mamafa, ma taulima auro e lua mo ona lima, e sefulu *sekeli* o lo la mamafa lea; 23 ua faapea atu foi o ia, Seʻi e taʻu mai ia te au, pe se afafine oe o ai? Pe ai ea se mea i le fale o lou tamā matou te api ai? 24 Ona tali mai lea o ia ia te ia, [c]O aʻu o le afafine o Petueli o le tama ia a Meleka, na fanau e ia ia Nakori. 25 Ua faapea mai foi o ia ia te ia, O ia i matou ʻau o saito, ma mea e ʻai e tele a manu, atoa ma le mea e api ai. 26 Ona [d]punou lea o le tagata, ma ifo atu ia Ieova. 27 Ua faapea atu foi o ia, [e]Ia faafetaia Ieova, o le Atua o loʻu matai o Aperaamo, o le ua le tuua [f]lona alofa ma lona faamaoni i loʻu matai; na ou i le ala, ona [g]taʻitaʻiina ai lea o aʻu e Ieova i le fale o uso o loʻu matai. 28 Ona momoʻe lea o le teine, ma taʻu atu ia mea i le aiga o lona tinā. 29 Sa ia Repeka le tuagane o [h]Lapana lona igoa; ua momoʻe mai foi Lapana i le tagata i le vaipuna. 30 Ua iloa e ia o le mama auro, ma taulima i lima o lona tuafafine, ua faalogo atu foi i upu a lona tuafafine o Repeka, ua faapea mai, Na faapea ona tautala mai o le tagata ia te au, ona alu lea o ia i le tagata, faauta foi, ua tu o ia ma kamela i luga o le vaipuna. 31 Ona faapea mai lea o ia, Maliu mai ia [i]o oe ua faamanuia e Ieova; se a le mea ua e tu ai i fafo? Auā ua uma ona ou teuteua o le fale, ma le mea e ave i ai kamela. 32 Ona ulufale lea o le tagata i le fale; ona tatalaina lea e *Lapana* o kamela, [k]ma avane ʻau o saito ma mea e ʻai mā kamela, ma vai foi e mulumulu ai ona vae, ma vae o tagata na o mai ma ia. 33 Ona laulauina mai ai lea ia te ia o mea e ʻai; a ua faapea atu o ia, [l]Ou te le ʻai lava, a seia uma ona ou taʻu atu o laʻu feau. Ona faapea atu lea o ia, Ina taʻu mai ia. 34 Ona faapea mai lea o ia, O aʻu o le auauna a Aperaamo. 35 Ua [m]faamanuia tele lava e Ieova loʻu matai; ua mamalu lava o ia; ua foaiina foi e ia ia te ia o lafu mamoe, ma lafu povi, ma ario, ma auro, ma auauna tane, ma auauna fafine, ma kamela, atoa ma asini. 26 O Sara foi le avā a loʻu matai [n]na fanau e ia le atalii o loʻu matai ina o loomatua ia; [o]ua foaiina atu foi e ia ia te ia o ana mea uma. 37 O aʻu foi, [p]na ou tauto ina ua fai mai ai o loʻu matai, ua faapea

T. L. M. 1857.

[n] Iosu. 2. 17, 20.
[o] f. 2.
[p] m. 27. 43.
[q] Eso. 2. 16. 1 Samu. 9. 11.
[r] f. 27. m. 26. 24. & 28. 13. & 32. 9. Eso. 3. 6, 15.
[s] Nee. 1. 11. Sala. 37. 5.
[t] f. 43.
[u] m. 29. 9. Eso. 2. 16.
[w] Faama. 6. 17, 37. 1 Samu. 6. 7. & 14. 10. & 20. 7.
[x] m. 11. 29. & 22. 23.
[y] m. 26. 7.
[z] 1 Pete. 3. 8. & 4. 9.
[a] f. 12, 56.
[b] Eso. 32. 2, 3. Isai. 3. 19, 20, 21. Eseki. 16. 11, 12. 1 Pete. 3.

T. L. M. 1857.

[c] m. 22. 23.
[d] f. 52. Eso. 4. 31.
[e] Eso. 18. 10. Ruta 4. 14. 1 Samu. 25. 32, 39. 2 Samu. 18. 28. Luka 1. 68.
[f] m. 32. 10. Sala. 98. 3.
[g] f. 48.
[h] m. 29. 5.
[i] m. 26. 29. Faama. 17. 2. Ruta 3. 10. Sala. 115. 15.
[k] m. 43. 24. Faama. 19. 21.
[l] Iopu 23. 12. Ioane 4. 34. Efe. 6. 5, 6, 7.
[m] f. 1. m. 13. 2.
[n] m. 21. 2.
[o] m. 21. 10. & 25. 5.
[p] f. 3.

T. L. M. 1857.

mai, E te le au mai se avā mā lo'u
atalii i fafine o Kanana, o le nuu
ou te nofo ai nei. 38 A [q]ia e alu
atu i le aiga o lo'u tamā, ma lo'u
aiga, ma au mai ai se avā mā lo'u
atalii. 39 [r]Ona ou tali atu lea i
lo'u matai, Atonu e le mafai le
fafine ona ma o mai. 40 [s]Ona
faapea mai lea o ia ia te au, O
Ieova, [t]o loo savali a'u nei i ona
luma, e auina atu e ia lana agelu
lua te o faatasi ma ia, na te faama-
nuia ai lau malaga; e te au mai
foi se avā mā lo'u atalii mai lo'u
aiga, ma le aiga o lo'u tamā. 41 [u]E
te magalo i lau tauto, pe a e oo i lo'u
aiga; afai foi latou te le tuuna mai
*se tasi* ia te oe, ona e magalo ai lea
i lau tauto. 42 Na ou sau foi i
le aso nei i le vaipuna, ma ou faapea
atu, [v]Ieova e, le Atua o lo'u ma-
tai o Aperaamo, afai e te faamanuia
lava la'u malaga ua ou sau ai;
43 [w]faauta, o a'u nei, ou te tu i
luga o le vaipuna, ia faapea ona fai,
o le taupou e sau e utu *vai*, ma ou
faapea atu i ai, se'i au mai sina vai,
so'u inu ae ai lau kate; 44 ona tali
mai lea o ia ia te au, Ina inu ia oe,
ou te utufia foi ma au kamela; o le
avā lea ua tofia e Ieova mā le atalii
o lo'u matai. 45 [x]Na le uma foi
ona ou [y]faapea ifo i lo'u loto, faa-
uta, ua sau Repeka, ua faafuata
mai lana kate; ona alu ifo lea o ia
i le vaipuna ma utu ae ai; ona ou
faapea atu lea ia te ia, So'u inu ae.
46 Ona vave tuu ifo lea e ia o lana
kate, ma faapea mai, Ina inu ia;
ou te faainua foi au kamela; ona
ou inu lea; na faainua foi e ia o
kamela. 47 Ona ou fesili atu lea
ia te ia, Pe se afafine oe o ai? Ona
tali mai lea o ia, O le afafine o Pe-
tueli le atalii o Nakori, sa fanau ia
te ia e Meleka; [z]ona ou tuu atu
lea o le mama i lona fofoga, ma
taulima i ona lima. 48 [a]Ona ou
punou lea, ma ifo atu ia Ieova, ma
faafetai atu ia Ieova le Atua o
lo'u matai o Aperaamo, o le na ta'i-
ta'i ia te au i le ala tonu, e au mai
[b]le afafine o le uso o lo'u matai e
fai ma avā a lona atalii. 49 O lenei
foi, tou te ta'u mai, [c]pe tou te alofa
ma faamaoni i lo'u matai; a e afai
e leai, ta'u mai ia te au, ina ia ou
faasaga i le itu taumatau poo le itu
tauagavale. 50 Ona tali mai lea o
Lapana ma Petueli, ua faapea mai,
[d]Ua tupu mai ia Ieova lena mea;
ma te le mafai [e]ona fai atu ia te oe
i *sona* lelei po o *sona* leaga. 51 Fa-

q f. 4.
r f. 5.
s f. 7.
t m. 17. 1.
u f. 8.
v f. 12.
w f. 13.
x f. 15, &c.
y 1 Samu. 1. 13.
z Eseki. 16. 11, 12.
a f. 26.
b m. 22. 23.
c m. 47. 29. Iosu. 2. 14.
d Sala. 118. 23. Mata. 21. 42. Mare. 12. 11.
e m. 31. 24.

auta, o Repeka [f]o i ou luma ia; ina
o ia oulua ma ia, ia fai o ia ma avā
a le atalii o lou matai, e pei ona
fetalai mai ai o Ieova. 52 Ua
faalogo atu le auauna a Aperaamo
i a la upu, ona [g]ifo toele lea o
ia ia Ieova. 53 Ona au mai lea e
le auauna [h]o teuga ario, ma teuga
auro, atoa ma ofu, ma avatu ia Re-
peka; ua ia foai atu foi i lona tua-
gane ma lona tinā [i]o oloa tāua.
54 Ona latou aai ai lea ma inu, o ia
ma tagata na latou o mai ma ia,
ona latou momoe ai lea; ua latou
tulai foi i le taeao, ona faapea atu
lea o ia, [k]Tuu mai ia te au ia ou
alu atu i lo'u matai. 55 Ona tali
mai lea o lona tuagane ma lona
tinā, Se'i matou nonofo ma le teine
i ni aso pe toe sefulu; a mavae
mai ia, i le alu ai o ia. 56 Ona
faapea atu lea o ia ia te i laua, Aua
lua te taofi ia te au, auā ua faama-
nuia mai e Ieova la'u malaga; tuu
mai ia te au ia ou alu atu i lo'u
matai. 57 Ona tali mai lea o i
laua, Se'i ma valaauina ane le teine,
ma fesili atu pe se a lona loto.
58 Ona valaau ane lea o i laua ia
Repeka, ua faapea atu foi ia te ia,
Lua te o ea ma le alii nei? Ona
tali mai lea o ia, Ma te o. 59 Ona
latou tuuina atu lea o Repeka lo
latou tuafafine, ma [l]le na tausi ia
te ia, ma le auauna a Aperaamo,
atoa ma ona tagata. 60 Ua latou
faamanuia atu foi ia Repeka, ua
faapea atu ia te ia, O oe o lo matou
tuafafine, ia avea oe [m]*ma tinā* o afe
e mano, ia maua foi e [n]lau fanau o
faitotoa o e ita mai ia te i latou.
61 Ona tulai lea o Repeka, ma ona
teine, ma latou tietie i kamela, ma
mulimuli atu i le tagata; ua au
mai Repeka e le auauna *a Ape-
raamo*, ona latou o ai lea. 62 Ua
sau foi Isaako i le ala e ui i
[o]Pere-laaroi, auā sa mau o ia i le
nuu i le itu i toga. 63 Ua alu
atu foi Isaako i le fanua i le afiafi
e [p]mafaufau ai; ua tepa ae foi o
ia ma ilo atu, faauta foi, o kamela
ua o mai. 64 Ua tepa ae foi Re-
peka ua na ilo atu ia Isaako, [q]ona
alu ifo lea o ia i le kamela. 65 Auā
na ia fesili atu i le auauna, O ai
lena tagata lē savali mai i le fa-
nua e faafetaiai ia te i tatou? Na
tali mai foi le auauna, O lo'u matai
ia. Ona tago ai lea o ia i le ufiufi
mata, ma ufi ifo ai ia te ia. 66 Ua
faamatalaina atu foi e le auauna
ia Isaako mea uma lava na faia e

T. L. M. 1857.

f m. 20. 15.
g f. 26.
h Eso. 3. 22. & 11. 2. & 12. 35.
i 2 No. 21. 3. Esera 1. 6.
k f. 56, & 59.
l m. 35. 8.
m m. 17. 16.
n m. 22. 17.
o m. 16. 14. 25. 11.
p Iosu. 1. 8. Sala. 1. 2. & 77. 12. & 119. 15. & 143. 5.
q Iosu. 15. 18.

T. L. M. 1800.
ia. 67 Ona ta'ita'i atu lea e Isaako
ia te ia i le fale ie o lona tinā o
Sara, ua ave e ia o Repeka, ua fai
foi o ia ma ana avā; ua fiafia foi o
[r] m. 38 12. ia ia te ia; ona faatoa [r]faamafana-
fanaina ai lea o Isaako talu ona *oti*
o lona tinā.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le oti o Aperaamo ma Isamaeli; ua fanau Esau ma Iakopo.*

1853. UA toe faia foi e Aperaamo
le avā, o Kitura lona igoa.
[a] 1 No. 1. 32. 2 Ua [a]fanau foi o ia ia te ia o
Semerana, ma Iokasana, ma Me-
tana, ma Mitiana, ma Isepaka, ma
Sua. 3 Ua fanaua foi e Iokasana
o Seepa, ma Titana. O atalii foi
o Titana o Asurimo ia, ma Letusi-
mo, ma Leumemo. 4 O atalii foi o
Mitiana, o Efa, ma Efara, ma Eno-
ka, ma Apita, ma Eletaa. O i latou
uma ia o le fanau a Kitura.
[b] m. 24. 36. 5 Ua foaiina atu e [b]Aperaamo ana
mea uma lava ia Isaako. 6 A o
tama a palake sa nonofo ia Ape-
raamo, na foaiina atu ai e Ape-
[c] m. 21. 14. raamo o mea alofa, [c]ma aauina atu
ia te i latou, ina o ola o ia, i sasae,
[d] Faama. 6. 3. [d]i le nuu sasae, ia te'a eseese ai
ma lona atalii o Isaako. 7 O
1822. tausaga foi nei o le olaga o Ape-
raamo, sa ola ai o ia, e selau ma le
fitugafulu ma le lima, o ona tau-
saga ia. 8 Ua to foi le mānava a
[e] m. 15. 15. & 49. 29. Aperaamo, ua [e]oti o ia o matuā
toeaina; o le tagata ua matua lava,
[f] m. 35. 29. & 49. 33. ua tuu tulu'i lona ola; ua [f]faata-
siina atu foi o ia i lona nuu. 9 O
[g] m. 35. 29. & 50. 13. [g]ona atalii foi o Isaako ma Isamaeli
na la tanu ia te ia i le ana o Maka-
pelu, i le fanua o Eferona le atalii
o Soaro, o lo sa Hetī, i luma o Ma-
[h] m. 23. 16. mere; 10 [h]o le fanua sa faatauina
e Aperaamo i le fanauga a Heti.
[i] m. 49. 31. Na [i]tanu i lea mea o Aperaamo,
ma lana avā o Sara.
11 Ua mavae le oti o Aperaamo,
ona faamanuia mai lea e le Atua
lona atalii o Isaako; sa mau foi
[k] m. 16. 14. & 24. 62. Isaako e lata ane i [k]Pere-laaroi.
12 O le gafa foi lenei o Isamaeli
[l] m. 16. 15. le atalii o Aperaamo sa [l]fanau mai
e Akara le Aikupito, o le auauna
1800. fafine a Sara, ia Aperaamo. 13 O
[m] 1 No. 1. 29. igoa foi [m]nei o atalii o Isamaeli, o
latou igoa, e tusa ma o latou auga
tagata; o le ulumatua a Isamaeli,
o Nepaiota ia; ma Kitara, ma
Atepeelu, ma Mepesama, 14 ma
Mesema, ma Tuma, ma Mase, 15 o

Hatata, ma Tema, o Ietura, o Na- T. L. M. 1800.
fiso, ma Katema. 16 O atalii ia o
Isamaeli, o latou igoa foi ia, e taita-
si ma lana aai, e taitasi foi ma lona
'olo; o alii ia [n]e toasefulu ma le [n] m. 17. 20.
toalua i o latou nuu. 17 O tausaga 1773.
foi neī o le olaga o Isamaeli, e selau
ma le tolugafulu ma le fitu, o ona
tausaga īa; [o]ua to foi lana mānava [o] f. 8.
ua oti o ia; ua faatasiina atu foi o
ia i lona nuu. 18 [p]Sa mau foi [p] 1 Samu. 15. 7.
i latou e gata mai i Havila e oo i
Sura, e feagai ma Aikupito, i le ala
e ui atu ai i Asuria. [q]Sa mau o ia [q] m. 16. 12.
i luma o ona uso uma.
19 O le gafa foi lenei o Isaako,
le atalii o Aperaamo; [r]na fanaua [r] Mata. 1. 2.
e Aperaamo o Isaako. 20 Sa fa- 1857.
gafulu o tausaga o Isaako ina o fai
mana avā o Repeka [s]le afafine o [s] m. 22. 23.
Petueli, o le Suria, mai Patanara-
ma, [t]o le tuafafine foi o ia o Lapana [t] m. 24. 29.
le Suria. 21 Ua faatoga atu Isaako 1838.
ia Ieova mo lana avā, auā ua pa o
ia; [u]ua faafofoga foi Ieova ia te [u] 1 No. 5. 20. 2 No. 33. 13. Esera 8. 23.
ia, ona to ai lea o lana avā [w]o Re- [w] Roma 9. 10
peka. 22 Ua feuuai foi tama i
totonu ia te ia; ona faapea lea o
ia, Afai e faapea, se a le mea ua ou
faapea ai? Ua [x]alu foi o ia e fesili [x] 1 Samu. 9. 9. & 10. 22.
atu ia Ieova. 23 Ua tali mai foi
Ieova ia te ia, [y]E lua nuu o loo i [y] m. 17. 16. 24. 60.
totonu ia te oe, e lua lava nuu e
fanau mai ia te oe; [z]e sili ona malo- [z] 2 Samu. 8. 14.
si *o le tasi* nuu i *le isi* nuu; [a]e nofo [a] m. 27. 29. Mala. 1. 3. Roma 9. 12.
pologa foi le ulumatua i le uii.
24 Ua oo i le aso e fanau ai o ia,
faauta, o le masaga ua i totonu
ia te ia. 25 O le na muai fanau
mai [b]ua enaena mūmū ua pei se ofu [b] m. 27. 11, 16, 23.
fulufulu ua liloia ai o ia; na latou
faaigoa ai ia te ia o Esau. 26 Muli-
muli ane ua fanau mai ai lona uso,
[c]ua 'u'u atu foi lona lima i le muli- [c] Hose. 12. 3.
vae o Esau; [d]ua faaigoa foi ia te ia [d] m. 27. 36.
o Iakopo; o le onogafulu o tau- 1837.
saga o Isaako na fanau ai i laua.
27 Ua tutupu nei tama; o Esau
foi o le tagata ia [e]ua poto i tuli [e] m. 27. 3, 5.
manu, o le tagata a vao, a o Iakopo
o le tagata agamalu o [f]ia, ua [g]mau [f] Iopu 1. 1, 8. & 2. 3. Sala. 37. 37.
i fale ie. 28 Na alofa Isaako ia [g] Epe. 11. 9.
Esau, [h]auā ua ia 'ai i ana manu; [h] m. 27. 19, 25, 31.
[i]a o Repeka, na alofa o ia ia Iakopo. [i] m. 27. 6.
29 Na tunu foi e Iakopo o mea e
'ai; ua sau foi Esau nai le vao, ua
lailoa foi o ia; 30 Ona faapea atu
lea o Esau ia Iakopo, Se'i au mai
sina na mea mūmū so'u 'aina ae,
'auā ua ou vaivai. O le mea lea ua
faaigoa ai o ia o Etoma. 31 Ona
tali mai lea o Iakopo, Faatau mai
ia ia te au o lou tofi o le ulumatua

T. L. M. 1805. i le aso nei. 32 Ona faapea atu
lea o Esau, Faauta, o le a ou oti ; pe
se a le aoga o lenei tofi o le uluma-
tua ia te au? 33 Ona tali mai lea
o Iakopo, Ina e tauto mai ia te au
i le aso nei ; ona tauto atu ai lea o
k Epe. 12. 16. ia ia te ia ; [k]ua ia faatau atu foi
lona tofi o le ulumatua ia Iakopo.
34 Ona avatua lea e Iakopo o areto
l Fai. 8. 15. Isai. 22. 13. 1 Kori. 15. 32. ma atasema tunu ia Esau ; [l]ona
'ai lea o ia ma inu, ona tulai lea o
ia, ma alu ; o lea na faaleaogaina ai
e Esau le tofi o le ulumatua.

## O LE MATAUPU XXVI.

*Ua alu ifo Isaako i Kira. Ua toe foi mai i Peresepa.*

1804. a m. 12. 10. NA i ai foi le oge i le nuu, a e ese
[a]le uluai oge sa i ona po o
Aperaamo. Ona alu ai lea o Isaa-
b m. 20. 2. ko i Kira [b]ia Apimeleko le tupu
o tagata o Filisitia. 2 Ua faaali
mai Ieova ia te ia, ua faapea mai,
Aua e te alu ifo i Aikupito, a ia e
c m. 12. 1. nofo [c]i le nuu ou te fai atu ai ia te
d m. 20. 1. Sala. 39. 12. Epe. 11. 9. oe, 3 ia [d]e nofo faaāumau i lenei
nuu, [e]ou te i ai foi ia te oe, [f]ma
e m. 28. 15. ou faamanuia ia te oe, auā [g]ou
f m. 12. 2. te foai atu ia te oe ma au fanau
g m. 13. 15. & 15. 18. ia nuu uma lava ; ou te faataunuu-
ina foi [h]le tautoga na a'u tauto ai
h m. 22. 16. Sala. 105. 9. ia Aperaamo lou tamā ; 4 [i]ou te
i m. 15. 5. & 22. 17. faatoateleina foi au fanau pei o fetu
o le lagi, ma ou foaiina atu i au
k m. 12. 3. & 22. 18. fanau ia nuu uma, [k]o lau fanau foi
e manuia ai nuu uma o le lalolagi ;
l m. 22. 16, 18. 5 [l]auā na faalogo Aperaamo i a'u
upu, ma na tausi i a'u sauniga,
*ma* a'u poloaiga, *ma* a'u faatonuga,
ma a'u tulafono.
6 Ona nofo ai lea o Isaako i
Kira ; 7 ona fesili mai ai lea o
m m. 12. 13, & 20. 2, 13. tagata o le nuu i lana avā, [m]ona fai
atu lea o ia, O lo'u tuafafine ia ;
n Faata. 29. 25. [n]auā na fefe ia e fai atu, O la'u ava
ia, *sa faapea o ia,* Ne'i fasia a'u e
o m. 24. 16. tagata o le nuu ona o Repeka ; [o]auā
o ia ua lalelei. 8 Ua loa ona
nofo ai o ia, ona vaai atu ai lea
o Apimeleko le tupu o Filisitia i le
faamalama, faauta foi, ua iloa, ua
taalo Isaako ma Repeka lana avā.
9 Ona valaau atu ai lea e Apimeleko
ia Isaako, ua faapea atu, Faauta ea,
o lau avā lava ia, pe se a foi le mea
na e fai mai ai, O lo'u tuafafine ia ?
Ona fai mai ai lea o Isaako ia te ia,
Auā na a'u faapea, Ne'i ou oti ona o
ia. 10 Ona faapea atu ai lea o
Apimeleko, Se a lenei mea ua e faia
ia te i matou ? ana mao atu se tasi
o le nuu i lau avā, [p]po ua oo mai T. L. M. 1804.
ia te i matou le agasala ona o oe. p m. 20. 9.
11 Ona fetalai atu ai lea o Api-
meleko i le nuu uma, ua faapea atu,
O se [q]papai atu i lenei tagata po o q Sala. 105. 15.
lana avā e matuā oti lava ia.
12 Ona luluina lea e Isaako o sai-
to i lea nuu, na maua ai foi [r]le tai- r Mata. 13. 8. Mare. 4. 8.
selau *i fua* i lea tausaga ; [s]na faa-
manuia foi e Ieova ia te ia. 13 Ua s f. 3. m. 24. 1, 35. Iopu 42. 12.
[t]tagata ola lenei tagata, ua tupu
pea lava, ua atili ai ua oo ina ma- t m. 24. 35. Sala. 112. 3. Faata. 10. 22.
tuā tagata ola lava ia ; 14 auā sa
ia te ia lafu mamoe, ma lafu povi,
ma auauna e toatele ; na [u]mataua u m. 37. 11. Fai. 4. 4.
foi Filisitia ia te ia. 15 O vaieli
uma foi [w]na eli e auauna a lona w m. 21. 30.
tamā i ona po o Aperaamo lona
tamā, na tatanu e Filisitia, ma faa-
tutumu i eleele. 16 Ua fai atu foi
Apimeleko ia Isaako, Ia e alu ese
ia te i matou ; [x]auā ua sili lava oe x Eso. 1. 9.
ia te i matou. 17 Ona alu ese ai
lea o Isaako, ua to lona fale ie i le
vanu o Kira, ua nofo ai. 18 Ua
toe eli foi e Isaako o vaieli na latou
eli i ona po o Aperaamo lona tamā,
auā na tatanu e Filisitia ina ua oti
o Aperaamo ; [y]ua ia faaigoaina i y m. 21. 31.
igoa na faaigoa a'i e lona tamā.
19 Ua eli auauna a Isaako i le vanu,
ona maua ai lea o le vaipuna.
20 Ona [z]fefinauai ai lea o e leoleo z m. 21. 25.
manu a Kira ma leoleo manu a
Isaako, ua faapea ane, O lo matou
vai *lea;* ua ia faaigoa le vaieli, o* * O le finauga.
Eseki, auā na latou fefinauai ma ia.
21 Ua latou toe eli le tasi vai, ona
latou toe fefinauai ai lea ; ua ia faa-
igoa ai o* Setani. * O misa.
22 Ua tuua e ia lea mea, ua eli
le tasi vai ; ua latou le fefinauai ai,
ona ia faaigoa ai lea o* Reopo, ua * O lautele.
faapea ana, Auā ua faalauteleina
nei e Ieova *se mea* e nonofo ai,
[a]tatou te uluola ai i le nuu. a m. 17. 6. & 28. 3. & 41. 52. Eso. 1. 7.
23 Ona ia alu ae ai lea ai lea mea
i Peresepa. 24 Ona faaali mai ai
lea o Ieova ia te ia i lea lava po, ua
faapea mai, O [b]a'u o le Atua o b m. 17. 7. & 24. 12. & 28. 13.
Aperaamo lou tama ; [c]aua e te fefe,
[d]auā ou te ia te oe, ou te faamanuia Eso. 3. 6. Galu. 7. 32.
foi ia te oe, ma faatoateleina lau c m. 15. 1.
fanau, ona o la'u auauna o Ape- d f. 3, 4.
raamo. 25 Ua ia [e]fai ai le fata e m. 12. 7. & 13. 18.
faitaulaga, ma [f]valaau i le suafa o f Sala. 116. 17.
Ieova ; ua ia to ai foi lona fale ie, ua
eli ai foi e auauna a Isaako le
vaieli.
26 Ona alu atu ai lea ia te ia o
Apimeleko mai Kira, o i latou ma
Aasata o le tasi o ana uo, atoa [g]ma g m. 21. 22.
Fikolu le alii e pule i ana 'au.

T. L. M. 1804.
27 Ona fai ane ai lea o Isaako ia te
i latou, Se a le mea ua outou o mai
h Faama. 11. 7. ai ia te au, auā [h]ua outou 'ino'ino ia
i f. 16. te au, [i]ua outou tulia foi a'u?
28 Ona latou fai atu ai lea, Ua
k m. 21. 22, 23. matou matuā iloa [k]ua ia te oe Ieova,
ona matou faapea ai lea, ia tatou fai-
a nei le tautoga o i matou lava ma
oe, ia tatou faia foi la tatou ma-
vaega ma oe; 29 e te le agaleaga
mai lava ia te i matou, pei ona
matou le tagofia oe, pei ona matou
faia foi ia te oe na o le lelei, ma
matou tuu atu ia te oe e alu ma le
l m. 24. 31. Sala. 115. 15. filemu; [l]ua faamanuia nei oe e
m m. 19. 3. Ieova. 30 [m]Ua ia sauni se tauma-
fataga mo i latou, ua latou aai ma
inu. 31 Ua latou tulai i le taeao,
n m. 21. 31. [n]ua tauto le tasi i le tasi, ona
tuuina atu lea o i latou e Isaako,
ona latou o ese ai lea ia te ia ma
le filemu. 32 O lea lava aso ua o
mai ai auauna a Isaako, ua ta'u
mai ai ia te ia i le vaieli na latou
elia, ua faapea mai ia te ia, Ua
* O le tauto. matou maua le vai. 33 Ua ia faaigoa
o m. 21. 31. ai o* Sepa, [o]o le mea lea ua igoa ai
* O le vai eli o le tauto. le aai o* Peresepa, ua oo i lenei
aso.
1796. p m. 36. 2. 34 [p]Ua oo Esau i ona tausaga e
fagafulu, ona fai avā ai lea ia Iutiti
le afafine o Peeri, o le sa Hetī, ma
Pasemeta le afafine o Aluna, o le sa
q m. 27. 46. & 28. 1, 8. Hetī. 35 [q]Ua fai i laua ma faatiga
loto ia Isaako ma Repeka.

## O LE MATAUPU XXVII.

*Ua 'olegia Isaako e Iakopo. Ua faamanuia Isaako ia Iakopo ma Esau.*

1760. a m. 48. 10. 1 Samu. 3. 2. UA toeaina Isaako, ua [a]puaoa foi
ona mata ua le mafai ai ona
vaai, ona ia valaau ai lea ia Esau
lona atalii e matua, ma fai atu ia
te ia, Lo'u atalii e; ona fai mai ai
lea o ia, O a'u lenei. 2 Ona
ia fai atu ai lea, Faauta ea, ua ou
b Faata. 27. 1. Iako. 4. 14. toeaina a'u, [b]ou te le iloa le aso ou
c m. 25. 27, 28. te oti ai; 3 o [c]lenei, ina ave ia au
auupega, o lau utu ma lau aufana,
ma e alu i le vao e tuli se manu
o le vao ma a'u. 4 Ia e fai ai sina
mea e 'ai e manogi ma a'u, pei o le
mea ou te manao ai, ma au mai
d f. 27. m. 48. 9, 15. & 49. 28. Teu. 33. 1. ia te au, ou te 'ai ai, [d]ina ia ou faa-
manuia atu ia te oe manū ou te lei
oti. 5 Ua faalogo foi Repeka i le
upu a Isaako ia Esau lona atalii.
Ua alu atu foi Esau i le vao e tuli
se manu, e au mai ai. 6 Ona
fai atu lea o Repeka ia Iakopo
lana tama, ua faapea atu, Faauta, T. L. M. 1760.
na ou faalogo i le upu a lou tamā ia
Esau lou uso, ua faapea. 7 Au
mai ia te au se manu mai le vao,
ma fai ai sina mea e 'ai e manogi
ma a'u, ou te 'ai ai, ma ou faa-
manuia atu ia te oe i luma o Ieova,
manū ou te lei oti. 8 O lenei, la'u
tama e, [e]ia e faalogo mai i la'u upu e f. 13.
i le mea ou te fai atu ai ia te oe.
9 Ia e alu i le fagaga, ma au mai ai
ia te au tamai 'oti lelei se lua, ou
te fai ai se [f]mea e 'ai e manogi ma f f. 4.
lou tamā, pei o le mea e manao ai
o ia; 10 ona e avatu ai lea i lou
tamā, e 'ai ai o ia, [g]ina ia faamanuia g f. 4.
mai o ia ia te oe manū o lei oti o ia.
11 Ona fai mai ai lea o Iakopo ia
Repeka lona tinā, Faauta, ō le ta-
gata taufulufulu lo'u uso o [h]Esau, h m. 25. 25.
a o a'u ou te se tagata lamolemole.
12 Atonu e [i]tagotago lo'u tamā ia i f. 22.
te au, ona avea ai lea o a'u ia te ia
ma tagata faa'ole'ole, ona oo mai ai
lea ia te au [k]se fetuu, a e le o se k m. 9. 25. Teu. 27. 18.
manuia. 13 Ona fai atu ai lea o
lona tinā ia te ia, La'u tama e, [l]ia l m. 43. 9. 1 Samu. 25. 24. 2 Samu. 14. 9. Mata. 27. 25.
ia te au lou fetuu, tau lava ina e
faalogo mai i la'u upu, ma e alu
e au mai ai *tamai 'oti* ia te au.
14 Ona alu ai lea o ia, ma pupue
mai, ua au mai i lona tinā, ona fai
ai lea e lona tinā [m]mea e 'ai e m f. 4, 9.
manogi, pei ona manao ai lona tamā.
15 Ua ave foi e Repeka [n]ofu lelei o n f. 27.
lana tama e matua o Esau, sa ia
te ia i le fale, ua na faaofu ai ia
Iakopo lana tama aupito itiiti;
16 ua ia tuu ai foi pa'u o tamai
'oti i ona lima, atoa ma le lamole-
mole o lona ua; 17 ua ia tuu
atu le mea e 'ai e manogi ma le
areto na ia saunia i le lima o lana
tama o Iakopo.
18 Ona alu atu ai lea o ia i lona
tamā, ua fai atu, Lo'u tamā e; ona
ia fai mai ai lea, O a'u lenei, lo'u
atalii e, o ai ea oe? 19 Ona fai
atu ai lea o Iakopo i lona tamā, O
a'u o Esau o lau ulumatua, ua ou
faia le mea na e fai mai ai ia te au;
ina nofo ia i luga, ia nofo ma 'ai i
la'u manu [o]ina ia e faamanuia mai o f. 4.
ia te au. 20 Ona fai mai ai lea o
Isaako i lona atalii, Lo'u atalii e,
pe faapefea ona e vave maua? Ua
ia fai atu, Auā na aumaia i o'u
luma e Ieova lou Atua. 21 Ona
fai mai ai lea o Isaako ia Iakopo,
Lo'u atalii e, soso mai ia, ina ia ou
[p]tagotago ia te oe, po o oe lo'u p f. 12.
lava atalii o Esau pe leai. 22 Ua
soso atu Iakopo ia Isaako lona

T. L. M. 1760. tamā ; ona ia tagotago mai ai lea
ia te ia, ua fai mai, O le leo o le
leo lea o Iakopo, a o lima o lima ia
o Esau. 23 Ua ia le iloa o ia, auā
q f. 16. ua [q]taufulufulu ona lima, pei o
lima o Esau lona uso ; ona faa-
manuia ai lea e ia ia te ia. 24 Ona
fai mai ai lea o ia, O oe ea o loʻu
lava atalii o Esau ? Ona fai atu ai
lea o ia, O aʻu lava lenei. 25 Ona
fai mai ai lea o ia, Au mai ia ia te
au, ou te ʻai ai le manu a loʻu
r f. 4. atalii, [r]ina ia ou faamanuia ia te oe.
Ona ia avatu ai lea ia te ia, na ia
ʻai ai, ua na au mai foi ia te ia le
uaina, ona ia inu ai lea. 26 Ona
fai mai ai lea o Isaako lona tamā ia
te ia, Loʻu atalii e, soso mai ia, seʻi
e sogi mai ia te au. 27 Ona ia
soso atu ai lea, ma sogi atu ia te ia ;
ua ia lagona le nanamu o ona ofu,
ma faamanuia ia te ia, ua faapea
s Hose. 14. 6. mai, Faauta, [s]o le manogi o loʻu
atalii, e pei o le manogi o le fanua
t Epe. 11. 20. ua faamanuia e Ieova ; 28 ia [t]foai
u Teu. 33. 13, 28. 2 Samu. 1. 21. atu e le Atua ia te oe [u]le sau mai
le lagi, ma [w]le lelei o le fanua, [x]ma
w m. 45. 18. saito ma uaina e tele. 29 [y]Ia au-
x Teu. 33. 28. auna nuu ia te oe, ia ifo foi tagata
y m. 9. 25. & 25. 23. ia te oe, ia fai oe ma alii i ou uso,
z m. 49. 8. [z]ia ifo foi tama a lou tinā ia te oe ;
a m. 12. 3. Nume. 24. 9. ia [a]fetuuina sē fetuu ia te oe, ia
manuia foi sē faamanuia ia te oe.

30 Ua uma ona faamanuia e
Isaako ia Iakopo, na seʻi alu atu foi
Iakopo ai luma o Isaako lona tamā,
ona sau ai lea o Esau lona uso i le
tuligāmanu. 31 Na ia faia foi le
mea e ʻai e manogi, ma avatu i
lona tamā, ua faapea atu i lona
tamā, Loʻu tamā e, ia e nofo i luga,
b f. 4. [b]ma ʻai i le manu a lou atalii,
ina ia e faamanuia mai ia te au.
32 Ona fai mai ai lea o Isaako lona
tamā ia te ia, O ai ea oe ? Ona fai
atu ai lea o ia, O aʻu o lou atalii, o
lau ulumatua o Esau. 33 Ona te-
temu ai lea o Isaako, ua matuā tele
lava *lona* tetemu, ua fai mai, O ai
lava lea na tuli manu, ma au mai ia
te au, ua uma ona ou ʻai ai a e te lei
sau oe, ua ou faamanuia foi ia te ia,
c m. 28. 3, 4. Roma 11. 29. [c]e manuia lava ia ? 34 Ua faalogo
d Epe. 12. 17. Esau i upu a lona tamā, [d]ona tagi-
aue ai lea o ia i le aue faalotulotu,
ua faapea atu i lona tamā, Loʻu
tamā e, ia e faamanuia mai atoa
foi ma aʻu nei. 35 Ona fai mai
ai lea o ia, Na sau faaʻoleʻole lou
uso, ua na ave lou manuia. 36 Ona
m. 25. 26. fai atu ai lea o ia, [e]E le o lea
ea ua igoa ai o ia o Iakopo ? auā
ua atu lua lona sisio mai ia te au,
[f]na ia fao le tofi o aʻu le ulumatua, T. L. M. 1760.
faauta foi, ua ia fao nei loʻu manuia. f m. 25. 33.
Ua ia fai atu foi, E leai ea se ma-
nuia o totoe ia te oe mo aʻu ? 37 Ona
tali mai ai lea o Isaako, ua faapea
mai ia Esau, [g]Faauta, ua ou tofia g 2 Samu. 8. 14. f. 29.
o ia e fai ma alii ia te oe, ua ou tuu
atu foi ia te ia ona uso uma e fai
ma auauna, ua ou faamalosia ia [h]i h f. 28.
le saito ma le uaina, se a foi se mea
ou te toe fai ma oe, loʻu atalii ?
38 Ona fai atu lea o Esau i lona
tamā, E tasi ea le manuia ua ia te
oe, loʻu tama e ? Ia e faamanuia ia
te au, o aʻu lava, loʻu tamā e. [i]Ona i Epe. 12. 17.
tagi ai lea o Esau ma le leo tele.
39 Ona tali mai ai lea o lona tamā
o Isaako, ua fai mai ia te ia, Faauta,
o le fanua lafulemu [k]le mea e te k f. 28.
nofo ai, e totō ifo foi le sau mai le Epe. 11. 20.
lagi i luga. 40 O lau pelu e te ola
ai, [l]e te auauna foi i lou uso ; [m]a oo l m. 25. 23.
foi ina faasaoloto o oe, ona e gausia 2 Samu. 8. 14. Ope. 18, 19, 20.
ai lea o lana amo nai lou ua. m 2 Tu. 8. 20

41 Ua [n]ita tele Esau ia Iakopo n m. 37. 4, 8.
ona o le manuia na faamanuia atu
ai e lona tamā ia te ia ; ona faapea
lea o Esau i lona loto, Ua latalata
[o]aso e faanoanoa ai ona o loʻu tamā, o m. 50. 3, 4, 10.
[p]ona ou fasioti ai lea loʻu uso o
Iakopo. 42 Ua talaina atu ia Re- p Ope. 10.
peka upu a Esau lana tama e matua,
ona ia feau atu ai lea e sau lana
tama aupito itiiti o Iakopo, ua fai
atu ia te ia, Faauta, o lou uso o
Esau, [q]o loo faamafanafana ia i lona q Sala. 64. 5.
loto ia te oe, o le a fasioti ia te oe.
43 A o lenei, laʻu tama e, ia e faa-
logo mai i laʻu upu ; ina tu ia i luga,
ma e sola atu i loʻu tuagane o
Lapana, i [r]Karana, 44 ma e nofo ai r m. 11. 31.
nai aso, seia mavae atu le ita o lou
uso ; 45 seia mavae atu le ita o lou
uso ia te oe, seia galo foi ia te ia le
mea ua e faia ia te ia ; ona ou feau
atu ai lea, e aami ia te oe i lea mea ;
e aveeseina i se a oulua ia te au i le
aso e tasi ?

46 Ona fai atu ai lea o Repeka ia
Isaako, [s]Ou te fiu i loʻu ola ona o s m. 26. 35. & 28. 8.
fafine o sa Hetī, [t]afai e fai avā t m. 24. 3.
Iakopo i se fafine o sa Hetī, pei o
ia fafine o le nuu, pe se a le toe
aoga o loʻu ola ia te au ?

## O LE MATAUPU XXVIII.

*Ua alu malaga Iakopo i Patana-rama ua faaali mai le Atua ia te ia.*

ONA valaau atu ai lea o Isaako 1760.
ia Iakopo, [a]ua na faamanuia a m. 27. 33.

ia te ia, ma fai atu ia te ia, ua faapea atu i ai, [b]Aua e te fai avā i se fafine o Kanana. 2 [c]Tu ia i luga, ina alu i [d]Patanarama, i le aiga o le tamā o lou tinā, o [e]Petueli, ma ia e fai avā ai i se afafine o [f]Lapana le tuagane o lou tinā. 3 [g]Ia faamanuia ia te oe e le Atua e ona le malosi uma lava, ia uluola oe ia te ia, ia faatoateleina oe e ia, ma ia avea oe ma faapotopotoga o nuu; 4 ia na avatu foi ia te oe [h]le manuia o Aperaamo, o oe lava ma au fanau faatasi ma oe; ina ia fai mou tofi le nuu [i]ua e āumau ai, na foaiina mai ai e le Atua ia Aperaamo. 5 Ua auina atu Iakopo e Isaako; ona alu atu ai lea o ia i Patanarama ia Lapana le atalii o Petueli le Suria, le tuagane o Repeka le tinā o Iakopo ma Esau.

6 Ua iloa é Esau ua faamanuia e Isaako ia Iakopo, ma auina atu ia te ia i Patanarama, e fai avā ai, o lana faamanuia foi ia te ia na ia fai atu ai ia te ia, ua faapea atu, Aua e te fai avā i se fafine o Kanana; 7 ma ua faalogo Iakopo i lona tamā ma lona tinā, ma ua alu atu i Patanarama; 8 ua iloa foi e Esau [k]ua leaga fafine o Kanana i le manatu o lona tamā o Isaako; 9 ona alu ai lea o Esau ia Isamaeli ma fai avā ia [l]Maalata le afafine o Isamaeli, le atalii o Aperaamo, [m]le tuafafine foi o Nepaiota, e faaopoopoina ai i avā na ia te ia.

10 Ona [n]tuua lea e Iakopo o Peresepa, a e alu i [o]Karana. 11 Ua oo i le tasi mea, ua moe ai, auā ua goto le la; ua ia ave foi ni maa nai lea mea, ua fai mona aluga, ua taoto ai i lea mea. 12 Ua [p]fai lana miti; faauta foi, o le apefai ua faatuina i le eleele, ua oo lona iu i le lagi; faauta foi, [q]o agelu a le Atua ua a'ea'e ma ifoifo ai. 13 [r]Faauta foi, ua tu ai Ieova i ona luga, ua fetalai mai, [s]O a'u o Ieova le Atua o Aperaamo lou tamā, ma le Atua o Isaako, [t]o le fanua e te taoto ai ou te avatu ai ia te oe ma au fanau; 14 e avea foi [u]au fanau pei o le efuefu o le eleele, e faasalalauina solo foi oe [w]i sisifo, ma sasae, ma le itu i matu, atoa ma le itu i toga, o oe foi ma [x]au fanau e manuia ai aiga uma o le lalolagi. 15 Faauta foi, [y]ou te i ai ia te oe, [z]ou te tausi foi ia te oe i mea uma e te alu i ai, [a]ou te toe faafoisia mai oe i le nuu nei; [b]auā ou te le tuua oe, [c]seia ou faia le mea ua ou fai atu ai ia te oe.

16 Ona ala lea o Iakopo na moe, ua ia faapea, E moni lava e i ai Ieova [d]i le mea nei, a e ou te lei iloa. 17 Ua fefe ai o ia, ua faapea, O le mea matautia lava lenei, e le se mea ese lenei, na o le fale lava o le Atua, o le faitotoa lava lenei o le lagi. 18 Ua tulai Iakopo i le taeao lava, ua tago i le maa na ia aluga ai, [e]ua faatuina ai ma faailoga, [f]ua liligi ifo i ona luga le suāuu. 19 Ua ia faaigoa [g]lea mea o* Peteli, sa muai faaigoaina lea aai o Lusa. 20 Ona [h]faia lea e Iakopo lana tauto, ua faapea atu, [i]Afai e ia te au le Atua, ma tausi ia te au i lenei ala ou te alu ai, ma foai mai [k]mea e 'ai ou te 'ai ai, ma ofu ou te ofu ai, 21 ina ia [l]ou toe foi ma le manuia i le aiga o lo'u tamā, [m]ona fai ai lea o Ieova mo'u Atua; 22 o lenei maa foi, ua ou faatuina ma faailoga, e fai lea [n]ma fale o le Atua; [o]o mea uma foi e te foai mai ia te au ou te avatu lava ia te oe mea e sefulu a'i.

## O LE MATAUPU XXIX.

*Ua oo atu Iakopo i Patanarama; o mea na tutupu ia te ia.*

ONA alu ai lea o Iakopo i lana malaga, [a]ua oo atu i le laueleele o le nuu i sasae. 2 Ua ia vaai, ona iloa lea, o le vaieli i le fanua, faauta foi, ua taooto latalata i ai o lafu mamoe e tolu; auā o lea vaieli na latou faainu ai lafu; ua i ai foi le maa tele i le gutu o le vaieli. 3 A faapotopotoina foi lafu uma i lea mea, ona latou fuli ese ai lea o le maa i le gutu o le vaieli, ma faainu mamoe; ona latou toe tuu ai lea o le maa i le gutu o le vaieli, i lea mea e tuu ai. 4 Ona fai atu ai lea o Iakopo ia te i latou, O'u uso e, maifea outou? Ona latou fai mai ai lea, O i matou nei mai Karana. 5 Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa ea Lapana le atalii o Nakori? Ona latou fai mai ai lea, Ua matou iloa lava. 6 Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, [b]O malolo ea ia? Ona latou fai mai ai lea, O malolo lava. Faauta foi, o loo sau lona afafine o Rasela ma mamoe. 7 Ona fai atu ai lea o ia, Faauta, e maualuga pea le la, e lei oo i le itu la e faapotopotoina ai

T. L. M. 1760.
[b] m. 24. 3.
[c] Hose. 12. 12.
[d] m. 25. 20.
[e] m. 22. 23.
[f] m. 24. 29.
[g] m. 17. 4. 6.
[h] m. 12. 2.
[i] m. 17. 8.
[k] m. 24. 3. & 26. 35.
1760.
[l] m. 36. 3.
[m] m. 25. 13.
[n] Hose. 12. 12.
[o] Galu. 7. 2.
[p] m. 41. 1. Iopu 33. 15.
[q] Ioane 1. 51. Epe. 1. 14.
[r] m. 35. 1. & 48. 3.
[s] m. 26. 24.
[t] m. 13. 15. & 35. 12.
[u] m. 13. 16.
[w] m. 13. 14. Teu. 12. 20.
[x] m. 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. & 26. 4.
[y] f. 20. 21. m. 26. 24. & 31. 3.
[z] m. 48. 16. Sala. 121. 5, 8.
[a] m. 35. 6.

T. L. M. 1760.
[b] Teu. 31. 6, 8 Iosu. 1. 5. 1 Tu. 8. 57. Epe. 13. 5.
[c] Nume. 23. 19.
[d] Eso. 3. 5. Iosu. 5. 15.
[e] m. 31. 13, 45. & 35. 14.
[f] Levi. 8. 10, 11, 12. Nume. 7. 1.
[g] Faama. 1. 23, 26. Hose. 4. 15.
* O le fale o le Atua.
[h] m. 31. 13. Faama. 11. 30. 2 Samu. 15. 8
[i] f. 15.
[k] 1 Timo. 6. 8
[l] Faama. 11. 31. 2 Samu. 19. 24, 30.
[m] Teu. 26. 17 2 Samu. 15. 8. 2 Tu. 5. 17.
[n] m. 35. 7, 14
[o] Levi. 27. 30
[a] Nume. 23. 7 Hose. 12. 12.
[b] m. 43. 27.

T. L. M. 1760. manu, ia outou faainu mamoe, i le
outou o e fafaga ai. 8 Ona latou
fai mai ai lea, Matou te le mafaia,
seia faapotopotoina lafu uma, *seia*
latou fuli ese foi le maa i le gutu o
le vaieli, ona matou faainu ai lea o
mamoe.
9 O loo latou tautala ma ia, a e
c Eso. 2. 16. sau [c]Rasela ma mamoe a lona tamā,
auā na ia leoleo ai. 10 Ua iloa e
Iakopo o Rasela le afafine o Lapana
le tuagane o lona tinā, ma mamoe a
Lapana le tuagane o lona tinā, ona
d Eso. 2. 17. soso atu ai lea o Iakopo, [d]ua fuli ese
le maa i le gutu o le vaieli, ma faa-
inu mamoe a Lapana le tuagane o
e m. 33. 4. & 45. 14, 15. lona tinā. 11 Ona [e]sogi atu lea o
Iakopo ia Rasela, ua tagi foi ma le
leo tele. 12 Ona ta'u atu ai lea e
f m. 13. 8. & 14. 14, 16. Iakopo ia Rasela o ia o [f]le uso o lona
g m. 24. 28. tamā, o le tama foi a Repeka, [g]ona
momo'e ai lea o ia e ta'u atu ai i lona
tamā. 13 Ua faalogo Lapana i le
tala ia Iakopo le tama a lona tuafa-
h m. 24. 29. fine, [h]ona momo'e ai lea o ia e faa-
fetaiai ia te ia, ua fusi ia te ia, ma
sogi ia te ia, ua au mai foi ia te ia i
le fale ; ona tala atu ai lea e ia o na
mea uma ia Lapana. 14 Ona fai
i m. 2. 23. Faama. 9. 2. 2 Samu. 5. 1. & 19. 12, 13. mai ai lea o Lapana ia te ia, [i]O o'u
lava ivi oe ma o'u aano. Ua la no-
nofo foi ma ia i le masina atoa.
15 Ona fai mai ai lea o Lapana ia
Iakopo, A ē auauna fua mai ea ia te
au auā o oe o lo'u uso ? ia e fai mai
ia te au pe se a lou totogi. 16 Na
ia Lapana o afafine e toalua, o le igoa
o le matua o Lea, o le igoa foi o le
itiiti o Rasela. 17 O Lea ua leaga
ona mata, a o Rasela ua lalelei le
tino, ua lalelei foi ma ona mata.
18 Ua manao Iakopo ia Rasela, ua
k m. 31. 41. 2 Samu. 3. 14. fai atu ia, [k]Ou te auauna ia te oe i
tausaga e fitu ona o Rasela lou afa-
fine aupito itiiti. 19 Ona fai mai ai
lea o Lapana, E lelei ona ou avatu
ai o ia ia te oe, a e leaga ona ou
avatu i se tasi tagata ; ina ta nonofo
l m. 30. 26. Hose. 12. 12. ia ma a'u. 20 [l]Ona auauna ai lea o
Iakopo i tausaga e fitu ona o Rasela,
ua peiseai o nai aso itiiti ia i lona
manatu, auā o lona manao tele ia
te ia.
1753. 21 Ona fai atu ai lea o Iakopo ia
Lapana, Au mai ia la'u avā ; auā ua
m Faama. 15. 1. atoa o'u aso, [m]ina ia ou alu atu ia
te ia. 22 Ona faapotopotoina lea e
n Faama. 14. 10. Ioane 2. 1, 2. Lapana o tagata uma o le nuu, [n]ua
fai le tausamaaga. 23 Ua oo i le
afiafi, ona ave ai lea e ia o lona afafine
o Lea, ua aumaia ia te ia ; ona alu atu
ai lea o ia ia te ia. 24 Ua avatu e
Lapana i lona afafine o Lea o lana
auauna fafine o Selepa, e fai mana T. L. M. 1753.
auauna. 25 Ua oo i le taeao, faauta
mai, o Lea ; ona fai atu ai lea o ia ia
Lapana, Se a lenei mea ua e faia ia
te au ? ou te lei auauna ea ia te oe
ona o Rasela ? se a foi le mea ua e
faa'ole'ole mai ai ia te au ? 26 Ona
fai mai ai lea o Lapana, E le faapea
le tu i lo matou nuu, ona muai ava-
tu le itiiti a e mulimuli le matua.
27 [o]Ia faaatoa ona aso e fitu, ona o Faama. 14. 12.
avatu ai foi lea ia te oe atoa ma le-
nei, ona o le galuega e te auauna
mai ai ia te au i isi tausaga e fitu.
28 Ua faia lava lea e Iakopo, ua
faaatoa ona aso e fitu ; ona au mai
ai lea e ia o lona afafine o Rasela e
fai mana avā. 29 Ua avatu e Lapana
i lona afafine o Rasela o lana auauna
fafine o Pila e fai mana auauna.
30 Ona alu atu ai lea o ia ia Rasela
foi, [p]ua sili foi lona alofa ia Rasela p f. 20.
i *lona alofa* ia Lea ; ona auauna lea Teu. 21. 15.
o ia ia *Lapana* [q]i isi tausaga e fitu. q m. 30. 26. &
31 [r]Ua silafia e Ieova ua inosia Lea, 31. 41. Hose. 12. 12.
[s]ona faagaaufanauina lea o ia e ia, r Sala. 127. 3.
a o Rasela ua pa ia. 32 Ona to ai s m. 30. 1.
lea o Lea, ua fanau lana tama tane, 1752.
ua na faaigoa ia te ia o* Reupena ; * Faauta, o le tama.
auā ua faapea ana, Ua [t]silasila mai t Eso. 3. 7. & 4. 31.
Ieova i lo'u tiga ; o lenei, e alofa Teu. 26. 7.
mai ai la'u tane ia te au. 33 Ua Sala. 25. 18. & 106. 44.
toe to foi o ia, ua fanau lana tama 1751.
tane, ua faapea ana, Auā ua faafo-
foga e Ieova ua inosia a'u, o le mea
lea ua na au mai ai ia te au lenei
*tama* foi ; ua ia faaigoa ia te ia o*
Simeona. 34 Ua toe to o ia, ua * O loo faafofoga.
fanau lana tama tane, ua faapea o ia,
O lenei, a sosoo nei o ma loto ma 1750.
la'u tane, auā ua ou fanau ia te ia
tama tane e toatolu ; o le mea lea
na ia faaigoa ai ia te ia o* Levi. * O sosoo.
35 Ua toe to foi o ia, ua fanau lana
tama tane ; ua faapea o ia, O lenei 1749.
ou te vivii ia Ieova ; o le mea lea ua
ia faaigoa ai ia te ia [u]o* Iuta, ona u Mata. 1. 2.
pa ai lea o ia. * O viiga.

## O LE MATAUPU XXX.

*Ua avatu e Rasela ma Lea a la auauna ia Iakopo.*

UA iloa e Rasela [a]e lei fanau ia 1749.
ia Iakopo, [b]ona mataua lea o a m. 29. 31.
Rasela i lona uso, ua fai mai ai ia b m. 37. 11.
Iakopo, Au mai ia ni tama ia te au,
[c]a leai ona ou oti ai lea. 2 Ona ita c Iopu 5. 2.
tele ai lea o Iakopo ia Rasela, ua na
fai atu ai, [d]O a'u ea le sui o le Atua, d m. 16. 2.
o le ua le avatu ia te oe ni fanau ? 1 Samu. 1. 5.
3 Ona fai mai ai lea o ia, Faauta,

T. L. M. 1749.

ᵉm. 16. 2. ᶠm. 50. 23 Iopu 3. 12 ᵍm. 16. 2. ʰm. 16. 3. & 35. 22.

[e]o laʻu auauna o Pila, ia e alu atu
ia te ia, [f]ona ou fai tama ai lea ia te ia,
[g]ia ou maua ni fanau mai ia te ia.
4 Ona au mai ai lea e ia o lana au-
auna fafine o Pila ia te ia [h]e fai
mana avā, ona alu atu ai lea o Ia-
1743. kopo ia te ia. 5 Ona to ai lea o
Pila, ua fanau ai ia Iakopo le tama
tane. 6 Ona faapea lea o Rasela,
[i]Sala. 35. 24. & 43. 1. Aue. 3. 59. [i]Ua faamasinoina aʻu e le Atua, ua
ia faafofoga mai foi i loʻu leo, ma na
au mai ia te au le tama tane, o le
* O faamasinoga. mea lea ua ia faaigoa ai ia te ia o*
Tanu. 7 Ua toe to foi Pila le au-
1747. auna a Rasela, ua fanau ai ia Iakopo
lona toalua o tama tane. 8 Ona
faapea lea o Rasela, O fagatuaga
tetele ua ou fagatua ai ma loʻu uso,
* O loʻu fagatuaga. ua ou manumalo ai foi; ua ia faa-
[k]Mata. 4. 13. igoa ai foi ia te ia [k]o* Nafatali.
1749. 9 Ua iloa e Lea ua pa o ia, ona
ave ai lea e ia o Selepa lana auauna,
[l]f. 4. [l]ua avatu ia Iakopo e fai ma ana avā.
1743. 10 Ona fanau ai lea e Selepa le au-
auna a Lea le tama tane ia Iakopo.
11 Ona faapea lea o Lea, O loo sau
* O le ʻau. le ʻau; ua na faaigoa ai ia te ia o* Kato.
1747. 12 Ua toe fanau foi e Selepa le au-
auna a Lea lona toalua o tama tane
ia Iakopo. 13 Ona faapea lea o Lea,
[m]Faata. 31. 28. Luka 1. 48. Amuia aʻu, [m]auā e faaamuia mai
fafine ia te au; ua na faaigoa ai ia
* O amuia. te ia o* Asera.
1748. 14 O ona po e selesele ai saito na
alu atu ai Reupena, ua maua foi
tutaima i le vao, ua au mai ai i lona
tinā o Lea. Ona fai atu ai lea o
[n]m. 25. 30. Rasela ia Lea, [n]Seʻi au mai ai te au
nai tutaima a lau tama. 15 Ona
[o]Nume. 16. 9, 13. fai mai ai lea o ia ia te ia, [o]Se mea
māmā ea ina ua e fao laʻu tane?
a ē fao ea foi ma tutaima a laʻu tama?
Ona fai atu ai lea o Rasela, O lea
foi, lua te momoe ai ma ia i le po
nanei, ona o tutaima a lau tama.
16 Ua sau Iakopo ai le vao i le afi-
afi, ona alu atu ai lea o Lea e faafe-
taiai ia te ia, ua faapea atu, E te alu
ane ia te au, auā ua ou faatauina
lava oe i tutaima a laʻu tama. Ona
1747. la momoe ai lea ma ia i lea po. 17 Ua
faafofoga le Atua ia Lea, ona to ai
lea o ia, ua fanau e ia ia Iakopo le
tama tane, o lona toalima lea. 18 Ona
faapea lea o Lea, Ua foai mai e le
Atua loʻu taui, auā na ou avatu laʻu
* O le taui. auauna i laʻu tane; ua na faaigoa ai
1746. ia te ia o* Isakara. 19 Ua toe to
foi Lea, ua fanau ai le tama tane ia
Iakopo, o le toaono lea. 20 Ona
faapea lea o Lea, Ua foaiina mai e
le Atua ia te au le oloa lelei; o
lenei, o le a ma mau ma laʻu tane

auā ua ou fanau tama tane e toaono ia T. L. M. 1746.
te ia; ua na faaigoa ai ia te ia [p]o* Se- [p]Mata. 4. 13. * O loo mau.
pulona. 21 Ua muli ai fanau e ia se
tama teine, ua faaigoa ia te ia o Tina. 1745.
22 Ua manatua foi Rasela e le [q]m. 8. 1. 1 Samu. 1. 19.
Atua, [q]ua faafofoga le Atua ia te ia,
[r]ua faafanauina ia. 23 Ona to ai [r]m. 29. 31. 1745.
lea o ia, ua fanau le tama tane, ua
faapea ai, Ua aveeseina e le Atua
[s]loʻu luma. 24 Ua na faaigoa ia te ia [s]1 Samu. 1. 6. Isai. 4. 1. Luka 1. 25.
o* Iosefa, ua faapea, [t]E faaopoopo mai
e Ieova ia te au se tasi tama tane. * O faaopoopo.
25 Ua fanau e Rasela o Iosefa,
ona fai atu ai lea o Iakopo ia Lapa- [t]m. 35. 17.
na, [u]Tuu mai ia o aʻu, ina ia ou alu [u]m. 24. 54, 56.
[w]i loʻu nuu ma loʻu laueleele. [w]m. 18. 33. & 31. 55.
26 Tuu mai ia o aʻu avā ma aʻu
fanau, [x]sa ou auauna ai ia te oe, a [x]m. 29. 20, 30.
ou alu; auā ua e iloa laʻu galuega
ua ou auauna ai ia te oe. 27 Ona
fai mai ai lea o Lapana ia te ia, Afai
e te alofa ia te au, *ia e nofo mai pea,*
*auā* [y]ua ou matuā iloa ua faamanuia [y]m. 39. 3, 5.
mai aʻu e Ieova [z]ona o oe. 28 Ua [z]m. 26. 24.
faapea mai foi o ia, [a]Ia e taʻutino [a]m. 29. 15.
mai ia te au sou totogi; ou te ava-
tua lava ia te oe. 29 Ona fai atu
ai lea o ia ia te ia, Ua [b]e iloa le [b]m. 31. 6, 38, 39, 40. Mata. 24. 45. Tito 2. 10.
uiga o laʻu auauna atu ia te oe, ma
au mea ua ia te au. 30 Auā sa
itiiti mea ia te oe a ou te lei sau, a
ua tupu, ua matuā tele, ua faama-
nuia oe e Ieova ona o aʻu; a o lenei,
o afea ea [c]ou te sauni ai mea ma [c]1 Timo. 5. 8.
loʻu lava aiga? 31 Ona fai mai ai
lea o ia, Se a le mea ou te avatu ia
te oe? Ona fai atu ai lea o Iakopo,
Aua e te au mai se mea ia te au;
afai e te fai le mea nei ma aʻu, ou te
toe fafaga lou lafu ma leoleo ai; 32 ou
te fealualuai i lou lafu uma i le aso
nei, e tuu ese ai o mamoe uma e
ilaila solo ma pulepule; o mamoe
efuefu uma i le lafu, ma ʻoti pule-
pule uma, ma e ilaila solo, [d]e fai ia [d]m. 31. 8.
moʻu totogi. 33 O le mea lea e iloa
ai [e]laʻu amiotonu i se aso, pe a oo [e]Sala. 37. 6.
mai loʻu totogi i ou luma; o ʻoti
uma e le ilaila solo pe pulepule,
ma mamoe uma e le efuefu, e taʻu-
gaoia aʻu i lea mea. 34 Ona fai mai
ai lea o Lapana, Ou te manao ina ia
faia le mea ua e fai mai ai. 35 O
lea aso foi na ia tuu ese ai o ʻoti poa
sa tusitusi ma pulepule, ma ʻoti fa-
fine uma sa ilaila solo ma pulepule,
atoa ma ʻoti uma lava ua i ai se ila
sinasina, ma mamoe uma ua efuefu,
ona tuu atu ai lea i ona atalii. 36 Ua
ia tuu foi le va i ala e po tolu le
savaliga i lo la va ma Iakopo; a e leo-
leoina e Iakopo le toe lafu o Lapana.
37 Ona ave ai lea [f]e Iakopo o [f]m. 31. 9-12.

T. L. M. 1745. tatupu o le lipene mata, ma le lusa,
ma le aremoni, na ia fofoe ai le paʻu
ia pulepule sisina laau. 38 Ua ia
faatutuina laau na na fofoe i mea
faaliu, o mea ia e inu ai vai, i luma
o le lafu, ina ua o atu le lafu e
feinu ai, ina ia ofi ai le lafu pe a o
atu e inu. 39 Ona ofi ai lea o le
lafu i luma o laau, ua fananau ai
o manu tusitusi, ma ilaila solo,
atoa ma e pulepule. 40 Ua tuu
ese e Iakopo tamai mamoe, ua na
faasaga atu foi mata o le lafu i
manu tusitusi, ma manu efuefu
uma i le lafu o Lapana; ona tuu
ese ai lea e ia lona lava lafu, a e
lei tuu faatasi ma le lafu o La-
pana. 41 Ua oo ina a ofi manu
malolosi ona tuu ai lea e Iakopo
o laau i mea e inu ai i luma o manu,
ina ia ofi ai i luma o laau. 42 A e
peitai o manu ua vaivai, ua ia le
tuu ai *laau*, ona fai ai lea o *manu*
vaivai ma Lapana, a o e malolosi
ua fai ia mā Iakopo. 43 Ua
[g] f. 30. [g]matuā faateleina lava mea a lea
[h] m. 13. 2. & 24. 35. & 26 13, 14. tagata, [h]na ia te ia mamoe e tele,
ma auauna fafine, ma auauna tane,
ma kamela, atoa ma asini.

## O LE MATAUPU XXXI.

*Ua tuua e Iakopo le aiga o Lapana e toe foi atu i Kanana.*

1739. UA faalogo foi o ia i upu a atalii
o Lapana, ua faapea ane, Ua
aveesea e Iakopo o mea uma na
i lo tatou tamā; o mea foi sa i lo
tatou tamā ua maua ai e ia lena
[a] Sala. 49. 16. [a]tamaoaiga uma. 2 Ua ilo atu
[b] m. 4. 5. foi e Iakopo [b]mata o Lapana,
[c] Teu. 28. 54. faauta foi, ua le fiafia mai [c] ia te
ia pei o anamua. 3 Ua fetalai
[d] m. 28. 15, 20, 21. & 32. 9. mai foi Ieova ia Iakopo, [d]Ina toe
foi atu ia i le nuu o ou tamā, ma
lou aiga, ou te i ai foi ia te oe.
4 Ua aami foi e Iakopo Rasela
ma Lea, la te o mai *ia te ia* i le
vao i lona lafu. 5 Ua faapea atu
[e] f. 2. foi o ia ia te i laua, [e]Ua ou iloa
nei o mata o lo oulua tamā, ua
le fiafia mai ia te au pei o anamua;
[f] f. 3. a o le Atua o loʻu tamā [f]ua ia
[g] f. 38, 39, 40, 41. m. 30. 29. te au ia. 6 [g]Ua oulua iloa foi
ua ou auauna i lo oulua tamā i
loʻu malosi uma lava. 7 Ua faa-
[h] Nume. 14. 22. Nee. 4. 12. Iopu 19. 3. Saka. 8. 23. ʻoleʻole mai foi lo oulua tamā ia
te au, [h]ua faasefulu ona [i]feliuai e
ia o loʻu totogi; [k]a ua le tuuina
[i] f. 41. atu e le Atua ia leaga ai aʻu ia te ia.
[k] m. 20. 6. Sala. 105. 14. 8 A faapea mai o ia, [l]O manu
[l] m. 30. 32. ilaila solo o lou totogi lea, ona

fananau mai lea o manu uma i e T. L. M. 1739.
ilaila solo; a faapea mai o ia, O
e tusitusi o lou totogi lea, ona
fananau mai lea o manu uma i e
tusitusi. 9 O lea ua [m]aveeseina ai [m] f. 1, 16.
e le Atua o manu a lo oulua
tamā, ma ua foaiina mai ia te au.
10 Na oo foi i ona po e ofi ai
manu, na ou vaai atu i laʻu miti,
faauta foi, o manu poa e na feo-
sofi i luga o manu, ua tusitusi,
ma ilaila solo, ma pulepule i latou.
11 Ua faapea mai foi [n]le agelu a [n] m. 48. 16
le Atua ia te au i laʻu miti, Iakopo e;
ona ou tali atu lea, O aʻu lenei.
12 Ona faapea mai lea o ia, Ina
vaai atu ia, ma e iloa atu, o manu
poa uma e feosofi i luga o manu e
tusitusi, ma ilaila solo, ma pule-
pule i latou; auā [o]ua ou vaai i mea [o] Eso. 3. 7.
uma lava ua faia e Lapana ia te
oe. 13 O aʻu o le Atua o Peteli,
[p]o le mea na e uuina ai le maa *e* [p] m. 28. 18 19, 20.
*fai ma* faailoga, o le mea na e
tauto ai le tautoga ia te au; o
lenei, [q]ina tulai ia, ina e tuua [q] f. 3. m. 32. 9.
ia o lenei nuu, a e foi atu i
le nuu o lou aiga. 14 Ona tali
mai lea o Rasela ma Lea, ua faa-
pea mai ia te ia, [r]E ai ea se toe [r] m. 2. 24.
vaegāoloa po o se tofi mo i maua i
le aiga o lo maua nei tamā? 15 E
le ua avea ea i maua ma tagata
ese ia te ia? auā [s]ua faatauina i [s] m. 29. 15, 27.
maua e ia, ua matuā faaumatia foi e
ia a maua ario. 16 O le oloa uma
foi ua aveeseina e le Atua na i lo
maua tamā, o a maua ia, ma a
maua fanau; o lenei, o mea uma
ua fetalaia mai e le Atua ia te oe,
ina faia ia o lea.

17 Ona tulai lea o Iakopo, ua 1739.
ia faatietie foi ona atalii ma ana
avā i luga o kamela; 18 ua ia
aveesea foi ana manu uma, ma ana
oloa uma ua na maua, o manu na
maua e ia, na na maua i Patana-
rama, o le a alu i lona tamā o
Isaako i le nuu o Kanana. 19 Ua
alu foi Lapana e sele fulufulu o ana
mamoe; ua gaoi foi e Rasela [t]o [t] m. 35. 2.
tupua a lona tamā. 20 Ua sola
faagaoi Iakopo ia Lapana le Suria,
auā na ia le taʻu atu ia te ia o le
a sola ia. 21 Ua sola lava ia, ma
ana mea uma; ua ia tulai, ma laasia
i le vaitafe, [u]ma agaʻi atu i le [u] m. 46. 28. 2 Tu. 12. 17 Luka 9. 51, 53.
mauga o Kiliata. 22 Ua oo i le aso
tolu ona taʻu atu ai lea ia Lapana,
ua sola Iakopo. 23 Ona latou o
lea ma [x]ona uso, ua tuliloa ia te [x] m. 13. 8.
ia i aso e fitu; ona maua atu
lea ia te ia i le mauga o Kiliata.

T. L. M. 1739. 24 Na afio ane foi le Atua [y]ia
Lapana le Suria i le miti i le po, ua
m. 20. 3. faapea mai ai ia te ia, Ia oe, [z]ne‘i e
Iopu 33. 15. Mata. 1. 20. tautala ia Iakopo i se lelei po o
[z] m. 24. 50. se leaga.
25 Ua maua atu foi e Lapana o
Iakopo. Sa faatuina foi e Iakopo
lona fale ie i le mauga; ua faa-
tuina foi e Lapana ma ona uso *o*
*latou fale* i le mauga o Kili-
ata. 26 Ua fai atu Lapana ia
Iakopo, Se a lena mea ua e faia,
ina ua e sola faagaoi ia te au,
[a] 1 Samu. 30. 2. [a]ma ua e au mai o‘u afafine
faatagataotaua? 27 Se a le mea na
e sola faalilolilo ai, ma e alu faa-
gaoi ai ia te au; ma e le ta‘u
mai ia te au, ia ou tuuina atu foi oe
ma le olioli, ma pese, ma le topa,
ma le kitara; 28 ma e le tuu mai
[b] f. 55. ia te au [b]se‘i matou taufeasogi ma
Ruta 1. 9, 14. 1 Tu. 19. 20. o‘u atalii ma o‘u afafine? [c]O lenei,
Galu. 20. 37. ua e faavalea ina ua e faia *lenei*
[c] 1 Samu. 13. 13. *mea.* 29 E mafai ia te au ona
2 No. 16. 9. faaoo ia te outou se leaga; a ua
[d] f. 53. fetalai mai le [d]Atua o lo outou
m. 28. 13. tamā ia te au i [e]le po anapo, ua
[e] f. 24. faapea mai, Ia oe, ne‘i e tautala
ia Iakopo i se lelei po o se leaga.
30 O lenei foi, ua e fia alu lava,
auā ua e matuā manao i le aiga
[f] f. 19. o lou tamā; a o le a le mea [f]ua
Faama. 18. 24. e gaoi ai i o‘u atua? 31 Ona tali
mai lea o Iakopo ia Lapana, ua
faapea mai, *Na ou sola* ina ua ou
fefe; auā na ou faapea, ina ne‘i e
fao ou afafine ia te au. 32 O le
[g] m. 44. 9. e te maua ua i ai ou atua, [g]aua le
ola ia; ia e silasila i luma o tatou
uso nei i āu mea ua ia te au, ma
e ave e oe. Auā ua le iloa e Ia-
kopo ua gaoia e Rasela. 33 Ona
ulufale atu lea o Lapana i le fale ie
o Iakopo, ma le fale foi o Lea, atoa
ma fale o auauna fafine e toalua, a
ua le maua e ia. Ona sau lea o
ia nai le fale o Lea, ma ulufale atu i
le fale o Rasela. 34 Na ave foi e
Rasela tupua, ma tuu ai i le nofoa
o le kamela, ua ia nofo ai foi i o
latou luga. Ua suesue foi e La-
pana i le fale uma, a ua le maua.
35 Ua fai mai foi o ia i lona tamā,
Aua ne‘i toatamai lo‘u alii ina ua le
[h] Eso. 20. 12. mafai [h]ona ou tulai i ou luma; auā
Levi. 19. 32 o loo ia te au le uiga o fafine. Ua
ia sailiili lava, a ua le maua tupua.
36 Ona ita lea o Iakopo, ua ia
finau atu ia Lapana; ua fai atu
Iakopo ia Lapana, ua faapea atu,
Se a lou leaga? Se a la‘u agasala
ina ua e matuā tulituliloa mai ai ia
te au? 37 O lenei, ua uma ona e
suesue i a‘u mea uma, o ifea se mea T. L. M. 1739.
o mea uma a lou aiga ua e maua?
Tuu mai ia iinei i luma o o‘u uso
ma ou uso, ina ia latou faamasino
mai ia te i taua. 38 E luafulu
tausaga na ou i ai ia te oe; ua le
papā au mamoe fafine ma au ‘oti
fafine, ua ou le ‘ai foi i mamoe poa
o lou lafu. 39 [i]O le na saeia ou te [i] Eso. 22. 1, &c.
lei avatua ia te oe; na ou tauia
lava; o le na gaoia i le ao po ua
gaoia i le po [k]na e sue mai ia te au. [k] Eso. 22. 12.
40 Na *faapea* ai a‘u; na puapuaga-
tia a‘u i le vevela i le ao, ma le
maalili i le po; na le iloa foi sina
moe e o‘u mata. 41 Ua faapea ona
i ai a‘u i lou aiga i ona tausaga e
luafulu; [l]na ou auauna ia te oe i [l] m. 29. 27, 28.
tausaga e sefulu ma le fa mo ou
afafine e toalua, a e ono foi tausaga
mo au manu ia; [m]ua faasefulu foi [m] f. 7.
ona e feliuai lo‘u totogi. 42 [n]Ana [n] Sala. 124. 1, 2.
le ia te au le Atua o lo‘u tamā, o le
Atua o Aperaamo, ma [o]lē ua ma- [o] f. 53.
ta‘u i ai Isaako, po ua e aufuaina Isai. 8. 13.
mai lava a‘u. [p]Ua silafia e le Atua [p] m. 29. 32.
lo‘u puapuaga ma le galuega a o‘u Eso. 3. 7.
lima, i le [q]ua ia aoai atu *ia te oe* i [q] 1 No. 12. 17.
le po anapo. 43 Ona tali mai lea Iuta 9.
o Lapana ia Iakopo, ua faapea mai,
O fafine nei o o‘u afafine ia, o tama
nei foi o o‘u atalii ia, o manu nei foi
o a‘u manu ia, o mea uma foi ua e
iloa atu nei o a‘u lava ia *mea;* o
o‘u afafine nei foi, se a se mea ou te
faia ia te i laua i le aso nei, po o a
la fanau ua fananau ai i laua?
44 O lenei, sau ia, [r]ina fai ia sa ta [r] m. 26. 28.
mavaega; [s]ia fai foi lea ma molimau [s] Iosu. 24. 27.
ia te i taua. 45 [t]Ona tago lea o Ia- [t] m. 28. 18.
kopo i le maa, ma faatu ai e fai ma
faailoga. 46 Ua fai atu foi Iakopo i
ona uso, Ina faapotopoto mai ia o
maa; ona au mai lea e i latou o maa,
ma fai ai le faupuega; ona latou * O le upu
aai ai lea i luga o le faupuega. Kaletaia, O le faupuega e
47 Ua faaigoa ai e Lapana o* Ika- molimau ai.
setuta; a ua faaigoa ai e Iakopo * O le upu Eperu, O le
o* Kaleta. 48 Ua fai atu foi e faupuega e molimau ai.
Lapana, E fai [u]lenei faupuega ma [u] Iosu. 24. 27
molimau ia te i taua i le aso nei;
o le mea lea na faaigoa ai lona
igoa o Kaleta; 49 [x]ma* Mesepa, [x] Faama. 11.
auā na faapea ana, Ia silasila mai 29.
Ieova ia te i taua, pe a ta te‘a 1 Samu. 7. 5
eseese o oe ma a‘u. 50 Afai e te * O le ‘olo e mata ai.
agaleaga atu i o‘u afafine, pe faa-
opoopo i o‘u afafine nisi au ava, ua
leai se tagata ia te i taua, faauta
mai ea, o le Atua e sisila ia ia te i
taua ma oe. 51 Ua faapea atu foi
Lapana ia Iakopo, Faauta mai, o
lenei faupuega, faauta mai foi o

T. L. M. 1739.

lenei faailoga, ua ou faatuina ia te i taua; 52 ia fai lenei faupuega ma molimau, ia fai foi lenei faailoga ma molimau, ou te le laasia atu lenei faupuega ia te oe, e te le laasia mai foi lenei faupuega ma lenei faailoga ia te au, e fai ai se mea leaga. 53 O le Atua o Aperaamo, o le Atua foi o Nakori, o le Atua o lo laua tamā, [y]ia faamasino mai o ia ia te i taua. Ona [z]tauto ai lea o Iakopo [a]i lē ua mata'u i ai lona tamā o Isaako. 54 Ona fasi lea e Iakopo ni manu i le mauga, ua fai atu foi i ona uso e o mai e aai; ona latou aai ai lea, ua latou nonofo pea foi i le mauga i lea po. 55 Ona tulai lea o Lapana i le taeao lava, ma taufeasogi ma ona atalii ma ona afafine, [b]ua ia faamanuia atu foi ia te i latou; [c]ona alu lea o Lapana ma toe foi atu i lona nuu.

[y] m. 16. 5.
[z] m. 21. 23.
[a] f. 42.
[b] m. 28. 1.
[c] m. 18. 33. & 30. 25.

## O LE MATAUPU XXXII.

*Ua sauni le mea alofa a Iakopo mā Esau.*

UA alu Iakopo i lana malaga, [a]ua fetaiai ma ia agelu a le Atua. 2 Ua faapea foi a Iakopo ina ua iloa atu ia te i latou, O [b]le 'au a le Atua lenā; ona faaigoa atu lea o ia i lena mea o* Maanaima.

3 Ua aauina atu foi e Iakopo ni e muamua atu i le feau i lona uso o Esau, [c]i le nuu o Seira, [d]o le nuu o Etoma. 4 Ua ia fai atu foi ia te i latou, ua faapea atu, [e]Ia outou faapea atu i lo'u alii o Esau, O loo faapea mai lau auauna o Iakopo, Ua ou āumau ma Lapana, ma ou nofo ai ua oo mai i nei ona po; 5 [f]ua ia te au foi o povi, ma asini, ma mamoe, ma auauna tane, ma auauna fafine; ua ou aauina atu foi e ta'u atu ai i lo'u alii, [g]ina ia alofagia a'u e oe. 6 Ua foi mai ia Iakopo e na aauina e ia, ua faapea mai, Na matou oo atu i lou uso o Esau, [h]o loo ua maliu mai foi o ia ma tagata e toafagalau ma ia, e faafetaiai ia te oe. 7 Ona mata'u tele ai lea o Iakopo, [i]ma ua atuatuvale; ona vaeluaina lea e ia o tagata sa ia te ia, atoa ma lafu mamoe, ma lafu povi, ma kamela, i vaega e lua; 8 ua faapea foi o ia, Afai e sau Esau i le tasi vaega, ma fafasi ai, ona sao lea o le isi vaega ua totoe. 9 [k]Ua faapea foi a Iakopo, [l]Ieova e, le Atua o lo'u tamā o Aperaamo, o le Atua foi o lo'u tamā o Isaako, o [m]le na faapea mai ia te au, Ina e toe foi atu i lou nuu, ma lou aiga, ou te agalelei atu foi ia te oe; 10 ou te le aoga lava [n]i mea alofa uma ma le faamaoni uma ua e faia i lau auauna; auā na ou laasia mai i Ioritana nei, *na o a'u* ma [o]lo'u tootoo; a o lenei, ua ou sau ma vaega e lua. 11 Ou te aioi atu, ia [p]e laveai mai ia te au ai le lima o lo'u uso, o le lima lava o Esau; auā ou te fefe ia te ia, ina ne'i sau ia ma fasia a'u, [q]*ma* tinā, atoa ma fanau. 12 Na [r]e faapea mai foi, Ou te agalelei atu lava ia te oe, ou te faia foi lau fanau ia pei o le oneone i le sami, e le mafaitaulia ina ua tele. 13 Sa nofo ai foi o ia i lea po; na ia ave foi ni mea na ia te ia e fai [s]ma mea alofa i lona uso o Esau; 14 o 'oti fafine e lua selau, ma 'oti poa e luafulu, o mamoe fafine e lua selau, ma mamoe poa e luafulu, 15 o kamela fananau e tolugafulu ma a latou tama, o povi fafine e fagafulu, ma povi poa e sefulu, o asini fafine e luafulu, ma tamai asini e sefulu. 16 Ona tuuina atu lea e ia o lafu taitasi i lima o ana auauna; ua faapea atu foi i ana auauna, Ia muamua atu outou i o'u luma, ma ia va a'i lea lafu ma lea lafu. 17 Ua ia fai atu foi i le a muamua atu, ua faapea atu, Pe a lua fetaiai ma lo'u uso o Esau, a fesili mai ia te oe, e faapea mai, Se, so sa aī ea oe? A ē alu ifea? O ai ea e ana ia mea e muamua mai ia te oe? 18 Ona e tali atu ai lea, O mea a lau auauna o Iakopo ia; o mea alofa ua au mai i lo'u alii o Esau; faauta foi, o loo mulimuli mai o ia ia te i matou. 19 Ua faapea foi ona fai atu o ia i lona toalua, ma lona toatolu, ma e mulimuli atu uma lava i lafu, ua faapea atu, Ia faapea lava ona outou tautala atu ia Esau, pe a outou fetaiai ma ia. 20 Ia outou faapea atu foi, Faauta, o loo mulimuli mai lau auauna o Iakopo ia te i matou. Auā na faapea a ia, Ou te [t]faalaulelei ia te ia i le mea alofa o loo o muamua atu ia te au, mulimuli ane foi ou te iloa atu i ona fofoga; atonu e tali lelei mai o ia ia te au. 21 Ona muamua atu lea ia te ia o le mea alofa; a o ia ua nofo lava o ia i le toagālauapi i lea po. 22 Ua ia

[a] Sala. 91. 11. Epe. 1. 14.
[b] Iosu. 5. 14. Sala. 103. 21. & 148. 2. Luka 2. 13.
* O 'au.
[c] m. 33. 14. 16.
[d] m. 36. 6, 7, 8. Teu. 2. 5. Iosu. 24. 4.
[e] Faata. 15. 1.
[f] m. 30. 43.
[g] m. 33. 8, 15.
[h] m. 33. 1.
[i] m. 35. 3.
[k] Sala. 50. 15.

T. L. M. 1739.

[l] m. 28. 13.
[m] m. 31. 3, 13.
[n] m. 24. 27.
[o] Iopu 8. 7.
[p] Sala. 59. 1, 2.
[q] Hosé. 10. 14.
[r] m. 28. 13, 14, 15.
[s] m. 43. 11. Faata. 18. 16.
[t] Faata. 21. 14.

T. L. M. 1739.

tulai foi i lea po, ma ave ana avā e toalua, ma ana auauna fafine e toalua, ma ona atalii e toasefulu ma le toatasi [u]ma laasia atu i le asaga o Iapoka. 23 Ua ia ave ia te i latou, ma momoli atu ia te i latou i le tasi itu o le alia, ua aveina atu foi i ai o ana mea. 24 Ua tuua foi Iakopo e toatasi; [x]ua la fagatua foi ma le tasi tagata ua oo ina aoina. 25 Ua iloa foi e ia ua le malo ia ia te ia, ona paʻi atu lea o ia [y]i le faʻiga o lona suilapalapa, ona see lea o le faʻiga o le suilapalapa o Iakopo ina o la fagatua ma ia. 26 [z]Ua faapea mai foi o ia, Tuu mai ia o aʻu a ou alu, auā ua ao. A ua tali atu ia, [a]Ou te le tuuina atu lava oe seia e faamanuia mai ia te au. 27 Ona faapea mai lea o ia ia te ia, O ai ea lou igoa? Ona tali atu ai lea o ia, *O aʻu* o Iakopo. 28 Ona faapea mai lea o ia, [b]E le toe taʻua lou igoa o Iakopo, a o* Isaraelu, auā e pei o se alii [c]ua e finau i le Atua atoa [d]ma tagata, ma ua e manumalo. 29 Ua fesili atu foi Iakopo, ua faapea atu, Ina taʻu mai ia o lou igoa. Ona tali mai lea o ia, [e]Se a le mea ua e fesili mai ai i loʻu igoa? Ona faamanuia lea o ia ia te ia i lea mea. 30 Ona faaigoa atu lea e Iakopo lea mea o* Penieli; auā *ua faapea a ia*, Na [f]ou iloa ai le Atua ua ma fesagai lava, a ua laveaiina aʻu. 31 Na alu ae le la o ui ane o ia i Penueli, ua setusetu foi lona vae. 32 O le mea lea ua le aai ai le fanauga a Isaraelu i le ua na memei, o loo i le faʻiga o le suilapalapa, ua oo mai i nei ona po; auā na paʻi atu o ia i le faʻiga o le suilapalapa o Iakopo i le ua na memei.

[u] Teu. 3. 16.
[x] Hose. 12. 3, 4. Efe. 6. 12.
[y] Mata. 26. 41. 2 Kori. 12. 7.
[z] Luka 24. 28.
[a] Hose. 12. 4.
[b] m. 35. 10. 2 Tu. 17. 34.
* O le alii o ia i le Atua.
[c] Hose. 12. 3, 4.
[d] m. 25. 31. & 27. 33.
[e] Faama. 13. 18.
* O fofoga o le Atua.
[f] m. 16. 13. Eso. 24. 11. & 33. 20. Teu. 5. 24. Faama. 6. 22. & 13. 22. Isai. 6. 5.

## O LE MATAUPU XXXIII.

*O le fetaiaiga o Iakopo ma Esau.*

UA tepa ae Iakopo ua iloa atu, faauta foi, [a]o Esau ua sau ma tagata e toafa selau ma ia. Ona vavae atu lea e ia o le fanau ia Lea, ma Rasela, ma auauna fafine e toalua. 2 Ona tuumua atu lea e ia o auauna fafine ma a laua fanau, ma Lea ma ana fanau e aupito ane i ai, ma Rasela ma Iosefa e aupito mulimuli i laua. 3 Ona muamua atu lea o ia ia te i latou, ua faafitu [b]ona ifo toele, ua oo ina latalata atu i lona uso. 4 Ona momoʻe mai lea o [c]Esau e faafetaiai mai ia te ia, [d]ua fusi ia te ia, ma punou i lona ua, ma feasogi ma ia; ona la fetagisi ai lea. 5 Ona tepa ae lea *o Esau*, ua iloa atu fafine ma le fanau; ona faapea mai lea o ia, O ai ea i latou na ua ia te oe? Ona tali atu lea o ia, O aʻu fanau [e]ua foaiina mai e le Atua i lona alofa i lau auauna. 6 Ona faalatalata mai lea o auauna fafine, o i laua ma a la fanau, ona ifo lea o i latou. 7 Ua faalatalata mai foi Lea ma ana fanau, ua ifo foi i latou; mulimuli ane ona faalatalata mai lea o Iosefa ma Rasela, ua ifo foi i laua. 8 Ona faapea mai lea o ia, E faapefea [f]lena vao manu ua matou fetaiai? Ona tali atu lea o ia, *O au manu* [g]ia alofaina ai *aʻu* e loʻu alii. 9 Ona faapea mai lea o Esau, Loʻu uso e, e tele aʻu nei mea; tuu pea ia au mea ia te oe. 10 Ona tali atu lea o Iakopo, Aua lava, afai e te alofa mai ia te au, ia e talia mai lava laʻu mea alofa; auā o lenei, [h]ua ou iloa atu ou fofoga, e peiseai ua ou iloa atu fofoga o le Atua, ma ua e finagalo malie mai ia te au. 11 Ia e talia lava [i]loʻu alofa ua avatu nei ia te oe; auā ua alofaina aʻu e le Atua, auā foi ua ia te au mea uma; [k]ua ia uunai atu ia te ia, ona talia lea e ia. 12 Ona faapea mai lea *o Esau*, Seʻi sauni la tatou malaga, ina tatou o ia, ou te muamua foi ia te oe. 13 Ona tali atu lea o ia, Ua silafia e loʻu alii ua faalelavā le fanau, o lafu mamoe foi ma lafu povi ma a latou tama, ua ia te au ia; afai foi e tulituliteteleina i latou i le aso e tasi, ona mamate ai lea o le lafu uma. 14 Ia maliu atu lava loʻu alii e muamua i lana auauna; a o aʻu, ou te savali lemu e faatatau i manu e muamua ia te au, atoa ma le fanau, seia ou oo atu i loʻu alii [l]i Seira. 15 Ona faapea mai lea o Esau, Seʻi ou tuuina atu ia te oe ni o matou tagata nei. Ona tali atu lea o ia, Ai se a foi? [m]Ia alofaina aʻu e loʻu alii. 16 Ona toe foi atu lea o Esau i lea aso i lana malaga i Seira. 17 Ua alu atu foi Iakopo i [n]Sukota, ua fai ai foi lona fale, ua fai ai foi fale apitaga o ana manu; o le mea lea na faaigoaina ai lea mea o* Sukota.

18 Ua saogalemu atu foi Iakopo i le aai [o]o Sekema, [p]o i le nuu o Kanana lea, ina ua sau o

[a] m. 32. 6.
[b] m. 18. 2. & 42. 6. & 43. 26.

T. L. M. 1739.

[c] m. 32. 28.
[d] m. 45. 14, 15.
[e] m. 48. 9. Sala. 127. 3. Isai. 8. 18.
[f] m. 32. 16.
[g] m. 32. 5.
[h] m. 43. 3. 2 Samu. 3. 13. & 14. 24, 28, 32. Mata. 18. 10.
[i] Faama. 1. 15. 1 Samu. 25. 27. & 30. 26. 2 Tu. 5. 15.
[k] 2 Tu. 5. 23.
[l] m. 32. 3.
[m] m. 34. 11. & 47. 25. Ruta 2. 13.
[n] Iosu. 13. 27. Faama. 8. 5. Sala. 60. 6.
* O fale apitaga.
[o] Ioane 3. 23.
[p] Iosu. 24. 1. Faama. 9. 1.

T. L. M. 1739.

ia mai Patanarama; ua ia faatuina foi lona fale ie i luma o le aai. 19 Ua ia [q]faatau foi se fasi fanua i le mea sa faatuina ai e ia lona fale ie, nai le fanauga a Hamoro, le tamā o Sekema, i ni tupe e selau. 20 Ua ia faatuina foi i lea mea le fata faitaulaga, [r]ua ia faaigoa ai foi o* Eleloiisaraelu.

[q] Iosu. 24. 32. Ioane 4. 5.
[r] m. 35. 7.
* O le Atua, o le Atua ia o Isaraelu.

## O LE MATAUPU XXXIV.

*Ua leaga Tina ia Sekema, ma ua fasiotia ai o sa Sekemā.*

1732.

UA alu atu [a]Tina le tama teine a Lea, sa fanau mai e ia ia Iakopo, [b]e maimoa i fafine o le nuu. 2 [c]Ua iloa foi o ia e Sekema le atalii o Hamoro, o lo sa Hivī, o le tamaalii o le nuu, [d]ua ia ta'ita'i foi ia te ia, ua la momoe, ua ia faaleaga ia te ia. 3 Ua matuā manao o ia ia Tina le afafine o Iakopo, ua loto lava i le teine, ua tautala foi ma le alofa lava i le teine. 4 Ua [e]fai atu foi Sekema i lona tamā o Hamoro, ua faapea atu, Ia e maua mai lenei teine e fai ma'u avā. 5 Ua lagona foi e Iakopo, ua faaleagaina e ia Tina lona afafine; o ona atalii foi sa i le vao i latou ma ana manu, ona [f]faalologo ai lea o Iakopo seia latou o mai. 6 Ua sau foi Hamoro le tamā o Sekema ia Iakopo e tautala ma ia. 7 Ua o mai foi atalii o Iakopo mai le vao ina ua latou faalogo *i ai;* ua tiga foi i latou, [g]ua matuā ita lava, [h]ina ua faia e ia le mea leaga ia Isaraelu, ina ua la momoe ma le afafine o Iakopo; [i]auā o le mea lea e le tatau lava ona fai. 8 Ua tautala mai foi Hamoro ia te i latou, ua faapea mai, O lo'u atalii o Sekema, o loo ua manao tele lava o ia i lo outou teine; se'i outou tuu mai ia o ia ia te ia e fai mana avā. 9 Ia fetaiai o tatou gafa, ma au mai o outou afafine mā matou, a e avatu o matou afafine mā outou. 10 Tatou te mau foi ma i matou; [k]faitalia outou i le laueleele; tou te mau ai, [l]ma fefaatauai ai, [m]ma ia outou mau fanua i ai. 11 Ua faapea mai foi Sekema i lona tamā ma ona tuagane, Ia alofagia mai a'u nei e outou; o mea foi tou te fai mai ai ia te au, ou te avatu lava. 12 Ta'u mai ia [n]ni oloa ia tele lava ma ni mea alofa, ou te avatu lava mea tou te fai mai ai ia te au; a ia

[a] m. 30. 21.
[b] Tito 2. 5.
[c] m. 6. 2. Faama. 14. 1.
[d] m. 20. 2.
[e] Faama. 14. 2.
[f] 1 Samu. 10. 27. 2 Samu. 13. 20.
[g] m. 49. 7. 2 Samu. 13. 21.
[h] Iosu. 7. 15. Faama. 20. 6.
[i] Teu. 23. 17. 2 Samu. 13. 12.
[k] m. 13. 9. & 20. 15.
[l] m. 42. 34.
[m] m. 47. 27.
[n] Eso. 22. 16, 17. Teu. 22. 29. 1 Samu. 18. 25.

T. L. M. 1732.

tuu mai lava le teine ia te au e fai ma'u avā. 13 Ona tali atu lea o atalii o Iakopo ia Sekema ma Hamoro lona tamā [o]ma le pepelo, ua tautala atu ai, ina ua faaleagaina e ia o Tina lo latou tuafafine; 14 ua faapea atu ia te i laua, Matou te le mafaia lena mea ona avatua o lo matou tuafafine i se tagata ua le peritomeina; [p]auā e fai ma luma lea mea ia i matou; 15 e tasi lava le mea matou te usiusitai ai ia te outou; pe afai tou te faapei o i matou, ia peritomeina o outou tane uma; 16 ona matou avatua lea o matou afafine ia te outou, o outou afafine foi matou te au mai ai mā matou, tatou te mau foi ma outou, e avea foi i tatou ma nuu e tasi. 17 A e afai tou te le usiusitai mai ia te i matou, ia peritomeina *outou,* ona matou au mai ai lea o lo matou teine, ma matou o. 18 Ua lelei foi a latou upu i le manatu o Hamoro ma Sekema le atalii o Hamoro. 19 Ua le faatuai foi le taulealea ona faia o lea mea, auā na fiafia o ia i le afafine o Iakopo; [q]sa sili foi lona agafaatamaalii i *tagata uma* o le aiga o lona tamā. 20 Ona o ai lea o Hamoro ma Sekema lona atalii i le faitotoa o la la aai, ua tautala atu i tagata o la la aai, ua faapea atu, 21 O tagata ia ua filemu i latou ia te i tatou; o lenei, ia latou mau i le nuu, ma fefaatauai ai; auā o le laueleele, faauta, ua lautele lava ia, e mafai ona latou mau ai; ia tatou au mai o latou afafine e fai ma a tatou avā, ia tatou avatu foi o tatou afafine e fai ma a latou *avā.* 22 E tasi le mea e mafai ai ia tagata ona usiusitai mai ia te i tatou ia mau ai ma i tatou, ia fai ma nuu e tasi, ia peritomeina o tane uma o ia i tatou, e pei ona peritomeina o i latou. 23 O a latou mea, ma a latou oloa, ma a latou manu uma, e le fai ea ma a tatou ia? Tau ina tatou usiusitai ia te i latou, ona mau lea o i latou ma i tatou. 24 Ua usiusitai foi ia Hamoro ma lona atalii o Sekema o i latou uma [r]e na o atu i le faitotoa o lana aai; na peritomeina foi o tane uma, o i latou uma e na o atu i le faitotoa o lana aai. 25 Ua oo foi i le aso tolu, ina ua mălosi i latou, ona tago lea e atalii e toalua o Iakopo, [s]o Simeona ma Levi, o tuagane o Tina, taitasi i lana pelu,

[o] 2 Samu. 13. 24, &c.
[p] Iosu. 5. 9.
[q] 2 No. 4. 9.
[r] m. 23. 10.
[s] m. 49. 5, 6, 7.

T. L. M. 1732.

ona ulu atu lea i le aai ma le le mataʻu, ma fasioti i tane uma. 26 Ua la fafasi foi ia Hamoro ma lona atalii o Sekema i le pelu, ua ave foi ia Tina ai le fale o Sekema, ma latou o. 27 Ua o atu foi atalii o Iakopo i e na fasia, ma latou vete le aai, auā na latou faaleagaina lo latou tuafafine. 28 Ua latou avea foi a latou mamoe, ma a latou povi, ma a latou asini, ma mea sa i le aai, ma mea sa i le fanua, 29 ma a latou oloa uma, o latou tama iti uma foi, ma o latou fafine ua latou avea faatagataotaua, ua latou vetea foi mea uma lava sa i fale. 30 A ua fai atu Iakopo ia Simeona ma Levi, [t]Ua oulua [u]faatiga mai ia te au, [x]e inosia ai aʻu e i latou o e mau i le nuu, o sa Kananā ma sa Perisē; o i tatou nei foi [y]ua toaitiiti, e faapotopoto faatasi i latou e laga mai ia te au, ma fasioti ia te au, e faaumatia foi aʻu, o aʻu atoa ma loʻu aiga. 31 Ona faapea lea o i laua, E faapea ea ona fai o ia i lo matou tuafafine e peiseai o se fafine talitane?

[t] m. 49. 6. [u] Iosu. 7. 25. [x] Eso. 5. 21. 1 Samu. 13. 4. [y] Teu. 4. 27. Sala. 105. 12.

## O LE MATAUPU XXXV.

*Ua auina Iakopo e le Atua i Peteli.*

UA fetalai mai le Atua ia Iakopo, Tulai ia, ina e alu ae i [a]Peteli ma nofo ai; ma e fai ai le fata faitaulaga i le Atua [b]na faaali ia te oe [c]ina ua e sola ese ia Esau lou uso. 2 Ona fai ane lea o Iakopo [d]i lona aiga ma i latou uma sa ia te ia, Tuu ese ia [e]o atua ese o loo i ai ia te outou, [f]ma ia outou faamamā ia te outou, ma fesui i o outou ofu; 3 ina tatou tulai ia, ma tatou o ae i Peteli, ou te fai ai le fata faitaulaga i le Atua [g]na tali mai ia te au i le aso na ou puapuaga ai, [h]sa ia te au foi i le ala na ou ui ai. 4 Ona latou avane lea ia Iakopo o latou atua ese uma lava sa ia te i latou, ma a latou [i]mama sa i o latou taliga, ua nana ai e Iakopo i lalo [k]o le aluna e lata ane i Sekema. 5 Ua latou o ese ai, sa i ai le [l]mataʻu mai le Atua i aai uma na vagavagai ia te i latou, ua latou le tulituliloa i le fanau a Iakopo.

6 Ua oo Iakopo i [m]Lusa i le nuu o Kanana, (o Peteli foi lea,) o ia atoa ma tagata uma sa ia te ia. 7 Ua ia [n]fai ai le fata faitaulaga, ma na faaigoa lea mea o* Elipeteli, auā na faaali mai ai [o]le Atua ia te ia ina ua sola ese i lona uso. 8 Ona oti lea o [p]Tepora le na tausi ia Repeka, na tanu ai o ia i lalo ifo o Peteli, i lalo o le aluna, ua faaigoa ai o* Aluna-pakata.

[a] m. 28. 19. [b] m. 28. 13. [c] m. 27. 43. [d] m. 18. 19. Iosu. 24. 15. [e] m. 31. 19, 34. Iosu. 24. 2, 23. 1 Samu. 7. 3. [f] Eso. 19. 10. [g] m. 32. 7. 24. Sala. 107. 6. [h] m. 28. 20. & 31. 3, 42. [i] Hose. 2. 13. [k] Iosu. 24. 26. Faama. 9. 6. [l] Eso. 15. 16. & 23. 27. & 34. 24. Teu. 11. 25. Iosu. 2. 9. & 5. 1. 1 Samu. 14. 15. 2 No. 14. 14. [m] m. 28. 19, 22. [n] Fai. 5. 4. * O le Atua o Peteli.

T. L. M. 1732.

[o] m. 28. 13. [p] m. 24. 59. * O le aluna na fetagisi i ai.

9 Ua toe faaali mai le [q]Atua ia Iakopo ina ua sau nai Patanarama, ua faamanuia foi ia te ia. 10 Ua fetalai mai le Atua ia te ia, O Iakopo [r]lou igoa; e te le toe igoa aʻi ia Iakopo, a [s]o Isaraelu e te igoa ai; ua na faaigoa ia te ia o Isaraelu. 11 Ua fetalai mai le Atua ia te ia, [t]O aʻu le Atua e oʻu le malosi uma lava; ia faatoateleina oe, ma ia uluola; [u]o le nuu ma le vao nuu e tutupu mai ai ia te oe; e fanaua foi e oe o tupu. 12 O le laueleele [w]na ou foaiina atu ia Aperaamo ma Isaako, ou te foai atu ai ia te oe, o lau fanau foi pe a mavae atu oe ou te foai atu ai le laueleele. 13 [x]Ua afio ae le Atua nai ia te ia ai le mea sa fetalai mai ai ia te ia. 14 [y]Ona faatu lea e Iakopo le faailoga i le mea na fetalai mai ai o ia ia te ia, o le faailoga maa; na ia liligi ifo i ona luga le taulaga i mea e inu, ma liligi i ai le suāuu. 15 Ua faaigoa e Iakopo le mea na fetalai ai le Atua ia te ia, [z]o Peteli.

16 Ua alu ese o ia nai Peteli, ua tāli oo atu i Efarata, ona faatiga lea o Rasela, ua faigata lona fanauga. 17 Ua oo ina faigata lona fanauga, ona fai mai lea ia te ia o le na faatosaga le fanauga, Aua le fefe, auā [a]e ia te oe foi lenei tama. 18 Ua oo ina a mavae atu lona agaga, (auā ua oti ai o ia,) ua ia faaigoa ia te ia o* Penani; a o lona tamā na ia faaigoa ia te ia o* Peniamina. 19 Ua oti [b]Rasela, ua tanu i le ala i [c]Efarata, o Peteleema foi lea. 20 Ua faatu e Iakopo le faailoga i lona tuugamau; o le faailoga lea o le tuugamau o Rasela [d]ua oo i le aso nei.

21 Ona alu ai lea o Isaraelu ua to lona fale ie i tala atu o [e]le ʻolo o Eteru. 22 Sa nofo Isaraelu i lea nuu, ona alu ai lea o Reupena [f]ua momoe ma Pila le palake a lona tamā; ua lagona ai e Isaraelu *le tala*. O atalii o Iakopo ua toatinoagafulu ma le toalua i latou. 23 O tama a Lea; o le ulumatua a Iakopo, [g]o Reupena, ma Simeona, ma Levi, ma Iuta, ma Isakara, ma Sepulona. 24 O tama a Rasela; o Iosefa ma

[q] Hose. 12. 4. [r] m. 17. 5. [s] m. 32. 28. [t] m. 17. 1. & 48. 3, 4. Eso. 6. 3. [u] m. 17. 5, 6, 16. & 28. 3. & 48. 4. [w] m. 12. 7. & 13. 15. & 26. 3, 4. & 28. 13. [x] m. 17. 22. [y] m. 28. 18. [z] m. 28. 19. [a] m. 30. 24. 1 Samu. 4. 20. 1729. * O le tama na aʻu tiga ai. * O le atalii o loʻu lima taumatau. [b] m. 48. 7. [c] Ruta 1. 2. & 4. 11. Mika 5. 2. Mata. 2. 6. [d] 1 Samu. 10. 2 Samu. 18. 18. [e] Mika 4. 8. [f] m. 49. 4. 1 No. 5. 1. 2 Samu. 16. 22. & 20. 3. 1 Kori. 5. 1. [g] m. 46. 8 Eso. 1. 2.

T. L. M. 1729. Peniamina. 25 O tama a Pila le au-
auna fafine a Rasela; o Tanu ma
Nafatali. 26 O Tama a Selepa le au-
auna fafine a Lea; o Kato ma Asera;
o atalii ia o Iakopo na fanaua ia te ia
i Patanarama.
27 Ua oo atu Iakopo ia Isaako
[h] m. 13. 18. & 23. 2, 19. lona tamā[h] i Mamere i [i]Kiriatarapa,
[i] Iosu. 14. 15. & 15. 13. (o Heperona lea,) sa āumau ai Ape-
raamo ma Isaako. 28 O aso *na ola*
*ai* Isaako, ua selau tausaga ma le
1716. valugafulu. 29 Ona to lea o le mā-
nava a Isaako, ua oti o ia, ma [k]ua
[k] m. 15. 15. & 25. 8. faatasi atu i lona nuu, ua toeaina, ua
tuu tulu'i lona ola; na tanu foi o
[l] m. 25. 9. & 49. 31. ia e[l] Esau ma Iakopo ona atalii.

## O LE MATAUPU XXXVI.

*O le tala i gafa o Esau.*

1796. O GAFA nei o Esau, [a]o Etoma
[a] m. 25. 30. foi ia. 2 Na fai ana avā e
[b] m. 26. 34. [b]Esau, o fafine Kanana; o Ata le
afafine o Ailona o lo sa Hetī, ma
[c] f. 25. [c]Alipama le tamafafine a Ena, le
afafine ia o Sepeono o lo sa Hivī;
1760. 3 ma [d]Pasemeta le afafine o Isamae-
[d] m. 28. 9. li, le tuafafine o Nepaiota. 4 Ua fa-
[e] 1 No. 1. 35. nau mai [e]Ata ia Esau, o Elifasa;
ua fanau mai foi Pasemeta, o Reuelu.
5 Ua fanau Alipama o Iuso, ma Ia-
lama, ma Kara; o atalii ia o Esau
na fanau ia te ia i le nuu o Kanana.
1740. 6 Ua ave e Esau ana avā, ma ona
atalii, ma ona afafine, ma tagata
uma o lona aiga, ma ona lafu, ma
ana manu uma, atoa ma ana mea
uma ua ia maua i le nuu o Kanana,
na ia alu atu i le *tasi* nuu ai lona
[f] m. 13. 6, 11. uso o Iakopo; 7 [f]auā ua tele a la
mea e le mafai ona nonofo faatasi i
laua; ua le mafai foi ona la mau
[g] m. 17. 8. & 28. 4. faatasi i [g]le nuu na la āumau ai, ona
*o le tele* o a la manu. 8 Ua nofo
[h] m. 32. 3. Teu. 2. 5. Iosu. 24. 4. Esau i [h]le mauga o Seira; [i]o Esau o
Etoma lava lea.
[i] f. 1. 9 O gafa nei o Esau le tupuga o
Etoma i le mauga o Seira. 10 O
[k] 1 No. 1. 35, &c. igoa nei o atalii o Esau; o [k]Elifasa
le tama a Ata le avā a Esau; o
Reuelu le tama a Pasemeta le avā a
Esau. 11 O atalii nei o Elifasa; o
Timanu, o Amara, o Sefo, ma Ka-
tamo, ma Kinasa; 12 o Timena sa
fai o ia ma palake ia Elifasa le atalii
[l] Eso. 17. 8, 14. Nume. 24. 20. 1 Sa nu. 15. 2, 3, &c. o Esau; na fanau ia ia Elifasa, [l]o
Amaleka; o tama lava ia a Ata le
avā a Esau.
13 O atalii nei o Reuelu; O Na-
kata ma Sera, o Sama ma Misa; o
i latou nei o tama a Pasemeta le
avā a Esau. 14 O i latou nei o
tama a Alipama le tamafafine a T. L. M. 1740.
Ena, le afafine o Sepeono, le avā a
Esau, na fanau o ia ia Esau, o Iuso,
ma Iālama, ma Kara.
15 O matai i latou nei, o atalii o 1715.
Esau; o atalii o Elifasa le uluma-
tua a Esau, o le matai o Timanu, o
le matai o Amara, o le matai o Sefo,
o le matai o Kinasa, 16 o le matai
o Kara, o le matai o Katamo, o le
matai o Amaleka; o i latou nei o
matai o sa Elifasā i le nuu o Etoma,
o i latou nei o tama a Ata. 17 O i
latou nei o atalii o Reuelu le atalii
o Esau; o le matai o Nakata, o le
matai o Sera, o le matai o Sama,
o le matai o Misa; o i latou nei o
matai o sa Reuelū i le nuu o Etoma,
o i latou nei o tama a Pasemeta le
avā a Esau. 18 O i latou nei o
tama a Alipama le avā a Esau; o le
matai o Iuso, o le matai o Ialama, o
le matai o Kara; o matai i latou
nei, o *fanau* a Alipama le tama-
fafine a Ena, le avā a Esau. 19 O
i latou nei o atalii o Esau, o i
latou nei foi o latou matai; o Eto-
ma foi ia.
20 [m]O i' latou nei o atalii o Seira, 1840.
[n]o lo sa Horī, ē sa nonofo ai i le [m] 1 No. 1. 38.
nuu; o Lotana, ma Sovala, ma Se- [n] m. 14. 6. Teu. 2. 12, 22.
peono, ma Ena, 21 ma Tisono, ma
Eseri, ma Tisano, o i latou ia o ma-
tai o sa Horī, o atalii o Seira i le
nuu o Etoma. 22 O i latou nei o
atalii o Lotana; o Hori ma Aima-
mu; o le tuafafine o Lotana o Time-
na ia. 23 O i latou nei o atalii o
Sovala; o Aluana, ma Manaka, ma
Epalu, o Sefo, ma Onama. 24 O i
latou nei o atalii o Sepeono, o Aia
atoa ma Ena; o Ena lea ua maua ia-
mina i le vao ina o fafaga e ia o asini
a Sepeono lona tamā. 25 O i laua
nei o fanau a Ena; o Tisono ma
Alipama le afafine o Ena. 26 O i
latou nei o atalii o Tisono; o Ama-
tana, ma Esepana, ma Itirana, ma
Karana. 27 O i latou nei o atalii
o Eseri; o Pileana, ma Savana, ma
Akana. 28 O i laua nei o atalii o
Tisano; o Usi ma Arana.
29 O i latou nei o matai o sa Horī; 1780.
o le matai o Lotana, o le matai o
Sovala, o le matai o Sepeono, o le
matai o Ena, 30 o le matai o Tiso-
no, o le matai o Eseri, o le matai o
Tisano; o i latou ia o matai o sa
Horī, e taitasi o i latou ma lona ma-
tai i le nuu o Seira.
31 [p]O i latou nei o tupu sa fai [p] 1 No. 1. 43.
ma tupu i le nuu o Etoma, a o leai
se tupu i le fanauga a Isaraelu.

T. L. M. 1840.
32 Sa fai ma tupu i Etoma o Pala
le atalii o Peora; o le igoa o lona
aai o Tineava. 33 Ua oti Pala, ona
soloai ane lea o Iopapa le atalii o
Sera o le Posara e fai ma tupu.
34 Ua oti Iopapa, ona soloai ane lea
o Kusamu mai le nuu o sa Timanū
e fai ma tupu. 35 Ua oti Kusamu,
ona soloai ane lea o Atata le atalii o
Petata e fai ma tupu; o ia na fasi
ia Mitiana i le nuu o Moapi; o le
igoa o lona aai o Avita. 36 Ua oti
Atata, ona soloai ane lea o Samelu
o le Maseraka e fai ma tupu. 37 Ua
oti Samelu, ona soloai ane lea o
Saulo o le Reopo *i tala ane* o le
vaitafe e fai ma tupu. 38 Ua oti
Saulo, ona soloai ane lea o Paalaa-
nana le atalii o Akepora e fai ma
tupu. 39 Ua oti Paalaanana le ata-
lii o Akepora, ona soloai ane lea o
q 1 No. 1. 50. Eso. 15. 15. [q]Atara e fai ma tupu; o le igoa o
lona aai o Pagu, o le igoa o lana avā
o Meatapala le tama fafine a Mata-
rata, le tama fafine ia a Maisaava.
1496. 40 O igoa nei o [r]matai o sa Esaū,
r 1 No 1. 51. e taitasi o i latou ma lona itu aiga,
e taitasi foi ma lona nuu i o latou
lava igoa; o le matai o Timena, o le
matai o Aleva, o le matai o Ieteta,
41 o le matai o Alipama, o le matai
o Ele, o le matai o Pinona, 42 o le
matai o Kinasa, o le matai o Tima-
nu, o le matai o Mepesara, 43 o le
matai o Maketialu, o le matai o Ira-
ma; o i latou ia o matai o Etoma,
e taitasi ma lona nuu e nofo ai na
maua mo i latou; o ia o Esau le
tupuga o sa Etomā.

## O LE MATAUPU XXXVII.

*Ua inosia Iosefa ma faatauina e ona uso.*

1729.
a m 17. 8. & 23. 4. & 28. 4. & 36. 7. Epe. 11. 9. SA nofo Iakopo i le nuu [a]na āu-
mau ai lona tamā, o le nuu lea o
Kanana. 2 O tala nei i gafa o Ia-
kopo. E sefulu ma le fitu tausaga
o Iosefa, sa i ai o ia i ona uso ua leo-
leo i le lafu, o ia foi o le tama, sa i
ai i tama a Pila ma tama a Selepa,
o avā ia a lona tamā; na tala mai e
b 1 Samu. 2. 22, 23, 24. Iosefa [b]le tala i a latou amio leaga i
lo latou tamā.
3 Sa sili le alofa o Isaraelu ia
Iosefa i ona atalii uma, auā na
c m. 44. 20. [c]fanau o ia ina o toeaina ia; ua ia
fai se ofu talaloa mona. 4 Ua iloa
e ona uso ua sili le alofa o lo latou
tamā ia te ia a e itiiti i ona uso
d m. 27. 41. & 49. 23. uma, [d]ona latou ʻinoʻino ai lea ia te
ia, ma ua le mafai ona tautala filemu
ia te ia. 5 Na fai le miti a Iosefa, T. L. M. 1729.
ua faaali i ona uso, ua atili ai ona
latou ʻinoʻino ia te ia. 6 Ua ia fai
atu ia te i latou, Faalogologo mai ia
i laʻu nei miti. 7 Faauta, [e]sa tatou e m. 42. 6, 9. & 43. 26. & 44. 14.
fusifusia fusi saito i le fanua; faauta
foi, na tulai laʻu fusi saito, ua tu
lava ia i luga; faauta foi, na siosio *i*
*ai* a outou fusi saito, ma latou ifo i
laʻu fusi saito. 8 Ua fai mai ona uso
ia te ia, E te fai ma tupu ea ia te
i matou? E te pule foi ea ia te i
matou? Ua atili ai ona latou ʻino-
ʻino ia te ia ona o ana miti ma ana
upu.
9 Ua toe fai le tasi ana miti, ua
taʻuina atu ai i ona uso, ua fai atu,
Faauta, ua toe fai laʻu miti; [f]faauta f m. 46. 29.
foi i le la, ma le masina, ma fetu e
sefulu ma le tasi ua latou ifo mai ia
te au. 10 Ua ia taʻu atu ai i lona
tamā ma ona uso; ona aoai ai lea o
lona tamā ia te ia, ua faapea mai ia
te ia, O le a ea lau miti na fai? ma-
tou te o mai ea, o aʻu, ma lou tinā,
[g]ma ou uso, matou te ifo toele ia te g m. 27 29.
oe? 11 Ua matataua [h]ona uso ia h Galu. 7. 9.
te ia, a o lona tamā [i]ua ia taofi i le i Tani. 7. 28. Luka 2. 19, 51.
upu.
12 Na o atu ona uso e leoleo i 1729.
mamoe a lo latou tamā i Sekema.
13 Ua fai atu Isaraelu ia Iosefa, E
le o leoleo mamoe ea ou uso i Seke-
ma? Sau ia, ou te auina atu oe ia
te i latou. Ua fai mai o ia ia te ia,
O aʻu lava lenei. 14 Ua fai atu ia ia te
ia, Alu ia, ina asiasi po ua saogalemu
ou uso, ma saogalemu o mamoe, ona
e foi mai ai lea ma se tala. Ua ia
auina o ia ai le vanu [k]o Heperona, k m. 35. 27.
ua oo ia i Sekema. 15 Ua iloa o ia
e le tasi tagata, faauta, ua feseai o
ia i le vao. Ua fesili le tagata ia te
ia ua faapea mai, Se a ea e te saili
na? 16 Ua fai atu o ia, Ou te sai-
lia oʻu uso; [l]seʻi e taʻua mai po o l Pese 1. 7.
fea o latou leoleo ai mamoe? 17 Ua
fai mai le tagata, Ua o ese i latou i
le mea nei, auā na ou faalogo o loo
faapea ane i latou, Tatou o ia i To-
tana. Ona alu lea o Iosefa ua muli-
muli atu i ona uso, ua maua i latou
[m]i Totana. 18 Ua latou iloa ma- m 2 Tu. 6. 13.
mao ia te ia, a o lei latalata o ia ia
te i latou, [n]ua latou taupulepule e n 1 Samu. 19. 1. Sala. 31. 13. & 37. 12, 32. & 94. 21. Mata. 27. 1. Mare. 14. 1. Ioane 11. 53. Galu. 23. 12.
fasioti ia te ia. 19 Ua fetautalata-
lai i latou, Faauta, o loo sau lena
alii fai miti; 20 [o]o lenei, o mai ia, o Faata. 1. 11, 16. & 6. 17. & 27. 4.
ina tatou fasioti ia te ia, ma lafo i
se tasi lua, ma tatou faapea ane, Ua
ʻaina o ia e se manu feai; ona tatou
iloa lea pe iu i ni a ana miti. 21 Ua
faalogo ai [p]Reupena, ma na laveai p m. 42. 22.

T. L. M. 1729.

ia te ia ai o latou lima, ua fai atu foi, Aua le fasioti ia te ia. 22 Ua fai atu foi Reupena ia i latou, Aua le faamaligia le toto; tuu ia ia te ia i lenei lua o loo i le vao, a e aua le oo se lima ia te ia. *Sa faapea ia*, ina ia na laveai ia te ia ai o latou lima, ma faafoi atu ia te ia i lona tamā.

23 Ua oo atu Iosefa i ona uso, ona latou tatala lea o lona ofu ia Iosefa, o lona ofu talaloa lea. 24 Ua latou ave ia te ia, ma tuu ai i le lua, sa le sua le lua, e le i ai se vai. 25 [q]Ona nonofo lea o i latou ma fai le ʻava; ua tetepa ae, ua vaai, faauta, o le malaga [r]a sa Isamaelī ua o mai mai Kiliata ma a latou kamela, o loo ave pulu seturo, [s]ma pulu pasama, ma pulu muro, o le a o i latou e ave ifo ai i Aikupito. 26 Ua fai ane Iuta i ona uso, Se a le aoga pe a tatou fasioti lo tatou uso, [t]ma ufiufi lona toto? 27 O mai ia, ina tatou faatauina ia i sa Isamaelī, [u]a e aua le oo o tatou lima ia te ia, auā [x]o lo tatou uso ma [y]lo tatou lava tino ia; ua faalogo ai ona uso *ia te ia*. 28 Ona o ane lea o tagata [z]Mitiana, o e faatauoa, ona latou sisi lea ma avae ia Iosefa ai le lua, [a]ma latou faatau ia Iosefa i sa Isamaelī i [b]tupe e luafulu; ona latou avatua lea o Iosefa i Aikupito.

29 Ua foi mai Reupena i le lua; faauta, ua le i ai Iosefa i le lua; [c]ona saei lea e ia ona ofu. 30 Ona foi atu lea o ia i ona uso, ua fai atu ai, [d]E leai se tama! a o aʻu, ou te alu nei ifea? 31 Ua latou ave le [e]ofu o Iosefa, ua fasi se ʻoti, ma fufui ai le ofu i le toto. 32 Ua latou ave le ofu talaloa, ma avatu i lo latou tamā, ua faapea ane, Ua matou maua le mea nei, seʻi e iloiloina, po o le ofu lenei o lou atalii pe leai? 33 Ua ia iloiloina, ua fai ane, O le ofu o loʻu atalii lava, ua ʻaina ia e [f]se manu feai, ua saeia lava Iosefa. 34 Ona saei lea e Iakopo [g]ona ofu, ua ia lavalava i le ie talatala, ma ua faanoanoa pea ia i aso e tele ona o lona atalii. 35 [h]Ua tutū i luga ona atalii uma ma ona afafine uma e faamafanafana ia te ia; a e le mafai ona faamafanafanaina o ia, ua fai ane, Auā ou te [i]alu ifo ma le faanoanoa i le tuugamau i loʻu atalii; ona tagi lea o lona tamā ia te ia. 36 Ua faatau sa [k]Mitianā ia te ia i Aikupito ia Potifara o le auauna sili a Farao, o le pule i le ʻau e faafeao.

q Faata. 30. 20. Amo. 6. 6.
r f. 28, 36.
s Iere. 8. 22.
t f. 20. m. 4. 10. Iopu 16. 18.
u 1 Samu. 18. 17.
x m. 42. 21.
y m. 29. 14.
z Faama. 6. 3.
a m. 45. 4, 5. Sala. 105. 17. Galu. 7. 9.
b Mata. 27. 9.
c Iopu 1. 20.
d m. 42. 13. 36. Iere. 31. 15.
e f. 23.
f f. 20. m. 44. 28.
g f. 29. 2 Samu. 3. 31.
h 2 Samu. 12. 17.
i m. 42. 38. & 44. 29, 31.
k m. 39. 1.

## O LE MATAUPU XXXVIII.

*O tala ia Iuta ma ana fanau.*

T. L. M. 1729.

ONA po lava ia, na alu ifo ai Iuta na i ona uso, [a]ua afe ane i le tagata o Atulama, o Eira lona igoa. 2 [b]Ua iloa ai e Iuta le afafine o le tagata Kanana, [c]o Sua lona igoa, na ia ave ia te ia, ua fai mana avā. 3 Ua to o ia, ua fanau mai o le tama tane, ua faaigoa ia te ia [d]o Eru. 4 Ua toe to, ua fanau mai o le tama tane, ua faaigoa ia te ia [e]o Onani. 5 Ua toe fanau ia o le tama tane, ua faaigoa ia te ia [f]o Sila; na fanau mai o ia ina o i Kasepa lona *tamā*.

6 [g]Ua saili e Iuta se avā ma Eru lana ulumatua, o lona igoa o Tamara. 7 A [h]o Eru le ulumatua a Iuta, sa leaga o ia i le silafaga a Ieova, [i]ona fasioti lea o Ieova ia te ia. 8 Ua fai atu Iuta ia Onani, Alu ane ia oe [k]i le avā a lou uso, e fai mau avā, ma faatupu ai se gafa o lou uso. 9 Ua iloa Onani e le fai [l]mana le fanau; ua oo ina ua alu atu i le avā a lona uso, ua ia faamaumau i le eleele, ina neʻi faatupu e ia se gafa o lona uso. 10 Ua leaga lava i le silafaga a Ieova le mea na ia faia, [m]ona fasioti foi lea ia te ia. 11 Ua fai atu Iuta ia Tamara le avā a lona atalii, [n]Ina nofo fua ia oe i le aiga o lou tamā, seia matua Sila loʻu atalii; auā sa faapea ia, Neʻi oti foi o ia, pei o ona uso. Ona alu lea o Tamara, ua nofo [o]i le aiga o lona tamā.

12 Ua tele aso, ona oti lea o le afafine o Sua le avā a Iuta; [p]ua faamafanafanaina Iuta, ona alu ae lea o ia i e sele fulufulu o ana mamoe i Timenata, o i laua ma Eira lana uo le Atulama. 13 Na taʻuina atu ai ia Tamara, o loo faapea, Faauta, o le tamā o lau tane ua alu ae ia [q]i Timenata e sele ai fulufulu o ana mamoe. 14 Ua ia tuu ese ofu o lona nofo fua sa ofu ai o ia, ua ufiufi ia te ia i le ie ufiufi mata, ua pulupulu ia, [s]ua nofo i le faitotoa o Ainaima o i le ala i Timenata, auā ua vaai ia ua matua [t]Sila, a e le tuuina o ia ia te ia e fai mana avā. 15 Ua iloa o ia e Iuta, fa te ia o ia le fafine talitane, auā sa na ufiufi ona mata. 16 Ua afe ane ia ia te ia i le au ala, ua fai atu ai, Ou te alu atu ea ia te oe? auā na te lei iloa o le avā ia a lona atalii. Ua fai mai o ia, Se a se mea e te

a m. 19. 3. 2 Tu. 4. 8.
b m. 34. 2.
c 1 No. 2. 3.
d m. 46. 12. Nume. 26. 19.
1727.
e m. 46. 12. Nume. 26. 19.
f m. 46. 12. Nume. 26. 20.
g m. 21. 21.
h m. 46. 12. Nume. 26. 19.
i 1 No. 2. 3.
k Teu. 25. 5. Mata. 22. 24.
l Teu. 25. 6.
m m. 46. 12. Nume. 26. 19.
n Ruta 1. 13.
o Levi. 22. 13.
p 2 Samu. 13. 39.
q Iosu. 15, 10. 57. Faama, 14, 1.
s Faata. 7. 12.
t f. 11, 26.

T. L. M. 1727.

aumaia ia te au ina ia e sau ia te
au? 17 Ua fai atu, [u]Ou te avatu
ia te oe se tamai ʻoti ai le lafu. Ua
fai mai o ia, [w]E te aumaia ea se
mea e fai ma faamaoni seia au mai
ai *le mea?* 18 Ua fai atu o ia, Se
a se mea ou te avatu ai ia te oe e
fai ma faamaoni? Ua fai mai o ia,
O lou [x]faamaufaailoga, ma lou asoa,
ma lou tootoo o loo i lou lima. Ua
avatu ai ia te ia, ona alu ane ai lea
o ia ia te ia; ua to foi o ia ia te
ia. 19 Ua tulai le fafine, ua alu,
[y]ua tuu ese le ie sa ufiufi ai ona
mata, ua ofu i ofu o lona nofo fua.
20 Ua avatu e Iuta le tamai ʻoti
i le lima o lana uo le Atulama e
au mai ai mea na fai ma faamaoni
i le lima o le fafine, a ua le iloa ia.
21 Ua fesili o ia i tagata o le nuu,
o loo faapea, O fea o i ai le fafine
talitane sa i Ainaima i le au ala?
Ua fai mai i latou, E leai se fafine
talitane i le mea nei. 22 Ua foi
mai o ia ia Iuta, ua fai mai ai, Ua
ou le iloa ia, mona ua fai mai tagata
o le nuu, e leai se fafine talitane
i lea mea. 23 Ua fai ane Iuta, Ave
pea ia mana, neʻi inosia i taua;
faauta, na ou avatua lenei tamai
ʻoti, a ua e le iloa ia.
24 Po ua atoa ea ni masina se
tolu, ona taʻuina atu ai lea ia Iuta,
ua faapea, [z]Ua faitaaga Tamara le
avā a lou atalii, faauta foi, o loo
ua to ia i ana faitaaga. Ona fai
atu lea o Iuta, Au mai ia o ia, [a]ina
susunu. 25 O loo taʻitaʻiina atu o
ia, na ia auina atu i le tamā o lana
tane, o loo faapea atu, O le tagata
e ana nei mea ua ou to ai; [b]ua
faapea foi o ia, Seʻi e iloilo po o ai e
ana nei mea, [c]o le faamaufaailoga,
ma le asoa, ma le tootoo. 26 [d]Ua
iloa lāva e Iuta, ona fai ane lea,
[e]Ua sili ona tonu lana amio i laʻu,
ona ua [f]le avatua o ia ia Sila loʻu
atalii; [g]ua la le toe feiloaʻi.
27 Ua oo i le aso e fanau ai,
faauta, o le masaga ua i lona ma-
nava. 28 Ua oo i lona fanauga, ua
tuu mai le lima, ua tago i ai le na
faatosaga le fanauga, ma fusi le
*mea* mūmū i lona lima, o loo faa-
pea, Ua muamua ona alu ifo lenei.
29 Ua toe foi atu lona lima, faauta
foi, ona alu ifo lea o lona uso; ona
fai atu lea o ia, Se a le mea ua e
oso mai ai? E ia te oe lenei oso
*vale;* ua faaigoa ai o ia [h]o* Faresa.
30 E mulimuli ane ua alu ifo lona
uso o i lona lima le *mea* mūmū, ua
faaigoa ia te ia o Sera.

[u] Eseki. 16. 33.
[w] f. 20.
[x] f. 25.
[y] f. 14.
[z] Faama. 19. 2.
[a] Levi. 21. 9. Teu. 22. 21.
[b] m. 37. 32.
[c] f. 18.
[d] m. 37. 33.
[e] 1 Samu. 24. 17.
[f] f. 14.
[g] Iopu 34. 31, 32.
* O le oso vale.
[h] m. 46. 12. Nume, 26. 20. 1 No. 2. 4. Mata. 1. 3.

T. L. M. 1729.

## O LE MATAUPU XXXIX.

*O le faaosoosoina o Iosefa.*

UA ave ifo Iosefa i Aikupito,
[a]ua faatauina ia e [b]Potifara
le auauna sili a Farao, o le pule i
le ʻau e faafeao, o le tagata Aiku-
pito, ai lima o sa Isamaelī, na
latou avatu ai o ia i lea mea.
2 [c]Sa i ai Ieova ia Iosefa, o le ta-
gata manuia lava ia; sa i le fale o
lona alii o le Aikupito. 3 Ua iloa
e lona alii ua ia te ia Ieova, o mea
uma foi sa na faia [d]ua faamanuia e
Ieova i lona lima. 4 Sa [e]alofagia
Iosefa e ia, ua ia auauna ia te ia,
ua na tofia ai o ia [f]e pule i lona
aiga, o mea uma foi sa ia te ia ua
tuu atu i lona lima. 5 E afua mai
i ona aso na ia tofia o ia e pule i
lona aiga ma ana mea uma, [g]na
faamanuia ai e Ieova le aiga o le
Aikupito ona o Iosefa, na manuia
ia Ieova ana mea uma i le fale
atoa ma le fanua. 6 Ua ia tuu
ana mea uma i le lima o Iosefa, ua
na le iloa sana mea na o le mea
e ʻai sa ʻai ai o ia. Sa [h]aulelei le
tino o Iosefa, ma ona mata e lale-
lei ia.
7 E mulimuli ane i nei mea, ua
tepa ane le faletua o lona alii ia
Iosefa, ua fai mai, [i]Ta te momoe.
8 A e le mafai o ia, ma ua fai atu i
le faletua o lona alii, Faauta, e le
iloa e loʻu alii se mea ua ia te au i
le fale, o ana mea uma foi ua ia tuu
mai i loʻu lima. 9 E leai se sili ia
te au i le fale nei, ua na le taofi
sina mea ia te au, ua na o oe, auā
o oe lona faletua; [k]pe faapefea ona
ou faia lenei mea leaga tele ma ou
[l]agasala ai i le Atua? 10 Ua
tautala o ia ia Iosefa i lea aso ma
lea aso, a e le faalogo o ia ia te ia
ina ia la momoe faatasi ma ia, *pe*
nofo faatasi ma ia.
11 Ua oo i le tasi aso, ua alu atu
ai o ia i le fale e fai ai lana galuega,
e leai se tasi tagata o le aiga sa
i le fale. 12 Ona [m]tago atu lea
o ia i lona ofu, o loo faapea, Ta te
momoe; ona tuu lea e ia o lona
ofu i lona lima ua sola, ua alu i
fafo. 13 Ua iloa e ia ua tuu lona
ofu i lona lima, ma ua sola i fafo,
14 ona valaau atu lea o ia i tagata
o lona aiga, ua fai atu ia te i latou,
ua faapea, Faauta, ua ia au mai ia
te i tatou le tagata Eperu e ula ia i
tatou; na sau ia ia te au ma te
momoe ma ia, ona ou alaga lea

[a] m. 37. 28.
[b] m. 37. 36. Sala. 105. 17.
[c] f. 21. m. 21. 22. & 26. 24, 28. & 28. 15. 1 Samu. 16. 18. & 18. 14, 28. Galu. 7. 9.
[d] Sala. 1. 3.
[e] f. 21. m. 18. 3. & 19. 19.
[f] m. 24. 2.
[g] m. 30. 27.
[h] 1 Samu. 16 12.
[i] 2 Samu. 13. 11.
[k] Faata. 6. 29. 32.
[l] m. 20. 6. Levi. 6. 2. 2 Samu. 12. 13. Sala. 51. 4.
[m] Faata. 7. 13, &c.

T. L. M. 1729.

ma le leo tele; 15 ona faalogo lea o ia ua ou leo tele ma alaga, ona tuua lea e ia lona ofu ia te au, ua sola, ua alu i fafo. 16 Ua teu lona ofu e ia seia sau lona alii i lona fale. 17 Ona [n]tautala atu lea o ia ia te ia i nei upu, o loo faapea, Na sau ia te au le auauna Eperu na e au mai ia te i matou, e ula mai ia te au. 18 Ona ou leo tele ai lea ma ou alaga, ona tuu lea e ia o lona ofu ia te au, a e sola ia i fafo. 19 Ua faalogo lona alii i upu a lana avā sa tautala ai ia te ia, o loo faapea, Ua faia nei mea ia te au e lau auauna; [o]ona ita tele ai lea o ia. 20 Ua tago atu lona alii ia Iosefa, [p]ua tuu ia te ia i [q]le fale puipui, o le mea ua fusifusia ai e ua fusifusia e le tupu; sa i ai o ia i le fale puipui.

21 Sa ia Iosefa Ieova, [r]ua ia alofa ia te ia, ua na faatupuina le alofa o le alii o le fale puipui ia te ia. 22 Ua [s]tuu atu e le alii o le fale puipui i le pule a Iosefa o e ua fusifusia uma sa i le fale puipui; o mea uma na latou faia i lea mea, o ia lava na faia. 23 E lei vaavaai le alii o le fale puipui i se mea e tasi ua i lana pule; auā sa ia te ia [t]Ieova, o mea foi sa na faia ua faamanuia lea e Ieova.

[n] Eso 23. 1. Sala. 120. 3.
[o] Faata. 6. 34. 35.
[p] Sala. 105. 18. 1 Pete. 2. 19.
[q] m, 40. 3, 15. & 41. 14.
[r] Eso. 3. 21. & 11. 3. & 12. 36. Sala. 106. 46. Faata. 16. 7. Tani. 1. 9. Galu. 7. 9, 10.
[s] m. 40. 3, 4.
[t] f. 2, 3.

## O LE MATAUPU XL.

*O le tala i auauna sili e toalua a Farao na tuuina i le fale puipui.*

1720.

UA mavae na mea, ona amio leaga lea [a]o le tautu uaina a le tupu o Aikupito atoa ma le na fai aua mea e ʻai i lo laua alii le tupu o Aikupito. 2 Ona [b]ita ai lea o Farao i le toalua o ana auauna, o le ua sili i e tautu uaina ma le ua sili i e fai mea e ʻai. 3 [c]Ua na tuu atu ia te i laua ia leoleoina i le fale o le alii e pule i le ʻau e faafeao, i le fale puipui, o le mea ua noanoatia ai Iosefa. 4 Ua tuuina atu i laua e le alii e pule i le ʻau e faafeao ia Iosefa, ua ia auauna atu ai ia te i laua. Na la i ai foi isi aso i le fale puipui.

1718.

5 Ona fai ai lea o a la miti, o le tagata ma lana miti i le po e tasi, e taitasi e tusa ma le faamatalaga o lana miti, o le tautu uaina atoa ma le fai mea e ʻai a le tupu o Aikupito, e na noanoatia i le fale puipui. 6 Ua ulufale atu Iosefa ia te i laua i le taeao, ua vaai atu i ai, faauta, ua la faanoanoa. 7 Ona fesili atu ai lea o ia i auauna a Farao na puipuia ma ia i le fale o lona alii, ua faapea atu ai, Se a le mea e faanoanoa ai oulua i le aso nei? 8 Ona la tali mai ai lea ia te ia, [d]Ua fai a ma miti, a e leai se na te faamatalaina mai. Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te i laua, [e]E le o i le Atua ea faamatalaga? ina tala mai ia ia te au. 9 Ona tala mai ai lea e le ua sili i e tautu uaina o lana miti ia Iosefa, ua faapea mai ia te ia, O laʻu miti, faauta, sa i oʻu luma le vine. 10 Na i ai foi i le vine o la e tolu, e peiseai ua fotu mai foi ia, ua tutupu mai ona fuga, ua fua mai foi ona fuifui o vine otatā. 11 Na i loʻu lima foi le ipu a Farao, na ou tago foi i vine, ma aʻu tāulia i le ipu a Farao, ona ou tuu atu ai lea o le ipu i le aao o Farao. 12 Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te ia, [f]O lona faamatalaga lenei; o la e tolu [g]e tolu ia aso. 13 A o lei mavae aso e tolu [h]ona faaea lea e Farao i lou ulu, ma toe tofia oe i lou faiva, e te tuu atu ai foi le ipu a Farao i lona aao, faapei o anamua ina o e tautu uaina ia te ia. 14 A ia e [i]manatua mai aʻu pe a oo le manuia ia te oe, ma ia e [k]alofa mai ia te au, ma ia e taʻua aʻu ia Farao, ma ia aveina atu aʻu i lenei fale; 15 auā na gaoia mai lava aʻu ai le nuu o Eperu; [l]ou te lei faia foi iinei se mea e tasi e tatau ai ona ia latou tuuina o aʻu i le lua. 16 Ua iloa e le ua sili i e fai mea e ʻai ua lelei le faamatalaga, ona fai mai ai lea o ia ia Iosefa, O aʻu foi na ou iloa i laʻu miti, faauta, na *faaeʻe* ato mea e ʻai sinasina e tolu i loʻu ulu, 17 na i ai foi i le ato aupitoaluga mea e ʻai eseese ua tao mā Farao; na aai ai foi manu felelei i le ato na i luga o loʻu ulu. 18 Ona tali atu ai lea o Iosefa, ua faapea atu, [m]O lona faamatalaga lenei; o ato e tolu e tolu ia aso. 19 [n]A o lei mavae aso e tolu ona avae ai lea e Farao o lou ulu mai ia te oe, na te faatautau foi ia te oe i luga o se laau; ona aai ai lea o manu felelei i lou tino.

20 Ua oo foi i le aso tolu, [o]o le faamanatuga lea o le aso na fanau ai Farao, na ia [p]fai ai le tausamiga ma ana auauna uma; [q]ona faaea ai lea e ia le ulu o le

[a] Nee. 1. 11.
[b] Faata. 16. 14.
[c] m. 39. 20, 23.

T. L. M. 1718.

[d] m. 41. 15.
[e] m. 41. 16. Tani. 2 11 28, 47.
[f] f. 18. m. 41. 12. 25. Faama. 7. 14 Tani. 2. 36. & 4. 19.
[g] m. 41. 26.
[h] 2 Tu. 25. 27. Sala. 3. 3. Iere. 52. 31.
[i] Luka 23. 42.
[k] Iosu. 2. 12. 1 Samu. 20. 14. 15. 2 Samu. 9. 1. 1 Tu. 2. 7.
[l] m. 39. 20.
[m] f. 12.
[n] f. 13.
[o] Mata. 14. 6.
[p] Mare. 6. 21.
[q] f. 13. 19. Mata. 25. 19.

T. L. M. 1718. ua sili i e tautu uaina ma le ulu
o le ua sili i e fai mea e ʻai i
luma o ana auauna. 21 Ona ia
[r] f. 13. [r]toe tuu atu ai lea i le ua sili i
[s] Nee. 2. 1. e tautu uaina o lona faiva, [s]na
na tuuina atu ai le ipu i le aao o
[t] f. 19. Farao. 22 Ua na [t]faatautau foi le
ua sili i e fai mea e ʻai, faapei ona
faamatala atu ai e Iosefa ia te i
laua. 23 A ua le manatua Iosefa
[u] Iopu 19. 14. Sala. 31. 12. Fai. 9. 15, 16. Amo. 6. 6. e le ua sili i e tautu uaina, [u]a ua
galo lava ia te ia.

## O LE MATAUPU XLI.

*O le tala i miti e lua a Farao; atoa ma le manuia o Iosefa.*

1715. UA mavae tausaga e lua, ona fai
ai lea o le miti a Farao;
faauta foi, ua tu ia i le auvai o le
vaitafe. 2 Faauta foi, ua o ae
i le vaitafe povi e fitu tino lelei
ma le pepeti, ua latou aai foi le
vaofalī. 3 Faauta foi, o isi povi e
fitu ua tino leaga ma le paeee ua
mulimuli ona o ae ia te i latou i
le vaitafe, ua latou tutū i tafatafa
o isi povi i le auvai o le vaitafe.
4 Ua aai foi e povi tino leaga ma
le paeee i povi e fitu ua tino lelei
ma le pepeti. Ona ala mai lea o
Farao. 5 Ua toe moe foi o ia, ona
fai ai lea o le isi ana miti; faauta
foi, o ʻau saito e fitu ua tutupu mai
i le ʻau e tasi, ua soona puputa ma
le tino lelei mai. 6 Faauta, ua
muliai tutupu ia te i latou o ʻau
saito e fitu e tino leaga ma le mamae
i le matagi mai sasae. 7 Ua ʻaina
foi e ʻau saito tino leaga o ʻau saito
e fitu e tino lelei ma le matutua.
Ona ala mai ai lea o Farao; faauta,
o le miti lava.
[a] Tani. 2. 1. & 4. 5. 19. 8 Ua oo i le taeao, [a]ona atu-
atuvale ai lea o lona loto, ona
[b] Eso. 7. 11, 22. Isai. 29. 14. Tani. 1. 20. & 2. 2. & 4. 7. amiami ai lea i [b]taulāitu uma o
Aikupito, atoa ma [c]tagata popoto
uma na i ai. Ona tala atu ai lea
e Farao o lana miti ia te i latou;
[c] Mata. 2. 1. a e leai se na te faamatalaina mai
ia Farao.
9 Ona fai mai ai lea o le ua sili i
e tautu uaina ia Farao, ua faapea
mai, Ou te manatua i le aso nei
[d] m. 40. 2, 3. loʻu sese. 10 Na [d]toasa mai Farao
[e] m. 39. 20. i ana auauna, ua [e]tuu atu ai ia te
au ia leoleoina i le fale o le alii e
pule i le ʻau e faafeao, o aʻu nei
atoa ma le ua sili i e fai mea e ʻai.
[f] m. 40. 5. 11 [f]Ona fai ai lea o a ma miti i le
po e tasi, o aʻu lava ma ia, na tai-
tasi ma fai lana miti e tusa ma le
faamatalaga. 12 Na matou i ai

foi ma le tasi taulealea, o le Eperu, T. L. M. 1715.
[g]o le auauna a le alii e pule i le ʻau [g] m. 37. 36.
e faafeao, na ma tala atu ia te ia,
[h]ona faamatala mai ai lea e ia ia te [h] m. 40. 12. &c.
i maua o a ma miti, o le tagata ma
lana miti na ia faamatala mai.
13 Na taunuu lava [i]faapei ona ia [i] m. 40. 22.
faamatala mai ia te i maua; na na
faafoi ia te au i loʻu faiva, a ua na
faatautau ia te ia.
14 [k]Ona feau atu lea e Farao, [k] Sala. 105. 20.
ua aami ia Iosefa, [l]ua faavaevave
foi ona latou au mai ia te ia [m]ai le [l] Tani. 2. 25.
lua, ua na tafi i lana ʻava, ma sui [m] 1 Samu. 2. 8. Sala. 113. 7, 8.
ona ofu, ona alu atu ai lea ia
Farao. 15 Ona fai mai ai lea o
Farao ia Iosefa, Ua fai laʻu miti,
a e leai se na te faamatalaina mai
ia te au; [n]ua ou faalogo foi i le [n] f. 12.
tala ia te oe, pe a e faalogo i se Sala. 25. 14. Tani. 5. 16.
miti e te iloa ona faamatalaina.
16 Ona tali atu ai lea o Iosefa ia
Farao, ua faapea atu, [o]E le o aʻu, [o] Tani. 2. 30. Galu 3. 12. 2 Kori. 3. 5.
[p]a o le Atua na te avatu se tali
lelei ia Farao. [p] m. 40. 8 Tani. 2. 22, 28, 47. & 4. 2.
17 Ona tala mai ai lea e Farao ia
Iosefa, Faauta, [q]o laʻu miti na aʻu tu [q] f. 1.
ai i le auvai o le vaitafe. 18 Fa-
auta foi, na o ae i le vaitafe o povi
e fitu e tino lelei ma le pepeti, na
latou aai i le vaofalī. 19 Faauta
foi, e mulimuli ia te i latou ona o
ae o isi povi e fitu e matuā tino
leaga lava ma le paeee, ou te le
iloa lava ni e faapea ona leaga i le
nuu uma o Aikupito; 20 na ʻaina
foi e povi tino leaga ma le paeee
o povi pepeti e fitu na muamua.
21 Ua oo i o latou manava, a e le
iloa lava po ua oo i o latou ma-
nava, a e peitai ua tino leaga pea
faapei o anamua. Ona ou ala ai
lea. 22 Faauta foi, na ou iloa i laʻu
miti na fua mai o ʻau saito e fitu i
le ʻau e tasi, e soona puputa ma
le tino lelei mai. 23 Faauta, na
mulimuli ona tutupu mai ia te i
latou o isi ʻau saito e fitu e laiti, e
tino leaga, ma le mamae i le ma-
tagi mai sasae. 24 Ona folo ai lea
e ʻau saito tino leaga o ʻau saito le-
lei e fitu. [r]Na ou talaina atu foi [r] f. 8. Tani. 4. 7.
i le au taulāitu, a e leai se na te ma-
faia ona faamatalaina mai ia te au.
25 Ona fai atu ai lea o Iosefa ia
Farao, E tau faatasi faalepo a Farao;
[s]ua faaali atu ai e le Atua ia Farao o [s] Tani. 2. 28, 29, 45. Faaa. 4. 1.
le mea o le a na faia. 26 O povi
lelei e fitu, o tausaga ia e fitu, o ʻau
saito lelei e fitu, o tausaga foi ia e
fitu; e tasi lava le faalepo. 27 O
povi foi e fitu e paeee ma le tino le-
aga na mulimuli ona o ae ia te i la-

T. L. M. 1715.
tou, o tausaga ia e fitu ; o ‘au saito
foi e fitu e leaga ma le mamae i le
[t] 2 Tu. 8. 1. matagi mai sasae, [t] o tausaga oge ia
[u] f. 25. e fitu. 28 [u] O le upu lava lea ua ou
fai atu ai ia Farao, ua faaali atu e le
Atua ia Farao o le mea o le a na faia.
[x] f. 47. 29 Faauta, o le a oo mai [x] tausaga e
fitu e matuā tele ai le mau i le nuu
[y] f. 54. uma o Aikupito. 30 Ona [y] muliai
oo mai ai lea o tausaga oge e fitu, e
galo ai le mau uma lava i le nuu o
[z] m. 47. 13. Aikupito ; [z] e faaumatia ai le nuu i le
oge. 31 E le toe iloa foi le mau i le
nuu ona o le oge e mulimuli i ai ;
auā e velavela lava ia. 32 Na foi
faalua mai le faalepo ia Farao ; auā
[a] Nume. 23. 19. Isai. 46. 10, 11. o le mea [a] ua matuā faamauina e le
Atua, e vave foi ona faataunuu mai
e le Atua. 33 O lenei, ia saili e Fa-
rao se tagata mafaufau ma le poto,
ma ia tofia o ia e pule i le nuu o Ai-
kupito. 34 Ia fai *lea mea* e Farao,
[b] Faata. 6. 6, 7, 8. ia tofia foi matai i le nuu, [b] ma ia
avae lona lima *o fua* o le fanua o
[c] f. 48. Aikupito i tausaga mau e fitu. 35 [c] Ia
latou faaputu foi i le mea e ‘ai uma
i ia tausaga lelei o le a oo mai, ma
ia tuu ai saito i le pule a Farao, ma
ia latou teua mea e ‘ai i aai. 36 E
fai foi lea mea e ‘ai ma mea e teu
mā le nuu i tausaga e fitu o le oge e
[d] m. 47. 15, 19. i ai i le nuu o Aikupito, [d] ina ia le
fano le nuu i le oge.
[e] Sala. 105. 19. Galu. 7. 10. 37 [e] Ua lelei foi lea upu i le ma-
natu o Farao ma le manatu o ana
auauna uma. 38 Ona fai ane ai lea
o Farao i ana auauna, Pe tatou te
[f] Nume. 27. 18. Iopu. 32. 8. Faata. 2. 6. Tani. 4. 8, 18. & 5. 11, 14. & 6. 3. maua ea se tusa ma lenei tagata, [f] o
le ua i ai le Agaga o le Atua?
39 Ona fai mai ai lea o Farao ia Io-
sefa, Ua faaali atu e le Atua lea
mea uma ia te oe ; o le mea lea e
leai ai se tusa ma oe i le mafaufau
[g] Sala. 105. 21, 22. Galu. 7. 10. ma le poto. 40 [g] E te pule oe i lo‘u
aiga, o lau lava upu foi e pulea ai
lo‘u nuu uma, na o le nofoālii ou te
sili ai ia te oe. 41 Ona fai mai ai
lea o Farao ia Iosefa, Faauta mai,
[h] Tani. 6. 3. [h] ua ou tuu atu ia te oe le pule i le
[i] Ese. 3. 10. & 8. 2, 8. nuu uma o Aikupito. 42 [i] Ona to
ese ai lea e Farao lana mama i lona
lima, ua tuu mai i le lima o Iosefa,
[k] Ese. 8. 15. [k] ua na faaofu foi ia te ia i ofu ie va-
[l] Tani 5. 7, 29. vae, [l] ua faaasoa foi le filifili auro i
lona ua ; 43 ua na faatietie foi ia te
ia i le lua o ona nofoa faataavalevale,
[m] Ese. 6. 9. [m] ona latou alalaga lea i ona luma,
Ifo ia. Ua na tuu atu foi ia te ia le
[n] m. 42. 6. & 45. 8, 26. Galu. 7. 10. pule [n] i le nuu uma o Aikupito.
44 Ua fai mai foi Farao ia Iosefa,
O a‘u o Farao, e le sii e se tasi lona
lima po o lona vae e aunoa ma oe i
le nuu uma o Aikupito. 45 Ua faa-
igoa foi e Farao ia Iosefa o* Sapena- T. L. M. 1715.
paenea ; ua avane foi ia te ia o * O le faaali mea lilo.
Asenati e fai mana avā, o le afafine
ia o Potifere le ositaulaga i Onu ;
ona alu atu ai lea o Iosefa i le nuu
*uma* o Aikupito.
46 O le tolugafulu foi o ona tausa-
ga [o] na tu ai Iosefa i luma o Farao [o] 1 Samu. 16. 21. 1 Tu. 12. 6, 8. Tani. 1. 19.
le tupu o Aikupito. Ona alu atu
ai lea o Iosefa nai luma o Farao, ua
ui ane i le nuu uma o Aikupito.
47 Ua pesi tele mai le fua o le fanua
i tausaga mau e fitu. 48 Ona ia
faaputuina ai lea o mea e ‘ai uma i
tausaga e fitu na i ai i le nuu o Ai-
kupito, ua na tuuina atu le mea e ‘ai
i aai ; o le mea e ‘ai o le fanua na
vagavagaia le aai na ia tuuina atu
i totonu o lea lava *aai.* 49 E tele
lava saito na faaputuina e Iosefa [p] pei [p] m. 22. 17. Faama. 7. 12. 1 Samu. 13. 5. Sala. 78. 27.
o le oneone i le sami, ua iu ina tuua
o le faitau, auā ua le masino lava.
50 [q] Na fanaua foi e Iosefa ona
atalii e toalua a o lei oo mai tausaga [q] m. 46. 20. & 48. 5.
oge, na fanau ai ia te ia e Asenati
le afafine o Potifere le ositaulaga i
Onu. 51 Ua faaigoa e Iosefa lana 1712.
ulumatua o* Manase, auā *ua faapea* * Ua galo.
*ane ia,* Ua faia e le Atua ina ia galo
ia te au lo‘u tiga uma atoa ma le
aiga uma o lo‘u tamā. 52 Ua ia 1711.
faaigoa foi i le aupito ane i ai, o* E- * O uluola.
faraima, *ua faapea ane ia,* Auā [r] ua [r] m. 49. 22.
faauluolaina a‘u e le Atua i le nuu
na puapuagatia ai a‘u.
53 Ua mavae foi le fitu o tausaga 1708.
mau na i le nuu o Aikupito. 54 [s] Ona [s] Sala. 105. 16. Galu. 7. 11.
amata ai lea ona oo mai o tausaga e
fitu o le oge, [t] faapei ona fai atu ai o [t] f. 30.
Iosefa ; ua i ai foi le oge i nuu uma,
a o le nuu uma o Aikupito sa i ai
mea e ‘ai. 55 Ua mātelaina le nuu
uma o Aikupito, ona alalaga mai ai
lea o le nuu ia Farao i le mea e ‘ai ;
ona fai atu ai lea o Farao i tagata
uma o Aikupito, Ia outou o atu ia
Iosefa ; o le mea e fai atu ai o ia ia
te outou, ia outou faia. 56 Ua i ai
foi le oge i le nuu uma, ona tālai ai
lea e Iosefa o mea uma na faaputu-
ina ai *saito,* [u] ma na faatau atu i ta- [u] m. 42. 6. & 47. 14, 24.
gata Aikupito ; sa velavela foi le
oge i le nuu o Aikupito. 57 [x] Ua o [x] Teu. 9. 28.
mai foi nuu uma i Aikupito e faatau
*saito* ia Iosefa ; auā sa velavela le
oge i nuu uma lava.

## O LE MATAUPU XLII.

*O le tala i le malaga a atalii o Ia-*
*kopo i Aikupito e faatau ai saito.*

UA iloa e [a] Iakopo ua i Aikupito 1707.
saito, ona fai atu ai lea o Ia- [a] Galu. 7. 12.

T. L. M. 1707.

kopo i ona atalii, Se a le mea tou te fevaaiai ai? 2 Ua na fai atu foi, Faauta, ua ou faalogo e i ai saito i Aikupito; ia outou o ifo i ai, ma faatau mai ai ma tatou, ina ia tatou [b]ola ai, a e aua le oti. 3 Ona o ifo ai lea o uso o Iosefa e toatinoagafulu e faatau saito i Aikupito. 4 A o Peniamina le uso o Iosefa, na le auina ia e Iakopo faatasi ma ona uso, auā na faapea o ia, [c]ina ne'i oo ia te ia se mea leaga.

5 Na o foi atalii o Isaraelu e faatau faatasi ma e na o *e faatau*: auā na i ai le oge [d]i le nuu o Kanana. 6 Ua pule foi Iosefa [e]i le nuu, o ia lava na faatau atu i tagata uma o le nuu; ona o mai lea o uso o Iosefa, ua latou [f]ifo toele ia te ia. 7 Ua vaai atu Iosefa i ona uso, ona iloa lea o i latou, a ua fai ia faatagata ese o ia ia te i latou, ma ua tautala faasiasia ia te i latou, ua fai atu ia te i latou, Maifea outou? Ona latou tali mai ai lea, *Matou te o mai* i le nuu o Kanana e faatau mea e 'ai. 8 Ua iloa lava e Iosefa ona uso, a ua latou le iloa o ia. 9 Ona [g]manatua lea e Iosefa o ana miti na fai ia te i latou; ua na fai atu foi ia te i latou, O tagata agaga outou, ua outou o mai lava e vaavaai i se mea e saogofie ai le nuu. 10 Ona latou tali mai ai lea, Le alii e, e leai lava, o le o mai nei au auauna e faatau i mea e 'ai. 11 O i matou uma o atalii o le tagata e toatasi, e faamaoni lava i matou, e le ni tagata agaga au auauna. 12 A ua na fai atu ia te i latou, E leai lava, a e peitai ua outou o mai i le fia iloa se mea e saogofie ai le nuu. 13 Ona latou fai mai ai lea, O au auauna o le uso e toasefulu ma le toalua i matou, o atalii o le tagata e toatasi i le nuu o Kanana; faauta foi, o ona po nei o i ai le uii ma lo matou tamā, a o le tasi [h]ua leai. 14 Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te i latou, O le upu lava lea na ou fai atu ai ia te outou o loo faapea, O outou o tagata agaga. 15 O le mea nei e iloa ai lo outou faamaoni, [i]O loo soifua Farao, tou te le o ese i le mea nei se'i iloga e sau iinei lo outou uso aupito itiiti. 16 Ina auina atu ia so outou na te amia lo outou uso, a e noanoatia outou ina ia tofotofo ai a outou upu po ua moni a outou; a e afai e leai, o loo soifua Farao, e moni o tagata agaga lava outou. 17 Ona ia tuu lea ia te i latou faatasi i le fale puipui i aso e tolu. 18 O le aso tolu foi na fai atu ai Iosefa ia te i latou, Ia faia e outou le mea nei tou te ola ai; [k]*auā* o a'u ou te mata'u i le Atua. 19 Afai e faamaoni outou, ia noanoatia so outou uso i le fale puipui, a e o pea ia outou e ave saito i le oge o outou aiga. 20 Ia outou [l]au mai foi ia te au lo outou uso aupito itiiti, ona faamaonia ai lea a outou upu, ona outou le oti ai lea. Ua faapea foi ona latou faia. 21 Ona latou fetautalatalai ai lea, [m]E moni lava, ua tatou sala ona o lo tatou uso, na tatou iloa le puapuaga o lona loto, ina ua aioi mai o ia ia te i tatou, a e tatou te lei mafafai lava; [n]o le mea lea ua oo mai ai ia te i tatou lenei puapuaga. 22 Ona tali atu ai lea o Reupena ia te i latou, ua faapea atu, [o]Ou te lei fai atu ea ia te outou, faapea, Aua ne'i outou agaleaga atu i le tama, a ua outou le faalogo mai lava? faauta foi, [p]ua tauia mai lona toto. 23 A ua latou le iloa ua lagona e Iosefa *a latou upu*; auā na ia te i latou ma ia lē faamatala upu. 24 Ona alu ese lea o ia ia te i latou, ma tagi; ua toe foi atu ia te i latou, ua tautala ma i latou, ua na ave ese foi Simeona ia te i latou, ua noanoa ia te ia i o latou luma.

25 Ona poloai ai lea o Iosefa e faatutumu i a latou taga i saito, ma ia toe avatu a latou tupe *ia* taitasi i lana taga, ia avatu foi ia te i latou ni oso mo la latou malaga. [q]Ua faapea ona faia e ia ia te i latou. 26 Ua latou faaee saito i a latou asini, ona latou o ese ai lea i lea mea. 27 [r]Ua tatala foi e le tasi lana taga e fafaga lana asini i le mea e moe ai malo, ona iloa ai lea e ia o ana tupe, faauta, ua i le gutu o lana taga. 28 Ona fai atu ai lea o ia i ona uso, Ua toe au mai a'u tupe, faauta foi, e i ai lava i la'u taga. Ona segia ai lea o latou mauli, ua atuatuvale, ua faapea ane le tasi i le tasi, Pe se a lenei mea ua faia e le Atua ia te i tatou?

29 Ona latou oo atu ai lea ia Iakopo lo latou tamā i le nuu o Kanana, ua latou tala atu ia te ia i mea uma na oo ia te i latou, ua faapea atu, 30 Ua [s]tautala faasiasia mai ia te i matou le tagata e aliitai le nuu, ma ua masalo mai o tagata agaga i matou. 31 Ona matou fai atu ai lea ia te ia, Matou te faamaoni lava; e le ni tagata agaga i matou. 32 O le uso e toasefulu ma le toalua i matou, o

[b] m. 43. 8. Sala. 118. 17. Isai. 38. 1.
[c] f. 38.
[d] Galu. 7. 11.
[e] m. 41. 41.
[f] m. 37. 7.
[g] m. 37. 5. 9.
[h] m. 37. 30, Aue. 5. 7. m. 44. 20,
[i] 1 Samu. 1. 26. & 17. 55,

T. L. M. 1707.

[k] Levi 25. 43. Nee. 5. 15.
[l] f. 34. m. 43. 5. & 44. 23.
[m] Iopu. 36. 8, 9. Hose. 5. 15.
[n] Faata. 21. 13. Mata. 7. 2.
[o] m. 37. 21.
[p] m. 9. 5. 1 Tu. 2. 32. 2 No. 24. 22. Sala. 9. 12. Luka 11. 50, 51.
[q] Mata. 5. 44. Roma 12. 17, 20, 21.
[r] m. 43. 21.
[s] f. 7.

T. L. M. 1707.

atalii o lo matou tamā; o le tasi
ua leai, a o le uii, o i ai i ona po
nei ma lo matou tamā i le nuu o
Kanana. 33 Ona fai mai ai lea
ia te i matou le tagata e aliitai le
t f. 15. 19, 20. nuu, [t]O le mea lea ou te iloa ai
e faamaoni outou, tuu mai ia so
outou uso ia te au, ma ave *mea e
'ai* i le oge o outou aiga, i le outou
o ai; 34 a e au mai ia te au lo
outou uso e aupito itiiti, ona ou
iloa ai lea e faamaoni outou, e le
ni tagata agaga; ona ou tuu atu ai
lea o lo outou uso ia te outou, ona
u m. 34. 10. outou [u]faatau lea i le nuu. 35 Ua
latou saai foi a latou taga, faauta
x m. 43. 21. foi, ua [x]taitasi le tagata ma lana
ofuofu tupe i lana taga; ua iloa e
i latou ma lo latou tamā a latou
ofuofu tupe, ona latou fefefe ai lea.
36 Ona fai atu ai lea o lo latou
tamā o Iakopo ia te i latou, Ua
y m. 43. 14. outou [y]ave ese *a'u* fanau ia te au;
o Iosefa ua leai, o Simeona ua leai;
o le a outou ave ese foi ia Penia-
mina; o ia mea uma ou te leaga ai.
37 Ona fai mai ai lea o Reupena i
lona tamā, ua faapea mai, Ia e
fasiotia o'u atalii e toalua pe afai ou
te le au mai o ia ia te oe. Tuu mai
ia o ia ia te au, ou te toe au mai o
ia ia te oe. 38 A ua ia fai atu, Tou
te le o ifo ma lo'u atalii; auā ua oti
z f. 13. m. 37. 33. & 44. 28. [z]lona uso, na o ia lava e toe, [a]pe a
oo se mea leaga ia te ia i le ala o
a f. 4. m. 44. 29. le a outou o ai, ona outou [b]aveina
b m. 37. 35. & 44. 31. ifo lea o'u lauulu sinā i le tuugamau
ma le faanoanoa.

## O LE MATAUPU XLIII.

*Ua iu ina tuuina atu Peniamina e
Iakopo, ia alu i le malaga.*

a m. 41. 54, 57. UA [a]tele lava le oge i le nuu.
2 Ua uma foi ona latou aai
i saito na latou aumaia i Aikupito,
ona fai atu ai lea o lo latou tamā
ia te i latou, Ina toe o ia e faatau
mai sina mea e 'ai ma tatou. 3 Ona
fai mai ai lea o Iuta ia te ia, ua
faapea mai, Na matuā fai mai le
tagata ia te i matou, ua faapea
b m. 42. 20. & 44. 23. mai, [b]Pe afai tou te le o mai ma
lo outou uso, tou te le iloa lava
o'u mata. 4 Afai e te aauina i
matou ma lo matou uso, matou te
o ifo e faatau i mea e 'ai ma oe.
5 A e afai e te le tuuna mai o ia,
matou te le o ifo; auā na fai mai
le tagata ia te i matou, Tou te
le iloa o'u mata pe afai tou te le
o mai ma lo outou uso. 6 Ona
faapea atu ai lea o Isaraelu, Se a
le mea ua outou agaleaga mai ai
ia te au i lo outou ta'u atu i le
tagata ua toe lo outou uso? 7 Ona
latou fai mai ai lea, Na matuā
fesili mai le tagata i lo tatou aiga,
ua faapea mai, Po ua ola mai ea
lo outou tamā? Pe ai se isi o
outou uso? Ona matou tala atu
ai lea ia te ia e tusa ma ia upu; na
matou iloa ea a fai mai o ia, Au
mai ia lo outou uso? 8 Ona fai
mai ai lea o Iuta ia Isaraelu lona
tamā, Tuu mai ia le tama ia te
au, ona matou tulai ai lea ma o,
ina ia tatou ola a e le oti, o i matou,
ma oe, atoa ma o matou tama
iti. 9 E fai a'u mona moni; e
te saili mai o ia ia te au; [c]afai ou c m. 44. 32. Fili. 18. 19.
te le toe au mai o ia ia te oe, ma
tuu ia te ia i ou luma, ona ou nofo
sala ai lea ia te oe i aso uma lava.
10 Auā ana matou le faatuai, po o
pe na, ona aso ia ua matou foi
faalua mai ai. 11 Ona fai atu ai
lea o Isaraelu lo latou tamā ia te i
latou, Afai lava o lea, ia outou faia
lenei mea, ina ave ia ni mea o le
fanua e sili ona lelei i a outou ato,
[d]ia ave ifo ai se mea alofa i le d m. 32. 20. Faata. 18. 16.
tagata, [e]o sina pulu pasama, ma
sina meli, *ma* pulu seturo, ma pulu e m. 37. 25. Iere. 8 22.
muro, ma petuni, ma sekati. 12 Ia
outou ave lua foi tupe i o outou
lima; o tupe foi [f]na toe au mai i f m. 42. 25. 35.
gutu o a outou taga, ia toe ave ia
i o outou lima; ai lava o le sese.
13 Ave foi lo outou uso, ina tutū
ia i luga, ina toe o i le tagata.
14 Ia foaiina foi ia te outou e le
Atua e ona le malosi uma lava
ona ia alofaina outou e le tagata,
ia na tuuna mai foi ia te outou le
isi o outou uso atoa ma Penia-
mina; a o a'u, [g]afai e aveeseina g Eso. 4. 16.
a'u fanau ia te au, ua aveeseina
lava.

15 Ona ave ai lea e le nuu ia
mea alofa, ma tupe ave lua i o
latou lima, atoa foi ma Peniamina;
ona latou tulai ai lea, ma o ifo i
Aikupito, ma latou tutū i luma o
Iosefa. 16 Ua iloa e Iosefa o
Peniamina ma i latou, ona fai atu
ai lea o ia i le na [h]pule i lona aiga, h m. 24. 2. & 39. 4. & 44. 1.
Au mai ia o na tagata i le fale,
ma ia fasi *ni manu*, ma ia sauni;
auā matou te aai ma ia tagata pe
a oo i le aoauli. 17 Ona faia foi
lea e le tagata faapei ona fai atu ai
Iosefa, ua na au mai le nuu i le
fale o Iosefa. 18 Ona matatau ai
lea o le nuu ina ua aumaia o i

T. L. M. 1707.

latou i le fale o Iosefa, ua faapea,
Ai ua aumaia i tatou ona o tupe
na toe tuuina i a tatou taga ina ua
tatou muai *o mai*, ina ia na oso mai
ai ia te i tatou, ma pupue mai ia te
i tatou ma a tatou asini, ia fai foi i
tatou ma pologa. 19 Ona latou
soso atu ai lea i le tagata ua pule i
le aiga o Iosefa, ma tautala atu ia
te ia i le faitotoa o le fale. 20 Ua
latou faapea atu, Le alii e, faafofoga
[i] m. 42. 3, 10. mai ia, [i]na matou muai o mai lava
[k] m. 42. 27, 35. e faatau ni mea e ‘ai. 21 [k]Na
oo foi i matou i le mea e moe ai
malo, ona matou talai ai lea o a
matou taga, faauta foi, taitasi le
tagata ma ana tupe i le gutu o lana
taga, o a matou tupe atoa lava; ua
matou toe aumaia foi i o matou
lima. 22 Ua matou aumaia foi isi
tupe i o matou lima e faatau a‘i ni
mea e ‘ai, *a e* matou te lei iloa po o
ai na na tuu a matou tupe i a matou
taga. 23 Ona fai mai ai lea o ia,
Ia fifilemu outou, aua ne‘i fefefe;
o lo outou Atua ma le Atua o lo
outou tamā ua avane e ia le oloa ia
te outou i a outou taga; na ia te au
a outou tupe. Ona ia au mai ai
lea o Simeona ia te i latou.
24 Ona aumaia lea o i latou e le
[l] m. 18. 4. & 24. 32. tagata i le fale o Iosefa, [l]ma ua tuu
atu ia te i latou le vai, ona latou
mulumulu ai lea o latou vae; ua na
fafaga foi a latou asini. 25 Ona
latou sauni lea le mea alofa, a o lei
sau Iosefa i le aoauli, auā na latou
faalogo o le a latou aai i lea mea.
26 Ua sau Iosefa i le fale, ona latou
au mai ai lea ia te ia i le fale le
[m] m. 37. 7, 10. mea alofa nai o latou lima, [m]ma
latou ifo toele mai ia te ia. 27 Ua
na ofo alofa atu foi ia te i latou, ua
fai atu, Po o malolo ea lo outou
[n] m. 42. 11. 13. tamā, le toeaina [n]na outou fai mai
ai? po o ola mai pea ia? 28 Ona
latou tali mai ai lea, O malolo lau
auauna lo matou tamā, o loo ola
[o] m. 37. 7, 10. mai lava ia; [o]ona latou punonou
ai lea, ma ifo ia te ia. 29 Ua ia
tepa atu, ona iloa ai lea o Penia-
[p] m. 35. 17. 18. mina lona uso, [p]le tama a lona
tinā; ona fai atu ai lea, O lo outou
[q] m. 42. 13. uso aupito itiiti ea lea, [q]na outou
fai mai ai ia te au? Ua na fai atu
foi, Lo‘u atalii e, ia alofa atu le
Atua ia te oe. 30 Ona faataalise
[r] 1 Tu. 3. 26. ai lea o Iosefa, auā na [r]mutimuti-
vale lona alofa i lona uso, ua na
saili *se mea* e tagi ai, ona ulu atu ai
[s] m. 42. 24. lea o ia i lona afeafe, [s]ua tagi ai.
31 Ua mulumulu ona mata, ona alu
ane lea o ia, ua oono, ma fai atu,

Laulau mai ia [t]o mea e ‘ai. [t] f. 25.
32 Ona latou laulau mai ai lea o
ana mea, na o ia; a *e laulau* a
latou mea, na o i latou; a *e laulau*
mea a tagata Aikupito, e na aai ma
ia, na o i latou lava; auā e le aai
faatasi tagata Aikupito ma tagata
Eperu; auā [u]o le mea lea e ‘ino‘ino [u] m. 46. 34. Eso. 8. 26.
ai tagata Aikupito. 33 Ua latou
nonofo i ona luma, o le ulumatua i
le *mea e nofo ai* le ulumatua, ma le
uii i le *mea e nofo ai* le uii; ona
ofo ai lea o le nuu, *ua fetepai* o le
tasi i le tasi. 34 Ua ia avatu foi
tufaaga ia te i latou *i mea* na i ona
luma; a o le tufaaga o Peniamina
[x]ua faasili i o latou uma, ua lima. [x] m. 45. 22.
Ua latou feinu, ma ua malilie ai
faatasi ma ia.

## O LE MATAUPU XLIV.

*O le togafiti a Iosefa e taofi i ona uso, ma le faatoga atu o Iuta ia te ia.*

UA ia fai atu foi i le na pule i
lona aiga, ua faapea atu, Ia
faatutumu taga a ia tagata i mea e
‘ai, ia tuugataina i latou; ia tuu foi
tupe a le tagata taitasi i le gutu o
lana taga. 2 Ia tuu foi la‘u ipu
faaofuofu, le ipu ario, i le gutu o le
taga a le aupito itiiti, atoa ma tupe
o lana saito. Ona faia lea e ia faa-
pei ona fai atu ai e Iosefa.
3 Ua malama ae le taeao, ona
aauina atu lea o ia tagata, o i latou
atoa ma a latou asini. 4 Ua tuanai
e i latou le aai, a e lei mamao foi,
ona fai atu ai lea o Iosefa i le ua
pule i lona aiga, Tu ia i luga, tuliloa
atu ia i na tagata; pe a e maua atu
foi ia te i latou, ia e fai atu i ai,
Se a le mea ua outou taui mai ai
le lelei i le leaga? 5 E le o le
mea ea lena e inu ai lo‘u alii, ma
ua iite ai lava? ua outou agaleaga
mai i le mea ua outou faia. 6 Na
ia maua atu foi ia te i latou, ona
fai atu ai lea ia te i latou ia lava
upu. 7 Ona latou fai mai ai lea
ia te ia. Se a ea le mea e faapea
mai ai ia upu e le alii? e mamao
ma au auauna ona latou fai se mea
faapena. 8 Faauta ea, [a]o tupe na [a] m. 43. 21.
matou maua i gutu o a matou taga
na matou toe au mai ia te oe ai le
nuu o Kanana; se a le mea a matou
gaoi ai ario po o auro i le maota o
lou alii? 9 O so *matou o* au au-
auna e maua ai le mea, [b]ia oti lava [b] m. 31. 32.
ia; e fai foi i matou ma pologa *ia*

T. L. M. 1707.

*te oe* lo matou alii. 10 Ona fai atu
ia lea o ia, O lena lava, ia faia a
outou upu ; o le ua i ai le mea ia fai
lea moʻu pologa, a e magalo outou.
11 Ona latou taitasi ai lea ma vave
tuu i lalo lana taga i le eleele, ua
taitasi foi ma tatala lana taga.
12 Ona ia suesue ai lea, ua amata i
le aupito matua, ua oo i le aupito
itiiti, ua maua foi le ipu i le taga a
Peniamina.
[c] m. 37. 29, 34. Nume. 14. 6. 2 Samu. 1. 11. 13 Ona latou [c]saei ai lea o latou
ofu, ua taitasi ma faaee le avega i
lana asini, ma latou foi atu i le aai.
14 Ua o mai Iuta ma ona uso i le
fale o Iosefa, auā na i ai pea ia ;
[d] m. 37. 7. [d]ona latou faapauu fao mai ai lea i
ona luma. 15 Ona fai atu ai lea o
Iosefa ia te i latou, Se a lenei mea
ua outou faia ? po ua outou le iloa
ea e mafai lava e le tagata faapei o
aʻu nei ona iite ? 16 Ona tali mai
lea o Iuta, Se a se mea matou te fai
atu i lo matou alii ? se a sa matou
upu ? pe faapefea ona matou faa-
tonuina atu o i matou ? Ua faaalia
e le Atua le agasala a au auauna ;
[e] f. 9. [e]faauta, o auauna i matou *ia te oe*
lo matou alii, o i matou atoa ma le
ua maua ua i ai le ipu. 17 Ona fai
[f] Faata. 17. 15. atu ai lea o ia, [f]E mamao ia te au
ona ou fai lea mea ; o le ua maua
ua i ai le ipu, e fai lea maʻu auauna,
a o outou, o pea ia outou ma le
manuia i lo outou tamā.
18 Ona soso mai ai lea o Iuta ia
te ia, ua faapea mai, Le alii e, tuu
mai ia i lau auauna seʻi fai atu se
[g] m. 18. 30, 32. Eso. 32. 22. upu e faafofoga i ai oe le alii, [g]aua
foi neʻi e toatamai ai i lau auauna ;
auā o oe e faapei o Farao lava.
19 Le alii e, na e fesili mai i au
auauna, ua faapea mai, Pe ai so
outou tamā, po o so outou uso ?
20 Ona matou fai atu ai lea *ia te oe*
lo matou alii, O lo matou tamā
[h] m. 37. 3. lava, o le toeaina, [h]ma le tama *na*
*fanaua* e ia ina ua toeaina, o le
tama itiiti ; ua oti foi lona uso, o le
toe tama foi ia a lona tinā, e faa-
pelepele lava lona tamā ia te ia.
21 Ona e fetalai mai lea i au auau-
[i] m. 42. 15, 20. na, [i]Ia au mai o ia ia te au, ou te
matamata i ai. 22 Ona matou fai
atu ai lea i lo matou alii, E le mafai
ona tuua e le tama lona tamā ; auā
*pe afai* na te tuua lona tamā e oti
lava *lona tamā.* 23 Ona e fetalai
[k] m. 43. 3, 5. mai ai lea i au auauna, [k]Afai tou
te le o mai ma lo outou uso aupito
itiiti, tatou te le toe fesilafai.
24 Ua o ae i matou i lau auauna o
lo matou tamā, ona matou taʻu atu
ai lea ia te ia le fetalaiga a lo ma-
tou alii. 25 Ua fai mai foi lo
[l]matou tamā, Toe ō ia e faatau mai [l] m. 43. 2.
sina mea e ʻai mā tatou. 26 Ona
matou fai atu ai lea, E le mafai ona
matou o ifo ; a e afai matou te o
ma lo matou uso aupito itiiti, ona
matou o ifo ai lea ; auā e le mafai
ona matou iloa o fofoga o le alii pe
afai e le i ai ia te i matou lo matou
uso aupito itiiti. 27 Ona fai mai ai
lea o lau auauna, o lo matou tamā,
ia te i matou, Ua outou iloa na
fanau mai [m]laʻu avā ia te au o [m] m. 46. 19.
*atalii* e toalua. 28 Na alu ese foi
le tasi ia te au, ona ou faapea ane
ai lea, [n]Ai lava ua saeia lava ia, ou [n] m. 37. 33.
te lei toe iloa foi ia talu ai. 29 Afai
tou te [o]aveeseina foi lenei ia te au, [o] m. 42. 36, 38.
a oo atu foi ia te ia se leaga, tou te
aveina ifo ai oʻu lauulu sinā i le
tuugamau ma le faanoanoa. 30 O
lenei, pe a aʻu alu atu i lau auauna
o loʻu tamā, a e le o ia te i matou
le tama, (auā [p]o le ola o le tama [p] 1 Samu. 18. 1.
e ola ai o ia,) 31 pe a iloa e ia e le
o i ai le tama, ona oti ai lea ; ona
aveina ifo ai lea e au auauna o lau-
ulu sinā o lau auauna, o lo matou
tamā, i le tuugamau ma le faanoa-
noa. 32 Auā na fai lau auauna ma
moni o le tama i loʻu tamā, ua
faapea atu, [q]Afai ou te le toe [q] m. 43. 9.
aumaia o ia ia te oe, ona ou nofo
sala ai lea i loʻu tamā i aso uma.
33 O lenei, ou te aioi atu, [r]ia nofo [r] Eso. 32. 32.
*aʻu* o lau auauna e fai ma pologa
i loʻu alii e sui aʻi le tama, a ia alu
ae le tama faatasi ma ona uso ;
34 auā ou te mafaia faapefea ona
alu ae i loʻu tamā, a e le o ia te au
le tama ? neʻi ou iloa le leaga e oo i
loʻu tamā.

## O LE MATAUPU XLV.

*Ua taʻutino atu e Iosefa i ona uso o ia o lo latou uso, ma ua aami atu lona tamā.*

ONA le mafai ai lea e Iosefa ona
oono i luma o latou uma na
tutū mai i ona luma, ona alaga ai
lea o ia, Ia o ese tagata uma ia te
au. E lei tu mai foi se tasi ia
Iosefa ina ua faaali o ia i ona uso.
2 Ua na tagi foi ma le leo tele ; ona
lagona ai lea e tagata Aikupito,
ua lagona foi e le aiga o Farao.
3 Ua fai atu Iosefa i ona uso, [a]O [a] Galu. 7. 13.
aʻu o Iosefa ; o ola mai pea ea loʻu
tamā ? Ona le mafai ai lea e ona
uso ona tali mai ia te ia ; auā ua

T. L. M. 1707. matuā atuatuvale i ona luma. 4 Ona
fai atu ai lea o Iosefa i ona uso, Ina
soso mai ia ia te au. Ona latou
soso mai ai lea. Ona fai atu ai lea
o ia, O a'u o lo outou uso o Iosefa,
[b] m. 37. 28. [b]na outou faatau mai i Aikupito.
[c] Isai. 40. 2. 5 O lenei, [c]aua ne'i tiga outou, pe
2 Kori. 2. 7. fai ma mea leaga i o outou manatu
ina ua outou faatau mai ia te au i le
[d] m. 50. 20. mea nei; auā [d]na auina mai a'u e
Sala. 105. 16, 17. le Atua e muamua ia te outou e fai
2 Samu. 16. 10, 11. ma faaola; 6 auā o ia tausaga
Galu. 4. 27, 28. e lua ua i ai le oge i le nuu, o loo
1706. totoe foi tausaga e lima e le i ai
se galuega i le suasolo po o se
seleselegāsaito. 7 Na auna mai foi
a'u e le Atua e muamua ia te outou
e faasaoina outou i le lalolagi, e
faaola foi ia te outou i le faaola-
taga tele. 8 O lenei, e le o outou
na auna mai a'u iinei, a o le Atua;
[e] m. 41. 43. ua ia fai foi a'u [e]ma tamā o Farao,
Faama. 17. 10. ma alii i lona aiga uma, ma pule i
Iopu 29. 16. le nuu uma o Aikupito. 9 Ia outou
vave ona o ae i lo'u tamā, ma outou
fai atu ia te ia, O faapea mai lou
atalii o Iosefa, Ua fai a'u e le Atua
ma alii o Aikupito uma; ia e sau ia
[f] m. 47. 1. te au, aua e te tuai mai. 10 [f]E te
nofo foi i le nuu o Kosena, e te
latalata mai ia te au, o oe, ma au
fanau, ma fanau a au fanau, ma au
mamoe, ma au povi, ma au mea
uma; 11 ou te tausi foi ia te oe i
lea mea, auā e toe lima tausaga o le
oge, ina ne'i faamativaina ai oe, ma
lou aiga, ma mea uma ua ia te oe.
12 Faauta, ua iloa mai o outou
mata, ma mata o lo'u uso o Penia-
[g] m. 42. 23. mina, [g]o lo'u lava gutu o lē tautala
atu nei ia te outou. 13 Ia outou
ta'u atu foi i lo'u tamā lo'u mamalu
uma i Aikupito, ma mea uma ua
outou vaai i ai; ia outou faataalise
[h] Galu. 7. 14. foi ona [h]au mai o lo'u tamā iinei.
14 Ona fusi ai lea o ia ia Peniamina
lona uso, ma tagi i lona ua; ua tagi
foi Peniamina i lona ua. 15 Ua
taufeasogi foi ma ona uso uma, ma
tagi ia te i latou. Mulimuli ane
ona fetautalatalai lea ona uso ma ia.
16 Ua logoa foi le tala i le maota
o Farao, ua faapea, Ua o mai uso
o Iosefa; ua fiafia ai Farao ma ana
auauna. 17 Ona fetalai mai lea o
Farao ia Iosefa, Ia e fai atu i ou
uso, Ia outou faia le mea nei; faaee
mea i a outou manu, ma ia outou o
i le nuu o Kanana, 18 ia outou au
mai ai lo outou tamā ma o outou
[i] m. 27. 28. aiga, ma ia outou o mai ia te au;
Nume. 18. ou te avatu ia te outou le lelei o le
12. 29. nuu o Aikupito; tou te aai ai [i]mea

e sili ona lelei o i le nuu. 19 A o T. L. M. 1706.
oe, ua oo ia te oe le poloaiga, ia
outou fai le mea nei, ia ave fata
faataavalevale ai le nuu o Aikupito
mo a outou fanau, ma a outou avā,
ma outou au mai lo outou tamā, i le
o mai ai. 20 Aua foi ne'i manatua
a outou mea; auā e ia te outou le
lelei o le nuu uma o Aikupito.
21 Ua faapea ona faia e atalii o
Isaraelu; ua avatu foi e Iosefa o
fata faataavalevale ia te i latou,
faapei o le fetalaiga a Farao; na ia
avatu foi ia te i latou o oso o le
malaga. 22 Na ia avatu foi ia te i
latou uma e taitasi ma lona ofu; a
o Peniamina, na ia avatu i ai tupe
e tolu galau [k]ma ofu e lima. 23 A [k] m. 43. 34.
o lona tamā, ua ia aveina atu i ai
nei mea; o asini e sefulu ua ave ai
mea lelei a Aikupito, ma asini
fafine e sefulu ua ave ai saito, ma
areto, atoa ma mea e 'ai mā lona
tamā i le malaga. 24 Ona ia aauina
atu lea o ona uso, ona latou o ai lea;
ua na fai atu foi ia te i latou, Aua
ne'i outou femisai i le ala.
25 Ua latou o ae ai Aikupito, ua
o mai i le nuu o Kanana ia Iakopo
lo latou tamā. 26 Ona latou ta'u
atu lea ia te ia, ua faapea atu, O loo
ola Iosefa, ua pule foi o ia i le nuu
uma o Aikupito. [l]Ona vaivai ai lea [l] Iopu 29. 24.
o lona loto, auā ua na le talia a latou Sala. 126. 1.
upu. 27 A ua latou tautala atu ia Luka 24. 11, 41.
te ia i upu uma a Iosefa na ia tau-
tala mai ai ia te i latou; ua ia iloa
foi fata faataavalevale na aauina mai
e Iosefa e aami ia te ia, ona toe ma-
losi ai lea o le loto o Iakopo lo la-
tou tamā. 28 Ona faapea mai ai
lea o Isaraelu, Soia, o loo ola mai
pea lo'u atalii o Iosefa; ou te alu,
ma te feiloai ma ia manū ou te lei
oti.

## O LE MATAUPU XLVI.

*Ua alu atu Iakopo ia Iosefa i Aikupito.*

ONA alu atu lea o Isaraelu ma 1706.
ana mea uma, ua oo atu foi i
[a]Peresepa; ua fai ai foi o taulaga [a] m. 21. 31, 33. & 28. 10.
[b]i le Atua o lona tamā o Isaako. [b] m. 26. 24,
2 Ona fetalai mai lea o le Atua ia 25. & 28. 13. & 31. 42.
Isaraelu [c]i le faaaliga i le po, ua [c] m. 15. 1.
faapea mai, Iakopo, Iakopo e! ona Iopu 33. 14,
tali mai ai lea o ia, O a'u lenei. 15.
3 Ona fetalai mai lea o ia, O a'u nei
o le Atua, [d]o le Atua o lou tamā; [d] m. 28. 13.
aua e te fefe i alu ifo i Aikupito,
auā [e]ou te faia oe ma nuu tele. [e] m. 12. 2. Teu. 26. 5.

T. L. M. 1706.

4 [f]O aʻu nei ta te o ifo ma oe i Aikupito, [g]ou te toe aveina ae ai foi ia te oe; e tuu foi [h]e Iosefa ona lima i luga ou mata. 5 Ona tulai atu lea [i]o Iakopo i Peresepa, ua avea foi e atalii o Isaraelu lo latou tamā o Iakopo, ma o latou tama iti, ma a latou avā i fata faataavalevale [k]na aauina mai e Farao e ave ai o ia. 6 Ua latou avea foi a latou manu ma a latou oloa sa maua e i latou i le nuu o Kanana, i loo ua latou oo atu i Aikupito, [l]o Iakopo atoa uma ma ana fanau faatasi ma ia; 7 o ona atalii ma atalii o ona atalii faatasi ma ia, o ona afafine foi atoa ma afafine o ona atalii, ma lana fanau uma lava, ua latou o atu faatasi ma ia i Aikupito.

8 [m]O igoa nei o atalii o Isaraelu o e na o atu i Aikupito, o Iakopo ma ona atalii; o le ulumatua a Iakopo [n]o Reupena; 9 o atalii o Reupena; o Enoka, ma Falu, ma Esarona, atoa ma Karame. 10 [o]O atalii foi o Simeona; o Iemuelu, ma Iaminu, ma Oata, ma Iakinu, ma Soaro, atoa ma Saulo, o le tama lea a le fafine Kanana.

11 O atalii foi o [p]Levi; o Keresoma, o Koato, atoa ma Merari. 12 O atalii foi [q]o Iuta; o Eru, ma Onani, ma Sila, ma Faresa, atoa ma Sera; (a ua oti [r]Eru ma Onani i le nuu o Kanana;) [s]o atalii o Faresa; o Esarona ma Hamulu. 13 [t]O atalii o Isakara; o Tulaga, ma Pua, ma Iopu, atoa ma Semarona. 14 O atalii foi o Sepulona; o Seretu, ma Aluna, ma Ialelu. 15 O tama tane lava i latou a Lea, na ia fanau ia Iakopo i Patanarama, atoa ma lona afafine o Tina; o ona atalii atoa ia ma ona afafine ua toatolugafulu ma le toatolu.

16 O atalii o Kato; [u]o Sefiono, ma Haki, ma Suni, ma Eseponu, ma Eri, ma Aroti, atoa ma Areli. 17 [x]O atalii foi o Asera; o Iemina, ma Iesiva, ma Iesivi, atoa ma Peria, i le ma lo latou tuafafine o Sera; o atalii foi o Peria; o Kaveru ma Mekielu. 18 [y]O tama nei a Selepa, [z]o le na avatua e Lapana i lona afafine o Lea, na ia fanau mai i latou ia Iakopo, o tama e toatinoagafulu ma le toaono.

19 O tama a Rasela, le avā a [a]Iakopo; o Iosefa ma Peniamina. 20 [b]Na fanau foi ia Iosefa i le nuu o Aikupito, o e na fanau ia te ia ia Asenati o le afafine lea o Potifere le ositaulaga i Onu; o Manase ma Efaraima. 21 [c]O atalii foi o Peniamina; o Pela, ma Pekaru, ma Asepelu, o Kira, ma Naamanu, o [d]Aki, ma Roso, o [e]Mepimu, ma Hupimo, atoa ma Aratu. 22 O tama tane ia a Rasela na ia fanau ia Iakopo, o i latou atoa, o tagata e toatinoagafulu ma le toafa.

23 [f]O le atalii foi o Tanu; o Husimo. 24 [g]O atalii o Nafatali; o Iasielu, ma Kuni, ma Iesaru, atoa ma Selimo. 25 [h]O tama nei a Pila, [i]o le na avatua e Lapana i lona afafine o Rasela, na ia fanau mai i latou ia Iakopo, o ona atoa ia o tama e toafitu.

26 [k]O tagata uma na o mai ma Iakopo i Aikupito, e na tutupu mai ia te ia, a e le faitaulia avā a atalii o Iakopo, o ona atoa o tagata uma e toaonogafulu ma le toaono. 27 O atalii o Iosefa e na fanau ia te ia i Aikupito, o tama e toalua; [l]o tagata atoa uma o le aiga o Iakopo e na o mai i Aikupito e toafitugafulu lava i latou.

28 Ua ia auina atu foi Iuta e muamua atu ia te ia ia Iosefa, [m]ina ia faasino e ia ia te ia o Kosena; ona oo atu lea o i latou [n]i le laueleele o Kosena. 29 Ona sauni lea e Iosefa o lona nofoa faataavalevale, ua alu ae foi i Kosena la te fetaiai ai ma lona tamā o Isaraelu; ua na iloa atu ia te ia, [o]ona fusi ai lea ia te ia, ma tagi pea lava i lona ua. 30 Ona fai atu lea o Isaraelu ia Iosefa, [p]Ia aʻu oti nei lava, ina ua ou iloa atu ou mata, auā ua e ola pea lava. 31 Ona fai atu lea o Iosefa i ona uso ma le aiga o lona tamā, [q]Ou te alu ae ma ou taʻu atu ia Farao, ou te fai atu ia te ia, Ua o mai ia te au oʻu uso ma le aiga o loʻu tamā o e sa i le nuu o Kanana; 32 o leoleo mamoe i latou, auā o tagata faga manu i latou; ua au mai a latou lafu mamoe, ma a latou povi, ma mea uma lava o loo ia i latou. 33 A aami mai foi Farao ia te outou, ma fesili ia te outou, [r]Se a lo outou faiva? 34 Ona outou fai atu ai lea, O tagata [s]faga manu au auauna [t]talu ina o taulelea i matou ua oo mai i ona po nei, o i matou atoa ma o matou tamā; *tou te faapea atu,* ina ia nofo outou i le laueleele o Kosena; auā [u]ua inosia lava e le nuu o Aikupito o leoleo mamoe uma lava.

## O LE MATAUPU XLVII.

*Ua taʻitaʻiina e Iosefa lona tamā i luma o Farao.*

1706.

ONA [a]alu ane lea o Iosefa ia Farao ma na taʻu atu ia te ia, o loo

f m. 28. 15. & 48. 21.
g m. 15. 16. & 50. 13, 24, 25. Eso. 3. 8.
h m. 50. 1.
i Galu. 7. 15.
k m. 45. 19, 21.
l Teu. 26. 5. Iosu. 24. 4. Sala. 105. 23. Isai. 52. 4.
m Eso. 1. 1. & 6. 14.
n Nume. 26. 5. 1 No. 5. 1.
o Eso. 6. 15. 1 No. 4. 24.
p 1 No. 6. 1, 16.
q 1 No. 2. 3. & 4. 21.
r m. 38. 3, 7, 10.
s m. 38. 29. 1 No. 2. 5.
t 1 No. 7. 1.
u Nume. 26. 15, &c.
x 1 No. 7. 30.
y m. 30. 10.
z m. 29. 24.
a m. 44. 27.
b m. 41. 50.
c 1 No. 7. 6. & 8. 1.

T. L. M. 1706.

d Nume. 26. 38.
e Nume. 26. 39. 1 No. 7. 12.
f 1 No. 7. 12.
g 1 No. 7. 13.
h m. 30. 5, 7.
i m. 29. 29.
k Eso. 1. 5.
l Teu. 10. 22. Galu. 7. 14.
m m. 31. 21.
n m. 47. 1.
o m. 45. 14.
p Luka 2. 29, 30.
q m. 47. 1.
r m. 47. 2, 3.
s f. 32.
t m. 30. 35. & 34. 5. & 37. 12.
u m. 43. 32. Eso. 8. 26.
a m. 46. 31.

T. L. M. 1706. faapea atu, Ua o mai mai le nuu o
Kanana o lo‘u tamā, ma o‘u uso, ma
a latou lafu mamoe, ma a latou povi,
ma mea uma lava o loo ia i latou ;
b m. 45. 10. & 46. 28. faauta foi, o loo [b]i le laueleele o Ko-
sena i latou. 2 Ua ave foi e ia ni
c Galu. 7. 13. ona uso o tagata e toalima, [c]ma tuu
atu i latou i luma o Farao. 3 Ona
d m. 46. 33. fai mai lea o Farao i ona uso, [d]Se a
ea lo outou faiva ? Ona tali atu lea
e m. 46. 34. o i latou ia Farao, [e]O leoleo mamoe
au nei auauna, o i matou nei atoa
ma o matou tamā. 4 Ua latou fai
atu foi ia Farao, Ua matou o mai,
f m. 15. 13. Teu. 26. 5. [f]matou te āumau i le nuu *nei*, auā
ua leai ni mea e faga a‘i lafu mamoe
g m. 43. 1. Galu. 7. 11. a au auauna, [g]ina ua velavela le oge
i le nuu o Kanana ; o lenei, pe te
h m. 46. 34. finagalo ia [h]nonofo au auauna i le
laueleele o Kosena. 5 Ona fai mai
lea o Farao ia Iosefa, o loo faapea
mai, Ua o mai ia te oe lou tamā ma
i m. 20. 15. ou uso ; 6 [i]o loo i ou luma lava le
laueleele o Aikupito ; ia e tuuina
atu lou tamā ma ou uso e nonofo i
k f. 4. le fanua e sili ona lelei ; [k]ia nonofo
i latou i le laueleele o Kosena ; afai
foi ua e iloa ni o latou ua malolosi,
ia fai i latou ma leoleo sili i a‘u
mānu. 7 Ona au mai lea e Iosefa
o lona tamā o Iakopo, ma ua tuu
atu ia te ia i luma o Farao ; ona
faamanuia lea e Iakopo ia Farao.
8 Ona fai mai lea o Farao ia Iakopo,
E fia ea tausaga o lou olaga ? 9 Ona
l Sala. 39. 12. Epe. 11. 9, 13. fai atu lea o Iakopo ia Farao, [l]O
tausaga ua ou āumau ai, o tausaga
ia e tasi le selau ma le tolugafulu ;
m Iopu. 14. 1. [m]ua itiiti ma ua leaga tausaga o lo‘u
n m. 25. 7. & 35. 28. nei olaga, [n]e lei oo i tausaga o olaga
o o‘u tamā i o latou aso na latou
o f. 7. āumau ai. 10 Ona [o]faamanuia lea
e Iakopo ia Farao, ona alu ese lea o
ia i luma o Farao. 11 Ona tuu atu
lea e Iosefa *le nuu* e mau ai lona
tamā ma ona uso, ma na avatu ai e
fai mo latou i le nuu o Aikupito i le
p Eso. 1. 11. & 12. 37. fanua ua sili ona lelei, o le nuu [p]o
q f. 6. Ramese ; [q]faapei ona poloai i ai o
Farao. 12 Ua fagaina foi e Iosefa
lona tamā, ma ona uso, ma le aiga
atoa uma o lona tamā i le mea e ‘ai
ua oo lava i o latou tama iti.

13 Sa leai foi sina mea e ‘ai i le
nuu atoa, auā ua matuā velavela le
r m. 41. 30. Galu. 7. 11. oge, [r]ua lailoa foi le nuu o Aikupito
ma le nuu o Kanana ona o le oge.
s m. 41. 56. 14 [s]Ona faapotopotoina lea e Iosefa
o tupe uma lava na maua i le nuu o
Aikupito ma le nuu o Kanana mo
le saito na faatauina e i latou ; ua
ave foi e Iosefa o tupe i le fale o
Farao.

15 Ua uma foi tupe i le nuu o T. L. M. 1702.
Aikupito ma le nuu o Kanana, ona
o ane lea o Aikupito uma ia Iosefa,
ua faapea mai, Ia e au mai ia te i
matou ni mea e ‘ai. Ai lava [t]a t f. 19.
matou oti i ou luma, auā ua uma
tupe. 16 Ona fai atu lea o Iosefa,
Ina au mai ia a outou manu, ou te
faatauina a outou manu i mea e ‘ai
mā outou, pe afai ua uma tupe.
17 Ona latou avane lea a latou manu
ia Iosefa ; ona avatu lea e Iosefa ia
te i latou o mea e ‘ai e faatau a‘i
solofanua, ma lafu mamoe, ma lafu
povi, atoa ma asini ; na ia fagaina
foi i latou i lea tausaga *o le totogi lea*
o a latou lafu uma. 18 Ua mavae
foi lea tausaga, ona o ane lea o i la-
tou ia te ia i lona lua o tausaga, ma
latou fai mai ia te ia, Matou te le
nanā i lo matou alii, ua uma tupe ;
o i lo matou alii foi a matou lafu
manu ; ua le toe lava sina mea ia i
matou i luma o lo matou alii, ua na
o matou tino ma o matou fanua.
19 Ai lava a matou oti i ou luma, o
i matou lava, a e *tuufua* lo matou
fanua. Ia e faatauina atu i matou
ma lo matou fanua i mea e ‘ai, ona
fai lea o i matou ma auauna a Farao,
o i matou ma lo matou fanua ; ma
ia e foaiina mai ni mea e toto ina ia
ola i matou, ne‘i oti i matou a e le
āina le fanua. 20 Ona faatauina 1701.
lea e Iosefa le fanua uma lava o Ai-
kupito mo Farao ; auā na faatauina
atu e Aikupito e taitoatasi ma lona
fanua ; auā sa manumalo le oge ia i
latou ; i le ua avea le fanua mo
Farao. 21 O le nuu foi na aumaia i
latou e ia i aai, e gata mai i le tasi
tuaoi o Aikupito e oo atu lava i *le*
*tasi* tuaoi. 22 [u]Na o fanua o le au u Esera. 7. 24.
ositaulaga, e lei faatauina e ia ; auā
sa i ai i ositaulaga o le vaega o mea
e ‘ai mai ia Farao ; na latou aai foi
i o latou vaega o mea e ‘ai na foaiina
atu ia i latou e Farao ; o le mea lea
latou te lei faatauina ai o latou fanua.
23 Ona fai atu lea o Iosefa i le nuu,
Faauta, ua ou faatauina mai outou i
le asō atoa ma outou fanua ma Fa-
rao ; faauta, o le saito lenei ma ou-
tou, tou te luluina i le fanua. 24 A
oo ina tupu, tou te avatua ia Farao
o lona vaega e lima ; a o vaega e fa
ua totoe e a outou lava ia, e fai ma
saito e lulu ma mea e ‘ai mā outou,
atoa ma i latou ua i o outou aiga,
ma mea e ‘ai ma a outou fanau.
25 Ona latou tali mai lea, Ua e faa-
ola mai lava ia te i matou ; [x]ia alo- x m. 33. 15.
fagia i matou e lo matou alii, e fai

T. L. M. 1701.

foi i matou ma auauna a Farao.
26 Ua fai ai foi lea e Iosefa ma
tulafono i le nuu o Aikupito ua oo
mai lava i ona po nei, *ia avatu* ia
[y f. 22.] Farao le vaega e lima; [y]na o le
fanua lava o ositaulaga ua le faia lea
[z f. 11.] mo Farao. 27 [z]Ona nofo lea o sa
Isaraelū i le nuu o Aikupito i le
laueleele o Kosena, ma latou fai
[a m. 46. 3.] fanua ai; [a]ua uluola foi i latou, ua
faatoateleina lava.
[1689.] 28 Sa nofo Iakopo i le nuu o
Aikupito i tausaga e sefulu ma le
fitu, o aso foi o ona tausaga uma
na ola ai Iakopo, ua tasi le selau
ma le fagafulu ma tausaga e fitu.
[b Teu. 31. 14. 1 Tu. 2. 1.] 29 [b]Ua tāu lata mai foi aso e maliu
ai Isaraelu, ona aami lea e ia o lona
atalii o Iosefa, ua faapea atu ia te
[c m. 24. 2.] ia, Afai ua alofagia a‘u e oe, [c]ia e
sulu mai lou lima i lalo o lo‘u
[d m. 24. 49.] aloivae, ma [d]ia e alofa mai, ma
[e m. 50. 25.] faamaoni mai ia te au, [e]aua lava e
[f 2 Samu. 19. 37.] te tanu ia te au i Aikupito; 30 [f]a
ou te taoto faatasi ma o‘u tamā, ia
[g m. 49. 29. & 50. 5, 13.] e avae a‘u ai Aikupito, [g]ma e tanu
ia te au i lo latou tuugamau. Ona
tali mai lea o ia ia te ia, Ou te faia
lava e pei ona e fai mai ai. 31 Ona
fai atu ai lea o ia, Ia e tauto mai ia
te au; ona tauto ai lea o ia ia te ia;
[h m. 48. 2. 1 Tu. 1. 47. Epe. 11. 21.] [h]ona ifo ai lea o Isaraelu i le ulu o
le moega.

## O LE MATAUPU XLVIII.

*O le faamavae o Iakopo ina a oti.*

[1689.] E MULIMULI ane foi i ia mea,
ua tala atu ia Iosefa, Faau-
ta, ua ma‘i lou tamā; ona ave ai
lea e ia ona atalii e toalua, o Ma-
nase ma Efaraima. 2 Ona ta‘u atu
lea ia Iakopo, o loo faapea atu,
Faauta, o loo sau ia te oe lou atalii
o Iosefa; ona faamalosi lea o Isara-
elu, ua nofo i luga i le moega.
3 Ona fai atu lea o Iakopo ia Iosefa,
Na faaali mai ia te au o le Atua e
[a m. 28, 13, 19. & 35. 6, 9, &c.] ona le malosi uma lava i [a]Lusa i le
nuu o Kanana, ma na faamanuia
mai ia te au. 4 Na ia fetalai mai
ia te au, Faauta, ou te faauluolaina
oe, ma ou faatoateleina oe, ou te
faia foi oe ma faapotopotoga o nuu;
ou te avatu foi lenei nuu i lau fanau
[b m. 17. 8.] pe a mavae atu oe, [b]e fai mo latou
[c m. 41. 50. & 46. 20. Iosu. 13. 7. & 14. 4.] e faavavau. 5 O lenei foi, [c]o ou
atalii e toalua na fanau ia te oe i le
nuu o Aikupito, a o lei sau o a‘u ia
te oe i Aikupito, e o‘u lava i laua, o
Efaraima ma Manase, e fai mo a‘u
e faapei o Reupena ma Simeona.

T. L. M. 1689.

6 O lau fanau foi e te fanaua e
mulimuli ane ia i laua, e ou i latou,
e ta‘ua i latou i le igoa o latou uso
i o la tofi. 7 O a‘u foi, na ou sau
nai Patana, ona oti ai lea o [d]Rasela [d m. 35. 9. 16. 19.]
o latalata ane ia te au i le nuu o
Kanana, i le ala ina ua tali oo i
Efarata, na ou tanumia o ia i lea
mea i le ala i Efarata, o Peteleema
lava lea. 8 Ona iloa atu lea e
Isaraelu i atalii o Iosefa, ua faapea
ane, O ai ea i laua nei? 9 Ona tali
atu lea o Iosefa i lona tamā, [e]O o‘u [e m. 33, 5.]
atalii lava i laua nei ua foaiina mai
ia te au e le Atua i lenei *nuu*; ona
ia fai atu lea, Ina au mai ia ia te
au, [f]ou te faamanuia ia te i laua. [f m. 27. 4.]
10 [g]Sa faasegosego foi mata o [g m. 27. 1.]
Isaraelu, auā ua toeaina, sa le
mailoa *lelei*; ona ia faalatalataina
lea o i laua ia te ia, [h]ona taufeasogi [h m. 27. 27.]
lea o ia ma i laua, ma na fusi ia
i laua. 11 Ona fai atu lea o Isara-
elu ia Iosefa, [i]Fa ita ou te le toe [i m. 45. 26.]
iloa atu ia te oe, faauta foi, ua faa-
iloa mai e le Atua ia te au au
fanau. 12 Ona aumaia lea e Iosefa
o i laua nai le va o ona vae, ua ifo
toele foi o ia. 13 Ona avea lea o i
laua e Iosefa, o Efaraima i lona
lima taumatau e feagai ma le lima
tauagavale o Isaraelu, o Manase foi
i lona lima tauagavale e feagai ma
le lima taumatau o Isaraelu, ona
faalatalata atu lea *o i laua* ia te ia.
14 Ona faaloaloa atu lea e Isaraelu
o lona lima taumatau, ma faaee ai i
le ulu o Efaraima, a o le uii lava ia;
a *ua faaee* lona lima tauagavale i le
ulu o Manase, [k]ua na fai faautauta [k f. 19.]
i ona lima, auā o Manase o le
ulumatua lava lea. 15 Ona [l]faa- [l Epe. 11. 21.]
manuia atu lea o ia ia Iosefa ua faa-
pea atu ai, O le Atua lava o le [m]na [m m. 17. 1. & 24. 40.]
savali ai i ona luma o‘u tamā o
Aperaamo ma Isaako, o le Atua
lava o le na fagaina a‘u talu ina
fanau o a‘u, ua oo mai lava i le aso
nei; 16 o le Agelu lava [n]o le na [n m. 28. 15. & 31. 11, 13, 24. Sala. 34. 22. & 121. 7.]
laveaiina mai a‘u ai le leaga uma
lava, ia faamanuia atu lava o ia i
tama nei; ia faaigoa foi i ai [o]i lo‘u [o Amo. 9. 12. Galu. 15. 17.]
nei igoa ma igoa o o‘u tamā o Ape-
raamo ma Isaako, ma ia matuā
faatoateleina i laua i le lalolagi.
17 Ua iloa e Iosefa, ua faaee e lona
tamā [p]lona lima taumatau i le ulu [p f. 14.]
o Efaraima, ua leaga lea ia te ia, ona
sii lea e ia i luga le lima o lona
tamā ina ia avea nai le ulu o
Efaraima i luga o le ulu o Manase.
18 Ua faapea atu foi Iosefa i lona
tamā, Lo‘u tamā e, aua le faapea,

auā o le ulumatua lenei; seʻi faaee
lou lima taumatau i luga i lona ulu.
19 A ua le mafai lona tamā, ua ia
faj mai, [q]Ua ou iloa, loʻu atalii e,
ua ou iloa lava, e avea foi o ia ma
nuu, o ia foi lava e faatoateleina; a
e peitai [r]e sili lava lona uso aupito
itiiti ia te ia, e avea foi ana fanau
ma nuu e tele. 20 Ona faamanuia
lea e ia ia i laua i lea lava aso, ua
faapea ane, [s]O oe e fai ai faamanuia
e Isaraelu, e faapea, Ia faatusaina
oe e le Atua ia Efaraima ma
Manase; ua ia tofia Efaraima ia sili
ia Manase. 21 Ona fai atu lea o
Isaraelu ia Iosefa, Faauta, o aʻu nei
o le a aʻu oti, [t]a e ia te outou pea
le Atua, e faafoisia e ia outou i le
nuu o outou tamā. 22 O aʻu foi,
[u]ua ou avatu ia te oe le tasi tofi e
sili i ou uso, o le mea na ou faoa
[x]nai le lima o sa Amorī i laʻu pelu
ma laʻu aufana.

## O LE MATAUPU XLIX.

*O le mavaega a Iakopo i lona aiga.*

ONA aami lea e Iakopo ona atalii,
ma na faapea atu, Faapotopoto
mai ia outou, [a]a aʻu faaali atu ia te
outou o mea e oo ia te outou i [b]aso
amuli. 2 Faapotopoto mai ia, ma
faalogologo mai outou atalii o Ia-
kopo; [c]ina faalogologo mai ia i lo
outou tamā o Isaraelu.
3 O Reupena, [d]o laʻu ulumatua
lava oe, [e]o loʻu malosi, ma le na
amata mai ai loʻu mamalu, o le ua
silisili ona mamalu, ua silisili ona
malosi. 4 Ua e oso vale pei o le
vai, [f]e le faasili lava oe; auā [g]na e
alu ae i le moega o lou tamā, i le ua
leaga ia te oe; na alu ae ia i loʻu
moega.
5 [h]O Simeona ma Levi, [i]o le uso
i laua; ua fai a laua pelu [k]ma au-
upega e faasaua ai. 6 [l]Aua neʻi usi-
tai loʻu loto i la laua taupulepulega
nanā; aua neʻi faatasi [m]loʻu mamalu
[n]i lo laua potopotoga; auā na la
fasioti le tagata [o]i lo laua ita, o lo
laua finau vale foi na la faapipili ai
o vae o le povi. 7 Ia fetuuina lo la
ita ina ua silisili, ma lo la ita tele
lava ina ua *la* finau vale *ai*; [p]ou te
vavaeina i laua i le *nuu* o Iakopo,
ou te faataapeapeina i laua i Isaraelu.
8 [q]Oe na Iuta, e viia oe e ou uso;
[r]e oo lou lima i ua o e ita ia te oe;
e ifo ia te oe [s]le fanau a lou tamā.
9 [t]O le tamai leona Iuta; loʻu ata-
lii e, na e alu ae nai le mea na saeia;

T. L. M. 1689.
4f. 14.
[r] Nume. 1. 33, 35. & 2. 19, 21, Teu. 33. 17. Faaa. 7, 6, 8.
[s] Ruta 4. 11, 12.
[t] m. 46. 4. & 50. 24.
[u] Iosu. 24. 32. 1 No. 5. 2. Ioane 4. 5.
[x] m. 15. 16. & 34. 28. Iosu. 17. 14, &c.
[a] Teu. 33. 1. Amo. 3. 7.
[b] Teu. 4. 30. Nume. 24. 14. Isai. 2. 2. & 39. 6. Iere. 23. 20. Tani. 2. 28, 29. Galu. 2. 17. Epe. 1. 2.
[c] Sala. 34. 11.
[d] m. 29. 32.
[e] Teu. 21. 17. Sala. 78. 51.
[f] 1 No. 5. 1.
[g] m. 35. 22. Teu. 27. 20. 1 No. 5. 1.
[h] m. 29. 33. 34.
[i] Faata. 18. 9.
[k] m. 34. 25.
[l] Faata. 1. 15. 16.
[m] Sala. 16. 9. & 30. 12. & 57. 8.
[n] Sala. 26. 9. Efe. 5. 11.
[o] m. 34. 26.
[p] Iosu. 19. 1. & 21. 5, 6, 7. 1 No. 4. 24. 39.
[q] m. 29. 35. Teu. 33. 7.
[r] Sala 18. 40.
[s] m. 27. 29. 1 No. 5, 2.
[t] Hose. 5. 14. Faaa. 5. 5.

[u]na ia taoto, na ia faapuga pei o le
leona, e pei o se leona avilu; o ai se
na te faalili ia te ia? 10 [x]E le avea
le tootoo ia Iuta, [y]po o le faipule
[z]ai ona vae [a]seia maliu mai Sailo,
[b]e usiusitai foi atu nuu ia te ia.
11 [c]O loo nonoa lana asini i le vine,
ma lana tamai asini i le vine lelei;
o loo ta ona ofu i le uaina, ma lona
ie pulupulu i le toto o le fua o le
vine; 12 [d]e mūmū ona mata i le
uaina, e sisina ona nifo i le suasusu.
13 [e]O Sepulona e tu matafaga
le mea e mau ai o ia; e i ai foi o
ia i le mea e tau ai vaa; e oo foi
lona tuaoi i Saitonu.
14 O Isakara e pei o le asini
malosi o ia, o loo taoto i le va o
avega e lua; 15 ua iloa atu e ia le
malologa ua lelei, ma le fanua ua
matagofie, ona tuuina atu lea o
[f]lona ua i le amoga, ua fai foi ma
pologa e fai taulaga.
16 [g]E faamasino e Tanu lona
nuu, pei o le tasi itu aiga o Isara-
elu; 17 [h]e fai Tanu ma gata i le ala
o le malo, o le gata feai i le ala, e
utia ai mulivae o le solofanua, e
paū ai i tua lē tietie ai.
18 [i]Ieova e, ua ou faamoemoe i
le olataga mai ia te oe.
19 [k]O Kato, e malo se ʻau ia te
ia; a o ia, e iu ina malo lava ia.
20 [l]Mai ia Asera o mea lololo,
o lana mea e ʻai lea; o ia foi na te
avatua o mea e faafiafia aʻi tupu.
21 [m]O Nafatali o le aila ua ta-
talaina atu ia, o le na te talata-
laina atu i upu lelei.
22 O Iosefa o le la laau o ia e
fua o le la laau e fua i tafatafa o
le vaipuna; e sosolo ona la i luga
i le pa. 23 [n]Na faatigaina o ia e
i latou o e fanafana u; na latou
fanafana atu ia te ia, ma ita ia te
ia 24 A ua [o]tumau pea le malosi
o lana aufana, o ona lima foi ua
faamalosia ia e aao [p]o lē Malosi
o Iakopo; [q]o loo tupu mai ai foi
[r]le leoleo mamoe, [s]o le maa lea
o Isaraelu; 25 [t]e a le Atua o
lou tamā o le fesoasoani ia te oe,
[u]o Lē e ona le malosi uma lava
[x]na te faamanuia oe i manuia mai
le lagi i lugā, ma manuia mai le
mea loloto o loo i lalō, o manuia o
susu ma le manava; 26 o ma-
nuia o lou tamā ua sili lava ia i
manuia o oʻu tupuga, [y]ua oo i le
tuaoi lava o mauga o le vavau;
[z]e oo pea lava ia i luga o le ulu o
Iosefa, ma le tumuai o le na teʻa
ese ma ona uso.

T. L. M. 1689.
[u] Nume. 23. 24. & 24. 9.
[x] Nume. 24. 17. Iere. 30. 21. Saka. 10. 11.
[y] Sala. 60. 7 & 108. 8. Nume. 21. 18.
[z] Teu. 28. 57.
[a] Isai. 11. 1. & 62. 11. Eseki. 21. 27. Tani. 9. 25, Mata. 21. 9. Luka 1. 32, 33.
[b] Isai. 2. 2. & 11. 10. & 42. 1, 4. & 49. 6, 7, 22, 23. & 55. 4, 5. & 60. 1, 3, 4. 5. Hakai. 2, 7. Luka 2. 30, 31, 32.
[c] 2 Tu. 18. 32.
[d] Faata. 23. 29.
[e] Teu. 33. 18, 19. Iosu. 19. 10, 11.
[f] 1 Samu. 10. 9.
[g] Teu. 33. 22. Faama. 18. 1, 2.
[h] Faama. 18. 27.
[i] Sala. 25. 5. & 119. 166, 174. Isai. 25. 9.
[k] Teu. 33. 20. 1 No. 5. 18.
[l] Teu. 33. 24. Iosu. 19. 24.
[m] Teu. 33. 23.
[n] m. 37. 4. 24, 28. & 39. 20. & 42. 21. Sala. 118. 13.
[o] Iopu 29. 20. Sala. 37. 15.
[p] Sala. 132. 2, 5.
[q] m. 45. 11. & 47. 12. & 50. 21.
[r] Sala. 80. 1.
[s] Isai, 28. 16.
[t] m. 28. 13. 21. & 35. 3. & 43. 23.
[u] m. 17. 1. & 35. 11.
[x] Teu. 33. 13.
[y] Teu. 33. 15. Sapa. 3. 6.
[z] Teu. 33. 16.

T. L. M. 1689.

27 O Peniamina o le luko [a]na te
saeia; o le taeao e ‘ai ai e ia le
mea ua maua; [b]o le afiafi e va-
vaeina ai e ia o mea ua faoa.
28 O i latou atoa nei, o itu aiga
e sefulu ma le lua o Isaraelu; o
upu foi ia a lo latou tamā ia i
latou, ua ia faamanuia ai foi i la-
tou, e taitoatasi ma lona manuia
ua ia faamanuia ai i latou. 29 Ua
fai atu foi o ia ia te i latou, o loo
faapea atu ia te i latou, [c]O le a
faaopoopoina atu a‘u i lo‘u nuu;
[d]ia outou tanu lava a‘u faatasi ma
o‘u tamā [e]i le ana o loo i le fanua
o Eferona o le sa Hetī; 30 o le ana
lea o loo i le fanua o Makapelu, o
loo i luma o Mamere, i le nuu o
Kanana, sa faatauina lea fanua [f]e
Aperaamo mai ia Eferona o le sa
Hetī e fai ma tuugamau. 31 [g]O le
mea lea na latou tanumia ai Apera-
amo ma lana avā o Sara, [h]o le mea
foi lea na latou tanumia ai Isaako
ma lana avā o Repeka, o le mea foi
lea na ou tanumia ai Lea. 32 O le
faatauga o le la fanua atoa ma le ana
o loo i ai, mai le fanauga a Heti lea.
33 Ua uma atu foi le mavaega a Ia-
kopo i ona atalii, ona faapupuu ae
lea ona vae i lona moega, ona to lea
o lana mānava, [i]ua faaopoopoina o
ia i lona nuu.

## O LE MATAUPU L.

*Ua tanumia Iakopo. O le mavaega ma le oti o Iosefa.*

ONA [a]faapaū atu lea o Iosefa i
fofoga o lona tamā, [b]ua tagi
ai i ona luga, ma sogi ia te ia.
2 Ona poloai lea o Iosefa i ana au-
auna fomai [c]ia latou atualala i
lona tamā; ona atualalaina lea o
Isaraelu e fomai. 3 Ua atoa
ona aso e fagafulu, auā o loo faa-
pea ona faaatoa o aso o e ua atu-
alalaina; [d]ua tagi foi Aikupito ia
te ia e fitugafulu ona aso. 4 Ua
mavae aso na taufaitagi ai, ona
fai atu lea o Iosefa [e]i le aiga o
Farao, o loo faapea atu, Afai ua
outou alofa mai ia te au, ia faapea
ona outou fetalai ane ia Farao;
5 [f]Na fai mai lo‘u tamā ia te au
ou te tauto atu ia te ia, ua faapea
mai, Faauta, o a‘u nei o le a a‘u
oti; o le tuugamau [g]na ou elia
mo‘u i le nuu o Kanana, o le mea
lava lea e te tanumia ai a‘u; o
lenei, se‘i tuu mai ia a ou alu ae
e tanu i lo‘u tamā, ona ou foi mai

- [a] Faauna. 20. 21, 25. Eseki. 22. 25, 27.
- [b] Nume. 23. 24. Ese. 8. 11. Eseki. 39. 10. Saka. 14. 1, 7.
- [c] m. 15. 15. & 25. 8.
- [d] m. 47. 30. 2 Samu. 19. 37.
- [e] m. 50. 13.
- [f] m. 23. 16.
- [g] m. 23 19. & 25. 9
- [h] m. 35 29.
- [i] f. 29.
- [a] m. 46. 4.
- [b] 2 Tu. 13. 14.
- [c] f. 26. 2 No. 16. 14. Mata. 26. 12. Mare. 14. 8. & 16. 1. Luka 24. 1. Ioane 12. 7. & 19. 39, 40.
- [d] Nume. 20. 29. Teu. 34. 8.
- [e] Ese. 4. 2.
- [f] m. 47. 29.
- [g] 2 No. 16. 14. Isai. 22. 16. Mata. 27. 60.

lava lea. 6 Ona fai mai lea o
Farao, Ina alu ae ia, ma tanu
lou tamā, pei ona e tauto atu ia
te ia.
7 Ona alu ae lea o Iosefa ina ia
tanu lona tamā; na o ae foi faa-
tasi ma ia o auauna uma a Farao,
o toeaina o lona aiga, ma toeaina
uma lava o le nuu o Aikupito;
8 atoa ma le aiga uma o Iosefa,
ma ona uso, ma le aiga o lona
tamā, na o tama iti, ma lafu ma-
moe ma povi, na tuua ia e i latou
i le nuu o Kosena. 9 Na o ae foi
faatasi ma ia o nofoa faataavalevale
ma e tietie i solofanua, sa matuā
toatele lava. 10 Ua latou oo i le
fale e soli ai saito o Atatu, o loo i
tala atu i Ioritana; [h]ona latou
taufaitagitu‘i ai lea i le tagitu‘i
matuā tele lava; [i]ua fai ai le faa-
noanoa ona o lona tamā e fitu ona
aso. 11 Ua iloa foi e na nonofo i
le nuu o Kanana le faanoanoa i le
fale e soli ai saito o Atatu, ona
faapea ane lea o i latou, O le faa-
noanoa lenei o Aikupito e matuā
tele; o le mea lea ua ta‘ua ai lea
mea* Apelamisarima, o loo i tala
atu o Ioritana. 12 Ua faia e ona
atalii ia te ia, e faapei ona ia fe-
talai atu ia i latou. 13 [k]Auā ua
ave ia e ona atalii i le nuu o
Kanana, ma latou tanumia o ia i
le ana i le fanua o Makapelu, na
[l]faatauina mai e Aperaamo, atoa
ma le fanua, e fai ma tuugamau
mai ia Eferona o le sa Hetī, o
loo i luma o Mamere. 14 Ona
foi atu lea o Iosefa i Aikupito,
o ia, ma ona uso, ma i latou uma
o e na o ae ma ia e tanu i lona
tamā, ina ua uma ona tanu o lona
tamā.
15 Ua iloa e uso o Iosefa ua oti
lo latou tamā, [m]ona faapea ai lea,
Anei e faalotoloto mai Iosefa ia i
tatou, ma na matuā taui mai ia te
i tatou o mea leaga uma na tatou
faia ia te ia. 16 Ona latou avatu
lea o le feau ia te ia, ua faapea
atu, Na poloai mai lou tamā, ina o
lei maliu o ia, ua faapea mai, 17 Ia
faapea ona outou fai atu ia Iosefa,
Ou te aioi atu ia te oe, ia e faama-
galoina le agaleaga a ou uso ma la
latou agasala, [n]auā na latou aga-
leaga atu lava ia te oe; o lenei,
matou te aioi atu, ia e faamaga-
loina le agaleaga a auauna nei [o]a
le Atua o lou tamā. Ona tagi lea
o Iosefa i a latou upu ia te ia;
18 ua o atu foi ona uso, [p]ma faa-

T. L. M. 1689.

- [h] 2 Samu. 1. 17. Galu. 8. 2.
- [i] 1 Samu. 31. 13. Iopu 2. 13.
- * O le faanoanoa o Aikupito.
- [k] m. 49. 29, 30. Galu. 7. 16.
- [l] m. 23. 16.
- [m] Iopu 15. 21, 22.
- [n] Faata. 28. 13.
- [o] m. 49. 25.
- [p] m. 37. 10.

T. L. M. 1689.

pauu i ona luma, ma fai atu i latou ia te ia, Faauta, o au auauna i matou nei. 19 Ona fai mai lea o Iosefa ia te i latou, [q]Aua ne'i outou matatau; pe la [r]o a'u o le sui o le Atua. 20 [s]A o outou, na fai togafiti e outou ia leaga ai a'u; [t]a o le Atua, na finagalo ia ia iu i le lelei, ina ia oo ina faaolaina o le nuu e toatele, pei ona taunuu ai i ona po nei. 21 O lenei, aua ne'i matatau outou; [u]o a'u nei ou te tausi lava ia te outou ma a outou fanau; ona faamatalaloto mai lea o ia ia te i latou, ma tautala lelei mai ia te i latou.

1635.

22 Sa nofo foi Iosefa i Aikupito, o ia atoa ma le aiga o lona tamā; o le ola o Iosefa ua selau ma le sefulu o tausaga; 23 sa iloa foi e Iosefa le fanau a Efaraima [x]ua oo i le tupulaga e tolu; [y]o le fanau foi a Makiro o le atalii lea o Manase [z]na sapasapaia i luga o tulivae o Iosefa. 24 Ona fai atu lea o Iosefa i ona uso, O a'u nei o le a a'u oti; [a]a o le Atua, e asiasi mai lava o ia ia te outou, ma aveina ae outou ai le nuu nei i le nuu [b]na tauto ai o ia ia Aperaamo, ma Isaako, atoa ma Iakopo. 25 [c]Ona fai atu ai lea o Iosefa ia tauto mai le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, E asiasi mai lava le Atua ia te outou; tou te avae foi o'u ivi ai le mea nei. 26 Ona oti lea o Iosefa ina ua atoa ona tausaga e selau ma le sefulu; [d]na atualalaina foi o ia e i latou, ma tuu i le atolaau i Aikupito.

[q] m. 45. 5.
[r] Teu. 32. 35. 2 Tu. 5. 7. Iopu 34. 29. Roma 12. 19. Epe. 10. 30.
[s] Sala. 56. 5. Isai. 10. 7.
[t] m. 45. 5, 7. Galu. 3. 13, 14, 15.
[u] m. 47. 12. Mata. 5. 44.

T. L. M. 1635.
[x] Iopu 42. 16.
[y] Nume. 32. 39.
[z] m. 30. 3.
[a] m. 15. 14. & 46. 4. & 48. 21. Eso. 3. 16, 17. Epe. 11. 22.
[b] m. 15. 18. & 26. 3. & 35. 12. & 46. 4.
[c] Eso. 13. 19. Iosu. 24. 32. Galu. 7. 16.
[d] f. 2.
1635.

---

# O LE ESOTO.

O LE

## TUSI E LUA A MOSE.

---

### O LE MATAUPU I.

*O le faasaua o Farao i tagata o Isaraelu.*

T. L. M. 1706.

O IGOA [a]nei o atalii o Isaraelu e na o atu i Aikupito faatasi ma Iakopo, e taitasi ma lona aiga na o atu ai; 2 o Reupena, o Simeona, o Levi, ma Iuta, 3 o Isakara, o Sepulona, ma Peniamina, 4 o Tanu, ma Nafatali, o Kato, ma Asera. 5 O tagata uma na fanaua e Iakopo [b]e toafitugafulu i latou, a o Iosefa sa i ai o ia i Aikupito. 6 Ua oti foi [c]Iosefa, ma ona uso uma, atoa ma lea lava tupulaga uma; 7 a [d]ua fanafanau le fanauga a Isaraelu, ua matuā faatoateleina, ua uluola, ma ua faasilisili ona toatele, ua tumu lava le nuu ia te i latou.

1635.

8 [e]Ona nofo mai lea i le malo o Aikupito o le tasi tupu na te lei iloa Iosefa. 9 Ua ia fai atu i lona nuu, Faauta, [f]o le nuu o le fanauga a Isaraelu ua sili ona toatele ma le malosi ia i tatou; 10 [g]ina o mai ia, [h]ina tatou togafiti poto ia i latou, ne'i tupu tele, ona iu ai lea, pe a oo se taua, ina 'au faatasi i latou ma e 'ino'ino mai ia i tatou, ma latou tau mai ia i tatou, ma o ese i le nuu nei. 11 Ona latou tofia ai lea o e pule i galuega ia te i latou, [i]ina ia latou faatiga ia te i latou [k]i a latou avega mamafa; ua latou faia foi mo Farao o aai e tuu ai oloa, o Pitoma ma [l]Ramese. 12 Ua latou faatiga ia i latou, ua atili ai ona faatoateleina, ua atili ai foi ona tutupu; ua atuatuvale i latou i le fanauga a Isaraelu. 13 Ua faapologaina e Aikupito le fanauga a Isaraelu i le faasaua. 14 Ua latou [m]faafiufiu foi ia i latou i le galuega mamafa, [n]i le omea, ma maaomea, ma galuega uma i fanua; o a latou galuega uma lava na latou faapologaina ai i latou, *ua faia* ma le faasaua.

15 Ua fai atu foi le tupu o Aikupito i e na faatosaga i fanauga o fafine Eperu, o le igoa o le tasi o Sepela, o le igoa foi o le tasi o Pu'a, 16 ua faapea atu, Pe a oulua faatosaga i fanauga o fafine Eperu, a oo ina a fanau, afai o se tama ia fasioti ia te ia, a e afai o se teine ia ola ia. 17 A [o]ua matatau i le Atua e na faatosaga i fanauga, e lei faia foi le mea [p]na fai atu ai le

[a] Kene. 46. 8 m. 6. 14.
[b] f. 20. Kene. 46. 26, 27. Teu. 10. 22.
[c] Kene. 50. 26. Galu. 7. 15.
1635.
[d] Kene. 46. 3. Teu. 26. 5. Sala. 105. 24. Galu. 7. 17.
[e] Galu. 7. 18.
[f] Sala. 105. 24.
[g] Sala. 10. 2. & 83. 3, 4.
[h] Iopu 5. 13. Sala. 105. 25. Faata. 16. 25. & 21. 30. Galu. 7. 19.

T. L. M. 1635.
[i] Kene. 15. 13. m. 3. 7. Teu. 26. 6.
[k] m. 2. 11. & 5. 4, 5. Sala. 81. 6.
[l] Kene. 47. 11.
[m] m. 2. 23. & 6. 9. Nume. 20. 15. Galu. 7. 19, 34.
[n] Sala. 81. 6.
[o] Faata. 16. 6.
[p] Tani. 3. 16, 18. & 6. 13. Galu. 5. 29.

T. L. M. 1635.

tupu o Aikupito ia te i laua, a ua la faaola lava i tama tane. 18 Ona aami atu lea e le tupu o Aikupito e na faatosaga i fanauga, ma fai atu ia te i laua, Se a ea le mea ua oulua fai ai lenei mea ina ua lua faaolaina o tama tane? 19 Ona fai mai lea [q]e na faatosaga i fanauga ia Farao, Auā e le pei o fafine o Aikupito o fafine Eperu; auā e malolosi lava i latou, ua uma ona latou fanau mai, a o lei oo atu ai lava lē faatosaga i fanauga. 20 [r]Ua agalelei le Atua i e na faatosaga i fanauga; ua faatoateleina le nuu, ua malolosi lava i latou. 21 Ua matatau i le Atua e na faatosaga i fanauga, o le mea lea [s]na ia fai ai aiga mo i laua. 22 Ua fai atu foi Farao i lona nuu uma lava, o loo faapea atu, [t]O tama uma lava e fanau mai ia outou lafo i le vaitafe, a o teine uma lava ia outou faaolaina.

q Iosu. 2. 4, &c. 2 Samu. 17. 19, 20.
r Faata. 11. 18. Fai. 8. 12. Isai. 3. 10. Epe. 6. 10.
s 1 Samu. 2. 35. 2 Samu. 7. 11, 13, 27, 29. 1 Tu. 2. 24. & 11. 38. Sala. 127. 1.
1573.
t Galu. 7. 19.

## O LE MATAUPU II.

*Ua fanau mai Mose; ua faasaoina e le afafine o Farao.*

UA alu ane foi [a]le tasi tagata o le aiga o Levi ua fai *avā* i le afafine o Levi. 2 Ona to lea o le fafine, ua fanau mai le tama tane; [b]ua ia iloa o ia ua lalelei, ona ia nā lava lea ia te ia i masina e tolu. 3 Ua le toe mafai ona nā ia te ia, ona ia ave lea mo ia o le ato kome, na ia puluti ai i le *pulu* emeri, ma le *pulu* safeta; na ia tuu ai le tama, ona tuuina ai lea i le vao utuutu i le auvai o le vaitafe. 4 [c]A ua tu mamao atu lona tuafafine ina ia iloa pe iu ina faapefea o ia. 5 Ona alu ifo lea [d]o le afafine o Farao e taele i le vaitafe, o savavali ane foi lona galu teine i le auvai o le vaitafe; ua iloa atu e ia le ato o loo i le vao utuutu, ona au atu lea e ia o lana auauna fafine na te aumaia. 6 Ua ia tatalaina, ua iloa ai le tama, faauta foi, ua tagi le tama; ona alofa lea i ai, ua faapea ane, O so le fanau a sa Eperū lenei. 7 Ona fai mai lea a lona tuafafine i le afafine o Farao, Ou te alu ea e aami se fafine failele o sa Eperū e sau ia te oe, na te tausia le tama ma oe? 8 Ua fai atu le afafine o Farao ia te ia, Ina alu ia; i le ua alu ane le teine ma valaau i le tinā o le tama. 9 Ona fai atu lea o le afafine o Farao ia te ia, Ia e ave lenei tama ma tausi i ai ma a'u, ou te avatu ai foi ia te oe le totogi; ona ave lea o le tama e le fafine, ma na tausia. 10 Ua matua le tama, ona ia avatu lea i le afafine o Farao, i le ua fai ai [e]mana tama; ua ia faaigoa ia te ia, O Mose, o loo faapea ana, Auā na ou toina ae o ia nai le vai.

a m. 6. 20. Nume. 26. 59. 1 No. 23. 14.
1571.
b Galu. 7. 20. Epe. 11. 23.
c m. 15. 20. Nume. 26. 59.
d Galu. 7. 21.

T. L. M. 1571.
e Galu. 7. 21.

11 Ua oo i ona po na matua ai [f]Mose, ona alu atu lea o ia i ona uso, ua na vaai atu foi i [g]a latou avega mamafa; ua ia iloa foi le tagata Aikupito ua fasi le tagata sa Eperū o so lona au uso. 12 Ua ia fevaavaaiai i lea itu ma lea itu, ua iloa e ia e leai se tagata, [h]ona fasi lea e ia le Aikupito, ma ua natia i le oneone. 13 [i]Ona alu atu lea o ia i le aso a taeao, faauta, o tagata sa Eperū e toalua o loo femisai; ona fai atu lea o ia i le ua sese, Se a ea le mea e te fasi ai i le lua te toalua? 14 Ona fai mai lea o ia, [k]O ai ea na tofia mai oe e fai ma alii ma faamasino ia te i matou? Ua e manatu ea e fasioti ia te au faapei ona e fasiotia le Aikupito? Ona fefe ai lea o Mose, ua faapea ana, E moni lava ua iloa lea mea. 15 Ua faalogo Farao i lena mea, ona fia fasioti lea o ia ia Mose; ona sola ese lea o [l]Mose ia Farao, ua nofo i le nuu o Mitiana; ua ia nofo foi i luga [m]o le vaieli. 16 [n]Sa i le ositaulaga i Mitiana o afafine e toafitu; [o]na latou o e utu ai vai, ua faatutumuina foi o mea e inu ai e faainu ai le lafu mamoe o lo latou tamā; 17 A ua o mai leoleo mamoe, ma tutuli ia te i latou; ona tulai lea o Mose, ma laveai ia te i latou, ma [p]faainu lo latou lafu mamoe. 18 Ua latou o atu i lo latou tamā o [q]Reuelu, ona fai mai lea o ia, Se a ea le mea ua outou vave mai ai i lenei aso? 19 Ona latou fai atu lea, O le tagata Aikupito na laveai mai ia i matou i lima o leoleo mamoe, ma na utu mai le vai mā matou, ma na faainu le lafu mamoe. 20 Ona fai mai lea o ia i ona afafine, Po o fea o i ai o ia? Se a le mea ua outou tuuna ai le tagata? Ina valaau lava ia te ia, ina ia [r]'ai sina ana mea. 21 Ua lelei foi ia Mose la te nonofo ma lea tagata; ua ia avatu foi lona afafine [s]o Sepora ia Mose *e fai mana avā.* 22 Ua ia fanauina ai le tama tane; ua faaigoa *e Mose* ia te ia, [t]o* Keresoma, auā sa faapea ana, Ua [u]ou āumau i le nuu ese.

23 Ua [x]mavae atu ia aso e tele, ona oti lea o le tupu o Aikupito; [y]a ua mapuitiga le fanauga a Isaraelu

f Galu. 7. 23. 24. Epe. 11. 24, 25, 26.
g m. 1. 11.
1531.
h Galu. 7. 24.
i Galu. 7. 26.
k Galu. 7. 27, 28.
l Galu. 7. 29. Epe. 11. 27.
m Kene. 24. 11. & 29. 2.
n m. 3. 1.
o Kene. 24. 11. & 29. 10. 1 Samu. 9. 11.
p Kene. 29. 10.
q Nume. 10. 29.
r Kene. 31. 54. & 43. 25.
s m. 4. 25. & 18. 2.
* O le āumau iinei.
t m. 18. 3.
u Galu. 7. 29. Epe. 11. 13, 14.
x m. 7. 7. Galu. 7. 30.
y Nume. 20. 16. Teu. 26. 7. Sala. 12. 5.

T. L. M. 1531.

[z] Kene. 18. 20. m. 3. 9. & 22. 23, 27. Teu. 24. 15. Iako. 5. 4.
[a] m. 6. 5.
[b] m. 6. 5. Sala. 105. 8, 42. & 106. 45.
[c] Kene. 15. 14. & 46. 4.
[d] m. 4. 31. 1 Samu. 1. 11. 2 Samu. 16. 12. Luka 1. 25.
[e] m. 3. 7.

1491.

[a] m. 2. 16.
[b] m. 18. 5. 1 Tu. 19. 8.
[c] Teu. 33. 16. Isai. 63. 9. Galu. 7. 30.
[d] Sala. 111. 2. Galu. 7. 31.
[e] Teu. 33. 16.
[f] m. 19. 12. Iosu. 5. 15. Galu. 7. 33.
[g] f. 15. Kene. 28. 13. m. 4. 5. Mata. 22. 32. Mare. 12. 26. Luka 20. 37. Galu. 7. 32.
[h] 1 Tu. 19. 13. Isai. 6. 1, 5.
[i] m. 2. 23, 24. Nee. 9. 9. Sala. 106. 44. Galu. 7. 34.
[k] m. 1. 11.
[l] Kene. 18. 21. m. 2. 25.
[m] Kene. 11. 5, 7. & 18. 21. & 50. 24.
[n] m. 6. 6, 8. & 12. 51.
[o] Teu. 1. 25. & 8. 7, 8, 9.
[p] f. 17. m. 13. 5. & 33. 3. Nume. 13. 27. Teu. 26. 9. 15. Iere. 11. 5. & 32. 22. Esek. 20. 6.
[q] Kene. 15. 18.
[r] m. 2. 23.
[s] m. 1. 11, 13, 14, 22.
[t] Sala. 105. 26. Mika. 6. 4.

ona o le galuega ; ua alalaga foi, [z]ua
oo ae lava i le Atua lo latou alaga
ona o la latou galuega. 24 Ua
[a]faafofoga foi le Atua i lo latou
feoi, [b]ua manatua foi e le Atua
[c]lana feagaiga *na na faia* ma Ape-
raamo, ma Isaako, atoa ma Iakopo.
25 [d]Ua silasila mai foi le Atua i le
fanauga a Isaraelu, [e]ma ua silafia *i
latou* e le Atua.

## O LE MATAUPU III.

*Ua auina atu Mose e le Atua na te faaolaina Isaraelu.*

SA leoleo Mose i le lafu mamoe o
le tamā o lana avā, o Ietero [a]le
ositaulaga i Mitiana ; ua ia ta‘ita‘i-
ina ane le lafu mamoe i ona tala
atu o le vao, ua oo lava [b]i le mauga
o le Atua, o Horepa. 2 [c]Ua faaali
mai ai ia te ia le agelu a Ieova i le
afi mumū i totonu o le laau talatala ;
ona vaai atu lea o ia, faauta, o loo
mu lava le laau talatala i le afi, a e
lei faaumatia le laau talatala. 3 Ona
faapea lea o Mose, Ou te afe atu,
ma a‘u maimoa [d]i lenei mea *ou te
vaai ua ese lava*, pe faapefea ona
le susunuina o le laau talatala. 4 Ua
silafia e Ieova ua afe ane ia e mai-
moa, ona valaau mai lea o le Atua
[e]ia te ia nai totonu o le laau tala-
tala, ua fetalai mai, Mose, Mose e !
Ona fai atu lea o ia, O a‘u lenei.
5 Ona fetalai mai lea, Aua e te faa-
latalata mai iinei ; [f]ina to ese ia ou
seevae i ou vae, auā ua sa lava le
eleele o loo e tu ai nei. 6 Ua ia
faapea mai foi, [g]O a‘u o le Atua o
lou tamā, o le Atua o Aperaamo, o
le Atua o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo. Ona ufitia lea e Mose o
ona mata, auā [h]ua fefe i vaai atu i
le Atua. 7 Ona fetalai mai lea o
Ieova, [i]Ua ou matuā vaai atu i le
puapuaga o lo‘u nuu o loo i Aiku-
pito, ua ou faalogo foi i lo latou ala-
ga [k]ona o e pule faasaua ia i latou,
[l]ua ou iloa foi lo latou tiga. 8 [m]O
lenei, ua ou alu ifo, [n]ou te laveai
mai ia te i latou ai lima o Aikupito,
ma ou aveina ae i latou ai lea nuu
[o]i le nuu lelei ma le lautele, o le
nuu [p]o tafe ai le suāsusu ma le meli,
o le mea e i ai [q]sa Kananā, ma sa
Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Hivī, atoa ma sa Iepusē. 9 O
lenei, faauta, ua oo mai ia te au [r]le
alaga a le fanauga a Isaraelu, ua ou
vaai atu lava i [s]le sauaga o loo faa-
saua ai Aikupito ia te i latou.
10 [t]O lenei, ina sau ia, ou te auina
atu oe ia Farao, ina ia e au mai lo‘u
nuu o le fanauga a Isaraelu mai
Aikupito. 11 Ona fai atu lea o
Mose i le Atua, [u]O ai ea a‘u nei,
ou te alu atu ai ia Farao, ma a‘u
aumaia le fanauga a Isaraelu mai
Aikupito ? 12 Ona fetalai mai lea
o ia, [x]Ou te ia te oe lava ; o lenei
foi le faailoga ia te oe ua ou auina
atu oe, pe a e au mai le nuu mai
Aikupito, tou te auauna ai i le Atua
i lenei mauga. 13 Ua fai atu Mose
i le Atua, Faauta, pe a a‘u alu i le
fanauga a Isaraelu, ma a‘u fai atu
ia i latou, Ua auina mai a‘u ia te
outou e le Atua o outou tamā ; ona
latou fai mai lea ia te au, O ai ea
lona suafa ? Se a ea sa‘u e fai atu
ai ia te i latou ? 14 Ona fetalai mai
lea o le Atua ia Mose, O A‘U O LĒ
OLA, O LOO OLA LAVA ; ua ia fetalai
mai foi, E te fai atu i le fanauga a
Isaraelu, ia faapea, [y]O A‘U O LĒ OLA,
o ia na auina mai a‘u ia te outou.
15 Ua toe fetalai mai foi le Atua ia
Mose, Ia faapea ona e fai atu i le
fanauga a Isaraelu, Ua auina mai
a‘u ia te outou e Ieova, le Atua o
outou tamā, o le Atua o Aperaamo,
o le Atua o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo, [z]o lo‘u igoa lena e faavavau,
o la‘u faamanatuga lena i lea tupu-
laga ma lea tupulaga. 16 Alu ia, [a]ma
e faapotopoto i toeaina o Isaraelu,
ma fai atu ia te i latou, Ua faaali
mai ia te au o Ieova, le Atua o outou
tamā, o le Atua o Aperaamo, ma
Isaako, ma Iakopo, o loo faapea
mai, [b]Ua ou matuā asiasi atu lava
ia te outou, atoa ma le mea ua faia
ia te outou i Aikupito. 17 Ua ou
faapea, [c]Ou te aveina ae outou ai le
puapuaga o i Aikupito e o atu i le
nuu o sa Kananā, ma sa Hetī, ma
sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Hivī,
ma sa Iepusē, o le nuu o loo tafe ai
le suāsusu ma le meli. 18 E [d]faa-
logo lava i latou i lau upu ; [e]tou te
o foi, o oe ma toeaina o Isaraelu i le
tupu o Aikupito, tou te fai atu foi
ia te ia, [f]Ua fetaiai ma i matou o
Ieova, o le Atua o sa Eperū ; o
lenei, se‘i e tuu mai matou te o ma-
laga e tolu ona aso i le vao, matou
te fai ai taulaga ia Ieova lo matou
Atua. 19 A ua ou iloa lava [g]e le
tuuina mai outou e le tupu o Aiku-
pito ina ia o, se‘i iloga o le lima
malosi ; 20 [h]a ou te faaoo atu lo‘u
lima ma ou taia Aikupito [i]i o‘u va-
vega uma lava ou te faia i ai ; mu-
limuli ane [k]na te tuuina atu outou
e o. 21 [l]Ou te faatupuina foi le
alofa o Aikupito i lenei nuu, a oo

T. L. M. 1491.

[u] m. 6. 12. 1 Samu. 18. 18. Isai. 6. 5, 8. Iere 1. 6.
[x] Kene. 31. 3. Teu 31. 23 Iosu. 1. 5. Roma 8. 31.
[y] m. 6. 3. Ioane 8. 58. 2 Kori. 1. 20. Epe. 13. 8. Faaa. 1. 4.
[z] Sala. 135. 13. Hose. 12. 5.
[a] m. 4. 29.
[b] Kene. 50. 24. m. 2. 25. & 4. 31. Luka 1. 68.
[c] f. 8. Kene. 15. 14, 16.
[d] m. 4. 31.
[e] m. 5. 1, 3.
[f] Nume. 23. 3, 4, 15, 16.
[g] m. 5. 2. & 7. 4.
[h] m. 6. 6. & 7. 5. & 9. 15.
[i] m. 7. 3. & 11. 9. Teu. 6. 22. Nee. 9. 10. Sala. 105. 27. & 135. 9. Iere. 32. 20. Galu. 7. 36. m. 7—13.
[k] m. 12. 31.
[l] m. 11. 3. & 12. 36. Sala. 106. 46. Faata. 16. 7.

T. L. M. 1491.

ina outou o, tou te le o fua; 22 [m]a e taitasi le fafine ma ole atu i le o tuaoi ma ia, ma le o nofo i lona fale, i mea ario, ma mea auro, ma ofu, tou te faaofu a'i i o outou atalii ma outou afafine, [n]tou te faamativaina ai Aikupito.

## O LE MATAUPU IV.

*Ua tofia Arona e fesoasoani ia Mose, Ua alu Mose i Aikupto.*

ONA tali atu lea o Mose, ua faapea atu, Faauta, latou te le talia mai a'u, latou te le faalogo mai foi i la'u upu, auā o le a fai mai i latou, E lei faaali mai Ieova ia te oe. 2 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Pe se a lena mea i lou lima? Ua fai atu ia, [a]O le tootoo. 3 Ua ia fetalai mai, Ina lafo ia i le eleele; ona lafo lea e ia i le eleele, ua liu gata; ona sola ese ai lea o Mose. 4 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina aapa atu ia o lou lima, ma tago i lona iu. Ona aapa atu ai lea o lona lima, ua pue atu ai, ona liu tootoo lea i lona lima; 5 [b]ina ia latou talia mai ai, na faaali ia te oe [c]o Ieova le Atua o latou tamā, o le Atua o Aperaamo, o le Atua o Isaako, o le Atua foi o Iakopo.

6 Ua toe fetalai mai Ieova ia te ia, Ia e tuu lou lima i lou fatafata; ona tuu ai lea o lona lima i lona fatafata; ona to mai ai lea, faauta, o lona lima ua lepela e [d]pei o le kiona. 7 Ua fetalai mai o ia, Ina toe tuu ia lou lima i lou fatafata; ua toe tuu lona lima i lona fatafata, ona toe to mai lea nai lona fatafata, faauta foi, [e]ua toe liliu, ua tusa ma lona lava tino. 8 Afai foi latou te le talia mai oe, ma lē faalogo i le leo o le uluai faailoga, latou te talia lava le leo o le faailoga mulimuli. 9 Pe afai foi latou te le talia o nei faailoga e lua, e le faalogo mai foi i lau upu, ona e asu ai lea sina vai nai le vaitafe, ma sasaa i le eleele matutu, ona liu toto ai lea i le eleele matutu [f]o le vai e te asuina mai le vaitafe. 10 Ona fai atu lea o Mose ia Ieova, A ē alofa, le Alii e, o a'u o le tagata e le iloa fai lauga, talu anamua, ma ona po nei ua e fetalai mai ai i lau auauna; ua le matala lo'u gutu, [g]ua le matala foi lo'u laulaufaiva. 11 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, [h]O ai ea na na faia le gutu o le tagata, po o ai na te faia le gūgū, po o le tutuli, po o le vaai, po o le tauaso? E le o a'u ea o Ieova? 12 O lenei, alu ia oe; o a'u foi ou te faatasi [i]ma lou gutu, ou te a'oa'o atu foi ia te oe i upu e te tautala atu ai. 13 A ua fai atu o ia, A ē alofa, le Alii e, [k]ia e auina atu se tasi *e tatau ona* e auina atu ai. 14 Ona tele lea o le toasa o Ieova ia Mose, ua fetalai mai, E le o lou uso ea o Arona o le sa Levī? ua ou iloa e fai lauga lelei lava ia; faauta foi, [l]o loo sau o ia e faafetaiai ia te oe; a iloa mai foi oe, ona fiafia ai lea o lona loto. 15 [m]E te tautala atu lava ia te ia, [n]ma tuu atu ai ia upu i lona gutu; ou te faatasi foi ma lou gutu atoa ma lona gutu, [o]ou te a'oa'o foi ia te oulua i mea lua te faia. 16 E tautala atu ia mo oe i le nuu, e fai foi o ia ma gutu mo oe, [p]e fai foi oe ma Atua mo ia. 17 O [q]lena tootoo foi e te ave i lou lima, e te fai ai faailoga.

18 Ona alu lea o Mose, ua foi atu i le tamā o lana avā, o Ietero, na ia fai atu ia te ia, Se'i ou alu, ou te foi atu i o'u uso o i Aikupito, ia ou iloa pe ola mai i latou. Ona fai mai lea o Ietero ia Mose, Ina alu ia oe ma le manuia.

19 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose i Mitiana, Ina alu ia, ia e foi atu i Aikupito, auā ua oti [r]tagata uma e na fia fasioti ia te oe. 20 Ona ave lea e Mose o lana avā ma ona atalii, na ia faatietie i latou i luga o le asini, ua foi atu i le nuu o Aikupito; ua ave foi e Mose [s]le tootoo o le Atua i lona lima. 21 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Pe a e alu e foi atu i Aikupito, ia e faautauta i [t]vavega uma lava ua ou tuuina atu ia te oe, ma ia e faia lava i luma o Farao; [u]a o a'u, ou te faamaaa i lona loto, e le tuuina mai e ia le nuu e o. 22 E te fai atu foi ia Farao, O loo faapea ona fetalai mai Ieova, [x]O lo'u atalii Isaraelu, [y]o la'u ulumatua; 23 ou te fai atu ia te oe, ia e tuu mai lo'u atalii ia auauna mai o ia ia te au; a ē le mafai ona tuu mai, faauta, [z]o a'u nei ou te fasiotia lou atalii, o lau lava ulumatua. 24 Sa i le ala o ia, [a]ona fetaiai lea o Ieova ma ia, ina o i le mea e moe ai malo, ua [b]fia fasioti ia te ia. 25 Ona tago lea e Sepora i le [c]fatu, ua tipi ese ai le pa'u o le tino o lana tama, ua lafo atu i ona vae, ua faapea atu E moni, o le tane toto lima lava oe ia te au. 26 Ona tuu atu lea o ia ia te ia; ona faapea atu ai lea o le *fafine*, O le tane toto lima lava *oe*, ona o le peritomega.

T. L. M. 1491.

[m] Kene. 15. 14. m. 11. 2. & 12. 35, 36.
[n] Iopu 27. 17. Faata. 13. 22. Eseki. 39. 10.
[a] f. 17, 20.
[b] m. 19. 9.
[c] m. 3. 15.
[d] Nume. 12. 10. 2 Tu. 5. 27.
[e] Nume. 12. 13, 14. Teu. 32. 39. 2 Tu. 5. 14. Mata. 8. 3.
[f] m. 7. 19.
[g] m. 6. 12. Iere. 1. 6.
[h] Sala. 94. 9.
[i] Isai. 50. 4. Iere. 1. 9. Mata. 10. 19. Mare. 13. 11. Luka 12. 11, 12. & 21. 14, 15.
[k] Iona. 1. 3.
[l] f. 27. 1 Samu. 10. 2, 3, 5.
[m] m. 7. 1, 2.
[n] Nume. 22. 38. & 23. 5, 12, 16. Teu. 18. 18. Isai. 51. 16. Iere. 1. 9.
[o] Teu. 5. 31.
[p] m. 7. 1. & 18. 19.
[q] f. 2.
[r] m. 2. 15, 23. Mata. 2. 20.
[s] m. 17. 9. Nume. 20. 8, 9.
[t] m. 3. 20.
[u] m. 7. 3, 13. & 9. 12, 35. & 10. 1. & 14 8. Teu. 2. 30. Iosu. 11. 20. Isai. 63. 17. Ioane 12. 40. Roma 9. 18.
[x] Hose. 11. 1. Roma 9. 4. 2 Kori. 6. 18.
[y] Iere. 31. 9. Iako. 1. 18.
[z] m. 11. 5. & 12. 29.
[a] Nume. 22. 22.
[b] Kene. 17. 14.
[c] Iosu. 5. 2, 3.

T. L. M. 1491.

27 Ua fetalai mai Ieova ia Arona, Ina alu ia oe, lua [d]te fetaiai ma Mose i le vao. Ona alu lea o ia, ua la fetaiai ma ia [e]i le mauga o le Atua, ona la feasogi ai lea ma ia. 28 [f]Ona ta‘u atu lea e Mose ia Arona upu uma lava a Ieova o le na auina mai o ia, atoa ma [g]faailoga uma lava na ia fetalai mai ai ia te ia. 29 [h]Ona o lea o Mose ma Arona, ua la faapotopotoina toeaina uma lava o le fanauga a Isaraelu. 30 Ona talatala atu lea [i]o Arona i upu uma lava na fetalai mai ai Ieova ia Mose, ua ia faia foi faailoga i luma o le nuu. 31 [k]Ona talia lea e le nuu, ina ua latou faalogologo [l]ua asiasi mai Ieova i le fanauga a Isaraelu, [m]ua na silasila mai foi i lo latou puapuaga; [n]ona latou punonou lea ma ifo.

[d] f. 14. [e] m. 3. 1. [f] f. 15. 16. [g] f. 8, 9. [h] m. 3. 16. [i] f. 16. [k] f. 8, 9. m. 3. 18. [l] m. 3. 16. [m] m. 2. 25. & 3. 7. [n] Kene. 24. 26. m. 12. 27. 1 No. 29. 20.

## O LE MATAUPU V.

*E lei mafai e Farao ona tuuina o Isaraelu ia o.*

MULIMULI ane i le o atu ai Mose ma Arona, ua la fai atu ia Farao, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia e tuuina mai lo‘u nuu ia latou fai [a]se tausamiga ia te au i le vao. 2 Ua tali mai Farao, [b]O ai ea Ieova ou te faalogo ai i lana upu, ma ou tuuina atu ai o Isaraelu e o? Ou te lei iloa Ieova, [c]ou te le tuuina atu foi Isaraelu e o. 3 Ona la fai atu lea, Na fetaiai ma i maua [d]le Atua o sa Eperū; se‘i e tuu mai, matou te o malaga i ni aso e tolu i le vao, matou te fai ai taulaga ia Ieova lo matou Atua, ne‘i taia mai i matou e ia i le faamai po o le pelu. 4 Ua fai mai le tupu o Aikupito ia te i laua, Ouluā na, o Mose ma Arona, se a ea le mea lua te faamānava ai le nuu [e]i a latou galuega? Ina o ia i a outou avega. 5 Ua fai mai foi Farao, Faauta, o lenei, [f]e toatele lava le nuu; a ua oulua faamānava ia te i latou i a latou avega. 6 Ua fai atu foi Farao i lea lava aso i [g]e na pule i galuega a le nuu ma o latou matai, ua ia faapea atu, 7 Aua ne‘i outou toe avatu ‘au o saito i le nuu e fai a‘i maaomea faapei o anamua; a ia latou o ma faaputu ‘au o saito mo i latou; 8 a o le atoa o maaomea na latou faia anamua, ia totogi atu pea ia te i latou, aua lava le faaitiitia; auā ua paie i latou, o le mea lea o tagi mai ai i latou, ua faapea mai, Se‘i matou o, matou te fai taulaga i lo matou Atua; 9 ia mamafa le galuega i tagata na, ma ia latou faia lava; aua foi ne‘i latou faalogo i upu pepelo. 10 Ona o ane lea o e na pule i galuega a le nuu, ma o latou matai, ua latou fai atu i le nuu, ua faapea, O loo faapea ona fetalai mai o Farao, Ou te le avatu ia te outou ni ‘au o saito. 11 Ina o ia outou, ina saili ‘au o saito i se mea tou te maua mai ai, auā e le faaitiitia lava la outou galuega. 12 Ona taapeape lea o le nuu i le laueleele uma o Aikupito e faaputu ai tagutugutu o saito e fai ma ‘au o saito. 13 Ua nanati atu foi e na pule i le galuega, ua faapea atu, Ina faaatoa ia a outou galuega, o le aso ma lana galuega, faapei ona outou *faia* a o i ai ‘au o saito. 14 Ona sasaina lea o matai o le fanauga a Isaraelu, sa tofia e pule ia i latou e i latou e na pule mai ia Farao, o loo faapea ane, Se a ea le mea na outou le faaatoa ai i le asō ma ananafi le *galuega* i maaomea na tofia ia te outou, pei o aso anamua? 15 Ona o atu lea o matai o le fanauga a Isaraelu, ua tagi atu ia Farao, o loo faapea, Se a le mea e te faapea ai ona fai i au auauna? 16 E lei au mai ni ‘au o saito i au auauna, a e fai mai i latou ia te i matou, Ina faia o maaomea; faauta foi, ua sasaina au auauna, a o i lou lava nuu le sese. 17 A ua fai mai o ia, Ua paie, ua paie lava outou, o le mea lea tou te fai mai ai, Se‘i matou o, matou te fai taulaga ia Ieova. 18 O lenei, o ia outou, ina galulue, e le avatu ni ‘au o saito ia te outou, a e tou te au mai pea le atoa o maaomea. 19 Ona iloa lea e matai o le fanauga a Isaraelu ua pagatia i latou, ina ua fai mai, Aua tou te faaitiitia lava maaomea i lea aso ma lea aso. 20 Ua latou fetaiai ma Mose ma Arona, o tutū mai i laua i le ala, ina ua latou o i fafo na ia Farao. 21 [h]Ona latou fai atu lea ia te i laua, Ia silasila mai Ieova ia te oulua, ma faamasino mai, auā o oulua ua inosia ai i matou i luma o Farao ma ana auauna, e tuu ai le pelu i o latou lima e fafasi a‘i i matou. 22 Ona foi atu lea o Mose ia Ieova, ma fai atu, Le Alii e, se a le mea ua e agaleaga ai i lenei nuu? Se a foi le mea na e auina atu ai a‘u? 23 Auā talu ina ou alu atu ia Farao e tautala atu ai i lou suafa, ua agaleaga mai lava o ia i lenei nuu; e te lei laveai lava i lou nuu.

[a] m. 10. 9. [b] 2 Tu. 18. 35. Iopu 21. 15. [c] m. 3. 19. [d] m. 3. 18. [e] m. 1. 11. [f] m. 1. 7, 9. [g] m. 1. 11. [h] m. 6. 9.

T. L. M. 1491.

## O LE MATAUPU VI.

*Ua toe osi le feagaiga a le Atua ma Isaraelu.*

ONA fetalai mai lea a Ieova ia Mose, O le a ē iloa le mea ou te faia ia Farao; auā [a]o le lima malosi na te tuuina atu ai i latou e o, o le lima malosi foi [b]na te tuli ai ia te i latou ai lona nuu. 2 Ua fetalai mai foi le Atua ia Mose, o loo faapea mai ia te ia, O a'u nei o Ieova; 3 na iloa a'u e Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo i *lo'u igoa* [c]o le Atua e ona le malosi uma lava; a e peitai o lo'u igoa o [d]IEOVA, na lei iloa ai a'u e i latou. 4 [e]Ua ou faatumauina foi la'u feagaiga ma i latou, [f]e avatu ia te i latou le nuu o Kanana, o le nuu sa latou faatagataese ai, sa latou āumau ai. 5 [g]O a'u foi na ou faalogo i le feoi o le fanauga a Isaraelu, o e ua faapologaina e Aikupito, ua ou manatua foi la'u feagaiga. 6 O lenei, fai atu i le fanauga a Isaraelu, [h]O a'u o Ieova, [i]ou te aumaia outou i lalo o avega mamafa a Aikupito; ou te laveai mai foi ia te outou ai a latou galuega, ou te [k]faaolaina mai foi outou i le lima faaloaloa ma sala tetele. 7 [l]Ou te faia outou mo'u nuu, [m]e fai foi a'u mo outou Atua; tou te iloa foi o a'u lava o Ieova, o lo outou Atua, o le aumaia outou [n]i lalo o avega mamafa a Aikupito. 8 Ou te faaooina atu foi outou i le nuu [o]na ou siitia ai lo'u lima, ou te avatu ia Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, ou te avatu ai ia te outou ma tofi; o a'u nei o Ieova.

9 Ua faapea lava ona tautala atu Mose i le fanauga a Isaraelu, [p]a e lei faalogo i latou ia Mose ona o lo latou loto tiga ma le galuega mamafa. 10 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, o loo faapea mai. 11 Alu ia, fai atu ia Farao le tupu o Aikupito, ia tuu mai e ia o le fanauga a Isaraelu e o ese i lona nuu. 12 A ua fai atu Mose i luma o Ieova, ua faapea atu, Silasila mai ia, [q]e lei faalogo mai ia te au le fanauga a Isaraelu, pe faapefea ona faalogo mai o Farao ia te au, o a'u foi [r]ua le matala la'u gagana? 13 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ma aauina atu i laua i le fanauga a Isaraelu atoa ma Farao le tupu o Aikupito, ina ia la aumaia le fanauga a Isaraelu mai le nuu o Aikupito.

14 O tupuga nei o aiga o latou tamā. [s]O atalii nei o Reupena, o le ulumatua lea a Isaraelu; o Enoka, ma Falu, ma Esarona, ma Karame; o aiga ia o Reupena. 15 [t]O atalii nei o Simeona; o Iemuelu, ma Iaminu, ma Oata, ma Iakinu, ma Soaro, ma Saulo, o le tama lea a le fafine Kanana; o aiga ia o Simeona.

16 O igoa nei [u]o atalii o Levi i o latou tupulaga; o Keresoma, ma Koato, ma Merari. O tausaga foi na ola ai Levi, e tasi le selau ma le tolugafulu ma le fitu. 17 [x]O atalii nei o Keresoma i o la aiga; o Lepeni ma Semi. 18 [y]O atalii foi nei o Koato; o Amaramo, ma Isara, ma Heperona, ma Usialu. O tausaga foi na ola ai Koato, e tasi le selau e tolugafulu ma le tolu. 19 [z]O atalii foi nei o Merari; o Maali ma Muse; o i latou nei o aiga o Levi i o latou lava tupulaga. 20 Ua fai avā foi [a]Amaramo ia Iokapeta, o le tuafafine lea o lona tamā; na ia fanau mai foi ia te ia o Arona ma Mose. O tausaga foi ia na ola ai Amaramo, e tasi le selau e tolugafulu ma le fitu.

21 [b]O atalii foi nei o Isara; o Koru, ma Nefeku, ma Sekari. 22 [c]O atalii foi nei o Usialu; o Mesalu, ma Elisafano, ma Seteri. 23 Ua fai avā Arona ia Elisapeta, o le afafine [d]o Aminatapu, o le tuafafine o Naasona; na ia fanau mai ai foi ia te ia [e]o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.

24 [f]O atalii nei o Koru; o Asiro, ma Elekana, ma Aviasafo; o aiga ia o sa Korū. 25 Ua fai avā foi Eleasaro le atalii o Arona i le tasi afafine o Potialu; [g]na ia fanau mai foi ia te ia o Fineaso. O tupuga nei o tamā o sa Levī i o latou aiga. 26 O Arona ma Mose ia [h]na fetalai mai i ai Ieova, la te aumaia le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito i a latou lava [i]'au. 27 O i laua nei na [k]fai atu ia Farao le tupu o Aikupito, [l]la te aumaia le fanauga a Isaraelu nai Aikupito; o Mose lenei ma Arona.

28 Ua oo i le aso na fetalai mai ai Ieova ia Mose i le nuu o Aikupito; 29 ua fetalai mai ai Ieova ia Mose, o faapea mai, [m]O a'u nei o Ieova; [n]fai atu ia i le tupu o Aikupito o Farao, o mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe. 30 Na fai atu foi Mose i luma o Ieova, Silasila mai, [o]o a'u e le matala la'u gagana; pe faapefea ea ona faalogo mai o Farao ia te au?

Left margin:

[a] m. 3. 19.
[b] m. 11. 1. & 12. 31, 33, 39.
[c] Kene. 17. 1. & 35. 11. & 48. 3.
[d] m. 3. 14. Sala. 68. 4. & 83. 18. Ioane 8. 58. Faaa. 1. 4.
[e] Kene. 15. 18. & 17. 4, 7.
[f] Kene. 17. 8. & 28. 4.
[g] m. 2. 24.
[h] f. 2, 8, 29.
[i] m. 3. 17. & 7. 4. Teu. 26. 8. Sala. 81. 6. & 136. 11, 12.
[k] m. 15. 13. Teu. 7. 8. 1 No. 17. 21. Nee. 1. 10.
[l] Teu. 4. 20. & 7. 6. & 14. 2. & 26. 18. 2 Samu. 7. 24.
[m] Kene. 17. 7, 8. m. 29. 45, 46. Teu. 29. 13. Faaa. 21. 7.
[n] m. 5. 4, 5. Sala. 81. 6.
[o] Kene. 15. 18. & 26. 3. & 28, 13. & 35. 12.
[p] m. 5. 21.
[q] f. 9.
[r] f. 30. m. 4. 10. Iere. 1. 6.

Right margin:

T. L. M. 1491.

[s] Kene. 46. 9. 1 No. 5. 3.
[t] Kene. 46. 10. 1 No. 4. 24.
[u] Kene. 46. 11. Nume. 3. 17. 1 No. 6. 1, 16.
1619.
[x] 1 No. 6. 17. & 23. 7.
[y] Nume. 26. 57. 1 No. 6. 2, 18.
[z] 1 No. 6. 19. & 23. 21.
[a] m. 2. 1, 2. Nume. 26. 59.
[b] Nume. 16. 1. 1 No. 6. 37, 38.
[c] Levi. 10. 4. Nume. 3. 30.
1530.
[d] Ruta 4. 19, 20. 1 No. 2. 10. Mata. 1. 4.
[e] Levi. 10. 1. Nume. 3. 2. & 26. 60. 1 No. 6. 3. & 24. 1.
[f] Nume. 26. 11.
[g] Nume. 25. 7, 11. Iosu. 24. 33.
[h] f. 13.
[i] m. 7. 4. & 12. 17, 51. Nume. 33. 1.
1491.
[k] m. 5. 1, 3. & 7. 10.
[l] f. 13. m. 32. 7. & 33. 1. Sala. 77. 20.
[m] f. 2.
[n] f. 11. m. 7. 2.
[o] f. 12. m. 4. 10.

T. L. M. 1491.

## O LE MATAUPU VII.

*O vavega na faia i le tootoo ma le vaitafe.*

UA fetalai mai Ieova ia Mose, Faauta mai, ua ou tofia oe [a]e fai ma Atua ia Farao, o lou uso foi o Arona, [b]e fai o ia ma perofeta ia te oe. 2 [c]E te fai atu mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe; e tautala atu foi lou uso o Arona ia Farao, ina ia tuu atu e ia o le fanauga a Isaraelu e o ese i lona nuu. 3 [d]O a'u foi ou te faamaaa i le loto o Farao, [e]ou te faatele foi [f]o'u faailoga ma o'u vavega i le nuu o Aikupito; 4 a e le faalogo mai Farao ia te oulua; [g]ona ou faaoo lea o lo'u lima i Aikupito, ou te aumaia foi o a'u 'au, o lo'u nuu lava o le fanauga a Isaraelu, mai le nuu o Aikupito i [h]sala tetele. 5 [i]E iloa foi e Aikupito, o a'u lava o Ieova, pe a ou [k]faaloaloa lo'u lima i luga o Aikupito; ou te aumaia foi le fanauga a Isaraelu ai totonu ia i latou. 6 Ona [l]faia lea e Mose ma Arona e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te i laua, sa faapea lava ona fai e i laua. 7 O tausaga o Mose [m]ua valugafulu; o tausaga foi o Arona ua valugafulu ma le tolu, ina ua tautala atu i laua ia Farao. 8 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai, 9 A fai mai Farao ia te oulua, ua faapea mai, [n]Ina faia se vavega e oulua; ona e fai atu lea ia Arona, [o]Tago ia i lou tootoo, ma lafo i luma o Farao, ona liu gata ai lea. 10 Ona o atu lea o Mose ma Arona ia Farao, ua la faia [p]faapei ona fetalai mai ai o Ieova; ua lafo e Arona lona tootoo i luma o Farao ma ana auauna, ona [q]liu gata ai lea. 11 [r]Ona valaau atu lea e Farao [s]i le au popoto ma taulāitu; ua faapea foi ona [t]fai e taulāitu a Aikupito i a latou togafiti faataulāitu. 12 Auā ua latou taitasi ma lafo lona tootoo, ona liu gata ai lea; a ua folo o latou tootoo e le tootoo o Arona. 13 A ua faamaaaina le loto o Farao, e lei faalogo foi o ia ia i laua, [u]faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

14 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ua maaa lava le loto [x]o Farao, e le mafai e ia ona tuu atu o le nuu e o. 15 Ina alu ia oe ia Farao i le taeao; faauta, o le a alu atu o ia i le vai; e te tu atu foi lua te fetaiai ma ia i le auvai o le vaitafe; [y]o le tootoo foi sa liu gata e te ave i lou lima. 16 E te fai atu foi ia te ia, [z]Ua auina mai a'u ia te oe e Ieova le Atua o sa Eperū, o loo fetalai mai, Ia e tuu mai lo'u nuu e o, [a]ina ia latou auauna mai ia te au i le vao; faauta foi, ua e le āu faalogo mai lava. 17 O loo faapea ona fetalai mai Ieova, O le mea nei [b]e te iloa ai, o Ieova lava a'u; faauta, ou te ta i lenei tootoo ua i lo'u lima i le vai o le vaitafe, [c]ona liu [d]toto ai lea; 18 e mamate ai i'a o i le vaitafe, e elo foi le vaitafe; ona [e]'ino'ino ai lea o Aikupito ona inu i le vai mai le vaitafe.

19 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ia e fai atu ia Arona, Ina tago ia i lou tootoo, ma [f]faaloaloa lou lima i luga o vai o Aikupito, i o latou vaitafe, ma o latou vaita'i, ma o latou vailepa, ma mea uma lava e i ai o latou vai, ina ia liu toto; ina ia i ai toto i le nuu uma lava o Aikupito, i *ipu* laau atoa ma *ipu* maa. 20 Ua faapea ona fai e Mose ma Arona, pei ona fetalai mai o Ieova; [g]ua ia sii i luga foi le tootoo, ma ta le vai o le vaitafe i luma o Farao ma ana auauna; ona liu toto ai lea [h]o le vai uma lava o le vaitafe. 21 Ona mamate ai lea o i'a sa i le vaitafe, ua elo foi le vaitafe, [i]e le mafai e Aikupito ona inu i le vai o le vaitafe, sa i ai le toto i le nuu uma lava o Aikupito. 22 [k]Ona faapea lea ona fai e taulāitu o Aikupito i a latou togafiti faataulāitu; ona faamaaaina ai lea o le loto o Farao, ua le faalogo foi ia te i laua, [l]faapei ona fetalai mai ai o Ieova. 23 Ona liliu ai lea o Farao, ua alu i lona fale, e lei mafaufau foi o ia i lenei mea. 24 Ona eli lea o Aikupito uma i tafatafa o le vaitafe *ia maua* le vai latou te inu ai; auā e le mafaia e i latou ona inu o le vai nai le vaitafe. 25 Ua faaatoa foi ona aso e fitu, talu ona taia e Ieova o le vaitafe.

## O LE MATAUPU VIII.

*O rane, ma 'utu, ma le vao garova na faatigaina ai Aikupito.*

UA fetalai mai Ieova ia Mose, Ina alu ia ia Farao, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova; ia e tuu mai lo'u nuu e o, [a]ina ia latou auauna

[a] m. 4. 16. Iere. 1, 10. [b] m. 4. 16. [c] m. 4. 15. [d] m. 4. 21. [e] m. 11. 9. [f] m. 4. 7. [g] m. 10. 1. & 11. 9. [h] m. 6. 6. [i] f. 17. m. 8. 22. & 14. 4, 18. Sala. 9. 16. [k] m. 3. 20. [l] f. 2. 1491. [m] Teu. 29. 5. & 31. 2. & 34. 7. Galu. 7. 23, 30. [n] Isai. 7. 11. Ioane 2. 18. & 6. 30. [o] m. 4. 2, 17. [p] f. 9. [q] m. 4. 3. [r] Kene. 41. 8. [s] 2 Timo. 3. 8. [t] f 22. m. 8. 7, 18. [u] f. 4. m. 4. 21. [x] m. 8. 15. & 10. 1, 20, 27.

T. L. M. 1491. [y] f. 10. m. 4. 2, 3. [z] m. 3. 18. [a] m. 3. 12, 18. & 5. 1, 3. [b] f. 5. m. 5. 2. [c] m. 4. 9. [d] Faaa. 16. 4, 6. [e] f. 24. [f] m. 8. 5, 6, 16. & 9. 22. & 10. 12, 21. & 14. 21. 26. [g] m. 17. 5. [h] Sala. 78. 44. & 105. 29. [i] f. 18. [k] f. 11. [l] f. 3. [a] m. 3. 12, 18.

T. L. M. 1491.

mai ia te au. 2 Afai foi [b]e te le mafai ona tuu mai o *i latou* e o, faauta, ou te taia lou nuu uma lava i [c]rane. 3 E tutupu tele mai o rane i le vaitafe; e ae mai, ma ulufale i lou fale, i [d]lou afeafe moe, ma lou moega, ma le mea e te taoto ai, o fale foi o au auauna, atoa ma lou nuu, o au ogaumu foi, ma au mea e palu ai falaoa; 4 e o ae rane i luga ia te oe, ma luga o lou nuu, ma luga o au auauna uma lava.

5 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, E te fai atu ia Arona; [e]ina faaloaloa ia lou lima e i ai lou tootoo i luga o vaitafe, ma vaitaʻi, ma vailepa, ma ia faaae mai rane i le nuu o Aikupito. 6 Ona faaloaloa lea e Arona o lona lima i vai o Aikupito, ona ae mai ai lea [f]o rane, ua lilo ai lava le nuu o Aikupito. 7 [g]Ua faapea ona fai foi e taulāitu i a latou togafiti faataulāitu; ua faaae foi e i latou o rane i le nuu o Aikupito. 8 Ona valaau lea o Farao ia Mose ma Arona, ua fai mai, [h]Ina faatoga ia oulua ia Ieova ia ave ese e ia o rane ia te au ma loʻu nuu, ona ou tuu atu lea o le nuu e o, ina ia latou fai taulaga ia Ieova. 9 Ua tali atu Mose ia Farao, Ia e faatonu mai ia te au, po o afea ou te faatoga atu ai mo oe, ma au auauna, ma lou nuu, ia faaumatia ai rane o ia te oe ma ou fale, ina ia gata i le vaitafe ona i ai? 10 Ua fai mai o ia, O a taeao; ona fai atu lea *o Mose, E faia* faapei o lau afioga, ina ia e silafia, [i]e leai se tasi e tusa ma Ieova lo matou Atua; 11 e mavae atu rane o ia te oe, ma ou fale, ma au auauna, ma lou nuu, na o le vaitafe e gata ai. 12 Ona o i fafo lea o Mose ma Arona nai ia Farao; [k]ua alaga atu foi Mose ia Ieova ona o rane ua ia tuuina atu ai ia Farao. 13 Ona faia lea e Ieova e tusa ma le upu a Mose; ua mamate ai rane nai o latou fale, ma faoa aai, atoa ma fanua. 14 Ua latou faapotopoto ai foi i faupuegā*rane*, ua elo ai le nuu. 15 Ua iloa e Farao, ua na maua [l]sina mapu, ona [m]faamaaa ai lea e ia o lona loto, ma na le faalogo ia te i laua, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

16 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ia e fai atu ia Arona, faaloaloa ia lou tootoo, ma ta aʻi le efuefu o le fanua, ina

b m. 7. 14, & 9. 2.
c Faaa. 16. 13.
d Sala. 105. 30.
e m. 7. 19.
f Sala. 78. 45. & 105. 30.
g m. 7. 11.
h m. 9. 28. & 10. 17. Nume. 21. 7. 1 Tu. 13. 6. Galu. 8. 24.
i m. 9. 14. Teu. 33. 26. 2 Samu. 7. 22. 1 No. 17. 20. Sala. 86. 8. Isai. 46. 9. Iere. 10. 6, 7.
k f. 30. m. 9. 33. & 10. 18. & 32. 11. Iako. 5. 16, 17, 18.
l Fai. 8. 11.
m m. 7. 14.

T. L. M. 1491.

ia liu ʻutu i le nuu uma lava o Aikupito. 17 Na la faia foi faapea, na faaloaloa e Arona lona lima sa i ai lona tootoo, na ia ta i le efuefu o le fanua, i le, [n]ua fai ma ʻutu i tagata atoa ma manu; ua liu ʻutu o le efuefu uma lava o le fanua i le nuu uma lava o Aikupito. 18 Ua faapea ona fai foi e [o]taulāitu i a latou togafiti faataulāitu, ina ia tutupu ae o ʻutu, [p]a e le mafaia; sa i ai foi o ʻutu i tagata atoa ma manu. 19 Ona fai atu lea o taulāitu ia Farao, [q]O le aao lenei o le Atua; a ua maaa pea le [r]loto o Farao, e lei faalogo o ia ia te i laua, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

20 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, [s]Ia e ala usu atu i le taeao, ma ia e tu i luma o Farao; faauta, o le a alu ane o ia i le vai, ma ia e fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [t]tuu mai ia loʻu nuu e o, ina ia latou auauna mai ia te au; 21 auā a ē le mafai ona tuu mai loʻu nuu e o, ona ou auina atu lea ia te oe, ma au auauna, ma lou nuu, ma ou fale, o le vao garova; e tutumu foi fale o Aikupito atoa ma le laueleele o i ai latou i garova. 22 [u]Ou te vavae ese foi i lea lava aso o le laueleele o Kosena e i ai loʻu nuu, ina ia le oo i ai ni garova, ina ia e iloa ai o aʻu lava o Ieova *le pule* i le lalolagi. 23 Ou te tuu ai foi se tuaoi i le va o loʻu nuu ma lou nuu; e fai lava lenei faailoga a taeao.

24 Ona faapea lava lea ona fai e Ieova, [x]ua oo mai ai garova e tele lava i le fale o Farao, ma fale o ana auauna, ma le nuu atoa uma o Aikupito; ua leaga le nuu ona o le vao garova. 25 Ona valaau lea o Farao ia Mose ma Arona, ua fai mai i ai, Ina o ia outou, ma fai taulaga i lo outou Atua i le nuu na. 26 A ua fai atu Mose, E le tatau ona matou faia faapea; [y]auā o mea e inosia e Aikupito, o le a matou fai aʻi taulaga ia Ieova lo matou Atua; faauta, a matou fai aʻi taulaga *i* mea e inosia e Aikupito i o latou lava luma, latou te le fetogi mai ea ia te i matou i maa? 27 Matou te o malaga [z]i aso e tolu i le vao, matou te fai taulaga ai ia Ieova lo matou Atua, faapei ona [a]fetalai mai ai o ia ia te i matou. 28 Ona fai mai lea o Farao, Ou te tuuina atu outou e o, ma ia outou fai taulaga ia Ieova lo outou Atua i le vao; tau lava ina

n Sala. 105. 31.
o m. 7. 11.
p Luka 10. 18. 2 Timo. 3. 8, 9.
q 1 Samu. 6. 3, 9. Sala. 8. 3. Mata. 12. 28. Luka 11. 20.
r f. 15.
s m. 7. 15.
t f. 1.
u m. 9. 4, 6, 26. & 10. 23. & 11. 6, 7. & 12. 13.
x Sala. 78. 45 & 105. 31.
y Kene. 43. 32. & 46. 34. Teu. 7. 25. 26. & 12. 31.
z m. 3. 18.
a m. 3. 12.

T. L. M. 1491.

neʻi outou o mamao; [b]ia oulua faatoga mo aʻu. 29 Ua tali atu Mose, Faauta, ou te alu ese nei ia te oe, ou te faatoga atu foi ia Ieova ina ia aveesea le vao garova ia Farao, ma ana auauna, ma lona nuu o a taeao; tau lava ina neʻi toe [c]pepelo Farao i lona le tuuina mai le nuu e o e fai taulaga ia Ieova. 30 Ona alu ese lea o Mose ia Farao, ua na [d]faatoga atu foi ia Ieova. 31 Ua fai foi e Ieova e tusa ma le upu a Mose, ua ave ese le vao garova ia Farao, ma ana auauna, ma lona nuu, ua le toe ai se tasi. 32 A ua toe [e]faamaaa e Farao i lona loto i lenei mea, ua na le tuuina mai lava le nuu e o.

## O LE MATAUPU IX.

*O le faamai i manu, o le maʻi i tino o tagata, ma le uatoʻa.*

UA fetalai mai Ieova ia Mose, [a]Ina ulufale atu ia oe ia Farao, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o sa Eperū, Ia e tuu mai loʻu nuu e o, latou te auauna mai ia te au. 2 Auā afai e te [b]le mafai ona tuu mai *i latou* e o, a e taofi pea i latou, 3 faauta, [c]o le aao o Ieova e oo i au manu i le fanua, o solofanua, ma asini, ma kamela, ma povi, ma mamoe, o le faamai matuā mamafa lava. 4 A e vavaeeseina [d]e Ieova o manu a Isaraelu ma manu a Aikupito; e le mate lava se mea e tasi i mea uma a le fanauga a Isaraelu. 5 Ona tuupo ai lea e Ieova, ua fetalai mai, A taeao e faia e Ieova lenei mea i le nuu. 6 Ona faia lea e Ieova o lea mea i le aso taeao, [e]ua mamate ai o manu uma lava a Aikupito, a e lei mate lava se manu e tasi a le fanauga a Isaraelu. 7 Ona auina atu lea e Farao, faauta, e lei mate se manu a Isaraelu, ua leai lava se tasi; [f]a ua maaa pea lava le loto o Farao, e lei tuuina mai e ia o le nuu e o.

8 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose ma Arona, Ia faatutumu oulua lima uma i lefulefu mai le umu, ma ia saaluu solo ai i luga e Mose i luma o Farao. 9 Ona liu efuefu ninii ai lea i le nuu uma lava o Aikupito, e avea foi i luga o tagata atoa ma manu ma [g]maʻi fulafula e tupu ai le manunu i le nuu uma lava o Aikupito. 10 Ona la ave lea o lefulefu nai le umu, ua la tutū atu i luma o Farao, ona saaluu solo ai lea i luga e Mose, ona avea lea ma

[b] f. 8. m. 9. 28. 1 Tu. 13. 6.
[c] f. 15.
[d] f. 12.
[e] f. 15. m. 4. 21.
[a] m. 8. 1.
[b] m. 8. 2.
[c] m. 7. 4.
[d] m. 8. 22.
[e] Sala. 78. 50.
[f] m. 7. 14. & 8. 32.
[g] Faaa. 16. 2.

[h]maʻi fulafula e tupu ai le manunu i tagata atoa ma manu. 11 Ua le lavā [i]taulāitu ona tutū i luma o Mose, ona o le maʻi fulafula; auā sa i ai le maʻi fulafula i taulāitu atoa ma Aikupito uma lava. 12 A ua faamaaa e Ieova le loto o Farao, e lei faalogo foi o ia ia te i laua, [k]e pei o le afioga a Ieova ia Mose.

13 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, [l]Ia e ala usu i le taeao lava, ma ia e tu i luma o Farao, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o sa Eperū, Ia e tuu mai loʻu nuu e o, ina ia latou auauna mai ia te au; 14 auā o ona po nei lava ou te tuuina atu ai aʻu mala uma lava i luga ia te oe, ma au auauna, ma lou nuu, [m]ina ia e iloa ai e leai lava se tasi e tusa ma aʻu i le lalolagi uma lava. 15 Auā o le a aʻu [n]faaloaloa nei loʻu lima, ou te taia oe ma lou nuu i le faamaʻi, ina ia fano ai oe i le nuu. 16 E moni lava, [o]o le mea lava lea ua ou faatuina ai oe, ina ia ou faaali ai loʻu mana ia te oe, ma ia taʻua loʻu igoa i le lalolagi uma lava. 17 E te faamauaIuga pea ea oe i loʻu nuu, ina ua e le tuuina mai i latou e o? 18 Faauta, o le aso taeao, e faapenei le itu la, ou te faatotō ifo ai le uatoʻa tetele lava, e leai sona tusa i Aikupito talu ona faatoa āina, ua oo mai lava i nei ona po. 19 O lenei, ia e aami atu ia tuu *i se mea* e malu ai au manu, ma au mea uma lava o loo i le vao; o tagata uma lava atoa ma manu e maua i le vao e le faapotopotoina i fale, e alu ifo i luga ia i latou le uatoʻa latou te fano ai. 20 O se na fefe i le afioga a Ieova i auauna a Farao, ua ia fai atu ia sosola ana auauna ma ana manu i fale; 21 a o le na le manatu i le afioga a Ieova, ua ia tuu pea ana auauna ma ana manu i le vao. 22 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina faaloaloa ia o lou lima i luga, ona to ifo ai lea [p]o le uatoʻa i le nuu uma lava o Aikupito, i luga o tagata, ma manu, ma laau afu uma lava o le fanua i le nuu o Aikupito. 23 Ona faaloaloa ae lea e Mose lona tootoo i luga, ona tuuina mai lea [q]e Ieova o faititili ma le uatoʻa, ua sosolo foi le afi i le eleele, ua faatotō ifo foi e Ieova le uatoʻa i le nuu o Aikupito. 24 Sa i ai le uatoʻa ma le afi e fefiloi ma le uatoʻa, ua mamafa tele lava, e leai lava sona tusa i le nuu uma lava o Aikupito talu ina āina. 25 Ua

T. L. M. 1491.

[h] Teu. 28. 27.
[i] m. 8. 18, 19. 2 Timo. 3. 9.
[k] m. 4. 21.
[l] m. 8. 20.
[m] m. 8. 10.
[n] m. 3. 20.
[o] m. 14. 17. Faata. 16. 4. Roma 9. 17. 1 Pete. 2. 9.
[p] Faaa. 16. 21.
[q] Iosu. 10. 11. Sala. 18. 13. & 78. 47. & 105. 32. & 148. 8. Isai. 30. 30. Eseki. 38. 22. Faaa. 8. 7.

T. L. M. 1491.

toia le laueleele uma lava o Aiku-
pito i le uato'a, o mea uma lava sa i
le vao, o tagata atoa ma manu, ma
laau afu uma lava o le fanua [r]ua
uma ona toia i le uato'a; ua gāugau
ai foi o laau uma lava o le vao.
26 [s]Na o le nuu o Kosena sa i ai le
fanauga a Isaraelu, ua le i ai lava se
uato'a. 27 Ona feauina lea e Farao
ua aami ia Mose ma Arona, ua fai
mai ia te i laua, [t]Ua ou agasala i
lenei mea; [u]o loo amiotonu Ieova, a
e peitai a'u nei ma lo'u nuu, ua amio
leaga i matou; 28 [x]ina faatoga atu
ia oulua ia Ieova, ia soia le toe faiti-
tili tetele mai ma le uato'a, ona ou
tuuina atu ai lea o outou e o, tou te
le toe nonofo lava. 29 Ua fai atu
Mose ia te ia, A a'u alu i tua pa o
le aai, ona ou [y]faaloaloa atu lea o
o'u lima ia Ieova, ona mavae ai lea
o le faitititili, e leai foi se toe uato'a;
ina ia e silafia ai, [z]o loo ia Ieova
lava le lalolagi. 30 A o oe ma au au-
auna [a]ua ou iloa lava, tou te le ma-
tatau ai nei lava ia Ieova le Atua.
31 Sa toia le lino atoa ma le karite;
[b]auā sa fua le karite, ma ua fuga le
lino; 32 a o le saito atoa ma le kase-
me, e lei toia ia, auā ua le tutupu ae.
33 Ona alu lea o Mose nai ia Fa-
rao i tua pa o le aai, [c]ua faaloaloa
atu ona lima i luma o Ieova, ona
mavae ai lea o le faitititili ma le ua-
to'a; ua le toe to mai foi le ua i
luga o le laueleele. 34 Ua iloa e
Farao, ua mavae le ua, ma le uato'a,
ma le faitititili, ona atili ai lea ona
agasala o ia, ua faamaaa lona loto,
o ia atoa ma ana auauna. 35 Ona
[d]faamaaaina ai lea o le loto o Farao,
e lei tuuina atu lava le fanauga a
Isaraelu e o, faapei ona fetalai mai
ai o Ieova ia Mose.

## O LE MATAUPU X.

*O sē akerise, ma le pouliuli.*

UA fetalai mai Ieova ia Mose,
Ina ulufale atu ia ia Farao,
[a]auā ua ou faamaaa i lona loto ma
loto o ana auauna, ina [b]ia ou tuuina
atu a'u nei faailoga i ona luma;
2 ina ia e [c]ta'u atu i taliga o lau
fanau atoa ma le fanau a lau fanau,
o mea na ou faia i Aikupito, ma a'u
faailoga na ou tuuina atu ai ia te i
latou, ina ia outou iloa ai, o a'u lava
o Ieova. 3 Ona ulufale atu lea o
Mose ma Arona ia Farao, ua la fai
atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova le Atua o sa Eperū; e
te le mafai ea seia afea ona e [d]faa-
maulalo i o'u luma? Tuu mai ia lo'u

[r] Sala. 105. 33.
[s] m. 8. 22. & 9. 4, 6. & 10. 23. & 11. 7. & 12. 13. Isai. 32. 18, 19.
[t] m. 10. 16.
[u] 2 No. 12. 6. Sala. 129. 4. & 145. 17. Aue. 1. 18. Tani. 9. 14.
[x] m. 8. 8, 28. & 10. 17. Galu. 8. 24.
[y] 1 Tu. 8. 22, 38. Sala. 143. 6. Isai. 1. 15.
[z] Sala. 24. 1. 1 Kori. 10. 26, 28.
[a] Isai. 26. 10.
[b] Ruta 1. 22. & 2. 23.
[c] f. 29. m. 8. 12.
[d] m. 4. 21.
[a] m. 4. 21. & 7. 14.
[b] m. 7. 4.
[c] Teu. 4. 9. Sala. 44. 1. & 71. 18. & 78. 5, &c. Ioe. 1. 3.
[d] 1 Tu. 21. 29. 2 No. 7. 14. & 34. 27. Iopu 42. 6. Iere. 13. 18. Iako. 4. 10. 1 Pete. 5. 6.

nuu e o, ina ia latou auauna mai ia
te au. 4 Auā pe afai e te le mafai
ona tuu mai o lo'u nuu e o, faauta,
a taeao ou te auina mai ai o sē [e]ake-
rise i lou nuu; 5 e lilo ai le fogā-
eleele, e le mafai ai ona iloa le eleele,
[f]e 'aina ai foi toe mea na sao ma to-
toe mā outou i le uato'a; e uma foi
ona 'aina o laau uma o loo tutupu
mo outou i le fanua. 6 [g]E tutumu
ai foi ou fale, ma fale o au auauna
uma lava, atoa ma fale o Aikupito
uma lava; na le iloa se mea *faapea*
e ou mātua, po o mātua o ou mātua,
talu le aso na latou nonofo ai i le
nuu e oo i le aso nei. Ona liliu ai
lea o ia ua ulufafo atu nai ia Farao.
7 Ona fai ane lea o auauna a Farao
ia te ia, E fai ma [h]mailei lenei taga-
ta ia te i tatou seia afea? Ia e tuu
atu ia tagata e o, ina ia latou auauna
ia Ieova lo latou Atua; e te le āu
silafia ea ua faaumatia Aikupito?
8 Ona toe faafoisia lea o Mose ma
Arona ia Farao, ona fai mai lea o ia
ia te i laua, Ina o ia outou, auauna
atu ia Ieova lo outou Atua; a o ai
ea ma ai tou te o? 9 Ua tali atu
Mose, Matou te o ma o matou tau-
lelea, ma o matou toeaina, ma o
matou atalii, ma o matou afafine,
matou te o atu foi ma a matou lafu
mamoe, atoa ma a matou lafu povi;
auā [i]o le a fai lo matou tausamiga
ia Ieova. 10 Ona fai mai lea o ia
ia te i laua, Ia faapea ona i ai o Ie-
ova ia te outou, pe afai ou te tuuina
atu outou e o ma a outou fanau; ia
outou, auā o loo lumanai le leaga ia
te outou. 11 E le faapea lava; o
atu ia outou tane, ma auauna ia
Ieova, auā o le mea lea na outou
mananao i ai. Ona tuliá lea o i
laua nai luma o Farao.
12 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, [k]Faaloaloa ia lou lima i luga
o le laueleele o Aikupito i le sē ake-
rise, ia o ae i luga o le laueleele o
Aikupito; [l]e 'aina ai foi o laau afu
uma o le fanua, o mea uma lava ua
totoe i le uato'a. 13 Ona faaloaloa
lea e Mose o lona tootoo i luga o le
laueleele o Aikupito, ona faaagi mai
lea e Ieova o le matagi mai sasae i
le laueleele i lea lava ao uma ma lea
lava po uma; ua oo i le taeao, ona
au mai ai lea o sē akerise e le ma-
tagi mai sasae; 14 ua o ae foi [m]o
sē akerise i luga o le laueleele uma
lava o Aikupito, ua nonofo foi i nuu
uma lava o Aikupito, ua tele lava;
[n]sa leai lava anamua ni sē akerise e
tusa ma ia *sē akerise*, e le toe faapea

T. L. M. 1491.

[e] Faata. 30. 27. Faaa. 9. 3.
[f] m. 9. 32. Ioe. 1. 4. & 2. 25.
[g] m. 8. 3, 21.
[h] m. 23. 33. Iosu. 23. 13. 1 Samu. 18. 21. Fai. 7. 26. 1 Kori. 7. 35.
[i] m. 5. 1.
[k] m. 7. 19.
[l] f. 4, 5.
[m] Sala. 78. 46. & 105. 34.
[n] Ioe. 2. 2

lava. 15 Ua [o]ufitia ai le fogāeleele uma lava, ua faapouliuligia ai foi le nuu; [p]ua ʻaina ai foi o laau afu uma o le nuu, atoa ma fua uma lava o laau na totoe i le uatoʻa, e lei toe lava sina lau i se laau po o se laau afu i le fanua i le nuu atoa uma o Aikupito.

16 Ona faataalise lea o Farao ona aami ia Mose ma Arona; na ia fai mai foi i ai, [q]Ua ou agasala ia Ieova lo outou Atua, atoa foi ma oulua; 17 a o lenei, ia ave-eseina laʻu agasala, na o lenei lava, ma ia oulua [r]faatoga atu ia Ieova lo outou Atua, ina ia aveeseina e ia ia te au, na o lenei lava mala. 18 [s]Ona alu ese lea o ia ia Farao, ma faatoga atu ai ia Ieova. 19 Ona faaliliuina lea e Ieova o le matagi mai sisifo e malosi lava, ua siitia ai o sē akerise, ma lafoia [t]i le sami Ulaula; ona le toe ai lea o se sē akerise e tasi i le nuu uma lava o Aikupito. 20 A ua [u]faamaaaina e Ieova le loto o Farao, e le tuuina mai lava le fanauga a Isaraelu e o.

21 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, [x]Ina faaloaloa ia lou lima i le lagi, ina ia pouliuli le nuu o Aikupito, o le pouliuli e mafai ona tagofia. 22 Ona faaloa-loa lea e Mose o lona lima i le lagi, ona [y]pouliuli tele lava lea o le nuu atoa uma o Aikupito, e tolu aso. 23 Ua le feiloai i latou, e lei tulai se tagata i le mea sa nofo ai, e tolu aso; [z]a o le fanauga uma lava a Isaraelu, ua malamalama mea uma sa latou nonofo ai. 24 Ona valaau mai lea o Farao ia Mose, ma ia [a]fai mai, Ina o ia outou, tou te auauna ia Ieova; na o outou lafu mamoe ma o outou lafu povi tuu pea ia, a e tou o ma a [b]outou fanau. 25 A ua tali atu Mose, Ia e tuu mai foi ia i matou o taulaga ma taulaga mu, ina ia matou osi *taulaga* ai ia Ieova lo matou Atua; 26 e ave lava a matou manu, e le tuuna se atigivae e tasi; auā o mea ia e ave matou te auauna ai ia Ieova lo matou Atua, matou te le iloa foi mea matou te auauna ai ia Ieova seia matou oo atu ai. 27 A ua [c]faamaaa e Ieova le loto o Farao, e le mafai foi o ia ona tuuina mai o i latou e o. 28 Ona fai mai lea o Farao ia te ia, Alu ese ia oe ia te au, ia oe lava, neʻi ta toe feiloai ma oe; auā o le aso ta te feiloai ai ma oe, e te oti ai lava. 29 Ona tali atu lea o Mose, E moni lava lau fetalaiga, [d]ta te le toe feiloai ma oe.

T. L. M. 1491.
[o] f. 5.
[p] Sala. 105. 35.
[q] m. 9. 27.
[r] m. 9. 28. 1 Tu. 13. 6.
[s] m. 8. 30.
[t] Ioe. 2. 20.
[u] m. 4. 21. & 11. 10.
[x] m. 9. 22.
[y] Sala. 105. 28.
[z] m. 8. 22.
[a] f. 8.
[b] f. 10.
[c] f. 20. m. 4. 21. & 14. 4. 8.
[d] Epe. 11. 27.

## O LE MATAUPU XI.

*O le sauniga o le toe mala.*

ONA fetalai mai lea o Ieova ia Mose, E toe tasi le mala ou te faaooina atu i luga o Farao, i luga foi i Aikupito, e mulimuli ane e tuuina mai e ia o outou e o ese i lenei mea; [a]a oo ina tuuina mai e ia, e matuā tutuli ese lava o ia ia te outou i lenei mea. 2 Ia e fai atu i le nuu ia *latou* lagona, Ia taitasi ma ole atu o le tane i lē la te tuaoi, ma le fafine i lē la te tuaoi [b]i mea ario ma mea auro. 3 [c]Ua faatupuina e Ieova le alofa o Aikupito i le nuu. O lenei tagata o [d]Mose, na sili ona mamalu lava o ia i le nuu o Aikupito, i le manatu o auauna a Farao, ma le manatu o le nuu. 4 Ona fai atu lea o Mose, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, A lata [e]i le tulua o po ma ao, ona ou alu atu lea i totonu o Aikupito, 5 ona oti ai lea [f]o ulumatua uma lava i le nuu o Aikupito, e afua i le ulumatua a Farao, o lē tietie i lona nofoālii, e oo lava i le ulumatua a le auauna fafine o loo i tua o le maaolo, atoa ma ulumatua uma lava a manu. 6 Ona fai ai lea [g]o le auega tele i le nuu atoa uma o Aikupito, e lei faapea *anamua*, e le toe faapea lava. 7 [h]A o le fanauga uma lava a Isaraelu, e leai se ulī [i]e faagaoioi lona laulaufaiva i se tagata po o se manu; ina ia outou iloa ua faailogaina e Ieova ia Aikupito ma Isaraelu. 8 E o ifo foi [k]o au nei auauna uma lava ia te au, latou te ifo ia te au, e faapea mai, Ina alu ia oe ma le nuu uma lava o loo mulimuli ia te oe; a mavae nei mea, ona ou alu ai lea. Ona alu lea o ia nai luma o Farao, ua ita tele.

9 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, E le faalogo [l]Farao ia te oulua, ina ia faatele ai [m]oʻu va-vega i le nuu o Aikupito. 10 Na faia foi e Mose ma Arona o ia va-vega uma i luma o Farao, [n]a ua faa-maaa e Ieova le loto o Farao, e lei tuuina mai e ia o le fanauga a Isa-raelu e o ese i lona nuu.

## O LE MATAUPU XII.

*Ua faatuina le paseka; ua oti ulumatua i Aikupito.*

ONA fetalai mai lea o Ieova ia Mose ma Arona i le nuu o Aikupito, o loo faapea mai, 2 E avea [a]lenei masina ia te outou ma

T. L. M. 1491.
[a] m. 12. 31, 33, 39.
[b] m. 3. 22. & 12. 35.
[c] m. 3. 21. & 12. 36. Sala. 106. 46.
[d] 2 Samu. 7. 9 Ese. 9. 4.
[e] m. 12. 12, 23, 29. Amo. 5. 17.
[f] m. 12. 12, 29. Amo. 4. 10.
[g] m. 12. 30. Amo. 5. 17.
[h] m. 8. 22.
[i] Iosu. 10. 21.
[k] m. 12. 33.
[l] m. 3. 19. & 7. 4. & 10. 1.
[m] m. 7. 3.
[n] m. 10. 20, 27. Roma 2. 5. & 9. 22.
[a] m. 13. 4 Teu. 16. 1.

T. L. M. 1491.

uluai mas'na, o le masina muamua
lava lea ia te outou i le tausaga.
3 Ia oulua fai atu i le faapoto-
potoga uma o Isaraelu, ia faapea
atu, O le aso e sefulu o lenei ma-
sina ia taitasi ai i latou ma lana
tamai mamoe i aiga o *latou* tamā,
o le aiga ma le tamai mamoe. 4 Pe
afai foi e toaitiiti le aiga, e le ma-
fai *ona uma* sa latou tamai mamoe,
ona la faatasi ai lea ma le ua tuaoi
o la aiga, e tusa ma le faitau aofai
o tagata; ia faatatau le tamai
mamoe ma tagata latou te aai ai.
5 [b]Ia sao ona lelei la outou tamai
mamoe, o le poa, e tasi lona tau-
saga, tou te au mai ai i le lafu
mamoe, po o le lafu 'oti. 6 Tou
te tausi i ai seia oo atu i [c]le aso e
sefulu ma le fa o lenei masina; ona
fasi ai lea e le faapotopotoga atoa
uma o Isaraelu i le afiafi. 7 Ia
latou ave foi nisi toto, ma avatu i
pou e lua o le faitotoa ma ona
faalava i luga i o latou fale latou
te aai ai. 8 Latou te aai foi le
tino i lea lava po, ua tunu i le afi,
atoa foi ma [d]areto e le faafefeteina,
ma laau oona latou te ina'i a'i.
9 Aua tou te aai ai e faalevela po
o [e]tunua i le vai, a ia tunua lava
i le afi, o lona ulu, ma ona vae, ma
ona tōtōga. 10 [f]Aua foi ne'i ai se
mea e toe, e oo i le taeao; a o se
mea e toe, e oo i le taeao, ia su-
sunu lava ia i le afi. 11 Ia faapea
foi ona outou aai ai, o outou sulu-
gatiti ia fusia, ma o outou see i o
outou vae, ma o outou tootoo i o
outou lima, tou te aai ai faataa-
lise; [g]o le paseka lava lea ia
Ieova. 12 Auā o le po nanei, [h]ou
te ui ane ai i le nuu o Aikupito,
ma ou taia ulumatua uma lava i le
nuu o Aikupito, o tagata atoa ma
manu; ou te faasala foi [i]i atua
uma lava o Aikupito; [k]o a'u lava
o Ieova. 13 E fai foi le toto ma
faailoga ia te outou i fale tou te i
ai, ou te vaai atu foi i le toto, ona
ou sosopo ai lea ia te outou; e le
oo foi ia te outou le mala e fano
ai, pe a ou taia le nuu o Aikupito.
14 E fai foi lenei aso [l]ma faama-
natuga ia te outou, tou te fai ai
foi le [m]tausamiga ia Ieova; e faia
i a outou tupulaga amuli le tausa-
miga, [n]o le tulafono e faavavau.
15 [o]E fitu aso tou te aai ai areto
e le faafefeteina; o le aso muamua
lava tou te ave ese ai mea e faa-
fefete a'i i o outou fale; auā ai
se 'ai le areto ua faafefeteina e

b Levi. 22. 19, 20, 21. Mala. 1. 8, 14. Epe. 9. 14. 1 Pete. 1. 19.
c Levi. 23. 5. Nume. 9. 3. & 28. 16. Teu. 16. 1, 6.
d m. 34. 25. Nume. 9. 11. Teu. 16. 3. 1 Kori. 5. 8.
e Teu. 16. 7.
f m. 23. 18. & 34. 25.
g Teu. 16. 5.
h m. 11. 4, 5. Amo. 5. 17.
i Nume. 33. 4.
k m. 6. 2.
l m. 13. 9.
m Levi. 23. 4, 5. 2 Tu. 23. 21.
n f. 24. 43. m. 13. 10.
o m. 13. 6, 7. & 23. 15. & 34. 18, 25. Levi. 23. 5, 6. Nume. 28. 17. Teu. 16. 3, 8. 1 Kori. 5. 7.

afua i le aso muamua e oo i le
aso fitu, [p]e vavaeeseina lea tagata
i Isaraelu. 16 Tou te faia foi [q]le
faapotopotoga paia i le aso muamua,
ma le faapotopotoga paia i le aso
fitu; aua le fai ai se galuega e
tasi, tau lava o mea e 'ai a tagata
uma, na o lea tou te faia. 17 Ia
outou tausi foi i le *tausamiga* o
areto e le faafefeteina, auā [r]o lenei
lava aso ua ou au mai ai a outou
'au nai le nuu o Aikupito, o le
mea lea tou te tausi ai lenei aso
i a outou tupulaga amuli, o le tula-
fono lea e faavavau. 18 [s]O le uluai
*masina*, o le aso e sefulu ma le
fa o le masina, o le afiafi, tou te
aai ai areto e le faafefeteina, seia
oo i le afiafi o le aso e luafulu ma
le tasi o le masina. 19 O [t]ona
aso ia e fitu aua ne'i iloa ai i o
outou fale se mea e faafefete a'i;
auā ai se 'ai le areto e faafe-
feteina, [u]e vavaeeseina lea tagata
nai le faapotopotoga o Isaraelu, o
le tagata ese atoa ma le tama a le
eleele. 20 Aua ne'i outou aai sina
areto e faafefeteina; ia outou aai
areto e le faafefeteina i mea uma
tou te nonofo ai.

21 Ona aami lea e Mose le au
toeaina uma o Isaraelu, ma na fai
atu ia te i latou, [x]Ia outou pupue
ma ave mamoe mo outou aiga, ona
outou fasi ai lea o le paseka.
22 [y]Tou te ave foi se fusi isopo, ma
fufui i le toto ua i le ipu, [z]ma ta a'i
le laau faalava i luga ma pou e lua
o le faitotoa i le toto i le ipu; aua
foi ne'i ai so outou e ulufafo atu i le
faitotoa o lona fale seia oo i le taeao.
23 [a]A afio ane foi Ieova na te fasia
Aikupito, pe a silafia e ia le toto i
le laau faalava i luga ma pou e lua o le
faitotoa, ona sosopo ane lea o Ieova
i lea faitotoa, [b]na te le tuuina atu [c]le
na te fasiotia e ulu atu i o outou
fale e fasi *ia te outou*. 24 Tou te tau-
sia foi lenei mea, o le tulafono ia te
oe atoa ma au fanau e faavavau lava.
25 A outou oo atu i le nuu e foaiina
mai e Ieova ia te outou, [d]faapei ona
ia fetalaia mai, ona outou tausia
lava lea lenei sauniga. 26 [e]Pe a
fai mai foi a outou fanau ia te
outou, O le a ea le uiga ia te outou
o lenei sauniga? 27 Ona outou tali
atu ai lea, [f]O le taulaga o le paseka
lenei ia Ieova, o le na sosopo ane i
fale o le fanauga a Isaraelu i Aiku-
pito, ina ua fasia e ia o Aikupito, a
ua faasao mai e ia i o tatou aiga.
[g]Ona punonou lea o le nuu, ma ifo.

T. L. M. 1491.
p Kene. 17. 14. Nume. 9. 13.
q Levi. 23. 7, 8. Nume. 28. 18, 25.
r m. 13. 3.
s Levi. 23. 5. Nume. 28. 16.
t Eso. 23. 15. & 34. 18. Teu. 16. 3. 1 Kori. 5. 7, 8.
u Nume. 9. 13.
x f. 3. Nume. 9. 4. Iosu. 5. 10 2 Tu. 23. 21. Esera 6. 20. Mata. 26. 18, 19. Mare. 14. 12—16. Luka 22. 7, &c.
y Epe. 11. 28.
z f. 7.
a f. 12, 13.
b Eseki. 9. 6. Faaa. 7. 3. & 9. 4.
c 2 Samu. 24. 16. 1 Kori. 10. 10. Epe. 11. 28.
d m. 3. 8, 17.
e m. 13. 8, 14. Teu. 32. 7. Iosu. 4. 6. Sala. 78. 6.
f f. 11.
g m. 4. 31.

T. L. M. 1491.

28 Ona o atu lea o le fanauga a
Isaraelu, ma latou [h]faia e pei ona
poloai Ieova ia Mose ma Arona;
sa faapea lava ona latou faia.
29 [i]Ua oo i le tulua o po ma ao,
[k]ona fasi ai lea e Ieova o ulumatua
uma lava i le nuu o Aikupito, [l]o le
ulumatua a Farao, o le na tietie i le
nofoālii, atoa ma le ulumatua a le
ua faatagataotauaina i le fale puipui,
atoa uma ma ulumatua a manu.
30 Ona tulai lea o Farao i le po, o
ia ma ana auauna uma lava, atoa
ma Aikupito uma, [m]sa tele foi le
tagiaue o Aikupito; auā sa leai
lava se fale e aunoa ma le oti.
31 Ona ia [n]aami atu lea ia Mose
ma Arona i le po, ua ia fai atu i ai,
Ina tutū ia, o ese atu ia i lo'u nuu,
[o]oulua atoa ma le fanauga a Isa-
raelu, o atu ia outou, ma auauna ia
Ieova, faapei ona oulua fai mai na.
32 [p]Ia ave foi o outou lafu mamoe
ma o outou lafu povi, pei ona oulua
fai mai na, ma ia outou o; ia oulua
[q]faamanuia mai foi ia te au lava.
33 [r]Ua nanati foi Aikupito i le nuu
ina ia vave ona tuuina atu i latou e
o ese i le nuu; auā ua latou faapea
ane, [s]O le a uma lava i tatou i le
oti. 34 Ona ave ai lea e le nuu o a
latou palugā*falaoa*, a o lei faafefe-
teina, atoa ma a latou mea e palu ai
falaoa ua afifi i o latou ofu i luga i
o latou ua. 35 Ua fai foi e le fa-
nauga a Isaraelu faapei ona fai mai
ai Mose, ua latou fai atu ia Aiku-
pito [t]i mea ario, ma mea auro, atoa
ma ofu. 36 [u]Ua faatupuina e Ieova
le alofa o Aikupito i le nuu; ua
latou aumaia mea na fai atu ai;
[x]ua latou faamatitivaina ai Aikupito.
37 Ona ō malaga lea [y]o le fa-
nauga a Isaraelu nai [z]Ramese i
Sukota, pe atoa le [a]ono galau o afe
o tagata malolosi o savavali, e lei
faitaulia tama. 38 Ua o ae foi faa-
tasi ma i latou tagata ese e toatele,
atoa ma lafu mamoe ma povi, o mea
e tele lava. 39 Ua latou tunu foi
le palugāfalaoa na latou aumaia nai
Aikupito, o potoi areto e le faafefe-
teina; auā e lei faafefeteina, auā
[b]na tulia i latou nai Aikupito, e le
mafai ona faatuatuai, e lei saunia
foi sa latou oso.
40 O ona po foi sa nonofo ai le
fanauga a Isaraelu i Aikupito, [c]ua
fa galau ma le tolugafulu o tausaga.
41 Ua oo ina ua atoa o tausaga e fa
galau ma le tolugafulu, o lea lava
aso, na o ese atu ai [d]o 'au uma lava
a Ieova nai le nuu o Aikupito.

[h] Epe. 11. 28.
[i] m. 11. 4.
[k] Nume. 8. 17. & 33. 4. Sala. 78. 51. & 105. 36. & 135. 8, & 136. 10.
[l] m. 4. 23. & 11. 5.
[m] m. 11. 6. Faata. 21. 13. Amo. 5. 17. Iako. 2. 13.
[n] m. 11. 1. Sala. 105. 38.
[o] m. 10. 9.
[p] m. 10. 26.
[q] Kene. 27. 34.
[r] m. 11. 8. Sala. 105. 38.
[s] Kene. 20. 3.
[t] m. 3. 22. & 11. 2.
[u] m. 3. 21. & 11. 3.
[x] Kene. 15. 14. m. 3. 22. Sala. 105. 37.
[y] Nume. 33. 3. 5.
[z] Kene. 47. 11.
[a] Kene. 12 2. & 46. 3. m. 38. 26. Nume. 1. 46. & 11. 21.
[b] f. 33. m. 6. 1. & 11. 1.
[c] Kene. 15. 13. Galu. 7. 6. Kala. 3. 17.
[d] f. 51. m. 7. 4.

T. L. M. 1491.

42 [e]O le po lava lea e tausiusia mo
Ieova, ina ua na au mai ai i latou
nai le nuu o Aikupito; o le po lava
lenei e tausiusia mo Ieova e le fa-
nauga uma lava a Isaraelu i o latou
tupulaga amuli.
43 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose ma Arona, O le [f]tulafono
lenei i le paseka; aua le 'ai ai se
tagata ese. 44 A o auauna uma
lava a tagata ua faatauina i tupe
pe a [g]peritomeina so latou, ona 'ai
ai lava lea o ia. 45 [h]O lē āumau
ma lē galue i le totogi, aua ne'i aai
ai. 46 E tasi le fale e aai ai, aua
ne'i ave i fafo sina tufaaga nai le
fale; [i]aua foi ne'i outou gagau sona
ivi. 47 [k]E fai lava lenei mea e le
faapotopotoga atoa uma o Isaraelu.
48 [l]Pe afai foi e āumau ia te oe se
tagata ese, a manao ia e fai le pa-
seka ia Ieova, ia peritomeina o tane
uma lava ua ia te ia, ona faalatalata
ane lea o ia e fai ai; e tusa foi o ia
ma tama a le eleele; a e aua ne'i 'ai
ai se tasi e le peritomeina. 49 [m]E
tasi le tulafono mo le tama a le
eleele, ma le tagata ese na te āumau
ia te outou. 50 Ona fai lea e le
fanauga uma lava a Isaraelu faapei
ona poloai mai ai Ieova ia Mose ma
Arona, ua faapea ona latou faia.
51 [n]O lea lava aso na au mai ai e
Ieova o le fanauga a Isaraelu nai le
nuu o Aikupito [o]i a latou lava 'au.

## O LE MATAUPU XIII.

*Ua tuua Aikupito e Isaraelu.*

ONA fetalai lea o Ieova ia Mose,
o loo faapea mai, 2 [a]Ia faa-
saina mo a'u o ulumatua uma lava,
e taitasi uma lava e muai fanau
mai i le fanauga a Isaraelu, o tagata
atoa ma manu, e fai lava ia mo a'u.
3 Ua fai atu foi Mose i le nuu, [b]Ia
manatua lenei aso, ua outou o mai
ai nai Aikupito o le mea sa nofo
pologa ai; auā [c]o le aao malosi ua
au mai ai outou e Ieova; [d]aua ne'i
'aina ai se mea e faafefeteina. 4 [e]O
le aso nei ua outou o mai ai i le
masina o Apipa. 5 A uma ona
[f]faaootia oe e Ieova i le nuu o sa
Kananā, ma sa Hetī, ma sa Amorī,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē, [g]na ia
tauto ai i ou tamā, e avatu ia te
oe, o le nuu o loo tafe ai le suāsusu
ma le meli, [h]ia e auauna mai lava
i lenei sauniga i lenei lava masina.
6 [i]O aso e fitu e te 'ai ai areto e le
faafefeteina; o lona aso e fitu foi e
te fai ai le tausamiga ia Ieova.
7 Ia 'aina le areto e le faafefeteina

[e] Teu. 16. 6.
[f] Nume. 9. 14.
[g] Kene. 17. 12, 13.
[h] Levi. 22. 10.
[i] Nume. 9. 12. Ioane 19. 33. 36.
[k] f. 6. Nume. 9. 13.
[l] Nume. 9. 14.
[m] Nume. 9. 14. & 15. 15, 16. Kala. 3. 28.
[n] f. 41.
[o] m. 6. 26.
[a] f. 12. 13, 15. m. 22. 29. 30. & 34. 19. Levi. 27. 26. Nume. 3. 13. & 8. 16, 17. & 18. 15. Teu. 15. 19. Luka 2. 23.
[b] m. 12. 42. Teu. 16. 3.
[c] m. 6. 1.
[d] m. 12. 8.
[e] m. 23. 15. & 34. 18. Teu. 16. 1.
[f] m. 3. 8.
[g] m. 6. 8.
[h] m. 12. 25, 26.
[i] m. 12. 15. 16.

i aso e fitu ; [k]a e aua neʻi iloa ia te oe se mea e faafefeteina, aua foi neʻi iloa ia te oe sina mea e faafefete aʻi i lou nuu uma lava. 8 E te [l]faaali atu foi i lou atalii i lea aso, e faapea atu, *E fai lenei mea* ona o le mea na faia e Ieova ia te au, ina ua ia aumaia aʻu nai Aikupito. 9 E fai foi ma [m]faailoga ia te oe i lou lima, ma faamanatuga i le va o ou mata, ina ia i ai i lou gutu le tulafono a Ieova ; auā o le aao malosi na taʻitaʻiina mai ai oe e Ieova nai Aikupito. 10 [n]Ia e tausiusi foi i lenei sauniga i ona aso ua tofia i lea tausaga ma lea tausaga.

11 A uma ona faaootia oe e Ieova i le nuu o sa Kananā, e tusa ma le mea na ia tauto ai ia te oe ma ou tamā, e avatua ia te oe ; 12 [o]ona e tuuina atu lea ia Ieova o i latou uma o e muai fanaū mai, atoa uma ma le muai fanau mai i au manu ; o tane lava *e tuuina atu* ia Ieova. 13 [p]A o le uluai fanauga a asini uma, ia e sui aʻi i se tamai mamoe ; afai foi e te le suia, ia e vavae lona ua ; o ulumatua uma lava a tagata i lau fanau, [q]ia e avatu ai sona sui.

14 A [r]fesili mai lou atalii ia te oe i se aso, e faapea mai, Se a ea lenei ? Ona e tali atu lea ia te ia, [s]O le aao malosi na taʻitaʻiina mai ai i matou e Ieova nai Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai. 15 Auā na le mafai e Farao ona tuuina mai i matou e o ; [t]ona fasiotia lea e Ieova o ulumatua uma lava i le nuu o Aikupito, o le ulumatua a tagata atoa ma ulumatua a manu ; o le mea lea ou te fai ai le taulaga ia Ieova i manu poa uma lava e muai fanau mai, a o ulumatua uma lava a laʻu fanau ou te avatu ai se sui. 16 E fai foi ma [u]faailoga i lou lima, ma pale i le va o ou mata ; auā o le aao malosi na taʻitaʻiina ai tatou e Ieova nai Aikupito.

17 Na tuuina mai e Farao le nuu e o, ona le taʻitaʻiina lea o i latou e le Atua i le ala o le nuu o Filisitia, e ui lava ina latalata lea ; auā na fetalai ane le Atua, neʻi [x]salamo le nuu pe a latou iloa le taua, [y]ona latou toe foi atu lea i Aikupito. 18 [z]A ua faataamiloina le nuu e le Atua i le ala e ui ai i le vao i le sami Ulaula ; na o ae foi le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito faaʻau o taua.

19 Ua ave foi e Mose o ivi o Iosefa, auā na matuā tauto le fanauga a Isaraelu, ina ua fai atu

T. L. M. 1491.
k m. 12. 19.
l f. 14. m. 12. 26.
m f. 16. m. 12. 14. Nume. 15. 39. Teu. 6. 8. & 11. 18. Faata. 1. 9. Isai. 49. 16. Iere. 22. 24. Mata. 23. 5.
n m. 12. 14, 24.
o f. 2. m. 22. 29. & 34. 19. Levi. 27. 26. Nume. 8. 17. & 18. 15. Teu. 15. 19. Eseki. 44. 30.
p m. 34. 20. Nume. 18. 15, 16.
q Nume. 3. 46, 47. & 18. 15. 16.
r m. 12. 26. Teu. 6. 20. Iosu. 4. 6. 21.
s f. 3.
t m. 12. 29.
u f. 9.
x m. 14. 11, 12. Nume. 14. 1—4.
y Teu. 17. 16.
z m. 14. 2. Nume. 33. 6, &c.

ai o ia, o loo faapea mai, [a]E asiasi mai lava le Atua ia te outou, tou te avae foi oʻu ivi ai le mea nei. 20 Ona latou [b]o lea i la latou malaga nai Sukota, ua to lauapi i Etama i le pito vao. 21 Ua afio [c]Ieova i o latou luma i le ao faaniutu i le ao, e taʻitaʻiina ai i latou i le ala, a o le afi faaniutu i le po e faamalamalama aʻi i latou, ina ia savavali i le ao atoa ma le po. 22 E lei aveesea e ia le ao faaniutu i le ao, ma le afi faaniutu i le po i luma o le nuu.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le tuliloaga o Isaraelu e Aikupito.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, o loo faapea mai, 2 Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, [a]ia latou liliu ane ma to lauapi e feagai ma [b]Peairota, i le va o [c]Mekatala ma le sami, e feagai ma Paalasefona, tou te to lauapi i ona luma e lata ane i le sami. 3 A e fai ane Farao i le fanauga a Isaraelu, [d]Ua fememeai i latou i le nuu, ua punitia i latou i le vao. 4 [e]Ou te faamaaa le loto o Farao, na te tuliloa mai ai ia i latou, [f]e fai ai soʻu viiga ia Farao atoa ma lana itu taua uma lava ; [g]ona iloa ai lea e Aikupito, o aʻu nei lava o Ieova. Ua faapea lava ona latou faia.

5 Ona taʻuina atu lea i le tupu o Aikupito, ua sosola le nuu ; ona toe liliuina lea o [h]le loto o Farao, ma ana auauna i le nuu ; ua latou fai ane foi, Se a le mea ua tatou fai ai lenei mea, ina ua tatou tuuina atu o Isaraelu e ō, ia le auauna mai ia i tatou ? 6 Ona sauni lea o lona kariota, ua latou o ma lona nuu. 7 Ua ia ave foi kariota ua sili ona lelei, [i]e ono selau, ma kariota uma lava o Aikupito, e taitasi ma ona tagata totoa. 8 Ua [k]faamaaa e Ieova le loto o Farao le tupu o Aikupito, ua ia tuliloa mai le fanauga a Isaraelu ; [l]ua o atu foi le fanauga a Isaraelu ma le lima malosi. 9 A ua tuliloa mai [m]Aikupito ia i latou, ua latou maua mai foi i latou, o loo to lauapi e lata ane i le sami, (o solofanua uma *ma* kariota o Farao, ma ana ʻau e tietie i solofanua, ma lana itu taua,) e lata ane i Peairota, e feagai ma Paalasefona.

10 Ua faalatalata i ai Farao, ona tepa ae lea o le fanauga a Isaraelu, faauta, o Aikupito o loo mulimuli mai ia i latou ; ona latou matuā matatau ai lea, [n]ua alalaga foi le

T. L. M. 1491.
a Kene. 50. 25. Iosu. 24. 32. Galu. 7. 16.
b Nume. 33 6.
c m. 14. 19. 24. & 40. 38. Nume. 9. 15. & 10. 34. & 14. 14. Teu. 1. 33. Nee. 9. 12. 19. Sala. 78. 14. & 99. 7. & 105. 39. Isai. 4. 5. 1 Kori. 10. 1.
a m. 13. 18.
b Nume. 33. 7.
c Iere. 44. 1.
d Sala. 71. 11
e m. 4. 21. & 7. 3.
f 17, 18. m. 9. 16. Roma 9. 17, 22, 23.
g m. 7. 5.
h Sala. 105. 25.
i m. 15. 4.
k f. 4.
l m. 6. 1. & 13. 9. Nume. 33. 3.
m m. 15. 9. Iosu. 24. 6.
n Iosu. 24. 7. Nee. 9. 9. Sala. 34. 17. & 107. 6.

T. L. M. 1491.

fanauga a Isaraelu ia Ieova. 11 [o]Ua latou fai mai foi ia Mose, Ona ua leai ea ni tuugamau i Aikupito, na e aumaia ai i matou ina ia matou oti i le vao? Se a le mea na e fai ai lenei mea ia i matou, ina ua e aumaia i matou nai Aikupito? 12 [p]E le o le mea ea lenei na matou fai atu ai ia te oe i Aikupito, o loo faapea atu, Ia e tuu pea ia i matou, ina ia matou auauna ia Aikupito; auā e lelei ana matou auauna ia Aikupito, a e leaga ona matou oti i le vao. 13 Ona tali atu lea o Mose i le nuu, [q]Aua tou te fefefe, a ia outou laulau tutū ma vāai atu i le olataga mai ia Ieova, o le a faia e ia mo outou i le aso nei; auā o Aikupito ia tou te vāai atu i ai i le aso nei, tou te le toe iloa lava i latou e faavavau. 14 [r]O le a tau Ieova mo outou, a [s]e faalologo outou.

15 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Se a le mea ua e alaga mai ai ia te au? Fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia latou o atu *pea* ia; 16 a o oe, [t]ia e sii i luga lou tootoo, ma faaloaloa lou lima i luga o le sami, ma e vaeluaina ai; e o atu ai le fanauga a Isaraelu i totonu o le sami, i le *iliti tai* matutu. 17 O aʻu foi, faauta, [u]ou te faamaaaina loto o Aikupito, latou te mulimuli atu foi ia te i latou, [x]e viia foi aʻu ona o Farao, ma lana itu taua uma lava, *ma* ona kariota, atoa ma ana ʻau e tietie i solofanua. 18 [y]Ona iloa lea e Aikupito, o aʻu lava o Ieova, pe a viia aʻu ona o Farao, *ma* ona kariota, atoa ma ana ʻau e tietie i solofanua. 19 Ona alu ane lea o le agelu a le Atua, [z]o le na muamua atu i ʻau a Isaraelu, ua alu ane, ua mulimuli atu ia te i latou; o le ao faaniutu foi ua alu ane nai o latou luma, ua tu i o latou tua. 20 Ua ia ui ane foi i le va o ʻau a Aikupito ma ʻau a Isaraelu, [a]ua fai ma ao ma le pouliuli *i tua*, a o le malamalama i le po *i luma;* o le mea lea na le faalatalata ai le tasi i le tasi i lea po atoa. 21 Ona [b]faaloaloa lea e Mose o lona lima i luga o le sami, ona faatafeeseina lea e Ieova o le sami i le matagi tele mai sasae i lea po atoa; [c]ua ia faia foi le sami ma eleele matutu, [d]ua vaeluaina lava le sami. 22 [e]Ona ui atu lea o le fanauga a Isaraelu i totonu o le sami i le *iliti tai* matutu; ua fai foi le sami ma [f]aupa ia te i latou i lo latou itu taumatau, ma lo latou itu tauagavale.

o Sala. 106. 7, 8.
p m. 5. 21, & 6. 9.
q 2 No. 20. 15, 17. Isai. 41. 10, 13, 14.
r f. 25. Teu. 1. 30. & 3. 22. & 20. 4. Iosu. 10. 14. 42 & 23. 3. 2 No. 20. 29. Nee. 4. 20. Isai. 31. 4.
s Isai. 30. 15.
t f. 21, 26. m. 7. 19.
u f. 8. m. 7. 3.
x f. 4.
y f. 4.
z m. 13. 21. & 23. 20. & 32. 34. Nume. 20. 16. Isai. 63. 9.
a Isai. 8. 14. 2 Kori. 4. 3.
b f. 16.
c Sala. 66. 6.
d m. 15. 8. Iosu. 3. 16. & 4. 23. Nee. 9. 11. Sala. 74. 13. & 106. 9. & 114. 3. Isai. 63. 12.
e f. 29. m. 15. 19. Nume. 33. 8. Sala. 66. 6. & 78. 13. Isai. 63. 13. 1 Kori. 10. 1. Epe. 11. 29.
f Sapa. 3. 10.

23 Ona tuliloa mai lea o Aikupito, ua mulimuli mai ia te i latou i totonu o le sami o solofanua uma lava a Farao, *ma* ona kariota, ma ana ʻau e tietie i solofanua. 24 Ona oo lea i le leoleoga o le taeao, [g]ua silasila ifo Ieova i ʻau a Aikupito nai le afi ma le ao faaniutu, ua ia faaatuatuvaleina ʻau a Aikupito. 25 Ua ia tuu ese foi o mea e taavalevale aʻi o latou kariota, ona toso gata ai lea; ona fai ane lea o Aikupito, Ina tatou sosola ese ia ia Isaraelu; auā o Ieova [h]o loo tau ma Aikupito mo i latou.

26 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, [i]Ina faaloaloa ia lou lima i luga o le sami, e foi atu ai lona suāsami i luga o Aikupito, i luga o ona kariota, ma ana ʻau e tietie i solofanua. 27 Ona faaloaloa lea e Mose o lona lima i luga o le sami, [k]ona foi atu lea o le sami i le vave ao i lona tūga tuai; ua sola ese ai Aikupito i lona fetaiaiga; [l]a ua lafoina e Ieova o Aikupito i totonu o le sami. 28 Ua foi le [m]suāsami, [n]ua ufitia ai kariota, ma ʻau na tietie i solofanua, o le itu taua atoa uma a Farao, e na mulimuli atu ia te i latou i le sami; e leai se tasi na toe o i latou. 29 [o]A o le fanauga a Isaraelu, na latou savavali i le *iliti tai* matutu i totonu o le sami; ua fai foi le suāsami ma aupa ia te i latou i lo latou itu taumatau ma lo latou itu tauagavale. 30 [p]Sa faaola e Ieova i lea aso ia Isaraelu nai lima o Aikupito; [q]ua iloa foi e Isaraelu tagata Aikupito i le matafaga, ua oti. 31 Ua iloa foi e Isaraelu le vavega na faia e Ieova ia Aikupito, ona matatau lea o le nuu ia Ieova; ua latou [r]faatuatua foi ia Ieova, atoa ma lana auauna o Mose.

## O LE MATAUPU XV.

*O le pese a Isaraelu e vivii atu ai i le Atua.*

ONA pepese ai lea o [a]Mose ma le fanauga a Isaraelu i lenei pese ia Ieova, ua latou fai ane, o loo faapea, Ou te [b]pese ia Ieova, auā ua matuā manumalo o ia; o le solofanua atoa ma le na tietie ai, ua ia lafoina i le sami. 2 O Ioa, o loʻu malosi ia, ma laʻu [c]pese, ua fai foi o ia moʻu olataga; o loʻu Atua lenei, [d]ou te faaneenee i ai; o le Atua o [e]loʻu tamā, [f]ou te vivii lava ia te ia. 3 O Ieova, [g]o le toa lava ia, o Ieova [h]o lona suafa lea. 4 O

T. L. M. 1491.
g Sala. 77. 17, &c.
h f. 14.
i f. 16.
k Iosu. 4. 18.
l m. 15. 1, 7.
m Sapa. 3. 8, 13.
n Sala. 106. 11.
o f. 22. Sala. 77. 20. & 78. 52, 53.
p Sala. 106. 8, 10.
q Sala. 58. 10 & 59. 10.
r m. 4. 31. & 19. 9. Sala. 106. 12. Ioane 2. 11. & 11. 45.
a Faama. 5. 1. 2 Samu. 22. 1. Sala. 106. 12.
b f. 21.
c Teu. 10. 21. Sala. 18. 2. & 22. 3. & 59. 17. & 62. 6. & 109. 1. & 118. 14. & 140. 7. Isai. 12. 2. Sapa. 3. 18, 19.
d Kene. 28. 21, 22. 2 Samu. 7. 5. Sala. 132. 5.
e m. 3. 15, 16.
f 2 Samu. 22. 47. Sala. 99. 5. & 118. 28. Isai. 25. 1.
g Sala. 24. 8. Faaa. 19. 11.
h m. 6. 3. Sala. 83. 18.

[i]kariota o Farao ma lana itu taua
ua ia lafoina i le sami ; [k]o ona toa
silisili foi ua gogoto i le sami
Ulaula. 5 [l]O le moana ua ufitia ai
i latou, [m]ua latou o ifo i le mea
loloto pei o se maa. 6 Ieova e, [n]ua
mamalu lou aao taumatau i le ma-
losi ; Ieova e, o lou aao taumatau
ua nutipalaina ai le ua ita mai.
7 [o]O le tele o lou malosi ua e
lepetia ai e na tulai mai ia te oe ;
ua e tuuina atu lou toasa, ua [p]ʻaina
ai i latou [q]pei o le tagutugutu o
saito. 8 [r]O le savili foi mai lou
fofoga na faupue ai le sami ; [s]na
tulai ona tafe pei o se mea mautie-
tie, na toʻa le moana i totonu lava o
le sami. 9 [t]Sa faapea ane le na ita
mai, Ou te tuliloaina, ou te maua
atu ; [u]ou te tufatufa le vete, e
mălie ai lava loʻu loto ; ou te to ae
laʻu pelu, e fasiotia i latou i loʻu
lima. 10 [x]Na e faaagi mai lou
matagi, ona ufitia ai lea o i latou [y]i
le sami ; ua gogoto i latou pei o le
pulu i le moana sausau. 11 [z]Ieova
e, o ai ea se ua tusa ma oe i le vao
atua ? O ai se ua tusa ma oe, o lē
[a]silisili ona paia, o lē matautia i
viiga, o [b]lē fai vavega ? 12 Na e
faaloaloa [c]lou aao taumatau, na
foloina i latou e le eleele. 13 O lou
alofa ua e [d]taʻitaʻiina mai ai lenei
nuu, ua e togiolaina ai lava ; o lou
malosi ua e taʻitaʻiina ai i latou [e]i
lou afioaga.paia. 14 [f]E faalogologo
i ai le vao nuu, e gatete ai ; o e no-
nofo i Filisitia [g]e maua i latou i le
tiga. 15 [h]Ona atuatuvale lea [i]o
matai o Etoma ; [k]o alii o Moapi e
maua i latou i le gatete ; e faavai-
vaia lava [l]o i latou uma ua nonofo i
Kanana. 16 [m]E oo ia i latou le
fefe tele lava ma le mataʻu ; o lou
aao malosi e le gaoioi ai i latou,
[n]pei o le maa ; seia o ane lou nuu,
Ieova e, seia o ane lenei nuu [o]ua e
faatauina. 17 E te faaoo atu, ma e
[p]totōina i latou i le mauga o lou
tofi, Ieova e, o le mea ua e saunia,
e te afio ai ; [q]o le mea paia, le Alii
e, ua e faatumauina i ou aao.
18 [r]E fai Ieova ma tupu e faavavau
faavavau lava. 19 Auā na alu [s]le
solofanua a Farao, ma ona kariota,
ma ana ʻau e tietie i solofanua i le
sami, ona faafoisia lea [t]e Ieova o le
suāsami i luga ia i latou ; a o le fa-
nauga a Isaraelu na savavali i latou i
le *iliti tai* matutu i totonu o le sami.
20 O Miriama, o [u]le perofeta
fafine, o le [x]tuafafine o Arona ua
ave e ia le [y]topa i lona lima, ua o

T. L. M. 1491.
i m. 14. 28.
k m. 14. 7.
l m. 14. 28.
m Nee. 9. 11.
n Sala. 118. 15, 16.
o Teu. 33. 26.
p Sala. 59. 13.
q Isai. 5. 24. & 47. 14.
r m. 14. 21. 2 Samu. 22. 16. Iopu 4. 9. 2 Tesa. 2. 8.
s Sala. 78. 13. Sapa. 3. 10.
t Faama. 5. 30.
u Kene. 49. 27. Isai. 53. 12. Luka 11. 22.
x m. 14. 21. Sala. 147. 18.
y f. 5. m. 14. 28.
z 2 Samu. 7. 22. 1 Tu. 8. 23. Sala. 71. 19. & 86. 8. & 89. 6, 8. Iere. 10. 6. & 49. 19.
a Isai. 6. 3.
b Sala. 77. 14.
c f. 6.
d Sala. 77. 15, 20. & 78. 52. & 80. 1. & 106. 9. Isai. 63. 12, 13. Iere. 2. 6.
e Sala. 78. 54.
f Nume. 14. 14. Teu. 2. 25. Iosu. 2. 9, 10.
g Sala. 48. 6.
h Kene. 36. 40.
i Teu. 2. 4.
k Nume. 22. 3. Sapa. 3. 7.
l Iosu. 5. 1.
m Teu. 2. 25. & 11. 25. Iosu. 2. 9.
n 1 Samu. 25. 37.
o m. 19. 5. Teu. 32. 9. 2 Samu. 7. 23. Sala. 74. 2. Isai. 43. 1, 3. & 51. 10. Iere. 31. 11. Tito 2. 14. 1 Pete. 2. 9. 2 Pete. 2. 1.
p Sala. 44. 2. & 80. 8.
q Sala. 78. 54.
r Sala. 10. 16. & 29. 10. & 146. 10. Isai. 57. 15.
s m. 14. 23. Faata. 21. 31.
t m. 14. 28. 29.
u Faama. 4. 4. 1 Samu. 10. 5.
x Nume. 26. 59.
y 1 Samu. 18. 6.

atu foi fafine uma lava ua mulimuli
atu ia te ia [z]ma topa ma siva.
21 [a]Ua tali atu Miriama ia te i
latou, [b]Ia outou pepese ia Ieova,
auā ua matuā manumalo o ia ; o le
solofanua ma le na tietie ai, ua ia
lafoina i le sami.
22 Ona tuua lea e Mose ma
Isaraelu le sami Ulaula, ua latou oo
atu i le vao [c]o Sura ; ua aso tolu la
latou malaga i le vao, a e lei maua
se vai. 23 Ua latou oo foi i [d]Mara ;
a e lei mafai ona latou inu i le vai
i Mara, auā ua oona ; o le mea lea
na igoa ai lea mea o* Mara. 24 Ona
[e]muimui ai lea o le nuu ia Mose, o
loo fai mai, Se a se mea a matou
inu ai ? 25 Ona ia [f]alaga atu lea ia
Ieova, ona faaali lea e Ieova ia te ia
o le laau ; ua na [h]lafoina i le vai,
ona magalo ai lea o le vai ; ua ia
[i]tuuina atu i lea mea o le tulafono
ma le faamasinoga ia te i latou, [k]ua
ia tofotofo foi ia te i latou i lea
lava mea. 26 Ua ia fetalai mai
foi, [l]Afai e te matuā faalogo i le
leo o Ieova lou Atua, ma e fai le
amio tonu i ona luma, ma e uai
mai ou taliga i ana poloaiga, ma
e tausi i ana sauniga uma lava, ou
te le tuuina atu ia te oe se tasi o
ia [m]maʻi na ou tuuina atu ia Aiku-
pito ; auā o aʻu o Ieova, o le na te
[n]faamaloloina oe. 27 [o]Ona latou
oo lea i Ailima, ua i ai vaipuna
e sefulu ma le lua, ma pama e fitu-
gafulu ; ua latou to lauapi e lata
ane i le atu vai.

## O LE MATAUPU XVI.

*Ua fagaina Isaraelu e le Atua i le vao.*

ONA latou [a]o lea nai Ailima, ua
oo foi le faapotopotoga atoa
uma o le fanauga a Isaraelu i le
vao [b]o Sina, o i le va o Ailima ma
Sinai, i le aso e tasi le sefulu ma
le lima o lona lua o masina talu
ona latou tuua le nuu o Aikupito.
2 Ona [c]muimui lea o le faapotopo-
toga atoa uma o le fanauga a Isa-
raelu ia Mose ma Arona i le vao.
3 Ua fai atu foi le fanauga a Isara-
elu ia te i laua, [d]E ! ana oti i matou
i le aao o Ieova i le nuu o Aiku-
pito, [e]a o matou nonofo latalata i
ulo *e tunu ai* tufaaga, na matou aai
foi le mea e ʻai ma maoona ai ;
auā ua oulua au mai i matou i lenei
vao ina ia fasiotia lenei faapotopo-
toga atoa uma i le fia ʻai.
4 Ona fetalai mai lea o Ieova
ia Mose, Faauta, ou te faatotōina

T. L. M. 1491.
z Faama. 11. 34. & 21. 21. 2 Samu. 6. 16. Sala. 68. 11, 25. & 149. 3. & 150. 4.
a 1 Samu. 18. 7.
b f. 1.
c Kene. 16. 7. & 25. 18.
d Nume. 33. 8.
* O oona.
e m. 16. 2. 17. 3.
f m. 14. 10. & 17. 4. Sala. 50. 15.
h 2 Tu. 2. 21. & 4. 41.
i Iosu. 24. 25.
k m. 16. 4. Teu. 8. 2, 16. Faama. 2. 22. & 3. 1, 4. Sala. 66. 10. & 81. 7.
l Teu. 7. 12, 15.
m Teu. 28. 27. 60.
n m. 23. 25. Sala. 41. 3, 4. & 103. 3. & 147. 3.
o Nume. 33. 9.
a Nume. 33. 10, 11.
b Eseki. 30. 15.
c m. 15. 24. Sala. 106. 25. 1 Kori. 10. 10.
d Aue. 4. 9.
e Nume. 11. 4, 5.

T. L. M. 1491.

ifo [f]le mea e ‘ai mai le lagi mā
outou, e o atu foi le nuu ma latou
faaputuina, o le aso ma ana mea
e tusa ai; ina ia ou [g]tofotofo ai
ia te i latou, pe latou te savavali i
la‘u tulafano pe leai. 5 A oo foi
i le aso ono, latou te sauni le mea
e au mai ai, [h]e tailua mea i mea
e faaputu ai i lea aso ma lea aso.
6 Ona fai atu lea o Mose ma Aro-
na i le fanauga uma a Isaraelu,
[i]A afiafi tou te iloa ai, o Ieova
lava na aumaia outou nai le nuu o
Aikupito. 7 A taeao foi, tou te
vaai atu i le [k]pupula o Ieova, ina
ua faafofogo o ia i lo outou mui-
mui ia Ieova; [l]o ai ea foi i maua
nei, tou te muimui mai ai ia te i
maua? 8 Ua fai atu foi Mose, A
afiafi e foai mai ai e Ieova ia te
outou o manu tou te aai ai, o le
taeao foi *e foai mai ai* le mea e ‘ai
tou te maoona ai lava; ina ua faa-
fofogaina e Ieova lo outou muimui
tou te muimui ai ia te ia; auā o ai
ea i maua nei? e le o i maua, [m]a o
Ieova tou te muimui i ai.
9 Ua fai ane foi Mose ia Arona,
Ia e fai atu i le faapotopotoga atoa
uma o le fanauga a Isaraelu, [n]Ia
outou faalatalata mai i luma o
Ieova, auā ua ia faafofoga i lo outou
muimui. 10 Ua oo foi ina o tau-
tala atu Arona i le faapotopotoga,
atoa uma o le fanauga a Isaraelu, ua
latou vaai atu i le vao, faauta, o le
pupula o Ieova [o]ua faaali mai i le ao.
11 Ona fetalai mai lea o Ieova
ia Mose, ua faapea mai, 12 [p]Ua
ou faalogo i le muimui o le fanauga
a Isaraelu; ina fai atu ia ia te
i latou, ia faapea atu, [q]O le afiafi
tou te aai ai manu, [r]o le taeao
foi tou te maoona ai i le mea e ‘ai,
i le tou te iloa ai, o a‘u lava o
Ieova lo outou Atua. 13 Ua oo
foi i le afiafi ona ae mai lea o [s]salu,
ua ufitia ai le togālauapi, o le taeao
foi ua [t]totō ai le sau, ua sioina ai
le togālauapi. 14 Ua alu ae foi
le sau sa totō, faauta, o le fogā-
eleele, ua i ai [u]ni mea iti faalapoto-
poto, e la iti·pei o le sauto‘a i
luga o le eleele. 15 Ua iloa e le
fanauga a Isaraelu, ona latou fai
ane lea o le tasi i le tasi, Se a ea
lenei? Auā latou te lei iloa po o
le a lea. A ua fai atu Mose ia te
i latou, [x]O le mea e ‘ai lenei, ua
foaiina mai e Ieova ia te outou e
aai ai. 16 O le mea lava lenei ua
poloai mai ai Ieova, Ia faaputu i
ai e taitasi le tagata e tusa ma

[f] Sala. 78. 24, 25. & 105. 40. Ioane 6. 31, 32. 1 Kori. 10. 3.
[g] m. 15. 25. Teu. 8. 2, 16.
[h] f. 22. Levi. 25. 21.
[i] f. 12, 13. m. 6. 7. Nume. 16. 28, 29, 30.
[k] f. 10. Isai. 35. 2. & 40. 5. Ioane 11. 4, 40.
[l] Nume. 16. 11.
[m] 1 Samu. 8. 7. Luka 10. 16. Roma 13. 2.
[n] Nume. 16. 16.
[o] f. 7. m. 13. 21. Nume. 16. 19. 1 Tu. 8. 10, 11.
[p] f. 8.
[q] f. 6.
[r] f. 7.
[s] Nume. 11. 31. Sala. 78. 27, 28. & 105. 40.
[t] Nume. 11. 9.
[u] Nume 11. 7. Teu. 8. 3. Nee. 9. 15. Sala. 78. 24. & 105. 40.
[x] Ioane 6. 31, 49, 58. 1 Kori. 10. 3.

lana e ‘ai ai, [y]o le omera mā le
tagata, e tusa ma o outou tagata
ua faitauina, ia outou taitasi ma
ave *e faatatau* i e o i lona fale ie.
17 Ua faapea lava ona faia e le
fanauga a Isaraelu, ua latou faa-
putu lava, ua tele a isi, a ua itiiti
a isi. 18 Ona latou fuatia lea i le
omera; [z]o le ua tele ana mea e
leai sana mea e toe, o le ua itiiti
ana mea, e le faalelava foi ana
mea, ua latou taitasi ma faaputu
e tusa ma lana mea e ‘ai ai.
19 Ona fai atu lea o Mose ia i la-
tou, Aua ne‘i tuu e se tagata sina
toe mea i le taeao. 20 A e lei
faalogo i latou ia Mose, ua tuu e
*nisi* tagata toe mea i le taeao, i le
ua tupu ai ilo, ua elosia; ona ita
ai lea o Mose ia te i latou. 21 Ua
latou faaputu ai foi i lea taeao ma
lea taeao, e taitasi le tagata e tusa
ma lana e ‘ai ai; a vevela foi le
la, ona usi ai lea. 22 Ua oo foi i
le aso ono, ona latou faaputu ai
lea e lua mai a latou mea e ‘ai, e
tailua omera mā le tagata e toa-
tasi; i le ua o ane ai o matai uma
o le faapotopotoga, ma faaali atu
ai ia Mose. 23 Ona fai atu lea o
ia ia te i latou, O le mea lava lenei
ua fetalai mai ai Ieova, O le aso
taeao [a]o le malologa lea o le sa-
pati paia ia Ieova; o mea tou te
fia tao, ina tao ia, o mea foi tou te
fia tunuina, ina tunu ia; o mea
uma foi ua toe ia outou tuu lea mā
outou, ma teu ai seia taeao. 24 Ua
latou tuua foi i le taeao, pei ona
poloai mai ai o Mose; a e lei [b]elosia
lava, e leai lava se ilo o i ai. 25 Ona
fai atu lea o Mose, Tou te aai lea i
le asō, auā o le sapati le aso nei ia
Ieova, tou te le maua *se mea* i le vao
i le asō. 26 [c]O aso e ono tou te
faaputu ai, a o le aso fitu, o le sa-
pati lea, e le i ai *se mea*.
27 Ona oo lea i le aso fitu, ua o
ane ai nisi tagata latou te faaputu, a
e lei maua *se mea* e i latou. 28 Ona
fetalai mai lea o Ieova ia Mose,
[d]Tou te le mafafai seia afea ona
tausi i a‘u poloaiga ma a‘u tulafono?
29 Faauta ea, ua tuuina mai e Ieova
le sapati ia te outou, o le mea lea
ua ia foaiina mai ai i le aso ono o le
mea e ‘ai mo aso e lua, ina ia outou
nonofo e taitasi i le mea e nofo ai,
aua le alu i fafo se tagata i le mea
e nofo ai i le aso fitu. 30 Ona
malolo lea o le nuu i le aso fitu.
31 Ua faaigoa lea mea e le aiga
o Isaraelu, o le manai; [e]e pei o le

T. L. M. 1491.

[y] f. 36.
[z] 2 Kori. 8. 15.
[a] Kene. 2. 3. m. 20. 8. & 31. 15. & 35. 3. Levi. 23. 3.
[b] f. 20.
[c] m. 20. 9, 10.
[d] 2 Tu. 17. 14. Sala. 78. 10, 22. & 106. 13.
[e] Nume. 11. 7, 8.

T. L. M. 1491.

fatu koriano foi ia, e sinasina, e tusa foi lona manogi ma le faapāpā areto *ua palu* ma le meli. 32 Ua fai atu foi Mose, O le mea lenei ua fetalai mai Ieova, Ia outou faatumuina ai se omera, ina ia teu mo o outou tupulaga amuli, ina ia latou iloa le mea e ‘ai na ou fagaina ai outou i le vao, ina ua ou aumaia outou nai le nuu o Aikupito.

33 Ua fai ane foi Mose ia Arona, [f]Ia e ave se ato, ma tuu i ai le tumu o le omera o le manai, ma ia e tuuina i luma o Ieova, ina ia teu mo outou tupulaga amuli. 34 Faapei ona fetalai mai Ieova ia Mose, ua faapea lava ona tuuina e Arona [g]i luma *o le atolaau* o le tulafono, ina ia teu ai. 35 Ua aai foi le manai e le fanauga a Isaraelu i ona tausaga [h]e fagafulu, [i]ina seia latou oo atu i le nuu āina, ua oo i tuaoi o le nuu o Kanana ua latou aai ai le manai. 36 O le omera, o lona vaega e sefulu lea o le efa.

f Epe. 9. 4.

g m. 25. 16, 21. & 40. 20. Nume. 17. 10. Teu. 10. 5. 1 Tu. 8. 9.

h Nume. 33. 38. Teu. 8. 2, 3. Nee. 9. 20, 21. Ioane 6. 31, 49.

i Iosu. 5. 12. Nee. 9. 15.

## O LE MATAUPU XVII.

*Ua tafe le vai mai le papa. O le taua ma Amaleka.*

ONA o lea [a]o le faapotopotoga uma lava o le fanauga a Isaraelu nai le vao o Sina, ua savavali i latou e tusa ma le afioga a Ieova, ua latou to lauapi i Refiti, a e leai se vai e inu ai le nuu. 2 [b]Ona finau mai lea o le nuu ia Mose, ua latou fai mai ia te ia, Au mai ia se vai ia te i matou, matou te inu ai. Ona tali atu lea o Mose ia te i latou, Se a ea le mea tou te finau mai ai ia te au? Se a foi le mea tou te [c]tofotofo ai ia Ieova? 3 Ona fia inu lea o le nuu i lea mea; ua latou [d]muimui foi ia Mose, ua fai mai, Se a le mea na e avae ai i matou nai Aikupito, e fasioti ai ia te i matou, ma a matou fanau, atoa ma a matou manu i le fia inu? 4 [e]Ona alaga lea o Mose ia Ieova, ua faapea atu, Se a se mea ou te faia i lenei nuu, e toe ina latou [f]fetogi mai ia te au i maa? 5 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, [g]Ia e alu atu i luma o le nuu, tou te o ma nisi toeaina o Isaraelu; ia e ave foi i lou lima lou tootoo [h]na e taia a‘i le vaitafe, ma e alu. 6 [i]Faauta, ou te tu ai i ou luma i luga o le papa i Horepa; e te taia le papa, ona puna mai ai lea o le vai, e feinu ai le nuu. Ona faapea lea ona faia e Mose i luma o toeaina o Isaraelu. 7 Ua ia faaigoa foi lea mea [k]o * Mase, i le ma * Meripa, ona o le finau o le fanauga a Isaraelu, ma lo latou tofotofo ia Ieova, o loo faapea ane, Ua ia i tatou ea Ieova, pe leai?

8 [l]Ona o mai lea o Amaleka e tau ma Isaraelu i Refiti. 9 Ona fai ane lea o Mose ia [m]Iosua, Ina filifili ia mo i tatou tagata, tou te o e tau ma Amaleka; o a taeao ou te tu ai i le tumutumu o le mauga ma le [n]tootoo o le Atua i lo‘u lima. 10 Ua fai foi e Iosua faapei ona fai ane o Mose ia te ia e tau ma Amaleka; ua o ae foi o Mose, o Arona, ma Huro i le tumutumu o le mauga. 11 A [o]sii i luga e Mose lona lima, ona malo atu ai lea o Isaraelu; a tuu foi i lalo lona lima, ona malo mai ai lea o Amaleka. 12 Sa mamafa lima o Mose, ona la ave lea o le maa, ma tuu ai i ona lalo, ona tietie ai lea o ia; a o Arona ma Huro na la taofi i luga ona lima, o le tasi i lea itu, ma le tasi i lea itu; ua mau ai ona lima ina seia goto le la. 13 Ua lafoia foi Amaleka ma ona tagata e Iosua i le pelu.

14 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, [p]Ina tusi ia lenei mea i le tusi e fai ma faamanatuga, ma ia faamatalaina i taliga o Iosua; auā [q]ou te matuā soloiesea le faamanatuga ia Amaleka i le lalolagi. 15 Ona faatu ai lea e Mose le fata faitaulaga, ma faaigoa ai * O Ieova-nese. 16 Ua ia fai ane foi, Auā *na sii lona* lima i le nofoālii o Ioa, e tau e Ieova le taua ma Amaleka i lea tupulaga ma lea tupulaga.

a m. 16 1. Nume. 33. 12, 14.

b Nume. 20. 3, 4.

c Teu. 6. 16. Sala. 78. 18, 41. Isai. 7. 12. Mata. 4. 7. 1 Kori. 10. 9.

d m. 16. 2.

e m. 14. 15.

f 1 Samu. 30. 6. Ioane 8. 59. & 10. 31.

g Eseki. 2. 6.

h m. 7. 20. Nume. 20. 8.

i Nume. 20. 10, 11. Sala. 78. 15, 20. & 105. 41. & 114. 8. 1 Kori. 10. 4.

T. L. M. 1491.

k Nume. 20. 13. Sala. 81. 7. & 95. 8. Epe. 3. 8.

* O le tofotofoga.

* O le finauga.

l Kene. 36. 12. Nume. 24. 20. Teu. 25 .17. 1 Samu. 15. 2.

m Galu. 7. 45. Epe. 4. 8.

n m. 4. 20.

o Iako. 5. 16.

p m. 34. 27.

q Nume. 24. 20. Teu. 25. 19. 1 Samu. 15. 3, 7. & 30. 1, 17. 2 Samu. 8. 12. Esera. 9. 14.

* O Ieova o lo‘u tagavai o ia.

## O LE MATAUPU XVIII.

*Ua o mai ia Mose o Ietero le tamā o lana avā, ma lona aiga.*

UA faalogo [a]Ietero, o le ositaulaga a Mitiana, o le tamā foi o le avā a Mose, i [b]mea uma ua faia e le Atua ia Mose ma Isaraelu lona nuu, ina ua aumaia e Ieova o Isaraelu nai Aikupito; 2 ona ave lea e Ietero le tamā o le avā a Mose, o Sepora le avā a Mose, *auā* na ia muai [c]faafoi atu ia te ia, 3 ma [d]ana tama tane e toalua, [e]o le igoa o le tasi o Keresoma, auā ua faapea ana, Ua ou āumau i le nuu ese; 4 o le igoa foi o le tasi o Elisara, auā, (*sa faapea a ia,*) O le Atua o lo‘u tamā, o lo‘u fesoasoani lea, na ia laveai mai ia te au ai le pelu a Farao. 5 Ua o ane foi Ietero, le tamā o le avā a Mose, ma ona atalii, ma lana avā ia Mose i le

a m. 2. 16. & 3. 1.

b Sala. 44. 1. & 77. 14, 15. & 78. 4. & 105. 5, 43. & 106. 2, 8.

c m. 4. 26.

d Galu. 7. 29

e m. 2. 22.

T. L. M. 1491.

vao, i le mea ua ia to ai le lauapi [f]i le mauga o le Atua. 6 Ua ia fai atu foi ia Mose, O a'u o Ietero le tamā o lau avā, ua matou o mai ia te oe, o a'u, atoa ma lau avā, ma ana tama tane e toalua ma ia. 7 [g]Ona alu atu lea o Mose e faafetaiai i le tamā o lana avā, ua ifo i ai, [h]ua la feasogi foi ma ia; ua la fealofani, ona o ane lea i le fale ie. 8 Ona talatala atu lea e Mose i le tamā o lana avā o mea uma lava na faia e Ieova ia Farao ma Aikupito, ona o Isaraelu, ma lo latou tiga uma lava i le ala, o Ieova foi [i]ua laveai ia i latou. 9 Ona olioli lea o Ietero i mea lelei uma lava ua faia e Ieova ia Isaraelu, ina ua laveai mai ia i latou nai lima o Aikupito. 10 Ua faapea ane foi Ietero, [k]Faafetai lava ia Ieova, o le ua laveai mai ia te outou nai lima o Aikupito ma le lima o Farao, o le ua laveaiina le nuu nai lima o Aikupito. 11 O lenei, ua ou iloa [l]e silisili lava Ieova i atua uma lava; [m]auā o le mea na latou faamaualuga ai, na ia [n]manumalo ai ia i latou. 12 Ua faia foi e Ietero, le tamā o le avā a Mose, le taulaga mu ma taulaga i le Atua; ona o ane ai lea o Arona ma toeaina uma lava o Isaraelu, latou te aai faatasi ma le tamā o le avā a Mose [o]i luma o le Atua. 13 Ua oo foi i le taeao, ona nofo lea o Mose e faamasino i le nuu; ua laulautūtū foi le nuu i luma o Mose, e afua mai i le taeao ua oo i le afiafi. 14 Ua iloa foi e le tamā o le avā a Mose, mea uma na ia faia i le nuu, ona fai mai ai lea o ia, Se a lava lenei mea o loo e faia i le nuu? O le a le mea ua e nofo toatasi ai, a e laulautūtū mai o le nuu uma i ou luma, e afua mai i le taeao, ua oo lava i le afiafi? 15 Ua tali atu foi Mose i le tamā o lana avā, Auā [p]o le nuu e o mai i latou ia te au, latou te saili i le Atua. 16 [q]Ai se mea ia te i latou, latou te o mai ia te au; ou te faamasino i le tasi ma le tasi, ma ou [r]faailoa atu i ai o faatonuga a le Atua ma ana tulafono. 17 Ona fai mai lea o le tamā o le avā a Mose ia te ia, E le lelei le mea o loo e faia. 18 O le a matuā tigaina oe atoa ma lenei nuu o loo ia te oe; auā e mafatia oe i lenei mea, [s]e te le lavā ona e faia toatasi. 19 O lenei, ia e faalogo mai ia te au, ou te faatonu atu ia te oe, [t]ona ia te oe lea o le Atua; [u]ia fai oe ma tautuu upu mo le nuu i luma o le Atua, [x]ina ia e taulogologoina mea i le Atua. 20 [y]Ia e faamalamalama atu foi ia te i latou i faatonuga ma tulafono, ma faailo atu ia i latou [z]le ala latou te savavali ai, [a]ma mea e fai, latou te faia. 21 Ia e filifili foi ai le nuu atoa [b]ni tagata o loto tetele, [c]o e matatau i le Atua, [d]o tagata faamaoni, ma [e]e 'ino'ino i le manumanu; ma ia e tofia i latou e pule ia i latou, e fai ma alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii o taitoalimagafulu, ma alii o taitoatinoagafulu; 22 ma ia latou faamasino atu i le nuu [f]i aso uma lava; [g]o mea tetele uma lava e au mai ia ia te oe, a o mea iti uma ia latou faamasinoina; ona faamāmā ai lea ia te oe, [h]latou te fesoasoani foi ia te oe. 23 Afai e te faia lena mea, a fetalai mai foi le Atua ia te oe faapena, [i]ona e lavā tumau lea; o lenei nuu uma foi, latou te maua atu [k]le mea latou te nonofo ai ma le manuia.

24 Ua faalogo Mose i le tamā o lana avā, ua ia faia foi o mea uma lava na ia fai mai ai. 25 Ona filifili lea [l]e Mose o tagata loto tetele, mai Isaraelu uma, ua ia tuuina atu i latou e pule i le nuu, o alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii o taitoalimagafulu, ma alii o taitoatinoagafulu. 26 Ua latou [m]faamasino atu foi i le nuu i aso uma lava; [n]o mea faigata ua latou avane ia Mose, a o mea māmā uma, ua latou faamasinoina e i latou. 27 Ona tuuina atu lea e Mose le tamā o lana avā e alu; [o]ona alu atu lea o ia i lona lava nuu.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le sauniga o tulafono na tuuina ia Isaraelu.*

1491.

ONA masina e tolu talu ona tuua e le fanauga a Isaraelu le nuu o Aikupito, o lea lava aso [a]na latou oo ai i le vao o Sinai. 2 Auā na latou o ese i [b]Refiti, ma latou oo atu i le vao o Sinai; ona latou to lauapi lea i le vao, ua to lauapi ai Isaraelu i le laulata o [c]le mauga. 3 [d]Ona alu ae lea o Mose i le Atua; [e]ona valaau mai lea o Ieova ia te ia ai le mauga, ua faapea mai, E te fai atu i le aiga o Iakopo, ma e faaali atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, 4 [f]Na outou vaai atu i mea na ou faia i Aiku-

[f] m. 3. 1, 12.
[g] Kene. 14. 17. & 18. 2. & 19. 1. 1 Tu. 2. 19.
[h] Kene. 29. 13. & 33. 4.
[i] Sala. 78. 42. & 81. 7. & 106. 10. & 107. 2.
[k] Kene. 14, 20. 2 Samu. 18. 28. Luka 1. 68.
[l] 2 No. 2. 5. Sala. 95. 3. & 97. 9. & 135. 5.
[m] m. 1. 10. 16, 22. & 5. 2, 7. & 14. 8, 18.
[n] 1 Samu. 2. 3. Nee. 9. 10, 16, 29. Iopu 40. 11, 12. Sala. 31. 23. & 119. 21. Luka 1. 51.
[o] Teu. 12. 7. 1 No. 29. 22. 1 Kori. 10. 18, 21, 31.
[p] Levi. 24. 12. Nume. 15. 34.
[q] m. 23. 7. & 24. 14. Teu. 17. 8. 2 Samu. 15. 3. Iopu 31. 13. Galu. 18. 15. 1 Kori. 6. 1.
[r] Levi. 24. 15. Nume. 15. 35. & 27. 6, &c. & 36. 6, 7, 8, 9.
[s] Nume. 11. 14, 17. Teu. 1. 9, 12.
[t] m. 3. 12.
[u] m. 4. 16. & 20. 19. Teu. 5. 5.

T. L. M. 1491.

[x] Nume. 27. 5.
[y] Teu. 4. 1, 5. & 5. 1. & 6. 1, 2. & 7. 11.
[z] Sala. 143. 8.
[a] Teu. 1. 18.
[b] f. 25. Teu. 1. 15. 16. & 16, 18. 2 No. 19. 5—10. Galu. 6. 3.
[c] Kene. 42. 18 2 Samu. 23. 3. 2 No. 19. 9.
[d] Eseki. 18. 8.
[e] Teu. 16. 19.
[f] f. 26.
[g] f. 26. Levi. 24. 11. Nume. 15. 33. & 27. 2. & 36. 1. Teu. 1. 17. & 17. 8.
[h] Nume. 11. 17.
[i] f. 18.
[k] Kene. 18. 33. & 30. 25. m. 16. 29. 2 Samu. 19. 39.
[l] Teu. 1. 15. Galu. 6. 5.
[m] f. 22.
[n] Iopu 29. 16.
[o] Nume. 10. 29, 30.
[a] Nume. 33. 15.
[b] m. 17. 1, 8.
[c] m. 3. 1, 12.
[d] m. 20. 21. Galu. 7. 38.
[e] m. 3. 4.
[f] Teu. 29. 2.

pito, [g]na ou avae ia te outou i luga o apaau o aeto, na ou au mai foi ia te outou ia te au nei. 5 [h]O lenei foi, afai tou te matuā faalogo mai i lo'u leo, ma tausiusi i la'u feagaiga, [i]ona fai lea outou ma oloa tāua mo'u, e sili i nuu uma; [k]auā o lo'u lava le lalolagi uma. 6 E fai foi outou ma [l]malo o ositaulaga, [m]ma nuu paia mo a'u; o upu ia e te tautala atu ai i le fanauga a Isaraelu.

7 Ona alu lea o Mose, ua ia aami atu toeaina o le nuu, ua ia tuuina atu foi i o latou luma o upu nei uma lava na fetalai mai ai Ieova. 8 [n]Ona tali faatasi mai lea o le nuu uma, Matou te faia lava mea uma ua fetalai mai ai Ieova; ona momoli atu lea e Mose o le upu a le nuu ia Ieova. 9 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Faauta, o le a a'u alu atu ia te oe [o]i le ao uliuli, [p]ina ia lagona mai e le nuu pe a ou tautala atu ia te oe, ma ia latou [q]talitonu pea lava ia te oe. Ua ta'u atu foi e Mose o upu a le nuu ia Ieova.

10 Ua fai mai foi Ieova ia Mose, Ina alu atu ia oe i le nuu, [r]ma ia e faapaiaina i latou i le asō ma taeao, ma ia latou [s]ta o latou ofu; 11 ma ia latou nofo sauniuni i le aso i e luā; auā o le aso i e luā [t]e alu ifo ai Ieova i luma o le nuu atoa uma i luga o le mauga o Sinai. 12 E te faia foi le tuaoi mo le nuu, e faasiosioina ai, ma ia e fai atu, Ia outou, ne'i tou o ae i le mauga, ne'i outou papai atu foi i ona vae *mauga;* [u]ai se papai atu i le mauga, e matuā oti lava ia. 13 Aua ne'i papai ia te ia se lima; a e fetogia lava o ia i maa, pe fanaia i le u, po o se manu po o se tagata, e le ola lava ia. Pe a [x]faalevaleva le pu *ona ili*, i le o ae ai i latou i le mauga.

14 Ona alu ifo lea o Mose nai le mauga i le nuu, [y]ua ia faapaiaina foi le nuu, ua latou ta foi o latou ofu. 15 Ua ia fai atu foi i le nuu, [z]Ia outou nofo sauniuni i le aso i e luā; [a]aua ne'i outou o ane i a outou avā. 16 Ona oo lea i le aso tolu i le taeao, ua i luga o le mauga [b]o faititili, ma uila, [c]ma le ao uliuli, [d]o le leo foi o le pu ua matuā tele; [e]ona gatete ai lea o le nuu uma lava sa i le togālauapi. 17 [f]Ona au mai lea e Mose o le nuu nai le togālauapi, latou te fetaiai ma le Atua; ona latou laulautūtū ai lea i lalo o le mauga. 18 [g]O le mauga o

T. L. M. 1491.

[g] Teu. 32. 11. Isai. 63. 9. Faaa. 12. 14.
[h] Teu. 5. 2.
[i] Teu. 4. 20. & 7. 6. & 14. 2, 21. & 26. 18. & 32. 8, 9. 1 Tu. 8. 53. Sala. 135. 4. Pese. 8. 12. Isai. 41. 8. & 43. 1. Iere. 10. 16. Mala. 3. 17. Tito 2. 14.
[k] m. 9. 29. Teu. 10. 14. Iopu 41. 11. Sala. 24. 1. & 50. 12. 1 Kori. 10. 26, 28.
[l] Teu. 33. 2, 3, 4. 1 Pete. 2. 5, 9. Faaa. 1. 6. & 5. 10. & 20. 6.
[m] Levi. 20. 24, 26. Teu. 7. 6. & 26. 19. & 28. 9. Isai. 62. 12. 1 Kori. 3. 17. 1 Tesa. 5. 27.
[n] m. 24. 3. 7. Teu. 5. 27. & 26. 17.
[o] f. 16. m. 20. 21. & 24. 15, 16. Teu. 4. 11. Sala. 18. 11, 12. & 97. 2. Mata. 17. 5.
[p] Teu. 4. 12, 36. Ioane 12. 29, 30.
[q] m. 14. 31.
[r] Levi. 11. 44, 45. Epe. 10. 22.
[s] f. 14. Kene. 35. 2. Levi. 15. 5.
[t] f. 16, 18. m. 34. 5. Teu. 33. 2.
[u] Epe. 12. 20.
[x] f. 16, 19.
[y] f. 10.
[z] f. 11.
[a] 1 Samu. 21. 4, 5. Saka. 7. 3. 1 Kori. 7. 5.
[b] Sala. 77. 18. Epe. 12. 18, 19. Faaa. 4. 5. & 8. 5. & 11. 19.
[c] f. 9. m. 40. 34. 2 No. 5. 14.
[d] Faaa. 1. 10. & 4. 1.
[e] Epe. 12. 21.
[f] Teu. 4. 10.
[g] Teu. 4. 11. & 33. 2. Faama. 5. 5. Sala. 68. 7, 8. Isai. 6. 4. Sapa. 3. 3.

Sinai foi ua pusa atoa uma; auā na afio ifo ai Ieova [h]i le afi, [i]ua alu ae foi ona asu pei o le asu o se umu; [k]ua luluteleina lava le mauga atoa uma. 19 O le [l]leo o le pu ua alualu ona tele lava; ua tautala atu [m]Mose, [n]ona talia mai lea e le Atua ia te ia i le siufofoga. 20 Ona afio ifo lea o Ieova i luga o le mauga o Sinai, i le tumutumu o le mauga; ua valaau foi Ieova ia Mose *e alu ae* i le tumutumu o le mauga, ona alu ae ai lea o Mose. 21 Ona fetalai lea o Ieova ia Mose, Ina alu ia oe i lalō, fai atu lava i le nuu, ne'i latou sofaia mai [o]e maimoa ia Ieova, ona oti ai lea o i latou e toatele. 22 O ositaulaga foi o e faalatalata ia Ieova, [p]ia faapaiaina i latou e i latou, ne'i [q]osofai atu Ieova ia i latou. 23 A ua tali atu Mose ia Ieova, E le mafai le nuu ona ae mai i le mauga o Sinai, auā o oe na e fetalai mai ia te i matou, ua faapea mai, [r]Ia outou fai le tuaoi, ma ia tapu le mauga ia te outou. 24 Ona fetalai lea o Ieova ia te ia, Ina alu ia i lalō, i le o mai ai oulua ma Arona faatasi ma oe; a o faitaulaga ma le nuu, aua ne'i sofaia mai i latou e ae mai ia Ieova, ne'i osofai atu o ia ia te i latou. 25 Ona alu ifo lea o Mose i le nuu, ma na fai atu ai ia te i latou.

## O LE MATAUPU XX.

*O tulafono a Ieova.*

ONA fetalai mai lea o le Atua [a]i nei upu uma lava, ua faapea mai, 2 [b]O a'u o Ieova lou Atua, o le na aumaia oe [c]nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai;

3 [d]Aua ne'i e fai mo oe ni atua ese i o'u luma.

4 [e]Aua e te fai mo oe se tupua ua ta, po o se faatusa lava ō se mea o i le lagi i luga, po o i le fanua i lalo, po o i le sami o i lalo o le fanua; 5 [f]aua e te ifo i ai, aua foi e te auauna i ai; auā o a'u o Ieova lou Atua, [g]o le Atua fuā, [h]o lē taui atu i fanau o le amioletonu a o latou mātua, e oo i le *tupulaga* e tolu ma le fa o e 'ino'ino mai ia te au; 6 [i]a ou te alofa i afe *o tupulaga* o e alofa mai ia te au, ma tausi mai i a'u poloaiga.

7 [k]Aua e te ta'u fua le suafa o Ieova lou Atua; auā e [l]le faasaoina e Ieova o lē ta'u fua i lona suafa.

8 [m]Ia e manatua le aso sapati e te faapaiaina. 9 [n]O aso e ono e te

T. L. M. 1491.

[h] m. 3. 2. & 24. 17. 2 No. 7. 1, 2, 3.
[i] Kene. 15. 17. Sala. 144. 5. Faaa. 15. 8.
[k] Sala. 68. 8. & 77. 18. & 114. 7. Iere. 4. 24. Epe. 12. 26.
[l] f. 13.
[m] Epe. 12. 21.
[n] Nee. 9. 13. Sala. 81. 7.
[o] m. 3. 5. 1 Samu. 6. 19.
[p] Levi. 10. 3.
[q] 2 Samu. 6. 7, 8.
[r] f. 12. Iosu. 3. 4.
[a] Teu. 5. 22.
[b] Levi. 26. 1, 13. Teu. 5. 6. Sala. 81. 10. Hose. 13. 4.
[c] m. 13. 3.
[d] Teu. 5. 7. & 6. 14. 2 Tu. 17. 35. Iere. 25. 6. & 35. 15.
[e] Levi. 26. 1. Teu. 4. 16. & 5. 8. & 27. 15. Sala. 97. 7.
[f] m. 23. 24. Iosu. 23. 7. 2 Tu. 17. 35. Isai. 44. 15, 19.
[g] m. 34. 14. Teu. 4. 24. & 6. 15. Iosu. 24. 19. Nau. 1. 2.
[h] m. 34. 7. Levi. 20. 5. & 26. 39, 40. Nume. 14. 18, 33. 1 Tu. 21. 29. Iopu 5. 4. & 21. 19. Sala. 79. 8. & 109. 14. Isai. 14. 20, 21. & 65. 6, 7. Iere. 2. 9. & 32. 18.
[i] m. 34. 7. Teu. 7. 9. Sala. 89. 34. Roma 11. 28.
[k] m. 23. 1. Levi. 19. 12. Teu. 5. 11. Sala. 15. 4. Mata. 5. 33.
[l] Mika 6. 11.
[m] m. 31. 13, 14. Levi. 19. 3, 30. & 26. 2. Teu. 5. 12.
[n] m. 23. 12. & 31. 15. & 34. 21. Levi. 23. 3. Eseki. 20. 12. Luka 13. 14.

T. L. M. 1491.

[o] Kene. 2.2, 3. m. 16. 26. & 31. 15.
[p] Nee. 13. 16, 17, 18, 19.
[q] Kene. 2. 2.
[r] m. 23. 26. Levi. 19. 3. Teu. 5. 16. Iere. 35. 7, 18, 19. Mata. 15. 4. & 19. 19. Mare. 7. 10. & 10. 19. Luka 18. 20. Efe. 6. 2.
[s] Teu. 5. 17. Mata. 5. 21. Roma 13. 9.
[t] Teu. 5. 18. Mata. 5. 27.
[u] Levi. 19. 11. Teu. 5. 19. Mata. 19. 18. Roma 13. 9. 1 Tesa. 4. 6.
[w] m. 23. 1. Teu. 5. 20. & 19. 16. Mata. 19. 18.
[x] Teu. 5. 21. Mika 2. 2. Sapa. 2. 9. Luka 12. 15. Galu. 20. 33. Roma 7. 7. & 13. 9. Efe. 5. 3, 5. Epe. 13. 5.
[y] Iopu 31. 9. Faata. 6. 29. Iere. 5. 8. Mata. 5. 28.
[z] Epe. 12. 18.
[a] Faaa. 1. 10, 12.
[b] m. 19. 18.
[c] Teu. 5. 27. & 18. 16. Kala. 3.19,20. Epe. 12. 19.
[d] Teu. 5. 25.
[e] 1 Samu. 12. 20. Isai. 41.10,13.
[f] Kene. 22. 1. Teu. 13. 3.
[g] Teu. 4. 10. & 6. 2. & 10. 12. & 17. 13, 19. & 19. 20. & 28. 58. Faata. 3. 7. & 16. 6. Isai. 8. 13.
[h] m. 19. 16. Teu. 5. 5. 1 Tu. 8. 12.
[i] Teu. 4. 36. Nee. 9. 13.
[k] m. 32. 1,2,4. 1 Samu.5.4,5. 2 Tu. 17. 33. Eseki. 20. 39. & 43. 8. Tani. 5. 4, 23. Sefa. 1. 5. 2 Kori. 6. 14, 15, 16.
[l] Levi. 1. 2.
[m] Teu. 12. 5, 11, 21. & 14. 23. & 16. 6, 11. & 26. 2. 1 Tu. 8. 43. & 9. 3. 2 No. 6, 6. & 7. 16. & 12. 13. Esera 6. 12. Nee. 1. 9. Sala. 74. 7. Iere. 7. 10, 12.
[n] Kene. 12. 2. Teu. 7. 13.
[o] Teu. 27. 5. Iosu. 8. 31.

galue ai, ma fai ai au galuega uma
lava ; 10 [o]a o le aso fitu o le sapati
lea ia Ieova lou Atua ; aua e te fai
ai se galuega e tasi, o oe, ma lou
atalii, ma lou afafine, o lau auauna
tane, ma lau auauna fafine, o au
manu foi, ma le [p]tagata ese o loo
mau ma oe. 11 [q]Auā na faia e Ie-
ova i aso e ono o le lagi ma le lalo-
lagi, atoa ma le sami, ma mea uma
lava o i ai, ona malolo ai lea o ia i
le aso fitu ; o le mea foi lea na faa-
manuia ai e Ieova le aso sapati, ma
na faapaiaina ai.

12 [r]Ia e ava i lou tamā ma lou
tinā, ina ia faalevaleva ai ou aso i le
nuu o le a foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe.

13 [s]Aua e te fasioti tagata.

14 [t]Aua e te mulilua.

15 [u]Aua e te gaoi.

16 [w]Aua e te molimau pepelo i lē
lua te tuaoi.

17 [x]Aua e te manao i le fale o lē
lua te tuaoi, [y]aua e te manao i le
avā a lē lua te tuaoi, po o lana
auauna tane, po o lana auauna
fafine, po o lana povi, po o lana
asini, po o se tasi mea a lē lua te
tuaoi.

18 [z]Ua iloa e le nuu uma lava
[a]le faititili, ma le uila, ma le taalili
o le pu, ma [b]le mauga ua pusa, ona
fefefe lea o le nuu, ua gatete lava i
latou ma tutū mamao atu. 19 Ua
latou faapea mai foi ia Mose, [c]Ia e
tautala mai oe ia te i matou, matou
te faalogo i ai ; [d]a e aua le fetalai
mai le Atua ia te i matou, ne'i ma-
tou oti. 20 Ua tali atu Mose i le
nuu, [e]Aua tou te fefefe ; [f]auā ua
afio mai le Atua ina ia tofotofo ia
te outou, [g]ina ia matautia foi o ia e
outou, ina ne'i outou agasala.
21 Ona tutū mamao atu lea o le
nuu, a o Mose ua ia faalatalata
atu [h]i le mea pogisa ua i ai le
Atua.

22 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, Ia e fai atu i le fanauga a
Isaraelu, ia faapea atu, Ua outou
iloa ua ou tautala atu ia te outou
[i]mai le lagi ; 23 aua tou te faia
atua ario e faaopoopo mai [k]ia te au,
aua foi ne'i faia atua auro mo outou.
24 Ia e faia le fata eleele e fai a'i
*taulaga* ia te au, ma ia e fai taulaga
i ona luga, o au taulaga mu, ma au
taulaga faafetai, o [l]au mamoe, ma
ou povi ; o [m]mea uma lava ou te
faailoa atu ai lo'u igoa, ou te alu atu
ai ia te oe, ma ou [n]faamanuia ai ia
te oe. 25 [o]Afai foi e te faia se fata
maa e fai a'i *taulaga* ia te au, aua
le faia i maa talai ; auā pe a e talai
i se to'i, ona leaga ai lava lea ia
te oe. 26 Aua foi e te alu ae i se
ala faaapefai i lo'u fata faitaulaga,
ne'i aliali ai lou tino.

## O LE MATAUPU XXI.

*O tulafono i auauna, ma le fasi tagata.*

ONEI upu foi e faamasino ai,
[a]e te tuuina atu ia te i latou.
2 [b]Pe a e faatau se auauna Eperu,
e auauna o ia ia te oe i tausaga e
ono ; a o le fitu o tausaga, e te
faasaoloto fua ia te ia. 3 Pe afai
na sau toatasi o ia, ia alu foi e toa-
tasi ; a e peitai afai ua fai avā, ia o
i laua ma lana avā. 4 Pe afai na
avatu e lona matai se avā ia te ia,
ma ua fanau mai ni ona atalii po
o afafine, ia tuu pea i lona matai le
avā ma ana fanau, ua na o ia e alu
ese e toatasi. 5 [c]Pe afai foi e
matuā fai ane le auauna, Ou te
alofa lava i lo'u matai, *ma* la'u avā,
ma la'u fanau, ou te le alu ese lava
a'u ; 6 ona ta'ita'iina ane lea o ia e
lona matai [d]i faamasino ; e ta'ita'i-
ina foi e ia i le puipui, po o le pou
o le faitotoa ; ona [e]tui lea o lona
matai i lona taliga i le au, ona
auauna pea lava lea o ia ia te ia.

7 A e afai e [f]faatau e se tagata
i lona afafine e fai ma auauna fa-
fine, aua le alu ese ia, [g]pei ona alu
o auauna tane. 8 Afai e leaga ia i
le manatu o lona matai na faufau-
tane ai, ia *tuu atu* ia toe faatauina
ia ; e le toe pule ia i ai ona faatau
i se nuu ese, auā ua ia 'ole'ole ia
te ia. 9 Pe afai foi na te faufau-
tane ia te ia i lona atalii, na te
faia ia te ia o mea e tusa i afafine.
10 Pe afai e toe fai se tasi *avā*, ia
avatu pea lana mea e 'ai, ma ona
ofu, [h]ma le tu e tatau a le tane ma
le avā. 11 Pe afai foi na te le
faia o nei mea e tolu ia te ia, ona
alu fua lava lea o ia, e le *avane* ni
tupe.

12 [i]O le na te fasi se tagata e oti
ai o ia, ia fasiotia lava o ia. 13 [k]A
e afai e lei lamalama o ia i ai, [l]a ua
tuuina atu o ia e le Atua i lona
lima ; [m]ou te tofia mo oe se mea e
sola i ai o ia. 14 [n]A e afai e faa-
mauauluga se tagata i le tasi, ma
fasioti ia te ia i se togafiti, [o]e te ave
ese lava ia te ia i lo'u fata faitau-
laga ia oti o ia.

T. L. M. 1491.

[a] m. 24. 3, 4. Teu. 4. 14. & 6. 1.
[b] Levi. 25. 39, 40, 41. Teu. 15. 12. Iere. 34. 14.
[c] Teu. 15. 16, 17.
[d] m. 12. 12. & 22. 8, 28.
[e] Sala. 40. 6.
[f] Nee. 5. 5.
[g] f. 2, 3.
[h] 1 Kori. 7. 5.
[i] Kene. 9. 6. Levi. 24. 17. Nume. 35. 30, 31. Mata. 26. 52.
[k] Nume. 35. 22. Teu. 19. 4, 5.
[l] 1 Samu. 24. 4, 10, 18.
[m] Nume. 35. 11. Teu. 19. 3. Iosu. 20. 2.
[n] Nume. 15. 30. & 35. 20. Teu. 19. 11, 12. Epe. 10. 26.
[o] 1 Tu. 2. 28–34. 2 Tu. 11. 15.

T. L. M. 1491.

15 O se fasi i lona tamā, po o lona tinā, ia fasiotia lava o ia.

16 [p]O se gaoi foi i se tagata, [q]ma faatauina o ia, po [r]ua iloa o ia o loo ia te ia, ia fasiotia lava o ia.

17 [s]O se fetuu foi i lona tamā, po o lona tinā, ia fasiotia lava o ia.

18 Afai e femisai tagata, ona fasi lea o le tasi i le tasi i se maa, po o lona lima; a le oti o ia, a e taoto i lona moega; 19 pe a toe tulai o ia, ma fealualuai i fafo [t]ma lona tootoo, ona sao lea o le na fasi ia te ia, a e taui atu e ia ia te ia i ona *aso* na taoto ai, ma faamalolo lava ia te ia.

20 Pe afai e fasi se tagata i lana auauna tane, po o lana auauna fafine i le tootoo e oti loa ai o ia i lona lima, ia matuā faasalaina lava o ia. 21 A e peitai a ola ia i se aso e tasi, po o aso e lua, aua le faasalaina o ia; [u]auā o ana tupe lava ia. 22 Pe afāi e femisai tagata, ona lavea ai lea o se fafine ua to, ona le au ai lea o lana tama, a e lei afaina ai o ia, ia matuā au mai lana sala, e faitalia le tane a le fafine ona faatatau atu i ai; [x]e avane lava e ia *le totogi*, e faitalia faamasino. 23 A e afai e tigaina ai *le fafine*, ia e sui atu le oti i le oti; 24 o le [y]mata e sui aʻi le mata; o le nifo e sui aʻi le nifo; o le lima e sui aʻi le lima; o le vae e sui aʻi le vae; 25 o le mu e sui aʻi le mu; o le manua e sui aʻi le manua; o le ta e sui aʻi le ta. 26 Pe afai foi e ta e le tagata le mata o lana auauna tane, po o le mata o lana auauna fafine, e mole ai *le mata*, ia tuu saoloto ia te ia e sui aʻi lona mata. 27 Pe afai foi e ta e ia *le gutu*, ua paū ai le nifo o lana auauna tane, po o le nifo o lana auauna fafine, ia tuu saoloto ia te ia e sui aʻi lona nifo.

28 Pe afai e sua e se povi i se tane, po o se fafine e oti ai o ia, [z]ia fetogia i maa ia mate lea povi; aua foi le ʻaina lona tino, a ia sao lē ana *le povi*. 29 A e afai ana masani lea povi ona sua i aso ua mavae, ma ua faailoa atu i lē ana *le povi*, a e lei leoleoina e ia; a oti ai se tane, po o se fafine, ia fetogia i maa ia mate lea povi, ia oti foi lē ana *le povi*. 30 A e afai e tuuina ia te ia *e au mai* se togiola, ona avatu lea e ia [a]se togiola, e tusa ma mea atoa uma e tuuina atu ai ia te ia. 31 Afai o se atalii e suatia, po o se afafine e suatia, ia faia lava ia te ia e tusa ma lenei faamasinoga. 32 Afai e suatia e le povi se auauna tane, po o se auauna fafine, ona avatu ai lea e ia i lona alii [b]o sekeli ario e tolugafulu, [c]a ia fetogia i maa ia mate le povi. 33 Pe afai foi e susue e se tagata se lua, pe eli e se tagata se lua, a e le ufitia, afai foi e paū i ai se povi, po o se asini; 34 ona taui ai lea e lē ana le lua, e avatu tupe i lē ana *le manu*, a e fai māna le *manu* ua mate. 35 Afai foi e lavea e le povi a le tasi tagata o le povi a le tasi, e mate ai ia; ia faatauina atu le povi ola, ma ia la vaeluaina tupe, ia la vaeluaina foi le povi ua mate. 36 A e afai ua iloa ua masani lea povi ona sua i aso ua mavae, a e lei leoleoina e lē ana *le manu*, ona taui atu lava lea o le povi e sui aʻi le povi, a e fai māna le povi ua mate.

## O LE MATAUPU XXII.

*O tulafono i le gaoi ma nisi mea.*

PE afai e gaoi se tagata i se povi po o se mamoe, ma fasi, pe faatau ai, ia toe taui mai e ia e lima povi e sui aʻi le povi, [a]e fa foi mamoe e sui aʻi le mamoe. 2 Pe afai e maua se gaoi [b]a o eli e ia *i le pa o le fale*, a e fasia o ia ma oti ai; [c]aua le *sasaa* se toto *e sui aʻi* o ia. 3 A e afai ua alu ae le la, a o i ai o ia, *e sasaa* ai le toto e sui aʻi o ia; ia matuā avatu se totogi e ia; a leai sana mea, ia faatauina o ia [d]e sui aʻi lona gaoi. 4 Pe afai e [e]maua lava, o loo ia te ia le mea na ia gaoia, o se povi, po o se asini, po o se mamoe, o loo ola, [f]ia totogi ane ai e ia tailua.

5 Pe afai e faasaunoa e se tasi le fanua po o le tovine, ma tuu atu ai lana manu, ma faasaunoa le fanua o se tasi, ia totogi atu e ia i mea e sili ona lelei i lona fanua, ma le mea e sili ona lelei i lona tovine.

6 Pe afai e mu se afi, e maua ai laau tuitui e susunu ai le faupuegāsaito, po o le saito o loo tu, po o le fanua; ia totogi atu lava e le na mu ai le afi.

7 Pe afai e tuuina atu e se tagata ni tupe po o oloa i le la te tuaoi, na te tausia, a e gaoia nai le fale o lea tagata; a iloa le na gaoi, [g]ia totogi atu lava e ia ia

p Teu. 24. 7.
q Kene. 37. 28.
r m. 22. 4.
s Levi. 20. 9. Faata. 20. 20. Mata. 15. 4. Mare. 7. 10.
t 2 Samu. 3. 29.
u Levi. 25. 45, 46.
x f. 30. Teu. 22. 18, 19.
y Levi. 24. 20. Teu. 19. 21. Mata. 5. 38.
z Kene. 9. 5.
a f. 22. Nume. 35. 31.

T. L. M. 1491.

b Saka. 11. 12, 13. Mata. 26. 15. Fili. 2. 7.
c f. 28.
a 2 Samu. 12. 6. Luka 19. 8. Faata. 6. 31.
b Mata. 24. 43.
c Nume. 35. 27.
d m. 21. 2.
e m. 21. 16.
f f. 1, 7. Faata. 6. 31.
g f. 4.

T. L. M. 1491.

tailua. 8 Afai e le iloa le gaoi
ia alu ane le matai o le fale [h]i
faamasino, *ina ia iloa* po ua tago
atu o ia i le oloa a lē la te tuaoi.
9 O mea uma lava *e tupu ai* le
agaleaga, po o se povi, po o se
asini, po o se mamoe, po o se ofu,
po o se tasi mea ua le iloa, e fai
ane ai se tasi o lana lava lea, [i]e
avatu ai le upu a laua i faamasino,
i le o le ua faasalaina e faamasino,
ia totogi atu lava e ia i lē la te
tuaoi e tailua. 10 Pe afai e tuu-
ina atu e se tagata se asini, po o
se povi, po o se mamoe, po o se
tasi manu i le la te tuaoi, na te
tausia, a mate, pe gau, po ua avea,
a e lei iloa e se tasi; 11 ona fai
lea e ia [k]o le tauto ia Ieova, na ia
le tago atu i le mea a lē la te tuaoi,
ia talia lea e lē ana le manu, aua
le tauia. 12 [l]A e afai ua gaoia lava
nai ia te ia, ia totogi atu i lē ana le
manu. 13 Afai ua saeia lava, ia
au mai e ia e faamaoni ai; o le
mea na saeia e le tauia lea. 14 Pe
afai e nono e se tasi se mea mai
lē la te tuaoi, a gau lea mea, pe
mate, a o le i ai lē ana *le manu*,
ia totogi lava lea. 15 Afai o i ai
lava lē ana *le manu*, aua le totogi
ia te ia; afai *na au mai* ina ia fai
se totogi, ua oo mai ia te ia i lona
*fai* totogi.
16 [m]Pe afai e faaoleole se tasi i
se taupou, e lei fāufautane, ua la
momoe foi ma ia; ia avatu lava e
ia le oloa e faatau ai ia te ia e fai
mana avā. 17 A e afai e le ma-
fai lava lona tamā ona avatu o ia
ia te ia, ia avatu i ai e ia tupe
e tusa ma [n]le oloa e avatu ai i le
taupou.
18 [o]Aua lava ne'i ola se tau-
lāitu fafine.
19 [p]Ai se tasi la te momoe ma
se manu, ia fasiotia lava ia.
20 [q]O se fai taulaga i se isi atua,
ia fano lava ia; ua na o Ieova
lava *e fai taulaga i ai.*
21 [r]Aua le agaleaga, pe faasaua
i se tagata ese; auā sa fai ma ta-
gata ese outou i le nuu o Aikupito.
22 [s]Aua le agaleaga i se fafine
ua oti lana tane, po o se mātua-
oti. 23 Afai e te agaleaga lava i
ai, [t]ona alaga mai lea o ia ia te
au, ou te [u]faalogo lava i lona
alaga mai. 24 E matuā tupu ai
[x]lo'u ita, ou te fasioti ai foi ia te
outou i le pelu, e avea foi [y]a outou
avā o fafine ua oti a latou tane, o
la outou fanau foi e mātuaoti.
25 [z]Pe afai e te avatu tupe i
se tagata mativa o lo'u nuu lua
te felatai; aua e te tagi ia te ia i
se totogi faasili; aua foi e te fai
atu ai ia te ia i se totogi faasili.
26 [a]Pe afai ua ia te oe le ofu o
lē lua te tuaoi na tuu faafaatau,
ia e toe avatu lava ia te ia, a o lei
goto le la; 27 auā o lona pulupulu
lava lea, o le ofu o lona lava tino;
se a se mea a afu ai o ia? [b]pe a
alaga mai o ia ia te au ou te faa-
logo i ai; [c]auā ou te alofa lava a'u.
28 [d]Aua e te faifai i faamasino,
pe fetuu i le alii sili o lou nuu.
29 Aua e te faatuai mai [e]le faa-
polopolo o le fua *o lou fanua*, atoa
ma lau suāvine; [f]o le ulumatua
i ou atalii e te tuuina mai mo'u.
30 [g]E te faia faapea foi i lau povi
ma lau mamoe, e tuu pea ia i le
aumatua [h]i aso e fitu; a o le aso
valu e te au mai ai ma'u.
31 E fai outou ma [i]tagata paia
mo a'u; [k]aua foi tou te aai se ma-
nu na saeia i le vao; ia lafo lava
lea i ulī.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O faamasinoga ma tausamiga.*

AUA [a]e te sii le tala fatu fua;
aua foi le 'au faatasi ma le
tagata amio leaga, ne'i fai oe ma
[b]molimau faasaua. 2 [c]Aua e te
mulimuli atu i le toatele e fai le
amio leaga; [d]aua foi e te tali atu
i se finauga, e 'au ma le toatele e
faapiopio ai *le faamasinoga.* 3 Aua
e te ava i le tagata mativa i lana
finauga.
4 [e]Pe afai lua te fetaiai ma le
povi a lē lua te masesei, po o lana
asini ua sē, ia e toe faafoi mai ai
lava ia te ia. 5 [f]Pe afai e te iloa
le asini a le ua ita mai ia te oe, o
loo taoto i lalo o lana avega; ia
oe ne'i e tuua lava o ia, a ia oulua
tatalaina lava faatasi ma ia.
6 [g]Aua e te faapiopioina le faa-
masinoga o le tagata mativa lua
te felatai i lana finauga. 7 [h]Ia e
taumamao ma le upu pepelo, aua
foi le fasioti le [i]tagata e le sala
ma le ua amiotonu; auā [k]ou te le
ta'uamiotonuina le tagata amio
leaga. 8 [l]Aua le talia se mea
alofa; auā o le mea alofa e faa-

[h]m. 21. 6. & f. 28.
[i]Teu. 25. 1. 2 No. 19. 10.
[k]Epe. 6. 16.
[l]Kene. 31. 39.
[m]Teu. 22. 28, 29.
[n]Kene. 34. 12. Teu. 22. 29. 1 Samu. 18. 25.
[o]Levi. 19. 26, 31. & 20. 27. Teu. 18. 10, 11. 1 Samu. 28. 3, 9.
[p]Levi. 18. 23. & 20. 15.
[q]Nume. 25. 2. 7. 8. Teu. 13. 1, 2, 5, 6, 9, 13, 14, 15. & 17. 2, 3, 5.
[r]m. 23. 9. Levi. 19. 33. & 25. 35. Teu. 10. 19. Iere. 7. 6. Saka. 7. 10. Mala. 3. 5.
[s]Teu. 10. 18. & 24. 17. & 27. 19. Sala. 94. 6. Isai. 1. 17. 23. & 10. 2. Eseki. 22. 7. Saka. 7. 10. Iako. 1. 27.
[t]Teu. 15. 9. & 24. 15. Iopu 35. 9. Luka 18. 7.
[u]f. 27. Iopu 34. 28. Sala. 18. 6. & 145. 19. Iako. 5. 4.
[x]Iopu 31. 23. Sala. 69. 24.
[y]Sala. 109. 9. Aue. 5. 3.

[z]Levi. 25. 35, 36, 37. Teu. 23. 19, 20. Nee. 5. 7. Sala. 15. 5. Eseki. 18. 8, 17.
[a]Teu. 24. 6, 10, 13, 17. Iopu 22. 6. & 24. 3, 9. Faata. 20. 16. & 22. 27. Eseki. 18. 7, 16. Amo. 2. 8.
[b]f. 23.
[c]m. 34. 6. 2 No. 30. 9. Sala. 86. 15.
[d]Fai. 10. 20. Galu. 23. 5. Iuta 8.
[e]m. 23. 16, 19. Faata. 3. 9.
[f]m. 13. 2, 12. & 34. 19.
[g]Teu. 15. 19.
[h]Levi. 22. 27.
[i]m. 19. 6. Levi. 19. 2. Teu. 14. 21.
[k]Levi. 22. 8. Eseki. 4. 14. & 44. 31.
[a]f. 7. Levi. 19. 16. Sala. 15. 3. & 101. 5. Faata. 10. 18. 2 Samu. 19. 27. & 16. 3.
[b]m. 20. 16. Teu. 19. 16, 17, 18. 1 Tu. 21. 10. 13. Sala. 35. 11. Faata. 19. 5, 9, 28. & 24. 28. Mata. 26. 59, 60, 61. Galu. 6. 11, 13.
[c]Kene. 7. 1. & 19. 4, 7. m. 32. 1, 2. Iosu. 24. 15. 1 Samu. 15. 9. 1 Tu. 19. 10. Iopu 31. 34. Faata. 1. 10, 11, 15. & 4. 14. Mata. 27. 24, 26. Mare. 15. 15. Luka 23. 23. Galu. 24. 27. & 25. 9.
[d]f. 6. 7. Levi. 19. 15. Teu. 1. 17. Sala. 72. 2.
[e]Teu. 22. 1. Iopu 31. 29. Faata. 24. 17. & 25. 21. Mata. 5. 44. Roma 12. 20. 1 Tesa. 5. 15.
[f]Teu. 22. 4.
[g]f. 2. Teu. 27. 19. Iopu. 31. 13, 21. Fai. 5. 8. Isai. 10. 1, 2. Iere. 5. 28. & 7. 6. Amo. 5. 12. Mala. 3. 5.
[h]f. 1. Levi. 19. 11. Luka 3. 14. Efe. 4. 25. [i]Teu. 27. 25. Sala. 94. 21. Faata. 17. 15, 26. Iere. 7. 6. Mata. 27. 4. [k]m. 34. 7. Roma 1. 18. [l]Teu. 16. 19. 1 Samu. 8. 3. & 12. 3. 2 No. 19. 7. Sala. 26. 10. Faata. 15. 27. & 17. 8, 23. & 29. 4. Isai. 1. 23. & 5. 23. & 33. 15. Eseki. 22. 12. Amo. 5. 12. Galu. 24. 26.

T. L. M.
1491.

[m] m. 22. 21.
Teu. 10. 19.
& 24. 14, 17.
& 27. 19.
Sala. 94. 6.
Eseki. 22. 7.
Mala. 3. 5.

[n] Levi. 25. 3,
4.

[o] m. 20. 8, 9.
Teu. 5. 13.
Luka 13. 14.

[p] Teu. 4. 9.
Iosu. 22. 5.
Sala. 39. 1.
Efe. 5. 15.
1 Timo. 4. 16.

[q] Nume. 32.
38.
Teu. 12. 3.
Iosu. 23. 7.
Sala. 16. 4.
Hose. 2. 17.
Saka. 13. 2.

[r] m. 34. 23.
Levi. 23. 4.
Teu. 16. 16.

[s] m. 12. 15.
& 13. 6. & 34.
18.
Levi. 23. 6.
Teu. 16. 8.

[t] m. 34. 20.
Teu. 16. 16.

[u] m. 34. 22.
Levi. 23. 10.

[x] Teu. 16. 13.

[y] m. 34. 23.
Teu. 16. 16.

[z] m. 12. 8.
& 34. 25.
Levi. 2. 11.
Teu. 16. 4.

[a] m. 22. 29.
& 34. 26.
Levi. 23. 10,
17.
Nume. 18.
12, 13.
Teu. 26. 10.
Nee. 10. 35.

[b] m. 34. 26.
Teu. 14. 21.

[c] m. 14. 19.
& 32. 34. & 33.
2, 14.
Nume. 20. 16.
Iosu. 5. 13.
& 6. 2.
Sala. 91. 11.
Isai. 63. 9.

[d] Nume. 14.
11.
Sala. 78, 40,
56.
Efe. 4. 30.
Epe. 3. 10,
16.

[e] m. 32. 34.
Nume. 14.
35.
Teu. 18. 19.
Iosu. 24. 19.
Iere. 5. 7.
Epe. 3. 11.
1 Ioane 5. 16.

[f] Isai. 9. 6.
Iere. 23. 6.
Ioane 10. 30,
38.

tauaso a'i o e vaavaai, e faaseseina
ai foi upu a e amiotonu. 9 [m]Aua
foi e te faasaua i se tagata ese,
auā ua outou iloa lava le loto o le
tagata ese, auā sa fai outou ma
tagata ese i le nuu o Aikupito.
10 [n]E ono tausaga e te lulu ai
saito i lou fanua, ma faaputu mea
e tutupu ai; 11 a o le tausaga e
fitu, e te tuu ia ma ia tuu ai pea
lava, ina ia aai ai o e matitiva i
lou nuu; o mea foi e totoe ia te
i latou e aai ai o manu o le vao; ia
faapea foi ona e fai i lau tovine
ma lau toolive.
12 [o]E ono aso e te fai ai au
galuega, a o le aso fitu e te malolo
ai, ina ia malolo ai lau povi ma
lau asini, ia mapu foi le tama a
lau auauna fafine, ma le tagata
ese. 13 O nei mea uma foi ua ou
fai atu ai ia te outou, [p]ia outou
tausi i ai; [q]aua foi ne'i tou ta'u-
ta'u le igoa o atua ese, aua lava
ne'i faalogo i ai i lou gutu.
14 [r]E tai atu tolu i tausaga ona
e fai o tausamiga ia te au. 15 [s]Ia
e fai le tausamiga o areto e le faa-
fefeteina; e fitu aso e te 'ai ai
areto e le faafefeteina, faapei ona
ou poloai atu ai ia te oe, i ona po
na atofaina i le masina o Apipa;
auā na e sau ai nai le nuu o Aiku-
pito; [t]aua foi ne'i iloa se isi i o'u
luma ua leai sana mea; 16 [u]ma
le tausamiga o le seleselegāsaito;
*ma* le uluai fua o lau galuega na
e totoina i le fanua; [x]ma le tausa-
miga o le faaputuga o mea e a'i
ina a uma le tausaga, pe a uma ona
faaputuina o au mea mai le fanua.
17 [y]E tai atu tolu i tausaga ona
iloa ai o tane uma lava ua ia te
oe i luma o le Alii o Ieova.
18 [z]Aua le fai taulaga i le toto
o la'u taulaga ma le areto ua faa-
fefeteina; aua foi ne'i tuu pea seia
taeao ga'o o la'u taulaga.
19 [a]O le faapolopolo o le uluai
fua o lou laueleele, ia e au mai lea
i le fale o Ieova lou Atua. [b]Aua
le tunu se tamai 'oti i le suāsusu
o lona tinā.
20 [c]Faauta, ou te auina atu le
agelu i ou luma, na te tausia oe
i le ala, na te faaoo atu foi ia te
oe i le mea ua ou saunia; 21 ia e
faaeteete oe ia te oe i ona luma,
ma ia e faalogo i lona leo, [d]aua le
faaonoono ia te ia, [e]auā na te le
faamagaloina o outou solitulafono;
auā foi o loo ia te ia [f]lo'u nei igoa.
22 A e afai e te matuā faalogo i

lona leo, ma fai mea uma lava ou
te fai atu ai, [g]ona fai ai lea mo'u
fili o e ua fai oe mo latou fili, ou
te faatiga atu foi i e faatiga mai
ia te oe. 23 [h]Auā e muamua atu
la'u agelu i ou luma, [i]ma faaoo
atu ia te oe i *le nuu* o sa Amorī,
ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa
Kananā, ma sa Hivī, ma sa Iepusē;
ou te faaumatia foi i latou. 24 [k]Aua
e te ifo i o latou atua, aua foi le au-
auna ia i latou, [l]aua foi le fai e tusa
ma mea latou te faia; [m]a ia e
matuā lepeti, ma matuā tu'ininiia
o latou tupua. 25 A ia outou
[n]auauna ia Ieova lo outou Atua,
[o]ona faamanuia lea e ia lau mea e
'ai atoa ma lou vai; [p]ou te faa-
tea ese fōi ma'i ia te oe. 26 [q]E
leai sē papā sana tama, e le pa
foi se tasi i lou nuu; ou te [r]faaa-
toaina lava ou aso. 27 [s]O lo'u
matautia ou te auina atu e muamua
ia te oe, ou te [t]tulia foi nuu uma
e te alu atu i ai; ou te tuuina atu
foi i e ita ia te oe uma lava *ia latou
liliu mai* o latou tua ia te oe.
28 [u]Ou te auina atu foi e muamua
atu ia te oe o lagomumu, e tuli ai
sa Hivī, ma sa Kananā, ma sa Hetī
ai ou luma. 29 [w]Ou te le tulia i
latou ai ou luma i le tausaga e tasi,
ne'i gaogao le fanua, ma tupu tele
ai o manu feai *e tiga ai* oe. 30 A e
taitoaitiiti ma taitoaitiiti ou te tu-
lia ai i latou i ou luma, ina seia e
tupu tele ai, ma ia e maua le fanua.
31 [x]Ou te tuu foi ou tuaoi e gata
mai i le sami Ulaula, e gata mai
foi i le sami o Filisitia; e gata
mai foi i le vao, e gata mai i le
vaitafe; auā ou te [y]tuuina atu i o
outou lima i latou o e nonofo i le
nuu; e te tulia foi i latou ai ou
luma. 32 [z]Aua e te osi se fea-
gaiga ma i latou, po o latou atua.
33 Aua ne'i latou nonofo pea i lou
nuu, ne'i latou faatupu ai lau aga-
sala ia te au; auā pe a e auauna i
o latou atua, [a]e fai lava ia ma
mailei ia te oe.

## O LE MATAUPU XXIV.

*Ua faamauina le feagaiga a le Atua
ma Isaraelu.*

UA ia fetalai mai foi ia Mose,
Ina outou o mai i luga nei ia
Ieova, o oe, ma Arona, ma [a]Na-
tapu, ma Aviu, atoa ma toeaina o
Isaraelu [b]e toafitugafulu, ma ia
outou ifo mamao mai. 2 [c]Na o

T. L. M.
1491.

[g] Kene. 12. 3.
Teu. 30. 7.
Iere. 30. 20.

[h] f. 20.
m. 33. 2.
[i] Iosu. 24. 8,
11.

[k] m. 20. 5.
[l] Levi. 18. 3.
Teu. 12. 30,
31.
[m] m. 34. 13.
Nume. 33.
52.
Teu. 7. 5, 25.
& 12. 3.
[n] Teu. 6. 13.
& 10. 12. 20.
& 11. 13, 14.
& 13. 4.
Iosu. 22. 5. &
24. 14, 15, 21,
24.
1 Samu. 7. 3.
& 12. 20, 24.
Mata. 4. 10.
[o] Teu. 7. 13.
& 23. 5, 8.
[p] m. 15. 26.
Teu. 7. 15.
[q] Teu. 7. 14.
& 28. 4.
Iopu 21. 10.
Mala. 3. 10,
11.
[r] Kene. 25.
8. & 35. 29.
1 No. 23. 1.
Iopu 5. 26.
& 42. 17.
Sala. 55 23.
& 90. 10.
[s] Kene. 35. 5.
m. 15. 14, 16.
Teu. 2. 25.
& 11. 25.
Iosu. 2. 9, 11.
1 Samu. 14.
15.
2 No. 14. 14.
[t] Teu. 7. 23.
[u] Teu. 7. 20.
Iosu. 24. 12.
[w] Teu. 7. 22.
[x] Kene. 15.
18.
Nume. 34. 3.
Teu. 11. 24.
Iosu. 1. 4.
1 Tu. 4. 21,
24.
Sala. 72. 8.
[y] Iosu. 21. 44.
Faama. 1. 4,
& 11. 21.
[z] m. 34. 12,
15.
Teu. 7. 2.

[a] m. 34. 12.
Teu. 7. 16.
& 12. 30.
Iosu. 23. 13.
Faama. 2. 3.
1 Samu. 18.
21.
Sala. 106. 36.

[a] m. 28. 1.
Levi. 10. 1, 2.
[b] m. 1. 5.
Nume. 11. 16.
[c] f. 13, 15, 18.

T. L. M. 1491.

Mose e faalatalata toatasi o ia ia
Ieova, a o i latou, aua ne'i faalata-
lata mai; aua foi ne'i o ae le nuu
faatasi ma ia. 3 Ona alu lea o Mose
ma na faailo atu i le nuu o afioga
uma lava a Ieova ma faamasinoga
uma. Ona tali mai lea o le nuu
uma ma le leo gatasi, ua faapea
mai, [d]O mea uma lava ua fetalai
mai ai Ieova, matou te faia lava.
4 [e]Ona tusi lea e Mose o afioga
uma lava a Ieova; ona tulai lea o
ia i le taeao lava, ma na faia le
fata faitaulaga i lalo o le mauga,
atoa ma [f]faailoga maa e sefulu ma
le lua mo itu aiga o Isaraelu e
sefulu ma le lua. 5 Ua ia aauina
atu foi taulelea o le fanauga a Isa-
raelu, ua latou avatu taulaga mu,
ma latou faia taulaga faafetai, o
povi ia, ia Ieova. 6 [g]Ona ave lea
e Mose le tasi vaega o le toto,
ma ua liligi i ipu; o le tasi vaega
o le toto ua ia sausauina i luga o
le fata faitaulaga. 7 [h]Ua ia ave
foi le tusi o le feagaiga, ma na fai-
taulia i luma o le nuu; ona latou
fai mai ai lea, [i]O mea atoa uma ua
fetalai mai ai Ieova matou te faia
lava, ma faalogo i ai. 8 Ona ave
lea e Mose o le toto, ma na sausau-
ina ai le nuu; ua ia faapea atu foi,
Faauta [k]i le toto o le feagaiga ua
osia e Ieova ma outou i nei mea
uma lava.
9 [l]Ona o ae lea o Mose, ma Aro-
na, *ma* Natapu, ma Aivu, atoa ma
toeaina o Isaraelu e toafitugafulu;
10 [m]ua latou vaai atu foi i le Atua
o Isaraelu; sa i lalo ifo o ona aao
pei o le mea ua faia [n]i maa safaira,
[o]e pei o le lagi lava ona pupula.
11 [p]Ua ia le faaoo atu foi lona aao
i alii o le fanauga a Isaraelu; [q]ua
latou ilo atu i le Atua, [r]ma latou
aai ma inu.
12 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, [s]Ina sau ia oe i luga nei ia
te au i le mauga, ma e nofo ai;
ou te avatu ai ia te oe [t]papamaa,
ma le tulafono, ma poloaiga na ou
tusia, e a'oa'o ai ia te i latou.
13 [u]Ona tulai lea o Mose ma lana
auauna o Iosua; [w]ona alu ae lea o
Mose i le mauga o le Atua. 14 Ua
ia fai atu foi i toeaina, Ia outou
tali atu i maua iinei, seia ma foi
mai ia te outou; faauta, o Arona
ma Huro o ia te outou i laua; ai se
tasi ua i ai se mea e faamasino ai
ia alu atu o ia ia i laua. 15 Ona
alu ae lea o Mose i le mauga, [x]ona
ufitia lea o le mauga i le ao;

d f. 7. m. 19. 8. Teu. 5. 27. Kala. 3. 19, 20. e Teu. 31. 9. f Kene. 28. 18. & 31. 45. g Epe. 9. 18. h Epe. 9. 19. i f. 3. k Epe. 9. 20. & 13. 20. 1 Pete. 1. 2. l f. 1. m Kene. 32. 30. m. 3. 6. Faama. 13. 22. Isai. 6. 1, 5. m. 33. 20, 23. Ioane 1. 18. 1 Timo. 6. 16. 1 Ioane 4. 12. n Eseki. 1. 26. & 10. 1. Faaa. 4. 3. o Mata. 17. 2. p m. 19. 21. q f. 10. Kene. 16. 13. & 32. 30. m. 33. 20. Teu. 4. 33. Faama. 13. 22. r Kene. 31. 54. m. 18. 12. 1 Kori. 10. 18. s f. 2, 15, 18. t m. 31. 18. & 32. 15, 16. Teu. 5. 22. u m. 32. 17. & 33. 11. w f. 2. x m. 19. 9, 16. Mata. 17. 5.

16 [y]ua tumau foi le pupula o Ieova
i luga o le mauga o Sinai, e ono foi
aso na ufitia ai i le ao; o le aso fitu
foi na ia valaau mai ai ia Mose ai
totonu o le ao. 17 O le tino mai
foi o le pupula o Ieova, sa pei [z]o
le afi maamaai i le tumutumu o le
mauga i luma o le fanauga a Isa-
raelu. 18 Ua alu foi Mose i toto-
nu lava o le ao, ua alu ae foi i le
mauga; [a]sa i ai Mose i le mauga
i ao e fagafulu ma po e fagafulu.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le sauniga o le fale fetafai.*

UA fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 2 Ia e
fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia
latou au mai le taulaga ia te au, [a]e
taitasi le tagata ma le mea ua ma-
natu fua i ai i lona loto, tou te talia
mai ai le taulaga ia te au. 3 O le
taulaga foi lenei tou te talia mai ia
i latou, o le auro, ma le ario, atoa
ma le 'apa memea; 4 ma *ie* uli,
ma le pauli, ma le mūmū, ma le ie
vavae, ma fulufulu 'oti, 5 ma pa'u
mamoe poa ua faalanu ulaula, ma
pa'u takesa, ma le laau o le setima;
6 [b]o le suāuu *e mu* a'i le afi, [c]o
mea manogi *e manogi* a'i le uu e uu
a'i, [d]*e fai* a'i foi le mea manogi lelei
e mu; 7 o maa soama, ma maa e teu
ai i [e]le efota, atoa ma le [f]ufifatafata.
8 Ia latou faia foi mo a'u [g]se ma-
lumalu, [h]ou te nofo ai faatasi ma i
latou; 9 [i]e tusa ma mea uma lava
ou te faaali ai ia te oe, pei o le faa-
tusa o le malumalu, ma le faatusa o
ana mea uma lava; ia faapea ona
outou faia.
10 [k]Ia latou fai foi le atolaau i le
laau o le setima; e lua kupita ma
le vaeluagalemu *o le kupita* lona
umi, o le kupita ma le vaeluaga-
lemu *o le kupita* lona lau, o le
kupita foi ma le vaeluagalemu *o le
kupita* lona maualuga. 11 Ia e
ufiufi foi i ai i le auro lelei, i totonu
ma tua e te ufiufi ai; ia e fai foi i
ona luga o le pale auro e siosioina
ai. 12 Ia e tunu le auro i le fai a'i
o mama e fa, ma ia e tuuina i ona
tuli ato e fa, e lua mama i le tasi
ona itu, e lua foi mama i le tasi
ona itu. 13 Ia e fai foi amo o le
laau o le setima, ma ia e ufiufi ai i
le auro; 14 ona e sulu atu lea o
amo i totonu o mama i ona itu o
le atolaau, e amo a'i le atolaau.

T. L. M. 1491.

y m. 16. 10. Nume. 14. 10. z m. 3. 2. & 19. 18. Teu. 4. 36. Epe. 12. 18, 29. a m. 34. 28. Teu. 9. 9. a m. 35. 5, 21. 1 No. 29. 3, 5, 9, 14. Esera 2. 68. & 3. 5. & 7. 16. Nee. 11. 2. 2 Kori. 8. 12. & 9. 7. b m. 27. 20. c m. 30. 23. d m. 30. 34. e m. 28. 4. 6. f m. 28. 15. g m. 36. 1, 3, 4. Levi. 4. 6. & 10. 4. & 21. 12. Epe. 9. 1, 2. h m. 29. 45. 1 Tu. 6. 13. 2 Kori. 6. 16. Epe. 3. 6. Faaa. 21. 3. i f. 40. k m. 37. 1. Teu. 10. 3. Epe. 9. 4.

T. L. M. 1491.

[l] 1 Tu. 8. 8.
[m] m. 16. 34. & 31. 18. Teu. 10. 2, 5, & 31. 26. 1 Tu. 8. 9. 2 Tu. 11. 12. Epe. 9. 4.
[n] m. 37. 6. Roma 3. 25. Epe. 9. 5.
[o] 1 Tu. 8. 7. 1 No. 28. 18. Epe. 9. 5.
[p] m. 26. 34.
[q] f. 16.
[r] m. 29. 42, 43. & 30. 6, 36. Levi. 16. 2. Nume. 17. 4.
[s] Nume. 7. 89. 1 Samu. 4. 4. 2 Samu. 6. 2. 2 Tu. 19. 15. Sala. 80. 1. & 90. 1. Isai. 37. 16.
[t] m. 37. 10. 1 Tu. 7. 48. 2 No. 4. 8. Epe. 9. 2.
[u] m. 37. 16. Nume. 4. 7.
[w] Levi. 24. 5, 6.
[x] m. 37. 17. 1 Tu. 7. 49. Saka. 4. 2. Epe. 9. 2. Faaa. 1. 12. & 4. 5.

15 [l]Ia tuu pea lava amo i mama o le atolaau, aua le aveeseina ai. 16 Ia e tuu foi i totonu o [m]le atolaau le tulafono ou te avatu ai ia te oe.

17 [n]Ia e fai foi le nofoa o le alofa i le auro lelei; e lua kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona umi, o le kupita foi e tasi ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona lau. 18 Ia e fai foi kerupi auro e lua ia e togitogi faamamanuina i pito e lua o le nofoa o le alofa. 19 Ia e fai le tasi kerupi i le tasi pito *nofoa*, o le tasi foi kerupi i le tasi pito *nofoa; o le mea e fai* aʻi le nofoa o le alofa tou te fai ai foi kerupi i ona pito *nofoa* e lua. 20 E fālō foi [o]e kerupi o la apaau i luga, ia faamalumalu ifo le nofoa o le alofa i o la apaau; e fesagai foi o la mata; ia faasaga foi o mata o kerupi i le nofoa o le alofa. 21 [p]Ia e faaee foi le nofoa o le alofa i luga o le atolaau; e te tuu foi [q]i le atolaau o le tulafono ou te avatu ai ia te oe. 22 [r]Ta te fetaiai ma aʻu i lea mea, ma ou tautala atu ia te oe ai luga o le nofoa o le alofa, [s]ai le va o kerupi e lua i luga o le atolaau o le tulafono, i mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe, *e te fai atu* i le fanauga a Isaraelu.

23 [t]Ia e fai foi le laoai i le laau o le setima; e lua kupita lona umi, o le kupita e tasi lona lau, o le kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona maualuga. 24 E te ufiufi ai foi i le auro lelei, ma fai ai le pale auro e siosioina ai. 25 E te fai ai foi o lona tafatafa i lalo e siosioina ai, o le lautele o le alofilima e tasi *lona lau;* ma ia e fai le pale auro mo le tafatafa i lalo e siosioina ai. 26 Ia e fai ai foi mama auro e fa, ma tuu *taitasi* mama i ona tuli *laoai* e fa, i ona vae e fa; 27 ia felatai mama ma le tafatafa i lalo, e fai ma mea e tuu ai amo, e amo aʻi le laoai. 28 E te fai ona amo i le laau o le setima, ma ufiufi ai i le auro, e amo aʻi le laoai. 29 E te fai foi [u]ona tanoa salalafa, ma ona ipu, o ona tanoa, ma ona ipu e asu aʻi, e liligi i ai; e te faia ia mea i le auro lelei. 30 E te laulauina foi i luga o le laoai o [w]le areto e laulauina i luma, ia le aunoa i oʻu luma.

31 [x]E te fai foi le tuugālamepa i le auro lelei, e te fai ai le tuugālamepa e togitogi faamamanuina; e faia i lea lava mea o lona ʻau, ma ona maga, ma ona ipu faaofuofu, o ona pona, ma ona fuga. 32 E o atu maga e ono i ona itu, e tolu maga o le tuugālamepa i le tasi itu, e tolu foi maga o le tuugālamepa i le tasi itu. 33 E tolu ipu faaofuofu e pei o sekati, o le pona foi atoa ma le fuga i le maga e tasi; e tolu foi ipu faaofuofu e pei o sekati i le tasi maga, o le pona ma le fuga; ia faapea i maga e ono e o atu nai le tuugālamepa. 34 E i le tuugālamepa foi o ipu faaofuofu e fa e pei o sekati, o ona pona atoa ma ona fuga; 35 o le pona i lalo o isi ona maga e lua, ma le pona i lalo o isi ona maga e lua, ma le pona i lalo o isi ona maga e lua; e faatatau i maga e ono e o atu nai le tuugālamepa. 36 O lea lava mea e fai aʻi ona pona ma ona maga; *e faia* atoa uma i le auro lelei e tasi e togitogi faamamanuina. 37 E te fai ai foi ona lamepa e fitu, [y]na te faaee i luga foi ona lamepa [z]e faamalamalama aʻi i ona lava luma. 38 *E fai* foi ona selelamepa ma ona tuugāmatapaʻu o le afi i le auro lelei; 39 e fai ai i le taleni o le auro lelei, atoa ma ia mea uma lava. 40 [a]Ia oe lava, ia e faia e pei o le faatusa sa faaali atu ia te oe i le mauga.

T. L. M. 1491.

[y] m. 27. 21. & 30. 8. Levi. 24. 3, 4. 2 No. 13. 11.
[z] Nume. 8. 2.
[a] m. 26. 30. Nume. 8. 4. 1 No. 28. 11, 19. Galu. 7. 44. Epe. 8. 5.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O mea a le malumalu.*

E TE faia [a]le malumalu i ie puipui e sefulu, o le ie vavae ua milo *ona manoa,* e lanu uli, ma le pāuli, ma le mūmū; o kerupi, o le galuega a le tufuga poto, e te fai ai ia mea. 2 O le umi e taitasi o ie puipui, e luafulu ma le valu ona kupita; o le lau e taitasi o ie puipui, e fa ona kupita; e tasi le fua o ie puipui uma. 3 E faasooina ie puipui e lima, ia faatasi; e faasooina foi o ie puipui e lima, ia faatasi. 4 E te faia foi o faamaufaalave i le ie uli i le tafatafa o le ie puipui e tasi, i le tafatafa e soo ai; e te fai faapena foi i le tafatafa lava o le *tasi* ie puipui i le mea e soo ai ma le tasi. 5 E limagafulu faamaufaalave e te faia i le tasi ie puipui, e limagafulu foi faamaufaalave e te faia i le tafatafa o le ie puipui i le mea e soo ai ma le tasi, ina ia faafeagai o faamaufaalave le tasi i le tasi. 6 E te faia foi faamau auro e

[a] m. 36. 8.

T. L. M. 1491.

limagafulu, ma fefaasooai o ie puipui
i faamau, e fai ma malumalu e tasi.
b m. 36. 14. 7 [b]E te faia foi o ie puipui i
fulufulu ʻoti, e fai ma ufi i luga o le
malumalu ; e sefulu ma le tasi ie
puipui e te faia ; 8 e tolugafulu ku-
pita le umi o le ie puipui e tasi ; e
fa foi kupita le lau o le ie puipui e
tasi ; e tasi lava le fua o ie puipui
ia e sefulu ma le tasi. 9 E te faa-
soo foi o ie puipui e lima, ia faatasi,
ma ie puipui e ono, ia faatasi ; e te
gauluaina foi lona ono o ie puipui i
luma o le fale fetafai. 10 E te faia
foi faamaufaalave e limagafulu i le
tafatafa aupito i fafo o le tasi ie
puipui i le mea e faasooina ai ; e
limagafulu foi faamaufaalave i le
tafatafa o le tasi ie puipui i le mea
e soo ai ma le tasi. 11 E te faia
foi faamau ʻapa memea e lima-
gafulu, ma sulu ia faamau i faa-
maufaalave e faasoo ai le fale fe-
tafai, ina ia tasi. 12 O le toe pito
ie puipui o le fale fetafai, o le toe
vaeluga o le ie puipui, ia tautau lea
i tua o le malumalu. 13 O toe
mea i le umi o ie puipui o le fale
fetafai, o le kupita i le tasi itu, o
le kupita foi i le tasi itu, e tautau
lava ia i itu o le malumalu i lea *itu*
c m. 36. 19. ma lea *itu* e ufiufi ai. 14 [c]E te
faia foi le ufiufi mo le fale fetafai i
paʻu mamoe poa faalanu ulaula, ma
le ufiufi o paʻu takesa e laualuga.
15 E te faia foi laupapa o le
laau o le setima mo le malumalu,
e faatutū ; 16 o le umi o laupapa
taitasi e sefulu ona kupita ; o le lau
o laupapa e tasi le kupita ma le
vaeluagalemu o le kupita. 17 E
lua foi mea faanifo i laupapa tai-
tasi, e faafeagai le tasi i le tasi ; e
faapea ona e faia lava o laupapa
uma lava o le malumalu. 18 E te
faia laupapa e luafulu mo le malu-
malu i le itu i toga ; e feagai lea
ma le itu i toga. 19 E te faia foi
lago ario e fagafulu i lalo o ia lau-
papa e luafulu, e lua lago i lalo o le
tasi laupapa e faatatau i mea faa-
nifo e lua ; e lua foi lago i lalo o le
tasi laupapa e faatatau i mea faanifo
e lūa. 20 O i le tasi foi itu o le
malumalu, o le itu i matu lea, e
luafulu o laupapa. 21 E fagafulu
foi o latou lago ario ; e lua lago i
lalo o le tasi laupapa, e lua foi lago
i lalo o le tasi laupapa. 22 O itu i
sisifo foi o le malumalu e te fai ai
laupapa e ono. 23 E lua foi lau-
papa e te faia i tulimanu o le malu-
malu i ona itu e lua. 24 E faasoo-
ina foi ia, ia faagatasi i lalo, e faa-
sooina foi i luga i le faamaumama e
tasi ; e faapea lava mo ia mea e lua
i ona tulimanu e lua. 25 O lau-
papa ia e valu, ma o latou lago ario,
o lago e sefulu ma le ono, e lua
lago i lalo o le tasi laupapa, e lua
foi lago i lalo o le tasi laupapa.
26 E te faia foi faalava i le laau o
le setima, e lima mo laupapa i le
tasi itu o le malumalu, 27 e lima
foi faalava mo laupapa i le tasi itu
o le malumalu, e lima foi faalava
mo laupapa o le itu o le malumalu
i ona itu e lua i sisifo. 28 O le
faalava vaeloto i totonugalemu o
laupapa, ia gata mai i le tasi pito
*fale*, e gata atu i le tasi pito *fale*.
29 E te ufiufi foi laupapa i le auro,
e fai foi o latou faamaumama i le
auro, e sulu ai faalava ; e te ufiufi
foi o faalava i le auro. 30 Ia e
faatu foi le malumalu e [d]pei o le d m. 25. 9,
faatusa na faaali atu ai ia te oe i le 40. & 27. 8. Galu. 7. 44,
mauga. Epe. 8. 5.
31 [e]E te faia foi le puipui *ie* uli, e m. 36. 35.
ma le pāuli, ma le mūmū, o le ie Levi. 16. 2.
vavae ua milo *ona manoa ;* na te 2. No. 3. 14. Mata. 27. 51.
faia i ai kerupi i le galuega a le Epe. 9. 3.
tufuga poto. 32 E te tautauina ai
i pou setima e fa e ufitia i le auro ;
e faia foi o latou faamau i le auro i
luga o lago ario e fa. 33 E te tau-
tau foi le ie puipui i lalo o faamau,
ma ia e avatu ai [f]le atolaau o le f m. 25. 16.
tulafono i totonu i tala atu o le ie & 40. 21.
puipui ; e pupuni atu foi le ie pui-
pui i le va [g]o le mea paia ma le g Levi. 16. 2.
mea e sili ona paia. 34 [h]E te Epe. 9. 2, 3.
faaee foi le nofoa o le alofa i luga o h m. 25. 21.
le atolaau o le tulafono, i le mea e & 40. 20. Epe. 9. 5.
sili ona paia. 35 [i]E te tuuina foi i m. 40. 22.
le laoai i le itu mai o le ie puipui ; Epe. 9. 2.
[k]o le tuugālamepa foi e feagai ma k m. 40. 24.
le laoai i le itu i toga o le malu-
malu ; o le laoai foi e te tuuina i le
itu i matu. 36 [l]E te faia foi le l m. 36. 37.
puipui tautau mo le faitotoa o le
fale fetafai i le *ie* uli, ma le pāuli,
ma le mūmū, ma le *ie* vavae ua
milo *ona manoa,* o le galuega a le
tufuga fai ie lanu eseese. 37 E te
faia foi mo le puipui tautau [m]o pou m m. 36. 38.
setima e lima, ma ufiufi ai i le
auro ; *e fai* foi o latou faamau i le
auro ; ia e tunu le ʻapa memea e fai
aʻi o latou lago e lima.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O mea a le malumalu.*

E TE faia foi [a]le fata faitaulaga a m. 38. 1.
i le laau o le setima, e lima Eseki. 43. 13.

T. L. M. 1491.

kupita lona umi, e lima foi kupita
lona lau, *ia fai* faatāfafa le fata
faitaulaga, e tolu foi kupita lona
maualuga. 2 E te faia foi ona nifo
i luga o ona tuli fata e fa, e fai foi i
[b] Nume. 16. 38.
lea lava mea ona nifo, [b]ma ia ufiufi
ai i le ‘apa memea. 3 E te faia foi
ona tanoa e tali ai ona lefulefu, ma
ona suo, ma ona ipu, ma ona tui,
ma ona salefu, o ana mea uma lava
e te fai ai i le ‘apa memea. 4 E te
fai ai foi lona taigaafi, *e fai* faama-
taupega i le ‘apa memea ; o i luga
foi o le mea faamataupega, e te fai
ai o mama ‘apa memea e fa i ona
tuli *taigaafi* e fa ; 5 ma ia e tuuina
i lalo ifo o le tafatafa i totonu o le
fata faitaulaga, ina ia oo le mea
faamataupega i le totonugalemu o
le fata faitaulaga. 6 E te faia foi
amo mo le fata faitaulaga, o amo o
le laau o le setima, ma ia ufiufi ai i
le ‘apa memea. 7 E sulu atu foi
amo i mama, e i itu e lua o le fata
faitaulaga o amo e amo a‘i. 8 Ia
[c] m. 25. 40. & 26. 30.
e faia i laupapa, ia faaōō ; [c]pei ona
faaali atu ia te oe i le mauga, ia
faapea lava ona latou faia.
[d] m. 38. 9.
9 [d]E te faia foi le lotoā o le
malumalu, i le itu i toga, o loo
faasaga lea i le itu i toga, o ie pui-
pui mo le lotoā, o le ie vavae ua
milo *ona manoa,* e tasi le selau
o kupita le umi o le itu e tasi ;
10 o ona pou foi e luafulu ma o la-
tou lago e luafulu *e fai* i le ‘apa
memea ; a o faamau o pou, ma lo
latou amo pou *e faia* i le ario.
11 E faapea foi i le itu i matu i
lona umi, o ie puipui e tasi le selau
*o kupita* lona umi, ma ona pou e
luafulu, ma o latou lago e luafulu,
*e fai i* ‘apa memea ; a o faamau o
pou, ma lo latou amo pou *e faia* i
le ario. 12 O le lautele foi o le
lotoā i le itu i sisifo, o ie puipui
e limagafulu *kupita lona umi,* o
latou pou e sefulu, ma o latou lago
e sefulu. 13 O le lautele foi o le
lotoā i le itu i sasae, e faasaga i
sasae, e limagafulu ona kupita.
14 O ie puipui foi mo le tasi itu *o
le faitotoa,* e sefulu ma le lima ku-
pita ia ; o latou pou foi e tolu, ma
o latou lago e tolu. 15 O i le tasi
foi itu o ie puipui e sefulu ma le
lima *o kupita,* o latou pou e tolu,
ma o latou lago e tolu ; 16 mo le
faitotoa foi o le lotoā o le ie puipui
e luafulu o kupita *lona umi,* o le *ie*
uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma
le ie vavae ua milo *ona manoa,* o
le galuega a le tufuga fai ie lanu

T. L. M. 1491.

eseese ; o latou pou e fa, ma o latou
lago e fa. 17 O pou uma lava e
siosioina ai le lotoā *ia fai* o latou
amo pou i le ario, *e faia* o latou
faamau foi i le ario, a o latou lago
o le ‘apa memea lea. 18 E tasi le
selau o kupita le umi o le lotoā, o
lona lautele foi e limagafulu i mea
uma, e lima foi kupita lona mau-
aluga, o le ie vavae ua milo *ona
manoa ;* o latou lago foi *e fai* i le
‘apa memea. 19 O ipu uma lava o
le malumalu, e fai ai ona sauniga
uma, ma ona faamau uma lava, ma
faamau uma lava o le lotoā *e faia* i
le ‘apa memea.
[e] Levi. 24. 2.
20 [e]Ia e fai atu foi i le fanauga a
Isaraelu, ia latou au mai ia te oe le
suāuu olive lelei e tu‘ia, mo le afi,
e mu ai pea le lamepa, 21 i le fale
[f] m. 26. 31, 33
fetafai o le faapotopotoga [f]i le itu
mai o le ie puipui, i luma o le
[g] m. 30. 8. 1 Samu. 3. 3 2 No. 13. 11.
*atolaau* o le tulafono ; ia teua [g]e
Arona ma ona atalii, e afua mai i
[h] m. 28. 43. & 29. 9, 28. Levi. 3. 17. & 16. 34. & 24. 9. Nume. 18. 23. & 19. 21. 1 Samu. 30. 25.
le afiafi seia oo i le taeao i luma o
Ieova ; [h]e fai ma tulafono e faava-
vau i o latou tupulaga amuli i le
fanauga a Isaraelu.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*Ua tofia Arona ma ona atalii e fai
ma faitaulaga.*

IA e faalatalata mai foi ia te oe o
[a] Nume. 18. 7. Epe. 5. 1, 4.
lou uso o [a]Arona atoa ma ona
atalii faatasi ma ia, ai le fanauga a
Isaraelu, ina ia fai ma ositaulaga ia
te au, o Arona, o Natapu, ma Aviu,
o Eleasaro, ma Itamaro, o atalii o
[b] m. 29. 5, 29 & 31. 10. & 39. 1, 2. Levi. 8. 7, 30. Nune. 20. 26, 28.
Arona. 2 [b]E te faia foi ofu sa mo
lou uso o Arona e mamalu a‘i ma
matagofie a‘i. 3 [c]E te tautala atu
i tagata popoto uma lava, [d]o e ua
[c] m. 31. 6. & 36. 1.
ou faatumuina i le loto e poto, ia
[d] m. 31. 3. & 35. 30, 31.
latou faia ofu mo Arona e faapaia-
ina ai o ia, ina ia fai o ia ma ositau-
laga ia te au. 4 O ofu nei latou te
[e] f. 15.
faia, [e]o le ufifatafata, [f]ma le efota,
[f] f. 6.
[g] f. 31.
ma [g]le ofu talaloa, [h]ma le ofu tino
[h] f. 39.
faalalelei, ma le pulou ie, ma le
fusi ; ia latou faia foi ofu sa mo lou
uso o Arona, atoa ma ona atalii, ina
ia fai ma ositaulaga ia te au. 5 Ia
latou ave le auro, ma le *ie* uli, ma
le pāuli, ma le mūmū, ma le ie va-
[i] m. 39. 2.
vae ; 6 [i]ia latou faia le efota i le
auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, *ma*
le mūmū, ma le ie vavae ua milo
*ona manoa* i le galuega a le tufuga
poto. 7 Ia faasooina ona tau‘au e
lua i ona tafatafa, ia faatasia.
8 O le fusi faalanu eseese foi o le

T. L. M. 1491.

efota o i ona luga, e pei o le galuega e i ai, e faia i ia lava mea, o le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa.* 9 Ia e ave foi maa soama e lua, ma togitogi ai igoa o atalii o Isaraelu ; 10 e ono o latou igoa i le tasi maa, ma igoa o le isi toaono i le tasi maa, e faatatau i o latou fanau mai. 11 O le galuega a le tufuga togitogi maa, e pei o le togitogiga o le maa o faamaufaailoga, e tē togitogiina igoa o atalii o Isaraelu i ia maa e lua ; ia e faia, ia faamau i taai auro. 12 E te tuu foi maa e lua i tau'au o le efota, o maa e manatuina ai le fanauga a Isaraelu ; e ave foi [l]e Arona o latou igoa i luma o Ieova, i ona lava tau'au e lua [m]e manatuina ai *i latou.* 13 E te faia foi taai auro. 14 E lua foi filifili auro lelei e te faia ia tutusa i le galuega faafilifili uamea, ia faamauina foi o filifili *auro* i taai.

[l] f. 29. m. 39. 7.
[m] Iosu. 4. 7. Saka. 6. 14.

15 [n]E te faia foi le ufifatafata o le faamasinoga i le galuega a le tufuga poto, e pei o le galuega i le efota e te fai ai ; e te faia i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa.* 16 E faia faatāfafa ma faasāutualua ; o le āga lona umi, o le āga foi lona lau. 17 [o]E te tuuina foi i tuugāmaa o atu maa e fa ; o le uluai atu *maa,* o le salikea, ma le topasi, ma le pereketa, o le atu *maa* muamua lea. 18 O lona atu lua, o le nofeka, ma le safaira, ma le ialoma. 19 O lona atu tolu foi, o le lesema, ma le sevo, ma le aselama. 20 O lona atu fa foi, o le tasesa, ma le soama, ma le iasepi ; ia faamauina lava ia i totonu o le taai auro i o latou tuuga*maa.* 21 Ia i ai i na maa o igoa o atalii o Isaraelu e sefulu ma le lua, e faatatau i o latou igoa, pei o le togitogiga o le faamaufaailoga, e taitasi ma lona igoa, e tusa ma itu aiga e sefulu ma le lua. 22 E te faia foi i luga o le ufifatafata, o filifili auro lelei ia tutusa, o le galuega faafilifili uamea. 23 E te faia foi i luga o le ufifatafata o mama auro e lua, ma ia e tuu ia mama e lua i pito e lua o le ufifatafata. 24 E te tuu foi filifili auro e lua i mama e lua i pito o le ufifatafata. 25 E te tuu foi isi pito e lua o filifili *auro* e lua i taai e lua, ma tuu i tau'au o le efota i ona luma. 26 E te faia foi mama auro e lua, ma e tuuina ai i pito e lua o le ufifatafata i ona tafatafa lava, o loo faasaga i le efota i totonu. 27 E lua foi mama auro e te faia, ma tuu ai i itu e lua i lalo o le efota, e lata ane i lona itu i luma, e felatai ma le mea e faasooina i luga o le fusi faalanu eseese o le efota. 28 Ia latou nonoa foi le ufifatafata i ona mama i mama o le efota i le manoa uli, ina ia i luga ae o le fusi faalanu eseese o le efota, ina ne'i te'a ese le ufifatafata i le efota. 29 E ave foi e Arona o igoa o atalii o Isaraelu i le ufifatafata o le faamasinoga i lona fatafata, pe a ulu atu ia i le mea paia, [p]e fai ma faamanatuga e le aunoa i luma o Ieova. 30 [q]E te tuu foi le Urima ma le Tumema i le ufifatafata o le faamasinoga, ina ia i luga lava o le fatafata o Arona, pe a ulu atu o ia i luma o Ieova ; e ave foi e Arona le faamasinoga mo le fanauga a Isaraelu i luga o lona fatafata i luma o Ieova e le aunoa.

[p] f. 12.
[q] Levi. 8. 8. Nume. 27. 21. Teu. 33. 8. 1 Samu. 28. 6. Esera 2. 63. Nee. 7. 65.

31 [r]E te faia le ofu talaloa o le efota, ia atoatoa i le *ie* uli. 32 E faia foi se ua i lona pito i luga i totonu, e fai ai se mea lalagaina e afei faataaliolio ai i le ua, e pei o le ua o le ofutau ina ia le masae. 33 E te faia foi i ona tafatafa o rimoni i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, e faataaliolioina ai ona tafatafa ; ma tagitagi auro e vava a'i e faataaliolioina ai ; 34 o le tagitagi auro ma le rimoni, o le tagitagi auro ma le rimoni, i tafatafa o le ofu talaloa e faataaliolioina ai. 35 E ofu ai Arona pe a auauna o ia, ina ia lagona lona tagitagi pe a ulu atu ia i le mea paia i luma o Ieova, pe a toe alu foi i fafo, ne'i oti o ia.

[r] m. 39. 22.

36 [t]E te faia foi le mea pupula i le auro lelei, ma e togitogi ai, *pei* o le togitogi i le faamaufaailoga, *o lenei upu,* E PAIA IA IEOVA. 37 E te tuuina foi i le manoa uli, ia i ai lava i le pulou ie, i luma lava o le pulou ie. 38 Ia i ai foi i le muaulu o Arona, [u]ia ave e Arona le agasala i mea sa, e faasaina e le fanauga a Isaraelu i a latou taulaga sa uma lava, ia i ai pea lava i lona muaulu, [w]ina ia alofagia i latou i luma o Ieova.

[t] m. 39. 30. Saka. 14. 20.
[u] f. 43. Levi. 10. 17. & 22. 9. Nume 18. 1. Isai. 53. 11. Eseki. 4. 4, 5, 6. Ioane. 1. 29. Epe. 9. 28. 1 Pete. 2. 24.
[w] Levi. 1. 4. & 22. 27. & 23. 11. Isai. 56. 7.

39 E te lalaga manui foi le ofu tino i le ie vavae, e te faia le pulou i le ie vavae, e te fai foi le fusi i le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese. 40 [x]Ia e faia foi

[x] f. 4. m. 39. 27. 28, 29, 41. Eseki. 44. 17, 18.

T. L. M. 1491.

ofu tino mo atalii o Arona; e te faia foi mo i latou o fusi, atoa ma pulou e te faia mo i latou, ina ia mamalu ai ma matagofie ai. 41 E te faaofu ai foi lou uso, o Arona, ma ona atalii faatasi ma ia; [y]e te faauu foi ia i latou, [z]ma e tofia i latou, ma faapaiaina i latou e fai le faiva o ositaulaga ia te au. 42 E te faia foi mo i latou [a]o ofu vae i ie vavae, e ufiufi ai o latou tino, e gata mai i o latou sulugatiti ia oo i o latou ogāvae; 43 e oofu ai Arona ma ona atalii, pe a latou ulufale i le fale fetafai o le faapotopotoga, pe faalatalata atu [b]i le fata faitaulaga e auauna i le mea paia, [c]ina ne‘i nofo sala i latou, ma oti ai; [d]e fai lea ma tulafono e faavavau ia te ia, atoa ma ana fanau pe a mavae atu o ia.

y m. 29. 7. & 30. 30. & 40. 15. Levi. 10. 7.
z m. 29. 9, &c. Levi. m. 8. Epe. 7. 28.
a m. 39. 28. Levi. 6. 10. & 16. 4. Eseki. 44. 18.
b m. 20. 26.
c Levi. 5. 1, 17. & 20. 19, 20. & 22. 9. Nume. 9. 13. & 18. 22.
d m. 27. 21. Levi. 17. 7.

## O LE MATAUPU XXIX.

*O le taulaga e fai pe a tofia Arona ma ona atalii i le faiva o faitaulaga.*

OLENEI foi le mea e te faia e faapaiaina ai i latou, ina ia latou auauna mai ia te au i le faiva o le ositaulaga; [a]e te ave le povi poa taanoa e tasi, ma mamoe poa e lua e sao ona lelei; 2 [b]ma le areto e le faafefeteina, ma potoi areto e le faafefeteina, e palua ma le uu, ma areto manifinifi e le faafefeteina, ua nini i le uu; o le falaoa o le saito e te fai ai ia mea. 3 E te tuuina foi ia *mea* i le ato e tasi, ma e au mai ai ma le ato, atoa ma le povi poa taanoa, ma mamoe poa e lua. 4 O Arona foi ma ona atalii, e te faalatalataina mai i latou i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ma ia e [c]faataele ia i latou i le vai. 5 [d]E te ave foi ofu, ma faaofuina ai Arona i le ofu tino, ma le ofu talaloa o le efota, ma le efota, ma le ufifatafata, ma e fusi ia te ia i [e]le fusi faalanu eseese o le efota. 6 [f]E te faapulou foi ia te ia i le pulou ie, ma e fusi le pale paia i le pulou ie; 7 ona e ave lea [g]le uu e faauu ai, ma liligi i luga o lona ulu, ma ia e faauuina ai o ia.

8 [h]E te faalatalata mai foi ona atalii, ma faaofuina i latou i ofu tino. 9 E te fusi ia te i latou i fusi, o Arona atoa ma ona atalii, ma faamau o latou pulou; [i]e fai foi mo latou le faiva o ositaulaga, o le tulafono e faavavau; [k]e te tofia foi

a Levi. 8. 2.
b Levi. 2. 4. & 6. 20, 21, 22.
c m. 40. 12. Levi. 8. 6. Epe. 10. 22.
d m. 28. 2. Levi. 8. 7.
e m. 28. 8.
f Levi. 8. 9.
g m. 28. 41. & 30. 25. Levi. 8. 12. & 10. 7. & 21. 10. Nume. 35. 25.
h Levi. 8. 13.
i Nume. 18. 7.
k m. 28. 41. Levi. 8. 22, &c. Epe. 7. 28.

T. L. M. 1491.

Arona ma ona atalii. 10 E te ta‘ita‘iina mai foi le povi poa taanoa i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga; e faaee foi e [l]Arona ma ona atalii o latou lima i luga o le ulu o le povi poa taanoa. 11 Ona e fasi lea o le povi poa taanoa i luma o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. 12 Ona e ave lea nisi [m]toto o le povi poa taanoa, ma tuuina i luga [n]o nifo o le fata faitaulaga i lou tamatamai lima; a o le toto uma e te sasaaina lea i lalo o le fata faitaulaga. 13 [o]E te ave foi le ga‘o alo uma lava, atoa ma le ga‘o punipu o i luga o le finagalo, ma ona fatuga‘o e lua, ma ga‘o o i ai, ma ia e susunu ai i luga o le fata faitaulaga; 14 [p]a o le aano o le povi poa taanoa, ma lona pa‘u, ma lona otaota, ia e susunuina lava i le afi i tua o le toagālauapi; o le taulaga lea mo le agasala. 15 [q]Ona e ave lea o le tasi mamoe poa; [r]e faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i luga o le ulu o le mamoe poa. 16 E te fasi foi le mamoe poa, ma ave lona toto, ma sausau ia soo ai i le fata faitaulaga. 17 E te pena foi le mamoe poa i ona tufaaga, ma ia e mulumulu ona tōtōga ma ona alaga, ona tuuina ane lea i ona tufaaga, ma lona ulu. 18 Ia e susunu foi le mamoe poa atoa uma i le fata faitaulaga; o le taulaga mu lea ia Ieova, [s]o le mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

19 [t]E te ave foi lona lua o mamoe poa; e faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i luga o le ulu o le mamoe poa. 20 E te fasi le mamoe poa, ma ia ave sina ona toto, ma tuu i le tumutumu o le taliga taumatau o Arona, ma le tumutumu o taliga taumatau o ona atalii, o lima matua foi o latou lima taumatau, ma vae matua o latou vae taumatau, ma ia sausau ia soo le fata faitaulaga i le toto. 21 E te ave foi nisi toto o i luga o le fata faitaulaga, [u]ma nisi uu e faauu ai, ma ia e sausau ai i luga o Arona ma ona ofu, atoa ma ona atalii ma ofu o ona atalii faatasi ma ia; [w]ona faapaiaina lea o ia, ma ona ofu, ma ona atalii, atoa ma ofu o ona atalii faatasi ma ia.

22 Ia e ave foi *tufaaga* o le mamoe poa, o le ga‘o, ma le iu, ma le ga‘o alo, ma le ga‘o punipu i luga o le finagalo, ma ona fatuga‘o e lua, ma ga‘o o i ai, ma le alaga taumatau;

l Levi. 1. 4. & 8. 14.
m Levi. 8. 15.
n m. 27. 2. & 30. 2.
o Levi. 3. 3.
p Levi. 4. 11, 12, 21. Epe. 13. 11.
q Levi. 8. 18.
r Levi. 1. 4—9.
s Kene. 8. 21.
t f. 3. Levi. 8. 22.
u m. 30. 25, 31. Levi. 8. 30.
w f. 1. Epe. 9. 22.

T. L. M. 1491.

auā o le mamoe poa ia o le tofiga ;
23 [x]ma le areto e tasi, ma le potoi
areto e tasi *e fai* i le uu, ma le areto
manifinifi e tasi mai le ato o le areto
e le faafefeteina o i luma o Ieova.
24 E te faaee foi ia mea uma i alo-
filima o Arona ma alofilima o ona
atalii ; [y]ma ia e luluina, o le tau-
laga lulu lea i luma o Ieova. 25 [z]E
te talia foi ia mea ai o latou lima,
ma e susunuina i le fata e fai ai
taulaga mu, e fai ma mea manogi
lelei i luma o Ieova ; o le taulaga
lea *e fai* i le afi ia Ieova. 26 Ia e
ave foi [a]le fatafata o le mamoe poa
i mea e tofia a'i Arona, ma e luluina,
o le taulaga lulu lea i luma o Ieova ;
[b]e fai foi lea ma ou tufaaga. 27 E
te faapaia foi [c]le fatafata o le tau-
laga lulu, ma le alaga o le taulaga
sii, o loo luluina ma siitia, o *tufaaga*
*ia* o le mamoe poa i mea e tofia a'i
Arona atoa ma ona atalii ; 28 e
fai ia mo Arona ma ona atalii, [d]mai
le fanauga a Isaraelu o le tulafono
e faavavau ; [e]auā o le taulaga sii
lea ; e fai foi lea ma taulaga sii, mai
le fanauga a Isaraelu ai o latou
taulaga faafetai, o la latou taulaga
sii lea ia Ieova.
29 O ofu sa foi o Arona, [f]e fai
mona atalii pe a mavae atu o ia, ina
ia [g]faauuina ai i latou, ma tofia ai i
latou. 30 [h]O sona atalii e sui a'i o
ia i le faiva o ositaulaga, e ofu ai o
ia [i]e fitu ona aso, pe a alu ia i le fale
fetafai o le faapotopotoga e auauna
ai i le mea paia.
31 E te ave foi le mamoe poa o
le tofiga, [k]ma tunu lona tino i le
mea paia. 32 E aai foi Arona ma
ona atalii le tino o le mamoe poa,
[l]ma le areto ua i le ato, i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga.
33 [m]Latou te aai foi ia mea ua fai
a'i le togiola, e tofia ai ma faapai-
aina ai i latou ; [n]a e aua le 'ai ai se
tagata ese, auā e paia lava ia mea.
34 Pe afai foi e toe sina aano *i tau-*
*laga* o le tofiga, po o le areto, e oo i
le taeao, [o]ona e susunu ai lea o le
mea e toe i le afi ; e le 'aina, auā e
paia lava lea mea. 35 Ia e fai faa-
pea lava ia Arona ma ona atalii, e
pei o mea uma lava na ou fai atu ai
ia te oe ; o [p]aso e fitu ia e fai ai le
tofia o i latou. 36 Ia e [q]saunia foi
le povi poa taanoa i lea aso ma lea
aso, e fai ma taulaga ona o le aga-
sala e togiola a'i ; ia e faamamā foi
le fata faitaulaga, pe a e faia le
togiola i ona luga, [r]e te faauu ai
ia faapaiaina a'i. 37 E fitu aso e

x Levi. 8. 26.
y Levi. 7. 30.
z Levi. 8. 28.
a Levi. 8. 29.
b Sala. 99. 6.
c Levi. 7. 31, 34. Nume. 18. 11, 18. Teu. 18. 3.
d Levi. 10. 15.
e Levi. 7. 34.
f Nume. 20. 26, 28.
g Nume. 18. 8. & 35. 25.
h Nume. 20. 28.
i Levi. 8. 35. & 9. 1, 8.
k Levi. 8. 31.
l Mata. 12. 4.
m Levi. 10. 14, 15, 17.
n Levi. 22. 10.
o Levi. 8. 32.
p m. 40. 12. Levi. 8. 33, 34, 35.
q Epe. 10. 11.
r m. 30. 26, 28, 29. & 40, 10.

T. L. M. 1491.

te fai ai le togiola i le fata faitau-
laga, ma faapaiaina ai, [s]e fai ai ma
fata faitaulaga e sili ona paia ; [t]o
mea uma foi e papai ane i le fata
faitaulaga e paia lava ia.
38 O lenei foi le mea e te faia i
luga o le fata faitaulaga, [u]e tailua
tamai mamoe e tasi lo la tausaga
[w]i lea aso ma lea aso, e le aunoa.
39 O le tasi tamai mamoe e te
saunia [x]i le taeao, o le tasi foi ta-
mai mamoe e te saunia i le afiafi.
40 O le tamai mamoe e tasi ma le
omera e tasi o falaoa lelei, e palua
ma lona vaega e fa o le sinu o uu
ua tu'ia ; o lona vaega e fa foi o le
sinu o uaina mo le taulaga i mea e
inu. 41 O le tasi foi tamai mamoe
[y]e te saunia i le afiafi, e tusa ma le
taulaga i mea e 'ai i le taeao, e tusa
foi ma le taulaga i mea e inu e te
faia ; o le mea manogi lelei lea, o le
taulaga *e fai* i le afi ia Ieova. 42 *E*
*faia lenei* ma taulaga mu [z]e le aunoa
i o outou tupulaga amuli i le faito-
toa o le fale fetafai o le faapotopo-
toga i luma o Ieova, [a]o le mea tatou
te fetaiai ai ma outou, ina ia ou tau-
tala atu ia te oe i lea mea. 43 Ta-
tou te fetaiai ai ma le fanauga a
Isaraelu i lea mea ; [b]e faapaiaina ai
foi i lo'u mamalu. 44 Ou te faa-
paiaina foi le fale fetafai o le faa-
potopotoga ma le fata faitaulaga ;
o Arona foi ma ona atalii ou te
[c]faapaiaina i latou e fai le faiva o
ositaulaga ia te au. 45 [d]Ou te nofo
faatasi ma le fanauga a Isaraelu ; e
fai a'u mo latou Atua ; 46 latou te
iloa foi, [e]o a'u o Ieova o lo latou
Atua, o le na aumaia i latou nai le
nuu o Aikupito, ina ia ou nofo
ma i latou ; o a'u o Ieova lo latou
Atua.

## O LE MATAUPU XXX.

*O le fata e mu ai mea manogi ; o*
*le taulaga a Isaraelu.*

E TE faia foi [a]le fata faitaulaga,
o le fata [b]e mu ai mea mano-
gi ; e te faia i le laau o le setima.
2 O le kupita e tasi lona umi, ma
le kupita e tasi lona lau, e fai faa-
tāfafa, o kupita e lua lona maualuga ;
*e fai* ona nifo i lea lava mea. 3 E
te ufiufi foi ia i le auro lelei, o lona
ufi, ma ona itu e soo ai, ma ona
nifo ; e te fai ai foi le pale auro e
faataaliolio ai. 4 E te faia ona
mama auro e lua, i lalo o lona pale,
i ona tuli fata, i ona itu e lua e te

s m. 40. 10.
t m. 30. 29. Mata. 23. 19.
u Nume. 28. 3. 1 No. 16. 40. 2 No. 2. 4. & 13. 11. & 31. 3. Esera. 3. 3.
w Tani. 9. 27. & 12. 11.
x 2 Tu. 16. 15. Eseki. 46. 13, 14, 15.
y 1 Tu. 18. 29, 36. 2 Tu. 16. 15. Esera 9. 4, 5. Sala. 141. 2. Tani. 9. 21.
z f. 38. m. 30. 8. Nume. 28. 6. Tani. 8. 11, 12, 13.
a m. 25. 22. & 30. 6. 36. Nume. 17. 4.
b m. 40. 34. 1 Tu. 8. 11. 2 No. 5. 14. & 7. 1, 2, 3. Eseki. 43. Hakai. 2. 7, 9. Mala. 3. 1.
c Levi. 21. 15. & 22. 9, 16.
d m. 25. 8. Levi. 26. 12. Saka. 2. 10. Ioane 14. 17, 23. 2 Kori. 6. 16. Faaa. 21. 3.
e m. 20. 2.
a m. 37. 25. & 40. 5.
b f. 7, 8. 10. Levi. 4. 7, 18. Faaa. 8. 3.

T. L. M. 1491.

faia ; e fai ma mea e sulu ai amo e
amo a'i. 5 E te faia foi o ia amo i
le laau o le setima, e te ufiufitia i le
auro ; 6 e te tuuina ai i luma o le
ie puipui, o loo i luma i le atolaau
o le tulafono, i luma [c]o le nofoa o
le alofa, o i luga o le *atolaau* o le
tulafono, o le mea lea ta te fetaiai
ai ma oe. 7 E faamu foi e Arona i
ona luga [d]o mea manogi i taeao uma
lava, [e]pe a teuteu e ia o lamepa, ia
faamu ai le mea manogi. 8 Pe a
tūtū foi e Arona o lamepa i le afiafi,
ia faamu ai e ia o mea manogi; o
le mea manogi i luma o Ieova e le
aunoa i o outou tupulaga amuli.
9 Aua tou te faamu ai [f]mea manogi
ese, po o taulaga mu, po o taulaga
i mea e 'ai ; aua foi tou te sasaa i
ai ni taulaga i mea e inu. 10 [g]E
faia foi e Arona i luga o nifo o le
*fata* o le togiola i le toto o taulaga
mo le agasala e togiola a'i, ia taitasi
i tausaga ; e faia e ia o le togiola i
o outou tupulaga amuli, ia taitasi
i tausaga ; e sili ona paia lea mea
ia Ieova.

11 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai. 12 [h]A ē
faitau i le fanauga a Isaraelu, e faa-
tatau i *e ua tatau* ona faitauina, ia
latou taitasi ma au mai o latou
[i]togiola ia Ieova, pe a faitauina i
latou, ne'i oo se [k]mala ia te i latou
pe a faitauina i latou. 13 [l]O lenei
*le mea* latou te taitasi ma au mai,
o e ua faitaulia, o le vaeluaga o le
sekeli, o le sekeli lea o le malumalu ;
([m]e luafulu o kire o le sekeli lea ; )
[n]o le vaeluaga o le sekeli o le tau-
laga lea ia Ieova. 14 E taitoatasi
uma o e faitaulia, e afua mai i e ua
luafulu o latou tausaga, atoa ma e
ua matutua ai, e avatu e i latou o
le taulaga ia Ieova. 15 [o]Aua le
faatele e le tagata mauoa ; aua foi
le faaitiitia e le tagata mativa, na o
le vaeluaga o le sekeli lava, pe a
latou avatu le taulaga ia Ieova, [p]e
fai mo outou togiola. 16 Ia e ave
foi tupe e togiola a'i le fanauga a
Isaraelu, ma ia e [q]aumaia e fai a'i
sauniga i le fale fetafai o le faapo-
topotoga ; [r]ina ia faia i le fanauga
a Isaraelu ma faamanatuga i luma
o Ieova, e fai a'i o outou togiola.

17 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 18 [s]E te faia
le taelega 'apa memea, ma lona tu-
laga i le 'apa memea, e taele ai ; [t]e
te tuuina foi i le va o le fale fetafai
o le faapotopotoga ma le fata faitau-
laga ; e te sasaa i ai le vai ; 19 [u]e

[c] m. 25. 21, 22.
[d] f. 34. 1 Samu. 2. 28. 1 No. 23. 13. Luka 1. 9.
[e] m. 27. 21.
[f] Levi. 10. 1.
[g] Levi. 16. 18. & 23. 27.
[h] m. 38. 25. Nume. 1. 2, 5. & 26. 2. 2 Samu. 24. 2.
[i] Nume. 31. 50. Iopu 33. 24. & 36. 18. Sala. 49. 7. Mata. 20. 28. Mare. 10. 45. 1 Timo. 2. 6. 1 Pete. 1. 18, 19.
[k] 2 Samu. 24. 15.
[l] Mata. 17. 24.
[m] Levi. 27. 25. Nume. 3. 47. Eseki. 45. 12.
[n] m. 38. 26.
[o] Iopu 34. 19. Faata. 22. 2. Efe. 6. 9. Kolo. 3. 25.
[p] f. 12.
[q] m. 38. 25.
[r] Nume. 16. 40.
[s] m. 38. 8. 1 Tu. 7. 38.
[t] m. 40. 7, 30.
[u] m. 40. 31. 32. Sala. 26. 6. Isai. 52. 11. Ioane 13. 10. Epe. 10. 22.

mulumulu ai Arona ma ona atalii
o latou lima atoa ma o latou vae.
20 A latou o i le fale fetafai o le
faapotopotoga ia latou mulumulu i
le vai, ne'i latou oti ; pe a latou
faalatalata foi i le fata faitaulaga,
latou te auauna ai, e susunu ai le
taulaga *e fai* i le afi ia Ieova. 21 Ia
latou mulumulu foi o latou lima ma
o latou vae, ne'i latou oti ; [w]e fai
foi ma tulafono e faavavau ia i latou,
o ia ma lana fanau i o latou tupu-
laga amuli.

22 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 23 O oe foi
ia e ave [x]mea manogi e sili ona
lelei, o le [y]muro lelei e lima selau *o
sekeli*, o le kinamomi manogi foi o le
vaeluaga o lea mea, e lua selau ma
le limagafulu *o sekeli* ia ; o le [z]kani
manogi foi e lua selau ma le lima-
gafulu *o sekeli ;* 24 [a]o le kesia foi e
lima selau *o sekeli*, e tusa ma le
sekeli o le malumalu ; e tasi foi [b]le
sinu o le uu olive. 25 E te fai ai
foi o le uu paia e faauu a'i, o le uu
palu fefiloi i le faiva o le fai mea
manogi, [c]e fai ma uu paia e faauu
a'i. 26 [d]E te faauu ai le fale feta-
fai o le faapotopotoga, ma le atolaau
o le tulafono ; 27 o le laoai foi ma
ana mea uma ; o le tuuga lamepa
foi ma ana mea ; ma le fata e mu
ai mea manogi ; 28 ma le fata e fai
ai taulaga mu ma ana mea uma ;
ma le taelega ma lona tulaga. 29 E
te faapaiaina ia mea, ina ia fai ma
mea e sili ona paia ; [e]o mea uma
lava e papai ane i ai, e paia lava ia.
30 [f]Ia e faauu foi ia Arona ma ona
atalii, ma ia e faapaiaina i latou,
ina ia latou faia le faiva o ositau-
laga ia te au. 31 E te tautala atu
foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
atu, E fai lenei mea ma uu e paia
ia te au e faauu a'i, e oo i o outou
tupulaga amuli. 32 Aua ne'i lili-
giina i tino o tagata ; aua foi ne'i
outou faia se mea faapea, e tusa ma
lenei mea ; [g]e paia lea mea, e paia
pea lava ia te outou. 33 [h]O se na
te palu fefiloi se uu faapea, pe faa-
uuina ai se tagata ese, [i]ia vavae-
eseina lava ia i lona nuu.

34 Ua fetalai mai Ieova ia Mose,
[k]Ia e ave ni mea manogi, o le pulu
natafa, ma le sekeleta, ma le pulu
kalipana, o mea manogi lelei, ma le
pulu lipano lelei ; ia tutusa uma
lava ia mea. 35 E te fai ai le mea
manogi, o le mea palu fefiloi [l]i le
faiva o le fai mea manogi, e faa-
masimaina, e lelei, e paia. 36 E te

T. L. M. 1491.

[w] m. 28. 43.
[x] Pese 4. 14. Eseki. 27. 22.
[y] Sala. 45. 8. Faata. 7. 17.
[z] Pese 4. 14. Iere. 6. 20.
[a] Sala. 45. 8.
[b] m. 29. 40.
[c] m. 37. 29. Nume. 35. 25. Sala. 89. 20. & 133. 2.
[d] m. 40. 9. Levi. 8. 10. Nume. 7. 1.
[e] m. 29. 37.
[f] m. 29. 7, &c. Levi. 8. 12, 30.
[g] f. 25. 37.
[h] f. 38.
[i] Kene. 17. 14 m. 12. 15. Levi. 7. 20, 21.
[k] m. 25. 6. & 37. 29.
[l] f. 25.

matuā tuʻininii foi nai isi mea, ma tuuina atu ai i luma *o le atolaau* o le tulafono, i le fale fetafai o le faapotopotoga, [m]i le mea ta te fetaiai ai ma oe; [n]ia sili ona paia lea mea ia te outou. 37 O le mea manogi foi e te faia, [o]aua lava le faia se mea faapea mā outou; e paia lava lea mea ia te oe mo Ieova; 38 [p]o se na te faia se mea faapea e sogisogi i ai, ia vavaeeseina lava ia i lona nuu.

## O LE MATAUPU XXXI.

*O sauniga o le fale fetafai.*

ONA fetalai mai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 [a]Faauta, ua ou valaauina i *lona lava* igoa, o Pesaleli [b]le atalii o Auri, o le atalii lea o Huro, o le itu aiga o Iuta. 3 [c]Ua ou faatumuina foi o ia i le Agaga o le Atua, i le poto, ma le faautauta, ma le iloa lelei *e fai ai* galuega uma lava; 4 ina ia mafaufau o ia i galuega faigata; ina ia galue o ia i le auro, ma le ario, atoa ma le ʻapa memea; 5 e togitogi foi i maa, e faamau ai, e togitogi foi i laau, e fai ai galuega uma lava. 6 Faauta foi, ua ou tuuina atu ia te ia, [d]o Aliavu le atalii o Aisamako, o le itu aiga o Tanu; ua ou tuu foi le poto i loto [e]o e popoto uma lava, ina ia latou faia o mea atoa uma ua ou fai atu ai ia te oe; 7 [f]o le fale fetafai o le faapotopotoga, [g]ma le atolaau o le tulafono, [h]ma le nofoa o le alofa e i ona luga, ma mea uma o le fale fetafai; 8 [i]o le laoai ma ana mea uma, o le [k]tuugālamepa *auro* lelei ma ana mea uma, ma le fata e mu ai mea manogi; 9 [l]o le fata e fai ai taulaga mu ma ana mea uma lava, [m]o le taelega ma lona tulaga; 10 [n]ma ie *o mea e fai aʻi* tapuaiga, ma ofu sa o le ositaulaga o Arona, o ofu foi o ona atalii e fai ai le faiva o ositaulaga; 11 [o]o le uu foi e faauu aʻi, [p]ma le mea manogi lelei e mu mo le mea paia; faapei o mea uma ua ou fai atu ai ia te oe, ia latou faia lava.

12 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 13 Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu i ai, [q]Tou te tausi lava i oʻu sapati, auā o le faailoga lea ia te au ma outou, e oo i a outou tupulaga amuli, ina ia iloa ai, o aʻu nei o Ieova, o lē faapaiaina outou. 14 [r]Ia outou tausi i le sapati, auā e paia lava ia ia te outou; o le na te solia,

T. L. M. 1491.
[m] m. 29. 42. Levi. 16. 2.
[n] f. 32. m. 29. 37. Levi. 2. 3.
[o] f. 32.
[p] f. 33.
[a] m. 35. 30. & 36. 1.
[b] 1 No. 2. 20.
[c] m. 35. 31. 1 Tu. 7. 14.
[d] m. 35. 34.
[e] m. 28. 3. & 35. 10, 35. & 36. 1.
[f] m. 36. 8.
[g] m. 37. 1.
[h] m. 37. 6.
[i] m. 37. 10.
[k] m. 37. 17.
[l] m. 38. 1.
[m] m. 38. 8.
[n] m. 39. 1, 41. Nume. 4. 5, 6, &c.
[o] m. 30. 25, 31. & 37. 29.
[p] m. 30. 34. & 37. 29.
[q] Levi. 19. 3, 30. & 26. 2. Eseki. 20. 12, 20. & 44. 24.
[r] m. 20. 8. Teu. 5. 12. Eseki. 20. 12.

ia fasiotia lava o ia; auā [s]ai se tasi e fai ai se galuega, ia vavaeeseina lea i lona nuu. 15 [t]E ono aso e fai ai galuega, [u]a o le aso fitu o le sapati lea e malolo ai, e paia ia Ieova; ai se tasi e fai ai sana galuega i le aso sapati e fasiotia lava o ia. 16 Ia tausi e le fanauga a Isaraelu i le sapati, e fai ma sapati i a outou tupulaga amuli, o le feagaiga e faavavau. 17 [x]O le faailoga lea e faavavau ia te au atoa ma le fanauga a Isaraelu; [y]auā o aso e ono na fai ai e Ieova le lagi atoa ma le lalolagi; a o le aso fitu na ia malolo ai, ma mapu ai. 18 Ua uma atu ana fetalaiga ia Mose i le mauga o Sinai, ona avatu ai lea e ia ia te ia o papa [z]e lua o le tulafono, o papa maa lava na tusia i le aao o le Atua.

## O LE MATAUPU XXXII.

*Ua fai e Isaraelu le tupua auro.*

UA iloa e le nuu [a]ua faatuatuai ona alu ifo o Mose nai le mauga, ona faapotopoto mai lea o le nuu ia Arona, ma latou fai atu ia te ia, [b]Tu ia oe i luga, ia e faia se atua mo i tatou, na te [c]muamua atu ia i tatou; auā o le na Mose, o le tagata na aveina ae i tatou nai le nuu o Aikupito, tatou te lei iloa pe se a se mea ua oo ia te ia. 2 Ona fai mai lea o Arona ia i latou, Ia outou motusi ese [d]o mama auro o i taliga o a outou avā, ma o outou atalii, ma o outou afafine, ma aumaia ia te au. 3 Ona motusi ese lea e le nuu uma o mama auro sa i o latou taliga, ma avatu ia Arona. 4 [e]Ua talia e ia nai ia te i latou, ua na gaosi ai i le tofi, ua fai ai le tamai povi auro, ona ia fai atu lea ia i latou, Isaraelu e, o lou atua lenei, o le na aveina ae oe nai le nuu o Aikupito. 5 Ua vaai atu i ai Arona, ona ia faia lea o le fata faitaulaga i ona luma; [f]ona alaga atu lea o Arona, ua faapea atu, *O le a fai* le tausamiga ia Ieova a taeao. 6 Ua latou tulai i le taeao lava, ua fai taulaga mu, ma latou avatua taulaga faafetai; [g]ona nonofo lea o le nuu i lalo e aai ma inu, ona tutū lea i luga e sisiva. 7 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, [h]Alu ia oe i lalō; auā o lou nuu, na e aveina ae nai le nuu o Aikupito, [i]ua leaga lava i latou; 8 ua vave ona latou o ese i le ala [k]na ou poloai atu ai ia te i latou,

T. L. M. 1491.
[s] m. 35. 2. Nume. 15. 35.
[t] m. 20. 9.
[u] Kene. 2. 2. m. 16. 23. & 20. 10.
[x] f. 13. Eseki. 20. 12, 20.
[y] Kene. 1. 31. & 2. 2.
1491.
[z] m. 24. 12. & 32. 15, 16 & 34. 28, 29. Teu. 4. 13. & 5. 22. & 9. 10, 11. 2 Kori. 3. 3.
1491.
[a] m. 24. 18. Teu. 9. 9.
[b] Galu. 7. 40.
[c] m. 13. 21.
[d] Faama. 8. 24, 25, 26, 27.
[e] m. 20. 23. Teu. 9. 16. Faama. 17. 3, 4. 1 Tu. 12. 28. Nee. 9. 18. Sala. 106. 19. Isai. 46. 6. Galu. 7. 41. Roma 1. 23.
[f] Levi. 23. 2, 4, 21, 37. 2 Tu. 10. 20. 2 No. 30. 5.
[g] 1 Kori. 10. 7.
[h] f. 1. m. 33. 1. Teu. 9. 12. Tani. 9. 24.
[i] Kene. 6. 11, 12. Teu. 4. 16. & 32. 5. Faama. 2. 19. Hose. 9. 9.
[k] m. 20. 3, 4, 23. Teu. 9. 16.

T. L. M. 1491.

ua latou faia le tamai povi auro mo i latou, ua latou ifo i ai, ma fai taulaga i ai; o loo faapea ane foi i latou, Isaraelu e, [l]o lou atua lenei, o le na aveina ae oe nai le nuu o Aikupito. 9 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, [m]Ua ou vaai atu i lenei nuu, faauta foi, o le nuu ua maaa lava le ua; 10 o lenei, [n]tuu mai ia o a'u, ina ia tupu tele [o]lo'u ita ia te i latou, ina ia ou faaumatia i latou; [p]a ou te faia oe ma nuu tele. 11 [q]A ua matuā faatoga o Mose i lona Atua o Ieova; ua ia fai atu i ai, Ieova e, se a le mea e tupu tele ai lou toasa i lou nuu na e au mai nai le nuu o Aikupito i le mana tele ma le aao malosi? 12 [r]Se a le mea e tautala ai Aikupito, e faapea ane, Na ia aveina atu i latou ina ia malaia, ma ia fasioti ia te i latou i mauga, ma ia faauma ia i latou ai le fogāeleele? Ia e liliueseina lou toasa tele, [s]ma ia e salamo i le leaga *ne'i oo* i lou nuu. 13 Ia e manatua Aperaamo, ma Isaako, atoa ma Isaraelu au auauna, na e [t]tauto ai o oe ia te oe lava, ma e faapea atu ia te i latou, [u]Ou te faatoateleina a outou fanau, pei o fetu o i le lagi, o lenei nuu atoa foi na ou fai atu ai, ou te avatua i a outou fanau e fai mo latou tofi e faavavau. 14 [w]Ona salamo ai lea o Ieova i le leaga na fai a faaoo atu i lona nuu.

15 [x]Ona liliu lea o Mose, ma ua alu ifo nai le mauga, ma papa maa e lua o le tulafono i lona lima, o papa maa na tusia i o la itu e lua, o lea *itu* ma lea *itu* ua tusia ai. 16 [y]O ia papa maa foi, o le galuega a le Atua ia; o le mea foi ua tusia, o le tusi lea a le Atua na togitogiina i papa maa. 17 Ua faalogo atu Iosua i le leo o le nuu o loo alalaga, ona fai atu lea o ia ia Mose, O le vāvāō o le taua o i le togālauapi. 18 A ua tali mai o ia, E le o le leo o e alalaga ina ua malo; e le o le leo foi o e alalaga ina ua lafoia; a o le leo o le pese lava ou te faalogo i ai. 19 Ua faalatalata atu o ia i le togālauapi, [z]ona iloa ai lea e ia o le tamai povi ma le siva; ona tupu tele ai lea o le ita o Mose, ua lafo ifo papa maa nai ona lima, ua nuti ai i lalo o le mauga. 20 [a]Ona tago ai lea o ia i le tamai povi na latou faia, ua susunu i le afi, ua olo ai ua fai ma efuefu, ua sasaa ai foi i le vai, ma faainu ai le fanauga a Isaraelu. 21 Ona fai atu lea o Mose ia Arona, [b]O le a le mea na faia e lenei nuu ia te oe, ina ua e faaoo ai lenei agasala tele ia te i latou? 22 Ua tali mai Arona, Aua ne'i tupu tele mai le toasa o lo'u alii; [c]ua e silafia le nuu nei, ua leaga lava i latou. 23 Ua latou fai mai ia te au, [d]Ina faia mo i tatou se atua e muamua atu ia i tatou; auā o lena tagata o Mose na na aveina ae i tatou nai le nuu o Aikupito, tatou te le iloa pe se a se mea ua oo ia te ia. 24 Ona ou fai atu lea ia te i latou, O e o i ai auro ia motusi ese, ma ia latou aumaia ia te au; ona ou lafo ai lea i le afi, i le ua [e]sau ai lenei tamai povi.

25 Ua vaai atu Mose ua [f]salalau le nuu, auā ua [g]faasalalauvaleina e Arona e faalumaina ai i latou i e laga mai ia te i latou; 26 ona tulai lea o Mose i le faitotoa o le togālauapi, ma faapea atu, O ai se 'au ma Ieova? ina *sau* ia ia te au. Ona faapotopoto mai lea ia te ia o le fanauga a Levi uma lava. 27 Ona fai atu lea o ia ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai Ieova, o le Atua o Isaraelu, Ia taitasi ma tuu lana pelu i lona itu, ina feoai ia i lea faitotoa ma lea faitotoa i le togālauapi, ma ia taitasi ma [h]fasioti i lona uso, ma lana uo, ma le la te tuaoi. 28 Ona faia lea e le fanauga a Levi faapei ona fai atu ai o Mose, ua fasia le nuu i lea aso pe toatolu gaafe o tagata. 29 [i]Ua faapea atu foi Mose, Ia tofia outou e outou i le asō mo Ieova, e taitoatasi i lona atalii ma lona uso, ina ia tuuina mai i le asō se manuia ia te outou.

30 Ua oo i le taeao, ona fai atu lea o Mose i le nuu, Ua outou faia le [k]agasala, o le agasala tele; o lenei, o le a a'u alu ae ia Ieova, [l]pe mafai ona ou [m]faia se togiola ona o a outou agasala. 31 Ona [n]foi atu lea o Mose ia Ieova, ma na fai atu ai, Aue! ua agasala le nuu nei i le agasala tele, ua [o]fai mo i latou le atua auro. 32 O lenei, pe mafai ona e faamagalo la latou agasala; a leai, ia [p]soloiesea a'u [q]i le tusi ua e tusia. 33 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, [r]O le ua agasala mai ia te au, ou te soloiesea lava lea i la'u tusi. 34 O lenei, alu ia oe, ta'ita'i atu ia le nuu i le mea na ou fai atu ai ia te oe; [s]faauta, e muamua atu la'u agelu i ou luma; [t]o le aso foi ou te asiasi ai, ou te asiasi lava ia i latou ona o la latou agasala. 35 Ona taia lea e Ieova

---

[l] Tu. 12. 28.
[m] m. 33. 3, 5. & 34. 9. Teu. 9. 6, 13. & 31. 27. 2 No. 30. 8. Isai. 48. 4. Galu. 7. 51.
[n] Teu. 9. 14. 19.
[o] m. 22. 24.
[p] Nume. 14. 12.
[q] Teu. 9. 18, 26, 27, 28, 29. Sala. 74. 1, 2. & 106. 23.
[r] Nume. 14. 13. Teu. 9. 28. & 32. 27.
[s] f. 14.
[t] Kene. 22. 16. Epe. 6. 13.
[u] Kene. 12, 7. & 13. 15. & 15. 7, 18. & 26. 4. & 28. 13. & 35. 11, 12.
[w] Teu. 32. 26. 2 Samu. 24. 16. 1 No. 21. 15. Sala. 106. 45. Iere. 18. 8. & 26. 13, 19. Ioe. 2. 13. Iona 3. 10. & 4. 2.
[x] Teu. 9. 15.
[y] m. 31. 18.
[z] Teu. 9. 16. 17.
[a] Teu. 9. 21.

T. L. M. 1491.

[b] Kene. 20. 9. & 26. 10.
[c] m. 14. 11. & 15. 24. & 16. 2, 20, 28. & 17. 2, 4.
[d] f. 1.
[e] f. 4.
[f] m. 33. 4, 5.
[g] 2 No. 28. 19.
[h] Nume. 25. 5. Teu. 33. 9.
[i] Nume. 25. 11, 12, 13. Teu. 13. 6—11. & 33. 9, 10. 1 Samu. 15. 18, 22. Faata. 21. 3. Saka. 13. 3. Mata. 10. 37.
[k] 1 Samu. 12. 20, 23. Luka 15. 18.
[l] 2 Samu. 16. 12. Amo. 5. 15.
[m] Nume. 25. 13.
[n] Teu. 9. 18.
[o] m. 20. 23.
[p] Sala. 69. 28. Roma 9. 3.
[q] Sala. 56. 8. & 139. 16. Tani. 12. 1. Fili. 4. 3. Faaa. 3. 5. & 13. 8. & 17. 8. & 20. 12, 15. & 21. 27. & 22. 19.
[r] Levi. 23. 30. Eseki. 18. 4.
[s] m. 33. 2, 14, &c. Nume. 20. 16.
[t] Teu. 32. 35. Amo. 3. 14. Roma 2. 5, 6.

T. L. M. 1491.

o le nuu, ona [u]ua latou faia le tamai povi, na faia e Arona.

## O LE MATAUPU XXXIII.

*Ua faatu ese e Mose o lona fale.*

UA toe fetalai mai Ieova ia Mose, Ina alu ia, ma ia outou o ae ai lenei mea, o oe [a]ma le nuu na e aveina ae nai Aikupito, i le nuu na ou tauto atu ai ia Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, ua faapea atu, [b]Ou te tuuina atu ai i lau fanau. 2 [c]Ou te auina atu foi i ou luma le agelu; [d]ou te tuli ese atu foi o sa Kananā, ma sa Amorī, ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Hivī, ma sa Iepusē; 3 [e]o le nuu lea o loo tafe ai le suāsusu ma le meli; [f]auā tatou te le o ae ma outou, auā [g]o le nuu outou ua maaa le ua; [h]neʻi ou faaumatia outou i le ala.

4 Ua faalogo le nuu i lenei tala leaga, [i]ona latou faanoanoa ai lea, [k]e le teuteu foi se tasi i ana teuga; 5 auā na fetalai mai Ieova ia Mose, Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, [l]O le nuu ua maaa le ua outou, o le emo o le mata ou te alu ae ai [m]i totonu o outou, ma ou faaumatia outou; ina tuu ese ia o a outou teuga ia te outou, seia ou [n]iloa, pe se a se mea ou te faia ia te outou. 6 Ona to ese lava lea e le fanauga a Isaraelu o a latou teuga i le mauga o Horepa. 7 A o Mose, ua ave e ia le fale ie, ua faatu ai e ia i tala atu o le togālauapi, e vava mamao ma le togālauapi; [o]ua ia faaigoa ai foi, le fale ie o le faapotopotoga; ona o ai lea o i latou uma e na [p]saili ia Ieova i le fale ie o le faapotopotoga i tala atu o le togālauapi. 8 A oo ina alu atu Mose i le fale ie, ona tutū lea i luga o le nuu atoa uma, ua taitasi ma tu mai [q]i le faitotoa o lona fale ie, ua latou tulimataʻi ia Mose, ina seia ulu atu ia i le fale ie. 9 Ua ulu atu Mose i le fale ie, ona ifoifo ai lea o le ao faaniutu, ua tu foi i le faitotoa o le fale ie; [r]ona fetalai mai lea *o Ieova* ia Mose. 10 Ua iloa e le nuu atoa uma o le ao faaniutu, o loo tu i le faitotoa o le fale ie, ona tulai lea o le nuu uma, ma [s]ifo atu ai, e taitoatasi i le faitotoa o lona fale ie. 11 [t]Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, o loo fesagai lava, faapei o le tagata ona tautalatala ma lana uo; ua foi atu *Mose* i le togālauapi, a [u]o lana auauna o Iosua, o le atalii o Nuno, o le taulealea, e lei alu ese lava o ia i le fale ie.

12 Ua fai atu foi Mose ia Ieova, Silasila mai, [x]ua e fetalai mai ia te au ia ou aveina ae le nuu nei, a e te lei faailoa mai, po o ai e te auina mai ma te toalua, a ua e fetalai mai faapea, [y]Ua ou iloa oe i *lou* lava igoa, ua alofagia foi oe e aʻu. 13 O lenei, [z]afai ua alofagia aʻu e oe, ia e [a]faailoa mai ia te au lou ala, ina ia ou iloa oe, ina ia alofagia aʻu e oe, ma ia e manatu o ou tagata [b]le nuu nei. 14 Ona fetalai mai lea *o Ieova*, [c]Ta te o atu lava ma aʻu; ou te avatua foi le [d]mapusaga mo oe. 15 Ona tali atu lea o ia ia te ia, [e]Pe afai ta te le afio atu ma oe, aua le aveina ae i matou nai le mea nei. 16 Se a lava le mea e iloa ai ua alofagia aʻu e oe, o aʻu atoa ma lou nuu, [f]na o lea, ina ua e afio atu faatasi ma i matou? [g]ona vavaeeseina lea o i matou, o aʻu ma lou nuu ai nuu uma lava i le fogāeleele. 17 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, O le mea ua e fai mai ai na, [h]ou te faia lava, auā [i]ua alofagia oe e aʻu; ua ou iloa foi oe i *lou* lava igoa. 18 Ona fai atu lea o *Mose*, Ia e faaali mai ia te au [k]lou mamalu. 19 Ona fetalai mai lea o ia, [l]Ou te faaui atu loʻu lelei uma i ou luma; ou te taʻu atu foi le igoa o Ieova i ou luma; [m]ou te [n]alofa atu foi i e ou te fia alofa atu i ai, ma ou alofa mutimutivale i e ou te fia alofa mutimutivale i ai. 20 Ua ia fetalai mai foi, E te le mafaia ona vaai mai i oʻu mata; [o]auā e le mafai ona vaai mai lava se tagata ia te au, ma ola *pea* ia. 21 Ua fetalai mai Ieova, Faauta i le mea e latalata ane ia te au, e te tu ai i luga o le papa; 22 a ui ane ai loʻu mamalu, ou te tuuina oe [p]i le māvaevae o le papa, [q]ou te ufitia oe i loʻu lima seia mavae ane aʻu; 23 a aʻu ave ese loʻu lima, ona e iloa mai lea o loʻu tua; a o oʻu mata [r]e le vaaia lava ia.

## O LE MATAUPU XXXIV.

*Ua toe tusia tulafono i papa maa.*

ONA fetalai mai lea o Ieova ia Mose, [a]Ia e ta mai ni papa maa se lua, pei o *papa* muamua; [b]ou te tusi foi i ia papa o upu sa i ai i papa muamua, na e taeia; 2 ma ia e saunia i le taeao, ma alu

T. L. M. 1491.

[u] 2 Samu. 12. 9. Galu. 7. 41.
[a] m. 32. 7.
[b] Kene. 12. 7. m. 32. 13.
[c] m. 32. 34. & 34. 11.
[d] Teu. 7. 22. Iosu. 24. 11.
[e] m. 3. 8.
[f] f. 15, 17.
[g] m. 32. 9. & 34. 9. Teu. 9. 6, 13.
[h] m. 23. 21. & 32. 10. Nume. 16. 21, 45.
[i] Nume. 14. 1, 39.
[k] Levi. 10. 6. 2 Samu. 19. 24. 1 Tu. 21. 27. 2 Tu. 19. 1. Esera 9. 3. Ese. 4. 1, 4. Iopu 1. 20. & 2. 12. Isai. 32. 11. Eseki. 24. 17, 23. & 26. 16.
[l] f. 3.
[m] Nume. 16. 45, 46.
[n] Teu. 8. 2. Sala. 139. 23.
[o] m. 29. 42, 43.
[p] Teu. 4. 29. 2 Samu. 21. 1.
[q] Nume. 16. 27.
[r] m. 25. 22. & 31. 18. Sala. 99. 7.
[s] m. 4. 31.
[t] Kene. 32. 30. Nume. 12. 8. Teu. 34. 10.

T. L. M. 1491.

[u] m. 24. 13.
[x] m. 32. 34.
[y] f. 17. Kene. 18. 19. Sala. 1. 6. Iere. 1. 5. Ioane 10. 14, 15. 2 Timo. 2. 19.
[z] m. 34. 9.
[a] Sala. 25. 4. & 27. 11. & 86. 11. & 119. 33.
[b] Teu. 9. 26, 29. Ioe. 2. 17.
[c] m. 13. 21. & 40. 34–38. Isai. 63. 9.
[d] Teu. 3. 20. Iosu. 21. 44, & 22. 4. & 23. 1. Sala. 95. 11.
[e] f. 3. m. 34. 9.
[f] Nume. 14. 14.
[g] m. 34. 10. Teu. 4. 7, 34. 2 Samu. 7. 23. 1 Tu. 8. 53. Sala. 147. 20.
[h] Kene. 19. 21. Iako. 5. 16.
[i] f. 12.
[k] f. 20. 1 Timo. 6. 16.
[l] m. 34. 5, 6, 7. Iere. 31. 14.
[m] Roma 9. 15, 16, 18.
[n] Roma 4. 4, 16.
[o] Kene. 32. 30. Teu. 5. 24. Faama. 6. 22. & 13. 22. Isai. 6. 5. Faaa. 1. 16, 17. m. 24. 10.
[p] Isai. 2. 21.
[q] Sala. 91. 1, 4.
[r] f. 20. Ioane 1. 18.
[a] m. 32. 16, 19. Teu. 10. 1.
[b] f. 28. Teu. 10. 2, 4.

T. L. M. 1491.

ae i le taeao i le mauga o Sinai, e te tu mai ai i oʻu luma [c]i le tumutumu o le mauga. 3 Aua foi neʻi lua [d]o ae ma se tasi; aua neʻi iloa se tagata e toatasi i le mauga uma; o lafu mamoe foi ma povi, aua neʻi tataa i luma o lea mauga.

4 Ona ta lea e ia o papa maa e lua, e pei o *papa* muamua; ua tulai foi Mose i le taeao lava, ua alu ae i le mauga o Sinai, faapei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia, ua ave foi i lona lima o papa maa e lua. 5 Ona afio ifo lea o Ieova i le ao, ua la tutū foi ma ia i lea mea, [e]ua ia taʻu mai foi le suafa o Ieova. 6 Ua afio ane foi Ieova i ona luma, ma na taʻu mai, O Ieova, o Ieova, [f]o le Atua alofa mutimutivale ma le alofa fua, e telegese lona toasa, [g]a e tele le alofa ma [h]le faamaoni; 7 [i]o lē tausi le alofa e oo atu i afe *o tupulaga;* [k]o lē faamagalo foi i le amioletonu ma le solitulafono ma le agasala, [l]a e le faasaoina lava e ia *o e agasala;* a e taui atu e ia le agasala a mātua i a latou fanau ma le fanau a latou fanau, e oo i le tolu ma le fa *o tupulaga.* 8 Ona faataalise lea o Mose, ua punou i le eleele, ma [m]ifo. 9 Ua ia fai atu foi, Le Alii e, afai e te alofa mai ia te au, le Alii e, [n]ina tatou afio atu ma oe; auā o le nuu lenei [o]ua maaa le ua, ia e faamagalo foi a matou amioletonu, ma a matou agasala, ia avea foi i [p]matou mou tofi. 10 Ona fetalai mai lea o ia, Faauta, [q]ou te osia le feagaiga; [r]ou te faia vavega i luma o lou nuu uma, e lei faia lava i le lalolagi uma, po o nuu ese uma; e vaaia foi le galuega a Ieova e le nuu uma e te i ai oe; auā [s]o le mea matautia o le a ou faia ia te oe. 11 [t]Ia e tausi i le upu ou te fai atu ai ia te oe i le asō; faauta, [u]ou te tuli ese atu i ou luma o sa Amorī, ma sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Hivī, ma sa Iepusē. 12 [x]Ia oe, neʻi e osi le feagaiga ma e o nonofo i le nuu o le a e alu atu i ai, neʻi avea ai ma [y]mailei ia te oe; 13 a ia outou [z]sofaia o latou fata faitaulaga, ia nutipala i o latou tupua, [a]ma vavae i lalo o latou tupua o Asaira. 14 Auā e te le ifo [b]i se tasi atua; auā o Ieova, o le Fuā, o lona lea [c]suafa, o le [d]Atua fuā lava o ia. 15 [e]Neʻi e osi le feagaiga ma e o nonofo i le nuu, [f]e mulilulua ai foi i latou i o latou atua, ma fai taulaga i o latou atua; [g]e valaau foi i latou ia te oe, [h]ona e ʻai lea i a latou taulaga. 16 Neʻi e au mai foi [i]o latou afafine *ma avā* a ou atalii, [k]e mulilulua foi o latou afafine i o latou atua, e mulilulua ai foi ou atalii i o latou atua. 17 [l]Aua neʻi e fai mo oe ni atua uamea.

18 Ia e tausiusi i le tausamiga [m]o le areto e le faafefeteina. E fitu aso e te ʻai ai le areto e le faafefeteina, na ou fai atu ai ia te oe, i ona po na atofaina i [n]le masina o Apipa; auā o le masina o Apipa na e sau ai nai Aikupito. 19 [o]O ulumatua uma lava e fai lava ia mo aʻu; o poa uma o au manu, o le ulumatua a le povi atoa ma le mamoe; 20 [p]a o le ulumatua a le asini, e te sui aʻi i se tamai mamoe; afai foi e te le suia, ia e vavae lona ua; e te suia o ulumatua uma a ou atalii. Aua foi neʻi iloa mai se tasi i oʻu luma [q]ua leai sana mea.

21 [r]E ono aso e te galue ai, a o le aso fitu ia e malolo ai; ia e malolo ai lava i le tau e suo ai, ma le tau e selesele ai. 22 [s]E te faia foi le tausamiga o vaisapati, o le faapolopolo o le seleselegāsaito, atoa ma le tausamiga o le faaputugā*fua* ina a uma le tausaga. 23 [t]E tai atu tolu i tausaga ia iloa ai tane uma lava ua ia te oe i luma o le Alii o Ieova, o le Atua o Isaraelu. 24 Auā [u]ou te tuli ese nuu ese i ou luma, ma ou [x]faalautele lou laueleele; [y]e le manao foi se tagata i lou fanua pe a e alu ae faatolu i tausaga, ina ia iloa ai oe i luma o Ieova lou Atua. 25 [z]Aua neʻi e fai taulaga i le toto o laʻu taulaga ma le areto ua faafefeteina; [a]aua neʻi aoina le taulaga i le tausamiga o le paseka. 26 [b]O le faapolopolo o le uluai fua o lou laueleele e te aumaia i le fale o Ieova lou Atua. [c]Aua neʻi e tunu le tamai ʻoti i le suāsusu o lona tinā.

27 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ia e tusi [d]nei upu, auā ua ou osia le feagaiga ma oe atoa ma Isaraelu e tusa ma ia lava upu. 28 [e]Sa i lea mea foi i laua ma Ieova e fagafulu ona ao, e fagafulu foi ona po; e lei ʻai ai o ia, e lei inu ai foi; na [f]tusi foi e ia i luga o papa *maa* o upu o le feagaiga, e sefulu upu. 29 Ua oo ina alu ifo Mose nai le mauga o Sinai [g]ma papa e lua o le tulafono i le lima o Mose, na alu ifo o ia nai le mauga, e lei iloa e Mose ua pupula [h]le paʻu o ona fofoga, a o fetalai i laua ma ia. 30 A ua iloa

c m. 19. 20. & 24. 12.
d m. 19. 12, 13, 21.
e m. 33. 19. Nume. 14. 17.
f Nume. 14. 18. 2 No. 30. 9. Nee. 9. 17. Sala. 86. 15. & 103. 8. & 111. 4. & 112. 4. & 116. 5. & 145. 8. Ioe. 2. 13.
g Sala. 31. 19. Roma 2. 4.
h Sala. 57. 10. & 108. 4.
i m. 20. 6. Teu. 5. 10. Sala. 86. 15. Iere. 32. 18. Tani. 9. 4.
k Sala. 103. 3. & 130. 4. Tani. 9. 9. Efe. 4. 32.
l Ioane 1. 9.
l m. 23. 7, 21. Iosu. 24. 19. Iopu 10. 14. Mika 6. 11. Nau. 1. 3.
m m. 4. 31.
n m. 33. 15, 16.
o m. 33. 3.
p Teu. 32. 9. Sala. 28. 9. & 33. 12. & 78. 62. & 94. 14. Iere. 10. 16. Saka. 2. 12.
q Teu. 5. 2. & 29. 12, 14.
r Teu. 4. 32. 2 Samu. 7. 23. Sala. 77. 14. & 78. 12. & 147. 20.
s Teu. 10. 21. Sala. 145. 6. Isai. 64. 3.
t Teu. 5. 32. & 6. 3, 25. & 12. 28, 32 & 28. 1.
u m. 33. 2.
x m. 23. 32. Teu. 7. 2. Faama. 2. 2.
y m. 23. 33.
z m. 23. 24. Teu. 12. 3. Faama. 2. 2.
a Teu. 7. 5. & 12. 2. Faama. 6. 25. 2 Tu. 18. 4. & 23. 14. 2 No. 31. 1. & 34. 3, 4.
b m. 20. 3, 5.
c Isai. 9. 6. & 57. 15.
d m. 20. 5.
e f. 12.
f Teu. 31. 16. Faama. 2. 17. Iere. 3. 9. Eseki. 6. 9.
g Nume. 25. 2. 1 Kori. 10. 27.

T. L. M. 1491.

h Sala. 106. 28. 1 Kori. 8. 4, 7, 10.
i Teu. 7. 3. 1 Tu. 11. 2. Esera 9. 2. Nee. 13. 25.
k Nume. 25. 1, 2. 1 Tu. 11. 4.
l m. 32. 8. Levi. 19. 4.
m m. 12. 15. & 23. 15.
n m. 13. 4.
o m. 13. 2, 12. & 22. 29. Eseki. 44. 30. Luka 2. 23.
p m. 13. 13. Nume. 18. 15.
q m. 23. 15. Teu. 16. 16. 1 Samu. 9. 7, 8. 2 Samu. 24. 24.
r m. 20. 9. & 23. 12. & 35. 2. Teu. 5. 12, 13. Luka 13. 14.
s m. 23. 16. Teu. 16. 10, 13.
t m. 23. 14, 17. Teu. 16. 16.
u m. 33. 2. Levi. 18. 24. Teu. 7. 1. Sala. 78. 55. & 80. 8.
x Teu. 12. 20. & 19. 8.
y Kene. 35. 5. 2 No. 17. 10. Faata. 16. 7. Galu. 18. 10.
z m. 23. 18.
a m. 12. 10.
b m. 23. 19. Teu. 26. 2, 10.
c m. 23. 19. Teu. 14. 21.
d f. 10. Teu. 4. 13. & 31. 9.
e m. 24. 18. Teu. 9. 9, 18.
f f. 1. m. 31. 18. & 32. 16. Teu. 4. 13. & 10. 2, 4.
g m. 32. 15.
h Mata. 17. 2. 2 Kori. 3. 7, 13.

T. L. M. 1491.
atu e Arona, ma le fanauga a Isa-
raelu uma lava ia Mose, faauta, o
loo pupula mai le pa'u o ona fofo-
ga ; ona latou fefefe lea i faalatalata
ia te ia. 31 A ua valaau atu Mose
ia te i latou, ona toe foi atu lea ia
te ia o Arona ma alii uma o le faa-
potopotoga ; ona tautala atu lea o
Mose ia te i latou. 32 E mulimuli
ane foi ua faalatalata mai le fanau-
i m. 24. 3. ga uma a Isaraelu, [i]ona fai atu ai
lea o ia ia te i latou upu uma lava
na fetalai mai ai Ieova ia te ia i le
mauga o Sinai. 33 Ua uma atu
upu a Mose ia te i latou, ona tuuina
k 2 Kori. 3. 13. lea e ia o le [k]ufiufi i ona fofoga.
l 2 Kori. 3. 16. 34 [l]A ulu atu Mose i luma o Ieova,
ina ia la tautalatala ma ia, ona tuu
ese ai lea o le ufiufi, ina seia toe
ulufafo, ona alu atu lea o ia, ma fai
atu i le fanauga a Isaraelu le mea
na fetalai mai ai. 35 Ua iloa e le
fanauga a Isaraelu fofoga o Mose,
ua pupula mai le pa'u o fofoga o
Mose, ona tuu lea e Mose o le ufi-
ufi i ona fofoga, ina seia toe ulufale
atu la te tautalatala ma ia.

## O LE MATAUPU XXXV.

*O poloaiga i le sapati ; o taulaga mo le malumalu.*

ONA faapotopoto mai lea e Mose
o le faapotopotoga uma o le
fanauga a Isaraelu, ua fai atu ia te
a m. 34. 32. i latou, [a]O mea nei ua poloai mai
b m. 20. 9. & 31. 14, 15. Levi. 23. 3. Nume. 15. 32, &c. Teu. 5. 12. Luka 13. 14. ai Ieova ia faia. 2 [b]E ono aso e
fai ai galuega, a o le aso fitu e paia
lea ia te outou, o le sapati e malolo
ai ia Ieova ; ai se fai galuega ai e
fasiotia lava ia. 3 [c]Aua ne'i mu se
c m. 16. 23. afi i so outou fale i le aso sapati.
4 Ua fai atu foi Mose i le faapo-
topotoga uma o le fanauga a Isa-
d m. 25. 1, 2. raelu, ua faapea atu, [d]O le mea lenei,
ua poloai mai ai Ieova, ua faapea
mai, 5 Ina fai ia e outou se taulaga
e m. 25. 2. ia Ieova, [e]e taitoatasi o lē manatu i
ai i lona loto, ia au mai e ia le taulaga
ia Ieova, o le auro, ma le ario, ma le
'apa memea, 6 ma le *ie* uli, ma le
pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae,
ma fulufulu 'oti, 7 ma pa'u mamoe
poa faalanu ulaula, ma pa'u takesa,
f m. 25. 6. ma le laau o le setima ; 8 [f]o le sua-
uu foi *e mu* a'i le afi, o mea manogi
*e manogi* a'i le uu e faauu a'i, *e ai*
a'i foi le mea manogi lelei e mu,
9 o maa soama, ma maa e teu ai i le
g m. 31. 6. efota ma le ufifatafata. 10 [g]O i
latou uma foi o ia te outou ua po-
poto, ia latou o mai, ma latou faia
mea uma lava ua poloai mai ai

Ieova ; 11 [h]o le malumalu, o lona T. L. M. 1491.
fale fetafai, ma lona ufiufi, o ona h m. 26. 1, 2, &c.
faamau, o ona laupapa, o ona faa-
lava, o ona pou, ma ona lago ; 12 [i]o i m. 25. 10, &c.
le atolaau, ma ona amo, o le nofoa o
le alofa, ma le ie puipui ; 13 [k]o le k m. 25. 23.
laoai, ma ona amo, ma ana mea uma
lava, [l]ma le areto e laulauina i luma; l m. 25. 30. Levi. 24. 5, 6.
14 [m]ma le tuugālamepa e mu ai le m m. 25. 31, &c.
afi, ma ana mea, ma ona lamepa,
ma le suāuu *e mu* a'i le afi ; 15 [n]ma n m. 30. 1.
le fata *e mu* ai mea manogi, ma ona
amo, [o]ma le uu e faauu a'i, [p]ma le o m. 30. 23.
mea manogi lelei e mu, ma le ie p m. 30. 34.
puipui o le faitotoa e pupuni ai le
malumalu ; 16 [q]o le fata *e fai* ai q m. 27. 1.
taulaga mu, ma lona taigaafi 'apa
memea, o ona amo, ma ana mea
uma ; o le taelega ma lona tulaga ;
17 [r]o ie puipui mo le lotoā, o ona r m. 27. 9.
pou, ma ona lago, ma le ie puipui
mo le faitotoa o le lotoā ; 18 o faa-
mau mo le malumalu, ma faamau
mo le lotoā, ma ona maea ; 19 [s]o s m. 31. 10. & 39. 1, 41. Nume. 4. 5, 6, &c.
ie o mea *e fai ai* tapuaiga e auauna
ai i le mea paia, o ofu sa mo le fai-
taulaga o Arona, ma ofu o ona ata-
lii, e fai ai le faiva o ositaulaga.
20 Ona tuua lea o le faapotopo-
toga uma o le fanauga a Isaraelu
nai luma o Mose ; 21 [t]ona latou o t f. 5, 22, 26, 29. m. 25. 2. & 36. 2. 1 No. 28. 2, 9. & 29. 9. Esera 7. 27. 2 Kori. 8. 12. & 9. 7.
mai lea, o i latou uma o e ua uai i ai
o latou loto, ma i latou uma o e ua
manatu i ai o latou loto, ua latou
aumaia le taulaga ia Ieova mo le
galuega o le fale fetafai o le faapo-
topotoga mo ona sauniga uma, atoa
ma ofu sa. 22 Ua latou o mai, o
tane atoa ma fafine ; o i latou uma
lava o e na manatu i ai o latou loto,
ua latou aumaia o mama, ma mama
o taliga, ma mama o lima, ma asoa
auro, ma mea auro uma, e taitoa-
tasi uma lava o e na fai taulaga,
ua fai ai le taulaga auro ia Ieova.
23 [u]E taitoatasi uma foi ua i ai se u 1 No. 29. 8.
*ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma
le ie vavae, ma fulufulu 'oti, ma
pa'u mamoe poa faalanu ulaula, ma
pa'u takesa, ua latou aumaia. 24 E
taitoatasi uma o e na faitaulaga i le
ario, ma le 'apa memea, ua au mai
e ia le taulaga ia Ieova ; e taitasi
uma foi na i ai, laau o le setima e
aoga i se mea o le galuega, ua au-
maia. 25 O fafine taitoatasi uma
foi ua [w]atamamai, ua milo i o latou w m. 28. 3. & 31. 6. & 36. 1. 2 Tu. 23. 7. Faata. 31. 19, 22, 24.
lima, ma au mai o mea na milo, o
le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū,
ma le ie vavae. 26 O fafine uma
foi na uai i ai o latou loto ma le
poto, ua milo e i latou fulufulu 'oti.
27 [x]O alii foi, ua au mai e i latou o x 1 No. 29. 6. Esera 2. 68.

T. L. M. 1491.
[y] m. 30. 23. maa soama, ma maa e teu ai i le
efota ma le ufifatafata ; 28 [y]ma le
mea manogi, ma le suāuu *e mu* a'i
le afi, ma le uu e faauu a'i, atoa ma
le mea manogi lelei e mu. 29 E
taitoatasi uma o tane atoa ma fafine
[z] f. 21, 1 No. 29. 9. e na [z]manatu i ai i o latou loto, ua
aumaia mea e fai a'i galuega uma
lava na poloai mai ai Ieova ia Mose
ia faia ; ua aumaia ma le loto e le
fanauga a Isaraelu ia Ieova.
30 Ona faapea atu lea o Mose i
le fanauga a Isaraelu, Faauta, ua
[a] m. 31. 2, &c. valaauina e [a]Ieova i *lona lava* igoa
o Pesaleli, o le atalii o Auri, o le
atalii lea o Huro, o le itu aiga o
Iuta ; 31 ua faatumuina foi o ia i
le Agaga o le Atua i le poto, ma le
faautauta, ma le iloa lelei, *e fai* ai
galuega uma lava ; 32 ina ia mafau-
fau o ia i galuega faigata, e galue o
ia i le auro, ma le ario, ma le 'apa
memea ; 33 e togitogi foi i maa e
faamau ai, e togitogi foi i laau, e fai
ai galuega faigata uma lava. 34 Ua
ia tuuina i lona loto ia mafai ona
[b] m. 31. 6. a'oa'o atu, o ia atoa ma [b]Aliavu, o
le atalii o Aisamako, o le itu aiga
[c] f. 31. o Tanu. 35 Ua na [c]faatumuina foi
m. 31. 3. 6. 1 Tu. 7. 14. i laua i le poto e fai galuega uma a
2 No. 2. 14. le tufuga togitogi mea, ma *le ga-*
Isai. 28. 26. *luega* a le tufuga poto, ma lē lalaga
ie lanu eseese, o le *ie* uli, ma le
pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae,
atoa ma *le galuega* a ē lalaga mea,
*ma* mata galuega eseese, ma *galuega*
a e mafaufau i galuega faigata.

## O LE MATAUPU XXXVI.

*Ua faia mea a le malumalu.*

1491. ONA galulue lea o Pesaleli, ma
[a] m. 28. 3. & 31. 6. & 35. 10, 35. Aliavu, ma [a]tagata popoto
uma lava, o e na avatu i ai e Ieova
le poto ma le mafaufau, ina ia iloa
ai e galulue i le galuega uma lava
[b] m. 25. 8. mo le sauniga [b]o le malumalu e
tusa ma mea uma lava na poloai
mai ai Ieova. 2 Ua valaau Mose
ia Pesaleli, ma Aliavu, ma tagata
popoto uma lava e na avatu i ai e
Ieova le poto i o latou loto, e tai-
[c] m. 35. 21, 26. toatasi uma ua [c]uai i ai o latou loto
1 No. 29. 5. e o mai i le galuega ina ia faia.
3 Ua latou ave foi nai luma o Mose
[d] m. 35. 27. le taulaga uma lava [d]ua aumaia e
le fanauga a Isaraelu mo le galuega
o le sauniga o le malumalu e fai ai ;
na latou au mai ai pea ia te ia ma
le loto i lea taeao ma lea taeao.
4 Ona o mai lea o tagata popoto
uma lava e ua faia le galuega uma
o le malumalu, e taitasi ma sau mai

lana galuega ua latou faia. 5 Ua T. L. M. 1491.
latou fai mai ia Mose, ua faapea
mai, [e]Ua tele lava mea ua au mai e [e] 2 Kori. 8. 2, 3.
le nuu e sauni ai le galuega na po-
loai mai ai Ieova ia faia, o le a totoe.
6 Ona poloai lea o Mose, ia latou
faasalalauina le upu i le togālauapi,
o loo faapea, Soia le toe faia e se
tane po o se fafine se galuega mo le
taulaga i le malumalu. Ona vaoia
lea o le nuu, ua le toe au mai ai ;
7 auā o mea ua faia ua lava ia i
galuega uma e fai ai, e totoe lava.
8 [f]O e popoto uma lava i e ua faia [f] m. 26. 1.
le galuega o le malumalu, ua latou
faia ie puipui e tasi le sefulu i le ie
vavae ua milo *ona manoa*, ma le *ie*
uli, ma le pāuli, ma le mūmū ; ua
ia fai i ai kerupi i le galuega a le
tufuga poto. 9 E luafulu ma le
valu o kupita le umi o le ie puipui
e tasi, ma le lau o le ie puipui e
tasi e fa ona kupita ; ua gatasi le
fua o ie puipui uma. 10 Ona faa-
soosoo lea e ia o ie puipui e lima, o
le tasi i le tasi ; ua na faasoosoo foi
*le isi* lima o ie puipui, o le tasi i le
tasi. 11 Ua ia faia foi faamaufaa-
lave i le *ie* uli, i le tafatafa o le tasi
ie puipui i le tafatafa e soo ai ; ua
ia fai faapena foi i le tafatafa lava o
*le tasi* ie puipui i le mea e soo ai
ma le tasi. 12 [g]Ua ia faia faamau- [g] m. 26. 5.
faalave e limagafulu i le tasi ie pui-
pui, ma faamaufaalave e limagafulu
i le tafatafa o le ie puipui i le mea
e soo ai ma le tasi ; o faamaufaalave
ia ua faamauina le tasi i le tasi.
13 Ua ia faia foi faamau auro e
limagafulu, ma na faasooina ai ie
puipui o le tasi i le tasi i faamau ; i
le ua fai ma malumalu e tasi.
14 [h]Ua ia faia foi ie puipui i fulu- [h] m. 26. 7.
fulu 'oti e fai ma ufi i luga o le
malumalu ; ua ia faia ie puipui e
sefulu ma le tasi ; 15 e tolugafulu
kupita le umi o le ie puipui e tasi ;
e fa foi kupita le lau o le ie puipui
e tasi ; e tasi le fua o ia ie puipui
e sefulu ma le tasi. 16 Ua ia faa-
sooina ie puipui e lima, ia faatasi,
ma ie puipui e ono, ia faatasi.
17 Ua ia faia foi faamaufaalave e
limagafulu i le tafatafa o le ie pui-
pui i le mea e soo ai ; ua ia faia foi
faamaufaalave e limagafulu i le ta-
fatafa o *le tasi* ie puipui i le mea e
soo ai ma le tasi. 18 Ua ia faia foi
faamau 'apa memea e limagafulu e
faasooina ai le fale fetafai, ina ia
tasi. 19 [i]Ua ia faia foi le ufiufi mo [i] m. 26. 14.
le fale fetafai i pa'u mamoe poa faa-
lanu ulaula, me le ufiufi o pa'u ta-

T. L. M. 1491.

kesa e laualuga. 20 [k]Ua ia faia foi
k m. 26. 15. laupapa mo le malumalu i le laau o
le setima, ua faatutū. 21 E tasi le
sefulu o kupita o le umi lea o le lau-
papa e tasi, o le kupita e tasi foi ma
le vaeluagalemu o le kupita o le lau
lea o le laupapa e tasi. 22 E lua
mea faanifo i le laupapa e tasi, ua
faafeagai le tasi i le tasi, ua faapea
ona faia e ia o laupapa uma lava o
le malumalu. 23 Ua ia faia foi
laupapa mo le malumalu, o laupapa
e luafulu mo le itu i toga, e feagai
lea ma le itu i toga ; 24 e fagafulu
foi lago ario ua faia e ia i lalo o lau-
papa e luāfulu ; e lua lago i lalo o
le laupapa e tasi, e faatatau i mea
faanifo e lua ; ma lago e lua i lalo
o le tasi laupapa, e faatatau i mea
faanifo e lua. 25 Ua ia faia foi
laupapa e luafulu mo le tasi itu o le
malumalu, o loo i le itu i matu lea.
26 E fagafulu foi o latou lago ario ;
e lua lago i lalo o le tasi laupapa,
ma lago e lua i lalo o le tasi laupapa.
27 Ua ia faia foi laupapa e ono mo
itu i sisifo o le malumalu. 28 E
lua foi laupapa ua faia e ia i tulima-
nu o le malumalu i ona itu e lua.
29 Ua faasooina foi ia *papa* ua faa-
gatasi i lalo, e faasooina foi i luga i
le faamaumama e tasi ; ua faapea
ona faia ia mea e lua i tulimanu e
lua. 30 O laupapa ia e valu, ma
o latou lago ario e tasi le sefulu ma
le ono, o lago ia ua tailua i lalo o
l m. 26. 26. laupapa. 31 [l]Ua ia faia faalava e
lima i le laau o le setima, mo lau-
papa i le tasi itu o le malumalu ;
32 e lima foi faalava mo laupapa i
le isi itu o le malumalu ; e lima foi
faalava mo laupapa o le malumalu
i ona itu e lua i sisifo. 33 Ua ia
faia foi le faalava vaeloto ina ia sulu
i totonugalemu o laupapa, e gata
mai i le tasi pito *fale*, e gata atu foi
i le tasi pito. 34 Ua ia ufiufi foi
laupapa i le auro ; ua na faia foi o la-
tou faamaumama i le auro, e sulu ai
faalava, ma na ufiufi faalava i le auro.
m m. 26. 31. 35 Ua ia faia foi [m]le puipui *ie* uli,
ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie
vavae ua milo *ona manoa* ; ua ia
fai i ai kerupi i le galuega a le tufu-
ga poto. 36 Ua ia faia foi mo lea
mea o pou setima e fa, ma na ufiufi
ai i le auro, o le auro foi ona faa-
mau ; ua ia tunu le ario ua fai a'i ona
n m. 26. 36. lago e fa. 37 Ua ia faia foi [n]le pui-
pui tautau mo le faitotoa o le fale
fetafai i le *ie* uli, ma le pāuli, ma
le mūmū, ma le ie vavae ua milo
*ona manoa*, o le galuega a le tufuga
faī ie lanu eseese ; 38 ma ona pou
e lima, ma o latou faamau ; ua na
ufiufi foi o latou pito i luga ma le
amo pou i le auro ; a o latou lago e
lima, o le 'apa memea ia.

## O LE MATAUPU XXXVII.

*Ua faia le atolaau ma nisi mea a le malumalu.*

UA faia foi e Pesaleli [a]le ato- a m. 25. 10.
laau i le laau o le setima, e
lua kupita ma le vaeluagalemu *o
le kupita* o lona umi ; o le kupita e
tasi ma le vaeluagalemu *o le kupita*
lona lau ; o le kupita e tasi ma le
vaeluagalemu *o le kupita* lona mau-
aluga. 2 Ua ia ufiufi foi i ai i le
auro lelei i totonu ma tua, ua ia fai
foi i ai le pale auro e siosioina a'i.
3 Ua ia tunu le auro, ua fai a'i
mama e fa, e tuuina i ona tuli ato
e fa ; e lua mama i le tasi ona itu,
e lua foi mama i le tasi ona itu.
4 Ua ia faia foi amo i le laau o le
setima, ma na ufiufi ai i le auro.
5 Ua na sulu atu amo i mama i itu
o le atolaau, e amo a'i le atolaau.
6 Ua ia faia foi [b]le nofoa o le b m. 25. 17.
alofa i le auro lelei ; e lua kupita
ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona
umi, ma le kupita e tasi ma le vae-
luagalemu *o le kupita* lona lau.
7 Ua ia faia foi kerupi auro e lua ;
ua ia faia ua togitogi faamamanuina,
o i pito e lua o le nofoa o le alofa ;
8 o le tasi kerupi i le tasi pito
*nofoa*, o le tasi foi kerupi i le tasi
pito *nofoa*, na ia faia kerupi ia i le
nofoa o le alofa i ona pito e lua *i le
mea e fai* a'i. 9 Ua fālō e kerupi
o la apaau i luga, ua faamalumalu
foi i o la apaau i le nofoa o le alofa ;
o la mata foi ua fesagai, ua faasaga
mata o kerupi i le nofoa o le alofa.
10 Ua ia faia foi [c]le laoai i le laau c m. 25. 23.
o le setima, e lua kupita lona umi,
o le kupita e tasi lona lau, o le ku-
pita ma le vaeluagalemu *o le kupita*
lona maualuga. 11 Ua ia ufiufi ai
foi i le auro lelei, ma na fai ai le
pale auro e siosioina a'i. 12 Ua ia
fai ai foi lona tafatafa i lalo e siosio-
ina a'i, o le lautele o le alofilima e
tasi *lona lau* ; ua ia fai foi le pale
auro mo le tafatafa i lalo e siosioina
a'i. 13 Ua ia tunu foi le auro ua
fai a'i mama e fa, ua ia tuuina *tai-
tasi* mama i ona tuli *laoai* e fa, ua i
ona vae e fa. 14 Ua felatai mama
ma le tafatafa i lalo, e fai ma mea e
sulu ai amo, e amo a'i le laoai.
15 Ua ia faia foi amo i le laau o le
setima, ma na ufiufi ai i le auro, e

T. L. M. 1491.

amo a'i le laoai. 16 Ua ia faia foi
d m. 25. 29. mea mo le laoai, o [d]ona tanoa sala-
lafa, ma ona ipu, ma ona tanoa, ma
ona ipu e asu a'i e liligi ai; o le
auro lelei *na fai a'i* ia mea.
e m. 25. 31. 17 [e]Ua ia faia foi le tuugālamepa
i le auro lelei, ua na faia le tuugā-
lamepa, ua togitogi faamamanuina,
o lona 'au, ma ona maga, o ona ipu
faaofuofu, o ona pona, ma ona fuga,
ua faia *uma* i lea lava mea. 18 Ua
o atu maga e ono i ona itu, e
tolu maga o le tuugālamepa i le
tasi itu, e tolu foi maga o le tuugā-
lamepa i le tasi itu. 19 E tolu ipu
faaofuofu e pei o sekati i le tasi
maga, o le pona foi atoa ma le fuga;
e tolu foi ipu faaofuofu e pei o se-
kati i le tasi maga, o le pona foi
atoa ma le fuga; ua faapea foi ona
maga e ono e o atu i le tuugālame-
pa. 20 Ua i le tuugālamepa foi o
ipu faaofuofu e fa, e pei o sekati,
ona pona atoa ma ona fuga; 21 ma
le pona i lalo o isi ona maga e lua,
ma le pona i lalo o isi ona maga e
lua, ma le pona i lalo o isi ona maga e
lua, e faatatau i maga e ono ua o atu
ai; 22 ua faia i le mea e tasi ona
pona ma ona maga, ua faia uma lava
i le auro lelei, ua togitogi faamama-
nuina. 23 Ua ia faia foi ona lame-
pa e fitu, ma ona selelamepa, ma ona
tuugāmatapa'u o le afi, i le auro le-
lei. 24 Ua ia faia i le taleni o le auro
lelei, atoa ma ana mea uma lava.
f m. 30. 1. 25 [f]Ua faia foi e ia le fata e
mu ai le mea manogi i le laau o le
setima; o le kupita e tasi lona umi,
o le kupita e tasi foi lona lau; ua
faatāfafa; ua lua kupita lona ma-
ualuga; ua fai ai ona nifo i lea
lava mea. 26 Ua ia ufiufi ai foi
i le auro lelei, i ona luga ma ona
itu ua soo ai, atoa ma ona nifo;
ua ia fai ai foi le pale auro e
siosioina a'i. 27 E lua foi mama
auro ua ia fai ai i lalo o lona pale
i ona tuli fata e lua, i ona itu e
lua; o mea ia e sulu ai ona amo e
amo a'i. 28 Ua ia faia foi ona
amo i le laau o le setima, ma na
ufiufi ai i le auro. 29 Ua ia faia
g m. 30. 23, 34. foi [g]le uu paia e faauu a'i, ma le
mea manogi lelei e mu, *ua faia* i
mea manogi lelei i le faiva o le fai
mea manogi.

## O LE MATAUPU XXXVIII.

*O le fata faitaulaga; o le taelega; o le puipui.*

a m. 27. 1. UA ia [a]faia foi le fata faitaulaga
*e fai* ai taulaga mu, i le laau
o le setima, e lima kupita lona
umi, e lima foi kupita lona lau, ua
faatāfafa, ua tolu foi kupita lona
maualuga. 2 Ua ia faia foi ona
nifo i ona tuli fata e fa, *ua fai* i lea
lava mea ona nifo; ua ia ufiufi ai
i le 'apa memea. 3 Ua ia faia foi
mea uma mo le fata faitaulaga, o
ona tanoa *e tali ai ona lefulefu,*
ma ona suo, ma ona ipu, ma ona
tui, ma ona salefu; o ana mea
uma ua na faia i le 'apa memea.
4 Ua ia faia foi mo le fata faitau-
laga o le taigaafi, ua faamataupega
ona fai i le 'apa memea, i lalo ifo o
lona tafatafa i totonu, ua oo lava
i le totonugalemu. 5 Ua ia faia
foi mama e fa mo tuli taigaafi
'apa memea e fa, e sulu ai amo.
6 Ua ia faia foi amo i le laau o le
setima, ma na ufiufi ai i le 'apa
memea. 7 Ua ia sulu atu foi amo
i mama i itu o le fata faitaulaga
e amo a'i; ua ia faia foi i laupapa,
ua ōō.
8 Ua ia faia foi [b]le taelega 'apa b m. 30. 18.
memea, ma lona tulaga 'apa memea
i faaata o le galu fafine e na faapo-
topoto ane i le faitotoa o le fale ie
o le faapotopotoga.
9 Ua ia faia foi [c]le lotoā i le itu c m. 27. 9.
i toga, e faasaga lea i le itu i toga,
o ie puipui mo le lotoā, o le ie
vavae ua milo *ona manoa.* e tasi
le selau kupita *o lona umi;* 10 e
luafulu o latou pou, ma o latou
lago 'apa memea e luafulu; a *ua
faia* i le ario o faamau o ona pou
ma lo latou amo pou. 11 O le itu
foi i matu e tasi le selau o ona ku-
pita o *ie puipui,* e luafulu o latou
pou, e luafulu foi o latou lago 'apa
memea; *ua faia* foi i le ario o la-
tou faamau ma lo latou amo pou.
12 Mo le itu foi i sisifo o ie puipui
e limagafulu kupita *o lona umi,* e
tasi le sefulu o latou pou, mo latou
lago e sefulu, a o faamau o pou, ma
lo latou amo pou *ua faia* i le ario.
13 Mo le itu foi i sasae, e faasaga
i sasae, e limagafulu kupita *o le ie
puipui.* 14 O ie puipui o le tasi
itu *o le faitotoa* e sefulu ma le lima
o kupita, o latou pou e tolu, ma o
latou lago e tolu. 15 O le tasi foi
itu o le faitotoa, o i lea itu ma lea
itu o le lotoā o ie puipui e sefulu
ma le lima kupita, o latou pou
e tolu, ma o latou lago e tolu.
16 O ie puipui uma lava ua sio-
sioina ai le lotoā, ua faia i le ie
vavae ua milo *ona manoa.* 17 O
lago o pou o le 'apa memea ia; o

T. L. M. 1491.

faamau o pou ma lo latou amo pou o le ario ia; o ufi foi o latou pito i luga o le ario ia; ua i ai foi i pou uma lava o le lotoā o amo pou ario. 18 O le ie puipui o le faitotoa o le lotoā, ua faia i le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa;* o lona umi e luafulu o kupita, o lona maualuga foi o lona lau lea o kupita e lima, e tusa ma ie puipui o le lotoā; 19 e fa o latou pou, e fa foi o latou lago ʻapa memea, a o latou faamau o le ario ia; o ufi foi o latou pito i luga ma lo latou amo pou o ario lava ia. 20 [d]O Faamau uma o le malumalu, atoa ma le lotoā i ona itu uma, o ʻapa memea ia.

21 O ona atoatoa ia o mea o le malumalu, [e]o le malumalu lea ua i ai le tulafono, na faitauina e tusa ma le upu a Mose, e fai ai galuega a sa Levi, [f]i le lima o Itamaro le atalii o le faitaulaga o Arona. 22 O mea uma lava na poloai mai ai Ieova ia Mose, na faia ia e [g]Pesaleli le atalii o Auri, o le atalii o Huro lea, o le itu aiga o Iuta. 23 Sa faatasi foi ma ia o Aliavu le atalii o Aisamako, o le itu aiga o Tanu, o le tufuga togitogi mea, o le tufuga poto, ma lē lalaga ie lanu eseese i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae.

24 O le auro atoa uma na fai ai le galuega, o le galuega uma lea a le malumalu, o le auro o le taulaga, ua luafulu ma le iva o taleni, ma sekeli e fitu galau ma le tolu sefulu, e faatatau i le [h]sekeli o le malumalu. 25 O le ario foi o e na faitaulia i le faapotopotoga, e tasi le selau o taleni, ma sekeli e tasi le afe e fitu galau ma le fitu sefulu ma le lima, e faatatau i le sekeli o le malumalu. 26 [i]E taitasi ma lana peka, o le vaeluagalemu o le sekeli lea, e faatatau i le sekeli o le malumalu; e taitoatasi uma o e na faitaulia, ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai; o ona atoa o ia tagata, [k]e ono selau o afe ma afe e tolu, e toalima galau ma le toalimagafulu. 27 O le selau o taleni ario na tunu e fai aʻi [l]lago o le malumalu, ma lago foi o le ie puipui; e tasi le selau o lago *na faia* i taleni e selau, o le taleni e tasi i le lago e tasi. 28 *O sekeli* foi ia e tasi le afe e fitu galau ma le fitu sefulu ma le lima, na ia fai aʻi o faamau mo pou; na ia ufiufi aʻi foi i o latou pito i luga, ma faamau aʻi i latou. 29 O le ʻapa memea o le taulaga e fitugafulu taleni, ma ona sekeli e lua afe ma le fa galau; 30 na ia fai aʻi foi o lago o le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ma le fata faitaulaga ʻapa memea, ma lona taigaafi ʻapa memea, ma mea uma lava o le fata faitaulaga; 31 ma lago o le lotoā ua siosioina ai; o lago foi o le faitotoa o le lotoā, ma faamau uma lava o le malumalu, ma faamau uma lava o le lotoā ua siosioina ai.

d m. 27. 19.
e Nume. 1. 50, 53. & 9. 15. & 10. 11. & 17. 7, 8. & 18. 2. 2 No. 24. 6. Galu. 7. 44.
f Nume. 4. 28. 33.
g m. 31. 2, 6.
h m. 30. 13, 24. Levi. 5. 15. & 27. 3, 25. Nume. 3. 47. & 18. 16.
i m. 30. 13, 15.
k Nume. 1. 46.
l m. 26. 19, 21, 25, 32.

## O LE MATAUPU XXXIX.

*O ofu sa mo le au faitaulaga.*

UA latou faia foi i le *ie* uli, ma [a]le pāuli, ma le mūmū, o ie [b]*o mea e fai aʻi* le tapuaiga e auauna ai i le mea paia; ua latou fai ai foi ofu sa mo Arona, [c]faapei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose. 2 [d]Ua faia foi e ia o le efota i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa.* 3 Ua latou tuʻituʻi i le auro ina seia salafalafa ma manifinifi, ua selesele ai e fai ma manoa, ina ia lalaga i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae i le galuega a le tufuga poto. 4 Ua latou fai ai foi ona tauʻau ua faasooina ai, ua faasooina i ona tafatafa e lua. 5 O ia lava mea na fai aʻi le fusi faalanu eseese o lona efota, e i ona luga, e pei o le galuega e i ai, o le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa,* e pei ona poloai mai ai Ieova ia Mose. 6 [e]Ua latou teu foi maa soama ua faamauina ai i taai auro, ua togitogiina ai o igoa o atalii o Isaraelu, *e pei* o le togitogiga o le faamaufaailoga. 7 Ua ia tuuina ai foi ia *maa* i tauʻau o le efota, o maa [f]e manatuina ai le fanauga a Isaraelu, pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

8 [g]Ua ia faia foi le ufifatafata i le galuega a le tufuga poto, e tusa ma le galuega o i le efota, i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa.* 9 Ua latou faia faatāfafa, ma ua faasautualua le ufifatafata; o le āga e tasi lona umi, ma le āga e tasi lona lau, ua

a m. 35. 23.
b m. 31. 10. & 35. 19.
c m. 23. 4.
d m. 28. 6.
e m. 28. 9.
f m. 28. 12.
g m. 28. 15.

T. L. M. 1491.

faasautualua. 10 [h]Ua latou faa-
h m. 28. 17, &c. mau foi i ai o atu maa e fa, o le
atu *maa*, o le salikea, ma le topasi,
ma le pereketa; o le atu *maa*
muamua lea. 11 O lona atu lua,
o le nofeka, ma le safaira, ma le
ialoma; 12 o lona atu tolu foi, o
le lesema, ma le sevo, ma le ase-
lama; 13 o lona atu fa foi, o le
tasesa, ma le soama, ma le iasepi;
ua faamauina lava ia i le taai auro
i o latou tuugāmaa. 14 Ua tutusa
foi ia maa ma igoā o atalii o Isa-
raelu, ua sefulu ma le lua, e tusa
ma o latou igoa, *pei* o le togitogiga
o le faamaufaailoga, e taitasi ma
lona igoa, e tusa ma itu aiga e
sefulu ma le lua. 15 Ua latou
faia foi i luga o le ufifatafata o
filifili auro lelei e tutusa, o le
galuega faafilifili uamea. 16 Ua
latou faia foi taai auro e lua, ma
mama auro e lua, ua tuuina foi ia
mama e lua i pito e lua o le ufifata-
fata. 17 Ua latou tuuina foi ia
filifili auro e lua i mama e lua i pito
o le ufifatafata. 18 O pito foi e lua
o filifili auro e lua, ua latou faamau-
ina i taai e lua, ua tuuina foi i tauʻau
o le efota i ona luma. 19 Ua faia
foi e i latou o mama auro e lua, ma
tuuina i ona pito e lua o le ufifa-
tafata, i lona tafatafa lava o loo
faasaga i le efota i totonu. 20 Ua
latou faia foi o *isi* mama auro e
lua, ma latou tuu ai i itu e lua i
lalo o le efota, e lata ane i lona itu
i luma, e felatai ma le mea e faa-
soo ai i luga o le fusi faalanu
eseese o le efota. 21 Ua latou
nonoa foi le ufifatafata i ona
mama, i mama o le efota i le ma-
noa uli, ina ia i luga ae o le fusi
faalanu eseese o le efota, ina neʻi
teʻa ese le ufifatafata i le efota; faa-
pei ona poloai mai ai o Ieova ia
Mose.
i m. 28. 31. 22 [i]Ua ia faia foi le ofu talaloa
o le efota, ua atoatoa i le *ie* uli ua
lalagaina. 23 Ua i ai foi i le ofu
talaloa se ua i totonu, e pei o le ua
o le ofutau, ma le mea na afei faataa-
liolio ai le ua neʻi masae. 24 Ua latou
faia foi i tafatafa o le ofu o rimoni
i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū,
ua milo *ona manoa.* 25 Ua latou
k m. 28. 33. faia foi [k]tagitagi i le auro lelei, ma
tuuina i va o rimoni i le tafatafa o
le ofu, ua faataaliolioina ai i le va o
rimoni; 26 o le tagitagi ma le ri-
moni, o le tagitagi ma le rimoni i
tafatafa o le ofu talaloa, o loo faa-
taaliolioina ai, ina ia auauna ai;
faapei ona poloai mai ai o Ieova ia
Mose.
27 [l]Ua latou faia foi ofu tino i le
l m. 28. 39, 40. ie vavae ua lalagaina, mo Arona
m m. 28. 4, 39. atoa ma ona atalii; 28 [m]ma le pu-
Eseki. 44. 18. lou o le ie vavae, ma pulou matago-
n m. 28. 42. fie o le ie vavae, ma [n]ofuvae i le ie
o m. 28. 39. vavae ua milo *ona manoa;* 29 [o]ma
le fusi i le ie vavae ua milo *ona*
*manoa*, ma le *ie* uli, ma le pāuli,
ma le mūmū, o le galuega a le tu-
fuga fai ie lanu eseese; e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.
p m. 28. 36, 37. 30 [p]Ua latou faia foi le mea
pupula i le palē paia i le auro lelei;
ma latou tusi ai le upu, *pei* o togi-
togiga o le faamaufaailoga, E PAIA
IA IEOVA. 31 Ua latou tuu foi i ai
le manoa uli, e faamauina ai i luga
i le pulou; e pei ona poloai mai ai
o Ieova ia Mose.
32 Ona uma lea o le galuega uma
lava o le malumalu o le fale fetafai
o le faapotopotoga; ua faia foi e le
q f. 42, 43. m. 25. 40. fanauga a Isaraelu [q]e pei o mea uma
na poloai mai ai Ieova ia Mose, ua
faapea lava ona latou faia.
33 Ua latou avane foi le malu-
malu ia Mose, o le fale fetafai ma
ana mea uma, o ona faamau, ma ona
laupapa, o ona faalava, ma ona pou,
ma ona lago; 34 ma le ufiufi o paʻu
mamoe poa ua faalanu ulaula, ma
le ufiufi o paʻu takesa, ma le ie puipui
e ufiufi aʻi; 35 o le atolaau o le
tulafono ma ona amo; ma le nofoa
o le alofa; 36 o le laoai ma ana mea
uma, ma le areto e laulauina i luma;
37 o le taugālamepa *auro* lelei *ma*
ona lamepa, o lamepa e teuteua ia
lelei, ma ana mea uma, atoa ma le
suāuu *e mu* aʻi le afi; 38 ma le fata
auro, ma le uu e faauu aʻi, ma mea
manogi e mu, ma le ie puipui mo
le faitotoa o le fale fetafai; 39 o le
fata ʻapa memea, ma lona taigaafi
ʻapa memea, o ona amo, ma ana mea
uma, o le taelega ma lona tulaga;
40 o ie puipui o le lotoā, o ona pou
ma ona lago, ma le ie puipui mo le
faitotoa o le lotoā, o ona maea ma ona
faamau; atoa ma mea uma lava e
fai aʻi le sauniga o le malumalu mo
le fale fetafai o le faapotopotoga.
41 O ie o mea *e fai aʻi* le tapuaiga
i le mea paia, atoa ma ofu paia mo
le ositaulaga o Arona, ma ofu o ona
atalii e fai ai le faiva o ositaulaga;
42 ua faia e le fanauga a Isaraelu le
r m. 35. 10. galuega uma lava, [r]e pei o mea uma
na poloai mai ai Ieova ia Mose.
43 Ona vaavaai lea o Mose i le
galuega uma lava; faauta lava, ua

T. L. M. 1491.

[s] Levi. 9. 22, 23. Nume. 6. 23. Iosu. 22. 6. 2 Samu. 6. 18. 1 Tu. 8. 14. 2 No. 30. 27.

latou faia e pei ona poloai mai ai o
Ieova, ua faapea lava ona latou-
faia ; [s]ona faamanuia lea o i latou
e Mose.

## O LE MATAUPU XL.

*Ua faatuina le malumalu.*

[a] m. 12. 2. & 13. 4. — [b] f. 17. & m. 26. 1, 30. — [c] f. 21. m. 26. 33. Nume. 4. 5. — [d] f. 22. m. 26. 35. — [e] f. 23. m. 25. 30. Levi. 24. 5, 6. — [f] f. 24, 25. — [g] f. 26. — [h] f. 30. m. 30. 18. — [i] m. 30. 26. — [k] m. 29. 36, 37. — [l] Levi. 8. 1–13. — [m] m. 28. 41. — [n] Nume. 25. 13.

ONA fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 2 O le
uluai aso o le [a]masina muamua e te
faatuina ai le malumalu [b]o le fale
fetafai o le faapotopotoga. 3 [c]E te
tuuina ai foi le atolaau o le tulafono,
ma puipui atu le atolaau i le ie pui-
pui. 4 [d]E te avane ai foi le laoai,
[e]e te teuteu ai foi o mea e teuteu
i ai ; [f]e te avane ai foi le tuugā-
lamepa, ma faaee ai ona lamepa.
5 [g]E te tuuina foi le fata auro e mu
ai le mea manogi i luma o le atolaau
o le tulafono, ma e tautau le ie puipui
o le faitotoa i le malumalu. 6 E te
tuu foi le fata e fai ai taulaga mu
i luma o le faitotoa o le malumalu o
le fale fetafai o le faapotopotoga.
7 [h]E te tuu foi le taelega i le va o
le fale fetafai o le faapotopotoga ma
le fata faitaulaga ; e te sasaa foi i ai
le vai. 8 E te faatuina foi le lotoā
e siosioina ai, ma ia e tautau le ie
puipui i le faitotoa o le lotoā. 9 E
te ave foi le uu [i]e faauu a'i, e te
faauu a'i le malumalu, ma mea uma
lava e i ai, ma e faapaiaina ai, ma
ana mea uma lava, ona paia ai lava
lea. 10 E te faauu foi le fata *e fai*
ai taulaga mu, atoa ma ana mea
uma ; e te faapaiaina foi le fata fai-
taulaga, [k]ona fai lea ma fata faitau-
laga e sili ona paia. 11 E te faauu
foi le taelega ma lona tulaga, ma e
faapaiaina ai.
12 [l]E te faalatalataina mai foi
Arona ma ona atalii i le faitotoa o
le fale fetafai o le faapotopotoga, e
te faataele foi ia i latou i le vai.
13 E te faaofuina foi Arona i ofu
sa, [m]ma e faauuina o ia, ma faapaia-
ina o ia, ina ia faia le faiva o ositau-
laga ia te au ; 14 o ona atalii e te
faalatalataina mai foi i latou, ma e
faaofuina i latou i ofu tino ; 15 e
te faauuina foi i latou, faapei ona e
faauuina lo latou tamā, ina ia latou
faia le faiva o ositaulaga ia te au ; e
fai lava lo latou faauuina ia i latou
ma *tofiga i le* [n]faiva o ositaulaga e
faavavau i o latou tupulaga amuli.
16 Ona faia lea e Mose e tusa ma
mea uma lava na poloai mai ai
Ieova ia te ia, ua faapea lava ona
faia e ia. 17 O le uluai masina i le

1490.

T. L. M. 1490.

[o] f. 1. Nume. 7. 1. — [p] m. 25. 16. — [q] m. 26. 33. & 35. 12. — [r] m. 26. 35. — [s] f. 4. — [t] m. 26. 35. — [u] f. 4. m. 25. 37. — [y] f. 5. m. 30. 6. — [z] m. 30. — [a] f. 5. m. 26. 36. — [b] f. 6. — [c] m. 29. 38, &c. — [d] f. 7. m. 30. 18. — [e] m. 30. 19, 20. — [f] f. 8. m. 27. 9, 16.

tausaga e lua, o le uluai aso o lea
masina [o]ua faatuina ai le malumalu.
18 Ua faatuina ai e Mose o le ma-
lumalu, ua na tuu foi ona lago, ma
faatu ona laupapa, ma sulu atu ai
ona faalava, ma faatuina ona pou ;
19 ua ua fofola foi le ufiufi i luga o
le malumalu, ma faaee ai le ufiufi o
le fale fetafai i ona luga e aupito a
luga ; faapei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.
20 Ua ia ave foi ma [p]tuu *papa
maa* o le tulafono i le atolaau, ma
sulu atu amo i le atolaau, ma faaee
le nofoa o le alofa i luga o le atolaau.
21 Ona avatu lea e ia o le atolaau i
totonu o le malumalu, [q]ma na tau-
tau le ie puipui, ma na puipui a'i
le atolaau o le tulafono ; e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.
22 [r]Ua ia tuu foi le laoai i le fale
fetafai o le faapotopotoga i le itu i
matu o le malumalu, i le itu mai o
le ie puipui. 23 [s]Ua ia teuteua foi
le areto i ona luga i luma o Ieova ;
e pei ona poloai mai ai o Ieova ia
Mose.
24 [t]Ona tuu lea e ia o le tuugā-
lamepa i le fale fetafai o le faapoto-
potoga i le itu i toga o le maluma-
lu, e feagai ma le laoai. 25 [u]Ua
na tŭtŭ foi lamepa i luma o Ieova ;
e pei ona poloai mai ai o Ieova ia
Mose.
26 [y]Ua ia tuu foi le fata auro i
le fale fetafai o le faapotopotoga i
luma o le ie puipui. 27 [z]Ua ia faamu
foi i ona luga le mea manogi ; e pei
ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.
28 [a]Ua ia tautau foi le ie puipui
o le faitotoa o le malumalu. 29 [b]O
le fata *e fai* ai taulaga mu foi na ia
tuu ai i le faitotoa o le malumalu o
le fale fetafai o le faapotopotoga,
[c]ma osi ai le taulaga mu ma le tau-
laga i mea e 'ai ; e pei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose.
30 [d]Ua ia tuu foi le taelega i le
va o le fale fetafai o le faapotopo-
toga ma le fata faitaulaga ; ua ia
sasaa foi i ai le vai e taele ai ;
31 o Mose foi, ma Arona, atoa ma
ona atalii na mulumulu ai o latou
lima ma o latou vae ; 32 ua latou
mulumulu ai ina a ulufale atu i la-
tou i le malumalu, pe faalatalata i
le fata faitaulaga ; [e]e pei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose. 33 [f]Ua ia
faatuina foi le lotoā e siosioina ai le
malumalu ma le fata faitaulaga, ma
na tautau le ie puipui i le faitotoa o
le lotoā ; ua faauma foi e Mose le
galuega.

T. L. M. 1490.
[g] m. 29. 43. Levi. 16. 2. Nume. 9. 15. 1 Tu. 8. 10, 11. 2 No. 5. 13. & 7. 2. Isai. 6. 4. Hakai 2. 7, 9. Faaa. 15. 8.
[h] Levi. 16. 2. 1 Tu. 8. 11. 2 No. 5. 14.
[i] Nume. 9. 17. & 10. 11. Nee. 9. 19.

34 [g]Ona ufitia lea o le fale fetafai o
le faapotopotoga i le ao, ua tumu foi
le malumalu i le pupula o Ieova;
35 [h]ua le mafaia foi e Mose ona
ulufale atu i le fale fetafai o le faa-
potopotoga, auā ua nofo le ao i ona
luga; o le pupula foi o Ieova ua
tumu ai le malumalu. 36 [i]A siitia
foi le ao ai luga o le malumalu, ona
o atu ai lea o le fanauga a Isaraelu
i la latou malaga uma. 37 [k]A e afai
ua le siitia le ao, ona le o malaga
lea o i latou ina seia oo i le aso e
siitia ai. 38 [l]Auā o le ao o Ieova
sa i luga lava o le malumalu i le ao;
sa i ona luga foi le afi i le po, i luma
o le aiga uma o Isaraelu, i la latou
malaga uma.

T. L. M. 1490.
[k] Nume. 9. 19–22.
[l] m. 13. 21. Nume. 9. 15.

---

# O LE LEVITIKO.

## O LE

## TUSI E TOLU A MOSE.

---

### O LE MATAUPU I.

*O sauniga o taulaga mu.*

T. L. M. 1490.
[a] Eso. 19. 3.
[b] Eso. 40. 34, 35. Nume. 12. 4, 5.
[c] m. 22. 18, 19.
[d] Eso. 12. 5. m. 3. 1. & 22. 20, 21. Teu. 15. 21. Mala. 1. 14. Efe. 5, 27. Epe. 9. 14. 1 Pete. 1. 19.
[e] Eso. 29. 10, 15, 19. m. 3. 2, 8, 13. & 4. 15. & 8. 14, 22. & 16, 21.
[f] m. 22. 21, 27. Isai. 56. 7. Roma 12. 1. Fili. 4. 18.
[g] m. 4. 20, 26, 31, 35. & 9. 7. & 16. 24. Nume. 15. 25. 2 No. 29. 23, 24. Roma 5. 11.
[h] Mika 6. 6.
[i] 2 No. 35. 11. Epe. 10. 11.
[k] m. 3. 8. Epe. 12. 24. 1 Pete. 1. 2.
[l] Kene. 22. 9.

UA [a]valaau mai Ieova ia Mose,
ua fetalai mai ia te ia [b]ai le
fale fetafai o le faapotopotoga, ua
faapea mai, 2 Ina fai atu ia i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu
ia i latou, [c]Ai so outou na te au
mai se taulaga ia Ieova, ia outou
aumaia la outou taulaga i manu
vaefa, o povi, po o mamoe.
3 Afai o se taulaga mu ai le lafu
povi lana taulaga, ina fai taulaga ia
i se manu poa [d]e sao ona lelei; na
te aumaia i le faitotoa o le fale feta-
fai o le faapotopotoga ina ia talia o
ia i luma o Ieova. 4 [e]Na te faaee
lona lima i le ulu o le taulaga mu,
ona [f]talia lea mo ia, [g]e fai ma togi-
ola mona. 5 Na te fasia foi [h]le
tamai povi poa i luma o Ieova; [i]o
faitaulaga, o atalii o Arona, latou
te au mai le toto, [k]ma sausau le
toto ia soo ai i luga o le fata faitau-
laga o loo i le faitotoa o le fale feta-
fai o le faapotopotoga. 6 Na te
saeeseina foi le pa'u o le taulaga
mu, ma pena i ona tufaaga. 7 Ona
tuuina atu ai lea o le afi i luga o le
fata faitaulaga e atalii o Arona le
faitaulaga, [l]e faaafu ai foi fafie i le
afi. 8 O faitaulaga foi o atalii o
Arona, latou te teua tufaaga, o le
ulu, atoa foi ma le ga'o i luga o
fafie, ua i luga o le afi ua i luga o
le fata faitaulaga; 9 a o ona tōtōga
ma ona alaga na te mulumuluina i
le vai; ona susunuina ai lea atoa
uma e le faitaulaga i luga o le fata
faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le
taulaga *e fai* i le afi, [m]o le mea ma-
nogi lelei ia Ieova.
10 A e afai *na te faia* sana tau-
laga ai le lafu, po o se mamoe, po o
se 'oti, e fai ma taulaga mu, na te
au mai ai se poa [n]e sao ona lelei.
11 [o]Na te fasi ai foi i le itu i matu
o le fata faitaulaga i luma o Ieova;
o faitaulaga foi, o atalii o Arona,
latou te sausau ai lona toto ia soo
ai i luga o le fata faitaulaga. 12 Na
te penaina ona tufaaga, atoa ma
lona ulu, ma ona ga'o, e teuteu e le
faitaulaga i luga o fafie ua i luga o
le afi, ua i luga o le fata faitaulaga.
13 A o tōtōga ma ālaga na te mulu-
muluina i le vai; e au mai mea
uma e le faitaulaga, ona susunuina
ai lea e le faitaulaga i luga o le fata
faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le
taulaga *e fai* i le afi, o le mea
manogi lelei ia Ieova.
14 A e afai *na te faia* se taulaga
mu ia Ieova i se manu lele, ona au
mai ai lea e ia o lana taulaga
i [p]manutagi, po o tamai lupe.
15 Ona au mai lea e le faitaulaga
i le fata faitaulaga, ma gagau ese
lona ulu, ma susunu ai i luga o le
fata faitaulaga; ona tatauina ai lea
o lona toto i le itu o le fata faitau-
laga. 16 Na te toeseina foi lona
tagā'ai ma mea o i ai, ma lafo ai i
[q]tafatafa o le fata faitaulaga i le itu
i sasae, i le mea o i ai lefulefu.
17 Na te vaeluaina le *manu* ma
ona apaau, [r]a e le motu ese; ona
susunu ai lea e le faitaulaga i luga
o le fata faitaulaga i luga o fafie ua i

T. L. M. 1490.
[m] Kene. 8. 21. Eseki. 20. 28, 41. 2 Kori. 2. 15. Efe. 5. 2. Fili. 4. 18.
[n] f. 3.
[o] f. 5.
[p] m. 5. 7. & 12. 8. Luka 2. 24.
[q] m. 6. 10.
[r] Kene. 15. 10.

T. L. M. 1490.

luga o le afi, [s]o le taulaga mu lea, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

f. 9, 13.

## O LE MATAUPU II.

*O taulaga e faia i le falaoa ma le uu.*

AU mai foi e se tasi [a]se taulaga i mea e 'ai ia Ieova, na te faia lana taulaga i le falaoa lelei, ma liligi i ai le suāuu, ma tuu i ai le pulu lipano. 2 Na te au mai ai i atalii o Arona o faitaulaga, na te luluu mai ai se luutaga a le falaoa atoa ma le suāuu, ma le pulu lipano uma lava, ona susunu ai lea e le faitaulaga [b]lona faamanatuga i le fata faitaulaga, o le taulaga lea *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova. 3 [c]O mea foi e totoe o le taulaga i mea e 'ai, e ia Arona ma ona atalii ia; [d]o le mea e sili ona paia i taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

4 Pe a e avatu foi se taulaga i mea e 'ai ua tao i le umu, ia fai ni potoi areto lelei e le faafefeteina, ua palua foi ma le uu, po o faapāpā e le faafefeteina, [e]ua nini i le uu.

5 A e afai o lau taulaga o le taulaga lea i mea e 'ai i se uamea salafa, e te faia i le falaoa lelei e le faafefeteina, ua palua foi ma le uu. 6 E te tofitofi foi i ana tofitofigā-*areto*, ma liligi i ai le uu; o le taulaga i mea e 'ai lea.

7 A e afai o lau taulaga o le taulaga lea i mea e 'ai *ua tunua* i le ulo, ia faia i le falaoa lelei ma le uu. 8 E te au mai ai foi ia Ieova le taulaga i mea e 'ai ua faia i ia mea; a tuuina atu ai foi i le faitaulaga, ona au mai ai lea e ia i le fata faitaulaga. 9 Ona aveeseina ai lea e le faitaulaga [f]sona faamanatuga ai le taulaga i mea e 'ai, ma susunu ai i luga o le fata faitaulaga; [g]o le taulaga lea *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova. 10 [h]O mea foi o totoe o le taulaga i mea e 'ai, e ia Arona ma ona atalii ia; o le mea e sili ona paia i taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

11 O taulaga uma i mea e 'ai tou te aumaia ia Ieova, aua ne'i [i]faafefeteina ia; auā tou te le susunu ni mea e faafefete a'i, po o se meli, i se taulaga ia Ieova *ua fai* i le afi. 12 [k]O le taulaga i mea faapolopoloina, tou te au mai ai ia Ieova; a e le susunuina ia i luga o le fata faitaulaga e fai ma mea manogi lelei.

[a] m. 6. 14. & 9. 17. Nume. 15. 4.
[b] f. 9. m. 5. 12. & 6. 15. & 24. 7. Isai. 66. 3. Galu. 10. 4.
[c] m. 7. 9. & 10. 12, 13.
[d] Eso. 29. 37. Nume. 18. 9.
[e] Eso. 29. 2.
[f] f. 2.
[g] Eso. 29. 18.
[h] f. 3.
[i] m. 6. 17. Mata. 16. 12. Mare. 8. 15. Luka 12. 1. 1 Kori. 5. 8. Kala. 5. 9.
[k] Eso. 22. 29. m. 23. 10, 11.

T. L. M. 1490.

13 O taulaga uma foi i au taulaga i mea e 'ai, [l]e te faamasimaina [m]i le masima; aua le aunoa lau taulaga i mea e 'ai ma le masima o le feagaiga a lou Atua; [n]o au taulaga uma e te avatu ma le masima. 14 A e afai [o]e te avatua ia Ieova se taulaga i mea e 'ai i mea faapolopoloina, ia e avatu o 'au saito ua tunua i le afi, o saito matua ua sasaina, o le taulaga i mea e 'ai lea [p]o au mea ua faapolopoloina. 15 [q]E te liligi i ona luga le uu, e te faaee foi i ona luga o le pulu lipano; o le taulaga i mea e 'ai lea. 16 Ona susunuina ai lea e le faitaulaga o [r]lona faamanatuga, o le saito ua sasaina, ma ona uu, ma ona pulu lipano uma lava; o le taulaga lea *e fai* i le afi ia Ieova.

[l] Mare. 9. 49. Kolo. 4. 6.
[m] Nume. 18. 19.
[n] Eseki. 43. 24.
[o] m. 23. 10, 14.
[p] 2 Tu. 4. 42.
[q] f. 1.
[r] f. 2.

## O LE MATAUPU III.

*O sauniga o taulaga faafetai.*

A E afai [a]o se taulaga faafetai lana taulaga, afai ua fai taulaga ai o ia ai le lafu povi; po o se poa, po o se manu fafine, ia fai taulaga ai o ia i luma o Ieova *i se manu* [b]e sao ona lelei. 2 [c]Na te faaee foi lona lima i le ulu o lana taulaga, ma fasi ai i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ona sausauina atu ai lea o le toto e atalii o Arona o faitaulaga, e soo ai i luga o le fata faitaulaga. 3 Ona avatu ai lea e ia se taulaga faafetai, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; [d]o le ga'o alo ma ga'o uma lava o i ai, 4 o fatuga'o foi e lua ma ga'o o i ai o loo i luga o lāgotua; a o le ga'o punipū o i luga o le finagalo, ma fatuga'o, na te aveeseina ai. 5 [e]Ona susunuina ai lea e atalii o Arona i le fata faitaulaga i luga o le taulaga mu i luga o fafie ua i luga o le afi; o le taulaga lea *e fai* i le afi, [f]o le mea manogi lelei ia Ieova.

6 Afai foi mai le lafu mamoe lana taulaga, e fai ma taulaga faafetai ia Ieova; po o se poa po o se manu fafine, ia avatua *se manu* e sao ona lelei. 7 Afai e avatu e ia se tamai mamoe mana taulaga, ia avatua lava i luma o Ieova. 8 Na te faaee lona lima i le ulu o lana taulaga, ma fasi ai i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga; ona sausauina atu ai lea o lona toto e atalii o Arona i luga o le fata faitaulaga e soo ai. 9 Ona avatu ai lea e ia o

[a] m. 7. 11, 29. & 22. 21.
[b] m. 1. 3.
[c] Eso. 29. 10. m. 1. 4, 5.
[d] Eso. 29. 13, 22. m. 4. 8, 9.
[e] Eso. 29. 13. m. 6. 12.
[f] f. 1, &c.

T. L. M. 1490.

le taulaga faafetai, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o lona ga'o, ma le iu atoatoa, na te vavaeeseina foi lea i le mea aupito ane i le ivitu; o le ga'o alo, ma ga'o uma o i ai, 10 o fatuga'o foi e lua, ma ga'o o i ai, o loo i luga o lāgotua; a o le ga'o punipū o i luga o le finagalo, ma fatuga'o, na te aveeseina ai. 11 Ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga; [g]o le mea e 'ai lea o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

12 Afai foi o se 'oti lana taulaga, [h]ia avatua lava i luma o Ieova. 13 Na te faaee foi lona lima i lona ulu, ma fasi ai i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga; ona sausauina atu ai lea o lona toto e atalii o Arona i luga o le fata faitaulaga e soo ai. 14 Na te avatua ai lana taulaga, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le ga'o alo ma ga'o uma o i ai, 15 o fatuga'o foi e lua, ma ga'o o i ai, o loo i luga o lāgotua; a o le ga'o punipū o loo i luga o le finagalo, ma fatu ga'o, na te aveeseina ai. 16 Ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga; o le mea e 'ai lea, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei lea; [i]e ia Ieova ga'o uma. 17 [k]O le tulafono e faavavau i a outou tupulaga amuli i mea uma tou te nonofo ai, aua tou te aai [l]ni ga'o [m]po o le toto.

## O LE MATAUPU IV.

*O taulaga mo agasala.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, [a]A agasala se tasi ma le sese i se tasi poloaiga a Ieova i mea e le tusa ona faia, ma na faia se tasi o ia mea. 3 [b]Afai e agasala le faitaulaga ua faauuina, e sese ai le nuu, na te avatu ai ia Ieova [c]se povi poa taanoa e sao ona lelei e fai ma taulaga mo le agasala, ona o lana agasala na ia agasala ai. 4 Na te aumaia foi le povi poa taanoa [d]i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Ieova; na te faaee foi lona lima i le ulu o le povi poa taanoa, ma fasi ai le povi poa taanoa i luma o Ieova. 5 [e]Ona ave ai lea e le faitaulaga ua faauuina nisi toto o le povi poa taanoa, ma avatu ai i le fale fetafai o le faapotopotoga; 6 ona fufui ai lea e le faitaulaga lona tamatamai lima i le toto, ma sausau faafitu nisi o le toto i luma o Ieova, i luma o le ie puipui o le mea paia. 7 [f]E tuu ai foi e le faitaulaga nisi o le toto i nifo o le fata e mu ai mea manogi lelei i luma o Ieova, ua i ai lea i le fale fetafai o le faapotopotoga; [g]a o le toto uma o le povi na te liligi ai i lalo ifo o le fata e fai ai taulaga mu, ua i ai lea i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. 8 Na te aveeseina ai foi ga'o uma o le povi poa taanoa o le taulaga mo le agasala, o le ga'o alo ma ga'o uma ua i ai. 9 O fatuga'o foi e lua, ma ga'o o i ai, ua i lāgotua, ma le ga'o punipū ua i luga o le finagalo, ma fatuga'o, na te aveeseina ia, 10 [h]e pei ona aveeseina e ia i le povi o le taulaga faafetai; e susunuina ia e le faitaulaga i luga o le fata e fai ai taulaga mu. 11 [i]A o le pa'u o le povi poa taanoa, ma ona anogase uma, ma lona ulu, ma ona ālaga, ma ona tōtōga, ma ona otaota, 12 na te avea le povi poa taanoa uma lava i tua o le toagālauapi, i se mea mamā, [k]o le mea e sasaa ai le lefulefu, [l]ma ia susunuina ai i luga o fafie i le afi; o le mea e sasaaina ai le lefulefu e susunuina ai ia.

13 [m]Afai e sese le faapotopotoga uma o Isaraelu, [n]ma ua lilo le mea i le faapotopotoga, ma ua latou faia se mea *e le tusa* ma se poloaiga a Ieova i mea uma e le tusa ona fai, ma ua nofo sala i latou; 14 pe a iloa le agasala na latou agasala ai, ona avatu ai lea e le faapotopotoga se povi poa taanoa e fai ma taulaga ona o le agasala; latou te au mai ai i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga. 15 O toeaina foi o le faapotopotoga, [o]latou te faaee ai o latou lima i le ulu o le povi poa taanoa i luma o Ieova; e fasia foi le povi poa taanoa i luma o Ieova. 16 [p]Ona au mai lea e le faitaulaga ua faauuina nisi o le toto o le povi poa taanoa i le fale fetafai o le faapotopotoga; 17 ona fufui ai lea e le faitaulaga lona tamatamai lima i le toto, ma sausau faafitu ai i luma o Ieova, i luma o le ie puipui. 18 Na te tuuina atu ai foi nisi o le toto i nifo o le fata faitaulaga ua i luma o Ieova, ua i ai lea i le fale fetafai o le faapotopotoga; a o le toto uma na te liligiina ifo i lalo o le fata e fai ai taulaga mu, ua i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. 19 A o ona ga'o uma na te ave-

[g] m. 21. 6, 8, 17, 21, 22. & 22. & 25. Eseki. 44. 7. Mala. 1. 7, 12.
[h] f. 1, 7, &c.
[i] m. 7. 23, 25. 1 Samu. 2. 15. 2 No. 7. 7.
[k] m. 6. 18. & 7. 36. & 17. 7. & 23. 14.
[l] f. 16. Teu. 32. 14. Nee. 8. 10.
[m] Kene. 9. 4. m. 7. 23, 26. & 17. 10, 14. Teu. 12. 16. 1 Samu. 14. 33. Eseki. 44. 7, 15.
[a] m. 5. 15, 17. Nume. 15. 22, &c. 1 Samu. 14. 27. Sala. 19. 12.
[b] m. 8. 12.
[c] m. 9. 2.
[d] m. 1. 3, 4.
[e] m. 16. 14. Nume. 19. 4.

T. L. M. 1490.

[f] m. 8. 15. & 9. 9. & 16. 18.
[g] m. 5. 9.
[h] m. 3. 3, 4, 5.
[i] Eso. 29. 14. Nume. 19. 5.
[k] m. 6. 11.
[l] Epe. 13. 11.
[m] Nume. 15. 24. Iosu. 7. 11.
[n] m. 5. 2, 3, 4, 17.
[o] m. 1. 4.
[p] f. 5. Epe. 9. 12, 13, 14.

T. L. M. 1490.

eseina ai, ma susunu i luga o le fata
faitaulaga. 20 Na te faia foi i le
[q f. 3.] povi poa taanoa, pei ona ia fai [q]i le
povi poa taanoa na fai ma taulaga
mo le agasala, e faapea lava ona fai;
[r Nume. 15. 25. Tani. 9. 24. Roma 5. 11. Epe. 2. 17. & 10. 10, 11, 12. 1 Ioane 1. 7. & 2. 2.] [r]ona fai ai lea e le faitaulaga le
togiola mo i latou, ona faamagaloina
ai lea o i latou. 21 Na te avatua
le povi poa taanoa i tua o le toagā-
lauapi, ma susunu ai e pei ona ia
susunu le uluai povi poa taanoa; o
le taulaga mo le agasala lea mo le
faapotopotoga.

[s f. 2, 13.] 22 A agasala se alii, ma [s]na faia
ma le sese se mea *e le tusa* ma se
tasi poloaiga a Ieova lona Atua i
mea ua le tusa ona fai, ma ua nofo
[t f. 14.] sala ai o ia. 23 [t]A iloa foi e ia lana
agasala ua ia agasala ai, na te au
mai ai lana taulaga, o se ʻoti poa e
[u f. 4, &c.] sao ona lelei. 24 [u]Na te faaee foi
lona lima i le ulu o le ʻoti poa, ma
fasi ai i le mea e fasi ai le taulaga
mu i luma o Ieova; o le taulaga
[x f. 30.] mo le agasala lea. 25 [x]Ona ave ai
lea e le faitaulaga nisi o le toto o le
taulaga mo le agasala i lona tama-
tamai lima, ma tuu ai i nifo o le
fata e fai ai taulaga mu, na te lili-
giina ifo foi le toto i lalo o le fata e
fai ai taulaga mu. 26 A o ona gaʻo
uma na te susunuina i le fata fai-
[y m. 3. 5.] taulaga, e pei o [y]gaʻo o le taulaga
[z f. 20. Nume. 15. 28.] faafetai; ona fai ai lea [z]e le faitau-
laga se togiola mo ia ona o lana
agasala, ona faamagaloina ai lea o
ia.

[a f. 2. Nume. 15. 27.] 27 [a]A e afai e agasala ma le sese
se tagata o le nuu, ma ua faia se
mea *e le tusa* ma se tasi poloaiga a
Ieova i mea ua le tusa ona fai, ma
[b f. 23.] ua nofo sala o ia; 28 [b]a iloa foi e
ia lana agasala ua ia agasala ai;
ona au mai ai lea e ia o lana tau-
laga, o se ʻoti fafine e sao ona lelei,
ona o lana agasala ua ia agasala ai.
[c f. 4, 24.] 29 [c]Na te faaee foi lona lima i le
ulu o le taulaga mo le agasala, ma
fasi le taulaga mo le agasala i le
mea *e fai ai* le taulaga mu. 30 Ona
ave ai lea e le faitaulaga nisi o lona
toto i lona tamatamai lima, ma tuu
ai i nifo o le fata e fai ai taulaga
mu; a o lona toto uma na te lili-
giina ifo i lalo o le fata faitaulaga.
[d m. 3. 14.] 31 [d]Na te aveeseina foi ona gaʻo
[e m. 3. 3.] uma, [e]e pei ona aveeseina gaʻo o le
taulaga faafetai; ona susunuina ai
lea e le faitaulaga i le fata faitau-
[f Eso. 29. 18. m. 1. 9.] laga, [f]o le mea manogi lelei lea ia
[g f. 26.] Ieova; [g]e faia foi e le faitaulaga se
togiola mo ia, ona faamagaloina ai
lea o ia.

32 Afai foi na te au mai se tamai
mamoe mana taulaga e fai ma tau-
laga mo le agasala, [h]na te au mai se [h f. 28.]
manu fafine e sao ona lelei. 33 Na
te faaee foi lona lima i le ulu o le
taulaga mo le agasala, ma fasi ai,
e fai ma taulaga mo le agasala, i le
mea e fasi ai le taulaga mu. 34 Ona
ave ai lea e le faitaulaga nisi o le
toto o le taulaga mo le agasala i
lona tamatamai lima, ma tuu ai i
nifo o le fata e fai ai taulaga mu;
a o lona toto uma na te liligiina ifo
i lalo o le fata faitaulaga. 35 A o
ona gaʻo uma na te aveeseina, e pei
ona aveeseina gaʻo o le tamai ma-
moe o le taulaga faafetai; ona susu-
nuina ai lea e le faitaulaga i le fata
faitaulaga, [i]e pei o taulaga *e fai* i [i m. 3. 5.]
le afi ia Ieova; [k]e faia foi e le fai- [k f. 26, 31.]
taulaga se togiola mo ia ona o lana
agasala ua ia agasala ai, ona faa-
magaloina ai lea o ia.

## O LE MATAUPU V.

*O taulaga mo le sese.*

AFAI e agasala se tasi i lona
[a]faalogologo i upu o le tau- [a 1 Tu. 8. 31. Mata. 26. 63.]
toga, o ia lava le molimau, pe na
vaai, pe na iloa; afai na te le taʻua,
[b]e nofo sala lava ia. 2 Pe afai foi [b f. 17. m. 7. 18. & 17. 16. & 19. 8. & 20. 17. Nume. 9. 13.]
[c]e pai atu se tasi i se mea leaga, po
o le tino mate o se manu o le vao ua
leaga, po o le tino mate o se manu [c m. 11. 24, 28, 31, 39. Nume. 19. 11, 13, 16.]
fanua ua leaga, po o le tino mate o
se mea totolo ua leaga, a ua lilo ia
te ia; ona leaga ai lea o ia, ma ua
[d]nofo sala ai. 3 Pe afai e pai atu i [d f. 17.]
[e]se mea o i le tagata e leaga ai, so [e m. 12. & 13. & 15.]
se mea leaga e leaga ai o ia, a ua lilo
ia te ia; a iloa e ia, ona nofo sala ai
lea o ia. 4 A tauto foi se tasi, ma
le tautala faalemafaufau i ona lau-
gutu [f]e fai se mea leaga, [g]po o se [f 1 Samu. 25. 22. Galu. 23. 12.]
mea lelei, o mea uma ua tautala [g Mare. 6. 23.]
faalemafaufau ai le tagata i le tau-
toga, ua lilo foi ia te ia; a iloa e ia,
ona nofo sala ai lea o ia i se mea o
ia mea. 5 A oo ina nofo sala o ia i
se mea o ia mea, ia [h]faaali mai e ia [h m. 16. 21. & 26. 40. Nume. 5. 7. Esera 10. 11, 12.]
ua agasala o ia i lea mea; 6 na te
au mai foi ia Ieova lana taulaga mo
le sese ona o lana agasala ua ia aga-
sala ai, o se manu fafine mai le lafu
mamoe, o se tamai mamoe, po o se
tamai ʻoti, e fai ma taulaga mo le
agasala; e faia foi e le faitaulaga se
togiola mo ia ona o lana agasala.
7 [i]A le maua e ia se tamai ma- [i m. 12. 8. & 14. 21.]
moe, ona au mai ai lea e ia ia Ieova
ona o lona sese ua ia agasala ai, o

T. L. M. 1490.

le uluga [k]manutagi, po o tamai lupe e lua fua ; o le tasi e fai ma taulaga mo le agasala, ma le tasi e fai ma taulaga mu. 8 Ona au mai ai lea i le faitaulaga, na te muai avatu foi le *manu* e fai ma taulaga mo le agasala, [l]ona gagau ese ai lea o lona ulu, a e aua ne‘i motu. 9 Na te sausauina atu foi nisi o le toto o le taulaga mo le agasala i le itu o le fata faitaulaga, [m]a o le toto ua totoe, na te tatau ifo ai i lalo o le fata faitaulaga ; o le taulaga mo le agasala lea. 10 A o lona lua *o manu* na te fai ai le taulaga mu, e tusa ma le [n]sauniga ; e faia foi e le [o]faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala ua ia agasala ai, ona faamagaloina ai lea o ia.

11 A le maua foi e ia le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua, ona au mai ai lea e le ua agasala o lana taulaga, o lona vaega e sefulu o le efa o falaoa lelei e fai ma taulaga mo le agasala ; [p]aua ne‘i tuuina atu i ai ni suāuu, aua ne‘i tuuina atu foi i ai ni pulu lipano ; auā o le taulaga mo le agasala lea. 12 Ona au mai ai lea e ia i le faitaulaga, ona luluu ai lea e le faitaulaga lana luutaga, [q]o lana faamanatuga lea, ma susunu ai i le fata faitaulaga, [r]e pei o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova ; o le taulaga mo le agasala lea. 13 [s]E faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala ua ia agasala ai i se mea o ia mea, ona faamagaloina ai lea o ia ; [t]*o le falaoa ua toe* e fai lea mā le faitaulaga, e pei o le taulaga i mea e ‘ai.

14 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 15 [u]A soli tulafono e se tasi, ua agasala foi ma le sese i mea paia a Ieova ; [x]ona au mai ai lea e ia ia Ieova se mamoe poa e sao ona lelei mai le lafu mamoe ona o lona sese, i lou lava faatatau i sekeli ario, [y]e tusa ma le sekeli o le malumalu, e fai ma taulaga mo le sese ; 16 na te taui atu foi ona o le mea ua ia agasala ai i mea paia, [z]ma faaopoopo i ai *e tusa* ma lona vaega e lima, ma avatu ai i le faitaulaga ; [a]e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia i le mamoe poa o le taulaga mo le sese, ona faamagaloina ai lea o ia.

17 Afai foi [b]e agasala se tasi, ua faia foi se mea *e le tusa* ma poloaiga a Ieova i mea uma e le tusa ona fai ; e [c]ui lava ina le iloa, [d]e nofo sala lava ia, e ia te ia foi lana agasala. 18 [e]Na te au mai foi i le faitaulaga

[k] m. 1. 14.
[l] m. 1. 15.
[m] m. 4. 7, 18, 30, 34.
[n] m. 1. 14.
[o] m. 4. 26.
[p] Nume. 5. 15.
[q] m. 2. 2.
[r] m. 4. 35.
[s] m. 4. 26.
[t] m. 2. 3.
[u] m. 22. 14.
[x] Esera 10. 19.
[y] Eso. 30. 13. m. 27. 25.
[z] m. 6. 5. & 22. 14. & 27. 13, 15, 27, 31. Nume. 5. 7.
[a] m. 4. 26.
[b] m. 4. 2.
[c] f. 15. m. 4. 2, 13, 22, 27. Sala. 19. 12. Luka 12. 48.
[d] f. 1, 2.
[e] f. 15.

se mamoe poa e sao ona lelei mai le lafu mamoe, e tusa ma lou lava faatatau, e fai ma taulaga mo le sese ; [f]ona fai ai lea e le faitaulaga se togiola mo ia ona o le mea ua ia sese ai, ma na le iloa, ona faamagaloina ai lea o ia. 19 O le taulaga mo le sese lea ; [g]ua ia matuā sese lava i luma o Ieova.

## O LE MATAUPU VI.

*O tulafono i taulaga eseese.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 Afai e agasala se tasi, [a]ma soli tulafono a Ieova, [b]ma pelopelo atu i lē la te tuaoi i se mea [c]sa tuuina atu ia te ia e tausi, po o se feagaiga, po o se mea ua faoa, [d]po ua na faasaua i lē la te tuaoi, 3 [e]po ua maua se mea sa le iloa, ma faafiti ai, [f]ua tauto pepelo ai ; a faia e se tagata se isi mea o ia mea uma, ua agasala ai. 4 Ua agasala ia ma ua nofo sala ai, o le mea lea na te toe avatu ai le mea na ia faoa, po o le mea na ia maua i le faasaua, po o le mea sa tuuina atu ia te ia e tausi, po o le mea sa le iloa na ia maua, 5 po o mea uma na ia tauto pepelo ai, [g]na te toe avane le mea atoatoa, ma faaopoopo i ai *e tusa* ma lona vaega e lima, ma avatu ia te ia e ana le mea, i lea lava aso e nofo sala ai o ia. 6 Na te au mai ia Ieova lana taulaga mo le sese, [h]o se mamoe poa mai le lafu mamoe e sao ona lelei, e tusa ma lou lava faatatau, e fai ma taulaga mo le sese i le faitaulaga. 7 [i]E faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia i luma o Ieova, ona faamagaloina ai lea o ia i se mea o ia mea uma ua ia faia, sa nofo sala ai o ia.

8 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 9 Ina fai atu ia ia Arona ma ona atalii, ia faapea atu, O le tulafono lenei o le taulaga mu ; o le taulaga mu lea e mu i le taigaafi i luga o le fata faitaulaga ia aoina lava, e mu ai foi le afi i le fata faitaulaga. 10 [k]E ofu foi le faitaulaga i lona ofu ie vavae, e ofu foi lona tino i lona ofuvae ie vavae, na te avae le lefulefu o le afi faatasi ma *le lefulefu* o le taulaga mu i le fata faitaulaga, na te tuuina atu foi [l]i tafatafa o le fata faitaulaga. 11 [m]Ona tuueseina ai lea ona ofu, ma ofu o ia i nisi ofu, ma ave i fafo le lefulefu i tua o le toagālauapi [n]i se mea mamā. 12 O le afi foi i lugā o le fata faitaulaga e mu pea lava i ai ;

T. L. M. 1490.

[f] f. 16.
[g] Esera 10. 2.
[a] Nume. 5. 6
[b] m. 19. 11. Galu. 5. 4. Kolo. 3. 9.
[c] Eso. 22. 7, 10.
[d] Faata. 24. 23. & 26. 19.
[e] Teu. 22. 1, 2, 3.
[f] Eso. 22. 11. m. 19. 12. Iere. 7. 9. Saka. 5. 4.
[g] m. 5. 16. Nume 5. 7. 2 Samu. 12. 6 Luka 19. 8.
[h] m. 5. 15.
[i] m. 4. 26.
[k] Eso. 28. 39, 40, 41, 43. m. 16. 4. Eseki. 44. 17, 18.
[l] m. 1. 16.
[m] Eseki. 44. 19.
[n] m. 4. 12.

T. L. M. 1490.

aua ne‘i mate lava ia; e faamu ai foi e le faitaulaga o fafie i lea taeao ma lea taeao, na te teu ai le taulaga mu, na te susunuina ai foi [o]ga‘o o le taulaga faafetai. 13 Ia mu pea lava le afi i luga o le fata faitaulaga; aua ne‘i mate lava ia.

14 [p]O le tulafono foi lenei o le taulaga i mea e ‘ai; e avatu lava e atalii o Arona i luma o Ieova i luma o le fata faitaulaga. 15 Na te avane ai foi lana luutaga o le falaoa lelei o le taulaga i mea e ‘ai, ma nisi ona suāuu, ma le pulu lipano uma ua i luga o le taulaga i mea e ‘ai, na te susunuina ai foi i le fata faitaulaga, o le mea manogi lelei lea, [q]o lona faamanatuga ia Ieova. 16 [r]O mea foi o totoe e aai ai Arona ma ona atalii; e ‘aina lava ia [s]ma areto e le faafefeteina i le mea paia; o le lotoā o le fale fetafai o le faapotopotoga latou te aai ai. 17 [t]Aua ne‘i tunu ai ma ni mea e faafefete a‘i. [u]Ua ou avatu ai e fai mā latou i taulaga ia te au *e fai* i le afi; [x]ua matuā paia lava ia, e pei o le taulaga mo le agasala, e pei o le taulaga foi mo le sese. 18 [y]O tane uma o le fanau a Arona latou te aai ai. [z]O le tulafono lea e faavavau i o outou tupulaga amuli i taulaga ia Ieova *e fai* i le afi; [a]e paia taitoatasi uma o e papai atu i ai.

19 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 20 [b]O le taulaga lenei a Arona ma ona atalii latou te avatua ia Ieova i le aso e faauuina ai o ia; o lona vaega e sefulu [c]o le efa o le falaoa lelei, *e fai* ma taulaga i mea e ‘ai i aso faisoo, o lona vaeluaga i le taeao, ma lona vaeluaga i le afiafi. 21 E te faia ia palua ma le uu i luga o le uamea salafa; e te au mai ai; o fāsi mea tutunu o le taulaga i mea e ‘ai e te avatu ai, o le mea manogi lelei lea ia Ieova. 22 O sona atalii [d]ua faauuina *e fai* ma faitaulaga e sui a‘i o ia na te faia; o le tulafono lea e faavavau ia Ieova; [e]e te susunuumaina. 23 Auā o taulaga uma i mea e ‘ai a le faitaulaga, e susunuumaina ai; aua ne‘i ‘aina.

24 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 25 Ina fai atu ia ia Arona ma ona atalii, ia faapea atu, [f]O le tulafono lenei o le taulaga mo le agasala; [g]o le mea ua fasi ai le taulaga mu e fasi ai foi le taulaga mo le agasala i luma o Ieova; [h]e sili ona paia lea. 26 [i]O le faitaulaga na te faia le taulaga mo le agasala, o ia lava na te ‘ai ai; e ‘ai ai [k]i le mea paia i le lotoā o le fale fetafai o le faapotopotoga. 27 [l]Ai se mea foi ua papai ane i ona tufaaga e paia lava lea; a sausauina atu ai foi nisi ona toto i se ofu, e te taia le mea sa sausauina ai i le mea paia. 28 A o le ipu omea sa tunu ai, [m]ia taei lea; afai foi ua tunu i se ipu ‘apa memea, ia oloina lea, ma fufuluina i le vai. 29 [n]O tane uma o le au faitaulaga latou te aai ai; [o]e sili ona paia lea. 30 [p]E le ‘aina lava se taulaga mo le agasala ua au mai nisi ona toto i le fale fetafai o le faapotopotoga *e fai* ma togiola i le mea paia; a e susunuina ia i le afi.

## O LE MATAUPU VII.

*O le tulafono i taulaga mo le sese.*

O LE [a]tulafono foi lenei i taulaga mo le sese; [b]e sili ona paia ia. 2 [c]O le mea ua latou fasi ai le taulaga mu, latou te fasi ai foi le taulaga mo le sese, o lona toto foi na te sausauina i luga o le fata faitaulaga e soo ai. 3 Na te avatua [d]ona ga‘o uma, o le iu, ma le ga‘o alo, 4 o fatuga‘o foi e lua ma ga‘o o i ai o loo i luga o lāgotua, o le ga‘o punipū ua i luga o le finagalo, atoa ma fatuga‘o, na te aveeseina ia. 5 E susunuina ia mea e le faitaulaga i le fata faitaulaga *e fai* ma taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le taulaga mo le sese lea. 6 [e]O tane uma o i le au faitaulaga latou te aai ai; e ‘aina lava i le mea paia; [f]e sili ona paia lea.

7 E tusa le [g]taulaga mo le agasala ma le taulaga mo le sese; e tasi lava le tulafono i nei mea e lua; o le faitaulaga na te faia le togiola e fai ai mana. 8 O le faitaulaga foi na te avatua le taulaga mu a se tasi, o le faitaulaga lava lea na te fai mana le pa‘u o le taulaga mu ua ia avatua. 9 [h]O taulaga uma foi i mea e ‘ai ua tao i le umu, ma mea uma foi ua faia i le ulo ma le uamea salafa, o le faitaulaga ua ia avatua e faia lava ia mana. 10 A o taulaga uma i mea e ‘ai ua palua ma le uu, atoa ma e mamago, e fai ia mā atalii uma o Arona, e fai mā lea ma lea.

11 [i]O le tulafono lenei i taulaga faafetai na te avatua ia Ieova. 12 Afai na te avatua ma taulaga faaneenee, ona avatu ai lea faatasi ma le taulaga faaneenee ni potoi

T. L. M. 1490.

[o] m. 3. 3, 9, 14.
[p] m. 2. 1. Nume. 15. 4.
[q] m. 2. 2, 9.
[r] m. 2. 3. Eseki. 44. 29.
[s] f. 26. m. 10. 12, 13. Nume. 15. 10.
[t] m. 2. 11.
[u] Nume. 18. 9, 10.
[x] f. 25. Eso. 29. 37. m. 2. 3. & 7. 1.
[y] f. 29. Nume. 18. 10.
[z] m. 3. 17.
[a] Eso. 29. 37. m. 22. 3, 4, 5, 6, 7.
[b] Eso. 29. 2.
[c] Eso. 16. 36.
[d] m. 4. 3.
[e] Eso. 29. 25.
[f] m. 4. 2.
[g] m. 1. 3, 5, 11. & 4. 24, 29, 33.
[h] f. 17. m. 21. 22.
[i] m. 10. 17, 18. Nume. 18. 9, 10. Eseki. 44. 28, 29.
[k] f. 16.
[l] Eso. 29. 37. & 30. 29.
[m] m. 11. 33. & 15. 12.
[n] f. 18. Nume. 18. 10
[o] f. 25.
[p] m. 4. 7, 11, 12, 18, 21. & 10. 18. & 16. 27. Epe. 13. 11.
[a] m. 5. & 6. 1—7.
[b] m. 6. 17. 25. & 21. 22.
[c] m. 1. 3, 5, 11. & 4. 24. 29. 33.
[d] m. 3. 4, 9, 10, 14, 15, 16 & 4. 8, 9. Eso. 29. 13.
[e] m. 6. 16, 17 18. Nume. 18. 9, 10.
[f] m. 2. 3.
[g] m. 6. 25, 26. & 14. 13.
[h] m. 2. 3, 10. Nume. 18. 9 Eseki. 44. 29
[i] m. 3. 1. & 22. 18, 21.

T. L. M. 1490.

areto e le faafefeteina ua palua
ma le uu, ma ni faapāpā e le faafe-
[k] m. 2. 4. Nume. 6. 15. feteina, [k]ua nini i le uu, ma ni po-
toi falaoa lelei ua palua ma le uu.
[l] Amo. 4. 5. 13 Na te avatua o faapāpā [l]areto
ua faafefeteina faatasi ma lana tau-
laga ; atoa ma le taulaga faaneenee
o lana taulaga faafetai. 14 Na te
avatua se tasi mai le taulaga uma *e*
[m] Nume. 18. 8, 11, 19. *fai ma* taulaga sii ia Ieova, [m]o le
faitaulaga foi o le na te sausau le
toto o le taulaga faafetai e fai mana.
[n] m. 22. 30. 15 [n]O le tino foi o le taulaga
faaneenee o lana taulaga faafetai
lea e ʻaina i lea lava aso na te avatu
ai lana taulaga ; aua na te faatotoe-
[o] m. 19. 6, 7, 8. ina se mea i le taeao. 16 [o]A e afai
o se tauloga, po o se mea ua fai fua
i le loto, o lea taulaga na te faia, e
ʻaina i lea lava aso na te avatu ai
lana taulaga ; o mea o totoe i ai e
ʻaina a taeao. 17 A o mea o totoe
o tufaaga o lana taulaga, o le aso
tolu e susunuina ai i le afi. 18 Afai
foi e ʻaina i le aso tolu sina mea
o le tino o le taulaga o lana taulaga
[p] Nume. 18. 27. faafetai, e le talia ia, [p]e le taʻua foi
ia te ia o le na avatua ; e avea ma
[q] m. 11. 10, 11, 41. & 19. 7. [q]mea e inosia, e nofo sala foi le na
te ʻaina. 19 O le tufaaga foi e pa-
pai i se mea leaga e le ʻaina lea ; e
susunuina i le afi ; a o le tino o le
taulaga e ʻaina lea e i latou uma e
mamā. 20 A o le tagata na te
ʻaina se tufaaga o le taulaga faafetai
[r] m. 15. 3. o le mea a Ieova, a [r]o loo ia te ia
[s] Kene. 17. 14. se mea e leaga ai o ia, [s]e vavaeese-
ina lea tagata ai lona nuu. 21 O
se tagata na te papai ane i se mea
[t] m. 12. & 13. & 15. leaga, [t]o se mea a se tagata e leaga
[u] m. 11. 24, 28. ai, [u]po o se manu leaga, po o se isi
[w] Eseki. 4. 14. [w]mea leaga e leaga ai, ma ʻai o ia i
se tufaaga o le taulaga faafetai o
[x] f. 20. le mea a Ieova, [x]e vavaeeseina
lea tagata i lona nuu.
22 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 23 Ina fai
atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
[y] m. 3. 17. faapea atu, [y]Aua neʻi outou aai
sina gaʻo o le povi, po o le mamoe,
po o le ʻoti. 24 O gaʻo o se manu
e mate fua, ma gaʻo o le mea ua
saeia, e fai aʻi se isi mea ; a e tou
te le aai ai lava. 25 Auā ai se ʻai i
se gaʻo o se manu e avatua ai tau-
laga *e fai* i le afi ia Ieova, o se ʻai
ai e vavaeeseina lea tagata i lona
nuu. 26 O mea uma tou te nono-
[z] Kene. 9. 4. m. 3. 17. & 17. 10–14. fo ai [z]aua tou te aai i toto o manu
felelei, po o manu vaefa. 27 Ai se
tagata na te ʻaina ni toto e vavae-
eseina lea tagata i lona nuu.
28 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 29 Ina fai
atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu, [a]Ai se na te avatua [a] m. 3. 1.
lana taulaga faafetai ia Ieova, ia
au mai lana taulaga ia Ieova ai
lana taulaga faafetai. 30 [b]E au mai [b] m. 3. 3, 4, 9, 14.
e ona lava lima o taulaga *e fai* i le
afi ia Ieova ; o gaʻo faatasi ma le fa-
tafata na te aumaia ina ia [c]luluina [c] Eso. 29. 24, 27. m. 8. 27. & 9. 21.
le fatafata, o le taulaga lulu lea i
luma o Ieova. 31 [d]E susunuina Nume. 6. 20.
foi gaʻo e le faitaulaga i le fata [d] m. 3. 5, 11, 16.
faitaulaga ; [e]a o le fatafata e ia [e] f. 34.
Arona ma ona atalii lea. 32 [f]O le [f] f. 34.
ālagālima taumatau tou te avatua m. 9. 21.
i le faitaulaga *e fai* ma taulaga Nume. 6. 20.
sii o a outou taulaga faafetai.
33 O se atalii o Arona na te
avatua le toto o le taulaga faafe-
tai atoa ma gaʻo, e ia te ia le
ālagālima taumatau, o lona tufaaga
lea. 34 [g]Auā o le fatafata e luluina [g] Eso. 29. 28.
ma le ālagālima e sii, ua ou faia m. 10. 14, 15 Nume. 18.
lea moʻu i le fanauga a Isaraelu 18, 19. Teu. 18. 3.
mai a latou taulaga faafetai, ma
ou tuuina atu ia Arona le faitau-
laga ma ona atalii, e fai ma tulafono
e faavavau i le fanauga a Isaraelu.
35 O *le tufaaga* lenei o le faauuga
o Arona, ma le faauuga o ona atalii,
i taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, i le
aso na ia faalatalataina mai ai i latou
e fai ai le faiva o faitaulaga ia
Ieova ; 36 na poloai mai ai Ieova
ia aveina atu ia i latou e le fa-
nauga a Isaraelu, [h]i le aso na ia [h] Eso. 40. 13, 15.
faauuina ai i latou, o le tulafono m. 8. 12, 30.
e faavavau i o latou tupulaga
amuli.
37 O le tulafono lena i le [i]tau- [i] m. 6. 9.
laga mu, [k]o le taulaga i mea e ʻai, [k] m. 6. 14.
[l]ma le taulaga mo le agasala, [m]ma [l] m. 6. 25.
le taulaga mo le sese, [n]ma le tau- [m] f. 1.
laga o le tofiga, [o]ma le taulaga [n] Eso. 29. 1. m. 6. 20.
faafetai ; 38 na poloai mai ai [o] f. 11.
Ieova ia Mose i le mauga o Sinai,
i le aso na ia fetalai mai ai i le
fanauga a Isaraelu, [p]e avatu ai a [p] m. 1. 2.
latou taulaga ia Ieova i le vao o
Sinai.

## O LE MATAUPU VIII.

*Ua faapaiaina e Mose o Arona ma ona atalii.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 [a]Ina au [a] Eso. 29. 1, 2, 3.
mai ia o Arona ma ona atalii
faatasi ma ia, [b]o ofu foi, [c]ma le [b] Eso. 28. 2, 4
uu e faauuina ai, ma se povi poa [c] Eso. 30. 24, 25.
taanoa *e fai* ma taulaga mo le
agasala, ma mamoe poa e lua, ma

T. L. M. 1490.

T. L. M. 1490. se ato o areto e le faafefeteina.
3 Ma ia e faapotopoto le faapoto-
potoga uma i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. 4 Ua
faia foi e Mose, e pei ona fetalai
mai ai Ieova ia te ia, sa faapoto-
potoina le faapotopotoga i le fai-
totoa o le fale fetafai o le faapoto-
potoga. 5 Ona fai atu ai lea o
[d] Eso. 29. 4. Mose i le faapotopotoga, [d]O le
mea lenei ua poloai mai ai Ieova
ia faia. 6 Ona au mai ai lea e
Mose o Arona ma ona atalii, ma
[e] Eso. 29. 4, na [e]faataele ia i latou i le vai.
[f] Eso. 29. 5. 7 [f]Ua na faaofu foi ia te ia i le
[g] Eso. 28. 4. [g]ofu tino, ma fusi ia te ia i le fusi,
ma faaofu ia te ia i le ofu talaloa,
ma faaofu ia te ia i le efota, ma
fusi ia te ia i le fusi faalanu eseese
o le efota, ma na fusi ai ia te ia.
8 Ua ia avane ai foi le ufifatafata,
[h] Eso. 28. 30. ma [h]tuu i le ufifatafata le Urima
[i] Eso. 29. 6. ma le Tumema. 9 [i]Ua ia faaee
ai foi le pulou i lona ulu; ua ia
tuu ai le mea pupula ua faia i
le auro i luga o le pulou ie i lona
[k] Eso. 28. 37, &c. muaulu, o le pale paia lea; [k]e pei
ona poloai mai ai o Ieova ia
Mose.
[l] Eso. 30. 26, 27, 28, 29. 10 [l]Ona ave ai lea e Mose le
uu e faauuina ai; ua na faauuina
foi le malumalu ma mea uma ua
i ai, ma na faapaiaina ai. 11 Ua
ia sausau faafitu ai i luga o le fata
faitaulaga, ma faauu ai le fata fai-
taulaga ma ona mea uma, o le
taelega foi ma lona tulaga e faa-
[m] Eso. 29. 7. & 30. 30. m. 21. 10, 12. Sala. 133. 2. paiaina ai. 12 [m]Ua ia liligi foi le
uu e uu a'i i le ulu o Arona, ma
faauuina o ia, e faapaiaina ai o ia.
[n] Eso. 29. 8, 9. 13 [n]Ua au mai foi e Mose o atalii
o Arona, ma faaofu ia i latou i
ofu tino, ma na fusi ia i latou i
fusi, ma na faamau i o latou pu-
lou; e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.
[o] Eso. 29. 10. Eseki. 43. 19. 14 [o]Ua ia au mai foi le povi
poa taanoa *e fai* ma taulaga mo
[p] m. 4. 4. le agasala; [p]ua faaee foi e Arona
ma ona atalii o latou lima i le ulu
o le povi poa taanoa *e fai* ma tau-
laga mo le agasala. 15 Ua ia fasi
[q] Eso. 29. 12, 36. m. 4. 7. Eseki. 43. 20, 26. Epe. 9. 22. ai, [q]ona ave ai lea e Mose o le
toto, ma na tuu ai i nifo o le fata
faitaulaga ua soo ai i lona tama-
tamai lima, ma faamamaina ai le
fata faitaulaga, ma na sasaa ifo le
toto i lalo o le fata faitaulaga, ua
ia faapaiaina ai foi, ina ia faia le
[r] Eso. 29. 13. m. 4. 8. togiola i ona luga. 16 [r]Ua ia avatu
ai foi ga'o alo uma, ma le ga'o
punipū i luga o le finagalo, ma
fatuga'o e lua, ma ga'o o i ai, ona
susunuina ai lea e Mose i le fata T. L. M. 1490.
faitaulaga. 17 A o le povi poa
taanoa, ma lona pa'u, ma lona tino,
ma lona otaota, ua ia susunu ai i
le afi i tua o le toagālauapi; e
pei ona [s]poloai mai ai o Ieova ia [s] Eso. 29. 14. m. 4. 11, 12.
Mose.
18 [t]Ua ia au mai foi le mamoe [t] Eso. 29. 15.
poa e fai ma taulaga mu, ua faaee
ai foi e Arona ma ona atalii o
latou lima i luga o le ulu o le
mamoe poa. 19 Ua ia fasia foi,
ona sausau lea e Mose le toto i
luga o le fata faitaulaga ua soo ai.
20 Ua ia pena le mamoe poa i
ona tufaaga; ua susunu foi e
Mose le ulu, ma tufaaga, ma ga'o.
21 Ua ia mulumulu foi tōtōga ma
vae i le vai; ua susunuina foi e
Mose o le mamoe poa uma lava i
le fata faitaulaga, o le taulaga mu
lea, o le mea manogi lelei, o le
taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; [u]e [u] Eso. 29. 18.
pei ona poloai mai ai o Ieova ia
Mose.
22 [w]Ua ia au mai foi lona lua [w] Eso. 29. 19, 31.
o mamoe poa, o le mamoe poa o
le tofiga, ua faaee foi e Arona ma
ona atalii o latou lima i le ulu o
le mamoe poa. 23 Ua ia fasia foi,
ona ave ai lea e Mose nisi ona
toto, ma tuu ai i le tumutumu o le
taliga taumatau o Arona, ma le
lima matua o lona lima taumatau,
ma le vae matua o lona vae tau-
matau. 24 Ua ia au mai foi atalii
o Arona; ua tuuina atu e Mose
nisi o le toto i le tumutumu o
latou taliga taumatau, ma lima
matua o latou lima taumatau, ma
vae matua o latou vae taumatau;
ua sausau foi e Mose le toto i
luga o le fata faitaulaga ua soo ai.
25 [x]Ua ia ave foi ga'o, ma le i'u, [x] Eso. 29. 22.
ma le ga'o alo uma, ma le ga'o
punipū i luga o le finagalo, ma
fatuga'o e lua, ma ga'o o i ai, ma
le ālagālima taumatau. 26 Ua ia
ave le potoi areto e le faafefeteina
e tasi, ma le potoi areto ua uuina
e tasi, ma le faapāpā e tasi [y]nai [y] Eso. 29. 23.
le ato areto e le faafefeteina ua
i luma o Ieova, ma tuu ai i luga o
ga'o, ma luga o le ālagālima tauma-
tau. 27 Ua ia faaee ia mea uma
[z]i alofilima o Arona ma alofilima [z] Eso. 29. 24, &c.
o ona atalii, ma na luluina ai, *e*
*fai* ma taulaga lulu i luma o Ieova.
28 [a]Ona aveeseina ai lea e Mose [a] Eso. 29. 25.
nai o latou lima, ma susunu ai i
le fata faitaulaga, i luga o le tau-
laga mu, *o le taulaga* o le tofi lea,
o le mea manogi lelei, o le tau-

T. L. M. 1490.

laga *e fai* i le afi ia Ieova. 29 Ua
ave foi e Mose le fatafata, ma
na luluina ai, o le taulaga lulu i
b Eso. 29. 26. luma o Ieova; o le tufaaga lea [b]e
fai mā Mose i le mamoe poa o le
tofi; e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.
c Eso. 29. 21. & 30. 30. Nume. 3. 3. 30 [c]Ua ave foi e Mose nisi uu e
faauu ai, ma nisi o le toto sa i luga
o le fata faitaulaga, ma sausau ai i
luga o Arona ma ona ofu, i luga foi
o ona atalii ma o latou ofu faatasi
ma ia; ua ia faapaiaina ai foi Arona
ma ona ofu, o ona atalii foi ma o
latou ofu faatasi ma ia.
31 Ua fai atu foi Mose ia Arona
d Eso. 29. 31, 32. ma ona atalii, [d]Ina tunu ia tufaaga
*o le manu* i le faitotoa o le fale feta-
fai o le faapotopotoga, ma outou aai
ai i lea mea, atoa ma le areto o i le
ato *o le taulaga* o le tofi; e pei ona
ou poloai atu, ua faapea atu, E
'aina lava ia e Arona ma ona atalii.
e Eso. 29. 34. 32 [e]O mea foi e totoe i tufaaga ma
areto, tou te sunua lea i le afi.
33 Tou te le ulufafo lava i le fai-
totoa o le fale fetafai o le faapoto-
potoga i ona po e fitu, seia atoa po
f Eso. 29. 30, 35. Eseki. 43. 25, 26. o le tofia o outou; auā [f]o po lava e
fitu na te fai ai le tofia o outou.
g Epe. 7. 16. 34 [g]E pei ona faia e ia i le aso nei,
*ua faapea lava* ona poloai mai ai o
Ieova ona fai, e fai se togiola mo
outou. 35 Tou te nonofo ai i le
faitotoa o le fale fetafai o le faapoto-
potoga i le ao ma le po i aso e fitu,
h Nume. 3. 7. & 9. 19. Teu. 11. 1. 1 Tu. 2. 3. ma [h]tausiusi i le sauniga a Ieova
ina ne'i oti outou; auā ua faapea
lava ona poloai mai ai ia te au.
36 Ona faia lava lea e Arona ma
ona atalii mea uma lava na poloai
mai ai Ieova ia Mose.

## O LE MATAUPU IX.

*O taulaga na faia e Arona; ua talia e le Atua.*

a Eseki. 43. 27. UA [a]oo foi i le po valu, ona va-
laau atu ai lea o Mose ia
Arona ma ona atalii, ma toeaina
o Isaraelu; 2 ua ia fai atu foi ia
b Eso. 29. 1. m. 4. 3. & 8. 14. Arona, [b]Ina ave ia se tamai povi
c m. 8. 18. e fai ma taulaga mo le agasala, [c]ma
se mamoe poa e fai ma taulaga mu,
ia sao ona lelei i laua, ma avatu ai
i luma o Ieova; 3 ma ia e fai atu
i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
d m. 4. 23. Esera 6. 17. & 10. 19. atu, [d]Ia outou ave se 'oti poa *e fai*
ma taulaga mo le agasala, o se tamai
povi foi ma se tamai mamoe e tasi
lo la tausaga, ia sao ona lelei i laua,
e fai ma taulaga mu. 4 O se povi
poa foi ma se mamoe poa e fai ma
taulaga faafetai, e fai ai le taulaga i
luma o Ieova, ma [e]se taulaga i mea e m. 2. 4.
e 'ai ua palua ma le uu; auā [f]o le f f. 6, 23. Eso. 29. 43.
asō e faaali mai ai Ieova ia te outou.
5 Ua latou au mai i luma o le fale
fetafai o le faapotopotoga o mea na
poloai atu ai e Mose; ona faalata-
lata ane ai lea o le faapotopotoga
uma, ma latou tutū i luma o Ieova.
6 Ona fai atu ai lea o Mose, O lenei
le mea ua poloai mai ai Ieova tou
te faia, e faaali mai ai foi [g]le pupula g f. 23. Eso. 24. 16.
o Ieova ia te outou.
7 Ua fai atu foi Mose ia Arona,
Ina faalatalata atu ia oe i le fata
faitaulaga, ma e [h]fai ai lau taulaga h m. 4. 3. 1 Samu. 3. 14 Epe. 5. 3. & 7 27. & 9. 7.
mo le agasala, ma lau taulaga mu,
ma fai ai se togiola mo oe lava, atoa
ma le nuu, ma [i]fai ai le taulaga mo i m. 4. 16, 20. Epe. 5. 1.
le nuu, ma fai foi se togiola mo i
latou; pei ona poloai mai ai o Ieova.
8 Ona faalatalata atu ai lea o Arona
i le fata faitaulaga, ma na fasi le
tamai povi o le taulaga mo le aga-
sala, mo ia lava lea. 9 [k]Ona au k m. 8. 15.
mai lea e atalii o Arona le toto ia
te ia; ona fufui ai lea o lona tama-
tamai lima i le toto, [l]ma tuu ai i l m. 4. 7.
nifo o le fata faitaulaga, ma sasaa
ai le toto i lalo o le fata faitaulaga;
10 [m]a o ga'o, ma fatuga'o, ma le m m. 8. 16.
ga'o punipu i luga o le finagalo o le
taulaga mo le agasala ua ia susunu
ai i le fata faitaulaga, [n]e pei ona n m. 4. 8.
poloai mai ai o Ieova ia Mose.
11 [o]A o le tino ma le pa'u ua ia o m. 4. 11. & 8. 17.
susunu ai i le afi i tua o le toagā-
lauapi. 12 Ua ia fasi foi le taulaga
mu; ona avatu ai lea e atalii o
Arona le toto ia te ia; [p]na ia sau- p m. 1. 5. & 8. 19.
sau foi ua soo ai i luga o le fata fai-
taulaga. 13 [q]Ona avatu ai lea e i q m. 8. 20.
latou o le taulaga mu ia te ia, o
ona tufaaga atoa ma le ulu; ua ia
susunu ai foi i luga o le fata fai-
taulaga. 14 [r]Ua ia mulumulu foi i r m. 8. 21.
tōtōga ma vae, ma susunu ai i luga
o le taulaga mu i le fata faitaulaga.
15 [s]Ona ia avatu ai lea o le taulaga s f. 3. Isai. 53. 10. Epe. 2. 17. & 5. 3.
a le nuu; ua ia ave foi le 'oti poa,
o le taulaga mo le agasala lea mo
le nuu, ua ia fasia foi, ma fai ai le
taulaga mo le agasala, e pei o le na
muamua. 16 Ua ia avatua foi le
taulaga mu, ma na sauni ai [t]e tusa t m. 1. 3, 10.
ma le tu. 17 Ua ia avatu foi [u]le u f. 4. m. 2. 1, 2.
taulaga i mea e 'ai, ma luluu mai ai
le luutaga, ma susunuina ai i luga o
le fata faitaulaga, [x]atoa lava ma le x Eso. 29. 38.
taulaga mu o le taeao. 18 Ua ia
fasi foi le povi poa ma le mamoe
poa o le [y]taulaga faafetai, mo le y m. 3. 1, &c.

T. L. M. 1490.

nuu lava lea ; ua avatu foi e atalii o Arona le toto ia te ia ; ua ia sausau i luga o le fata faitaulaga ua soo ai. 19 A o ga‘o o le povi poa ma le mamoe poa, ma le iu, ma le ga‘o alo, ma fatuga‘o, ma le ga‘o punipu i luga o le finagalo ; 20 ua latou faaee ga‘o i luga o le fatafata, [z]ua ia susunu foi ga‘o i le fata faitaulaga. 21 Ua luluina foi e Arona o fatafata ma le ālagālima taumatau, [a]o le taulaga lulu i luma o Ieova ; e pei ona poloai atu ai o Mose.

22 Ona sisii ai lea e Arona ona lima i luga o le nuu, ma [b]faamanuia atu ai ia i latou ; ona alu ifo ai lea o ia ina ua uma ona fai o le taulaga mo le agasala, ma le taulaga mu, ma le taulaga faafetai. 23 Ua ulufale atu Mose ma Arona i le fale fetafai o le faapotopotoga, ona ulufafo ai lea, ma faamanuia atu i le nuu ; [c]ona faaali mai ai lea o le pupula o Ieova i le nuu uma. 24 [d]Ona alu ane ai lea o le afi mai luma o Ieova, ma susunu ai le taulaga mu i luga o le fata faitaulaga, atoa ma ga‘o ; ua iloa e le nuu uma, [e]ona latou alalaga ai lea, ma faapauufao.

## O LE MATAUPU X.

*O le toasa o le Atua ia Natapu ma Aviu.*

O [a]NATAPU foi ma Aviu, o atalii o Arona, ua [b]taitasi ma ave lana ipu e faamu ai mea manogi, ma tuu ai le afi, ma tuu mea manogi i ona luga, ma avatu ai [c]le afi ese i luma o Ieova, na ia le poloai mai ai ia te i laua. 2 [d]Ona alu ane ai lea o le afi mai luma o Ieova, ua mu ai i laua, ona la oti ai lea i luma o Ieova. 3 Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, O le mea lenei ua fetalai mai ai Ieova, ua faapea mai, E faapaiaina lava a‘u e i latou uma o e [e]faalatalata mai ia te au ; e [f]mamalu foi a‘u i luma o le nuu uma ; ona [g]faalologo ai lea o Arona. 4 Ua valaau atu foi Mose ia Mesalu ma Elisafano, o atalii o [h]Usialu, o le uso o le tamā o Arona, ua faapea atu ia i laua, Ina faalatalata mai ia, [i]ina ave ese ia o oulua uso i luma o le mea paia *a e ave* i tua o le toagālauapi. 5 Ona la faalatalata atu ai lea, ma la ave ia te i laua i o la ofu tino i tua o le toagālauapi, e pei ona fai atu ai o Mose. 6 Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro ona atalii, [k]Aua tou te to ese o outou pulou ; aua ne‘i tou saeia foi o outou ofu, ina ne‘i oti ai outou, [l]ina ne‘i oo mai ai le toasa i le faapotopotoga uma ; a ia fetagisi o outou uso, o le aiga uma o Isaraelu, ona o le mu ua faamuina ai e Ieova ; 7 [m]aua foi tou te o ese i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ina ne‘i oti ai outou ; [n]auā o le uu o Ieova e uu a‘i o loo i luga ia te outou ; ona latou fai ai lea e tusa ma le upu a Mose.

8 Ua fetalai mai Ieova ia Arona, ua faapea mai, 9 [o]Aua e te inu le uaina po o le ‘ava, o oe lava, po o ou atalii, pe a outou o i totonu o le fale fetafai o le faapotopotoga, ne‘i oti ai outou ; o le tulafono lea e faavavau i o outou tupulaga amuli ; 10 [p]ina ia outou faailogaina mea paia ma mea e le paia, o mea leaga foi ma mea mamā ; 11 [q]ma ia outou a‘oa‘o atu ai i le fanauga a Isaraelu i tulafono uma ua fetalai mai ai Ieova ia i latou ua aumaia e Mose.

12 Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro o ona atalii ua totoe, [r]Ia outou ave le taulaga i mea e ‘ai ua toe i le taulaga *e fai* ia Ieova i le afi, ma aai ai ma areto e le faafefeteina i tafatafa o le fata faitaulaga ; [s]auā o le mea lea e sili ona paia. 13 Tou te aai ai lava i le mea paia, auā o lou tufaaga lea, ma le tufaaga o ou atalii o le taulaga *e fai* ia Ieova i le afi ; [t]auā ua faapea ona poloai mai ai ia te au ; 14 [u]o le fatafata foi e lulu, ma le ālagālima e sii, tou te aai ai i se mea mamā, o oe, ma ou atalii, ma ou afafine faatasi ma oe ; auā o ou tufaaga ia, ma tufaaga o ou atalii, ua tuuina atu ia te outou i taulaga faafetai a le fanauga a Isaraelu. 15 [x]O le ālagālima e sii, ma le fatafata e lulu, latou te au mai ai faatasi ma taulaga *e fai* i le afi i ga‘o, e lulu ai, o le taulaga lulu lea i luma o Ieova ; e ia te oe lava lea ma ou atalii faatasi ma oe, o le tulafona e faavavau ; pei ona poloai mai ai o Ieova. 16 Ua matuā saili foi e Mose [y]le ‘oti o le taulaga mo le agasala, faauta foi, ua susunuina ; ona ita ai lea o ia ia Eleasaro ma Itamaro, o atalii ia o Arona o totoe, ua faapea atu ai, 17 [z]O le a le mea ua outou le aai ai le taulaga mo le agasala i le mea paia, auā e sili ona paia ia, ua tuuina atu ai ia te outou, ina ia faamagaloina ai le aga-

z m. 3. 5, 16.
a Eso. 29. 24, 26. m. 7. 30, 31, 32, 33, 34.
b Nume. 6. 23. Teu. 21. 5. Luka 24. 50.
c f. 6. Nume. 14. 10. & 16. 19, 42.
d Kene. 4. 4 Faama. 6. 21. 1 Tu. 18. 38. 2 No. 7. 1. Sala. 20. 3.
e 1 Tu. 18. 39. 2 No. 7. 3. Esera 3. 11.
a m. 16. 1. & 22. 9. Nume. 3. 3, 4. & 26. 61. 1 No. 24. 2.
b m. 16. 12. Nume. 16. 18.
c Eso. 30. 9.
d m. 9. 24. Nume. 16. 35. 2 Samu. 6. 7.
e Eso. 19. 22. & 29. 43. m. 21. 6, 17, 21. Isai. 52. 11. Eseki. 20. 41. & 42. 13.
f Isai. 49. 3. Eseki. 28. 22. Ioane 13. 31, 32. & 14. 13. 2 Tesa. 1. 10.
g Sala. 39. 9.
h Eso. 6. 18, 22. Nume. 3. 19, 30.
i Luka 7. 12. Galu. 5. 6, 9, 10. & 8. 2.

T. L. M. 1490.

k Eso. 33. 5. m. 13. 45. & 21. 1, 10. Nume. 6. 6, 7. Teu. 33. 9. Eseki. 24. 16, 17.
l Nume. 16. 22, 46. Iosu. 7. 1. & 22. 18, 20. 2 Samu. 24. 1.
m m. 21. 12.
n Eso. 28. 41. m. 8. 30.
o Eseki. 44. 21. Luka 1. 15. 1 Timo. 3. 3. Tito 1. 7.
p m. 11. 47. & 20. 25. Iere. 15. 19. Eseki. 22. 26. & 44. 23.
q Teu. 24. 8. Nee. 8. 2, 8, 9, 13. Iere. 18. 18. Mala. 2. 7.
r Eso. 29. 2. m. 6. 16. Nume. 18. 9, 10.
s m. 21. 22.
t m. 2. 3. & 6. 16.
u Eso. 29. 24. 26, 27. m. 7. 31, 34. Nume. 18. 11
x m. 7. 29, 30, 34.
y m. 9. 3, 15.
z m. 6. 26, 29.

T. L. M. 1490.

sala a le faapotopotoga, e fai ai le
togiola mo i latou i luma o Ieova ?
[a] m. 6. 30.
18 [a]Faauta mai, ua le aumaia lava
lona toto i totonu o le mea paia ;
ana outou aai ai i le mea paia po
[b] m. 6. 26.
ua tatau ai, [b]e pei ona ou fai atu
ai. 19 Ona fai mai ai lea o Arona
ia Mose, Faauta mai, ua avatua e i
[c] m. 9. 8, 12.
laua [c]i le aso nei la la taulaga mo
le agasala, ma la la taulaga mu i
luma o Ieova ; ua oo mai foi ia te
au mea faapea ; ana ou ʻai i le tau-
[d] Iere. 6. 20. & 14. 12. Hose. 9. 4. Mala. 1. 10, 13.
laga mo le agasala i le asō, [d]e talia
ea i luma o Ieova ? 20 Ua faalogo
ai foi Mose, ona loto malie ai lea
o ia.

## O LE MATAUPU XI.

*O manu ma iʻa e sa ona ʻai.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
ma Arona, ua faapea mai ia
te i laua, 2 Ina fai ane ia i le fa-
nauga a Isaraelu, ia faapea ane,
[a] Teu. 14. 4. Galu. 10. 12, 14.
[a]O manu ia tou te aai ai i manu
vaefa uma o i le laueleele ; 3 o
manu uma ua magalua le atigivae,
ma tosiluaina ona atigivae, ua toe
ʻai foi lana mama ; tou te ʻaina ia.
4 A e peitai o mea ia tou te le aai
ai i *manu* ua toe aai a latou mama,
po o *manu* ua magalua le atigivae ;
o le kamela, auā e toe ʻai o ia lana
mama, a e le magalua lona atigivae,
e leaga ia ia te outou. 5 O le sefa-
nai foi, auā e toe ʻai o ia lana ma-
ma, a e le magalua le atigivae ; e
leaga ia ia te outou. 6 O le ana-
pata foi, auā e toe ʻai o ia lana
mama, a ua le magalua le atigivae ;
e leaga ia ia te outou. 7 O le puaa
foi, auā e magalua ona atigivae, ua
tosiluaina lava, a e le toe ʻai o ia
[c] Isai. 65. 4. & 66. 3, 17.
lana mama ; [c]e leaga ia ia te outou.
8 O latou aano aua tou te aai ai ; o
latou tino ua mate aua tou te paʻi i
[d] Isai. 52. 11. Mata. 15. 11, 20. Mare. 7. 2, 15, 18. Galu. 10. 14, 15. & 15. 29. Roma 14. 14, 17. 1 Kori. 8. 8. Kolo. 2. 16, 21. Epe. 9. 10.
ai ; [d]e leaga ia ia te outou.
9 [e]O mea foi ia tou te aai ai i
mea uma o i le vai ; o mea uma e
fai ʻapaʻapa ma una o i le vai, ma
le sami, ma vaitafe, e ʻaina ia e
outou. 10 A o mea uma o i le
sami ma vaitafe ua leai ni ʻapaʻapa
[e] Teu. 14. 9,
ma una, o mea uma e tataa i le vai,
ma mea ola uma o i le vai, e fai ma
[f] m. 7. 18. Teu. 14. 3.
[f]mea e inosia ia mea ia te outou ;
11 e fai ma mea e inosia ia mea ia
te outou, aua neʻi ʻaina e outou o
latou aano ; ia avea foi o latou tino
ua mate ma mea e inosia ia te
outou. 12 O mea uma o i le vai e
leai ni ʻapaʻapa ma una, o mea e
inosia ia ia te outou.

13 [g]O *manu* foi ia i manu fele-
[g] Teu. 14. 12.
lei e inosia ia te outou ; e le ʻaina
lava ia e outou, o mea e inosia ia ;
o le aeto, ma le perese, ma le oseni,
14 ma le etai, ma le aie, ma *manu* e
uiga faatasi i ai. 15 O oreva uma
ma *manu* e uiga faatasi i ai. 16 O
le iaena, ma le teemesa, ma le
saape, ma le nesa, ma *manu* e uiga
faatasi i ai. 17 O le kusa, ma le
saleka, ma le inesope, 18 ma le ta-
nisamiti, ma le kati, ma le raama,
19 ma le kasita, *ma* le matuu, ma
*manu* e uiga faatasi i ai ; o le tuka-
piti ma le peʻa.
20 O mea uma felelei e fetolofi,
o loo fetolofi i vae e taifa, e avea
ia ma mea e inosia ia te outou.
21 Na o mea ia tou te aai ai i mea
fetolofi uma ua felelei, o mea uma
e fetolofi i vae taifa, ua faasilisili
nisi vae, e oso ai i le eleele ; 22 o
mea nei o ia mea tou te aai ai ; [h]o [h] Mata. 3. 4. Mare. 1. 6.
le sē akerise, ma *mea* e uiga faa-
tasi i ai ; ma le sē solome, ma *mea*
e uiga faatasi i ai ; ma le sē akoli,
ma *mea* e uiga faatasi i ai ; ma le
sē akava, ma *mea* e uiga faatasi i
ai. 23 A o mea uma e felelei fe-
tolofi i vae taifa, e avea ia ma mea
e inosia ia te outou. 24 O mea ia
e leaga ai outou, ai se paʻi atu i se
mea mate o ia mea, e leaga o ia
seia oo i le afiafi. 25 Ai se ave
foi se mea mate o ia mea, [i]e ta e [i] m. 14. 8. & 15. 5. Nume. 19. 10, 22. & 31. 24.
ia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo
i le afiafi. 26 O manu vaefa uma
ua magalua le atigivae, a e le to-
siluaina, e le toe ʻai foi lana mama,
e leaga ia ia te outou ; ai se paʻi
atu i ai *pea mate* e leaga lava o ia.
27 O *manu* uma foi ua savavali i o
latou alofivae, o manu uma e sava-
vali i vae taifa, e leaga ia ia te outou ;
o se paʻi atu i se tino o ia manu ua
mate, e leaga ia seia oo i le afiafi.
28 Ai se ave foi se tino o ia manu
ua mate, e ta e ia ona ofu, e leaga
foi o ia seia oo i le afiafi ; e leaga ia
mea ia te outou.
29 O mea nei e leaga ia te
outou, o mea fetolofi e fetolofi i le
eleele, o le kalati, ma [k]le imoa, [k] Isai. 66. 17.
ma le moo, ma *mea* e uiga faatasi
i ai. 30 O le anaki, ma le pili
kua, ma le pili leta, ma le pili
hometa, ma le pili nasama. 31 O
mea ia e leaga ia te outou i mea
uma e fetolofi ; ai se paʻi atu i ai
pe a mamate, e leaga o ia seia oo
i le afiafi. 32 O mea uma e paū i ai
*le tino* o so latou ua mate, e leaga
lea *ia te outou ;* po o se ipu laau,

T. L. M. 1490.

po o se ofu, po o se pa‘u, po o se
taga, o mea uma e fai a‘i galuega
[l m. 15. 12.] [l]e tuuina ia i le vai, e leaga ai seia
oo i le afiafi, ona mamā ai lea.
33 O ipu omea uma foi, e paū i ai
se mea o ia mea, o mea uma foi o
i totonu *o ipu*, e leaga ia *ia te*
[m m. 6. 28. & 15. 12.] *outou*, [m]tou te taei ia. 34 O mea
e ‘ai uma e le sa ona ‘ai ai, a ua oo
i ai ni vai, ona leaga lea *ia te*
*outou;* o mea uma foi e inu e le
sa ona inu ai, o loo i ai i ia ipu
uma e leaga ia *ia te outou.* 35 O
se mea foi ua paū i ai se mea mate
o ia mea, e leaga ia, po o se oga-
umu, po o lagolago o le ogaumu, ia
saeni lava; ua leaga ia mea, e avea
ai ma mea leaga ia te outou. 36 Na
o le vaipuna po o se vaieli, e tele
vai o i ai, e mamā lea; a o le e
papai i ai so latou tino ua mate, e
leaga ia. 37 Ai se saito e luluina,
o le a luluina ai, ua paū foi i ai se
mea mate o ia mea, e mamā lea.
38 A e afai ua avane ni suāvai i
le saito, ua paū foi i ai se mea mate
o ia mea, ona leaga lea ia te
outou.
39 Afai foi o se manu vaefa e ‘aina
e outou a ua mate ia; o se papai
atu i lona tino ua mate e leaga o ia
[n m. 17. 15. & 22. 8. Teu. 14. 21. Eseki. 4. 14. & 44. 31.] seia oo i le afiafi. 40 [n]O se ‘ai i
lona tino ua mate na te taia ona
ofu, e leaga foi o ia seia oo i le
afiafi; o se ave foi lona tino ua
mate na te taia ona ofu, e leaga
foi o ia seia oo i le afiafi.
41 O mea fetolofi uma e fetolofi
i luga o le eleele e inosia ia, e le
‘aina. 42 O mea uma e sosolo i le
manava, o mea uma foi e savavali
i vae e fa, o mea uma foi e tele o
latou vae i mea fetolofi uma e fe-
tolofi i luga o le eleele, aua tou te
aai ai, auā o mea ia e inosia.
[o m. 20. 25.] 43 [o]Aua ne‘i faainosia outou ia te
outou i ni mea fetolofi e fetolofi,
aua foi ne‘i leaga outou *ia te outou*
i ia mea, e leaga ai outou; 44 auā
o a‘u o Ieova lo outou Atua; ia
[p Eso. 19. 6. m. 19. 2. & 20. 7, 26. 1 Tesa. 4. 7. 1 Pete. 1. 15, 16.] faapaiaina outou e outou, [p]ma ia
paia outou; auā e paia lava a‘u;
aua lava ne‘i leaga outou i ni mea
fetolofi e fetolofi i luga o le eleele.
[q Eso. 6. 7.] 45 [q]Auā o a‘u o Ieova, o le aveina
ae outou ai le nuu o Aikupito, e
[r f. 44.] fai mo outou Atua; [r]ia paia outou,
auā e paia lava a‘u.
46 O le tulafono lenei i manu e
tataa, ma manu felelei, ma mea
ola uma e fetolofi i vai, atoa ma
mea ola uma e fetolofi i luga o le
[s m. 10. 10.] eleele; 47 [s]ina ia faailogaina mea
mamā ma mea e leaga, o manu
foi e ‘aina ma manu e le ‘aina.

## O LE MATAUPU XII.

*O le tulafono i le faamamāina o fafine pe a fanau.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 Ina fai ane
ia i le fanauga a Isaraelu, ia faa-
pea ane, [a]Afai ua to se fafine, ua [a m. 15. 19.]
fanau mai ai foi se tama tane,
[b]ona leaga ai lea o ia i aso e fitu; [b Luka 2. 22.]
[c]e tusa ma aso e nofo ese ai i le [c m. 15. 19.]
ma‘i o fafine, e leaga ai o ia. 3 E
peritomeina foi *le tama* i le pa‘u o
lona tino i le [d]aso valu. 4 Ona [d Kene. 17. 12. Luka 1. 59. & 2. 21. Ioane 7. 22, 23.]
nofo pea ai lea o le fafine i lona
taiitama i aso e tolugafulu ma le
tolu; aua ne‘i pa‘i atu o ia i se
mea paia, pe ulufale atu i le malu-
malu seia atoa ona aso e mamā ai.
5 A e afai e fanau mai se tama
teine, ona leaga ai lea o ia ina seia
atoa o vaiasosa e lua, e pei o ma‘i
o fafine; e nofo foi o ia i lona taii-
tama i aso e onogafulu ma le ono.
6 [e]A atoa foi aso o lona faama- [e Luka 2. 22.]
māina ona o se tama tane, po o se
tama teine, na te aumaia i le fai-
taulaga se tamai mamoe e tasi
lona tausaga, e fai ma taulaga mu
ma se tamai lupe, po o se manu-
tagi, e fai ma taulaga mo le agasala,
i le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga. 7 Ona avatu ai
lea e ia i luma o Ieova, e fai ai se
togiola mo ia, ona mamā ai lea o
ia i le puna mai o lona toto. O
le tulafono lena i le ua fanau mai
se tama po o se teine. 8 [f]Afai [f m. 5. 7. Luka 2. 24.]
foi na te le maua se tamai mamoe,
ia au mai e ia le uluga manutagi,
po o tamai lupe e lua fua, o le
tasi e fai ma taulaga mu, ma le
tasi e fai ma taulaga mo le aga-
sala; [g]ona fai ai lea e le faitaulaga [g m. 4. 26.]
le togiola mo ia, ona mamā ai lea
o ia.

## O LE MATAUPU XIII.

*O faailoga e iloa ai le lepela e le faitaulaga.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
ma Arona, ua faapea mai,
2 Afai ua i se tagata i le pa‘u o
lona tino se ma‘i fulafula, po o [a]se [a Teu. 28. 27. Isai. 3. 17.]
mea faapa‘upa‘u, po o se lupe, ua
i le pa‘u o lona tino *e pei* o le ila
lepela; [b]ona aumaia lea o ia ia [b Teu. 17. 8, 9. & 24. 8. Luka 17. 14.]
Arona le faitaulaga, po o se tasi o

T. L. M. 1490.

ona atalii o faitaulaga. 3 Ona
matamata atu ai lea o le faitau-
laga i le ila i le paʻu o lona tino; a
liua foi fulufulu o i le ila, ua sina-
sina, ua peiseai foi ua omo ifo le
ila i le paʻu o lona tino, o le ila le-
pela lava lea; e matamata atu foi
le faitaulaga ia te ia, ma fai atu ua
leaga o ia. 4 Afai foi ua sinasina
le lupe i le paʻu o lona tino, a e
peiseai ua le omo ifo i le paʻu,
ua le liua sinasina foi fulufulu;
ona puipuia lea e le faitaulaga *le o
i ai* le ila seia oo i le po fitu.
5 E matamata atu foi le faitau-
laga ia te ia i le aso fitu, faauta
foi, a iloa atu i le ila, ua gata, ua
le sosolo foi le ila i le paʻu, ona
toe puipui ai lea e le faitaulaga ia
te ia i nisi aso e fitu. 6 E toe vaai
atu foi le faitaulaga ia te ia i le
isi aso fitu; faauta foi, ua sinasina
faanenefu le ila, ua le sosolo foi
le ila i le paʻu, ona taʻumamā ai
lea o ia e le faitaulaga, ua na o le
[c] m. 11 25. & 14. 8. mea faapaʻupaʻu lava; [c]ona ta ai
lea e ia ona ofu, ona mamā ai lea
o ia. 7 A e afai ua sosolo tele le
mea faapaʻupaʻu i le paʻu, ina ua
uma ona matamata ia te ia o le
faitaulaga e faamamāina ai o ia, ona
toe matamata atu ai lea o le fai-
taulaga ia te ia; 8 a iloa atu e le
faitaulaga, faauta foi, o loo sosolo le
mea faapaʻupaʻu i le paʻu, ona fai
atu ai lea e le faitaulaga ua leaga
o ia; o le lepela lava o ia.
9 Afai o i ai le ila lepela i se
tagata, ona au mai ai lea o ia i le
[d] Nume. 12. 10, 12. 2 Tu. 5. 27. 2 No. 26. 20. faitaulaga. 10 [d]A vaaia e le faitau-
laga; faauta foi, ua sinasina le
mea fulafula i le paʻu, ua liua foi
ua sinasina fulufulu, e i ai foi le
aano totototo i le mea fulafula;
11 o le lepela lea ua leva i le paʻu
o lona tino, e fai atu e le faitaulaga
ua leaga o ia, e le puipui ia te ia;
auā ua leaga o ia. 12 Afai foi
ua tupu tele le lepela i le paʻu, ua
liloia uma ai le paʻu *o le ua i ai*
le ila i le lepela, e afua ifo i lona
ulu e oo lava i ona vae, i mea uma
e matamata atu ai le faitaulaga;
13 ona vaavaai atu ai lea o le
faitaulaga; faauta foi, ua lilo lona
tino uma i le lepela, na te taʻuma-
māina *o le ua i ai* le ila; ua liua
uma ua sinasina; ua mamā o ia.
14 A e peitai o le aso e iloa ai le
aano totototo, e leaga ai o ia. 15 E
matamata atu foi le faitaulaga i
le aano totototo, ma fai atu ua
leaga o ia; o le mea leaga le aano

T. L. M. 1490.

totototo; o le lepela lea. 16 Afai
foi ua toe liua le aano totototo, ua
liua ua sinasina, ona alu ane ai lea
o ia i le faitaulaga. 17 Ona mata-
mata atu ai lea o le faitaulaga;
faauta foi, ua liua le ila ua sinasina;
ona taʻumamāina ai lea e le fai-
taulaga *o ia o i ai* le ila; ua mamā
o ia.
18 O le paʻu o le tino sa i ai
se [e]papala, a ua mafu, 19 a e afai [e] Eso. 9. 9.
o i le mea sa i ai le papala e i ai
se mea fulafula sinasina, po o se
lupe ua sinasina faamūmū, ua
vaaia foi e le faitaulaga; 20 ua
vaaia foi e le faitaulaga, faauta
foi, ua peiseai ua omo ifo i le paʻu,
ua liua foi ua sinasina fulufulu o i
ai, ona fai atu ai lea e le faitau-
laga ua leaga o ia; o le ila lepela
lea, o le papala e tupu ai le manu-
nu. 21 A e afai e iloa e le faitau-
laga, faauta foi, ua leai ni fulu-
fulu sinasina, ua le omo ifo foi i
le paʻu, a ua sinasina faanenefu;
ona puipuia lea o ia e le faitau-
laga i aso e fitu. 22 A e afai ua
sosolo tele i le paʻu, ona fai atu ai
lea e le faitaulaga ua leaga o ia;
o le ila lava lea. 23 A e afai ua
gata le lupe i le mea sa i ai, ua le
sosolo, o le papala vevela lea; e
taʻumamāina ai o ia e le faitau-
laga.
24 Afai foi e i le paʻu o le tino
le mea ua mu, ua i ai foi i le aano
ua mu se lupe ua sinasina, ua
faamūmū, pe faasinasina. 25 Ona
matamata atu ai lea o le faitaulaga,
faauta foi, ua liua ua sinasina fulu-
fulu o i le lupe, ua peiseai ua omo
ifo ia i le paʻu; o le lepela lava lea
ua tupu ai i le mea sa mu; ona fai
atu ai lea e le faitaulaga ua leaga o
ia; o le ila lepela lava lea. 26 A e
afai ua iloa ai e le faitaulaga, faauta
foi, ua leai ni fulufulu sinasina i le
lupe, ua le omo ifo foi i le paʻu, a
ua sinasina faanenefu; ona pui-
puia ai lea o ia e le faitaulaga i
aso e fitu. 27 Ona matamata atu
ai lea e le faitaulaga ia te ia i le
aso fitu; afai foi ua sosolo tele i
le paʻu, e fai atu e le faitaulaga
ua leaga o ia; o le ila lepela lava
lea. 28 A e afai ua gata le lupe
i le mea sa i ai, ua le sosolo i le
paʻu, a ua sinasina faanenefu; o le
maʻi fulafula lea i le mea na mu,
e taʻumamāina ai o ia e le faitau-
laga; auā o le maʻi vevela lea i le
mea na mu.
29 Ai se tane po o se fafine ua

T. L. M. 1490.

i ai se ila i le ulu po o le ʻava; 30 ona matamata atu ai lea o le faitaulaga i le ila; faauta foi, ua peiseai ua omo ifo i le paʻu; ua i ai foi lauulu seea faasamasama; e fai atu e le faitaulaga ua leaga o ia; o le maʻi paʻupaʻua, o le lepela lava lea i le ulu po o le ʻava. 31 Afai foi ua iloa e le faitaulaga i le ila o le maʻi paʻupaʻua, faauta foi, ua peiseai ua le omo ifo i le paʻu, ua leai ni lauulu uliuli o i ai; ona puipuia ai lea o ia ua i ai le ila o le maʻi paʻupaʻua e le faitaulaga, i aso e fitu. 32 O le aso fitu e matamata atu ai le faitaulaga i le ila; faauta foi, ua le sosolo le maʻi paʻupaʻua, ua leai foi ni lauulu faasamasama, ua peiseai ua le omo ifo le maʻi paʻupaʻua i le paʻu; 33 ona tafi ai lea e ia *o lona lauulu,* a e aua neʻi tafi le maʻi paʻupaʻua; ona toe puipuia ai lea o ia e le faitaulaga i nisi aso e fitu; 34 a oo i le aso fitu ona matamata atu ai lea o le faitaulaga i le maʻi paʻupaʻua, faauta foi, ua le sosolo le maʻi paʻupaʻua i le paʻu, ua peiseai ua le omo ifo foi i le paʻu; ona taʻumamāina ai lea o ia e le faitaulaga; na te taia foi ona ofu, ona mamā ai lea o ia. 35 A e afai ua sosolo tele le maʻi paʻupaʻua i le paʻu, a ua uma ona faamamāina o ia; 36 ona matamata atu ai lea o le faitaulaga ia te ia; faauta foi, ua sosolo le maʻi paʻupaʻua i le paʻu, ona le saili lea e le faitaulaga ni lauulu samasama; ua leaga o ia. 37 A e afai ua peiseai ua gata le maʻi paʻupaʻua, ua tupu ai foi ni lauulu uliuli; ua mafu le maʻi paʻupaʻua, ua mamā o ia; e taʻumamāina foi o ia e le faitaulaga.

38 Ai se tane, po o se fafine ua i ai i le paʻu o le tino le lupe, o le lupe ua sinasina; 39 ona vaai atu ai lea o le faitaulaga, faauta foi, o i ai le lupe ua sinasina i le paʻu o lona tino ua nenefu faasinasina; o le ila sinasina lea ua tupu i le paʻu; ua mamā o ia.

40 O le tagata foi ua toulu lona lauulu, ua ulu tula o ia; ua mamā o ia. 41 A e afai ua toulu le lauulu i lona muaulu, ua tula lava lona muaulu; ua mamā o ia. 42 Afai foi ua i le ulu tula, po o le muaulu tula se ila faasinasina faamūmū; o le lepela lea ua tupu i lona ulu tula, po o lona muaulu tula. 43 Ona vaai atu ai lea o le faitaulaga; faauta foi, ua sinasina faamūmū le maʻi fulafula *o i ai* le ila i lona ulu tula, po o lona muaulu tula, e peiseai e lepela i le paʻu o le tino, 44 o le tagata lava lea ua lepela, ua leaga o ia; e fai atu e le faitaulaga ua leaga lava o ia; o i ai lona ila i lona ulu.

45 O le tagata lepela foi ua i ai le ila, e saeia ona ofu, e to foi lona pulou, na te [f]ufitia foi lona laugutu aupitoaluga, ma alaga atu, [g]Ua leaga, ua leaga. 46 O aso uma o i ai le ila ia te ia e leaga ai o ia; ua leaga lava o ia; e nofo toatasi o ia, e nofo ai o ia [h]i tua o le toagālauapi.

47 O se ofu foi ua i ai le ila lepela, po o se ofu fulufulu mamoe, po o se ofu lino; 48 po o le ala, po o le fausa; o le ie lino, po o le ie fulufulu mamoe, po o le paʻu, po o se mea lava e faia i le paʻu; 49 *afai* foi ua faasamasama, po o faamūmū le ila i le ofu, po o le paʻu, (o le ala, po o le fausa,) po o se mea lava ua faia i le paʻu; o le ila lepela lava lea; e faaali atu ai i le faitaulaga. 50 Ona vaai atu ai lea o le faitaulaga i le ila, ona puipui atu ai lea *o le mea o i ai* le ila i aso e fitu. 51 E matamata atu foi o ia *i le mea ua i ai* le ila i le aso fitu; afai ua sosolo le ila i le ofu (i le ala, po o le fausa,) po o se paʻu, po o se mea lava ua faia i le paʻu; [i]o le lepela aati lea ila; ua leaga lea mea. 52 Ona susunuina ai lea e ia o le ofu, o le ala, po o le fausa i le ie fulufulu mamoe, po o le ie lino, po o se mea ua faia i le paʻu ua i ai le ila; auā o le lepela aati lea; e susunuina ai lava i le afi. 53 A e afai ua vaai e le faitaulaga, faauta foi, ua le sosolo le ila i le ofu, (o le ala, po o le fausa,) po o se mea lava ua faia i le paʻu; 54 ona fai atu ai lea o le faitaulaga, latou te taia le mea o i ai le ila, na te puipuia foi i nisi aso e fitu. 55 Ona matamata atu ai lea o le faitaulaga *i le mea ua i ai* le ila, ina ua uma ona taia; faauta foi, ua le liua le lanu o le ila, ua le sosolo foi le ila; e leaga lava lea; e te susunuina ai i le afi; o le mea aati lea, ua au fulufulua i totonu po o tua. 56 A e afai ua vaai e le faitaulaga, faauta foi, ua sinasina faanenefu le ila ina ua uma ona taia; ona sasae ese lea e ia i le ofu, po o le paʻu, po o le ala,

T. L. M. 1490.

f Eseki. 24. 17, 22. Mika 3. 7.
g Aue. 4. 15.
h Nume. 5. 2. & 12. 14. 2 Tu. 7. 3. & 15. 5. 2 No. 26. 21. Luka 17. 12.
i m. 14. 44.

T. L. M. 1490.

po o le fausa. 57 A e afai e iloa
pea i le ofu, po o le ala, po o le fausa,
po o se mea lava ua faia i le pa'u ;
o le mea sosolo lava lea ; e te susu-
nuina ai le mea o i ai le ila i le afi.
58 O le ofu foi, po o le ala, po o le
fausa, po o se mea lava ua faia i le
pa'u, pe a uma ona taia, afai ua te'a
ai ma le ila, e toe taia, ona mamā
ai lea.
59 O le tulafono lena i le ila
lepela i le ofu fulufulu mamoe, po
o le lino, (o le ala, po o le fausa,)
po o se mea lava ua faia i le pa'u,
e ta'umamāina ai, pe fai atu ua
leaga.

## O LE MATAUPU XIV.

*O mea e faia e le tagata lepela ua faamamāina.*

UA fetalai mai Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 O lenei le
tulafono i le lepela i le aso o lona
[a] Mata. 8. 2, 4. Mare. 1. 40, 44. Luka 5. 12, 14. & 17. 14. faamamāina, E [a]aumaia o ia i le
faitaulaga ; 3 ona alu atu ai lea o
le faitaulaga i tua o le toagālauapi ;
e matamata atu ai le faitaulaga,
faauta foi, ua malolo le ila lepela
i le tagata lepela ; 4 ona fai atu
ai lea e le faitaulaga ia aumaia mo
*le tagata* o le a faamamāina nai
manu ola e lua ua mamā, atoa ma
[b] Nume. 19. 6. le laau [b]o le arasi, ma le *ie* [c]mūmū,
[c] Epe. 9. 19. [d] Sala. 51. 7. ma [d]le isopo ; 5 ona fai atu ai lea
o le faitaulaga ia fasi le tasi manu
i se ipu omea i luga o le vaipuna ;
6 *a* o le manu ola, na te avatu ai
ma le laau o le arasi, ma le *ie*
mūmū, ma le isopo, ma fufui ai
atoa ma le manu ola i le toto o le
manu na fasia i luga o le vaipuna ;
[e] Epe. 9. 13. 7 na te [e]sausauina atu ai [f]faafitu
[f] 2 Tu. 5. 10, 14. o ia o le a faamamāina i le lepela,
ona ia ta'umamāina ai lea o ia,
na te tuu atu foi le manu ola e alu
i le vao. 8 O ia foi o le a faama-
[g] m. 13. 6. māina [g]na te taia ona ofu, ma tafi
[h] m. 11. 25. ona fulufulu uma lava, [h]ma taele i
le vai ina ia mamā ai o ia ; e muli-
muli ane ona alu ane ai lea o ia i
[i] Nume. 12. 15. le toagālauapi, a e [i]nofo i fafo o
lona fale ie i aso e fitu ; 9 a oo i le
aso fitu, ona tafi ai lea o lona lauulu
uma, ma lana 'ava, ma ona laumata,
o ona fulufulu uma lava na te tafi-
ina ai, ma ta ona ofu, ma taele
lona tino i le vai, ona mamā ai lea
o ia.
[k] Mata. 8. 4. Mare. 1. 44. Luka 5. 14. 10 A oo foi i le aso valu, [k]na te
avatua ni tamai mamoe poa e lua
e sao ona lelei, ma le tamai mamoe
fafine e tasi, e tasi lona tausaga e
sao ona lelei, ma omera e tolu o
falaoa lelei ua palua ma le uu, *e*
*fai* ma [l]taulaga i mea e 'ai, ma le [l] m. 2. 1. Nume. 15. 4, 9.
loka e tasi o le suāuu. 11 O le faitau-
laga foi o lē faamamā ia te ia, na
te tuu atu le tagata o le a faama-
māina, atoa ma ia mea i luma o
Ieova i le faitotoa o le fale fetafai
o le faapotopotoga ; 12 ona ave
ai lea e le faitaulaga se tamai
mamoe poa e tasi, [m]ma avatu ai *e* [m] m. 5. 2, 18. & 6. 6, 7.
*fai* ma taulaga mo le sese, atoa ma
le loka o suāuu, ma [n]lulu ai e fai [n] Eso. 29. 24.
ma taulaga lulu i luma o Ieova ;
13 na te fasi foi le tamai mamoe
[o]i le mea na te fasi ai le taulaga mo [o] Eso. 29. 11. m. 1. 5, 11. & 4. 4, 24.
le agasala ma le taulaga mu i le
mea paia ; auā e [p]pei o le taulaga [p] m. 7. 7.
mo le agasala *e faapea foi* le tau-
laga mo le sese, e fai mo le faitau-
laga ; [q]ua matuā paia lava lea mea. [q] m. 2. 3. & 7. 6. & 21. 22.
14 Ona ave ai lea e le faitaulaga
nisi toto o le taulaga mo le sese, e
tuu ai e le faitaulaga [r]i le tumu- [r] Eso. 29. 20. m. 8. 23.
tumu o le taliga taumatau *o le*
*tagata* o le a faamamāina, ma le
lima matua o lona lima taumatau,
ma le vae matua o lona vae tau-
matau ; 15 ona ave ai lea e le fai-
taulaga nisi *mea* ai le loka o le
suāuu, ma liligi ai i le alofilima o
le lima tauagavale o le faitaulaga ;
16 ona fufui ai lea e le faitaulaga
o le tamatamai lima o lona lima
taumatau i le suāuu o i lona alofi-
lima tauagavale, ma sausau faafitu
le suāuu i lona tamatamai lima i
luma o Ieova ; 17 a o mea o totoe
o le suāuu i lona alofilima, e tuu-
ina atu ai lea e le faitaulaga i le
tumutumu o le taliga taumatau *o*
*le tagata* o le a faamamāina, ma
le lima matua o lona lima tau-
matau, ma le vae matua o lona
vae taumatau, i luga o le toto o le
taulaga mo le sese ; 18 o mea foi
o totoe o le suāuu i le alofilima o
le faitaulaga, na te tuuina atu lea
i le ulu *o le tagata* o le a faama-
māina, [s]ona faia lea e le faitaulaga [s] m. 4. 26.
se togiola mo ia i luma o Ieova.
19 E faia foi e le faitaulaga [t]le [t] m. 5. 1, 6. & 12. 7.
taulaga mo le agasala, ma le togi-
ola mo ia o le a faamamāina ai
lona leaga ; e mulimuli ane foi na
te fasi le taulaga mu. 20 E faia
foi e le faitaulaga le taulaga mu,
ma le taulaga i mea e 'ai i le fata-
faitaulaga, ona faia lea e le faitau-
laga se togiola mo ia, ona mamā ai
lea o ia.
21 [u]A e afai ua mativa o ia, e le [u] m. 5. 7. & 12. 8.
maua *ia mea;* ona ave ai lea e ia

T. L. M. 1490.

se tamai mamoe poa e tasi *e fai* ma
taulaga mo le sese ia luluina, e fai
ai le togiola mo ia, ma le omera e
tasi o le falaoa lelei e palua ma
suauu, e fai ma taulaga i mea e ʻai,
[w] m. 1?. 8. & 15. 14, 15. atoa ma le loka o le suāuu. 22 [w]O
le uluga manutagi foi, po o tamai
lupe e lua fua, po o le fea na te
maua; o le tasi e fai ma taulaga
mo le agasala, a o le taulaga mu
[x] f. 10, 11. le tasi. 23 [x]Na te au mai ai
foi ia mea i le faitaulaga i le aso
valu mo lona faamamāina, i le
faitotoa o le fale fetafai o le faapo-
[y] f. 12. topotoga i luma o Ieova. 24 [y]Ona
avatu ai lea e le faitaulaga le tamai
mamoe poa o le taulaga mo le sese,
atoa ma le loka o le suāuu, e
luluina foi ia mea e le faitaulaga
o le taulaga lulu i luma o Ieova;
25 na te fasi foi le tamai mamoe
[z] f. 14. poa o le taulaga mo le sese, [z]e ave
foi e le faitaulaga nisi toto o le
taulaga mo le sese, ma tuu ai i le
tumutumu o le taliga taumatau *o
le tagata* o le a faamamāina, ma le
lima matua o lona lima taumatau,
atoa ma le vae matua o lona vae
taumatau; 26 e liligiina foi e le
faitaulaga nisi suāuu i le alofilima
o le lima tauagavale o le faitau-
laga; 27 e sausauina foi e le faitau-
laga i lona tamatamai lima tau-
matau nisi suāuu ua i lona alofi-
lima tauagavale e faafitu ai i luma
o Ieova. 28 E tuuina atu foi e le
faitaulaga nisi suāuu ua i lona
lima i le tumutumu o le taliga tau-
matau *o le tagata* o le a faama-
māina, ma le lima matua o lona
lima taumatau, ma le vae matua o
lona vae taumatau, i le mea o i ai
le toto o le taulaga mo le sese;
29 a o toe suāuu ua i le alofilima
o le faitaulaga na te tuuina atu i
le ulu o le *tagata* o le a faama-
māina, e fai ma togiola mo ia i
luma o Ieova. 30 Na te avatua
[a] f. 22. m. 15. 15. le tasi [a]manutagi, po o le tasi
tamai lupe o le fea ua na maua;
31 po o le fea o ia mea ua na
maua, o le tasi *e fai* ma taulaga
mo le agasala, ma le tasi *e fai* ma
taulaga mu, atoa ma le taulaga i
mea e ʻai; e fai ai e le faitaulaga
le togiola i luma o Ieova mo ia o le
a faamamāina. 32 O le tulafono
lea ia te ia ua i ai le ila lepela, e
[b] f. 10. le mafai ia te ia ona maua [b]*o mea
e tatau* ma lona faamamāina.

33 Ua fetalai mai foi Ieova ia
[c] Kene. 17. 8. Nume. 32. 22. Teu. 7. 1. & 32. 49. Mose ma Arona, ua faapea mai,
34 [c]A outou oo atu i le nuu o
Kanana ou te avatua ia te outou e
fai mo outou, ma ou tuuina atu le
ila lepela i se fale o le nuu ua fai
mo outou; 35 ona alu ane ai lea
o ia e ona le fale, ma taʻu atu i
le faitaulaga, ia faapea atu, O loʻu
vaai ua peiseai [d]se ila ua i le fale. [d] Sala. 91. 10. Faata. 3. 33. Saka. 5. 4.
36 Ona fai atu ai lea o le faitau-
laga, latou te laʻu ese *mea* o i le
fale, a o lei ulufale ai le faitaulaga
e matamata i le ila, ina neʻi leaga
mea uma o i le fale; e mulimuli
ane ona ulu atu ai lea o le faitau-
laga e matamata i le fale; 37 ona
matamata ai lea o ia i le ila, faauta
foi, ua i ai lava le ila i pa o le
fale, o mea omoomo faasamasama,
po o faamūmū, ua peiseai ua omo
ifo i le pa; 38 ona ulufafo ai lea
o le faitaulaga i le fale i le fai-
totoa o le fale, ma pupuni le fale i
aso e fitu. 39 Ona toe foi ai lea
o le faitaulaga i le aso fitu e mata-
mata ai; faauta foi, ua sosolo le
ila i le pa o le fale; 40 ona fai
atu lea o le faitaulaga, latou te ave
ese maa ua i ai le ila, ma lafo i tua
o le aai i se mea leaga; 41 e fai
atu foi o ia, ia valusia le fale i
totonu ia soo, ia latou sasaa foi le
eleele na latou valusia i tua o le
aai i se mea leaga. 42 Ia latou
avatu foi nisi maa e sui aʻi ia maa,
ia avatu ai foi nisi panisina e vali
aʻi le fale. 43 Afai foi e toe tupu
le ila, ma tupu mai i le fale, ina ua
uma ona aveeseina o maa, ina ua
uma ona valusia o le fale, ua uma
foi ona valia; 44 ona ulufale atu
ai lea o le faitaulaga e matamata
atu ai, faauta foi, ua sosolo le ila
i le fale, [e]o le lepela aati lea i le [e] m, 13. 51. Saka. 5. 4.
fale; ua leaga ia. 45 Ona lepeti
ai lea e ia o le fale, o ona maa, ma
ona laau, atoa ma panisina uma o
le fale, na te aveesea foi i tua o le
aai i se mea leaga. 46 O sē ulu
atu i lea fale i ona aso uma o
punitia ai, e leaga ai o ia seia oo
i le afiafi. 47 O sē taoto foi i le
fale, na te ta ona ofu, o sē ʻai foi
i le fale, na te ta ona ofu.

48 A e afai e ulufale atu le fai-
taulaga, ma matamata ai, faauta
foi, ua le sosolo le ila i le fale, ina
ua uma ona valia o le fale; ona
taʻumamāina ai lea o le fale e le
faitaulaga, auā ua mavae le ila.
49 [f]Ona ave ai lea e ia manu e lua, [f] f. 4.
ma le laau o le arasi, ma le *ie* mū-
mū, ma le isopo e faamamā aʻi le
fale. 50 Ona fasi ai lea e ia le tasi
manu i se ipu omea i luga o le vai-

T. L. M. 1490.

puna; 51 ona tago ai lea o ia i le
laau o le arasi, ma le isopo, ma le
*ie* mūmū, ma le manu ola, ma fufui
ai i le toto o le manu ua fasia, i le
ma le vaipuna, ona sausau faafitu ai
lea i le fale. 52 Na te faamamā-
ina foi le fale i le toto o le manu,
ma le vaipuna, ma le manu ola, ma
le laau o le arasi, ma le isopo, atoa
ma le *ie* mūmū; 53 ona tuu atu
lea e ia o le manu ola i tua o le aai
g f. 20. i le vao, [g]e fai ai le togiola mo le
fale, ona mamā ai lea.

54 O le tulafono lea i ila lepela
h m. 13. 30. uma lava, atoa ma [h]ma'i pa'upa'ua,
i m. 13. 47. 55 i le ma le [i]lepela o i le ofu, [k]po
k f. 34. o le fale, 56 [l]ma le ma'i fulafula,
l m. 13. 2. ma le mea faapa'upa'u, ma le lupe
m Teu. 21. 8. *o i le tino;* 57 e [m]a'oa'o mai ai ona
Eseki. 44. 23. leaga, ma ona mamā; o le tulafono
lea i le lepela.

## O LE MATAUPU XV.

*O le faamamāina o tagata i o latou leaga.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
ma Arona, ua faapea mai,
2 Ina fai atu ia i le fanauga a Isa-
raelu, ia faapea atu ia te i latou,
a m. 22. 4. [a]Ai se tagata ua i ai le gau i lona
Nume. 5. 2. tino, o lona gau e leaga ai o ia. 3 O
2 Samu. 3. 29. le uiga foi lenei o lona leaga i lona
Mata. 9. 20. gau, pe alu le suāvai i lona tino,
Mare. 5. 25. pe punitia le suāvai *ua le alu* i lona
Luka 8. 43. tino, o lona leaga lava lea. 4 O
moega uma e taoto ai o ia ua i ai
le gau e leaga ia, o mea uma foi
na te nofo ai e leaga foi o ia. 5 O
se pai atu foi i lona moega na te
b m. 11. 25. & 17. 15. taia ona ofu, [b]ma taele i le vai, e
leaga foi o ia seia oo i le afiafi.
6 O se nofo foi i le mea na nofo ai
o ia ua i ai le gau, na te taia ona
ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o
ia seia oo i le afiafi. 7 O se na te
pai atu i le tino o le ua i ai le gau,
na te taia ona ofu, ma taele i le
vai, e leaga foi o ia seia oo i le
afiafi. 8 A feanu atu foi o ia ua i
ai le gau i le ua mamā, ona ta ai
lea e ia ona ofu, ma taele i le vai,
e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.
9 O se nofoa solofanua e tietie ai
o ia ua i ai le gau, e leaga lea.
10 O se na te pai atu i se mea sa
i ona lalo, e leaga o ia seia oo i le
afiafi; o se na te ave foi *se mea* o ia
mea, na te taia ona ofu, ma taele i
le vai, e leaga foi o ia seia oo i le
afiafi. 11 O se ua pai atu i le ua i
ai le gau, a o lei fafano ona lima i
le vai, na te taia ona ofu, ma taele i
le vai, e leaga foi o ia seia oo i le
afiafi. 12 [c]O se ipu omea foi e pai
atu i ai o le ua i ai le gau, e taeia c m. 6. 28. & 11. 32, 33.
lea; a o ipu laau uma e fufuluina
ia i le vai. 13 Pe a faamamāina o
ia ua i ai le gau ai lona gau; [d]ona d f. 28.
faitau ai lea e ia o aso e fitu mo m. 14. 8.
lona faamamāina, ona ta lea e ia
ona ofu, ma taele lona tino i le vai-
puna, ona mamā ai lea. 14 O le
aso valu foi na te au mai ai [e]le e m. 14. 22, 23.
uluga manutagi, po o tamai lupe e
lua fua, ma alu atu i luma o Ieova
i le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga, ma avane ai i le fai-
taulaga. 15 E sauni ai foi e le fai-
taulaga [f]le tasi *e fai* ma taulaga mo f m. 14. 30. 31.
le agasala, a o le taulaga mu le tasi;
[g]ona fai ai lea e le faitaulaga le g m. 14. 19, 31.
togiola mo ia i luma o Ieova ona o
lona gau.

16 [h]Ai se tane ua alu le sua o h m. 22. 4. Teu. 23. 10.
lona tino, na te taelea lona tino uma
i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le
afiafi. 17 O ofu uma foi, ma pa'u
uma, ua i ai le sua o le tino, ia ta
ia, e leaga foi seia oo i le afiafi.
18 O le fafine foi la te momoe ma
le tane *e i ai* le sua o le tino, ia
taeele i laua i le vai, [i]e leaga foi i i 1 Samu. 21. 4.
laua seia oo i le afiafi.

19 [k]O le fafine foi, pe afai ua alu k m. 12. 2.
le ma'i i lona tino, o le eleele foi
lea, ona nofo ese ai lea o ia i aso e
fitu; o se pai atu ia te ia e leaga ai
o ia seia oo i le afiafi. 20 O mea
uma foi e taoto ai o ia, ina ua nofo
ese, e leaga ia, o mea uma foi e nofo
ai o ia e leaga ia. 21 Ai se pai atu
foi i lona moega, na te taia ona ofu,
ma taele i le vai, e leaga o ia seia
oo i le afiafi. 22 Ai se pai atu foi i
se mea na ia nofo ai, na te taia ona
ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o
ia seia oo i le afiafi. 23 Ai *se mea*
ua i luga o le moega, po o se mea
na ia nofo ai, a pai atu i ai se tasi,
e leaga ai o ia seia oo i le afiafi.
24 [l]Afai foi la te momoe ma le tane, l m. 20. 18.
e oo foi lona leaga ia te ia, e leaga
ai o ia i aso e fitu; o moega uma
foi e taoto ai o ia e leaga ia.

25 [m]Ai se fafine ua alu le eleele m Mata. 9. 20
i aso e tele a o lei oo i lona nofo Mare. 5. 25.
ese, pe alu pea e sili i aso o lona Luka 8. 43.
nofo ese; o aso uma e alu ai lona
ma'i, e leaga ai o ia, e pei o aso
lava o lona nofo ese, e leaga ai o ia.
26 O moega uma e taoto ai o ia i
aso uma e alu ai lona ma'i, e fai lea
ia te ia e pei o le moega o lona nofo
ese; o mea uma foi e nofo ai o ia e

T. L. M. 1490.

leaga ia, e pei ona leaga i lona nofo ese. 27 Ai se pai atu foi i ia mea, e leaga ai o ia, na te taia foi ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi. 28 A e [n]afai ua mamā o ia i lona maʻi sa alu, ona faitau ai lea e ia o aso e fitu, a mavae atu ia, ona mamā ai lea o ia. 29 O le aso valu foi na te aumaia le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua, ma avatu ai i le faitaulaga i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. 30 Ona sauni ai lea e le faitaulaga o le tasi e fai ma taulaga mo le agasala, ma le tasi *e fai* ma taulaga mu; ona fai ai lea e le faitaulaga le togiola mo ia i luma o Ieova, ona o lona maʻi sa alu na leaga ai o ia. 31 Ia faapea ona oulua [o]faateʻaeseina le fanauga a Isaraelu i mea e leaga ai i latou; ina neʻi oti i latou i o latou leaga, pe a [p]leaga ia te i latou loʻu malumalu ua ia te i latou. 32 [q]O lenei le tulafono ia te ia ua i ai le gau, atoa [r]ma ia ua alu lona sua, e leaga ai o ia, 33 [s]atoa ma le ua faia le maʻi o fafine, atoa ma le ua alu le maʻi, o le tane, [t]po o le fafine, [u]o le tane foi ua la momoe ma le fafine a o i ai lona leaga.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le ulufale atu o Arona i le mea paia.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ina ua uma [a]ona oti o atalii e toalua o Arona, na la faitaulaga i luma o Ieova, ma oti ai i laua. 2 Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Ina fai ane ia ia Arona lou uso, [b]aua neʻi ulufale o ia i aso faisoo i le mea paia i tala atu o le ie puipui, i luma o le nofoa o le alofa ua i luga o le atolaau; ina neʻi oti ai o ia, auā [c]e faaali aʻu i le ao i luga ae o le nofoa o le alofa. 3 E faapea [d]ona ulufale o Arona i le mea paia, *na te avatua* [e]se povi poa taanoa e fai ma taulaga mo le agasala, ma se mamoe poa e fai ma taulaga mu. 4 E ofu o ia i le ofu tino [f]o le ie vavae e paia, e ofu foi lona tino i le ofuvae o le ie vavae, e fusia foi lona sulugātiti i le fusi o le ie vavae, ma le pulou o le ie vavae e pulou ai o ia; o ofu paia ia, o le mea lea [g]na te taele ai lona tino i le vai, i le ofu ai o ia. 5 Na te talia foi [h]ai le faapotopotoga o le fanauga a Isaraelu ʻoti poa e lua e fai ma taulaga mo le agasala, ma se mamoe poa e tasi e fai ma taulaga mu.

6 E avatua foi e Arona lana povi poa taanoa e fai ma taulaga mo le agasala mo ia lava; [i]ona fai ai lea o le togiola mo ia lava, atoa ma lona lava aiga. 7 E ave foi e ia o ʻoti e lua, ma tuu atu ai i luma o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. 8 Ona faia lea e Arona o vili i ʻoti ia e lua; o le tasi vili mā Ieova, o le tasi foi vili mā le ʻoti o le a tuu atu e alu. 9 E avatua foi e Arona le ʻoti na faasaga i ai le vili a Ieova, ma fai aʻi le taulaga mo le agasala. 10 A o le ʻoti na faasaga i ai le vili o le ʻoti o le a tuu atu e alu, e tuuina atu ola lea i luma o Ieova, [k]e fai aʻi le togiola, e tuu atu ai e fai ma ʻoti e alu i le vao.

11 E avatua foi e Arona le povi poa taanoa o le taulaga mo le agasala mo ia lava, ona fai ai lea o le togiola mo ia lava, atoa ma lona lava aiga; na te fasi foi le povi poa taanoa o le taulaga mo le agasala mo ia lava. 12 E ave foi e ia [l]le ipu e mu ai mea manogi, ua tumu i malala aasa o le afi mai le fata faitaulaga i luma o Ieova, ma ona lima ua tumu i [m]mea manogi ua tuʻininiia, e ave foi e ia i tala atu o le ie puipui. 13 [n]Na te tuuina atu foi le mea manogi i luga o le afi i luma o Ieova, ina ia ufitia le [o]nofoa o le alofa o i luga *o le atolaau* o le tulafono i le asu o le mea manogi, neʻi oti lava ia. 14 [p]E ave foi e ia nisi toto o le povi poa taanoa, ma [q]sausau ai i lona tamatamai lima i le nofoa o le alofa i lona itu i sasae; na te sausau faafitu foi nisi toto i lona tamatamai lima i luma o le nofoa o le alofa. 15 [r]Ona fasi ai lea e ia o le ʻoti o le taulaga mo le agasala, mo le nuu lea, ma ave lona toto [s]i tala atu o le ie puipui, e fai foi i lea toto e pei ona ia faia i le toto o le povi poa taanoa, e sausau ai foi i luga o le nofoa o le alofa, ma luma o le nofoa o le alofa. 16 [t]Na te faia foi se togiola mo le mea paia, ona o le leaga o le fanauga a Isaraelu, ona o latou solitulafono foi i a latou agasala uma; e faapea foi ona faia e ia mo le fale fetafai o le faapotopotoga, o loo tumau ia te i latou i o latou leaga. 17 [u]Aua neʻi i ai se tagata i le fale fetafai o le faapotopotoga pe a ulufale o ia i le mea paia e fai ai le togiola, ina seia ulufafo ia. *seia* uma

[n] f. 13.
[o] m. 11. 47. Teu. 24. 8. Eseki. 44. 23.
[p] Nume. 5. 3. & 19. 13, 20. Eseki. 5. 11. & 23. 38.
[q] f. 2.
[r] f. 16.
[s] f. 19.
[t] f. 25.
[u] f. 24.
[a] m. 10. 1, 2.
[b] Eso. 30. 10. m. 23. 27. Epe. 9. 7. & 10. 19.
[c] Eso. 25. 22. & 40. 34. 1 Tu. 8. 10, 11, 12.
[d] Epe. 9. 7, 12, 24, 25.
[e] m. 4. 3.
[f] Eso. 28. 39, 42, 43. m. 6. 10. Eseki. 44. 17, 18.
[g] Eso. 30. 20. m. 8. 6, 7.
[h] m. 4. 14. Nume. 29. 11. 2 No. 29. 21. Esera 6. 17. Eseki. 45. 22, 23.

T. L. M. 1490.

[i] m. 9. 7. Epe. 5. 2. & 7. 27, 28. & 9. 7.
[k] 1 Ioane 2. 2.
[l] m. 10. 1. Nume. 16. 18, 46. Faaa. 8. 5.
[m] Eso. 30. 34.
[n] Eso. 30. 1, 7, 8. Nume. 16. 7, 18, 46. Faaa. 8. 3, 4.
[o] Eso. 25. 21.
[p] m. 4. 5. Epe. 9. 13, 25. & 10. 4.
[q] m. 4. 6.
[r] Epe. 2. 17. & 5. 2. & 9. 7, 28.
[s] f. 2. Epe. 6. 19. & 9. 3, 7, 12.
[t] Eso. 29. 36. Eseki. 45. 1[illegible]. Epe. 9. 22, [illegible].
[u] Eso. 34. 3. Luka 1. 10.

T. L. M. 1490.

foi ona faia e ia le togiola mo ia,
atoa ma lona aiga, atoa foi ma le
faapotopotoga uma o Isaraelu. 18 E
alu foi o ia i fafo i le fata faitaulaga
o i luma o Ieova [x]e fai ai le togiola
mo le *fata;* na te ave foi nisi toto
o le povi poa taanoa, atoa ma nisi
toto o le ‘oti, ma tuu ai i nifo o le
fata faitaulaga ia soo ai. 19 Na te
sausau faafitu i ona luga nisi toto i
lona tamatamai lima e faamamāina
ai, [y]ma faapaiaina ai, ai le leaga o
le fanauga a Isaraelu.
20 A uma foi ona faia e ia o le
[z]togiola mo le mea paia, ma le fale
fetafai o le faapotopotoga, ma le
fata faitaulaga, ona au mai ai lea
o le ‘oti ola; 21 e faaee foi e Arona
ona lima e lua i le ulu o le ‘oti ola,
ma faaali i ona luga o amio leaga
uma a le fanauga a Isaraelu, ma o
latou solitulafono uma i a latou aga-
sala uma, [a]o loo faaee ai i le ulu
o le ‘oti, ona tuu atu ai lea *o le ‘oti*
i le lima o le tagata ua saunia *e ave*
i le vao. 22 E ave foi e le ‘oti [b]i
ona luga a latou amio leaga uma
i le nuu e le āina, na te tuua foi le
‘oti e alu i le vao.
23 Ona ulufale atu ai lea o
Arona i le fale fetafai o le faapo-
topotoga, [c]ma tuu ese ai ofu o le
ie vavae na ia ofu ai ina ua ulufale
o ia i le mea paia, a e tuu ai lava.
24 Na te taelea foi lona tino i le
vai i le mea paia, ma ofu i ona lava
ofu, ona ulufafo lea, [d]ma fai lana
taulaga mu, ma le taulaga mu a le
nuu, ona fai ai lea o le togiola mo
ia lava atoa ma le nuu. 25 [e]O ga‘o
foi o le taulaga mo le agasala na te
susunuina ia i le fata faitaulaga.
26 O le na tuu atu le ‘oti na fai ma
‘oti e tuu atu e alu, na te taia ona
ofu, [f]ma taele lona tino i le vai, e
mulimuli ane ona alu ane ai lea o ia
i le toagālauapi. 27 [g]O le povi poa
taanoa o le taulaga mo le agasala,
ma le ‘oti o le taulaga mo le aga-
sala, na avea o la toto i le mea paia
e fai ai le togiola, e ave i tua o le
toagālauapi; ma latou susunu i le
afi o la pa‘u, ma o la tino, ma o la
otaota. 28 O le na te susunuina ai
e ta e ia ona ofu, ma taele lona tino
i le vai, e mulimuli ane ona alu ane
ai lea o ia i le toagālauapi.
29 O le tulafono lea ia te outou
e faavavau, *a* oo [h]i le fitu o masina,
o le *aso* sefulu o lea masina, ia pua-
puagatia ai outou e outou, aua tou
te faia sina galuega, e se tama a le
eleele, po o se tagata ese e āumau

[x] Eso. 30. 10. m. 4. 7, 18. Epe. 9. 22, 23.
[y] Eseki. 43. 20.
[z] f. 16. Eseki. 45. 20.
[a] Isai. 53. 6.
[b] Isai. 53. 11, 12. Ioane 1. 29. Epe. 9. 28. 1 Pete. 2. 24.
[c] Eseki. 42. 14. & 44. 19.
[d] f. 3, 5.
[e] m. 4. 10.
[f] m. 15. 5.
[g] m. 4. 12. 21. & 6. 30. Epe. 13. 11.
[h] Eso. 30. 10. m. 23. 27. Nume. 29. 7. Isai. 58. 3, 5. Tani. 10. 3, 12.

ia te outou; 30 auā o le aso lea e
fai ai le togiola mo outou e faama-
māina ai outou, [i]ina ia mamā outou
i luma o Ieova i a outou agasala
uma. 31 [k]O le sapati lea tou te
malolo ai, ia puapuagatia ai outou
e outou, o le tulafono lea e faava-
vau. 32 [l]O le faitaulaga foi e
faauuina e ia, [m]e tofia foi e ia ina
ia faia le faiva o le faitaulaga e sui
a‘i lona tamā, o ia lea na te faia le
togiola, [n]na te ofu foi i ofu o le ie
vavae, o ofu paia lava ia. 33 [o]Na
te faia foi le togiola mo le malu-
malu paia, na te faia foi le togiola
mo le fale fetafai o le faapotopoto-
ga, ma le fata faitaulaga, na te faia
foi le togiola mo le faitaulaga,
atoa ma tagata uma o le faapoto-
potoga. 34 [p]O le tulafono lenei ia
te outou e faavavau, e fai le togiola
mo le fanauga a Isaraelu ona o a
latou agasala uma, e ta‘i fai [q]faa-
tasi i tausaga. Ua ia faia foi e pei
ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose.

## O LE MATAUPU XVII.

*Ua vavao le toto ne‘i ‘aina.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 Ina fai ane
ia ia Arona, ma ona atalii, atoa ma
le fanauga uma a Isaraelu, ia faa-
pea ane ia i latou, O lenei le mea
ua poloai mai ai Ieova, ua faapea
mai. 3 Ai se tagata o le aiga o
Isaraelu, na te [a]fasi se povi poa, po
o se tamai mamoe, po o se ‘oti, i
le toagālauapi, pe fasi i tua o le
toagālauapi; 4 [b]a ua le aumaia i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga e avatu ai le taulaga ia
Ieova i luma o le malumalu o
Ieova, e [c]ta‘ua lea tagata *o le faa-*
*maligi* toto; ua faamaligiina e ia le
toto; [d]e vavaeeseina lea tagata i
lona nuu, 5 ina ia aumaia e le
fanauga a Isaraelu a latou taulaga
[e]latou te fai taulaga ai i le vao, ia
latou aumaia lava ia Ieova i le fai-
totoa o le fale fetafai o le faapoto-
potoga i le faitaulaga; latou te fai
taulaga ai, o taulaga faafetai ia
Ieova. 6 [f]E sausauina foi e le fai-
taulaga le toto i luga o le fata fai-
taulaga o Ieova i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga, [g]e
susunu foi le ga‘o e fai ma mea
manogi ia Ieova. 7 Latou te le toe
faia foi a latou taulaga i [h]aitu, sa
latou mulimuli atu ai [i]e mulilulua
ai; o le tulafono lena e faavavau ia
i latou i o latou tupulaga amuli.

T. L. M. 1490.
[i] Sala. 51. 2. Iere. 33. 8. Efe. 5. 26. Epe. 9. 13, 14 & 10. 1, 2. 1 Ioane 1. 7, 9.
[k] m. 23. 32.
[l] m. 4. 3, 5, 16.
[m] Eso. 29. 29, 30. Nume. 20. 26, 28.
[n] f. 4.
[o] f. 6, 16, 17, 18, 24.
[p] m. 23. 31. Nume. 29. 7.
[q] Eso. 30. 10. Epe. 9. 7, 25.
[a] Teu. 12. 5, 15, 21.
[b] Teu. 12. 5, 6, 13, 14.
[c] Roma 5. 13.
[d] Kene. 17. 14.
[e] Kene. 21. 33. & 22. 2. & 31. 54. Teu. 12. 2. 1 Tu. 14. 23. 2 Tu. 16. 4. & 17. 10. 2 No. 28. 4. Eseki. 20. 28. & 22. 9.
[f] m. 3. 2.
[g] Eso. 29. 18. m. 3. 5, 11, 16. & 4. 31. Nume. 18. 17.
[h] Teu. 32. 17. 2 No. 11. 15. Sala. 106. 37. 1 Kori. 10. 20. Faaa. 9. 20.
[i] Eso. 34. 15. m. 20. 5. Teu. 31. 16. Eseki. 23. 8.

T. L. M. 1490.

8 E te fai ane foi ia i latou, Ai se tagata o sa Isaraelū, po o so se tagata ese e āumau ia te outou, [k]na te faia se taulaga mu, po o se *isi* taulaga, 9 [l]a e le aumaia i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga e sauni ai ia Ieova: e vavaeeseina lava lea tagata i lona nuu.

10 [m]Ai se tagata foi o sa Isaraelū, po o so se tagata ese ua āumau ia te outou, na te ʻaina sina toto lava; [n]ou te fai moʻu fili lea tagata na te ʻaina le toto, ma ou vavae ese ia te ia i lona nuu. 11 [o]Auā o i le toto le ola o le tino; ua ou tuuina atu ai foi ia te outou [p]e fai aʻi le togiola mo outou i luga o le fata faitaulaga; auā [q]o le toto o le mea lava lea e fai aʻi le togiola mo le tagata. 12 O le mea lava lea na ou fai atu ai i le fanauga a Isaraelu, Aua le ʻaina ni toto e so outou, aua le ʻaina foi le toto e se tagata ese e aumau ia te outou. 13 Ai se tagata foi o le fanauga a Isaraelu, po o so se tagata ese ua āumau ia te outou, [r]na te tulia se manu o le vao, po o se manu lele e ʻaina; [s]ia faamasaaina lava e ia lona toto, ma [t]ufiufi ai i le eleele. 14 [u]Auā o le ola lea o mea ola uma; o lo latou toto, o lo latou ola lava lea; o le mea lava lea na ou fai atu ai i le fanauga a Isaraelu, Aua tou te aai i le toto o se mea ola; auā o le ola o mea uma o lo latou toto lava lea; ai se ʻai ai e vavaeeseina o ia. 15 [x]Ai se tagata foi ua ʻai i se mea ua mate, po o se mea ua saeia, o se tama a le eleele, po o se tagata ese, [y]na te taia ona ofu, ma [z]taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi; ona mamā ai lea. 16 A e afai na te le taia *ona ofu*, ma ua le taele lona tino, [a]ona nofo sala lava lea o ia.

## O LE MATAUPU XVIII.

*Ua vaoia tu a Aikupito ma Kanana, neʻi faaaʻoaʻo i ai.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, [a]O aʻu o Ieova lo outou Atua. 3 [b]O mea ua faia i le nuu o Aikupito, na outou mau ai, aua tou te faia faapea; [c]o mea foi ua faia i le nuu o Kanana ou te faaoo atu ai outou, aua tou te faia faapea; aua neʻi usiusitai foi outou i a latou tu. 4 [d]Ia outou faia aʻu faamasinoga, ia outou tausiusi foi i aʻu tulafono, ina ia savavali i ai; o aʻu o Ieova, o lo outou Atua. 5 Ia outou tausiusi i aʻu tulafono ma aʻu faamasinoga; [e]o mea ia, a faia e le tagata, e ola ai lava ia; [f]o aʻu o Ieova.

6 Aua neʻi faalatalata atu so outou i se tasi o lona lava aiga, e faatelenoa i lona tino; o aʻu o Ieova. 7 [g]Aua e te faatelenoa i lou tamā po o lou tinā, o lou tinā lava ia, aua e te faatelenoa ia te ia. 8 [h]Aua e te faatelenoa i le avā a lou tamā, o le telenoa lea o lou tamā. 9 [i]O lou tuafafine, o le afafine o lou tamā, po o le tama a lou tinā, sa fanau mai i le aiga, pe fanau mai i se tasi *aiga*, aua e te faatelenoa ia te ia. 10 O le afafine o lou atalii, po o le tama a lou afafine, aua e te faatelenoa ia te i laua; auā o lo la telenoa, o lou lava lea. 11 O le tama teine a le avā a lou tamā, o lou tamā na fanau ai, o lou tuafafine lea, aua e te faatelenoa ia te ia. 12 [k]Aua e te faatelenoa i le tuafafine o lou tamā; o le aiga lava ia o lou tamā. 13 Aua e te faatelenoa i le uso o lou tinā; o le aiga lava ia o lou tinā. 14 [l]Aua e te faatelenoa i le uso o lou tamā, aua e te faalatalata atu i lana avā; o le avā ia a le uso o lou tamā. 15 [m]Aua e te faatelenoa i le avā a lou atalii; o le avā ia a lou atalii, aua e te faatelenoa ia te ia. 16 [n]Aua e te faatelenoa i le avā a lou uso; o le telenoa lea o lou uso. 17 [o]Aua e te faatelenoa i se fafine atoa ma lana tama teine; aua e te tago foi i le afafine o lana tama tane, po o le tama teine a lana tama teine e faatelenoa ia te ia; auā o fafine o lona lava aiga i latou; o le mea leaga lava lea. 18 Aua foi e te fai avā i le uso o *lau* avā [p]e faatiga *ia te ia*, e faatelenoa ia te ia atoa ma le tasi a o ola mai o ia.

19 [q]Aua foi e te faalatalata atu i se fafine e faatelenoa ia te ia, ina o nofo ese o ia ona o lona leaga. 20 [r]Aua foi neʻi momoe oulua ma le avā a le tasi, e leaga ai oe ia te ia. 21 Aua foi e te tuuina atu o so lau fanau e [s]ui ane *i le afi* ia [t]Moloka; Aua foi e te [u]faaleagaina le igoa o lou Atua; o aʻu o Ieova. 22 [x]Aua lua te momoe ma se tane, e pei ona momoe ma se fafine; o le mea e inosia

k m. 1. 2, 3. l f. 4. m Kene. 9. 4. m. 3. 17 & 7. 26, 27. & 19. 26. Teu. 12. 16, 23. & 15. 23. 1 Samu. 14. 33. Eseki. 44. 7. n m. 20. 3, 5, 6. & 26. 17. Iere. 44. 11. Eseki. 14. 8. & 15. 7. o f. 14. p Mata. 26. 28. Mare. 14. 24. Roma 3. 25. & 5. 9. Efe. 1. 7. Kolo. 1. 14, 20. Epe. 13. 12. 1 Pete. 1. 2. 1 Ioane 1. 7. Faaa. 1. 5. q Epe. 9. 22. r m. 7. 26. s Teu. 12. 16, 24. & 15. 23. t Eseki. 24. 7. u f. 11. 12. Kene. 9. 4. Teu. 12. 23. x Eso. 22. 31. m. 22. 8. Teu. 14. 21. Eseki. 4. 14. & 44. 31. y m. 11. 25. z m. 15. 5. a m. 5. 1. & 7. 18. & 19. 8. Nume. 19. 20. a f. 4. Eso. 6. 7. m. 11. 44. & 19. 4, 10, 34. & 20. 7. Eseki. 20. 5, 7, 19, 20. b Eseki 20. 7, 8. & 23. 8. c Eso. 23. 24. m. 20. 23. Teu. 12. 4, 30, 31.

T. L. M. 1490.

d Teu. 4. 1, 2. & 6. 1. Eseki. 20. 19. e Eseki. 20. 11, 13, 21. Luka 10. 28. Roma 10. 5. Kala. 3. 12. f Eso. 6. 2, 6, 29. Mala. 3. 6. g m. 20. 11. h Kene. 49. 4. m. 20. 11. Teu. 22. 30. & 27. 20. Eseki. 22. 10. Amo. 2. 7. 1 Kori. 5. 1. i m. 20. 17. 2 Samu. 13. 12. Eseki. 22. 11. k m. 20. 19. l m. 20. 20. m Kene. 38. 13, 26. m. 20. 12. Eseki. 22. 11. n m. 20. 21. Mata. 14. 4. Teu. 25. 5. Mata. 22. 24. Mare. 12. 19. o m. 20. 14. p 1 Samu. 1. 6, 8. q m. 20. 18. Eseki. 18. 6. & 22. 19. r m. 20. 10. Eso. 20. 14. Teu. 5. 18. & 22. 22. Faata. 6. 29, 32. Mala. 3. 5. Mata. 5. 27. Roma 2. 22. 1 Kori. 6. 9. Epe. 13. 4. s m. 20. 2. 2 Tu. 16. 3. & 21. 6. & 23. 10. Iere. 19. 5. Eseki. 20. 31. & 23. 37, 39. t 1 Tu. 11. 7, 33. Galu. 7. 43. u m. 19. 12. & 20. 3. & 21. 6. & 22. 2, 32. Eseki. 36. 20, &c. Mala. 1. 12. x m. 20. 13. Roma 1. 27. 1 Kori. 6. 9. 1 Timo. 1. 10.

T. L. M. 1490.

[y] m. 20. 15, 16. Eso. 22. 19.
[z] m. 20. 12.
[a] f. 30. Mata. 15. 18, 19, 20. Mare. 7. 21. 22, 23. 1 Kori. 3. 17.
[b] m. 20. 23. Teu. 18. 12.
[c] Nume. 35. 34. Iere. 2. 7. & 16. 18. Eseki. 36. 17.
[d] Sala. 89. 32. Isai. 26. 21. Iere. 5. 9. 29, & 9. 9. & 14. 10. & 23. 2. Hose. 2. 13. & 8. 13. & 9. 9.
[e] f. 28.
[f] f. 5, 30. m. 20. 22, 23.
[g] m. 20. 22. Iere. 9. 19. Eseki. 36. 13, 17.
[h] f. 3, 26. m. 20. 23 Teu. 18. 9.
[i] f. 24.
[k] f. 2, 4.

lava lea. 23 [y]Aua foi lua te mo-
moe ma se manu, e leaga ai oe ia
te ia ; aua ne'i tu atu foi se fa-
fine i luma o se manu la te momoe
ma ia ; [z]o le mea matuā leaga lava
lea.

24 [a]Aua lava ne'i leaga outou
ia te outou i se tasi mea o ia mea ;
[b]auā o mea uma lava ia ua leaga
ai nuu ou te tulia i o outou luma.
25 Ua leaga ai foi le [c]laueleele ;
[d]ou te taui atu ai le agasala ua i
ai, [e]e luai mai lava e le laueleele
i e o nonofo ai. 26 [f]O lenei, ia
outou tausiusi i a'u tulafono ma
a'u faamasinoga ; auā ne'i outou
faia se mea e tasi o ia mea e
inosia ; o se tama a le eleele, po o
se tagata ese e āumau ia te outou.
27 Auā o mea e inosia uma ia ua
faia e tagata o le nuu ua muai i ai
ia te outou, ua leaga ai foi le
laueleele ; 28 [g]ina ne'i luai mai e
le laueleele ia te outou foi, pe a
leaga ia te outou, e pei ona luai
mai ai i nuu ua muai i ai ia te
outou. 29 Auā ai se na te faia
se mea e tasi o ia mea e inosia, o
tagata lava o e faia e vavaeeseina
i latou i lo latou nuu. 30 O lenei,
ia outou tausiusi i a'u sauniga,
[h]ina ne'i faia e outou se mea e
tasi o ia tu e inosia ua faia a o
outou le i ai, [i]ina ne'i leaga ai
outou ia te outou ; [k]o a'u o Ieova
lo outou Atua.

## O LE MATAUPU XIX.

*Ua toe faailoa mai tulafono eseese.*

[a] ir. 11. 44. & 20. 7, 26. 1 Pete. 1. 16.
[b] Eso. 20. 12.
[c] Eso. 20. 8. & 31. 13.
[d] Eso. 20. 4. m. 26. 1. 1 Kori. 10. 14. 1 Ioane 5. 21.
[e] Eso. 34. 17. Teu. 27. 15.
[f] m. 7. 16.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 Fai atu ia i
le faapotopotoga uma o le fanauga
a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou,
[a]Ia paia outou ; auā o a'u o Ieova
lo outou Atua e paia lava a'u.

3 [b]Ia taitoatasi outou ma ava
i lona tinā ma lona tamā, [c]ma ia
outou tausiusi i o'u sapati ; o a'u o
Ieova lo outou Atua.

4 [d]Aua tou te liliu atu i tupua,
[e]aua foi ne'i faia atua uamea mo
outou ; o a'u o Ieova lo outou
Atua.

5 [f]Afai foi tou te faia se taulaga
faafetai ia Ieova, ia outou fai tau-
laga ina ia alofagia outou. 6 E
'aina lava ia i lea lava aso ua outou
fai taulaga ai, atoa ma a taeao ; a
e afai ua toe sina mea i le aso tolu,
ia susunuina lea i le afi. 7 Afai
foi e 'aina sina mea i le aso tolu, o
le mea e inosia lea ; e le talia lava.
8 O le na te 'aina e nofo sala o ia,
auā ua leaga ia te ia le mea paia
a Ieova ; e vavaeeseina lava lea
tagata i lona nuu.

9 [g]A outou selesele foi i le sele-
selegāsaito i o outou fanua, aua e
te selesele uma ou pito fanua, aua
foi e te ao ni saito ua pauu i lau
seleselega. 10 Aua e te foi faa-
lua e tau *vine o i* lou tovine, aua
foi e te faaputu le fua ua totoe i
lou tovine ; a ia tuu ai mo e ma-
titiva ma tagata ese ; o a'u o Ieova
lo outou Atua.

11 [h]Aua tou te gaoi, aua foi tou
te faa'ole'ole, [i]aua foi tou te pelo-
pelo le tasi i le tasi. 12 Aua tou
te [k]tauto i lo'u igoa ma le pepelo ;
[l]aua foi e te faaleaga le igoa o lou
Atua ; o a'u o Ieova. 13 [m]Aua e
te faasaua i lē lua te tuaoi, pe faoa
ana mea ; [n]aua ne'i tuu pea ia te oe
seia taeao o le taui o le ua faia *lau*
galuega.

14 Aua e te faifai i lē tutuli,
[o]aua foi e te tuu se mea e tausuai
ai i luma o le tauaso, a ia e [p]ma-
ta'u i lou Atua ; o a'u o Ieova.

15 [q]Aua tou te faia se mea le
tonu i le faamasinoga ; aua e te
faailogaina le tagata mativa, aua
foi le faaaloalo i le tagata mauoa ; a
ia e faamasino ma le tonu lē lua te
tuaoi.

16 [r]Aua e te fealuai i lou nuu
ma ē feaveaveai ; aua foi e te
[s]molimau *pepelo* i lē lua te tuaoi
e oti ai o ia ; o a'u o Ieova. 17 [t]Aua
e te 'ino'ino i lou uso i lou loto ;
[u]ia e aoai lava i lē lua te tuaoi,
aua foi ne'i tuu ai pea le agasala
ia te ia. 18 [x]Aua e te taui ma
sui, aua foi le faamoemoe lou *ita* i
tagata o lou nuu, [y]a e te alofa atu
i lē lua te tuaoi ia pei o oe lava ia
te oe ; o a'u o Ieova.

19 Ia outou tausiusi i a'u tula-
fono ; aua ne'i felaaia'i ona ofia o
au manu uiga eseese ; [z]aua foi e te
totō fua uiga eseese i lou fanua ; [a]aua
foi e te ofu i se ofu i le ie lalaga
fefiloi i mea uiga eseese.

20 Ai se la te momoe ma le fa-
fine ua nofo pologa, ua faufau-
tane ua le faatauina lava, pe faa-
saolotoina ; ona sasaina lea, a e le
fasiotia i laua, auā na le saoloto o
ia. 21 [b]E aumaia foi e le tane lana
taulaga mo le sese ia Ieova i le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga, o le mamoe poa *e fai*
ma taulaga mo le sese. 22 Ona fai

T. L. M. 1490.

[g] m. 23. 22. Teu. 24. 19, 20, 21. Ruta 2. 15, 16.
[h] Eso. 20. 15. & 22. 1, 7, 10—12. Teu. 5. 19.
[i] m. 6. 2. Efe. 4. 25. Kolo. 3. 9.
[k] Eso. 20. 7. m. 6. 3. Teu. 5. 11. Mata. 5. 33. Iako. 5. 12.
[l] m. 18. 21.
[m] Mare. 10, 19. 1 Tesa. 4. 6.
[n] Teu. 24. 14, 15. Mala. 3. 5. Iako. 5. 4.
[o] Teu. 27. 18. Roma 14. 13.
[p] f. 32. Kene. 42 18. m. 25. 17. Fai. 5. 7. 1 Pete. 2. 17.
[q] Eso. 23. 2, 3. Teu. 1. 17. & 16. 19. & 27. 19. Sala. 82. 2. Faata. 24. 23. Iako. 2. 9.
[r] Eso. 23. 1. Sala. 15. 3. & 50. 20. Faata. 11. 13. & 20. 19. Eseki. 22. 9.
[s] Eso. 23. 1, 7. 1 Tu. 21. 13. Mata. 26. 60, 61. & 27. 4.
[t] 1 Ioane 2. 9, 11. & 3. 15.
[u] Mata. 18. 15. Luka 17. 3. Kala. 6. 1. Efe. 5. 11. 1 Timo. 5. 20. 2 Timo. 4. 2. Tito 1. 13. & 2. 15.
[x] 2 Samu. 13. 22. Faata. 20. 22. Roma 12. 17, 19. Kala. 5. 20. Efe. 4. 31. Iako. 5. 9. 1 Pete. 2. 1.
[y] Mata. 5. 43. & 22. 39. Roma. 13. 9. Kala. 5. 14. Iako. 2. 8.
[z] Teu. 22. 9, 10.
[a] Teu. 22 11.
[b] m. 5. 15. & 6. 6.

T. L. M. 1490.

ai lea e le faitaulaga se togiola mo ia i le mamoe poa o le taulaga mo le sese i luma o Ieova ona o lana agasala ua ia agasala ai; ona faamagaloina ai lea o ia ai le agasala ua ia agasala ai.

23 A outou oo i le nuu, a uma foi ona outou totō'na o laau eseese e fai ma mea e 'ai, ona ta'uleperitomeina ai lea e outou o latou fua; o tausaga e tolu e fai ma mea e lei peritomeina ia te outou; e le 'aina lava. 24 A o lona fa o tausaga e paia uma o latou fua [c]e faafetai ai ia Ieova. 25 O lona lima o tausaga tou te aai ai i o latou fua, ina ia fua mai ai ia te outou i o latou fua; o a'u o Ieova lo outou Atua.

26 [d]Aua tou te aai ma le toto; [e]aua foi le fai togafiti faataulāitu, aua foi tou te iite i ao o le lagi. 27 [f]Aua tou te *sèle* faataaliolio i o outou lauulu, aua foi e te faasaunoa i ou pito 'ava. 28 [g]Aua tou te saei o outou tino ona o le ua oti, aua foi ne'i ta tatau ia te outou; o a'u o Ieova.

29 [h]Aua e te faaleaga i lou afafine e fai ma fafine talitane; ina ne'i masani le nuu ma le faitaaga, ona tumu ai lea o le nuu i le amio leaga.

30 [i]Ia outou tausiusi i o'u sapati, [k]ma ia matatau i lo'u malumalu; o a'u o Ieova. 31 [l]Aua tou te faasaga atu ia i latou o i ai aitu vavalo, aua foi e te saili i taulāitu e leaga ai outou; o a'u o Ieova lo outou Atua.

32 [m]Ia e tulai atu i luma o le ua ulu sinā, ia e ava foi i luma o le toeaina, ma ia e [n]mata'u i lou Atua; o a'u o Ieova.

33 [o]A āumau ia te oe se tagata ese i lo outou nuu, aua tou te faatiga ia te ia. 34 [p]O le tagata ese o loo āumau ia te outou, ia tusa lava ia ia te outou ma le tama a le eleele, [q]e te alofa atu ia te ia e pei o oe lava ia te oe; auā sa āumau outou i le nuu o Aikupito; o a'u o Ieova lo outou Atua.

35 [r]Aua tou te faia se mea le tonu i le faamasinoga, i le fua faaloloa, *po* o le fua faatautau, po o le fua faaofuofu. 36 [s]Ia ia te outou le fua faatautau ua tatau, o maa e tatau, o le efa e tatau, ma le sinu e tatau; o a'u o Ieova lo outou Atua, na ou au mai ia te outou nai le nuu o Aikupito. 37 [t]O lenei ia outou tausiusi i a'u tulafono uma, ma a'u faamasinoga uma, ma ia outou faia; o a'u o Ieova.

c Teu. 12. 17, 18. Faata. 3. 9.
d m. 17. 10, &c. Teu. 12. 23.
e Teu. 18. 10, 11, 14. 1 Samu. 15. 23. 2 Tu. 17. 17. & 21. 6. 2 No. 33. 6. Mala. 3. 5.
f m. 21. 5. Isai. 15. 2. Iere. 9. 26. & 48. 37.
g m. 21. 5. Teu. 14. 1. Iere. 16. 6. & 48. 37.
h Teu. 23. 17.
i f. 3. m. 26. 2.
k Fai. 5. 1.
l Eso. 22. 18. m. 20. 6, 27. Teu. 18. 10. 1 Samu. 28. 7. 1 No. 10. 13. Isai. 8. 19. Galu. 16. 16.
m Faata. 20. 29. 1 Timo. 5. 1.
n f. 14.
o Eso. 22. 21. & 23. 9.
p Eso. 12. 48, 49.
q Teu. 10. 19.
r f. 15.
s Teu. 25. 13, 15. Faata. 11. 1. & 16. 11. & 20. 10.
t m. 18. 4, 5. Teu. 4. 5, 6. & 5. 1. & 6. 25.

## O LE MATAUPU XX.

*O tulafono ua vavao ai amio leaga eseese.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 [a]Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, [b]Ai se tagata o le fanauga a Isaraelu, po o se tagata ese e āumau ia Isaraelu, na te avatua so ana fanau ia Moloka; e fasiotia lava o ia; e fetogi lava e tagata o le nuu ia te ia i maa. 3 [c]Ou te faia foi lea tagata mo'u fili, ma ou vavaeeseina o ia i lona nuu; auā ua ia avatu lana fanau ia Moloka, [d]e faaleaga ai lo'u malumalu, [e]ma faaleaga ai lo'u igoa paia. 4 Afai foi e ufiufi lava e tagata o le nuu o latou mata i lea tagata i lona avatu o lana fanau ia Moloka, ma latou [f]le fasioti ia te ia; 5 [g]ona ou faia lea mo'u fili o lea tagata [h]atoa ma lona aiga, ou te vavaeeseina i lo latou nuu o ia, atoa ma i latou uma [i]o e mulimuli atu ia te ia e mulilulua ai ma Moloka. 6 [k]O le tagata foi e liliu ane i e o i ai aitu vavalo, ma e taulāitu, e mulimuli atu i ai e mulilulua ai, ou te faia mo'u fili lea tagata, ou te vavaeeseina foi o ia i lona nuu. 7 [l]O lea ia faapaiaina ai outou e outou, ma ia paia lava outou; auā o a'u o Ieova lo outou Atua. 8 [m]Ma ia outou tausiusi i a'u tulafono, ma ia outou faia; [n]o a'u o Ieova o lē faapaiaina outou.

9 [o]Ai se tasi na te fetuu i lona tamā po o lona tinā e fasiotia lava o ia; ua ia fetuu i lona tamā po o lona tinā; [p]e ia te ia lava lona toto. 10 [q]O le tagata foi ua la mulilua ma le avā a le *tasi* tagata, o le ua mulilua ma le avā a lē la te tuaoi, o le tane mulilua ma le fafine mulilua, e fasiotia lava i laua.

11 [r]O le tagata foi la te momoe ma le avā a lona tamā, ua faatelenoa e ia i lona tamā; e fasiotia lava i laua; e ia te i laua o la toto.

12 [s]Afai foi e momoe se tagata ma le avā a lona atalii, e fasiotia lava i laua; [t]ua la faia le mea matuā leaga lava; e ia te i laua o la toto.

13 [u]Afai foi e momoe se tane ma le tasi tane, *e pei* ona momoe o le tane ma le fafine, ua la faia le mea leaga lava; e fasiotia lava i laua; e ia te i laua o la toto.

T. L. M. 1490.

a m. 18. 2.
b m. 18. 21. Teu. 12. 31. & 18. 10. 2 Tu. 17. 17. & 23. 10. 2 No. 33. 6. Iere. 7. 31. & 32. 35. Eseki. 20. 26, 31.
c m. 17. 10.
d Eseki. 5. 11. & 23. 38, 39.
e m. 18. 21.
f Teu. 17. 2, 3, 5.
g m. 17. 10.
h Eso. 20. 5.
i m. 17. 7.
k m. 19. 31.
l m. 11. 44. & 19. 2. 1 Pete. 1. 16.
m m. 19. 37.
n Eso. 31. 13. m. 21. 8. Eseki. 37. 28.
o Eso. 21. 17. Teu. 27. 16. Faata. 20. 20. Mata. 15. 4.
p f. 11, 12, 13, 16, 27. 2 Samu. 1. 16.
q m. 18. 20. Teu. 22. 22. Ioane 8. 4, 5.
r m. 18. 8. Teu. 27. 23.
s m. 18. 15.
t m. 18. 23.
u m. 18. 22. Teu. 23. 17. Kene. 19. 5. Faama. 19. 22.

T. L. M. 1490.

14 [x]Afai foi e fai avā se tagata i le fafine atoa ma le tinā o le fafine, o le mea leaga lava lea; e susunuina i latou i le afi, o ia atoa ma i laua; ina ne'i i ai le amio leaga ia te outou.

15 [y]Afai foi e momoe se tane ma se manu, e fasiotia lava o ia; tou te fasimate foi i le manu. 16 Afai foi e faalatalata atu se fafine i se manu la te momoe, e te fasioti i le fafine atoa ma le manu; e fasiotia lava i laua; e ia te i laua o la toto.

17 [z]Afai foi e tago e le tagata lona tuafafine, o le afafine o lona tamā, po o le tama a lona tinā, ma iloa lona telenoa, ua iloa foi e le fafine lona telenoa; o le mea leaga lava lea; ia vavaeeseina i laua i luma o tagata o lo la nuu; ua ia faatelenoa i lona tuafafine; e nofo sala lava o ia. 18 [a]Ai se tane ua la momoe ma le fafine o loo na o faia le ma'i, ua ia faatelenoa foi ia te ia; ua na su'ena lona puna, o le fafine foi ua faaaliali e ia le puna o lona toto; e vavaeeseina lava i laua i lo la nuu.

19 [b]Aua foi e te faatelenoa i le uso o lou tinā, po o le tuafafine o lou tamā; auā [c]o le faatelenoa lea e le tagata i lona lava aiga; e nofo sala lava i laua. 20 [d]Ai se tagata la te momoe ma le avā a le uso o lona tamā, ua faatelenoa e ia i le uso o lona tamā; e nofo sala i laua; e leai ni a la fanau, e oo lava i le oti. 21 [e]Afai foi e fai avā se tagata i le avā a lona uso, o le mea leaga lea; ua faatelenoa e ia i lona uso; e leai ni a la fanau.

22 O lenei, ia outou tausiusi i [f]a'u tulafono uma, ma a'u faamasinoga uma, ma outou faia; ina ne'i [g]luai mai ia te outou e le laueleele ou te faaoo atu ai outou e nonofo ai. 23 [h]Aua lava tou te usiusitai i tu a nuu ou te tulia i o outou luma; auā ua latou faia ia mea uma, o le mea lea [i]ua inosia ai lava i latou e a'u. 24 [k]A ua uma ona ou fai atu ia te outou, E fai mo outou lo latou laueleele, ou te foai atu ai lava ia te outou e fai mo outou tofi, o le nuu o loo tafe ai le suāsusu, ma le meli; o a'u o Ieova lo outou Atua, [l]ua ou vavaeeseina outou i nuu *uma*.

25 [m]Ia outou faailogaina foi manu vaefa mamā, ma ē leaga, o manu felelei foi e leaga, ma ē mamā; [n]aua lava ne'i leaga outou ia te outou i se manu vaefa, po o se manu lele, po o se isi mea lava e totolo i le eleele, ua ou faailogaina ia te outou e fai ma mea leaga. 26 A ia paia lava outou mo a'u; auā o [o]a'u o Ieova, o loo paia lava a'u, [p]ua ou vavaeeseina foi outou i nuu *uma*, ina ia fai lava outou mo a'u.

27 [q]O se tane foi po o se fafine o i ai se aitu vavalo, po o ua fai ma taulāitu, ia fasiotia lava ia; latou te fetogi ia i latou i maa; e [r]ia te i latou o latou toto.

x m. 18. 17. Teu. 27. 23.
y m. 18. 23. Teu. 27. 21.
z m. 18. 9. Teu. 27. 22. Kene. 20. 12.
a m. 18. 19. m. 15. 24.
b m. 18. 12, 13.
c m. 18. 6.
d m. 18. 14.
e m. 18. 16.
f m. 18. 26. & 19. 37.
g m. 18. 25, 28.
h m. 18. 3, 24, 30.
i m. 18. 27. Teu. 9. 5.
k Eso. 3. 17. & 6. 8.
l f. 26. Eso. 19. 5. & 33. 16. Teu. 7. 6. & 14. 2. 1 Tu. 8. 53.
m m. 11. 47. Teu. 14. 4.
n m. 11. 43.
o f. 7. m. 19. 2. 1 Pete. 1. 16.
p f. 24. Tito 2. 14
q Eso. 22. 18. m. 19. 31. Teu. 18. 10, 11. 1 Samu. 28. 7, 8.
r f. 9.

## O LE MATAUPU XXI.

*O tulafono e faatonu ai le amio a faitaulaga.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ia e fai atu i faitaulaga o atalii o Arona, ia faapea atu ia i latou, [a]Aua ne'i leaga so *latou* i se tagata o lona nuu ua oti. 2 A o se tagata o lona aiga to tino, o lona tinā, ma lona tamā, ma lona atalii, ma lona afafine, ma lona uso, 3 ma lona tuafafine o le taupou, o lona aiga to tino, ua leai sana tane; e le sa ona leaga o ia ona o ia. 4 Aua ne'i leaga o ia ia te ia, o ia le tagata sili i lona nuu, e leaga ai o ia. 5 [b]Aua ne'i latou sele mamā i o latou *lau*ulu, pe tafi o latou pito 'ava, pe saei o latou tino. 6 Ia paia lava i latou mo lo latou Atua, [c]aua ne'i latou faaleagaina le igoa o lo latou Atua; auā o taulaga ia Ieova *e fai* i le afi, *ma* [d]le areto a lo latou Atua, ua latou fai taulaga ai; o le mea lea ia paia ai i latou. 7 [e]Aua ne'i fai avā *so* latou i se fafine talitane, po o se fafine faitaaga; aua foi ne'i fai avā o ia i se fafine [f]ua aleia e lana tane; auā ua paia o ia mo lona Atua. 8 E te faapaiaina foi o ia, auā o ia na te avatu le areto a lou Atua; e paia lava o ia ia te oe; [g]auā o a'u o Ieova, o le faapaiaina outou, e paia lava a'u. 9 [h]O le afafine foi o se faitaulaga, afai ua te faaleaga o ia ia te ia i lona talitane, ua faaleaga o ia i lona tamā; e susunuina lava o ia i le afi.

10 [i]A o le faitaulaga sili i ona uso, sa liligi i lona ulu le uu e faauuina ai, [k]ma ua tofia o ia e ofu i ofu, [l]na te le toina lona pulou, pe saei ona ofu. 11 [m]Aua foi le ulufale atu o ia i se tagata oti, aua ne'i leaga o ia ia te ia ona o lona tamā, po o lona tinā; 12 [n]aua foi le ulu-

a Eseki. 44. 25.
b m. 19. 27, 28. Teu. 14. 1. Eseki. 44. 20.
c m. 18. 21. & 19. 12.
d m. 3. 11.
e Eseki. 44. 22.
f Teu. 24. 1, 2.
g m. 20. 7, 8.
h Kene. 38. 24.
i Eso. 29. 29, 30. m. 8. 12. & 16. 32. Nume. 35. 25.
k Eso. 28. 2. m. 16. 32.
l m. 10. 6.
m Nume. 19. 14. f. 1, 2.
n m. 10. 7.

T. L. M. 1490.

fafo atu o ia i le malumalu, pe leaga ia te ia le malumalu o lona Atua; auā [o]ua i luga ia te ia le pale o le uu o lona Atua e faauuina ai; o a'u o Ieova. 13 [p]O se taupou lava e fai avā ai o ia. 14 O se fafine ua oti lana tane, po o se fafine ua aleia, po o se fafine faitaaga, *po o* se fafine talitane, o fafine ia aua le fai avā ai o ia; a o le taupou o lona lava nuu e fai avā ai o ia. 15 Aua ne'i leaga ia te ia lona gafa i lona nuu; [q]auā o a'u o Ieova, ua ou faapaiaina o ia.

16 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 17 Ia e fai atu ia Arona, ia faapea atu, Ai se tagata o lau fanau i o latou tupulaga amuli ua i ai se pona, aua ne'i [r]faalatalata atu o ia e avatu le areto a lona Atua. 18 Auā o se tagata ua i ai se pona, aua le faalatalata lava o ia; o le tauaso, po o le pipili, po o le isu papa, po o le *ua i ai se* mea [s]faalegatusa, 19 po o se tagata ua gau le vae, po ua gau le lima, 20 po o se ua tua pio, po o se ua faatinotinoa, po o se tagata ua i ai le moālili i lona mata, po o se ua ma'i pa'upa'ua, po o se ua ma'i mageso poupoua, [t]po o se ua momomo sona fuāmanava. 21 Aua ne'i faalatalata se tagata o le fanau a Arona le faitaulaga ua i ai se pona [u]e avatu taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; ua ia te ia le mea e pona ai, aua ne'i faalatalata atu o ia e avatu le areto a lona Atua. 22 E 'ai lava e ia le areto a lona Atua, [x]o mea e sili ona paia atoa [y]ma mea paia. 23 A e le alu o ia i tala atu o le ie puipui, pe faalatalata i le fata faitaulaga, auā ua ia te ia le mea e pona ai; [z]ina ne'i leaga ia te ia a'u mea paia; auā o a'u o Ieova, ua ou faapaiaina ia mea. 24 Ua fai atu ai Mose ia Arona ma ona atalii, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu.

## O LE MATAUPU XXII.

*O mea e faamamao ai e le au faitaulaga i mea paia.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 Fai atu ia ia Arona ma ona atalii, [a]ia latou faamamao i mea paia a le fanauga a Isaraelu, [b]ina ne'i faaleagaina lo'u igoa paia e i latou *i mea* [c]ua latou faasaina mo a'u; o a'u o Ieova. 3 Fai atu ia ia i latou, Ai se tagata o lo outou aiga uma i o outou tupulaga amuli, e alu ane o ia i mea paia ua faasaina e le fanauga a Isaraelu ia Ieova, [d]a o loo ia te ia se mea e leaga ai o ia, e vavaeeseina lava lea tagata i o'u luma; o a'u o Ieova. 4 Ai se tagata o le fanau a Arona ua lepela, [e]po o ua ia te ia se gau, e le 'ai lava o ia i mea paia, [f]ina seia mamā o ia; [g]ai se pai atu foi i se mea ua leaga ona o le tagata ua oti, [h]po o se tagata ua alu le sua o lona tino; 5 [i]ai se tagata foi na te pai atu i se mea totolo e leaga ai o ia, po o [k]se tagata e leaga ai o ia i se mea leaga o ia te ia; 6 o le tagata lava na te pai atu i ai, e leaga o ia seia oo i le afiafi, e le 'ai foi o ia i mea paia [l]seia taelea lava lona tino i le vai. 7 A goto le la, ona mamā ai lea o ia; e mulimuli ane ona 'ai lava lea o ia i mea paia, auā [m]o ana lava mea e 'ai ia. 8 [n]Ai se mea ua mate fua, po o ua saeia, aua le 'aina lava e ia ne'i leaga ai o ia ia te ia i lea mea; o a'u o Ieova. 9 Ia latou tausiusi i a'u sauniga, [o]ina ne'i nofo sala ai i latou, ma oti ai, pe afai latou te soli ai; o a'u o Ieova o lē faapaiaina i latou. 10 [p]E le 'ai lava se tasi tagata ese i le mea paia; o le tagata ese ua la mafuta ma le faitaulaga, po o sē ua galue i le totogi, e le 'ai lava o ia i le mea paia. 11 A e afai e faatauina e le faitaulaga se tagata i ana tupe, e 'ai ai lava o ia, atoa ma le ua fanau mai i lona aiga; [q]*latou* te aai i ana lava mea e 'ai. 12 Afai foi ua nofo tane le afafine o le faitaulaga i le tagata ese, aua ne'i 'ai o ia i se taulaga i mea paia. 13 A e afai ua oti le tane a le afafine o le faitaulaga, po ua aleia o ia, ua leai foi sana tama, [r]a ua foi mai o ia i le aiga o lona tamā, [s]e pei ona i ai ina o teine o ia, e 'ai lava o ia i le mea e 'ai a lona tamā; a e leai se tagata ese na te 'ai ai. 14 [t]Afai foi e 'aina e se tagata le mea paia, ma le le iloa, ona faaopoopo atu ai lea e ia lona vaega e lima o mea, ma avatu ai i le faitaulaga, atoa ma le mea paia. 15 [u]Aua foi ne'i leaga ia te i latou o mea paia a le fanauga a Isaraelu, ua latou fai taulaga ai ia Ieova; 16 ma latou [x]faanofo sala ia i latou ona o le sese, ina ua latou aai i a latou mea paia; auā o a'u o Ieova o lē faapaiaina i latou.

17 Ua fetalai mai foi Ieova ia

T. L. M. 1490.

o Eso. 28. 36. m. 8. 9, 12, 30.
p f. 7. Eseki. 44. 22.
q f. 8.
r m. 10. 3. Nume. 16. 5. Sala. 65. 4.
s m. 22. 23.
t Teu. 23. 1.
u f. 6.
x m. 2. 3, 10. & 6. 17, 29. & 7, 1. & 24. 9. Nume. 18. 9.
y m. 22. 10, 11, 12. Nume. 18. 19.
z f. 12.
a Nume. 6. 3.
b m. 18. 21.
c Eso. 28. 38. Nume. 18. 32. Teu. 15. 19.
d m. 7. 20.
e m. 15. 2.
f m. 14. 2. & 15. 13.
g Nume. 19. 11, 22.
h m. 15. 16.
i m. 11. 24, 43, 44.
k m. 15. 7, 19.
l m. 15. 5. Epe. 10. 22.
m m. 21. 22. Nume. 18. 11, 13.
n Eso. 22. 31. m. 17. 15. Eseki. 44. 31.
o Eso. 28. 43. Nume. 18. 22, 32.
p 1 Samu. 21. 6.
q Nume. 18. 11, 13.
r Kene. 38. 11.
s m. 10. 14. Nume. 18. 11, 19.
t m. 5. 15, 16.
u Nume. 18. 32.
x f. 9.

Mose, ua faapea mai, 18 Ina fai atu ia Arona, ma ona atalii, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, [y]Ai se tagata o le aiga o Isaraelu, po o se tagata ese e i Isaraelu ua fia avatu sana taulaga i mea uma na ia tauto ai, ma mea uma e fai fua i le loto i mea latou te fai taulaga ai ia Ieova e fai ma taulaga mu; 19 [z]tou te faia ma le loto i ai o se manu poa e sao ona lelei, o se povi, *po* o se mamoe, po o se ʻoti. 20 [a]Ai se *manu* ua i ai se mea leaga, aua tou te avatu ai; auā e le talia lea mo outou. 21 [b]Ai se avatu se taulaga faafetai ia Ieova, [c]e faataunuu ai le mea na ia tauto ai, po o le taulaga na te faia fua i lona loto, po o se povi, po o se mamoe, ia sao ona lelei, ina ia talia; aua neʻi i ai se mea e tasi e pona ai. 22 [d]O se mea ua tauaso, po ua gau se vae, po ua mutu, po ua i ai se papala, po o se maʻi paʻupaʻua, po o se maʻi mageso ua poupoua, aua tou te avatu mea ia ia Ieova, aua foi tou te fai aʻi [e]taulaga *e fai* i le afi i luga o le fata faitaulaga ia Ieova. 23 O se povi, po o se tamai mamoe ua i ai se mea [f]faalegatusa, po ua avilu, faitalia lava oe ona fai taulaga ai e fai ma taulaga ua e loto lava ona fai, a e le talia lava lea i le mea na e tauto ai. 24 Aua tou te avatu ia Ieova *se manu* ua tuʻituʻia, po ua momomo, po ua omia, po ua seleseleina *ona fua manava;* tou te le faia foi *lea* i lo outou nuu. 25 [g]Aua foi neʻi avatua mai le lima o le tagata ese [h]le mea e ʻai a lo outou Atua i se tasi o ia mea; auā [i]o i ai lo latou leaga, e i ai mea e pona ai i latou; e le talia ia mo outou.

26 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 27 [k]A fanaua mai se povi poa, po o se mamoe, po o se ʻoti, ona i ai lea o ia i lona tinā i aso e fitu; a e amata i le aso valu ma aso ua lumanai ona talia ma taulaga *e fai* i le afi ia Ieova. 28 Aua tou te fasia se povi, po o se mamoe, [l]atoa ma lana tama i le aso e tasi. 29 Afai foi tou te loto [m]e fai se taulaga faaneenee ia Ieova, ina fai taulaga lava ia ma le loto. 30 E ʻaina lava ia i lea lava aso; [n]aua neʻi totoe sina mea ia te outou seia taeao; o aʻu o Ieova.

31 [o]Ia outou tausiusi i aʻu poloaiga, ma ia outou faia; o aʻu o

T. L. M. 1490.
[y] m. 1. 2, 3, 10. Nume. 15. 14.
[z] m. 1. 3.
[a] Teu. 15. 21. & 17. 1. Mala. 1. 8, 14. Efe. 5. 27. Epe. 9. 14. 1 Pete. 1. 19.
[b] m. 3. 1, 6.
[c] m. 7. 16. Nume. 15. 3, 8. Teu. 23. 21, 23. Sala. 61. 8. & 65. 1. Fai. 5. 4, 5.
[d] f. 20. Mala. 1. 8.
[e] m. 1. 9, 13. & 3. 3, 5.
[f] m. 21. 18.
[g] Nume. 15. 15, 16.
[h] m. 21. 6, 17.
[i] Mala. 1. 14.
[k] Eso. 22. 30.
[l] Teu. 22. 6.
[m] m. 7. 12. Sala. 107. 22. & 116. 17. Amo. 4. 5.
[n] m. 7. 15.
[o] m. 19. 37. Nume. 15. 40. Teu. 4. 40.

Ieova. 32 [p]Aua foi tou te faaleagaina loʻu igoa paia; [q]a ia faapaiaina lava aʻu i le fanauga a Isaraelu; o aʻu o Ieova o lē [r]faapaiaina outou; 33 [s]o lē au mai ia te outou nai le nuu o Aikupito, e fai mo outou Atua; o aʻu o Ieova.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O tausamiga ia Ieova.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 Fai atu ia i le fanauga â Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, [a]O tausamiga ia Ieova [b]tou te talaʻi ai, o faapotopotoga paia, o tausamiga lava ia ia te au. 3 [c]E ono aso e fai ai galuega; a o le aso fitu, o le sapati lea e malolo ai, *e fai ai* le faapotopotoga paia, aua tou te fai ai se galuega e tasi; o le sapati lea ia Ieova i mea uma tou te nonofo ai. 4 [d]O tausamiga ia ia Ieova, o faapotopotoga paia, ia outou talaʻi ai i o latou aso ua atofaina. 5 [e]O le masina muamua, o le *aso* e tasi le sefulu ma le fa o le masina, o le afiafi, o le paseka lea ia Ieova. 6 O le aso e tasi le sefulu ma le lima o lea lava masina, o le tausamiga lea ia Ieova o le areto e le faafefeteina; o aso lava e fitu tou te aai ai le areto e le faafefeteina. 7 [f]O le aso muamua tou te fai ai se faapotopotoga paia, aua tou te fai ai se galuega mamafa. 8 A ia outou avatua taulaga *e fai* i le afi ia Ieova i aso e fitu; o le aso fitu o le faapotopotoga paia lea; aua lava tou te fai ai se galuega mamafa.

9 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 10 Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, [g]A outou oo i le nuu ou te avatua mo outou, ma outou fai ai le seleselegāsaito, ona outou au mai ai lea o le fusi saito [h]o mea ua faapolopoloina o lo outou seleselega i le faitaulaga. 11 [i]E luluina foi e ia o le fusi saito i luma o Ieova, ina ia talia mo outou; o le aso e aupito mai i le sapati e luluina ai e le faitaulaga. 12 O le aso foi tou te luluina ai le fusi saito, tou te avatua ai se mamoe poa e sao ona lelei, e tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ia Ieova. 13 [k]O le taulaga foi i mea e ʻai e *tatau* i ai, e lua omera o le falaoa lelei ua palua ma le uu, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, o le mea manogi lelei; ma le taulaga i le mea e inu e *tatau* i ai,

T. L. M. 1490.
[p] m. 18. 21.
[q] m. 10. 3. Mata. 6. 9. Luka 11. 2.
[r] m. 20. 8.
[s] Eso. 6. 7. m. 11. 45. & 19. 36. & 25. 38. Nume. 15. 41
[a] f. 4, 37.
[b] Eso. 32. 5. 2 Tu. 10. 20. Sala. 81. 3.
[c] Eso. 20. 9. & 23. 12. & 31 15. & 34. 21. m. 19. 3. Teu. 5. 13. Luka 13. 14.
[d] f. 2, 37. Eso. 23. 14.
[e] Eso. 12. 6. 14, 18. & 13. 3, 10. & 23. 15. & 34. 18. Nume. 9. 2, 3. & 28. 16, 17. Teu. 16. 1—8. Iosu. 5. 10.
[f] Eso. 12. 16 Nume. 28. 18, 25.
[g] Eso. 23. 16, 19. & 34. 22, 26. Nume. 15. 2, 18. & 28. 26. Teu. 16. 9. Iosu. 3. 15.
[h] Roma 11. 16. 1 Kori. 15. 20. Iako. 1. 18. Faaa. 14. 4
[i] Eso. 29. 24.
[k] m. 2. 14, 15, 16.

T. L. M. 1490.

o lona vaega e fa o le sinu o uaina.
14 Aua tou te aai foi sina areto, po
o se saito tunua, po o saito mata seia
oo i lea lava aso ua au mai ai se tau-
laga i lo outou Atua ; o le tulafono
lea e faavavau i o outou tupulaga
amuli i mea uma tou te nonofo ai.
15 [l]Ia outou faitaulia e amata i le
aso e aupito mai i le sapati, o le aso
lava na outou au mai ai le fusi saito
o le taulaga lulu ; ia atoatoa o sapati
e fitu. 16 E oo lava i le aso e aupito
mai i le sapati e fitu tou te faitau ai
[m]o aso e limagafulu ; ona fai taulaga
ai lea i le [n]taulaga i mea e ʻai fou ia
Ieova. 17 Tou te au mai nai o outou
fale o areto lulu e lua fua, e tailua
omera, e fai i le falaoa lelei, ia tao
ma le mea e faafefete aʻi, [o]o mea
faapolopolo ia ia Ieova. 18 Ia ou-
tou avatua faatasi ma areto o tamai
mamoe e fitu, e tasi lo latou tausaga
e sao ona lelei, atoa ma le tamai povi
poa e tasi, ma mamoe poa e lua, e
fai ia ma taulaga mu ia Ieova, atoa
ma taulaga i mea e ʻai e *tatau* i ai,
ma taulaga i le mea e inu e *tatau* i
ai, o le taulaga lava *e fai* i le afi, o
le mea manogi lelei ia Ieova. 19 Ona
fai taulaga ai lea outou [p]i se ʻoti poa
e tasi e fai ma taulaga mo le agasala,
atoa ma tamai mamoe e lua e tasi lo
la tausaga, e fai [q]ma taulaga faafe-
tai. 20 Ona luluina ai lea o ia mea
e le faitaulaga atoa ma le areto o
mea faapolopoloina, e fai ma taulaga
lulu i luma o Ieova, atoa ma tamai
mamoe e lua ; [r]e paia ia mea ia Ie-
ova mā le faitaulaga. 21 Ia outou
talaʻi i lea lava aso e fai ai se faapo-
topotoga paia e outou ; tou te le fai
ai se galuega mamafa e tasi ; o le
tulafono lea e faavavau i mea uma
tou te nonofo ai i o outou tupulaga
amuli.

22 [s]A outou selesele foi le sele-
selegāsaito i o outou fanua, aua le
faauma ou pito fanua pe a e sele-
sele i ai ; [t]aua foi e te ao ni fua
ua pauu i lau seleselega, a ia tuu
mo e matitiva ma le tagata ese ; o
aʻu o Ieova lo outou Atua.

23 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 24 Fai atu ia
i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
atu, O le [u]fituga masina, o le *aso*
muamua o le masina, ia outou fai
ai se sapati, [x]o le faamanatuga i
le iligāpu, o le faapotopotoga paia.
25 Aua tou te fai ai se galuega
mamafa e tasi, a ia outou avatu se
taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

26 Ua fetalai mai Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 27 [y]O le *aso* sefulu
o lea lava fituga masina, o le aso o
le togiola lea ; o le faapotopotoga
paia lea ia te outou ; ia puapua-
gatia ai outou e outou, ma avatu
ai se taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.
28 Aua tou te faia se galuega e
tasi i lea lava aso ; auā o le aso
lea o le togiola, e fai ai se togiola
mo outou i luma o Ieova lo outou
Atua. 29 Ai se tagata e le pua-
puagatia o ia e ia i lea lava aso,
[z]e vavaeeseina o ia i lona nuu.
30 Ai se tagata foi na te faia se
galuega e tasi i lea lava aso, e fano
ia te au [a]o lea tagata ai lona lava
nuu. 31 Aua tou te fai ai se ga-
luega e tasi ; o le tulafono lea e
faavavau i o outou tupulaga amuli,
i mea uma tou te nonofo ai. 32 E
fai lea ma sapati e malolo ai outou,
e puapuagatia ai outou e outou ; o
le afiafi o le *aso* iva o le masina, e
amata mai i le afiafi e oo lava i le
*tasi* afiafi, tou te fai ai ma sapati e
malolo ai.

33 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 34 Fai atu ia
i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
atu, [b]O le aso sefulu ma le lima o
lea lava fituga masina, o le tausa-
miga o fale apitaga lea, *e faia* i aso
e fitu ia Ieova. 35 O le aso mua-
mua, o le faapotopotoga paia lea ;
aua tou te fai ai se galuega mamafa
e tasi. 36 O aso e fitu ia outou
avatu ai taulaga *e fai* i le afi ia
Ieova ; [c]o le aso valu e fai ai le
faapotopotoga paia e outou ; ia
outou avatu ai se taulaga *e fai* i le
afi ia Ieova ; [d]o le faapotopotoga
lea ; aua tou te fai ai se galuega
mamafa e tasi. 37 [e]O tausamiga
ia ia Ieova tou te talaʻi ai, o faapo-
topotoga paia, e avatu ai se taulaga
*e fai* i le afi ia Ieova, o le taulaga
mu, ma le taulaga i mea e ʻai, o le
taulaga i mea ua fasia, ma le tau-
laga i mea e inu, o le aso ma ana
mea ; 38 [f]atoa ma sapati o Ieova,
atoa foi ma a outou mea foai fua,
atoa foi ma mea uma ua outou
tauto ai, atoa foi ma taulaga ua
outou loto fua ina fai, tou te au-
maia ia Ieova. 39 O le aso sefulu
ma le lima o le fituga masina, pe a
uma ona [g]faaputuina e outou le fua
o le fanua, ia outou faia lava se
tausamiga ia Ieova i aso e fitu ; o le
aso muamua e fai ma sapati lea, i le
ma le aso valu e fai ma sapati foi
lea. 40 [h]O le aso muamua foi tou
te ave ai fua o laau matagofie, o lau

[l] Eso. 34. 22. m. 23. 8. Teu. 16. 9.
[m] Galu. 2. 1.
[n] Nume. 28. 26.
[o] Eso. 23. 16, 19. & 22. 29. & 34. 22, 26, Nume. 15. 17—21. & 28. 26. Teu. 26. 1.
[p] m. 4. 23, 28. Nume. 28. 30.
[q] m. 3. 1.
[r] Nume. 18. 12. Teu. 18. 4.
[s] m. 19. 9.
[t] Teu. 24. 19.
[u] Nume. 29. 1.
[x] m. 25. 9.
[y] m. 16. 30. Nume. 29. 7.
[z] Kene. 17. 14.
[a] m. 20. 3, 5. 6.
[b] Eso. 23. 16. Nume. 29. 12 Teu. 16. 13. Esera. 3. 4. Nee. 8. 14. Saka. 14. 16. Ioane 7. 2.
[c] Nume. 29. 35. Nee. 8. 18. Ioane. 7. 37.
[d] Teu. 16. 8. 2 No. 7. 9. Nee. 8. 18. Ioe. 1. 14. & 2. 15.
[e] f. 2, 4.
[f] Nume. 29. 39.
[g] Eso. 23. 16. Teu. 16. 13.
[h] Nee. 8. 15

T. L. M. 1490.

pama, ma la o laau felefele, ma garava mai le alia; [i]ina ia outou olioli i luma o Ieova lo outou Atua i aso e fitu; 41 [k]ma ia outou fai ai le tausamiga ia Ieova i aso e fitu i lea tausaga ma lea tausaga; o le tulafono e faavavau i o outou tupulaga amuli; ia outou faia le tausamiga i le fituga masina. 42 [l]Tou te nonofo i fale apitaga i aso e fitu, o tama a le eleele uma i Isaraelu latou te nonofo i fale apitaga; 43 [m]ina ia iloa e o outou tupulaga amuli na ou faanofo ai le fanauga a Isaraelu i fale apitaga, ina ua ou au mai ia i latou ai le nuu o Aikupito; o aʻu o Ieova lo outou Atua.

44 Ona [n]taʻu atu lea e Mose i le fanauga a Isaraelu o tausamiga ia Ieova.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le suāuu olive e mu ai pea le lamepa.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 [a]Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, latou te au mai ia te oe le suāuu olive lelei e tuʻia mo le afi, e mu ai pea le lamepa. 3 Ia sauni lea e Arona, e amata i le afiafi e oo lava i le taeao, i le itu mai o le ie puipui *o le atolaau* o le tulafono i le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Ieova, i aso uma lava; o le tulafono e faavavau i o outou tupulaga amuli. 4 Na te saunia lamepa o i luga o le [b]tuugālamepa *auro* lelei i aso uma lava i luma o Ieova.

5 Ia e ave foi falaoa lelei, ma tao ai ni [c]potoi e sefulu ma le lua; tailua omera i le potoi e tasi. 6 Ia e tuuina ai foi i faupuega e lua, ia taiono i faupuega, [d]i luga o le laoai *auro* lelei i luma o Ieova. 7 Ia e tuuina foi le pulu lipano lelei i luga o faupuega, ia i ai lava ia i luga o areto e fai ma faamanatuga, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova. 8 [e]Na te saunia e le aunoa i luma o Ieova i lea aso sapati ma lea aso sapati, *e au* mai e le fanauga a Isaraelu, o le feagaiga e faavavau. 9 [f]E fai mā Arona, ma ona atalii [g]latou te aai ai i le mea paia; auā e sili ona paia lea ia te ia i taulaga ia Ieova *e fai* i le afi, o le tulafono lea e faavavau.

10 O le tama a le fafine o Isaraelu, a o le Aikupito lona tamā na latou o mai ma le fanauga a Isa-

i Teu. 6. 14, 15.
k Nume. 29. 12. Nee. 8. 18.
l Nee. 8. 14, 15, 16.
m Teu. 31. 13. Sala. 78. 5, 6.
n f. 2.
a Eso. 27. 20, 21.
b Eso. 31. 8. & 39. 37.
c Eso. 25. 30.
d 1 Tu. 7. 48. 2 No. 4. 19. & 13. 11. Epe. 9. 2.
e Nume. 4. 7. 1 No. 9. 32. 2 No. 2. 4.
f 1 Samu. 21. 6. Mata. 12. 4. Mare. 2. 26. Luka 6. 4.
g Eso. 29. 33. m. 8. 31. & 21. 22.

raelu; ua la femisai o lenei tama a le fafine Isaraelu ma le tagata o Isaraelu i le toagālauapi; 11 [h]ona faifai lea e le tama a le fafine Isaraelu le suafa *o Ieova*, ma [i]upu leaga i ai, [k]ona latou aumaia lea o ia ia Mose; (o le igoa foi o lona tinā o Salome, o le afafine o Tiperi, o le itu aiga o Tanu;) 12 na latou [l]tuuina atu o ia ia leoleoina, [m]seia faaalia mai ia i latou le finagalo o Ieova. 13 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, 14 Ia outou ave i le na upu leaga i tua o le toagālauapi, [n]ma ia faaee e i latou uma e na faalogologo i ai o latou lima i lona ulu, ma ia fetogi ia te ia i maa e le faapotopotoga uma. 15 Ia e fai atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Ai sē upu leaga i lona Atua [o]e nofo sala lava o ia. 16 O le na te [p]faifaia le suafa o Ieova, e fasiotia lava o ia, e fetogi lava ia te ia i maa e le faapotopotoga uma; o le tagata ese atoa ma le tama a le eleele pe a faifai o ia i le suafa *o Ieova*, e fasiotia lava o ia. 17 [q]Ai sē fasioti foi i le tasi tagata e fasiotia lava o ia. 18 [r]O sē fasimate i se manu e togi e ia; o le manu e sui aʻi le manu. 19 Afai foi e faia e se tasi se mea e leaga ai le tino o le tasi; [s]e faapei ona ia faia, e faapea lava ona faia ia te ia; 20 e suia le manua i le manua, e suia le mata i le mata, e suia le nifo i le nifo; e pei o le leaga ua faia e ia i le tasi tagata, e faapea lava ona faia ia te ia. 21 [t]Ai sē fasimate i le manu e avatu e ia le totogi; ai sē [u]fasioti i le tagata e fasiotia lava o ia. 22 [x]E tasi lava le tulafono ia te outou, e tusa lava le tagata ese ma le tama a le eleele; auā o aʻu o Ieova lo outou Atua. 23 Ona fai atu lea o Mose i le fanauga a Isaraelu, ia latou [y]ave i lē na upu leaga i tua o le toagālauapi, ma fetogi ia te ia i maa; ona fai ai lea e le fanauga a Isaraelu, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

## O LE MATAUPU XXV.

*Ua faia le fitu o tausaga ma sapati e mapu ai le laueleele.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose 1491.
i le mauga o Sinai, ua faapea mai, 2 Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, A outou oo i le nuu ou te avatu ai

T. L. M. 1490.
h f. 16.
i Iopu 1. 5, 11, 22. & 2. 5, 9, 10. Isai. 8. 21.
k Eso. 18. 22, 26.
l Nume. 15. 34.
m Eso. 18. 15, 16. Nume. 27. 5, & 36. 5, 6.
n Teu. 13. 9. & 17. 7.
o m. 5. 1. & 20. 17. Nume. 9. 13.
p 1 Tu. 21. 10, 13. Sala. 74. 10, 18. Mata. 12. 31. Mare. 3. 28. Iako. 2. 7.
q Eso. 21. 12. Nume. 35. 31. Teu. 19. 11, 12.
r f. 21.
s Eso. 21. 24. Teu. 19. 21. Mata. 5. 38. & 7. 2.
t f. 18. Eso. 21. 33.
u f. 17.
x Eso. 12. 49. m. 19. 34. Nume. 15. 16.
y f. 14.

T. L. M. 1491.

ia te outou, ona fai ai lea [a]se sapati e mapu ai le laueleele ia Ieova. 3 E ono tausaga e te lulu ai saito i lou fanua, e ono tausaga e te teuteu ai lou tovine, ma faaputu ai ona fua. 4 A o le fitu o tausaga e fai ma sapati lea e mapu ai le laueleele, o le sapati ia Ieova; aua e te lulu ai ni saito i lou fanua, aua foi e te teuteu ai lou tovine. 5 [b]O mea e tutupu fua nai lau seleselegā-saito, aua e te seleseleina, aua foi e te tau ni fua o lou vine ua le teua; o le tausaga lea e mapu ai le laueleele. 6 O le sapati o le laueleele e fai lea ma mea e 'ai ma outou, o oe ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le ua fai lau galuega i le totogi, atoa ma le tagata ese o loo āumau ia te oe; 7 ma au manu fanua atoa ma manu o le vao o i lou nuu, e fai ma mea e 'ai o mea uma e tutupu ai.

8 Ia e faitauina tausaga faasapati e fitu, e fitu ni fitu o tausaga; o le atoatoa foi o tausaga faasapati e fitu, e fagafulu ma le iva ia tausaga. 9 Ona ili ai lea o le pu ma le leo tele i le *aso* e sefulu o le fituga masina, [c]i le aso o le togiola, ia outou ili ai le pu i lo outou nuu uma lava. 10 Ia outou faasaina le tausaga e limagafulu, [d]ma tala'i ai le saolotoga i lo outou nuu i e nonofo ai uma lava; e fai lea ma iupeli ia te outou, [e]ma ia outou toe foi atu taitoatasi i lona lava fanua, ia outou toe foi atu foi taitoatasi i lona lava aiga. 11 O le tausaga e limagafulu e fai lea ma iupeli ia te outou; [f]aua tou te lulu ai ni saito, pe selesele ai mea e tutupu fua, pe tau ai *ni fua* o lou vine ua le teua. 12 Auā o le iupeli lea; e paia lava ia te outou; o mea e tutupu ai i le fanua [g]ia outou aai ai. 13 [h]O le tausaga foi o lea iupeli e toe foi atu ai outou e taitoatasi i lona lava fanua. 14 Afai foi e te faatau atu se mea i lē lua te tuaoi, pe faatau mai se mea ai le lima o lē lua te tuaoi, [i]aua tou te faasaua le tasi i le tasi. 15 [k]E tusa ma le faitau o tausaga talu le iupeli ia e faatau mai ai i lē lua te tuaoi, e tusa foi ma le faitau o tausaga e fua mai ai, ia faatau mai ai o ia ia te oe; 16 e tusa ma le tele o tausaga ia e faatele ai lona tau, e tusa foi ma le itiiti o tausaga ia e faaitiiti ai lona tau; auā e tusa ma le faitau o fuata e faatau mai e ia ia te oe. 17 [l]Aua lava tou te faasaua le tasi i le tasi; [m]a ia e mata'u i lou Atua; auā o a'u o Ieova lo outou Atua. 18 [n]Ia outou faia foi a'u tulafono, ma tausiusi i a'u faamasinoga, ma fai ai; [o]tou te nonofo ai i le nuu ma le filemu. 19 E fua mai foi le fanua i ona fua, [p]tou te aai ai, ma maoona ai, ma nonofo ai ma le filemu. 20 Afai foi tou te fai mai, [q]O ā mea matou te aai ai i le tausaga e fitu? faauta, [r]matou te le luluina ni saito, pe faaputu ai ni a matou mea e tutupu. 21 [s]Ou te pule atu le manuia ia te outou i le ono o tausaga, ona fua mai ai lea i ona fua e tatau ma tausaga e tolu. 22 [t]Tou te luluina saito i lona valu o tausaga, ma aai pea lava i [u]mea tuai seia oo lava i lona iva o tausaga; seia matua ni ona fua tou te aai pea lava i mea tuai.

23 E le faatauina le fanua, ia faato; [x]auā e o'u lava le fanua; auā [y]o tagata ese outou ma ē āumau ia te au. 24 O le nuu uma e fai mo outou, ia outou tuu atu ia toe faatauina le fanua. 25 [z]Afai ua oo ina mativa lou uso, ma ua faatauina atu e ia sona fasi *fanua*, afai foi ua alu ane [a]se tasi o lona aiga e toe faatau mai ai, ona toe faatauina mai ai lea e ia le mea na faatauina atu e lona uso. 26 Afai ua le o ia te ia se tasi e toe faatauina mai, a ua maua e ia lava ni mea e tusa ma le toe faatau mai *o le fanua;* 27 [b]ona faitau lea e ia o tausaga o lana faatau, ma toe avane ai o mea o totoe i le tagata na ia faatau atu ai; ona foi atu lea o ia i lona fanua. 28 A e afai ua le maua ni mea e lava ai ia toe faafoi mai ia te ia, ona tumau pea ai lea o le mea sa faatauina i le tagata na faatau mai ai, ina seia oo i le tausaga o le iupeli; [c]ona tuuina atu ai lea pe a oo i le iupeli, ona toe foi atu ai lea o ia i lona lava tofi.

29 Afai foi ua faatauina atu se tasi se fale o i le aai ua i le loto 'olo, e mafaia lava ia te ia ona toe faatau mai ai i lea tausaga atoa na ia faatauina atu ai; na te mafaia lava ona toe faatau mai ai *manū o lei* atoa le tausaga. 30 Afai foi ua le toe faatauina mai ai ma o lei atoa le tausaga, ona tumau pea ai lea o le fale o i le aai ua i le loto 'olo i le tagata ua faatauina mai ai e au tupulaga; e le tuuina atu lea pe a oo i le iupeli. 31 A o fale o i faoa aai ua le siomia i se 'olo, e ta'ua ia e pei o fanua a tua; e ma-

a Eso. 23. 10. m. 26. 34, 35. 2 No. 36. 21.
b 2 Tu. 19. 29
c m. 23. 24. 27.
d Isai. 61. 2. & 63. 4. Iere. 34. 8, 15, 17. Luka 4. 19.
e f. 13. Nume. 36. 4.
f f. 5.
g f. 6, 7.
h f. 10. m. 27. 24. Nume. 36. 4.
i f. 17. m. 19. 13. 1 Samu. 12. 3, 4. Mika 2. 2 1 Kori. 6. 8.
k m. 27. 13, 23.
l f. 14.
m f. 43. m. 19. 14, 32.
n m. 19. 37.
o m. 26. 5. Teu. 12. 10. Sala. 4. 8. Faata. 1. 33. Iere. 23. 6.
p m. 26. 5. Eseki. 34. 25 27, 28.
q Mata. 6. 25, 31.
r f. 4, 5.
s Teu. 28. 8. Eso. 16. 29.
t 2 Tu. 19. 29.
u Iosu. 5. 11, 12.
x Teu 32. 43. 2 No. 7. 20. Sala. 85. 1. Ioe. 2. 18. & 3. 2.
y 1 No. 29. 15. Sala. 39. 12. & 119. 19. 1 Pete. 2. 11.
z Ruta 2. 20. & 4. 4, 6.
a Ruta 3. 2, 9. 12. Iere. 32. 7, 8.
b f. 50. 51. 52.
c f. 13.

T. L. M. 1491.

fai ona toe faatau mai ai, e tuuina
atu foi ia pe a oo i le iupeli. 32 A
e peitai ane o aai o sa Levī, o fale
d Nume. 35. 2. Iosu. 21. 2, &c.
[d]o i aai i lo latou fanua, e mafaia
lava ona toe faatau mai e sa Levī
i aso uma. 33 A faatau ai foi e se
tasi se mea a sa Levī, ona tuuina
e f. 28.
atu ai lea pe a oo i le iupeli [e]o le
fale sa faatauina, o le aai foi ua fai
māna ; auā o fale i aai a sa Levī o
latou lava ia i le fanauga a Isaraelu.
f Galu. 4. 36, 37.
34 [f]A o fanua i tuapa o a latou aai
e le mafaatauina ia ; auā o lo latou
lava lea e faavavau.
35 Afai foi ua oo ina mativa lou
uso, ua na le toe lavā se mea ; ona
g Teu. 15. 7, 8. Sala. 37. 26. & 41. 1. & 112. 5, 9. Faata. 14. 31. Luka 6. 35. Galu. 11. 29. Roma 12. 10. 1 Ioane 3. 17.
e [g]fesoasoani ai lea ia te ia ; *e ui*
*lava o ia* le tagata ese ma le āumau ;
ina ia nofo lava o ia faatasi ma oe.
36 [h]Aua e te talia mai ia te ia se
totogi, po o se mea e faasili ; [i]a ia
e mataʻu i lou Atua ; ina ia nofo
h Eso. 22. 25. Teu. 23. 19. Nee. 5. 7. Sala. 15. 5. Faata. 28. 8. Eseki. 18. 8, 13, 17. & 22. 12.
lava lou uso faatasi ma oe. 37 Aua
e te avatu ia te ia au tupe e maua
ai ni ona tupu ; aua foi e te avatu
ia te ia au mea e ʻai ina ia toe maua
i f. 17. Nee. 5. 9.
mai se mea e faasili. 38 [k]O a'u o
Ieova lo outou Atua, o le na au
k m. 22. 32, 33.
mai ia te outou nai le nuu o Aiku-
pito e foai atu ai ia te outou le nuu
o Kanana ; ina ia fai aʻu mo outou
Atua.
l Eso. 21. 2. Teu. 15. 12. 1 Tu. 9. 22. 2 Tu. 4. 1. Nee. 5. 5. Iere. 34. 14
39 [l]Afai foi ua oo ina mativa lou
uso *o loo nofo* faatasi ma oe, ua na
faatauina o ia e ia ia te oe, aua e te
faapologa ia te ia e fai le galuega a
le pologa. 40 A ia i ai o ia ia te
oe, e pei o le ua galue i le totogi,
po o sē āumau, e auauna atu foi o
ia ia te oe, seia oo i le tausaga o le
iupeli ; 41 ona alu ese ai lea o ia
m Eso. 21. 3.
[m]ia te oe, o ia atoa ma ana fanau
faatasi ma ia, e foi atu foi o ia i
n f. 28.
lona lava aiga, [n]ina le fanua o ona
tamā e foi atu ai lava o ia. 42 Auā
o f. 55. Roma 6. 22. 1 Kori. 7. 23.
[o]o aʻu auauna i latou na ou aumaia
nai le nuu o Aikupito ; e le faa-
tauina i latou e fai ma pologa.
p Efe. 6. 9. Kolo. 4. 1.
43 [p]Aua e te pule ia te ia [q]ma le
q f. 46. Eso. 1. 13.
faasaua, [r]a ia e mataʻu i lou Atua.
44 O ou pologa tane ma ou pologa
r f. 17. Eso. 1. 17, 21. Teu. 25. 18. Mala. 3. 5.
fafine, mai nuu ese lava ia, o e vaga-
vagai ia te outou ; tou te faatau mai
i latou, o pologa tane, ma pologa
s Isai. 56. 3, 6.
fafine. 45 [s]O fanau foi a tagata
ese, o e ua āumau ia te outou, tou
te faatau mai ai ni o latou, atoa ma
ni o latou aiga o ia te outou o e na
fananau mai i lo outou nuu ; e fai
t Isai. 14. 2.
foi i latou mo outou. 46 [t]Tou te
tofia foi i latou i a outou fanau pe
a mavae atu outou, e fai mo latou
tofi ; e fai i latou ma pologa ia te
outou e faavavau ; a e peitai o
outou uso o le fanauga a Isaraelu,
[u]aua tou te pule faasaua le tasi i u f. 43.
le tasi.
47 Afai foi e oo ina mauoa se
tagata ese, po o se āumau o loo
*nofo* faatasi ma oe, a o [x]lou uso o x f. 25, 35.
loo *nofo* faatasi ma ia, ua oo ina
mativa, ua na faatauina atu foi o
ia e ia i le tagata ese, *po o* le āumau
o loo *nofo* faatasi ma oe, po o so le
fanau a le aiga o le tagata ese ;
48 a uma ona faatauina o ia e ma-
fai ona toe faatauina mai ; e mafai
sona uso ona toe [y]faatauina mai o y Nee. 5. 5.
ia ; 49 e mafai lava e le uso o lona
tamā, po o le atalii o le uso o lona
tamā ona toe faatauina mai o ia ; e
mafai foi e se tasi o lona lava aiga
ona toe faatauina mai o ia ; o ia foi
lava [z]pe a mafai ia te ia, ia toe faa- z f. 26.
tau o ia ia te ia. 50 La te faitau
foi ma le na faatau ia te ia talu le
tausaga na faatauina ai o ia ia te ia
e oo lava i le tausaga o le iupeli ; o
tupe foi o lana faatau ia faatatau-
ina i le faitau o tausaga, [a]e pei o a Iopu 7. 1. Isai. 16. 14. & 21. 16.
tausaga o le ua galue i le totogi e
faapea lava ona fai ia te ia. 51 A
ua tele tausaga o totoe, ia faatatau
i ai le tau o lona toe faatauina mai
e toe avane ai tupe na faatauina ai
o ia. 52 Afai foi ua totoe na o
nai tausaga itiiti ina seia oo i le
tausaga o le iupeli, ona la faitau ai
lea ma ia, e faatatau i ona tausaga
e toe avane ai e ia le tau o lona
faatauina mai. 53 E ia te ia o ia
e pei o se ua galue i le totogi i lea
tausaga ma lea tausaga ; aua le
pule o ia ia te ia ma le faasaua i
ou luma. 54 Afai foi ua le toe
faatauina mai o ia i nei *tausaga*,
[b]ona alu ese ai lea o ia i le tausaga b f. 41. Eso. 21. 2, 3.
o le iupeli, o ia atoa ma ana fanau
faatasi ma ia. 55 [c]Auā o aʻu au- c f. 42.
auna le fanauga a Isaraelu, o aʻu
auauna lava i latou na ou aumaia
mai le nuu o Aikupito ; o aʻu o
Ieova lo outou Atua.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O le tauī o le faalogogata.*

AUA tou te faia [a]ni tupua mo a Eso. 20. 4, 5. Teu. 5. 8. & 16. 22. & 27. 15. Sala. 97. 7.
outou, aua foi tou te faatuina
se tupua ua ta, po o se tupua maa,
aua foi tou te tuu se faatagata maa
i lo outou nuu, e ifo atu i ai ; auā
o aʻu o Ieova lo outou Atua. 2 [b]Ia b m. 19. 30.
outou tausiusi i oʻu sapati, ma outou
matatau i loʻu malumalu ; o aʻu o

Ieova. 3 [c]Afai tou te savavali i a'u
tulafono, ma tausi i a'u poloaiga,
ma fai ai ; 4 [d]ona ou avatu ai lea
le ua ia te outou i ona po e tatau
ai, e fua mai foi [e]le lauelele i ona
lava fua, o laau foi o i le fanua e
fua mai ai i o latou fua. 5 [f]E aulia
le taugāvine e le soligāsaito ; e aulia
foi le tau e lulu ai saito e le tauga-
vine, [g]tou te aai foi i a outou mea
e 'ai, ma maoona ai ; [h]tou te nonofo
foi i lo outou nuu ma le filemu.
6 [i]Ou te avatu le filemu i le nuu,
[k]tou te taooto foi, e leai se tasi e
faamatau *ia te outou;* ou te faau-
matia foi [l]manu feai ai le nuu, e le
oo foi [m]le pelu i lo outou nuu.
7 Tou te tulituliloa foi i e o fai
outou mo latou fili, latou te oti ai i
o outou luma i le pelu. 8 [n]E tulia
le toaselau e le toalima o outou, e
tulia foi le sefulu o afe e le toaselau
o outou ; o e fai outou mo latou fili
e oti i latou i o outou luma i le
pelu. 9 [o]Auā ou te manatu alofa
ia te outou, [p]ou te faauluolaina
outou, ma faatoateleina, ou te faa-
tumauina foi la'u feagaiga ia te
outou. 10 Tou te aai i [q]mea tuai,
ma outou ave i fafo mea tuai ona
o mea fou. 11 [r]Ou te tuu foi lo'u
malumalu i totonu ia te outou ; e
le [s]'ino'ino foi a'u ia te outou.
12 [t]Ou te fealuai foi i totonu ia te
outou, [u]e fai foi a'u mo outou Atua,
e fai foi outou mo'u nuu. 13 [w]O
a'u o Ieova lo outou Atua, o le na
au mai ia te outou nai le nuu o
Aikupito, ina ia le fai outou mo
latou pologa ; [x]na ou gauia o a
outou amo, ma ua faasavavali sa-
sa'o ai outou.

14 [y]A e afai tou te le faalogo
mai ia te au, ma outou le faia ia
poloaiga uma ; 15 afai foi tou te
[z]lafoai i a'u tulafono, ma outou
'ino'ino i a'u faamasinoga, a outou
le faia foi a'u poloaiga uma, a e
tuumavaega outou i la'u feagaiga ;
16 ona ou faia lea e a'u o nei mea
ia te outou ; ou te tuuina atu ia te
outou le [a]fefe, o le [b]ma'i faaiiva,
ma le [c]ma'i vevela e fole ai mata,
ma faavaivai ai loto ; [d]tou te lulu-
fuaina a outou saito, auā e 'aina e i
latou o e fai outou mo latou fili.
17 [e]Ou te faia outou mo'u fili, [f]e
fasia foi outou i luma o e ita ia
te outou ; e pule foi ia te outou [g]e
o 'ino'ino ia te outou ; [h]e sosola
foi outou a o le tuliloaina e se tasi.
18 Afai foi tou te le āu faalogo
mai ia te au ona o ia mea, ona ou

T. L. M. 1491.
[c] Teu. 11. 13, 14, 15. & 28. 1—14.
[d] Isai. 30. 23. Eseki. 34. 26. Ioe. 2. 23, 24.
[e] Sala. 67. 6. & 85. 12. Eseki. 34. 27. & 36. 30. Saka. 8. 12.
[f] Amo. 9. 13.
[g] m. 25. 19. Teu. 11. 15. Ioe. 2. 19, 26.
[h] m. 25. 18. Iopu 11. 18. Eseki. 34. 25, 27, 28.
[i] 1 No. 22. 9. Sala. 29. 11. & 147. 14. Isai. 45. 7. Hakai 2. 9.
[k] Iopu 11. 19. Sala. 3. 5. & 4. 8. Isai. 35. 9. Iere. 30. 10. Eseki. 34. 25. Hose. 2. 18. Sefa. 3. 13.
[l] 2 Tu. 17. 25. Eseki. 5. 17. & 14. 15.
[m] Eseki. 14. 17.
[n] Teu. 32. 30. Iosu. 23. 10.
[o] Eso. 2. 25. 2 Tu. 13. 23.
[p] Kene. 17. 6, 7. Nee. 9. 23. Sala. 107. 38.
[q] m. 25. 22.
[r] Eso. 25. 8. & 29. 45. Iosu. 22. 19. Sala. 76. 2. Eseki. 37. 26, 27, 28.
[s] m. 20. 23. Teu. 32. 19.
[t] 2. Kori. 6. 16.
[u] Eso. 6, 7. Iere. 7. 23. & 11. 4. & 30. 22. Eseki. 11. 20. & 36. 28.
[w] m. 25. 38, 42, 55.
[x] Iere. 2. 20. Eseki. 34. 27.
[y] Teu. 28. 15. Aue. 2. 17. Mala. 2. 2.
[z] f. 43. 2.Tu. 17. 15.
[a] Teu. 28. 65, 66, 67. & 32. 25. Iere. 15. 8.
[b] Teu. 28. 22.
[c] 1 Samu. 2. 33.
[d] Teu. 28. 33, 51. Iopu 31. 8. Iere 5. 17. & 12. 13. Mika 6. 15.
[e] m. 17. 10.
[f] Teu. 28. 25. Faama. 2. 14. Iere. 19. 7.
[g] Sala. 106. 41.
[h] f. 36. Sala. 53. 5. Faata. 28. 1.

faaopoopo [i]faafitu ai lea ona aoai
atu ia te outou ona o a outou aga-
sala. 19 Ou te [k]nutipalaina lo ou-
tou malosi ua outou mitamita ai ;
[l]ou te liliu ai lo outou lagi e pei o
le uamea, ma lo outou laueleele e
pei o le 'apa memea. 20 E faa-
maumau fua foi lo outou [m]malosi ;
auā e le fua mai ni ona fua i [n]lo
outou laueleele, o laau foi i lo outou
fanua e le fua mai ai ni o latou fua.
21 Afai foi tou te tetee mai ia te
au, ma outou le faalogo mai lava ia
te au, ona ou faaopoopo faafitu ai
lea o mala ia te outou e tusa ma a
outou agasala. 22 [o]Ou te aauina
atu foi o manu feai ia te outou, e
āufanaua ai outou, ma faaumatia a
outou manu, ma faatoaitiiti ia te
outou ; [p]e gaogao foi o outou ala.
23 [q]Afai foi e le mafai ona aoaiina
outou e a'u i mea ia, a e tetee mai
outou ia te au ; 24 [r]ona ou tetee
atu ai lea ia te outou, ma ou aoai
faafituina atu ia te outou ona o a
outou agasala. 25 [s]Ou te faaoo foi
le pelu ia te outou, e taui atu ai *lo
outou* tuumavaega i le feagaiga ; a
faapotopotoina outou i a outou aai,
[t]ou te au atu ai le faama'i ia te
outou e tuuina atu foi outou i lima
o e fai outou mo latou fili. 26 [u]A
uma ona ou gauia le tootoo o *a
outou* mea e 'ai, ona tao ai lea e fa-
fine e toasefulu a outou mea e 'ai
i le ogaumu e tasi, latou te toe
avatu foi a outou mea e 'ai ua uma
ona fuatia, [x]tou te aai foi, a e le
maoona ai.

27 [y]A e afai tou te le faalogo
mai lava ia te au ona o ia mea, a e
tetee mai pea ia te au ; 28 ona ou
tetee atu ai lea ia te outou [z]ma le
ita ; o a'u lava ou te aoai faafitu ia
te outou ona o a outou agasala.
29 [a]Tou te aai foi i tino o outou
atalii, ma tino o outou afafine tou
te aai ai. 30 [b]Ou te faaumatia a
outou mea maualuluga, ma vavae
i lalo a outou tupua o le la, [c]ma au
lafo o outou tino ua oti i luga o
tino o a outou tupua, [d]e inosia foi
outou e a'u. 31 [e]Ou te faatafu-
naina foi a outou aai, ma [f]faata-
funaina o outou malumalu, e le oo
mai foi ia te au le manogi o a
outou mea manogi lelei. 32 [g]Ou
te faatafunaina le nuu ; e [h]tau-
faiofo o e nonofo ai e o fai outou
mo latou fili. 33 [i]Ou te faata-
apeape foi ia te outou i nuu ese,
ou te to ae le pelu e mulimuli atu
ia te outou ; e faagaogao lo outou

T. L. M. 1491.
[i] 1 Samu. 2. 5. Sala. 119. 164. Faata. 24. 16.
[k] Isai. 25. 11. & 26. 5. Eseki. 7. 24. & 30. 6.
[l] Teu. 28. 23.
[m] Sala. 127. 1. Isai. 49. 4.
[n] Teu. 11. 17. & 28. 18. Hakai. 1. 10.
[o] Teu. 32. 24. 2 Tu. 17. 25. Eseki. 5. 17. & 14. 15.
[p] Faama. 5. 6. 2 No. 15. 5. Isai. 33. 8. Aue. 1. 4. Saka. 7. 14.
[q] Iere. 2. 30. & 5, 3. Amo. 4. 6—12.
[r] 2 Samu. 22. 27. Sala. 18. 26.
[s] Eseki. 5. 17. & 6. 3. & 14. 17. & 29. 8. & 33. 2.
[t] Nume. 14. 12. Teu. 28. 21. Iere. 14. 12. & 24. 10. & 29.17, 18. Amo. 4. 10.
[u] Sala. 105. 16. Isai. 3. 1. Eseki. 4. 16. & 5. 16. & 14. 13.
[x] Isai. 9. 20. Mika 6. 14. Hakai 1. 6.
[y] f. 21, 24.
[z] Isai. 59. 18. & 63. 3. & 66. 15. Iere. 21. 5. Eseki. 5. 13, 15. & 8. 18.
[a] Teu. 28. 53. 2 Tu. 6. 29. Aue. 4. 10. Eseki. 5. 10.
[b] 2 No. 34. 3, 4, 7. Isai. 27. 9. Eseki. 6. 3, 4, 5, 6, 13.
[c] 2 Tu. 23. 20. 2 No. 34. 5.
[d] Levi. 20. 23. Sala. 78. 59. & 89. 38. Iere. 14. 19.
[e] Nee. 2. 3. Iere. 4. 7. Eseki. 6. 6.
[f] Sala. 74. 7. Aue. 1. 10. Eseki. 9. 6. & 21. 2.
[g] Iere. 9. 11. & 25. 11, 18.
[h] Teu. 23. 37. 1 Tu. 9. 8. Iere. 18. 16. & 19. 8. Eseki. 5. 15.
[i] Teu. 4. 27. & 28. 64. Sala. 44. 11. Iere. 9. 16. Eseki. 12. 15. & 20. 23. & 22. 15. Saka. 7. 14.

T. L. M. 1491.

fanua, e faatafunaina foi a outou
aai. 34 [k]Ona faaatoatoaina lea o
sapati o le laueleele i aso uma e
gaogao ai, a o i ai outou i le nuu o
e fai outou mo latou fili ; o ona po
ia e mapu ai le laueleele, ma faaato-
atoa ai ona sapati. 35 O aso uma
e gaogao ai e mapu ai ia ; auā na
le mapu i o outou [l]sapati ina ua
outou nonofo ai. 36 O e ua totoe
foi ou te faaoo ai [m]le vaivai i o
latou loto i nuu o e fai i latou mo
latou fili ; e tulia i latou i le [n]gasē
o le lau mea e lelea ; latou te sosola
ai e pei ona sosola tagata ai le pelu ;
latou te pauu foi a o lei tuliloaina
e se tasi. 37 [o]E pauu foi i latou
le tasi i luga o le tasi, e peiseai o i
luma o le pelu a o lei tuliloaina e
se tasi ; [p]e leai foi so outou malosi
e tetee atu ai i e o fai outou mo
latou fili. 38 E fano foi outou i
nuu ese, e ʻaina foi outou e le
laueleele o e fai outou mo latou
fili. 39 O e totoe ia te outou [q]e
faaumatia ai i latou ona o a latou
amio leaga i nuu o e fai outou mo
latou fili ; ona o le amio leaga foi
a o latou tamā e faaumatia ai i
latou. 40 [r]Afai latou te faaali ai
i a latou amio leaga, ma amio leaga
a o latou tamā atoa ma lo latou
solitulafono ua latou soli ai laʻu
tulafono, ma latou tetee mai ia te
au ; 41 ma ou tetee atu ia i latou,
ua avea foi i latou e aʻu i le nuu o
e fai i latou mo latou fili, pe afai e
iu ina [s]faamaulalo ai o latou loto
[t]e le peritomeina, ma ua latou
faaatoatoaina *le totogi* o a latou
amio leaga ; 42 ona ou [u]manatua
ai lea o laʻu feagaiga ma Iakopo,
ma laʻu feagaiga ma Isaako, atoa
foi ma laʻu feagaiga ma Aperaamo
ou te [x]manatua ai, ou te manatua
ai foi le nuu.
43 [y]E tuua le laueleele e i latou,
e faaatoatoa ai foi ona sapati, ina
o tuufua e le o i ai i latou ; ma ua
latou faaatoatoaina *le totogi* o a
latou amio leaga ; ona o lenei lava
mea ina ua latou [z]lafoai aʻu faa-
masinoga, auā foi na latou ʻinoʻino
i aʻu tulafono. 44 A e ui lava i
nei mea, a o i ai i latou i le nuu o
e fai i latou mo latou fili, [a]ou te le
lafoai ia i latou, ou te le ʻinoʻino
foi ia i latou, ia matuā faaumatia,
ma tatalaina ai laʻu feagaiga ma i
latou ; auā o aʻu o Ieova lo latou
Atua. 45 A e peitai [b]ona o i latou
ou te manatua ai le feagaiga ma o
latou tamā, [c]na ou aumaia mai le
nuu o Aikupito [d]i luma o nuu ese
ina ia fai aʻu mo latou Atua ; o aʻu
o Ieova.
46 [e]O sauniga ma faamasinoga
ma tulafono ia, na tuuina ai e
Ieova i lo latou va ma le fanauga
a Isaraelu [f]i le mauga o Sinai i le
lima o Mose.

k 2 No. 36. 21.
l m. 25. 2.
m Eseki. 21. 7, 12, 15.
n f. 17. Iopu. 15. 21. Faata. 28. 1.
o Isai. 10. 4. Faama. 7. 22. 1 Samu. 14. 15, 16.
p Iosu. 7. 12, 13. Faama. 2. 14.
q Teu. 4. 27. & 28. 65. Nee. 1. 8. Iere. 3. 25. & 29. 12, 13. Eseki. 4. 17. & 5. 9. & 20. 43. & 24. 23. & 33. 10. & 36. 31. Hose. 5. 15. Saka. 10. 9.
r Nume. 5. 7. 1 Tu. 8. 33, 35, 47. Nee. 9. 2. Faata. 28. 13. Tani. 9. 3, 4. Luka 15. 18. 1 Ioane 1. 9.
s 1 Tu. 21. 29. 2 No. 12. 6, 7, 12. & 32. 26. & 33. 12, 13.
t Iere. 6. 10. & 9. 25, 26. Eseki. 44. 7. Galu. 7. 51. Roma 2. 29. Kolo. 2. 11.
u Eso. 2. 24. & 6. 5. Sala. 106. 45. Eseki. 16. 60.
x Sala. 136. 23.
y f. 34, 35.
z f. 15.
a Teu. 4. 31. 2 Tu. 13. 23. Roma 11. 2.
b Roma 11. 28.
c m. 22. 33. & 25. 38.
d Sala. 98. 2. Eseki. 20. 9, 14, 22.
e m. 27. 34. Teu. 6. 1. & 12. 1. & 33. 4. Ioane 1. 17.
f m. 25. 1.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O tautoga ma mea ua faasaina.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 Fai atu ia
i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu
ia i latou, [a]Ai se tagata na te faasa-
ina *se tasi* i le tauto ; ona fai lea o
tagata mo Ieova e tusa ma lau faa-
tatau. 3 E faia foi lau faatatau i le
tane e afua i le luafulu o ona tausaga,
e oo lava i ona tausaga e onagafulu,
e te faatatau i sekeli ario e lima-
gafulu, [b]e tusa ma le sekeli o le
malumalu. 4 A e afai o se fafine,
ona e faatatau ai lea i sekeli e tolu-
gafulu. 5 A e afai o se tagata e
amata i le lima ona tausaga e oo
lava i ona tausaga e luafulu, ona
e faatatau ai lea i le tama tane o
sekeli e luafulu, o le tama fafine
o sekeli e tasi le sefulu. 6 Afai e
amata i lona masina e tasi e oo
i ona tausaga e lima, ona e faa-
tatau ai lea i le tama o sekeli ario
e lima, ia e faatatau i le teine o
sekeli ario e tolu. 7 Afai foi o se
tagata e onogafulu ona tausaga,
atoa ma e ua matutua ai ; afai o se
tane, ona e faatatau ai lea o sekeli
e tasi le sefulu ma le lima, a o le
fafine e tasi le sefulu o sekeli. 8 A
e afai e le o ia te ia mea na e faa-
tatau i ai, ona alu ane ai lea o ia i
luma o le faitaulaga, e faatatauina
foi e le faitaulaga i le na tauto e
tusa ma mea na te maua, *e faapea
lava* ona faatatau e le faitaulaga ia
te ia.
9 A e afai o se manu latou te
fai aʻi taulaga ia Ieova, o mea faa-
pea uma e foaiina atu ai ia Ieova,
e paia lava ia. 10 Aua na te ava-
tua se tasi e sui aʻi, o le lelei *e sui*
aʻi le leaga, po o le leaga *e sui* aʻi
le lelei ; afai foi na te suia lava le
manu i se tasi manu, ona paia ai
lea atoa ma lona sui. 11 Afai foi
o se manu leaga latou te le fai aʻi
taulaga ia Ieova ; ona tuuina atu
ai lea e ia o le manu i luma o le
faitaulaga. 12 Ona faatatauina
lea e le faitaulaga pe lelei pe

a Nume. 6. 2. Faama. 11. 30 31. 32. 1 Samu. 1. 11, 28.
b Eso. 30. 13.

T. L. M. 1491.

leaga ; e tusa ma lau faatatau, o
oe na le faitaulaga, e faapea lava
ia. 13 [c]A e afai ua fia toe faatau
mai ai e ia, ona faaopoopoina ai
lea e ia o lona vaega e lima i lau
faatatau.
14 Afai foi ua faasaina e se ta-
gata lona fale ina ia paia ia Ieova,
ona faatatau ai lea e le faitaulaga,
pe lelei pe leaga ; e tusa mona
faatatauina e le faitaulaga, e faa-
pea lava ia. 15 [d]A e afai ua fia
toe faatau mai lona fale e le na
faasaina ai, ona faaopoopoina ai
lea e ia o le vaega e lima o tupe i
lau faatatau, ona fai ai lea mona.
16 Afai foi e faasaina ia Ieova e
se tagata se fasi fanua o lona lava
fanua, ona e faatatau ai lea e tusa
ma ona fua e luluina ai ; *o le faata-
tau* o le fanua e luluina ai o le so-
mera o karite, o sekeli ario e lima-
gafulu ia. 17 Afai foi na te faasaina
lona fanua e afua i le tausaga o le
iupeli, e tusa ma lau faatatau, e
faapea lava ia. 18 A e afai na te
faasaina lona fanua a ua mavae le
iupeli, ona [e]faitau ai lea e le fai-
taulaga o tupe e tusa ma tausaga
o totoe, ina seia oo lava i le tau-
saga o le iupeli, e vavae ese ia ai
lau faatatau. 19 [f]A fia toe faatau
mai le fanua e le tagata na na faa-
saina ai, ona faaopoopoina ai lea e
ia o le vaega e lima o tupe o lau
faatatau, ona faamauina ai lea ia
te ia. 20 Afai foi ua le fia toe
faatau mai le fanua, po ua faa-
tauina le fanua i se tasi tagata,
ona le toe faatauina mai ai lava
lea. 21 A e peitai [g]a oo ina tuuina
atu le fanua i le iupeli, ona paia
lea ia Ieova, e tusa ma se fanua ua
[h]faatoina ; [i]e fai lava lea mo le
faitaulaga. 22 Afai foi e faasaina
ia Ieova e se tasi se fanua ua na
faatauina, a e le [k]o lona lava fanua ;
23 [l]ona faitau atu ai lea e le fai-
taulaga ia te ia le faatusa o lau
faatatau, e oo lava i le tausaga o

[c] f. 15, 19.
[d] f. 13.
[e] m. 25. 15, 16.
[f] f. 13.
[g] m. 25. 10, 28, 31.
[h] f. 28.
[i] Nume. 18. 14. Eseki. 44. 29.
[k] m. 25. 10, 25.
[l] f. 18.

le iupeli ; na te avatua foi o lau
faatatau i lea lava aso, o le mea
paia lava lea ia Ieova. 24 [m]A oo
i le tausaga o le iupeli, ona toe iu
atu ai lea o le fanua ia te ia na
faatau mai ai, o ia lava lea na fai
ai le fanua mona. 25 O au faa-
tatau uma foi ia tusa ia ma le se-
keli o le malumalu ; [n]e luafulu o
kire o le sekeli lea.
26 [o]A o ulumatua a manu e a
Ieova a latou ulumatua, e le faa-
saina ai lea e se tasi ; po o se povi,
po o se mamoe ; o mea lava ia a
Ieova. 27 A e afai o se manu
leaga, ona toe faatau mai ai lea e
ia e tusa ma lau faatatau, ma ia
[p]faaopoopo i ai lona vaega e lima ;
a e afai ua le toe faatauina mai *e
ia*, ona faatauina atu ai lea e tusa
ma lau faatatau.
28 [q]Peitai ane o mea uma e faa-
toina, ua faatoina e se tasi ia Ieova,
*o se mea* foi o ana mea uma, o se
tagata, po o se manu, po o lona
lava fanua, e le faatauina atu ai,
pe toe faatauina mai ; o mea ua
faatoina uma e matuā paia lava ia
ia Ieova. 29 [r]E leai lava se mea
ua faatoina, e faatoina e tagata e
toe faatauina mai ; a e fasia lava.
30 [s]O mea uma foi e sefulu a'i
mea i le fanua, o saito e luluina i le
fanua, po o fua o laau, o mea ia a
Ieova ; ua paia lava ia Ieova. 31 [t]A
fia toe faatau mai e se tagata mea e
sefulu a'i ana mea, na te faaopoopo
i ai lona vaega e lima ; 32 i le ma
le sefulu o manu uma, o povi, atoa
ma mamoe, o mea uma lava [u]e ui
ane i lalo o le tootoo, e paia lava ia
Ieova lona sefulu. 33 Aua ne'i sue-
sue e ia, po ua lelei, po ua leaga,
[x]aua foi ne'i fesuiaiina ; afai foi ua
suia lava e ia i se tasi manu, ona
paia ai lea o lena, atoa ma lona sui ;
e le toe faatauina mai.
34 [y]O poloaiga ia na fetalai mai
ai Ieova ia Mose mo le fanauga a
Isaraelu i le mauga o Sinai.

T. L. M. 1491.

[m] m. 25. 28.
[n] Eso. 30. 13. Nume. 3. 47. & 18. 16. Eseki. 45. 12.
[o] Eso. 13. 2, 12. & 22. 30. Nume. 18. 17. Teu. 15. 19.
[p] f. 11, 12, 13.
[q] f. 21. Iosu. 6. 17, 18, 19.
[r] Nume. 21. 2, 3.
[s] Kene. 28. 22. Nume. 18. 21, 24. 2 No. 31. 5, 6, 12. Nee. 13. 12. Mala. 3. 8, 10.
[t] f. 13.
[u] Iere. 33. 13. Eseki. 20. 37. Mika 7. 14.
[x] f. 10.
[y] m. 26. 46.

# O LE NUMERA.

O LE

## TUSI E FA A MOSE.

T. L. M. 1490.

### O LE MATAUPU I.

*O le faitau aofai o 'au a Isaraelu.*

[a] Eso. 19. 1. m. 10. 11, 12.
[b] Eso. 25. 22.

UA fetalai mai Ieova ia Mose [a]i le vao o Sinai, [b]i le fale fetafai o le faapotopotoga, i le uluai *aso* o le masina e lua i le tausaga e lua talu ona latou o mai nai le nuu o Aikupito, ua faapea mai, 2 [c]Faitau mai ia le aofai o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, o latou itu aiga, o aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, o tane uma taitoatasi; 3 e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, atoa uma o Isaraelu e mafai ona ō i le taua; o oe ma Arona lua te faitaulia i latou i a latou 'au. 4 E ia te oulua foi *ni tagata,* e taitasi itu aiga ma lona tagata; o matai i latou o aiga o latou tamā.

[c] Eso. 30. 12. & 38. 26. m. 26. 2, 63, 64. 2 Samu. 24. 2. 1 No. 21. 2.

5 O igoa foi nei o tagata e faatasi ma oulua; o Elisura o le atalii o Seturo, o lo sa Reupenā ia. 6 O Selumielu o le atalii o Surisatai, o lo sa Simeonā ia. 7 O Naasona o le atalii o Aminatapu, o lo sa Iutā ia. 8 O Natanielu o le atalii o Suaro, o lo sa Isakarā ia. 9 O Eliapo o le atalii o Holona, o lo sa Sepulonā ia. 10 O le fanauga a Iosefa; o Elisama o le atalii o Ameuta, o lo sa Efaraimā ia; o Kamalielu o le atalii o Petasura, o lo sa Manasē ia. 11 O Apitano o le atalii o Kitione, o lo sa Peniaminā ia. 12 O Aisera o le atalii o Amisatai, o lo sa Tanū ia. 13 O Pagielu o le atalii o Okirano, o lo sa Aserā ia. 14 O Eliasafo o le atalii o [d]Tuelu, o lo sa Katō ia. 15 O Akira o le atalii o Enano, o lo sa Nafatalī ia. 16 [e]O i latou ia sa ta'ua i le faapotopotoga, o alii sili o itu aiga o latou tamā, [f]o matai ia o afe o Isaraelu.

[d] m. 2. 14.
[e] m. 7. 2. 1 No. 27. 16.
[f] Eso. 18. 21, 25.

17 Ona ave ai lea e Mose ma Arona ia tagata ua ta'ua o latou igoa, 18 ma latou faapotopotoina faatasi le faapotopotoga uma lava i le uluai *aso* o le masina e lua, ona latou talatalaina atu ai lea o latou tupuga i o latou itu aiga, i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa taitoatasi, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai. 19 E pei ona poloai mai o Ieova ia Mose, e faapea ona faitaulia e ia o i latou i le vao o Sinai.

T. L. M. 1490.

20 O le fanauga a Reupena o le ulumatua a Isaraelu, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, o tane uma lava e taitoatasi, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua; 21 o i latou na faitaulia i le itu aiga o Reupena, e fa sefulu o afe ma afe e ono ma le lima o selau.

22 O le fanauga a Simeona, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o i latou na faitaulia, o le aofai o igoa o tane uma lava e taitoatasi, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua; 23 o i latou na faitaulia i le itu aiga o Simeona, e lima sefulu o afe ma afe e iva ma le tolu o selau.

24 O le fanauga a Kato, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua; 25 o i latou na faitaulia i le itu aiga o Kato, e fa sefulu o afe ma afe e lima ma le ono o selau ma le lima o sefulu.

26 O le fanauga a Iuta, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua; 27 o i latou

T. L. M. 1490.

na faitaulia i le itu aiga o Iuta, e fitu
sefulu o afe ma afe e fa ma le ono o
selau.
28 O le fanauga a Isakara, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i
e ua luafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, o i latou uma lava
e mafai ona ō i le taua ; 29 o i latou
na faitaulia i le itu aiga o Isakara,
e lima sefulu o afe ma afe e fa ma
le fa o selau.
30 O le fanauga a Sepulona, o
latou gafa i o latou itu aiga i aiga
o latou tamā, o le aofai o igoa, e
afua mai i e ua luafulu o latou tau-
saga atoa ma e ua matutua ai, o i
latou uma lava e mafai ona ō i le
taua ; 31 o i latou na faitaulia i le
itu aiga o Sepulona, e lima sefulu
o afe ma afe e fitu ma le fa o selau.
32 O le fanauga a Iosefa ; o le
fanauga a Efaraima, o latou gafa
i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai
i e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
lava e mafai ona ō i le taua ; 33 o
i latou na faitaulia i le itu aiga o
Efaraima, e fa sefulu o afe ma le
lima o selau.
34 O le fanauga a Manase, o
latou gafa i o latou itu aiga i aiga
o latou tamā, o le aofai o igoa, e
afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga atoa ma e ua matutua ai,
o i latou uma lava e mafai ona ō
i le taua ; 35 o i latou na faitau-
lia i le itu aiga o Manase, e tolu
sefulu o afe ma afe e lua ma le
lua o selau.
36 O le fanauga a Peniamina, o
latou gafa i o latou itu aiga i aiga
o latou tamā, o le aofai o igoa, e
afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga atoa ma e ua matutua ai,
o i latou uma lava e mafai ona ō
i le taua ; 37 o i latou na faitau-
lia i le itu aiga o Peniamina, e
tolu sefulu o afe ma afe e lima
ma le fa o selau.
38 O le fanauga a Tanu, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i
e ua luafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, o i latou uma lava
e mafai ona ō i le taua ; 39 o i latou
na faitaulia i le itu aiga o Tanu, e
ono sefulu o afe ma afe e lua ma le
fitu o selau.
40 O le fanauga a Asera, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i
e ua luafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, o i latou uma lava
e mafai ona ō i le taua ; 41 o i latou
na faitaulia i le itu aiga o Asera, e
fa sefulu o afe ma le afe e tasi ma
le lima o selau.
42 O le fanauga a Nafatali, o
latou gafa i o latou itu aiga i aiga
o latou tamā, o le aofai o igoa, e
afūa mai i e ua luafulu o latou
tausaga atoa ma e ua matutua ai,
o i latou uma lava e mafai ona ō i
le taua ; 43 o i latou na faitaulia
i le itu aiga o Nafatali, e lima se-
fulu o afe ma afe e tolu ma le fa
o selau.
44 [g]O i latou lava ia na faitau- [g] m. 26. 64.
lia, na faitaulia e Mose ma Arona
ma alii sili o Isaraelu, o alii e toa-
sefulu ma le toalua ; e taitasi mo
le aiga o ona tamā. 45 O i latou
uma o le fanauga a Isaraelu e na
faitaulia, i aiga o latou tamā, e
afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga atoa ma e ua matutua ai,
o i latou uma o Isaraelu e mafai
ona ō i le taua ; 46 o i latou uma
lava na faitaulia, [h]e ono selau o afe [h] Eso. 38. 26.
ma afe e tolu ma le lima o selau Eso. 12. 37. m. 2. 32. &
ma le lima o sefulu. 26. 51.
47 [i]A o sa Levī i le itu aiga o [i] m. 2. 33.
latou tamā e lei faitaulia faatasi m. 3 & 4. & 26. 57.
ma i latou. 48 Auā na fetalai 1 No. 6. & 21. 6.
mai Ieova ia Mose, ua faapea mai,
49 [k]Tau lava o le itu aiga o Levi [k] m. 2. 33. &
aua e te faitaulia, aua foi e te fai- 26. 62.
tau aofai i latou faatasi ma le fa-
nauga a Isaraelu ; 50 [l]a ia e tofia [l] Eso. 38. 21.
sa Levī e pule i le malumalu ua i m. 3. 7. 8. &
ai le tulafono, ma ona ipu uma, 4. 15, 25, 26, 27, 33.
ma ana mea uma ; latou te tauave
le malumalu ma ona ipu uma ; ma
latou auauna i ai ; latou te to lau-
api foi [m]faataaliolio i le malumalu. [m] m. 3. 23,
51 [n]Pe a ave le malumalu, e ta- 29, 35, 38.
laina lava e sa Levī ; pe a to foi [n] m. 10. 17, 21.
le malumalu, e faatuina lava e sa
Levī ; a [o]o le tagata ese e faalata-
lata i ai e fasiotia lava ia. 52 E [o] m. 3. 10, 38. & 18. 22.
to lauapi le fanauga a Isaraelu, [p]o [p] m. 2. 2, 34.
le tagata ma le toagālauapi o lona
*itu aiga*, o le tagata foi i le mea e
i ai lo latou tagavai, i a latou ʻau.
53 [q]A o sa Levī, latou te to lauapi [q] f. 50.
faataaliolio i le malumalu ua i ai le
tulafono, ina neʻi oo le [r]toasa i le faa- [r] Levi. 10. 6.
potopotoga o le fanauga a Isaraelu ; m. 8. 19. & 16. 46. & 18. 5.
e tausi foi [s]e sa Levī sauniga o le 1 Samu. 6. 19.
malumalu ua i ai le tulafono. 54 Ua
faia lava e le fanauga a Isaraelu e [s] m. 3. 7, 8. & 8. 24, 25, 26.
tusa ma mea uma na poloai mai ai & 18. 3, 4, 5. & 31. 30, 47.
Ieova ia Mose, ua faapea lava ona 1 No. 23. 32.
latou faia. 2 No. 13. 11.

T. L. M 1490.

## O LE MATAUPU II.

*O tofiga o toagālauapi a Isaraelu.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
ma Arona, ua faapea mai,
a m. 1. 52. 2 [a]E to lauapi le fanauga a Isaraelu
o le tagata i le mea e i ai lona taga-
vai ma le faailoga o le aiga o lona
b Iosu. 3. 4. tamā; latou te to lauapi [b]faafesa-
ga'i e faataaliolio i le fale fetafai o
le faapotopotoga.
3 O le itu i sasae, o le mea e alu
ae ai le la, e to lauapi ai i latou o i
ai le tagavai o le toagālauapi a Iuta
i a latou 'au; o le alii sili o le
c m. 10. 14. Ruta 4. 20. 1 No. 2. 10. Mata. 1. 4. Luka 3. 32, 33. fanauga a Iuta, o [c]Naasona lea o le
atalii o Aminatapu. 4 O ana 'au
foi, o i latou na faitaulia, e fitu
sefulu o afe ma afe e fa ma le ono o
selau. 5 O le toagālauapi latou te
tuaoi ma ia, o le itu aiga o Isakara
lea; o le alii sili foi o le fanauga a
Isakara, o Natanielu lea o le atalii
o Suaro. 6 O ana 'au foi, o i latou
lava na faitaulia, e lima sefulu o
afe ma afe e fa ma le fa o selau.
7 *Ona oo lea* i le itu aiga o Sepu-
lona; o le alii sili foi o le fanauga
a Sepulona, o Eliapo lea o le atalii
o Holona. 8 O ana 'au foi, o i
latou na faitaulia, e lima sefulu o
afe ma afe e fitu ma le fa o selau.
9 O i latou uma lava na faitaulia
i le toagālauapi a Iuta e selau o afe
ma afe e valu sefulu ma afe e ono
d m. 10. 14. ma le fa o selau, i a latou 'au; [d]o
le muā malaga i latou.
10 O i le itu i toga le tagavai o
le toagālauapi a Reupena i a latou
'au; o le alii sili foi o le fanauga a
Reupena, o Elisura lea o le atalii
o Seturo. 11 O ana 'au foi, o i
latou na faitaulia, e fa sefulu o afe
ma afe e ono ma le lima o selau.
12 O le toagālauapi latou te tuaoi
ma ia, o le itu aiga o Simeona lea;
o le alii sili o le fanauga a Simeona,
o Selumielu lea o le atalii o Suri-
satai. 13 O ana 'au foi, o i latou
na faitaulia, e lima sefulu o afe ma
afe e iva ma le tolu o selau. 14 *Ona
oo lea* i le itu aiga o Kato; o le alii
sili o le fanauga a Kato, o Eliasafo
lea o le atalii o Ruelu. 15 O ana
'au foi, o i latou na faitaulia, e fa
sefulu o afe ma afe e lima ma le
ono o selau ma le lima o sefulu.
16 O i latou uma lava na faitaulia
i le toagālauapi a Reupena e selau
o afe ma afe e lima sefulu ma le afe
e tasi ma le fa o selau ma le lima o
sefulu, i a latou 'au; [e]e aupito ane
e m. 10. 18. i latou ona ō i e ua muamua.

17 [f]O le totonugalemu foi o isi T. L. M. 1490.
toagālauapi e o ai le toagālauapi a f m. 10. 17, 21.
sa Levī ma le fale fetafai o le faa-
potopotoga; e pei ona latou to lau-
api e faapea foi ona latou o, o le
tagata i le mea ua tofia i ai ma le
mea e i ai o latou tagavai.
18 O i le itu i sisifo le tagavai o
le toagālauapi a Efaraima i a latou
'au; o le alii sili foi o le fanauga a
Efaraima, o Elisama lea o le atalii
o Ameuta. 19 O ana 'au foi, o i
latou na faitaulia, e fa sefulu o afe
ma le lima o selau. 20 E tuaoi foi
ma ia le itu aiga o Manase; o le
alii sili foi o le fanauga a Manase, o
Kamalielu lea o le atalii o Petasura.
21 O ana 'au foi, o i latou na fai-
taulia, e tolu sefulu o afe ma afe e
lua ma le lua o selau. 22 *Ona oo
lea* i le itu aiga o Peniamina; o le
alii sili foi o le fanauga a Peniamina,
o Apitano lea o le atalii o Kitione.
23 O ana 'au foi, o i latou na fai-
taulia, e tolu sefulu o afe ma afe e
lima ma le fa o selau. 24 O i latou
uma lava na faitaulia i le toagā-
lauapi a Efaraima e selau o afe ma
afe e valu ma le tasi o le selau, i a
latou 'au; [g]o lona tolu o vaega i g m. 10. 22.
latou pe a o.
25 O i le itu i matu le tagavai o
le toagālauapi a Tanu i a latou 'au;
o le alii sili foi o le fanauga a Tanu,
o Aisera lea o le atalii o Amisatai.
26 O ana 'au foi, o i latou na fai-
taulia, e ono sefulu o afe ma afe e
lua ma le fitu o selau. 27 O le
toagālauapi foi latou te tuaoi ma ia,
o le itu aiga o Asera lea; o le alii
sili foi o le fanauga a Asera, o
Pagielu lea o le atalii o Okirano.
28 O ana 'au foi, o i latou na fai-
taulia, e fa sefulu o afe ma le afe e
tasi ma le lima o selau. 29 *Ona oo
lea* i le itu aiga o Nafatali; o le alii
sili foi o le fanauga a Nafatali, o
Akira lea o le atalii o Enano. 30 O
ana 'au foi, o i latou na faitaulia, e
lima sefulu o afe ma afe e tolu ma
le fa o selau. 31 O i latou uma
lava na faitaulia i le toagālauapi a
Tanu e selau o afe ma afe e lima
sefulu ma afe e fitu ma le ono o
selau; [h]o le muli malaga i latou pe h m. 10. 25.
a o, e faatatau i o latou tagavai.
32 O i latou lava ia na faitaulia
o le fanauga a Isaraelu, i aiga o
latou tamā; [i]o i latou uma lava na i Eso. 38. 26. m. 1. 46. & 11. 21.
faitaulia i o latou toagālauapi, i a
latou 'au, e ono selau o afe ma afe
e tolu ma le lima o selau ma le lima
o sefulu. 33 [k]A o sa Levī e lei k m. 1. 47.

T. L. M. 1490.

faitaulia i latou faatasi ma le fa-
nauga a Isaraelu, e pei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose. 34 Ua
faia lava e le fanauga a Isaraelu e
tusa ma mea uma na poloai mai ai
l m. 24. 2, 5, 6. Ieova ia Mose; [l]e faapea ona latou
to lauapi, i o latou tagavai, e faapea
foi ona latou o, o le tagata ma lona
lava aiga, i le aiga lava o lona
tamā.

## O LE MATAUPU III.

*O le galuega e fai e sa Levī, ma le faitau aofai o lo latou itu aiga.*

1491. O GAFA nei o Arona ma Mose
i le aso na fetalai mai ai
Ieova ia Mose i le mauga o Sinai.
2 O igoa foi nei o atalii o Arona;
a Eso. 6. 23. o Natapu o le [a]ulumatua ia, ma
Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro. 3 O
b Eso. 28. 41. Levi. 8. igoa ia o atalii o Arona, [b]o faitau-
laga na faauuina, e na tofia e ia e
1490. fai le faiva o ositaulaga. 4 [c]A ua
c Levi. 10. 1. m. 26 61. 1 No. 24. 2. oti Natapu ma Aviu i luma o Ieova
ina o la faalatalata ma le afi ese i
luma o Ieova i le vao o Sinai, ua
leai foi ni a la fanau; ona fai ai lea
o le faiva o ositaulaga e Eleasaro
ma Itamaro i luma o lo la tamā o
Arona.
5 Ua fetalai mai foi Ieova ia
d m. 8. 6. & 18. 2. Mose, ua faapea mai, 6 [d]Ia e faa-
latalata mai le itu aiga o Levi, ma
tuuina atu i latou i luma o Arona
le ositaulaga, ina ia latou auauna ia
te ia. 7 Latou te tausi i ana mea e
tausia ma mea e tausia e le faapo-
topotoga uma lava i luma o le fale
fetafai o le faapotopotoga, e auauna
e m. 1. 50. & 8. 11, 15. 24, 26. ai [e]i le galuega o le malumalu.
8 Latou te tausia foi mea uma o i
le fale fetafai o le faapotopotoga,
ma mea e tausia e le fanauga a
Isaraelu, e auauna ai i le galuega
f m. 8. 19. & 18. 6. o le malumalu. 9 [f]E te avatua sa
Levī ia Arona ma ona atalii; ua
matuā avatua lava i latou ia te ia
ai le fanauga a Isaraelu. 10 E te
g m. 18. 7. tofia foi Arona ma ona atalii, [g]latou
te tausia lo latou faiva o ositaulaga;
h f. 38. m. 1. 51. & 16. 40. [h]o le tagata ese foi e faalatalata *i*
*ai* e fasiotia o ia.
11 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 12 O a'u foi,
i f. 41. m. 8 16. & 18. 6. faauta, [i]ua ou avea sa Levī ai le
fanauga a Isaraelu e fai ma sui o
k Eso. 13. 2. Levi. 27. 26. m. 8. 16. Luka 2. 23. ulumatua uma lava, o e muai fanau-
ina i le fanauga a Isaraelu; e fai foi
mo'u o sa Levī; 13 auā o [k]uluma-
l Eso. 13. 12, 15. m. 8. 17. tua uma lava mo a'u lava i latou;
[l]o le aso na ou fasi ai ulumatua

T. L. M. 1490.

uma i le nuu o Aikupito na ou faa-
saina ai mo a'u o ulumatua uma
lava a Isaraelu, o tagata atoa foi
ma manu; mo a'u lava i latou; o
a'u o Ieova.
14 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose i le vao o Sinai, ua faapea
mai, 15 Ia e faitauina le fanauga
a Levi i aiga o latou tamā, i o latou
aiga; [m]o tane uma lava, ia e fai- m f. 39.
tauina i latou e afua mai i e ua tasi m. 26. 62.
lo latou masina atoa ma e ua ma-
tutua ai. 16 Ona faitau ai lea e
Mose ia te i latou, e tusa ma le
afioga a Ieova, e pei ona poloaiina
mai ai o ia. 17 [n]O atalii ia o n Kene. 46.
Levi; o latou igoa, o Keresoma, ma 11.
Koato, ma Merari. 18 O igoa nei Eso. 6. 16. m. 26. 57.
o atalii o Keresoma i o la aiga; o 1 No. 6. 1, 16. & 23. 6.
[o]Lepeni ma Semi. 19 O atalii foi o Eso. 6. 17.
o Koato i o latou aiga; o [p]Ama- p Eso. 6. 18.
ramo, ma Isara, o Heperona, ma
Usialu. 20 [q]O atalii foi o Merari q Eso. 6. 19.
i o la aiga; o Maali ma Muse. O
aiga ia o sa Levī i aiga o latou
tamā.
21 Na *tutupu* mai ia Keresoma,
o le aiga o sa Lepenī ma le aiga o
sa Semī; o aiga ia o sa Keresomā.
22 O i latou na faitaulia, o le aofai
o tane uma, e afua mai i e ua tasi
lo latou masina atoa ma e ua ma-
tutua ai, o i latou lava na faitaulia,
e fitu o afe ma le lima o selau.
23 [r]E to lauapi aiga o sa Keresomā r m. 1. 53.
i tua o le malumalu i le itu i sisifo.
24 O le alii sili foi o le aiga o le
tamā o sa Keresomā, o Eliasafo lea
o le atalii o Laeli. 25 [s]O mea foi s m. 4. 24, 25,
nei e tausia e le fanauga ā Kere- 26.
soma i le fale fetafai o le faapotopo-
toga, [t]o le malumalu, ma le [u]fale t Eso. 25. 9.
fetafai, ma lona [x]ufiufi, ma le [y]pui- u Eso. 26. 1.
pui tautau o le faitotoa o le fale x Eso. 26. 7, 14.
fetafai o le faapotopotoga, 26 [z]o ie y Eso. 26. 36.
puipui foi o le lotoā, ma le [a]puipui z Eso. 27. 9.
tautau o le faitotoa o le lotoā, o le a Eso. 27. 16.
ua felatai ma le malumalu e fela-
tai foi ma le fata faitaulaga e faa-
taaliolio ai, [b]ma ona maea *e fai* a'i b Eso. 35. 18.
ona sauniga uma.
27 [c]Na *tutupu* mai ia Koato o le c 1 No. 26. 23.
aiga o sa Amaramō, ma le aiga o
sa Isarā, ma le aiga o sa Hepe-
ronā, ma le aiga o sa Usialū; o
aiga ia o sa Koatō. 28 O le aofai
foi o tane uma lava, e afua mai i
e ua tasi lo latou masina atoa ma
e ua matutua ai, e valu o afe ma
le ono o selau, o loo tausi i le tau-
siga o le mea paia. 29 [d]E to lau- d m. 1. 53.
api aiga o le fanauga a Koato i le
itu i toga o le malumalu. 30 O le

T. L. M. 1490.

alii sili o le aiga o le tamā o aiga o
sa Koatō, o Elisafano lea o le atalii
e m. 4. 15. o Usialu. 31 [e]O mea foi latou te
f Eso. 25. 10. tausia, [f]o le atolaau, ma le [g]laoai,
g Eso. 25. 23. h Eso. 25. 31. ma le [h]tuugālamepa, ma [i]fata fai-
i Eso. 27. 1. taulaga, ma mea o i le mea paia
& 30. 1. latou te auauna aʻi, ma [k]le puipui
k Eso. 26. 32. tautau ma mea uma *e fai aʻi* ona
sauniga. 32 O Eleasaro le atalii o
Arona le faitaulaga e fai o ia ma
alii sili i alii sili o sa Levī, na te
pule i e ua tausi le tausiga o le
mea paia.

33 Na *tutupu* mai ia Merari o
le aiga o sa Maalī ma le aiga o sa
Musē ; o aiga ia o sa Merarī. 34 O
i latou foi na faitaulia, o le aofai o
tane uma lava, e afuā mai i e ua
tasi lo latou masina atoa ma e ua
matutua ai, e ono o afe ma le lua o
selau. 35 O le alii sili o le aiga o
le tamā o aiga o sa Merarī, o Suri-
l m. 1. 53. elu lea o le atalii o Aviaila ; [l]e to
lauapi i latou i le itu i matu o le
m m. 4. 31. 32. malumalu. 36 [m]O le tofi o le fa-
nauga a Merari latou te tausia lau-
papa o le malumalu, ma ona faa-
lava, ma ona pou, ma ona lago, ma
ana mea uma, ma mea uma *e fai aʻi*
ona sauniga. 37 O pou foi o le
lotoā e faataaliolio ai, ma o latou
lago, ma o latou faamau, ma o latou
maea.

n m. 1. 53. 38 [n]A o e to lauapi i luma o le
malumalu i le itu i sasae, i luma
lava o le fale fetafai o le faapoto-
potoga i le itu i sasae, o Mose lea,
o m. 18. 5. ma Arona, ma ona atalii, [o]e tausi
p f. 7, 8. le tausiga o le malumalu [p]ona o
mea e tausia e le fanauga a Isa-
q f. 10. raelu ; a [q]o le tagata ese e faalata-
r m. 26. 62. lata i ai e fasiotia lava ia. 39 [r]O
sa Levī atoa uma e na faitaulia, o
i latou na faitaulia e Mose ma
Arona e tusa ma le afioga a Ieova,
i o latou aiga, o tane uma lava, e
afua mai i e ua tasi lo latou ma-
sina atoa ma e ua matutua ai, e lua
sefulu o afe ma afe e lua.

40 Ua fetalai mai foi Ieova ia
s f. 15. Mose, [s]Ina faitau mai ia o tane
ulumatua uma lava o le fanauga a
Isaraelu, e afua mai i e ua tasi lo
latou masina atoa ma e ua matu-
tua ai, ma e faitauina o latou igoa.
t f. 12, 45. 41 [t]Ia e au mai foi sa Levī e fai mo
aʻu, (o aʻu o Ieova) e sui aʻi uluma-
tua uma lava o le fanauga a Isa-
raelu, o manu foi o sa Levī e sui
aʻi ulumatua uma lava o manu a
le fanauga a Isaraelu. 42 Ona fai-
tau mai ai lea e Mose, e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia te ia, o
ulumatua uma lava o le fanauga a
Isaraelu. 43 O tane ulumatua uma
lava, o le aofai o *latou* igoa, e afua
mai i e ua tasi lo latou masina
atoa ma e ua matutua ai, o i latou
lava na faitaulia, e lua sefulu o afe
ma afe e lua ma le lua o selau ma
le fitu o sefulu ma le tolu.

44 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 45 [u]Ina au u f. 12, 41.
mai ia o sa Levī e sui aʻi uluma-
tua uma o le fanauga a Isaraelu, o
manu foi o sa Levī e sui aʻi a latou
manu ; e fai foi sa Levī mo aʻu ; o
aʻu lava o Ieova. 46 A o i latou
[x]o le a faatauina e lua o selau ma x Eso. 13. 13.
le fitu o sefulu ma le tolu o ulu- m. 18. 15.
matua o le fanauga a Isaraelu o e
[y]ua sili ona toatele i sa Levī ; 47 e y f. 39, 43.
te talia mai ai e [z]tailima a latou z Levi. 27. 6. m. 18. 16.
sekeli, o le sekeli lea a le malumalu
e te talia mai ai ; [a]e luafulu o kire a Eso. 30. 13.
o le sekeli lea. 48 O tupe foi e Levi. 27. 25. m. 18. 16.
faatauina aʻi i latou ua sili i le fai- Eseki. 45. 12.
tau, e te foaiina atu ai ia Arona ma
ona atalii. 49 Ona talia mai ai lea
e Mose o tupe o le tau o e na totoe
na sili i e na suia e sa Levī. 50 Ua
talia mai e ia tupe mai ulumatua o
le fanauga a Isaraelu ; [b]o sekeli e b f. 46, 47.
tasi le afe ma le tolu o selau ma le
ono o sefulu ma le lima ; o le se-
keli lea a le malumalu. 51 [c]Ua c f. 48.
avane foi e Mose o tupe o e na faa-
tauina ia Arona ma ona atalii, e
tusa ma le afioga a Ieova, e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.

## O LE MATAUPU IV.

*O galuega e fai e sa Levī.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
ma Arona, ua faapea mai,
2 Ia oulua faitauaofaiina le fanauga
a Koato mai le fanauga a Levi, i o
latou aiga, i aiga o latou tamā, 3 [a]e a m. 8. 24.
afua mai i e ua tolu sefulu o latou 1 No. 23. 3, 24, 27.
tausaga atoa ma e ua matutua ai,
e oo i e ua lima sefulu o latou tau-
saga, atoa uma o e o atu e auauna
e fai ai le galuega i le fale fetafai
o le faapotopotoga. 4 [b]O le galue- b f. 15.
ga lenei a le fanauga a Koato i le
fale fetafai o le faapotopotoga, [c]i c f. 19.
mea e sili ona paia. 5 Auā pe a
alu le toagālauapi, ona o ane ai lea
o Arona ma ona atalii, ma ave ifo
[d]le ie puipui, ma latou ufiufi aʻi le d Eso. 26. 31.
[e]atolaau o le tulafono. 6 E tuu foi e Eso. 25. 10 16.
e i latou i ona luga le ufiufi paʻu ta-
kesa, ma folasia ai i ona luga le ie
e uli uma lava, latou te sulu ai foi

T. L. M. 1490.
[f]ona amo. 7 Latou te folasia foi
f Eso. 25. 13. le ie uli i luga [g]o le laoai *o areto* e
g Eso. 25. 23, laulauina i luma, ma latou faaee i
29, 30. Levi. 24. 6, 8. ona luga o tanoa salalafa, ma ipu,
ma ipu e asu a'i, ma tanoa e sasaa
a'i; e i ai foi i ona luga le areto
tumau; 8 latou te fofola foi i luga
o ia mea le ie mūmū, latou te ufi-
tia foi lea i le ufiufi pa'u takesa,
ona latou sulu ai lea o ona amo.
9 Latou te avane foi le ie uli, ma
h Eso. 25. 31. ufiufi a'i le [h]tuugālamepa, ma [i]ona
i Eso. 25. 37, 38. lamepa, ma ona selelamepa, ma ona
tuugāmatapa'u o le afi, ma ona tuu-
gāuu uma lava, latou te fai a'i ona
sauniga; 10 latou te tuu ai foi ma
ana mea uma i totonu o le ufiufi
pa'u takesa, ma tuu ai i luga o se
amo. 11 Latou te fofola foi le ie
k Eso. 30. 1, 3. uli i luga o le [k]fata auro e fai ai
taulaga, ma ufitia lea mea i le ufiufi
pa'u takesa, ona latou sulu ai lea o
ona amo. 12 Latou te ave foi mea
uma lava e fai a'i le galuega latou
te auauna a'i i le malumalu, ma tuu
ai i le ie uli, ma latou ufitia ai i le
ufiufi pa'u takesa, ma tuu ai i luga
o se amo. 13 Latou te ave ese foi
le lefulefu mai le fata faitaulaga,
ma fofola i ona luga le ie pāuli;
14 latou te tuu i ona luga ana mea
uma ua latou fai a'i ona sauniga, o
salefu, ma tui, ma suo, ma ipu; o
mea uma o le fata faitaulaga; latou
te folasia foi i ona luga le ufiufi pa'u
takesa, ma sulu ai ona amo. 15 Pe
a uma foi ona ufiufitia e Arona ma
ona atalii o le mea paia ma mea
uma o i le mea paia, auā o le toagā-
lauapi o le a alu, mulimuli ane ona
l m. 7. 9. & 10. 21. Teu. 31. 9. 2 Samu. 6. 13. 1 No. 15. 2, 15. ulu ane ai lea o [l]le fanauga a Koato
m 2 Samu. 6. 6, 7. 1 No. 13. 9, 10. e ave ai; [m]a e aua ne'i latou papai
atu i se mea paia, ne'i latou oti.
[n]O avega ia a le fanauga a Koato
i le fale fetafai o le faapotopotoga.
n m. 3. 31. 16 E ia Eleasaro le atalii o Arona
o Eso. 25. 6. Levi. 24. 2. le ositaulaga le pule i [o]le suāuu e
p Eso. 30. 34. mu ai le afi, [p]ma mea manogi lelei
q Eso. 29. 40. e mu, [q]ma le taulaga i mea e 'ai e
r Eso. 30. 23. fai soo, ma le [r]suāuu e faauu a'i;
e i *lana* pule le malumalu uma, ma
mea uma ua i le mea paia, atoa ma
ana mea.
17 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose ma Arona, ua faapea mai,
18 Aua ne'i lua vavaeeseina le aiga
o sa Koatō i sa Levī; 19 a o le
mea lenei lua te faia ia te i latou,
ina ia latou ola, ia latou le oti, pe a
s f. 4. latou faalatalata [s]i mea e sili ona
paia; ia ulu atu Arona ma ona
atalii, ma ia latou totofi ia te i
latou, o le tagata ma lana galuega

ma lana avega; 20 [t]a e aua ne'i T. L. M. 1490.
latou ulu atu e matamata ai i sina t Eso. 19. 21.
emo lava i mea paia, ina ne'i latou 1 Samu. 6. 19.
oti.
21 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 22 Ia e fai-
tauaofaiina le fanauga a Keresoma,
o i latou lava i aiga o latou tamā, i
o latou aiga; 23 [u]e afua mai i e ua u f. 3.
tolugafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, ē oo i e ua lima
sefulu o latou tausaga, e te faitaulia
i latou, o i latou uma lava o e o atu
e auauna, e fai ai le galuega i le
fale fetafai o le faapotopotoga. 24 O
le galuega foi lenei a aiga o sa Kere-
somā latou te faia, ma a latou ave-
ga; 25 [x]latou te ave ie puipui o le x m. 3. 25, 26.
malumalu ma le fale fetafai o le faa-
potopotoga, o lona ufiufi, ma le ufiufi
pa'u takesa o loo i ona lava luga, ma
le ie puipui o le faitotoa o le fale feta-
fai o le faapotopotoga, 26 o ie pui-
pui foi o le lotoā, ma le ie puipui o
le pupuni o le faitotoa o le lotoā, o
le ua felatai ma le malumalu e fe-
latai foi ma le fata faitaulaga e
faataaliolio ai, ma o latou maea,
ma mea uma o latou sauniga, ma
mea uma e faia mo i latou; o la
latou galuega lea. 27 O le upu a
Arona ma ona atalii e fai ai e le fa-
nauga a sa Keresomā a latou galue-
ga uma, i a latou avega uma ma a
latou galuega uma; tou te totofi
lava ia te i latou i le tausiga o a
latou avega uma. 28 O le galuega
lea a aiga o le fanauga a sa Kere-
somā i le fale fetafai o le faapoto-
potoga; o a latou mea e tausi foi e
i le pule lea a Itamaro le atalii o
Arona le faitaulaga.
29 E te faitaulia le fanauga a sa
Merarī, i o latou aiga, i aiga o
latou tamā; 30 [y]e afua mai i e ua y f. 3.
tolugafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, e oo i e ua lima-
gafulu o latou tausaga, e te faitau-
lia i latou, o i latou uma lava o e o
atu e auauna, e fai ai le galuega o
le fale fetafai o le faapotopotoga.
31 [z]O le tausiga lenei o a latou z m. 3. 36, 37.
avega, i a latou galuega uma i le
fale fetafai o le faapotopotoga; [a]o a Eso. 26. 15.
laupapa o le malumalu, ma ona
faalava, ma ona pou, ma ona lago,
32 o pou foi o le lotoā e faataaliolio
ai, ma o latou lago, ma o latou faa-
mau, ma o latou maea, ma a latou
mea uma, ma o latou sauniga uma;
tou te [b]faitauina atu foi i o latou b Eso. 33. 21.
igoa o mea uma o le tausiga o a
latou avega. 33 O le galuega lea a

T. L. M. 1490.

aiga o le fanauga a sa Merarī, i la
latou galuega uma i le fale fetafai o
le faapotopotoga; e i le pule lea a
Itamaro le atalii o Arona le ositau-
laga.
[c] f. 2. 34 [c]Ua faitaulia foi e Mose, ma
Arona, ma alii sili o le faapotopo-
toga o le fanauga a sa Koatō, i o
latou aiga, i aiga foi o latou tamā,
35 e afua mai i e ua tolu sefulu o
latou tausaga atoa ma e ua matutua
ai, e oo i e ua lima sefulu o latou
tausaga, o i latou uma lava o e o
atu e auauna i le galuega i le fale
fetafai o le faapotopotoga, 36 o i
latou foi na faitaulia i o latou aiga,
e lua afe ma le fitu o selau ma le
lima sefulu. 37 O i latou ia na
faitaulia o aiga o sa Koatō, *o i
latou* uma e auauna i le fale fetafai
o le faapotopotoga, o e na faitaulia
e Mose ma Arona e tusa ma le
afioga a Ieova ia Mose.
38 O i latou foi na faitaulia o le
fanauga a Keresoma, i o latou aiga,
i aiga foi o latou tamā, 39 e afua
mai i e ua tolu sefulu o latou tau-
saga atoa ma e ua matutua ai, e oo
i e ua lima sefulu o latou tausaga, o
i latou uma lava o e o atu e auauna
i le galuega i le fale fetafai o le faa-
potopotoga, 40 o i latou lava na
faitauina i o latou aiga, i aiga o
latou tamā, e lua afe ma le ono
[d] f. 22. selau ma le tolu sefulu. 41 [d]O i
latou ia na faitaulia i aiga o le
fanauga a Keresoma, *o i latou* uma
e auauna i le fale fetafai o le faa-
potopotoga, o e na faitaulia e Mose
ma Arona e tusa ma le afioga a
Ieova.
42 O i latou foi na faitaulia i
aiga o le fanauga a Merari, i o latou
aiga, i aiga o latou tamā, 43 e afua
mai i e ua tolu sefulu o latou tau-
saga atoa ma e ua matutua ai, e oo
i e ua lima sefulu o latou tausaga, o
i latou uma lava o e o atu e auauna
i le galuega i le fale fetafai o le faa-
potopotoga. 44 O i latou lava na
faitaulia i o latou aiga, e tolu afe
ma le lua o selau. 45 O i latou
lava ia na faitaulia i aiga o le
fanauga a Merari, o e na faitaulia e
[e] f. 29. Mose ma Arona [e]e tusa ma le
afioga a Ieova ia Mose.
46 O i latou uma lava na fai-
taulia i sa Levī, o i latou na fai-
taulia e Mose, ma Arona, ma alii
sili o Isaraelu, i o latou aiga, i aiga
[f] f. 3, 23, 30. foi o latou tamā, 47 [f]e afua mai
i e ua tolu sefulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, e oo i e
ua lima sefulu o latou tausaga, o i
latou uma lava o e o atu e auauna i
feau o le galuega, ma le galuega i
avega i le fale fetafai o le faapoto-
potoga. 48 O i latou lava na fai-
taulia o i latou, e valu afe ma
le lima selau ma le valu sefulu.
49 Na faitaulia i latou e Mose e
tusa ma le afioga a Ieova, o le
tagata ma lana galuega ma lana
avega; [g]na faitaulia lava i latou e [g] f. 15, 24, 31.
ia, [h]e pei ona poloai mai ai o Ieova [h] f. 1, 21.
ia Mose.

## O LE MATAUPU V.

*O tulafono i nisi mea, ma le fuā.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 Ina fai atu
ia i le fanauga a Isaraelu ia latou
aueseina i le toagālauapi o e [a]lepela [a] Levi. 13. 3, 46. m. 12. 14.
uma, ma i latou uma o i ai le [b]gau,
ma i latou uma ua leaga i le [b] Levi. 15. 2.
[c]tagata oti; 3 tou te aueseina le [c] Levi. 21. 1. m. 9. 6, 10. & 19. 11, 13. & 31. 19.
tane atoa ma le fafine, tou te auese-
ina atu i latou i tua lava o le toagā-
lauapi; ina ne'i leaga ia te i latou
o a latou toagālauapi [d]ou te nofo ai [d] Levi. 26. 11, 12. 2 Kori. 6. 16.
a'u. 4 Ona faapea lava lea ona faia
e le fanauga a Isaraelu, ua latou
aueseina i latou i tua o le toagā-
lauapi; e pei ona fetalai mai o
Ieova ia Mose, ua faapea lava ona
faia e le fanauga a Isaraelu.
5 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 6 Ia e fai atu
i le fanauga a Isaraelu, [e]Pe a faia e [e] Levi. 6. 2, 3
se tane po o se fafine se *agasala* o
agasala uma a tagata e soli ai tula-
fono a Ieova, ma nofo sala ai lea
tagata; 7 [f]e faaali lava e ia lana [f] Levi. 5. 5. & 26. 40. Iosu. 7. 19.
agasala na ia faia, na te taui atu foi
lana agasala [g]i lona atoatoa, ma [g] Levi 6. 5.
faaopoopo i ai o lona vaega e lima,
ma avatu ai i le na ia agasala i ai.
8 A e afai e leai se aiga o le tagata
e taui atu i ai le agasala, ia avatu
le taui o le agasala ia Ieova, i le
ositaulaga lava, e faaopoopo ai i [h]le [h] Levi. 6. 6, & 7. 7.
mamoe poa e togiola a'i, e fai a'i se
togiola mo ia.
9 [i]O taulaga sii uma lava i mea [i] Eso. 29. 28. Levi. 6. 17, 18, 26. & 7. 6, 7, 9, 10, 14. m. 18. 8, 9, 19. Teu. 18. 3, 4. Eseki. 44. 29, 30.
paia uma a le fanauga a Isaraelu
e aveina atu ai e i latou i le ositau-
laga, e fai mana lava ia. 10 O mea
paia a tagata taitasi e fai māna lava
ia; ai se mea e foaiina e se tagata
i le ositaulaga e fai [k]māna lava ia. [k] Levi. 10. 13.
11 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 12 Ia e fai
atu i le fanauga a Isaraelu, ia faa-
pea atu ia te i latou, Ai se tane ua

T. L. M. 1490.

alu lana avā, ma agaleaga ia te ia,
13 ua la [l]momoe ma le *tasi* tane, a
e lei iloa e lana tane, ua lilo lava,
ua leaga ai o ia, a e leai se na te
molimau ia te ia, e lei maua foi o
ia; 14 afai e oo le loto fuā ia te ia,
ma ua fuā o ia i lana avā, ua leaga
foi le fafine; pe oo le loto fuā ia te
ia, ma ua fuā ia i lana avā, a e lei
leaga le fafine; 15 ia avatu e le
tagata lana avā i le ositaulaga, ia
avatu foi e ia lana taulaga mā lana
*avā*, o le omera o falaoa karite; a e
aua na te sasaa i ai ni suāuu, aua
foi na te avane i ai pulu lipano;
auā o le taulaga o le fuā lea, o le
taulaga e faamanatu a'i, [m]o loo faa-
manatuina ai le agasala. 16 Ona
faalatalataina ai lea o ia e le ositau-
laga, ma tuuina atu o ia i luma o
Ieova; 17 e ave foi e le ositaulaga
ni vai paia i le ipu omea, e ave foi
e le ositaulaga *ni efuefu* ai le efu-
efu o i le loto fale o le malumalu,
ma tuu i le vai; 18 ona tuuina atu
lea e le ositaulaga o le fafine i luma
o Ieova, ma to ese le ufiufi i le ulu
o le fafine, e tuu foi e ia i ona lima
le taulaga e faamanatu a'i, o le
taulaga o le fuā lea; e i le lima foi
o le ositaulaga le vai oona e malaia
a'i; 19 ona fai atu ai lea o le
ositaulaga i le fafine ia tauto mai,
ua faapea atu ia te ia, Afai e leai
se tane ua oulua momoe ma oe, afai
foi ua e le alu ese, ua e le leaga oe
*i se tasi* e le o lau tane, ia sao oe
i lenei vai oona e malaia a'i. 20 A
e afai ua e alu ese *i le tasi* e le o
lau tane, afai foi ua leaga oe, ma ua
oulua momoe ma le tasi tane e le o
lau tane; 21 ona [n]fai atu ai lea o
le ositaulaga i le fafine i le tauto e
faafano ai, e fai atu foi le ositaulaga
i le fafine, [o]Ia tuuina atu oe e
Ieova ia faafano oe ma fetuuina i
lou nuu, pe a faaoo e Ieova i lou
ogavae ia paū ese, ma lou manava
ia fula; 22 o lenei vai foi e malaia
a'i [p]e alu ifo lea i lou manava, ina
ia fula ai lou manava, ma ia paū
ese ai lou ogavae. [q]Ona tali mai
ai lea o le fafine, Amene, Amene.
23 Ona tusi ai lea e le ositaulaga o
nei faafano i le tusi, na te sōloi foi i
le vai oona; 24 e avatu foi e ia i le
fafine le vai oona e malaia a'i e inu
ai, e oo foi i totonu ia te ia le vai e
malaia a'i ina ia ona ai. 25 E
aveesea foi e le ositaulaga i le lima
o le fafine le taulaga o le fuā, ma
[r]luluina le taulaga i luma o Ieova,
ona avatu ai lea i le fata faitau-

[l] Levi. 18. 20.
[m] 1 Tu. 17. 18. Esek. 29. 16.
[n] Iosu. 6. 26. 1 Samu. 14. 24. Nee. 10. 29.
[o] Iere. 29. 22.
[p] Sala. 109. 18.
[q] Teu. 27. 15.
[r] Levi. 8. 27.

laga; 26 [s]e ave foi e le ositaulaga
le luutaga ai le taulaga, o lona faa-
manatuga lea, ona susunu ai lea i
luga o le fata faitaulaga, e mulimuli
ane ona avatu lea e ia i le fafine le
vai e inu. 27 Pe a uma ona faa-
inua o ia i le vai, afai ua leaga o ia,
ma ua agaleaga i lana tane, e oo
lava i totonu ia te ia le vai e malaia
a'i, ina ia ona ai, ona fula lava lea
o lona manava, e paū ese foi lona
ogavae; ona [t]avea lea o le fafine
ma le ua fetuuina i lona nuu.
28 A e afai e lei leaga le fafine, a
ua lelei o ia, ona sao lava lea o ia, e
to foi o ia.

29 O le tulafono lea i le fuā, pe a
alu ese le fafine *i le tasi* [u]e le o
lana tane, ma ua leaga ai o ia;
30 i le ma lea foi pe a oo le loto
fuā i le tane, ma ua fuā o ia i lana
avā, ma tuuina atu e ia le fafine i
luma o Ieova, ona faia lea e le osi-
taulaga ia te ia lenei tulafono uma.
31 Ona sao lea o le tane ai le aga-
sala, a e [x]nofo sala le fafine.

T. L. M. 1490.

[s] Levi. 2. 2, 9.
[t] Teu. 28. 37. Sala. 83. 9, 11. Iere. 24. 9. & 29. 18, 22. & 42. 18. Saka. 8. 13.
[u] f. 19.
[x] Levi. 20. 17, 19, 20.

## O LE MATAUPU VI.

*O le tulafono a Ieova i e fai ma naseri.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 Ia e fai atu
i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
atu ia te i latou, O le tane po o le
fafine o le na te [a]vavae mai o ia e
ia e tauto i le tautoga o le naseri,
ina ia vavae mai o ia e ia mo
Ieova; 3 [b]ia sa lava ia te ia le
uaina ma le 'ava, aua ne'i inu le
vineta e faia i le uaina po o le
vineta e faia i le 'ava, aua ne'i inu
foi le sua o le fua o le vine, aua
ne'i 'ai foi o ia le fua o le vine pe
mata pe mago. 4 O ona po uma
lava e fai ai o ia ma naseri aua
ne'i 'ai lava ia se mea e tasi e
faia i le vine e fai a'i le uaina, o
fatu atoa ma pa'u. 5 O ona po
uma lava o lona tautoga faanaseri
e le oo lava se [c]tafi i lona ulu; e
paia lava o ia, seia uma ona po e
vavae mai ai o ia e ia mo Ieova,
ia tutupu pea ona fuafuati lauulu.
6 O ona po uma foi e vavae mai ai
o ia e ia mo Ieova, [d]aua ne'i papai
atu o ia i se tagata oti. 7 [e]Aua
ne'i leaga o ia ona o lona tamā, po
o lona tinā, po o lona uso, po o
lona tuafafine, pe a latou oti; auā
o loo i luga o lona ulu le faanaseri
mo lona Atua. 8 O ona po uma e

[a] Levi. 27. 2. Faama. 13. 5. Galu. 21. 23. Roma 1. 1.
[b] Amo. 2. 12. Luka 1. 15.
[c] Faama. 13. 5. & 16. 17. 1 Samu. 1. 11.
[d] Levi. 21. 1 ... m. 19. 11, 14.
[e] Levi. 21. 1 ... 2, 11. ... m. 9. 6.

T. L. M. 1490.

fai ai o ia ma naseri e paia lava o
ia mo Ieova. 9 Afai foi e oti faa-
fuasei se tasi tagata i ona tafatafa,
ma ua leaga ai lona ulu faanaseri,
[f Galu. 18. 18. & 21. 24.] [f]ona tafi ai lea e ia o lona ulu i le
aso o lona faamamāina, o le aso
[g Levi. 5. 7. & 14. 22. & 15. 14, 29.] fitu na te tafi ai. 10 [g]O le aso
valu foi na te au mai ai le uluga
manutagi, po o tamai lupe e lua
fua i le ositaulaga i le faitotoa o
le fale fetafai o le faapotopotoga;
11 ona osia ai lea e le ositaulaga,
o le tasi e fai ma taulaga mo le
agasala, ma le tasi e fai ma tau-
laga mu, na te faia foi le togiola
mo ia, ina ua agasala o ia ona o le
tagata oti, e faapaiaina foi e ia
lona ulu i lea lava aso. 12 Ona
faasa ai lea e ia mo Ieova o po e
fai ai o ia ma naseri, e avatu foi e
ia o le tamai mamoe e tasi lona
[h Levi. 5. 6.] tausaga [h]e fai ma taulaga mo le
sese; a o po na muamua e le tau-
lia lava ia, auā ua leaga lona
naseri.
13 O le tulafono lenei o le
[i Galu. 21. 26.] naseri, [i]o le aso e atoa ai po sa fai
ai o ia ma naseri e au mai ai o ia i
le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga; 14 ona avatu ai
lea e ia o lana taulaga ia Ieova, o
le tamai mamoe poa e tasi, e tasi
lona tausaga, e sao ona lelei, e fai
ma taulaga mu; o le tamai mamoe
fafine foi e tasi, e tasi lona tau-
[k Levi. 4. 2, 27, 32.] saga, e sao ona lelei, [k]e fai ma
taulaga mo le agasala; o le mamoe
[l Levi. 3. 6.] poa foi e tasi, e sao ona lelei, [l]e fai
ma taulaga faafetai; 15 o le ato foi
[m Levi. 2. 4.] o areto e lei faafefeteina, [m]o potoi
falaoa lelei ua palua mā le uu, o
faapāpā foi o areto e lei faafefe-
[n Eso. 29. 2.] teina [n]ua nini i le uu, o la latou
[o m. 15. 5, 7, 10.] [o]taulaga foi i mea e ʻai, ma la
latou taulaga i mea e inu. 16 E
aveina atu ai foi e le ositaulaga i
luma o Ieova, na te fai ai foi lana
taulaga mo le agasala, ma lana
taulaga mu; 17 o le mamoe poa
foi na te fai aʻi le taulaga faafetai
ia Ieova, e faatasi ma le ato o
areto e lei faafefeteina; e faia foi
e le ositaulaga lana taulaga i mea
e ʻai, ma lana taulaga i mea e inu.
[p Galu. 21. 24.] 18 [p]Ona tafi ai lea e le naseri o
lona ulu faanaseri i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga, e
ave foi e ia le lauulu o lona ulu
faanaseri, ma tuu ai i le afi o loo i
lalo o le taulaga faafetai. 19 Ona
tago ai lea e le ositaulaga i le
[q 1 Samu. 2. 15.] [q]ālagālima o le mamoe poa ua
tunu, ma le potoi areto e lei faafe-
feteina e tasi nai le ato, ma le faa-
pāpā e lei faafefeteina e tasi, [r]na [r Eso. 29. 23, 24.]
te faaee ai foi i alofilima o le
naseri, pe a uma ona tafi o lona
*ulu* faanaseri. 20 Ona luluina ai
lea e le ositaulaga, o le taulaga
lulu lea i luma o Ieova; [s]o le mea [s Eso. 29. 27, 28.]
paia lea mā le ositaulaga, i le ma le
fatafata e luluina atoa ma le ālagā-
lima e siitia; e mulimuli ane ona
mafai lea ona inu uaina e le naseri.
21 O le tulafono lea i le naseri o
le ua tauto, *ma* lana taulaga ia
Ieova ona o lona faanaseri, e faa-
opoopoina ia mea i le mea e maua
e ia; e tusa ma lana tautoga na
ia tauto ai, ia faapea lava ona faia
e ia, e tusa ma le tulafono i lona
faanaseri.
22 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 23 Ia e fai
atu ia Arona ma ona atalii, ia faa-
pea atu, [t]Ia faapenei ona outou [t Levi. 9. 22. 1 No. 23. 13.]
faamanuia atu i le fanauga a Isa-
raelu, ia faapea atu ia te i latou,
24 Ia faamanuia oe e Ieova, [u]ma [u Sala. 121. 7. Ioane 17. 11.]
ia na tausi ia te oe; 25 [w]ia faama- [w Sala. 31. 16. & 67. 1. & 80. 3, 7, 19. & 119. 135. Tani. 9. 17.]
lamalamaina e Ieova ona fofoga i
luga ia te oe, [x]ma alofa atu ia te [x Kene. 43. 29.]
oe; 26 [y]ia faasaga mai e Ieova ona [y Sala. 4. 6.]
fofoga ia te oe, [z]ma tuuina atu ia te [z Ioane 14. 27. 2 Tesa. 3. 16.]
oe le manuia. 27 [a]Latou te taʻu atu [a Teu. 28. 10. 2 No. 7. 14. Isai. 43. 7. Tani. 9. 18, 19.]
foi loʻu igoa i luga o le fanauga
a Isaraelu; o aʻu foi [b]ou te faa- [b Sala. 115. 12.]
manuia atu ia te i latou.

## O LE MATAUPU VII.

*O taulaga a alii sili o Isaraelu i le fale fetafai.*

UA oo i le aso na uma ai ona
[a]faatuina e Mose o le malu- [a Eso. 40. 18. Levi. 8. 10, 11.]
malu, ma na faauuina, ma faapaia-
ina ai, ma mea uma o i ai, o le fata
faitaulaga foi ma ana mea uma na
ia faauuina ai, ma faapaiaina; 2 [b]ona [b m. 1. 4, &c.]
fai taulaga ai lea o alii sili o Isaraelu,
o matai o aiga o latou tamā, o alii
sili i latou o itu aiga, o e na pule i
e na faitaulia, 3 ua latou au mai
a latou taulaga i luma o Ieova, o
fata faataavalevale ua ufitia e ono,
ma povi e sefulu ma le lua; o alii
e taitoalua ma le fata faataavalevale
e tasi, ma a latou povi e taitasi; ua
latou au mai ai i luma o le malu-
malu. 4 Ona fetalai mai ai lea o
Ieova ia Mose, ua faapea mai, 5 Ia
e talia *ia mea* mai ia te i latou, ina
ia fai aʻi le galuega o le fale fetafai
o le faapotopotoga; e te tuuina atu
ai i sa Levī, o le tagata ma le mea

T. L. M. 1490.

e tatau i lana galuega. 6 Ona talia lea e Mose o fata faataavalevale ma povi, ma tuu atu ai i sa Levī. 7 O fata faataavalevale e lua ma povi e fa na ia [c]tuuina atu ai i le fanauga a Keresoma, e faatatau i la latou galuega. 8 [d]O fata faataavalevale e fa ma povi e valu na ia tuuina atu ai i le fanauga a Merari, e faatatau i la latou galuega, [e]i le pule a Itamaro le atalii o Arona le ositaulaga. 9 A o le fanauga a Koato na ia le tuuina atu i ai *se mea ;* [f]auā o le galuega o le malumalu na ia te i latou, [g]latou te tauave ai i o *latou* ua.

10 Ua fai taulaga foi alii sili i le [h]faasaina o le fata faitaulaga i le aso na faauuina ai, ua avatu ai e alii sili a latou taulaga i luma o le fata faitaulaga. 11 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, E taitasi le alii sili ma lona aso latou te au mai ai a latou taulaga i le faasaina o le fata faitaulaga.

12 O le na au mai lana taulaga i le uluai aso, o [i]Naasona lea o le atalii o Aminatapu, o le itu aiga o Iuta ia ; 13 o lana taulaga foi o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli ;* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* [k]o le sekeli lea o le malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma [l]taulaga i mea e ʻai ; 14 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea [m]manogi e mu ; 15 [n]o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ; 16 o le ʻoti poa e tasi, e fai ma [o]taulaga mo le agasala ; 17 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, [p]e fai ma taulaga faafetai ; o le taulaga lea a Naasona le atalii o Aminatapu.

18 O le lua o aso na au mai ai e Natanielu o le atalii o Suaro, o le alii sili o Isakara ; 19 na ia au mai lana taulaga, o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ʻai ; 20 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa* ua tumu i mea manogi e mu ; 21 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ; 22 o le ʻoti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ; 23 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai ; o le taulaga lea a Natanielu le atalii o Suaro.

24 O le tolu o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Sepulona, o Eliapo lea o le atalii o Holona ; 25 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ʻai ; 26 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu ; 27 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ; 28 o le ʻoti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ; 29 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai ; o le taulaga lea a Eliapo o le atalii o Holona.

30 O le fa o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Reupena, o Elisura lea o le atalii o Seturo ; 31 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ʻai ; 32 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu ; 33 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ; 34 o le ʻoti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ; 35 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai ; o le taulaga lea a Elisura o le atalii o Seturo.

36 O le lima o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Simeona, o Selumielu lea o le atalii o Suri-

[c] m. 4. 25.
[d] m. 4. 31.
[e] m. 4. 28, 33.
[f] m. 4 15.
[g] m. 4. 6, 8, 10, 12, 14. 2 Samu. 6. 13.
[h] Teu. 20. 5. 1 Tu. 8. 63. 2 No. 7. 5, 9. Esera 6. 16. Nee. 12. 27. Sala. 30.
[i] m. 2. 3.
[k] Eso. 30. 13.
[l] Levi. 2. 1.
[m] Eso. 30. 34.
[n] Levi. 1. 2.
[o] Levi. 4. 23.
[p] Levi. 3. 1.

T. L. M. 1490.

satai ; 37 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai ; 38 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu ; 39 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ; 40 o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ; 41 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai ; o le taulaga lea a Selumielu o le atalii o Surisatai.

42 O le ono o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Kato, o Eliasafo lea o le atalii o Tuelu ; 43 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai ; 44 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu ; 45 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ; 46 o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ; 47 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai ; o le taulaga lea a Eliasafo o le atalii o Tuelu.

48 O le fitu o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Efaraima, o Elisama lea o le atalii o Ameuta ; 49 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai ; 50 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu ; 51 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ; 52 o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ; 53 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai ; o le taulaga lea a Elisama o le atalii o Ameuta.

54 O le valu o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Manase, o Kamalielu lea o le atalii o Petasura ; 55 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai ; 56 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu ; 57 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ; 58 o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ; 59 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai ; o le taulaga lea a Kamalielu o le atalii o Petasura.

60 O le iva o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Peniamina, o Apitano lea o le atalii o Kitione ; 61 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu ; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai ; 62 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu ; 63 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ; 64 o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ; 65 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai ; o le taulaga lea a Apitano o le atalii o Kitione.

66 O le sefulu o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Tanu, o Aisera lea o le atalii o Amisatai ; 67 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le

T. L. M. 1490.

T. L. M. 1490.

sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ʻai; 68 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu; 69 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu; 70 o le ʻoti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala; 71 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Aisera o le atalii o Amisatai.

72 O le sefulu ma le tasi o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Asera, o Pagielu lea o le atalii o Okirano; 73 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ʻai; 74 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu; 75 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu; 76 o le ʻoti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala; 77 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Pagielu o le atalii o Okirano.

78 O le sefulu ma le lua o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Nafatali, o Akira lea o le atalii o Enano; 79 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ʻai; 80 o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa,* ua tumu i mea manogi e mu; 81 o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu; 82 o le ʻoti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala; 83 o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ʻoti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Akira o le atalii o Enano.

84 O le faasaina lenei o le fata faitaulaga e alii sili o Isaraelu i le aso na faauuina ai; o tanoa ario e sefulu ma le lua, o ipu ario e sefulu ma le lua, o ipu auro e sefulu ma le lua; 85 o tanoa ario e taitasi ma *sekeli* e tasi le selau ma le tolugafulu *lona mamafa,* o ipu e taitasi ma *sekeli* e fitugafulu *lona mamafa;* o mea ario uma e lua afe ma le fa galau o *sekeli* ia, o le sekeli lea o le malumalu; 86 o ipu auro e sefulu ma le lua sa tutumu i mea manogi e mu, e taisefulu *sekeli lo latou mamafa,* o le sekeli lea o le malumalu; o auro uma o ipu e tasi le selau ma le luafulu o *sekeli.* 87 O povi uma e fai ma taulaga mu, o povi poa e sefulu ma le lua, o mamoe poa e sefulu ma le lua, *ma* tamai mamoe e tasi lo latou tausaga e tasi le sefulu ma le lua, ma o latou taulaga i mea e ʻai; o ʻoti poa foi e sefulu ma le lua e fai ma taulaga mo le agasala. 88 O povi uma foi e fai ma taulaga faafetai e luafulu ma le fa o povi poa ia, o mamoe poa e onogafulu, o ʻoti poa e onogafulu, *ma* tamai mamoe e tasi lo latou tausaga e onogafulu. O le faasaina lea o le faitaulaga ina ua uma ona [q]faauuina ai.

89 Ua ulu atu Mose i le fale fetafai o le faapotopotoga [r]la te tautala ma *Ieova,* ona lagona ai lea e ia [s]o le siufofoga ua tūlei mai ia te ia ai le nofoa o le alofa ua i luga o le atolaau o le tulafono, mai le va o kerupi e lua; ua fetalai mai lava o ia ia te ia.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le tūtūina o lamepa; o le faauuina o sa Levī ma o latou tofiga.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 Ia e fai atu ia Arona, ia faapea atu ia te ia, Pe a e [a]tūtū lamepa, ia mumū mai lamepa e fitu i luma o le tuugalamepa. 3 Ona faapea lea ona faia e Arona; ua tūtū e ia lamepa i luma o le tuugalamepa, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose. 4 [b]Sa faia foi lenei tuugalamepa i le auro ua togitogi faamamanuina, o lona ʻau atoa ma ona fuga ua [c]togitogi faamamanuina; [d]e pei o

[q] f. 1.
[r] m. 12. 8. Eso. 33. 9, 11.
[s] Eso. 25. 22.
[a] Eso. 25. 37. & 40. 25.
[b] Eso. 25. 31.
[c] Eso. 25. 18.
[d] Eso. 25. 40.

T. L. M. 1490. le faatusa na faaali mai e Ieova ia
Mose, ua faapea ona faia e ia o le
tuugalamepa.
5 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 6 Ina au
mai ia o sa Levī ai le fanauga a
Isaraelu, ma e faamamā ia te i
latou. 7 O le mea foi lenei e te
faia ia te i latou e faamamāina ai
i latou; ia e sausau atu ia te i latou
e m. 19. 9, 17, 18. i le [e] vai mo le agasala, [f] ia latou tafi
f Levi. 14. 8. 9. foi o latou tino uma i le tafi, ma ia
latou ta o latou ofu, ma latou faa-
mamā ia te i latou. 8 Ona latou
ave ai lea o le povi poa taanoa ma
g Levi. 2. 1. [g] lana taulaga i mea e ‘ai, o le falaoa
lelei ua palua ma le uu, e te ave foi
se isi povi poa taanoa e fai ma tau-
h Eso. 29. 4. & 40. 12. laga mo le agasala. 9 [h] Ona e faa-
latalata mai ai lea o sa Levī i luma
o le fale fetafai o le faapotopotoga ;
i Levi. 8. 3. [i] e te faapotopotoina ai foi le faa-
potopotoga uma o le fanauga a
Isaraelu ; 10 ona e faalatalata mai
ai lea o sa Levī i luma o Ieova ;
k Levi. 1. 4. [k] e faaee foi e le fanauga a Isaraelu
o latou lima i luga o sa Levī ; 11 e
tuuina atu foi e Arona o sa Levī i
luma o Ieova, o le taulaga lulu lea
a le fanauga a Isaraelu, ina ia latou
l Eso. 29. 10. auauna i le galuega a Ieova. 12 [l] Ona
faaee ai lea e sa Levī o latou lima i
luga o ulu o povi poa taanoa ; e te
fai a‘i foi le tasi ma taulaga mo le
agasala, ma le tasi e fai ma taulaga
mu ia Ieova, e togiolaina ai sa Levī.
13 E te tuuina foi sa Levī i luma o
Arona ma luma o ona atalii, e te
aveina atu foi i latou e fai ma tau-
laga lulu ia Ieova. 14 Ia faapea
ona e vavaeeseina o sa Levī i le
m m. 3. 45. & 16. 9. fanauga a Isaraelu ; e fai [m] mo‘u o
sa Levī. 15 E mulimuli ane ona
ulu atu ai lea o sa Levī e auauna i
le fale fetafai o le faapotopotoga ; e
n f. 11, 13. te faamamāina i latou ma e [n] aveina
atu i latou e fai ma taulaga lulu.
16 Auā ua matuā foaiina lava i
latou mo a‘u ai le fanauga a Isa-
raelu ; ua ou fai lava i latou mo‘u
o m. 3. 12, 45. [o] e sui a‘i i latou uma o e muai
fanau, o ulumatua uma ia a le fa-
p Eso. 13. 2, 12, 13, 15. m. 3. 13. Luka 2. 23. nauga a Isaraelu. 17 [p] Auā o ulu-
matua uma a le fanauga a Isaraelu
o o‘u lava i latou, o tagata atoa ma
manu ; o le aso lava na ou fasioti
ai ulumatua uma i le nuu o Aiku-
pito na ou faasaina ai i latou mo‘u.
18 Ua ou ave foi sa Levī e sui a‘i
ulumatua uma lava a le fanauga a
q m. 3. 9. Isaraelu. 19 [q] Ua ou foaiina foi sa
Levī, ua foaiina lava ia Arona ma
ona atalii ai le fanauga a Isaraelu,
ina ia auauna *i latou* i le galuega a T. L. M. 1490.
le fanauga a Isaraelu i le fale feta-
fai o le faapotopotoga, latou te fai
foi le togiola mo le fanauga a Isa-
raelu, [r] ina ia leai se mala i le fa- r m. 1. 53. & 16. 46. & 18. 5. 2 No. 26. 16.
nauga a Isaraelu pe a faalatalata atu
le fanauga a Isaraelu i le malumalu.
20 Ona fai ai lava lea e Mose,
ma Arona, ma le faapotopotoga uma
o le fanauga a Isaraelu i sa Levī e
tusa ma mea uma na poloai mai ai
Ieova ia Mose i sa Levī, ua faapea
lava ona fai ia te i latou e le fa-
nauga a Isaraelu. 21 [s] O sa Levī s f. 7.
foi ua faamamāina i latou e i latou,
ma latou ta o latou ofu ; [t] ua aveina t f. 11, 12.
atu i latou e Arona e fai ma tau-
laga lulu i luma o Ieova, ua faia
foi e Arona le togiola mo i latou
ina ia faamamāina i latou. 22 [u] E u f. 15.
mulimuli ane ona ulu atu ai lea o
sa Levī e auauna i a latou galuega
i le fale fetafai o le faapotopotoga
i luma o Arona ma luma o ona ata-
lii ; [x] e pei ona poloai mai ai o x f. 5, &c.
Ieova ia Mose i sa Levī, ua faapea
lava ona latou faia ia te i latou.
23 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 24 O le mea
lenei ua i sa Levī ; [y] e afua mai i e y m. 4. 3. 1 No. 23. 3, 24, 27.
ua luafulu ma le lima o latou tau-
saga atoa ma e ua matutua ai, latou
te ulu atu ai e auauna i le galuega
o le fale fetafai o le faapotopotoga ;
25 a limagafulu o latou tausaga,
ona latou tuu ai lea ona auauna i
le galuega, ma latou le toe auauna
ai lava ; 26 a e latou te auauna
faatasi ma o latou uso i le fale
fetafai o le faapotopotoga, [z] ina ia z m. 1. 53.
tausi i le tausiga, a e peitai latou
te le auauna i le galuega. Ia faa-
pea ona e faia i sa Levī i o latou
faiva.

## O LE MATAUPU IX.

*O sauniga o le paseka. O le ta‘ita‘i-ina o Isaraelu e le ao.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
i le vao o Sinai, i le masina
muamua o le tausaga e lua talu
ona latou o mai mai le nuu o Aiku-
pito, ua faapea mai, 2 Ia faia e le
fanauga a Isaraelu [a] le paseka i ona a Eso. 12. 1 &c. Levi. 23. 5. m. 28. 16. Teu. 16. 1, 2.
po ua tuupoina ai. 3 O le aso e
sefulu ma le fa o lenei masina i le
afiafi tou te fai ai i ona po ua tuu-
poina ai ; tou te fai ai e tusa ma
ana tulafono uma ma ana tu uma.
4 Ona fai atu ai lea o Mose i le
fanauga a Isaraelu ia latou faia le
paseka. 5 [b] Ona latou faia lea o le b osu. 5. 10.

T. L. M. 1490.

paseka i le aso e sefulu ma le fa o
le masina muamua i le afiafi i le
vao o Sinai ; e tusa ma mea uma
na poloai mai ai Ieova ia Mose, e
faapea lava ona faia e le fanauga
a Isaraelu.
[c] m. 5. 2. & 19. 11, 16. Ioane 18. 28. — 6 Na i ai foi nisi tagata [c]sa
leaga i le tino o le tagata oti, ua
latou le mafai ai ona fai o le pa-
[d] Eso. 18. 15, 19, 26. m. 27. 2. — seka i lea aso ; [d]ona latou o mai ai
lea i luma o Mose ma luma o Arona
i lea aso ; 7 ona fai mai ai lea o ia
tagata ia te ia, Ua leaga i matou i
le tino o le tagata oti ; se a le mea
ua taofia ai i matou ia matou le faia
le taulaga ia Ieova i ona po ua tuu-
poina ai faatasi ma le fanauga a
Isaraelu ? 8 Ona fai atu ai lea o
Mose ia te i latou, Ina faatali ia
[e] m. 27. 5. — [e]se'i ou iloa le mea e fetalai mai
ai Ieova ia te outou. 9 Ona feta-
lai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua
faapea mai, 10 Ia e fai atu i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
Ai se tasi e ia te outou po o a outou
tupulaga amuli e leaga i le tagata
oti, po o *se tagata* e mamao i se
malaga, e fai pea e ia le paseka ia
[f] 2 No. 30. 2, 15. — Ieova. 11 [f]O le masina e lua i
lona aso e tasi le sefulu ma le fa i
[g] Eso. 12. 8. — le afiafi latou te fai ai, [g]latou te aai
ai ma areto e le faafefeteina ma
[h] Eso. 12. 10. — laau oona. 12 [h]Aua ne'i latou faa-
[i] Eso. 12. 46. Ioane 19. 36. — toe se mea e oo i le taeao, [i]aua foi
[k] Eso. 12. 43. — ne'i latou gagau sona ivi ; [k]e tusa
ma tulafono uma i le paseka ia latou
faia. 13 A o le tagata o loo mamā,
ua le alu foi o ia i se malaga, a ua
[l] Kene. 17. 14. Eso. 12. 15. — na le faia le paseka, [l]e vavaeeseina
lea tagata i lona nuu ; auā [m]e lei
[m] f. 7. — aumaia e ia le taulaga ia Ieova i
[n] m. 5. 31. — ona po ua tuupoina ai ; [n]e nofo
sala lea tagata. 14 Afai foi e āu-
mau ia te outou se tagata ese, a e
fia fai e ia le paseka ia Ieova, e faia
lava e ia e tusa ma le tulafono o le
[o] Eso. 12. 49. — paseka, e tusa foi ma ona tu ; [o]e
tasi lava le tulafono ia te outou, e
oo i le tagata ese atoa ma le tagata
lava o le nuu.
[p] Eso. 40. 34. Nee. 9. 12, 19. Sala. 78. 14. — 15 [p]O le aso na faatuina ai le
malumalu na ufitia le malumalu e
le ao, o le fale fetafai lea ua i ai le
[q] Eso. 13. 21. & 40. 38. — tulafono ; [q]o le afiafi foi sa i luga o
le malumalu o le mea ua tino mai
peiseai o le afi, ua oo i le taeao.
16 Sa faapea lava pea ; o le ao na
ufitia ai *ina o ao*, ma le mea ua
tino mai peiseai o le afi ina o po.
[r] Eso. 40. 36. m. 10. 11, 33, 34. Sala. 80. 1. — 17 [r]A siitia foi le ao ai luga o le
fale fetafai, e mulimuli ane ona ō
lea o le malaga a le fanauga a Isa-
raelu ; o le mea foi e nofo ai le ao o

T. L. M. 1490.

le mea lava lea e to lauapi ai le
fanauga a Isaraelu. 18 O le afioga
lava a Ieova na o malaga ai le fa-
nauga a Isaraelu, o le afioga foi a
Ieova ua latou to lauapi ai ; [s]o aso — [s] 1 Kori. 10. 1
uma ua nofo ai le ao i luga o le
malumalu ua latou nonofo pea ai i
lo latou toagālauapi. 19 A tele aso
o i ai pea le ao i luga o le malu-
malu, [t]ona tausi ai lea e le fanauga — [t] m. 1. 53. & 3. 8.
a Isaraelu le sauniga a Ieova, ua
latou le o malaga lava. 20 Na faa-
pea foi, a itiiti nai po ua i ai le ao
i luga o le malumalu ; o le afioga
lava a Ieova ua latou to lauapi ai,
o le afioga foi a Ieova ua latou o
malaga ai. 21 Na faapea foi, a o
i ai le ao e afua mai i le afiafi e oo
i le taeao, ma ua siitia le ao i le
taeao, ona latou o malaga ai lea ;
po o le ao po o le po ua siitia ai
le ao, ona o malaga ai lea o i latou.
22 Afai foi o po e lua, po o se ma-
sina atoa, po o se tausaga o i ai
pea le ao i luga o le malumalu, ma
nofo ai i ona luga, [u]ua nonofo ai — [u] Eso. 40. 36, 37.
pea i le toagālauapi le fanauga a
Isaraelu, ua latou le o malaga lava ;
a e afai ua siitia ia, ona latou o
malaga ai lea. 23 O le afioga a
Ieova ua latou to lauapi ai, o le
afioga foi a Ieova ua latou o malaga
ai ; [x]na latou tausia le sauniga a — [x] f. 19.
Ieova e tusa ma le afioga a Ieova ia
Mose.

## O LE MATAUPU X.

*O pu ario ; o le malaga a Isaraelu ai le vao o Sinai e oo i le vao o Parana.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 Ia e faia ni
pu ario se lua, ia togitogi faama-
manuina ; o ia *pu* foi e te [a]tala'i — [a] Isai. 1. 13.
atu ai faapotopotoga ma malaga a
toagālauapi. 3 [b]Pe a ilia uma le — [b] Iere. 4. 5. Ioe. 2. 15.
lua, ona faapotopoto mai ai lea o le
faapotopotoga uma lava ia te oe i
le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga. 4 A e afai ua latou
ilia na o le *pu* e tasi, ona potopoto
mai ai lea o alii sili ia te oe, [c]o — [c] Eso. 18. 21. m. 1. 16. & 7 2.
matai o afe o Isaraelu. 5 Pe a
outou ilia le leo faatetetete, ona o
malaga ai lea o [d]le toagālauapi o — [d] m. 2. 3.
i le itu i sasae. 6 Pe a outou ilia
faalua i le leo faatetetete, ona o
malaga ai lea o le toagālauapi [e]o — [e] m. 2. 10.
i le itu i toga ; latou te ilia le leo
faatetetete pe a latou o malaga. — [f] f. 3.
7 Peitai a faapotopotoina le faa- — [g] Ioe. 2. 1.
potopotoga, [f]tou te ili, [g]a e aua le — [h] m. 31. 6. Iosu. 6. 4.
ilia le leo faatetetete. 8 [h]O atalii o — 1 No. 15. 24. 2 No. 13. 12.

T. L. M. 1490.

Arona o ositaulaga la te ilia pu;
e fai foi lenei ma tulafono ia te
outou i a outou tupulaga a le tu
a le tu lava. 9 [i]Afai foi tou te o
e tau i lo outou laueleele ma e fai
outou ma fili, o e [k]saua mai ia te
outou, ona outou ili ai lea o pu i le
leo faatetetete; [l]ona manatua ai lea
o outou i luma o Ieova lo outou
Atua, e faaolaina foi outou ai e ua
ita mai ia te outou. 10 [m]O le aso
foi tou te fiafia ai, ma aso o outou
tausamiga, ma amataga o outou ma-
sina, tou te ili ai pu i luga o a outou
taulaga mu ma luga o a outou tau-
laga faafetai; e fai foi lea ia te
outou ma [n]faamanatuga i luma o
lo outou Atua; o a‘u lava o Ieova
lo outou Atua.
11 Ua oo i le *aso* e luafulu o le
masina e lua, o le tausaga e lua,
ona [o]siitia ai lea o le ao ai luga o
le malumalu ua i ai le tulafono.
12 Ona o ai lea o le fanauga a
Isaraelu [p]i la latou malaga [q]ai le
vao o Sinai; ua nofo foi le ao i le
[r]vao o Parana. 13 O la latou faa-
toa o malaga lea [s]i le afioga a Ieova
ia Mose.
14 [t]E muamua atu le tagavai o
le toagālauapi o le fanauga a Iuta
i a latou ‘au; o le na pule foi i ana
‘au, o [u]Naasona lea o le atalii o
Aminatapu. 15 O le na pule foi i
‘au a le itu aiga o le fanauga a
Isakara, o Natanielu lea o le atalii
o Suaro. 16 O le na pule foi i ‘au
a le itu aiga o le fanauga a Sepu-
lona, o Eliapo lea o le atalii o Ho-
lona. 17 Ua tatalaina foi [x]le ma-
lumalu, ona o ai lea o le fanauga a
Keresoma ma le fanauga a Merari,
ua latou [y]ave le malumalu.
18 Ona [z]ave ai lea o le tagavai
o le toagālauapi o Reupena i a latou
‘au; o le na pule foi i ana ‘au, o
Elisura lea o le atalii o Seturo.
19 O le na pule foi i ‘au a le itu
aiga o le fanauga a Simeona, o
Selumielu lea o le atalii o Suri-
satai. 20 O le na pule foi i ‘au a
le itu aiga o le fanauga a Kato, o
Eliasafo lea o le atalii o Tuelu.
21 Ona o ai lea o sa Koatō, ua
latou ave [a]mea paia; a ua uma ona
faatuina o le malumalu *e i latou na
muamua* ina ua latou oo atu.
22 Ona ave ai lea o le [b]tagavai
o le toagālauapi o le fanauga a
Efaraima i a latou ‘au; o le na
pule foi i ana ‘au, o Elisama lea o
le atalii o Ameuta. 23 O le na
pule foi i ‘au a le itu aiga o le
fanauga a Manase, o Kamalielu lea
o le atalii o Petasura. 24 O le na
pule foi i ‘au a le itu aiga o le
fanauga a Peniamina, o Apitano
lea o le atalii o Kitione.
25 Ona ave ai lea o le [c]tagavai
o le toagālauapi o le fanauga a
Tanu, e muli‘au lava lea i toaga-
lauapi uma, i a latou ‘au; o le na
pule foi i ana ‘au, o Aisera lea o le
atalii o Amisatai. 26 O le na pule
foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga
a Asera, o Pagielu lea o le atalii o
Okirano. 27 O le na pule foi i ‘au
a le itu aiga o le fanauga a Nafa-
tali, o Akira lea o le atalii o Enano.
28 [d]Ua faapea malaga a le fanauga
a Isaraelu i a latou ‘au ina o latou
o malaga.
29 Ua fai ane Mose ia Opapo le
atalii o [e]Reuelu o le Mitiana, o le
tamā o le avā a Mose, O loo o nei
i matou i le mea na fetalai mai ai
Ieova, [f]Ou te foaiina atu ai ia te
outou; ina tatou o ia ma oe, [g]matou
te agalelei ia te oe, [h]auā ua fola-
fola mai e Ieova mea lelei ia Isa-
raelu. 30 A ua tali mai o ia ia te
ia, Ou te le alu; a e ou te alu i
lo‘u lava nuu ma lo‘u aiga. 31 Ona
fai atu ai lea o ia, Ou te aioi atu
lava, aua e te tuua i matou, auā ua
e iloa *mea* matou te to lauapi ai i le
vao, [i]e fai foi oe mo matou mata.
32 Afai foi tatou te o ma oe, [k]ona
matou agalelei ai lea ia te oe i mea
lelei uma e agalelei mai ai Ieova
ia te i matou.
33 Ona latou o malaga ai lea [l]ai
le mauga o Ieova, ua po tolu la
latou malaga; o ia po foi e tolu
[m]na muamua atu ai ia te i latou i
le malaga o le atolaau o le feagaiga
a Ieova, e sailiili se mapusaga mo
i latou. 34 Sa i luga ia te i latou
i lea aso ma lea aso [n]le ao mai ia
Ieova, ina o latou o atu nai le toagā-
lauapi. 35 A ave le atolaau, ona
fai ane ai lea o Mose, [o]Ieova e, ina
tulai ia oe, ma ia faataapeapeina o
e fai oe mo latou fili; ia sosola foi i
ou luma o e ita ia te oe. 36 A tuu
i lalo ona fai ane ai lea o ia, Ieova
e, ina foi mai ia i manomano o Isa-
raelu.

## O LE MATAUPU XI.

*O le muimui o Isaraelu; o lo latou ‘ino‘ino i le manai; o le tofia o faipule.*

UA [a]muimui le nuu, ua leaga foi
lea mea i fofoga o Ieova;

[i] m. 31. 6. Iosu. 6. 5. 2 No. 13. 14.
[k] Faama. 2. 18. & 4. 3. & 6. 9. & 10. 8, 12. 1 Samu. 10. 18. Sala. 106. 42.
[l] Kene. 8. 1. Sala. 106. 4.
[m] m. 29. 1. Levi. 23. 24. 1 No. 15. 24. 2 No. 5. 12. & 7. 6. & 29. 26. Esera 3. 10. Nee. 12. 35. Sala. 81. 3.
[n] f. 9.
[o] m. 9. 17.
[p] Eso. 40. 36. m. 2. 9, 16, 24, 31.
[q] Eso. 19. 1. m. 1. 1. & 9. 5.
[r] Kene. 21. 21. m. 12. 16. & 13. 3, 26. Teu. 1. 1.
[s] f. 5, 6. m. 2. 34.
[t] m. 2. 3, 9.
[u] m. 1. 7.
[x] m. 1. 51.
[y] m. 4. 24. 31. & 7. 6, 7, 8.
[z] m. 2. 10, 16.
[a] m. 4. 4. 15. & 7. 9.
[b] m. 2. 18, 24.
[c] m. 2. 25, 31. Iosu. 6. 9.
[d] m. 2. 34.
[e] Eso. 2. 18.
[f] Kene. 12. 7.
[g] Faama. 1. 16. & 4. 11.
[h] Kene. 32. 12. Eso. 3. 8. & 6. 7, 8.
[i] Iopu 29. 15.
[k] Faama. 1. 16.
[l] Eso. 3. 1.
[m] Teu. 1. 33. Iosu. 3. 3, 4, 6. Sala. 132. 8. Iere. 31. 2. Eseki. 20. 6.
[n] Eso. 13. 21. Nee. 9. 12, 19.
[o] Sala. 68. 1, 2. & 132. 8.
[a] Teu. 9. 22.

T. L. M. 1490.

auā ua faafofoga i ai Ieova, [b]ona
tupu ai lea o lona toasa ; ona mu ai
lea [c]o le afi mai ia Ieova ia te i
latou, ua faaumatia ai pito toagā-
lauapi. 2 Ona tagi atu ai lea o le
nuu ia Mose ; ua [d]tatalo foi Mose
ia Ieova, ona pe ai lea o le afi.
3 Ua faaigoa foi e ia lena mea o
Tapara ; auā na mu ai le afi mai ia
Ieova ia te i latou.
4 Ua tu'inanau lava [e]le vao ta-
gata ese sa ia te i latou, ua toe tagi
foi le fanauga a Isaraelu foi, ma latou
fai ane, [f]O ai ea e fafaga ia te i
tatou i manu ? 5 [g]Ua tatou ma-
natu i i'a na tatou sa'oloto ona aai
ai i Aikupito ; o kukuma foi, ma
meleni, ma liki, ma aniani, ma ka-
lika ; 6 a o [h]ona po nei ua oole o
tatou tino ; ua leai lava se mea e
vaai i ai ua na o lenei manai. 7 [i]O
le manai foi e pei o le fatu koriano
ia, ma lona lanu e pei o le lanu [k]o
le petala. 8 Na feoai le nuu ma
faaputu ai, ona latou olo ai lea i
maaolo, pe tu'i i le tanoa, ona latou
tunu ai lea i pani, ma fai a'i potoi ;
[l]o lona nanamu e pei o le nanamu o
le potoi *ua palua* ma le uu. 9 [m]Ua
totō ifo le sau i le toagālauapi i le
po, ona totō lea i ai o le manai.
10 Ua faalogo Mose i le fetagisi
o le nuu i o latou aiga, e taitoatasi
le tagata i faitotoa o latou fale ie ;
ona matuā tupu tele ai lea [n]o le
toasa o Ieova, ua leaga foi i le ma-
natu o Mose. 11 [o]Ona fai atu ai
lea o Mose ia Ieova, Se a le mea
ua e agaleaga mai ai i lau auauna ?
se a foi le mea ua le alofagia ai a'u
i ou luma, ina ua e faaee mai le
avega o lenei nuu uma i luga ia te
au ? 12 Na to ea a'u i lenei nuu
uma ? pe na ou fanauina i latou,
ina ua e fetalai mai ai ia te au, [p]Ia
e ave ia te i latou i lou lava fata-
fata, [q]e pei o le tausi tama ona ave
i le tama meamea, se'i ia *latou* oo
i le laueleele [r]na e tauto ai i o
latou tamā ? 13 [s]Ou te maua ea
i fea manu ou te avatu ai i lenei
nuu uma ? auā latou te fetagisi mai
ia te au. ua faapea mai, Ina au mai
ia ia te i matou o manu, matou te
aai ai. 14 [t]Ou te le lavā lava e a'u
e toatasi ona ave *i le avega* o lenei
nuu uma, auā e mafatia ai a'u.
15 Afai foi e te fai faapea ia te au,
ou te aioi lava, afai ua alofagia a'u
e oe, ia e [u]fasioti lava ia te au, a e
aua [x]ou te iloa lo'u puapuaga.
16 Ona fetalai mai ai lea o Ieova
ia Mose, Ina faapotopoto mai ia ia

b Sala. 78. 21.
c Levi. 10. 2. m. 16 35. 2 Tu. 1. 12. Sala. 106. 18.
d Iako. 5. 16.
e Eso. 12. 38.
f Sala. 78. 18. & 106. 14. 1 Kori. 10. 6.
g Eso. 16. 3.
h m. 21. 5.
i Eso. 16. 14, 31.
k Kene. 2. 12.
l Eso. 16. 31.
m Eso. 16. 13, 14.
n Sala. 78. 21.
o Teu. 1. 12.
p Isai. 40. 11.
q Isai. 49. 23. 1 Tesa. 2. 7.
r Kene. 26. 3. & 50. 24. Eso. 13. 5.
s Mata. 15. 33. Mare. 8. 4.
t Eso. 18. 18.
u 1 Tu. 19. 4. Iona 4. 3.
x Sefa. 3. 15.

te au [y]o tagata e toafitugafulu, o
toeaina o Isaraelu, o e ua e iloa
lava o toeaina i latou o le nuu [z]ma
o latou faipule ; ia e au mai foi
ia te i latou i le fale fetafai o le
faapotopotoga, ina ia latou tutū ai
faatasi ma oe. 17 [a]Ona ou alu ifo
ai lea ta te tautala ma oe i lea mea ;
[b]ou te avea foi nisi o le agaga o
loo ia te oe, ma ou tuuina atu ia
te i latou ; ona latou tauave ai lea
faatasi ma oe le avega o le nuu,
ina ia e le avea toatasi. 18 Ia e
fai atu foi i le nuu, [c]Ina sauniuni
ia outou ia te outou, auā e a taeao,
ona outou aai ai lea o manu ; auā
ua outou fetagisi [d]i fofoga o Ieova,
o loo faapea mai, O ai se na te
aumaia ia te i matou o manu matou
te aai ai ? [e]auā sa lelei i matou ina
o i Aikupito ; o lea, e avatu ai e
Ieova o manu ia te outou, tou te
aai ai. 19 E le na o le aso e tasi
tou te aai ai, po o aso e lua, po o
aso e lima, po o po e sefulu, po o le
luafulu o po ; 20 [f]a e seia atoa le
masina, seia alu ifo ia i o outou
isu, ma avea ma mea e inosia e
outou ; auā ua outou 'ino'ino ia
Ieova o loo ia te outou, ua outou
fetagisi foi i ona luma, o loo faa-
pea mai, [g]Se a foi le mea na matou
o mai ai nai Aikupito ?
21 Ona fai atu ai lea o Mose, [h]O
le nuu matou te faatasi ma i latou
e ono selau o afe o tagata ia e o *i
taua*, a ua e fetalai mai, Ou te foai-
ina atu ia te i latou o manu latou
te aai ai e atoa le masina. 22 [i]E
fasia ea mo i latou o lafu mamoe
atoa foi ma lafu povi ina ia latou
maoona ai ? pe faapotopotoina ea
mo i latou o i'a uma o le sami ina
ia latou maoona ai ? 23 Ona feta-
lai mai ai lea o Ieova ia Mose, [k]Ua
faapuupuuina ea le lima o Ieova ?
o lenei, e te iloa lava [l]pe taunuu ia
te oe la'u upu pe leai.
24 Ona alu atu ai lea o Mose, ma
fai atu i le nuu fetalaiga a Ieova ;
ua ia [m]faapotopoto foi i toeaina o
le nuu, o tagata e toafitugafulu, ua
ia fai atu ia tutu i latou e faataalio-
lio i le fale fetafai. 25 Ona afio
[n]ifo ai lea o Ieova i le ao, ma feta-
lai mai ia te ia, ua ia avea foi nisi o
le agaga na ia te ia, ma na tuuina
atu i toeaina e toafitugafulu ; [o]ua
nofo le agaga i luga ia te i latou,
ona latou [p]perofeta ane ai lea, ua
gata i lea aso. 26 A ua nonofo
tagata o latou e toalua i le toagā-
lauapi, o le igoa o le tasi o Elitato,

T. L. M. 1490.

y Eso. 24. 1, 9
z Teu. 16. 18.
a f. 25. Kene. 11. 5. & 18. 21. Eso. 19. 20.
b 1 Samu. 10. 6. 2 Tu. 2. 15. Nee. 9. 20. Isai. 44. 3. Ioe. 2. 28.
c Eso. 19. 10.
d Eso. 16. 7.
e f. 5. Galu. 7. 39.
f Sala. 78. 29. & 106. 15.
g m. 21. 5.
h Kene. 12. 2 Eso. 12. 37. & 38. 26. m. 1. 46.
i 2 Tu. 7. 2. Mata. 15. 33. Mare. 8. 4. Ioane 6. 7, 9.
k Isai. 50. 2. & 59. 1.
l m. 23. 19. Eseki. 12. 25. & 24. 14.
m f. 16.
n f. 17. m. 12. 5.
o 2 Tu. 2. 15.
p 1 Samu. 10. 5, 6, 10. & 19. 20, 21, 23. Ioe. 2. 28. Galu. 2. 17, 18. 1 Kori. 14. 1, &c.

T. L. M. 1490.

ma le igoa o le isi o Metato; ua nofo foi le agaga i luga ia te i laua, (o isi foi i laua o e na tusia, ona ua la [q]le o atu i le fale fetafai,) ona la perofeta ane ai lea i le toagālauapi. 27 Ona tamoe mai ai lea o le tasi taulealea, ma taʻu mai ia Mose, ua faapea mai, O Elitato ma Metato o loo perofeta ane i laua i le toagālauapi. 28 Ona fai mai ai lea o Iosua le atalii o Nuno, o le auauna a Mose o le tasi o ona taulelea, ua faapea mai, Le alii e, Mose, ia e [r]vavao ia te i laua. 29 Ona fai atu ai lea o Mose ia te ia, Ua e mataua ea ona o aʻu? [s]ou te manao lava ia fai ma perofeta le nuu uma o Ieova, ma ia foaiina atu e Ieova lona Agaga ia te i latou. 30 Ona alu atu ai lea o Mose i le toagālauapi, o ia ma toeaina o Isaraelu.

31 Ona [t]agi mai ai lea o le matagi mai ia Ieova, ua au mai ai foi salu mai le sami, ua tuu ai i le toagālauapi, e tusa ma le savaliga o le aso e tasi i lea itu ma le savaliga o le aso e tasi i lea itu *ua pau mai ai,* ua siosioina ai lava le toagālauapi, e lua kupita foi i luga o le fogāeleele. 32 Ona tutū ai lea o le nuu i lea aso uma, ma le po uma, i le ma lona aso lua uma, ua latou faapotopoto ai salu; o le na itiiti ana mea na faapotopoto e sefulu ana [u]somera; ua latou folasia ai foi mo i latou, ua siosioina ai lava le toagālauapi. 33 Sa u i latou i [x]manu a e lei lamuina, ona tupu ai lea o le toasa o Ieova i le nuu, ua fasia foi e Ieova o le nuu i le fasiga e matuā tele lava. 34 Na faaigoa foi e ia le igoa o lea mea o* Kiperota-atava, auā o lea mea na latou tanumia ai le nuu na tuʻinanau. 35 [y]Ona ō malaga ai lea o le nuu ai Kiperota-atava i Haserota; ua latou nonofo foi i Haserota.

[q] 1 Samu. 20. 26. Iere. 36. 5.
[r] Mare. 9. 38. Luka 9. 49. Ioane 3. 26.
[s] 1 Kori. 14. 5.
[t] Eso. 16. 13. Sala. 78. 26, 27, 28. & 105. 40.
[u] Eso. 16. 36. Eseki. 45. 11.
[x] Sala. 78. 30, 31.
* O tuugamau o e na tuʻinanau.
[y] m. 33. 17.

## O LE MATAUPU XII.

*O le fouvale o Miriama ma Arona.*

UA fai upu Miriama ma Arona ia Mose ona o le fafine Kuso na ia fai avā ai; auā [a]na fai avā o ia i le fafine Kuso. 2 Ua la fai ane, Ua na o Mose ea ua fetalai mai ai Ieova? [b]e le o i maua foi ea ua fetalai mai ai o ia? [c]Ua faafofoga mai foi Ieova. 3 (Na matuā agamalu lava le tagata nei o Mose, e sili lava i tagata uma o i le lalolagi.) 4 [e]Ona fetalai faafuasei mai ai lea o Ieova ia Mose, ma Arona, ma Miriama, Ina o mai ia outou e toatolu i le fale fetafai o le faapotopotoga. Ona o mai ai lea o i latou e toatolu. 5 [f]Ona afio ifo ai lea o Ieova i le ao faaniutu, ma ua tu o ia i le faitotoa o le fale fetafai, ua ia valaau foi ia Arona ma Miriama; ona o mai ai lea o i laua. 6 Ona fetalai mai ai lea o ia, Ina faalogologo mai ia i aʻu upu, Afai e ai se perofeta a Ieova o ia te outou, ou te faailoa aʻu e aʻu ia te ia [g]i le faaaliga, ou te tautala atu ia te ia [h]i le miti. 7 [i]A e le faapea laʻu auauna o Mose, [k]o lē faamaoni [l]i loʻu aiga uma lava. 8 Ma te [m]faafesagaʻi ona ma tautala ma ia, [n]e faaali lava, a e le o upu lilo; [o]o le faatusa foi o Ieova na te vaavaai i ai; [p]na oulua le fefefe ea i se a e fai upu i laʻu auauna o Mose? 9 Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia te i laua, ua afio ese foi o ia. 10 Ua mavae atu foi le ao ai luma o le fale fetafai; [q]faauta foi, ua [r]lepela Miriama e pei o le kiona lava; ua vaai atu Arona ia Miriama, faauta, ua lepela lava o ia. 11 Ona fai atu ai lea o Arona ia Mose, Aue! le alii e, ou te aioi atu ia te oe, [s]aua e te tuu ia te i maua le agasala ua ma faia ma le faavalea, ma ua ma agasala ai. 12 Aua neʻi avea o ia e [t]pei o se ua oti, o le ua palagia le tasi itu o lona tino ina o fanau mai i le manava o lona tinā. 13 Ona alaga atu ai lea o Mose ia Ieova, ua faapea atu, Le Atua e, ou te aioi atu ia te oe ia e faamalolo ia te ia. 14 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, [u]Afai ana feanu lona tamā i ona mata, po ua le ma ea o ia i po e fitu? Ia [x]punitia o ia i tua o le toagālauapi i po e fitu, e mulimuli ane ona toe talia mai ai lea o ia. 15 [y]Ona punitia atu ai lea o Miriama i tua o le toagālauapi i po e fitu; e lei o malaga foi le nuu ina seia toe talia mai o Miriama. 16 E mulimuli ane ona tuua lea o [z]Haserota e le nuu, ma latou to lauapi i le vao o Parana.

[a] Eso. 2. 21.
[b] Eso. 15. 20. Mika 6. 4.
[c] Kene. 29. 33. m. 11. 1. 2 Tu. 19. 4. Isai. 37. 4. Eseki. 35. 12, 13.
[e] Sala. 76. 9.

T. L. M. 1490.

[f] m. 11. 25. & 16. 19.
[g] Kene. 15. 1. & 46. 2. Iopu 33. 15. Eseki. 1. 1. Tani. 8. 2. & 10. 8, 16, 17. Luka 1. 11, 22. Galu. 10. 11, 17. & 22. 17, 18.
[h] Kene. 31. 10, 11. 1 Tu. 3. 5. Mata. 1. 20.
[i] Sala. 105. 26.
[k] Epe. 3. 2, 5.
[l] 1 Timo. 3. 15.
[m] Eso. 33. 11. Teu. 34. 10.
[n] 1 Kori. 13. 12.
[o] Eso. 33. 19.
[p] 2 Pete. 2. 10. Iuta 8.
[q] Teu. 24. 9.
[r] 2 Tu. 5. 27. & 15. 5. 2 No. 26. 19, 20.
[s] 2 Samu. 19. 19. & 24. 10. Faata. 30. 32.
[t] Sala. 88. 4.
[u] Epe. 12. 9.
[x] Levi. 13. 46 m. 5. 2. 3.
[y] Teu. 24. 9. 2 No. 26. 20. 21.
[z] m. 11. 35. & 33. 18.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le tala i le asiasiga o le nuu o Kanana.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 [a]Ia e aauina atu tagata, latou te asiasi le nuu o Kanana ou te foaiina i le

[a] m. 32. 8. Teu. 1. 22.

T. L. M. 1490.

fanauga a Isaraelu, e taitoatasi le tagata i itu aiga o latou tamā ia e aauina atu ai, o alii uma *i latou* ia te i latou. 3 Ona aauina atu ai lea o i latou e Mose [b]ai le vao o Parana e tusa ma le afioga a Ieova; o ia tagata uma lava o matai i latou o le fanauga a Isaraelu. 4 O latou igoa foi nei; o Samua o le atalii o Sakuro, o lo le itu aiga o Reupena ia. 5 O Safata o le atalii o Holi, o lo le itu aiga o Simeona ia. 6 [c]O Kalepo o le atalii o Iefune, [d]o lo le itu aiga o Iuta ia. 7 O Ikalo o le atalii o Iosefa, o lo le itu aiga o Isakara ia. 8 [e]O Hosea le atalii o Nuno, o lo le itu aiga o Efaraima ia. 9 O Paleti o le atalii o Rafo, o lo le itu aiga o Peniamina ia. 10 O Katieli o le atalii o Soti, o lo le itu aiga o Sepulona ia. 11 O lo le itu aiga o Iosefa; o Kati o le atalii o Suse, o lo le itu aiga o Manase ia. 12 O Amueli o le atalii o Kameli, o lo le itu aiga o Tanu ia. 13 O Seturi o le atalii o Mekaeli, o lo le itu aiga o Asera ia. 14 O Naepi o le atalii o Vapese; o lo le itu aiga o Nafatali ia. 15 O Keueli o le atalii o Maki, o lo le itu aiga o Kato ia. 16 O igoa ia o tagata na aauina e Mose e asiasi le nuu. Ua faaigoa foi e Mose ia [f]Hosea le atalii o Nuno o Iosua.

17 Ua aauina atu i latou e Mose e asiasi le nuu o Kanana, ua fai atu foi ia te i latou, Ina o ae ia outou i lenei *ala* i [g]le itu i toga, ma o ae [h]i le mauga; 18 ia outou matamata i le laueleele pe faapefea ia, ma tagata e nonofo ai, pe malolosi i latou pe vaivai, pe toaitiiti i latou pe toatele; 19 pe faapefea foi le laueleele ua latou nonofo ai, pe lelei pe leaga, pe faapefea foi aai ua latou nonofo ai, pe nonofo faatoagā-lauapi, pe nofo 'olo; 20 pe faapefea foi le laueleele, [i]pe lafulemu pe lafuā; pe i ai ni laau pe leai; [k]ina faalototetele ia outou, ia outou au mai foi ni fua o le fanua. (O ona po foi ia o vine e muai matutua.) 21 Ona latou o ae ai lea, ma latou matamata i le nuu, [l]e amata i le vao o Tisina e oo i [m]Reopa e ui ai i Amato. 22 Ua latou o ae i le itu i toga, ma latou oo atu i Heperona, sa i ai o [n]Aimano, *ma* Sesai, ma Talemai, [o]o le fanau i latou a Anaki. (Na faia [p]Heperona e muamua i [q]Soana i Aikupito, e fitu lava tausaga na va a'i i laua.) 23 [r]Ua oo foi i latou i le alia o

b m. 12. 16. & 32. 8. Teu. 1. 19. & 9. 23.
c f. 30. m. 14. 6, 30. Iosu. 14. 6, 7, 13, 14. Faama. 1. 12
d m. 34. 19. 1 No. 4. 15.
e f. 16.
f f. 8. Eso. 17. 9. m. 14. 6, 30.
g f. 21.
h Kenc. 14. 10. Faama. 1. 9, 19.
i Nee. 9. 25, 35. Eseki. 34. 14.
k Teu. 31. 6, 7, 23.
l m. 34. 3. Iosu. 15. 1.
m Iosu. 19. 28.
n Iosu. 11. 21, 22. & 15. 13, 14. Faama. 1. 10.
o f. 33.
p Iosu. 21. 11.
q Sala. 78. 12. Isai. 19. 11. & 30. 4.
r Teu. 1. 24, 25.

Esekolo, ona latou sala ai lea o le la o le vine ma le fuifui vine e tasi, ua tausoa e le toalua i le amo, *ua au mai* foi *e i latou* ni rimoni ma ni mati. 24 Na faaigoa foi lena mea o le alia o* Esekolo, ona o le fuifui vine na sala mai ai e le fanauga a Isaraelu. 25 Ua mavae po e fagafulu, ona foi mai ai lea o i latou i le asiasiga o le nuu.

26 Ua latou toe o mai ia Mose, ma Arona, ma le faapotopotoga uma lava o le fanauga a Isaraelu i le [s]vao o Parana, i [t]Katesa; ua latou au mai la latou tala ia te i latou ma le faapotopotoga uma, ua latou faaali mai foi ia te i latou o fua o le fanua. 27 Ua latou talatala mai foi ia te ia, ua faapea mai, Na matou oo atu i le nuu na e aauina i ai i matou, e moni foi ua tafe ai [u]le suāsusu ma le meli, [x]o ona fua foi nei. 28 A e peitai ane e malolosi lava [y]tagata o nonofo i le nuu, o aai foi e nofo 'olo e matuā tetele lava; i le ma lea foi na matou iloa ai [z]le fanau a Anaki. 29 [a]O loo nonofo Amaleka i le nuu i le itu i toga; o sa Hetī foi, ma sa Iepusē, ma sa Amorī, o loo nonofo i latou i mauga; o sa Kananā foi o loo nonofo i latou e lata ane i le sami atoa ma le itu e i ai Ioritana. 30 Ona vavao ai lea e [b]Kalepo i le nuu ia filemu i luma o Mose, ua faapea atu, Se'i tatou matuā o ae lava i ai, ma fai ai mo i tatou; auā e mafai lava ona tatou manumalo ai. 31 [c]Ona fai ane ai lea o ia tagata na o ae ma ia, Tatou te le mafaia ona o ae e tau ma lena nuu; auā e sili lo latou malosi i lo tatou. 32 Ua latou [d]fai tala leaga mai foi i le fanauga a Isaraelu i le nuu na latou asiasi i ai, ua faapea mai, O le nuu na matou o atu i ai e asiasi i ai, o le nuu lava lea e faaumatia e o nonofo ai; o [e]tagata uma foi na matou iloa ai o tagata tino eese lava i latou. 33 Na matou iloa ai foi tagata maualuluga, [f]o atalii o Anaki, *na tutupu* mai i tagata maualuluga; [g]e pei ni sē lava i matou i o matou manatu, sa faapea foi i matou [h]i o latou manatu.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le muimui o Isaraelu ona o le tala a e na asiasi i le nuu.*

ONA alalaga ai lea o le faapotopotoga uma, ua [a]fetagisi foi le nuu i lea po. 2 [b]Ua muimui foi le

T. L. M. 1490.

* O le fuifui vine.
s f. 3.
t m. 20. 1. 16. & 32. 8. & 33. 36. Teu. 1. 19. Iosu. 14. 6.
u Eso. 3. 8. & 33. 3.
x Teu. 1. 25.
y Teu. 1. 28. & 9. 1, 2.
z f. 33.
a Eso. 17. 8. m. 14. 43. Faama. 6. 3. 1 Samu. 14. 48. & 15. 3, &c.
b m. 14. 6, 24. Iosu. 14. 7.
c m. 32. 9. Teu. 1. 28. Iosu. 14. 8.
d m. 14. 36, 37.
e Amo. 2. 9.
f Teu. 1. 28. & 2. 10. & 9. 2.
g Isai. 40. 22.
h 1 Samu. 17. 42.
a m. 11. 4.
b Eso. 16. 2. & 17. 3. m. 16. 41. Sala. 106. 25.

T. L. M. 1490.

fanauga a Isaraelu uma lava ia
Mose ma Arona, ua fai mai foi le
faapotopotoga uma ia te i laua, E !
ana matou oti i le nuu o Aikupito.
[c]E ! ana matou oti i lenei vao. 3 Se
a ea le mea ua au mai ai Ieova ia te
i matou i lenei nuu ia oti i le pelu,
e avea foi o matou fafine ma o matou
tama iti o tagata o taua ? E le lelei
ea ona matou toe foi atu i Aikupito ?
4 Ona latou fetautalatalai ai lea,
[d]Se'i tatou tofia so *tatou* ta'ita'i,
[e]ma tatou foi atu i Aikupito.
5 [f]Ona faapauufao ai lea o Mose ma
Arona i luma o tagata uma o le
faapotopotoga o le fanauga a Isa-
raelu. 6 [g]O Iosua foi le atalii
o Nuno, ma Kalepo le atalii o
Iefune, *o i laua* sa i le asiasiga o
le nuu, ua la saeia o la ofu ; 7 ua
la fai ane foi i le faapotopotoga
uma o le fanauga a Isaraelu, ua
faapea atu, [h]O le nuu na matou ui
ai e asiasi ai, o le nuu e matuā lelei
tasi lava ia. 8 Afai e [i]finagalo
alofa mai Ieova ia te i tatou, na te
faaootia lava i tatou i lena nuu, ma
foai mai ai ia te i tatou ; [k]o le nuu
lava ua tafe ai le suāsusu ma le meli.
9 A e [l]aua lava ne'i outou fouvale
ia Ieova, [m]aua foi tou te matatau i
tagata o le nuu, [n]auā e faia lava i
latou ma mea e 'ai mā tatou ; ua
mavae lo latou mamalu ia te i latou,
a [o]o loo ia te i tatou Ieova ; aua
tou te matatau ia te i latou. 10 [p]A
ua fai ane le faapotopotoga uma e
fetogi ia te i laua i maa. [q]Ona faa-
ali mai ai lea o le pupula o Ieova i
le fale fetafai o le faapotopotoga i
luma o le fanauga a Isaraelu uma
lava.

11 Ona fetalai mai ai lea o
Ieova ia Mose, E [r]'ino'ino mai
lenei nuu ia te au seia afea ? E
ui lava i faailoga uma ua ou faia
ia te i latou, a e latou te le [s]faa-
tuatua lava ia te au seia afea ?
12 Ou te taia i latou i le faamai,
ou te faaumatia foi i latou, [t]ou te
faia foi oe ma *tupuga* o le nuu e
tele ma le malosi, e sili ia te i
latou. 13 Ona fai atu ai lea [u]o
Mose ia Ieova, E faalogo mai i ai
o Aikupito, (auā na e aveina ae
lenei nuu i lou mana nai ia te i
latou ;) 14 latou te ta'u atu ai foi
i e o nonofo i le nuu nei ; [x]*auā* ua
latou faalogo lava, o oe lava, Ieova
e, o loo e afio i totonu o lenei nuu,
o oe foi Ieova o loo iloa oe ua
faafeagai lava ; [y]o le ao foi mai
ia te oe o loo tu i o latou luga, o

c f. 28, 29.
d Nee. 9. 17.
e Teu. 17. 16. Galu. 7. 39.
f m. 16. 4, 22.
g f. 24, 30, 38 m. 13. 6, 8.
h m. 13. 27. Teu. 1. 25.
i Teu. 10. 15. 2 Samu. 15. 25, 26. & 22. 20. 1 Tu. 10. 9. Sala. 22. 8. & 147. 10, 11. Isai. 62. 4.
k m. 13. 27.
l Teu. 9. 7, 23, 24.
m Teu. 7. 18. & 20. 3.
n m. 24. 8.
o Kene. 48. 21. Eso. 33. 16. Teu. 20. 1. 3, 4. & 31. 6, 8. Iosu. 1. 5. Faama. 1. 22. 2 No. 13. 12. & 15. 2. & 20. 17. & 32. 8. Sala. 46. 7, 11. Isai. 41. 10. Amo. 5. 14. Saka. 8. 23.
p Eso. 17. 4.
q Eso. 16. 10. & 24. 16, 17. & 40. 34. Levi. 9. 23. m. 16. 19, 42. & 20. 6.
r f. 23. Teu. 9. 7, 8, 22. Sala. 95. 8. Epe. 3. 8, 16.
s Teu. 1. 32. & 9. 23. Sala. 78. 22, 32, 42. & 106. 24. Ioane 12. 37. Epe. 3. 18.
t Eso. 32. 10.
u Eso. 32. 12. Sala. 106. 23. Teu. 9. 26, 27 28. & 32. 27. Eseki. 20. 9, 14.
x Eso. 15. 14. Iosu. 2. 9, 10. & 5. 1.
y Eso. 13. 21. & 40. 38. m. 10. 34. Nee. 9. 12. Sala. 78. 14. & 105. 39.

loo e afio foi i luma ia te i latou
i le ao faaniutu ina o ao, ma le afi
faaniutu ina o po. 15 O lenei,
afai e te fasiotia lenei nuu, e pei
o se tagata e toatasi, ona tautala
ane ai lea o nuu ese o e ua iloa le
logo ia te oe, e faapea ane, 16 [z]E le
mafaia e Ieova ona faaoo lenei nuu
i le nuu na tauto ai o ia ia te i latou,
o le mea lava lea ua na fasia ai i
latou i le vao. 17 O lenei, ou te
aioi atu ia te oe, ia tele le mamana
o lo'u Alii, e pei ona e fetalai mai
ai, ua faapea, 18 O Ieova [a]e tele-
gese *lona* toasa, e tele foi le alofa, e
faamagalo atu i le agasala ma le soli-
tulafono, a e le faasaoina lava *ē aga-
sala*, e [b]tauia e ia le agasala a mā-
tua i le fanau e oo i le tolu ma le
fa *o tupulaga*. 19 Ou te aioi atu
lava, ia e [c]faamagalo le agasala a
lenei nuu, ia tusa [d]ma le tele o lou
alofa, [e]e pei ona e faamagaloina atu
foi i lenei nuu talu *ona o* mai i
Aikupito ua oo lava i ona po nei.

20 Ona fetalai mai ai lea o
Ieova, Ua ou faamagaloina atu [f]e
tusa ma lau upu ; 21 a e peitai, o
loo ola a'u, [g]e faatumuina lava le
lalolagi uma lava i le mamalu o
Ieova ; 22 [h]auā o na tagata uma
o e na iloa lo'u mamalu ma o'u
faailoga na ou faia i Aikupito ma
le vao, ma ua tofotofo [i]faasefulu
lava ia te au, ma latou le faalogo i
lo'u leo ; 23 [k]latou te le iloa lava le
nuu na ou tauto ai i o latou tamā,
e leai lava so latou o e 'ino'ino
mai ia te au e vaai i ai. 24 A o
la'u auauna o [l]Kalepo, ona ua ia
te ia le loto e ese *i o latoū*, ua na
[m]matuā mulimuli mai lava ia te
au, o le mea lea ou te faaoo ai ia
te ia i le nuu na ia alu atu i ai, e
fai foi lea mo lana fanau. 25 (Sa
nonofo sa Amalekā ma sa Kananā
i le vanu.) A taeao ia outou liliu
ane, [n]ma o atu i le vao, i le ala i le
sami Ulaula.

26 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose ma Arona, ua faapea mai,
27 [o]*Ou te faapalepale ea* seia afea i
lenei faapotopotoga leaga, o i latou
lava o e muimui mai ia te au ? [p]Ua
ou lagona lava i muimuiga a le
fanauga a Isaraelu ua latou mui-
mui mai ai ia te au. 28 Ia e fai
atu ia te i latou, [q]O loo fai mai
Ieova, o loo ola a'u, ou te faia lava
ia te outou [r]e pei o a outou upu
ua oo mai i o'u taliga ; 29 e oti o
outou tino i lenei lava vao ; [s]o
outou uma lava na faitaulia, e tusa

T. L. M. 1490.

z Teu. 9. 28. Iosu. 7. 9.
a Eso. 34. 6, 7. Sala. 103. 8. & 145. 8. Iona 4. 2.
b Eso. 20. 5. & 34. 7.
c Eso. 34. 9.
d Sala. 106. 45.
e Sala. 78. 38.
f Sala. 106. 23. Iako. 5. 16. 1 Ioane 5. 14, 15, 16.
g Sala. 72. 19.
h Teu. 1. 35. Sala. 95. 11. & 106. 26. Epe. 3. 17, 18.
i Kene. 31. 7.
k m. 32. 11. Eseki. 20. 15.
l Teu. 1. 36. Iosu. 14. 6, 8, 9, 14.
m m. 32. 12.
n Teu. 1. 40.
o f. 11. Eso. 16. 28. Mata. 17. 17.
p Eso. 16. 12.
q f. 23. m. 26. 65. & 32. 11. Teu. 1. 35. Epe. 3. 17.
r f. 2.
s m. 1. 45. & 26. 64.

T. L. M. 1490.

ma le faitau aofai o outou uma, e
afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga atoa ma e ua matutua ai,
o e na muimui mai ia te au;
30 tou te le oo atu lava i le nuu
na ou tauto ai tou te nonofo ai,
[t]na o Kalepo le atalii o Iefune, ma
Iosua le atalii o Nuno. 31 [u]A o
outou tama iti na outou fai mai
ai, E fai i latou ma tagata o taua,
ou te faaoo ia te i latou, latou te
iloa lava le nuu [x]ua inosia e outou.
32 A o outou, e oti o [y]outou tino
i lenei lava vao. 33 O a outou
fanau foi latou te [z]feoai i le vao [a]e
fagafulu o tausaga, [b]e tauave foi e i
latou a outou mulilulua, seia faau-
matia o outou tino i le vao. 34 [c]E
faatatau i le faitau o po na outou
asiasi ai le nuu, [d]e fagafulu o po, o
le po e tasi o le faatatau lea o le
tausaga e tasi, e fagafulu o tausaga
lava tou te tauave ai a outou aga-
sala, [e]ona outou iloa ai lea o lo'u
lafoaiina *o outou.* 35 [f]O a'u lava
o Ieova, ua ou fai atu, ou te matuā
faia lava i [g]lenei faapotopotoga leaga
uma lava o e ua faapotopotoina e
tetee mai ia te au; e faaumatia i
latou i lenei lava vao, ma latou oti
ai lava. 36 [h]O tagata foi na aauina
e Mose e asiasi i le nuu, ma latou
toe foi mai, ma faatupuina le mui-
mui o le faapotopotoga uma ia te ia
i lo latou fai tala leaga i le nuu,
37 o ia lava tagata na fai tala leaga
i le nuu, [i]ua oti lava i latou i le
mala i luma o Ieova. 38 [k]A o
Iosua le atalii o Nuno, ma Kalepo
le atalii o Iefune na ola i laua ai
ia tagata na ō e asiasi i le nuu.
39 Ua talatalaina atu e Mose
ia upu i le fanauga a Isaraelu
uma lava, [l]ona matuā tele ai lea o
le faanoanoa o le nuu. 40 Ona la-
tou usuusu ai lea i le taeao, ma o
ae i le tumutumu mauga, ua faa-
pea ane, Faauta, [m]o i matou nei,
matou te o ae i le mea na fetalai
mai ai Ieova; auā ua matou aga-
sala. 41 A ua fai atu Mose, Se a
le mea tou te soli ai [n]le afioga a
Ieova? a e le manuia lava lea
mea. 42 [o]Aua lava tou te o ae,
auā e le o ia te outou Ieova; ina
ne'i fasia outou i luma o e fai
outou ma fili. 43 Auā o i ai i o
outou luma o sa Amalekā ma sa
Kananā, e oti lava outou i le pelu;
[p]auā ua outou liliu ese ia Ieova,
o le mea lea e le i ai Ieova ia te ou-
tou. 44 [q]A ua latou o faamaualuga
i le tumutumu mauga; a o le ato-

[t] f. 38. m. 23. 65. & 32. 12. Teu. 1. 36, 38.
[u] Teu. 1. 39.
[x] Sala. 106. 24.
[y] 1 Kori. 10. 5. Epe. 3. 17.
[z] m. 32. 13. Sala. 107. 40.
[a] Teu. 2. 14.
[b] Eseki. 23. 35.
[c] m. 13. 25.
[d] Sala. 95. 10. Eseki. 4. 6.
[e] 1 Tu. 8. 56. Sala. 77. 8. & 105. 42. Epe. 4. 1.
[f] m. 23. 19.
[g] f. 27, 29. m. 26. 65. 1 Kori. 10. 5.
[h] m. 13. 31, 32.
[i] 1 Kori. 10. 10. Epe. 3. 17. Iuta 5.
[k] m. 26. 65. Iosu. 14. 6, 10.
[l] Eso. 33. 4.
[m] Teu. 1. 41.
[n] f. 25. 2 No. 24. 20.
[o] Teu. 1. 42.
[p] 2 No. 15. 2.
[q] Teu. 1. 43.

laau o le feagaiga a Ieova ma Mose
e lei te'a ese ia ma le toagālauapi.
45 [r]Ona o ifo ai lea o sa Amalekā
ma sa Kananā o e na mau i lena
mauga, ma latou fasia i latou, ma
tutuli ia te i latou ua oo lava i
[s]Horema.

## O LE MATAUPU XV.

*O taulaga ma tulafono eseese.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, 2 [a]Ia e fai atu
i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
atu ia te i latou, Pe a outou oo atu
i le nuu tou te mau ai, ou te foaiina
atu ai ia te outou, 3 [b]ma outou fia
fai se taulaga e *fai* i le afi ia Ieova,
o le taulaga mu, po o se taulaga e
[c]faataunuu ai se mea ua tauto ai,
po o se taulaga ua outou loto ina
fai, po o *se taulaga* [d]i a outou tausa-
miga, e fai ma [e]mea manogi lelei ia
Ieova, mai le lafu povi po o le lafu
mamoe; 4 [f]ona avatu ai lea e le ua
fai lana taulaga ia Ieova [g]o le taulaga
i mea e 'ai o le omera e tasi o falaoa
lelei ua palua [h]ma lona vaega e fa o
le sinu o le suāuu. 5 [i]O lona vaega
e fa foi o le sinu o le uaina e fai ma
taulaga i mea e inu, e te saunia e
faatasi ma le taulaga mu, po o le
isi taulaga e faatatau i le tamai ma-
moe e tasi. 6 [k]A o le taulaga i mea
e 'ai mo le mamoe poa, e te faia lea
i omera e lua o falaoa lelei ua palua
ma lona vaega e tolu o le sinu o le
suāuu. 7 O le uaina foi e fai ma
taulaga i mea e inu, o lona vaega e
tolu o le sinu e te avatu ai, e fai ma
mea manogi lelei ia Ieova. 8 A e
afai o le povi poa e te fai a'i le tau-
laga mu, po o se isi taulaga e faatau-
nuu ai le mea na tauto ai, po [l]o le
taulaga faafetai ia Ieova, 9 ona au
mai ai lea e ia [m]faatasi ma le povi
poa o le taulaga i mea e 'ai, o omera
e tolu o falaoa lelei ua palua ma le
vaeluagalemu o le sinu o le suāuu.
10 E te au mai ai foi o le vaelua-
galemu o le sinu o le uaina e fai ma
taulaga i mea e inu; o le taulaga e
*fai* i le afi lea, o le mea manogi
lelei ia Ieova. 11 [o]E faapea lava
ona faia i le povi e tasi, po o le ma-
moe poa e tasi, po o le tamai ma-
moe, po o le tamai 'oti. 12 E tusa
lava ma le faitau *o taulaga* tou te
faia, e faapea lava ona outou faia i
lea ma lea, ia faatatau ma lo latou
faitau. 13 E faapea ona faia ia mea
e tagata o le nuu, pe a faia taulaga
e *fai* i le afi, o le mea manogi lelei

T. L. M. 1490.

[r] f. 43. Teu. 1. 44.
[s] m. 21. 3. Faama. 1. 17.
[a] f. 18. Levi. 23. 10. Teu. 7. 1.
[b] Levi. 1. 2, 3.
[c] Levi. 7. 16. & 22. 18, 21.
[d] Levi. 23. 8, 12, 36. m. 28. 19. 27. & 29. 2, 8, 13. Teu. 16. 10.
[e] Kene. 8. 21. Eso. 29. 18.
[f] Levi. 2. 1. & 6. 14.
[g] Eso. 29. 40. Levi. 23. 13.
[h] Levi. 14. 10. m. 28. 5.
[i] m. 28. 7. 14.
[k] m. 28. 12, 14.
[l] Levi. 7. 11.
[m] m. 28. 12. 14.
[o] m. 28.

T. L. M. 1490.

ia Ieova. 14 Afai foi e āumau ia te outou se tagata ese, po o se tasi e ia te outou i a outou augātupulaga, e fia fai e ia se taulaga e *fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova; e pei ona faia e outou e faapea lava ona faia e ia. 15 [p]E tasi le tulafono ia te outou o le faapotopotoga atoa ma le tagata ese ua āumau *ia te outou*, o le tulafono e faavavau i a outou augātupulaga; e pei o outou e faapea lava le tagata ese i luma o Ieova. 16 E tasi lava le tulafono, e tasi lava le tu ia te outou atoa ma le tagata ese o loo āumau ia te outou.

17 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 18 [q]Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou oo i le nuu ou te faaoo i ai outou, 19 pe a outou aai [r]i mea e ʻai o i le nuu, ona outou au mai ai lea o le taulaga sii ia Ieova. 20 [s]Ia outou au mai se potoi e tasi ai la outou luaʻi palugāfalaoa e fai ma taulaga sii, e pei o le [t]taulaga sii ai le mea e soli ai saito, e faapea ona outou aumaia. 21 Tou te ave lava ia Ieova le taulaga sii ai la outou luaʻi palugāfalaoa i a outou augātupulaga.

22 [u]Afai foi e sese outou i le agasala, ma outou le faia ia poloaiga uma ua fetalaia mai e Ieova ia Mose, 23 o mea uma ua poloai mai ai Ieova ia te outou ia Mose, e fua mai i le aso na poloai mai ai Ieova e oo lava i a outou tupulaga amuli; 24 [x]afai foi e faia *se mea* ma le sese, ma le le iloa e le faapotopotoga, ona saunia ai lea e le faapotopotoga uma lava o se povi poa taanoa e tasi e fai ma taulaga mu, o le mea manogi lelei ia Ieova, atoa [y]ma lana taulaga i mea e ʻai, ma lana taulaga i mea e inu e tusa ma le tu, [z]o le ʻoti poa foi e tasi e fai ma taulaga mo le agasala. 25 [a]Ona fai ai lea e le ositaulaga o le togiola mo le faapotopotoga uma lava o le fanauga a Isaraelu, ona faamagaloina ai lea o i latou; auā o le sese, ua latou au mai foi la latou taulaga, o le taulaga e *fai* i le afi ia Ieova, o la latou taulaga foi mo le agasala i luma o Ieova ona o lo latou sese; 26 ona faamagaloina ai lea o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, atoa foi ma le tagata ese ua āumau ia te i latou; auā na sese le nuu uma.

p f. 29. Eso. 12. 49. m. 9. 14.
q f. 2. Teu. 26. 1.
r Iosu. 5. 11, 12.
s Teu. 26. 2, 10. Faata. 3. 9, 10.
t Levi. 2. 14. & 23. 10, 16.
u Levi. 4. 2.
x Levi. 4. 13.
y f. 8, 9, 10.
z Levi. 4. 23. m. 28. 15. Esera 6. 17. & 8. 35.
a Levi. 4. 20.

27 Afai foi [b]e sese i le agasala se tagata e toatasi, ona au mai ai lea e ia se ʻoti fafine e tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mo le agasala. 28 [c]Ona fai ai lea e le ositaulaga le togiola mo le tagata o le na sese i le agasala, pe a sese i luma o Ieova, e togiolaina ai o ia, ona faamagaloina ai lea o ia. 29 [d]E tasi lava le tulafono ia te outou i le ua agasala i le sese, o le tagata moni o le fanauga a Isaraelu, atoa ma le tagata ese ua āumau ia te i latou.

30 [e]A o le tagata na te faia *se mea* ma le faamaualuga, po o se tagata moni o le nuu, po o se tagata ese, ua faifaia lava e ia o Ieova, ia vavaeeseina lea tagata i lona nuu. 31 Auā ua [f]inosia e ia le upu a Ieova, ua solia foi e ia lana poloaiga; e matuā vavaeeseina lava lea tagata, [g]e ia te ia lava lana agasala.

32 Sa i le vao le fanauga a Isaraelu, [h]ua iloa e i latou o le tagata na fai seuseu i le aso sapati. 33 O i latou foi na iloa o ia o fai seuseu, ua latou aumaia o ia ia Mose, ma Arona, ma le faapotopotoga uma lava. 34 Ona latou tuuina atu ai lea o ia [i]ia leoleoina, auā e lei iloga se mea e fai ia te ia. 35 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, [k]E matuā fasiotia le tagata, [l]e fetogia o ia i maa e le faapotopotoga uma i tua o le toagālauapi. 36 Ona taʻitaʻiina lea o ia e le faapotopotoga uma i tua o le toagālauapi, ma latou fetogi ia te ia i maa, ona oti ai lea o ia, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

37 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 38 Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, [m]ia latou faia mo i latou o tuupao i pito o latou ofu i a latou augātupulaga, ia latou tuu foi le sii uliuli i luga o le tuupao i le tafatafa; 39 e fai foi lea ia te outou ma tuupao, ina ia outou vaavaai i ai, ma ia outou manatunatu ai i poloaiga uma a Ieova, ma ia outou faia; [n]ina neʻi usiusitai outou i o outou loto ma o outou mata, auā o mea ia ua [o]faasesesooina ai outou; 40 ina ia outou manatua, ma ia outou faia aʻu poloaiga uma lava, [p]ia paia foi outou mo lo outou Atua. 41 O aʻu lava o Ieova o lo outou Atua, o le na aumaia outou ai le nuu o Aikupito, ina ia fai aʻu mo outou Atua; o aʻu lava o Ieova o lo outou Atua.

T. L. M. 1490.
b Levi. 4. 27, 28.
c Levi. 4. 35.
d f. 15.
e Teu. 17. 12. Sala. 19. 13. Epe. 10. 26. 2 Pete. 2. 10.
f 2 Samu. 12. 9. Faata. 13. 13.
g Levi. 5. 1. Eseki. 18. 20.
h Eso. 31. 14, 15. & 35. 2. 3.
i Levi. 24. 12.
k Eso. 31. 14, 15.
l Levi. 24. 14. 1 Tu. 21. 13. Galu. 7. 58.
m Teu. 22. 12. Mata. 23. 5.
n Teu. 29. 19. Iopu. 31. 7. Iere. 9. 14. Eseki. 6. 9.
o Sala. 73. 27. & 106. 39. Iako. 4. 4.
p Levi. 11. 44, 45. Roma 12. 1. Kolo. 1. 22. 1 Pete. 1. 15, 16.

T. L. M. 1471.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le fouvale o Koru ma Tatano ma Apiramo.*

UA ave *ni tagata* e [a]Koru le atalii o Isara, o le atalii ia o Koato, o le atalii ia o Levi, o Tatano foi ma Apiramo o atalii o Eliapo, o Ono foi le atalii o Peleto, o le fanauga a Reupena ia; 2 ma ua latou laga mai ia Mose, na faatasi foi ma i latou nisi tagata o le fanauga a Isaraelu e lua selau ma le limagafulu, o alii i latou o le faapotopotoga, [b]e ta'ua i le faapotopotoga, o tagata mamalu; 3 [c]ua latou faapotopotoina i latou ia Mose ma Arona, ma latou faapea atu ia te i laua, Ua oulua faamaualuga lava, auā [d]ua paia le faapotopotoga uma lava, [e]o loo ia te i latou foi o Ieova, o lenei, se a ea le mea ua oulua faasili ai oulua i le faapotopotoga a Ieova? 4 Ua faalogo i ai Mose, [f]ona faapaūfao ai lea o ia. 5 Ua fai atu foi o ia ia Koru ma i latou uma na 'au faatasi ma ia, ua faapea atu, A taeao e faailoa mai ai e Ieova po o ai ona tagata, po o ai foi ua [g]paia; e faalatalataina foi e ia *lea tagata* ia te ia; o le ua [h]filifilia e ia, [i]na te faalatalataina o ia ia te ia. 6 Ia outou faia lenei mea; ina au mai ia e outou o salefu, o Koru ma i latou uma o e 'au faatasi ma ia; 7 ma tuu i ai ni afi, ma avane i ai mea manogi i luma o Ieova a taeao; o le tagata foi e filifilia e Ieova e paia lava o ia; ua outou faamaualuga lava o outou na le fanauga a Levi. 8 Ua fai atu foi Mose ia Koru, Ina faalogologo mai ia o outou na le fanauga a Levi; 9 [k]se mea itiiti ea ia te outou ina ua [l]vavaeeseina outou e le Atua o Isaraelu i le faapotopotoga o Isaraelu, ina ia faalatalataina outou ia te ia e auauna i le galuega o le malumalu o Ieova, e tutū foi i luma o le faapotopotoga e auauna ia te i latou? 10 Ua na faalatalataina foi oe *ia te ia* atoa ma ou uso uma lava o le fanauga a Levi faatasi ma oe, a e tou te mananao ea atoa ma le faiva o le ositaulaga? 11 O le mea lava lena ua outou faapotopotoina ai, o oe ma i latou uma e ua 'au faatasi ma oe, e tetee atu ia Ieova; [m]a o Arona, o ai ea o ia tou te muimui ai ia te ia?

12 Ona auina atu lea e Mose *se tasi* e valaau ia Tatano ma Apiramo

1471. [a] Eso. 6. 21. m. 26. 9. & 27. 3. Iuta 11.
[b] m. 26. 9.
[c] Sala. 106. 16.
[d] Eso. 19. 6.
[e] Eso. 29. 45. m. 14. 14. & 35. 34.
[f] m. 14. 5. & 20. 6.
[g] f. 3. Levi. 21. 6, 7, 8, 12, 15.
[h] Eso. 28. 1. m. 17. 5. 1 Samu. 2. 28. Sala. 105. 26.
[i] m. 3. 10. Levi. 10. 3. & 21. 17, 18. Eseki. 40. 46. & 44. 15, 16.
[k] 1 Samu. 18. 23. Isai. 7. 13.
[l] m. 3. 41, 45. & 8. 14. Teu. 10. 8.
[m] Eso. 16. 8. 1 Kori. 3. 5.

o atalii o Eliapo; a ua la tali mai ai, Ma te le o atu lava; 13 [n]se mea itiiti ea ina ua e aveina ae i matou ai le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli, ina ia oti i matou ia te oe i le vao, [o]a e matuā fai ea oe mo matou alii? 14 I le ma lenei foi, ua e le faaootia i matou i le [p]nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli, ua e le foaiina mai foi ia te i matou ni fanua ma ni tovine e fai mo matou tofi; a ē sasali ea mata o nei tagata? ma te le o atu lava. 15 Ona ita tele lava lea o Mose, ua na fai atu foi ia Ieova, [q]Aua e te silasila i a latou taulaga; [r]ou te lei avea sa latou asini e tasi, ou te lei agaleaga atu foi i so latou e toatasi. 16 Ua fai atu foi Mose ia Koru, [s]Ina o mai ia [t]i luma o Ieova a taeao, o oe ma i latou uma o e 'au faatasi ma oe, o oe, ma i latou, atoa foi ma Arona. 17 Ia taitasi foi le tagata ma au mai lana salefu, ma avane i ai ni mea manogi, ma ia outou au mai taitasi e le tagata lana salefu i luma o Ieova, e lua selau ma le lima sefulu o salefu; o oe foi ma Arona ia taitasi ma lana salefu. 18 Ona latou au mai ai lea taitoatasi ma lana salefu, ma latou avane i ai ni afi, ma avane i ai mea manogi, ua latou tutū faatasi foi ma Mose ma Arona i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. 19 Ona faapotopotoina ai lea e Koru o le faapotopotoga uma lava i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga e tetee ia te i laua; ona faaali mai ai lea o le [u]pupula o Ieova i le faapotopotoga uma lava. 20 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai, 21 [x]Ina vavae ese ia oulua i lenei faapotopotoga, seia ou [y]faaumatia i latou e pei o se emo o le mata. 22 Ona [z]faapauufao ai lea o i laua, ua faapea atu, Le Atua e, o le [a]Atua o agaga o tagata uma, a agasala le tagata e toatasi, e te toasa mai ai ea i le faapotopotoga uma lava? 23 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, 24 Ia e fai atu i le faapotopotoga, ia faapea atu, Ina o ese atu ia outou i itu uma o fale ie o Koru, ma Tatano, ma Apiramo.

25 Ona tulai ai lea o Mose, ua alu atu ia Tatano ma Apiramo, ua mulimuli atu foi ia te ia toeaina o Isaraelu. 26 Ona fai atu ai lea o ia i le faapotopotoga, ua faapea atu,

T. L. M. 1471.
[n] f. 9.
[o] Eso. 2. 14. Galu. 7. 27, 35.
[p] Eso. 3. 8. Levi. 20. 24
[q] Kene. 4. 4, 5.
[r] 1 Samu. 12. 3. Galu. 20. 33. 2 Kori. 7. 2.
[s] f. 6, 7.
[t] 1 Samu. 12. 3, 7.
[u] f. 42. Eso. 16. 7, 10. Levi. 9. 6, 23. m. 14. 10.
[x] f. 45. Kene. 19. 17, 22. Iere. 51. 6. Galu. 2. 40. Faaa. 18. 4.
[y] f. 45. Eso. 32. 10. & 33. 5.
[z] f. 45. m. 14. 5.
[a] m. 27. 16. Iopu 12. 10. Fai. 12. 7. Isai. 57, 16. Saka. 12, 1. Epe. 12. 9.

T. L. M. 1471.

Ou te aioi atu, [b]ia outou o ese i fale ie o ia tagata amio leaga, aua foi ne'i papai atu i sina a latou mea, ina ne'i fano outou i a latou agasala uma. 27 Ona o ese ai lea o i latou i itu uma o fale ie o Koru, *ma* Tatano, ma Apiramo; ona ulu fafo ai lea o Tatano ma Apiramo, ua tutū i faitotoa o laua fale ie, ma a la avā, ma o laua atalii, ma a la tama iti. 28 Ona fai atu ai lea o Mose, [c]O le mea lava lenei tou te iloa ai na auina mai a'u e Ieova e fai ia galuega uma, a e lei *fai* i [d]lo'u lava loto. 29 Afai e oti ia tagata e pei o le oti o tagata uma, [e]pe oo ia te i latou e pei ona oo i tagata uma, *ona iloa lea* ua le auina a'u e Ieova. 30 A e afai e faia e Ieova [f]le mea fou, ma faamaga le gutu o le eleele, ma folo ia te i latou, ma mea uma o loo ia te i latou, [g]ma latou o ifo i seoli o ola lava, ona outou iloa ai lea ua 'ino'ino ia tagata ia Ieova. 31 [h]Ua uma ona fai atu e ia o ia upu uma, ona māvae ai lea o le eleele i lalo o i latou. 32 Ua faamaga le gutu o le eleele, ua folo ifo ia te i latou, ma o latou aiga, [i]atoa ma tagata uma na ia Koru, ma a latou mea uma. 33 Ua o ifo i seoli i latou ma i latou uma e na ia i latou o ola lava, ona toe soo ane lea o le eleele i luga ia te i latou; ona fano ai lea o i latou ai le faapotopotoga. 34 Ona sosola ai lea i lo latou alalaga o Isaraelu uma sa vagavagai ia te i latou, auā na latou faapea ane, Ina ne'i foloina i tatou e le eleele. 35 [k]Ua oo atu foi le afi mai ia Ieova, ua faaumatia ai ia tagata [l]e toalua selau ma le toa lima o sefulu o e na avatu mea manogi e mu.

36 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, 37 Ia e fai atu ia Eleasaro le atalii o Arona le ositaulaga na te aveina ae salefu ai totonu o le mu, ma ia e sasaa le afi i se mea mamao; [m]auā e paia ia mea. 38 O salefu a ia [n]tagata na agasala i o latou lava agaga ia fai a'i mea salalafa lautetele e fai ma ufiufi o le fata faitaulaga; auā na latou aveina atu ai i luma o Ieova, o le mea lea ua paia ai lava ia mea; [o]e fai foi ia mea ma faailoga i le fanauga a Isaraelu. 39 Ona ave ai lea e Eleasaro le faitaulaga o salefu 'apa memea, na faitaulaga ai e na susunuina, ua faalauteleina ia e fai ma ufiufi o le fata faitaulaga. 40 O le faamanatuga lea i le fanauga a Isaraelu, ina ne'i faalatalata atu se [p]tagata ese, e le o le fanau a Arona, e mu ai mea manogi i luma o Ieova; ina ne'i avea o ia pei o Koru ma e sa 'au faatasi ma ia; e pei o le afioga a Ieova na fai atu e Mose ia te ia.

41 O le taeao na muimui ai le [q]faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu ia Mose ma Arona, ua faapea mai, Ua fasiotia e oulua le nuu o Ieova. 42 Ua aofia mai le faapotopotoga e tetee ia Mose ma Arona, ona latou vaavaai atu ai lea i le fale fetafai o le faapotopotoga, faauta, [r]ua ufitia i le ao, [s]ua faaali mai ai foi le pupula o Ieova. 43 Ona o mai ai lea o Mose ma Arona i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga. 44 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, 45 [t]Ina o ese ia oulua i lenei faapotopotoga, seia ou faaumatia i latou e pei o se emo o le mata. [u]Ona la faapauufao ai lea. 46 Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, Ia e tago i le salefu, ma avane i ai se afi ai le fata faitaulaga, ma avane i ai ni mea manogi, ma ia e vave alu i le faapotopotoga, ma fai se togiola mo i latou; [x]auā ua alu atu le toasa mai ia Ieova; ua amataina le mala. 47 Ona tago ai lea e Arona e pei ona fai atu ai e Mose, ua tamo'e lava ia i totonu o le faapotopotoga; faauta, ua amataina lava le mala i le nuu; ua ia avane foi mea manogi e mu, ma na fai ai le togiola mo le nuu. 48 Ua tu foi o ia i le va o e oti ma e ola; ona taofia ai lea o le mala. 49 O i latou foi ua oti i le mala, o afe e tasi le sefulu ma le fa ma le fitu o selau, e faaopoopoina i e ua oti i le mea a Koru. 50 Ona toe foi mai ai lea o Arona ia Mose i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ua taofia foi le mala.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le tootoo o Arona ua fua mai.*

ONA fetalai mai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 Ia e tautala atu i le fanauga a Isaraelu, ia e aumaia foi mai ia te i latou o tootoo, taitasi le aiga o *latou* tamā ma le tootoo; *ia e au mai* i o latou alii sili i aiga o latou tamā, o tootoo e sefulu ma le lua; ia e tusi foi le igoa o le tagata i lona tootoo.

[b] Kene. 19. 12, 14. Isai. 52. 11. 2 Kori. 6. 17. Faaa. 18. 4.
[c] Eso. 3. 12. Teu. 18. 22. Saka. 2. 9, 11. & 4. 9. Ioane 5. 36.
[d] m. 24. 13. Iere. 23. 16. Eseki. 13. 17. Ioane 5. 30. & 6. 38.
[e] Eso. 20. 5. & 32. 34. Iopu 35. 15. Isai. 10. 3. Iere. 5. 9.
[f] Iopu 31. 3. Isai. 28. 21.
[g] f. 33. Sala. 55. 15.
[h] m. 26. 10. & 27. 3. Teu. 11. 6. Sala. 106. 17.
[i] f. 17. m. 26. 11. 1 No. 6. 22, 37.
[k] Levi. 10. 2. m. 11. 1. Sala. 106. 18.
[l] f. 17.
[m] Levi. 27. 28.
[n] Faata. 20. 2. Sapa. 2. 10.
[o] m. 17. 10. & 26. 10. Eseki. 14. 8.

T. L. M. 1471.

[p] m. 3. 10. 2 No. 26. 18.
[q] m. 14. 2. Sala. 106. 25.
[r] Eso. 40. 34.
[s] f. 19. m. 20. 6.
[t] f. 21, 24.
[u] f. 22. m. 20. 6.
[x] Levi. 10. 6. m. 1. 53. & 8. 19. & 11. 33. & 18. 5. 1 No. 27. 24. Sala. 106. 29.

T. L. M. 1471.

3 Ia e tusi foi le igoa o Arona i le
tootoo o Levi; auā e taitasi le too-
too i matai o aiga o latou tamā.
4 Ia e tuu ai foi i le fale fetafai o
le faapotopotoga i luma o le *ato-*
*laau* o le tulafono, [a]o le mea tatou
te fetaiai ai ma outou. 5 Ona oo
ai lea ina fotu mai le tootoo [b]o le
tagata ou te filifilia; ou te faagata
foi i o'u luma o muimuiga a le fa-
nauga a Isaraelu [c]ua latou muimui
ai ia te oulua. 6 Ua fai atu foi
Mose i le fanauga a Isaraelu, ona
au mai ai lea ia te ia e o latou alii
sili uma lava, e taitoatasi le alii
sili ma le tootoo i aiga o latou tamā,
o tootoo e sefulu ma le lua; sa faa-
tasi foi le tootoo o Arona ma o latou
tootoo. 7 Ona tuu ai lea e Mose
o tootoo i luma o Ieova [d]i le fale
fetafai e i ai le tulafono. 8 Ua oo
i le aso taeao, ona ulu atu ai lea o
Mose i le fale fetafai e i ai le tula-
fono, faauta foi, ua fotu mai le too-
too o Arona mo le aiga o Levi; ua
fotu mai lava, ua matala mai fuga,
ua fua mai foi sekati matutua.
9 Ona ave ai lea e Mose o tootoo
uma nai luma o Ieova i le fanauga
a Isaraelu uma lava, ona latou ilo-
ilo ai lea, ua latou taitoatasi ma
ave lona tootoo.

10 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, Ina toe au mai ia [e]le tootoo
o Arona i luma o le *atolaau* o le
tulafono e tuu ai, [f]e fai ma faailoga
i tagata fouvale; [g]e te faagata ai a
latou muimuiga i o'u luma, ona le
oti ai lea o i latou. 11 Ona faia
lea e Mose e pei ona poloai mai ai
o Ieova ia te ia, ua faapea lava ona
fai e ia. 12 Ona fai mai lea o le
fanauga a Isaraelu ia Mose, ua faa-
pea mai, Faauta, a oti i matou, o
le a matou fano, o i matou uma
lava o le a matou fano. 13 [h]Ai se
faalatalata atu i le malumalu o
Ieova e oti lava ia; pe faaumatia
ea i matou i le oti?

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le tofiga o le au ositaulaga ma sa Levī.*

UA fetalai mai foi Ieova ia
Arona, [a]O oe, ma ou atalii,
ma le aiga o lou tama faatasi ma
oe, [b]e tauave e outou le amioletonu
i le malumalu; o oe foi ma ou
atalii faatasi ma oe, e tauave e
outou le amioletonu i lo outou faiva
o ositaulaga. 2 O ou uso foi o le
itu aiga o Levi, o le itu aiga o lou
tamā, e te faalatalataina mai i latou
faatasi ma oe, ina ia [c]faatasia i
latou ia te oe, ma latou [d]auauna ia
te oe; a [e]o oe ma ou atalii faatasi
ma oe, *tou te auauna* i luma o le
fale fetafai e i ai le tulafono.
3 Latou te [f]tausia foi mea o ia te
oe e tausi, ma le tausiga o le fale
fetafai uma; [g]tau lava ina ne'i
latou faalatalata i ipu o le malu-
malu ma le fata faitaulaga, [h]ina
ne'i latou oti, o i latou atoa foi ma
outou. 4 E faatasia foi i latou ia
te oe, ma latou anaana i le tausiga
o le fale fetafai o le faapotopotoga,
e fai ai le galuega uma o le fale
fetafai; a e aua ne'i faalatalata [i]se
tagata ese ia te outou. 5 Tou te
[k]anaana foi i le tausiga o le malu-
malu ma le tausiga o le fata faitau-
laga, [l]ina ne'i toe oo le toasa i le
fanauga a Isaraelu. 6 Faauta, o
a'u foi, ua ou [m]avea o outou uso o
sa Levī ai le fanauga a Isaraelu;
ua [n]foaiina atu i latou ia te outou,
ua foaiina lava mo Ieova, e fai le
galuega o le fale fetafai o le faa-
potopotoga. 7 A [o]o oe ma ou atalii
faatasi ma oe, tou te tausia lo outou
faiva o ositaulaga i mea uma o le
fata faitaulaga, ma *mea* foi i [p]tua o
le ie puipui; tou te auauna ai foi;
ua ou foaiina atu lo outou faiva o
ositaulaga, o le galuega foaiina lava;
o le tagata ese foi e faalatalata *i ai*
e fasiotia lava ia.

8 Ua fetalai mai foi Ieova ia Aro-
na, Faauta, [q]o a'u foi, ua ou foaiina
atu ia te oe le tausiga o a'u taulaga
sii i mea paia uma a le fanauga a
Isaraelu; ua ou foaiina atu ai ia te
oe ma ou atalii [r]ona o le faauuina,
o le tulafono lea e faavavau. 9 E
ia te oe lenei mea i mea e sili ona
paia, i *taulaga e fai* i le afi; o a
latou taulaga uma, [s]o a latou tau-
laga i mea e 'ai uma, ma [t]a latou
taulaga uma mo le agasala, ma [u]a
latou taulaga uma mo le sese, latou
te au mai ai ia te au, o mea e sili
ona paia, e ia te oe ma ou atalii ia
mea. 10 [x]E te 'ai ai i le mea e sili
ona paia; o tane uma latou te aai
ai; o le mea paia lava lea mā oe.
11 E ia te oe foi lenei mea; [y]o le
taulaga sii ai la latou mea foaiina,
ma taulaga lulu uma lava a le
fanauga a Isaraelu; ua ou foaiina
ia mea [z]ia te oe, o ou atalii foi ma
ou afafine faatasi ma oe, o le tula-
fono lea e faavavau; [a]atoa uma e
ua mamā i lou aiga latou te aai ai.

a Eso. 25. 22. & 29. 42, 43. & 30. 36.
b m. 16. 5.
c m. 16. 11.
d Eso. 38. 21. m. 18. 2. Galu. 7. 44.
e Epe. 9. 4.
f m. 16. 38.
g f. 5.
h m. 1. 51, 53. & 18. 4, 7.
a m. 17. 13.
b Eso. 28. 38.

T. L. M. 1471.

c Kene. 29. 34.
d m. 3. 6, 7.
e m. 3. 10.
f m. 3. 25, 31 36.
g m. 16. 40.
h m. 4. 15.
i m. 3. 10.
k Eso. 27. 21. & 30. 7. Levi. 24. 3. m. 8. 2.
l m. 16. 46.
m m. 3. 12, 45.
n m. 3. 9. & 8. 19.
o f. 5. m. 3. 10.
p Epe. 9. 3, 6.
q Levi. 6. 16. 18, 26. & 7. 6, 32. m. 5. 9.
r Eso. 29. 29. & 40. 13, 15.
s Levi. 2. 2, 3. & 10. 12, 13.
t Levi. 4. 22, 27. & 6. 25. 26.
u Levi. 5. 1. & 7. 7. & 10. 12. & 14. 13.
x Levi. 6. 16. 18, 26. 29. & 7. 6.
y Eso. 29. 27, 28. Levi. 7. 30, 34.
z Levi. 10. 14. Teu. 18. 3.
a Levi. 22. 2, 3, 11, 12, 13.

T. L. M. 1471.

[b] Eso. 23. 19. Teu. 18. 4. Nee. 10. 35. 36.
[c] Eso. 22. 29.
[d] Eso. 22. 29. & 23. 19 & 34. 26. Levi. 2. 14. m. 15. 19. Teu. 26. 2.
[e] f. 11.
[f] Levi. 27. 28.
[g] Eso. 13. 2. & 22. 29. Levi. 27. 26. m. 3. 13.
[h] Eso. 13. 13. & 34. 20.
[i] Levi. 27. 2, 6. m. 3. 47.
[k] Eso. 30. 13. Levi. 27. 25. m. 3. 47. Eseki. 45. 12.
[l] Teu. 15. 19.
[m] Levi. 3. 2, 5.
[n] Eso. 29. 26, 28. Levi. 7. 31. 32, 34.
[o] f. 11.
[p] Levi. 2. 13. 2 No. 13. 5.
[q] Teu. 10. 9. & 12. 12. & 14. 27, 29. & 18. 1, 2. Iosu. 13. 14, 33. & 14. 3. & 13. 7. Sala. 16. 5. Eseki. 44. 28.
[r] f. 24, 26. Levi. 27. 30, 32. Nee. 10. 37. & 12. 44. Epe. 7. 5, 8, 9.
[s] m. 3. 7, 8.
[t] m. 1. 51.
[u] Levi. 22. 9.
[x] m. 3. 7.
[y] f. 21

12 [b]O mea uma e sili ona lelei o i le suāuu, ma mea uma e sili ona lelei o i le uaina ma le saito; [c]o faapolopolo o ia mea latou te aumaia ia Ieova, ou te foaiina ia mea ia te oe. 13 O mea uma e muai matutua i o latou fanua, [d]e aumaia e i latou ia Ieova, e ia te oe lava ia mea; [e]atoa uma e ua mamā i lou aiga latou te aai ai. 14 [f]O mea uma e faatoina mai ia Isaraelu, e ia te oe lava *ia mea.* 15 [g]O muai fanau uma i mea ola uma lava e au mai e i latou ia Ieova, o tagata atoa ma manu, e ia te oe lava ia; a e suia lava [h]le ulumatua a le tagata, o le uluai tama foi a le manu e le mamā e suia foi lea. 16 O e a suia e te suia lava i latou e afua mai i e ua tasi le masina, [i]ia tusa ma lau faatatau, o tupe e lima sekeli, o le sekeli lea o le malumalu, [k]e luafulu o kire lea. 17 [l]A o le uluai tama a le povi, ma le uluai tama a le mamoe, ma le uluai tama a le ʻoti, e te le suia lava ia; e paia i latou; [m]e te sausauina o latou toto i luga o le fata faitaulaga, e te sunua foi o latou gaʻo o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei lea ia Ieova. 18 A o latou tino, e fai mā oe lava ia, e faapei ona fai mā oe [n]o le fatafata e luluina ma le alagālima taumatau. 19 [o]O taulaga sii uma i mea paia e aumaia e le fanauga a Isaraelu ia Ieova ua ou foaiina lava ia te oe, ma ou atalii, ma ou afafine faatasi ma oe, o le tulafono lea e faavavau, [p]o le feagaiga masima lea e faavavau i luma o Ieova ia te oe ma au fanau faatasi ma oe. 20 Ua fetalai mai foi Ieova ia Arona, E te le maua se tofi i o latou laueleele; e leai foi sou fanua ia te i latou; [q]o aʻu lava o lou fanua, ma lou tofi i le fanauga a Isaraelu.

21 Faauta foi, [r]ua ou foaiina atu i le fanauga a Levi o lona sefulu o mea uma o i Isaraelu e fai ma tofi ona o la latou galuega latou te auauna ai, [s]o le galuega *lea* o le fale fetafai o le faapotopotoga. 22 [t]Aua foi neʻi toe faalatalata le fanauga a Isaraelu i le fale fetafai o le faapotopotoga, [u]neʻi latou nofo sala, ma oti ai. 23 [x]A e auauna sa Levī i le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga, e tauave foi e i latou a latou amioletonu; o le tulafono *lenei* e faavavau i a outou augātupulaga, latou te le maua so latou tofi faatasi ma le fanauga a Isaraelu. 24 [y]A o lona sefulu o mea a le fanauga a Isaraelu latou te aumaia ia Ieova e fai ma taulaga sii, ua ou foaiina *ia mea* i sa Levī e fai mo latou tofi; o le mea lea na ou fai atu ai ia te i latou, [z]Latou te le maua so latou tofi faatasi ma le fanauga a Isaraelu.

25 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 26 Ia e fai atu foi i sa Levī, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou talia nai le fanauga a Isaraelu o lona sefulu o mea ua foaiina e aʻu ia te outou mai ia te i latou, e fai mo outou tofi, ona outou au mai ai lea ai ia mea [a]o lona sefulu nai le sefulu e fai ma taulaga sii ia Ieova. 27 [b]E taʻua foi ia te outou la outou taulaga sii, e peiseai o le saito ai le mea e soli ai saito, e peiseai foi o le tumu o le mea e soli ai vine. 28 E faapea ona aumaia e outou foi se taulaga sii ia Ieova ai lona sefulu uma i mea tou te maua mai le fanauga a Isaraelu; tou te avatua foi ai ia mea ia Arona le ositaulaga le taulaga sii ia Ieova. 29 E aumaia e outou ia Ieova o taulaga sii uma i mea uma ua foaiina mai ia te outou; o mea uma o i ai e sili ona lelei, o le mea paia o i ai. 30 Ia e fai atu foi ia te i latou, Pe a uma ona siitia e outou o mea e sili ona lelei o i ai, [c]ona taʻua lea o ia mea i sa Levī, e peiseai o mea e maua mai i le mea e soli ai saito, e peiseai foi o mea e maua mai i le mea e soli ai vine. 31 Tou te aai ai foi i mea uma, o outou ma o outou aiga; auā [d]o le taui lena o la outou galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga. 32 Tou te le [e]nofo sala foi ona o lea mea pe a uma ona siitia e outou o mea e sili ona lelei o i ai; aua foi tou te [f]solia mea paia a le fanauga a Isaraelu, ina neʻi outou oti.

[z] f. 20. Teu. 10. 9. & 14. 27, 29. & 18. 1.
[a] Nee. 10. 38.
[b] f. 30.
[c] f. 27.
[d] Mata. 10. 10. Luka 10. 7. 1 Kori. 9. 13. 1 Timo. 5. 18.
[e] Levi. 19. 8. & 22. 16.
[f] Levi. 22. 2 15.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le vai e faamamā ai e faia i le lefulefu o le povi fafine.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai, 2 O le faatonuga lenei o le tulafono ua poloai mai ai Ieova, ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu ia latou au mai ia te oe se povi fafine efu, e sao ona lelei, e le o i ai se pona, [a]e lei oo foi i ai se amo. 3 Tou te tuuina atu ai ia Eleasaro le ositaulaga, [b]na te taʻi-

[a] Teu. 21. 3. 1 Samu. 6. 7.
[b] Levi. 4. 12, 21. & 16. 27. Epe. 13. 11.

T. L. M. 1471.

ta‘iina i tua o le toagālauapi, ona
fasia ai lea *e se tasi* i ona luma.
4 E ave foi e Eleasaro le ositaulaga
nisi ona toto i lona tamatamai lima,
c Levi. 4. 6. & 16. 14, 19. Epe. 9. 13. [c]ma sausau faafitu nisi ona toto i
luma lava o le fale fetafai o le faa-
potopotoga. 5 E susunuina foi *e se*
d Eso. 29. 14. Levi. 4. 11, 12. *tasi* i ona luma le povi fafine; [d]o
lona pa‘u, ma lona aano, ma lona
toto, atoa foi ma lona otaota na te
susunuina. 6 E ave foi e le ositau-
e Levi. 14. 4, 6, 49. laga le [e]laau o le arasi, ma le isopo,
ma le *ie* mūmū, ma lafo i le sunuga
f Levi. 11. 25. & 15. 5. o le povi fafine. 7 [f]Ona ta ai lea e
le ositaulaga ona ofu, ma taele lona
tino i le vai; mulimuli ane ona sau
ai lea o ia i le toagālauapi; e leaga
foi le ositaulaga seia oo i le afiafi.
8 O le na te susunuina ai foi e ta e
ia ona ofu i le vai, ma taele lona
tino i le vai, e leaga foi o ia seia oo
i le afiafi. 9 E faaputuina foi e se
g Epe. 9. 13. tagata ua mamā o [g]le lefulefu o le
povi fafine, ma teu ai i se mea
mamā i tua o le toagālauapi; e i ai
foi ia e tausia mo le faapotopotoga
h f. 13, 20, 21. m. 31. 23. o le fanauga a Isaraelu, [h]e fai a‘i le
vai *mo e* ua leaga; o le taulaga mo
le agasala lea. 10 O le na te faa-
putuina foi le lefulefu o le povi
fafine, e ta e ia ona ofu, e leaga foi
o ia seia oo i le afiafi; e fai foi lea
ma tulafono e faavavau i le fanauga
a Isaraelu, atoa foi ma le tagata ese
e āumau ia te i latou.
i f. 16. Levi. 21. 1. m. 5. 2. & 9. 6, 10. & 31. 19. Aue. 4. 14. Hakai 2. 13. 11 [i]O le pa‘i atu i le tino o se
tasi lava tagata oti e leaga o ia i po
e fitu. 12 [k]E faamamā o ia ia te
ia i lea *vai* i le aso tolu, ona mamā
k m. 31. 19. ai lea o ia i le aso fitu; a e afai na
te le faamamā ia te ia i le aso tolu
ma le aso fitu, ona le mamā lea o
ia. 13 Ai se pa‘i atu i le tino o se
tagata ua oti, a e le faamamā o ia
l Levi. 15. 31. ia te ia, e [l]leaga ia te ia le malu-
malu o Ieova; e vavaeeseina foi lea
lava tagata ia Isaraelu, auā e lei
m f. 9. m. 8. 7. sausauina o ia i [m]le vai *mo e* ua
n Levi. 7. 20. & 22. 3. leaga, e leaga o ia; [n]e i ai pea lona
leaga ia te ia. 14 O le tulafono
lenei pe a oti se tagata i se fale ie;
o i latou uma e ulu atu i le fale ie,
ma i latou uma o i le fale ie, e
o Levi. 11. 32. m. 31. 20. leaga i latou i aso e fitu. 15 [o]O
ipu uma foi e le ufitia, e leai ni ufi
p f. 11. o fusi ai, e leaga ia. 16 [p]Ai se pa‘i
atu i se tasi ua fasia i le pelu ua
taatia i le vao, po o se tagata oti,
po o se ivi o se tagata, po o se tuu-
gamau, e leaga ia i po e fitu.
17 Latou te au mai foi mo le *tagata*
q f. 9. ua leaga [q]nisi lefulefu o le *povi*
fafine na sunua, o le taulaga mo le
agasala, ma latou avane i ai se suā-
vaipuna i se ipu. 18 Ona tago ai
lea e se tagata ua mamā i le [r]isopo, r Sala. 51. 7.
ma fufui i le vai, ma sausau ai le
fale ie, ma mea uma, atoa ma ta-
gata na i ai, ma le na pa‘i atu i se
ivi, po o se na fasia, po o se ua oti,
po o se tuugamau. 19 E sausauina
foi e le ua mamā le ua leaga i le
aso tolu, atoa foi ma le aso fitu;
ona faamamā ai lea o ia ia te ia [s]i s Levi. 14. 9.
le aso fitu, ma ta ona ofu, ma taele
i le vai, ona mamā ai lea o ia i le
afiafi. 20 A o le tagata ua leaga,
e le faamamā foi o ia ia te ia, e
vavaeeseina lea tagata i le faapoto-
potoga, auā ua [t]leaga ia te ia le t f. 13.
malumalu o Ieova; e lei sausauina
o ia i le vai *mo e* ua leaga; e leaga
o ia. 21 E fai foi lenei mea ma
tulafono e faavavau ia te i latou,
o le na te sausauina le vai *mo e* ua
leaga, e ta e ia ona ofu, ma le na te
pa‘i atu i le vai *mo e* ua leaga e
leaga o ia seia oo i le afiafi. 22 [u]O u Hakai 2. 13.
mea uma foi e pa‘i atu i ai le ua
leaga, e leaga ia; [x]o le na te pa‘i x Levi. 15. 5.
atu i ai foi e leaga o ia seia oo i le
afiafi.

## O LE MATAUPU XX.

*O le oti o Miriama. O le muimui-ga o le nuu. O le oti o Arona.*

ONA [a]oo ai lea o le fanauga a 1453. a m. 33. 36.
Isaraelu, o le faapotopotoga
uma, i le vao o Tisina, i le masina
muamua; ona nonofo ai lea o le
nuu i Katesa; ua oti ai foi [b]Miria- b Eso. 15. 20. m. 26. 59.
ma, ma ua tanu ai i lea mea. 2 [c]E
leai foi ni vai mo le faapotopotoga; c Eso. 17. 1.
[d]ona latou faapotopoto mai ai lea e d m. 16. 19, 42.
finau ia Mose ma Arona. 3 [e]Ona e Eso. 17. 2. m. 14. 2.
finau mai lea o le nuu ia Mose, ma
latou fai mai ua faapea mai, E lelei
pe ana matou oti ina ua [f]oti o f m. 11. 1, 33. & 14. 37. & 16. 32, 35, 49.
matou uso i luma o Ieova. 4 [g]Se
a ea le mea ua oulua au mai ai le g Eso. 17. 3.
faapotopotoga a Ieova i lenei vao,
ina ia oti ai o i matou, atoa foi ma
a matou manu? 5 Se a foi le mea
na oulua aveina ae ai i matou nai
Aikupito, e faaoo ia te i matou i
lenei mea leaga? e le se mea o i ai
ni fua, po o mati, po o vine, po o
rimoni; e leai foi ni vai e inu ai.
6 Ona o ai lea o Mose ma Arona
nai luma o le faapotopotoga i le
faitotoa o le fale fetafai o le faapo-
topotoga; ona la [h]faapauu faō ai h m. 14. 5. & 16. 4, 22. 45.
lea; ona faaali mai ai lea o le
[i]pupula o Ieova ia te i laua. 7 Ona i m. 14. 10.

fetalai mai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, 8 [k]Ia e ave le tootoo, ma ia e aofai mai le faapotopotoga, o oe ma Arona lou uso, ma ia oulua tautala atu i le papa i o latou luma, ona foaiina mai ai lea e ia o lona vai; [l]e te faatafe mai foi le vai ia te i latou ai le papa, e te faainua foi le faapotopotoga, atoa ma a latou manu. 9 Ona ave ai lea e Mose o le tootoo [m]ai luma o Ieova, e pei ona poloai mai ai o ia ia te ia. 10 Ona aofai lea e Mose ma Arona o le faapotopotoga i luma o le papa, ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, [n]Ina faalogologo mai ia, o outou e ua fouvale; ma te faatafeina mai ea le vai ai lenei papa mo outou? 11 Ona sii ai lea e Mose o lona lima, ma ta faalua atu i le papa i lona tootoo; [o]ona tafe tele mai ai lea o le vai, ona feinu ai lea o le faapotopotoga ma a latou manu.

12 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose ma Arona, [p]Na oulua le faatuatua ia te au, ia [q]faapaiaina ai aʻu i luma o le fanauga a Isaraelu, o le mea lava lea lua te le faaootia ai lenei faapotopotoga i le nuu ua ou foaiina ia te i latou. 13 [r]O le vai lenei o Meripa, auā na finau le fanauga a Isaraelu ia Ieova, na faapaiaina foi o ia i o latou luma.

14 [s]Ua tuu le savali e Mose ai Katesa i le tupu o Etoma *e fai atu i ai*, [t]O loo faapea mai lou uso o Isaraelu, Ua e silafia le tiga uma lava ua oo ia te i matou. 15 [u]Na o ifo o matou tamā i Aikupito, [w]e tele foi po na matou nonofo ai i Aikupito; [x]a ua agaleaga mai Aikupito ia te i matou, atoa ma o matou tamā. 16 Ona [y]matou alalaga ai lea ia Ieova, na faafofogaina foi e ia o matou leo, [z]na auina mai foi e ia le agelu, ma ua aumaia i matou ai Aikupito; faauta foi, o loo i Katesa i matou, o le aai lea e tupito lava i le tuaoi o lou *nuu*. 17 [a]Matou te aioi atu ia te oe, ia matou ui atu i lou nuu; matou te le ui ane i fanua, po o tovine, matou te le feinu foi i vaieli; o le ala tele o le tupu matou te ui atu ai; matou te le afe ane i le itu taumatau po o le itu tauagavale, seia matou tuanai atu le tuaoi o lou *nuu*. 18 A ua tali mai Etoma ia te ia, E te le ui lava i loʻu *nuu*, neʻi ou alu atu e tetee ia te oe i le pelu. 19 Ona fai atu ai lea o le fanauga a Isaraelu ia te ia, O le ala tele matou te ui atu ai; afai foi matou te feinu i ni

T. L. M. 1453.
[k] Eso. 17. 5.
[l] Nee. 9. 15. Sala. 78. 15, 16. & 105. 41. & 114. 8. Isai. 43. 20. & 48. 21.
[m] m. 17. 10.
[n] Sala. 106. 33.
[o] Eso. 17. 6. Teu. 8. 15. 1 Kori. 10. 4.
[p] m. 27. 14. Teu. 1. 37. & 3. 26. & 32. 51.
[q] Levi. 10. 3. Eseki. 20. 41. & 36. 23. & 38. 16. 1 Pete. 3. 15.
[r] Teu. 33. 8. Sala. 95. 8. & 106. 32, &c.
[s] Faama. 11. 16, 17.
[t] Teu. 2. 4, &c. & 23. 7. Ope. 10, 12.
[u] Kene. 46. 6. Galu. 7. 15.
[w] Eso. 12. 40.
[x] Eso. 1. 11, &c. Teu. 26. 6. Galu. 7. 19.
[y] Eso. 2. 23. & 3. 7.
[z] Eso. 3. 2. & 14. 19. & 23. 20. & 33. 2.
[a] m. 21. 22. Teu. 2. 27.

ou vai, o aʻu nei ma aʻu manu, [b]ona ou avatu ai lea o sona taui; e leai se tasi mea *ou te faia*, na ona ui atu lava oʻu vae. 20 Ona tali mai ai lea o ia, [c]E te le ui mai lava. Ona o atu ai lea o Etoma ma tagata e toatele e tetee ia te ia ma le lima malosi. 21 [d]Ua le mafai lava ia Etoma ona ui atu o Isaraelu i lona nuu; [e]ona ʻalo ese ai lea o Isaraelu ia te ia.

22 Ona o ese lea i [f]Katesa o le fanauga a Isaraelu, o le faapotopotoga uma, [g]ua oo atu i le mauga o Horo. 23 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona i le mauga o Horo, i le tuaoi o le nuu o Etoma, ua faapea mai, 24 E [h]faatasiina atu Arona i lona nuu; auā na te le oo atu lava i le nuu na ou foaiina atu i le fanauga a Isaraelu, auā [i]ua oulua fouvale i laʻu upu, i le vai o Meripa. 25 [k]Ia e ave ia Arona ma Eleasaro lona atalii, ma ia outou o ae ma i laua i le mauga o Horo; 26 i le e to ese ai ofu o Arona, ma faaofuina ai Eleasaro lona atalii; ona faatasiina atu lea o Arona *i lona nuu*, e oti lava o ia i lea mea. 27 Ona faia lava lea e Mose e pei ona poloai mai ai o Ieova; ua latou o ae i le mauga o Horo i luma o le faapotopotoga uma. 28 [l]Ona to ese ai lea e Mose o ofu o Arona, ma na faaofuina ai Eleasaro lona atalii; [m]ona oti ai lea o Arona i lea mea i le tumutumu mauga; ona o ifo lea o Mose ma Eleasaro i le mauga. 29 Ua iloa e le faapotopotoga uma ua oti Arona, ona fetagisi ai lea o le aiga uma lava o Isaraelu ona o Arona [n]i aso e tolugafulu.

## O LE MATAUPU XXI.

*O gata feai ua utia ai le nuu; ua faia e Mose le gata uamea.*

UA faalogo [a]le tupu o Arata, o le sa Kananā, sa nofo i le itu i toga, ua o mai Isaraelu [b]i le ala o Atarima, ona tau ai lea o ia ma Isaraelu, ua na ave foi nisi o i latou faatagataotaua. 2 [c]Ona faia lea e Isaraelu o lana tauto ia Ieova, ua faapea atu, Afai e te tuuina mai lava lenei nuu i loʻu lima, ona [d]ou matuā faaumatia ai lea o a latou aai. 3 Ua faafofoga Ieova i le upu a Isaraelu, ua tuuina atu e ia o sa Kananā, ona latou matuā faaumatia ai lea o i latou, atoa ma a latou aai; ona faaigoa ai lea e ia o lea mea o* Horema.

T. L. M. 1453.
[b] Teu. 2. 6, 28.
[c] Faama. 11. 17.
[d] Teu. 2. 27, 29.
[e] Teu. 2. 4, 5, 8. Faama. 11. 18.
[f] m. 33. 37.
[g] m. 21. 4.
[h] Kene. 25. 8. m. 27. 13. & 31. 2. Teu. 32. 50.
[i] f. 12.
[k] m. 33. 38. Teu. 32. 50.
[l] Eso. 29. 29, 30.
1452.
[m] m. 33. 38. Teu. 10. 6. & 32. 50.
[n] Teu. 34. 8.
1452.
[a] m. 33. 40. Faama. 1. 16.
[b] m. 13. 21.
[c] Kene. 28. 20. Faama. 11. 30.
[d] Levi. 27. 28.
*O le mea ua faaumatia.

T. L. M. 1452.

4 [e]Ona o lea o i latou ai le mauga o Horo i le ala i le sami Ulaula, ina ia [f]faataamilo i le nuu o Etoma ; ona tiga lea o loto o le nuu ona o le ala. 5 [g]Ona fai upu ai lea o le nuu i le Atua ma Mose, *ua faapea*, [h]Se a ea le mea na oulua aveina ae ai i matou nai Aikupito e oti ai i le vao? auā e leai ni mea e ʻai, e leai foi ni vai, [i]o loo ʻinoʻino foi o matou loto i nei mea e ʻai faatauvaa. 6 [k]Ona auina mai ai lea e Ieova [l]o gata uogo i le nuu, ua feutia ai le nuu, ona oti ai lea o tagata e toatele o Isaraelu. 7 [m]Ona o mai ai lea o le nuu ia Mose, ua latou faapea mai, [n]Ua matou agasala, auā ua matou fai upu ia Ieova atoa foi ma oe ; [o]ia e tatalo atu ia Ieova ia ave ese e ia ia gata ia te i matou. Ona tatalo ai lea o Mose mo le nuu. 8 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Ia e faia se gata uogo, ma tuu ae i luga i se laau, ona taitasi ai lea ma ola o e ua utia pe a vaavaai atu i ai. 9 [p]Ona faia lea e Mose o le gata ʻapa memea, ma tuu ae i luga i se laau ; ona faapea ai lea, afai ua utia se tasi e se gata, pe a vaai o ia i le gata ʻapa memea ua ola lava ia.

10 Ona o atu ai lea o le fanauga a Isaraelu, ma latou [q]to lauapi i Opoto. 11 Ona o atu lea o i latou ai Opoto, ma latou [r]to lauapi i Ieaperima i le vao, o loo feagai ma Moapi, i le itu e alu ae ai le la. 12 [s]Ua o atu i latou ai lea mea, ma latou to lauapi i le alia o Sareta. 13 Ona o atu lea o i latou ai lea mea, ma latou to lauapi i tala atu o [t]Arinona, o loo i le vao e alu atu i le tuaoi o sa Amorī ; auā o Arinona o le tuaoi lea o Moapi i le va o Moapi ma sa Amorī. 14 O le mea lea ua fai mai ai i le tusi o taua a Ieova, O Vaepa i Sufo, ma alia i Arinona ; 15 o le tafe foi o alia o loo alu ifo i le mea e i ai Aro, [u]ma tafe ane i le tuaoi o Moapi.

16 Ona *latou o atu* lea ai lea mea, *ua oo* [x]i Pere ; o le vaieli lea na fetalai mai ai Ieova ia Mose, na faapea mai, Ina faapotopoto mai ia le nuu, ona ou foai atu ai lea o le vai ia te i latou. 17 [y]Ona pepese ai lea o Isaraelu i lenei pese, Le vaieli e, ina e puna ae ia ; ia outou tali atu i ai. 18 O le vaieli na elia e alii, na elia e alii o le nuu, atoa ma [z]le faipule, i o latou tootoo. Ona *o lea o i latou* ai le vao, *ua oo atu* i Matana. 19 Ona *o lea o i latou* ai Matana, *ua oo atu* i Nalielu. Ona *o lea o i latou* ai Nalielu, *ua oo atu* i Pamota. 20 Ona *latou o atu lea* ai Pamota i le vanu i le laueleele o Moapi, *ua oo atu* i le tumutumu o Peseka, e [a]fesagai ma le vao.

21 [b]Ona aauina atu lea e Isaraelu o le sāvali ia Sekono le tupu o sa Amorī, ua faapea atu, 22 [c]Seʻi ou ui atu i lou nuu ; matou te le afe ane i fanua po o tovine ; matou te le feinu foi i vaieli ; na o le ala tele o le tupu matou te ui atu ai, seia matou tuanai atu le tuaoi o lou *nuu*. 23 [d]Ua le mafai Sekono ona ui atu o Isaraelu i lona nuu ; a ua faapotopotoina e Sekono lona nuu uma, ua alu atu foi o ia e tetee ia Isaraelu i le vao ; [e]ua oo atu ia i Iaesa, ua tau ai ma Isaraelu. 24 [f]Ona fasia lea o ia e Isaraelu i le pelu, ua fai foi mo latou lona nuu, e amata i Arinona e oo atu i Iapoka, e oo atu lava i *le nuu* o le fanauga a Amoni ; auā sa faigata le tuaoi o le fanauga a Amoni. 25 Ua aea foi e Isaraelu ia aai uma, ua mau foi Isaraelu i aai uma o sa Amorī, o Hesepona ma ona faoa aai uma lava. 26 Auā o Hesepona o le aai lea o Sekono le tupu o sa Amorī ; o ia foi sa muai tau ma le tupu o Moapi, ma faoa lona nuu uma ua paʻi atu i Arinona. 27 O le mea lea ua faapea mai ai o e fai faataoto, Ina o mai ia i Hesepona, seʻi atiina ae, ma teuteua le aai o Sekono ; 28 auā ua alu atu [g]le afi nai Hesepona, o le afi mumū nai le aai o Sekono, ua susunuina ai [h]Aro o Moapi, o alii o mea maualuluga i Arinona. 29 Oi talofa ia te oe, Moapi e ! ua fano oe, le nuu o [i]Kimosa ; ua tuuina e ia ona atalii na sao, ma ona afafine e fai ma tagata o taua ia Sekono le tupu o sa Amorī. 30 Sa matou fanafana atu ia te i latou ; ua fano Hesepona [k]e oo i Tipona ; sa matou faatafuna ia te i latou ua paʻi atu i Nofa, e tuaoi ma [l]Metepa.

31 Ua mau Isaraelu i le nuu o sa Amorī. 32 Ona aauina atu ai lea e Mose *nisi* e asiasi i [m]Iasaru, ua faoa foi e i latou ona faoa aai, ma latou tutulieseina sa Amorī na i ai. 33 [n]Ona latou liliu ane lea, ma o ae i le ala i Vasana ; ona alu atu ai lea o Oko le tupu o Vasana e tetee ia te i latou, o ia atoa

m. 20. 22. & 33. 41.
f Faama. 11. 18.
g Sala. 78. 19.
h Eso. 16. 3. & 17. 3.
i m. 11. 6.
k 1 Kori. 10. 9.
l Teu. 8. 15.
m Sala. 78. 34.
n ℓ. 5.
o Eso. 8. 8, 28. 1 Samu. 12. 19. 1 Tu. 13. 6. Galu. 8. 24.
p 2 Tu. 18. 4. Ioane 3. 14, 15.
q m. 33. 43.
r m. 33. 44.
s Teu. 2. 13.
t m. 22. 36. Faama. 11. 18.
u Teu. 2. 18. 29.
x Faama. 9. 21.
y Eso. 15. 1. Sala. 105. 2. & 106. 12.
z Isai. 33. 22.

T. L. M. 1452.

a m. 23. 28.
b Teu. 2. 26, 27. Faama. 11. 19.
c m. 20. 17.
d Teu. 29. 7.
e Teu. 2. 32. Faama. 11. 20.
f Teu. 2. 33. & 29. 7. Iosu. 12. 1, 2 & 24. 8. Nee. 9. 22. Sala. 135. 10, 11. & 136. 19. Amo. 2. 9.
g Iere. 48. 45, 46.
h Teu. 2. 9, 18. Isai. 15. 1.
i Faama. 11. 24. 1 Tu. 11. 7, 33. 2 Tu. 23. 13. Iere. 48. 7, 13.
k Iere. 48. 18, 22.
l Isai. 15. 2.
m m. 32. 1. Iere. 48. 32.
n Teu. 3. 1. & 29. 7.

T. L. M. 1452. ma lona nuu uma e tau ai le taua
[o] Iosu. 13. 12. [o]i Eterei. 34 Ona fetalai mai ai
[p] Teu. 3. 2. lea o Ieova ia Mose, [p]Aua e te fefe
ia te ia; auā ua ou tuuina atu i
lou lima o ia, ma lona nuu uma,
[q] f. 24. Sala. 135. 10, 11. & 136. 20. ma lona laueleele; [q]e te faia foi ia
te ia e pei ona e faia ia Sekono le
tupu o sa Amorī, o le na mau i
[r] Teu. 3. 3, 4, &c. Hesepona. 35 [r]Ona latou fafasi
ai lea ia te ia, ma ona atalii, atoa
ma lona nuu uma, ua le toe ai se
toatasi ia te ia; ona latou fai ai
lea o lona laueleele mo i latou.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le amiga o Palaamo e Palako.*

[a] m. 33. 48. ONA [a]o atu lea o le fanauga a
Isaraelu, ma latou to lauapi i
le eleele laugatasi o Moapi, i le
itu mai o Ioritana e *fesagai ma*
Ieriko.
[b] Faama. 11. 25. 2 Ua iloa e [b]Palako le atalii o
Seporu mea uma na faia e Isaraelu
i sa Amorī. 3 Ona matuā fefe
[c] Eso. 15. 15. lea o [c]Moapi ona o le nuu, auā e
toatele i latou; ua atuatuvale foi
Moapi ona o le fanauga a Isa-
raelu. 4 Ona fai atu ai lea o
[d] m. 31. 8. Iosu. 13. 21. Moapi i [d]toeaina o Mitiana, Anei
e faaumatia e lenei vao tagata o
mea uma ua vagavagaia i tatou, e
pei ona ʻaina e le povi o le vao o le
fanua. O Palako foi le atalii o
Seporu, o le tupu ia o Moapi i ia
[e] Teu. 23. 4. Iosu. 13. 22. & 24. 9. ona po. 5 [e]Ona aauina atu ai lea
e ia o le sāvali ia Palaamo le atalii
Nee. 13. 1, 2. Mika 6. 5. o Peoro, i [f]Petolu o loo latalata
2 Pete. 2. 15. Iuta 11. ane i le vaitafe i le laueleele o lona
Faaa. 2. 14. nuu, e aami ia te ia, ua faapea atu,
[f] m. 23. 7. Teu. 23. 4. Faauta, ua o mai le tasi nuu mai
Aikupito; faauta, ua ufitia le fogā-
eleele ia i latou; o loo nonofo foi
i latou o feagai ma aʻu. 6 O lenei,
[g] m. 23. 7. seʻi e maliu mai, [g]ia e fetuuina lenei
nuu mo aʻu, auā e sili lo latou ma-
losi i loʻu; atonu ou te mafai ai ona
fafasi ia te i latou, ma tutuli ia te i
latou ai le nuu; auā ua ou iloa o le
e te faamanuia ua manuia lea, ma le
e te fetuuina ua malaia lea. 7 Ona
o ai lea o toeaina o Moapi, ma toe-
aina o Mitiana, sa i o latou lima foi
[h] 1 Samu. 9. 7, 8. [h]o totogi o togafiti a le taulāitu;
ona oo atu lea o i latou ia Palaamo,
ma fai atu ia te ia o upu a Palako.
8 Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou,
[i] f. 19. [i]Ia outou tofafā iina i le po nei, ou
te au mai ai se upu ia te outou e
fetalaia mai e Ieova ia te au; ona
[k] f. 20. nonofo ai lea o alii o Moapi ma
Kene. 20. 3. Palaamo. 9 [k]Ona afio mai lea o

le Atua ia Palaamo, ua faapea mai, T. L. M. 1452.
O ai ea ia tagata o ia te oe? 10 Ona
faapea atu ai lea o Palaamo i le
Atua, O Palako le atalii o Seporu,
o le tupu o Moapi, ua ia feau mai
ia te au, *ua faapea mai,* 11 Faauta,
ua o mai le tasi nuu mai Aikupito,
ua ufitia ai le fogāeleele; o lenei,
ina e sau ia, ia e fetuuina i latou
mo aʻu; atonu ou te mafai ai ona
tau ma i latou, ma tutuli ese ia te
i latou. 12 Ona fetalai mai ai lea
o le Atua ia Palaamo, Aua tou te
o ma i latou; aua foi e te fetuu i
le nuu; auā [l]ua faamanuia i latou. [l] m. 23. 20. Roma 11. 29.
13 Ona tulai lea o Palaamo i le taeao,
ua faapea atu i alii mai ia Palako,
Ina maliu atu ia i lo outou nuu,
auā e le mafai ia Ieova ona tuu ia
te au e o ma outou. 14 Ona tulai
ai lea o alii o Moapi, ma latou toe
foi ia Palako, ua faapea atu, E le
mafai Palaamo ona matou o mai.
15 Ona toe aauina atu ai lea e
Palako o alii e sili ona toatele ma
le mamalu i e *na muamua.* 16 Ua
latou oo ia Palaamo, ma latou faa-
pea atu ia te ia, O loo faapea ona
fetalai mai o Palako le atalii o
Seporu, Ou te aioi atu ia te oe,
aua neʻi taofia oe, a ia e maliu
mai lava ia te au; 17 auā ou te
matuā faamalualiiina oe; o mea
uma foi e te fai mai ai ia te au ou
te faia lava; o lenei, [m]seʻi e maliu [m] f. 6.
mai lava, ia e fetuuina lenei nuu
mo aʻu. 18 Ona tali mai ai lea
o Palaamo, ua faapea mai i auau-
na a Palako, [n]Afai e foaiina mai [n] m. 24. 13.
e Palako ia te au o ario ma auro
e tumu ai lona fale, [o]ou te le ma- [o] 1 Tu. 22. 14.
faia ona soli le afioga a Ieova loʻu 2 No. 18. 13.
Atua e fai se mea itiiti, po o se
mea tele. 19 O lenei, ia [p]nonofo [p] f. 8.
outou iina i lenei po, seia ou iloa
pe se a se toe mea e fetalai mai
ai Ieova ia te au. 20 [q]Ona afio [q] f. 9.
mai lea o le Atua ia Palaamo i
le po, ua fetalai mai ia te ia,
Afai ua o mai ia tagata e valaau
ia te oe, ia e tulai, tou te o ma
i latou; a e tau lava o le upu
[r]ou te fai atu ai ia te oe, ia e faia [r] f. 35.
lea. 21 Ona tulai ai lea o Pa- m. 23. 12, 26. & 24. 13.
laamo i le taeao, ma faanofoa lana
asini, ua o faatasi ma alii o Moapi.
22 Ona tupu ai lea o le toasa o le
Atua ina ua alu o ia; [s]ua tu mai [s] Eso. 4. 24.
foi le agelu a Ieova i le ala e tetee
ia te ia. Ua tietie o ia i lana asini,
sa ia te ia foi ana auauna e toalua. [t] 2 Tu. 6. 17.
23 [t]Ua iloa e le asini le agelu a Tani. 10. 7. Galu. 22. 9. 2 Pete. 2. 16.
Ieova ua tu i le ala, sa i lona lima Iuta 11.

T. L. M. 1452.

lana pelu ua se'i, ona 'alo ese ai lea
o le asini i le ala, ua ui i le vao;
ona sasa ai lea o le asini e Palaamo
e faafoi ia te ia i le ala. 24 a ua tu
le agelu a Ieova i le ala va apiapi
i tovine, sa taitasi itu ala aupa.
25 Ua iloa e le asini le agelu a
Ieova, ona omia lea e ia o ia i le
aupa, na omia foi le vae o Pa-
laamo i le aupa; ona toe sasa lea
o ia i ai. 26 Ona toe alu atu lea
o le agelu a Ieova, ma tu mai i le
mea va apiapi, e le o i ai se ala e
'alo ese ai i le itu taumatau, po o
le itu tauagavale. 27 Ua iloa e
le asini le agelu a Ieova, ona taoto
ai lea o ia i lalo o Palaamo; ona
tupu ai lea o le ita o Palaamo, ma
na sasa le asini i le laau. 28 Ona
u 2 Pete. 2. 16. [u]faagaganaina lea e Ieova o le
asini, i le ua fai mai o ia ia Pa-
laamo, Se a ea se mea ua ou faia
ia te oe, ua e sasa faatolu mai ai
ia te au? 29 Ona fai atu ai lea o
Palaamo i le asini, Auā ua e faa-
onoono mai ia te au; se anoa ana i
x Faata. 12. 10. lo'u lima se [x]pelu po o penei ua ou
y 2 Pete. 2. 16. fasimatea nei oe. 30 [y]Ona fai mai
ai lea o le asini ia Palaamo, E le o
lau asini ea a'u nei, ua e tietie ai
talu ona e maua *o a'u* ua oo mai i
le aso nei? o la'u masani ea ona
fai faapea ia te oe? Ona faapea
atu ai lea o ia, E leai lava. 31 Ona
z Kene. 21. 19. 2 Tu. 6. 17. Luka 24. 16, 31. [z]faapupulaina lea e Ieova o mata
o Palaamo, ona iloa ai lea e ia o le
agelu a Ieova o loo tu i le ala, ua
a Eso. 34. 8. i lona lima lana pelu ua se'i; [a]ona
ifo ai lea o ia ua faapaūfao. 32 Ona
fai mai ai lea o le agelu a Ieova ia
te ia, Se a ea le mea ua e sasa faa-
tolu ai lau asini? faauta, o a'u nei
b 2 Pete. 2. 14. 15. ua ou sau e tetee ia te oe, auā [b]ua
leaga lava lou ala i o'u luma. 33 Na
iloa mai foi a'u e le asini, ma 'alo
ese faatolu ia te au; ana le 'alo
ese o ia ia te au, po o penei ua
ou fasiotia oe, a e faasao ia te ia.
34 Ona fai atu ai lea o Palaamo i
c 1 Samu. 15. 24, 30. & 26. 21. 2 Samu. 12. 13. Iopu 34. 31, 32. le agelu a Ieova, [c]Ua ou agasala,
auā ou te lei iloa ua e tu mai oe i
le ala e tetee ia te au; o lenei, afai
ua leaga ia te oe *le mea ua ou faia*,
ou te toe foi atu lava a'u. 35 Ona
fai mai ai lea o le agelu a Ieova
ia Palaamo, O pea ia outou ma na
d f. 20. tagata, [d]a e peitai tau o upu ou te
fai atu ai ia te oe e te tautala a'i.
Ona o ai lea o Palaamo ma alii mai
ia Palako.
36 Ua faalogo Palako ua sau
e Kene. 14. 17. Palaamo, [e]ona alu ai lea o ia e
faafetaiai ia te ia i le tasi aai o

T. L. M. 1452.

Moapi, o le nuu tupito lea, o loo
[f]i le tuaoi o Arinona. 37 Ona fai f m. 21. 13.
mai ai lea o Palako ia Palaamo, Na
ou le matuā aauina atu ea *nisi* ia te
oe e aami ia te oe? se a ea le mea
na e le sau ai ia te au? e moni ea
ou te le mafaia [g]ona faamalualiiina g f. 17. m. 24. 11.
oe? 38 Ona fai atu ai lea o Pala-
amo ia Palako, Faauta, ua ou sau
ia te oe; o lenei, ou te mafaia ea se
upu e tasi ona fai atu? [h]o le upu e h m. 23. 26. & 24. 13. 1 Tu. 22. 14. 2 No. 18. 13.
tuu mai e le Atua i lo'u gutu, ou te
fai atu ai lava. 39 Ona o ai lea o
Palaamo ma Palako, ua la oo atu i
Kiriatausota. 40 Ua fasi foi e Pa-
lako o povi ma mamoe, ua ia avatu
foi le feau ia Palaamo ma alii sa ia
te ia. 41 Ua oo i le taeao, ona ave
ai lea e Palako ia Palaamo, ma la o
ae ma ia i [i]mea maualuluga a Paa- i Teu. 12. 2.
la ina ia iloa atu ai e ia o le nuu ia
oo i e aupito mamao.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O taulaga na osia e Palaamo, ma ana upu faataoto.*

ONA fai atu ai lea o Palaamo ia
Palako, [a]Ia e faia iinei mo a f. 29.
a'u o fata faitaulaga e fitu, ma sa-
uniuni mai iinei mo a'u o povi poa
e fitu ma mamoe poa e fitu. 2 Ua
faia foi e Palako e pei ona fai atu
ai o Palaamo; [b]ona osi ai lea e b f. 14, 30.
Palako ma Palaamo ua taitasi ai i
fata faitaulaga o le povi poa ma le
mamoe poa. 3 Ona fai atu ai lea
o Palaamo ia Palako, [c]Ia e tu lata- c f. 15.
lata ane i lau taulaga mu; a ou alu,
atonu e afio mai Ieova [d]ma te fetai- d m. 24. 1.
ai ma a'u; o le upu foi na te faaali
mai ia te au, ou te ta'uatua ia te
oe. Ona alu ai lea o ia i le mea
maualuga. 4 [e]Ua afio mai foi le e f. 16.
Atua ia Palaamo; ona faapea atu
ai lea o ia ia te ia, Ua ou saunia
fata faitaulaga e fitu, ma ou osia e
taitasi ai i fata faitaulaga o le povi
poa ma le mamoe poa. 5 [f]Ona f f. 16. m. 22. 35. Teu. 18. 18. Iere. 1. 9.
tuuina mai lea e Ieova le upu i le
gutu o Palaamo, ua faapea mai, Ina
foi atu ia ia Palako, ma ia faapea
ona e fai atu ai. 6 Ona toe foi atu
ai lea o ia ia te ia, faauta foi, ua tu
o ia e lata ane i lana taulaga mu, o
ia ma alii uma o Moapi. 7 [g]Ona g f. 18. m. 24. 3, 15, 23. Iopu 27. 1. & 29. 1. Sala. 78. 2. Eseki. 17. 2. Mika 2. 4. Sapa. 2. 6.
saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua
faapea atu, Na amia a'u e Palako,
le tupu o Moapi mai Arama, mai le
atu mauga i sasae, *ua faapea mai*
*o ia*, [h]Ina sau ia, ia e fetuu ia h m. 22. 6, 11, 17.
Iakopo mo a'u; ina sau ia ia e

T. L. M. 1452.

[i]faafano ia Isaraelu. 8 [k]Pe faapefea
ona ou fetuu i le ua le fetuuina e le
Atua? pe faapefea foi ona ou faa-
fano i le ua le faafanoa e Ieova?
9 Auā ou te iloa atu o ia ai tumu-
tumu o papa, ou te vaaia o ia mai
mauga; faauta, [l]e nonofo le nuu na
o i latou lava; [m]a e le ta'ufaatasia i
latou ma nuu ese. 10 [n]O ai ea na
te mafaia ona faitau le efuefu o Ia-
kopo, po o le aofai o lona vaega e
fa o Isaraelu? Ia oti lava a'u [o]i le
oti o e ua amiotonu; ia tusa foi
lo'u iuga ma lona. 11 Ona fai mai
ai lea o Palako ia Palaamo, Se a ea
lenei mea ua e faia ia te au? [p]na
ou amia oe e fetuu i o'u fili, faauta
mai foi, ua e faamanuia atu ai lava.
12 Ona tali atu ai lea o ia, ua faa-
pea atu, [q]Ou te le anaana ea e ta'u
atu le upu ua tuuina mai e Ieova i
lo'u gutu? 13 Ona fai mai ai lea o
Palako ia te ia, Ou te aioi atu lava,
ia ta o atu i se tasi mea e te iloa
atu ai i latou i lea mea; tau lava o
e aupito mai e te iloa, a e te le iloa
atu i latou uma; e te fetuu atu foi
ia te i latou i lea mea mo a'u.
14 Ona ave ai lea o ia ia te ia i le
fanua o Sofima i le tumutumu o
Peseka; [r]ua faia foi e ia o fata fai-
taulaga e fitu; ua ia osia foi o le
povi poa ma le mamoe poa ua tai-
tasi ai i fata faitaulaga. 15 Ona
fai atu ai lea o ia ia Palako, Ia e tu
iinei ia lata ane i lau taulaga mu;
a o a'u, ma te fetaiai *ma Ieova* i ō.
16 Ua afio mai foi Ieova ia Pala-
amo, [s]ma tuu mai le upu i lona
gutu, ua faapea mai, Ia e toe foi
atu ia Palako, ma ia faapea ona e
fai atu. 17 Ona alu atu ai lea o ia
ia te ia, faauta foi, ua tu o ia e lata
ane i lana taulaga mu, sa ia te ia
foi o alii o Moapi. Ona fai mai ai
lea o Palako ia te ia, Se a ea se
fetalaiga mai ia Ieova?
18 Ona saunia ai lea e ia o lana
faataoto, ua faapea atu, [t]Palako e,
ina tulai mai ia, ma faafofoga mai,
ia liliu mai ou fofoga ia te au, o oe
na le atalii o Seporu. 19 [u]E le se
tagata le Atua e tala pepelo ai o ia,
po o se atalii o se tagata e salamo
ai o ia; ua fetalai mai o ia, na te le
faia ea? ua fetalai mai foi o ia, na
te le faataunuuina ea? 20 Faauta,
ua tuuina mai ia te au e faamanuia
atu; [x]ua uma foi ona faamanuia e
ia, ou te le maliua. 21 [y]Na te le
silafia se leaga ia Iakopo; na te le
silafia foi se agasala ia Isaraelu; o
loo ia te ia [z]Ieova lona Atua, [a]o loo

[i] 1 Samu. 17. 10. [k] Isai. 47. 12, 13. [l] Teu. 33. 28. [m] Eso. 33. 16. Esera 9. 2. Efe. 2. 14. [n] Kene. 13. 16. & 22. 17. [o] Sala. 116. 15. [p] m. 22. 11, 17. & 24. 10. [q] m. 22. 38. [r] f. 1, 2. [s] f. 5. m. 22. 35. [t] Faama. 3. 20. [u] 1 Samu. 15. 29. Mala. 3. 6. Roma 11, 29. Tito 1. 2. Iako. 1. 17. [x] Kene. 12. 2. & 22. 17, Nume. 22. 12. [y] Roma 4. 7, 8. [z] Eso. 13. 21, & 29. 45, 46. & 33. 14. [a] Sala. 89. 15.

ia te ia le alaga i le tupu. 22 [b]Ua
aumaia i latou e le Atua ai Aiku-
pito; ua ia te ia e peiseai [c]o le tele
vave o le rema. 23 Auā e leai se
mātemāte ia Iakopo, po o se toga-
fiti faataulāitu ia Isaraelu; o ona
po nei e faapea mai ai ia Iakopo
atoa ma Isaraelu, [d]Faauta i mea ua
faia e le Atua! 24 Faauta, e tulai
le nuu [e]e pei se leona fafine, e tulai
lava ia e pei se leona; [f]e le toe
taoto seia na 'aina le mea ua saeia,
ma inumia e ia le toto o e ua fāsia.
25 Ona fai mai ai lea o Palako ia
Palaamo, Aua lava e te fetuu ia te
i latou, aua foi e te faamanuia atu
ia te i latou. 26 A ua tali atu
Palaamo, ua faapea atu ia Palako,
Ou te lei fai atu ea ia te oe, ua faa-
pea atu, [g]O mea uma e fetalai mai
ai Ieova, o mea ia ou te faia?
27 Ona fai mai ai lea o Palako ia
Palaamo, [h]Ina sau ia, ta te o ma
a'u i se tasi mea, atonu e tatau i le
Atua ona e fetuuina ai o i latou i
lea mea mo a'u. 28 Ona aveina ae
lea o Palaamo e Palako i le tumu-
tumu o Peoro [i]e fesagai ma le vao.
29 Ona fai atu ai lea o Palaamo ia
Palako, [k]Ia e faia iinei mo a'u o
fata faitaulaga e fitu, ma sauniuni
mai iinei mo a'u o povi poa e fitu
ma mamoe poa e fitu. 30 Ona fai
ai lea e Palako e pei ona fai atu ai
o Palaamo, ua ia osia foi le povi
poa ma le mamoe poa, ua taitasi ai
i fata faitaulaga.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O isi valoaga a Palaamo. O le ita o Palako ia Palaamo.*

UA iloa e Palaamo ua finagalo
Ieova e faamanuia atu ia Isa-
raelu, ona le *toe* alu ai lea o ia, [a]e
pei ona fai soo e saili togafiti faa-
taulāitu, a ua faasaga atu o ia i le
vao. 2 Ona tepa ae lea o Palaamo,
ua iloa Isaraelu, [b]o loo nofo a itu
aiga, ona oo lea o [c]le Agaga o le
Atua i luga ia te ia.
3 [d]Ona saunia ai lea e ia o lana
faataoto, ua faapea atu, Ua fai atu
Palaamo le atalii o Peoro; ua fai
atu le tagata ua momoe ona mata;
4 ua fai atu le ua faalogo i afioga a
le Atua, o le ua vaaia mea na faaali
mai Le e ona le malosi uma lava,
[e]ua paū, a ua pupula pea ona mata.
5 Iakopo e, ua matuā matagofie ou
fale ie, *ma* mea e te nofo ai, Isa-
raelu e. 6 O loo folasia pei o alia;

T. L. M. 1452.

[b] m. 24. 8. [c] Teu. 33. 17. Iopu 39. 10, 11. [d] Sala. 31. 19. & 44. 1. [e] Kene. 49. 9. [f] Kene. 49. 27. [g] f. 12. m. 22. 38. 1 Tu. 22. 14. [h] f. 13. [i] m. 21. 20. [k] f. 1. [a] m. 23. 3, 15. [b] m. 2. 2, &c. [c] m. 11. 25. 1 Samu. 10. 10. & 19. 20, 23. 2 No. 15. 1. [d] m. 23. 7, 18. [e] 1 Samu. 19. 24. Eseki. 1. 28. Tani. 8. 18. & 10. 15, 16. 2 Kori. 12. 2. 3, 4. Faaa. 1. 10, 17.

T. L. M. 1452.

e pei o faatoaga i le auvai o le vai-
tafe ; [f]e pei o aloe foi [g]ua totoina e
Ieova ; e pei o arasi foi i le auvai.
7 Na te sasaaina vai nai ana pakete,
e i ai foi ona fua [h]i vai e tele ; e
sili lona tupu ia [i]Akako, [k]e sili foi
lona malo. 8 [l]Ua aumaia o ia e le
Atua nai Aikupito ; ua ia te ia e
peiseai le tele vave o le rēma ; [m]e
'aina e ia o nuu ese o e ita ia te ia ;
[n]e gauia e ia o latou ivi, [o]o ana
u fanafana e manunua ai *i latou.*
9 [p]E faapuga o ia, e taoto e pei
o se leona, e pei o se leona fafine foi ;
o ai ea se na te faalili ia te ia ? [q]E
manuia le na te faamanuia atu ia te
oe, a e fetuuina le na te fetuu ia te oe.
10 Ona tupu ai lea o le ita o
Palako ia Palaamo, [r]ua pati ona
lima ; ua faapea atu foi Palako ia
Palaamo, [s]Na ou amia oe e fetuu i
o'u fili, faauta foi, ua atu tolu ona e
matuā faamanuia atu *ia te i latou.*
11 O lenei, ina vave ia oe i le mea
ua e mau ai ; [t]na fai a a'u matuā
faamalualiia oe ; a e peitai ua
taofia oe e Ieova ne'i faamalualiia
oe. 12 Ona fai atu ai lea o Pa-
laamo ia Palako, Ou te lei fai atu
ea i lau sāvali na e aauina atu ia
te au, ua faapea atu, 13 [u]Afai e
foaiina mai e Palako ia te au o
ario ma auro e tumu ai lona fale, ou
te le mafaia ona soli le afioga a
Ieova, e fai se mea lelei po o se
mea leaga i lo'u lava loto ; *a* o le
upu e fetalai mai ai Ieova ou te
fai atu ai lava. 14 O lenei, faauta
mai, a a'u alu i lo'u nuu ina maliu
mai ia, [x]so'u faaali atu ia te oe
mea e faia e lena nuu i lou nuu
[y]i ona po amuli.
15 [z]Ona saunia ai lea e ia o
lana faataoto, ua faapea atu, Ua
fai atu Palaamo le atalii o Peoro ;
ua fai atu le tagata ua pupula ona
mata ; 16 ua fai atu le ua faalogo
i afioga a le Atua, ma iloa le poto
o le Silisili ese ; ua na iloa foi le
faaaliga mai Le e ona le malosi uma
lava, ua paū, a ua pupula pea
ona mata. 17 [a]Ou te iloa o ia, a
e le o ona po nei ; ou te vaai atu ia
te ia, a e le latalata mai ; e alu
atu [b]le fetu mai ia Iakopo ; e tu mai
foi [c]le tootoo mai ia Isaraelu, na
te matuā sasaina itu e lua o Mo-
api, ma faaumatia le fanauga uma
a Setu. 18 E avea foi [d]Etoma ma
tofi, e avea foi Seira ma tofi o e fai i
latou ma fili ; a e avea lava Isaraelu
ma toa. 19 [e]E pule so sa Iakopō,
na te faaumatia foi se toe i le aai.

[f] Sala. 1. 3. Iere. 17. 8.
[g] Sala. 104. 16.
[h] Iere. 51. 13. Faaa. 17. 1, 15.
[i] 1 Samu. 15. 9.
[k] 2 Samu. 5. 12. 1 No. 14. 2.
[l] m. 23. 22.
[m] m. 14. 9. & 23. 24.
[n] Sala. 2. 9. Isai. 38. 13. Iere. 50. 17.
[o] Sala. 45. 5. Iere. 50. 9.
[p] Kene. 49. 9.
[q] Kene. 12. 3. & 27. 29.
[r] Eseki. 21. 14, 17. & 22. 13.
[s] m. 23. 11. Teu. 23. 4, 5. Iosu. 24. 9, 10. Nee. 13. 2.
[t] m. 22. 17, 37.
[u] m. 22. 18.
[x] Mika 6. 5. Faaa. 2. 14.
[y] Kene. 49. 1. Tani. 2. 28. & 10. 14.
[z] f. 3, 4.
[a] Faaa. 1. 7.
[b] Mata. 2. 2. Faaa. 22. 16.
[c] Kene. 49. 10. Sala. 110, 2.
[d] 2 Samu. 8. 14. Sala. 60. 8, 9, 12.
[e] Kene. 49. 10.

20 Ua vaavaai foi o ia i Amaleka,
ona saunia ai lea e ia o lana faa-
taoto, ua faapea atu, O Amaleka
na muamua ia i nuu, a o lona iuga
e faaumatia e faavavau.
21 Ua vaavaai foi o ia i sa Kenī,
ona saunia ai lea e ia o lana faa-
taoto, ua faapea atu, E malosi le
mea e te mau ai ; ua e faia foi lou
ofaga i le papa. 22 A e peitai e
tauāu ina faaumatia Keni seia oo
ina faia oe ma tagata o taua ia
Asuria.
23 Ona saunia ai lea e ia o lana
faataoto, ua faapea atu, Aue ! o ai
ea se ola pe a faia e le Atua lenei
mea ? 24 *E o mai* vaa mai le
nuu [f]o Kitīmo, ma latou faasaua
ia Asuria, latou te faasaua foi ia
[g]Eperu, e faaumatia foi o ia e faa-
vavau.
25 Ona tulai ai lea o Palaamo,
ua alu, [h]ua toe foi atu i lona nuu ;
ua alu foi Palako ia.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le agasala a le nuu o Isaraelu ma fafine o Mitiana.*

UA nonofo Isaraelu i [a]Setima ;
[b]ona amata lea ona faitaaga
o le nuu ma fafine o Moapi. 2 Ua
[c]latou aami foi i le nuu [d]i taulaga
i o latou atua ; ona aai ai lea o
le nuu, ma [e]ifo atu i o latou atua.
3 Ua faatasia foi Isaraelu ma Paa-
lapeoro ; ona tupu ai lea [f]o le toasa
o Ieova ia Isaraelu. 4 Ona feta-
lai mai ai lea o Ieova ia Mose, [g]Ia
e ave alii uma o le nuu, ma faa-
tāutau ia te i latou i le la, i luma
o Ieova, [h]ina ia liuesea le toasa tele
o Ieova ia Isaraelu. 5 Ona fai atu
ai lea o Mose i [i]faamasino o Isaraelu,
[k]Ia outou taitasi ma fasioti i ona ta-
gata na latou faatasi ma Paalapeoro.
6 Faauta foi, o le tasi tagata mai
le fanauga a Isaraelu ua sau, ua ia
au mai i ona uso o le fafine Mi-
tiana, i luma o Mose, ma luma o
le faapotopotoga uma o le fanauga
a Isaraelu, [l]a o fetagisi i latou *i* le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga. 7 [m]Ua iloa foi e
Fineaso [n]le atalii o Eleasaro, o le
atalii ia o Arona le faitaulaga ;
ona tulai ai lea o ia ai totonu o le
faapotopotoga, ua ave le tao i
lona lima. 8 Ua mulimuli atu foi
o ia i le tagata o Isaraelu i le
afeafe, ua sosoa ua aati ia te i laua,
o le tagata o Isaraelu, atoa foi ma le

T. L. M. 1452.

[f] Kene. 10. 4. Tani. 11. 30.
[g] Kene. 10. 21, 25.
[h] m. 31. 8.
[a] m. 33. 49. Iosu. 2. 1. Mika. 6. 5.
[b] m. 31. 16. 1 Kori. 10. 8.
[c] Iosu. 22. 17. Sala. 106. 28. Hose. 9. 19.
[d] Eso. 34. 15, 16. 1 Kori. 10. 20.
[e] Eso. 20. 5.
[f] Sala. 106. 29.
[g] Teu. 4. 3. Iosu. 22. 17.
[h] f. 11. Teu. 13. 17.
[i] Eso. 18. 21, 25.
[k] Eso. 32. 27. Teu. 13. 6, 9, 13, 15.
[l] Ioe. 2. 17.
[m] Sala. 106. 30.
[n] Eso. 6. 25.

T. L. M. 1452.

fafine i lona manava; [o]ona taofia ai lea o le faamai ai le fanauga a Isaraelu. 9 [p]O e na oti foi i le faamai e luafulu o afe ma le fa o afe i latou.

10 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, 11 [q]O Fineaso le atalii o Eleasaro, o le atalii o Arona le faitaulaga ua liueseina ai lo'u ita i le fanauga a Isaraelu, i lo'u maelega ia te i latou, ua ou le faaumatia ai le fanauga a Isaraelu [r]i lo'u fuā. 12 O lenei, ia e fai atu, [s]Faauta, ou te tuuina atu ia te ia la'u feagaiga e manuia ai; 13 e ia te ia [t]ma lana fanau pe a mavae atu o ia, [u]o le feagaiga o le faiva o le faitaulaga e faavavau, auā na [x]maelega o ia ona o lona Atua, [y]na faia foi e ia le togiola mo le fanauga a Isaraelu. 14 O le igoa foi o le tagata Isaraelu na fasiotia, o le na fasiotia faatasi ma le fafine Mitiana, o Semeri le atalii o Salu, o le alii sili foi o ia o le tasi aiga o sa Simeonā. 15 O le igoa foi o le fafine Mitiana ua fasiotia, o Kosepi le afafine o [z]Suro, o le alii sili o ia o le tasi aiga o Mitiana.

16 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 17 [a]Ia outou faatiga ia Mitiana, ma fafasi ia te i latou; 18 auā ua latou faatiga ia te outou i a latou [b]mailei, ua latou maileia ai outou i le mea a Peoro, ma le mea a Kosepi le afafine o le tasi alii sili o Mitiana, o lo latou fafine na fasiotia i le aso o le faamai ona o le mea a Peoro.

[o] Sala. 106. 30.
[p] Teu. 4. 3. 1 Kori. 10. 8.
[q] Sala. 106. 30.
[r] Eso. 20. 5. Teu. 32. 16, 21. 1 Tu. 14. 22. Sala. 78. 58. Eseki. 16. 38. Sefa. 1. 18. & 3. 8.
[s] Mala. 2. 4, 5. & 3. 1.
[t] 1 No. 6. 4, &c.
[u] Eso. 40. 15.
[x] Galu. 22. 3. Roma 10. 2.
[y] Epe. 2. 17.
[z] m. 31. 8. Iosu. 13. 21.
[a] m. 31. 2.
[b] m. 31. 16. Faaa. 2. 14.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O le faitauina o Isaraelu.*

UA mavae le faamai, ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose ma Eleasaro le atalii o Arona le faitaulaga, ua faapea mai, 2 [a]Ina faitau mai ia le aofai o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, [b]e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai, i aiga o latou tamā; atoa uma o Isaraelu e mafai ona ō i le taua. 3 Ua fai atu foi Mose ma Eleasaro le ositaulaga ia te i latou [c]i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, ua faapea atu, 4 *Ina faitau mai ia* e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai; e pei ona [d]poloai mai ai o Ieova ia Mose ma le fanauga a Isaraelu na o mai mai le nuu o Aikupito.

5 [e]O Reupena, o le ulumatua a Isaraelu; o atalii o Reupena; o Enoka, *na tupu mai ai* le aiga o sa Enokā; mai ia Falu le aiga o sa Falū; 6 mai ia Esarona le aiga o sa Esaronā; mai ia Karame le aiga o sa Karamē. 7 O aiga ia o sa Reupenā; o i latou foi na faitaulia e fa sefulu o afe ma afe e tolu ma le fitu o selau ma le toatolu sefulu. 8 O le atalii foi o Falu, o Eliapo. 9 O atalii foi o Eliapo, o Nemueli, ma Tatano, ma Apiramo; o Tatano ma Apiramo ia sa [f]ta'ua i le faapotopotoga, na la faamisa ia Mose ma Arona, faatasi ma e na 'au ma Koru, ina ua latou faamisa ia Ieova. 10 [g]Na faamaga le gutu o le eleele, ma folo ifo ia te i latou faatasi ma Koru, ina ua oti lea faapotopotoga, ina ua faaumatia i le afi o tagata e toalua lau ma le toalimagafulu; [h]na faia foi i latou ma faailoga. 11 [i]A o atalii o Koru na le oti i latou.

12 O atalii o Simeona i o latou aiga; *na tupu* mai ia [k]Nemuelu* o le aiga o sa Nemuelū; mai ia Iaminu o le aiga o sa Iaminū; mai ia [l]Iakinu o le aiga o sa Iakinū; 13 mai ia [m]Sera* o le aiga o sa Serā; mai ia Saulo o le aiga o sa Saulō. 14 O aiga ia o sa Simeonā, e lua sefulu o afe ma afe e lua ma le toalua selau.

15 O atalii o Kato i o latou aiga; *na tupu* mai ia [n]Sefiono o le aiga o sa Sefionō; mai ia Haki o le aiga o sa Hakī; mai ia Suni o le aiga o sa Sunī; 16 mai ia *Aseni o le aiga o sa Asenī; mai ia Eri o le aiga o sa Erī; 17 mai ia [o]Aroti o le aiga o sa Arotī; mai ia Areli o le aiga o sa Arelī. 18 O aiga ia o atalii o Kato; o i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe ma le toalima selau.

19 [p]O atalii o Iuta, o Eru ma Onani; na oti Eru ma Onani i le nuu o Kanana. 20 [q]O atalii foi ia o Iuta i o latou aiga; *na tupu* mai ia Sila o le aiga o sa Silā; mai ia Faresa o le aiga o sa Faresā; mai ia Sera o le aiga o sa Serā. 21 O atalii foi ia o Faresa; *na tupu* mai ia Esarona o le aiga o sa Esaronā; mai ia Hamulu o le aiga o sa Hamulū. 22 O aiga ia o Iuta; o i latou na faitaulia, e

[a] Eso. 30. 12. & 38. 25. 26. m. 1. 2.
[b] m. 1. 3.
[c] f. 63. m. 22. 1. & 31. 12. & 33. 48. & 35. 1.
[d] m. 1. 1.

T. L. M. 1452.

[e] Kene. 46. 8 Eso. 6. 14. 1 No. 5. 1.
[f] m. 16. 1. 2.
[g] m. 16. 32, 35.
[h] m. 16. 38. 1 Kori. 10. 6. 2 Pete. 2. 6.
[i] Eso. 6. 24. 1 No. 6. 22.
[k] Kene. 46. 10. Eso. 6. 15.
* Iemuelu.
[l] 1 No. 4. 24.
[m] Kene. 46. 10.
* Soaro.
[n] Kene. 46. 16.
* Eseponu.
[o] Kene. 46. 16.
[p] Kene. 38. 2. &c. & 46. 12.
[q] 1 No. 2. 3.

T. L. M. 1452.

fitu sefulu o afe ma afe e ono ma
le toalima selau.
r Kene. 46. 13. 1 No. 7. 1.
23 [r]O atalii o Isakara i o latou
aiga ; _na tupu mai ia_ Tulaga o le
* Iopu. Kene. 46. 13.
aiga o sa Tulagā ; mai ia Pua o le
aiga o sa Puā ; 24 mai ia *Iasuvi
o le aiga o sa Iasuvī ; mai ia Se-
marona o le aiga o sa Semaronā.
25 O aiga ia o Isakara ; o i latou
na faitaulia, e ono sefulu o afe ma
afe e fa ma le toatolu selau.
s Kene. 46. 14.
26 [s]O atalii o Sepulona i o la-
tou aiga ; _na tupu_ mai ia Seretu
o le aiga o sa Seretū ; mai ia Aluna
o le aiga o sa Alunā ; mai ia Ialelu
o le aiga o sa Ialelū. 27 O aiga
ia o sa Sepulonā ; o i latou na
faitaulia, e ono sefulu o afe ma le
toalima selau.
t Kene. 46. 20.
28 [t]O atalii o Iosefa i o latou
aiga, o Manase ma Efaraima.
29 O atalii o Manase ; _na tupu_
u Iosu. 17. 1. 1 No. 7. 14, 15.
mai ia [u]Makiro o le aiga o sa Ma-
kirō ; na fanaua foi e Makiro o
Kiliata ; mai ia Kiliata o le aiga
o sa Kiliatā. 30 O atalii ia o
x Iosu. 17. 2. Faamā. 6. 11, 24, 34.
Kiliata ; _mai ia_ [x]Ieseru o le aiga
o sa Ieserū ; mai ia Eleka o le aiga
o sa Elekā ; 31 _mai ia_ Aserieli o
le aiga o sa Aserielī ; _mai ia_ Sa-
kema o le aiga o sa Sakemā ;
32 _mai ia_ Semita o le aiga o sa
Semitā ; _mai ia_ Eferu o le aiga o
y m. 27. 1. & 36. 11.
sa Eferū. 33 [y]O Selofeata o le
atalii o Eferu, e leai ni ona atalii,
na o afafine ; o igoa foi ia o afafine
o Selofeata, o Maala, ma Noa, ma
Hakelu, ma Meleka, ma Tiresa.
34 O aiga ia o Manase ; o i latou
na faitaulia, e lima sefulu o afe ma
afe e lua ma le toafitu selau.
35 O atalii ia o Efaraima i o
latou aiga ; _na tupu_ mai ia Sutelu
z 1 No. 7. 20.
o le aiga o sa Sutelū ; mai ia [z]Pe-
karu o le aiga o sa Pekarū ; mai
ia Taana o le aiga o sa Taanā.
36 O atalii ia o Sutelu ; mai ia
Erana o le aiga o sa Eranā. 37 O
aiga ia o atalii o Efaraima ; o i
latou na faitaulia, e tolu sefulu
o afe ma afe e lua ma le toalima
selau. O atalii ia o Iosefa i o
latou aiga.
a Kene. 46. 21. 1 No. 7. 6.
38 [a]O atalii o Peniamina i o
latou aiga ; _na tupu_ mai ia Pela
o le aiga o sa Pelā ; mai ia Asepelu
o le aiga o sa Asepelū ; mai ia
b Kene. 46. 21. 1 No. 8. 1.
[b]Airamo o le aiga o sa Airamō ;
39 mai ia [c]Supimo o le aiga o sa
c Kene. 46. 21.
Supimō ; mai ia Hupimo o le aiga
o sa Hupimō ; 40 o atalii ia o Pela,
d 1 No. 8. 3.
o [d]Aratu ma Naamanu ; _mai ia
Aratu_ o le aiga o sa Aratū ; mai ia
Naamanu o le aiga o sa Naamanū.
41 O atalii ia o Peniamina i o latou
aiga ; o i latou na faitaulia, e fa
sefulu o afe ma afe e lima ma le
toaono selau.
42 [e]O atalii ia o Tanu i o latou
e Kene. 46. 23. * Husimo.
aiga ; _na tupu_ mai ia *Suama o le
aiga o sa Suamā. O aiga ia o Tanu
i o latou aiga. 43 O aiga uma o sa
Suamā, o i latou na faitaulia, e ono
sefulu o afe ma afe e fa ma le toafā
selau.
44 [f]O atalii o Asera i o latou
f Kene. 46. 17. 1 No. 7. 30.
aiga ; _na tupu_ mai ia Iemina o le
aiga o sa Ieminā ; mai ia Iesivi o
le aiga o sa Iesivī ; mai ia Peria o
le aiga o sa Periā. 45 O atalii
o Peria ; mai ia Kaveru o le aiga
o sa Kaverū ; mai ia Mekielu o le
aiga o sa Mekielū. 46 O le igoa
foi o le afafine o Asera o Sera.
47 O aiga ia o atalii o Asera, o i
latou na faitaulia, e lima sefulu
o afe ma afe e tolu ma le toafā
selau.
48 [g]O atalii o Nafatali i o latou
g Kene. 46. 24. 1 No. 7. 13.
aiga ; _na tupu_ mai ia Iasielu o le
aiga o sa Iasielū ; mai ia Kuni o
le aiga o sa Kunī ; 49 mai ia Iesaru
o le aiga o sa Iesaru ; mai ia [h]Seli-
h 1 No. 7. 13.
mo o le aiga o sa Selimō. 50 O
aiga ia o Nafatali i o latou aiga ; o
i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe
ma afe e lima ma le toafā o selau.
51 [i]O i latou ia o le fanauga a
i m. 1. 46.
Isaraelu na faitaulia, e ono selau
o afe ma le afe e tasi ma le fitu
selau ma le toatolu sefulu.
52 Ona fetalai mai ai lea o Ieova
ia Mose, ua faapea mai, 53 [k]O i
k Iosu. 11. 23. & 14. 1.
latou ia ia tufatufaina atu i ai le
fanua e fai ma tofi, ia faatatau i le
faitau o igoa ; 54 [l]o e toatele ia e
l m. 33. 54.
avatu i ai le tofi ia tele ; a o e toa-
itiiti ia e avatu i ai le tofi ia itiiti ;
e te avatu lona tofi i le tagata e tusa
ma le faitau o e ua ia te ia. 55 A
e peitai e tufatufaina le fanua i le
vili ; [m]e fai foi o latou tofi e tusa
m m. 33. 54. & 34. 13. Iosu. 11. 23. & 14. 2.
ma igoa o itu aiga o latou tamā ;
56 e tufatufaina foi e tusa ma le
vili o le tofi i e toatele atoa foi ma
e toaitiiti.
57 [n]O i latou foi ia na faitaulia
n Kene. 46. 11. Eso. 6. 16, 17, 18, 19. 1 No. 6. 1, 16.
i sa Levī i o latou aiga ; _na tupu_
mai ia Keresona o le aiga o sa
Keresonā ; mai ia Koato o le aiga o
sa Koatō ; mai ia Merari o le aiga
o sa Merarī. 58 O aiga ia o Levi ;
o le aiga o sa Lepenī, o le aiga o
sa Heperonā, o le aiga o sa Maalī,
o le aiga o sa Musē, o le aiga o sa
Korū. Na fanaua foi e Koato o

T. L. M. 1452.

Amaramo. 59 O le igoa foi o le avā a Amaramo o [o]Iokapeta, o le afafine ia o Levi, na fanaua o ia ia Levi i Aikupito; na fanaua foi e ia ia Amaramo o Arona, ma Mose, ma lo la tuafafine o Miriama. 60 [p]Na fanaua foi ia Arona o Natapu ma Aviu, o Eleasaro ma Itamaro. 61 [q]A ua oti Natapu ma Aviu ina o la avatu le afi ese i luma o Ieova. 62 [r]O i latou foi na faitaulia e lua sefulu o afe ma afe e tolu, o tane uma, e afua mai i e ua tasi lo latou masina, atoa ma e ua matutua ai; [s]auā e lei faitaulia i latou faatasi ma le fanauga a Isaraelu, ona [t]ua le avatua se tofi ia te i latou faatasi ma le fanauga a Isaraelu.

63 O i latou ia na faitaulia e Mose ma Eleasaro le ositaulaga; o i laua na faitaulia le fanauga a Isaraelu [u]i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko. 64 [x]A e le o i ai ia te i latou nei se tagata e toatasi na faitaulia e Mose ma Arona le ositaulaga, ina o la faitaulia le fanauga a Isaraelu i le vao o Sinai. 65 Auā na fetalai mai Ieova ia te i latou, [y]E matuā oti lava i latou i le vao. Na le toe lava so latou e toatasi; [z]na o Kalepo le atalii o Iefune, ma Iosua le atalii o Nuno.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O le fia fai tofi o afafine o Selofeata. Ua tofia Iosua e pule.*

ONA o mai ai lea o afafine [a]o Selofeata, o le atalii o Eferu, o le atalii ia o Kiliata, o le atalii ia o Makiro, o le atalii ia o Manase, o aiga ia o Manase o le atalii o Iosefa; o igoa foi ia o ona afafine, o Maala, *ma* Noa, ma Hakelu, ma Maleka, ma Tiresa. 2 Ua latou tutū i luma o Mose, ma luma o Eleasaro le ositaulaga, i luma foi o alii, ma le faapotopotoga uma, i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ua faapea mai, 3 [b]Ua oti lo matou tamā i le vao, na le i ai o ia i le faapotopotoga o e na faapotopoto e tetee atu ia Ieova, [c]o e na ʻau faatasi ma Koru; a ua oti o ia i lana lava agasala, ua leai foi ni ona atalii. 4 Pe tineia i se a le igoa o lo matou tamā i lona aiga, ina ua leai sona atalii? [d]Ina au mai ia ia te i matou so matou fanua faatasi ma le au uso o lo matou tamā. 5 Ona [e]avatu ai lea e Mose o la latou upu i luma o Ieova. 6 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai, 7 E tonu le upu a afafine o Selofeata; [f]e te avatu lava ia te i latou so latou lava tofi faatasi ma le au uso o lo latou tamā; e te tuuina atu ia te i latou le tofi o lo latou tamā. 8 Ia e fai atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Afai e oti se tagata, a e leai sona atalii, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i lona afafine. 9 Afai foi e leai sona afafine, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i ona uso. 10 Afai foi e leai ni ona uso, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i uso o lona tamā. 11 Afai foi e leai ni uso o lona tamā, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i se tasi o lona aiga o le ua aupito mai ia te ia i lona aiga, e fai foi mona. E fai foi lena mea ma [g]tulafono e faatonu aʻi i le fanauga a Isaraelu, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

12 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, [h]Ia e alu ae i lenei mauga o Aperima, ma vaavaai i le nuu ua ou tuuina atu i le fanauga a Isaraelu. 13 E te iloa ai, [i]ona faatasiina atu ai lea o oe foi i lou nuu, e pei ona faatasiina atu o Arona lou uso. 14 Auā [k]na oulua fouvale i laʻu upu i le vao o Tisina, ina ua finau mai o le faapotopotoga, ua *le* faapaiaina aʻu i le vai i o latou luma; o le [l]vai o Meripa lea o i Katesa, i le vao o Tisina.

15 Ona fai atu ai lea o Mose ia Ieova, ua faapea atu, 16 Ia tofia e Ieova, [m]le Atua o agaga o tagata uma, se tagata e pule i le faapotopotoga; 17 [n]o le na te alu atu i o latou luma ma toe sau i o latou luma; o le na te taʻitaʻi atu, ma toe au mai ia te i latou; ina neʻi avea o le faapotopotoga a Ieova, e pei [o]o mamoe ua leai so latou leoleo. 18 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Ia e ave ia Iosua le atalii o Nuno, [p]o le tagata lea o i ai le Agaga, ma [q]ia e faaee lou lima i luga ia te ia; 19 ia e tuu atu foi ia te ia i luma o Eleasaro le ositaulaga, ma luma o le faapotopotoga uma, [r]ma ia e sauni atu se upu ia te ia i o latou luma; 20 [s]ia e tuu atu foi ia te ia nisi o lou mamalu, [t]ina ia faalogo ai le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu. 21 [u]E tu foi o ia i luma o Eleasaro le ositaulaga, na te fesili foi mo ia [x]i le faatonuga o le Uri-

o Eso. 2. 1. 2. & 6, 20.
p m. 3. 2.
q Levi. 10. 1, 2. m. 3. 4. 1 No. 24. 2.
r m. 3. 39.
s m. 1. 49.
t m. 18. 20, 23, 24. Teu. 10. 9. Iosu. 13. 14, 33. & 14. 3.
u f. 3.
x m. 1. Teu. 2. 14, 15.
y m. 14. 28, 29. 1 Kori. 10. 5, 6.
z m. 14. 30.
a m. 26. 33. & 36. 1, 11. Iosu. 17. 3.
b m. 14. 35. & 26. 64, 65.
c m. 16. 1, 2.
d Iosu. 17. 4.
e Eso. 18. 15, 19.

T. L. M. 1452.
f m. 36. 2.
g m. 35. 29.
h m. 33. 47. Teu. 3. 27. & 32. 49. & 34. 1.
i m. 20. 24, 28. & 31. 2. Teu. 10. 6.
k m. 20. 12, 24. Teu. 1. 37. & 32. 51. Sala. 106. 32.
l Eso. 17. 7.
m m. 16. 22. Epe. 12. 9.
n Teu. 31. 2. 1 Samu. 8. 20. & 18. 13. 2 No. 1. 10.
o 1 Tu. 22. 17. Saka. 10. 2. Mata. 9. 36. Mare. 6. 34.
p Kene. 41. 38. Faama. 3. 10. & 11. 29. 1 Samu. 16. 13, 18.
q Teu. 34. 9.
r Teu. 31. 7.
s m. 11. 17, 28. 1 Samu. 10. 6, 9. 2 Tu. 2. 15.
t Iosu. 1. 16, 17.
u Iosu. 9. 14. Faama. 1. 1. & 20. 18, 23, 26. 1 Samu. 23. 9. & 30. 7.
x Eso. 28. 30.

T. L. M. 1452.

ma i luma o Ieova ; [y]o lana upu latou te o atu ai, o lana upu foi latou te toe foi mai ai, o ia atoa ma le fanauga a Isaraelu uma faatasi ma ia, o le faapotopotoga uma lava. 22 Ona faia lea e Mose e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia ; ua na ave ia Iosua, ma na tuu atu ia te ia i luma o Eleasaro le ositaulaga, ma luma o le faapotopotoga uma. 23 Ua ia faaee atu foi ona lima i luga ia te ia, [z]ma sauni atu le upu ia te ia, e pei ona fetalai mai o Ieova ia Mose.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*O taulaga eseese.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, O le taulaga ia te au, [a]o a‘u mea e a‘i mo taulaga ia te au *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia te au, ia outou anaana i ai, ina ia aumaia ia te au i o latou aso ua atofaina. 3 E te fai atu foi ia te i latou, [b]O le taulaga *e fai* i le afi lenei tou te avatua ia Ieova ; e tailua tamai mamoe i aso, e tasi lo la tausaga, e sao ona lelei, e fai ma taulaga mu e le aunoa. 4 E te osia le tasi tamai mamoe i le taeao, ma le isi tamai mamoe e te osia i le afiafi. 5 [c]O le omera e tasi o le falaoa lelei e palua ma lona vaega e fa [d]o le sinu o uu ua tu‘ia [e]e fai ma taulaga i mea e ‘ai. 6 O le [f]taulaga mu e le aunoa lea na faatuina i le mauga o Sinai, e fai ma mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova. 7 O lana taulaga i mea e inu ma lona vaega e fa o le sinu *o le uaina* i tamai mamoe taitasi ; ia sasaaina [g]i le malumalu e fai ma taulaga i mea e inu o le uaina oona a Ieova. 8 O le isi tamai mamoe foi e te osia lea i le afiafi ; e te osia ai foi e pei o le taulaga i mea e ‘ai o le taeao, ma lana taulaga i mea e inu ; o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

9 A o le aso sapati ia lua ni tamai mamoe e tasi lo la tausaga, e sao ona lelei ; e lua omera foi o le falaoa lelei e palua ma le suāuu *e fai* ma taulaga i mea e ‘ai, atoa ma lana taulaga i mea e inu. 10 [h]O le taulaga mu *lea* i sapati uma, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e inu.

11 [i]O amataga foi o outou masina tou te avatua ai le taulaga mu ia Ieova ; o povi poa taanoa e lua, ma se mamoe poa e tasi, ma tamai mamoe e fitu, e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei. 12 [k]Ia taitasi le povi poa ma omera e tolu o falaoa lelei e palua ma le suāuu, *e fai ma* taulaga i mea e ‘ai ; mo le mamoe poa foi e lua omera o falaoa lelei e palua ma le suāuu, *e fai* ma taulaga i mea e ‘ai. 13 Ia taitasi le tamai mamoe ma le omera e tasi o le falaoa lelei e palua ma le suāuu, *e fai ma* taulaga i mea e ‘ai ; o le taulaga mu lea, o le mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova. 14 O a latou taulaga i mea e inu ; ia taitasi le povi poa ma le vaeluagalemu o le sinu *o le uaina ;* mo le mamoe poa foi o lona vaetolugalemu o le sinu ; ia taitasi le tamai mamoe ma lona vaega e fa o le sinu ; o le taulaga mu *lea* e fai i masina, o masina *uma* o le tausaga. 15 [l]Ia osia foi ia Ieova o le tamai ‘oti poa e tasi e fai ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e inu.

16 [m]O le uluai masina, o le aso e sefulu ma le fa i le masina *e fai ai* le paseka ia Ieova. 17 [n]O le aso e sefulu ma le lima o lea masina *e fai ai* le tausamiga ; o aso e fitu e ‘aina ai areto e le faafefeteina. 18 [o]O le aso muamua *e fai ai* le faapotopotoga paia ; aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi. 19 A e tou te avatua le taulaga *e fai* i le afi, o le taulaga mu ia Ieova ; o povi poa taanoa e lua, ma le mamoe poa e tasi, ma tamai mamoe e fitu e tasi lo latou tausaga, [p]ia sao ona lelei mo outou. 20 O a latou taulaga foi i mea e ‘ai o falaoa lelei e palua ma le suāuu ; tou te osia omera e tolu i povi poa e taitasi, ma omera e lua i le mamoe poa. 21 E te osia le omera e tasi i tamai mamoe taitasi e faatatau i tamai mamoe e fitu. 22 [q]O le ‘oti foi e tasi o le taulaga mo le agasala e fai a‘i se togiola mo outou. 23 Tou te osia ia *taulaga* e faaopopoina i le taulaga mu o le taeao, o le taulaga mu e le aunoa lea. 24 E faapea lava ona outou faia i aso uma i ia aso e fitu, o mea e ‘ai o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova ; e faia lava ia e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, atoa ma lana taulaga i mea

[y] Iosu. 9. 14. 1 Samu. 22. 10, 13, 15.
[z] Teu. 3. 28. & 31. 7.
[a] Levi. 3. 11. & 21. 6, 8 Mala. 1. 7, 12.
[b] Eso. 29. 38.
[c] Eso. 16. 36. m. 15. 4.
[d] Levi. 2. 1.
[e] Eso. 29. 40.
[f] Eso. 29. 42. Amo. 5. 25.
[g] Eso. 29. 42.
[h] Eseki. 46. 4.

T. L. M. 1452.

[i] m. 10. 10. 1 Samu. 20. 5. 1 No. 23. 31. 2 No. 2. 4. Esera 3. 5. Nee. 10. 33. Isai. 1. 13, 14. Eseki. 45. 17. & 46. 6. Hose. 2. 11. Kolo. 2. 16.
[k] m. 15. 4—12.
[l] f. 22. m. 15. 24.
[m] Eso. 12. 6. 18. Levi. 23. 5. m. 9. 3. Teu. 16. 1. Eseki. 45. 21.
[n] Levi. 23. 6.
[o] Eso. 12. 16. Levi. 23. 7
[p] f. 31. Levi. 22. 20. m. 29. 8. Teu. 15. 21.
[q] f. 15.

T. L. M.
1452.

[r] Eso. 12. 16. & 13. 6. Levi. 23. 8.
[s] Eso. 23. 16. & 34. 22. Levi. 23. 10, 15. Teu. 16. 10. Galu. 2. 1.
[t] Levi. 23. 18, 19.
[u] f. 19.
[a] Levi. 23. 24.
[b] m. 28. 11.
[c] m. 28. 3.
[d] m. 15. 11, 12.
[e] Levi. 16. 29 & 23. 27.

e inu. 25 [r]Ia faia e outou le faa-
potopotoga paia i le aso fitu ; aua
tou te fai ai se galuega mamafa e
tasi.
26 [s]O le aso foi o mea e faapolo-
poloina, pe a outou avatua le tau-
laga i mea e ‘ai fou ia Ieova, pe a
*mavae* o outou vaiasosa, ia faia e
outou le faapotopotoga paia ; tou te
le fai ai se galuega mamafa e tasi.
27 A e tou te avatua le taulaga mu
e fai ma mea manogi lelei ia Ieova ;
[t]o povi poa taanoa e lua, *ma* le ma-
moe poa e tasi, *ma* tamai mamoe e
fitu e tasi lo latou tausaga. 28 O a
latou taulaga foi i mea e ‘ai o falaoa
lelei e palua ma le suāuu, e tolu
omera i povi poa e taitasi, e lua
omera i le mamoe poa e tasi. 29 O
le omera e tasi i tamai mamoe tai-
tasi e faatatau i tamai mamoe e
fitu. 30 O le ‘oti poa e tasi e fai
a‘i se togiola mo outou. 31 Tou te
osia ia taulaga e faaopoopoina i le
taulaga mu e le aunoa, ma lana tau-
laga i mea e ‘ai, atoa ma a latou
taulaga i mea e inu ; [u]ia sao ona
lelei mo outou.

## O LE MATAUPU XXIX.

*O taulaga e faia i le aso o le iligāpu, ma le aso o le anapogi, ma le tausamiga o fale apitaga.*

O LE masina e fitu, o le uluai
*aso* o le masina, ia faia e ou-
tou se faapotopotoga paia ; tou te
le fai ai se galuega mamafa e tasi ;
[a]o le aso o le iligāpu lea ia te ou-
tou. 2 Tou te osia foi se taulaga
mu e fai ma mea manogi lelei ia
Ieova ; o le povi poa taanoa e tasi,
o le mamoe poa e tasi, *ma* tamai
mamoe e fitu e tasi lo latou tau-
saga, e sao ona lelei. 3 O a latou
taulaga i mea e ‘ai, o falaoa lelei e
palua ma le suāuu, e tolu omera i
le povi poa ; e lua omera i le ma-
moe poa ; 4 o le omera e tasi i
tamai mamoe taitasi e faatatau i
tamai mamoe e fitu. 5 O le ‘oti
poa e tasi, o le taulaga mo le aga-
sala, e fai a‘i se togiola mo outou ;
6 [b]e faaopoopoina i le taulaga mu
o le masina, ma lana taulaga i mea
e ‘ai, [c]atoa ma le taulaga mu e le
aunoa, ma lana taulaga i mea e ‘ai,
ma á latou taulaga i mea e inu,
[d]e tusa ma a latou sauniga, e fai
ma mea manogi lelei, o le taulaga
*e fai* i le afi ia Ieova.
7 [e]Ia faia e outou le faapotopo-
toga paia i le aso e sefulu o lea
masina e fitu, [f]ia faapuapuagatia ai
outou e outou, tou te le fai ai se
galuega e tasi. 8 Tou te avatua foi
se taulaga mu ia Ieova, o le mea
manogi lelei ; o le povi poa taanoa
e tasi, *ma* le mamoe poa e tasi, *ma*
tamai mamoe e fitu e tasi lo latou
tausaga, [g]ia sao ona lelei mo outou.
9 O a latou taulaga i mea e ‘ai, o
falaoa lelei e palua ma le suāuu, e
tolu omera i le povi poa ; e lua
omera i le mamoe poa e tasi ; 10 o
le omera e tasi i tamai mamoe tai-
tasi e faatatau i tamai mamoe e
fitu. 11 O le ‘oti poa e tasi *e fai*
ma taulaga mo le agasala, e faaopo-
opoina i le [h]taulaga mo le agasala e
fai a‘i togiola, atoa ma le taulaga
mu e le aunoa, ma lana taulaga i
mea e ‘ai, ma a la taulaga i mea e
inu.
12 [i]Ia faia foi e outou le faapoto-
potoga paia i le aso e sefulu ma le
lima o le masina e fitu ; tou te le
fai ai se galuega mamafa e tasi ; a e
tou te faia le tausamiga ia Ieova i
aso e fitu. 13 [k]Tou te avatua foi
se taulaga mu, o le taulaga *e fai* i
le afi, o le mea manogi lelei ia
Ieova ; o povi poa taanoa e sefulu
ma le tolu, o mamoe poa e lua, *ma*
tamai mamoe e sefulu ma le fa e
tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei
i latou. 14 O latou taulaga i mea
e ‘ai, o falaoa lelei e palua ma le
suāuu, e tolu omera i povi poa tai-
tasi e faatatau i povi poa e sefulu
ma le tolu ; e lua omera i mamoe
poa taitasi e faatatau i mamoe poa
e lua, 15 o le omera e tasi i tamai
mamoe taitasi e faatatau i tamai
mamoe e sefulu ma le fa. 16 O le
‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo
le agasala, e faaopoopoina i le tau-
laga mu e le aunoa, o lana taulaga i
mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e
inu.
17 O lona lua o aso *tou te avatua*
*ai* o povi poa taanoa e sefulu ma le
lua, o mamoe poa e lua, *ma* tamai
mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo
latou tausaga, e sao ona lelei. 18 O
la latou taulaga i mea e ‘ai, ma a
latou taulaga i mea e inu, i povi
poa, *ma* mamoe poa, ma tamai ma-
moe ia faatatauina i lo latou faitau,
[l]e tusa ma le sauniga. 19 O le ‘oti
poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le
agasala, e faaopoopoina i le taulaga
mu e le aunoa, ma lana taulaga i
mea e ‘ai, ma a la taulaga i mea e
inu.

T. L. M.
1452.

[f] Sala. 35. 13. Isai. 58. 5.
[g] m. 28. 19.
[h] Levi. 16. 3, 5.
[i] Levi. 23. 34. Teu. 16. 13. Eseki. 45. 25.
[k] Esera 3. 4.
[l] f. 3, 4, 9, 10 m. 15. 12. & 28. 7, 14.

T. L. M. 1452.

20 O lona tolu foi o aso, o povi
poa e sefulu ma le tasi, o mamoe
poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefu-
lu ma le fa e tasi lo latou tausaga, e
sao ona lelei. 21 O la latou tau-
laga i mea e ʻai, ma a latou taulaga
i mea e inu, i povi poa, *ma* mamoe
poa, ma tamai mamoe, e faatatau-
ina i lo latou faitau, [m]e tusa ma le
sauniga. 22 O le ʻoti poa e tasi
*e fai* ma taulaga mo le agasala, e
faaopoopoina i le taulaga mu e le
aunoa, ma lana taulaga i mea e ʻai,
ma lana taulaga i mea e inu.

m f. 18.

23 O lona fa foi o aso, o povi
poa e sefulu, o mamoe poa e lua,
*ma* tamai mamoe e sefulu ma le
fa e tasi lo latou tausaga, e sao
ona lelei. 24 O la latou taulaga i
mea e ʻai, ma a latou taulaga i mea
e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa,
ma tamai mamoe, e faatatau i lo
latou faitau, e tusa ma le sauniga.
25 O le ʻoti poa e tasi *e fai* ma tau-
laga mo le agasala, e faaopoopoina
i le taulaga mu e le aunoa, o lana
taulaga i mea e ʻai, ma lana tau-
laga i mea e inu.

26 O lona lima foi o aso, o povi
poa e iva, o mamoe poa e lua, *ma*
tamai mamoe e sefulu ma le fa e
tasi lo latou tausaga, e sao ona
lelei. 27 O la latou taulaga foi i
mea e ʻai, ma a latou taulaga i mea
e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa,
ma tamai mamoe, e faatatauina i lo
latou faitau, e tusa ma le sauniga.
28 O le ʻoti poa e tasi *e fai* ma
taulaga mo le agasala, e faaopo-
opoina i le taulaga mu e le aunoa,
ma lana taulaga i mea e ʻai, ma
lana taulaga i mea e inu.

29 O lona ono foi o aso, o povi
poa e valu, o mamoe poa e lua, *ma*
tamai mamoe e sefulu ma le fa e
tasi lo latou tausaga, e sao ona
lelei. 30 O la latou taulaga i mea
e ʻai, ma a latou taulaga i mea e
inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma
tamai mamoe, e faatatauina i lo
latou faitau, e tusa ma le sauniga.
31 O le ʻoti poa e tasi *e fai* ma tau-
laga mo le agasala, e faaopoopoina
i le taulaga mu e le aunoa, o lana
taulaga i mea e ʻai, ma lana taulaga
i mea e inu.

32 O lona fitu foi o aso, o povi
poa e fitu, o mamoe poa e lua, *ma*
tamai mamoe e sefulu ma le fa e
tasi lo latou tausaga, e sao ona
lelei. 33 O la latou taulaga foi i
mea e ʻai, ma a latou taulaga i mea
e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa,
ma tamai mamoe, e faatatauina i
lo latou faitau, e tusa ma le sau-
niga. 34 O le ʻoti poa e tasi *e fai*
ma taulaga mo le agasala, e faa-
opoopoina i le taulaga mu e le
aunoa, o lana taulaga i mea e ʻai,
ma lana taulaga i mea e inu.

35 O lona valu foi o aso ia faia
e outou le [n]faapotopotoga, tou te
le fai ai se galuega mamafa e tasi;
36 a e tou te avatua ai se taulaga
mu, o le taulaga *e fai* i le afi, o le
mea manogi lelei ia Ieova; o le
povi poa e tasi, o le mamoe poa
e tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e
tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.
37 O la latou taulaga i mea e ʻai,
ma a latou taulaga i mea e inu, i le
povi poa, *ma* le mamoe poa, ma
tamai mamoe, ia faatatauina i lo
latou faitau, ia tusa ma le sauniga.
38 O le ʻoti poa e tasi *e fai* ma
taulaga mo le agasala, e faaopo-
opoina i le taulaga mu e le aunoa,
ma lana taulaga i mea e ʻai, ma
lana taulaga i mea e inu. 39 O
*taulaga* ia tou te osia ia Ieova i o
[o]outou tausamiga, e faaopoopoina
i mea ua outou [p]tauto ai, ma tau-
laga ua outou loto ina fai, e fai ma
a outou taulaga mu, ma a outou
taulaga i mea e ʻai, ma a outou tau-
laga i mea e inu, ma a outou tau-
laga faafetai. 40 Ua fai atu foi
Mose i le fanauga a Isaraelu e tusa
ma mea uma na fetalai mai ai Ieova
ia Mose.

T. L. M. 1452.

n Levi. 23. 36.

o Levi. 23. 2. 1 No. 23. 31. 2 No. 31. 3. Esera 3. 5. Nee. 10. 33. Isai. 1. 14.

p Levi. 7. 11. 16. & 22. 21, 23.

## O LE MATAUPU XXX.

*O tautoga.*

UA fai atu foi Mose [a]i alii sili o
itu aiga o le fanauga a Isa-
raelu, ua faapea atu, O le mea lenei
ua poloai mai ai Ieova, 2 [b]Afai e
tauto se tane i se tautoga ia Ieova,
pe [c]tuu augani e faamauina aʻi o
ia; aua neʻi tuumavaega o ia i lana
upu, a [d]e faia lava e ia e tusa ma
mea uma ua mavae atu i lona gutu.
3 Afai foi e tauto se fafine i se tau-
toga ia Ieova, e faamauina aʻi foi o
ia, a o teine muli ia i le aiga o lona
tamā; 4 afai foi e faalogo lona tamā
i lana tautoga, ma le mea na ia faa-
mauina ai o ia, a e faalologo lona
tamā ia te ia, ona tumau ai lea o
mea uma ua ia tauto ai; e tumau
foi o mea uma na ia faamauina ai
o ia. 5 A e afai e vavao lona tamā
ia te ia i le aso na ia lagona ai, ona
le tumau ai lea o se mea e tasi na

a m. 1. 4, 16. & 7. 2.

b Levi. 27. 2. Teu. 23. 21. Faama. 11. 30, 35. Fai. 5. 4.

c Levi. 5. 4. Mata. 14. 9. Galu. 23. 14.

d Iopu. 22. 27. Sala. 22. 25. & 50. 14. & 66. 13, 14. & 116. 14, 18. Nau. 1. 15.

T. L. M. 1452.

ia tauto ai, po o se mea na ia faamauina ai o ia; e faamagaloina foi o ia e Ieova, auā ua vaoia o ia e lona tamā. 6 Afai ua nofo tane o ia ina o tauto o ia, pe tautala faalemafaufau i se mea na ia faamauina ai o ia; 7 ua faalogo foi lana tane, a e faalologo o ia ia te ia i le aso na ia lagona ai; ona tumau ai lea o mea ua ia tauto ai, ma mea foi na ia faamauina ai o ia. 8 A e afai [e]e vavao lana tane ia te ia i le aso na ia lagona ai, ona tatalaina lea e ia o le mea na ia tauto ai, ma le mea na ia tautala faalemafaufau ai na ia faamauina ai o ia; e faamagaloina foi o ia e Ieova. 9 A o le tautoga a le fafine ua oti lana tane po o le fafine ua aleia e lana tane, o mea uma na ia faamauina ai o ia e tutumau ia te ia. 10 Afai foi e tauto o ia a o i le fale o lana tane, pe faamauina o ia e ia i se augani; 11 ua faalogo ai foi lana tane, a e faalologo o ia ia te ia, ua le vavao ia te ia, ona tutumau lea o mea uma na ia tauto ai, e tutumau foi o mea uma na ia faamauina ai o ia. 12 A e afai ua matuā tatalaina ia mea e lana tane i le aso na ia lagona ai, e le tumau se mea e tasi na mavae atu i lona gutu i mea na ia tauto ai, po o le mea na ia faamauina ai o ia, ua tatalaina ia mea e lana tane; e faamagaloina foi o ia e Ieova. 13 O tautoga uma, atoa ma augani uma e faamau a‘i e faatiga ai o ia e ia, e mafai i lana tane ona faatumauina, e mafai foi i lana tane ona tatalaina. 14 A e afai e matuā faalologo lana tane ia te ia i lea aso ma lea aso, ona faatumauina lea e ia o mea uma na ia tauto ai, ma mea uma na faamauina ai o ia; ua ia faamauina ia mea ina ua faalologo o ia ia te ia i le aso na ia lagona ai. 15 A e afai ua uma ona ia lagona ia mea, a e mulimuli ane ona matuā tatalaina lea e ia, ona nofo sala ai lea o ia i le sala a *le fafine.* 16 O tulafono ia na fetalai mai ai Ieova ia Mose i le tane ma lana avā; o le tamā foi ma lona afafine, a o teine muli o ia i le aiga o lona tamā.

## O LE MATAUPU XXXI.

*O le taua a Isaraelu ma Mitiana, ma tulafono i mea e maua i taua.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 [a]Ia e taui atu ia Mitiana ona o le fanauga a Isaraelu, mulimuli ane [b]ona faatasiina atu ai lea o oe i lou nuu. 3 Ona fai atu ai lea o Mose i le nuu, ua faapea atu, Ia sauniuni nisi o outou i le taua e sii atu e i latou ia Mitiana, e faaoo atu le taui mai ia Ieova ia Mitiana. 4 Ia taitoaafe i itu aiga uma o Isaraelu tou te aauina atu ai i le taua. 5 Ona fa‘i ‘au lea ai le manomano o Isaraelu e taitoaafe i itu aiga; e sefulu o afe ma afe e lua e ua sauni i le taua. 6 Ua aauina atu i latou e Mose i le taua e taitoaafe i itu aiga; latou *te o* i le taua ma Fineaso le atalii o Eleasaro le ositaulaga, sa ia te ia mea paia [c]ma pu e ili. 7 Ona latou tau ai lea ma Mitiana, e pei ona poloai mai o Ieova ia Mose, ua [d]fasiotia e i latou [e]o tane uma lava. 8 Ua latou fasiotia foi tupu o Mitiana faatasi ma i latou na fasia, [f]o Evi, ma Rekema, ma Suro, ma Huro, ma Repa, o tupu e toalima o Mitiana; o [g]Palaamo foi le atalii o Peoro ua latou fasiotia i le pelu. 9 Ua ave foi faatagataotaua e le fanauga a Isaraelu o fafine o Mitiana, atoa ma o latou tama iti; o a latou lafu povi uma foi, ma a latou lafu mamoe uma, atoa ma a latou oloa uma ua latou vetea. 10 O a latou aai uma foi na latou nonofo ai, atoa ma o latou ‘olo uma, ua latou susunuina i le afi. 11 [h]Ua latou ave foi le vete uma ma mea uma na maua, o tagata atoa foi ma manu. 12 Ona latou au mai ai lea o faatinifuga, ma mea na maua, atoa ma vete ia Mose, ma Eleasaro le ositaulaga, ma le faapotopotoga o le fanauga a Isaraelu i le toagālauapi i le eleele laugatasi o Moapi e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko.

13 Ona o atu lea o Mose, ma Eleasaro le ositaulaga, ma alii sili uma o le faapotopotoga, e faafetaiai ia te i latou i tua o le toagālauapi. 14 Ona ita lea o Mose i e sa pule i ‘au o le taua, o e na ave i taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau; o e ua o mai i le taua sa tau. 15 Ua faapea atu a Mose ia te i latou, Ua outou [i]faaolaina ea o fafine uma? 16 [k]Faauta, o i latou ia na ala ai ona solia e le fanauga a Isaraelu le afioga a Ieova i le mea a Peoro, ona o [l]le upu a Palaamo; [m]ona tupu ai lea o le faamai i le faapotopotoga a Ieova. 17 O lenei ia outou [n]fāsiotia tama tane uma o i

[e] Kene. 3. 16.
[a] m. 25. 17.

T. L. M. 1452.
[b] m. 27. 13.
[c] m. 10. 9.
[d] Teu. 20. 13. Faama. 21. 11. 1 Samu. 27. 9. 1 Tu. 11. 15, 16.
[e] Faama. 6. 1, 2, 33.
[f] Iosu. 13. 21.
[g] Iosu. 13. 22.
[h] Teu. 20. 14.
[i] Teu. 20. 14 1 Samu. 15. 3.
[k] m. 25. 2.
[l] m. 24. 14. 2 Pete. 2 15. Faaa. 2. 14.
[m] m. 25. 9.
[n] Faama. 21 11.

T. L. M. 1452. tama iti, ma ia outou fāsiotia foi
fafine uma ua tanea. 18 A o tama
teine uma e lei tanea, ia outou faa-
[o]m. 5. 2. olaina mo outou. 19 [o]A o outou
foi, tou te nonofo i tua o le toagā-
lauapi i aso e fitu; ai se na na
[p]m. 19. 11, &c. fasiotia se tasi, [p]ai se na pai atu foi
i se tagata oti, tou te faamamāina
outou i le aso tolu ma le aso fitu; o
outou atoa ma o outou tagata o
taua. 20 Ia outou faamamāina foi
ofu uma, ma mea uma ua faia i
pa'u, ma mea uma ua faia i fulufulu
o 'oti, atoa ma mea uma ua faia i
laau.
21 Ua fai atu foi Eleasaro le
ositaulaga i 'au na o atu i le taua,
O le sauniga lenei o le tulafono
na poloai mai ai Ieova ia Mose,
22 Tau lava o le auro, ma le ario,
o le 'apa memea, o le uamea, o
le 'apa sinasina, ma le pulu, 23 o
mea uma e le afaina i le afi tou te
tuu i le afi, ona mamā ai lea; a e
[q]m. 19. 9. 17. ui lava i lea ia faamamāina pea [q]i
le vai mo e ua leaga; a o mea uma
e leaga i le afi tou te tuu i le vai.
[r]Levi. 11. 25. 24 [r]Tou te taia foi o outou ofu
i le aso fitu, ona mamā ai lea o
outou, mulimuli ane tou o mai i
le toagālauapi.
25 Ona fetalai mai lea o Ieova
ia Mose, ua faapea mai, 26 Ia e fai-
tau mai le atoatoa o mea na maua
i le vete, o tagata atoa ma manu;
o oe, ma Eleasaro le ositaulaga,
ma matai sili o le faapotopotoga;
[s]Iosu. 22. 8. 1 Samu. 30. 27. 27 [s]ma ia outou vaeluagalemuina
o mea na maua mo i latou e na faia
le taua, ma latou o atu e tau i le
taua, atoa ma le faapotopotoga uma.
28 Ia outou vaea mai foi se taulaga
[t]f. 30. 47. & m. 18. 26. ia Ieova ai 'au na o i le taua, [t]ia
taitasi ai le tailima o selau o mea,
o tagata, ma povi, ma asini, atoa
ma mamoe. 29 O la latou vaega
ia au mai ai le *taulaga*, ma avatu
ia Eleasaro le ositaulaga *e fai ma*
taulaga sii ia Ieova. 30 A o le
vaegāmea a le fanauga a Isaraelu, ia
[u]f. 42—47. e au mai ai [u]ia taitasi i le tailima-
gafulu o mea, o tagata, ma povi, ma
asini, ma mamoe, o manu uma lava,
[x]m. 3. 7, 8, 25, 31, 36. & 18. 3, 4. ma avatu ai i sa Levī, [x]o e ua tausi
i le tausiga o le malumalu o Ieova.
31 Ona faia lea e Mose ma Elea-
saro le ositaulaga, e pei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose. 32 O mea
na maua, o toe o vete na maua e
'au o le taua, o mamoe e ono selau
o afe ma afe e fitu sefulu ma afe e
lima. 33 O povi e fitu sefulu o
afe ma afe e lua. 34 O asini e ono
sefulu o afe ma le afe e tasi. 35 O T. L. M. 1452.
le atoa foi o tagata, o fafine ua
le tanea, e tolu sefulu o afe ma afe
e lua. 36 O le vaeluagalemu foi,
o le vaegāmea lea a e na o i le taua,
o le tauaofai o mamoe e tolu selau
o afe ma afe e tolu sefulu ma afe
e fitu ma le lima o selau. 37 O le
taulaga foi ia Ieova ai mamoe ia,
e ono o selau ma le fitu o sefulu
ma le lima. 38 O povi e tolu se-
fulu o afe ma afe e ono. O le
taulaga foi ia Ieova ai ia mea, e
fitugafulu ma le lua. 39 O asini e
tolu sefulu o afe ma le lima o selau.
O le taulaga foi ia Ieova ai ia mea,
e onogafulu ma le tasi. 40 O tagata
e sefulu o afe ma afe e ono. O le
taulaga foi ia Ieova ai ia te i latou
e toatolugafulu ma le toalua. 41 Ua
avatu e Mose le taulaga ia Eleasaro
le ositaulaga, o le taulaga sii ia
Ieova, [y]e pei ona poloai mai ai o [y]m. 18. 8, 19.
Ieova ia Mose. 42 A o le vaegā-
mea a le fanauga a Isaraelu na vaea
e Mose ai 'au na tau i le taua;
43 (o le vaegāmea *lenei* a le faapoto-
potoga; o mamoe e tolu selau o afe
ma afe e tolu sefulu ma afe e fitu ma
le lima o selau; 44 o povi e tolu se-
fulu o afe ma afe e ono; 45 o asini e
tolu sefulu o afe ma le lima o selau;
46 o tagata foi e sefulu o afe ma afe
e ono;) 47 [z]ua ave e Mose ai le [z]f. 30.
vaegāmea a le fanauga a Isaraelu
e taitasi i le limagafulu o mea, o
tagata atoa ma manu, ma na ava-
tua i sa Levī, o e na tausi i le
tausiga o le malumalu o Ieova, e
pei ona poloai mai ai o Ieova ia
Mose.
48 Ona o mai ai lea ia Mose
o alii na pule i afe na ō i le taua,
o e na ave i taitoaafe, ma e na ave
i taitoaselau. 49 Ua latou fai mai
ia Mose, Ua uma ona faitau e au
auauna le aofai o 'au o le taua na
ia te i matou; ua leai so matou
e toatasi o le iloa; 50 o le mea lea
ua matou au mai ai le taulaga ia
Ieova, o mea na maua taitasi a ta-
gata, o teuga auro, ma filifili auro,
ma taulima, ma mama, ma mama
o taliga, ma asoa auro, [a]e fai a'i se [a]Eso. 30. 12, 16.
togiola mo i matou i luma o Ieova.
51 Ona talia lea e Mose ma Eleasaro
le ositaulaga le auro mai ia te i
latou, o teuga uma ua faia. 52 O
auro uma foi o le taulaga sii na
avatu ia Ieova e alii na ave i tai-
toaafe, ma alii na ave i taitoaselau,
e sefulu o afe ma afe e ono ma le
fitu o selau ma le limagafulu o

T. L. M. 1452.
[b] Teu. 20. 14.
[c] Eso. 30. 16.
[a] m. 21. 32. Iosu. 13. 25. 2 Samu. 24. 5.
[b] f. 36.
[c] f. 38.
[d] f. 38.
[e] f. 21. 24, 34.
[f] m. 13. 3, 26.
[g] Teu. 1. 22.
[h] m. 13. 24, 31. Teu. 1. 24, 28.
[i] m. 14. 11, 21. Teu. 1. 34.
[k] m. 14. 28, 29. Teu. 1. 35.
[l] m. 14. 24, 30.

sekeli ia. 53 [b]O ‘au o le taua na latou taitoatasi ma fai lana vete. 54 Ua talia e Mose ma Eleasaro le ositaulaga le auro i alii na ave i taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau, ua la avatua i le fale fetafai o le faapotopotoga [c]e fai ma faamanatuga mo le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova.

## O LE MATAUPU XXXII.

*O le tofi o sa Reupenā ma sa Katō.*

SA matuā tele lava le lafu manu a le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato; ua vaavaai i latou i le laueleele [a]o Iasaru, ma le laueleele o Kiliata, faauta foi o le mea e aoga lava i lafu manu. 2 Ona o mai ai lea o le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena, ua latou fai mai ia Mose, ma Eleasaro le ositaulaga, ma alii sili o le faapotopotoga, ua faapea mai, 3 O Atarota, ma Tipona, ma Iasaru, ma [b]Nimara, ma Hesepona, ma Eleale, ma [c]Sepema, ma Nepo, ma [d]Peona, 4 o le nuu na [e]fasia e Ieova i luma o le faapotopotoga o Isaraelu, o le nuu e aoga i lafu manu o loo i au auauna foi o lafu. 5 Ua latou faapea mai foi, Afai e alofagia i matou e oe ia tuuina mai i au auauna o lenei nuu e fai mo matou, a e aua e te faaoo ia te i matou i tala atu o Ioritana. 6 Ona fai atu ai lea o Mose i le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena, E o atu ea o outou uso i le taua, a e tou te nonofo ea iinei? 7 Se a ea le mea ua outou faavaivai ai loto o le fanauga a Isaraelu ia le o atu ai i latou i le nuu ua tuuina mai e Ieova ia te i latou? 8 Sa faapea ona fai e o outou tamā, [f]ina ua ou aauina atu i latou mai Katesapanea e [g]asiasi i le nuu. 9 [h]Na latou o ae i le alia o Esekolo, ma latou asiasi i le nuu, ona latou faavaivai ai lea o loto o le fanauga a Isaraelu ina ia le o ae i latou i le nuu ua tuuina mai e Ieova ia te i latou. 10 [i]Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova i lea lava aso, ona tauto ai lea o ia, ua faapea mai 11 O tagata na o ae mai Aikupito [k]e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai, latou te le iloa lava le nuu na ou tauto ai ia Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo; auā [l]ua latou le matuā mulimuli mai ia te au; 12 tau lava o Kalepo le atalii o

T. L. M. 1452.
[m] m. 14. 24. Teu. 1. 36. Iosu. 14. 8, 9.
[n] m. 14. 33, 34, 35.
[o] m. 26. 64, 65.
[p] Teu. 1. 34.
[q] Teu. 30. 17. Iosu. 22. 16, 18. 2 No. 7. 19. & 15. 2.
[r] Iosu. 4. 12, 13.
[s] Iosu. 22. 4.
[t] f. 33. Iosu. 12. 1. & 13. 8.
[u] Teu. 3. 18. Iosu. 1. 14. & 4. 12, 13.
[x] Teu. 3. 20. Iosu. 11. 23. & 18. 1.
[y] Iosu. 22. 4.
[z] Teu. 3. 12, 15, 16, 18. Iosu. 1. 15. & 13. 8, 32. & 22. 4, 9.
[a] Kene. 4. 7. & 44. 16. Isai. 59. 12.
[b] f. 16, 34, &c.
[c] Iosu. 1. 14.

Iefune o le sa Kinasā, ma Iosua le atalii o Nuno; [m]auā ua la matuā mulimuli mai ia Ieova. 13 Na tupu foi le toasa o Ieova ia Isaraelu, ona [n]faafeoai ai lea o i latou e ia i le vao i tausaga e fagafulu, ina seia faaumatia [o]lea tupulaga atoa na fai mea leaga i luma o Ieova. 14 Faauta mai foi, ua tutupu mai outou o sui o outou tamā, o le tupulaga o tagata agasala, e toe faatele ai [p]le toasa mamafa o Ieova ia Isaraelu. 15 Auā afai [q]tou te liliu ese ia te ia, ona toe tuua lea e ia o i latou i le vao; e faaumatia foi e outou lenei nuu uma.

16 Ona latou faalatalata mai ai lea ia te ia, ma latou faapea mai, Matou te faia iinei o lotoā mamoe ma lo matou lafu manu, ma aai ma o matou tama iti; 17 [r]a o i matou, matou te sauniuni faavave i le taua, e o atu ai i luma o le fanauga a Isaraelu, seia matou faaootia i latou i le mea latou te nonofo ai; a o matou tama iti, latou te nofo ‘olo i aai, auā o tagata o le nuu. 18 [s]Matou te le toe foi mai i o matou aiga seia maua e le fanauga a Isaraelu taitasi ma lona tofi. 19 Auā matou te le fai lo matou tofi faatasi ma i latou i lela itu o Ioritana, po o ona tala atu; [t]auā ua maua e i matou lo matou tofi i lenei itu i sasae o Ioritana.

20 [u]Ona tali atu ai lea o Mose ia te i latou, Afai tou te faia lenei mea, afai tou te sauniuni e ō i le taua i luma o Ieova, 21 ma outou sopoia atu Ioritana, o outou uma o sauni i le taua, i luma o Ieova, seia tulia e ia ona fili ai ona luma, 22 [x]ma faatoilaloina le nuu i luma o Ieova; mulimuli ane [y]tou te toe o mai, ona magalo ai lea o outou i luma o Ieova, atoa ma Isaraelu; [z]e faia foi lenei nuu mo outou i luma o Ieova. 23 A e afai tou te le faapea ona fai, faauta, e agasala ai outou ia Ieova; ia outou iloa foi [a]e maua lava outou e a outou agasala. 24 [b]Ina faia lava ia e outou o aai mo a outou tama iti, ma lotoā mo a outou mamoe; ma ia outou faia lava le mea ua outou fai mai ai. 25 Ona fai mai ai lea o le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena ia Mose, ua faapea mai, E faia lava e au auauna le mea ua fetalai mai ai lo matou alii. 26 [c]O a matou tama iti, o a matou avā, o matou lafu mamoe, ma a matou

T. L. M. 1452. manu uma e nonofo i latou iina i
d Iosu. 4. 12. aai o Kiliata. 27 [d]A o au auauna,
matou te o atu i lela itu o sauni
uma lava i luma o Ieova e tau ai i
le taua, e pei ona fetalai mai ai o
e Iosu. 1. 13. lo matou alii. 28 [e]O i latou foi ia
ua poloai atu ai Mose ia Eleasaro
le ositaulaga, ma Iosua le atalii o
Nuno, ma matai sili o itu aiga o
le fanauga a Isaraelu, 29 ua faapea
atu Mose ia te i latou, Afai e sopoia
atu faatasi ma outou o Ioritana e
le fanauga a Kato, ma le fanauga a
Reupena, o sauni uma e tau ai le
taua i luma o Ieova, ma faatoila-
loina ai le nuu i o outou luma, ona
outou tuuina atu ai lea ia te i latou
le nuu o Kiliata e fai mo latou.
30 A e afai latou te le o faatasi
ma outou i lela itu o sauni i le
taua, ona maua ai lea e i latou o
latou tofi e faatasi ma outou i le
nuu o Kanana. 31 Ona fai mai ai
lea o le fanauga a Kato, ma le
fanauga a Reupena, ua faapea mai,
O le mea ua fetalai mai ai Ieova i
au auauna matou te faapea ona
faia; 32 matou te o atu o i matou
lava i lela itu o sauni i le taua i
luma o Ieova i le nuu o Kanana,
ina ia fai ai lo matou tofi i lenei
itu o Ioritana. 33 Ona tuuina lea
f Teu. 3. 12—17. & 29. 8. Iosu. 12. 6. & 13. 8. & 22. 4. e [f]Mose ia te i latou, o le fanauga
a Kato, ma le fanauga a Reupena,
ma le tasi vaega o le itu aiga o
g m. 21. 24, 33, 35. Manase le atalii o Iosefa, [g]o le nuu
o Sekono le tupu o sa Amorī; ma
le nuu o Oko le tupu o Vasana; o
le laueleele, ma aai i ona itu, o aai
ua soo ai le nuu.
34 Ona faia lea e le fanauga a
h m. 33. 45, 46. Kato [h]o Tipona, ma Atarota, ma
i Teu. 2. 36. [i]Aroeru, 35 ma Atirota, ma Sofano,
k f. 1, 3. ma [k]Iasaru, ma Iakepea, 36 ma
l f. 3. [l]Petenimara, ma Petearana, [m]o aai
m f. 24. nofo 'olo; atoa ma lotoā mamoe.
37 Ua faia foi e le fanauga a Reu-
n m. 21. 27. pena, [n]o Hesepona, ma Eleale, ma
o Isai. 46. 1. Kiriataima, 38 ma [o]Nepo, ma
p m. 22. 41. [p]Paalameona, [q](ua liua o la igoa,)
q f. 3. Eso. 23. 13. Iosu. 23. 7. ma Sepema; ua latou faaigoaina
foi o aai na latou faia i *nisi* igoa.
39 Ua o atu foi i Kiliata le fanauga
r Kene. 50. 23. a [r]Makiro le atalii o Manase, ma
latou aea, ua latou tulia foi sa
s Teu. 3. 12, 13, 15. Iosu. 13. 31. & 17. 1. Amorī na i ai. 40 Ona tuuina atu
lea e Mose [s]o Kiliata ia Makiro le
t Teu. 3. 14. Iosu. 13. 30. 1 No. 2. 21, 22, 23. atalii o Manase, ona nofo ai lea o
ia. 41 Ua alu foi [t]Iairo le atalii o
u Faama. 10. 4. 1 Tu. 4. 13. Manase, ma na faoa ona faoa aai;
ua ia faaigoa foi i ai, [u]o * Havota-
* O aai o Iairo. iairo. 42 Ua alu foi Nopa, ma na
faoa o Kinata ma ona faoa aai, ua
ia faaigoa foi i ai i lona lava igoa, o T. L. M. 1452.
Nopa.

## O LE MATAUPU XXXIII.

*O savaliga e fagafulu ma le lua a le fanauga a Isaraelu.*

O SAVALIGA ia a le fanauga a
Isaraelu, e na o mai mai le
nuu o Aikupito, i a latou 'au i le
pule a Mose ma Arona. 2 Na
tusia e Mose o mea na latou o mai
ai i o latou savaliga e tusa ma le
afioga a Ieova. O latou savaliga ia
i mea na latou o mai ai. 3 Na [a]o a Eso. 12. 37.
mai i latou mai Ramese [b]i le ma- 1491.
sina muamua, i le aso e sefulu ma b Eso. 12. 2. & 13. 4.
le lima o le masina muamua; o le
aso ua aupito mai i le paseka na o
mai ai le fanauga a Isaraelu ma [c]le c Eso. 14. 8.
lima malosi i luma o Aikupito uma.
4 Auā na tatanu e Aikupito o ulu-
matua uma [d]na fasiotia e Ieova ia d Eso. 12. 29.
te i latou; [e]na faasalaina foi e e Eso. 12. 12. & 18. 11. Isai. 19. 1. Faaa. 12. 8.
Ieova o latou atua. 5 [f]Na o mai le
fanauga a Isaraelu mai Ramese, ma
latou to lauapi i Sukota. 6 Na f Eso. 12. 37.
latou o mai mai [g]Sukota, ma latou g Eso. 13. 20.
to lauapi i Etama, o loo tupito i le
vao. 7 [h]Na latou o mai mai Eta- h Eso. 14. 2, 9.
ma, ona toe foi atu lea i Peairota,
ua fesagai ma Paalasefona, ma la-
tou to lauapi i luma o Mekatala.
8 Na latou o mai mai luma o Ai-
rota, [i]ona latou ui atu lea i totonu i Eso. 14. 22. & 15. 22, 23.
o le sami i le vao, e tolu aso o la la-
tou malaga i le vao o Etama, ona
latou to lauapi ai lea i Mara. 9 Na
latou o mai mai Mara, [k]ona oo mai k Eso. 15. 27.
ai lea o i latou i Ailima; ua i Ai-
lima o vaipuna e sefulu ma le lua,
ma pama e fitugafulu; ua latou to
lauapi ai. 10 Na latou o mai mai
Ailima, ma latou to lauapi e lata-
lata ane i le sami Ulaula. 11 Na
latou o mai mai le sami Ulaula, ma
latou to lauapi [l]i le vao o Sina. l Eso. 16. 1.
12 Na latou o mai mai le vao o
Sina, ma latou to lauapi i Tapeka.
13 Na latou o mai mai Tapeka, ma
latou to lauapi i Alusa. 14 Na la-
tou o mai mai Alusa, ma latou to
lauapi i [m]Refiti; sa leai se vai i lea m Eso. 17. 1. & 19. 2.
mea e feinu ai le nuu. 15 Na latou
o mai mai Refiti, ma latou to lau- 1490.
api [n]i le vao o Sinai. 16 Na latou n Eso. 16. 1 & 19. 1, 2.
o mai mai le vao o Sinai, ma latou
to lauapi [o]i Kiperota-atava. 17 Na o m. 11. 34
latou o mai mai Kiperota-atava, ma
latou [p]to lauapi i Haserota. 18 Na p m. 11. 35
latou o mai mai Haserota, ma latou
to lauapi [q]i Ritima. 19 Na latou q m. 12. 16.

T. L. M. 1491.

o mai mai Ritima, ma latou to lauapi i Rimoni-paresa. 20 Na latou o mai mai Rimoni-paresa, ma latou to lauapi i Lipena. 21 Na latou o mai mai Lipena, ma latou to lauapi i Risa. 22 Na latou o mai mai Risa, ma latou to lauapi i Kailata. 23 Na latou o mai mai Kailata, ma latou to lauapi i le mauga o Sapera. 24 Na latou o mai mai le mauga o Sapera, ma latou to lauapi i Harata. 25 Na latou o mai mai Harata, ma latou to lauapi i Makelota. 26 Na latou o mai mai Makelota, ma latou to lauapi i Taata. 27 Na latou o mai mai Taata, ma latou to lauapi i Tara. 28 Na latou o mai mai Tara, ma latou to lauapi i Meteka. 29 Na latou o mai mai Meteka, ma latou to lauapi i Hasamoni. 30 Na latou o mai mai Hasamoni, ma latou [r]to lauapi i Moserota. 31 Na latou o mai mai Moserota, ma latou to lauapi i Peneakana. 32 Na latou o mai [s]mai Peneakana, ma latou [t]to lauapi i Horokikata. 33 Na latou o mai mai Horokikata, ma latou to lauapi i Iatepata. 34 Na latou o mai mai Iatepata, ma latou to lauapi i Aperona. 35 Na latou o mai mai Aperona, ma latou [u]to lauapi i Esiokape. 36 Na latou o mai mai Esiokape, ma latou to lauapi i le [w]vao o Tisina, o Katesa lea. 37 Na latou o mai mai [x]Katesa, ma latou to lauapi i le mauga o Horo, i le pito nuu o Etoma. 38 [y]Na alu ae Arona le ositaulaga i le mauga o Horo, e tusa ma le afioga a Ieova, ona oti ai lea o ia i lea mea i le tausaga e fagafulu talu ona o mai o le fanauga a Isaraelu ai le nuu o Aikupito, i le *aso* muamua o le masina e lima. 39 E tasi le selau ma le luafulu ma le tolu o tausaga o Arona ina ua oti o ia i le mauga o Horo.

1452.

40 Na faalogo [z]le tupu o Arata, o le sa Kananā, o le na nofo i Kanana, i le itu i toga, ua o mai le fanauga a Isaraelu. 41 Na latou o mai mai le mauga o [a]Horo, ma latou to lauapi i Salemoni. 42 Na latou o mai mai Salemoni, ma latou to lauapi i Pinono. 43 Na latou o mai mai Pinono, [b]ma latou to lauapi i Opoto. 44 [c]Na latou o mai mai Opoto, ma latou to lauapi [d]i Ieaperima, o i le tuaoi o Moapi. 45 Na latou o mai mai Iima, ma latou to lauapi [e]i Tipona-kato. 46 Na latou o mai mai Tipona-kato, ma latou to lauapi i [f]Alemoni-tipelata. 47 Na latou o mai mai Alemoni-tipelata, ma latou to lauapi [g]i mauga o Aperima, e fesagai ma Nepo. 48 Na latou o mai mai mauga o Aperima, ma latou [h]to lauapi i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana *e fesagai ma* Ieriko. 49 Na to lauapi i latou e latalata ane i Ioritana, pau mai i Petesemota, pau mai i [i]Apelasetima, i le eleele laugatasi o Moapi.

50 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, ua faapea mai, 51 Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, [k]A outou oo atu i lela itu o Ioritana i le nuu o Kanana, 52 [l]ona outou tulia ai lea o e o nonofo i le nuu uma lava ai o outou luma, ia outou faaumatia a latou faatagata uma lava, ia faaumatia foi e outou a latou tupua uamea uma lava; o a latou mea maualuluga uma lava tou te matuā faaumatia. 53 Ia tulia e outou le nuu, ma outou nonofo ai; auā ua ou tuuina atu le nuu ia te outou e fai mo *outou* tofi. 54 [m]Tou te tofitofi le nuu i le vili e fai ma tofi i o outou aiga; o e toatele ia outou avatu i ai le tofi ia tele; a o e toaitiiti, ia outou avatu i ai le tofi ia itiiti; o le mea e faasaga i ai le vili a le tagata e fai lea mona, e maua o outou tofi i itu aiga o outou tamā. 55 A e afai tou te le tulia i o outou luma o e o nonofo i le nuu, ona avea lea o i latou o e ua outou faatotoeina, ma [n]mea matuitui i o outou mata, ma laau talatala i o outou itu, ma latou faatiga ia te outou i le nuu tou te nonofo ai. 56 E iu foi ina ou faia ia te outou e faapei ona ou manatu e fai ia te i latou.

## O LE MATAUPU XXXIV.

*O tuaoi o Kanana; o alii latou te totofi le nuu.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 2 Ia e poloai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, A outou oo atu i [a]le nuu o Kanana, o le nuu lava lea e maua e outou e fai mo *outou* tofi, o le nuu o Kanana ma ona itu; 3 [b]o lo outou itu i le itu i toga, e gata mai i le vao o Tisina

[r] Teu. 10. 6.
[s] Kene. 36. 27. Teu. 10. 6. 1 No. 1. 42.
[t] Teu. 10. 7.
[u] Teu. 2. 8. 1 Tu. 9. 26. & 22. 48.
1453.
[w] m. 20. 1. & 27. 14.
[x] m. 20. 22, 23. & 21. 4.
[y] m. 20. 25, 28. Teu. 10, 6. & 32. 50.
[z] m. 21. 1, &c.
[a] m. 21. 4.
[b] m. 21. 10.
[c] m. 21. 11.
[d] m. 21. 11.
[e] m. 32. 34.

T. L. M. 1452.
[f] Iere. 48. 22. Eseki. 6. 14.
[g] m. 21. 20. Teu. 32. 49.
[h] m. 22. 1.
[i] m. 25. 1. Iosu. 2. 1.
[k] Teu. 7. 1, 2. & 9. 1. Iosu. 3. 17.
[l] Eso. 23. 24, 33. & 34. 13. Teu. 7. 2, 5. & 12. 3. Iosu. 11. 12. Faama. 2. 2.
[m] m. 26. 53, 54, 55.
[n] Iosu. 23. 13. Faama. 2. 3. Sala. 106. 34, 36. Eso. 23. 33. Eseki. 28. 24.
[a] Kene. 17. 8. Teu. 1. 7. Sala. 78. 55. & 105. 11. Eseki. 47. 14.
[b] Iosu. 15. 1. Eseki. 47. 13, &c.

T. L. M. 1452.

i tafatafa o le tuaoi o Etoma, o lo outou tuaoi foi i le itu i toga o le pito [c]sami oona lea i sasae. 4 E afe ane foi lo outou tuaoi ai le itu i toga i [d]le aega o Akarava, a e ui atu i Tisina; o lona alu atu ai le itu i toga e oo [e]i Katesapanea, e alu atu foi [f]i Hasaratara, a e ui atu i Asemoni. 5 E afe ane foi le tuaoi ai Asemoni [g]i le alia o Aikupito, o lona gataaga o le sami lea. 6 O le tuaoi foi i sisifo, e fai mo o outou tuaoi le sami tele; o lo outou tuaoi lea i sisifo. 7 O lenei foi lo outou tuaoi i le itu i matu; tou te fuafuatia mo outou ai le sami tele e oo atu i le [h]mauga o Horo. 8 Tou te fuafua foi ai le mauga o Horo e oo [i]i le mea e ui atu ai i Amato; o le gataaga foi o le tuaoi e oo atu i [k]Setata. 9 E alu atu foi le tuaoi i Seferona, o lona gataaga foi e oo i [l]Hasarenana; o lo outou tuaoi lea i le itu i matu. 10 Tou te fuafua foi lo outou tuaoi i sasae mai Hasarenana e oo atu i Sefama. 11 E alu ifo foi le tuaoi mai Sefama e oo atu i [m]Ripelu, i ona gagae o Aino; e alu ifo le tuaoi e oo atu lava i le itu i sasae o le vai [n]o Kinereta. 12 E alu ifo le tuaoi i Ioritana, o lona gataaga foi o [o]le sami oona lea; o lo outou laueleele lea ma ona tuaoi e siosio a'i. 13 Ua fai atu Mose i le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, [p]O le laueleele lava lea e fai ai mo outou tofi i le vili, na poloai mai ai Ieova e tuuina atu i itu aiga e iva ma le vaega o le tasi itu aiga. 14 [q]Auā ua maua lo latou tofi e le itu aiga o le fanauga a sa Reupenā e faatatau i le aiga o latou tamā, ma le itu aiga o le fanauga a sa Katō e faatatau i le aiga o latou tamā; atoa ma le vaega o le itu aiga o Manase, ua maua lava e i latou o latou tofi. 15 Ua maua e itu aiga e lua ma le vaega o le tasi itu aiga o latou tofi i lenei itu i sasae o Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, i le mea e alu ae ai le la.

16 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, 17 O igoa ia o tagata latou te totofi le laueleele mo outou, [r]O Eleasaro le ositaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno. 18 Tou te ave foi [s]alii sili ia taitasi i itu aiga e faasoa tofi i le laueleele. 19 O igoa foi ia o tagata. O Kalepo le atalii o Iefune, o lo le itu aiga o Iuta ia. 20 O Semueli le atalii o Ameuta, o lo le itu aiga o le fanauga a Simeona ia. 21 O Elitata le atalii o Kiselona, o lo le itu aiga o Peniamina ia. 22 O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Tanu, o Puki le atalii o Iakeli lea. 23 O le fanauga a Iosefa; o le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Manase, o Hanieli le atalii o Efota lea. 24 O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Efaraima, o Kimueli le atalii o Sefatana lea. 25 O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Sepulona, o Elisafano le atalii o Parenaka lea. 26 O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Isakara, o Paletieli le atalii o Asani lea. 27 O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Asera, o Aiuta le atalii o Selomi lea. 28 O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Nafatali, o Petaeli le atalii o Ameuta lea. 29 O i latou ia na poloai mai ai Ieova ia latou faasoa tofi o le fanauga a Isaraelu i le nuu o Kanana.

## O LE MATAUPU XXXV.

*O aai e nonofo ai sa Levī; ma aai e fai ma sulufaiga.*

1451.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, ua faapea mai, 2 [a]Ia, e fai atu i le fanauga a Isaraelu latou te tuuina atu i sa Levī, mai le tofi latou te maua, o aai latou te nonofo ai; e tuuina atu foi e outou i sa Levī o tuafanua o aai e siosio ai. 3 Ia fai foi o ia aai mo latou, latou te nonofo ai; o latou tuafanua e fai mo a latou povi, ma a latou mea, atoa ma a latou manu uma. 4 O tuafanua foi e siosio ai ia aai tou te tuuina atu i sa Levī, e amata atu i le pa o le aai, e oo i le mea e gata mai ai le afe o kupita. 5 Tou te fuafua e amata atu i tua o le aai i le itu i sasae e lua afe o kupita, ma le itu i toga e lua afe o kupita, o le itu foi i sisifo e lua afe o kupita, ma le itu i matu e lua afe o kupita; a e tuloto le aai; o tuafanua ia o aai mo i latou. 6 O aai foi tou te tuuina atu i sa Levī ia i ai [b]aai e ono e fai ma sulufaiga, tou te tuuina atu ai e sola i ai le na te fasioti *se tasi;* tou te faaopoopoina foi i ai o aai e fagafulu ma le lua. 7 O aai uma tou te tuuina atu i sa Levī e fagafulu ma le valu ia; [c]o i latou ma o latou tuafanua. 8 O aai foi tou te tuuina atu [d]mai aai o le

T. L. M. 1452.

c Kene. 14. 3. Iosu. 15. 2.
d Iosu. 15. 3.
e m. 13. 26. & 32. 8.
f Iosu. 15. 3, 4.
g Kene. 15. 18. Iosu. 15. 4. 47. 1 Tu. 8. 65. Isai. 27. 12.
h m. 33. 37.
i m. 13. 21. 2 Tu. 14. 25.
k Eseki. 47. 15.
l Eseki. 47. 17.
m 2 Tu. 23. 33. Iere. 39. 5, 6.
n Teu. 3. 17. Iosu. 11. 2. & 19. 35. Mata. 14. 34. Luka 5. 1.
o f. 3.
p f. 1. Iosu. 14. 1, 2.
q m. 32. 33. Iosu. 14. 2, 3.
r Iosu. 14. 1. & 19. 51.
s 1. 4, 16.

a Iosu. 14. 3, 4. & 21. 2. Eseki. 45. 1, &c. & 48. 8, &c.
b f. 13. Teu. 4. 41. Iosu. 20. 2, 7, 8. & 21. 3, 13, 21, 27, 32, 36, 38.
c Iosu. 21. 41.
d Iosu. 21. 3.

T. L. M. 1451.

e m. 26. 54. fanauga a Isaraelu ; [e]*o e* ua i ai *aai*
e tele tou te vaea mai ia tele, a *o e*
*ua* itiiti *o latou aai*, tou te vaea
mai ia itiiti ; e taitoatasi ma avatu
ni ona aai i sa Levī, ia faatatau ma
lona tofi ua maua.
9 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose, ua faapea mai, 10 Ia e fai
atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
f Teu. 19. 2. Iosu. 20. 2. atu ia te i latou, [f]Pe a outou sopoia
atu Ioritana, i le nuu o Kanana,
g Eso. 21. 13. 11 [g]ona tofia lea e outou o aai e
fai ma aai o sulufaiga ia te outou ;
ina ia sola i ai o le fasioti tagata o
le ua paivalea ai se tasi ia te ia.
h Teu. 19. 6 Iosu. 20. 3, 5, 6. 12 [h]E fai foi ia aai ma sulufaiga ia
te outou ai le na te taui ma sui,
ina neʻi oti le fasioti tagata ; seia
tu mai o ia i luma o le faapotopo-
toga e faamasinoina ai. 13 O aai
i f. 6. foi ia tou te tuuina atu, [i]e ono
aai e fai ma sulufaiga mo outou.
k Teu. 4. 41. Iosu. 20. 8. 14 [k]Tou te tuuina atu aai e tolu
i lenei itu o Ioritana, tou te tuuina
atu foi o aai e tolu i le nuu o
Kanana, e fai lava ma aai o sulu-
faiga. 15 O ia aai e ono e fai ma
sulufaiga mo le fanauga a Isaraelu,
l m. 15. 16. [l]ma le tagata ese, atoa ma le ua
āumau ia te i latou, ina ia taitasi
ma sola atu i ai o le ua paivalea se
m Eso. 21. 12, 14. Levi. 24. 17. Teu. 19. 11, 12. tasi ia te ia. 16 [m]A e afai e fasia
se tasi e le tasi i se uamea e oti ai
lava o ia, o le fasioti tagata lava
lea ; ia matuā fasiotia lava le fasi-
oti tagata. 17 Afai foi ua lavea
se tasi e le tasi i le maa ua togi e
mafai ona oti ai o ia, e oti ai foi o
ia, o le fasioti tagata lava lea ; ia
matuā fasiotia lava le fasioti tagata.
18 Po ua lavea se tasi e le tasi i
se laau i *lona* lima e mafai ona oti
ai o ia, e oti ai foi o ia, o le fasioti
tagata lava lea ; e matuā fasiotia
n f. 21. 24. 27. Teu. 19. 6, 12. Iosu. 20. 3, 5. lava le fasioti tagata. 19 [n]O le na
te tauia ma sui le toto, o ia lava na
te fasioti i le fasioti tagata ; pe a la
fetaiai ma ia na te fasioti ia te ia.
o Kene. 4. 8. 2 Samu. 3. 27. & 20. 10. 1 Tu. 2. 31, 32. 20 [o]Afai e tulei atu se tasi i le tasi
i lona ʻinoʻino i ai ; [p]pe lamalama
p Eso. 21. 14. Teu. 19. 11. i ai, ma togi atu ai *se mea*, e oti ai
foi o ia ; 21 pe tuʻi atu ia te ia i
lona lima i lona ita, ua oti ai foi o
ia, e matuā fasiotia lava o le na tuʻi
ia te ia, o le fasioti tagata lava o ia ;
e fasiotia le fasioti tagata e le na te
tauia ma sui le toto, pe a la fetaiai
ma ia. 22 A e afai ua faafuasei
q Eso. 21. 13. ona ia tulei atu ia te ia, [q]a e le ita ;
pe na togi atu se mea ia te ia, a e
lei lamalama ; 23 po o se maa e
mafai ona oti ai se tasi, a ua na le
iloa o ia ; ua na togi atu ia te ia, e
oti ai foi o ia, a e le sona fili ia, e lei
loto foi ona ia tigaina o ia ; 24 [r]ona r f. 12. Iosu. 20. 6.
faamasino ai lea o le faapotopotoga
i le na fasi *tagata*, ma le na te
tauia ma sui le toto, e tusa ma ia
faamasinoga. 25 E laveaiina foi
e le faapotopotoga o le fasioti ta-
gata, ai le lima o le na te tauia ma
sui le toto ; e faafoisia foi o ia e le
faapotopotoga i le aai o lona sulu-
faiga na ia sola atu i ai ; [s]e nofo ai s Iosu. 20. 6.
lava o ia seia oti le ositaulaga sili,
o le [t]na faauuina i le suāuu paia. t Eso. 29. 7. Levi. 4. 3. & 21. 10.
26 A e afai e toe alu atu le fasioti
tagata i tua o le tuaoi o le aai o
lona sulufaiga na ia sola atu i ai ;
27 a maua foi o ia e le na te tauia
ma sui le toto i tua o le tuaoi o le
aai o lona sulufaiga, a fasiotia foi
o le fasioti tagata e le na te tauia
ma sui le toto, e le *sasaa* le toto
ona o ia. 28 A ua le seʻi nofo pea
o ia i le aai o lona sulufaiga, seia
oti le ositaulaga sili ; a e a oti le
ositaulaga sili, ona toe foi atu ai
lea o le fasioti tagata i lona lava
fanua. 29 E fai ia *mea* [u]ma tula- u m. 27. 11.
fono e faamasino aʻi ia te outou i o
outou augātupulaga, i mea uma tou
te nonofo ai. 30 Ai se fasiotia se
tasi, e oti lava le fasioti tagata [x]i le x Teu. 17. 6. & 19. 15. Mata. 18. 16. 2 Kori. 13. 1. Epe. 10. 28.
mau a e molimau ; a e le oti se
tagata i le mau a le molimau e toa-
tasi. 31 Tou te le talia lava se
togiola e ola ai le fasioti tagata, o
le ua faasalaina ia oti ; a e fasiotia
lava o ia. 32 Tou te le talia foi se
togiola mo le ua sola i le aai o lona
sulufaiga, ia toe foi mai ai o ia e
nofo i le nuu, a o lei oti le ositau-
laga sili. 33 Aua neʻi leaga ia te
outou le laueleele tou te i ai ; auā
o le toto [y]o le mea lava lea e leaga y Sala. 106. 38. Mika 4. 11.
ai le laueleele ; e le mafai foi ona
togiolaina le laueleele ai le toto na
faamaligiina i ai, [z]na o le toto lava z Kene. 9. 6.
o le na na faamaligiina. 34 [a]Aua a Levi. 18. 25. Teu. 21. 23.
neʻi leaga ia te outou le laueleele
tou te nonofo ai, ou te mau ai aʻu ;
[b]auā o aʻu o Ieova, matou te mafuta b Eso. 29. 45, 46.
ma le fanauga a Isaraelu.

## O LE MATAUPU XXXVI.

*O isi tulafono e faatonu ai le nofo tane o fafine o Isaraelu.*

O MATAI sili o le aiga [a]o le fa- a m. 26 29.
nauga a Kiliata, le atalii o
Makiro, le atalii ia o Manase, o
aiga o atalii o Iosefa, ua latou o
mai, ma fai mai i luma o Mose, ma
luma o alii sili, o matai sili o le

T. L. M. 1451. fanauga a Isaraelu, 2 ua faapea mai
b m. 26. 55. & i latou, [b]Na poloai mai Ieova *ia te*
33. 54. *oe*, lo matou alii, ia tuuina atu le
Iosu. 17. 3. nuu i le vili i le fanauga a Isaraelu
ia fai ma tofi ; na poloaiina foi *oe*,
c m. 27. 1, 7. [c]lo matou alii, e Ieova ia tuuina
Iosu. 17. 3, 4. atu le tofi o lo matou uso o Selo-
feata i ona afafine. 3 Afai e nofo
tane i latou i tagata o isi itu aiga o
le fanauga a Isaraelu, ona vavae-
eseina ai lea o lo latou tofi i tofi o
matou tamā, ma faaopoopoina i le
tofi o le itu aiga latou te i ai ; e
vavaeeseina ia i le fanua o lo matou
d Levi. 25. 10. tofi. 4 A oo foi [d]i le iupeli o le
fanauga a Isaraelu, ona faaopoopo-
ina ai lea o lo latou tofi i le tofi o le
itu aiga latou te i ai ; ona vavae-
eseina ai lea o lo latou tofi i le tofi o
le itu aiga o matou tamā.
5 Ona fai atu ai lea o Mose i le
fanauga a Isaraelu e tusa ma le
e m. 27. 7. afioga a Ieova, ua faapea atu, [e]E
tonu le upu a le itu aiga o le fa-
nauga a Iosefa. 6 O le mea lenei
ua poloai mai ai Ieova i afafine o
Selofeata, o loo faapea mai, Ia nofo
tane i latou i e latou te loto i ai, a
f f. 12. e [f]tau lava o le aiga o le itu aiga o
lo latou tamā latou te nofo tane ai.
7 Ona le feaveaiina ai lea o tofi o
le fanauga a Isaraelu i lea itu aiga T. L. M. 1451.
ma lea itu aiga ; auā o le fanauga a
Isaraelu [g]latou te taitasi ma nofo g 1 Tu. 21. 3.
mau i le tofi o le itu aiga o lona
tamā. 8 [h]Ai se fafine foi ua i ai se h 1 No. 23. 22.
tofi i itu aiga o le fanauga a Isa-
raelu, e nofo tane o ia i se tasi o
se aiga o le itu aiga o lona tamā,
ina ia taitasi le fanauga a Isaraelu
ma fai mona le tofi o lona tamā.
9 E le feaveaiina foi le tofi i lea
itu aiga ma lea itu aiga; a e tai-
tasi le tagata o itu aiga o le fa-
nauga a Isaraelu ma nofo mau i
lona lava tofi. 10 E pei ona po-
loai mai o Ieova ia Mose, sa faa-
pea lava ona faia e afafine o Selo-
feata. 11 [i]Auā o Maala, *ma* Ti- i m. 27. 1.
resa, ma Hakelu, ma Meleka, ma
Noa, o afafine o Selofeata, na latou
nofo tane i atalii o uso o lo latou
tamā. 12 Ua latou nofo tane i
aiga o le fanauga a Manase, le
atalii o Iosefa ; ona i ai pea lea o
lo latou tofi i le itu aiga o le aiga o
lo latou tamā. 13 O poloaiga lava
ia ma faamasinoga na poloai mai
ai Ieova ia Mose i le fanauga a
Isaraelu [k]i le eleele laugatasi o k m. 26. 3. & 33. 50.
Moapi, e latalata ane i Ioritana,
*e fesagai ma* Ieriko.

---

# O LE TEUTERONOME

O LE

## TUSI E LIMA A MOSE.

---

### O LE MATAUPU I.

*Ua toe ta'u atu e Mose o mea na fetalai mai ai le Atua.*

T. L. M. 1451.
OUPU nei na fai atu ai Mose ia
a Iosu. 9. 1, Isaraelu uma lava [a]i le itu
10. & 22. 4, 7. mai o Ioritana, i le vao i le eleele
laugatasi e feagai ma Sufe, i le va
o Parana, ma Topelu, ma Lapana,
ma Haserota, ma Tisaapa. 2 *O le
savaliga* mai Horepa i le ala e ui
b Nume. 13. 26. i le mauga o Seira e oo atu [b]i
m. 9. 23. Katesapanea, e sefulu ma le tasi
c Nume. 33. ona aso. 3 Ua oo [c]i le tausaga e fa-
38. gafulu, o le masina e tasi le sefulu
1451. ma le tasi, o le *aso* muamua o lea
masina, ona fai atu ai lea o Mose
i le fanauga a Isaraelu o mea uma
lava na poloai atu ai Ieova ia te
ia *e fai atu* ia i latou ; 4 [d]ina ua T. L. M. 1451.
uma ona fasia e ia o Sekono le
tupu o sa Amorī sa nofo i Hese- d Nume. 21. 24, 33.
pona, ma Oko le tupu o Vasana sa
nofo i Aserota [e]i Eterei, 5 i le itu e Nume. 21.
mai o Ioritana i le nuu o Moapi 33. Iosu. 13. 12.
na amata ai ona folafolaina e Mose 1451.
o lenei tulafono, ua faapea atu,
6 Na fetalai mai Ieova lo tatou
Atua ia te i tatou [f]i Horepa, ua f Eso. 3. 1.
faapea mai, [g]Ua leva lo outou no- g Eso. 19. 1. Nume. 10. 11.
nofo i lenei mauga ; 7 ia liliu ane
outou, ma savavali, ma o atu outou
i le mauga o sa Amorī, ma mea
uma lava e latalata ane i ai, i le
eleele laugatasi, *ma* le mauga, ma
le nuu maulalo, ma le itu i toga,
ma le matafaga, *e oo i* le nuu o sa
Kananā, ma Lepanona, e oo lava i

T. L. M. 1451.

le vaitafe tele, o le vaitafe o Eufirate. 8 Faauta, ua ou tuuina atu le nuu i o outou luma, o atu ia outou ina fai mo outou le nuu na tauto ai Ieova i o outou tamā o [h]Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo na te foaiina atu ia te i latou, ma a latou fanau pe a mavae atu i latou.

9 [i]Na ou fai atu foi ia te outou i ia ona po, ua faapea atu, Ou te le lavatia lava outou e a'u e toatasi; 10 ua faatoateleina outou e Ieova lo outou Atua, faauta foi, [k]o le aso nei e pei o fetu o le lagi ona toatele o outou. 11 [l]Ia atili faatoateleina outou e Ieova le Atua o outou tamā, ia faatoaafeina lo outou *faitau*, ma ia manuia outou ia te ia, [m]e pei ona fetalai mai o ia ia te outou. 12 [n]Ou te lavatia faapefea e a'u e toatasi o a outou mea mamafa, ma a outou avega, ma a outou fefinauaiga? 13 [o]Ia outou filifilia mo outou o tagata popoto o e ua mafaufau, ma e ua iloa, i o outou itu aiga, ina ia ou tofia i latou e fai ma alii ia te outou. 14 Na outou tali mai ia te au, ua faapea mai, O le mea lelei lea ua e fai mai ai *matou te* faia. 15 Ona ou ave ai lea o alii sili o outou itu aiga, o tagata popoto i latou, ma e ua iloa, [p]ma ou tofia i latou e fai ma alii ia te outou, o alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii o taitoalimagafulu, ma alii o taitoasefulu, ma faipule i o outou itu aiga. 16 O ona po lava ia na ou poloai atu ai i o outou faamasino, ua faapea atu, Ia outou faalogologo i *upu a* outou uso, [q]ma ia outou faamasino tonu i le tagata [r]ma lona uso, ma le tagata ese o loo ia te ia. 17 [s]Aua tou te faailogaina se tasi i le faamasinoga; e pei ona outou faalogologo i le tagata nuu ia faapea foi i le alii; aua lava tou te fefefe i tagata, auā [t]o le faamasinoga o i lo outou Atua lea; a o le mea e faigata ia te outou, [u]ia au mai lea ia te au, ou te faalogologo i ai. 18 O ona po lava ia na ou poloai atu ai ia te outou o mea uma lava tou te faia.

19 Na tatou o mai mai Horepa, [x]na tatou savavali foi i lea vao uma e lautele ma le matautia, na outou iloa ai i le ala i le mauga o sa Amorī, e pei ona poloai mai ai Ieova lo tatou Atua ia i tatou; [y]ona tatou o atu lea i Katesapanea. 20 Ona ou fai atu lea ia te outou, Ua outou oo mai lava i le mauga o sa Amorī, na foaiina mai ia i tatou e Ieova lo tatou Atua. 21 Faauta, ua tuuina atu e Ieova lou Atua le nuu i ou luma, ina e alu ae ia, ia fai mou, e pei ona fetalai mai ia te oe o Ieova le Atua o ou tamā; aua le fefe, [z]aua le atuatuvale. 22 Ona outou faalatalata mai lea ia te au o outou uma lava, ua outou fai mai foi, Ia tatou aauina atu tagata e muamua ia i tatou, ina ia latou asiasi le nuu mo i tatou, ma latou au mai ai se tala ia i tatou i se ala tatou te o ae ai, o aai foi tatou te o i ai. 23 Sa lelei lea upu ia te au, [a]ona ou aauina atu ai lea ni o outou, o tagata e toasefulu ma le toalua, o le itu aiga ma le tagata. 24 [b]Ona latou faasaga ae lea, ma o ae i le mauga, ua latou oo atu i le alia o Esekolo, ua latou asiasi ai. 25 Na tago foi o latou lima i fua o le fanua, ona au mai ai lea ia te i tatou, ma latou foi mai ai ma se tala ia te i tatou, ua latou faapea mai, [c]Ua lelei le nuu ua foaiina mai e Ieova lo tatou Atua ia i tatou. 26 [d]Na outou le mafafai ona o ae, a ua outou fouvale i le afioga a Ieova lo outou Atua. 27 Na outou muimui foi i o outou fale ie, ua outou faapea ane, [e]O le 'ino'ino mai o Ieova ia i tatou ua na au mai ai i tatou ai le nuu o Aikupito ina ia tuuina atu i tatou i lima o sa Amorī, ia faaumatia ai i tatou. 28 Pe tatou te o ae ifea? ua faavaivai mai e o tatou uso o tatou loto, ua faapea mai, [f]O le nuu e sili ona toatele, ma le maualuluga ia te i tatou; o aai foi ua tetele, ma ua puipui i pa e oo i le lagi, i le ma lea foi, na matou iloa ai atalii [g]o Anaki. 29 Ona ou fai atu lea ia te outou, Aua tou te fefefe, aua foi tou te matatau ia te i latou. 30 [h]O Ieova lo outou Atua o le na te muamua ia te outou, e tau o ia mo outou, e tusa ma mea uma na na faia mo outou i Aikupito i o outou luma; 31 ma le vao foi, na e iloa ai ona [i]tausia oe e Ieova lou Atua, e pei o le tagata ona tausia o lona atalii, i le ala uma na outou savavali ai, ua oo ina outou oo mai lava i lenei mea. 32 A ua outou le faatuatua ia Ieova lo outou Atua [k]i lenei lava mea, 33 [l]o le na muamua ia te outou i le ala, [m]e saili se mea tou te to lauapi ai, o i le afi i le po, e faaali atu ai ia te outou le ala tou te savavali ai, o i le ao foi ina o ao.

34 Ua faafofogaina mai e Ieova

h Kene. 12. 7. & 15. 18. & 17. 7, 8. & 26. 4. & 28. 13.
i Eso. 18. 18. Nume. 11. 14.
k Kene. 15. 5. m. 10. 22. & 28. 62.
l 2 Samu. 24. 3.
m Kene. 15. 5. & 22. 17. & 26. 4. Eso. 32. 13.
n 1 Tu. 3. 8, 9.
o Eso. 18. 21. Nume. 11. 16, 17.
p Eso. 18. 25.
q m. 16. 18. Ioane 7. 24.
r Levi. 24. 22.
s Levi. 19. 15. m. 16. 19. 1 Samu. 16. 7. Faata. 24. 23. Iako. 2. 1.
t 2 No. 19. 6.
u Eso. 18. 22, 26.
1490.
x Nume. 10. 12. m. 8. 15. Iere. 2. 6.
y Nume. 13. 26.

T. L. M. 1451.
z Iosu. 1. 9.
1490.
a Nume. 13. 3.
b Nume. 13. 22, 23, 24.
c Nume. 13. 27.
d Nume. 14. 1, 2, 3, 4. Sala. 106. 24, 25.
e m. 9. 28.
f Nume. 13. 28, 31, 32, 33 m. 9. 1, 2.
g Nume. 13. 28.
h Eso. 14. 14, 25. Nee. 4. 20.
i Eso. 19. 4. m. 32. 11, 12. Isai. 46. 3, 4. & 63. 9. Hose. 11. 3. Galu. 13. 18.
k Sala. 106. 24. Iuta 5.
l Eso. 13. 21. Sala. 78. 14.
m Nume. 10. 33. Eseki. 20. 6.

o a outou upu, ona toasa lea o ia, [n]ua tauto foi ia, ua faapea, 35 [o]E le iloa lava e se toatasi o nei tagata o lenei tupulaga leaga le nuu lelei na ou tauto ai e avatu mo outou tamā, 36 [p]na o Kalepo le atalii o Iefune, e iloa ai e ia; ou te avatu foi ia te ia ma ana fanau le nuu na ia alu atu i ai; auā [q]ua matuā mulimuli atu o ia ia Ieova. 37 [r]Ua toasa mai foi Ieova ia te au talu o outou, ua faapea mai, O oe foi, e te le alu i ai. 38 [s]O Iosua le atalii o Nuno, [t]o lē tu i ou luma, e alu lava o ia i ai; [u]ia e faamalosi ia te ia, auā o ia na te tofia *le nuu* mo Isaraelu. 39 [x]O a outou tama iti foi [y]na outou fai mai ai, e avea i latou ma tagata o taua, ma a outou fanau [z]na le iloa i lea aso se mea lelei po o se mea leaga, latou te oo lava i ai, ou te avatu ai ia te i latou, e fai ai foi mo latou tofi. 40 [a]A o outou, ina liliu ane ia outou, ma o atu i le vao, i le ala i le sami Ulaula.

41 Ona outou tali mai lea, ua outou faapea mai ia te au, [b]Ua matou agasala atu ia Ieova; matou te o ae, matou te sii atu le taua, e pei o mea uma lava na poloai mai ai Ieova lo tatou Atua. Ona laei ai lea o outou, ua taitasi ai ma ana mea tau, ua oso vale foi outou e o ae i le mauga. 42 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Ia e fai atu ia te i latou, [c]Aua tou te o ae, aua tou te sii atu le taua, auā o a'u, ou te le i ai ia te outou; ne'i fasia outou i luma o e ua ita mai ia te outou. 43 Ona ou fai atu ai lea ia te outou, a ua outou le faalogo mai lava, a ua outou fouvale i le afioga a Ieova, na outou faamaualuga, [d]ma outou o ae i le mauga. 44 Ona o mai ai lea o sa Amorī, sa nonofo i lea mauga, e faafetaiai ia te outou, na latou tuliloa foi ia te outou, [e]e pei ona faia e lagomeli, ua latou fafasi ia te outou i Seira e oo atu i Horema. 45 Ona outou toe foi mai lea, ma outou fetagisi i luma o Ieova, a ua le faafofogaina mai e Ieova o a outou upu, ua le liliu mai foi ona fofoga ia te outou. 46 [f]Ona outou nonofo ai lea i Katesa i aso e tele, o ona aso lava na outou nonofo ai.

T. L. M. 1451.
[n] m. 2. 14, 15. 1491.
[o] Nume. 14. 22, 23. Sala. 95. 11.
[p] Nume. 14. 24, 30. Iosu. 14. 9.
[q] Nume. 14. 24.
[r] Nume. 20. 12. & 27. 14. m. 3. 26. & 4. 21. & 34. 4. Sala. 106. 32.
[s] Nume. 14. 30.
[t] Eso. 24. 13. & 33. 11. 1 Samu. 16. 22.
[u] Nume. 27. 18, 19. m. 31. 7, 23.
[x] Nume. 14. 31.
[y] Nume. 14. 3.
[z] Isai. 7. 15, 16. Roma 9. 11.
[a] Nume. 14. 25.
[b] Nume. 14. 40.
[c] Nume. 14. 42.
[d] Nume. 14. 44, 45.
[e] Sala. 118. 12.
[f] Nume. 13. 25. & 20. 1, 22. Faama. 11. 17.

## O LE MATAUPU II.

*O le tala i mea na faia ia Etoma ma nisi nuu.*

ONA tatou liliu ane lea, ma tatou o atu i le vao i le ala i le sami Ulaula, [a]e pei ona fetalai mai o Ieova ia te au; e tele lava aso ua tatou siosio ai le mauga o Seira. 2 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, ua faapea mai, 3 [b]Ua leva ona outou siosioina lenei mauga, ia outou liliu ane i le itu i matu. 4 Ia e fai atu i le nuu, ia faapea atu, [c]O le a outou ui ane i le tuaoi o outou uso, o le fanauga a Esau, o e nonofo i Seira, latou te matatau ia te outou, ia outou lava; 5 aua ne'i outou tau ma i latou, auā ou te le avatu ia te outou sina o latou fasi fanua, e leai sina mea e tusa ma se tulagāvae, [d]auā ua ou avatu le mauga o Seira, o le tofi lea o Esau. 6 Tou te faatau mea e 'ai mai ia te i latou i tupe, tou te aai ai, o le vai foi tou te faatau mai ai ia te i latou i tupe, tou te inu ai. 7 Auā ua faamanuia oe e Ieova lou Atua i galuega uma a ou lima; ua na silafia lou savaliga i lenei vao tele, na ia te oe Ieova lou Atua [e]i ona tausaga e fagafulu; e leai lava se mea na e mativa ai.

8 [f]Na tatou o ane nai o tatou uso le fanauga a Esau, o e ua nonofo i Seira, i le ala i le eleele laugatasi nai [g]Elata ma Esiokape, ona tatou liliu lea, ma o ane i le ala i le vao o Moapi. 9 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Aua e te faasaua atu ia Moapi, aua foi e te tau ai se taua ma i latou; auā ou te le avatua ia te oe sina ona fasi fanua e fai mou, auā ua ou avatu [h]Aro [i]i le fanauga a Lota e fai mo latou. 10 [k]Sa nonofo ai sa Ememā anamua, o le nuu lea e malolosi ma le toatele, e maualuluga foi e pei o sa [l]Anakī. 11 Ua ta'ua foi i latou o tagata maualuluga, e pei o sa Anakī, a ua faaigoaina i latou o Emema e sa Moapī. 12 [m]Sa nonofo foi o sa Horī i Seira anamua, a ua tulia i latou e le fanauga a Esau, ma latou faaumatia i latou ai o latou luma, ma nonofo i le mea sa i ai i latou, e pei ona faia e Isaraelu i le nuu ua fai mona tofi, ua foaiina e Ieova ia te i latou. 13 O lenei, ina tutū ia outou, ma sopoia atu [n]le alia o Sareta. Ona tatou sopoia lea o le alia o Sareta. 14 O ona aso na tatou savavali ai [o]nai Katesapanea, ua oo ina sopoia atu o le alia o Sareta, e tolu sefulu ma le valu o ona tausaga ia; [p]ua oo ina faaumatia o lea tupulaga o tagata tau ai le toagālauapi, [q]e pei ona tauto ai o Ieova ia te i latou.

T. L. M. 1451.
[a] Nume. 14. 25. m. 1. 40.
[b] f. 7, 14.
[c] Nume. 20. 14.
[d] Kene. 36. 8 Iosu. 24. 4.
[e] m. 8. 2, 3, 4.
[f] Faama. 11. 18.
[g] 1 Tu. 9. 26.
[h] Nume. 21. 28.
[i] Kene. 19. 36, 37.
[k] Kene. 14. 5.
[l] Nume. 13. 22, 23. m. 9. 2.
[m] f. 22. Kene. 14. 6. & 36. 20.
[n] Nume. 21. 12.
[o] Nume. 13. 26.
[p] Nume. 14. 33. & 26. 64.
[q] Nume. 14. 35. m. 1. 34, 35. Eseki. 20. 15.

T. L. M. 1451.

15 Auā ua oo ia te i latou [r]le aao o Ieova e faauma ai ia i latou ai le toagālauapi, ua oo ina faaumatia i latou.

16 Ua iu foi ina ua faaumatia i le oti o tagata tau uma lava ai le nuu, 17 ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, ua faapea mai, 18 O le aso nei e te ui ane ai i Aro o le tuaoi o Moapi; 19 a e faalatalata atu foi e feagai ma le fanauga a Amoni, aua ne'i e faasaua ia i latou, aua foi e te tau ma i latou, auā ou te le avatu ia te oe sina fasi fanua o le fanauga a Amoni e fai mou, auā ua ou avatu ai i [s]le fanauga a Lota e fai mo latou. 20 Na ta'ua foi lea o le nuu o tagata maualuluga, sa nonofo ai tagata maualuluga anamua, ua faaigoaina foi i latou e sa Amonī o [t]Samasuma; 21 [u]o le nuu lea e malolosi ma le toatele, e maualuluga foi e pei o sa Anakī; a ua faaumatia i latou e Ieova ai o latou luma, na latou tulia foi i latou, ma latou nonofo i le mea sa i ai i latou; 22 e pei ona faia e ia i le fanauga a Esau [x]e ua nonofo i Seira, ina ua faaumatia e ia o [y]sa Horī ai o latou luma, ua latou tulia i latou, ma latou nonofo i le mea sa latou i ai, ua oo mai lava i nei ona po. 23 [z]O sa Gavī foi sa nonofo i Haserima e oo atu i [a]Kasa, [b]o sa Kafatorī na o mai mai Kafatori ua faaumatia i latou, ma ua latou nonofo i le mea sa i ai i latou. 24 Ina tutū ia outou, [c]o atu ia, ma sopoia atu le alia o Arinona; faauta, ua ou tuuina i lou lima o Sekono le tupu o Hesepona o le sa Amorī, ma lona fanua, ia e amata nei lava ona fai mou, i le e tau ai le taua ma ia. 25 [d]O le aso nei e amata ai ona ou faaoo atu le mata'u, ma le atuatuvale ona o oe i nuu o i le lalolagi uma, e lagona e i latou se tala ia te oe, ma latou gatete, ma faavaivai i ou luma.

26 Ona ou aauina atu lea o le sāvali ai le vao o Katemoti ia Sekona le tupu o Hesepona, [e]*ma* upu o le filemu, ua faapea atu ai, 27 [f]Se'i ou ui atu i lou nuu, o le ala tele ou te savali ai, ou te le liliu ane i le itu taumatau, po o le itu tauagavale. 28 E te faatauina mai mea e 'ai i tupe, ou te 'ai ai, e te au mai foi ni vai i tupe, ou te inu ai, [g]na ona ui atu lava ou vae. 29 [h]E pei ona faia ia te au e le fanauga a Esau, e ua nonofo i Seira, ma sa Moapī e ua nonofo i Aro, seia ou sopoia atu Ioritana, i le nuu ua foaiina mai ia te i matou e Ieova lo matou Atua. 30 [i]A ua le mafai Sekono le tupu o Hesepona ona tatou ui ane i ai; auā na [k]faamaaa [l]e Ieova lou Atua lona loto, ma ua faafinauvaleina o ia, ina ia tuuina atu o ia i lou lima, e pei *ona faia* i le aso nei.

31 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Faauta, [m]ua ou tuuina atu nei lava o Sekono ma lona nuu ia te oe, ia e fai nei lava mou lona nuu. 32 [n]Ona latou o mai lea o Sekono ma lona nuu uma e faafetaiai ia i tatou e tau ai le taua i Iaesa; 33 [o]na tuuina mai foi i latou e Ieova lo tatou Atua ia te i tatou, [p]ona tatou fafasi ai lea ia te ia, ma ona atalii, atoa ma lona nuu uma. 34 Ona tatou aea ai lea ona aai uma lava i ia ona po, [q]ma tatou faaumatia o tane, ma fafine, ma tama iti i aai uma lava, ua leai se tasi na tatou faatoeina; 35 na o manu na ave ma tatou, atoa ma vete i aai na tatou faoa. 36 [r]E afua mai i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, ma le aai i le alia, ua oo atu i Kiliata, e leai lava se aai na sili lo latou malosi i lo tatou, ua foaiina mai uma [s]e Ieova lo tatou Atua ia te i tatou. 37 Na o le nuu o le fanauga a Amoni na e le oo i ai, o se mea e tasi e latalata ane i le alia [t]o Iapoka, po o aai o i mauga, [u]po o se mea na vavao mai ai e Ieova lo tatou Atua.

## O LE MATAUPU III.

*O le faatoilaloina o Oko le tupu o Vasana.*

ONA tatou liliu ane lea, ma tatou o ae i le ala i Vasana, ona latou o mai lea, [a]o Oko le tupu o Vasana, o ia ma lona nuu uma lava e faafetaiai ia te i tatou e tau ai le taua [b]i Eterei. 2 A ua fetalai mai Ieova ia te au, Aua e te mata'u ia te ia, auā ua ou tuuina atu i lou lima o ia, ma lona nuu uma, atoa ma lona laueleele; e te faia ia te ia e pei ona e faia ia [c]Sekono le tupu o sa Amorī, o le sa nofo i Hesepona. 3 Ona tuuina mai ai lea e Ieova lo tatou Atua i o tatou lima o Oko le tupu o Vasana, ma lona nuu uma lava, [d]ona tatou fafasi ai lea ia te i latou, na le toe lava se toatasi ia te ia. 4 Na tatou aea foi ona

[r] Sala. 78. 33. & 106. 26.
[s] Kene. 19. 38.
[t] Kene. 14. 5.
[u] f. 10.
[x] Kene. 36. 8.
[y] Kene. 14. 6. & 36. 20—30. f. 12.
[z] Iosu. 13. 3.
[a] Iere. 25. 20.
[b] Kene. 10. 14. Amo. 9. 7.
[c] Nume. 21. 13, 14. Faama. 11. 18, 21.
[d] Eso. 15. 14, 15. m. 11. 25. Iosu. 2. 9, 10.
[e] m. 20. 10.
[f] Nume. 21. 21, 22. Faama. 11. 19.
[g] Nume. 20. 19.
[h] Nume. 20. 18. m. 23. 3, 4. Faama. 11. 17, 18.

T. L. M. 1451.

[i] Nume. 21. 23.
[k] Eso. 4. 21.
[l] Iosu. 11. 20.
[m] m. 1. 8.
[n] Nume. 21. 23.
[o] m. 7. 2. & 20. 16.
[p] Nume. 21. 24. m. 29. 7.
[q] Levi. 27. 28. m. 7. 2, 26.
[r] m. 3. 12. & 4. 48. Iosu. 13. 9.
[s] Sala. 44. 3.
[t] Kene. 32. 22. Nume. 21. 24. m. 3. 16.
[u] f. 5, 9, 19.
[a] Nume. 21. 33, &c. m. 29. 7.
[b] m. 1. 4.
[c] Nume. 21. 24.
[d] Nume. 21. 35.

T. L. M. 1451.

aai uma lava i ia ona po, e leai so
latou aai na le aea e i tatou, o
aai e onogafulu, [e]o le itu uma o
Arakopo na pule ai Oko i Vasana.
5 O aai uma lava ia ua puipuia i pa
maualuluga, o puipui ua fai ma faa-
mau faalava ; atoa ma faoa aai e tele
lava. 6 Ona tatou faaumatia lea
i latou, e pei ona tatou faia ia
Sekono le tupu [f]o Hesepona, na
tatou faaumatia o tane, o fafine,
ma tama iti i aai uma lava. 7 A
o manu uma, ma oloa o aai, ua
tatou vetea mā tatou. 8 O ia ona
aso foi na tatou faoa ai le laueleele
nai lima o tupu e toalua o sa Amorī,
ua i le itu mai o Ioritana, e afua mai
i le alia o Arinona, ua oo atu lava i
le mauga o Heremoni, 9 (na igoa
[g]Heremoni e tagata o Saitonu, o
Siriona, a ua igoa e sa Amorī, [h]o
Senira) ; 10 [i]o aai uma lava i le
eleele laugatasi, ma Kiliata uma,
[k]ma Vasana uma ua oo atu i Sa-
leka ma Eterei, o aai i nuu na pule
ai Oko i Vasana. 11 [l]Auā ua na
o Oko le tupu o Vasana, na toe i
[m]tagata maualuluga ; faauta i lona
moega, o le moega uamea, e le o loo
i [n]Rapa ea, *o le aai* o le fanauga a
Amoni ? E iva kupita o lona umi
lea, e fa kupita o lona lautele lea, o
le kupita o le tagata lea.
12 O le nuu lea sa fai mo i tatou
i ia ona po, e pau mai i [o]Aroeru e
lata ane i le alia o Arinona, ma le
tasi itu o le mauga o Kiliata, ma
[p]ona aai ua ou foaiina atu i sa
Reupenā, ma sa Katō. 13 [q]O le
toe itu o Kiliata, ma Vasana uma,
na pule ai Oko, ua ou foaiina atu ai
i le vaega o le itu aiga o Manase ;
o le itu uma o Arakopo, o Vasana
uma lava, sa taʻua o le nuu o tagata
maualuluga. 14 [r]O Iairo le atalii
o Manase ua na faoa le itu uma o
Arakopo, [s]ua oo atu i le tuaoi o
Kasuri, ma Maaka, ua na [t]faaigoa-
ina ai i lona lava igoa, o Vasana-
havoti-iairo, ua oo i nei ona po.
15 [u]Ua ou foaiina atu foi Kiliata ia
Makiro ; 16 ua ou foaiina atu foi i
sa Reupenā, [w]ma sa Katō, e afua
mai i Kiliata, ua oo atu i le alia o
Arinona, o i totonu lava o le alia,
ma le tuaoi ; ua oo atu lava i le
alia o Iapoka, [x]o le tuaoi lea o le
fanauga a Amoni. 17 O le eleele
laugatasi foi, ma Ioritana, ma ona
itu, e afua mai i [y]Kinereta, [z]e pau
mai i le sami o i le eleele laugatasi,
[a]o le sami oona lea o Asetotapeseka
i le itu i sasae. 18 O ia ona po na

e 1 Tu. 4. 13.
f m. 2. 24. Sala. 135. 10, 11, 12. & 136. 19, 20, 21.
g m. 4. 48. Sala. 29. 6.
h 1 No. 5. 23.
i m. 4. 49.
k Iosu. 12. 5. & 13. 11.
l Amo. 2. 9.
m Kene. 14. 5.
n 2 Samu. 12. 26. Iere. 49. 2. Eseki. 21. 20.
o m. 2. 36. Iosu. 12. 2.
p Nume. 32. 33. Iosu. 12. 6. & 13. 8, &c.
q Iosu. 13. 29.
r 1 No. 2. 22.
s Iosu. 13. 13. 2 Samu. 3. 3. & 10. 6.
t Nume. 32. 41.
u Nume. 32. 39.
w 2 Samu. 24. 5.
x Nume. 21. 24. Iosu. 12. 2.
y Nume. 34. 11.
z m. 4. 49. Nume. 34. 11. Iosu. 12. 3.
a Kene. 14. 3.

ou fai atu ai ia te outou, ua faapea
atu, Ua foai mai ia te outou e Ieova
lo outou Atua lenei nuu e fai mo
outou ; o outou uma o e malolosi,
[b]tou te o atu o sauni i le taua i
luma o outou au uso le fanauga a
Isaraelu. 19 A o a outou avā, ma
a outou tama iti, ma a outou manu,
auā ua ou iloa ua tele a outou
manu, ia latou nonofo i o outou aai
ua ou avatua ia te outou ; 20 seia
avatua e Ieova le mapusaga i o
outou uso, e pei o outou na lava,
*seia* fai foi mo i latou le nuu o i
ona tala atu o Ioritana, ua foaiina
atu ia te i latou e Ieova lo outou
Atua ; [c]ona toe o mai ai lea o
outou, e taitasi i lona tofi ua ou
avatua ia te outou.
21 O ia ona po [d]na ou fai atu ai
ia Iosua, ua faapea atu, Na e iloa
atu i ou lava mata i mea uma lava
na faia e Ieova lo outou Atua i na
tupu e toalua, e faapea foi ona faia
e Ieova i malo uma lava, o le a e
alu atu i ai. 22 Aua tou te mata-
tau ia i latou, auā [e]o Ieova lo outou
Atua, o ia e tau mo outou.
23 O ia ona po [f]na ou aioi atu ai
ia Ieova, ua faapea atu, 24 Le Alii e,
Ieova, ua e amataina ona faaalia
mai i lau auauna [g]o lou silisili ese
ma lou aao malosi, auā [h]o ai se
Atua o i le lagi, po o le lalolagi na
te mafaia ona fai *o mea* e pei ona
e faia, e tusa foi ma lou malosi ?
25 Ou te aioi atu ia te oe seʻi ou
alu atu ou te matamata ai [i]i le nuu
lelei o i tala atu o Ioritana, o lena
mauga lelei, ma Lepanona. 26 A
ua [k]toasa mai Ieova ia te au ona
o outou, ma ua na le faafofoga mai
ia te au, a ua fetalai mai Ieova ia
te au, Soia, aua lava e te toe fai
mai se upu ia te au i lea mea.
27 [l]Alu ae ia oe i le tumutumu o
Peseka, ma e vaai i le itu i sisifo,
ma le itu i matu, ma le itu i toga,
ma le itu i sasae, ma ia e iloa ai i
ou mata ; auā e te le sopoia atu
lena Ioritana. 28 [m]A ia e poloai
atu ia Iosua, ma e faamafanafana,
ma faamalosi ia te ia, auā o ia e alu
atu lava i luma o le nuu nei, o ia
na te tofia mo i latou le nuu e te
vaaia. 29 Ona tatou nonofo ai lea
i [n]le vanu e feagai ma Petepeoro.

## O LE MATAUPU IV.

*O le faamafanafanaga ia latou anaana i le Atua.*

O LENEI, Isaraelu e, faalogologo
mai ia i [a]tulafono ma faama-

T. L. M. 1451.

b Nume. 32. 20, &c.
c Iosu. 22. 4.
d Nume. 27. 18.
e Eso. 14. 14. m. 1. 30. & 20. 4.
f 2 Kori. 12. 8, 9.
g m. 11. 2.
h Eso. 15. 11. 2 Samu. 7. 22. Sala. 71. 19. & 86. 8. & 89. 6, 8.
i Eso. 3. 8. m. 4. 22.
k Nume. 20. 12. & 27. 14. m. 1. 37. & 31. 2. & 32. 51, 52. & 34. 4. Sala. 106. 32.
l Nume. 27. 12.
m Nume. 27. 18, 23. m. 1. 38. & 31. 3, 7.
n m. 4. 46. & 34. 6
a Levi. 19. 37. & 20. 8. & 22. 31. m. 5. 1. & 8. 1. Eseki. 20. 11. Roma 10. 5.

T. L. M. 1451.

sinoga ou te aʻoaʻo atu ai ia te outou tou te faia, ina ia outou ola ai, ina ia outou o atu ai foi, ma fai mo outou le nuu ua foaiina atu ia te outou e Ieova le Atua o outou tamā. 2 [b]Aua tou te faaopoopo *se upu* i upu ou te fai atu ai ia te outou, aua foi tou te aveeseina ai *se upu;* ina ia outou tausiusi i poloaiga a Ieova lo outou Atua ou te fai atu ai ia te outou. 3 Ua outou iloa i o outou mata le mea na faia e Ieova ona o [c]Paalapeoro, auā o tagata uma lava na mulimuli atu ia Paalapeoro ua faaumatia i latou nai ia te oe e Ieova lou Atua. 4 A o outou e na pipii atu ia Ieova lo outou Atua, o loo ola mai outou uma i le aso nei. 5 Faauta, na ou aʻoaʻo atu ia te outou i tulafono ma faamasinoga e pei ona poloai mai ai ia te au e Ieova loʻu Atua, ina ia outou faia faapea i le nuu tou te o atu ai e fai mo outou. 6 O lenei, ia outou tausiusi *i ai*, ma ia outou faia, auā o le mea lea [d]tou te popoto ai, ma atamamai ai i luma o nuu e faalogologo i nei tulafono uma; ona faapea ane lea, E moni lava o le nuu popoto ma le atamamai lenei nuu mamalu. 7 [e]Auā o ifea se nuu mamalu ua latalata i ai lo latou atua, e pei [f]o Ieova lo tatou Atua *ua latalata mai* i mea uma lava ua tatou valaau atu ai ia te ia? 8 O ifea foi se nuu mamalu e i ai tulafono ma faamasinoga tonu, e pei o lenei tulafono uma ua ou tuuina atu ia te outou i le aso nei? 9 Tau ina faaeteete oe ia te oe, ma [g]ia e matuā faaeteete lava ia te oe, neʻi galo ia te oe nei mea na iloa ai e ou mata, [h]neʻi teʻa ese ai lou loto i aso uma o lou olaga, a ia e [i]faailoa atu i lau fanau, ma le fanau a lau fanau; 10 *faailoa atu* [k]le aso na e tu ai i luma o Ieova lou Atua i Horepa, ina o fetalai mai Ieova ia te au, Ina faapotopoto mai ia ia te au le nuu, ia latou faalogologo mai i aʻu upu, ina ia aʻoaʻoina ai i latou, ina ia matatau mai ia te au i aso uma lava latou te ola ai i le fogāeleele, ma ia latou aʻoaʻo ai i a latou fanau. 11 Ona outou faalatalata atu lea ma tutū i lalo o le mauga, [l]na mu foi le mauga i le afi, ua oo lava i le lagi; sa i ai foi le pouliuli, ma ao, ma le pogisa. 12 [m]Ona fetalai mai lea o Ieova ia te outou mai totonu o le afi, [n]ua outou faalogologo i le siufofoga, a ua outou le iloa atu se mea e tino aʻi mai, [o]na o le siufofoga lava. 13 [p]Ua na faaalia foi ia te outou lana feagaiga na ia poloai mai ai ia te outou tou te faia, [q]o upu ia e sefulu; [r]na ia tusi ai foi i luga o papamaa e lua. 14 [s]Na poloai mai foi Ieova ia te au i ia ona po, e aʻoaʻo atu ia te outou i tulafono ma faamasinoga tou te faia i le nuu tou te o atu i ai e fai mo outou.

15 [t]O lenei, ia matuā faaeteete outou ia te outou, auā na outou le iloa lava [u]se mea na tino aʻi mai i le aso na fetalai mai ai Ieova ia te outou i Horepa ai totonu o le afi. 16 [x]Neʻi leaga outou *ia te outou*, [y]ma outou faia mo outou se tupua ua ta, o le faatusa o se tupua e tasi, [z]o le faatusa o se tane, po o se fafine; 17 o se faatusa o se tasi manu e tataa, o se faatusa o se manu lele e lele i lugā, 18 o se faatusa o se tasi mea e totolo i le eleele, po o se faatusa o se tasi iʻa o i le sami i lalo o le laueleele; 19 [a]neʻi tepa ae foi ou mata i le lagi, ma e iloa le la, ma le masina, ma fetu, o [b]ʻau uma o le lagi, neʻi tosina ai oe e [c]ifo i ai, ma auauna i ai, o mea ia na tofia mai e Ieova lou Atua i nuu uma o le lalolagi. 20 Auā na ave outou e Ieova, ma [d]na aumaia outou ai le ogaumu *e tunu* ai uamea, nai Aikupito lava, ina ia [e]avea ma nuu e fai mona tofi, pei ona *fai* i le aso nei.

21 Na toasa mai foi [f]Ieova ia te au ona o a outou upu, ma na tauto ai ou te le sopoia atu Ioritana, ou te le alu atu foi i le nuu lelei, o le a foai atu ia te oe e Ieova lou Atua e fai mou tofi. 22 [g]Auā e oti aʻu i le nuu nei, [h]ou te le sopoia atu Ioritana; a o outou, tou te sopoia atu, ma fai mo outou [i]lena nuu lelei. 23 Ia outou lava, [k]neʻi galo ia te outou le feagaiga a Ieova lo outou Atua na ia osia ma outou, [l]ona outou fai lea mo outou se tupua ua ta, o le faatusa lava o se mea e tasi ua vaoia mai ai e Ieova lou Atua. 24 [m]Auā o Ieova lou Atua o le afi maamaai ia, [n]o le Atua fuā ia.

25 A oo ina fai o lau fanau, ma ni fanau a *lau* fanau, a loa foi ona outou mau i le nuu, [o]a leaga outou *ia te outou*, a outou faia foi se tupua ua ta, o se faatusa o se mea e tasi, [p]ma faia mea leaga i luma o Ieova lou Atua, e faaonoono ai ia te ia; 26 [q]ou te valaau atu i le aso nei i le lagi, ma le lalolagi, e fai ma

[b] m. 12. 32. Iosu. 1. 7. Faata. 30. 6. Fai. 12. 13. Faaa. 22. 18, 19.
[c] Nume. 25. 4, &c. Iosu. 22. 17. Sala. 106. 28, 29.
[d] Iopu 28. 28. Sala. 19. 7. & 111. 10. Faata. 1. 7.
[e] 2 Samu. 7. 23.
[f] Sala. 46. 1. & 145. 18. & 148. 14. Isai. 55. 6.
[g] Faata. 4. 23.
[h] Faata. 3. 1, 3. & 4. 21.
[i] Kene. 18. 19. m. 6. 7. & 11. 19. Sala. 78. 5, 6. Efe. 6. 4.
[k] Eso. 19. 9, 16. & 20. 18. Epe. 12. 18, 19.
[l] Eso. 19. 18. m. 5. 23.
[m] m. 5. 4, 22.
[n] f. 33, 36.

T. L. M. 1451.

[o] Eso. 20. 22. 1 Tu. 19. 12.
[p] m. 9. 9, 11.
[q] Eso. 34. 28.
[r] Eso. 24. 12. & 31. 18.
[s] Eso. 21. 1. & m. 22. & m. 23.
[t] Iosu. 23. 11.
[u] Isai. 40. 18.
[x] Eso. 32. 7.
[y] f. 23. Eso. 20. 4, 5. m. 5. 8.
[z] Roma 1. 23.
[a] m. 17. 3. Iopu 31. 26, 27.
[b] Kene. 2. 1. 2 Tu. 17. 16. & 21. 3.
[c] Roma 1. 25.
[d] 1 Tu. 8. 51. Iere. 11. 4.
[e] Eso. 19. 5. m. 9. 29. & 32. 9.
[f] Nume. 20. 12. m. 1. 37. & 3. 26.
[g] 2 Pete. 1. 13, 14, 15.
[h] m. 3. 27.
[i] m. 3. 25.
[k] f. 9.
[l] f. 16. Eso. 20. 4, 5.
[m] Eso. 24. 17. m. 9. 3. Isai. 33. 14. Epe. 12. 29.
[n] Eso. 20. 5. m. 6. 15. Isai. 42. 8.
[o] f. 16.
[p] 2 Tu. 17. 17, &c.
[q] m. 30. 18, 19. Isai. 1. 2. Mika 6. 2.

T. L. M. 1451.

molimau ia te outou, e vave ona
matuā fano outou ai le nuu tou te
sopoia atu ai Ioritana e fai mo
outou ; tou te le nofo tuluʻi ai, a
e matuā faaumatia outou. 27 [r]E
faataapeape e Ieova ia te outou i
nuu eseese, e toaitiiti foi ni o outou
e totoe i nuu e taʻitaʻiina ai outou e
Ieova ; 28 [s]tou te auauna ai i atua
na faia e lima o tagata, o laau ma
maa, [t]o e le vaai, ma latou le faa-
logologo, latou te le aai, ma latou
le sogisogi, 29 [u]A e afai tou te
toe saili ia Ieova lou Atua i lea
mea, ona e maua lea o ia, pe afai
e te saili ia te ia ma lou loto atoa
ma lou agaga atoa. 30 A oo ia te
oe le puapuaga, a maua foi oe e ia
mea uma lava [x]i aso amuli, afai e
te [y]toe foi atu ia Ieova lou Atua,
ma e faalogo i lona siufofoga,
31 (auā o Ieova lou Atua, [z]o le
Atua alofa ia,) na te le tuuna oe,
na te le faaumatia oe, e le galo foi
ia te ia le feagaiga ma ou tamā, na
ia tauto ai ia te i latou. 32 [a]Auā
ia e suesue i aso anamua na muamua
ia te oe, talu le aso na faia ai tagata
e le Atua i le lalolagi ; *ia e suesue*
foi, [b]ia amata i le tasi tuluiga o le
lagi, e oo atu i le tasi tuluiga o le
lagi, pe ai se mea e pei o lenei mea
tele, pe na faalogoina *e se tasi* se
mea la te tutusa ? 33 [c]Pe na faa-
logologo se nuu i le siufofoga o le
Atua ua tūlei mai i totonu o le afi,
faapei ona e faalogologo i ai, a e ola
mai *pea ?* 34 Pe na sauni ea e le
Atua ona afio atu, ma ave mona le
tasi nuu ai totonu o le tasi nuu, [d]i
tofotofoga, [e]ma faailoga, ma vavega,
ma le taua, ma [f]le aao malosi, ma
[g]le aao faaloaloa, [h]atoa ma mea
matautia tele lava, faapei o mea
uma na faia e Ieova lo outou Atua
ia te outou i o outou luma i Aiku-
pito ? 35 Ua faailoaina atu ia te
oe ina ia e iloa, o Ieova o ia lava le
Atua, [i]e leai se tasi na o ia lava.
36 [k]Ua na tūlei mai lona siufofoga
mai le lagi ia lagona e oe, ina ia
aʻoaʻo mai o ia ia te oe ; na ia faa-
iloa mai foi ia te oe lana afi tele i le
lalolagi, na e faalogologo foi i ana
afioga ai totonu o le afi. 37 [l]Na ia
alofaina ou tamā, o le mea lea na ia
filifilia ai a latou fanau, ina ua ma-
vae atu i latou, ua na [m]aumaia foi
oe i ona luma i lona mana tele nai
Aikupito ; 38 [n]ina ia tulia nai ou
luma o nuu e sili ona malolosi ma
le toatele ia te oe, ina ia faaoo ia te
oe, ma ia avatu lo latou laueleele

[r] Levi. 26. 33. m. 28. 62, 64. Nee. 1. 8.
[s] m. 28. 64. 1 Samu. 26. 19. Iere. 16. 13.
[t] Sala. 115. 4, 5. & 135. 15, 16. Isai. 44. 9. & 46. 7.
[u] Levi. 26. 39, 40. m. 30. 1, 2, 3. 2.No. 15. 4. Nee. 1. 9. Isai. 55. 6, 7. Iere. 29. 12, 13, 14.
[x] Kene. 49. 1. m. 31. 29. Iere. 23. 20. Hose. 3. 5.
[y] Ioe. 2. 12.
[z] 2 No. 30. 9. Nee. 9. 31. Sala. 116. 5. Iona 4. 2.
[a] Iopu 8. 8.
[b] Mata. 24. 31.
[c] Eso. 24. 11. & 33. 20. m. 5. 24, 26.
[d] m. 7. 19. & 29. 3.
[e] Eso. 7. 3.
[f] Eso. 13. 3.
[g] Eso. 6. 6.
[h] m. 26. 8. & 34. 12.
[i] m. 32. 39. 1 Samu. 2. 2. Isai. 45. 5, 18, 22. Mare. 12. 29, 32.
[k] Eso. 19. 9, 19. & 20. 18, 22. & 24. 16. Epe. 12. 18.
[l] m. 10. 15.
[m] Eso. 13. 3, 9, 14.
[n] m. 7. 1. & 9. 1. 4, 5.

e fai mou tofi, faapei ona *fai* i le
aso nei. 39 Ia e iloa foi i le aso
nei, ma ia mafaufau ai lou loto, [o]o
Ieova o ia lava le Atua i le lagi i
luga, atoa ma le lalolagi nei, e leai
lava se tasi. 40 [p]O lenei, ia e tau-
siusi i ana tulafono ma ana poloaiga
ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei,
[q]ina ia manuia ai oe ma au fanau
pe a mavae atu oe, ina ia e nofo
tuluʻi ai i le laueleele ua foai mai ia
te oe e Ieova lou Atua i aso uma
lava.

41 [r]Ona vavaeeseina lea e Mose
o aai e tolu i le itu mai o Ioritana
i le mea e alu ae ai le la ; 42 [s]ina
ia sola i ai o le fasioti tagata, o
le na te fasioti i lē la te tuaoi ma
le le iloa, e lei muai ita foi i ai ; a
sola foi o ia i se tasi o ia aai, ona
ola ai lea o ia. 43 *O aai ia,* [t]o
Peseri i le vao i le eleele laugatasi,
o sa Reupenā ; ma Ramota i Kili-
ata, o sa Katō ; ma Koleni o i
Vasana, o sa Manasē.

44 O le tulafono lenei sa tuuina
atu e Mose i le fanauga a Isaraelu ;
45 o mau lava ia, ma tulafono, ma
faamasinoga na fai atu ai Mose i
le fanauga a Isaraelu ina ua latou
o mai nai Aikupito, 46 i le itu mai
o Ioritana [u]i le vanu e feagai ma
Petepeoro, i le laueleele o Sekono
le tupu o sa Amorī, sa nofo i
Hesepona, o ia na [x]fasia e Mose
ma le fanauga a Isaraelu ina ua
latou o mai mai Aikupito. 47 Ua
latou fai mo latou lona laueleele,
ma le laueleele [y]o Oko le tupu o
Vasana, o tupu e toalua o sa Amorī
i le itu mai o Ioritana i le mea e
alu ae ai le la ; 48 [z]e gata mai i
Aroeru i le auvai o le alia o Arino-
na, e gata mai i le mauga o Seona,
[a]o Heremoni lea ; 49 ma le eleele
laugatasi uma i le itu mai o Iori-
tana i sasae, e oo lava i le sami o i
le eleele laugatasi i lalo o [b]Asetota-
peseka.

## O LE MATAUPU V.

*O le feagaiga na osia i Horepa.*

ONA valaau atu lea o Mose ia
Isaraelu uma lava, ua faapea
atu ia te i latou, Isaraelu e, ia e
faalogo mai i tulafono ma faama-
sinoga ou te fai atu ai ia te outou
i le aso nei, ma ia outou aʻoaʻo ai,
ma tausiusi i ai ina ia faia. 2 [a]O
Ieova lo tatou Atua na ia osia le
feagaiga ma i tatou i Horepa. 3 E
le o tatou tamā na osi ai [b]e Ieova

T. L. M. 1451.
[o] f. 35. Iosu. 2. 11.
[p] Levi. 22. 31
[q] m. 5. 16. & 6. 3. 18. & 12. 25, 28. & 22. 7. Efe. 6. 3.
[r] Nume. 35. 6, 14.
[s] m. 19. 4.
[t] Iosu. 20. 8.
[u] m. 3. 29.
[x] Nume. 21. 24. m. 1. 4.
[y] Nume. 21. 35. m. 3. 3, 4.
[z] m. 2. 36. & 3. 12.
[a] m. 3. 9. Sala. 133. 3.
[b] m. 3. 17.
1491.
[a] Eso. 19. 5. m. 4. 23.
[b] Mata. 13. 17. Epe. 8. 9.

T. L. M. 1451.

lenei feagaiga ma i latou, a o i tatou lava, o i tatou atoa uma o ola mai iinei i le aso nei. 4 [c]Na fetalai mai Ieova ia te outou faafeagai lava i le mauga ai totonu o le afi. 5 ([d]Na ou tu i ia ona po i le va o Ieova ma outou, e faaali atu ia te outou le afioga a Ieova; auā [e]ua outou fefefe ona o le afi, e lei o ae foi outou i le mauga;) na ia faapea mai, 6 [f]O a'u o Ieova lou Atua, o le na aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai.

7 [g]Aua ne'i e fai mo oe ni atua ese i o'u luma.

8 [h]Aua e te fai mo oe se tupua ua ta, o se faatusa lava o se mea o i le lagi i luga, po o i le fanua i lalo, po o i le sami o i lalo o le fanua; 9 aua e te ifo i ai, aua foi e te auauna i ai; auā o a'u o Ieova lou Atua, o le Atua fuā, [i]o lē taui atu i fanau o le amioletonu a o latou mātua, e oo i le *tupulaga* e tolu ma le fa o e 'ino'ino mai ia te au; 10 [k]a ou te alofa i afe *o tupulaga* o e alofa mai ia te au, ma tausi mai i a'u poloaiga.

11 [l]Aua e te ta'u fua le suafa o Ieova lou Atua; auā e le faasaoina e Ieova o le ta'u fua i lona suafa.

12 [m]Ia e tausi le aso sapati ina ia faapaiaina; faapei ona poloai mai ai o Ieova lou Atua ia te oe. 13 [n]O aso e ono e te galue ai, ma fai ai au galuega uma lava; 14 a o le aso fitu [o]o le sapati lea ia Ieova lou Atua; aua e te fai ai se galuega e tasi, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, o lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma lau povi, ma lau asini, po o se tasi o au manu, ma le tagata ese o loo mau ma oe, ina ia malolo o lau auauna tane, ma lau auauna fafine pei o oe lava. 15 [p]Ia e manatua foi, na fai oe ma auauna i le nuu o Aikupito, a ua aumaia oe e Ieova lou Atua ai lea mea [q]i le aao malosi ma le aao faaloaloa; o le mea lea ua poloai mai ai Ieova lou Atua ia te oe e te faia le aso sapati.

16 [r]Ia e ava i lou tamā ma lou tinā, pei ona poloai mai ai o Ieova lou Atua ia te oe, [s]ina ia faalevaleva ai ou aso, ina ia manuia ai foi oe i le nuu o le a foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

17 [t]Aua e te fasioti tagata.

18 [u]Aua foi e te mulilua.

19 [x]Aua foi e te gaoi.

20 [y]Aua foi e te molimau pepelo i se tasi.

21 [z]Aua foi e te manao i le avā a le lua te tuaoi? aua foi e te manao i le fale o le lua te tuaoi, o lona fanua, po o lana auauna tane, po o lana auauna fafine, o lana povi, po o lana asini, po o se tasi mea a le lua te tuaoi.

22 O upu lava ia na fetalai mai ai Ieova i lo outou faapotopotoga uma lava i le mauga, ai totonu o le afi, *ma* le ao, ma le pogisa, ua leo tele mai na ia le faaopoopo i ai *se upu;* [a]ua na tusi mai ai foi i papamaa e lua, ona au mai ai lea ia te au. 23 [b]Na outou faalogologo i le leo ai totonu o le pouliuli, ua mu foi le mauga i le afi, ona faalatalata mai ai lea ia te au o outou, o matai uma o outou itu aiga, ma o outou toeaina; 24 ua outou faapea mai, Faauta, ua faaalia mai ia te i matou e Ieova lo tatou Atua o lona pupula ma lona silisili ese, [c]o lona siufofoga foi ua matou faalogologo i ai ai totonu o le afi; o le aso nei ua matou iloa ai ua fetalai mai le Atua i tagata, [d]a e ola *pea* i latou. 25 O lenei, se a ea le mea a matou oti ai? auā e faaumatia i matou i lena afi tele, [e]afai matou te toe faalogologo i le siufofoga o Ieova lo tatou Atua, ona matou oti ai lea; 26 [f]auā po o ai se tasi tagata na ia faalogologo faapei o i matou i le siufofoga o le Atua soifua ua fetalai mai ai totonu o le afi, a e ola *pea* ia? 27 Ina e faalatalata atu ia, ma ia e faalogologo i mea uma e fetalai mai ai Ieova lo tatou Atua, [g]ma ia e ta'u mai ia te i matou mea uma lava e fetalaia mai e Ieova lo tatou Atua ia te oe, ona matou faalogologo atu lea i ai, ma matou faia.

28 Na faafofoga mai foi Ieova i a outou upu sa outou fai mai ai ia te au; ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Ua ou faalogo i upu a lenei nuu sa latou fai atu ai ia te oe, [h]ua lelei upu uma lava na latou fai atu ai. 29 [i]E! ana ia i latou lena loto e matatau mai ai ia te au, [k]ma tausiusi i a'u poloaiga uma i aso uma lava, [l]ina ia manuia ai i latou, atoa ma a latou fanau e faavavau. 30 Alu ia, ina fai atu ia te i latou, Ia outou toe foi atu i o outou fale ie. 31 A o oe, ia e tu mai iinei ia te au, [m]ou te fai atu foi ia te oe i poloaiga uma, ma tulafono, ma faamasinoga e te a'oa'o atu ai ia te i latou, ia latou faia i le nuu ou te avatu ia te i latou e fai mo

[c] Eso. 19. 9, 19. & 20. 22. m. 4. 33, 36. & 34. 10.
[d] Eso. 20. 21. Kala. 3. 19.
[e] Eso. 19. 16. & 20. 18. & 24. 2.
[f] Eso. 20. 2, &c. Levi. 26. 1. m. 6. 4. Sala. 81. 10.
[g] Eso. 20. 3.
[h] Eso. 20. 4.
[i] Eso. 34. 7.
[k] Iere. 32. 18. Tani. 9. 4.
[l] Eso. 20. 7. Levi. 19. 12. Mata. 5. 33.
[m] Eso. 20. 8.
[n] Eso. 23. 12. & 35. 2. Eseki. 20. 12.
[o] Kene. 2. 2. Eso. 16. 29, 30. Epe. 4. 4.
[p] m. 15. 15. & 16. 12. & 24. 18, 22.
[q] m. 4. 34, 37.
[r] Eso. 20. 12. Levi. 19. 3. m. 27. 16. Efe. 6. 2, 3. Kolo. 3. 20.
[s] m. 4. 40.
[t] Eso. 20. 13. Mata. 5. 21.
[u] Eso. 20. 14. Luka 18. 20. Iako. 2. 11.
[x] Eso. 20. 15. Roma 13. 9.
[y] Eso. 20. 16.

T. L. M. 1451.

[z] Eso. 20. 17. Mika 2. 2. Sapa. 2. 9. Luka 12. 15. Roma 7. 7. & 13. 9.
[a] Eso. 24. 12. & 31. 18. m. 4. 13.
[b] Eso. 20. 18, 19.
[c] Eso. 19. 19.
[d] m. 4. 33. Faama. 13. 23.
[e] m. 18. 16.
[f] m. 4. 33.
[g] Eso. 20. 19. Epe 12. 19.
[h] m. 18. 17.
[i] m. 32. 29. Sala. 81. 13. Isai. 48. 18. Mata. 23. 37. Luka 19. 42.
[k] m. 11. 1.
[l] m. 4. 40.
[m] Kala. 3. 19.

T. L. M. 1451.

latou. 32 Lenei la, ia outou anaana ia faia, faapei ona poloai mai ai o Ieova lo outou Atua ia te outou, [n]aua tou te afe i le itu taumatau, po o le itu tauagavale. 33 Ia outou savavali [o]i le ala uma lava na poloai mai ai Ieova lo outou Atua ia te outou, ina ia outou ola ai, [p]ma ia manuia ai outou, ma ia outou nofo tulu'i ai i le nuu o le a fai mo outou.

[n] m. 17. 20. & 28. 14. Iosu. 1. 7. & 23. 6. Faata. 4. 27.
[o] m. 10. 12. Sala. 119. 6. Iere. 7. 23. Luka 1. 6.
[p] m. 4. 40.

## O LE MATAUPU VI.

*O le faamafanafanaga ia latou anaana i tulafono.*

O [a]POLOAIGA ia, o tulafono, ma faamasinoga na fetalai mai ai Ieova lo outou Atua ia a'oa'o atu ai ia te outou, ina ia outou faia i le nuu tou te o atu i ai e fai mo outou; 2 [b]ina ia e mata'u ia Ieova lou Atua, e te tausiusi ai i ana tulafono ma ana poloaiga uma ou te fai atu ai ia te oe, o oe, ma lou atalii, ma le atalii o lou atalii i aso uma o lou olaga, [c]ina ia faalevalevaina ai ou aso. 3 O lenei, Isaraelu e, ia e faalogologo mai, ma ia e tausi *i ai* ia faia, ina ia manuia ai oe, ma ia matuā faatoateleina ai outou, [d]faapei ona fetalai mai ai ia te oe e Ieova le Atua o ou tamā, [e]i le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli.

4 [f]Isaraelu e, faalogologo mai ia, o Ieova lo tatou Atua, o Ieova e toatasi lava ia. 5 [g]Ia e alofa atu ia Ieova lou Atua [h]ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa, ma lou malosi atoa. 6 [i]Ia i ai foi i lou loto o upu nei ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei. 7 [k]Ia e matuā a'oa'o soo ai i lau fanau, ma ia e tautalatala a'i, pe a ē nofo i lou fale, pe a ē savali foi i le ala, pe a ē taoto, pe a ē tulai foi. 8 [l]Ia e fusi ai e fai ma faailoga i lou lima, e avea foi ma pale i le va o ou mata. 9 [m]Ia e tusi ai foi i pou o lou fale, atoa ma ou puipui.

10 A faaooina oe e Ieova lou Atua i le nuu na ia tauto ai i ou tamā, o Aperaamo, o Isaako, ma Iakopo, e avatu ia te oe, o aai tetele ma le lelei, [n]e te lei faia, 11 o fale foi e tutumu i mea lelei uma na e le faatutumuina; o vaieli foi e te lei elia, o tovine ma olive e te lei totoina; [o]a e 'ai ai, ma e ma'ona ai, 12 ia oe, ne'i galo ia te oe o Ieova na na

[a] m. 4. 1. & 5. 31. & 12. 1.
[b] Eso. 20. 20. m. 10. 12, 13. Sala. 111. 10. & 128. 1. Fai. 12. 13.
[c] m. 4. 40. Faata. 3. 1, 2.
[d] Kene. 15. 5. & 22. 17.
[e] Eso. 3. 8.
[f] Isai. 42. 8. Mare. 12. 29, 32. Ioane 17. 3. 1 Kori. 8. 4, 6.
[g] m. 10. 12. Mata. 22. 37. Mare. 12. 30. Luka 10. 27.
[h] 2 Tu. 23. 25.
[i] m. 11. 18. & 32. 46. Sala. 37. 31. & 40. 8. & 119. 11, 98. Faata. 3. 3. Isai. 51. 7.
[k] m. 4. 9. & 11. 19. Sala. 78. 4, 5, 6. Efe. 6. 4.
[l] Eso. 13. 9, 16. m. 11. 18. Faata. 3. 3. & 6. 21. & 7. 3.
[m] m. 11. 20. Isai. 57. 8.
[n] Iosu. 24. 13. Sala. 105. 44.
[o] m. 8. 10, &c.

aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai. 13 [p]Ia e mata'u ia Ieova lou Atua, ma ia e auauna ia te ia; [q]o lona suafa foi e te tauto i ai. 14 [r]Aua tou te mulimuli atu i atua ese, [s]o atua o nuu e vagavagaia outou, 15 ([t]auā o Ieova lou Atua o ia te oe, o le Atua fuā ia,) [u]ne'i tupu le toasa o Ieova lou Atua ia te oe, ona faaumatia ai lea o oe ai le fogāeleele.

16 [x]Aua tou te tofotofo ia Ieova lo outou Atua, [y]faapei ona outou tofotofo ia te ia i Mase. 17 [z]Ia outou matuā tausiusi i poloaiga a Ieova lo outou Atua, ma ana mau, ma ana tulafono, na ia poloai mai ai ia te oe. 18 [a]Ia e fai foi le amiotonu ma le lelei i luma o Ieova, ina ia manuia ai oe, ma ia e oo atu, ma ia fai mo oe le nuu lelei na tauto ai Ieova i ou tamā, 19 [b]na te tulia ou fili uma lava ai ou luma, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

20 [c]A fesili mai lou atalii ia te oe i se aso, o loo faapea mai, Pe ni a ea mau, ma tulafono, ma faamasinoga, na poloai mai ai Ieova lo tatou Atua ia te outou? 21 Ona e fai atu ai lea i lou atalii, Sa matou nofo pologa ia Farao i Aikupito, a ua aumaia i matou e Ieova ai Aikupito [d]i le aao malosi; 22 [e]na tuuina atu foi e Ieova o faailoga ma vavega tetele na leaga ai Aikupito, ma Farao, atoa ma lona aiga uma, i o matou luma; 23 na ia au mai ai foi i matou, ina ia faaooina mai i matou, ia foaiina mai ia te i tatou le nuu na ia tauto ai i o tatou tamā. 24 Na poloai mai foi Ieova ia te i tatou ia faia nei tulafono uma lava, [f]ia matatau ia Ieova lo tatou Atua, [g]ina ia manuia ai tatou i aso uma, ina ia na [h]faaolaina i tatou, pei ona *fai* i le aso nei. 25 [i]E avea foi ma amiotonu ia te i tatou, pe afai tatou te anaana ia faia ia poloaiga uma i luma o Ieova lo tatou Atua, faapei ona ia poloai mai ai ia i tatou.

## O LE MATAUPU VII.

*Ua vaoia ne'i mafuta ma nuu ese i Kanana.*

A FAAOOINA oe e [a]Ieova lou Atua i le nuu o le a e alu i ai e fai mo oe, a tulia foi e ia o nuu e tele i ou luma, [b]o sa Hetī, ma

T. L. M. 1451.

[p] m. 10. 12, 20. & 13. Mata. 4. 10. Luka 4. 8.
[q] Sala. 63. 11. Isai. 45. 23. & 65. 16. Iere. 4. 2. & 5. 7. & 12. 16.
[r] m. 8. 19. & 11. 28. Iere. 25. 6.
[s] m. 13. 7.
[t] Eso. 20. 5. m. 4. 24.
[u] m. 7. 4. & 11. 17.
[x] Mata. 4. 7. Luka 4. 12.
[y] Eso. 17. 2, 7. Nume. 20. 3, 4. & 21. 4, 5. 1 Kori. 10. 9.
[z] m. 11. 13, 22. Sala. 119. 4.
[a] Eso. 15. 26. m. 12. 28. & 13. 18.
[b] Nume. 33. 52, 53.
[c] Eso. 13. 14.
[d] Eso. 3. 19. & 13. 3.
[e] Eso. 7. & 8. & 9. & 10. & 11. & 12. Sala. 135. 9.
[f] f. 2.
[g] m. 10. 13. Iopu 35. 7, 8. Iere. 32. 39.
[h] m. 4. 1. & 8. 1. Sala. 41. 2. Luka 10. 28.
[i] Levi. 18. 5. m. 24. 13. Roma 10. 3, 5.
[a] m. 31. 3. Sala. 44. 2, 3.
[b] Kene. 15, 19, &c. Eso. 33. 2.

T. L. M. 1451.

[c] m. 4. 38. & 9. 1.
[d] f. 23. m. 23. 14.
[e] Levi. 27. 28, 29. Nume. 33. 52. m. 20. 16, 17. Iosu. 6. 17. & 8. 24. & 9. 24. & 10. 28, 40. & 11. 11, 12.
[f] Eso. 23. 32. & 34. 12, 15, 16. Faata. 2. 2. m. 20. 10, &c. Iosu. 2. 14. & 9. 18. Faama. 1. 24.
[g] Iosu. 23. 12. 1 Tu. 11. 2. Esera 9. 2.
[h] m. 6. 15.
[i] Eso. 23. 24. & 34. 13. m. 12. 2, 3.
[k] Eso. 19. 6. m. 14. 2. & 26. 19. Sala. 50. 5. Iere. 2. 3.
[l] Eso. 19. 5. Amo. 3. 2. 1 Pete. 2. 9.
[m] m. 10. 22.
[n] m. 10. 15.
[o] Eso. 32. 13. Sala. 105. 8, 9, 10. Luka 1. 55, 72, 73.
[p] Eso. 13. 3, 14.
[q] Isai. 49. 7. 1 Kori. 1. 9. & 10. 13. 2 Kori. 1. 18. 1 Tesa. 5. 24. 2 Tesa. 3. 3. 2 Timo. 2. 13. Epe. 11. 11. 1 Ioane 1. 9.
[r] Eso. 20. 6. m. 5. 10. Nee. 1. 5. Tani. 9. 4.
[s] Isai. 59. 18. Nau. 1, 2.
[t] m. 32. 35.
[u] Levi. 26. 3. m. 28. 1.
[x] Sala. 105. 8, 9. Luka 1. 55, 72, 73.
[y] Ioane 14. 21.
[z] m. 28. 4.

sa Kirekasē, ma sa Amorī, ma sa
Kananā, ma sa Perisē, ma sa Hivī,
atoa ma sa Iepusē, o nuu e fitu [c]e
sili ona toatele ma le malolosi ia
te oe; 2 [d]a tuuina mai i latou ia
te oe e Ieova lou Atua e te fasia i
latou, ia e [e]matuā faaumatia lava i
latou, [f]aua e te osi se feagaiga ma
i latou, aua foi e te alofa ia te i
latou. 3 [g]Aua le fetaiai gafa ma
i latou, aua le avatu lou afafine
mā lona atalii, aua foi ne'i e au
mai lona afafine mā lou atalii;
4 auā e faalilliueseina e ia lou ata-
lii, ia le mulimuli mai ia te au, a e
auauna i atua ese; [h]ona tupu ai
lea o le toasa o Ieova ia te outou,
ma vave faaumatia ai oe. 5 A ia
faapea ona fai e outou ia te i la-
tou, [i]ia outou sofaia o latou fata
faitaulaga, ia outou tu'ipalaina o
latou tupua, ma vavae i lalo o latou
tupua, o Asaira, o latou tupua foi
ua ta ia outou susunu i le afi;
6 [k]auā o oe o le nuu paia mo Ieova
lou Atua na filifilia oe e [l]Ieova
lou Atua ina ia avea ma nuu mona,
o le oloa tāua e sili i nuu uma lava
o i le fogāeleele. 7 E le ona ua
sili ona toatele outou i nuu uma
na manao ai Ieova ia te outou, ma
na filifilia outou, auā [m]na sili ona
toaitiiti outou i nuu uma lava;
8 [n]a e peitai ona ua alofa lava
Ieova ia te outou, ona o lona tausi
foi [o]o le tautoga na ia tauto ai i o
outou tamā, ua [p]au mai ai outou e
Ieova i le aao malosi, na ia faao-
laina foi oe ai le mea sa nofo
pologa ai, ai le lima o Farao le
tupu o Aikupito. 9 Ia e iloa foi
o Ieova lou Atua o le Atua lava
ia, [q]o le Atua faamaoni, [r]o le na
te tausi i le feagaiga atoa ma le
alofa i e alolofa atu ia te ia ma
tausiusi i ana poloaiga, e oo lava i
le afe o tupulaga; 10 [s]a e tauia e
ia o e 'ino'ino ia te ia i o latou
lava luma, ia faaumatia i latou;
[t]e le faatuai o ia i lē 'ino'ino ia te
ia, a e taui atu ia te ia i ona lava
luma. 11 O lenei, ia e tausi i
poloaiga, ma tulafono, ma faamasi-
noga ou te fai atu ai ia te oe i le
aso nei ia faia. 12 [u]Afai foi tou
te faalogo i ia faamasinoga ma
tausi i ai ia faia, ona tausi lea e
Ieova lou Atua o [x]le feagaiga ma
le alofa ia te oe na ia tauto ai i ou
tamā; 13 [y]e alofa mai foi o ia ia
te oe, [z]ma faamanuia ia te oe, ma
faatoateleina oe; e faamanuia foi e
ia i lau fanau, ma le fua o lou lau-

eleele, o lau saito, ma lau uaina,
ma lau suāuu, o tama a au povi,
ma au lafu mamoe i le laueleele
na na tauto ai i ou tamā e foai atu
ia te oe. 14 E sili lou manuia i
nuu uma lava; [a]e leai se tane e pa
po o se fafine pa ia te oe atoa ma
au manu. 15 E ave ese e Ieova
o ma'i uma lava ia te oe, na te
le tuuina mai ia te oe se tasi *ma'i*
[b]o ma'i leaga o Aikupito na e iloa,
a e tuuina atu ia te i latou uma o
e 'ino'ino ia te oe.
16 [c]Ia e faaumatia nuu uma
lava ua tuuina mai e Ieova lou
Atua ia te oe; [d]aua ne'i e alofa ia
te i latou, aua ne'i e auauna foi i
o latou atua; auā e avea lea mea
ma [e]mailei ia te oe. 17 Afai e te
faapea ifo i lou loto, O nuu ia e
sili ona toatele ia te au, ou te
mafaia faapefea ona [f]tulia o i
latou? 18 [g]Aua lava e te mata'u ia
te i latou; ia e matuā [h]manatua
mea na faia e Ieova lou Atua ia
Farao ma Aikupito uma lava;
19 [i]o tofotofoga tetele sa vaai atu
i ai ou mata, ma faailoga, ma va-
vega, ma le aao malosi, ma le aao
faaloaloaina, na au mai ai oe e
Ieova lou Atua; e faapea lava ona
faia e Ieova lou Atua i nuu uma
lava e te mata'u ai. 20 [k]E auina
atu foi le lagomumu ia te i latou
e Ieova lou Atua, seia faaumatia
ai e o totoe, ma ua lalafi nai ou
luma. 21 Aua lava e te atuatu-
vale ona o i latou, auā o Ieova lou
Atua [l]o ia te oe, [m]o le Atua silisili
ia ma le matautia. 22 [n]E tulia
auauai e Ieova lou Atua ia nuu ai
ou luma, e te le vave faaumatia i
latou, ne'i tupu tele ai manu feai
*e tigaina* ai oe. 23 A e tuuina
mai i latou e Ieova lou Atua i ou
luma, ma faaumatia i latou i le
malaia tele, seia matuā faaumatia
i latou. 24 [o]Na te tuuina mai foi
o latou tupu i lou lima, e te tineia
foi o latou igoa [p]ai le lalolagi; [q]e
leai lava se tagata e tu mai e tetee
ia te oe seia oo ina faaumatia i
latou e oe. 25 O tupua ua ta o
latou atua [r]ia e susunu i le afi;
[s]aua e te manao i le ario ma le
auro o i ai, aua foi e te ave mā oe,
ne'i [t]maileia ai oe; auā [u]o le mea
e inosia lea e Ieova lou Atua.
26 Aua e te avatu i lou fale se
mea e inosia, ne'i fetuuina oe pei
o lea mea; ia e matuā 'ino'ino i
ai, ma ia matuā inosia e oe, [x]auā
o le mea fetuuina lava lea.

T. L. M. 1451.

[a] Eso. 23. 26, &c.
[b] Eso. 9. 14. & 15. 26. m. 28. 27, 60.
[c] f. 2.
[d] m. 13. 8. & 19. 13, 21. & 25. 12.
[e] Eso. 23. 33. m. 12. 30. Faama. 8. 27 Sala. 106. 36.
[f] Nume. 33. 53.
[g] m. 31. 6.
[h] Sala. 105. 5.
[i] m. 4. 34. & 29. 3.
[k] Eso. 23. 28. Iosu. 24. 12.
[l] Nume. 11. 20. & 14. 9, 14, 42. & 16. 3. Iosu. 3. 10.
[m] m. 10. 17. Nee. 1. 5. & 4. 14. & 9. 32.
[n] Eso. 23. 29, 30.
[o] Iosu. 10. 24 25, 42. & 12. 1, &c.
[p] Eso. 17. 14. m. 9. 14. & 25. 19. & 29. 20.
[q] m. 11. 25. Iosu. 1. 5. & 10. 8. & 23. 9.
[r] f. 5. Eso. 32. 20. m. 12. 3. 1 No. 14. 12.
[s] Iosu. 7. 1, 21.
[t] Faama. 8. 27. Sefa. 1. 3.
[u] m. 17. 1.
[x] Levi. 27. 28. m. 13. 17. Iosu. 6. 17, 18. & 7. 1.

T. L. M. 1451.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le apoapoaiga ia auauna faamaoni i le Atua.*

O POLOAIGA uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei [a]ia outou tausi i ai ia faia, ina ia outou ola ai, ma ia faatoateleina ai outou, ma ia outou o atu ma fai mo outou le nuu na tauto ai Ieova i o outou tamā. 2 Ia e manatua le ala uma lava [b]na ta'ita'iina mai ai oe e Ieova lou Atua i ia tausaga e fagafulu i le vao, ina ia na faatigaina oe, ma [c]tofotofo ai ia te oe, [d]e iloa ai mea o i lou loto, pe e te tausiusi i ana poloaiga pe leai. 3 Na ia faatigaina foi oe, [e]ma faalaina oe, [f]ua na fafaga ia te oe i le manai, o le mea na e le iloa, na le iloa foi e ou tamā, ina ia na faailoa atu ia te oe [g]e le na o mea e 'ai e ola ai tagata, a o mea uma e tūlei mai i le fofoga o Ieova e ola ai tagata. 4 [h]Na le pala ou ofu na e ofu ai, o ou vae foi na le fulafula i ia tausaga e fagafulu. 5 [i]E te iloa foi i lou loto e faapei o se tagata ona aoai i lona atalii, e faapea lava ona aoai o Ieova lou Atua ia te oe. 6 O lenei, ia e tausiusi i poloaiga a Ieova lou Atua, ina ia [k]e savali i ona ala, ma ia mata'u ia te ia. 7 Auā o le a faaooina oe e Ieova lou Atua i le nuu lelei, [l]o le nuu o vaitafe, o vaipuna, atoa ma vai tetele e puna mai i vanu ma mauga; 8 o le nuu o saito, ma karite, ma vine, ma mati, ma rimoni; o le nuu o i ai le suāuu olive ma le meli. 9 O le nuu e te 'ai ai i mea e 'ai ma le le oge lava, e te le mativa ai i se mea e tasi; o le nuu [m]o uamea ona maa, o ona mauga foi e te eli ai le 'apa memea.

10 [n]A ē 'ai, ma ma'ona ai, ia e faamanu atu ai ia Ieova lou Atua ona o le nuu lelei ua ia avatu ai ia te oe. 11 Ia oe, ne'i galo ia te oe o Ieova lou Atua, i lou le tausi i ana poloaiga, ma ana faamasinoga, ma ana tulafono, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei; 12 [o]ne'i e 'ai, ma e ma'ona, ma e faia fale lelei, ma nofo ai; 13 e tupu tele foi lau lafu povi ma lau lafu mamoe, e faateleina foi au ario ma au auro, e faateleina foi au mea uma; 14 [p]ona faamaualugaina ai lea o lou loto, [q]ma e faagalogalo ia Ieova lou Atua o le na aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai; 15 [r]o le na ta'ita'i ia te oe i le vao e tele ma le matautia, [s]*e i ai* gata uogo ma akarava, o le nuu naumati foi, e le o i ai se vai, *a* ua [t]faapunaina e ia le vai mo oe nai le papa alā; 16 na ia fafaga ia te oe i le [u]manai i le vao, o le mea na le iloa e ou tamā, ina ia na faatigaina oe, ina ia na tofotofo foi ia te oe, [x]e faamanuia ia te oe i ou tausaga amuli; 17 [y]ne'i e faapea ifo i lou loto, O lo'u malosi ma le malosi o lo'u lima ua ou maua mai ai lenei oloa. 18 A ia e manatu ia Ieova lou Atua, [z]auā o ia na te avatua ia te oe le malosi e maua mai ai oloa, [a]ina ia faatumauina ai e ia lana feagaiga na ia tauto ai i ou tamā, pei ona *fai* i le aso nei.

19 Afai foi e galo ia te oe Ieova lou Atua, ma e mulimuli atu i atua ese, ma e auauna ia i latou, ma e ifo ia te i latou, [b]ou te matuā fai atu ia te outou i le aso nei, e faaumatia lava outou. 20 Faapei o nuu e faaumatia e Ieova ai o outou luma, [c]e faapea lava outou ona faaumatia; auā ua outou le mafafai ona faalogo i le siufofoga o Ieova lo outou Atua.

## O LE MATAUPU IX.

*O le faamanatuina o fouvalega o Isaraelu.*

ISARAELU e, faalogologo mai ia, o le a e [a]sopoia atu Ioritana i ona po nei, ina ia e oo atu e fai mo oe o nuu [b]e sili ona toatele ma le malolosi ia te oe, o aai tetele [c]ua puipuia i pa e oo i le lagi, 2 o le nuu malolosi ma le maualuluga, [d]o atalii o Anaki ua e iloa, ma ua e faalogo ai, *ua faapea*, Po o ai se na te tu atu i luma o atalii o Anaki? 3 Ia e iloa foi i le aso nei, o Ieova lou Atua, o ia na te [e]sopomua atu ia te oe, [f]o le afi maamaai o ia, [g]na te faaumatia i latou, na te faatoilaloina foi i latou i ou luma; [h]e te tulia foi i latou, ma vave faaumatia i latou, faapei ona fetalai mai o Ieova ia te oe. 4 [i]A tulia i latou e Ieova lou Atua ai ou luma, aua e te fai ifo i lou loto, e faapea, O la'u amiotonu ua faaooina mai ai a'u e Ieova e fai mo'u lenei nuu; [k]a o le amio leaga a ia nuu e tulia ai i latou e Ieova ai ou luma. 5 [l]E le ona o lau amiotonu ma le tonu o lou loto e te alu atu ai e fai mo

[a] m. 4. 1. & 5. 32, 33. & 6. 1, 2, 3.
[b] m. 1. 3. & 2. 7. & 29. 5. Sala. 136. 16. Amo. 2. 10.
[c] Eso. 16. 4, m. 13. 3.
[d] 2 No. 32. 31. Ioane 2. 25.
[e] Eso. 16. 2, 3.
[f] Eso. 16. 12, 14, 35.
[g] Sala. 104. 29. Mata. 4. 4. Luka 4. 4.
[h] m. 29. 5. Nee. 9. 21.
[i] 2 Samu. 7. 14. Sala. 89. 32. Faata. 3. 12. Epe. 12. 5, 6. Faaa. 3. 19.
[k] m. 5. 33.
[l] m. 11. 10. 11, 12.
[m] m. 33. 25.
[n] m. 6. 11, 12.
[o] m. 28. 47. & 32. 15. Faata. 30. 9. Hose. 13. 6.
[p] 1 Kori. 4. 7.
[q] Sala. 106. 21.
[r] Isai. 63. 12, 13, 14. Iere. 2. 6.
[s] Nume. 21. 6. Hose. 13. 5.
[t] Nume. 20. 11. Sala. 78. 15. & 114. 8.
[u] f. 3. Eso. 16. 15.
[x] Iere. 24. 5, 6. Epe. 12. 11.
[y] m. 9. 4. 1 Kori. 4. 7.
[z] Faata. 10. 22. Hose. 2. 8.
[a] m. 7. 8, 12.
[b] m. 4. 26. & 30. 18.
[c] Tani. 9. 11, 12.
[a] m. 11. 31. Iosu. 3. 16. & 4. 19.
[b] m. 4. 38. & 7. 1. & 11. 23.
[c] m. 1. 28.
[d] Nume. 13. 22, 28, 32, 33.
[e] m. 31. 3. Iosu. 3. 11.
[f] m. 4. 24. Epe. 12. 29.
[g] m. 7. 23.
[h] Eso. 23. 31. m. 7. 24.
[i] m. 8. 17. Roma 11. 6, 20. 1 Kori. 4. 4, 7
[k] Kene. 15. 16. Levi. 18. 24, 25. m. 18. 12.
[l] Tito 3. 5.

T. L. M. 1451.

oe lo latou nuu ; a o le amio leaga
a ia nuu e tulia ai i latou e Ieova
lou Atua ai ou luma, ma ia na
faataunuu ai [m]le fetalaiga na tauto
ai Ieova i ou tamā, o Aperaamo, o
Isaako, ma Iakopo. 6 Ia e iloa foi
e le o lau amiotonu e foaiina atu ai
e Ieova lou Atua ia te oe lena nuu
lelei e fai mo oe; auā o oe [n]o le
nuu e maaa lava ua. 7 Ia e mana-
tua, aua ne'i galo ia te oe o mea na
e faatupuina ai le toasa o Ieova
lou Atua i le vao ; [o]e afua mai i
le aso na e tuua ai le nuu o Aiku-
pito, e oo lava i lo outou o mai i
le mea nei, ua outou fou vale lava
ia Ieova. 8 [p]O i Horepa foi na
outou faatupuina le toasa o Ieova,
ona toasa ai lea o Ieova ia te
outou, na fai a faaumatia outou
e ia.
9 [q]Na ou alu ae i le mauga e
talia papamaa, o papa o i ai le fea-
gaiga na osia e Ieova ma outou ;
[r]ona ou nofo lea i le mauga e fa-
gafulu o ao ma le fagafulu o po,
ou te lei 'ai ai sina mea e 'ai, ou te
lei inu foi sina vai. 10 [s]Ona tuu
mai lea e Ieova ia te au o papamaa
e lua sa tusia e le aao o le Atua,
na i ai upu uma lava sa fetalai mai
e Ieova ia te outou i le mauga
mai totonu o le afi [t]i le aso *na fai*
ai le faapotopotoga. 11 Ua oo i le
gataaga o le fagafulu o ao ma le
fagafulu o po, ona tuu mai ai lea
e Ieova ia te au o papamaa e lua,
o papa o i ai le feagaiga. 12 Ona
fetalai mai lea o Ieova ia te au,
[u]Tu ia i luga, ia vave ona e alu i
lalo ai le mea nei, auā o lou nuu na
e aumaia nai Aikupito ua leaga
lava i latou ; [x]ua vave ona latou o
ese nai le ala na ou poloai atu ai ia
te i latou ; ua latou faia le tupua
uamea. 13 [y]Ua fetalai mai foi
Ieova ia te au, ua faapea mai, Ua
ou iloa lenei nuu, faauta foi, [z]o le
nuu e maaa ua. 14 [a]Tuu mai ia o
a'u, seia ou faaumatia i latou, ma
[b]soloiesea lo latou igoa ai le lalolagi,
[c]ou te faia foi oe ma *tupuga* o le
nuu e malosi ma le toatele e sili
ia te i latou. 15 [d]Ona ou liliu lea,
ma ou alu ifo [e]nai le mauga, ua mu
foi le mauga i le afi ; sa i o'u lima e
lua o papamaa e lua o le feagaiga.
16 [f]Na ou vaai atu, faauta foi, ua
outou agasala ia Ieova lo outou
Atua, ua outou faia mo outou le
tamai povi uamea ; ua outou vave
o ese i le ala na poloai ai Ieova ia
te outou. 17 Ona ou umia lea o
papamaa e lua, ma ou lafotuina ai
e o'u lima e lua, ma ou nutimomoia
ai i o outou luma. 18 [g]Ona ou faa-
paū lea i luma o Ieova, faapei ona
muai *faia*, e fagafulu o ao ma le
fagafulu o po, ou te lei 'ai ai sina
mea e 'ai, ou te lei inu foi sina vai,
ona o a outou agasala uma lava na
outou agasala ai, ina ua faia mea
leaga i luma o Ieova e faaonoono
ia te ia. 19 [h]Auā na ou fefe i le
toatamai ma le toasa tele sa toasa
ai Ieova ia te outou ia faaumatia ai
outou ; [i]a ua faafofoga mai Ieova ia
te au i lea foi aso. 20 Na toasa
tele foi Ieova ia Arona, na fai a
fano ai o ia, ona ou faatoga atu foi
lea i lea aso mo Arona. 21 [k]Ona
ou tago lea i le *mea* sa outou aga-
sala ai, o le tamai povi na outou
faia, na ou susunuina i le afi, ma
a'u tu'ininiia, ma a'u matuā oloina
ua ninii e pei o le efuefu, na ou
sasaa foi ona efuefu i le vaitafe e
tafe ifo i le mauga.
22 [l]Na outou faatupuina foi le
toasa o Ieova i Tapara, [m]ma Mase,
atoa [n]ma Kiperota-atava. 23 [o]Na
aauina atu foi outou e Ieova nai
Katesapanea, ua faapea mai, Ia
outou o ae e fai mo outou le
nuu ua ou avatu ai ia te outou.
Ona outou fouvale ai lea i le
afioga a Ieova lo outou Atua, ua
outou le faatuatua ia te ia, [p]ma
outou le faalogo i lona siufofoga.
24 [q]Ua outou fouvale ia Ieova
talu le aso na ou faatoa iloa ai
outou.
25 [r]Na ou faapaū i luma o Ieova
i ao e fagafulu ma le fagafulu o po
faapei, ona ou *muai* faapaū ai ; auā
na fetalai mai Ieova o le a na faa-
umatia outou. 26 [s]Na ou aioi atu
ai ia Ieova, ua faapea atu, Le Alii
e, Ieova, aua e te faaumatia lou
nuu ma lou tofi na e laveaiina i lou
mana, ua e aumaia foi nai Aikupito
i le aao malosi. 27 Ia e manatua
au auauna o Aperaamo, o Isaako,
ma Iakopo ; aua e te silasila i le
faalogogata o lenei nuu, ma a latou
amio leaga, ma a latou agasala ;
28 [t]ne'i faapea mai le nuu na e au
mai ai i matou, [u]Auā ua le mafaia e
Ieova ona faaooina i latou i le nuu
na ia folafolaina ai ia te i latou, auā
foi ua 'ino'ino o ia ia te i latou, o le
mea lea ua ia avatu ai i latou i le
vao e fāsioti ai ia te i latou. 29 [x]A
o lou nuu lava i latou ma lou tofi, o
e na e aumaia i lou mana tele ma
lou aao faaloaloa.

Margin references (left): [m] Kene. 12. 7. & 13. 15. & 15. 7. & 17. 8. & 26. 4. & 28. 13. [n] f. 13. Eso. 32. 9. & 33. 3. & 34. 9. [o] Eso. 14. 11. & 16. 2. & 17. 2. Nume. 11. 4. & 20. 2. & 25. 2. m. 31. 27. [p] Eso. 32. 4. Sala. 106. 19. 1491. [q] Eso. 24. 12, 15. [r] Eso. 24. 18. & 34. 28. [s] Eso. 31. 18. [t] Eso. 19. 17. & 20. 1. m. 4. 10. & 10. 4. & 18. 16. [u] Eso. 32. 7. [x] m. 31. 29. Faama. 2. 17. [y] Eso. 32. 9. [z] f. 6. m. 10. 16. & 31. 27. 2 Tu. 17. 14. [a] Eso. 32. 10. [b] m. 29. 20. Sala. 9. 5. & 109. 13. [c] Nume. 14. 12. [d] Eso. 32. 15. [e] Eso. 19. 18. m. 4. 11. & 5. 23. [f] Eso. 32. 19.

Margin references (right): T. L. M. 1451. [g] Eso. 34. 28. Sala. 106. 23. [h] Eso. 32. 10, 11. [i] Eso. 32. 14. & 33. 17. m. 10. 10. Sala. 106 23 [k] Eso. 32. 20. Isai. 31. 7. [l] Nume. 11. 1, 3, 5. [m] Eso. 17. 7. [n] Nume. 11. 4, 34. [o] Nume. 13. 3. & 14. 1. [p] Sala. 106. 24, 25. [q] m. 31. 27. [r] f. 18. [s] Eso. 32. 11, &c. [t] Kene. 41. 57. 1 Samu. 14. 25. [u] Eso. 32. 12. Nume. 14. 16. [x] m. 4. 20. 1 Tu. 8. 51. Nee. 1. 10. Sala. 95. 7.

## O LE MATAUPU X.

*O le toe faia o papamaa e lua na tusia ai le tulafono.*

O ONA po ia na fetalai mai ai Ieova ia te au, [a]Ia e ta mai ni papamaa se lua pei o *papa* muamua, ma ia e alu ae ia te au i le mauga; [b]ia e faia foi se atolaau. 2 Ou te tusi foi i ia papa o upu sa i papa muamua na e nutimomoia, [c]e te tuu ai foi i le atolaau. 3 Ona ou faia lea o le atolaau i [d]le laau o le setima, [e]na ou ta foi o papamaa e lua pei o *papa* muamua, ona ou alu ae ai lea i le mauga, na i ai foi papa e lua i lo'u lima. 4 [f]Ona tusi lea e ia i papa pei o *upu* na muai tusia, o upu e sefulu [g]na fetalai mai ai Ieova ia te outou i le mauga, mai totonu o le afi, [h]i le aso *na fai* ai le faapotopotoga, ona au mai ai lea e Ieova ia te au. 5 Ona ou liliu lea, [i]ma ou alu ifo nai le mauga, [k]ua ou tuu foi papa i le atolaau na ou faia, [l]o loo i ai lava, faapei ona poloai mai ai o Ieova ia te au.

6 Ona o atu ai lea [m]o le fanauga a Isaraelu nai Perota o i Peneakana i [n]Mosera; [o]ua oti ai Arona, ua tanumia ai foi; ona fai ai lea ma ositaulga o Eleasaro lona atalii e sui a'i o ia. 7 [p]Ua latou o atu i lea mea i Kikata, *na o atu* foi nai Kikata i Iatepata, o le nuu lea o vaitafe.

8 O ona po ia [q]na vavaeeseina ai e Ieova o le itu aiga o Levi, [r]ia latou tauave le atolaau o le feagaiga a Ieova, [s]ia latou tutū i luma o Ieova ia auauna ia te ia, [t]ma ia latou faamanuia atu *i tagata* i lona suafa, ua oo mai i le aso nei. 9 [u]O le mea lea e le maua ai e Levi se fanua po o se tofi faatasi ma ona uso; o Ieova o lona tofi ia, faapei ona fetalai mai ai o Ieova lou Atua ia te ia.

10 [x]Na ou i ai pea i le mauga i po e fagafulu ma ao e fagafulu, pei o ona aso muamua; [y]na faafofoga mai Ieova ia te au i ona po ia foi, *i le* ua le finagalo Ieova e faaumatia te oe. 11 [z]Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Tu ia i luga, ina e alu ia e muamua i le nuu, ia latou oo atu, ma ia fai mo latou le nuu na ou tauto ai i o latou tamā e foai atu ia te i latou.

12 O lenei, Isaraelu e, [a]se a se mea e finagalo i ai Ieova lou Atua ia te oe, na ona [b]ia e mata'u ia Ieova lou Atua, ina [c]ia e savali i ona ala uma lava, [d]ma ia e alofa atu ia te ia, ma ia e auauna ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa ma lou agaga atoa, 13 ina ia e tausiusi i poloaiga a Ieova ma ana tulafono ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, [e]ina ia manuia ai oe? 14 [f]Faauta, o ia Ieova lou Atua le lagi ma le lagi o lagi, [g]o le lalolagi foi, ma mea uma lava o i ai. 15 [h]A ua fiafia Ieova i ou tamā, ua alofa ia te i latou, ua ia filifilia foi a latou fanau ina ua mavae atu i latou, o outou lava ia, a e tuua nuu uma, pei ona *fai* i le aso nei. 16 O lenei, ia outou peritomeina [i]le pa'u o outou loto, aua ne'i toe [k]maaa o outou ua. 17 Auā o Ieova lo outou Atua [l]o le Atua o atua ia, [m]o le Alii o alii, [n]o le Atua silisili, e mamana o ia ma le matautia, [o]o le na te le faailogaina tagata, e le talia foi e ia se taui; 18 [p]o le na te faamasinoina mo le ua mātuaoti ma le fafine ua oti lana tane; o le alofa atu i le tagata ese, ua avatu ai ia te ia le mea e 'ai atoa ma ofu. 19 [q]O lenei foi, ia outou alolofa atu i le tagata ese; auā foi sa tagata ese outou i le nuu o Aikupito. 20 [r]Ia e mata'u ia Ieova lou Atua, ia e auauna ia te ia, [s]ia e pipii foi ia te ia, [t]ma ia e tauto i lona suafa. 21 [u]O ia lava lē e te viia, o ia foi o lou Atua, [x]o le na faia mo oe nā mea tetele ma le matautia na vaai i ai ou mata. 22 Na o ifo i Aikupito ou tamā na o le [y]toafitugafulu i latou; a o nei ona po ua faatoateleina oe e Ieova lou Atua e [z]pei o fetu o le lagi ona tele.

## O LE MATAUPU XI.

*O le apoapoaiga ona ia latou anaana i mea ua poloai mai ai Ieova.*

O LENEI, ia e [a]alofa atu ia Ieova lou Atua, [b]ma ia e tausiusi i ana sauniga, ma ana tulafono, ma ana faamasinoga, ma ana poloaiga i aso uma lava. 2 Ia outou iloa foi i le aso nei, auā *ou te* le *fai atu* i a outou fanau o e na le iloa, ma ua le vaai atu [c]i le aoaiga a Ieova lo outou Atua, [d]o lona silisili, [e]ma lona aao malosi, ma lona aao faaloaloa, 3 [f]ma ona vavega, ma ana galuega na ia faia i Aikupito ia Farao le tupu o Aikupito, atoa ma lona nuu uma; 4 ma mea na faia e

T. L. M. 1451.

1491.
a Eso. 34. 1. 2.
b Eso. 25. 10.
c Eso. 25. 16, 21.
d Eso. 25. 5, 10. & 37. 1.
e Eso. 34. 4.
f Eso. 34. 28.
g Eso. 20. 1.
h Eso. 19. 17. m. 9. 10. & 18. 16.
i Eso. 34. 29.
k Eso. 40. 20.
l 1 Tu. 8. 9.
m Nume. 33. 31.
n Numa. 33. 30.
o Numo. 20. 28. & 33. 38.
p Nume. 33. 32, 33.
q Nume. 3. 6. & 4. 4. & 8. 14. & 16. 9.
r Nume. 4. 15.
s m. 18. 5.
t Levi. 9. 22. Nume. 6. 23. m. 21. 5.
u Nume. 18. 20, 24. m. 18. 1, 2. Eseki. 44. 28.
x Eso. 34. 28 m. 9. 18, 25.
1491.
y Eso. 32. 14, 33, 34. & 33. 17. m. 9. 19.
z Eso. 32. 34 & 33. 1.
a Mika 6. 8.

T. L. M. 1451.

b m. 6. 13.
c m. 5. 33.
d m. 6. 5. & 11. 13. & 30. 16, 20. Mata. 22. 37.
e m. 6. 24.
f 1 Tu. 8. 27. Sala. 115. 16. & 148. 4.
g Kene. 14. 19. Eso. 19. 5. Sala. 24. 1.
h m. 4. 37.
i Levi. 26. 41. m. 30. 6. Iere. 4. 4. Roma 2. 28, 29. Kolo. 2. 11.
k m. 9. 6, 13.
l Iosu. 22. 22. Sala. 136. 2. Tani. 2. 47. & 11. 36.
m Faaa. 17. 14. & 19. 16.
n m. 7. 21.
o 2 No. 19. 7. Iopu 34. 19. Galu. 10. 34. Roma 2. 11. Kala. 2. 6. Efe. 6. 9. Kolo. 3. 25. 1 Pete. 1. 17.
p Sala. 68. 5. & 146. 9.
q Levi. 19. 33, 34.
r m. 6. 13. Mata. 4. 10. Luka 4. 8.
s m. 11. 22. & 13. 4.
t Sala. 63. 11.
u Eso. 15. 2. Sala. 22. 3. Iere. 17. 14.
x 1 Samu. 12. 24. 2 Samu. 7. 23. Sala. 106. 21, 22.
y Kene. 46. 27. Eso. 1. 5. Galu. 7. 14.
z Kene. 15. 5. m. 1. 10. & 28. 62.
a m. 10. 12. & 30. 16, 20.
b Saka. 3. 7.
c m. 8. 5.
d m. 5. 24.
e m. 7. 19.
f Sala. 78. 12. & 135. 9.

T. L. M. 1451.

ia i le itu taua a Aikupito, i a latou solofanua ma o latou kariota, [g]na ia faalofia ifo i latou i le suāsami o le sami Ulaula ina o latou tuliloa ia te outou; ua faaumatia foi i latou e Ieova, ua oo mai i nei ona po; 5 ma mea na ia faia ia te outou i le vao, ua oo i lo outou o mai i le mea nei; 6 [h]atoa ma mea na ia faia ia Tatano ma Apiramo o atalii o Eliapo, o le atalii o Reupena, ina ua faamaga le gutu o le eleele, ma folo ifo ia te i latou, ma o latou aiga, ma o latou fale ie, atoa ma a latou mea uma i luma o Isaraelu uma lava; 7 [i]a ua vaai atu o outou lava mata i mea tetele uma ua faia e Ieova. 8 Lenei la, ia outou tausiusi i poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, ina ia outou [k]malolosi ai, tou te oo atu ai, ma fai mo outou le nuu o le a outou o atu i ai e fai mo outou; 9 [l]ina ia outôu nofo tulu‘i i le laueleele [m]na tauto ai Ieova i o outou tamā e foaiina atu ia te i latou ma a latou fanau, [n]o le nuu o tafe ai le suāsusu mà le meli. 10 Auā o le nuu a ō alu i ai e fai mo oe, e le pei o le nuu o Aikupito na outou o mai ai, [o]na e luluina ai lau saito, ma faasūsūina ai i lou vae, pei o se fanua a laau iti e ‘aina; 11 [p]a o le nuu a outou o atu i ai e fai mo outou, o le nuu lea o mauga ma vanu e inu lava i le suāua mai le lagi. 12 O le nuu e tausia e Ieova lou Atua, [q]e le aunoa ona silasila i ai o Ieova lou Atua, e afua mai i le amataga o le tausaga e oo atu lava i le gataaga o le tausaga.

13 Afai foi tou te [r]matuā faalogo i a‘u poloaiga ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, ia outou [s]alofa atu ia Ieova lo outou Atua, ma auauna ia te ia ma o outou loto atoa ma o outou agaga atoa, 14 [t]ona ou foaiina atu lea o le ua i lo outou nuu i ona tausaga, [u]o le uaga muamua ma le uaga mulimuli, e te faapotopoto ai foi lau saito, ma lau uaina, ma lau suāuu. 15 [x]Ou te tuuina atu foi laau iti i lou laueleele mā au manu; [y]e te ‘ai foi, ma e ma‘ona ai.

16 Ia outou, [z]ne‘i pelogia o outou loto, tou te o ese ai ma [a]auauna i atua ese, ma ifo i ai; 17 ona tupu ai lea [b]o le toasa o Ieova ia te outou, [c]ona pupuni ai lea e ia o le lagi, ina ia leai ni ua, ia le fua mai foi le laueleele ni ona fua; [d]ona outou vave fano ai lea ma te‘a i le nuu lelei o le a foai mai e Ieova ia te outou.

18 [e]O lenei, ia outou tuu nei upu i o outou loto ma o outou manatu, [f]ia fusi foi e fai ma faailoga i o outou lima, e avea foi ma pale i le va o outou mata. 19 [g]Ia outou a‘oa‘o atu ai i a outou fanau, ma tautalatala a‘i pe a e nofo i lou fale, pe a e savali foi i le ala, pe a e taoto, pe a e tulai foi. 20 [h]Ia e tusi ai foi i pou o lou fale atoa ma puipui; 21 [i]ina ia faateleina ai o outou aso ma aso o a outou fanau i le laueleele na tauto ai Ieova i o outou tamā, e avatu ia te i latou, [k]ia pei o aso e i ai le lagi i luga o le lalolagi.

22 [l]Auā afai tou te matuā tausiusi i nei poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te outou ia faia, ia outou alofa atu ia Ieova lo outou Atua, ia savavali i ona ala uma lava, [m]ma ia pipii atu ia te ia; 23 [n]ona tulia lea e Ieova o ia nuu uma lava ai o outou luma, [o]tou te fai ai foi mo outou o nuu e sili ona toatele ma le malolosi ia te outou. 24 [p]E fai mo outou o mea uma lava e solia e o outou alofivae; [q]e gata mai i le vao *e oo* i Lepanona, e gata mai foi i le vaitafe o le vaitafe o Eufirate e oo atu i le sami tupito, e avea ia ma o outou tuaoi. 25 [r] E le tu mai se tagata e tetee ia te outou, o Ieova lo outou Atua [s]na te tuuina atu le mata‘u ma le fefe ona o outou i le nuu uma lava o le a savavali i ai outou, [t]faapei ona fetalai mai o ia ia te outou.

26 [u]Faauta mai, ou te tuuina atu i o outou luma i le aso nei le manuia ma le malaia; 27 [x]o le manuia pe afai tou te faalogo i poloaiga a Ieova lo outou Atua, ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei; 28 [y]a o le malaia pe afai tou te le faalogo i poloaiga a Ieova lo outou Atua, a e o ese i le ala ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, tou te mulimuli ai i atua ese ua outou le iloa.

29 A iu ina faaooina atu oe e Ieova lou Atua i le nuu o le a e alu i ai e fai mo oe, [z]ona e tuuina lea o le manuia i le mauga o Keresema, ma le malaia i le mauga o Evalu. 30 E le o i ai ea ia *mauga* i tala atu o Ioritana i le itu e alu ifo ai le la, i le nuu o sa Kananā e o nonofo i le eleele laugatasi e fesagai ma Kilikala, [a]e latalata ane i aluna o Morē? 31 [b]Auā a outou sopoia atu Ioritana e oo atu

[g] Eso. 14. 27, 28. & 15. 9, 10. Sala. 106. 11.
[h] Nume. 16. 1, 31. & 27. 3. Sala. 106. 17.
[i] m. 5. 3. & 7. 19.
[k] Iosu. 1. 6, 7.
[l] m. 4. 40. & 5. 16. Faata. 10. 27.
[m] m. 9. 5.
[n] Eso. 3. 8.
[o] Saka. 14. 18.
[p] m. 8. 7.
[q] 1 Tu. 9. 3.
[r] f. 22. m. 6. 17.
[s] m. 10. 12.
[t] Levi. 26. 4. m. 28. 12.
[u] Ioe. 2. 23. Iako. 5. 7.
[x] Sala. 104. 14.
[y] m. 6. 11. Ioe. 2. 19.
[z] m. 29. 18. Iopu 31. 27.
[a] m. 8. 19. & 30. 17.
[b] m. 6. 15.
[c] 1 Tu. 8. 35. 2 No. 6. 26. & 7. 13.
[d] m. 4. 26. & 8. 19, 20. & 30. 18. Iosu. 23. 13, 15, 16.

T. L. M. 1451.

[e] m. 6. 6. & 32. 46.
[f] m. 6. 8.
[g] m. 4. 9, 10. & 6. 7.
[h] m. 6. 9.
[i] m. 4. 40. & 6. 2. Faata. 3. 2. & 4. 10. & 9, 11.
[k] Sala. 72. 5. & 89. 29.
[l] f. 13. m. 6. 17.
[m] m. 10. 20. & 30. 20.
[n] m. 4. 38. & 9. 5.
[o] m. 9. 1.
[p] Iosu. 1. 3. & 14. 9.
[q] Kene. 15. 18. Eso. 23. 31. Nume. 34. 3, &c.
[r] m. 7. 24.
[s] m. 2. 25.
[t] Eso. 23. 27.
[u] m. 30. 1, 15, 19.
[x] m. 28. 2.
[y] m. 28. 15.
[z] m. 27. 12, 13. Iosu. 8. 33.
[a] Kene. 12. 6. Faama. 7. 1.
[b] m. 9. 1. Iosu. 1. 11.

T. L. M. 1451.

e fai mo outou le nuu o le a foai mai ia te outou e Ieova lo outou Atua, e faia foi mo outou, ma outou nonofo ai, 32 ia outou tausiusi ia [c]faia o tulafono uma, ma faamasinoga ou te tuuina atu i o outou luma i le aso nei.

## O LE MATAUPU XII.

*O poloaiga e faaumatia tupua, a e tausi sauniga tau le Atua.*

O [a]TULAFONO ia ma faamasinoga tou te tausiusi i ai ia faia i le nuu o le a foaiina mai ia te oe e Ieova le Atua o ou tamā, ina ia fai mo outou, [b]i aso uma tou te ola ai i le fogaeleele. 2 [c]Ia outou matuā faaumatia mea uma lava na auauna aʻi i o latou atua o nuu o le a fai mo outou, [d]i luga i mauga maualuluga ma mauga iti, o i lalo ifo foi o laau lauolaola uma. 3 [e]Ia outou sofaia o latou fata faitaulaga, ia outou nutipalaina foi o latou tupua, ma susunu i le afi o latou tupua o Asaira; ia outou vavae i lalo foi o tupua ua ta o latou atua, ia outou tineia foi o latou igoa ai lea lava mea. 4 [f]Aua lava tou te faapea ona fai ia Ieova lo outou Atua. 5 A o le mea e [g]filifilia e Ieova lo outou Atua ai o outou itu aiga uma lava e tuu ai lona suafa, o lona afioaga lava ia outou sailiili i ai ma e alu atu i ai. 6 [h]Ia outou ave i ai a outou taulaga mu, ma a outou taulaga, [i]ma le mea e sefulu aʻi a outou mea, ma taulaga sii a o outou lima, ma mea ua outou tauto ai, ma a outou taulaga tou te loto ina fai, atoa ma uluai tama a outou povi ma a outou mamoe. 7 [k]Tou te aai ai i lea mea i luma o Ieova lo outou Atua, [l]tou te olioli foi i mea uma lava e faia i o outou lima, o outou atoa ma o outou aiga, o mea ua faamanuia ai oe e Ieova lou Atua. 8 Tou te le faia e pei o mea uma ua faia e i tatou iinei i le aso nei, [m]o loo taitasi le tagata ma fai mea uma ua tonu i lona manatu. 9 Auā ona po nei ua le oo lava outou i le malologa ma le tofi ua foaiina ia te outou e Ieova lo outou Atua. 10 [n]A e tou te sopoia atu Ioritana, ma outou nonofo i le nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua e fai mo outou tofi; na te avatua foi le mapusaga ia te outou ai o outou fili uma lava i itu uma, ma outou nonofo ai ma le filemu. 11 [o]O le mea foi e filifilia e Ieova lo outou Atua e tuu ai lona suafa, o le mea lea tou te ave i ai mea uma lava ou te fai atu ai ia te outou; o a outou taulaga mu, ma a outou taulaga, ma mea e sefulu aʻi a outou mea, ma taulaga sii a o outou lima, ma mea uma e sili ua outou tauto ai, ua outou tauto ai ia Ieova; 12 [p]tou te olioli foi i luma o Ieova lo outou Atua, o outou, ma o outou atalii, ma o outou afafine, ma a outou auauna tane, ma a outou auauna fafine, ma le sa Levī o i a outou aai, auā [q]e leai sona fanua po o sona tofi faatasi ma outou. 13 [r]Ia oe, neʻi e fai au taulaga mu i mea uma e te vaai i ai; 14 [s]a e tau lava o le mea e filifilia e Ieova i se tasi o outou itu aiga, e te fai ai au taulaga mu, e te fai ai foi mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe. 15 [t]A e peitai o mea uma e te manao i ai, ia e fasia, ma e ʻai i manu, e tusa ma le manuia mai ia Ieova lou Atua ua ia foaiina mai ia te oe i au aai uma; [u]o le ua leaga ma le ua mamā la te aai ai, e pei ona ʻ*aina* [x]o le sevi ma le aila. 16 [y]A o le toto, aua tou te aai ai; tou te sasaaina lea i le eleele e pei o le suāvai.

17 E te le ʻai lava i au aai o mea e sefulu aʻi lau saito, ma lau uaina, ma lau suāuu, po o uluai tama a au povi, ma au mamoe, ma au mea uma ua e tauto ai, ua e tauto ai lava, ma au taulaga e te loto ina fai, ma taulaga sii a lou lima; 18 [z]auā o mea nā e te ʻai ai i luma o Ieova lou Atua i le mea e filifilia e Ieova lou Atua, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le sa Levī o i lau aai; e te olioli foi i luma o Ieova lou Atua, i mea uma lava e te faia i ou lima. 19 [a]Ia oe, neʻi e tuulafoai le sa Levī i ou aso uma *e te mau* ai i lou fanua.

20 A faalauteleina e Ieova lou Atua lou laueleele, [b]e faapei ona ia fetalaia mai ia te oe, ma e fai ane, Ou te ʻai manu; auā e manao lou loto e ʻai manu; ona e ai ai lea i manu, i mea uma e manao i ai lou loto. 21 A vava mamao ma oe le mea ua filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa, ona e fasi ai lea ni au povi ma ni au

[c] m. 5. 32. & 12. 32.
[a] m. 6. 1.
[b] m. 4. 10. 1 Tu. 8. 40.
[c] Eso. 34. 13. m. 7. 5.
[d] 2 Tu. 16. 4. & 17. 10. 11. Iere. 3. 6.
[e] Nume. 33. 52. Faama. 2. 2.
[f] f. 31.
[g] f. 11. m. 26. 2. Iosu. 9. 27. 1 Tu. 8. 29. 2 No. 7. 12. Sala. 78. 68.
[h] Levi. 17. 3, 4.
[i] f. 17. m. 14. 22, 23. & 15. 19, 20.
[k] m. 14. 26.
[l] f. 12. 18. Levi. 23. 40. m. 16. 11, 14, 15. & 26. 11. & 27. 7.
[m] Faama. 17. 6. & 21. 25.
[n] m. 11. 31.

T. L. M. 1451.

[o] f. 5, 14, 18, 21, 26. m. 14. 23. & 15. 20. & 16. 2, &c. & 17. 8. & 18. 6. & 23. 16. & 26. 2. & 31. 11. Iosu. 18. 1. 1 Tu. 8. 29. Sala. 78. 68.
[p] f. 7.
[q] m. 10. 9. & 14. 29.
[r] Levi. 17. 4.
[s] f. 11.
[t] f. 21.
[u] f. 22.
[x] m. 14. 5. & 15. 22.
[y] Kene. 9. 4. Levi. 7. 26. & 17. 10. m. 15. 23. f. 23, 24.
[z] f. 11, 12. m. 14. 23.
[a] m. 14. 27.
[b] Kene. 15. 18. & 28. 14. Eso. 34. 24. m. 11. 24. & 19. 8.

T. L. M. 1451.

mamoe, ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, e faapei ona ou fai atu ai ia te oe, e te ʻai foi i au aai i mea uma e manao i ai lou loto. 22 [c]E pei ona ʻaina o le sevi ma le aila, e faapea ona e ʻai ai o na mea; o le ua leaga atoa ma le ua mamā la te aai ai. 23 [d]A o le toto, aua lava e te ʻai ai; [e]auā o le toto o le ola lava lea; aua e te ʻai le ola faatasi ma le tino. 24 Aua e te ʻai ai; e te sasaaina lea i le eleele e pei o le suāvai. 25 E te le ʻai ai lava; [f]ina ia manuia ai oe ma au fanau pe a mavae atu oe, [g]pe a e faia le mea tonu i luma o Ieova. 26 [h]A o au mea paia o ia te oe, [i]ma au mea ua e tauto ai, ia e ave, ma e alu i le mea e filifilia e Ieova. 27 [k]Ia e osia au taulaga mu, o tufaaga ma le toto, i luga o le fata faitaulaga o Ieova lou Atua; o le toto foi o au taulaga ia e sasaa i luga o le fata faitaulaga o Ieova lou Atua, a o tufaaga e te ʻai ai. 28 Ia e anaana mai, ma e faalogo mai i nei upu uma ou te fai atu ai ia te oe, [l]ina ia manuia ai oe ma au fanau pe a mavae atu oe, e oo i le faavavau, pe a e faia le mea lelei ma le tonu i luma o Ieova lou Atua.

29 A faaumatia i ou luma [m]e Ieova lou Atua o ia nuu e te alu i ai e fai mou, a e fai mou lava, ma e nofo i o latou nuu; 30 [n]ia oe, neʻi maileia oe i lou mulimuli atu ia te i latou, pe a faaumatia i latou i ou luma; aua foi neʻi e saili atu i o latou atua, o loo faapea ane, Pe faapefea ona auauna nuu nei i o latou atua? ou te faia faapea lava e aʻu. 31 [o]Aua lava neʻi e faia faapea ia Ieova lou Atua; auā o mea uma e inosia e Ieova, o loo inosia lava e ia, ua latou faia i o latou atua; auā ua latou susunu i le afi o [p]latou atalii ma o latou afafine *e fai ma taulaga* i o latou atua. 32 O mea uma lava ou te fai atu ai ia te outou, ia outou tausiusi i ai e fai; [q]aua neʻi e faaopoopo i ai *se mea*, aua foi neʻi e ave ese ai se mea.

## O LE MATAUPU XIII.

*Ia fasiotia o e ifo i atua ese.*

AFAI e tu mai ia te oe se perofeta, po o [a]se faimiti, [b]na te tuu atu foi ia te oe se faailoga po o se vavega, 2 [c]a taunuu foi lea faailoga po o lea vavega, na ia fai atu ai ia te oe, o loo faapea, Ina tatou mulimuli atu ia i atua ese, o e na outou le iloa, ma ia tatou auauna i ai; 3 aua neʻi e faalogo i upu a lea perofeta, po o lena faimiti; auā e [d]tofotofoina ai outou e Ieova lo outou Atua, ina ia silafia pe tou te alofa atu ia Ieova lo outou Atua ma o outou loto atoa ma o outou agaga atoa. 4 [e]Tou te mulimuli atu ia Ieova lo outou Atua, ma outou matatau ia te ia, ma tausiusi i ana poloaiga, tou te faalogo foi i lona siufofoga, ma outou auauna ia te ia, [f]ma pipii atu ia te ia. 5 [g]A o lena perofeta, po o lena faimiti, e fasiotia o ia; auā ua ia tautala ia tea ese *outou* ia Ieova lo outou Atua, o le na aumaia outou ai le nuu o Aikupito, ma na laveaiina oe ai le mea sa nofo pologa ai, ina ia tuleia ai oe nai le ala na fetalai mai ai Ieova lou Atua ia e savali i ai. [h]Ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe.

6 [i]Afai e faaoso lemu ia te oe lou uso, le tama a lou tinā, po o lou atalii, po o lou afafine, po o [k]lau avā pele, po o lau uo e pele ia te oe, [l]o loo faapea mai, Ina tatou o ia, ma auauna i atua ese, na e le iloa, o oe, ma ou tamā; 7 o atua o nuu e vagavagai ai outou, po o e felatai ma oe, po o e vava mamao ma oe, e gata mai i le tasi itu lalolagi e oo atu i le tasi itu lalolagi; 8 [m]aua e te gauai ia te ia, aua foi e te faalogo ia te ia; aua neʻi e alofa ia te ia, aua neʻi e faasao ia te ia, aua foi neʻi e ufiufi ia te ia; 9 [n]a ia e matuā fasioti ia te ia; [o]ia muamua ona oo o lou lima ia te ia e fasioti ia te ia, a e mulimuli *ona oo* o lima o le nuu uma lava. 10 Ia e fetogi ia te ia i maa seia oti, auā na ia saili e faateaina oe ia Ieova lou Atua, o le na aumaia oe ai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai. 11 [p]E faalogologo ai foi Isaraelu uma lava, ma matatau ai, ma latou le toe faia se mea leaga faapena i o outou nuu.

12 [q]Afai e te faalogo ane *i se upu* i se tasi o au aai, e foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e nofo ai, o loo faapea mai, 13 [r]Ua o atu tagata, o tagata ulavavale, ai lo outou nuu, [s]ua latou faateaina e ua nofonofo i lo latou aai, o loo faapea ane, [t]Ina tatou o ia, ma tatou auauna i

c f. 15.
d f. 16.
e Kene. 9. 4. Levi. 17. 11. 14.
f m. 4. 40. Isai. 3. 10.
g Eso. 15. 26. m. 13. 18, 1 Tu. 11. 38.
h Nume. 5. 9, 10. & 18. 19.
i 1 Samu. 1. 21, 22, 24.
k Levi. 1. 5, 9, 13. & 17. 11.
l f. 25.
m Eso. 23. 23. m. 19. 1. Iosu. 23. 4.
n m. 7. 16.
o f. 4. Levi. 18. 3. 26, 30. 2 Tu. 17. 15.
p Levi. 18. 21. & 20. 2. m. 18. 10. Iere. 32. 35. Eseki. 23. 37.
q m. 4. 2. & 13. 13. Iosu. 1. 7. Faata. 30. 6. Faaa. 22. 18.
a Saka. 10. 2.
b Mata. 24. 24. 2 Tesa. 2. 9.

T. L. M. 1451.
c m. 18. 22. Iere. 28. 9. Mata. 7. 22.
d m. 8. 2. Mata. 24. 24. 1 Kori. 11. 19. 2 Tesa. 2. 11. Faaa. 13. 14.
e 2 Tu. 23. 3. 2 No. 34. 31.
f m. 10. 20. & 30. 20.
g m. 18. 20. Iere. 14. 15. Saka. 13. 3.
h m. 17. 7. & 22. 21, 22, 24. 1 Kori. 5. 13.
i m. 17. 2.
k Kene. 16. 5. m. 28. 54. Faata. 5. 20. Mika 7. 5.
l 1 Samu. 18. 1, 3. & 20. 17.
m Faata. 1. 10.
n m. 17. 5.
o m. 17. 7. Galu. 7. 58.
p m. 17. 13. & 19. 20.
q Iosu. 22. 11, &c. Faama. 20. 1, 2.
r 1 Ioane 2. 19. Iuta 19.
s 2 Tu. 17. 21
t f. 2, 6.

atua ese, na outou le iloa ; 14 ona
e sailiili lea, ma e suesue, ma e
matuā fesili atu ; fāauta foi, *afai*
ua moni *le tala,* ua mautinoa le
mea, ua faia lava lena mea inosia ia
te outou ; 15 ia e matuā fasia o e
ua nonofo i lea aai i le pelu, [u]ia e
faaumatia ai lava i le pelu o mea
uma lava o i ai, atoa ma manu o i
ai. 16 O le oloa uma foi ua i ai ia
e faapotopotoina i totonu o lona
malae ; [x]e te susunu foi i le afi o le
aai, atoa ma le oloa uma ua i ai, ia
uma lava ia Ieova lou Atua ; [y]e fai
foi ia ma faupuegā*maa* e faavavau
lava ; e le toe faia lava. 17 [z]Aua
ne'i tago atu lou lima i se tasi o ia
mea ua faatoina ; [a]ina ia liliu ese
Ieova i le tele o lona toasa, ma
alofa atu ia te oe, ma faapelepele ia
te oe, ma ia faatoateleina oe, [b]e pei
ona ia tauto ai i ou tamā ; 18 pe a
e faalogo i le siufofoga o Ieova lou
Atua, ia [c]tausi i ana poloaiga uma,
ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei,
ina ia e fai le mea tonu i luma o
Ieova lou Atua.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le faatonuina o mea e 'ai.*

O [a]FANAU outou a Ieova lo
outou Atua ; [b]aua tou te selei
o outou *tino,* aua foi tou te sele
mamā o outou muaulu mo tagata
oti. 2 [c]Auā o le nuu paia lava oe
mo Ieova lou Atua, ua filifilia foi
oe e Ieova ina ia avea oe mona
nuu, o le oloa tāua e sili i nuu uma
lava o i le fogāeleele.
3 [d]Aua e te 'aina se mea inosia
e tasi. 4 [e]O manu vaefa nei tou te
aai ai ; o le povi, ma le mamoe, ma
le 'oti, 5 o le aila, ma le sevi, o le
imura, ma le ako, ma le tisona, ma
le teō, ma le somera ; 6 o manu
vaefa uma foi e magalua le ati-
givae, ma tosiluaina atigivae i itu
e lua, o le e toe 'ai i lana mama i
manu vaefa, o mea ia tou te aai ai.
7 A e peitai o mea nei tou te le aai
ai i *manu* ua toe aai i a latou ma-
ma, ma *manu* e magalua atigivae
ua tosiluaina ; o le kamela, ma le
anapata, ma le sefanai ; auā latou
te toe aai a latou mama, a e le
magalua o latou atigivae ; e leaga
ia ia te outou. 8 O le puaa foi,
auā e magalua ona atigivae, a e le
toe 'ai i lana mama, e leaga ia ia te
outou ; aua tou te aai i o latou tino,
[f]aua foi tou te papai atu i o latou
tino ua mate.

T. L. M. 1451.
[u] Eso. 22. 20. Levi. 27. 28. Iosu. 6. 17, 21.
[x] Iosu. 6. 24.
[y] Iosu. 8. 28. Isai. 17. 1. & 25. 2. Iere. 49. 2.
[z] m. 7. 26. Iosu. 6. 18.
[a] Iosu. 6. 26.
[b] Kene. 22. 17. & 26. 4, 24. & 28. 14.
[c] m. 12. 25, 28, 32.
[a] Roma 8. 16. & 9. 8, 26. Kala. 3. 26.
[b] Levi. 19. 28. & 21. 5. Iere. 16. 6. & 41. 5. & 47. 5. 1 Tesa. 4. 13.
[c] Levi. 20. 26. m. 7. 6. & 26. 18, 19.
[d] Eseki. 4. 14. Galu. 10. 13, 14.
[e] Levi. 11. 2, &c.
[f] Levi. 11. 26, 27.

9 [g]O mea nei tou te aai ai i mea
uma o i le vai ; o mea uma e fai
'apa'apa ma una tou te aai ai ;
10 a o mea uma ua le fai ni 'apa-
'apa ma ni una, aua tou te aai ai ;
e leaga ia ia te outou.
11 O manu felelei uma e mamā
tou te aai ai. 12 [h]A o mea nei
aua tou te aai ai ; o le aeto, ma le
perese, ma le oseni, 13 o le rae, ma
le aie, ma le taie, ma *manu* e uiga
faatasi i ai ; 14 ma oreva uma, ma
*manu* e uiga faatasi i ai ; 15 o le
iaena, ma le teemesa, ma le saape,
ma le nesa, ma *manu* e uiga faatasi
i ai ; 16 o le kusa, ma le inesope,
ma le tanisamiti, 17 o le kati, ma
le raama, ma le saleka, 18 ma le
kasita, ma le matuu, ma *manu* e
uiga faatasi i ai ; ma le tukapiti,
ma le pe'a ; 19 [i]o mea uma foi e
fetolofi felelei e leaga ia ia te
outou ; [k]e le 'aina i latou. 20 O
manu felelei uma e mamā tou te
aai ai.
21 [l]Aua tou te aai i se mea ua
mate fua ; a ia e avatua i le tagata
e āumau i au aai, na te 'ai ai ; pe
faatauina atu e oe i se tagata ese ;
[m]auā o le nuu paia lava oe mo
Ieova lou Atua. [n]Aua ne'i e tunu
se tamai 'oti i le suāsusu a lona
tinā. 22 [o]Ia e matuā avatua le
mea e sefulu a'i i mea uma e maua
i au fua, e tutupu i le fanua i lea
tausaga ma lea tausaga. 23 [p]O le
mea foi e filifilia e ia e tuu ai lona
suafa e te 'ai ai i luma o Ieova lou
Atua le mea e sefulu a'i lau saito,
ma lau uaina, ma lau suāuu, [q]ma
uluai tama a au povi ma au ma-
moe ; ina ia a'oa'oina ai oe ia
mata'u ia Ieova lou Atua i aso uma
lava. 24 A e afai e mamao lava le
ala ia te oe, ma e le lavā foi ona
ave ai ; [r]afai foi e vava mamao ma
oe le mea e filifilia e Ieova lou Atua
e tuu ai lona suafa, pe a faamanuia
oe e Ieova lou Atua ; 25 ona e
faatau mai ai lea o tupe, ma fusi
tupe *ma ave* i lou lima, ma e alu
atu i le mea ua filifilia e Ieova lou
Atua. 26 E te faatau mai foi i ia
tupe o mea uma lava e manao ai
lou loto, o se povi, po o se mamoe,
po o se uaina, po o se 'ava, atoa ma
mea uma lava e manao i ai lou
loto ; ona [s]e 'ai lea i lea mea i luma
o Ieova lou Atua, e te olioli foi,
o oe, atoa ma lou aiga. 27 [t]O le
sa Levī foi o i lau aai, aua e te
tuulafoai ia te ia ; [u]auā e leai sona
fanua po o sona tofi faatasi ma oe.

T. L. M. 1451.
[g] Levi. 11. 9.
[h] Levi. 11. 13.
[i] Levi. 11. 20.
[k] Levi. 11. 21.
[l] Levi. 17. 15. & 22. 8. Eseki. 4. 14.
[m] f. 2.
[n] Eso. 23. 19. & 34. 26.
[o] Levi. 27. 30. m. 12. 6, 17. Nee. 10. 37.
[p] m. 12. 5, 6, 7, 17, 18.
[q] m. 15. 19, 20.
[r] m. 12. 21.
[s] m. 12. 7, 18. & 26. 11.
[t] m. 12. 12, 18, 19.
[u] Nume. 18. 20. m. 18. 1, 2.

28 [x]A mavae tausaga e tolu e te ave lona sefulu uma lava o au mea ua maua mai i lea tausaga, ma e faaputu ai i lau aai; 29 [y]o le sa Levī, ([z]auā e leai sona fanua po o sona tofi faatasi ma oe,) o le tagata ese foi ma le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, o i lau aai, latou te o ane, ma latou aai ai ia maoona; [a]ina ia faamanuia ai oe e Ieova lou Atua i galuega uma lava a ou lima e te faia.

## O LE MATAUPU XV.

*O le faasaolotoga e faia i le tausaga e fitu.*

AOO i le [a]tausaga e fitu e te fai ai se faasaolotoga. 2 O le uiga foi o le faasaolotoga lenei; e taitasi le tagata e avatu mea ua aitalafu mai ai lē la te tuaoi na te tuu fua atu *i ai;* aua ne'i faau atu o ia, ia toe au mai e lē la te tuaoi, po o lona uso; auā e ta'ua lea o le faasaolotoga a Ieova. 3 [b]O se tagata ese e te faau *i ai,* a o lau mea ua i lou uso e te tuu fua atu *i ai;* 4 ina ia leai se *tagata* ia te oe e mativa; [c]auā e matuā faamanuia e Ieova le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi e te maua lava; 5 [d]afai lava e te matuā faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, ia e anaana e fai i nei poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei. 6 Auā ua faamanuia oe e Ieova lou Atua, e pei ona ia fetalai mai ai ia te oe; [e]e te avatu foi *mea* i nuu e tele, a e te le nono atu; [f]e te pule foi i nuu e tele, a e le pule mai i latou ia te oe.

7 Afai e ia te oe se tagata mativa o sou uso o i ai i se tasi o au aai i lou nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, [g]aua ne'i e faamaaa atu lou loto, pe uu mau lou lima i lou uso mativa; 8 [h]a ia e matuā faamafola atu lou lima ia te ia, ma e matuā avatu lava i ai o mea ia tusa ma lona mativa, ua mativa ai o ia. 9 Ia oe, ne'i ai se upu i lou loto leaga, o loo faapea ifo, Ua lata mai lona fitu o tausaga, o le tausaga o le faasaolotoga lea; ona e [i]mataoge lea i lou uso mativa, ma e le avatu ia te ia *sina mea,* ona [k]valaau ai lea o ia ia Ieova ona o oe, [l]ona fai ai lea ia te oe ma agasala. 10 E te matuā avatu lava ia te ia, aua foi le avatu ia te ia [m]ma le tiga o lou loto; [n]auā ona o lenei mea e faamanuia ai oe e Ieova lou Atua i au galuega uma, ma mea uma lava e tago i ai ou lima. 11 [o]Auā e le aunoa ona i ai i le nuu o le *tagata* mativa; o le mea lea ou te fai atu ai ia te oe, o loo faapea atu, Ia e matuā faamafola atu lou lima i lou uso, i le ua tigaina, ma le ua mativa e ia te oe i lou nuu.

12 [p]Afai e faatauina mai ia te oe lou uso, o se Eperu o le tane, po o se Eperu o le fafine, a auauna o ia ia te oe i tausaga e ono; a oo i lona fitu o tausaga e te tuu faasaolotoina atu o ia e oe. 13 Pe a e tuu faasaolotoina atu o ia e oe, aua e te tuuina atu o ia ma le leai o sana mea; 14 a ia e matuā foaiina atu ia te ia ni au mamoe, ma *ni mea* mai le mea e soli ai lau saito, ma lau tuugāuaina; *o mea* ua [q]faamanuia ai oe e Ieova lou Atua e te foaiina atu ai ia te ia. 15 [r]Ia e manatua foi na fai oe ma auauna i le nuu o Aikupito, na laveaiina foi oe e Ieova lou Atua; o le mea lea ou te fai atu ai lenei mea ia te oe i le aso nei. 16 [s]Pe afai foi e fai mai o ia ia te oe, Ou te le alu ese ia te oe; auā ua alofa o ia ia te oe ma lou aiga, auā foi ua lelei ia te ia ina faatasi ma oe; 17 ona e tago lea i se au, ma tui ai lona taliga i le puipui o le faitotoa, ona avea ai lea o ia ma auauna ia te oe e faavavau. E faapea foi ona e faia i lau auauna fafine. 18 Aua ne'i faafaigata ia te oe pe a e tuu faasaolotoina atu o ia e oe, auā ua tusa o ia *ia te oe* ma ni [t]auauna tauia se toalua, i lona auauna ia te oe i tausaga e ono; e faamanuia foi oe e Ieova lou Atua i mea uma lava e te faia.

19 [u]O uluai tama uma lava, o poa e fanau mai i au povi ma au mamoe e te faasaina mo Ieova lou Atua; aua ne'i ai sau galuega e fai i le uluai tama a lau povi, aua foi e te seleina fulufulu o se uluai tama a au mamoe. 20 [x]E te 'ai ai i luma o Ieova lou Atua i lea tausaga ma lea tausaga i le mea e filifilia e Ieova, o oe atoa ma lou aiga. 21 [y]Afai foi o i ai se mea e pona ai, e pipili, pe tauaso, po o se mea e ponā ua leaga, aua lava e te faitaulaga ai ia Ieova lou Atua. 22 E te 'ai ai i lau aai; [z]o le ua leaga ma le ua mamā la *te aai ai,* e pei o le sevi ma le aila. 23 [a]A o le toto, aua e te 'ai ai; e te sasaaina lea i le eleele e pei o le suāvai.

T. L. M. 1451.
[x] m. 26. 12. Amo. 4. 4.
[y] m. 26. 12.
[z] f. 27. m. 12. 12.
[a] m. 15. 10. Faata 3. 9, 10. Mala. 3. 10.
[a] Eso. 21. 2. & 23. 10, 11. Levi. 25. 2, 4. m. 31. 10. Iere. 34. 14.
[b] m. 23. 20.
[c] m. 28. 8.
[d] m. 28. 1.
[e] m. 28. 12, 44.
[f] m. 28. 13. Faata. 22. 7.
[g] 1 Ioane 3. 17.
[h] Levi. 25. 35. Mata. 5. 42. Luka 6. 34, 35.
[i] m. 28. 54, 56. Faata. 23. 6. & 28. 22. Mata. 20. 15.
[k] m. 24. 15.
[l] Mata. 25. 41, 42.
[m] 2 Kori. 9. 5, 7.
[n] m. 14. 29. & 24. 19. Sala. 41. 1. Faata. 22. 9.

T. L. M. 1451.
[o] Mata. 26. 11. Mare. 14. 7. Ioane 12. 8.
[p] Eso. 21. 2. Levi. 25. 39. Iere. 34. 14.
[q] Faata. 10. 22.
[r] m. 5. 15. & 16. 12.
[s] Eso. 21. 5, 6.
[t] Isai. 16. 14. & 21. 16.
[u] Eso. 13. 2. & 34. 19. Levi. 27. 26. Nume. 3. 13.
[x] m. 12. 5, 6, 7, 17. & 14. 23. & 16. 11, 14.
[y] Levi. 22. 20. m. 17. 1.
[z] m. 12. 15, 22.
[a] m. 12. 16, 23.

T. L. M. 1451.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le paseka, ma nisi tausamiga.*

IA e tausia le [a]masina o Apipa, ia e fai ai le paseka ia Ieova lou Atua; auā [b]o le masina o Apipa na au mai ai oe e Ieova lou Atua [c]i le po nai Aikupito. 2 Ia e fasia le paseka ia Ieova lou Atua, o mamoe [d]ma povi, [e]i le mea e filifilia e Ieova e tuu ai lona suafa. 3 [f]Aua e te ʻai ai faatasi ma areto e faafefeteina; o aso e fitu e te ʻai ai faatasi ma areto e le faafefeteina, o le areto o le tiga; auā na faataalise ona e sau nai le nuu o Aikupito; ina ia e manatua le aso na e sau ai nai le nuu o Aikupito i aso uma o lou olaga. 4 [g]Aua foi neʻi iloa ia te oe sina mea e faafefeteina i lou nuu uma lava i ona aso e fitu; [h]aua foi neʻi faatotoe e oo i le taeao sina tufaaga o mea na e fai taulaga ai i le afiafi o le aso muamua. 5 E le mafai ona e fasia le paseka i se tasi o au aai ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe; 6 tau lava o le mea e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa, o le mea lea e te fasi ai le paseka [i]i le afiafi, i le goto o le la, i ona po na e sau ai nai Aikupito. 7 [k]Ia e tunu foi, ma e ʻai ai [l]i le mea e filifilia e Ieova lou Atua; a oo i le taeao ona e liliu lea, ma alu atu i ou fale ie. 8 O aso e ono e te ʻai ai areto e le faafefeteina; a [m]o le aso fitu *e fai ai* le faapotopotoga ia Ieova lou Atua; aua e te faia ni galuega.

9 [n]Ia e faitauina ni vaiasosa e fitu; e afua ona e faitau o nā vaiasosa e fitu ina ua faatoa tuu atu le selesaito i le saito o tu. 10 Ona e fai ai lea o le tausamiga o vaiasosa ia Ieova lou Atua, o le taulaga e te loto ina fai, e te avatua, [o]e pei ona faamanuia oe e Ieova lou Atua; 11 [p]e te olioli foi i luma o Ieova lou Atua, i le mea e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le sa Levī o i lau aai, o le tagata ese foi, ma le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, o ia te oe. 12 [q]Ia e manatua foi na fai oe ma auauna i Aikupito; ia e anaana foi e fai nei tulafono.

13 [r]Ia e fai le tausamiga o fale apitaga i ona aso e fitu, pe a uma ona faaputuina o au saito ma lau uaina; 14 [s]e te olioli foi i lau tausamiga, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le sa Levī, ma le tagata ese, ma le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane o i lau aai. 15 [t]O aso e fitu e te fai ai le tausamiga ia Ieova lou Atua i le mea e filifilia e Ieova; auā e faamanuia oe e Ieova lou Atua i au mea uma e maua mai, ma mea uma e faia i ou lima, e te olioli ai lava.

16 [u]E taʻi atu tolu i le tausaga ona iloa o tane uma lava o ia te oe i luma o Ieova lou Atua i le mea e filifilia e ia; o le tausamiga o areto e le faafefeteina, ma le tausamiga o vaiasosa, i le ma le tausamiga o fale apitaga; [x]aua foi neʻi iloa *se isi* i luma o Ieova ua leai sana mea. 17 E taitasi le tagata e tusa ma mea ua ia te ia, [y]e tusa ma le manuia ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

18 [z]Ia e tofia mo oe *nisi* e fai ma faamasino ma faipule i au aai uma, ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, i ou itu aiga; latou te faamasino foi i le nuu ma le faamasinoga tonu. 19 [a]Aua e te faapioina le faamasinoga; [b]aua e te faailogaina se tasi, [c]aua foi e te talia se mea alofa; auā o le mea alofa e faatauaso aʻi mata o e popoto, e faaseseina ai foi o upu a e amiotonu. 20 Ia e tausisi lava i le mea e matuā tonu, [d]ina ia e ola ai, ma e fai mou le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

21 [e]Aua e te faatuina se tupua o Asaira, so se tasi laau e lata ane i le fata faitaulaga a Ieova lou Atua, e te faia mo oe. 22 [f]Aua foi e te faatuina mo oe se tupua, o le mea e inosia e Ieova lou Atua.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le fasiotia o e ifo i atua ese.*

AUA [a]e te fai taulaga ia Ieova lou Atua i se povi po o se mamoe ua i ai se mea e ponā, po o se tasi mea leaga; auā o le mea lea e inosia e Ieova lou Atua.

2 [b]Afai ua iloa o ia te oe, i se tasi o au aai ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, o se tane po o se fafine, ua na faia se mea leaga i luma o Ieova lou Atua, [c]e soli ai lana feagaiga; 3 po ua alu o ia

a Eso. 12. 2, &c.
b Eso. 13. 4. & 34. 18.
c Eso. 12. 29, 42.
d Nume. 28. 19.
e m. 12. 5, 26.
f Eso. 12. 15, 19, 39. & 13. 3, 6, 7. & 34. 18.
g Eso. 13. 7.
h Eso. 12. 10. & 34. 25.
i Eso, 12. 6.
k Eso. 12. 8, 9. 2 No. 35. 13.
l 2 Tu. 23. 23. Ioane 2. 13, 23. & 11. 55.
m Eso. 12. 16. & 13. 6. Levi. 23. 8.
n Eso. 23. 16. & 34. 22. Levi. 23. 15. Nume. 28. 26. Galu. 2. 1.
o f. 17. 1 Kori. 16. 2.
p f. 14. m. 12. 7, 12, 18.
q m. 15. 15.
r Eso. 23. 16. Levi. 23. 34. Nume. 29. 12.

T. L. M. 1451.

s Nee. 8. 9, &c.
t Levi. 23, 39, 40.
u Eso. 23. 14, 17. & 34. 23.
x Eso. 23. 15. & 34. 20.
y f. 10.
z m. 1. 16. 1 No. 23. 4. & 26. 29. 2 No. 19. 5, 8.
a Eso. 23. 2, 6. Levi. 19. 15.
b m. 1. 17. Faata. 24. 23.
c Eso. 23. 8. Faata. 17. 23. Fai. 7. 7.
d Eseki. 18. 5, 9.
e Eso. 34. 13. 1 Tu. 14. 15. & 16. 33. 2 Tu. 17. 16. & 21. 3. 2 No. 33. 3.
f Levi. 26. 1.
a m. 15. 21. Mala. 1. 8, 13, 14.
b m. 13. 6.
c Iosu. 7. 11 15. & 23. 16. Faama. 2. 20. 2 Tu. 18. 12. Hose. 8. 1.

T. L. M. 1451.

ma auauna i atua ese, ma ifo i ai, [d]o le la, po o le masina, po o se tasi i ʻau o le lagi, [e]ua ou le poloai atu ai; 4 [f]ona taʻu mai ai lea ia te oe, ma e faalogo *ai*, ma e matuā sue atu ai; faauta foi, ua moni ua mautinoa le mea, ua faia lava lena mea inosia i Isaraelu; 5 ona e aveina atu lea i ou faitotoa o lea tane po o lea fafine ua na faia lena mea leaga, [g]ma ia e fetogi i maa o lea tane po o lea fafine, ia oti. 6 [h]O mau a e molimau e toalua, po o molimau e toatolu, o le ua tatau i ai le oti ia fasiotia ai o ia; o le mau a le molimau e toatasi aua le fasiotia ai o ia. 7 [i]Ia muamua ona oo o lima o e molimau ia te ia e fasioti ai; a e mulimuli ane o lima o le nuu uma lava. [k]Ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe.

8 [l]Afai foi e faigata ia te oe se mea e faamasino ai [m]i le toto ma le toto, o le mea e faamasinoina ma le mea e faamasinoina, o le ta ma le ta, o mea e fefinauaʻi ai i au aai; ona e tulai lea, [n]ma e alu ae i le mea e filifilia e Ieova lou Atua mona; 9 [o]e te alu foi i faitaulaga, o sa Levī, [p]ma le faamasino e i ai i ia ona po, e te fesili foi *i ai;* [q]ona latou faailoa mai lea ia te oe *le tonu* o le mea e faamasinoina; 10 ona e faia lea o le mea e pei ona latou faailoa mai ia te oe i lea mea e filifilia e Ieova; ia e anaana foi e fai e tusa ma mea uma lava latou te aʻoaʻo mai ai ia te oe; 11 e tusa ma le tulafono latou te aʻoaʻo mai ai ia te oe, e tusa foi ma le faamasinoga latou te fai mai ai ia te oe, ia e faia lava; aua neʻi e alu ese i le upu latou te faailoa mai ai ia te oe, i le itu taumatau, po o le itu tauagavale. 12 [r]O le tagata foi na te faia *se mea* ma le faamaualuga, ma le le fia faalogo i le faitaulaga [s]e tu i lea mea e auauna ia Ieova lou Atua, po o le faamasino, ia oti lava lea tagata; [t]onā e tuueseina ai lea o le leaga ia Isaraelu. 13 [u]Ona faalogo ai lea o le nuu uma lava, ma matatau ai, ma latou le toe faamaualuga.

14 Pe a e oo atu foi i le nuu e foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, ma e fai mou, ma e mau ai, ma e faapea ane, [x]Ou te faia se tupu moʻu, e pei o nuu uma lava e vagavagai mai ia te au; 15 ia e matuā tofia mo oe se tupu [y]e filifilia e Ieova lou Atua; [z]o sou uso e te tofia e fai ma tupu ia te oe; e le mafai ona e tofia mo oe se tagata ese, e le o sou uso ia. 16 A e aua lava neʻi faateleina e ia [a]solofanua mona, [b]pe toe faafoi atu le nuu i Aikupito, ina ia faateleina ai e ia o solofanua; auā ua fetalai mai [c]Ieova ia te outou, [d]Aua tou te toe foi atu i lea lava ala. 17 Aua foi neʻi faatoateleina e ia o avā māna, [e]neʻi liliueseina ai lona loto; aua foi neʻi faateleina naua e ia o ario ma auro mo ia. 18 [f]A oo foi ina nofo o ia i le nofoalii o lona malo, na te tusia māna se tusi o lenei tulafono i se tusi [g]ai lena *tusi* o i luma o le au faitaulaga o sa Levī; 19 [h]ia i ai foi lea ia te ia, na te faitau ai foi i aso uma lava o lona olaga; ina ia aʻoaʻoina ai o ia ia mataʻu ia Ieova lona Atua, ma ia tausi i upu uma lava a lenei tulafono ma nei sauniga, na te faia; 20 ina neʻi faamaualugaina lona loto i ona uso, [i]ina neʻi teʻa ese foi i le poloaiga, i le itu taumatau po o le itu tauagavale; ina ia tuluʻi ai ona aso i lona malo, o ia, ma ona atalii, ia Isaraelu.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le tofi o le au faitaulaga ma sa Levi.*

O LE au faitaulaga o sa Levī, *ma* le itu aiga uma o Levi, [a]e leai so latou fanua po o se tofi faatasi ma Isaraelu; [b]o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, o lona tofi lea, latou te aai ai. 2 E leai foi sona tofi faatasi ma ona uso; o Ieova o lona tofi o ia, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te ia.

3 O mea nei e tatau *ona maua* e le au faitaulaga mai le nuu, mai ia i latou o e fai taulaga, po o se povi po o se mamoe; [c]ia latou avatu i le faitaulaga o le alagālima, ma alafau e lua, ma le puta. 4 [d]O le faapolopolo o lau saito, o lau uaina, ma lau suāuu, atoa ma selega muamua o fulufulu o au mamoe, ia e avatua *ia mea* ia te ia. 5 [e]Auā ua filifilia o ia e Ieova lou Atua mai ou itu aiga uma, [f]e tu ma auauna i le suafa o Ieova, o ia ma ona atalii i aso uma lava.

6 Afai foi e sau se sa Levī ai se tasi o au aai i Isaraelu uma, [g]sa āumau ai o ia; a sau ma le manao atoatoa o lona loto [h]i le mea e filifilia e Ieova; 7 ona auauna lea o ia

[d] m. 4. 19. Iopu 31. 26.
[e] Iere. 7. 22, 23, 31. & 19. 5. & 32. 35.
[f] m. 13. 12, 14.
[g] Levi. 24. 14, 16. m. 13. 10. Iosu. 7. 25.
[h] Nume. 35. 30. m. 19. 15. Mata. 18. 16. Ioane 8. 17. 2 Kori. 13. 1. 1 Timo. 5. 19. Epe. 10. 28.
[i] m. 13. 9. Galu. 7. 58.
[k] f. 12. m. 13. 5. & 19. 19.
[l] 2. No. 19. 10. Hakai 2. 11. Mala. 2. 7.
[m] Eso. 21. 13, 20, 22, 23. & 22. 2. Nume. 35. 11, 16, 19. m. 19. 4, 10, 11.
[n] m. 12. 5. & 19. 17. Sala. 122. 5.
[o] Iere. 18. 18.
[p] m. 19. 17.
[q] Eseki. 44. 24.
[r] Nume. 15. 30. Esera. 10. 8. Hose. 4. 4.
[s] m. 18. 5, 7.
[t] m. 13. 5.
[u] m. 13. 11. & 19. 20.
[x] 1 Samu. 8. 5, 19, 20.
[y] 1 Samu. 9. 15. & 10. 24. & 16. 12. 1 No. 22. 10.
[z] Iere. 30. 21.

T. L. M. 1451.

[a] 1 Tu. 4. 26. & 10. 26, 28. Sala. 20. 7.
[b] Isai. 31. 1. Eseki. 17. 15.
[c] Eso. 13. 17. Nume. 14. 3, 4.
[d] m. 28. 68. Iere. 42. 15. Hose. 11. 5.
[e] 1 Tu. 11. 3, 4.
[f] 2 Tu. 11. 12.
[g] m. 31. 9, 26. 2 Tu. 22. 8.
[h] Iosu. 1. 8. Sala. 119. 97, 98.
[i] m. 5. 32. 1 Tu. 15. 5.
[a] Nume. 18. 20. & 26. 62. m. 10. 9.
[b] Nume. 18. 8, 9. 1 Kori. 9. 13.
[c] Levi. 7. 30.—34.
[d] Eso. 22. 29. Nume. 18. 12, 24.
[e] Eso. 28. 1. Nume. 3. 10.
[f] m. 10. 8. & 17. 12.
[g] Nume. 35. 2, 3.
[h] m. 12. 5.

T. L. M. 1451.

i le suafa o Ieova lona Atua, [i]e pei
o ona uso uma o sa Levī, o e tutū
i lea mea i luma o Ieova. 8 E
tutusa [k]tufaaga latou te aai ai, a e
ese lava le faatau o mea sa i ona
tamā.
9 A ē oo atu i le nuu ua foaiina
mai e Ieova lou Atua ia te oe,
[l]aua ne'i e faaa'oa'o ona fai e pei o
mea inosia a ia nuu. 10 Aua ne'i
iloa ia te oe se tasi na te [m]faaui
ane lona atalii po o lona afafine i
le afi, [n]o se fai togafiti faataulāitu,
o se iite i ao o le lagi, po o se saili
faailoga, po o se taulāitu, 11 [o]po o
se 'apele, po o se fesili atu i aitu,
po o se ua i ai le aitu vavalo, po o
se [p]saili atu i e ua oti. 12 Auā e
inosia e Ieova o i latou uma o e
faia na mea; e tulia foi i latou e
Ieova lou Atua ai ou luma [q]ona o
na mea e inosia. 13 Ia sao lau
*amio* i luma o Ieova lou Atua.
14 Auā o nuu nei, o le a e fai mou,
ua faalogo i latou i e iite i ao o le
lagi, ma e fai togafiti faataulāitu; a
o oe, e le mafai Ieova lou Atua ona
e faia faapea.
15 [r]E faatuina e Ieova lou Atua
mai ia te oe, o so lou au uso, se
perofeta mo oe e pei o a'u nei; tou
te faalogo ia te ia; 16 e tusa ma
mea uma lava na e manao i ai ia
Ieova lou Atua i Horepa [s]i le aso
o le faapotopotoga, na faapea mai,
[t]Aua ne'i ou toe faalogo atu i le
siufofoga o Ieova lo'u Atua, pe toe
vaai atu i lena afi tele, ne'i ou oti.
17 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
te au, [u]Ua lelei a latou na latou
fai mai ai. 18 [x]Ou te faatuina
mo i latou, o so latou uso, se pero-
feta e pei o oe; [y]ou te tuuina atu
foi a'u upu i lona gutu, [z]e fai atu
foi e ia ia te i latou o mea uma
lava ou te fai atu ai ia te ia.
19 [a]O le tagata foi e le faalogo i
a'u upu, e fai atu ai e ia i lo'u
igoa, o a'u nei, ou te taui atu ia te
ia. 20 [b]A o le perofeta e faa-
mauualuga ma tautala i se upu i
lo'u igoa, ou te lei fai ane ia te ia
e tautala atu ai, [c]pe tautala ia i
igoa o atua ese, e oti lea lava pero-
feta. 21 Afai foi e te faapea ifo i
lou loto, Pe faapefea ona matou
iloa o le upu e lei fetalaia e Ieova?
22 [d]A tautala se perofeta i le suafa
o Ieova, [e]afai e le oo le mea, e le
taunuu foi, o le upu lea ua le feta-
laia mai e Ieova; o le [f]faamauualuga
o lea perofeta ua tautala ai o ia;
aua e te fefe ia te ia.

[i]2 No. 31. 2.
[k]2 No. 31. 4. Nee. 12. 44, 47.
[l]Levi. 18. 26, 27. 30. m. 12. 29, 30, 31.
[m]Levi. 18. 21. m. 12. 31.
[n]Levi. 19. 26, 31. & 20. 27. Isai. 8. 19.
[o]Levi. 20. 27.
[p]1 Samu. 28. 7.
[q]Levi. 18. 24, 25. m. 9. 4.
[r]f. 18. Ioane 1. 45. Galu. 3. 22. & 7. 37.
[s]m. 9. 10.
[t]Eso. 20. 19. Epe. 12. 19.
[u]m. 5. 28.
[x]f. 15. Ioane 1. 45. Galu. 3. 22. & 7. 37.
[y]Isai. 51. 16. Ioane 17. 8.
[z]Ioane 4. 25. & 8. 28. & 12. 49, 50.
[a]Galu. 3. 23.
[b]m. 13. 5. Iere. 14. 14, 15. Saka. 13. 3.
[c]m. 13. 1, 2. Iere. 2. 8.
[d]Iere. 28. 9.
[e]m. 13. 2.
[f]f. 20.

## O LE MATAUPU XIX.

*O aai e sosola i ai e ua fasioti tagata; o le sala a le molimau pepelo.*

A [a]FAAUMATIA e Ieova lou
Atua o nuu ua foaiina mai o
lo latou laueleele e Ieova lou Atua,
pe a e fai ai mou, ma e nofo i o
latou aai ma o latou fale; 2 [b]ona
e vavaeeseina lea o aai e tolu mo
oe, i lou laueleele ua foaiina mai e
Ieova lou Atua ia te oe e fai mou.
3 Ia e teuteu se ala mo oe, ma ia
e vaetoluina itu o lou laueleele, e
foaiina mou tofi e Ieova lou Atua,
ina ia sosola i ai o i latou uma o e
fasioti tagata.
4 [c]O le upu foi lenei i le fasioti
tagata, e sola i ai, e ola ai o ia; o
le na te fasioti i lē la te tuaoi ma le
le iloa, e lei muai ita foi ia te ia;
5 a ua la o ma lē la te tuaoi i le
vao e ta laau, ua ta ifo le ta i lona
lima e ta ai le laau i le mătau, ona
mole atu ai lea o le uamea ai le 'au,
ua lavea ai lē la te tuaoi, ua oti ai
o ia; o ia lava na te sola i se tasi
o ia aai, e ola ai; 6 [d]ina ne'i tuli-
loaina le fasioti tagata e le na te
taui ma sui le toto, a o tiga lona
loto, ma maua atu ia te ia, auā ua
mamao le ala, ona fasioti ai lea ia
te ia; a e le tatau ia te ia le oti,
auā e lei muai ita o ia ia te ia.
7 O le mea lea ou te fai atu ai ia te
oe, e faapea atu, Ia e vavaeeseina
mo oe o aai e tolu. 8 Afai foi e
[e]faalauteleina e Ieova lou Atua lou
laueleele, e faapei ona ia tauto i ou
tamā; ma foaiina mai ia te oe le
laueleele uma lava ua na fetalaia
mai e avatu i ou tamā; 9 afai e te
anaana e fai o nei poloaiga uma, ou
te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ia
alofa atu ia Ieova lou Atua, ma
savali i ona ala i aso uma lava;
[f]ona e toe faaopoopo lea mo oe o
aai e tolu, i na aai e tolu; 10 ina
ne'i faamaligiina le toto *o le* ua le
sala i lou laueleele ua foaiina mai e
Ieova lou Atua ia te oe e fai mou
tofi, ina ne'i ia te oe *le sala ona* o
le toto.
11 [g]A e afai e ita se tagata i lē
la te tuaoi, ma lamalama ia te ia,
ma tulai atu, ma fasi ia te ia ia oti,
ona sola lea o ia i se tasi o ia aai;
12 ona aauina atu lea *nisi* e toeaina
o lona aai e aamiina atu ai o ia, ma
tuuina atu o ia i le pule a le na te
tauia ma sui le toto, ia oti ai o ia.

T. L. M. 1451.

[a]m. 12. 29.
[b]Eso. 21. 13. Nume. 35. 10, 14. Iosu. 20. 2.
[c]Nume. 35. 15. m. 4. 42.
[d]Nume. 35. 12.
[e]Kene. 15. 18. m. 12. 20.
[f]Iosu. 20. 7, 8.
[g]Eso. 21. 12, &c. Nume. 35. 16, 24. m. 27. 24. Faata. 28. 17.



O

T. L. M. 1451.

13 [h]Aua ne'i e alofa ia te ia, [i]a ia
e tuueseina *le sala* o le toto *o le* ua
le sala i Isaraelu, e te lelei ai.
14 [k]Aua e te sii le tuaoi o lē
lua te tuaoi, o le tuaoi sa faia e na
mua i lou fanua o le a fai mou tofi
i le nuu e foaiina e Ieova lou Atua
ia te oe e fai mou.
15 [l]Aua ne'i tulai atu se mo-
limau e toatasi *e molimau* i se
amioletonu a se tagata, po o se
agasala, i agasala uma lava e aga-
sala ai o ia ; a o mau a e molimau
e toalua, po o mau a e molimau e
toatolu e faamaoni ai le mea.
16 [m]Afai e tulai atu se molimau
faasaua e molimau ai se *amio* leaga
a se tagata ; 17 ona tutū ai lea o
ia tagata e toalua ua i ai le finauga,
i luma o Ieova, [n]i luma o le au fai-
taulaga ma faamasino, e i ai i ia
ona po ; 18 ona matuā suesue lea
e faamasino ; faauta foi, afai o le
molimau o le molimau pepelo ia,
ua na tala pepelo i lona uso ;
19 [o]ona outou faia lea ia te ia, e
pei ona manatu o ia e fai i lona
uso ; [p]ona e tuueseina ai lea o le
leaga ai ia te oe. 20 [q]Ona faa-
logo ai lea, ma matatau ai nisi uma
lava, ma latou le toe faia se mea
leaga faapea i lou nuu. 21 [r]Aua
ne'i e alofa *ia te ia ;* [s]*a ia sui atu*
le ola i le ola, o le mata i le mata,
o le nifo i le nifo, o le lima i le
lima, *ma* le vae i le vae.

h m. 13. 8. & 25. 12.
i Nume. 35. 33, 34. m. 21. 9. 1 Tu. 2. 31.
k m. 27. 17. Iopu 24. 2. Faata. 22. 28. Hose. 5. 10.
l Nume. 35. 30. m. 17. 6. Mata. 18. 16. Ioane 8. 17. 2 Kori. 13. 1. 1 Timo. 5. 19. Epe. 10. 28.
m Sala. 27. 12. & 35. 11.
n m. 17. 9. & 21. 5.
o Faata. 19. 5, 9. Tani. 6. 24.
p m. 13. 5. & 17. 7. & 21. 21. & 22. 21, 24. & 24. 7.
q m. 17. 13. & 21. 21.
r f. 13.
s Eso. 21. 23, 24. Levi. 24. 20. Mata. 5. 38.

## O LE MATAUPU XX.

*O upu a le faitaulaga ma le au faipule i le nuu pe a o i le taua.*

A Ē alu atu e tau ai se taua ma
lou fili ; a ē ilo atu [a]solo-
fanua, ma kariota, *ma* le nuu e sili
ona toatele ia te oe, aua ne'i e fefe
ia te i latou ; auā [b]o ia te oe Ieova
lou Atua, o le na aveina ae oe ai
le nuu o Aikupito. 2 A latalata
ona outou tau, ona faalatalata atu
lea o le faitaulaga, ma tautalatala
i le nuu, 3 e faapea atu ia te i
latou, Isaraelu e, faalogo mai ia,
ua outou faalatalata atu i le aso
nei e tau le taua ma o outou fili ;
aua ne'i faavaivai o outou loto, aua
tou te fefefe, aua tou te matatau,
aua foi tou te gatete ia te i latou ;
4 auā o Ieova lo outou Atua tou
te o ma ia, [c]na te tau ai la outou
taua ma o outou fili, na te faaolaina
outou. 5 Ia fai atu foi le au faipule
i le nuu, ia faapea atu, O ai se ta-
gata ua faia sona fale fou, a e lei
[d]faaulufaleina ? ina alu o ia, ina foi
atu i lona fale, ne'i oti o ia i le
taua, ona faaulufaleina ai lea e se
tasi. 6 O ai foi se tagata ua faia se
tovine, a e lei faatatagaina ? ina alu
ia, ina foi atu i lona fale, ne'i oti o
ia i le taua, ona faatatagaina ai lea
e se tasi. 7 [e]O ai foi se tagata ua
la fai le feagaiga ma se fafine e fai
mana avā, a e lei faatasia ? ina alu
ia, ina foi atu i lona fale, ne'i oti
o ia i le taua, ona fai ai lea o ia ma
avā a se tasi tagata. 8 Ia toe
tautala atu foi le au faipule i le
nuu, ia latou faapea atu, [f]O ai ea
se tagata e fefe, ma faavaivai lona
loto ? ina alu ia, ma foi atu i lona
fale, ne'i faavaivai loto o ona uso
e pei o lona loto. 9 A uma foi
ona tautala atu o le au faipule i le
nuu, ona tofia lea e i latou o alii e
ave 'au e ta'ita'iina le nuu.
10 A ē faalatalata i se aai e tau
ai le taua, [g]ona e valaau atu lea i
ai ia ola le taua ; 11 afai foi e tali
mai i latou ia te oe, ina ola ia, ma
latou faaavanoa *faitotoa* ia te oe,
ona avea ai lea o tagata uma e
maua ai ma ē au mai taulaga ia
te oe, ma latou auauna ia te oe.
12 A e afai e le mafai ia te i latou
ona fai o se leleiga ma oe, a e fia
tau lava i latou ma oe, ona e sio-
sioina atu ai lea ; 13 pe a tuuina
mai foi e Ieova lou Atua ia te oe,
[h]ia e fasiotia tane uma lava o i ai
i le pelu ; 14 na o fafine, ma tama
iti, ma [i]manu vaefa, ma mea uma
lava o i le aai, o le oloa uma o i ai
e te vetea mou ; [k]e te 'ai foi i mea
a ou fili, ua foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe. 15 Ia faapea ona
e fai i aai uma lava e matuā vava
mamao ma oe, e le ni aai ia o na
nuu. 16 [l]A o aai o na nuu e foai-
ina mai e Ieova lou Atua ia te oe
e fai mou tofi, aua ne'i e faaolaina
ai se tasi e ola. 17 A ia e matuā
faaumatia i latou ; o sa Hetī, ma
sa Amorī, o sa Kananā, ma sa
Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepusē ;
e pei ona fetalai mai o Ieova lou
Atua ia te oe ; 18 [m]ina ne'i latou
a'oa'o mai ia te outou e fai e tusa
ma a latou mea inosia uma, ua
latou faia i o latou atua ; [n]ona
outou agasala ai lea ia Ieova lo
outou Atua.
19 Afai foi e tele ni aso ua e
siosioina ai se aai, ma tau ai le
taua ina ia maua, aua ne'i e faa-
taumaoi ona laau i ta a'i i le mā-

a Sala. 20. 7. Isai. 31. 1.
b Nume. 23. 21. m. 31. 6, 8. 2 No. 13. 12. & 32. 7, 8.
c m. 1. 30. & 3. 22. Iosu. 23. 10.

T. L. M. 1451.

d Nee. 12. 27. Sala. 30.
e m. 24. 5.
f Faam. 7. 3.
g 2 Samu. 20. 18, 20.
h Nume. 31. 7.
i Iosu. 8. 2.
k Iosu. 22. 8.
l Nume 21. 2, 3, 35. & 33. 52. m. 7. 1, 2. Iosu. 11. 14.
m m. 7. 4. & 12. 30, 31. & 18. 9.
n Eso. 23. 33.

T. L. M. 1451.

tau; auā e te ʻai ai, aua e te ta i
lalo e fai aʻi se mea i le siosioina *o
le aai*, (auā o le laau o le fanua mo
tagata ia). 20 Na o laau ua e iloa
e le ni laau aina ia, e te faataumaoi
ma ta i lalo; e te faia foi se ʻolo e
faafeagai ma lea aai lua te tau ai le
taua, seia faatoilaloina.

## O LE MATAUPU XXI.

*O tulafono eseese.*

AFAI e maua se *tagata* ua fa-
siotia i le laueleele ua foaiina
mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai
mou, o loo taatia i le vao, a e le
iloa po o ai na na fasi ia te ia;
2 ia o atu ou toeaina ma ou faa-
masino, ma ia latou fuatia atu *o
va* o lē ua fasiotia ma aai e vaga-
vagai; 3 o le aai foi e lata i le ua
fasiotia, ia ave e toeaina o lea aai
se povi fafine, ua na le fai se ga-
luega, ua na le toso i le amo; 4 ia
taʻitaʻiina foi e toeaina o lea aai le
povi fafine i se alia e tafe pea, e le
galueina *e tagata,* e le luluina ai foi
ni saito, ona latou vaea ai lea le ua
o le povi fafine i le alia; 5 ona
faalatalata atu ai lea o faitaulaga, o
[a] m. 10. 8. le fanauga a Levi; [a]auā ua filifilia
1 No. 23. 13. i latou e Ieova lou Atua e auauna
ia te ia, ma faamanuia atu i le suafa
[b] m. 17. 8, 9. o Ieova; [b]o a latou upu foi e tonu
ai finauga uma ma fasiga uma lava;
6 o toeaina uma foi o lea aai, ua
[c] Sala. 19. 12. lata i le ua fasiotia, [c]latou te fafano
& 26. 6. o latou lima i luga o le povi fafine
Mata. 27. 24. na vaea lona ua i le alia; 7 ona
latou fai mai lea, e faapea mai, E
lei faamaligiina lenei toto e o matou
lima, e lei vaai *i ai* foi o matou
mata. 8 Ieova e, ia e faamagalo
mai i lou nuu o Isaraelu, ua e togi-
[d] Iona 1. 14. olaina; [d]aua foi e te faaee mai i lou
nuu o Isaraelu le toto *o le* ua le
sala. Ona faamagaloina ai lea o i
[e] m. 19. 13. latou ai le toto. 9 [e]Ona e tuuese-
ina ai lea ia te oe o le toto *o le* ua
le sala, pe a e faia le mea tonu i
luma o Ieova.
10 A ē alu atu e tau ai le taua
ma ou fili, pe a tuuina mai foi i
latou ia te oe e Ieova lou Atua, ma
e ave i latou o tagata o taua,
11 ma e iloa se fafine lalelei i nā
tagata o taua, ua e manao foi i ai,
ma e ave e fai mau avā; 12 ona e
au mai lea ia te ia i lou fale; ona
tafi lea e ia o lona ulu, ma sala-
sala e ia ona atigilima; 13 ia to
ese foi e ia lona ofu faatagata o
[f] Sala. 45. 10. taua, ma nofo o ia i lou fale, [f]e
tagi foi o ia i lona tamā ma lona
tinā i le masina atoa; ona e alu
ane lea ia te ia, e fai foi oe mana
tane, e fai foi o ia mau avā. 14 Afai
foi e leai sou fiafia ia te ia, ona e
tuuina atu lea o ia ia saʻo lona
loto; a e aua lava neʻi e faatau ia
te ia i tupe, aua foi e te fai o ia ma
pologa, auā ua e [g]faasaunoa ia te [g] Kene. 34. 2.
ia. m. 22. 29. Faama. 19. 24.
15 Afai e toalua avā a se tasi
tagata, ua fiafia ia i le tasi, [h]a e [h] Kene. 29. 33.
ʻinoʻino i le tasi, ma ua la fananau
ia te ia o a la tama tane, o le ua ia
fiafia i ai ma le ua inosia; afai foi
e luai fanau mai le tama a le ua
inosia; 16 a oo i le aso [i]na te tofia [i] 1 No. 5. 2. & 26. 10.
ai ana mea i ona atalii, e le mafai 2 No. 11. 19,
ona avea ma ulumatua le tama a 22.
le ua ia fiafia i ai, a e tuua le tama
a le ua inosia, *auā* o le ulumatua
ia; 17 a ia faailogaina lava e ia o
le ulumatua, o le tama lea a le ua
inosia, [k]i lona avatu ia te ia o vaega [k] 1 No. 5. 1.
e lua i mea uma lava ua ia te ia;
[l]auā o ia le amataga o lona malosi; [l] Kene. 49 3.
[m]e ona le tofi o le ulumatua. [m] Kene. 25. 31, 33.
18 Afai e vaogata ma le finau-
vale le atalii o se tasi tagata, e le
faalogo i le upu a lona tamā, po o
le upu a lona tinā, pe a uma ona
la aoai atu i ai, a e le faalogo lava
o ia ia te i laua; 19 ona tago ai
lea o lona tamā ma lona tinā ia te
ia, ma avatu ia te ia i toeaina
o lana aai, i le faitotoa o lana aai;
20 ona fai atu lea o i laua i toeaina
o lana aai, O la ma tama nei ua
vaogata ma le finauvale ia, e lei
faalogo lava i a ma upu; o le ʻai
tele foi ia, ma le inu ia onā. 21 Ona
fetogi ai lea o tagata uma o lana
aai ia te ia i maa, ia oti o ia; [n]ona [n] m. 13. 5. &
e tuueseina ai lea o le leaga ia te 19. 19, 20. & 22. 21, 24.
oe; [o]e faalogo ai foi Isaraelu uma [o] m. 13. 11.
lava, ma latou matatau ai.
22 Afai foi o se tagata ua na fai
se agasala [p]e tatau ona oti ai o ia, [p] m. 19. 6. & 22. 26.
a oo ia te ia le oti, ua e faatautau Galu. 23. 29.
foi ia te ia i se laau; 23 [q]aua neʻi & 25. 11, 25. & 26. 31.
aoina lona tino i le laau, a ia e [q] Iosu. 8. 29.
tanu lava ia te ia i lea aso; ([r]auā & 10. 26, 27. Ioane 19. 31.
ua faafanoina e le Atua le ua faa- [r] Kala. 3. 13.
tautauina;) [s]ina neʻi leaga ai lou [s] Levi. 18. 25; Nume. 35. 34.
laueleele ua foaiina mai e Ieova
lou Atua ia te oe e fai mou tofi.

## O LE MATAUPU XXII.

*O tulafono i mea eseese.*

AĒ iloa le povi a lou uso po o
lana mamoe ua se, [a]aua neʻi [a] Eso. 23. 4.
e lafi ia te ia; a ia e matuā taʻi-

T. L. M. 1451.

ta'iina atu i lou uso. 2 Afai foi lua
te le felatai ma lou uso, po ua e le
iloa o ia, ona e ta'ita'iina ai lea i
lou fale, ona i ai lea ia te oe seia
sailia mai e lou uso, ona e avatu
ai lea ia te ia. 3 Ia e faapea foi
ona fai i lana asini; e faapea foi
ona e fai i lona ofu; ia e faapea
foi ona fai i mea uma ua le iloa a
lou uso, ua le iloa e ia, a ua e
maua; e le mafai ona e lafi ai.
[b] Eso. 23. 5. 4 [b]Aua ne'i e iloa le asini a lou
uso po o lana povi ua paū i le ala,
ma e lafi ai; a ia oulua toalua ma
ia e faatu ia tè ia.
5 Aua ne'i ofu le fafine i le ofu
o le tane; aua foi le ofu le tane i
le ofu o le fafine; auā e inosia e
Ieova lou Atua i latou uma lava o
e faia na mea.
6 Afai o i ai i ou luma se ofaga
o se manu i le ala, i se laau po o
le laueleele, *o i ai* ni tama po o
fua, o loo moe ai le tinā i ana
[c] Levi. 22. 28. tama, po ona fua, [c]aua ne'i e ave
faatasi le tinā ma ana tama; 7 ia
e tuu atu lava le tinā e faasola, a
[d] m. 4. 40. ia e ave ma oe ana tama; [d]ina ia
lelei ai oe, ma e faafualoa ai ou
aso.
8 A ē fai se fale fou, ia e fai se
puipui e sio ai i luga o lou fale,
ne'i e faamaligiina le toto talu lou
fale, pe afai e paū ai se tasi.
[e] Levi. 19. 19. 9 [e]Aua e te totō fua eseese i lou
tovine; ne'i leaga ai mea e tutupu
i au fua na e totōina, atoa ma le fua
o lou tovine.
[f] 2 Kori. 6. 14, 15, 16. 10 [f]Aua e te suatia le fanua i se
povi ma se asini e faatasi.
[g] Levi. 19. 19. 11 [g]Aua e te ofu i se ofu ie
lalaga fefiloi i mea uiga eseese, o
fulufulu mamoe ma lino.
[h] Nume. 15. 38. Mata. 23. 5. 12 Ia e faia mo oe [h]o tuupao i
pito e fa o lou ofu e te ofu ai.
[i] Kene. 29. 21. Faama. 15. 1. 13 Afai e fai avā se tagata, [i]ma
alu i ai, a e 'ino'ino ia te ia, 14 ma
fai mea e upuia ai o ia, ma ta'ule-
againa ai o ia, ua faapea ane foi o
ia, Na ou fai avā i lenei fafine, na
ou alu i ai, ona ou iloa ai lea e le
se taupou o ia; 15 ona ave ai lea
e le tamā ma le tinā o le teine o
faailoga o le taupou o le teine, ma
avatu ai i toeaina o le aai, i le fai-
totoa; 16 ona fai atu lea o le tamā
o le teine i toeaina, Na ou avatu
lo'u afafine i lenei tagata e fai mana
avā, a ua 'ino'ino o ia ia te ia;
17 faauta foi, ua upuia *le teine* talu
o ia, ua faapea ana, Ua ou iloa o
lou afafine e le se taupou ia; a o
faailoga nei o le taupou o lo'u afa-
fine. Ona fola atu lea e i laua o le
ie i luma o toeaina o le aai. 18 Ona
ave lea e toeaina o lea aai lena
tagata, ma latou sasa ia te ia;
19 latou te faasalaina atu foi o ia
i tupe e selau, ma avatua i le tamā
o le teine, auā o ia ua ta'uleagaina
ai se taupou o Isaraelu. E fai pea
foi o ia māna avā; na te le toe
mafai ona alei ia te ia i ona aso
uma lava. 20 A e peitai afai ua
moni lena upu, ua le maua faailoga
o le taupou o le teine; 21 ona latou
avatu lea o le teine i le faitotoa o
le fale o lona tamā, ona fetogi lea
e tagata o lana aai ia te ia i maa, ia
oti; auā [k]ua faia e ia le mea leaga [k] Kene. 34. 7.
i Isaraelu, ina ua faitaaga i le aiga Faama. 20. 6, 10.
o lona tamā; [l]ona outou tuueseina 2 Samu. 13. 12, 13.
ai lea o le leaga ia te outou. [l] m. 13. 5.
22 [m]A iloa se tane ua la momoe [m] Levi. 20. 10.
ma se fafine nofo tane, ia oti i Ioane 8. 5.
laua, o le tane na la mamoe ma le
fafine, atoa ma le fafine; ona e
tuueseina ai lea o le leaga ia Isa-
raelu.
23 Afai o se teine taupou [n]ua [n] Mata. 1. 18, 19.
faufautane, ua maua o ia e se tane
i le aai, ma la momoe ma ia;
24 ona outou ta'ita'iina atu lea o i
laua i le faitotoa o lena aai, ma
outou fetogi ia te i laua i maa, ia
oti; o le teine, ina ua le alaga o ia
i le aai; o le tane foi, ina ua [o]faa- [o] m. 21. 14.
leagaina e ia le avā a lē la te tuaoi;
[p]ona e tuueseina ai lea o le leaga [p] f. 21, 22.
ia te oe.
25 A e afai e maua i le vao e se
tane se teine ua faufautane, a toso
faamalosi foi le tane ia te ia, ma
la momoe ma ia; ia oti lava tau o
le tane na momoe ma ia; 26 a o le
teine, aua tou te faia se mea ia te
ia; *auā* e le o i le teine se agasala
ia oti ai *o ia;* auā ua tusa le mea
nei ma le tulai atu o le tagata ma
fasioti i lē la te tuaoi; 27 auā ua
na maua o ia i le vao, na alaga foi
le teine ua faufautane, a ua leai se
tasi e laveai ia te ia.
28 [q]A e afai foi e maua e se [q] Eso. 22. 16, 17.
tane se teine taupou ua le faufau-
tane, ma tago atu ia te ia, ma la
momoe ma ia, ua maua foi i laua;
29 ia avatu e le tane na la momoe
ma ia i le tamā o le teine o tupe
e lima sefulu, ona fai ai lea o ia
mana avā; [r]auā ua na faaleaga ia [r] f. 24.
te ia, na te le mafai ona alei ia te
ia i ona aso uma lava. [s] Levi. 18. 8. & 20. 11.
30 [s]Aua ne'i fai avā se tasi i le m. 27. 20. 1 Kori. 5. 1.
avā a lona tamā; [t]aua foi na te [t] Ruta 3. 9.
susue le ie o lona tamā. Eseki. 16. 8.

T. L. M. 1451.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O le faatonuina o mea eseese.*

AUA ne'i alu i le faapotopotoga a Ieova se tagata ua manua ua momomoina *ona fuāmanava,* po ua vavaeeseina lona aualuma. 2 Aua ne'i alu se tama toifale i le faapotopotoga a Ieova; aua lava ne'i alu o ia i le faapotopotoga a Ieova e oo lava i le sefulu o augātupulaga. 3 Aua ne'i alu [a]so sa Amorī, po o so sa Moapī i le faapotopotoga a Ieova; e oo lava i le sefulu o augātupulaga, aua ne'i latou o i le faapotopotoga a Ieova e oo i le faavavau; 4 [b]auā na latou le faafetaiai atu ia te outou i le ala ma ni areto ma ni vai, ina o outou o mai mai Aikupito; [c]auā foi na latou faaoloa ia Palaamo le atalii o Peoro, nai Petoru i Mesopotamia, na te faafano ia te oe. 5 A e lei finagalo Ieova lou Atua e faafofoga ia Palaamo; a ua faaliliuina e Ieova lou Atua le faafano e fai ma faamanuia ia te oe, auā na alofa mai Ieova lou Atua ia te oe. 6 [d]Aua ne'i e fai se mea e filemu ai i latou, pe manuia ai i latou i ou aso uma lava e faavavau.

7 Aua e te 'ino'ino i so sa Etomā, [e]auā o lou uso lea; aua e te 'ino'ino i se Aikupito, [f]auā sa fai oe ma tagata ese i lona nuu. 8 O atalii e fanau mai ia te i latou i lona tolu o tupulaga e ō i latou i le faapotopotoga a Ieova.

9 Pe a o atu 'au e tau le taua ma e ita mai ia te oe, ia oe, ne'i e faia se mea leaga.

10 [g]Afai o ia te outou se tagata e oo ia te ia le leaga i le po, ia alu ia i tua o le toagālauapi, aua ne'i toe foi mai o ia i le toagālauapi; 11 a oo i le afiafi, [h]ona taele ai lea o ia i le vai; a goto foi le la, ia toe foi mai o ia i le toagālauapi.

12 Ia ia te oe foi se mea i tua o le toagālauapi, e te alu atu foi i ai; 13 ia ia te oe foi sina suo i lau auupega; a ē ui foi i le vao, ia e eli a'i, ona e liliu lea, ma tanu lou otaota; 14 [i]auā o loo savali Ieova lou Atua i totonu o lau toagālauapi, e laveai ia te oe, ma tuuina mai e ua ita ia te oe i ou luma; o le mea lea e faapaiaina ai lau toagālauapi; ne'i silasila e ia se mea leaga o ia te oe, ma liliu ese o ia ia te oe.

15 [k]Aua e te tuuina atu i lona matai le auauna ua sola mai ia te oe i lona matai; 16 e mau o ia ia te oe, i lou nuu, i le mea e filifilia e ia i se tasi o au aai, e lelei ia te ia; [l]aua ne'i e faasaua ia te ia.

17 Aua ne'i ai se fafine talitane [m]o afafine o Isaraelu; aua foi ne'i ai [n]se tane faasotoma o atalii o Isaraelu. 18 Aua ne'i e avatu i le fale o Ieova lou Atua le totogi o le fafine talitane, po o le tau o se ulī, e fai ma mea na tauto ai; auā e inosia nei mea e lua e Ieova lou Atua.

19 [o]Aua ne'i e avatu i lou uso *se mea* e totogi faasili mai ai; o le totogi faasili mai i ario, po o le totogi faasili mai i mea e 'ai, po o le totogi faasili mai i nisi mea uma e totogi faasili mai ai; 20 [p]e te avatu *mea* e totogi faasili mai ai i le tagata ese; a o lou uso, aua e te avatu i ai *ni mea* e totogi faasili mai ai; [q]ina ia faamanuia mai ai Ieova lou Atua ia te oe i mea uma lava e te faia i ou lima, i le nuu e te alu i ai e fai mou.

21 [r]Afai e te tauto i se tautoga ia Ieova lou Atua, aua ne'i e faatuai ona avatu ai; auā e matuā sueina atu ai ia te oe e Ieova lou Atua; e fai lea ma agasala ia te oe. 22 A e afai e te le tauto lava, e le se agasala lea ia te oe. 23 [s]O le upu ua mavae atu i lou gutu ia e anaana i ai ma e faia, o le taulaga e loto ina fai, e tusa ma lau tautoga ia Ieova lou Atua, ua folafolaina e oe.

24 Pe a e alu i le tovine o lē lua te tuaoi, e te 'ai vine faitalia oe seia e ma'ona; a e aua e te fafao *nisi* i lau ato. 25 Pe a e alu i le saito o loo tu o lē lua te tuaoi, [t]e te tau mai ona fua i lou lima; a e aua e te selesele i lau selesaito le saito o loo tu o lē lua te tuaoi.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le avā e faatea; atoa ma nisi mea e fai.*

AFAI [a]e fai avā se tasi i se fafine, ua la nonofo, a oo foi ina le toe fiafia o ia i ai, auā ua na iloa ia te ia se mea leaga; ona tusi ai lea e ia se tusi alei ma ia, ma avatu ai ia te ia, ma auina atu o ia ai lona fale. 2 Pe a alu ese foi o ia i lona fale, ona alu ai lea o ia ma nofo i se tasi tane; 3 *afai* foi e 'ino'ino ia te ia lana tane mulimuli, ma tusi se tusi alei ma

T. L. M. 1451.

[a] Nee. 13. 1, 2.
[b] m. 2. 29.
[c] Nume. 22. 5, 6.
[d] Esera 9. 12.
[e] Kene. 25. 24, 25, 26. Ope. 10, 12.
[f] Eso. 22. 21. & 23. 9. Levi. 19. 34. m. 10. 19.
[g] Levi. 15. 16.
[h] Levi. 15. 5.
[i] Levi. 26. 12.
[k] 1 Samu. 30. 15.
[l] Eso. 22. 21.
[m] Levi. 19. 29. Faata. 2. 16.
[n] Kene. 19. 5. 2 Tu. 23. 7.
[o] Eso. 22. 25. Levi. 25. 36, 37. Nee. 5. 2, 7. Sala. 15. 5. Luka 6. 34, 35.
[p] Levi. 19. 34. m. 15. 3.
[q] m. 15. 10.
[r] Nume. 30. 2. Fai. 5. 4, 5.
[s] Nume. 30. 2. Sala. 66. 13, 14.
[t] Mata. 12. 1. Mare. 2. 23. Luka 6. 1.
[a] Mata. 5. 31. & 19. 7. Mare. 10. 4.

T. L. M. 1451.

ia, ma avatu ai ia te ia, ma auina
atu o ia ai lona fale ; pe afai foi
ua oti le tane mulimuli, na fai avā
ia te ia ; 4 [b]e le mafai i lana muai
tane, sa na auina o ia, ona toe fai
o ia mana avā, ina ua uma ona
faaleagaina o ia ; auā o le mea
inosia lea i luma o Ieova ; aua foi
ne'i e faatupuina le agasala i le
nuu ua foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe e fai mou tofi.
5 [c]Afai foi e faatoa fai avā se
tasi, aua ne'i alu o ia i le taua, aua
foi ne'i togia o ia i se feau *a le
nuu ;* ia saoloto o ia i lona aiga
i le tausaga e tasi, [d]ma faafiafia
atu ai i lana avā ua fai.
6 Aua ne'i ave faafaatau e se
tagata se maaolo i lalo, po o se
maaolo i luga ; auā e ave ai faa-
faatau le ola *o le tagata.*
7 [e]Afai ua maua se tagata ua
gaoi i se tasi o ona uso o le fa-
nauga a Isaraelu, ma fai o ia ma
pologa, pe faatauina atu o ia ; ia
oti lea tagata gaoi ; [f]ona e tuu-
eseina ai lea o le leaga ia te oe.
8 Ia oe i [g]le ma'i lepela, ia e
matuā anaana, ma e faia mea uma
lava e pei ona a'oa'oina ai outou e
le au faitaulaga, o sa Levī ; e faa-
pei ona ou fai atu ai ia te i latou,
ia outou anaana i ai ia faia. 9 [h]Ia
e manatua le mea na faia e Ieova
lou Atua ia [i]Miriama i le ala, ina
ua outou o mai ai nai Aikupito.
10 Afai e avatu e oe se mea ua
aitalafu mai e lē lua te tuaoi, aua
ne'i e alu i lona fale e au mai ai lana
mea ua tuu faafaatau ; 11 a ia e tu
i fafo, ona au mai ai lea i fafo ia
te oe o le mea ua tuu faafaatau e
le tagata na e avatu i ai mea ua
aitalafu mai. 12 Afai foi o le tagata
mativa o ia, aua e te moegaiina lana
mea ua tuu faafaatau ; 13 [k]a ia e
toe avatu lava ia te ia le mea ua
tuu faafaatau a o lei goto le la,
ina ia moe o ia i lona lava ofu, ma
[l]faamanu ia te oe ; [m]e avea foi lea
ma amiotonu ia te oe i luma o
Ieova lou Atua.
14 Aua e te [n]faasaua i se
auauna tauia ua puapuagatia ma
le mativa, o sou uso, po o se
āumau ia te oe o i lou nuu i au
aai ; 15 [o]ia e avatu ia te ia lona
totogi i lona lava aso, a o lei goto
le la ; auā ua mativa o ia, ua nau-
nau foi i ai lona loto ; [p]ne'i valaau
o ia ia Ieova ona o oe, ona fai lea ma
agasala ia te oe.
16 [q]Aua ne'i fasiotia le tamā e
sui a'i le atalii, aua foi ne'i fasi-
otia le atalii e sui a'i le tamā ; a
ia taitasi le tagata ma fasiotia o
ia i lana lava agasala.
17 [r]Aua ne'i e faapiopioina le
faamasinoga i le tagata ese, *po o
le* ua āumatuā ; [s]aua foi ne'i e fai
faafaatau le ofu o le fafine ua oti
lana tane ; 18 [t]a ia e manatua na
fai oe ma auauna i Aikupito, a ua
laveaiina oe e Ieova lou Atua ai
lea mea ; o le mea lea ou te fai
atu ai ia te oe e faia lenei mea.
19 [u]A ē selesele i lau saito
i lou fanua, a ua galo ia te oe se
tasi fusi saito i le fanua, aua ne'i
e foi atu e au mai ai ; a ia tuu ai
mo le tagata ese, *ma* le ua āuma-
tuā, ma le fafine ua oti lana tane ;
[x]ina ia faamanuia oe e Ieova lou
Atua i mea uma lava e faia e ou
lima. 20 A ē tautā i lāu olive,
aua e te toe suesue ona la ; a ia
tuu ai mo le tagata ese, *ma* le ua
āumatuā, ma le fafine ua oti lana
tane. 21 A ē tau i fua o lau to-
vine, aua e te foi faalua e tau mai
ai ; a ia tuu ai mo le tagata ese,
*ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua
oti lana tane. 22 [y]E te manatua
na fai oe ma auauna i le nuu o
Aikupito ; o le mea lea ou te fai
atu ai ia te oe ia e faia lenei mea.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le vavao i ta e sili i le fagafulu, ma nisi tulafono.*

AFAI e faia e tagata [a]se fefi-
nauaiga, ma latou o mai i le
faamasinoga, ina ia faamasinoina
ai i latou *e faamasino ;* [b]ona latou
ta'uamiotonuina atu lea le ua
amiotonu, a e faasalaina le ua
amioleaga. 2 Afai foi [c]e tatau
ona sasaina o le ua amioleaga, ona
*fai atu* lea e le faamasino e faa-
taatia ia te ia, [d]ma sasaina o ia i
ona luma, ia faatatau le faitau o
*ona ta* i lana amio leaga. 3 [e]A fa-
gafulu ona ta, soia, *a e* aua ne'i
faasili ai ; ne'i faaopoopo o ia i ai,
ma ta ia te ia i ni ta e tele, [f]ona
inosia ai lea o lou uso i ou luma.
4 [g]Aua ne'i e fusi le gutu o le
povi a o solisolia e ia *le saito.*
5 [h]Afai e mau faatasi le uso, a
oti se tasi o i laua, e leai sana
fanau, aua ne'i nofo tane le avā a
le ua oti i se tasi tagata ese ; a ia
alu i ai le uso o lana tane, ia fai

[b] Iere. 3. 1.
[c] m. 20. 7.
[d] Faata. 5. 18.
[e] Eso. 21. 16.
[f] m. 19. 19.
[g] Levi. 13. 2. & 14. 2.
[h] Luka 17. 32. 1 Kori. 10. 6.
[i] Nume. 12. 10.
1490.
[k] Eso. 22. 26.
[l] Iopu 29. 11, 13. & 31. 20. 2 Kori. 9. 13. 2 Timo. 1. 18.
[m] m. 6. 25. Sala. 106. 31. & 112. 9. Tani. 4. 27.
[n] Mala. 3. 5.
[o] Levi. 19. 13. Iere. 22. 13. Iako. 5. 4.
[p] Iako. 5. 4.
[q] 2 Tu. 14. 6. 2 No. 25. 4. Iere. 31. 29, 30. Eseki. 18. 20.

T. L. M. 1451.

[r] Eso. 22. 21, 22. Faata. 22. 22. Isai. 1. 23. Iere. 5. 28. & 22. 3. Eseki. 22. 29. Saka. 7. 10. Mala. 3. 5.
[s] Eso. 22. 26.
[t] f. 22. m. 16. 12.
[u] Levi. 19. 9, 10. & 23. 22.
[x] m. 15. 10. Sala. 41. 1. Faata. 19. 17.
[y] f. 18.
[a] m. 19. 17. Eseki. 44. 24.
[b] Faata. 17. 15.
[c] Luka 12. 48.
[d] Mata. 10. 17.
[e] 2 Kori. 11. 24.
[f] Iopu 18. 3.
[g] Faata. 12. 10. 1 Kori. 9. 9. 1 Timo. 5. 18.
[h] Mata. 22. 24. Mare. 12. 19. Luka 20. 28.

T. L. M. 1451.

mana avā, ma tausi tama ia te ia 6 [i]Ona avatu ai lea o le igoa o lona uso ua oti i le tama ulumatua e fanau mai ia te ia, [k]ina neʻi soloia lona igoa ia Isaraelu. 7 Afai foi e le loto lea tagata e fai mana le avā a lona uso, ona alu ae ai lea o le avā a lona uso i toeaina [l]i le faitotoa *o le aai,* ma fai atu, E le mafai le uso o laʻu tane ona faatumau mo lona uso se igoa ia Isaraelu, e le fia tausi tama mai o ia ia te au. 8 Ona aami lea ia te ia e toeaina o lona aai, ona tautala lea o i latou ia te ia; afai foi e tu mai o ia, ma fai mai, [m]Ou te le fia fai avā ia te ia; 9 ona sōsō atu lea o le avā a lona uso ia te ia i luma o toeaina, [n]ma to ese lona seevae ai lona vae, ma feanu i ona luma, ma fai ane, e faapea, E faapena lava ona fai i le tagata na te le mafaia ona [o]ati ae le aiga o lona uso. 10 Ona taʻua lea o lona igoa i Isaraelu, O le aiga o le ua toeseina lona seevae.

11 A femisai tagata, o lea tagata ma lea tagata, ona sōsō atu lea o le avā a le tasi na te laveaiina lana tane ai le lima o lē na te fasi ia te ia, ona tago atu lea o lona lima, ma papalu ia te ia; 12 ona e tutū ese lava lea o lona tapulima, [p]aua e te alofa ia te ia.

13 [q]Aua neʻi ia te oe i lau taga o maa eseese *e fua ai,* o lē latele ma lē laitiiti. 14 Aua neʻi ia te oe i lou fale o efa eseese, o lē latele ma lē laitiiti. 15 A ia ia te oe le maa *fua* atoatoa ma le tonu, ia ia te oe foi o le efa atoatoa ma le tonu; [r]ina ia faafualoa ai ou aso i le laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe. 16 [s]Auā e inosia e Ieova lou Atua o i latou uma o e faia ia mea, e taitasi uma o e faia le amioletonu.

17 [t]Ia e manatua le mea na faia e Amaleka ia te oe i le ala, ina ua outou o mai nai Aikupito; 18 ina ua faafetaiai mai o ia ia te oe i le ala, ma ua na fafasi i ou *tagata* na mulimuli, o e na vaivai uma na mulimuli atu ia te oe, a o ē lailoa ma le lavā; [u]e lei mataʻu foi o ia i le Atua. 19 [x]Pe a oo foi ina avatu e Ieova lou Atua o le mālologa ia te oe i e ita ia te oe uma lava o e vagavagai ia te oe, i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, ia fai mou lava, [y]ia e soloiesea le faamanatuga o Amaleka ai le lalolagi; aua neʻi galo ia te oe.

[i] Kene 38. 9. [k] Ruta 4. 10. [l] Ruta 4. 1, 2. [m] Ruta 4. 6. [n] Ruta 4. 7. [o] Ruta 4. 11. [p] m. 19. 13. [q] Levi. 19. 35, 36. Faata. 11. 1. Eseki. 45. 10. Mika 6. 11. [r] Eso. 20. 12. [s] Faata. 11. 1. 1 Tesa. 4. 6. [t] Eso. 17. 8. [u] Sala. 36. 1. Faata. 16. 6. Roma 3. 18. [x] 1 Samu. 15. 3. [y] Eso. 17. 14.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O upu e fai atu pe a avatu le faapolopolo o fua.*

A E oo atu foi i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, a e fai mou lava, ma e nofo ai; 2 [a]ona e au mai ai lea o faapolopolo o fua uma lava o le laueleele, e te au mai ai ai lou nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, ma e tuuina ai i se ato, [b]ma e alu atu i le mea e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa; 3 ona e alu atu lea i le faitaulaga e i ai i ia ona po, ma e fai atu ia te ia, Ou te faailo atu i le aso nei ia Ieova lou Atua, ua ou oo mai i le nuu sa tauto ai Ieova i o tatou tamā na te foaiina ia te i tatou. 4 Ona talia lea e le faitaulaga le ato nai lou lima, ma tuu atu ai i luma o le fata faitaulaga o Ieova lou Atua. 5 Ona e tautala atu lea, ma faapea atu i luma o Ieova lou Atua, O loʻu tamā [c]o le Suria ia [d]na fai a oti; [e]ona alu ifo ai lea o ia i Aikupito, na āumau ai foi o ia ma [f]ni nai toaitiiti, ua avea ai foi ma nuu tele, e malolosi, ma le toatele; 6 [g]ona agaleagaina lea o i tatou e tagata Aikupito, ma latou faatiga mai ia te i tatou, ma latou tuu mai ia te i tatou o galuega mamafa; 7 [h]ona tatou alalaga atu lea ia Ieova le Atua o tatou tamā, na faafofoga mai foi o Ieova i o tatou leo, ma ua silasila mai i o tatou tiga, ma a tatou galuega mamafa, ma le sauaina o i tatou; 8 [i]ona aumaia lea o i tatou e Ieova nai Aikupito i le aao malosi, ma le aao faaloaloa, [k]atoa ma mea matautia tele, ma faailoga, ma vavega; 9 ua faaoo mai foi e ia ia i tatou i lenei mea, ma ua foai mai ia te i tatou lenei nuu, [l]o le nuu o tafe ai le sua susu ma le meli; 10 o lenei foi, Ieova e, faauta mai, ua ou aumaia le faapolopolo o fua o le laueleele, ua e foaiina mai ia te au. Ona e tuuina atu ai lea i luma o Ieova lou Atua, e te ifo atu foi i luma o Ieova lou Atua; 11 [m]ia e olioli foi i mea lelei uma lava ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe ma lou aiga, o oe, ma lo sa Levī, ma le tagata ese o ia te oe.

12 Pe a uma ona avatu e oe [n]o mea uma e sefulu aʻi au mea ua maua mai i lona tolu o tausaga, [o]o

T. L. M. 1451.

[a] Eso. 23. 19. & 34. 26. Nume. 18. 13. m. 16. 10. Faata. 3. 9. [b] m. 12. 5. [c] Hose. 12. 12. [d] Kene. 43. 1, 2. & 45. 7, 11. [e] Kene. 46. 1, 6. Galu. 7. 15. [f] Kene. 46. 27. m. 10. 22. [g] Eso. 1. 11, 14. [h] Eso. 2. 23, 24. 25. & 3. 9. & 4. 31. [i] Eso. 12. 37, 51. & 13. 3, 14, 16. m. 5. 15. [k] m. 4. 34. [l] Eso. 3. 8. [m] m. 12. 7, 12, 18. & 16. 11. [n] Levi. 27. 30. Nume. 18. 24. [o] m. 14. 28, 29.

T. L. M. 1451.

le tausaga lea e avatu ai mea e
sefulu a'i, ma ua e avatua i lo sa
Levī, *ma* le tagata ese, *ma* le ua
āumatuā, ma le fafine ua oti lana
tane, latou te aai ai ma latou
maoona ai i au aai; 13 ona e fai
atu lea i luma o Ieova lou Atua,
Ua ou aumaia mea paia nai *lo'u*
fale, ua ou avatua foi i lo sa Levī,
ma le tagata ese, *ma* le ua āumatuā,
ma le fafine ua oti lana tane, e tusa
ma au poloaiga uma lava ua e
poloai mai ai ia te au; ua ou le
p Sala. 119. 141, 153, 176.
tuumavaega i au poloaiga, [p] ua le
q Levi. 7. 20. & 21. 1, 11. Hose. 9. 4.
galo foi ia te au; 14 [q] ou te lei
'ai ai i lo'u faanoanoa, ou te lei
ave sina ia mea i *se mea* e le sa,
ou te lei avatu sina ia mea mo e
ua oti; ua ou faalogo i le siufo-
foga o Ieova lo'u Atua, ua ou faia
e tusa ma mea uma lava ua e po-
r Isai. 63. 15. Saka. 2. 13.
loai mai ai ia te au. 15 [r] Ia e sila-
sila mai mai lou afioaga paia,
mai le lagi, ma e faamanuia mai
i lou nuu o Isaraelu, ma le lauele-
ele ua e foaiina mai ia te i matou,
e faapei ona e tauto ai i o matou
tamā, o le nuu o tafe ai le suāsusu
ma le meli.

16 O le aso nei ua poloai mai ai
Ieova lou Atua ia te oe ia e faia
nei tulafono ma faamasinoga; ia e
tausi foi i ai, ma e faia ma lou loto
s Eso. 20. 19.
atoa ma lou agaga atoa. 17 [s] Ua
e matuā fai mai i le aso nei o Ieova
o lou Atua ia; e te savali foi i ona
ala, ma e tausi i ana tulafono, ma
ana poloaiga, ma ana faamasinoga,
ma e faalogo i lona siufofoga;
t Eso. 6. 7. & 19. 5. m. 7. 6. & 14. 2. & 28. 9.
18 [t] ua matuā fetalai mai foi Ieova i
le aso nei e fai oe mona nuu, o le
oloa tāua, e pei ona ia fetalaia mai ia
te oe, ina ia e tausi foi i ana polo-
u m. 4. 7, 8. & 28. 1. Sala. 148. 14.
aiga uma lava, 19 [u] ina ia faasilisili-
ina foi o oe e ia i nuu uma lava na
ia faia, i le viiga, ma le ta'ua, ma le
matagofie; ina ia avea foi oe ma
x Eso. 19. 6. m. 7. 6. & 28. 9. 1 Pete. 2. 9.
[x] nuu paia ia Ieova lou Atua, e pei
ona ia fetalaia mai ai.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O tulafono ia tusia i maa. O le faasino mai o mea e malaia ai.*

UA fai atu Mose ma toeaina o
Isaraelu i le nuu, ua faapea
atu, Ia outou tausi i poloaiga uma
lava ou te fai atu ai ia te outou
a Iosu. 4. 1.
i le aso nei. 2 O le aso foi [a] tou te
sopoia atu ai Ioritana, i le nuu ua
foaiina mai e Ieova lou Atua ia te
b Iosu. 8. 32.
oe, [b] ia e faatuina ai mo oe ni maa
tetele, ma ē valia i panisina; 3 ia e
tusia foi i ai o upu uma lava o lenei
tulafono, pe a e sopoia atu, ina ia e
alu atu ai i le nuu ua foaiina mai e
Ieova lou Atua ia te oe, o le nuu o
tafe ai le suāsusu ma le meli; e pei
ona fetalaia mai ai e Ieova o le
Atua o ou tamā ia te oe. 4 Pe a
outou sopoia atu Ioritana, ona outou
faatuina lea o na maa, ou te fai atu
ai ia te outou i le aso nei, [c] i le
c m. 11. 29. Iosu. 8. 30.
mauga o Evalu, ia e valia foi i pani-
sina. 5 Ia e ati ae foi i lea mea se
fata faitaulaga mo Ieova lou Atua,
o se fata maa; [d] aua ne'i e talai ai i
d Eso. 20. 25. Iosu. 8. 31.
se uamea. 6 O maa atoatoa e te ati
a'i le fata faitaulaga o Ieova lou
Atua; ma e fai ai taulaga mu ia
Ieova lou Atua i ona luga; 7 ia e
fai ai foi taulaga faafetai, ma e 'ai
ai i lea mea, ma olioli i luma o
Ieova lou Atua. 8 Ia e tusi foi i
maa o upu uma lava o lenei tula-
fono, ia togitogi lelei lava.

9 Ona tautala atu lea o Mose ma
le au faitaulaga, o sa Levī ia Isa-
raelu uma lava, ua faapea atu,
Isaraelu e, ia e faasaga mai, ma e
faalogologo mai; [e] o le aso nei ua
e m. 26. 18.
avea ai oe ma nuu mo Ieova lou
Atua. 10 Ia e faalogo foi i le siu-
fofoga o Ieova lou Atua, ma ia e
faia ana poloaiga ma ana tulafono,
ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei.

11 Ua fai atu foi Mose i le nuu i
lea lava aso, ua faapea atu, 12 [f] E
f m. 11. 29. Iosu. 8. 33. Faama. 9. 7.
tutū i latou nei i le mauga o Kere-
sema e faamanuia atu i le nuu, pe a
outou sopoia atu Ioritana; o Sime-
ona, ma Levi, ma Iuta, ma Isakara,
ma Iosefa, ma Peniamina. 13 [g] E
g m. 11. 29. Iosu. 8. 33.
tutū foi i latou nei i le mauga o
Evalu e faafano; o Reupena, o Kato,
ma Asera, ma Sepulona, o Tanu, ma
Nafatali.

14 [h] E fai atu foi sa Levī ma le
h m. 33. 10. Iosu. 8. 33. Tani. 9. 11.
leo tele, e faapea atu i tagata uma
lava o Isaraelu, 15 [i] Ia malaia lava
i Eso. 20. 4, 23. & 34. 17. Levi. 19. 4. & 26. 1. m. 4. 16, 23. & 5. 8. Isai. 44. 9. Hose. 13. 2.
le tagata na te faia se tupua ua ta,
po o *se tupua* uamea, o le mea e
inosia e Ieova, ua faia i lima o le
tufuga, ma tuu ai i se mea lilo.
k Nume. 5. 22. Iere. 11. 5. 1 Kori. 14. 16.
[k] Ona tali mai ai lea o le nuu uma
lava, e faapea mai, Amene. 16 [l] Ia
malaia le na te faaleaogaina lona
l Eso. 20. 12. & 21. 17. Levi. 19. 3. m. 21. 18.
tamā po o lona tinā. Ona tali mai
ai lea o le nuu uma lava, Amene.
17 [m] Ia malaia le na te sii le tuaoi o
m m. 19. 14. Faata. 22. 28
lē la te tuaoi. Ona tali mai ai lea o
n Levi. 19. 14.
le nuu uma lava, Amene. 18 [n] Ia
malaia le na te faaseseina le tauaso
o Eso. 22. 21, 22. m. 10. 18. & 24. 17. Mala. 3. 5.
i le ala. Ona tali mai ai lea o le
nuu uma, Amene. 19 [o] Ia malaia le

T. L. M. 1451.

na te faapiopioina le faamasinoga i le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. 20 [p]Ia malaia le la te momoe ma le avā a lona tamā; auā e susue e ia le ie o lona tamā. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. 21 [q]Ia malaia lē la te momoe ma se manu. Ona tali mai ai lea o le nuu uma lava, Amene. 22 [r]Ia malaia lē la te momoe ma lona tuafafine, o le afafine o lona tamā, po o le tama teine a lona tinā. Ona tali mai ai lea o le nuu uma lava, Amene. 23 [s]Ia malaia lē la te momoe ma le tinā o lana avā. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. 24 [t]Ia malaia le na te fasi faalilolilo lē la te tuaoi. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. 25 [u]Ia malaia le na te talia se taui e fasioti ai se tagata ua le sala. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene. 26 [x]Ia malaia le na te le faamauina upu o lenei tulafono e faia. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*O le manuia o e anaana, ma le malaia o e le anaana.*

AFAI foi [a]e te matuā faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, e anaana e fai ana poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, [b]ona faasilisiliina lea o oe e Ieova lou Atua i nuu uma lava o le lalolagi; 2 e maua foi e oe o nei mea uma e manuia ai; [c]e oo lava ia ia te oe, pe afai e te faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua. 3 [d]E manuia oe i le aai, [e]e manuia oe i le fanua. 4 [f]E manuia oe i lau fanau, ma le fua o lou laueleele, ma fanau a au manu vaefa, o tama a au povi, ma ou lafu mamoe. 5 E manuia lau ato, atoa ma lau mea e palu ai falaoa. 6 [g]E manuia oe pe a e sau, e manuia foi oe pe a e alu atu. 7 [h]E tuuina mai e Ieova o e ita ia te oe o e laga mai ia te oe ia fasia i ou luma; o le ala e tasi e o mai ai i latou ia te oe, a o ala e fitu e sosola atu ai i latou i ou luma. 8 [i]E pule Ieova ia manuia oe i ou fale saito, ma mea uma lava [k]e tago i ai ou lima; na te faamanuia foi ia te oe i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe. 9 [l]E fai foi oe e Ieova ma nuu paia mo ia, e pei ona tauto mai o ia ia te oe, pe afai e te tausiusi i poloaiga a Ieova lou Atua, ma e savali i ona ala. 10 Ona iloa ai lea e nuu uma o le lalolagi [m]ua faaigoaina oe i le suafa o Ieova; ona [n]matatau ai lea o i latou ia te oe. 11 [o]E faateleina e Ieova o *mea* lelei ia te oe, o lau fanau, ma fanau a au manu vaefa, ma le fua o lou laueleele, i le laueleele na tauto ai Ieova i ou tamā na te foaiina mai ia te oe. 12 E tatala mai e Ieova lana tuugāoloa lelei mā oe, o le lagi lea, [p]e foaiina mai ai o le ua i lou nuu i ona po e tatau ai, [q]e faamanuia ai foi mea uma e te faia i ou lima; [r]e te avatu mea i nuu e tele, a ē te le nonō atu. 13 E fai foi oe e Ieova [s]ma ulu, a e le fai ma iu; e te aupitoaluga lava, a e te le laulalo; pe afai e te faalogo i poloaiga a Ieova lou Atua, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, e tausi i ai, ma e faia; 14 [t]aua foi e te alu ese i upu uma ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, i le itu taumatau, po o le itu tauagavale, e mulimuli atu ai i atua ese, ma auauna i ai.

15 A e afai [u]e te le faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, e anaana e fai ana poloaiga uma ma ana tulafono ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei; ona maua mai ai lea o oe i nei malaia uma, [x]e oo lava ia ia te oe. 16 [y]E malaia oe i le aai, e malaia foi oe i le fanua. 17 E malaia lau ato, atoa ma lau mea e palu ai falaoa. 18 E malaia lau fanau, ma le fua o lou laueleele, o tama a au povi ma ou lafu mamoe. 19 E malaia oe pe a e sau, e malaia foi oe pe a e alu atu. 20 E faaoo e Ieova ia te oe [z]le malaia, [a]ma le atuatuvale, [b]ma le aoaiga, i mea uma lava e tago i ai ou lima e faia, seia faaumatia oe, ma e vave fano lava; ona o le leaga o lau amio, na e lafoai mai ai ia te au. 21 E faapipii atu e Ieova [c]le faamaʻi ia te oe, seia faaumatia oe e ia ai le laueleele e te alu i ai e fai mou. 22 [d]E taia oe e Ieova i le maʻi faaiiva, ma le maʻi vevela, ma le maʻi fulafula, ma le vevela tele lava; ma le naumati, ma le [e]mamae, ma le polopologa; e tuliloa ia *mea* ia te oe seia faaumatia ai oe. 23 [f]E avea foi lou lagi o i ou luga ma ʻapa memea, ma le lalolagi o i ou lalo *e fai lea* ma uamea. 24 E faia e Ieova le ua i lou nuu ma efuefu ninii ma efuefu; e totō ifo ia mai le lagi i ou luga, seia faaumatia ai oe. 25 [g]E tuuina atu oe e Ieova ia fasia i lūma o e ita ia te oe; e te alu atu ia te i latou i

[p] Levi. 18. 8. & 20. 11. m. 22. 30.
[q] Levi. 18. 23. & 20. 15.
[r] Levi. 18. 9. & 20. 17.
[s] Levi. 18. 17. & 20. 14.
[t] Eso. 20. 13. & 21. 12, 14. Levi. 24. 17. Nume. 35. 31. m. 19. 11.
[u] Eso. 23. 7, 8. m. 10. 17. & 16. 19. Eseki. 22. 12.
[x] m. 28. 15. Sala. 119. 21. Iere. 11. 3. Kala. 3. 10.
[a] Eso. 15. 26. Levi. 26. 3. Isai. 55. 2.
[b] m. 26. 19.
[c] f. 15. Saka. 1. 6.
[d] Sala. 128. 1, 4.
[e] Kene. 39. 5.
[f] f. 11. Kene. 22. 17. & 49. 25. m. 7. 13. Sala. 107. 38. & 127. 3. & 128. 3. Faata. 10. 22. 1 Timo. 4. 8.
[g] Sala. 121. 8.
[h] f. 25. Levi. 26. 7, 8. 2 Samu. 22. 38, 39, 41. Sala. 89. 23.
[i] Levi. 25. 21.
[k] m. 15. 10.
[l] Eso. 19. 5, 6. m. 7. 6. & 26. 18, 19. & 29. 13.

T. L. M. 1451.

[m] Nume. 6. 27. 2 No. 7. 14. Isai. 63. 19. Tani. 9. 18, 19.
[n] m. 11. 25.
[o] f. 4. m. 30. 9. Faata. 10. 22.
[p] Levi. 26. 4. m. 11. 14.
[q] m. 14. 29.
[r] m. 15. 6.
[s] Isai. 9. 14, 15.
[t] m. 5. 32. & 11. 16.
[u] Levi. 26. 14. Aue. 2. 17. Tani. 9. 11, 13. Mala. 2. 2.
[x] f. 2.
[y] f. 3, &c.
[z] Mala. 2. 2.
[a] 1 Samu. 14. 20. Saka. 14. 13.
[b] Sala. 80. 16. Isai. 30. 17. & 51. 20. & 66. 15.
[c] Levi. 26. 25. Iere. 24. 10.
[d] Levi. 26. 16.
[e] Amo. 4. 9.
[f] Levi. 26. 19.
[g] f. 7. Levi. 26. 17, 37. m. 32. 30. Isai. 30. 17.

T. L. M. 1451.

le ala e tasi, a e te sola i ala e fitu i o latou luma; e tuuina atu foi oe [h]ia faasaunoa i ai malo uma o le lalolagi. 26 [i]E fai foi lou tino oti ma mea e ʻai mā manu felelei uma, ma manu vaefa e tataa, e leai se na te tulia. 27 E taia oe e Ieova i [k]le maʻi fulafula o Aikupito, [l]ma le silailalo, ma le maʻi paʻupaʻua, ma le maʻi mageso, e le mafai ona faamaloloina ai oe. 28 E taia oe e Ieova i le faavalemalosi, ma le tauaso, [m]ma le loto atuatuvale; 29 [n]e te tautago i le tutonu o le la, e pei ona tautago o le tauaso i le pouliuli; e te le manuia foi i ou ala, na ona faasauaina oe, ma faoa *au mea* i aso uma lava, a e leai se laveai *ia te oe.* 30 [o]Lua te fai le feagaiga ma le fafine e fai mau avā, a e toso o ia e le tasi tane; [p]e te faia se fale, a e te le mau ai; [q]e te faia se tovine, a e te le faatatagaina. 31 E fasia lau povi i ou luma, a e te le ʻai ai; e faoa lau asini i ou luma, a e le toe foi mai ia te oe; e avatu au mamoe i e ita mai ia te oe, a e le ia te oe se na te laveaiina. 32 E foaiina atu ou atalii ma ou afafine i le nuu ese, e vaavaai foi ou mata, [r]ma fole ai, ona o i latou i le aso atoa; e leai foi se malosi ia te oe *e laveai.* 33 [s]E ʻaina le fua o lou laueleele, ma au galuega uma lava, e le nuu e te le iloa; na ona faasauaina lava oe, ma faataugaina i aso uma lava; 34 e te faavalemalosi foi [t]ona o mea e vaai i ai ou mata. 35 [u]E taia oe e Ieova i le papala leaga, i ou tulivae ma ou vae, e le mafai ona faamamafuina; e fua mai i ou alofivae e oo lava i lou tumuai. 36 [x]E taʻitaʻiina e Ieova o oe, ma lou tupu ua e tofia mo oe, i le nuu ua le iloa e oe po o ou tamā; [y]e te auauna foi i lea mea i atua ese, o laau ma maa. 37 E avea foi oe ma mea e [z]ofo ai, ma upu faatusa, [a]ma tauemuga, i nuu uma lava e taʻitaʻiina i ai oe e Ieova. 38 [b]E te ave ni fua e tele *e totō* i le fanua, a e itiiti *ni mea* e te faapotopoto mai ai; auā e ʻaina e [c]le sē akerise. 39 E te faia ni tovine, ma e galue *i ai,* a e te le inu i le uaina, pe tau mai *ni fua;* auā e ʻaina e anufe. 40 E ia te oe olive i ou fanua uma, a e le uu oe i le uu; auā e malili *fua* o lou olive. 41 E fanau ia te oe atalii ma afafine, a e le fai i latou mau; [d]auā e avea i latou faatagataotaua. 42 O au laau uma ma fua o lou laueleele e faaumatia ia e le sē selasala. 43 O le tagata ese e ia te oe e matuā faasilisili lava o ia ia te oe; a o oe, e te matuā maulalo lava *ia te ia.* 44 [e]E te no mea ia te ia, a e le no mea o ia ia te oe; [f]e avea o ia ma ulu, a e avea oe ma iʻu. 45 [g]E maua mai oe i nei malaia uma, e tuliloa ia ia te oe, ma oo lava ia te oe, seia faaumatia oe; auā ua e le faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, e tausi i ana poloaiga ma ana tulafono na ia poloai mai ai ia te oe; 46 E ia te oe ma au fanau ia mea, e fai ma [h]faailoga ma vavega e faavavau. 47 [i]Auā ua e le auauna ia Ieova lou Atua ma le olioli, ma le fiafia o le loto, [k]ona o le tele o *mea* uma; 48 o le mea lea e te auauna ai ma le fia ʻai, ma le fia inu, ma le le lavalavā, ma le mativa i mea uma lava, i e ita ia te oe e aauina mai e Ieova ia te oe; [l]na te faaee foi le amo uamea i lou ua, seia faaumatia oe e ia. 49 [m]E auina mai e Ieova ia te oe le nuu mai le mea mamao, mai le tuluiga o le lalolagi, [n]e pei ona lele mai o le aeto; o le uuu e te le lagona la latou gagana; 50 o le nuu mata sauā, [o]e le faailogaina e i latou o toeaina, e le alofa foi i tama; 51 [p]e ʻaina foi e i latou o fanau a au manu vaefa, ma fua o lou laueleele, seia faaumatia oe; latou te le faatoeina ma oe ni saito, po o uaina, po o suāuu, o se tama a au povi, po o ou lafu mamoe, seia faaumatia oe e ia. 52 [q]Latou te siosio ia te oe i le taua i au aai uma, seia soloia ou pa maualuluga ma le faigata, sa e faatuatua i ai, i lou nuu uma; latou te siosio ia te oe i au aai uma i lou nuu uma ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe. 53 [r]E ʻaina foi e oe au fanau ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, o tino o ou atalii ma ou afafine, ina ua siosioina oe, ma tigaina, e faatigateleina ai oe e i latou ua ita ia te oe. 54 O le tagata o ia te oe e tino vāivai, ma ua matuā faapelepeleina, [s]e le alofa o ia i lona uso, [t]ma lana avā pele, ma ana fanau ua totoe e ua faatotoeina; 55 e le avatua lava e ia i so latou sina fāsi tino o ona atalii na te ʻaina; auā ua leai lava sina mea ua toe ia te ia ina ua siosioina, ma tigaina, e faatigateleina ai oe e i latou ua ita ia te oe i au aai uma. 56 O le fafine tino vāivai o ia te oe, ma le ua faapelepeleina, na te le faataʻitaʻi ona tuu ifo o lona alofivae e tu i le laueleele ona o lona faapelepeleina ma lona tino vāivai, [u]e le alofa o ia i lana

[h] Iere. 15. 4. & 24. 9. Eseki. 23. 46. [i] 1 Samu. 17. 44, 46. Sala. 79. 2. Iere. 7. 33. & 16. 4. & 34. 20. [k] f. 35. Eso. 9. 9. & 15. 26. [l] 1 Samu. 5. 6. Sala. 78. 66. [m] Iere. 4. 9. [n] Iopu 5. 14. Isai. 59. 10. [o] Iopu 31. 10. Iere. 8. 10. [p] Iopu 31. 8. Iere. 12. 13. Amo. 5. 11. Mika 6. 15. Sefa. 1. 13. [q] m. 20. 6. [r] Sala. 119. 82. [s] f. 51. Levi. 26. 16. Iere. 5. 17. [t] f. 67. [u] f. 27. [x] 2 Tu. 17. 4, 6. & 24. 12, 14. & 25. 7, 11. 2 No. 33. 11. & 36. 6, 20. [y] f. 64. m. 4. 28. Iere. 16. 13. [z] 1 Tu. 9. 7, 8. Iere. 24. 9. & 25. 9. Saka. 8. 13. [a] Sala. 44. 14. [b] Mika 6. 15. Hakai. 1. 6. [c] Ioe. 1. 4. [d] Aue. 1. 5.

T. L. M. 1451.

[e] f. 12. [f] f. 13. Aue. 1. 5. [g] f. 15. [h] Isai. 8. 18. Eseki. 14. 8. [i] Nee. 9. 35, 36, 37. [k] m. 32. 15. [l] Iere. 28. 14. [m] Iere. 5. 15. & 6. 22, 23. Luka 19. 43. [n] Iere. 48. 40, & 49. 22. Aue. 4. 19. Eseki. 17. 3, 12. Hose. 8. 1. [o] 2 No. 36. 17. Isai. 47. 6. [p] f. 33. Isai. 1. 7. & 62. 8. [q] 2 Tu. 25. 1, 2, 4. [r] Levi. 26 29. 2 Tu. 6. 28, 29. Iere. 19. 9. Aue. 2. 20. & 4. 10. [s] m. 15. 9. [t] m. 13. 6, [u] f. 54.

T. L. M. 1451.

tane pele, ma lana tama tane, ma lana
tama teine, 57 ma lona fanua [x]e paū
i ona vae, ma ana fanau e fanau mai
ai e ia; auā e ʻaina e ia faalilolilo
ona o le oge o *mea* uma lava ina ua
siosioina, ma tigaina, e faatigaina ai
oe e i latou o e ita ia te oe i au aai.
58 Pe afai e te le anaana e fai i upu
uma lava o lenei tulafono ua tusia i
lenei tusi, ina ia e mataʻu [y]i lenei
suafa mamalu ma le matautia, O
IEOVA LOU ATUA; 59 ona faaoo lea
e Ieova o mala ia te oe, ma mala i
au fanau, [z]e ofo ai, o mala tetele
lava, ma le tumau, ma maʻi leaga,
ma le tumau. 60 Na te faaoo foi ia
te oe [a]o maʻi uma o Aikupito, sa e
fefe ai; e pipii lava ia ia te oe.
61 O maʻi foi uma lava, ma mala
uma lava, e lei tusia i le lautusi o
lenei tulafono, e faaoo ia e Ieova ia
te oe, seia faaumatia oe. 62 [b]E toa-
itiiti foi ni o outou e totoe, o outou
sa toatele [c]e pei o fetu o le lagi;
auā ua e le faalogo i le siufofoga o
Ieova lou Atua. 63 [d]E pei ona
fiafia foi Ieova ia te outou e agalelei
ia te outou, ma faatoatele ia te
outou; e faapea foi ona [e]fiafia ai o
Ieova ia fanoia outou ia te ia, ma ia
faaumatia outou; e tafia foi outou
ai le laueleele e te alu i ai e fai
mou. 64 [f]E faataapeape foi Ieova
ia te oe i nuu uma, e afua mai i le
tasi tuluiga o le lalolagi e oo atu i
le tasi tuluiga o le lalolagi; [g]e te
auauna foi i ai i atua ese, o laau ma
maa, ua le iloa e oe po o ou tamā.
65 [h]O le a e le iloa sina mapu i ia
nuu, e leai foi *se mea* e tumau ai ou
alofivae; [i]e faaoo foi e Ieova ia te
oe i ia nuu o le loto gatete, ma mata
ua fole, [k]ma le loto vaivai; 66 e
faaletonu foi lou ola; e te fefe foi i
le po atoa ma le ao, e te le sanoola i
lou ola. 67 [l]E te faapea ane i le
taeao, E, fia oo i le afiafi! e te faa-
pea ane foi i le afiafi, E, fia oo i le
taeao! auā o le fefe o lou loto e te
fefe ai, [m]auā foi o mea e vaai i ai ou
mata. 68 [n]E faafoi atu foi Ieova ia
te outou i Aikupito i vaa, (o le ala
na ou fai atu ai ia te oe, [o]E te le toe
vaai lava i ai,) e faatauina atu ai
foi outou i e ua ita ia te outou e fai
ma auauna tane ma auauna fafine,
*seia* leai se na te faatauina *outou*.

x Kene. 49. 10. — y Eso. 6. 3. — z Tanl. 9. 12. — a m. 7. 15. — b m. 4. 27. — c m. 10 22. Nee. 9. 23. — d m. 30. 9. Iere. 32. 41. — e Faata. 1. 26. Isai. 1. 24. — f Levi. 26. 33. m. 4. 27, 28. Nee. 1. 8. Iere. 16. 13. — g f. 36. — h Amo. 9. 4. — i Levi. 26. 36. — k Levi. 26. 16. — l Iopu 7. 4. — m f. 34. — n Iere. 43. 7. Hose. 8. 13. & 9. 3. — o m. 17. 16.

## O LE MATAUPU XXIX.

*Ua apoapoaiina Isaraelu ia usiusi-
tai i le Atua.*

O UPU nei o le feagaiga sa
fetalai mai ai Ieova ia Mose
ia faia ma le fanauga a Isaraelu i
le nuu o Moapi, a e ese le [a]feagaiga
sa osia e ia ma i latou i Horepa.
2 Ua valaau atu foi Mose ia Isa-
raelu uma, ua faapea atu ia te i
latou, [b]Ua outou vaaia mea uma
lava na faia e Ieova i o outou luma
i le nuu o Aikupito ia Farao, ma
ana auauna uma, atoa ma lona nuu
uma; 3 [c]o tofotofoga tetele na vaai
i ai ou mata; o ia faailoga ma va-
vega tetele; 4 [d]a ua le foaiina mai
e Ieova ia te outou le loto e lagona,
ma mata e vaai, ma taliga e faa-
logo, ua oo mai i le aso nei. 5 [e]Na
ou taʻitaʻiina foi outou i le vao i
tausaga e fagafulu; [f]ua le pala o
outou ofu na outou ofu ai, ua le
pala foi o outou seevae i o outou
vae. 6 [g]E lei aai outou i le areto,
e lei inu foi outou i le uaina po
o le ʻava; ina ia outou iloa, o aʻu
o Ieova lo outou Atua. 7 Na
outou o mai foi i lenei mea, ona
o mai lea [h]o Sekono le tupu o
Hesepona, ma Oko le tupu o
Vasana, e faafetaiai ia te i tatou
e tau ai le taua, ona tatou fafasi
lea ia te i laua; 8 na tatou faoa foi
o laua laueleele, [i]ma foai atu ai e
fai ma tofi o sa Reupenā, ma sa
Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga
o sa Manasē. 9 [k]O lenei, ia outou
tausi i upu o lenei feagaiga, ma
ia outou faia, [l]ina ia manuia ai
outou i mea uma lava tou te faia.
10 Ua outou tutū uma lava i le
aso nei i luma o Ieova lo outou
Atua; o alii sili o outou itu aiga,
o outou toeaina foi, ma o outou
faipule, o tagata uma o Isaraelu;
11 o outou tama iti, ma a outou
avā, ma le tagata ese o ia te oe i
lau toagālauapi, o le na te fai au
fafie atoa ma [m]le na te utufia mai
ou vai; 12 ina ia e faia le feagai-
ga ma Ieova lou Atua, [n]ma lana
tautoga, o loo faia e Ieova lou
Atua ma oe i le aso neʻi; 13 [o]ina
ia faatumauina oe e ia i le aso nei
e fai ma nuu mona, ia fai foi o ia
mou Atua; [p]e pei ona fetalai mai
ai o ia ia te oe, [q]e pei ona tauto ai
foi o ia i ou tamā, o Aperaamo,
ma Isaako, ma Iakopo. 14 E le
gata foi ia te outou [r]lenei feagaiga
ma lenei tautoga ou te faia; 15 a
e atoa ma e o tutū iinei faatasi ma
i tatou i le aso nei i luma o Ieova
lo tatou Atua, atoa [s]ma i latou e le
o faatasi iinei ma i tatou i le aso
nei; 16 (auā ua outou iloa lo
tatou nonofo i le nuu o Aikupito,

T. L. M. 1451.

a m. 5. 2, 3. — b Eso. 19. 4. — c m. 4. 34. & 7. 19. — d Isai. 6. 9, 10. & 63. 17. Ioane 8. 43. Galu. 23. 26, 27. Efe. 4. 18. 2 Tesa. 2. 11, 12. — e m. 1 3. & 8. 2. — f m. 8. 4. — g Eso. 16. 12 m. 8. 3. Sala. 78. 24, 25. — h Nume. 21. 23, 24, 33. m. 2. 32. & 3. 1. — i Nume. 32. 33. m. 3. 12, 13. — k m. 4. 6. Iosu. 1. 7. 1 Tu. 2. 3. — l Iosu. 1. 7. — m Iosu. 9. 21, 23, 27. — n Nee. 10. 29. — o m. 28. 9. — p Eso. 6. 7. — q Kene. 17. 7. — r Iere. 31. 31, 32, 33. Epe. 8. 7, 8. — s Galu. 2. 39. 1 Kori. 7. 14.

T. L. M. 1451.

ma lo tatou ui mai i nuu na outou ui mai ai; 17 na outou iloa foi a latou mea e inosia, ma a latou tupua, o laau ma maa, o ario ma auro, sa ia te i latou; 18 ne'i i ai ia te outou se tane, po o se fafine, po o se aiga, po o se itu aiga, [t]e liliu ese lona loto i le aso nei, ia Ieova lo tatou Atua, ma alu ai e auauna i atua ese o na nuu; [u]ne'i i ai ia te outou se aa e tupu mai ai mea oona ma laena; 19 a oo foi ina faalogo o ia i upu o lenei faafanoga, ona faamanuia lea o ia e ia i lona loto, e faapea ifo, E filemu lava a'u, e ui lava ina ou savali i [w]le vaogata o lo'u loto, [x]ma ou faaopoopo i le fia inu, o le inu ia onā; 20 [y]e le finagalo Ieova e faamagalo ia te ia, a e pusa mai [z]le toasa o Ieova ma [a]lona fuā i lea tagata; e faaee foi ia te ia o mala uma lava ua tusia i lenei tusi; e [b]sōloia foi e Ieova lona igoa ai le lalolagi. 21 [c]E vavae ese foi Ieova ia te ia i itu aiga uma lava o Isaraelu ia leaga, e tusa ma mala uma o le feagaiga ua tusia i le tusi o lenei tulafono; 22 o le tupulaga foi amuli o a outou fanau o e tutupu pe a mavae atu outou, ma le tagata ese e sau mai le nuu mamao, e fai mai i latou, pe a vaai i latou i mala o lena nuu, ma ma'i foi e mamai ai *tagata* ia Ieova; 23 o le teio [d]ma le masima, e mu ai le laueleele uma; e le ma totōina, e le fua mai, e le tutupu ai ni vao iti, [e]e pei o le faaumatia o Sotoma ma Komoro, o Atama ma Sepoima, sa faaumatia e Ieova i lona toatamai ma lona toasa; 24 e faapea ane lava o nuu uma, [f]Se a le mea ua faapea ai ona fai e Ieova i lena nuu? se a *le uiga* o lona toasa ua matuā tele? 25 Ona latou tali mai ai lea, Auā ua lafoaiina e i latou le feagaiga ma Ieova o le Atua o latou tamā, sa osia e ia ma i latou ina o aumaia i latou e ia mai le nuu o Aikupito; 26 auā na latou o ma auauna i atua ese, ma latou ifo i ai; o atua na le iloa e i latou, e lei avatu foi se mea mā latou; 27 na tupu foi le toasa o Ieova i lena nuu, [g]ina ia faaoo i ai o mala uma ua tusia i lenei tusi; 28 [h]na liaiina foi i latou e Ieova nai lo latou laueleele i lona toatamai, ma lona maemaea, ma lona toasa e matuā tele, na ia tiai foi ia te i latou i le tasi nuu, e pei ona fai i le aso nei. 29 O ia

t m. 11. 16.
u Galu. 8. 23. Epe. 12. 15.
w Nume. 15. 39, Fai. 11. 9.
x Isai. 30. 1.
y Eseki. 14. 7, 8.
z Sala. 74. 1.
a Sala. 79. 5. Eseki. 23. 25.
b m. 9. 14.
c Mata. 24. 51.
d Sala. 107. 34. Iere. 17. 6. Sefa. 2. 9.
e Kene. 19. 24, 25 Iere. 20. 16.
f 1 Tu. 9. 8, 9. Iere. 22. 8, 9.
g Tani. 9. 11, 13, 14.
h 1 Tu. 14. 15. 2 No. 7. 20. Sala. 52. 5. Faata. 2. 22.

Ieova lo tatou Atua *mea* lilo; a *o mea* ua faailoa mai o ia te i tatou ia ma a tatou fanau e faavavau, ina ia faia *e i tatou* o upu uma o lenei tulafono.

## O LE MATAUPU XXX.

*O le alofa tele i e salamo ma toe foi i le Atua.*

A [a]OO foi ia te oe [b]o nei mea uma, o le manuia ma le malaia, ua ou tuuina atu i ou luma, ma [c]e manatu *i ai* i nuu uma ua tulia ai oe e Ieova lou Atua, 2 ma e [d]toe foi mai ia Ieova lou Atua, o oe ma au fanau, ma lou loto atoa ma lou agaga atoa; ma e faalogo i lona siufofoga i mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei; 3 [e]ona faaae lea e Ieova lou Atua o lau tafeaga, ma alofa atu ia te oe, ma toe [f]faapotopoto mai ia te oe ai nuu uma ua faataapeapeina ai oe e Ieova lou Atua. 4 [g]Afai e tulia *ni* o outou i le tuluiga o le lagi, e faapotopotoina mai ai oe e Ieova lou Atua, na te au mai ai oe; 5 e faaooina mai foi oe e Ieova lou Atua i le nuu sa fai mou tamā, e fai foi ia mou; na te agalelei foi ia te oe, ma faatoateleina oe ia sili i ou tamā. 6 [h]E faaperitomeina foi e Ieova lou Atua o lou loto, ma loto o lau fanau, ina ia e alofa atu ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa, ina ia e ola ai. 7 E faaee atu foi e Ieova lou Atua o na mala uma i e ita ia te oe, ma e 'ino'ino ia te oe, o e faasaua ia te oe; 8 e te toe foi mai e faalogo i le siufofoga o Ieova, ma e faia ana poloaiga uma ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei. 9 [i]E faateleina foi e Ieova lou Atua ia te oe i mea uma lava e faia i ou lima, o lau fanau, ma fanau a au manu vaefa, ma fua o lou laueleele, ia lelei ai; auā [k]e toe fiafia Ieova ia te oe ina ia lelei ai, e pei ona ia fiafia i ou tamā; 10 pe afai e te faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, e tausi i ana poloaiga ma ana sauniga ua tusia i le tusi o lenei tulafono; pe afai foi e te foi mai ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa.

11 Auā o lenei poloaiga ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, [l]e le faigata ia te oe, e le mamao foi ia. 12 [m]E le o i le lagi ia, ina ia e faapea ane, O ai se alu ae i le lagi mo i tatou, e au mai ai ia te i

T. L. M. 1451.

a Levi. 26. 40.
b m. 28.
c m. 4. 29, 30. 1 Tu. 8. 47, 48.
d Nee. 1. 9. Isai. 55. 7. Aue. 3. 40. Ioe. 2. 12, 13.
e Sala. 106. 45. & 126. 1, 4. Iere. 29. 14. Aue. 3. 22, 32.
f Sala. 147. 2. Iere. 32. 37. Eseki. 34. 13. & 36. 24.
g m. 28. 64. Nee. 1. 9.
h m. 10. 16. Iere. 32. 39. Eseki. 11. 19. & 36. 26.
i m. 28. 11.
k m. 28. 63. Iere. 32. 41.
l Isai. 45. 19.
m Roma 10. 6, &c.

T. L. M. 1451.

tatou, ina ia tatou faalogo i ai,
ma ia tatou faia? 13 E le o i
tala atu o le sami ia, ina ia e
faapea ane, O ai se sopoia atu le
sami mo i tatou, e au mai ai ia te
i tatou, ina ia tatou faalogo i
ai, ma ia tatou faia? 14 A e ma-
tuā lata mai lava le upu ia te oe,
o i lou gutu, ma lou loto, ina ia e
faia.
n f. 1. 19. m. 11. 26. 15 [n]Faauta mai, ua ou tuuina
atu i ou luma i le aso nei o le ola
ma le manuia, o le oti foi ma le
malaia; 16 i la'u e fai atu ai ia te
oe i le aso nei, ina ia e alofa atu ia
Ieova lou Atua, ma e savali i ona
ala, ma e tausi i ana poloaiga, ma
ana tulafono, ma ana faamasinoga,
ina ia e ola ai, ma ia faatoateleina
ai; e faamanuia foi Ieova lou
Atua ia te oe i le nuu e te alu i ai
e fai mou. 17 A e afai e liliu ese
lou loto, ma e le faalogo, a e tosina
oe, ma e ifo atu i atua ese, ma
o m. 4. 26. & 8. 19. auauna i ai, 18 [o]ou te faailoa atu
ia te outou i le aso nei, e matuā
faaumatia outou, e le nofo tulu'i
outou i le laueleele e te sopoia
atu ai Ioritana, ma alu i ai e fai
p m. 4. 26. & 31. 28. mou. 19 [p]Ou te valaau i le lagi
ma le lalolagi i le aso nei e fai
q f. 15. ma molimau ia te outou, [q]ua ou
tuuina atu i ou luma o le ola ma
le oti, o le manuia ma le malaia;
o lenei, ia e filifili i le ola, ina ia
ola ai oe atoa ma lau fanau;
20 ina ia e alofa atu ia Ieova lou
Atua, ma e faalogo i lona siufo-
foga, ma ia e pipii atu ia te ia;
r Sala. 27. 1. & 66. 9. Ioane 11. 25. [r]auā o lou ola ia, ma le na te faa-
fualoaina ou aso; ina ia e mau i le
laueleele sa tauto ai Ieova i ou
tamā, o Aperaamo, ma Isaako, ma
Iakopo, e foaiina atu ia te i latou.

## O LE MATAUPU XXXI.

*Ua faamafanafanaina le nuu ma Iosua e Mose.*

UA alu atu foi Mose, ma fai atu
i upu nei ia Isaraelu uma.
a Eso. 7. 7. m. 34. 7. 2 Ua faapea atu ia te i latou, [a]O
o'u tausaga ua selau ma le lua-
fulu ia i le aso nei; ou te le toe
b Nume. 27. 17. 1 Tu. 3. 7. lavā ona [b]ou alu atu ma toe sau;
ua fetalai mai foi Ieova ia te au,
c Nume. 20. 12. & 27. 13. m. 3. 27. [c]E te le sopoia atu lenei Ioritana.
3 O Ieova lou Atua, [d]o ia na te
d m. 9. 3. sopoia atu i ou luma, o ia na te
faaumatia ia nuu i ou luma, a e
e Nume. 27. 21. m. 3. 28. fai ai mou; o Iosua, o ia na te so-
poia atu i ou luma, [e]e pei ona fe-

talai mai ai o Ieova. 4 [f]E faia foi e
Ieova ia te i latou e [g]pei ona faia f m. 3. 21.
e ia ia Sekono ma Oko, o tupu o g Nume. 21. 24, 33.
sa Amorī, ma o laua laueleele, sa
faaumatia i laua e ia. 5 [h]E h m. 7. 2.
tuuina mai foi i latou e Ieova i o
outou luma, ina ia outou faia ia
te i latou e tusa ma poloaiga uma
ua ou poloai atu ai ia te outou.
6 [i]Ia outou faamalolosi, [k]ma ou- i Iosu. 10. 25.
tou loto tetele; aua tou te fe- 1 No. 22. 13.
fefe, aua foi ne'i matatau i o latou k m. 1. 29. & 7. 18.
luma; auā o Ieova lou Atua, [l]lua l m. 20. 4.
te o faatasi ma ia; [m]na te le m Iosu. 1. 5.
tuuna oe, na te le lafoai ia te oe. Epe. 13. 5.
7 Ua valaau atu foi Mose ia
Iosua, ua na fai atu foi ia te ia i
luma o Isaraelu uma, [n]Ia e faa- n f. 23.
malosi, ma ia e loto tele; auā tou m. 1. 38. & 3. 28.
te o ma le nuu nei i le nuu sa Iosu. 1. 6.
tauto ai Ieova i o latou tamā na te
foaiina atu ia te i latou; e te
tofitofia foi mo i latou. 8 O
Ieova foi, [o]o ia na te savali i ou o Eso. 13. 21, 22. & 33. 14.
luma; [p]lua te faatasi ma ia, na te m. 9. 3.
le tuuna oe, na te le lafoai ia te p Iosu. 1. 5, 9.
oe; aua e te fefe, aua foi e te 1 No. 28. 20.
mata'u.
9 Ua tusia foi e Mose lenei
tulafono, [q]ona avatu ai lea i le au q f. 25.
faitaulaga o le fanauga a Levi, [r]o m. 17. 18.
e tauave le atolaau o le feagaiga r Nume. 4. 15.
a Ieova, atoa foi ma toeaina uma o Iosu. 3. 3.
Isaraelu. 10 Ua fai atu foi Mose 1 No. 15. 12, 15.
ia te i latou, ua faapea atu, A uma
tausaga e fitu, pe a oo i le faapo-
topotoga i le [s]tausaga o le faasao- s m. 15. 1.
lotoga, [t]i le tausamiga o fale api- t Levi. 23. 34
taga, 11 pe a o atu Isaraelu uma
[u]ia iloa i latou i luma o Ieova u m. 16. 16.
lou Atua i le mea e filifilia e ia,
[x]ia e faitau atu ai lenei tulafono i x Iosu. 8. 34, 35.
luma o Isaraelu uma lava ia latou 2 Tu. 23. 2.
faalogo ai. 12 [y]Ia e faapotopo- Nee. 8. 1, 2, 3, &c.
toina le nuu, o tane, ma fafine, ma y m. 4. 10.
tama iti, atoa ma le tagata ese e
ia te oe i au aai, ina ia latou faalo-
gologo ai, ma ia a'oa'oina i latou,
ma ia latou matatau ia Ieova lo
outou Atua, ma latou anaana e fai
o upu uma lava o lenei tulafono.
13 O a latou fanau foi, [z]e na le z m. 11. 2.
iloa, [a]ia latou faalogologo, ma ia a Sala. 78. 6, 7.
a'oa'oina i latou ia matatau ia
Ieova lo outou Atua, i aso uma
lava tou te ola ai i le laueleele tou
te sopoia atu ai Ioritana e fai mo
outou.
14 Ua fetalai mai Ieova ia
Mose, [b]Faauta, ua lata mai lou b Nume. 27. 13.
aso e te oti ai; ia e valaau ia m. 34. 5.
Iosua, ma ia oulua tutū mai i le
fale fetafai o le faapotopotoga,

[c]ina ia ou poloai atu ia te ia. Ona
o ai lea o Mose ma Iosua, ua la
tutū mai i le fale fetafai o le faa-
potopotoga. 15 [d]Ona faaali mai
lea o Ieova i le fale fetafai i le ao
faaniutu; ua tu foi le ao faaniutu
i le faitotoa o le fale fetafai.
16 Ona fetalai mai lea o Ieova
ia Mose, Faauta, o le a e taoto
faatasi ma ou tamā; [e]ona tutū lea
o lenei nuu, [f]ma latou mulilulua i
atua o tagata ese o le nuu latou
te o i ai, e faatasi ai ma i latou,
latou te [g]lafoai mai foi ia te au,
ma latou [h]soli i la'u feagaiga na
ou osia ma i latou. 17 Ona tupu
ai lea o lo'u ita ia te i latou i lea
aso, [i]ona ou lafoai lea ia te i latou,
[k]ma 'alo o'u mata ia te i latou, e
faaumatia foi i latou, e oo ia te i
latou o mea leaga e tele ma mea e
tiga ai; ona fai ane lea o i latou i
lea aso, [l]E le ua oo ea nei mea leaga
ia te i tatou [m]ina ua le o ia te i
tatou lo tatou Atua? 18 [n]E ma-
tuā 'alo o'u mata i lea aso ona o
mea leaga uma ua latou faia, ina ua
latou faasaga i atua ese. 19 O lenei,
ia outou tusia lenei pese mā outou,
ma a'oa'o ai i le fanauga a Isaraelu;
ia le te'a i o latou gutu, ina ia avea
lenei pese ma [o]molimau ia te au i
le fanauga a Isaraelu. 20 Auā pe
a ou faaoo atu ia te i latou i le lau-
eleele sa ou tauto ai i o latou tamā,
o tafe ai le suāsusu ma le meli; pe
a uma foi ona latou aai, ma latou
maoona, [p]ma puputa ai i latou;
[q]ona faasaga lea o i latou i atua ese,
ma auauna atu i ai, ma 'ino'ino mai
ia te au, ma soli i la'u feagaiga.
21 A oo foi ia te i latou [r]o mea
leaga e tele, ma mea e tiga ai, ona
fai lea o lenei pese ma molimau ia
te i latou; auā e le galo ai i gutu
o a latou fanau; [s]auā ua ou iloa
o latou manatu [t]ua latou faia i le
aso nei, a o lei faaooina e a'u o i
latou i le nuu na ou tauto ai.
22 Ua tusi foi e Mose lenei
pese i lea lava aso, ua na a'oa'o atu
ai foi i le fanauga a Isaraelu.
23 [u]Ua poloai atu foi o ia ia Iosua
le atalii o Nuno, ua faapea atu,
[x]Ia e faamalosi, ma ia e loto tele;
auā e te faaooina atu le fanauga a
Isaraelu i le nuu sa ou tauto ai ia
te i latou; ou te i ai foi ia te oe.
24 Ua uma foi [y]ona tusia e
Mose o upu o lenei tulafono i le
tusi, ua oo ina atoa, 25 ona fai
atu lea o Mose i sa Levī, o e sa
tauave le atolaau o le feagaiga a

T. L. M. 1451.
c f. 23. Nume. 27. 19.
d Eso. 33. 9.
e Eso. 32. 6.
f Eso. 34. 15. Faama. 2. 17.
g m. 32. 15. Faama. 2. 12. & 10. 6, 13.
h Faama. 2. 20.
i 2 No. 15. 2.
k m. 32. 20. Sala. 104. 29. Isai. 8. 17. & 64. 7. Eseki. 39. 23.
l Faama. 6. 13.
m Nume. 14. 42.
n f. 17.
o f. 26.
p m. 32. 15. Nee. 9. 25, 26. Hose. 13. 6.
q f. 16.
r f. 17.
s Hose. 5. 3. & 13. 5, 6.
t Amo. 5. 25, 26.
u f. 14.
x f. 7. Iosu. 1. 6.
y f. 9.

Ieova, ua faapea atu, 26 Ia outou
ave le tusi o lenei tulafono, [z]ma tuu
ai i le itu o le atolaau o le feagaiga
a Ieova lo outou Atua, ina ia i ai
[a]e fai ma molimau ia te oe.
27 [b]Auā ua ou iloa lou fouvale,
ma lou [c]ua maaa; faauta, o loo
fouvale outou ia Ieova, o loo o
tatou ola faatasi i le aso nei; e le
atili ai ea pe a ou oti?
28 Ia outou faapotopoto mai ia te
au o toeaina uma o outou itu aiga,
ma o outou faipule, ina ia ou fai
atu nei upu ia latou faalogo ai, ou
te [d]valaau foi i le lagi ma le lalolagi
e fai ma molimau ia te i latou.
29 Auā ua ou iloa pe a mavae lo'u
oti, [e]ona matuā leaga lea o outou,
ma outou o ese i le ala ua ou poloai
atu ai ia te outou; [f]e oo foi ia te
outou mea leaga [g]i aso amuli; auā
e faia e outou mea leaga i luma o
Ieova, i lo outou faaonoono ia te ia
i le galuega a o outou lima. 30 Ua
fai atu foi Mose a o faalogologo
mai le faapotopotoga uma o Isa-
raelu o upu o lenei pese, ua oo
ina atoa.

## O LE MATAUPU XXXII.

*O le pese a Mose.*

LE lagi e, [a]uai mai ia ou taliga,
ona ou tautala atu ai lea; le
lalolagi e, faalogologo mai ia i upu
a lo'u gutu. 2 [b]O la'u mataupu e
sisina ifo ia e pei o le ua, o la'u
tautalaga e toto ifo lea e pei o le
sau; [c]e pei o timuga i le vao mu'a,
e pei o uaga foi i le vao iti; 3 auā
ou te valaau atu i le suafa o Ieova;
[d]ia outou vivii atu i le silisili ese
o lo tatou Atua. 4 [e]O le Papa, [f]e
sao lava lana galuega; [g]auā e tonu
ona ala uma lava; [h]o le Atua faa-
maoni, [i]e le o ia te ia se amiole-
tonu, o le amiotonu ma le amio sa'o
lava ia.
5 [k]Ua leaga i latou, e le o lana
fanau, *a* o lo latou ila; [l]o le tupu-
laga faapiopio ma le faa'ole'ole.
6 Tou te [m]faapea ea ona taui atu
ia Ieova, le nuu valea e ma le le
poto? e le o [n]lou Tamā ea o ia [o]sa
faatauina mai ai oe? [p]e le o ia ea
na faia oe, ma na faatumauina oe?
7 Ia e manatua aso o le vavau;
mafaufau ia i tausaga o lea tupu-
laga ma lea tupulaga; [q]fesili atu i
lou tamā, na te ta'u mai ai ia te
oe; o outou toeaina foi, latou te fai
mai ai ia te oe. 8 O [r]ona po na

T. L. M. 1451.
z 2 Tu. 22. 8.
a f. 19.
b m. 9. 24. & 32. 20.
c Eso. 32. 9. m. 9. 6.
d m. 30. 19. & 32. 1.
e m. 32. 5. Faama. 2. 19. Hose. 9. 9.
f m. 28. 15.
g Kene. 49. 1. m. 4. 30.
a m. 4. 26. & 30. 19. & 31. 28. Sala. 50. 4. Isai. 1. 2. Iere. 2. 12. & 6. 19.
b Isai. 55. 10, 11. 1 Kori. 3. 6, 7, 8.
c Sala. 72. 6. Mika. 5. 7.
d 1 No. 29. 11.
e 2 Samu. 22. 3. & 23. 3. Sala. 18. 2, 31, 46. Sapa. 1. 12.
f 2 Samu. 22. 31.
g Tani. 4. 37. Faaa. 15. 3.
h Iere. 10. 10.
i Iopu. 34. 10. Sala. 92. 15.
k m. 31. 29.
l Mata. 17. 17. Luka 9. 41. Fili. 2. 15.
m Sala. 116. 12.
n Isai. 63. 16.
o Sala. 74. 2.
p f. 15. Isai 27. 11 & 44. 2.
q Eso. 13. 14. Sala. 44. 1. & 78. 3, 4.
r Saka. 9. 2. Galu. 17. 26.

tofitofia ai e le Silisili ese o nuu,
ma na [s]faataapeapeina e ia le fanau
a Atamu, na ia faia tuaoi o le nuu,
e tusa ma le faitau o le fanauga a
Isaraelu. 9 [t]Auā o le tofi o Ieova
o lona nuu lea; o Iakopo o lona
tofi lea ua fuafuaina. 10 Na ia
maua o ia [u]i le vao, o le mea e le
āina, e uio ai *manu feai, ma* ua
gaogao; na ia siosio ia te ia, [x]*ma*
a'oa'o atu ia te ia, [y]na ia leoleo ia
te ia e pei o lona ioimata. 11 [z]E
pei o le aeto ona faaoso i ana tama,
e faapepepepe i luga o ana tama,
e fola i ona apaau, e saposapo ia te
i latou, e ave ia te i latou i luga i
ona apaau; 12 *sa faapea* Ieova e
toatasi ona ta'ita'i ia te ia, sa leai
foi se atua ese e toalua ma ia.
13 [a]Na ia faatietie ia te ia i mea
maualuluga o le lalolagi, ina ia 'ai
foi o ia i fua o le fanua; na ia
fafaga foi ia te ia [b]i le meli mai le
papa, ma le suāuu mai le papa alā;
14 o suāsusu to'a o povi, ma suā-
susu o mamoe, o e pepeti foi o
tamai mamoe, ma mamoe poa o
Vasana, o 'oti poa foi, ma [c]le saito
e sili ona lelei; na e inu foi i le
[d]suāvine tototototo e le suia.

15 [e]Na puta Iesuruna, [f]ma ua
vaogata; [g]ua e puta, ua e tino tele,
ua e puta lava; [h]ona tuulafoaiina
lea e ia o le Atua [i]na ia faia o ia,
ma ua 'ino'ino o ia i [k]le Papa o
lona olataga. 16 [l]Na latou faa-
tupuina lona fuā ona o *atua* ese;
na latou faaonoono ia te ia i mea
inosia. 17 Na [m]latou fai taulaga i
temoni, e le o le Atua; o atua na
le iloa e i latou; *o atua* fou, na se'i
tutupu, na le matatau *i ai* o outou
tamā. 18 [n]Ua le manatua e oe le
Papa na fanaua oe, ma ua e [o]faa-
galogaloina le Atua na ia faia oe.

19 [p]Na silasila Ieova, ona 'ino-
'ino lea o ia *ia te i latou*, [q]ona o le
faaonoono mai o ona atalii ma ona
afafine. 20 Ona fetalai mai lea o
ia, [r]Ou te 'alo o'u mata ia te i
latou, ia ou iloa pe se a lo latou
iuga; auā o le tupulaga faapiopio
i latou, [s]o le fanau ua le o i ai se
faamaoni. 21 [t]Ua faatupuina e i
latou lo'u fuā *i le mea* ua le se
atua; ua faaonoono i latou ia te au
i [u]a latou mea faatauvaa; o au foi,
[x]ou te faatupuina lo latou fuā *ia te
i latou* e le se nuu; ou te faaono-
ono ia te i latou i le nuu valea.
22 [y]Auā ua si'a le afi i lo'u ita, e
mu ifo foi ia e oo lava i seoli e mau-
lalo lava; e faaumatia ai le lalolagi

T. L. M. 1451.
[s] Kene. 11. 8.
[t] Eso. 15. 16. & 19. 5. 1 Samu. 10. 1. Sala. 78. 71.
[u] m. 8. 15. Iere. 2. 6. Hose. 13. 5.
[x] m. 4. 36.
[y] Sala. 17. 8. Faata. 7. 2. Saka. 2. 8.
[z] Eso. 19. 4. m. 1. 31. Isai. 31. 5. & 46. 4. & 63. 9. Hose. 11. 3.
[a] m. 33. 29. Isai. 58. 14. Eseki. 36. 2.
[b] Iopu 29. 6. Sala. 81. 16.
[c] Sala. 81. 16. & 147. 14.
[d] Kene. 49. 11.
[e] m. 33. 5. 26. Isai. 44. 2.
[f] 1 Samu. 2. 29.
[g] m. 31. 20. Nee. 9. 25. Sala. 17. 10. Iere. 2. 7. & 5. 7, 28. Hose. 13. 6.
[h] m. 31. 16. Isai. 1. 4.
[i] f. 6. Isai. 51. 13.
[k] 2 Samu. 22. 47. Sala. 89. 26. & 95. 1.
[l] 1 Tu. 14. 22. 1 Kori. 10. 22.
[m] Levi. 17. 7. Sala. 106. 37. 1 Kori. 10. 20. Faaa. 9. 20.
[n] Isai. 17. 10.
[o] Iere. 2. 32.
[p] Faama. 2. 14.
[q] Isai. 1. 2.
[r] m. 31. 17.
[s] Isai. 30. 9. Mata. 17. 17.
[t] f. 16. Sala. 78. 58.
[u] 1 Samu. 12. 21. 1 Tu. 16. 13, 26. Sala. 31. 6. Iere. 8. 19. & 10. 8. & 14. 22. Iona 2. 8. Galu. 14. 15.
[x] Hose. 1. 10. Roma 10. 19.
[y] Iere. 15. 14. & 17. 4. Aue. 4. 11.

ma ona fua, e mu ai foi faavae o
mauga. 23 [z]Ou te faaputuina i
luga ia te i latou mea leaga; [a]ou
te faauma atu a'u u fanafana ia te i
latou. 24 E tinovavale *i latou* i le
oge, e faaumatia foi i le ma'i vevela,
ma le mala e fano ai; ou te auina
foi [b]manu feai ia te i latou, ma
mea oona o gata o le eleele. 25 [c]O
le pelu i tua *o le aai*, ma le mata'u
i totonu, e faaumatia ai taulelea ma
taupou, o tama meamea ma tagata
ulusinā. 26 [d]Na ou fai ane, Ou te
faataapeape ia te i latou, ou te faa-
teaeseina lo latou faamanatuga i
tagata; 27 ana ou le fefe i le faa-
onoono o e ita mai, [e]ne'i le iloa e o
latou fili, ne'i latou [f]faapea ane, O
tatou lima malosi, a e le o Ieova na
faia o nei *mea* uma.

28 Auā o le nuu i latou e le o
i ai ni pulega, [g]ua leai foi se faa-
utauta ia te i latou. 29 [h]E, ana
latou popoto, ana latou iloa lenei
mea! [i]ina ia latou mafaufau i o
latou iuga. 30 Pe faapefea [k]ona
tulia e le toatasi le toaafe, ma tu-
tuli e le toalua o afe e sefulu, [l]ana
le faatau'na atu i latou e lo latou
Papa, ma tuuina atu i latou e Ie-
ova? 31 ([m]Auā e le pei o lo tatou
Papa lo latou papa, *ua* [n]*fai* foi o e
ita mai ia te i tatou ma faamasino *i
ai.*) 32 [o]Auā o lo latou vine mai
le vine o Sotoma lea, mai fanua o
Komoro foi; o latou fua o vine o
vine oona ia, e oona foi o latou fui-
fuivine; 33 [p]o le mea 'ona o
tanimo o latou uaina, [q]ma le mea
matuā 'ona o asipi.

34 E le [r]teua ea lenei *mea* e au,
*ma* faamauina faatasi ma a'u oloa?
35 [s]O ia te au le taui ma sui, atoa
ma le taui atu i ona po e mapeva ai
o latou vae; [t]auā ua lata mai le
aso latou te malaia ai, o loo faa-
taalise mai foi mea a oo ia te i
latou. 36 [u]Auā e faamasinoina e
Ieova lona nuu, [x]e salamo foi o ia
ona o ana auauna, pe a silafia e ia
ua mavae *lo latou* malosi, [y]ma ua
le *toe* se pologa po o se saoloto.
37 Ona fetalai mai lea o ia, [z]O fea
o i ai o latou atua, o le papa na
latou faatuatua i ai, 38 o e na aai i
ga'o o a latou taulaga, o e na inu le
uaina o a latou taulaga i mea e
inu? ia latou tutū mai, ma fesoa-
soani ia te outou, ia fai i latou ma
lafitaga mo outou. 39 O lenei, ia
outou iloa [a]o a'u, o a'u lava o ia, [b]e
leai foi se atua e toalua ma a'u;
[c]ou te fasiotia, ma ou faaolaina; ou

T. L. M. 1451.
[z] Isai. 26. 15.
[a] Sala. 7. 12, 13. Eseki. 5. 16.
[b] Levi. 26. 22.
[c] Aue. 1. 20. Eseki. 7. 15. 2 Kori. 7. 5.
[d] Eseki. 20. 13, 14, 23.
[e] Iere. 19. 4
[f] Sala. 140. 8
[g] Isai. 27. 11. Iere. 4. 22.
[h] m. 5. 29. Sala. 81. 13. & 107. 43. Luka 19. 42
[i] Isai. 47. 7. Aue. 1. 9.
[k] Levi. 26. 8. Iosu. 23. 10. 2 No. 24. 24. Isai. 30. 17.
[l] Sala. 44. 12 Isai. 50. 1. & 52. 3.
[m] 1 Samu. 2. 2.
[n] 1 Samu. 4. 8. Iere. 40. 3.
[o] Isai. 1. 10.
[p] Sala. 58. 4.
[q] Sala. 140. 3 Roma 3. 13.
[r] Iopu 14. 17. Iere. 2. 22. Hose. 13. 12. Roma. 2. 5.
[s] Sala. 94. 1. Roma 12. 19. Epe. 10. 30.
[t] 2 Pete. 2. 3.
[u] Sala. 135. 14.
[x] Faama. 2. 18. Sala. 106. 45. Iere. 31. 20. Ioe. 2. 14.
[y] 1 Tu. 14. 10 & 21. 21. 2 Tu. 9. 8. & 14. 26.
[z] Faama. 10. 14. Iere. 2. 28.
[a] Sala. 102. 27. Isai. 41. 4. & 48. 12.
[b] m. 4. 35. Isai. 45. 5, 18, 22.
[c] 1 Samu. 2. 6. 2 Tu. 5. 7. Iopu 5. 18. Sala. 68. 20. Hose. 6. 1.

T. L. M. 1451.

[d] Kene. 14. 22. Eso. 6. 8. Nume. 14. 30
[e] Isai. 27. 1. & 34. 5. & 66. 16. Eseki. 21. 9, 10, 14, 20.
[f] Isai. 1. 24. Nau. 1. 2.
[g] Iere. 46. 10.
[h] Iopu 13. 24. Iere. 30. 14. Aue. 2. 5.
[i] Roma 15. 10.
[k] Faaa. 6. 10. & 19. 2.
[l] f. 41.
[m] Sala. 85. 1.
[n] m. 6. 6. & 11. 18. Eseki. 40. 4.
[o] m. 30. 19. Levi. 18. 5. Faata. 3. 2, 22. & 4. 22. Roma 10. 5.
[p] Nume. 27. 12, 13.
[q] Nume. 33. 47, 48. m. 34. 1.
[r] Nume. 20. 25, 28. & 33. 38.
[s] Nume. 20. 11, 12, 13. & 27. 14.
[t] Levi. 10. 3.
[u] Nume. 27. 12. m. 34. 4.
[a] Kene. 49. 28.

te taia, ma ou faamaloloina ; e leai
foi se na te laveai mai ai lo'u lima.
40 [d]Auā ou te sii lo'u lima i le
lagi, ma ou faapea ane, Ou te ola e
faavavau. 41 [e]Afai ou te faamaai
la'u pelu pupula, ma tago lo'u lima
i le faamasinoga, [f]ou te taui ma sui
i e o fai a'u ma fili, ma ou taui atu
i e o 'ino'ino mai ia te au. 42 Ou
te [g]faainu ia onā a'u u fanafana i le
toto, e 'ai foi la'u pelu i tino *o ta-
gata;* o le toto o e ua fasia, [h]ma e ua
faatagataotaua, o alii sili o e ita mai.
43 [i]Outou nuu ese e, ina olioli ia
*faatasi ma* lona nuu ; [k]auā na te
taui ma sui le toto o ana auauna,
[l]na te tuuina atu foi le taui i e o
fai o ia ma fili ; [m]e togiolaina foi e
ia le laueleele o lona nuu.
44 Ua alu atu Mose, ma fai atu i
upu uma o lenei pese a o faalogo-
logo mai le nuu, o i laua ma Iosua
le atalii o Nuno. 45 Ua uma foi
ona fai atu e Mose nei upu uma ia
Isaraelu uma lava ; 46 ona ia fai
atu lea ia te i latou, [n]Ia outou ma-
natunatu i upu uma ou te ta'u atu
ia te outou i le aso nei ; tou te
poloai atu ai i a outou fanau ia
anaana e faia upu uma o lenei tula-
fono. 47 Auā e le se upu faatau-
vaa lea ia te outou, [o]auā o i ai lo
outou ola ; o lenei mea foi tou te
faafualoa ai *o outou* aso i le lau-
eleele, tou te sopoia atu ai Ioritana
e fai mo outou.
48 [p]Ua fetalai mai foi Ieova ia
Mose i lea lava aso, ua faapea mai,
49 Ina alu ae ia oe i lena [q]mauga,
o Aperima, o le mauga o Nepo, o
i le nuu o Moapi, o loo fesagai ma
Ieriko ; ma e vaai atu i le nuu o
Kanana ua ou foaiina atu i le
fanauga a Isaraelu e fai mo latou.
50 E te oti foi i le mauga e te alu
ae i ai, e faatasiina atu foi oe i lou
nuu, e faapei ona oti o [r]Arona lou
uso i le mauga o Horo, ua faatasi-
ina atu foi i lona nuu ; 51 [s]auā na
agasala mai oulua ia te au i luma o
le fanauga a Isaraelu i le vai o
Meripa-katesa, i le vao o Tisina ;
[t]auā na le faapaiaina o a'u e oulua
i luma o le fanauga a Isaraelu.
52 [u]E vaai atu oe i le nuu o i *ou*
luma, a e te le oo i le nuu ua ou
foaiina atu i le fanauga a Isaraelu.

## O LE MATAUPU XXXIII.

*O le faamanuia atu i itu aiga e sefulu ma le lua.*

O LE [a]manuia lenei, na faama-
nuia atu ai le fanauga a Isa-
raelu e Mose, [b]le tagata o le Atua,
a o lei oti o ia. 2 Ua ia faapea
atu, [c]Na afio mai Ieova mai Sinai,
na afio ae foi o ia i Seira ia te i
latou ; na pupula mai o ia mai le
mauga o Parana, na ia afio mai foi
ma le au paia [d]e manomano ; mai
lona aao taumatau le afi o le tula-
fono mo i latou. 3 [e]E moni, ua
alofa o ia i le nuu ; o i lou lima
[f]lona au paia uma lava ; ua latou
[g]nonofo i ou vae ; [h]e talia e i latou
au afioga. 4 [i]Na tuuina mai e
Mose le tulafono ia te i tatou, [k]o
le tofi *lea* mo le faapotopotoga o
Iakopo. 5 Na fai foi o ia ma [l]tupu
i [m]Iesuruna, ina o faapotopotoina
o alii sili o le nuu atoa ma itu aiga
o Isaraelu.
6 Ia ola Reupena, aua le oti ;
*aua* foi le toaitiiti ona tagata.
7 O le *upu* lenei ia Iuta ; na ia
faapea mai ai, Ieova e, faafofoga
mai ia i le leo o Iuta, ma e aumaia
o ia i lona nuu ; [n]ia lima malosi
lava o ia ; ia fai foi oe ma [o]fesoa-
soani *ia te ia* i e ita ia te ia.
8 Na ia faapea mai foi ia Levi,
[p]*Ia i ai* lou Tumema ma lou Urima
i lou tagata paia [q]na e tofotofoina
i Mase, na e finau ia te ia i le vai o
Meripa ; 9 o le na fai atu i lona
tamā ma lona tinā, Ua ou le [r]ilo
atu ia te ia ; [s]o le na le iloa foi ona
uso, ua na le iloa foi ana fanau ;
[t]auā ua latou tausi i lau afioga,
ua latou taofi foi i lau feagaiga.
10 [u]Latou te a'oa'o atu ia Iakopo
i au faamasinoga, ma Isaraelu i lau
tulafono ; [x]latou te tuuina atu i ou
luma o mea manogi, [y]ma le tau-
laga mu uma i lou fata faitaulaga.
11 Ieova e, ia e faamanuia ana oloa,
[z]ma e fiafia i le galuega a ona lima ;
ia e ta i papātua o e laga mai ia te
ia, ma i latou o e ita mai ia te ia,
ne'i latou toe laga mai.
12 Na ia faapea mai ia Penia-
mina, O le pele ia Ieova e nofo o
ia ma le filemu faatasi ma ia ; na
te faamamalu ia te ia i le aso atoa ;
e nofo foi o ia i le va o ona tau'au.
13 Na ia faapea mai foi ia Iosefa,
[a]Ia faamanuia lona laueleele e Ieova
i mea e sili ona lelei mai le lagi,
[b]o le sau, ma *mea lelei* mai le mea
loloto o loo i lalo ; 14 ma mea e sili
ona lelei e tutupu i le la, ma mea
e sili ona lelei e tutupu i masina ;
15 ma mea e sili ona lelei i [c]mauga
o le vavau, ma mea e sili ona lelei
[d]o mauga iti o le faavavau, 16 ma
mea e sili ona lelei o le laueleele

T. L. M. 1451.

[b] Sala. 90. 1491.
[c] Eso. 19. 18, 20. Faama. 5. 4, 5. Sapa. 3. 3.
[d] Sala. 68. 17. Tani. 7. 10. Galu. 7. 53. Kala. 3. 19. Epe. 2. 2. Faaa. 5. 11. & 9. 16.
[e] Eso. 19. 5. m. 7. 7, 8. Sala. 47. 4. Hose. 11. 1. Mala. 1. 2.
[f] m. 7. 6. 1 Samu. 2. 9. Sala. 50. 5.
[g] Luka 10. 39. Galu. 22. 3.
[h] Faata. 2. 1.
[i] Ioane 1. 17. & 7. 19.
[k] Sala. 119. 111.
[l] Kene. 36. 31. Faama. 9. 2. & 17. 6.
[m] m. 32. 15.
[n] Kene. 49. 8.
[o] Sala. 146. 5.
[p] Eso. 28. 30.
[q] Eso. 17. 7. Nume. 20. 13. m. 8. 2, 3, 16. Sala. 81. 7.
[r] Kene. 29. 32. 1 No. 17. 17. Iopu. 37. 24.
[s] Eso. 32. 26, 27, 28.
[t] Iere. 18. 18. Mala. 2. 5, 6.
[u] Levi. 10. 11. m. 17. 9, 10, 11. & 24. 8. Eseki. 44. 23, 24. Mala. 2. 7.
[x] Eso. 30. 7, 8. Nume. 16. 40. 1 Samu. 2. 28.
[y] Levi. 1. 9, 13, 17. Sala. 51. 19. Eseki. 43. 27.
[z] 2 Samu. 24. 23. Sala. 20. 3. Eseki. 20. 40, 41. & 43. 27.
[a] Kene. 49. 25.
[b] Kene. 27. 28.
[c] Kene. 49. 26.
[d] Sapa. 3. 6.

T. L. M. 1451.

[e] Eso. 3. 2, 4. Galu. 7. 30, 35.
[f] Kene. 49. 26.
[g] 1 No. 5. 1.
[h] Nume. 23. 22. Sala. 92. 10.
[i] 1 Tu. 22. 11. Sala. 44. 5.
[k] Kene. 48. 19.
[l] Kene. 49. 13, 14, 15.
[m] Isai. 2. 3.
[n] Sala. 4. 5.
[o] Iosu. 13. 10, &c. 1 No. 12. 8, &c.
[p] Nume. 32. 16, 17, &c.
[q] Iosu. 4. 12.
[r] Iosu. 19. 47. Faama. 18. 27.
[s] Kene. 49. 21.
[t] Iosu. 19. 32, &c.
[u] Kene. 49. 20.
[x] Iopu 29. 6.
[y] m. 8. 9.
[z] Eso. 15. 11. Sala. 86. 8. Iere. 10. 6.
[a] m. 32. 15.
[b] Sala. 68. 4, 33, 34. & 104. 3. Sapa. 3. 8.
[c] Sala. 90. 1.
[d] m. 9. 3, 4, 5.
[e] Nume. 23. 9. Iere. 23. 6. & 33. 16.
[f] m. 8. 7, 8.
[g] Kene. 27. 28. m. 11. 11.
[h] Sala. 144. 15.
[i] 2 Samu. 7. 23.
[k] Sala. 115. 9, 10. 11.

ma mea uma ua tumu ai, ma le
finagalo alofa [e]o le na nofo i le laau
talatala, [f]ia oo lava lea i luga o le
ulu o Iosefa ; ma le tumuai o le na
te'a ese ma ona uso. 17 O lona
matagofie [g]o le uluai tama a lana
povi lea ; o ona nifo [h]o nifo o le
rema ia ; [i]na te suatia ai nuu uma
*ia oo* i tuluiga o le lalolagi ; [k]o
mano ia o Efaraima, o afe foi ia o
Manase.
18 Na ia faapea mai foi ia Se-
pulona, [l]Sepulona e, ia e olioli i
lou alu atu ; ma oe Isakara e, *ia e
olioli* i totonu o ou fale ie. 19 [m]E
valaau i laua i le nuu *e o mai* i le
mauga ; [n]latou te fai ai taulaga
tatau ; auā e maua mai e i laua le
oloa tele mai le sami, ma le oloa ua
lilo i le oneone.
20 Na ia faapea mai foi ia Kato,
Ia manuia le na te [o]faalauteleina
Kato. O loo taoto o ia e pei o se
leona, ua saeia foi e ia le lima atoa
ma le tumuai. 21 [p]Ua na vaaia
foi le mea e sili mo ia, auā ua faa-
mauina i lea mea o le tofi *e* le fai-
pule ; [q]na latou o, o ia ma alii sili
o le nuu ; na ia faia mea tonu mai
ia Ieova, ma ona faamasinoga faatasi
ma Isaraelu.
22 Na ia faapea foi ia Tanu, O
Tanu o le leona taanoa ia, [r]e oso
mai o ia mai Vasana.
23 Na ia faapea mai foi ia Nafa-
tali, Nafatali e, [s]ua e mālie i le
alofa, ma ua tumu i le manuia mai
ia Ieova ; [t]ia e fai mou le vai ma
le itu i toga.
24 Na ia faapea mai foi ia Asera,
[u]O Asera, e manuia o ia i *ana* fa-
nau ; ia fiafia ona uso ia te ia ; [x]ia
fufui foi e ia lona vae i le suāuu.
25 O ou faamau [y]o uamea ma 'apa
memea ia ; e pei o ou aso foi e
faapea lou malosi.
26 [z]E leai lava se la te tutusa
ma le Atua o [a]Iesuruna, [b]o loo
tietie i le lagi e fai ma ou fesoa-
soani, *e tietie* foi i ao o le lagi i
lona mamalu. 27 O [c]le mea *e* te
nofo ai o le Atua o le faavavau
lea ; o i *ou* lalo foi aao o le faava-
vau ; [d]e tulia foi e ia i ou luma le
ua ita mai ; na te fetalai mai foi,
Ia e faaumatia *i latou*. 28 [e]E nofo
Isaraelu e toatasi ma le filemu ;
[f]o le vaipuna o Iakopo *e i ai* lea
i le nuu o saito ma uaina ; [g]o
lona lagi foi e totō ifo ai le sau.
29 [h]Isaraelu e, amuia oe ! [i]o ai *se
nuu* e tutusa ma oe ? o le nuu ua
faaolaina e Ieova ! [k]o le talita e
fesoasoani ia te oe, o ia foi le pelu e
mamalu ai oe ! [l]e faataga vivii ia
te oe o e ita ia te oe, [m]e te solia
foi a latou mea maualuluga.

## O LE MATAUPU XXXIV.

*O le oti o Mose.*

UA alu ae foi Mose nai le ele-
ele laugatasi o Moapi [a]i le
mauga o Nepo, i le tumutumu o
Peseka, e fesagai ma Ieriko. [b]Ona
faasino atu lea e Ieova ia te ia le
nuu uma lava o Kiliata [c]e oo lava
i Tanu. 2 O Nafatali uma foi,
ma le nuu o Efaraima, ma Manase,
ma le nuu uma o Iuta, [d]e oo atu
lava i le sami tupito, 3 ma le itu
i toga, ma le eleele laugatasi o le
vanu o Ieriko, [e]o le aai o laau o
pāma, e oo atu i Soara. 4 Ua
fetalai mai foi Ieova ia te ia, [f]O
le nuu lena na ou tauto ai ia Ape-
raamo, ma Isaako, ma Iakopo, ua
faapea atu, Ou te foaiina atu i lau
fanau ; [g]ua ou faaali atu ai ia te
oe i ou mata, a e te le sopoia atu
i ai.
5 [h]Ua oti foi Mose le auauna
a Ieova i lea mea i le nuu o Moapi,
e pei ona fetalai mai ai o Ieova.
6 Ua ia tanu foi ia te ia i le vanu
i le nuu o Moapi, e faafeagai ma
Petepeora ; [i]a e le iloa e se tagata
lona tuugamau ua oo mai lava i le
aso nei.
7 [k]Ua oti foi Mose ina ua selau
ma le lua sefulu ona tausaga ; [l]e
lei puaoa ona mata, e lei mavae foi
lona malosi.
8 Ua fetagisi foi le fanauga a
Isaraelu ia Mose i le eleele lauga-
tasi o Moapi [m]i aso e tolu sefulu ;
ona atoatoa ai lea o aso na feta-
gisi *ma* faanoanoa ai ia Mose.
9 Ua tumu foi Iosua le atalii o
Nuno [n]i le agaga e poto ai ; auā
na faaee atu e [o]Mose ona lima i
luga ia te ia ; na faalogo foi le
fanauga a Isaraelu ia te ia, ma ua
latou faia e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.
10 [p]Ua le toe tu mai se pero-
feta ia Isaraelu e pei o Mose, [q]sa
la fesagai ma Ieova ; 11 [r]*e pei o ia*
i faailoga uma ma vavega, sa auina
atu ai o ia e Ieova e fai i le nuu o
Aikupito ia Farao, ma ana auauna
uma, atoa ma lona nuu uma lava,
12 ma le aao malosi uma, atoa ma
mea matuā matautia uma na faia e
Mose i luma o Isaraelu uma lava.

T. L. M. 1451.

[l] 2 Samu. 22. 45. Sala. 18. 44. & 66. 3. & 81. 15.
[m] m. 32. 13.
[a] Nume. 27. 12. & 33. 47. m. 32. 49.
[b] m. 3. 27.
[c] Kene. 14. 14.
[d] m. 11. 24.
[e] Faama. 1. 16. & 3. 13. 2 No. 28. 15.
[f] Kene. 12. 7. & 13. 15. & 15. 18. & 26. 3. & 28. 13.
[g] m. 3. 27. & 32. 52.
[h] m. 32. 50 Iosu. 1. 1 2.
[i] Iuta 9.
[k] m. 31. 2.
[l] Kene. 27 1. & 48. 10. Iosu. 14. 10 11.
[m] Kene. 50. 3, 10. Nume. 20. 29.
[n] Isai. 11. 2. Tani. 6. 3.
[o] Nume. 27. 18, 23.
[p] m. 18. 15, 18.
[q] Eso. 33. 11. Nume. 12. 6, 8. m. 5. 4.
[r] m. 4. 34. & 7. 19.

# O LE TUSI

# A IOSUA.

## O LE MATAUPU I.

*O le tofia o Iosua. O upu faatonu a Iosua ia Isaraelu.*

UA mavae le oti o Mose le auauna a Ieova, ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua le atalii o Nuno, o le na [a]auauna ia Mose, o loo faapea mai, 2 [b]Ua oti Mose la'u auauna, o lenei foi, ina e tulai atu ia, ia sopoia atu Ioritana lena, o oe, atoa ma lenei nuu uma, i le nuu ua ou foaiina atu ai ia te i latou, o le fanauga a Isaraelu lava. 3 [c]O mea uma lava e solia e o outou alofivae, ou te foaiina atu ai ia te outou, e pei ona ou fai atu ai ia Mose. 4 [d]E afua i le vao ma Lepanona lena, e oo atu i le vaitafe tele, o le vaitafe o Eufirate, o le nuu uma o sa Hetī, e oo atu foi i le sami tele, o le mea e goto ai le la, e fai ia ma o outou tuaoi. 5 [e]E le tu mai se tagata e tetee ia te oe i aso uma o lou ola; [f]e pei ona ou i ai ia Mose, e faapea [g]ona ou i ai ia te oe; [h]ou te le tuua lava oe, ou te le tuulafoai lava ia te oe. 6 [i]Ia e faamalosi ma loto tele; auā e te tofia mo lenei nuu le laueleele na ou tauto ai i o latou tamā e foai atu ia te i latou. 7 Tau ina e faamalosi, ma ia matuā loto tele lava; ia e anaana e fai e tusa ma le tulafono uma [k]na fai atu ai Mose la'u auauna ia te oe; [l]aua e te alu ese ai i le itu taumatau po o le itu tauagavale, ina ia manuia ai oe i mea uma e te alu i ai. 8 [m]E le te'a i lou gutu le tusi o lenei tulafono, [n]a ia mafaufau i ai i le ao atoa ma le po, ina ia e anaana e fai e tusa ma mea uma ua tusia i ai; ona manuia ai lea ia te oe o lou ala, ona e manuia ai lea. 9 [o]Ou te lei fai atu ea ia te oe? Ia e faamalosi, ma loto tele; [p]aua e te fefe, aua e te mata'u; auā o Ieova lou Atua o loo ia te oe i mea uma e te alu i ai.

10 Ona fai atu ai lea o Iosua i le au faipule o le nuu, o loo faapea atu, 11 Ia outou feoai i le toagālauapi, ma fai atu i le nuu, ia faapea atu, Ina sauniuni ia o a outou oso, auā [q]e toe aso tolu ona outou sopoia atu ai lea o Ioritana nei, ma o atu e fai mo outou le nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua ia te outou e fai mo outou.

12 Ona fai atu lea o Iosua i sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ua faapea atu, 13 Ia manatua [r]le upu na poloai atu ai Mose le auauna a Ieova ia te outou, o loo faapea atu, Ua avatua e Ieova lo outou Atua le malologa ia te outou; ma ua foaiina mai e ia lenei nuu ia te outou; 14 o a outou avā, ma a outou tama iti, ma a outou manu, latou te nonofo i le nuu na foaiina atu e Mose ia te outou i le itu mai o Ioritana; a o outou, tou te o atu i luma o outou uso, o sauni i le taua, o tagata matuā malolosi uma lava, e fesoasoani ia te i latou; 15 seia avatua e Ieova le malologa i o outou uso, e pei *ona avatua* ia te outou, ma ua faia foi mo i latou le nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua ia te i latou; [s]ona toe foi mai ai lea o outou i le nuu ua fai mo outou, na foaiina mai e Mose le auauna a Ieova ia te outou, i le itu mai o Ioritana, i le mea e alu ae ai le la, ma outou mau ai. 16 Ona latou tali mai ai lea ia Iosua, ua faapea mai, O mea uma e te fai mai ai ia te i matou, matou te faia lava; o mea uma foi e te aauina atu i ai i matou, matou te o lava *i ai;* 17 e pei ona matou faalogo ia Mose i mea uma, e faapea ona matou faalogo ia te oe; tau ina [t]ia ia te oe Ieova lou Atua, e pei ona i ai o ia ia Mose. 18 Ai se tagata e tetee atu i lau pule, ma le le faalogo i au upu i mea uma e te fai mai ai ia te ia, e fasiotia o ia; tau ina e faamalosi, ma loto tele.

T. L. M. 1451.

[a] Eso. 24. 13. Teu. 1. 38.
[b] Teu. 34. 5.
[c] Teu. 11. 24. m. 14. 9.
[d] Kene. 15. 18. Eso. 23. 31. Nume. 34. 3—12.
[e] Teu. 7. 24.
[f] Eso. 3. 12.
[g] f. 9, 17. Teu. 31. 8, 23. m. 3. 7. & 6. 27. Isai. 43. 2, 5.
[h] Teu. 31. 6, 8. Epe. 13. 5.
[i] Teu. 31. 7, 23.
[k] Nume. 27. 23. Teu. 31. 7. m. 11. 15.
[l] Teu. 5. 32. & 28. 14.
[m] Teu. 17. 18, 19.
[n] Sala. 1. 2.
[o] Teu. 31. 7, 8, 23.
[p] Sala. 27. 1. Iere. 1. 8.
[q] Teu. 9. 1. & 11. 31. m. 3. 2.
[r] Nume. 32. 20—28. m. 22. 2, 3.
[s] m. 22. 4, &c.
[t] f. 5. 1 Samu. 20. 13. 1 Tu. 1. 37.

## O LE MATAUPU II.

*Ua aauina e Iosua tagata e asiasi i le nuu.*

NA aauina atu e Iosua le atalii
o Nuno, [a]ai Setima o tagata
e toalua e asiasi faalilolilo i le nuu,
ua faapea atu, Ina o ia oulua, ina
matamata i le nuu, o Ieriko lava.
[b]Ona la o ai lea, ma ulufale atu i le
fale o le fafine talitane e igoa ia
[c]Raava, ua nonofo ai i laua. 2 [d]Ona
ta'u atu lea i le tupu o Ieriko, ua
faapea atu, Faauta, ua o mai iinei i
le po nei ni tagata mai le fanauga a
Isaraelu e vaavaai i le nuu. 3 Ona
alu atu ai lea o le feau a le tupu o
Ieriko ia Raava, ua faapea atu, Ina
tuu mai ia o ia tagata na o atu ia te
oe, o e na o atu i lou fale ; auā ua la
o mai e vaavaai i le nuu uma. 4 [e]A
uma uma ona ave e le fafine o ia ta-
gata e toalua, ua nanā ia te i laua,
ma ua faapea ona fai atu, Na o
mai tagata ia te au, a ou te lei iloa
pe na o mai ifea i laua ; 5 ua oo ina
a punitia o le faitotoa, ina ua pouli-
uli, ona o atu ai lea o ia tagata ; ou
te lei iloa le mea na o atu ai ia ta-
gata ; ia vave ona tuliloa atu ia te i
laua ; auā tou te maua atu i laua.
6 [f]A o ia ua uma ona ia avae ia te i
laua i luga o le fale, ma ua tanumai
ia te i laua i laau o lino ua na fola-
sia i luga o le fale. 7 Ua tuliloa
atu ia tagata ia te i laua i le ala i
Ioritana, i asaga o le vai ; ua latou
pupuni foi le faitotoa ina ua uma
ona o atu o e na tuliloa ia te i
laua.
8 Ona alu ae lea o *le fafine* ia te i
laua i luga o le fale, a o lei taooto i
laua ; 9 ua ia fai atu foi i ia tagata,
Ua ou iloa ua foaiina atu e Ieova le
nuu ia te outou, ma ua oo mai [g]lo
outou matautia ia te i matou, ma ua
faavaivaia ona o outou o i latou
uma e nonofo i le nuu. 10 Auā ua
matou faalogo [h]na faamateina e
Ieova le suāsami o le sami Ulaula
ona o outou, ina ua outou o mai
mai Aikupito ; [i]i le ma mea na ou-
tou faia i tupu e toalua o sa Amorī,
o Sekono ma Oko, o e sa i le la itu
o Ioritana, na outou faaumatia i
laua. 11 [k]Na matou faalogo i *ia
mea,* [l]ona liu suāvai ai lea o matou
loto, ua le toe ai lava se malosi i se
tagata, ona o outou ; [m]auā o Ieova
lo outou Atua, o le Atua ia i le lagi
i luga, ma le lalolagi i lalo nei. 12 O
lenei, [n]se'i oulua tauto mai ia te

[a] Nume. 25. 1.
[b] Epe. 11. 31. Iako. 2. 25.
[c] Mata. 1. 5.
[d] Sala. 127. 1. Faata. 21. 30.
[e] 2 Samu. 17. 19, 20.
[f] Eso. 1. 17. 2 Samu. 17. 19.
[g] Kene. 35. 5. Eso. 23. 27. Teu. 2. 25. & 11. 25.
[h] Eso. 14. 21. m. 4. 23.
[i] Nume. 21. 24, 34, 35.
[k] Eso. 15. 14, 15.
[l] m. 5. 1. & 7. 5. Isai. 13. 7.
[m] Teu. 4. 39.
[n] 1 Samu. 20. 14, 15, 17.

au ia Ieova, auā ua ou agalelei atu
ia te oulua, ia oulua agalelei mai foi
[o]i le aiga o lo'u tamā, [p]ma ia oulua
tuu mai ia te au se faailoga faama-
oni ; 13 ma ia outou faaolaina lo'u
tamā, ma lo'u tinā, ma o'u tuagane,
ma o'u uso, ma i latou uma ua ia te
i latou, ma ia laveaiina i matou ia le
oti. 14 Ona tali mai ai lea o ia ta-
gata ia te ia, O maua ola e sui a'i ia
te outou i le oti, pe afai tou te le
ta'ua la maua nei feau. A oo ina
foaiina mai e Ieova le nuu ia te
matou, [q]ona matou agalelei ai lea,
ma faamaoni ia te oe. 15 [r]Ona
tuutuu ifo ai lea o ia ia te i laua i le
maea i le faamalama ; auā sa i luga
o le pa *o le aai* lona fale, na mau ai
ia i luga o le pa. 16 Ona fai atu ai
lea o ia ia te i laua, Ina o atu ia
oulua i le mauga, ne'i outou fetaiai
ma e o tuliloa ia te oulua, ma ia
oulua lalafi ai i po e tolu, seia toe
foi mai le tuliloaga, mulimuli ane
ona o ai lea o oulua i lo oulua ala.
17 Ona fai mai ai lea o ia tagata ia
te ia, E [s]magalo i maua i lau tau-
toga nei, na ma tauto ai ina ua e fai
mai. 18 [t]Faauta mai, a matou o
mai i le nuu, ia e nonoa lenei maea
fua mūmū i le faamalama na e tuu-
tuu ifo ai i maua ; [u]e te faapotopoto
mai ia te oe i lou fale o lou tamā,
ma lou tinā, ma ou uso, atoa ma le
aiga uma o lou tamā. 19 Ai se tasi
e ulu atu i fafo i faitotoa o lou fale,
e i luga o lona ulu lona toto, a e
magalo i maua ; ai se tasi lua te i ai
ma oe i le fale, [x]e i luga o maua ulu
lona toto pe afai e oo se lima ia te
ia. 20 A e afai e te ta'u atu la
maua nei feau, ona magalo ai lea o
i maua i lau tautoga na e fai mai
ma te tauto ai. 21 Ona fai atu ai
lea o ia, Ia faapea ona faia e pei o a
oulua upu. Ua ia tuuina atu o i
laua e o, ona la o ai lea. Ua nonoa
foi e ia le maea mūmū i le faama-
lama. 22 Ona la o ai lea, na la oo
atu i le mauga, ua nonofo ai i aso e
tolu, ina seia toe foi mai le tuli-
loaga ; na sailia *i laua* e le tuliloaga
i le ala uma, a e lei maua. 23 Ona
toe foi mai ai lea o ia tagata e toa-
lua, ua la o ifo i le mauga, ma la
sopoia atu *le vai,* ma o atu ia Iosua
le atalii o Nuno, ua faamatalaina
atu ia te ia *o mea* uma na oo ia te i
laua ; 24 na la fai atu foi ia Iosua,
[y]Ua tuuina mai lava e Ieova le nuu
uma i o tatou lima ; i le ma ua faa-
vaivaia o e nonofo uma i le nuu ona
o i tatou.

[o] 1 Timo. 5.
[p] f. 18.
[q] Faama. 1. 24. Mata. 5. 7.
[r] Galu. 9. 25.
[s] Eso. 20. 7.
[t] f. 12.
[u] m. 6. 23.
[x] Mata. 27. 25.
[y] Eso. 23. 31. m. 6. 2. & 21. 44.

## O LE MATAUPU III.

*Ua oo le nuu o Isaraelu i le vaitafe o Ioritana.*

UA tulai Iosua i le taeao lava; ua tuua e i latou [a]o Setima, ma o atu i Ioritana, o ia atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ua latou nonofo ai i lea mea, a o lei sopoia atu e i latou *o Ioritana.* 2 [b]Ua mavae aso e tolu, ona feoai lea o le au faipule i le toagālauapi; 3 ua latou fai atu foi i le nuu, ua faapea atu, [c]A outou iloa atu le atolaau o le feagaiga a Ieova lo outou Atua, [d]o ave e faitaulaga o sa Levī, ona tuua lea e outou o le mea tou te i ai, ma outou mulimuli atu i ai. 4 [e]A ia fai se va e va a'i outou ma le atolaau, pe lua ni afe o kupita pe a fuatia; aua tou te faalatalata atu i ai, ina ia outou iloa le ala tou te ui ai; auā e lei uia e outou *lenei* ala anamua. 5 Ua fai atu foi Iosua i le nuu, [f]Ina faapaiaina ia outou e outou; auā e a taeao e faia e Ieova o vavega i o outou luma. 6 Ona fai atu lea o Iosua i faitaulaga, ua faapea atu, [g]Ia outou sii le atolaau o le feagaiga, ma sopoia atu i luma o le nuu. Ona latou siitia ai lea o le atolaau o le feagaiga, ma latou o atu i luma o le nuu.

7 Ua fetalai mai foi Ieova ia Iosua, O le aso nei ou te amata ai [h]ona faatupuina lou mamalu i luma o Isaraelu uma, ina ia latou iloa, [i]e pei ona ou i ai ia Mose, *e faapea ona* ou i ai ia te oe. 8 Ia e fai atu foi [k]i faitaulaga o e ave le atolaau o le feagaiga, ia faapea atu, A outou oo i le auvai o Ioritana, [l]ona outou tutū ai lea i Ioritana.

9 Ona fai atu ai lea o Iosua i le fanauga a Isaraelu, Ina faalatalata mai ia iinei, ma faalogo mai i afioga a Ieova lo outou Atua. 10 Ua fai atu foi Iosua, O le mea lenei tou te iloa ai [m]ua ia te outou le Atua soifua, [n]e matuā tulia foi e ia i o outou luma o sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Hivī, ma sa Perisē, ma sa Kirekasē, ma sa Amorī, ma sa Iepusē; 11 faauta mai, o le atolaau o le feagaiga, *o le ato* a [o]le Alii o le lalolagi uma o loo ui atu ai i o outou luma i Ioritana. 12 [p]O lenei, ina fa'ifa'i mai ia ni o outou tagata e toatinoagafulu ma le toalua ai itu aiga o Isaraelu, taitasi le itu aiga ma le tagata e toatasi. 13 [q]A tutū i le vai o Ioritana o alofivae o faitaulaga o e ave le atolaau a Ieova [r]le Alii o le lalolagi uma, ona vavaeina ai lea o le vai o Ioritana, o le vai e tafe ifo mai luga; [s]e tu foi *le vai e pei* o se mea maupuepue.

14 Ona o atu lea o le nuu ai o latou fale ie ia sopoia atu Ioritana; ua ave foi e faitaulaga [t]le atolaau o le feagaiga i luma o le nuu; 15 ua oo atu i Ioritana o e na ave le atolaau, ma ua fufui i le auvai [u]o vae o faitaulaga e na ave le atolaau; (auā e lofia auvai uma [x]o Ioritana [y]i aso uma o le seleselegāsaito;) 16 ona tu ai lea o le vai e tafe ifo mai luga, ua tupu ae *e pei* se mea maupuepue, e matuā mamao lava *e oo* i le aai o Atama, e latalata ane [z]i Saretana; *o le vai* na tafe ifo [a]i le sami i le eleele laugatasi, [b]o le sami Oona lea, na mate, *ma* ua vavaeina; ona sopoia atu ai lea o le nuu i le mea e feagai ma Ieriko. 17 O faitaulaga o e na ave le atolaau o le feagaiga a Ieova na tutumau i latou i le iliti vai matutu i totonu o Ioritana; [c]na ui atu ai o Isaraelu uma i le iliti vai matutu, seia uma ona sopoia atu o Ioritana e le nuu uma.

T. L. M. 1451.
a m. 2. 1.
b m. 1. 10, 11.
c Nume. 10. 33.
d Teu. 31. 9, 25.
e Eso. 19. 12.
f Eso. 19. 10, 14, 15. Levi. 20. 7. Nume. 11. 18. m. 7. 13. 1 Samu. 16. 5. Ioe. 2. 16.
g Nume. 4. 15.
h m. 4. 14. 1 No. 29. 25. 2 No. 1. 1.
i m. 1. 5.
k f. 3.
l f. 17.
m Teu. 5. 26. 1 Samu. 17. 26. 2 Tu. 19. 4. Hose. 1. 10. Mata. 16. 16. 1 Tesa. 1. 9.
n Eso. 33. 2. Teu. 7. 1. Sala. 44. 2.
o f. 13. Mika. 4. 13. Saka. 4. 14. & 6. 5.
p m. 4. 2.
q f. 15, 16.
r f. 11.

## O LE MATAUPU IV.

*O le sopoia atu o Ioritana e Isaraelu.*

UA uma ona sopoia atu o [a]Ioritana e le nuu uma, ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua, ua faapea mai, 2 [b]Ina fa'ifa'i mai ia ni o outou tagata e toatinoagafulu ma le toalua, o le itu aiga ma le tagata e toatasi; 3 ia outou fai atu foi ia te i latou, ia faapea atu, Ia outou avae maa e sefulu ma le lua ai lenei *mea* i totonu o Ioritana, [c]o le mea sa tutumau ai vae o faitaulaga; ma ia outou avatu ai, ma tuu ai [d]i le mea e momoe ai, tou te momoe ai i le po nanei. 4 Ona valaau atu ai lea o Iosua i tagata e toasefulu ma le toalua na tofia e ia ai le fanauga a Isaraelu, taitasi le itu aiga ma le tagata e toatasi. 5 Ua fai atu foi Iosua ia te i latou, Ia outou ui atu i luma o le atolaau a Ieova lo outou Atua, i totonu o Ioritana, ma ia outou taitasi ma sii ae se maa i lona ua, e tusa ma le faitau o itu aiga o le fanauga a Isaraelu; 6 ina ia faia lenei mea ma faailoga ia te outou, [e]pe a fesili mai a outou fanau i se aso, e faapea mai, Pe se a ea *le uiga* o na maa ia te outou? 7 Ona ou-

T. L. M. 1451.
s Sala. 78. 13. & 114. 3.
t Galu. 7. 45.
u f. 13.
x 1 No. 12. 15. Iere. 12. 5. & 49. 19.
y m. 4. 18. & 5. 10, 12.
z 1 Tu. 4. 12. & 7. 46.
a Teu. 3. 17.
b Kene. 14. 3. Nume. 34. 3.
c Eso. 14. 29.
a Teu. 27. 2. m. 3. 17.
b m. 3. 12.
c m. 3. 13.
d f. 19, 20.
e f. 21. Eso. 12. 26. & 13. 14. Teu. 6. 20. Sala. 44. 1. & 78. 3, 4, 5, 6.

T. L. M. 1451.

tou tali atu ai lea ia te i latou, Na
f m. 3. 13, 16. vavaeina le [f]vai o Ioritana i luma o
le atolaau o le feagaiga a Ieova, na
ui atu ai i Ioritana, ona vavaeina
g Eso. 12. 14. ai lea o le vai o Ioritana. [g]E faia
Nume. 16. 40. foi na maa ma faamanatuga i le fa-
nauga a Isaraelu e faavavau. 8 Ua
faapea ona faia e le fanauga a
Isaraelu e pei ona fai atu ai o
Iosua; ua latou avae maa e sefulu
ma le lua ai totonu o Ioritana, e
pei ona fetalai mai ai o Ieova ia
Iosua, e tusa ma le faitau o itu
aiga o le fanauga a Isaraelu, ma
latou avatu ai i le mea na momoe
ai, ma tuu ai i lea mea.
9 Ua faatuina foi e Iosua o maa
e sefulu ma le lua i totonu o Iori-
tana, i le mea na tutū ai vae o
faitaulaga o e na ave le atolaau
o le feagaiga; o i ai foi i lea mea
ua oo i le aso nei.
10 Ua tutū i totonu o Ioritana o
faitaulaga o e na ave le atolaau,
seia uma ona fai o mea uma na
fetalai mai ai Ieova ia Iosua e fai
atu ai i le nuu, e pei o mea uma na
poloai mai ai Mose ia Iosua; ona
faataalise ai lea o le nuu, ma latou
sopoia atu ai. 11 Ua uma ona
sopoia atu e le nuu uma, ona ui atu
ai lea o le atolaau a Ieova ma fai-
h Nume. 32. 20, 27, 28. taulaga i luma o le nuu. 12 [h]Na
sopoia atu le fanauga a Reupena,
ma le fanauga a Kato, ma le tasi
vaega o le itu aiga o Manase, o
sauni i le taua, i luma o le fanauga
a Isaraelu, e pei ona fai mai ai o
Mose ia te i latou; 13 pe fa sefulu
o afe o i latou o sauni i le taua, na
ui atu ai i luma o Ieova, e tau ai le
taua i le eleele laugatasi o Ieriko.
i m. 3. 7. 14 O le aso lea na [i]faatupuina
ai e Ieova le mamalu o Iosua i
luma o Isaraelu uma; na latou
matatau ia te ia, e pei ona latou
matatau ia Mose, i aso uma o lona
ola. 15 Ua fetalai mai foi Ieova ia
Iosua, ua faapea mai, 16 Ia e fai
k Eso. 25. 16, 22. atu i faitaulaga o e ave [k]le atolaau
o le tulafono, ia latou o ae i Iori-
tana. 17 Ona fai atu ai lea o
Iosua i faitaulaga, ua faapea atu,
O ae ia outou i Ioritana. 18 Ona
o ae ai lea o faitaulaga o e na ave
le atolaau o le feagaiga a Ieova nai
totonu o Ioritana, *ma* ua tutū ae
alofivae o faitaulaga i le lauele-
ele matutu; ona toe tafe mai ai
lea o le vai o Ioritana i lona ala
l m. 3. 15. vai, [l]ua lofia foi ona auvai uma lava,
e pei o anamua.
19 Na o ae le nuu nai Ioritana
i *le aso* e sefulu o le masina mua-
mua, ma latou to lauapi [m]i Kili- m m. 5. 9.
kala, i le tuaoi i sasae o Ieriko.
20 [n]Ona faatuina lea e Iosua i Kili- n f. 3.
kala o na maa e sefulu ma le lua
na latou avae i Ioritana. 21 Ua
ia fai atu foi i le fanauga a Isaraelu,
ua faapea atu, [o]A fesili mai i se aso o f. 6.
a outou fanau i o latou tamā, e
faapea mai, Pe se a *le uiga* o na
maa? 22 Ona outou faailoa atu
ai lea i a outou fanau, ia faapea
atu, [p]Na sopoia mai Ioritana nei, p m. 3. 17.
e Isaraelu i le *iliti vai* matutu:
23 auā na faamateina e Ieova lo
outou Atua le vai o Ioritana i o ou-
tou luma, ina seia tou sopoia atu, e
pei ona faia e Ieova lo outou Atua
i le sami Ulaula, [q]na ia faamateina q Eso. 14. 21.
i o tatou luma ina seia tatou sopoia
atu; 24 [r]ina ia iloa e nuu uma o r 1 Tu. 8. 42, 43.
le lalolagi [s]e malosi le aao o Ieova; 2 Tu. 19. 19.
[t]ina ia outou matatau ia Ieova lo Sala. 106. 8.
outou Atua i aso uma lava. s Eso. 15. 16. 1 No. 29. 12. Sala. 89. 13. t Eso. 14. 31. Teu. 6. 2. Sala. 89. 7. Iere. 10. 7.

## O LE MATAUPU V.

*Ua peritomeina Isaraelu. Ua iloa e Iosua le agelu a Ieova.*

UA [a]faalogo tupu uma o sa a Eso. 15. 14, 15.
Amorī sa i le itu o Ioritana i m. 2. 9, 10, 11.
sisifo, ma tupu uma o sa Kananā Sala. 48. 6.
[b]e lata ane i le sami, ua faama- Eseki. 21. 7.
teina e Ieova le vai o Ioritana b Nume. 13. 29.
i luma o le fanauga a Isaraelu ua
tatou sopoia mai ai, [c]ona faavai- c 1 Tu. 10. 5.
vaia ai lea o latou loto, ua le toe
ai se malosi ia te i latou, ona o
le fanauga a Isaraelu.
2 O ona po ia na fetalai mai
ai Ieova ia Iosua, Ia e faia ma oe
[d]polo fatu, ma toe faaperitome- d Eso. 4. 25.
ina le fanauga a Isaraelu, o le
atu lua lea. 3 Ona faia lea e
Iosua o polo fatu, ma faaperitome-
ina le fanauga a Isaraelu i Kipea-
aralota. 4 O le mea foi lenei
na fai ai e Iosua le faaperitome-
ina; [e]o tane o le nuu uma, na o e Nume. 14. 29. & 26. 64, 65.
mai mai Aikupito, o 'au uma o le Teu. 2. 16.
taua, ua oti i latou i le vao i le
ala ina ua latou o mai mai Ai-
kupito. 5 Auā sa faaperitomeina
le nuu uma na o mai *mai Aiku-
pito;* a o le nuu uma na fanau
i le vao i le ala ina ua latou o mai
mai Aikupito na le faaperitomeina
i latou. 6 Auā na savavali le fa-
nauga a Isaraelu i [f]le vao i tausaga f Nume. 14. 33.
e fagafulu, ua oo ina faaumatia le Teu. 1. 3. & 2. 7, 14.
nuu uma, o 'au o le taua, o e na o Sala. 95. 10
mai mai Aikupito, auā na latou le

T. L. M. 1451.

[g] Nume. 14. 23. Sala. 95. 11. Epe. 3. 11.
[h] Eso. 3. 8.
[i] Nume. 14. 31. Teu. 1. 39.
[k] Kene. 34. 25.
[l] Kene. 34. 14. 1 Samu. 14. 6. Levi. 18. 3. m. 24. 14. Eseki. 20. 7. & 23. 3, 8.
[m] m. 4. 19.
* O le aveesega.
[n] Eso. 12. 6. Nume. 9. 5.
[o] Eso. 16. 35.
[p] Kene. 18. 2. & 32. 24. Eso. 23. 23. Saka. 1. 8. Galu. 1. 10.
[q] Nume. 22. 23.
[r] Kene. 17. 3.
[s] Eso. 3. 5. Galu. 7. 33.

faalogo i le siufofoga o Ieova ; o i
latou na tauto ai Ieova [g]na te le
mafaia ona faailoa atu ia te i latou
le nuu na tauto ai Ieova i o latou
tamā e foai mai ia te i tatou, [h]o le
nuu o tafe ai le suāsusu ma le
meli. 7 [i]O a latou fanau na faa-
tupuina e ia e fai mo latou sui, na
faaperitomeina i latou e Iosua ;
sa le peritomeina i latou, auā na
latou le faaperitomeina i latou i
le ala. 8 Ua uma ona faaperito-
meina o le nuu uma, ona latou
nonofo ai lea i mea e nonofo ai i
latou i le toagālauapi, [k]seia ma-
lolo ai i latou. 9 Ona fetalai mai
ai lea o Ieova ia Iosua, O le aso
nei ua ou aveeseina ai [l]le luma
o Aikupito ia te outou ; o le
mea lea ua faaigoa ai le igoa o
lea mea [m]o *Kilikala, ua oo i le
aso nei.

10 Ua to lauapi le fanauga a
Isaraelu i Kilikala, ma ua latou
faia le paseka [n]i le aso e sefulu ma
le fa o le masina i le afiafi, i le
eleele laugatasi o Ieriko. 11 Ua
latou aai foi i mea na tutupu i le
fanua i le aso e aupito atu i le
paseka, o areto e lei faafefeteina,
ma saito tunua i lea lava aso.
12 [o]E le toe ai ni manai i le aso
e aupito ane *i le aso* na latou aai
ai mea na tutupu i le fanua ; e lei
toe maua lava ni manai e le fanauga
a Isaraelu ; a ua latou aai i fua o
le laueleele o Kanana i lea tausaga.

13 Ua *latalata ane* Iosua i Ieriko,
ua vaavaai atu o ia, ua ilo atu,
faauta, ua tu faafeagai ma ia [p]le
tagata [q]o i lona lima lana pelu ua
se'i ; ona alu atu ai lea o Iosua ia
te ia, ua faapea atu ia te ia, Pe
tatou te 'au ma i matou, pe e te 'au
ese ? 14 Ona tali mai ai lea o ia, E
leai, a o a'u, o le ave 'au a Ieova na
ou sau ai nei. [r]Ona faapaūfao ai lea
o Iosua i le eleele, ma ifo atu, ua
faapea atu ia te ia, Le Alii e, se a
*se mea* e te fetalaia mai i lau
auauna ? 15 Ona fetalai mai ai lea
o le ave 'au a Ieova ia Iosua, [s]Ia
e to ese lou seevae i lou vae ;
auā ua sa lava le mea e te tu ai
na. Ona faapea lea e Iosua ona
fai.

## O LE MATAUPU VI.

*O le siosioina o Ieriko.*

UA matuā puipuia Ieriko e le
fanauga a Isaraelu, e leai se

T. L. M. 1451.

[a] m. 2. 9, 24. & 8. 1.
[b] Teu. 7. 24.
[c] Faama. 7. 16, 22.
[d] Nume. 10. 8
[e] Nume. 10. 25.
[f] Teu. 31. 25.

alu atu, e leai se sau ai. 2 Ona
fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua,
Faauta mai ea, [a]ua ou tuuina atu i
lou lima o Ieriko, ma [b]lona tupu,
*ma* ona toa malolosi. 3 Ia outou
faataamilo i le aai, o 'au uma o le
taua, ia tasi le faataamilosaga o le
aai. Ia faapea ona e faia i aso e
ono. 4 E ave e faitaulaga e toafitu
[c]o pu e fitu o le iupeli i luma o le
atolaau ; o le aso fitu tou te faataa-
milo faafitu ai i le aai ; [d]e ilia foi
pu e le au faitaulaga. 5 A faaleva-
leva *ona ili* o le pu o iupeli, pe a
outou faalogo i le leo o le pu, ona
alalaga lea o le nuu uma ma le leo
tele ; ona solo ai lea i lalo o le pa o
le aai ; ona o ae ai lea o le nuu uma
taitasi i o latou luma.

6 Ona valaauina lea o faitaulaga
e Iosua le atalii o Nuno, ma na fai
atu ia te i latou, Ina ave ia le
atolaau o le feagaiga, ma ia ave e
faitaulaga e toafitu o pu e fitu o le
iupeli, i luma o le atolaau o Ieova.
7 Ua ia fai atu foi i le nuu, O atu
ia, ma faataamilo i le aai, o e ua
sauni i le taua ia o atu ia i luma o
le atolaau o Ieova. 8 Ua mavae atu
le upu a Iosua i le nuu, ona o atu ai
lea o faitaulaga e toafitu, o ave e i
latou pu e fitu o le iupeli i luma o
Ieova, ma latou ilia pu ; ua muli-
muli atu ia te i latou le atolaau o le
feagaiga a Ieova. 9 Ua o atu foi e
ua sauni i le taua i luma o faitau-
laga o e ili pu ; [e]ua mulimuli atu
muli'au i le atolaau, o savavali *fai-
taulaga* ma ili pu. 10 Ua fai atu
foi Iosua i le nuu, ua faapea atu,
Aua ne'i outou alalaga ; aua foi ne'i
lagona o outou leo ; aua foi ne'i
tautala lava, seia oo i le aso ou te
fai atu ai ia te outou ia alalaga, ona
outou alalaga ai lea. 11 Ua faataa-
milo le atolaau a Ieova i le aai, o le
faataamilosaga e tasi ; ona latou o
mai ai lea i le toagālauapi, i le latou
momoe ai i le toagālauapi.

12 Ona tulai lea o Iosua i le
taeao lava, [f]ua avae foi e faitaulaga
le atolaau a Ieova. 13 O faitaulaga
e toafitu o e ave pu e fitu o le iupeli
i luma o le atolaau a Ieova, ua sa-
vavali lava i latou ma ili pu ; ua o
atu foi i o latou luma e ua sauni i
le taua ; a ua mulimuli atu muli'au
i le atolaau a Ieova ; o savavali *fai-
taulaga* ma ili pu. 14 O le aso lua
foi ua latou faataamilo faatasi ai i le
aai, ona latou toe foi mai ai lea i
le toagālauapi ; sa faapea lava ona
latou faia i aso e ono. 15 A o le

T. L. M. 1451.

aso fitu ua latou tulai ai i le malama ae o le taeao, ma latou faataamilo faapena i le aai e atu fitu ; na o le aso lea ua latou faataamilo faafitu ai le aai. 16 Ua oo i le atu fitu, ua ili pu e faitaulaga ; ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu, Ina alalaga ia, auā ua foaiina mai e Ieova le aai ia te outou. 17 E faatoina le aai, *o le aai* lava, ma mea uma ua i ai mo Ieova ; na o Raava le fafine talitane e ola ia ; o ia, ma i latou uma o i le fale ma ia ; auā [g]sa natia e ia e na aauina na tatou aauina atu. 18 [h]A o outou, ia outou ma le mea ua faatoina ; ne'i faatoina outou pe a outou ave se mea ua faatoina ; ona outou faia lea o le toagālauapi o Isaraelu ma mea ua faatoina ; [i]ma outou faatigaina ai. 19 A o le ario uma, ma le auro, ma ipu 'apa memea, ma uamea, e faasaina lava mo Ieova, e avatua i le mea e teu ai oa a Ieova.

20 Ua ili pu e *faitaulaga*, ona alalaga ai lea o le nuu ; ua faalogo le nuu i le leo o le pu, ona alalaga lea o le nuu i le leo tele, [k]ona solo ai lea i lalo o le pa, ona o ae ai lea o le nuu i le aai taitasi i o latou luma, ua latou aea foi le aai. 21 [l]Ona matuā faaumatia ai lea e i latou i le pelu o i latou uma sa i le aai, o tane ma fafine, o tama ma toeaina, atoa ma povi, ma mamoe, ma asini ; 22 a ua fai atu Iosua i tagata e toalua na asiasi le nuu, Ina o ia o oulua i le fale o le fafine talitane, ma au mai ai le fafine, ma i latou uma ua ia te ia, e [m]pei ona oulua tauto ia te ia. 23 Ona o ai lea o taulelea o e na asiasi le nuu, ma latou au mai ia Raava, [n]ma lona tamā, ma lona tinā, ma ona tuagane, ma i latou uma na ia te ia ; ua aumaia e i laua ona aiga uma, ma tuu ai i tua o le toagālauapi o Isaraelu. 24 A o le aai ma mea uma na i ai, ua faamuina e i latou i le afi ; [o]na o ario, ma auro, ma ipu 'apa memea, ma uamea, ua latou tuu ai i le mea e teu ai oa i le fale o Ieova. 25 Ua faaolaina e Iosua o Raava le fafine talitane, ma le aiga o lona tamā, ma i latou uma na ia te ia ; [p]o loo nofo foi o ia i Isaraelu ua oo lava i nei ona po ; auā sa natia e ia e na aauina na aauina e Iosua e asiasi Ieriko.

26 Ua fai atu foi Iosua ia te i latou ia tauto i lea aso, ua faapea atu, [q]Ia malaia i luma o Ieova le tagata e tulai, ma *toe* faatu lenei aai o Ieriko ; e faavaeiña i lana ulumatua, e faatuina foi puipui i lana uii. 27 [r]Na ia Iosua Ieova ; [s]ua oo foi lona logo i le nuu uma.

[g] m. 2. 4.
[h] Teu. 7. 26. & 13. 17. m. 7. 1, 11, 12.
[i] m. 7. 25. 1 Tu. 18. 17, 18. Iona 1. 12.
[k] f. 5. Epe. 11. 30.
[l] Teu. 7. 2.
[m] m. 2. 14. Epe. 11. 31.
[n] m. 2. 13.
[o] f. 19.
[p] Mata. 1. 5.
[q] 1 Tu. 16. 34.

## O LE MATAUPU VII.

*O le agasala a Akana, ma le malaia na tupu ai.*

AUA agasala le fanauga a Isaraelu i le mea na faatoina ; [a]auā o Akana, le atalii o Karame, le atalii lea o Sapata, le atalii lea o Sera, o le itu aiga o Iuta, na ave e ia ni mea ai mea na faatoina ; ona tupu ai lea o le toasa o Ieova i le fanauga a Isaraelu. 2 Ua aauina atu e Iosua ni tagata ai Ieriko *e ō* i Ai, e lata ane i Petavene, o i le itu i sasae o Peteli ; ua ia fai atu foi ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou o ae e asiasi i le nuu. Ona o ae ai lea o ia tagata, ma asiasi i Ai. 3 Ua latou foi mai ia Iosua, ona latou faapea mai lea ia te ia, Aua le o ae le nuu uma ; a ia o ae ni tagata pe lua afe, pe tolu afe e fasia Ai ; aua ne'i lailoa le nuu uma e o atu ai i lea mea ; auā e toaitiiti i latou. 4 Ona o ae ai lea i lea mea o tagata pe tolu afe ; [b]a ua latou sosola i luma o tagata o Ai. 5 O i latou na fasia e tagata o Ai, pe toatolugafulu ma le toaono ; auā ua latou tuliloa ia te i latou *e afua* i le faitotoa *o le aai*, e oo i Separema, ma fasi ia te i latou i le ifo a'i ; [c]ona liu suāvai lea o loto o le nuu, e pei o le suāvai lava. 6 [d]Ona saei lea e Iosua ona ofu, ma faapaūfao i le eleele i luma o le atolaau a Ieova, ua oo i le afiafi, o ia, ma toeaina o Isaraelu ; [e]ua latou asu ae le efuefu i o latou ulu. 7 Ua fai ane foi Iosua, Aue ! le Alii e, Ieova, [f]se a ea le mea ua e faaoo mai ai lenei nuu i lenei itu o Ioritana e tuuina atu i matou i le lima o sa Amorī, ia faaumatia ai i matou ? E, ana matou fia nonofo i le la itu o Ioritana ! 8 Le Alii e, se a ea la'u e fai atu ai pe a liutuaina Isaraelu i luma o e ita mai ? 9 Auā a faalogo *i ai* sa Kananā, atoa ma i latou uma ua nonofo i le nuu, ona latou siosio mai lea ia te i matou, [g]ma latou faaumatia o matou igoa ai le lalolagi ; [h]pe faapefea foi lou suafa mamalu ? 10 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua, Ina tulai ia oe ; se a ea le mea ua e faō ai faapea ? 11 [i]Ua agasala Isaraelu, ua tuumavaega foi i latou i la'u feagaiga na ou fai atu ai ia te i latou,

T. L. M. 1451.

[r] m. 1. 5.
[s] m. 9. 1, 3.
[a] m. 22. 20.
[b] Levi. 26. 17. Teu. 28. 25.
[c] m. 2. 9, 11. Levi. 26. 36. Sala. 22. 14.
[d] Kene. 37. 29, 34.
[e] 1 Samu. 4. 12. 2 Samu. 1. 2. & 13. 19. Neh. 9. 1. Iopu 2. 12.
[f] Eso. 5. 22. 2 Tu. 3. 10.
[g] Sala. 83. 4.
[h] Eso. 32. 12. Nume. 14. 13.
[i] f. 1.

T. L. M. 1451.

[k]auā ua ave e i latou *ni mea* ai mea ua faatoina, ua latou gaoi, ma [l]faa‘ole‘ole foi, ma tuu ai lava i a latou mea. 12 [m]Ua le mafai foi ona tutū o le fanauga a Isaraelu i luma o e ita ia i latou, ua liutuaina i latou i luma o e ita ia i latou, [n]auā ua faatoina i latou; ou te le toe i ai ia te outou, pe afai tou te le matuā faaumatia le ua faatoina nai ia te outou. 13 [o]Ina tulai ia, ma faapaiaina le nuu, ma e faapea atu [p]ia faapaiaina outou e outou a taeao; auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Isaraelu e, ua ia te oe le mea ua faatoina; e te le mafaia ona tu i luma o e ita ia te oe seia outou aveesea ia te outou le mea ua faatoina. 14 E faalatalatataina mai foi outou a itu aiga a taeao; o le itu aiga e maua [q]e Ieova, ia sau a aiga; o le aiga foi e maua e Ieova, ia faalatalata mai a puiaiga; o le puiaiga e maua e Ieova ia faalatalataina mai ai ona tagata taitasi. 15 [r]E susunuina i le afi o le e maua ua i ai le mea ua faatoina, o ia lava, atoa ma ana mea uma; [s]auā ua solia e ia le feagaiga a Ieova, [t]auā foi ua faia e ia le mea leaga i Isaraelu.

16 Ona tulai lea o Iosua i le taeao lava, ma na faalatalataina mai o Isaraelu a itu aiga, ua maua le itu aiga o Iuta. 17 Ua faalatalataina mai foi e ia o aiga o Iuta, ua maua e ia le aiga o sa Serā; ua faalatalataina mai e ia o le aiga o sa Serā ona tagata taitasi; ua maua Sapata. 18 Ona faalatalataina mai lea e ia i puiaiga ona tagata taitasi; [u]ua maua Akana, o le atalii o Karame, o le atalii lea o Sapata, o le atalii lea o Sera, o le itu aiga o Iuta. 19 Ona fai atu ai lea o Iosua ia Akana, Lo‘u atalii e, [x]se‘i e avatu le viiga ia Ieova, le Atua o Isaraelu, [y]ma faaali atu ia te ia; se‘i e [z]ta‘u mai ia te au le mea ua e faia; aua le natia ia te au. 20 Ona tali mai ai lea o Akana ia Iosua, ua faapea mai. E moni ua ou agasala lava ia Ieova le Atua o Isaraelu, ua faapea ma faapea ona ou faia; 21 na ou iloa i le vete o le tasi ofu Senara e lelei, ma sekeli ario e lua selau, ma le potopotoga auro e lima sefulu o sekeli o lona mamafa lea, na ou manao i ai, ona ou ave ai lea; faauta foi ua tanumia i le eleele i totonu o lo‘u fale ie, o le ario foi ua laulalo ai. 22 Ona aauina atu lea e Iosua ni auauna, ua latou taufetuli foi i le fale ie; faauta, ua tanumia *ia mea* i lona fale ie, o le ario foi ua laulalo ai. 23 Ona latou ave lea o ia mea ai totonu o le fale ie, ma au mai ia Iosua, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ma latou sasaaina atu ai i luma o Ieova. 24 O Iosua, ma Isaraelu uma *na o* faatasi ma ia e ave ia Akama le atalii o Sera, ma le ario, ma le ofu, ma le potopotoga auro, ma ona atalii, ma ona afafine, ma ana povi, ma ana asini, ma ana mamoe, ma lona fale ie, ma mea uma na ia te ia, ma latou o ae ma i latou [a]i le vanu o Akori. 25 Ona fai atu ai lea o Iosua, [b]Se a ea le mea ua e faatigaina ai i matou? e faatigaina oe e Ieova i le aso nei. [c]Ona fetogi ai lea o Isaraelu uma ia te ia i maa; ua latou susunu foi ia te i latou i le afi, ina ua uma ona fetogi ia te i latou i maa. 26 [d]Ona faaputuina lea e i latou i ona luga le faupuegāmaa tele, ua oo mai i le aso nei. [e]Ona liliu ese ai lea o Ieova i lona toasa tele; o le mea lea ua faaigoaina ai le igoa o lea mea, [f]O le vanu o *Akori, ua oo i le aso nei.

## O LE MATAUPU VIII.

*Ua faamafanafanaina Iosua e Ieova. Ua fasia Ai.*

UA fetalai mai Ieova ia Iosua, [a]Aua e te fefe, aua e te mata‘u, tou te o ma ‘au uma o le taua, ia tulai, ma alu ae i Ai; faauta, [b]ua ou tuuina i ou lima le tupu o Ai, ma ona tagata, ma lana aai, ma lona laueleele. 2 E te faia foi i Ai ma lona tupu, e pei ona e faia [c]i Ieriko ma lona tupu; [d]a o le vete, ma manu ua i ai, tou te fai ma a outou vete. Ia e tofia ni ‘au e tanu i tua o le aai. 3 Ona tulai ai lea o Iosua, atoa ma ‘au uma o le taua, e o ae i Ai; na filifilia foi e Iosua o toa malolosi e tolu sefulu o afe, ma aauina atu i latou i le po. 4 Ua ia fai atu foi ia te i latou, ua faapea atu, Faauta mai ea, [e]ia tanu outou e latalata i le aai, i tua o le aai; aua ne‘i mamao lava outou ma le aai, a ia nofo sauni outou uma lava; 5 o a‘u foi ma le nuu uma o ia te au, matou te faalatalata atu i le aai; a latou o mai e faafetaiai ia te i matou, e pei o le uluai *taua*, [f]ona matou sosola ai lea i o latou luma; 6 (auā latou te o mai ia te i matou,) seia matou tosina i latou ai le aai;

[k] m. 6. 17, 18. [l] Galu. 5. 1, 2. [m] Nume. 14. 45. Faama. 2. 14. [n] Teu. 7. 26. m. 6. 18. [o] Eso. 19. 10. [p] m. 3. 5. [q] Faata. 16. 33. [r] 1 Samu. 14. 38, 39. [s] f. 11. [t] Kene. 34. 7. Faama. 20. 6. [u] 1 Samu. 14. 42. [x] 1 Samu. 6. 5. Iere. 13. 16. Ioane 9. 24. [y] Nume. 5. 6, 7. 2 No. 30. 22. Sala. 51. 3. Tani. 9. 4. [z] 1 Samu. 14. 43.

T. L. M. 1451.

[a] f. 26. m. 15. 7. [b] m. 6. 18. 1 No. 2. 7. Kala. 5. 12. [c] Teu. 17. 5. [d] m. 8. 29. 2 Samu. 18. 17. Aue. 3. 53. [e] Teu. 13. 17. 2 Samu. 21. 14. [f] f. 24. Isai. 65. 10. Hose. 2. 15. * O le faatiga.

[a] Teu. 1. 21. & 7. 18. & 31. 8. m. 1. 9. [b] m. 6. 2. [c] m. 6. 21. [d] Teu. 20. 14. [e] Faama. 20. 29. [f] Faama. 20. 32.

T. L. M. 1451.

auā e faapea ane i latou, Ua latou
sosola i o tatou luma, e pei o le
uluai *taua;* o le mea lea matou te
sosola ai i o latou luma. 7 Ona
outou tulai ai lea i le mea ua tanu
ai, ma outou aea le aai; auā e tuu-
ina mai e Ieova lo outou Atua i o
outou lima. 8 A outou maua le aai,
ona susunuina lea e outou o le aai i
le afi; ia outou faia e pei o le afi-
oga a Ieova; faauta, [g]ua ou fai atu
ia te outou.

g 2 Samu. 13. 28.

9 Ua aauina atu i latou e Iosua;
ona latou o ai lea e tanu i a latou
'au; ua latou nonofo i le va o Peteli
ma Ai, i gagaifo o Ai; a o Iosua, na
moe ia i lea po faatasi ma le nuu.
10 Ua tulai Iosua i le taeao lava, ua
faitaulia e ia le nuu; ona o ae lea i
Ai, o ia ma toeaina o Isaraelu, ua
muamua i luma o le nuu. 11 [h]Ua
o ae foi 'au uma o le taua na ia te ia,
ua latou faalatalata atu, ua oo lava i
luma o le aai, ona latou to lauapi
lea i le itu i matu o Ai; a o le vanu
e va a'i o ia ma Ai. 12 A ua uma
ona ave e ia o tagata pe lima afe,
ma tofia i latou e tanu 'au i le va
o Peteli ma Ai, i gagaifo o le aai.
13 Ua tofia foi e i latou le nuu, o
'au uma na i le itu i matu o le aai,
ma e na tanu 'au i le itu i gagaifo o
le aai, ona alu ai lea o Iosua i lea
po i totonu o le vanu.

h f. 5.

14 Ua iloa ai e le tupu o Ai, ona
latou faataalise ai lea ona tulai i le
taeao; ua o mai foi tagata o le aai
e fetaiai ma Isaraelu e tau le taua, o
ia atoa ma lona nuu uma i le itu aso
na tuu i ai, i le eleele laugatasi, [i]a
ua le iloa e ia o 'au na tanu i tua o
le aai e *tau* ma ia. 15 [k]Ona faa-
taga fasia lea o Iosua, ma Isaraelu
uma i o latou luma; ma latou
sosola i le ala i le vao. 16 Ona faa-
potopotoina lea o tagata uma na i
Ai e tuliloa atu ia te i latou; ua
latou tuliloa ia Iosua, ona tosina ai
lea o i latou nai le aai. 17 Ua le
faatoeina se tagata i Ai ma Peteli, a
ua uma atu i tua o Isaraelu; na tuu
avanoa foi e i latou le aai, ma latou
tuliloa atu ia Isaraelu. 18 Ona feta-
lai mai lea o Ieova ia Iosua, Ia e
faaloaloa le tao o i lou lima i Ai;
auā ou te tuuina atu ai i lou lima.
Ona faaloaloa lea e Iosua o le tao na
i lona lima i le aai. 19 Ona vave
laga ai lea o 'au sa tanu, ai le mea
na latou i ai, ma latou taufetuli atu
ina ua faaloaloa lona lima; ona latou
o atu lea i le aai, ma latou maua, ma
latou faavave ona faamuina o le aai

i Faama. 20. 34. Fai. 9. 12.
k Faama. 20. 36, &c.

i le afi. 20 Ona tetepa lea i tua
tagata o Ai, ua latou iloa, faauta
mai foi, ua alu ae le asu o le aai i le
lagi; ona le toe ai lea se malosi ia
te i latou, e sosola i lea itu po o
lea itu; o tagata foi na sosola atu
i le vao, ua liliu mai i e na tuli-
loa atu *ia te i latou.* 21 Ua iloa
e Iosua ma Isaraelu uma, ua maua
le aai e 'au na tanu, ua alu ae foi
le asu o le aai; ona latou toe foi
mai ai lea, ma latou fasia tagata
o Ai. 22 Ua o mai foi i latou
nai le aai e fetaiai ma i latou;
sa i le va o Isaraelu i latou, o isi
i lea itu ma isi i lea itu; ua la-
tou fasi ia te i latou [l]ua le toe se
tasi, pe sao se tasi o i latou.
23 Ua latou pue ola le tupu o Ai,
ma avane o ia ia Iosua. 24 Ua uma
ona fasia e Isaraelu o e na nonofo
uma i Ai, i le fanua i le vao na tuli-
loaina ai i latou; ua fasia i latou
uma i le pelu, ua faaumatia; ona
toe foi mai ai lea o Isaraelu uma i
Ai, ma latou fasia ai i le pelu.
25 O i latou uma na fasia i lea aso,
o tane atoa ma fafine, e sefulu o afe
ma afe e lua, o tagata uma o Ai.
26 Auā na le toe faafoi mai e Iosua
lona lima na faaloaloa atu ma le tao,
seia matuā faaumatia e ia i latou o
e na nonofo uma i Ai. 27 [m]Na o
manu, ma le vete o lea aai, na ave e
Isaraelu mā latou, e tusa ma le afi-
oga a Ieova [n]na ia fetalai atu ai ia
Iosua. 28 Ua susunuina e Iosua o
Ai, [o]ua na faia foi ma faupuegāmaa
e faavavau, e faatafunaina lava e
oo i le aso nei. 29 [p]Ua faatautau-
ina foi e ia le tupu o Ai i le laau ua
oo i le afiafi; [q]ua goto le la, ona fai
atu ai lea o Iosua ia latou ave ifo
lona tino i le laau, ma lafo ai i le
mea e ui atu ai i le faitotoa o le aai,
ma [r]faaputuina i ona luga le faupu-
egāmaa tele, ua oo i le aso nei.

30 Ona ati ae lea e Iosua o le fata
faitaulaga ia Ieova, le Atua o Isa-
raelu, [s]i le mauga o Evalu, 31 e pei
ona poloai mai ai o Mose le auauna
a Ieova i le fanauga a Isaraelu, e
pei ona tusia i [t]le tusi o le tulafono
a Mose, o le fata faitaulaga *e fai* i
maa atoatoa, e le talai ai e se tasi i
so uamea; [u]ona latou fai ai lea i
ona luga o taulaga mu ia Ieova, ua
faia foi e i latou taulaga faafetai.
32 [x]Ua tusia foi e ia i lea mea i
luga o na maa, o se tusi o le tula-
fono a Mose, na tusia e ia i luma o
le fanauga a Isaraelu. 33 O Isara-
elu uma foi, ma o latou toeaina, ma

T. L. M. 1451.

l Teu. 7. 2.
m Nume. 31. 22, 26.
n f. 2.
o Teu. 13. 16.
p m. 10. 26. Sala. 107. 40. & 110. 5.
q Teu. 21. 23. m. 10. 27.
r m. 7. 26. & 10. 27.
s Teu. 27. 4, 5.
t Eso. 20. 25. Teu. 27. 5. 6.
u Eso. 20. 24.
x Teu. 27. 2, 8.

T. L. M. 1451.

le au faipule, ma o latou faamasino,
ua latou tutū i lea itu ma lea itu o
le atolaau i luma o faitaulaga o sa
Levī [y]o e na tauave le atolaau o le
feagaiga a Ieova; [z]o le tagata ese
atoa ma le tama a le eleele; o le
tasi vaega o i latou e feagai ma le
mauga o Keresema; ma le isi vaega
o i latou e feagai ma le mauga o
Evalu; e pei ona poloai mai ai o
[a]Mose le auauna a Ieova anamua,
latou te faamanuia ai le nuu o Isa-
raelu. 34 E mulimuli ane [b]ua fai-
tauina e ia upu uma o le tulafono,
[c]o le manuia ma le malaia; e pei o
mea uma ua tusia i le tusi o le tula-
fono. 35 Ua leai se upu *o upu* uma
na poloai mai ai Mose, e lei faitau-
lia e Iosua i luma o le faapotopotoga
uma o Isaraelu, [d]ma fafine, ma tama
iti, [e]ma tagata ese na feoai ma i
latou.

## O LE MATAUPU IX.

*O le togafiti faa'ole'ole a Kipeona.*

UA lagona e tupu uma sa i le itu
mai o Ioritana, i mauga, ma
nuu maulalo, ma itu uma o [a]le sami
tele e feagai ma Lepanona, [b]o sa
Hetī, ma sa Amorī, o sa Kananā, o
sa Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepusē;
2 [c]ona faapotopoto faatasi ai lea o i
latou e tau ai le taua ma Iosua ma
Isaraelu; ua loto gatasi.
3 Ua faalogo e na nonofo i
[d]Kipeona [e]i mea ua faia e Iosua i
Ieriko ma Ai; 4 ona latou fai
togafiti faa'ole'ole lea, ua latou o,
ma faataga tausavali; ua latou
faaee taga pala i luga o a latou
asini, ma fagu uaina ua pala, ma
masaesae, ma fusifusi; 5 o seevae
pala foi ua fonofono i o latou vae,
ma ofu pala na latou *oofu ai;* o le
areto uma foi o lo latou oso ua
māgumāgu, ma momomo. 6 Ona
latou o atu lea ia Iosua [f]i le toagā-
lauapi i Kilikala, ma latou fai atu
ia te ia ma tagata o Isaraelu, Ua
matou o mai nei mai le nuu mamao;
o lenei, ia tatou faia se feagaiga
ma outou. 7 Ona fai mai ai lea o
tagata o Isaraelu i [g]sa Hivī, Atonu
ua outou nonofo faatasi ma i matou;
[h]pe faapefea ea ona tatou faia se
feagaiga ma outou? 8 Ona latou
fai atu ai lea ia Iosua, [i]O au
auauna i matou. Ona fai mai ai
lea o Iosua ia te i latou, O ai ea
outou? pe na outou o mai i fea?
9 Ona latou fai atu ai lea ia te ia,

y Teu. 31. 9, 25.
z Teu. 31. 12.
a Teu. 11. 29. & 27. 12.
b Teu. 31. 11. Nee. 8. 3.
c Teu. 28. 2, 15, 45. & 29. 20, 21. & 30. 19.
d Teu. 31. 12.
e f. 33.
a Nume. 34. 6.
b Eso. 3. 17. & 23. 23.
c Sala. 83. 3, 5.
d m. 10. 2. 2 Samu. 21. 1, 2.
e m. 6. 27.
f m. 5. 10.
g m. 11. 19.
h Eso. 23. 32. Teu. 7. 2. & 20. 16. Faamā. 2. 2.
i Teu. 20. 11. 2 Tu. 10. 5.

[k]O le nuu matuā mamao lava ua o
mai ai au auauna, ona o le suafa o
Ieova lou Atua; [l]auā na matou
faalogo i le tala ia te ia, ma mea
uma ua faia e ia i Aikupito; 10 [m]o
mea uma foi ua faia e ia i tupu e
toalua o sa Amorī, o e na i le la itu
o Ioritana; o Sekono le tupu o
Hesepona, ma Oko le tupu o Va-
sana sa nofo i Aserota. 11 O le
mea lea na fai mai ai ia te i matou
o matou toeaina, ma e o nonofo
uma i lo matou nuu, ua faapea mai,
Ina ave ia o oso mo outou i le
ala, ma ia outou o e faafetaiai ia
te i latou, ma fai atu ia te i la-
tou, O a outou auauna i matou;
o lenei, ia tatou faia se feagaiga
ma i matou. 12 O a matou areto
nei na sauni mo matou oso, sa
vevela i le aso na matou o mai ai i
o matou fale e o mai ia te outou;
o lenei foi, faauta, ua māgumāgu
ma momomo. 13 O nei fagu uaina
foi na matou utufia sa fou, faauta
foi, ua masaesae; o matou nei ofu
foi ma o matou seevae ua pala, ina
ua matuā mamao lava le ala.
14 Ona tago lea o ia tagata i a
latou mea e 'ai, a [n]ua latou le fesili
atu i le afioga a Ieova. 15 Ona
faia lea e Iosua [o]le mavaega ma i
latou, na faia foi e ia le feagaiga
ma i latou e ola ai i latou; ua
tauto foi alii sili o le faapotopotoga
ia te i latou.
16 Ua mavae atu aso e tolu
talu ona latou faia le feagaiga ma
i latou, ona latou faalogo ai lea ua
latou felatai ma i latou, ma nofo
tuaoi ma i latou. 17 Ona o atu
lea o le fanauga a Isaraelu, ma oo
atu i a latou aai i le aso tolu; o a
latou aai ia [p]o Kipeona, ma Kafira,
ma Perota, ma Kiriata-iarima.
18 Ua le fasia i latou e le fanauga
a Isaraelu, [q]auā na tauto ia te i
latou o alii sili o le faapotopotoga,
ia Ieova le Atua o Isaraelu. Ona
muimui lea o le faapotopotoga uma
i alii sili. 19 A ua fai atu alii sili
uma i le faapotopotoga uma, Ua
matou tauto ia te i latou ia Ieova
le Atua o Isaraelu; o le mea lea e
le mafai ai ona tatou tagofia i
latou. 20 O le mea lenei tatou te
faia ia te i latou; tatou te faaola
ia te i latou, [r]ne'i i luga ia te i
tatou le toasa, ona o le tautoga na
tatou tauto ai ia te i latou. 21 Ua
fai atu foi alii sili ia te i latou, Ia
ola i latou, [s]e pei ona fai atu o alii
sili ia te i latou; a ia fai i latou ma

T. L. M. 1451.
k Teu. 20. 15.
l Eso. 15. 14. Iosu. 2. 10.
m Nume. 21. 24, 33.
n Nume. 27. 21. Isai. 30. 1, 2. Faamā. 1. 1. 1 Samu. 22. 10. & 23. 10, 11. & 30. 8. 2 Samu. 2. 1. & 5. 19.
o m. 11. 19. 2 Samu. 21. 2.
p m. 18. 25, 26, 28. Esera 2. 25.
q Sala. 15. 4. Fai. 5. 2.
r 2 Samu. 21. 1, 2, 6. Eseki. 17. 13, 15. 18, 19. Saka. 5. 3, 4. Mala. 3. 5.
s Teu. 29. 11.

e [t]fāi fafie, ma e utu vai mo le
faapotopotoga uma.
t f. 15. 22 Ona valaau lea o Iosua ia te i
latou, ma na fai atu ia te i latou,
ua faapea atu, Se a ea le mea
ua outou faa'ole'ole mai ai ia te i
u f. 6. 9. matou, ua faapea mai, [u]E matuā
mamao lava i matou ma outou ;
x f. 16. [x]a ua outou nonofo felatai ma i
y Kene. 9. 25. matou. 23 O le mea lea [y]e malaia
ai outou ; e le toe te'a ese outou
z f. 21. 27. ma le nofo pologa, ma [z]e fāi fafie,
ma e utu vai mo le fale o lo'u
Atua. 24 Ona latou tali mai ai
lea ia Iosua, ua faapea mai, Auā
sa matuā ta'utino mai i au auauna
a Eso. 23. 32. Teu. 7. 1, 2. [a]na poloai mai Ieova lou Atua i
lana auauna o Mose, e foaiina le
laueleele uma ia te outou, ma
faaumatia i latou o e nonofo uma
i le nuu ai o outou luma ; o le mea
b Eso. 15. 14. lea [b]sa matuā fefefe ai i matou ina
ne'i matou oti ia te outou, ua ma-
tou fai ai foi lenei mea. 25 O
lenei, faauta mai, o i matou nei o
c Kene. 16. 6. [c]i lau pule ; o le mea lelei ma le
tonu i ou luma e fai ia te i matou
ia e faia. 26 Ua faapea foi ona
faia e ia ia te i latou, ua laveaiina
e ia o i latou ai lima o le fanauga a
Isaraelu, ma ua le fasiotia i latou.
27 Ua tuuina i latou e Iosua i lea
d f. 21, 23. aso [d]e fāi fafie, ma utu vai mo le
faapotopotoga, ma le fata faitau-
laga o Ieova ua oo mai i le aso nei,
e Teu. 12. 5. [e]i le mea e filifilia e ia.

## O LE MATAUPU X.

*O le taua o Isaraelu ma tupu o Kanana e toalima.*

UA lagona e Atoneseteka le tupu
o Ierusalema ua aea e Iosua
a m. 6. 21. o Ai, ma ua faaumatia e ia ; [a]e pei
ona faia e ia i Ieriko ma lona tupu,
b m. 8. 22, 26, 28. ua faapea lava ona faia e ia i [b]Ai
c m. 9. 15. ma lona tupu ; [c]ma ua faalelei ma
Isaraelu e ua nonofo i Kipeona,
ma latou faatasi ma i latou ; 2 ona
d Eso. 15. 14, 15, 16. Teu. 11. 25. latou [d]matuā fefefe ai lea, auā o
le aai tele lava Kipeona, e pei
o se aai o se tupu ; auā foi e sili
ia i Ai, o ona tagata uma foi e
totoa i latou. 3 Ona alu ai lea
o le feau a Atoneseteka le tupu
o Ierusalema ia Oama le tupu o
Heperona, ma Pirama le tupu o
Iaremuta, ma Iafia le tupu o La-
kisa, ma Tiperi le tupu o Ekelona,
ua faapea atu, 4 O mai ia ia te
e f. 1. m. 9. 15. au, ma fesoasoani mai ia te au e
fasi ia Kipeona ; [e]auā ua faalelei i
latou ma Iosua atoa ma le fanauga
a Isaraelu. 5 Ona faapotopoto ai
lea o tupu e toalima o sa Amorī, o
le tupu o Ierusalema, o le tupu o
Heperona, o le tupu o Iaremuta, o
le tupu o Lakisa, o le tupu o Eke-
lona, [f]ma latou o ae, o i latou, ma f m. 9. 2.
a latou 'au uma, ona latou to lauapi
ai lea i Kipeona, ma latou tau ma
ia.
6 Ona alu lea o le feau a tagata o
Kipeona ia Iosua [g]i le toagālau- g m. 5. 10. & 9. 6.
api i Kilikala, ua faapea atu, Aua
e te lafoaiina au auauna ; ia e
faataalise ona alu ae ia te i matou,
ma faaolaina i matou, ma fesoa-
soani ia te i matou ; auā ua faapo-
topotoina e tau ma i matou o tupu
uma o sa Amorī, o e nonofo i le
atu mauga. 7 Ona alu ae lea o Io-
sua nai Kilikala, o ia [h]ma 'au uma h m. 8. 1.
o le taua faatasi ma ia, atoa ma toa
malolosi uma. 8 Ona fetalai mai
lea o Ieova ia Iosua, [i]Aua e te fefe i m. 11. 6. Faama. 4. 14.
ia te i latou, auā ua ou tuuina atu i
latou i ou lima ; [k]e leai so latou e k m. 1. 5.
tu i ou lima. 9 Ua oo faafuasei
Iosua ia te i latou ; na atoa le po
o alu ae ia nai Kilikala. 10 [l]Ona l Faama. 4. 15. 1 Samu. 7. 10, 12. Sala. 18. 14. Isai. 23. 21.
tulia lea o i latou e Ieova i luma o
Isaraelu, ua fasia foi i latou i le
fasi tele i Kipeona ; ua tuliloa atu
ia te i latou i le ala e alu ae [m]i m m. 16. 3, 5.
Peteorana ; ua fasi ia te i latou e
oo i [n]Aseka ma Maketa. 11 Ua n m. 15. 35.
sosola i latou i luma o Isaraelu,
na i ai i latou i le ifo a'i i Pete-
orana, [o]ona lafo ifo lea e Ieova o o Sala. 18. 13, 14. & 77. 17. Isai. 30. 30. Faaa. 16. 21.
maa tetele mai le lagi i o latou
luga e oo i Aseka, ua oti ai i latou ;
e toatele o e ua oti i uato'a i e na
fasia e le fanauga a Isaraelu i le pelu.
12 Ona fai atu ai lea o Iosua
ia Ieova i le aso na tuuina mai ai
e Ieova o sa Amorī i luma o le
fanauga a Isaraelu, ua faapea atu
i luma o Isaraelu, [p]Le la e, ia p Isai. 28. 21. Sapa. 3. 11.
tumau oe i luga o Kipeona ; ma
oe le masina i luga o le vanu [q]o q Faama. 12. 12.
Ailona. 13 Ona tumau ai lea o le
la, sa tu foi le masina, ina seia tauia
e le nuu o e ita ia i latou. [r]E le r 2 Samu. 1. 18.
ua tusia ea lenei *tala* i le tusi a
Iasera ? Ua tumau le la i totonu o
le lagi, ua le vave ona alu ifo, *ua
tumau* pei o se aso atoa. 14 [s]E s Isai. 38. 8.
leai foi se aso na muamua pe mu-
limuli, e tusa ma lena na faafofo-
gaina ai e Ieova le leo o le tagata ;
[t]auā na tau le taua e Ieova mo t Teu. 1. 30. f. 42. m. 23. 3.
Isaraelu.
15 [u]Ona toe foi lea o Iosua ma u f. 43.
Isaraelu uma faatasi ma ia i le toagā-

T. L. M. 1451.

lauapi i Kilikala, 16 a ua sosola ia
tupu e toalima, ma lalafi i latou i
le ana i Maketa, 17 sa ta'ua mai
ia Iosua, ua faapea mai, Ua maua
tupu e toalima, o loo lalafi i latou
i le ana i Maketa. 18 Ona fai atu
ai lea o Iosua, Ia fuli ane ni maa
tetele i le gutu o le ana, ma tuu
ai ni tagata e leoleo ia te i latou.
19 A o outou, aua ne'i nonofo
outou, a ia tuliloa atu i e ita ia te
outou, ma fafasi i e o mulimuli,
aua ne'i tuu atu i latou e o i a latou
aai ; auā ua tuuina mai i latou e
Ieova lo outou Atua i o outou lima.
20 Ua uma ona fasia i latou e
Iosua ma le fanauga a Isaraelu i
le fasi e matuā tele lava, ua faa-
umatia i latou ; a o e na sao o i
latou na o atu i latou i aai nofo
'olo. 21 Ona toe foi mai lea o le
nuu uma ia Iosua i le toagālauapi i
[x] Eso. 11. 7. — Maketa ua soagalemu, [x]ua leai se
tasi e faagaoioi lona laulaufaiva
i se tasi o le fanauga a Isaraelu.

22 Ona fai atu ai lea o Iosua,
Ina to ese ia *o maa* i le gutu o le
ana, ma au mai ia te au mai le
ana o ia tupu e toalima. 23 Ua
faapea foi ona latou faia, ua au
mai ia te ia mai le ana o ia tupu e
toalima, o le tupu o Ierusalema, o
le tupu o Heperona, o le tupu o
Iaremuta, o le tupu o Lakisa, o le
tupu o Ekelona. 24 Ua au mai
e i latou o ia tupu ia Iosua, ona
valaau atu lea o Iosua i tagata
uma o Isaraelu, ua faapea atu i e
avea 'au o le taua, o e na o faatasi
ma ia, Ina faalatalata mai ia, ma
[y] Sala. 107. 40. & 110. 5. & 149. 8, 9. Isai. 26. 5, 6. Mala. 4. 3. — [y]soli i ua o ia tupu i o outou vae.
Ona latou faalatalata mai ai lea,
ma latou soli i o latou ua i o latou
vae. 25 Ua fai atu foi Iosua ia te i
[z] Teu. 31. 6, 8. m. 1. 9. — latou, [z]Aua tou te fefefe, aua foi
tou te matatau, ia outou malolosi,
[a] Teu. 3. 21. & 7. 19. — ma ia loto tetele ; auā e [a]faapea
lava ona faia e Ieova i e ita mai
uma lava ia te outou, tou te tau ma
i latou. 26 E mulimuli ane ua taia
i latou e Iosua, ma fasiotia, ma faa-
tautau ia te i latou i laau e lima ;
[b] m. 8. 29. — [b]ona tautau lea o i latou i laau ua
oo i le afiafi. 27 Ua oo i le itu aso
e goto ai le la, ona fai atu ai lea o
[c] Teu. 21. 23. m. 8. 29. — Iosua, [c]ona ave ifo ai lea o i latou
ai laau, ma lafo ia te i latou i le
ana na latou lalafi ai ; ua latou
avane foi maa tetele i le gutu o le
ana, e oo lava i le aso nei.

28 O le aso lava lea na maua e
Iosua o Maketa, ma fasia i le pelu,
ua faaumatia foi e ia lona tupu, o i
latou, ma tagata uma sa i ai, ua le
faatoe e ia se tasi ; ua faia e ia i le
tupu o Maketa [d]e pei ona faia e — [d] m. 6. 21.
ia i le tupu o Ieriko. 29 Ona o
lea o Iosua ma Isaraelu uma faa-
tasi ma ia nai Maketa i Lipena ;
ona latou tau ai lea ma Lipena.
30 Ua tuuina mai foi e Ieova lea
*aai* ma lona tupu i lima o Isa-
raelu ; ua fasia ai i le pelu, ma
tagata uma sa i ai ; ua le faatoe-
ina ai e ia se tasi ; ua faia foi e ia i
lona tupu e pei ona faia e ia i le
tupu o Ieriko. 31 Ona o lea o
Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma
ia nai Lipena i Lakisa, ma to lauapi
i ai, ma tau ai le taua. 32 Ua
tuuina mai foi e Ieova o Lakisa i
lima o Isaraelu, ua latou aea foi i le
aso lua, ua fasia i le pelu, ma tagata
uma sa i ai, e pei o mea uma na
faia e ia i Lipena. 33 Ona alu ae
lea o Orama le tupu o Kasera e
fesoasoani ia Lakisa ; ua fasia foi
e Iosua o ia ma lona nuu, ua le
faatoeina e ia se tasi mo ia.

34 Ua o foi Iosua ma Isaraelu
uma faatasi ma ia nai Lakisa i
Ekelona, ma to lauapi i ai, ma
tau ai le taua. 35 Ua aea ai foi e
i latou i lea aso, ma latou fasia i
le pelu, ua faaumatia e ia i lea
aso o tagata uma sa i ai, e pei o
mea uma na faia e ia i Lakisa.
36 Ona alu ae lea o Iosua ma
Isaraelu uma faatasi ma ia nai Eke-
lona [e]i Heperona, ma tau ai le — [e] m. 14. 13. & 15. 13. Faama. 1. 10.
taua. 37 Ua latou aea ai, ma fasia
i le pelu, ma lona tupu, ma ona
aai uma, ma tagata uma sa i ai;
ua le faatoe e ia se tasi, e pei o mea
uma na faia e ia i Ekelona, ua faau-
matia e ia, atoa ma tagata uma sa
i ai.

38 Ona toe foi mai lea o Iosua
ma Isaraelu uma faatasi ma ia [f]i — [f] m. 15. 15. Faama. 1. 11.
Tiperi, ma tau ai le taua. 39 Ona
maua ai lea e ia, ma lona tupu, ma
ona aai uma ; ua fasia i latou i le
pelu, ma faaumatia tagata uma sa
i ai, ua le faatoe e ia se tasi ; e
pei ona faia e ia i Heperona, ua
faapea foi ona faia e ia i Tiperi
ma lona tupu ; e pei ona faia foi e
ia i Lipena ma lona tupu. 40 Ua
fasia e Iosua o nuu uma o i le atu
mauga, ma le itu i toga, ma le nuu
maulalo, ma le eleele laugatasi, ma
o latou tupu uma ; ua le faatoe
e ia se tasi ; a ua faaumatia o mea
ola uma, [g]e pei ona poloai mai ai — [g] Teu. 20. 16, 17.
Ieova le Atua o Isaraelu. 41 Ua
fasia i latou e Iosua e afua mai i

T. L. M. 1451. Katesapanea e oo atu i [h]Kasa, [i]ma
h Kene. 10. 19. le nuu uma o Kosena e oo atu i
Kipeona. 42 O ia tupu uma ma o
i m. 11. 16. latou laueleele na maua e Iosua
k f. 14. *i le taua* e tasi; [k]auā o Ieova le
Atua o Isaraelu na tau e ia le taua
mo Isaraelu. 43 Ona toe foi mai
ai lea o Iosua ma Isaraelu uma
faatasi ma ia i le toagālauapi i
Kilikala.

## O LE MATAUPU XI.

*Ua manumalo pea o Isaraelu i le taua ma tupu o Kanana.*

1450. UA lagona *ia mea* e Iapino le
a m. 10. 3. tupu o Hasora; [a]ona alu ai
lea o lana feau ia Iopapa le tupu
b m. 19. 15. o Matona, ma le tupu [b]o Sema-
rona, ma le tupu o Akasafa; 2 o
tupu foi i le itu i matu o le atu
mauga, ma le eleele laugatasi i le
c Nume. 34. 11. itu i toga [c]o Kinereta, ma le nuu
d m. 17. 11. Faama. 1. 27. 1 Tu. 4. 11. maulalo, ma mea maualuluga [d]o
Toro i sisifo; 3 o sa Kananā i sa-
sae ma sisifo, ma sa Amorī, ma
e Faama. 3. 3. [e]sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa
Iepusē i le atu mauga, ma sa Hivī
f m. 13. 11. i lalo o [f]Heremone [g]i le nuu o
g Kene. 31. 49. Mesepa. 4 Ona o atu lea o i latou,
ma a latou 'au uma faatasi ma i
h Kene. 22. 17. & 32. 12. Faama. 7. 12. 1 Samu. 13. 5. latou, o tagata e toatele, [h]e pei o le
oneone i le matafaga ona tele; ma
solofanua ma kariota e matuā tele.
4 Ua faapotopotoina ia tupu uma;
ona latou o ai lea, ma to lauapi
faatasi i le vai o Meroma, e tau ai
le taua ma Isaraelu.
6 Ona fetalai mai lea o Ieova
i m. 10. 8. ia Iosua, [i]Aua e te fefe ia te i
latou, auā a taeao, i le itu la nei,
ou te tuuina atu ai i latou uma i
k 2 Samu. 8. 4. lima o Isaraelu ua fasiotia; [k]e te
vaea ua o vae o a latou solofanua,
ma susunu o latou kariota i le afi.
7 Ona oo faafuasei mai lea ia te i
latou o Iosua, ma 'au uma o le taua
faatasi ma ia, i le vai o Meroma;
ona latou osofai lea ia te i latou.
8 Ua tuuina mai foi i latou e Ieova
i lima o Isaraelu, ona latou fasia
lea o i latou, ma tuliloa atu ia te i
l m. 13. 6. latou i Saitonu le sili, [l]ma Mese-
refomaima, ma le vanu o Mesepa i
sasae; ma latou fasi ia te i latou,
ua le faatoeina e i latou se tasi o
i latou. 9 Ua faia foi e Iosua ia
m f. 6. te i latou, [m]e pei ona fetalai mai
ai o Ieova ia te ia; ua ia vaea ua
o vae o a latou solofanua, ma su-
sunu o latou kariota i le afi.
10 O ona po ia na toe foi mai ai
Iosua, ma na aea Hasora, ua fasia foi T. L. M. 1450.
e ia lona tupu i le pelu; auā o
Hasora sa sili ia anamua i ia malo
uma. 11 Ua latou fasia i le pelu
o tagata uma sa i ai, ua faauma-
tia, ua le faatoeina se tasi e ola;
ua faamuina foi e ia o Hasora i le
afi. 12 Ua maua e Iosua o aai
uma o ia tupu, ma o latou tupu
uma; ua fasia foi e ia o i latou i
le pelu, ua faaumatia i latou, [n]e n Nume. 33. 52.
pei ona poloai mai ai o Mose le Teu. 7. 2. &
auauna a Ieova. 13 Na o aai uma 20. 16, 17.
e tu i a latou mea maupuepue, ua
le susunuina e Isaraelu; na o Ha-
sora lava ua susunuina e Iosua.
14 O vete uma mai ia aai, ma manu,
ua vetea e le fanauga a Isaraelu;
a o tagata uma ua fasia i latou i le
pelu, ua faaumatia i latou, ua le
faatoeina e i latou se tasi e ola.
15 [o]E pei ona fetalai mai o Ieova o Eso. 34. 11,
ia Mose lana auauna, [p]sa faapea 12.
foi ona fai mai ai Mose ia Iosua, p Teu. 7. 2.
[q]sa faapea foi ona faia e Iosua, ua q m. 1. 7.
le tuua e ia se mea o mea uma na
fetalai mai ai Ieova ia Mose.
16 Ua maua e Iosua lena nuu
uma, [r]o le atu mauga, ma le itu i r m. 12. 8.
toga uma; [s]o le nuu uma foi o s m. 10. 41.
Kosena, ma le nuu maulalo, ma le
eleele laugatasi, ma le mauga o
Isaraelu, ma lona nuu maulalo;
17 [t]e afua i le mauga o Kalaka, t m. 12. 7.
e alu ae i Seira, e oo atu i Paala-
kato o i le vanu o Lepanona i lalo
o le mauga o Heremone; ua maua
foi e ia [u]o latou tupu uma, na u Teu. 7. 24.
taia foi i latou e ia, ma fasioti ia m. 12. 7.
te i latou. 18 Ua tau le taua e
Iosua i aso e tele ma ia tupu uma.
19 Ua leai se aai na faalelei ma le
fanauga a Isaraelu, na [x]o sa Hivī x m. 9. 3, 7.
o e nonofo i Kipeona; ua maua
uma *isi nuu* i le taua. 20 [y]Auā y Teu. 2. 30.
mai ia Ieova ona faamaaaina o latou Faama. 14. 4.
loto e o mai ia tau le taua ma 1 Samu. 2. 25.
Isaraelu, ina ia matuā faaumatia i 1 Tu. 12. 15.
latou, ia le alofagia i latou, a ia Roma 9. 18.
faaumatia i latou e ia, [z]e pei ona z Teu. 20. 16,
fetalai mai ai o Ieova ia Mose. 17.
21 O ona po ia na alu atu ai
Iosua, ma faaumatia [a]sa Anakī ai a Nume. 13.
le atu mauga, ma Heperona, ma 22, 33. Teu. 1. 28.
Tiperi, ma Anapi, ma mauga uma o m. 15. 13, 14.
Iuta, ma mauga uma o Isaraelu;
ua matuā faaumatia e Iosua o i
latou ma a latou aai. 22 Ua le
totoe nisi o sa Anakī i le nuu o le
fanauga a Isaraelu; na o Kasa, b 1 Samu. 17.
ma [b]Kata, ma [c]Asetota, na totoe 4. c m. 15. 46.
ai. 23 Ua maua e Iosua le nuu d Nume. 34.
uma, [d]e pei o mea uma na fetalai 2 &c.

T. L. M. 1450.

[e] Nume. 26. 53. m. 14. & 15. & 16. & 17. & 18. & 19.
[f] m. 14. 15. & 21. 44. & 22. 4. & 23. 1. 1445. f. 18.

mai ai Ieova ia Mose; ua avatu
ai foi e Iosua e fai ma tofi mo
Isaraelu, [e]e pei o le vaevaeina o i
latou i o latou itu aiga. [f]Ona mapu
ai lea o le nuu i le taua.

## O LE MATAUPU XII.

*O igoa o tupu na fasia e Mose ma Iosua.*

1452.
[a] Nume. 21. 24.
[b] Teu. 3. 8, 9.
[c] Nume. 21. 24. Teu. 2. 33, 36. & 3. 6, 16.
[d] Teu. 3. 17.
[e] m. 13. 20.
[f] Teu. 3. 17. & 4. 49.
[g] Nume. 21. 35. Teu. 3. 4, 10.
[h] Teu. 3. 11. m. 13. 12.
[i] Teu. 1. 4.
[k] Teu. 3. 8.
[l] Teu. 3. 10. m. 13. 11.
[m] Teu. 3. 14.
[n] Nume. 21. 24, 33.
[o] Nume. 32. 29, 33. Teu. 3. 11, 12. m. 13. 8.
[p] m. 11. 17.
[q] Kene. 14. 6. & 32. 3. Teu. 2. 1, 4.
[r] m. 11. 23.
[s] m. 10. 40. & 11. 16.
[t] Eso. 3. 8. & 23. 23. m. 9. 1.
[u] m. 6. 2. 1451.
[x] m. 8. 29.
[y] m. 10. 23.

O TUPU nei o le nuu na fasia e
le fanauga a Isaraelu, ua fai
foi mo latou o latou laueleele i le la
itu o Ioritana, i le mea e alu ae ai
le la, [a]e afua i le alia o Arinona,
[b]e oo atu i le mauga o Heremone,
ma le eleele laugatasi uma i sasae.
2 [c]O Sekono le tupu o sa Amorī,
sa nofo i Hesepona, sa pule o ia e
afua mai i Aroeru, o i le auvai o
le alia o Arinona, ma totonu foi o
le alia, ma le tasi itu o Kiliata,
e oo atu i le alia o Iapoka, o le
tuaoi lea o le fanauga a Amoni.
3 [d]O le eleele laugatasi foi e oo
atu i le vai o Kinereta i sasae, e oo
atu foi i le sami o le eleele lauga-
tasi, o le sami Oona lea i sasae,
[e]o le ala i Petesemota; e afua mai
foi i le itu i toga i lalo o [f]Ase-
tota-peseka; 4 [g]ma le tuaoi o Oko
le tupu o Vasana, [h]o le na toe o
tagata maualuluga, [i]sa nofo ia i
Aserota ma Eterei; 5 na pule ia
[k]i le mauga o Heremone, [l]ma Sa-
leka, ma Vasana uma e oo atu [m]i
le tuaoi o Kisuri, ma Maaka, ma
le tasi itu o Kiliata, o le tuaoi o
Sekono le tupu o Hesepona. 6 [n]Na
fasia i latou e Mose le auauna a
Ieova, ma le fanauga a Isaraelu; na
avatu foi le nuu [o]e Mose le au-
auna a Ieova e fai mo sa Reupenā,
ma sa Katō, ma le tasi vaega o le
itu aiga o Manase.
7 O tupu ia o le nuu [p]na fasia e
Iosua ma le fanauga a Isaraelu i le
itu mai o Ioritana i sisifo, e afua
mai i Paalakato i le vanu o Lepa-
nona, e oo atu i le mauga o Kalaka,
[q]e alu ae i Seira; [r]na avatu e
Iosua i itu aiga o Isaraelu e fai
mo latou e tusa ma le vaevaeina o
i latou; 8 [s]o i le atu mauga, ma le
nuu maulolo, ma le eleele laugatasi,
ma le nuu i le laulata, ma le vao,
ma le itu i toga; [t]o sa Hetī, o sa
Amorī, ma sa Kananā, o sa Perisē,
o sa Hivī, ma sa Iepusē.
9 [u]O le tupu o Ieriko le tasi;
[x]o le tupu o Ai, e feagai ma Peteli,
le tasi; 10 [y]o le tupu o Ierusalema
le tasi; o le tupu o Heperona le
tasi; 11 o le tupu o Iaremuta le
tasi; o le tupu o Lakisa le tasi;
12 o le tupu o Ekelona le tasi;
[z]o le tupu o Kasera le tasi;
13 [a]o le tupu o Tiperi le tasi; o le
tupu o Ketere le tasi; 14 o le tupu
o Horema le tasi; o le tupu o
Arata le tasi; 15 [b]o le tupu o
Lipena le tasi; o le tupu o Atu-
lame le tasi; 16 [c]o le tupu o
Maketa le tasi; [d]o le tupu o Peteli
le tasi; 17 o le tupu o Tapua le
tasi; [e]o le tupu o Eferu le tasi;
18 o le tupu o Afeka le tasi; o le
tupu o Sarona le tasi; 19 o le
tupu o Matono le tasi; [f]o le tupu
o Hasora le tasi; 20 o le tupu [g]o
Semarona-merona le tasi; o le tupu
o Akasafa le tasi; 21 o le tupu o
Tanaka le tasi; o le tupu o Mekito
le tasi; 22 [h]o le tupu o Katesa le
tasi; o le tupu o Iokeneama i Ka-
ramelu le tasi; 23 o le tupu o Toro
[i]i le mea maualuga o Toro le tasi;
[k]o le tupu o nuu i Kilikala le tasi;
24 o le tupu o Tiresa le tasi; o
tupu atoa uma e toatolugafulu ma
le toatasi.

## O LE MATAUPU XIII.

*O tuaoi o fanua.*

UA [a]toeaina lava o Iosua, ua
tele ona tausaga; ona fetalai
mai lea o Ieova ia te ia, Ua e toe-
aina lava, ua tele ou tausaga; e
matuā tele foi le laueleele o totoe e
fai mo outou. 2 [b]O le laueleele
lenei o totoe; [c]o le itu uma o Fili-
sitia, [d]ma Kasuri uma, 3 [e]e afua
mai i Seora, e feagai ma Aikupito,
a e oo atu i le tuaoi o Ekerona i le
itu i matu, ua ta'ua ia o sa Ka-
nanā; [f]o alii e toalima o Filisitia;
o tagata o Kasa, ma tagata o Ase-
tota, o tagata o Asekelona, o tagata
o Kata, ma tagata o Ekerona; [g]ma
tagata o Gavi foi; 4 e afua mai i
le itu i toga, o le nuu uma o sa
Kananā, ma Meara o i sa Saitonū,
[h]e oo atu i Afeka, e oo i le tuaoi
[i]o sa Amorī; 5 o le nuu foi [k]o
tagata o Kivali, ma Lepanona uma
i le itu e alu ae ai le la, [l]e afua mai
i Paalakato o i lalo o le mauga o
Heremone, e oo i le mea e ui atu ai
i Amato. 6 [m]Ou te tulia i luma o
le fanauga a Isaraelu o e nonofo
uma i le atu mauga e afua mai i
Lepanona, e oo atu [n]i Meserefo-
maima, o tagata uma o Saitonu;
[o]tau ina e fai ai *le vili* ia Isaraelu

T. L. M. 1450.
[z] m. 10. 33.
[a] m. 10. 38.
[b] m. 10. 29.
[c] m. 10. 28.
[d] m. 8. 17. Faama. 1. 22.
[e] 1 Tu. 4. 19.
[f] m. 11. 10. 1450
[g] m. 11. 1. & 19. 15.
[h] m. 19. 37.
[i] m. 11. 2.
[k] Kene. 14. 1, 2. Isai. 9. 1.
1445.
[a] m. 14. 10. & 23. 1.
[b] Faama. 3. 1.
[c] Ioe. 3. 4.
[d] f. 13. 2 Samu. 3. 3. & 13. 37, 38.
[e] Iere. 2. 18.
[f] Faama. 3. 3. 1 Samu. 6. 4, 16. Sefa. 2. 5.
[g] Teu. 2. 23.
[h] m. 19. 30.
[i] Faama. 1. 34.
[k] 1 Tu. 5. 18. Sala. 83. 7. Eseki. 27. 9.
[l] m. 12. 7.
[m] m. 23. 13. Faama. 2. 21, 23.
[n] m. 11. 8.
[o] m. 14. 1, 2.

T. L. M. 1445.

e totofi ai *le laueleele*, e pei ona ou fai atu ai ia te oe. 7 O lenei, ia e vaevaeina atu lenei laueleele e fai ma tofi mo itu aiga e iva, ma le vaega o le itu aiga o Manase. 8 O sa Reupenā, ma sa Katō, ua maua e i latou o latou tofi faatasi ma i latou, [p]na avatu e Mose ia te i latou i le la itu i sasae o Ioritana, e pei ona avatu ia te i latou e Mose le auauna a Ieova; 9 e afua mai i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, ma le aai o i totonu o le alia, [q]ma le eleele laugatasi uma o Metepa, e oo atu i Tipona; 10 [r]o aai uma foi o Sekono le tupu o sa Amorī, o le na pule i Hesepona, e oo i le tuaoi o le fanauga a Amoni; 11 [s]o Kiliata foi, ma le nuu o tagata o Kasuri, ma tagata o Maaka, ma le mauga o Heremone uma, ma Vasana uma e oo atu i Saleka. 12 O le nuu uma na pule ai Oko i Vasana, [t]o le na toe i tagata maualuluga, o le na pule i Aserota, ma Eterei; [u]na fasia foi i latou e Mose, ma tulia i latou. 13 Na le tulia foi e le fanauga a Isaraelu [x]tagata o Kasuri, ma tagata o Maaka; a ua nonofo Kasuri, ma Maaka faatasi ma Isaraelu, e oo lava i le aso nei. 14 [y]Na o le itu aiga o sa Levī, na ia le avatu ai se tofi; o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova le Atua o Isaraelu o lo latou tofi lea, [z]e pei ona fetalai mai ai o ia ia te i latou.

15 Na avatu e Mose *le tofi* i le itu aiga o le fanauga a Reupena e tusa ma o latou aiga; 16 [a]e afua mai foi lo latou tuaoi i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, [b]ma le aai o i totonu o le alia, [c]ma le eleele laugatasi uma o i Metepa; 17 o Hesepona, ma ona aai uma o i le eleele laugatasi; o Tipona, ma Pamotapaala, ma Petepaalameona, 18 [d]ma Iaesa, ma Katemoti, ma Mefata, 19 [e]ma Kiriataima, ma [f]Sepema, ma Saretasaara o i le mauga o le vanu, 20 ma Petepeoro, ma [g]Asetota-peseka, ma Petesemota; 21 [h]o aai uma foi i le eleele laugatasi, ma nuu uma na pule ai Sekono le tupu o sa Amorī, o le na fai ma tupu i Hesepona, [i]na fasia o ia e Mose [k]faatasi ma alii sili o Mitiana, o Evi, ma Rekema, ma Suro, ma Huro, ma Repa, o alii sa ia Sekono, sa nonofo i le nuu. 22 [l]O Palaamo foi le atalii o Peoro, o le na fai togafiti faataulāitu, na fasiotia e le fanauga a Isaraelu i le

p Nume. 32. 33. Teu. 3. 12, 13. m. 22. 4.
q f. 16. Nume. 21. 30.
r Nume. 21. 24, 25.
s m. 12. 5.
t Teu. 3. 11. m. 12. 4.
u Nume. 21. 24, 35.
x f. 11.
y Nume. 18. 20, 23, 24. m. 14. 3, 4.
z f. 33.
a m. 12. 2.
b Nume. 21. 28.
c Nume. 21. 30. f. 9.
d Nume. 21. 23.
e Nume. 32. 37.
f Nume. 32. 38.
g Teu. 3. 17. m. 12. 3.
h Teu. 3. 10.
i Nume. 21. 24.
k Nume. 31. 8.
l Nume. 22. 5. & 31. 8.

pelu faatasi ma e na latou fasia. 23 O le tuaoi o le fanauga a Reupena o Ioritana lea, ma ona tuaoi. O le tofi lea o le fanauga a Reupena e tusa ma o latou aiga, o aai ma o latou faoa aai.

24 Na avatu e Mose *le tofi* i le itu aiga o Kato, o le fanauga a Kato, e tusa ma o latou aiga. 25 [m]O lo latou tuaoi o Iasaru, ma aai uma o Kiliata, [n]ma le vaeluaga o le laueleele o le fanauga a Amoni, e oo atu i Aroeru, e feagai ma [o]Rapa; 26 e afua mai foi i Hesepona, e oo atu i Ramamesepa; ma Patanima; e afua mai foi i Maanaima e oo atu i le tuaoi o Tiperi; 27 o *aai* foi i le vanu, [p]o Petearama, ma Petenimara, [q]ma Sukota, ma Sefono, o toe nuu sa pule ai Sekono le tupu o Hesepona, o Ioritana ma ona tuaoi, e oo atu i le mea e gata mai ai le [r]vai o Kinereta i le la itu i sasae o Ioritana. 28 O le tofi lea o le fanauga a Kato e tusa ma o latou aiga, o aai ma o latou faoa aai.

29 Na avatu e Mose *le tofi* i le tasi vaega o le itu aiga o Manase; *o le tofi lenei* o le vaega o le itu aiga o le fanauga a Manase e tusa ma o latou aiga. 30 O latou tuaoi e afua mai i Maanaima, o Vasana uma, o le nuu uma na pule ai Oko le tupu o Vasana, [s]ma Havota-iairo uma o i Vasana, o aai e onogafulu; 31 ma le tasi itu o Kiliata, ma [t]Aserota, ma Eterei, o aai o le nuu na pule ai Oko i Vasana, *na i ai* i le fanauga a Makiro le atalii o Manase, o le vaeluaga o [u]le fanauga a Makiro e tusa ma o latou aiga. 32 *O nuu* ia na tofia e Mose mo i latou i le eleele laugatasi o Moapi, i le la itu o Ioritana, e *feagai* ma Ieriko i sasae. 33 [x]A ua le avatu e Mose se tofi i le itu aiga o sa Levī; o Ieova le Atua o Isaraelu o ia lo latou tofi, [y]e pei ona fetalai mai ai o ia ia te i latou.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le tofi o Kalepo.*

O *NUU* nei ua fai ma tofi o le fanauga a Isaraelu i le nuu o Kanana, ua tofia e fai mo i latou [a]e Eleasaro le faitaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno, ma matai sili o itu aiga o le fanauga a Isaraelu. 2 [b]*Ua faia* o latou tofi i le vili mo itu aiga e iva ma le vaega o le itu aiga,

T. L. M. 1445.

m Nume. 32. 35.
n Nume. 21. 26, 28, 29. Teu. 2. 19. & Faama. 11. 13, 15, &c.
o 2 Samu. 11. 1. & 12. 26.
p Nume. 32. 36.
q Kene. 33. 17. 1 Tu. 7. 46.
r Nume. 34. 11.
s Nume. 32. 41. 1 No. 2. 23.
t m. 12. 4.
u Nume. 32. 39, 40.
x f. 14. m. 18. 7.
y Nume. 18. 20. Teu. 10. 9. & 18. 1, 2.
1444.
a Nume. 34. 17, 18.
b Nume. 26. 55. & 33. 54. & 34. 13.

T. L. M. 1444.

e pei ona fetalaia mai e Ieova ia
faia e Mose. 3 [c]Auā na avatu e
Mose le tofi i itu aiga e lua ma le
vaega o le itu aiga, i le la itu o
Ioritana; a ua le avatu e ia se tofi
i sa Levī faatasi ma i latou.
4 [d]Auā o le fanauga a Iosefa e lua
itu aiga i latou, o Manase ma Efa-
raima. Ua le avatu foi e i latou se
tofi o le laueleele i sa Levī na o aai
latou te nonofo ai, ma tuafanua o i
ai mo latou manu ma a latou mea.
5 [e]E pei ona fetalai mai ai o Ieova
ia Mose, ua faapea lava ona faia e
le fanauga a Isaraelu, ua latou tofia
foi le nuu.
6 Ona o mai lea o le fanauga a
Iuta ia Iosua i Kilikala; ona faa-
pea mai ai lea ia te ia o Kalepo le
atalii o Iefune [f]o le sa Kinasā, Ua
e silafia [g]le mea na fetalai mai ai
Ieova ia Mose le tagata o le Atua
ia te i taua i [h]Katesapanea. 7 Sa
fagafulu oʻu tausaga ina ua [i]auina
atu aʻu e Mose le auauna a Ieova
mai Katesapanea e asiasi i le fanua;
ona ou au mai ai lea o le upu e tusa
ma loʻu taofi. 8 [k]A o oʻu uso na o
faatasi ma aʻu, na latou faavaivaia
loto o le nuu; a o aʻu nei, [l]na ou
matuā mulimuli atu ia Ieova loʻu
Atua. 9 Na tauto foi Mose i lea
aso, ua faapea mai, [m]E moni o le
nuu [n]na solia i ou vae, e fai lea
mou tofi ma au fanau e faavavau,
auā ua e matuā mulimuli ia Ieova
loʻu Atua. 10 O lenei foi, faauta,
ua faaolaina aʻu e Ieova, [o]e pei ona
fetalai mai o ia, o ia tausaga e fa-
gafulu ma le lima, talu ona fetalaia
mai e Ieova lenei upu ia Mose, a o
feoai Isaraelu i le vao; o lenei foi,
faauta mai ia, o aʻu nei e valu-
gafulu ma le lima oʻu tausaga i le
aso nei. 11 [p]O loo tumau loʻu
malosi i le aso nei e pei o le aso na
auina atu ai aʻu e Mose; e pei o
loʻu malosi i lea aso, o loo o faapea
foi loʻu malosi i le aso nei, e tau ai
le taua, [q]ma alu atu ma toe sau.
12 O lenei, ia e tuuina mai ia te au
lenei mauga, na fetalaia mai e Ieova
i lea aso; auā ua e faalogo oe i lea
aso, sa i lea mea [r]o sa Anakī, ma
aai tetele ua nofo ʻolo; [s]afai e ia te
au Ieova, ona ou [t]mafaia lea ona
tutuli ia te i latou, e pei ona
fetalai mai ai o Ieova. 13 Ona
[u]faamanuia lea o ia e Iosua, [x]ua ia
avatu foi o Heperona ia Kalepo le
atalii o Iefune e fai mona tofi.
14 [y]O le mea lea na fai ai o Hepe-
rona ma tofi o Kalepo le atalii o

c m. 13. 8, 32, 33. d Kene. 48. 5. 1 No. 5. 12. e Nume. 35. 2. m. 21. 2. f Nume. 32. 12. & m. 15. 17. g Nume. 14. 24, 30. Teu. 1. 36, 38. h Nume. 13. 26. i Nume. 13. 6. & 14. 6. k Nume. 13. 31, 32. Teu. 1. 28. l Nume. 14. 24. Teu. 1. 36. m Nume. 14. 23, 24. Teu. 1. 36. m. 1. 3. n Nume. 13. 22. o Nume. 14. 30. p Teu. 34. 7. q Teu. 31. 2. r Nume. 13. 28, 33. s Sala. 18. 32, 34. & 60. 12. Roma 8. 31. t m. 15. 14. Faama. 1. 20. u m. 22. 6. x m. 10. 37. & 15. 13. Faama. 1. 20. m. 21. 11, 12. 1 No. 6. 55, 56. y m. 21. 12.

Iefune o le sa Kinasā, e oo i le aso
nei, ina [z]ua ia matuā mulimuli atu
ia Ieova le Atua o Isaraelu. 15 [a]O
le igoa foi o Heperona anamua o
Kiriata-arapa; o *Arapa* o le tagata
sili ia i sa Anakī. [b]Ona mapu ai
lea o le nuu i le taua.

## O LE MATAUPU XV.

*O le tofi o le itu aiga o sa Iutā.*

O LE tofi *lenei* o le itu aiga o le
fanauga a Iuta e tusa ma o
latou aiga, [a]e oo i le tuaoi o Etoma,
[b]o le vao o Tisina i le itu i toga, o
le mea lea e gata mai ai le itu i
toga. 2 O lo latou tuaoi i le itu
i toga ua afua mai i le mea e gata
mai ai le sami Oona, e afua mai foi
i le faga e faasaga i le itu i toga;
3 a e alu atu i le itu i toga i le aega
[c]o Akarava, ma ui atu i Tisina, ma
alu ae i le itu i toga i Katesapanea,
ma ui ai i Hasaronu, ma alu ae i
Atara, ma ui ane i Karaka; 4 ona
ui atu ai lea [d]i Asemoni, ma alu atu i
le alia o Aikupito; o lona gataaga
mai o lea tuaoi o le sami lea. O lo
outou tuaoi lea i le itu i toga. 5 O
le tuaoi i sasae o le sami Oona, e oo
atu i le mea e gata mai ai Ioritana.
O le tuaoi i le itu i matu e afua mai
i le faga o le sami i le mea e gata
mai ai Ioritana; 6 a e alu ae le
tuaoi i [e]Peteokelu, ma ui ai i le itu
i matu o Petearapa; ua alu ae foi
le tuaoi [f]i le maa o Poana le atalii o
Reupena. 7 Ona alu ae ai lea o le
tuaoi i Tiperi mai [g]le vanu o Akori,
e ui ai i le itu i matu e faasaga atu
i Kilikala, e feagai ma le aega i
Atumema, o i le itu i toga o le alia;
ona ui ai lea o le tuaoi i le vai o
Enesemesa, o lona gataaga mai o i
[h]Enerokelu. 8 Ona alu ae ai lea o
le tuaoi [i]i le vanu o le atalii o Hi-
noma e oo atu i le itu i toga [k]o sa
Iepusē, o Ierusalema lea; e alu ae
foi le tuaoi i le tumutumu o le
mauga e feagai ma [l]le vanu o Hi-
noma i sisifo, o i le mea e gata mai
ai le vanu o tagata maualuluga i le
itu i matu; 9 ua tusia foi le tuaoi e
afua mai i le tumutumu o le mauga,
e oo atu [m]i le vaipuna o Nafatoa, ua
alu atu foi i aai o le mauga o Efe-
rona; ua tusia foi le tuaoi [n]i Paala,
[o]o Kiriata-iarima lea. 10 Ona afe
lea o le tuaoi mai Paala i sisifo, e oo
atu i le mauga o Seira, ua ui atu foi
i le tafatafa o le mauga o Iarima i le
itu i matu, o Kasalona lea; ona alu
ifo ai lea i Petesemesa, ma ui atu ai

T. L. M. 1444.

z f. 8, 9. a Kene. 23. 2. m. 15. 13. b m. 11. 23. a Nume. 34. 3. b Nume. 33. 36. c Nume. 34. 4. d Nume. 34. 5. e m. 18. 19. f m. 18. 17. g m. 7. 26. h 2 Samu. 17. 17. 1 Tu. 1. 9. i m. 18. 16. 2 Tu. 23. 10. Iere. 19. 2, 6. k m. 18. 28. Faama. 1. 21. & 19. 10. l m. 18. 16. m m. 18. 15. n 1 No. 13. 6. o Faama. 18. 12.

i [p]Timena. 11 Ua alu atu le tuaoi i le tafatafa [q]o Ekerona i le itu i matu; ua tusia foi le tuaoi i Sekerona, ma ui ai i le mauga o Paala, ma alu atu i Iapenelu; o lona gataaga mai o le tuaoi o le sami lea. 12 O le tuaoi i sisifo [r]o le sami tele lea ma ona tuaoi. O le tuaoi lea o le fanauga a Iuta e faataaliolio ai, e tusa ma o latou aiga.

13 [s]Ua avatu foi e ia se tofi ia Kalepo le atalii o Iefune, faatasi ma le fanauga a Iuta, e pei o le afioga a Ieova ia Iosua, [t]o le aai o Arapa le tamā o Anaki, o Heperona lea. 14 Ona tulia lea ai lea mea e Kalepo [u]o atalii e toatolu o Anaki, [x]o Sesai, ma Aimano, ma Talemai, o le fanau a Anaki. 15 [y]Ona alu ae lea o ia ai lea mea i e o nonofo i Tiperi; (o le igoa foi o Tiperi anamua o Kiriata-sapera.) 16 [z]Ona fai atu ai lea o Kalepo, O se na te fasia Kiriata-sapera ma na maua, ou te avatu ia te ia o Akesa lo'u afafine e fai mana avā. 17 Ona maua lea e [a]Otinielu [b]le atalii o Kinasa, le uso o Kalepo; ua avatu e ia ia te ia o Akesa lona afafine e fai mana avā. 18 [c]Ua alu atu o ia, ona faaoso atu lea o ia ia te ia, ia ole atu i lona tamā i se fanua. [d]Ua alu ifo o ia nai le asini, ona fai mai ai lea o Kalepo ia te ia, Se a ea lou *manao?* 19 Ona fai atu lea o ia, [e]Ia e foai mai ia te au se mea alofa; ua e avane ia te au le fanua i le itu i toga, ia e foai mai foi ia te au ma ni vaipuna. Ona avatu ai lea e ia ia te ia o vaipuna o i luga ma vaipuna o i lalo.

20 O le tofi lenei o le itu aiga o le fanauga a Iuta, e tusa ma o latou aiga. 21 O aai tupito o le itu aiga o le fanauga a Iuta, i le tuaoi o Etoma i le itu i toga, o Kapeseelu, ma Eteru, ma Iakuri, 22 ma Kina, ma Timuna, ma Atata, 23 ma Katesa, ma Hasora, ma Itanana, 24 o Sefa, ma Telema, ma Paalota, 25 ma Hasora, ma Hatata, ma Kiriota, ma Hasaronu, o Hasora lea; 26 o Amama, ma Sema, ma Molata, 27 ma Asarakata, ma Hasamoni, ma Petepaleta, 28 ma Asara-suala, ma Peresepa, ma Pisetia, 29 o Paala, ma Iima, ma Asema, 30 ma Elitolita, ma Kiselu, ma Horema, 31 [f]ma Sekeleka, ma Matamana, ma Sanesana, 32 ma Lepaota, ma Seleima, ma Aino, ma Rimoni; o aai uma ia e lua sefulu ma le iva, atoa ma o latou faoa aai; 33 [g]o i le nuu maulalo, o Esetaola, ma Soraa, ma Asena, 34 ma Sanoa, ma Enekanima, o Tapua, ma Enama, 35 o Iaremuta, ma Atulame, o Suka, ma Aseka, 36 ma Saraima, ma Atitaima, ma Ketere, ma Keteretaima; o aai e sefulu ma le fa, atoa ma o latou faoa aai. 37 O Senana, ma Hatesa, ma Meketala-kato, 38 ma Tileano, ma Mesepa, [h]ma Iokatielu, 39 o Lakisa, ma Posekata, ma Ekelona, 40 ma Kapona, ma Lakemase, ma Kitelisa, 41 ma Kiterota, o Petetakona, ma Naama, ma Maketa; o aai e sefulu ma le ono, ma o latou faoa aai. 42 O Lipena, ma Eteru, ma Asana, 43 ma Iefeta, ma Asena, ma Nisepa, 44 ma Kaila, ma Akasepa, ma Maresa; o aai e iva, ma o latou faoa aai. 45 O Ekerona, ma ona aai, ma ona faoa aai. 46 E afua mai i Ekerona ma le sami, *o aai* uma e latalata i Asetota, ma o latou faoa aai. 47 O Asetota, ma ona aai, ma ona faoa aai, o Kasa, ma ona aai, ma ona faoa aai, e oo atu i le [i]alia o Aikupito, ma le [k]sami tele, ma ona tuaoi. 48 O i le atu mauga, o Samira, ma Iatira, ma Suka, 49 ma Tana, ma Kiriata-sena, o Tiperi lea, 50 ma Anapa, ma Esetemoa, ma Anima, 51 [l]ma Kosena, ma Holona, ma Kilo; o aai e sefulu ma le tasi ma o latou faoa aai. 52 O Arapa, ma Tuma, ma Eseana, 53 ma Ianuma, ma Petetapua, ma Afeka, 54 ma Umeta, ma [m]Kiriata-arapa, (o Heperona lea,) ma Seora; o aai e iva ma o latou faoa aai. 55 O Meona, ma Karamelu, ma Sefa, ma Iutaa, 56 ma Isereelu, ma Iakatoma, ma Sanoa; 57 o Kaino, o Kipea, ma Timena; o aai e sefulu ma o latou faoa aai. 58 O Aliula, o Petesura, ma Kitoru, 59 ma Mearata, ma Peteanata, ma Aletekono; o aai e ono ma o latou faoa aai. 60 [n]O Kiriata-paala, (o Kiriata-iarima lea,) ma Rapa; o aai e lua ma o la faoa aai. 61 O i le vao, o Petearapa, o Metina, ma Sekaka, 62 ma Nivasana, ma le aai o masima, ma Enekati; o aai e ono ma o latou faoa aai. 63 A o sa Iepusē, o e nonofo i Ierusalema, na le mafai ona tulia i latou e [o]le fanauga a Iuta; a ua nonofo faatasi [p]o sa Iepusē ma le fanauga a Iuta i Ierusalema ua oo i le aso nei.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le tofi o le fanauga a Iosefa.*

UA afua mai le tofi o le fanauga a Iosefa i Ioritana *e lata ane*

T. L. M. 1444.

- p Kene. 38. 13. Faama. 14. 1
- q m. 19. 43.
- r f. 47. Nume. 34. 6, 7.
- s m. 14. 13.
- t m. 14. 15.
- u Faama. 1. 10, 20.
- x Nume. 13. 22.
- y m. 10. 38. Faama. 1. 11.
- z Faama. 1. 12.
- a Faama. 1. 13. & 3. 9.
- b Nume. 32. 12. m. 14. 6.
- c Faama. 1. 14.
- d Kene. 24. 64. 1 Samu. 25. 23.
- e Kene. 33. 11.
- f 1 Samu. 27. 6.
- g Nume. 13. 23.
- h 2 Tu. 14. 7.
- i f. 4.
- k Nume. 34. 6.
- l m. 10. 41. & 11. 16.
- m f. 13. m. 14. 15.
- n m. 18. 14.
- o Faama. 1. 8, 21. 2 Samu. 5. 6.
- p Faama. 1. 21.

T. L. M. 1444.

i Ieriko, e oo atu i le vai o Ieriko i sasae, i le vao e alu ae mai Ieriko i le mauga o Peteli; 2 e alu atu mai Peteli i [a]Lusa, ma ui ane i le tuaoi o Araki-atarota; 3 e alu ifo i sisifo i le tuaoi o Iafeleti, e [b]oo atu i le tuaoi o Peteorana i lalo, ma oo atu i [c]Kasera; a o lona gataaga o le sami lea. 4 [d]Na maua foi e le fanauga a Iosefa, o Manase ma Efaraima, o latou tofi.

5 O le tuaoi foi *lenei* o le fanauga a Efaraima, e tusa ma o latou aiga; o le tuaoi o lo latou tofi i le itu i sasae o [e]Atarota-atara, e oo atu i [f]Peteorana i luga. 6 Ona alu atu lea o le tuaoi i le sami i [g]Mekemeta i le itu i matu; e afe le tuaoi i sasae i Taana-sailo, ma ui atu ai i sasae i Ianoka; 7 ona alu ifo ai lea mai Ianoka i Atarota ma [h]Naarata, ma oo atu i Ieriko; ona iu atu ai lea i Ioritana. 8 Ua alu atu le tuaoi ai Tapua i sisifo i le [i]alia o Kana; o lona gataaga o le sami lea. O le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Efaraima, e tusa ma o latou aiga. 9 [k]O aai foi na vavaeeseina mo le fanauga a Efaraima o i totonu o le tofi o le fanauga a Manase, o aai uma ma o latou faoa aai. 10 [l]Na le tulia e i latou o sa Kananā o e nonofo i Kasera; a ua nonofo sa Kananā faatasi ma sa Efaraimā e oo i le aso nei, a ua fai taulaga i latou.

a m. 18. 13. Faama. 1. 26.
b m. 18. 13. 2 No. 8. 5.
c 1 No. 7. 28. 1 Tu. 9. 15.
d m. 17. 14.
e m. 18. 13.
f 2 No 8. 5.
g m. 17. 7.
h 1 No. 7. 28.
i m. 17. 9.
k m. 17. 9.
l Faama. 1. 29. 1 Tu. 9. 16.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le tofi o le itu aiga o Manase. Ua faaopoopoina se isi tofi i le fanauga a Iosefa.*

UA fai foi le tofi o le itu aiga o Manase, auā o ia [a]o le ulumatua a Iosefa; mo [b]Makiro le ulumatua a Manase, o le tamā o Kiliata; auā o ia o le toa, na ia te ia [c]Kiliata ma Vasana. 2 Ua fai *le tofi* [d]o le fanauga a Manase, o e na totoe, e tusa ma o latou aiga; [e]mo le fanauga a Apieseru, ma le fanauga a Eleka, [f]ma le fanauga a Aserieli, ma le fanauga a Sakema, [g]ma le fanauga a Eferu, ma le fanauga a Semita; o le fanau ia o Manase le atalii o Iosefa, o tama tane ia e tusa ma o latou aiga.

3 A o [h]Selofeata le atalii o Eferu, le atalii lea o Kiliata, le atalii lea o Makiro, le atalii lea o Manase, e leai sona atalii na o ona afafine; o igoa nei o ona afafine, o Maala, ma Noa, ma Hakelu, o Meleka, ma Tiresa. 4 Ua latou faalatalata mai i luma [i]o Eleasaro le faitaulaga, ma luma o Iosua le atalii o Nuno, ma luma o alii sili, ua faapea mai, [k]Na poloai mai Ieova ia Mose e au mai ia te i matou se tofi faatasi ma o matou tuagane. Ona avatu lea e ia ia te i latou le tofi faatasi ma le au uso o lo latou tamā, e tusa ma le afioga a Ieova. 5 Na maua e Manase o tofi e sefulu, e faaopoopo i le nuu o Kiliata ma Vasana, o i le la itu o Ioritana; 6 auā ua fai e afafine o Manase le tofi faatasi ma ona atalii; o atalii foi o Manase ua totoe ua ia te i latou le nuu o Kiliata.

7 O le tuaoi o Manase, ua afua mai i Asera i [l]Mekemeta, e feagai ma Sekema; ua alu atu le tuaoi i le itu taumatau, e oo atu i e nonofo i Enetapua. 8 Ua ia Manase le laueleele o [m]Tapua; a o Tapua i le tuaoi o Manase, ua i le fanauga a Efaraima. 9 Ua alu ifo le tuaoi [n]i le alia o Kana, i le itu i toga o le alia; [o]o aai ia o Efaraima o i totonu o aai o Manase; o le tuaoi foi o Manase o i le itu i matu o le alia, ma lona gataaga o le sami lea. 10 O le itu i toga, ua ia Efaraima lea; ma le itu i matu, ua ia Manase lea; o le sami foi o lo la tuaoi; ua sosoo foi o la tuaoi i Asera i le itu i matu, ma Isakara i sasae. 11 [p]Ua ia Manase i Isakara ma Asera, [q]o Peteseana ma ona faoa aai, ma Ipelamo ma ona faoa aai, ma e nonofo i Toro ma ona faoa aai, ma e nonofo i Enetoro ma ona faoa aai, ma e nonofo i Tanaka ma ona faoa aai, ma e nonofo i Mekito ma ona faoa aai; o nuu e tolu.

12 [r]A ua le mafai e le fanauga a Manase ona tutuli *o tagata* o ia aai; a ua finau sa Kananā e nonofo pea i lena nuu. 13 Ua oo ina malosi o le fanauga a Isaraelu, ona latou totogi atu ai lea o sa Kananā [s]ia fai taulaga; a ua le matuā tulia i latou.

14 [t]Ona fai mai lea o le fanauga a Iosefa ia Iosua, ua faapea mai, Se a ea le mea ua e au mai ai ia te au na [u]o le tofi e tasi, ma le vaega e tasi e fai mo'u tofi, o a'u foi [x]o le nuu tele lava, auā ua faamanuia a'u e Ieova e oo i le aso nei? 15 Ona tali atu ai lea o Iosua ia te i latou, Afai o oe o le nuu tele, ina alu ae ai oe i le vao tele, ma faatoa mo oe i lea mea *se fanua* i le nuu o sa Perisē, ma sa Rafā, pe afai e lauitiiti ia te oe le mauga o Efaraima.

a Kene. 41. 51. & 46. 20. & 48. 18.
b Kene. 50. 23. Nume. 26. 29. & 32. 39, 40. 1 No 7. 14.
c Teu. 3. 15.
d Nume. 26. 29—32.
e 1 No. 7. 18.
f Nume. 26. 31.
g Nume. 26. 32.
h Nume. 26. 33. & 27. 1. & 36. 2.

T. L. M. 1444.

i m. 14. 1.
k Nume. 27. 6, 7.
l m. 16. 6.
m m. 16. 8.
n m. 16. 8.
o m. 16. 9.
p 1 No. 7. 29.
q 1 Samu. 31. 10. 1 Tu. 4. 12.
r Faama. 1. 27, 28.
s m. 16. 10.
t m. 16. 4.
u Kene. 48. 22.
x Kene. 48. 19. Nume. 26. 34, 37.

T. L. M. 1444.

16 Ona fai mai ai lea o le fanauga a Iosefa, E le maua e i matou le mauga; ua fai foi [y]kariota uamea e sa Kananā uma o e nonofo i le nuu o le vanu, *o i latou* o i Peteseana ma ona faoa aai, atoa ma i latou [z]o i le vanu o Isereelu. 17 Ona fai atu lea o Iosua i le aiga o Iosefa, o Efaraima ma Manase, ua faapea atu, O le nuu tele oe, o ia te oe foi le malosi tele, e le na o le tofi e tasi e fai mo oe; 18 a o le mauga e fai mo oe lea; auā o le vao tele lea, e te faatoaina; e ia te oe foi lona gataaga; e ui ina fai kariota uamea e sa Kananā, [a]ma ua malolosi i latou, e te tulia i latou.

## O LE MATAUPU XVIII.

*Ua vaevaeina e Iosua le laueleele o totoe.*

UA faapotopotoina le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu i [a]Sailo, ona [b]faatuina ai lea e i latou o le fale fetafai o le faapotopotoga. Ua toilalo foi le nuu ia te i latou. 2 Na totoe i le fanauga a Isaraelu o itu aiga e fitu o e na le maua e i latou o latou tofi. 3 Ona fai atu ai lea o Iosua i le fanauga a Isaraelu, [c]Tou te faavaivai seia afea ina ua le o atu e fai mo outou le nuu ua foaiina atu ia te outou e Ieova le Atua o outou tamā? 4 Ina tofia mai ia e outou ni tagata e taitoatolu i itu aiga; ou te auina atu foi i latou, latou te tulai atu, ma feoai i le nuu, ma latou tusia e tusa ma o latou tofi; ma latou o mai ia te au. 5 E vaevaeina foi e i latou i vaega e fitu; [d]e tumau Iuta i lona tuaoi i le itu i toga; [e]ma le aiga o Iosefa, e tumau i latou i lo latou tuaoi i le itu i matu. 6 A ia outou tusia le nuu i vaega e fitu, ma au mai *le tusi* ia te au iinei, [f]ina ia ou faia le vili mo outou i luma o Ieova lo tatou Atua. 7 [g]Auā o sa Levī e leai so latou tofi faatasi ma outou; auā o le faiva o faitaulaga ia Ieova o lo latou tofi lea; [h]o Kato foi, ma Reupena, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ua maua e i latou o latou tofi i le la itu o Ioritana i sasae, na avatu e Mose le auauna a Ieova ia te i latou.

8 Ona tulai atu lea o ia tagata, ma latou o; ua fai atu foi Iosua i e a ō ia tusia le nuu, ua faapea atu, Ina o ia, ma feoai i le nuu, ma tusi ai, i le tou foi mai ia te au, ina ia ou faia le vili mo outou i luma o Ieova i Sailo. 9 Ona o ai lea o ia tagata, ma latou ui ai i le nuu, ma latou tusia aai i le tusi, i vaega e fitu, ona latou o mai ai lea ia Iosua i le toagālauapi i Sailo.

10 Ona faia lea e Iosua o le vili mo i latou i Sailo i luma o Ieova; ua tofia foi mo i latou i lea mea e Iosua le nuu mo le fanauga a Isaraelu, e tusa ma o latou vaega. 11 Ua faasaga le vili i le itu aiga o le fanauga a Peniamina, e tusa ma o latou aiga; ua alu atu foi le tuaoi o lo latou tofi i le va o le fanauga a Iuta, ma le fanauga a Iosefa. 12 [i]Ua fai lo latou tuaoi i le itu i matu e afua mai i Ioritana; ona alu ae lea o le tuaoi i tafatafa o Ieriko i le itu i matu, ma alu ae i le atu mauga i sisifo; o lona gataaga o le vao o Petavene. 13 Ona ui atu ai lea o le tuaoi ai lea mea i Lusa, i tafatafa o Lusa, [k]o Peteli lea, i le itu i toga; ona alu ifo ai lea o le tuaoi i Atarota-atara, e lata ane i le mauga o i [l]le itu i toga o Peteorana i lalo. 14 Ua tusia ai le tuaoi, ona afe ane lea i le itu i sisifo i le itu i toga, e afua mai i le mauga o loo feagai ma Peteorana i le itu i toga; o lona gataaga [m]o Kiriata-paala, o Kiriata-iarima lea, o le aai o le fanauga a Iuta. O le itu i sisifo lea. 15 O le itu i toga, ua afua mai i le mea e gata mai ai Kiriata-iarima, ona alu atu lea o le tuaoi i sisifo, ma alu atu i le [n]vaipuna o Nafatoa; 16 ona alu ifo ai lea o le tuaoi i le mea e gata mai ai le mauga o loo feagai ma [o]le vanu o le atalii o Hinoma, o i le vanu o sa Rafā i le itu i matu, ona alu ifo ai lea i le vanu o Hinoma i tafatafa o Iepuse i le itu i toga, ma alu ifo [p]i Enerokelu; 17 ua tusia e afua mai i le itu i matu, ma alu atu i Enesemesa, ma alu atu i Kelilota o loo feagai ma le aega i Atumema, ma alu ifo [q]i le maa o Poana le atalii o Reupena; 18 ona ui ai lea e faatafatafa ane, [r]e feagai ma Arapa i le itu i matu, ma alu ifo i Arapa; 19 ona ui ai lea le tuaoi i tafatafa o Peteokelu i le itu i matu; o lona gataaga o le tuaoi o le faga i le itu i matu o le sami Oona, i le mea e gata mai ai Ioritana i le itu i toga. O le tuaoi i le itu i toga lea. 20 O Ioritana o lona tuaoi lea i le itu i sasae. O le tofi lea o le fanauga a Peniamina, ma ona tuaoi e faataaliolio ai, e tusa ma o latou aiga.

[y] Faama. 1. 19. & 4. 3.
[z] m. 19. 18. 1 Tu. 4. 12.
[a] Teu. 20. 1.
[a] m. 19. 51. & 21. 2. & 22. 9. Iere. 7. 12.
[b] Faama. 18. 31. 1 Samu. 1. 3, 24. & 4. 3, 4.
[c] Faama. 18. 9.
[d] m. 15. 1.
[e] m. 16. 1, 4.
[f] f. 10. m. 14. 2.
[g] m. 13. 33.
[h] m. 13. 8.

T. L. M. 1444.

[i] m. 16. 1.
[k] Kene. 28. 19. Faama. 1. 23
[l] m. 16. 3.
[m] m. 15. 9.
[n] m. 15. 9.
[o] m. 15. 8.
[p] m. 15. 7.
[q] m. 15. 6.
[r] m. 15. 6.

T. L. M. 1444.

21 O aai foi nei o le itu aiga o le
fanauga a Peniamina e tusa ma o
latou aiga ; o Ieriko, ma Peteokelu,
ma le vanu o Kisesa, 22 ma Petea-
rapa, ma Semaraima, ma Peteli,
23 ma Gavima, ma Para, ma Ofira,
24 ma Kifa-amoni, ma Ofini, ma
Kipea ; o aai e sefulu ma le lua,
ma o latou faoa aai. 25 O Kipe-
ona, ma Rama, ma Perota, 26 ma
Mesepa, ma Kafira, ma Mosa,
27 ma Rekema, ma Irefelu, ma Ta-
ralu, 28 ma Sela, ma Elifa, ma
[s] m. 15. 8. — [s] Iepuse, o Ierusalema lea, o Kipi-
ata, *ma* Kiriata ; o aai e sefulu ma
le fa, ma o latou faoa aai. O le
tofi lea o le fanauga a Peniamina,
e tusa ma o latou aiga.

## O LE MATAUPU XIX.

*O tofi o Simeona, ma Sepulona, ma Isakara, ma Asera, ma Nafatali, ma Tanu.*

UA maua e Simeona le lua o tofi,
mo le itu aiga o le fanauga a
Simeona, e tusa ma o latou aiga ;
[a] f. 9. — [a] ua fai lo latou tofi i totonu o le
[b] 1 No. 4. 28. — tofi o le fanauga a Iuta. 2 [b] Ua ia
te i latou i lo latou tofi o Peresepa,
o Sepa lea, ma Molata, 3 ma
Asara-suala, ma Pala, ma Asema,
4 ma Elitolita, ma Petueli, ma
Horema, 5 ma Sekeleka, ma Pe-
temakapa, ma Asara-susa, 6 ma
Petelepaota, ma Saruena ; o aai e
sefulu ma le tolu, ma o latou faoa
aai. 7 O Aino, ma Rimoni, ma
Eteru, ma Asana ; o aai e fa, ma o
latou faoa aai ; 8 o faoa aai uma
foi na faataaliolio i ia aai, e oo i
Paalapere o Ramata i le itu i toga.
O le tofi lea o le itu aiga o le
fanauga a Simeona, e tusa ma o
latou aiga. 9 *Ua fai* le tofi o
[c] f. 1. — [c] le fanauga a Simeona mai le tofi
o le fanauga a Iuta ; auā o le
vaega o le fanauga a Iuta sa sili
ia te i latou ; o le mea lea na fai ai
e le fanauga a Simeona lo latou
tofi i totonu o lo latou tofi.

10 Ua maua e le fanauga a Se-
pulona le tolu o tofi, e tusa ma o
latou aiga ; ua oo le tuaoi o lo
[d] Kene. 49. 13. — latou tofi i Sariti. [d] 11 Ua alu ae
foi lo latou tuaoi i le sami, ma
Marala, ma oo atu i Tapaseta, ua
[e] m. 12. 22. — oo atu foi i le alia [e] e feagai ma
Iokeneama ; 12 ona afe a'i lea mai
Sariti i sasae, i le mea e alu ae
ai le la, ua oo atu i le tuaoi o Ka-
selo-tapora, ona alu atu ai lea i
Taparata, ma alu ae i Iafia.
13 Ona ui ane ai lea nai lea mea i
sasae i Kataferu, i Ita-kasena,
ma alu atu i Rimoni-metoara i
Nea ; 14 ua faataamilomilo i ai le
tuaoi i le itu i matu i Anatonu ; a
o lona gataaga o le vanu o Iefita-
elu ; 15 o Katata foi, ma Naalolo,
ma Semarona, ma Itala, ma Pete-
leema ; o aai e sefulu ma le lua,
ma o latou faoa aai. 16 O le tofi
lea o le fanauga a Sepulona, e tusa
ma o latou aiga ; o aai ia, ma o
latou faoa aai.

17 Ua maua e Isakara o le fa o
tofi, mo le fanauga a Isakara, e
tusa ma o latou aiga. 18 O lo
latou tuaoi foi ua feagai ma Ise-
reelu, ma Kesulota, ma Sunema,
19 ma Afaraima, ma Seona, ma
Anaarata, 20 ma Rapati, ma Kise-
ona, ma Apesa, 21 ma Remeta,
ma Enekanima, ma Eneata, ma
Petepasesa ; 22 ua oo atu foi le
tuaoi i Tapora, ma Saasuma, ma
Petesemesa ; a o lona gataaga o
lo latou tuaoi o Ioritana lea ; o
aai e sefulu ma le ono, ma o latou
faoa aai. 23 O le tofi lea o le itu
aiga o le fanauga a Isakara, e tusa
ma o latou aiga ; o aai ma o latou
faoa aai.

24 Ua maua e le itu aiga o le
fanauga a Asera le lima o tofi, e
tusa ma o latou aiga. 25 O lo
latou tuaoi o Helekata, ma Ali,
ma Petena, ma Akasafa, 26 ma
Alameleka, ma Amata, ma Me-
seala ; ua oo atu foi i Karamelu i
sisifo, ma Seora-lipenata ; 27 ona
afe a'i lea i le mea e alu ae ai le la
i Petetakona, ma oo atu i Sepu-
lona, ma le vanu o Iefita-elu i le
itu i matu o Petemeka, ma
Neieli, ma alu atu i Kapula i le
itu tauagavale, 28 ma Eperona,
ma Reopa, ma Hamoni, ma Kana,
[f] e oo atu i Saitonu le sili ; 29 ona — [f] m. 11. 8. Faama. 1. 31.
afe a'i lea o le tuaoi i Rama e
oo atu i le aai nofo 'olo o Turo ;
ua afe a'i foi le tuaoi i Osa ; a o
lona gataaga o le sami lea, ua
afua mai i le itu [g] e oo atu i Aka- — [g] Kene. 38. Faama. 1. 31 Mika 1. 14.
sepa ; 30 o Uma foi, ma Afeka,
ma Reopa ; o aai e luafulu ma le
lua, ma o latou faoa aai. 31 O le
tofi lea o le itu aiga o le fanauga a
Asera, e tusa ma o latou aiga ; o
aai ia, ma o latou faoa aai.

32 Ua maua e le fanauga a Na-
fatali le ono o tofi, o le fanauga a
Nafatali, e tusa ma o latou aiga.
33 O lo latou tuaoi ua afua mai i

T. L. M. 1444.

Elefa, mai Aluna i Sananima, ma
Atame-nekepa atoa ma Iapenelu, e
oo atu i Lakuma ; a o lona gataaga
h Teu. 33. 23. o Ioritana lea. 34 [h]Ona afe a'i lea
o le tuaoi i sisifo i Aseno-tapora,
ma alu atu nai lea mea i Ukoke,
ua oo atu i Sepulona i le itu i
toga, ua oo foi i Asera i sisifo, ma
Iuta i Ioritana i le mea e alu ae
ai le la. 35 O aai foi ua nofo
'olo, o Setima, o Sero, ma Amata,
o Rakata, ma Kinereta, 36 ma
Atama, ma Rama, ma Hasora,
37 ma Katesa, ma Eterei, ma
Eneasora, 38 ma Irona, ma Meke-
tala-elu, ma Horema, ma Pe-
teanata, ma Petesemesa ; o aai e
sefulu ma le iva, ma o latou faoa
aai. 39 O le tofi lea o le itu aiga
o le fanauga a Nafatali, e tusa ma
o latou aiga ; o aai ma o latou
faoa aai.

40 Ua maua e le itu aiga o le
fanauga a Tanu le fitu o tofi, e
tusa ma o latou aiga. 41 O le
tuaoi o lo latou tofi o Soraa, ma
i Faama. 1. 35. Esetaola, ma Iresemesa, 42 [i]ma
Salapina, ma Ailona, ma Itala,
43 ma Aluna, ma Timenata, ma
Ekerona, 44 ma Eliteka, ma Kipe-
tonu, ma Paalata, 45 ma Ieuta,
ma Peneperaka, ma Katarimoni,
46 ma Meierekuna, ma Rakuna,
ma le tuaoi e feagai ma Iopa.
k Faama. 18. 47 [k]*Ua lauitiiti* le laueleele o le
fanauga a Tanu ua maua e i latou ;
ona o ae lea o le fanauga a Tanu,
ua latou tau ai le taua ma Lesema,
ua aea, ma fasia i le pelu ; ua faia
mo i latou, ma latou nonofo ai ;
l Faama. 18. 29. ona faaigoa ai lea o Lesema [l]o Tanu,
e pei o le igoa o Tanu lo latou tamā.
48 O le tofi lea o le itu aiga o le
fanauga a Tanu, e tusa ma o latou
aiga ; o aai ia, ma o latou faoa aai.
49 Ua uma ona tofia mo i latou le
nuu, e tusa ma o latou tuaoi, ona
foaiina atu ai lea e le fanauga a
Isaraelu o le tofi ia Iosua le atalii
o Nuno e faatasi ma i latou ; 50 e
pei o le afioga a Ieova, ua latou
foai atu ia te ia le aai na ia fai
m m. 24. 30. atu ai, o [m]Timenata-[n]sera lea o i
n 1 No. 7. 24. le mauga o Efaraima ; ona faia
ai lea e ia o le aai, ma nofo ai.
o Nume. 34. 17. m. 14. 1. 51 [o]O tofi ia na tofia mo i latou e
tusa ma le vili e Eleasaro le fai-
taulaga, ma Iosua le atalii o Nuno,
ma matai sili o itu aiga o le fanauga
p m. 18. 1, 10. a Isaraelu, i [p]Sailo i luma o Ieova,
i le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga. Ona uma ai lea o
le vaevaeina o le laueleele.

## O LE MATAUPU XX.

T. L. M. 1444.

*Ua tofia aai e ono e fai ma sulu-faiga.*

UA fetalai mai foi Ieova ia Iosua,
ua faapea mai, 2 Ia e fai atu
i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
atu, [a]Ia outou tofia mo outou o a Eso. 21. 13.
aai e fai ma sulufaiga, e pei ona ou Nume. 35. 6, 11, 14.
fai atu ai ia te outou na aumaia e Teu. 19. 2, 9.
Mose, 3 ina ia sola i ai o le fasioti
tagata, o le ua pa'ivalea ai se tasi
ia te ia ma le le iloa ; e faia ma
sulufaiga mo outou ai le na te
tauia ma sui le toto. 4 O le ua
sola atu foi i le tasi o ia aai, ma tu
atu o ia [b]i le puipui o le faitotoa b Ruta 4. 1, 2.
o le aai, ma ta'u atu ana upu i
toeaina o lea aai ; ona latou talia
ai lea o ia i le aai, ma tuu atu ia
te ia se mea e nofo ai o ia faatasi
ma i latou. 5 [c]Afai foi e tuliloa c Nume. 35. 12.
atu ia te ia o lē taui ma sui le
toto, latou te le tuuina atu o le
fasioti tagata i lona lima ; auā na
ia fasioti lē la te tuaoi ma le le
iloa ; a e lei muai ita i ai. 6 E
nofo foi o ia i lena aai [d]seia tu mai d Nume. 35. 12, 25.
o ia i luma o le faapotopotoga e
faamasinoina ai, seia oti le faitau-
laga sili e i ai i ia ona po ; ona toe
foi atu ai lea o le fasioti tagata, ma
alu atu i lona aai, ma lona fale, o
le aai lava na ia sola mai ai.

7 Ona faasaina lea e i latou o
[e]Katesa, o loo i Kalilaia i le mauga e m. 21. 32. 1 No. 6. 76.
o Nafatali, ma [f]Sekema o i le f m. 21. 21. 2 No. 10. 1.
mauga o Efaraima, ma [g]Kiriata-
arapa, o Heperona lea, [h]o i le g m. 14. 15. & 21. 11, 13.
mauga o Iuta. 8 O le la itu o h Luka 1. 39.
Ioritana foi, i sasae o Ieriko, ua
latou tofia ai o [i]Peseri i le vao, i le i Teu. 4. 43.
eleele laugatasi o le itu aiga o m. 21. 36. 1 No. 6. 78.
Reupena ; ma [k]Ramota i Kiliata, k m. 21. 38. 1 Tu. 22. 3.
o le itu aiga o Kato ; ma [l]Koleni
i Vasana, o le itu aiga o Manase. l m. 21. 27.
9 [m]O aai ia na tofia mo le fanauga m Nume. 35. 15.
uma a Isaraelu, ma le tagata ese e
āumau ia te i latou, ina ia sola atu
i ai o le ua pa'ivalea se tasi ia te
ia, ia le oti o ia i le lima o le taui
ma sui le toto, [n]seia tu mai o ia i n f. 6.
luma o le faapotopotoga.

## O LE MATAUPU XXI.

*O aai na tuuina atu i sa Levī.*

ONA faalatalata mai lea o matai
sili o sa Levī ia [a]Eleasaro le a m. 14. 1. & 17. 4.
faitaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno,
ma matai sili o itu aiga o le fanauga

T. L. M. 1444. a Isaraelu ; 2 ma latou fai atu ia te
b m. 18. 1. i latou i [b]Sailo i le nuu o Kanana,
c Nume. 35. 2. ua faapea atu, [c]Na poloai mai Ie-
ova ia Mose, ia tuuina mai ia te
i matou o aai e nonofo ai, ma o
latou tuāfanua mo a matou manu.
3 Ona tuuina atu lea e le fanauga
a Isaraelu i sa Levī, ai o latou
tofi, e pei o le afioga a Ieova, o ia
aai ma o latou tuāfanua. 4 Ua
faasaga le vili i aiga o sa Koatō ;
d f. 8, 19. o [d]atalii foi o Arona le faitaulaga, e
e m. 24. 33. o sa Levī, [e]na *maua e i latou* le
tofi ai le itu aiga o Iuta, ma le itu
aiga o Simeona, ma le itu aiga o
Peniamina, o aai e sefulu ma le
f f. 20, &c. tolu. 5 [f]O e na totoe o atalii o
Koato, *na maua e i latou* le tofi
ai aiga o le itu aiga o Efaraima,
ma le itu aiga o Tanu, ma le tasi
vaega o le itu aiga o Manase, o
g f. 27, &c. aai e sefulu. 6 [g]*Na maua foi* le
tofi e atalii o Keresona ai aiga o
le itu aiga o Isakara, ma le itu
aiga o Asera, ma le itu aiga o Na-
fatali, ma le tasi vaega o le itu aiga
o Manase i Vasana, o aai e sefulu
h f. 34, &c. ma le tolu. 7 [h]*Na maua le tofi* e
atalii o Merari e tusa ma o latou
aiga, ai le itu aiga o Reupena, ma
le itu aiga o Kato, ma le itu aiga
o Sepulona, o aai e sefulu ma le
i f. 3. lua. 8 [i]Na tofia i le vili e le fa-
nauga a Isaraelu i sa Levī o ia aai
k Nume. 35. 2. ma o latou tuāfanua, e [k]pei ona
fetalai mai ai o Ieova ia Mose.
9 Ona tuuina atu lea e i latou ai
le itu aiga o le fanauga a Iuta, ma
le itu aiga o le fanauga a Simeona,
o ia aai ua ta'ua o latou igoa,
l f. 4. 10 [l]sa i ai i atalii o Arona, *o i latou*
ua aiga ma Koato, o le fanauga a
Levi, auā sa ia te i latou le tofi mua-
m 1 No. 6. 55. mua. 11 [m]Ua tuuina atu foi ia te
n m. 15. 13, 14. i latou le aai o Arapa le tamā [n]o
o m. 20. 7. Luka 1. 39. Anaki, o Heperona lea, [o]i le atu
mauga o Iuta, ma ona tuāfanua e
p m. 14. 14. 1 No. 6. 56. siosio ai. 12 [p]A o fanua o le aai
ma ona faoa aai, ua tuuina atu e i
latou ia Kalepo le atalii o Iefune,
q 1 No. 6. 57, &c. e fai mona. 13 [q]Ua latou tuuina
atu i atalii o Arona le faitaulaga,
r m. 15. 54. & 20. 7. [r]o Heperona ma ona tuāfanua, *e
fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti
s m. 15. 42. tagata ; [s]ma Lipena ma ona tuā-
t m. 15. 48. fanua ; 14 [t]ma Iatira ma ona tuā-
u m. 15. 50. fanua ; ma [u]Esetemoa ma ona tuā-
x 1 No. 6. 58. m. 15. 51. fanua ; 15 [x]ma Holona ma ona
y m. 15. 49. tuāfanua ; ma [y]Tiperi ma ona tuā-
z 1 No. 6. 59. m. 15. 42. fanua ; 16 ma [z]Aino ma ona tuā-
a m. 15. 55. fanua ; ma [a]Iutaa ma ona tuāfanua ;
b m. 15. 10. ma [b]Petesemesa ma ona tuāfanua ;
o aai e iva mai ia itu aiga e lua.

17 Mai le itu aiga foi o Peniamina, T. L. M. 1444.
o [c]Kipeona ma ona tuāfanua ; ma c m. 18. 25.
[d]Kipea ma ona tuāfanua ; 18 ma d m. 18. 24.
Anatota ma ona tuāfanua ; ma
[e]Alemoni ma ona tuāfanua ; o aai e 1 No. 6. 60.
e fa. 19 O aai uma o le au faitau-
laga, o atalii o Arona, o aai e sefulu
ma le tolu, ma o latou tuāfanua.
20 [f]O aiga o atalii o Koato, o sa f f. 5. 1 No. 6. 66.
Levī na totoe o atalii o Koato, sa i
ai aai o latou tofi ai le itu aiga o
Efaraima. 21 Ua latou tuuina atu
ia te i latou o [g]Sekema ma ona g m. 20. 7.
tuāfanua, i le mauga o Efaraima,
*e fai* ma aai o sulufaiga mo le
fasioti tagata ; ma Kasera ma ona
tuāfanua ; 22 ma Kipesaima ma
ona tuāfanua ; ma Peteorana ma
ona tuāfanua ; o aai e fa. 23 Mai
le itu aiga o Tanu, o Eliteka ma
ona tuāfanua ; ma Kipetonu ma
ona tuāfanua ; 24 ma Ailona ma
ona tuāfanua ; ma Katarimoni ma
ona tuāfanua ; o aai e fa. 25 Mai
le vaeluaga foi o le itu aiga o
Manase, o Tanaka ma ona tuā-
fanua ; ma Katarimoni ma ona tuā-
fanua ; o aai e lua. 26 O aai uma
e sefulu, ma o latou tuāfanua mo
aiga o atalii o Koato o e na totoe.
27 [h]O atalii o Keresona, o aiga h f. 6. 1 No. 6. 71.
o sa Levī, *na latou tuuina atu i ai,*
ai le *isi* vaega o le itu aiga o Ma-
nase, [i]o Koleni i Vasana ma ona i m. 20. 8.
tuāfanua, *e fai* ma aai o sulufaiga
mo le fasioti tagata ; ma Peseteri,
ma ona tuāfanua ; o aai e lua.
28 Mai le itu aiga foi o Isakara,
o Kiseona ma ona tuāfanua ; ma
Taperu ma ona tuāfanua ; 29 ma
Iaremuta ma ona tuāfanua ; ma
Enekanima ma ona tuāfanua ; o
aai e fa. 30 Mai le itu aiga foi o
Asera, o Mesala ma ona tuāfanua ;
ma Apetono ma ona tuāfanua ;
31 ma Kelekata ma ona tuāfanua ;
ma Reopa ma ona tuāfanua ; o aai
e fa. 32 Mai le itu aiga foi o
Nafatali, [k]o Katesa i Kalilaia, ma k m. 20. 7.
ona tuāfanua, *e fai* ma aai o sulu-
faiga mo le fasioti tagata ; ma
Amatatoro ma ona tuāfanua ; ma
Karetana ma ona tuāfanua ; o aai e
tolu. 33 O aai uma o sa Keresonā,
e tusa ma o latou aiga, o aai e
sefulu ma le tolu, ma o latou tuā-
fanua.
34 [l]*Ua tuuina atu* foi i aiga o l f. 7. 1 No. 6. 77.
atalii o Merari, o e na totoe o sa
Levī, mai le itu aiga o Sepulona, o
Iokeneama ma ona tuāfanua ; ma
Karata ma ona tuāfanua ; 35 o
Timena ma ona tuāfanua ; ma Naa-

T. L. M. 1444.

lali ma ona tuāfanua; o aai e fa.
36 Mai le itu aiga foi o Reupena,
[m] m. 20. 8. [m]o Peseri ma ona tuāfanua; ma
Iaesa ma ona tuāfanua; 37 o Kate-
moti ma ona tuāfanua; ma Mefata
ma ona tuāfanua; o aai e fa.
[n] m. 20. 8. 38 Mai le itu aiga foi o Kato, [n]o
Ramota i Kiliata, ma ona tuāfanua,
*e fai* ma aai o sulufaiga mo le fa-
sioti tagata; ma Maanaima ma ona
tuāfanua; 39 ma Hesepona ma ona
tuāfanua; o Iasaru ma ona tua-
fanua; o aai uma e fa. 40 O aai
uma o atalii o Merari, e tusa ma
o latou aiga, o e na totoe i aiga o sa
Levī, o lo latou tofi o aai e sefulu
[o] Nume. 35. 7. ma le lua. 41 [o]O aai uma o sa
Levī i totonu o le tofi o le fanauga
a Isaraelu, o aai ia e fagafulu ma
le valu, ma o latou tuāfanua. 42 O
ia aai sa taitasi ma ona tuāfanua
e siosio ai; sa faapea ia aai uma
lava.

43 Ua foaiina atu e Ieova ia
[p] Kene. 13. 15. & 15. 18. & 26. 3. & 28. 4, 13. Isaraelu [p]le nuu uma na ia tauto
ai e foai atu i o latou tamā, ua
latou fai mo latou, ma nonofo ai.
[q] m. 11. 23. & 22. 4. 44 [q]Ona avatua lea e Ieova o le
mapusaga ia te i latou i itu uma, e
pei o mea uma na ia tauto ai i o
[r] Teu. 7. 24. latou tamā; [r]e lei tu mai i o latou
luma se tagata o i latou uma e na
ita ia te i latou; ua tuuina atu e
Ieova o i latou uma e na ita ia i
[s] m. 23. 14. latou i o latou lima. 45 [s]E lei
iuvale se upu i upu lelei uma na
fetalai mai ai Ieova i le aiga o
Isaraelu; ua taunuu uma lava.

## O LE MATAUPU XXII.

*Ua toe foi itu aiga o Reupena, ma Kato, ma Manase i o latou nuu.*

ONA valaauina lea e Iosua o sa
Reupenā, ma sa Katō, ma le
tasi vaega o le itu aiga o Manasē,
2 ma ia faapea atu ia te i latou,
[a] Nume. 32. 20. Teu. 3. 18. Ua outou anaana i [a]mea uma na
fai atu ai Mose le auauna a Ieova
[b] m. 1. 16, 17. ia te outou; [b]ua outou faalogo foi
i lo'u leo i mea uma na ou fai atu
ai ia te outou. 3 Ua le tuua e
outou o outou uso i aso e tele, ua
oo i le aso nei; a ua outou anaana
i le tausiga o le poloaiga a Ieova
lo outou Atua. 4 O lenei, ua
avatua e Ieova lo outou Atua le
mapusaga i o outou uso, e pei ona
fetalai mai ai o ia ia te i latou; o
le mea lea ia outou toe foi atu ai,
ma ia outou o i o outou fale ie i le
nuu o lo outou tofi, na avatu ia te

T. L. M. 1444.

outou e [c]Mose le auauna a Ieova, [c] Nume. 32. 33. Teu. 29. 8. m. 13. 8.
i le la itu o Ioritana. 5 [d]A ia
outou matuā anaana e fai le polo-
aiga ma le tulafono, na fai atu
ai Mose le auauna a Ieova ia te [d] Teu. 6. 6, 17. & 11. 22.
outou; tou te [e]alofa atu ia Ieova [e] Teu. 10. 12
lo outou Atua, ma savavali i ona
ala uma, ma anaana i ana poloaiga,
ma pipii lava ia te ia, ma auauna
ia te ia ma o outou loto atoa ma
o outou agaga atoa. 6 Ona [f]faa- [f] Kene. 47. 7. Eso. 39. 43.
manuia atu lea o Iosua ia te i m. 14. 13.
latou, ma tuuina atu i latou e o; 2 Samu. 6. 18.
ona latou o ai lea i o latou fale ie. Luka 24. 50.

7 Na avatu e Mose i le tasi
vaega o le itu aiga o Manase *le*
*tofi* i Vasana; [g]a ua avatu e Iosua [g] m. 17. 5.
i le isi vaeluaga *le tofi* faatasi ma
o latou uso i le itu o Ioritana i
sisifo. Ua faamanuia i latou e
Iosua, ina ua tuuina atu i latou e
o i o latou fale ie. 8 Ua ia fai atu
foi ia te i latou, ua faapea atu, Ina
foi atu ia i o outou fale ie ma oloa
e tele, ma manu e matuā tele, ma
ario, ma auro, ma 'apa memea, ma
uamea, ma ofu e matuā tele lava;
[h]ia outou tufatufaina i o outou uso [h] Nume. 31. 27.
o vete o e na ita ia te outou. 1 Samu. 30. 24.
9 O le fanauga a Reupena, ma
le fanauga a Kato, ma le tasi
vaega o le itu aiga o Manase, ua
toe foi atu i latou, ma o ese i le
fanauga a Isaraelu nai Sailo, o i
le nuu o Kanana, e o atu i le [i]nuu [i] Nume. 32. 1, 26, 29.
o Kiliata, o le nuu o latou tofi ua
latou maua, e pei o le afioga a
Ieova ia Mose. 10 Ua oo atu i
latou i le itu o Ioritana, o i le
nuu o Kanana, ona faia lea i lea
mea e le fanauga a Reupena, ma
le fanauga a Kato, ma le tasi vaega
o le itu aiga o Manase, o le fata
faitaulaga e lata ane i Ioritana, o
le fata faitaulaga tele e iloagofie.

11 [k]Ua lagona e le fanauga a [k] Teu. 13. 12, &c.
Isaraelu *le tala*, ua faapea mai, Faama. 20. 12.
Faauta, ua faia e le fanauga a
Reupena, ma le fanauga a Kato,
ma le tasi vaega o le itu aiga
o Manase, le fata faitaulaga, e
feagai ma le nuu o Kanana, i le
itu o Ioritana, i le mea na sopoia
e le fanauga a Isaraelu. 12 Ua
lagona e le fanauga a Isaraelu,
ona faapotopoto ai lea [l]o le faapo- [l] Faama. 20. 1.
topotoga uma o le fanauga a Isa-
raelu i Sailo, e o ae e tau ai le
taua ma i latou. 13 [m]Ona auina [m] Teu. 13. 14 Faama. 20. 12.
atu lea e le fanauga a Isaraelu, i le
fanauga a Reupena, ma le fanauga a
Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga [n] Eso. 6. 25.
o Manase, i le nuu o Kiliata, [n]o Nume. 25. 7.

T. L. M. 1444.

Fineaso le atalii o Eleasaro le fai-
taulaga ; 14 ma matai sili e toa-
sefulu faatasi ma ia, taitasi aiga
sili ma le matai sili i itu aiga uma
[o Nume. 1. 4.] o Isaraelu ; [o]o i latou taitoatasi o
matai sili i aiga o latou tamā, i
afe o Isaraelu. 15 Ua o atu foi i
latou i le fanauga a Reupena, ma le
fanauga a Kato, ma le tasi vaega o
le itu aiga o Manase, i le nuu o
Kiliata, ma latou fai atu ia te i
latou, ua faapea atu, 16 O loo fai
mai le faapotopotoga uma a Ieova,
ua faapea mai, Se a lenei mea
leaga ua outou agaleaga ai i le
Atua o Isaraelu e liliu ese i le aso
nei, ne'i outou mulimuli atu ia
Ieova, ina ua outou faia mo outou
[p Levi. 17. 8, 9. Teu. 12. 13, 14.] le fata faitaulaga [p]ina ia outou
fouvale i le aso nei ia Ieova.
17 Pe itiiti ea ia te i tatou le
[q Nume. 25. 3, 4. Teu. 4. 3.] agasala *na faia ma* [q]Peora, e lei
faamagaloina ai i tatou ua oo mai
i le aso nei, na oo ai le mala i le
faapotopotoga a Ieova ? 18 a ua
liliu ese outou i le aso nei ne'i
mulimuli atu ia Ieova. A outou
[r Nume. 16. 22.] fouvale i le aso nei ia Ieova, [r]ona
toasa mai ai lea o ia i le faapoto-
potoga uma o Isaraelu a taeao.
19 A e afai e leaga le nuu o lo
outou tofi, ia outou sopoia atu i le
[s m. 18. 1.] nuu o le tofi o Ieova, [s]o le mea
e tuu ai le malumalu o Ieova, ma
fai outou tofi faatasi ma i matou ;
a e aua tou te fouvale ia Ieova,
aua foi tou te fouvale ia te i ma-
tou, ina ua faia mo outou le fata
faitaulaga, e faaopoopo i le fata
faitaulaga o Ieova lo tatou Atua.
[t m. 7. 1, 5.] 20 [t]E lei agasala ea Akana le
atalii o Sera i le mea na faatoina,
ona oo ai lea o le toasa i luga o
le faapotopotoga uma o Isaraelu ?
E le na o lena tagata e toatasi na
oti ona o lana agasala.

21 Ona tali mai ai lea o le fanau-
ga a Reupena, ma le fanauga a
Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga
o Manase, ua latou faapea mai i alii
[u Teu. 10. 17.] o afe o Isaraelu, 22 O Ieova, [u]o le
Atua o atua ; o Ieova, o le Atua o
[x 1 Tu. 8. 39. Iopu 10. 7. & 23. 10. Sala. 44. 21. & 139. 1, 2. Iere. 12. 3. 2 Kori. 11. 11, 31.] atua, [x]o loo silafia lava e ia, e iloa
foi e Isaraelu ; pe afai o le fouvale,
po o le agasala ia Ieova, (aua ne'i
faaolaina i matou i le aso nei,)
23 na fai ai mo i matou le fata fai-
taulaga e liliu ese ai, ne'i mulimuli
atu ia Ieova ; afai foi e fai ai i ona
luga o taulaga mu ma taulaga i mea
e 'ai ; afai foi e fai ai i ona luga o
[y Teu. 18. 19. 1 Samu. 20. 1] taulaga faafetai, [y]ia tauia mai e
Ieova lava ; 24 a e le o lo matou
atuatuvale ea i lena mea ua matou
fai ai le *mea* nei, ua faapea ane, Pe
a fai mai i se aso a outou fanau i
a matou fanau, e faapea mai, Se a
ea la outou na ia Ieova le Atua o
Isaraelu ? 25 Auā ua tuuina mai e
Ieova o Ioritana e fai ma tuaoi ia te
i matou ma outou le fanauga a Reu-
pena ma le fanauga a Kato ; tou te
le aiā ia Ieova ; ona faateaina ai
lea e a outou fanau a matou fanau
ina ia latou le matatau ia Ieova.
26 O le mea lea na matou faapea ai,
Se'i tatou sauni ai mo i tatou ia fai
le fata faitaulaga, e le ona ia fai ai
se taulaga mu, po o se *isi* taulaga ;
27 a ia fai ma [z]molimau ia te i ma- [z Kene. 31. 48. m. 24. 27.]
tou ma outou, ma tupulaga e muli-
muli mai ia te i tatou, [a]ia auauna i [f. 34. a Teu. 12. 5. 6, 11, 12, 17, 18, 26, 27.]
galuega a Ieova i ona luma i a tatou
taulaga mu, ma a tatou taulaga, ma
a tatou taulaga faafetai ; ina ia le
fai mai foi a outou fanau i a matou
fanau i se aso, Tou te le aiā ia Ieova.
28 Ona matou faapea ane lea, Pe
a latou fai mai i se aso ia te i tatou,
po o tupulaga amuli, ona tatou fai
atu ai lea, Faauta i le faatusa o le
fata faitaulaga o Ieova na faia e o
matou tamā, e le ona ia fai ai tau-
laga mu, po o *isi* taulaga ; a o le
molimau lava ia te i matou ma
outou. 29 Ia mamao ia te i matou
ona fouvale ia Ieova, ma liliu ese ai
i le aso nei, ne'i mulimuli atu ia
Ieova, [b]ia fai se fata faitaulaga e fai [b Teu. 12. 13, 14.]
ai taulaga mu, po o taulaga i mea e
'ai, po o *isi* taulaga, e faaopoopo i le
fata faitaulaga o Ieova lo tatou Atua
o i luma o lona malumalu.

30 Ua faalogo Fineaso le faitau-
laga ma alii sili o le faapotopotoga,
ma alii o afe o Isaraelu sa faatasi ma
ia, i upu ua fai mai e le fanauga a
Reupena, ma le fanauga a Kato, ma
le fanauga a Manase, ua lelei ia te i
latou. 31 Ua fai atu foi Fineaso le
atalii o Eleasaro le faitaulaga, i le
fanauga a Reupena, ma le fanauga a
Kato, ma le fanauga a Manase, *ua
faapea atu*, Ua tatou iloa i le aso
nei o loo [c]ia te i tatou Ieova, auā ua [c Levi. 26. 11, 12. 2 No. 15. 2.]
outou le agasala ia Ieova i lenei
agasala ; o lenei, ua laveaiina e
outou le fanauga a Isaraelu ai le
aao o Ieova. 32 Ona foi mai ai lea
o Fineaso le atalii o Eleasaro le fai-
taulaga, ma alii sili nai le fanauga a
Reupena, ma le fanauga a Kato, ai
le nuu o Kiliata, *ua o mai* i le nuu
o Kanana i le fanauga a Isaraelu,
ma latou au mai ia te i latou le tala.
33 Ua lelei le tala i le fanauga a

Isaraelu ; [d]ua faafetai atu foi le fa-
nauga a Isaraelu i le Atua, ma latou
le *toe* tautalatala i se taua e sii atu
ia te i latou, e faaumatia le nuu e
nonofo ai le fanauga a Reupena, ma
le fanauga a Kato. 34 Ua faaigo-
aina e le fanauga a Reupena, ma le
fanauga a Kato o le fata faitaulaga,
*O le Molimau,* auā o le molimau lea
ia te i latou, o Ieova o ia o le Atua.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O upu faamafanafana a Iosua.*

UA mavae aso e tele talu ona
[a]avatua e Ieova le mapusaga
mo Isaraelu, i e ita mai uma e vaga-
vagai ; ua [b]toeaina foi Iosua, ua
tele ona tausaga ; 2 ona [c]feauina
atu ai lea e Iosua o Isaraelu uma,
ma o latou toeaina, ma o latou
alii sili, ma o latou faamasino, ma
o latou faipule, ua ia fai atu ia te
i latou, Ua toeaina lava a'u, ua
tele o'u tausaga ; 3 a o outou, ua
iloa e outou o mea uma na faia e
Ieova lo outou Atua i ia nuu uma
ona o outou ; auā o [d]Ieova o lo
outou Atua o ia na tau ai le taua
mo outou. 4 Faauta, ua ou [e]vaevae-
ina ia te outou o ia nuu o totoe e
fai ma tofi mo o outou itu aiga, e
afua mai i Ioritana, ma nuu uma
ua ou faaumatia, e oo atu i le
sami tele i le mea e goto ai le la.
5 O Ieova foi o lo outou Atua, o
ia lava na te [f]teteeina i latou i o
outou luma, ma tutuli ia te i latou
i o outou luma, e fai mo outou o
lo latou laueleele, e [g]pei ona feta-
lai mai ai Ieova o lo outou Atua
ia te outou. 6 [h]A ia outou matuā
faamalosi e anaana e fai o mea
uma ua tusia i le tusi o le tu-
lafono a Mose, [i]ina ne'i outou o
ese i le itu taumatau po o le itu
tauagavale ; 7 [k]ina ne'i faatasi
outou ma ia nuu, o i latou o e
totoe ia te outou ; [l]aua foi le ta'u-
ta'u e outou le igoa o latou atua,
aua le tauto *i ai*, aua le auauna atu
ia te i latou, aua foi tou te ifo atu
ia te i latou ; 8 [m]a ia outou pipii
atu ia Ieova lo outou Atua, e pei
ona outou faia, ua oo i le aso nei,
9 [n]Auā ua tulia e Ieova i o outou
luma o nuu tetele ma le malolosi ;
a o outou, [o]e lei tu se tasi i o
outou luma e tetee atu ia te outou,
ua oo i le aso nei. 10 [p]E tulia le
toaafe e le toatasi o outou ; auā o
Ieova lo outou Atua, o ia e tau

T. L. M. 1444.
d 1 No. 29. 20. Nee. 8. 6. Tani. 2. 19. Luka 2. 28.
1427.
a m. 21. 44. & 22. 4.
b m. 13. 1.
c Teu. 31. 28. m. 24. 1. 1 No. 28. 1.
d Eso. 14. 14. m. 10. 14. 42.
e m. 13. 2, 6. & 18. 10.
f Eso. 23. 30. & 33. 2. & 34. 11. Teu. 11. 23. m. 13. 6.
g Nume. 33. 53.
h m. 1. 7.
i Teu. 5. 32. & 28. 14.
k Eso. 23. 33. Teu. 7. 2, 3. Faata. 4. 14. Efe. 5. 11.
l Eso. 23. 13. Sala. 16. 4. Iere. 5. 7. Sefa. 1. 5. Nume. 32. 38.
m Teu. 10. 20. & 11. 22. & 13. 4. m. 22. 5.
n Teu. 11. 23.
o m. 1. 5.
p Levi. 26. 8. Teu. 32. 30. Faama. 3. 31. & 15. 15. 2 Samu. 23. 8.

ai le taua mo outou, [q]e pei ona
fetalai mai ai o ia ia te outou.
11 [r]Ia outou matuā faaeteete ia
te outou, ina ia alolofa atu ia Ieova
lo outou Atua. 12 Auā afai tou te
[s]toe foi i tua, ma outou pipii atu i e
o totoe o ia nuu, o i latou o e totoe
ia te outou, [t]ma feavagai ma i
latou, ma outou o atu ia te i latou,
ma latou *o mai* ia te outou ; 13 ia
outou matuā iloa e le toe tulia [u]e
Ieova lo outou Atua *se isi* o ia nuu
i o outou luma ; [x]a e fai i latou
ma mailei, ma matasele ia te outou,
ma sasa i o outou itu, ma mea
matuitui i o outou mata, seia fa-
aumatia outou ai lenei nuu lelei
ua foaiina atu e Ieova lo outou
Atua ia te outou. 14 Faauta mai
foi, o a'u nei, [y]o le a ou alu i le aso
nei i le ala o le lalolagi uma ; a ua
outou iloa ma o outou loto atoa,
ma o outou agaga atoa, [z]e lei iu-
vale se upu e tasi i upu lelei uma
na fetalai mai ai Ieova lo outou
Atua ia te outou ; ua taunuu uma
ia te outou, ua le iuvale se upu e
tasi. 15 [a]O lenei, e pei ona tau-
nuu ia te outou o upu lelei uma
na fetalai mai ai Ieova lo outou
Atua ia te outou, e faapea foi ona
faataunuu e Ieova [b]o mea leaga
uma ia te outou, seia faaumatia
outou e ia ai lenei nuu lelei ua
foaiina mai e Ieova lo outou Atua
ia te outou ; 16 a solia e outou le
feagaiga a Ieova lo outou Atua na
fetalai mai o ia ia te outou, ma
outou o ma auauna i atua ese, ma
outou ifo atu ia te i latou ; ona
tupu ai lea o le toasa o Ieova ia te
outou, e faafuasei ona faaumatia
outou ai le nuu lelei ua na foai
mai ia te outou.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O upu faamafanafana a Iosua, ma lona oti.*

UA faapotopotoina e Iosua itu
aiga uma o Isaraelu i [a]Se-
kema, ma [b]feauina atu toeaina o
Isaraelu, ma o latou alii sili ma o
latou faamasino, ma o latou fai
pule ; [c]ona tutū ai lea o i latou i
luma o le Atua. 2 Ona fai atu ai
lea o Iosua i le nuu uma, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova le
Atua o Isaraelu, [d]Sa nonofo ana-
mua o outou tamā i le la itu o le
vaitafe, o Tara le tamā o Apera-
amo, ma le tamā o Nakori ; [e]na

T. L. M. 1427.
q Eso. 14. 14. & 23. 27. Teu. 3. 22.
r m. 22. 5.
s Epe. 10. 38, 39. 2 Pete. 2. 20, 21.
t Teu. 7. 3.
u Faama. 2. 3.
x Eso. 23. 33. Nume. 33. 55. Teu. 7. 16. 1 Tu. 11. 4.
y 1 Tu. 2. 2. Epe. 9. 27.
z m. 21. 45. Luka 21. 33.
a Teu. 28. 63.
b Levi. 26. 16. Teu. 28. 15, 16, &c.
a Kene. 35. 4.
b m. 23. 2.
c 1 Samu. 10. 19.
d Kene. 11. 26, 31.
e Kene. 31. 53.

latou auauna foi i atua ese. 3 [f]Ona ou au mai ai lea o lo outou tamā o Aperaamo ai le la itu o le vaitafe, ma ou ta'ita'iina o ia i le nuu uma o Kanana, ma ou faatoateleina lana fanau, [g]ma ou foai atu ia te ia o Isaako. 4 Na ou foai foi [h]ia Isaako o Iakopo ma [i]Esau; na ou foai ia Esau o le mauga o Seira e fai mona, a [k]o Iakopo ma ana fanau na latou o ifo i Aikupito. 5 [l]Na ou aauina atu foi Mose ma Arona, [m]ma ou taia Aikupito i mea na ou faia ia te i latou; e mulimuli ane na ou au mai ai outou. 6 [n]Na ou aumaia o outou tamā nai Aikupito; [o]na outou o mai i le sami; [p]na tuliloa mai foi Aikupito i o outou tamā i kariota, ma 'au na tietie i solofanua, i le sami Ulaula. 7 [q]Na latou alalaga atu ia Ieova, [r]ona tuu ai lea o ia le pogisa e va a'i i latou ma Aikupito; [s]na ia faaoo le sami i o latou luga, ua lofia ai i latou; [t]na iloa e o outou mata o mea na ou faia i Aikupito. Ona outou nonofo lea i le vao [u]i aso e tele. 8 Na ou faaooina mai foi outou i le nuu o sa Amorī, sa nonofo i le la itu o Ioritana; [x]ona latou tau lea ma outou; na ou tuuina atu foi i latou i o outou lima, ina ia fai mo outou lo latou laueleele; na ou faaumatia lava i latou i o outou luma. 9 Ona tulai ai lea o [y]Palako le atalii o Seporu, o le tupu o Moapi, na tau ai o ia ma Isaraelu; [z]na ia aami atu ia Palaamo le atalii o Peoro, e fetuu ia te outou. 10 [a]A ua ou le mafai ona faalogo ia Palaamo; [b]o le mea lea na ia faamanuia ai lava ia te outou, ona ou laveaiina lea o outou ai lona lima. 11 [c]Na outou sopoia mai Ioritana, ma oo mai i Ieriko; [d]ona tau ai lea ma outou o tagata o Ieriko, o sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Kirekasē, o sa Hivī, ma sa Iepusē; na ou tuuina foi i latou i o outou lima. 12 [e]Na ou aauina mai lagomumu i o outou luma, na tulia ai i latou i o outou luma, o tupu e toalua o sa Amorī, [f]*a* e lei *tulia* i lau pelu ma lau aufana. 13 Ua ou foaiina atu ia te outou le nuu na le faatigaina ai outou, [g]ma aai tou te lei faia, tou te nonofo ai; ua outou aai foi i tovine ma toolive tou te lei totōina.

14 [h]O lenei, ia outou matatau ia Ieova, ma auauna ia te ia [i]ma le *loto* sao ma le faamaoni; a [k]ia outou tuueseina o atua na auauna i ai o outou tamā i le la itu o le vaitafe, [l]ma Aikupito, ma ia outou auauna ia Ieova. 15 Pe afai foi e leaga ia te outou ona auauna ia Ieova, [m]ina filifili ia o outou i le aso nei, po o ai tou te auauna i ai; po o [n]atua na auauna i ai o outou tamā, o e sa i le la itu o le vaitafe, po [o]o atua o sa Amorī, e o latou le nuu ua outou nonofo ai; [p]a o a'u nei ma lo'u aiga, matou te auauna ia Ieova. 16 Ona tali mai ai lea o le nuu, ua faapea mai, Ia mamao lava ia te i matou ona matou tuua o Ieova, ina ia auauna i atua ese; 17 auā o Ieova lo tatou Atua, o ia lava na aveina ae i tatou ma o tatou tamā, ai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai; o ia foi na faia i o tatou luma o ia faailoga tetele, ma na leoleo mai ia te i tatou i le ala uma na tatou o mai ai, ma nuu uma na tatou ui mai ai. 18 Ua tulia foi e Ieova i o tatou luma o nuu uma, o sa Amorī lava o e na nonofo i le laueleele; o i matou foi matou te auauna ia Ieova, auā o ia lava lo tatou Atua. 19 Ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu, [q]Tou te le mafaia ona auauna ia Ieova, auā [r]o le Atua paia o ia; [s]o le Atua fuā o ia; [t]na te le faamagaloina o outou solitulafono ma a outou agasala. 20 [u]Afai e tuua e outou o Ieova, ma auauna i atua ese, [x]ona liliu mai ai lea o ia, ma faatiga ia te outou, ma faaumatia outou, a o ia na muai agalelei mai ia te outou. 21 Ona fai mai ai lea o le nuu ia Iosua, E leai; matou te auauna lava ia Ieova. 22 Ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu, O molimau outou ia te outou, [y]ua filifilia e outou o Ieova e auauna ia te ia. Ona latou fai mai ai lea, O molimau lava *i matou*. 23 *Ona fai atu ai lea o ia*, O lenei, [z]ina tuu ese ia o atua ese ua ia te outou, ma uai o outou loto ia Ieova le Atua o Isaraelu. 24 Ona fai mai ai lea o le nuu ia Iosua, Matou te auauna ia Ieova lo tatou Atua; matou te faalogo foi i lona siufofoga. 25 [a]Ona osia lea e Iosua i lea aso le feagaiga ma le nuu; ua faia foi mo i latou le tulafono ma le faamasinoga [b]i Sekema. 26 Ona [c]tusia lea e Iosua o ia upu i le tusi o le tulafono a le Atua; ua ave foi e ia [d]le maa tele, [e]ma faatuina i lea mea [f]i lalo o le aluna sa felatai ma le malumalu o Ieova. 27 Ua fai atu

T. L. M. 1427.
f Kene. 12. 1. Galu. 7. 2, 3.
g Kene. 21. 2, 3. Sala. 127. 3.
h Kene. 25. 24, 25, 26.
i Kene. 36. 8. Teu. 2. 5.
k Kene. 46. 1, 6. Galu. 7. 15.
l Eso. 3. 10.
m Eso. 7. & 8. & 9. & 10. & 12.
n Eso. 12. 37, 51.
o Eso. 14. 2.
p Eso. 14. 9.
q Eso. 14. 10.
r Eso. 14. 20.
s Eso. 14. 27, 28.
t Teu. 4. 34. & 29. 2.
u m. 5. 6.
x Nume. 21. 21, 33. Teu. 2. 32. & 3. 1.
y Faama. 11. 25.
z Nume. 22. 5. Teu. 23. 4.
a Teu. 23. 5
b Nume. 23. 11, 20. & 24. 10.
c m. 3. 14, 17. & 4. 10, 11, 12.
d m. 6. 1. & 10. 1. & 11. 1.
e Eso. 23. 28. Teu. 7. 20.
f Sala. 44. 3 6.
g Teu. 6. 10, 11. m. 11. 13.
h Teu. 10. 12. 1 Samu. 12. 24.
i Kene. 17. 1. & 20. 5. Teu. 18. 13. Sala. 119. 1. 2 Kori. 1. 12. Efe. 6. 24.
k f. 2, 23. Levi. 17. 7. Eseki. 20. 18.

T. L. M. 1427.
l Eseki. 20. 7, 8. & 23. 3.
m Ruta 1. 15. 1 Tu. 18. 21. Eseki. 20. 39. Ioane 6. 67.
n f. 14.
o Eso. 23. 24, 32, 33, 34. & 15. Teu. 13. 7. & 29. 18. Faama. 6. 10.
p Kene. 18. 19.
q Mata. 6. 24.
r Levi. 19. 2. 1 Samu. 6. 20. Sala. 99. 5, 9. Isai. 5. 16.
s Eso. 20. 5.
t Eso. 23. 21.
u 1 No. 28. 9. 2 No. 15. 2. Esera 8. 22, Isai. 1. 28. & 65. 11, 12. Iere. 17. 13.
x m. 23. 15. Isai. 63. 10. Galu. 7. 42.
y Sala. 119. 173.
z f. 14. Kene. 35. 2. Faama. 10. 16. 1 Samu. 7. 3.
a Eso. 15. 25. 2 Tu. 11. 17.
b f. 26.
c Teu. 31. 24.
d Faama. 9. 6.
e Kene. 28. 18. m. 4. 3.
f Kene. 35. 4.

T. L. M. 1427.
[f] Kene. 31. 48, 52. Teu. 31. 19, 21, 26. ...m. 22. 27, 28. 34.
[h] Teu. 32. 1.
[i] Faama. 2. 6.
[k] Faama. 2. 8.
1426.
[l] ...m. 19. 50. Faama. 2. 9.

foi Iosua i le nuu uma, Faauta mai,
o le maa lenei e faia ma [g] molimau
ia te i tatou; auā ua [h] faalogo ia i
afioga uma a Ieova na ia fetalai
mai ai ia te i tatou; e fai o ia ma
molimau ia te outou, ina ne'i outou
pepelo i lo outou Atua. 28 [i] Ona
tuuina atu lea e Iosua o le nuu, ia
taitasi ma alu i lona tofi.
29 [k] Ua mavae ia mea, ona oti ai
lea o Iosua le atalii o Nuno, le au-
auna a Ieova; o ona tausaga e tasi
le selau ma le sefulu. 30 Ua latou
tanumia o ia i le fanua o lona tofi i
[l] Timenata-sera i le mauga o Efa-
raima, i le itu i matu o le mauga o
Kaasa. 31 [m] Ua auauna Isaraelu
ia Ieova i aso uma o Iosua, ma aso
uma o toeaina e na ola mai a ua
mavae Iosua, o e [n] na iloa galuega
uma a Ieova na ia faia ia Isaraelu.
32 [o] O ivi foi o Iosefa na avae e
le fanauga a Isaraelu mai Aikupito,
ua latou tanua i Sekema i le fāsi
fanua na faatauina [p] e Iakopo i
atalii o Hamoro le tamā o Sekema,
i tupe e selau; ua fai foi ma tofi o
le fanauga a Iosefa. 33 Ua oti foi
Eleasaro le atalii o Arona, na tanu-
mia o ia e i latou i le mauga [q] o
Fineaso lona atalii, na foaiina atu
ia te ia i le mauga o Efaraima.

T. L. M. 1426.
[m] Faama. 2. 7.
[n] Teu. 11. 2. & 31. 13.
[o] Kene. 50. 25. Eso. 13. 19.
[p] Kene. 33. 19.
1420.
[q] Eso. 6. 25. Faama. 20. 28.

---

## O LE TUSI

# I FAAMASINO.

---

T. L. M. 1425.
[a] Nume. 27. 21. ...m. 20. 18.
[b] Kene. 49. 8.
[c] ...f. 17.
[d] 1 Samu. 11. 8.
[e] Levi. 24. 19. 1 Samu. 15. 33. Iako. 2. 13.

### O LE MATAUPU I.

*Ua taui atu e le Atua ia Atoni-piseka i lana amio leaga.*

UA mavae le oti o Iosua, [a] ona
fesili ai lea o le fanauga a
Isaraelu ia Ieova, ua faapea atu,
Po o ai e muamua ona alu ae i sa
Kananā mo i matou, e tau ma i
latou? 2 Ua fetalai mai Ieova, E
alu ae [b] Iuta; faauta, ua ou tuuina
atu le nuu i lona lima. 3 Ona fai
atu ai lea o Iuta ia Simeona lona
uso, Ia ta o ae ma a'u i lo'u tofi,
ina ia tatou tau ma sa Kananā; [c] o
a'u foi, ta te o ae ma oe i lou tofi.
Ona la o ae ai lea ma Simeona.
4 Ua alu ae foi Iuta, ona tuuina
atu ai lea e Ieova o sa Kananā ma
sa Perisē i o latou lima; ua latou
fasia foi ō latou i [d] Piseka e sefulu
afe o tagata. 5 Ua latou maua foi
Atonipiseka i Piseka; ona latou
tau ai lea ma ia; ua latou fasia foi
sa Kananā ma sa Perisē. 6 A ua
sola Atonipiseka; ua latou tuliloa
ia te ia, ua maua, ona latou tipiesea
ai lea ona lima matua ma ona vae
matua. 7 Ona fai ane ai lea o
Atonipiseka, E toafitugafulu tupu
ua tipieseina o latou lima matua
ma o latou vae matua, na latou
samusamu i lalo o la'u laoai; [e] e
pei ona ou faia, e faapea lava ona
tauia mai a'u e le Atua. Ua latou
avea o ia i Ierusalema, ona oti ai lea
o ia i lea mea.
8 [f] Ua sii foi le taua e le fanauga
a Iuta i Ierusalema, ma ua latou
aea, ua latou fasia ai i le pelu, ma
latou susunuina le aai i le afi.
9 [g] E mulimuli ane foi ua o ifo le
fanauga a Iuta e tau ai le taua ma
sa Kananā, o e sa nonofo i le atu
mauga, ma le itu i toga, ma le nuu
maulalo. 10 Ua alu foi Iuta e tau
ma sa Kananā, o e sa nonofo i
Heperona; [h] (o Kiriata-arapa, o le
igoa lea anamua o Heperona;) ua
latou fasia foi o Sesai, ma Aimano,
ma Talemai. 11 [i] Ona alu atu lea
o i latou ai lea mea e tau ma e sa
nonofo i Tiperi; (o Kiriata-sapera,
o le igoa lea anamua o Tiperi.
12 [k] Ona fai atu lea o Kalepo, O se
na te fasia Kiriata-sapera, ma aea
ai, ou te avatu ia te ia o Akesa lo'u
afafine e fai mana avā. 13 Ona
aea ai lea e Otinielu le atalii o
Kinasa, o le uso itiiti lea [l] o Ka-
lepo; ona avatu ai lea e ia o Akesa
lona afafine ia te ia e fai mana avā.
14 [m] Ua alu atu ia, ona faaoso ai
lea o ia ia te ia, na te ole atu i se
fanua mai lona tamā; ua alu ifo ia
nai le asini, ona fai mai ai lea o
Kalepo ia te ia, Se a ea lou *ma-
nao?* 15 Ona fai atu lea o ia ia te

T. L. M. 1425.
[f] Iosu. 15. 63.
[g] Iosu. 10. 36. & 11. 21. & 15. 13.
[h] Iosu. 14. 15. & 15. 13, 14.
[i] Iosu. 15. 15.
1444.
[k] Iosu. 15. 16, 17.
[l] ...m. 3. 9.
[m] Iosu. 15. 18, 19.

ia, [n]Ia e alofa mai ia te au; auā na e avane ia te au le fanua i le itu i toga; ia e foai mai foi ma ni vaipuna. Ona avatu ai lea e Kalepo ia te ia o vaipuna o i luga atoa ma vaipuna o i lalo.

16 [o]O le fanau a le sa Kenī, o le tamā lea o le avā a Mose, ua latou o ae [p]nai le aai o pama faatasi ma le fanauga a Iuta, i le vao o Iuta i lona itu i toga [q]o Arata; [r]ua latou o foi ma nonofo faatasi ma le nuu.

17 [s]Ona o lea o Iuta ma Simeona lona uso, ua latou fasia sa Kananā, e sa nonofo i Sefata, ua latou faaumatia ai lava; ona faaigoa ai lea o le igoa o le aai [t]o *Horema. 18 Ua maua foi e Iuta o [u]Kasa ma ona fanua, ma Asekelona ma ona fanua, o Ekerona foi ma ona fanua. 19 [x]Na i ai Ieova ia Iuta; ua na tulia *e sa nonofo* i le mauga, a ua le tulia e sa nonofo i le vanu, auā sa ia te i latou [y]kariota uamea. 20 [z]Ua latou faatoina atu o Heperona mo Kalepo, pei ona fai mai ai o Mose; ua ia tulia foi ai lea mea atalii o Anaki e toatolu. 21 [a]A o sa Iepusē, e ua nonofo i Ierusalema, e lei tulia i latou e le fanauga a Peniamina; a ua nonofo faatasi o sa Iepusē ma le fanauga a Peniamina i Ierusalema, ua oo mai i ona po nei.

22 Ua o ae foi le aiga o Iosefa i Peteli; [b]na ia te i latou foi o Ieova. 23 [c]Na auina *nisi* e le aiga o Iosefa e asiasi i Peteli; (o [d]Lusa, o le igoa lea o le aai anamua.) 24 Ua iloa atu e na lamalama o le tasi tagata ua sau mai le aai, ona latou fai atu ai lea ia te ia, Ina e faasino mai ia te i matou le ala i le aai, [e]ona matou agalelei atu ai lea ia te oe. 25 Ua faasino atu e ia ia te i latou le ala i le aai, ona latou fasia ai lea o le aai i le pelu; a ua latou tuu atu le tagata ma lona aiga uma e o. 26 Ua alu atu foi le tagata i le nuu o sa Hetī, ona faia lea e ia le aai, ma na faaigoa atu ai o Lusa; o lona igoa lea ua oo mai i ona po nei.

27 [f]E lei maua foi e Manase o Peteseana atoa ma ona faoa aai, o Tanaka foi atoa ma ona faoa aai, ma e nonofo i Toro atoa ma ona faoa aai, o e nonofo foi i Ipelamo atoa ma ona faoa aai, o e nonofo foi i Mekito atoa ma ona faoa aai; a ua finau sa Kananā e nonofo i lea nuu. 28 Ua oo ina malosi o Isaraelu, ona totogi atu ai lea o taulaga i sa Kananā, a e lei matuā tulia i latou.

29 [g]E lei tulia foi e Efaraima sa Kananā o e nonofo i Kasera; a ua nonofo sa Kananā faatasi ma i latou i Kasera. 30 E lei tulia foi e Sepulona o e nonofo i Kiterona, [h]o e nonofo foi i Naalolo; a ua nonofo sa Kananā faatasi ma i latou, ma latou fai taulaga mai. 31 [i]E lei tulia foi e Asera o e nonofo i Ako, o e nonofo foi i Saitonu, ma e o i Ailava, ma e o i Akasepa, ma e o i Helipa, ma e o i Afeka, ma e o i Reopa. 32 [k]A ua nonofo sa Aserā faatasi ma sa Kananā o e nonofo i le nuu; auā ua latou le tulia i latou. 33 [l]E lei tulia foi e Nafatali o e nonofo i Petesemesa, ma e nonofo i Peteanata; a ua latou [m]nonofo faatasi ma sa Kananā e ua nonofo i le nuu; a o e nonofo i Petesemesa ma Peteanata, [n]ua fai taulaga mai ia te i latou. 34 O sa Amorī ua latou tetee atu i le fanauga a Tanu *ia nonofo* i le mauga; auā na latou le mafafai ona ia o ifo o i latou i le vanu. 35 A ua finau sa Amorī e nonofo i le mauga o Heresa i [o]Ailona ma Salapima; a ua lima malosi le aiga o Iosefa, ona latou fai taulaga mai ai lea. 36 O le tuaoi foi o sa Amorī, e [p]pau mai i le aega o Akarava i Sela, ma ona tala atu i luga.

## O LE MATAUPU II.

*Ua aoai atu Ieova i le nuu ona o a latou amio leaga.*

UA alu ae le agelu a Ieova mai Kilikala i [a]Pokima, ua faapea atu, Na ou aveina ae outou mai Aikupito, na ou faaooina foi outou i le nuu na ou tauto ai i o outou tamā; na ou faapea ane foi, [b]Ou te le tuumavaega lava i la'u feagaiga ma outou e faavavau. 2 [c]O outou foi, aua ne'i outou fai se feagaiga ma e o nonofo i lenei nuu; [d]ia outou sofaia o latou fata faitaulaga; [e]a ua outou le faalogo i la'u upu; se a le mea ua outou fai ai lenei mea? 3 O le mea lea na ou fai atu ai, Ou te le tulia i latou i o outou luma; a e avea i latou [f]*ma sasa* i o outou itu, e avea foi [g]o latou atua ma [h]mailei ia te outou. 4 Ua fai atu le agelu

T. L. M. 1425.
[n] Kene. 33. 11.
[o] m. 4. 11, 17. 1 Samu. 15. 6. 1 No. 2. 55. Iere. 35. 2.
[p] Teu. 34. 3.
[q] Nume. 21. 1.
[r] Nume. 10. 32.
[s] f. 3.
[t] Nume. 21. 3.
* O Faaumatia. Iosu. 19. 4.
[u] Iosu. 11. 22.
[x] f. 2. 2 Tu. 18. 7.
[y] Iosu. 17. 16, 18.
[z] Nume. 14. 24. Teu. 1. 36. Iosu. 14. 9, 13. & 15. 13, 14.
[a] Iosu. 15. 63. & 18. 28.
[b] f. 19.
[c] Iosu. 2. 1. & 7. 2. m. 18. 2.
[d] Kene. 28. 19.
[e] Iosu. 2. 12, 14.
[f] Iosu. 17. 11, 12, 13.

T. L. M. 1425.
[g] Iosu. 16. 10. 1 Tu. 9. 16.
[h] Iosu. 19. 15.
[i] Iosu. 19. 24—30.
[k] Sala. 106. 34, 35.
[l] Iosu. 19. 38.
[m] f. 32.
[n] f. 30.
[o] Iosu. 19. 42.
[p] Nume. 34. 4. Iosu. 15. 3.
[a] f. 5.
[b] Kene. 17. 7.
[c] Teu. 7. 2.
[d] Teu. 12. 3.
[e] f. 20. Sala. 106. 34.
[f] Iosu. 23. 13.
[g] m. 3. 6.
[h] Eso. 23. 33. & 34. 12. Teu. 7. 16. Sala. 106. 36.

T. L. M 1425.

a Ieova i nei upu i le fanauga a Isaraelu uma, ona matuā taufaitagi ai lea o le nuu. 5 Ua latou faaigoa lea mea o *Pokima; ona latou fai taulaga lea ia Ieova i lea mea.

6 Sa tuu atu [i]e Iosua le nuu e o, ona o ai lea o le fanauga a Isaraelu e taitasi i lona tofi, e fai mo latou le nuu. 7 [k]Sa auauna le nuu ia Ieova i aso uma o Iosua, ma aso uma o toeaina e na ola mai a ua mavae Iosua, o e na iloa galuega tetele uma a Ieova na ia faia mo Isaraelu. 8 [l]Ua oti Iosua le atalii o Nuno, le auauna a Ieova; ua tasi le selau ma le sefulu o tausaga o lona ola. 9 [m]Ua latou tanu foi ia te ia i le fanua o lona tofi i [n]Timenata-heresa i le mauga o Efaraima, i le itu i matu o le mauga o Kaasa. 10 Ua faaopoopoina atu foi o lea tupulaga uma i o latou tamā; ua mavae i latou, ona tupu ai lea o le tasi tupulaga [o]o e na le iloa Ieova ma ana galuega na ia faia mo Isaraelu. 11 Ona amio leaga lea o le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova, ua latou auauna foi ia Paala. 12 Ua latou [p]tuua Ieova le Atua o latou tamā, o le na aumaia i latou mai le nuu o Aikupito, a ua latou mulimuli atu i [q]atua ese, o atua o nuu ua vagavagai ia te i latou, ua latou [r]ifo foi i ai, ma latou faaonoono ai ia Ieova. 13 Ua latou tuua Ieova, ma [s]auauna ia Paala ma Asaira. 14 [t]Ona tupu tele ai lea o le toasa o Ieova ia Isaraelu, [u]ua ia tuuina atu i latou i lima o e vete mea, o e na vetea a latou mea; [x]ua tuuina atu foi i latou i lima o e vagavagai mai ua ita ia te i latou; [y]ua latou le toe mafai ai ona tutū atu i luma o e ua ita ia te i latou. 15 O mea uma foi na latou o i ai, sa i ai le aao o Ieova ia leaga ai i latou, [z]e pei ona fetalai mai ai o Ieova, e pei ona tauto foi o Ieova ia te i latou; na puapuagateleina ai i latou.

16 [a]A ua faatuina e Ieova o faamasino, ua latou faaola ia te i latou ai lima o e vetea a latou mea. 17 A e lei faalogo i latou i o latou faamasino, [b]a ua mulimuli atu i atua ese e mulilulua ai, ua latou ifo foi i ai; ua vave ona latou o ese i le ala na savavali ai o latou tamā, ē sa anaana i poloaiga a Ieova; ua le faapea ona latou faia. 18 Ua faatuina e Ieova o faamasino mo i latou, [c]ona i ai lea o Ieova ma le faamasino, ma ua faaolaina i latou ai lima o e ua ita ia te i latou i aso uma o le faamasino; [d]auā ua salamo Ieova i o latou feoi, ona o e ua faasaua ma faatiga ia te i latou. 19 A ua oo [e]ina oti o le faamasino, ona latou liliu ai lea, ua sili foi lo latou leaga i o latou tamā, ina ua latou mulimuli atu i atua ese e auauna i ai, ma ifo i ai. Ua latou le tuua a latou amio ma lo latou faalogogatā. 20 [f]O le mea lea ua tupu tele ai le toasa o Ieova ia Isaraelu, ua fetalai mai foi o ia, [g]Ua tuumavaega lenei nuu i la‘u feagaiga na ou poloai atu ai i o latou tamā, e lei faalogo foi i latou i la‘u upu. 21 [h]O le mea lea ou te le toe tulia ai ai ia te i latou so ia nuu na tuua e Iosua ina ua oti o ia. 22 [i]Ina ia tofotofoina o Isaraelu [k]e i latou, pe latou te tausiusi i le ala o Ieova e savavali ai, pei ona tausiusi ai e o latou tamā, pe leai. 23 O le mea lea na tuuina atu ai e Ieova o ia nuu, ua le vave tulia i latou; e lei tuuina atu foi e ia i latou i le lima o Iosua.

## O LE MATAUPU III.

*O nuu na tofotofoina ai Isaraelu.*

O [a]NUU foi ia na tuua e Ieova e tofotofoina e i latou o Isaraelu, o i latou uma e na le iloa taua uma o Kanana. 2 Tau ina ia iloa e tupulaga o le fanauga a Isaraelu e a‘oa‘o ia te i latou i le taua, o i latou foi lava na le iloa anamua; 3 [b]o alii e toalima o Filisitia, ma sa Kananā uma, ma sa Saitonū, ma sa Hevī o e nonofo i le mauga o Lepanona, e pau atu i le mauga o Paala-heremone e oo i le ala o Amato. 4 [c]Na i ai i latou ina ia tofotofoina Isaraelu e i latou, ina ia iloa pe latou te faalogo i poloaiga a Ieova na ia poloai atu ai i o latou tamā na oo mai ia Mose.

5 [d]Ua nonofo le fanauga a Isaraelu faatasi ma sa Kananā, o sa Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Hevī, ma sa Iepusē. 6 [e]Ona latou fai avā lea i o latou afafine; ua latou avatu foi o latou afafine i o latou atalii, ma latou auauna atu i o latou atua. 7 [f]Ua amio leaga le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova; ua latou faagalogalo foi ia

Margin (left): * O e fetagisi. — [i] Iosu. 22. 6. & 24. 28. — 1444. — [k] Iosu. 24. 31. — [l] Iosu. 24. 29. — 1426. — [m] Iosu. 24. 30. — [n] Iosu. 19. 50. & 24. 30. — [o] Eso. 5 2. 1 Samu. 2. 12. 1 No. 28. 9. Iere. 9. 3. & 22. 16. Kala. 4. 8. 2 Tesa. 1. 8. Tito. 1. 16. — 1406. — [p] Teu. 31. 16. — [q] Teu. 6. 14. — [r] Eso. 20. 5. — [s] m. 3. 7. & 10. 6. Sala. 106. 36. — [t] m. 3. 8. Sala. 106. 40. 41, 42. — [u] 2 Tu. 17. 20. — [x] m. 3. 8. & 4. 2. Sala. 44. 12. Isai. 50. 1. — [y] Levi. 26. 37. Iosu. 7. 12. 13. — [z] Levi. 26. Teu. 28. — [a] m. 3. 9, 10, 15. 1 Samu. 12. 11. Galu. 13. 20. — [b] Eso. 34. 15, 16. Levi. 17. 7.

Margin (right): T. L. M. 1406. — [c] Iosu. 1. 5. — [d] Kene. 6. 6. Teu. 32. 36. Sala. 106. 44, 45. — [e] m. 3. 12. & 4. 1. & 8. 33. — [f] f. 14. — [g] Iosu. 23. 16. — [h] Iosu. 23. 13. — [i] m. 3. 1, 4. — [k] Teu. 8. 2, 16. & 13. 3. — [a] m. 2. 21, 22. — [b] Iosu. 13. 3. — [c] m. 2. 22 — [d] Sala. 106. 35. — [e] Eso. 34. 16. Teu. 7. 3. — [f] m. 2. 11.

T. L. M. 1406. Ieova lo latou Atua, a [g]ua latou
[g] m. 2. 13. auauna atu ia Paala ma [h]Asaira.
[h] Eso. 34. 13. 8 O le mea lea na tupu tele ai
Teu. 16. 21. m. 6. 25. le toasa o Ieova ia Isaraelu, [i]na ia
[i] m. 2. 14. tuuina atu i latou i le lima [k]o
[k] Sapa. 3. 7. Kusa-risatima, o le tupu lea o
1402. Mesopotamia; ona auauna lea o
le fanauga a Isaraelu ia Kusa-
[l] f 15. & m. 4. 3. & 6. 7. & 10. 10. risatima i tausaga e valu. 9 [l]Ua
alalaga atu le fanauga a Isaraelu
1 Samu. 12. 10. ia Ieova, [m]ona faatuina ai lea e
Nee. 9. 27. Ieova o le faaola mo le fanauga
Sala. 22. 5. & 106. 44. & a Isaraelu, na ia faaolaina i latou,
107. 13, 19. [n]o Otinielu lea, o le atalii o Ki-
[m] m. 2. 16. nasa, o le uso itiiti o Kalepo.
1394. 10 [o]Ua oo ia te ia le Agaga o
[n] m. 1. 13. Ieova, ona faamasino lea e ia o
[o] Nume. 27. 18. Isaraelu; ua alu atu foi o ia i le
m. 6. 34. & 11. 29. & 13. taua, ona tuuina mai lea e Ieova
25. & 14. 6, 19. i lona lima o Kusa-risatima le tupu
1 Samu. 11. 6. o Mesopotamia; ua manumalo foi
2 No. 15. 1. o ia ia Kusa-risatima. 11 Ona
filemu ai lea o le nuu i tausaga e
fagafulu. Ona oti lea o Otinielu
le atalii o Kinasa.
[p] m. 2. 19. 12 [p]Ua toe amio leaga le fa-
1354. nauga a Isaraelu i luma o Ieova,
[q] 1 Samu. 12. 9. ona faamalosi ai lea e Ieova [q]ia
Ekelona le tupu o Moapi e tau
ma Isaraelu, ina ua latou amio
leaga i luma o Ieova. 13 Ua ia
faapotopoto ane ia te ia le fanauga
[r] m. 5. 14. a Amoni ma [r]Amaleka; ona alu
atu lea o ia, mana fasia Isaraelu,
[s] m. 1. 16. ua latou maua foi le [s]aai o pama.
[t] Teu. 28. 48. 14 Ona [t]auauna ai lea o le fanauga
a Isaraelu ia Ekelona le tupu o
1336. Moapi i tausaga e sefulu ma le valu.
[u] f. 9. 15 A ua [u]alalaga atu le fanauga
Sala. 78. 34. m. 20. 16. a Isaraelu ia Ieova, ona faatuina
ai lea e Ieova o le faaola mo i
latou, o Euta lea le atalii o Kira
o le sa Peniaminā, o le tagata
tauagavale ia; ua auina o ia e
le fanauga a Isaraelu e momoli le
taulaga ia Ekelona le tupu o
Moapi. 16 Ua gaosia e Euta
māna se pelu e faataumaai itu, o
lona umi o le kupita e tasi; ua ia
fusia ai foi i lalo i ona ofu i lona
vae taumatau. 17 Ua ia avatua
le taulaga ia Ekelona le tupu o
Moapi; o le tagata ua matuā puta
lava Ekelona. 18 Ua uma ona
avatua le taulaga, ona aauina atu
ai lea e ia o le nuu na au mai le
[x] Iosu. 4. 20. taulaga, 19 a ua foi mai o ia [x]i
le mea o i ai tupua ua ta ua i
Kilikala. Ona fai atu ai lea o ia,
Le tupu e, ua ia te au le feau faa-
lilolilo ia te oe. Ona fai mai ai
lea o ia, Ina fāalologo ia. Ona o
uma atu ai lea nai ia te ia o e na

tutū atu ia te ia. 20 Ua alu atu T. L. M. 1336.
foi Euta ia te ia, sa nofo o ia i
lona afeafe faasavili, e gata ia te
ia lava; ona fai atu ai lea o Euta,
Ua ia te au le feau mai le Atua ia
te oe; ona tulai ai lea o ia nai le
nofoa. 21 Ua tuu ane e Euta
lona lima tauagavale, ma tago i le
pelu na i lona vae taumatau, ona
tutu'i atu ai lea e ia i lona ma-
nava. 22 Ua gālo atoa ma le
'au o le pelu, ua lilo foi le pelu i
le tino ua puta, ua ia le ma toso
ai le pelu nai lona manava, ua ati
loa i nofoaga. 23 Ua alu atu Euta
i le faapaologa, ua ia pupuni foi i
ona tua o puipui o le afeafe, ma
faamau ai. 24 Ua alu atu o ia,
ona o mai ai lea o ana auauna;
ua latou iloa atu, faauta, ua faa-
mauina o puipui o le afeafe; ona
latou fai ane ai lea, Ai lava o loo
ufiufi e ia ona aao i le afeafe faa-
savili. 25 Ua latou faatali faatali
ua mamā i latou; faauta foi, e lei
tatalaina lava e ia o puipui o le
afeafe; ona latou ave ai lea o se ki,
ma tatala a'i; faauta foi, ua paū
i le eleele lo latou alii, ua oti.
26 Ua sola Euta a o faatali i
latou, na tuana'i atu e ia o tupua
ua ta, ua sao atu foi i Seirata.
27 Ua oo atu ia, [y]ona ili ai lea [y] m. 5. 14. & 6. 34. 1 Samu. 13. 3.
e ia o le pu [z]i le mauga o Efa- [z] Iosu. 17. 15.
raima; ua o ifo foi ma ia o le m. 7. 24. &
fanauga a Isaraelu mai le mauga, 17. 1. & 19. 1.
na muamua o ia ia te i latou.
28 Ua ia fai atu foi ia te i latou,
Ia outou mulimuli mai ia te au;
[a]auā ua tuuina mai e Ieova o outou [a] m. 7. 9, 15. 1 Samu. 17. 47.
fili o Moapi i o outou lima. Ua
latou mulimuli ifo ia te ia, ona la-
tou maua ai lea [b]o asaga o Ioritana [b] Iosu. 2. 7. m. 12. 5.
*e ui atu* ai i Moapi; ua le mafafai
i latou ona ui atu ai o se tasi.
29 Na fasia e i latou o Moapi i
lea aso pe sefulu ni afe o tagata,
ua malolosi ma totoa i latou uma
lava, e leai foi se tasi na sao. 30 Ua
toilalo Moapi i lea aso i le lima
o Isaraelu. [c]Ona filemu ai lea o le [c] f. 11.
nuu i tausaga e valugafulu.
31 Ua mavae o ia, ona nofo
mai lea o [d]Samekara o le atalii o [d] m. 5. 6, 8. 1 Samu. 13,
Anato, na fasia e ia o Filisitia e 19, 22.
toaono selau [e]i le tui povi; o ia [e] 1 Samu. 17. 47, 50.
foi [f]na ia faaolaina [g]Isaraelu. [f] m. 2. 10.

## O LE MATAUPU IV. [g] m. 4. 1. 3. & 10. 7, 17. & 11. 4, &c. 1 Samu. 4. 1.

*Ua faaolaina Isaraelu e Tepora ma Parako i le saua o Iapino ma Sesera.*

UA oti Euta; ona toe amio leaga 1316.
ai lea [a]o le fanauga a Isaraelu [a] m. 2. 19.

i luma o Ieova. 2 [b]Ona tuuina atu ai lea o i latou e Ieova i le lima o Iapino le tupu o Kanana o le na pule [c]i Hasora; a o le na pule i lana itu taua, [d]o Sesera lea, sa nofo [e]i Haroseta o nuu ese. 3 Ona alalaga atu lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova; auā na ia te ia o [f]kariota uamea e iva selau; [g]na ia matuā faasaua i le fanauga a Isaraelu i tausaga e luafulu.

4 O ona po ia na faamasinoina ai Isaraelu e Tepora, o le perofeta fafine, o le avā lea a Lapitota. 5 [h]Sa nofo o ia i lalo o le pama o Tepora i le va o Rama ma Peteli, i le mauga o Efaraima; na o ae ai ia te ia le fanauga a Isaraelu ia faamasinoina. 6 Ona aauina atu ai lea e ia *nisi* e aami ia [i]Parako le atalii o Apinoamo mai [k]Katesa-nafatali; ua ia fai atu foi ia te ia, E lei poloai mai ea Ieova le Atua o Isaraelu, e te alu ma e ta'i *'au* i le mauga o Tapora, tou te o ma tagata e sefulu afe o le fanauga a Nafatali ma le fanauga a Sepulona? 7 [l]Ou te tosina atu foi Sesera lē pule i le itu taua a Iapino, ma ona kariota, atoa ma ana 'au ia te oe [m]i le alia o Kisona; ou te tuuina atu foi o ia i lou lima. 8 Ona fai mai ai lea o Parako ia te ia, Afai ta te o ma a'u, ona ou alu lea; a e afai ta te le o ma a'u, ou te le alu. 9 Ua fai atu o ia, Ta te o lava ma oe; a e peitai e leai sou viiga i lenei mea e te alu ai oe; auā [n]e tuuina atu e Ieova o Sesera i le lima o le fafine. Ua tu i luga Tepora, ona la o ai lea ma Parako i Katesa. 10 Ona faapotopoto ai lea e Parako o [o]Sepulona ma Nafatali i Katesa; ua alu ae foi ia atoa ma [p]le sefulu o afe o tagata ua mulimuli atu ia te ia; ua la o ae foi ma Tepora.

11 O Kaveru foi [q]o le sa Kenī, o so le fanau a [r]Opapo, o le tamā lea o le avā a Mose, na vavae mai o ia i sa Kenī, ua na to foi lona fale ie e latalata ane i le aluna i Saanaima, [s]ua i Katesa lea. 12 Ua latou faailoa foi ia Sesera, ua alu ae Parako le atalii o Apinoamo i le mauga o Tapora. 13 Ona faapotopoto ai lea e Sesera o ona kariota uma, o kariota uamea e iva selau, atoa ma le nuu uma o e na ia te ia, mai Haroseta o nuu ese *e ō* i le alia o Kisona.

T. L. M. 1316.
[b] m. 2. 14.
[c] Iosu. 11. 1, 10. & 19. 36.
[d] 1 Samu. 12. 9. Sala. 83. 9.
[e] f. 13, 16.
[f] m. 1. 19.
[g] m. 5. 8. Sala. 106. 42.
[h] Kene. 35. 8.
1296.
[i] Epe. 11. 32.
[k] Iosu. 19. 37.
[l] Eso. 14. 4.
[m] m. 5. 21. 1 Tu. 18. 40. Sala. 83. 9, 10.
[n] m. 2. 14.
[o] m. 5. 18.
[p] Eso. 11. 8. 1 Tu. 20. 10.
[q] m. 1. 16.
[r] Nume. 10. 29.
[s] f. 6.

14 Ona fai atu ai lea o Tepora ia Parako, Tulai ia, auā o le aso lenei e tuuina atu ai e Ieova o Sesera i lou lima; [t]e lei afio atu ea o Ieova i ou luma? Ona alu ifo lea o Parako nai le mauga o Tapora, atoa ma le sefulu o afe o tagata ua mulimuli atu ia te ia. 15 [u]Ua faataapeapeina e Ieova o Sesera, ma ona kariota uma, ma lana itu taua uma i le pelu i luma o Parako; ona alu ifo ai lea o Sesera nai lona kariota, ma sola i ona vae. 16 A ua tuliloa atu e Parako i kariota ma le itu taua, ua oo lava i Haroseta o nuu ese; ua oti le itu taua uma a Sesera i le pelu; e leai lava se tasi na toe. 17 A o Sesera, ua sola o ia i ona vae i le fale ie o Iaeli le avā a Kaveru o le sa Kenī; auā ua nofo lelei Iapino le tupu o Hasora ma le aiga o Kaveru o le sa Kenī. 18 Ona alu atu lea o Iaeli e faafetaiai ia Sesera, ua fai atu ia te ia, Le alii e, afe mai ia, ina afe mai ia te au, aua e te mata'u. Ona afe ane ai lea o ia ia te ia i le fale ie, ona ufiufi ai lea e le *fafine* ia te ia i le ie afu. 19 Ua fai mai foi o ia ia te ia, Se'i e au mai sina vai ou te inu ai; auā ua ou fia inu lava. Ona tatala ai lea e ia [x]o le fagu pa'u o suāsusu, ua avatu ia te ia e inu ai; ona ufiufi ai lea ia te ia. 20 Ona fai mai lea o ia ia te ia, Ina tu ia oe i le faitotoa o le fale ie; a sau se tasi e fesili ia te oe, ma faapea mai, O iina ea se isi? ia e faapea atu, E leai lava. 21 [y]Ona tago ai lea o Iaeli le avā a Kaveru i se fao o le fale ie, ua ave foi ma le samala i lona lima, ona alu lemu atu lea ia te ia, ua ia tutu'i ai le fao i lona manifinifi, ua ati ifo i le eleele, auā na moegase ina ua lailoa; ona oti ai lea o ia. 22 Faauta foi, ua tuliloa mai Parako ia Sesera, ona alu atu lea o Iaeli e faafetaiai ia te ia, ua fai atu o ia ia te ia, Ina maliu mai ia, ou te faaaliina atu ia te oe le tagata ua e sailia. Ona alu ane lea o ia ia te ia, faauta, ua taatia Sesera, ua oti, ua i ai foi le fao i ona manifinifi. 23 [z]O le aso lava lea na faatoilaloina ai e le Atua o Iapino le tupu o Kanana i luma o le fanauga a Isaraelu. 24 Ua manumalo pea lima o le fanauga a Isaraelu, ua mamafa lava ia Iapino le tupu o Kanana, ua oo lava ona latou faaumatia o Iapino le tupu o Kanana.

T. L. M. 1296.
[t] Teu. 9. 3. 2 Samu. 5. 24. Sala. 68. 7. Isai. 52. 12.
[u] Sala. 83. 9, 10. Iosu. 10. 10.
[x] m. 5. 25.
[y] m. 5. 26.
[z] Sala. 18. 47.

T. L. M. 1296.

## O LE MATAUPU V.

*O le vii o le Atua na pepese ai Tepora ma Parako.*

ONA [a]pepese ai lea o Tepora ma Parako le atalii o Apinoamo i lea lava aso, ua faapea atu,

2 Auā [b]o le ta'ita'iina o Isaraelu e alii ta'i 'au [c]ma le ofo fua mai o le nuu, ia outou faamanu ia Ieova. 3 [d]Ina faafofoga mai ia outou tupu; alii e, ina liliu mai ia o outou fofoga; o a'u, ou te pese lava a'u ia Ieova, ou te fai pesega ia Ieova le Atua o Isaraelu.

4 Ieova e, [e]na e afio atu nai Seira, na e afio atu ai le laueleele o Etoma, [f]ona luluina ai lea o le lalolagi, na tautulu ifo le lagi, o ao foi ua tautulu ifo ai le vai. 5 [g]Na tafe ifo mauga i luma o Ieova, [h]o lea lava Sinai i luma o Ieova le Atua o Isaraelu.

6 O ona po [i]o Samekara le atalii o Anato; o ona po [k]o Iaeli [l]na gase ai ala tele, na ui atu ai malaga i ala 'alo. 7 Ua leai ni ta'ita'i ia Isaraelu; ua leai lava; ua oo i ona po na tulai atu ai a'u o Tepora; na tulai atu ai a'u, [m]o le tinā i Isaraelu. 8 [n]Na latou filifilia atua fou; ona *oo* ai lea o le taua i faitotoa; [o]na iloa ea se talita po o se tao i le fagafulu o afe o Isaraelu?

9 [p]Ua uai atu lo'u loto i faipule o Isaraelu, [q]o e na ofo fua i le nuu; ia outou faamanu atu ia Ieova. 10 [r]O outou e tietie i asini sisina, [s]o outou e nonofo i ie lelei, o outou foi o e savavali i le ala; ia outou talatala *i ai;* 11 auā o le leo o e tufatufa *vete* i mea e utu ai vai, latou te ta'u atu [t]le amiotonu a Ieova i lea mea; o le amiotonu i ona ta'ita'i i Isaraelu; ona o ifo ai lea o le nuu o Ieova i faitotoa.

12 [u]Ala mai, ala mai ia, Tepora e; ala mai, ala mai ia; ia e pese i le vii. Tulai mai ia, Parako e, o oe na le atalii o Apinoamo, [x]ia e ta'ita'i i le tafeaga ou tagata o taua. 13 Ona *ou faapea* ai lea, [y]Ina o ifo ia e ua totoe i alii o le nuu; Ieova e, ina e afio ifo ia te au e tau ma e ua malolosi. 14 [z]Mai Efaraima o e mau [a]i Amaleka; e mulimuli atu ia te oe o Peniamina faatasi ma lou nuu; mai [b]Makira na o ifo ai faipule; mai Sepulona foi o e ua 'u'u le tootoo o le avea 'au. 15 O alii o Isakara sa ia Tepora; o Isakara e pei [c]o Parako lava ia, na auina i le vanu e mulimuli atu ia te ia; o i vaitafe o Reupena sa tele ai filifiliga o le loto. 16 Se a le mea na e nofo ai [d]i lotoā mamoe, e faalogologo ai i le leo o le fagufagu a le *au leoleo* mamoe? o i vaitafe o Reupena sa tele ai filifiliga o le loto. 17 [e]Na nofo foi Kiliata i le la itu o Ioritana. Se a foi le mea na nofo ai Tanu i vaa? na nofo foi [f]Asera i le afaga, ua nofo lava i ona faga. 18 [g]O Sepulona, o le nuu lea na tuulafoaiina lona ola ia oti; *e faapea* foi Nafatali i mea maualuluga o le nuu.

19 Ua o mai tupu, ua latou tau; ona tau ai lea o le taua e tupu o Kanana i Tanaka, e latalata ane i le vai i Mekito; [h]latou te lei maua lava ni oloa ario. 20 [i]Na latou tau mai le lagi; ua tau lava ma Sesera [k]o fetu i o latou ala. 21 [l]Na tafea i latou i le alia o Kisona; o le alia lea o le vavau, o le alia o Kisona. Lo'u agaga e, ua e solia lē ua malosi. 22 Ona nuti ai lea o atigivae o solofanua, ona o taufetuliga, o taufetuliga lava o ana *'au* malosi. 23 Ua fai mai le agelu a Ieova, Ia outou faafano ia Merosa, ia outou matuā faafano lava i e o nonofo ai; [m]auā na latou le o mai e fesoasoani [n]ia Ieova; e fesoasoani ia Ieova, e tau ma e ua malolosi.

24 E sili le manuia [o]o Iaeli i fafine uma, o le avā *lea* a Kaveru o le sa Kenī; [p]e sili lona manuia i fafine uma o i fale ie. 25 [q]Na ole mai o ia i se vai, ona avatu ai lea e ia o le suāsusu; na ia avane le suāsusu to'a i le ipu tāua. 26 [r]Na tago atu lona lima i le fao, ma lona lima taumatau i le samala a le tufuga; ona ta lea e ia ia Sesera, ua momomo ai lona ulu; na ia tu'i ua ati i ona manifinifi. 27 Ua punou, ua paū, ua taoto i ona vae; ua punou, ua paū i ona vae; o le mea na punou ai o ia, na paū oti ai lava.

28 Na vaavaai atu i le faamalama le tinā o Sesera, na ia alaga atu i le mea faamatāupega o le faamalama, Se a le mea ua tuai mai ai lona kariota? Se a le mea ua tuai ai ona oo mai o ona kariota? 29 Ona tali mai ai lea ia te ia o tamaitai popoto ua ia te ia, o ia lava ua toe fai atu o ia ia te ia, 30 [s]Latou te lei maua ea? latou te lei tufatufaina ea o vete? e taitoatasi ma se teine *e toatasi* pe

[a] Eso. 15. 1. Sala. 18.
[b] Sala. 18. 47.
[c] 2 No. 17. 16.
[d] Teu. 32. 1, 3. Sala. 2. 10.
[e] Teu. 33. 2. Sala. 68. 7.
[f] 2 Samu. 22. 8. Sala. 68. 8. Isai. 64. 3. Sapa. 3. 3, 10.
[g] Teu. 4. 11. Sala. 97. 5.
[h] Eso. 19. 18.
[i] m. 3. 31.
[k] m. 4. 17.
[l] Levi. 26. 22. 2 No. 15. 5. Isai. 33. 8. Aue. 1. 4. & 4. 8.
[m] Isai. 49. 23.
[n] Teu. 32. 16. m. 2. 12, 17.
[o] 1 Samu. 13. 19, 22. m. 4. 3.
[p] f. 2.
[q] Sala. 105. 2. & 145. 5.
[r] m. 10. 4. & 12. 14.
[s] Sala. 107. 32.
[t] 1 Samu. 12. 7. Sala. 145. 7.
[u] Sala. 57. 8.
[x] Sala. 68. 18.
[y] Sala. 49. 14.
[z] m. 3. 27.
[a] m. 3. 13.
[b] Nume. 32. 39, 40.
[c] m. 4. 14.

T. L. M. 1296.

[d] Nume. 32. 1.
[e] Iosu. 13. 25, 31.
[f] Iosu. 19. 29, 31.
[g] m. 4. 10.
[h] m. 4. 16. Sala. 44. 12. f. 30.
[i] Iosu. 10. 11. Sala. 77. 17, 18.
[k] m. 4. 15.
[l] m. 4. 7.
[m] m. 21. 9, 10. Nee. 3. 5.
[n] 1 Samu. 17. 47. & 18. 17. & 25. 28.
[o] m. 4. 17.
[p] Luka 1. 28.
[q] m. 4. 19.
[r] m. 4. 21.
[s] Eso. 15. 9.

T. L. M. 1296.

toalua ; o le vete o ofu lanu eseese
a Sesera, o le vete o ofu lanu
eseese ua matagofie ; o le ofu lanu
eseese ua faamatagofie i itu e lua,
mo ua o e *ua i ai* vete.
[t] Sala. 83. 9, 10. 31 [t]Ieova e, ia faapea ona fanoia
atoa uma o e ita ia te oe ; a o e ua
[u] 2 Samu. 23. 4. alolofa atu ia te ia, ia [u]pei o le la i
[x] Sala. 19. 5. latou [x]ina o mu toto'a.
Ona filemu lea o le nuu i tausaga
e fagafulu.

## O LE MATAUPU VI.

*Ua faasauaina ona o a latou amio leaga.*

1256.
[a] m. 2. 19. ONA fai ai lea [a]e le fanauga a
Isaraelu le amio leaga i luma
o Ieova ; ona tuuina atu ai lea o i
[b] Sapa. 3. 7. latou e Ieova i lima [b]o Mitiana i
tausaga e fitu. 2 Ua manumalo
Mitiana ia Isaraelu ; ona fai ai lea
e le fanauga a Isaraelu mo i latou
[c] 1 Samu. 13. 6. [c]o lua o i mauga, o ana foi, ma 'olo,
Epe. 11. 38. ona o Mitiana. 3 A totō mea e
Isaraelu ona o ae ai lea o Mitiana,
[d] m. 3. 13. [d]ma Amaleka, atoa ma [e]tagata mai
[e] Kene. 29. 1. m. 7. 12. & 8. 10. sasae, ua latou o ae lava e tau ma i
1 Tu. 4. 30. latou. 4 Ua latou to lauapi e tau
Iopu 1. 3. ma i latou, [f]ona latou faataumaoi
[f] Levi. 26. 16. ai lea o mea na tutupu i le lau-
Teu. 28. 30, 33, 51. eleele, e oo atu lava i Kasa ; latou
Mika 6. 15. te lei tuuna lava sina mea e 'ai mā
Isaraelu, po o se mamoe, po o se
povi, po o se asini. 5 Auā na
latou o ae ma a latou manu ma
[g] m. 7. 12. o latou fale ie, ua latou o ae lava [g]e
pei o sē ina taa tele ; e le mafaitau-
lia lava i latou ma a latou kamela ;
na latou oo atu foi i le nuu e faa-
taumaoi ai. 6 Ona matuā matitiva
ai lea o Isaraelu ona o Mitiana ;
[h] m. 3. 15. [h]ona alalaga ai lea o le fanauga a
Hose. 5. 15. Isaraelu ia Ieova. 7 Ua alalaga
1249. atu ia Ieova le fanauga a Isaraelu
ona o Mitiana, 8 ona auina mai ai
lea e Ieova o le perofeta i le fa-
nauga a Isaraelu, ua faapea mai
o ia ia te i latou, Ua faapea ona
fetalai mai o Ieova le Atua o Isa-
raelu, O a'u na ou aveina ae outou
nai Aikupito, ma au aumaia outou
nai le mea sa nofo pologa ai ; 9 na
ou laveaiina outou nai le lima o
Aikupito, ai lima lava o i latou
[i] Sala. 44. 2, 3. uma e na faasaua ia te outou, [i]ma
ou tulia i latou i o outou luma ; na
ou avatu foi lo latou laueleele mo
outou. 10 Na ou faapea atu foi ia
te outou, O a'u o Ieova lo outou
[k] 2 Tu. 17. 35, 37, 38. Atua ; [k]aua tou te matatau i atua
Iere. 10. 2. o sa Amorī, e o latou le nuu ua

T. L. M. 1249.

outou nonofo ai ; a ua outou le
anaana i la'u upu.
11 Ona alu atu ai lea o le agelu
a Ieova, ua nofo i lalo o le tapeneto
sa i Ofira, na ia Ioasa [l]le sa Apie- [l] Iosu. 17. 2.
serū ; [m]o Kitiona lona atalii ua ia [m] Epe. 11. 32.
sasa saito i le mea e soli ai vine, ina
ia lilo ai ia Mitiana. 12 Ua faaali
mai ia te ia [n]le agelu a Ieova, ua [n] m. 13. 3.
faapea mai ia te ia, Oe na le toa Luka 1. 11, 28.
malosi, [o]o ia te oe Ieova. 13 Ona [o] Iosu. 1. 5.
fai atu ai lea o Kitiona ia te ia, E !
le Alii e, afai ua ia te i matou
Ieova, se a le mea ua oo mai ai ia
mea uma ia te i matou ; [p]o ifea [p] Sala. 89. 49.
ona vavega uma, [q]na ta'u mai ai Isai. 59. 1. & 63. 15.
e o matou tamā ia te i matou, ua [q] Sala. 44. 1.
faapea mai, E lei aveina ae ea o i
tatou e Ieova ai Aikupito ? A o
ona po nei [r]ua lafoaiina ai i matou [r] 2 No. 15. 2.
e Ieova, ua ia tuuina mai foi i
matou i lima o Mitiana. 14 Ona
silasila mai ai lea o Ieova ia te ia,
ua faapea mai, [s]Alu ia oe i lenei [s] 1 Samu. 12. 11.
lou malosi, e te laveaiina Isaraelu Epe. 11. 32, 34.
ai le lima o Mitiana ; [t]ou te lei
auina atu ea oe ? 15 Ona faapea [t] Iosu. 1. 9, m. 4. 6.
atu ai lea o ia ia te ia, E ! le Alii
e, ou te laveaiina Isaraelu i ni a ?
faauta mai, [u]ua topito ona faa- [u] 1 Samu. 9. 21.
tauvaa lo'u aiga i Manase ; o a'u
foi, o le aupito itiiti i le aiga o lo'u
tama. 16 Ona faapea mai ai lea
o Ieova ia te ia, [x]Auā ta te faatasi [x] Eso. 3. 12.
lava ma oe ; e te fasia foi Mitiana, Iosu. 1. 5.
e peiseai o se tagata e toatasi.
17 Ona fai atu ai lea o ia ia te ia,
Afai ua e alofa mai ia te au, [y]ia
e faia se faailoga mo a'u, *e iloa ai* [y] Eso. 4. 1—8.
o oe lava ua ta tautalatala ma a'u. f. 36, 37.
18 [z]Ou te faatoga atu, aua ne'i 2 Tu. 20. 8. Sala. 86. 17.
e maliu ese iinei, seia a'u sau ia te Isai. 7. 11.
oe, ma ou au mai la'u taulaga, ma [z] Kene. 18. 3, 5.
ou tuuina atu i ou luma. Ona m. 13. 15.
faapea mai ai lea o ia, Ou te nofo
lava seia e foi mai.
19 [a]Ua alu atu Kitiona, ua ia [a] Kene. 18. 6,
saunia le tamai 'oti, ma areto e lei 7, 8.
faafefeteina *na faia* i le efa o fa-
laoa ; ua tuu e ia tufaaga i le ato,
ua ia tuu foi le sua i le pani, ona
avatu lea ia te ia i lalo o le tapeneto
ma tuu atu ai. 20 Ua fai mai le
agelu a le Atua ia te ia, Ina tago ia
i tufaaga, ma areto e lei faafefete-
ina, ma [b]e tuu atu i luga o lenei [b] m. 13. 19.
papa, [c]ia liligi atu ai foi le sua. [c] 1 Tu. 18. 33,
Ona faapea ai lea o ia ona fai. 34.
21 Ona faaloaloa atu lea e le agelu
a Ieova le pito tootoo na i lona
lima, ua pai atu i tufaaga ma areto
e lei faafefeteina ; [d]ona alu ae ai [d] Levi. 9. 24.
lea o le afi nai le papa, ua susunu- 1 Tu. 18. 38. 2 No. 7. 1.

T. L. M. 1249.

ina ai tufaaga ma areto e lei faa-
fefeteina. Ona alu ai lea o le agelu
e m. 13. 21.
a Ieova nai ia te ia. 22 [e]Ua iloa e
Kitiona o le agelu a Ieova lava o ia,
ona faapea ane ai lea o Kitiona,
f Kene. 16. 13. & 32. 30. Eso. 33. 20. m. 13. 22.
Aue, le Alii e, Ieova, [f]auā ua ou
iloa le agelu a Ieova, ua ma fesagai
lava. 23 Ona fetalai mai ai lea o
g Tani. 10. 19.
Ieova ia te ia, [g]Ina filemu ia oe,
aua e te mata'u, e te le oti. 24 Ona
faia ai lea e Kitiona i lea mea o le
fata faitaulaga ia Ieova, ua faaigoa
h m. 8. 32.
i ai o *Ieova-saloma; ua i ai [h]i Ofi-
* O Ieova e ona le filemu.
ra o sa Apieserū ua oo i ona po nei.
25 Ua fetalai mai Ieova ia te ia
i lea lava po, Ina ave ia le povi
poa taanoa a lou tamā, ma lona
lua o povi poa, e fitu ona tausaga,
ma ia e sōloi i lalo le fata faitau-
i Eso. 34. 13. Teu. 7. 5.
laga o Paala, o i lou tamā; [i]ia
vavae foi i lalo le tupua o Asaira
ua latalata ane i ai; 26 a ia e faia
se fata e fai ai taulaga ia Ieova lou
Atua i luga o lenei 'olo, ma *le fafie*
ua faaafu; e te ave foi lona lua
o povi poa, e te fai ai se taulaga
mu i le laau o le tupua o Asaira
o le a e vavae i lalo. 27 Ona ave
ai lea e Kitiona o tagata e toase-
fulu o ana auauna, ua faia lava e pei
ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia;
ua faia e ia i le po, auā e le mafai
ia te ia ona faia i le ao, ina ua mata'u
lava o ia i le aiga o lona tamā atoa
ma tagata o le aai.
28 Ua ala i le taeao tagata o le
aai, faauta ua sōloia i lalo le fata
faitaulaga o Paala, ma le tupua o
Asaira na latalata ane i ai ua
vavaeina i lalo; ua fai foi le tau-
laga i le lua o povi poa i luga o le
fata ua faia. 29 Ona latou faa-
pea ane ai lea o le tasi i le tasi,
Po o ai ea ua faia le mea nei? Ua
fesilisili ma suesue i latou, ona fai
ane ai lea o i latou, Na faia le mea
nei e Kitiona le atalii o Ioasa.
30 Ona faapea atu ai lea o tagata
o le aai ia Ioasa, Au mai ia lou
atalii, ina ia oti o ia; auā ua ia
sōloia le fata faitaulaga o Paala,
auā foi ua ia vavaeina i lalo le
tupua o Asaira na latalata ane i ai.
31 Ona faapea mai ai lea o Ioasa
ia te i latou uma na tutū mai
ia te ia, O outou na, tou te fina-
finau ea mo Paala? Tou te fia
laveaiina o ia? o le na te finau mo
ia, ia oti lava ia i le taeao *nei*; afai
k 1 Samu. 12. 11. 2 Samu. 11. 21.
o se atua ia, ina faia e ia lava lana
finauga, auā ua sōloia *e se tasi* lona
fata faitaulaga; 32 o lea lava aso
* Ia finau ma Paala.
na ia faaigoaina ai o ia, [k]o *Ieru-
paala, ua faapea atu, Ia la finau o
Paala ma ia, auā ua ia sōloia lona
fata faitaulaga.
33 Ona faapotopoto faatasi ai lea
l f. 3.
[l]o Mitiana uma lava, ma Ama-
leka atoa ma tagata mai sasae, ua
latou sopoia mai *le vaitafe*, ua latou
m Iosu. 17. 16.
to lauapi [m]i le vanu o Isereelu.
n m. 3. 10. 1 No. 12. 18. 2 No. 24. 20.
34 A ua ufitia Kitiona e [n]le Agaga
o Ieova; [o]ona ili ai lea e ia o le
o Nume. 10. 3. m. 3. 27.
pu, ona faapotopotoina lea o Apie-
seru e mulimuli atu ia te ia. 35 Ua
ia aauina atu sāvali ia Manase
uma, ua faapotopotoina foi i latou
e mulimuli atu ia te ia; ua ia
aauina atu o sāvali ia Asera, ma
Sepulona, ma Nafatali, ona latou
o ae ai lea e faafetaiai ia te i
latou. 36 Ua faapea atu Kitiona
i le Atua, Afai e te faaolaina Isa-
raelu i lo'u lima, e pei ona e fetalai
p Eso. 4. 3, 4, 6, 7.
mai ai, 37 [p]faauta mai, o a'u, ou
te tuuina atu le fulufulu mamoe i
le mea e sasa ai le saito; afai ua
na o le fulufulu mamoe e i ai le
sau, a e matutu le lauelcele uma,
ona ou iloa ai lea e te faaolaina
Isaraelu i lo'u nei lima, e pei ona
e fetalai mai ai. 38 Ona faapea ai
lava lea; ua ala usu atu ia i le
taeao, ona tatao ai lea e ia o le
fulufulu mamoe, ua ia tāulia foi
le sau nai le fulufulu mamoe, ua
tumu le ipu i le suāvai. 39 Ona fai
q Kene. 18. 32.
atu lea o Kitiona i le Atua, [q]Aua
e te toatamai ia te au, ua na o le
toe upu ou te fai atu ai nei; ou
te aioi atu ia te oe, ia toe tasi
ona ou tofotofo i le fulufulu ma-
moe; ia matutu na o le fulufulu
mamoe, a o le laueleele uma, ia i
ai le sau. 40 Ua faapea lava ona
faia e le Atua i lea lava po; auā
ua matutu na o le fulufulu ma-
moe, a o le laueleele uma, sa i ai
le sau.

## O LE MATAUPU VII.

*Ua faatoaitiitiina 'au a Kitiona. O lana togafiti na tulia ai Mitiana.*

a m. 6. 32.
ONA ala usu atu ai lea [a]o Ieru-
paala, o Kitiona lava lea, ma
le nuu uma na ia te ia, ua ia to
lauapi e latalata ane i le vaipuna
i Harota; sa i ai le itu taua a
Mitiana i le itu atu i matu ia i
latou, e latalata ane i le mauga o
More i le vanu. 2 Ua fetalai mai
Ieova ia Kitiona, E toatele naua
le nuu o loo ia te oe; ou te le
tuuina atu Mitiana i o latou lima,

T. L. M. 1249.

[b]ne'i mitamita mai Isaraelu, i o'u luma e faapea mai, O lo'u lava lima ua ola ai a'u. 3 O lenei, ia e alaga atu lava i le nuu ia latou lagona, ia faapea atu, [c]Ai se mata'u ma gatete, ina liliu atu ia, ma foi atu nai le mauga o Kiliata. Ona foi atu ai lea o le nuu e luafulu o afe ma afe e lua, a ua totoe le sefulu o afe. 4 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona, E toatele pea le nuu; ia e aveina ifo i latou i le vai, ona ou tofotofoina ai lea o i latou mo oe i lea mea; o le ou te fai atu ai ia te oe, Lua te o ma lenei, ona oulua o ai lea ma ia; o le ou te fai atu ai foi ia te oe, Lua te le o ma lenei, ona le alu ai lea o ia. 5 Ua aveina ifo e ia le nuu i le vai, ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona, O i latou uma o e etoeto i o latou laulaufaiva i le vai, e pei ona etoeto o le ulī, e te tuuese atu ia te i latou; e faapea foi i latou uma o e tootuli e inu ai. 6 Ua faitauina e *ua tuu* o latou lima i o latou gutu, ma etoeto ai *le vai*, ua tolu selau o ia tagata; a o le nuu uma ua totoe, ua latou tootuli i le vai, ma inu. 7 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona, [d]O le tolu selau o tagata e na etoeto *i le vai*, ou te faaola ai ia te outou, ma tuuina atu Mitiana i lou lima; a o le nuu uma *ua totoe*, ia taitasi ma alu i lona nuu. 8 Ona ave ai lea e le nuu o mea e 'ai i o latou lima, ma a latou pu; ona aauina atu ai lea e ia o Isaraelu uma *ua totoe*, ia taitasi ma alu i lona fale ie; a ua taofia e ia o ia tagata e tolu selau; o le itu taua foi a Mitiana ua i lalo i le vanu.

9 [e]O lea lava po ua fetalai mai ai Ieova ia te ia, Ina tulai atu ia, ma e alu ifo i le itu tauā; auā ua ou tuuina atu i latou i lou lima. 10 A e afai e te fefe ona alu ifo, lua te o ifo i le itu tauā, oulua ma Fora lau auauna; 11 [f]e te faalogo i mea ua latou fetautalatalai ai; e mulimuli ane ona malosi ai lea oe e alu ifo ai i le itu taua. Ona o ifo ai lea o ia ma Fora lana auauna i 'au a le itu taua e pito mai. 12 Ua taooto i le vanu Mitiana, ma Amaleka, [g]atoa ma tagata uma mai sasae, e pei o sē ina taa tele; e le mafaitau a latou kamela, e pei o le oneone i le matafaga ona tele. 13 Ua oo atu Kitiona, faauta, o loo ta'u atu e le tasi tagata o lana miti i le tasi, ua faapea atu, Faauta, ua fai la'u miti; faauta foi, na taavalevale le tasi potoi karite i le itu taua a Mitiana, ua oo i le tasi fale ie, ua toia ai, ona paū ai lea, ua mafuli i lalo, ua taatia lava le fale ie. 14 Ona tali mai ai lea o le tasi, E leai se isi mea lenei, ua na o le pelu a Kitiona le atalii o Ioasa, o le tagata o Isaraelu lea; ua tuuina atu e le Atua i lona lima o Mitiana ma le itu taua uma.

15 Ua faalogo Kitiona i le tala o le miti ma lona faamatalaga, ona ifo ai lea o ia *i le Atua.* Ua toe foi atu i le itu taua a Isaraelu, ua ia faapea atu ai, Tutū mai ia, auā ua tuuina mai i o outou lima e Ieova o le itu taua a Mitiana. 16 Ua ia vaea le tolu o selau i 'au e tolu; ua ia avatu foi pu i lima o i latou uma, ma kate le 'i'i'o, ma sulu i totonu o kate. 17 Ua ia faapea atu ia i latou, Ia outou vaavaai mai ia te au, ma ia faaa'oa'o mai ai lava; faauta foi, a a'u oo i le togālauapi e pito mai, ona outou faia lava lea e pei ona ou faia. 18 A matou ilia pu, o a'u ma i latou uma o ia te au, outou foi tou te ilia pu ia soo lava le togālauapi uma, ma outou fai ane, *O le pelu* a Ieova ma Kitiona.

19 Ona oo atu lea o Kitiona ma tagata e toaselau ua ia te ia i le togālauapi e pito mai, i le amataga o le leoleoga *i le itu po* vaeloto; ua latou faatoa laga matāmoe; ona latou ilia lava lea o pu, ma taei i kate i o latou lima. 20 Ona ilia lea o pu e 'au e tolu, ma latou taei i kate, ua 'u'u foi sulu i o latou lima tauagavale, o pu foi i o latou lima taumatau e ili ai; ona latou alalaga atu ai lea, O le pelu a Ieova ma Kitiona. 21 [h]Ua latou tutū e taitasi i le mea sa i ai e sio ai le togālauapi; [i]ona taufetuli ai lea o le itu taua uma, ua alalaga, ua sosola lava. 22 [k]Ua ilia pu e le tolu selau, ona faaoo atu ai lea [l]e Ieova [m]o le pelu a le tasi i le tasi i le itu taua uma; ona sosola ai lea o le itu taua i Peteseta i Sererata, ua oo i le tuaoi o Apelemeola, e lata ane i Tapata.

23 Ua faapotopotoina tagata o Isaraelu mai Nafatali, ma Asera, ma Manase uma lava, ona latou tuliloaina ai lea o Mitiana. 24 Ua aauina atu foi e Kitiona o sāvali i [n]le mauga uma o Efaraima, ua faapea atu, Ina faaifo ia, e pupuni ia Mitiana, ia muamua ia te i latou,

T. L. M. 1249.

b Teu. 8. 17. Isai. 10. 13. 1 Kori. 1. 29. 2 Kori. 4. 7.
c Teu. 20. 8.
d 1 Samu. 14. 6.
e Kene. 46. 2, 3.
f f. 13, 14, 15. Kene. 24. 14. 1 Samu. 14. 9, 10.
g m. 6. 5, 33. & 8. 10.
h Eso. 14. 13, 14. 2 No. 20. 17.
i 2 Tu. 7. 7.
k Jos. 6. 4, 16, 20. 2 Kori. 4. 7.
l Sala. 83. 9. Isai. 9. 4.
m 1 Samu. 14. 20. 2 No. 20. 23.
n m. 3. 27.

T. L. M. 1249.

ma ia outou maua ai le vai, e oo atu i Petepara ma Ioritana. Ona faapotopoto ai lea o tagata uma o Efaraima, [o]ma latou maua le vai e oo atu i [p]Petepara ma Ioritana. 25 Ona latou maua ai lea [q]o tamaalii o Mitiana e toalua, o Oreva ma Seeva; ua latou fasia foi Oreva i luga [r]o le papa o Oreva, o Seeva foi ua latou fasia i le mea e soli ai vine o Seeva; ua latou tuliloa ia Mitiana. Ua latou avatu ulu o Oreva ma Seeva ia Kitiona [s]i le la itu o Ioritana.

o m. 3. 28. p Ioane 1. 28. q m. 8. 3. Sala. 83. 11. r Isai. 10. 26. s m. 8. 4.

## O LE MATAUPU VIII.

*Ua faalaulelei atu Kitiona i sa Efaraimā.*

ONA faapea mai ai lea [a]o tagata o Efaraima ia te ia, Se a lenei mea ua e faia ia te i matou, ina ua e le amia mai i matou ina ua e alu atu e tau ma Mitiana? Ua latou matuā finau tele mai ia te ia. 2 Ona faapea atu ai lea o ia ia te i latou, Se a se mea ua ou faia nei e tusa ma la outou? E lei sili ona lelei ea nai toe fuifui vine o Efaraima i le taugāvine o Apieseru? 3 [b]Ua tuuina atu e le Atua i o outou lima o tamaalii o Mitiana, o Oreva ma Seeva; se a foi se mea ou te mafaia ona fai e tusa ma outou? [c]Ona faalauleleiina ai lea o i latou ia te ia, ina ua fai atu e ia lena upu.

4 Ua oo atu Kitiona i Ioritana, ua sopoia atu e ia atoa ma le tolu selau o tagata ua ia te ia, ua lailoa i latou, a e tuliloa lava. 5 Ona fai atu ai lea o ia i tagata [d]o Sukota, Ia outou avane ni potoi areto i le nuu ua mulimuli mai ia te au, auā ua lailoa i latou, a o a'u, ou te tuliloa atu lava ia Seva ma Salemuna o tupu o Mitiana. 6 Ona faapea mai ai lea o alii o Sukota, [e]Po ua e maua nei ea o Seva ma Salemuna [f]matou te avatu ai mea e 'ai ma au 'au. 7 Ona faapea atu ai lea o Kitiona, A tuuina mai e Ieova o Seva ma Salemuna i lo'u lima, [g]ona ou solia ai lea o outou tino i laau tuitui mai le vao ma mea talatala. 8 Ua alu ae ia nai lea mea [h]i Penueli, ua faapea foi ona fai atu o ia ia te i latou. Ona tali mai ai lea ia te ia o tagata o Penueli, e pei ona tali mai e tagata o Sukota. 9 Ona fai atu ai lea o ia i tagata o Penueli, ua faapea atu, [i]Pe a a'u foi mai ma le manuia, [k]ona ou sōloia lava lea o lena 'olo.

a m. 12. 1. 2 Samu. 19. 41. b m. 7. 24, 25. Fili. 2. 3. c Faata. 15. 1. d Kene. 33. 17. Sala. 60. 6. e 1 Tu. 20. 11. f 1 Samu. 25. 11. g f. 16. h Kene. 32. 30. 1 Tu. 12. 25. i 1 Tu. 22. 27.

10 Sa i Karekori o Seva, ma Salemuna, atoa ma la la itu taua faatasi ma i laua, pe sefulu o afe ma afe e lima, na o i latou ia ua totoe [l]o le itu taua uma a tagata mai sasae; auā na fasia tagata e fai pelu e selau afe ma afe e luafulu. 11 Ona alu ae ai lea o Kitiona i le ala o e ua mau i fale ie i sasae [m]o Nopa ma Iakepea; ona fasia ai lea e ia o le itu taua, auā sa [n]nofo talanoa lava le itu taua. 12 Ua sosola foi Seva ma Salemuna, ona tuliloa atu lea e ia ia te i laua, [o]ua ia maua lava o tupu o Mitiana e toalua, o Seva ma Salemuna; ua ia faagateteina le itu taua uma.

13 Ona foi mai lea o Kitiona le atalii o Ioasa mai le taua, *ua ui ane* i le aega o Heresa. 14 Ona maua lea e ia o le tasi taulealea o tagata o Sukota, ua ia fesili ia te ia, ona tusi ai lea e ia ia te ia i alii o Sukota ma o latou toeaina, o tagata e toafitugafulu ma le toafitu. 15 Ona alu atu ai lea o ia i tagata o Sukota, ua faapea atu ai, Faauta, o Seva ma Salemuna na outou [p]tauemua mai ai au, ua faapea mai, Po ua e maua nei ea o Seva ma Salemuna, matou te avatu ai mea e 'ai mā ou tagata ua lailoa. 16 [q]Ona ave ai lea e ia o toeaina o le aai, ma laau tuitui mai le vao ma mea talatala, ua ia aoaiina ai tagata o Sukota. 17 [r]Ona sōloia lea e ia o le 'olo o [s]Penueli, ma ua fasioti i tagata o le aai.

18 Ona fai atu ai lea o ia ia Seva ma Salemuna, Pe ni tagata faapefea na outou fasiotia [t]i Tapora? Ona la fai mai ai lea, E pei o oe sa faapea foi i latou; e taitasi ma aulelei e pei ni alo o se tupu. 19 Ona fai atu ai lea o ia, O o'u uso ia, o tama a lo'u tinā i latou; o loo soifua Ieova, ana oulua faaolaina i latou po ua ou le fasiotia oulua. 20 Ona fai atu ai lea o ia ia Ietero lana ulumatua, Ina tulai mai ia, ma e fasiotia i laua. A ua le se'i e le tama lana pelu ina ua fefe o ia, auā o le tama lava ia. 21 Ona fai mai ai lea o Seva ma Salemuna, Ina e tulai mai ia oe, ma fasi ia te i maua; auā e pei o le tagata *e faapea* foi lona malosi. Ona tulai atu ai lea o Kitiona, [u]ua ia fasiotia Seva ma Salemuna; ona ave ese ai lea e ia

T. L. M. 1249.

k f. 17. l m. 7. 12. m Nume. 32. 35, 42. n m. 18. 27. 1 Tesa. 5. 3. o Sala. 83. 11. p f. 6. q f. 7. r t. 9. s 1 Tu. 12. 25. t m. 4. 6. Sala. 89. 12. u Sala. 83. 11.

T. L. M. 1249.

o mea na asoa ai i ua o a la ka-
mela.
22 Ona fai atu ai lea o tagata
o Isaraelu ia Kitiona, Ia e pule
ia te i matou, o oe, ma lou atalii,
ma le atalii o lou atalii; auā na e
faaolaina mai i matou ai lima o
Mitiana. 23 Ua fai mai Kitiona
ia te i latou, Ou te le pule ia te
outou, e le pule foi lo'u atalii ia te
x 1 Samu. 8. 7, & 10. 19. & 12. 12. outou; [x]e pule lava Ieova ia te
outou. 24 Ua fai mai foi Kitiona
ia te i latou, Ou te ole atu ia te
outou i le tasi mea; ia outou au
mai ia te au e taitasi le tagata ma
le mama o ana lava vete; (auā sa
y Kene. 25. 13. & 37. 25, 28. ia te i latou o mama auro; [y]auā o
sa Isamaelī i latou.) 25 Ona fai
atu ai lea o i latou ia te ia, Matou
te avatu lava. Ona latou folasia
lea o le ofu, ma lafo i ai e taitasi
le tagata ma le mama o ana lava
vete. 26 O le mamafa o mama
auro na ia ole atu ai, o *sekeli* auro
ia e tasi le afe ma le fitu o selau,
a e tuu ia o mea na asoa ai, ma
mama i taliga, ma ofu pāuli na i
ai i tupu o Mitiana, atoa ma fili-
fili *auro* sa i ua o a la kamela.
z m. 17. 5. 27 [z]Ona fai ai lea e Kitiona o le
a m. 6. 24. efota, ua tuu ai e ia i lana aai [a]o
b Sala. 106. 39. Ofira; [b]ua o atu i ai o Isaraelu
uma, ua mulilua ai; ona avea lea
c Teu. 7. 16. o lenei mea ma [c]mailei ia Kitiona
ma lona aiga. 28 Ua toilalo lava
Mitiana i luma o le fanauga a
Isaraelu, ua latou le toe ea lava.
d m. 5. 31. [d]Ona filemu ai lea o le nuu i tau-
saga e fagafulu i ona po o Kitiona.
29 Ona alu ai lea o Ierupaala
le atalii o Ioasa, ua nofo o ia i lona
lava aiga. 30 Sa ia Kitiona ona
e m. 9. 2, 5. atalii [e]e toafitugafulu na fanaua
lava e ia; auā na toatele lava ana
f m. 9. 1. avā. 31 [f]O lana palake sa i Seke-
ma, na fanau foi o ia se atalii mona;
ona faaigoaina ai lea o ia o Api-
1209. meleko.
32 Ua oti foi Kitiona le atalii
g Kene. 25. 8. Iopu 5. 26. o Ioasa, [g]ua toeaina lava ia; na
tanu foi o ia i le tuugamau o Ioasa
h f. 27. m. 6. 24. lona tamā i [h]Ofira o sa Apieserū.
i m. 2. 19. 33 [i]Ua oti Kitiona, ona toe liliu
ese ai lea o le fanauga a Isaraelu
k m. 2. 17. e mulimuli [k]ia Paala, e mulilua ai,
l m. 9. 4, 46. [l]ua latou faia foi o Paala-perita mo
m Sala. 78. 11, 42. & 106. 13, 21. latou atua. 34 [m]Ua le manatua
e le fanauga a Isaraelu o Ieova lo
latou Atua, o le na laveaiina i la-
tou ai lima o i latou uma lava e na
vagavagai, o e ita ia te i latou.
n m. 9. 16, 17, 18. Fai. 9. 14, 15. 35 [n]E lei agalelei atu foi i latou i
le aiga o Ierupaala, o Kitiona lea,
e tusa ma mea uma lava na agalelei T. L. M. 1209.
atu ai o ia ia Isaraelu.

## O LE MATAUPU IX.

*Ua taupulepule Apimeleko faatasi ma le nuu o Sekema, ua ia fasiotia ona uso.*

ONA alu atu ai lea o Apimeleko
le atalii o Ierupaala i Sekema
[a]i tuagane o lona tinā, ua tautala- a m. 8. 31.
tala ma i latou atoa ma le aiga
uma lava o le tamā o lona tinā, ua
faapea atu, 2 Se'i outou matuā
fai atu i tagata uma o Sekema,
Po o ifea ona malie ia te outou,
pe pule ia te outou o atalii uma
o Ierupaala o tagata [b]e toafitu- b m. 8. 30.
gafulu lava ia, pe pule ia te outou
le tagata e toatasi? ia outou ma-
natua foi, o a'u nei [c]o outou ivi c Kene. 29. 14.
ma o outou aano. 3 Ona tautala
lea ia te ia o tuagane o lona tinā
i tagata uma o Sekema ia upu
uma; ona uai atu ai lea o latou
loto ia Apimeleko, auā ua latou
faapea ane, [d]O lo tatou uso lava d Kene. 29. 15.
ia. 4 Ona latou avatu ai lea ia
te ia o tupe e fitugafulu mai le
fale [e]o Paala-perita, ua totogi a'i e m. 8. 33.
e Apimeleko [f]o tagata faatauvaa f m. 11. 3. 2 No. 13. 7. Faata. 12. 11. Galu. 17. 5.
ma e ulavavale, ina ia latou muli-
muli atu ia te ia. 5 Ua alu atu
ia i le aiga o lona tamā i [g]Ofira, g m. 6. 24.
[h]ona fasiotia lea e ia i luga o le h 2 Tu. 11. 1, 2.
maa e tasi ona lava uso, o atalii o
Ierupaala e toafitugafulu tagata;
a ua sao Iotama le atalii o Ie-
rupaala, o le uii ia; auā na lafi
lava ia.
6 Ona faapotopoto ai lea o ta-
gata uma o Sekema, atoa ma le
aiga uma o Milo; ona latou o lea,
ma latou tofia Apimeleko e fai ma
tupu i le mea ua tu ai le aluna i
Sekema. 7 Ona ta'ua atu lea ia
Iotama; ona alu ai lea o ia, ma tu
i le tumutumu [i]o le mauga o Kere- i Teu. 11. 29. & 27. 12. Iosu. 8. 33. Ioane 4. 20.
sema, ua ia leo tele, ma alaga, ua
faapea atu ia te i latou, Outou
tagata o Sekema e, ia outou faa-
logologo mai ia te au, ina ia faa-
fofoga le Atua ia te outou, 8 [k]Na o k 2 Tu. 14. 9.
atu laau e faauuina se tupu mo i
latou; ona latou fai atu ai lea i le
olive, [l]Ina fai ia oe mo matou l m. 8. 22, 23.
tupu. 9 A ua fai mai le olive ia
te i latou, Ou te tuuna ea lo'u
lololo, o [m]le mea e faamamafiina m Sala. 104. 15.
atu ai le Atua atoa ma tagata, i lo'u
alu ai e pule i laau? 10 Ona fai
atu ai lea o laau i le mati, Ina sau

T. L. M. 1209.

ia oe, e fai oe mo matou tupu. 11 A ua fai mai le mati ia te i latou, Ou te tuuna ea lo'u suamalie, ma o'u fua lelei, i lo'u alu ai e pule i laau? 12 Ua fai atu foi laau i le vine, Ina sau ia oe, e fai oe mo matou tupu. 13 Ona fai mai ai lea o le vine ia te i latou, Ou te tuuna ea lo'u uaina, [n]o le mea e faafiafia i le Atua atoa ma tagata, i lo'u alu ai e pule i laau? 14 Ua fai atu foi laau uma i le laau tuitui, Ina sau ia oe, e fai oe mo matou tupu. 15 Ona fai mai ai lea o le laau tuitui i laau, Afai tou te faamaoni ona faauuina o a'u e fai mo outou tupu, ia outou o mai, ia outou faatuatua mai i [o]lo'u paolo; a e afai e leai, [p]ia alu atu le afi ai le laau tuitui, ma faaumatia [q]arasi o Lepanona. 16 O lenei, afai ua faamaoni ma ua tonu la outou amio, ina ua outou tofia o Apimeleko e fai ma tupu; afai foi ua outou agalelei atu ia Ierupaala ma lona aiga, ma ua outou faia ia te ia [r]e tusa ma mea na ia faia; 17 auā o lo'u tamā na taulia le taua mo outou, na ia tuulafoaiina lona ola ina ia laveaiina ai outou ai lima o Mitiana; 18 [s]a ua laga mai outou i le aso nei i le aiga o lo'u tamā, ma ua outou fasiotia ona atalii, o tagata e toafitugafulu, i luga o le maa e tasi; o Apimeleko foi o le tama a lana auauna fafine ua outou faia o ia ma tupu o tagata o Sekema, auā o lo outou uso lava ia. 19 A e afai ua faamaoni ma ua tonu la outou amio ia Ierupaala ma lona aiga i lenei lava aso, [t]ia outou fiafia lava ia Apimeleko, o ia foi ia fiafia lava ia te outou. 20 A e afai e leai, [u]ia alu atu le afi ai ia Apimeleko e faaumatia ai tagata o Sekema ma le aiga o Milo; ia alu atu foi le afi ai tagata o Sekema ma le aiga o Milo e faaumatia ai Apimeleko. 21 Ona tele vave ai lea o Iotama, ua sola lava ia, ua alu atu [x]i Peeri, ua ia nofo ai ona o Apimeleko lona uso.

1206.

22 Na pule Apimeleko ia Isaraelu i tausaga e tolu; 23 [y]ona tuuina atu ai lea e le Atua o le loto leaga ia Apimeleko ma tagata o Sekema; [z]ona faa'ole'ole ai lea o tagata o Sekema ia Apimeleko; 24 [a]ina ia oo le saua *na faia* i atalii o Ierupaala e toafitugafulu, ma ia tauia lo latou toto ia Apimeleko lo latou uso, na na fasiotia

[n] Sala. 104. 15.
[o] Isai. Tani. 4. 12. Hose. 14. 7.
[p] f. 20. Nume. 21. 28. Eseki. 19. 14.
[q] 2 Tu. 14. 9. Sala. 104. 16. Isai. 2. 13. & 37. 24. Eseki. 31. 3.
[r] m. 8. 35.
[s] f. 5, 6.
[t] Isai. 8. 6. Fili. 3. 3.
[u] f. 15, 56, 57.
[x] 2 Samu. 20. 14.
[y] 1 Samu. 16. 14. & 18. 9, 10. 1 Tu. 12. 15. & 22. 22. 2 No. 10. 15. & 18. 19, &c. Isai. 19. 2, 14.
[z] Isai. 33. 1.
[a] 1 Tu. 2. 32. Ese. 9. 25. Sala. 7. 16. Mata. 23. 35, 36.

T. L. M. 1206.

i latou, atoa ma tagata o Sekema e na fesoasoani ia te ia i le fasiga o ona uso. 25 Ua tofia e tagata o Sekema *nisi* e lamalama ia te ia i tumutumu o mauga; ua latou faoa mea a i latou uma o e ui ane ia i latou i lea ala; ona ta'u atu ai lea ia Apimeleko. 26 Ona o mai ai lea o Kaala le atalii o Epeto ma ona uso, ua latou o atu i Sekema; ona faalagolago ai lea ia te ia o tagata o Sekema. 27 Ua latou o atu i le fanua, ua latou tau vine i o latou tovine, ua latou solia foi *fua o le vine*, ua pepese fiafia i latou; ua latou o atu foi i [b]le malumalu o lo latou atua, na latou aai, ma inu, ma ua latou fetuu ia Apimeleko. 28 Ona faapea atu ai lea o Kaala le atalii o Epeto, [c]Po o ai ea Apimeleko, po o ai foi Sekema tatou te auauna i ai? E le o le atalii o Ierupaala ea? o Sepula foi o le ua tofia e ia e pule? Ia outou auauna i tagata [d]o Hamoro le tamā o Sekema; se a le mea tatou te auauna ai ia te ia? 29 [e]E, ana ia te au le pule i le nuu nei, po ua ou ave ese ai ia Apimeleko! Ua faapea atu foi o ia ia Apimeleko, Ina faatoatele ia au 'au, ma e sau. 30 Ua faalogo foi Sepula le alii o le aai i upu a Kaala le atalii o Epeto, ona matuā tupu ai lea o lona ita. 31 Ua ia aauina atu faalilolilo le sāvali ia Apimeleko, e faapea atu, Faauta, o Kaala le atalii o Epeto ma ona uso, ua latou o mai i Sekema; faauta foi, ua latou lagaina le aai e fou ia te oe. 32 O lenei, ia e laga po mai oe, atoa ma le nuu ua ia te oe, ma e tanu 'au i le vao; 33 a oo foi i le taeao i le faatoa alu ae o le la, e te laga mai ai, ma e faasalalau mai i luma o le aai; faauta foi, o ia ma le nuu ua ia te ia, a latou o atu ia te oe, ona faitalia lea oe se mea e te faia ia te ia. 34 Ona laga po ai lea o Apimeleko atoa ma le nuu uma ua ia te ia, ua latou tanu 'au e latalata ane i Sekema o 'au e fa. 35 Ua alu atu foi Kaala le atalii o Epeto, ua tu foi o ia i le puipui o le faitotoa o le aai; ona laga mai ai lea o Apimeleko, ma le nuu ua ia te ia sa tanu 'au. 36 Ua iloa atu e Kaala le nuu, ona faapea atu ai lea o ia ia Sepula, Faauta i le nuu ua alu ifo i tumutumu o mauga. Ona fai mai ai lea o Sepula ia te ia, Ua e iloa tau o ata o mauga e

[b] f. 4.
[c] 1 Samu. 25. 10. 1 Tu. 12. 16.
[d] Kene. 34. 2, 6.
[e] 2 Samu. 15. 4.

T. L. M. 1206. peiseai ni tagata. 37 Ona toe fai
atu ai lea o Kaala, ua faapea atu,
Faauta, ua o ifo le nuu mai le mea
maualuga i le nuu, ua alu ane foi
le tasi 'au i le aluna o i Meoneni.
38 Ona fai atu ai lea o Sepula ia
te ia, O fea o i ai nei lou gutu,
[f] f. 28, 29. sa e [f]faapea 'ai, O ai ea Apimeleko
matou te auauna ia te ia? E le o
le nuu ea lenei sa e ta'ufaatau-
vaaina? O lenei, alu atu ia, tou
te tau ma i latou. 39 Ona alu
atu lea o Kaala i luma o tagata
o Sekema, ua tau ma Apimeleko.
40 Ona tulia lea o ia e Apimeleko,
ua sola lava ia i ona luma; e
toatele o i latou ua pauu ua ma-
nunua, ua oo atu i le puipui o le
faitotoa. 41 Ua nofo Apimeleko i
Aruma, a ua tuli e Sepula ia
Kaala ma lona au uso, ina ia le
nonofo i latou i Sekema.

42 Ona oo lea i le taeao, ua o
atu ai le nuu i le vao; ua latou
ta'u atu ai ia Apimeleko. 43 Ona
ave ai lea e ia o le nuu, ua ia vaea
i latou i 'au e tolu, ua tanu 'au ai
i le vao; ona vaai lea o ia, faauta,
ua o mai le nuu nai le aai, ona
laga atu lea o ia ia te i latou, ma
fasi ia te i latou. 44 Ua salalau
Apimeleko ma le 'au sa ia te ia, ua
latou tutū atu i le puipui o le fai-
totoa o le aai; a o 'au e lua ua
faasalalau i latou i e na i ai uma
lava i le vao, ma latou fafasi ia i
latou. 45 Ua tau lava Apimeleko
ma le aai, ua po lava lea aso;
[g] f. 20. [g]ua ia maua le aai, ma le nuu sa
[h] Teu. 29. 23. 1 Tu. 12. 25. 2 Tu. 3. 25. i ai ua na fasia, [h]ma na sofaia
le aai, ma na luluina ai i le ma-
sima.

46 Ua faalogo ai tagata uma i
le 'olo o Sekema, ona latou ulu-
fale ai lea i le 'olo maualuga i le
[i] m. 8. 33. malumalu [i]o le atua o Perita.
47 Ua ta'u atu ia Apimeleko, ua
faapotopotoina tagata uma i le 'olo
o Sekema; 48 ona alu ae lea o
[k] Sala. 68. 14. Apimeleko i le mauga [k]o Sale-
moni, o ia atoa ma le nuu uma sa
ia te ia; ua ave e Apimeleko to'i
i lona lima, ua na vaea le la laau,
ua sii, ma faaee i lona ua, ma na
fai atu i le nuu sa ia te ia, O le
mea ua outou iloa ua ou faia,
ia vave ona fai faapea e outou.
49 Ona ta lava lea e le nuu uma,
e taitasi ma lana la *laau*, ma latou
mulimuli atu ia Apimeleko; ona
latou tuu atu ai lea i le 'olo maua-
luga, ma latou susunu i le afi le
'olo maualuga i o latou luga; ua oti

ai tagata uma o le 'olo o Sekema, T. L. M. 1206.
pe atoa le afe o tane ma fafine.

50 Ona alu atu lea o Apimeleko
i Tipesa, ua to ai lauapi i Tipesa,
ona aea ai lea. 51 Sa i ai le 'olo
malosi i totonu o le aai, na sosola
i ai o tane ma fafine uma, o tagata
uma lava o le aai; ua latou pu-
puni ai ia te i latou, ma latou o ae
i le fogā'olo. 52 Ua oo atu Api-
meleko i le 'olo, ma tau ai le taua;
ua ia faalatalata foi i le puipui o
le 'olo e faamu ai i le afi. 53 [l]Ona [l] 2 Samu. 11. 21.
lafo lea e le tasi fafine o le fasi
maaolo i luga o le ulu o Apime-
leko, ua ia momomo ai lona ulu.
54 [m]Ona valaau loa lea o ia i le [m] 1 Samu. 31. 4.
taulealea o lona soātau, ua fai atu
ia te ia, Se'i mai ia lau pelu, ma
e faaoti ia te au, ne'i latou faa-
pea ia te au, O le fafine le na
fasiotia ai o ia. Ona tutu'i ai lea
ia te ia e lona taulealea, ua oti ai.
55 Ua iloa e tagata o Isaraelu ua
oti Apimeleko, ona latou taitasi lea
ma alu i lona nuu. 56 [n]Ua faapea [n] f. 24. Iopu 31. 3. Sala. 94. 23. Faata. 5. 22.
ona taui atu e le Atua le leaga o
Apimeleko na ia faia i lona tamā,
ina ua fasioti i ona uso e toafitu-
gafulu; 57 o le leaga uma foi o
tagata o Sekema ua faafoi atu e le
Atua i o latou ulu; ua oo foi ia
te i latou [o]le fetuu o Iotama le [o] f. 20.
atalii o Ierupaala.

## O LE MATAUPU X.

*O le faamasino á Tulaga ma Iairo.*

UA mavae Apimeleko [a]ona tu 1206.
mai ai lea e faaola ia Isaraelu [a] m. 2. 16.
o Tulaga le atalii o Pua, le atalii
lea o Toto, o le tagata o Isakara,
sa mau o ia i Samira i le mauga
o Efaraima. 2 Na ia faamasino ia 1183.
Isaraelu i tausaga e luafulu ma le
tolu, ona oti ai lea o ia, ua tanu-
mia i Samira. 3 Ua mavae o ia
ona tu mai ai lea o Iairo le Kili-
ata; na ia faamasino ia Isaraelu
i tausaga e luafulu ma le lua. 4 Sa
ia te ia atalii e toatolugafulu, [b]e na [b] m. 5. 10. & 12. 14.
tietie i asini e tolu sefulu; sa ia i
latou o aai e tolu sefulu, [c]ua igoa [c] Teu. 3. 14.
ai o Havotaiairo ua oo mai i le aso
nei, o loo i le nuu o Kiliata. 5 Ua
oti Iairo, ua tanumia i Kamoni.

6 [d]Ona toe amio leaga lea o le 1161.
fanauga a Isaraelu i luma o Ieova, [d] m. 2. 11. & 3. 7. & 4. 1. & 6. 1. & 13. 1.
[e]ua latou auauna ia Paala, ma Asai- [e] m. 2. 13.
ra, [f]ma atua o Suria, [g]ma atua o [f] m. 2. 12.
Saitonu, ma atua o Moapi, ma atua [g] 1 Tu. 11. 33. Sala. 106. 36.
o le fanauga a Amoni, ma atua o
Filisitia; a ua latou tuulafoai ia

T. L. M. 1161.

Ieova, ua latou le auauna ia te ia.
7 Ona toasa tele ai lea o Ieova ia
[h] m. 2. 14. 1 Samu. 12. 9. Isaraelu, [h]ua na tuuina atu ai i
latou i lima o Filisitia, ma lima o
le fanauga a Amoni. 8 Sa latou
faatiga, ma faasaua i le fanauga a
Isaraelu i ia ona po i tausaga e se-
fulu ma le valu, o le fanauga uma a
Isaraelu e na i le la itu o Ioritana
i le nuu o sa Amorī i Kiliata.
9 Ona sopoia atu lea o le fanauga
a Amoni i Ioritana, latou te tau ma
Iuta, ma Peniamina, ma le aiga o
Efaraima; ua matuā puapuagaina
[i] 1 Samu. 12. 10. Isaraelu. 10 [i]Ona alalaga lea o
le fanauga a Isaraelu ia Ieova, o
loo faapea, Ua matou agasala atu
ia te oe, ina ua matou tuulafoai i
lo matou Atua, a ua matou auauna
ia Paala. 11 Ona fetalai mai lea
o Ieova i le fanauga a Isaraelu,
[k] Eso. 14. 30. [k]E le o Aikupito ea, ma [l]sa
[l] Nume. 21. 21, 24, 25. Amorī, ma [m]le fanauga a Amoni,
[m] m. 3. 12, 13. [n]ma Filisitia; 12 [o]ma sa Saitonū,
[n] m. 3. 31. [o] m. 5. 19. [p]ma Amaleka, ma Meona, [q]sa
[p] m. 6. 3. [q] Sala. 106. 42, 43. latou faasauaina outou, ona outou
valaau mai lea ia te au, ma ou faao-
laina outou ai o latou lima. 13 [r]A
[r] Teu. 32. 15. Iere. 2. 13. o outou, ua outou tuulafoaiina a'u,
ma ua outou auauna i atua ese;
o le mea lea ou te le toe faaola
[s] Teu. 32. 37, 38 2 Tu. 3. 13. Iere. 2. 28. ai ia te outou. 14 O ia, ina [s]va-
laau i atua ua outou loto i ai, se'i
latou faaola ia te outou i ona po
o lo outou puapuaga. 15 Ona fai
atu lea o le fanauga a Isaraelu ia
Ieova, Ua matou agasala, [t]ia e faia
[t] 1 Samu. 3. 18. 2 Samu. 15. 26. ia te i matou mea uma ua e fina-
galo i ai; tau lava ina e laveai mai
ia te i matou i lenei aso. 16 [u]Ona
[u] 2 No. 7. 14. & 15. 8. Iere. 18. 7, 8. latou tuu ese lea o atua ese sa ia
te i latou, ma latou auauna ia
Ieova; [x]na tigaina lona finagalo
[x] Sala. 106. 44, 45. Isai. 63. 9. ona o le puapuaga o Isaraelu.

17 Ua faapotopotoina le fanauga
a Amoni, ma latou to lauapi i
Kiliata; ona faapotopoto lea o le
fanauga a Isaraelu, ua to lauapi i
[y] Kene. 31. 49. m. 11. 11, 29. latou [y]i Mesepa. 18 Ona fai ane
lea o le nuu *ma* alii o Kiliata o le
tasi i le tasi, O ai se tasi na te
amata ona tau ma le fanauga a
[z] m. 11. 8, 11. Amoni? [z]e fai o ia ma alii sili i e
nonofo uma lava i Kiliata.

## O LE MATAUPU XI.

*O le tala ia Iefata ma lana tauto.*

[a] Epe. 11. 32. O [a]IEFATA le Kiliata, [b]o le toa
[b] m. 6. 12. 2 Tu. 5. 1. malosi lava ia, o le tama a le
fafine talitane, na fanaua Iefata e
Kiliata. 2 Na fanau mai le avā a
Kiliata o tama tane ia te ia; ua
matutua tama tane a le fafine, ona
latou tulia lea o Iefata, ma latou
fai atu ia te ia, E te le maua se tofi
i le aiga o lo matou tamā, auā o oe
le tama a le fafine ese. 3 Ona sola
ese ai lea o Iefata i ona uso, ua
nofo i le nuu o Topa; ona faa-
potopoto atu ai lea ia Iefata [c]o [c] m. 9. 4. 1 Samu. 22. 2.
tagata faatauvaa, ua latou feoai ma
ia.

4 Ua oo i *ona* aso na tau ai le
fanauga a Amoni ma Isaraelu.
5 Ua oo ina a tau le fanauga a
Amoni ma Isaraelu, ona o atu lea
o toeaina o Kiliata e aami ia Iefata
i le nuu o Topa. 6 Ua latou fai
atu ia Iefata, Maliu mai ia, ina fai
oe ma alii e avea 'au ia i matou,
ina ia tatou tau ma le fanauga a
Amoni. 7 A ua fai mai Iefata
i toeaina o Kiliata, [d]E le na outou [d] Kene. 26. 27.
'ino'ino ea ia te au, ma tuli ia te au
ai le fale o lo'u tamā; o le ā foi le
mea ua outou o mai ai nei ia te au
ina o tigaina outou? 8 [e]Ona fai [e] m. 10. 18.
atu lea o toeaina o Kiliata ia Ie-
fata, [f]O le mea lava lea ua matou [f] Luka 17. 4.
toe faasaga mai ai ia te oe, tatou te
maliu ma i matou, ma e tau ma le
fanauga a Amoni, [g]ona e fai lea ma [g] m. 10. 18.
alii sili i e nonofo uma lava i Kili-
ata. 9 Ona fai mai lea o Iefata
i toeaina o Kiliata, Afai tatou te
foi ma outou e tau ma le fanauga a
Amoni, a foaiina mai foi i latou ia
te au e Ieova, e faia ea a'u ma alii
sili ia te outou? 10 Ua fai atu
toeaina o Kiliata ia Iefata, [h]E faa- [h] Iere. 42. 5.
fofoga mai Ieova ia i tatou, pe afai
matou te le faia e tusa ma lau feta-
laiga. 11 Ona ō lea o Iefata ma
toeaina o Kiliata; ona tofia lea o ia
e le nuu e fai ma [i]alii sili ma ave [i] f. 8.
'au ia i latou. Ua fai ane e Iefata
ana upu uma [k]i luma o Ieova i [k] m. 10. 17. & 20. 1. 1 Samu. 10. 17. & 11. 15. 1143.
Mesepa.

12 Ona auina atu lea e Iefata o
le sāvali i le tupu o le fanauga a
Amoni, ua faapea, Se a se mea *o i*
*ai* ia te i tāua ma a'u, ina ua e sau
ia te au e tau i lo'u lava laueleele?
13 Ua fai mai le tupu o le fanauga
a Amoni i le sāvali a Iefata, [l]Auā [l] Nume. 21. 24. 25. 26.
ua faoa e Isaraelu lo'u laueleele i
lona alu ae i Aikupito, e pau mai
i Arinona e pau atu i [m]Iapoka, a [m] Kene. 32. 22.
e oo atu i Ioritana; o lenei, ia toe
tuu mai ai ma le filemu. 14 Ona
toe aauina atu ai lea e Iefata o le
sāvali i le tupu o le fanauga a
Amoni, 15 ua fai atu ia te ia, O
loo faapea mai Iefata, E lei faoa

lava [n]e Isaraelu le laueleele o Moapi, ma le laueleele o le fanauga a Amoni; 16 auā na ae mai Isaraelu i Aikupito, [o]ma ui ane i le vao, e oo i le sami Ulaula; [p]ua oo atu i Katesa. 17 [q]Ona aauina atu lea e Isaraelu o le sāvali i le tupu o Etoma, o loo faapea, Seʻi ou ui ane i lou nuu. [r]A e le faalogo mai le tupu o Etoma, na aauina atu foi *nisi* i le tupu o Moapi, a e le mafai o ia; [s]ona nofo ai lea o Isaraelu i Katesa. 18 Ona latou ui atu lea i le vao, [t]ma latou faataamilo i le nuu o Etoma ma le nuu o Moapi; [u]ua latou oo atu ai i le mea e alu ae ai le la i le nuu o Moapi, [x]ma latou to lauapi i le la itu o Arinona, a e lei sopoia le tuaoi o Moapi; auā o Arinona o le tuaoi lea o Moapi. 19 [y]Ona aauina lea e Isaraelu o le sāvali ia Sekono le tupu o sa Amorī, le tupu a Hesepona, ua faapea atu ai Isaraelu ia te ia, [z]Seʻi ou ui ane i lou laueleele e oo atu *ai* i loʻu nuu. 20 [a]A e lei talia e Sekono le upu a Isaraelu, ina ia latou ui ane i lona nuu; ua faapotopoto foi e Sekono i lona nuu uma lava, ua to lauapi i Iaesa; ona latou tau ai lea ma Isaraelu. 21 Ona tuuina atu lea e Ieova le Atua o Isaraelu o Sekono ma lona nuu uma i le lima o Isaraelu, [b]ua latou fafasi ia i latou; na maua foi e Isaraelu le nuu uma lava o sa Amorī o e sa nonofo i lea nuu. 22 Na latou maua [c]le laueleele uma lava o sa Amorī, e pau mai i Arinona, a e pau mai i Iapoka; e pau atu i le vao, e oo atu i Ioritana. 23 O lenei, o Ieova le Atua o Isaraelu na ia tuli ese atu i sa Amorī ai luma o lona nuu o Isaraelu, a e fai ea mo oe? 24 O le mea e avane ai [d]e Kimosa lou atua ia te oe, e te le taofia ea mo oe? [e]o mea uma foi e au mai ai e Ieova lo matou Atua mo i matou, matou te taofia lava mo i matou. 25 O lenei pe sili ea oe ia [f]Palako le atalii o Seporu, le tupu o Moapi? pe na fai ea e ia se finauga ma Isaraelu? pe na tau ea ia se taua ma i latou, 26 a o nofo Isaraelu i [g]Hesepona ma ona faoa aai, ma [h]Aroeru ma ona faoa aai, ma aai uma e lata ane i Arinona, e tolu galau *ona* tausaga? Se a le mea na outou le fao ai i ona po ia? 27 O aʻu foi, ou te lei agasala atu ia te oe; a o oe, ua e agaleaga mai ia te au, ina ua sii mai le taua ia te au; o Ieova [i]le

T. L. M. 1143.
n Teu. 2. 9, 19.
o Nume. 14. 25. Teu. 1. 40. Iosu. 5. 6.
p Nume. 13. 26. & 20. 1. Teu. 1. 46.
q Nume. 20. 14.
r Nume. 20. 18, 21.
s Nume. 20. 1.
t Nume. 21. 4. Teu. 2. 1–8.
u Nume. 21. 11.
x Nume. 21. 13. & 22. 36.
y Nume. 21. 21. Teu. 2. 26.
z Nume. 21. 22. Teu. 2. 27.
a Nume. 21. 23. Teu. 2. 32.
b Nume. 21. 24, 25. Teu. 2. 33, 34.
c Teu. 2. 36.
d Nume. 21. 29. 1 Tu. 11. 7. Iere. 48. 7.
e Teu. 9. 4, 5. & 18. 12. Iosu. 3. 10.
f Nume. 22. 2. Iosu. 24. 9.
g Nume. 21. 25.
h Teu. 2. 36.
i Kene. 18. 25

faamasino, [k]ia faamasino e ia i lenei aso i le fanauga a Isaraelu ma le fanauga a Amoni. 28 A ua le faalogo mai le tupu o le fanauga a Amoni i upu a Iefata na ia molia ia te ia.

29 Ua oo ia Iefata [l]le Agaga o Ieova, ona alu ane lea o ia i Kiliata ma Manase, ua ia alu ane foi i Mesepa i Kiliata; ona alu ane lea o ia nai Mesepa i Kiliata i le fanauga a Amoni. 30 [m]Ona faia lea e Iefata le tauto ia Ieova, o loo faapea, Afai e te tuuna mai lava le fanauga a Amoni i loʻu lima; 31 [n]ona fai lea mā Ieova o se na te ulufafo i faitotoa o loʻu fale e faafetaiai ia te au i loʻu foi atu ma le manuia nai le fanauga a Amoni; [o]ou te fai aʻi foi le taulaga mu.

32 Ona alu ane lea o Iefata i le fanauga a Amoni e tau ma i latou; ua tuuina atu foi i latou e Ieova i lona lima. 33 Ua ia fasia i latou, e afua mai i Aroeru, e oo atu [p]i Meniti, o aai e luafulu, e oo atu lava i Apela-karame, o le fasi e matuā tele lava; ua faatoilaloina ai le fanauga a Amoni i luma o le fanauga a Isaraelu.

34 Ona alu atu lea o Iefata i [q]Mesepa i lona fale; faauta foi, [r]o lona afafine ua ulufafo mai e faafetaiai ia te ia ma topa ma siva; o lona afafine e toatasi o ia, ua leai sona atalii po o se afafine, ua na o ia lava. 35 Ua iloa atu o ia, [s]ona saei lea e ia ona ofu, ua fai atu, Aue! loʻu afafine e, ua e matuā faatigaina aʻu; o loo ua e faatasi ma e faaatuatuvale ia te au; o aʻu foi, [t]ua ou tautala atu ia Ieova, [u]ou te le mafai ona faafoi mai *laʻu upu*. 36 Ona tali mai lea o ia ia te ia, Sena e, ua e tautala atu ea ia Ieova? [x]ia e faia ia te au e tusa ma lau na ua e fai atu ai; ina ua uma ona taui atu [y]e Ieova ona o oe i e na ita mai ia te oe o le fanauga a Amoni. 37 Ua ia fai mai foi i lona tamā, Ia e faia lenei mea ia te au; tuu mai ia te au i masina e lua, ou te alu atu, ma ou ifoifo i luga o mauga, ma ou tagi ona o loʻu taupou, o aʻu atoa ma aʻu uo. 38 Ua ia fai atu, Ina alu ia oe; ona tuu atu lea o ia ia te ia i masina e lua; ua alu atu o ia ma ana uo, ua tagi ona o lona taupou i luga o mauga. 39 Ua oo ina mavae o masina e lua, ona foi ai lea o ia i lona tamā; [z]ua ia faia ia te ia lana tauto sa na tauto ai; o ia foi

T. L. M. 1143.
k Kene. 16. 5. & 31. 53. 1 Samu. 24. 12, 15.
l m. 3. 10
m Kene. 28. 20. 1 Samu. 1. 11.
n Levi. 27. 2, 3, &c. 1 Samu. 1. 11. 28. & 2. 18.
o Sala. 66. 13. Levi. 27. 11, 12.
p Eseki. 27. 17.
q f. 11. m. 10. 17.
r Eso. 15. 20. 1 Samu. 18. 6. Sala. 68. 25. Iere. 31. 4.
s Kene. 37. 29, 34.
t Fai. 5. 2.
u Nume. 30. 2. Sala. 15. 4. Fai. 5. 4, 5.
x Nume. 30. 2.
y 2 Samu. 18. 19, 31.
z f. 31. 1 Samu. 1. 22, 24. & 2. 18.

T. L. M. 1143. ua le iloa se tane. Ona fai lea ma
tu ia Isaraelu, 40 o lea tausaga ma
lea tausaga ua o ai afafine o Isa-
raelu e vivii i le afafine o Iefata le
Kiliata e taifa aso i tausaga.

## O LE MATAUPU XII.

*O le misa o sa Efaraimā ma Iefata.*

[a] m. 8. 1. ONA [a]faapotopoto lea o tagata o
Efaraima, ua latou o ane i le
itu i matu, ua latou fai mai ia Ie-
fata, Se a le mea na e alu atu ai e
tau ma le fanauga a Amoni, a ua
le aami ia i matou, se'i tatou o ma
oe? Matou te susunu lou fale i
luga o oe i le afi. 2 Ua fai atu
Iefata ia i latou, Sa tele lo matou
fefinauaiga, o a'u, ma lo'u nuu, i le
ma le fanauga a Amoni; ona ou
aami lea ia te outou, a ua outou le
faaola mai ia te au ai o latou lima;
3 na ou iloa tou te lei faaola mai,
[b] 1 Samu. 19. 5. & 28. 21. Iopu 13. 14. Sala. 119. 109. [b]ona ou tuu atu lea o lo'u ola i
lo'u lima, ma ou alu atu i le fa-
nauga a Amoni; ua tuuina mai
foi i latou i lo'u lima e Ieova. O
le a foi le mea ua outou o mai ai
ia te au i lenei aso e sii mai le
taua ia te au?
4 Ona faapotopoto lea e Iefata
tagata uma o Kiliata, ua tau ma
Efaraima. Ua fafasi e tagata o
Kiliata ia Efaraima, auā na latou
[c] 1 Samu. 25. 10. Sala. 78. 9. fai ane, [c]O e na sosola mai Efa-
raima, outou na i Kiliata, o i Efa-
raima ma Manase. 5 Na maua foi
[d] Iosu. 22. 11. m. 3. 28. & 7. 24. e Kiliata [d]asaga o Ioritana, na mua-
mua i Efaraima; i le, a fai mai e
na sosola o Efaraima, Se'i ou asa
atu; ona fai ane lea o tagata o
Kiliata ia te ia, E te se Efaraima
ea? A fai mai o ia, E leai; 6 ona
latou fai atu lea ia te ia, Fai mai,
Seepoleta; ona fai mai lea o ia,
Sepoleta, auā na te le mafai ona
tautala faapea; ona latou pue lea
ia te ia, ma fasi ia te ia i asaga o
Ioritana. O ona po ia na fasiotia o
Efaraima e fagafulu o afe ma afe
1137. e lua. 7 Na faamasino Iefata ia
Isaraelu i tausaga e ono; ona oti
lea o Iefata le Kiliata, ua latou
tanu ia te ia i le *tasi* aai o Kiliata.
8 Ua mavae atu o ia, ona faa-
masinoina lea o Isaraelu e Ivisona
le Peteleema. 9 Sa ia te ia o
atalii e toatolugafulu ma afafine
e toatolugafulu; ua ia aueseina
ona afafine e toatolugafulu; ua
au mai foi mai tuā avā e toatolu-
gafulu ma ona atalii; ua ia faa-
masino ia Isaraelu i tausaga e fitu. T. L. M. 1137
10 Ona oti lea o Ivisona, ua tanu-
mia o ia i Peteleema.
11 Ua mavae atu o ia, ona faa- 1130.
masino lea ia Isaraelu o Aluna le
Sepulona; ua ia faamasino ia Isa-
raelu i tausaga e sefulu. 12 Ona
oti lea o Aluna le Sepulona; ua
tanumia o ia i Ailona, i le nuu o
Sepulona.
13 Ua mavae atu o ia, ona faa- 1120.
masino lea ia Isaraelu o Avatonu
le atalii o 'Ileli le Piratonu.
14 Sa ia te ia atalii e toafagafulu,
ma atalii o *ona* atalii e toatolu-
gafulu, e na [e]tietie i asini e fitu- [e] m. 5. 10. & 10. 4.
gafulu; ua ia faamasino ia Isa-
raelu i tausaga e valu. 15 Ona 1112.
oti lea o Avatonu le atalii o 'Ileli
le Piratonu; ua tanumia o ia i
Piratonu i le nuu o Efaraima [f]i le [f] m. 3. 13, 27. & 5. 14.
mauga o sa Amalekā.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le tala i mātua o Samasoni.*

UA [a]toe amio leaga le fanauga a 1161.
Isaraelu i luma o Ieova; ona [a] m. 2. 11. & 3. 7. & 4. 1. & 6. 1. & 10. 6.
tuuina atu lea o i latou e Ieova [b]i
lima o Filisitia i tausaga e faga- [b] 1 Samu. 12. 9.
fulu. 2 O le tasi tagata [c]o Soraa [c] Iosu. 19. 41.
i le itu aiga o Tanu, o Manoa lona
igoa; sa pa lana avā, ua le fanau
lava. 3 Ua faaali mai le [d]agelu a [d] m. 6. 12. Luka 1. 11, 13, 28, 31.
Ieova i le fafine, ua fai mai ia te
ia, Faauta mai, o oe e pa, e te lei
fanau, o le a e to, ma ē fanau se
tama tane. 4 O lenei, ia e faa-
eteete, [e]ne'i e inu uaina po o se [e] f. 14. Nume. 6. 2, 3. Luka 1. 15.
'ava, aua foi e te 'ai se mea leaga;
5 auā faauta, o le a to oe, e te
fanau foi se tama tane; [f]e le oo [f] Nume. 6. 5. 1 Samu. 1. 11.
se tafi i lona ulu, auā e faia le
tama ma [g]naseri i le Atua, e afua [g] Nume. 6. 2.
mai ina fanau; [h]o ia foi e afua mai [h] 1 Samu. 7. 13. 2 Samu. 8. 1. 1 No. 18. 1.
ona faaola ia Isaraelu ai lima o
Filisitia.
6 Ona alu atu lea o le fafine ua
ta'u atu ai i lana tane, o loo faa-
pea, Na alu ane ia te au [i]le tagata [i] Teu. 33. 1. 1 Samu. 2. 27. & 9. 6. 1 Tu. 17. 24.
o le Atua, [k]o lona tino mai ua pei
o le tino o se agelu a le Atua, e
matuā matautia lava; [l]ou te lei [k] Mata. 28. 3. Luka 9. 29. Galu. 6. 15.
fesili ia te ia pe maifea o ia; na ia [l] f. 17, 18.
le ta'u mai foi ia te au lona igoa.
7 Na ia fai mai ia te au, Faauta,
o le a to oe, e te fanau foi le tama
tane; o lenei, aua e te inu uaina
po o se 'ava, aua foi e te 'ai se
mea leaga, auā e faia le tama
ma naseri i le Atua, e afua mai
ina fanau, e oo i le aso o lona oti.

T. L. M. 1161.

8 Ona faatoga atu lea o Manoa
ia Ieova, ua faapea, Ou te aioi
le Alii e, o le tagata o le Atua
na e auina mai, se'i toe maliu mai
o ia ia te i maua, ma faaali mai
se mea ma te faia i le tama o le a
fanau mai. 9 Ua faafofoga mai le
Atua i le upu a Manoa, ua toe alu
atu le agelu a le Atua i le fafine,
a o nofo o ia i le fanua; a o Manoa
lana tane sa le i ai ma ia. 10 Ona
faataalise lea o le fafine ona momo'e,
ma ta'u atu i lana tane, ma na fai
atu ia te ia, Faauta, ua faaali mai
ia te au le tagata na alu ane ia te
au i le tasi aso. 11 Ona tulai lea
o Manoa, ma mulimuli atu i lana
avā; ua oo atu i le tagata, ona
fai atu lea o ia ia te ia, O oe ea
le tagata na oulua tautala ma le
fafine? Ua fai mai o ia, O a'u
lava lea. 12 Ua fai atu Manoa,
O lenei, ia taunuu au fetalaiga;
se a se mea e tatau ai i le tama,
ma se mea e faia ia te ia? 13 Ua
fai mai le agelu a Ieova ia Manoa,
O mea uma na ou fai atu ai i le
fafine ia tausi i ai o ia; 14 o mea
uma e tupu i le vine aua na te 'ai
ai; o le uaina ma le 'ava, [m]aua
na te inu ai, o mea leaga uma
aua na te 'aina; o mea uma na
ou fai atu ai ia te ia ia tausi i ai
o ia. 15 Ona fai atu lea o Manoa i
le agelu a Ieova, [n]Se'i ou taofi ia
te oe, ou te sauni ai mā oe se ta-
mai 'oti. 16 Ua fai mai le agelu
a Ieova ia Manoa, E ui lava ina e
taofi ia te au, ou te le 'ai i lau mea
e 'ai; a e afai e te faia se taulaga
mu, ia e fai ai ia Ieova; auā e le
iloa e Manoa, o le agelu a Ieova o
ia. 17 Ona fai atu lea o Manoa i
le agelu a Ieova, O ai ea lou suafa,
ma te vivii ai ia te oe pe a taunuu
lau fetalaiga? 18 Ona fai mai lea
o le agelu a Ieova ia te ia, [o]O le a
le mea e te fesili mai ai i lo'u igoa,
auā e silisili ese ia.

19 Ona ave lea e Manoa o le
tamai 'oti atoa ma le taulaga i mea
e 'ai, [p]ua ia faitaulaga ai i luga o le
papa ia Ieova, ona fai lea *e le agelu*
o le vavega, a o matamata ai Ma-
noa ma lana avā; 20 ua alu ae i le
lagi le mumū o le afi ai luga o le
fata faitaulaga, ona alu ae lea o le
agelu a Ieova i le mumū o le afi o
le fata faitaulaga, a o matamata ai
Manoa ma lana avā; [q]ona faa-
pauu fao ai lea o i laua i le eleele.
21 E lei toe faaali mai lava le
agelu a Ieova ia Manoa ma lana
avā; [r]ona iloa lava lea e Manoa, o
ia o le agelu a Ieova. 22 Ua fai
atu Manoa i lana avā, [s]E oti lava
i taua, auā ua ta vaaia le Atua.
23 A ua fai mai lana avā ia te ia,
Ana finagalo Ieova e fasioti ia i
taua, po ua na le talia se taulaga
mu, ma se taulaga i mea e 'ai ai ia
te i taua, po ua na le faaali mai
foi nei mea uma; ua na le ta'ua
mai foi ia te i taua ni mea faapea,
e pei *ona ta'ua mai* nei.

24 Ona fanau mai lea o le fafine
o le tama tane, ua faaigoa ia te ia
[t]o Samasoni; [u]ua tupu le tama,
ua faamanuia foi o ia e Ieova.
25 [x]Ua amata ona faagaeetia o ia
e le Agaga o Ieova i Maane-tanu
[y]i le va o Soraa ma Esetaola.

[m] 1. 4.
[n] Keno. 18. 5. m. 6. 18.
[o] Keno. 32. 29.
[p] m. 6. 19, 20.
[q] Levi. 9. 24. 1 No. 21. 16. Esuki. 1. 28. Mata. 17. 6.

T. L. M. 1141.
[r] m. 6. 22.
[s] Kene. 32. 30. Eso. 33. 20. Teu. 5. 26. m. 6. 22.
[t] Epe. 11. 32.
[u] 1 Samu. 3. 19. Luka 1. 80. & 2. 52.
[x] m. 3. 10. 1 Samu. 11. 6. Mata. 4. 1.
[y] Iosu. 15. 33. m. 18. 11.

## O LE MATAUPU XIV.

*O tala ia Samasoni.*

UA alu ifo Samasoni [a]i Time-
nata, [b]ona iloa ai lea o le
fafine i Timenata, o le fafine o
Filisitia. 2 Ona alu ae lea o ia,
ma ta'u atu ai i lona tamā ma
lona tinā, ua fai atu, Ua ou iloa
le fafine i Timenata, o le fafine
o Filisitia; o lenei, [c]ia oulua au
mai o ia e fai ma'u avā. 3 Ona
fai mai lea o lona tamā ma lona
tinā ia te ia, E leai ea se fafine
i afafine o [d]ou uso ma lo'u nuu
uma, ina ua e alu e fai avā i
[e]Filisitia e le peritomeina? Ua
fai atu Samasoni i lona tamā, Ia
au mai lea ma'u, auā e lelei lava
ia i lo'u manatu. 4 A ua le iloa e
lona tamā ma lona tinā, [f]ua mai ia
Ieova lena *mea;* e saili ai e ia se
mea e faalani ai *se misa* [g]ma Fili-
sitia. O ona po ia na malo ai
Filisitia ia Isaraelu.

5 Ona o ifo lea o Samasoni, ma
lona tamā, ma lona tinā i Timenata;
ua oo atu i tovine o Timenata, faauta,
ua tu mai ia te ia le leona taanoa o
tagi mai. 6 [h]Ona osofia lea o ia e
le Agaga o Ieova, ua na saeia le *le-
ona,* e pei ona saeia se tamai 'oti, a
e leai lava se mea i lona lima; ua
ia le ta'u atu i lona tamā ma lona
tinā le mea ua na faia. 7 Ona alu
ifo lea, ma na tautala ma le fafine;
ua lelei lava o ia i le manatu o
Samasoni.

8 Ua foi atu o ia ina ua mavae
nisi aso ina ia aumaia o ia; ona afe
ane lea o ia e matamata i le tino
o le leona; faauta, o le vao lago-

[a] Kene. 38. 13. Iosu. 15. 10.
[b] Kene. 34. 2.
[c] Kene. 21. 21. & 34. 4.
[d] Kene. 24. 3, 4.
[e] Kene. 34. 14. Eso. 34. 16. Teu. 7. 3.
[f] Iosu. 11. 20. 1 Tu. 12. 15. 2 Tu. 6. 33. 2 No. 10. 15. & 22. 7. & 25. 20.
[g] m. 13. 1; Teu. 28. 48.
[h] m. 3. 10. & 13. 25. 1 Samu. 11. 6.

T. L. M. 1141. meli atoa ma le meli i le tino o le
leona. 9 Ua ia to mai ai i ona
lima, ua 'ai fano, ua oo atu i lona
tamā ma lona tinā, ona avatu lea
e ia ia te i laua, ua la aai ai; a e
le ta'u atu e ia ia te i laua, na ia
to mai le meli ai le tino o le leona.
10 Ua alu ifo lona tamā i le
fafine, ona fai ai lea e Samasoni i
lea mea o le tausamaaga, auā na
faapea le tu i taulelea. 11 Ua
latou iloa o ia, ona latou tuu atu
lea o ana aumea e toatolugafulu,
latou te i ai ma ia. 12 Ua fai atu
i 1 Tu. 10. 1. Eseki. 17. 2. Luka 14. 7. Samasoni ia i latou, [i]Se'i ou fai atu
ia te outou *la'u* tupua, afai tou te
k Kene. 29. 27. matea mai lona uiga, [k]i aso e fitu o
le tausamaaga, ma outou maua,
ona ou avatu lea ia te outou o ie e
l Kene. 45. 22. 2 Tu. 5. 22. tolugafulu [l]ma ofu e tolugafulu;
13 a e afai tou te le mafai ona
matea mai lona uiga, ona outou au
mai lea ia te au o ie lino e tolugafulu
ma ofu e tolugafulu. Ua latou
fai mai ia te ia, Ina fai mai ia lau
tupua, matou te faalogologo atu ai.
14 Ona fai atu lea o ia ia te i
latou, Na alu atu le mea e 'ai nai
lē 'ai *mea;* na alu atu foi le *mea*
suamalie nai lē malosi. Ua latou
le mafai ona matea le tupua i aso
e tolu. 15 Ua oo i le aso fitu, ona
latou fai ane lea i le avā a Sama-
m m. 16. 5. soni, [m]Ia e faaoleole i lau tane,
ma faaali mai ia i matou le tupua,
n m. 15. 6. [n]ne'i matou susunuina oe ma le
aiga o lou tamā i le afi; pe na
outou aami ea ia i matou e faama-
tiva ia te i matou? E le o lea ea?
16 Ona tagi lea o le avā a Sama-
o m. 16. 15. soni ia te ia, ua faapea atu, [o]Ua
na ona e 'ino'ino ia te au, a e te le
alofa mai lava ia te au; ua e fai
atu le tupua i tagata o lo'u nuu, a
e te lei faaali mai ai ia te au; ua
fai mai o ia ia te ia, Faauta, ou te lei
faaali atu i lo'u tamā ma lo'u tinā;
ou te faaali atu ea ia te oe? 17 Ua
tagi lava o ia ia te ia i aso e fitu
sa fai ai le tausamaaga; ona oo lea
i le aso fitu ua ia faaali atu ai ia
te ia, auā ua faatauanauina o ia e
ia, ona faaali atu lea e ia o le tu-
pua i tagata o lona nuu. 18 Ona
fai mai lea ia te ia o tagata o le
nuu i le aso fitu, a o lei alu ifo le
la, Se a se mea e sili ona suamalie
i le meli? se a foi se mea e sili
ona malosi i le leona? Ona ia fai
atu lea ia i latou, Ana le se anoa
la'u povi na outou suatia ai le
eleele, po ua outou le matea la'u
tupua. 19 Ona osofia lea o ia e le
[p]Agaga o Ieova; ona alu ifo lea o T. L. M. 1140.
ia i Asekelona, ma na fasia o latou p m. 3. 10. & 13. 25.
o tagata e toatolugafulu, ona ave
lea e ia o latou ofu, na ia avatu ai
ofu i e na matea mai le tupua; ua
matuā ita o ia, ona alu ae lea o ia
i le fale o lona tamā. 20 A [q]ua q m. 15. 2.
ave le avā a Samasoni mā lana uo,
[r]le na fai ma uo ia te ia. r Ioane 3. 29.

## O LE MATAUPU XV.

*O le ita o Samasoni ina ua faoa lana avā.*

UA mavae nisi aso i ona po o le 1140.
seleselegāsaito, ona asiasi atu
lea e Samasoni o lana avā, *ua ave*
ai se tamai 'oti; ua fai ane, ou te
alu atu i la'u avā i le afeafe; a
e le mafai lona tamā ina ia ulu atu
ai o ia. 2 Ua fai mai lona tamā,
Fā'i ua e [a]'ino'ino lava ia te ia, a m. 14. 20.
ona ou avatu lea o ia i lau uo; e
le ua sili ea ona lalelei lona uso
itiiti ia te ia? ia fai lea mona sui ia
te oe. 3 A ua fai atu Samasoni ia
te i latou, Ou te le sala a'u i lenei
mea ia Filisitia, pe a a'u faia se
mea e tiga ai i latou.
4 Ona alu lea o Samasoni, ua ia
puea alope e tolu selau; ua ia ave
foi sulu, ma na liliu le *tasi* iu i le
*tasi* iu, ua tuu foi le sulu e tasi i
le va o iu e lua i totonugalemu.
5 Ona tugia lea e ia o sulu i le afi,
ma tuu atu ai i saito o tu a Fili-
sitia; ona mu lea o faaputugāsaito
atoa ma saito o tu, o tovine atoa
ma olive. 6 Ona fai ane lea o
Filisitia, O ai ea ua faia lenei mea?
Ua latou fai atu ai, O Samasoni le
tane a le afafine o le Timenata, ina
ua na fao lana avā, ma avatu ai i
lana uo. [b]Ona o ae lea o Filisitia, b m. 14. 15.
ma latou susunuina o ia ma lona
tamā i le afi. 7 Ua fai atu Sama-
soni ia te i latou, E ui lava ina
outou faia o lea mea, a e ou te
taui atu ia te outou, e mulimuli
ane ona ou mapu lea. 8 Ona fasia
lea o i latou e ia o vae ma ogavae,
o le fasi tele; ona alu ifo lea o ia,
ua nofo i le va i papa o Etama.
9 Ona o ae lea o Filisitia, ua to
lauapi i Iuta, sa faasalalau i latou
[c]i Le'i. 10 Ua fai atu tagata o c f. 19.
Iuta, O le a le mea ua outou o
mai ai e tau ma i matou? Ua fai
mai i latou, Matou te o mai e fusi-
fusi ia Samasoni, e fai ia te ia e
pei ona faia e ia ia i matou.
11 Ona o ifo lea o tagata o Iuta e

T. L. M. 1140.

[d] m. 14. 4.

tolu gaafe i le va i papa o Etama, ua latou fai mai ia Samasoni, E te lei iloa ea [d]ua pule lava Filisitia ia i tatou ? o le a lenei mea ua e faia ia te i matou ? Ua fai atu o ia ia te i latou, E faapei ona latou faia ia te au, ua faapea ona ou faia ia te i latou. 12 Ua latou fai mai ia te ia, Ua matou ifoifo mai nei e fusifusi ia te oe, ma tuu atu ia te oe i lima o Filisitia. Ona fai atu lea o Samasoni ia i latou, Ina outou tauto mai ia te au, tou te le fasia aʻu e outou. 13 Ua latou fai mai ia te ia, o loo faapea, E leai ; a e matou te fusifusia lava oe, ma tuu atu ia te oe i o latou lima, a e matou te le fasia lava oe. Ona latou fusifusia lea o ia i maea fou e lua, ua latou avae ia te ia ai le papa. 14 Ua oo o ia i Leʻi, ona alalaga fiafia lea o Filisitia ona o ia.

[e] m. 3. 10. & 14. 6.

Ona osofia lea o ia e [e]le Agaga o Ieova, ua avea maea sa i ona lima e pei se manoa lino ua mu i le afi, ua matala noanoaga i ona lima. 15 Ona maua lea e ia o le ivi auvae fou o le asini, na ia tuu atu lona lima, ma tago i ai, ma [f]fasi aʻi tagata e afe.

[f] Levi. 26. 8. Iosu. 23. 10. m. 3. 31.

16 Ona fai ane lea o Samasoni, O le ivi auvae o le asini, o le faupuega, e lua faupuega ; o le ivi auvae o le asini ua ou fasi aʻi tagata e afe. 17 Ua oo ina uma lana upu, ona ia lafoai lea o le ivi auvae nai lona lima ; ua ia faaigoa ai lea mea o *Rama-leʻi.

* O le lafoai o le ivi auvae.

18 Ona matuā fia inu lea o ia ; ua ia valaau ia Ieova, ua faapea atu, [g]Ua e foai mai i lau auauna lenei olataga tele a o le a aʻu oti i le fia inu, ona maua lea o aʻu e le au le peritomeina.

[g] Sala. 3. 7.

19 Ona māvae lea i le Atua se mea magoto sa i Leʻi, ona alu atu ai lea o le vai, ua inu ai o ia, [h]ona foi atu lea o lona agaga, ua ola lava ia ; o le mea lea ua ia faaigoa ai lea mea o *Eniakori, o loo i Leʻi, ua oo mai i lenei lava aso.

[h] Kene. 45. 27. Isai. 40. 29.

* O le vaipuna o le na valaau.

20 Ua ia faamasino ia Isaraelu [i]i ona po *na malo ai* Filisitia, o tausaga e luafulu.

[i] m. 13. 1.

## O LE MATAUPU XVI.

*Ua faalataina Samasoni e le fafine.*

1120.

UA alu atu Samasoni i Kasa, ona iloa ai lea e ia o le fafine talitane ; ua ia alu ane ia te ia. 2 *Ona taʻuatua lea* ia Kasa, ua faapea, Ua sau Samasoni iinei, Ona latou [a]siosio ai lea, ma lamalama ia te ia ua aoina le po, i le faitotoa o le aai ; ua atoa le po o faalologo i latou, o loo faapea, Tatou te fasia o ia pe a malama ae le taeao. 3 Ua taoto Samasoni, ua oo i le tulua o po ma ao ; ona tulai lea o ia i le tulua o po ma ao, ua tago atu i puipui o le faitotoa o le aai ma pou e lua, ua na faʻia atoa ma le faamau, ua faaee i lona ua, ma avae i le tumutumu o le mauga sa feagai ma Heperona.

[a] 1 Samu. 23. 26. Sala. 118. 10, 11, 12. Galu. 9. 24.

T. L. M. 1120.

4 E mulimuli ane ua ia manao i le fafine i le vanu o Soreka, o Talila lona igoa. 5 Ona o ae lea ia te ia o alii o Filisitia, ua latou fai atu ia te ia, Ia e [b]faaoleole ia te ia, ina ia iloa po o le a lona malosi tele, pe se a foi se mea matou te malo ai ia te ia, ma fusifusi ia te ia ina ia faatigaina o ia ; o i matou foi, matou te taitasi ma avatu ai ia te oe o tupe e tasi le afe ma le selau e tasi.

[b] m. 14. 15. Faata. 2. 16—19. & 5. 3.—11. & 6. 24, 25, 26. & 7. 21, 22, 23.

6 Ua fai mai Talila ia Samasoni, Seʻi e taʻu mai ia te au, po o le a e te malosi tele ai ? pe se a foi se mea e fusifusia ai oe ina ia faatigaina oe ? 7 Ua fai atu Samasoni ia te ia, Afai latou te fusifusia aʻu i maea mata e fitu e lei faapopoina, ona vaivai ai lea o aʻu, e avea foi e pei o se tasi tagata. 8 Ona avae lea ia te ia e alii o Filisitia o maea mata e fitu, e lei faapopoina, ua ia fusifusia aʻi o ia. 9 Sa nonofo ma ia i le afeafe o e lamalama ; ua ia fai mai ia te ia, Samasoni e, ua *o mai* ia te oe o Filisitia ; ona motusi lea e ia o maea e pei ona motusi le manoa lino ua mu i le afi ; ua le iloa *po o le a* lona malosi.

10 Ua fai mai Talila ia Samasoni, Faauta, ua e pelogia aʻu, ua e fai mai foi mea pepelo ; o lenei, seʻi e taʻu mai lava ia te au, po o le a e fusifusi aʻi oe. 11 Ona fai atu lea o ia ia te ia, Afai e matuā fusifusia aʻu i maea fou, e lei fai aʻi se galuega, ona ou vaivai ai lea, e avea foi aʻu e pei o se tasi tagata. 12 Ona ave lea e Talila o maea fou, ua na fusifusia aʻi o ia, ona fai mai lea o ia ia te ia, Samasoni e, ua *o mai* Filisitia ia te oe. Sa nonofo i le afeafe o e lamalama ; ona ia motusi ai lea *o maea* ai ona lima e pei o se manoa. 13 Ona fai mai lea o Talila ia Samasoni, Ua oo mai i lenei *aso* ua e pelogia aʻu, ma e fai mai mea pepelo ia te au ; ina taʻu mai ia ia te au, pe se a se mea e fusi-

T. L. M. 1120. fusia aʻi oe. Ona fai atu lea o ia
ia te ia, Afai e te lagā fuafuati e
fitu o loʻu lauulu faatasi ma le ala
*o le ie.* 14 Ua ia faamauina i le
faamau, ona fai mai lea o ia ia te
ia, Samasoni e, ua *o mai* ia te oe o
Filisitia. Ona ala lea o ia na moe,
ua na liaiina le faamau o le mea
ua lalagaina, atoa ma le ala *o le ie.*
15 Ona fai mai lea o ia ia te ia,
c m. 14. 16. [c]Pe faapefea ona e fai mai, ua e
alofa mai ia te au, a e le ia te au
lou loto ? ua e pelogia aʻu, o le atu
tolu lenei e te lei taʻu mai ia te
au, po o le a lou malosi tele. 16 Ua
oo ina faatiga ia te ia i lona fai
mai i aso uma, ua na faatauanauina
o ia ; ona faavaivai ai lea o lona
d Mika 7. 5. loto, a oti ; 17 [d]ona taʻu atu ai lea
ia te ia o lona loto uma, ua fai atu
e Nume. 6. 5. m. 13. 5. ia te ia, [e]E lei oo se tafi i loʻu ulu ;
auā o aʻu o le naseri i le Atua, talu
ina fanau mai ; afai e tafi loʻu *lau-*
*ulu,* ona mavae ai lea o loʻu ma-
losi, ou te vaivai, e avea foi aʻu e
pei o se tasi tagata. 18 Ua iloa
e Talila ua na taʻu atu ia te ia
lona loto uma, ona ia feau atu lea,
ma aami i alii o Filisitia, o loo
faapea, Ina maliu mai ia, o le toe
*siliga* lenei, auā ua na taʻu mai ia
te au lona loto uma lava. Ona o ae
lea ia te ia o alii o Filisitia, ua
latou avae foi tupe i o latou lima.
f Faata. 7. 26, 27. 19 [f]Ua na faamoe ia te ia i ona
vae ; ona valaau lea i le tagata e
tafi i fuafuati e fitu o lona lauulu,
ona afua ai lea e ia ona faatiga ia
te ia ; ua mavae lona malosi ai ia
te ia. 20 Ua fai mai o ia, Sama-
soni e, ua *o mai* Filisitia ia te oe.
Ua ala ia na moe, ona fai ane lea,
Ou te alu atu e pei ona muai fai,
ma ou lulu ia te au ; a o ia na te
g Nume. 14. 9, 42, 43. Iosu. 7. 12. 1 Samu. 16. 14. & 18. 12. & 28. 15, 16. 2 No. 15. 2. lei iloa, [g]ua afio ese Ieova ia te
ia. 21 Ona pue lea e Filisitia ia
te ia, ua sasali ona mata ; ua ave
ifo ia te ia i Kasa, ma nonoa ia te
ia i fusi ʻapa memea e lua ; ua ia
olo saito foi i le fale puipui.
22 A ua amata ona toe tupu o
le lauulu i lona ulu, e pei *o ona po*
na le tafia. 23 Ua potopoto alii o
Filisitia e fai le taulaga tele ia
Takono lo latou atua, ma fiafia ai ;
ua latou faapea, Ua tuuina mai
Samasoni lo tatou fili i o tatou
lima e lo tatou atua. 24 Ua iloa
h Tani. 5. 4. o ia e le nuu, [h]ona latou vivii lea
i lo latou atua, auā ua faapea i
latou, Ua tuuina mai i o tatou lima
e lo tatou atua o lo tatou fili, o le
na moana ai lo tatou fanua, ma na
fasia o tatou e toatele. 25 [i]Ua oo T. L. M. 1120.
ina fiafia o latou loto, ona latou fai i m. 9. 27.
ane lea, Valaau ia Samasoni, seʻi
tatou tapisa aʻi ai. Ona latou amia
lea o Samasoni ai le fale puipui,
ua tapisa ai i latou ; ua latou faa-
tuina o ia i le va o poutu. 26 Ua
fai atu Samasoni i le taulealea, le
na taofi i lona lima, Tuu mai ia o
aʻu, seʻi ou tagotago atu i pou e mau
ai le fale, ou te faalagolago atu i
ai. 27 Sa tumu le fale i tane ma
fafine ; sa i ai o alii uma o Filisi-
tia ; [k]sa i luga o le fale, pe *atoa* se k Teu. 22. 8.
tolu gaafe o tane ma fafine, o loo
maimoa ia Samasoni, o loo faaʻata-
ina. 28 Ona valaau lea o Sama-
soni ia Ieova ua fai atu, Le Alii
Ieova e, [l]ia e manatu mai, ma e l Iere. 15. 15.
faamalosi mai tau lava i lenei toe
mea, le Atua e, ina ia ou taui ma
sui faatasi ia Filisitia i oʻu mata e
lua. 29 Ona loloʻu ai lea e Sa-
masoni i pou e lua i totonu na
mau ai le fale, ma lagolago ai,
o le tasi i lona lima taumatau ma
le tasi i lona lima tauagavale.
30 Ua fai atu Samasoni, Ia ou oti
faatasi ma Filisitia. Ona punou
faamalosi lea, ua paū le fale i luga
o alii, ma luga o le nuu uma sa i
ai ; sa toatele e na fasiotia e ia i
lona oti i e na fasiotia a o ola ia.
31 Ona o ifo lea o ona uso ma
le aiga uma o lona tamā, ua latou
siitia o ia, ma avae, [m]ua tanu ia te m m. 13. 25.
ia i le va o Soraa ma Esetaola i le
tuugamau o Manoa lona tamā. Ua 1120.
ia faamasino ia Isaraelu i tausaga
e luafulu.

## O LE MATAUPU XVII.

*O tupua na faia e Mika.*

O LE tasi tagata na i le mauga 1406.
o Efaraima, o Mika lona
igoa. 2 Ua ia fai atu i lona tinā,
O tupe e afe ma le selau e tasi,
na avea nai ia te oe, sa e fetuu
ai, na e fai ane foi a o ou faalogo
atu ; faauta i tupe, ua ia te au,
na ou avea. Ona fai mai lea o
lona tinā ia te ia, [a]Ia faamanuia a Kene. 14. 19. Ruta 3. 10.
oe laʻu tama e Ieova. 3 Na ia
toe avatu tupe e afe ma le selau
e tasi i lona tinā, Ua fai mai lona
tinā, Na ou matuā faasaina ia
tupe ia Ieova ai loʻu lima mo laʻu
tama, [b]e fai aʻi se tupua ua ta, b Eso. 20. 4, Levi. 19. 4.
ma se tupua ario ; o lenei, avatu
pea ia ia te oe. 4 A ua na toe
avatu tupe i lona tinā ; [c]ona ave c Isai. 46. 6.

T. L. M. 1406.

d m. 8. 27.
e Kene. 31. 19, 30. Hose. 3. 4.
f m. 18. 1. & 19. 1. & 21. 25. Teu. 33. 5.
g Teu. 12. 8.
h Iosu. 19. 15. m. 19. 1. Ruta 1. 1, 2. Mika 5. 2. Mata. 2. 1, 5, 6.
i m. 18. 19.
k Kene. 45. 8. Iopu 29. 16.
l f. 5.
m m. 18. 30.

lea e lona tinā o tupe e lua se-
lau i le tufuga fai mea uamea, ua
ia fai a‘i le tupua ua ta ma le tu-
pua ario, sa i ai i le fale o Mika.
5 Sa i le tagata o Mika se fale o
le Atua, na ia faia le [d]efota ma
[e]tupua, ua ia tofia foi le tasi o ona
atalii ua fai ma faitaulaga ia te ia.
6 O [f]ona po ia sa leai se tupu ia
Isaraelu, [g]sa taitasi ma fai le mea
ua tonu i lona lava manatu.
7 O le taulealea foi mai [h]Pete-
leema o Iuta mai le itu aiga o
Iuta, a o le sa Levī o ia, ua āu-
mau o ia i lea mea. 8 Ua alu o ia
nai le aai o Peteleema o Iuta e
soona āumau i se mea e maua ; ona
oo atu lea o lana malaga i le mauga
o Efaraima i le fale o Mika. 9 Ua
fesili atu Mika ia te ia, Na ifea
oe? Ua tali mai o ia ia te ia, O
a‘u le sa Levī, mai Peteleema o
Iuta ; ou te alu e soona āumau i
se mea ou te maua. 10 Ona fai
atu lea o Mika ia te ia, Ta te no-
nofo ma a‘u, [i]ia fai oe mo‘u [k]tamā
*ma‘u* faitaulaga ; a o a‘u, ou te
avatu ia te oe tupe e sefulu i lea
tausaga ma lea tausaga, ma ou
ofu, ma au mea e ‘ai. Ona alu
ane ai lea o le sa Levī. 11 Ua
loto le sa Levī ona la nonofo ma
le tagata, sa i ai le taulealea ia te
ia e pei o sona lava atalii. 12 Ona
[l]tofia lea e Mika o le sa Levī,
[m]na fai foi le taulealea ma faitau-
laga ia te ia, sa i ai o ia i le aiga
o Mika. 13 Ona fai ane lea o
Mika, O lenei, ua ou iloa e aga-
lelei mai Ieova ia te au, auā ua
ia te au le sa Levī e fai ma osi-
taulaga.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le itu aiga o Tanu, ua latou fao mea a Mika.*

1406.
a m. 17. 6. & 21. 25.
b Iosu. 19. 47.
c m. 13. 25.
d Nume. 13. 17. Iosu. 2. 1.
e m. 17. 1.

ONA [a]po ia sa leai se tupu ia
Isaraelu ; o ona po foi ia na
saili ai [b]e le itu aiga o Tanu se mea
e nonofo ai i latou ; auā ua oo i lea
aso e lei te‘a atu ia te i latou o latou
*fanua na* tofia i itu aiga o Isaraelu.
2 Ua aauina e le fanauga a Tanu ai
lo latou aiga tagata e toalima mai lo
latou nuu, o tagata totoa, mai [c]Soraa
ma Esetaola, [d]e asiasi le nuu ma
vaavaai i ai ; ua latou fai atu ia te i
latou, O ia, ina outou vaavaai i le
nuu. Ona latou oo lea i le mauga
o Efaraima [e]i le fale o Mika, ua
latou momoe ai. 3 Sa latalata ane
i latou i le fale o Mika, ona latou
iloa lea o le leo o le taulealea o sa
Levī, ua latou afe ai ; ona latou fai
atu lea ia te ia, O ai ea na aumaina
oe iinei? Se a foi sau mea e fai iinei?
O a ea *ni mea* ua ia te oe i le mea
nei? 4 Ua ia fai mai ia te i latou,
O loo faapea ona fai e Mika ia te au ;
[f]na te totogi ia te au, a e fai a‘u ma
faitaulaga ia te ia. 5 Ona latou fai
atu lea ia te ia, [g]Ia e fesili [h]i le
Atua, ina ia matou iloa, pe manuia
la matou malaga matou te o atu ai?
6 Ua fai mai le faitaulaga ia te i
latou, [i]O ia ma le manuia ; o loo
ua silafia e Ieova lo outou ala tou
te ui ai.
7 Ona savavali lea o ia tagata e
toalima, ua oo [k]i Laisa, ua latou
vaavaai i le nuu sa i ai, [l]ua latou
nonofo faatalanoa, e pei o le ma-
sani o Saitonu ; o loo fifilemu, ua
faatalanoa lava ; ua leai foi se na
te faamā *ia te i latou* i se mea i le
nuu, se na te pule *ai;* sa mamao
foi latou ma Saitonu, sa latou le
feaveai mea ma nisi tagata. 8 Ona
oo lea i o latou uso i [m]Soraa ma
Esetaola. Ua fai mai o latou uso
ia te i latou, Se a sa outou *tala?*
9 Ua fai atu i latou, [n]Tulai ia,
ina tatou o ae ia te i latou, auā
ua matou vaavaai i le nuu, faauta,
e matuā lelei lava ; [o]tou te faalo-
logo ea? aua ne‘i mumusu e o atu
ia oo e fai mo outou le nuu. 10 A
outou o atu, ona outou oo lea i le
nuu ua [p]nonofo faatalanoa, ma le
fanua lautele ; auā ua foai mai ai
e le Atua ia te outou [q]le nuu e le
oge i se mea e tasi i le lalolagi.
11 Ona o ai lea ai lea mea nisi
o le aiga o sa Tanū mai Soraa ma
Esetaola, o tagata e toaono galau,
ua saunia ma auupega o le taua.
12 Ua o ae i latou, ma to lauapi i
[r]Kiriata-iarima i Iuta ; o le mea lea
na igoa ai lea mea o [s]Maane-tanu,
ua oo mai i nei ona aso ; faauta, o
loo i tua o Kiriata-iarima. 13 Ona
latou o atu lea ai lea mea i le mauga
o Efaraima, ua oo atu [t]i le fale o
Mika. 14 [u]Ona fai mai lea o tagata
e toalima e na o e asiasi i le nuu o
Laisa, ua faapea mai i o latou uso,
Ua outou iloa ea, [x]o i ai i nei fale
le efota, ma tupua, ma le tupua ua
ta, ma le tupua ario ; o lenei, ia fili-
fili se mea e fai. 15 Ona latou afe
ai lea, ua oo i le fale o le taulealea
o le sa Levī, o le fale o Mika, ua
latou fealofani ma ia. 16 [y]O tagata
e toaono galau ua saunia ma auupega

T. L. M. 1406.

f m. 17. 10.
g 1 Tu. 22. 5. Isai. 30. 1. Hose. 4. 12.
h m. 17. 5. & f. 14.
i 1 Tu. 22. 6.
k Iosu. 19. 47.
l f. 27, 28.
m f. 2.
n Nume. 13. 30. Iosu. 2. 23, 24.
o 1 Tu. 22. 3.
p f. 7, 27.
q Teu. 8. 9.
r Iosu. 15. 60.
s m. 13. 25.
t f. 2.
u 1 Samu. 14. 28.
x m. 17. 5.
y f. 11.

T. L. M. 1406.

[z] f. 2, 14.
[a] m. 17. 4, 5.
[b] Iopu 21. 5. & 29. 9. & 40. 4. Faata. 30. 32. Mika 7. 16.
[c] m. 17. 10.
[d] f. 7. 10. Teu. 33. 22.
[e] Iosu. 19. 47.
[f] f. 7.

o le taua, o le fanauga a Tanu, sa tutū i latou i le puipui o le faitotoa. 17 [z] A ua o ae tagata e toalima, e na o e asiasi i le nuu, ua latou ulu atu ai, ua ave [a] le tupua ua ta, ma le efota, ma tupua, ma le tupua ario; a o le faitaulaga ua tu o ia i le puipui o le faitotoa ma tagata e toaono galau, e ua saunia ma auupega o le taua. 18 Ua latou ulu atu i le fale o Mika, ma latou ave le tupua ua ta, ma le efota, ma tupua, ma le tupua ario; ona fai mai lea o le faitaulaga ia i latou, Se a le mea tou te faiana? 19 A ua latou fai mai ia te ia, Faalologo ia, [b] tuu lou lima i lou gutu, [c] ma ia tatou o ma i matou, ia fai oe mo matou tamā ma faitaulaga; pe lelei ea ona fai oe ma faitaulaga i le aiga o le tagata e toatasi, pe fai ma faitaulaga i le itu aiga ma le aiga o Isaraelu? 20 Ua fiafia ai le loto o le faitaulaga, ona ave ai lea e ia o le efota, ma tupua, ma le tupua ua ta, ua alu atu faatasi ma le nuu. 21 Ona toe o ai lea o i latou, ma latou savavali; ua latou tuu atu i o latou luma, o tama iti, ma manu, ma avegāmea.

22 Ua mamao i latou ma le fale o Mika, ona faapotopoto lea o tagata sa i fale e tuaoi ma le fale o Mika, ua latou tulituliloa i le fanauga a Tanu. 23 Ona latou valaau lea i le fanauga a Tanu, ona latou faasaga mai ai lea, ua latou fai mai ia Mika, Se a ea le mea ua e *tiga ai*, ina ua e faapotopotoina mai ai *na tagata* ia te oe? 24 Ua fai mai o ia, Ua outou aveesea o'u atua na ou faia, ma le faitaulaga ua outou o, se a sa'u toe mea? a o le a lena ua outou fai mai ai, Se a le mea ou te *tiga ai?* 25 Ua fai mai le fanauga a Tanu ia te ia, Aua né'i lagona lou leo e i matou, ne'i oso atu ia te outou tagata lotōa, ona oti ai lea o oe ma lou aiga. 26 Ona savavali lea o le fanauga a Tanu i la latou malaga. Ua iloa e Mika ua sili ona malosi i latou ia te ia, ona liliu lea o ia, ua foi atu i lona aiga. 27 A o i latou, ua latou ave mea na faia e Mika, ma le faitaulaga sa ia te ia, [d] ua latou oo atu i Laisa i le nuu filemu, ua nonofo faatalanoa lava; [e] ua latou fasia i latou i le pelu, ma susunu le aai i le afi. 28 Sa leai se na te laveai, auā [f] e vava mamao lea ma Saitonu, sa latou le feaveai foi mea ma nisi tagata; sa i le vanu lea *nuu* e lata

T. L. M. 1406.

[g] Nume. 13. 21. 2 Samu. 10. 6.
[h] Iosu. 19. 47.
[i] Kene. 14. 14. m. 20. 1. 1 Tu. 12. 29, 30. & 15. 20.
[k] m. 13. 1. 1 Samu. 4. 2, 3, 10, 11. Sala. 78. 60, 61.
[l] Iosu. 18. 1. m. 19. 18. & 21. 12.

ane i [g] Petereopo. Ua latou faia le faiaai, ma latou mau ai. 29 [h] Ua latou faaigoa le igoa o [i] le aai o Tanu, i le igoa o Tanu lo latou tamā, na fanau ai ia Isaraelu; a e peitai o Laisa le igoa o le aai anamua. 30 Ua faatuina mo i latou e le fanauga a Tanu le tupua ua ta, o Ionatana foi le atalii o Keresoma, le atalii lea o Manase, o ia ma ona atalii sa fai ma faitaulaga i latou i le itu aiga o sa Tanū, [k] ua oo i le aso o le tafeaga o le nuu. 31 Ua latou faatuina mo i latou le tupua ua ta a Mika, na ia faia, [l] i aso uma sa i ai le malumalu o le Atua i Sailo.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le malaga a le sa Levī ua agaleagaina.*

1406.

[a] m. 17. 6. & 18. 1. & 21. 25.
[b] m. 17. 7.
[c] Kene. 18. 5.

O IA ona aso [a] sa leai se tupu ia Isaraelu, ua āumau le tagata sa Levī i le itu o le mauga o Efaraima; sa fai avā o ia, o le palake foi, mai [b] Peteleema o Iūta. 2 Ua mulilua lana palake, ua alu ese ia te ia i le aiga o lona tamā i Peteleema o Iuta, sa i ai i masina e fa. 3 Ona tulai lea o lana tane, ua alu atu ia te ia e tautala lelei ma ia, ma toe aumaia o ia; sa ia te ia lana auauna ma asini e lua. Ona aumaia lea o ia e le fafine i le fale o lona tamā; ua vaai mai le tamā o le teine, ona fiafia lea ina ua feiloai ma ia. 4 Ona taofia lea o ia e le tamā o lana avā, o le tamā o le teine, ua la nonofo ma ia i aso e tolu; ua latou aai ma inu, ma latou momoe ai. 5 Ona oo lea i le aso fa, ua vave ala lava ia i le taeao, ua tulai a alu. Ona fai mai lea o le tamā o le teine i le tane a lona afafine, [c] Ia e faamalosi lou loto i sina mea e 'ai, ona lua o ai lea. 6 Ona la nonofo ai lea, ua aai ma inu faatasi i laua, auā na fai atu le tamā o le teine i le tagata, Ia e loto mai ona tatou momoe, ma e faafiafia lou loto. 7 Ona tulai lea o le tagata e alu; ona pulunaunau lea ia te ia o le tamā o lana avā, ona nofo ai lea, ua toe moe ai. 8 Ona vave ala lea o ia i le taeao o le aso lima, o le a alu; ona fai mai lea le tamā o le teine, Ia e faamalosi lou loto; ona faatuatuai lea o i laua, ua oo i le faliu o le la; sa la aai faatasi. 9 Ona tulai lea o le tagata, a latou o ma lana palake ma lana auauna; ua fai

T. L. M. 1406.

mai ia te ia le tamā o lana avā, o
le tamā o le teine, Faauta ea, o le
a po lenei aso, o le a afiafi, seʻi ta-
tou momoe ; faauta, ua tāli po, ina
moe ia iinei, ma faafiafia lou loto,
a e usuusu outou taeao i la outou
malaga, ma e alu i lou aiga. 10 E
le mafai le tagata ona latou momoe,
ua tulai ma savali ; ona oo atu lava
lea e feagai ma [d]Iepuse, (o Ieru-
salema foi lea ;) sa ia te ia asini e
lua ua faanofoaina, ua ia te ia foi
lana palake. 11 Ua latalata i latou
i Iepuse, ua matuā maulalo ifo le
la ; ona fai mai lea o le auauna
i lona alii, Seʻi tatou o, ma tatou
afe ane i lenei aai [e]o Iepuse, ma
tatou momoe ai. 12 A ua fai atu
lona alii ia te ia, Aua tatou te afe
i le aai o tagata ese, e le o le fa-
nauga a Isaraelu i latou, a e tatou
o atu ia [f]i Kipea. 13 Ua fai atu
foi i lana auauna, Sau ia, ina tatou
faalatalata atu i so ia nuu, ma ta-
tou momoe i Kipea, po [g]o Rama.
14 Ona latou o loa lea, ua savavali ;
ua goto le la a o latalata i latou i
Kipea o Peniamina. 15 Ona latou
afe atu ai lea, ma ulu atu e momoe
i Kipea ; ua oo i ai, ona latou no-
nofo lea i le malae o le aai, a ua
leai se tagata [h]na talia i latou i
lona fale e momoe ai.
16 Faauta, o le toeaina ua sau
mai [i]lana galuega i le vao i le afi-
afi, o ia foi le tagata mai le mauga
o Efaraima, sa aumau o ia i Kipea ;
a o tagata o le nuu o sa Peniamina
*i latou.* 17 Ua tepa ae o ia, ua na
iloa le malaga i le malae o le aai.
Ona fai mai lea o le toeaina, Po fea
e te alu i ai ? maifea foi na e sau
ai ? 18 Ua tali atu o ia ia te ia,
Na matou o mai i Peteleema o Iuta,
*o le a o atu* i le itu o le mauga o
Efaraima, na ou *sau* ai lea mea, na
ou alu i Peteleema o Iuta, a ou te
alu nei i [k]le fale o Ieova, ua le talia
aʻu e se tasi i lona fale ; 19 a o i
ai lava ʻau o saito ma mea e ʻai a
matou asini, atoa ma mea e ʻai ma
uaina maʻu, ma lau auauna fafine,
ma le taulealea o loo i lau auauna,
e leai lava se mativa i se mea e tasi.
20 Ua fai mai le toeaina, [l]Ia ma-
nuia oe, tuu mai pea, faitalia aʻu i
mea uma e te mativa ai, [m]tau lava
ina neʻi e moe i le malae. 21 [n]Ona
ia avatu lea o i latou i lona fale,
ua fafaga i asini ; [o]ua latou mulu-
mulu i o latou vae, ma latou aai
ma inu.
22 Sa faafiafia e i latou o latou

[d] Iosu. 18. 28.
[e] Iosu. 15. 8, 63. m. 1. 21. 2 Samu. 5. 6.
[f] Iosu. 18. 23.
[g] Iosu. 18. 25.
[h] Mata. 25. 43. Epe. 13. 2.
[i] Sala. 104. 23.
[k] Iosu. 18. 1. m. 18. 31. & 20. 18. 1 Samu. 1. 3, 7.
[l] Kene. 43. 23. m. 6. 23.
[m] Kene. 19. 2.
[n] Kene. 24. 32. & 43. 24.
[o] Kene. 18. 4. Ioane 13. 5.

loto, faauta [p]o tagata o le nuu, [q]o
tagata ulavavale, ua latou siomia
le fale o loo patuʻi i le puipui ; ua
latou fai mai i le tagata e ona le
fale, o le toeaina lea, o loo faapea
mai, [r]Tuu mai ia le tagata na alu
atu i lou fale, ina ia matou iloa o
ia. 23 [s]Ona alu atu lea ia te i
latou o le tagata e ona le fale, ua
fai atu ia te i latou, Aua, oʻu uso
e, aua lava neʻi outou agaleaga,
ina ua ulu mai lenei tagata i loʻu
fale, [t]aua tou te faia lenei mea
leaga ; [u]24 faauta, o loʻu afafine
o le taupou, atoa ma lana palake,
seʻi ou aumaia i laua, tou te
[x]faaleaga ia i laua, ma ia faia e
outou mea tou te loto i ai ia i
laua ; a o lenei tagata, aua tou te
faia lena mea leaga ia te ia. 25 A
e le mafafai tagata ona faalogo ia
te ia, ona pue atu lea e le tagata
i lana palake, ua na tuu atu ai *o
ia* ia te i latou i fafo ; [y]ua latou
iloa o ia, ma latou faaleaga ia te
ia ua atoa lava le po ; ua oo i le
taeao, ona latou tuu atu lea ia te
ia e alu ina a malama ae le taeao.
26 Onā sau ai lea o le fafine i le
vave ao, ua paū i le faitotoa o le
fale o le tagata sa i ai lona alii,
ua oo i le malamae ae *o le taeao.*
27 Ua tulai lona alii i le taeao, ma
tatala puipui o le fale, ua ulufafo
atu o le a alu lana malaga ; faauta
i le fafine, o lana palake, ua paū i
le faitotoa o le fale, ma ona lima
ua i le faitotoa. 28 Ona fai mai
lea o ia ia te ia, Tulai ia, ina
tatou o ; [z]a e leai se tali ; ona
tago ai lea o ia ia te ia, *ma faaee* i
le asini, ua tulai le tagata, ua alu
i lona nuu.
29 Ona oo lea o ia i lona fale,
ua tago i le polo, ona ʻuʻu atu lea
i lana palake, [a]ua pena ia te ia
atoa ma ona ivi i tufaaga e sefulu
ma le lua, ona avatu ai lea i itu
uma o Isaraelu. 30 O i latou
uma e na vaai i ai ua faapea ane *i
latou,* E lei faia, e lei iloa foi se
mea faapena talu le aso na o mai
ai le fanauga a Isaraelu mai le
nuu o Aikupito e oo i lenei aso ;
ia outou manatunatu i lenei mea,
[b]ia outou filifili, ma fai mai *so
outou loto.*

## O LE MATAUPU XX.

*O le taua ma sa Peniamina.*

ONA o atu lea [a]o le fanauga uma
a Isaraelu, ma ua faapotopo-

T. L. M. 1406.

[p] Kene. 19. 4. m. 20. 5. Hose. 9. 9. & 10. 9.
[q] Teu. 13. 13.
[r] Kene. 19. 5. Roma 1. 26, 27.
[s] Kene. 19. 6, 7.
[t] 2 Samu. 13. 12.
[u] Kene. 19. 8.
[x] Kene. 34. 2. Teu. 21. 14.
[y] Kene. 4. 1.
[z] m. 20. 5.
[a] m. 20. 6. 1 Samu. 11. 7.
[b] m. 20. 7. Faata. 13. 10.
[a] Teu. 13. 12. Iosu. 22. 12. m. 21. 5. 1 Samu. 11. 7.

T. L. M. 1406.

toina le faapotopotoga ia Ieova, i [b]Mesepa, e pei se tagata e toatasi, [c]e pau mai i Tanu, e pau mai i Peresepa, atoa ma le nuu o Kiliata. 2 Ua tutū ai alii o le nuu uma, o itu aiga uma o Isaraelu i le faapotopotoga o le nuu o le Atua, e fa selau o afe o tagata, o 'au e savavali [d]e ua fai pelu. 3 (Ua faalogo le fanauga a Peniamina, ua o ae le fanauga a Isaraelu i Mesepa.) Ona fai atu lea o le fanauga a Isaraelu, Fai mai ia, pe na faapefea ona faia o lenei mea leaga? 4 Ua tali mai le tagata sa Levī, le tane a le fafine na fasia, ua faapea mai, [e]Na alu atu i maua ma la'u palake i Kipea o Peniamina e moe ai; 5 [f]ona tulai mai lea ia te au o tagata o Kipea, ma latou siosio mai ia te au i le fale i le po; na latou manatu e fasioti ia te au, [g]a o la'u palake ua latou faaleaga ia te ia, ua oti ai. 6 [h]Ona ou tago atu lea i la'u palake, ma ou pena ia te ia, ma avatu i nuu uma o le tofi o Isaraelu; [i]auā ua latou faia le mea leaga ma faivale i Isaraelu. 7 Faauta, o outou uma o le fanauga a Isaraelu, [k]ina filifili ia outou iinei so outou manatu. 8 Ona tulai lea o le nuu uma pei se tagata e toatasi, o loo faapea, E le alu so tatou i lona fale ie, e le foi atu so tatou i lona fale; 9 a o lenei, tatou te faia le mea nei i Kipea; tatou te fai le vili *i nisi* e o ae ai; 10 tatou te fa'ifa'i tagata e toasefulu ai le toaselau i itu aiga uma o Isaraelu, ma le toaselau i le afe, ma le afe ai le sefulu o afe, e fai mea e 'ai mā le nuu; ina ia faia pe a oo i latou i Kipea o Peniamina e tusa ma le faivale uma ua latou faia i Isaraelu. 11 Sa faapotopoto tagata uma o Isaraelu *e tau* ma le aai; o loo loto gatasi i latou pei se tagata e toatasi.

12 [l]Ona aauina atu lea e itu aiga o Isaraelu *nisi* tagata i aiga uma o Peniamina, o loo faapea, O le a lenei mea leaga ua faia e outou? 13 O lenei, ina tuu mai ia o na tagata, [m]o tagata ulavavale o loo i Kipea, ina ia matou fasioti ia i latou, [n]ma tuu ese ai le leaga ia Isaraelu. A e le mafafai le fanauga a Peniamina ona faalogo i le upu a o latou uso le fanauga a Isaraelu; 14 a ua faapotopoto le fanauga a Peniamina i Kipea mai *o latou* aai, ina ia latou o atu e tau ma le fanauga a Isaraelu. 15 Ona faitauina lea o le fanauga a Peniamina i lea aso ai *o latou* aai, o afe e luafulu ma le ono gaafe o tagata ua fai pelu, atoa ma tagata o Kipea e toafitu selau o tagata sili. 16 *Sa* i ai i nei tagata uma o tagata [o]tauagavale ua sili, e toafitu selau; o i latou uma nei e sasau le maa i le maatā i le lauulu, a e le sese. 17 Ua latou faitauina foi tagata o Isaraelu, e aunoa ma Peniamina, e fa selau afe o tagata e ua fai pelu; o i latou uma nei o le 'au tau.

18 Ona latou tulai lea, ma [p]o ae i Peteli [q]e fesili atu i le Atua; ua fai atu ai le fanauga a Isaraelu, O ai ea e muamua ona alu ae mo i matou e tau ma le fanauga a Peniamina? Ona fetalai mai lea o Ieova, E muamua atu Iuta. 19 Ona tulai atu lea o le fanauga a Isaraelu i le taeao, ua to lauapi e feagai ma Kipea. 20 Ona o atu lea o tagata o Isaraelu e tau ma Peniamina; ona pae tau atu ai lea e tagata o Isaraelu e tau ma Kipea. 21 Ona o atu ai lea [r]o le fanauga a Peniamina mai Kipea; ua latou fasiotia Isaraelu i lea aso, o tagata e luafulu o afe ma afe e lua.

22 Ua faamalosi le nuu, o tagata o Isaraelu, ua latou toe pae tau le taua i le mea na latou pae tau ai i le luai aso. 23 [s]Ona o ae lea o le fanauga a Isaraelu, ma latou fetagisi i luma o Ieova, ua oo i le afiafi, ma latou fesili ia Ieova, o loo faapea, Ou te toe faalatalata ea e tau ma le fanauga a Peniamina lo'u uso? Ua fetalai mai Ieova, Tou te o ae ia te ia. 24 Ona faalatalata lea o le fanauga a Isaraelu i le fanauga a Peniamina i le aso e lua. 25 [t]Ona alu atu lea o Peniamina mai Kipea e faafetaiai ia te i latou i le aso lua; ona toe fasiotia lea o le fanauga a Isaraelu, e sefulu afe ma afe e valu; o i latou uma nei na fai pelu.

26 Ona o ae lea o le fanauga uma a Isaraelu ma le nuu uma, [u]ua latou oo atu i Peteli, ma latou fetagisi, ma nonofo ai i luma o Ieova, ma latou anapopogi i lea aso e oo i le afiafi; ua latou faia foi o taulaga mu atoa ma taulaga faafetai i luma o Ieova. 27 Ona fesili lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova; (auā sa i ai [x]le atolaau o le feagaiga a le Atua i ia ona aso; 28 [y]o Fineaso le atalii o Eleasaro, le atalii ia o Arona, [z]o ia na tu i ona luma i ia ona aso;) o loo faapea *i latou*, Ou te toe alu atu ea e tau ma le fanauga a Peniamina lo'u uso, pe soia? Ua fetalai mai Ieova, O ae ia outou, auā a taeao ou te tuuina atu ai i latou i lou lima.

29 [a]Ona tanu lea o 'au a Isaraelu

[b] Faama. 10. 17. & 11. 11. 1 Samu. 7. 5. & 10. 17.
[c] m. 18. 29. 1 Samu. 3. 20. 2 Samu. 3. 10. & 24. 2.
[d] m. 8. 10.
[e] m. 19. 15.
[f] m. 19. 22.
[g] m. 19. 25, 26.
[h] m. 19. 29.
[i] Iosu. 7. 15.
[k] m. 19. 30.
[l] Teu. 13. 14. Iosu. 22. 13, 16.
[m] Teu. 13. 13. m. 19. 22.
[n] Teu. 17. 12.
[o] m. 3. 15. 1 No. 12. 2.
[p] f. 23, 26.
[q] Nume. 27. 21. m. 1. 1.
[r] Kene. 49. 27.
[s] f. 26, 27.
[t] f. 21.
[u] f. 18.
[x] Iosu. 18. 1. 1 Samu. 4. 3, 4.
[y] Iosu. 24. 33
[z] Teu. 10. 8. & 18. 5.
[a] Iosu. 8. 4.

T. L. M. 1406.

e siosio ai i Kipea. 30 Ona o ae lea
o le fanauga a Isaraelu i le fanauga
a Peniamina i le aso tolu, ua pae
tau atu *le taua* ia Kipea, e pei ona
uluai faia. 31 Ona o atu lea o le
fanauga a Peniamina e faafetaiai i
le nuu, na tosina i latou nai le aai ;
ua amata ona latou taia le nuu, ua
manunua e pei o isi aso, pe atoa le
toatolugafulu o tagata o Isaraelu i
ala tele, (e alu ae ai le tasi i Peteli,
a o le tasi *e alu atu ai* i Kipea i le
vao.) 32 Ona fai ane lea o le fa-
nauga a Peniamina, Ua fasia i latou
i o tatou luma e pei o le amataga ;
a ua fai ane le fanauga a Isaraelu,
Tatou sosola ia, ia tosina ai i latou
nai le aai i ala tele. 33 Ona tulai
lea o tagata uma o Isaraelu ai le
mea sa i ai, ua latou pae tau le taua
i Paalatamara, ma ʻau a Isaraelu sa
tanu ua feosofi mai i latou ai le
mea sa i ai i le fanua o Kipea.
34 Ona o ane lea e tau ma Kipea
o tagata sili mai Isaraelu uma e
[b] Iosu. 8. 14. sefulu afe, ua tele lava le taua ; [b] a
Isai. 47. 11. ua latou le iloa ua oo mai le malaia
ia te i latou. 35 Ua fasia Peniamina
e Ieova i luma o Isaraelu ; ua faau-
matia Peniamina e le fanauga a Isa-
raelu i lea aso, o tagata e luafulu o
afe ma afe e lima ma le toaselau ;
o i latou uma ia na fai pelu. 36 Ona
iloa lea e le fanauga a Peniamina
[c] Iosu. 8. 15. ua fasia i latou ; [c] a ua tuumuli ta-
gata o Isaraelu ia Peniamina, auā
sa latou faalagolago i ʻau na tanu i
[d] Iosu. 8. 19. tala ane o Kipea. 37 [d] Ona faataa-
lise lea o ʻau na tanu, ua feosofi atu
i Kipea ; ua faasalalau ʻau na tanu,
ma latou fasia le aai uma i le pelu.
38 Sa fai le faailoga i tagata o Isa-
raelu ma e na tanu ʻau ; latou te
faamu ae le mu tele *ma* le asu nai
le aai. 39 Ua liu tua mai tagata o
Isaraelu i le taua ; ona amata mai
lea o Peniamina ona fafasi ; ua ma-
nunua tagata o Isaraelu, pe atoa le
toatolugafulu o tagata ; auā na faa-
pea ane i latou, E moni lava ua
matuā fasia i latou i o tatou luma,
e pei o le luai taua. 40 A ua amata
ona alu ae le mumū *o le afi* nai le
[e] Iosu. 8. 20. aai, o le asu faaniutu, [e] ona fāliu atu
lea i tua o Peniamina, faauta, ua
alu ae i le lagi *le mu* o le aai uma.
41 Ua toe liliu mai tagata o Isaraelu,
ona faaatuatuvaleina lea o tagata o
Peniamina ; auā ua latou iloa, ua
oo ia i latou le malaia. 42 Ona liliu
lea o i latou i luma o tagata o Isa-
raelu i le ala i le vao ; a ua pipii
atu le tuli ia te i latou ; o e sa i aai
ua *latou* fafasi ia te i latou i o latou T. L. M. 1406.
va. 43 Ua siomia Peniamina, ma
latou tulituliloa ia te i latou, *ma*
soli ia i latou ma le faigofie, e oo
lava i Kipea i le itu e alu ae ai le
la. 44 Ua fasia Peniamina e sefulu
afe o tagata ma afe e valu ; o i latou
nei o tagata totoa uma. 45 Ona
liliu lea ma sosola i latou i le vao i
le papa o [f]Rimoni ; ua aoao i latou [f] Iosu. 15. 32.
i ala tele e lima gaafe o tagata ; ua
tulituliloa ia i latou i Kitoma, ma
fafasi ai tagata e lua afe. 46 O i
latou uma o Peniamina na fasia i
lea lava aso, e luafulu o afe ma afe
e lima, o tagata na fai pelu ; o i la-
tou nei o tagata totoa uma. 47 [g] A [g] m. 21. 13.
o tagata e toaono galau na liliu i
latou, ma sosola i le vao i le papa o
Rimoni ; ua latou nonofo i le papa
o Rimoni i masina e fa. 48 Ua
toe foi atu tagata o Isaraelu i le fa-
nauga a Peniamina, ma latou fasia
i le pelu o tagata i aai, atoa ma
manu, ma mea uma na latou maua ;
o aai uma foi ua latou oo i ai, ua
latou faamuina i le afi.

## O LE MATAUPU XXI.

*Ua salamo Isaraelu ona o Peniamina.*

NA fai le tauto e [a] tagata o Isara- [a] m. 20. 1.
elu i Mesepa, o loo faapea, E
leai so tatou e avatu lona afafine e
fai ma avā i *so sa* Peniaminā. 2 Ona
oo atu lea o le nuu [b] i Peteli, ua [b] m. 20. 18,
latou nonofo ai i luma o le Atua, 26.
ua oo i le afiafi. Ona leo tetele ai
lea i latou ma fetagisi i le tagi tele.
3 Ua latou fai atu, Ieova e, le Atua
o Isaraelu, pe se a le mea ua oo mai
ai lenei mea ia Isaraelu, ina ua ma-
vae atu le tasi itu aiga o Isaraelu
i lenei aso ? 4 Ona oo lea i le taeao
ua ala usu le nuu, [c] ua latou faia i [c] 2 Samu. 24.
lea mea le fata faitaulaga, ma avatu 25.
ai taulaga mu ma taulaga faafetai.
5 Ua fai ane le fanauga a Isa-
raelu, O ai ea so le au itu aiga uma
o Isaraelu na le o ae ia Ieova i le
faapotopotoga ? [d] auā sa latou faia [d] m. 5. 23.
le tautoga mamafa i se na te le
alu ae ia Ieova i Mesepa, sa faapea,
E matuā fasiotia lava o ia. 6 Ua
salamo foi le fanauga a Isaraelu ona
o Peniamina lo latou uso, ua latou
faapea ane, Ua vavaeeseina i lenei
aso le tasi itu aiga nai ia Isaraelu ;
7 se a se mea tatou te faia ia
*maua* avā mā e ua totoe ? auā ua
tauto i tatou ia Ieova, e le avatu

T. L. M. 1406.

lava o tatou afafine e fai ma latou
avā. 8 Ona fai ane ai lea o i latou,
O ai so le au itu aiga o Isaraelu
na le alu ae ia Ieova i Mesepa?
Faauta foi, e lei sau se tasi i le
toagālauapi i le faapotopotoga mai
[e] 1 Samu. 11. 1. & 31. 11. [e]Iapese-Kiliata. 9 Ona latou fai-
taulia lea o le nuu; faauta, ua le i ai
se tagata o e nonofo i Iapese-Kiliata.
10 Ona aauina ai lea e le faapotopo-
toga o tagata e sefulu afe ma afe e
lua o e totoa; ua fai atu ia te i
[f] f. 5. & m. 5. 23. 1 Samu. 11. 7. latou, o loo faapea, [f]O ia, ina outou
fafasi i le pelu o e nonofo i Iapese-
Kiliata, o fafine atoa ma tama iti;
[g] Nume. 31. 17. 11 a o lenei le mea tou te faia, [g]O
tane uma, ma fafine uma ua tanea
ia faaumatia i latou. 12 Ua latou
maua i e na nonofo i Iapese-Kiliata
o teine taupou e toafa selau, o e na
le tanea; ua latou aumaia i latou
[h] Iosu. 18. 1. i le toagālauapi i [h]Sailo i le nuu
o Kanana.
13 Ona aau atu lea *nisi* e le
faapotopotoga uma, ua tautalatala
[i] m. 20. 47. ma le fanauga a Peniamina, sa [i]i
le papa o Rimoni; ua valaau ia i
latou, ua ola le taua. 14 Ua toe
foi Peniamina i ia ona aso, ona
latou avatu lea o avā ia i latou
e na faasaoina mai fafine o Iapese-
Kiliata; a e lei tofu ai i latou.
[k] f. 6. 15 [k]Ua salamo le nuu ona o Pe-
niamina; auā ua lepetia e Ieova
itu aiga o Isaraelu, *ua leai* se tasi.
16 Ua fai ane toeaina o le faa-
potopotoga, Se a sa tatou mea e
fai mo e totoe, ia *maua* avā, auā
ua faaumatia fafine o Peniamina?
17 Ua fai ane, *Ia faia lava* se tofi
mo e ua sao o Peniamina, ina ia le
tineia se itu aiga o Isaraelu. 18 A
o i tatou, tatou te le mafaia ona
avatu ni o tatou afafine *e fai* mā
latou avā, [l]auā ua tauto le fanauga [l] f. 1. m. 11. 35.
a Isaraelu, o loo faapea, Ia malaia
se na te avatu se avā ia Peniamina.
19 Ona latou fai atu lea, Faauta, o
le tausamiga ia Ieova e faia i Sailo
i lea tausaga ma lea tausaga, o loo
i le itu i matu o Peteli, i gagae o
le ala tele e alu ae nai Peteli i
Sekema, ma le itu i toga o Lepona.
20 Ua latou fai atu i le fanauga a
Peniamina, o loo faapea, O ia, ina
lamalama i tovine, 21 ma outou
vaavaai; faauta foi, afai e o atu
teine o Sailo [m]e fai le siva, ona [m] Eso. 15. 20. m. 11. 34. 1 Samu. 18. 6. Iere. 31. 13.
outou o atu lea ai tovine, ma
outou toso mā outou ia taitasi ma
lana avā ai teine o Sailo; ona
outou o lea i le nuu o Peniamina;
22 afai foi e o mai ia te i matou
o latou tamā, po o latou tuagane,
e tagi mai ia te i matou, ona matou
fai atu lea ia te i latou, Ia alofa ia
i latou ona o i matou, auā na matou
le faasao *ni fafine* i le taua, ia tofu
le tagata ma lana avā; auā e le o
outou na foai atu ai ia te i latou i
nei ona po, ina ne'i nofo sala ai
outou.
23 Ua faia faapea le fanauga a
Peniamina, ua latou fai mā latou
avā e na sisiva, na latou toso e faa-
tatau ma i latou; ona latou o lea,
ma foi atu i o latou lava nuu, [n]ma [n] m. 20 48.
latou faia o latou aai, ma latou
nonofo ai. 24 Ona o ai lea i ia ona
aso o le fanauga a Isaraelu ai lea
mea, e taitasi i lona itu aiga ma
lona aiga; ua latou o ese i lea mea
e taitasi i lona tofi. 25 [o]O ia ona [o] m. 17. 6. & 18. 1. & 19. 1.
aso sa leai se tupu ia Isaraelu, [p]ua [p] Teu. 12. 8. m. 17. 6.
taitasi ma fai le mea e tusa i lona
lava manatu.

---

## O LE TUSI

# IA RUTA.

---

T. L. M. 1322.

## O LE MATAUPU I.

*Ua sau Ruta faatasi ma Naomi i le nuu o Iuta.*

[a] Faama. 2. 16. ONA aso na faamasino ai [a]faa-
[b] Kene. 12. 10. & 26. 1 2 Tu. 8. 1. masino, sa i ai le [b]oge i le
nuu; ona alu ai lea o le tasi
[c] Faama. 17. 8. tagata nai [c]Peteleema o Iuta e
āumau i le nuu o Moapi, o ia, ma
lana avā, ma ona atalii e toalua.
2 O Elimeleka le igoa o le tagata,
o le igoa o lana avā o Naomi, o igoa
foi o ona atalii e toalua o Maalona
ma Kiliona, o sa [d]Efaratā i latou [d] Kene. 35. 19.
mai Peteleema o Iuta; ua o atu i
latou [e]i le nuu o Moapi, ua nonofo [e] Faama. 3. 30.
ai. 3 Ua oti Elimeleka le tane a
Naomi; ua totoe o ia ma ana tama

T. L. M. 1322.

e toalua. 4 Ua la fai avā i fafine o
Moapi, o le igoa o le tasi o Orepa, o
le igoa o le tasi o Ruta; ua latou
nonofo i lea mea pe sefulu ni tau-
saga. 5 Ua oti foi o i laua o Maa-
lona ma Kiliona; ona toe lea o le
fafine, *ua oti* ana tama e toalua atoa
ma lana tane.

1312.

6 Ua tu i luga o ia ma avā
a ana tama, ia toe foi nai le nuu o
Moapi, auā ua ia faalogo i le nuu o
Moapi, [f]ua asiasi Ieova i lona nuu,
ma na [g]foai atu mea e 'ai ia te i
latou. 7 Ona alu ese ai lea o ia i
le mea sa i ai, o ia ma avā a ana
tama e toalua faatasi ma ia; ua
latou ui i le ala e foi mai ai i le nuu
o Iuta. 8 Ona fai mai lea o Naomi
i avā a ana tama e toalua, [h]O ia
oulua, ina foi atu taitasi i le aiga
o lona tinā; [i]ia agalelei Ieova ia te
oulua, pei ona faia e oulua i [k]e ua
oti atoa ma a'u; 9 ia foai mai e
Ieova ia te oulua ina ia maua e
oulua [l]le mapusaga taitoatasi i le
aiga o lana tane. Ua sogi atu o ia
ia te i laua, ona fetagisi ai lea o i
latou ua leo tetele. 10 Ua la fai
atu ia te ia, Tatou te foi atu lava
ma oe i lou nuu. 11 A ua fai mai
Naomi, Ina foi atu ia, la'u fanau e;
se a le mea tatou te o ai ma oulua?
ua toe ea ni tama i lo'u manava [m]e
fai ma a oulua tane? 12 Ina foi
ia, la'u fanau e, ina o ia oulua; ua
ou loomatua, ua siliga ona ou toe
nofo tane; e ui lava ina ou fai atu,
Atonu e maua; afai foi e ia te au
se tane nanei po, ma ou fanaua ni
tama tane, 13 lua te faatali ea seia
matutua i laua? lua te nofo fua ea
e faatali ia te i laua? La'u fanau
e, aua, auā ua sili lo'u tiga i lo
oulua, ina [n]ua oo mai ia te au le aao
o Ieova. 14 Ona latou toe fetagisi
ai lea ua leo tetele; ua sogi Orepa i
le tinā o lana tane, a [p]ua pipii atu
Ruta ia te ia. 15 Ua fai mai o ia,
Faauta, ua foi le avā a le uso o lau
tane i lona nuu ma [q]ona atua, ina e
[r]mulimuli atu i le avā a le uso o
lau tane. 16 A ua fai atu Ruta,
[s]Aua e te finau ia te au ina ia ou
tuulafoai ia te oe, ia le mulimuli
atu ia te oe; auā o le mea e te
alu i ai, ou te alu ai foi; o le mea
e te nofo ai, ou te nofo ai, [t]*e fai*
lou nuu mo'u nuu; *e fai* lou Atua
mo'u Atua; 17 o le mea e te oti
ai, ou te oti ai, e tanu ai foi a'u;
[u]ia faapea ona faia e Ieova ia te au,
ma ia faaopoopo ia ai, pe afai e
tuueseeseina i taua ma oe *i se tasi*

[f] Eso. 4. 31. Luka 1. 68.
[g] Sala. 132. 15. Mata. 6. 11.
[h] Iosu. 24. 15.
[i] 2 Timo. 1. 16, 17, 18.
[k] f. 5. m. 2. 20.
[l] m. 3. 1.
[m] Kene 38. 11. Teu. 25. 5.
[n] Faama. 2. 15. Iopu 19. 21. Sala. 32. 4. & 38. 2. & 39. 9, 10.
[p] Faata. 17. 17. & 18. 24.
[q] Faama. 11. 24.
[r] Iosu. 24. 15, 19. 2 Tu. 2. 2. Luka 24. 28.
[s] 2 Tu. 2. 2, 4, 6.
[t] m. 2. 11, 12.
[u] 1 Samu. 3. 17. & 25. 22. 2 Samu. 19. 13. 2 Tu. 6. 31.

*mea* se'i vagana le oti. 18 [x]Ua
iloa ua faamalosi o ia e o ma ia, ona
le toe fai atu ai lea ia te ia. 19 Ua
o ane i laua, ua oo mai i Peteleema;
o loo ua oo mai foi i Peteleema,
[y]ona vevesi lea o le aai uma ia te i
laua, ua fai ane i latou, [z]O Naomi
ea lenei? 20 A ua fai atu o ia ia te
i latou, Aua tou te ta'ua a'u o
*Naomi, a ia ta'ua a'u o †Mara;
auā ua matuā oona mea ua faia ia
te au e Lē ona le malosi uma lava.
21 Na ou alu atu ua tamaoaiga,
[a]ua faafoiina mai a'u e Ieova ua
mativa; se a le mea tou te ta'ua
a'u, o Naomi? auā ua faatigaina a'u
e Ieova, ua malaia a'u i Lē ona le
malosi uma lava. 22 Ua foi mai
Naomi atoa ma Ruta le Moapi, le
avā a lana tama, faatasi ma ia, o le
na foi mai mai le nuu o Moapi; ua
la oo mai i Peteleema [b]i le amataga
a le seleselegākarite.

## O LE MATAUPU II.

*Ua alofagia Ruta e Poasa.*

O LE tasi *tagata* [a]e aiga ma le
tane a Naomi, o le tagata
mauoa tele, o le aiga o Elimeleka,
[b]o Poasa lona igoa. 2 Ua fai atu
Ruta le Moapi ia Naomi, So'u alu
i se fanua, [c]ma ao ai ni fua o le ka-
rite, o mulimuli i sē alofa mai ia te
au. Ua fai mai o ia ia te ia, La'u
tama e, ina alu ia. 3 Ua alu, ua oo
i ai, ua ao *karite* i le fanua, o loo
mulimuli i e selesele; ua soona alu
i le fasi fanua o Poasa, o le aiga o
Elimeleka. 4 Faauta foi, ua sau
Poasa mai Peteleema, ua fai mai i
e selesele, [d]Ia ia te outou Ieova!
Ua latou fai atu foi ia te ia, Ia faa-
manuia oe e Ieova! 5 Ua fai mai
Poasa i le taulealea sa tofia e pule
i e selesele, E o sa ī lea teine?
6 Ua tali atu le taulealea sa tofia
e pule i e selesele, ua faapea, O le
teine Moapi lena, [e]ua foi mai ma
Naomi mai le nuu o Moapi; 7 na
fai mai o ia, So'u ao, ma faaputu i
le va o fusi karite, ma mulimuli
atu i e ua selesele; ona alu ai lea,
ua tumau ai talu le taeao ua oo i
lenei itu la o loo mapu faaitiiti
i le fale. 8 Ua fai atu Poasa ia
Ruta, E te le faalogo mai ea, lo'u
afafine e? aua e te alu e ao i se
tasi fanua ese, aua foi e te tuuna le
mea nei, a ia e tumau iinei ma a'u
auauna fafine; 9 e te vaai atu i le
fanua latou te selesele ai, e te muli-

T. L. M. 1312.

[x] Galu. 21. 14.
[y] Mata. 21. 10.
[z] Isai. 23. 7. Aue. 2. 15.
* O Faafiafia.
† O Oona.
[a] Iopu 1. 21.
[b] Eso. 9. 31, 32. m. 2. 23. 2 Samu. 21. 9.
[a] m. 3. 2, 12.
[b] m. 4. 21.
[c] Levi. 19. 9. Teu. 24. 19.
[d] Sala. 129. 7, 8. Luka 1. 28. 2 Tesa. 3. 16.
[e] m. 1. 22.

T. L. M. 1312.

muli atu ia te i latou; ua ou le
poloai ea i taulelea, aua latou te
agaleaga ia te oe? a ē fia inu, alu
ia oe i vai ma inu ai i mea ua utu
f 1 Samu. 25. 23. e taulelea. 10 [f]Ona faapaū fao ai
lea o ia, ua ifo toele, ua fai atu ia te
ia, Se a le mea ua e alofa mai ai ia
te au, ma e silasila mai ai ia te au,
o a'u foi le tagata ese? 11 Ua tali
mai Poasa, ua fai mai ia te ia, Ua
g m. 1. 14, 16, 17. uma ona faaali mai ia te au [g]mea
uma ua e faia i le tinā o lau tane
talu ina oti o lau tane; ma ua e
tuulafoai i lou tamā, ma lou tinā,
ma le nuu na fanau ai oe, a ua e sau
h 1 Samu. 24. 19. i le nuu e te lei iloa anamua; 12 [h]ia
totogi Ieova i lau galuega, ia tuuina
mai ia te oe se taui tele mai ia Ieova
i m. 1. 16. Sala. 17. 8. & 36. 7. & 57. 1. & 63. 7. le Atua o Isaraelu, [i]ua e sau e faa-
tuatua i lalo o ona apaau. 13 Ua
k Kene. 33. 15. 1 Samu. 1. 18. fai atu o ia, [k]Ua alofaina a'u e oe,
le alii e, auā ua e faamafanafana
mai ia te au, ma ua e tautala lelei
l 1 Samu. 25. 41. i lau auauna fafine, o au foi, [l]ou
te le pei o se tasi o au auauna
fafine. 14 Ua fai mai Poasa ia te
ia, A oo i le itu la e aai ai, e te
faalatalata mai iinei, ma 'ai ni areto,
ma fufui āu mea e 'ai i le vineta;
ona nofo faatasi ai lea o ia ma e
selesele, ua na avatu ia te ia le
m f. 18. saito ua tunu, ua ia 'ai ai, [m]ua
ma'ona, ua totoe.
15 Ua tulai o ia e ao; ona fai
atu lea o Poasa i ona taulelea, ua
faapea, Ia ao lava e ia i va o fusi
karite, a e aua le faamā ia te ia;
16 ia to mai foi ni luutaga, ma tuu
māna ina ia ao e ia, e aua le vavao
atu ia te ia. 17 Ua ao e ia i le
fanua ua oo i le afiafi, ona sasa ai
lea o mea na ia faaputuina, ua tusa
ma le efa o karite. 18 Ona sii ae
ai lea e ia, ua alu i le aai, ua faaali
atu i le tinā o lana tane le mea na
faaputuina e ia; ua na avatu foi ia
n f. 14. te ia [n]le mea na totoe ina ua ma'ona
o ia. 19 Ua fai mai le tinā o lana
tane ia te ia, Po o fea na e ao ai mea
i le asō? po o fea na e galue ai? ia
o f. 10. Sala. 41. 1. manuia o ia [o]na alofa mai ia te oe.
Ona ta'u atu ai lea i le tinā o lana
tane o le tagata na ia galue *i lona
fanua*, ma na fai atu, O le igoa o le
tagata na ou galue ai i lona fanua
i le asō, o Poasa. 20 Ua fai mai
p m. 3. 10. 2 Samu. 2. 5. Iopu 29. 13. Naomi i le avā a lana tama, [p]Ia
q Faata. 17. 17. faamanuia o ia e Ieova, [q]auā ua le
uma lona alofa i e ola ma e ua oti.
r m. 3. 9. & 4. 6. Ua fai mai foi Naomi ia te ia, [r]Ua
tatou aiga ma ia, o ia foi o so
latou e i ai le tausi tama. 21 Ua
faapea atu foi Ruta le Moapi, Ua
fai mai foi o ia ia te au, E te
faatasi ma o'u taulelea, seia latou
faauma i o'u seleselegāsaito uma
lava. 22 Ua fai mai Naomi ia
Ruta le avā a lana tama, La'u
tama e, e lelei ina ia outou feoai
ma ana auauna fafine, aua ne'i
latou iloa oe i se tasi fanua. 23 Ua
faatasi o ia ma auauna fafine a Po-
asa e ao mea; ua oo ina ua uma o
le seleselegākarite ma le seleselegā-
saito; ua la mau foi ma le tinā o
lana tane.

## O LE MATAUPU III.

*O le togafiti a Naomi ina ia tausi tama ai Poasa ia Ruta.*

UA fai mai Naomi le tinā o lana
tane ia te ia, La'u tama e,
[a]ou te le saili ea [b]se mapusaga mo a 1 Kori. 7. 36. 1 Timo. 5. 8.
oe ina ia manuia ai oe? 2 O lenei,
e le ua tatou aiga ea ma Poasa, [c]sa b m. 1. 9.
outou i ai ma ana auauna fafine? c m. 2. 8.
faauta, o loo faasavili e ia le karite
i le po nei, i le mea e sasa ai saito.
3 Taele ia oe, [d]ma uu, ma ofu i ou d 2 Samu. 14. 2.
ofu, ma alu ifo i le mea e sasa ai
saito; aua ne'i iloa oe e le tagata
seia uma ona 'ai o ia ma inu. 4 A
taoto ia, e te vaai atu i le mea e
taoto ai, e te alu ma susue i le mea
e ufiufi a'i ona vae, ma e taoto ai;
ona faaali mai lea e ia ia te oe le
mea e te faia. 5 Ua fai atu o ia ia
te ia, O mea uma ua e fai mai ai ia
te au ou te faia lava. 6 Ona alu ifo
lea o ia i le mea e sasa ai saito, ua
faia e ia e tusa ma mea uma na fai
mai ai le tinā o lana tane ia te ia.
7 Ua 'ai Poasa ma inu, ua [e]fiafia e Faama. 19. 6, 9, 22. 2 Samu. 13. 28. Ese. 1. 10.
lona loto, ona alu lea o ia e taoto i
tafatafa o le faaputugā*karite*. Ona
alu lemu lea o ia, ua susue le mea
na ufiufi a'i ona vae, ua taoto ai.
8 Ua oo i le tulua o po ma ao, ua
fefe le tagata, ua liliu, faauta, o le
fafine o loo taoto i ona vae. 9 Ona
fai mai lea o ia, O ai ea oe? Ua tali
atu ia, O a'u o Ruta lau auauna
fafine; [f]faaafu mai ia lou pito ofu i f Esek. 16. 8.
lau auauna fafine, auā o ia te oe [g]le g f. 12. m. 20. 2.
tausi tama. 10 Ua fai mai o ia, Lo'u
afafine e, [h]ia faamanuia Ieova ia te h m. 2. 20.
oe; ua faasilisili lou alofa mulimuli
nei [i]i le na muamua, ina ua e le alu i m. 1. 8.
e mulimuli atu i taulelea, po o sē
mativa po o sē mauoa. 11 O lenei,
lo'u afafine, aua e te fefe; o mea
uma ua e fai mai ai ou te faia lava
mo oe; auā ua iloa e le aai uma o
lo'u nuu, [k]o le fafine amio lelei lava k Faata. 12. 4.

oe. 12 O lenei, e moni o ia te au [l]le tausi tama; peitai o [m]le tasi *tagata* o le aiga, e muamua o ia ia te au. 13 Nofo pea ia oe i lenei po, a oo i le taeao, afai [n]e fai o ia ma tausi tama ua lelei, ina tausi tama ia o ia; a le mafai o ia ona tausi tama ia te oe, ou te tausi tama ia te oe; [o]o loo soifua Ieova; ina taoto ia oe seia ao. 14 Ona taoto ai lea o ia i ona vae, ua oo i le ao; ona tulai lea o ia, a o le feiloai tagata; ua fai atu *Poasa,* [p]Aua neʻi iloa e se tasi ua sau se fafine i le mea e sasa ai saito. 15 Ua fai mai o ia, Tala mai ia o lou pulupulu, ma fofola mai; ua fofola e ia, ona fua mai lea e ia o fua o karite e ono, ua tuu i luga ia te ia; ona alu ai lea o ia i le aai.

16 Ona alu atu lea o ia i le tinā o lana tane, ua fai mai o ia, Laʻu tama e, o ai ea oe? Ua taʻu atu o ia ia te ia i mea uma na faia e le tagata ia te ia. 17 Ua fai atu foi o ia, O fua nei e ono o karite ua na foai mai ia te au, auā ua fai mai, Aua le alu fua i le tinā o lau tane. 18 Ona fai mai lea o ia, [q]Laʻu tama e, nofo ia, seia e iloa se mea e tupu ai; auā e le mapu le tagata seia faaiu lava le mea i le asō.

T. L. M. 1312.
[l] f. 9.
[m] m. 4. 1.
[n] Teu. 25. 5. m. 4. 5. Mata. 22. 24.
[o] Faama. 8. 19. Iere. 4. 2.
[p] Roma 12. 17. & 14. 16. 1 Kori. 10. 32. 2 Kori. 8. 21. 1 Tesa. 5. 22.
[q] Sala. 37. 3, 5.

## O LE MATAUPU IV.

*Ua fai avā Poasa ia Ruta.*

UA alu ae Poasa i le faitotoa *o le aai,* ua nofo ai; faauta [a]i le *tagata* o lo latou aiga na fai atu ai Poasa, ua alu ane. Ona fai atu lea o ia, Le alii e, ina afe mai ia, ma e nofo i le mea nei; ona afe ane lea o ia, ua nofo ai. 2 Ua aami e ia toeaina [b]o le aai e toasefulu, ua fai atu i ai, Ina nonofo ia outou i le mea nei; ona latou nonofo ai lea. 3 Ona fai atu lea o ia i le tagata o lo latou aiga, O le fāsi fanua sa i lo ta uso o Elimeleka o le a faatau e Naomi, ua foi mai nai le nuu o Moapi; 4 na ou fai ane foi, ou te taʻu atu ia te oe, o loo faapea, [c]Ina faatau ia [d]i luma o e nonofo mai, ma luma o toeaina o loʻu nuu; afai e te faatau ai, ina faatau ia; afai e te le faataulia, ina fai mai ia ia te au ina ia ou iloa; [e]auā e leai se tasi e muamua ia te oe i le faatau; o aʻu foi ou te aupito atu ia te oe. Ona fai mai lea o ia, Ou te faataulia lava. 5 Ua fai atu Poasa, O le aso e te faatau ai le fanua nai le lima o Naomi, e te faatau foi nai ia Ruta le fafine Moapi, le avā a le ua oti; [f]e faatumau ai le igoa o le ua oti i lona tofi. 6 [g]Ona fai mai lea o le tagata o le aiga, Ou te le mafaatau ai moʻu, neʻi ou faaleaoga i loʻu tofi; ia e faatau mo oe le fanua, auā ou te le mafai ona faataulia. 7 [h]O lenei le masani i Isaraelu anamua i le faatau mai ma faatau atu, e faamau aʻi mea uma; ua tatala e le tasi tagata lona seevae, ua avatu i le tasi, o le tu lava lea a Isaraelu. 8 Ua fai mai le tagata o lo latou aiga ia Poasa, Faatau ia mo oe; ona tatala ai lea e ia o lona seevae. 9 Ona fai atu lea o Poasa i toeaina ma le nuu uma, O molimau outou i lenei aso, ua ou faatau mea uma sa ia Elimeleka, ma mea uma sa ia Kiliona ma Maalona nai le lima o Naomi; 10 o Ruta foi le fafine Moapi, le avā a Maalona, ua ou faatau ia te ia e fai maʻu avā, e faatumau ai le igoa o le ua oti i lona tofi, [i]ia le galo le igoa o le ua oti ai lona au uso, ma le faitotoa o lona aai; o molimau i ai outou i lenei aso. 11 Ua fai mai tagata uma sa i le faitotoa, atoa ma toeaina, O molimau lava *i ai i matou;* [k]ia avea e Ieova lenei fafine, o le a alu i lou aiga, pei o Rasela ma Lea sa la [l]ati ae le aiga o Isaraelu; ia e malosi i [m]Efarata, ma ia viia oe i Peteleema; 12 ia avea foi lou aiga pei o le aiga o Faresa na fanau mai [n]e Tamara ia Iuta, nai le [o]fanau e foai mai e Ieova ia te oe i lenei teine.

13 Ua ave e Poasa ia [p]Ruta, ua fai mana avā; ua alu atu o ia ia te ia, [q]ona to ai lea o ia i le pule a Ieova, ua fanau mai lana tama tane. 14 [r]Ua fai mai fafine ia Naomi, Faafetai ia Ieova ina ua foai atu ia te oe i lenei aso se tasi e auga i ai lou aiga, ia viia lona igoa i Isaraelu. 15 E fai o ia ia te oe ma faamalosi o *lou* ola, ma tausi i lou loomatua, auā o le avā a lau tama, o lē alofa ia te oe, ua fanau; [s]ua lelei o ia ia te oe e sili i tama tane e toafitu. 16 Ua tago Naomi i le tama, ua tuu i lona fatafata, ma tausi ia te ia. 17 [t]O fafine e na tuaoi ma ia, ua latou faaigoa ia te ia, ua faapea; ua fanau mai se tama ia Naomi, ua latou faaigoa ia te ia, o Opeta, o le

[a] m. 3. 12.
[b] 1 Tu. 21. 8. Faata. 31. 23.
[c] Iere. 32. 7, 8.
[d] Kene. 23. 18.
[e] Levi. 25. 25.

T. L. M. 1312.
[f] Kene. 38. 8. Teu. 25. 5, 6. m. 3. 13. Mata. 22. 24.
[g] m. 3. 12, 13
[h] Teu. 25. 7, 9.
[i] Teu. 25. 6.
[k] Sala. 127. 3. & 128. 3.
[l] Teu. 25. 9.
[m] Kene. 35. 16, 19.
[n] Kene. 38. 29. 1 No. 2. 4. Mata. 1. 3.
[o] 1 Samu. 2. 20.
[p] m. 3. 11.
[q] Kene. 29. 31. & 33. 5.
[r] Luka 1. 58. Roma 12. 15.
[s] 1 Samu. 1. 8.
[t] Luka 1. 58, 59.

T. L. M. 1312.

[u] 1 No. 2. 4, &c. Mata. 1. 3.

tamā o ia o Iese, o le tamā o
Tavita.
18 O tupulaga nei o [u]Faresa;
na fanaua e Faresa o Esarona;
19 na fanaua e Esarona o Rama;
na fanaua e Rama o Aminatapu;
20 na fanaua e Aminatapu o [x]Naa-
sona; na fanaua e Naasona [y]o Sale-
mona; 21 na fanaua e Salemona o
Poasa; na fanaua e Poasa o Opeta;
22 na fanaua e Opeta o Iese; na
fanaua e Iese o [z]Tavita.

T. L. M. 1312.

[x] Nume. 1. 7.
[y] Mata. 1. 4, &c.
[z] 1 No. 2. 15. Mata. 1. 6.

---

# O LE

## TUSI MUAMUA A

# SAMUELU.

---

T. L. M. 1171.

## O LE MATAUPU I.

*O le tala ia Elekana. O le tatalo a Hana.*

O LE tasi tagata o Ramata-so-
fimo i le mauga o Efaraima,
o lona igoa [a]o Elekana le atalii o
Ieroama, o le atalii ia o Eliu, o le
atalii ia o To'u, o le atalii ia o Sufi,
[b]o le sa Efaratā. 2 Sa nonofo ana
avā e toalua, o Hana le igoa o le
tasi, o Penina le igoa o le tasi; sa
ia Penina le fanau, a e leai se fa-
nau a Hana. 3 Na alu ae lea
tagata nai lana aai [c]i lea tausaga
ma lea tausaga [d]e tapuai, ma fai
taulaga i [e]Sailo ia Ieova o 'au; sa
i lea mea foi atalii e toalua o Eli, o
Hofeni ma Fineaso, o faitaulaga a
Ieova. 4 A oo foi i le aso e fai ai
le taulaga a Elekana, [f]ona avatu
lea e ia o tufaaga ia Penina lana
avā, ma ana tama tane uma, atoa
ma ana tama teine. 5 A ua avatu
ia Hana le tufaaga e tusa ma *tu-
faaga* e lua, auā ua ia alofa ia
Hana; [g]a o le pule a Ieova na le
fanau ai o ia. 6 [h]Ua faalili foi ia
te ia le na ita mai, ua faaonoono foi
ia te ia ina seia ita, auā na le fanau
o ia o le pule a Ieova. 7 Ua faapea
ona fai e Elekana i lea tausaga ma
lea tausaga i le alu ae o le fafine i le
fale o Ieova; ua faapea ona faalili
ia te ia, ona tagi ai lea o ia, ma ua
le 'ai. 8 Ona fai atu lea o Elekana
lana tane ia te ia, Hana e, se a le
mea e te tagi ai? Se a foi le mea e
te le 'ai ai? Se a foi le mea e tiga
ai lou loto? [i]E le ua sili ea ona lelei
o a'u ia te oe i tama tane e toati-
noagafulu? 9 Ua uma ona 'ai, ua
uma foi ona inu i Sailo, ona tulai
lea o Hana; sa nofo foi Eli le fai-
taulaga i le nofoa i le pou o le faitotoa
[k]o le malumalu o Ieova. 10 [l]A o le
fafine, ua tiga lona loto, ua ole atu ia
Ieova, ma ua tagi tele. 11 [m]Ua ia
tauto foi, ua faapea atu, Ieova o 'au
e, afai e te [n]silasila mai i le pua-
puaga o lau auauna fafine, [o]ma e
manatu mai ia te au, a e le faagalo-
galo mai i lau auauna fafine, ma e
foai mai i lau auauna fafine se tama
tane, ona ou foai atu lea o ia ia
Ieova i aso uma o lona ola; [p]e le oo
foi se tafi i lona ulu. 12 Ua faatele
lana tatalo i luma o Ieova, a ua vaai
atu Eli i lona gutu. 13 A o Hana,
ua tautala lava ia i lona loto, ua na
ona memu ona laugutu, a e le logona
lona leo, fā Eli ua onā o ia. 14 Ona
fai mai lea o Eli ia te ia, E te onā
seia afea? ia te'a lou *onā* i le uaina.
15 Ua tali atu Hana, ua faapea atu
ia te ia, Le alii e, e leai; o a'u o le
fafine ua tiga le loto, ou te lei inu i se
uaina po o se 'ava, [q]a ua ou momoli
atu lo'u loto ia Ieova. 16 Aua e te
ta'ufaatasia lau auauna [r]ma fafine
ulavavale; auā o le tele o lo'u ma-
faufau ma lo'u tiga ua ou tautala ai
ua oo i lenei *itu aso*. 17 Ona tali
mai ai lea o Eli, ua faapea mai, [s]Alu
ia oe ma le manuia; ia foai mai foi
e [t]le Atua o Isaraelu le mea na e
faatoga atu ai ia te ia. 18 Ua fai
atu ia, [u]Ia alofaina lau auauna fafine
e oe. [x]Ona alu ai lava lea o le fafine,
ua 'ai o ia ua le toe mata faanoanoa.
19 Ua latou tutū i le taeao lava,
ma latou tapuai i luma o Ieova;
ona latou foi atu lea, ua oo i lo latou
fale i Rama. [y]Na iloa Elekana ia
Hana lana ava, [z]ua manatu foi Ieova
ia te ia. 20 Ua oo i ona aso na to

[a] 1 No. 6. 27, 34.
[b] Ruta 1. 2.
[c] Eso. 23. 14. Teu. 16. 16. Luka 2. 41.
[d] Teu. 12. 5, 6, 7.
[e] Iosu. 18. 1.
[f] Teu. 12. 17, 18. & 16. 11.
[g] Kene. 30. 2.
[h] Iopu 24. 21.
[i] Ruta 4. 15.

T. L. M. 1171.

[k] m. 3. 3.
[l] Iopu 7. 11. & 10. 1.
[m] Kene. 28. 20. Nume. 30. 3. Faama. 11. 30.
[n] Kene. 29. 32. Eso. 4. 31. 2 Samu. 16. 12. Sala. 25. 18.
[o] Kene. 8. 1. & 30. 22.
[p] Nume. 6. 5. Faama. 13. 5.
[q] Sala. 62. 8, & 142. 2.
[r] Teu. 13. 13.
[s] Faama. 18. 6. Mare. 5. 34. Luka 7. 50. & 8. 48.
[t] Sala. 20. 4, 5.
[u] Kene. 33. 15. Ruta 2. 13.
[x] Fai. 9. 7.
[y] Kene. 4. 1.
[z] Kene. 30. 22.

T. L. M. 1171.

ai Hana, ua fanau mai le tama tane;
ua ia faaigoa ia te ia, o *Samuelu;
*ua faapea ia,* Auā na ou faatoga ai
ia Ieova.
21 [a]Ua alu ae le tagata lea o
Elekana ma lona aiga uma e fai le
taulaga ia Ieova, o le taulaga e fai
i tausaga, ma le mea na ia tauto ai.
22 A ua le alu ae Hana, auā na ia
fai atu i lana tane, Seia te'a le tama
ma le susu, [b]ona ou molia ai lea o ia,
ia iloa o ia i luma o Ieova, [c]ma ia
nofo ai [d]pea lava. 23 [e]Ona fai mai
lea o Elekana lana tane ia te ia, Ia e
faia le mea e te loto i ai; ina nofo
ia, seia te'a o ia ma le susu; [f]tau
lava ina ia faataunuuina e Ieova
lana afioga. Ona faamuli ai lea o le
fafine, ma faasusu i lana tama seia
te'a o ia ma le susu.
24 Ua te'a o ia ma le susu, [g]ona
la o ae lea ma ia, ua *ave* foi povi poa
taanoa e tolu, ma le efa e tasi o
falaoa, ma le fagu pa'u o uaina, ua
momoli atu ia te ia [h]i le fale o
Ieova i Sailo; ua itiiti lava le tama.
25 Ua latou fasi le tasi povi, [i]ona
avatu ai lea o le tama ia Eli.
26 Ua fai atu foi *Hana* ia te ia, Le
alii e, [k]ua soifua oe le alii e, o a'u
lava le fafine sa ta iinei ma oe; sa
ou faatoga atu ai ia Ieova; 27 [l]o le
tama nei na ou tatalo atu ai; ua
foai mai e Ieova ia te au le mea na
ou faatoga atu ai ia te ia. 28 [m]O
a'u foi ua ou tuuina atu o ia ia
Ieova; ua tuuina atu o ia ia Ieova i
aso uma e ola ai o ia; [n]ona ifo ai
lea o ia ia Ieova.

* Ua faafofogaina e le Atua.
[a] f. 3.
[b] Luka 2. 22.
[c] f. 11, 28. m. 2. 11, 18. & 3. 1.
[d] Eso. 21. 6.
[e] Nume. 30. 7.
[f] 2 Samu. 7. 25.
1165.
[g] Teu. 12. 5, 6. 11.
[h] Iosu. 18. 1.
[i] Luka 2. 22.
[k] Kene. 42. 15. 2 Tu. 2. 2, 4, 6.
[l] Mata. 7. 7.
[m] f. 11, 22.
[n] Kene. 24. 26, 52.

## O LE MATAUPU II.

*O le vii a Hana i le Atua. O le agasala a le fanau a Eli.*

UA [a]tatalo foi Hana, ua faapea,
[b]Ua olioli lava lo'u loto ia
Ieova; [c]ua faamaualugaina lo'u
nifo e Ieova; ua ou mautali ai i e
ita mai, [d]auā ou te fiafia i le olataga
mai ia te oe. 2 [e]E leai sē paia e
tusa ma Ieova; [f]auā ua leai se tasi
ua na o oe; e leai foi se papa e tusa
ma lo tatou Atua. 3 Soia tou te faa-
tele a outou upu faamaualuga naua,
[g]e alu ae ai le faaonoono i o outou
gutu; auā o Ieova, o le Atua sisila
mai o ia, o ia foi le na te fuatia amio.
4 [h]Ua gauia aufana a tagata ma-
lolosi; a o e na tautevateva, ua fusi
o latou *sulugātiti* i le malosi. 5 [i]O
e sa maoona, ua fai ma auauna i
latou ia maua ai mea e 'ai; a o e

[a] Fili. 4. 6.
[b] Luka 1. 4, 6, &c.
[c] Sala. 92. 10. & 112. 9.
[d] Sala. 9. 14. & 13. 5. & 20. 5. & 35. 9.
[e] Eso. 15. 11. Teu. 3. 24. & 32. 4. Sala. 86. 8. & 89. 6, 8.
[f] Teu. 4. 35. 2 Samu. 22. 32.
[g] Sala. 94. 4. Mala. 3. 13. Iuta 15.
[h] Sala. 37. 15, 17. & 76. 3.
[i] Sala. 34. 10. Luka 1. 53.

T. L. M. 1165.

sa fia aai, ua mapu i latou; [k]o le
na pa ua iu ina fanau mai se toa-
fitu; [l]a o ia ua toatele ana fanau,
ua vaivai o ia. 6 [m]O Ieova na te
fasioti, ma faaola; na te faaoo ifo
i le tuugamau, ma faafoi ae. 7 O
Ieova na te [n]faamativaina, ma faa-
tamaoaigaina; [o]o ia na te faamau-
laloina, ma faamaualugaina; 8 [p]na
te faatulaiina le tagatālaufele nai le
eleele, na te faaeaina foi le tagata
mativa nai le faatăfuna, [q]ia nofo
faatasi ma alii, ia fai foi mo latou
tofi le nofoālii mamalu; [r]auā o loo
ia Ieova faavae o le lalolagi, ua na
faaee ai le atu laulau. 9 [s]E leoleo
e ia vae o ona tagata paia, a e faa-
lologo tagata agasala i le pouliuli;
auā e le malo le tagata i le malosi.
10 O e ua finau ia Ieova e [t]faamo-
momoina i latou; e faapa mai e ia
le faititili [u]mai le lagi i o latou
luga; [x]e pule Ieova i tuluiga o le
lalolagi; na te foai atu le malosi i
lana tupu, [y]e faamaualugaina foi e
ia le nifo o le na ia faauuina.
11 Ua alu Elekana i Rama i lona
fale, [z]a e nofo le tama e auauna ia
Ieova i luma o Eli le faitaulaga.
12 A o atalii o Eli, [a]o tagata ulava-
vale i laua, [b]ua la le iloa Ieova.
13 O le tu *lenei* a faitaulaga *e fai* i
le nuu; a avatu e se tasi le taulaga,
pe a tunu tufaaga, ona alu atu ai
lea o le auauna a le faitaulaga ma
le tui mata tolu i lona lima; 14 ona
tutu'i atu lea i le tanoa, po o le pani,
po o le ulo, po o se *tasi* mea e tunu
a'i mea, o mea uma na avae i le tui
ua ave e le faitaulaga mana; ua faa-
pea lava ona fai e i laua ia Isaraelu
uma na o ae i Sailo. 15 Ua alu le
auauna a le faitaulaga, [d]a o lei susu-
nuina e i latou le ga'o, ma na fai atu
i le tagata e ana le taulaga, Au mai
ia se tufaaga e tunu mā le faitaulaga;
auā na te le talia mai ia te oe se tu-
faaga ua vela, a o *se tufaaga* mata
lava; 16 i le, a fai mai le tagata ia
te ia, Seia latou luai susunu le ga'o,
ona ave ai lea mā oe le mea e te
loto i ai; ona fai atu lea o ia ia te
ia, *E leai,* a ia e au mai nei lava, a
leai ou te faoa. 17 O lea sa matuā
tele ai le agasala a nei taulelea [e]i
luma o Ieova, auā [f]na 'ino'ino ai
tagata i taulaga ia Ieova.
18 [g]A o Samuelu, na auauna o ia
i luma o Ieova; [h]ua ofu le tama i
le efota ie lino. 19 Na faia e lona
tinā se ofu itiiti mona, na avea ai ia
te ia i lea tausaga ma lea tausaga,
pe a [i]la o ae ma lana tane e avatu

[k] Sala. 113. 9.
[l] Isai. 54. 1. Iere. 15. 9.
[m] Teu. 32. 39. Iopu 5. 18. Hose. 6. 1.
[n] Iopu 1. 21.
[o] Sala. 75. 7.
[p] Sala. 113. 7, 8. Tani. 4. 17. Luka 1. 52.
[q] Iopu 36. 7.
[r] Iopu. 38. 4, 5, 6. Sala. 24. 2. & 102. 25. & 104. 5. Epe. 1. 3.
[s] Sala. 91. 11. & 121. 3.
[t] Sala. 2. 9.
[u] m. 7. 10. Sala. 18. 13.
[x] Sala. 96. 13. & 98. 9.
[y] Sala. 89. 84.
[z] f. 18. m. 3. 1.
[a] Teu. 13. 13.
[b] Faama. 2. 10. Iere. 22. 16. Roma 1. 28.
[d] Levi. 3. 3, 4, 5, 16.
[e] Kene. 6. 11
[f] Mala. 2. 8.
[g] f. 11.
[h] Eso. 28. 4. 2 Samu. 6. 14.
[i] m. 1. 3.

T. L. M. 1165.
[k] Kene. 14. 19.
[l] m. 1. 28.
[m] Kene. 21. 1.
[n] f. 26. Faama. 13. 24. m. 3. 19. Luka 1. 80. & 2. 40.
[o] Eso. 38. 8.
[p] Nume. 15. 30.
[q] Iosu. 11. 20. Faata. 15. 10.
[r] f. 21.
[s] Faata. 3. 4. Luka 2. 52. Galu. 2. 47. Roma 14. 18.
[t] 1 Tu. 13. 1.
[u] Eso. 4. 14, 27.
[x] Eso. 28. 1, 4. Nume. 16. 5. & 18. 1, 7.
[y] Levi. 2. 3, 10. & 6. 16. & 7. 7, 8, 34, 35. & 10. 14, 15. Nume. 5. 9, 10. & 18. 8—19.
[z] Teu. 32. 15.
[a] Teu. 12. 5, 6.
[b] Eso. 29. 9.
[c] Iere. 18. 9, 10.
[d] Sala. 18. 20. & 91. 14.
[e] Mala. 2. 9.
[f] 1 Tu. 2. 27. Eseki. 44. 10. m. 4. 11, 18, 20. & 14. 3. & 22. 18, &c.

ai le taulaga e fai i tausaga. 20 [k]Ua
faamanuia foi Eli ia Elekana ma
lana avā, ma ua fai atu, Ia foai mai
e Ieova ia te oe fanau i lenei fafine
e sui a'i lana na ia [l]tuu mai ia Ieova.
Ona la o ai lea i lona nuu. 21 [m]O
lea na asiasi ai Ieova ia Hana, ua to
ia, ona fanau mai lea ; *o ana* tama
tane e toatolu ma tama teine e toa-
lua. [n]Ua tupu le tama o Samuelu
i luma o Ieova.
22 Sa matuā toeaina Eli, ua faa-
logo foi o ia i mea uma na faia e
ona atalii ia Isaraelu uma, ma latou
momoe [o]ma fafine e na faapotopoto
atu i le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga. 23 Ua fai atu ia ia
te i laua, Se a le mea lua te fai ai
nei mea ? auā ou te faalogo i le nuu
nei uma lava i a oulua amio leaga ;
24 o'u atalii e, soia, auā e le se tala
lelei ou te faalogo ai ia te oulua, ina
ua oulua faasese i le nuu o Ieova ;
25 afai e agasala se tasi tagata i le
tasi tagata e faamasino le Atua ia te
ia ; a e afai e [p]agasala se tagata ia
Ieova, o ai ea sē fai ma puluvaga ia
te ia ? A ua la le faalogo i le upu a
lo la tamā, [q]auā ua finagalo Ieova e
fasioti ia te i laua. 26 [r]Ua tupu
pea lava le tama o Samuelu, [s]ma
ua faapelepeleina e Ieova atoa foi
ma tagata.
27 [t]Ua alu atu se tasi tagata o le
Atua ia Eli, ua fai atu ia te ia, Ua
faapea ona fetalai mai o Ieova, [u]Na
ou *le* matuā faaali ea a'u i le aiga o
lou tamā ina o i ai i latou i Aikupito
i le aiga o Farao ? 28 Na ou *le*
[x]filifili ea ia te ia nai itu aiga uma
o Isaraelu ia fai ma faitaulaga ia te
au, ia alu ae i lo'u fata faitaulaga,
ia susunu i mea manogi, ia ofu i le
efota i o'u luma ? [y]Na ou *le* foai
ea i le aiga o lou tamā taulaga uma
lava a le fanauga a Isaraelu *e fai* i
le afi ? 29 [z]Se a le mea e faaleaoga
ai e outou le taulaga e fai ia te au
ma mea e foai mai, na ou poloai *e
fai* i [a]lo'u fale ; ma ua e faasili i ou
atalii ia te au, e faapuputa a'i outou
ia te outou i *tufaaga* sili i mea foai
mai uma lava a Isaraelu lo'u nuu ?
30 O le mea lea ua fetalai mai ai
Ieova le Atua o Isaraelu, [b]Na ou
fai atu lava i lou aiga ma le aiga o
lou tamā, latou te feoai i o'u luma e
faavavau ; a o lenei, ua fetalai mai
Ieova, [c]Ia mamao *lea mea* ia te au,
a o e faasili ia te au, [d]ou te faasili *ia
te i latou ;* [e]a o e 'ino'ino mai ia te
au, e ta'u faatauvaaina i latou.
31 [f]Faauta, o le a oo mai aso ou

T. L. M. 1165.
[g] Saka. 8. 4.
[h] 1 Tu. 13. 3.
[i] m. 4. 11.
[k] 1 Tu. 2. 35. 1 No. 29. 22. Eseki. 44. 15.
[l] 2 Samu. 7. 11, 27. 1 Tu. 11. 38.
[m] Sala. 2. 2. & 18. 50.
[n] 1 Tu. 2. 27.

te gagau ai lou lima ma lima o le
aiga o lou tamā, ina ia le toe ai se
toeaina i lou aiga. 32 E te iloa atu
se fili i le malumalu i mea uma e
faamanuia ai Isaraelu ; o lea [g]e leai
se toeaina i lou aiga i aso uma lava.
33 O le tagata o lou aiga ou te le
vavaeeseina i lo'u fata faitaulaga, e
faatauasoina ai ou mata, ma vaivai
ai lou loto ; a o le vao tagata uma
o lou aiga e oti i latou o taulelea.
34 O lenei foi [h]le faailoga ia te oe
e oo ai i ou atalii e toalua o Hofeni
ma Fineaso, [i]e oti i laua i le aso e
tasi. 35 [k]Ou te faatuina mo a'u
se faitaulaga faamaoni, na te faia e
tusa ma lo'u loto ma la'u manatu,
[l]ou te ati ae foi se fale tumau mona ;
e savali o ia i aso uma lava i luma
[m]o lē ua ou faauuina. 36 [n]O e ua
totoe uma lava i lou aiga e taitasi
ma sau ma faatoga ia te ia i si tupe
ario, po o se potoi areto, e fai ane
foi, Ou te aioi ia te oe, ia e tofi mai
ia te au i sina faiva o faitaulaga, ina
ia ou 'ai ai sina mea e 'ai.

## O LE MATAUPU III.

*Ua faaali mai e Ieova ia Samuelu
lona toasa i le aiga o Eli.*

[a] m. 2. 11.
[b] Sala. 74. 9 Amo. 8. 11. f. 21.
1141.
[c] Kene. 27. 1. & 48. 10 m. 2. 22. & 4. 15.
[d] Eso. 27. 21. Levi. 24. 3. 2 No. 13. 11.
[e] m. 1. 9.
[f] Galu. 19. 2.

SA auauna [a]le tama o Samuelu
ia Ieova i luma o Eli ; [b]ua
valavala foi le afioga a Ieova i ia ona
aso, ua le faaalia mai soo. 2 O ia
ona aso sa taoto ai Eli i lona moega ;
[c]ua afuafua ona popogi o ona mata,
ua le mavaai ; 3 a o lei tineia le
[d]lamepa a le Atua, ua taoto Samuelu
[e]i le malumalu o Ieova o i ai le
atolaau a le Atua ; 4 ona valaau lea
o Ieova ia Samuelu ; ua tali atu o
ia, O a'u lenei. 5 Ona momo'e atu
ai lea o ia ia Eli, ma na fai atu ai, O
a'u lenei, auā na e valaau atu ia te
au. A ua fai mai o ia, Ou te lei
valaau ; foi ia, ina taoto. Ona alu atu
lea o ia, ua taoto. 6 Ua toe valaau
faalua Ieova, Samuelu e ! Ona tulai
lea o Samuelu, ua alu atu ia Eli, ua
fai atu ai, O a'u lenei, auā na e
valaau atu ia te au. Ua fai mai o
ia, Ta e, ou te lei valaau atu ; foi ia,
ina taoto. 7 A o Samuelu [f]e lei oo
ina iloa e ia Ieova, e lei faaalia foi
ia te ia le afioga a Ieova. 8 Ua toe
valaau Ieova ia Samuelu, o le foi
faatolu lea ; ona tulai lea o ia, ua
alu atu ia Eli, ua fai atu, O a'u
lenei, auā na e valaau atu ia te au.
Ona iloa ai lea e Eli ua valaau Ieova
i le tama. 9 Ona fai mai lea o Eli
ia Samuelu, Alu ia, ina taoto ; afai e

T. L. M. 1141.

valaau atu o ia ia te oe, e te fai atu ai, Fetalai mai ia, Ieova e, auā o loo faalogologo atu lau auauna. Ona alu ai lea o Samuelu, ua taoto i lona moega. 10 Ua afio mai Ieova, ona tu lea ma valaau, pei ona luai fai, Samuelu e, Samuelu e! Ona tali atu lea o Samuelu, Fetalai mai ia, auā o loo faalogologo atu lau auauna. 11 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Samuelu, Faauta, o le a a'u faia se mea i Isaraelu, e taitasi uma o e faalogologo ai [g]ma taalili ai ona taliga uma e lua. 12 O lea aso ou te faataunuu atu ai ia Eli [h]o mea uma na ou fai atu ai i lona aiga; ou te amataina, ma ou faaiuina lava. 13 [i]Ua ou ta'utino atu ia te ia ou te [k]faasala lona aiga e faavavau, ona o le pagota ua ia iloa; auā [l]o ona atalii [m]ua amio leaga lava i laua, a ua ia le taofi ia te i laua. 14 O le mea lea ua ou tauto ai i le aiga o Eli, [n]e le faamagaloina le pagota a le aiga o Eli i se taulaga po o se mea foai mai e faavavau lava.

15 Ua taoto Samuelu seia oo i le taeao, ona to ai lea o puipui o le fale o Ieova; a ua fefe Samuelu e faailoa atu ia Eli le mea na faaalia mai. 16 Ua valaau Eli ia Samuelu, ua fai mai, Ta e, Samuelu; ua tali atu o ia, O a'u lenei. 17 Ona fai mai lea o ia, O le a le upu na fetalai mai ai ia te oe, aua lava ne'i e nanā ia te au; [o]ia faapea ona faia e le Atua ia te oe, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e te nanā ia te au se upu o upu uma na fetalai mai ai ia te oe. 18 Ona faailoa lea e Samuelu o upu uma, ua le natia *se mea* ia te ia. Ona fai ane lea o ia, [p]O ia o Ieova, ia faia e ia le mea e finagalo i ai o ia.

19 [q]Ua tupu Samuelu, [r]sa ia te ia Ieova, [s]ma ua le mafai ia te ia ona iu vale sina ana upu. 20 Ua iloa e Isaraelu uma, [t]e pau mai i Tanu e pau mai i Peresepa, ua faamaoni Samuelu e fai ma perofeta a Ieova. 21 Ua toe iloa Ieova i Sailo, auā ua faaali Ieova ia Samuelu i Sailo [u]i le afioga a Ieova. Ua oo foi le upu a Samuelu ia Isaraelu uma.

## O LE MATAUPU IV.

*O le taua a Isaraelu ma Filisitia. O le oti o Eli.*

UA alu atu Isaraelu e tau ma Filisitia; ua latou to lauapi i [a]Epenesa, a o Filisitia ua to lauapi i latou i Afeka. 2 Ua tofi le taua e Filisitia, ua faasaga mai ia Isaraelu; ua tau solo le taua, ona fasia lea o Isaraelu e Filisitia; ua latou fafasi 'au o le taua i le tafā, pe atoa le fa o afe o tagata. 3 Ua foi atu le nuu i le togālauapi, ona fai ane lea o toeaina o Isaraelu, O le a le mea ua fasia ai tatou e Ieova i le asō i luma o Filisitia? Ina tatou au mai ia le atolaau o le feagaiga a Ieova mai Sailo ia te i tatou, a oo mai ia te i tatou, ona faaolaina ai lea o i tatou ai lima o le itu tauā. 4 Ua alu le feau a le nuu i Sailo e au mai ai le atolaau o le feagaiga a Ieova o 'au [b]o loo afio i *le va o* [c]kerupi. Sa i ai foi ma le atolaau o le feagaiga a le Atua o atalii e toalua o Eli, o Hofeni ma Fineaso.

5 Ua oo atu le atolaau o le feagaiga a Ieova i le togālauapi, ona alalaga ai lea o Isaraelu uma ma le alaga tele, ua u ai le eleele. 6 Ua lagona e Filisitia le taalili o le alaga, ona fai ane lea, Se a lena alaga tele ua taalili mai i le togālauapi a Eperu? Ona latou iloa lea o le atolaau a Ieova ua au mai i le togālauapi. 7 Ua fefefe foi Filisitia, auā ua faapea i latou, Ua oo ane le Atua i le togālauapi; ua latou fai ane foi, O i talofa ia te i tatou, auā e lei faapea anamua. 8 O i talofa ia te i tatou, o ai se laveai ia te i tatou ai lima o ia atua mamana? O atua ia na latou fasia Aikupito i fasiga uma i le vao. 9 [d]Filisitia e, ina faamalolosi ia, ia outou faatamatane, ne'i fai i tatou ma pologa ia Eperu, [e]faapei ona fai i latou ma pologa ia te outou; ia outou faatamatane, ma ia outou tau *ma i latou.*

10 Ua tau Filisitia *ma i latou;* [f]ua fasia Isaraelu, ua taitasi ma sola i lona fale ie, sa tele lava le fasi; o Isaraelu na fasia e tolugafulu o afe o i latou o 'au e savavali. 11 [g]Ua avea foi le atolaau a le Atua; [h]o atalii e toalua o Eli, o Hofeni ma Fineaso, ua oti i laua.

12 Ua momo'e atu le tagata Peniamina nai le taua, [i]ua oo i Sailo i lea lava aso; ua saeia ona ofu, [k]ma le eleele ua i luga o lona ulu. 13 Ua alu ane ia, faauta foi, ua tietie Eli i [l]le nofoa i le itu ala, o loo faatalitali ai, auā ua gatete lona loto i le atolaau a le Atua; ua alu le tagata, ua ta'u atu i le nuu, ona alalaga ai lea o le nuu uma. 14 Ua faalogo Eli i le leo o le alaga, ona fai ane lea o ia, O le a lena

T. L. M. 1141.

[g] 2 Tu. 21. 12. Iere. 19. 3.
[h] m. 2. 30—36.
[i] m. 2. 29, 30, 31, &c.
[k] Eseki. 7. 3. & 18. 30.
[l] m. 2. 12, 17, 32.
[m] m. 2. 23, 25.
[n] Nume. 15. 30, 31. Isai. 22. 14.
[o] Ruta 1. 17.
[p] Iopu 1. 21. & 2. 10. Sala. 39. 9. Isai. 39. 8.
[q] m. 2. 21.
[r] Kene. 39. 2, 21, 23.
[s] m. 9. 6.
[t] Faama. 20. 1.
[u] f. 1, 4.
[a] m. 5. 1. & 7. 12.
[b] 2 Samu. 6. 2. Sala. 80. 1. & 99. 1.
[c] Eso. 25. 18, 22. Nume. 7. 89.
[d] 1 Kori. 16. 13.
[e] Faama. 13. 1.
[f] f. 2. Levi. 26. 17. Teu. 28. 25. Sala. 78. 9, 62.
[g] m. 2. 32. Sala. 78. 61.
[h] m. 2. 34. Sala. 78. 64.
[i] 2 Samu. 1. 2.
[k] Iosu. 7. 6. 2 Samu. 13. 19. & 15. 32. Nee. 9. 1. Iopu 2. 12.
[l] m. 1. 9.

T. L. M. 1141.

taalili? Ona alu loa lea o le
tagata, ua faailoa atu ai ia Eli.
15 A o Eli ua ivagafulu ma le
valu ona tausaga, [m]ua tōmātūina
ona mata, ua le mavaai. 16 Ua
fai mai le tagata ia Eli, O a'u nei
na ou sau mai le taua; na ou sola
mai le taua i le aso nei. Ua fai
atu ia, [n]Sole se a ea *lau* tala?
17 Ua tali mai le na au mai le
tala, ua faapea mai, Ua sosola
Isaraelu i luma o Filisitia, ma ua
tele le fasi o le nuu; ua maliliu
foi ou atalii e toalua, o Hofeni
ma Fineaso; ua avea foi le ato-
laau a le Atua. 18 Ua oo ina
ta'ua mai e ia o le atolaau a le
Atua, ona paū ai lea o ia i tua
nai luga o le nofoa i tafatafa o
le faitotoa, ua gau lona ua, ua
oti ai, auā o le toeaina, ua ma-
mafa foi ia. Na ia faamasino ia
Isaraelu i tausaga e fagafulu. 19 O
le avā a lona atalii o Fineaso, ua
latalata ona fanau; ua faalogo o
ia i le tala, ua avea le atolaau a le
Atua, ua oti foi le tamā o lana
tane atoa ma lana tane, ona too-
tuli ai lea o ia ua fanau, auā ua
faafuasei ona faatiga o ia. 20 Ua
oo ina a oti ia, ua fai mai [o]fafine e
na tutu ai ia te ia, Aua le fefe, ua e
fanau mai sau tama tane; a ua le
tali atu o ia, ua le tuu i ai foi i lona
loto. 21 Ua ia faaigoa i le tama,
[p]o *Ikapoti, o loo faapea ia, [q]Ua
avea le mamalu nai ia Isaraelu;
ina ua avea le atolaau a le Atua,
ona o le tamā foi o lana tane, atoa
ma lana tane. 22 Ua fai ane ia,
Ua avea le mamalu nai ia Isa-
raelu, auā ua avea le atolaau a le
Atua.

[m] m. 3. 2.
[n] 2 Samu. 1. 4.
[o] Kene. 35. 17.
[p] m. 14. 3.
* E leai se mamalu.
[q] Sala. 26. 8. & 78. 61.

## O LE MATAUPU V.

*Ua paū Takono, ma ua fasia Fili-
sitia ona o le atolaau a le Atua.*

UA fetagofi Filisitia i le atolaau
a le Atua, ma latou ave [a]nai
Epenesa i Asetota. 2 Ua fetagofi
Filisitia i le atolaau a le Atua, ma
avatu ai i le fale o [b]Takono, ua
tuu i tafatafa o Takono. 3 Ua
ala usu atu i le taeao tagata o Ase-
tota, faauta ia [c]Takono, ua paū fao
i le eleele i luma o le atolaau a
Ieova; ona latou fetagofi ai lea ia
Takono, [d]ma faatu ia te ia i le mea
e tu ai. 4 Ua latou ala usu atu foi
i le tasi taeao, faauta foi ia Takono,
ua paū fao ia i le eleele i luma o
le atolaau a Ieova; ua motu ese
foi [e]le ulu o Takono ma ona ta-
pulima e lua i le faitotoa, ua na
*o le ogātino* o Takono ua toe ia te
ia; 5 o le mea lea ua le solia ai le
faitotoa o Takono i Asetota e fai-
taulaga a Takono atoa [f]ma e ulu
atu i le fale o Takono, ua oo mai
i nei ona po.
6 [g]Sa mamafa le aao o Ieova i
tagata o Asetota, [h]ua ia faatafu-
naina i latou, ma fasi ia te i latou
[i]i silailalo, o Asetota ma ona itu.
7 Ua iloa e tagata o Asetota, ua
faapea *ona fai*, ona latou fai ane
ai lea, E le tuupeaina le atolaau
a le Atua o Isaraelu ia te i tatou;
auā ua mamafa lona aao ia te i
tatou atoa ma Takono lo tatou
atua. 8 Ona latou tūu sāvali lea,
ma faapotopotoina alii uma o Fili-
sitia ia te i latou, ua latou fai atu
ai, Se a se mea e faia i le atolaau
a le Atua o Isaraelu? Ona fai ane
ai lea o i latou, Ina faataamilo atu
ia le atolaau a le Atua o Isaraelu
i Kata. Ona faataamilo atu ai
lea o le atolaau a le Atua o Isa-
raelu.
9 Mulimuli ane ina ua uma ona
faataamilo ai, [k]ona oo lea o le aao
o Ieova i le aai; [l]ua matua tele lava
le atuatuvale, [m]ua ia fasia tagata o
le nuu, o tama iti atoa ma e matu-
tua, ua faatigaina i latou i le sila-
ilalo. 10 Ona latou avatu lea o le
atolaau a le Atua i Ekerona; ua oo
le atolaau a le Atua i Ekerona, ona
uio ai lea o tagata o Ekerona, o loo
faapea, Ua latou faataamilo mai le
atolaau a le Atua o Isaraelu ia te
i tatou e fasioti ia te i tatou atoa
ma lo tatou nuu. 11 Ona latou
tūu sāvali lea, ma faapotopotoina
alii uma o Filisitia, ua latou fai
atu ai, Ina avatu ia le atolaau a le
Atua o Isaraelu ia foi atu i lona
lava nuu, ina ne'i oti ai i matou atoa
ma lo matou nuu; auā sa i ai le
atuatuvale i le oti i le aai uma,
[n]sa matuā mamafa i ai le aao o le
Atua. 12 O tagata na le oti, ua
taia i latou i le silailalo; ua alu
ae i le lagi le uio o le nuu.

[a] m. 4. 1. & 7. 12.
[b] Faama. 16. 23.
[c] Isai. 19. 1. & 46. 1, 2.
[d] Isai. 46. 7.
[e] Iere. 50. 2. Eseki. 6. 4, 6. Mika 1. 7.
[f] Sefa. 1. 9.
[g] f. 7, 11. Eso. 9. 3. Sala. 32. 4. Galu. 13. 11.
[h] m. 6. 5.
[i] Teu. 28. 27. Sala. 78. 66.
[k] Teu. 2. 15. m. 7. 13. & 12. 15.
[l] f. 11.
[m] f. 6. Sala. 78. 66.
[n] f. 6, 9.

## O LE MATAUPU VI.

1140.

*Ua faafoisia le atolaau a le Atua e
Filisitia.*

SA i ai le atolaau a Ieova i le
nuu o Filisitia i masina e fitu.
2 [a]Ona aami ai lea e Filisitia o fai-

[a] Kene. 41. 8. Eso 7. 11. Tani. 2. 2. & 5. 7. Mata. 2. 4.

T. L. M. 1140.

taulaga ma taulāitu, ua faapea atu, Se a se mea matou tē faia i le atolaau a Ieova? Ina ta'u mai ia, pe faapefea ona matou momoli atu ai i lona nuu? 3 Ona latou fai mai lea, Afai tou te momoli atu le atolaau a le Atua o Isaraelu, [b]aua le molifuaina ia te ia, a ia matuā avatu ia te ia [c]se togiola, ona faamaloloina ai lea outou, [d]e iloa foi e outou po o le a le mea ua le te'a ese ai lona aao ia te outou. 4 Ua fai atu i latou, O le a le togiola matou te avatu ai ia te ia? Ona fai mai lea o i latou, O silailalo auro e lima, ma imoa auro e lima, [e]ia tusa ma le faitau o alii Filisitia; auā sa tasi le mala ia te outou uma ma o outou alii. 5 Ia fai foi faatusa o outou silailalo, ma faatusa o outou imoa [f]ua leaga ai lo outou eleele, [g]ma ia avatu le viiga i le Atua o Isaraelu; [h]atonu e faamāmā ai e ia lona aao ai o outou luga, ma luga [i]o outou atua, ma luga o lo outou laueleele. 6 Se a foi le mea tou te faamaaa ai o outou loto, [k]pei o Aikupito ma Farao ona faamaaa o latou loto? [l]Na latou le tuuina atu ea i latou e o, ina ua uma ona faia e ia o mea mamana ia te i latou, ona latou o ai lava lea? 7 O lenei, [m]ina fau ia se fata faataavalevale fou, ma avane i ai ni povi fananau se lua, [n]e lei faaee i ai se amo; ia nonoa povi i le fata faataavalevale, ma ia faafoi mai i le fale a la fanau mai ia te i laua. 8 Ona outou ave ai lea o le atolaau a Ieova, ma faaee atu ai i le fata faataavalevale, [o]atoa ma mea *ua fai* i auro, o le a outou avatu ia te ia *e fai* ma togiola, ia fafao i se ato i lona itu, ma tuuina atu ai e alu. 9 A ia outou vaavaai, pe afai e alu ae i le ala o lona nuu o [p]Petesemesa, o ia lava ua faaoo lenei malaia tele ia te i tatou; a e afai e leai, [q]ona tatou iloa lea e lei pāia tatou i lona aao; o le mea ua tupu fua mai lava ia te i tatou.

10 Ua faapea lava ona fai e le nuu, ua avane povi fananau e lua, ua latou nonoa ai i le fata faataavalevale, a e pupuni a la fanau i le fale. 11 Ona latou faaee lea o le atolaau a Ieova i le fata faataavalevale, atoa foi ma le ato, ma imoa auro, ma faatusa o silailalo. 12 Ua o ae povi i le ala e ui ai i Petesemesa, ua savali loa i le ala tele, o loo tagi fano, a e lei afe i le itu taumatau po o le itu tauagavale; ua mulimuli atu ia i laua alii o Filisitia, ua oo i le tuaoi o Petesemesa.

13 O loo fai e Petesemesa le seleselegāsaito i le vanu; ua tetepa ae i latou, ona iloa ai lea o le atolaau, ua latou fiafia ina ua iloa. 14 Ua oo le fata faataavalevale i le fanua o Iosua le Petesemesa, ua tu ai. Sa i ai le maa tele; ua latou taisi laau o le fata faataavalevale, ma sauni le taulaga mu ia Ieova i povi. 15 Ona ave ifo lea e sa Levī le atolaau a Ieova ma le ato sa i ai, ua i ai mea na fai i auro, ua latou faaee ai i luga o le maa tele. Ua sauni e tagata o Petesemesa i lea aso o taulaga mu, ma latou osi taulaga ia Ieova. 16 Ua iloa e [r]alii Filisitia e toalima, ona foi ai lea o i latou i Ekerona i lea lava aso. 17 [s]O silailalo auro nei na avatu e Filisitia *e fai* ma togiola ia Ieova, mo Asetota le tasi, mo Kasa le tasi, mo Asekelona le tasi, mo Kata le tasi, mo Ekerona le tasi; 18 o imoa auro foi e tusa ma le faitau o aai uma o Filisitia, *o aai* o alii e toalima, o aai i loto 'olo, atoa lava ma faoa aai, e oo i le maa tele sa faaee i ai le atolaau a Ieova; ua oo i lenei aso *o loo i ai lea maa* i le fanua o Iosua le Petesemesa.

19 [t]Ua ia fasia tagata o Petesemesa, auā na latou maimoa i totonu o le atolaau a Ieova; na ia fasia i lea nuu o le toafitugafulu o tagata, o tagata e limagafulu o afe. Ua faanoanoa le nuu ona ua fāsia le nuu e Ieova i le fasi tele. 20 Ua fai ane tagata o Petesemesa, [u]O ai se na te mafaia ona tu i luma o lenei Atua paia, o Ieova? E avae ea ia te ai *le atolaau* ai ia te i tatou? 21 Ua latou auina atu le sāvali i e ua nonofo i [x]Kiriata-iarima, ua faapea atu, Ua faafoi mai e Filisitia le atolaau a Ieova, ina maliu mai ia e avatu ai ia te outou.

## O LE MATAUPU VII.

*Ua salamo Isaraelu. Ua tulia Filisitia.*

UA o mai tagata [a]Kiriata-iarima, ua latou avae le atolaau a Ieova, ma ua avatu ai i le fale o [b]Apinatapa i le mauga; ua latou faapaiaina Eleasaro lona atalii e

[b] Eso. 23. 15. Teu. 16. 16.
[c] Levi. 5. 15, 16.
[d] f. 9.
[e] f. 17, 18. Iosu. 13. 3. Faama. 3. 3.
[f] m. 5. 6.
[g] Iosu. 7. 19. Isai. 42. 12. Mala. 2. 2. Ioane 9. 24.
[h] m. 5. 6, 11. Sala. 39. 10.
[i] m. 5. 3, 4, 7.
[k] Eso. 7. 13. & 8. 15. & 14. 17.
[l] Eso. 12. 31.
[m] 2 Samu. 6. 3.
[n] Nume. 19. 2.
[o] f. 4, 5.
[p] Iosu. 15. 10.
[q] f. 3.
[r] Iosu. 13. 3.
[s] f. 4.
[t] Eso. 19. 21. Nume. 4. 5, 15, 20. 2 Samu. 6. 7.
[u] 2 Samu. 6. 9. Mala. 3. 2.
[x] Iosu. 18. 14. Faama. 18. 12. 1 No. 13. 5, 6.
[a] m. 6. 21. Sala. 132. 6.
[b] 2 Samu. 6. 4.

T. L. M. 1120.

leoleo i le atolaau a Ieova. 2 O
aso sa tuu ai le atolaau i Kiriata-
iarima ua tele aso, ua lua sefulu o
tausaga; ua faanoanoa foi le aiga
uma o Isaraelu ia Ieova. 3 Ua
fai atu Samuelu i le aiga uma o
Isaraelu, ua faapea atu, [c]Afai tou
te foi atu ia Ieova ma o outou loto
atoa, [d]ina tuu ese ia o atua ese ia
te outou atoa ma [e]Asaira, ma [f]sau-
niuni atu o outou loto ia Ieova,
na o ia tou te [g]auauna i ai; ona
laveai lea o ia ia te outou ai lima o
Filisitia. 4 Ona tuu ese ai lea e
le fanauga a Isaraelu o [h]Paala ma
Asaira, ua na o Ieova ua latou
auauna i ai. 5 Ua fai atu foi Sa-
muelu, [i]Ia faapotopoto mai Isa-
raelu uma i Mesepa, ou te fautua
ia Ieova mo outou. 6 Ona latou
faapotopoto atu ai lea i Mesepa;
[k]ua latou utu vai, ma sasaa ai i
luma o Ieova, [l]ma ua latou anapogi
i lea aso, ona latou fai ane ai lea,
[m]Ua matou agasala ia Ieova. Ua
faamasino Samuelu i le fanauga a
Isaraelu i Mesepa.

7 Ua faalogo Filisitia, ua faapo-
topoto le fanauga a Isaraelu i
Mesepa, ona o ae lea o alii o
Filisitia e tau ma Isaraelu; ua
faalogo ai le fanauga a Isaraelu,
ona latou matatau ai lea ia Filisitia.
8 Ua fai mai le fanauga a Isaraelu
ia Samuelu, [o]Aua le mapu i le
valaau atu ia Ieova lo tatou Atua
mo i matou, ia na faaola mai ia te
i matou ai lima o Filisitia. 9 Ua
avatu e Samuelu se tamai mamoe
o susu, ua na fai a'i le taulaga mu
atoa ia Ieova; [q]ua valaau foi Sa-
muelu ia Ieova mo Isaraelu, ona
faafofoga mai lea o Ieova ia te ia.
10 O loo fai e Samuelu le taulaga
mu, a ua faalatalata mai Filisitia
e tau ma Isaraelu; ona faapa mai
lea e Ieova [r]le faititili ma le taalili
tele i lea aso i luga o Filisitia, ua ia
faataapeapeina i latou, ua fasia foi
i latou i luma o Isaraelu. 11 Ua
o atu tagata o Isaraelu nai Mesepa,
ua tuliloa ia Filisitia, ma fasi ia te
i latou, ua oo i lalo ifo o Peteka.
12 [s]Ona ave lea e Samuelu le tasi
maa, ua na tuu ai i le va o Mesepa
ma Sena, ua ia faaigoa ai o *Epenesa,
ua faapea ane ia, Ua fesoasoani mai
Ieova ia i tatou, ua oo mai i le *aso*
nei. 13 [t]Ona toilalo lea o Fili-
sitia, [u]e lei toe o ae i le laueleele o
Isaraelu; sa i luga o Filisitia le
aao o Ieova i aso uma o Samuelu.
14 Ua toe tuu mai ia Isaraelu aai

[c] Teu. 30. 2.—10. 1 Tu. 8. 48. Isai. 55. 7. Hose. 6. 1. Ioe. 2. 12.
[d] Kene. 35. 2. Iosu. 24. 14, 23.
[e] Faama. 2. 13.
[f] 2 No. 30. 19. Iopu 11. 13, 14.
[g] Teu. 6. 13. & 10. 20. & 13. 4. Mata. 4. 10. Luka 4. 8.
[h] Faama. 2. 11.
[i] Faama. 20. 1. 2 Tu. 25. 23.
[k] 2 Samu. 14. 14.
[l] Nee. 9. 1, 2. Tani. 9. 3, 4, 5. Ioe. 2. 12.
[m] Faama. 10. 10. 1 Tu. 8. 47. Sala. 106. 6.
[o] Isai. 37. 4.
[q] Sala. 99. 6. Iere. 15. 1.
[r] Iosu. 10. 10. Faama. 4. 15. & 5. 20. m. 2. 10. 2 Samu. 22. 14, 15.
[s] Kene. 28. 18. & 31. 45. & 35. 14. Iosu. 4. 9. & 24. 26.
* O le maa o le fesoasoani.
[t] Faama. 13. 1.
[u] m. 13. 5.

na faoa e Filisitia sa ia Isaraelu, e
pau mai Ekerona, e pau mai i Kata;
a o latou laueleele ua faoa ia e Isa-
raelu ai lima o Filisitia. Sa nofo
lelei Isaraelu ma sa Amorī.

15 [x]Ua faamasino Samuelu ia
Isaraelu i aso uma na ola ai o ia.
16 Ua alu atu ia i lea tausaga ma
lea tausaga, ua faataamilo i Peteli,
ma Kilikala, ma Mesepa; ua ia
faamasino ia Isaraelu i ia nuu
uma. 17 [y]Ona foi ai lea o ia i
Rama, auā sa i ai lona fale; ua
faamasino ai foi ia Isaraelu i lea
mea, ma [z]ua fai ai se fata faitau-
laga ia Ieova.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le manao o Isaraelu i se tupu.*

UA oo ina toeaina o Samuelu,
[a]ona tofia ai lea e ia [b]o ona
atalii e fai ma faamasino ia Isa-
raelu. 2 O le igoa o lona atalii
ulumatua o Ioelu, a o le igoa o
le aupito ane i ai o Avia; ua fai
i laua ma faamasino i Peresepa.
3 [c]A ua le savavali ona atalii i
lona ala, ua la o ese ai [d]i le fia fai
oloa, ua tali foi i mea alofa [e]ma
faapiopio i le faamasinoga. 4 Ona
faapotopoto ai lea o toeaina uma
lava o Isaraelu, ua latou o atu ia
Samuelu i Rama. 5 Ua latou fai
mai foi ia te ia, Faauta, ua e toe-
aina oe, o ou atalii foi la te le sava-
vali i lou ala; o lenei, [f]ia e tofia se
tupu mo i matou e faamasino ia te
i matou, pei o nuu uma. 6 A ua
leaga ia Samuelu le upu sa latou
fai mai, Au mai se tupu ia te i ma-
tou e faamasino ia i matou; ona
tatalo ai lea o Samuelu ia Ieova.
7 Ua fetalai mai Ieova ia Samuelu,
Usiusitai ia i le upu a le nuu i mea
uma latou te fai mai ai ia te oe;
[g]auā e le o oe ua latou lafoaiina,
[h]a ua latou lafoaiina o a'u, ia le
fai a'u ma tupu ia te i latou; 8 pei
o mea uma ua latou faia talu le aso
na ou aveina ae ai i latou nai Ai-
kupito, e oo i le aso nei, ua latou
tuulafoai mai ia te au, a e auauna
i atua ese, e faapea foi ona latou
faia nei ia te oe. 9 O lenei, usiusi-
tai ia i a latou upu; tau lava ina
e matuā ta'utino ia te i latou, [i]ma
faasino atu ia te i latou le amioga
a le tupu e pule ia i latou. 10 Ona
ta'u atu lea e Samuelu o upu uma
a Ieova i le nuu na faatoga mai ia
te ia i se tupu; 11 ua fai atu, [k]O

T. L. M. 1120.
[x] f. 6. m. 12. 11. Faama. 2. 16.
[y] m. 8. 4.
[z] Faama. 21. 4.

1112.
[a] Teu. 16. 18. 2 No. 19. 5.
[b] Faama. 10. 4. & 12. 14. Faama. 5. 10.
[c] Iere. 22. 15, 16, 17.
[d] Eso. 18. 21. 1 Timo. 3. 3. & 6. 10.
[e] Teu. 16. 19. Sala. 15. 5.
[f] f. 19. 20. Teu. 17. 14. Hose. 13. 10. Galu. 13. 21.
[g] Eso. 16. 8.
[h] m. 10. 19. & 12. 17, 19. Hose. 13. 10, 11.
[i] f. 11.
[k] Teu. 17. 16 &c. m. 10. 25.

T. L. M. 1095.
Im. 14. 52.
lenei le amioga a le tupu o le a pule
ia te outou; [l]o outou atalii e avea
i latou e ia e fai mona i ona kari-
ota, *e fai* foi mana ʻau e tietie i so-
lofanua; latou te taufetuli foi i
luma o ona kariota. 12 E tofi foi
e ia ia te i latou e pule i ʻau e tai-
toaafe ma pule i ʻau e taitoalima-
gafulu; ma ia suatia lona fanua,
ma selesele i lana seleselegāsaito;
latou te gaosi foi ana auupega o le
taua, ma mea e teu ai ona kariota.
13 O outou afafine foi, e avea i la-
tou e ia e fai mea manogi, e fai
m1 Tu. 21. 7. Eseki. 46. 18.
umu, ma fai areto. 14 [m]O outou
fanua foi, ma outou tovine, ma ou-
tou toolive e sili ona lelei, e ave e
ia, ma foai atu i ana auauna. 15 O
a outou fua ma outou tovine, e ave
mea e sefulu aʻi, ma foai atu i ana
auauna sili ma ana auauna. 16 O
a outou auauna tane, ma a outou
auauna fafine, ma o outou taulelea
aulelei, atoa foi ma outou asini, e
ave e ia e fai aʻi lana galuega.
17 E ave mea e sefulu aʻi a outou
mamoe; o outou foi, e fai outou
ma ana auauna. 18 E alalaga ou-
tou i lea aso ona o lo outou tupu
n Faata. 1. 25, 26, 27, 28. Isai. 1. 15. Mika 3. 4.
na outou filifilia mo outou, [n]a e le
faafofoga mai Ieova ia te outou i
lea aso.

o Iere. 44. 16.
19 [o]A e le mafafai le nuu ona
faalogo i le upu a Samuelu, ua
latou fai mai, E leai lava, a e fai
p f. 5.
lava so matou tupu; 20 [p]ia pei o
nuu uma i matou, ia faamasino mai
lo matou tupu ia te i matou; ia
alu atu foi o ia i o matou luma, ma
ia tau i o matou taua. 21 Ua faa-
logo Samuelu i upu uma a le nuu,
ona taʻu atu ai lea e ia i fofoga o
Ieova. 22 Ona fetalai mai ai lea
q f. 7. Hose. 13. 11.
o Ieova ia Samuelu, [q]Usiusitai ia i
a latou upu, ma ia e tofia se tupu
mo i latou. Ua fai atu Samuelu i
tagata o Isaraelu, ia taitasi ma alu
i lona nuu.

## O LE MATAUPU IX.

*Ua saili e Saulo asini a lona tamā; ua oo atu ai ia Samuelu.*

a m. 14. 51. 1 No 8. 33. & 9. 39.
O LE tasi tagata Peniamina, o
lona igoa o [a]Kiso le atalii o
Avielu, o le atalii o Seroro, o le
atalii ia o Pekuro, o le atalii ia o
Afia, o le atalii o le tasi tagata o
Iemina; o le tagata mauoa tele.
2 Sa ia te ia le atalii e igoa ia
Saulo, o le taulealea aulelei, e leai
se tagata o le fanauga a Isaraelu e
sili ona aulelei ia te ia; [b]e gata ifo
i ona tauʻau le maualuga o le nuu
uma. 3 Ua le iloa asini a Kiso le
tamā o Saulo; ona fai mai lea o
Kiso i lona atalii o Saulo, Ina o ia
oulua ma se tasi taulealea, tulai ia,
ma alu e saili asini. 4 Ona ui atu
lea o i laua i le mauga o Efaraima,
ua ui atu foi i le nuu o [c]Salisa, a e
lei maua; ona la ui atu lea i le nuu
o Saali, ua leai lava; ua ui atu i le
nuu o Iemina, ua la le maua lava.
5 Ua oo i laua i le nuu o Sufi, ona
fai atu lea o Saulo i lana auauna
na la o ma ia, Sau ia, ina ta foi
atu, ina neʻi tuu e loʻu tamā lona
manatu i asini, a e atuatuvale ona
o i taua. 6 A ua fai mai o ia ia te
ia, Faauta mai ea, o loo i le aai nei
[d]le tagata o le Atua, o le tagata e
taʻuleleia, [e]e matuā taunuu lava
ana upu uma; ina ta o ia i ai,
atonu na te taʻu mai ia te i taua so
ta ala ta te ui atu ai. 7 Ua fai
atu Saulo i lana auauna, Faauta,
a ta o *i ai*, [f]se a sa ta mea e ava-
tu i le alii? auā ua uma areto
nai la ta ato; e leai se mea alofa e
avatu ai i le tagata o le Atua; se a
ea se mea ua ia te i taua? 8 Ua
toe tali mai le auauna ia Saulo, ua
faapea mai, Faauta, ua i loʻu lima
lona vaefa o le sekeli ario ou te
avatu ai i le tagata o le Atua, ina
ia taʻu mai ai ia te i taua lo ta ala.
9 Sa faapea i Isaraelu anamua le
upu a le tagata [g]e alu e fesili i le
Atua, O mai ia, ina tatou o i le
tagata vaai, auā o le perofeta i nei
ona po, sa taʻua o ia anamua [h]o le
tagata vaai. 10 Ua fai atu Saulo
i lana auauna, Ua lelei lau upu;
sau ia, ina ta o. Ona la o lea i le
aai o i ai le tagata o le Atua.
11 Ua o ae i laua i le aega o
le aai, [i]ona latou fetaiai lea ma
teine, o loo o i latou e utu vai; ua
la fai atu ia te i latou, O i ai ea le
tagata vaai i le mea nei? 12 Ona
latou tali mai lea ia te i laua, ua
faapea mai, O loo i ai lava, faauta,
o loo i ou luma; o lenei, ia vave ia,
auā na sau o ia i le aso nei i le
aai, [k]auā o le taulaga a le nuu e
fai i le asō [l]i le mea maualuga.
13 A oulua oo i le aai, ona oulua
maua loa lea o ia, a o lei alu ae i le
mea maualuga e ʻai ai; auā e le
aai le nuu seia alu atu o ia, auā o
ia na te fai le faafetai i le taulaga,
a uma lea, ona aai lea o e ua togia;
o ae ia, auā lua te maua atu ia te
ia i le asō. 14 Ona o ae lea o i

T. L. M. 1095.
b m. 10. 23.
c 2 Tu. 4. 42.
d Teu. 33. 1. 1 Tu. 13. 1.
e m. 3. 19.
f Faama. 6. 18. & 13. 17. 1 Tu. 14. 3. 2 Tu. 4. 42. & 8. 8.
g Kene. 25. 22.
h 2 Samu. 24. 11. 2 Tu. 17. 13. 1 No. 26. 28. & 29. 29. 2 No. 16. 7, 10. Isai. 30. 10. Amo. 7. 12.
i Kene. 24. 11.
k Kene. 31. 54. m. 16. 2.
l 1 Tu. 3. 2.

T. L. M. 1095.

laua i le aai ; o loo o atu i totonu
o le aai, faauta foi, o loo sau
Samuelu ua fetaiai o ia ma i laua
i lona alu ae i le mea maualuga.
[m] m. 15. 1. Galu. 13. 21. — 15 [m]Na ta'u atu e Ieova i taliga
o Samuelu i le aso na tuaoi ma le
na alu atu ai Saulo, ua faapea, 16 E
faapenei le itu aso taeao ou te auina
atu ai ia te oe le tagata mai le nuu
[n] m. 10. 1. — o Peniamina, [n]e te faauu ia te ia e
fai ma alii o lo'u nuu o Isaraelu ;
na te faaola foi i lo'u nuu nai lima
[o] Eso. 2. 25. & 3. 7, 9. — o Filisitia ; [o]auā ua ou vaai atu i
lo'u nuu, ina ua oo mai ia te au lo
latou alalaga. 17 Ua iloa mai Saulo
e Samuelu, ona ta'u atu lea e Ieova
[p] m. 16. 12. Hose. 13. 11. — ia te ia, [p]Faauta, o le tagata lena
na ou fai atu ai ia te oe, e pule o ia
i lo'u nuu. 18 Ua soso atu Saulo
ia Samuelu i totonu o le faitotoa,
ua fai atu ai, Se'i e faasino mai ia
te au, po o fea le fale o le tagata
vaai. 19 Ua tali mai Samuelu ia
Saulo, ua faapea mai, O a'u nei le
tagata vaai ; muamua ae ia i o'u
luma i le mea maualuga, tatou te
aai ma oulua i le aso nei ; a taeao,
ou te tuuina atu ai ia te oe e te
alu, ma ou ta'u atu ia te oe mea
[q] f. 3. — uma ua i lou loto; 20 [q]a o au
asini na le iloa, o le po tolu lenei,
aua e te manatu i ai, auā ua maua ;
[r] m. 8. 5, 19. & 12. 13. — [r]o loo ua ia te ai ea le manao uma
o Isaraelu ? e le ua ia te oe ea ma
le aiga uma o lou tama? 21 Ona
tali atu ai lea o Saulo, ua faapea,
[s] m. 15. 17. — [s]E le o a'u ea le sa Peniaminā, [t]o le
[t] Faama. 20. 46, 47, 48. Sala. 68. 27. — itu aiga aupito itiiti i Isaraelu, [u]o
lo'u aiga foi ua topito ona faatau-
[u] Faama. 6. 15. — vaa i aiga uma o le itu aiga o Pe-
niamina ? O le a le mea e te fetalai
mai ai upu faapena ia te au ?
22 Ua ave e Samuelu ia Saulo ma
lana auauna, ua latou o ma ia i le
mea e aai ai, ua ia tuu atu ia te i
laua le mea e sili *e nonofo ai* e na
togia, o i latou ia pe atoa le toatolu-
gafulu o tagata. 23 Ona fai atu
lea o Samuelu i le fai umu, Au
mai ia le tufaaga na ou tuu atu ia
te oe, na ou fai atu ai foi, ia teu ai
lava e oe. 24 Ona avae lea e le
[x] Levi. 7. 32, 33. Eseki. 24. 4. — fai umu [x]le alagālima ma mea ua
i ai, ua laulau atu ai i luma o
Saulo. Ua fai mai *Samuelu*, Faa-
uta i le mea ua toe, ina tuu ia i ou
luma, *ma* e taumafa ai ; auā ua
teua ma oe talu ina ou fai atu, ua
ou togia le nuu. Ua la aai faatasi
o Saulo ma Samuelu i lea aso.
[y] Teu. 22. 8. 2 Samu, 11. 2. Galu. 10. 9. — 25 Ua latou o ifo i le aai ai le
mea maualuga ; ona la tautala lea
o ia ma Saulo [y]i luga o le fale.

26 Ua latou ala i le vave ao, ona
oo lea i le malama ae o le taeao, ua
valaau Samuelu ia Saulo *e alu* i
luga o le fale, ua faapea mai, Tulai
ia, ou te tuu atu ia te oe e alu.
Ua tulai Saulo, ona la o lea i fafo,
o ia ma Samuelu. 27 Ua la o ifo
i le pito aai, ona fai mai lea o
Samuelu ia Saulo, Fai atu i le
auauna ia muamua atu ia i o ta
luma, (ona alu ai lea o ia). A o oe,
se'i e tu mai nei, seia ou logologo
atu ia te oe le afioga a le Atua.

## O LE MATAUPU X.

*Ua faauuina Saulo e Samuelu. Ua filifilia o ia e fai ma tupu.*

ONA tago lea o [a]Samuelu i le — [a] m. 9. 16, & 16. 13. 2 Tu. 9. 3, 6.
fagu uu, ua liligi ifo ai i lona
ulu, ma [b]sogi ia te ia ; ua fai mai, — [b] Sala. 2. 12.
[c]E le ua faauu ea oe e Ieova e fai — [c] Galu. 13. 21.
ma alii i [d]lona tofi ? 2 A ē alu ese — [d] Teu. 32. 9. Sala. 78. 71.
nei ia te au, e te maua atu tagata e
toalua i le tuugamau [e]o Rasela i le — [e] Kene. 35. 19, 20.
tuaoi o Peniamina [f]i Selesa ; e fai — [f] Iosu. 18. 28.
mai i laua ia te oe, Ua maua asini
na e alu e saili ; faauta foi, ua tuu
e lou tamā lona manatu i asini, a e
atuatuvale ona o oulua, o loo faapea
*ia*, Se a se mea ou te faia ona o lo'u
atalii ? 3 Ona e alu atu lea nai lea
mea, e te oo atu i le aluna o Tapora,
tou te fetaiai ai ma tagata e toatolu
o loo o ae i latou [g]i le Atua i Peteli; — [g] Kene. 28. 22. & 35. 1, 3, 7.
o loo ave e le tasi tamai 'oti e tolu,
o loo ave e le tasi potoi areto e tolu-
gafua, o loo ave e le tasi le fagu pa'u
o uaina. 4 E ofo mai i latou ia te
oe, latou te foai mai foi ia te oe o
potoi areto e lua, e te talia foi nai o
latou lima. 5 Mulimuli ane e te oo
[h]i le mauga o le Atua, [i]o loo i ai le — [h] f. 10.
leoleoga a Filisitia ; a ē oo i ai i le — [i] m. 13. 3.
aai, ona fetaiai lea ma oe le au pero-
feta o loo o ifo [k]i le mea maualuga, — [k] m. 9. 12.
o loo muamua i o latou luma napeli,
ma topa, ma fagufagu, ma kitara, [l]e — [l] Eso. 15. 20, 21. 2 Tu. 3. 15. 1 Kori. 14 1.
perofeta ane foi i latou. [m]6 Ona
osofia lea o oe e le Agaga o Ieova, — [m] Nume. 11. 25. m. 16. 13.
[n]e te perofeta foi oe faatasi ma i — [n] f. 10. m. 19. 23, 24.
latou ; e liua oe peiseai se isi ta-
gata. 7 A oo mai nei [o]faailoga — [o] Eso. 4. 8. Luka 2. 12.
ia te oe, faitalia oe ona fai o se
mea e te manatu ai ua tatau,
[p]auā o loo ia te oe le Atua. 8 E — [p] Faama. 6. 12.
te muamua ifo ia te au [q]i Kilikala ; — [q] m. 11. 14, 15. & 13 4.
faauta foi, ou te alu ifo ia te oe
e fai ai taulaga mu, ma sauni tau-
laga faafetai. [r]E fitu aso e te — [r] m. 13. 8.
faatali ai i lo'u alu atu ia te oe,
ma ou faailoa atu ia te oe le mea
e te faia.

T. L. M. 1095.

T. L. M. 1095.

9 Ua oo ina ua liliu atu lona tua e alu ese ia Samuelu, ona liliu lea o lona loto e le Atua; ua taunuu foi nei faailoga uma i lea lava aso. 10 [s]Ua oo atu i laua i le mauga, faauta [t]i le au perofeta ua fetaiai ma ia, ona osofia lea o ia e [u]le Agaga o le Atua, ona perofeta ane lea o ia faatasi ma i latou. 11 O i latou uma na iloa o ia anamua ua latou vaai, faauta, ua perofeta mai o ia faatasi ma le au perofeta; ona faapea lea o le nuu o le tasi i le tasi, O le a lenei mea ua oo i le atalii o Kiso? [x]Ua i ai ea foi Saulo faatasi ma le au perofeta? 12 Ona tali mai lea o le isi tagata o lea nuu, ua faapea, [y]O ai ea foi so latou tamā? O le mea lea sa fai ai le faatusa, O loo i ai ea foi Saulo ma le au perofeta? 13 Ua uma ona perofeta ane o ia, ona alu ae ai lea o ia i le mea maualuga.

14 Ua fai mai le uso o le tamā o Saulo ia te ia ma lana auauna, Na oulua o ifea? Ua fai atu, Na ma saili asini, ua ma iloa ua leai, ona ma o lea ia Samuelu. 15 Ona fai mai lea o le uso o le tamā o Saulo, Se'i ta'u mai ia ia te au, po o le a na fai mai ai Samuelu ia te oulua? 16 Ona fai atu lea o Saulo i le uso o lona tamā, Na ia ta'utino mai ia te i maua, ua maua asini; a o le upu i le malo na fai mai ai Samuelu, e lei ta'u i ai ia te ia.

17 Ua faapotopotoina le nuu uma e Samuelu [z]i luma o Ieova i [a]Mesepa. 18 Ona fai atu lea o ia i le fanauga a Isaraelu, [b]O loo faapea mai Ieova le Atua o Isaraelu, O a'u na ou aveina ae ia Isaraelu nai Aikupito, ma ou laveaiina outou nai lima o Aikupito, ma lima o malo uma na faasaua ia te outou. 19 [c]A o outou, ua outou lafoai atu i lenei aso i lo outou Atua sa na faaola ia te outou i mea uma na outou leaga ai ma o outou puapuaga uma; ua outou fai mai foi ia te ia, Ia tofia lava se tupu mo i matou. O lenei, ina laulau tutū mai ia i luma o Ieova o outou itu aiga ma o outou aiga. 20 [d]Ona faalatalataina mai lea e Samuelu o itu aiga uma o Isaraelu; ona maua lea o le itu aiga o Peniamina. 21 Ua faalatalataina mai e ia le itu aiga o Peniamina, e āua'i mai ai aiga, ona maua lea o le aiga o Matere; ona filifilia lea o Saulo le atalii o Kiso; ua latou saili ia te ia, a e lei maua. 22 [e]Ona toe fesili atu lea o i latou ia Ieova, E iu ea ina sau le tagata iinei? Ua fetalai mai Ieova, Faauta, o loo lafi o ia i le vao oa. 23 Ona latou femoei atu lea, ua aami ia te ia nai lea mea; ua tu atu o ia i luma o le nuu, [f]e gata ifo i ona tau'au le maualuga o le nuu uma. 24 Ona fai atu lea o Samuelu i le nuu uma, Vaavaai ia ia te ia [g]ua filifilia e Ieova, ua leai se tasi o le nuu uma e tusa ma ia. Ona alalaga ai lea o le nuu uma, ua faapea, [h]Ia soifua le tupu! 25 Ona ta'u atu lea e Samuelu i le nuu [i]o le uiga o le malo, ma na tusia i le tusi, ma na teua i luma o Ieova. Ona auuina atu lea e Samuelu o le nuu uma ia taitasi ma alu i lona aiga. 26 Ua alu atu foi Saulo i lona aiga [k]i Kipea; ua o foi ma ia le 'au e ua faamanatuina o latou loto e le Atua. 27 [l]A ua fai ane [m]tagata ulavavale, Pe faapefea ona faaola mai ia te i tatou e lena tagata? Ua latou 'ino'ino ia te ia; [n]ua le au mai foi se alofa ia te ia; a ua faalologo o ia.

## O LE MATAUPU XI.

*Ua laveaiina Iapese e Saulo.*

UA alu ae [a]Naasa le sa Amonī, ua to lauapi i [b]Iapese-Kiliata. Ona fai mai lea o tagata uma o Iapese ia Naasa, [c]Ina fai ia sa tatou mavaega, ona matou auauna lea ia te oe. 2 Ua fai atu Naasa le sa Amonī ia te i latou, O le mea lenei e fai ai sa tatou mavaega; ou te sali i o outou mata taumatau uma, [d]ou te faalumaina ai Isaraelu uma. 3 Ona fai mai lea o toeaina o Iapese ia te ia, Tuu mai ia ia te i matou ni aso se fitu, se'i matou tuu atu ni sāvali i nuu uma o Isaraelu; afai e leai sē faaola mai ia te i matou, ona matou o atu ai lea ia te oe.

4 Ua oo atu le sāvali i [e]Kipea *le aai* o Saulo, ua ta'u atu nei upu i le nuu, [f]ona fetagisi ai lea o le nuu uma, ua leo tetele. 5 Faauta foi, ua sau Saulo nai le vao, o loo mulimuli ia i povi; ua fai ane Saulo, Se a le mea ua oo i le nuu ua latou fetagisi ai? Ona tala mai lea ia te ia o le tala a tagata Iapese. 6 [g]Ona osofia lea o Saulo e le Agaga o le Atua, ina ua faalogo o ia i lenei tala; ona tupu tele ai lea o lona ita. 7 Ua ia ave povi e lua ma [h]vaevaea, ua

Margin references:

s f. 5.
t m. 19. 20.
u f. 6.
x m. 19. 24. Mata. 13. 54, 55. Ioane 7. 15. Galu. 4. 13.
y Isai. 54. 13. Ioane 6. 45. & 7. 16.
z Faama. 11. 11. & 20. 1. m. 11. 15.
a m. 7. 5, 6.
b Faama. 6. 8, 9.
c m. 8. 7, 19. & 12. 12.
d Iosu. 7. 14, 16, 17. Galu. 1. 24. 26.

T. L. M. 1095.
e m. 23. 2, 4, 10, 11.
f m. 9. 2.
g 2 Samu. 21. 6.
h 1 Tu. 1. 25, 39. 2 Tu. 11. 12.
i Teu. 17. 14, &c. m. 8. 11.
k Faama. 20. 14. m. 11. 4.
l m. 11. 12.
m Teu. 13. 13.
n 2 Samu. 8. 2. 1 Tu. 4. 21. & 10. 25. 2 No. 17. 5. Sala. 72. 10. Mata. 2. 11.
a m. 12. 12.
b Faama. 21. 8.
c Kene. 26. 28. Eso. 23. 32. 1 Tu. 20. 34. Iopu 41. 4. Eseki. 17. 13.
d Kene. 34. 14. m. 17. 26.
e m. 10. 26. & 15. 34. 2 Samu. 21. 6.
f Faama. 2. 4. & 21. 2.
g Faama. 3. 10. & 6. 34. & 11. 29. & 13. 25. & 14. 6. m. 10. 10. & 16. 13.
h Faama. 19. 29.

avatu ai i nuu uma o Isaraelu i
lima o sāvali, o loo faapea, [i]O sē le
mulimuli mai ia Saulo ma Samuelu,
e faapea ona faia i ana povi. Ua oo
i le nuu le fefe ia Ieova ; ona latou
o atu ai lea pei se tagata e toatasi.
8 Ua ia faitaulia i latou i [k]Peseka,
ua tolu selau o afe o le fanauga a
[l]Isaraelu ia, a e tolu sefulu o afe o
tagata o Iuta ia. 9 Ua latou fai atu
i le sāvali na sau, Ia faapea ona
outou fai atu i tagata o Iapese-
Kiliata, O a taeao pe a vevela le la,
e ia te outou le faaolataga. Ua alu
le sāvali, ma ta'u atu ai i tagata o
Iapese, ona latou fiafia ai lea. 10 Ua
fai atu tagata Iapese, O a taeao
[m]matou te o atu ai ia te outou, tou
te faia ia te i matou mea uma tou
te loto i ai. 11 Ua oo i le taeao,
ona tofia lea o le nuu e [n]Saulo i [o]'au
e tolu ; ona o ane lea i totonu o le
va o 'au i le leoleoga o le taeao, ua
fasi foi ia Amoni, ua oo i le itu
aso e vevela ai *le la*; o e na sao ua
faataapeapeina i latou, ua le toe
faatasi se toalua o i latou.
12 Ona fai mai lea o le nuu ia Sa-
muelu, [p]O ai ea na fai ane, Pe fai
Saulo ma tupu ia te i tatou ? [q]tuu
mai ia o ia tagata, matou te fasioti
ia te i latou. 13 Ua fai atu Saulo,
[r]E le fasia se tagata i lenei aso ; auā
o le asō [s]ua faia ai e Ieova le faaola-
taga mo Isaraelu. 14 Ona fai atu
lea o Samuelu i le nuu, O mai ia,
ina tatou o [t]i Kilikala, tatou te toe
fuataiina ai le malo. 15 Ona o lea
o le nuu uma i Kilikala, ua tofia ai
Saulo e fai ma tupu i [u]luma o Ieova
i Kilikala ; [x]ua latou fai ai taulaga
faafetai i luma o Ieova. Ua fiafia
tele Saulo atoa ma tagata uma o
Isaraelu i lea mea.

## O LE MATAUPU XII.

*Ua aoaiina le nuu o Isaraelu e Samuelu.*

UA fai atu Samuelu ia Isaraelu
uma, Faauta, ua ou faalogo
i [a]a outou upu i mea uma na outou
fai mai ai ia te au, [b]ua ou tofia le
tupu e pule ia te outou. 2 O lenei,
faauta, [c]ua savali le tupu i o outou
luma ; [d]a o a'u nei, ua toeaina a'u
ma ulusinā ; faauta foi, o loo ia te
outou o'u atalii ; o a'u foi, ua ou fea-
luai i o outou luma talu ina ou itiiti,
ua oo mai i le aso nei. 3 Faauta o
a'u, ia outou molia a'u i luma o
Ieova, ma luma [f]o le ua faauuina e

T. L. M. 1095.
[i] Faama. 21. 5, 8, 10.
[k] Faama. 1. 5.
[l] 2 Samu. 24. 9.
[m] f. 3.
[n] m. 31. 11.
[o] Faama. 7. 16.
[p] m. 10. 27.
[q] Luka 19. 27.
[r] 2 Samu. 19. 22.
[s] Eso. 14. 13, 30. m. 19. 5.
1095.
[t] m. 10. 8.
[u] m. 10. 17.
[x] m. 10. 8.
[a] m. 8. 5, 19, 20.
[b] m. 10. 24. & 11. 14, 15.
[c] Nume. 27. 17. m. 8. 20.
[d] m. 8. 1, 5.
[f] f. 5. m. 10. 1. & 24. 6. 2 Samu. 1. 14, 16.

ia ; [g]se povi a ai ua ou avea ? po o
se asini a ai ua ou avea ? po o ai ua
ou faasaua i ai ? po o ai ua ou faati-
gaina ? ua ou talia se taui mai ia te
ai ina [h]ia ou ufiufi ai o'u mata ia te
ia ? ou te toe avatu ai ia te outou.
4 Ona tali mai ai lea o i latou, Ua
e le faasaua mai ia te i matou, ua e
le faatiga mai ia te i matou, ua e le
talia lava se mea a se tasi. 5 Ona
fai atu lea o ia ia te i latou, Ua
silafia e Ieova i lenei aso a outou
upu, ua silafia foi le ua faauuina e
ia, [i]ua outou le maua se mea [k]ia te
au ; ua fai mai i latou, Ua silafia.
6 Ona fai atu lea o Samuelu i le
nuu, [l]O Ieova o ia sa na faatuina
Mose ma Arona, o ia foi na aveina
ae o outou tamā ai le nuu o Aiku-
pito. 7 O lenei, ina tutū mai ia
outou, [m]ou te faamasino ia te outou
i luma o Ieova i mea tonu uma a
Ieova na faia ia te outou ma o
outou tamā. 8 [n]Na alu atu Iakopo
i Aikupito, ona [o]alalaga ai lea o
outou tamā ia Ieova ; [p]ona aauina
atu ai lea e Ieova o Mose ma Arona,
ua la au mai i o outou tamā nai
Aikupito, ua faanonofo ia te i latou
i le mea nei. 9 [q]Ua galo ia te i
latou Ieova lo latou Atua, [r]ona tuu-
ina atu ai lea e ia ia te i latou i le
lima o Sesera o le na pule i 'au a
Hasora, ma lima o [s]Filisitia, ma le
lima o le tupu [t]o Moapi, ua latou
tau ma i latou. 10 Ona latou ala-
laga lea ia Ieova, ua faapea atu ai
[u]Ua matou agasala, auā ua matou
lafoai ia Ieova, a e matou [x]auauna
ia Paala ma Asaira ; a o lenei, [y]ia
e laveai mai ia te i matou ai lima o
e ita mai, ona matou auauna lea ia
te oe. 11 Ona aauina mai lea e Ieova
ia [z]Ierupaala, ma Petana, ma [a]Iefata,
ma [b]Samuelu, sa laveai mai ai ia
te outou ai lima o e na ita mai ia
te outou i itu uma ; sa outou nonofo
filemu ai. 12 Ona outou vaai atu lea
ua sau [c]Naasa le tupu o le fanauga
a Amoni e tau ma outou, [d]ona
outou fai mai lea ia te au, E leai,
a ia tofia se tupu e pule ia te i
matou ; [e]a o Ieova lo outou Atua,
o lo outou tupu lava lea. 13 O
lenei, [f]faauta mai ia i le tupu ua
outou filifilia, [g]sa outou faatoga mai
ai ; faauta foi, [h]ua foai mai e Ieova
le tupu e pule ia te outou. 14 Afai
tou te [i]matatau ia Ieova, ma auauna
ia te ia, ma faalogo i lona siufofoga,
a e le fouvale outou i le afioga a
Ieova ; ona mulimuli ai lea ia Ieova
lo outou Atua, o outou, atoa ma lo

T. L. M. 1095.
[g] Nume. 16. 15. Galu. 20. 33. 1 Tesa. 2. 5.
[h] Ten. 16. 19.
[i] Ioane 18. 38. Galu. 23. 9. & 24. 16, 20.
[k] Eso. 22. 4.
[l] Mika 6. 4.
[m] Isai. 1. 18. & 5. 3, 4. Mika 6. 2, 3.
[n] Kene. 46. 5, 6.
[o] Eso. 2. 23.
[p] Eso. 3. 10. & 4. 16.
[q] Faama. 3. 7.
[r] Faama. 4. 2.
[s] Faama. 10. 7. & 13. 1.
[t] Faama. 3. 12.
[u] Faama. 10. 10.
[x] Faama. 2. 13.
[y] Faama. 10. 15, 16.
[z] Faama. 6. 14, 32.
[a] Faama. 11. 1.
[b] m. 7. 13.
[c] m. 11. 1.
[d] m. 8. 5. 19.
[e] Faama 8. 23. m. 8. 7. & 10. 19.
[f] m. 10. 24.
[g] m. 8. 5. & 9. 20.
[h] Hose. 13. 11.
[i] Iosu. 24. 14. Sala. 81. 13-14.

T. L. M. 1095.

outou tupu o loo pule ia te outou.
15 A e afai tou te [k]le faalogo i le
siufofoga o Ieova, a e fouvale outou
i le afioga a Ieova, e oo atu le aao o
Ieova ia te outou, [l]e pei *ona oo* i o
outou tamā. 16 O lenei, [m]ina tutū
mai ia, ma ia outou vaai i lenei
mea tele o le a faia nei e Ieova i o
outou luma. 17 [n]E le o ona po
nei ea e fai ai le seleselegāsaito?
[o]Ou te valaau ia Ieova, ona tuu
mai ai lea e ia o faititili ma uaga,
tou te iloa ai, ma outou lagona ai,
[p]ua tele le leaga ua outou faia i
luma o Ieova, ina ua outou ole atu
ai i se tupu mo outou.
18 Ona valaau ai lea o Samuelu
ia Ieova, ona tuuina mai ai lea e
Ieova o faititili ma uaga i lea lava
aso, [q]ua fefefe tele ai le nuu uma ia
Ieova ma Samuelu. 19 Ua fai mai
le nuu uma ia Samuelu, [r]Ia e fautua
ia Ieova lou Atua mo au auauna,
ina ia le oti i matou; auā ua matou
faaopoopoina i a matou agasala uma
*lenei* mea leaga, ina ua matou faa-
toga atu ai i se tupu mo i matou.
20 Ona fai atu lea o Samuelu i le
nuu, Aua tou te fefefe, *e ui lava*
ina ua outou faia nei mea leaga
uma, tau lava ina le tuua e outou
ona mulimuli atu ia Ieova; a ia
outou auauna ia Ieova ma o outou
loto atoa. 21 [s]Aua foi tou te o ese
*ia te ia;* [t]auā *a outou o ese* ona
mulimuli ai lea outou i mea faa-
tauvaa ua le aoga, e le malaveai foi
ia te outou, auā e faatauvaa i latou.
22 [u]Auā e le lafoai e Ieova i lona
nuu [x]ona o lona suafa mamalu, [y]auā
ua finagalo Ieova e fai outou mona
nuu. 23 O a'u foi, ia mamao ia te
au ona ou agasala ia Ieova [z]i lo'u
tuua o le fautua mo outou; [a]ou te
faasino foi ia te outou [b]le ala lelei
ma le tonu. 24 [c]Tau lava ina mata-
tau outou ia Ieova, ma auauna ia te
ia ma le faamaoni ma o outou loto
atoa; [d]auā ia outou manatunatu [e]i
mea tetele ua na faia mo outou.
25 A e afai tou te fai amio leaga
pea, [f]e fano outou [g]atoa ma lo outou
tupu.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le taua a Filisitia ua sii mai ia Isaraelu.*

1093.

ETASI le tausaga o le nofoaiga
a Saulo, a o le tausaga e lua
na fai ai o ia ma tupu ia Isaraelu,
2 ona filifilia lea e Saulo *tagata* o
Isaraelu e tolu afe; sa ia Saulo afe
e lua i Mekemase ma le mauga
o Peteli; sa ia Ionatana le afe e
tasi i [a]Kipea o Peniamina; a o le
nuu ua totoe ua ia aauina atu i latou
ia taitasi *ma alu* i lona fale ie. 3 Ua
fasia e Ionatana [b]le leoleoga a Fi-
lisitia sa i Kipea; ua faalogo i ai
Filisitia. Ona ili ai lea o le pu e
Saulo i le nuu uma, ua faapea ane o
ia, Ia faalogo ai sa Eperū. 4 Ua
faalogo ai Isaraelu uma, ua faapea,
Ua fasia e Saulo le leoleoga a Fili-
sitia; ua inosia ai foi Isaraelu e
Filisitia. Ona faapotopoto ai lea o
le nuu ia Saulo i Kilikala.
5 Ua faapotopoto Filisitia e tau
ma Isaraelu, e tolu sefulu afe o
kariota, e ono afe o e tietie i solo-
fanua, ma tagata pei o le oneone i
le matafaga ona toatele; ua latou o
ae, ma to lauapi i Mekemase i gagae
o Petavene. 6 Ua iloa e tagata o
Isaraelu ua pagatia i latou, (auā ua
atuatuvale le nuu,) [c]ona lalafi ai lea
o le nuu i ana, ma le vao talatala,
ma gaoā, ma 'olo maualuga, ma
lua. 7 Ua sopoia atu foi Ioritana e
Eperu, *ua oo* i le nuu o Kato ma
Kiliata; a e nofo pea Saulo i Kili-
kala, o loo mulimuli ia te ia le nuu
uma ma le tetemu. 8 [d]Ua faatali
o ia i aso e fitu, o aso ia na atofa
atu ai e Samuelu; a e lei alu atu
Samuelu i Kilikala, ua taape foi le
nuu sa ia te ia. 9 Ona fai ane lea o
Saulo, Au mai ia te au se taulaga
mu ma se taulaga faafetai; ona fai
ai lea e ia o le taulaga mu. 10 Ua
oo ina a uma ona faia e ia o le
taulaga mu, faauta ia Samuelu, ua
alu atu; ona alu ane lea o Saulo
e faafetaiai, ma ofo atu ia te ia.
11 Ua fai mai Samuelu, Se a lau
mea ua fai na? Ua tali atu Saulo,
Na ou vaai, ua taape le nuu sa ia
te au, ma oe foi ua e le sau i aso
na atofaina mai, ma ua faapotopoto
Filisitia i Mekemase, 12 o le mea
lea na ou faapea ai, Anei e faaifo
mai Filisitia ia te au i Kilikala, a
ua ou le faatoga atu ia Ieova; ona
ou faamalosi lea, ma ou faia le tau-
laga mu. 13 Ona fai atu lea o
Samuelu ia Saulo, [e]Ua e valea i le
mea ua e fai na, [f]ua e le tausia le
poloaiga a Ieova lou Atua na ia
poloai atu ai ia te oe; auā na fai
a faatumauina nei e Ieova o lou
malo ia Isaraelu e faavavau. 14 [g]A
o lenei, e le tumau lou malo; [h]ua
sailia e Ieova se tagata mona e tatau
ma lona finagalo, ua poloai Ieova ia

[k] Levi. 26. 14, 15, &c. Teu. 28. 15, &c. Iosu. 24. 20.
[l] f. 9.
[m] Eso. 14. 13. 31.
[n] Faata. 26. 1.
[o] Iosu. 10. 12. m. 7. 9, 10. Iako. 5. 16, 17, 18.
[p] m. 8. 7.
[q] Eso. 14. 31. Esera 10. 9.
[r] Eso. 9. 28. & 10. 17. Iako. 5. 15. 1 Ioane 5. 16.
[s] Teu. 11. 16.
[t] Iere. 16. 19. Sapa. 2. 18. 1 Kori. 8. 4.
[u] 1 Tu. 6. 13. Sala. 94. 14.
[x] Iosu. 7. 9. Sala. 106. 8. Iere. 14. 21. Eseki. 20. 9, 14.
[y] Teu. 7. 7. 8. & 14. 2. Mala. 1. 2.
[z] Galu. 12. 5. Roma 1. 9. Kolo. 1. 9. 2 Timo. 1. 3.
[a] Sala. 34. 11. Faata. 4. 11.
[b] 1 Tu. 8. 36. 2 No. 6. 27. Iere. 6. 16.
[c] Fai. 12. 13.
[d] Isai. 5. 12.
[e] Teu. 10. 21. Sala. 126. 2, 3.
[f] Iosu. 24. 20.
[g] Teu. 28. 36.

T. L. M. 1093.

[a] m. 10. 26.
[b] m. 10. 5.
[c] Faama. 6. 2.
[d] m. 10. 8.
[e] 2 No. 16. 9.
[f] m. 15. 11.
[g] m. 15. 28.
[h] Sala. 89. 20. Galu. 13. 22.

T. L. M. 1093. te ia e fai ma alii o lona nuu, auā
ua e le tausia le mea na poloai mai
ai Ieova ia te oe.
15 Ua tulai Samuelu, ua alu ae
nai Kilikala i Kipea o Peniamina;
ona faitau lea e Saulo o le nuu, o
[i] m. 14. 2. e ua i ai ia te ia, [i]pe atoa se ono
galau o tagata. 16 O Saulo foi, ma
Ionatana lona atalii, ma le nuu sa
ia te i laua, ua latou nonofo i Kipea
o Peniamina; a ua to lauapi Filisitia
i Mekemase. 17 Ua o ane o ē faa-
tafuna nai le togālauapi o Filisitia i
'au e tolu; ua faasaga atu le tasi 'au
[k] Iosu. 18. 23. i le ala o [k]Ofira i le nuu o Suala;
18 ua faasaga atu le tasi 'au i le ala
[l] Iosu. 16. 3. & 18. 13, 14. o [l]Peteorana, ua faasaga atu le tasi
'au i le ala o le fanua e feagai ma le
[m] Nee. 11. 34. vanu o [m]Sepoima i tala ane o le
[n] 2 Tu. 24. 14. Iere. 24. 1. vao. 19 [n]Ua leai foi se tufuga fai
uamea i le nuu uma o Isaraelu, auā
na faapea ane Filisitia, ne'i gaosi e
Eperu se pelu po o se tao. 20 Na
alu ifo Isaraelu uma ia Filisitia e
taitasi ma faamata ai lona oso ua-
mea, ma le uamea o lana suotosina,
ma lona to'i, ma lana selesaito.
21 A ua ia te i latou le 'ili mo sele-
saito, ma uamea suotoso, ma tui
mata tolu, ma to'i, e faamata a'i foi
[o] Faama. 5. 8. tui povi. 22 O le mea lea [o]na leai
ai se pelu po o se tao i lima o le
nuu uma sa ia Saulo ma Ionatana
i le aso na tau ai le taua; ua na
o Saulo ma Ionatana lona atalii sa
[p] m. 14. 1, 4. i ai. 23 [p]Ua alu atu le leoleoga a
Filisitia i le ala o Mekemase.

## O LE MATAUPU XIV.

*Ua fasia le leoleoga a Filisitia e Ionatana.*

1087. UA oo i le tasi aso, ona fai atu ai
lea o Ionatana le atalii o
Saulo i le taulealea o lona soātau,
Sau ia, ina ta o atu i le leoleoga a
Filisitia o loo i le tasi itu; a ua na
le ta'u atu ai i lona tamā. 2 Ua
nofo Saulo i le pito nuu o Kipea
i lalo o le rimoni sa i Mekerona,
[a] m. 13. 15. atoa ma le nuu sa ia te ia, [a]pe atoa
se ono galau o tagata; 3 *sa i ai* foi
[b] m. 22. 9, 11. 20. [b]Akia le atalii o Akitopo, le uso [c]o
[c] m. 4. 21. Ikapoti, le atalii o Fineaso, le atalii
ia o Eli le faitaulaga a Ieova i Sailo,
[d] m. 2. 28. [d]o loo ofu i le efota. Ua le iloa e le
nuu ua alu Ionatana. 4 O le ala
[e] m. 13. 23. na saili e Ionatana e ui atu ai [e]i le
leoleoga a Filisitia sa i ai le pito
papa i le tasi itu ala, ma le pito
papa i le tasi itu ala; o le igoa o le
tasi o Posese, o le igoa o le tasi o T. L. M. 1087.
Sene. 5 Ua faasaga le tasi pito *papa*
i le itu i matu e feagai ma Meke-
mase; a ua faasaga le tasi e feagai
ma Kipea i le itu i toga. 6 Ua fai
atu Ionatana i le taulealea o lona
soātau, Sau ia, ta o atu i le leoleoga
a na nuu le peritomeina, atonu e
galue Ieova mo i taua; auā e le
faigata ia Ieova ona faaola [f]e le toa- [f] Faama. 7. 4, 7. 2 No. 14. 11.
tele po o le toaitiiti. 7 Ona fai mai
lea ia te ia o lona soātau, Ina fai
ia o mea uma e te finagalo i ai; mo
atu ia, faauta, o mea e te finagalo
i ai o a'u lava lea. 8 Ua fai atu
Ionatana, Faauta, o le a ta o atu i
le nuu, ta faaali atu i tāua ia te i
latou. 9 Afai latou te faapea mai
ia te i taua, Tutū ia iina, seia matou
o atu ia te oulua; ona ta tutū ai lea
i lalo, ma ta le o ae ia te i latou.
10 A e afai latou te faapea mai, Ina
o ae ia oulua i luga nei ia te i
matou; ona ta o ae ai lea, auā ua
tuuina mai i latou e Ieova i o ta
lima; [h]e fai foi lenei mea ma faa- [h] Kene. 24. 14. Faama. 7. 11.
iloga ia te i taua. 11 Ua faaali i
laua i le leoleoga a Filisitia; ona fai
ane lea o Filisitia, Faauta, ua o mai
Eperu nai ana sa latou lalafi ai.
12 Ua fai mai tagata o le leoleoga
ia Ionatana ma lona soātau, ua faa-
pea mai, O ae ia i luga nei ia te i
matou, matou te faailoa atu se mea
ia te oulua. Ona fai atu lea o Iona-
tana i lona soātau, Mulimuli ae ia ia
te au, auā ua tuuina mai i latou e Ie-
ova i lima o Isaraelu. 13 Ona tausili
ae lea o Ionatana, ua mulimuli ae ia
te ia lona soātau; ona fasia lea o
i latou e Ionatana, a e mulimuli atu
ia te ia lona soātau, ma faaoti *ia te i*
*latou*. 14 O le luai fasi na fasia ai
e Ionatana ma lona soātau, pe toa-
luafulu tagata i si fāsi fanua e tusa
ma le vaeluagalemu o le suataga, *o*
*le galuega lea* a povi e lua. 15 [i]Ua [i] 2 Tu. 7. 7. Iopu 18. 11.
oo le matautuia i e sa i le togā-
lauapi, ma le fanua, atoa ma le nuu
uma; o le leoleoga ma [k]e faatafuna [k] m. 13. 17.
ua matautuia foi i latou; ua gatete
foi le eleele, sa i ai [l]le matautuia [l] Kene. 35. 5.
mai le Atua.
16 Ua iloa atu e tagata vaai o
Saulo sa i Kipea o Peniamina,
faauta i le vao tagata, ua tauāu ina
faaumatia, [m]ma taia pea lava i latou. [m] f. 20.
17 Ua fai atu Saulo i le nuu sa ia te
ia, Ina faitau ia seia iloa po o ai ua
alu ese ia te i tatou; ua faitau,
faauta, e lei i ai Ionatana ma lona
soātau. 18 Ona fai atu lea o Saulo
ia Akia, Au mai ia iinei le atolaau a

T. L. M. 1087.

le Atua. (Auā sa i ai le atolaau a le
Atua i le fanauga a Isaraelu i na
[n] Nume. 27. 21. ona aso.) 19 [n] O loo tautala Saulo
ma le faitaulaga, ua tuputupu pea
le vāvāō sa i le togālauapi a Fili-
sitia, ua tele lava. Ona fai atu lea
o Saulo i le faitaulaga, Ina tuu ia
i lalo o lou lima. 20 Ua faapoto-
poto Saulo ma le nuu uma sa ia
te ia, ona latou o ai lea i le taua;
[o] Faama. 7. 22. 2 No. 20. 23. faauta, [o] ua taitasi ma faaoo lana
pelu i le tasi; sa matuā tele le
faanunununu. 21 O Eperu foi sa
muai i ai ia Filisitia, na o ae ma i
latou i le togālauapi mai itu uma,
ua liliu mai foi i latou e ʻau ma
Isaraelu sa ia Saulo ma Ionatana.
[p] m. 13. 6. 22 O tagata Isaraelu uma [p] sa lalafi
i le mauga o Efaraima, ua faalogo
i latou ua sosola Filisitia, o i latou
foi ua latou tuliloa ia te i latou i le
[q] Eso. 14. 30. Sala. 44. 6, 7. Hose. 1. 7. taua. 23 [q] Ua faaola Ieova ia Isa-
raelu i lea aso; ua oo ane le taua
[r] m. 13. 5. [r] i Petavene.
24 Sa tigaina tagata Isaraelu i
[s] Iosu. 6. 26. lea aso, auā [s] na fai atu Saulo i le
nuu ia tauto, o loo faapea, Ia malaia
le tagata na te ʻai se mea seia oo i le
po, ina ia ou taui atu i oʻu fili; ona
le ʻai lava lea se mea e le nuu uma.
[t] Teu. 9. 28. Mata. 3. 5. 25 [t] Ua oo le nuu uma i le vao, sa i
[u] Eso. 3. 8. Nume. 13. 27. Mata. 3. 4. ai [u] le meli vao i luga o le eleele.
26 Ua oo le nuu i le vao, faauta, ua
sosolo ifo le meli vao, a e lei tuu ae
le lima o se tasi i lona gutu, auā ua
matatau le nuu i le tauto. 27 A
ua le lagona e Ionatana le tautoga
a lona tamā na fai atu ai i le nuu,
ua na tuu atu le pito tootoo sa i
lona lima, ua fufui i le meli vao, ua
tuu atu ai lona lima i lona gutu,
ona malamalama ai lea ona mata.
28 Ona fai mai lea o le tasi tagata,
ua faapea, Ua matuā tauto mai lou
tamā i le nuu, ua faapea, Ia malaia
le tagata na te ʻai se mea i le asō;
ua lailoa ai le nuu. 29 Ona fai
atu ai lea o Ionatana, Ua faatiga-
ina le nuu e loʻu tamā; faauta mai,
ua malamalama oʻu mata ina ua ou
ʻai sina mea itiiti o lenei meli vao;
30 ai lava ana matuā aai le nuu i
lenei aso i mea a le itu taua na latou
maua, po o penei ua faatele lava se
fasi o Filisitia. 31 Ua latou fafasi
i lea aso ia Filisitia, e afua mai i
Mekemase ua oo i Ailona; a ua
matuā lailoa le nuu. 32 Ua feosofi
le nuu i mea a le itu taua; ua
pupue i mamoe, ma povi, ma tamai
[x] Levi. 3. 17. & 7. 26. & 17. 10. & 19. 26. Teu. 12. 16, 23, 24. povi, ua latou fafasi ai i luga o le
eleele; ona aai ai lea e le nuu [x] ma
le toto. 33 Ua latou taʻu atu ia
Saulo, ua faapea, Faauta, ua agasala
le nuu ia Ieova ina ua latou aai ma
le toto. Ona fai mai lea o ia, Ua
outou faia le mea pepelo; fulifuli
mai nei lava ia te au se maa tele.
34 Ona fai mai lea o Saulo, Ia feoai
solo outou i le nuu, ma fai atu ia te
i latou; ia taitasi ma au mai ia te
au lana povi po o lana mamoe, ma
outou fafasi ai i le mea nei, ma aai
ai; aua le agasala ia Ieova i le ʻai
ma le toto. Ona taitasi ai lea o
le nuu uma ma au mai lana povi
i lea lava po; ua latou fafasi ai i
lea mea.
35 [y] Ua faia e Saulo le fata fai- [y] m. 7. 17.
taulaga ia Ieova; o lona lea faatoa
fai fata faitaulaga ia Ieova. 36 Ua
fai mai foi Saulo, Tatou o ifo ia ia
Filisitia i le po *nei*, tatou te fafasi
ia te i latou seia malama ae le
taeao, aua le toe se tagata e toa-
tasi o i latou. Ona fai atu lea o i
latou, O mea uma e te finagalo i
ai, ina fai ia o lea. Ua fai ane le
faitaulaga, Ia tatou faalatalata atu
i le Atua iinei. 37 Ona fesili atu
lea o Saulo i le Atua, Ou te alu ifo
ea ia Filisitia? E te tuuina mai
ea i latou i lima o Isaraelu? [z] A [z] m. 28. 6.
ua le tali mai o ia ia te ia i lea aso.
38 Ua fai mai Saulo, [a] Ia faalata- [a] Iosu. 7. 14. m. 10. 19.
lata mai iinei outou alii uma o le
nuu, ina ia tatou iloa, ma ia tatou
vaai, po o le a lenei agasala i le
aso nei. 39 [b] Auā ua soifua Ieova [b] 2 Samu. 12. 5.
o lē faaola ia Isaraelu, e ui lava ina
i ai ia Ionatana loʻu atalii e oti lava
o ia. A ua leai so le nuu uma na
tali atu ia te ia. 40 Ona fai mai lea
o ia ia Isaraelu uma, O outou, tou
te i le tasi itu, a o aʻu ma Iona-
tana loʻu atalii, ma te i le tasi itu.
Ua fai atu le nuu ia Saulo, O le
mea e te finagalo i ai, ina fai ia o
lea. 41 Ua fai atu Saulo ia Ieova
le Atua o Isaraelu, [c] Ia e tuu mai [c] Faata. 16. 33. Galu. 1. 24.
le tonu. [d] Ona maua lea o Saulo [d] Iosu. 7. 16. m. 10. 20, 21.
ma Ionatana, a ua sao le nuu.
42 Ona fai mai lea o Saulo, Ina fai
ia la maua *vili* ma Ionatana loʻu
atalii; ona maua lea o Ionatana.
43 Ua fai mai Saulo ia Ionatana,
[e] Ina taʻu mai ia ia te au pe se a le [e] Iosu. 7. 19.
mea ua e faia? Ua taʻu atu Iona-
tana ia te ia, ua faapea, [f] Na ou [f] f. 27.
ʻaina sina meli vao itiiti nai le pito
tootoo i loʻu lima, faauta foi, o le a
aʻu oti ai. 44 Ona fai mai lea o
Saulo, [g] Ia faapea ona faia e le Atua [g] Ruta 1. 17.
*ia te au*, ma ia faaopoopo i ai, [h] pe [h] f. 39.
afai e te *le* oti lava oe Ionatana.
45 Ona fai atu lea o le nuu ia Sau-

lo, E maliu ea Ionatana na na faia
lenei faaolataga tele mo Isaraelu ?
ia mamao lava ; [i]o loo soifua Ieova,
e le paū i le eleele se lau ao o lona
ao, auā na galulue faatasi o ia ma
le Atua i lenei aso. Ua laveai le
nuu ia Ionatana, ia le oti o ia.
46 Ona alu ae lea o Saulo, ua le
*toe* tuliloa ia Filisitia ; ua o foi
Filisitia i lo latou nuu.
47 Ua faia e Saulo le malo o
Isaraelu ; ua tau foi o ia ma e na
ita mai uma lava i itu uma, o Mo-
api, ma le fanauga a [k]Amoni, ma
Etoma, ma tupu o [l]Sopa, ma Fili-
sitia ; o *nuu* uma na ia faasaga atu
i ai, ua manumalo ai o ia. 48 Ua
faamalosi o ia, ma [m]ua fasi ia Ame-
leka, ma na laveai ia Isaraelu ai
lima o e na vete mea.
49 [n]O atalii nei o Saulo, o Iona-
tana, ma Iesivi, ma Makisua, o igoa
foi o ona afafine e toalua, o le igoa
o le matua o Merapa, a o le igoa
o lē itiiti o Mekala. 50 O le igoa
o le avā a Saulo, o Ainoama le
afafine o Aimaasu ; o le igoa o le
pule i ana ʻau, o Apineru le atalii
o Neru, le uso o le tamā o Saulo.
51 [o]O Kiso le tamā ia o Saulo, o
Neru le tamā ia o Apineru, o ia o
le atalii o Apielu. 52 Sa tele lava
taua ma Filisitia i aso uma o
Saulo ; a vaai Saulo i se tagata
malosi, po o se tagata fitafita ua
na [p]faaopoopoina mai lea ia te ia.

## O LE MATAUPU XV.

*Ua auina Saulo e fasi ia Amaleka ; o lona faalogogata.*

UA fai atu Samuelu ia Saulo,
[a]Na auina mai aʻu e Ieova e
faauu ia te oe ia fai ma tupu o lona
nuu o Isaraelu ; o lenei, ia e faa-
fofoga i le afioga a Ieova ; 2 o loo
faapea ona fetalai mai Ieova o ʻau,
Ou te taui atu i le mea na faia e
Amaleka ia Isaraelu, [b]ina ua tu
mai o ia ia te ia i le ala i lona alu
ae nai Aikupito. 3 O lenei, ina
alu ia, ma e fasi ia Amaleka, [c]ma
outou faaumatia atoa uma ana mea,
aua e te faasaoina o ia, a ia fasioti
i tane atoa ma fafine, o tama matua
atoa ma tama meamea, o povi atoa
ma mamoe, o kamela atoa ma asini.
4 Ona alu lea o le faalaei ʻau a
Saulo i le nuu, ma na faitauina i
latou i Tilaima, e lua selau afe o
ʻau e savavali, ma afe e sefulu o
tagata Iuta.

T. L. M. 1087.
[i] 2 Samu. 14. 11. 1 Tu. 1. 52. Luka 21. 18.
[k] m. 11. 11.
[l] 2 Samu. 10. 6.
[m] m. 15. 3, 7.
[n] m. 31. 2. 1 No. 8. 33.
[o] m. 9. 1.
[p] m. 8. 11.
1079.
[a] m. 9. 16.
[b] Eso. 17. 8, 14. Nume. 24. 20. Teu. 25. 17, 18, 19.
[c] Levi. 27. 28, 29. Iosu. 6. 17, 21.

5 Ua oo atu Saulo i le tasi aai o
Amaleka, ona tanu ʻau ai lea i le
alia. 6 Ua fai atu Saulo [d]i sa
Kenī, [e]O mai ia outou, ina o ese,
ma o ifo nai ia Amaleka, neʻi ou
fasia oe faatasi ma ia ; [f]auā na e
alofa i le fanauga a Isaraelu uma
ina ua latou o ae nai Aikupito ;
ona alu ese ai lea o sa Kenī nai ia
Amaleka. 7 [g]Ua fasi e Saulo ia
Amaleka, e pau mai i [h]Havila e
oo [i]i Sura, o loo feagai ia ma Aiku-
pito. 8 [k]Ua ia pue ola ia Akako
le tupu a Amaleka, [l]a o le nuu
uma ua ia fasioti ia te i latou i le
pelu. 9 [m]Ua faasao e Saulo ma le
nuu ia Akako, ma e aupito lelei o
mamoe ma povi, atoa ma e aupito i
ai, ma tamai mamoe, ma mea lelei
uma ua latou le mafafai ona faau-
matia ; a o manu uma ua leaga ma
mamai, ua matuā faaumatia ia.
10 Ona oo mai ai lea o le afioga
a le Atua ia Samuelu, ua faapea
mai, 11 [n]Ua ou salamo ina ua ou
tofia Saulo e fai ma tupu, [o]auā ua
ia liliu ese ia te au, [p]ua na le faaiu-
ina aʻu upu. [q]Ua tiga ai Samuelu,
ua aoina le po o valaau o ia ia Ieova.
12 Ua ala usu Samuelu i le taeao e
faafetaiai ia Saulo, ona taʻua mai
lea ia Samuelu, ua faapea, Na sau
Saulo i [r]Karamelu, faauta foi, ua
faatu le faailoga mona, i le ua faa-
taamilo ma alu loa, ua alu ifo i
Kilikala.
13 Ua oo atu Samuelu ia Saulo,
ona fai mai lea o Saulo ia te ia, [s]Ia
faamanuia oe e Ieova ; ua ou faaiu-
ina le afioga a Ieova. 14 Ona fai
atu lea o Samuelu, O le a foi lenei
tagi o mamoe i oʻu taliga, ma le tagi
o povi ou te faalogo i ai ? 15 Ona
fai mai lea o Saulo, Ua latou
aumaia nai Amaleka ; [t]ua faasao-
ina e le nuu o mamoe ma povi
e aupito lelei, ina ia fai ai taulaga
ia Ieova lou Atua ; a o mea na totoe
ua latou faaumatia lava. 16 Ua
fai atu Samuelu ia Saulo, Saʻua,
seʻi ou taʻu atu ia te oe le mea
na fetalai mai ai Ieova ia te au
anapo. Ua fai mai o ia ia te ia,
Ina fai mai ia. 17 Ua fai atu
Samuelu, [u]Sa le faia ea oe ma alii
o itu aiga o Isaraelu ina o faatau-
vaa oe i lou lava manatu ; sa
faauuina foi oe e Ieova e fai ma
tupu o Isaraelu. 18 Na auina atu
oe e Ieova i le malaga, na ia feta-
lai atu, Alu ia oe, ma e faaumatia
o ia tagata agasala, o Amaleka, ma
e tau ma i latou seia faaumatia

T. L. M. 1079.
[d] Nume. 24. 21. Faama. 1. 16. & 4. 11.
[e] Kene. 18. 25. & 19. 12, 14. Faaa. 18. 4.
[f] Eso. 18. 10, 19. Nume. 10. 29, 32.
[g] m. 14. 48.
[h] Kene. 2. 11. & 25. 18.
[i] Kene. 16. 7.
[k] 1 Tu. 20. 34, 35, &c.
[l] m. 30. 1.
[m] f. 3, 15.
[n] f. 35. Kene. 6. 6, 7. 2 Samu. 24. 16.
[o] Iosu. 22. 16. 1 Tu. 9. 6.
[p] f. 3, 9. m. 13. 13.
[q] f. 35. m. 16. 1.
[r] Iosu. 15. 55.
[s] Kene. 14. 19. Faama. 17. 2. Ruta 3. 10.
[t] f. 9, 21. Kene. 3. 12. Faata. 28. 13.
[u] m. 9. 21.

i latou ; 19 o le a le mea ua e le
faafofoga ai i le siufofoga o Ieova,
a ua e oso i mea a le itu taua,
ma ua e fai le mea leaga i luma
o Ieova? 20 Ona fai mai lea o
Saulo ia Samuelu, Auā! [x]ua ou
faalogo lava i le siufofoga o Ieova;
na ou alu foi i le malaga na auina
ai a'u e Ieova; ua ou aumaia foi
Akako le tupu o Amaleka, ma a'u
faaumatia Amaleka. 21 [y]A ua au
mai e le nuu mea a le itu taua, o
mamoe ma povi, (o mea sili lava ia
i mea na faafanoina,) e fai a'i tau-
laga ia Ieova lou Atua i Kilikala.
22 Ua fai atu Samuelu, [z]E tusa ea
ona fiafia o Ieova i taulaga mu ma
taulaga, *i lona fiafia* i le faalogo i
le siufofoga o Ieova? Faauta, [a]o le
faalogo e sili lea i le taulaga, ma le
usiusitai *e sili lea* i le ga'o o mamoe
poa. 23 Auā o le fouvale, *e tusa ia
ma* le agasala o le faataulāitu; o le
finau vale, *e tusa ia ma* le leaga o
le tapuai i tupua. Ua e lafoai le
afioga a Ieova, o lea [b]ua lafoai ai o
ia ia te oe ia le fai ma tupu.
24 [c]Ona fai mai lea o Saulo ia Sa-
muelu, Ua ou agasala, auā ua ou
tuumavaega i le afioga a Ieova atoa
ma lau upu; [d]auā sa a'u fefe i le
nuu, ma ou faalogo i a latou upu.
25 A o lenei, ou te aioi ia te oe, ia
e faamagalo i la'u agasala, ma ia ta
foi ma a'u, ia ou ifo ai ia Ieova.
26 Ona fai atu lea o Samuelu ia
Saulo, Ta te le foi ma oe, [e]auā ua
e lafoai le afioga a Ieova, ua lafoai
foi Ieova ia te oe, ina ia le fai oe
ma tupu ia Isaraelu. 27 Ua liliu
Samuelu o le a alu, [f]ona tago atu
ai lea o ia i lona pito ofu, ona ma-
sae lea. 28 Ona fai atu lea o Sa-
muelu ia te ia, [g]Ua saeia e Ieova
le malo o Isaraelu nai ia te oe i
lenei aso, ma ua foai atu ai i le tasi
e sili lona lelei i lou. 29 [h]E le
pepelo lava le Mamalu o Isaraelu,
e le salamo foi ia; auā e le se ta-
gata ia e salamo ai. 30 Ona fai
mai lea o ia, Ua ou agasala, [i]a ou
te aioi ia te oe, ia e faamamalu mai
ia te au i luma o toeaina o lo'u nuu,
ma luma o Isaraelu, ma ia ta foi ma
a'u, ou te ifo ia Ieova lou Atua.
31 Ona foi ai lea o Samuelu, ua
mulimuli atu ia Saulo; ona ifo lea
o Saulo ia Ieova.
32 Ua fai atu Samuelu, Au mai
ia Akako le tupu o Amaleka ia te
au. Ona sau ai lea o Akako ia te
ia ma le fiafia; ua faapea mai
Akako, E moni lava ua mavae le

T. L. M. 1079.
x f. 13.
y f. 15.
z Sala. 50. 8, 9. Faata. 21. 3. Isai. 1. 11, 12, 13, 16, 17. Iere. 7. 22, 23. Mika 6. 6, 7, 8. Epe. 10. 6, 7, 8, 9.
a Fai. 5. 1. Hose. 6. 6. Mata. 5. 24. &. 9. 13. & 12. 7. Mare. 12. 33.
b m. 13. 14.
c 2 Samu. 12. 13.
d Eso. 23. 2. Faata. 29. 25. Isai. 51. 12, 13.
e m. 2. 30.
f 1 Tu. 11. 30.
g m. 28. 17, 18. 1 Tu. 11. 31.
h Nume. 23. 19. Eseki. 24. 14. 2 Timo. 2. 13. Tito. 1. 2.
i Ioane 5. 44. & 12. 43.

tiga o le oti. 33 A ua fai atu Sa-
muelu, [k]E pei ona āufanaua o fafine
i lau pelu; e faapea foi lou tinā
i fafine, e āufanaua o ia. Ona
tamotuina lea o Akako e Samuelu
i luma o Ieova i Kilikala.
34 Ona alu lea o Samuelu i
Rama, a e alu ae Saulo i lona fale
[l]i Kipea o Saulo. 35 Ua le toe
asiasi [m]Samuelu ia Saulo, ua oo i
le aso o lona oti; [n]a ua faanoanoa
Samuelu ia Saulo; [o]ua salamo foi
Ieova ina ua ia tofia Saulo e fai
ma tupu o Isaraelu.

## O LE MATAUPU XVI.

*Ua faauuina Tavita e Samuelu.
Ua aami e Saulo ia Tavita.*

UA fetalai mai Ieova ia Samu-
elu, [a]E te faanoanoa ia Saulo
seia afea? [b]auā o a'u, ua ou lafoai
ia te ia, ina ia le fai ma tupu o
Isaraelu; [c]faatumu ia lau fagu
nifo i le suāuu, i le ē alu, ou te
auina atu oe ia Iese le Peteleema,
[d]auā ua ou iloa i ona atalii, le *tasi*
ou te faia ma tupu. 2 Ua fai atu
Samuelu, Pe faapefea ona ou alu
atu ai? a faalogo ai Saulo, ona
fasioti ai lea o ia ia te au. Ua fe-
talai mai Ieova, Ia e avatu se
tamai povi, ma fai ane, [e]Ua ou sau
e fai le taulaga ia Ieova. 3 E te
fai atu foi ia Iese e alu ane i le
taulaga; [f]a o a'u, ou te faailoa
ia te oe le mea e te faia, [g]ona e
faauu lea i le ou te fai atu ai ia te
oe. 4 Ona faia lea e Samuelu le
mea na fetalai mai ai Ieova; ua
alu i Peteleema, [h]ona fefefe ai lea
o toeaina o le aai i lona alu atu,
ua fai mai, [i]E te maliu mai ea ma
le filemu? 5 Ona tali atu ai lea o
ia, Ua ou sau ma le filemu e fai ai
taulaga ia Ieova; [k]ina faapaia
outou ia te outou, ma o mai ia te
au e fai le taulaga. Ua ia faapaia
ia Iese ma ona atalii, ma fai atu ia
te i latou e o mai i le taulaga.
6 Ua o mai i latou, ona vaai lea o
ia ia [l]Eliapo, ua fai ane, E moni
lava, [m]o loo i luma o Ieova le a
faauuina e ia. 7 A ua fetalai mai
Ieova ia Samuelu, Aua e te vaai i
[n]lona tino, po o le maualuga o
lona tino, auā ua ou tetee ia te ia;
[o]auā e le vaai *Ieova* pei o le vaai
o tagata, [p]auā e vaai tagata i le
tino, a e vaai Ieova i le [q]loto.
8 Ona valaau lea o Iese ia [r]Api-
natapa, ia alu ane o ia i luma o*

T. L. M. 1079.
k Eso. 17. 11. Nume. 14. 45. Faama. 1. 7.
l m. 11. 4.
m m. 19. 24.
n f. 11. m. 16. 1.
o f. 11.
1063.
a m. 15. 35.
b m. 15. 23.
c m. 9. 16. 2 Tu. 9. 1.
d Sala. 78. 70. & 89. 19, 20. Galu. 13. 22.
e m. 9. 12. & 20. 29.
f Eso. 4. 15.
g m. 9. 16.
h m. 21. 1.
i 1 Tu. 2. 13. 2 Tu. 9. 22.
k Eso. 19. 10, 14.
l m. 17. 13. 1 No. 27. 18.
m 1 Tu. 12. 26.
n Sala. 147. 10, 11.
o Isai. 55. 8.
p 2 Kori. 10. 7.
q 1 Tu. 8. 39. 1 No. 28. 9. Sala. 7. 9. Iere. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Galu. 1. 24.
r m. 17. 13.

T. L. M. 1063.

Samuelu; a ua fai atu ia, E lei filifilia foi e Ieova lenei *tagata.* 9 Ona fai atu lea o Iese ia alu ane o [s]Sama; ua fai atu ia, E lei filifilia foi e Ieova lenei *tagata.* 10 Ua fai atu Iese ia o ane ona atalii e toafitu i luma o Samuelu. Ua fai atu foi Samuelu ia Iese, E lei filifilia e Ieova i latou nei. 11 Ona fai atu lea o Samuelu ia Iese, Ua atoa mai ea taulelea? Ua fai mai o ia, [t]Ua toe lava o le uii; faauta foi, o loo leoleo ia i mamoe. Ona fai atu lea o Samuelu ia Iese, [u]Ia aami atu ia te ia, auā tatou te le vagavagai *le laoai* seia sau o ia iinei. 12 Ua ia aami atu ia te ia, ona sau ai lea o ia; o ia foi ua [x]enaenamūmū *lona lauulu,* ua manaia foi ona mata, ma ua aulelei lava. [y]Ua fetalai mai Ieova, Tulai ia, ina faauu ia te ia, auā o ia lava lena. 13 Ona tago lea o Samuelu i le fagu nifo o suāuu, [z]ua faauu a'i ia te ia i luma o ona uso; ona osofia lea [a]o Tavita e le Agaga o Ieova, na afua mai i lea lava aso. Ona tulai lea o Samuelu, ua alu i Rama.

14 [b]Ua te'a le Agaga o Ieova ia Saulo, ona osofia lea o ia e [c]le agaga leaga mai ia Ieova. 15 Ua fai atu auauna a Saulo ia te ia, Faauta mai, ua osofia oe e le agaga leaga mai le Atua; 16 ia fetalai mai nei lo matou alii i au auauna [d]i ou luma, matou te sailia se tagata ua poto e ta i le kitara; i le a oo mai le agaga leaga mai le Atua ia te oe, [e]ona ta ai lea e ia i lona lima, e te lelei ai. 17 Ona fai mai lea o Saulo i ana auauna, Saili mai ia mo a'u se tagata poto e ta *i le kitara,* ma outou aumaia o ia ia te au. 18 Ona tali atu lea o le tasi o le au taulelea, ua faapea atu, Silasila mai ea, ua ou iloa le atalii o Iese le Peteleema, ua poto ia e ta *i le kitara,* [f]o le tagata malosi tele, ma le toa, ma le mau upu, o le tagata aulelei, [g]o loo ia te ia foi Ieova. 19 Ona auina atu lea e Saulo o le sāvali ia Iese, ua fai atu ai, Ia e auina mai ia te au lou atalii o Tavita, [h]o loo i ai i mamoe. 20 Ona [i]ave lea e Iese o le asini ma *le avega* o areto, ma le fagu pa'u o uaina, ma le tamai 'oti e tasi; ua tuu atu ai i le lima o Tavita lona atalii na te ave ia Saulo. 21 Ua oo atu Tavita ia Saulo, [k]ua tu atu i ona luma; ona alofa tele mai lea o ia ia te ia; ua fai foi o ia ma ona soātau. 22 Ua alu atu foi le feau a Saulo ia Iese, ua faapea, Ia tu Tavita i o'u luma, auā ou te alofa ia te ia. 23 A oo mai [l]le agaga mai le Atua ia Saulo, ona tago ai lea o Tavita i le kitara, ua ta i lona lima; ona mapu ai lea o Saulo, ua lelei ai o ia, ua alu ese ai le agaga leaga ia te ia.

[s] m. 17. 13.
[t] m. 17. 12.
[u] 2 Samu. 7. 8. Sala. 78. 70.
[x] m. 17. 42. Pese. 5. 10.
[y] m. 9. 17.
[z] m. 10. 1. Sala. 89. 20.
[a] Nume. 27. 18. Faama. 11. 29. & 13. 25. & 14. 6. m. 10. 6, 10.
[b] Faama. 16. 20. m. 11. 6. & 18. 12. & 28. 15. Sala. 51. 11.
[c] Faama. 9. 23. m. 18. 10. & 19. 9.
[d] Kene. 41. 46. f. 21, 22. 1 Tu. 10. 8.
[e] f. 23. 2 Tu. 3. 15.
[f] m. 17. 32, 34, 35, 36.
[g] m. 3. 19. & 18. 12, 14.
[h] f. 11. m. 17. 15, 34.
[i] m. 10. 27. & 17. 18. Kene. 43. 11. Faata. 18. 16.
[k] Kenē 41. 46. 1 Tu. 10. 8. Faata. 22. 29.
[l] f. 14, 16.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le taua a Filisitia ma Isaraelu. Ua fasia Koliata e Tavita.*

UA [a]faapotopoto e Filisitia a latou 'au e tau. Ua faapotopoto i latou i [b]Suka o i sa Iutā; ua latou to lauapi i le va o Suka ma Aseka i Efesetame. 2 Ua faapotopoto foi Saulo ma tagata Isaraelu, ua to lauapi i le vanu o le tapeneto, ua latou tofi ai le taua e o atu e tau ma Filisitia. 3 Ua tutū mai foi Filisitia i le mauga i le tasi itu, a ua tutū atu Isaraelu i le mauga i le tasi itu, a e va a'i le vanu. 4 Ona alu ane lea o le toa nai le togālauapi a Filisitia, [c]o Koliata lona igoa, mai [d]Kata; o lona maualuga e ono kupita ma le āga e tasi. 5 Sa i lona ulu le pulou 'apa memea, sa ofu i le ufifatafata faauna o i'a; o le mamafa o lona ufifatafata ua lima gaafe o sekeli o 'apa memea. 6 Sa fai foi ufivae 'apa memea i ona vae, ma le tao 'apa memea i lona vaitau'au. 7 [e]O le fuata o lona tao e pei o le laau faalava o lē lalaga ie, o le matatao o lona tao e ono galau sekeli o uamea; ua muamua atu i ona luma le na ave le tali pupuni. 8 Ua tu o ia ma valaau i le itu taua a Isaraelu, ua faapea mai ia te i latou, O le a le mea tou te o mai ai e tofi le taua? E le o a'u ea le Filisitia, a o outou [f]o auauna a Saulo outou? filifili ia e outou se tagata e alu ifo ia te au; 9 afai na te mafaia ona ma tau, ma fasi ia te au, matou te fai ma auauna ia te outou; a e afai ou te malo ia te ia, ma ou fasi ia te ia, ona fai lea o outou ma a matou auauna, [g]e auauna mai ia te i matou. 10 Ua fai mai le Filisitia, O a'u nei, ou te [h]faamasiasi i le itu taua a Isaraelu i le aso nei; tuu mai ia te au se tagata ma te tau. 11 Ua faalogo Saulo ma Isaraelu uma i nei upu a le Filisitia, ona matatau ai lea, ma fefefe tele i latou.

T. L. M. 1063.
[a] m. 13. 5.
[b] Iosu. 15. 35. 2 No. 28. 18.
[c] 2 Samu. 21. 19.
[d] Iosu. 11. 22.
[e] 2 Samu. 21. 19.
[f] m. 8. 17.
[g] m. 11. 1.
[h] f. 26. 2 Samu. 21. 21.

T. L. M. 1063.

12 O Tavita [i]o le atalii ia o le
tasi tagata [k]sa Efaratā, o Petele-
ema o Iuta, ua igoa ia Iese, [l]e
toavalu ona atalii; na ta'utoeaina
o ia e tagata i ona aso o Saulo.
13 O atalii o Iese e toatolu e na
matutua ua latou ō ma Saulo i le
taua; [m]o igoa *nei* o ona atalii e
toatolu na o i le taua, o Eliapo le
ulumatua, o le aupito ane i ai o
Apinatapa, o lona toatolu o Sama.
14 O Tavita o le uii ia; a o le toa-
tolu na matutua ua latou muli-
muli ia Saulo. 15 Ua alu Tavita,
ua foi atu nai ia Saulo [n]e leoleo
mamoe a lona tamā i Peteleema.
16 Ua faalatalata mai le Filisi-
tia i le taeao ma le afiafi, ua tu
mai i aso e fagafulu. 17 Ua fai
mai Iese ia Tavita lona atalii, Ina
avatu ia i ou uso o lenei efa o
saito tunu, ma potoi areto nei e
fuagafulu, ma ē momo'e atu i ou
uso i le togālauapi. 18 Ave foi
nei tufaaga a suāsusu maaa e sefu-
lu i le alii o lo latou toaafe, [o]ma ia
e asiasi i ou uso *po ua* manuia, ma
ia au mai so latou faamaoni. 19 O
Saulo, ma i latou, ma tagata Isa-
raelu uma sa i le vanu o le tapeneto
i latou, o loo tau ma Filisitia.
20 Ona tulai lea o Tavita i le
taeao, ua tuuina atu mamoe i se
leoleo, ua ia ave *mea*, ua alu foi ia
pei ona poloai mai o Iese ia te ia;
ua oo atu ia i le 'olo o le a ō 'au i le
taua, ua pa le alaga o le a tau.
21 Auā na tofi le taua a Isaraelu
ma Filisitia, ma ua fesagai itu taua.
22 Ona tuu atu lea e Tavita o mea
na ia te ia i le lima o le leoleo i
mea, ua momo'e atu i 'au, ua alu
ma ofo atu i ona uso. 23 O loo
tautala o ia ma i latou, faauta, ua
alu ae le toa, o Koliata lona igoa,
o le Filisitia, o le Kata, ai 'au a
Filisitia, ua tautala o ia [p]pei o
ana upu *na luai fai;* ua faalogo
ai Tavita. 24 O tagata uma o
Isaraelu ua latou vaai atu i le ta-
gata, ona latou sosola lea i ona
luma, ma ua latou matuā fefefe ai.
25 Ua fai ane le tasi tagata o Isa-
raelu, Ua outou iloa ea lenei tagata
ua alu ae? auā ua alu ae ia e faifai
ia Isaraelu; o le tagata foi na te
fasioti ia te ia, e faatamaoaigaina o
ia e le tupu i le oa tele,[q] e avatu
foi lona afafine e *fai mana avā*, e
faasaolotoina foi e ia le aiga o lona
tamā ia Isaraelu. 26 Ua fesili atu
Tavita i tagata na tutū faatasi ma
ia, ua faapea, Se a se mea e avatu

[i] f. 58. Ruta 4. 22. m. 16. 1. 18.
[k] Kene. 35. 19.
[l] m. 16. 10, 11. 1 No. 2. 13, 14, 15.
[m] m. 16. 6, 8, 9. 1 No. 2. 13.
[n] m. 16. 19.
[o] Kene. 37. 14.
[p] f. 8.
[q] Iosu. 15. 16.

ma le tagata na te fasia lenei Fili-
sitia, e galo ifo ai [r]le faifai ia Isa-
raelu? auā po o ai lenei [s]Filisitia
lē peritomeina [t]na te faifai ai i 'au
a [u]le Atua soifua? 27 Ona tali mai
lea o le nuu ia te ia e tusa ma ia upu
*na muamua*, ua faapea, [x]E faapea
ona faia i le tagata na te fasi ia te ia.
28 Ua faalogo Eliapo lona uso e
matua i lana fesili i tagata, ona
tupu ai lea [y]o le ita o Eliapo ia
Tavita, ua fai mai foi, Se a le mea
ua e sau ai? Ua e tuuina atu foi ia
te ai o nā mamoe itiiti i le vao? ua
ou iloa lava lou faamaualuga ma le
leaga o lou loto, auā o le fia matamata
i le taua ua e sau ai. 29 Ona fai
atu lea o Tavita, O le a ea le mea
ua ou faia nei? [z]Ua fai fua ea la'u
mea? 30 Ua liliu ese o ia ia te ia,
ua faasaga atu i le tasi, [a]ua fai atu
foi pei o na upu; ona tali mai lea
o le nuu pei o le luai upu.
31 Ua latou faalogologo i upu na
fai mai ai Tavita, ona latou ta'uina
atu ai lea ia Saulo. Ona aami ai
lea o ia ia te ia. 32 Ua fai mai
Tavita ia Saulo, [b]Aua ne'i vaivai le
loto o se tasi tagata ona o ia; [c]e
alu lava lau auauna e tau ma lena
Filisitia. 33 Ona fai mai lea o
Saulo ia Tavita, [d]E te le lavā ona
oulua tau ma lena Filisitia, auā o oe
le tama itiiti, a o ia o le toa talu
ona tama itiiti. 34 Ona tali atu lea
o Tavita ia Saulo, Sa leoleo lau au-
auna i mamoe a lona tamā; ona alu
atu lea o le leona ma le urosa, ua
ave le tama'i mamoe nai le lafu;
35 ona ou tuliloa lea ia te ia, ma ou
fasi ia te ia, ma segi mai *le mea* nai
lona gutu; na tu mai o ia ia te au,
ona ou tago ai lea i lana 'ava, ma
fasi ia te ia, ua mate ai. 36 Na
fasia e lau auauna le leona atoa ma
le urosa; e faapea foi lena Filisitia
lē peritomeina, e pei o so laua, ina
ua ia faifai i le itu taua a le Atua
soifua. 37 Ua fai atu foi Tavita,
[e]O Ieova na ia laveai ia te au nai le
lima o le leona ma le lima o le
urosa, o ia lava na te laveai ia te au
ai le lima o lena Filisitia. Ona fai
mai lea o Saulo ia Tavita, Alu ia oe,
[f]ia ia te oe foi Ieova.
38 Ona faaofu lea e Saulo ia Tavita
i ona ofu, ua faapulouina lona ulu
i le pulou 'apa memea, ua faaofu
foi ia te ia i le ufifatafata uamea.
39 Ua fusi e Tavita lana pelu i luga
o ona ofu; ona faataitai lea o ia ona
alu, auā na ia le masani ai. Ona
fai mai lea o Tavita ia Saulo, Ou te

T. L. M. 1063.

[r] m. 11. 2.
[s] m. 14. 6.
[t] f. 10.
[u] Teu. 5. 26.
[x] f. 25.
[y] Kene. 37. 4, 8, 11. Mata. 10. 36.
[z] f. 17.
[a] f. 26, 27.
[b] Teu. 20. 1, 3.
[c] m. 16. 18.
[d] Nume. 13. 31. Teu. 9. 2.
[e] Sala. 18. 16, 17. & 63. 7. & 77. 11. 2 Kori. 1. 10. 2 Timo. 4. 17, 18.
[f] m. 20. 13. 1 No. 22. 11, 16.

T. L. M. 1063.

le mafai ona alu ma nei mea, auā
ou te lei masani ai. Ona tuu ese ai
lea e Tavita *o mea* nai ia te ia.
40 Ua ia ave lona tootoo i lona
lima, ma ua filifili i maa lamolemole
e lima mai le alia, ua fafao ai i le
ʻato o le leoleo mamoe sa ia te ia,
(o le taga foi lea,) ma le maatā i
lona lima; ona faalatalata atu lea
o ia i le Filisitia. 41 Ua sau foi le
Filisitia, ua faalatalata mai ia Ta-
vita, ua muamua i ona luma le taga-
ta sa ave lona talipupuni. 42 Ua
vaavaai mai le Filisitia, ua na iloa
atu ia Tavita, [g]ona ʻinoʻino ai lea
ia te ia; auā o le tama itiiti o ia,
[h]ua enaenamumū *lona lauulu*, ua
manaia foi ona mata. 43 Ua fai mai
le Filisitia ia Tavita, [i]Ou te se ulī
ea aʻu, ina ua e sau ia te au ma
tootoo? Ona fetuu lea le Filisitia
ia Tavita i ona atua. 44 [k]Ua fai
mai foi le Filisitia ia Tavita, Sau ia
ia te au, ou te foai atu ai lou tino
i manu felelei ma manu tataa.
45 Ona tali atu lea o Tavita i le
Filisitia, Ua e sau ia te au ma le
pelu, ma le tao, ma le tao leoleo;
[l]a o aʻu, ou te alu atu ia te oe i le
suafa o Ieova o ʻau, o le Atua o le
itu taua a Isaraelu ua e [m]faifai i ai.
46 O le aso nei e tuuina mai ai oe
e Ieova i loʻu lima, ou te fasi ia te
oe, ma ave ese lou ulu; [n]ou te foai
atu foi tino oti o ʻau a Filisitia i le-
nei aso i manu felelei ma manu feai
e tataa; e iloa ai [o]le lalolagi uma,
o i ai le Atua ia Isaraelu. 47 E
iloa ai foi e lenei faapotopotoga
uma, [p]e le faaolaina *tagata* e Ieova
i se pelu ma se tao; [q]auā o loo ia
Ieova le taua, na te tuuina mai ou-
tou i o matou lima.
48 Ua tulai le Filisitia, ua alu
ane, ma faalatalata e faafetaiai ia
Tavita; ona faataalise lea o Tavita,
ua momoʻe atu i le itu tauā e faa-
fetaiai i le Filisitia. 49 Ona tago
ifo lea o Tavita i le ʻato, ua avae ai
se maa, ua sasau e ia le maatā, ua
lavea le Filisitia i lona muaulu, ua
goto le maa i lona muaulu, ona paū
faō ai lea o ia i le eleele. 50 [r]Ua
malo Tavita i le Filisitia i le maatā
ma le maa; ua na fasi le Filisitia,
ua oti ai, a e leai se pelu i le lima o
Tavita; 51 ona momoʻe atu ai lea
Tavita, ua tu i luga o le Filisitia,
ua tago i lana pelu, ua to ae nai
lona faamoega, ua na faaoti ai ia te
ia, ma vavae ai lona ulu. Ua vaai
Filisitia ua oti lo latou toa, [s]ona
sosola ai lea o i latou. 52 Ona

g Sala 123. 3, 4. 1 Kori. 1. 27, 28.
h m. 16. 12.
i m. 24. 14. 2 Samu. 3. 8. & 9. 8. & 16. 9. 2 Tu. 8. 13.
k 1 Tu. 20. 10, 11.
l 2 Samu. 22. 33, 35. Sala. 124. 8. & 125. 1. 2 Kori. 10. 4. Epe. 11. 33, 34.
m f. 10.
n Teu. 28. 26.
o Iosu. 4. 24. 1 Tu. 8. 43. & 18. 36. 2 Tu. 19. 19. Isai. 52. 10.
p Sala. 44. 6, 7. Hose. 1. 7. Saka. 4. 6.
q 2 No. 20. 15.
r m. 21. 9. Faama. 3. 31. & 15. 15. 2 Samu. 23. 21.
s Epe. 11. 34.

tutū lea o tagata o Isaraelu ma
Iuta, ua sŏlovi, ma tuliloa ia Fili-
sitia e oo atu i le vanu, ua oo foi
i puipui o Ekerona. Ua pauu e
na manunua o Filisitia i le ala o
[t]Saraima, ua oo i Kata, na oo foi i
Ekerona. 53 Ua foi atu le fanauga
a Isaraelu sa tulitatao ia Filisitia,
ona latou vetea lea o latou togālauapi.
54 Ua ave e Tavita le ulu o le
Filisitia, ua au mai i Ierusalema, a
o ana mea ua tuu e ia i lona fale ie.
55 Na vaai Saulo ia Tavita ina ua
alu atu e faafetaiai i le Filisitia,
ona fai atu ai lea o ia ia Apineru
le pule i ʻau, Apineru e, [u]se atalii
o ai lena tama? Ua fai mai Api-
neru, Ua e soifua, le tupu e, ou te le
iloa lava. 56 Ona fai atu lea o le
tupu, Ia e fesili, pe se atalii o ai
lena taulealea? 57 O loo foi Ta-
vita nai le fasiga o le Filisitia, ona
ave lea o ia e Apineru, ua momoli
ia te ia i luma o Saulo, [x]o le ulu
foi o le Filisitia ua i lona lima.
58 Ona fai mai lea o Saulo ia te
ia, Le atalii ea oe o ai, sē? Ua fai
atu Tavita, [y]O aʻu le atalii o lau
auauna o Iese le Peteleema.

## O LE MATAUPU XVIII.

*Ua alofagia Tavita e Ionatana. Ua fai avā o ia i le afafine o Saulo.*

UA uma atu ana upu ia Saulo,
ona pii mau lea [a]o le loto o
Ionatana i le loto o Tavita, [b]ua
alofa Ionatana ia te ia, pei *ona
alofa* o ia ia te ia lava. 2 Ua ave
e Saulo ia te ia i lea aso, [c]ua ia le
mafai lava ina ia toe foi i le aiga
o lona tamā. 3 Ua osi e Ionatana
le feagaiga ma Tavita, auā ua alofa
ia te ia, pei *ona alofa* o ia ia te ia
lava. 4 Ua to ese foi e Ionatana
lona ofu talaloa nai ia te ia, ua
foai atu ai ia Tavita, ma lona ofu
tino, atoa ma lana pelu, ma lana
aufana, atoa ma lona fusi. 5 Ua
alu atu Tavita i mea uma na auina
ai o ia e Saulo, ua faautauta i lana
amio; ua tofia foi o ia e Saulo e
pule i ʻau; ua fiafia ia te ia le
nuu uma, atoa ma auauna a Saulo.
6 Ua o mai i latou ina ua foi
mai Tavita nai le fasiga o le Filisi-
tia, [d]ona o atu ai lea o fafine mai
aai uma o Isaraelu ua pepese, ma
sisiva, e faafetaiai i le tupu o Saulo,
ma topa, ma le olioli, ma ʻapa tagi-
tagi. 7 [e]Ua lagi fetaliai fafine i
a latou siva, ua fai ane, [f]Ua fasia e

T. L. M. 1063.
t Iosu. 15. 36.
u m. 16. 21, 22.
x f. 54.
y f. 12.
a Kene. 44. 30.
b m. 19. 2. & 20. 17. 2 Samu. 1. 26. Teu. 13. 6.
c m. 17. 15.
d Eso. 15. 20. Faama. 11. 34.
e Eso. 15. 21.
f m. 21. 11. & 29. 5.

Saulo ana toaafe, a o Tavita ana sefulu o afe. 8 Ua ita tele ai Saulo, [g]ua leaga ia te ia ia upu ; ua fai ane, Ua latou tuu atu ia Tavita o sefulu o afe, a o a'u ua tuu mai ia te au *na o* afe ; ua toe lava *ona ave* ia te ia [h]o le malo. 9 Na afua mai i lea lava aso ona lamalama o Saulo ia Tavita.

10 Ua oo i le taeao, ona [i]osofia ai lea o Saulo e le agaga leaga mai le Atua, [k]ua vavalo ai o ia i lona fale ; a o Tavita, na ta e ia *i le kitara* i lona lima, pei *ona fai* i lea aso ma lea aso ; [l]sa i ai le tao i le lima o Saulo. 11 [m]Ua velo le tao e Saulo, ua fai ane, Ou te fasi ia Tavita ia tuilua ma le pa *o le fale;* a ua 'alo faalua Tavita i ona luma.

12 Ua [n]mata'u Saulo ia Tavita, [o]auā sa ia te ia Ieova, [p]a ua te'a ma Saulo. 13 Ona auina atu ai lea o ia e Saulo ia alu ese ia te ia, ma na tofia o ia e fai ma alii o le toaafe ; [q]ua alu atu o ia ma toe sau i luma o le nuu. 14 Sa faautauta foi Tavita i lana amio uma ; [r]sa ia te ia foi o Ieova. 15 Ua vaai Saulo ua matuā faautauta o ia, ona fefe ai lea o ia ia te ia. 16 [s]A ua alolofa Isaraelu uma atoa ma Iuta ia Tavita, auā na alu atu o ia ma toe sau i o latou luma.

17 Ua fai mai Saulo ia Tavita, Faauta, o lo'u afafine matua, o Merapa, [t]ou te avatu o ia ia te oe e fai mau avā, tau lava ina ia e fitafita mo a'u, e tau ai i [u]taua o Ieova ; auā ua faapea Saulo, [x]Aua ne'i oo lo'u lima ia te ia, a ia oo i ai lima o Filisitia. 18 Ua fai atu Tavita ia Saulo, [y]O ai ea a'u nei ? o le a foi lo'u ola, ma le aiga o lo'u tamā i Isaraelu, ina ia ou fai avā i le afafine o le tupu ? 19 Ua oo i ona po a avane ai Merapa le afafine o Saulo ia Tavita, a ua avatu o ia ia [z]Atarielu le [a]Meola e fai mana avā.

20 [b]Ua manamea Mekala le afafine o Saulo ia Tavita ; ua ta'u atu ai ia Saulo, ua tatau lava lea mea ia te ia. 21 Ua fai ane Saulo, Ou te avatu o ia ia te ia e fai ma [c]mailei ia te ia, ia oo ai [d]lima o Filisitia ia te ia. Ua fai mai Saulo ia Tavita, [e]O le tasi o i laua tā te aiga ai i le asō. 22 Ua fai atu Saulo i ana auauna, latou te tautala lemu atu ia Tavita, o loo faapea, Faauta, o loo fiafia le tupu ia te oe, ua alolofa foi ana

T. L. M. 1063.
g Fai. 4. 4.
h m. 15. 28.
i m. 16. 14.
k m. 19. 24. 1 Tu. 18. 29. Galu. 16. 16.
l m. 19. 9.
m m. 19. 10. & 20. 33. Faata. 27. 4.
n f. 15. 29.
o m. 16. 13, 18.
p m. 16. 14. & 28. 15.
q f. 16. Nume. 27. 17. 2 Samu. 5. 2.
r Kene. 39. 2, 3, 23. Iosu. 6. 27.
s f. 5.
t m. 17. 25.
u Nume 32. 20, 27, 29. m. 25. 28.
x f. 21, 25. 2 Samu. 12. 9.
y f. 23. m. 9. 21. 2 Samu. 7. 18.
z 2 Samu. 21. 8.
a Faama. 7. 22.
b f. 28.
c Eso. 10. 7.
d f. 17.
e f. 26.

auauna uma ia te oe ; o lenei, ia e fai avā i le afafine o le tupu. 23 Ua tautala atu auauna a Saulo i nei upu i taliga o Tavita ; ona fai mai lea o Tavita, O se mea faatauvaa ea i lo outou manatu ona fai avā i le afafine o le tupu, o a'u foi o le tagata mativa ma le faatauvaa ? 24 Ona ta'u atu ai lea o auauna a Saulo ia te ia, ua faapea, O upu faapenei ua fai mai ai Tavita. 25 Ua fai mai Saulo, Ia faapea ona outou fai atu ia Tavita, E le manao le tupu i [f]se faatau, na o muāpa'u o Filisitia e selau, [g]ina ia taui atu i fili o le tupu ; [h]a o le manatu o Saulo ia oti ai Tavita i lima o Filisitia. 26 Ua ta'u mai ana auauna i nei upu ia Tavita ; ona tatau lava lea o le upu ia Tavita, ia fai avā o ia i le afafine o le tupu. [i]Ua le atoa foi ona aso ; 27 ona tulai lea o Tavita, ua alu atu o ia atoa ma [k]ona tagata ; ua fasia tagata o Filisitia e lua selau, ua au mai [l]e Tavita o latou muāpa'u, ua faa-atoa mai i le tupu ina ia fai avā o ia i le afafine o le tupu. Ona au mai lea e Saulo o lona afafine o Mekala ia te ia e fai mana avā. 28 Ua vaai Saulo, ma ua iloa, ua i ai Ieova ia Tavita ; o Mekala foi le afafine o Saulo ua fiafia o ia ia te ia. 29 Ua atili ai ona toe fefe o Saulo ia Tavita ; ua fai Tavita ma fili o Saulo i aso uma.

30 [m]Na o atu alii o Filisitia ; o aso uma na o atu ai i latou, [n]ua sili le faautauta o Tavita i auauna uma a Saulo. Ua matuā viia lona igoa.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le alofa o Ionatana ia Tavita. Ua toe ita Saulo ia te ia. Ua sola o ia ia Samuelu.*

UA fai ane Saulo ia Ionatana lona atalii, atoa foi ma ana auauna uma, ia latou fasioti ia Tavita ; a o Ionatana le atalii o Saulo, [a]sa tele lava lona alofa ia Tavita. 2 Ua ta'u mai e Ionatana ia Tavita, ua faapea, O loo lamalama Saulo lo'u tamā e fasioti ia te oe ; o lenei, ia oe ia te oe seia taeao, ma e nofo i se mea lilo e te lafi ai ; 3 a o a'u, ou te alu atu, ou te tu i tafatafa o lo'u tamā i le fanua e te i ai ; ou te tautala foi i lo'u tamā ia te oe, ona ou iloa lea pe faapefea ; i lo'u ta'u atu ai ia te

T. L. M. 1063.
f Kene. 34. 12. Eso. 22. 17.
g m. 14. 24.
h f. 17.
i f. 21.
k f. 13.
l 2 Samu. 3. 14.
m 2 Samu. 11. 1.
n f. 5.
a m. 18. 1.

T. L. M. 1063.

[b] Faata. 31. 8, 9.
[c] Kene. 42. 22. Sala. 35. 12. & 109. 5. Faata. 17. 13. Iere. 18. 20.
[d] Faama. 9. 17. & 12. 3. m. 28. 21. Sala. 119. 109.
[e] m. 17. 49, 50.
[f] 1 Samu. 11. 13. 1 No. 11. 14.
[g] m. 20. 32.
[h] Mata. 27. 4.
[i] m. 16. 21. & 18. 2, 13.
1062.
[k] m. 16. 14. & 18. 10, 11.
[l] Sala. 59.
[m] Iosu. 2. 15. Galu. 9. 24, 25.

oe. 4 [b]Ua tautala lelei Ionatana
ia Saulo lona tamā ia Tavita; ua
fai atu foi ia te ia, Aua [c]ne'i
agaleaga le tupu i lana auauna o
Tavita, auā e lei agaleaga o ia ia
te oe; a ua agalelei lava o ia ia te
oe; 5 [d]Na ia tuu foi lona ola i lona
lima, ma na [e]fasi le Filisitia, [f]na
fai ai foi e Ieova le faaolataga tele
mo Isaraelu uma; na e iloa foi, ma
fiafia i ai; [g]se a le mea [h]e te agale-
aga ai i le tagata lē sala, ina a ē
fasioti fua ia Tavita? 6 Ua faalogo
Saulo i le upu a Ionatana, ma ua
tauto ai Saulo, O loo soifua Ieova,
e le fasia lava o ia. 7 Ona valaau
lea o Ionatana ia Tavita, ua ta'u
atu foi e Ionatana ia te ia i nei
upu uma; ona au mai lea o Tavita
e Ionatana ia Saulo; ua i ai foi o ia
i ona luma [i]pei o anamua.
8 Ua toe tau le taua; ona alu
atu ai lea o Tavita, ua tau ma Fili-
sitia, ma na fasi ia te i latou i le
fasi tele, ua latou sosola i ona luma.
9 [k]Sa ia Saulo le agaga leaga mai
ia Ieova; o loo nofo o ia i lona
fale ma lona tao i lona lima, o loo
ta foi e Tavita *le kitara* i lona lima.
10 Na lamalama Saulo e fasioti ia
Tavita i le tao, *ia tuilua o ia* ma le
pa *o le fale*; a ua 'alo ese ia i luma
o Saulo, ua taulia le tao i le pa *o le*
*fale*, a ua sola Tavita, ua sao i lea
lava po. 11 [l]Ona aau atu lea e
Saulo o auauna i le fale o Tavita
e lamalama ia te ia, ma fasioti ia te
ia i le taeao; ua ta'u atu ia Tavita
e Mekala lana avā, ua faapea, Afai
e te le faasao lou ola i le po nei, a
taeao ona e oti ai lea o oe. 12 [m]Ua
tuutuu ifo e Mekala ia Tavita i le
faamalama, ua alu o ia, ua sola,
ona sao ai lea. 13 Ona tago lea
o Mekala i le tupua, ua tuu ai
i le moega, ma le ie fulufulu 'oti
ua ia faaaluga ai lona ulu, ma na
ufiufi ai i le ie afu.
14 Ua aauina atu e Saulo ni
auauna e pu'e ia Tavita; ona fai
mai ai lea o le fafine, O loo ma'i o
ia. 15 Ona aau atu lea o Saulo
ni auauna e vaai atu ia Tavita, ua
faapea, Ia au mai o ia ia te au i
luga o le moega, ina ia fasioti ia
te ia. 16 Ua o atu auauna, faauta,
o le tupua o loo i le moega, ma le ie
fulufulu 'oti ua aluga ai. 17 Ona
fai mai lea o Saulo ia Mekala, O le
a le mea ua e faapea ai ona pelogia
o a'u? ma e 'au ese atu i lo'u fili,
ua sao ai o ia? Ua fai atu Mekala
ia Saulo, Na ia fai mai ia te au, Ia
e tuu mai ia te au, ou te alu, [n]se a
le mea ou te fasioti ai ia te oe?
18 Ua sola Tavita, ua sao, ua oo
atu ia Samuelu i Rama; ona ta'u
atu ai lea ia te ia o mea uma
na faia e Saulo ia te ia; ua la o
ma Samuelu, ua la nonofo i Naiota.
19 Ona ta'uina atu lea ia Saulo, ua
faapea, Faauta, o loo i ai Tavita i
Naiota i Rama. 20 [o]Ona aauina
atu ai lea e Saulo o auauna e pue
ia Tavita. [p]Ua latou iloa le faapo-
topotoga o perofeta, o loo perofeta
ane, ma Samuelu o loo tu ia e pule
ia te i latou; ona i ai lea i luga o
auauna a Saulo le Agaga o le
Atua, [q]ua perofeta foi i latou.
21 Ua ta'uina atu ai ia Saulo, ona
aauina atu lea e ia nisi auauna;
ua perofeta foi i latou. Ona toe
aauina atu lea e Saulo *nisi* auauna,
o le atu tolu lea; ua perofeta foi i
latou. 22 Ona alu atu lea o ia
lava i Rama; ua oo atu i le vaieli
tele, o loo i Seku, ona fesili lea o
ia, ua faapea, Po o fea o i ai
Samuelu ma Tavita? ua tali mai,
Faauta, o loo i Naiota i Rama.
23 Ona alu atu ai lea o ia i Naiota
i Rama; [r]ona i ai lea i luga ia te
ia foi le Agaga o le Atua, ua
savalivali ma perofeta ane, ua oo
atu lava o ia i Naiota i Rama.
24 [s]Ua tuu ese lava e ia ona ofu,
ua perofeta ane foi i luma o Sa-
muelu, ua faapaū [t]ua lē ofu, ua
atoa lea aso, ua atoa foi le po; o
le mea lea ua latou fai ane ai, [u]Ua
i ai ea foi Saulo faatasi ma le au
perofeta?

## O LE MATAUPU XX.

*Ua osi le feagaiga a Ionatana ma Tavita. Ua ita Saulo ia Ionatana.*

ONA sola ai lea o Tavita nai
Naiota i Rama, ua alu ma fai
atu i luma o Ionatana, Se a le
mea ua ou faia? o le a foi la'u aga-
sala, po o le a lo'u sese i luma o
lou tamā, ina ua ia saili e fasioti
ia te au? 2 Ona fai mai lea o ia
ia te ia, Ia mamao lava *lea*; e te
le oti lava; faauta, e le faia e lo'u
tamā se mea tele po o se mea
itiiti, a e muai ta'u mai i o'u ta-
liga; e nanā ea i se a e lo'u tamā
lenei mea ia te au? E le o faa-
pea lava. 3 A ua tauto lava Ta-
vita, ua fai atu, Ua iloa lava e
lou tamā ua alofagia a'u e oe, ua
faapea ane o ia, Aua ne'i iloa le

T. L. M. 1062.

[n] 2 Samu. 2. 22.
[o] Ioane 7. 32, 45, &c.
[p] m. 10. 5, 6. 1 Kori. 14. 3, 24, 25.
[q] Nume. 11. 25. Ioe. 2. 28.
[r] m. 10. 10.
[s] Isai. 20. 2.
[t] Mika 1. 8. 2 Samu. 6. 14, 20.
[u] m. 10. 11.

T. L. M. 1062.

mea nei e Ionatana, ne'i tiga ai o ia; o loo soifua Ieova, ua e soifua foi oe, e moni lava, ua peiseai o le laasaga e tasi i le va o a'u ma le oti. 4 Ona fai mai lea o Ionatana ia Tavita, O se mea e te manao i ai, ou te faia lava lea mo oe. 5 Ua fai atu Tavita ia Ionatana, Faauta, a taeao [a]o le masina faatoa vaaia, e tatau ai ona ma nonofo faatasi ma le tupu, ma te aai ma ia; tuu mai ia o a'u, [b]ou te lafi foi i le vao seia oo i le afiafi i e luā; 6 afai e fesili lou tamā ia te au, e te fai atu, Na faanoi mai lava Tavita ia te au, ia momo'e atu o ia i [c]Peteleema lona nuu, auā e i ai le taulaga e fai i tausaga mo lona aiga uma. 7 [d]Afai e faapea mai o ia, Ua lelei; o le manuia lea o lau auauna; a e afai e matuā toasa o ia, ona e iloa lea [e]ua finagalo vale mai o ia. 8 [f]E te alofa foi i lau auauna, [g]auā o le feagaiga a Ieova na e faia ma lau auauna; [h]a e afai o i ai se agasala ia te au, ia e fasioti lava oe ia te au; se a le mea e te avatu ai a'u i lou tamā? 9 Ona fai mai lea o Ionatana, Ia mamao ia te oe; auā ana ou iloa lava ua iu le filifiliga a lo'u tamā, o le a oo se leaga ia te oe, po ua ou ta'u atu ia te oe. 10 Ona fai atu lea o Tavita ia Ionatana, O ai ea e ta'u mai ia te au pe afai e tali mai lou tamā ia te oe ma le ita? 11 Ua fai mai Ionatana ia Tavita, Sau ia, ina ta o atu i le vao; ona o lea o i laua i le vao.

12 Ona fai mai lea o Ionatana ia Tavita, Ieova le Atua o Isaraelu, *ia sisila mai o ia*, a uma ona ou tofotofo i lo'u tamā e faapenei le aso taeao po o ē luā; faauta foi, afai e loto lelei o ia ia Tavita, afai ou te le auina atu se tasi ia te oe e ta'u atu ai ia te oe, 13 [i]ia faapea ona faia e Ieova ia Ionatana, ma ia faaopoopo i ai; a e afai e loto lo'u tamā e agaleaga ia te oe, ou te ta'u atu lava ia te oe, ma tuuina atu ia te oe ia alu ma le filemu; [k]ia ia te oe foi Ieova, e pei ona sa i ai i lo'u tamā. 14 Afai ou te ola pea a'u, ia e faia le alofa o Ieova ia te au, ia a'u le oti; a e afai ou te oti, 15 [l]aua le tuua foi lou alofa i lo'u aiga e faavavau, pe a faaumatia e Ieova nai le fogāeleele taitasi uma ò e ita ia Tavita. 16 Ua osi ai *le feagaiga* a Ionatana ma le aiga o Tavita, *ua faapea,* [m]ia suea e Ieova ai lima o e ita ia Tavita. 17 Ua fai atu Ionatana, ia toe tauto Tavita ina ua alofa o ia ia te ia; [n]auā ua ia alofa ia te ia, *pei* o lona alofa ia te ia lava. 18 Ua fai mai Ionatana ia te ia, [o]O le masina faatoa vaaia taeao, e silia ai oe, auā e le nofoia lou nofoa. 19 A tolu ni ou aso, ona e alu ifo loa lea, ma alu atu i [p]le mea na e lafi ai i le aso na fai ai *le mea*, ma e nofo e latalata ane i le maa o Asela. 20 O a'u foi, ou te fana ni u e tolu i le tasi ona itu, e peiseai ou te fana atu ai i se manulauti. 21 Faauta foi, ou te auina atu se tama e alu ma saili i u; afai ou te matuā fai atu i le tama, Faauta, o u o loo i ou tala mai, ia e tago i ai; ona e sau ai lea, auā o le a manuia oe, ua leai lava se mea; [q]ua soifua Ieova. 22 A e afai ou te fai atu faapea i le taulealea, Faauta o u o loo i ou tala atu; alu ia oe, auā ua auina atu oe e Ieova. 23 [r]A o le mea na ta tautala ai, o a'u ma oe, faauta, o Ieova e va a'i taua, o oe ma a'u e faavavau.

24 Ua lafi Tavita i le vao; ua oo foi i le masina faatoa vaaia, ona nofo ai lea o le tupu e fai le taumafataga. 25 Ua nofo le tupu i lona nofoa, pei o isi aso, i le nofoa i tala ane o le pa *o le fale;* ua tulai Ionatana, a ua nofo Apineru i tafatafa o Saulo; ua le nofoia foi le nofoa o Tavita. 26 A ua le fai mai e Saulo se upu i lea aso, auā ua ia faapea, Ua oo se mea ia te ia, [s]ua le mamā o ia, ai lava e le mamā o ia. 27 Ua oo i le taeao, (o le *aso* lua lea o le masina,) ua le nofoia foi le nofoa o Tavita; ona fai mai lea o Saulo ia Ionatana lona atalii, Po o le a le mea e le sau ai le atalii o Iese, ananafi atoa ma le asō e 'ai ai? 28 Ona [t]tali atu ai lea o Ionatana ia Saulo, Na faanoi mai lava Tavita, ia alu o ia i Peteleema; 29 ua fai mai, Ia e tuu mai a'u, ou te alu; auā o le taulaga *e fai* i lo matou aiga i le aai; ua poloai mai foi lo'u uso ia te au; o lenei, afai e te alofa mai ia te au, tuu mai ia o a'u ia matou feiloai ma o'u uso; o le mea lea ua le sau ai o ia i le laoai a le tupu. 30 Ona ita ai lea o Saulo ia Ionatana, ua fai mai ia te ia, Le tama a le fafine amio piopio ma le finau vale! ou te lei iloa ea ua e filifilia le atalii o Iese i lou faamaina, ma le faamaina o le le lavalavā o lou tinā? 31 Auā o aso uma e ola ai le atalii o Iese i le fogāeleele e le faatumauina oe ma

[a] Nume. 10. 10. & 28. 11.
[b] m. 19. 2.
[c] m. 16. 4.
[d] Teu. 1. 23. 2 Samu. 17. 4.
[e] m. 25. 17. Ese. 7. 7.
[f] Iosu. 2. 14.
[g] f. 16. m. 18. 3. & 23. 18.
[h] 2 Samu. 14. 32.
[i] Ruta 1. 17.
[k] Iosu. 1. 5. m. 17. 37. 1 No. 22. 11, 16.
[l] 2 Samu. 9. 1, 3, 7. & 21. 7.
[m] m. 25. 22. m. 31. 2. 2 Samu. 4. 7. & 21. 8.

T. L. M. 1062.

[n] m. 18. 1.
[o] f. 5.
[p] m. 19. 2.
[q] Iere. 4. 2.
[r] f. 14, 15. f. 42.
[s] Levi. 7. 21. & 15. 5, &c.
[t] f. 6.

T. L. M. 1062.

lou malo; o lenei, ia e aami atu ia te ia, ma au mai ia te au, auā e oti lava ia. 32 Ona tali atu lea o Ionatana ia Saulo lona tamā, ua faapea atu ia te ia, E oti i se a? [u]Se a se mea ua faia e ia? 33 [x]Ona velo ai lea e Saulo le tao ia te ia e fasi ai ia te ia; [y]ona iloa ai lea e Ionatana, ua tonu i lona tamā ia fasiotia lava Tavita. 34 Ona tulai lea o Ionatana nai le laoai ma le ita tele, ua le ‘ai se mea i le aso e lua o le masina, auā ua tiga ona o Tavita, ina ua faaleagaina o ia e lona tamā.

35 Ua oo i le taeao, ona o atu lea o Ionatana o i laua ma le tama itiiti, i le vao i le itu la na la tuuina ma Tavita. 36 Ua ia fai atu i lana auauna, Momo‘e atu, ina saili u ou te fana atu. Ua momo‘e le tama, ona fana atu lea le u i ona tala atu. 37 Ua oo atu le tama i le mea ua i ai le u na fana atu e Ionatana, ona valaau atu lea e Ionatana i le tama, ua faapea, E le ua i ou tala atu ea le u? 38 Ona valaau atu lea e Ionatana i le tama, Ia tele vave lava, aua ne‘i tu. Ua ao u e le tama na ō ma Ionatana, ona au mai lea i lona alii. 39 Ua le iloa e le tama le mea, na o Ionatana ma Tavita ua la iloa le mea. 40 Ona tuu atu lea e Ionatana o ana auupega i le tama sa ia te ia, ua fai atu ia te ia, Alu ia, ina avatu *nei mea* i le aai. 41 Ua alu le tama, ona tulai lea o Tavita nai le itu i toga, ua faapaū faō i le eleele, ua ifo faatolu, ua feasogi foi i laua, ma fetagisi i laua, ua oo ina faasili lo Tavita. 42 Ona fai mai lea o Ionatana ia Tavita, [z]Alu ia ma le manuia, auā ua tauto i taua ma a‘u i le suafa o Ieova, ua faapea, Ia i ai Ieova i le va o a‘u ma oe, i le va foi o la‘u fanau ma lau fanau e faavavau. Ona tulai lea o ia, ma alu ese, a e alu Ionatana i le aai.

[u]m. 19. 5. Mata. 27. 23. Luka 23. 22.
[x]m. 18. 11.
[y]f. 7.
[z]m. 1. 17.

## O LE MATAUPU XXI.

*Ua avane ia Tavita le areto sa. Ua faatagā valea o ia i Kata.*

UA alu atu Tavita i Nove ia [a]Aimeleka le faitaulaga; a [b]ua fefe Aimeleka ina ua na iloa Tavita; ua fai mai ia te ia, O le a le mea ua e maliu toatasi mai ai oe, a e leai se tasi lua te toalua? 2 Ona fai atu lea o Tavita ia Aimeleka le faitaulaga, Na fetalai mai le tupu ia te au i le feau, ua faapea mai, Aua ne‘i iloa se tasi le feau ou te auina atu ai oe, ma ou fai atu ai ia te oe; ua ou faatonu atu foi i auauna i le mea *latou te o* i ai. 3 O lenei, pe se a se mea ua ia te oe? Au mai ia te au ni areto e lima, po o se *mea* ua e maua. 4 Ua tali mai le faitaulaga ia Tavita, ua faapea mai, E leai se areto lē sa ia te au, ua na [c]o le areto e sa; [d]afai lava ua nofo ese taulelea ma *a latou* avā *e mafai ai.* 5 Ua tali atu Tavita i le faitaulaga, ua faapea atu ia te ia, E moni, ua po tolu o nofo ese ai *a matou* avā ma i matou, talu lo‘u sau; [e]ua paia foi mea a taulelea, ua peiseai ua le sa foi le areto, i le ma lea foi ua faapaiaina *nisi areto* i le aso nei [f]i le ipu. 6 [g]Ona avatu lea e le faitaulaga ia te ia le *areto* sa; auā e lei i ai ni areto, na o areto e laulauina i luma, [h]na aveesea nai luma o Ieova e tuuina ai areto vevela i le aso e ave ese ai. 7 (Sa i ai i lea aso le tasi auauna a Saulo, na taofia o ia i luma o Ieova; o lona igoa [i]o Toeka le sa Etomā, le pule i leoleo mamoe a Saulo.) 8 Ua fai atu foi Tavita ia Aimeleka, E lei i ai ea ia te oe se tao po o se pelu? auā foi na ou le aumaia la‘u pelu ma a‘u auupega, auā o le feau a le tupu ua faataalise. 9 Ona fai mai lea o le faitaulaga, O le pelu a Koliata le Filisitia, na e fasia [k]i le vanu o le tapeneto, [l]faauta, o loo taataaia i le ofu i tua o le efota; afai e te ave lea, ina ave ia, auā e leai se tasi na o lea. Ona fai atu lea o Tavita, E leai se tasi e tusa ma lena; au mai ia ia te au.

10 Ua tulai Tavita, ua sola i lea aso nai ia Saulo; ua oo atu ia Akisa le tupu o Kata. 11 [m]Ua fai atu auauna a Akisa ia te ia, E le o Tavita ea lenei, le tupu o le nuu? E le o lenei ea le tagata na latou lagi fetaliai ai i a latou siva, o loo faapea, [n]Ua fasia e Saulo ana afe, a o Tavita ana sefulu o afe? 12 [o]Ua tuu e Tavita nei upu i lona loto, ua matuā fefe i luma o Akisa le tupu o Kata. 13 [p]Ua na liliu lana amio i o latou luma, ua faatagā valea i o latou lima; ua ia tusitusi i puipui o le faitotoa, ma faasisina lona feanuga i lana ‘ava. 14 Ona fai mai ai lea o Akisa i ana auauna, Faauta, ua outou iloa le tagata, o loo valea; o le a ea le mea ua outou au mai ai o ia ia te au? 15 Ou te oge vale ea a‘u, ua outou

[a]m. 14. 3. Mare. 2. 26.
[b]m. 16. 4.

T. L. M. 1062.
[c]Eso. 25. 30. Levi. 24. 5. Mata. 12. 4.
[d]Eso. 19. 15. Saka. 7, 3.
[e]1 Tesa 4. 4.
[f]Levi. 8. 26.
[g]Mata. 12. 3, 4. Mare. 2. 25, 26. Luka 6. 3, 4.
[h]Levi. 24. 8. 9.
[i]m. 22. 9. Sala. 52.
[k]m. 17. 2, 50.
[l]m. 31. 10.
[m]Sala. 56.
[n]m. 18. 7. & 29. 5.
[o]Luka 2. 19.
[p]Sala. 34.

T. L. M. 1062.

au mai ai lena *tagata* e faavalevalea i o'u luma? E sau ea lena *tagata* i lo'u fale?

## O LE MATAUPU XXII.

*O e na 'au ma Tavita. Ua fasia faitaulaga e Saulo.*

UA alu ese Tavita i lea mea, [a]ua sola atu [b]i le ana i Atulama; ua faalogo ai ona uso atoa ma le aiga uma o lona tamā, ona latou o ifo ai lea ia te ia i lea mea. 2 [c]Ua faapotopoto atu foi ia te ia tagata uma o e na tigaina, ma tagata uma e na aitalafu, ma tagata uma o e ua tiga le loto, sa fai o ia ma alii ia te i latou; sa ia te ia pe atoa se toafa galau o tagata.

3 Ua alu atu Tavita nai lea mea i Mesepa o Moapi, ua fai atu i le tupu o Moapi, Se'i o mai lo'u tamā ma lo'u tinā ia te outou, seia ou iloa pe faapefea se mea e faia e le Atua ia te au. 4 Ua ia au mai ia te i laua i luma o le tupu o Moapi, ua latou nonofo ma ia i aso uma na i ai Tavita i le 'olo. 5 Ua fai mai [d]Kato le perofeta ia Tavita, Aua le nofo i le 'olo; alu ia, ina e alu atu i le nuu o Iuta. Ona alu ai lea o Tavita, ua oo atu i le vao matua o Hareta. 6 Ua faalogo Saulo, ua iloa Tavita ma tagata ua ia te ia; a o nofo Saulo i Kipea i lalo o le laau tele i Rama, ma lona tao i lona lima; o ana auauna uma foi na tutū i latou i ona luma. 7 Ua fai mai Saulo i ana auauna na tutū i ona luma, Faalogo mai ia o outou sa Peniaminā e! [e]E foai atu ea ia te outou taitasi uma e le atalii o Iese o fanua ma tovine? na te tofia ea outou uma e fai ma alii o toaafe ma alii o toaselau, 8 ina ua outou foua a'u e outou uma lava, ma ua le faaali mai ia te au [f]le feagaiga a lo'u atalii ma le atalii o Iese? ua le alolofa foi outou ia te au, ma faaali mai ia te au ina ua faaoso e lo'u atalii i la'u auauna e tanu 'au ia te au pei *ona fai* i lenei aso. 9 Ona tali atu lea o [g]Toeka le sa Etomā, (o ia foi na tofia e pule i auauna a Saulo,) ua fai atu, Na ou iloa le atalii o Iese, ua alu atu i Nove ia [h]Aimeleka le atalii o [i]Akitopo; 10 [k]na ia fesili ia Ieova mo ia, [l]ma na avatu ia te ia mea e 'ai, ua avatu foi ia te ia le pelu a Koliata le Filisitia. 11 Ona auina atu lea *nisi* e le tupu e aami ia Aimeleka le atalii o Akitopo le faitaulaga, atoa ma le aiga uma o lona tamā, o faitaulaga i latou i Nove; ona latou o uma mai lea i le tupu. 12 Ua fai mai Saulo, Faalogo mai ia le atalii o Akitopo e. Ua fai atu o ia, Le alii e, o a'u lava lenei. 13 Ona fai mai lea o Saulo ia te ia, O le a ea le mea ua oulua foua ai a'u, o oe atoa ma le atalii o Iese? ina ua e avatu ia te ia mea e 'ai ma le pelu, ma e fesili atu i le Atua mo ia, e tu mai ai o ia ia te au e tanu 'au, pei *ona fai* i lenei aso? 14 Ona tali atu lea o Aimeleka i le tupu, ua faapea atu, O ai ea se tasi o au auauna uma e tusa ma Tavita ona faamaoni? o loo nofo foi le afafine o le tupu ia te ia, ma ua alu i lau feau, o loo ta'uleleia foi i lou aiga. 15 Na ou amata ea i lea aso ona fesili i le Atua mo ia? E mamao lava ia te au; aua ne'i tuu mai e le tupu le mea nei i lana auauna ma le aiga uma o lo'u tamā, auā na le iloa e lau auauna se mea itiiti, po o *se mea* tele o nei mea uma. 16 Ua fai mai le tupu, E te oti lava Aimeleka, o oe atoa ma le aiga uma o lou tamā. 17 Ona fai mai lea o le tupu i le 'au e faafeao na tutū i ona luma, Ina liliu atu ia, ma fasioti i faitaulaga a Ieova, auā ua 'au i latou ma Tavita; auā foi na latou iloa ua sola o ia, a e lei ta'u mai ia te au. [m]A ua le mafafai auauna a le tupu ona faaoo o latou lima e fasi ai i faitaulaga a Ieova. 18 Ona fai mai lea o le tupu ia Toeka, Ina liliu atu ia oe, ma e fasi i faitaulaga. Ona liliu atu ai lea o Toeka le sa Etomā, ma na fasi i faitaulaga; [n]na ia fasioti ai i lea aso o tagata e toavalugafulu ma le toalima o e na oofu i efota o ie lino. 19 [o]O Nove foi le aai o faitaulaga na ia fasi ai i le pelu; o tane atoa ma fafine, o tama iti atoa ma tama meamea, o povi, ma asini, atoa ma mamoe *ua ia fasi* i le pelu. 20 [p]A ua sao le tasi atalii o Aimeleka le atalii o Akitopo, o Aviata lona igoa, [q]ua sola atu ia Tavita. 21 Ua ta'u mai e Aviata ia Tavita, Ua fasia e Saulo o faitaulaga a Ieova. 22 Ona fai atu lea o Tavita ia Aviata, Na ou iloa i lea aso ina ua i ai o Toeka le sa Etomā, na te ta'ua lava ia Saulo; talu a'u ua oo ai *le oti* i

[a] Sala. 57. & 142.
[b] 2 Samu. 23. 13.
[c] Faama. 11. 3.
[d] 2 Samu. 24. 11. 1 No. 21. 9. 2 No. 29. 25.
[e] m. 8. 14.
[f] m. 18. 3. & 20. 30.
[g] m. 21. 7. Sala. 52. & f. 1, 2, 3.
[h] m. 21. 1.
[i] m. 14. 3.
[k] Nume. 27. 21.
[l] m. 21. 6, 9.
[m] Eso. 1. 17.
[n] m. 2. 31.
[o] f. 9, 11.
[p] m. 23. 6.
[q] m. 2. 33.

T. L. M. 1062. le aiga uma o lou tamā. 23 Ina
ta nonofo ia ma aʻu, aua e te
[r] 1 Tu. 2. 26. fefe; [r]auā o lē saili ina ia ou oti,
o loo saili foi o ia ina ia ē oti,
a e saogalemu oe ina ua ta faatasi
ma aʻu.

## O LE MATAUPU XXIII.

*Ua faaolaina Kaila e Tavita. Ua sao o ia ai le lima o Saulo.*

NA taʻuina atu ia Tavita, ua
faapea, Faauta, o loo tau Fili-
[a] Iosu. 15. 44. sitia ma [a]Kaila, o loo latou vete
[b] f. 4, 6, 9. m. 30. 8. 2 Samu. 5. 19, 23. foi i mea e sasa ai saito. 2 [b]Ona
fesili lea o Tavita ia Ieova, ua
faapea, Ou te alu ea, ma ou fasi i
nā Filisitia? Ona fetalai mai lea o
Ieova ia Tavita, Alu ia, ma e fasi
ia Filisitia, ma e faaola ia Kaila.
3 Ona fai mai lea o tagata o
Tavita ia te ia, Faauta, ua tatou
fefefe iinei i Iuta; a e atili ai pe a
tatou o atu i Kaila i le itu taua a
Filisitia. 4 Ona toe fesili lava
lea o Tavita ia Ieova; ona tali
mai lea o Ieova ia te ia, ua faapea
mai, Tulai ia, ina alu ifo i Kaila,
auā ou te tuuina atu Filisitia i lou
lima. 5 Ona alu atu ai lea o Tavita
ma ona tagata i Kaila; ua latou
tau ma Filisitia, ua fao a latou
mea, ma fasi ia te i latou i le fasi
tele; ua faaola foi e Tavita i e na
nonofo i Kaila.
[c] m. 22. 20. 6 [c]Na sola mai Aviata le atalii
o Aimeleka ia Tavita i Kaila, ua
alu ifo ai o ia ma le efota i lona
1061. lima. 7 Ua taʻuina atu ia Saulo,
ua alu atu Tavita i Kaila; ona
fai ane lea o Saulo, Ua tuulafoai
mai e le Atua ia te ia i oʻu lima,
auā ua punitia o ia ina ua alu
atu i le aai ua fai puipui ma faa-
maufaalava. 8 Ona alu ai lea o
le faalaei ʻau a Saulo i le nuu
uma *e o mai* i le taua, ia o ifo i
Kaila, e siosio atu ia Tavita ma
ona tagata. 9 Ua iloa e Tavita,
ua fai togafiti leaga Saulo ia te
[d] Nume. 27. 21. m. 30. 7. ia, [d]ona fai atu lea o ia ia Aviata
le faitaulaga, Au mai ia le efota.
10 Ona fai atu lea o Tavita, Ieova
e, le Atua o Isaraelu, ua matuā
faalogo lava e lau auauna o loo
[e] m. 22. 19. fou mai Saulo e sau i Kaila [e]e
faatafuna i le aai ona o aʻu. 11 E
tuuina atu ea aʻu e tagata o Kaila
i lona lima? e alu ifo ea Saulo,
pei ona faalogo ai e lau auauna?
Ieova e, le Atua o Isaraelu, ia e
fetalai mai i lau auauna. Ona

fetalai mai lea o Ieova, E alu ifo T. L. M. 1062.
ai lava o ia. 12 Ona fai atu lea
o Tavita, E tuuina atu ea aʻu ma
oʻu tagata e tagata o Kaila i lima
o Saulo? Ua fetalai mai ai Ieova,
Latou te tuuina atu ai lava *outou.*
13 Ona tulai lea o Tavita ma ona
tagata, [f]pe atoa se toaono galau, [f] m. 22. 2. & 25. 13.
ua latou o ese nai Kaila, ua soona
o lava. Ua taʻuina atu ia Saulo,
ua sola Tavita nai Kaila; ona tuu
ai lea e ia, ua le toe alu atu. 14 Ua
nofo Tavita i le vao i ʻolo mauga,
ua nofo i le [g]mauga i le vao [h]o Sifi; [g] Sala. 11. 1.
[i]ua saili e Saulo ia te ia i aso uma, [h] Iosu. 15. 55.
a e lei tuuina o ia e le Atua i lona [i] Sala. 54. 3, 4.
lima. 15 Ua iloa e Tavita, ua alu
atu Saulo e saili ia oti o ia; sa i ai
Tavita i le vao o Sifi i le vao matua.
16 Ona tulai lea o Ionatana le atalii
o Saulo, ua alu atu ia Tavita i le
vao matua, ua faamalosi ia te ia i
la le Atua; 17 ua fai mai foi ia te
ia, Aua le fefe, auā e le maua oe e
le lima o Saulo loʻu tamā; a e fai
oe ma tupu o Isaraelu, o aʻu foi ou
te aupito atu ia te oe; [k]ua iloa lava [k] m. 24. 20.
e loʻu tamā o Saulo e faapea lava.
18 Ona fai lea o la la [l]mavaega i [l] m. 18. 3. & 20. 16, 42. 2 Samu. 21. 7.
luma o Ieova; ua nofo Tavita i le
vao matua, a e alu atu Ionatana i
lona fale.
19 [m]Ua o ae tagata o Sifi ia [m] m. 26. 1. Sala. 54.
Saulo i Kipea, ua faapea, E le ua
lafi ea Tavita ia te i matou i ʻolo
mauga i le vao matua i le mauga
o Hakila, o loo i le itu i toga o
Iesimoni? 20 O lenei, le tupu e,
ia e maliu ifo i mea uma ua
naunau i ai lou finagalo e maliu
ifo ai; [n]a e a matou e tuuina atu [n] Sala. 54. 3.
o ia i le lima o le tupu. 21 Ona
fai mai lea o Saulo, Ia faamanuia
outou e Ieova, auā ua outou alolo-
fa mai ia te au. 22 Ina o ia outou,
toe sauniuni lelei, ma iloa, ma vaai
i le mea e masani ai o ia; po o ai
ua iloa ai o ia; auā fai mai ua ma-
tuā togafiti poto o ia. 23 Ia outou
vaavaai foi, ma ia iloa ona lafitaga
uma e lafi ai o ia; ona outou foi
mai lea ia te au ma le tonu, ona
tatou o lea ma outou; a e afai e i
ai o ia i le nuu, ou te saili ia te ia
i afe uma o Iuta.
24 Ona tulai lea o i latou, ua
o i Sifi, ua muamua ia Saulo; a o
Tavita ma ona tagata sa i le vao [o]o [o] Iosu. 15. 55. m. 25. 2.
Maona i latou, i le eleele laugatasi
i le itu i toga o Iesimoni. 25 Ua
alu atu foi Saulo ma ona tagata e
saili *ia te ia;* ua taʻuina atu ai ia
Tavita, ona alu ifo lea o ia i le papa,

T. L. M. 1061.

ua nofo i le vao o Maona. Ua faalogo ai Saulo, ona tuliloa lea o ia ia Tavita i le vao o Maona. 26 Ua alu atu Saulo i le tasi itu o le mauga, a o Tavita ma ona tagata sa i le tasi itu o le mauga i latou. [p]Ua faataalise ona alu ese o Tavita ia Saulo, a o Saulo ma ona tagata, ua latou [q]siosio ia Tavita ma ona tagata e pupue ia te i latou. 27 [r]Ona sau ai lea o le feau ia Saulo, ua faapea, Ia vave ona maliu atu, auā ua osofia le nuu e Filisitia. 28 Ona foi lea o Saulo ai le tuliloaga o Tavita, ua alu e tau ma Filisitia; o le mea lea na latou faaigoa ai lea mea, le Papa o le faasaoina. 29 Ua alu ae Tavita nai lea mea, ua nofo i ʻolo mauga i [s]Enokati.

[p] Sala. 31. 22.
[q] Sala. 17. 9.
[r] 2 Tu. 19. 9.
[s] 2 No. 20. 2.

## O LE MATAUPU XXIV.

*Ua faasaoina Saulo e Tavita i le ana i Enokati.*

UA foi mai [a]Saulo ina ua tulia Filisitia, ona taʻu atu ai lea ia te ia, ua faapea atu, Faauta ia Tavita, o loo i le vao o Enokati. 2 Ona ave lea e Saulo tagata e tolu afe ua filifilia nai Isaraelu uma, ua alu atu [b]e saili ia Tavita ma ona tagata i papa o ʻoti o le vao. 3 Ua oo atu i lotoā o mamoe i le ala, ua i ai le ana, [c]ona ulu atu ai lea o Saulo [d]e ufiufi i ona vae, a o loo nonofo [e]Tavita ma ona tagata i le muliana. 4 [f]Ona fai mai lea o tagata o Tavita ia te ia, Faauta, o le aso lenei na fetalai ai Ieova ia te oe, Faauta, ou te tuu atu le ua ita ia te oe i lou lima, e te faia ia te ia pei ona e loto i ai. Ona tulai lea o Tavita, ua ia sesele ese lemu le pito ofu o Saulo. 5 E mulimuli ane ua tuia [g]le loto o Tavita ia te ia, ina ua ia sesele ese le pito ofu o Saulo. 6 Ua fai atu foi o ia i ona tagata, [h]Ia faamamao e Ieova ia te au ona ou faia lena mea i loʻu alii, le ua faauuina e Ieova, e faaoo ai loʻu lima ia te ia, auā o ia ua faauuina e Ieova. 7 [i]Ua taofi e Tavita i ona tagata i *nei* upu; ma na le tuu atu i latou e laga atu ia Saulo; ua tulai atu Saulo i le ana, ua alu atu i *lona* ala.

8 E mulimuli ane ona tulai lea o Tavita, ua alu atu nai le ana, ua valaau atu ia Saulo, o loo faapea, Loʻu alii e, le tupu. Ua tepa mai Saulo i ona tua, ona punou lea o Tavita i lalo i le eleele, ma ifo atu i ai. 9 Ona fai atu lea o Tavita ia Saulo, [k]O le a le mea ua e faafofoga ai i upu a tagata, ua faapea, Faauta ia Tavita, o loo saili e agaleaga ia te oe. 10 Faauta, o le aso nei ua e silafia e ou lava fofoga, na tuuina mai oe e Ieova i le aso nei i loʻu lima i le ana, na fai mai foi *le tasi* ou te fasioti ia te oe; a ua ou alofa ia te oe, ma aʻu fai atu, ou te le faaoo loʻu lima i loʻu alii, auā o le faauuina a Ieova o ia. 11 Loʻu tamā e, ia e silasila mai foi i lou pito ofu i loʻu lima, auā o loʻu sesele ese i lou pito ofu, a ua ou le fasi ia te oe, ia e iloa ai, ma e silafia, [l]ua leai se leaga, po o se fouvale ia te au, ma aʻu le agaleaga ia te oe; a o oe, o loo e [m]lamalama ia ou oti ia te oe. 12 [n]Ia faamasino e Ieova ia te i taua nei ma oe, ma ia taui atu e Ieova ia te oe ona o aʻu; a o loʻu lima, e le oo lea ia te oe. 13 Pei ona fai mai le upu o le muāgagana mai anamua, E tupu mai le amioleaga i e amioleaga; a e le oo loʻu lima ia te oe. 14 Ua maliu mai le tupu o Isaraelu e mulimuli mai ia te ai? E te tulituliloa mai ia te ai? [o]E mulimuli mai i le ulī mate; [p]e mulimuli mai i le ʻutu fiti. 15 [q]Ia fai ma faamasino Ieova, ma ia faamasino ia te i taua ma oe, [r]ma ia silasila mai, ma faatonu mai aʻu mea, [s]ma ia laveai mai ia te au ai lou lima.

16 Ua faauma e Tavita ona tautala i nei upu ia Saulo, ona fai mai lea o Saulo, [t]O lou leo ea lea, loʻu atalii e Tavita? Ona tagi ai lea o Saulo ua leo tele. 17 [u]Ua fai mai foi o ia ia Tavita, [x]Ua sili lau amiotonu i laʻu, [y]auā ua e taui mai ia te au i le lelei; a o aʻu, ua ou taui atu ia te oe i le leaga. 18 Ua e faaali mai i le asō i le lelei ua e faia mai ia te au; [z]auā na tuuina aʻu e Ieova i lou lima, a ua e le fasi ia te au; 19 afai e maua le tagata e lona fili, e tuu atu ea ia te ia e alu ma le lelei? Ia taui atu e Ieova le lelei ia te oe, ona o le mea ua e faia ia te au i lenei aso. 20 O lenei, faauta, [a]ua ou iloa e fai lava oe ma tupu; e faatumauina le malo o Isaraelu ia te oe. 21 [b]O lenei, ia e tauto mai ia te au ia Ieova, [c]e te le faauma laʻu fanau pe a mavae atu aʻu, ma e le tinei loʻu igoa i le aiga o loʻu tamā. 22 Ua tauto Tavita ia Saulo, ona alu ai lea o Saulo i lona fale; ua o ae foi Tavita ma ona tagata [d]i le ʻolo mauga.

[a] m. 23. 28.
[b] Sala. 38. 12.
[c] Sala. 141. 6.
[d] Faama. 3. 24.
[e] Sala. 57. & 142.
[f] m. 26. 8.
[g] 2 Samu. 24. 10.
[h] m. 26. 11.
[i] Sala. 7. 4. Mata. 5. 44. Roma 12. 17, 19.
[k] Sala. 141. 6. Faata. 16. 28. & 17. 9.
[l] Sala. 7. 3. & 35. 7.
[m] m. 26. 20.
[n] Kene. 16. 5. Faama. 11. 27. m. 26. 10. Iopu 5. 8.
[o] m. 17. 43. 2 Samu. 9. 8.
[p] m. 26. 20.
[q] f. 12.
[r] 2 No. 24. 22.
[s] Sala. 35. 1. & 43. 1. & 119. 154. Mika 7. 9.
[t] m. 26. 17.
[u] m. 26. 21.
[x] Kene. 38. 26.
[y] Mata. 5. 44.
[z] m. 26. 23.
[a] m. 23. 17.
[b] Kene. 21. 23.
[c] 2 Samu. 21. 6, 8.
[d] m. 23. 29.

T. L. M. 1060.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le oti o Samuelu. O le agavale a Napalu.*

UA [a]oti Samuelu, ona faapotopoto ai lea o Isaraelu uma, [b]ua latou taufaitagitu'i ia te ia, ma tanu ia te ia i lona fale i Rama. Ua tulai Tavita, [c]ma alu ifo i le vao o Parana. 2 Sa i ai *le tasi* tagata i [d]Meona, o ana mea foi sa [e]i Karamelu; ua tagata ola lava ia, sa ia te ia o mamoe e tolu gaafe, ma 'oti e tasi le afe; sa sele fulufulu o ana mamoe i Karamelu. 3 O Napalu le igoa o le tagata, o Apikaila le igoa o lana avā; o le fafine mafaufau lelei, ma le lalelei, a o le tane o le finauvale ia ma le leaga i ana mea e fai; o le sa Kalepō foi o ia. 4 Ua faalogo Tavita i le vao, [f]o loo sele e Napalu fulufulu o ana mamoe; 5 ona auina atu lea e Tavita o taulelea e toasefulu; ua faapea ane Tavita i taulelea, O ae ia outou i Karamelu, ma o atu ia Napalu, ma ofo atu ia te ia i lo'u igoa; 6 tou te faapea atu [g]i le ua tagata ola, Ia manuia oe, ia manuia lou aiga, ia manuia au mea uma lava. 7 O lenei, ua au faalogo atu o loo ia te oe e ua sele fulufulu; o lenei, o au leoleo mamoe sa matou nonofo ma i matou, sa le afaina i latou; [h]e leai foi se mea na le iloa ia te i latou i aso uma na latou i ai i Karamelu. 8 Ia e fesili i ou taulelea, latou te ta'u atu ai ia te oe; ma ia alofagia taulelea e oe; auā [i]o le aso lelei ua o atu ai i latou; ia e foai ane se mea e soona maua e oe i au auauna ma lou atalii o Tavita.

9 Ua oo atu taulelea o Tavita, ona latou fai atu lea ia Napalu, e pei o upu nei uma, i le igoa o Tavita, ona faalologo ai lea o i latou. 10 Ona tali mai lea o Napalu i auauna a Tavita, ua faapea mai, [k]O ai ea Tavita? o ai foi le atalii o Iese? e toatele auauna i nei ona po, ua taitasi ma sola ese i o latou matai. 11 [l]Ou te ave ea a'u areto, ma a'u vai, ma a'u manu ua ou fasia mo e sele mo a'u, ou te foai atu ai i tagata ou te le iloa pe maifea i latou? 12 Ona liliu mai ai lea o taulelea o Tavita i lo latou ala, ua latou toe foi mai; ua oo mai, ma latou ta'u mai ia te ia, e tusa ma ia upu uma. 13 Ona fai atu lea o Tavita i ona tagata, Ia taitasi ma fusi i lana pelu; ona taitasi lea ma fusi i lana pelu, ua fusi foi e Tavita i lana pelu; ona mulimuli ae lea ia Tavita pe atoa se toafa galau o tagata, [m]a e faamuli le toalua lau i oloa.

14 Na ta'u atu e le tasi taulealea ia Apikaila le avā a Napalu, ua faapea, Faauta, na auina mai e Tavita o auauna nai le vao e faamanuia i lo tatou alii; a ua ia oso feai atu ia te i latou. 15 Sa agalelei tasi *ia* tagata ia te i matou; [n]sa le afaina i matou, na leai foi sa matou mea e le iloa i aso uma na matou feoai ma i latou, a o i ai i matou i le vao. 16 [o]Sa fai ma pa i latou ia i matou i le po ma le ao i aso uma na matou i ai ma i latou o leoleo mamoe. 17 O lenei, ia e iloa, ma e mafaufau pe se a se mea e te faia, auā ua uma ona saunia mai [p]se leaga i lo tatou alii, atoa ma lona aiga uma; o ia foi [q]le tagata ulavale, e le matautala atu *se tasi* ia te ia. 18 Ona faataalise ai lea o Apikaila, ua ia avane [r]areto e lua selau, ma fagu pa'u o uaina e lua, ma mamoe ua uma ona saunia e lima, ma sea o saito tunu e lima, ma fuifui vine mago e selau, ma potopotogāmati e lua selau, ua ia faaee ai i luga o asini; 19 ua fai atu i ona taulelea, [s]Muamua ia outou i o'u luma; faauta, ou te mulimuli atu ia te outou; a ua ia le ta'u atu ai ia Napalu lana tane. 20 Sa tietie ia i luga o le asini, ma alu ifo i le itu e lilo o le mauga; faauta foi, o loo o ifo Tavita ma ona tagata ua feagai ma ia, na latou fetaiai ma ia.

21 Na fai ane Tavita, E moni, ua ou leoleo fua i mea uma a lena *tagata* i le vao, ua leai lava sana mea e tasi e le iloa; [u]a ua taui mai o ia ia te au le lelei i le leaga. 22 [x]Ia faapea ona fai e le Atua i e ita ia Tavita, ma ia faaopoopo i ai, [y]pe afai ou te faasao, ia oo i le malama ae o le taeao, [z]so latou uma o ia te ia e tulai atu i se aupa.

23 Ua iloa e Apikaila ia Tavita, ona faataalise ai lea [a]ona alu ifo o ia nai le asini, ua faapaū faō ia i luma o Tavita, ma ifo toele. 24 Ua faapaū mai i ona vae, ua fai mai, Le alii e, ia ia te au lenei agasala; o a'u nei lau auauna fafine, se'i ou fai atu i ou fofoga, ma e faafofoga mai i upu a lau auauna fafine; 25 aua ne'i tuu e lo'u alii i lona finagalo o *amio* a lena tagata ulavale, o Napalu; auā e pei o lona igoa e faapea foi o ia; o *Napalu

[a] m. 28. 3.
[b] Numē. 20. 29. Teu. 34. 8.
[c] Kene. 21. 21. Sala. 120. 5.
[d] m. 23. 24.
[e] Iosu. 15. 55.
[f] Kene. 38. 13. 2 Samu. 13. 23.
[g] 1 No. 12. 18. Sala. 122. 7. Luka 10. 5.
[h] f. 15, 21.
[i] Nee. 8. 10. Ese. 9. 19.
[k] Faama. 9. 28. Sala. 73. 7, 8. & 123. 3, 4.
[l] Faama. 8. 6.
[m] m. 30. 24.
[n] f. 7.
[o] Eso. 14. 22. Iopu 1. 10.
[p] m. 20. 7.
[q] Teu. 13. 13. Faama. 19. 22.
[r] Kene. 32. 13. Faata. 18. 16. & 21. 14.
[s] Kene. 32. 16, 20.
[u] Sala. 109. 5. Faata. 17. 13.
[x] Ruta 1. 17. m. 3. 17. & 20. 13. 16.
[y] f. 34.
[z] 1 Tu. 14. 10. & 21. 21. 2 Tu. 9. 8.
[a] Iosu. 15. 18. Faama. 1. 14.
* O le valea.

T. L. M. 1060.

lona igoa, o loo ia te ia foi le valea ;
a o a'u lau auauna fafine, ou te lei
iloa taulelea o lo'u alii, na e auina
atu ai. 26 O lenei, le alii e, [b]o loo
soifua Ieova, o loo e soifua foi oe,
[c]ua taofi Ieova ia te oe, ina ne'i e
alu atu *e sasaa* le toto, [d]ma taui
atu ai e lou lima ia *Napalu;* [e]o
lenei, ia pei o Napalu e ua ita ia te
oe, atoa ma e ua saili e agaleaga i
lo'u alii. 27 [f]O lea foi, o le alofa
lenei ua au mai e lau auauna fafine
i lo'u alii ; ia avatu ia i taulelea o
loo mulimuli mai i lo'u alii. 28 Ia
e faamagalo le agasala a lau auauna
fafine ; [g]auā e faia lava e Ieova mo
lo'u alii se aiga tumau, [h]auā ua tau
e lo'u alii taua o Ieova, [i]e lei iloa
foi se leaga ia te oe i ou aso *uma.*
29 A ua tulai mai le tagata e tuli-
tuliloa ia te oe, o loo sailiili foi ia
maliu oe ; a e fusifusia le ola o lo'u
alii i le ta'ui o le ola e Ieova lou
Atua, a o le ola o e ita ia te oe, [k]na
te sasau i ai i le maatā. 30 A
uma ona fai e Ieova i lo'u alii o
mea lelei uma na ia fetalai mai ai
ia te oe, ma ua tofia oe e fai ma ta'i-
ta'i e pule ia Isaraelu, 31 e le fai
le mea nei ma faalavelave ia te oe,
ma mea e tiga ai le finagalo o lo'u
alii, ina ua e *le* sasaa fua le toto, ma
ua *le* taui atu e lo'u alii le leaga.
A faamanuia mai foi e Ieova i lo'u
alii, ia e manatu mai i lau auauna
fafine.
32 Ona fai atu lea o Tavita ia
Apikaila, [l]Faafetai ia Ieova le
Atua o Isaraelu, o le na auina mai
oe i le aso nei e faafetaiai ia te au.
33 Faafetai foi i lou mafaufau, ma
faafetai ia te oe, [m]ina ua e taofi ia
te au i lenei aso, ina ne'i ou alu *e
sasaa* le toto, ma taui le leaga e lo'u
lava lima. 34 E moni, o loo soifua
Ieova le Atua o Isaraelu, [n]le na
taofi mai ia te au, ina ia ou le fai se
mea leaga ia te oe ; auā ana e le
faataalise ona sau e faafetaiai ia te
au, [o]po ua le toe ia Napalu i le
malama ae o le taeao se tulai atu i
se aupa. 35 Ona talia lea e Tavita
nai lona lima o mea ua ia au mai ia
te ia ; ua fai atu foi ia te ia, [p]Alu
ae ia oe ma le manuia i lou fale ;
faauta, ua ou faalogo i lau upu,
[q]ma ou alofa ia te oe. 36 Ona alu
atu lea o Apikaila ia Napalu ; faa-
uta, [r]ua fai e ia le tausamiga i lona
fale, pei o le tausamiga a se tupu ;
ua fiafia foi le loto o Napalu i toto-
nu ia te ia o loo inu ia ua onā tele
ai. Ua ia le ta'u atu ai ia te ia se

b 2 Tu. 2. 2.
c f. 33. Kene. 20. 6.
d Roma 12. 19.
e 2 Samu. 18. 32.
f Kene. 33. 11. m. 30. 26. 2 Tu. 5. 15.
g 2 Samu. 7. 11, 27. 1 Tu. 9. 5. 1 No. 17. 10. 25.
h m. 18. 17.
i m. 24. 11.
k Iere. 10. 18.
l Kene. 24. 27. Eso. 18. 10. Sala. 41. 13. & 72. 18. Luka 1. 68.
m f. 23.
n f. 26.
o f. 22.
p m. 20. 42. 2 Samu. 15. 9. 2 Tu. 5. 19. Luka 7. 50. & 8. 48.
q Kene. 19. 21.
r 2 Samu. 13. 23.

upu itiiti, po o *se upu* tele se'i ma-
lama ae le taeao. 37 Ua oo i le
taeao, ua mavae *le onā i* le uaina ia
Napalu, ona ta'u atu ai lea e lana
avā ia te ia o nei mea uma ; ona
oti ai lea o lona loto i totonu ia te
ia, ua avea o ia pei se maa.
38 Pe atoa le sefulu o aso, ona
taia lea o Napalu e Ieova ; ua oti
ai. 39 Ua faalogo Tavita ua oti
Napalu, ona fai ane lea o ia, [s]Faa-
fetai ia Ieova, [t]ua ia taui atu i le
agatele mai o Napalu, ma na [u]taofi
i lana auauna nai le leaga ; [x]a ua
faafoi atu e Ieova le leaga o Napalu
i lona lava ulu. Ua alu le feau a
Tavita e tautalatala ma Apikaila,
ia fai mana avā. 40 Ua oo atu
auauna a Tavita ia Apikaila i Ka-
ramelu, ona latou tautala atu lea
ia te ia, ua faapea atu, Ua aauina
mai i matou e Tavita ia te oe ina ia
fai oe mana avā. 41 Ona tulai lea
o ia, ua ifo toele ; ua fai mai, Faau-
ta [y]i lau auauna fafine, *ia fai* ma
auauna e mulumulu i vae o auauna
a lo'u alii. 42 Ua faataalise ona
tulai o Apikaila, ua tietie i luga o
le asini, ua mulimuli foi ia te ia ona
teine e toalima ; ua ia mulimuli
atu i auauna a Tavita, ona fai ai lea
o ia mana avā. 43 Ua fai avā foi
Tavita ia Ainoama [z]le Isereelu, [a]ua
fai mana avā o i laua e toalua.
44 A ua foai atu e Saulo lona afafi-
ne [b]o Mekala le avā a Tavita ia
Paleti, le atalii o Laisa, [c]o le Kali.

## O LE MATAUPU XXVI.

*Ua toe faasaoina Saulo e Tavita a o moe o ia.*

UA o atu tagata o Sifi ia Saulo i
Kipea, ua faapea atu [a]E le o
lafi ea Tavita i le mauga o Hakila
i luma o Iesimoni ? 2 Ona tulai lea
o Saulo, ua alu ifo i le vao o Sifi ;
ua ia te ia foi tagata o Isaraelu e
na filifilia e tolu gaafe, e saili ia Ta-
vita i le vao o Sifi. 3 Ua to lauapi
e Saulo i le mauga o Hakila, ua i
luma o Iesimoni i le ala ; a o Tavi-
ta, ua nofo o ia i le vao, ua iloa e ia
ua mulimuli mai Saulo ia te ia i le
vao. 4 Ua aauina atu e Tavita ni
matavao ; ua ia iloa ai, e moni lava
ua sau Saulo. 5 Ona tulai atu lea
o Tavita, ua alu atu i le mea ua to
ai lauapi a Saulo ; ua vaai atu Ta-
vita i le mea ua taoto ai Saulo, [b]o
Apineru foi le atalii o Neru, le alii e
pule i ana 'au ; ua taoto Saulo i le 'olo,

T. L. M. 1060.

s f. 32.
t Faata. 22. 23.
u f. 26, 34.
x 1 Tu. 2. 44. Sala. 7. 16.
y Ruta 2. 10. 13. Faata. 15. 33.
z Iosu. 15. 56.
a m. 27. 3. & 30. 5.
b 2 Samu. 3. 14.
c Isai. 10. 30.
a m. 23. 19. Sala. 54.
b m. 14. 50. & 17. 55.

T. L. M. 1060.

a o le nuu ua to lauapi i latou e siosio ai ia te ia. 6 Ona fai atu lea o Tavita, ua faapea atu ia Aimeleka le sa Heti, ma Apisai [c]le tama a Seruia, le uso o Ioapo, ua faapea, O ai ea ma te [d]o ifo ma a'u ia Saulo i le togālauapi ? Ua fai mai Apisai, O a'u, ta te o ifo ma oe. 7 Ona o atu lea o Tavita ma Apisai i le nuu i le po ; faauta ia Saulo ua taoto, o loo moe i le 'olo, ma lona tao ua sunui i le eleele i tafatafa o lona ulu ; o Apineru foi ma le nuu, o loo taooto i latou e faasiosio ai ia te ia. 8 Ona fai mai lea o Apisai ia Tavita, Ua tuuina mai e le Atua i le po nei le ua ita ia te oe ; o lenei, seia ou tutu'i faatasi ia te ia i le tao e oo i le eleele, ou te le *tutu'i* faalua ia te ia. 9 Ona fai atu lea o Tavita ia Apisai, Aua e te fasioti ia te ia ; [e]auā po o ai ea na te faaoo lona lima i le ua faauuina e Ieova, a e le nofo sala ai o ia ? 10 Ua fai atu foi Tavita, O loo soifua Ieova, [f]e fasia lava o ia e Ieova, [g]pe oo i ona aso e oti ai, [h]pe alu ifo i se taua e fano ai. 11 [i]Ia faamamao e Ieova ia te au, ina ne'i faaoo lo'u lima i le ua faauuina e Ieova ; a ia e tago i le tao o loo i tafatafa o lona ulu, ma le fagu vai, i le ta o ai i taua. 12 Ua ave e Tavita le tao ma le fagu vai sa i tafatafa o le ulu o Saulo, ona o lea o i laua ; ua le vaai mai *se tasi*, ua leai se iloa, ua leai foi se ala, auā ua momoe i latou uma, [k]ona o le moe gase mai ia Ieova ua oo ia te i latou.

13 Ona alu ane ai lea o Tavita i le tasi itu, ua tu i le tumutumu o le mauga, e mamao atu, e tele se mea ua va a'i i latou. 14 Ona valaau ai lea o Tavita i le nuu atoa ma Apineru le atalii o Neru, ua faapea, E te le tali mai ea, Apineru ? Ua tali mai Apineru, ua faapea mai, O ai ea oe, e te valaau i le tupu ? 15 Ona fai atu lea o Tavita ia Apineru, E te le se toa ea oe ? O ai se lua te tusa ma oe i Isaraelu ? O le a le mea e te le leoleo ai lou alii le tupu ? auā na alu atu le tasi tagata e fasioti i lou alii le tupu. 16 E le lelei lenei mea ua e faia ; o loo soifua Ieova, o tagata e tatau ona oti outou, auā na outou le leoleo i lo outou alii le ua faauuina e Ieova ; o lenei foi, ina iloilo po o fea le tao o le tupu, ma le fagu vai sa i tafatafa o lona ao ? 17 Ua iloa e Saulo le leo o Tavita, ona fai mai lea o ia, [l]O lou leo ea lea, lo'u atalii e Tavita ? Ua

c 1 No. 2. 16.
d Faama. 7. 10, 11.
e m. 24. 6, 7. 2 Samu. 1. 16.
f m. 25. 38. Sala. 94. 1, 2, 23. Luka 18. 7. Roma 12. 19.
g Kene. 47. 29. Teu. 31. 14. Iopu 7. 1. & 14. 5. Sala. 37. 13.
h m. 31. 6.
i m. 24. 6, 12.
k Kene. 2. 21. & 15. 12.
l m. 24. 16.

fai atu Tavita, O lo'u leo lava, lo'u alii e le tupu. 18 Ua fai atu foi, [m]O le a ea lenei, lo'u alii e, ina ua e tulituliloa mai i lau auauna ? auā se a se mea ua ou faia ? po o le a ea le leaga o loo ia te au ? 19 O lenei, ia faafofoga mai lo'u alii e le tupu, i upu a lau auauna ; afai ua [n]ului atu oe e Ieova ia te au, ia faalauleleiina lona finagalo i se taulaga ; a e afai o tagata, ia malaia i latou mai luma o Ieova, [o]auā ua latou tuli ese ia te au i nei ona po, ina ia a'u le faatasi atu i le [p]tofi o Ieova, o loo faapea mai *i latou*, Alu ia, ina auauna i atua ese. 20 O lenei, aua ne'i masaa ifo lo'u toto i le eleele i luma o Ieova ; auā ua maliu mai le tupu o Isaraelu e saili [q]se 'utu fiti, peiseai ua tuli e se tasi le koli i mauga. 21 Ona fai mai lea o Saulo, [r]Ua ou agasala ; ina foi mai ia, lo'u atalii e Tavita, auā ou te le toe agaleaga ia te oe, auā ua e [s]faapelepeleina lo'u ola i lenei po ; faauta, ua ou amio faavalea, ma ou sese tele lava. 22 Ona tali atu lea o Tavita, ua faapea atu, Faauta, o le tao o le tupu, ia sau se taulealea na te avatu ai. 23 [t]A o Ieova na te taui atu *i tagata* taitasi i lana amiotonu ma lona faamaoni ; auā na tuuina mai oe e Ieova ia te au i lenei po, a ua ou le mafai ona faaoo lo'u lima i le ua faauuina e Ieova. 24 Faauta, pei ona faapelepeleina lou ola i lenei po e a'u, ia faapea ona faapelepeleina lo'u ola e Ieova, ma ia laveai ia te au ai puapuaga uma. 25 Ona fai mai lea o Saulo ia Tavita, Ia manuia oe lo'u atalii e Tavita, e te faia e oe *mea* e sili, ma e [u]malo pea lava. Ona alu ai lea o Tavita i lona ala, a e foi Saulo i le mea e nofo ai o ia.

## O LE MATAUPU XXVII.

*Ua sola Tavita i Kata. Ua tuuina atu Sekeleka ia te ia.*

UA fai ifo Tavita i lona loto, E iu ina ou oti se aso i le lima o Saulo ; e leai *se mea* e lelei ia te au na ona ou matuā sola i le nuu o Filisitia ; ona tuua lea o a'u e Saulo, e le toe saili ia te au i nuu uma o Isaraelu, ona ou sao ai lea i lona lima. 2 Ona tulai lea o Tavita, [a]ua alu atu o ia atoa ma tagata e toaono galau sa ia te ia, [b]ia Akisa le atalii o Maoka, le tupu

T. L. M. 1060.
m m. 24. 9, 11.
n 2 Samu. 16. 11. & 24. 1.
o Teu. 4. 28. Sala. 120. 5.
p 2 Samu. 14. 16. & 20. 19.
q m. 24. 14.
r m. 15. 24. & 24. 17.
s m. 18. 30.
t m. 7. 8. & 18. 20.
u Kene. 32. 28.
1058.
a m. 25. 13.
b m. 21. 10.

T. L. M. 1058.

o Kata. 3 Ua nonofo Tavita ma
Akisa i Kata, o ia ma ona tagata,
taitasi ma lona aiga; o Tavita foi
[c] m. 25. 43. [c]ma ana avā e toalua, o Ainoama
le Isereelu, ma Apikaila le avā a
Napalu le Karamelu. 4 Ua tau-
ina atu ia Saulo, ua sola Tavita
i Kata, ona le toe saili lea o ia ia
te ia.
5 Ua fai atu Tavita ia Akisa,
Afai ua alofagia a'u e oe, ia tuu
mai se mea ou te nofo ai i se faoa
aai, ona ou nofo lea i lea mea; se
a le mea e nofo ai lau auauna i le
aai o le tupu faatasi ma oe? 6 Ona
tuu atu lea e Akisa ia te ia i lea
lava aso o Sekeleka; o le mea lea
[d] Iosu. 15. 31. & 19. 5. ua fai ai [d]Sekeleka mo tupu o Iuta,
ua oo i lenei aso. 7 O ona aso atoa
sa nofo ai Tavita i le nuu o Filisitia,
o le tausaga ma masina e fa.
8 Ua o ae Tavita ma ona tagata,
[e] Iosu. 13. 2. ua latou osofia [e]Kasuri, ma [f]Ka-
[f] Iosu. 16. 10. Faama. 1. 29. sera, ma [g]Amaleka; auā o i latou
[g] Eso. 17. 16. m. 15. 7. 8. nei sa nonofo i le nuu mai le va-
vau, [h]i le mea e alu atu ai i Sura,
[h] Kene. 25. 18. e oo atu i le nuu o Aikupito.
9 Ua fasi e Tavita le nuu, ua le
faaola se tane po o se fafine, ua ia
au mai foi o mamoe, ma povi, ma
asini, ma kamela, ma ofu; ona
foi mai lea o ia, ua alu ia Akisa.
10 Ua fai mai Akisa, *Po o fea*
nuu na outou osofia i le asō?
Ua fai atu Tavita, O le itu i
toga o sa Iutā, ma le itu i toga
[i] I No. 2. 9, 25. [i]o sa Ieramalū, ma le itu i toga
[k] Faama. 1. 16. [k]o sa Kenī. 11 Ua le faaola e Ta-
vita se tane po o se fafine e sau i
Kata, o loo faapea ane, Ne'i ta'ua
i tatou e i latou, e faapea, O loo faa-
pea ona fai e Tavita; o le a faapea
foi lana amio i aso uma e nofo ai o
ia i le nuu o Filisitia. 12 Ua talia
e Akisa *le tala* a Tavita, ua faapea
ane o ia, Ua matuā inosia o ia ia
te ia e lona nuu o Isaraelu; o lea
e fai ai o ia ma auauna ia te au
e faavavau.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*Ua sii le taua a Filisitia ia Isa-raelu. Ua alu Saulo i le taulāitu fafine.*

1056. [a] m. 29. 1.
O IA [a]ona aso na faapotopoto ai
e Filisitia a latou 'au e sii atu
le taua ia Isaraelu; ona fai mai
lea o Akisa ia Tavita, Ia e matuā
iloa, o le a ta o atu ma a'u i le
taua, o oe atoa foi ma ou tagata.
2 Ona fai atu lea o Tavita ia
Akisa, O lea foi e te silafia ai le
mea e faia e lau auauna; ona fai
mai lea o Akisa ia Tavita, O lea
foi ou te tofia ai oe e leoleo i lo'u
ulu i aso uma. 3 [b](Ua oti Sa- [b] m. 25. 1.
muelu, sa taufaitagitu'i Isaraelu
uma ona o ia, ma latou tanu ia
te ia i Rama lona nuu; ua faa-
tea foi e Saulo [c]taulāitu fafine, [c] f. 9. Eso. 22. 18. Levi. 19. 31. & 20. 27. Teu. 18. 10, 11.
ma e ua i ai aitu vavalo nai le
nuu.)
4 Ua faapotopoto Filisitia, ua o
atu, ma to lauapi i [d]Sunema; ua [d] Iosu. 19. 18. 2 Tu. 4. 8.
faapotopoto foi e Saulo ia Isaraelu
uma, ma to lauapi i latou i [e]Kile- [e] m. 31. 1.
poa. 5 Ua vaai atu Saulo i le itu
taua a Filisitia, ona [f]fefe ai lea o ia, [f] Iopu 18. 11.
ma gatete tele ai lona loto. 6 Ua
fesili atu foi Saulo ia Ieova, [g]a ua [g] m. 14. 37. Faata. 1. 23. Aue. 2. 9.
le tali mai Ieova ia te ia [h]i se miti,
po [i]o le Urima, po o se perofeta. [h] Nume. 12. 6.
7 Ona fai mai lea o Saulo i ana
auauna, Ina saili ia se fafine ua i [i] Eso. 28. 30. Nume. 27. 21. Teu. 33. 8.
ai se aitu vavalo, ou te alu atu ia
te ia, ma ou fesili atu ia te ia. Ua
fai atu ana auauna ia te ia, Faauta,
o le fafine ua i ai le aitu vavalo o
loo i Enetoro. 8 Ona faatagā
tagata ese lea o Saulo, ua ofu o ia
i ofu ese, ua alu atu o ia ma
tagata e toalua ma ia; ua oo po
atu i le fafine, [k]ua fai atu ai, *O lou* [k] Teu. 18. 11. I No. 10. 13. Isai. 8. 19.
aitu vavalo e te faaali mai ai ia te
au, ma faatulai mai ai ia te au lē
ou te fai atu ai ia te oe. 9 Ona
tali mai lea o le fafine ia te ia,
Faauta, ua e iloa le mea ua faia e
Saulo, ua ia [l]fasia taulāitu fafine, [l] f. 3.
ma e ua i ai aitu vavalo i le nuu;
o le a le mea ua e faamailei mai
ai ia te au, ou te oti ai? 10 Ona
tauto lea o Saulo ia Ieova ia te ia,
ua faapea, O loo soifua Ieova, e le
oo se leaga ia te oe i lenei mea.
11 Ona fai mai lea o le fafine, O
ai ea ou te faatu mai ia te oe? Ua
fai atu o ia, O Samuelu, e te faatu
mai ai ia te au. 12 Ua vaai le fafine
ia Samuelu, ona alaga lea o ia ua leo
tele; ua fai mai foi le fafine ia Sau-
lo, O le a le mea ua e pelogia ai a'u?
o oe lava o Saulo. 13 Ona fai atu
lea o le tupu ia te ia, Aua le fefe; o
ai ea ua e iloa? Ua fai mai le fafine
ia Saulo, Ua ou iloa [m]atua o loo o [m] Eso. 22. 28.
ae nai le eleele. 14 Ona fai atu lea
o ia ia te ia, O le a lona tino mai?
Ua fai mai o ia, O le toeaina ua alu
ae, o loo ofu i le [n]ofu talaloa. Ona [n] m. 15. 27. 2 Tu. 2. 8, 13.
iloa ai lea e Saulo, o Samuelu lea;
ua punou ona mata i le eleele, ma
ifo atu ia te ia. 15 Ua fai mai Sa-
muelu ia Saulo, O le a le mea ua e

T. L. M. 1055.

faasoesa mai ai ia te au, i le faatulai ae ia te au? Ona tali atu ai lea o Saulo, [p]Ua ou atuatuvale tele lava; o Filisitia, ua latou sii mai le taua ia te au, [q]ua afio ese foi le Atua ia te au, [r]ua le toe tali mai o ia ia te au i perofeta, po o se miti; o lea ua ou valaau atu ai ia te oe, ia e faailoa mai se mea ou te faia. 16 Ona fai mai lea o Samuelu, O le a foi e te fesili mai ai ia te au, pe afai ua afio ese Ieova ia te oe, ma ua fai oe mona fili? 17 Ua faia lava e Ieova le mea [t]na ia fetalai mai ia te au; ua fao e Ieova le malo nai ia te oe, ua tuu atu ai i le tasi tagata, o Tavita lea. 18 [u]Auā ua e le faalogo i le siufofoga o Ieova, ma ua e le faaoo lona toasa tele ia Amaleka, o le mea lea ua fai ai e Ieova lenei mea ia te oe i nei ona aso. 19 Ua tuuina atu foi e Ieova o Isaraelu faatasi ma oe i lima o Filisitia; a taeao foi, ona tatou faatasi lea ma a'u, o oe atoa ma ou atalii; e tuuina atu foi e Ieova 'au a Isaraelu i lima o Filisitia.

20 Ona paū loa lea o Saulo, ua taatia faaloloa i le eleele, ua matuā mata'u lava i upu a Samuelu, ua leai foi se malosi ia te ia; auā ua ia le 'ai, ua atoa le ao ua atoa foi le po. 21 Ona sau lea o le fafine ia Saulo, ua vaai, o loo atuatuvale lava o ia; ona fai mai lea o ia ia te ia, Faauta, ua faalogo lau auauna fafine i lou siufofoga, [x]ma a'u tuu lo'u ola i lo'u lima, ua ou faalogo foi i au afioga na tŭlei mai ia te au; 22 o lenei, ia e faafofoga mai lava oe i le leo o lau auauna fafine, ou te laulauina atu i ou luma sina mea e taumafa e te taumafa ai, ina ia e malosi ai e maliu atu i *lau* malaga. 23 A ua ia le mafai; ua fai ane, Ou te le 'ai; a ua tauanau ia te ia ana auauna atoa ma le fafine, ona faalogo lea o ia i a latou upu; ua tulai nai le eleele, ua nofo i le moega. 24 Sa i le fafine le tamai povi na fagaina i le fale, ua ia faataalise ona fasi; ua avane foi falaoa ma palu, ua tunu foi le areto lē faafefeteina. 25 Ona au mai ai lea i luma o Saulo ma ana auauna; ua latou aai, ona tulai lea o i latou, ua o i lea lava po.

## O LE MATAUPU XXIX.

*Ua le mafai Filisitia ona latou o ma Tavita i le taua.*

UA faapotopoto e [a]Filisitia a latou 'au uma lava [b]i Afeka;

p Faata. 5. 11, 12, 13. & 14. 14.
q m. 18. 12.
r f. 6.
t m. 15. 28.
u m. 15. 9. 1 Tu. 20. 42. 1 No. 10. 13. Iere. 48. 10.
x Faama. 12, 3. m. 19. 5. Iopu 13. 14.
a m. 28. 1.
b m. 4. 1.

T. L. M. 1056.

a ua to lauapi Isaraelu i le vaipuna o i Isereelu. 2 Ona o ane lea o alii Filisitia i taitoaselau ma taitoaafe; o Tavita foi ma ona tagata ua mulimuli i latou faatasi [c]ma Akisa. 3 Ona fai mai lea o alii Filisitia, A faapefea nei Eperu? Ona fai atu lea o Akisa i alii Filisitia, E le o Tavita ea lenei le auauna a Saulo le tupu o Isaraelu? ua ia te au [d]o ia aso, pe *atoa* ni tausaga, [e]a ou te le iloa se mea ia te ia, talu le aso na sola mai ai, e oo i lenei lava aso. 4 A ua ita alii Filisitia ia te ia; ua fai atu foi alii Filisitia ia te ia, [f]Ia faafoi atu lena tamaloa, ma ia nofo o ia i le mea ua e tofia ia te ia; aua le alu o ia ma i tatou i le taua, [g]auā ne'i 'au ese o ia ia te i tatou i le taua; se a se mea e faalelei a'i o ia nei ma lona alii, e le o ulu ea o nei tagata? 5 E le o Tavita ea lenei sa latou lagi fetaliai ai i a latou siva, o loo faapea, [h]Ua fasia e Saulo ana afe, a o Tavita ana sefulu o afe?

6 Ona valaau lea o Akisa ia Tavita, ua fai atu ia te ia, O loo soifua Ieova, ua tonu lava oe ma le lelei ia te au [i]i lo ta feoai ma a'u i le togālauapi; [k]auā ua ou le iloa se leaga ia te oe talu le aso na e sau ai ia te au, ua oo i lenei aso; a ua e le lelei i manatu o alii. 7 O lenei, ina foi ia, ma e alu ma le manuia, ina ne'i e faia se mea leaga i luma o alii Filisitia. 8 Ona fai mai lea o Tavita ia Akisa, Se a se mea ua ou faia? se a foi se mea ua e silafia i lau auauna talu le aso na ou i ai i ou luma e oo i lenei aso, a a'u le alu atu ai e tau ma fili o lo'u alii le tupu? 9 Ua tali atu Akisa, ua faapea atu ia Tavita, Ua ou iloa, ua lelei oe ia te au [l]pei o se agelu a le Atua; [m]a o alii Filisitia, ua latou fai mai, E le alu ae o ia ma i matou i le taua. 10 O lenei, ia tulai i le taeao, o oe ma auauna a lou alii ua o mai ma oe, ia outou ala usu i le malama ae o le taeao, ma ia outou o. 11 Ua tulai Tavita, o ia ma ona tagata, e ala usu i le taeao, o le a foi atu i le nuu o Filisitia; [n]a o Filisitia ua o ae i latou i Isereelu.

## O LE MATAUPU XXX.

*Ua faamuina Sekeleka e Amaleka.*

UA oo Tavita ma ona tagata i Sekeleka i le aso tolu, a ua

c m. 28. 1, 2.
d m. 27. 7.
e Tani. 6. 5.
f 1 No. 12. 19.
g m. 14. 21.
h m. 18. 7. & 21. 11.
i 2 Samu. 3. 25. 2 Tu. 19. 27.
k f. 3.
l 2 Samu. 14. 17, 20. & 19. 27.
m f. 4.
n 2 Samu. 4. 4.

T. L. M. 1056.

uma le osofia le itu i toga ma Seke-
a m. 15. 7. & 27. 8. leka e [a]Amaleka; ua fasia foi Se-
keleka, ma ua faamuina i le afi.
2 Ua tāfea foi fafine sa i ai, o e iti
atoa ma e matutua; e lei fasiotia
se tasi, a ua avea i latou, ma ua
latou o. 3 Ua oo atu Tavita ma
ona tagata i le aai, faauta, ua mu i
le afi, a o a latou avā, ma o latou
atalii, ma o latou afafine ua tāfea i
latou. 4 Ona fetagisi ai lea o Ta-
vita ma le nuu sa ia te ia, ua leo
tetele, ua oo ina le toe lavā ona
b m. 25. 42, 43. 2 Samu. 2. 2. tagi. 5 Ua tāfea foi [b]avā a Tavita
e toalua, o Ainoama le Isereelu, ma
Apikaila le avā a Napalu le Kara-
melu. 6 Ua atuatuvale tele lava
c Eso. 17. 4. Tavita, [c]auā na tautala le nuu e
fetogi ia te ia i maa, ina ua tiga
loto o le nuu uma taitasi i ona ata-
d Sala. 42. 5. & 56. 3, 4, 11. Sapa. 3. 17, 18. lii ma ona afafine; [d]a ua faamalosi
Tavita lona loto ia Ieova lona Atua.
7 [e]Ua fai atu Tavita ia Aviata le
e m. 23. 6, 9. faitaulaga, le atalii o Aimeleka,
Ina au mai ia ia te au le efota;
ona avatu ai lea e Aviata o le
f m. 23. 2, 4. efota ia Tavita. 8 [f]Ona fesili lea
o Tavita ia Ieova, ua faapea atu,
Ou te tuliloa ea i lena ʻau? ou te
maua atu ea ia te i latou? Ona
fetalai mai lea o ia ia te ia, Tuliloa
ia, auā e te maua atu ai lava, ma
e maua mai lava *mea uma.*

9 Ua alu atu Tavita, o ia ma ta-
gata e toaono galau sa ia te ia, ua
oo i le alia o Pesora, ua nonofo ai
e na nonofo. 10 Ua tulituliloa e
Tavita ma tagata e toafa galau, a
g f. 21. ua nonofo [g]le toalua selau na le
lavā e o atu i le la itu o le alia o
Pesora. 11 Ona latou maua lea
le tagata Aikupito i le vao, ua
avatu o ia ia Tavita; ua latou
avane ia te ia se areto ua ʻai ai,
ma latou faainu ia te ia i le vai.
12 Ua latou avatu foi ia te ia se
fasi potopotogāmati mamago ma
h Faama. 15. 19. m. 14. 27. fuifui vine mamago e lua, [h]ua ʻai
o ia, ona toe foi mai lea o lona ma-
losi ia te ia; auā e tolu ao e tolu
foi po ua ia le ʻai ni areto, ua le inu
foi se vai. 13 Ona fai atu lea o
Tavita ia te ia, O ai ea oe? mai-
fea foi oe? Ona fai mai lea o le
taulealea, O aʻu le Aikupito, le
auauna a le tagata Amaleka; na
tuulafoai mai loʻu alii ia te au, auā
na maua aʻu i le maʻi anapo luā.
i f. 16. 2 Samu. 8. 18. 1 Tu. 1. 38, 44. Esekl. 25. 16. Sefa. 2. 5. 14 Na matou osofia le itu i toga
[i]o tagata Kereti, ma le *laueleele* o
Iuta, ma le itu i toga [k]o Kalepo;
na matou faamu foi Sekeleka i le
k Iosu. 14. 13. & 15. 13. afi. 15 Ona fai atu lea o Tavita

ia te ia, E te taʻitaʻi ifo ea ia te
au i lena ʻau? Ona fai mai lea o
ia, Ina tauto ia i le Atua ia te au,
e te le fasioti ia te au, e te le tuu-
ina atu foi aʻu i le lima o loʻu alii,
ona ou taʻitaʻi ifo lea ia te oe i lena
ʻau. 16 Ua ia taʻitaʻi ifo ia te ia,
faauta, o loo salalau i latou i le
fogāeleele uma, [l]o loo aai, ma feinu, l 1 Tesa. 5. 3.
ma sisiva, ona o le vete e tele ua
latou aumaia mai le nuu o Filisitia,
ma le nuu o Iuta. 17 Ona fāsia lea
o i latou e Tavita e afua i le segi-
segi o le taeao ua oo i le afiafi o le
tasi aso; ua le sao so latou e toa-
tasi, na o taulelea e toafa galau sa
tietie i kamela, ma latou sosola.
18 Ona maua lea e Tavita mea uma
na ave e Amaleka, ma ana avā e
toalua ua maua e Tavita. 19 Ua
leai sa latou mea ua le iloa, o se
mea itiiti po o se mea tele, o atalii
ma afafine, o vete ma mea uma na
ave e i latou, [m]ua toe au mai uma m f.
e Tavita.

20 Ua ave e Tavita mamoe uma
ma povi, ua latou tutuli atu i luma
o le tasi lafu, ma ua latou fai ane,
O vete nei a Tavita. 21 Ua oo
atu Tavita [n]i tagata e lua selau sa n f. 10.
le lavā ona mulimuli atu ia Tavita,
sa nonofo i le alia o Pesora; na o
mai i latou e faafetaiai ia Tavita,
e faafetaiai foi i le nuu sa ia te ia;
ua faalatalata atu Tavita i le nuu,
ona alofa atu lea o ia ia te i latou.
22 Ona fai atu ai lea tagata agale-
aga uma ma [o]e ulavavale o le nuu o Teu. 13. 13 Faama. 19. 22.
na o ma Tavita, ua faapea, Ona ua
le ō i latou ma i tatou, o le mea
lea tatou te le avatu ai ia te i latou
ni vete na matou fao mai, na ona
taitasi ma taʻitaʻi atu lana avā ma
ana fanau, ma ia latou ō. 23 A
ua fai atu Tavita, Oʻu uso e, aua
le faapea ona fai i mea ua foai mai
e Ieova ia te i tatou; ma na leo-
leo ia te i tatou, ma tuuina mai
i o tatou lima le ʻau na o mai ia
te i tatou. 24 O ai foi se faalogo
ia te outou i lenei mea? auā [p]e p Nume. 31. 27. Iosu. 22. 8.
tusa la vaegāoa o le na alu ifo i le
taua, ma le vaegāoa o lē na faamuli
i oa, e faagatasi lava o latou vaegā-
oa. 25 Na afua mai i lea aso, ua
faatuina lenei mea e fai ma tula-
fono ma masani ia Isaraelu, ua oo i
le aso nei.

26 Ua oo atu Tavita i Sekeleka,
ona avatu ai lea e ia o mea o le
vete i toeaina o Iuta o ana uo, ua
faapea atu, Faauta, o le mea alofa
ia te outou ai le vete *na maua* i

T. L. M. 1056.

[q] Iosu. 19. 8.
[r] Iosu. 15. 48.
[s] Iosu. 13. 16.
[t] Iosu. 15. 50.
[u] m. 27. 10.
[x] Faama. 1. 16.
[y] Faama. 1. 17.
[z] Iosu. 14. 13. 2 Samu. 2. 1.

fili o Ieova; 27 mo e i Peteli, mo e
i [q]Ramota i le itu i toga, mo e
i [r]Iatira, 28 mo e i [s]Aroeru, mo
e i Sefemo, mo e i [t]Esetemoa,
29 mo e i Rakala, mo e i aai o
sa [u]Ieramalū, mo e i aai [x]o sa Kenī,
30 mo e i [y]Horema, mo e i Koro-
asa, mo e i Ataka, 31 mo e i
[z]Heperona, ma mea uma sa fea-
luai ai Tavita, o ia ma ona tagata.

## O LE MATAUPU XXXI.

*Ua oti Saulo ma ona atalii i le taua.*

[a] 1 No. 10. 1—12.
[b] m. 28. 4.
[c] m. 14. 49. 1 No. 8. 33.
[d] 2 Samu. 1. 6, &c.
[e] Faama. 9. 54.
[f] m. 14. 6. & 17. 26.
[g] 2 Samu. 1. 14.
[h] 2 Samu. 1. 10.

UA tau [a]Filisitia ma Isaraelu;
ona sosola ai lea o tagata Isa-
raelu i luma o Filisitia; ua pauu
manunua i latou i le mauga o [b]Ki-
lepoa. 2 Ua tulitatao foi Filisitia ia
Saulo ma ona atalii; ona fafasi lea
e Filisitia ia [c]Ionatana, ma Apina-
tapa, ma Makisua, o atalii ia o
Saulo. 3 [d]Ua mamafa le taua ia
Saulo, ua maua atu o ia e tagata
fanafana u, ua manua tele foi o ia i
e na fanafana. 4 [e]Ona fai atu lea
o Saulo i lona soātau, Ina to ae ia
lau pelu, ma tutu'i mai ia te au;
[f]ne'i oo mai na tagata le perito-
meina, ma latou tutu'i mai, ma
faaleaga mai ia te au. A ua le
mafai lona soātau, [g]auā ua tele
lona fefe; ona tago ai lea o Saulo
i le pelu, [h]ma faapaū i ona luga.
5 Ua vaai lona soātau ua oti
Saulo, ona faapaū foi lea o ia i
lana pelu, ua oti foi faatasi ma ia.
6 O lea na oti ai Saulo, ma ona
atalii e toatolu, ma lona soātau,
atoa foi ma ona tagata uma faatasi
ma ia i lea aso. 7 Ua vaai tagata
Isaraelu sa i le tasi itu o le vanu,
atoa ma i latou sa i le tasi itu
o Ioritana, ua sosola tagata Isa-
raelu, ma ua oti Saulo ma ona
atalii, ona latou lafoai lea o aai,
ma sosola i latou; ona o mai lea o
Filisitia ua nonofo ai.
8 Ua oo i le taeao, ona o atu
lea o Filisitia e tatala ofu o e na
fāsia; ona latou maua lea o Saulo
ma ona atalii e toatolu o loo
taatitia i le mauga o Kilepoa.
9 Ona latou vavae lea lona ulu,
ma tatala ona ofutau, ma ua latou
tuu sāvali i le nuu o Filisitia, ia
faataamilo [i]ona tala'i i le fale o la-
tou tupua, atoa ma le nuu. 10 [k]Ua
latou tuu ona ofutau i le fale [l]o
Asaira, a o lona tino [m]ua latou faa-
mauina i le pa [n]o Petesani. 11 [o]Ua
faalogo e ua nonofo i Iapese-Kiliata
i le mea ua faia e Filisitia ia Saulo;
12 [p]ona tulai lea o tagata totoa
uma, ua savavali atu i latou, ua
atoa le po; ua latou ave le tino o
Saulo ma tino o ona atalii nai le pa
o Petesani, ona o atu lea o i latou
i Iapese; [q]ona latou susunuina
ai lea o i latou. 13 A ua ave o
latou ivi, [r]ma tanu ai i lalo o le
laau tele i Iapese, [s]ma latou ana-
popogi ai i aso e fitu.

T. L. M. 1056.

[i] 2 Samu. 1. 20.
[k] m. 21. 9.
[l] Faama. 2. 13.
[m] 2 Samu. 21. 12.
[n] Iosu. 17. 11. Faama. 1. 27.
[o] m. 11. 3, 9, 11.
[p] m. 11. 1—11. 2 Samu. 2. 4, 7.
[q] 2 No. 16. 14. Iere. 34. 5. Amo. 6. 10.
[r] 2 Samu. 2. 4, 5. & 21. 12, 13, 14.
[s] Kene. 50. 10.

---

# O LE TUSI E LUA A
# SAMUELU.

---

T. L. M. 1056.

## O LE MATAUPU I.

*Ua au mai ia Tavita le tala o le oti o Saulo ma Ionatana; ua faanoanoa ai o ia.*

[a] 1 Samu. 30. 17, 26.
[b] m. 4. 10.
[c] 1 Samu. 4. 12.

UA oo ina ua mavae le oti o
Saulo, ma ua foi atu Tavita
nai [a]le fasiga o Amaleka; sa nofo
foi Tavita i Sekeleka i aso e lua;
2 Ona oo ai lea i le aso tolu,
faauta, [b]ua sau le tagata nai le
itu taua a Saulo, [c]ua masae ona
ofu, ma le eleele i lona ulu, ua oo
atu o ia ia Tavita, ona faapaū ai lea
o ia i le eleele, ua ifo ia te ia.
3 Ona fai atu lea o Tavita ia te ia,
Maifea ea oe? Ua fai mai o ia ia
te ia, Ua ou sola mai le itu taua a
Isaraelu. 4 Ona fai atu lea o
Tavita ia te ia, Ua a ea? ta'u mai
ia ia te au. Ua fai mai o ia, Ua
sosola le nuu nai le taua, e toatele
foi o le nuu ua pauu ua oti; o
Saulo foi ma Ionatana lona atalii
ua oti i laua. 5 Ua fai atu Tavita
i le taulealea na tala mai ia te ia,
Ua e iloa faapefea ua oti Saulo
ma Ionatana lona atalii? 6 Ona
fai mai lea o le taulealea na tala
mai ia te ia, Na ou soona alu ane
[d]i le mauga o Kilepoa, faauta, o

T. L. M. 1056.

[d] 1 Samu. 31. 1.

T. L. M. 1056.

[e] 1 Samu. 31. 2, 3, 4. [f] Faama. 9. 54. [g] m. 3. 31. & 13. 31. [h] Nume. 12. 8. [i] 1 Samu. 31. 4. [k] 1 Samu. 24. 6. & 26. 9. Sala. 105. 15. [l] m. 4. 10. 12. [m] 1 Samu. 26. 9. 1 Tu. 2. 32, 33, 37. [n] f. 10. Luka 19. 22. [o] 1 Samu. 31. 3. [p] Iosu. 10. 13. [q] f. 27. [r] 1 Samu. 31. 9. Mika 1. 10. Faama. 16. 23. [s] Eso. 15. 20. Faama. 11. 34. 1 Samu. 18. 6. [t] 1 Samu. 31. 4. [u] 1 Samu. 31. 1. [x] Faama. 5. 23. Iopu. 3. 3, 4. Iere. 20. 14. [y] 1 Samu. 10. 1. [z] 1 Samu. 18. 4.

loo tōonai [e]Saulo i lona tao ; faa-
uta foi, o kariota ma e tietie i
solofanua o loo piitia le tuli ia te
ia. 7 Ua fāliu o ia, ua na iloa
mai a‘u, ona valaau mai lea o ia ia
te au ; ona ou fai atu lea, O a‘u
lenei. 8 Ua fai mai o ia ia te au,
O ai ea oe ? Ona ou fai atu lea ia
te ia, O a‘u o lo sa Amalekā.
9 Ona fai mai lea o ia ia te au, Ia
e tu i o‘u luga, ma faaoti ia te
au, auā ua oo mai le atuatuvale
ina ua ou ola pea lava. 10 Ona
ou tu ai lea i ona luga, [f]ma ou
faaoti ia te ia ; auā na ou iloa e le
toe ola o ia ina ua paū ; ona ou
tago ai lea i le palealii sa i lona ao,
ma le taulima sa i lona aao, ua ou
aumaia iinei i lo‘u alii. 11 Ona
tago lea o Tavita i ona ofu, [g]ua na
saeia ; ua faapea foi tagata uma sa
ia te ia. 12 Ua latou tagitu‘i, ma
fetagisi, ma anapopogi, ua oo i le
afiafi, ona o Saulo, ma Ionatana
lona atalii, ma le nuu o Ieova, ma
le aiga o Isaraelu, ina ua latou oti
i le pelu.
13 Ua fai atu Tavita i le taulea-
lea na tala mai ia te ia, Se fea ea
oe ? Ua fai mai o ia, *O a‘u* le atalii
o le tagata ese, o a‘u o lo sa Ama-
lekā. 14 Ua fai atu Tavita ia te ia,
[h]Pe na faapefea ona e [i]le fefe [k]e
faaoo lou lima e faaoti ai i le na
faauuina e Ieova ? 15 [l]Ona valaau
atu lea o Tavita i le tasi taulealea,
ua fai atu i ai, Ina alu atu ia, ma e
fasioti ia te ia ; ona fasi ai lea e ia
ia te ia, ua oti ai. 16 Ua fai atu
foi Tavita ia te ia, [m]Ia i ai i luga o
lou ulu lou lava toto, [n]auā na e
molimau mai lou lava gutu ia te
oe, o loo faapea, Na ou fasioti i le
na faauuina e Ieova.
17 Ua lagi e Tavita lenei fatu e
aualofa a‘i ia Saulo ma Ionatana
lona atalii. 18 [o](Ua fai atu foi o ia,
ia a‘oa‘oina le fanauga a Iuta i le
aufana ; faauta, ua tusia [p]i le tusi
a Iasera.) 19 O le mamalu o Isa-
raelu ua fasia i au mea maualuluga;
[q]aue ! ua maliliu toa. 20 [r]Aua
ne‘i ta‘ua i Kata, aua ne‘i tala‘i atu
i malae o Asekelona ; [s]ne‘i olioli ai
afafine o Filisitia, [t]ne‘i mitamita ai
afafine o ē le peritomeina.
21 [u]Mauga o Kilepoa e, [x]aua
*ne‘i i ai* se sau, aua *ne‘i i ai* se ua
ia te outou, po o fanua *e tupu* ai
taulaga ; auā na lafoaiina ai talita a
toa, o le talita a Saulo, *peiseai* [y]na
le faauuina o ia i le uu. 22 Na le
faafoisia [z]le aufana a Ionatana, ma
lē pelu a Saulo e lei foi fua lea, nai
le toto o e na fasia, ma le ga‘o o
toa. 23 O Saulo ma Ionatana sa
pele ma agafaafiafia i laua ina o
soifua mai ; ua le te‘a eseese foi i
lo la maliu ; sa sili o la tele taalise i
aeto, [a]sa sili foi o la fitafita i leona.
24 Afafine o Isaraelu e, ia fetagisi
outou ia Saulo, sa na faaofu ia te
outou i *ie* mūmū, atoa ma mea faa-
fiafia ; na ia teuteua o outou ofu i
auro e faamatagofie a‘i. 25 Aue !
ua maliliu toa i le taua ; Ionatana
e, ua fasia *oe* i au mea maualuluga.
26 Ua tigaina a‘u ona o oe lo‘u
uso Ionatana e ; sa a‘u matuā fiafia
ia te oe, [b]sa maeu lava lou alofa ia
te au, e sili i le alofa o fafine.
27 [c]Aue ! ua maliliu toa, ua māu-
mau ai auupega o le taua.

## O LE MATAUPU II.

*Ua faauuina Tavita e fai ma tupu o Iuta.*

MULIMULI ane [a]ua fesili atu
Tavita ia Ieova, ua faapea
atu, Ou te alu ae ea i se tasi aai o
Iuta ? Ua fetalai mai ai Ieova ia te
ia, Ina alu ae ia. Ua fai atu Tavita,
O le fea *aai* ou te alu ae i ai ? Ona
fetalai mai lea o ia, [b]O Heperona.
2 Ona alu ae lea o Tavita i ai, o ia
atoa ma [c]ana avā e toalua, o Ainoama
le Isereelu, ma Apikaila le avā a
Napalu le Karamelu. 3 [d]O ona
tagata foi sa ia te ia na o ae i latou
ma Tavita, e taitasi ma lona aiga ;
ua latou nonofo i aai o Heperona.
4 [e]Ua o mai tagata o Iuta, ma
latou faauu ia Tavita i lea mea e
fai ma tupu o le aiga o Iuta.
Ua ta‘u atu foi ia Tavita, ua
faapea, [f]O tagata Iapese-Kiliata
na latou tanu ia Saulo. 5 Ona
aau atu lea e Tavita le sāvali i
tagata o Iapese-Kiliata, ua faapea
atu i ai, [g]Ia manuia outou mai ia
Ieova, auā na faapea ona outou
agalelei i lo outou alii o Saulo ;
na outou teuteu foi ia te ia. 6 [h]O
lenei, ia agalelei faamaoni Ieova
ia te outou ; o a‘u foi, ou te taui
atu ia te outou lenei mea lelei,
ina ua outou faia lenei mea. 7 O
lenei, ia outou lima malosi, ia fai
foi ma tagata totoa ; auā ua ma-
liu lo outou alii o Saulo ; a ua faau-
uina a‘u e le aiga o Iuta e fai ma
tupu ia te i latou.
8 [i]A o Apineru le atalii o Neru
lē pule i ‘au sa ia Saulo, ua na ave

T. L. M. 1056.

[a] Faama. 14. 18. [b] 1 Samu. 18. 1, 3. & 19. 2. & 20. 17, 41. & 23. 16. [c] f. 19. [a] Faama. 1. 1. 1 Samu. 23. 2, 4, 9. & 30. 7, 8. [b] 1 Samu. 30. 31. f. 11. m. 5. 1, 3. 1 Tu. 2. 11. [c] 1 Samu. 30. 5. [d] 1 Samu. 27. 2, 3. & 30. 1. 1 No. 12. 1. [e] f. 11. m. 5. 5. [f] 1 Samu. 31. 11, 13. [g] Ruta 2. 20. & 3. 10. Sala. 115. 15. [h] 2 Timo. 1. 16, 18. [i] 1 Samu. 14. 50.

T. L. M. 1055.

ia Isoposeta le atalii o Saulo, ua
la o atu ma ia i Maanaima. 9 Ua
ia faia o ia ma tupu o Kiliata, ma
sa Asurī, ma Isereelu, ma Efa-
raima, ma Peniamina, atoa ma Isa-
raelu uma lava. 10 Ua fagafulu
tausaga o Isoposeta le atalii o Saulo
ina o fai o ia ma tupu o Isaraelu,
na pule foi o ia i tausaga e lua; na
o le aiga o Iuta sa mulimuli atu
[k] m. 5. 5. 1 Tu. 2. 11.
i latou ia Tavita. 11 [k]O le faitau
o aso sa fai ma tupu Tavita i Hepe-
rona i le aiga o Iuta, ua fitu *ona*
tausaga ma masina e ono.
12 Ua o atu Apineru le atalii o
Neru, ma auauna a Isoposeta le
[l] Iosu. 18. 25.
atalii o Saulo nai Maanaima i [l]Ki-
1053.
peona. 13 Ua o atu foi Ioapo le
tama a Seruia, ma auauna a Ta-
[m] Iere. 41. 12.
vita, ua latou fetaiai [m]i le vailepa
o Kipeona; ua nonofo i lalo, o i
latou nei i le tasi itu o le vailepa,
a o i latou ia i le tasi itu o le
vailepa. 14 Ua fai mai Apineru
ia Ioapo, Se'i tulai taulelea, ia
taaalo i o tatou luma; ua fai atu
Ioapo, Ina latou tulai ia. 15 Ona
tulai lea, ma o atu e toasefulu ma
le toalua e na faitauina o sa Peni-
aminā, o *auauna* a Isoposeta le
atalii o Saulo; ma le toasefulu ma
le toalua o auauna a Tavita. 16 Ua
faatau 'u'u o latou ulu, *ona faatau
tutu'i* ai *lea* o latou itu i a latou
pelu; ua oti faatasi ai i latou.
Ua igoa ai lea mea, O le fanua o e
malolosi, o loo i Kipeona.
17 Sa matuā tele lava le taua i
lea aso; na tulia Apineru ma tagata
o Isaraelu i luma o auauna a
[n] 1 No. 2. 16.
Tavita. 18 Sa i ai [n]tama tane e
toatolu a Seruia, o Ioapo, ma
[o] 1 No. 12. 8.
Apisai, ma Asaelu; [o]sa māmā vae
[p] Sala. 18. 33. Pese. 2. 17. & 8. 14.
o Asaelu [p]pei se sevi o le vao.
19 Ua tuliloa e Asaelu ia Apine-
ru, ua le 'alo ai o ia i le itu tau-
matau po o le itu tauagavale i
lona mulimuli atu ia Apineru.
20 Ua tepa Apineru i ona tua, ona
fai mai lea o ia, O oe ea o Asaelu?
Ua fai atu o ia, O a'u *lenei.*
21 Ona fai mai lea o Apineru ia
te ia, Ina 'alo ia i le itu taumatau
po o le itu tauagavale, ma e pue
se tasi taulealea, ma ave ana auu-
pega māu. A ua le mafai Asaelu
ona alu ese ia le mulimuli ia te
ia. 22 Ona toe fai mai lea o
Apineru ia Asaelu, Soia e te mu-
limuli mai ia te au; ou te fasioti
i se a ia te oe? ona faapefea lea
ona ma toe feiloai ma Ioapo lou
uso? 23 A ua le mafai ia te ia ona
'alo ese; ona tutu'i lea e Apineru
ia te ia i le muli o le tao [q]i lona
manava, ua ati le tao i lona tua;
ona paū ai lea o ia, ua oti i lea
lava mea; o i latou uma ua oo i
le mea na paū ai Asaelu ma oti ai,
ua tutū ai i latou. 24 A ua tuli-
tuliloa Ioapo ma Apisai ia Api-
neru; ua goto le la ina ua latou
oo atu i le mauga o Ama, o loo i
luma o Kia i le ala i le vao o
Kipeona. 25 Ua faapotopoto atu foi
le fanauga a Peniamina ia Apineru,
ua fai ma 'au e tasi; ona tutū lea
o i latou i le tumutumu o le tasi
mauga. 26 Ona valaau lea o
Apineru ia Ioapo, ua faapea mai,
E saga 'ai pea ea le pelu? E te
le iloa ea e iu ina oona? E te
fai atu ea afea i le nuu, ia foi i la-
tou aua le mulimuli atu i o latou
uso? 27 Ua fai atu Ioapo, O loo
soifua le Atua, [r]ana e le fai mai,
po ua taitasi ma alu ae le nuu i le
taeao ai le mulimuli atu i o latou
uso. 28 Ona ili lea o le pu e
Ioapo, ua tutū mai ai le nuu uma,
ua le toe tulituliloa ia Isaraelu,
ma ua le toe tau. 29 O Apineru
ma ona tagata, ua savavali i latou
i le eleele laugatasi ua ao lava lea
po; ua latou sopoia atu Ioritana,
ma ui ane i Pitirona uma, ona oo
atu lea o i latou i Maanaima.
30 A ua foi atu Ioapo nai le tuli-
loaga o Apineru, ua ia faapoto-
potoina le nuu uma; o auauna a
Tavita e lei i ai o tagata e toase-
fulu ma le toaiva, atoa ma Asaelu.
31 A o auauna a Tavita na latou
fāsia sa Peniaminā ma tagata o
Apineru e toatolu galau ma le
toaonogafulu ua oti. 32 Ua latou
avae ia Asaelu, ma tanu ia te ia
i le tuugamau o lona tamā o i
Peteleema; ua atoa le po o sava-
vali Ioapo ma ona tagata, ua aoina
i latou i Heperona.

T. L. M. 1053.

[q] m. 3. 27. & 4. 6. & 20. 10.

[r] f. 14. Faata. 17. 14.

## O LE MATAUPU III.

*Ua teva mai Apineru ia Tavita; ua fasiotia o ia e Ioapo.*

SA levaleva ona tau o le taua a
le aiga o Saulo ma le aiga o
Tavita; ua tupu pea le malosi o
Tavita, a o le aiga o Saulo ua tauāu
ina vaivai. 2 [a]Na fanau atalii o
[a] 1 No. 3. 1 4.
Tavita i Heperona; o lana uluma-
tua o Amanono, *le tama* [b]a Aino-
[b] 1 Samu. 25. 43.
ama le Isereelu; 3 o lona toalua
o Kiliava, *le tama* a Apikaila le avā

T. L. M. 1053.

a Napalu le Karamelu ; o lona toa-
tolu o Apisaloma, le tama a Maaka
c 1 Samu. 27. 8. le afafine o Talemai le tupu [c]o Ka-
m. 13. 37. suri ; 4 o lona toafa [d]o Atonia, le
d 1 Tu. 1. 5. tama a Akita ; o lona toalima o
Sefatia, le tama a Apitala ; 5 o
lona toaono o Itereamu, *le tama* a
Ekeli le avā a Tavita ; o i latou
nei na fanau ia Tavita i Heperona.
6 O ona po na va tau ai le aiga
o Saulo ma le aiga o Tavita, na
faamalosi ai Apineru i le aiga o
Saulo. 7 Sa ia Saulo le palake,
e m. 21. 8, 10. [e]o Risepa lona igoa, le afafine o
Aia ; ua fai mai *Isoposeta* ia Api-
f m. 16. 21. neru, O le a le mea [f]na e alu ane
ai i le palake a lo'u tamā ? 8 Ona
ita tele lea o Apineru i upu a Isopo-
g Teu. 23. 18. 1 Samu. 24. 14 m. 9. 8. & 16. 9. seta ; ua fai atu ai, [g]Ou te se ulu
o se ulī ea, ou te tetee atu i nei
ona po ia Iuta, a ua ou alofa i le
aiga o Saulo lou tamā, ma ona uso,
ma ana uo, ua ou le tuuina atu ai
oe i le lima o Tavita, ina ua e fai
mai ia te au i le aso nei ua ou
h Ruta 1. 17. 1 Tu. 19. 2. pagota i lena fafine ? 9 [h]Ia faapea
ona faia e le Atua ia Apineru, ma
ia faaopoopo i ai, pe afai ou te le
i 1 Samu. 15. 28. & 16. 1, 12. & 28. 17. 1 No. 12. 23. faia ia Tavita [i]e tusa ma le mea na
tauto ai Ieova ; 10 e ave ese le malo
i le aiga o Saulo, a e faatuina le
nofoalii o Tavita e pule i Isaraelu
k Faama. 20. 1. m. 17. 11. 1 Tu. 4. 25. ma Iuta, [k]e pau mai i Tanu e pau
mai i Peresepa. 11 Ua ia le mafai
ona toe tali atu se upu ia Apineru,
1048. ona o lona fefe ia te ia. 12 Ona
tuu mai lea e Apineru le lalo ia
Tavita ona o ia, ua faapea, O ai ea
e ona le nuu ? Ua faapea foi o ia,
Ina ta osia ia se feagaiga ma a'u ;
faauta foi, ta te 'au ma oe e fuli ai
Isaraelu uma ia te oe. 13 Ona tali
atu ai lea o ia, E lelei ; ta te osia se
feagaiga ma a'u ; a o le mea e tasi
ou te fai atu ai ia te oe, o lenei,
l Kene. 43. 3. [l]A e sau ta te feiloai, afai e te le
m 1 Samu. 18. 20. muai aumaia [m]Mekala le afafine o
Saulo, ta te le feiloai lava ma a'u.
14 Ua auina atu foi e Tavita le
savali ia Isoposeta le atalii o Saulo,
ua faapea atu, Tuu mai ia o la'u avā
n 1 Samu. 18. 25, 27. o Mekala, na ou fai avā ai i [n]muā-
pa'u o Filisitia e selau. 15 Ona
auina atu lea *nisi* e Isoposeta, na ia
o 1 Samu. 25. 44. fao mai ia te ia ai *lana* tane [o]o Pale-
tieli le atalii o Laisa. 16 Ua ō lana
tane ma ia, o mulimuli ia te ia ma
p m. 19. 16. tagi fano, [p]ua oo i Pauri ; ona fai atu
lea o Apineru ia te ia, Alu ia, ina
foi ; ona foi ai lea o ia.
17 Ua oo le upu a Apineru i
toeaina o Isaraelu, ua faapea, Sa
outou naunau ia Tavita anamua e

T. L. M. 1048.

fai ma tupu ia te outou ; 18 o lenei,
ia outou faia lava ; [q]auā na fetalai q f. 9.
Ieova ia Tavita, ua faapea mai, O
le lima o Tavita la'u auauna ou te
faaolaina ai lo'u nuu o Isaraelu ai
lima o Filisitia, ma lima o e ita
ia te i latou uma lava. 19 Ua
tautala foi Apineru i taliga o [r]*sa* r 1 No. 12. 29.
Peniaminā ; ua alu atu foi Api-
neru e tautala atu i taliga o Tavita
i Heperona i mea uma e loto i ai
Isaraelu, atoa ma le aiga uma o
Peniamina. 20 Ua oo atu Apineru
ia Tavita i Heperona, atoa ma ta-
gata e toaluafulu faatasi ma ia ;
ona fai ai lea e Tavita o le tauma-
fataga mā Apineru ma lana au
malaga. 21 Ua fai mai Apineru ia
Tavita, O le a a'u tulai, ou te alu,
[s]ona ou faapotopotoina mai lea o s f. 10, 12.
Isaraelu uma, i lo'u alii le tupu
latou te osia se feagaiga ma oe, [t]e te t 1 Tu. 11. 37.
pule aoao foi, e tusa ma lou finagalo.
Ona tuu atu lea o Tavita ia Apineru
e alu ; i le, ua alu o ia ma le filemu.
22 Faauta foi, o auauna a Tavita ma
Ioapo, ua o mai i latou nai *le tuli-
loaga* o le 'au, ua au mai foi e i
latou le vete tele ; a o Apineru ua
le i ai o ia ma Tavita i Heperona,
auā na ia tuu atu ia te ia e alu, i
le ua alu o ia ua saogalemu. 23 Ua
oo mai Ioapo ma 'au uma sa ia te
ia, ona latou ta'u atu lea ia Ioapo,
ua faapea atu, Na sau Apineru le
atalii o Neru i le tupu, ua ia toe
tuuina atu ia te ia e alu, i le, ua
alu lava o ia ua saogalemu. 24 Ona
alu atu lea o Ioapo i le tupu, ua faa-
pea atu, O le a ea le mea ua e faia ?
Faauta, na sau Apineru ia te oe, o
le a le mea ua e tuuina atu ai ia te
ia e alu, i le ua alu lava ia ? 25 Ua
e silafia lava ia Apineru le atalii o
Neru, na sau o ia e 'ole'ole ia te
oe, ina ia vaavaai foi o ia [u]i lau u 1 Samu. 29. 6.
amio, ma ia iloa ai mea uma e te faia. Isai. 37. 28.
26 Ua alu atu Ioapo na ia Tavita,
ona auina atu lea e ia nisi ia Api-
neru, ua faafoi mai ia te ia nai le
vaieli o Sera, a e lei iloa e Tavita.
27 Ua foi mai Apineru i Heperona,
ona faaafe ane lea e Ioapo [x]ia te ia x 1 Tu. 2. 5.
i totonu o le faitotoa, e tautala lemu m. 20. 9, 10.
ma ia ; ona tutu'i ai lea ia te ia [y]i y m. 4. 6.
lona manava, ua oti ai o ia, ona o le
toto [z]o Asaelu lona uso. z m. 2. 23.
28 Mulimuli ane ua faalogo ai
Tavita, ona fai ane ai lea o ia, Ou
te mamā a'u ma lo'u malo i luma o
Ieova e faavavau i le toto o Apineru
le atalii o Neru ; 29 [a]ia tumau pea a 1 Tu. 2. 32,
ia i luga o le ulu o Ioapo, atoa ma 33.

T. L. M. 1048.

le aiga uma o lona tamā, aua le teʻa
le aiga o Ioapo [b]ma sē gau, ma sē
lepela, ma sē toonai i le tootoo,
ma sē oti i le pelu, ma sē otilaina.
30 O Ioapo ma Apisai lona uso, ua
la fasioti lava ia Apineru, ina ua na
fasioti ia [c]Asaelu lo la uso i Kipe-
ona i le taua. 31 Ua fai atu foi
Tavita ia Ioapo ma le nuu uma sa
ia te ia, [d]Ia saei o outou ofu, [e]ma
ia lavalava outou i ie talatala, ma ia
tagituʻi i luma o Apineru ; ua muli-
muli atu foi Tavita le tupu i le fata.
32 Ua latou tanu ia Apineru i He-
perona ; ua tagi le tupu ua leo tele
i le tuugamau o Apineru, ua fetagisi
foi le nuu uma. 33 Ua lagi foi e
le tupu le fatu ia Apineru, ua faa-
pea, Ua oti ea Apineru [f]pei ona oti
o se vale ? 34 Na le fusifusia ou
lima, e lei tuuina ou vae i fusi ʻapa
memea ; e pei ona oti le tagata i e
faaletaupulea, ua oti ai oe. Ona toe
fetagisi lea o le nuu uma ia te ia.
35 Ona o atu lea o le nuu uma
ia Tavita, [g]ia ʻai o ia i ni mea e
ʻai, a o malamalama lava ; ona tauto
lea o Tavita, ua faapea, [h]Ia faapea
ona fai e Ieova ia te au, ma ia
faaopoopo i ai, pe afai ou te ʻai
sina areto, po o se tasi lava mea
[i]seia alu ifo le la. 36 Ua iloa e le
nuu uma, ona lelei ai lea ia te i
latou, e pei o mea uma na faia e
le tupu sa lelei i le nuu uma. 37 Ua
iloa e le nuu uma, atoa ma Isaraelu
uma lava i lea aso, e le mai le tupu
le fasiga o Apineru le atalii o Neru.
38 Ua fai atu le tupu i ana auauna,
Tou te le iloa ea, ua maliu le alii tele
lava i lenei aso i Isaraelu ? 39 E
ui lava ina faauuina o aʻu e fai ma
tupu, ou te vaivai i le aso nei ; o
nei tagata foi, o tama a Seruia, [k]e
sili ona faigata ia te au ; [l]e taui atu
e Ieova i le fai mea leaga, e tusa ma
lana amio leaga.

## O LE MATAUPU IV.

*O le fasiga o Isoposeta.*

UA faalogo le atalii o Saulo ua
oti Apineru i Heperona, [a]ona
faavaivai ai lea o ia, atoa ma Isa-
raelu uma sa latou [b]atuatuvale ai.
2 Sa i ai i le atalii o Saulo tagata
e toalua o e pule i ʻau, o le igoa o
le tasi o Paana, o le igoa o le tasi
o Rakapa, o atalii o Rimoni le Pe-
rota, ai le fanauga a Peniamina ;
auā sa nofo itu aiga [c]Perota ia
Peniamina. 3 Na sosola atu taga-
ta o Perota i [d]Kitaima, ua āumau
ai, ua oo lava i nei ona po.

b Levi. 15. 2.
c m. 2. 23.
d Iosu. 7. 6. m. 1. 2, 11.
e Kene. 37. 34.
f m. 13. 12, 13.
g m. 12. 17. Iere. 16. 7.
h Ruta 1. 17.
i m. 1. 12.
k m. 19. 7.
l m. 19. 13. 1 Tu. 2. 5, 6, 33, 34. Sala. 28. 4. & 62. 12. 2 Timo. 4. 14.
a Esera 4. 4. Isai. 13. 7.
b Mata. 2. 3.
c Iosu. 18. 25.
d Nee. 11. 33.

T. L. M. 1048.

4 [e]O Ionatana le atalii o Saulo,
sa ia te ia lona atalii ua pipili i
ona vae ; sa lima ona tausaga ina
ua oo atu ai le logo ia Saulo ma
Ionatana [f]nai Isereelu ; ona avae
lea ia te ia e le na tausi ia te ia,
ua sola ; ua oo ina faataalise ona
sola, ona paū ai lea o *le tama*, ona
pipili ai lea o ia ; o lona igoa o
Mefiposeta.
5 Ua o atu atalii o Rimoni le
Perota, o Rakapa ma Paana, ua la
oo atu i le fale o Isoposeta i le
*itu* aso e vevela ai *le la ;* sa taoto
o ia i lona moega i le tutonu o le
la. 6 Ua o atu i laua i totonu o le
fale e laʻu saito, ua la tutuʻi ia te
ia [g]i le manava ; ona sosola ai lea o
Rakapa ma Paana lona uso ; 7 auā
ua la ulu atu i le fale, a o ia, sa
taoto i lona moega i lona afeafe e
taoto ai o ia, ua la fasi, ma faaoti
ia te ia, ma vavae ese lona ao ; ona
la ave lea o lona ao ; ua atoa le po
ua la ui atu ai i le ala i le eleele
laugatasi. 8 Ua la aumaia le ao o
Isoposeta ia Tavita i Heperona ; ona
la fai mai lea i le tupu, Faauta i
le ulu o Isoposeta le atalii o Saulo,
na fai oe mona fili, [h]o le na saili e
fasioti ia te oe, ua taui atu e Ieova
ona *o oe* le alii le tupu, i lenei aso
ia Saulo ma lana fanau. 9 Ona
tali atu lea o Tavita ia Rakapa ma
Paana lona uso, o atalii o Rimoni
le Perota, ua fai atu ia te i laua, O
loo soifua Ieova, [i]o le na laveai mai
ia te au i puapuaga uma lava, 10 [k]na
taʻu mai se tasi ia te au, o loo faa-
pea mai, Faauta, ua oti Saulo ; fa
te ia, na ia au mai le tala lelei, ona
ou pue ai lea ia te ia, ma fasioti ia
te ia i Sekeleka, a o ia *fa te ia* ou
te avatu ai se taui o lana tala. 11 A
o lenei, o tagata amio leaga ua la
fasioti le tagata amiotonu i lona
fale i luga o lona moega, [l]ou te le
taui atu ea i lona toto ia te oulua,
ma ou faaumatia oulua i le nuu
nei ? 12 [m]Ona fai atu lea o Ta-
vita i taulelea, ona latou fasioti ai
lea ia te i laua, ma ua vavae ese o
la lima ma o la vae, ma tautauina i
luga o le vailepa i Heperona ; a o
le ao o Isoposeta na latou ave ia,
ma tanu i le [n]tuugamau o Apineru
i Heperona.

## O LE MATAUPU V.

*Ua faia Tavita ma tupu o Isaraelu uma.*

UA [a]o mai itu aiga uma o Isa-
raelu ia Tavita i Heperona,

e m. 9. 3.
f 1 Samu. 29. 1, 11.
g m. 2. 23.
h 1 Samu. 19. 2, 10, 11. & 23. 15. & 25. 29.
i Kene. 48. 16. 1 Tu. 1. 29. Sala. 31. 7.
k m. 1. 2, 4, 15.
l Kene. 9. 5, 6.
m m. 1. 15.
n m. 3. 32.
a 1 No. 11. 1. & 12. 23.

T. L. M. 1048.

ona latou fai mai lea, ua faapea,
Faauta, o i matou o [b]ou ivi ma ou
aano i matou nei; 2 o anamua
foi, ina o fai Saulo ma tupu ia te i
matou, [c]o oe lava sa ē feta'ita'ina'i
ia Isaraelu; na fetalai foi Ieova
ia te oe, [d]E te leoleo i lo'u nuu
o Isaraelu, e fai foi oe ma ta'ita'i
ia Isaraelu. 3 [e]Ona o mai lea
o toeaina uma o Isaraelu i le tupu
i Heperona; [f]ua osi le feagaiga a
i latou ma le tupu o Tavita i
Heperona [g]i luma o Ieova, ma
latou faauu ia Tavita e fai ma
tupu ia Isaraelu. 4 Sa tolu sefulu
o tausaga o Tavita ina ua fai o ia
ma tupu; [h]e fa sefulu o tausaga
sa fai ai o ia ma tupu. 5 Sa fai o
ia ma tupu i Heperona ia Iuta [i]i
tausaga e fitu ma masina e ono;
a ua fai o ia ma tupu i Ierusalema
ia Isaraelu uma atoa ma Iuta, i
tausaga e tolu sefulu ma le tolu.
6 Ona o atu lea o le tupu ma
ona tagata [k]i Ierusalema [l]i sa Ie-
pusē o e sa nonofo i le nuu. A ua
latou fai mai ia Tavita, ua faapea
mai, E te le sao mai iinei, seia
muai ave ese i e tauaso ma e
pipili; ua faapea i latou, E le ma-
sao mai Tavita iinei. 7 A ua aea
e Tavita le 'olo o Siona, [m]o le aai
a Tavita lea. 8 Ona fai ane lea o
Tavita i lea aso, O sē fasi i sa
Iepusē, ma oo atu i le alāvai, *ma*
*fasi* i e pipili ma e tauaso ua inosia
lava e Tavita, [n]*e fai o ia ma alii*
*sili.* O le mea lea ua latou fai
ane ai, O e tauaso ma e pipili
latou te le o mai i le fale. 9 Ona
nofo ai lea o Tavita i le 'olo, ua
ia faaigoa ai, [o]O le aai a Ta-
vita. Ua ati faataamilo e Tavita,
e afua mai i Milo a e oo i totonu.
10 Ua tupu pea lava le mamalu o
Tavita, sa ia te ia foi Ieova le Atua
o 'au.
11 Ua auina mai [p]e Hiramo le
tupu o Turo le sāvali ia Tavita, ma
*na avatu ai* laau o arasi, ma tufuga,
ma tufuga ati fale; ua latou faia
le fale mo Tavita. 12 Ona iloa ai
lea e Tavita ua faatumauina o ia e
Ieova e fai ma tupu ia Isaraelu, ma
ua faamaualugaina lona malo ona o
lona nuu o Isaraelu. 13 [q]Ua toe
fai e Tavita o palake ma avā i
Ierusalema, ina ua alu atu nai He-
perona; ua toe fanau foi atalii ma
afafine o Tavita. 14 [r]O igoa nei o
e na fanaua e ia i Ierusalema; o
Samua, ma Sopapa, ma Natano, ma
Solomona, 15 ma Ivara, ma Elisua,

[b] Kene. 29. 14. [c] 1 Samu. 18. 13. [d] 1 Samu. 16. 1, 12. Sala. 78. 71. m. 7. 7. [e] 1 No. 11. 3. [f] 2 Tu. 11. 17. [g] Faama. 11. 11. 1 Samu. 23. 18. [h] 1 No. 26. 31. & 29. 27. [i] m. 2. 11. 1 No. 3. 4. [k] Faama. 1. 21. [l] Iosu. 15. 63. Faama. 1. 8. & 19. 11, 12. [m] f. 9. 1 Tu. 2. 10. & 8. 1. [n] 1 No. 11. 6—9. [o] f. 7. 1043. [p] 1 Tu. 5. 2. 1 No. 14. 1. [q] Teu. 17. 17. 1 No. 3. 9. & 14. 3. [r] 1 No. 3. 5. & 14. 4.

T. L. M. 1047.

ma Nefeku, ma Iafia, 16 ma Eli-
sama, ma Eliata, ma Elifaleta.
17 [s]Ua faalogo Filisitia ua faa-
uuina Tavita e fai ma tupu ia Isa-
raelu, ona o ae lea o Filisitia uma e
saili ia Tavita; ua logona e Tavita,
[t]ona alu ifo lea o ia i le 'olo. 18 Ua
o atu Filisitia, ma salalau i latou
[u]i le vanu o sa Rafā. 19 [x]Ona
fesili atu lea o Tavita ia Ieova, ua
faapea atu, Ou te alu ae ea ia
Filisitia? E te tuuina mai ea i
latou i lo'u lima? Ona fetalai mai
lea o Ieova ia Tavita, Alu ae ia,
auā ou te tuuina atu lava o Fili-
sitia i lou lima. 20 Ua alu atu
Tavita [y]i Paala-faresa, ona fāsia
lea o i latou e Tavita i lea mea;
ona fai ane lea o ia, Ua osofia o'u
fili e Ieova i o'u luma, pei o le oso
mai o le vai, o le mea lea na ia
faaigoa ai lea mea o *Paala-faresa.
21 Ua latou tuulafoai ai o a latou
tupua, [z]ona ave ese ai lea e Tavita
ma ona tagata.
22 [a]Ua toe o ae Filisitia, ma
salalau i latou i le vanu o sa Rafā.
23 [b]Ona fesili atu lea o Tavita ia
Ieova; ona fetalai mai lea o ia,
Aua e te alu ae, a ia e faataamilo
i o latou tua, ma ia alu atu ia te
i latou i tala ane o laau o peka.
24 [c]A ē faalogo i le pāūū o le savali
mai i tumutumu o laau o peka,
ona e faataalise ai lea, auā [d]ua alu
atu ai Ieova i ou luma e fasi i le
itu taua a Filisitia. 25 Ona faia
lava lea e Tavita, pei ona fetalai
mai ai o Ieova ia te ia; ua na
fāsia Filisitia, e afua mai [e]i Kepa
e oo atu i [f]Kasera.

## O LE MATAUPU VI.

*Ua amia e Tavita le atolaau a le Atua.*

UA toe faapotopoto e Tavita ta-
gata ua filifilia uma o Isara-
elu, e tolu sefulu o afe. 2 [a]Ona
tulai lea o Tavita, ua alu o ia ma le
nuu uma sa ia te ia mai Paala-
Iuta, ina ia avae ai le atolaau a le
Atua, ua faaigoa ai i le suafa, o le
suafa lava o Ieova o 'au [b]o lē afio
i ona luga *i le va* o kerupi. 3 Ua
latou faaee le atolaau a le Atua
[c]i le fata faataavalevale fou, ua
latou avae ai nai le fale o Apina-
tapa i Kipea; a o Usa ma Aio, o
atalii o Apinatapa, ua la ta'ita'ia
le fata faataavalevale fou. 4 Ua
latou avae ai [d]nai le fale o Apina-

[s] 1 No. 11. 16. & 14. 8. [t] m. 23. 14. [u] Iosu. 15. 8. Isai. 17. 5. [x] 1 Samu. 23. 2, 4. & 30. 8. m. 2. 1. [y] Isai. 28. 21. * O le mea na osofia ai. [z] Teu. 7. 5, 25. 1 No. 14. 12. [a] 1 No. 14. 13. [b] f. 19. [c] 2 Tu. 7. 6. [d] Faama. 4. 14. [e] 1 No. 14. 16. [f] Iosu. 16. 10.

1042. [a] 2 No. 13. 5, 6. [b] 1 Samu. 4. 4. Sala. 80. 1. [c] Nume. 7. 9. 1 Samu. 6. 7. [d] 1 Samu. 7. 1.

T. L. M. 1042.

tapa i Kipea, atoa ma le atolaau
a le Atua, ua muamua foi Aio i
luma o le atolaau. 5 A o Tavita
ma le aiga uma o Isaraelu na latou
sisiva i luma o Ieova, ma *latou ta*
laaupese uma *e fai* i le perosi, ma
kitara, ma napeli, ma topa, ma
lulutagitagi, ma sumepalo. 6 Ua
[e] 1 No. 13. 9.
oo i latou [e]i le mea e sasa ai saito a
[f] Nume. 4. 15.
Nakano, [f]ona tago atu lea o Usa i
le atolaau a le Atua, ma na taofia
ai, auā ua taupaū povi. 7 Ona
tupu ai lea o le toasa o Ieova ia
[g] 1 Samu. 6. 19.
Usa, [g]ona fasia lea o ia e le Atua i
lea lava mea ona o *lona* sese, i le, ua
oti ai o ia i lea mea i tafatafa o le
atolaau a le Atua. 8 Ua tiga Ta-
vita ina ua lipi Usa ia Ieova ; ona
* O le osofia o Usa.
ia faaigoa ai lea o lea mea o *Fare-
sa-usa, ua oo mai i le aso nei.
[h] Sala. 119. 120. Luka 5. 8, 9.
9 [h]Ua fefe Tavita ia Ieova i lea
aso, ua fai ane, Pe faapefea ea ona
oo mai o le atolaau a Ieova ia te
au ? 10 Ua le mafai Tavita ona
aumaia ia te ia o le atolaau a Ieova
i le aai a Tavita ; a ua avane ai e
[i] 1 No. 13. 13.
Tavita i le fale o Opete-etoma [i]o
[k] 1 No. 13. 14.
lo sa Katā. 11 [k]Ona tuu ai lea
o le atolaau a Ieova i le fale o
Opete-etoma o lo sa Katā i masina
[l] Kene. 30. 27. & 39. 5.
e tolu ; [l]ona faamanuia ai lea e
Ieova ia Opete-etoma ma lona aiga
uma.
12 Ona ta‘uina mai lea ia Tavita
le tupu, ua faapea, Ua faamanuia e
Ieova le aiga o Opete-etoma, atoa
ma mea uma ua ia te ia ona o le
[m] 1 No. 15. 25.
atolaau a le Atua. [m]Ona alu lea o
Tavita ua avae ma le fiafia le ato-
laau a le Atua ai le fale o Opete-
etoma i le aai a Tavita. 13 Ua
[n] Nume. 4. 15. Iosu. 3. 3. 1 No. 15. 2. 15.
uma ona savavali [n]e na avae le ato-
laau a Ieova i laasaga e ono, ona fai
[o] 1 Tu. 8. 5. 1 No. 15. 26.
taulaga lea o ia i [o]povi ma manu
[p] Eso. 15. 20. Sala. 30. 11.
pepeti. 14 [p]Ona siva lea o Tavita,
ua faamalosi ai lava i luma o Ieova ;
[q] 1 Samu. 2. 18. 1 No. 15. 27.
sa ofu Tavita [q]i le efota ie vavae.
[r] 1 No. 15. 28.
15 [r]O Tavita ma le aiga uma o
Isaraelu ua latou avae le atolaau a
Ieova ma le alalaga ma le ili o le
[s] 1 No. 15. 29.
pu. 16 [s]Ua au mai le atolaau a
Ieova i le aai a Tavita, ona vaai mai
lea o Mekala le afafine o Saulo i le
faamalama, ua na iloa Tavita le
tupu, o loo osooso ma sivasiva i
luma o Ieova, ona ‘ino‘ino lea o
[t] 1 No. 16. 1.
ia ia te ia i lona loto. 17 [t]Ua
latou avatu le atolaau a Ieova, ma
[u] 1 No. 15. 1. Sala. 132. 8.
latou tuu atu ai [u]i le mea e tuu
ai i totonu o le fale ie na fai
ai e Tavita ; [x]ona fai ai lea e
[x] 1 Tu. 8. 5, 62, 63.
Tavita o taulaga mu i luma o Ieova,
atoa ma taulaga faafetai. 18 Ua

T. L. M. 1042.

faauma e Tavita ona fai o taulaga
[y] 1 Tu. 8. 55. 1 No. 16. 2.
mu ma taulaga faafetai, [y]ona faa-
manuia lea e ia le nuu i le suafa o
[z] 1 No. 16. 3.
Ieova o ‘au. 19 [z]Ona tufatufa atu
lea e ia i le nuu uma, atoa uma le
vao tagata o Isaraelu, o tane atoa
ma fafine, e taitasi ma le potoi areto
e tasi, ma le ipu *uaina* e tasi, ma
le areto suamalie e tasi ; ona tai
tasi lea o le nuu uma ma alu i lona
aiga.
1042.
[a] Sala. 30.
20 [a]Ona foi atu lea o Tavita e faa-
manuia lona aiga ; ua sau Mekala le
afafine o Saulo e faafetaiai ia Ta-
vita, ona fai mai lea o ia, Ua ma-
malu nauā i le asō le tupu o Isara-
[b] f. 14, 16. 1 Samu. 19. 24.
elu, [b]le na faalelavalavā i le asō i
luma o auauna fafine a ana auauna,
[c] Faama. 9. 4.
[c]e pei ona faalelavalavā se ulavale.
21 Ua fai atu Tavita ia Mekala, *Na*
[d] 1 Samu. 13. 14. & 15. 28.
*faia* i luma o Ieova, [d]sa na filifilia
a‘u, a e tuua lou tamā ma lona aiga
uma, na tofia a‘u e pule i le nuu o
Ieova, o Isaraelu lava *ia*, ou te siva
ai lava i luma o Ieova ; 22 ou te toe
faaleaogaina a‘u e a‘u e sili i lena,
ma ou faamaulalo lava ; a o auauna
fafine, na e fai mai ai, e viia lava
a‘u e i latou. 23 O Mekala foi le
afafine o Saulo, sa leai sana fanau,
[e] 1 Samu. 15. 35. Isai. 22. 14. Mata. 1. 25.
[e]ua oo i le aso o lona oti.

## O LE MATAUPU VII.

*O le alofa o le Atua ia Tavita ma lona faafetai.*

[a] 1 No. 17. 1, &c.
UA [a]nofo le tupu i lona fale ; ua
maua foi e ia le mapusaga
mai ia Ieova ai e ua ita ia te ia
uma i itu uma lava ; 2 ona fai atu
lea o le tupu ia Natano le perofeta,
[b] m. 5 11.
Faauta mai ea, ou te nofo a‘u [b]i
[c] Galu. 7. 46.
le fale arasi, [c]a o le atolaau a le
[d] Eso. 26. 1. & 40. 21.
Atua, ua i ai ia i totonu [d]o ie pui-
pui. 3 Ona fai mai lea o Natano
[e] 1 Tu. 8. 17, 18. 1 No. 22. 7. & 28. 2.
i le tupu, O mea uma [e]ua e fina-
galo i ai, maliu ane ia, ma e faia,
auā o loo ia te oe Ieova. 4 O lea
lava po na tūlei mai ai le afioga a
Ieova ia Natano, ua faapea mai,
5 Alu ia, e te fai atu i la‘u auauna
o Tavita, o loo faapea ona fai mai
[f] 1 Tu. 5. 3. & 8. 19. 1 No. 22. 8. & 28. 3.
Ieova, [f]E te faia ea e oe se fale
mo a‘u ou te nofo ai ? 6 Auā ou
[g] 1 Tu. 8. 16.
te lei nofo i se fale [g]talu mai le
aso na ou aveina ae ai le fanauga
a Isaraelu nai Aikupito, e oo i lenei
[h] Eso. 40, 18, 19, 34.
lava aso ; a ua ou fealuai [h]i se fale
ie ma se fale feaveai. 7 O mea uma
[i] Levi. 26. 11, 12. Teu. 23. 14.
na ou [i]fealuai ai ma le fanauga a
Isaraelu uma, pe na ou fai atu ai
ea se upu i se tasi itu aiga o Isa-

raelu, na ou polcai [k]e leoleo i lo‘u nuu o Isaraelu, e faapea, Se a le mea tou te le fai ai se fale arasi mo a‘u? 8 O lenei, ia faapea ona e fai atu i la‘u auauna o Tavita, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, [l]O a‘u na ou aumaia oe ai le lotoā mamoe, na *e* mulimuli atu i mamoe, ina ia faia oe ma ta‘ita‘i i lo‘u nuu o Isaraelu. 9 [m]Sa ou i ai foi ia te oe i mea uma na e alu i ai, [n]ma ou faaumatia i ou luma e na ita ia te oe uma lava; na ou faia fòi mo oe [o]le igoa mamalu, pei o igoa o alii tetele i le lalolagi. 10 Ou te tuu atu foi se mea e nofo ai lo‘u nuu o Isaraelu, [p]ma ou totōina i latou, e mau ai lava i lo latou lava nuu; e le toe faagaeetia i latou, [q]e le toe faasaua foi ia te i latou o ē amio leaga, e pei o anamua, 11 [r]e afua mai i le aso na ou tofia ai faamasino e pule i lo‘u nuu o Isaraelu. [s]Ua maua foi e oe le mapusaga mai ia te au i e na ita ia te oe uma lava; ua ta‘u atu foi e Ieova ia te oe, [t]o le a faia e Ieova sou aiga. 12 [u]A faaatoaina ou aso, [x]ma e taoto faatasi ma ou tamā, [y]ona ou faatuina ai lea o so lau fanau pe a mavae atu oe, e tupu mai ai ia te oe, ou te faatumauina foi lona malo. 13 [z]O ia lava na te faia se fale mo lo‘u igoa; [a]ou te faatumauina foi le nofoālii o lona malo e faavavau. 14 [b]E fai a‘u mona tamā, e fai foi o ia mo‘u atalii; [c]a agasala o ia ou te aoai atu ia te ia ma le sasa a tagata, ma ta a tagata; 15 a e le aveesina lo‘u alofa ia te ia, [d]pei ona ou aveesea ia Saulo, o lē na ou aveesea i o‘u luma. 16 [e]Ou te faatumauina lou aiga ma lou malo e faavavau i ou luma; e mausali lou nofoālii e faavavau. 17 E pei o nei upu uma, ma nei mea uma ua faalia mai, sa faapea ona tautala atu ai o Natano ia Tavita.

18 Ona alu atu lea o le tupu o Tavita, ma nofo atu i luma o Ieova; ona fai atu ai lea o ia, Lo‘u Alii e Ieova, [f]o ai ea a‘u nei? o ai foi lo‘u aiga ina ua e faaoo mai ia te au i lenei aso? 19 A o le mea itiiti lava lea ia te oe, lo‘u Alii e Ieova, [g]a ua e fetalai mai foi i lo aiga o lau auauna e oo i tupulaga amuli lava; lo‘u Alii e Ieova e, [h]e faapena ea le masani a tagata? 20 Se a foi se upu e toe tautala atu ai Tavita ia te oe? Auā o oe lo‘u Alii e, Ieova, [i]ua e silafia lau auauna. 21 Ona o lau afioga, e tusa foi ma lou fina-

T. L. M. 1042.
k m. 5. 2. Sala. 78. 71, 72. Mata. 2. 6. Galu. 20. 28.
l 1 Samu. 16. 11, 12. Sala. 78. 70.
m 1 Samu. 18, 14. m. 5. 10. & 8. 6, 14.
n 1 Samu. 31. 6. Sala. 89. 23.
o Kene. 12. 2.
p Sala. 44. 2. & 80. 8. Iere. 24. 6. Amo. 9. 15.
q Sala. 89. 22.
r Faama. 2. 14, 15, 16. 1 Samu. 12. 9, 11. Sala. 106. 42.
s f. 1.
t Eso. 1. 21. f. 27. 1 Tu. 11. 38.
u 1 Tu. 2. 1.
x Teu. 31. 16. 1 Tu. 1. 21. Galu. 13. 36.
y 1 Tu. 8. 20. Sala. 132. 11.
z 1 Tu. 5. 5. & 6. 12. & 8. 19. 1 No. 22. 10. & 28. 6.
a f. 16. Sala. 89. 4, 29, 36, 37.
b Sala. 89. 26, 27. Epe. 1. 5.
c Sala. 89. 30, 31, 32, 33.
d 1 Samu. 15. 23, 28. & 16. 14. 1 Tu. 11. 13. 34.
e f. 13. Sala. 89. 36, 37. Ioane 12. 34.
f Kene. 32. 10.
g f. 12, 13.
h Isai. 55. 8.
i Kene. 18. 19. Sala. 139. 1.

galo, ua e faia nei mea tetele uma, e faailoa mai ai i lau auauna. 22 [k]O le mea lea e sili ai oe Ieova le Atua e; [l]auā e leai sē tusa ma oe, e leai foi se Atua na o oe lava, e tusa ma *upu* uma na matou faalogologo ai i o matou taliga. 23 [m]O ai ea se tasi nuu i le lalolagi, e tusa ma lou nuu o Isaraelu lava, na afio, mai ai le Atua e laveai ia te i latou e fai mona nuu, ia ta‘ua ai lona suafa, ia fai foi mā outou mea tetele ma le matautia, [n]ona o lou nuu, i luma o ou tagata na e laveaiina mo oe nai Aikupito, o nuu ese atoa ma o latou atua? 24 [o]Ua e faatumauina mo oe o lou nuu o Isaraelu e fai mou nuu e faavavau; [p]o oe foi o Ieova, ua fai oe mo latou Atua. 25 O lenei, Ieova le Atua e, o le afioga na e fetalai mai ai i lau auauna ma lona aiga, ia e faatumau lea e faavavau, ma e faia, e pei ona e fetalai mai ai; 26 ma ia faamamaluina lou suafa e faavavau, o loo faapea ane, O Ieova o ‘au, o ia le Atua o Isaraelu; o le aiga foi o lau auauna o Tavita, ia faatumauina lea i ou luma. 27 Auā o oe Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu ua e faaali mai i lau auauna, ua faapea mai, Ou te faia se aiga mo oe; o le mea lea ua manatu ai a‘u lau auauna e tatalo ia te oe i lenei tatalo. 28 O lenei, lo‘u Alii e Ieova, o oe lava le Atua, [q]o au afioga e faamaoni lava ia; ua e fetalai mai foi i lau auauna i nei mea lelei; 29 o lenei, ia e finagalo ia faamanuia le aiga o lau auauna, ina ia i ai i ou luma e faavavau; auā o oe lo‘u Alii o Ieova ua e fetalai mai; o lau faamanuia mai e manuia ai le aiga o lau auauna [r]e faavavau.

## O LE MATAUPU VIII.

*O taua a Tavita.*

UA mavae [a]nei mea ona fāsia lea e Tavita ia Filisitia, ma na faatoilaloina i latou; ua faoa foi e Tavita Meti-ama ai lima o Filisitia. 2 [b]Ua ia fāsia foi Moapi, ona fuatia lea o i latou i le maea, o loo lafo i latou i le eleele, ma na fuatia i latou i maea e lua e fasioti ai, ma le maea atoatoa e faaola ai. Ua faia foi Moapi [c]ma pologa ia Tavita, [d]ua latou au mai ai taulaga. 3 Ua fasi foi e Tavita ia Atatesa le atalii o Reopo, [e]le tupu o Sopa, ina ua alu atu o ia [f]e faaoo lana pule i le

T. L. M. 1042.
k 1 No. 16. 25. 2 No. 2. 5. Sala. 48. 1. & 86. 10. & 96. 4, & 135. 5. & 145. 3. Iere. 10. 6.
l Teu. 3. 24. & 4. 35. & 32. 39. 1 Samu. 2. 2. Sala. 86. 8. & 89. 6, 8. Isai. 45. 5, 18, 22.
m Teu. 4. 7, 32. 34. & 33. 29. Sala. 147. 20.
n Teu. 9. 26. Neh. 1. 10.
o Teu. 26. 18.
p Sala. 48. 14.
q Ioane 17. 17.
r m. 22. 51.
1040.
a 1 No. 18. 1, &c.
b Nume. 24. 17.
c f. 6 & 14.
d Sala. 72. 10. 1 Samu. 10. 27.
e m. 10. 6. Sala. 60.
f Kene. 15. 18.

T. L. M. 1040.

vaitafe o Eufirate. 4 Ua maua foi
e Tavita nai ia te ia o e tietie
i solofanua e tasi le afe ma le fitu
galau, ma 'au e savavali, o tagata
e lua sefulu o afe; [g]ona vaevae
lea e Tavita o ua o vae *o solofanua*
i kariota uma; a ua faasao ai māna
o kariota e selau. 5 [h]Ua o mai
Suria *nai* Tamaseko e fesoasoani ia
Atatesa le tupu o Sopa, ona fāsia
lea e Tavita o Suria e lua sefulu o
afe, ma afe e lua o tagata. 6 Ona
tuu lea e Tavita o leoleoga i Suria
Tamaseko; [i]ua fai ma pologa Suria
ia Tavita, ua latou aumaia taulaga.
[k]Ua faasaoina Tavita e Ieova i mea
uma na ia fealuai ai. 7 Ua avea
e Tavita [l]o talita auro sa i ai i
auauna a Atatesa, ua ia au mai ai i
Ierusalema. 8 A o Peta ma Perota
o aai a Atatesa, na avea ai e le
tupu o Tavita o apa memea e ma-
tua tele lava.
9 Ua logona e Toi le tupu o
Amato, ua fāsia e Tavita 'au uma
a Atatesa, 10 ona auina mai lea
e Toi o lona atalii [m]o Iorama i le
tupu o Tavita e alofa atu ia te ia,
ma faafetai ia te ia, ina ua la tau
o ia ma Atatesa, ma ua fasia o ia e
ia; auā sa va tau Toi ma Atatesa.
Ua au mai foi e ia o ipu ario, ma
ipu auro, ma ipu 'apa memea. 11 O
mea foi ia [n]sa faasa e le tupu o
Tavita ia Ieova, atoa ma le ario
ma le auro sa na faasaina mai nuu
ese uma sa na faatoilaloina; 12 o
Suria, ma Moapi, ma le fanauga a
Amoni, ma Filisitia, ma Amaleka,
ma vete mai ia Atatesa le atalii o
Reopo le tupu o Sopa. 13 Ona viia
lea o le suafa o Tavita ina ua foi o
ia nai le fasiga o Suria i le [o]vanu ma-
simā, *o tagata* e [p]sefulu afe ma afe
e valu. 14 Ua ia tuu foi o leoleoga
i Etoma; [q]o Etoma uma lava ua ia
tuu i ai leoleoga; ua fai ma pologa
Etoma uma ia Tavita. [r]Ua faasao
e Ieova ia Tavita i mea uma na ia
fealuai ai.
15 Ua faia Tavita ma tupu i Isa-
raelu uma, ua fai foi e Tavita le
faamasinoga ma le tonu i lona nuu
uma lava. 16 [s]O Ioapo le tama a
Seruia, ua pule o ia i 'au; [t]o Iose-
fatu le atalii o Ailuta, o le fātua'i-
upu o ia; 17 [u]o Satoka le atalii o
Akitopo, ma Aimeleka le atalii o
Aviata, o faitaulaga i laua; a o Se-
raia o le tusiupu ia; 18 [x]o Penaia
le atalii o Ioiata *sa pule ia* i [y]le au
Kereti ma le au Peleti; a o atalii o
Tavita o faipule i latou.

[g] Iosu. 11. 6, 9.
[h] 1 Tu. 11. 23, 24 25.
[i] f. 2.
[k] f. 14. m. 7. 9.
[l] 1 Tu. 10. 16
[m] 1 No. 18. 10.
[n] 1 Tu. 7, 51. 1 No. 18. 11. & 26. 26.
[o] 1 No. 18. 12. Sala. 60.
[p] 2 Tu. 14. 7.
[q] Kene. 27. 29, 37, 40. Nume. 24. 18.
[r] f. 6.
[s] m. 19. 13. & 20. 23. 1 No. 11. 6. & 18. 15.
[t] 1 Tu. 4. 3.
[u] 1 No. 24. 3.
[x] 1 No. 18. 17.
[y] 1 Samu. 30. 14.

## O LE MATAUPU IX.

*Ua auina Sipa e Tavita e aami ia Mefiposeta.*

UA fesili ane Tavita, Pe ai se
tasi ua toe o le aiga o Saulo,
[a]ina ia ou alofa ia te ia ona o Iona-
tana? 2 Sa i le aiga o Saulo le
auauna e igoa ia [b]Sipa, ua latou
aami ia te ia *e sau* ia Tavita. Ona
fai atu lea o le tupu ia te ia, O
oe ea o Sipa? Ua fai mai o ia,
*O au lava* o lau auauna. 3 Ua
fai atu le tupu, E le o toe ea se
tagata o le aiga o Saulo, ou te faia
[c]le alofa o le Atua ia te ia? Ona
fai mai lea o Sipa i le tupu, Ua
toe se atalii o Ionatana, [d]o loo pipili
*ona* vae. 4 Ona fai atu lea o le
tupu, O fea o i ai o ia? Ua fai
mai Sipa i le tupu, Faauta, o loo
i ai o ia i le aiga [e]o Makiro le
atalii o Amueli i Lotapara. 5 Ua
feau atu e le tupu o Tavita, ona
latou aumaia lea *o ia* mai le fale o
Makiro le atalii o Amueli mai Lota-
para. 6 Ua sau Mefiposeta le atalii
o Ionatana, le atalii ia o Saulo ia
Tavita, ona faapaūfaō ai lea o ia, ua
ifo. Ua fai atu Tavita, Mefiposeta
e! Ua fai mai o ia, Faauta, *o au
lava* lau auauna. 7 Ona fai ane
lea o Tavita ia te ia, Aua le fefe,
[f]auā ou te agalelei lava ia te oe, ona
o Ionatana lou tamā; ou te toe tuu
atu lava ia te oe le fanua uma o
Saulo lou tamā; a o oe, ta te aai
faatasi ma a'u i la'u laoai e le aunoa.
8 Ona ifo lea o ia, ma fai mai, O ai
ea lau auauna, ina ua e silasila [g]i
le ulī mate, e pei o a'u nei? 9 Ua
valaau le tupu ia Sipa le auauna a
Saulo; ona fai atu ai lea o ia ia te
ia, O mea uma sa ia Saulo ma lona
aiga uma, [h]ua ou avatua i le atalii
o lou alii. 10 Ia e fai le galuega i
le fanua mo ia, o oe, ma ou atalii,
ma au auauna; e te aumaia foi *mea
e 'ai* mā le atalii o lou alii, ina ia 'ai
ai o ia; a o Mefiposeta le atalii o
lou alii [i]e le aunoa ona 'ai o ia i
la'u laoai. Sa ia Sipa [k]o atalii e
toasefulu ma le toalima, ma auauna
e toaluafulu. 11 Ona fai mai lea
o Sipa i le tupu, E pei o mea uma
ua fetalai mai ai lo'u alii le tupu i
lana auauna, e faapea lava ona faia
e lau auauna. *Ua faapea atu le
tupu,* E 'ai Mefiposeta e le aunoa i
la'u laoai, pei o so le fanau a le
tupu. 12 Sa ia Mefiposeta si ona
atalii itiiti, [l]o Mika lona igoa; o i
latou uma sa mau i le aiga o Si-

T. L. M. 1040.

[a] 1 Samu. 18. 3. & 20. 14, 15, 16, 17, 42. Faata. 27. 10.
[b] m. 16. 1. & 19. 17, 29.
[c] 1 Samu. 20. 14.
[d] m. 4. 4.
[e] m. 17. 27.
[f] f. 1, 3.
[g] 1 Samu. 24. 14. m. 16. 9.
[h] m. 16. 4. & 19. 29.
[i] f. 7, 11, 13. m. 19. 28.
[k] m. 19. 17.
[l] 1 No. 8. 34

T. L. M. 1040. pa, sa auauna i latou ia Mefiposeta.
13 Sa nofo Mefiposeta i Ierusalema,
m f. 7, 10. [m]auā sa ʻai o ia e le aunoa i le laoai a
n f. 3. le tupu ; [n]sa pipili foi ona vae e lua.

## O LE MATAUPU X.

*O le taua ma tagata o Amoni.*

1037. UA mavae nei mea ona [a]oti lea
a 1 No. 19. 1, &c. o le tupu o le fanauga a
Amoni ; ona soloai ane lea o Anuni
lona atalii e fai ma tupu. 2 Ona fai
ane lea o Tavita, Ou te agalelei atu
ia Anuni le atalii o Naasa, e pei ona
agalelei mai o lona tamā ia te au ;
ona aauina lea e Tavita o ana au-
auna e faamatalaloto ia te ia ona o
lona tamā. Ua oo atu auauna a Ta-
vita i le nuu o le fanauga a Amoni.
3 Ona fai atu lea o alii o le fanauga
a Amoni ia Anuni lo latou alii, Fa
te oe ea e ava mai Tavita i lou tamā,
ina ua na aauina mai *nisi* e faama-
talaloto ia te oe ? e le o lea ea ua
aauina mai ai e Tavita o ana auauna
ia te oe, ina ia vaavaai i le aai e aga-
ga i ai, ma ia faaumatia ai ? 4 Ona
pupue atu lea e Anuni i auauna a
Tavita, ua tafi faaitutasi a latou
ʻava, ma na sesele ese o latou ofu i
b Isai. 20. 4. & 47. 2. totonu, [b]e pau atu i o latou nofoaga ;
ona aau ese atu lea e ia ia te i latou.
5 Ua taʻu atu ia Tavita, ona aauina
atu lea e ia *nisi* e faafetaiai ia te i
latou auā ua tele lava le ma o ia ta-
gata ; ua fai ane le tupu, Nonofo ia
i Ieriko ; seia tutupu a outou ʻava,
i le tou foi mai ai.
6 Ua iloa e le fanauga a Amoni
c Kene. 24. 30. Eso. 5. 21. 1 Samu. 13. 4. [c]ua inosia i latou e Tavita, ona
auina atu lea e le fanauga a
Amoni e faaoloātaua [d]ia Suria o
d m. 8. 3, 5. i Petereopo ma Suria o i Sopa, o
tagata e lua sefulu o afe, o ʻau e
savavali ; ma tagata o le tupu o
Maaka e tasi le afe, ma tagata o
Isetopa e sefulu afe ma afe e lua.
7 Ua logona e Tavita, ona aauina
atu lea e ia ia Ioapo atoa ma ʻau
e m. 23. 8. uma [e]o e fitafita. 8 Ua o ane foi
le fanauga a Amoni, ma tofi le
f f. 6. taua i le faitotoa o le aai, a [f]o
Suria mai Sopa, ma Reopo, ma
*tagata o* Isetopa, ma Maaka, ua
nofo ese i latou i le vao. 9 Ua
iloa e Ioapo ua faasaga mai le
taua ia te ia i luma ma tua, ona
filifili ai lea e ia o e ua fitafita
uma i Isaraelu, ua ia tofia foi *i
latou* ia faafesagai ma Suria. 10 A
o e ua totoe o le nuu, ua ia tuu
atu i latou i le pule a lona uso o
Apisai, ina ia tofia *i latou* e ia e T. L. M. 1037.
faafesagai ma le fanauga a Amoni.
11 Ona fai atu ai lea o ia, Afai e
malo mai Suria ia te au, e te fesoa-
soani mai ia te au ; a e afai e malo
mai le fanauga a Amoni ia te oe, ona
ou alu atu lea e fesoasoani ia te oe.
12 [g]Ia e faamalosi, [h]ma ia tatou g Teu. 31. 6.
faamalolosi mo lo tatou nuu, ma h 1 Samu. 4. 9.
aai a lo tatou Atua, [i]a ia faia e 1 Kori. 16. 13.
Ieova le mea e finagalo i ai o ia. i 1 Samu. 3. 18.
13 Ona faalatalata atu lea o
Ioapo, atoa ma le nuu sa ia te ia,
e tau ma Suria ; ona latou sosola
ai lea ia te ia. 14 Ua vaai atu le
fanauga a Amoni ua sosola Suria,
ona latou sosola foi lea ai luma o
Apisai, ma latou ulu atu i le aai.
Ona foi ai lea o Ioapo ai *le taua*
ma le fanauga a Amoni, ua oo mai
i Ierusalema.
15 Ua iloa e Suria ua fāsia i 1036.
latou e Isaraelu, ona faapotopoto
faatasi ai lea o i latou. 16 Ona
aauina lea e Atatesa *o le sāvali* e
faalaei ʻau mai ia Suria o e i tala
atu o le vaitafe ; ona latou o mai
lea i Ailama ; o Sopaka foi le pule
i ʻau a Atatesa, *na* muamua o ia ia
te i latou. 17 Ua taʻu mai ia
Tavita, ona faapotopoto lea e ia o
Isaraelu uma, ma sopoia atu Iori-
tana, ua oo atu i Ailama. Ona
tofia lea e Suria o le taua e faasaga
mai ia Tavita, ma ua latou tau ma
ia. 18 Ua sosola Suria i luma o
Isaraelu ; ua fasioti foi e Tavita o
Suria *o e tau i* kariota e fitu selau,
ma le fa sefulu o afe [k]o e tietie i k 1 No. 19. 18.
solofanua, atoa ma Sopaka le pule
i a latou ʻau, ua ia fasi ia te ia, ua
oti i lea mea. 19 Ua iloa e tupu
uma e na auauna ia Atatesa, ua
fāsia i latou e Isaraelu, ona faale-
lei lea o i latou ma Isaraelu, ma
[l]auauna i ai ; ua fefefe foi Suria l m. 8. 6.
e toe fesoasoani i le fanauga a
Amoni.

## O LE MATAUPU XI.

*Ua mulilua Tavita ia Patesepa.*

UA toe aulia mai le tausaga, o 1035.
ona po ia e o atu ai o tupu,
[a]ona auina atu lea e Tavita ia a 1 No. 20. 1.
Ioapo, ma ana auauna faatasi ma
ia, atoa ma Isaraelu uma ; ona
latou faaumatia lea o le fanauga
a Amoni, ma latou vagaia Rapa ;
a o Tavita sa nofo o ia i Ierusa-
lema. 2 Ua oo i le tasi afiafi ua
tulai Tavita ai lona moega, [b]ua b Teu. 22. 8.

T. L. M. 1035.
fealuai i luga o le fale o le tupu;
c Kene. 34. 2. Iopu 31. 1. Mata. 5. 28. [c]ona ia iloa atu ai lea ai luga o
le fale o le fafine o loo taele, o
le fafine ua matuā lalelei lava.
3 Ona au atu lea e Tavita *se tasi*
e fesili po o ai le fafine. Ua fai
ane *le tasi*, E le o Patesepa ea
d m. 23. 39. lenei, le afafine o Eliamo, [d]le avā
a Uria le sa Hetī? 4 Ua aauina
atu e Tavita o auauna, ua aami
ia te ia; ona sau ai lea o ia ia
e Sala. 51. Iako. 1. 14. te ia; [e]ona la momoe lea ma ia;
f Levi. 15. 19, 28. & 18. 19. [f]a o le fafine, na faamamā o ia ia
te ia ai lona leaga, ona foi ai lea
o ia i lona fale.
5 Sa to ai le fafine, ona auina
atu lea e ia *se tasi* e ta'u atu ai ia
Tavita, ua faapea atu, O a'u nei
ua to. 6 Ona au atu lea e Tavita
*se tasi* ia Ioapo, ua *faapea*, Ia e
auina mai Uria le sa Hetī ia te
au. Ona auina mai lea o Uria e
Ioapo ia Tavita. 7 Ua sau Uria
ia te ia, ona fesili lea o Tavita, po
ua saogalemu Ioapo, ma saoga-
lemu le nuu, po ua manuia foi le
taua. 8 Ona fai atu lea o Tavita
ia Uria, Ia e alu ifo i lou fale,
g Kene. 18. 4. & 19. 2. [g]ma mulumulu i ou vae. Ua alu
atu Uria nai le fale o le tupu, ua
mulimuli atu ia te ia *le tasi* ma
mea fono mai le tupu. 9 A ua
taoto Uria i le faitotoa o le fale o
le tupu faatasi ma auauna uma a
lona alii, ua le alu ifo lava i lona
fale. 10 Ona latou ta'u atu lea
ia Tavita, ua faapea atu, E lei alu
ifo Uria i lona fale. Ua fai atu
Tavita ia Uria, E te le sau malaga
ea oe? Se a le mea e te le alu
ifo ai i lou fale? 11 Ona fai mai
h m. 7. 2, 6. lea o Uria ia Tavita, [h]O le atolaau,
ma Isaraelu, atoa ma Iuta, o loo
i m. 20. 6. nonofo i latou i fale apitaga; [i]o le
alii foi o Ioapo, ma auauna a lo'u
alii, o loo i togālauapi i latou i le
fogāeleele; ou te alu ea a'u i lo'u
fale, ou te 'ai ai ma inu, ma te
momoe foi ma la'u avā? Ua e
soifua oe, ma ua soifua lou agaga,
ou te le faia lava lea mea. 12 Ua
fai atu Tavita ia Uria, Nofo ia oe
iinei i lenei aso foi, a taeao ona
ou tuuina atu ai lea o oe e alu.
Ona nofo lea o Uria i Ierusalema
i lea aso ma le tasi aso. 13 Ua
valaau Tavita ia te ia, ona 'ai lea
k Kene. 19. 33, 35. o ia ma inu i ona luma, [k]ma ua
na faaonā ia te ia. Ona alu atu
lea o ia i le afiafi, ua taoto i lona
l f. 9. moega [l]faatasi ma auauna a lona
alii, a e lei alu ifo lava i lona
fale.

14 Ua oo i le taeao, [m]ona tusi
lea e Tavita le tusi ia Ioapo, ua m 1 Tu. 21. 8, 9.
avatu e ave e Uria. 15 Ua ia
tusi ai i le tusi, ua faapea, Ia e
tuu atu ia Uria i tinā'au a le taua,
a e tou tuumuli mai ia te ia, [n]ina n m. 12. 9.
ia fasia o ia ia oti ai. 16 Ua oo
ina vagaia le aai e Ioapo, ona
ia tofia lea o Uria i le mea
ua na iloa o i ai tagata totoa.
17 Ona o mai lea o tagata o
le aai, ua latou tau ma Ioapo;
ua fāsia nisi tagata o auauna a
Tavita; ua oti ai foi Uria le sa
Hetī.
18 Ona auina atu lea e Ioapo
*le tasi*, ua ta'u atu ai ia Tavita i
tala uma o le taua. 19 Ua ia fai
atu foi i le ua ave le feau, ua
faapea, A ē faauma ona tala
atu i le tupu o tala uma o le
taua, 20 pe afai e toasa le tupu,
ma fetalai mai ia te oe, Se a
le mea na outou faalatalata atu
ai i le aai ina ua outou tau i ai?
Na outou le iloa ea latou te fana-
fana mai i luga o le 'olo? 21 O
ai ea na fasia [o]Apimeleko le atalii o Faama. 9. 53.
o [p]Ierupese? e le o le fafine ea sa p Faama. 6. 32.
lafo i ona luga se fāsi maaolo ai
luga o le 'olo, ma fasioti ai ia te
ia i Tipesa? Po o le a lava le
mea na outou faalatalata atu ai i
le 'olo? Ona e fai atu lea, Ua
oti foi lau auauna o Uria le sa
Hetī. 22 Ona sau lea o lē na
auina, ua oo mai ma ta'u ia Ta-
vita i mea uma na poloai mai
ai Ioapo ia te ia. 23 Ua fai mai
le na auina ia Tavita, Na malo
mai le nuu ia te i matou, ma latou
o mai ia te i matou i le vao; a ua
matou tetee atu ia te i latou ua
oo i le faitotoa o le aai; 24 a o e
fanafana na latou fanafana mai i
luga o le 'olo i au auauna, ua oti
ai nisi auauna a le tupu; ma lau
auauna o Uria le sa Hetī, ua oti
foi o ia. 25 Ona fai atu lea o
Tavita i le na auina mai, Ia e
faapea atu ia Ioapo, Aua e te
faavaivai i lenei mea, auā e 'aina
e le pelu, e le faailogaina. Ia e
faamalosi i lou taua i le aai, ma e
lepetia, ma faamalosi i ai.
26 Ua lagona e le avā a Uria,
ua oti Uria lana tane, ona tagi-
tu'i ai lea o ia i lana alii. 27 Ua
mavae le faanoanoa, ona feau atu
lea e Tavita, ua au mai o ia i lona
fale, [q]ua fai mana avā, ua fanau q m. 12. 9.
ai lona atalii. A ua leaga ia Ieova
le mea ua faia e Tavita.

T. L. M. 1034.

## O LE MATAUPU XII.

*O le aoaiga o Tavita i lana agasala.*

UA auina Natano e Ieova ia
Tavita, [a]ona alu atu lea o ia
ia te ia, [b]ua faapea atu i ai, O tagata
e toalua sa i le tasi aai, e mauoa le
tasi, a e mativa le tasi. 2 Sa i le
mauoa o mamoe ma povi e tele lava.
3 A e leai se mea a le mativa, ua na
o le tamai mamoe fafine itiiti e tasi,
na ia faatau, ma faasaoina, ua tupu
faatasi ma i latou ma lana fanau; o
si ana fāsi mea na ʻai ai, o lana ipu
na inu ai, sa taoto foi i lona fata-
fata, ua pei se afafine lava ia te ia.
4 Na alu ane le tagata alu malaga i
le mauoa; na ia le mafaia ona ave
sana mamoe, po o sana povi, e sauni
mā le malaga ua alu atu ia te ia; a
ua ave le tamai mamoe a le tagata
mativa, ua sauni ai ma le tagata ua
alu atu ia te ia. 5 Ona matuā tupu
ai lea o le ita o Tavita i lea tagata;
ua fetalai mai o ia ia Natano, O loo
soifua Ieova, e oti lava le tagata ua
na faia lea mea; 6 a o le tamai ma-
moe, [c]na te taui atu lea *i mamoe* e
fa, ina ua na faia lena mea, ma ua
le alofa. 7 Ona fai atu lea o Natano
ia Tavita, O oe lava le tagata. O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
le Atua o Isaraelu. [d]O aʻu lava
na ou faauuina oe e fai ma tupu o
Isaraelu; o aʻu foi, na ou laveai ia
te oe ai le lima o Saulo; 8 na ou
avatu ia te oe le fale o lou alii, ma
avā a lou alii i lou fatafata; na ou
avatu foi ia te oe le aiga o Isaraelu
ma Iuta; ana itiiti lea, po ua ou
faaopoopoina ia te oe o lea ma lea;
9 [e]se a le mea ua e [f]ʻinoʻino ai i le
afioga a Ieova, ua e fai ai le mea
leaga i ona luma? [g]ua e fasioti ia
Uria le sa Hetī i le pelu, ua e au
mai foi lana avā e fai mau avā, a
o ia ua e fasia i le pelu o le fanauga
a Amoni. 10 O lenei, [h]e le mavae
le pelu ai lou aiga e faavavau, auā
ua e faalemigao ia te au, ma ua e
aumaia le avā a Uria le sa Hetī e
fai mau ava. 11 O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o
le a aʻu faatupu le leaga ia te oe ai
lou lava aiga; [i]ou te ave au avā i
ou luma, ma ou avatu ai i le tasi
tagata, e moe o ia ma au avā i le
mumū o lena la; 12 auā o oe na e
fai faalilolilo; [k]a o aʻu, ou te faia
lenei mea i luma o Isaraelu uma i
le mumū o le la. 13 [l]Ona fai mai
lea o Tavita ia Natano, [m]Ua ou

[a] Sala. 51.
[b] m. 14. 5, &c. 1 Tu. 20. 35—41. Isai. 5. 3.
[c] Eso. 22 1. Luka 19. 8.
[d] 1 Samu. 16. 13.
[e] 1 Samu. 15. 19.
[f] Nume. 15. 31.
[g] m. 11 15, 16, 17, 27.
[h] Amo. 7. 9.
[i] Teu. 28. 30. m. 16. 22.
[k] m. 16. 22.
[l] 1 Samu. 15. 24.
[m] m. 24. 10. Iopu 7. 20. Sala. 32. 5, & 51. 4. Faata. 28. 13.

agasala lava ia Ieova. Ua fai atu
Natano ia Tavita, [o]Ua aveeseina
lau agasala e Ieova, e te le oti ai;
14 na o lenei, ua e faatupu mai
[p]le ʻinoʻino o e ita ia Ieova i lenei
mea, o le mea lea e oti ai lava le
tama ua fanau mai ia te oe.
15 Ona alu lea o Natano i lona
fale, a ua taia e Ieova le tama sa
fanau mai e le avā a Uria ia
Tavita, ona maʻi lava lea o ia.
16 Ua tatalo Tavita i le Atua ona
o le tama, ua anapogi Tavita, [q]ua
alu foi ua ao lava le po o taoto i
le eleele. 17 Ona tulai atu lea o
toeaina o lona aiga e faatu ia te ia
nai le eleele; a ua le mafai o ia,
ma ua le aai ma i latou. 18 Ua
oo i le aso fitu, ona oti ai lea o le
tama; ua fefefe auauna a Tavita
e taʻu atu ia te ia, ua oti le tama;
auā ua faapea i latou, Faauta, na
tatou tautala atu ia te ia ina o ola
le tama, a e lei faafofoga mai o ia
ia te i tatou; e le atili ai ea ona
tiga o ia, pe a tatou fai atu ia te ia
ua oti le tama? 19 Ua vaai atu
Tavita ua femusuai ana auauna,
ona masalo lea o Tavita ua oti le
tama; ona fesili atu lea o Tavita
i ana auauna, Po ua oti ea le
tama? Ua fai mai i latou, Ua
maliu. 20 Ona tulai lea o Tavita
nai le eleele, ua taele, [r]ma uu, ma
sui ona ofu; ona alu atu lea o ia i
le fale o Ieova, ma [s]ifo, i le sau ai
i lona fale, ua fai atu *ia te i latou*,
ona latou laulau mai lea ni mea e
ʻai, ona ʻai ai lea o ia. 21 Ua fai
mai ana auauna ia te ia, O le a ea
lenei mea ua e faia? Na e ana-
pogi ma tutulu, a o soifua le tama;
a o lenei, ua maliu le tama, ona e
tulai lea, ma taumafa. 22 Ona tali
atu ai lea o ia, Na ou anapogi ma
tagi ina o ola le tama, auā na ou
faapea, [t]E iloa e ai, pe alofa mai
Ieova ia te au, ia ola le tama.
23 A o lenei ua oti o ia, se a le
mea ou te anapogi ai? Ou te
mafaia ea ona toe faafoisia mai
o ia? ou te alu ia te ia, [u]a e le foi
mai o ia ia te au. 24 Ona faa-
matalaloto lea o Tavita ia Pate-
sepa lana avā, ma na alu atu
ia te ia, ua la momoe ma ia;
[x]ona fanau mai lea o lana tama
tane, [y]ua ia faaigoa ia te ia, o
*Solomona. Ua alofa Ieova ia te
ia. 25 Ua ia auina atu foi Natano
le perofeta, ma faaigoa ia te ia, o
†Ietitaia, ona o Ieova.
26 [z]Ua tau Ioapo ma [a]Rapa *o*

T. L. M. 1034.
[o] m. 24. 10. Iopu 7. 21. Sala. 32. 1. Mika 7. 18. Saka. 3. 4.
[p] Isai. 52. 5. Eseki. 36. 20, 23. Roma 2. 24.
[q] m. 13. 31.
[r] Ruta 3. 3.
[s] Iopu 1. 20.
[t] Isai. 38. 1, 5. Iona 3. 9.
[u] Iopu 7. 8, 9, 10.
[x] Mata. 1. 6.
[y] 1 No. 22. 9.
* O Filemu.
† O le ua alofagia.
[z] 1 No. 20. 1.
[a] Teu. 3. 11.

T. L. M. 1033. *le aai* a le fanauga a Amoni, na
ia aea le aai a le tupu. 27 Ona
auina atu lea e Ioapo o le sāvali
ia Tavita, ua faapea atu, Na
matou tau ma Rapa, ua ou aea
foi le aai o vai. 28 O lenei, ia e
faapotopoto le nuu ua totoe, ma e
sii mai le taua i le aai, ma e aea
ai, ina ne'i maua e a'u o le aai,
ona faaigoa ai lea i lo'u nei igoa.
29 Ona faapotopoto lea e Tavita
o le nuu uma, ua alu atu i Rapa ;
ua tau ai le taua, ona ia aea ai
b 1 No. 20. 2. lea *o le aai.* 30 [b]Ona ave lea
o le palealii a lo latou tupu ai
lona ao, (o lona mamafa, o le ta-
leni o auro ma maa tāua,) ua
faaee ai i le ao o Tavita ; na ia
ave foi le vete o le aai, ua tele
lava. 31 A o le nuu sa i ai ua ia
ta'ita'i atu i latou, ma tuu atu i
'ili, ma tui uamea, ma to'i uamea,
ma na tuu atu i latou ia o atu i le
mea e tunu ai maaomea ; ua faapea
ona fai e ia i aai uma o le fanauga
a Amoni ; ona foi atu lea o Tavita
ma le nuu uma i Ierusalema.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le fasiga o Amanono le atalii o Tavita.*

1032. UA mavae atu ia mea ; sa ia
a m. 3. 2, 3. [a]Apisaloma le atalii o Tavita
le tuafafine lalelei, o lona igoa o
b 1 No. 3. 9. [b]Tamara ; ua manao ia te ia Ama-
nono le atalii o Tavita. 2 Ua
faanoanoa Amanono, ua oo ina
ma'i o ia ona o Tamara lona tua-
fafine, auā o le taupou o ia ; ua
faigata foi ia Amanono e fai se
mea ia te ia. 3 Sa ia Amanono
o lana uo, o lona igoa o Ionatapa
c 1 Samu. 16. 9. [c]le atalii o Sama le uso o Tavita ;
o le tagata togafiti poto lava Iona-
tapa. 4 Ua fai mai o ia ia te ia,
O le a le mea ua faapea ai oe ona
tino vale i lea aso ma lea aso, o oe
o le atalii o le tupu ? e te le ta'u
mai ea ia te au ? Ua fai atu Ama-
nono ia te ia, Ou te manao ia
Tamara le tuafafine o Apisaloma
lo'u uso. 5 Ua fai mai Ionatapa
ia te ia, Taoto ia i lou moega, ma
e faatagā ma'i. A sau lou tamā e
asiasi mai ia te oe, ona e fai atu lea
ia te ia, Se'i sau Tamara lo'u tua-
fafine e au mai mea e 'ai ma a'u,
ma ia sauni e ia mea e 'ai i o'u
luma, ina ia ou iloa ai, ma ia
fafaga mai ia te au. 6 Ona taoto
ai lea o Amanono, ua faatagā

ma'i ; ua alu atu le tupu e asiasi T. L. M. 1032.
ia te ia, ona fai mai lea o Ama-
nono i le tupu, Se'i sau Tamara
lo'u tuafafine, [d]ma ia sauni e ia i d Kene. 18. 6.
o'u luma ni faapāpā areto se lua,
na te fafaga foi ia te au. 7 Ua
feau atu e Tavita ia Tamara i
lona fale, ua faapea atu i ai, Se'i e
alu ane i le fale o Amanono lou
tuagane, e te sauni ai ni mea e 'ai
māna. 8 Ona alu lea o Tamara i
le fale o Amanono lona taugane,
a o ia ua taoto ; ona tago ai lea e
ia i le palugāfalaoa, ua lomi ma
fai a'i faapāpā areto i ona luma,
na ia tunu foi faapāpā areto.
9 Ona tago lea o ia i le pani, ma
sasaa ifo i ona luma, a ua le mafai
ona 'ai ai o ia ; ua fai ane Ama-
nono, [e]Ia o ese tagata uma ia te e Kene. 45. 1.
au ; ona o ese lea o tagata uma ia
te ia. 10 Ua fai ane Amanono ia
Tamara, Au mai ia le mea e 'ai i le
afeafe, ina ia e fafaga mai ai ia te au.
Ona tago lea o Tamara i faapāpā
areto na ia faia, ua avatu ai ia
Amanono lona tuagane i le afeafe.
11 Ua ia avatu ai ia te ia ina ia
'ai ai o ia ; [f]ona tago atu lea o ia ia f Kene. 39.
te ia, ma na fai atu i ai, Lo'u tua- 12.
fafine e, sau ia, ta te momoe ma
a'u. 12 Ua tali mai o ia ia te ia,
Aua, lo'u tuagane e, aua le toso
ia te au, [g]auā e le faia faapea i g Levi. 18. 9, 11. & 20. 17.
Isaraelu ; aua le faia [h]lena mea h Kene. 34. 7.
leaga. 13 O a'u foi, e faapefea ona Faama. 19. 23. & 20. 6.
ou faate'aina o lo'u luma ; a o oe,
e tusa ma se ulavale o Isaraelu ; o
lenei, se'i lua tautala ma le tupu,
[i]auā na te le taofia a'u mai ia te i Levi. 18. 9, 11.
oe. 14 A e le mafai o ia ona
faalogo i lana upu, na ia faama-
losi ia te ia, [k]ma na toso ia te ia, k Teu. 22. 25. m. 12. 11.
ua momoe foi ma ia. 15 Ona matuā
'ino'ino tele lava lea o Amanono
ia te ia, o lea ua sili lava lona
'ino'ino ia te ia i lona luai manao ;
ua fai atu Amanono ia te ia, Tulai
ia, ina alu. 16 Ua tali mai o ia
ia te ia, Ai se a foi ? E sili ona
leaga o lenei tuliga o a'u i le mea
na e faia ia te au. A ua le mafai o
ia ona faalogo ia te ia ; 17 ua ia
valaau i le tama sa auauna ia te ia,
ua fai atu i ai, Tuu atu ia i fafo o
lenei *fafine* ai ia te au, ma faamau
le faitotoa i ona tua. 18 Sa ofu ia
i le [l]ofu talaloa, auā sa faapea ona l Kene. 37. 3. Faama. 5. 30.
ofu ai alofafine o le tupu o e tau-
pou. Ona ta'ita'i lea e le auauna Sala. 45. 14.
ia te ia i fafo, ma na faamauina
le faitotoa i ona tua. 19 Ona tuu m Iosu. 7. 6. m. 1. 2.
lea e Tamara [m]o le efu i lona Iopu 2. 12.

T. L. M. 1032. ulu, ma na saeia lona ofu talaloa
n Iere. 2. 37. sa ofu ai o ia; [n]ua na faaee
foi lona lima i lona ulu, ua alu
atu, ma tagi aue fano. 20 Ua
fai mai Apisaloma lona tuagane ia
te ia, Sa ia te oe ea o Amanono
lou tuagane? A o lenei, lo‘u tua-
fafine e, ina faalologo ia oe, *auā* o
lou tuagane o ia, aua le manatu i
lenei mea. Ona nofo fua ai lea o
Tamara i le fale o Apisaloma lona
tuagane. 21 Ua logona e Tavita
le tupu nei mea uma, ona ita tele
ai lea o ia; 22 a e lei fai atu Api-
o Kene. 24. 50. & 31. 24. saloma ia Amanono [o]se upu leaga
p Levi. 19. 17, 18. po o se upu lelei; auā [p]ua ‘ino‘ino
Apisaloma ia Amanono, ina ua na
toso ia Tamara lona tuafafine.
1030. 23 Ua mavae tausaga e lua, ona
q Kene. 38. 12, 13. 1 Samu. 25. 4, 36. i ai lea ia Apisaloma [q]o e sele
fulufulu o mamoe i Paala-asora, e
lata ane i Efaraima. Ua fai atu
Apisaloma i atalii uma o le tupu
latou te o i ai. 24 Ona alu atu lea
o Apisaloma i le tupu, ua fai atu i
ai, Silasila mai ia, o loo i lau auau-
na o e sele fulufulu o mamoe; se‘i
maliu atu ai le tupu ma ana auauna
faatasi ma a‘u lau auauna. 25 A ua
fai mai le tupu ia Apisaloma, Aua,
lo‘u atalii e, aua lava matou te o
uma atu, ina ne‘i mafatia oe e i
matou. Ua tauanau o ia ia te ia, a
e le mafai ona maliu atu ai o ia, a
ua faamanuia ia te ia. 26 Ona fai
mai lea o Apisaloma, Afai *tatou te*
le *o*, ia matou o ma lo‘u uso o
Amanono. Ua fai mai le tupu ia
te ia, Lua te o ma ia i se a?
27 A ua tauanau Apisaloma ia te
ia, ona ia tuuina atu lea o Ama-
nono e o ma ia, atoa ma atalii uma
o le tupu.
28 Ua fai atu Apisaloma i ana
auauna, ua faapea atu, Vaavaai
r Faama. 19. 6, 9, 22. Ruta 3. 7. 1 Samu. 25. 36. Ese. 1. 10. Sala. 104. 15. outou pe a fiafia [r]le loto o Ama-
nono i le uaina; a a‘u fai atu ia te
outou, Fasi ia Amanono; ona ou-
tou fasioti lea ia te ia, aua le
fefefe; e le o a‘u ea ua fai atu
ai ia te outou? ia faamalolosi, ma
ia outou loto tetele. 29 Ua faia e
auauna a Apisaloma ia Amanono,
pei ona fai atu ai Apisaloma. Ona
tulai lea o atalii uma o le tupu, ua
taitasi ma tietie i lana falata, ma
latou sosola. 30 Sa i le ala i latou,
ona oo mai lea o le tala ia Tavita,
ua faapea, Ua fāsia e Apisaloma
atalii uma lava o le tupu, ua le toe
so latou e toatasi. 31 Ona tulai
s m. 1. 11. lea o le tupu, [s]ua ia saeia ona ofu,
t m. 12. 16. [t]ma taoto i le eleele; o ana auauna

uma foi, ua latou tutū atu ua saei T. L. M. 1030.
o latou ofu. 32 [u]Ua fai atu Iona- u f. 3.
tapa le atalii o Sama le uso o
Tavita, ua faapea atu, Aua ne‘i
manatu lo‘u alii, ua tāma‘ia taule-
lea uma o alo o le tupu, auā ua
na o Amanono ua maliu; auā ua
pulea o ia e Apisaloma talu mai le
aso na ia toso ai ia Tamara lona
tuafafine. 33 O lenei, [x]aua ne‘i x m. 19. 19.
manatu lo‘u alii le tupu i *lenei*
mea, o loo faapea, Ua maliliu alo
uma o le tupu; auā ua na o Ama-
nono ua maliu. 34 [y]Ua sola Api- y f. 38.
saloma. Ua tepa atu le taulealea
na vaavaai, ona iloa atu lea, faa-
uta, o le nuu e toatele o loo o mai
i le ala i ona tua i le itu o le
mauga. 35 Ona fai atu lea o Iona-
tapa i le tupu, Faauta, o alo o le
tupu o loo maliu mai e pei o le upu
a lau auauna, ua faapea lava ona
fai. 36 Ua oo ina faauma e ia ana
upu, faauta, ua o mai alo o le tupu;
ona fetagisi ai lea o i latou ua leo
tetele, atoa foi ma le tupu, ma ana
auauna uma ua fetagisi tele lava i
latou. 37 A ua sola Apisaloma,
ma ua alu atu ia [z]Talemai le atalii z m. 3. 3.
o Ameuta, le tupu o Kasuri; a ua
faanoanoa pea *Tavita* ona o lona
atalii i aso uma lava. 38 Ua sola
Apisaloma, ma alu atu i [a]Kasuri; a m. 14. 23, 32. & 15. 8.
sa i ai foi o ia i tausaga e tolu.
39 Ua naunau Tavita le tupu e alu
atu ia Apisaloma; auā ua [b]filemu b Kene. 38. 12.
lona loto ia Amanono, auā ua oti
o ia.

## O LE MATAUPU XIV.

*Ua toe amia Apisaloma.*

UA iloa e Ioapo le tama a Seruia, 1027.
[a]ua loto atu le tupu ia Api- a m. 13. 39.
saloma; 2 ona avatu lea o le feau
a Ioapo i [b]Tikoa, ua aami mai ai le b 2 No. 11. 6.
fafine poto, ua fai atu ia te ia, Ia
e faatagā faanoanoa, [c]ma e ofu i c Ruta 3. 3.
ofu faanoanoa, aua foi e te uu oe,
a ia e faapei o se fafine ua faa-
noanoa i aso e tele ona o le ua oti.
3 E te alu atu foi i le tupu, ma e
fai atu ia te ia i upu faapenei;
[d]ona tuutaliga atu lea e Ioapo o d f. 19. Eso. 4. 15.
upu ia te ia. 4 Ua fai atu le
fafine Tikoa i le tupu, [e]ma faa- e 1 Samu. 20. 41. m. 1. 2.
paūfaō i le eleele, ua ifo ia te ia,
ma fai atu, [f]Fesoasoani mai ia, le f 2 Tu. 6. 26, 28.
tupu e! 5 Ua fai mai le tupu ia te
ia, O le a ea? Ua fai mai o ia, [g]O g m. 12. 1.
a‘u lava le fafine nofo fua, ua oti
la‘u tane. 6 Sa i lau auauna fafine

T. L. M. 1027.

tama tane e toalua, sa la femisai i
le vao, ua leai se na te pupulu ia te
i laua ; ona fasia lea o le tasi e le
tasi, ua fasioti lava ia te ia. 7 Faa-
h Nume. 35. 19. Teu. 19. 12. uta mai foi, [h]ua tutu mai le aiga
uma i lau auauna fafine, o loo
faapea mai i latou, Tuu mai ia o
le na fasia lona uso, ina ia matou
fasiotia o ia e sui a‘i lona uso na ia
fasia ; matou te fasiotia lava le ua i
ai le tofi ; ona latou tineia lea o la‘u
malala ola o loo toe, e le tuu mai i
la‘u tane se igoa ma se toe *tagata* i
le fogāeleele. 8 Ua fai mai le tupu
i le fafine, Alu ia oe i lou fale ; a o
a‘u, ou te fai atu *ia te i latou* i lau
mea. 9 Ua fai mai le fafine Tikoa
i Kene. 27. 13. i le tupu, Lo‘u alii e, le tupu, [i]ia ia
1 Samu. 25. 24. te au le sala atoa ma le aiga o lo‘u
Mata. 27. 25. tamā, [k]a ia sao le tupu ma lona
k m. 3. 28, 29. 1 Tu. 2. 33. nofoālii. 10 Ona fai atu lea o le
tupu, Ai se fai atu ia te oe, au mai
o ia ia te au, ona le toe tago atu lea
o ia ia te oe. 11 Ua fai mai le
fafine, Ia manatu le tupu ia Ieova
l Nume. 35. 19. lou Atua, ma ia le faaopoopo i [l]le
na te taui i le toto e faaumatia ai,
ina ia latou le fasioti i la‘u tama.
m 1 Samu. 14. 45. Ua fai atu o ia, [m]O loo soifua
Galu. 27. 34. Ieova, e le paū lava i le eleele se
lauulu o lau tama. 12 Ua fai mai
le fafine, Se‘i fai atu le upu a lau
auauna fafine i lo‘u alii le tupu.
Ua fai atu o ia, Ina fai mai ia.
13 Ona fai mai lea o le fafine, O le
n Faama. 20. 2. a le mea ua e manatu ai faapea [n]i
le nuu o le Atua ? Ua fetalai mai
foi le tupu i lenei mea peiseai o le
ua sese, ina ua le faafoisia mai e le
o m. 13. 37. 38. tupu [o]le na tulia e ia. 14 [p]Auā e
oti lava i tatou, e tusa foi ma le
p Iopu 34. 15. Epe. 9. 27. suāvai ua faamaligiina i le eleele, e
le ma faapotopotoina ; e lei fasiotia
q Nume. 35. 15, 25, 28. foi *o ia* e le Atua, a ua na [q]mana-
tua se mea ia le tulia ai nai ia te
ia le ua tulia. 15 O lenei, ua ou
sau e tautala atu i lo‘u alii le tupu
i nei mea, auā na faamatau le nuu
ia te au ; ona fai atu lea o lau
auauna fafine, Ou te tautala atu
lava i le tupu ; atonu e faia e le
tupu le mea *e fai atu* ai lana au-
auna fafine. 16 Auā e faafofoga
mai le tupu, na te laveai mai i lana
auauna fafine ai le lima o le tagata
ua fia faaumatia a‘u atoa ma la‘u
tama ai le tofi o le Atua. 17 Na
faapea foi lau auauna fafine, E fai
ma faamatalaloto le fetalaiga a lo‘u
r f. 20. alii le tupu ; [r]auā e pei o se agelu
m. 19. 27. a le Atua, o loo faapea lo‘u alii
le tupu e faafofoga i le lelei ma le
leaga ; ona i ai lea ia te oe o Ieova

T. L. M. 1027.

lou Atua. 18 Ona fai atu ai lea o
le tupu, ua faapea atu i le fafine,
Aua lava e te nā ia te au le mea ou
te fesili atu ai ia te oe. Ua fai mai
le fafine, Se‘i fetalai mai ia lo‘u alii
le tupu. 19 Ona fai atu lea o le
tupu, E le ‘au ea oulua ma Ioapo
i lenei mea uma ? Ua tali mai le
fafine, ua faapea mai, Ua e soifua
oe lo‘u alii e, le tupu, e le ‘alo se
tasi i le itu taumatau, po o le itu
tauagavale ai mea uma ua fetalai
mai ai lo‘u alii le tupu ; auā o lau
auauna o Ioapo, o ia lava na fai mai
ia te au, [s]o ia foi na tuutaliga nei s f. 3.
upu uma i lau auauna fafine ; 20 ua
saunia ai nei upu e lau auauna o
Ioapo, ina ia faaoo ai i lenei mata-
upu ; ua poto foi lo‘u alii, [t]pei ona t f. 17.
poto o se agelu a le Atua, e silafia m. 19. 27.
ai mea uma i le lalolagi. 21 Ona fai
atu lea o le tupu ia Ioapo, Faauta
ea, ua ou faia lenei mea ; alu ia oe,
ma e amia le taulealea o Apisaloma.
22 Ona faapaū faō ai lea o Ioapo
i le eleele, ua ifo, ma faafetai i le
tupu ; ua fai mai foi Ioapo, O le
aso nei ua iloa ai e lau auauna ua
alofagia a‘u e oe lo‘u alii le tupu,
ina ua faia e le tupu le mea na fai
atu ai lau auauna. 23 Ona tulai lea
o Ioapo, [u]ua alu atu i Kasuri, ua u m. 13. 37.
na aumaia Apisaloma i Ierusalema.
24 Ua fai ane le tupu, Alu ane ia
i lona fale, a e [x]aua ne‘i ma feiloai. x Kene. 43. 3.
Ona alu ane ai lea o Apisaloma i m. 3. 13.
lona fale, a ua le feiloai ma le
tupu.

25 Sa leai se tagata i Isaraelu
uma e pei o Apisaloma ona au-
lelei ; sa matuā viia ai lava o ia ;
[y]e afua mai i ona alofivae e oo i y Isai. 1. 6.
lona tumuai, e leai se pona ia te
ia. 26 A sele lona lauulu, (auā o
le gataaga o tausaga fai soo na ia
sele ai ; auā sa mafatia ai o ia,
ona sele ai lea,) na ia fuatia le
lauulu o lona ulu, e lua selau
sekeli i le fua a le tupu. 27 [z]Na z m. 18. 18.
fanau atalii o Apisaloma e toatolu,
ma le afafine e toatasi, o lona igoa
o Tamara ; o ia le fafine lalelei
lava.

28 Ua nofo Apisaloma i Ierusa-
lema i tausaga e lua, [a]a e la te lei a f. 24.
feiloai lava ma le tupu. 29 Ona
feauina lea e Apisaloma o Ioapo,
ina ia na auina atu o ia i le tupu ;
a e le mafai ona sau o ia ia te ia.
Ona toe feau faalua lea ia te ia, a
e le mafai ona sau o ia. 30 Ona
fai atu lea o ia i ana auauna,
Faauta, o le fanua o Ioapo o loo

T. L. M. 1027. tatou tuaoi ; o i ai foi ana karite,
ō ia outou, ina faamu ai i le afi.
Ona faamuina lea e auauna a Apisaloma o le fanua i le afi. 31 Ona
tulai lea o Ioapo, ua alu ane ia
Apisaloma i lona fale, ua fai mai
ia te ia, O le a le mea ua faamu ai
e au auauna lo'u fanua i le afi ?
32 Ona fai atu lea o Apisaloma ia
Ioapo, Faauta, na ou feau atu ia
te oe, ua faapea, Sau ia, ou te
auina atu oe i le tupu, ia faapea,
Se a le mea na ou sau ai nai
Kasuri ? e lelei lava ana a'u i ai
pea ; o lenei, se'i ma feiloai ma le
tupu ; afai foi o ia te au se agasala,
1025. ia fasiotia a'u e ia. 33 Ona alu
atu lea o Ioapo i le tupu, ua ta'u
atu ai ia te ia ; ona aami ai lea e
ia o Apisaloma, ua ia alu atu i le
tupu, ma ifo toele i luma o le
b Kene. 33. 4. & 45. 15 Luka 15. 20. tupu ; [b] ona sogi atu lea o le tupu
ia Apisaloma.

## O LE MATAUPU XV.

*Ua foua le malo e Apisaloma ; ua sola Tavita.*

1024. a m. 12. 11. b 1 Tu. 1. 5 UA [a] mavae nei mea, ona [b] faia lea
e Apisaloma lona nofoa faataavalevale, ma solofanua, ma tagata e toalimagafulu e taufetuli i
ona luma. 2 Ua usuusu Apisaloma, ma tu i le tasi itu ala o le faitotoa ; ai se tasi ua sau ma lana
finauga i le tupu e faamasino ai ;
ona valaau lea o Apisaloma ia te ia,
ua faapea atu, Mai le fea nuu ea
oe ? Ona tali mai lea o ia, Mai le
tasi itu aiga o Isaraelu *na sau ai*
lau auauna. 3 Ona fai atu lea o
Apisaloma ia te ia, Faauta, ua
lelei au mea ma ua tonu, a e leai se
tasi *ua tofia* e le tupu e faalogologo ia te oe. 4 Ua fai ane foi
c Faama. 9. 29. Apisaloma, [c] Ta fia fai ma faamasino o le nuu ; ina ia o mai ia te
au tagata e taitoatasi uma ua i ai
se finauga po o se faamasinoga,
ona ou faamasino tonu ai lea ia te
ia. 5 A faalatalata mai se tasi e
ifo ia te ia, ona tuu atu lea e ia o
lona lima, ma tago atu ia te ia, ma
sogi ia te ia. 6 Ua faapena ona
fai e Apisaloma ia Isaraelu uma
na o ane i le faamasinoga a le
d Roma 16. 18. tupu ; [d] ona faaliliu lea ia te ia e
1023. Apisaloma loto o tagata o Isa-
e 1 Samu. 16. 1. raelu. 7 [e] Ua mavae tausaga e
fagafulu ; ona fai mai lea o Apisaloma i le tupu, Se'i ou alu i
Heperona e faataunuu ai la'u tautoga, na ou tauto atu ai ia Ieova.

8 [f] Auā na matuā tauto [g] lau auauna [h] ina ou nofo i Kasuri i Suria, T. L. M. 1023. f 1 Samu. 16. 2.
ua faapea, Afai e faafoisia lava a'u g Kene. 28. 20, 21.
e Ieova i Ierusalema, ona ou auauna lea ia Ieova. 9 Ua fetalai atu h m. 13. 38.
le tupu ia te ia, Alu ia oe ma le
manuia ; ona tulai lea o ia, ua alu
i Heperona. 10 Ona aauina atu
lea e Apisaloma i itu aiga uma
o Isaraelu o e tūutua, ua faapea,
Pe a outou faalogo i le leo o le
pu, ia outou fai ane, O loo ua tupu
Apisaloma i Heperona. 11 Ua
o gatasi ma Apisaloma tagata e
toalua lau mai Ierusalema, [i] o e na i 1 Samu. 9. 13. & 16. 3, 5.
togia, ua latou o [k] ma le faamaoni, k Kene. 20. 5.
latou te le iloa se mea. 12 Ona
aami atu lea e Apisaloma ia Aitofele le Kilo, [l] le tulafale a Tavita l Sala. 41. 9. & 55. 12, 13, 14.
mai lona nuu [m] o Kilo, a o fai lana
taulaga. Ua tupu tele le fouvale, m Iosu. 15. 51.
[n] ma ua faatoateleina pea le nuu ia n Sala. 3. 1.
Apisaloma. 13 Ona alu ane ai lea
*o le tasi*, ua ta'u atu ia Tavita, ua
faapea, [o] O loto o tagata o Isaraelu o f, 6. Faama. 9. 3.
o loo mulimuli atu ia Apisaloma.
14 Ona fai atu lea o Tavita i ana
auauna uma sa ia te ia i Ierusalema, Tutū ia, ina tatou [p] sosola, p m. 19. 9. Sala. 3.
auā tatou te le mau 'alofaga i
luma o Apisaloma ; ia tatou faataalise ona o, ne'i vave maua mai,
ma faaoo faamalosi mai se mea
leaga ia i tatou, ma fasi le nuu nei
i le pelu. 15 Ua fai mai auauna
a le tupu i le tupu, O mea uma ua
finagalo i ai lo matou alii le tupu,
faauta mai ea, *e faia e i matou* au
auauna. 16 [q] Ona o atu lea o le q Sala. 3.
tupu atoa ma lona aiga uma, o loo
mulimuli ia te ia ; a ua tuua e le
tupu o fafine [r] e toasefulu, o palake, latou te leoleo i le fale. r m. 16. 21, 22.
17 Ua o atu le tupu ma le nuu
uma o mulimuli atu ia te ia ; ua
latou nonofo i le mea mamao.
18 O ana auauna uma na latou ui
ane i ona tafatafa, [s] atoa ma le au s m. 8. 18.
Kereti uma, ma le au Peleti uma,
ma i latou uma mai Kata, o tagata
e toaono galau o e na mulimuli
atu ia te ia nai Kata, ua o ane i
latou i luma o le tupu. 19 Ona
fai ane lea o le tupu ia [t] Itai le sa t m. 18. 2.
Katā, O le a le mea e alu atu ai
oe faatasi ma i matou ? Foi ia, ma
e nofo faatasi ma le tupu ; auā o
le tagata ese oe, ma lē āumau i le
mea e te nofo ai. 20 Na e sau
ananafi ; e te fealuai solo ea ona
o a'u i le asō i lo tatou o ma i
matou ? A o a'u, [u] ou te soona alu u 1 Samu. 13.
atu lava a'u ; foi ia oe, tou te toe

T. L. M. 1023.

foi ma ou uso, ia ia te oe le alofa
ma le faamaoni. 21 Ona tali mai
lea o Itai i le tupu, ua faapea
mai, [x]O loo soifua Ieova, ua
soifua foi lo‘u alii le tupu, o le
mea e i ai lo‘u alii le tupu, po o le
oti po o le ola, e i ai lava lau
auauna. 22 Ona fetalai atu lea o
Tavita ia Itai, Mo atu ia, ma e
alu ane. Ona alu ane lea o Itai le
sa Katā, ma ona tagata uma, ma
tama iti uma sa ia te ia. 23 Ua
fetagisi le nuu uma ua leo tetele ;
ua o ane le nuu uma lava ; ua
sopoia atu foi e le tupu le alia
o Ketarono, ma le nuu uma ua o
ane i latou i [y]le ala i le vao. 24 Faa-
uta foi, o Satoka ma sa Levī uma
lava faatasi ma ia, [z]o loo ave le
atolaau o le feagaiga a le Atua ;
ua latou tuu i lalo le atolaau a le
Atua, ua alu ae foi Aviata ina
seia uma ona o ane o le nuu uma
nai le aai. 25 Ona fai mai lea o
le tupu ia Satoka, Ina toe momoli
ia le atolaau a le Atua i le aai ;
afai e alofagia a‘u e Ieova, [a]na te
faafoisia mai a‘u, ma faailoa mai ai
ia te au, atoa ma lona afioaga ;
26 a e afai e faapea mai o ia, [b]Ou
te le fiafia ia te oe ; faauta mai, o
a‘u *lenei*, [c]ia faia e ia ia te au e
pei ona finagalo i ai o ia. 27 Ona
fai ane lea o le tupu ia Satoka
le faitaulaga, E le o oe ea [d]le
tagata vaai ? Foi atu ia i le aai
ma le manuia ; [e]o outou, ma Ai-
maasu lou atalii, ma Ionatana le
atalii o Aviata, o oulua atalii e
toalua. 28 [f]Faauta, ou te faata-
litali i le eleele laugatasi i le vao,
seia avatu se upu mai ia te outou
e faaali mai ai ia te au. 29 Ona
toe momoli lea e Satoka ma Aviata
o le atolaau a le Atua i Ierusa-
lema ; ua la nonofo ai.
30 Ua alu ae Tavita i le mauga
o Olive, o loo alu ae ai ma tagi,
[g]ma lona ulu ua ufitia ; ua alu ae
lava o ia [h]ua le faaseevaeina ; o le
nuu uma foi ua ia te ia, ua taitasi
ma [i]ufitia lona ulu, [k]ua latou o ae,
ma fetagisi fano. 31 Na ta‘ua ia
Tavita, ua faapea, [l]O loo i ai Aito-
fele i le fouvalega ma Apisaloma.
Ona fai ane lea o Tavita, Ieova e,
[m]ia e faaleaogaina le pule a Aito-
fele. 32 Ua oo atu Tavita i le
tumutumu *o le mauga*, ua ia ifo
ai i le Atua ; faauta foi, ua fetaiai
ma ia o Usai le [n]Araki, [o]ua saeia
lona ofu, ma le eleele i lona ulu.
33 Ona fai ane lea o Tavita ia

x Ruta 1. 16, 17. Faata. 17. 17. & 18. 24.
y m. 16. 2.
z Nume. 4. 15.
a Sala. 43. 3.
b Nume. 14. 8. m. 22. 20. 1 Tu. 10. 9. 2 No. 9. 8. Isai. 62. 4.
c 1 Samu. 3. 18.
d 1 Samu. 9. 9.
e m. 17. 17.
f m. 17. 16.
g m. 19. 4. Ese. 6. 12.
h Isai. 20. 2, 4.
i Iere. 14. 3, 4.
k Sala. 126. 6.
l Sala. 3. 1, 2. & 55. 12, &c.
m m. 16. 23. & 17. 14, 23.
n Iosu. 16. 2.
o m. 1. 2.

te ia, Afai ta te o ma a‘u, e fai oe
[p]ma faalavelave ia te au ; 34 a e
afai e te foi atu i le aai, ma e
fai atu ia Apisaloma, Le tupu e,
[q]o a‘u nei lau auauna, na ou au-
auna i lou tamā anamua, a o lenei,
ou te auauna ia te oe ; ona e faa-
leaoga lea o le pule a Aitofele mo
a‘u. 35 E le o i ai ea ia te oe o
Satoka ma Aviata, o faitaulaga ? o
upu uma e te faalogo ai i le fale o le
tupu, [r]e te ta‘u atu ai ia Satoka ma
Aviata, o faitaulaga. 36 Faauta, o
loo i ai ma i laua [s]o la atalii e toa-
lua, o Aimaasu *le atalii* o Satoka,
ma Ionatana *le atalii* o Aviata,
tou te avatu ia te au e i laua o upu
uma tou te faalogo ai. 37 [t]Ona
alu lea o Usai le uo a Tavita i le
aai ; [u]ona sau ai lea o Apisaloma i
Ierusalema.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le pepelo a Sipa. Ua fetuuina Tavita e Semi.*

UA [a]mavae atu teisi o Tavita i
le tumutumu *o le mauga*,
faauta foi, ua fetaiai ma ia [b]o Sipa
le auauna a Mefiposeta, ma asini
e lua ua faanofoaina, ua faaee i o
la luga o areto e lua lau, ma fuifui
vine mamago e selau, ma mati ma-
mago e potoi selau, ma le fagu pa‘u
o uaina. 2 Ua fetalai atu le tupu
ia Sipa, O a ea au mea nei? Ua
tali mai Sipa, O asini *ia* mo le aiga
o le tupu e tietie ai ; a o areto ma
mati mamago e aai ai taulelea, ma le
uaina e inu ai [c]e ua lailoa i le vao.
3 Ona fetalai atu lea o le tupu,
Po o fea o i ai le atalii o lou alii ?
[d]Ua fai mai Sipa i le tupu, Faa-
uta, o loo nofo o ia i Ierusalema,
auā ua faapea o ia, o le asō e faa-
foisia mai ai ia te au e le aiga
o Isaraelu le malo o lo‘u tamā.
4 [e]Ona fai atu lea o le tupu ia
Sipa, Faauta, e ia te oe mea uma
a Mefiposeta. Ua fai mai Sipa, Ou
te ifo lava ia te oe, ia alofagia a‘u
e oe lo‘u alii le tupu.
5 Ona oo atu lea o le tupu o Ta-
vita i Pauri; faauta foi, ua alu ane
ai le tagata o le aiga o Saulo, [f]o
Semi lona igoa, le atalii o Kira,
o loo alu ane ma fetuu fano. 6 Ua
ia fetogi foi i maa ia Tavita, atoa
ma auauna uma a le tupu o Tavita ;
a o le nuu uma, atoa ma e fitafita
uma sa i lona lima taumatau ma
lona lima tauagavale. 7 Ua faa-
pea ona fai mai o Semi i lona fetuu,

T. L. M. 1023.
p m. 19. 35.
q m. 16. 19.
r m. 17. 15, 16.
s f. 27.
t m. 16. 16. 1 No. 27. 33.
u m. 16. 15.
a m. 15. 30, 32.
b m. 9. 2.
c m. 15. 23. & 17. 29.
d m. 19. 27.
e Faata. 18. 13.
f m. 19. 16. 1 Tu. 2. 8, 44.

T. L. M. 1023.

Alu atu, ina alu atu ia *oe* le taga-
ta ua totolima, [g]le tagata ulavale;
8 [h]ua taui atu e Ieova ia te oe
[i]le toto uma o le aiga o Saulo, na
fai oe ma tupu e sui a'i o ia; ua tuu
atu foi e Ieova le malo i le pule a
Apisaloma lou atalii; faauta foi, ua
*tua* ia te oe lou lava leaga, auā o le
tagata totolima lava oe. 9 Ona fai
mai lea o Apisai le tama a Seruia
i le tupu, O le a le mea [k]e fetuu
mai ai [l]lena ulī mate i lo'u alii le
tupu? se'i ou alu atu, ou te 'oti-
eseina lona ulu. 10 Ua fai atu le
tupu, [m]O le a ea la oulua na ia
te au, o oulua le fanau a Seruia?
Ia fetuu pea ia, [n]auā ua fetalai Ieova
ia te ia, Ina fetuu ia ia Tavita; [o]o
ai ea se na te fai atu ai, Se a le mea
ua e faapea ai? 11 Ua fai atu foi
Tavita ia Apisai ma ana auauna
uma, Faauta, [p]o lo'u atalii, [q]o lo'u
lava gaau, o loo saili o ia ia oti a'u;
a le sili ona faapea i se a o lenei
sa Peniaminā? Ia tuu ai pea ia te
ia, ma ia fetuu pea, auā ua fetalai
mai ai Ieova ia te ia. 12 Atonu e
silasila mai Ieova i lo'u puapuaga,
ma faafoi mai ia te au e Ieova [r]le
manuia e sui a'i lana fetuu i lenei
aso. 13 Ona o atu lea o Tavita ma
ona tagata i le ala, ua o gatasi foi
ma ia o Semi i le itu o le mauga,
ua fetuu fano o ia, ma togi atu maa
ia te ia, ma faaeleelea o ia i efu.
14 Ona oo atu lea o le tupu ma
le nuu uma sa ia te ia, o loo lailoa,
ona mapu lea o i latou i lea mea.
15 [s]A o Apisaloma ma le nuu
uma o tagata Isaraelu ua oo i latou
i Ierusalema, atoa ma Aitofele faa-
tasi ma ia. 16 Ua oo atu foi Usai
le Araki [t]le uo a Tavita ia Apisa-
loma; ona fai atu ai lea o Usai ia
Apisaloma, Ia soifua le tupu! ia
soifua le tupu! 17 Ona fai mai lea
o Apisaloma ia Usai, O lou alofa
ea lenei i lau uo? [u]o le a le mea
na lua le o atu ai ma lau uo?
18 A ua fai atu Usai ia Apisa-
loma, E leai lava; auā o le ua fili-
filia e Ieova, ma lenei nuu, ma
tagata uma o Isaraelu, ou te i ai
a'u, ma ou nofo ai ia te ia; 19 i le
ma lea foi, [x]o ai ea ou te auauna i
ai? e le o lona alo ea? e pei ona ou
auauna i lou tamā, e faapea lava
ona ou *auauna* ia te oe. 20 Ona fai
ane lea o Apisaloma ia Aitofele, Ina
filifili ia outou, pe se a se mea tatou
te faia. 21 Ua fai atu Aitofele ia
Apisaloma, [y]Alu ane ia oe i pa-
lake a lou tamā, ua tuua e ia e

[g] Teu. 13. 13. [h] Faama. 9. 24. 56, 57. 1 Tu. 2. 32, 33. [i] m. 1. 16. & 3. 28, 29. & 4. 11, 12. [k] 1 Samu. 24. 14. m. 9. 8. [l] Eso. 22. 28. [m] m. 19. 22. 1 Pete. 2. 23. [n] 2 Tu. 18. 25. Aue. 3. 38. [o] Roma 9. 20. [p] m. 12. 11. [q] Kene. 15. 4. [r] Roma 8. 28. [s] m. 15. 37. [t] m. 15. 37. [u] m. 19. 25. Faata. 17. 17. [x] m. 15. 34. [y] m. 15. 16. & 20. 3.

leoleo i le fale; ona logona lea e
Isaraelu uma, [z]ua inosia oe e lou
tamā; [a]ona malolosi ai lea o i latou
uma e 'au ia te oe. 22 Ona latou to
ai lea o le fale ie mo Apisaloma i
luga o le fale; ona alu ane lea o
Apisaloma i palake a lona tamā
[b]i luma o Isaraelu uma. 23 O le
pule a Aitofele na ia pule ai i ia
ona aso, ua peiseai na fesili se tasi
i le afioga a le Atua; sa faapea le
pule uma a Aitofele [c]ia Tavita atoa
ma Apisaloma.

## O LE MATAUPU XVII.

*Ua faaleaogaina le pule a Aitofele e Usai.*

ONA fai ane lea o Aitofele ia
Apisaloma, So'u filifilia tagata
e sefulu afe ma afe e lua, ma a'u
tulai atu, ma tuliloa ia Tavita i le
po nanei; 2 ona ou oo atu lea ia te
ia manū [a]o vaivai ma lē lavā o ia,
ma ou faamata'u ia te ia; ona
sosola ai lea o le nuu uma ua ia te
ia, [b]ona ou fasia lea na o le tupu
lava. 3 Ona ou faafoisia mai lea o
le nuu uma ia te oe; o le tagata o
loo ē sailia e peiseai ua foi uma
mai ai; o le nuu uma e filemu i
latou. 4 Ua tonu lava le upu i le
manatu o Apisaloma, ma manatu
o toeaina uma o Isaraelu. 5 Ua
fai ane Apisaloma, Se'i valaau foi
ia Usai le Araki, tatou te faalogo-
logo pe se a sana fetalaiga. 6 Ona
alu ane lea o Usai ia Apisaloma, ua
fai mai Apisaloma ia te ia, ua
faapea, Ua faapea mai le fetalaiga
a Aitofele; pe tatou te faia ea
lana mea? a leai, fetalai mai ia
oe. 7 Ua fai atu Usai ia Apisa-
loma, E le lelei le pule na pule ai
Aitofele i lenei mea. 8 Ua fai atu
foi Usai, Ua e silafia lava lou tamā
ma ona tagata, o toa i latou; o loo
tiga o latou loto, [c]pei o le urosa i le
vao ua avea lana toloai; o lou tamā
foi o le tagata tau o ia, e le moe o
ia faatasi ma le nuu; 9 faauta, o
loo lafi nei o ia i se tasi lua, po o se
tasi mea; a oo ina fāsia ni o latou i
le amataga, ona faapea ane ai lea o
i latou o e faalogo i le tala, Ua to
le fasi o le nuu ua mulimuli ia
Apisaloma; 10 o le tagata malosi
foi, o lona loto ua pei o le loto o le
leona, [d]e liu suāvai o ia, auā ua
iloa e Isaraelu uma, o le toa lava lou
tamā, o tagata malolosi foi i latou
o loo ia te ia. 11 O lenei, o lo'u

T. L. M. 1023.

[z] Kene. 34. 30. 1 Samu. 13. 4. [a] m. 2. 7. Saka. 8. 13. [b] m. 12. 11, 12. [c] m. 15. 12. [a] Teu. 25. 18. m. 16. 14. [b] Saka. 13. 7. [c] Hose. 13. 8. [d] Iosu. 2. 11

T. L. M. 1023.

nei manatu, ia matuā faapotopotoina ia te oe Isaraelu uma lava, e [e]pau mai i Tanu e pau mai i Peresepa, [f]e pei o le oneone o le sami ona toatele; ma ia e afio atu lava oe i le taua. 12 Ona tatou oo atu lea ia te ia i se tasi mea e maua mai ai o ia, tatou te oo atu ia te ia, o pei ona totō ifo o le sau i le eleele; ona le faasaoina ai lea o se toatasi, o ia ma tagata uma o loo ia te ia. 13 A e afai ua oo atu ia i se aai, ona avatua lea e Isaraelu uma i lea aai o maea, tatou te tosina i le alia, seia oo ina le maua ai lava sina maa. 14 Ona fai ane lea o Apisaloma ma tagata uma o Isaraelu, E sili ona lelei o le pule a Usai le Araki i le pule a Aitofele; [g]auā ua finagalo Ieova e faaleaogaina le pule lelei a Aitofele, ina ia faaoo e Ieova le malaia ia Apisaloma.

15 [h]Ona fai atu lea o Usai ia Satoka ma Aviata o faitaulaga, Ua faapea ona pule o Aitofele ia Apisaloma ma toeaina o Isaraelu, ma ua faapea la'u pule. 16 O lenei, ia aau faataalise atu *nisi*, ma ta'u atu ai ia Tavita, ia faapea, Aua le aoina oe [i]i le eleele laugatasi i le vao; a ia vave ona e alu atu, ne'i faaumatia le tupu, ma le nuu uma o loo ia te ia. 17 [k]Sa nonofo [l]Ionatana ma Aimaasu i [m]Enerokelu, ua alu atu ai le auauna fafine e ta'u atu ia te i laua; ona la o atu lea e ta'u atu ai i le tupu o Tavita; auā e le mafai ona la faailoa atu o i laua i le aai. 18 A ua iloa i laua e le tasi taulealea, ona ia ta'u atu lea ia Apisaloma; a ua la vave atu, ma la o i le fale o le tagata [n]Pauri, sa ia te ia le vaieli i lona lotoā, ua la o ifo ai. 19 [o]Ona avatu lea e le fafine, ma na fofola se mea e ufiufi a'i le gutu o le vaieli, ona folafola lea i ona luga o saito ua oloina; ua le iloa e se tasi le togafiti. 20 Ona oo atu lea o auauna a Apisaloma i le fafine i le fale, ua latou fai mai, O i fea Aimaasu ma Ionatana? [p]Ua fai mai le fafine ia te i latou, Ua sopoia atu i laua i le vaitafe. Ua latou sailia, a ua le maua, ona latou foi lea i Ierusalema. 21 Ua oo ina ua ō i latou, ona o ae lea o i laua ai le vaieli; ua la o ma ta'u ane i le tupu o Tavita; ua la faapea mai foi ia Tavita, [q]Tulai ia, ma outou vave atu i le itu vai, auā na faapea ona pule o Aitofele ia te outou.

[e] Faama. 20. 1.
[f] Kene. 22, 17.
[g] m. 15. 31, 34.
[h] m. 15. 35,
[i] m. 15. 28.
[k] m. 15. 27, 36.
[l] Iosu. 2. 4, &c.
[m] Iosu. 15. 7. & 18. 16.
[n] m. 16. 5.
[o] Iosu. 2. 6.
[p] Eso. 1. 19. Iosu. 2. 4, 5.
[q] f. 15, 16.

22 Ona tulai lea o Tavita ma le nuu uma sa ia te ia, ua latou sopoia atu Ioritana. Ua oo ina malama ae le taeao, ua le toe ai lava se tasi ua le sopoia atu Ioritana. 23 Ua iloa e Aitofele ua le faia lana pule, ona ia faanofoaina lea o *lana* asini, ua tulai, ma alu atu i lona fale i [r]lona lava nuu; na tofi e ia *ana mea* i lona aiga, [s]ona noa ai lea o ia ia te ia, ua oti ai; ona tanu ai lea o ia i le tuugamau o lona tamā.

24 Ua oo atu Tavita i [t]Maanaima; ua sopoia atu foi Apisaloma i Ioritana, o ia atoa ma tagata Isaraelu uma faatasi ma ia. 25 Ona tofia lea o Amase e Apisaloma ia pule i 'au e sui a'i Ioapo; o Amase foi o le atalii o le tasi tagata e igoā ia Ietero, o le sa Isaraelū, o le na alu atu ia [u]Apikaila le afafine o Naasa, le uso o Seruia, le tinā o Ioapo. 26 Ua to lauapi Isaraelu ma Apisaloma i le nuu o Kiliata. 27 Ua oo atu Tavita i Maanaima, ona avatu lea [x]e Sopi le atalii o Naasa (mai Rapa, *o le aai* a le fanauga a Amoni), ma [y]Makira le atalii o Amueli mai Lotapara, ma [z]Pasili le Kiliata mai Rokeli, 28 o moega, ma ipu, ma ipu omea, ma saito, ma karite, ma falaoa, ma saito tunu, ma fua o fue, ma atasema, ma karite tunu, 29 ma meli, ma suāsusu to'a, ma mamoe, ma suāsusu maaa o povi, *na aumaia* mā Tavita ma le nuu ua ia te ia, latou te aai ai; auā na latou faapea ane, Ua fia aai le nuu, ma ua vaivai, ma fia inu [a]i le vao.

## O LE MATAUPU XVIII.

*Ua fasia Apisaloma i le taua.*

UA faitauina e Tavita le nuu ua ia te ia, ma na tofia foi o alii o taitoaafe ma alii o taitoaselau e pule ia i latou. 2 Ua tuu atu e Tavita le nuu ua vaetoluina, *o le tasi vaega* i le pule a Ioapo, ma le tasi ona vaega i le pule a Apisai le tama a Seruia, le uso o Ioapo, [a]ma le isi ona vaega i le pule a Itai le sa Katā; ua fai ane foi le tupu i le nuu, O a'u foi, tatou te o lava faatasi ma outou. 3 [b]A ua fai mai le nuu, E te le maliu atu lava, auā afai e sosola i matou, latou te le manatu mai lava ia i matou; afai foi e vaeluaina i matou i le oti, latou te le manatu mai lava ia te i matou; a o lenei ua tusa *oe* ma le

T. L. M. 1023.

[r] m. 15. 12.
[s] Mata. 27. 5
[t] Kene. 32. 2 Iosu. 13. 26. m. 2. 8.
[u] 1 No. 2. 16, 17.
[x] m. 10. 1. & 12. 29.
[y] m. 9. 4.
[z] m. 19. 31, 32. 1 Tu. 2. 7.
[a] m. 16. 2.
[a] m. 5. 19.
[b] m. 21. 17.

T. L. M. 1023.

sefulu afe o i matou ; o lenei, e lelei
ona e fesoasoani ia te i matou ai le
aai. 4 Ona fai atu lea o le tupu ia
i latou, O le mea e lelei ia te outou
ou te faia lea ; ona tu lea o le tupu
i le itu o le faitotoa, a ua o atu
le nuu uma i *ʻau* taitoaselau ma
taitoaafe. 5 Ua fai atu le tupu
ia Ioapo, ma Apisai, ma Itai, ua
faapea, Ia outou agamalu i le tau-
[c] f. 12. lealea o Apisaloma ona o aʻu. [c]Ua
faalogo ai le nuu uma, ina ua fai
atu le tupu i alii uma le upu ia
Apisaloma. 6 Ua o atu le nuu i le
vao e faafetaiai ia Isaraelu ; ona tau
[d] Iosu. 17. 15, 18. ai lea o le taua i le [d]vao matua o
Efaraima. 7 Ona fasia lea i lea mea
o le nuu o Isaraelu e auauna a
Tavita ; sa fai le fasi tele i lea aso,
e lua sefulu o afe. 8 Ua salalau
solo ona tau o le taua i le fogāeleele
uma ; ua sili ona toatele o le nuu
ua oti i le vao i e na oti i le pelu i
lea aso. 9 Ua fetaiai Apisaloma ma
auauna a Tavita ; sa tietie Apisa-
loma i le falata, ona alu lea o le
falata i lalo o le tapeneto felefele
tele, ua lavemauina lona ulu i le
tapeneto, ua tuua o ia i le va o le
lagi ma le lalolagi, a ua alu ese le
falata sa tietie ai o ia. 10 Ua iloa
ai e le tasi tagata, ona ia taʻu atu
lea ia Ioapo, ua faapea atu, Faauta,
na ou iloa Apisaloma, ua tautau i
le tapeneto. 11 Ua fai mai Ioapo
i le tagata ua taʻu atu ia te ia,
Faauta, na e iloa *o ia*, o le a le mea
na e le fasioti ai ia te ia *ia paū* i
le eleele ? *ana e faapea*, po ua ou
avatu ia te oe o tupe e sefulu, ma le
fusi e tasi. 12 Ona fai atu lea o le
tagata ia Ioapo, E ui lava ina e fua
mai o tupe e afe i loʻu lava lima,
ou te le faaoo atu loʻu lima i le
[e] f. 5. atalii o le tupu ; [e]auā na poloai le
tupu ia te oe ma Apisai ma Itai,
o matou faalogo ane ua faapea, Ia
outou, neʻi ai se tasi e mao i le
taulealea o Apisaloma. 13 Ana *aʻu
faapea* po ua pelogia aʻu e aʻu ; auā
e le natia se mea e tasi i le tupu ; o
oe foi po ua e molia aʻu. 14 Ua fai
mai Ioapo, Ou te le mafai ona ta
tutū pea faapenei ma oe. Ona ia
ave ai lea o tao e tolu i lona lima,
ma tutuʻi ai i le fatu o Apisaloma,
a o ola lava o ia i totonu o le
tapeneto. 15 Ona siosio ai lea o
taulelea e toasefulu, o soātau o
Ioapo, ma latou fasi ia Apisaloma,
ua faaoti ia te ia. 16 Ona ili lea e
Ioapo o le pu, i le ua foi ai le nuu
ai le tuliloaga o Isaraelu ; auā na
taofia le nuu e Ioapo. 17 Ona
latou ave lea ia Apisaloma, ma lafo
ia te ia i le lua tele i le vao ; [f]ona [f] Iosu. 7. 26.
faaputu ai lea i ona luga o le fau-
puegāmaa matuā tele ; a o Isaraelu
uma ua taitasi ma sola i lona fale
ie. 18 Sa ave ma faatu e Apisa-
loma, ina o ola o ia, le faailoga, o loo
i [g]le vanu o le tupu, auā sa faapea [g] Kene. 14. 17.
o ia, [h]E leai soʻu atalii e faamana- [h] m. 14. 27.
tuina aʻi loʻu igoa ; na ia faaigoa le
faailoga i lona lava igoa, ua igoa aʻi,
O le faailoga o Apisaloma ; ua oo
lava i le aso nei.
19 Ona fai ane lea o Aimaasu le
atalii o Satoka, Seʻi ou momoʻe, ma
taʻu atu i le tupu, ua laveaiina o ia
e Ieova ai lima o e na ita ia te ia.
20 A ua fai atu Ioapo ia te ia, E te
le avea se tala i lenei aso, a oo i le
tasi aso e te avea ai se tala, a o le
aso nei e te le avea se tala, auā ua
oti le atalii o le tupu. 21 Ua fai
atu Ioapo ia Kusi, Alu ia oe, taʻu
atu i le tupu le mea ua e iloa. Ona
ifo lea o Kusi ia Ioapo, ona momoʻe
ai lea o ia. 22 Ona toe fai mai lea
o Aimaasu le atalii o Satoka ia
Ioapo, Tuu mai ia, seʻi ou momoʻe
atu foi aʻu, e mulimuli ia Kusi.
Ona fai atu lea o Ioapo, Loʻu atalii
e, o le a le mea e te momoʻe atu ai,
auā e te lei maua se tala ? 23 *Ua
fai mai o ia*, Tuu mai pea, seʻi ou
momoʻe. Ona fai atu lea o ia,
Momoʻe ia. Ona momoʻe ai lea o
Aimaasu i le ala o le fanua lauga-
tasi, na ia tuuna o Kusi i tua.
24 Sa nofo Tavita i le va o puipui
e lua ; [i]a ua alu le tagata vaai i [i] 2 Tu. 9. 17.
luga lava o le faitotoa i luga o le
pa ; ua vaai atu o ia, ona iloa atu
lea, faauta, o le tagata ua momoʻe
toatasi mai. 25 Ua valaau le tagata
vaai, ma taʻu mai ai i le tupu. Ua
fai atu le tupu, Afai e toatasi o ia,
ua i ai se tala. Ua saga momoʻe
mai pea o ia, ua taulata mai. 26 Ona
iloa lea e le tagata vaai o le tasi
tagata ua momoʻe mai ; ua valaau
le tagata vaai i le leoleo o le
faitotoa, ua faapea ane, Faauta, o
le tasi tagata ua momoʻe toatasi
mai. Ua fai atu le tupu, O i ai
foi se tala. 27 Ona fai mai lea o
le tagata vaai, Ou te vaai i le
momoʻe o lē muamua, e pei o le
momoʻe o Aimaasu le atalii o
Satoka. Ona fai atu lea o le tupu,
O le tagata lelei o ia, na te aumaia
le tala lelei. 28 Ona valaau lea o
Aimaasu, ua fai mai i le tupu, Ia
manuia ; ona ifo toele ai lea o ia i

T. L. M. 1023.

le tupu ; ua fai mai, Ia faafetaia
Ieova lou Atua, o le ua tuuina mai
ia tagata e na sii le taua i lo'u alii
le tupu. 29 Ua fai ane le tupu, O
saogalemu ea le taulealea o Apisa-
loma ? Ona fai mai ai lea o Aimaasu,
Na a'u iloa le nunu *o tagata* ina ua
auina mai le auauna a le tupu e
Ioapo ma lau auauna, a ou te lei
iloa po o le a. 30 Ua fai atu le
tupu, Faatafa ia oe, ma e tu ese
ane ; ona faatafa ai lea o ia, ma tu
ese 31 Faauta foi, ua sau Kusi ; ua
fai mai Kusi, Lo'u alii e, le tupu,
o le tala lelei ! Auā ua laveaiina
oe e Ieova i lenei aso ai lima o e
na tutū mai uma lava e tau ma oe.
32 Ua fetalai atu le tupu ia Kusi,
O saogalemu ea le taulealea o
Apisaloma ? Ua fai mai Kusi, Ia
pei o lea taulealea e ua ita i lo'u
alii le tupu, atoa ma i latou uma
e tutū mai e agaleaga ia te oe.
33 Ona mutimuti vale ai lea o le
finagalo o le tupu ; ua alu ae ai
i le afeafe i luga o le faitotoa, ua
k m. 19. 4. tagi, ua faapea fano, [k]Lo'u atalii
Apisaloma e, lo'u atalii e, lo'u ata-
lii Apisaloma e ! ta fia oti e sui
ai oe Apisaloma lo'u atalii e, lo'u
atalii e !

## O LE MATAUPU XIX.

*Ua toe molia Tavita i Ierusalema.*

ONA ta'uina atu lea ia Ioapo,
Faauta, o loo tagi ma faa-
noanoa le tupu ia Apisaloma.
2 Ona avea lea o le manumalo i
lea aso ma mea e faanoanoa ai i le
nuu uma ; aua ua faalogo le nuu i
lea aso, ua faapea, Ua tiga le tupu
ona o lona atalii. 3 Ua o faagaoi
a f. 32. le nuu i lea aso [a]i le aai, e pei ona
o faagaoi le nuu ua masiasi ina ua
b m. 15. 30. sosola i le taua. 4 [b]Ua ufiufi e le
tupu ona fofoga ; ua alaga foi le
c m. 18. 33. tupu ua leo tele, [c]Lo'u atalii Apisa-
loma e ! Apisaloma lo'u atalii e, lo'u
atalii e ! 5 Ona ulufale atu lea o
Ioapo i le tupu, ua fai atu, Ua e
faamaina i le aso nei o au auauna
uma lava, e ua laveai ia te oe i
lenei aso, ma ou atalii, atoa ma
ou afafine, ma ou faletua, ma au
palake, 6 ina ua e alofa i e
'ino'ino ia te oe, ma e 'ino'ino i e
alofa ia te oe ; auā ua e faaali mai
i lenei aso, e leai sou *manatu* i ni
alii ma auauna ; auā ua ou iloa i
lenei aso, ana ola Apisaloma, a e
oti i matou uma i le asō, po ua
lelei lea ia te oe. 7 O lenei, tulai
ia, ma e maliu atu, ma faama-
talaloto i au auauna ; auā ou te
tauto ia Ieova, afai e te le maliu
atu, e leai se tasi lua te nonofo i le
po nanei ; e sili ona leaga lea ia te
oe i mea leaga uma ua oo ia te
oe talu ona e taulealea e oo i le
*aso* nei. 8 Ona tulai lea o le tupu,
ma nofo i le faitotoa ; ua latou
faailoa atu i le nuu uma, ua faa-
pea, Faauta, o loo nofo le tupu i le
faitotoa ; ona o mai lea o le nuu
uma i luma o le tupu. A o Isaraelu,
ua taitasi ma sola i lona fale ie.
9 Sa i ai i le nuu uma le finauga
i itu aiga uma o Isaraelu, ua faapea,
Na laveai le tupu ia i tatou, ai lima
o e ita mai ia i tatou, ua laveai foi
o ia ia i tatou ai lima o Filisitia, a o
lenei, [d]ua sola o ia ai le nuu ona o d m. 15. 14.
Apisaloma ; 10 o Apisaloma foi na
tatou faauuina e pule ia i tatou, ua
oti o ia i le taua ; o lenei o le a le
mea tou te le tautalatala ai e faa-
foisia mai le tupu ? 11 Ona aauina
atu lea *nisi* e Tavita le tupu ia
Satoka ma Aviata o faitaulaga, ua
faapea, Lua te tautala atu i toeaina
o Iuta, ia faapea, O le a le mea e
tau mulimuli ai outou ona faafoisia
o le tupu i lona fale ? auā ua oo
lava i le tupu i lona fale le fetalaiga
a Isaraelu uma. 12 O'u uso outou,
[e]o'u ivi ma o'u aano lava outou ; o le e m. 5. 1.
a lava le mea e tau mulimuli ai outou
ona faafoisia o le tupu ? 13 [f]Lua te f m. 17. 25.
fai atu foi ia Amase, E le o o'u ivi ma
o'u aano lava oe ? [g]Ia faapea ona faia g Ruta 1. 17.
e le Atua ia te au, ma ia faapea ona
faaopoopo i ai, pe afai e le fai oe ma
pule i 'au i o'u luma i aso uma e sui
a'i Ioapo. 14 Ua ia faauai mai loto o
tagata uma o Iuta [h]pei o se tagata e h Faama. 20. 1.
toatasi ; ua latou feau mai i le tupu,
Ina foi mai ia oe ma au auauna uma.
15 Ona toe foi ai lea o le tupu, ua
oo i Ioritana ; ona o mai lea o Iuta
[i]i Kilikala e faafetaiai i le tupu, e i Iosu. 5. 9.
sopoia atu Ioritana ma le tupu.
16 Ua faataalise [k]Semi le atalii k m. 16. 5. 1 Tu. 2. 8.
o Kira, le sa Peniaminā, le Pauri,
ona alu ifo o ia faatasi ma tagata
o Iuta e faafetaiai ia Tavita le
tupu, 17 ma tagata e toaafe faatasi
ma ia mai Peniamina ; atoa ma
[l]Sipa le auauna a le aiga o Saulo, l m. 9. 2, 10. & 16. 1, 2.
ma ona atalii e toasefulu ma le
toalima, ma ana auauna e toalua
fulu faatasi ma ia ; ua latou sopoia
atu Ioritana i luma o le tupu.
18 Ua alu ane le vaa e tautuu ai le
aiga o le tupu, ma fai mea ua fina-
galo i ai o ia ; ona faapaū lea o Semi

T. L. M. 1023. le atalii o Kira i luma o le tupu,
[m] 1 Samu 22. 15. ina ua sopoia atu e ia Ioritana.
19 Ua ia fai mai foi i le tupu, [m]Aua
le tauia mai laʻu agasala e loʻu alii;
[n] m. 16. 5, 6, &c. aua le manatu foi [n]i le mea na aga-
leaga ai lau auauna i le aso na afio
mai ai loʻu alii le tupu mai Ierusa-
[o] m. 13. 33. lema, ina neʻi [o]faalotoloto i ai o le
tupu. 20 Auā ua iloa e lau auau-
na ua ou agasala lava au; silasila
mai foi, ua ou sau, ua ou muamua
[p] m. 16. 5. mai [p]i le aiga o Iosefa uma lava,
ou te alu ifo e faafetaia i loʻu alii
le tupu. 21 Ona tali ane ai lea o
Apisai le tama a Seruia, ua faapea
ane, E le o le mea lava lea ea, o le
[q] Eso. 22. 28. a oti ai Semi? auā na ia [q]fetuu i le
ua faauuina e Ieova. 22 Ona fai
[r] m. 16. 10. atu lea o Tavita, [r]O le a ea la oulua
na ia te au, o oulua le fanau a Seru-
ia? auā e fai oulua ma e faalavelave
[s] 1 Samu. 11. 13. mai ia te au i lenei aso; [s]e fasiotia
ea se tasi i le aso nei i Isaraelu?
Auā e le ua ou iloa ea, o aʻu lava
le tupu o Isaraelu i le aso nei?
[t] 1 Tu. 2. 8, 9, 37, 46. 23 Ona [t]fai atu lea o le tupu ia
Semi, E te le oti oe; ua tauto ai
[u] m. 9. 6. foi le tupu ia te ia. 24 [u]Ua alu
ifo foi Mefiposeta le atalii o Saulo e
faafetaiai i le tupu, ua ia le teua
ona vae, ua le teua foi lana ʻava,
ma ona ofu ua na le taia talu mai
le aso na alu atu ai le tupu, e oo i
le aso na sau ai ma le filemu.
25 Ua alu atu o ia i Ierusalema
e faafetaiai i le tupu; ona fai atu
lea o le tupu ia te ia, Mefiposeta
[x] m. 16. 17. e, [x]se a le mea na ta le o ai ma aʻu?
26 Ua fai mai o ia, Loʻu alii e le
tupu, na pelogia aʻu e laʻu auauna;
auā na fai ane lau auauna, Ou te
faanofoaina le asini mo aʻu, ou te
tietie ai, ma ou alu atu i le tupu;
[y] m. 16. 3. auā ua pipili lau auauna. 27 [y]Ua
tuuaʻiina fua lau auauna i loʻu alii
[z] m. 14. 17, 20. le tupu; [z]a e tusa loʻu alii le tupu
ma se agelu a le Atua; o lenei,
fai ia se mea e te finagalo i ai;
28 auā sa leai se tasi i le aiga uma
o loʻu tamā, na o tagata e tatau ona
[a] m. 9. 7, 10, 13. oti i luma o loʻu alii le tupu, [a]a ua
e tofia lau auauna faatasi ma e aai i
lau lava laoai; se a saʻu mea e toe
tatau ai ona ou toe tagi atu ai i le
tupu? 29 Ona fai atu lea o le tupu
ia te ia, Se a le mea e te toe fai mai
ai i au mea? ua ou fai atu, o oe
ma Sipa lua te vaeluaina le fanua.
30 Ua fai mai Mefiposeta i le tupu,
Ave pea ia mea uma lava mā ia;
tau ina ua oo mai loʻu alii le tupu
ma le manuia i lona fale.
[b] 1 Tu. 2. 7. 31 [b]O Pasili foi le Kiliata, ua
alu ifo o ia nai Rokeli; ua la sopo- T. L. M. 1023.
ia atu Ioritana, ma le tupu ina ia
momoli ia te ia i Ioritana. 32 Ua
matuā toeaina lava Pasili, ua valu-
gafulu ona tausaga; [c]o ia lava na [c] m. 17. 27.
fagaina le tupu ina o nofo o ia i
Maanaima, auā o le alii tele lava o
ia. 33 Ona fai atu lea o le tupu ia
Pasili, Ta te o ma aʻu, ta te mafuta
faatasi ma aʻu i Ierusalema. 34 A ua
fai mai Pasili i le tupu, E fia ni aso
o tausaga o loʻu olaga *o totoe*, ta te
o ae ai ma *oe* le tupu i Ierusalema?
35 [d]Ua valugafulu oʻu tausaga i [d] Sala. 90. 10
lenei aso; e iloa ea e aʻu se lelei
ma se leaga? e lagona ea e lau
auauna ni aʻu mea e ʻai ma ni aʻu
mea e inu? ou te toe lagona ea le
leo o tane pepese ma fafine pepese?
Se a le mea e toe faatiga ai loʻu
alii le tupu e lau auauna? 36 E
momoli faaitiiti atu e lau auauna i
le tupu i Ioritana; se a foi le mea
e taui mai ai e le tupu i lena taui
tele? 37 Seʻi toe foi lau auauna,
seʻi ou oti i loʻu nuu e latalata ane i
le tuugamau o loʻu tamā ma loʻu
tinā. Silasila foi o lau auauna [e]o [e] 1 Tu. 2. 7. Iere. 41. 17.
Kimeama e alu atu o ia ma loʻu
alii le tupu, e te faia ia te ia se mea
e te finagalo i ai. 38 Ona fai atu
lea o le tupu, Ma te o atu ma Ki-
meama; ou te faia foi ia te ia se
mea e te loto i ai; o mea uma foi e
te fai mai ai ia te au ou te faia lava
mo oe. 39 Ona sopoia atu lea e le
nuu uma i Ioritana; ua alu atu ai
foi le tupu, [f]ona feasogi lea o le tupu [f] Kene. 31. 55.
ma Pasili, ma ua faamanuia ia te
ia; ona toe foi lea o ia i lona nuu.
40 Ona alu atu lea o le tupu i
Kilikala, o Kimeama foi na la o ma
ia. O le nuu uma o Iuta na latou
o ma le tupu, atoa ma le vaeluaga-
lemu o le nuu o Isaraelu. 41 Faa-
uta foi, o tagata uma o Isaraelu, na
o mai i latou i le tupu, ua latou fai
mai i le tupu, O le a le mea na
faagaoi ai ia te oe e o matou uso, o
tagata o Iuta, [g]ma ua latou au mai [g] f. 15.
le tupu ma lona aiga i Ioritana, atoa
ma tagata uma o Tavita faatasi ma
ia? 42 Ona tali atu lea o tagata
uma o Iuta i tagata o Isaraelu, [h]Auā [h] f. 12.
ma te aiga ma le tupu; o le a le
mea e te ita ai i lenei mea? Ua
matou ʻaina ea ni mea a le tupu?
po ua au mai e ia se alofa ia i
matou? 43 Ona tali atu lea o
tagata o Isaraelu i tagata o Iuta,
ua faapea atu, E sefulu oʻu itu aiga
i le tupu; e sili foi Tavita ia te au,
*a e itiiti* ia te oe; o le a lava le

T. L. M. 1023.

mea ua e faaletaualoa ai a‘u, ma ua
le muai ta‘u mai ia te au, e faa-
i Faama. 8. 1. & 12. 1. foisia mai lo‘u tupu? [i]Ua sili ona
mamafa le upu a tagata o Iuta i le
upu a tagata o Isaraelu.

## O LE MATAUPU XX.

*O le fouvale O Sepa.*

1022. SA i ai le tagata ulavale, o Sepa
lona igoa, o le atalii o Pikeri,
o le sa Peniaminā, ua ili e ia le pu,
a m. 19. 43. ma fai atu, [a]E le aiā Tavita ia i
matou; e le so matou tofi foi le
b 1 Tu. 12. 16. 2 No. 10. 16. atalii o Iese; [b]Isaraelu e, ia taitasi
ma alu i lona fale ie. 2 Ona o ae
lea o tagata uma o Isaraelu nai ia
Tavita, ua mulimuli atu ia Sepa le
atalii o Pikeri; a o tagata o Iuta ua
pipii pea i latou i lo latou tupu, e
fua mai i Ioritana e oo atu i Ierusa-
lema. 3 Ona ulu atu lea o Tavita i
lona fale i Ierusalema; na ave e le
c m. 15. 16. & 16. 21, 22. tupu i [c]palake e toasefulu, ua ia tuua
e leleo i le fale, ua tuu atu i latou i
le fale e tausi ai, ma na fafaga ia i
latou, a e lei alu atu o ia ia te i
latou; sa i ai ua puipuia i latou, ua
oo i le aso na oti ai, ua nofo fua.

4 Ona fai atu lea o le tupu ia
d m. 19. 13. Amase, [d]Ia e faapotopotoina mai ia
te au tagata o Iuta i e tolū, i le e
sau ai foi iinei. 5 Ona alu atu lea
o Amase e faapotopoto ia Iuta, a ua
silia aso na atofa ia te ia. 6 Ona
fai atu lea o Tavita ia Apisai, Anei
e sili le leaga e faia e Sepa le atalii
o Pikeri ia i tatou, i le leaga na
e m. 11. 11. 1 Tu. 1. 33. faia e Apisaloma; tou te o, o oe [e]ma
auauna a lou alii, ma outou tuliloa
ia te ia, ina ne‘i maua e ia aai e
nofo ‘olo, ma sola ese ia te i tatou.
7 Ona mulimuli atu lea ia te ia o
f m. 8. 18. 1 Tu. 1. 38. tagata o Ioapo, [f]ma le au Kereti, ma
le au Peleti, ma e fitafita uma lava;
ua latou o atu nai Ierusalema e
tuliloa ia Sepa le atalii o Pikeri.
8 Sa i ai i latou i le maa tele ua i
Kipeona, ona sau lea o Amase i o
latou luma. Sa fusia le ofu tala-
loa a Ioapo, sa fusi foi ia te ia lana
pelu, ua nonoa i lona sulugatiti i
lona faamoega; ua alu ane o ia,
ona paū ai lea *o le pelu*. 9 Ua fai
atu Ioapo ia Amase, Lo‘u uso e, o
g Mata. 26. 49. Luka 22. 47. ē malolo ea? [g]Ona tago atu lea o
le lima taumatau o Ioapo i le ‘ava
a Amase e feasogi ma ia. 10 A o
Amase, ua le manatu o ia i le pelu
h 1 Tu. 2. 5. sa i le lima o Ioapo; [h]ona tutu‘i ai
i m. 2. 23. ai lea e ia ia te ia [i]i le manava, ona
masaa ai lea lona gaau i le eleele,
ua le *tutu‘i* faalua ia te ia, ona oti

T. L. M. 1022.

ai lea o ia. Ona tuliloa lea e Io-
apo ma Apisai lona uso ia Sepa le
atalii o Pikeri. 11 Ona tu ai lea
i ona luga o le tasi tagata o le au
taulelea a Ioapo, ua faapea ane, O
ai se ‘au ma Ioapo? o ai foi le ‘au ma
Tavita? *ia* mulimuli atu *o ia* ia Ioapo.
12 Ua liloia Amase i le toto i le moa
o le ala tele; ua vaai atu le tagata
ua laulaututū ai o le nuu uma, ona
ave ese ai lea e ia ia Amase nai le
ala tele i le vao, ma lafo se ofu i ona
luga, ina ua iloa e ia ua laulaututū
i latou uma ina ua oo i ai. 13 Ua
uma ona aveesea o ia ai le ala tele
ona o atu lea o le nuu uma, ua
mulimuli ia Ioapo e tuliloa ia Sepa
le atalii o Pikeri. 14 Ua ia ui ane
i itu aiga uma o Isaraelu ua oo i
[k]Apela o Petemaaka foi ma tagata k 2 Tu. 15. 29.
o Pairi uma lava; ua latou faapo- 2 No. 16. 4.
topoto foi ma mulimuli atu ia te ia.
15 Ona latou o atu lea, ma vagaia
o ia i Apela Petemaaka; [l]ua tanu l 2 Tu. 19. 32.
ai le mea mautietie e lata ane i le
aai ua tu ai i le utu; o le nuu
uma foi sa ia Ioapo ua taulepeti,
ina ia lafotuina le pa. 16 Ona
valaau lea o le tasi fafine poto nai
totonu o le aai, Faalogo mai, faa-
logo mai ia outou; se‘i outou fai
atu ia Ioapo, ia faalatalata mai o
ia iinei, ma te tautala ma ia.
17 Ona faalatalata atu lea o ia ia
te ia, ua fai mai le fafine, O oe ea
o Ioapo? Ona tali atu lea o ia,
O a‘u lenei. Ua fai mai o ia ia te
ia, Faafofoga mai ia i upu a lau
auauna fafine. Ua fai mai o ia,
Ou te faalogo atu ai lava. 18 Ona
fai mai lea o ia, ua faapea, Sa faa-
pea a latou upu anamua, Latou te
fesili lava i Apela; ona latou tuu
ai lea faapea. O a‘u nei o so latou
e filemu ma faamaoni i Isaraelu; o
loo e saili e fasioti le tasi nuu ma
le tasi tinā i Isaraelu; se a le mea
e te faaumatia ai [m]le tofi o Ieova? m 1 Samu. 26. 19.
20 Ua tali atu Ioapo, ua faapea m. 21. 3.
atu, Ia mamao, mamao lava lea ia
te au ona ou faaumatia, pe faata-
funaina. 21 E le faapea se mea,
a o le tamaloa mai le mauga o
Efaraima, o Sepa le atalii o Pikeri
lona igoa, ua ia fouvale i le tupu
o Tavita; tuu mai ia na o ia lava
ona ou alu ese ai lea i le aai. Ua
fai mai le fafine ia Ioapo, Faauta,
o le a lafo atu lona ulu ia te oe i
tuapā. 22 Ona alu atu lea o le
fafine [n]ma lona poto i le nuu uma; n Fai. 9. 14, 15.
ona latou vavae lea o le ulu o Sepa
le atalii o Pikeri, ma lafo atu ia

T. L. M. 1022.

Ioapo ; ona ili ai lea e ia o le pu, ona
latou taapeape ai lea nai le aai, ua
taitasi *ma alu* i lona fale ie, a o
Ioapo, ua foi ia i Ierusalema i le
tupu.
[o] m. 8. 16, 18. 23 Sa pule [o]Ioapo i ʻau uma lava
a Isaraelu ; a o Penaia le atalii o
Ioiata sa pule o ia i le au Kereti
ma le au Peleti ; 24 o Aturama
[p] 1 Tu. 4. 6. [p]sa pule o ia i le taulaga, [q]ma
[q] m. 8. 16. 1 Tu. 4. 3. Iosefatu le atalii o Ailuta, o le
fātuaʻiupu o ia ; 25 o Seva o le
[r] m. 8. 17. 1 Tu. 4. 4. tusiupu o ia ; [r]o Satoka ma Avia-
[s] m. 23. 38. ta, o faitaulaga i laua ; 26 [s]o Ira
foi le Iairo, sa fai ma faipule o ia
a Tavita.

## O LE MATAUPU XXI.

*Ua faatautauina fanau a Saulo. O taua ma Filisitia.*

1021. SA i ai le oge i le nofoaiga a
Tavita i tausaga e tolu, na
faasosoo ia tausaga ; ona fesili ai
lea o Tavita ia Ieova. Ua fetalai
mai Ieova, *Ua tupu ai* ona o
Saulo ma lona aiga ua totolima,
ina ua na fasiotia tagata o Ki-
peona. 2 Ona aami lea e le tupu
i tagata o Kipeona, ua fai atu o
ia ia te i latou ; (a o tagata o Ki-
peona e le ni fanauga a Isaraelu
[a] Iosu. 9. 3, 15, 16, 17. i latou, [a]a o e na totoe o sa Amorī,
na fai ai le tautoga a le fanauga a
Isaraelu ia te i latou ; a o Saulo, na
ia saili e fasi ia i latou i lona
maelega ona o le fanauga a Isa-
raelu ma Iuta) ; 3 ua fai atu
Tavita i tagata o Kipeona, Se a se
mea ou te faia mo outou ? Se a
foi se mea ou te togiola aʻi, ina ia
[b] m. 20. 19. outou faamanuia [b]le tofi o Ieova ?
4 Ua fai mai tagata o Kipeona ia
te ia, E te le *aumaia* mā matou
ario po o auro mai ia Saulo ma
lona aiga ; e le fasiotia foi se
tagata o Isaraelu ona o i matou.
Ua fai atu o ia, O le mea tou
te fai mai ai, ou te faia lava lea
mo outou. 5 Ona latou fai mai
lea i le tupu, O le tagata na faau-
matia i matou, ma na manatu
leaga ia i matou ina ia faaumatia
i matou, ia le nonofo i matou i le
laueleele uma lava o Isaraelu ;
6 tuu mai ia ia te i matou tagata
e toafitu ai lana fanau, matou te
faatāutauina i latou i luma o
[c] 1 Samu. 10. 26. & 11. 4. Ieova [c]i Kipea o Saulo [d]o le na
[d] 1 Samu. 10. 24. filifilia e Ieova. Ua fai atu le
tupu, Ou te avatua lava. 7 A ua
faasao e le tupu ia Mefiposeta le
atalii o Ionatana le atalii o Saulo,
ona o [e]le tauto ia Ieova sa ia te i T. L. M. 1021
laua o Tavita atoa ma Ionatana
le atalii o Saulo. 8 A ua ave e le [e] 1 Samu. 18. 3. & 20. 8, 15 42. & 23. 18.
tupu tama e toalua [f]a Risepa le [f] m. 3. 7.
afafine o Aia, na ia fanau ia Saulo,
o Aremoni ma Mefiposeta ; ma
tama e toalima a Mekala le afa-
fine o Saulo, na ia tausia ma
Atarielu le atalii o Pasili le
Malata ; 9 na ia tuuina atu i 1019.
latou i lima o tagata o Kipeona ;
ona latou faatāutauina lea o i
latou i le mauga [g]i luma o Ieova, [g] m. 6. 17.
ua pauu faatasi i latou e toafitu ;
na fasiotia foi i latou i aso
muamua o le seleselega i le ama-
taga o le seleselega karite. 10 Ona
ave lea [h]e Risepa le afafine o Aia [h] f. 8. m. 3. 7.
le ie talatala, ma na fofola mo ia
i le papa, [i]e afua mai i le amataga [i] Teu. 21. 23.
o le seleselega, ua oo ina maligi
mai le vai mai le lagi ia te i latou ;
ua le mafai ia te ia ona tu ai o se
manu lele ia te i latou i le ao, po
o se manu feai i le po. 11 Ua
taʻuina atu ia Tavita le mea na
faia e Risepa le afafine o Aia le
palake a Saulo ; 12 ona alu atu
lea o Tavita, ua na avea ivi o
Saulo ma ivi o Ionatana lona
atalii mai tagata [k]o Iapese-Kiliata, [k] 1 Samu. 31. 11, 12, 13.
na latou gaoia nai le malae o
Petesani, na faatāutauina ai i lea
mea [l]e Filisitia i ona po na fasia [l] 1 Samu. 31. 10.
ai Saulo e Filisitia i Kilepoa.
13 Ua ia avae nai lea mea o ivi o
Saulo ma ivi o Ionatana lona
atalii, ma ua faatasi ai ivi o e na
faatāutauina. 14 Ua latou tanu-
mia ivi o Saulo ma Ionatana lona
atalii i le laueleele o Peniamina i
[m]Sela, i le tuugamau o Kiso lona [m] Iosu. 18. 28.
tamā ; ma latou faia mea uma na
poloai ai le tupu ; ona faafofoga
lea [n]o le Atua *i le tatalo* mo le [n] Iosu. 7. 26. m. 24. 25.
laueleele, ina ua uma ia mea.
15 Ona toe tau lea o le taua a 1018.
Filisitia ma Isaraelu, ua alu ifo ai
Tavita ma ana auauna faatasi ma
ia, ua latou tau ma Filisitia ; ona
vaivai ai lea o Tavita. 16 O Isepe-
nopa foi, o so le fanau a Rafa, o
le mamafa o lona tao e tolu selau
*o sekeli* o ʻapa memea, o ia ua
fusia *i le pelu* fou, na faapea a ia,
na te fasia Tavita. 17 Ona fesoa-
soani lea ia te ia o Apisai le tama
a Seruia, ma na taia le Filisitia,
ma fasiotia o ia. Ona tauto ai lea
o tagata o Tavita ia te ia, ua
faapea, [o]E te le toe maliu atu ma [o] m. 18. 3.
i matou i le taua, ina neʻi tineia
[p]le malamalama o Isaraelu. [p] 1 Tu. 11. 36. & 15. 4. Sala. 132. 17.

18 [q]Mulimuli ane i nei mea, ua toe tau le taua ma Filisitia i Kopa; ona fasia lea [r]e Sepekai o le sa Usā, o Sapa o so le fanau a Rafa. 19 Ona toe tau lea o le taua ma Filisitia i Kopa; ona fasia lea e Eleana le atalii o Ari-oreki le Peteleema, [s]*o le uso* o Koliata le Kata; o le fuata o lona tao ua pei se laau faalava o lē lalaga ie.

20 [t]Ua toe tau le taua i Kata; sa i ai le tagata maualuga, o ona tamatamai lima ma ona tamatamai vae ua taiono, e lua sefulu ma le fa ona atoatoa; o ia foi o le atalii o le sa Rafā. 21 Ua ia faifai ia Isaraelu, ona fasia lea o ia e Ionatana le atalii o [u]Sama le uso o Tavita. 22 [x]O i latou nei e toafā na fanau ia Rafa i Kata; ua oti i latou i le lima o Tavita, ma lima o ana auauna.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le vii a Tavita e faafetai ai i le Atua.*

UA [a]fai ane Tavita ia Ieova i upu o lenei pese i le aso [b]na laveaiina ai o ia e Ieova ai lima o e na ita ia te ia uma lava, atoa ma le lima o Saulo. 2 Ua ia faapea ane, [c]O Ieova, o lo‘u papa lea, ma lo‘u ‘olo, ma lo‘u faaola. 3 O le Atua o lo‘u papa, [d]ou te faatuatua lava ia te ia; [e]o lo‘u talita o ia, ma [f]le nifo o lo‘u olataga, o lo‘u [g]‘olo maualuga, ma lo‘u [h]malu, o lo‘u faaola, e te faaola ia te au ai le sauaga. 4 Ou te valaau ia Ieova, e tusa ona viia *o ia;* o lea a faaolaina ai a‘u ai e ita mai ia te au; 5 auā na siosiomia a‘u i galu e oti ai; o tafega *a e* ulavavale na faamatautia ai a‘u. 6 Na siomia a‘u i [i]mailei a seoli; na ou lumanai o matāsele a le oti; 7 [k]ona ou valaau atu ai lea ia Ieova i lo‘u puapuaga; na ou valaau lava i lo‘u Atua; [l]na faafofoga mai foi o ia i lo‘u leo ai lona malumalu, o la‘u alaga *na oo* i ona fofoga.

8 [m]Ona luluina ai lea ma mafuie le lalolagi; [n]o faavae o le lagi na gatete ia, na luluina ia, auā na toasa lava o ia. 9 Na alu ae le asu i ona pogaiisu; [o]o le afi mai lona fofoga ua maamaai lea, ua mu ai malala ola. 10 [p]Na ia faaifo foi le lagi ma afio ifo; [q]sa i lalo o ona aao le pogisa. 11 Sa tietie o ia i le kerupi ma lele; [r]na iloa o ia i apaau o le matagi. 12 [s]Na faia e ia o le pouliuli ma fale apitaga e siosio ai ia te ia; o le faapotopotoga o vai *ma* ao uliuli. 13 O le pupula nai ona luma na mu ai [t]malala ola o le afi.

14 Na [u]faititili e Ieova mai le lagi; na tŭlei ifo e le Silisili ese o lona siufofoga. 15 Na fana atu e ia o [x]u fanafana, ma faataapeape ia te i latou; *na ia faaemo mai* le uila, ma tuli ese ai ia te i latou. 16 Ona iloa ai lea o le iliti vai; ua aliali mai faavae o le lalolagi i le [y]aoaiga a Ieova, i le mapugatama‘i ai ona fofoga.

17 [z]Ua ia aapa mai *lona aao* mai luga, ua ia tago mai ia te au; ua ia faaea ia te au ai vai e tele. 18 [a]Ua ia laveai mai ia te au ai le na ita mai, *o lē sa* malosi; o e na ‘ino‘ino mai ia te au, auā na sili lo latou malosi i lo‘u. 19 Na latou lumanai a‘u i le aso o lo‘u malaia; a o Ieova o ia na ou faalagolago i ai.

20 [b]Ua ia aumaia a‘u i le mea lautele; ua ia laveai ia te au, auā ua [c]finagalo alofa mai o ia ia te au. 21 [d]Ua tauia mai a‘u e Ieova e tusa ma la‘u amiotonu; ua taui mai e ia ia te au e tusa ma [e]o‘u lima mamā. 22 [f]Auā ua ou tausia ala o Ieova; ma ou le lafoai faalemata‘u i lo‘u Atua. 23 [g]Aua na ou lumanai pea ana faamasinoga uma; na ou le tuueseina foi ana tulafono ia te au. 24 [h]Na ou amiotonu i ona luma, na ou taofia a‘u i la‘u agasala. 25 [i]O lenei, ua tauia mai a‘u e Ieova e tusa ma la‘u amiotonu; e tusa foi ma o‘u *lima* mamā i ona lava luma.

26 E te amio alofa oe [k]i le ua alofa; e te amiotonu oe i le ua amiotonu. 27 E amio mamā oe i le ua amio mamā; [l]e te faapiopio foi oe i le ua faapiopio. 28 E te faaolaina [m]le nuu ua tigaina; a o loo e silasila ifo [n]i e faamaualuga, ina ia e faamaulaloina *i latou.* 29 Auā o oe lava Ieova e, o lo‘u lamepa; e faamalamalamaina foi e Ieova lo‘u pouliuli. 30 Auā o oe na ou sofai ai le ‘au; o lo‘u Atua na ou osopuna ai i le pa. 31 O le Atua [o]e sao lava lona ala; *ua se ario* ua te‘a ma le otaota [p]afioga a Ieova, o le talita o ia i e faatuatua uma lava ia te ia. 32 [q]Auā o ai ea le Atua, ua na o Ieova lava? O ai ea le papa, ua na o lo tatou Atua? 33 O le Atua [r]o lo‘u ‘olo malosi ia; na ia [s]faasa‘oina foi [t]lo‘u ala. 34 Ua na faia o‘u vae [u]e pei *o vae* o aila; [x]ua ia faatuina lava a‘u i a‘u mea maualuga.

T. L. M. 1018.
[q] 1 No. 20. 4. [r] 1 No. 11. 29. [s] 1 No. 20. 5. [t] 1 No. 20. 6. [u] 1 Samu. 16. 9. [x] 1 No. 20. 8.
1018. [a] Eso. 15. 1. Faama. 5. 1. [b] Sala. 18. Sala. 34. 19. [c] Teu. 32. 4. Sala. 18. 2, &c. & 31. 3. & 71. 3. & 91. 2. & 144. 2. [d] Epe. 2. 13. [e] Kene. 15. 1. [f] Luka 1. 69. [g] Faata. 18. 10. [h] Sala. 9. 9. & 14. 6. & 59. 16. & 71. 7. Iere. 16. 19. [i] Sala. 116. 3. [k] Sala. 116. 4. & 120. 1. Iona 2. 2. [l] Eso. 3. 7. Sala. 34. 6, 15, 17. [m] Faama. 5. 4. Sala. 77. 18. & 97. 4. [n] Iopu 26. 11. [o] Sala. 97. 3. Sapa. 3. 5. Epe. 12. 29. [p] Sala. 144. 5. Isai. 64. 1. [q] Eso. 20. 21. 1 Tu. 8. 12. Sala. 97. 2. [r] Sala. 104. 3. [s] f. 10. Sala. 97. 2.

T. L. M. 1018.
[t] f. 9. [u] Faama. 5. 20. 1 Samu. 2. 10. & 7. 10. Sala. 29. 3. Isai. 30. 30. [x] Teu. 32. 23. Sala. 7. 13. & 77. 17. & 144. 6. Sapa. 3. 11. [y] Eso. 15. 8. Sala. 106. 9. Nau. 1. 4. Mata. 8. 26. [z] Sala. 144. 7. [a] f. 1. [b] Sala. 31. 8. & 118. 5. [c] m. 15. 26. Sala. 22. 8. [d] f. 25. 1 Samu. 26. 23. 1 Tu. 8. 32. Sala. 7. 8. [e] Sala. 24. 4. [f] Kene. 18. 19. Sala. 119. 3. & 128. 1. Faata. 8. 32. [g] Teu. 7. 12. Sala. 119. 30, 102. [h] Kene. 6. 9. & 17. 1. Iopu 1. 1. [i] f. 21. [k] Mata. 5. 7. [l] Levi. 26. 23, 24, 27, 28. [m] Eso. 3. 7, 8. Sala. 72. 12, 13. [n] Iopu 40. 11, 12. Isai. 2. 11, 12, 17. & 5. 15. Tani. 4. 37. [o] Teu. 32. 4. Tani. 4. 37. Faaa. 15. 3. [p] Sala. 12. 6. & 119. 140. Faata. 30. 5. [q] 1 Samu. 2. 2. Isai. 45. 5, 6. [r] Eso. 15. 2. Sala. 27. 1. & 28. 7, 8. & 31. 4. Isai. 12. 2. [s] Epe. 13. 21. [t] Teu. 18. 13. Iopu 22. 3. Sala. 101. 2, 6. & 119. 1. [u] m. 2. 18. Sapa. 3. 19. [x] Teu. 32. 13. Isai. 33. 16. & 58. 14.

35 [y]Ua ia a'oa'o i o'u lima e tau
ai le taua ; ma ua lolou ai e o'u
lima le aufana 'apa memea. 36 Ua
e foaiina mai foi ia te au le talita
o le olataga mai ia te oe, o lou
agamalu ua faasilisiliina ai a'u.
37 [z]Ua faalauteleina e oe le mea
ou te savali ai, ne'i mapeva o'u vae.
38 Na ou tuliloa i e na fai a'u
mo latou fili, ma ou fasiotia i la-
tou ; na ou faaumatia i latou ona
ou faatoa foi mai lea. 39 Ua ou
tineia i latou, ma ou fasia i latou ;
ua latou *le mafaia* ona tutū i luga ;
na pauu i latou [a]i lalo o o'u vae.
40 [b]Ua e fusia a'u i le malosi mo
le taua ; ua e faatoilalo i [c]e na
laga mai ia te au. 41 O oe [d]ua
liutuaina mai ai ia te au o e ua
fai a'u mo latou fili ; o e na 'ino-
'ino ia te au, ua fano lava i latou
ia te au. 42 Na vaavaai i latou,
a ua leai se faaola ; *ua latou vaa-
vaai* [e]ia Ieova, a ua na le tali atu
ia te i latou. 43 Ona ou nutininii
lea ia te i latou, [f]e pei o le efuefu
o le eleele ; na ou tu'ipala ia te i
latou, [g]e pei o le palapala o le ala,
na ou solia i latou. 44 [h]Na e laveai
ia te au ai fefinauaiga ma lo'u
nuu ; ua e tausi ia te au [i]e fai ma
pule i nuu ese ; e auauna mai ia te
au [k]le nuu na ou le iloa. 45 E
faatagā vivii mai ia te au tagata
ese ; a latou logona, ona latou faa-
logo ai lea ia te au. 46 E mavae
atu tagata ese ; e fusifusia i latou
[l]i mea ua puipuia mo i latou.
47 O loo soifua Ieova, ia faafetaia
foi lo'u papa ; ia viia le Atua, o [m]le
papa o lo'u faaolataga. 48 O le Atua
o ia lē taui ma sui ona o a'u ; [n]o ia
foi lē faatoilaloina le nuu ia te au ;
49 o lē laveai mai foi ia te au i e
ua ita mai ia te au ; ma ē faasili-
siliina a'u i e na laga mai ia te au ;
ua e laveaiina a'u nai [o]le tagata
faasaua. 50 O le mea lava lea,
Ieova e, ou te vivii atu ai ia te
oe i luma [p]o nuu ese ; ou te pese
atu foi i lou suafa. 51 [q]O le 'olo
o le olataga o ia i lana tupu ; e
agalelei o ia i [r]le na ia faauuina,
o Tavita lava, [s]atoa ma ana fanau
e oo i le faavavau.

T. L. M. 1018.
[y] Sala. 144. 1.
[z] Faata. 4. 12.
[a] Mala. 4. 3.
[b] Sala. 18. 32, 39.
[c] Sala. 44. 5.
[d] Kene. 49. 8. Eso. 23. 27. Iosu. 10. 24.
[e] Iopu 27. 9. Faata. 1. 28. Isai. 1. 15. Mika 3. 4.
[f] 2 Tu. 13. 7. Sala. 35. 5. Tani. 2. 35.
[g] Isai. 10. 6. Mika. 7. 10. Saka. 10. 5.
[h] m. 3. 1. & 5. 1. & 19. 9, 14. & 20. 1, 2, 22.
[i] Teu. 28. 13. m. 8. 1—14. Sala. 2. 8.
[k] Isai. 55. 5.
[l] Mika 7. 17.
[m] Sala. 89. 26.
[n] Sala. 144. 2.
[o] Sala. 140. 1.
[p] Roma 15. 9.
[q] Sala. 144. 10.
[r] Sala. 89. 20.
[s] m. 7. 12, 13. Sala. 89. 29.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O toe upu a Tavita. O igoa o toa sa ia te ia.*

O TOE upu nei a Tavita ; na fai
ane Tavita le atalii o Iese, ua
fai ane [a]le tagata ua faaeaina, [b]o le
ua faauuina e le Atua o Iakopo, o le
faipese malie o Isaraelu.
2 [c]O a'u na fetalai ane ai le
Agaga o Ieova ; o lana afioga foi sa
i lo'u laulaufaiva. 3 Na fetalai mai
ia te au le Atua o Isaraelu ; [d]o le
papa o Isaraelu, ua fetalai mai o ia,
O le ua pule i tagata ia *faia ma le*
tonu ; ia pule ma [e]le mata'u i le
Atua ; 4 [f]e pei o le malamalama o
le taeao ina ua alu ae le la, o le
taeao e le faamalumalu ; *e pei* o le
vao mu'a mai le eleele i le pupula
mai mai le timuga. 5 E ui lava ina
le faapea lo'u aiga ma le Atua, [g]a
ua na osi se feagaiga e faavavau ma
a'u, o loo saunia i mea uma lava,
ma ua tausia ; auā ona gata lea o
lo'u olataga, ona gata foi lea o *lo'u*
manao, e ui lava ona le faaulu-
olaina e ia. 6 A o e ulavavale, e
pei o laau tuitui, ua lafoaiina i
latou uma lava ; auā e le tagofia
i latou e lima. 7 A o le tagata
na te tago i ai, e ao ina i ai ia te
ia se uamea ma le fuata o le tao ; e
matuā susunuina i latou i le afi i
lea lava mea.
8 O igoa nei o toa sa ia Tavita ;
o lē nofo i le nofoa o le Takamoni,
e sili o ia i le toatolu, o Atino lea
le Asoni ; *na sii lona tao* i le toa-
valu galau na fasiotia i le aso e tasi.
9 E aupito ane i ai o [h]Eleasaro le
atalii o Toto, le atalii o Aoki, sa i
le au toa e toatolu faatasi ma Ta-
vita, ina ua latou faifai ia Filisitia
sa faapotopotoina i lea mea i le
taua, a ua o ae tagata o Isaraelu ;
10 o ia lava na tu ma fasi ia Filisitia,
ua oo ina ua gase lona lima, ma ua
pipii lona lima ma le pelu ; ua faia
lava e Ieova le faaolataga tele i
lea aso ; ua foi atu le nuu e muli-
muli ia te ia na ona vete. 11 E
aupito ane ia te ia o [i]Sama le ata-
lii o Aka le Arari ; [k]sa faapoto-
poto Filisitia i le 'au, sa i ai le
fāsi' fanua ua lilo i atasema ; na
sosola ai le nuu i luma o Filisitia.
12 Na tu o ia i totonu o le fanua,
ma na faasaoina ai, ma na fasi ia
Filisitia ; ua faia foi e Ieova le
faaolataga tele. 13 [l]Na o ifo foi
le toatolu mai le toatolugafulu o
e ua sili, ua oo atu *i ona po* o le
seleselegāsaito ia Tavita i [m]le ana
i Atulama ; a ua to lauapi le 'au
a Filisitia i [n]le vanu o sa Rafā.
14 O ona po ia sa [o]nofo 'olo ai
Tavita ; a o le leoleoga o Filisitia
sa i Peteleema ia. 15 Ona manao

T. L. M. 1018.
[a] m. 7. 8, 9. Sala. 78. 70, 71. & 89. 27.
[b] 1 Samu. 16. 12, 13. Sala. 89. 20.
[c] 2 Pete. 1. 21.
[d] Teu. 32. 4, 31. m. 22. 2 32.
[e] Eso. 18. 21. 2 No. 19. 7, 9.
[f] Faama. 5. 31. Sala. 89. 36. Faata. 4. 18. Hose. 6. 5. Sala. 110. 3.
[g] m. 7. 15, 16. Sala. 89. 29. Isai. 55. 3.
[h] 1 No. 11. 12. & 27. 4.
[i] 1 No. 11. 27.
[k] 1 No. 11. 13, 14.
[l] 1 No. 11. 15.
[m] 1 Samu. 22. 1.
[n] m. 5. 18.
[o] 1 Samu. 22 4, 5.

T. L. M. 1018. ai lea o Tavita, ua faapea, Ta fia
inu vai o le vaieli i Peteleema o
loo i le faitotoa! 16 Ona sofaia
lea e nei toa e toatolu i le togā-
lauapi a Filisitia, ma latou utu vai
mai le vaieli i Peteleema ua i le
faitotoa; ua avae ai, ma au mai ia
Tavita, a ua le mafai o ia ona inu
ai, a ua liligi atu ia Ieova; 17 ua
fai ane o ia, Ieova e, ia mamao ia
te au ona faia o lenei mea; e *le*
[p] Levi. 17. 10. [p]o le toto ea *lenei* o nei tagata, na
latou o toai i ai? e le mafai ia te
ia ona inu ai. O mea ia na faia e
nei toa e toatolu.
[q] 1 No. 11. 20. 18 [q]O Apisai foi le uso o Ioapo,
le tama a Seruia, o ia na sili i le
toatolu; o ia foi na sii lona tao i
le toatolu galau na fasia *e ia;* sa
taʻua o ia faatasi ma le toatolu.
19 E le na sili ea ona viia o ia i le
toatolu? sa fai ma alii o ia ia te i
latou, a ua le aulia le *muai* toatolu.
20 O Penaia foi le atalii o Ioiata,
le atalii o le tagata malosi mai
[r] Iosu. 15. 21. [r]Kapeseelu, na faia mea tetele;
[s] Eso. 15. 15. 1 No. 11. 22. [s]o ia na fasi i tagata o Moapi e
faamataleona e toalua; o ia foi
na alu ifo, ma fasi le leona i totonu
o le lua i ona po o kiona. 21 O
ia foi na fasi le tagata Aikupito,
o le tagata aulelei; sa i le lima
o le Aikupito le tao, na ia alu
ifo ia te ia ma le tootoo, ma na
seia le tao ai le lima o le Aikupito,
ma fasioti ia te ia i lona lava tao.
22 O mea nei na faia e Penaia
le atalii o Ioiata, sa taʻua foi o ia
faatasi ma toa e toatolu; 23 e sili
ona viia o ia i le toatolu sefulu,
a e lei aulia le *muai* toatolu; na
[t] m. 8. 18. & 20. 23. tofia o ia e Tavita [t]e pule i e na
faafeao ia te ia.
[u] m. 2. 18. 24 [u]O Asaelu le uso o Ioapo, o
so le toatolu sefulu o ia; o Eleana
[x] 1 No. 11. 27. le atalii o Toto le Peteleema, 25 [x]o
Sama le Haroti, o Elika le Ha-
roti, 26 o Helesa le Paleti, o Ira
le atalii o Ikesa le Tikoa, 27 o
Apieseru le Anatota, o Mepuna
o lo le fanau a Usa, 28 o Sale-
moni le sa Aokī, o Maarai le sa
Netopā, 29 o Helepa le atalii o
Paana le sa Netopā, o Itai le
atalii o Ripai le Kipea *o le aai*
o le fanauga a Peniamina, 30 o
Penaia le Piratonu, o Hitai mai
[y] Faama. 2. 9. vaitafe o [y]Kaasa, 31 o Api-elepona
le Arepa, o Asemau le Paʻuma,
32 o Eliepa le Saalepo, o le tasi
atalii o Iasanu, o Ionatana, 33 o
Sama le Harari, o Aiamu le atalii
o Saru le Arari, 34 o Elipelete
le atalii o Asepai, le atalii o le T. L. M. 1018.
Maakati, o Eliamu le atalii o
Aitofele le Kilo, 35 o Heserai le
Karamelu, o Pagarai le Arapa,
36 o Ikalo le atalii o Natano mai
Sopa, o Pani le Kato, 37 o Se-
leka le Amoni, o Naarai le Perota
le soātau o Ioapo le tama a Seruia,
38 [z]o Ira le sa Ieterō, o Karepa le [z] m. 20. 26.
sa Ieterō, 39 [a]o Uria le sa Hetī; [a] m. 11. 3, 6.
o ona atoatoa e toatolugafulu ma
le toafitu.

## O LE MATAUPU XXIV.

*Ua faitauina le nuu e Tavita; o le faamai na tupu ai.*

UA [a]toe tupu le toasa o Ieova ia 1017.
Isaraelu; ona ia faaalu atu [a] m. 21. 1.
lea ia Tavita ia te i latou, ua faa-
pea, [b]Alu ia, ina faitau ia Isaraelu [b] 1 No. 27. 23, 24.
ma Iuta. 2 Ua fai ane le tupu ia
Ioapo lē pule i ʻau sa ia te ia, Ia e
fealuai i itu aiga uma o Isaraelu,
[c]e pau mai i Tanu, e pau mai i [c] Faama. 20. 1.
Peresepa, ma faitau le nuu, [d]ina ia [d] Iere. 17. 5.
ou iloa lona atoa o le nuu. 3 Ua
fai mai Ioapo i le tupu, Ia faa-
opoopoina e Ieova lou Atua i le
nuu, e tusa ma i latou lava ia tai-
sāutuaselau, ma ia silasila i ai
fofoga o loʻu alii le tupu; a e
peitai po o le a le mea ua finagalo
ai loʻu alii le tupu i lenei mea?
4 A ua tuu faiaina Ioapo ma e
pule i ʻau i le fetalaiga a le tupu;
ona alu atu lea o Ioapo ma e pule
i ʻau nai luma o le tupu e faitau i
le nuu o Isaraelu. 5 Ua latou
sopoia atu Ioritana, ua to lauapi i
[e]Aroeru i le itu i toga o le aai, o [e] Teu. 2. 36. Iosu. 13. 9, 16.
loo i le moa o le alia o Kato, e
feagai ma [f]Iasaru. 6 Ona oo lea [f] Nume. 32. 1, 3.
i latou i Kiliata, ma le nuu o
Tate-atesa; ona latou oo atu lea
i [g]Tanu-iana ma faataamilo ai i [g] Iosu. 19. 47. Faama. 18. 29.
[h]Saitonu. 7 Ona latou oo lea i le
ʻolo o Turo, ma aai uma o sa Hevī [h] Iosu. 19. 28. Faama. 18. 28.
ma sa Kananā; ona latou o atu
lea i le itu i toga o Iuta i Peresepa.
8 Ua latou feoai i le nuu uma
lava; ua uma masina e iva ma aso
e luafulu, ona oo mai lea o i latou
i Ierusalema. 9 Ona avatu lea e
Ioapo le tau aofai o le nuu i le
tupu; [i]sa i Isaraelu e valu selau [i] 1 No. 21. 5.
o afe o tagata malolosi e na fai
pelu; a o tagata o Iuta ua lima
selau o afe i latou.
10 [k]Ona tuia lea o le loto o [k] 1 Samu. 24. 5.
Tavita ina ua uma ona faitauina
o le nuu; ua fai ane Tavita ia
Ieova, [l]Ua ou matuā agasala lava [l] m. 12. 13.

T. L. M. 1017.

i le mea ua ou faia ; o lenei, Ieova
e, ia e faamagaloina lau auauna ai
m 1 Samu. 13. 13. laʻu amioletonu, [m]auā ua ou ma-
tuā faavalea. 11 Ona tulai lea o
Tavita i le taeao; ua oo mai le
n 1 Samu. 22. 5. afioga a Ieova ia [n]Kato le pero-
feta [o]le tagata vaai a Tavita, ua
o 1 Samu. 9. 9. faapea, 12 Alu ia, ma fai atu ia
1 No. 29. 29. Tavita, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, E tolu mea ou te
tuuina atu ia te oe ; e te filifili
se *mea* e tasi o ia mea ou te faia
lava ia te oe. 13 Ona alu atu
lea o Kato ia Tavita, ma taʻu
atu ai ia te ia, ua faapea atu ia
te ia, Ou te faaooina mai ea ia
p 1 No. 21. 12. te oe le oge [p]e fitu tausaga i
lou laueleele ; pe tolu ni masina
e te sola ai i luma o e ita mai,
o tuliloa i latou ia te oe ; pe
tolu aso o le faamai i lou nuu ?
o lenei, ia e silasila, ma e iloa,
se a se upu ou te foi ma aʻu i
le na auina mai aʻu. 14 Ua fai
mai Tavita ia Kato, Ua ou ma-
tuā fememeai lava ; ia ou paū
q Sala. 103. 8, 13, 14. & 119. 156. atu i le aao o Ieova, [q]auā e tele
lona alofa mutimuti vale ; a e
r Isai. 47. 6. Saka. 1. 15. [r]aua ou te paū i lima o tagata.
s 1 No. 21. 14. & 27. 24. 15 [s]Ona tuu mai lea e Ieova le
faamai ia Isaraelu, e afua mai i
le taeao, e oo i le aso na atofa ;
ua oti ai le nuu, e pau mai i
Tanu, e pau mai i Peresepa e fitu
t Eso. 12. 23. 1 No. 21. 15. sefulu o afe o tagata. 16 [t]Ona
faaloaloa atu lea e le agelu o
lona lima i Ierusalema ina ia
u Kene. 6. 6. 1 Samu. 15. 11. Ioe. 2. 13, 14. faaumatia ai ; [u]ona salamo ai lea
o Ieova ona o le malaia, ma ua
fetalai ane i le agelu na faauma-
tia ai le nuu, Soia ; o lenei, taofi
ia o lou lima. Sa lata ane le
agelu a Ieova i le mea e soli ai
x 1 No. 21. 15. f. 18. 2 No. 3. 1. saito a [x]Aruna le sa Iepusē.
17 Ua fai atu Tavita ia Ieova,
ina ua na iloa le agelu na fasia
le nuu, ua faapea atu, Silasila
y 1 No. 21. 17. mai, [y]o aʻu nei lava le agasala,

T. L. M. 1017.

o aʻu foi le amioletonu ; a o nei
mamoe, se a se mea ua latou
faia ? ia oo mai lou aao ia te au
ma le aiga o loʻu tamā.
18 Ona alu ane lea o Kato ia
Tavita i lea aso ; ua fai mai ia te
ia, [z]Ia e maliu ae, ma e faia se z 1 No. 21. 18 &c.
fata faitaulaga ia Ieova i le mea e
soli ai saito a Aruna le sa Iepusē.
19 Ona alu ae lea o Tavita, e pei
ona fai mai ai Kato, e tusa ma le
poloaiga a Ieova. 20 Ona vaavaai
mai ai lea o Aruna, ua na iloa
atu le tupu ma ana auauna o loo
o ae ia te ia ; ona alu atu lea o
Aruna, ua ifo toele i le tupu.
21 Ua fai mai Aruna, O le a le
mea ua maliu mai ai loʻu alii le
tupu i lana auauna ? [a]Ona fai a Kene. 23. 8–16.
atu lea o Tavita, *Ou te sau* e
faatau mai ia te oe le mea e soli
ai saito, e fai ai se fata faitaulaga
ia Ieova, [b]ina ia taofia le faamai b Nume. 16. 48, 50.
ai le nuu. 22 Ona fai mai lea o
Aruna ia Tavita, Ave *pea* ia, ma
ia fai ai taulaga e loʻu alii le tupu
*i mea* ua e finagalo i ai ; [c]silasila c 1 Tu. 19. 21.
mai ia, o povi ia e fai aʻi taulaga
mu, ma mea e soli aʻi saito, atoa
ma amo a povi e fai ma fafie.
23 O mea uma nei na foai mai
Aruna le tupu i le tupu ; ua fai
mai foi Aruna i le tupu, [d]Ia fina- d Eseki. 20. 40, 41.
galo alofa mai Ieova lou Atua ia
te oe. 24 Ona fai atu lea o le
tupu ia Aruna, Aua lava ; ou te
faatau mai pea ia te oe i le tau ;
ou te le fai taulaga ia Ieova loʻu
Atua i taulaga maua fua. [e]Ona e 1 No. 21. 24, 25.
faatau mai lea e Tavita le mea e
soli ai saito, atoa ma povi i sekeli
ario e limagafulu. 25 Ona faia
lea e Tavita i lea mea o le fata
faitaulaga ia Ieova ; ua fai ai tau-
laga mu ma taulaga faafetai.
[f]Ona faafofoga lea o Ieova *i le* f m. 21. 14.
*tatalo* mo le nuu, [g]ma na taofia le g f. 21.
faamai ia Isaraelu.

# O LE ULUAI TUSI

# I TUPU.

---

T. L. M. 1015.

## O LE MATAUPU I.

*Ua toeaina Tavita. Ua fouvale Atonia. Ua fai Solomona ma tupu.*

UA toeaina le tupu o Tavita, ua
tele ona tausaga; ua latou
ufitia o ia i ie, a e le mafanafana
ai o ia. 2 Ona fai atu lea o ana
auauna ia te ia, Se'i saili mai se
teine taupou mo lo matou alii le
tupu, ina ia tu o ia i luma o le
tupu, ma tausi ia te ia; ia taoto
foi o ia i lou fatafata, ina ia ma-
fanafana ai lo matou alii le tupu.
3 Ona latou sailiili ai lea i itu
uma o Isaraelu o se teine lalelei;
a Iosu. 19. 18. ua latou maua Apiseka [a] le Sune-
ma, ona latou aumaia lea o ia i
le tupu. 4 O le teine matuā lale-
lei lava ia, na ia tausia foi le tupu,
ma auauna ia te ia; a e lei iloa o
ia e le tupu.
b 2 Samu. 3. 4. 5 [b] O Atonia, o le tama tane a
Akita, ua faamaualuga o ia, ua
c 2 Samu. 15. 1. faapea, Ou te fai ma tupu. [c] Ua
ia faia foi moua o le nofoa faataa-
valevale, ma ē tietie i solofanua,
ma tagata e toalimagafulu e tau-
fetuli i ona luma. 6 E lei faati-
gaina o ia e lona tamā talu ina
tupu mai, i lona fai atu, Se a le
mea ua e faapea ai? O ia foi ua
d 2 Samu. 3. 3, 4. 1 No. 3. 2. aulelei lava *lona* tino; [d] na fanaua
o ia o le tua o ia o Apisaloma.
7 Ua latou fetautalatalai foi ma
e 2 Samu. 20. 25. Ioapo le tama a Seruia, ma [e] Avia-
ta le faitaulaga; ua la fesoasoani
f m. 2. 22, 28. [f] ma mulimuli atu ia Atonia. 8 A
o Satoka le faitaulaga, ma Penaia
le atalii o Ioiata, ma Natano le
g m. 4. 18. perofeta, ma [g] Semi, ma Rei, [h] ma
h 2 Samu. 23. 8. le au toa, o e sa ia Tavita, ua le
i ai i latou ia Atonia. 9 Ua
fafasi foi e Atonia o mamoe, ma
povi, ma manu pepeti, lata ane
i le maa o Soelete, e lata ane i
Enerokelu, ua ia tala'i atu ai ona
uso uma, o atalii o le tupu, ma
tagata o Iuta uma lava, o auauna
a le tupu; 10 a o Natano le
perofeta, ma Penaia, ma le au
toa, atoa ma Solomona lona uso
ua ia le tala'iina.
11 Ona fai atu lea o Natano ia
Patesepa le tinā o Solomona, ua
faapea atu, Ua e le faalogo ea o
loo fai ma tupu Atonia le tama
tane a [i] Akita, a e le o silafia e lo i 2 Samu. 3. 4.
tatou alii Tavita? 12 O lenei,
ina sau ia, so'u faatonu atu ia te
oe, ina ia faaola oe ia te oe, ma
lau tama o Solomona. 13 Alu ia
oe, ma e ulufale atu i le tupu o
Tavita, ma e fai atu i ai, Le alii e,
le tupu, na e le tauto mai ea *ia te*
*au* lau auauna fafine, ua faapea
mai, [k] E moni, e fai lau tama o k 1 No. 22. 9.
Solomona ma tupu pe a mavae
atu a'u, e tietie foi o ia i lo'u no-
foālii; se a foi le mea ua fai ai
Atonia ma tupu? 14 Faauta mai
ia, a o tautalatala ai oulua ma le
tupu ou te alu atu foi e mulimuli
ia te oe, ma ou faamaonia au upu.
15 Ona alu atu ai lea o Pate-
sepa i le tupu i lona potu, ua
toeaina lava le tupu; ua auauna
foi Apiseka le Sunema i le tupu.
16 Ona punou ai lea o Patesepa,
ma ifo atu i le tupu. Ona fai mai
lea o le tupu, Se a ea lou manao?
17 Ona fai atu lea o ia ia te ia, Le
alii e, [l] na e tauto ia Ieova lou l f. 13, 30.
Atua i lau auauna fafine, *na faapea*
*mai*, E moni, e fai lau tama o
Solomona ma tupu pe a mavae
atu a'u, e tietie foi o ia i lo'u no-
foālii. 18 O lenei, faauta, o loo
fai ma tupu Atonia, a o oe le
alii e, le tupu, ua e le silafia.
19 [m] Ua fafasi foi e ia o povi, ma m f. 7, 8, 9, 25.
manu pepeti, ma mamoe e tele
lava, ua ia tala'iina foi o atalii
uma lava o le tupu, ma Aviata
le faitaulaga, ma Ioapo le pule i
'au; a o Solomona lau auauna ua
ia le tala'iina. 20 A o oe le alii
e, le tupu, o loo faasagasaga Isa-
raelu uma ia te oe, ina ia e faa-

T. L. M. 1015.

T. L. M. 1015.

sino mai ia te i latou po o ai e
tietie i le nofoālii o loʻu alii le
tupu pe a mavae atu o ia. 21 A
*leai*, ona taʻuagasalaina lea o i
maua ma laʻu tama o Solomona,
pe a [n]taoto loʻu alii le tupu faatasi
ma ona tamā.

[n] Teu. 31. 16. ua. 2. 10.

22 Faauta, o tautalatala i laua
ma le tupu, ua ulufale atu Na-
tano le perofeta. 23 Ona latou
taʻu atu lea i le tupu, ua faapea
atu, Faauta, o Natano le perofeta.
Ua ulufale atu o ia i luma o le
tupu, ona ifo toele lea o ia i luma
o le tupu. 24 Ona fai atu lea
o Natano, Le alii e, le tupu, po
ua e fetalaia ea, E fai Atonia
ma tupu pe a mavae atu aʻu, e
tietie foi o ia i loʻu nofoālii ?
25 [o]Auā ua alu ifo o ia i le aso nei,
ma ua fafasi i povi, ma manu pe-
peti, ma mamoe e tele lava ; ua
talaʻiina foi e ia o atalii uma o le
tupu, ma e avea ʻau, ma Aviata
le faitaulaga ; faauta foi, ua latou
aai ma feinu i ona luma, ma ua
faapea ane, [p]Ia soifua le tupu o
Atonia. 26 A e aʻu, o aʻu nei lau
auauna, ma Satoka le faitaulaga,
o Penaia foi le atalii o Ioiata, ma
lau auauna o Solomona ua ia le
talaʻiina. 27 Po ua faia ea lenei
mea e loʻu alii le tupu, a e te lei
faailoa mai i lau auauna po o ai e
tietie i le nofoālii o loʻu alii le
tupu pe a mavae atu o ia ? 28 Ona
tali mai lea o le tupu o Tavita,
ua faapea mai, Ina valaau atu ia
ia Patesepa *e sau* ia te au. Ona
sau lea o ia i luma o le tupu, ua
tu foi i luma o le tupu. 29 Ona
tauto lea o le tupu, ua faapea mai,
[q]O loo soifua Ieova, o le na faa-
olaina aʻu i puapuaga uma lava,
30 [r]e faapei ona ou tauto ia te oe
ia Ieova le Atua o Isaraelu, ua faa-
pea atu, E moni, e fai lau tama o
Solomona ma tupu pe a mavae atu
aʻu, e tietie foi o ia i loʻu nofoālii
e sui aʻi aʻu, e faapea lava ona ou
faia i le aso nei. 31 Ona punou
lea o Patesepa i le eleele, ua ifo
o ia i le tupu, ua faapea atu, [s]Ia
soifua e faavavau loʻu alii le tupu
o Tavita.

[o] f. 19.
[p] 1 Samu. 10. 24.
[q] 2 Samu. 4. 9.
[r] f. 17.
[s] Nee. 2. 3. Tani. 2. 4.

32 Ona fai mai lea o le tupu o
Tavita, Ina valaau atu ia ia Satoka
le faitaulaga, ma Natano le pero-
feta, ma Penaia le atalii o Ioiata.
Ona latou o mai lea i luma o le
tupu. 33 Ona fai atu lea o le tupu
ia te i latou, [t]Ina o ia outou atoa
ma auauna a lo outou alii, ma faa-
tietie ia Solomona loʻu atalii i laʻu
lava falata, ma taʻitaʻi ifo ia te ia i
[u]Kiona ; 34 ma ia [x]faauuina o ia i
lea mea e Satoka le faitaulaga, ma
Natano le perofeta, e fai ma tupu ia
Isaraelu ; [y]ia outou ili foi le pu,
ma fai atu, Ia soifua le tupu o
Solomona. 35 Ona outou o ae lea
o mulimuli ia te ia, ina ia sau
o ia ma tietie i loʻu nofoālii ; auā
e fai o ia ma tupu e sui aʻi aʻu ; ua
ou tofia foi o ia e fai ma taiʻtaʻi ia
Isaraelu atoa foi ma Iuta. 36 Ona
tali atu lea o Penaia le atalii o
Ioiata i le tupu, ua faapea atu,
Amene ; ia faapea ona fetalai mai
o Ieova le Atua o loʻu alii le tupu.
37 [z]E faapei ona i ai o Ieova i loʻu
alii le tupu, ia faapea lava ona
i ai o ia ia Solomona, ma [a]faasili
ona mamalu o lona nofoālii i le
nofoālii o loʻu alii le tupu o Ta-
vita. 38 Ona o ifo lea o Satoka
le faitaulaga, ma Natano le pero-
feta, ma [b]Penaia le atalii o Ioiata,
ma le au Kereti, ma le au Peleti,
ma latou faatietie ia Solomona
i le falata a le tupu o Tavita, ma
latou taʻitaʻi ia te ia i Kiona.
39 Ona ave lea e Satoka le fai-
taulaga se fagu nifo o [c]suāuu ai
le fale fetafai, ma [d]faauu aʻi ia
Solomona. Ona latou ilia lea o
le pu ; ua fai atu le nuu uma, [e]Ia
soifua le tupu o Solomona. 40 Ona
o ae lea o le nuu uma o mulimuli
atu ia te ia, ua latou ilia foi fagu-
fagu, ma latou olioli lava ma le
olioli tele, ua māvae le laueleele i
lo latou alalaga.

[t] 2 Samu. 20. 6.

T. L. M. 1015.

[u] 2 No. 32. 30.
[x] 1 Samu. 10. 1. & 16. 3, 12. 2 Samu. 2. 4. & 5. 3. ua. 19. 16. 2 Tu. 9. 3. & 11. 12.
[y] 2 Samu. 15. 10. 2 Tu. 9. 13. & 11. 14.
[z] Iosu. 1. 5, 17. 1 Samu. 20. 13.
[a] f. 47.
[b] 2 Samu. 8. 18. & 23. 20—23
[c] Eso. 30. 23, 25, 32. Sala. 89. 20.
[d] 1 No. 29. 22.
[e] 1 Samu. 10. 24.

41 Ua lagona *ai* e Atonia ma i
latou uma sa talaʻiina e ia, ina ua
uma ona latou aai. Ua lagona foi e
Ioapo le leo o le pu, ona faapea lea
o ia, Po o le a ea lena vāvāo o le
aai ua vevesi ? 42 Faauta, o tautala
o ia ua sau Ionatana le atalii o
Aviata le faitaulaga ; ona fai atu
lea o Atonia ia te ia, Sau ia, auā
o oe [f]o le tagata amio lelei, ma ua
e aumaia tala lelei. 43 Ona tali
mai lea o Ionatana ia Atonia, ua
faapea mai, E moni, o lo tatou alii
o le tupu o Tavita, ua na faia lava
Solomona ma tupu. 44 Ua aauina
foi faatasi ma ia e le tupu, o Sa-
toka le faitaulaga, ma Natano le
perofeta, ma Penaia le atalii o
Ioiata, ma le au Kereti, ma le au
Peleti, ua latou faatietie foi ia
Solomona i le falata a le tupu ;
45 ua faauuina foi o ia i Kiona e
Satoka le faitaulaga ma Natano

[f] 2 Samu. 18. 27.

T. L. M. 1015.

le perofeta e fai ma tupu; ua latou o ae ai ma le olioli, ua vevesi ai foi le aai. O le vāvāo lea ua outou faalogo atu i ai. 46 [g]O loo tietie foi Solomona i le nofoālii o le malo. 47 I le ma lea foi, ua o atu auauna a le tupu e faamanuia atu i lo tatou alii le tupu o Tavita, ua faapea atu, [h]Ia faasili e le Atua o le suafa o Solomona i lou suafa, ma ia faasili lona nofoālii i lou nofoālii. [i]Ona ifo lea o le tupu i lona moega. 48 Ua fai mai foi le tupu, ua faapea mai, Ia faafetaia Ieova le Atua o Isaraelu, o le ua [k]foaiina mai i le aso nei o le tasi e tietie i lo'u nofoālii, o loo vaai atu i ai o'u mata. 49 Ona matatau ai lea o i latou uma e na tala'iina o e sa i ai ma Atonia, ma ua latou tutū ua latou taitasi ma alu i lona ala. 50 Ua mata'u foi Atonia ona o Solomona, ona tulai lea o ia ma alu, ma [l]tago atu i nifo o le fata faitaulaga. 51 Ua ta'uina mai foi ia Solomona, ua faapea mai, Faauta, ua mata'u Atonia i le tupu o Solomona; faauta foi, ua tago atu o ia i nifo o le fata faitaulaga, ua faapea mai *o ia*, Ia tauto mai le tupu o Solomona ia te au i le aso nei na te le fasiotia lana auauna i le pelu. 52 Ona fai atu lea o Solomona, Afai e amio lelei o ia [m]e le paū sona lauulu i le eleele; a e afai e iloa se leaga ia te ia, e oti ia. 53 Ona aauina atu lea *nisi* e le tupu o Solomona, ua latou ta'ita'i mai foi ia te ia ai le fata faitaulaga. Ona sau lea o ia, ma ifo mai i le tupu o Solomona; ona fai atu lea o Solomona ia te ia, Alu ia oe i lou fale.

g 1 No. 29. 23.
h f. 37.
i Kene. 47. 31.
k m. 3. 6. Sala. 132. 11, 12.
l m. 2. 28.
m 1 Samu. 14, 45. 2 Samu. 14. 11. Galu. 27. 34.

## O LE MATAUPU II.

*O le oti o Tavita. O le fasiotia o Atonia, ma Ioapo, ma Semi.*

UA latalata [a]ona po e oti ai Tavita; ona fai ai lea o mavaega mo lona atalii o Solomona, ua faapea atu, 2 [b]O le a ou alu i le ala o le lalolagi uma; [c]ia e faamalosi, ma ia e faatamatane; 3 ia e tausia foi sauniga a Ieova lou Atua, ina ia e savali i ona ala, ia tausi i ana sauniga, ma ana poloaiga, ma ana faamasinoga, ma ana tulafono e pei ona tusia i le tulafono a Mose, [d]ina ia manuia oe i mea uma e te faia, ma mea uma e te faasagasaga i ai; 4 ina ia [e]faatumauina e Ieova lana afioga na ia fetalai mai ai ia te au, ua faapea mai, [f]Pe afai e tausia e au fanau lo latou ala, [g]ia savavali i o'u luma ma le faamaoni, *ma* o latou loto atoa, ma lo latou manatu atoa, ua faapea mai o ia, [h]ona le motu lea o lou gafa i le nofoālii o Isaraelu. 5 Ua e iloa foi le mea na faia e Ioapo le tama a Seruia [i]ia te au, o le mea na ia faia ia i laua o e na pule i 'au a Isaraelu, o [k]Apineru le atalii o Neru ma [l]Amase le atalii o Ietero, na ia fasia, ua ia faamaligiina *o la* toto faatagataotaua ina o leai se taua; ua ia tuu foi le toto o *e na fasi* faatagataotaua i lona fusi sa i lona sulugatiti, ma ona see sa i ona vae. 6 Ia e faia foi [m]e tusa ma lou poto, a e aua ne'i alu ifo lona ulusinā ma le filemu i le tuugamau. 7 A ia e agalelei i atalii [n]o Pasili o le Kiliata, ia i ai latou faatasi ma e o [o]aai i lau laoai; auā na faapea ona [p]latou o mai ia te au, ina o sola ese a'u ia Apisaloma lou uso. 8 Faauta mai foi, o loo ia te oe [q]Semi le atalii o Kira o lo sa Peniaminā, mai Pauri, o le na fetuu ia te au i le fetuu leaga lava i le aso na ou alu atu ai i Maanaima; [r]a ua alu ifo o ia e faafetaiai ia te au i Ioritana, [s]ona ou tauto lea ia te ia ia Ieova, ua faapea atu, Ou te le fasioti ia te oe i le pelu. 9 O lenei, aua e te [t]faasaoina o ia; auā o oe o le tagata poto, ua e iloa foi le mea e tatau ona e fai ia te ia; [u]a ia e faaoo lona ulusinā ma le toto i le tuugamau.

10 [x]Ua taoto foi Tavita faatasi ma ona tamā; ona tanumia lea o ia i le [y]aai a Tavita. 11 O aso foi [z]na fai ai Tavita ma tupu o Isaraelu e fagafulu o tausaga ia; e fitu tausaga na fai ai o ia ma tupu i Heperona; o tausaga e tolu sefulu ma le tolu na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.

12 [a]Ona tietie ai lea o Solomona i le nofoālii o lona tamā o Tavita; ua matuā faatumauina foi lona malo.

1014.

13 Ua alu atu Atonia le tama tane a Akita ia Patesepa le tinā o Solomona; ona fai mai lea o ia ia te ia, [b]Po ua e sau ea ma le filemu? Ona tali atu lea o ia, Ua filemu lava. 14 Ua fai atu foi o ia, O la'u feau ia te oe. Ona fai mai ai lea o ia, Ina fai mai ia. 15 Ona faapea atu lea o ia, Ua e iloa [c]sa ia te au le nofoaiga, na faasagasaga

a Kene. 47. 29. Teu. 31. 14.
b Iosu. 23. 14.
c Teu. 17. 19, 20.
d Teu. 29. 9. Iosu. 1. 7. 1 No. 22. 12, 13.
e 2 Samu. 7. 25.
f Sala. 132. 12.
g 2 Tu. 20. 3.
h 2 Samu. 7. 12, 13. m. 8. 25.
i 2 Samu. 3. 39. & 18. 5, 12, 14. & 19. 5, 6, 7.
k 2 Samu. 3. 27.
l 2 Samu. 20. 10.
m f. 9. Faata. 20. 26.
n 2 Samu. 19. 31, 38.
o 2 Samu. 9. 7, 10. & 19. 28.
p 2 Samu. 17. 27.
q 2 Samu. 16. 5.
r 2 Samu. 19. 18.
s 2 Samu. 19. 23.
t Eso. 20. 7. Iopu 9. 28.
u Kene. 42. 38. & 44. 31.
x m. 1. 21. Galu. 2. 29. & 13. 36.
y 2 Samu. 5. 7.
z 2 Samu. 5. 4. 1 No. 29. 26, 27.
a 1 No. 29. 23. 2 No. 1. 1.
b 1 Samu. 16. 4, 5.
c m. 1. 5.

T. L. M. 1015. mai foi Isaraelu uma ia te au ia
fai a‘u ma tupu ; a ua liua le nofo-
d 1 No. 22. 9, 10. & 28. 5, 6, 7. Faata. 21. 30. Tani. 2. 21. aiga, ua avea mo lo‘u uso, [d]auā ua
fai ai mona mai ia Ieova. 16 O
lenei, ou te faatoga atu ia te oe i le
mea e tasi, aua ne‘i ‘alo ou fofoga ia
te au. Ona fai mai ai lea o ia ia te
ia, Ina fai mai ia. 17 Ona fai atu
lea o ia, Se‘i e fai atu i le tupu o
Solomona, (auā na te le ‘alo ona
fofoga ia te oe,) na te au mai ia te
e m. 1. 3, 4. au [e]o Apiseka o le Sunema e fai
ma‘u avā. 18 Ona fai mai lea o
Patesepa, Ua lelei, ou te fai atu ai
lava i le tupu ona o oe. 19 Ona alu
atu lea o Patesepa i le tupu o Solo-
mona e tautala atu ia te ia ona o
Atonia. Ona tulai mai lea o le
f Eso. 20. 12. tupu e faafetaiai ia te ia, [f]ma ua ifo
mai i ai ; ona tietie lea o ia i lona
nofoālii, ua fai ane foi o ia e au
mai se nofoa mo le tinā o le tupu ;
g Sala. 45. 9. [g]ona tietie ai lea o ia i lona itu
taumatau. 20 Ona fai atu lea o ia
ia te ia, Ou te faatoga atu ia te oe i
le mea itiiti e tasi ; aua ne‘i ‘alo ou
fofoga ia te au. Ona fai mai lea o
le tupu ia te ia, Sena e, fai mai ia,
auā ou te le ‘alo lava ia te oe.
21 Ona fai atu lea o ia, Se‘i avatua
Apiseka le Sunema ia Atonia lou
uso e fai mana avā. 22 Ona tali
mai lea o le tupu o Solomona, ua
faapea mai i lona tinā, Se a ea le
mea e te faatoga mai ai ia Apiseka
le Sunema e fai ma *avā* a Atonia?
Ina e faatoga mai foi i le nofoaiga
e fai mona, auā o ia o lo‘u uso e
h m. 1. 7. matua, ia ia te ia, atoa ma [h]Aviata
le faitaulaga, ma Ioapo le tama a
Seruia. 23 Ona tauto lea o le
tupu o Solomona ia Ieova, ua faa-
i Ruta 1. 17. pea mai, [i]Ia faapea lava ona faia e
le Atua ia te au, ma ia faaopoopo i
ai, pe afai ua le fai mai e Atonia
lena upu e fai ma mea e oti ai o
ia. 24 O lenei, o loo soifua Ieova
o le ua faatumauina a‘u, ma faano-
foina a‘u i le nofoālii o lo‘u tamā o
Tavita, o le ua faia foi se aiga mo‘u,
k 2 Samu. 7. 11, 13. 1 No. 22. 10. e pei ona ia [k]fetalaia mai, e fasiotia
lava Atonia i le aso nei. 25 Ona
auina atu lea e Solomona le tupu
ia Penaia le atalii o Ioiata, ua ia
fasia o ia, ua oti ai.
26 Ua fai atu foi le tupu ia
l Iosu. 21. 18. Aviata le faitaulaga, Ina alu ia oe
m 1 Samu. 23. 6. 2 Samu. 15. 24, 29. i [l]Anatota i lou fanua ; auā e ta-
tau ona e oti ; a ou te le fasiotia
oe i nei ona po ; [m]auā na e ave le
n 1 Samu. 22. 20, 23. 2 Samu. 15. 24. atolaau a le Alii o Ieova i luma o
lo‘u tamā o Tavita ; auā foi [n]na e
tiga i mea uma lava na tigaina ai
lo‘u tamā. 27 Ona tulia lea o T. L. M. 1015.
Aviata e Solomona, aua ne‘i toe fai
o ia ma faitaulaga a Ieova ; [o]ina ia o 1 Samu. 2. 31—35.
taunuu ai le afioga a Ieova na ia
fetalaia mai ai i le aiga o Eli i Sailo.
28 Ua logo atu foi le tala ia
Ioapo ; ona sola ai lea o Ioapo i le
fale fetafai o Ieova, ma na [p]tago p m. 1. 7.
atu i nifo o le fata faitaulaga ;
auā e ui lava ina lei liliu o Ioapo e
mulimuli atu ia Apisaloma [q]na ia q m. 1. 50.
liliu ma mulimuli atu ia Atonia.
29 Ua ta‘ua foi i le tupu o Solo-
mona, ua sola Ioapo i le fale fetafai
o Ieova ; faauta foi, *o loo* i tafatafa
o le fata faitaulaga. Ona auina
atu lea e Solomona o Penaia le
atalii o Ioiata, ua faapea atu, Alu
ia oe, ina fasi ia te ia. 30 Ona alu
atu lea o Penaia i le fale fetafai o
Ieova, ua ia fai atu foi ia te ia, O
loo faapea ona fetalai mai o le tupu,
Ina sau ia oe i fafo. Ona tali mai
lea o ia, E leai, ou te oti lava iinei.
Ona toe ta‘u atu lea e Penaia lena
upu i le tupu, ua faapea atu, Ua
faapea ona tautala mai o Ioapo, ua
faapea foi ona tali mai o ia ia te au.
31 Ona fai mai lea o le tupu ia te
ia, [r]Ia e faia e faapei ona fai mai ai r Eso. 21. 14.
o ia, ia e fasi foi ia te ia, ma tanu
ia te ia ; [s]ina ia e aveesea ia te s Nume. 35. 33.
au ma le aiga o lo‘u tamā, le toto Teu. 19. 13. & 21. 8, 9.
na faamaligifuaina e Ioapo. 32 [t]E t Faama. 9. 24, 57.
taui atu e Ieova lona toto i lona Sala. 7. 16.
lava ulu, ina ua fasia e ia o tagata
e toalua sā [u]sili ona amiotonu ma u 2 No. 21. 13.
amio lelei ia te ia, na fasiotia i laua
e ia i le pelu, na le silafia foi e lo‘u
tamā o Tavita ; [x]o Apineru le atalii x 2 Samu. 3. 27.
o Neru o le na pule i ‘au a Isaraelu,
ma [y]Amase le atalii o Ietero, o le na y 2 Samu. 20. 10.
pule i ‘au a Iuta. 33 E tauia lava
lo la toto i le ulu o Ioapo, [z]ma ulu z 2 Samu. 3. 29.
o ana fanau e faavavau ; [a]a o Ta- a Faata. 25. 5.
vita, ma lana fanau, ma lona aiga,
ma lona nofoālii e i ai le manuia
mai ia Ieova e faavavau. 34 Ona
alu ae lea o Penaia le atalii o Ioi-
ata, ma fasi ia te ia, ua oti ai ; ua
tanumia foi o ia i lona fale i le vao.
35 Ona tofia lea e le tupu o Penaia 1014.
le atalii o Ioiata e fai mona sui e
pule i ‘au ; ua tofia foi e le tupu b Nume. 25. 11, 12, 13. 1 Samu. 2. 35.
[b]o Satoka le faitaulaga e sui a‘i 1 No. 6. 53. & 24. 3.
[c]Aviata. c f. 27.
36 Ua aauina atu foi e le tupu d f. 8.
*nisi* e aami ia [d]Semi ; ona fai atu 2 Samu. 16. 5.
lea o ia ia te ia, Ia e faia se fale mo
oe i Ierusalema, ma e nofo ai, aua
lava ne‘i e alu ese i se tasi mea ;
37 auā o le aso e te alu ese atu ai, e 2 Samu. 15. 23.
ma sopoia atu [e]le alia o Ketarono,

T. L. M. 1014.

ia e matuā iloa, e te oti ai lava ; [f]e
i lou ulu lou lava toto. 38 Ona
fai mai lea o Semi i le tupu, Ua
malie *lau* afioga ; e pei ona fetalai
mai o loʻu alii le tupu, e faapea ona
faia e lau auauna. Ua nofo foi
Semi i Ierusalema ua tele aso.
39 A ua oo ina atoa o tausaga e
tolu, ona sosola ai lea o auauna e
toalua a Semi ia [g]Akisa le atalii o
Maaka, o le tupu o Kata. Ua tala
mai foi *nisi* ia Semi, ua faapea mai,
Faauta, o loo i Kata au auauna.
40 Ona tulai atu lea o Semi, ma
faanofoa lana asini, ma alu atu i
Kata ia Akisa e sailiili ai ana au-
auna; ua alu atu Semi, ma aumaia
ana auauna mai Kata. 41 Ua
taʻuina mai foi ia Solomona, na alu
Semi nai Ierusalema i Kata, ma ua
toe foi mai o ia. 42 Ona feau atu
lea *nisi* e le tupu e aami ia Semi,
ma na fai atu ia te ia, Na ou le fai
atu ea ia te oe e te tauto ia Ieova,
ma aʻu taʻutino atu ia te oe, ua
faapea atu, O le aso e te alu ese
atu ai, ma e alu i se tasi mea, ia e
matuā iloa e te oti ai lava? Na
e fai mai foi ia te au, Ua malie le
upu ua ou faalogo atu *ai*. 43 Se
a ea le mea na e le tausi ai le tau-
toga ia Ieova, ma le poloaiga na
ou fai atu ai ia te oe? 44 Ua fai
atu foi le tupu ia Semi, [h]Ua e iloa
le leaga uma ua iloa ai lava i lou
loto, na e faia i loʻu tamā o Tavita.
O lenei, [i]e taui atu e Ieova lou
leaga i lou ulu ; 45 a e manuia le
tupu o Solomona, e faatumauina
foi [k]le nofoālii o Tavita i luma o
Ieova e faavavau. 46 Ona fai atu
lea o le tupu ia Penaia le atalii o
Ioiata ; ona alu atu lea o ia i fafo,
ma fasi ia te ia, ua oti ai o ia.
[l]Ua faatumauina lava le nofoaiga
ia Solomona.

## O LE MATAUPU III.

*O le fai avā o Solomona, ma lana miti, ma lana faamasino tonu.*

UA [a]feusuai Solomona ma Farao
le tupu o Aikupito, ua fai
avā foi o ia i le afafine o Farao, ma
au mai ia te ia i [b]le aai o Tavita,
seia uma ona fai [c]o lona fale [d]ma
le fale o Ieova, [e]ma le pa e sio aʻi
Ierusalema. 2 [f]Na o mea maua-
luluga na fai taulaga ai le nuu,
auā ua oo i ia ona po ua le faia le
fale i le suafa o Ieova. 3 Ua [g]alofa
Solomona ia Ieova, ua [h]savali foi
o ia i poloaiga a lona tamā o Ta-
vita ; a ua osia e ia taulaga, ma
susunu mea manogi i mea maua-
luluga. 4 [i]Na alu atu foi le tupu
i Kipeona e fai ai taulaga ; [k]auā o
le mea maualuga lea e sili ; e tasi
le afe o taulaga mu na osia e
Solomona i luga i lea fata faitau-
laga.
5 [l]Ua faaali mai Ieova ia Solo-
mona [m]i le miti i le po i Kipeona ;
ua fetalai mai foi le Atua, Ina fai
mai ia, pe se a se mea ou te avatua
ia te oe? 6 [n]Ona tali atu ai lea o
Solomona, Na e alofa tele i lau
auauna o loʻu tamā o Tavita, ina
ua [o]savali o ia i ou luma ma le
faamaoni, ma le amiotonu, i le ma
le loto sao i ou luma ; ua e tausia
foi mona lenei alofa tele [p]ua e
foaiina ia te ia le atalii e nofo i
lona nofoālii, e faapei ona fai i le
aso nei. 7 O lenei, Ieova e, loʻu
Atua, ua e faia lau auauna ma
tupu, o le sui o loʻu tamā o Tavita ;
[q]o aʻu foi o le tama itiiti, ou te le
iloa ona ulufafo [r]ma ulufale. 8 O
lau auauna foi o loo i luma o lou
nuu [s]ua e filifilia, [t]o le nuu tele, e
le masino, e le mafaitaulia, auā
e toatele lava. 9 [u]O lea ia e foai
mai ai i lau auauna le loto matala
[x]ina ia faamasino e ia i lou nuu,
[y]ma ia masino ai i le lelei ma le
leaga, auā po o ai na te mafaia ona
faamasino i lou nuu nei ua matua
toatele. 10 Ua lelei *lana* upu i le
Alii, ina ua faatoga e Solomona i
lena mea. 11 Ona tali mai ai lea
o le Atua ia te ia, [z]Ua e faatoga
mai i lenei mea, a ua e le faatoga
mai i le ola tuluʻi mo oe, ua e le
faatoga foi mo oe ia mauoa, ua e le
faatoga mai foi ia oti e ua ita mai
ia te oe ; a ua e faatoga mo oe le
loto matala ia e iloa ai ona faa-
masino, 12 [a]faauta, ua ou faia e
faapei ona e fai mai ai ; [b]faauta, ua
ou foaiina atu ia te oe le loto poto
ma le matala ; sa leai se tasi na
muamua ia te oe e tusa ma oe, e le
toe tupu mai foi se tasi e mulimuli
ia te oe e tusa ma oe. 13 Ua ou
[c]foaiina atu foi ia te oe atoa ma
mea ua e le faatoga mai ai, [d]o le
oloa atoa ma le mamalu ; ina ia
leai se tupu e tusa ma oe i ou aso
uma. 14 Afai foi e te savali i oʻu
ala, ma e tausi i aʻu tulafono, ma
aʻu poloaiga, [e]e pei ona savali o lou
tamā o Tavita, ou te [f]faafualoaina
ou aso. 15 [g]Ona ala mai lea o
Solomona; faauta, o le miti. Ua

f Levi. 20. 9. Iosu. 2. 19. 2 Samu. 1. 16.
1011.
g 1 Samu. 27. 2.
h 2 Samu. 16. 5.
i Sala. 7. 16. Eseki. 17. 19.
k Faata. 25. 5.
l f. 12. 2 No. 1. 1.
1014.
a m. 7. 8. & 9. 24.
b 2 Samu. 5. 7.
c m. 7. 1.
d m. 6.
e m. 9. 15, 19.
f Levi. 17. 3, 4, 5. Teu. 12. 2, 4, 5. m. 22. 43.
g Teu. 6. 5. & 30. 16, 20. Sala. 31. 23. Roma 8. 28. 1 Kori. 8, 3.
h f. 6, 14.

T. L. M. 1014.
i 2 No. 1. 3.
k 1 No. 16. 39. 2 No. 1. 3.
l m. 9. 2. 2 No. 1. 7.
m Nume. 12. 6. Mata. 1. 20. & 2. 13, 19.
n 2 No. 1. 8, &c.
o m. 2. 4. & 9. 4. 2 Tu. 20. 3. Sala. 15. 2.
p m. 1. 48.
q 1 No. 29. 1.
r Nume. 27. 17.
s Teu. 7. 6.
t Kene. 13. 16. & 15. 5.
u 2 No. 1. 10. Faata. 2. 3—9. Iako 1. 5.
x Sala. 72. 1 2.
y Epe. 5. 14.
z Iako. 4. 3.
a 1 Ioane 5. 14, 15.
b m. 4. 29, 30, 31. & 5. 12. & 10. 24. Fai. 1. 16.
c Mata. 6. 33. Efe. 3. 20.
d m. 4. 21, 24. & 10. 23, 25, &c. Faata 3. 16.
e m. 15. 5.
f Sala. 91. 16. Faata. 3. 2.
g Kene. 41. 7.

T. L. M. 1014.

alu atu o ia i Ierusalema, ona tu lea
i luma o le atolaau o le feagaiga a
Ieova; ua avatua foi e ia o taulaga
mu, ma ia faia taulaga faafetai; [h]ua
ia saunia foi le tausamiga mo ana
auauna uma.
16 Ona o mai ai lea i le tupu o
fafine talitane e toalua, [i]ua la tutū
i ona luma. 17 Ua fai mai a le
tasi fafine, Le alii e, ma te mau
ma lenei fafine i le fale e tasi; na
ou fanau foi, sa ma i ai foi ma ia i
le fale. 18 Ua oo foi i le po tolu
talu ona ou fanau, ona fanau ai
lea o lenei fafine, sa ma faatasi, sa
leai se tagata ese ia te i maua i le
fale, ua na o i maua lava sa i le
fale. 19 Ua oti foi le tama a lenei
fafine i le po; auā ua tatao o ia ia
te ia. 20 Ona tulai lea o ia i le
tulua o po ma ao, ua ave ese la'u
tama sa ia te au, a o moe lau au-
auna fafine, ua ia faataoto ia te ia
i lona fatafata, a ua faataoto mai
e ia lana tama ua oti i lo'u fata-
fata. 21 Na ou nofo i luga i le
taeao e faasusu i la'u tama, faauta,
ua oti ia; ua ou matuā matamata
i ai i le taeao, faauta, e le o la'u
tama tane na ou fanaua. 22 Ona
fai mai lea o le isi fafine, E leai, a
o loo ola o la'u tama lea, a o le ua
oti o lau tama lea. A ua fai mai
le tasi, E leai; a o le ua oti o lau
tama lea, a o le ua ola o la'u tama
lea; ua faapea ona la tautalatala
i luma o le tupu. 23 Ona fai atu
lea o le tupu, Ua fai mai le tasi,
O le ua ola o la'u tama lea, a o le
ua oti o lau tama lea; a ua fai
mai le isi, E leai; a o le ua oti
o lau tama lea, a o le ua ola o la'u
tama lea. 24 Ona fai ane lea o le
tupu, Ina aumaia se pelu. Ona
latou au mai lea o le pelu i luma
o le tupu. 25 Ua faapea mai foi
le tupu, Ia isilua le tama o loo ola,
ma avatu le tasi itu i le tasi, ma
le isi itu i le isi. 26 Ona fai mai
ai lea i le tupu o le fafine e ana le
tama o loo ola, ua faapea mai, ([k]auā
ua mutimuti vale lona loto ona o
lana tama,) Le alii e, avatu le tama
o loo ola ia te ia, aua lava ne'i
fasioti ia te ia. A ua fai mai le
tasi, Aua le au mai ia te au, pe
avatu ia te oe, a e isilua ia. 27 Ona
fai atu lea o le tupu, ua faapea atu,
Ina ave ia o le tama o loo ola ia te
ia, aua lava ne'i fasioti ia te ia, o
lona tinā lena. 28 Ua faalogo Isa-
raelu uma i le faamasinoga na faia
e le tupu, ona matatau ai lea o i

h Kene. 40. 20. m. 8. 65. Ese. 1. 3. Tani. 5. 1. Mare. 6. 21.
i Nume. 27. 2.
k Kene. 43. 30. Isai. 49. 15. Iere. 31. 20. Hose. 11. 8.

latou i le tupu; auā ua latou iloa
ua ia te ia [l]le poto mai le Atua e
faamasino ai.

## O LE MATAUPU IV.

*O le tala i le au faipule a Solomona, ma lona poto.*

UA fai le tupu o Solomona ma
tupu ia Isaraelu uma. 2 O
alii nei sa ia te ia; o Asaraia le
atalii o Satoka le faitaulaga; 3 o
Eliorefa ma Akia, o atalii o Sesa,
o tusiupu ia; [a]o Iosefatu le atalii
o Ailuta, o le fātua'iupu; 4 [b]o
Penaia le atalii o Ioiata, o le pule
i 'au; o Satoka ma [c]Aviata, o fai-
taulaga ia; 5 o Asaraia le atalii
o Natano, o lē pule i [d]e na tofia e
pule; ma Saputo le atalii o Natano,
[e]o le faipule, o [f]le uo a le tupu ia;
6 o Akisaro, o le pule i le aiga;
ma [g]Atoniramo le atalii o Apeta, o
lē pule i taulaga.
7 Sa ia Solomona e na tofia e
pule e toasefulu ma le toalua i
Isaraelu uma lava, o e fagaina le
tupu ma lona aiga; o le tagata ma
lona masina i lea tausaga ma lea
tausaga e fafaga mai ai. 8 O latou
igoa foi nei; o le atalii o Huro, i
le mauga o Efaraima. 9 O le
atalii o Tikeru, i Makasa, ma
Salapima, ma Petesemesa, ma
Aluna-petana. 10 O le atalii o
Heseta i Arupoto; sa ia te ia o
Suka, atoa ma le nuu uma o Eferu.
11 O le atalii o Apinatapa *sa ia te*
*ia* le nuu maualuga uma o Toro; o
lana avā o Tafata o le afafine o
Solomona. 12 O Paana, le atalii o
Ailuta *sa ia te ia* o Tanaka, ma
Mekito, ma Peteseana uma lava, e
lata ane lea i Saratana i lalo o Ise-
reelu, e pau mai i Peteseana, a e
gata atu i Apelemeola, e oo i tala
atu o Iokameama. 13 O le atalii
o Kipera i Ramota-kiliata, sa ia te
ia [h]aai o Iairo le atalii o Manase
ua i Kiliata, sa ia te ia foi [i]le itu o
Arakopo ua i Vasana, o aai tetele e
onogafulu, ua i ai pa ma faamau-
faalava 'apa memea. 14 O Akina-
tapu le atalii o Ito, *sa ia te ia* o Maa-
naima. 15 O Aimaasu, i Nafatali,
na fai avā foi o ia ia Pasemeta le
afafine o Solomona. 16 O Paana
le atalii o Husai, i Asera ma Alota.
17 O Iosefatu le atalii o Parua, i
Isakara. 18 O Semi le atalii o
Ala, i Peniamina. 19 O Kipera le
atalii o Uri, i le nuu o Kiliata le

T. L. M. 1014.
l f. 9, 11, 12.
a 2 Samu. 8. 16. & 20. 24.
b m. 2. 35.
c m. 2. 27.
d f. 7.
e 2 Samu. 8. 18. & 20. 26.
f 2 Samu. 15. 37. & 16. 16. 1 No. 27. 33.
g m. 5. 14.
h Nume. 32. 41.
i Teu. 3. 4.

T. L. M. 1014.

[k]nuu o Sekono le tupu o sa Amorī,
ma Oko le tupu o Vasana, ua tofia
o ia e pule e toatasi i le nuu.
20 Ua toatele Iuta ma Isaraelu,
[l]e pei o le oneone i le matafaga ona
toatele, [m]o loo aai, ma feinu, ma
olioli. 21 [n]Ua pule foi Solomona
i malo uma e gata mai i [o]le vaitafe,
e pau mai i le nuu o Filisitia, e oo
foi i le tuaoi o Aikupito ; [p]ua latou
aumaia foi mea alofa, ma latou
auauna ia Solomona i aso uma o
lona ola.
22 O mea e ʻai a Solomona, o le
aso ma le tolugafulu o kori o falaoa
lelei, ma le onogafulu o kori o *isi*
falaoa ; 23 o povi pepeti e sefulu,
ma povi tataa e luafulu, ma mamoe
e selau ; i le ma aila, ma sevi, ma
imura, ma parepuri pepeti. 24 Auā
na ia te ia le pule i *nuu* uma i tala
mai o le vaitafe, e gata mai i Ti-
pesa, e pau mai i Kasa, o [q]tupu
uma i tala mai o le vaitafe. [r]Sa
ia te ia le filemu i itu uma na va-
gavagai ia te ia. 25 [s]Sa nonofo
ma le filemu o Iuta ma Isaraelu ;
[t]e taitasi *ma nofo* i lalo o lona
vine, ma lalo o lona mati, [u]e gata
mai i Tanu, e pau mai i Peresepa, i
ona po uma o Solomona.
26 [x]Sa ia Solomona [y]mea e
nonofo ai solofanua e fa sefulu o
afe mo kariota sa ia te ia, ma e
tietie i solofanua e sefulu afe ma
afe e lua. 27 [z]O e na tofia e pule
sa latou fafaga i le tupu o Solomona,
ma i latou uma o e na o mai i le
laulau a le tupu o Solomona ; ua
latou taitasi ma lona lava masina ;
ua le tuua se mea e tasi. 28 O
karite foi, ma ʻau o saito mā solo-
fanua, ma manu tele vavave, ua
latou avatua i le mea sa i ai *i latou*
e taitasi le tagata ma lona tofiga.
29 [a]Ua foaiina mai e le Atua ia
Solomona le poto ma le loto matala
e matuā tele lava, ma le loto e oo i
mea e tele, e faapei o le oneone o i
le matafaga. 30 Ua sili lava le
poto o Solomona i le poto o tagata
uma [b]i sasae, ma [c]le poto uma o
Aikupito. 31 [d]Ua sili lona poto i
lo tagata uma ; [e]i lo Etano o lo sa
Eserā, [f]ma Hemana, ma Kalakolu,
ma Tarata, o atalii o Makolo ; na
taʻua o ia i nuu uma na vagavagai.
32 [g]O ana faataoto na ia faia e
tolu afe ia ; [h]o ana pese foi ua tasi
le afe ma le lima. 33 Na tautala
foi o ia i *le uiga o* laau e afua mai i
le arasi o loo i Lepanona, e oo atu i
le isopo ua tupu ae i le aupa ; ua
tautala foi o ia i *le uiga o* manu
tataa, ma manu felelei, ma mea
fetolofi, ma iʻa. 34 [i]Ua latou o
mai e faalogologo i le poto o So-
lomona mai nuu uma, ma tupu
uma o le lalolagi o e na logo atu i
ai lona poto.

k Teu. 3. 8.
l Kene. 22. 17.
m. 3. 8.
Faata. 14. 28.
m Sala. 72. 3, 7.
Mika 4 4.
n 2 No. 9. 26.
Sala. 72. 8.
o Kene. 15. 18.
Iosu. 1. 4.
p Sala. 68. 29. & 72. 10, 11.
q Sala. 72. 11.
r 1 No. 22. 9.
s Iere. 23. 6.
t Mika 4. 4.
Saka. 3. 10.
u Faama. 20. 1.
x m. 10. 26.
2 No. 1. 14. & 9. 25.
y Teu. 17. 16.
z f. 7.
a m. 3. 12.
b Kene. 25. 6.
c Galu. 7. 22.
d m. 3. 12.
e 1 No. 15. 19.
Sala. 89.
f 1 No. 2. 6. & 6. 33. & 15. 19.
Sala. 88.
g Faata. 1. 1.
Fai. 12. 9.
h Pese. 1. 1.

## O LE MATAUPU V.

*O le feagaiga na osia e Solomona ma Hiramo.*

UA aauina atu e Hiramo le tupu
o Turo [a]o ana auauna ia
Solomona ; auā na ia faalogo ua
latou faauuina o ia e fai ma tupu
e sui aʻi lona tamā ; [b]auā sa alofa
Hiramo ia Tavita i ona aso uma.
2 [c]Ua alu foi le feau a Solomona
ia Hiramo, ua faapea atu, 3 Ua e
siliafia na le mafaia e loʻu tamā
o Tavita ona fai o se fale i le
suafa o Ieova lona Atua, [d]ona o
taua na siosioina ai o ia, ina seia
tuuina ifo i latou e Ieova i lalo
i ona alofivae. 4 A o lenei, ua
foaiina mai ia te au e Ieova loʻu
Atua [e]le filemu i itu uma, ua leai
se ua ita mai, po o se leaga ua
tupu. 5 [f]Faauta, ou te manatu e
fai se fale i le suafa o Ieova loʻu
Atua, [g]e faapei ona fetalaia mai e
Ieova i loʻu tamā o Tavita, ua
faapea mai, O lou atalii, ou te
faanofoina i lou nofoālii e fai mou
sui, o ia na te faia le fale i loʻu
igoa. 6 O lenei, ia e fetalai atu
ia latou taia mai maʻu [h]o arasi
mai Lepanona ; e faatasi foi aʻu
auauna ma au auauna ; ou te avatu
foi ia te oe le totogi mo au auauna,
e tusa ma mea uma e te fetalai
mai ai ; auā ua e silafia ua le o ia te
i matou se tagata ua iloa ta laau e
pei o tagata o Saitonu.
7 Ua faalogo Hiramo i upu a
Solomona, ona fiafia tele ai lea
o ia, ua faapea foi o ia, Ua faa-
fetai ia Ieova i le aso nei, o le ua
avatua ia Tavita lona atalii poto
na te pule i lena nuu tele. 8 Ona
sau lea o le feau a Hiramo ia
Solomona, ua faapea mai, Ua ou
faalogo i mea na sau ai lau feau
ia te au ; ou te faia mea uma ua e
finagalo i ai i laau o arasi, ma
laau o perosi. 9 E ave ifo ai e
aʻu auauna ai Lepanona i le sami ;
ou te faia foi ma vaa laau, [i]*ma
momoli* i le sami i le mea e te
fetalai mai ai ia te au, ma ou fai
atu ia tatalaina i lea mea, e te

T. L. M. 1014.

i m. 10. 1.
2 No. 9. 1, 23.
a f. 10. & 18.
2 No. 2. 3.
b 2 Samu. 5. 11.
1 No. 14. 1.
Amo. 1. 9.
c 2 No. 2. 3.
d 1 No. 22. 8. & 28. 3.
e m. 4. 24.
1 No. 22. 9.
f 2 No. 2. 4.
g 2 Samu. 7. 13.
1 No. 17. 12. & 22. 10.
h 2 No. 2. 8, 10.
i 2 No. 2. 16.

T. L. M. 1014. avae ai. E te faia foi le mea ou te
[k] Esera 3. 7. manao i ai [k]ia au mai mea e ʻai
Eseki. 27. 17. mā loʻu aiga. 10 Ona ave ai lea
Galu. 12. 20. e Hiramo ia Solomona o laau o
arasi ma laau o perosi, o mea uma
[l] 2 No. 2. 10. na ia manao i ai. 11 [l]Ua avatu
foi e Solomona ia Hiramo o saito
e lua sefulu o afe o kori e fai ma
mea e ʻai mā lona aiga; ma suāuu
e tuʻia o kori e luafulu; ua faapea
ona avatua e Solomona ia Hiramo i
lea tausaga ma lea tausaga. 12 Ua
foaiina mai foi e Ieova o le poto ia
[m] m. 3. 12. Solomona, [m]e pei ona ia fetalaia mai
ia te ia; ua la nofo lelei o Hiramo
ma Solomona, ua la osia foi la la
feagaiga.

13 Ua togia *tagata* e le tupu o
Solomona mai ia Isaraelu uma; o
e na togia foi e tolu sefulu o afe o
tagata. 14 Ua ia auina atu i
latou i Lepanona e auauaʻi, o le
masina ma le sefulu o afe; o le
masina e tasi sa i ai i latou i
Lepanona, a o masina e lua sa i ai
[n] m. 4. 6. i o latou aiga; ua pule foi [n]Atoni-
[o] m. 9. 21. 2 No. 2. 17, 18. ramo i e na togia. 15 [o]Sa ia Solo-
mona foi o e ave avega e fitu sefulu
o afe; ma le valu sefulu o afe o e
talai i le mauga; 16 atoa foi ma
alii sili o e na tofia e pule e Solo-
mona, o e na pule i le galuega
e tolu afe ma le tolu o selau i
latou; na pule i latou i le nuu na
faia le galuega. 17 Ua poloai atu
le tupu, ona latou au mai ai lea
[p] 1 No. 22. 2 o maa tetele, o [p]maa silisili, e
fai ma faavae o le fale; o maa
ua talai. 18 Ua talai foi e tufuga
a Solomona, ma tufuga a Hiramo,
atoa ma tagata o Kavali, ua latou
saunia laau ma maa e fai aʻi le fale.

## O LE MATAUPU VI.

*O le faiga o le fale o le Atua e Solomona.*

1012.
[a] 2 No. 3. 1, 2. O LE [a]fa galau ma le valu o
sefulu o tausaga talu ona o
mai o le fanauga a Isaraelu ai le
nuu o Aikupito, o lona fa o tau-
saga o le nofoaiga a Solomona i
[b] Galu. 7. 47. Isaraelu, o le masina e lua lea, [b]ua
*amata ai* e ia ona fai o le fale
[c] Eseki. 41. 1, &c. o Ieova. 2 [c]O le fale foi na faia
e le tupu o Solomona mo Ieova e
ono sefulu o kupita o lona umi,
ma le lua sefulu o lona lautele, a
e tolu sefulu o kupita o lona maua-
luga lea. 3 O le faapaologa foi
i luma o le fale o le malumalu e
lua sefulu kupita o lona umi, ua
tusa ma le lautele o le fale; e T. L. M. 1012.
sefulu kupita o lona lautele i luma
o le fale. 4 Ua faia foi e ia [d]o [d] Eseki. 40. 16. & 41. 16.
faamalama faalava punimau. 5 Ua
faia foi e ia i tuafafo o le pa o
le fale [e]o potu i itu e soo ai; o [e] Eseki. 41. 6.
le pa o le fale e soo ai [f]le malumalu [f] f. 16, 19, 20, 21, 31.
ma le mea e fetalai mai ai. Ua
faia e ia o potu e soo ai. 6 O
le potu aupito i lalo, e lima kupita
o lona lautele; o le tuloto, e ono
kupita o lona lautele; o lona tolu,
e fitu kupita o lona lautele; auā
ua ia faalauitiina *le pa* o le fale i
lona tuafafo e soo ai, ina neʻi faa-
mauina *laau faalava* i le pa o le
fale. 7 [g]O le fale foi ina o faia, ua faia [g] Teu. 27. 5, 6. m. 5. 18.
i maa na aumaia ua uma ona teua,
ua le logona foi se samala, po o
se mătau, po o se tasi lava mea
namea i le fale ina o faia. 8 O le
faitotoa *e alu ae* i le potu e tuloto,
sa i ai lea i le itu taumatau o
le fale; o le ala faataamilomilo foi
ua latou o ae ai i *le potu* e tuloto;
*ua o ae* foi ai le tuloto i lona tolu. 1005.
9 [h]Ua faia foi e ia le fale, ma ua [h] f. 14, 38.
faaumaina; ua tăpapa foi e ia le
fale i faalava ma laupapa arasi.
10 Ua faia foi e ia o *na* potu i itu
uma o le fale, e lima kupita ona
maualuga; ua faasooina foi le fale i
laau arasi.

11 Ua tūlei mai le afioga a Ie-
ova ia Solomona, ua faapea mai,
12 *O laʻu upu* i le fale nei ua e
faia; [i]afai e te savali i aʻu tula- [i] m. 2. 4. & 9. 4.
fono, ma e faia aʻu faamasinoga,
ma tausi i aʻu poloaiga uma, ma
savali i ai; ona ou faataunuuina
ai lea ia te oe o aʻu upu [k]na ou fai [k] 2 Samn. 7, 13. 1 No. 22. 10.
atu ai i lou tamā o Tavita. 13 [l]Ou
te nofo foi faatasi ma le fanauga a [l] Eso. 25. 8. Levi. 26. 11. 2 Kori. 6. 16. Faaa. 21. 3.
Isaraelu, ou te le [m]tuulafoai foi loʻu
nuu o Isaraelu. [m] Teu. 31. 6.

14 [n]Ua faia e Solomona le fale, [n] f. 38.
ma ia faaumaina. 15 Ua faia e
ia o pa o le fale i totonu i laupapa
arasi, e afua ae i lalo o le pa o
le fale e oo i ona luga; ua tăpapa
e ia i totonu i laau, ua tăpapa foi
e ia le lotofale i laupapa perosi.
16 Ua faia foi e ia kupita e lua
sefulu i itu o le fale i laupapa arasi,
e afua ae i lalo o le pa e oo i ona
luga; ua faia foi e ia i totonu e
fai ma mea e fetalai mai ai, [o]o le [o] Eso. 26. 33. Levi. 16. 2. m. 8. 6. 2 No. 3. 8. Eseki. 45. 3. Epe. 9. 3.
mea e sili ona paia. 17 O le fale
foi, o le malumalu i luma lea, e
fagafulu ona kupita. 18 Ua togi-
togiina arasi i totonu o le fale i vine
vao, atoa ma fua o laau ua mātala;
o arasi uma, ua le iloa mai se maa.

T. L. M. 1005.

19 Ua ia saunia foi le mea e
fetalai mai ai i totonu o le fale,
e tuu ai le atolaau o le feagaiga a
Ieova. 20 O le mea e fetalai mai
ai, e lua sefulu o kupita o lona
umi lea i luma, e lua sefulu foi o
kupita o lona lautele, e lua sefulu
foi o kupita o lona maualuga; ua
ia ufitia foi i le auro lelei; ua ia
ufitia ai foi le fata faitaulaga arasi.
21 Ua ufitia e Solomona i totonu
o le fale i le auro lelei; ua puipui
foi e ia i maea auro i luma o le
mea e fetalai mai ai, ua ia ufitia
ai foi i le auro. 22 Ua ufitia
e ia o le fale uma i le auro, ua
p Eso. 30. 1, 3, 6. oo ina atoatoa le fale uma; [p]ua
ia ufiufi foi i le auro le fata fai-
taulaga sa lata ane i le mea e
fetalai mai ai.
q Eso. 37. 7, 8, 9. 2 No. 3. 10, 11, 12. 23 [q]Ua ia faia foi i totonu o le
mea e fetalai mai ai o kerupi e
lua, i le laau o le olive, e sefulu o
kupita o la maualuga. 24 E lima
foi kupita le apaau o le tasi kerupi,
e lima foi kupita le apaau o le tasi
kerupi; e afua mai i le tasi pito
apaau, e oo atu i le tasi pito apaau
ua sefulu kupita. 25 E sefulu ku-
pita foi o lona lua o kerupi; e tasi
lo la fua, ua tino faatasi foi kerupi
e lua. 26 E sefulu kupita o le
maualuga o le tasi kerupi; e faapea
foi lona lua o kerupi. 27 Ua tuu
foi e ia o kerupi i lotofale o le fale i
r Eso. 25. 20. & 37. 9. 2 No. 5. 8. totonu; [r]ua faaloaloa apaau o ke-
rupi; ua pai atu le apaau o le tasi
i le tasi pa o le fale, ma le apaau o
le isi kerupi ua pai atu i le isi pa o
le fale, ma ua fepaiai o la apaau i le
taulotoaiga o le fale. 28 Ua ia ufitia
foi kerupi i le auro. 29 Ua ia
togitogiina foi o pa uma o le fale e
soo ai i kerupi ua togitogiina, ma
pama, ma fua o laau ua mātala, i
tua atoa ma luma. 30 Ua na ufitia
foi le lotofale i le auro i tua atoa
ma luma.
31 Ua ia faia puipui mo le fai-
totoa o le mea e fetalai mai ai i
laau o olive; o le faalava *ma* pou
o le faitotoa ua faatāfalima *ia*.
32 O puipui e lua ua ia faia i
laau o olive; ua ia togitogiina ai
o kerupi ua togitogiina, ma pama,
ma fua o laau ua mātala; ua ia
ufitia foi i le auro; ua na folasia
le auro i kerupi ma pama. 33 Ua
faapea foi ona faia e ia o pou mo
le faitotoa o le malumalu i laau
o olive e faatāfafa. 34 O puipui
s Esek. 41. 23, 24, 25. foi e lua o laau o perosi ia; [s]o itu
e lua o le tasi puipui ua feafeai,
ma itu e lua o le isi puipui ua
feafeai. 35 Ua ia togitogiina ai foi
o kerupi, ma pama, ma fua o laau
ua mātala; ua ia ufitia foi i le auro
ua faatatauina i mea na togitogiina.
36 Ona ia faia lea o le lotoā aupito
i totonu i le atu maa talai ua sāu-
tuatolu ma le atu laau faalava o
arasi ua talai.
37 [t]O le fa o tausaga, o le ma- t f. 1.
sina o Sefa na faavaeina ai le fale
o Ieova; 38 o le sefulu ma le tasi
o tausaga, o le masina o Pula, o
le valu lea o masina, na uma ai
ona fai o le fale ma mea uma ua
i ai, e tusa foi ma mea uma na
faatusa mai. [u]E fitu tausaga o fai u f. 1.
ai e ia.

## O LE MATAUPU VII.

1005. e oo i 992.

*O fale o Solomona, ma mea na faia mo le fale o le Atua.*

E SEFULU [a]ma le tolu o tau- a m. 9. 10. 2 No. 8. 1.
saga o fai ai e Solomona lona
lava fale, ua ia faauma ona fai o
lona fale uma. 2 Ua ia faia foi le
fale o le vao o Lepanona, e tasi le
selau o kupita o lona umi, e lima
sefulu kupita o lona lautele, e tolu
sefulu foi kupita o lona maualuga;
*ua ia fai ai* i luga o atu pou arasi
e fa, o laau faalava arasi foi i luga
o pou. 3 Ua ufitia foi i arasi i luga
o laau faalava, i luga o pou e faga-
fulu ma le lima, e taisefulu ma le
lima pou i le atu pou e tasi. 4 Sa
i ai atu faamalama e tolu, ua
faafeagai lea faamalama ma lea
faamalama i ia atu *faamalama* e
tolu. 5 O faitotoa uma ma pou ua
faatāfafa ia, ua o gatasitasi ma laau
faalava, ua faafeagai foi lea faama-
lama ma lea faamalama i atu
*faamalama* e tolu.
6 Ua ia faia foi le faapaologa i
pou, e lima sefulu kupita o lona
umi, e tolu sefulu kupita o lona
lautele; sa i o latou luma le faa-
paologa, sa i o latou luma foi pou
ma le laau faalava. 7 Ona faia lea
e ia o le faapaologa mo le nofoālii
na te fai ai faamasinoga, o le faa-
paologa lea e faamasino ai; sa
tăpapa ai i le arasi, e afua ae i le
lotofale i lalo e oo i le fogāfale i
luga. 8 O lona fale foi sa nofo ai
o ia *ua i ai* le lotoā i tua o le faa-
paologa, sa faapea foi ona fai. Ua
faia foi e Solomona o le fale mo le
afafine o Farao, [b]o le ua fai mana b m. 3. 1. 2 No 8 11.
avā, e faapei o lena faapaologa.

T. L. M. 1005.
9 O maa silisili na fai ai uma
lava, e pei o le fua o maa talai, ua
ilia i ili, o totonu atoa foi ma tua, e
amata ae i le faavae, e oo i maa
aupitoaluga, atoa ma tuafafo atu, e
oo i le lotoā tele. 10 Ua faia foi
le faavae i maa silisili, o maa tetele,
o maa taisefulu o kupita, ma maa
taivalu o kupita. 11 Sa i luga
foi maa silisili, e pei o le fua o maa
talai ; *sa i ai* foi arasi. 12 *Sa i* le
lotoā tele foi na soo ai o le atu maa
talai ua sāutuatolu, ma le atu laau
faalava o arasi ua talai, mo le lotoā
aupito i totonu *e pei* o le fale o Ieova,
c Ioane 10. 23. Galu. 3. 11. [c]atoa ma le faapaologa o le fale.
13 Ua alu atu le feau a le
tupu o Solomona, ma ua au mai
d 2 No. 4. 11. f. 40. ia [d]Hiramo mai Turo. 14 [e]O le
tama tane ia a le fafine ua oti lana
e 2 No. 2. 14. tane, o lo le itu aiga o Nafatali, [f]a
f 2 No. 4. 16. o lona tamā o le tagata Turo ia, o
g Eso. 31. 3. & 36. 1. le tufuga fai mea ʻapa memea ; [g]sa
tumu ia i le poto, ma le mafaufau,
ua na iloa e faigaluega uma i mea
ʻapa memea. Ua sau o ia i le tupu
o Solomona, ma na faia ana galuega
h 2 Tu. 25. 17. 2 No. 3. 15. & 4. 12. Iere. 52. 21. uma. 15 Ua faia e ia [h]o pou ʻapa
memea e lua, e sefulu ma le valu o
kupita o lo la maualuga taitasi ; ua
faataaliolioina foi o lea pou ma lea
pou i le fua e sefulu ma le lua ona
kupita. 16 Ua faia foi e ia o
kapetala e lua i ʻapa memea ua tu-
nua e tuu ae ai i pito pou i luga ; e
lima kupita le maualuga o le tasi
kapetala, e lima kupita foi le maua-
luga o le isi kapetala. 17 *Ua faia
foi e ia* o mea faaupega, ma mea
faafilifili mo kapetala ua i ai i pito
pou i luga ; e fitu mo le tasi kape-
tala, e fitu foi mo lona lua o
kapetala. 18 Ua ia faia o pou, ma
atu rimoni e lua i le mea faaupega
e faataaliolio ai, e ufitia ai le tasi
kapetala i le pito pou i luga ; ua
faapea foi o ia i lona lua o kapetala.
19 O kapetala i pito pou i luga ua
i ai foi mea e pei o susana e fa
kupita i le faapaologa. 20 O ka-
petala i luga o pou e lua, ua i ai
*atu rimoni* mai luga lava i le mea
i 2 No. 3. 16. & 4. 13. Iere. 52. 23. lautele ua i le mea faaupega ; [i]e
tailua selau rimoni i kapetala e
k 2 No. 3. 17. faataaliolio ai. 21 [k]Ua ia faatuina
l m. 6. 3. ia pou i le [l]faapaologa o le malu-
malu ; ua ia faatuina le pou i le itu
taumatau, ma ia faaigoaina lona
* Na te faatumauina. igoa o *Iakina ; ua ia faatuina le
pou i le itu tauagavale ma faaigoa-
† Ua ia te ia le malosi. ina lona igoa o †Poasa. 22 Ua i
ai foi i pito pou i luga o mea e pei o
susana. Ua faauma ai ona faia o pou.

23 Ua ia faia foi le [m]vai ʻapa T. L. M. 1005.
memea, e sefulu kupita lona fua, e m 2 Tu. 25. 13.
afua mai i le tasi itu o lona lau, e
oo i le isi itu o lona lau ; o le mea 2 No. 4. 2.
faataaliolio lava ; e lima kupita o Iere. 52. 17.
lona maualuga ; ua faataaliolioina
i le fua e tolu sefulu ona kupita.
24 Sa i lalo foi o lona lau o vine
vao e faataaliolio ai ua soo ai lava,
e taisefulu i kupita ; [n]ua faataa- n 2 No. 4. 3.
liolioina le vai ; ua faia o atu vine
vao e lua ina o faia ia. 25 Ua faaee
ai i luga [o]o povi e sefulu ma le o 2 No. 4. 4, 5.
lua ; ua faasaga le tolu i le itu i Iere. 52. 20
matu, ua faasaga le tolu i sisifo,
ua faasaga le tolu i le itu i toga,
ua faasaga foi le tolu i sasae ; ua
i o latou luga le vai, o latou tua
uma foi na i totonu ia. 26 O
lona mafiafia e tusa lea ma le
lautele o le alofilima ; ua faia foi
lona lau e pei o le lau o se ipu, ua
fai ai fuga o le susana ; o lona
tumu foi [p]e lua afe o paita lea. p 2 No. 4. 5.
27 Ua faia foi e ia o tuugā-
*taelega* ʻapa memea e sefulu ; e
fa kupita le umi o le tuuga e tasi,
e fa kupita foi lona lautele, e tolu
kupita foi lona maualuga. 28 Ua
faapea ona faia o tuugā*taelega* ua i
ai itu, sa i ai foi i ia itu o tafatafa.
29 *Sa* i ai foi i ia itu i le va o
latou tafatafa o leona, *ma* povi, ma
kerupi ; *sa* i luga foi o tafatafa o
le tuuga i luga ; *sa* i lalo foi o
leona ma povi o mea fili faatautau.
30 Ua i ai i tuuga taitasi o mea ʻapa
memea e faataavalevale aʻi e fa, ma
*o latou* ʻau ʻapa memea ; ua i ai foi
i ona tuli e fa o lagolago ; o lago-
lago ʻapa memea i lalo o le taelega
i itu o mea fili taitasi. 31 O lona
gutu foi i totonu o le kapetala ma
ona luga, o le kupita lea ; sa fai
faataaliolio lona gutu, na faatatauina
i ona fai o le tuugā*taelega,* o le
kupita ma le vaeluagalemu o le
kupita ; *ua i ai* foi i lona gutu o
mea ua togitogia, o latou tafatafa
foi ua faatāfafa ia, ua le fai faa-
taaliolio. 32 Sa i lalo foi o tafatafa
o mea e faataavalevale aʻi e fa ; o
ʻau foi o mea e faataavalevale aʻi
sa i le tuugā*taelega* ia ; o le kupita
ma le vaeluagalemu o le kupita o
le maualuga lea o mea e faataa-
valevale aʻi taitasi. 33 Ua faia
mea e faataavalevale aʻi e pei ona
faia o se mea e faataavale aʻi se
kariota ; o latou ʻau, ma o latou
suluga ʻau, ma o latou maga, ma
mea e lio aʻi, o ʻapa memea uma ia.
34 Ua i ai lagolago e fa i ona tuli e

T. L. M. 1005.

fa o le tuugā*taelega* e tasi; ua auga
faatasi le tuuga ma ona lagolago.
35 Sa i ai i le itu i luga o le tuuga
o le mea e lio a'i ua faataaliolio ai,
o le vaeluagalemu o le kupita lona
maualuga; ua auga faatasi foi ma
le tuuga lava o ona tafatafa, ma ona
itu sa i lona itu i luga. 36 Auā ua
ia togitogiina i papa o latou tafatafa,
ma o latou itu, o kerupi, *ma* leona,
ma pama, ua faatatauina i mea ua
aunoa e taitasi, ma mea fili e faa-
taaliolio ai. 37 Ua faapea ona faia
e ia o ia tuuga*taelega* e sefulu; ua
gatasi ona faia, ma ona fuatia, ma
ona tino mai o i latou uma.
[q] 2 No. 4. 6. 38 [q]Ua faia foi e ia o taelega
'apa memea e sefulu; e fagafulu o
paita o le tumu o le taelega e tasi;
e taifa kupita o taelega; o tuuga e
sefulu e taitasi ma lona taelega i
ona luga. 39 Ua ia tuu tuuga e
lima i le itu taumatau o le fale, ma
le lima i le itu tauagavale o le fale;
ua ia tuu foi le vai i le itu taumatau
o le fale, e faasaga i le itu i toga.
40 Ua faia e Hiramo o taelega,
ma suo, ma ipu; ua faaumaina foi
e Hiramo ona fai o le galuega uma
na ia faia mo le tupu o Solomona
mo le fale o Ieova; 41 o pou e lua,
ma mea lapotopoto mo kapetala i
[r] f. 17, 18. luga o pou e lua; [r]ma mea faaupega
e lua e ufiufi a'i ia mea lapotopoto e
lua o kapetala sa i luga o pou.
42 O rimoni foi e fa galau mo mea
faaupega e lua; o atu rimoni e lua
sa i le mea faaupega e tasi e ufiufi
a'i ia mea lapotopoto o kapetala i
luga o pou. 43 O tuugā*taelega* e
sefulu, ma taelega e sefulu i luga o
tuuga. 44 O le vai e tasi, ma povi
e sefulu ma le lua i lalo o le vai.
[s] Eso. 27. 3. 2 No. 4. 16. 45 [s]O ulo, ma suo, ma ipu. Ua
faia ia mea uma e Hiramo mo le
tupu o Solomona mo le fale o Ieova,
i 'apa memea ua faapupulaina.
[t] 2 No. 4. 17. 46 [t]Ua faia ia mea e le tupu i le
eleele laugatasi o Ioritana, i le
[u] Kene. 33. 17. eleele omea i le va o [u]Sukota ma
[x] Iosu. 3. 16. [x]Saretana. 47 Ua tuua e Solomona
o ia mea uma *ua le faitaulia*, auā
na matuā tele lava; ua le masino
lava le fua o le mamafa o 'apa me-
mea. 48 Ua faia e Solomona o
[y] Eso. 37. 25, &c. mea uma o le fale o Ieova; [y]o le
[z] Eso. 37. 10, &c. fata faitaulaga auro; [z]ma le laulau
[a] Eso. 25. 30. auro ua i ona luga [a]le areto e lau-
Levi. 24. 5—8. lauina i luma; 49 ma tuugālamepa
auro lelei, e lima i le itu taumatau
e lima foi i le itu tauagavale, i luma
o le mea e fetalai mai ai; ma fua,
ma lamepa, ma iofi, o auro *ia;* 50 o
tanoa foi, ma selelamepa, ma ipu,
ma ipu e asu a'i, ma salefu, o auro
lelei *ia;* o faamau feafeai auro mo
puipui o le fale aupito i tua, o le
mea e sili ona paia *lea; atoa ma*
puipui o le fale, o le malumalu
*lea.* 51 Ua uma foi ona fai o le
galuega uma na faia e le tupu o
Solomona mo le fale o Ieova.
Ona au mai lea e Solomona o mea
[b]na faasaina e lona tamā o Tavita; [b] 2 Samu. 8. 11. 2 No. 5. 1.
o ario, ma auro, ma ipu; ua ia
tuu faatasi foi ma oloa o le fale o
Ieova.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le faaulufalega o le malumalu.*

ONA faapotopotoina lea e [a]So- [a] 2 No. 5. 2, &c
lomona o toeaina o Isaraelu,
ma matai uma o itu aiga, o alii
sili o le fanauga a Isaraelu, i le
tupu o Solomona i Ierusalema,
[b]ina ia latou avae le atolaau o [b] 2 Samu. 17.
le feagaiga a Ieova [c]mai le aai a [c] 2 Samu. 5. 7, 9. & 6. 12, 16.
Tavita, o Siona lea. 2 Ua faa-
potopotoina mai foi i le tupu o
Solomona o tagata uma o Isaraelu
i le [d]tausamiga i le masina o [d] Levi. 23. 34. 2 No. 7. 8.
Etanima, o le masina e fitu lea.
3 Na o mai toeaina uma o Isa- 1004.
raelu, ua avae foi e [e]le au faitau- [e] Nume. 4. 15.
laga le atolaau, 4 Ua avae e i Teu. 31. 9.
latou le atolaau a Ieova, [f]ma le Iosu. 3. 3, 6.
fale fetafai o le faapotopotoga, ma 1 No. 15. 14, 15.
mea paia uma lava na i ai i le fale [f] III. 3. 4.
fetafai; ua avae ia lava mea e le 2 No. 1. 3.
au faitaulaga ma sa Levī. 5 O
le tupu o Solomona, ma le faapo-
topotoga uma o Isaraelu ua faa-
potopotoina mai ia te ia, sa i ai i
latou ma ia i luma o le atolaau,
[g]o loo fai taulaga i mamoe ma povi, [g] 2 Samu. 6. 13.
e le masino e le mafaitaulia foi,
auā ua tele lava. 6 Ua ave foi e
le au faitaulaga [h]le atolaau o le [h] 2 Samu. 6. 17.
feagaiga a Ieova [i]i le mea e tuu ai, [i] Eso. 26. 33, 34.
o le mea e fetalai mai ai o i le fale, III. 6. 19.
o le mea e sili ona paia, [k]i lalo o [k] III. 6. 27.
apaau o kerupi; 7 auā ua faa-
loaloa e kerupi o la apaau e lua i
luga o le mea e tuu ai le atolaau;
ua faamalumalu foi kerupi i luga
o le atolaau, ma luga o ona amo.
8 [l]Ua latou tosina mai amo, ua [l] Eso. 25. 14, 15.
iloa foi pito amo i le mea paia i [m] Eso. 25. 21.
luma o le mea e fetalai mai ai; a Teu. 10. 2.
e lei iloa i fafo; o loo i ai ua oo i [n] Teu. 10. 5. Ebe. 9. 4.
ona po nei. 9 [m]Ua le i ai se mea i [o] Eso. 40. 20.
le atolaau, [n]ua na o papamaa e lua [p] Eso. 34. 27, 28.
[o]na tuuina ai e Mose i Horepa, [p]ina Teu. 4. 13.
ua osia *le feagaiga* e Ieova ma le f 21.

T. L. M. 1004.

fanauga a Isaraelu, ina ua latou o mai mai le nuu o Aikupito.

10 Ua ulufafo le au faitaulaga ai le mea paia, [q]ona tumu lea o le fale o Ieova i le ao. 11 Ua le mafai le au faitaulaga ona tutū e auauna ona o le ao; auā ua tumu le fale o Ieova i le pupula o Ieova. 12 [r]Ona faapea atu lea o Solomona, Na fetalai mai Ieova, [s]e afio o ia i le pogisa. 13 [t]Ua ou faia lava le fale mo oe e te afio ai, [u]o le afioaga e te afio ai e faavavau. 14 Ona liliu atu lea o le tupu, ma [x]faamanuia atu i le faapotopotoga uma o Isaraelu; ua tutū mai foi le faapotopotoga uma o Isaraelu; 15 ua ia faapea atu, [y]Ia faafetaia Ieova le Atua o Isaraelu, [z]o le na tulei mai lona siufofoga i lo‘u tamā o Tavita, ma ua faataunuuina mai i lona aao, ua faapea mai, 16 [a]Talu lava le aso na ou au mai ai lo‘u nuu o Isaraelu mai Aikupito, ou te lei filifilia se aai i itu aiga uma o Isaraelu e fai ai se fale, [b]ina ia i ai lo‘u igoa; a o [c]Tavita ua ou filifilia o ia e pule i lo‘u nuu o Isaraelu. 17 [d]Sa loto foi lo‘u tamā o Tavita e fai se fale mo le suafa o Ieova le Atua o Isaraelu. 18 [e]Na fetalai mai Ieova i lo‘u tamā o Tavita, Auā ua e loto ina fai se fale i lo‘u igoa ua lelei ina ua i ai i lou loto. 19 [f]A e peitai oe, e te le faia le fale; a o lou atalii, o lau lava fanau, o ia na te faia le fale mo lo‘u igoa. 20 Ua faataunuuina foi e Ieova o lana afioga na ia fetalaia mai, ua nofo atu foi a‘u e fai ma sui o lo‘u tamā o Tavita, ua ou tietie foi i le nofoālii o Isaraelu, [g]e faapei ona fetalai mai ai Ieova, ua ou faia foi le fale mo le suafa o Ieova le Atua o Isaraelu. 21 Ua ou saunia foi i ai se mea e tuu ai le atolaau, o loo i ai [h]le feagaiga a Ieova na ia osia ma o tatou tamā ina ua aumaia i latou e ia mai le nuu o Aikupito.

22 Ona tulai atu lea o Solomona i luma o le fata faitaulaga o Ieova, i luma [i]o le faapotopotoga uma o Isaraelu, ua [k]na faaloaloa ae foi ona lima i le lagi; 23 ua faapea atu foi o ia, Ieova e, le Atua o Isaraelu, [m]e leai se atua e tusa ma oe i le lagi i luga, po o le lalolagi i lalo nei, [n]o loo e tausia le feagaiga ma le alofa i au auauna o e [o]savavali i ou luma ma o latou loto atoa; 24 o oe ua e tausia i lau auauna o Tavita lo‘u tamā o

[q] Eso. 40. 34, 35. 2 No. 5. 13, 14. & 7. 2.
[r] 2 No. 6. 1, &c.
[s] Levi. 16. 2. Sala. 18. 11. & 97. 2.
[t] 2 Samu. 7. 13.
[u] Sala. 132. 14.
[x] 2 Samu. 6. 18.
[y] Luka 1. 68.
[z] 2 Samu. 7. 5, 25.
[a] 2 Samu. 7. 6. 2 No. 6. 5, &c.
[b] f. 29. Teu. 12. 11.
[c] 1 Samu. 16. 1. 2 Samu. 7. 8. 1 No. 28. 4.
[d] 2 Samu. 7. 2. 1 No. 17. 1.
[e] 2 No. 6. 8, 9.
[f] 2 Samu. 7. 5, 12, 13. m. 5. 3, 5.
[g] 1 No. 28. 5, 6.
[h] f. 9. Teu. 31. 26.
[i] 2 No. 6. 12, &c.
[k] Eso. 9. 33. Esera 9. 5. Isai. 1. 15.
[m] Eso. 15. 11. 2 Samu. 7. 22.
[n] Teu. 7. 9. Nee. 1. 5. Tani. 9. 4.
[o] Kene. 17. 1. m. 3. 6. 2 Tu. 20. 3.

le mea na e fetalai mai ai ia te ia; na e fetalai mai i lou fofoga, o lou aao foi ua e faataunuuina ai, e faapei ona fai i le aso nei. 25 O lenei, Ieova e, le Atua o Isaraelu, Ia e tausia i lau auauna o Tavita lo‘u tamā o le mea na e fetalai mai ai ia te ia, ua faapea mai, [p]E le aunoa se tagata ia te oe i o‘u luma e tietie i le nofoālii o Isaraelu; tau lava ina tausia e au fanau o latou ala, ina ia latou savavali i o‘u luma, e pei ona ē savali i o‘u luma. 26 [q]O lenei, le Atua o Isaraelu e, se‘i faamaonia lau afioga na e fetalaia mai i lau auauna o Tavita lo‘u tamā. 27 [r]Pe moni ea, e afio le Atua i le lalolagi? Faauta, o le lagi ma [s]le lagi o lagi, e le ofi ai oe, e le atili ai ea *ona ē le ofi* i lenei fale ua ou faia? 28 A ia e liuliualo mai i le tatalo a lau auauna ma lana aioi, Ieova e, lo‘u Atua, ma faafofoga mai i le valaau ma le tatalo, o loo talotalo ai lau auauna i ou luma i le aso nei; 29 ina ia silasila mai ou fofoga i lenei fale i le po atoa ma le ao, o le mea na e fetalai mai ai, E i ai [t]lo‘u igoa; ina ia e faafofoga mai i le tatalo e tatalo atu ai lau auauna [u]i lenei mea. 30 [x]Ia e faafofoga mai foi i le aioi a lau auauna, ma lou nuu o Isaraelu, pe a latou tatalo atu i lenei mea; ia e faafofoga mai foi mai le lagi, o le mea o loo e afio ai; ia e faafofoga mai, ma ia e faamagalo mai.

31 Afai e agasala se tasi tagata i le tasi, ma ua fai atu o ia ia te ia na te faia [y]se tautoga, ina ia tauto ai o ia, a oo mai foi le tautoga i luma o lou fata faitaulaga i lenei fale; 32 ia e faafofoga mai i le lagi, ma ia e faia le faamasinoga i au auauna, e [z]faasala i le ua amioleaga, ia tauia lana amio ia te ia lava; e ta‘u amiotonuina foi le ua amiotonu, ia foaiina atu ia te ia e tusa ma lana amiotonu.

33 [a]A fasia lou nuu o Isaraelu i luma o e ita mai, ina ua latou agasala atu ia te oe; a latou [b]toe foi mai ia te oe, ma ta‘uta‘u atu lou suafa, ma tatalo, ma aioi atu ia te oe i lenei fale; 34 ia e faafofoga mai i le lagi, ma e faamagalo mai le agasala a lou nuu o Isaraelu, ma e faafoisia mai i latou i le laueleele na e foaiina mai i o latou tamā.

T. L. M. 1004.

[p] 2 Samu. 7. 12, 16. m. 2. 4.
[q] 2 Samu. 7. 25.
[r] 2 No. 2. 6. Isai. 66. 1. Iere. 23. 24. Galu. 7. 49. & 17. 24.
[s] 2 Kori. 12. 2.
[t] Teu. 12. 11.
[u] Tani. 6. 10.
[x] 2 No. 20. 9. Nee. 1. 6.
[y] Eso. 22. 11.
[z] Teu. 25. 1.
[a] Levi. 26. 17. Teu. 28. 25.
[b] Levi. 26. 39, 40. Nee. 1. 9.

T. L. M. 1004.

35 [c]A punitia le lagi, ma ua leai
se ua, ina ua latou agasala atu ia
te oe; afai latou te tatalo i lenei
mea, ma latou ta'uta'u atu lou
suafa, ma liliu ese i a latou aga-
sala, pe a e faatiga ia te i latou;
36 ia e faafogafoga mai i le lagi,
ma e faamagalo mai le agasala a
au auauna, ma lou nuu o Isaraelu,
ma ia e [d]a'oa'o ia te i latou i [e]le ala
lelei latou te savavali ai; ia e foai
mai foi le ua i luga o lou laueleele,
na e foaiina mai i lou nuu e fai mo
latou tofi.
37 [f]Afai e i ai i le nuu le oge,
afai e i ai le faama'i, *po* o le ma-
mae, le polopologā, *po* o le sē
akerise, afai foi e i ai le sē kasili;
afai foi e siosiomia i latou i le nuu
o i ai a latou aai e i latou o e ita
mai; so se mala, *po* o se ma'i *e i ai;*
38 o talosaga uma *ma* aioi uma e
faia e se tagata, po o lou nuu o
Isaraelu uma; e taitasi uma o e
iloa le tiga o latou loto, ma faa-
loaloa o latou lima i lenei fale;
39 ia e faafofoga mai mai le lagi,
o le mea o loo e afio ai, ma e faa-
magalo mai, ma e faia, ma foai
mai i tagata taitoatasi e tusa ma
ana amio uma, ua e silafia lona
loto; auā na o oe lava ua [g]e silafia
loto o tagata uma lava; 40 [h]ina ia
latou matatau ia te oe i aso uma
latou te ola ai i le laueleele na e
foaiina mai i o matou tamā.
41 O le tagata ese foi, e le so
lou nuu o Isaraelu, a ua sau o ia
mai le nuu mamao ona o lou suafa;
42 (auā e faalogo i latou i lou suafa
mamalu, ma lou [i]aao malosi, ma
lou aao faaloaloa;) pe a sau o ia,
ma tatalo i lenei fale; 43 ia e faa-
fofoga mai mai le lagi, o le mea o
loo e afio ai, ma e faia e tusa ma
mea uma e valaau atu ai le tagata
ese ia te oe; [k]ina ia iloa lou suafa
e nuu uma lava i le lalolagi, ma ia
latou [l]matatau ia te oe, e faapei o
lou nuu o Isaraelu, ia latou iloa
foi ua igoa i lou suafa lenei fale
ua ou faia.
44 Afai e o atu lou nuu e tau le
taua ma e ua ita mai ia te i latou,
i se mea e te aauina atu ai i latou,
ma latou talotalo atu ia Ieova o
faasaga mai i le aai ua e filifilia,
ma le fale ua ou faia mo lou suafa;
45 ia e faafofoga mai i le lagi i a
latou tatalo ma a latou aioi, ma ia
e fai le faamasinoga mo i latou.
46 Pe afai latou te agasala atu ia
te oe, [m](auā e leai se tagata e le
agasala,) ma e toasa mai ia te i
latou, ma e tuuina i latou i e ita
mai ia te i latou, ma latou ave ia
te i latou faatagataotaua [n]i le nuu
o e ita mai, pe mamao pe latalata
mai; 47 [o]afai e toe manatu o latou
loto i le nuu e avea i ai i latou o
faatagataotaua, ma latou liliu mai,
ma aioi mai ia te oe i le nuu o e
ave ia te i latou faatagataotaua,
ma latou faapea atu, [p]Ua matou
agasala, ma faapiopio, ua amio
leaga i matou; 48 afai latou te
[q]liliu mai ia te oe ma o latou
loto atoa, ma o latou agaga atoa
i le nuu o e ita mai ia te i
latou, o e ave ia te i latou faa-
tagataotaua, ma latou [r]talotalo ia
te oe o faasaga mai i lo latou nuu
na e foaiina mai i o latou tamā, o
le aai na e filifilia, ma le fale ua
ou faia mo lou suafa; 49 ia e faa-
fofoga mai mai le lagi, o le mea
o loo e afio ai, i a latou tatalo ma
a latou aioi, ma ia e fai le faamasi-
noga mo i latou, 50 ma e faama-
galo mai i lou nuu o e ua agasala
atu ia te oe, i o latou solitulafono
uma ua latou soli ai au tulafono,
ma ia e pule [s]ia alofaina i latou e
i latou o e ave ia te i latou faata-
gataotaua, ia latou alolofa ia te i
latou; 51 [t]auā o lou nuu ma lou
tofi i latou, na e aumaia mai le
nuu o Aikupito, [u]mai totonu o le
ogaumu *e tunu* ai uamea; 52 ia
silasila mai ou fofoga i le aioi a
lau auauna, ma le aioi a lou nuu
o Isaraelu, ia e faafofoga mai ia
te i latou i mea uma latou te va-
laau atu ai ia te oe. 53 Auā le
Alii e, Ieova, na e vavae mai ia te
i latou ai nuu uma i le lalolagi e
fai mou tofi, [x]e faapei o lau afioga
na aumaia e lau auauna o Mose,
ina ua e au mai i o matou tamā
mai Aikupito.
54 Ua faaumaina e Solomona
ona tatalo ia Ieova i lenei tatalo
ma lenei aioi uma, ona tulai lea o
ia mai luma o le fata faitaulaga o
Ieova, sa tootuli ai ona tulivae,
ma faaloaloa ae ona lima i le lagi.
55 Ona tu lea o ia, [y]ma faamanuia
atu i le faapotopotoga uma o Isa-
raelu ua leo tele, ua faapea atu,
56 Ia faafetaia Ieova o le ua foaiina
mai le malologa i lona nuu o Isa-
raelu, e tusa ma mea uma na ia
fetalaia mai ai, [z]e leai se upu e tasi
ua le taunuu o ana upu lelei uma
na ia folafolaina mai *na faaoo* mai
e lana auauna o Mose. 57 Ia ia te

T. L. M. 1004.

[c] Levi. 26. 19. Teu. 28. 23.
[d] Sala. 25. 4. & 27. 11. & 94. 12. & 143. 8.
[e] 1 Samu. 12. 23.
[f] Levi. 26. 16, 25, 26. Teu. 28. 21, 22, 27, 38, 42, 52. 2 No. 20. 9.
[g] 1 Samu. 16. 7. 1 No. 28. 9. Sala. 11. 4. Iere. 17. 10. Galu. 1. 24.
[h] Sala. 130. 4.
[i] Teu. 3. 24.
[k] 1 Samu. 17. 46. 2 Tu. 19. 19. Sala. 67. 2.
[l] Sala. 102. 15.
[m] 2 No. 6. 36. Faata. 20. 9. Fai. 7. 20. Iako. 3. 2. 1 Ioane 1. 8, 10.
[n] Levi. 26. 34, 44. Teu. 28. 36, 64.
[o] Levi. 26. 40.
[p] Nee. 1. 6. Sala. 106. 6. Tani. 9. 5.
[q] Iere. 29. 12, 13, 14.
[r] Tani. 6. 10.
[s] Esera 7. 6. Sala. 106. 46.
[t] Teu. 9. 29. Nee. 1. 10.
[u] Teu. 4. 20. Iere. 11. 4.
[x] Eso. 19. 5. Teu. 9. 26. 29. & 14. 2.
[y] 2 Samu. 6. 18.
[z] Teu. 12. 10. Iosu. 21. 45. & 23. 14.

T. L. M. 1004.

i tatou Ieova lo tatou Atua, e pei
ona i ai o ia i o tatou tamā ; [a]aua
ne'i tuua i tatou e ia ; aua foi ne'i
lafoaiina i tatou e ia ; 58 ina ia
[b]faaliliuina e ia o tatou loto ia te
ia, ia tatou savavali i ona ala uma,
ma tatou tausi i ana poloaiga, ma
ana tulafono, ma ana faamasinoga,
na ia poloai mai ai i o tatou tamā.
59 O a'u upu nei foi ua ou aioi
atu ai i luma o Ieova, ia latalata
ia ia Ieova lo tatou Atua i le ao
atoa ma le po, ia faia e ia le faa-
masinoga mo lana auauna, ma le
faamasinoga mo lona nuu o Isa-
raelu, o le aso ma lana mea ; 60 [c]ina
ia iloa e nuu uma i le lalolagi, [d]o
Ieova o le Atua ia, e leai se tasi.
61 O lenei, [e]ia atoatoa o outou loto
ia Ieova lo tatou Atua, e savavali
i ana tulafono, ma tausi i ana po-
loaiga, e faapei ona fai i le aso nei.

62 Ua fai taulaga [f]le tupu, ma
le nuu uma o Isaraelu faatasi ma
ia i luma o Ieova. 63 Ua faia foi
e Solomona o le taulaga faafetai, na
ia faia ia Ieova, o povi e lua sefulu
o afe ma afe e lua, ma mamoe e
selau afe ma afe e luafulu. Ua
faapea ona faaulufaleina o le fale
o Ieova e le tupu ma le fanauga
a Isaraelu uma. 64 [g]O lea lava
aso na faapaiaina ai e le tupu o le
lotoā i totonu i luma o le fale o
Ieova ; auā na faia e ia i lea mea
o taulaga mu, ma taulaga i mea
e 'ai, ma le ga'o o taulaga faafetai ;
auā sa itiiti [h]le fata faitaulaga
'apa memea i luma o Ieova, na le
ofi ai taulaga mu, ma taulaga i
mea e 'ai, ma le ga'o o taulaga
faafetai.

65 O ona po ia na fai ai e Solo-
mona ma Isaraelu uma faatasi ma
ia, [i]o le tausamiga i luma o Ieova
lo tatou Atua, o le faapotopotoga
tele, e afua mai [k]i le mea e ui atu
ai i Amato, e gata mai i [l]le alia o
Aikupito, o po e fitu ma [m]po e
fitu, *ua atoa ai* po e sefulu ma le fa.
66 [n]O lona po valu ua tuuina atu
ai e ia o le nuu ; ua latou faama-
nuia atu foi i le tupu, ma latou
o i o latou fale ie ma le olioli ma
le loto fiafia, ona o *mea* lelei uma
na faia e Ieova mo lana auauna o
Tavita, ma lona nuu o Isaraelu.

## O LE MATAUPU IX.

*O le afio mai o le Atua ia Solomona.*

UA [a]uma ona fai e Solomona o
le fale o Ieova, [b]ma le fale o

a Teu. 31. 6. Iosu. 1. 5.
b Salā. 119. 36.
c Iosu. 4. 24. 1 Samu. 17. 46. 2 Tu. 19. 19.
d Teu. 4. 35, 39.
e m. 11. 4. & 15. 3, 14. 2 Tu. 20. 3.
f 2 No. 7. 4, &c.
g 2 No. 7. 7.
h 2 No. 4. 1.
i f. 2. Levi. 23. 34.
k Nume. 34. 8. Iosu. 13. 5. Faama. 3. 3. 2 Tu. 14. 25.
l Kene. 15. 18. Nume. 34. 5.
m 2 No. 7. 8.
n 2 No. 7. 9, 10.
992.
a 2 No. 7. 11, &c.
b m. 7. 1.

T. L. M. 992.

le tupu, [c]ma le finagalo uma o
Solomona na ia finagalo e fai ;
2 ona faaali mai lea o Ieova ia Solo-
mona, o le atu lua lea, [d]e pei ona
faaali mai o ia ia te ia i Kipeona.
3 Ua fetalai mai Ieova ia te ia,
[e]Ua ou faalogo i lau tatalo, ma lau
aioi, na e aioi mai i o'u luma ; ua
ou faapaiaina lenei fale ua e faia
[f]e tuu ai lo'u igoa e faavavau ;
[g]e faasaga i ai o'u mata ma lo'u
loto i aso uma. 4 Afai foi [h]e te
savali i o'u luma, [i]e pei ona sa-
vali lou tamā o Tavita, ma le loto
sao, ma le amio sa'o, ina ia fai e
tusa ma mea uma na ou fai atu ai
ia te oe, *ma* e tausia a'u tulafono
ma a'u faamasinoga ; 5 ona ou faa-
tumauina lea o le nofoālii o lou
malo i Isaraelu e faavavau, [k]e faa-
pei ona ou fai atu ai i lou tamā o
Tavita, ua faapea atu, E le motu
lou gafa i le nofoālii o Isaraelu.
6 [l]A e afai e te liliu ese, a e le toe
mulimuli mai ia te au, o outou po
o a outou fanau, ma outou le tau-
sia a'u poloaiga ma a'u tulafono
ua ou tuuina atu i o outou luma ;
a e o atu outou, ma outou auauna
atu i atua ese, ma ifo atu ia te i
latou ; 7 [m]ona ou faaumatia lea o
Isaraelu ai le fogāeleele ua ou foai-
ina atu ia te i latou ; o lenei fale
foi ua ou faapaiaina [n]mo lo'u igoa,
ou te lafoai atu ai i o'u luma ; [o]e
avea foi Isaraelu ma upu faatusa,
ma tauemuga i nuu uma lava.
8 [p]O lenei fale foi o loo ua maua-
luga, e ofo i ai o i latou uma o e
ui ane, ma uisa, ma fai ane, [q]Se a
le mea ua faapea ai ona fai e Ieova
i lenei nuu, ma lenei fale ? 9 Ona
tali mai lea o i latou, Auā ua
latou tuua Ieova lo latou Atua o
le na aumaia o latou tamā mai le
nuu o Aikupito, a e latou taofi i
atua ese, ma ifo atu ia te i latou,
ma auauna atu ia te i latou ; o le
mea lea ua faaoo ai e Ieova lenei
malaia uma ia te i latou.

10 [r]Ua mavae tausaga e luafulu,
na fai ai e Solomona o fale e lua,
o le fale o Ieova, ma le fale o le
tupu, 11 ([s]na au mai ai e Hira-
mo o le tupu o Turo ia Solomona,
o laau o arasi, ma laau o perosi,
ma auro, e tusa ma mea uma na ia
loto i ai,) ona avatu lea e le tupu o
Solomona ia Hiramo o aai e lua-
fulu i le nuu o Kalilaia. 12 Ona
sau lea o Hiramo mai Turo e ma-
tamata i aai na avatu e Solomona
ia te ia ; a ua le tatau *ia aai* ia te

c 2 No. 8. 6.
d m. 3. 5.
e 2 Tu. 20. 5. Sala. 10. 17.
f m. 8. 29.
g Teu. 11. 12.
h Kene. 17. 1.
i m. 11. 4, 6, 38. & 14. 8. & 15. 5.
k 2 Samu. 7. 12, 16. m. 2. 4. & 6. 12. 1 No. 22. 10. Sala. 132. 12.
l 2 Samu. 7. 14. 2 No. 7. 19, 20. Sala. 89. 30, &c.
m Teu. 4. 26. 2 Tu. 17. 23. & 25. 21.
n Iere. 7. 14.
o Teu. 28. 37. Sala. 44. 14.
p 2 No. 7. 21.
q Teu. 29. 24, 25, 26. Iere. 22. 8, 9.
r m. 6. 37, 38. & 7. 1. 2 No. 8. 1.
s 2 No. 8. 2.

ia. 13 Ona faapea mai ai lea o ia, Lo'u uso e, o a ea ia aai ua e aumaia ia te au? [t]Ua ia faaigoa foi i ai, o le nuu o Kapula, ua oo i ona po nei. 14 Ua au mai foi e Hiramo i le tupu o auro e selau ma le luafulu o taleni.

15 O le mea foi lenei [u]na totogi ai e le tupu o Solomona o tagata; ia faia le fale o Ieova, ma lona fale, [x]ma Milo, ma le pa o Ierusalema, ma [y]Hasora, ma [z]Mekito, ma [a]Kasera. 16 *Auā* na alu ae Farao le tupu o Aikupito, na ia faoa foi Kasera, na ia faamuina foi i le afi, ma ia [b]fasiotia o sa Kananā e na nonofo i le aai, ua na avatu foi e fai ma mea avaga mo lona afafine o le avā a Solomona. 17 Ua fai foi e Solomona o Kasera, ma [c]Peteorana i lalo, 18 ma [d]Paalata, ma Tatemora i le vao i le nuu, 19 Ma aai uma sa ia Solomona e tuu ai oloa, ma aai mo [e]kariota, ma aai mo e tietie i solofanua, ma mea uma [f]na finagalo i ai Solomona e fai i Ierusalema, ma Lepanona, ma nuu uma e pule ai o ia.

20 [g]O tagata uma na totoe o sa Amorī, *ma* sa Hetī, *ma* sa Perise, *ma* sa Hivī, ma sa Iepusē, o i latou e le o le fanauga a Isaraelu; 21 [h]o le fanauga i latou a e na totoe i le nuu ina ua mavae atu i latou, o i latou na le mafai [i]e le fanauga a Isaraelu ona faaumatia, [k]na faia i latou e Solomona ma [l]pologa, e oo lava i ona po nei. 22 A [m]ua le faia e Solomona ni o le fanauga a Isaraelu ma pologa; a o tagata tau i latou, ma ana auauna, ma ona alii, ma alii ave 'au, ma alii e pule i ana kariota, ma ana 'au e tietie i solofanua. 23 O alii nei na tofia e pule i le galuega a Solomona, [n]e lima selau ma le toalimagafulu o i latou, na pule i le nuu e na faia le galuega.

24 [o]Na alu ae foi le afafine o Farao ai le aai a Tavita i [p]lona fale na faia mo ia *e Solomona;* [q]ona fai ai lea e ia o Milo.

25 [r]E taiatutolu foi i tausaga ona faia e Solomona o taulaga mu, ma taulaga faafetai i luga o le fata faitaulaga na ia faia mo Ieova; ua ia faamuina foi mea manogi i le *fata* ua i luma o Ieova. Ua faaumaina ona fai o le fale.

26 [s]Ua fausia foi e le tupu o Solomona o le fua [t]i Esiokape, ua felatai ma Elata i le matafaga o le sami Ulaula i le nuu o Etoma.

T. L. M. 992.
t Iosu. 19. 27.
u m. 5. 13.
x f. 24. 2 Samu. 5. 9.
y Iosu. 19. 36.
z Iosu. 17. 11.
a Iosu. 16. 10. Faama. 1. 29.
992.
b Iosu. 16. 10.
1014.
c Iosu. 16. 3. & 21. 22. 2 No. 8. 5.
d Iosu. 19. 44. 2 No. 8. 4, 6, &c.
e m. 4. 26.
f f. 1.
g 2 No. 8. 7, &c.
h Faama. 1. 21, 27, 29. & 3. 1.
i Iosu. 15. 63. & 17. 12.
k Faama. 1. 28.
l Kene. 9. 25, 26. Esera 2. 55, 58. Nee. 7. 57. & 11. 3.
m Levi. 25. 39.
n 2 No. 8. 10.
o m. 3. 1. 2 No. 8. 11.
p m. 7. 8.
q 2 Samu. 5. 9. m. 11. 27. 2 No. 32. 5.
r 2 No. 8. 12, 13, 16.
s 2 No. 8, 17, 18.
t Nume. 33. 35. Teu 2. 8. m. 22. 48.

27 [u]Na aauina atu e Hiramo o ana auauna i le fua, o tagata tautai na masani ma le sami, e faatasi ma auauna a Solomona. 28 Ua latou o atu i [x]Ofeira, ma au mai ai auro e fa selau ma le luafulu o taleni; ma latou au mai ai i le tupu o Solomona.

## O LE MATAUPU X.

*Ua sau le tupu fafine o Seepa ia Solomona; o lana oloa ma lona poto.*

UA faalogo [a]le tupu fafine o Seepa i le tala ia Solomona ona o le suafa o Ieova, ona sau ai lea o ia [b]e tofotofo ia te ia i upu faigata. 2 Ua sau o ia i Ierusalema ma le au malaga e matuā toatele, *ma* kamela o au mai ai mea manogi, ma auro e matuā tele, ma maa tāua; na sau o ia ia Solomona, ona la tautalatala ai lea ma ia i mea uma na i ai i lona loto. 3 Ua faamatalaina atu foi e Solomona ia te ia o ana upu uma; ua leai se mea e lilo i le tupu ua ia le ta'u atu ia te ia. 4 Ua iloa e le tupu fafine o Seepa o le poto uma o Solomona, ma le fale ua ia faia, 5 ma mea e 'ai o i lana laulau, ma ona nonofo o ana auauna, ma ona tutū o ana tautua, ma o latou ofu, ma ana tautu uaina, ma [c]le ala na ia alu ae ai i le fale o Ieova; ona le toe ai lea o se loto ia te ia. 6 Ona faapea lea o ia i le tupu, Ua moni le tala na ou faalogo ai i lo'u nuu i au afioga, ma lou poto. 7 A e peitai na ou le talia ia tala seia ou sau, ma vaavaai i ai o'u mata. Faauta, e itiiti mea na talaina atu ia te au, a e tele mea na le talaina atu; ua sili lava lou poto, ma lou manuia i le tala na ou faalogo i ai. 8 [d]Amuia ou tagata, amuia foi au auauna nei, o e tutū i ou luma e le aunoa, ma faalogo i lou poto. 9 [e]Ia faafetaia Ieova lou Atua, o le na finagalo ia te oe e faanofo ia te oe i le nofoālii o Isaraelu; auā ua alofa Ieova ia Isaraelu e lei aunoa, ua na fai ai oe ma tupu, [f]ina ia e faia faamasinoga ma mea tonu. 10 [g]Ua foai mai e ia i le tupu o auro e tasi le selau ma le luafulu o taleni, ma mea manogi e matuā tele lava, ma maa tāua; ua le toe aumaia ni mea manogi e tusa ona tele ma mea na foaiina mai e le

T. L. M. 992.
u m. 10. 11.
x Iopu 22. 24.
992.
a 2 No. 9. 1, &c. Mata. 12. 42. Luka 11. 31.
b Faama. 14. 12. Faata. 1. 6.
c 1 No. 26. 16.
d Faata. 8. 34.
e m. 5. 7.
f 2 Samu. 8. 15. Sala. 72. 2. Faata. 8. 15.
g Sala. 72. 10, 15.

T. L. M. 992.

tupu fafine o Seepa i le tupu o
h m. 9. 27. Solomona. 11 [h]O le fua foi o
Hiramo na au mai ai auro mai
Ofeira; ua au mai ai foi mai
Ofeira o laau o alemuka e matuā
i 2 No. 9. 11. tele, ma maa tāua. 12 [i]Ua faia e
le tupu i laau o alemuka o pou
mo le fale o Ieova, ma le fale o le
tupu, o kitara foi, ma napeli mo le
au pepese; e lei toe aumaia ni
k 2 No. 9. 10. laau o [k]alemuka faapea, e lei toe
iloa foi ua oo i ona po nei. 13 Ua
foai atu e le tupu o Solomona i le
tupu fafine o Seepa o mea uma na
ia finagalo ma faatoga i ai, e faa-
opoopoina i mea na foaifuaina atu
e le tupu o Solomona ia te ia.
Ona foi atu lea o ia, ma alu atu i
lona nuu, o ia ma ana auauna.
14 O le fua o le mamafa o auro
na aumaia ia Solomona i tausaga
taitasi, o taleni o auro e ono se-
lau ma le onogafulu ma le ono;
15 atoa foi ma *auro* a e ua feoai
l 2 No. 9. 24. Sala. 72. 10. e fāatau, atoa ma e faatauoa, [l]ma
tupu uma o Arapi, ma alii e pule
i le nuu.
16 Ua faia e le tupu o Solo-
mona o talipupuni auro ua faasa-
lalafaina e lua selau; e taiono
selau *o sekeli* o auro i tali pupuni;
17 ma talita auro ua faasalalafaina
m m. 14. 26. [m]e tolu selau; e taitolu mina o
auro i talita; na tuuina atu ia e le
n m. 7. 2. tupu i [n]le fale o le vao o Lepa-
nona.
o 2 No. 9. 17, &c. 18 [o]Ua faia foi e le tupu o le
nofoālii tele i nifo o elefane, ua ia
ufitia ai foi i le auro lelei. 19 E
ono tulagāvae faaapefai e alu ae ai
i le nofoālii, ua faaofuofu foi i
luga o le nofoālii i lona itu i tua;
sa i ai mea e faalagolago i ai i itu
taitasi o le mea e tietie ai; ua
tutū foi leona e lua i tafatafa o
mea e faalagolago i ai. 20 Sa tutū
ai foi leona e sefulu ma le lua
i lea itu ma lea itu o tulagavae
faaapefai e ono; e leai se mea e
faapea ona faia i se tasi malo.
p 2 No. 9. 20, &c. 21 [p]O ipu inu uma a le tupu o
Solomona o auro ia, ma ipu uma
o le fale o le vao o Lepanona o
auro lelei ia; e leai ni *ipu* ario;
ua ta'ufaatauvaaina lava *ario* i ona
po o Solomona. 22 Auā sa i ai i
q Kene. 10. 4. 2 No. 20. 36. le tupu o vaa [q]Tasesa i tai, faatasi
ma vaa o Hiramo; na foi faatasi i
tausaga e tolu o vaa Tasesa, ma
au mai ai auro, ma ario, ma nifo o
elefane, ma kofi, ma tuki.
r m. 3. 12, 13. & 4. 30. 23 [r]Na silisili le tupu o Solo-
mona i tupu uma o le lalolagi i le
mauoa ma le poto. 24 Na sa-
iliili atu ia Solomona salemausau
uma ina ia latou faalogo i lona
poto na tuuina e le Atua i lona
loto. 25 Na taitasi o i latou ma
au mai ai lana mea alofa, o ipu ario,
ma ipu auro, ma ofu, ma auupega,
ma mea manogi, *ma* solofanua, ma
falata, i lea tausaga ma lea tau-
saga. 26 [s]Ua faapotopoto e [t]Solo- s Teu. 17. 16.
mona o kariota, ma 'au e tietie i t m. 4. 26. 2 No. 1. 14. & 9. 25.
solofanua; sa ia te ia o kariota e
tasi le afe ma le fa o selau, ma 'au e
tietie i solofanua e sefulu afe ma
afe e lua; na ia tuuina i latou i
aai o i ai kariota, i le ma Ierusa-
lema foi e faatasi ai ma le tupu.
27 [u]Ua faateleina e le tupu i Ieru- u 2 No. 1. 15—17.
salema o ario ua faapei o maa; ua
ia faateleina foi o arasi ua faapei
o sukamoru i le fanua maulalo.
28 [x]Na aumaia solofanua mā x Teu. 17. 16. 2 No. 1. 16. & 9. 28.
Solomona mai Aikupito; na talia
foi e le vao tagata faatau o le
tupu o le vao *solofanua* i le tau.
29 Na avae ma aumaia mai Aiku-
pito se kariota i tupe e ono selau,
ma se solofanua i le selau ma le
limagafulu *o tupe;* [z]sa faapea foi z Iosu. 1. 4. 2 Tu. 7. 6.
ona aumaia e i latou mā tupu uma
o sa Hetī, ma tupu o Suria.

## O LE MATAUPU XI.

*O le agasala tele a Solomona, ma le toasa o le Atua ia te ia.*

A[a]UA manao le tupu o Solomona a Nee. 13. 26.
[b]i fafine ese e toatele, e faa- b Teu. 17. 17.
opoopo i le afafine o Farao, o fa-
fine o sa Moapī, ma sa Amonī, ma
sa Etomā, ma sa Saitonū, ma sa
Hetī; 2 o nuu na fetalai mai ai
Ieova i le fanauga a Isaraelu, [c]Aua c Eso. 34. 16. Teu. 7. 3, 4.
tou te o atu ia te i latou, aua foi
ne'i latou o mai ia te outou; *auā* e
moni, latou te faaliliuina o outou
loto e mulimuli i o latou atua.
Ua matuā manao Solomona ia te
i latou. 3 Sa ia te ia ana avā o
alo o alii e toafitu galau, ma ana
palake e tolu galau; na faaliliu-
eseina lava lona loto e ana avā. 984.
4 Auā ua toeaina Solomona [d]ona d Teu. 17. 17. Nee. 13. 26.
faaliliueseina lea o lona loto e ana
avā e mulimuli i atua ese; na le
sao [e]lona loto ia Ieova lona Atua, e m. 8. 61.
[f]e faapei o le loto o lona tamā o f m. 9. 4.
Tavita. 5 Auā na mulimuli atu
Solomona ia [g]Asaira le atua fafine g f. 33. Faama. 2. 13. 2 Tu 23 13.
o sa Saitonū, na mulimuli foi
ia Melekoma le mea leaga a sa
Amoni. 6 Ua amio leaga Solo-

T: L. M. 984. mona i luma o Ieova, ua le matuā
mulimuli atu o ia ia Ieova, e pei o
[h] Nume. 33. 52. lona tamā o Tavita. 7 [h]Ona fai ai
lea e Solomona o le mea maualuga
[i] Numo. 21. 29. mo [i]Kimosa le mea leaga a Moapi,
Faama. 11. 24. i [k]le mauga o loo i luma o Ierusa-
[k] 2 Tu. 23. 13. lema; mo Moloka foi, o le mea
leaga a le fanauga a Amoni. 8 Ua
faapea foi ona fai e ia mo ana avā
uma o nuu ese, o e na faamuina
mea manogi, ma fai taulaga i o
latou atua.
9 Ona toasa lea o Ieova ia Solo-
[l] f. 2, 3. mona, [l]auā ua liliueseina lona loto
[m] m. 3. 5. & 9. 2. ia Ieova le Atua o Isaraelu, [m]o le
na faaali mai faalua ia te ia, 10 ma
[n] m. 6. 12. & 9. 6. [n]poloai mai ia te ia i lena lava
mea, aua ne'i mulimuli atu o ia i
atua ese; a e lei tausia e ia le mea
na poloai mai ai Ieova. 11 Ona
fetalai mai lea o Ieova ia Solo-
mona, Ua ia te oe lenei mea, ua e
le tausia foi la'u feagaiga ma a'u
tulafono na ou poloai atu ai ia te
[o] f. 31. oe, o le mea lea [o]ou te matuā
m. 12. 15, 16. saeeseina ai le malo ia te oe, ma
ou foaiina atu i lau auauna. 12 A
ou te le faia lenei mea i lou olaga
ona o lou tamā o Tavita; *a e* ou
te saeeseina ai i le lima o lou atalii.
[p] 2 Samu. 7. 15. 13 [p]A e peitai ou te le saeeseina
Sala. 89. 33. le malo uma; a ou te foaiina atu
[q] m. 12. 20 [q]le itu aiga e tasi i lou atalii, ona
o la'u auauna o Tavita, ona o Ieru-
[r] Teu. 12. 11. salema foi [r]ua ou filifilia.
[s] 1 No. 5. 26. 14 [s]Ona faatuina mai lea e Ieova
se tasi e tetee ia Solomona, o Atata
o lo sa Etomā, o so le fanau a le
[t] 2 Samu. 8. 14. tupu sa i Etoma. 15 [t]Auā sa i
1 No. 18. 12, 13. Etoma Tavita, na alu ae foi Ioapo
o le pule i 'au e tatanu i e na
[u] Nume. 24. 19. fasiotia, [u]ina ua uma ona fasiotia
Teu. 20. 13. o tane uma i Etoma; 16 auā sa
nonofo ai Ioapo ma Isaraelu uma
i masina e ono, seia faaumatia tane
uma i Etoma; 17 ona sosola lea
o Atata, o ia ma tagata Etoma, o
auauna a lona tamā faatasi ma ia,
e o atu i Aikupito, sa tama itiiti
foi o Atata. 18 Na tulai i latou
nai Mitiana, ma latou o atu i Pa-
rana; na latou faaopoopo mai ia
te i latou tagata o Parana, ma o
atu i Aikupito ia Farao le tupu
o Aikupito; sa na foai mai ia te
ia se fale, ma fai atu e avane mea
e 'ai ia te ia, ua na foai mai foi ia
te ia se fanua. 19 Na matuā alo-
fagia Atata e Farao, na ia avatu
foi ia te ia o le uso o lona faletua
e fai ma ana avā, o le uso lea o le
masiofo o Tapenesa. 20 Na fa-
naua foi e e uso o Tapenesa ia te

ia lona atalii o Kenupata; na faa- T. L. M. 984.
teaeseina o ia ma le susu e Tape-
nesa i le fale o Farao; sa i le aiga
o Farao o Kenupata faatasi ma
atalii o Farao. 21 [x]Ua faalogo [x] 1 Tu. 2. 10 34.
Atata i Aikupito ua taoto Tavita
faatasi ma ona tamā, ua oti foi
Ioapo le pule i 'au, ona fai atu
lea o Atata ia Farao, Tuu mai ia
te au ia ou alu i lo'u nuu. 22 Ona
tali mai lea o Farao ia te ia, Se a
se mea ua e le maua ia te au, ina
ua e fia alu lava i lou nuu? Ona
fai atu lea o ia, E leai lava, a ia e
matuā tuuina mai ia te au e alu.
23 Ua faatuina mai foi e le
Atua se tasi e tetee atu ia te ia, o
Resona le atalii o Eliata, o le na
sola nai lona alii [y]o Atatesa le [y] 2 Samu. 8. 3.
tupu o Sopa. 24 Na faapotopo-
toina mai e ia o tagata ia te ia, na
fai ai o ia ma alii e avea le 'au,
[z]ina ua fasiotia e Tavita o tagata [z] 2 Samu. 8. 3. & 10. 8, 18.
*o Sopa;* na latou o foi i Tamaseko
ma latou nonofo ai, na pule i
latou i Tamaseko. 25 Na ita foi
o ia ia Isaraelu i tausaga uma o
Solomona, e faaopoopo i le leaga
*na faia* e Atata; ua inosia e ia o
Isaraelu, na fai foi o ia ma tupu o
Suria.
26 [a]O Ierepoamo foi, o le atalii [a] m. 12. 2. 2 No. 13. 6.
o Nepata o le sa Efaraimā, mai
Seleta, o le auauna ia a Solomona,
o Serua foi le igoa o lona tinā, o
le fafine ua oti lana tane, [b]na fou- [b] 2 Samu. 20. 21.
vale foi o ia i le tupu. 27 O le
mea foi lenei na fouvale ai o ia i
le tupu; [c]na faia e Solomona o [c] m. 9. 24.
Milo, na ia sosoo i mea na sofaia
o le aai a Tavita lona tamā. 28 O
Ierepoamo foi, o le toa malosi ia;
ua iloa e Solomona o le taulealea
to'aga ia, ona ia tofia lea o ia e
pule i galuega uma *e faia* e le aiga
o Iosefa. 29 O ona po ia na alu
atu ai Ierepoamo nai Ierusalema,
na iloa o ia i le ala e le perofeta 980.
[d]o Akia o le Sailo; na ofu foi o ia [d] m. 14. 2.
i le ofu fou, ua na o i laua i le vao.
31 Ona tago lea o Akia i le ofu
fou sa *ofu ai* o ia, [e]ma saei ai i sae-
gā*ofu* e sefulu ma le lua. 31 Ona [e] 1 Samu. 15. 27. & 24. 5.
fai atu ai lea o ia ia Ierepoamo,
Ina ave ia mo oe saega e sefulu,
auā [f]o loo faapea mai Ieova le [f] f. 11, 13.
Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
saeia le malo ai le pule a Solo-
mona, ma ou foai atu ia te oe itu
aiga e sefulu; 32 a e peitai e i ai
ia te ia le itu aiga e tasi ona o la'u
auauna o Tavita, ona o Ierusalema
foi o le aai na ou filifilia i itu aiga

T. L. M. 980.
uma o Isaraelu. 33 [g]Auā ua la-
[g] I. 5, 6, 7. tou lafoai ia te au, ma ua latou ifo
ia Asaira le atua fafine o sa Sai-
tonū, ma Kimosa le atua o Moapi,
ma Melekoma le atua o le fanau-
ga a Amoni; e lei savavali foi
i latou i o'u ala e fai ai mea tonu
i o'u luma, ma *anaana* i a'u tula-
fono ma a'u faamasinoga, e pei o
lona tamā o Tavita. 34 A e ou te
le ave ese le malo uma ia te ia; auā
ou te faia o ia ma alii i aso uma o
lona ola, ona o la'u auauna o Ta-
vita na ou filifilia; auā na ia
tausi i a'u poloaiga ma a'u tula-
[h] m. 12. 16, 17. fono. 35 [h]A e ou te ave ese le malo
i lona atalii, ma ou foaiina atu ia
te oe o itu aiga e sefulu. 36 Ou
te foaiina atu foi i lona atalii le
[i] m. 15. 4. 2 Tu. 8. 19. Sala. 132. 17. itu aiga e tasi ina ia i ai [i]i la'u
auauna o Tavita le lamepa e le
aunoa i o'u luma i Ierusalema le
aai na ou filifilia mo a'u e tuu ai
lo'u igoa. 37 Ou te avē foi oe, e
te pule i meà uma e manao i ai
lou loto, e fai foi oe ma tupu ia
Isaraelu. 38 Afai foi e te faalogo
i mea uma ou te fai atu ai ia te
oe, ma e savali i o'u ala, ma e faia
mea tonu i o'u luma, ina ia e
tausi i a'u tulafono ma a'u polo-
aiga, e pei ona faia e la'u auauna
[k] Iosu. 1. 5. o Tavita; [k]ona ou i ai lea ia te oe,
[l] 2 Samu. 7. 11, 27. [l]ma ou fai foi mo oe le aiga tumau,
e faapei ona ou faia mo Tavita, ou
te foaiina foi o Isaraelu ia te oe.
39 Ou te faatigaina foi le fanau a
Tavita ona o lenei mea, a e le oo i
980. le faavavau. 40 Ona lamalama ai lea
e Solomona ia fasioti ia Ierepoamo.
Ona tulai ai lea o Ierepoamo, ma
sola atu i Aikupito ia Sesaka le
tupu o Aikupito; sa i Aikupito foi
o ia ua oo i le oti o Solomona.

[m] 2 No. 9. 29. [n] 2 No. 9. 30. 41 [m]O toe o mea na faia e Solo-
mona, ma mea uma na ia saunia,
ma lona poto, ua le tusia ea ia i
le tusi i mea na faia e Solomona?
975. 42 [n]O tausaga na fai ai Solomona
ma tupu ia Isaraelu uma lava i
Ierusalema e fagafulu o tausaga
[o] 2 No. 9. 31. ia. 43 [o]Ona taoto ai lea o Solo-
mona faatasi ma ona tamā, ua
tanumia foi o ia i le aai a Tavita
lona tamā; ona soloai ane lea o
[p] Mata. 1. 7. [p]Reopoamo lona atalii e fai ma
tupu.

## O LE MATAUPU XII.

*Ua tete'a ma Reopoamo o itu aiga e sefulu o Isaraelu.*

[a] 2 No. 10. 1, &c. UA alu atu [a]Reopoamo i Seke-
ma, auā ua o mai Isaraelu
uma lava i Sekema ia fai o ia ma T. L. M. 975.
tupu. 2 Ua faalogo ai [b]Ierepoamo [b] m. 11. 26.
le atalii o Nepata a o i [c]Aikupito o [c] m. 11. 40.
ia; auā na sola o ia ai luma o le tupu
o Solomona, na nofo foi Ierepoamo
i Aikupito. 3 Ona latou aauina
atu lea *nisi* e aami atu ia te ia.
Ona latou o mai lea o Ierepoamo
ma le faapotopotoga uma o Isa-
raelu, ua latou tautala atu ia Reo-
poamo, ua faapea atu, 4 Na faa-
mamafaina e lou tamā o la matou
[d]amo; o lenei, ia e faamāmā le [d] 1 Samu. 8. 11—18. m. 4. 7.
galuega tiga a lou tamā, ma lana
amo mamafa na ia faaeetia ia te i
matou, ona matou auauna ai lea ia
te oe. 5 Ona fai atu lea o ia ia
te i latou, Ina o ia outou seia oo
i ē luā, i le tou toe foi mai ai ia
te au; ona ō ai lea o le nuu.
6 Ona filifili lea o le tupu o Reo-
poamo ma toeaina e na tutū i
luma o lona tamā o Solomona ina
o ola o ia, ua faapea atu, Se a
se mea tou te fai mai ou te tali
atu ai i lenei nuu? 7 Ona latou
tali mai lea ia te ia, ua faapea
mai, [e]Afai e te fai ma auauna [e] 2 No. 10. 7. Faata. 15. 1.
i lenei nuu i le aso nei, ma e
auauna ia te i latou, ma e tali atu
ia te i latou, ma e tautala atu ia te
i latou i upu lelei, ona fai ai lea o
i latou mau auauna e faavavau.
8 A e peitai ua tuua e ia le upu a
toeaina na latou faatonu mai ai ia
te ia, ona filifili lea o ia ma taulelea
o e na tutupu faatasi ma ia, o e na
tutū i ona luma. 9 Ua fai atu ia ia
te i latou, Se a la outou e fai mai
ina ia tatou tali atu ai i lenei nuu
ua tautala mai ia te au, ua faapea
mai, Ia e faamāmā le amo na faa-
eetia e lou tamā ia te i matou?
10 Ona fai mai lea ia te ia o taule-
lea o e na tutupu faatasi ma ia, ua
faapea mai, Ia e faapea atu i lenei
nuu na tautala mai ia te oe, ua
faapea mai, Na faamamafaina e lou
tamā o la matou amo, a ia e faamā-
māina ia te i matou; ia faapea ona
e fetalai atu ia te i latou, O lo'u lima
tama e tele lava lea i le sulugatiti o
lo'u tamā. 11 Na faaeetia e lo'u
tamā le amo mamafa ia te outou;
a o a'u, ou te faaopoopoina atu i la
outou amo; na aoai atu lo'u tamā
ia te outou i sasa; a o a'u, ou te
aoai atu ia te outou i akarava.

12 Ona o mai lea o Ierepoamo
ma le nuu uma ia Reopoamo i le
aso tolu, e pei ona fai mai ai o le
tupu, ua faapea mai, Tou te toe
foi mai ia te au i e luā. 13 Ona

T. L. M. 975.

tali atu lea o le tupu i le nuu ma le saua; ua tuua e ia le upu a toeaina na latou faatonuina atu ia te ia; 14 a e tautala atu ia te i latou e tusa ma le upu a taulelea, ua faapea atu, Na faamamafaina e lo'u tamā o la outou amo; a o a'u, ou te faaopoopoina atu i la outou amo; na aoai atu lo'u tamā ia te outou i sasa; a o a'u, ou te aoai atu ia te outou i akarava. 15 Ua le faalogo lava le tupu i le nuu; [f]auā mai ia Ieova lea mea ina ia faataunuu lana afioga [g]na fetalai mai ai Ieova na aumaia e Akia le Sailo ia Ierepoamo le atalii o Nepata.

16 Ua iloa e Isaraelu uma lava e lei faalogo mai le tupu ia te i latou, ona tali atu lea o le nuu i le tupu, ua faapea atu, [h]So matou tofi ea Tavita? E le *so matou* tofi le atalii o Iese. Isaraelu e, *ina o ia* outou i o outou fale ie. O lenei, Tavita e, faitalia oe i lou aiga. Ona o ai lea o Isaraelu i o latou fale ie. 17 [i]A o le fanauga a Isaraelu sa nonofo i aai o Iuta, na fai Reopoamo ma tupu ia te i latou. 18 Ona auina atu lea e le tupu o Reopoamo [k]o Aturamo o le pule i taulaga, a ua fetogi Isaraelu uma ia te ia i maa, ua oti ai o ia. Ona faataalise lea o le tupu o Reopoamo e alu ae i lona kariota, e sola atu i Ierusalema. 19 [l]Ua foua foi e Isaraelu le aiga o Tavita, ua oo lava i ona po nei. 20 Ua faalogo e Isaraelu uma ua foi mai Ierepoamo, ona latou aauina atu ai lea *nisi* e aami atu ia te ia e sau i le faapotopotoga, ona latou fai lea o ia ma tupu i Isaraelu uma; e leai se na mulimuli atu i le aiga o Tavita, [m]ua na o le itu aiga lava o Iuta.

21 Ua oo [n]Reopoamo i Ierusalema, ona faapotopoto ai lea e ia o le aiga uma lava o Iuta, ma le itu aiga o Peniamina e selau afe ma afe e valu sefulu, o e ua filifilia, o e ua taulia taua, e tau ma le aiga o Isaraelu, ia toe maua mai le malo mo Reopoamo le atalii o Solomona. 22 [o]A ua tūlei mai le afioga a le Atua ia Semaia le tagata o le Atua, ua faapea mai, 23 Ina fai atu ia ia Reopoamo le atalii o Solomona le tupu o Iuta, ma le aiga uma o Iuta ma Peniamina, ma e o totoe i le nuu, ia faapea atu, 24 O loo ua faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua ne'i tou o ae, aua ne'i

[f] f. 24. Faama. 14. 4. 2 No. 10. 15. & 22. 7. & 25. 20.
[g] m. 11. 11, 31.
[h] 2 Samu. 20. 1.
[i] m. 11. 13, 36.
[k] m. 4. 6. & 5. 14.
[l] 2 Tu. 17. 21.
[m] m. 11. 13, 32.
[n] 2 No. 11. 1.
[o] 2 No. 11. 2.

tou sii atu le taua i o outou uso le fanauga a Isaraelu; ia taitasi outou ma foi atu i lona aiga; [p]auā e mai ia te au lenei mea. Ona latou faalogo lea i le afioga a Ieova, ua liliu ma toe foi atu, e tusa ma le afioga a Ieova.

25 [q]Ua faia e Ierepoamo o Sekema i le mauga o Efaraima, ma nofo ai; na ia alu atu ai foi ma na faia [r]o Penueli. 26 Ona fai ifo lea o Ierepoamo i lona loto, Anei e toe foi le malo i le aiga o Tavita; 27 [s]afai e o ae lenei nuu e fai taulaga i le fale o Ieova i Ierusalema, ona toe liliu ai lea o le loto o lenei nuu i lo latou alii, o Reopoamo le tupu o Iuta, ona latou fasioti ai lea ia te au, ma toe foi atu ia Reopoamo le tupu o Iuta. 28 Ona filifili lea o le tupu, [t]ma ia faia tamai povi auro e lua, ua fai atu foi o ia ia te i latou, E faigata ia te outou ona o ae i Ierusalema; Isaraelu e [u]faauta mai ia i o outou atua o e na aveina ae outou mai le nuu o Aikupito. 29 Ua ia tuu le tasi i [x]Peteli, ua ia tuu foi le isi i [y]Tanu. 30 Na fai lenei mea ma [z]agasala; auā na o atu le nuu i luma o le tasi i Tanu. 31 Ona faia lea e ia o [a]le fale o mea maualuluga; [b]na tofia foi e ia nisi o le nuu uma e fai ma faitaulaga, e le ni o le fanauga a Levi i latou. 32 Ua faia foi e Ierepoamo le tausamiga i le masina e valu, i le aso e tasi le sefulu ma le lima o le masina, e pei o [c]le tausamiga ua i ai i Iuta; ona alu ae lea o ia i le fata faitaulaga. Sa faapea [d]ona faia e ia i Peteli, e fai taulaga i tamai povi na ia faia; ua ia tofia foi i Peteli o faitaulaga o mea maualuluga na ia faia. 33 Ua alu ae o ia i le fata faitaulaga na ia faia i Peteli i le aso e sefulu ma le lima o le masina e valu, o le masina lea na ia [e]filifilia i lona lava loto; ua faia foi e ia le tausamiga mo le fanauga a Isaraelu; ua ia alu ae foi i le fata faitaulaga [f]e faamu ai mea manogi.

## O LE MATAUPU XIII.

*Ua vaoia le amio leaga a Ierepoamo.*

FAAUTA foi, [a]ua sau le tagata o le Atua, i le afioga a Ieova, mai Iuta i Peteli; o loo tu mai foi [b]Ierepoamo i tafatafa o le fata

T. L. M. 975.

[p] f. 15.
[q] Faama. 9. 45.
[r] Faama. 8. 17.
[s] Teu. 12. 5. 6.
[t] 2 Tu. 10. 29. & 17. 16.
[u] Eso. 32. 4, 8.
[x] Kene. 28. 19. Hose. 4. 15.
[y] Faama. 18. 29.
[z] m. 13. 34. 2 Tu. 17. 21.
[a] m. 13. 32.
[b] Nume. 3. 10. m. 13. 33. 2 Tu. 17. 32. 2 No. 11. 14, 15. Eseki. 44. 7, 8
[c] Levi. 23. 33, 34. Nume. 29 12. m. 8. 2, 5.
[d] Amo. 7. 13.
[e] Nume. 15. 39.
[f] m. 13. 1.
[a] 2 Tu. 23. 17.
[b] m. 12. 32, 33.

T. L. M. 975. faitaulaga e faamu ai mea manogi.
2 Ona alaga atu lea o ia i le fata
faitaulaga i le afioga a Ieova, ua
ia faapea atu, Le fata faitaulaga e,
le fata faitaulaga e, o loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Faauta o
le a fanau mai le tama i le aiga o
[c] 2 Tu. 23. 15, 16. Tavita, e igoa ia [c]Iosia, na te fai
taulaga i luga ia te oe i le au fai-
taulaga o mea maualuluga, o e
faamu mea manogi i luga ia te oe,
e susunuina foi ivi o tagata i luga
ia te oe. 3 Ona avane lea e ia o
[d] Isai. 7. 14. Ioane 2. 18. 1 Kori. 1. 22. [d]le faailoga i lea lava aso, ua faa-
pea atu, O le faailoga lenei ua
fetalai mai ai Ieova; faauta, e mā-
vae le fata faitaulaga, e masaa ai foi
le lefulefu o loo i ona luga. 4 Ua
faalogo le tupu i le upu a le tagata
o le Atua, ua ia alaga atu ai i le
fata faitaulaga i Peteli, ona aapa
atu lea e Ierepoamo o lona lima
nai le fata faitaulaga, ua faapea
atu, Ina pue ia ia te ia; ona gase
lea o lona lima na ia aapa atu ia
te ia, ua le toe mafai ona faafoi ai
ia te ia. 5 Ua māvae foi le fata
faitaulaga, ua masaa foi le lefulefu
na i le fata faitaulaga, e tusa ma
le faailoga na avane e le tagata o
le Atua i le afioga a Ieova. 6 Ona
fai atu lea o le tupu, ua faapea atu
[e] Eso. 8. 8. & 9. 28. & 10. 17. Nume. 21. 7. Galu. 8. 24. Iako. 5. 16. i le tagata o le Atua, [e]Ia e aioi
atu i luma o Ieova lou Atua, ma e
tatalo atu mo aʻu, ina ia toe lelei
loʻu lima. Ona aioi atu ai lea o le
tagata o le Atua i luma o Ieova,
ona toe lelei lea o le lima o le
tupu, ua pei o anamua. 7 Ona
fai atu lea o le tupu i le tagata o
le Atua, Seʻi ta o ma aʻu i loʻu fale,
[f] 1 Samu. 9. 7. 2 Tu. 5. 15. e te malolo ai, [f]ou te avatu foi ia
te oe se mea alofa. 8 Ona fai mai
lea o le tagata o le Atua i le tupu,
[g] Nume. 22. 18. & 24. 13. [g]Afai e te foai mai ia te au le
vaeluagalemu *o mea o* i lou fale,
ta te le o faatasi ma oe; ou te le
ʻai ni mea e ʻai, ou te le inu vai foi
i lenei mea. 9 Auā na faapea ona
fetalai mai ai ia te au o le afioga a
[h] 1 Kori. 5. 11. Ieova, na faapea mai, [h]Aua e te ʻai
i mea e ʻai, aua neʻi e inu foi i le
vai, aua foi le toe foi mai i le ala
e te alu atu ai. 10 Ona alu atu
lea o ia i le tasi ala, ua le foi atu
o ia i le ala na ia alu atu ai i
Peteli.
11 Sa nofo i Peteli le tasi pero-
feta ua toeaina; na o atu ona ata-
lii, ma talatala atu ia te ia i mea
uma na faia e le tagata o le Atua i
lena aso i Peteli; o upu foi na ia
fai atu ai i le tupu ua latou talatala

atu ai i lo latou tamā. 12 Ona fai T. L. M. 975.
atu lea o lo latou tamā ia te i latou,
O le fea ala na alu atu ai o ia?
Auā na iloa e ona atalii le ala na
alu atu ai le tagata o le Atua, o le
na sau mai Iuta. 13 Ua ia fai atu
foi i ona atalii, Ina faanofoa ia le
asini mo aʻu; ona latou faanofoa ai
lea o le asini mo ia; ona tietie ai
lea o ia. 14 Ona mulimuli atu lea
o ia i le tagata o le Atua, na ia
maua atu ia te ia o nofo i lalo o
le tapeneto; ona fai atu lea o ia ia
te ia, O oe ea le tagata o le Atua
na sau mai Iuta? Ona tali mai
lea o ia, O aʻu *lenei*. 15 Ona fai
atu lea o ia ia te ia, Ta te o
ma aʻu i loʻu fale, seʻi e tausami
sina mea. 16 Ona fai mai lea
o ia, [i]Ou te le mafai ona ta toe foi [i] f. 8, 9.
atu ma oe, ma te ulufale atu ma oe,
ou te le ʻai i mea e ai, ou te le inu
foi i le vai faatasi ma oe i lenei
mea; 17 auā na fetalai mai ia te au
[k]i le afioga a Ieova, Aua e te ʻai i [k] m. 20. 35. 1 Tesa. 4. 15.
mea e ʻai, pe inu vai i lea mea; aua
foi e te liliu mai ma toe foi mai i
le ala e te alu atu ai. 18 Ona fai
atu lea o ia ia te ia, O aʻu foi o le
perofeta e pei o oe; ua fai mai foi
le agelu ia te au i le afioga a Ieova,
ua faapea mai, Ina e toe faafoi mai
ia ia te ia faatasi ma oe i lou fale,
ina ia ʻai o ia i mea e ʻai, ma inu i
le vai. *A* ua tala pepelo o ia ia te
ia. 19 Ona la toe foi atu lea ma ia,
ua ia ʻai foi i mea e ʻai i lona fale,
ma inu vai.
20 Ua oo mai le afioga a Ieova
i le perofeta na toe faafoi atu ia
te ia, a o la nonofo i le laulau.
21 Ona alaga atu lea o ia i le tagata
o le Atua na sau mai Iuta, ua faa-
pea atu, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, Ua e fouvale i le
afioga a Ieova, ua e le tausi foi
i le poloaiga na fetalai mai ai Ieova
lou Atua ia te oe, 22 A ua e toe
foi mai, ma e ʻai i mea e ʻai, ma e
inu vai [l]i le mea na fetalai mai ai [l] f. 9.
Ieova ia te oe, aua e te ʻai ai i mea
e ʻai, pe inu vai, o le mea lea e
le oo ai lou tino i le tuugamau o
ou tamā.
23 Ua uma ona ia ʻai i mea e ʻai,
ua uma foi ona ia inu, ona faanofoa
lea e ia o le asini mo ia, mo le
perofeta o le na ia toe faafoi mai.
24 Ua alu ia, ona maua lea o ia e
[m]le leona i le ala, ua oti o ia ia [m] m. 20. 36.
te ia; ua lafo ifo foi lona tino i le
ala, ua tu le asini e latalata i ai,
ua tu foi le leona e latalata i le

T. L. M. 975.

tino. 25 Faauta foi i tagata ua o ane, ua latou iloa le tino ua lafo ifo i le ala, ma le leona ua tu mai e latalata i le tino; ona latou o ai lea, ma talatala atu ai i le aai sa nofo ai le perofeta toeaina. 26 Ua faalogo i ai le perofeta o le na toe faafoi atu ia te ia i le ala, ona faapea ane lea o ia, O le tagata o le Atua lea, o le na fouvale i le afioga a Ieova; o le mea lea ua tuuina atu ai o ia e Ieova i le leona, ua saei ia te ia, ua oti ai o ia, e tusa ma le afioga a Ieova na ia fetalai mai ai ia te ia. 27 Ona fai atu lea o ia i ona atalii, ua faapea atu, Ina faanofoa ia le asini mo aʻu. Ona latou faanofoaina lea. 28 Ua alu o ia, ona maua lea e ia o lona tino ua lafo ifo i le ala, ma le asini ma le leona o loo tutū e latalata ane i le tino; ua le ʻaina e le leona o le tino, ua le saeia foi e ia le asini. 29 Ona avae lea e le perofeta o le tino o le tagata o le Atua, ma faaee ai i luga o le asini, ma toe avatu ai; ona alu atu lea o le perofeta toeaina i le aai e tagituʻi ma tanu ia te ia. 30 Ua ia tuuina lona tino i lona lava tuugamau; ona latou taufaitagituʻi lea ia te ia, *ua faapea*, [n]Aue loʻu uso e! 31 Ua uma ona tanu ia te ia, ona fai atu lea o ia i ona atalii, ua faapea atu, Pe a ou oti, ia outou tanu ia te au i le tuugamau ua tanumia ai le tagata o le Atua, [o]ia tuu oʻu ivi i tafatafa o ona ivi; 32 [p]auā e taunuu lava le upu na ia valaau atu ai i le afioga a Ieova i le fata faitaulaga o loo i Peteli, i fale uma o mea maualuluga o loo i ai i aai [q]o Samaria.

33 [r]Ua mavae lenei mea, ua le liliu ese Ierepoamo i lona ala leaga, a ua toe faia e ia o tagata mai le nuu uma ma faitaulaga o mea maualuluga; ai se manao i ai ua ia tofia o ia, ona avea lea o ia ma faitaulaga o mea maualuluga. 34 [s]Na avea lenei mea ma agasala i le aiga o Ierepoamo, [t]ia vavaeeseina ma faaumatia i le fogāeleele.

[n] Iere. 22. 18.
[o] 2 Tu. 23. 17, 18.
[p] f. 2. 2 Tu. 23. 16, 19.
[q] m. 16. 24.
[r] m. 12. 31, 32. 2 No. 11. 15. & 13. 9.
974.
[s] m. 12. 30.
[t] m. 14. 10.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le maʻi o le atalii o Ierepoamo.*

956.

ONA po ia na maʻi ai Avia le atalii o Ierepoamo. 2 Ona fai atu lea o Ierepoamo i lana avā, Seʻi e tulai ma e ofu i ofu ese, ina neʻi latou iloa o oe o le avā a Ierepoamo, ma e alu i Sailo; faauta, o loo i ai Akia le perofeta, o le na fai mai ia te au [a]ou te fai ma tupu i lenei nuu. 3 [b]Ia e ave foi i lou lima o areto e fuagafulu, ma faapāpā areto, ma le fagu meli, ma e alu atu ia te ia; na te faailoa mai ia te oe pe iu ina faapefea le tama. 4 Ua faapea foi ona fai e le avā a Ierepoamo, ua ia tulai atu foi, [c]ma alu i Sailo, na oo i le fale o Akia. A e le mafai ona iloa *se mea* e Akia, auā sa tōmātūina ona mata ina ua toeaina ia.

5 Ona fetalai mai lea o Ieova ia Akia, Faauta, o loo sau le avā a Ierepoamo e fesili atu ia te oe i se mea i lana tama, auā ua maʻi o ia; o lea, i le ma lea e te fai atu ai ia te ia; auā pe a oo mai o ia e faatagā fafine ese ia. 6 Ua faalogo atu e Akia le paūū mai o ona vae ina ua ulufale mai o ia i le faitotoa, ona fai atu lea o ia, Ina maliu mai o oe le faletua o Ierepoamo; se a le mea ua e faatagā fafine ese ai? Ua auina foi aʻu i le *feau* mamafa ia te oe. 7 Ina e alu ia, ina fai atu ia Ierepoamo, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, [d]Ua ou faaeaina oe ai le nuu, ma ou faia oe ma taʻitaʻi i loʻu nuu o Isaraelu, 8 [e]ma ou saeeseina le malo i le aiga o Tavita, [f]ma foaiina atu ai ia te oe; a o oe, ua e le faapei o laʻu auauna o Tavita, o le na tausi i aʻu poloaiga, ma mulimuli mai ia te au, ma lona loto atoa, e fai na o mea e tusa i oʻu luma; 9 a ua sili lava ona e amio leaga i e na muamua uma ia te oe; [g]auā ua e alu, ma e faia mo oe o atua ese, ma tupua uamea, e faaonoono ai ia te au, [h]ua e lafoaiina foi aʻu i ou tua. 10 O le mea lea, faauta, [i]ou te faaoo atu ai le leaga i le aiga o Ierepoamo, [k]ma ou faaumatia ia Ierepoamo o ē tulai atu i se aupa, [l]o pologa atoa ma e saʻoloto i Isaraelu; ou te ave ese e ua totoe o le aiga o Ierepoamo, e pei o le tagata ona laʻu otaota seia uma lava. 11 [m]O so sa Ierepoamō e oti i le aai, e ʻaina lea e ulī; o lē oti i le vao, e ʻaina lea e manu felelei; auā ua fetalai mai ai Ieova. 12 A o oe, ina tulai ia ina e alu i lou fale; [n]pe a oo ou vae i le aai, ona oti lea o le tama. 13 E taufaitagituʻi Isaraelu uma ona o ia, ma latou tanu ia te ia; auā ua na o ia o le aiga o Ierepoamo e oo i le tuugamau; [o]auā ua maua i totonu ia te ia se mea lelei ia Ieova le

T. L. M. 956.
[a] m. 11. 31.
[b] 1 Samu. 9. 7, 8.
[c] m. 11. 29.
[d] 2 Samu. 12. 7, 8. m. 16. 2.
[e] m. 11. 31.
[f] m. 11. 33, 38. & 15. 5.
[g] m. 12. 28. 2 No. 11. 15.
[h] Nee. 9. 26. Sala. 50. 17. Eseki. 23. 35.
956.
[i] m. 15. 29.
[k] m. 21. 21. 2 Tu. 9. 8.
[l] Teu. 32. 36. 2 Tu. 14. 26.
[m] m. 16. 4. & 21. 24.
[n] f. 17.
[o] 2 No. 12. 12. & 19. 3.

T. L. M. 956. Atua o Isaraelu i le aiga o Iere-
[p] m. 15. 27, 28, 29. poamo. 14 [p]E faatuina foi e Ieova
mo ia se tupu i Isaraelu, o le na
te faaumatia le aiga o Ierepoamo
i lea aso. O le a foi? o ona po nei
lava. 15 Auā e taia e Ieova o
Isaraelu, e pei o le u ua luluina i
[q] 2 Tu. 17. 6. Sala. 52. 5. le vai ; [q]na te liaiina foi Isaraelu
ai lenei [r]nuu lelei na ia foaiina i
[r] Iosu. 23. 15, 16. o latou tamā ; na te faataapeape
[s] 2 Tu. 15. 29. foi ia te i latou [s]i tala atu o le vai-
tafe, [t]auā ua latou faia o latou
[t] Eso. 34. 13. Teu. 12. 3, 4. tupua o Asaira, ua faaonoono ai
ia Ieova. 16 Na te tuulafoai foi
ia Isaraelu ona o agasala a Iere-
[u] m. 12. 30. & 13. 34. & 15. 30, 34. & 16. 2. poamo, [u]o le ua agasala, o le ua
faatupu foi le agasala ia Isaraelu.
17 Ona tulai lea o le avā a Iere-
poamo, ua alu ; ua oo foi o ia i
[x] m. 16. 6, 8, 15, 23. Pese. 6. 4. [x]Tiresa ; [y]ua papai atu o ia i le
faitotoa o le fale ona oti ai lea o le
[y] f. 12. tama. 18 Ua latou tanu ia te ia ;
ua taufaitagitu'i foi Isaraelu uma ia
[z] f. 13. te ia, [z]e tusa ma le afioga a Ieova
na ia fetalai mai ai na aumaia e
lana auauna o Akia le perofeta.
19 O toe o mea na faia e Iere-
[a] 2 No. 13. 2, &c. poamo, [a]o taua na ia faia, ma le
faiga o lona malo, faauta, ua tusia
i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Isaraelu. 20 O ona po foi na fai ai
Ierepoamo ma tupu e lua sefulu ma
le lua o tausaga ia ; ona taoto ai
lea o ia faatasi ma ona tamā ; ona
soloai ane lea o Natapu lona atalii
954. e fai ma tupu.
21 Ua fai Reopoamo le atalii o
Solomona ma tupu i Iuta ; sa fa-
gafulu ma le tasi o tausaga o
[b] 2 No. 12. 13. [b]Reopoamo ina ua fai ai o ia ma
tupu ; e tasi le sefulu ma le fitu o
975. tausaga na fai ai o ia ma tupu i
[c] m. 11. 36. Ierusalema, o le aai lea [c]na filifilia
e Ieova i itu aiga uma o Isaraelu e
[d] f. 31. tuu ai lona suafa. [d]O le igoa foi o
972. lona tinā o Naama lea o le sa
[e] 2 No. 12. 1. Amonī. 22 [e]Ua fai mea leaga e
Iuta i luma o Ieova, [f]ua faatupuina
[f] Teu. 32. 21. Sala. 78. 58. 1 Kori. 10. 22. e i latou lona fuā i a latou agasala
ua latou agasala ai ua sili i mea
uma na faia e o latou tamā.
23 Auā na latou faia mo i latou
[g] Teu. 12. 2. Eseki. 16. 24, 25. [g]o mea maualuluga, ma tupua, [h]ma
[h] 2 Tu. 17. 9, 10. tupua o Asaira, i luga o mauga
maualuluga uma, [i]ma lalo o laau
[i] Isai. 57. 5. tauluuluola uma. 24 [k]Sa i ai foi i
[k] Teu. 23. 17. m. 15. 12. & 22. 46. 2 Tu. 23. 7. le nuu o tagata faasotoma ; ua latou
faia e tusa ma mea e inosia uma a
nuu ese na tulia e Ieova i luma o le
fanauga a Isaraelu.
971. 25 [l]O le lima o tausaga o le tupu
[l] m. 11. 40. 2 No. 12. 2. o Reopoamo ua alu ae ai i Ierusa-
lema o Sesaka le tupu o Aikupito.

26 [m]Ua ia avea foi le oloa sa i le T. L. M. 971.
fale o Ieova, ma le oloa i le fale o [m] 2 No. 12. 9, 10, 11.
le tupu ; ua ia avea mea uma lava ;
ua avea foi e ia o talita auro uma
lava [n]na faia e Solomona. 27 Ona [n] m. 10. 17.
faia lea e le tupu o Reopoamo o
talita 'apa memea e sui a'i, ma ia
tuuina atu ai i lima o le alii sili o
le 'au e faafeao, o e na leoleo i le
faitotoa o le fale o le tupu. 28 Ua
ave foi e le 'au e faafeao o ia talita
ina o alu atu le tupu i le fale o
Ieova, ma latou toe au mai ai i le
potu o le 'au e faafeao.
29 [o]O toe o mea na faia e Reo- [o] 2 No. 12. 15.
poamo, ma mea uma na ia faia, ua
le tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga
a tupu o Iuta? 30 [p]Sa utu tau [p] m. 12. 24, & 15. 6.
lava o Reopoamo ma Ierepoamo i 2 No. 12. 15.
aso uma. 31 [q]Ua taoto Reopoamo 958.
faatasi ma ona tamā ua tanumia [q] 2 No. 12. 16.
foi o ia faatasi ma ona tamā i le
aai a Tavita. [r]O le igoa foi o lona [r] f. 21.
tinā o Naama o le sa Amonī. Na
soloai ane lona atalii [s]o Aviama e [s] 2 No. 12. 16.
fai ma tupu. Mata. 1. 7.

## O LE MATAUPU XV.

*O tala ia Aviama, ma Asa, ma Iosefatu, o tupu o Iuta ; ma Natapu, ma Paasa, o tupu o Isaraelu.*

O LE [a]sefulu ma le valu o tau- [a] 2 No. 13. 1, 2.
saga o le tupu o Ierepoamo le
atalii o Nepata, na fai ai Aviama
ma tupu o Iuta. 2 E tolu tausaga
na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
[b]O le igoa o lona tinā o [c]Maaka le [b] 2 No. 11. 20, 21, 22.
afafine [d]o Apisaloma. 3 Na savali [c] 2 No. 13. 2.
o ia i agasala uma a lona tamā na [d] 2 No. 11. 21.
ia faia e muamua ia te ia ; [e]ua le
atoatoa lona loto ia Ieova lona [e] m. 11. 4. Sala. 119. 80.
Atua, e pei o le loto o lona tamā o
Tavita. 4 A e peitai [f]ona o Tavita [f] m. 11. 32, 36. 2 No. 21. 7.
ua foaiina e Ieova lona Atua ia te
ia o le lamepa i Ierusalema, i le
faatuina o lona atalii ina ua ma-
vae atu o ia, ma le faatumauina
o Ierusalema. 5 Auā [g]na faia e [g] m. 14. 8.
Tavita o mea e tusa i luma o Ieova,
na ia le liliu ese i se mea e tasi na
ia fetalai mai ai ia te ia, i aso uma
lava o lona ola, [h]ua na o le mea *na* [h] 2 Samu 11. 4, 15. & 12. 9.
*ia faia* ia Uria le sa Hetī. 6 [i]Ua
utu tau Reopoamo ma Ierepoamo i [i] m. 14. 30.
tausaga uma o lona ola. 7 [k]O toe [k] 2 No. 13. 2, 3, 22.
o mea na faia e Aviama, ma mea
uma na ia faia, e lei tusia ea i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?
Na utu tau foi Aviama ma Iere- 955.
poamo. 8 [l]Ua taoto Aviama faa- [l] 2 No. 14. 1.
tasi ma ona tamā, ua latou tanu
foi ia te ia i le aai a Tavita ; ona

T. L. M. 955. soloai ane lea o Asa lona atalii e fai
ma tupu.
9 O le lua sefulu o tausaga o
Ierepoamo le tupu o Isaraelu na fai
ai Asa ma tupu o Iuta. 10 E faga-
fulu ma le tasi o tausaga na fai ai
o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa
foi o lona tinā o Maaka le afafine o
m 2 No. 14. 2. Apisaloma. 11 [m]Ua amiotonu foi
951. Asa i luma o Ieova, e pei o Tavita
n m. 14. 24. & 22. 46. lona tamā. 12 [n]Ua ave ese e ia
tagata faasotoma i le nuu, ma na
aveesea tupua uma na faia e ona
o 2 No. 15. 16. tamā. 13 [o]O Maaka foi lona tinā,
ua ia aveesea o ia ia le fai o ia ma
sa'o tamaitai, auā na ia faia le
tupua o Asaira; ua ta i lalo e Asa
p Eso. 32. 20. o lana tupua, ma [p]susunuina i le
q m. 22. 43. 2 No. 15. 17, 18. alia o Ketarono. 14 [q]A e lei
aveesea o mea maualuluga; [r]a o le
r f. 3. loto o Asa na atoatoa lea ia Ieova
i ona aso uma. 15 Ua au mai foi
e ia i le fale o Ieova o mea na faa-
saina e lona tamā, ma mea foi na
faasaina e ia, o ario, ma auro, ma ipu.
16 Na utu tau Asa ma Paasa
le tupu o Isaraelu i o la aso uma.
s 2 No. 16. 1, &c. 17 Ona alu ae ai lea o [s]Paasa le
tupu o Isaraelu i Iuta, ua ia faia
t Iosu. 18. 25. foi [t]Rama, [u]ina ia le mafai ai se
u m. 12. 27. tasi ona sau pe alu atu ia Asa le
tupu o Iuta. 18 Ona ave lea e Asa
o le ario ma le auro uma ua totoe
i oloa o le fale o Ieova, ma oloa
o le fale o le tupu, ua avatu ai i
lima o ana auauna; ua avatua foi
x 2 No. 16. 2. e le tupu o Asa ia [x]Peniata le
atalii o Taperimoni, le atalii o
Hesiona, le tupu o Suria, o le sa
y m. 11. 23, 24. nofo i [y]Tamaseko, ua faapea atu,
19 O loo ia te i taua le feagaiga
ma oe, o lo'u tamā foi ma lou
tamā; faauta, ua ou avatu ia te oe
mea alofa, o ario ma auro; ina e
maliu mai ia, ma tatala la oulua
feagaiga ma Paasa le tupu o Isa-
raelu, ina ia alu ese ia ai ia te
au. 20 Ona faalogo lea o Peniata
i le tupu o Asa, ma ia aauina atu
i aai o Isaraelu o e avea 'au sa
z 2 Tu. 15. 29. ia te ia, ma na fafasi i [z]Iono, ma
a Faamas. 18. 29. [a]Tanu, ma [b]Apela-petemaaka, ma
b 2 Samu. 20. 14. Kinereta uma, i le ma le nuu uma
o Nafatali. 21 Ua faalogo ai Paasa,
ona tuua lea e ia ona fai o Rama;
c 2 No. 16. 6. ua nofo foi o ia i Tiresa. 22 [c]Ona
tala'i atu ai lea e le tupu o Asa ia
Iuta uma, ua le tuu sa'oloto se toa-
tasi; ona latou ave ese lea o maa
o Rama ma ona laau na fai ai le
d Iosu. 21. 17. galuega e Paasa, a ua fai a'i e le
e Iosu. 18. 26. tupu o Asa o [d]Kipea i Peniamina,
ma [e]Mesepa. 23 O toe o mea uma
na faia e Asa, ma lona fitafita uma T. L. M. 951.
ma mea uma na ia faia, ma aai na
ia faia, ua le tusia ea ia i le tusi
o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? A
ua oo [f]ina toeaina, ona ma'i ai f 2 No. 16. 12.
lea o ia i ona vae. 24 Ua taoto
Asa faatasi ma ona tamā, ua tanu-
mia foi o ia faatasi ma ona tamā 914.
i le aai a Tavita lona tama; [g]ona g 2 No. 17. 1.
soloai ane lea o [h]Iosefatu lona atalii h Mata. 1. 8.
e fai ma tupu.
25 O le lua o tausaga o Asa 954.
le tupu o Iuta, na fai ai Natapu
le atalii o Ierepoamo ma tupu o
Isaraelu, e lua tausaga na fai ai o ia
ma tupu ia Isaraelu. 26 Ua amio
leaga foi o ia i luma o Ieova, ua ia
savali foi i le ala o lona tamā ma
[i]lana agasala na ia faatupuina ai le i m. 12. 30. & 14. 16.
agasala ia Isaraelu. 27 [k]Ua foua k m. 14. 14.
o ia e Paasa le atalii o Akia o le
aiga o Isakara; ua fasia foi o ia e
Paasa i [l]Kipetonu *o le aai* a Fili- l Iosu. 19. 44. & 21. 23. m. 16. 15.
sitia; auā na vagaia Kipetonu e
Natapu ma Isaraelu uma. 28 Ua
fasiotia o ia e Paasa i le tolu o
tausaga o Asa le tupu o Iuta; ua
fai foi o ia ma tupu e sui a'i o ia.
29 Ua fai o ia ma tupu, ona ia
fasiotia lea o le aiga uma o Iere-
poamo; ua ia le faatoeina se tasi
tagata ola ia Ierepoamo, a ua faa-
umatia lava, e tusa ma [m]le afioga m m. 14. 10. 14.
a Ieova na ia fetalai mai ai na
aumaia e lana auauna o Akia o le
Sailo, 30 [n]ona o agasala a Ierepo- n m. 14. 9. 16.
amo na ia faia, ma agasala foi a
Isaraelu na ia faatupuina i lona faa-
onoono na ia faaonoono ai ia Ieova
le Atua o Isaraelu. 31 O toe o
mea na faia e Natapu, ma mea uma
na ia faia, e lei tusia ea ia i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isa-
raelu? 32 [o]Na utu tau Asa ma o f. 16.
Paasa le tupu o Isaraelu i o la aso
uma. 33 O le tolu o tausaga o 953.
Asa le tupu o Iuta ua fai ai Paasa
le atalii o Akia ma tupu o Isa-
raelu uma i Tiresa; e lua sefulu
ma le fa tausaga *o lana nofoaiga.*
34 Ua amio leaga ia i luma o
Ieova, ua ia savali foi [p]i le ala p m. 12. 28, 29. & 13. 33. & 14. 16.
o Ierepoamo, ma lana agasala na
ia faatupuina ai le agasala ia Isa-
raelu.

## O LE MATAUPU XVI.

*O tala ia Paasa, ma Ele, ma Semeri, ma Omeri, ma Tipeni, ma Aapo.*

930.
ONA tŭlei mai lea o le afioga a f. 7. 2 No. 19. 2. & 20. 34.
a Ieova ia [a]Ieu le atalii o

T. L. M. 930. Hanani ia Paasa, ua faapea mai,
b m. 14. 7. 2 [b]Na ou faaeaina oe mai le eleele,
ma ou tofia oe e fai ma ta'i-
c m. 15. 34. ta'i i lo'u nuu o Isaraelu; [c]a ua
e savali i le ala o Ierepoamo, ma
ua e faatupu ai le agasala i lo'u nuu
o Isaraelu, e faaonoono mai ai ia
te au i a latou agasala. 3 Faauta,
d f. 11. o le mea lea ou te [d]ave ese ai le
gafa o Paasa, ma le gafa o lona
aiga; ou te faia foi lou aiga ia
e m. 14. 10. & 15. 29. pei [e]o le aiga o Ierepoamo le
f m. 14. 11. atalii o Nepata. 4 [f]O so sa Paasā
e oti i le aai e 'aina lea e ulī; o
sona tagata e oti i le vao e 'aina
lea e manu felelei. 5 O toe o mea
*na faia* e Paasa, ma mea na ia
g 2 No. 16. 1. faia, ma lona fitafita, [g]e lei tusia ea
ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
o Isaraelu. 6 Ona taoto ai lea o
Paasa faatasi ma ona tamā, ua
h m. 14. 17. & 15. 21. tanumia foi o ia i [h]Tiresa; ona
soloai ane lea o Ele lona atalii e
i f. 1. fai ma tupu. 7 O [i]Ieu foi le pero-
feta, o le atalii o Hanani, na oo mai
ai le afioga a Ieova ia Paasa ma
lona aiga; ona o mea leaga uma na
ia faia i luma o Ieova, i *lona* faa-
onoono atu ia te ia i galuega a ona
lima, ina ua faapei o le aiga o
k m. 15. 27, 29. Hose. 1. 4. Ierepoamo o ia; ina ua [k]na fasioti
foi ia te ia.
930. 8 O le luafulu ma le ono o
tausaga o Asa le tupu o Iuta na
fai ai Ele le atalii o Paasa ma
tupu i Isaraelu i Tiresa, i tausaga
l 2 Tu. 9. 31. e lua. 9 [l]Na foua foi o ia e lana
auauna o Semeri, o lē pule i le vae-
luagalemu o ona kariota, a o i Tiresa
o ia o inu ia ia onā i le fale o
Arasa o le na pule i *lona* aiga i
929. Tiresa. 10 Ua ulufale atu Semeri,
ma na taia, ma fasioti ia te ia, i
le luafulu ma le fitu o tausaga o Asa
le tupu o Iuta; ona fai ai lea o ia
ma tupu e sui a'i o ia.
11 Ua fai o ia ma tupu, ma ua
tietie o ia i lona nofoalii, ona
fasiotia lea e ia o le aiga uma o
Paasa; ua ia le faatoeina ia te ia
m 1 Samu. 25. 22. [m]se tulai atu i se aupa, po o sona
aiga, po o sana uo. 12 Ua faau-
matia lava e Semeri le aiga o Paasa,
n f. 3. [n]e tusa ma le afioga a Ieova ua
ia fetalai mai ai ia Paasa na aumaia
o f. 1. [o]e Ieu le perofeta, 13 ona o aga-
sala uma a Paasa, ma agasala a
p Teu. 32. 21. 1 Samu. 12. 21. Isai. 41. 29. Iona 2. 8. 1 Kori. 8. 4. & 10. 19. Ele lona atalii na la agasala ai,
ma faatupuina ai le agasala ia
Isaraelu, i lo latou faaonoono ia
Ieova le Atua o Isaraelu [p]i a latou
mea faatauvaa. 14 O toe o mea *na*
929. *faia* e Ele, ma mea uma na ia faia, e
lei tusia ea ia i le tusi o tala i nofo- T. L. M. 929.
aiga a tupu o Isaraelu?
15 O le luafulu ma le fitu o
tausaga o Asa le tupu o Iuta na
fai ai Semeri ma tupu i aso e fitu
i Tiresa. Ua [q]sii le taua e le nuu q m. 15. 27.
i Kipetonu, *o le aai* o Filisitia lea.
16 Ua faalogo foi le nuu i le toa-
gālauapi i le tala, Ua fouvale Se-
meri, ua fasiotia foi e ia le tupu;
ona tofia ai lea e Isaraelu uma o
Omeri, o le pule i 'au, e fai ma
tupu o Isaraelu i lea aso i le toa-
gālauapi. 17 Ona o ae ai lea o
Omeri ma Isaraelu uma faatasi ma
ia ai Kipetonu, ma latou vagaia
Tiresa. 18 Ua iloa foi e Semeri 929.
ua maua le aai; ona alu lea o ia i
le 'olo i le fale o le tupu, ma
na faamuina le fale o le tupu i le
afi i ona luga, ua oti ai o ia,
19 ona o ana agasala na ia agasala
ai i lona fai mea leaga i luma o
Ieova, [r]ma lona savali i le ala o r m. 12. 28. & 15. 26, 34.
Ierepoamo, ma lana agasala na ia
faia e faaagasala ia Isaraelu. 20 O
toe o mea na faia e Semeri, ma lona
fouvale na ia fouvale ai, e lei tusia
ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
o Isaraelu?
21 Ona vaeluaina lea o le nuu
o Isaraelu; ua mulimuli atu le tasi
vaega o le nuu ia Tipeni le atalii o
Kinati e fai o ia mo *latou* tupu; a
e mulimuli atu le isi vaega ia Omeri.
22 A ua manumalo le nuu na muli-
muli atu ia Omeri, i le nuu na muli-
muli atu ia Tipeni le atalii o Kinati;
ona oti lea o Tipeni, a e fai Omeri
ma tupu.
23 O le tolu sefulu ma le tasi o 925.
tausaga o Asa le tupu o Iuta, na
fai ai Omeri ma tupu o Isaraelu;
e sefulu ma le lua tausaga *o lana*
*nofoaiga;* e ono tausaga na fai ai
o ia ma tupu i Tiresa. 24 Na
faatau e ia le mauga o Samaria
mai ia Semeri i ario e lua taleni;
ua faia foi e ia *le aai* i le mauga,
na faaigoa foi e ia le aai ua ia faia
i le igoa o Semeri, o le alii e ona le
mauga, [s]o Samaria. s m. 13. 32. 2 Tu. 17. 24. Ioane 4. 4.
25 A ua amio leaga [t]Omeri i
luma o Ieova; ua sili ona leaga o t Mika 6. 16.
ia ia te i latou uma na muamua ia
te ia. 26 [u]Auā na ia savali i le u f. 19.
ala uma o Ierepoamo le atalii o
Nepata, ma lana agasala na ia faa-
tupu ai le agasala ia Isaraelu i *lo*
*latou* faaonoono atu ia Ieova le Atua
o Isaraelu i a latou [x]mea faatauvaa. x f. 13.
27 O toe o mea na faia e Omeri,
ma lona fitafita sa fai, e lei tusia

T. L. M. 925. ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Isaraelu? 28 Ona taoto lea
o Omeri faatasi ma ona tamā, ua
tanumia foi o ia i Samaria; ona
soloai ane lea o Aapo lona atalii e
fai ma tupu.
918. 29 O le tolu o sefulu ma le valu
o tausaga o Asa le tupu o Iuta na
fai ai Aapo le atalii o Omeri ma
tupu o Isaraelu; ua fai foi Aapo
le atalii o Omeri ma tupu o Isaraelu
i Samaria i tausaga e luafulu ma
le lua. 30 Ua sili ona amio leaga
o Aapo le atalii o Omeri i luma
o Ieova ia te i latou uma na mua-
mua ia te ia. 31 Ua se mea māmā
ia te ia ona savali i agasala a Iere-
[y] Teu. 7. 3. poamo le atalii o Nepata, [y]a ua ia
fai avā ia Iesepela le afafine o Ete-
[z] Faama. 18. 7. paala le tupu o sa [z]Saitonū, [a]ua alu
[a] m. 21. 25, 26. foi o ia, ma auauna ia Paala, ma ifo
i ai. 32 Ua ia faatu foi le fata fai-
2 Tu. 10. 18. & 17. 16. taulaga ia Paala [b]i le fale o Paala
[b] 2 Tu. 10. 21, 26, 27. na ia faia i Samaria. 33 [c]Ua faia
[c] 2 Tu. 13. 6. & 17. 10. & 21. 3. foi e Aapo le tupua o Asaira; [d]ua
sili lava mea na faia e Aapo e faa-
Iere. 17. 2. onoono ai ia Ieova le Atua o Isa-
[d] f. 30. raelu i tupu uma o Isaraelu na
m. 21. 25. muamua ia te ia. 34 O lana nofo-
aiga na fai ai Ieriko e Ieli le Peteli;
na faavaeina e ia ia Apiramo lana
ulumatua, na faatuina foi e ia ona
[e] Iosu. 6. 26. puipui ia Sekupo lana uii, [e]e tusa
ma le afioga a Ieova na ia fetalai
mai ai na aumaia e Iosua le atalii
o Nuno.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le valoaga a Elia o le a lē ua.*
*O le fagaina o Elia e oreva.*

910. UA fai atu Elia le Tisepi, o so *le*
*nuu* e nonofo i Kiliata, ia
[a] 2 Tu. 3. 14. Aapo, [a]O loo soifua Ieova le Atua
[b] Teu. 10. 8. o Isaraelu, [b]o ia ou te tu ai i ona
[c] Iako. 5. 17. luma, [c]e leai se sau po o se timu i
[d] Luka 4. 25. [d]nisi tausaga se'i iloga ou fai atu.
2 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
te ia, ua faapea mai, 3 Tuu ia lenei
mea, ma e liliu ane i le itu i sasae,
ma e lafi i le alia o Kirita, e fea-
gai ma Ioritana. 4 E te inu foi i
le alia; ua ou fai atu foi i oreva
latou te fafaga ia te oe i lea mea.
5 Ona alu ai lea o ia, ma na faia e
tusa ma le afioga a Ieova; ua alu
o ia, ma nofo i le alia o Kirita,
e feagai ma Ioritana. 6 Na au
mai foi e oreva ia te ia o areto ma
aano o manu i le taeao; o areto
foi ma aano o manu i le afiafi; ua
ia inu foi i le alia. 7 Ua mavae
nisi aso, ona mate ai lea o le alia, T. L. M. 910.
auā sa leai ni ua i le nuu.
8 Ona oo mai ai lea o le afioga a
Ieova ia te ia, ua faapea mai,
9 Tulai ia oe, ma e alu i [e]Sarefata, [e] Ope. 20. Luka 4. 26.
*o le aai* o Saitonu, ma e nofo ai;
faauta, ua ou fai atu i le fafine o i
ai ua oti lana tane, na te fafaga ia
te oe. 10 Ona tulai lea o ia, ma
alu i Sarefata; ua oo ia i le faito-
toa o le aai, faauta, ua i ai le
fafine ua oti lana tane, o loo fai
fafie; ona valaau lea o ia ia te
ia, ua faapea atu, Se'i e au mai
sina vai itiiti i se ipu, so'u inu ai.
11 Ua alu o ia e au mai ai, ona toe
valaau ai lea o ia ia te ia, ua faapea
atu, Se'i e au mai i lou lima se fāsi
areto ma'u. 12 Ona tali mai lea
o ia, O loo soifua Ieova lou Atua,
e leai se potoi areto ia te au;
ua na o le luutaga o falaoa i le
kate, ma sina suāuu itiiti i le
fagu; faauta, ua ou fai nei ni
fafie se lua, ina ia ou alu, ma ou
tunu ai mā maua ma si a'u tama
tane, ma te aai ai, ona ma oti lea.
13 Ona fai atu lea o Elia ia te ia,
Aua e te fefe; alu ia, ina e faia le
mea na e fai mai ai; a e muamua
ona e fai se potoi areto itiiti ma'u,
ma au mai ai ia te au; e mulimuli
ane ona e faia lea mā oulua ma lau
tama tane. 14 Auā ua faapea ona
fetalai mai o Ieova le Atua o Isa-
raelu, E le uma le kate falaoa, e
le faaitiitia le suāuu i le fagu,
seia oo i le aso e foaiina mai ai e
Ieova le ua i le laueleele. 15 Ona
alu lea o ia, ua ia faia e tusa ma
le upu a Elia; ua latou aai ai, o
ia, ma *Elia*, ma lona aiga, ua *tele*
aso. 16 Sa le uma le falaoa i le
kate, sa le faaitiitia foi le suāuu i
le fagu, e tusa ma le afioga a Ie-
ova na fai atu ai Elia.
17 Ua mavae ia mea, ona ma'i
ai lea o le tama tane a le fafine, o
le matai o le aiga; sa tele lava
lona ma'i, ua iu ai ina le toe se
mānava ia te ia. 18 Ona fai atu
lea o ia ia Elia, Le tagata o le
Atua e, [f]se a ea lau na ia te au? [f] Luka 5. 8.
ua e maliu mai ea e faamanatu
mai i a'u agasala, ma faaoo le oti
i la'u tama? 19 Ona fai atu lea o
ia ia te ia, Ina aumaia lau tama
ia te au; ona au mai lea o ia ia te
ia mai lona fatafata, ua ia avae ia
te ia i le afeafe sa nofo ai o ia, na
ia faataoto foi ia te ia i lona moega.
20 Ona alaga lea o ia ia Ieova, ua
faapea atu, Ieova e, lo'u Atua, ua

T. L. M. 910.

e faaoo ea le leaga i le fafine ua
oti lana tane, o lē ou te aumau ai,
ina ua faaoo le oti i lana tama?
g 2 Tu. 4. 21 [g]Ona faō faatolu lea o ia i luga
34, 35. o le tama, ma alaga atu ia Ieova,
ua faapea atu, Ieova e, lo'u Atua,
ia e faafoisia mai le agaga o lenei
tama i totonu ia te ia. 22 Ona
faafofoga mai lea o Ieova i le leo
o Elia; ua toe foi mai ai le agaga
o le tama i totonu ia te ia, ona
h Epe. 11. [h]ola ai lea o ia. 23 Ona sii lea e
35. Elia o le tama, ma ave ifo ia te
ia i le fale ai le afeafe, ma tuu atu
ia te ia i lona tinā; ua fai atu foi
Elia ia te ia, Faauta mai, ua ola
lau tama. 24 Ona fai mai lea o le
i Ioane 3. 2. fafine ia Elia, O lenei, [i]ua ou iloa
& 16. 30. i lenei mea o le tagata o le Atua
oe; o le afioga foi a Ieova ua oo
mai i lou fofoga e moni lea.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O taulaga na faia e Elia ma perofeta a Paala, e iloa ai le Atua moni.*

906. a Luka 4. UA mavae [a]aso e tele, ona oo
25. Iako. 5. 17. mai ai lea o le afioga a Ieova
ia Elia i le tolu o tausaga, ua
faapea mai, Ina alu ia oe, ma
b Teu. 28. faaali oe ia Aapo, [b]ou te faatotōina
12. foi le ua i le laueleele. 2 Ona alu
ai lea o Elia e faaali o ia ia Aapo;
sa matuā velavela le oge i Samaria.
3 Na valaau foi Aapo ia Opetaia,
o lē pule i lona aiga. (Sa matuā
mata'u Opetaia ia Ieova; 4 auā
ua fasiotia e Iesepela o perofeta
a Ieova, ona ave lea e Opetaia o
perofeta e toaselau, ma nanā ia te
i latou e taitoalimagafulu i ana, na
ia fafaga foi ia te i latou i areto ma
vai.) 5 Ua fai atu Aapo ia Opetaia,
Ina alu ia oe i le nuu i vaipuna
uma, atoa foi ma alia uma; pe ta-
tou te maua ni mutia e faaolaina ai
solofanua, ma falata, ina ne'i mau-
mau manu uma. 6 Ona vaeluaina
lea e i laua o le nuu, ina ia la feoai
ai; ua alu Aapo i le tasi ala na o
ia, a ua alu Opetaia i le isi ala na
o ia.
7 Ua i ai i le ala Opetaia, faa-
uta, ua la fetaiai ma Elia; ua iloa
o ia e ia ona faapaūfao ai lea o ia,
ua faapea mai, O oe ea le alii o
Elia? 8 Ona tali atu lea o ia, O a'u
lava lea. Alu ia oe, ma e fai atu
i lou alii, Faauta, o Elia. 9 Ona
fai mai lea o ia, Se a ea se mea ua
ou agasala ai, ina a e tuuina atu
ai lau auauna i le lima o Aapo, ia
fasiotia ai a'u? 10 O loo soifua T. L. M. 906.
Ieova lou Atua, e leai se nuu po o
se malo e lei oo i ai le feau a lo'u
alii e saili ia te oe; a latou tali
mai ai, E le *i ai*, ona ia fai atu
lea, e tauto lea malo ma lea nuu,
ua latou le maua oe. 11 O lenei,
ua e fetalai mai, Alu ia oe ma
e fai atu i lou alii, Faauta, o Elia.
12 A a'u alu ese ia te oe, ona avea
lea o oe [c]e le Agaga o Ieova i se c 2 Tu. 2.
mea ou te le iloa; pe a ou alu, ma 16.
ta'u atu ia Aapo, a e le maua mai Eseki. 3. 12,
oe e ia, ona fasiotia lea o a'u e ia, 14. Mata. 4. 1. Galu. 8. 39.
a o loo mata'u lau auauna ia Ieova
talu ina ou itiiti. 13 Pe na le
ta'uina atu ea i lo'u alii le mea
na ou faia ina ua fasiotia e Iese-
pela o perofeta a Ieova; na ou
natia perofeta a Ieova, o tagata e
toaselau, e taitoalimagafulu i ana,
na ou fafaga foi ia te i latou i areto
ma vai? 14 O lenei foi, ua e
fetalai mai, Alu ia oe, ma e fai atu
i lou alii, Faauta, o Elia; ona fasi-
otia lea o a'u e ia. 15 Ona fai atu
lea o Elia, O loo soifua Ieova o
'au, o ia ou te tu ai i ona luma,
ou te faaali lava a'u ia te ia i le
aso nei. 16 Ona alu ai lea o Opetaia
e faafetaiai ia Aapo, ma ta'u atu
ai ia te ia; ona sau ai lea o Aapo
e faafetaiai ia Elia.
17 Ua iloa atu e Aapo ia Elia,
ona fai atu lea o Aapo ia te ia, [d]O d m. 21. 20.
oe ea [e]o lē faatiga ia Isaraelu? e Iosu. 7. 25
18 Ona tali mai lea o ia, E le o a'u Galu. 16. 20.
lē faatiga ia Isaraelu, a o oe ma
le aiga o lou tamā; auā [f]ua outou f 2 No. 15. 2.
tuua o poloaiga a Ieova, ma outou
mulimuli atu ia Paala. 19 O lenei,
ina feau atu ia, *ma* faapotopoto
mai ia te au i le mauga [g]o Ka- g Iosu. 19.
ramelu o Isaraelu uma, ma perofeta 26.
a Paala e fa selau ma le lima o
sefulu, [h]ma perofeta a Asaira e fa h m. 16. 33.
selau, o e aai i le laulau a Iese-
pela. 20 Ona feauina atu lea e
Aapo i le fanauga uma a Isaraelu,
ua [i]ia faapotopoto foi le au pero- i m. 22. 6.
feta i le mauga o Karamelu.
21 Ona faalatalata atu lea o Elia
i le nuu uma, ua faapea atu, [k]Pe k 2 Tu. 17.
tou te faaletonu i manatu e lua seia 41.
afea? Afai o Ieova o le Atua ia, Mata. 6. 24.
ia outou mulimuli atu ia te ia;
a e afai o Paala, [l]ia outou muli- l Iosu. 24.
muli atu ia te ia. A e le tali mai 15.
le nuu ia te ia i se upu. 22 Ona
fai atu lea o Elia i le nuu, [m]Ua na m m. 19. 10.
o a'u ua toe i perofeta a Ieova; [n]a 14.
o perofeta a Paala, e fa selau ma n f. 19.
le toalimagafulu i latou. 23 Ia

T. L. M. 906.

latou au mai ia te i matou o povi e lua ; ona filifilia lea e i latou se tasi povi mo i latou, ma latou pena, ma faaee ai i luga o fafie, a e aua le avane *ai* le afi ; ou te saunia foi le tasi povi, ma faaee ai i luga o fafie, a ou te le avane *ai* le afi. 24 Ona valaau atu lea outou i le igoa o outou atua ; ou te valaau atu foi i le suafa o Ieova. O le Atua [o]na te tali mai i le afi, o le Atua lea. Ona tali mai lea o le nuu uma, ua faapea mai, Ua lelei lau upu. 25 Ona fai atu lea o Elia i perofeta a Paala, Ina filifili ia se povi mo outou, ma ia muamua ona sauni ai e outou, auā e toatele outou ; ia outou valaau atu foi i le igoa o outou atua, a e aua le avane *ai* le afi. 26 Ona latou avea lea o le povi na tuuina atu ia te i latou, ua latou saunia foi, ma latou valaau atu i le igoa o Paala, na amata i le taeao ua oo i le tutonu o le la, ua faapea atu, Paala e, ia e faafogafoga mai ia te i matou. [p]A ua leai se leo ; e leai se na tali mai. Ona latou feosofi lea i le fata faitaulaga na latou faia. 27 Ua oo i le tutonu o le la, ona tauemu atu lea o Elia ia te i latou, ua ia faapea atu, Ina valaau atu ia, ia leo tele ; auā o le atua ia ; po ua tautala ia, po ua alu ese, po ua alu i se malaga ; ai lava ua moe ia, e tatau ona fagufagu atu *ia te ia*. 28 Ona latou valaau atu lea ua leo tele, [q]ma latou selei ia te i latou i polo ma tui, e tusa ma la latou tu, ua oo ina faamaligiina ifo le toto ia te i latou. 29 Ua mavae le tutonu o le la, [r]ona latou perofeta ane lea ua oo i le itu la e fai ai le taulaga *afiafi*, [s]a ua leai se leo, e leai se na tali mai, pe faalogo mai. 30 Ona fai atu lea o Elia i le nuu uma, Ina faalatalata mai ia ia te au. Ona faalatalata atu lea o le nuu uma ia te ia, [t]ona toe teu lea e ia o le fata faitaulaga o Ieova sa sŏloia i lalo. 31 Ona ave lea e Elia o maa e sefulu ma le lua, e tusa ma le faitauina o itu aiga o atalii o Iakopo, o le na oo i ai le afioga a Ieova, na faapea, [u]E igoa oe ia Isaraelu. 32 Ona faia lea e ia i ia maa o le fata faitaulaga [x]i le suafa o Ieova ; ua faia foi e ia le utu ua soo ai le fata faitaulaga ; o lona tele ua tusa ma sea e lua o fua. 33 [y]Ona faaafu lea e ia o fafie, ma pena le povi, ma faaee ai i luga o fafie ; ona fai atu lea o ia, Ina faatumu mai ia o kate e fa i le vai, ma [z]sasaa ai i luga o le taulaga mu, ma luga o fafie. 34 Ua ia fai atu foi, Ina foi faalua mai ia. Ona latou foi faalua mai ai lea. Ua ia fai atu foi, Ina foi faatolu mai ia. Ona latou foi faatolu mai ai lea. 35 Ua tafe le vai ua soo ai le fata faitaulaga ; [a]ua tumu foi le utu i le vai. 36 Ua oo i le itu la e fai ai le taulaga *afiafi*, ona faalatalata atu ai lea o Elia le perofeta, ua faapea atu, Ieova e, [b]le Atua o Aperaamo, ma Isaako, ma Isaraelu, [c]ia faailoa i lenei aso, o oe o le Atua i Isaraelu, o aʻu foi o lau auauna, [d]ma ua ou faia o nei mea uma e tusa ma lau afioga. 37 Ia e faafofoga mai ia te au, Ieova e, ia e faafofoga mai ia te au, ina ia iloa e le nuu nei o oe o Ieova o le Atua, ma ua e faaliliuina mai o latou loto. 38 [e]Ona paū ifo lea o le afi a Ieova, ma faaumatia ai le taulaga mu, ma fafie, ma maa, ma le eleele ua mitiia ai foi le vai sa i le utu. 39 Ua iloa e le nuu uma, ona faapauufao ai lea o i latou, ua faapea, [f]O Ieova, o le Atua ia ; o Ieova o le Atua ia ! 40 Ona fai atu lea o Elia ia te i latou, [g]Ia outou pupue i perofeta a Paala ; aua neʻi sao atu so latou. Ona latou pupue lea ia te i latou ; ua ave ifo foi e Elia ia te i latou i le alia o Kisona, ma na [h]fasioti ia te i latou i lea mea.

41 Ona fai atu lea o Elia ia Aapo, Ina maliu ae ia oe, ia e taumafa ma inu ; auā o le taalili o le ua tele. 42 Ona alu ae ai lea o Aapo e ʻai ma inu ; ua alu ae foi Elia i le tumutumu o Karamelu, [i]ua ia ifo ai i le eleele, ma tuu ona mata i le va o ona tulivae. 43 Ua fai atu ia i lana auauna, Ia e alu ae, ma vaavaai i tai. Ona alu ae lea o ia, ma ia vaavaai, ua faapea mai, E leai se mea. Ona fai atu lea o ia, Ina foi faafitu atu ia. 44 Ua oo i lona foi faafitu, ona ia fai mai lea, Faauta, ua alu ae i le sami si ao itiiti e pei o se alofilima o se tagata. Ona fai atu lea o ia, Ina alu ae ia, ma e fai atu ia Aapo, Ina sauni ia *lou nofoa faataavalevale*, ma e maliu ifo, neʻi taofia oe i le uaga. 45 O loo fai foi ia mea, ua faamalumalu ifo le lagi i ao ma le savili ; ua tele lava le timu. Ua tietie Aapo *i le nofoa faataavalevale*, ma alu i Isereelu. 46 Sa

T. L. M. 906.

[o] f. 38. 1 No. 21. 26.
[p] Sala. 115. 5. Iere. 10. 5. 1 Kori. 8. 4. & 12. 2.
[q] Levi. 19. 28. Teu. 14. 1.
[r] 1 Kori. 11. 4, 5.
[s] f. 26.
[t] m. 19. 10.
[u] Kene. 32. 28. & 35. 10. 2 Tu. 17. 34.
[x] Kolo. 3. 17.
[y] Levi. 1. 6, 7, 8.
[z] Faama. 6. 20.
[a] f. 32, 38.
[b] Eso. 3. 6.
[c] m. 8. 43. 2 Tu. 19. 19. Sala. 83. 18.
[d] Nume. 16. 28.
[e] Levi. 9. 24. Faama. 6. 21. 1 No. 21. 26. 2 No. 7. 1.
[f] f. 24.
[g] 2 Tu. 10. 25.
[h] Teu. 13. 5 & 18. 20.
[i] Iako. 5. 17, 18.

T. L. M. 906.

ia Elia le aao o Ieova; [k]ona fusi ai lea o ia i lona sulugatiti, ma tamoe i luma o Aapo, ua oo i le mea e ui atu ai i Isereelu.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le ita o Iesepela ia Elia. Ua toe oo le afioga a Ieova ia Elia.*

UA faamatala atu e Aapo ia Iesepela o mea uma na faia e Elia, atoa uma ma lona [a]fasioti i perofeta uma i le pelu. 2 Ona auina atu lea e Iesepela o le avefeau ia Elia, ua faapea atu, [b]Ia faapea ona fai e atua *ia te au*, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te le faatatau lou ola ma le ola o so latou, i le itu la faapenei taeao. 3 Ua iloa e ia, ona tulai lea o ia ua tili ola, ua oo o ia i Peresepa i Iuta, ua tuua e ia lana auauna i lea mea. 4 A ua alu o ia i le vao, o le savaliga o le aso e tasi, ona oo ai lea o ia, ma nofo i lalo o le ratami; ua ia [c]faatoga atu ia oti o ia, ua faapea atu, Ieova e, soia; ia e ave ese lo'u ola, auā e le sili ona lelei o a'u i o'u tamā. 5 Ua taoto ia, ua moe i lalo ifo o le ratami, faauta mai, o le agelu ua pai mai ia te ia, ma fai mai ia te ia, Ina tu ia i luga, ina 'ai. 6 Ona vaai atu lea o ia, faauta, sa i ona ulu le potoi areto ua tunu i maa aasa, ma le ipu vai. Ona 'ai lea o ia ma inu; ona toe taoto lea o ia. 7 Ona foi faalua mai lea o le agelu a Ieova, ma pai mai ia te ia, ma fai mai, Ina tu ia i luga, ina 'ai, auā e mamao le ala. 8 Ona tu lea o ia i luga, ua 'ai ma inu; ona alu lea o ia i le malosi ona o lea mea na 'ai [d]e fagafulu o ao ma le fagafulu o po, ua oo lava i [e]Horepa o le mauga o le Atua.

9 Ua oo i ai o ia i le ana, ua ia nofo ai; faauta foi, ua oo mai ia te ia le afioga a Ieova, ua faapea mai ia te ia, Elia e, se a lau mea e fai iina? 10 Ona fai atu lea o ia, [f]Ua ou matua [g]maelega a'u ona o Ieova le Atua o 'au, auā ua tuua e le fanauga a Isaraelu lau feagaiga, ua latou sŏloia i lalo ou fata faitaulaga, [h]ua fasiotia foi e i latou au perofeta i le pelu, [i]ua toe na o a'u lava; ua latou fia fasioti foi ia te au. 11 Ona fetalai mai lea o ia, Ina alu ia oe i fafo, ma e tu [k]i le mauga i luma o Ieova. Faauta mai, ua afio ane Ieova; [l]o le matagi tetele foi ma

k 2 Tu. 4. 29. & 9. 1.
a m. 18. 40.
b Ruta 1. 17. m. 20. 10. 2 Tu. 6. 31.
c Nume. 11. 15. Iona 4. 3, 8.
d Eso. 34. 28. Teu. 9. 9, 18. Mata. 4. 2.
e Eso. 3. 1.
f Roma 11. 3.
g Nume. 25. 11. 13. Sala. 69. 9.
h m. 18. 4.
i m. 18. 22. Roma 11. 3.
k Eso. 24. 12.
l Eseki. 1. 4. & 37. 7.

T. L. M. 906.

le malosi ua lepetia ai mauga, ma momomo ai papa i luma o Ieova; e lei i ai Ieova i le matagi; ua mulimuli i le matagi o le mafuie; e lei i ai Ieova i le mafuie; 12 e mulimuli i le mafuie o le afi; e lei i ai Ieova i le afi; e mulimuli i le afi o le leo filemu ma le itiiti. 13 Ua faalogo ai Elia, [m]ona ufiufi ai lea e ia o ona mata i lona ofu tele, ma alu i fafo, ma tu i le gutu o le ana; [n]faauta, ua oo mai ia te ia le leo, ua faapea mai, Elia e, se a lau mea e fai iina? 14 [o]Ona fai atu ai lea o ia, Ua ou matuā maelega a'u ona o Ieova le Atua o 'au; auā ua tuua e le fanauga a Isaraelu lau feagaiga, ua latou sŏloia i lalo ou fata faitaulaga, ua fasiotia foi e i latou au perofeta i le pelu, ua toe na o a'u lava, ua latou fia fasioti foi ia te au. 15 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Ina alu ia oe, ma toe foi i lou ala i le vao o Tamaseko; [p]pe a e oo foi i ai, ia e faauuina Asaeli e fai ma tupu o Suria; 16 ma [q]Ieu le atalii o Nimese, e te faauuina e fai ma tupu ia Isaraelu; ma [r]Elisaia le atalii o Safata o le Apelemeola, e te faauuina e fai ma perofeta e sui a'i oe. 17 [s]O se sao i le pelu a Asaeli, e fasiotia lea e Ieu; o se sao i le pelu a Ieu, e fasiotia lea e [t]Elisaia. 18 [u]A ua ou faatoe ia te au i Isaraelu, e toafitu afe, o i latou uma o e ua le tootuli ia Paala, [x]o i latou uma foi o e ua le sogi ia te ia.

19 Ona alu lea o ia nai lea mea; ua maua foi e ia o Elisaia le atalii o Safata, o loo suatia le eleele ma povi e tailua e sefulu ma le lua na muamua ia te ia; sa i ai o ia i le lua na aupito i tua; ua ui ane Elia ia te ia, ma lafo atu ai lona ofu tele i luga ia te ia. 20 Ona tuua lea e ia o povi, a e tuliloa ia Elia, [y]ua fai atu ai, Ina tuu mai ia ia te au se'i matou feasogi ma lo'u tamā ma lo'u tinā, ona ou mulimuli atu ai lea ia te oe. Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ina alu ia oe, ina foi atu ia; auā se a se mea ua ou faia ia te oe? 21 Ona toe foi lea o ia nai ia te ia; ua ave foi e ia o povi e lua, ma ia fasia; [z]ua tunu foi e ia o la tino i mea na galue a'i povi, ma avatu ai i le nuu, ua latou aai ai. Ona tulai lea o ia, ma alu e mulimuli atu ia Elia, ua ia auauna foi ia te ia.

m Eso. 3. 6. Isai. 6. 2.
n f. 9.
o f. 10.
p 2 Tu. 8. 12, 13.
q 2 Tu. 9. 1–3.
r Luka 4. 27.
s 2 Tu. 8. 12. & 9. 14, &c. & 10. 6, &c. & 13. 3.
t Hose. 6. 5.
u Roma 11. 4.
x Hose. 13. 2.
y Mata. 8. 21, 22. Luka 9. 61, 62.
z 2 Samu. 24. 22.

T. L. M. 901.

## O LE MATAUPU XX.

*O le taua a Suria ma Isaraelu.*

UA faapotopotoina e Peniata le
tupu o Suria o ana ‘au uma ;
sa ia te ia o tupu e tolugafulu
ma le lua, ma ‘au e tietie i solo-
fanua, ma kariota ; ua alu ae o ia,
ma vagaia Samaria, ma tau ai le
taua. 2 Ua auina mai e ia le
sāvali i le aai ia Aapo le tupu o
Isaraelu, 3 ua faapea mai ia te ia,
O loo faapea ona fai mai o Pe-
niata, O lau ario ma lau auro,
o a‘u ia ; o au avā foi, ma au
fanau, o e ua sili ona lelei, o a‘u
ia. 4 Ona tali atu lea o le tupu
o Isaraelu, ua faapea atu, Le alii e,
le tupu, o a‘u nei, ma a‘u mea uma
o au ia, e pei ona e fetalai mai ai.
5 Ua toe foi mai le sāvali, ma
latou fai mai, O loo faapea ona
fetalai mai o Peniata, ua faapea
mai, E ui lava ina alu atu la‘u feau
ia te oe, ua faapea, Ia e au mai
ma‘u au ario, ma au auro, ma au
avā, ma au fanau ; 6 a o le itu la
faapenei taeao, ou te aauina atu ai
a‘u auauna ia te oe, ina ia latou
suesue i lou fale, ma fale o au
auauna ; o mea uma foi ua e fiafia
i ai, latou te tago i o latou lima,
ma latou avea. 7 Ona tala‘i lea e
le tupu o Isaraelu o toeaina uma
o le nuu, ma fai atu, Faauta mai
ia, ma ia outou iloa, o loo sailiili
lenei *tagata* i se mea leaga ; auā
na aauina mai e ia *nisi* ia te au
e ave i a‘u avā, ma a‘u fanau, ma
a‘u ario, ma a‘u auro ; ua ou le
faafiti atu foi ia te ia. 8 Ona fai
mai lea ia te ia o toeaina uma, ma
le nuu uma, Aua e te faafofoga,
pe usiusitai *ia te ia.* 9 Ona fai
atu lea o ia i le sāvali a Peniata,
Ia outou faapea atu i lo‘u alii le
tupu, O mea uma na e muai fetalai
mai ai i lau auauna ou te faia ;
a o lenei mea ou te le mafaia.
Ona ō lea o le sāvali, ma latou ave
le upu ia te ia. 10 Ona aauina
mai lea *nisi* e Peniata ia te ia, ua
[a] m. 19. 2. ia fai mai, [a]Ia faapea ona fai e
atua ia te au, ma ia faaopoopo i ai,
pe afai e lava le efuefu o Samaria
ia tofu ai ma luutaga i le nuu uma
o e mulimuli ia te au. 11 Ona
tali atu lea o le tupu o Isaraelu,
ua faapea atu, Ina fai atu ia *ia
te ia*, Aua le mitamita le ua fusi
ia te ia *i le ofu tau*, e pei o le na
te tatalaina. 12 Ua faalogo *Peniata*
i lena upu, a [b]o feinu o ia ma
tupu i fale apitaga ; ona fai atu [b] f. 16.
lea o ia i ana auauna, Ina totofi
ia *le taua.* Ona latou tofia lea
*o le taua* i le aai.
13 Faauta, na sau le tasi pero-
feta ia Aapo le tupu o Isaraelu,
ua fai mai, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, Ua e iloa atu ea lena
vao tagata uma e toatele ? [c]Faauta, [c] f. 28.
ou te tuuina atu i latou i lou lima
i le aso nei ; ona e iloa ai lea o
a‘u o Ieova. 14 Ona fai atu lea
o Aapo, *E faia* ea e ai ? Ona
fai mai lea o ia, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, O taulelea, o
alii *e pule* i itu. Ona fai atu lea o
ia, O ai ea na te amataina le taua ?
Ona fai mai ai lea o ia, O oe lava.
15 Ona faitau lea e ia o taulelea,
o alii *e pule* i itu ; e lua selau ma
le tolu sefulu ma le toalua ; e mu-
limuli ane ia te i latou na faitau
e ia o le nuu uma, o le fanauga uma
a Isaraelu e fitu gaafe. 16 Ona o
atu lea o i latou i le tutonu o le
la. A o Peniata ma tupu, o tupu
e toatolugafulu ma le toalua o e
fesoasoani ia te ia, [d]sa latou feinu ia [d] f. 12. m. 16. 9.
onā i fale apitaga. 17 Ua muamua
atu taulelea, o alii *e pule* i itu. Ona
aauina atu lea e Peniata *nisi*, ona
latou ta‘u mai lea ia te ia, ua
faapea mai, Ua o mai tagata mai
Samaria. 18 Ona fai atu lea o ia,
Pe afai o le filemu ua latou o mai
ai, ia outou pupue ola ia te i latou ;
pe afai foi o le taua ua latou o
mai ai, ia outou pupue ola ia te i
latou. 19 Ua o atu i tua o le
aai ia taulelea o alii e pule i itu,
ma ‘au na mulimuli ia te i latou.
20 Ua latou taitasi ma fasioti i
lana tagata ; ona sosola lea o Suria ;
ua piituli Isaraelu ia te i latou.
Ua sao Peniata le tupu o Suria
i le solofanua, faatasi ma e tietie
i solofanua. 21 Ua alu atu le tupu
o Isaraelu, ma fasia solofanua ma
kariota ; ua ia fasiotia foi Suria i le
fasi tele.
22 Ona sau lea o le perofeta i
le tupu o Isaraelu, ua faapea atu ia
te ia, Ina maliu atu ia oe, ma e
faamalosi, ma e faautauta, ma ia e
silafia mea e te faia ; [e]auā pe a toe [e] 2 Samu, 11. 1.
oo i le tausaga, ona sau ai lea o le
tupu o Suria e tau ma oe.
23 Ua fai atu auauna a le tupu
o Suria ia te ia, O atua o mauga o
latou atua, o le mea lea na manu-
malo ai i latou ia te i tatou ; a ia
tatou tau ma i latou i se mea lau-

T. L. M. 901.
gatasi, ai lava tatou te manumalo
ai ia te i latou. 24 Ia e faia lenei
mea, ia e faateaina tupu taitasi i
lona tofi, ma e tofia o e avea ʻau e
sui aʻi i latou. 25 Ia e faitauina
foi mo oe o ʻau e tusa ma ʻau na
faaumatia sa ia te oe; *ia suia* le
solofanua i le solofanua, ma le kari-
ota i le kariota; ona tatou tau ai
lea ma i latou i se mea laugatasi,
ai lava tatou te manumalo ai ia te
i latou. Ua faalogo o ia i a latou
upu, ma fai i ai.
900. 26 Ua toe oo i le tausaga, ona
faitaulia lea e Peniata o Suria, ua
[f] Iosu. 13. 4. alu ae i [f]Afeka e tau ma Isaraelu.
27 Ua faitaulia foi le fanauga a
Isaraelu, ma ua latou sauniuni uma
lava; ona latou o lea e faafetaiai ia
te i latou. Ua to lauapi le fanauga
a Isaraelu ua faafeagai ma i latou,
e pei o lafu ʻoti itiiti e lua; a ua
tumu le nuu ia Suria.
28 Ona sau lea o le tagata o le
Atua, ma fai mai i le tupu o
Isaraelu, ua faapea mai, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, Ua
faapea mai Suria, O le Atua o
mauga Ieova, a e le o le Atua o
[g] f. 13. vanu; o le mea lea [g]ou te tuuina
atu ai o lena vao tagata uma e
toatele i lou lima; ona outou iloa
lava lea, o aʻu lava o Ieova. 29 E
fitu po ua latou to lauapi e faa-
feagai ai. Ua oo i le aso fitu, ona
latou tau ai lea o le taua; ona
fasiotia lea e le fanauga a Isaraelu o
Suria e selau afe o ʻau e savavali,
i le aso e tasi. 30 O e na totoe ua
sosola i latou i Afeka, i le aai; ua
solo i lalo le pa i luga o tagata e
luafulu o afe ma afe e fitu o e na
totoe. Ua sola Peniata, ua oo i le
aai, i le afeafe tuloto.
31 Ona fai atu lea o ana au-
auna ia te ia, Faauta mai ia, ua
matou faalogo, o tupu o le aiga o
Isaraelu, o tupu alolofa i latou; seʻi
[h] Kenu. 37. 34. [h]matou lavalava i ie talatala i o
matou sulugātiti, ma maea i o
matou ulu, matou te o atu foi i le
tupu o Isaraelu; atonu na te faa-
soifua ia te oe. 32 Ona latou fusi
lea o ie talatala i o latou sulugātiti,
ma maea i o latou ulu, ma latou o
atu i le tupu o Isaraelu, ma latou
fai atu, O loo fai mai lau auauna
o Peniata, Seʻi e faaola mai ia
te au. Ona fai mai lea o ia, Ua
soifua pea ea ia? O loʻu uso ia.
33 Ua faanaunau atu le nuu *i se*
*upu* mai ia te ia, ma latou vave
taofi *i ai;* ona latou fai atu lea,
O lou uso o Peniata. Ona fai
mai lea o ia, Ina o ia, ma au mai
ia te ia. Ona sau ai lea o Peniata;
ua talia foi o ia e ia i lona kariota.
34 Ona fai mai lea o *Peniata* ia te
ia, [i]O aai na faoa e loʻu tamā nai [i] m. 15. 20.
lou tamā ou te toe avatua; e te fai
foi ni ala i Tamaseko mo oe, e pei
ona faia e loʻu tamā i Samaria.
Ona *fai atu* lea o *Aapo*, Ou te tuu
atu ia te oe e alu ma *la ta* feagaiga
nei. Ona la faia lea o le feagaiga ma
ia; ona ia tuu atu lea ia te ia e alu.
35 O le tasi [k]soo o le au pero- [k] 2 Tu. 2. 3, 5, 7, 15.
feta na fai atu o ia [l]i le afioga a
Ieova i le tasi tagata, Ia e ta mai [l] m. 13. 17, 18.
ia te au. A ua le mafai le tagata
ona ta ia te ia. 36 Ona fai atu
lea o ia ia te ia, Ua e le faalogo i
le afioga a Ieova, faauta mai, o le
mea lea a ē alu ese ia te au e oti
ai oe i le leona. Ua alu ia nai ia
te ia, [m]ona maua lea o ia e le leona, [m] m. 13. 24.
ua oti ai o ia. 37 Ua iloa foi e ia
le tasi tagata, ona ia fai atu lea ia
te ia, Seʻi e ta mai ia te au. Ona
ta atu lea o le tagata ia te ia, o
lana ta foi na manua ai *o ia.* 38 Ona
alu lea o le perofeta, ua tu atu i le
tupu i le ala; ua ia faauigaeseina
o ia e ia i le fusi i ona mata.
39 [n]Ua alu ane le tupu, ona valaau [n] 2 Samu. 12. 1, &c.
atu lea o ia i le tupu, ua faapea
atu, Na alu ane lau auauna i
totonu o le taua; faauta, ua liliu
mai le tasi tagata, ma ia au mai
ia te au le tagata, ua fai mai, Ia
e leoleo i lenei tagata; afai lava
e le iloa o ia, [o]ona suia lea o [o] 2 Tu. 10. 24.
lona ola i lou ola, pe e te aumaia
le taleni o ario. 40 Na faia e lau
auauna *ana feau* i lea mea ma lea
mea, ona leai lea o ia. Ona fai atu
lea o le tupu o Isaraelu ia te ia,
E faapea lau sala, o oe lava ua e
faatonuina. 41 Ona ave ese loa lea
o le fusi ai ona mata; ona iloa lea
e le tupu o Isaraelu, o so le au pero-
feta o ia. 42 Ona fai atu lea o ia
ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, [p]Ua e tuu atu e alu le [p] m. 22. 31—37.
tagata na tofia e aʻu ia oti, o le
mea lea e suia ai lona ola i lou ola,
ma lona nuu i lou nuu. 43 [q]Ona [q] m. 21. 4.
alu atu lea o le tupu o Isaraelu
i lona fale ua tiga ma ita; ua
oo ia i Samaria.

## O LE MATAUPU XXI.

*O le manao o Aapo i le tovine o Napota.*

UA mavae ia mea. Sa ia Napota
le Isereelu le tovine i Isereelu,

T. L. M. 899. e latalata ane i le maota o Aapo
le tupu o Samaria. 2 Ua fai atu
Aapo ia Napota, ua faapea atu,
[a] 1 Samu. 8. 14. Ina au mai ia [a]o lou tovine mo'u
e fai mo'u fanua *e totō ai* laau'aina,
auā e latalata i lo'u fale, a e ou te
avatu ia te oe le tovine e sili ona
lelei e sui a'i; a e afai e lelei ia te
oe, ou te avatu ia te oe lona tau i
tupe. 3 Ona tali mai lea o Napota
ia Aapo, Ia faamamao e Ieova ia te
[b] Levi. 25. 23. Nume. 36. 7. Eseki. 46. 18. au ona [b]ou avatu ia te oe le tofi o
o'u tamā. 4 Ona alu lea o Aapo i
lona fale, ua tiga ma ita, auā o le
upu ua fai mai ai Napota le Ise-
reelu ia te ia, ua faapea mai, Ou
te le avatu ia te oe le tofi o o'u
tamā. Ona taoto lea o ia i lona
moega, ma faasaga ese ona mata,
e lei 'ai foi o ia. 5 Ona sau lea
ia te ia o Iesepela lana avā, ma
na fai mai ia te ia, Pe se a le mea
ua tiga ai lou finagalo, ma e le
taumafa ai se mea? 6 Ona fai atu
lea o ia ia te ia, Auā na ou fai
atu ia Napota le Isereelu, ua ou
faapea atu i ai, Ina au mai ia
mo'u lou tovine i tupe; a e afai
e lelei ia te oe ou te avatu mo
oe se *isi* tovine e sui a'i. Ona
fai mai lea o ia, Ou te le avatu
ia te oe lo'u tovine. 7 Ona fai
mai lea o Iesepela lana avā ia te
ia, Po ua e faia ea e oe le malo o
Isaraelu? Ina tulai ia, ina taumafa
se mea, ia fiafia foi lou finagalo;
ou te avatu ia te oe le tovine o
Napota le Isereelu. 8 Ona tusi
lea e ia ni tusi i le igoa o Aapo,
ma faamau ai i lona faamaufaa-
iloga, ma ia aveina atu o ia tusi
i toeaina ma alii o le aai ua nofo
ai Napota. 9 Ua ia tusia foi i
ia tusi, ua faapea, Ia outou tala'i-
ina le anapogi, ma ia outou tuu
atu ia Napota i se mea sili i le
faapotopotoga. 10 Ia outou tuu
atu foi i luma ia te ia o tagata
ulavavale e toalua e molimau ia
[c] Eso. 22. 28. Levi. 24. 15, 16. Galu. 6. 11. te ia, ia faapea, [c]Na e faifai i le
Atua ma le tupu. Ona outou ta'i-
[d] Levi. 24. 14. ta'i atu lea ia te ia i tuāpa, [d]ma
fetogi ia te ia i maa, ia oti ai o
ia. 11 Ona faia lea e tagata o
lana aai, o toeaina ma alii o e
nonofo i lana aai, e pei o le feau
a Iesepela ia te i latou, e tusa
ma *ana upu* na tusia i tusi na ia
[e] Isai. 58. 4. aveina atu ia te i latou. 12 [e]Ua
latou tala'iina le anapogi, ua tuu
foi e i latou ia Napota i se mea
sili i le faapotopotoga. 13 Ona o
mai lea o tagata ulavavale e toa-
lua, ma la nonofo i ona luma; T. L. M. 899.
ua molimau foi ia tagata ulavavale
ia te ia, o Napota lava, i luma o
le nuu, ua faapea, Na faifai Na-
pota i le Atua ma le tupu. [f]Ona [f] 2 Tu. 9. 26.
latou ave lea ia te ia i tuāpa o
le aai, ma fetogi ia te ia i maa,
ona oti ai lava lea o ia. 14 Ona 899.
latou aauina atu lea *nisi* ia Iese-
pela, ua faapea atu, Ua fetogia
Napota i maa, ua oti o ia.
15 Ua faalogo Iesepela ua feto-
gia Napota i maa, ma ua oti o ia,
ona fai atu lea o Iesepela ia Aapo,
Ina tulai ia, ma e fai mo oe le to-
vine o Napota le Isereelu, na ia le
mafai ona avatu ia te oe i tupe;
auā ua le ola Napota, a ua oti.
16 Ua iloa e Aapo ua oti Napota,
ona tulai lea o Aapo e alu ifo
e fai mona le tovine o Napota
le Isereelu.
17 [g]Ona tūlei mai lea o le afioga [g] Sala. 9 12.
a Ieova ia Elia le Tisepi, ua faa-
pea mai, 18 Ina tulai ia, ina e alu
ifo e faafetaiai ia Aapo le tupu o
Isaraelu, [h]o loo i Samaria; faauta, [h] m. 13. 32. 2 No. 22. 9.
o loo i ai ia i le tovine o Napota,
ua alu ifo i ai e fai mona. 19 Ia
e fai atu ia te ia, ia faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Ua e fasiotia ea, ua fai foi mou?
Ia e fai atu foi ia te ia, ia faapea
atu, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, [i]O le mea na etoeto ai [i] m. 22. 38.
ulī i le toto o Napota, e etoeto ai
foi ulī i lou lava toto, o oe lava.
20 Ua fai mai Aapo ia Elia, [k]O [k] m. 18. 17.
oe na le fai a'u mou fili, ua e maua
ea a'u? Ona fai atu lea o ia, Ua
ou maua; [l]auā ua e faatau oe ia te [l] 2 Tu. 17. 17. Roma 7. 14.
oe e fai mea leaga i luma o Ieova.
21 [m]Faauta, *o loo fetalai mai* [m] m. 14. 10. 2 Tu. 9. 8.
*Ieova,* Ou te faaoo atu le leaga ia
te oe, ma ou aveesea lou gafa, ma
faaumatia ai ia Aapo [n]o e tulai atu [n] 1 Samu. 25. 22.
i se aupa, [o]o pologa atoa ma e [o] m. 14. 10.
sa'oloto i Isaraelu. 22 Ou te faia
foi lou aiga, ia pei o le aiga o
[p]Ierepoamo le atalii o Nepata, e [p] m. 15. 29.
pei o le aiga foi o [q]Paasa le ata- [q] m. 16. 3, 11.
lii o Akia, ona o le faaonoono ua
e faaonoono mai ai *ia te au,* ma
e faatupu ai le agasala ia Isa-
raelu. 23 [r]O Iesepela foi, o loo [r] 2 Tu. 9. 36.
fetalai mai ai Ieova, ua faapea
mai, E 'aina Iesepela e ulī i lalo
o le pa o Isereelu. 24 [s]O so [s] m. 14. 11. & 16. 4.
Aapo e oti i le aai e 'aina ia e
ulī; o se oti i le vao e 'aina lea
e manu felelei. 25 [t]E leai lava [t] m. 16. 30, &c.
se tasi la te tutusa ma Aapo, o
le na faatau e ia ia ia e fai mea

T. L. M. 899. leaga i luma o Ieova ; o ia na
[u] m. 16. 31. faaosoosoina e [u]Iesepela lana avā.
26 Na matuā fai mea leaga ina
[x] Kene. 15. 16. ua mulimuli i tupua, [x]e tusa ma
2 Tu. 21. 11. mea uma na faia e sa Amorī, o
e na tulia e Ieova i luma o le
fanauga a Isaraelu.
27 Ua faalogo Aapo i ia upu,
[y] Kene. 37. 34. ona saeia lea e ia ona ofu, ma [y]ua
ofu lona tino i ie talatala, ma ua
anapogi, ma taoto i ie talatala,
ma fealualuai faafifilemu. 28 Ona
tūlei mai lea o le afioga a Ieova
ia Elia le Tisepi, ua faapea mai,
29 Ua e iloa ea ua faamaulalo
Aapo i o'u luma ? Auā ua ia faa-
maulalo i o'u luma, o le mea lea
ou te le faaoo ai le leaga i lana
[z] 2 Tu. 9. 25. nofoaiga ; [z]a o le nofoaiga a lona
atalii ou te faaoo ai le leaga i lona
aiga.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le taua a Aapo ma Suria, ma tala ia Iosefatu ma isi tupu.*

897. SA latou nonofo i tausaga e tolu
ua leai se taua ia Suria ma
Isaraelu. 2 Ua oo i le tausaga
[a] 2 No. 18. 2, &c. e tolu, ona alu ifo lea [a]o Iosefatu
le tupu o Iuta, i le tupu o Isa-
raelu. 3 Ua fai atu le tupu o
Isaraelu i ana auauna, Tou te le
[b] Teu. 4. 43. iloa ea [b]o Ramota-Kiliata o la
tatou *aai* lea, a ua tatou nofo-
nofo ua le faoa mai le lima o le
tupu o Suria. 4 Ua fai atu foi
o ia ia Iosefatu, Ta te o atu ea
ma a'u i le taua i Ramota-Kiliata ?
Ona fai mai lea o Iosefatu i le
[c] 2 Tu. 3. 7. tupu o Isaraelu, [c]O a'u nei e pei
o oe lava, o lo'u nuu e pei o lou
nuu, o a'u solofanua e pei o au
lava solofanua. 5 Ua fai mai foi
Iosefatu i le tupu o Isaraelu, Se'i
e fesili i le aso nei i se afioga mai
[d] m. 18. 19. ia Ieova. 6 [d]Ona faapotopoto mai
lea e le tupu o Isaraelu o le au
perofeta, pe toafa selau o tagata,
ma na fai atu ia te i latou, Ou te
alu atu ea i Ramota-Kiliata e tau
ai le taua, pe ou te nofo ? Ona
latou fai mai lea, Ia e maliu ae ;
auā e foaiina mai ai e le Alii i le
[e] 2 Tu. 3. 11. aao o le tupu. 7 [e]Ona fai mai lea
o Iosefatu, E le o iinei ea se pero-
feta foi a Ieova, ina ia tatou fesili
atu ia te ia ? 8 Ona fai atu lea o
le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, O
le tasi tagata foi o Mekaio, o le
atalii o Imila, tatou te fesili atu
ai ia Ieova ; a ou te 'ino'ino ia te
ia, auā na te le vavalo mai ia te T. L. M. 897.
au i mea lelei, a o mea leaga.
Ona fai mai lea o Iosefatu, Aua le
fetalai faapea mai le tupu. 9 Ona
valaau lea o le tupu o Isaraelu i
le tasi auauna sili, ua faapea atu,
Ia e faavave mai ia Mekaio le
atalii o Imila. 10 Ua taitasi ma
nofo i lona nofoālii, o le tupu o
Isaraelu, ma Iosefatu le tupu o
Iuta ; sa oofu foi i laua i o laua
ofualii, i le mea e aunoa e lata
ane i le faitotoa o Samaria ; o loo
vavalo foi perofeta uma i o la luma.
11 Na faia foi e Setekaia, le atalii
o Kenaana o nifo uamea mo ia,
ma fai atu, O loo faapea ona feta-
lai mai o Ieova, O mea nei e te
suatia ai Suria, seia e faaumatia i
latou. 12 Ua faapea foi ona va-
valo o perofeta uma, ua faapea
atu, Ina maliu ae ia i Ramota-
Kiliata, ma ia manuia ; auā e foai-
ina mai ai e Ieova i le aao o le
tupu. 13 O le auauna na alu e
aami ia Mekaio, ua fai atu o ia ia
te ia, ua faapea atu, Faauta mai
ea i upu a le au perofeta i le
tupu ua tasi, ua lelei ; se'i faa-
pea foi lau upu, ia pei o le upu a
so latou, ia e fai atu se upu lelei.
14 Ona fai mai lea o Mekaio, O
loo soifua Ieova, [f]o le mea e fai [f] Nume. 22. 38.
mai ai Ieova ia te au, o le mea lea
ou te fai atu ai.
15 Ua sau foi o ia i le tupu.
Ona fai atu lea o le tupu ia te ia,
Mekaio e, pe matou te o atu ea i
Ramota-Kiliata i le taua, pe ma-
tou te nonofo ? Ona fai mai lea o
ia ia te ia, Ina maliu ae ia, ma ia
manuia ; auā e foaiina mai ai e
Ieova i le aao o le tupu. 16 Ona
fai atu lea o le tupu ia te ia, Pe
foi faafia ea ona ou fai atu ia
tauto oe ; aua ne'i e fai mai ia te
au *se mea e tasi*, tau lava o le upu
moni i le suafa o Ieova ? 17 Ona
fai mai lea o ia, Na ou iloa atu ia
Isaraelu uma [g]ua faataapeapeina i [g] Mata. 9. 36.
mauga, e pei o mamoe ua leai so
latou leoleo. Ona fetalai mai lea
o Ieova, Ua leai so latou alii ; ia
latou taitasi ma toe foi atu i lona
fale ma le filemu. 18 Ona fai atu
lea o le tupu o Isaraelu ia Iosefatu.
Na ou le fai atu ea ia te oe, na
te le vavalo mai ia te au se
mea lelei, na o le mea leaga ?
19 Ona fai mai ai lea *o Mekaio*, O
lenei, ia e faafofogafoga mai i le
afioga a Ieova. [h]Na ou iloa atu [h] Isai. 6. 1. Tani. 7. 9.
ia Ieova o loo tietie i lona nofoālii ;

T. L. M. 897.

sa tutū foi [i]'au uma a le lagi e
latalata ia te ia, i lona itu tauma-
tau ma lona itu tauagavale. 20 Na
fetalai atu foi Ieova, Po o ai ea na
te faaoleole ia Aapo, ina ia alu ae
o ia, ma oti i Ramota-Kiliata?
Ona fai mai lea o le tasi e faapea,
a e fai mai le isi e faapea. 21 Ona
alu ane lea o le tasi agaga, ma tu
mai i luma o Ieova, ua fai mai, Ou
te faaoleole ia te ia. 22 Na fetalai
atu foi Ieova ia te ia, I ni a ea?
Ona fai mai lea o ia, Ou te alu,
ma ou fai ma agaga pepelo i gutu
o ana perofeta uma. Ona fetalai
atu lea *o Ieova*, [k]E te faaoleole *ia
te ia*, e te malo foi; ina alu ia,
ina e faia ia o lea. 23 [l]O lenei,
faauta, ua tuuina e Ieova le agaga
pepelo i gutu o au perofeta nei
uma; auā ua fetalai e Ieova ia oo
le leaga ia te oe. 24 Ona faalata-
lata mai lea o Setekaia le atalii o
Kenaana, ma na tu'i mai ia Mekaio
i lona alafau, ma fai mai, [m]Po o fea
na ui ai le Agaga o Ieova nai ia te
au e tautala atu ia te oe? 25 Ona
fai atu ai lea o Mekaio, Faauta, e te
iloa i lea lava aso e te alu atu ai i
le afeafe tuloto e te lafi ai. 26 Ona
fai ane lea o le tupu o Isaraelu, Ina
ave ia ia Mekaio, ma toe ta'ita'i ia
te ia ia Amone le alii o le aai, ma
Ioasa le atalii o le tupu; 27 ma e
fai atu, O loo o faapea mai le tupu,
Ina tuuina atu ia o lenei *tamaloa* i
le falepuipui, ma fafaga ia te ia i le
mea e 'ai a e ua tigaina, ma le vai
a e ua tigaina, seia ou sau ma le
manuia. 28 Ona fai mai lea o
Mekaio, Afai lava e te toe maliu
mai ma le manuia, [n]ua ou le tautala
i le afioga mai ia Ieova. Ua fai ane
foi o ia, Ina faalogologo mai ia o
outou le nuu uma.

29 Ona o ae lea o le tupu o Isa-
raelu, ma Iosefatu le tupu o Iuta
i Ramota-Kiliata. 30 Ua fai atu
le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ou
te ofu ese a'u, ma alu i le taua; a ia
e ofu oe i lou lava ofu. [o]Ona ofu
lea o le tupu o Isaraelu i ofu ese,
ma alu i le taua. 31 Ua fai atu le
tupu o Suria i alii e toatolugafulu
ma le toalua e pule i ona kariota,
ua ia faapea atu, Aua ne'i tou tau
ma se tagata nuu po o se alii, tau
lava o le tupu o Isaraelu. 32 Ua
iloa atu e alii e pule i kariota ia
Iosefatu, ona latou faapea ane lea,
Ai o le tupu o Isaraelu lena. Ona
latou faasaga ane lea, latou te tau
ma ia; [p]ona alaga lea o Iosefatu.

[i] Iopu 1. 6. & 2. 1. Sala. 103. 20, 21. Tani. 7. 10. Saka. 1. 10. Mata. 18. 10. Epe. 1. 7, 14.
[k] Faama. 9. 23. Iopu 12. 16. Eseki. 14. 9. 2 Tesa. 2. 11.
[l] Eseki. 14. 9.
[m] 2 No. 18. 23.
[n] Nume. 16. 29. Teu. 18. 20, 21, 22.
[o] 2 No. 35. 22.
[p] 2 No. 18. 31. Faata. 13. 20.

T. L. M. 897.

33 Ua iloa e alii e pule i kariota, e
le o le tupu o Isaraelu lea, ona
latou foi atu lea, ua le toe tuliloa ia
te ia. 34 Ua soona fana e le tasi
tagata lana u, ua lavea ai le tupu o
Isaraelu i le soo o lona ofutau
uamea. Ona fai atu lea o ia i le
ta'ita'i o lona kariota, Ina liliu ane
ia o lou lima, ma ave ia te au i tua
o 'au, auā ua ou manua. 35 Na
faatetele le taua i lea aso; ua nofo
pea foi le tupu i lona kariota e faa-
feagai ma Suria; ona oti lea o ia
i le afiafi; ua sisina ifo le toto o le
manua i totonu o le kariota. 36 Ua
alu le manu i le goto o le la i 'au,
ua faapea, Ia taitasi *ma alu* i lana
aai ma lona nuu. 37 Ua oti foi le
tupu, ua au mai i Samaria; ua
latou tanu foi le tupu i Samaria.
38 Ua fufulu e se tasi le kariota i
le vailepa i Samaria, ua latou fufulu
foi lana auupega; na etoeto foi e
ulī lona toto, [q]e tusa ma le afioga a
Ieova na ia fetalaia mai.

39 O toe o mea na faia e Aapo,
ma mea uma na ia faia, ma [r]le fale
nifo o elefane na ia faia, ma aai
uma na ia faia, ua le tusia ea i
le tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Isaraelu? 40 Ua taoto Aapo faa-
tasi ma ona tamā, ona soloai ane
lea o Aasaia lona atalii e fai ma
tupu.

41 [s]O le fa o tausaga o Aapo le
tupu o Isaraelu na fai ai Iosefatu
le atalii o Asa ma tupu o Iuta.
42 E tolu sefulu ma le lima o
tausaga o Iosefatu ina o fai o ia
ma tupu; na fai foi o ia ma tupu
i Ierusalema i tausaga e lua sefulu
ma le lima; o Asopa le igoa o
lona tinā, o le afafine o Seleki.
43 [t]Na savali o ia i ala uma o Asa
lona tamā, ua le alu ese ai o ia,
na faia e ia o mea tonu i luma o
Ieova; a ua le aveeseina [u]o mea
maualuluga; ua fai taulaga pea le
nuu, ma faamuina mea manogi i
mea maualuluga. 44 [x]Na lelei
Iosefatu ma le tupu o Isaraelu.
45 O toe o mea na faia e Iosefatu,
ma lona fitafita sa fai, ma ona taua,
ua le tusia ea ia i le tusi o tala
i nofoaiga a tupu o Iuta? 46 [y]O
tagata faasotoma na totoe, o e na
totoe i ona po o Asa lona tamā, na
aveesea e ia ai le nuu. 47 [z]Sa leai
se tupu i Etoma; na fai ma tupu
le na tofia e pule. 48 [a]Na fau
vaa Tasesa [b]e Iosefatu e ō i Ofeira
e maua ai auro; [c]a ua le oo, ina
ua tu'ia o vaa [d]i Esiokape. 49 Ona

[q] m. 21. 19.
[r] Amo. 3. 15.
897.
914.
[s] 2 No. 20. 31.
[t] 2 No. 17. 3.
[u] m. 14. 23. & 15. 14. 2 Tu. 12. 3.
[x] 2 No. 19. 2. 2 Kori. 6. 14.
[y] m. 14. 24. & 15. 12.
913.
[z] Kene. 25. 23. 2 Samu. 8. 14. 2 Tu. 3. 9. & 8. 20.
[a] m. 10. 22.
[b] 2 No. 20. 35, &c.
[c] 2 No. 20. 37.
[d] m. 9. 26.

T. L. M. 913. fai atu lea o Aasaia le atalii o Aapo
ia Iosefatu, Ia o faatasi aʻu auauna
ma au auauna i vaa ; a ua le mafai
[e] 2 No. 21. 1. Iosefatu. 50 [e]Ua taoto Iosefatu
faatasi ma ona tamā, ua tanumia
foi o ia faatasi ma ona tamā i le
aai a lona tamā o Tavita ; ona
889. soloai ane lea o Iorama lona atalii
e fai ma tupu.
898. 51 O le sefulu ma le fitu o tau-
saga o Iosefatu le tupu o Iuta na
[f] f. 40. fai ai [f]Aasaia le atalii o Aapo ma

tupu o Isaraelu i Samaria ; e lua T. L. M. 898.
tausaga na fai ai o ia ma tupu o
Isaraelu. 52 Ua amio leaga foi o
ia i luma o Ieova, ua ia [g]savali i le [g] m. 15. 26.
ala o lona tamā, ma le ala o lona
tinā, ma le ala o Ierepoamo le atalii
o Nepata, o le na faatupuina le aga-
sala ia Isaraelu. 53 [h]Auā na ia [h] Faama. 2. 11.
auauna ia Paala, ma ifo atu ia te ia, m. 16. 31.
ma na faaonoono ia Ieova le Atua
o Isaraelu, e tusa ma mea uma na
faia e ona tamā.

---

# O LE TUSI E LUA

# I TUPU.

---

T. L. M. 896.

## O LE MATAUPU I.

*O le tala i mea na oo ia Aasaia.*

[a] 2 Samu. 8. 2. UA [a]sili le oti o Aapo, [b]ona foua
[b] m. 3. 5. lea o Isaraelu e Moapi. 2 Ua
paū ifo Aasaia i le mea faaupega o
le faamalama i lona afeafe aupi-
toaluga i Samaria, ona maʻi ai lea ;
ona aauina atu ai lea e ia o auauna,
ua fai atu i ai, Ina o ia, ina fesili
[c] 1 Samu. 5. 10. atu ia Pelesepulo le atua [c]o Eke-
rona, pe ou te malolo i lenei maʻi.
3 A ua fetalai atu le agelu a Ieova
ia Elia le Tisepi, Tu ia i luga, ina
alu ae e faafetaiai i auauna a le
tupu o Samaria ; ia e fai atu foi ia
te i latou, Ai lava ona ua leai ea
se Atua i Isaraelu tou te o atu ai
e fesili ia Pelesepulo le atua o
Ekerona ? 4 O le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o Ieova,
E te le alu ifo lava i lea moega ua
e alu ae i ai, a o le a e oti lava oe.
Ona alu ai lea o Elia.
5 Ua foi atu auauna ia te ia, ona
fai mai ai lea o ia ia te i latou, Se
a ea le mea ua outou foi mai ai ?
6 Ona latou fai atu ai lea ia te ia,
Na alu ae le tasi tagata e faafe-
taiai mai ia te i matou, na fai mai
foi o ia ia te i matou, O ia, ina foi
atu ia i le tupu na aauina outou,
ma fai atu ia te ia, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Ona ua
leai ea se Atua i Isaraelu, ua e
aauina atu ai e fesili ia Pelesepulo
le atua o Ekerona ? o le mea lea e
te le alu ifo ai i lena moega ua e
alu ae i ai, a o le a e oti lava oe.

7 Ona fai mai lea o ia ia te i latou, T. L. M. 896.
Se tagata pe ī ea le na alu ae e faa-
fetaiai ia te outou, ma fai atu na
upu ia te outou ? 8 Ona latou
tali atu ai lea ia te ia, [d]O le tagata [d] Saka. 13. 4.
taufulufulu, ua fusi foi lona sulu- Mata. 3. 4.
gātiti i le fusi paʻu. Ona fai mai
lea o ia, O Elia le Tisepi lea.
9 Ona ia aauina mai lea ia te ia
o le taʻitaʻi o le toalimagafulu ma
lona toalimagafulu. Ona alu ae lea
o ia ia te ia, faauta foi, o loo nofo
ia i le tumutumu o le mauga ; ua
ia fai mai i ai, Le tagata o le Atua
e, o loo fetalai mai le tupu, E te
alu ifo. 10 Ona tali atu lea o
Elia, ua faapea atu i le taʻitaʻi o
le toalimagafulu, Afai o le tagata o
le Atua aʻu, [e]ia alu ifo le afi mai le [e] Luka 9. 54.
lagi, e faaumatia ai oe ma lou toa-
limagafulu. Ona alu ifo ai lea o
le afi mai le lagi, ua faauma ia te
ia ma lona toalimagafulu. 11 Ona
ia toe aauina mai lea ia te ia o le
tasi taʻitaʻi o le toalimagafulu ma
lona toalimagafulu ; ua fai mai foi
o ia ia te ia, Le tagata o le Atua e,
o loo faapea ona fetalai mai o le
tupu, Ia vave ona e alu ifo. 12 Ona
tali atu ai lea o Elia, ua faapea atu
ia te i latou, Afai o le tagata o le
Atua aʻu, ia alu ifo le afi mai le
lagi e faaumatia ai oe ma lou toa-
limagafulu. Ona alu ifo ai lea o le
afi a le Atua mai le lagi, ua faauma
ia te ia ma lona toalimagafulu.
13 Ona toe aauina mai ai lea e ia
o lona toatolu o taʻitaʻi o le toa-
limagafulu ma lona toalimagafulu.
Ona alu ae ai lea o lona toatolu o

T. L. M. 896.

ta‘ita‘i o le toalimagafulu, ua oo atu
ia, ma tootuli i ona tulivae i luma o
Elia, ua aioi atu ia te ia, ma fai atu
f 1 Samu. 26. 21. Sala. 72. 14. ia te ia, Le tagata o le Atua e, [f]ia e
alofa mai i lo‘u nei ola atoa ma ola
o le toalimagafulu nei o au auauna.
14 Faauta, na alu ifo le afi mai le
lagi, ua faauma i uluai ta‘ita‘i o
toalimagafulu e lua, ma o laua
toalimagafulu; a o lenei, ia e alofa
mai i lo‘u nei ola. 15 Ona fetalai
mai lea o le agelu a Ieova ia Elia,
Ia oulua o ifo ma ia, aua e te ma-
ta‘u ia te ia. Ona tulai ai lea o ia,
ua la o ifo i le tupu. 16 Ona fai
atu lea o ia ia te ia, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Ona ua e
aauina atu o auauna e fesili ia Pele-
sepulo le atua o Ekerona, ona ua
leai ea se atua i Isaraelu e fesili
ai i lana afioga? o le mea lea e te
le maliu ifo ai i lea lava moega ua
e maliu ae i ai, a o le a e maliu
lava oe.
896. 17 Ona oti lea o ia e tusa ma le
afioga a Ieova na fai atu ai Elia.
Ona soloai ane ai lea o Ioramo e
fai ma tupu i le lua o tausaga o
Ioramo le atalii o Iosefatu le tupu
o Iuta, auā e leai sona atalii.
18 O toe o mea a Aasaia na ia
faia, e lei tusia ea ia i le tusi i tala
i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

## O LE MATAUPU II.

*O le tala i le avae o Elia i le lagi, ma nisi mea na faia e Elisaia.*

a Kene. 5. 24. UA finagalo Ieova [a]e avae ia
Elia i le lagi i le asiosio, ona
b 1 Tu. 19. 21. la o lea o Elia ma [b]Elisaia nai
Kilikala. 2 Ona fai atu lea o Elia
c Ruta 1. 15, 16. ia Elisaia, [c]Nofo ia oe iinei, auā ua
auina a‘u e Ieova i Peteli. A ua
tali mai Elisaia, O loo soifua Ieova,
d f. 4, 6. 1 Samu. 1. 26. m. 4. 30. [d]ua e ola foi oe, ou te le tuua lava
oe. Ona la o ifo ai lea i Peteli.
3 [e]Ona o mai lea ia Elisaia o soo o
e f. 5, 7, 15. 1 Tu. 20. 35. m. 4. 1, 38. & 9. 1. le au perofeta ua i Peteli, ua fai
mai ia te ia, Ua e iloa ea, o le aso
nei o le a ave ese ai e Ieova lou
matai ia te oe? Ona fai atu ai lea
o ia, Ua ou iloa lava; soia le fai
mai ai. 4 Ona fai atu lea o Elia
ia te ia, Elisaia e, nofo ia oe iinei,
auā ua auina a‘u e Ieova i Ieriko.
A ua fai mai o ia, O loo soifua
Ieova, ua e ola foi oe, ou te le tuua
lava oe. Ona la oo atu ai lea i
Ieriko. 5 Ona soso mai lea ia
Elisaia o soo o le au perofeta ua i
Ieriko, ua fai mai ia te ia. Ua e

T. L. M. 896.

iloa ea o le aso nei o le a ave ese
ai e Ieova lou matai ia te oe? Ona
fai atu ai lea o ia, Ua ou iloa lava;
soia le fai mai ai. 6 Ona fai atu
lea o Elia ia te ia, Nofo ia oe iinei,
auā ua auina a‘u e Ieova i Ioritana.
Ona fai mai lea o ia, O loo soifua
Ieova, ua e ola foi oe, ou te le tuua
lava oe. Ona la savavali atu ai
lea. 7 Ua o atu foi tagata e
toalimagafulu o isi soo o le au
perofeta, ua tutū mamao i le mea e
iloa atu ai; ua tutū foi i laua i le
auvai o Ioritana. 8 Ua tago Elia
i lona ofu tele, ua taataai, ua taia
a‘i le vai, [f]ona vaeluaina ai lea i le f Eso. 14. 21. Iosu. 3. 16. f. 14.
tasi itu ma le tasi itu. Ona la
savavali atu ai lea i le iliti vai
matutu.
9 Ua oo i laua i ona tala atu, ona
fai atu lea o Elia ia Elisaia, Fai
mai ia pe se a se mea ou te faia mo
oe manū o lei aveeseina a‘u ia te
oe. Ona fai mai ai lea o Elisaia,
Ia faalua mai lou agaga ia te au.
10 Ona fai atu ai lea o ia, O le mea
faigata ua e fai mai ai; afai e te
iloa mai a‘u pe a aveeseina a‘u ia
te oe, ona faapea lea ia te oe; a e
afai e leai, ona le *faapea* lea.
11 Ua savavali atu pea i laua, o
tautalatala fano; faauta foi, [g]o le g m. 6. 17. Sala. 104. 4.
nofoa afi faataavalevale ma solofa-
nua afi, ua te‘a eseese ai i laua, ona
alu ae ai lea o Elia i le asiosio i le
lagi. 12 Ua iloa foi e Elisaia, ona
alaga lea o ia, [i]Lo‘u tamā e. lo‘u tamā i m. 13. 14.
e, le kariota o Isaraelu ma ana ‘au e
tietie i solofanua. Ua na le toe
iloa atu o ia; ona tago lea o ia i
lona lava ofu, ua saei lua. 13 Ua
ia avae foi le ofu tele o Elia na paū
ifo ia te ia, ona foi atu ai lea, ua tu
i le auvai o Ioritana. 14 Ona
tago lea e ia i le ofu tele o Elia na
paū ifo ia te ia, ua na taia a‘i le
vai, ma fai ane, O ifea ea Ieova le
Atua o Elia? Ua na taia foi le vai,
[k]ona vaeluaina ai lea i le tasi itu k f. 8.
ma le tasi itu; ona sopoia atu ai
lea e Elisaia.
15 Ua iloa mai foi o ia e soo o le
au perofeta ua i Ieriko [l]i le mea e l f. 7.
iloa atu ai, ona latou fai ane ai lea,
Ua ia Elisaia le agaga o Elia. Ona
latou o ai lea e faafetaiai ia te ia,
ua latou ifo toele ia te ia. 16 Ona
latou fai mai lea ia te ia, Faauta
mai, ua i au auauna tagata malolosi
e toalimagafulu, se‘i latou ō e saili
i lou matai, [m]ina ne‘i siitia o ia e m 1 Tu. 18. 12.
le Agaga o Ieova, ma lafoina i se Eseki. 8. 3.
mauga po o se vanu. A ua fai atu Galu. 8. 39.

T. L. M. 896.

o ia, Aua tou te aauina atu. 17 Ua
latou faatauanau mai ia te ia, ua oo
ina mā o ia, ona fai atu ai lea o ia,
Ina aau ia. Ona latou aauina atu
ai lea o tagata e toalimagafulu.
Ua aso tolu o latou saili ai; a ua
le iloa o ia. 18 Ona latou toe foi
mai lea ia te ia, (auā sa nofo o ia i
Ieriko,) ona fai atu lea o ia ia te i
latou, Ou te lei fai atu ea ia te
outou, Aua tou te o?
19 Ua fai mai tagata o le aai ia
Elisaia, Faauta mai ia, e lelei le
mea e tu ai le aai nei, pei ona e
silafia, le alii; a ona leaga o le
vai, e lafulafua foi le fanua. 20 Ona
fai atu ai lea o ia, Au mai ia ia te
au se tanoa fou, ma tuu i ai se
masima. Ona latou au mai ai lea
ia te ia. 21 Ona alu atu lea o ia
n Eso. 15. 25 i le puna o le vai, [n]ua lafo i ai le
m. 4. 41. & 6. 6. masima, ma fai atu, O loo faapea
Ioane 9. 6. ona fetalai mai o Ieova, Ua ou
faamagaloina lenei vai; e le toe
tupu mai ai le oti po o le lafua.
22 Ona magalo ai lea o le vai, ua
oo lava i le aso nei, e tusa ma le
upu a Elisaia, na ia fai atu ai.
23 Ua alu ae ia nai lea mea i
Peteli; o loo alu ae ia i le ala, ona
o mai lea o tama iti mai le aai, ua
latou tauemu ia te ia, ua fai mai
ia te ia, Le ulu tula e, alu ae ia.
Le ulu tula e, alu ae ia. 24 Ona
faliu lea o ia i tua, ua vaai atu ia
te i latou, ua fetuu atu foi ia te i
latou i le suafa o Ieova. Ona o
mai ai lea o urosa fafine e lua mai
le vao, ua saei i tama e toafagafulu
ma le toalua o i latou. 25 Ona
alu atu lea o ia nai lea mea i le
mauga o Karamelu; ona foi atu
lea o ia ai lea mea i Samaria.

## O LE MATAUPU III.

*O le fou o le tupu o Moapi, ma le taua na iu i ai.*

O LE sefulu ma le valu o tau-
saga o Iosefatu le tupu o Iuta
a m. 1. 17. na fai ai [a]Ioramo le atalii o Aapo
ma tupu o Isaraelu i Samaria. E
896. sefulu ma le lua tausaga na fai ai
o ia ma tupu. 2 Ua ia faia foi le
amio leaga i luma o Ieova, a e lei
ausia *le amio* a lona tamā ma lona
tinā, auā na ia ave ese le tupua o
b 1 Tu. 16. 31, 32. Paala [b]na faia e lona tamā. 3 A
c 1 Tu. 12. 28, 31, 32. ua pipii pea o ia i [c]agasala a Iere-
poamo le atalii o Nepata o le na
faatupu le agasala ia Isaraelu, na
ia le liliu ese ai lava.
4 O Mesa foi le tupu o Moapi
e tele lona lafu, na ia avatu foi i
le tupu o Isaraelu [d]o tamai ma- d Isai. 16. 1
moe e selau afe, atoa ma mamoe
poa e selau afe, atoa ma o latou
fulufulu. 5 A ua mavae ona oti
o [e]Aapo, ona foua lea e le tupu o e m. 1. 1.
Moapi o le tupu o Isaraelu.
6 O ona po foi ia na alu atu ai le
tupu o Ioramo nai Samaria, ma na
faitau ia Isaraelu uma. 7 Ua alu 895.
foi lana feau ia Iosefatu le tupu o
Iuta, ua faapea atu, Ua foua aʻu e
le tupu o Moapi, pe ta te o ea ma
aʻu e tau ma Moapi? Ona fai mai
lea o ia, Ta te o ae lava, [f]o aʻu e f 1 Tu. 22. 4.
pei o oe, o loʻu nuu e pei o lou
nuu, o aʻu solofanua e pei o au
solofanua. 8 Ona fai atu lea o ia,
O le fea ala tatou te o ae ai?
Ona tali mai lea o ia, o le ala e ui
i le vao o Etoma. 9 Ona latou o
ai lea, o le tupu o Isaraelu, ma le
tupu o Iuta, atoa ma le tupu o
Etoma. Ua po fitu o latou o faa-
taamilo ai i le ala; ona leai lea o
se vai e inu ai ʻau, atoa ma manu
ua ia te i latou. 10 Ona fai atu
lea o le tupu o Isaraelu, Oi talofa!
ua faapotopoto e Ieova nei tupu e
toatolu e tuuina atu i latou i lima
o Moapi. 11 [g]A ua fai mai Iose- g 1 Tu. 22.
fatu, E le o iinei ea se perofeta a
Ieova, tatou te fesili ai ia Ieova?
Ona tali atu ai lea o le tasi auauna
a le tupu o Isaraelu, ua faapea
atu, O loo iinei Elisaia le atalii o
Safata, na na liligi le vai i lima o
Elia. 12 Ona fai mai ai lea o
Iosefatu, O loo ia te ia le afioga a
Ieova. [h]Ona o ifo lea ia te ia o h m. 2. 25
le tupu o Isaraelu, ma Iosefatu,
atoa ma le tupu o Etoma. 13 A
ua fai mai Elisaia i le tupu o Isa-
raelu, [i]O le a lau na ia te au nei? i Eseki. 14. 3.
[k]Ina maliu atu ia oe [l]i perofeta a k Faama. 10. 14.
lou tamā, ma perofeta a lou tinā. Ruta 1. 15.
Ona fai atu lea o le tupu o Isa- l 1 Tu. 18. 19.
raelu ia te ia, Aua, auā ua faapo-
topoto e Ieova nei tupu e toatolu
e tuuina atu ai i latou i lima o
Moapi. 14 Ona fai mai ai lea o
Elisaia, [m]O loo soifua Ieova o ʻau, m 1 Tu. 17. 1.
ou te tu atu aʻu nei i ona luma, ana m. 5. 16.
le se anoa le afioga a Iosefatu le
tupu o Iuta ou te ee i ai, po ua
ou le tepa atu ia te oe, pe vaai atu
ia te oe. 15 A o lenei, ia au mai
ia te au [n]se tagata ta laaupese. n 1 Samu. 10. 5.
Ua na ta le laaupese, [o]ona i ai lea o Eseki. 1. 3. & 3. 14, 22. & 8. 1.
i ona luga le aao o Ieova. 16 Ona
fai atu ai lea o ia, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, [p]Ia outou p m. 4. 3.
fai ni utu, ia soosoo utu le vanu

T. L. M. 895.

nei. 17 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Tou te le iloa atu se matagi, tou te le iloa atu foi se ua ; a e tumu le vanu nei i vai, tou te feinu ai, o outou, ma o outou lafu, atoa ma a outou manu. 18 A e itiiti lea mea ia Ieova, a e tuuina mai foi e ia o Moapi i o outou lima. 19 Tou te fāsia foi aai uma e nofo ʻolo, atoa ma aai silisili uma, tou te tatuuina foi laau lelei uma, tou te tanumia foi vaipuna uma, tou te faaleaga foi fāsi fanua lelei uma i maa. 20 Ua oo i le taeao, [q]ina o fai o le taulaga, faauta, ua tafe mai le vai i le ala o Etoma, ua tumu ai le nuu i le vai.

21 Ua logona e Moapi uma ua o ae tupu e tau ma i latou, ona latou faapotopoto ai lea o i latou uma o e *faatoa* lavā tau ma e matutua ai, ua latou tutū i le tuaoi. 22 Ua latou tulai mai i le taeao lava ; ua alu ae foi le la i le vai, ona iloa ai lea e Moapi o le vai i o latou luma ua mūmū pei o le toto. 23 Ua latou faapea ane, O le toto lena ; ua fasia lava ia tupu, ua fefasiai i latou. O lenei, Moapi e, *tatou o ia* e vete. 24 Ua latou oo i le toagālauapi a Isaraelu, ona tutū ai lea o Isaraelu i luga, ua fasi ia Moapi, ona latou sosola lea ia te i latou ; a ua latou fasi pea ia Moapi, ua oo i lo *latou nuu*. 25 Ua latou lepetia aai, ua taitasi foi ma lafo e tagata uma lana maa i fanua lelei uma, ua tutumu ai, ua latou tatanu vaipuna uma, ua tatuuina foi laau lelei uma ; a ua totoe o maa [r]o Kiriaresa, a e peitai ua faataamilo i ai le ʻau a maata, ma faatauga i ai. 26 Ua iloa e le tupu o Moapi ua faiaina o ia i le taua, ona ave lea e ia o tagata e fai pelu e toafitu selau, ina ia sofai atu i le tupu o Etoma ; a ua latou le mafaia. 27 [s]Ona tago ai lea e ia i lona atalii ulumatua, na fai e sui ai o ia i le nofoaiga, ua fai aʻi le taulaga mu i luga o le pa. Sa tele foi le ita ia Isaraelu. [t]Ona latou tuua lea o ia, a e foi atu i *lo latou* nuu.

[q] Eso. 29. 39, 40.
[r] Isai. 16. 7, 11.
[s] Amo. 2. 1.
[t] m. 3. 20.

## O LE MATAUPU IV.

*O vavega na faia e Elisaia.*

UA valaau ia Elisaia le avā a le tasi [a]soo o le au perofeta, ua faapea mai, Ua oti lau auauna o laʻu tane ua e silafia foi sa mataʻu lau auauna ia Ieova, a ua sau le ua matou aitalafu i ai, [b]o le a na ave i aʻu tama tane e toalua e fai mona pologa. 2 Ona fai atu lea o Elisaia ia te ia, Se a ea se mea ou te faia ia te oe ? Ina taʻu mai ia ia te au, pe se a se mea o ia te oe i le fale ? Ona tali mai ai lea o ia, E leai se mea a lau auauna fafine o i *loʻu* fale, ua na o le fagu suāuu lava. 3 Ona fai atu ai lea o ia, Ina alu ia, [c]ia e no ipu i tuā i tagata uma ua lata mai ia te oe, o ipu le susua, aua le itiiti. 4 A ē ulufale ane, ia e pupuni le faitotoa i ou tua ma tua o au tama, i le e liligi atu i na ipu uma, ma tuu ese le ua tumu. 5 Ona alu ane ai lea o ia, ua tapuni le faitotoa i ona tua ma tua o ana tama ; ona la au mai ai lea *o ipu* ia te ia, ona liligi atu ai lea e ia. 6 Ua tutumu ipu, ona fai atu lea o ia i lana tama, Ia toe au mai se isi ipu ia te aʻu ; ona fai mai ai lea o ia ia te ia, E leai se toe ipu. Ona utu ai lea o le suāuu. 7 Ona alu ai lea o ia, ua taʻu atu i le tagata o le Atua. Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Alu ia, ina faatau atu le suāuu, i le e taui atu i le tagata ua outou aitalafu ai ; a o mea ua totoe ia ola ai oe ma au tama.

8 O le tasi aso na ui atu ai Elisaia [d]i Sunema, sa i ai le tasi saʻo tamaitai ; na ia pulunaunau mai ia te ia seʻi ʻai. Ona iu ai lea ina afe soo ai o ia e ʻai ai i ana malaga i lea ala. 9 Ona fai atu ai lea o ia i lana tane, Faauta mai, ua ou iloa o le tagata paia o le Atua lenei, o le sau soo ia te i taua. 10 Ia ta faia se afeafe itiiti i luga i le pa puipui o le fale ; ia ta tuu ai se moega mo ia, ma se laulau, ma se nofoa, ma se tuugalamepa ; a sau foi o ia ia te i taua, i le alu ane i ai o ia. 11 O le tasi aso na oo atu ai o ia i lea mea, ona ulu ane lea i le afeafe, ua taoto ai. 12 Ua fai atu o ia ia Kiasi lana auauna, Valaau ia i lena tamaitai Sunema. Ona valaau lea o ia ia te ia, ona tu mai ai lea o ia i ona luma. 13 Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ia e fai atu i ai, Faauta, ua tigaina oe ona o i maua i nei sauniga uma, se a se mea e faia mo oe ? pe taʻu ea oe i le tupu, po o le alii e pule i au ? Ona tali mai ai lea o ia, Ou te nofo faatasi ma loʻu nuu. 14 Ona fai ane lea o ia, Se a se mea e faia mo ia ? Ona tali mai ai lea o Kiasi, E leai sana tama, ua toeaina foi lana tane.

[a] 1 Tu. 20. 35.
T. L. M. 895.
[b] Levi. 25. 39. Mata. 18. 25.
[c] m. 3. 16.
[d] Iosu. 19 18.

T. L. M. 895.
15 Ona fai atu lea o ia, Valaau atu
ia te ia. Ona valaau atu lea o ia ia
te ia, ona tu mai ai lea o ia i le fai-
e Kene. 18. 10, 14. totoa. 16 Ona fai atu lea o ia, [e]O
lela tausaga, e te sapasapai i sau
tama tane. Ona tali mai lea o ia,
Aua, le alii e, le tagata o le Atua,
f f. 28. [f]aua e te ʻoleʻole mai i lau auauna
fafine. 17 Ona to ai lea o le fafine,
ua fanau mai ai lana tama tane i lea
tausaga, e faatatau i le tau o le ola-
ga sa fai atu ai Elisaia ia te ia.
18 Ua matua le tama, ona oo lea
i le tasi aso, ua alu atu ai o ia i lona
tamā i e na sele saito. 19 Ua fai
atu ia i lona tamā, Loʻu ulu e, loʻu
ulu e! Ona fai atu ai lea o ia i se
tasi taulealea na te avea o ia i lona
tina. 20 Ona ave lea e ia, ua avatu
ai i lona tinā; ona sii lea o ia i ona
vae, ua oo ina tutonu o le la, ona oti
ai lea o ia. 21 Ona alu ae lea o *le
fafine*, ua faataoto ia te ia i luga o
le moega o le tagata o le Atua, ua
pupuni *le faitotoa*, ona alu lea o ia
i fafo. 22 Ona valaau atu ai lea o
ia i lana tane, ua faapea atu, Seʻi e
auna mai ia te au se tasi taulealea
ma se asini, ou te vave atu ai i le
tagata o le Atua, i loʻu toe sau ai.
23 Ona fai mai lea o ia, O le a le
mea e te alu ai ia te ia i le aso
nei? e le o le masina faatoa vaaia
*lenei*, e le o le sapati foi. A ua tali
atu ai o ia, E le afaina. 24 Ona
faanofoa lea e ia o le asini, ua fai
atu i lana auauna, Ia faatelevave ona
alu, aua neʻi faatelegese ona faamo-
moʻe ona o aʻu, seʻi iloga ou fai atu
ai ia te oe. 25 Ona alu ai lea o ia,
g m. 2. 25. ua oo atu i le tagata o le Atua [g]i le
mauga o Karamelu. Ua iloa ma-
mao mai foi o ia e le tagata o le
Atua, ona fai ane ai lea o ia ia
Kiasi lana auauna, Faauta i lena
tamaitai Sunema. 26 Ina momoʻe
ia oe e faafetaiai ia te ia, fai atu
foi i ai, E manuia ea oe? e manu-
ia ea lau tane? e manuia ea le
tama? Ona tali mai lea o ia, Ua
manuia lava. 27 Ua oo mai o ia
i le tagata o le Atua i le mauga,
ona ʻuʻu lea o ia i ona vae; a ua
faalatalata ane Kiasi, o le a tulei
ese ia te ia. A ua fai atu le
tagata o le Atua, Ina tuu pea ia
ia te ia, auā ua tiga lona loto; a
ua nanā e Ieova *le mea* ia te au,
e lei faaalia mai ia te au. 28 Ona
fai mai lea o ia, Na ou ole atu ea
i se tama tane i loʻu alii? na ou
h f. 16. le fai atu ea, [h]Aua e te ʻoleʻole
mai ia te au? 29 Ona fai atu ai

lea o ia ia Kiasi, [i]Ina fusi ia lou T. L. M. 895.
sulugātiti, ia e ave foi loʻu tootoo i 1 Tu. 18. 46. m. 9. 1.
i lou lima, ma ia e alu atu; a
oulua fetaiai ma se isi, [k]aua neʻi k Luka 10. 4.
e ofo alofa ia te ia; a alofa mai
foi se tasi ia te oe, aua e te toe
tali atu i ai; [l]ma ia e faaee loʻu l Eso. 7. 19. & 14. 16. m. 2. 8, 14. Galu. 19. 12.
tootoo i mata o le tama. 30 Ona
fai mai lea o le tinā o le tama,
[m]O loo soifua Ieova, ua e ola foi m m. 2. 2.
oe, ou te le teʻa ese ia te oe.
Ona tulai lea o ia, ua mulimuli
ia te ia. 31 Ua muamua atu
Kiasi ia te i latou, ua faaee le
tootoo i mata o le tama; a ua
leai se leo, ua le lagona foi. Ona
foi mai lea o ia e faafetaiai ia te
ia; ua fai mai foi ia te ia, ua
faapea mai, [n]E lei ala le tama. n Ioane 11. 11.
32 Ua ulufale atu Elisaia i le
fale, faauta foi, o le tama ua oti,
ua faataoto i luga o lona moega.
33 [o]Ua ulu atu o ia, ua pupuni o f. 4. Mata. 6. 6.
foi le faitotoa, ua i totonu i laua,
[p]ona tatalo atu ai lea o ia ia p 1 Tu. 17. 20.
Ieova. 34 Ona alu ae lea o ia,
ua faō i luga o le tama; ua faa-
tatau lona gutu i lona gutu, ma
ona mata i ona mata, ma ona
lima i ona lima; [q]ua taoto o ia q 1 Tu. 17. 21. Galu. 20. 10.
i ona luga; ona mafanafana lea
o le tino o le tama. 35 Ona foi
atu lea o ia, ua taifoifaatasi ona
savali i le loto fale; ona alu ae
ai lea, [r]ua taoto o ia i ona luga; r 1 Tu. 17. 21.
[s]ona mafatua faafitu ai lea o le s m. 8. 1, 5.
tama, ua pupula ae foi mata o le
tama. 36 Ona valaau lea o ia ia
Kiasi, ua faapea atu, Valaau ia i
lena tamaitai Sunema. Ona va-
laau atu lea o ia i ai. Ua sau
foi o ia ia te ia, ona fai atu ai
lea o ia, Sii ae ia o lau tama.
37 Ona ulu mai lea o ia, ua
faapaū i ona vae, ua ifo toele;
[t]ona sii mai lea o lana tama, t 1 Tu. 17. 23.
ua alu. Epe. 11. 35.
38 Ua toe alu atu Elisaia i 891.
[u]Kilikala; ua [x]oge le nuu; [y]ua u m. 2. 1. x m. 8. 1.
nonofo foi i ona luma soo o le au y m. 2. 3. Luka 10. 39. Galu. 22. 3.
perofeta. Ona fai atu lea o ia i
lana auauna, Faaee ia le pani tele
*i le afi*, e tunu ai ni mea e ʻai
mā soo o le au perofeta. 39 Ona
alu ai lea o le tasi i le vao e
saili mea e ʻai, ua maua se vine
vao, ua tau ai ona fua, ua tumu
ai lona ie, ona sau ai lea, ua tipi
i le pani sa tunu aʻi mea e ʻai;
auā ua latou le iloa *ia mea*. 40 Ona
latou liligi atu ai lea e aai ai
tagata. O aai i latou i le mea na
tunu, ona latou alalaga lea, ua

T. L. M. 895.

[z] Eso. 10. 17.
[a] Eso. 15. 25. m. 2. 21. & 5. 10. Ioane 9. 6.
[b] 1 Samu. 9. 4.
[c] 1 Samu. 9. 7. 1 Kori. 9. 11. Kala. 6. 6.
[d] Luka 9. 13. Ioane 6. 9.
[e] Luka 9. 17. Ioane 6. 11.
[f] Mata. 14. 20. & 15. 37. Ioane 6. 13.

faapea mai, Le tagata o le Atua e, [z]ua i le pani le oti. Ua le mafai ona latou aai ai. 41 A ua fai atu o ia, Ina aumaia se falaoa. [a]Ona lafo lea e ia i le pani, ona fai atu ai lea, Liligi atu ia mā le nuu, latou te aai ai. Ua le toe ai se mea leaga i le pani.

42 Ua sau le tasi tagata mai [b]Paala-salisa, [c]ua au mai i le tagata o le Atua o le mea e ʻai o uluai fua, o areto karite e fua lua, atoa ma fua saito mata i lana taga. Ona fai atu lea o ia, Avatu ia mā le nuu, latou te aai ai. 43 Ona fai mai ai lea o lana auauna, [d]Pe a ou laulauina atu ea mea nei i luma o tagata e toaselau? Ona toe fai atu lea o ia, Ina laulau atu ia mā le nuu, ina ia latou aai ai; auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [e]Latou te aai ai, a e totoe lava. 44 Ona laulau atu ai lea e ia i o latou luma, ua latou aai ai, ma [f]ua totoe lava, pei ona fetalai mai ai o Ieova.

## O LE MATAUPU V.

*Ua faamaloloina Naamanu le Suria.*

894.
[a] Luka 4. 27.
[b] Eso. 11. 3.
[c] 1 Samu. 9. 8. m. 8. 8, 9.

O [a]NAAMANU le alii e pule i ʻau a le tupu o Suria, [b]o le tagata aoga ia i lona alii, ma le taʻua lava, auā o ia na oo mai ai le manuia mai ia Ieova i Suria; o ia foi o le toa malosi, *a* o le lepela ia. 2 Na o atu ʻau a Suria, na latou au mai foi mai le nuu o Isaraelu le tasi teine itiiti o le taua, ua fai ma auauna a le avā a Naamanu. 3 Ua fai atu ia i lona matai tamaitai, Se anoa! ana i ai loʻu alii i le perofeta o i Samaria, po ua faateaina e ia lona lepela. 4 Ona alu atu ai lea *o le tasi*, ua tala atu i lona alii, ua faapea atu, Sa faapea ma faapea upu a le teine mai le nuu o Isaraelu. 5 Ona fai mai ai lea o le tupu o Suria, Sau ia, ina e alu, ou te avatu se tusi i le tupu o Isaraelu. Ona alu ai lea o ia, [c]ua ave e ia taleni ario e sefulu, ma *sekeli* auro e ono gaafe, atoa ma ofu e sefulu. 6 Ua avatu e ia le tusi i le tupu o Isaraelu, ua faapea *le tusi*, A oo atu lena tusi ia te oe e te silafia ai ua ou auina atu ia te oe o laʻu auauna o Naamanu, ina ia e faatea ia te ia lona lepela. 7 Ua faitau e le tupu o Isaraelu le tusi, ona saei lea e ia

T. L. M. 894.

[d] Keue. 30. 2. Teu. 32. 39. 1 Samu. 2. 6.
[e] m. 4. 41. Ioane 9. 7.
[f] Iopu 33. 25.
[g] Luka 4. 27.
[h] Tani. 2. 47. & 3. 29. & 6. 26, 27.
[i] Kene. 33. 11.
[k] m. 3. 14.
[l] Kene. 14. 23. Mata. 10. 8. Galu. 8. 18, 20.

ona ofu, ua faapea ane, [d]O aʻu ea o le Atua e fasi oti ma faaola, ua auina mai ai e lena tagata ia te au e faatea se tagata i lona lepela? Ina manatunatu ia, ma ia outou iloa, ua saili e ia se mea e faalani ai *se taua* ia te au.

8 A ua logona e Elisaia le tagata o le Atua ua saei e le tupu o Isaraelu ona ofu, ona ave lea o le feau ia te ia, ua faapea atu, Se a ea le mea ua e saei ai ou ofu? Ia sau lava ia ia te au, ona iloa ai lea e ia o loo ia Isaraelu le perofeta. 9 Ona sau ai lea o Naamanu ma ana solofanua ma lona nofoa faataavalevale, ua tu mai i le faitotoa o le fale o Elisaia. 10 Ona auina atu lea e Elisaia o le auauna ia te ia, ua faapea atu, Ina alu ia, [e]ina taele faafitu i Ioritana, ona toe foi mai ai lea o lou tino *tuai* ia te oe, ona e mamā ai lea. 11 Ona ita lava lea o Naamanu, ma alu ese, ua faapea ane, Faauta, na ou faapea, e sau lava ia i fafo, ma tu mai, ma valaau i le suafa o Ieova lona Atua, ma tālo lona lima i le mea *ua i ai le maʻi* e faatea ai i le lepela. 12 E le sili ea ona lelei o Apana ma Farapa, o vaitafe ia o Tamaseko, i vai uma o Isaraelu? Ou te le taele ai ea, ma ou mamā ai? Ona liliu ai lea o ia, ua alu ma le ita tele? 13 A ua faalatalata ane ana auauna, ua fai ane ia te ia, ua faapea ane, Sena e, ana fai atu e le perofeta se mea tele ia te oe, e te le faia ea? A o lenei, *e te le faia* ea ina ua ia fai atu ia te oe, E te taele, e te mamā ai? 14 Ona alu ifo ai lea o ia, ua fufui faafitu i Ioritana, e tusa ma le upu a le tagata o le Atua, [f]ona foi mai ai lea o lona tino *tuai* pei o le tino o le tama itiiti, [g]ua mamā foi ia.

15 Ona foi mai ai lea o ia i le tagata o le Atua, o ia ma i latou uma sa ia te ia, ua sau, ua tu mai i ona luma, ua faapea mai, Faauta mai, ua ou iloa nei [h]e leai se atua i le lalolagi uma, ua na o i Isaraelu lava; o lenei foi, ia e talia se [i]mea alofa a lau auauna. 16 A ua fai atu ia, [k]O loo soifua Ieova, o le ou te tu aʻu nei i ona luma, [l]ou te le talia *se mea*. Ona tauanau mai lea o ia ia te ia ia na talia; a ua le mafai lava o ia. 17 Ona fai mai ai lea o Naamanu, E le foaiina mai ea i lau auauna ni avega a eleele a ni falata se lua? auā e le toe faia e lau auauna se taulaga mu

T. L. M. 894.

po o se *isi* taulaga i atua ese, na o Ieova lava. 18 A ia faamagalo mai e Ieova i lau auauna i lenei mea, pe a alu lo'u alii i le fale o Rimoni e ifo ai, [m]e totoo foi o ia i lo'u lima, ou te ifo foi a'u i le fale o Rimoni, pe a ou ifo i le fale o Rimoni, ia faamagalo e Ieova i lau auauna i lena mea. 19 Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Ina maliu ia oe ma le manuia. Ona alu ai lea o ia, e lei faamamao foi.

[m] m. 7. 2, 17.

20 Ona faapea lea o Kiasi le auauna a Elisaia le tagata o le Atua, Faauta, ua tu'itu'i e lo'u alii mea a lena Suria o Naamanu i lona le talia le mea ua na au mai; o loo soifua Ieova, ou te tuliloa ia te ia, ou te maua ai se mea ia te ia. 21 Ona tuliloa lea o Kiasi ia Naamanu. Ua iloa mai foi e Naamanu o ia ua momo'e atu ia te ia, ona alu ifo lea o ia i le nofoa faataavalevale e faafetaiai ia te ia, ua faapea mai, Pe se a le feau e te sau ai? 22 Ona fai atu lea o ia, Ou te sau; ua auna mai a'u e lo'u alii e fai atu, Faauta, ua o mai nei lava ia te au o taulelea e toalua, o soo o le au perofeta, mai le mauga o Efaraima, se'i avane mo i laua o le taleni ario e tasi, atoa ma ofu e lua. 23 Ona fai mai lea o Naamanu, Ina usitai mai ia, ia e ave taleni e lua. Ua ia finau mai foi ia te ia, ua fafao taleni ario e lua i taga e lua, atoa ma ofu e lua, ua tuu atu i ana auauna e toalua, ua la avea, *ua muamua* i ona luma. 24 Ua oo foi i le mauga, ona avea lea e ia *o mea* sa ia te i laua, ua tuu i le fale, ua na faafoi atu ia tagata, ona o ai lea o i laua. 25 A ua ulufale atu o ia, ua tu i luma o lona alii. Ona fai mai lea o Elisaia ia te ia, Kiasi e, na e ifea ea? Ona tali atu lea o ia, E lei alu lava lau auauna i se mea lava. 26 Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Lua te lei o ea ma lo'u loto, ina ua toe foi mai le tagata nai lona nofoa faataavalevale e faafetaiai ia te oe? O ona po nei ea e talia ai ario, ma talia ai ofu, ma toolive, ma tovine, ma mamoe, ma povi, ma auauna tane, ma auauna fafine? 27 O le mea lea [n]o le a pipii atu ai ia te oe ma au fanau le lepela o Naamanu i āu tupulaga. Ona alu ese ai lea o ia i ona luma, [o]ua lepelā lava pei o le kiona.

[n] 1 Timo. 6. 10.

[o] Eso. 4. 6. Nume. 12. 10. m. 15. 5.

T. L. M. 893.

## O LE MATAUPU VI.

*O isi vavega na faia e Elisaia. O le taua na sii e Suria.*

UA fai mai [a]soo o le au perofeta ia Elisaia, Faauta mai, e le mea tatou te mau ai nei ma oe, ua fetinai ai tatou. 2 Se'i matou o ia i Ioritana, ma taitasi le tagata ma ave ai lana laau, matou te fai a'i i lea mea se fale tatou te mau ai. Ona tali atu ai lea o ia, Ina o ia. 3 Ona fai mai lea o le tasi, Se'i tatou o ma i *matou* o au auauna. Ona fai atu lea o ia, Tatou te o lava. 4 Ona latou o ai lea ma ia. Ua oo foi i latou i Ioritana, ona latou ta laau ai lea. 5 Ua ta e le tasi le laau, ona paū ese lea o le matau i le vai; ona alaga lea o ia, ua faapea mai, Aue! le alii e; auā o le mea nonō. 6 Ona fai atu ai lea o le tagata o le Atua, Pe na paū ifea? Ona faasino mai ai lea e ia o le mea. [b]Ona vavae mai ai lea e ia o se laau, ua lafo atu i ai; ona opeopea ai lea o le uamea. 7 Ona fai atu ai lea o ia, Ina avae ia. Ona aapa atu ai lea o ia lona lima, ua tago i ai.

[a] m. 4. 38.

[b] m. 2. 21.

8 Ua sii mai e le tupu o Suria le taua ia Isaraelu, ua latou filifili, o ia ma ana auauna, ua faapea, O lea mea ma lea mea e fai ai le toagālauapi. 9 Ona avatu lea o le feau a le tagata o le Atua i le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Ia oe, ne'i e ui ane i lea mea, auā ua o ifo i ai Suria. 10 Ona aauina lea *nisi* e le tupu o Isaraelu i le mea na fai atu ai le tagata o le Atua, ma faasino atu ia te ia; ua faaola ai o ia e ia i lea mea, e le na o le atu tasi pe atu lua. 11 O le mea lea ua atuatuvale tele ai le loto o le tupu o Suria; ona valaau ai lea o ia i ana auauna, ua faapea atu ia te i latou, Tou te le faaali mai ea ia te au po o ai so tatou e 'au ma le tupu o Isaraelu? 12 Ona fai mai ai lea o le tasi ana auauna, Le alii e, le tupu, e leai lava; a o Elisaia le perofeta o i Isaraelu, o ia na te faaalia i le tupu o Isaraelu mea e te fetalaia i lou tofaga. 13 Ona fai atu ai lea o ia, Ina o ia, ia iloilo le mea e i ai o ia, ou te aauina atu *nisi* e pue ia te ia. Ona ta'ua mai ai lea ia te ia, ua faapea mai, Faauta, e i [c]Totana ia.

[c] Kene. 37. 17.

14 Ona aauina atu ai lea e ia i lea mea o solofanua, ma kariota,

T. L. M. 893. ma ʻau e tele. Ua latou oo po
atu, ona latou sio lea o le aai.
15 Ua tulai le auauna a le tagata
o le Atua i le taeao lava, ua alu i
fafo, faauta, o ʻau ua siʻo le aai
ma *a latou* solofanua ma kariota.
Ona fai mai ai lea o lana auauna
ia te ia, Aue ! le alii e, pe faapefea
se mea tatou te fai aʻi ? 16 Ona
tali atu ai lea o ia, Aua e te fefe,
d 2 No. 32. 7. [d]auā e toatele ua ia te i tatou i e
Sala. 55. 18. ua ia te i latou. 17 Ona tatalo ai
Roma 8. 31. lea o Elisaia, ua faapea atu, Ieova
e, ia e faapupula i ona mata ina
ia na iloa. Ona faapupulaina lea
e Ieova o mata o le taulealea, ona
iloa ai lea e ia, faauta foi, ua tumu
e m. 2. 11. le mauga i [e]solofanua ma kariota
Sala. 34. 7. & 68. 17. afi, ua latou vagavagai ia Elisaia.
Saka. 1. 8. & 6. 1—7. 18 Ua o ifo *ʻau* ia te ia, ona tatalo
atu ai lea o Elisaia ia Ieova, ua
faapea atu, Ia e faatauasoina nei
f Kene. 19. 11. tagata. [f]Ona faatauasoina lea e
ia o i latou, e tusa ma le upu a
Elisaia. 19 Ona fai atu lea o
Elisaia ia te i latou, E le o le ala
lenei, e le o le aai foi lenei ; muli-
muli mai ia ia te au, ou te taʻitaʻi
ia te outou i le tagata tou te sailia
na. A ua na taʻitaʻi ia te i latou i
Samaria. 20 Ua oo atu i latou i
Samaria, ona faapea atu ai lea o
Elisaia, Ieova e, ia e faapupulaina
mata o nei tagata ina ia latou iloa.
Ona faapupulaina ai lea e Ieova o
latou mata, ona latou iloa ai lea,
faauta foi, ua latou i totonu o
Samaria. 21 Ua iloa mai i latou
e le tupu o Isaraelu, ona fai mai
ai lea o ia ia Elisaia, Sena e, a
aʻu fāsia ea, a aʻu fāsia ? 22 Ona
tali atu ai lea o ia, Aua e te
fafasi ; e te fāsia ea i latou na
e faatagataotauaina i lau pelu ma
g Roma 12. 20. lau aufana ? [g]Ina laulau atu ia
i o latou luma ni mea e ʻai ma
ni vai, latou te aai ma feinu ai,
i le latou o ai i lo latou alii.
23 Ona sauni ai lea e ia o mea
e ʻai e tele mā latou ; ua latou
aai ma feinu, ona tuuina atu lea
o i latou e ia, ua latou o i lo
latou alii. Ona le toe o mai ai lea
h f. 8, 9. [h]o ʻau a Suria i le nuu o Isaraelu.
m. 5. 2. 24 Ua mavae nei mea, ona faa-
892. potopoto ai lea e Peniata le tupu
o Suria o ana ʻau uma, ua alu ae,
ua vagaia Samaria. 25 Ona tele ai
lea o le oge i Samaria ; faauta foi,
ua latou vagaia, ua iu ina *faataulia*
le ulu o le asini i tupe e valugafulu,
ma le vaefagalemu o le kape o kirio
i tupe e lima.

26 Ua ui ane le tupu o Isaraelu T. L. M. 892.
i luga o le pa, ona valaau lea o le
tasi fafine ia te ia, ua faapea atu,
Le alii e, le tupu, fesoasoani mai
ia. 27 Ona tali mai ai lea o ia, A
le fesoasoani Ieova ia te oe, ou te
fesoasoani ia te oe i ni ā ? ai le mea
e soli ai saito ea, pe mai le tuuga-
uaina ? 28 Ua fai mai foi le tupu
ia te ia, O le a ea ? Ona tali atu ai
lea o ia, Na fai mai le fafine nei ia
te au, Ia e aumaia lau tama tane, ta
te ʻaina i le asō, a e ta ʻaina laʻu
tama taeao. 29 Ona [i]ma tunu ai i Levi. 26.
lea o laʻu tama, ua ma ʻaina. Ona 29. Teu. 28. 53.
ou fai atu ai lea ia te ia i le tasi aso, 57.
ia e au mai lau tama ta te ʻaina ; a
ua nanā e ia lana tama. 30 Ua faa-
logo le tupu i upu a le fafine, [k]ona k 1 Tu. 21.
saei lea e ia ona ofu, ona savali ane 27.
lea i luga o le pa, ona iloa ai lea e le
nuu, faauta, o le ie talatala i totonu,
ua aupito i lona tino. 31 Ona faa-
pea ane lea o ia, [l]Ia faapea ona faia l Ruta 1. 17.
mai e le Atua ia te au, ma ia faao- 1 Tu. 19. 2.
poopo i ai, pe afai a e po le asō o
tumau le ulu o Elisaia le atalii o
Safata ia te ia. 32 A ua nofo Elisaia
i lona fale, [m]o loo latou o nonofo ai m Eseki. 8.
ma toeaina. Ona auina lea e *le tupu* 1. & 20. 1.
o le tagata nai ona luma ; a o lei oo
mai ia te ia le na auina, na ia fai
atu i toeaina, [n]Ua outou iloa ea n Luka 13.
ua auina mai *se tasi* e lena atalii o 32.
[o]le fasioti tagata e tutū i loʻu ulu ? o 1 Tu. 18. 4.
Vaai ia outou, pe a sau le ua auina
mai, ia outou pupuni le faitotoa, ma
ia outou taofi mau ia te ia i le faito-
toa ; e le mulimuli mai ea ia te ia
le paūū mai o vae o lona alii ? 33 E
lei uma atu ana upu ia te i latou,
faauta, ua oo mai ia te ia o le na
auina mai. Ona fai ane lea o ia,
Faauta, mai ia Ieova lenei mala ;
[p]se a se mea ou te toe faatali atu p Iopu 2. 9.
ai ia Ieova ? .

## O LE MATAUPU VII.

*O le valoaga a Elisaia i mea e ʻai e tele o le a maua e Samaria.*

ONA fai atu ai lea o Elisaia, 892.
Faalogologo mai ia outou i le
afioga a Ieova, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, O le itu aso
faapenei [a]a taeao *e faataulia* i le a f. 18, 19.
faitotoa o Samaria le sea o falaoa
lelei i le sekeli, e lua foi sea o
karite i le sekeli. 2 [b]Ona tali b f. 17, 19, 20.
mai ai lea o le tasi alii, sa totoo ai
le tupu i lona lima, i le tagata o
le Atua, ua faapea mai, Faauta mai,

T. L. M. 892.

[c] *afai* e faia e Ieova ni faitotoa i le
c Mala. 3. 10. lagi e iloga ea e oo lena mea ? Ona
fai atu ai lea o ia, Faauta mai, e
te iloa ai i ou fofoga, a e te le ʻai ai.
d Levi. 13. 46. 3 Na i ai foi [d] i le mea e ui atu
ai i le faitotoa tagata lepela e
toafa, ua fetautalatalaʻi i latou, Se
a le mea tatou te nonofo ai pea
iinei seia oti? 4 Afai tatou te
faapea, Tatou te o i le aai, o loo i
ai le oge, ona tatou oti ai lea i lea
mea ; afai foi tatou te nonofo ai
pea iinei, tatou te oti ai foi. Ina
o mai ia, ina tatou sosola i le itu
taua a Suria ; afai latou te faaola
ia te i tatou, tatou te ola ; a e afai
latou te fasioti ia te i tatou, *na*
ona tatou oti lava. 5 Ona latou
tulai ai lea i le po, o le a o atu i le
toagālauapi a Suria ; ua oo foi i
latou i le toagālauapi pito mai a
Suria, faauta foi, e lei i ai se
e 2 Samu. 5. 24. m. 19. 7. Iopu 15. 21. tagata. 6 Auā [e] na faafaalogoina
e le Alii i le togālauapi a Suria
le taalili o kariota, ma le taalili o
solofanua, o le taalili o ʻau e tele.
Ona latou fetautalatalaʻi ai lea,
Faauta, ua faaoloātauaina e le
f 1 Tu. 10. 29. tupu o Isaraelu [f] o tupu o sa Hetī,
ma tupu o Aikupito e o mai e tau,
g Sala. 48. 4, 5, 6. Faata. 28. 1. ma i tatou. 7 Ona latou [g] tulai ai
lea, ua sosola i le po, ua tuulafoai
foi o latou fale ie, ma a latou so-
lofanua, ma a latou asini, ma le
toagālauapi pei ona i ai, ua sosola
lava i le fia ola.
8 Ua oo atu ia lepela i le toagā-
lauapi pito mai, ona latou ulu atu
lea i le tasi fale ie, ua aai ma
feinu, ua latou avea ai foi ario, ma
auro, atoa ma ofu, ona o ai lea ua
nanā ai ; ona toe foi lea, ua ulu atu
i le tasi fale ie, ua latou avea ai
foi mea, ona o ai lea ua nanā.
9 Ona latou fetautalatalaʻi ai lea,
E le tatau le mea o tatou o faia
nei, o le aso manuia lenei aso, a
ua tatou faalologo ; pe afai tatou
te faatali seia malama ae le taeao,
ona oo mai ai lea o le sala ia te i
tatou ; ina o mai ia, ina tatou o e
taʻu atu i le aiga o le tupu.
10 Ona latou o mai ai lea, ua
valaau i le leoleo faitotoa o le aai,
ua tala mai ia te i latou, ua faapea
mai, Na matou o atu i le toagā-
lauapi a Suria ; faauta foi, ua leai
se tagata o i ai, po o se leo o se
tagata ; ua na o solofanua o noa-
tia, ma asini o noatia, ma fale ie
pei ona i ai. 11 Ona valaau lea
o ia i leoleo faitotoa, ona latou taʻu
atu ai lea i falē i le aiga o le tupu.
12 Ona tulai ai lea o le tupu i le T. L. M. 892.
po, ua faapea ane i ana auauna,
Soʻu faaali atu nei ia te outou le
mea ua faia e Suria ia te i tatou.
Ua iloa e i latou ua tatou māte-
laina, o le mea lea ua latou o ai i
tua o le toagālauapi e lalafi i le
vao, ua faapea *i latou*, Pe a latou
o atu i tua o le aai, ona tatou
pupue ola lea ia te i latou, ma
tatou o mai i le aai. 13 Ona tali
mai ai lea o le tasi ana auauna, ua
faapea mai, Seʻi ave *nisi* solofanua
e lima o totoe, ua i ai pea i le *aai*,
(faauta, ua latou pei o le vao tagata
o Isaraelu o e totoe ai, faauta, pei
o le vao tagata o Isaraelu lava, ua
faaumatia,) tatou te aauina atu seia
iloa. 14 Ona latou ave lea o solo-
fanua o kariota e lua, ua aauina atu
e le tupu i le toagālauapi a Suria,
ua faapea atu, Ina o ia, ia outou
vaavaai. 15 Ona latou mulimuli
lea ia te i latou, ua oo i Ioritana ;
faauta foi, ua fola solo i le ala
uma o ofu ma ipu, na lafoai e
Suria i lo latou sosola faaatuatu-
vale. Ona foi mai ai lea o e na
aauina, ua taʻu mai i le tupu.
16 Ona o atu ai lea o le nuu, ua
vete le toagālauapi a Suria. Ona
*faatau̇lia* lea o le sea o falaoa lelei
i le sekeli, ma le lua o sea o karite
i le sekeli, [h] e pei o le afioga a Ieova. h f. 1.
17 Ona tofia lea e le tupu lena alii
sa totoo ai o ia i lona lima, ia *leoleo*
e ia le faitotoa. Ona galuvaea lava
lea o ia e le nuu i le faitotoa, ona
oti ai lea, [i] e pei o le upu a le tagata i f. 2. m. 6. 33.
o le Atua, na ia fai atu ai ina ua alu
ifo le tupu ia te ia. 18 Ona taunuu
ai lea o le mea na fai atu ai le tagata
o le Atua i le tupu, ua faapea, [k] E k f. 1.
lua sea o karite i le sekeli, ma le sea
o falaoa lelei i le sekeli, e faia lea
i le itu aso faapenei a taeao i le fai-
totoa o Samaria. 19 A ua tali mai
lena alii i le tagata o le Atua, ua
faapea mai, Faauta ea, *afai* e faia
e Ieova ni faitotoa i le lagi e iloga
ea e oo lena mea ? Ona tali atu ai
lea o ia, Faauta mai, e te iloa ai
lava i ou fofoga, a e te le ʻai ai.
20 Ua taunuu foi ia te ia, auā na
galuvaea o ia e le nuu i le faitotoa,
ua oti ai.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le tala i le tamaitai Sunema, atoa ma isi mea na tutupu i Isaraelu.*

UA fai atu Elisaia i le fafine [a] na 891. a m. 4. 35.
faaolaina e ia lana tama tane,

T. L. M. 891. ua faapea atu, Tu ia i luga, ina
outou o ma lou aiga, ia āumau i
se mea e mafai ona e āumau ai ;
[b] Sala. 105. 16. [b]auā ua valaau e Ieova i le oge ;
Hakai. 1. 11. e oo ai foi i le nuu i tausaga e fitu.
2 Ona tulai ai lea o le fafine, ua
fai a'i le upu a le tagata o le Atua ;
ua latou o ma lona aiga, ua āumau
i le nuu o Filisitia i tausaga e fitu.
885. 3 Ua mavae ia tausaga e fitu,
ona foi mai ai lea o le fafine mai
le nuu o Filisitia ; ua alu atu e
tagi i le tupu i lona fale ma lona
fanua. 4 Ua tautala le tupu ma
[c] rn. 5. 27. [c]Kiasi le auauna a le tagata o le
Atua, ua faapea ane, Ina ta'u mai
ia ia te au o vavega uma na faia e
Elisaia. 5 O loo tala atu ia i le
[d] rn. 4. 35. tupu i le tagata oti [d]na na faaola-
ina, faauta foi, o le fafine e ana le
tama na faaolaina e ia ua tagi mai
i le tupu i lona fale ma lona fanua.
Ona fai ane lea o Kiasi, Le alii e,
le tupu, o le fafine lava lenei, o
lana tama foi lenei na faaolaina e
Elisaia. 6 Ona fesili atu ai lea o
le tupu i le fafine, ona tala mai ai
lea o ia ia te ia. Ona tofia lea e
le tupu o le tasi auauna sili, ua
faapea atu, Ia toe avatu ia te ia
ana mea uma, atoa ma mea uma
na tutupu i le fanua talu le aso
na tuua ai e ia le nuu, e oo i lenei
lava aso.
885. 7 Ua alu atu Elisaia i Tamaseko,
a o ma'i Peniata le tupu o Suria,
ona ta'uina atu lea ia te ia, ua
faapea atu, Ua sau le tagata o le
Atua iinei. 8 Ona fai atu ai lea
[e] 1 Tu. 19. 15. o le tupu ia [e]Asaeli, [f]Ia e ave se
[f] 1 Samu. 9. 7. mea alofa i lou lima, i le e alu, se'i
1 Tu. 14. 3. rn. 5. 5. oo i le tagata o le Atua, [g]ma fesili
[g] rn. 1. 2. atu ai ia Ieova, ia faapea ane, Pe ou
te malolo i lenei ma'i ? 9 Ona alu
ai lea o Asaeli e oo ia te ia, ua ave
foi e ia le alofa i lona lima, o mea
lelei uma i Tamaseko e fagafulu
avega a kamela, ona sau ai lea o
ia, ua tu mai i ona luma, ua faa-
pea mai, Ua auna mai a'u ia te oe
e lou atalii o Peniata le tupu o
Suria, o loo faapea mai, Pe ou te
malolo i lenei ma'i ? 10 Ona fai
atu lea o Elisaia ia te ia, Alu ia,
fai atu ia te ia, E mafai lava ona
e toe soifua ; a ua faaali mai e
[h] f. 15. Ieova ia te au, [h]o le a maliu lava
ia. 11 Ona pulatoa atu lava lea o
ona mata, ua iu ina ma ai o ia ;
[i] Luka 19. 41. [i]ona tagi ai lea o le tagata o le
Atua. 12 Ona fai mai ai lea o
Asaeli, Le alii e, se a le mea e te
tagi ai ? Ona tali atu lea o ia, Auā

ua ou iloa [k]le leaga e te faia i le T. L. M. 885.
fanauga a Isaraelu ; e te susunu i o [k] rn. 10. 32. & 12. 17. & 13. 3, 7.
latou 'olo i le afi, e te fasi i o latou
taulelea i le pelu, [l]e te palasi i a Amo. 1. 3.
latou tama meamea, e te faatiau i o [l] rn. 15. 16.
latou fafine totō. 13 Ona fai mai Hose. 13. 16. Amo. 1. 13.
ai lea o Asaeli, O le a ea ? [m]se ulī [m] 1 Samu. 17. 43.
ea lau auauna e fai ai lena mea
tele ? Ona tali atu ai lea o Eli-
saia, [n]Ua faaali mai e Ieova ia te [n] 1 Tu. 19. 15.
au, o le a fai oe ma tupu o Suria.
14 Ona alu ese ai lea o ia ia Eli-
saia, ua alu atu i lona alii ; ona
fai mai ai lea o ia ia te ia, Se a ea
le upu a Elisaia ia te oe ? Ona
tali atu ai lea o ia, Na ia fai mai
ia te au, e te toe soifua lava oe.
15 Ua oo i le taeao, ona tago lea o
ia i le ie māfiafia, ua fufui i le vai,
ona faapulou a'i lea ona fofoga, ua
oti ai. Ona soloai ane ai lea o
Asaeli e fai ma tupu.
16 O le lima o tausaga o Ioramo 892.
le atalii o Aapo le tupu o Isaraelu,
a o fai Iosefatu ma tupu o Iuta, ua
fai ai [o]Ioramo le atalii o Iosefatu [o] 2 No. 21. 3, 4.
ma tupu o Iuta. 17 [p]O le toluga- [p] 2 No. 21. 5, &c.
fulu ma le lua o ona tausaga na fai
ai o ia ma tupu ; e valu foi tausaga
na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
18 Na ia savali foi i le ala o tupu o
Isaraelu, pei ona faia e le aiga o
Aapo ; auā [q]o le afafine o Aapo na [q] f. 26.
fai mana avā ; ua fai foi e ia le
amio leaga i luma o Ieova. 19 A e
lei finagalo Ieova ona faaumatia o
Iuta, ona o lana auauna o Tavita,
[r]faapei ona fetalai mai o ia ia te ia, [r] 2 Samu. 7. 13.
e tuuina mai le lamepa ia te ia *ma* 1 Tu. 11. 36. & 15. 4.
ana fanau i aso uma. 2 No. 21. 7.
20 O lana nofoaiga na foua ai
Iuta [s]e Etoma, [t]ua latou faanofo [s] Kene. 27. 40.
so latou lava tupu. 21 Ona alu rn. 3. 27.
atu ai lea o Ioramo i Seira, ua ia 2 No. 21. 8, 9, 10.
te ia foi o kariota uma. Ona tulai [t] 1 Tu. 22. 47.
lea o ia i le po, ua na fasi ia Etoma
na sio ia te ia, atoa ma alii o kariota,
ona sola ai lea o le nuu i o latou
fale ie. 22 A ua foua le pule a
Iuta e Etoma, ua oo lava i ona po
nei. O ia ona po foi na fou ai
[u]Lipena. [u] 2 No. 21. 10.
23 O toe o mea na faia e Ioramo,
atoa ma mea uma na faia e ia, e
lei tusia ea i le tusi o tala i nofo-
aiga a tupu o Iuta ? 24 Ua taoto
foi Ioramo faatasi ma ona tamā, ua
tanumia foi faatasi ma ona tamā i
le aai o Tavita. Ona soloai ane ai
lea [x]o Aasaia lona atalii e fai ma [x] 2 No. 22. 1.
tupu.
25 O le sefulu ma le lua o tau- 885.
saga o Ioramo le atalii o Aapo le

T. L. M. 885.

tupu o Isaraelu, na fai ai ma tupu o Aasaia le atalii o Ioramo le tupu o Iuta. 26 [y]Ua fai ma tupu Aasaia i le luafulu ma le lua o ona tausaga; e tasi foi le tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Atalia, le afafine o Omeri le tupu o Isaraelu. 27 [z]Ua ia savali foi i le ala o le aiga o Aapo, ua na fai foi le amio leaga i luma o Ieova, pei o le aiga o Aapo; auā na aiga o ia ma sa Aapō. 28 [a]Ua la o ma Ioramo le atalii o Aapo i le taua ma Asaeli le tupu o Suria i Ramota-Kiliata, ona manua lea o Ioramo ia Suria. 29 [b]Ona foi ai lea o Ioramo le tupu i Isereelu, ia fofo ai ona manua na manua ai ia Suria i Rama, ina ua tau o ia ma Asaeli le tupu o Suria. [c]Ona alu ifo ai lea o Aasaia le atalii o Ioramo le tupu o Iuta e oʻooʻo ia Ioramo le atalii o Aapo i Isereelu, auā ua manua ia.

y2 No. 22. 2.
z2 No. 22. 3, 4.
884.
a2 No. 22. 5.
bm. 9. 15.
cm. 9 16. 2 No 22. 6, 7.

## O LE MATAUPU IX.

*Ua fai Ieu ma tupu o Isaraelu, a ua fāsia Ioramo, ma Aasaia, ma Iesepela.*

UA valaau e le perofeta o Elisaia [a]le tasi soo o le au perofeta, ua faapea atu i ai, [b]Ina fusi ia lou sulugātiti, ma ave i lou lima lenei fagu uu, ma [c]e alu i Ramota-Kiliata; 2 a ē oo foi i ai ia e sailia Ieu le atalii o Iosefatu le atalii ia o Nimesi, i le e ulu atu, ma fai atu ia te ia ia tulai ai luma o [d]ona uso, i le ave ia te ia i se afeafe tuloto; 3 ona [e]e tago ai lea i le fagu uu, ma liligi ifo ai i lona ulu, ma fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou faauu ia te oe e fai ma tupu o Isaraelu. I le ē toina le puipui, ma e sola, aua lava neʻi e faatali. 4 Ona alu ai lea o le taulealea, o le perofeta foi le taulealea, i Ramota-Kiliata. 5 Ua oo atu ia, faauta, o nonofo mai alii e pule i ʻau; ona fai atu ai lea o ia, Le alii e, o laʻu feau ia te oe. Ona fai mai ai lea o Ieu, O se fea ea o i matou nei uma? Ona fai atu ai lea o ia, Le alii e, o oe lava. 6 Ona tulai ai lea o ia, ua ulu atu i fale; ona liligi ifo lea e ia o le uu i lona ulu, ua fai atu ai ia te ia, [f]O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua ou faauu ia te oe e fai ma tupu o le nuu o Ieova, o Isaraelu. 7 E te fasia le aiga o Aapo lou alii, ina ia ou taui ma [g]sui ia Iesepela le toto o aʻu auauna le au perofeta, atoa ma le toto o auauna uma a Ieova. 8 Auā o le a fano le aiga uma lava o Aapo; [h]ou te faaumatia foi i sa Aapō [i]o se tulai atu i se aupa, [k]o le pologa atoa ma le saoloto ua i Isaraelu; 9 ou te faatatau foi le aiga o Aapo i le aiga [l]o Ierepoamo le atalii o Nepata, ma le aiga [m]o Paasa le atalii o Akia; 10 [n]e ʻaina foi e ulī Iesepela i le fanua o Isereelu, e leai foi se na te tanumia o ia. Ona toina lea e ia o le puipui, ua sola.

884.
a1 Tu. 20. 35.
bm. 4. 29. Iere. 1. 17.
cm. 8. 28, 29.
df. 5, 11.
e1 Tu. 19. 16.
f1 Tu. 19. 16. 2 No. 22. 7.

11 Ona toe alu atu ai lea o Ieu i auauna a lona alii. Ona fai mai lea *o le tasi* ia te ia, Pe ni malie *pe ni tamai?* O le a le mea na sau ai [o]lea vale ia te oe? Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa le tagata atoa ma lana feau. 12 Ona latou tali mai ai lea, Ua pepelo. Ina taʻu mai ia ia te i matou. Ona fai atu ai lea o ia, Ua faapea ma faapea lana upu ia te au, ua fai mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou faauu ia te oe e fai ma tupu o Isaraelu. 13 Ona faataalise ai lea o i latou, [p]ua taitasi ma tago i lona ofu, ma tuu i lalo ia te ia i luga lava o le ala faaapefai, ua faasasau pu, ma faapea atu, Ua fai Ieu ma tupu. 14 Ona foua ai lea o Ioramo e Ieu le atalii o Iosefatu, le atalii ia o Nimesi. (Na leoleo foi e Ioramo Ramota-Kiliata, o i latou ma Isaraelu uma, ona o Asaeli le tupu o Suria. 15 [q]A ua foi atu le tupu o Ioramo i Isereelu e fofo ai ona manua na manua ai o ia ia Suria i le taua ma Asaeli le tupu o Suria.) Ona fai atu lea o Ieu, Afai e tatau ia te outou, aua neʻi sola se tasi i le aai nei e alu e taʻu atu i Isereelu.

16 Ona tietie ai lea o Ieu i le kariota, ua alu i Isereelu, auā na taoto ai Ioramo; [r]ua alu ifo foi Aasaia le tupu o Iuta e oʻooʻo ia Ioramo. 17 Ua tu foi le tagata vaai i luga o le ʻolo i Isereelu; ona iloa atu ai lea e ia o le vao tagata o Ieu o loo alu atu; ona fai atu ai lea, Ua ou iloa atu le vao tagata. Ona fai mai lea o Ioramo, Ina au atu ia o se tietie i se solofanua na te faafetaiaiina i latou, ma fai ane i ai, Pe filemu ea? 18 Ona alu ai lea o le tietie i le solofanua e faafetaiai ia te ia, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Pe file-

T. L. M. 884.
g1 Tu. 18. 4. & 21. 15.
h1 Tu. 14. 10. & 21, 21.
i1 Samu. 25. 22.
kTeu. 32. 36.
l1 Tu. 14. 10. & 15. 29. & 21. 22.
m1 Tu. 16. 3, 11.
nf. 35, 36. 1 Tu. 21. 23.
oIere. 29. 26. Ioane 10. 20. Galu. 26. 24. 1 Kori. 4. 10.
pMata. 21. 7.
qm. 8. 29.
rm. 8. 29.

T. L. M. 884. mu ea? Ona fai mai ai lea o Ieu,
Ona a se'i filemu lava lea? Ina
sau ia oe i o'u tua. Ona fai atu
ai lea o le tagata vaai, ua faapea
atu, Ua oo atu ia te i latou le na
auina, a ua le toe foi mai. 19 Ona
auina atu ai lea e ia o le tietie i le
solofanua o le atu lua lea; ua oo
atu o ia ia te i latou, ua faapea atu,
O loo faapea ona fetalai mai o le
tupu, Pe filemu ea? Ona tali mai
ai lea o Ieu, Ona a se'i filemu lava
lea? Ina sau ia oe i o'u tua.
20 Ona fai atu ai lea o le tagata
vaai, ua faapea atu, Ua oo lava ia
ia te i latou, a ua le toe foi mai;
o le faamomo'e foi, e faapei o le
faamomo'e a Ieu le atalii o Nimesi,
auā e soona tele'a'i ona faamomo'e
e ia. 21 Ona fai ane lea o Ioramo,
Ina sauni ia. Ona sauni ai lea o
[s]2 No. 22. 7. lona kariota. Ona o ai lea [s]o Ioramo
le tupu o Isaraelu, atoa ma Aasaia
le tupu o Iuta, taitasi ma lona
kariota, ua la o e faafetaiai ia Ieu;
ua latou fetaiai foi ma ia i le fanua
o Napota le Isereelu. 22 Ua iloa
Ieu e Ioramo, ona fai atu ai lea o
ia, Ieu e, e filemu ea? Ona fai
mai ai lea o ia, Se a se filemu, ona
le ua tele ea o faitaaga a lou tinā
o Iesepela, ma ana togafiti faatau-
lāitu? 23 Ona liliu ai lea o Ioramo,
ma sola, ua faapea atu ia Aasaia,
Aasaia e, o le fouvale *le mea nei*.
24 Ona lo'u gase lea e Ieu o le
aufana, *ua fana* ua lavea ai Ioramo
i le vaitau'au, ua ati le u i lona
fatu; ona paū ai lea o ia i totonu o
lona kariota. 25 Ona fai atu ai lea
o *Ieu* ia Pitika o lana ave 'au, Ina
avae ia o ia, ina lafo i le fāsi fanua
o Napota le Isereelu, auā ia e ma-
natua sa ta o toalua o tietie i le
kariota, ma mulimuli atu i lona
[t]1 Tu. 21. 29. tamā o Aapo, [t]ona tuuina atu ai
lea e Ieova o lena avega ia te ia;
26 o loo fetalai mai Ieova, Na ou
iloa lava ananafi le toto o Napota
ma le toto o ona atalii; o loo feta-
[u]1 Tu. 21. 19. lai mai Ieova, [u]Ou te taui atu foi
ia te oe i lenei fanua. O lenei,
ina ave ia e lafo ia te ia i le fanua,
e tusa ma le afioga a Ieova.

27 Ua iloa e Aasaia le tupu o
Iuta, ona sola ai lea o ia i le ala i
le fale ua i le fanua. Ona tuliloa
lea o Ieu ia te ia, ua fai atu foi, ia
fasi foi ia te ia i le kariota. *Ona
fasia lea o ia* i le aega i Kuru o i
[x]2 No. 22. 9. Ipelamo. Ona sola ai lea o ia [x]i
Mekito, ua oti ai. 28 Ona ave ai
lea o ia e ana auauna i le kariota
i Ierusalema, ua tanu ia te ia i lona T. L. M. 884.
tuugamau faatasi ma ona tamā i
le aai o Tavita. 29 O le tausaga 886.
e sefulu ma le tasi o Ioramo le 2 No. 21. 18, 19.
atalii o Aapo na fai ai Aasaia ma m. 8. 25.
tupu e pule ia Iuta.

30 Ua oo Ieu i Isereelu, ona
logona lea e Iesepela, [y]ona vali ai [y]Eseki. 23. 40.
lea e ia ona mata, ma teuteu lona
ulu, ua vaai mai i le faamalama.
31 Ua ulu atu Ieu i le faitotoa,
ona fai mai ai lea o ia, [z]Pe na [z]1 Tu. 16. 9—20.
manuia ea Semeri, o le na fasioti i
lona alii? 32 Ona tepa ae ai lea o 884.
ia i le faamalama, ua faapea atu, O
ai ea e 'au ia te au? Po o ai?
Ona vaai mai ai lea ia te ia o
auauna sili e toalua *pe* toatolu.
33 Ona fai atu ai lea o ia, Ia
outou lafo ifo ia ia te ia. Ona
latou lafo ifo ai lea ia te ia; ua
pisia foi le pa ma solofanua i lona
toto; ona soli ai lea o ia ia te ia.
34 Ua ulufale atu o ia, ua 'ai foi
ma inu, ona fai atu ai lea, Ina
asiasi ia i lena fafine malaia, ma
tanu ia te ia; [a]auā o ia o le afafine [a]1 Tu. 16. 31.
o le tupu. 35 Ona latou o ai lea
e tanu ia te ia; ua na o *lona*
ulupoo, ma *ona* tapuvae, ma *ona*
tapulima na latou maua. 36 Ona
latou foi mai ai lea, ua ta'u mai ia
te ia. Ona fai atu ai lea o ia, O
le afioga a Ieova lea, na fetalai
mai ai i lana auauna o Elia le Ti-
sepi, e faapea mai, E 'aina e ulī le
tino o Iesepela [b]i le fanua o Ise- [b]1 Tu. 21. 23.
reelu; 37 e i ai foi le tino o Iese-
pela i luga o le laueleele i le fanua
o Isereelu pei o [c]otaota; latou te [c]Sala. 83. 10.
le faapea ane foi, O Iesepela lenei.

## O LE MATAUPU X.

*O le fasiga o le aiga o Aapo, atoa
ma e na tapuai ia Paala.*

SA i Samaria foi o atalii o 884.
Aapo e toafitugafulu. Ua
tusi foi e Ieu o tusi, ma avatu ai
i Samaria, i alii o Isereelu o toe-
aina, atoa foi ma i latou na tausi i
*fanau* a Aapo, ua faapea atu,
2 A oo atu lenei tusi ia te outou,
o ia te outou atalii o lo outou
alii, e ia te outou foi kariota, ma
solofanua, o le aai foi e nofo 'olo,
atoa ma auupega; 3 ia outou
filifili se atalii o lo outou alii, o se
ua sili ma le tatau, ia outou faa-
nofo foi ia te ia i le nofoalii o
lona tamā, ma ia outou sauni tau
mai ona o le aiga o lo outou alii.

T. L. M. 884. 4 A ua matuā matatau lava i latou,
ua faapea ane, Faauta, e lei tutū
tupu e toalua i ona luma, pe faa-
pefea ona tatou tutū ai? 5 Ona
ave ai lea ia Ieu o le feau a le na
pule i le aiga, ma le na pule i le
aai, ma toeaina, atoa ma e tausia
*tama*, ua faapea mai, O au auauna
i matou, matou te faia mea uma
e te fetalai mai ai; matou te le
faia se tupu; ina faia ia oe o le
mea e te finagalo i ai. 6 Ona toe
tusi faalua atu ai lea o ia ia te
i latou, ua faapea atu, Afai ua ia
te au outou, ma outou usiusitai
i a'u upu, ia outou au mai i ulu
o ia tagata o atalii o lo outou alii,
i le tou o mai ai ia te au i Isereelu
a taeao i le itu la faapenei. Na
i ai foi atalii o le tupu e toafitu-
gafulu tagata i alii o le aai, na
latou tausi ia te i latou. 7 Ua
oo atu le tusi ia te i latou, ona
latou ave ai lea o atalii o le tupu,
[a] 1 Tu. 21. 21. [a]ma latou fāsioti i tagata ia e
toafitugafulu, ua fafao foi o latou
ulu i ato, ma avatu ai ia te ia i
Isereelu. 8 Ona sau ai lea o le
sāvali, ua ta'u mai ia te ia, ua
faapea mai, Ua latou au mai ulu
o atalii o le tupu. Ona fai atu
ai lea o ia, Ia outou tuuina i fau-
puega e lua i le puipui o le faitotoa
seia taeao. 9 Ua oo i le taeao,
ona alu atu ai lea o ia, ua tu atu,
ma fai atu i le nuu uma, Ua amio-
[b] m. 9. 14, 24. tonu outou, faauta mai, [b]na ou
foua e a'u lo'u alii, ma fasioti ia
te ia; a o ai ea na fasioti ia te i
latou nei uma? 10 O lenei, ia
[c] 1 Samu. 3. 19. outou iloa [c]e le iuvale se mea e
tasi o afioga a Ieova, sa fetalai
mai ai Ieova i le aiga o Aapo; a
ua faia e Ieova le mea sa na
[d] 1 Tu. 21. 19, 21, 29. fetalaia mai [d]i lana auauna o Elia.
11 Na fāsia e Ieu o i latou uma na
totoe o le aiga o Aapo i Isereelu,
atoa ma alii uma sa ia te ia ma ana
aumea, ma ana ositaulaga, ua oo ina
le faatotoe e ia se toatasi ia te ia.
12 Ona tulai ai lea o ia, ua alu
atu, o le a alu i Samaria, ua i le
fale e fusi ai *mamoe* e leoleo ma-
[e] m. 3. 29. 2 No. 22. 8 moe, sa i le ala lea. 13 [e]Ona maua
ai lea e Ieu uso o Aasaia le tupu
o Iuta; ua na fai atu foi, O ai ea
outou na? Ona fai mai ai lea o i
latou, O uso o Aasaia i matou, o
loo o ifo foi i matou e fealofani
ma alo o le tupu, atoa ma alo o le
masiofo. 14 Ona fai atu ai lea o
ia, Ina pue ola ia ia te i latou.
Ona latou pue ola lea ia te i latou,
ma fāsioti ia te i latou, i le lua o T. L. M. 884.
le fale e fusi ai *mamoe*, o tagata
e toafagafulu ma le toalua; e lei
faatoe lava e ia so latou.
15 Ua alu ese ia i lea mea, ona
iloa ai lea e ia [f]o Ionatapa le [f] Iere. 35. 6, &c.
atalii [g]o Rakapa, ua faafetaiai mai [g] 1 No. 2. 55
ia te ia. Ona alofa atu ai lea ia
te ia, ua fai atu i ai, Po ua tonu
mai ea lou loto, faapei o lo'u loto
i lou loto? Ona fai mai ai lea o
Ionatapa, O lea lava. Afai ua
faapea, [h]au mai ia lou lima. Ona [h] Esera. 10. 19.
au mai ai lea e ia o lona lima;
ona ia avae ai lea o ia ia la faatasi
i le kariota. 16 Ona fai atu ai
lea o ia, Ia ta o ma a'u, e te iloa ai
lo'u [i]maelega ia Ieova. Ua latou [i] 1 Tu. 19. 10.
fai atu ia te ia e tietie i lona kariota.
17 Ua oo ia i Samaria, [k]ona fasi [k] m 9. 8. 2 No. 22. 8.
uma ai lea e ia i e na totoe o sa
Aapō i Samaria, ua oo ina faau-
matia o ia, faapei o le afioga a
Ieova, [l]na ia fetalai mai ia Elia. [l] 1 Tu. 21. 21.
18 Ona faapotopoto ai lea e Ieu
o le nuu uma, ua fai atu ia te i
latou, Sa auauna faaitiiti [m]Aapo [m] 1 Tu. 16. 31, 32.
ia Paala, *a* e tele ona auauna o
Ieu ia te ia. 19 O lenei, ina faa-
potopoto mai ia ia te au [n]o pero- [n] 1 Tu. 22. 6.
feta uma a Paala, o ana auauna uma,
atoa ma ana ositaulaga uma; aua
ne'i nofo se tasi; auā o *le a fai*
la'u taulaga tele ia Paala; ai se
nofo e le ola ia. A ua faia *lea mea*
e Ieu ma le faa'ole'ole, ina ia faau-
matia e ia o e auauna ia Paala.
20 Ua fai atu Ieu, Tala'i ia o se
nunu ia Paala. Ona latou tala'i
ai lea. 21 Ua ave foi le feau a Ieu
ia Isaraelu uma; ona o mai ai lea
auauna uma lava a Paala, e lei toe
se tasi tagata e le o sau. Ua latou
ulufale foi i [o]le fale o Paala, ua [o] 1 Tu. 16. 32.
tumu saisai ai le fale o Paala.
22 Ona fai atu ai lea o ia i le na
leoleo i le fale e tuu ai ofu, Au mai
ia o ofu mo i latou uma o e auauna
ia Paala. Ona au mai ai lea e
ia o ofu mo i latou. 23 Ona alu
ai lea o Ieu, o i laua ma Ionatapa
le atalii o Rakapa, i le fale o
Paala, ma na fai atu i e auauna
ia Paala, Suesue ia, ma ia iloa ina
ne'i iinei ia te outou sē auauna
ia Ieova, ia na o e auauna ia
Paala lava. 24 Ua latou ulufale
atu e fai ai taulaga ma taulaga
mu; ona tofia lea i fafo e Ieu o
tagata e toavalugafulu, ua fai atu
foi, A sao se tasi o ia tagata ua ou
au mai i o outou lima, [p]e suia o ia [p] 1 Tu. 20. 39.
i so outou.

T. L. M. 884.
25 Ua uma ona faia le taulaga
mu, ona fai atu ai lea o Ieu i le
‘au e faafeao, ma e ta‘i ‘au, Ulufale
atu ia, ina fāsioti ia te i latou, ne‘i
sao i fafo se tasi. Ona latou fāsioti
ai lea ia te i latou i le pelu, ua lafoai
foi *i latou* i fafo e le ‘au e faafeao
ma e ta‘i ‘au. Ona latou o ai lea i
le aai o le fale o Paala. 26 Ona
[q] 1 Tu. 14. 23. latou au mai ai lea i fafo [q]o tupua
ai le fale o Paala, ma latou susunu
ai. 27 Ua latou lepeti i le tupua o
Paala, ua latou lepeti foi i le fale o
[r] Esera. 6. 11. Tani. 2. 5. & 3. 29. Paala, [r]ua fai ai ma māliuga, ua oo
lava i le aso nei. 28 O lenei, ua
faaumatia Paala e Ieu i Isaraelu.
29 A e peitai ua le liliu ese lava
Ieu i agasala a Ierepoamo le atalii
o Nepata, o le na faatupu le aga-
[s] 1 Tu. 12. 28, 29. sala ia Isaraelu; [s]o tamai povi auro
foi ia na i ai i Peteli atoa foi ma
Tanu.
30 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Ieu, Ua lelei lau mea na fai ina ua
e faia le mea tonu i o‘u luma, ma
ua e faia i le aiga o Aapo e tusa
ma mea uma na ou loto i ai, o le
[t] f. 35. m. 13. 1, 10. & 14. 23. & 15. 8, 12. mea lea e nonofo ai [t]ou atalii i le
nofoālii o Isaraelu e oo i le fa
*o tupulaga*. 31 A e lei anaana
Ieu e savali i le tulafono a Ieova
le Atua o Isaraelu ma lona loto
[u] 1 Tu. 14. 16. atoa; ina ua le liliu ese [u]i agasala
a Ierepoamo, o le na faatupu le
860. agasala ia Isaraelu. 32 O ia ona
po na amata ai e Ieova ona faaiti-
itiina o Isaraelu; na fāsia foi e
[x] m. 8, 12. [x]Asaeli o i latou i itu uma o Isa-
raelu, 33 e amata i Ioritana i le itu
e alu ae ai le la, o le nuu uma o
Kiliata, o sa Katō, ma sa Reupenā,
atoa ma sa Manasē, e amata i
Aroeru e latalata i le alia o Ari-
[y] Amo. 1. 3. nona, [y]o Kiliata atoa ma Vasana.
34 O toe o mea na faia e Ieu ma
mea uma na ia faia, atoa ma lona
fitafita uma, e lei tusia ea i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?
856. 35 Ua taoto foi Ieu faatasi ma
ona tamā; ua latou tanu ia te ia
i Samaria; ona soloai ane ai lea
o Ioasasa lona atalii e fai ma tupu.
36 O aso foi na fai ai Ieu ma tupu
ia Isaraelu i Samaria, e luafulu ma
le valu o tausaga ia.

## O LE MATAUPU XI.

*O le fasiga o le aiga o le tupu o Iuta e Atalia le tupu fafine.*

884. [a] 2 No. 22. 10.
UA iloa e [a]Atalia [b]le tinā o
[b] m. 8. 26. Aasaia ua oti lana tama;
ona tulai ai lea o ia, ua fasioti i
le fanau uma a le tupu. 2 A e
peitai o Iosapa le afafine o le tupu
o Ioramo, le tuafafine o Aasaia,
na ia ave ia Ioasa le atalii o
Aasaia, ua āisola ia te ia i atalii
o le tupu e na fasiotia; ua latou
nā ia te ia, o ia ma le na faasusu
ia te ia, i le afeafe moe, ia le
iloa e Atalia; ona le fasiotia ai
lea o ia. 3 Sa i ai foi o ia ia te
ia ua natia i le fale o Ieova i
tausaga e ono. Ua fai foi Atalia
ma tupu i le nuu.
4 A o [c]le fitu o tausaga ua alu 878.
ai le feau a Ieoiata, ua aami i alii [c] 2 No. 23. 1, &c.
o taitoaselau, ma le au keri, atoa
ma le ‘au e faafeao, ua na au mai
i latou ia te ia i le fale o Ieova;
ona fai lea o le feagaiga ma i
latou, ma fai atu ia tauto i latou
i le fale o Ieova, ona faaali atu
ai lea ia te i latou o le atalii o
le tupu. 5 Ona fai atu ai lea o
ia ia te i latou, ua faapea atu,
O le mea lenei tou te faia; O
le tasi *vaega*, o ona vaega e tolu
o outou o e ulufale mai [d]i le [d] 1 No. 9. 25.
sapati, e fai i latou ma leoleo o
le fale o le tupu; 6 e i ai foi le
tasi vaega i le faitotoa o Sura, e
i ai foi le tasi vaega i le faitotoa
i tua o le ‘au e faafeao; tou te
leoleo ai le fale, ne‘i osofia. 7 E
lua vaega foi o outou uma o e
ulufafo i le sapati, latou te leoleo
i le fale o Ieova e latalata i le
tupu. 8 Tou te vagavagai foi i
le tupu ia soo ai, o le tagata ma
lana auupega i lona lima; o se
sau foi i totonu o *‘au* e faaatusolo
ia fasiotia o ia; ia outou i ai foi
i le tupu i lona ulufafo atu ma
lona ulufale mai. 9 [e]Ona faia [e] 2 No. 23. 8.
lava lea e alii o taitoaselau e tusa
ma mea uma na fai atu ai Ieo-
iata le ositaulaga; ua taitasi ma
ave i ona tagata o e ulufale mai
i le sapati, atoa ma e ulufafo i
le sapati; ua latou o mai ia Ieo-
iata le ositaulaga. 10 Ona avatu
ai lea e le ositaulaga i alii o tai-
toaselau o tao ma talita a le tupu
o Tavita na i le fale o Ieova.
11 Ona tutū ai lea o le ‘au e
faafeao, o le tagata ma lana au-
upega i lona lima, e amata i le
itu taumatau o le fale, e oo i le
itu tauagavale o le fale i *tafatafa
ane* o le fata faitaulaga ma le fale,
ma le tupu e soo ai. 12 Ona au mai
ai lea e ia o le atalii o le tupu,
ua faaeeina atu foi ia te ia le

T. L. M. 878.

palealii, ma *tuuina atu* i ai le
tulafono ; ua latou fai ai o ia ma
tupu, ua faauu foi ia te ia ; ona
latou taufaipatilima lea, ma fai
f 1 Samu. 10. 24. atu, [f]Ia soifua le tupu.
g 2 No. 23. 12, &c. 13 [g]Ua faalogo Atalia i le vāvāō
o le nuu e femoei, ona sau ai lea o
ia i le nuu i le fale o Ieova. 14 Ua
na vaai mai, faauta, o le tupu ua tu
h m. 23. 3. 2 No. 34. 31. [h]i le pou e faapei o le tu, ma alii
ma e ili pu e latalata i le tupu, ma
tagata uma o le nuu ua olioli ma ili
pu ; ona saei ai lea e Atalia ona ofu,
ua alaga, O le fouvale, O le fouvale.
15 Ona fai atu ai lea o Ieoiata le
ositaulaga i alii o taitoaselau, o alii
o ʻau, ua faapea atu ia te i latou, Ia
outou ave ia te ia i tua o *ʻau* ua
faaatusolo, o sē mulimuli atu foi ia
te ia ia fasioti i le pelu. Auā na
fai atu le ositaulaga, Aua neʻi fasi-
otia o ia i le fale o Ieova. 16 Ua
latou pue ia te ia, ona alu ai lea o
ia i le ala e ui mai ai solofanua i le
fale o le tupu, ua fasiotia foi o ia i
lea mea.
i 2 No. 23. 16. 17 [i]Ona faia lea e Ieoiata o le
feagaiga a Ieova ma i latou, o le
tupu ma le nuu, e avea ai i latou
k 2 Samu. 5. 3. ma nuu o Ieova ; [k]*o le feagaiga*
foi a le tupu ma le nuu. 18 Ona
o atu ai lea o tagata uma o le nuu
l m. 10. 26. i [l]le fale o Paala, ma latou lepetia ;
m Teu. 12. 3. 2 No. 23. 17. [m]ua latou matuā tuʻimomoia ona
fata faitaulaga ma ona tupua ; ua
latou fasioti foi ia Matana le osi-
taulaga a Paala i luma o fata fai-
n 2 No. 23. 18, &c. taulaga. [n]Ona tofia ai lea e le
ositaulaga o e leoleo i le fale o
Ieova. 19 Ona ave lea e ia o
alii o taitoaselau, ma le au keri,
ma le ʻau e faafeao, atoa ma ta-
gata uma o le nuu, ona latou o
ifo ai lea ma le tupu nai le fale
o Ieova i le fale o le tupu, ua ui
mai i le ala o le faitotoa o le ʻau
e faafeao. Ona tietie ai lea o ia
i le nofoālii o tupu. 20 Ona olioli
ai lea o tagata uma o le nuu, ua
filemu foi le aai ; a ua fasia Atalia
i le pelu e *latalata* i le fale o le
o 2 No. 24. 1. tupu. 21 [o]Ua fai ma tupu Ioasa
i le fitu o ona tausaga.

## O LE MATAUPU XII.

*O le tala i mea na tutupu i le nofoaiga a Ioasa.*

OLE fitu o tausaga o Ieu na fai
a 1 No. 24. 1. ai [a]Ioasa ma tupu ; o tausaga
e fagafulu na fai ai o ia ma tupu i
Ierusalema. O le igoa foi o lona
tinā o Sevi o le Peresepa. 2 Ua
faia foi e Ioasa le amiotonu i luma
o Ieova i ona aso uma na aʻoaʻo
atu ai Ieoiata le ositaulaga ia te
ia. 3 Na ona ua le aveeseina
[b]mea maualuluga ; na fai taulaga b 1 Tu. 15. 14. & 22. 43. m. 14. 4.
pea le nuu, ma faamu mea manogi
i mea maualuluga.
4 Ua fai atu Ioasa i le au faitau-
laga, [c]O tupe uma o mea e faapaia- c m. 22. 4.
ina e aumaia i le fale o Ieova, [d]o d Eso. 30. 13.
tupe a tagata taitoatasi ua faitaulia,
o tupe o togiola *e faapei* ona faata-
tauina le tagata, *ma* tupe uma [e]e e Eso. 35. 5. 1 No. 29. 9.
manatu i ai le loto o le tagata e au
mai i le fale o Ieova, 5 O ositaulaga
ia taitasi ma talia ia *tupe* i tagata
ua latou masani, ma ia latou toe
faasoo i mea ua lepetia o le fale, i
mea uma e iloa ai se mea ua lepetia.
6 Ua oo i le luafulu ma le tolu o 856.
tausaga o Ioasa le tupu, [f]a ua le f 2 No. 24. 5.
faasooina e le au faitaulaga o mea
ua lepetia o le fale. 7 [g]Ona aami g 2 No. 24. 6.
ai lea e Ioasa le tupu o Ieoiata le
ositaulaga atoa ma le au ositaulaga,
ua fai atu ia te i latou, Pe se a ea
le mea ua outou le faasoo ai i mea
ua lepetia o le fale ? o lenei, aua
neʻi toe talia tupe i tagata ua outou
masani, a ia tuu atu ai lava e fai ai
mea ua lepetia o le fale. 8 Ona
usiusitai ai lea o le au ositaulaga, o
le a le toe talia tupe i le nuu, e le
faasoo foi mea na lepetia o le fale.
9 Ona ave ai lea e Ieoiata le ositau-
laga [h]o le atolaau, ua fai foi le gutu h 2 No. 24. 8, &c.
i lona ufi, ona tuu ai lea i tafatafa o
le fata faitaulaga i le itu taumatau o
le tagata e ulu mai i le fale o Ieova ;
ona fafao lea i ai e faitaulaga na
leoleo i le faitotoa o tupe uma na
aumaia i le fale o Ieova. 10 Ua
latou iloa e tele tupe i le atolaau,
ona o ae ai lea o le tusiupu a le
tupu ma le ositaulaga sili, ua fafao
i taga, ma faitau i tupe na maua i
le fale o Ieova. 11 Ona la avatu ai
lea o tupe na faitauina ia te i latou
ua fai le galuega e na leoleo i le fale
o Ieova ; ua latou tuu atu ai i tu-
fuga, ma tufuga ati fale, e na galu-
lue i le fale o Ieova, 12 o e ati pa
foi, ma e talai maa ; e faatau aʻi foi
laau ma maa talai e faasoo aʻi mea
ua lepetia o le fale o Ieova, atoa ma
mea uma na avatu mo le fale e faa-
soo aʻi. 13 A o tupe [i]na aumaia i i 2 No. 24. 14.
le fale o Ieova e lei fai aʻi mo le fale
o Ieova ni tanoa ario, po o sele
lamepa, po o ipu, po o pu, ni mea
auro po o mea ario lava ; 14 a ua
latou avatu ai i e na fai le galuega,

T. L. M. 856.
ma ua latou faasoo ai le fale o Ieova.
k m. 22. 7. 15 [k]Ua la le faamasino foi i tagata
na la tuuina atu i ai tupe e avatu i
e faigaluega ; auā ua latou faamaoni.
l Levi. 5. 15, 18. 16 [l]O tupe ona o le sese ma tupe
ona o agasala na le aumaia ia i le
m Levi. 7. 7. Nume. 18. 9. fale o Ieova ; [m]e a ositaulaga ia.
17 [n]O ona po ia na alu ae ai
n m. 8. 12. Asaeli le tupu o Suria, ua tau ma
840. Kata, ua aea foi ; ona faasaga atu
o 2 No. 24. 23. ai lea [o]o Asaeli o le a alu ae e tau
ma Ierusalema. 18 Ona ave ai lea
p 1 Tu. 15. 18. m. 18. 15, 16. e Ioasa le tupu o Iuta [p]o mea paia
uma na faasaina e ona tamā o Iose-
fatu, ma Ioramo, ma Aasaia, o tupu
o Iuta, atoa ma ana lava mea paia,
atoa ma auro uma na i ai i mea e
teu ai oloa o le fale o Ieova atoa
ma le fale o le tupu, ua avatu ai ia
Asaeli le tupu o Suria ; ona alu ese
ai lea o ia i Ierusalema.
19 O toe o mea na faia e Ioasa,
atoa ma mea uma na faia e ia, e
lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga
a tupu o Iuta ? 20 Ua tulai foi
q m. 14. 5. 2 No. 24. 25. [q]ana auauna ua fou, ua fasioti ia
839. Ioasa i le fale o Milo e ui ifo ai i
r 2 No. 24. 26. Sila. 21 Auā o [r]Iosaka le tama
tane a Semea, ma Iosapa le tama
tane a Someli, o ana auauna, na la
fasi ia te ia, ona oti ai lea o ia ; ua
latou tanu ia te ia faatasi ma ona
839. tamā i le aai a Tavita. Ona soloai
s 2 No. 24. 27. ane ai lea [s]o Amasia lona atalii e
fai ma tupu.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le tala ia Ioasasa ma Ioasa o tupu o Isaraelu ; o le oti o Elisaia.*

856. O LE luafulu ma le tolu o tau-
saga o Ioasa le atalii o Aasaia
le tupu o Iuta na fai ai ma tupu
Ioasasa le atalii o Ieu ia Isaraelu
i Samaria i tausaga e sefulu ma le
fitu. 2 Na ia faia le amio leaga i
luma o Ieova, ua mulimuli foi i
agasala a Ierepoamo le atalii o
Nepata, o le na faatupu le agasala
ia Isaraelu, ua ia le teʻa ese ai lava.
849. 3 Ona tupu ai lea [a]o le toasa o
a Faama. 2. 14. Ieova ia Isaraelu, ua na tuuina atu
b m. 8. 12. i latou i le lima [b]o Asaeli le tupu
o Suria, ma le lima o Peniata le
842. atalii o Asaeli i aso uma. 4 Ua
c Sala. 78. 34. aioi atu [c]Ioasasa ia Ieova, ua faa-
fofoga mai foi Ieova ia te ia ; auā
d Eso. 3. 7. m. 14. 26. [d]ua na silafia le sauaina o Isaraelu
ina ua saua mai le tupu o Suria ia
e f. 25. m. 14. 25, 27. te i latou. 5 [e](Ona foai mai ai
lea e Ieova o le faaolataga ia Isa-
raelu, na latou sao ai i lima o Suria ;
ona nonofo ai lea o le fanauga a T. L. M. 842.
Isaraelu i o latou fale ie, faapei o
anamua. 6 A e peitai ua latou le
teʻa ese i agasala a le aiga o Iere-
poamo, o le na faatupu le agasala
ia Isaraelu, ua latou savavali pea
i ai ; [f]na tumau pea foi le tupua f 1 Tu. 16. 33.
o Asaira i Samaria.) 7 Ua na le
faatotoe foi *nisi* o le nuu mo Ioa-
sasa, ua na o e tietie i solofanua e
toalimagafulu, ma kariota e sefulu,
ma ʻau e savavali e sefulu afe ; auā
na faauma e le tupu o Suria ia te i
latou, [g]na ia fai foi i latou ia faapei g Amo. 1. 3.
o le efuefu ina ua solia.
8 O toe o mea na faia e Ioasasa,
ma mea uma na faia e ia, atoa ma
lona fitafita, e lei tusia ea i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu ?
9 Ua taoto foi Ioasasa faatasi ma 839.
ona tamā, ua latou tanu ia te ia i
Samaria ; ona soloai ane ai lea o
Ioasa lona atalii e fai ma tupu.
10 O le tolugafulu ma le fitu o tau- 841.
saga o Ioasa le tupu o Iuta na fai
ai ma tupu Ioasa le atalii o Ioasasa
ia Isaraelu i Samaria i tausaga e
sefulu ma le ono. 11 Na faia foi
e ia le amio leaga i luma o Ieova,
ua le teʻa ese o ia i agasala uma a
Ierepoamo le atalii o Nepata, o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu, a
ua savali i ai o ia. 12 [h]O toe o h m. 14. 15.
mea na faia e Ioasa, [i]atoa ma mea i f. 14. & 25.
uma na faia e ia, [k]ma lona fitafita k m. 14. 9, &c.
na ia tau ai ma Amasia le tupu o 2 No. 25. 17 &c.
Iuta, e lei tusia ea i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Isaraelu ? 13 Ua 825.
taoto foi Ioasa faatasi ma ona tamā,
ona nofo ai lea o Ierepoamo i lona
nofoālii. Ua tanumia foi Ioasa i
Samaria faatasi ma tupu o Isaraelu.
14 Ua maua Elisaia e le maʻi na 839.
oti ai o ia. Ona alu ifo ai lea o
Ioasa le tupu o Isaraelu ia te ia,
ma tagi i luga o ona mata, ua
faapea mai, Loʻu tamā e, loʻu tamā
e, [l]le kariota o Isaraelu ma ana l m. 2. 12.
ʻau e tietie i solofanua. 15 Ona
fai atu ai lea o Elisaia ia te ia,
Tago ia i le aufana ma u. Ona
tago ai lea o ia i le aufana ma u.
16 Ona fai atu ai lea o ia i le tupu
o Isaraelu, Ia ʻuʻu lou lima i le
aufana, ona ʻuʻu ai lea i lona lima ;
ona faaee ai lea e Elisaia o ona
lima i lima o le tupu. 17 Ona fai
atu ai lea o ia, Tatala ia le faama-
lama i sasae. Ona tatala ai lea e
ia. Ona fai atu ai lea o Elisaia,
Fana atu ia. Ona fana atu ai lea
o ia. Ona fai atu ai lea o ia, O le
u o le olataga mai ia Ieova, ma le

T. L. M. 839.
[n] 1 Tu. 20. 26. u o le faaolaina ai Suria, auā e te
fasia Suria i [n]Afeka seia e faau-
matia. 18 Ona fai atu ai lea o ia,
Tago ia i u. Ona tago ai lea o ia.
Ona fai atu ai lea o ia i le tupu o
Isaraelu, Sasa ia i le 'eleele. Ona
sasa ai lea e ia faatolu, ona tuua
ai lea. 19 Ona ita ai lea ia te ia
o le tagata o le Atua, ua faapea
atu ai, Ana e sasa faalima pe faaono
po o pe na e te fasia Suria seia e
[p] f. 25. faaumatia ai; [p]a o lenei, na o le
faatolu e te fasia Suria.
838. 20 Ua oti Elisaia, ua latou tanu
foi ia te ia. Na sau foi ʻau a Moapi
i le nuu i le amataga o le tausaga.
21 Sa latou tanu le tagata, faauta
foi, ua latou iloa le ʻau; ona latou
lafo ai lea o le tagata i le tuugamau
o Elisaia; ua oo ifo le tagata, ua
papai i ivi o Elisaia, ona toe ola ai
lea o ia, ua tu i luga ona vae.
[q] m. 8. 12. 22 [q]A ua faasaua Asaeli le tupu
o Suria ia Isaraelu i aso uma o
[r] m. 14. 27. Ioasasa. 23 [r]A ua alofa Ieova ia
te i latou, ua alofa mutimuti vale
[s] Eso. 2. 24, 25. mai foi ia te i latou, [s]ua na sila-
[t] Eso. 32. 13. sila mai foi ia te i latou [t]ona o
lana feagaiga ma Aperaamo, *ma*
Isaako, ma Iakopo; e lei finagalo
foi e faauma ia te i latou, e lei
lafoai foi ia te i latou ai ona luma
i ia ona po.
839. 24 Ua oti Asaeli le tupu o Suria,
ona soloai ane ai lea o Peniata
lona atalii e fai ma tupu. 25 Ua
toe fao mai foi e Ioasa le atalii o
Ioasasa ai le lima o Peniata le
836. atalii o Asaeli, o aai na ia fao atu
nai le lima o Ioasasa lona tamā i
[u] f. 18, 19. le taua. [u]Na tulia faatolu o ia e
Ioasa, ua toe maua mai ai e ia aai o
Isaraelu.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le tala ia Amasia le tupu o Iuta, ma Ierepoamo le tupu o Isaraelu.*

[a] m. 13. 10. O LE [a]lua o tausaga o Ioasa le
atalii o Ioasasa le tupu o
[b] 2 No. 25. 1. Isaraelu na fai ai ma tupu [b]Ama-
sia le atalii o Ioasa le tupu o Iuta.
2 O le luafulu ma le lima o ona
tausaga na fai ai o ia ma tupu; e
luafulu ma le iva foi o tausaga na
fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
O le igoa foi o lona tinā o Ioatana,
o le Ierusalema ia. 3 Na ia faia foi
le amiotonu i luma o Ieova, a e lei
faapei o Tavita lona tamā; na ia
faia mea uma faapei ona faia e lona
[c] m. 12. 3. tamā o Ioasa. 4 [c]A e peitai na le
aveeseina mea maualuluga; na faia T. L. M. 839.
pea e le nuu o taulaga, ma latou
faamu mea manogi i mea maualu-
luga. 5 Ua oo ina uamau le malo
ia te ia, ona ia fasioti lea i ana au-
auna o e [d]na fasia lona tamā le [d] m. 12. 20.
tupu. 6 A ua na le fasiotia fanau
a ia fasi tagata, e tusa ma le upu
ua tusia i le tusi o le tulafono a
Mose, na poloai mai ai Ieova, ua
faapea mai, [e]Aua neʻi fasiotia tamā [e] Teu. 24. 16. Eseki. 18. 4, 20.
e sui aʻi le fanau, aua neʻi fasiotia
foi le fanau e sui aʻi *o latou* tamā;
a ia taitasi le tagata ma fasiotia o 827.
ia ona o lana lava agasala. 7 [f]Na [f] 2 No. 25. 11.
ia fasia Etoma e sefulu afe i [g]le [g] 2 Samu. 8. 13. Sala. 60.
vanu masimā; ua fao mai foi Sela
i le taua, [h]ua faaigoa ai foi o Ioka- [h] Iosu. 15. 38.
tielu, ua oo mai i le aso nei.
8 [i]Ona auina atu ai lea e Amasia 826.
o le sāvali ia Ioasa le atalii o Ioa- [i] 2 No. 25. 17, 18, &c.
sasa le atalii o Ieu le tupu o Isa-
raelu, ua faapea atu, Maliu mai
ia, seʻi ta fesilafaʻi. 9 Ona tali
mai ai lea o Ioasa le tupu o Isa-
raelu ia Amasia le tupu o Iuta, ua
faapea mai, [k]Na ave le feau a le [k] Faama. 9. 8.
laau talatala o i Lepanona i [l]le [l] 1 Tu. 4. 33.
arasi o i Lepanona, ua faapea atu,
Au mai ia lou afafine e fai ma avā
a loʻu atalii; a ua ui ane le manu
feai sa i Lepanona, ua soli i le
laau talatala. 10 Ua e fasia lava
Etoma, ua faamaualugaina ai [m]lou [m] Teu. 8. 14. 2 No. 32. 25. Eseki. 28. 2, 5, 17. Sapa. 2. 4.
loto; mitamita ia *i lea mea,* ma
nofo pea i lou fale; e te faatupu le
leaga i se a, ina ia malaia ai oe atoa
ma Iuta faatasi ma oe? 11 A ua le
faalogo mai Amasia; ona alu ae ai
lea o Ioasa le tupu o Isaraelu, ua la
feiloaʻi o ia ma Amasia le tupu o
Iuta i [n]Petesemesa le *aai* o Iuta. [n] Iosu. 19. 38. & 21. 16.
12 Ona fasia lea o Iuta e Isaraelu,
ua latou taitasi ma sola i o latou
fale ie. 13 Ona pue ai lea e Ioasa
le tupu o Isaraelu ia Amasia le
tupu o Iuta, le atalii o Ioasa, le
atalii ia o Aasaia i Petesemesa, ua
o mai i Ierusalema; ona lepeti ai
lea e ia o le pa o Ierusalema, e
amata [o]i le faitotoa o Efaraima e [o] Nee. 8. 16. & 12. 39.
oo i [p]le faitotoa o le tulimanu, o [p] Iere. 31. 38. Saka. 14. 10.
kupita e fa selau. 14 [q]Ua na ave [q] 1 Tu. 7. 51.
foi auro ma ario uma, atoa ma ipu
uma sa maua i le fale o Ieova, ma
mea e teu ai oloa i le fale o le
tupu, atoa ma ni alii e fai ma faa-
foi ita. Ona foi atu ai lea o ia i
Samaria. 825.
15 [r]O toe o mea a Ioasa na faia [r] m. 13. 12.
e ia, ma lona fitafita, ma lo la taua
ma Amasia le tupu o Iuta, e lei
tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga

T. L. M. a tupu o Isaraelu? 16 Ua taoto
825. foi Ioasa faatasi ma ona tamā, ua
tanumia i Samaria faatasi ma tupu
o Isaraelu; ona soloai ane ai lea
o Ierepoamo lona atalii e fai ma
tupu.
[s]2 No. 25. 17 [s]E sefulu ma le lima tausaga
25, &c. na ola ai Amasia le atalii o Ioasa le
tupu o Iuta talu ona mavae ona oti
o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o
Isaraelu. 18 O toe o mea na faia e
Amasia, e lei tusia ea i le tusi o tala
[t]2 No. 25. i nofoaiga a tupu o Iuta? 19 [t]Ua
27. latou foua o ia i Ierusalema; ona
[u]Iosu. 10. sola ai lea o ia i [u]Lakisa; a ua aau-
31. ina *nisi* e tuliloa ia te ia i Lakisa,
ua latou fasioti ia te ia i lea mea.
20 Ona latou au mai ai lea ia te ia
810. i luga o solofanua; ua tanumia o ia
i Ierusalema faatasi ma ona tamā i
le aai o Tavita. 21 Ona ave ai lea
[x]m. 15. 13. e le nuu o Iuta uma o [x]Asaraia i
2 No. 26. 1. le sefulu ma le ono tausaga o lona
ola, ma ua fai o ia ma tupu e sui ai
lona tamā o Amasia. 22 Ua ia faia
[y]m. 16. 6. [y]Elata, ma na toe tuuina mai ia
2 No. 26. 2. Iuta ina ua taoto le tupu faatasi
ma ona tamā.
825. 23 O le sefulu ma le lima o
tausaga o Amasia le atalii o Ioasa
le tupu o Iuta na fai ai ma tupu i
Samaria o Ierepoamo le atalii o
Ioasa le tupu o Isaraelu, e faga-
fulu ma le tasi tausaga *na ia pule*
*ai.* 24 Na ia faia le amio leaga i
luma o Ieova, na ia le te'a ese
lava i agasala uma a Ierepoamo le
atalii o Nepata o le na faatupu le
agasala ia Isaraelu. 25 Na ia toe
[z]Nume. 13. sii atu le tuaoi o Isaraelu, [z]e amata
21. & 34. 8. i le ala e ui atu ai i Amato, [a]e oo i
[a]Teu. 3. 17. le sami o i le eleele laugatasi, faa-
pei o le afioga a Ieova le Atua o
[b]Iona 1. 1. Isaraelu, na tūlei mai ia [b]Iona lana
Mata. 12. 39, 40. auauna o le atalii o Amitai, o le
[c]Iosu. 19. 13. perofeta o [c]Kataferu. 26 Auā ua
[d]m. 13. 4. [d]silafia e Ieova le puapuaga o Isa-
raelu ua matuā tele lava; ua le toe
[e]Teu. 32. 36. se pologa, [e]ua le toe se sa'oloto,
ua leai foi se fesoasoani ia Isa-
[f]m. 13. 5. raelu. 27 [f]A ua le fetalai mai
Ieova e soloiesea e ia le igoa o
Isaraelu i lalo o le lagi; a o le
lima o Ierepoamo le atalii o Ioasa
na ia faaolaina ai i latou.
28 O toe o mea na faia e Iere-
poamo, atoa ma mea uma na ia
faia, ma lona fitafita na ia fai ai
taua, ma na toe fao mai ai mo Isa-
2 Samu. 8. raelu o Tamaseko ma Amato, [g]na
6. 1 Tu. 11. 24. ia Iuta; e lei tusia ea i le tusi o
2 No. 8. 3. tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?
29 Ua taoto foi Ierepoamo faatasi

ma ona tamā, faatasi ma tupu o T. L. M.
Isaraelu; ona soloai ane ai lea o 825.
lona atalii [h]o Sakaria e fai ma [h]m. 15. 8.
tupu. 784.

## O LE MATAUPU XV.

*O le tala ia Asaraia ma Iotama tupu o Iuta, atoa ma mea na tutupu i le malo o Isaraelu.*

O LE luafulu ma le fitu o tau- 810.
saga o Ierepoamo le tupu o
Isaraelu [a]na fai ai ma tupu [b]Asa- [a]m. 14. 21.
raia le atalii o Amasia le tupu o 2 No. 26. 1, 3, 4.
Iuta. 2 O le sefulu ma le ono o [b]f. 13, 30, &c.
ona tausaga na fai ai o ia ma tupu, 2 No. 26. 1.
e limagafulu ma le lua o tausaga
na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
O le igoa foi o lona tinā o Iekalia,
o le Ierusalema ia. 3 Na ia faia
le amiotonu i luma o Ieova e tusa
ma mea uma na faia e Amasia lona
tamā. 4 [c]A ona lei aveeseina o [c]f. 35.
mea maualuluga; na fai pea tau- m. 12. 3 & 14. 4.
laga e le nuu, ma faamu mea
manogi i mea maualuluga.
5 Na [d]taia foi le tupu e Ieova, 765.
ua avea ai ia ma lepela ua oo lava [d]2 No. 26. 19—21.
i le aso na ia oti ai; [e]na faleesea [e]Levi. 13. 46.
foi o ia. A ua pule Iotama le
atalii o le tupu i le aiga, ua na
faamasino tagata o le nuu. 6 O
toe o mea na faia e Asaraia, ma
mea uma na ia faia, e lei tusia ea
i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Iuta? 7 Ua taoto foi Asaraia faa- 758.
tasi ma ona tamā, [f]ua latou tanu [f]2 No. 26. 23.
foi ia te ia faatasi ma ona tamā, i
le aai o Tavita; ona soloai ane ai
lea o lona atalii o Iotama e fai ma
tupu.
8 O le tolugafulu ma le valu o 773.
tausaga o Asaraia le tupu o Iuta
na fai ma tupu Sakaria le atalii o
Ierepoamo ia Isaraelu i masina e
ono i Samaria. 9 Na ia faia le
amio leaga i luma o Ieova, faapei
ona faia e ona tamā; na le te'a
ese lava ia i agasala a Ierepoamo
le atalii o Nepata, o le na faatupu
le agasala ia Isaraelu. 10 Ua foua 772.
foi o ia e Saluma le atalii o Iapese,
[g]ua na fasi ia te ia i luma o le [g]Amo. 7. 9.
nuu, ua fasioti foi ia te ia; ona fai
ai lea o ia ma tupu ua sui a'i o ia.
11 O toe o mea na faia e Sakaria,
faauta, ua tusia i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Isaraelu. 12 [h]O [h]m. 10. 30.
le afioga lea a Ieova na tūlei atu ia
Ieu, ua faapea atu, E nonofo ou
atalii i le nofoālii o Isaraelu e oo i
le fa o *augātagata.* Na faapea lava
ona taunuu.

T. L. M. 772. 13 O le tolugafulu ma le iva o
— tausaga o [i]Usia le tupu o Iuta na
[i] Mata. 1. 8. 9. fai ai ma tupu Saluma le atalii o
f. 1. Iapese ; o le masina atoa foi na fai
ai o ia ma tupu i Samaria ; 14 auā
na alu ae Manaema le atalii o Kati
[k] 1 Tu. 14. 17. nai [k]Tiresa, ua oo i Samaria, ua
fasi ia Saluma le atalii o Iapese i
Samaria, ua fasioti ia te ia, ona fai
ai lea o ia ma tupu ua sui a'i o ia.
15 O toe o mea na faia e Saluma,
atoa ma le fouga na ia fou ai, fa-
auta, ua tusia i le tusi o tala i nofo-
aiga a tupu o Isaraelu. 16 Ona fasi
[l] 1 Tu. 4. 24. ai lea e Manaema o [l]Tipesa, ma i
latou uma sa i ai, ma ona nuu e
amata i Tiresa, auā na latou le
[m] m. 8. 12. tatala *puipui ia te ia* [m]ua ia fasi
ai ; ua ia faatiau i fafine totō uma
sa i ai.
772. 17 O le tolugafulu ma le iva o
tausaga o Asaraia le tupu o Iuta
na fai ai Manaema le atalii o Kati
ma tupu o Isaraelu i tausaga e
sefulu i Samaria. 18 Na ia faia
foi le amio leaga i luma o Ieova ;
o lona olaga uma e lei te'a ese ai
lava i agasala a Ierepoamo le
atalii o Nepata, o le na faatupu
771. le agasala ia Isaraelu. 19 Na sii
[n] 1 No. 5. 26. le taua e [n]Pula le tupu o Asuria
Isai. 9. 1. i le nuu ; a ua avatu e Manaema
Hose. 8. 9. o taleni ario e tasi le afe ia Pula,
ina ia na fesoasoani ia te ia, ina
[o] m. 14. 5. ia [o]ūamau le malo ia te ia. 20 Na
togi tu foi e Manaema o tupe ia
Isaraelu, i tagata sili uma e tamao-
aiga, ina ia avatu ai i le tupu o Asu-
ria, ia tofu *ona* tagata ma sekeli
ario e limagafulu. Ona foi atu ai
lea o le tupu o Asuria, ua le toe
nofo ai i le nuu. 21 O toe o mea
na faia e Manaema, ma mea uma
na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu ?
22 Ua taoto foi Manaema faatasi
ma ona tamā ; ona soloai ane ai
lea o Pekasia lona atalii e fai ma
tupu.
761. 23 O le limagafulu o tausaga o
Asaraia le tupu o Iuta na fai ai ma
tupu Pekasia le atalii o Manaema
ia Isaraelu i Samaria e lua tausaga.
24 Na ia faia foi le amio leaga i
luma o Ieova, na ia le te'a ese lava
i agasala a Ierepoamo le atalii o
Nepata, o le na faatupu le agasala
759 ia Isaraelu. 25 A ua foua ia e Peka
le atalii o Remalia o lana ave 'au,
ua ia fasioti foi ia te ia i Samaria i
le 'olo o i le fale o le tupu ; o i
latou, ma Arekopa, ma Arie, na ia
te ia foi o tagata Kiliata e toalima-
gafulu ; ua ia fasioti lava ia te ia, T. L. M. 759
ona fai ai lea o ia ma tupu ua sui —
a'i o ia. 26 O toe o mea na faia e
Pekasia, atoa ma mea uma na ia
faia, faauta, ua tusia i le tusi o tala
i nofoaiga a tupu o Isaraelu.
27 O le limagafulu ma le lua o 759.
tausaga o Asaraia le tupu o Iuta
na fai ai ma tupu [p]Peka le atalii o [p] Isai. 7. 1.
Remalia ia Isaraelu i Samaria i tau-
saga e luafulu. 28 Na ia faia foi le
amio leaga i luma o Ieova, na ia le
te'a ese lava i agasala a Ierepoamo
le atalii o Nepata, o le na faatupu
le agasala ia Isaraelu. 29 O le 740.
nofoaiga a Peka le tupu o Isaraelu
na sau ai [q]Tikila-pilesa le tupu o [q] 1 No. 5. 26.
Asuria, ua na fao foi [r]Iono, ma Isai. 9. 1.
Apela-petemaaka, ma Ianoa, ma [r] 1 Tu. 15. 20.
Katesa, ma Hasora, ma Kiliata, ma
Kalilaia, o le nuu uma o Nafatali ;
ua na faatāfeaina i latou i Asuria.
30 Ua foua foi Peka le atalii o 739.
Remalia e Hosea le atalii o Ele,
ua na fasi ia te ia ua oti ai ; ona
fai ai lea o ia ma tupu [s]ua sui a'i [s] m. 17. 1.
o ia, i le luafulu o tausaga o Iotama Hose. 10. 3, 7, 15.
le atalii o Usia. 31 O toe o mea na
faia e Peka, atoa ma mea uma na ia
faia, faauta, ua tusia i le tusi o tala
i nofoaiga a tupu o Isaraelu.
32 O le lua o tausaga o Peka le
atalii o Remalia, le tupu o Isaraelu, 758.
na fai ai ma tupu [u]Iotama le atalii [u] 2 No. 27. 1.
o Usia, le tupu o Iuta. 33 O le
luafulu ma le lima o ona tausaga na
fai ai o ia ma tupu, e sefulu ma le
ono foi tausaga na fai ai o ia ma
tupu i Ierusalema. O le igoa foi
o lona tinā o Ierusa le afafine o
Satoka. 34 Na ia faia foi le amio-
tonu i luma o Ieova ; na ia faia [x]e [x] f. 3.
tusa ma mea uma na faia e Usia
lona tamā. 35 [y]Na ona lei aveese- [y] f. 4.
ina mea maualuluga ; na fai pea
taulaga e le nuu, ma faamu mea
manogi i mea maualuluga. [z]Ua [z] 2 No. 27. 3, &c.
faia e ia le faitotoa aupito i luga
o le fale o Ieova. 36 O toe o
mea na faia e Iotama, atoa ma
mea uma na ia faia, e lei tusia
ea i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Iuta ? 37 O ona po ia 742.
na amata ai e Ieova ona aauina
mai o [a]Resina le tupu o Suria, [a] m. 16. 5.
atoa ma [b]Peka le atalii o Remalia Isai. 7. 1.
*e sii taua* ia Iuta. 38 Ua taoto [b] f. 27.
foi Iotama faatasi ma ona tamā,
ua tanumia foi faatasi ma ona
tamā i le aai o Tavita lona tamā ;
ona soloai ane ai lea o Aasa lona 742
atalii e fai ma tupu.

T. L. M. 742.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le tala i le nofoaiga a Aasa le tupu o Iuta.*

O LE sefulu ma le fitu o tau-
saga o Peka le atalii o Re-
[a] 2 No. 28. 1, &c. malia na fai ai ma tupu [a]Aasa
le atalii o Iotama le tupu o Iuta.
2 O le luafulu o ona tausaga na
fai ai Aasa ma tupu; e sefulu ma
le ono foi tausaga na fai ai o ia
ma tupu i Ierusalema; ua na le
faia le amiotonu i luma o Ieova lona
Atua faapei o Tavita lona tamā.
3 A ua na savali i le ala o tupu
[b] Levi. 18. 21. 2 No. 28. 3. Sala. 106. 37, 38. o Isaraelu, ma [b]na faaui ane lava
lona atalii i le afi, faapei [c]o tu
leaga a nuu ese e na tulia e Ieova
[c] Teu. 12. 31. i luma o le fanauga a Isaraelu.
4 Ua ia faia foi taulaga, ma faamu
mea manogi i mea maualuluga,
[d] Teu. 12. 2. 1 Tu. 14. 23. [d]i luga foi o mauga, atoa ma lalo
742. o laau lauolaola uma. 5 O [e]ona
[e] Isai. 7. 1, 4, &c. po ia na o ae ai Resina le tupu o
Suria, ma Peka le atalii o Remalia
le tupu o Isaraelu e tau ma Ieru-
salema; ua la siomia Aasa, a e lei
mafaia ona la manumalo. 6 O ona
[f] m. 14. 22. po ia [f]na toe faoa ai e Resina le
tupu o Suria o Elata mo Suria,
ua na tuli foi sa Iutā nai Elata;
ona o mai ai lea o tagata Suria i
Elata, ua latou nonofo ai, ua oo
mai lava i le aso nei. 7 Ona au-
ina atu ai lea e Aasa o le sāvali
[g] m. 15. 29. ia [g]Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ua
faapea atu, O a'u o lau auauna ma
lou atalii; ina afio mai ia e faaola
ia te au i le lima o le tupu o Suria,
ma le lima o le tupu o Isaraelu,
740. ua la sii mai le taua ia te au.
[h] m. 12. 18. 2 No. 28. 21. 8 [h]Ua ave foi e Aasa ario ma auro
na i ai i le fale o Ieova, ma mea e
teu ai oloa i le fale o le tupu, ua
avatu e fai ma mea alofa i le tupu
o Asuria. 9 Ona talia ai lea o ia
e le tupu o Asuria; ona alu ae ai
lea o le tupu o Asuria i Tamaseko,
[i] Amo. 1. 5. [i]ma na aea, ma na faatāfeaina i
latou i Kira, ua na fasioti foi ia
Resina.
10 Ona alu atu ai lea o le tupu
o Aasa i Tamaseko e feiloai ma
Tikila-pilesa le tupu o Asuria;
ona iloa ai lea e ia o le fata faitau-
laga i Tamaseko, ona tusitusi atu
ai lea e le tupu o Aasa ia Uria le
ositaulaga o le faatusa o le fata
faitaulaga ma lona fuafua, o lona
uiga uma lava. 11 Ona faia lea
e Uria le ositaulaga o le fata faitau-
laga e tusa ma mea uma na poloai
mai ai le tupu o Aasa i Tamaseko; T. L. M. 740.
ua faapea ona faia e Uria e faatali
atu i le sau o le tupu o Aasa mai
Tamaseko. 12 Ua sau le tupu
mai Tamaseko, ona iloa ai lea e
le tupu o le fata faitaulaga; [k]ona [k] 2 No. 26. 16, 19.
faalatalata atu ai lea o le tupu i le
fata faitaulaga, ua faitaulaga ai i
ona luga. 13 Ua na susunu foi
lana taulaga mu ma lana taulaga
i mea e 'ai, ua na liligi atu foi lana
taulaga i mea e inu, ua na sausau
foi le toto o ana taulaga faafetai
i luga o le fata. 14 Ua na sii ese
foi [l]le fata 'apa memea sa i luma [l] 2 No. 4. 1.
o Ieova nai luma fale, nai le va
o le fata ma le fale o Ieova, ma
tuu ai i le itu i matu o le fata fai-
taulaga. 15 Ona fai atu ai lea o
Aasa le tupu ia Uria le ositaulaga,
ua faapea atu, E susunu i luga o
le fata tele [m]le taulaga mu o le [m] Eso. 29. 39, 40, 41.
taeao, ma le taulaga i mea e 'ai o
le afiafi, atoa foi ma le taulaga mu
a le tupu, ma lana taulaga i mea
e 'ai, o le taulaga mu foi a tagata
uma o le nuu, atoa ma a latou tau-
laga i mea e 'ai, ma a latou taulaga
i mea e inu; e sausau foi i ona
luga le toto uma o le taulaga mu,
ma le toto uma o taulaga; a e ia
te au le fata 'apa memea, ou te
saili atu ai. 16 Ona faia lea e
Uria le ositaulaga e tusa ma mea
uma ua fai atu ai le tupu o Aasa. 739.
17 [n]Ua vavae ese foi e le tupu [n] 2 No. 28. 24.
o Aasa [o]itu o tuugā*taelega*, ua tuu [o] 1 Tu. 7. 27, 23.
ese foi le taelega i o latou luga, ua
na tuu i lalo foi [p]le vai nai luga [p] 1 Tu. 7. 23, 25.
o povi 'apa memea sa i ona lalo,
ma ua tuu ai i luga o le paepae.
18 Ua na liliu ese foi ai le fale o
Ieova le faapaologa o le sapati na
latou faia i le fale, atoa ma le ala o
le tupu i fafo, *a e tuu* mo le tupu
o Asuria. 19 O toe o mea a Aasa
na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Iuta?
20 Ua taoto foi Aasa faatasi ma 726.
ona tamā, [q]ua tanu foi faatasi ma [q] 2 No. 28. 27.
ona tamā i le aai o Tavita; ona
soloai ane ai lea o Esekia lona atalii
e fai ma tupu.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le tala i le nofoaiga a Hosea le tupu o Isaraelu ma mea na faia i Samaria.*

O LE sefulu ma le lua o tausaga 730.
o Aasa le tupu o Iuta na fai
ai [a]Hosea le atalii o Ele ma tupu [a] m. 15. 30.

o Isaraelu i Samaria i tausaga e iva. 2 Na ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova, a e lei ausia *amio* a tupu o Isaraelu e na muamua ia te ia. 3 Ua sii mai le taua ia te ia [b]e Salemanesa le tupu o Asuria, ua faitoilalo foi Hosea ia te ia, ma ua fai taulaga i ai. 4 A ua iloa e le tupu o Asuria o Hosea a fouvale, auā na na auina le sāvali ia So le tupu o Aikupito, ua na le avane foi le taulaga i le tupu o Asuria, faapei o lea tausaga ma lea tausaga; o le mea lea na puipui ai ia te ia e le tupu o Asuria, ma na fusifusi ia te ia i le fale puipui. 5 [c]Ona alu ae lea o le tupu o Asuria i le nuu uma, ua alu ae lava i Samaria, ua sio ai i tausaga e tolu.

6 [d]O le iva o tausaga o Hosea na aea ai Samaria e le tupu o Asuria, [e]ua na faatāfeaina foi Isaraelu i Asuria, [f]ma tuuina atu ia te i latou i Hala ma Havoli e *lata ane* i le vaitafe o Kosane, atoa ma aai o Metai. 7 Na oo *ia mea* ina ua agasala le fanauga a Isaraelu ia Ieova lo latou Atua, o le na aveina ae ia te i latou ai le nuu o Aikupito ai lalo o le lima o Farao le tupu o Aikupito; ma ua latou matatau i atua ese, 8 [g]Ua savavali foi i tu a nuu ese sa tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu, atoa ma *tu* a tupu o Isaraelu sa latou faia. 9 Na fai faalilolilo e le fanauga a Isaraelu mea e le tusa ia Ieova lo latou Atua; na latou faia foi mo i latou mea maualuluga i o latou aai uma, [h]o le pae o tagata leoleo atoa ma le aai nofo ʻolo. 10 [i]Ua latou faatuina foi mo i latou tupua ma [k]tupua o Asaira i luga [l]i mauga maualuluga uma, ma lalo o laau lauolaola uma. 11 Ua latou faamu ai mea manogi i mea maualuluga uma, faapei o nuu ese e ua faatāfea e Ieova i o latou luma, ua latou faia foi mea leaga e faaonoono atu ai ia Ieova; 12 auā ua lotou auauna i tupua, [m]o le mea na fetalai mai ai Ieova ia te i latou, [n]Aua tou te faia lea mea. 13 Ua aoai mai lava Ieova ia Isaraelu atoa ma Iuta e le au perofeta uma, [o]*ma* tagata vaai uma, ua faapea mai, [p]Ia outou liliu mai i o outou ala leaga, ma ia outou tausi i aʻu poloaiga ma aʻu sauniga, ia tusa ma le tulafono uma na ou poloai atu ai i o outou tamā, na ou tuuina atu ai foi ia te outou e aʻu auauna o le au perofeta. 14 A ua latou le faalogo

T. L. M. 730. —
[b] n. 18 9.
725.
723.
[c] m. 18. 9.
721.
[d] m. 18 10, 11. Hose. 13. 16.
[e] Levi. 26. 32, 33. Teu. 28. 36, 64. & 29. 27, 28.
[f] 1 No. 5. 26.
[g] Levi. 18. 3. Teu. 18. 9. m. 16. 3.
[h] m. 18. 8.
[i] 1 Tu. 14. 23. Isai. 57. 5.
[k] Eso. 34. 13. Teu. 16. 21. Mika 5. 14.
[l] Teu. 12. 2. m. 16. 4.
[m] Eso. 20. 3, 4. Levi. 26. 1. Teu. 5. 7, 8.
[n] Teu. 4. 19.
[o] 1 Samu. 9. 9.
[p] Iere. 18. 11. & 25. 5. & 35. 15.

lava, a e peitai ua latou [q]faamaaa i o latou ua, faapei o ua o latou tamā, o e na le talitonu ia Ieova lo latou Atua. 15 Ua latou tiai foi ana sauniga [r]ma lana feagaiga na osi ma o latou tamā, atoa foi ma ana tulafono na ia fetalai mai ai ia te i latou; ua latou mulimuli atu foi i [s]le mea faatauvaa, [t]ona amio faatauvaa ai lea o i latou; ua faaʻoaʻo foi i nuu ese na vagavagaia i latou, na poloai mai ai Ieova ia te i latou, [u]Aua neʻi faia faapei o i latou. 16 Ua latou tuua foi poloaiga uma a Ieova lo latou Atua, [x]ua latou faia foi mo i latou tupua uamea, o tamai povi e lua; [y]ua latou fai foi le tupua o Asaira, ua latou ifo foi i ʻau uma o le lagi, [z]ma latou auauna ia Paala. 17 [a]Ua latou faaui ane o latou atalii ma o latou afafine i le afi, [b]ua latou fai togafiti faataulāitu foi, ma saili faailoga; [c]ua matuā tuuina atu foi i latou e i latou ia fai amio leaga i luma o Ieova e faaonoono atu ai ia te ia. 18 O le mea lea na matuā toasa mai ai Ieova ia Isaraelu, ua ia ave ese ai ia te i latou i ona luma; e leai se na toe, [d]na o le itu aiga lava o Iuta. 19 [e]O Iuta foi na le tausi i poloaiga a Ieova lo latou Atua, a ua latou savavali i tu a Isaraelu na latou faia. 20 Ona lafoai ai lea e Ieova o le fanau uma a Isaraelu, ma ia faapuapuagatia i latou, [f]ua na tuuina foi i latou i lima o e na vete *ia te i latou*, ina seia oo ina lafoaiina i latou uma e ia. 21 [g]Auā na ia vavaeeseina Isaraelu ai le aiga o Tavita; [h]ona latou fai ai lea mo latou tupu o Ierepoamo le atalii o Nepata; ua mimilo ese foi e Ierepoamo ia Isaraelu neʻi latou mulimuli atu ia Ieova, na ia faatupu ia te i latou le agasala tele. 22 Na savavali foi le fanauga a Isaraelu i agasala uma a Ierepoamo na ia faia, na latou le teʻa ese ai lava. 23 Ua oo ina tuueseina e Ieova ia Isaraelu ai ona luma, [i]e tusa ma lana afioga i ana auauna uma le au perofeta. [k]O lea na faatāfeaina ai Isaraelu ai lo latou nuu i Asuria, ua oo mai lava i le aso nei.

24 [l]Ona au mai ai lea e le tupu o Asuria o *tagata* [m]mai Papelonia, ma Kuta, ma [n]Ava, ma Amato, atoa foi ma Sefavaima, ua tuu atu i latou i aai o Samaria, o sui o le fanauga a Isaraelu, ua latou fai mo i latou o Samaria, ma latou

T. L. M. 856. —
[q] Teu. 31. 27. Faata. 29. 1.
[r] Teu. 29. 25.
[s] Teu. 32. 21. 1 Tu. 16. 13. 1 Kori. 8. 4.
[t] Sala. 115. 8. Roma 1. 21.
[u] Teu. 12. 30, 31.
[x] Eso. 32. 8. 1 Tu. 12. 28.
[y] 1 Tu. 14. 15, 23. & 15. 13. & 16. 33.
[z] 1 Tu. 16. 31. & 22. 53. m. 11. 18.
[a] Levi. 18. 21. m. 16. 3. Eseki. 23. 37.
[b] Teu. 18. 10.
[c] 1 Tu. 21. 20.
[d] 1 Tu. 11. 13, 32.
[e] Iere. 3. 8.
[f] m. 13. 3. & 15. 29.
[g] 1 Tu. 11. 11, 31.
[h] 1 Tu. 12. 20, 28.
[i] 1 Tu. 14. 16.
[k] f 6.
678.
[l] Esera 4. 2. 10.
[m] f. 30.
[n] m. 18. 34.

T. L. M. 678.

nonofo i ona aai. 25 O le ama-
taga o lo latou nonofo i lea nuu ua
latou le matatau ai ia Ieova ;
ona aauina atu ai lea e Ieova o
leona ia te i latou, na oti ai nisi o
i latou. 26 Ona latou ta'u atu ai
lea i le tupu o Asuria, ua faapea
atu, O nuu na e avea, ma tuuina i
aai o Samaria, ua latou le iloa le
tu a le Atua o le nuu ; o lea ua
aauina mai ai e ia o leona ia te i
latou, faauta foi, ua oti ai ō latou,
auā ua latou le iloa le tu a le
Atua o le nuu. 27 Ona fai mai ai
lea o le tupu o Asuria, ua faapea
mai, Ina avatu ia le tasi o le
au ositaulaga na outou aumaia i
lea nuu, latou te o e nonofo ai, na
te a'oa'o atu ia te i latou i le tu
a le Atua o le nuu. 28 Ona alu
atu ai lea o le tasi o le au ositau-
laga na latou aumaia mai Samaria,
ua nofo i Peteli, ma a'oa'o atu ia te
i latou i le uiga o le mata'u ia
Ieova. 29 A ua taitasi le nuu ma
fai o latou lava atua, ma tuu ai i
fale o i mea maualuluga sa faia e
tagata Samaria, taitasi le nuu ma
*fai ai* i a latou aai na latou nonofo
[o] f. 24. ai. 30 Na faia e [o]tagata Papelonia
o Suko-peno, na faia foi e tagata
Kuta o Nekala, na faia foi e tagata
[p] Esera 4. 9. Amato o Asima, 31 [p]na faia e ta-
gata Ava o Niveasa ma Tareaka,
[q] Levi. 18. 21. o tagata o Sefavaima foi na [q]latou
Teu. 12. 31. susunu i a latou fanau i le afi mo
Atameleko ma Anameleko, o atua
ia o Sefavaima. 32 Na latou ma-
[r] 1 Tu. 12. 31. tatau ia Ieova, [r]ma fai foi mo i
latou o ositaulaga i mea maualu-
luga mai le nuu uma, na latou osi-
taulaga mo i latou i fale o i mea
[s] Sefa. 1. 5. maualuluga. 33 [s]Na latou mata-
tau ia Ieova, a e auauna foi i o
latou lava atua, faapei o tu a nuu
e na faatāfeaina i latou nai lea mea.
34 Ua oo lava i le aso nei o latou
o fai faapei o tu tuai. Latou te
le matatau ia Ieova ; latou te le
fai foi faapei o a latou tu, ma a
latou sauniga, ma le tulafono, ma
le poloaiga na poloai mai ai Ieova
[t] Kene. 32. 28. & 35. 10. i le fanauga a Iakopo, [t]na ia faa-
1 Tu. 11. 31. igoaina o Isaraelu. 35 Na osi foi
e Ieova le feagaiga ma i latou, ma
na poloai mai ai ia te i latou, ua
[u] Faama. 6. 10. faapea mai, [u]Aua tou te matatau
[x] Eso. 20. 5. i atua ese, aua tou te [x]ifo ia te i
latou, aua tou te auauna i ai, aua
foi tou te ositaulaga ia te i latou.
36 A o Ieova, o le na aveina ae ia
te outou ai le nuu o Aikupito i le
[y] Eso 6. 6. mana tele ma [y]le aao faaloaloa,

[z]tou te matatau ia te ia, tou te T. L. M. 678.
ifo ia te ia, tou te ositaulaga
foi ia te ia. 37 O sauniga foi, [z] Teu. 10. 20.
ma tu, ma le tulafono, ma le
poloaiga na ia tusi mai mo outou,
[a]tou te tausi i ai ia faia i aso [a] Teu. 5. 32.
uma; aua foi tou te matatau i
atua ese. 38 O le feagaiga foi na
ou osia ma outou, [b]aua ne'i galo [b] Teu. 4. 23.
lea ia te outou; aua foi tou te
matatau i atua ese. 39 A e peitai
o Ieova lo outou Atua ia outou
matatau i ai ; ona laveai lea o ia ia
te outou i lima o i latou uma lava
o e ita mai ia te outou. 40 A e
lei faalogo lava i latou, a e peitai
ua latou faia lava faapei o a latou
tu tuai. 41 [c]O lea na matatau ai [c] f. 32, 33.
ia nuu ia Ieova, a e auauna foi i
a latou tupua ua ta. O a latou
fanau foi, ma fanau a latou fanau,
faapei ona faia e o latou tamā
e faapea ona faia e i latou, ua
oo mai lava i le aso nei.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le tala i mea na faia i le nofoaiga a Esekia le tupu o Iuta.*

O LE tolu o tausaga o Hosea 726.
le atalii o Ele le tupu o Isa-
raelu na fai ai ma tupu [a]Esekia [a] 2 No. 28. 27. & 29. 1. Mata. 1. 9
le atalii o Aasa le tupu o Iuta.
2 O le luafulu ma le lima o ona
tausaga na fai ai o ia ma tupu ;
o tausaga e luafulu ma le iva na
tupu ai o ia i Ierusalema. O le
igoa foi o lona tinā o [b]Avi o le [b] 2 No. 29. 1.
afafine o Sakaria. 3 Ua ia faia le
amiotonu i luma o Ieova, faapei o
mea uma na faia e Tavita lona
tamā. 4 [c]Ua ia aveeseina mea [c] 2 No. 31. 1.
maualuluga, ua ia tu'ipalaina foi
tupua, ua na vavae i lalo foi tupua
o Asaira, ua na tu'ininiia foi [d]le [d] Nume. 21. 9.
gata 'apa memea na faia e Mose ;
auā e oo lava i ona po ia na faamu
i ai mea manogi e le fanauga a
Isaraelu, na na ta'ua ai foi, o le
fasi 'apa memea. 5 [e]Ua ia faa- [e] m. 19. 10. Iopu 13. 15. Sala. 13. 5.
tuatua ia Ieova le Atua o Isa-
raelu ; [f]ua leai foi se la te tutusa [f] m. 23. 25.
ma ia i tupu uma o Iuta na muli-
muli ia te ia, atoa foi ma e na
muamua ia te ia. 6 [g]Ua ia pipii [g] Teu. 10. 20. Iosu. 23. 8.
lava ia Ieova, ua le tuua lava lona
mulimuli atu ia te ia, a ua tausi [h] 2 No. 15. 2.
lava ana poloaiga na poloai mai
ai Ieova ia Mose. 7 [h]Sa ia te ia 725.
Ieova, [i]na manuia ai foi o ia i mea [i] 1 Samu. 18. 5, 14. Sala. 60. 12.
uma na ia alu i ai ; [k]ua foua foi e
ia le tupu o Asuria, ma ua le [k] m. 16. 7.
auauna ia te ia. 8 [l]Ua ia fasia [l] 1 No. 4. 41. Isai. 14. 29

T. L. M. 725. Filisitia e oo lava i Kasa ma ona
— nuu ; o [m]le pae o tagata leoleo atoa
m m. 17. 9. ma le aai nofo ʻolo.
n m. 17. 3, 9 [n]O le fa o tausaga o le tupu o
23. Esekia, o le fitu foi lea o tausaga
o Hosea le atalii o Ele le tupu
o Isaraelu, na alu ae ai o Salema-
nesa le tupu o Asuria i Samaria,
721. ua ia vagaia. 10 Ua mavae foi
tausaga e tolu ona aea ai lea ;
o m. 17. 6. o le tausaga e ono o Esekia, [o]o le
tausaga e iva foi lea o Hosea le
tupu o Isaraelu, na aea ai Sa-
p m. 17. 6. maria. 11 [p]Ona faatāfeaina lea o
Isaraelu i Asuria e le tupu o
Asuria, ua na tuu atu ia te i latou
q 1 No. 5. i [q]Hala ma Havoli *e lata ane* i le
26. vaitafe o Kosane, atoa ma aai o
r m. 17. 7. Metai. 12 [r]Auā na latou le faalogo
Tani. 9. 6, i le siufofoga o Ieova lo latou
10. Atua, a ua soli lana feagaiga, atoa
ma mea uma na poloai mai ai Mose
le auauna a Ieova, ua latou le
faalogo i ai, ma ua le faia.
713. 13 [s]O le sefulu ma le fa o tau-
s 2 No. 32. 1, saga o le tupu o Esekia na sii ai
&c. le taua e Sanerivi le tupu o Asuria
Isai. 36. 1, i aai nofo ʻolo uma o Iuta, ma na
&c. aea ai. 14 Ona tuu atu ai lea e
Esekia le tupu o Iuta o le sāvali i
le tupu o Asuria i Lakisa, ua faa-
pea atu, Ua ou sese ; ia e toe afio
ese ia te au ; a o le mea e te to-
togi mai ai ia te au, ou te faia lea.
Ona totogi mai ai lea e le tupu o
Asuria ia Esekia le tupu o Iuta o
taleni ario e tolu selau, ma taleni
t m. 16. 8. auro e tolugafulu. 15 [t]Ona avatu
ai lea e Esekia o ario uma na i ai
i le fale o Ieova, ma mea e teu ai
oloa i le fale o le tupu. 16 O ona
po ia na fofoe ese ai e Esekia *o auro*
*sa* i puipui o le malumalu o Ieova,
atoa ma pou na ufiufi *i le auro* e
Esekia le tupu o Iuta, ua na avatu
ai i le tupu o Asuria.
710. 17 Ua aauina mai foi e le tupu
o Asuria o Taretana, ma Ravesa-
risa, ma Ravesaki, ma ʻau e tele
mai Lakisa i le tupu o Esekia i
Ierusalema. Ona latou o ae ai lea,
ua oo i Ierusalema. Ua o ae i la-
tou, ona o mai ai lea, ua tutū lata-
lata ane i le alavai o le vailepa
u Isai. 7. 3. aupitoaluga, [u]o i le ala tele o le
fanua o le ta ofu. 18 Ua latou
valaau mai i le tupu, ona o atu ai
lea ia te i latou o Eliakimo le ata-
lii o Hilikia o le na pule i le aiga,
ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa
le atalii o Asafo le fātuaiupu.
19 Ona fai mai ai lea o Ravesaki
ia te i latou, Ia outou fai atu ia
Esekia, O loo faapea ona fetalai mai T. L. M. 710.
o le tupu silisili, o le tupu o Asuria, —
[x]Pe se a lea faatuatuaga ua e faa- x 2 No. 32.
tuatua i ai ? 20 Ua e faapea ane (a 10, &c.
o upu faatauvaa lava) ua ia te oe le
poto ma le malosi e fai aʻi taua. O
lenei, pe e te faatuatua ia te ai, ua
e foua ai aʻu ? 21 [y]Faauta nei, ua y Eseki. 29.
e tōonai i lea tootoo u ua gapēpē 6, 7.
o Aikupito, pe a totoo i ai se
tagata e tuia ai lona lima e ati ; e
faapea lava Farao le tupu o Aiku-
pito ia te i latou uma o e faatua-
tua ia te ia. 22 A e afai tou te
faapea mai ia te au, Matou te faa-
tuatua ia Ieova lo matou Atua ; e
le o ia ea ua aveeseina ai e Esekia
[z]o ana mea maualuluga, ma ona z f. 4.
fata faitaulaga, ma ua fai atu ia 2 No. 31. 1. & 32. 12.
Iuta ma Ierusalema, Ia outou ta-
puai i luma o lenei fata faitaulaga
o i Ierusalema ? 23 O lenei, ina
au mai ia ni mea e tuu faafaatau i
loʻu alii le tupu o Asuria, ona ou
avatu ai lea ia te oe o solofanua e
lua afe, pe afai e te mafaia e oe
ona ia tofu ma se tietie ai. 24 A
e mafai faapefea ona e tulia se
tasi taʻitaʻi o auauna e aupito ona
faatauvaa a loʻu alii, a e faatuatua
i Aikupito *e maua* ai kariota ma
ʻau e tietie i solofanua ? 25 Fāʻi
ea ua ou sau nei e aunoa ma Ieova
i lenei mea e faaumatia ai ? Na
fetalai mai Ieova ia te au, ou te
alu ae i lenei nuu ia faaumatia.
26 Ona faapea atu ai lea o Elia-
kimo le atalii o Hilikia, ma Se-
vena, ma Ioaa, ia Ravesaki, Ia e
fetalai mai i au auauna i le gagana
a Arama, auā matou te lagona ai ; a
e aua e te fetalai mai ia te i matou
i le gagana a Iuta ma le faalogo
mai o tagata o i luga o le pa.
27 Ona tali mai ai lea o Ravesaki
ia te i latou, Ua auina mai ea aʻu e
loʻu alii i lou alii atoa ma oe e tau-
tala atu ai i ia upu, a e lei *auina* ea
i tagata o e nonofo i luga o le pa,
ina ia latou topalega, ma feinu i o
latou lava miaga faatasi ma outou ?
28 Ona tu mai ai lea o Ravesaki,
ua alaga ua leo tele i le gagana a
Iuta, ua faapea mai lana upu,
Faalogologo mai ia i le afioga a le
tupu silisili, o le tupu o Asuria ;
29 o loo faapea ona fetalai mai o
le tupu, [a]Aua neʻi olegia outou e a 2 No. 32.
Esekia, auā na te le mafaia ona 15.
laveai ia te outou ai lona lima.
30 Aua neʻi faatupuina foi e Ese-
kia so outou faatuatua ia Ieova, o
loo faapea ane o ia, E laveai mai

T. L. M. 710.
lava Ieova ia te i tatou, e le tuuina
atu foi lenei aai i le lima o le tupu
o Asuria. 31 Aua ne'i outou faa-
logo ia Esekia; auā o loo faapea
ona fetalai mai o le tupu o Asuria,
Ina au mai ia te au se mea alofa,
ma ia o mai ia te au, ona outou
aai ai lea taitasi i lona lava vine,
e taitasi foi i lona lava mati, ma
outou feinu foi taitasi i le vai
o lona lava vaieli, 32 seia ou alu
atu e ave ia te outou i le nuu faa-
b Teu. 8. 7, 8. pei o lo outou lava nuu, [b]o le nuu
o i ai saito ma uaina, o le nuu o i
ai areto ma tovine, o le nuu o i
ai le suāuu olive ma le meli; ina
ia ola outou, a e le oti; aua foi
tou te faalogo ia Esekia i lona faa-
'ole'ole ia te outou, o loo faapea
ane, E laveai mai Ieova ia te i
c m. 19. 12. 2 No. 32. 14. Isai. 10. 10, 11. tatou. 33 [c]Pe ai se atua o i se
nuu ua na laveai i lona nuu ai le
d m. 19. 13. lima o le tupu o Asuria? 34 [d]Po
o ifea atua o Amato ma Arepa?
Po o ifea atua o Sefavaima, o Ena
e m. 17. 24. ma [e]Iva? Po ua latou laveai ea
i Samaria ai lo'u lima? 35 Po
o ai ni atua uma o nuu ua laveai
f Tani. 3. 15. i o latou nuu ai lo'u lima, [f]ina ia
laveai e Ieova i Ierusalema ai lo'u
lima? 36 A ua faalologo le nuu,
ua latou le tali atu se upu ia te ia,
auā sa faapea mai le poloaiga a le
tupu, Aua ne'i tali atu ia te ia.
37 Ona o mai ai lea o Eliakimo le
atalii o Hilikia lē pule i le aiga,
ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa
le atalii o Asafo le fātuaiupu, ia
g Isai. 33. 7. Esekia, [g]ma *o latou* ofu ua saei,
ua latou tala mai ia te ia o upu a
Ravesaki.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le feau a Esekia ia Isaia; o le fasiga o 'au a Asuria e le agelu.*

a Isai. 37. 1, &c. UA[a] faalogo ai le tupu o Esekia,
ona saei ai lea e ia ona ofu,
ua lavalava i le ie talatala, ona
ulufale ai lea o ia i le fale o Ieova.
2 Ua na aauina atu foi o Eliakimo
o lē pule i le aiga, ma Sevena le
tusiupu, atoa ma toeaina o le au
faitaulaga, ua lavalava i ie talatala,
b Luka 3. 4. *e o ane* ia [b]Isaia le perofeta le atalii
o Amota. 3 Ua latou fai atu ia te
ia, O loo faapea ona fetalai mai o
Esekia, O le aso nei, o le aso o le
puapuaga, ma le aoaiga, ma le faifai,
auā ua oo ina a fanau o tama, a
e leai se malosi e fanau mai ai.
c 2 Samu. 16. 12. 4 [c] Atonu e faafofoga mai Ieova lou
d m. 18. 35. Atua i upu uma a Ravesaki, [d]o le

ua auina mai e le tupu o Asuria T. L. M. 710.
lona alii e faifai i le Atua soifua,
[e]ma taui atu i upu ua faafofogaina e Sala. 50. 21.
e Ieova lou Atua; o lea ia e tatalo
ai mo e ua totoe.
5 Ona o atu ai lea o auauna a
le tupu o Esekia ia Isaia. 6 [f]Ona f Isai. 37. 6, &c.
fai mai lea o Isaia ia te i latou,
Ia outou fai atu faapea i lo outou
alii, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, Aua e te mata'u i upu
ua e faalogo ai, ua faifaia mai ai
a'u e [g]auauna a le tupu o Asuria. g m. 18. 17.
7 Faauta, ou te tuu atu ia te ia
[h]le agaga, na te faalogo foi i le h f. 35, 36, 37. Iere. 51. 1.
tala, ona foi atu ai lea o ia i lona
lava nuu; ou te fasioti foi ia te ia
i le pelu i lona lava nuu.
8 Ona foi atu ai lea o Ravesaki,
ua na iloa foi le tupu o Asuria ua
tau ma Lipena; auā na ia faalogo
ua alu ese o ia [i]i Lakisa. 9 [k]Ua i m. 18. 14. 710.
ia faalogo foi *i le tala* ia Tiraka k 1 Samu. 23. 27.
le tupu o Aitiope, ua faapea ane,
Faauta, ua sau o ia e sii le taua
ia te oe; ona toe tuu atu lea e ia
o le sāvali ia Esekia, e faapea atu,
10 Ia faapea ona outou fai atu ia
Esekia le tupu o Iuta, ia faapea
atu, Aua ne'i pelogia oe e lou Atua
[l]ua e faatuatua i ai, o loo faapea l m. 18. 5.
ane, E le tuuina Ierusalema i le
lima o le tupu o Asuria. 11 Fa-
auta mai ea, ua e logona i mea ua
faia e tupu o Asuria i nuu uma
lava, ua faaumatia lava, a e laveai-
ina ea oe? 12 [m]Pe na laveai ea m m. 18. 33.
atua o nuu ia te i latou na faaumatia
e o'u tamā, *o le nuu* o Kosane, ma
Karana, ma Resefa, atoa ma le
fanauga a [n]Etena sa i Tilasa? n Eseki. 27. 23.
13 [o]O fea o i ai le tupu o Amato, o m. 18. 34.
ma le tupu o Arepa, atoa ma le
tupu o le aai o Sefavaima, o Ena ma
Iva? 14 [p]Ua talia e Esekia le tusi p Isai. 37. 14. &c.
nai lima o le sāvali, ua faitau ai;
ona alu ae ai lea o Esekia i le fale
o Ieova, ma fofola atu ai i luma o
Ieova. 15 Ona tatalo atu ai lea
o Esekia i luma o Ieova, ua faa-
pea atu, Ieova e, le Atua o Isa-
raelu, [q]o lē afio *i le va* o kerupi, o q 1 Samu. 4. 4.
oe lava, [r]na o oe, o le Atua o malo Sala. 80. 1.
uma o le lalolagi, na e faia le lagi r 1 Tu. 18. 39.
ma le lalolagi. 16 Ieova e, [s]ia e Isai. 44. 6. Iere. 10. 10, 11, 12.
liliu mai ou fofoga, ma ia faafofoga
mai; Ieova e, [t]ia silasila mai ou s Sala. 31. 2.
fofoga, ma ia e silafia, ma ia faa- t 2 No. 6. 40.
fofoga mai i upu a Sanerivi, [u]o le u f. 4.
ua auina mai *le tasi* e faifai i le
Atua soifua. 17 Ieova e, e moni
ua faatafunaina e tupu o Asuria o
nuu atoa ma o latou laueleele.

T. L. M. 710.

[x] Sala. 115. 4; Ierc. 10. 3.
[y] Sala. 83. 18.
[z] Isai. 37. 21, &c.
[a] Sala. 65. 2.
[b] Aue. 2. 13.
[c] Iopu 16. 4. Sala. 22 7, 8. Aue. 2. 15.
[d] Sala. 71. 22. Isai. 5. 24. Iere. 51. 5.
[e] m. 18. 17.
[f] Sala. 20. 7.
[g] Isai. 45. 7.
[h] Isai. 10. 5.
[i] Sala. 129. 6.
[k] Sala. 139. 1, &c.
[l] Iopu 41. 2. Eseki. 29. 4. & 38. 4. Amo. 4. 2.
[m] f. 33, 36; 37.
[n] 1 Samu. 2. 34. m. 20. 8, 9. Isai. 7. 11, 14. Luka 2. 12.

18 Ua latou lafoina atu foi o latou
atua i le afi, auā e le ni atua i
latou, [x]a o mea na faia e lima o
tagata, o laau ma maa ; o le mea
lea ua latou faaumatia ai i latou.
19 O lenei, Ieova e lo matou Atua,
ou te aioi atu, ia e faaola mai ia te
i matou ai lona lima ; [y]ina ia iloa
ai e malo uma o le lalolagi, o oe
lava o Ieova o le Atua oe, na o oe
lava. 20 Ona auina lea e Isaia le
atalii o Amota *o le tasi* ia Esekia,
ua faapea atu, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova le Atua o Isa-
raelu, [z]Ua ou faalogo lava [a]i lau
tatalo ia te au ia Sanerivi le tupu
o Asuria. 21 O le afioga lenei ua
tūlei mai ai e Ieova ia te ia, Ua
ʻinoʻino ia te oe [b]le tama fafine
taupou a Siona, ua faatauemu o ia
ia te oe ; [c]ua lialiai e le tama fafine
a Ierusalema lona ulu ia te oe.
22 O ai ea ua e upu leaga i ai, ma
e faifai i ai ? O ai ea ua e fai i ai
upu faasausili, ma e faasiasia i ai ?
[d]O le Paia lava o Isaraelu. 23 [e]O
āu sāvali ua e upuleaga ai i le Alii,
ua e faapea ane, Ua ou alu ae [f]ma
le tele o oʻu kariota i tumutumu o
mauga i itu o Lepanona ; ou te
tatuuina foi ona arasi maualuluga,
ma ona perosi silisili ; ou te ulu atu
foi i mea e moe ai malo i ona tuaoi
i lona vao lafulemu. 24 Ua ou eli,
ma ou inu i vai ese, ua ou faama-
teina i oʻu alofivae o vaitafe uma o
nuu nofo ʻolo. 25 Po ua e le faa-
logo ea [g]na ou faia lea mea anamua,
na ou saunia foi i aso muamua ? a o
ona po nei ua ou faataunuu ai, [h]ina
ia fai e oe o aai nofo ʻolo ma faupu-
egā mea faatafunaina. 26 O le mea
lea na pupuu ai lima o e sa nonofo
ai, na fefefe i latou ma masiasi ; na
latou *faapei* o le mutia o le fanua
ma le vao muʻa lauolaola, *pei* [i]o le
mutia foi i luga o fale, *pei o saito*
foi ua mamae a o lei oo ina matua.
27 [k]Ua ou iloa foi lou nofo i lalo, atoa
ma lou ulufafo, ma lou ulufale, atoa
ma lou ita tele ia te au. 28 Ua oo
mai i oʻu taliga lou ita tele ia te au,
ma lou faasiasia ; o le mea lea [l]ou
te tuu ai laʻu mama i lou isu, ma
laʻu faagutu i ou laugutu, [m]ou te
faafoi atu ai ia te oe i le ala na e sau
ai. 29 [n]O le faailoga foi lenei ia te
oe ; o le tausaga nei tou te aai ai i
mea ua tutupu fua, *tou te aai* foi i
lona lua o tausaga o mea e tutupu
fua ai ; a o le tausaga e tolu ia
outou lulu ai saito, ma ia outou
selesele, ia outou totōina tovine, ma

T. L. M. 710.

[o] 2 No. 32. 22, 23.
[p] Isai. 9. 7.
[q] m. 20. 6.
[r] 1 Tu. 11. 12, 13.
[s] 2 No. 32. 21. Isai. 37. 36.
[t] Kene. 10. 11.
709.
[u] f. 7.
[y] 2 No. 32. 21.
[z] Esera 4. 2.

ia outou aai i o latou fua. 30 [o]O e
o totoe o le aiga o Iuta ua sao, e toe
sosolo i lalo o latou aa, ma fua mai
ni fua i luga. 31 [p]Auā e o atu e o
totoe nai Ierusalema, o e ua sao foi
*e o atu* nai le mauga o Siona ; e faia
lenei mea e le maelega o Ieova.
32 O le mea lava lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o Ieova i le tupu
o Asuria, E le sau lava ia i lenei
aai, e le fana mai ai foi se u, e le
sau foi i ai ma se talita, e le tanu
ai foi se mea mautietie. 33 O loo
faapea mai Ieova, O le ala na sau ai
o ia, o le *ala* lava lea e toe foi atu
ai, a e le sau lava ia i totonu o
le aai nei. 34 [q]Aua ou te faama-
maluina le aai nei ia ola, [r]ona o
aʻu nei lava, ona o Tavita foi laʻu
auauna.

35 [s]O lea lava po na alu atu ai
le agelu a Ieova, ua fasi i le togā-
lauapi o Asuria *o tagata* e selau
afe ma afe e valu sefulu ma afe e
lima. Ua ala o latou *na totoe* i le
taeao lava, faauta, o tagata oti i
latou uma. 36 Ona alu ese ai lea
o Sanerivi le tupu o Asuria, ua alu
ma foi atu i [t]Nineva, ua nofo ai.
37 Sa ifo o ia i le fale o Nisero
lona atua, ona [u]fasia lea o ia e ona
atalii o [y]Atameleko ma Salese ; ona
la sosola ai lea i le nuu o Ararata.
Ona soloai ane ai lea [z]o Esarata
lona atalii e fai ma tupu.

## O LE MATAUPU XX.

*O le tala i le maʻi o Esekia, ma auauna a le tupu o Papelonia na asiasi ia te ia.*

713.

[a] 2 No. 32. 24, &c. Isai. 38. 1, &c.
[b] Nee. 13. 22.
[c] Kene. 17. 1. 1 Tu. 3. 6.
[d] 1 Samu. 9. 16. & 10. 1.
[e] m. 19. 20. Sala. 65. 2.

ONA [a]po ia na maʻi ai Esekia,
ua tāli oti. Ona sau ai lea ia
te ia o le perofeta o Isaia le atalii
o Amota, ua fai mai ia te ia, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Sau-
ni ia sau mavaega i lou aiga, auā o
le a e maliu, e te le soifua. 2 Ona
liliu atu ai lea ona fofoga i le pa o
le fale, ua tatalo atu ia Ieova, ua
faapea atu, 3 Ieova e, ou te aioi
atu, [b]ia e manatu mai [c]i loʻu savali
i ou luma ma le faamaoni, ma le
loto atoa, ua ou faia foi mea ua e
finagalo i ai. Ona tagi lotulotu lea
o Esekia. 4 Ona oo mai ai lea o le
afioga a Ieova ia Isaia, a o lei oo ia
i le lotoā tuloto, ua faapea mai,
5 Foi atu ia, ma ia e fai atu ia
Esekia [d]le taʻitaʻi o loʻu nuu, O
loo faapea ona fai mai o Ieova le
Atua o Tavita lou tamā, [e]Ua ou

T. L. M. 713. faalogo i lau tatalo, ua ou iloa [f]ou
f Sala. 39. 12. & 56. 8. loimata ; faauta foi, ou te faamalolo
ia te oe, e te alu ae i e luā i le fale
o Ieova. 6 Ou te faaopoopo i aso
o lou *ola* o tausaga e sefulu ma le
lima ; ou te laveai foi ia te oe atoa
ma le aai nei i le lima o le tupu o
g m. 19. 34. Asuria ; [g]ou te faamamaluina foi le
aai nei ona o aʻu lava, ona o Tavita
h Isai. 38. 21. foi laʻu auauna. 7 [h]Ona fai atu ai
lea o Isaia e ave se potopotogāmati.
Ona latou ave ai lea, ua tuu i le
mea na fulagaʻi, ona malolo ai lea.
i Faama. 6. 17, 37, 39. Isai. 7. 11, 14. & 38. 22. 8 Ua fai atu foi Esekia ia Isaia, [i]O
le a le faailoga *e iloa ai* e faamalolo
mai Ieova ia te au, ou te alu ae ai i
le fale o Ieova i e luā ? 9 Ona tali
k Isai. 38. 7, 8. mai ai lea o Isaia, [k]O le faailoga
lenei ia te oe mai ia Ieova, *e te iloa*
*ai* e faia e Ieova le mea ua na feta-
laia mai, Pe alu i luma ea le ata *o*
*le la* i vaega e sefulu, pe foi atu i
vaega e sefulu ? 10 Ona fai atu ai
lea o Esekia, O le mea itiiti ona alu
ifo o le ata *o le la* i vaega e sefulu ;
aua *neʻi faapea,* a ia foi atu i tua le
ata i vaega e sefulu. 11 Ona va-
laau atu ai lea o Isaia le perofeta ia
l Iosu. 10. 12, 14. Isai. 38. 8. Ieova, [l]ona faafoi atu ai lea e ia o
le ata i vaega e sefulu na uma ona
alu ifo ai i le mea a Aasa e vaevae
712. ai itu la.
m Isai. 39. 1, &c. 12 O [m]ona po ia na aauina mai e
Perota-palata le atalii o Palata le
tupu o Papelonia *nisi e au mai* tusi
ma le mea alofa ia Esekia ; auā na
n 2 No. 32. 27, 31. ia faalogo na maʻi Esekia. 13 [n]Ua
talia foi i latou e Esekia, ua na
faaali atu ia te i latou le fale uma
o lana oloa, o ario, ma auro, ma
mea manogi, ma le uu lelei ; atoa
ma le fale uma o lana auupega, ma
mea uma sa i ana mea e teu ai
oloa ; e leai lava se mea i lona fale
ma lona nuu uma e lei faaali atu ai
e Esekia ia te i latou.
14 Ona sau ai lea o Isaia le pero-
feta i le tupu o Esekia, ua faapea
mai ia te ia, Pe se a na fai mai
ai ia tagata ? O fea foi na latou
o mai ai ia te oe ? Ona tali atu
ai lea o Esekia, Na latou o mai i
le nuu mamao, o Papelonia lava.
15 Ona fai mai ai lea o ia, Pe ni a
mea ua latou iloa i lou fale ? Ona
o f. 13. tali atu ai lea o Esekia, [o]Ua latou
maimoa i mea uma o i loʻu fale, e
leai se mea i aʻu mea e teu ai oloa
ou te lei faaali atu ai ia te i latou.
16 Ona fai mai ai lea o Isaia ia
Esekia, Faafofoga mai ia i le afi-
oga a Ieova. 17 O loo faapea mai
Ieova, Faauta, e oo mai ona aso

[p]e aveina atu ai i Papelonia o mea T. L. M. 712.
uma o i lou fale, atoa ma mea ua p m. 24. 13. & 25. 13. Iere. 27. 21, 22. & 52. 17.
faaputuina e ou tamā ua oo mai i
le aso nei ; e le toe ai se mea e
tasi. 18 Latou te ave foi nisi o
ou atalii e tutupu mai ia te oe, e
fanaua e oe, [q]e avea foi i latou ma q m. 24. 12. 2 No. 33. 11.
eunuka i le maota o le tupu o Pa-
pelonia. 19 Ona fai atu ai lea o
Esekia ia Isaia, [r]Ua lelei le afioga r 1 Samu. 3. 18. Iopu 1. 21. Sala. 39. 9.
a Ieova ua e fai mai ai na ; ua fai
atu foi ia, E le i ai ea le manuia
ma le faamaoni i loʻu olaga ? 710.
20 [s]O toe foi o mea na faia e s 2 No. 32. 32.
Esekia, ma lona fitafita uma, [t]ma t Nee. 3. 16.
le vailepa ma le alavai na ia faia,
[u]na taʻi mai ai le vai i totonu o u 2 No. 32. 30.
le aai, e lei tusia ea ia mea i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Iuta ? 21 Ua taoto foi [x]Esekia x 2 No. 32. 33.
faatasi ma ona tamā, ona soloai
ane ai lea o lona atalii o Manase
e fai ma tupu.

## O LE MATAUPU XXI.

*O le tala i nofoaiga a Manase ma Amone.*

O LE sefulu ma le lua o tausaga 698.
[a]o Manase na fai ai o ia ma a 2 No. 33. 1, &c.
tupu ; e limagafulu ma le lima o
tausaga na ia tupu ai i Ierusalema.
O le igoa foi o lona tinā o Efiseva.
2 Na ia faia le amio leaga i luma
o Ieova, [b]faapei o amio leaga a b m. 16. 3.
nuu na tulia e Ieova i luma o le
fanauga a Isaraelu. 3 Ua na toe
faia foi mea maualuluga sa faau-
matia [c]e Esekia lona tamā, ma c m. 18. 4.
na fai foi fata faitaulaga o Paala,
ua na fai foi le tupua o Asaira,
[d]faapei ona faia e Aapo le tupu o d 1 Tu. 16. 32, 33.
Isaraelu, [e]ma na ifo foi i ʻau uma e Teu. 4. 19, & 17. 3. m. 17. 16.
a le lagi, ma auauna i ai. 4 [f]Ua
ia fai foi fata faitaulaga i le fale o f Iere. 32. 34.
Ieova, o le mea na fetalai mai ai
Ieova, [g]O Ierusalema ou te tuu g 2 Samu. 7. 13. 1 Tu. 8. 29. & 9. 3.
ai loʻu igoa. 5 Ua ia fai foi fata
faitaulaga mo ʻau uma a le lagi i
lotoā uma e lua o le fale o Ieova.
6 [h]Ua ia faaui ane foi lona atalii h Levi 18. 21. & 20. 2. m. 16. 3. & 17. 17.
i le afi, [i]ua iite foi i ao o le lagi,
ma fai togafiti faataulāitu, ua saili i Levi. 19. 26, 31. Teu. 18. 10, 11. m. 17. 17.
foi i aitu vavalo, ma taulāitu ; e
tele lava le amio leaga na ia faia i
luma o Ieova e faaonoono ai. 7 O
le tupua foi o Asaira na ia faia, ua
ia faatuina i le fale sa fetalai ai k 2 Samu. 7. 13. 1 Tu. 8. 29. & 9. 3. m. 23. 27. Sala. 132. 13, 14. Iere. 32. 34.
Ieova ia Tavita ma Solomona lona
atalii, [k]O le fale nei atoa ma Ieru-
salema ua ou filifilia i itu aiga uma
o Isaraelu ou te tuu ai loʻu igoa e

T. L. M. 698. faavavau. 8 [l]Ou te le toe tuli-
[l] 2 Samu. 7. 10. eseina Isaraelu i le laueleele na
ou avatu ai i o latou tamā, tau
lava ina ne'i latou le anaana ia fai
mea uma na ou poloai atu ai ia te
i latou, atoa ma le tulafono uma
na poloai atu ai e la'u auauna o
Mose ia te i latou. 9 A ua latou
[m] Faata. 29. 12. le faalogo lava; [m]ua faasese foi
Manase ia te i latou e fai le amio
leaga e sili i le *amio* na faia e nuu
na faaumatia e Ieova i luma o le
fanauga a Isaraelu.

10 Ona fetalai mai lea o Ieova i
perofeta ana auauna, ua faapea mai,
[n] m. 23. 26, 27. & 24. 3, 4. Iere. 15. 4. 11 [n]Ona ua faia e Manase le tupu
o Iuta, [o]ia mea leaga, e sili ona
leaga i mea uma na faia e sa Amorī
[o] 1 Tu. 21. 26. na muamua ia te ia, [p]ua ia faatupu
[p] f. 9. foi le agasala a Iuta i ana tupua;
12 o le mea lea o loo faapea ona
fetalai mai ai o Ieova le Atua o
Isaraelu, Faauta, o loo au mai e
a'u le malaia i Ierusalema ma Iuta,
e taitasi uma o e faalogologo i ai
[q] 1 Samu. 3. 11. Iere. 19. 3. ma [q]taalili ai ona taliga e lua.
13 Ou te fālō foi i luga o Ierusa-
[r] Isai. 34. 11. Aue. 2. 8. Amo. 7. 7, 8. lema [r]le fua o Samaria ma le fua
faatautau o le aiga o Aapo; ou te
fufulu foi i Ierusalema pei ona
fufulu *e se tasi* le tanoa, e fufulu
ma faafaō ai. 14 Ou te tuulafoai-
ina foi e o totoe o lo'u tofi, ou te
tuu atu foi ia te i latou i lima o e
ua ita mai ia te i latou; e avea ai
foi i latou ma tagata o taua ma
vete mo i latou uma o e ita ia te i
latou; 15 auā ua faia e i latou le
amio leaga i o'u luma, ua faaono-
ono mai foi ia te au talu lava i
le aso na o mai ai o latou tamā ai
Aikupito, ua oo lava i le aso nei.

[s] m. 24. 4. 16 [s]Ua faamasaa foi e Manase
toto *o e* le sala e tele lava, ua na
matuā faatumuina ai Ierusalema;
ua faaopoopo ai i lana agasala na
ia faatupu ai le agasala ia Iuta, ia
faia le amio leaga i luma o Ieova.
[t] 2 No. 33. 11—19. 17 [t]O toe o mea na faia e Manase,
atoa ma mea uma na na faia, ma
lana agasala na agasala ai o ia, e
lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i
[u] 2 No. 33. 20. nofoaiga a tupu o Iuta? 18 [u]Ua
taoto foi Manase faatasi ma ona
tamā, ona tanu ai lea o ia i le
lotoā o lona fale, o le lotoā lea o
Usa; ona soloai ane ai lea o
643. Amone lona atalii e fai ma tupu.

[x] 2 No. 33. 21—23. 19 [x]O le luafulu ma le lua o ona
tausaga na fai ai Amone ma tupu,
a e lua tausaga na tupu ai o ia i
Ierusalema. O le igoa foi o lona
tinā o Mesuleme, o le afafine o
Arusa le Iatepa. 20 Na ia faia T. L. M. 698.
foi le amio leaga i luma o Ieova,
[y]faapei ona faia e lona tamā o [y] f. 2, &c.
Manase. 21 Ua savali foi o ia i
le ala uma sa savali ai lona tamā,
ua na auauna i tupua sa auauna
i ai lona tamā, ma ifo foi i ai.
22 [z]Ua ia tuulafoai foi ia Ieova le [z] 1 Tu. 11. 33.
Atua o ona tamā, ua ia le savali
lava i le ala o Ieova. 23 [a]Ona 641.
foua lea o Amone e ana auauna, [a] 2 No. 33. 24, 25.
ua latou fasioti foi i le tupu i
lona fale. 24 Ona fasioti ai lea e
tagata o le nuu ia te i latou uma
na foua le tupu o Amone; ua
tofia foi e tagata o le nuu lona
atalii o Iosia e fai ma tupu e sui
a'i o ia. 25 O toe o mea a Amone
na ia faia, e lei tusia ea ia mea
i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
o Iuta? 26 Ua tanu foi o ia i
lona tuugamau i le lotoā o Usa;
ona soloai ane ai lea [b]o Iosia lona [b] Mata. 1. 10.
atalii e fai ma tupu.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le tala i le nofoaiga a Iosia, ma le valoaga a Ulata.*

UA fai ma tupu Iosia i [a]le valu [a] 2 No. 34. 1
o ona tausaga, e tolugafulu
ma le tasi o tausaga na tupu ai o
ia i Ierusalema. O le igoa foi o
lona tinā o Ietita o le afafine o
Ataia le [b]Posekata. 2 Na ia faia
le amiotonu i luma o Ieova, ua ia [b] Iosu. 15. 39.
savali foi i le ala uma o Tavita
lona tamā, [c]e lei alu ese ai lava [c] Teu. 5. 32.
ia i le itu taumatau, po o le itu
tauagavale. 624.

3 [d]O le sefulu ma le valu o tau- [d] 2 No. 34. 8, &c.
saga o *le nofoaiga a* le tupu o
Iosia na auina ai e le tupu i le fale
o Ieova o Safana le atalii o Asa-
laia, le atalii ia o Mesulama, o le
tusiupu, ua faapea atu, 4 Alu ae ia
ia Hilikia le faitaulaga sili, na te
faitauina tupe uma [e]ua aumaia i [e] m. 12. 4.
le fale o Ieova, o mea ua faaputu-
ina mai i le nuu e i latou [f]o e [f] m. 12. 9. Sala. 84. 10.
leoleo i le faitotoa; 5 Ma ia latou
[g]avatu ai ia te i latou o e fai le [g] m. 12. 11, 12, 14.
galuega, o e leoleo i le fale o
Ieova, latou te avatu ai ia te i
latou o e fai le galuega i le fale o
Ieova; ina ia toe faasoo mea ua
lepetia o le fale; 6 *e avatu* ai i
tufuga, ma tufuga ati fale, ma e ati
pa, e faatau a'i foi laau ma maa
talai, e faasoo a'i le fale. 7 A e
peitai [h]ua le faamasinoina i latou [h] m. 12. 15
i tupe na tuuina atu ia te i latou,

T. L. M. 624.

auā ua latou faia ma le faamaoni lava.

8 Ua fai atu Hilikia le faitaulaga sili ia Safana le tusiupu, [i]Ua ou maua le tusi o le tulafono i le fale o Ieova. Ona avatu ai lea o le tusi e Hilikia ia Safana, ua na faitau ai. 9 Ona sau ai lea o Safana le tusiupu i le tupu, ua tala mai i le tupu, ua faapea mai, Ua sasaaina e au auauna o tupe na i le fale, ua tuuina atu foi ia te i latou o e fai le galuega, o e leoleo i le fale o Ieova. 10 Ona ta'u mai ai lea e Safana le tusiupu i le tupu, ua faapea mai, Ua au mai ia te au e Hilikia le faitaulaga o le tusi. Ona faitau ai lea e Safana i luma o le tupu. 11 Ua faalogo le tupu i upu o le tusi o le tulafono, ona saei ai lea e ia ona ofu. 12 Ona fai atu ai lea o le tupu ia Hilikia le faitaulaga, ma Aikamo le atalii o Safana, [k]ma Akapora le atalii o Mekaia, ma Safana le tusiupu, atoa ma Asaia le auauna a le tupu, ua faapea atu, 13 O ia outou, ina fesili atu ia Ieova mo a'u, ma le nuu, atoa ma Iuta uma lava i upu o le tusi nei ua maua, auā e tele lava [l]le toasa o Ieova ia te i tatou, auā ua le faalogo o tatou tamā i upu o lenei tusi ina ia faia ia tusa ma mea uma ua tusia mai ai ia te i tatou. 14 Ona o atu ai lea o Hilikia le faitaulaga, ma Aikamo, ma Akapora, ma Safana, ma Asaia ia Ulata le perofeta fafine le avā a Saluma le atalii [m]o Tikeva, le atalii ia o Areasa, o le na tausi i ofu, (sa nofo o ia i Ierusalema i le mea *e ta'ua* o le lua *o aai;*) ua latou tautala ma ia. 15 Ona fai mai ai lea o ia ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia outou fai atu i le tagata na aauina mai outou ia te au, 16 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o le a a'u [n]aumaia se malaia i lenei mea atoa ma e o nonofo ai, o upu uma lava o le tusi na faitauina e le tupu o Iuta; 17 [o]auā ua latou tuua a'u a e faamu mea manogi i atua ese, ina ia latou faaonoono mai ia te au i mea uma ua faia e o latou lima; o le mea lea o le a mu ai lava lo'u ita i lenei mea, e le tineia lava. 18 [p]A o le tupu o Iuta na aauina mai outou e fesili ia Ieova, ia faapea ona outou fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu i upu na e faalogo ai, 19 [q]auā ua malulu lou loto, ma ua e [r]faamaulalo oe i luma o Ieova, ina ua e faalogologo i mea na ou fai atu ai i lenei mea, ma e o nonofo ai, [s]e faatafunaina i latou ma [t]fetuuina, ua e saei foi i ou ofu, ma e tagi i o'u luma; o loo fetalai mai Ieova, Ua ou faalogo ai lava. 20 O lenei, faauta ea, ou te faaopoopoina atu oe i ou tamā, [u]e oo atu foi oe i lou tuugamau ma le filemu; a e le iloa e oe le malaia uma ou te aumaia i lenei mea. Ona latou toe ta'u mai ai lea i le tupu.

i Teu. 31. 24, &c. 2 No. 34. 14, &c.
k 2 No. 34. 20.
l Teu. 29. 27.
m 2 No. 34. 22.
n Teu. 29. 27. Tani. 9. 11, 12, 13, 14.
o Teu. 29. 25, 26, 27.
p 2 No. 34. 26, &c.

T. L. M. 624.
q Sala. 51. 17. Isai. 57. 15.
r 1 Tu. 21. 29.
s Levi. 26. 31, 32.
t Iere. 26. 6. & 44. 22.
u Sala. 37. 37. Isai. 57. 1, 2.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O le faamalosi o Iosia i le upu a le Atua; o lona fasiga.*

624.

ONA [a]aau atu lea *nisi* e le tupu, ona latou faapotopoto ai lea ia te ia o toeaina uma o Iuta atoa ma Ierusalema. 2 Ona alu ae ai lea o le tupu i le fale o Ieova, o ia atoa ma tagata uma o Iuta, ma i latou uma e na nonofo i Ierusalema, o le au ositaulaga foi, atoa ma le au perofeta, ma le nuu uma lava, o taina iti atoa ma e matutua; ona faitau atu lea e ia, o latou o faalogologo ai, i upu uma lava o le tusi o le feagaiga [b]na maua i le fale o Ieova. 3 [c]Ua tu foi le tupu i le tasi pou, ma osi ai le feagaiga i luma o Ieova, e mulimuli atu ia Ieova, ma anaana i ana poloaiga, ma ana tulafono, atoa ma ana sauniga, i le loto atoa ma le agaga atoa, e faamauina foi upu o lenei feagaiga ua tusia i lenei tusi. Ua auga foi i le nuu uma le feagaiga. 4 Ona fai atu ai lea o le tupu ia Hilikia le ositaulaga sili, ma ositaulaga e aupito ane ia te ia, atoa ma leoleo o le faitotoa, e au mai i fafo i le malumalu o Ieova o ipu uma na faia mo Paala, ma [d]Asaira, ma 'au uma a le lagi; ua ia susunu ai foi i tua o Ierusalema i le fanua o Ketarono, ona ave ai lea o latou lefulefu i Peteli. 5 Ua ia aveeseina foi le au faitaulaga e na faatuina e tupu o Iuta e faamu mea manogi i mea maualuluga i aai o Iuta, atoa ma mea e vagavagai i Ierusalema; o i latou foi e na faamu mea manogi ia Paala, *ma* le la, ma le masina, ma faailoga o le lagi, atoa [e]ma 'au uma a le lagi. 6 Ua ia au mai foi [f]le tupua o Asaira nai

a 2 No. 34. 29, 30, &c.
b m. 22. 8.
c m. 11. 14, 17.
d m. 21. 3, 7.
e m. 21. 3.
f m. 21. 7.

T. L. M. 624.

le fale o Ieova, *ua ave* i tua o Ierusalema i le alia o Ketarono, ua susunu ai i le alia o Ketarono, ma na tu'iiliia *pei* o le efuefu, ona lafo ai lea o lona efuefu i luga [g]o tuugamau o tagata o le nuu. 7 Ua ia lepeti foi i fale [h]o e faasotoma sa i tafatafa o le fale o Ieova, [i]na lalaga ai e fafine o fale mo Asaira i lea mea. 8 Ua ia au mai foi ositaulaga uma na i aai o Iuta, ma na faaleaga i mea maualuluga na faamu ai mea manogi e le au ositaulaga, pau mai i [k]Kipea pau mai i Peresepa, ma na lepeti foi i mea maualuluga o faitotoa sa i le mea e ui atu ai i le faitotoa o Iosua le alii e pule i le aai, sa i ai i le itu tauagavale o le tagata i le faitotoa o le aai. 9 [l]A e peitai e lei o ae ositaulaga o mea maualuluga i le fata faitaulaga o Ieova i Ierusalema, [m]na ona latou aai i le areto lē faafefeteina faatasi ma o latou uso. 10 Ua ia faaleaga foi i [n]Tofeta o i [o]le vanu o le atalii o Hinoma, [p]ina ne'i faaui ane e se tagata i lona atalii po o lona afafine i le afi ia Moloka. 11 Ua ia ave ese foi i solofanua na tuuina e tupu o Iuta mo le la i le faitotoa o le fale o Ieova, e lata ane i le afeafe o Natana-meleka le auauna sili sa i Parevara, ma na susunu nofoa faataavalevale o le la i le afi. 12 Ua lepeti foi e le tupu o fata faitaulaga [q]na i luga o le afeafe aupitoaluga o Aasa na faia e tupu o Iuta, atoa ma fata faitaulaga na faia [r]e Manase i lotoā uma e lua o le fale o Ieova, ona tele vave atu ai lea nai lea mea, ma sasaa atu o latou efuefu i le alia o Ketarono. 13 Ua faaleaga foi e le tupu mea maualuluga sa i luma o Ierusalema i le itu taumatau o le mauga o le malaia, na faia e [s]Solomona le tupu o Isaraelu mo Asaira le mea leaga a sa Saitonū, mo Kimosa foi le mea leaga a Moapi, mo Melekoma foi le mea leaga a le fanauga a Amoni. 14 [t]Ua ia tu'ininii foi tupua, ma na vavae i lalo tupua o Asaira, ona faatutumu ai lea o mea sa latou i ai i ivi o tagata. 15 O le fata faitaulaga foi sa i Peteli, o le mea maualuga na faia [u]e Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, na ia lepeti i lea lava fata faitaulaga atoa ma le mea maualuga, ma na susunu le mea maualuga, ua tu'ininii ai *pei* o le efuefu,

[g] 2 No. 34. 4.
[h] 1 Tu. 14. 24. & 15. 12.
[i] Eseki. 16. 16.
[k] 1 Tu. 15. 22.
[l] Eseki. 44. 10—14.
[m] 1 Samu. 2. 36.
[n] Isai. 30. 33. Iere. 7. 31. & 19. 6, 11, 12, 13.
[o] Iosu. 15. 8.
[p] Levi. 18. 21. Teu. 18. 10. Eseki. 23. 37, 39.
[q] Iere. 19. 13. Sefa. 1. 5.
[r] m. 21. 5.
[s] 1 Tu. 11. 7.
[t] Eso. 23. 24. Teu. 7. 5, 25.
[u] 1 Tu. 12. 28, 33.

ua na susunu foi le tupua o Asaira. 16 Ona fāliu lea o Iosia, ua iloa atu ai tuugamau na i ai i le mauga, ua aauina atu ai *nisi* e au mai ivi ai tuugamau, ona susunu ai lea i luga o le fata faitaulaga; ua faaleaga ai, e tusa ma le [x]afioga a Ieova na alaga mai ai e le tagata o le Atua, o le na alaga mai ia upu. 17 Ona fai atu ai lea o ia, O le a lena faailoga ou te iloa atu ai? Ona fai mai ai lea o tagata o le aai ia te ia, [y]O le tuugamau lea o le tagata o le Atua na sau mai Iuta, ma alaga mai i na lava mea ua e faia i le fata faitaulaga i Peteli. 18 Ona fai atu ai lea o ia, Tuu pea ia te ia, aua ne'i oia e se tagata ona ivi. Ona sao ai lea ona ivi atoa ma ivi [z]o le perofeta na sau mai Samaria. 19 O fale uma foi o mea maualuluga sa i [a]aai o Samaria, na faia e tupu o Isaraelu e faaonoono *ia Ieova*, ua aveeseina e Iosia, ua ia fai foi i ai faapei o mea uma na ia faia i Peteli. 20 [b]Ua ia [c]fasiotia le au ositaulaga o mea maualuluga sa i ai i luga o fata faitaulaga, [d]ma na susunu ai ivi o tagata; ona foi atu ai lea o ia i Ierusalema.

21 Ona poloai ai lea o le tupu i le nuu uma lava, ua faapea atu, [e]Ia outou fai le paseka ia Ieova lo outou Atua, [f]faapei ona tusia i le tusi o lenei feagaiga. 22 [g]Auā e lei faia lava se paseka faapei o lenei talu i ona po o faamasino e na faamasino ia Isaraelu, atoa ma ona po uma o tupu o Isaraelu, ma tupu o Iuta; 23 na o le paseka lava lenei na faia ia Ieova i Ierusalema i le sefulu ma le valu o tausaga o le tupu o Iosia.

24 Ua aveeseina foi e Iosia [h]e sa i ai aitu vavalo, ma taulāitu, ma faatagata, ma tupua, atoa ma mea inosia uma na iloa i le nuu o Iuta ma Ierusalema, ina ia faataunuuina e ia o upu [i]o le tulafono na tusia i le tusi na maua e le ositaulaga o Hilikia i le fale o Ieova. 25 [k]E lei muamua ia te ia se tupu e tusa ma ia, o le na liliu atu ia Ieova ma lona loto atoa, ma lona agaga atoa, ma lona malosi atoa, e tusa ma le tulafono uma a Mose; talu ai foi e lei tu mai se tusa ma ia. 26 E ui lava *i lea* e lei liliueseina e Ieova lona toasa matuā tele na ia toasa ai ia Iuta, [l]ona o mea faaonoono uma na faaonoono ai Manase ia te ia.

T. L. M. 624.

[x] 1 Tu. 13. 2.
[y] 1 Tu. 13. 1, 30.
[z] 1 Tu. 13. 31.
[a] 2 No. 34. 6, 7.
[b] 1 Tu. 13. 2.
[c] Eso. 22. 20. 1 Tu. 18. 40. m. 11. 18.
[d] 2 No. 34. 5.
[e] 2 No. 35. 1.
[f] Eso. 12. 3. Levi. 23. 5. Nume. 9. 2. Teu. 16. 2.
[g] 2 No. 35. 18, 19.
623.
[h] m. 21. 6.
[i] Levi. 19. 31. & 20. 27. Teu. 18. 11.
[k] m. 18. 5.
[l] m. 21. 11, 12. & 24. 3, 4. Iere. 15. 4.

T. L. M. 623.

27 A ua faapea mai Ieova, Ou te ave ese ia Iuta foi i oʻu luma, faapei [m]ona ou ave ese ia Isaraelu; ou te tiai foi le aai nei o Ierusalema na filifilia e aʻu, atoa foi ma le fale na ou fai atu ai, [n]E i ai loʻu igoa. 28 O toe o mea na faia e Iosia, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? 29 [o]O lana nofoaiga na alu ae ai Farao Neko le tupu o Aikupito i le vaitafe o Eufirate e sii ai le taua i le tupu o Asuria; ona alu atu ai lea o le tupu o Iosia e tau ma ia; [p]ua la feiloai i [q]Mekito, ona ia fasioti ai lea ia te ia. 30 [r]Ua ave foi o ia ua oti, i le kariota e ana auauna ai Mekito, ua au mai ia te ia i Ierusalema, ma tanu ia te ia i lona tuugamau. [s]Ona ave ai lea e tagata o le nuu ia Ioasasa le atalii o Iosia, ma faauu ia te ia ia fai o ia ma tupu, e sui aʻi lona tamā.

31 O le luafulu ma le tolu o ona tausaga na fai ai Ioasasa ma tupu, e tolu foi masina na ia tupu ai i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o [t]Hamutala, le afafine o Ieremia o le Lipena. 32 Ua ia faia le amio leaga i luma o Ieova, pei o mea uma na faia e ona tamā. 33 Ua noanoa e Farao Neko ia te ia [u]i Ripelu i le nuu o Amato, ina ia le fai o ia ma tupu i Ierusalema; ua ia faasalaina foi le nuu o taleni ario e selau, ma le taleni auro. 34 Ua tofia e fai ma tupu e [x]Farao Neko o Eliakimo le atalii o Iosia, e fai ma sui o lona tamā o Iosia, a [y]ua liliu lona igoa ia [z]Ioakima; ona ia ave ai lea o Ioasasa, [a]ua oo foi o ia i Aikupito, ua oti ai. 35 Ona avatu ai lea e Ioakima [b]le ario ma le auro ia Farao, a ua na togitu taulaga a le nuu e avatu ai le ario, pei o le poloaiga a Farao, taitasi le tagata e tusa ma lana togiga, na ia faatauanau lava o ario ma auro ai tagata o le nuu e avatu ai ia Farao Neko.

36 [c]O le luafulu ma le lima o ona tausaga na fai ai Ioakima ma tupu; e sefulu ma le tasi tausaga na tupu ai o ia i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Seputu o le afafine o Petaia o le Ruma. 37 Ua ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova, faapei o mea uma na faia e ona tamā.

[m] m. 17. 18, 20. & 18. 11. & 21. 13.
[n] 1 Tu. 8. 29. & 9. 3. m. 21. 4. 7.
610.
[o] 2 No. 35. 20.
[p] m. 14. 8.
[q] Saka. 12. 11.
[r] 2 No. 35. 24.
[s] 2 No. 36. 1.
[t] m. 24. 18.
[u] m. 25. 6. Iere. 52. 27.
[x] 2 No. 36. 4.
[y] m. 24. 17. Tani. 1. 7.
[z] Mata. 1. 11.
[a] Iere. 22. 11, 12. Eseki. 19. 3, 4.
[b] f. 33.
610.
[c] 2 No. 36. 5.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le faatoilaloina o Ioakima e Nepukanesa; ma le faatafeaina o le nuu.*

T. L. M. 607.

O LANA [a]nofoaiga na alu ae ai Nepukanesa le tupu o Papelonia, ona fai toilalo ai lea o Ioakima ia te ia i tausaga e tolu, ona toe foua ai lea e ia o ia. 2 [b]Ona aauina lea ia te ia e Ieova o ʻau a Kaletaia, ma ʻau a Suria, ma ʻau a Moapi, atoa ma ʻau a le fanauga a Amoni, na ia aauina i latou i Iuta e faaumatia aʻi, [c]pei o le afioga a Ieova na tūlei mai i ana auauna le au perofeta. 3 O le afioga lava a Ieova na oo ai *lea mea* ia Iuta, ina ia na ave ese ia te i latou i onā luma [d]ona o agasala a Manase, e tusa ma mea uma na ia faia; 4 [e]auā foi le toto *o e* le sala na ia faamaligiina, auā na ia faatumuina Ierusalema i le toto *o e* le sala; na le mafai e Ieova ona faamagaloina ai. 5 O toe o mea na faia e Ioakima, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? 6 [f]Ua taoto foi Ioakima faatasi ma ona tamā; ona soloai ane ai lea o Ioakina lona atalii e fai ma tupu. 7 [g]E lei toe sau foi le tupu o Aikupito ai lona lava nuu; auā na faoa e [h]le tupu o Papelonia mea uma sa i le tupu o Aikupito, pau mai i le alia o Aikupito pau mai i le vaitafe o Eufirate.

8 [i]O le sefulu ma le valu o ona tausaga na fai ai Ioakina ma tupu, e tolu foi masina na tupu ai o ia i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Neuseta le afafine o Elenatana o le Ierusalema. 9 Na faia foi e ia le amio leaga i luma o Ieova, pei o mea uma na faia e lona tamā. 10 O [k]ona po ia na o ae ai auauna a Nepukanesa le tupu o Papelonia i Ierusalema, ona vagaia lea o le aai. 11 Ua sau lava Nepukanesa le tupu o Papelonia i le aai, na vagaia foi e ana auauna. 12 [l]Ona alu atu ai lea o Ioakina le tupu o Iuta i le tupu o Papelonia, o ia ma lona tinā, ma ana auauna, ma alii sa ia te ia, ma ana auauna sili, [m]na ave foi o ia e [n]le tupu o Papelonia [o]i le tausaga e valu o lana nofoaiga. 13 [p]Ua ia ave ese ai foi oloa uma lava na i le fale o Ieova, ma oloa uma na i le fale o le tupu; [q]na ia vavaeeseina foi

607.
606.
603.
600.
[a] 2 No. 36. 6. Iere. 25. 1, 9. Tani. 1. 1.
[b] Iere. 25. 9. & 32. 28. Eseki. 19. 8.
[c] m. 20. 17. & 21. 12, 13, 14. & 23. 27.
[d] m. 21. 2. 11. & 23. 26.
[e] m. 21. 16.
599.
[f] 2 No. 36. 6, 8. Iere. 22. 18, 19. & 36. 30.
[g] Iere. 37. 5, 7.
[h] Iere. 46. 2.
[i] 2 No. 36. 9.
[k] Tani. 1. 1.
599.
[l] Iere. 24. 1. & 29. 1. 2. Eseki. 17. 12.
[m] m. 25. 27.
[n] Iere. 25. 1.
[o] Iere. 52. 28.
[p] m. 20. 17. Isai. 39. 6.
[q] Tani. 5. 2, 3.

T. L. M. 599.

mea auro uma na faia e Solomona
le tupu o Isaraelu i le malumalu o
r Iere. 20. 5. — Ieova, [r]pei ona fetalai mai ai o
s Iere. 24. 1. — Ieova. 14 [s]Ua ia faatāfeaina foi
Ierusalema uma, o alii uma foi,
t Iere. 52. 28. — atoa ma e totoa uma, [t]ua sefulu
u 1 Samu. 13. 19, 22. — afe o e na faatāfeaina; [u]o tufuga
uma foi, atoa ma e galulue i ua-
x m. 25. 12. Iere. 40. 7. — mea, e lei toe se tasi, [x]na o tagata
y 2 No. 36. 10. Ese. 2. 6. Iere. 22. 24, &c. — matitiva lava o le nuu. 15 [y]Ua
ia faatāfeaina foi Ioakina i Pape-
lonia, o le tinā foi o le tupu, ma
avā a le tupu, ma ana auauna
sili, atoa ma alii sili o le nuu,
ua ia faatāfeaina nai Ierusalema
z Iere. 52. 28. — i Papelonia. 16 [z]O tagata totoa
uma e fitu afe, ma tufuga, ma e
galulue i uamea e tasi le afe, o i
latou uma na malolosi ma lavatia
taua, na faatāfeaina i latou e le
tupu o Papelonia i Papelonia.
a Iere. 37. 1. — 17 [a]Ona tofia lea e le tupu o
b 1 No. 3. 15. 2 No. 36. 10. — Papelonia o Matania [b]le uso o le
tamā o *Ioakina* e fai ma tupu e
c m. 23. 34. 2 No. 36. 4. — sui a'i o ia; [c]na na sui foi lona
igoa ia Setekaia. 18 O le luafulu
ma le tasi o ona tausaga ua fai ai
d 2 No. 36. 11. Iere. 37. 1. & 52. 1. — [d]Setekaia ma tupu, e sefulu ma le
tasi tausaga na tupu ai o ia i Ie-
rusalema. O le igoa o lona tinā
e m. 23. 31. — [e]o Hamutala le afafine o Ieremia
593. f 2 No. 36. 12. — le Lipena. 19 [f]Na ia faia le amio
leaga i luma o Ieova, pei o mea
uma na faia e Ioakima. 20 Auā
o le toasa o Ieova ia Ierusalema
ma Iuta, ua oo ina lafoaiina ai i
latou ai ona luma; ua foua ai foi
g 2 No. 36. 13. Eseki. 17. 15. — le tupu o Papelonia [g]e Setekaia.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le faatafunaina o Ierusalema, ma le sosola i Aikupito o e na totoe.*

590. a 2 No. 36. 17. Iere. 34. 2. & 39. 1. & 52. 4. 5. Eseki. 24. 1. — O [a]LE iva o tausaga o lana nofo-
aiga, o le sefulu o masina, o
le *aso* e sefulu o le masina na sau
ai Nepukanesa le tupu o Papelonia,
i Ierusalema, o ia ma lana itu taua
uma, ua to lauapi, ua latou fai foi
'olo e vagai a'i e tau ma ia. 2 Na
vagaia le aai ua oo i le sefulu ma le
588. — tasi o tausaga o le tupu o Setekaia.
b Iere. 39. 2. & 52. 6. — 3 O le *aso* iva foi [b]o le *fa* o masina
na velavela ai le oge i le aai, ua leai
foi se mea e 'ai mā tagata o le nuu.
c Iere. 39. 2. & 52. 7, &c. — 4 [c]Na lepetia le aai, ona *sosola* ai
lea o 'au uma i le po, i le ala i le
faitotoa i le va o pa e lua, e lata-
d Iere. 39. 4—7. & 52. 7. Eseki. 12. 12. — lata i le fanua o le tupu, (ua *vagaia*
foi le aai e Kaletaia;) [d]na alu foi
le *tupu* i le ala i le eleele laugatasi.

T. L. M. 588.

5 Ona tuliloa lea e le itu taua a
Kaletaia i le tupu, ua latou maua
atu foi ia te ia i le eleele laugatasi
o Ieriko; na taapeape foi lana itu
taua uma na ia te ia. 6 Ona latou
pue lea i le tupu, ma avatu ia te ia
i le tupu o Papelonia [e]i Ripelu; — e m. 23. 33. Iere. 52. 9.
ona latou faasala ai lea ia te ia.
7 Ua latou fasioti foi i atalii o
Setekaia, i ona luma; [f]ua faatau- — f Iere. 39. 7. Eseki. 12. 13.
aso foi ia Setekaia, ma fusifusi ia
te ia i faamau 'apa memea, ma ave
i Papelonia.
8 O le lima o masina [g]o le *aso* — g Iere. 52. 12—14.
fitu o le masina [h]o le tausaga e — h f. 27. m. 24. 12.
sefulu ma le iva lea o le tupu o
Nepukanesa o le tupu o Papelonia,
[i]na sau ai i Ierusalema o Nepusa- — i Iere. 39. 9.
tana lē pule i le 'au e faafeao, o
le auauna a le tupu o Papelonia;
9 [k]na ia susunuina le fale o Ieova, — k 2 No. 36. 19. Sala. 79. 1.
[l]ma le fale o le tupu, atoa ma fale — l Iere. 39. 8. Amo. 2. 5.
uma o Ierusalema; o fale tetele
uma foi ua susunuina e ia i le afi.
10 Na [m]soloia foi le pa na faataa- — m Nee. 1. 3. Iere. 52. 14.
liolio i Ierusalema e 'au uma a
Kaletaia sa i le alii e pule i le 'au
e faafeao. 11 [n]O e na totoe o le — n Iere. 39. 9. & 52. 15.
nuu sa i ai pea i le aai, ma e na
sosola, o e na sosola i le tupu o
Papelonia, atoa ma e na totoe o le
vao tagata, na tāfea i latou e Ne-
pusatana lē pule i le 'au e faafeao.
12 A ua [o]tuua e le alii e pule i le — o m. 24. 14. Iere. 39. 10. & 40. 7. & 52. 16.
'au e faafeao nisi o e matitiva o le
nuu e fai ma teu vine, ma ē galulue
i le fanua. 13 [p]O pou [q]'apa me- — p m. 20. 17. Iere. 27. 19, 22. & 52. 17, &c.
mea foi sa i ai i le fale o Ieova, [r]ma
tuugā*taelega*, atoa ma [s]le vai 'apa — q 1 Tu. 7. 15.
memea sa i le fale o Ieova, na taei — r 1 Tu. 7. 27.
e Kaletaia, ma latou ave le 'apa — s 1 Tu. 7. 23.
memea i Papelonia. 14 [t]Na latou — t Eso. 27. 3. 1 Tu. 7. 45, 50.
ave foi ulo ma suo, ma selelamepa,
ma ipu, atoa ma mea 'apa memea
uma lava na latou fai a'i sauniga.
15 Na ave foi e le alii e pule i le
'au e faafeao salefu, ma ipu; o le
auro, o mea *na faia* i auro, ma le
ario o mea *na faia* i ario. 16 O
pou e lua, o le vai e tasi, atoa ma
tuugā*taelega* na faia e Solomona mo
le fale o Ieova; [u]ua le fuatia lava — u 1 Tu. 7. 47.
le mamafa o 'apa memea o na mea
uma. 17 [x]O le umi o le [illegible] pou — x 1 Tu. 7. 15. Iere. 52. 21.
o kupita e sefulu ma le valu, o le
kapetala 'apa memea foi na *i* ona
luga; o le umi o le kapetala e tolu
kupita; o le mea faaupega atoa ma
rimoni sa i le kapetala e faataaliolio
ai, o 'apa memea uma ia; e faapei
o ia mea foi sa i ai i lona lua o pou,
atoa ma le mea faaupega.
18 [y]Na ave foi e le alii e pule i — y Iere. 52. 24, &c.

T. L. M. 588.

[z]1 No. 6. 14. Esera 7. 1.
[a]Iere. 21. 1. & 29. 25.
[b]Iere. 52. 25.
[c]Levi. 26. 33. Teu. 28. 36, 64. m. 23. 27.
[d]Iere. 40. 5.
[e]Iere. 40. 7, 8, 9.

le ʻau e faafeao [z]o Seraia le ositau-
laga sili, ma [a]Sefanaia le ositau-
laga e aupito ane ia te ia, atoa ma
leoleo faitotoa e toatolu. 19 Na
ia ave foi nai le aai le tasi auauna
sili na tofia e pule i ʻau, [b]ma tagata
e toalima o e na iloa fofoga o le
tupu, na maua i latou i le aai, ma
le alii sili i e tusi ʻau, o le na faapo-
topoto i tagata o le nuu, atoa ma
tagata o le nuu e toaonogafulu sa
maua i latou i le aai. 20 Na ave
foi i latou e Nepusatana lē pule i
le ʻau e faafeao, ma na avatua i le
tupu o Papelonia i Ripelu. 21 Ona
fasia ai lea o i latou e le tupu o
Papelonia, ua na fasioti ia te i
latou i Ripelu, i le nuu o Amato,
na tāfea foi [c]Iuta nai lo latou
laueleele.
22 [d]A o tagata na totoe i le nuu
o Iuta e na tuua e Nepukanesa le
tupu o Papelonia, na ia tofia Keta-
lia le atalii o Aikamo, le atalii ia o
Safana, e pule ia te i latou. 23 Na
lagona [e]e alii uma na ave ʻau, o i
latou ma o latou tagata, ua tofia
Ketalia e le tupu o Papelonia e
pule, ona o mai ai lea ia Ketalia
i Mesepa, o Isamaeli le atalii o
Netanaia, ma Ioanana le atalii o
Karea, ma Seraia le atalii o Tanu-
meta o le Netopa, ma Iaasenaia le
atalii o le Maaka, o i latou ma o
latou tagata. 24 Ona tauto ai lea
o Ketalia ia te i latou ma o latou
tagata, ua faapea atu foi ia te i
latou, Aua neʻi tou fefefe i auauna
ia Kaletaia; nonofo ia i le nuu, ma
ia outou auauna i le tupu o Pape-
lonia, ona manuia ai lea o outou.
25 [f]A ua oo i le fitu o masina, ona
o mai ai lea o Isamaeli le atalii o
Netanaia, le atalii ia o Elisama, o
le aiga to tino o le tupu, ma tagata
e toasefulu faatasi ma ia, ua latou
fasi ia Ketalia, ua oti ai o ia atoa ma
sa Iutā ma tagata Kaletaia sa ia te
ia i Mesepa. 26 Ona tutū ai lea i
luga o le nuu uma, o tama iti ma
e matutua, atoa ma alii na ave ʻau,
[g]ua latou o atu i Aikupito, auā ua
latou fefefe ia Kaletaia.
27 [h]Ua oo i le tolugafulu ma le
fitu o tausaga o le tafeaga a Ioa-
kina le tupu o Iuta, o le sefulu ma
le lua foi o masina, o le *aso* e lua-
fulu ma le fitu o le masina, [i]ona
faaeaina ai lea o le ulu o Ioakina le
tupu o Iuta *ma aumaia* o ia ai le
fale puipui e Evile-marota le tupu
o Papelonia i le tausaga na fai ai o
ia ma tupu; 28 na ia tautala ma
le alofa ia te ia, ma tuu atu foi
lona nofoālii ia sili i nofoālii o
tupu na ia te ia i Papelonia;
29 na ia sui foi ona ofu *sa ofu* ai i
le fale puipui; [k]sa ʻai foi o ia e le
aunoa i ona luma i aso uma o
lona ola. 30 O lana faaalumaga
foi, o le faaalumaga e le aunoa,
na tuuina atu ia te ia e le tupu i
lea aso ma lea aso, i aso uma o
lona ola.

T. L. M. 588.
588.
[f]Iere. 41. 1, 2.
[g]Iere. 43. 4, 7.
562.
[h]Iere. 52. 31, &c.
[i]Kene. 40. 13, 20.
[k]2 Samu. 9. 7.

---

## O LE TUSI MUAMUA

## O TALA I

# NOFOAIGA A TUPU.

---

T. L. M. 4004, &c.

[a]Kene. 4. 25, 26. & 5. 3, 9.
[b]Kene. 10. 2, &c.

### O LE MATAUPU I.

*O gafa o Atamu, ma Noa, ma Apera-amo, ma Esau.*

O ATAMU, [a]o Setu, o Enosa,
2 o Kainano, o Maalaelu, o
Iareto, 3 o Enoka, o Metusela, o
Lameko, 4 o Noa, o Semu, o
Hamo, ma Iafeta. 5 [b]O atalii o
Iafeta; o Komeri, ma Makoku,
ma Metai, ma Iavano, ma Tupalu,
ma Meseko, ma Tirasi. 6 O ata-
lii foi o Komeri; o Asekeneso, ma
Rifata, ma Tokaremo. 7 O atalii
foi o Iavano; o Elisa, ma Tasesa,
o Kitimo, ma Totanimo.
8 [c]O atalii foi o Hamo; o Kuso,
ma Misaraimo, o Futu, ma Kanana.
9 O atalii foi o Kuso; o Sepa, ma
Havila, ma Sapeta, ma Ragama, ma
Sapeteka. O atalii foi o Ragama;
o Seepa, ma Titana. 10 Na fanaua
foi e Kuso [d]o Nimarota; o ia foi na
amata ona fai ma alii malosi i le
lalolagi. 11 Na fanaua foi e Misa-
raimo o Luti, ma Anama, ma Leapi,

T. L. M. 4004, &c.
[c]Kene. 10. 6, &c.
[d]Kene. 10. 8, 13, &c.

T. L. M. 4004, &c.

ma Nafatui, 12 ma Pateruse, ma Kaselui (sa tutupu ai Filisitia,) ma [e]Kafatori. 13 Na fanaua foi e [f]Kanana o Saitonu, o lana ulumatua lea, ma Heti, 14 ma sa Iepusē, ma sa Amorī, ma sa Kirekasē, 15 ma sa Hivī, ma sa Arekī, ma sa Senī, 16 ma sa Aratī, ma sa Semarī, ma sa Hamatō.

[e] Teu. 2. 23.
[f] Kene. 10. 15, &c.

17 O atalii [g]o Semu; o Elama, ma Asura, ma Afasata, ma Luti, ma Arama, ma Usa, ma Hulo, ma Kiteru, ma Meseko. 18 Na fanaua foi e Afasata o Selaa, na fanaua foi e Selaa o Eperu. 19 Na fanaua foi e Eperu ona atalii e toalua; o le igoa o le tasi o Peleko; auā o ona aso ia ua vaevaeina ai le lalolagi; o le igoa foi o lona uso o Ioketana. 20 [h]Na fanaua foi e Ioketana o Alemotata, ma Salefo, ma Asamoveta, ma Iaraa, 21 ma Aturamo, ma Usala, ma Tikelu, 22 o Upalu foi, ma Apimalu, ma Seepa, 23 ma Ofeira, ma Havila, ma Iopapo. O i latou uma ia o atalii o Ioketana.

[g] Kene. 10. 22. & 11. 10.
[h] Kene. 10. 26.

24 [i]O Semu, o Afasata, o Selaa, 25 [k]o Eperu, o Peleko, o Reu, 26 o Seruka, o Nakori, o Tara, 27 [l]o Aperamo, o Aperaamo lava lea. 28 O atalii o Aperaamo, [m]o Isaako ma [n]Isamaeli.

[i] Kene. 11. 10, &c. Luka 3. 34, &c.
[k] Kene. 11. 15.
[l] Kene. 17. 5.
[m] Kene. 21. 2, 3.
[n] Kene. 16. 11, 15.

29 O latou gafa nei; [o]o le ulumatua a Isamaeli o Nepaiota lea; ma Kitara, ma Atepeelu, ma Mepesama, 30 o Mesema, ma Tuma, o Mase, o Hatara, ma Tema, 31 o Ietura, o Nafiso, ma Katema. O atalii i latou o Isamaeli. 32 [p]O fanau a Kitura, o le palake a Aperaamo; na fanau e ia o Semerana, ma Iokasana, ma Metana, ma Mitiana, ma Isepaka, ma Sua. O atalii foi o Iokasana; o Seepa ma Titana. 33 O atalii foi o Mitiana, o Efa, ma Efara, ma Enoka, ma Apita, ma Eletaa. O fanau uma ia a Kitura.

[o] Kene. 25. 13—16.
1853.
[p] Kene. 25. 1, 2.

34 [q]Na fanaua foi e Aperaamo o Isaako. [r]O atalii o Isaako; o Esau ma Isaraelu. 35 O atalii o [s]Esau; o Elifasa, o Reuelu, ma Iuso, ma Ialama, ma Kara. 36 O atalii o Elifasa; o Timanu, ma Amara, o Sefo, ma Katamo, o Kinasa, ma Timena, ma Amaleka. 37 O atalii o Reuelu; o Nakata, o Sera, o Sama, ma Misa.

[q] Kene. 21. 2, 3.
[r] Kene. 25. 25, 26.
[s] Kene. 36. 9, 10.

38 [t]O atalii foi o Seira; o Lotana, ma Sovala, ma Sepeono, ma Ena, ma Tisono, ma Eseri, ma Tisano. 39 O atalii foi o Lotana, o Hori, ma Aimamu; o le tuafafine o Lotana o Timena ia. 40 O atalii o Sovala; o Aluana, ma Manaka, ma Epalu, o Sefo, ma Onama. O atalii foi o Sepeono; o Aia ma Ena. 41 o le atalii o Ena; [u]o Tisono. O atalii foi o Tisono; o Amarana, ma Esepana, ma Itirana, ma Karana. 42 O atalii o Eseri; o Pileana, ma Savana, *ma* Akana. O atalii o Tisano; o Usi, ma Arana.

[t] Kene. 36. 20.
T. L. M. 1853.
[u] Kene. 36. 25.

43 O i latou nei [x]o tupu sa tupu ai i le nuu o Etoma, a o leai se tupu i le fanauga a Isaraelu; o Pala le atalii o Peora; o le igoa o lana aai o Tineava. 44 Ua oti Pala, ona soloai ane lea o Iopapa le atalii o Sera o le Posara e fai ma tupu. 45 Ua oti Iopapa, ona soloai ane lea o Kusamu mai le nuu o sa Timanū e fai ma tupu. 46 Ua oti Kusamu, ona soloai ane lea o Atata le atalii o Petata e fai ma tupu; o ia na fasi ia Mitiana i le nuu o Moapi; o le igoa o lana aai o Avita. 47 Ua oti Atata, ona soloai ane lea o Samelu o le Maseraka e fai ma tupu. 48 [y]Ua oti Samelu, ona soloai ane lea o Saulo o le Rekopo *i tala ane* o le vaitafe e fai ma tupu. 49 Ua oti Saulo, ona soloai ane lea o Paalaanana le atalii o Akapora e fai ma tupu. 50 Ua oti Paalaanana, ona soloai ane lea o Atata e fai ma tupu; o le igoa foi o lana aai o Pagi; a o le igoa o lana avā o Meatapala le tama fafine a Matarata, le tama fafine ia o Maisaava.

1676.
[x] Kene. 36. 31, &c.
[y] Kene. 36. 37.

51 Ua oti foi Atata. Ona fai ai lea [z]o matai o Etoma; o le matai o Timena, o le matai o Aleva, o le matai o Ieteta, 52 o le matai o Alipama, o le matai o Ele, o le matai o Pinona, 53 o le matai o Kinasa, o le matai o Timanu, o le matai o Mepesara, 54 o le matai o Maketialu, o le matai o Irama. O i latou ia o matai o Etoma.

1496.
[z] Kene. 36. 40.

## O LE MATAUPU II.

*O le aiga o Isaraelu. O le gafa o Iuta, ma Iese, ma Kalepo.*

O ATALII nei o Isaraelu; [a]o Reupena, o Simeona, o Levi, ma Iuta, o Isakara, ma Sepulona, 2 o Tanu, o Iosefa, ma Peniamina, o Nafatali, o Kato, ma Asera.

3 [b]O atalii o Iuta; o Eru, ma Onani, ma Sila, e toatolu i latou

1752, &c.
[a] Kene. 29. 32. & 30. 5, &c. & 35. 18, 22. & 46. 8, &c.
[b] Kene. 38. 3. & 46. 12. Nume. 26. 19.

T. L. M. 1752, &c. na fanau ia te ia i le afafine o
c Kene. 38. 2. [c]Sua o le sa Kananā. [d]A o Eru
d Kene. 33. 7. le ulumatua a Iuta, sa leaga o ia i
luma o Ieova, ona ia fasioti lea ia
e Kene. 38. 29, 30. Mata. 1. 3. te ia. 4 [e]O Tamara foi le avā a
lona atalii na fanau ia ia te ia o
Faresa ma Sera. O atalii uma o
f Kene. 46. 12. Ruta 4. 18. Iuta e toalima ia. 5 O atalii [f]o
Faresa, o Esarona ma Hamulu.
6 O atalii foi o Sera; o Semeri,
g 1 Tu. 4. 31. [g]ma Etano, ma Hemana, ma Kala-
kolu, ma Tarata; o i latou uma
ia e toalima. 7 O le atalii foi o
h m. 4. 1. [h]Karame; o Akara, o ia na faati-
i Iosu. 6. 18. & 7. 1. gaina Isaraelu, o le na agasala [i]i
le mea na faatoina. 8 O le atalii
foi o Etano; o Asaria. 9 O atalii
foi o Esarona, na fanau mai ia te
ia; o Ieramaelu, ma Rama, ma
k Ruta 4. 19, 20. Mata. 1. 4. Kalepo. 10 [k]Na fanaua foi e Ra-
ma o Aminatapu; na fanaua foi e
l Nume. 1. 7. & 2. 3. Aminatapu o Naasona, [l]o le alii
sili lea o le fanauga a Iuta; 11 na
fanaua foi e Naasona o Salemona;
1471. na fanaua foi e Salemona o Poasa;
12 na fanaua foi e Poasa o Opeta;
1090. na fanaua foi e Opeta o Iese;
m 1 Samu. 16. 6. 13 [m]na fanaua foi e Iese lana
ulumatua o Eliapo, o Apinatapa o
lona toalua lea, o Sama o lona
toatolu lea, 14 o Natanielu o lona
toafa, o Ratai o lona toalima, 15 o
Osema o lona toaono, o Tavita o
lona toafitu; 16 o latou tuafafine
n 2 Samu. 2. 18. foi o Seruia ma Apikaila. [n]O
fanau foi a Seruia; o Apisai, ma
o 2 Samu. 17. 25. Ioapo, ma Asaeli e toatolu. 17 [o]Na
fanau mai foi e Apikaila o Amase,
o le tamā o Amase o Ietero lea
o le sa Isamaelī.
1471. 18 Na fanaua foi *atalii* o Ka-
lepo le atalii o Esarona ia Asopa
lana avā, ma Ieriota; o ana tama
ia; o Iesera, ma Sopapa, ma Are-
tonu. 19 Ua oti Asopa, ona fai
p f. 50. avā ai lea o Kalepo [p]ia Efarata,
ua fanau foi ia te ia o Huro.
20 Na fanaua foi e Huro o Auri,
q Eso. 31. 2. na fanaua foi e Auri, [q]o Pesaleli.
21 E mulimuli ane foi ona alu ane
ai lea o Esarona i le afafine o
r Nume. 27. 1. [r]Makiro o le tamā o Kiliata, na ia
fai avā ai ina ua oo i ona tausaga
e ono sefulu; na fanau foi o ia ia
te ia o Sekupu. 22 Na fanaua foi e
Sekupu o Iairo; sa ia te ia o aai e
lua sefulu ma le tolu i le nuu o
s Nume. 32. 41. Teu. 3. 14. Iosu. 13. 30. Kiliata. 23 [s]Na faoa e ia o Kasuri,
ma Arama nai ia te i latou, atoa
ma Havota-iairo, ma Kinata, atoa
ma ona faoa aai, o aai ia e ono
sefulu. O aai uma ia *na i ai* i
atalii o Makiro o le tamā o Kiliata.

24 Ua oti Esarona i Kalepoefarata, T. L. M. 1471.
ona fanau lea ia te ia e Avia le
avā a Esarona [t]o Asura o le tamā t m. 4. 5.
o Tikoa.
25 O atalii foi nei o Ieramaelu
o le ulumatua a Esarona, o Rama
o le ulumatua, ma Puna, ma Orene,
ma Osema, *ma* Akia. 26 Sa ia
Ieramaelu foi o le tasi avā, o lona
igoa o Atara, o ia o le tinā o
Onama. 27 O atalii foi nei o
Rama le ulumatua a Ieramaelu;
o Maasa, ma Iaminu, ma Ekeru.
28 O atalii foi nei o Onama; o
Samai, ma Iata. O atalii o Samai;
o Natapu, ma Apisura. 29 O le
igoa o le avā a Apisura o Avi-
aila, na fanau e ia ia te ia o
Akepana, ma Molita. 30 O atalii
o Natapu; o Seleta, ma Apaima;
a ua oti Seleta, e leai sana fanau.
31 O le atalii o Apaima; o Isai.
O le atalii o Isai; o Sesani. [u]O u f. 34, 35.
le atalii foi o Sesani; o Akalai.
32 O atalii foi o Iata le uso o Samai;
o Ietero ma Ionatana; a ua oti
Ietero, e leai sana fanau. 33 O
atalii foi o Ionatana; o Peleto,
ma Sasa. O atalii ia o Ieramaelu.
34 Ua leai ni atalii o Sesani, ua
na o afafine; a ua ia Sesani le
auauna Aikupito, o lona igoa o
Iara. 35 Ua avane e Sesani lona
afafine ia Iara lana auauna e fai
mana avā; ua fanau foi e ia ia te
ia o Atai. 36 Na fanaua e Atai o
Natano, na fanaua e Natano o
[x]Sapata. 37 Na fanaua foi e Sa- x m. 11. 41.
pata o Efalalu, na fanaua e Efa-
lalu o Opeta, 38 na fanaua foi e
Opeta o Ieu, na fanaua foi e Ieu o
Asaria, 39 na fanaua foi e Asaria
o Helesa, na fanaua e Helesa o
Eliasa, 40 na fanaua foi e Eliasa
o Sesemai, na fanaua foi e Sese-
mai o Saluma, 41 na fanaua e Sa-
luma o Iekamia, na fanaua foi e
Iekamia o Elisama.
42 O atalii foi o Kalepo o le 1471, &c.
uso o Ieramaelu; o Mesa o lana
ulumatua, o ia o le tamā o Sifi; o
atalii foi o Maresa o le tamā o
Heperona. 43 O atalii foi o He-
perona; o Koru, ma Tapua, ma
Rekema, ma Sema. 44 Na fanaua
foi e Sema o Raama, o le tamā o
Iorekeama; na fanaua foi e Re-
kema o Samai. 45 O atalii o
Samai, o Maona; o Maona foi o
le tamā o Petesura. 46 Na fa-
nau mai e Efa le palake a Kale-
po, o Karana, ma Mosa, ma Ka-
sese; na fanaua foi e Karana o

T. L. M. 1471, &c.

Kasese. 47 O atalii foi o Iatai; o Rekema, ma Iotamo, ma Kisani, ma Pelete, ma Efa, ma Saapo. 48 Na fanau mai e Maaka le palake a Kalepo, o Severa, ma Tirekena. 49 Na fanau foi e ia o Saapo o le tamā o Matamana, o Seva o le tamā o Makapena, ma le tamā o Kipea. O le afafine o Kalepo [y]o Akesa ia.

[y] Iosu. 15. 17.

50 O atalii foi nei o Kalepo le atalii o Huro, o le ulumatua a Efarata; o Sovala o le tamā o Kiriata-iarima, 51 o Salema o le tamā o Peteleema, o Harefa o le tamā o Petekateru. 52 O Sovala o le tamā o Kiriata-iarima, sa ia te ia o atalii; o Haroe, *ma* le tasi vaega o Manaka. 53 O aiga o Kiriata-iarima; o sa Ieterō, ma sa Putī, ma sa Sumatī, ma sa Meseraī; o i latou ia na tutupu ai sa Soraā, ma sa Esetaolā. 54 O atalii o Salema; o Peteleema, ma sa Netopā, o Atarota, o Peteioapu, ma le tasi vaega o sa Manakā, o sa Soraā. 55 O aiga foi o e tusiupu sa nonofo i Iapesa; o sa Tiratī, o sa Semaiā, o sa Sukā. O [z]sa Kenī ia e na tutupu ia Hamato, o le tupuga o le aiga o [a]Rakapa.

[z] Faama. 1. 16.
[a] Iere. 35. 2.

## O LE MATAUPU III.

*O le gafa o Tavita.*

1053, &c.

O ATALII nei o Tavita na fanau ia te ia i Heperona; o le ulumatua o [a]Amanono *le tama* a Ainoama o [b]le Isereelu; o lona toalua, o Tanielu *le tama* a Apikaila le Karamelu; 2 o le toatolu, o Apisaloma le tama a Maaka, o le afafine o Talemai le tupu o Kasuri; o le toafa, o Atonia le tama a Hakita; 3 o le toalima, o Sefatia *le tama* a Apitala; o le toaono, o Itereamu *le tama* a [c]Ekeli lana avā. 4 O le toaono ia na fanau ia te ia i Heperona; [d]na fai ai o ia ma tupu i tausaga e fitu ma masina e ono; na tupu foi o ia [e]i Ierusalema i tausaga e tolu sefulu ma le tolu. 5 [f]O i latou nei foi na fanau ia te ia i Ierusalema; o Sama, ma Sopapa, ma Natano, ma [g]Solomona, e toafa, *o tama* a Patesua, o le afafine o Amueli. 6 O Ivara foi, ma Elisama, ma Elifaleta, 7 ma Nokaa, ma Nefeku, ma Iafia, 8 ma Elisama, ma Eliata, ma Elifaleta, [h]ua toaiva ia. 9 O atalii uma ia o Tavita, a ua le faitauina o tama a palake; [i]o Tamara foi o lo latou tuafafine.

[a] 2 Samu. 3. 2.
[b] Iosu. 15. 56.
[c] 2 Samu. 3. 5.
[d] 2 Samu. 2. 11.
[e] 2 Samu. 5. 5.
[f] 2 Samu. 5. 14. m. 14. 4.
[g] 2 Samu. 12. 24.
[h] 2 Samu. 5. 14, 15, 16.

T. L. M. 1053, &c.

10 O le atalii foi o Solomona o [k]Reopoamo, o lona atalii o Avia, o lona atalii o Asa, o lona atalii o Iosefatu, 11 o lona atalii o Iorama, o lona atalii o Aasaia, o lona atalii o Ioasa, 12 o lonā atalii o Amasia, o lona atalii o Asaraia, o lona atalii o Iotama, 13 o lona atalii o Aasa, o lona atalii o Esekia, o lona atalii o Manase, 14 o lona atalii o Amone, o lona atalii o Iosia. 15 O atalii foi o Iosia, o le ulumatua o Iokana o le toalua o Ioakima, o le toatolu o Setekaia, o le toafa o Saluma. 16 O atalii foi [l]o Ioakima, o lona atalii o Iekonia, [m]o lona atalii o Setekaia.

[i] 2 Samu. 13. 1.
[k] 1 Tu. 11. 43. & 15. 6.
[l] Mata. 1. 11.
[m] 2 Tu. 24. 17.

17 O atalii o Iekonia o Esara [n]o lona atalii o Salatielu, 18 o Malekirama foi, ma Petaia, ma Senasara, o Iokamia, o Hosama, ma Netavia. 19 O atalii o Petaia o Serupapelu, ma Semi; o atalii o Serupapelu, o Mesulama, ma Hanania, atoa ma Salome lo latou tuafafine, 20 ma Kasopa, ma Oelu, ma Perekia, ma Kasatia, ma Iusapa-keseta, ua toalima ia. 21 O atalii foi o Hanania; o Peletia ma Isaia; o atalii o Refaia, o atalii o Arinona, o atalii o Opetaia, o atalii o Sekania. 22 O le atalii o Sekania, o Semaia; o atalii o Semaia; [o]o Hatusa, ma Ikalo, ma Parea, ma Nearia, ma Safata, ua toaono ia. 23 O atalii foi o Nearia; o Elioenai, ma Esekia, ma Aserikama, ua toatolu ia. 24 O atalii foi a Elioenai; o Hotaia, ma Eliasipa, ma Pelaia, ma Akopa, ma Iokana, ma Talaia, ma Anani, ua toafitu ia.

[n] Mata. 1. 12.
[o] Esera 8. 2.

## O LE MATAUPU IV.

*O gafa o Iuta ma Simeona.*

1300, &c.

O ATALII o Iuta; o [a]Faresa, o Esarona, ma Karame, ma Huro, ma Sovala. 2 Na fanaua e Reaia le atalii o Sovala o Iata; na fanaua e Iata, o Aumi, ma Laata, o aiga ia o sa Soraā. 3 O i latou nei *mai* le tamā o Etama; o Isereelu, ma Isema, ma Itapasa; o le igoa foi o lo latou tuafafine o Aseleponi; 4 o Penueli foi le tamā o Kitori, ma Esera le tamā o Usa. O atalii ia [b]o Huro, o le ulumatua a Efarata le tamā o Peteleema.

5 [c]O Asura foi o le tamā o Tikoa

[a] Kene. 38. 29. & 46. 12.
[b] m. 2. 50.
[c] m. 2. 24.

T. L. M. 1300, &c.

e toalua ana avā, o Helea, ma
Naara. 6 Na fanaua mai ia te ia
e Naara o Akusama, ma Eferu, ma
Timani, ma Akasetari; o fanau ia
a Naara. 7 O fanau a Helea, o
Sereta, ma Soaro, ma Etenano.
8 Na fanaua e Kosa o Anupa, ma
Sopepa, ma aiga o Akaraila le
atalii o Haruma.
9 [d]Ua sili le mamalu o Iapesa i
ona uso; na faaigoa foi lona tinā
ia te ia o *Iapesa, ua faapea, Ua ou
fanaua o ia ma le tiga. 10 Ua va-
laau atu Iapesa i le Atua o Isara-
elu, ua faapea atu, E, fia manuia
a'u ia te oe ma faalauteleina lo'u
laueleele, ia ia te au foi lou aao, ma
ia e leoleo mai *ia te au* ai le leaga,
ina ne'i tigaina a'u. Na avatu e
le Atua *ia te ia* le mea na ia faatoga
atu ai.
11 Na fanaua e Kalupo le uso o
Sua o Mekira, o le tamā ia o Ese-
tono. 12 Na fanaua e Esetono o
Peterafa, ma Pasea, ma Tikina le
tamā o Irenaasa. O tagata na o
Reka. 13 O atalii o Kinasa; [e]o
Otinielu ma Seraia; o le atalii o
Otinielu o Hatata. 14 Na fanaua
foi e Meonotai o Ofira; na fanaua
e Seraia o Ioapo, o le tupuga ia *o
tagata* [f]o le vanu o tufuga; auā o
tufuga i latou. 15 O atalii o
Kalepo le atalii o Iefune; o Iru, o
Ala, ma Naama; o le atalii foi o
Ala o Kinasa lava. 16 O atalii o
Ialeelu o Sifi, ma Sifa, o Tiria, ma
Asareelu. 17 O atalii foi o Esera,
o Ietero, ma Mereta, ma Efara,
ma Ialona. Na fanau mai e ia o
Miriama, ma Samai, ma Isapeka
le tamā o Esetemoa. 18 A o lana
avā le fafine sa Iutā na ia fanau mai
Iereto, le tamā o Kitori, ma Kaveru
le tamā o Suka, ma Iekutielu le tamā
o Sanoa. O fanau ia a Pitia le afa-
fine o Farao, na fai avā ai Mereta.
19 O tama tane a *lana* avā a Hotia
le tuafafine o Naama, o le tamā o
Kaila o le Karami, ma Esetemoa o
le Maaka. 20 O atalii o Simona;
o Amanono, ma Rina, *ma* Penika-
nana, ma Tilona. O atalii foi o
Isai; o Soketa, ma Penisoketa.
21 O atalii o Sila [g]le atalii o
Iuta; o Eru le tamā o Leka, ma
Laata le tamā o Maresa, ma tagata
o le aiga o e fai ie vavae i le aiga o
Asepa. 22 O Iokima foi, ma taga-
ta o Koseva, ma Ioasa, ma Sarafa,
o e na pule i Moapi, ma Iasuvi-
leema. O mea anamua lava ia.
23 O e fai ipu omea ia, ma i latou

[d] Kene. 34. 19.
* O le faatupu tiga.
[e] Iosu. 15. 17.
[f] Nee. 11. 35.
[g] Kene. 38. 1. 5. & 46. 12.

o e nonofo i fanua ua faatoaina,
ma mea ua lotoāina. Ua nonofo ai
i latou ma le tupu e fai ai lana
galuega.
24 O atalii o Simeona, o Ne-
muelu, ma Iaminu, o Iaripa, o Sera,
o Saulo. 25 O lona atalii o Sa-
luma, o lona atalii o Mepesama,
o lona atalii o Mesema. 26 O le
atalii o Mesema; o Hamuelu lona
atalii, o Sakuro lona atalii, o Semi
lona atalii. 27 O atalii o Semi ua
toasefulu ma le toaono, ma ona
afafine ua toaono; a ua le faatoate-
le o fanau a ona uso, ua le faatoate-
leina o latou aiga uma, faapei o fa-
nau a Iuta. 28 Ua mau i latou i
[h]Peresepa, ma Molata, ma Asara-
suala, 29 ma Pala, ma Asema, ma
Tolita, 30 ma Petueli, ma Horema,
ma Sekeleka, 31 ma Petemakapa,
ma Asara-susa, ma Petepirei, ma
Saarai. O a latou aai ia e oo i le
nofoaiga a Tavita. 32 O a latou
faoa aai o Etama, ma Aino, o
Rimoni, ma Tokena, ma Asana, o
aai e lima ia; 33 o faoa aai uma
foi e vagavagaia ia aai e oo i
Paala. O latou nuu ia e nonofo ai,
ma a latou tusi gafa. 34 O Meso-
papa foi, ma Iameleka, ma Iosa
le atalii o Amasia, 35 o Ioelu foi,
ma Ieu le atalii o Iosevia, o le ata-
lii ia o Seraia, o le atalii ia o
Asielu, 36 o Elioenai foi, ma Iaa-
kopa, ma Iesokaia, ma Asaia, ma
Atielu, ma Isemielu, ma Penaia,
37 o Sesa foi le atalii o Sepi, o le
atalii o Aluna, o le atalii o Ietaia,
o le atalii o Semeri, o le atalii o
Semaia. 38 O i latou ia ua ta'ua
o latou igoa, o alii sili i latou i o
latou aiga; sa faatoateleina lava
aiga o latou tamā.
39 Ua o atu i latou i le ala e ui
ai i Kitori, i le itu i sasae o le
vanu, e saili se mea e aai ai o latou
lafu mamoe. 40 Na maua e i latou
le mea ua i ai le vao e tele ma le
lelei, ma le fanua lautele, ua mapu
ai ma le filemu; auā sa nonofo sa
Hamō i lea mea anamua. 41 Na
o mai i latou ia ua tusia o latou
igoa, i ona po o Esekia le tupu o
Iuta, [i]ona faaumatia lea o latou fale
ie, ma tagata o Meona, e na maua i
lea mea, ua latou faaumatia lava i
latou ua oo i nei ona po, ua nonofo
ai foi i latou ua fai ai mo latou nuu;
auā sa i ai mea e aai ai o latou lafu
mamoe. 42 Na o atu *nisi* o i
latou o le fanauga a Simeona, e
toalima selau o tagata, i le mauga

T. L. M. 1300, &c.

[h] Iosu 19. 2.

715.

[i] 2 Tu. 18. 8.

T. L. M. 1300, &c.

o Seira, o i latou na avea a latou ʻau, o Peletia, ma Nearia, ma Refaia, ma Usialu, o atalii o Isai. 43 Ua fasia e i latou [k]o e na totoe o Amaleka o e na sao ; ua latou mau ai foi i lea mea e oo i nei ona po.

## O LE MATAUPU V.

*O gafa o Reupena, ma Kato, ma Manase i sasae.*

O ATALII o Reupena le ulumatua a Isaraelu, [a]auā o ia lava le ulumatua ; [b]a ua leaga ia te ia le moega o lona tamā, na avatu ai [c]lona tofi o le ulumatua i atalii o Iosefa o le atalii o Isaraelu ; e lei tusia foi le gafa e faatatau i le tofi o le ulumatua. 2 [d]Aua na malosi Iuta e sili i ona uso, na *tupu* foi ia te ia [e]o le alii sili ; a o le tofi o le ulumatua e ia Iosefa lea. 3 O atalii o [f]Reupena o le ulumatua a Isaraelu ; o Enoka, ma Falu, o Esarona, ma Karame. 4 O atalii o Ioelu ; o Semaia lona atalii, o Koku lona atalii, o Semi lona atalii, 5 o Mika lona atalii, o Reaia lona atalii, o Paala lona atalii, 6 o Peira lona atalii, o le na avea faatagataotaua e Tikila-pilesa le tupu o Asuria. O ia le alii sili o sa Reupenā. 7 O ona uso foi [g]ina ua faitauina o latou tusi tupuga, e tusa ma o latou aiga, o alii sili ia, o Ieielu ma Sakaria, 8 o Pela le atalii o Asasa, le atalii ia o Sema, o le atalii ia o Ioelu, na mau o ia [h]i Aroeru e oo i Nepo ma Paalameona. 9 O le itu i sasae na mau ai o ia e oo i le ala e ui ai i le vao e fua mai i le vaitafe o Eufirate ; auā sa tupu tele o latou lafu [i]i le nuu o Kiliata. 10 Na latou tau ai le taua i ona po o Saulo ma [k]sa Akarā, ma fafasi ia te i latou ; ona latou nonofo ai lea i o latou fale ie i le laueleele uma i le itu i sasae o Kiliata.

11 O le fanauga a Kato sa nonofo faafeagài ma i latou i le laueleele [l]o Vasana e oo i Saleka. 12 O Ioelu o le sili ia, ma Sefama o lē aupito ane i ai, ma Iaanai, ma Safata *sa nofo* i Vasana. 13 O latou uso foi o aiga o latou tamā, o Mekaeli, ma Mesulama, ma Sepa, ma Iorai, ma Iakana, ma Sea, ma Eperu, e toafitu ia. 14 O atalii nei o Aviaila, o le atalii o Huri, o le atalii lea o Iaroa, o le atalii lea o Kiliata, o le atalii lea o Mekaeli, o le atalii lea o Iesesai,

k 1 Samu. 15. 8. & 30. 17. 2 Samu. 8. 12.
1300, &c.
a Kene. 29. 32. & 49. 3.
b Kene. 35. 22. & 49. 4.
c Kene. 48. 15, 22.
d Kene. 49. 8. 10. Sala. 60. 7. & 108. 8.
e Mika 5. 2. Mata. 2. 6.
f Kene. 46. 9. Eso. 6. 14. Nume. 26. 5.
g f. 17.
h Iosu. 13. 15, 16.
i Iosu. 22. 9.
k Kene. 25. 12.
l Iosu. 13. 11, 24.

o le atalii lea o Iato, o le atalii lea o Pusa ; 15 o Aki le atalii o Apitelu, le atalii lea o Kuni, o le alii ia o le aiga o latou tamā. 16 Ua latou nonofo i Kiliata i Vasana, ma ona faoa aai, ma tuāfanua uma o [m]Sarona i o latou tuaoi. 17 Sa tusia i latou uma ia i o latou gafa i ona po o [n]Iotama le tupu o Iuta, ma ona po o [o]Ierepoamo le tupu o Isaraelu.

18 O le fanauga a Reupena, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o tagata totoa, o tagata e mafaia ona feāveai o le talita ma le pelu, ma fanafana i le aufana, e masani foi i taua, e fa sefulu o afe ma afe e fa ma le toafitu o selau ma le toaonogafulu e na o atu i le taua. 19 Na latou tau le taua ma sa Akarā, ma [p]Ietura, ma Nafiso, ma Notapa. 20 [q]Na maua le fesoasoani e i latou e tau ma i latou, sa tuuina mai foi sa Akarā i o latou lima, atoa ma e na ia te i latou ; auā na latou alalaga atu i le Atua i le taua, ma ua faafofoga mai o ia ia te i latou, ina ua latou [r]faatuatua ia te ia. 21 Na vetea e i latou o latou lafu, o kamela e lima sefulu o afe, ma a latou mamoe e lua selau o afe ma afe e lima sefulu, ma a latou asini e lua afe, ma tagata e selau o afe. 22 Auā e toatele ua pauu manunua, auā mai le Atua le taua ; ua latou nonofo foi i le mea sa i ai i latou [s]e oo i le tafeaga.

23 Ua nonofo le fanauga a le tasi vaega o le itu aiga o Manase i le nuu, e afua mai i Vasana e oo atu i Paala-heremone, ma Senira, ma le mauga o Heremone ; ua faatoateleina i latou. 24 O matai sili nei o le aiga o latou tamā ; o Efara, ma Isai, ma Elielu, ma Aserielu, ma Ieremia, ma Hotavia, ma Iatielu, o tagata fitafita lava, o tagata taʻua, o alii sili i le aiga o latou tamā. 25 Ua agasala foi i latou i le Atua o latou tamā, [t]ma latou mulilulua i atua o tagata o le nuu na faaumatia e le Atua i o latou luma. 26 Ona faaoso lea e le Atua o Isaraelu ia [u]Pula le tupu o Asuria ma [x]Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ua avea i latou e ia faatagataotaua, o sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ma na avatu i latou i [y]Hala, ma Havoli, ma Hara, ma le vaitafe o Kosane, e oo i le aso nei.

T. L. M. 1300, &c.
m m. 27. 29.
n 2 Tu. 15. 5, 32.
o 2 Tu. 14. 16, 23.
p Kene. 25, 15. m. 1. 31.
q f. 22.
r Sala. 22. 4, 5.
s 2 Tu. 15. 29. & 17. 6.
t 2 Tu. 17. 7.
771.
u 2 Tu. 15. 19.
740.
x 2 Tu. 15. 29.
y 2 Tu. 17. 6. & 18. 11

T. L. M. 1300, &c.

## O LE MATAUPU VI.

*O gafa o atalii o Levi. O latou faiva ma o latou tofi.*

1300, &c. [a] Kene. 46. 11. O ATALII o Levi; [a]o Keresona,
Eso. 6. 16. o Koato, ma Merari. 2 O
Nume. 26. 57. atalii foi o Koato; o Amaramo,
m. 23. 6. [b]o Isara, ma Heperona, ma Usi-
[b] f. 22. alu. 3 O fanau a Amaramo; o
Arona, ma Mose, ma Miriama. O
[c] Levi. 10. 1. atalii o Arona; [c]o Natapu, ma
Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.
4 Ua fanaua e Eleasaro o Fine-
aso, ua fanaua e Fineaso o Apisua,
5 ua fanaua e Apisua o Puki, ua
fanaua e Puki o Usi, 6 ua fanaua
e Usi o Serakia, ua fanaua e Se-
rakia o Meraiota, 7 ua fanaua e
Meraiota o Amaria, ua fanaua e
[d] 2 Samu. 8. 17. Amaria o Akitopo, 8 [d]ua fanaua e
Akitopo o Satoka, ua fanaua e
[e] 2 Samu. 15. 27. [e]Satoka o Aimaasu, 9 ua fanaua e
Aimaasu o Asaria, ua fanaua e
Asaria o Iokana, 10 ua fanaua e
[f] 2 No. 26. 17, 18. Iokana o Asaria, o ia [f]na faitau-
[g] 1 Tu. 6. 2 No. 3. laga i le [g]fale na faia e Solomona
i Ierusalema; 11 [h]ua fanaua e
[h] Esera 7. 3. Asaria o Amaria, ua fanaua e
Amaria o Akitopo, 12 ua fanaua e
Akitopo o Satoka, ua fanaua e
Satoka o Saluma, 13 ua fanaua
e Saluma o Hilikia, ua fanaua e
Hilikia o Asaria, 14 ua fanaua e
[i] Nee. 11. 11. Asaria o [i]Seraia, ua fanaua e Se-
raia o Iosatako, 15 a ua alu atu
[k] 2 Tu. 25. 18. Iosatako [k]ina ua faatāfeaina e Ie-
ova o Iuta ma Ierusalema i le lima
o Nepukanesa.
[l] Eso. 6. 16. 16 O atalii o Levi; [l]o Keresona,
o Koato, ma Merari. 17 O igoa nei
o atalii o Keresona; o Lepeni ma
Semi. 18 O atalii o Koato; o Ama-
ramo, ma Isara, ma Heperona, ma
Usialu. 19 O atalii o Merari; o
Maali, ma Muse. O aiga ia o sa
Levī e faatatau i o latou tamā.
20 *Na* ia Keresona; o Lepeni lona
[m] f. 42. atalii, o Iakata lona atalii, [m]o Sema
lona atalii, 21 o Ioaa lona atalii, o
Itu lona atalii, o Sera lona atalii, o
Iatirai lona atalii. 22 O le fanauga
a Koato; o Aminatapu lona atalii,
o Koru lona atalii, o Asiro lona
atalii, 23 o Elekana lona atalii, ma
Aviasafo lona atalii, ma Asiro lona
atalii, 24 o Taata lona atalii, o Uri-
elu lona atalii, o Usia lona atalii,
ma Saulo lona atalii. 25 O atalii
[n] f. 35, 36. foi o Elekana; o [n]Amesai, ma Aki-
mota. 26 O Elekana; o le fanauga
[o] f. 34. a Elekana; o Sofai lona atalii, ma
[p] f. 24. [o]Nakato lona atalii, 27 [p]o Eliapo
lona atalii, o Ieroama lona atalii, o T. L. M. 1300, &c.
Elekana lona atalii. 28 O atalii nei
o Samuelu; o Vaseni le ulumatua,
ma Avia. 29 O le fanauga a Me-
rari; o Maali *lona atalii*, o Lepeni
lona atalii, o Semi lona atalii, o Usa
lona atalii, 30 o Samea lona atalii, o
Hakia lona atalii, o Asaia lona atalii.
31 O i latou nei sa tofia e Tavita 1280, &c.
e fai pesega i le fale o Ieova, ina
ua tumau ai le [q]atolaau. 32 Na [q] m. 16
latou auauna foi i pese i luma o le
malumalu o le fale fetafai o le
faapotopotoga, ina seia faia le fale
o Ieova e Solomona i Ierusalema,
ona latou tutū ai lea i lo latou
faiva e tusa ma o latou tofiga.
33 O i latou nei na tutū i latou
atoa ma o latou atalii. O isi o le
fanauga a sa Koatō; o Hemana o
le usu pese ia, o le atalii o Ioelu,
o le atalii ia o Samuelu, 34 o le
atalii ia o Elekana, o le atalii ia o
Ieroama, o le atalii ia o Elielu, o le
atalii ia o Toka, 35 o le atalii ia o
Sufi, o le atalii ia o Elekana, o le
atalii ia o Makata, o le atalii ia o
Amesai, 36 o le atalii ia o Elekana,
o le atalii ia o Ioelu, o le atalii ia o
Asaria, o le atalii ia o Sefania, 37 o
le atalii ia o Taata, o le atalii ia o
Asiro, o le atalii ia o [r]Aviasafo, o [r] Eso. 6. 24.
le atalii ia o Koru, 38 o le atalii
ia o Isara, o le atalii ia o Koato,
o le atalii ia o Levi, o le atalii ia o
Isaraelu.
39 O lona uso foi o Asafo, o le
na tu i lona lima taumatau, o Asafo
o le atalii ia o Perekia, o le atalii ia
o Samea, 40 o le atalii ia o Mekaeli,
o le atalii ia o Paaseia, o le atalii ia
o Malakia, 41 o le atalii ia o [s]Etini, [s] f. 21.
o le atalii ia o Sera, o le atalii ia
o Ataia, 42 o le atalii ia o Etano,
o le atalii ia o Sema, o le atalii
ia o Semi, 43 o le atalii o Ia-
kata, o le atalii o Keresona, o le
atalii o Levi.
44 O latou uso foi o le fanauga
a Merari *na tutu i latou* i le lima
tauagavale; o Etano le atalii o
Kisi, o le atalii ia o Opeti, o le
atalii ia o Maluka, 45 o le atalii
ia o Hasapea, o le atalii ia o Ama-
sia, o le atalii ia o Hilikia, 46 o le
atalii ia o Amesi, o le atalii ia o
Pani, o le atalii ia o Semeri, 47 o
le atalii ia o Maali, o le atalii ia o
Musi, o le atalii ia o Merari, o le
atalii ia o Levi. 48 O latou uso
foi o sa Levī na tofia i latou i
galuega uma lava o le malumalu
o le fale o le Atua.

T. L. M. 1444, &c.
49 A o Arona ma ona atalii na
Levi. 1. 9. latou fai taulaga [t]i luga o le fata
[u] Eso. 30. 7. faitaulaga i taulaga mu, [u]ma luga
o le fata e mu ai mea manogi, *ua*
*tofia* i galuega uma i le mea e sili
ona paia, e fai ai foi le togiola mo
Isaraelu, e tusa ma mea uma na
poloai mai ai Mose le auauna a le
Atua. 50 O le fanauga lenei a
Arona ; o Eleasaro lona atalii, o
Fineaso lona atalii, o Apisua lona
atalii, 51 o Puki lona atalii, o Usi
lona atalii, o Serakia lona atalii,
52 o Meraiota lona atalii, o Ama-
ria lona atalii, o Akitopo lona
atalii, 53 o Satoka lona atalii, o
Aimaasu lona atalii.
[x] Iosu. 21. 54 [x]O mea nei sa nonofo ai i
latou, o atalii o Arona, o aiga o sa
Koatō i o latou ʻolo i o latou
nuu ; auā ua ia te i latou le tofi.
[y] Iosu. 21. 11, 12. 55 [y]Na latou tuuina atu ia te i
latou o Heperona i le nuu o Iuta,
ma ona tuāfanua e siosio ai.
[z] Iosu. 14. 13. & 15. 13. 56 [z]A o fanua o le aai ma ona
faoa aai, na tuuina atu e i latou
ia Kalepo le atalii o Iefune.
[a] Iosu. 21. 13. 57 [a]Na latou tuuina atu i atalii o
Arona o aai o sulufaiga, o Hepe-
rona ; o Lipena foi ma ona tuā-
fanua, ma Iatira, ma Esetemoa
ma ona tuāfanua, 58 o Holona foi
ma ona tuāfanua, o Tiperi ma ona
tuāfanua, 59 o Asana ma ona tuā-
fanua, ma Petesemesa ma ona
tuāfanua, 60 *O aai* o le itu aiga
o Peniamina ; o Kipea ma ona
tuāfanua, ma Alemeta ma ona
tuāfanua, ma Anatota ma ona
tuāfanua. O latou aai uma i o
latou aiga, o aai e sefulu ma le
[b] f. 66. tolu. 61 O atalii foi o Koato, [b]o
e na totoe o le aiga o lena itu
aiga, *na tuuina atu* i ai i le vili
[c] Iosu. 21. 5. [c]o aai e sefulu, ai le vaega o le
itu aiga, o le tasi vaega *lea* o
Manase. 62 *Na avatu* foi i atalii
o Keresona i o latou aiga, o aai e
sefulu ma le tolu, mai le itu aiga
o Isakara, ma le itu aiga o Asera,
ma le itu aiga o Nafatali, ma le itu
aiga o Manase i Vasana. 63 *Na*
*avatu* i atalii o Merari i o latou
[d] Iosu. 21. 7. 34. aiga, i le vili, [d]o aai e sefulu ma
le lua, mai le itu aiga o Reupena,
ma le itu aiga o Kato, ma le itu
aiga o Sepulona. 64 Na avatua e
le fanauga a Isaraelu i sa Levī o
*ia* aai ma o latou tuāfanua. 65 Na
tuuina atu e i latou i le vili o aai
nei, ua taʻua ai o latou igoa, ai le
itu aiga o le fanauga a Iuta, ma le
itu aiga o le fanauga a Simeona,
ma le itu aiga o le fanauga a Pe- T. L. M. 1444, &c.
niamina. 66 [e]O isi aiga foi o atalii [e] f. 61.
o Koato ua i ai aai i o latou nuu
mai le itu aiga o Efaraima. 67 [f]Na [f] Iosu. 21. 21.
latou tuuina atu ia te i latou aai o
sulufaiga, o Sekema ma ona tuā-
fanua i le mauga o Efaraima ; o
Kasera foi ma ona tuāfanua,
68 [g]ma Iokameama ma ona tuā- [g] Iosu. 21. 22–35.
fanua, ma Peteorana ma ona tuā-
fanua, 69 o Ailona foi ma ona
tuāfanua, ma Katarimoni ma ona
tuāfanua. 70 *Na avatua* foi nai
le tasi vaega o le itu aiga o Ma-
nase, o Aneri ma ona tuāfanua,
ma Pileama ma ona tuāfanua, mo
e o totoe o le aiga o atalii o
Koato. 71 *Na avatua* i atalii o
Keresona, mai le aiga o le tasi
vaega o le itu aiga o Manase, o
Koleni i Vasana ma ona tuāfanua,
ma Aserota ma ona tuāfanua ;
72 *na avatua* mai le itu aiga o
Isakara, o Katesa ma ona tuāfanua,
o Taperu ma ona tuāfanua, 73 o
Ramota foi ma ona tuāfanua, ma
Anima ma ona tuāfanua. 74 *Na*
*avatua* nai le itu aiga o Asera,
o Mesala ma ona tuāfanua, ma
Apetono ma ona tuāfanua, 75 ma
Hukoka ma ona tuāfanua, ma
Reopa ma ona tuāfanua. 76 *Na*
*avatua* nai le itu aiga o Nafatali,
o Katesa i Kalilaia ma ona tuā-
fanua, ma Hamoni ma ona tuā-
fanua, ma Kiriatima ma ona
tuāfanua. 77 O e na totoe o
atalii o Merari *na avatu* i ai
mai le itu aiga o Sepulona o
Rimoni ma ona tuāfanua, ma Ta-
pora ma ona tuāfanua. 78 *Na*
*avatua ia te i latou* i lela itu o
Ioritana *e fesagai ma* Ieriko, i le
itu i sasae o Ioritana, mai le itu
aiga o Reupena, o Peseri i le vao
ma ona tuāfanua, ma Iaesa ma ona
tuāfanua, 79 o Katemoti foi ma ona
tuāfanua, ma Mefata ma ona tuā-
fanua. 80 *Na avatua* nai le itu
aiga o Kato o Ramota i Kiliata
ma ona tuāfanua, ma Maanaima
ma ona tuāfanua, 81 o Hesepona
foi ma ona tuāfanua ma Iasaru ma
ona tuāfanua.

## O LE MATAUPU VII.

*O gafa o Isakara, ma Peniamina, ma Nafatali, ma Manase, ma Efaraima, ma Asera.*

O ATALII o Isakara ; o [a]Tulaga, 1400, &c.
ma Pua, o Iasuvi, ma Sema- [a] Kene. 46. 13.
rona, e toafa. 2 O atalii o Tu- Nume. 26. 23.

T. L. M. 1400, &c.

laga ; o Usi, ma Refaia, ma Ieri-
elu, ma Iakimai, ma Ipesami, ma
Samuelu, o matai sili ia o aiga o
latou tamā, o lo sa Tulagā ; o
tagata fitafita lava i o latou tupu-
b 2 Samu. 24. 1, 2. iii. 27. 1. laga ; [b]o le faitau o latou i ona po
o Tavita e lua sefulu o afe ma afe
e lua ma le toaono o selau. 3 O le
fanau a Usi, o Isaraia ; o atalii
foi o Isaraia ; o Mekaeli, ma Ope-
taia, ma Ioelu, *ma* Isea, e toalima ;
o matai sili uma i latou. 4 Sa ia te
i latou foi i o latou tupulaga, i le
aiga o latou tamā, o 'au e tau ai
taua, e tolu sefulu o afe ma afe e
ono ; auā e toatele a latou avā ma
fanau. 5 O latou uso foi i aiga
uma o Isakara o tagata fitafita
lava i latou. E valu sefulu o afe
ma afe e fitu i latou ina ua tusi-
gafaina uma.
c Kene. 46. 21. Nume. 26. 38. iii. 8. 1, &c. 6 O *atalii* o [c]Peniamina ; o
Pela, ma Pekaru, ma Ietiaelu, e
toatolu. 7 O atalii foi o Pela ; o
Eseponu ma Usi, ma Usialu, ma
Ierimota, ma Iri, e toalima ; o
matai sili o le aiga o *latou* tamā, o
tagata fitafita lava. E lua sefulu
o afe ma afe e lua ma le toatolu o
sefulu ma le toafa sa tusia o latou
gafa. 8 O atalii o Pekaru ; o Se-
mira, ma Ioasa, ma Elisara, ma
Elioenai, ma Omeri, ma Ierimota,
ma Avia, ma Anatota, ma Alemetu.
O i latou uma ia o atalii o Pekaru.
9 E lua sefulu o afe ma le lua o se-
lau sa tusia o latou gafa, i o latou
aiga. O matai sili o aiga o latou
tamā, o tagata fitafita lava i latou.
10 O le fanauga a Ietiaelu ; o
Pileana ; o atalii o Pileana ; o
Iuso, ma Peniamina, ma Euta, ma
Kinaana, ma Setana, ma Tasesa,
ma Aiseara. 11 O i latou uma ia
o le fanauga a Ietiaelu, o matai sili
*o aiga* o latou tamā, o tagata fita-
fita lava, e sefulu afe ma afe e fitu
ma le lua o selau e ō i le taua e tau.
d Nume. 26. 39. 12 [d]O Supimo foi, ma Hupimo, o
atalii o Iri ; o Husema o le atalii
o Aera.
13 O atalii o Nafatali ; Kasielu,
e Kene. 46. 24. ma Kuni, ma Iesaru, ma [e]Selimo,
o fanau a Pila.
14 O atalii o Manase ; o Ase-
rieli, na fanaua e ia ; o lana palake
o le fafine Suria ia, na fanaua e
ia o Makiro le tamā o Kiliata.
15 Na fai avā Makiro *i le tuafa-
fine* o Hupimo, ma Supimo, o le
igoa o lo laua tuafafine o Maaka ;
o le igoa o lona lua o Selofeata
lea ; na i ai foi ia Selofeata o afa-

T. L. M. 1400, &c.

fine. 16 Na fanau mai e Maaka
o le avā a Makiro o le tama tane,
ua ia faaigoa ia te ia o Peresa ; o
le igoa foi o lona uso o Seresa ; o
ona atalii foi o Ulama, ma Rekema.
17 O le atalii foi o Ulama ; [f]o f 1 Samu. 12. 11.
Petana. O le fanauga ia a Kili-
ata, le atalii o Makiro, le atalii o
Manase. 18 O lona tuafafine o
Hamoleketa na fanau e ia Isota,
ma [g]Apieseru, ma Maala. 19 O g Nume. 26. 30.
atalii ia o Semita, o Aiana, ma
Sakema, ma Liki, ma Aniama.
20 [h]O le fanauga a Efaraima ; o h Nume. 26. 35.
Sutelu *lona atalii*, ma Pereta lona
atalii, ma Taata lona atalii, ma
Eleata lona atalii, ma Taata lona
atalii, 21 o Sapata lona atalii, ma
Sutelu lona atalii, ma Eseru, ma
Elata, o e na fasiotia e tagata o
Kata e na fanaua i le nuu ; auā ua
latou o ifo e ave i a latou manu.
22 Ua faanoanoa Efaraima lo la-
tou tamā i aso e tele, ua o mai foi
ona uso e faamafanafana ia te
ia. 23 Ua alu ane o ia i lana
avā, ua to ai o ia, ona fanau mai
ai lea o le tama tane, ua ia faaigoa
foi ia te ia o *Peria, auā o le * O le malaia.
mala ua oo i lona aiga. 24 O
lona afafine foi o Seeru, na faia
e ia o Peteorana i lalo ma le i
luga, ma Usena-seeru. 25 O Refa
lona atalii, o Resefa foi, ma Ta-
laka lona atalii, ma Taana lona
atalii, 26 o Latana lona atalii, o
Ameuta lona atalii, o Elisama lona
atalii, 27 o Nono lona atalii, o
Iosua lona atalii. 28 O latou fa-
nua ma mea e mau ai, o Peteli ma
ona faoa aai, [i]o Naarana foi i le i Iosu. 16. 7.
itu i sasae, ma Kasera i le itu i
sisifo ma ona faoa aai, o Sekema
foi ma ona faoa aai, e oo i Kasa
ma ona faoa aai. 29 Ua pito ane
i tuaoi o le fanauga a [k]Manase, o k Iosu. 17. 7.
Peteseana ma ona faoa aai, o
Taanaka ma ona faoa aai, [l]o Me- l Iosu. 17. 11.
kito ma ona faoa aai, o Toru ma
ona faoa aai. O *aai* ia ua mau ai
le fanauga a Iosefa le atalii o
Isaraelu.
30 [m]O atalii o Asera ; o Iemina, m Kene. 46. 17. Nume. 26. 44.
ma Iesiva, ma Iesivi, ma Peria,
ma lo latou tuafafine o Sera. 31 O
atalii foi o Peria ; o Kaveru, ma
Mekielu, o ia le tamā o Piresaito.
32 Ua fanaua e Kaveru o Iafeleta,
ma [n]Semeri, ma Hotama, ma lo n f. 34.
latou tuafafine o Suea. 33 O ata-
lii o Iafeleta ; o Pasaka, ma Pime-
ala, ma Aseveta. O atalii ia o
Iafeleta. 34 O atalii [o]o Semeri ; o o f. 32.

T. L. M. 1400, &c.

Aki, ma Roka, o Ieupa, ma Arama. 35 O atalii o lona uso o Helema; o Sofa, ma Imena, ma Selesa, ma Amala. 36 O atalii o Sofa; o Suaka, ma Arenefa, ma Suala, ma Peri, ma Imera, 37 o Peseri, ma Hota, ma Sama, ma Selesa, ma Ietero, ma Peira. 38 O atalii o Ietero; o Iefune, ma Pisepa, ma Ara. 39 O atalii o Ula; o Araka, ma Hanieli, ma Risea. 40 O i latou uma ia le fanauga a Asera, o matai sili o aiga o latou tamā, ua filifilia, o tagata ua fitafita lava, o matai sili i alii. O le faitau aofai o i latou sa tusia o latou gafa, o 'au e tau ai le taua, e lua sefulu o afe ma le ono o afe o tagata.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le gafa o Peniamina.*

1400, &c. [a] Kene. 46. 21. Nume. 26. 38. m. 7. 6.

UA fanaua foi e Peniamina [a]o Pela lana ulumatua, o lona lua o Asepelu, ma lona toatolu o Aara, 2 o lona toafa o Noaa, ma lona toalima o Rafa. 3 O atalii nei o Pela; o Atara, ma Kira, ma Apiuta, 4 o Apisua foi, ma Naamanu, ma Aoki, 5 o Kira, ma Sufimo, ma Huramo. 6 O atalii ia o Akuta; o i latou ia o matai sili i e na mau i Kipea, ua latou tāfea i latou i [b]Manaka; 7 o Naamanu foi, ma Akia, ma Kira; ua ia faatāfeaina i latou; na fanaua foi e ia o Usa, ma Akiuta. 8 Ua fanaua *ni atalii* o Saaraima i le nuu o Moapi, ina ua aaueseina i latou e ia. O Husema ma Paara, o ana avā ia. 9 Na fanaua e ia ai ia Hotesa lana avā o Iopapa, ma Sepea, ma Mesa, ma Malekama, 10 o Ieusa foi, ma Savia, ma Merema. O ona atalii ia, o matai sili. 11 Na fanaua e Husema, o Apitopa, ma Elipaalu. 12 O atalii o Elipaalu; o Eperu, ma Mesama, ma Semeri, o le na faia Ono, ma Loto, ma ona faoa aai; 13 o Peria foi, [c]ma Sema, o matai sili ia i e na nonofo i Ailona, o e na tulia i latou sa nonofo i Kata; 14 o Aio, o Sasaka, ma Ieremota, 15 o Sepatia foi, ma Arata, ma Eteru, 16 o Mekaeli foi, ma Isepa, ma Ioka, o atalii o Peria; 17 o Sepatia foi, ma Mesulama, ma Hiseki, ma Kaveru, 18 o Isemerai foi, ma Iselia, ma Iopapa, o atalii o Elipaalu; 19 o Iakima foi, ma Sekari, ma Sapati, 20 o Elienai foi, ma Seletai, ma Elielu, 21 o Ataia, ma Peraia, ma Semerata, o atalii o Sema; 22 o Isefana foi, ma Eperu, ma Elielu, 23 o Avatonu foi, ma Sekeri, ma Hanana, 24 o Hanania foi, ma Elama, ma Anetotia, 25 o Ifetia, ma Penieli, o atalii o Sasaka; 26 o Sameserai foi, ma Sekareia, ma Atalia, 27 o Iaaresea foi, ma Elia, ma Sekari, o atalii o Ieroama. 28 O matai sili ia i o latou tupulaga, o matai sili ia, sa mau i latou i Ierusalema. 29 Sa mau le tamā o Kipeona i Kipeona; [d]o le igoa o lana avā o Maaka. 30 O lona atalii le ulumatua o Avatonu, i le ma Suro, ma Kiso, ma Paala, ma Natapu, 31 o Kitoru foi, ma Aio, ma Sakaria. 32 Ua fanaua e Mekelota o Sema. Ua latou mau foi faatasi ma o latou uso i Ierusalema, ua faafeagai ma o latou uso. 33 Ua fanaua e [e]Neru o Kiso, ua fanaua foi e Kiso o Saulo, ua fanaua foi e Saulo o Ionatana, ma Makisua, ma [f]Apinatapa, ma Esepaala. 34 O le atalii o Ionatana o Meripaala; ua fanaua e Meripaala [g]o Mika. 35 O atalii o Mika, o Pitonu, ma Meleka, ma Tarea, ma Aasa. 36 Ua fanaua e Aasa [h]o Ieoata; ua fanaua foi e Ieoata o Alemetu, ma Asemau, ma Semeri; ua fanaua e Semeri o Mosa. 37 Ua fanaua foi e Mosa o Pinea; o [i]Rafa lona atalii, o Eliasa lona atalii, o Aselu lona atalii. 38 O atalii o Aselu e toaono, o latou igoa foi ia, o Aserikama, o Pokeru, ma Isamaeli, ma Searia, ma Opetaia, ma Hanana. O i latou uma ia o atalii o Aselu. 39 O atalii o Eseki o lona uso; o Ulama le ulumatua, o Iuso o lona toalua, o Elipelete o lona toatolu. 40 O atalii o Ulama o tagata fitafita lava, o e fanafana i aufana, ua toatele o latou atalii, ma atalii o latou atalii, e toaselau ma le toalimagafulu. O i latou uma ia o le fanauga a Peniamina.

[b] m. 2. 52. [c] f. 21. [d] m. 9. 35. [e] 1 Samu. 14. 51. [f] 1 Samu. 14. 49. [g] 2 Samu. 9. 12. [h] m. 9. 42. [i] m. 9. 43.

## O LE MATAUPU IX.

*O le faatoaina o le nuu ina ua mavae le tafeaga. O tofiga o sa Levī. O le aiga o Saulo.*

1200, &c. [a] Esera 2. 59. 536. [b] Esera 2. 70. Nee. 7. 73.

SA tusia gafa o [a]Isaraelu uma. Faauta foi, ua tusia i latou i le tusi i tupu o Isaraelu ma Iuta, *e* na tāfea i Papelonia ona o a latou agasala. 2 [b]O e na muai

T. L. M. 1200, &c.

nonofo i o latou fanua i a latou
aai, o Isaraelu, o le au faitaulaga, o
[c] Iosu. 9. 27. Esera 2. 43. & 8. 20. sa Levī, ma le au [c]netini. 3 [d]Ua
nonofo foi i Ierusalema nisi o le
[d] Nee. 11. 1. fanauga a Iuta, ma nisi o le fanauga
a Peniamina, ma nisi o le fanauga
a Efaraima ma Manase. 4 O Utai
le atalii o Ameuta, o le atalii o
Omeri, le atalii o Imeri, o le
atalii o Pani, na *tupu* mai i atalii o
Faresa le atalii o Iuta. 5 *Na tupu*
mai ia Seloni; o Asaia le ulumatua,
ma ona atalii; 6 mai atalii o
Sera; o Ieielu, ma o latou uso e
ono selau ma le iva sefulu; 7 mai
atalii o Peniamina; o Salu le
atalii o Mesulama, o le atalii o
Hotavia, o le atalii o Hasenua,
8 o Ipeneia foi le atalii o Ieroama,
ma Ele le atalii o Usi, o le atalii
o Mekeri, ma Mesulama le atalii
o Sefatia, o le atalii ia o Reuelu,
o le atalii ia o Ipenia. 9 O latou
uso foi, i o latou tupulaga, e iva
selau ma le lima sefulu ma le ono.
O tagata uma ia o matai sili i le
aiga o latou tamā.

[e] Nee. 11. 10. &c. 10 *Na tupu* mai i [e]le au faitaulaga;
o Ietaia, ma Ioaripa, ma
Iakinu, 11 o Asaria foi o le atalii
o Hilikia, o le atalii ia o Mesulama,
o le atalii ia o Satoka, o le atalii ia
o Meraiota, o le atalii ia o Akitopo,
o lē pule i le fale o le Atua; 12 o
Ataia foi o le atalii o Ieroama, o le
atalii ia o Pasura, o le atalii ia o
Malekia, o Maseai le atalii o Atielu,
o le atalii ia o Iaesera, o le atalii ia
o Mesulama, o le atalii ia o Meselemita,
o le atalii ia o Imeru. 13 O
latou uso foi, o matai sili i aiga o
latou tamā, e tasi le afe ma le fitu
selau ma le toaono sefulu; o tagata
malolosi lava i auauna i le galuega
o le fale o le Atua.

13 *Na tupu* mai foi i sa Levī; o
Semaia o le atalii o Hasupo, o le
atalii ia o Aserikama, o le atalii
ia o Hasapea, mai le fanauga a
Merari; 15 o Pakepakara foi, o
Heresa, ma Kalali, ma Matania o
le atalii o Mika, o le atalii ia o Sekari,
o le atalii ia o Asafo; 16 o
Opetaia foi le atalii o Semaia, o le
atalii ia o Kalali, o le atalii ia o
Iutana, ma Perekia le atalii o Asa,
o le atalii ia o Elekana, o e na nonofo
i aai o tagata Netopa. 17 O
leoleo faitotoa nei, o Saluma, ma
Akopa, ma Talemoni, ma Aimano,
ma o latou uso; o Saluma o le
matai sili ia; 18 *na leoleo* i le faitotoa
o le tupu i le itu i sasae, ua
oo mai i nei ona po; o leoleo faitotoa
ia i vasega o le fanauga a
Levi. 19 O Saluma foi le atalii o
Kori, o le atalii ia o Eviasafo, o le
atalii ia o Koru, ma ona uso, o le
aiga o lona tamā, o sa Korū, na pule
i le faiga o le galuega, o leoleo o
faitotoa o le fale fetafai; o latou
tamā foi na pule i toagālauapi a
Ieova, o e na leoleo i le mea e ui
atu ai. 20 [f]O Fineaso foi le atalii [f] Nume. 31. 6.
o Eleasaro, na pule o ia ia te i
latou anamua, sa ia te ia Ieova.
21 O Sakaria le atalii o Meselemia
na leoleo i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. 22 O
i latou uma ia sa filifilia e fai ma
leoleo i faitotoa, e toalua selau ma
le toasefulu ma le toalua. Sa tusia
o latou gafa i a latou aai, o i latou
na tofia e [g]Tavita ma Samuelu [g] in. 26. 1, 2.
[h]le tagata vaai, i o latou tofiga. [h] 1 Samu. 9. 9.
23 O i latou ma a latou fanau sa
leoleo faitotoa o le fale o Ieova, o
le fale fetafai *foi*, e tusa ma a *latou*
leoleoga. 24 Sa i ai leoleo faitotoa
i itu e fa, o sasae, ma sisifo, ma le
itu i matu, ma le itu i toga. 25 O
latou uso foi, *e na nonofo* i o latou
aai, e o mai e feaua'i ma i latou,
[i]taifitu o latou aso. 26 Auā o [i] 2 Tu. 11. 5.
tagata ia o sa Levī, o leoleo sili
i faitotoa, sa i ai i latou e toafa i
o latou tofiga, sa leoleo foi i potu
ma mea e teu ai oa o i le fale o
le Atua. 27 Ua latou nonofo
faataaliolio foi i le fale o le Atua,
auā sa ia te i latou e leoleo ai, e a
latou foi e tatala *faitotoa* i taeao
uma lava. 28 O isi o i latou na
tausi ai ipu e fai a'i sauniga, ina
ia faitau ai pe a avane i totonu,
ma faitau ai pe a toe au mai i fafo.
29 O isi foi o i latou ua tofia e tausi
ai ipu, ma mea paia uma, ma le
falaoa lelei, ma le uaina, ma le
suāuu, ma le pulu lipano, ma mea
manogi. 30 O isi foi atalii o le
au faitaulaga na faia e i latou le
[k]uu manogi. 31 O Matatia o lo sa [k] Eso. 30. 23.
Levī, o le ulumatua ia a Saluma, o
lo sa Korū, e ana le tofiga [l]e pule i [l] Levi. 2. 5. & 6. 21.
le faiga o mea e tunu i uamea salalafa.
32 O isi foi o latou uso, o lo
sa Koatō, [m]sa ia te i latou le areto [m] Levi. 24. 8.
e laulauina i luma e sauniuni ai i lea
sapati ma lea sapati. 33 [n]O i latou [n] in. 6. 31. & 25. 1.
ia e pepese, o matai sili o sa Levī,
sa nonofo i potu, sa aunoa *ma isi
galuega;* auā na latou i ai i lea faiva
i le ao atoa ma le po. 34 O matai
sili ia o sa Levī, ua sili i o latou tupulaga;
ua nonofo i latou i Ierusalema.

T. L. M. 1200, &c.

T. L. M. 1200, &c.

35 Ua mau i Kipeona o Ieielu
le tamā o Kipeona, o le igoa o
o m. 8. 29. lana avā o [o]Maaka. 36 O lona
atalii ulumatua o Avatonu, ma
Suro, ma Kiso, ma Paala, ma
Neru, ma Natapu, 37 o Kitoru foi,
ma Aio, ma Sakaria, ma Mekelota.
38 Ua fanaua e Mekelota o Se-
maama. Ua latou mau foi ma o
latou uso i Ierusalema, ua faafe-
p m. 8. 33. agai ma o latou uso. 39 [p]Ua fa-
naua e Neru o Kiso, ua fanaua e
Kiso o Saulo, ua fanaua foi e Saulo
o Ionatana, ma Makisua, ma Api-
natapa, ma Esepaala. 40 O le
atalii o Ionatana o Meripaala, na
fanaua e Meripaala o Mika. 41 O
atalii o Mika; o Pitonu, ma Me-
leka, ma Tarea. 42 Ua fanaua e
Aasa o Iara; o Iara foi ua fanaua
e ia o Alemetu, ma Asemau, ma
Semeri; ua fanaua e Semeri o
Mosa. 43 Ua fanaua foi e Mosa o
Pinea; o Refaia foi lona atalii, o
Eliasa lona atalii, o Aselu lona
atalii. 44 O atalii o Aselu e toa-
ono, o latou igoa foi nei; o Aseri-
kama, o Pokeru, ma Isamaeli, ma
Searia, ma Opetaia, ma Hanana.
O atalii ia o Aselu.

## O LE MATAUPU X.

*O le oti o Saulo.*

1056. a 1 Samu. 31. 1, 2. NA sii mai le taua e [a]Filisitia
ia Isaraelu; ona sosola lea o
tagata Isaraelu ai luma o Filisitia,
ua pauu i latou i le mauga o Kile-
poa ua manunua. 2 Ua tulitatao
Filisitia ia Saulo ma ona atalii, ma
ua fasiotia e Filisitia o Ionatana,
ma Apinatapa, ma Makisua, o
atalii o Saulo. 3 Ua mamafa le
taua ia Saulo, ua maua atu o ia e
tagata fanafana u, ma ua manua o
ia i e na fanafana. 4 Ona fai atu
lea o Saulo i lona soātau, Ina to
ae ia lau pelu, ma tutu'i mai ia te
au, ne'i oo mai na tagata le peri-
tomeina, ma faaleaga mai ia te
au; a ua le mafai lona soātau,
auā ua tele lona fefe; ona tago ai
lea o Saulo i le pelu, ma faapaū i
ona luga. 5 Ua vaai lona soātau,
ua oti Saulo, ona faapaū foi lea o
ia i luga o le pelu, ua oti ai. 6 O
lea ua oti ai Saulo, ma ona atalii e
toatolu, ma lona aiga uma ua oti
faatasi. 7 Ua vaai tagata o Isa-
raelu uma sa i le vanu, ua sosola
i latou, ma ua oti Saulo ma ona
atalii; ona tiai ai lea e i latou o a

T. L. M. 1056.

latou aai, ma sosola i latou; ona o
mai lea o Filisitia, ma nonofo ai.
8 Ua oo i le taeao, ona o atu
lea o Filisitia e tatala ofu o e na
fāsia; ona latou maua lea o Saulo
ma ona atalii o loo taatitia i le
mauga o Kilepoa. 9 Ua latou tala-
eseina ona ofu, ona latou ave ai
lea o lona ulu ma ana auupega;
ona latou tuu sāvali ai lea i itu
uma o le nuu o Filisitia, ia faa-
taamilo ona tala'i i a latou tupua,
atoa ma le nuu. 10 [b]Ua latou b 1 Samu. 31. 10.
tuu ona ofutau i le fale o latou
atua, ma ua faamauina lona ulupoo
i le fale o Takono.
11 Ua faalogo Iapese-Kiliata
uma i mea uma sa faia e Filisitia
ia Saulo, 12 ona tutū ai lea o
tagata totoa uma, ma ua latou ave
le tino o Saulo ma tino o ona
atalii, ua au mai i Iapese, ua tanu
o latou ivi i lalo o le tapeneto i
Iapese, ma ua latou anapopogi ai
i aso e fitu.
13 O lea na oti ai Saulo ona o
lana agasala na na agasala atu ai
ia Ieova, [c]o le afioga lava a Ieova c 1 Samu. 13. 13. & 15. 23.
na ia le usiusitai i ai, ua saili foi i
le aitu vavalo [d]e fesili *i ai.* 14 A d 1 Samu. 28. 7.
ua le fesili atu ia Ieova, o le mea
lea na fasiotia ai o ia; [e]ua liua foi e 1 Samu. 15. 28. 2 Samu. 3. 9, 10. & 5. 3.
le malo mo Tavita le atalii o Iese.

## O LE MATAUPU XI.

*O le faauuina o Tavita, ma lona aea o Ierusalema. O ona tagata totoa.*

UA faapotopoto mai [a]Isaraelu 1048. a 2 Samu. 5. 1.
uma ia Tavita i Heperona, ua
faapea mai, Faauta, o i matou nei
o ou ivi ma ou aano. 2 O anamua
foi, ina o fai Saulo ma tupu, o oe
lava na e feta'ita'iina'i ia Isaraelu.
Na fetalai mai foi Ieova lou Atua
ia te oe, O oe e te [b]leoleo i lo'u b Sala. 78. 71.
nuu o Isaraelu, e fai foi oe ma
ta'ita'i i lo'u nuu o Isaraelu. 3 Ona
o mai lea o toeaina uma o Isaraelu
i le tupu i Heperona, ia latou osia
le feagaiga ma Tavita i luma o
Ieova i Heperona; [c]ua latou faa- c 2 Samu. 5. 3.
uuina foi Tavita e fai ma tupu ia
Isaraelu, e tusa ma le afioga a
Ieova ia [d]Samuelu. d 1 Samu. 16. 1, 12, 13.
4 [e]Ona o atu lea o Tavita ma
Isaraelu uma i Ierusalema, o Iepuse e 2 Samu. 5. 6.
lea; [f]sa i ai sa Iepusē o e o mau i f Faama. 1. 21. & 19. 10.
le nuu. 5 Ua fai mai e na mau i
Iepuse ia Tavita, E te le sao mai
iinei. A ua aea e Tavita le olo o
Siona, o le aai foi lea a Tavita.

T. L. M. 1048. 6 Ona faapea atu ai lea o Tavita,
O sē na te muai fasia sa Iepusē, e
fai o ia ma alii sili ma taʻitaʻi. Na
muamua ona alu ae o Ioapo le tama
a Seruia, ona fai lea o ia ma alii
sili. 7 Ua mau Tavita i le ʻolo ;
o le mea lea na faaigoaina ai e i
latou, o le aai o Tavita. 8 Ua ati
e ia le aai e faataaliolio, e amata
mai i Milo e soo ai. Ua faaolaina
e Ioapo o e na totoe i le aai. 9 Ua
tupu pea lava le mamalu o Tavita ;
sa ia te ia foi Ieova o ʻau.
[g] 2 Samu. 23. 8. 10 [g]O alii sili nei o toa sa ia
Tavita, o e na faamalolosi faatasi
ma ia i lona malo, atoa ma Isa-
raelu uma e fai o ia ma tupu, e
[h] 1 Samu. 16. 1, 12. tusa ma [h]le afioga a Ieova ia Isa-
raelu. 11 O le faitau lenei o toa
sa ia Tavita ; o Iasapama o le
atalii o Hakamoni, o le alii sili ia
o e avea ʻau ; o ia lava na sii lona
tao i tagata e toatolu selau na
fasia *e ia* i le aso e tasi. 12 E
aupito ane ia te ia o Eleasaro o le
atalii o Toto, o lo sa Aokī, o ia o
1047. so le au toa e toatolu. 13 O ia sa
ia Tavita i Fesetame, sa faapoto-
poto ai Filisitia e tau ai le taua ;
sa i ai le fāsi fanua ua lilo i karite ;
na sosola le nuu i luma o Filisitia.
14 Ua faamau foi i latou i totonu
o le fanua, ua faasaoina ai, ua fāsia
foi Filisitia ; ua faia foi e Ieova le
faaolataga tele.
[i] 2 Samu. 23. 13. 15 Na [i]o ifo le toatolu nai le
toatolugafulu o e ua sili, *ua oo* ia
Tavita i le papa i le ana o Atu-
lama, ua to lauapi foi o ʻau a Filisi-
[k] m. 14. 9. tia [k]i le vanu o sa Rafā. 16 Sa i
ai Tavita i le ʻolo i ia ona po ; o le
leoleoga foi o Filisitia sa i Pete-
leema i ia ona po. 17 Ua manao
Tavita, ua faapea ane, Ta fia inu
vai ai le vaieli o Peteleema o i ai i
le faitotoa ! 18 Ona sofaia lea o
ʻau a Filisitia e ia tagata e toatolu,
ma ua latou utu ai vai i le vaieli o
Peteleema ua i le faitotoa, ua au
mai ma ua avane ia Tavita ; a ua le
mafai Tavita ona inu ai, a ua liligi
atu ia Ieova. 19 Ua faapea o ia, Loʻu
Atua e, ia mamao ia te au ona faia
o lenei mea ; ou te inu ea le toto o
nei tagata e na toai ? auā *na o* toai
i latou e au mai ai ; ua ia le mafai
ona inu ai. O mea ia sa faia e ia
toa e toatolu.
[l] 2 Samu. 23. 18. 20 [l]O Apisai le uso o Ioapo o ia
ua sili i le toatolu ; o ia foi na sii
lona tao i tagata e tolu selau, ua
[m] 2 Samu. 23. 19. fasi *ia i latou,* ua taʻua ai o ia faa-
tasi ma le toatolu. 21 [m]O lo le
toatolu, ua sili ona viia o ia i le T. L. M. 1048.
toalua ; sa fai o ia mo latou alii ;
a e lei aulia le toatolu *muamua.*
22 O Penaia le atalii o Ioiata, le
atalii o le tagata fitafita mai Ka-
peseelu, o le na faia mea tetele ;
[n]o ia na fāsia tagata Moapi e faa- [n] 2 Samu. 23. 20.
mataleona e toalua ; o ia foi na
alu ifo ma fasi le leona i totonu
o le lua i ona po o kiona. 23 Na
fasiotia foi e ia o le tagata Aiku-
pito, o le tagata tinoese lava, e lima
kupita *lona maualuga.* Sa i ai foi
i le lima o le Aikupito o le tao e
pei o le laau faalava o lē lalaga ie ;
na ia alu ifo ia te ia ma le tootoo,
ua seia le tao nai le lima o le Aiku-
pito, ma na fasioti ia te ia i lona
lava tao. 24 O mea ia na faia e
Penaia le atalii o Ioiata, ua taʻua
ai o ia faatasi ma toa e toatolu.
25 Faauta, sa sili ona viia o ia i le
toatolugafulu, a ua le aulia e ia
le toatolu *muamua.* Ua tofia o ia
e Tavita e pule i e na faafeao ia
te ia.
26 O e ua totoa foi i ʻau ; [o]o [o] 2 Samu. 23. 24.
Asaelu le uso o Ioapo, o Eleana le
atalii o Toto o le Peteleema, 27 o
Sama le Arari, o Helesa le Pelone,
28 o Ira le atalii o Ikesa le Tikoa,
o Apieseru le Anatota, 29 o Sepe-
kai o lo sa Usā, o Ilai o lo sa Aokī,
30 o Maarai o lo sa Netopā, o He-
leta le atalii o Paana o lo sa
Netopā, 31 o Itai le atalii o Ripai
o le Kipea, *o le aai* a le fanauga a
Peniamina, o Penaia le Piratonu,
32 o Huri mai vaitafe o Kaasa, o
Avielu o le Arepa, 33 o Asemau
le Paarumi, o Eliepa le Saalepo,
34 o atalii o Asema le Kisoni, o
Ionatana le atalii o Sage le Arari,
35 o Aiamu le atalii o Sakaru le
Arari, o Elefala le atalii o Uro,
36 o Eferu le Mekira, o Akia le
Pelone, 37 o Heserai le Karamelu,
o Narai le atalii o Esepai, 38 o
Ioelu le uso o Natano, o Mepekara
le atalii o Akara, 39 o Seleka o le
Amoni, o Naarai le Perota o le
soātau o Ioapo le tama a Seruia,
40 o Ira le sa Ieterō, o Karepa le
sa Ieterō, 41 o Uria o lo sa Hetī,
o Sapata le atalii o Akelai, 42 o
Atina le atalii o Sesa o lo sa Reu-
penā, o le alii o sa Reupenā, sa ia
te ia foi o tagata e toatolugafulu,
43 o Hanana le atalii o Maaka, ma
Iosafata le Metini, 44 o Usia le
Aserota, o Sama ma Ieielu o atalii
o Hotama le Aroeru, 45 o Ietiaelu
le atalii o Semeri, ma Ioka lona

T. L. M. 1047. uso, o le Tise, 46 o Elielu le Ma-
kavi, ma Iaripa, ma Iosavia, o
atalii o Elenaama, ma Itema o le
Moapi, 47 o Elielu, ma Opeta,
ma Iasielu le Mesopaia.

## O LE MATAUPU XII.

*O e na faatasi ane ia Tavita i Sekeleka ma Heperona.*

1058. [a] 1 Samu. 27. 2. O [a]I latou ia na o mai ia Tavita
[b] 1 Samu. 27. 6. [b]i Sekeleka ina o nofonofo ai
o ia ona o Saulo le atalii o Kiso; o
toa i latou e ua fesoasoani i le taua.
2 Sa ia te i latou aufana, ua *sasau*
e i latou o maa, ma *fanafana* i u
i le aufana, i le lima taumatau atoa
[c] Faama. 20. 16. ma [c]le lima tauagavale. O isi o le
au uso o Saulo i latou o sa Penia-
minā. 3 O Aisera o le alii sili ia,
i le ma Ioasa o atalii o Sema le
Kipea; ma Ieseelu, ma Pelete, o
atalii o Asemau; ma Pereka, ma
Ieu o le Anatota. 4 O Isemaia
o le Kipeona, o le tagata malosi ia
i le toatolugafulu, ua ia pule foi
i le toatolugafulu, ma Ieremia, ma
Iaaseelu, ma Iokana, ma Ieosapa
o le Ketere, 5 o Elusai, ma Ieri-
mota, ma Pealia, ma Semariau,
ma Sefatiao o le Harufi, 6 o Ele-
kana, ma Isea, ma Asareelu, ma
Ioesera, ma Iasapama o sa Korū;
7 o Ioeli, ma Sepatia, o atalii o
Ieroama i Kitoru. 8 Ua vavae
mai o sa Katō ia Tavita i le ʻolo
i le vao, o toa malolosi, o tagata
o ʻau e taulia le taua, e masani
i le talita, ma le tao; o latou
[d] 2 Samu. 2. 18. mata foi o mata o leona, [d]ua tele
vavave foi i latou e pei o sevi
i mauga; 9 o Esera o le muamua,
o Opetaia le toalua, o Eliapo le
toatolu, 10 o Mesemana le toafa, o
Ieremia le toalima, 11 o Atai le
toaono, o Elielu le toafitu, 12 o
Iokana le toavalu, o Elesapata le
toaiva, 13 o Ieremia le toasefulu,
o Makapanai le toasefulu ma le
toatasi. 14 O le fanauga ia a Kato,
o e avea ʻau; e taitoatasi o e au-
pito iti ma pule i le toaselau, *e
taitoatasi* foi o e sili ma pule i le
toaafe. 15 O i latou nei na sopoia
Ioritana i le masina muamua ina
[e] Iosu. 3. 15. ua oʻoʻo tutū [e]ona auvai uma; na
latou tulia i latou uma o e na i
vanu i sasae atoa ma i sisifo.
16 Na o mai nisi o le fanauga a
Peniamina ma Iuta i le ʻolo ia
Tavita. 17 Na alu atu Tavita ia
te i latou, ma ua fai atu, ua faa-

pea atu ia te i latou, Afai ua T. L. M. 1058.
outou o mai ma le filemu ia te
au e fesoasoani mai ia te au, tatou
te loto gatasi ma outou; a e afai
*ua outou o mai* e faalataina aʻu i
e o faia aʻu mo latou fili, auā e
leai soʻu saua, ia sisila mai le
Atua o tatou tamā, ma ia aoai
atu ai. 18 Ona ufitia lea e le
Agaga o [f]Amase le alii sili o e [f] 2 Samu. 17. 25.
ave ʻau, *ua fai atu,* Tavita e, e
ia te oe *i matou nei,* le atalii o
Iese e, tatou te ʻau ma oe; ia ia
te oe le manuia, le manuia lava,
ia i ai foi le manuia i e fesoasoani
ia te oe; auā o loo fesoasoani lou
Atua ia te oe. Ona talia ai lea
o i latou e Tavita, na faia foi i
latou ma e ave ʻau. 19 Ua sola 1056.
mai foi nisi o Manase ia Tavita,
[g]ina o sau o ia ma Filisitia e tau [g] 1 Samu. 29. 2.
le taua ma Saulo; a ua latou le
fesoasoani ia te i latou; auā ua
aueseina atu o Tavita e alii o
Filisitia e tusa ma le filifiliga, ua
faapea ane, [h]E toe sola atu o ia [h] 1 Samu. 29. 4.
i lona alii o Saulo ma o tatou
ulu. 20 Na alu o ia i Sekeleka,
ona sola mai lea ia te ia nisi o
Manase, o Atana, ma Iosapatu,
ma Ietiaelu, ma Mekaeli, ma Iosa-
patu, ma Eliu, ma Seletai, o e
ave ʻau e taitoaafe a Manase.
21 Ua latou fesoasoani ia Tavita
*e tau* ma [i]ʻau, auā o toa malolosi i [i] 1 Samu. 30. 1, 9, 10.
latou uma, o i latou foi e ave ʻau.
22 Auā o ona po ia na o mai ai i 1048.
lea aso ma lea aso *nisi* ia Tavita
e fesoasoani ia te ia, ua ave ma ʻau
e tele, e pei o le ʻau a le Atua.
23 O le faitau lenei o tagata ua
saunia i le taua, [k]na o mai ia [k] 2 Samu. 2. 3, 4. & 5. 1.
Tavita i Heperona [l]e liliu ai ia te m. 11. 1.
ia le malo o Saulo, [m]e tusa ma le [l] m. 10. 14.
afioga a Ieova. 24 O le fanauga a [m] 1 Samu. 16. 1. 3.
Iuta e na i ai le talita ma le tao, e
ono o afe ma le valu o selau, o sau-
nia i le taua. 25 O e o le fanauga a
Simeona o toa malolosi e tau, e fitu
afe ma le selau. 26 O e o le fanau-
ga a Levi, e fa afe ma le ono o selau.
27 O Ioiata o le pule i sa Aronā, sa
ia te ia e tolu afe ma le fitu selau;
28 [n]o Satoka o le taulealea o le toa [n] 2 Samu. 8. 17.
malosi, ma le toalua fulu ma le toa-
lua o e ave ʻau ai le aiga o lona
tamā. 29 O e o le fanauga a Peni-
amina o aiga o Saulo, e tolu afe;
auā ua oo mai i ia ona po na leoleo
ai [o]le toatele o i latou i le aiga o [o] 2 Samu. 2. 8, 9.
Saulo. 30 O e o le fanauga a
Efaraima, e lua sefulu afe ma le
valu o selau, o toa malolosi, na taʻua

T. L. M. 1048.

i latou i le aiga o latou tamā. 31 O
e o le tasi vaega o le itu aiga o Ma-
nase, e sefulu ma le valu o afe, o
e na ta'ua i o latou igoa, e o mai e
fai Tavita ma tupu. 32 O e o le fa-
[p] Ese. 1. 13. nauga a Isakara, [p]sa popoto e faau-
tauta e iloa ai mea e tatau ona faia
e Isaraelu i ia ona po, o alii sili e
lua selau, o latou uso uma foi e
faalogologo mai ia i latou. 33 O e
o Sepulona e na o atu e tau, ua
sauniuni i le taua ma auupega uma
o le taua, e lima sefulu afe, o e na
*popoto* i pae tau ; e lei faalotoloto-
lua i latou. 34 O e o Nafatali foi,
e tasi le afe o e ave 'au, atoa ma
tagata e tolu sefulu afe ma afe e
fitu ua i ai talita ma tao. 35 O e
o sa Tanū, ua sauniuni i le taua, e
lua sefulu afe ma afe e valu ma le
ono selau. 36 O e o Asera e na o
atu e tau ua sauniuni i le taua, e fa
sefulu o afe. 37 O e mai le tasi
itu o Ioritana o sa Reupenā, ma e
o sa Katō, ma e o le tasi vaega o le
itu aiga o Manase, ua i ai auupega
uma e tau ai le taua, e tasi le
selau o afe ma afe e lua sefulu.
38 O ia 'au uma o le taua o e ua
*popoto* e pae tau, na o mai i latou
i Heperona ma le loto atoa e fai ai
Tavita ma tupu o Isaraelu uma ;
atoa ma e na totoe uma o Isaraelu
na loto gatasi e fai Tavita ma tupu.
39 Na i ai i latou ma Tavita i aso
e tolu, o aai ma inu ; auā na saunia
*mea* e o latou uso mā latou. 40 O
i latou foi ua vava lalata ma i la-
tou, ua oo ia Isakara, ma Sepulona,
ma Nafatali, ua latou au mai ai
areto i luga o asini, ma kamela, ma
falata, ma povi, o mea e 'ai o falaoa,
ma potopotogā mati, ma fuifui
vine mago, ma le uaina, ma le suā-
uu, ma povi, ma mamoe e matuā
tele ; auā sa i ai le fiafia i Isaraelu.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le amiga o le atolaau i Kiriataiarima.*

1045. UA filifili Tavita ma alii o tai-
toaafe ma taitoaselau, ma
ta'ita'i sili uma. 2 Ua fai atu foi
Tavita i le faapotopotoga uma o
Isaraelu, Afai e tatau ia te outou
na, ma *ua finagalo* i ai Ieova lo
tatou Atua, ia tatou feausoloina atu
[a] 1 Samu. 31. 1. Isai. 37. 4. o tatou uso [a]o totoe i nuu uma o
Isaraelu, o le au faitaulaga ma sa
Levī faatasi ma i latou i a latou aai
ma tuāfanua, ia faapotopoto mai
ia e i tatou ; 3 ia tatou aumaia
le atolaau a lo tatou Atua ia te i
tatou ; [b]auā na tatou le saili atu — [b] 1 Samu. 7. 1, 2.
i ai i ona po o Saulo. 4 Ona tali
mai ai lea o le faapotopotoga uma,
Ia tatou faia o lea ; auā sa lelei lea
mea i le manatu o le nuu uma.
5 [c]Ona faapotopotoina lea e Tavita — [c] 1 Samu. 7. 5. 2 Samu. 6. 1.
o Isaraelu uma, e afua [d]mai i Seora
i Aikupito e oo atu i le mea e ui atu — [d] Iosu. 13. 3.
ai i Amato, e au mai ai le atolaau
a le Atua mai [e]Kiriataiarima. 6 Ua — [e] 1 Samu. 6. 21. & 7. 1.
o atu Tavita ma Isaraelu uma [f]i — [f] Iosu 15. 9, 60.
Paala, o Kiriataiarima lea, o *le aai*
o Iuta, e aveina ae ai nai lea mea
o le atolaau a le Atua, o Ieova, [g]o — [g] 1 Samu. 4. 4.
lē afio *i le va* o kerupi, e ona le — 2 Samu. 6. 2.
suafa ua valaauina *i lea mea.* 7 Ua
latou ave le atolaau a le Atua [h]i le — [h] Nume. 4. 15.
fata faataavalevale fou [i]ai le fale — m. 15. 2, 13.
o Apinatapa ; o Usa ma Aio na — [i] 1 Samu. 7. 1.
la ta'ita'iina atu ai le fata faataa-
valevale. 8 [k]Ua sasaa Tavita ma — [k] 2 Samu. 6. 5.
Isaraelu uma i luma o le Atua ma
lo *latou* malosi atoa, ma fai pesega,
ua *ta* kitara, ma napeli, ma topa,
ma sumepalo, ma *ili* pu. 9 Ua oo
i latou i le mea e soli ai saito a
Kitonu, ona tago atu lea e Usa o
lona lima e taofi ai i le atolaau, auā
ua taupaū povi. 10 Ona tupu ai
lea o le toasa o Ieova ia Usa, ona
fasia lea o ia, [l]auā ua tago atu — [l] Nume. 4. 15.
lona lima i le atolaau. [m]Ua oti ai — m. 15. 13, 15.
o ia i lea mea i luma o le Atua. — [m] Levi. 10. 2.
11 Ua tiga Tavita ina ua lipi Usa
ia Ieova ; ona ia faaigoaina ai lea o
lea mea, O *Faresausa, ua oo i nei — * O le lipi o Usa.
ona po. 12 Ua mata'u Tavita i le
Atua i lea aso, ua faapea ane, Pe
faapefea ona ou aumaia le atolaau
a le Atua ia te au ? 13 Ona le
aumaia ai lea e Tavita o le atolaau
ia te ia i le aai o Tavita, a ua
avane i le fale o Opete-etoma, o
le sa Katā ia. 14 [n]Ona tuu ai lea — [n] 2 Samu. 6. 11.
o le atolaau a le Atua [o]i le aiga — [o] Kene. 30. 27.
o Opete-etoma i lona fale e tolu — m. 26. 5.
masina ; ona faamanuia ai lea e
Ieova o le aiga o Opete-etoma,
atoa ma mea uma sa ia te ia.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le mamalu o Tavita, ma lona manumalo ia Filisitia.*

UA aauina mai e [a]Hiramo le — 1043. [a] 2 Samu. 5. 11, &c.
tupu o Turo le sāvali ia Ta-
vita, *ua avatu* foi laau o arasi ma
tufuga ati fale, ma tufuga, ina ia
fai a'i se fale mona. 2 Ona iloa ai
lea e Tavita ua faatumauina o ia e

T. L. M. 1045.
Ieova e fai ma tupu ia Isaraelu, auā
ua faamaualugaina lona malo ona o
lona nuu o Isaraelu. 3 Ua toe fai isi
avā e Tavita i Ierusalema, ma ua toe
fanau atalii ma afafine o Tavita.
[b] m. 3. 5. — 4 [b]O igoa nei o fanau o e na *fanaua*
ia te ia i Ierusalema, o Samua, ma
Sopapa, ma Natano, ma Solomona,
5 ma Ivara, ma Elisua, ma Elefa-
leta, 6 ma Nokaa, ma Nefeku, ma
Iafia, 7 o Elisama, ma Peliata, ma
Elifaleta.
8 Ua faalogo Filisitia ua faauu-
[c] 2 Samu. 5. 17. — ina [c]Tavita e fai ma tupu ia
Isaraelu uma, ona o ae ai lea o
Filisitia uma e saili ia Tavita. Ua
logona foi e Tavita, ona alu atu ai
1047. — lea ia te i latou. 9 Ua o atu foi
[d] m. 11. 15. — Filisitia, ma ua salalau i latou [d]i le
vanu o sa Rafā. 10 Ona fesili atu
lea o Tavita i le Atua, ua faapea atu,
Ou te alu ae ea e tau ma Filisitia?
Pe e te tuuina mai i latou i lo'u
lima? Ona faapea mai ai lea o Ieova
ia te ia, Ina alu ae ia, auā ou te
tuuina atu i latou i lou lima.
11 Ua latou o atu i Paala-faresa,
ona fafasi lea o Tavita ia te i latou
i lea mea; ona faapea mai ai lea o
Tavita, Ua osofia e le Atua i lo'u
lima o i latou e faia a'u ma fili,
e pei ona oso mai o le vai. O le
mea lea ua latou faaigoa ai lea
* O le mea na osofia ai. — mea, O *Paala-faresa. 12 Ua latou
tuulafoai o latou atua i lea mea;
ua fai atu ai Tavita, ona latou su-
sunuina ai lea i le afi.
[e] 2 Samu. 5. 22. — 13 [e]Ua toe faapotopoto foi Fili-
sitia, ma salalau i latou i le vanu.
14 Ua toe fesili atu Tavita i le Atua;
ona faapea mai lea o le Atua ia te ia,
Aua e te mulimuli atu ia te i latou,
[f] 2 Samu. 5. 23. — ia faataamilo ia te i latou, [f]ma e alu
atu ia te i latou i tala ane o laau o
peka. 15 A ē faalogologo i le pāūū
o le savali mai i tumutumu o laau
o peka, ona e alu atu ai lea e tau le
taua; auā ua muamua atu le Atua
i ou luma e fasi i le itu taua a
Filisitia. 16 Ona faia lea e Tavita,
e pei ona fetalai mai ai o le Atua
ia te ia. Ua latou fasia le itu
[g] 2 Samu. 5. 25. — taua a Filisitia, e afua i [g]Kipeona
[h] Iosu. 6. 27. 2 No. 26. 8. — e oo atu i Kasera. 17 [h]Ua oo atu
[i] Teu. 2. 25. & 11. 25. — le logo o Tavita i nuu uma; [i]ua
tuu foi e Ieova i nuu uma ia mata-
tau ia te ia.

## O LE MATAUPU XV.

*O le amiga o le atolaau ai le fale o Opete-etoma i le aai a Tavita.*

1042. — UA fai foi *e Tavita* fale mona i
le aai o Tavita, ma ua saunia
le mea mo le atolaau a le Atua, — T. L. M. 1042.
[a]ua faia foi le fale ie mo le *atolaau*. — [a] m. 16. 1.
2 Ona fai atu ai lea o Tavita, E le
tatau ona ave *e nisi* [b]le atolaau a le — [b] Nume. 4. 2, 15. Teu. 10. 8. & 31. 9.
Atua ua na o sa Levī; auā ua fili-
filia i latou e Ieova e ave le atolaau
a le Atua, ma auauna ia te ia e
faavavau. 3 [c]Ona faapotopotoina — [c] 1 Tu. 8. 1. m. 13. 5.
lea e Tavita o Isaraelu uma i Ieru-
salema, e avae le atolaau a Ieova i
le mea ua saunia e ia *e tuu* ai.
4 Ua faapotopotoina foi e Tavita o
le fanauga a Arona, ma sa Levī;
5 o le fanauga a Koato; o Urielu
le alii sili, atoa ma ona uso e
toaselau ma le toaluafulu. 6 O le
fanauga a Merari; o Asaia le alii
sili, atoa ma ona uso e toalua selau
ma le toaluafulu. 7 O le fanauga
a Keresona; o Ioelu le alii sili,
atoa ma ona uso e toaselau ma le
toatolugafulu. 8 O le fanauga a
[d]Elisafano; o Semaia le alii sili, — [d] Eso. 6.22.
atoa ma ona uso e toalua selau. O
le fanauga a [e]Heperona; o Elielu — [e] Eso. 6. 18.
le alii sili, atoa ma ona uso e toavalu
sefulu. 10 O le fanauga a Usialu;
o Aminatapu le alii sili, atoa ma
ona uso e toaselau ma le toasefulu
ma le toalua. 11 Ua aami atu e
Tavita o Satoka, ma Aviata o
faitaulaga, ma sa Levī, ma Urielu,
ma Asaia, ma Ioelu, ma Semaia,
ma Elielu, ma Aminatapu, 12 ua
faapea atu ia te i latou, O outou o
matai sili o sa Levī; ia faapaiaina
outou ia te outou, atoa ma o outou
uso, e au mai ai e outou le atolaau
a Ieova, o le Atua o Isaraelu, *i le
mea* ua saunia e a'u *e tuu* ai.
13 [f]Auā na osofia i tatou [g]e Ieova — [f] 2 Samu. 6. 3. m. 13. 7.
lo tatou Atua, ina ua le muai *au-
maia* e outou; auā na tatou le — [g] m. 13. 10, 11.
sailiili ia te ia e tusa ma le tula-
fono. 14 Ona faapaiaina lea o
faitaulaga, ma sa Levī ia te i latou
e avae ai le atolaau a Ieova le
Atua o Isaraelu. 15 Ua fata e le
fanauga a sa Levī le atolaau a le
Atua i ona amo i o latou ua, e pei
ona poloai mai o [h]Mose e tusa ma — [h] Eso. 25. 14. Nume. 4. 15. & 7. 9.
le afioga a Ieova. 16 Ua fai atu
Tavita i alii sili o sa Levī, ia latou
tofi *ni* o latou uso e usua pese i
laaupese, o napeli, ma kitara, ma
sumepalo, e pepese ai ma le leo
tele e fiafia ai. 17 Ua tofia e sa
Levī o [i]Hemana le atalii o Ioelu, — [i] m. 6. 33.
i le ma [k]Asafo le atalii o Perekia — [k] m. 6. 39.
ai ona uso; *na tofia* foi ai le
fanauga a Merari o latou uso, o
[l]Etano le atalii o Kusaia. 18 O — [l] m. 6. 44.
latou uso foi e aupito ane ia te

T. L. M. 1042.

i latou, o Sakaria, o Pene, ma
Iaasielu, ma Semiramota, ma
Ikielu, ma Uni, o Eliapo, ma
Penaia, ma Maaseia, ma Ma-
titia, ma Elipeleu, ma Mikenau,
ma Opete-etoma, ma Ieielu, o le
au leoleo faitotoa. 19 O le au
usu pese lenei ; o Hemana, o Asafo,
ma Etano, *na tofia i latou* ma
sumepalo ʻapa memea e faata-
gitagi ai. 20 O Sakaria foi, ma
Asielu, ma Semiramota, ma Ikielu,
ma Uni, ma Eliapo, ma Maaseia,
ma Penaia, *na tofia i latou* ma
[m Sala. 46.] napeli i [m] alemota ; 21 o Matitia,
ma Elipeleu, ma Mikenau, ma Ope-
te-etoma, ma Ieielu, ma Asesau,
na i ai kitara i seminita, e taʻitaʻi
ai le pese. 22 O Kinania foi le
alii sili o sa Levī, o le usupese ia,
ua na aʻoaʻo i pese, auā ua poto ia.
23 O Perekia foi, ma Elekana, o
leoleo faitotoa i laua mo le atolaau.
24 O Sepania, ma Iosefatu, ma
Natanielu, ma Amesai, ma Saka-
ria, ma Penaia, ma Elisara, le au
[n Nume. 10. 8. Sala. 81. 3.] faitaulaga, e a latou [n] e faasasau i
pu i luma o le atolaau a le Atua.
O Opete-etoma, ma Ikia, o leoleo
faitotoa i laua mo le atolaau.
[o 2 Samu. 6. 12, 13, &c. 1 Tu. 8. 1.] 25 [o] Ua o atu Tavita, ma toeaina
o Isaraelu, ma alii o taitoaafe, e au
mai le atolaau o le feagaiga a Ieova
ma le fiafia nai le fale o Opete-
etoma. 26 Na fesoasoani le Atua
i sa Levī e na ave le atolaau o le
feagaiga a Ieova ; ona latou osia
lea o le taulaga, o povi poa e fitu,
ma mamoe poa e fitu. 27 Ua ofu
Tavita i le ofu ie vavae, o sa Levī
uma foi o e na ave le atolaau, ma
ē pepese, ma Kinania o le usu pese
sili i ē pepese. Sa ofu Tavita i le
[p m. 13. 8.] efota ie vavae. 28 [p] Ua avae e Isa-
raelu uma le atolaau o le feagaiga a
Ieova ma le alalaga, ma le leo o le
foafoa, ma pu, ma sumepalo, ua ta
[q 2 Samu. 6. 16.] foi napeli, ma kitara. 29 [q] Ua oo
le atolaau o le feagaiga a Ieova i
le aai a Tavita, ona vaai ifo lea o
Mekala le afafine o Saulo i le
faamalama, ua iloa atu le tupu
o Tavita o saa ma siva, ona ʻino-
ʻino lea o ia ia te ia i lona loto.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le faafetai ina ua aumaia le atolaau i le aai a Tavita.*

[1042. a 2 Samu. 6. 17 19.] UA latou [a] aumaia le atolaau a le
Atua, ma ua tuu ai i totonu
o le fale ie na faia e Tavita mo le
*atolaau;* ona latou osia ai lea o
taulaga mu ma taulaga faafetai i
luma o le Atua. 2 Ua uma ona
fai taulaga mu ma taulaga faafetai
e Tavita, ona faamanuia ai lea e ia
o le nuu i le suafa o Ieova. 3 Ua
tufatufa atu e ia i tagata taitoatasi
uma o Isaraelu, o tane ma fafine,
taitoatasi ma le potoi areto, ma le
ipu *uaina*, ma le areto suamalie.
4 Ua tofia e ia nisi o sa Levī e
auauna i luma o le atolaau a Ieova
[b] e faamanatunatu ai, ma faafetai, [b Sala. 38. & 70.]
ma vivii ia Ieova le Atua o Isa-
raelu ; 5 o Asafo o le sili, e aupito
ane i ai o Sakaria, o Ieielu, ma
Semiramota, ma Ikielu, ma Mati-
tia, ma Eliapo, ma Penaia, ma
Opete-etoma ; o Ieielu foi na i ai
napeli, ma kitara, a o Asafo ua
faatagitagi i sumepalo. 6 O Pe-
naia ma Iaaseelu o faitaulaga na
i ai pu, e tumau pea i luma o
le atolaau o le feagaiga a le Atua.
7 O lena lava aso na faatoa tuu-
ina atu ai e Tavita i le lima o
Asafo, ma ona uso, [c] *o lenei sa-* [c 2 Samu. 23. 1.]
*lāmo* e faafetai atu ai ia Ieova.
8 [d] Vivii atu ia outou ia Ieova, [d Sala. 105. 1—15.]
valaau atu ia i lona suafa ; ia outou
faailo atu i nuu o ana mea na fai.
9 Ia pepese outou ia te ia, ia outou
fai pesega ia te ia ; talatala atu ia
outou i ona vavega uma lava. 10 Ia
outou mitamita i lona suafa paia ;
ia olioli loto o e sailiili ia Ieova.
11 Saili ia outou ia Ieova ma lona
malosi ; sailiili ia te ia, aua le
aunoa. 12 Faamanatu ia outou i
ana mea mamana na ia faia, o ona
vavega, atoa ma faamasinoga a lona
fofoga ; 13 o outou le fanauga a
lana auauna o Isaraelu, o atalii o
Iakopo na ia filifilia.
14 O ia lava o Ieova lo tatou
Atua ; o i le lalolagi uma lava ana
faamasinoga. 15 Ia faamanatuina
e outou e faavavau o lana feagaiga,
o le upu na ia poloai mai i tupulaga
e afe. 16 [e] O le *feagaiga* sa la osia [e Kene. 17. 2. & 26. 3. & 28. 13. & 35. 11.]
ma Aperaamo, ma lana tautoga ia
Isaako ; 17 na ia faamauina foi ia
Iakopo e fai ma tulafono, o le
feagaiga e faavavau mā Isaraelu ;
18 na faapea atu *ia te ia*, Ou te
avatu ia te oe le laueleele o Ka-
nana, o le vaega lea o lo outou
tofi ; 19 a o toaitiiti outou, [f] e [f Kene. 34. 30]
toaitiiti lava, mona o tagata ese
i lea mea. 20 Na fecai foi i
latou i lea nuu ma lea nuu, nai
le tasi foi itu malo i le tasi nuu ;
21 ua le tuua e ia ia faasaua se

T. L. M. 1042.

tasi ia i latou; [g]na ia aoai atu foi i tupu ona o i latou. 22 *Ua faapea atu i ai,* [h]Aua le tago i e ua ou faauuina; aua foi le agaleaga atu i a'u perofeta.

23 [i]Ia outou pepese atu ia Ieova le lalolagi uma; ia outou tala'i atu lana faaolataga i lea aso ma lea aso. 24 Ia outou ta'uta'u atu lona mamalu i nuu ese, *ma* ona vavega i nuu uma lava. 25 Auā e silisili Ieova, e tusa ona matuā viia o ia; e sili foi ona matautia o ia i atua uma. 26 Auā o atua uma [k]o nuu o tupua lava ia; a o Ieova na ia faia le lagi. 27 O loo i ona luma le viiga ma le matagofie; o loo i lona afioaga le malosi ma le fiafia.

28 Outou o itu aiga o le nuu, ia outou avatua ia Ieova, ia avatua ia Ieova le viiga ma le malosi. 29 Ia outou avatua ia Ieova le viiga o lona suafa; ia outou avatu taulaga, ma outou o atu i ona luma, ia outou ifo atu ia Ieova i le malumalu e matagofie. 30 Ia outou gatete i ona luma le lalolagi uma; e faatumauina lava le lalolagi, ne'i faagaeetia. 31 Ia fiafia le lagi, ia olioli foi le lalolagi, ia outou fai atu i nuu ese, O Ieova o le tupu lava ia. 32 Ia taalili mai le sami, ma mea ua tumu ai; ia fiafia le laueleele, ma mea uma o i ai. 33 Onā alalaga fiafia ai lea o laau o i le vao matua i luma o Ieova, auā o loo afio mai e faamasino le lalolagi.

34 [l]Vivii atu outou ia Ieova; auā e lelei lava *o ia;* auā e faavavau lava lona alofa. 35 [m]Ia outou faapea atu, Le Atua o lo matou faaolataga e, ia e faaola mai, ma faapotopotoina i matou, ma laveai ia i matou ai nuu ese, ina ia matou vivii i lou suafa paia, ia mitamita *foi* i matou i viiga ia te oe. 36 [n]Ia faamanu ia Ieova o le Atua o Isaraelu mai le vavau e oo i le faavavau. [o]Ia faapea atu foi le nuu uma, Amene, ma ia vivii atu ia Ieova.

37 Na tuua e ia o Asafo, ma ona uso i lea mea i luma o le atolaau o le feagaiga a Ieova, e auauna i luma o le atolaau e le aunoa, e tusa ma le galuega i lea aso ma lea aso; 38 o Opete-etoma ma o latou uso e toaono sefulu ma le toavalu; o Opete-etoma foi o le atalii o Iutana, ma Hosa, *na tofia* e fai ma leoleo faitotoa; 39 o Satoka le faitaulaga, ma ona uso le au faitaulaga, [p]sa i luma o le malumalu o Ieova [q]i le mea maualuga i Kipeona, 40 e fai taulaga mu ia Ieova i luga o le fata faitaulaga i taulaga mu, e le aunoa, [r]i le taeao ma le afiafi, e tusa ma mea uma ua tusia i le tulafono a Ieova na ia poloai ia Isaraelu; 41 sa ia i latou o Hemana, ma Iutana, ma e na totoe na filifilia, na ta'uina atu o latou igoa, e vivii atu ia Ieova, [s]auā e faavavau lava lona alofa; 42 sa ia i latou o Hemana ma Iutana, ua i ai pu, ma sumepalo mo e faatagitagi ai, ma laaupese a le Atua. O atalii o Iutana, e fai ma leoleo faitotoa. 43 [t]O tagata uma na taitoatasi ma alu i lona fale; ma ua toe foi mai Tavita e faamanuia lona aiga.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le manao o Tavita e fai se fale mo le Atua.*

UA [a]nofo Tavita i lona fale, ona fai atu ai lea o Tavita ia Natano le perofeta, Faauta, ua ou nofo i le fale arasi, a o le atolaau o le feagaiga a Ieova, ua i lalo o ie puipui. 2 Ona fai mai ai lea o Natano ia Tavita, O mea uma ua e finagalo i ai ia e faia, auā o ia te oe le Atua. 3 O lea lava po na tūlei mai ai le afioga a le Atua ia Natano, ua faapea mai, 4 Alu ia, ma fai atu i la'u auauna o Tavita, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, e te le faia se fale mo a'u ou te nofo ai; 5 auā ua ou le nofo i se fale talu mai le aso na ou aveina ae ai Isaraelu ua oo mai i le aso nei, a ua ou i ai i lea fale ie ma lea fale ie, o lea malumalu *ma lea malumalu.* 6 O mea uma na ou fealuai ai ma Isaraelu uma, pe na ou fai atu ai ea se upu i se tasi faamasino o Isaraelu, na ou poloai e leoleo i lo'u nuu, e faapea, Se a le mea tou te le fai ai se fale arasi mo a'u? 7 O lenei foi, ia faapea ona e fai atu i la'u auauna o Tavita, O loo faapea ona fai mai o Ieova o 'au, O a'u na ou aumaia oe ai le lotoā mamoe, na *e* mulimuli i mamoe, ina ia faia oe ma ta'ita'i i lo'u nuu o Isaraelu. 8 Na ou i ai foi ia te oe i mea uma na e alu i ai, ma ou faaumatia nai ou luma e na ita ia te oe uma lava; na ou faia foi mo oe le igoa pei o igoa o alii

g Kene. 12. 17. & 20. 3. Eso. 7. 15—18.
h Sala. 105. 15.
i Sala. 96. 1, &c.
k Levi. 19. 4.
l Sala. 106. 1. & 107. 1. & 118. 1. & 136. 1.
m Sala. 106. 47, 48.
n 1 Tu. 8. 15.
o Teu. 27. 15.
p 1 Tu. 21. 29. 2 No. 1. 3.
q 1 Tu. 3. 4.
r Eso. 29. 38. Nume. 28. 3.
s f. 34. 2 No. 5. 13. & 7. 3. Esera 3. 11. Iere. 33. 11.
t 2 Samu. 6. 19, 20.
a 2 Samu. 7. 1, &c.

T. L. M. 1040.

tetele i le lalolagi. 9 Ou te tuu atu foi se mea e nofo ai lo'u nuu o Isaraelu, ma ou totōina i latou, e mau ai i latou i o latou lava nuu, e le toe faagaeetia i latou; e le toe faatigaina foi i latou e tagata amio leaga, e pei o anamua; 10 talu foi ia ona po na ou poloai ai i faamasino e pule i lo'u nuu o Isaraelu. Ou te faatoilaloina foi i latou uma o e ita mai ia te oe. Ou te ta'u atu foi ia te oe, e faia e Ieova se aiga mo oe. 11 A oo ina faaatoaina ou aso e faatasiina atu ai oe ma ou tamā, ona ou faatuina lea o so lau fanau pe a mavae atu oe, o sou atalii foi, ou te faatumauina lona malo. 12 E faia e ia se fale mo a'u, ou te faatumauina foi lona nofoālii e faavavau. 13 [b]E fai a'u mona tamā, e fai o ia mo'u atalii; ou te le aveeseina lo'u alofa ia te ia, e pei ona ou aveeseina i le na muamua ia te oe; 14 [c]a ou te faatumauina o ia i lo'u fale ma lo'u malo e faavavau; e faatumauina foi lona nofoālii e faavavau lava. 15 E tusa ma nei upu uma, e tusa ma nei mea uma foi e faaalia mai, sa faapea ona tautala atu ai o Natano ia Tavita.

[b] 2 Samu. 7. 14, 15.

[c] Luka 1. 33.

16 [d]Ona alu atu lea o le tupu o Tavita, ma nofo atu i luma o Ieova; ona fai atu ai lea o ia, Ieova e, le Atua, o ai ea a'u nei? o ai foi lo'u aiga, ina ua e faaoo mai ia te au i lenei aso? 17 A o le mea itiiti lena i ou luma, le Atua e, a ua e fetalai mai i le aiga o lau auauna i aso e tele o lumanai; Ieova le Atua e, ua e silasila mai foi ia te au e peiseai o se tagata silisili. 18 Se a se toe mea *e fai atu* ai Tavita ia te oe i le faamamaluina o lau auauna? auā ua e silafia lau auauna. 19 Ieova e, ua faia e oe o lenei mea tele uma, i *lou* faaali mai ia mea tetele uma, ona o lau auauna, e tusa foi ma lou lava finagalo. 20 Ieova e, e leai se tusa ma oe, e leai se Atua na o oe lava, e tusa ma mea uma ua faalogologo i ai o matou taliga. 21 O ai ea se tasi nuu i le lalolagi e tusa ma lou nuu o Isaraelu, o le na afio atu ai le Atua e laveai *e fai* mona lava nuu, e fai mo oe le suafa tele ma le matautia, ina ua tulia o nuu ese i luma o lou nuu na laveaiina e oe nai Aikupito? 22 Na faia e oe o lou nuu o Isaraelu mou lava nuu e faavavau; o oe foi, Ieova e, ua fai oe mo latou Atua. 23 O lenei, Ieova e, ia e faataunuuina e faavavau le mea ua e fetalai mai i lau auauna ma lona aiga, ma ia e faia e tusa ma lau afioga. 24 Ia faataunuuina lava, ina ia faamamaluina lou suafa e faavavau, e faapea, O Ieova o 'au o le Atua o Isaraelu, o le Atua lava ia Isaraelu; ma ia faatumauina le aiga o Tavita lau auauna i ou luma. 25 Auā o oe, lo'u Atua e, ua e faaali mai i lau auauna e te faia se aiga mo ia; o le mea lea ua manatu ai *a'u* lau auauna e tatalo atu i ou luma. 26 O lenei, Ieova e, o oe lava le Atua, ua e fetalaia mai lea mea lelei i lau auauna. 27 O lenei foi, ia e finagalo e faamanuia le aiga o lau auauna, ina ia i ai i ou luma e faavavau; auā, Ieova e, a faamanuia e oe, ona manuia ai lea e faavavau.

[d] 2 Samu. 7. 18.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O taua a Tavita ma Filisitia, ma Moapi, ma Suria.*

UA [a]mavae lea mea, ona fafasi ai lea e Tavita ia Filisitia, ma faatoilalo ia te i latou, ma ua faoa Kata ma ona faoa aai nai Filisitia. 2 Ua ia fāsia foi Moapi; ona avea lea o Moapi ma pologa ia Tavita, ua latou au mai ai taulaga. 3 Ua fasia foi e Tavita o Atatesa le tupu o Sopa e oo atu i Amato, ina ua alu atu o ia e faatumau lana pule i le vaitafe o Eufirate. 4 Ua maua e Tavita nai ia te ia, o kariota [b]e tasi le afe, ma e tietie i solofanua e fitu o afe, ma 'au e savavali o tagata e lua sefulu o afe; ua vaevae e Tavita o ua o vae *o solofanua* i kariota uma, a ua faasao ai māna o kariota e selau. 5 Ua o mai tagata o Suria mai Tamaseko e fesoasoani ia Atatesa le tupu o Sopa, ona fāsia lea e Tavita o Suria e lua sefulu o afe ma afe e lua o tagata. 6 Ua tuu e Tavita *leoleoga* i Suria Tamaseko; ua avea Suria ma pologa ia Tavita, ua latou au mai ai taulaga. Ua faasaoina Tavita e Ieova i mea uma na ia alu i ai. 7 Ua ave e Tavita o talita auro na i ai i auauna a Atatesa, ua au mai ai i Ierusalema. 8 Ua avea foi e Tavita o 'apa memea e tele lava mai Tipeata ma Kuna, o aai o Atatesa,

[a] 2 Samu. 8. 1, &c.

[b] 2 Samu. 8. 4.

T. L. M. 1040.

T. L. M. 1040. na fai a'i e [c]Solomona o le vai
[c] 1 Tu. 7. 15. 23. 2 No. 4. 12, 15, 16. 'apa memea, ma pou, ma ipu 'apa
memea.
9 Ua logona e Tou le tupu o
Amato ua fāsia e Tavita 'au uma
a Atatesa le tupu o Sopa, 10 ona
auina mai ai lea o lona atalii o
Aturamo i le tupu o Tavita, e
alofa ia te ia, ma faafetai ia te
ia, ina ua tau o ia ma Atatesa
ma fasi ia te ia; auā sa va tau
Atatesa ma Tou; *ua au mai* foi *e*
*ia* o ipu eseese uma lava o auro,
ma ario, ma 'apa memea. 11 Ua
faasaina foi e le tupu o Tavita o ia
mea ia Ieova, atoa ma le ario ma
le auro na aumaia e ia mai nuu
ese uma nei, o Etoma, ma Moapi,
ma le fanauga a Amoni, ma Fili-
sitia, ma Amaleka. 12 Ua fasia
foi e Apisai le tama a Seruia o
[d] 2 Samu. 8. 13. Etoma e [d]sefulu afe ma afe e
[e] 2 Samu. 8. 14, &c valu i le vanu masimā. 13 [e]Ona
tuu lea e ia o leoleoga i Etoma;
ma ua avea Etoma uma ma po-
loga a Tavita. Ua faasaoina Ta-
vita e Ieova i mea uma na ia alu
i ai.
14 Ua faia Tavita ma tupu i
Isaraelu uma, ua ia faia foi le
faamasinoga ma le tonu i lona
nuu uma lava. 15 O Ioapo le
tama a Seruia na pule o ia i 'au;
o Iosefatu le atalii o Ailuta o le
fātua'iupu o ia; 16 o Satoka le
atalii o Akitopo, ma Aimeleka le
atalii o Aviata, o faitaulaga i laua;
[f] 2 Samu. 8. 18. ma Savesa o le tusiupu ia; 17 [f]o
Penaia le atalii o Ioiata na pule i
le au Kereti ma le au Peleti; o
atalii foi o Tavita o alii sili i latou
e vava lalata ma le tupu.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le agaleagaina o le sāvali a Ta-*
*vita, ma le taua na tupu ai.*

1037.
[a] 2 Samu. 10. 1, &c. UA [a]mavae ia mea, ona oti ai lea
o Naasa le tupu o le fanauga
a Amoni; ona soloai ane ai lea o
lona atalii e fai ma tupu. 2 Ona
faapea ane ai lea o Tavita, Ou te
agalelei atu ia Anuni, le atalii o
Naasa, auā na agalelei mai lona
tamā ia te au. Ona auina atu ai
lea e Tavita o le sāvali e faama-
talaloto ia te ia ona o lona tamā.
Ua oo atu auauna a Tavita i le nuu
o le fanauga a Amoni ia Anuni
e faamatalaloto ia te ia. 3 A ua
fai atu alii o le fanauga a Amoni
ia Anuni, Fa te oe ea, ua ava
mai Tavita i lou tamā, ina ua aau- T. L. M. 1037.
ina mai *nisi* e faamatalaloto ia te
oe? Ua le o mai ea ana auauna
ia te oe e iloilo, ma faaumatia, ma
agaga i le nuu? 4 Ona pupue ai lea
o Anuni i auauna a Tavita, ua ia
tafi a latou 'ava, ma na sesele ese
o latou ofu i totonu, e pau atu i
o latou nofoaga; ona aau ese atu
lea e ia ia te i latou. 5 Ua o
atu *nisi* ma ta'u atu ia Tavita *o*
*mea na faia* i na tagata. Ona
aauina atu ai lea e ia *nisi* e faafe-
taiai ia te i latou, auā ua matuā
tele le mā o ia tagata. Ua fai atu
foi le tupu, Ia outou nonofo i Ie-
riko seia tutupu a outou 'ava, ona
outou foi mai ai lea.
6 Ua iloa e le fanauga a Amoni
ua inosia i latou e Tavita, ona
avatua ai lea e Anuni ma le fa-
nauga a Amoni o taleni ario e tasi
le afe e faaoloatauaina mo i latou
o kariota ma 'au e tietie i solo-
fanua mai Mesopotamia, ma Suria-
maaka, [b]ma Sopa. 7 Ua latou faa- [b] m. 18. 5, 9.
oloatauaina mo i latou o kariota
e tolu sefulu o afe ma afe e lua, ma
le tupu o Maaka ma ona tagata, na
latou o mai ma to lauapi i luma o
Metepa. Ua faapotopoto mai foi le
fanauga a Amoni nai o latou aai,
ua o mai e tau ai le taua. 8 Ua
faalogo i ai Tavita, ona aauina atu
ai lea o Ioapo ma 'au uma o e fita-
fita. 9 Ua o atu le fanauga a
Amoni, ua tofi le taua i le faitotoa
o le aai; a o tupu na o mai, ua no-
nofo ese i latou i le vao. 10 Ua
iloa e Ioapo ua faasaga mai le taua
ia te ia i luma ma tua, ona filifili
lea e ia nisi i taulelea uma o Isa-
raelu, ua ia tofia foi *i latou* ia
faafesagai ma Suria. 11 A o e na
totoe o le nuu, na ia tuuina atu i le
pule a Apisai lona uso, ma ua la-
tou faasaga tau i le fanauga a
Amoni. 12 Ona fai atu ai lea o
ia, Afai e malo mai Suria ia te au,
ona e fesoasoani mai ai lea ia te
au; a e afai e malo mai le fanauga
a Amoni ia te oe, ona ou fesoasoani
atu ai lea ia te oe. 13 Ia e faama-
losi, ma ia faamalolosi i tatou ona
o lo tatou nuu, ma aai a lo tatou
Atua; a ia faia e Ieova le mea e
finagalo i ai o ia. 14 Ona faalata-
lata atu lea o Ioapo ma tagata sa
ia te ia ia Suria, e tau ai le taua;
ona latou sosola atu ai lea i ona
luma. 15 Ua vaavaai atu le fa-
nauga a Amoni ua sosola Suria, ona
latou sosola foi lea i luma o Apisai

T. L. M. 1037. lona uso, ma o atu i le aai. Ona
alu ai lea e Ioapo i Ierusalema.
1036. 16 Ua iloa e Suria ua fāsia i
latou e Isaraelu, ona latou tuu
sāvali ai lea, ona latou faalaei'au
mai lea o Suria sa i tala atu o le
vaitafe ; o Sopaka foi o le na pule
i 'au a Atatesa ua muamua ia te
i latou. 17 Ua ta'ua mai ia Ta-
vita ; ona faapotopotoina lea e ia
o Isaraelu uma, ua ia sopoia atu
Ioritana, ma ua oo atu ia te i latou,
ua ia tofi foi *le taua* ia te i latou.
Ua tofi e Tavita le taua e faasaga
atu ia Suria, ona latou tau ai lea
ma ia. 18 A ua sosola Suria i
luma o Isaraelu, ua fāsia e Tavita
o Suria e fitu afe o tagata *na tau i*
kariota, ma 'au e savavali e fa se-
fulu o afe ; ua fasiotia foi Sopaka o
le na pule i 'au. 19 Ua iloa e au-
auna a Atatesa ua fāsia i latou i
luma o Isaraelu, ona latou faalelei
ai lea ia Tavita, ma latou nofo polo-
ga ia te ia ; ona le toe mafai ai lea
e Suria ona fesoasoani i le fanauga
a Amoni.

## O LE MATAUPU XX.

*O le faatafunaina o le nuu o Amoni, ma le fasiga o sa Rafā.*

1035. UA [a]oo i ona po ua toe aulia ai
[a] 2 Samu. 11. 1. le tausaga, o ona po foi lea e
o atu ai tupu, ona ta'ita'iina atu lea
e Ioapo 'au o le taua, ma na faau-
matia le nuu o le fanauga a Amoni,
ma ua alu atu ma vagaia Rapa. A
[b] 2 Samu. 12. 26. ua nofo Tavita i Ierusalema. [b]Ua
1033. fasia Rapa e Ioapo, ma faaumatia
[c] 2 Samu. 12. 30, 31. ai. 2 [c]Ua ave e Tavita le paleālii
o lo latou tupu nai lona ao, ua iloa
ina ua fuatia ua i ai le taleni o
auro, ua i ai foi maa tāua ; ua faa-
eeina i le ao o Tavita. Ua aumaia
foi e ia o vete o le aai e matuā
tele. 3 Ua ia ta'ita'iina atu ta-
gata sa i ai, ma tuu atu i latou i
'ili, ma tui uamea, ma to'i. Sa faa-
pea ona faia e Tavita i aai uma o le
fanauga a Amoni. Ona foi atu lea
o Tavita ma le nuu uma i Ierusa-
1018. lema.
[d] 2 Samu. 21. 18. 4 Ua mavae lenei mea, [d]ona tau
ai lea i Kasera o le taua ma Fili-
sitia. O aso lava ia na fasia ai e
[e] m. 11. 29. [e]Sepekai o le sa Usā o Sapa o so
le fanau a Rafa. Ua faatoilaloina
i latou. 5 Ua toe tau le taua ma
Filisitia. Ona fasia lea e Eleana
le atalii o Iaira o Laime le uso o
Koliata le Kata ; o le fuata o lona

tao ua pei se laau faalava o lē T. L. M. 1018.
lalaga ie. 6 [f]Ua toe tau foi le [f] 2 Samu. 21. 20.
taua i Kata, sa i ai le tagata maua-
luga, o ona tamatamai lima ma
tamatamai vae ua taiono, e lua
sefulu ma le fa ; o ia foi o le atalii
o le sa Rafā. 7 Ua faifaia e ia o
Isaraelu, ona fasi ai lea ia te ia e
Ionatana le atalii o Sema o le uso
o Tavita. 8 O i latou ia o le fanau
a le sa Rafā i Kata. Na fāsia i la-
tou e Tavita ma ana auauna.

## O LE MATAUPU XXI.

*O le faitauina o Isaraelu e Tavita, ma le malaia na oo mai ai.*

UA tulai mai [a]Satani ia Isaraelu, 1017.
ua ia faaoso ia Tavita ia fai- [a] 2 Samu. 24. 1, &c.
tauina Isaraelu. 2 Ona fai atu
lea o Tavita ia Ioapo ma alii o le
nuu, Ina o ia, ina faitau Isaraelu
e afua i Peresepa e oo atu i Tanu,
[b]ma au mai ia te au le faitau aofai [b] m. 27. 23.
o i latou ia ou iloa. 3 Ua fai mai
Ioapo, Ia faaopoopoina e Ieova i
lona nuu e tusa ma i latou ia tai-
sāutuaselau ; lo'u alii e, le tupu, e
le o auauna ea i latou uma a lo'u
alii ? Se a le mea ua finagalo ai
lo'u alii i lenei mea ? Se a le mea
e avea ai o ia ma mea e nofo sala
ai Isaraelu ? 4 A ua tuu faiaina
Ioapo i le fetalaiga a le tupu ; ona
alu atu lea o Ioapo, ua fealuai solo
i Isaraelu uma, ona toe foi mai ai
lea i Ierusalema.
5 Ua avatua e Ioapo le faitau
aofai o tagata ia Tavita. O Isa-
raelu uma e afe o afe ma le selau
o afe o tagata e fai pelu. O Iuta
foi e fa selau o afe ma afe e fitu
sefulu o tagata e fai pelu. 6 [c]A [c] m. 27. 24.
ua ia le faitauina faatasi ma i latou
o Levi ma Peniamina, auā ua ino-
sia e Ioapo le poloaiga a le tupu.
7 Ua leaga lenei mea i le silafaga a
le Atua ; ona fasia ai lea e ia o
Isaraelu. 8 Ona fai atu lea o Ta-
vita i le Atua, [d]Ua ou agasala tele, [d] 2 Samu. 24. 10.
ina ua ou faia lenei mea ; [e]a o lenei, [e] 2 Samu. 12. 13.
ou te aioi atu ia te oe, ia faamaga-
loina le agasala a lau auauna, auā
ua ou faavalea lava.
9 Ua fetalai mai Ieova ia Kato
[f]le tagata vaai a Tavita, ua faa- [f] 1 Samu. 9. 9.
pea mai, 10 Ina alu ia ma fai atu
ia Tavita, ia faapea atu, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, *O mea*
e tolu ou te tuuina atu ai ia te oe,
filifili ia oe i se mea e tasi o ia
mea, ina ia ou faia ia te oe. 11 Ona

T. L. M. 1017.

alu atu ai lea o Kato ia Tavita, ma ua faapea atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Filifili ia oe, 12 [g]po o se oge e tolu ona tausaga ; po o masina e tolu e faaumatia ai oe i luma o e ita mai, ma oo atu ai *ia te oe* le pelu a ē o fai oe mo latou fili ; po o aso e tolu o le pelu a Ieova, o le faamai i le nuu, ma le agelu a Ieova e faauma ai i nuu uma o Isaraelu. O lenei, se'i e silafia se upu ou te foi ma a'u i le na auina mai a'u. 13 Ona fai atu ai lea o Tavita ia Kato, Ua tele lava lo'u fememeai ; o lenei, ia paū atu a'u i le aao o Ieova, auā ua matuā tele lona alofa mutimuti vale, a e aua le paū a'u i lima o tagata. 14 Ona tuu mai lea e Ieova o le faamai ia Isaraelu, ua oti ai tagata o Isaraelu e fitu sefulu o afe. 15 [h]Ua auina mai foi e le Atua o le agelu i Ierusalema e faaumatia ai, [i]ua silasila mai Ieova a o faaumatia e ia *o tagata*, ona ia salamo ai lea ona o le malaia, ma ua fetalai atu i le agelu o le faauma ai, Ina soia, taofi ia o lou lima. Ua tu ai le agelu a Ieova i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē. 16 Ua tepa ae Tavita ua [k]iloa atu le agelu a Ieova o loo tu i le va o le lalolagi ma le lagi, ua i ai i lona lima lana pelu ua se'i, ua faaloaloa i luga o Ierusalema. Ona faapau fao ai lea o Tavita ma toeaina, ua oofu i le ie talatala. 17 Ona fai atu lea o Tavita i le Atua, E le o a'u ea na fai atu ia faitauina le nuu ? O a'u lava ua ou agasala, ma agaleaga lava ; a o nei mamoe, se a ea se mea ua latou faia ? Ieova e, lo'u Atua, ou te aioi atu ia te oe, ia oo lou aao ia te au, ma le aiga o lo'u tamā ; a e aua le *oo* i lou nuu e taia i latou.

18 Ona fai atu lea o [l]le agelu a Ieova ia Kato, e fai atu ia Tavita, ia alu ae Tavita e fai se fata faitaulaga ia Ieova i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē. 19 Ona alu ae ai lea o Tavita e tusa ma le upu a Kato, na ia fai mai ai i le suafa o Ieova. 20 Ua fāliu i tua Aruna, ua na iloa le agelu ; ona lalafi ai lea o ia ma ona atalii e toafa. Sa soli saito Aruna. 21 Ua alu atu Tavita ia Aruna. Ua vaavaai atu Aruna ua iloa Tavita, ona sau ai lea o ia ai le mea e soli ai saito, ma ua ifo toele o ia ia Tavita. 22 Ona fai atu lea o Tavita ia Aruna, Tuu mai ia ia te au le mea e soli ai saito, ina ia ou fai ai le fata faitaulaga ia Ieova ; ia e tuu mai ia ia te au *a e taui atu* i tupe la te tatau, ina ia taofia le faamai ai le nuu. 23 Ona tali mai ai lea o Aruna ia Tavita, Ia ave ma oe, ma ia faia e lo'u alii le tupu le mea ua ia finagalo i ai. Faauta, ou te foai *ia te oe* o povi e fai ma taulaga mu, ma mea e soli a'i saito e fai ma fafie, ma le saito e fai ma taulaga i mea e 'ai ; ou te foai uma atu ai. 24 Ona fai atu lea o le tupu o Tavita ia Aruna, Aua, a ou te faatau ai lava i tupe la te tatau ; auā ou te le ave au mea ia Ieova, ou te le osi taulaga mu i mea e maua fua. 25 [m]Ona avatu ai lea e Tavita ia Aruna mo lea mea o sekeli auro e ono selau ua fuatia. 26 Ona faia lea e Tavita i lea mea o le fata faitaulaga ia Ieova, ma ia osia taulaga mu, ma taulaga faafetai, ma valaau atu ia Ieova ; [n]ona tali mai ai lea o ia ia te ia i le afi mai le lagi i luga o le fata faitaulaga mu. 27 Ona fetalai ane lea o Ieova i le agelu ; ona ia sulu ai lea o lana pelu i lona faamoega.

28 Ua iloa e Tavita i lea aso ua faafofoga mai Ieova ia te ia i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē, ona faitaulaga ai lea o ia i lea mea. 29 [o]Auā o le malumalu o Ieova na faia e Mose i le vao, ma le fata faitaulaga o le taulaga mu, *ua i ai* i ia ona po i le mea maualuga i [p]Kipeona. 30 A ua le mafai Tavita ona alu atu i ai e fesili atu i le Atua ; auā ua mata'u o ia ona o le pelu a le agelu a Ieova.

## O LE MATAUPU XXII.

*O mea na saunia e Tavita e fai a'i le malumalu.*

ONA [a]fai atu ai lea o Tavita, O le fale lenei o Ieova le Atua, o le fata faitaulaga foi lenei o le taulaga mu mo Isaraelu. 2 Ua fai atu foi Tavita ia faapotopotoina [b]tagata ese ua i le nuu o Isaraelu ; ma ia togia tufuga talai maa e teuteua maa ua talai e ati ae le fale o le Atua. 3 Ua saunia foi e Tavita o uamea e tele e fai a'i fao o puipui o faitotoa, ma mea e sosoo a'i ; ma 'apa memea e tele [c]e le fuatia ; 4 ma laau o arasi e le faitaulia ;

[g] 2 Samu. 24. 13.
[h] 2 Samu. 24. 16.
[i] Kene. 6. 6.
[k] 2 No. 3. 1.
[l] 2 No. 3. 1.

T. L. M. 1017.

[m] 2 Samu. 24. 24.
[n] Levi. 9. 24. 2 No. 3. 1. & 7. 1.
[o] m. 16. 39.
[p] 1 Tu. 3. 4. m. 16. 39. 2 No. 1. 3.
[a] Teu. 12. 5. 2 Samu. 24. 18. m. 21. 18, 19, 26, 28. 2 No. 3. 1.
[b] 1 Tu. 9. 21.
[c] f. 14. 1 Tu. 7. 47.

T. L. M. 1017.

auā na au mai e sa [d]Saitonū ma
tagata o Turo, o laau o arasi e tele
ia Tavita. 5 Ua fai atu Tavita,
[e]O Solomona lo'u atalii o le tama
itiiti ma le vaivai o ia ; o le fale foi
e faia mo Ieova e tele, e mauauluga,
e ta'ua, ma le matagofie i nuu uma ;
o lea ou te sauniuni ai. Ona sau-
niuni ai lea e Tavita o mea e tele,
a o lei oti o ia.
6 Ua valaau atu foi o ia ia Solo-
mona lona atalii, ma ua fai atu ia
te ia e fai le fale mo Ieova le Atua
o Isaraelu. 7 Ua fai atu foi Tavita
ia Solomona, Lo'u atalii e, o a'u nei,
[f]sa i lo'u loto e fai se fale [g]mo le
suafa o Ieova lo'u Atua ; 8 a ua oo
mai ia te au le afioga a Ieova, ua
faapea mai, [h]Ua faamaligiina e oe
toto e tele, ma taua e tele ua e faia ;
e te le faia se fale mo lo'u igoa, auā
ua faamaligiina e oe toto e tele i le
eleele i o'u luma. 9 [i]Faauta, ua
fanauina le atalii mo oe, o le ta-
gata filemu lava ia ; ou te ava-
tua ia te ia [k]le filemu ia te i latou
uma e fai o ia mo latou fili e vaga-
vagai mai ia te ia ; auā o lona igoa
o *Solomona, ou te avatu foi le toa-
filemu ma le mapusaga ia Isaraelu
i lana nofoaiga. 10 [l]O ia na te
faia le fale mo lo'u igoa ; [m]e fai foi
o ia mo'u atalii, e fai foi a'u mona
tamā ; ou te faatumauina foi le
nofoālii o lona malo ia Isaraelu e
faavavau. 11 O lenei, lo'u atalii
e, [n]ia ia te oe Ieova ; ia manuia
oe, ma ia e faia le fale o Ieova lou
Atua, e tusa ma lana afioga ia te
oe. 12 Tau ina ia [o]foai ia te oe e
Ieova o le poto ma le mafaufau,
ma ia poloai ia te oe ia Isaraelu,
ina ia e tausi le tulafono a Ieova
lou Atua. 13 [p]Ona manuia ai lea
o oe, pe afai e te tausi e fai ai tula-
fono ma faamasinoga na poloai mai
ai Ieova ia Mose ia Isaraelu ; [q]ia
faamalosi, ma ia loto tele ; aua le
fefe, aua le mata'u. 14 Faauta foi,
ua saunia e a'u ma lo'u tiga, mo le
fale o Ieova o taleni o auro e selau
o afe, ma taleni o ario e afe o afe,
ma 'apa memea ma uamea [r]e le
fuatia ina ua tele lava ; ua ou saunia
foi laau ma maa ; e te faaopoopo i
ai foi. 15 O ia te oe foi tagata e
toatele e faia le galuega, o e talai,
o tufuga ati maa, ma tufuga, o ta-
gata popoto uma i galuega eseese
uma lava. 16 O le auro, ma le ario,
ma le 'apa memea ma le uamea, e
le faitaulia. Ina tulai ia, ma galue,
[s]ia ia te oe foi Ieova.

[d] 1 Tu. 5. 6.
[e] m. 29. 1.
[f] 2 Samu. 7. 2. 1 Tu. 8. 17. m. 17. 1. & 28. 2.
[g] Teu. 12. 5, 11.
[h] 1 Tu. 5. 3. m. 28. 3.
[i] m. 28. 5.
[k] 1 Tu. 4. 25. & 5. 4.
* O le filemu.
[l] 2 Samu. 7. 13. 1 Tu. 5. 5. m. 17. 12, 13. & 28. 6.
[m] Epe. 1. 5.
[n] f. 16
[o] 1 Tu. 3. 9, 12. Sala. 72. 1.
[p] Iosu. 1. 7, 8. m. 28. 7.
[q] Teu. 31. 7, 8. Iosu. 1. 6, 7, 9. m. 28. 20.
[r] f. 3.
[s] f. 11.

T. L. M. 1017.

17 Ua poloai foi Tavita i alii
uma o Isaraelu e fesoasoani ia
Solomona lona atalii, *ua faapea
atu,* 18 E le o ia te outou ea o
Ieova lo outou Atua, [t]ua maua ai
e outou le filemu ia te ia i itu
uma ? Auā ua tuuina mai e ia
tagata o le nuu i lo'u lima ; ma ua
faatoilaloina le nuu i luma o Ieova,
ma luma foi o lona nuu. 19 [u]O
lenei, ia uai o outou loto ma o
outou agaga e sailiili ia Ieova lo
outou Atua ; ina tulai ia, ma ia
outou faia le malumalu o Ieova
le Atua, [x]e avatu i ai le atolaau
o le feagaiga a Ieova, ma mea paia
a le Atua, i le fale a faia [y]i le
suafa o Ieova.

[t] Teu. 12. 10. Iosu. 22. 4. 2 Samu. 7. 1. m. 23. 25.
[u] 2 No. 20. 3.
[x] 1 Tu. 8. 6, 21. 2 No. 5. 7. & 6. 11.
[y] f. 7. 1 Tu. 5. 3.

## O LE MATAUPU XXIII.

*Ua tofia Solomona e fai ma tupu.*
*O le tofia o sa Levī.*

UA toeaina lava Tavita, ma ua
tuu tulu'i lona ola, ona faia
lea e ia o [a]Solomona lona atalii
ma tupu o Isaraelu. 2 Ua faapo-
topotoina e ia o alii uma o Isa-
raelu, atoa ma le au faitaulaga,
ma sa Levī. 3 Ua faitauina sa
Levī, e afua mai i e ua [b]tolu sefulu
o latou tausaga, ma e ua matutua
ai ; o le faitau aofai o tagata, e
tolu sefulu o afe ma afe e valu.
4 Sa tofia e pule i le galuega o le
fale o Ieova e lua sefulu ma le fa
o afe o i latou, ma le ono o afe [c]e
fai ma faipule ma faamasino ; 5 o
le fa o afe e fai ma leoleo faitotoa,
ma le fa o afe ua vivii atu ia Ieova,
i laau pese [d]na ou faia e vivii ai.
6 [e]Ua vaevaeina i latou e Tavita
i vasega i atalii o Levi, o Keresona,
o Koato, ma Merari.
7 [f]O sa Keresonā ; o Latana,
ma Semi. 8 O atalii o Latana ; o
le alii sili o Ieielu, i le ma Setama,
ma Ioelu, e toatolu ia. 9 O atalii
o Semi ; o Salome, ma Asielu, ma
Arana, e toatolu ia. O matai sili
ia o Latana. 10 O atalii o Semi,
o Iata, o Sesa, ma Iuso, ma Peria.
O atalii o Semi, e toafa ia. 11 O
Iata o le alii sili ia, ma Sesa o le
aupito ane i ai ; a o Iuso, ma Peria
ua le toatele ni a laua fanau ; o le
mea lea sa faitauina faatasi ai i
laua ma le aiga o *laua* tamā.
12 [g]O atalii o Koato ; o Ama-
ramo, o Isara, o Heperona, ma
Usialu, e toafa ia. 13 [h]O atalii o
Amaramo ; o Arona, ma Mose ;

1015.
[a] 1 Tu. 1. 33—39. m. 28. 5.
1045.
[b] Nume. 4. 3, 47.
[c] Teu. 16. 18. m. 26. 29. 2 No. 19. 8.
[d] 2 No. 29. 25, 26. Amo. 6. 5.
[e] Eso. 6. 16. Nume. 26. 57. m. 6. 1, &c. 2 No. 8. 14. & 29. 25.
[f] m. 26. 21.
[g] Eso. 6. 18.
[h] Eso. 6. 20.

T. L. M. 1045.

[i]Eso. 28. 1. Epe. 5. 4. [k]Eso. 30. 7. Nume. 16. 40. 1 Samu. 2. 28. [l]Teu. 21. 5. [m]Nume. 6. 23. [n]m. 26. 23, 24, 25. [o]Eso. 2. 22. & 18. 3, 4. [p]m. 26. 24. [q]m. 26. 25. [r]m. 24. 23. [s]m. 24. 26. [t]m. 24. 29. [u]m. 24. 28. [x]Nume. 36. 6, 8. [y]m. 24. 30. [z]Nume. 10. 17, 21. [a]f. 27. Nume. 1. 3. & 4. 3. & 8. 24. Esera 3. 8. [b]m. 22. 18. [c]Nume. 4. 5, &c. 1015. [d]Eso. 25. 30. [e]Levi. 6. 20. m. 9. 29, &c. [f]Levi. 2. 4. [g]Levi. 2. 5, 7. [h]Levi. 19. 35.

ua vavaeeseina [i]Arona na te faapaiaina mea e sili ona paia, o ia ma ona atalii e faavavau, [k]e faamu ai mea manogi i luma o Ieova, [l]e auauna ia te ia, [m]ma faamanuia atu *i le nuu* i lona suafa e faavavau. 14 A o Mose le tagata o le Atua, sa ta'ua [n]ona atalii i le itu aiga o Levi. 15 [o]O atalii o Mose; o Keresona, ma Eliesera. 16 O atalii o Keresona; [p]o Sepuelu o le sili ia. 17 O le atalii o Eliesera; [q]o Reapea o le sili ia. Sa leai se tasi atalii ia Eliesera; a o atalii o Reapea ua matuā toatele i latou. 18 O atalii o Isara; o Salome, o le sili ia. 19 [r]O atalii o Heperona; o Ieria o le sili, o Amaria le toalua, o Iaaseelu le toatolu, ma Ikamamo le toafa. 20 O atalii o Usialu; o Mika le sili, ma Isea le toalua.

21 [s]O atalii o Merari; o Maali, ma Musi. O atalii o Maali; o Eleasaro, ma [t]Kiso. 22 Ua oti Eleasaro, [u]a ua leai ni ona atalii, na o afafine; [x]ua fai avā foi ia te i latou o atalii o Kiso, o latou lava aiga. 23 [y]O atalii o Musi; o Maali, ma Eteru, ma Ieremota, e toatolu.

24 O atalii ia o [z]Levi i le aiga o latou tamā, o matai sili e faatatau i le faitauina o i latou i le faitau aofai o latou igoa, e na faia le galuega e auauna ai i le fale o Ieova, e afua mai i e ua [a]luafulu o latou tausaga ma e ua matutua ai. 25 Auā na fai atu Tavita, O Ieova le Atua o Isaraelu, [b]ua avatua e ia le filemu i lona nuu, e mau foi i Ierusalema e faavavau. 26 O sa Levī foi, latou te le toe [c]tauave le malumalu, atoa ma mea uma e fai a'i ana sauniga. 27 Auā sa faitauina le fanauga a Levi e tusa ma upu mulimuli a Tavita, e afua i e ua luafulu o latou tausaga ma e ua matutua ai; 28 auā o lo latou tofi lea e auauna i atalii o Arona i le galuega i le fale o Ieova, i lotoā, ma potu, ma le faamamaina o mea paia uma, ma le faiga o le galuega i le fale o le Atua; 29 [d]ma le areto e laulauina i luma, [e]ma le falaoa lelei mo le taulaga i mea e 'ai, [f]ma areto manifinifi e le faafefeteina, [g]ma uamea salalafa, ma mea e palua, atoa [h]ma fua faaofuofu uma, ma fua faaloloa; 30 e tutū foi i taeao uma e faafetai ma vivii atu ia Ieova, e faapea foi i afiafi, 31 e osi foi taulaga mu uma ia Ieova [i]i sapati, ma masina faatoa vaaia, ma [k]tausamiga, e le aunoa i luma o Ieova, e pei o le faitau, e pei ona faatonuina ia te i latou; 32 latou te [l]anaana foi i le tausiga o le fale fetafai o le faapotopotoga, ma le tausiga o le malumalu, [m]ma le tausiga o atalii o Arona o latou uso, i le galuega i le fale o Ieova.

T. L. M. 1015.

[i]Nume. 10. 10. Sala. 81. 3. [k]Levi. 23. 4. [l]Nume. 1. 53. [m]Nume. 3. 6—9.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le tofia o sa Levī i vasega e luafulu ma le fa.*

O VASEGA nei o le fanauga a Arona. [a]O atalii o Arona; o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro. 2 [b]Ua oti Natapu ma Aviu, a o ola lo la tamā, e leai ni a la fanau; ona fai ai lea o le faiva o faitaulaga e Eleasaro ma Itamaro. 3 Ua tofia e Tavita o Satoka nai le fanauga a Eleasaro, ma Aimeleko nai le fanauga a Itamaro, e tusa ma lo laua tofiga i la laua galuega. 4 Ua sili le toatele o matai sili na maua i le fanauga a Eleasaro i le fanauga a Itamaro; o latou vasega ia. Ua toasefulu ma le toaono o matai sili o le fanauga a Eleasaro i aiga o *latou* tamā, a e toavalu o le fanauga a Itamaro i aiga o latou tamā. 5 Ua tofia i latou i le vili, o lea *vasega* ma lea *vasega*; auā o e na pule i le malumalu, ma e na pule i *mea a* le Atua, nai le fanauga a Eleasaro ma le fanauga a Itamaro i latou. 6 O Semaia le atalii o Natanielu o le tusiupu, o lo sa Levī, na ia tusia i latou i luma o le tupu, ma alii, ma Satoka le faitaulaga, ma Aimeleko le atalii o Aviata, ma matai sili o le au faitaulaga ma sa Levī; ua aumaia aiga o tamā o le tasi mo Eleasaro, ua aumaia foi le *tasi* mo Itamaro. 7 O le vili muamua na faasaga ia Ioaripa, o lona lua ia Ietaia, 8 o lona tolu ia Harima, o lona fa ia Seorima, 9 o lona lima ia Malekia, o lona ono ia Meamina, 10 o lona fitu ia Hakosa, o lona valu ia [c]Avia, 11 o lona iva ia Iesua, o lona sefulu ia Sekania, 12 o lona sefulu ma le tasi ia Eliasipa, o lona sefulu ma le lua ia Iakima, 13 o lona sefulu ma le tolu ia Hupa, o lona sefulu ma le fa ia Iesepeapo, 14 o lona sefulu ma le lima ia Pileka, ma lona sefulu ma le ono ia Imere, 15 o

[a]Levi. 10. 1, 6. Nume. 26. 60. [b]Nume. 3. 4. & 26. 61. [c]Nee. 12. 4 17. Luka 1. 5.

T. L. M. 1015. lona sefulu ma le fitu ia Hesera,
o lona sefulu ma le valu ia Hafe-
sesa, 16 o lona sefulu ma le iva ia
Petakia, o lona lua sefulu ia Ese-
kielu, 17 o lona lua sefulu ma le
tasi ia Iakinu, o lona lua sefulu
ma le lua ia Kamula, 18 o lona
lua sefulu ma le tolu ia Tilaia, o
lona lua sefulu ma le fa ia Maasia.
19 O latou tofiga ia i a latou
[d] m. 9. 25. galuega [d]e o atu i le fale o Ieova,
e tusa i lo latou masani mai ia
Arona lo latou tamā, e pei ona
poloaiina o ia e Ieova le Atua o
Isaraelu.

20 *O i latou nei* o e ua totoe o
le fanauga a Levi; o le atalii o
[e] m. 23. 16. Amaramo, [e]o Sepuelu; o le atalii
[f] m. 23. 17. o Sepuelu, o Ietaia. 21 [f]O Rea-
pea; o atalii foi o Reapea, o le
muamua o Isea. 22 O lo sa Isarā;
[g] m. 23. 18. [g]o Salome; o le atalii o Salome
[h] m. 23. 19. & 26. 31. o Iata. 23 [h]O atalii o *Heperona*,
o Ieria *le muamua*, o Amaria le
toalua, o Iaaseelu le toatolu, o
Ikamamo le toafa. 24 O le atalii
o Usialu, o Mika; o le atalii o
Mika, o Samira. 25 O le uso o
Mika, o Isea; o le atalii o Isea,
o Sakaria.

[i] Eso. 6. 19. m. 23. 21. 26 [i]O atalii o Merari, o Maali
ma Musi; o le atalii o Iaasia, o
Peno. 27 O atalii o Merari ia
Iaasia, o Peno, ma Soama, ma
Sakuro, ma Iperi. 28 O Maali,
[k] m. 23. 22. o lona *atalii* Eleasaro, [k]ua leai ni
ona atalii. 29 O Kiso; o le atalii
[l] m. 23. 23. o Kiso, o Ieramaelu. 30 [l]A o
atalii o Musi, o Maali, ma Eteru,
ma Ieremota. O le fanauga ia a sa
Levī, e tusa ma le aiga o latou
tamā. 31 Ua latou faia foi le vili,
pei o latou uso o le fanauga a
Arona i luma o le tupu o Tavita,
ma Satoka, ma Aimeleko, ma matai
sili o le au faitaulaga ma sa Levī,
o matai sili atoa ma o latou
uso e iti.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le tofia o le au fai pese.*

1015. O TAVITA ma alii o 'au ua
vavaeeseina mo le galuega i
[a] m. 6. 33, 39, 44. [a]atalii o Asafo, ma Hemana, ma
Iutana, e perofeta i kitara, ma napeli,
ma sumepala; o le faitau foi lenei
o i latou o tagata fai galuega e tusa
ma a latou galuega; 2 o atalii o
Asafo, o Sakuro, ma Iosefa, ma
Netania, ma Asarelu, o atalii o
Asafo e pule ai Asafo, o le na pero-
feta ane e tusa ma le poloaiga a T. L. M. 1015.
le tupu. 3 O Iutana; o atalii o
Iutana, o Ketalaia, ma Seri, ma
Isaia, o Hasapea, ma Matitia, e toa-
ono, e pule ai lo latou tamā o Iutana,
o le na perofeta i kitara e faafetai
ma vivii atu ia Ieova. 4 O He-
mana; o atalii o Hemana, o Pukia,
o Matania, o Usialu, o Sepuelu,
ma Ieremota, o Hanania, o Hanani,
o Eliata, o Kitaleti, ma Romameti-
esera, o Isepekasa, o Maloti, o
Otira, o Maasiota; 5 o i latou uma
ia o atalii o Hemana, o le tagata
vaai a le tupu i mea a le Atua,
e faamaualugaina le nifo. Ua foai
mai foi e le Atua ia Hemana o
atalii e toasefulu ma le toafa, ma
afafine e toatolu. 6 O i latou uma
ia na pule ai lo latou tamā i
pesega i le fale o Ieova i sumepalo,
ma napeli, ma kitara, mo le galuega
i le fale o le Atua, [b]e pei o le [b] f. 2.
poloaiga a le tupu ia Asafo, ma
Iutana, ma Hemana. 7 O le faitau
aofai o i latou, atoa ma o latou
uso o e na a'oa'oina i pesega ia
Ieova, o i latou uma e na popoto,
e lua selau ma le valu o sefulu ma
le toavalu.

8 Ua latou fai ai le vili i o latou
tausiga, o e iti e tusa ma e matu-
tua, [c]o le a'oa'o ma le ua a'oa'o- [c] 2 No. 23. 13.
ina. 9 Ua faasaga le vili muamua
a Asafo ia Iosefa; o lona lua ia
Ketalia, o ia, ma ona uso, ma ona
atalii, e toasefulu ma le toalua;
10 o lona tolu ia Sakuro, *o ia, ma*
ona atalii, ma ona uso, e toasefulu
ma le toalua; 11 o lona fa ia Iesaru,
*o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua; 12 o lona
lima ia Netania, *o ia, ma* ona atalii,
ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua; 13 o lona ono ia Pukia,
*o ia, ma* ona atalii, ma ona uso,
e toasefulu ma le toalua; 14 o
lona fitu ia Isarelu, *o ia, ma* ona
atalii, ma ona uso, e toasefulu ma
le toalua; 15 o lona valu ia Isaia,
*o ia, ma* ona atalii, ma ona uso,
e toasefulu ma le toalua; 16 o
lona iva ia Matania, *o ia, ma* ona
atalii, ma ona uso, e toasefulu
ma le toalua; 17 o lona sefulu ia
Semi, *o ia, ma* ona atalii, ma ona
uso, e toasefulu ma le toalua;
18 o lona sefulu ma le tasi ia Asa-
reelu, *o ia, ma* ona atalii, ma ona
uso, e toasefulu ma le toalua;
19 o lona sefulu ma le lua ia
Hasapea, *o ia, ma* ona atalii, ma
ona uso, e toasefulu ma le toalua;

T. L. M. 1015.

20 o lona sefulu ma le tolu ia Sopaelu, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 21 O lona sefulu ma le fa ia Matitia, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 22 o lona sefulu ma le lima ia Ieremota, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 23 o lona sefulu ma le ono ia Hanania, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 24 o lona sefulu ma le fitu ia Isepekasa, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 25 o lona sefulu ma le valu ia Hanani, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 26 o lona sefulu ma le iva ia Maloti, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 27 o lona lua sefulu ia Eliata, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 28 o lona lua sefulu ma le tasi ia Otira, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 29 o lona lua sefulu ma le lua ia Kitaleti, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 30 o lona lua sefulu ma le tolu ia Maasiota, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua; 31 o lona lua sefulu ma le fa ia Romameti-esera, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O le tofia o e leoleo faitotoa, ma e leoleo i oloa, atoa ma faipule, ma faamasino.*

O VASEGA o le au leoleo faitotoa. O sa Korū, o Meselemia, le atalii o Kori, mai le fanauga a Asafo. 2 O atalii o Meselemia; o Sakaria le ulumatua, o Ietiaelu le toalua, o Sepatia le toatolu, o Iatanielu le toafa, 3 o Elama le toalima, o Iokana le toaono, o Elioenai le toafitu. 4 O atalii o Opete-etoma; o Semaia o le ulumatua, o Iosapa le toalua, o Ioaa le toatolu, o Sakaru le toafa, ma Natanielu le toalima, 5 o Amueli le toaono, o Isakāra le toafitu, o Pulati le toavalu; auā sa faamanuia o ia e le Atua. 6 Ua fanaua foi atalii o lona atalii o Semaia, o e na pule i le aiga o lo latou tamā; auā o toa malolosi i latou. 7 O atalii o Semaia; o Oteni, ma Refaelu, ma Opeta, o Elesapata, o ona uso o tagata malolosi, o Eliu, ma Semakia. 8 O i latou uma ia mai le fanau a Opete-etoma; o i latou, ma o latou atalii, ma o latou uso, o tagata malolosi mo le galuega, e toaono sefulu ma le toalua o sa Opete-etomā. 9 Ua ia Meselemia foi o atalii ma uso, o tagata malolosi e toasefulu ma le toavalu. 10 [a]O Hosa foi o lo sa Merarī na i ai atalii; o Semeri o le sili, a e le o le ulumatua ia, a ua tofia e lona tamā ia sili o ia. 11 O Hilikia le toalua, o Tepelia le toatolu, o Sakaria le toafa; o atalii uma ma uso o Hosa e toasefulu ma le toatolu. 12 Ua ia te i latou vasega o le au leoleo faitotoa, ua i alii sili, o tausiga pei o latou uso, e auauna i le fale o Ieova. 13 Ua latou fai ai le vili, o e iti a tusa ma e matutua, i aiga o latou tamā, mo lea faitotoa ma lea faitotoa. 14 O le vili mo le itu i sasae ua faasaga lea ia Selemia. Ua latou fai foi le vili mo Sakaria lona atalii, o le faipule poto ia; ua faasaga lona tofi i le itu i matu. 15 Ua ia Opete-etoma le itu i toga, ma ona atalii i le fale e tuu ai mea. 16 Ua ia Supima ma Hosa le itu i sisifo, ma le faitotoa o Saleketa, i le ala tele e alu ae, o le leoleoga e feagai ma le leoleoga. 17 Ua toaono o sa Levī i le itu i sasae, e toafa i lea aso ma lea aso i le itu i matu, e toafa i lea aso ma lea aso i le itu i toga; ma taitoalua i *le fale* e faaputu ai mea. 18 O i Parevara i sisifo, e toafa i le ala tele, e toalua i Parapara. 19 O vasega ia o le au leoleo faitotoa ua i le fanauga a sa Korū, ma le fanauga a Merari.

20 O sa Levī; o Akia ua [b]leoleo i oloa o le fale o le Atua, ma oloa ua faasaina. 21 O atalii o Latana, o atalii o le sa Keresonā o Latana, o matai sili, o Latana foi o lo sa Keresonā, o Ikieli. 22 O atalii o Ikieli; e Setama ma lona uso o Ioelu e leoleo i oloa o le fale o Ieova. 23 O sa Amaramō, *ma* sa Isarā, *ma* sa Heperonā, *ma* sa Usialū; 24 [c]o Sepuelu foi o le atalii o Keresona, le atalii ia o Mose, o le alii sili ia e leoleo i oloa. 25 O ona uso foi *o le fanau* a Eliesera; o Reapea lona atalii, ma Isaia lona atalii, ma Iorama lona atalii, ma Sekari lona atalii, ma

T. L. M. 1015.

[a] m. 16. 38.

[b] m. 28. 12. Mala. 3. 10.

[c] m. 23. 16.

T. L. M. 1015.

[d]Salome lona atalii. 26 O Salome
lenei ma ona uso na leoleo i oloa (d m. 23. 18.)
uma na faasaina, na faasaina e le
tupu o Tavita, ma matai sili, o alii
o taitoaafe, ma taitoaselau, ma e
avea ‘au. 27 Na faasaina e i latou
o mea mai taua ma vete e fai ai
le fale o Ieova. 28 O mea uma
na faasaina e Samuelu [e]le tagata (e 1 Samu. 9. 9.)
vaai, ma Saulo le atalii o Kiso,
ma Apineru le atalii o Neru, ma
Ioapo le tama a Seruia ; o mea uma
na faasaina ua leoleo ai Salome
ma ona uso.
29 O sa Isara ; o Kinania ma
ona atalii *sa tofia* i sauniga faale-
nuu ia Isaraelu [f]e fai ma faipule (f m. 23. 4.)
ma faamasino. 30 O sa Hepe-
ronā ; o Hasapea ma ona uso, o
tagata malolosi, e toaafe ma le
toafitu selau na pule i sauniga ia
Isaraelu i le itu mai o Ioritana i
sisifo i sauniga uma a Ieova, ma
galuega foi a le tupu. 31 O sa
Heperonā ; o [g]Ieria o le alii sili i (g m. 23. 19.)
sa Heperonā i aiga o ona tamā.
O le tausaga e fa sefulu o le nofo-
aiga a Tavita na suesueina ai i
latou, na maua foi ia te i latou o
toa malolosi [h]i Iasaru i Kiliata. (h Iosu. 21. 39.)
32 O ona uso foi, o tagata malo-
losi, e lua afe ma le fitu selau, o
matai sili, na tofia i latou e le
tupu o Tavita e pule i sa Reupenā,
ma sa Katō, ma le tasi vaega o le
itu aiga o Manase, i mea uma a le
Atua ma [i]mea a le tupu. (i 2 No. 19. 11.)

## O LE MATAUPU XXVII.

*O e na avea ‘au a Tavita, ma ana fai pule, ma auauna.*

O LE fanauga a Isaraelu e tusa
ma lo latou faitauina, o matai
sili, ma alii o taitoaafe ma taitoase-
lau, ma o latou faipule e na auauna
i le tupu i mea uma a vasega, na
auaua‘i i lea masina ma lea masina
i masina uma o le tausaga, o va-
sega taitasi e lua sefulu o afe
ma afe e fa. 2 Sa pule [a]Iasapama (a 2 Samu. 23. 8. m. 11. 11.)
le atalii o Sapetielu i le vasega
muamua i le masina muamua. Sa
i lona vasega e toaluafulu o afe
ma afe e fa. 3 O so le fanauga
a Faresa, o le alii sili ia ia i
latou uma o e ave ‘au i le masina
muamua. 4 Na pule foi Toto o
lo sa Aokī i le vasega o le masina
e lua, sa i lona vasega o Meke-
lota o le alii. Sa i lona vasega e
toaluafulu o afe ma afe e fa. 5 O
Penaia le atalii o Ioiata, o le faipule
sili, o le toatolu ia, o le pule i ‘au
i le tolu o masina. Sa i ai foi i
lona vasega e toalua sefulu o afe ma
afe e fa. 6 O Penaia lenei, [b]o le (b 2 Samu. 23. 20, 22, 23. m. 11. 22, &c.)
toa ia i le toatolu sefulu, na pule
foi ia i le toatolugafulu. Sa i
lona vasega foi o Amesapata lona
atalii. 7 O le toafa o *alii*, [c]o (c 2 Samu. 23. 24. m. 11. 26.)
Asaelu le uso o Ioapo i le fa o
masina, a o Sepetia lona atalii na
soloai ane i ai. Sa i ai foi i lona
vasega e toalua sefulu o afe ma
afe e fa. 8 O lona toalima o alii
i le masina e lima, o Sama o lo
sa Eserā. Sa i ai foi i lona
vasega e toalua sefulu o afe ma
afe e fa. 9 O lona toaono i le
masina e ono, [d]o Ira le atalii o (d m. 11. 28.)
Ikesa le Tikoa. Sa i ai foi i lona
vasega e toalua sefulu o afe ma
afe e fa. 10 O lona toafitu i
le masina e fitu, [e]o Helesa le (e m. 11. 27.)
Pelone o lo le fanauga a Efaraima.
Sa i ai foi i lona vasega e toalua
sefulu o afe ma afe e fa. 11 O
lona toavalu i le masina e valu,
[f]o Sepekai o lo sa Usā, o lo sa (f 2 Samu. 21. 18. m. 11. 29.)
Serā. Sa i ai foi i lona vasega e
toalua sefulu o afe ma afe e fa.
12 O lona toaiva i le masina e
iva, [g]o Apiesera o le Anatota, o (g m. 11. 28.)
lo sa Peniaminā. Sa i ai foi i
lona vasega e toalua sefulu o afe
ma afe e fa. 13 O lona toasefulu
i le masina e sefulu, [h]o Maarai (h 2 Samu. 23. 28. m. 11. 30.)
o lo sa Netopā, o lo sa Serā. Sa
i ai foi i lona vasega e toalua
sefulu o afe ma afe e fa. 14 O
lona toasefulu ma le toatasi i le
masina e sefulu ma le tasi, [i]o (i m. 11. 31)
Penaia le Piratonu, o lo le fa-
nauga a Efaraima. Sa i ai foi i
lona vasega e toalua sefulu o afe
ma afe e fa. 15 O lona toasefulu
ma le toalua i le masina e sefulu
ma le lua, o Heletai o lo sa Netopā,
o lo sa Otinielū. Sa i ai foi i
lona vasega e toalua sefulu o afe
ma afe e fa.
16 O e na pule foi i itu aiga
o Isaraelu ; o le alii o sa Reupenā,
o Elisara le atalii o Sekari ; o lo
sa Simeonā, o Sefatiao le atalii
o Maaka ; 17 o lo sa Levī, o [k]Ha- (k m. 26. 30.)
sapea le atalii o Kimueli ; o lo
sa Aronā, o Satoka ; 18 o lo sa
Iutā, [l]o Eliu, o le tasi lea uso o (l 1 Samu. 16. 6.)
Tavita ; o lo sa Isakarā, o Omeri
o le atalii o Mekaeli ; 19 o lo sa
Sepulonā, o Iesemaia o le atalii o
Opetaia ; o lo sa Nafatalī, o Iere-
mota le atalii o Asareelu ; 20 o lo
le fanauga a Efaraima, o Hosea

T. L. M. 1015. le atalii o Asesau ; o lo le vae-
ga o le itu aiga o Manase, o Ioelu
le atalii o Petaia ; 21 o lo le vaega
o Manase i Kiliata, o Ito le atalii
o Sakaria ; o lo sa Peniaminā, o
Iasielu le atalii o Apineru ; 22 o lo
sa Tanū, o Asareelu le atalii o Iero-
ama. O alii ia i itu aiga o Isaraelu.
23 Ua le faitauina e Tavita o i
latou e lua sefulu o latou tausaga
m Kene. 15. 5. ma e ua le oo i ai ; auā [m]na fetalai
mai Ieova na te faatoateleina Isa-
1017. raelu e pei o fetu o le lagi. 24 Na
amata le faitau e Ioapo le tama a
Seruia, a e lei faaiuina ; auā ona o
n 2 Samu. 24. 15. m. 21. 7. lena mea [n]na oo mai ai le toasa ia
Isaraelu, ua le tusia foi le faitau
aofai i le tusi o tala i le nofoaiga
a le tupu o Tavita.
1015. 25 Na leoleo oloa o le tupu e
Asemau le atalii o Atielu ; na leo-
leo foi faupuega mea e ʻai o i le
fanua, ma aai, ma faoa aai, ma
ʻolo, e Ionatana le atalii o Usia ;
26 na pule Eseri le atalii o Kelupo
i e na fai galuega i le fanua e galu-
lue i le laueleele ; 27 na leoleo
Semi o le Rama i tovine ; o Sa-
pata o le Sefama na leoleo i fua o
vine e tuu ai i mea e teu ai uaina ;
28 o Paala-anana le Keteri na leo-
leo i laau o olive, ma laau o suka-
moru i mea maulalo ; na leoleo foi
Ioasa i mea e teu ai suāuu ; 29 na
leoleo Setari le Sarona i povi na
tataa i Sarona ; o Safata foi le
atalii o Atalai na leoleo i povi i
vanu ; 30 na leoleo Opili o le sa
Isamaelī i kamela ; o Ietaia o le
Marono na leoleo i asini ; 31 na
leoleo Iasesa o le sa Akarā i ma-
moe. O alii uma ia na tausi le
oloa o le tupu o Tavita. 32 O
Ionatana o le uso o le tamā o Ta-
vita, o le faipule, o le tagata faa-
utauta ma le tusiupu ; o Ikielu le
atalii o Hakemoni na i ai i atalii
o 2 Samu. 15. 12. o le tupu ; 33 [o]o Aitofele foi o le
p 2 Samu. 15. 37. & 16. 16. tulafale a le tupu ; [p]o Usai le Araki
o le uo ia a le tupu. 34 E aupito
ane ia Aitofele o Ioiata le atalii o
q 1 Tu. 1. 7. r m. 11. 6. Penaia, [q]ma Aviata ; [r]o Ioapo foi
o le pule i ʻau a le tupu.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*O poloaiga a Tavita ia Solomona ma le nuu i le faiga o le malumalu.*

a m. 27. 16. UA faapotopotoina e Tavita [a]o
alii uma o Isaraelu i Ierusa-
b m. 27. 1, 2. lema ; o alii o itu aiga, ma [b]alii o
vasega na auauna i le tupu, ma
alii o taitoaafe, ma alii o taitoase- T. L. M. 1015.
lau, ma [c]alii e leoleo i oloa uma c m. 27. 25.
ma lafu o le tupu, ma ona atalii,
ma auauna sili, [d]ma tagata ma- d m. 11. 10.
lolosi, atoa ma toa malolosi uma.
2 Ona tulai atu ai lea o le tupu
o Tavita, ma ua faapea atu, O
oʻu uso e, ma loʻu nuu, faalogo-
logo mai ia ia te au ; [e]sa i loʻu e 2 Samu. 7. 2. Sala. 132. 3, 4, 5.
loto e faia se fale e tumau ai le
atolaau o le feagaiga a Ieova, [f]o
le mea e tu ai aao o lo tatou f Sala. 99. 5. & 132. 7.
Atua, na uma foi ona ou sauni e
fai ai ; 3 a ua fetalai mai le Atua
ia te au, [g]E te le faia se fale mo g 2 Samu. 7. 5, 13. 1 Tu. 5. 3. m. 17. 4. & 22. 8.
loʻu igoa, auā o oe o le tagata fai
taua, ma ua e faamaligiina toto.
4 [h]Na filifilia aʻu e Ieova le Atua o h 1 Samu. 16. 7—13.
Isaraelu ai le aiga uma o loʻu tamā
e fai ma tupu o Isaraelu e faava-
vau ; auā ua filifilia [i]Iuta e fai ma i Kene. 49. 8. m. 5. 2. Sala. 60. 7. & 78. 68.
alii ; *ua filifilia* [k]le aiga o loʻu tamā
i le aiga o Iuta ; ma ua finagalo
mai ia te au i [l]atalii o loʻu tamā e k 1 Samu. 16. 1.
fai ma tupu o Isaraelu uma. 5 [m]Ua l 1 Samu. 16. 12, 13.
filifilia foi Solomona loʻu atalii [n]ai m m. 3. 1, &c. & 23. 1.
oʻu atalii uma, (auā ua foaiina mai n m. 22. 9.
ia te au e Ieova o atalii e toatele,)
e nofo ai i le nofoālii o le malo o
Ieova e pule ia Isaraelu. 6 Ua
fetalai mai foi o ia ia te au, [o]O o 2 Samu. 7. 13, 14. m. 22. 9, 10. 2 No. 1. 9.
Solomona lou atalii, e faia e ia loʻu
fale ma oʻu lotoā ; auā ua filifilia o
ia e aʻu e fai moʻu atalii, o aʻu foi e
fai mona tamā. 7 Ou te faatumau-
ina foi lona malo e faavavau, [p]pe afai p m. 22. 13.
na te faamalosi e fai aʻu poloaiga
ma aʻu faamasinoga, e pei *ona fai*
i le aso nei. 8 O lenei, *ou te fai*
*atu ia te outou* i luma o Isaraelu
uma, o le faapotopotoga a Ieova, o
faafofoga mai foi lo tatou Atua, ia
outou tausi ma sailiili i poloaiga
uma a Ieova lo outou Atua ; ina
ia fai pea mo outou lenei nuu lelei,
ma tuu atu ma tofi o a outou fanau
e faavavau pe a mavae atu outou.
9 O oe foi Solomona e, loʻu atalii,
[q]ia iloa e oe le Atua o lou tamā, ma q Iere. 9. 24. Hose. 4. 1. Ioane 17. 3.
auauna ia te ia ma [r]le loto atoa,
ma le loto fiafia ; auā e [s]suesue e r 2 Tu. 20. 3. Sala. 101. 2.
Ieova o loto uma, ma ua silafia o s 1 Samu. 16. 7. 1 Tu. 8. 39. m. 29. 17. Sala. 7. 9. & 139. 2. Faata. 17. 3. Iere. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Faaa. 2. 23.
mafaufau uma o manatu ; [t]afai e
te saili atu ia te ia, ona e maua ai
lea o ia ; a e afai e te tuua o ia,
ona tuulafoaiina lea o oe e ia e
faavavau. 10 O lenei, ia oe, [u]auā t 2 No. 15. 2.
ua filifilia oe e Ieova e te faia le u f. 6.
fale e fai ma malumalu ; ia faama-
losi, ma ia e faia.
11 Ona avatu ai lea e Tavita ia
Solomona lona atalii o [x]le faatusa x Eso. 25. 40. f. 19.
o le faapaologa, ma ona fale, ma

T. L. M. 1015.

ana mea e tuu ai oa, ma ona potu i luga, ma ona potu i totonu, ma le fale o le nofoa o le alofa; 12 o le faatusa foi o mea uma na maua e ia i le Agaga, o lotoā o le fale o Ieova, ma potu uma e faataaliolio ai e tuu ai [y]oloa o le fale o le Atua, ma oloa ua faaŝaina; 13 atoa foi ma vasega o le au faitaulaga ma sa Levī, ma le faiga o le galuega uma i le fale o Ieova, ma ipu uma e auauna aʻi i le fale o Ieova; 14 *na avatua e ia* o auro ua fuatia, o auro e fai aʻi mea uma i galuega eseese; ma mea ario uma ua fuatia, e fai aʻi mea uma i galuega eseese. 15 Ua fuatia foi le auro mo tuugālamepa, ma o latou lamepa auro, ua fuatia tuugālamepa taitasi atoa ma ona lamepa; o tuugālamepa ario ua fuatia mo le tuugālamepa ma ona lamepa, e pei o mea e faia i tuugālamepa taitasi. 16 Ua fuatia le auro o laulau o le areto e laulauina i luma e fai aʻi laulau taitasi; o ario e fai aʻi laulau ario; 17 o auro lelei e fai aʻi tui, ma tanoa, ma ipu e asu aʻi; o ipu auro foi ua fuatia e fai aʻi ipu taitasi; o ario foi ua fuatia e fai aʻi ipu taitasi. 18 O auro ua faamamāina ua fuatia e *fai aʻi* le fata e mu ai mea manogi; o le faatusa foi o le nofoa faataavalevale [z]o kerupi auro, e fālō *o la apaau,* ma faamalumalu aʻi le atolaau o le feagaiga a Ieova. 19 *Ua faapea atu Tavita,* O mea uma ia [a]na faaalia mai i le tusi mai le aao o Ieova na ia te au, o galuega uma o i lenei faatusa. 20 Ua fai atu foi Tavita ia Solomona lona atalii, [b]Ia faamalosi ma loto tele, ma ia faia *lenei mea;* aua le fefe, aua le mataʻu; auā o Ieova le Atua, o loʻu Atua e ia te oe o ia, [c]na te le tuua oe, na te le lafoai foi ia te oe, seia faaiuina le faiga o le galuega uma o le fale o Ieova. 21 Faauta foi, [d]o vasega o le au faitaulaga ma sa Levī, *latou te* faia galuega uma i le fale o le Atua; e ia te oe foi mo galuega uma lava [e]o tagata uma e loto i ai, ma ua popoto e fai le galuega uma; o alii foi ma le nuu uma *e usiusitai* i au upu uma.

[y] m. 26. 20.
[z] Eso. 25. 18–22. 1 Samu. 4. 4. 1 Tu. 6. 23, &c.
[a] Eso. 25. 40. f. 11, 12.
[b] Teu. 31. 7, 8. Iosu. 1. 6. 7, 9. m. 22. 13.
[c] Iosu. 1. 5.
[d] m. 24. & 25. & 26.
[e] Eso. 35. 25, 26. & 36. 1, 2.

## O LE MATAUPU XXIX.

*O taulaga a Tavita ma alii i le malumalu. O lana tatalo; ma lona oti.*

UA fai atu foi le tupu o Tavita i le faapotopotoga uma, O Solomona loʻu atalii, o ia lava ua filifilia e le Atua, [a]o le tama itiiti ia ma le vaivai, ua tele foi le galuega; auā e le se maota mo tagata, a o Ieova le Atua. 2 Ua saunia e aʻu ma loʻu malosi atoa mo le fale o loʻu Atua, o le auro e fai aʻi *mea* auro, ma le ario e fai aʻi *mea* ario, ma ʻapa memea e fai aʻi *mea* ʻapa memea, ma uamea e fai aʻi *mea* uamea, ma laau e fai aʻi *mea* laau, [b]ma maa soama, ma *maa* e faavaa ai, o maa fepulafi ma lanu eseese, ma maa tāua uma, atoa ma maa sesa e tele lava. 3 O lea foi, ua ou fiafia i le fale o loʻu Atua, o le mea lea ua ou avatu ai mo le fale o loʻu Atua o laʻu lava oloa, o auro ma ario, e faaopoopo i mea uma na saunia e aʻu mo le fale paia, 4 e tolu afe o taleni o auro, o le auro [c]o Ofeira, ma afe e fitu o taleni o ario ua faamamāina, e ufi ai pa o fale. 5 O auro e fai aʻi mea o auro, ma ario e fai aʻi *mea* o ario, mo galuega uma foi *e faia* e lima o tufuga. O ai foi sē loto e foai ana mea ia Ieova i le aso nei?

6 Ona [d]foai lea ma le loto o matai sili, ma alii o itu aiga o Isaraelu, ma alii o taitoaafe ma taitoaselau, ma [e]e pule i le galuega a le tupu. 7 Ua avatua foi mo le galuega o le fale o le Atua, o auro e lima gaafe o taleni ma le sefulu o afe o tareki, ma ario e sefulu afe o taleni, ma ʻapa memea e sefulu ma le valu o afe o taleni, ma uamea e selau afe o taleni. 8 O i latou na i ai maa *tāua* ua tuuina atu i le oloa o le fale o Ieova, i le lima o [f]Ikieli le sa Keresonā. 9 Ona fiafia lava lea o le nuu, auā na foai ma le loto, auā na [g]latou foai ma le fiafia ma le loto atoatoa ia Ieova. Ua fiafia foi Tavita le tupu ma le fiafia tele lava.

10 Ona faamanu atu ai lea o Tavita ia Ieova i luma o le faapotopotoga uma, ma ua faapea atu Tavita, Ia faamanuina oe, Ieova e, le Atua o Isaraelu, lo matou tamā, mai le vavau e oo i le faavavau. 11 [h]Ieova e, e ou le silisili ese, ma le malosi, ma le matagofie, ma le mamalu, ma le malualii; auā o ia te oe mea uma o i le lagi ma le lalolagi; Ieova e, e ou le malo, o faasilisili oe e silisili i mea uma lava. 12 [i]Mai ia te oe le oloa ma le mamalu, o oe e te pule i mea uma lava; o i ai foi i lou aao le

T. L. M. 1015.

[a] 1 Tu. 3. 7. m. 22. 5. Faata. 4. 3.
[b] Isai. 54. 11, 12. Faaa. 21. 18, &c.
[c] 1 Tu. 9. 28.
[d] m. 27. 1.
[e] m. 27. 25, &c.
[f] m. 26. 21.
[g] 2 Kori. 9. 7.
[h] Mata. 6. 13. 1 Timo. 1. 17. Faaa. 5. 13.
[i] Roma 11. 36.

T. L. M. 1015.

mamana ma le malosi, o ia te oe
foi e faateleina ma faamalosia ta-
gata uma lava. 13 O lenei, lo
matou Atua e, ua matou faafetai
atu ia te oe, ma vivii atu i lou sua-
fa mamalu. 14 A o ai ea a'u nei ?
O ai ea foi lo'u nuu, ina ua matou
mafaia ona fai taulaga ma le loto
faapenei ? Auā mai ia te oe mea
uma lava ; o au *mea* foi ua matou
k Sala. 39. 12. Epe. 11. 13. 1 Pete. 2. 11. — foaiina atu ai ia te oe. 15 [k]Auā
o tagata ese i matou i ou luma, ma
ē āumau e pei o matou tamā uma
l Iopu. 14. 2. Sala. 90. 9. & 102. 11. & 144. 4. — lava. [l]O matou nei aso i le lalo-
lagi e pei o se ata, e leai foi se
faatuatuaga. 16 Ieova e, lo ma-
tou Atua, o le oloa uma nei ua
saunia e i matou e fai a'i se fale mo
oe, mo lou suafa paia, e mai ia te
oe ia, o au mea uma foi *ia*. 17 Lo'u
m 1 Samu. 16. 7. m. 28. 9. — Atua e, ua ou iloa o oe [m]e te sue-
sue i le loto, ma [n]ua e fiafia i le
n Faata. 11. 20. — amiotonu. O a'u nei, o le faamaoni
o lo'u loto ua ou foaiina atu ai ma
le fiafia o nei mea uma lava ; o
lenei, ua ou vaai atu ma le fiafia i
lo'u nuu, o nonofo mai iinei e fai
taulaga ia te oe ma le loto. 18 Ie-
ova e, le Atua o Aperaamo, o Isaako,
ma Isaraelu, o matou tamā, ia e
tausi e faavavau lenei mea i le ma-
natu ma mafaufau o loto o lou nuu,
ma ia e faatumauina o latou loto
o Sala. 72. 1. — ia te oe ; 19 [o]ma ia e avatua ia
Solomona lo'u atalii o le loto atoa
e tausi ai au poloaiga, ma au tula-
fono, ma au sauniga, ma ia faia *nei
mea* uma, ma ia faia le malumalu
p f. 2. m. 22. 14. — [p]ua ou sauni i ai.

20 Ua fai atu Tavita i le faapo-
topotoga uma, Ia outou faamanu
atu ia Ieova lo outou Atua. Ona
faamanu atu ai lea o le faapotopo-
toga uma ia Ieova le Atua o latou
tamā, ua latou punonou foi, ma
ifo atu ia Ieova ma le tupu.
21 O le taeao, ina ua mavae lea
aso, ua latou osi ai taulaga ia
Ieova, ma ua fai ai taulaga mu ia
Ieova, o povi poa e tasi le afe, o
mamoe poa e tasi le afe, o tamai
mamoe e tasi le afe, atoa ma o
latou taulaga i mea e inu, ma
taulaga e tele mo Isaraelu uma.
22 Ua latou aai ma inu i luma o
Ieova i lea aso ma le fiafia tele.
Ua latou tofia Solomona le atalii
o Tavita e fai mo latou tupu, o
le atu lua lea, ma ua [q]faauuina *o* — q 1 Tu. 1. 35, 39.
*ia* mo Ieova e fai ma alii sili ; o
Satoka foi ua fai ma faitaulaga.
23 Ona tietie ai lea o Solomona
i le nofoālii o Ieova e fai ma tupu
e sui a'i lona tamā o Tavita ; ua
manuia foi o ia, ma ua faalogo ia
te ia o Isaraelu uma. 24 O alii
sili uma foi, ma toa, atoa foi ma
atalii uma o Tavita le tupu, [r]Ua — r Fai. 8. 2.
usiusitai ia Solomona le tupu.
25 Ua faatuputeleina le mamalu
o Solomona e Ieova i luma o Isa-
raelu uma, [s]ma ua foai atu ia te — s 1 Tu. 3. 13. 2 No. 1. 12. Fai. 2, 9.
ia le malualii e lei faapena se
tasi tupu i Isaraelu na muamua
ia te ia.

26 Na fai Tavita le atalii o Iese
ma tupu ia Isaraelu uma. 27 [t]O — t 2 Samu. 5. 4. 1 Tu. 2. 11.
ona tausaga na fai ai o ia ma tupu
o Isaraelu e fagafulu ia ; [u]o tau- — u 2 Samu. 5. 5.
saga e fitu na fai ai o ia ma tupu
i Heperona, ma tausaga e tolu-
gafulu ma le tolu na fai ai o ia ma
tupu i Ierusalema. 28 [x]Ua oti o — x Kene. 25. 8.
ia, ua matuā toeaina, ua [y]tele ona — y m. 23. 1.
tausaga, ma ana oloa, ma lona
mamalu ; ua soloai ane foi Solo-
mona lona atalii e fai ma tupu.
29 O mea na faia e le tupu o
Tavita, o mea na muamua, ma
mea na mulimuli, faauta, ua tusia
i le tala a Samuelu le tagata vaai,
ma le tala a Natano le perofeta,
ma le tala a Kato le tagata vaai,
30 atoa ma *le tala* i lana nofoa-
iga uma, ma lona malosi, [z]ma — z Tani. 2. 21.
mea na oo ia te ia, ma Isaraelu,
atoa ma malo uma o nuu.

T. L. M. 1015.

# O LE TUSI

## E LUA O TALA

# I NOFOAIGA A TUPU.

---

T. L. M. 1015.

## O LE MATAUPU I.

*O taulaga a Solomona i Kipeona ma le afio mai o le Atua ia te ia.*

SA faatumauina [a]Solomona le
atalii o Tavita i lona malo,
sa ia te ia [b]lona Atua o Ieova, [c]ua
na matuā faateleina foi lona ma-
malu. 2 Ona fai atu ai lea o
Solomona ia Isaraelu uma, [d]o alii
o taitoaafe ma taitoaselau, ma
faamasino, ma alii sili uma o Isa-
raelu uma, o matai sili. 3 Ona o
atu ai lea o Solomona ma le faa-
potopotoga uma faatasi ma ia i le
mea maualuga sa i [e]Kipeona; auā
sa i ai i lea mea o le fale fetafai o
le faapotopotoga o le Atua na faia
e Mose le auauna a Ieova i le
vao. 4 [f]A o le atolaau a le Atua
na aveina ae e Tavita mai Kiriata-
iarima i *le mea* na saunia e Tavita
mo *le atolaau;* auā na ia fai ai
le fale ie i Ierusalema. 5 [g]A o le
fata faitaulaga ʻapa memea na faia
[h]e Pesaleli le atalii o Auri, o le
atalii *lea* o Huro, na i ai lea i luma
o le malumalu o Ieova; ua sailiili
i ai Solomona ma le faapotopotoga.
6 Ona alu ae lea o Solomona i lea
mea i le fata faitaulaga ʻapa memea
i luma o Ieova, sa i le fale fetafai o
le faapotopotoga, [i]ma na fai i ona
luga o taulaga mu e afe.
7 [k]Ua faaali mai le Atua i lea
lava po ia Solomona, ma faapea
mai ia te ia, Ia e fai mai se mea
ou te avatu ai ia te oe. 8 Ona
faapea atu ai lea o Solomona i le
Atua, Na e alofa tele i loʻu tamā
o Tavita, ma [l]ua e faasoloai ane
o aʻu e fai ma tupu. 9 O lenei,
Ieova e, le Atua, ia faamaonia lau
afioga ia Tavita loʻu tamā; [m]auā
ua e tofia aʻu e fai ma tupu o le
nuu e toatele e pei o le efuefu
o le laueleele. 10 [n]O lenei, ia e
foai mai ia te au le poto ma le
atamai, [o]ina ia ou fealuai i luma
o le nuu nei; auā o ai ea se na
te mafaia ona faamasinoina lou
nuu nei ua tele? 11 [p]Ona faapea
mai ai lea o le Atua ia Solomona,
Ua i ai i lou loto lenei mea, ua e
le ole mai i oloa, *po* o le tamao-
aiga, po o le mamalu, pe ia oti e
ua ita mai ia te oe, ua e le ole mai
foi i le ola tuluʻi; a ua e ole mai i
le poto ma le atamai mo oe, ina ia
e mafai ona faamasinoina loʻu nuu,
ua ou tofia ai oe ma tupu; 12 o le
mea lea ua foaiina atu ai ia te oe
le poto ma le atamai; ou te foai-
ina atu foi ia te oe le oloa, ma le
tamaoaiga, ma le mamalu, [q]e lei
faapea ona i ai i tupu na muamua
ia te oe, e le faapea foi i ni e
mulimuli ia te oe.
13 Ona toe foi mai ai lea o
Solomona i Ierusalema nai le mea
maualuga sa i Kipeona, ai luma o
le fale fetafai o le faapotopotoga;
ua fai o ia ma tupu ia Isaraelu.
14 [r]Ua faapotopotoina e Solomona
o kariota ma ʻau e tietie i solo-
fanua; sa ia te ia o kariota e tasi
le afe ma le fa o selau, ma ʻau e
tietie i solofanua e sefulu o afe ma
afe e lua, na ia tuuina i latou i aai
o kariota, ma ia faatasi ma le tupu
i Ierusalema. 15 [s]Ua faateleina e
le tupu o ario ma auro i Ierusalema
e pei o maa; ua ia faateleina foi o
arasi e pei o sukamoru ua i le fanua
maulalo. 16 [t]Na aumaia solofanua
mā Solomona mai Aikupito; na
talia foi e le vao tagata faatau o
le tupu o le vao *solofanua* i le tau.
17 Na latou avae ma aumaia foi
mai Aikupito se kariota i tupe e
ono selau, ma se solofanua i le
selau ma le limagafulu *o tupe;*
sa faapea foi ona aumaia e i latou
o *solofanua* mā tupu uma o sa
Hetī, ma tupu o Suria.

## O LE MATAUPU II.

*O le tusi a Solomona ia Hiramo i laau e fai aʻi le malumalu.*

UA [a]manatu Solomona e fai se
fale mo le suafa o Ieova, ma se

---

[a] 1 Tu. 2. 46.
[b] Kene. 39. 2.
[c] 1 No. 29. 25.
[d] 1 No. 27. 1.
[e] 1 Tu. 3. 4. 1 No. 16. 39. & 21. 29.
[f] 2 Samu. 6. 2, 17. 1 No. 15. 1.
1045.
[g] Eso. 27. 1. 2. & 38. 1, 2.
[h] Eso. 31. 2.
[i] 1 Tu. 3, 4.
[k] 1 Tu. 3. 5, 6.
[l] 1 No. 28. 5.
[m] 1 Tu. 3. 7, 8.
[n] 1 Tu. 3. 9.
[o] Nume. 27. 17. Teu. 31. 2.

T. L. M. 1045.
[p] 1 Tu. 3. 11, 12, 13.
[q] 1 No. 29. 25. m. 9. 22. Fai. 2. 9.
[r] 1 Tu. 4. 26. & 10. 26. &c. m. 9. 25.
[s] 1 Tu. 10. 27. m. 9. 27. Iopu 22. 24.
[t] 1 Tu. 10. 28, 29. m. 9. 28.
[a] 1 Tu. 5. 5.

T. L. M. 1015.

fale mo lona malo. 2 [b]Ona faitau-
b f. 18. 1 Tu. 5. 15. ina lea e Solomona o tagata e fitu
sefulu o afe e ave avegā, ma tagata
e valu sefulu o afe e talai *maa* i le
mauga, ma ē pule ia te i latou e
tolu o afe ma le ono o selau.
3 Ua ave foi le feau a Solomona
ia Hiramo le tupu o Turo, ua
c 1 No. 14. 1. faapea atu, [c]E pei ona e faia ia
Tavita lo'u tamā, na e au mai
ia te ia o arasi e fai a'i lona fale
e nofo ai, *ia e faapea ona fai ia*
d f. 1. *te au.* 4 [d]Faauta, ou te faia se
fale mo le suafa o Ieova lo'u Atua,
e Eso. 30. 7. e faapaiaina mo ia, [e]e faamu ai i
f Eso. 25. 30. Levi. 24. 8. ona luma o mea manogi lelei, [f]ma
le areto foi e laulauina i luma e
g Numb. 28. 3, 9, 11. le aunoa, [g]ma taulaga mu i le taeao
ma le afiafi, ma sapati, ma masina
faatoa vaaia, ma tausamiga ia Ie-
ova lo matou Atua. O le *tulafono*
lenei ia Isaraelu e faavavau. 5 O
h Sala. 135. 5. le fale ou te faia e tele lava; [h]auā
e sili lo matou Atua i atua uma.
i 1 Tu. 8. 27. m. 6. 18. Isai. 66. 1. 6 [i]A o ai ea se na te mafaia ona fai
o se fale mo ia, auā o le lagi, ma le
lagi o lagi e le ofi ai o ia? O ai foi
a'u nei ou te faia se fale mo ia, tau
lava *o se fale* e mu ai mea manogi i
ona luma? 7 O lenei, ia e auina
mai ia te au se tagata poto e galue
i auro, ma ario, ma 'apa memea, ma
uamea, ma *ie* pāuli, ma le mūmū,
ma le uli, ma ua iloa togitogi mea,
ia faatasi ma e ua popoto ua ia te
k 1 No. 22. 15. au i Iuta ma Ierusalema, [k]o e na
l 1 Tu. 5. 6. filifilia e Tavita lo'u tamā. 8 [l]Ia e
au mai foi ia te au, mai Lepanona,
o laau o arasi, ma perosi, ma ale-
muka; auā ua ou iloa o au auauna
e popoto e ta laau i Lepanona;
faauta foi, o a'u auauna latou te
faatasi ma au auauna, 9 Ia sauni-
uni foi ma a'u laau ia tele; auā o
le fale ou te faia e matuā tele lava.
m 1 Tu. 5. 11. 10 [m]Faauta foi, ou te avatu i au
auauna, o tufuga ta laau, e lua
sefulu o afe o kori o saito ua solia,
ma le lua sefulu o afe o kori o
karite, ma le lua sefulu o afe o
paita o uaina, ma le lua sefulu o
afe o paita o suāuu.
11 Ona fai mai lea o Hiramo le
tupu o Turo i le tusi na ia avatua
n 1 Tu. 10. 9. ia Solomona, [n]Ua alofa mai Ieova
m. 9. 8. i lona nuu, o le mea lea ua ia fai
ai oe ma tupu ia te i latou.
o 1 Tu. 5. 7. 12 Ua faapea mai foi o Hiramo,
p Kene. 1. & 2. [o]Ia faamanu ia Ieova le Atua o
Sala. 33. 6. & 102. 25. & Isaraelu, [p]o le na faia le lagi ma
124. 8. & 136. 5, 6. le lalolagi, o le ua foai mai ia Ta-
Galu. 4. 24. & 14. 15. vita le tupu le atalii poto, o lē iloa
Faaa. 10. 6. mafaufau ma le faautauta, e fai ai

T. L. M. 1015.

se fale mo Ieova, ma se fale mo
lona malo. 13 O lenei, ua ou
auina atu le tagata poto, ua iloa
faautauta, sa ia Hiramo lo'u tamā.
14 [q]O le tama a le fafine o le q 1 Tu. 7. 13, 14.
fanauga a Tanu, a o lona tamā o
le tagata o Turo, e poto i galuega
i auro, ma ario, ma 'apa memea,
ma uamea, ma maa, ma laau, ma
*ie* pāuli, ma le uliuli, ma le ie
vavae, ma le *ie* mūmū; e togitogi
foi mea uma e togitogi, ma le
mafaufau i galuega faigata uma e
tuuina atu ia te ia, e faatasi ma
ou tagata popoto, ma tagata po-
poto o lo'u alii o Tavita lou tamā.
15 O lenei foi, o le saito, ma le
karite, ma le suāuu ma le uaina,
[r]na fetalai mai ai lo'u alii, ia au- r f. 10.
maia i ana auauna. 16 [s]Matou te s 1 Tu. 5. 8, 9.
ta laau mai Lepanona e faatatau i
mea uma ua e le maua; matou te
momoli atu ia te oe faavaālaau i
le sami i Iopa; ona e avae ai lea i
Ierusalema.
17 [t]Ua faitauina e Solomona o t f. 2. 1 Tu. 5. 13, 15, 16. & 9. 20, 21.
tagata ese uma sa i ai i le nuu o m. 8. 7, 8.
Isaraelu, e mulimuli i le faitau na
faitauina ai i latou e [u]Tavita lona u 1 No. 22. 2.
tamā; ua iloa ai e selau afe ma
afe e lima sefulu ma le tolu o afe
ma le ono o selau i latou. 18 [x]Ua x f. 2.
tofia e ia le fitu sefulu o afe e ave
avega, ma le valu sefulu o afe e
talai maa i le mauga, ma le tolu
o afe ma le ono o selau o e pule
i le nuu ina ia latou faia le
galuega.

## O LE MATAUPU III.

*O le faiga o le malumalu; o ke-
rupi na i ai, ma le ie puipui,
ma pou e lau.*

UA amata [a]Solomona ona fai o 1012. a 1 Tu. 6. 1, &c.
le fale o Ieova i [b]Ierusalema
i le mauga o Moria, i le mea na b Kene. 22. 2. 14.
faaalia mai ia Tavita lona tamā, o
le mea na saunia e Tavita, o le
mea na sasa ai saito a [c]Aruna c 1 No. 21. 18. & 22. 1.
le sa Iepusē. 2 Ua amata e ia
ona fai o le fale i le lua *o aso* o
le lua o masina, i le fa o tausaga
o lana nofoaiga. 3 O faavae lava ia
[d]na fai ai e Solomona le fale o le d 1 Tu. 6. 2.
Atua. O le umi i kupita e faatatau
i le luai fua e ono sefulu ona kupita,
ma le luafulu o kupita o lona lau-
tele. 4 O le umi [e]o le faapaologa i e 1 Tu. 6. 3.
luma e tusa ma le lautele o le fale,
e luafulu ona kupita, ma lona mau-
aluga e selau ma le luafulu ona
kupita; ua ufi ai e ia i totonu i

T. L. M. 1012.

auro lelei. 5 [f]A o le fale tele na ia
tapapa i le laau o le perosi, na ia
f1 Tu. 6. 17. ufi ai foi i auro lelei, ma ua avane i
ai o pama, ma mea faafilifili. 6 Ua
ufi e ia le fale i maa tāua ia mata-
gofie; o le auro foi o le auro o
Parovaima. 7 Ua ufi e ia le fale, o
utupoto, ma faitotoa, ma ona pa, ma
ona puipui, i auro; na togitogi foi
o kerupi i pa. 8 Ua ia faia foi le
fale e sili ona paia, o lona umi e
tusa ma le lautele o le fale, e luafulu
o kupita, ma lona lautele e luafulu
o kupita; ua ia ufi ai foi i auro
lelei, ua ono selau o taleni. 9 O le
mamafa o fao e lima sefulu o sekeli
auro ia. Ua ufi foi e ia o afeafe
aupitoaluga i auro.
g1 Tu. 6. 23, &c. 10 [g]Ua ia faia foi i le fale e sili
ona paia o kerupi e lua, i le galu-
ega o e togitogi mea, ma na ufiufi i
laua i auro. 11 O le umi o apaau
o kerupi e luafulu ona kupita; o
le tasi apaau e lima ona kupita, ua
oo i le pa o le fale; ma le tasi
apaau e lima ona kupita, ua pai
atu i le apaau o le tasi kerupi.
12 O le apaau o le tasi kerupi e
lima ona kupita, ua oo i le pa o le
fale; ma le tasi apaau e lima ona
kupita, ua soo ane ma le apaau o
le tasi kerupi. 13 Ua faaloaloa
atu apaau o ia kerupi, e luafulu
o kupita. Ua la tutū i o la vae, ua
*faasaga* foi o la mata i totonu.
h Eso. 26. 31. Mata. 27. 51. Epe. 9. 3. 14 Ua ia faia [h]le ie puipui i le
*ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū,
ma le ie vavae, ma na fai i ai o
kerupi. 15 Ua ia faia foi i luma
i1 Tu. 7. 15—21. Iere. 52 21. fale [i]o pou e lua, e tolugafulu ma
le lima o kupita le maualuga, ma
le kapetala i luga o pou taitasi e
lima kupita. 16 Ua ia faia o mea
faafilifili, *e pei ona faia* i le mea e
fetalai mai ai, ma ua tuu ai i luga
k1 Tu. 7. 20. o pou; ua ia faia foi [k]o rimoni e
selau, ma ua tuu ai i mea faafilifili.
l1 Tu. 7. 21. 17 [l]Ua faatuina e ia o pou i luma
o le malumalu, o le tasi i le lima
taumatau, ma le tasi i le lima taua-
gavale; ua ia faaigoa le igoa o le na
*O Faatumauina. i le lima taumatau o * Iakina, ma
†O i ai le malosi. le igoa o le na i le lima tauagavale
o † Poasa.

## O LE MATAUPU IV.

*O le fata faitaulaga, ma le vai ʻapa memea, ma taelega.*

aEso. 27. 1, 2. 2 Tu. 16. 14. Eseki. 43. 13, 16. UA ia faia foi [a]le fata faitaulaga
ʻapa memea, e luafulu kupita
lona umi, e lua fulu kupita lona
lautele, e sefulu foi kupita lona
maualuga.
2 [b]Ua ia faia foi le vai ʻapa me- b1 Tu. 7. 23.
mea e sefulu kupita lona fua, e
afua mai i le tasi itu lau e oo i le
isi itu lau; o le mea faataaliolio
lava; e lima kupita lona maualuga;
o le fua e tolu sefulu ona kupita
na faataaliolioina ai. 3 [c]Sa i ona c1 Tu. 7. 24. 25, 26.
lalo o faatusa o povi, e faataalio-
lioina e soo ai; e sefulu i le kupita
e tasi, e faataaliolioina e soo ai le
vai. O atu povi e lua sa gaosia
ina o gaosia *le vai.* 4 Ua faaee ai i
luga o povi e sefulu ma le lua, ua
faasaga le tolu i le itu i matu, a e
faasaga le tolu i sisifo, a e faasaga
le tolu i le itu i toga, a e faasaga
le tolu i sasae; ua i ai foi le vai i o
latou luga, ua u i totonu o latou
tua uma. 5 O lona mafiafia foi o
le alofilima lea ua faia foi o lona
lau e pei o le lau o se ipu, ua *fai*
ai fuga o le susana; o lona tumu [d]e d1 Tu. 7. 26.
tolu afe o paita lea.
6 Ua ia faia foi [e]o taelega a se- e1 Tu. 7. 38.
fulu, o le lima ua ia tuu i le itu
taumatau, ma le lima i le itu tau-
agavale, e mulumulu ai; na latou
mulumulu i ai mea e fai aʻi tau-
laga mu; a o le vai mo le au fai-
taulaga lea e mulumulu ai. 7 [f]Ua f1 Tu. 7. 49.
ia faia foi o tuugālamepa auro e
sefulu, [g]e tusa ma o latou tu, ma g Eso. 25. 31. 40.
ua tuu ai i le malumalu, e lima i le 1 No. 28. 12,
itu taumatau ma le lima i le itu 19.
tauagavale. 8 [h]Ua ia faia laulau e h1 Tu. 7.
sefulu, ma ua tuu ai i le malumalu, 48.
o le lima i le itu taumatau, ma le
lima i le itu tauagavale. Ua ia faia
foi ipu auro e selau. 9 [i]Ua ia faia i1 Tu. 6. 36.
foi le lotoā o le au faitaulaga, ma
le lotoā tele, ma puipui o le lotoā,
ma ua ufiufi puipui i le ʻapa me-
mea. 10 [k]Ua ia tuu foi le vai i le k1 Tu. 7.
itu taumatau i sasae, ua feagai ma 39.
le itu i toga.
11 [l]Na faia e Hiramo o ulo, ma l1 Tu. 7. 40.
suo, ma ipu. Ua uma ona faia e
Hiramo le galuega na na faia mo
le tupu o Solomona mo le fale o le
Atua; 12 o pou e lua, [m]ma mea m1 Tu. 7.
lapotopoto, ma kapetala ua i luga 41.
o pou e lua, ma mea faaupega e
lua e ufiufi aʻi mea lapotopo e
lua o kapetala ua i luga o pou;
13 [n]e fa selau o rimoni i mea n1 Tu. 7. 20.
faaupega e lua; e lua atu rimoni i
le mea faaupega e tasi, e ufiufi aʻi
mea lapotopoto e lua na i ai i ka-
petala i luga o pou. 14 Na faia
foi e ia [o]tuugātaelega, na ia faia foi o1 Tu. 7. 27, 43.
o taelega i luga o tuuga; 15 o le

T. L. M. 1012. vai e tasi, ma povi e sefulu ma le
lua i ona lalo. 16 O ulo, ma suo,
ma tui, atoa ma a latou mea uma,
p 1 Tu. 7. 14, 45. na faia [p] e Hiramo lona tamā i 'apa
memea pupula mo le tupu o Solo-
q 1 Tu. 7. 46. mona mo le fale o Ieova. 17 [q] Na
faia ia mea e le tupu i le eleele
laugatasi o Ioritana, i le eleele
omea i le va o Sukota ma Sare-
r 1 Tu. 7. 47. tana. 18 [r] Na faia e Solomona o
ia mea uma e matuā tele lava; auā
na le masino lava le fua o le ma-
mafa o 'apa memea.
s 1 Tu. 7. 48, 49, 50. 19 [s] Na faia e Solomona o mea
uma o le fale o le Atua, o le fata
faitaulaga auro, ma laulau ua faaee
t Eso. 25. 30. i ai [t] le areto e laulauina i luma;
20 o tuugālamepa atoa ma o latou
u Eso. 27. 20, 21. lamepa auro lelei, e mu ai [u] e pei o
le tu, i luma o le mea e fetalai mai
x Eso. 25. 31, &c. ai; 21 [x] o fuga, ma lamepa, ma iofi,
*na faia e ia* i auro, o auro e sili ona
lelei; 22 o sele lamepa, ma ipu,
ma ipu e asu a'i, ma salefu o auro
lelei ia. O le faitotoa o le fale, o
ona puipui aupito i totonu mo le
mea e sili ona paia, atoa ma puipui
o le fale o le malumalu, o auro ia.

## O LE MATAUPU V.

*O le aveina ae o le atolaau i le malumalu.*

1005. a 1 Tu. 7. 51. UA uma foi ona fai [a] o le galuega
uma na faia e Solomona mo
le fale o Ieova; ona aumaia lea e
Solomona o mea na faasaina e
Tavita lona tamā, o ario, ma auro,
atoa ma mea uma, ua ia tuu faata-
1004. sia ma oloa o le fale o le Atua.
b 1 Tu. 8. 1, &c. 2 [b] Ona faapotopotoina lea e So-
lomona o toeaina o Isaraelu, ma
matai uma o itu aiga, o alii sili o
le fanauga a Isaraelu, i Ierusalema,
e avae le atolaau o le feagaiga a
c 2 Samu. 6. 12. Ieova [c] nai le aai a Tavita, o Siona
d 1 Tu. 8 2. lea. 3 [d] Ona faapotopotoina mai
lea i le tupu o tagata uma o Isa-
e m. 7. 8, 9, 10. raelu [e] i le tausamiga, o le fitu o
masina lea. 4 Ua o mai toeaina
uma o Isaraelu; ona avae lea e sa
Levī o le atolaau. 5 Ua aumaia e
i latou le atolaau, ma le fale fetafai
o le faapotopotoga, ma mea paia
uma na i le fale fetafai, na aumaia
ia lava mea e le au faitaulaga *ma*
sa Levī. 6 O le tupu o Solomona,
ma le faapotopotoga uma o Isaraelu,
na faapotopotoina mai ia te ia i
luma o le atolaau, ua latou fai tau-
laga i mamoe, ma povi, e le mafai-
tauina, e le masino lava, ina ua tele
lava. 7 Ua ave e le au faitaulaga T. L. M. 1004.
le atolaau o le feagaiga a Ieova i le
mea e tuu ai, i le mea e fetalai
mai ai o i le fale, o le mea e sili ona
paia, i lalo o apaau o kerupi; 8 auā
na faaloaloa e kerupi o la apaau i
luga o le mea e tuu ai le atolaau;
ma ua faamalumalu ifo ai kerupi i
le atolaau ma ona amo. 9 Ua
latou faasili mai amo, na iloa foi
pito o amo ai le atolaau i luma o
le mea e fetalai mai ai; a e lei
iloa i fafo. O loo i ai ua oo i ona
po nei. 10 Na le i ai se mea i le
atolaau, ua na o papa e lua [f] na f Teu. 10. 2, 5. m. 6. 11.
tuu ai e Mose i Horepa, ina ua
osia *le feagaiga* e Ieova ma le fa-
nauga a Isaraelu, ina ua latou o
mai nai Aikupito. 11 Ua ulufafo
mai le au faitaulaga nai le mea
paia, auā sa faapaiaina le au fai-
taulaga uma ua i ai, ua latou le
tausi i vasega. 12 [g] O sa Levī foi g 1 No. 25. 1.
o e pepese, o i latou uma o sa
Asafō, *ma* sa Hemanā, *ma* sa
Iutanā, ma o latou atalii, ma o
latou uso, ua oofu i ie vavae, ua
i ai sumepalo, ma napeli, ma kitara,
ua tutū i le itu i sasae o le fata fai-
taulaga, [h] ua faatasi ma i latou le h 1 No. 15. 24.
au faitaulaga e toaselau ma le
toaluafulu i latou o ili pu. 13 O
e ili pu ma e o pepese ua peiseai
o se toatasi, ua tasi le leo i le viiga
ma le faamanu ia Ieova; ua latou
pepese faatasi ma pu, ma sumepalo,
ma laaupese, e vivii atu ai ia Ieova,
*o loo faapea atu,* [i] Auā e lelei o ia, i Sala. 136. 1 No. 16. 34, 41.
auā e faavavau lava lona alofa.
Ona tumu ai lea o le fale i le ao,
o le fale lava o Ieova. 14 Ua le
mafai ai le au faitaulaga ona tutū
e auauna ona o le ao; [k] auā na k Eso. 40. 35. m. 7. 2.
tumu le fale o le Atua i le pupula
o Ieova.

## O LE MATAUPU VI.

*O le faamanuia o Isaraelu e Solomona, ma lana tatalo i le Atua.*

ONA [a] faapea atu lea o Solomona, a 1 Tu. 8. 12, &c.
Na fetalai mai Ieova, e afio o
ia [b] i le pogisa. 2 A ua ou faia le b Levi. 16. 2.
fale mo oe e te afio ai, o le afioaga
e te afio ai e faavavau. 3 Ona liliu
atu lea o le tupu, ma faamanuia atu
i le faapotopotoga uma o Isaraelu;
ua tutū mai foi le faapotopotoga
uma o Isaraelu. 4 Ua ia faapea
atu, Ia faafetaia Ieova le Atua o
Isaraelu, o le ua faataunuuina mai
i lona aao *le mea* na tūlei mai lona
fofoga i lo'u tamā o Tavita, ua faa-

T. L. M. 1004.

pea mai, 5 Talu lava le aso na ou
au mai ai o lo‘u nuu nai le nuu o
Aikupito, ou te lei filifilia se aai i
itu aiga uma o Isaraelu e fai ai se
fale ina ia i ai lo‘u igoa ; ou te lei
filifilia foi se tasi e fai ma ta‘ita‘i
c m. 12. 13. o lo‘u nuu o Isaraelu ; 6 [c]a ua ou
filifilia Ierusalema ina ia i ai lo‘u
d 1 No. 28. 4. igoa ; [d]ua ou filifilia foi Tavita ina
ia pule o ia i lo‘u nuu o Isaraelu.
e 2 Samu. 7. 2. 1 No. 17. 1. & 28. 2. 7 [e]Sa loto foi lo‘u tamā o Tavita e
fai se fale mo le suafa o Ieova le
Atua o Isaraelu. 8 A ua fetalai
mai Ieova i lo‘u tamā o Tavita,
Auā ua e loto ina fai se fale i lo‘u
igoa, ua lelei ina ua i ai i lou loto.
9 A e peitai oe, e te le faia le fale ;
a o lou atalii o lau lava fanau, o ia
na te faia le fale i lo‘u igoa. 10 Ua
faataunuuina foi e Ieova lana afioga
na ia fetalaia mai ; auā ua nofo atu
a‘u e fai ma sui o lo‘u tamā o Ta-
vita, ua ou tietie foi i le nofoālii o
Isaraelu, e faapei ona fetalai mai
ai o Ieova, ua ou faia foi le fale
mo le suafa o Ieova le Atua o Isa-
raelu. 11 Ua ou tuuina ai foi le
f m. 5. 10. atolaau [f]o loo i ai le feagaiga a
Ieova, na osia e ia ma le fanauga
a Isaraelu.
g 1 Tu. 8. 22. 12 [g]Ua tu o ia i luma o le fata
faitaulaga o Ieova i luma o le faa-
potopotoga uma o Isaraelu, ma na
faaloaloa ona lima ; 13 auā na faia
e Solomona le tulaga ‘apa memea
e lima kupita lona umi, ma le lima
o kupita lona lautele, ma le tolu o
kupita lona maualuga, ma ua tuu
ai i totonu o le lotoā ; ua tu foi o
ia i ona luga, ma ua tootuli i ona
tulivae i luma o le faapotopotoga
uma o Isaraelu, ma ua faaloaloa ae
ona lima i le lagi, 14 Ua faapea atu
foi o ia, Ieova e, le Atua o Isaraelu,
h Eso. 15. 11. Teu. 4. 39. & 7. 9. [h]e leai se Atua e tusa ma oe i le
lagi, po o le lalolagi ; o loo tausia
le feagaiga ma le alofa i au auauna,
o e savavali i ou luma ma o latou
i 1 No. 22. 9. loto atoa ; 15 [i]o oe ua e tausia i
lau auauna o Tavita lo‘u tamā o le
mea na e fetalai mai ai ia te ia ;
na e fetalai mai i lou fofoga, o lou
aao foi ua e faataunuuina ai, e faa-
pei ona fai i le aso nei. 16 O lenei
foi, Ieova e, le Atua o Isaraelu, ia
e tausia mā lau auauna o Tavita
lo‘u tamā le mea na e fetalai mai ai
k 2 Samu. 7. 12, 16. 1 Tu. 2. 4. & 6. 12. m. 7. 18. ia te ia, ua faapea mai, [k]E le aunoa
se tagata ia te oe i o‘u luma e tie-
tie i le nofoālii o Isaraelu ; [l]tau
l Sala. 132. 12. lava ina tausia e au fanau o latou
ala, ina ia latou savavali i la‘u tu-
lafono, e faapei ona ē savali i o‘u
luma. 17 O lenei, Ieova e, le Atua
o Isaraelu, ia e faamaonia lau afio-
ga na e fetalaia mai i lau auauna
o Tavita. 18 Pe moni ea e afio
le Atua ma tagata i le lalolagi ?
[m]Faauta, o le lagi ma le lagi o lagi m m. 2. 6. Isai. 66. 1. Galu. 7. 49.
e le ofi ai oe ; e le atili ai ea *ona ē*
*le ofi i* lenei fale ua ou faia ? 19 A
ia e liuliualo mai i le tatalo a lau
auauna, ma lana aioi, Ieova e, lo‘u
Atua, ina ia faafofoga mai i le va-
laau ma le tatalo, o loo tatalo atu
ai lau auauna i ou luma ; 20 ina ia
silasila mai ou fofoga i lenei fale i
le ao atoa ma le po, o le mea na e
fetalaia mai, e te tuu i ai lou suafa ;
ina ia e faafogafoga mai i le tatalo
e tatalo atu ai lau auauna i lenei
mea. 21 Ia e faafofoga mai i le
aioi atu a lau auauna, ma lou nuu
o Isaraelu, pe a latou tatalo atu i
lenei mea ; ia e faafofoga mai foi
mai le lagi, o le mea o loo e afio
ai ; ia e faafofoga mai, ma ia e faa-
magalo mai.
22 Afai e agasala se tasi tagata i
le tasi tagata, ma ua fai atu o ia ia
te ia na te faia se tautoga, ina ia
tauto ai o ia, a oo mai foi le tau-
toga i luma o lou fata faitaulaga
i lenei fale ; 23 ia e faafofoga mai
mai le lagi, ma ia e faia le faama-
sinoga i au auauna, e taui atu i le
ua amioleaga, ia tauia lana amio ia
te ia lava ; e ta‘uamiotonuina foi
le ua amiotonu, ia tuuina atu ia te
ia e tusa ma lana amiotonu.
24 A fasia lou nuu o Isaraelu i
luma o e ita mai, ina ua latou
agasala atu ia te oe ; a latou toe
foi mai, ma ta‘uta‘u atu lou suafa,
ma tatalo, ma aioi atu i ou luma i
lenei fale ; 25 ia e faafofoga mai
oe mai le lagi, ma e faamagalo
mai le agasala a lou nuu o Isara-
elu, ma e faafoisia mai i latou
i le laueleele na e foaiina mai
ia te i latou ma o latou tamā.
26 [n]A punitia le lagi, ma ua leai n 1 Tu. 17. 1.
se ua, ina ua agasala atu i latou
ia te oe ; afai latou te tatalo i le
mea nei ma latou ta‘uta‘u atu lou
suafa, ma liliu ese i a latou aga-
sala, pe a e faatiga ia te i latou ;
27 ia e faafofoga mai oe i le lagi,
ma e faamagalo mai le agasala a
au auauna, ma lou nuu o Isaraelu,
pe a a‘oa‘oina i latou e oe i le ala
lelei latou te savavali ai ; ma ia e
foai mai le ua i luga o lou lau-
eleele, na e foaiina mai i lou nuu
e fai mo latou tofi.
28 Afai e i ai i le nuu [o]se oge, o m. 20. 9.

T. L. M. 1004.

afai e i ai se faamai, afai e i ai le mamae, po o le polopologā, o le sē akerise, po o le anufeae; afai e siosioina i latou i le nuu o i ai a latou aai e i latou o e ita mai; so se mala, po o se ma'i *e i ai;* 29 o talosaga uma ma aioi uma e fai e se tasi tagata, po o lou nuu o Isaraelu uma, o e ua iloa taitoatasi o lona ma'i, ma lona tiga, ma faaloaloa ona lima i lenei fale; 30 ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma e faamagalo mai, ma e taui atu i tagata taitoatasi e tusa ma ana amio uma, [p]ua e silafia lona loto; auā na o oe lava e silafia loto o tagata; 31 ina ia latou matatau ia te oe, ma savavali i ou ala, i aso uma latou te ola ai i le laueleele na e foaiina mai i o matou tamā.

32 O le tagata ese foi, [q]e le so lou nuu o Isaraelu, a ua sau o ia mai le nuu mamao, ona o lou suafa mamalu, ma lou aao malosi, ma lou aao faaloaloa; afai latou te o mai, ma tatalo i lenei fale; 33 ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma e faia e tusa ma mea uma e valaau atu ai le tagata ese ia te oe; ina ia iloa lou suafa e nuu uma i le lalolagi, ma ia latou matatau ia te oe, e faapei o lou nuu o Isaraelu; ia latou iloa foi ua igoa i lou suafa lenei fale ua ou faia.

34 Afai e o atu lou nuu e tau le taua ma ē ita mai ia te i latou i le ala e te aauina atu ai i latou, ma latou tatalo atu ia te oe o faasaga mai i lenei aai na e filifilia, ma le fale ua ou faia mo lou suafa; 35 ia e faafofoga mai mai le lagi i a latou tatalo, ma a latou aioi atu, ma ia e fai le faamasinoga mo i latou. 36 Afai latou te agasala atu ia te oe, (auā [r]e leai se tagata ua le agasala,) ma e toasa mai ia te i latou, ma e tuuina atu i latou i e ita mai *ia te i latou,* ma latou ave ia te i latou faatagataotaua i se nuu mamao, pe latalata mai; 37 a e afai e toe manatunatu ifo i latou i le nuu e avea i ai i latou faatagataotaua, ma latou liliu mai, ma aioi mai ia te oe i le nuu o latou o tāfea i ai, ma latou faapea atu, Ua agasala i matou, ma faapiopio i matou, ma amio leaga; 38 afai latou te liliu mai ia te oe ma o latou loto atoa, ma o latou agaga atoa, i le nuu o

[p] 1 No. 28. 9.
[q] Ioane 12. 20. Galu. 8. 27.
[r] Faata. 20. 9. Fai. 7. 20. Iako. 3. 2. 1 Ioane 1. 8.

T. L. M. 1004.

latou o tāfea i ai, e ave i latou i ai faatagataotaua, ma latou tatalo e faasaga mai i lo latou nuu na e foaiina mai i o latou tamā, ma le aai na e filifilia, ma le fale ua ou faia mo lou suafa; 39 ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai i a latou tatalo, ma a latou aioi atu, ma ia e fai le faamasinoga mo i latou, ma e faamagalo mai i lou nuu o e ua agasala atu ia te oe. 40 O lenei, lo'u Atua e, ou te aioi atu, ia silasila mai ou fofoga, ma ia e liliu mai ou fofoga i le tatalo *e faia* i lenei mea. 41 O lenei, Ieova e, le Atua, [s]ia e tulai atu [t]i lou malologa, o oe ma le atolaau o lou malosi; Ieova e, le Atua, ia oofu au ositaulaga i le olotaga, [u]ia fiafia au pele i le lelei. 42 Ieova e, le Atua, aua ne'i e 'alo ou fofoga i le na e faauuina; [x]ia e manatua ou alofa i lau auauna o Tavita.

[s] Sala. 132. 8, 9, 10, 16.
[t] 1 No. 28. 2.
[u] Nee. 9. 25.
[x] Sala. 132. 1. Isai. 55. 3.

## O LE MATAUPU VII.

*O taulaga na faia e Solomona, ma le tali a le Atua i lana tatalo.*

UA faaiu e [a]Solomona *lana* tatalo, [b]ona paū ifo ai lea o le afi mai le lagi, ua faaumatia ai le taulaga mu ma taulaga; [c]ua tumu foi le fale i le pupula o Ieova. 2 [d]Ua le mafaia foi e le au faitaulaga ona ulufale i le fale o Ieova, auā ua tumu le fale o Ieova i le pupula o Ieova. 3 Ua iloa e le fanauga a Isaraelu uma o le afi ua paū ifo, ma le pupula o Ieova i luga o le fale, ona latou faapauu fao ai lea i le paepae, ma latou ifo, ma vivii atu ia Ieova, *ua faapea atu,* [e]Auā e lelei *o ia;* auā [f]e faavavau lona alofa. 4 [g]Ona fai taulaga lea i luma o Ieova o le tupu, atoa ma le nuu uma. 5 Ua faia e Solomona le tupu o le taulaga o povi e lua sefulu o afe ma afe e lua, ma mamoe e selau afe ma afe e luafulu; ua faaulufaleina ai le fale o le Atua e le tupu ma le nuu uma. 6 [h]Ua tutū atu le au faitaulaga i o latou tofi; o sa Levī foi ua i ai laaupese a Ieova, na faia e Tavita le tupu e vivii atu ai ia Ieova, auā e faavavau lona alofa; o ia mea na vivii atu ai e Tavita; [i]ua ili pu le au faitaulaga i o latou luma, ua tutū mai foi o Isaraelu uma. 7 Ua

[a] 1 Tu. 8. 54.
[b] Levi. 9. 24. Faama. 6. 21. 1 Tu. 18. 38. 1 No. 21. 26.
[c] 1 Tu. 8. 10, 11. m. 5. 13, 14. Eseki. 10. 3, 4.
[d] m. 5. 14.
[e] m. 5. 13. Sala. 136. 1.
[f] 1 No. 16. 41. m. 20. 21.
[g] 1 Tu. 8. 62, 63.
[h] 1 No. 15. 16
[i] m. 5. 12.

T. L. M. 1004.

faapaiaina fōi [k]e Solomona i to-
k 1 Tu. 8. 64. tonu o le lotoā i luma o le fale
o Ieova; auā na osia ai e ia o
taulaga mu, ma ga'o o taulaga
faafetai, auā o le fata faitaulaga
'apa memea na faia e Solomona
e lei ofi ai taulaga mu ma taulaga
i mea e 'ai, ma ga'o.
l 1 Tu. 8. 65. 8 [l]O ona po ia na fai ai e Solo-
mona atoa ma Isaraelu uma faa-
tasi ma ia o le tausamiga e fitu
ona aso, o le faapotopotoga tele
lava, e gata mai i le mea e ui
m Iosu. 13. 3. atu ai i Amato, e gata mai i [m]le
alia o Aikupito. 9 O le aso valu
ua latou fai ai le faapotopotoga;
auā o le faasaina o le fata faitau-
laga na faia i aso e fitu, e fitu foi
n 1 Tu. 8. 66. aso o le tausamiga. 10 [n]O le lua-
fulu ma le tolu o aso o le fitu
o masina na tuuina atu ai e ia o
le nuu e ō i o latou fale ie, ua
olioli ma loto fiafia ona o *mea*
lelei na faia e Ieova ia Tavita, ma
Solomona, ma lona nuu o Isaraelu.
o 1 Tu. 9. 1, &c. 11 [o]Ua faauma e Solomona le fale
o Ieova, ma le fale o le tupu; o
*mea* uma foi na loto Solomona e
fai i le fale o Ieova ma lona fale,
na faia e ia ma le manuia.
12 Ona faaali mai lea o Ieova
ia Solomona i le po, ua faapea
mai ia te ia, Ua ou faalogo i lau
p Teu. 12. 5. tatalo, ma [p]ua ou filifilia lenei
mea mo a'u e fai ma fale e fai
q m. 6. 26, 28. ai taulaga. 13 [q]Afai ou te pu-
puni le lagi ma ua le ua ai, afai
foi ou te fai atu i sē akava e
faaumatia le fanua, afai foi ou te
tuuina atu le faamai i lo'u nuu;
r Iako. 4. 10. 14 afai [r]e faamaulalo lo'u nuu ē
ua ta'ua i lo'u igoa, ma latou ta-
talo, ma sailiili ia te au, ma liliu
s m. 6. 27, 30. ese i o latou ala leaga, [s]ona ou
faalogo ai lea mai le lagi, ma faa-
magalo i a latou agasala, ma faa-
olaina lo latou nuu. 15 O lenei,
t m. 6. 40. e [t]vaavaai o'u mata, ma liliu o'u
taliga i le tatalo e faia i lenei
u 1 Tu. 9. 3. m. 6. 6. mea. 16 [u]Auā ua ou filifilia ma
faapaiaina lenei fale, ina ia i ai
lo'u igoa e faavavau; e faasaga i
ai foi o'u mata ma lo'u loto i aso
x 1 Tu. 9. 4, &c. uma. 17 [x]A o oe, afai e te sa-
vali i o'u luma e pei ona savali
lou tamā o Tavita, ma e faia ia
tusa ma mea uma na ou fai atu
ai ia te oe, ma e tausi a'u tula-
fono ma a'u faamasinoga; 18 ona
ou faatumauina lea o le nofoālii
o lou malo, e faapei ona ma osia
le feagaiga ma lou tamā o Tavita,
y m. 6. 16. ua faapea atu, [y]E le motu lou
gafa e pule ia Isaraelu. 19 [z]A
e afai tou te liliu ese, ma tuua z Levi. 26. 14, 33. Teu. 28. 15, 36, 37.
a'u tulafono ma a'u poloaiga, ua
ou tuuina atu i o outou luma,
ma outou o atu, ma auauna atu
i atua ese, ma ifo ia te i latou;
20 ona ou liaiina atu lea o i
latou ai lo'u laueleele ua ou foa-
iina atu ia te i latou; o lenei
fale foi, ua ou faapaiaina mo lo'u
igoa, ou te lafoai atu ai i o'u
luma, ma ou faia ma upu faatusa
ma tauemuga i nuu uma lava.
21 O lenei fale foi, o loo ua
maualuga, e fai ma mea e ofo ai
i latou uma o e ui ane ai, ma
fai ane, [a]Se a le mea ua faapea a Teu. 29. 24. Iere. 22. 8, 9.
ai ona fai e Ieova i lenei nuu
ma lenei fale? 22 Ona tali mai
lea o i latou, Auā ua latou tuua
Ieova le Atua o latou tamā o le
na au mai ia te i latou nai le
nuu o Aikupito, ma latou taofi i
atua ese, ma ifo atu ia te i latou,
ma auauna atu ia te i latou; o
le mea lea ua faaooina ai e ia
lenei malaia uma ia te i latou.

## O LE MATAUPU VIII.

*O aai na faia e Solomona; ma lona tofia o vasega o faitaulaga.*

UA [a]mavae tausaga e luafulu na 992.
fai ai e Solomona le fale o a 1 Tu. 9. 10, &c.
Ieova ma lona lava fale. 2 O aai
foi na tuuina mai e Hiramo ia
Solomona ua toe faia e Solomona,
ma na faanonofo ai le fanauga a
Isaraelu. 3 Ua alu atu foi Solo-
mona i Amato-sopa, ma ua manu-
malo ai. 4 [b]Ua fai foi e ia o b 1 Tu. 9. 17, &c.
Tatemora i le vao, ma aai uma e
tuu ai oloa na ia faia i Amato.
5 Ua faia foi e ia o Peteorana i
luga, ma Peteorana i lalo, o aai
nofo 'olo, *ua i ai* pa, *ma* puipui,
ma faamaufaalava; 6 o Paalata
foi, ma aai uma sa ia Solomona
e tuu ai oloa, ma aai uma mo
kariota, ma aai mo e tietie i solo-
fanua, ma mea uma na finagalo i
ai Solomona e fai i Ierusalema,
ma Lepanona, ma nuu uma ua
pule ai o ia.
7 [c]O tagata uma na totoe o sa c 1 Tu. 9. 20, &c.
Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē, e le ni
Isaraelu i latou, 8 o a latou fanau
na totoe i le nuu, ina ua mavae
i latou, o e na le mafai e le fa-
nauga a Isaraelu ona faaumatia,
na pule Solomona ia te i latou

T. L. M. 992.

ia fai taulaga, ua oo lava i ona po nei. 9 A ua le faia e Solomona 'ni o le fanauga a Isaraelu ma pologa e fai ai lana galuega; a o tagata tau i latou, ma alii ave 'au, ma alii e pule i ana kariota, ma ana 'au e tietie i solofanua. 10 O alii ia e na tofia e le tupu o Solomona e pule,

d 1 Tu. 9. 23.

[d]e lua selau ma le toalimagafulu, o i latou na pule i le nuu.

e 1 Tu. 3. 1. & 7. 8. & 9. 24.

11 Ua avae [e]e Solomona le afafine o Farao mai le aai a Tavita i le fale na ia faia mo ia; auā ua faapea mai o ia, E le nofo la'u avā i le fale o Tavita le tupu o Isaraelu, auā e paia *le mea* ua au mai i ai le atolaau a Ieova.

12 Ona fai lea e Solomona o taulaga mu ia Ieova i luga o le fata faitaulaga o Ieova na faia e ia i luma o le faapaologa,

f Eso. 29. 38. Nume. 28. 3, 9, 11, 26. & 29. 1, &c.

13 [f]o le aso ma le mea e fai taulaga a'i e tusa ma le poloaiga a Mose, e fai i sapati, ma masina faatoa vaaia, ma faapotopotoga

g Eso. 23. 14. Teu. 16. 16.

[g]e taiatutolu i tausaga, o le tausamiga o le areto e le faafefeteina, ma le tausamiga o vaiasosa, ma le tausamiga o fale apitaga. 14 Ua tofia foi e ia e tusa ma le tofiga a Tavita lona tamā,

h 1 No. 24. 1.
i 1 No. 25. 1.

[h]o vasega o le au faitaulaga i a latou galuega, ma [i]sa Levī i o latou tofi, e vivii ma auauna i luma o le au faitaulaga, o le aso ma le mea e fai ai;

k 1 No. 9. 17. & 26. 1.

[k]o leoleo faitotoa foi i o latou vasega i lea faitotoa ma lea faitotoa; auā sa faapea le poloaiga a Tavita le tagata o le Atua. 15 Ua le tuua le fetalaiga a le tupu i le au faitaulaga, ma sa Levī, i mea uma lava, atoa ma le oloa. 16 O galuega uma a Solomona sa saunia, ua oo i le aso na *tuu ai* le faavae o le fale o Ieova e oo foi i le aso na uma ai. Ua faaumaina ona fai o le fale o Ieova.

l 1 Tu. 9. 26.

17 Ona alu atu lea o Solomona i [l]Esiokape ma Elata i le matafaga o le sami i le nuu o Etoma.

m 1 Tu. 9. 27. ım. 9. 10, 13.

18 [m]Ua aumaia e Hiramo ia te ia i lima o ana auauna o vaa, ma ona tagata ua masani ma le sami; ua latou o faatasi ma auauna a Solomona i Ofeira, ma latou au mai ai o auro e fa selau ma le limagafulu o taleni, ma latou aumaia i le tupu o Solomona.

## O LE MATAUPU IX.

*Ua sau Seepa ia Solomona; o le oa ma le poto o Solomona.*

992.
a 1 Tu. 10. 1, &c. Mata. 12. 42. Luka 11. 31.

UA [a]faalogo le tupu fafine o Seepa i le tala ia Solomona, ona sau ai lea o ia i Ierusalema e tofotofo ia Solomona i upu faigata, *sa ia te ia* le au malaga e matuā toatele, ma kamela o au mai ai mea manogi, ma auro e matuā tele, ma maa tāua; na sau o ia ia Solomona, ona la tautalatala ai lea ma ia i mea uma na i ai i lona loto. 2 Ua faamatalaina atu foi e Solomona ia te ia o ana upu uma; ua leai se mea e lilo ia Solomona na ia le ta'u atu ia te ia. 3 Ua iloa e le tupu fafine o Seepa o le poto o Solomona, ma le fale ua na faia, 4 ma mea e 'ai o i lana laulau, ma ona nonofo o ana auauna, ma le tutū o ana tautua, ma o latou ofu; o ana tautu uaina foi, ma o latou ofu; ma le ala na ia alu ae ai i le fale o Ieova; ona le toe ai lea o se loto ia te ia. 5 Ona faapea mai lea o ia i le tupu, Ua moni le tala na ou faalogo ai i lo'u nuu i au afioga ma lou poto; 6 a e peitai na ou le talia a latou tala, ina seia ou sau, ma vaavaai i ai o'u mata. Faauta foi, e itiiti mea na talaina atu ia te au, a e tele mea na le talaina atu i le tele o lou poto; auā e sili lava oe i le tala na ou faalogo ai. 7 Amuia ou tagata, amuia foi au auauna nei, o e tutū i ou luma e le aunoa, ma faalogo i lou poto. 8 Ia faafetaia Ieova lou Atua, o le na finagalo ia te oe, e faanofo ia te oe i lona nofoālii, e fai ma tupu mo Ieova lou Atua; auā na alofa lou Atua ia Isaraelu e faatumauina i latou e faavavau, o le mea lea ua ia fai ai oe ma tupu ia te i latou, ina ia e faia faamasinoga ma mea tonu. 9 Ona foai mai lea e ia i le tupu o auro e tasi le selau ma le luafulu o taleni, ma mea manogi e matuā tele lava, atoa ma maa tāua; ua leai foi ni mea manogi e tusa *ma mea* na foaiina mai e le tupu fafine o Seepa i le tupu o Solomona. 10 O auauna foi a Hiramo, ma auauna a Solomona, o e na [b]au mai auro mai

b m. 8. 18.
c 1 Tu. 10. 11.

Ofeira, ua latou au mai [c]laau o alemuka, ma maa tāua. 11 Ua faia e le tupu o ala i le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, ma kitara, ma napeli mo le au pepese i laau o alemuka; ua le iloa i le nuu o Iuta talu anamua ni *laau* faapena. 12 Ona foai atu lea e le tupu o Solomona i le tupu fafine o Seepa o mea uma na ia finagalo ma faatoga i ai, e faaopoopo i *mea* na aumaia e ia i le tupu. Ona foi atu ai lea o ia, ma alu atu i lona nuu, o ia ma ana auauna.

T. L. M. 992.

13 O le fua o le mamafa o auro na aumaia ia Solomona i tausaga taitasi, o taleni o auro e ono selau ma le onogafulu ma le ono ; 14 atoa foi ma *auro* na aumaia e i latou na feoai e faatau, atoa ma faatauoa. O tupu uma foi o Arapi, ma alii e pule i le nuu na au mai auro ma ario ia Solomona. 15 Ona faia lea e le tupu o Solomona o talipupuni e lua selau i auro ua faasalalafaina ; e taiono selau o *sekeli* auro ua faasalalafaina i talipupuni ; 16 ma talita e tolu selau i auro ua faasalalafaina ; e taitolu selau *o sekeli* auro i talita. Ua tuuina atu ai e le tupu i le fale o le vao o Lepanona. 17 Ua faia foi e le tupu le nofoālii tele i nifo o elefane, ua ia ufitia ai foi i le auro lelei. 18 E ono tulagāvae faaapefai e alu ae ai i le nofoālii, ma le mea auro e tu ai ona vae ua faamauina i le nofoālii ; sa i ai mea e faalagolago i ai i itu taitasi o le mea e tietie ai ; na tutū foi leona e lua i tafatafa o mea e faalagolago i ai. 19 Sa tutū ai foi leona e sefulu ma le lua i lea itu ma lea itu o tulagāvae faapefai e ono ; e leai se mea faapea e faia i se tasi malo.

20 O ipu inu uma a le tupu o Solomona o auro ia, ma ipu uma o le fale o le vao o Lepanona o auro lelei ia. Sa leai ni *ipu* ario ; ua ta'ufaatauvaaina lava *ario* i ona po o Solomona. 21 Auā o vaa o le tupu na folau atu ma auauna a Hiramo i Tasesa, na foi faatasi i tausaga e tolu o vaa Tasesa ma au mai ai auro, ma ario, ma nifo o elefane, ma kofi, ma tuki. 22 Ua silisili le tupu o Solomona i tupu uma o le lalolagi i le mauoa ma le poto. 23 Ua saili atu foi ia Solomona o tupu uma o le lalolagi e faalogo i lona poto na tuuina mai e le Atua i lona loto. 24 Na taitasi i latou ma au mai lana mea alofa, o ipu ario, ma ipu auro, ma ofu, o auupega, ma mea manogi, o solofanua, ma falata, i lea tausaga ma lea tausaga.

d 1 Tu. 4. 26. & 10. 26. m. 1. 14.

25 Sa ia Solomona [d]e fa afe o mea e tuu ai solofanua ma kariota ; ma 'au e tietie i solofanua e sefulu afe ma afe e lua ; na ia tuuina i latou i aai o kariota, ma Ierusalema faatasi ma le tupu. 26 [e]Na pule foi o ia i tupu uma, [f]e gata mai i le vaitafe, e gata mai foi i le nuu o Filisitia e oo i le tuaoi o Aikupito. 27 [g]Na faateleina e le tupu i Ierusalema o ario ua faapei o maa, na ia faateleina foi o arasi ua faapei o sukamoru i le fanua maulalo.

e 1 Tu. 4. 21.
f Kene. 15. 18. Sala. 72. 8.
g 1 Tu. 10. 27. m. 1 15.

T. L. M. 992.

28 [h]Na latou aumaia ia Solomona o solofanuā mai Aikupito, ma nuu uma.

h 1 Tu. 10. 28. m. 1. 16.

29 [i]O toe o mea na faia e Solomona, o mea muamua ma mea mulimuli, ua le tusia ea i le tala a Natano le perofeta, ma le valoaga [k]a Akia o le Sailo, ma le faaaliga [l]ia Itu le tagata vaai ia Ierepoamo le atalii o Nepata. 30 [m]O tausaga e fa sefulu na fai ai Solomona ma tupu ia Isaraelu uma i Ierusalema. 31 Ona taoto ai lea o Solomona faatasi ma ona tamā, ua tanu foi o ia i le aai a Tavita lona tamā ; ona soloai ane ai lea o Reopoamo lona atalii e fai ma tupu.

i 1 Tu. 11. 41.
k 1 Tu. 11. 29.
l m. 12. 15. & 13. 22.
m 1 Tu. 11. 42, 43.

975.

## O LE MATAUPU X.

*O upu faamaualuga a Reopoamo ua vavae ese ai itu aiga e sefulu.*

UA alu atu [a]Reopoamo i Sekema ; auā na o mai Isaraelu uma lava i Sekema, ia fai o ia ma tupu. 2 Ua faalogo ai Ierepoamo le atalii o Nepata a o i Aikupito o iā, [b]na sola ai o ia ai luma o le tupu o Solomona, ona toe foi mai ai lea o Ierepoamo nai Aikupito. 3 Ona latou aauina atu lea *nisi* e aami atu ia te ia. Ona o mai ai lea o Ierepoamo ma Isaraelu uma, ua latou tautala atu ai Reopoamo, ua faapea atu, 4 Na faamamafaina e lou tamā la matou amo ; o lenei, ia e faamāmā le galuega tiga a lou tamā, ma lana amo mamafa na ia faaeetia ia te i matou, ona matou auauna ai lea ia te oe. 5 Ona fai atu lea o ia ia te i latou, O e luā tou le toe o mai ai ia te au. Ona o ai lea o le nuu. 6 Ona filifili lea o le tupu o Reopoamo ma toeaina e na tutū i luma o lona tamā o Solomona ina o soifua o ia, ua faapea atu, Se a sa outou e fai mai e tali atu ai i lenei nuu ? 7 Ona latou fai mai lea ia te ia, ua faapea mai, Afai e te agalelei atu i lenei nuu, ma faalotomalie ia te i latou, ma tautala atu ia te i latou i upu lelei, ona fai ai lea o i latou mau auauna i aso uma. 8 A ua tuua e ia le upu a toeaina na latou faatonu mai ai ia te ia, ona filifili lea o ia ma taulelea o e na tutupu faatasi ma ia, o e ua tutū i ona luma. 9 Ua

a 1 Tu. 12. 1, &c.
b 1 Tu. 11 40.

T. L. M. 975.

fai atu ia ia te i latou, Se a sa
outou na e fai mai ina ia tatou tali
atu ai i lenei nuu ua tautala mai ia
te au, ua faapea mai, Ia e faamāmā
le amo na faaeetia e lou tamā ia te
i matou? 10 Ona fai mai lea ia te
ia o taulelea e na tutupu faatasi
ma ia, ua faapea mai, Ia e faapea
ona tali atu i le nuu ua tautala
mai ia te oe, ua faapea mai, na
faamamafaina e lou tamā o la ma-
tou amo, a ia e faamāmāina ia te i
matou; ia e faapea atu ia te i la-
tou, O lo'u lima tama e tele lava lea
i le sulugatiti o lo'u tamā. 11 Na
faaeetia e lo'u tamā le amo mamafa
ia te outou, a o lenei, ou te faa-
opoopoina atu i la outou amo; na
aoai atu lo'u tamā ia te outou i
sasa, a o a'u, *ou te aoai atu ia te
outou* i akarava.
12 Ua o mai Ierepoamo ma le
nuu uma ia Reopoamo i le aso tolu,
e pei ona fai mai ai o le tupu, ua
faapea mai, Tou te toe foi mai ia
te au i e luā. 13 Ona tali atu
lea o le tupu ia te i latou ma le
saua; ua tuua e le tupu o Reo-
poamo le upu a toeaina; 14 a ua
tautala atu ia te i latou e tusa ma
le upu a taulelea, ua faapea atu,
Na faamamafaina e lo'u tamā o la
outou amo, a ou te faaopoopo i ai;
na aoai atu lo'u tama ia te outou
i sasa, a ou *te aoai atu ia te outou*
i akarava. 15 Ua le faalogo le
[c] 1 Samu. 2. 25. 1 Tu. 12. 15, 24. tupu i le nuu; [c]auā mai le Atua
lea mea, ina ia faataunuu ai e Ieova
[d] 1 Tu. 11. 29. lana afioga, na fetalai mai ai [d]na
aumaia e Akia le Sailo ia Iere-
poamo le atalii o Nepata.
16 Ua iloa e Isaraelu uma lava
e lei faalogo mai le tupu ia te i
latou, ona tali atu lea o le nuu i le
tupu, ua faapea atu, So matou tofi
ea Tavita? E le *so matou* tofi le
atalii o Iese; Isaraelu e, taitasi
*ma alu* i lona fale ie. O lenei, Ta-
vita e, faitalia oe i lou lava aiga.
Ona o ai lea o Isaraelu uma i o
latou fale ie. 17 A o le fanauga a
Isaraelu sa nonofo i aai o Iuta, ua
fai Reopoamo ma tupu ia te i latou.
18 Ona auina atu lea e le tupu o
Reopoamo o Aturamo o le na pule
i taulaga; a ua fetogi le fanauga a
Isaraelu ia te ia i maa, ua oti ai o
ia. Ona faataalise lea o le tupu o
Reopoamo e alu ae i lona kariota,
[e] 1 Tu. 12. 19. e sola atu i Ierusalema. 19 [e]Na
foua e Isaraelu le aiga o Tavita, ua
oo mai lava i nei ona po.

## O LE MATAUPU XI.

T. L. M. 975.

*O le vaoia o Reopoamo e le Atua, aua le sii atu le taua ia Isaraelu.*

UA [a]oo Reopoamo i Ierusalema, [a] 1 Tu. 12. 21, &c.
ona faapotopoto ai lea e ia o
le aiga o Iuta ma Peniamina e se-
lau afe ma afe e valu sefulu, o e
ua filifilia, o e ua taulia taua, e tau
ma Isaraelu, ia toe maua mai le
malo ia Reopoamo. 2 A ua tūlei
mai le afioga a Ieova [b]ia Semaia le [b] m. 12. 15.
tagata o le Atua, ua faapea mai,
3 Ina fai atu ia ia Reopoamo le
atalii o Solomona le tupu o Iuta,
i le ma Isaraelu uma o i Iuta ma
Peniamina, ia faapea atu, 4 O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua
ne'i o ae, aua ne'i tou sii atu le taua
i o outou uso; ia taitasi outou ma
foi atu i lona aiga; auā e mai ia te
au lenei mea. Ona latou faalogo
lea i le afioga a Ieova, ua liliu ua
le o atu e tau ma Ierepoamo.
5 Ua nofo Reopoamo i Ierusa-
lema, ma ua faia e ia o aai e fai
ma 'olo i Iuta. 6 Ua faia e ia o
Peteleema, ma Etama, ma Tikoa,
7 ma Petesura, ma Suka, ma Atu-
lama, 8 ma Kata, ma Maresa, ma
Sifi, 9 ma Aturaima, ma Lakisa,
ma Aseka, 10 ma Soraa, ma Ailona,
ma Heperona, o i Iuta ma Penia-
mina ia, o aai nofo 'olo. 11 Na
faamalosia e ia o 'olo, ma ua tuu i
ai o alii, ma le faupue o mea e 'ai,
ma suauu, ma uaina. 12 *Na tuu
foi e ia* o talipupuni ma tao i lea
aai ma lea aai, ma ua faia ia matuā
malosi; o Iuta ma Peniamina ua
'au faatasi ma ia.
13 Ua o mai foi ia te ia le au fai 974.
taulaga ma sa Levī sa i Isaraelu
uma mai o latou nuu uma. 14 Auā
na tuua e sa Levī [c]o latou tuāfanua [c] Nume. 35. 2.
ma o latou tofi, ma ua o mai i Iuta
ma Ierusalema; auā ua faateaese-
ina i latou [d]e Ierepoamo ma ona [d] m. 13. 9.
atalii i le faiva o faitaulaga ia Ieova.
15 [e]A ua ia tofia mo ia o faitau- [e] 1 Tu. 12. 31. & 13. 33. & 14. 9. Hose. 13. 2.
laga o mea maualuluga, ma [f]aitu, [f] Levi. 17. 7. 1 Kori. 10. 20.
[g]ma tamai povi na ia faia. 16 [h]Mu- [g] 1 Tu. 12. 28.
limuli ia te i latou *ona o mai* o i [h] m. 15. 9. & 30. 11, 18.
latou mai itu aiga uma o Isaraelu
o e ua tuu i o latou loto e saili
ia Ieova le Atua o Isaraelu na o
mai i latou i Ierusalema e faitau-
laga ia Ieova le Atua o latou tamā.
17 Ua [i]latou faatumauina le malo [i] m. 12. 1.
o Iuta, ma latou faamalosia Reo-
poamo le atalii o Solomona i tau-
saga e tolu; auā ua latou savavali

T. L. M. 974.

i le ala o Tavita ma Solomona i
tausaga e tolu.
18 Ona fai avā lea o Reopoamo
ia Maalata le afafine o Ieremota o
le atalii o Tavita, *ma* Aviaila le
afafine o Eliapo le atalii ia o Iese.
19 Na fanau ai ia te ia o atalii;
o Iuso, ma Semaria, ma Saama.
20 E mulimuli ane ia te ia, na ia
fai avā ia [k]Maaka le afafine o
Apisaloma; na fanau ai ia te ia o
Avia, ma Atai, ma Sesa, ma Sa-
lome. 21 Ua sili le loto o Reo-
poamo ia Maaka le afafine o Apisa-
loma i ana avā uma ma ana palake;
(auā e toasefulu ma le toavalu ana
avā, ma palake e toaono sefulu, ma
ua fanaua e ia o atalii e toalua se-
fulu ma le toavalu, ma afafine e
toaono sefulu). 22 Ua tofia e Reo-
poamo o [l]Avia o le tama a Maaka
e fai ma alii sili e pule i ona uso;
auā *o lona manatu* e fai o ia ma
tupu. 23 Na ia fai faautauta, ma
faanonofosoloina ona atalii uma i
nuu uma o Iuta ma Peniamina, i
aai nofo ʻolo uma; ua foai e ia ia
te i latou o mea e ʻai e tele. Ua
saili foi e ia o avā e toatele.

k 1 Tu. 15. 2. m. 13. 2.
l Teu. 21. 15, 16, 17.

## O LE MATAUPU XII.

*O le taua na sii mai e Sesaka ia Reopoamo.*

972.

UA [a]faatumauina le malo e Reo-
poamo, ma ua faamalosia o ia
e ia, [b]ona tuua lea e ia ma Isaraelu
uma faatasi ma ia o le tulafono a
Ieova. 2 [c]O le lima o tausaga o
le tupu o Reopoamo na alu ae ai
o Sesaka le tupu o Aikupito e tau
ma Ierusalema, auā na latou aga-
sala atu ia Ieova, 3 ma kariota e
tasi le afe ma le lua o selau, ma
ʻau e tietie i solofanua e ono sefulu
o afe, a e le mafaitaulia o tagata
na o mai ma ia mai Aikupito; [d]o
tagata Lipua, *ma* Suki, ma Aitiope.
4 Ua aea e ia o aai nofo ʻolo sa ia
Iuta, ona oo mai lea o ia i Ierusa-
lema.
5 Ona alu atu lea [e]o Semaia le
perofeta ia Reopoamo ma alii sili
o Iuta sa faapotopotoina i Ierusa-
lema ona o Sesaka, ma ua faapea
atu ia te i latou, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, [f]Ua outou tuua
aʻu, o le mea lea ua ou tuua ai
outou i le lima o Sesaka. 6 Ona
[g]faamaulalo ai lea o alii sili o Isa-
raelu ma le tupu, ua latou faapea
atu, [h]O loo amiotonu Ieova. 7 Ua
silafia e Ieova ua faamaulalo i la-
tou, [i]ona tūlei mai ai lea o le afioga
a Ieova ia Semaia, ua faapea mai,
Ua faamaulalo i latou; ou te le
faaumatia i latou, a ou te tuuina
atu sina laveaiina mo i latou; e le
sasaaina atu foi loʻu ita i luga o
Ierusalema i le lima o Sesaka.
8 A e peitai [k]e avea ai i latou
mana auauna; latou te iloa ai [l]le
auauna mai ia te au, ma le auauna
atu i malo o nuu. 9 [m]Ua alu ae
Sesaka le tupu o Aikupito e tau
ma Ierusalema, ma ua avea e ia o
le oloa sa i le fale o Ieova, ma le
oloa sa i le fale o le tupu, ua avea
uma; ua avea foi e ia o talita auro
[n]na faia e Solomona. 10 Ona faia
lea e le tupu o Reopoamo o talita
ʻapa memea e sui aʻi, ma na tuuina
atu ai [o]i lima o alii o le ʻau e faa-
feao, o e na leoleo i le faitotoa o le
fale o le tupu. 11 A alu atu le
tupu i le fale o Ieova, ona o mai
lea o le ʻau e faafeao, ma ave *ia
talita,* ma toe au mai ai i le potu
o le ʻau e faafeao. 12 Ua faamau-
lalo o ia, ona liliu ese ai lea ia te
ia o le toasa o Ieova, ua ia le ma-
tuā faaumatia *o ia;* sa i ai foi i
Iuta le manuia.
13 Ua faamalosia e Reopoamo
le tupu ia te ia i Ierusalema, ma
ua fai o ia ma tupu. Sa fagafulu
ma le tasi tausaga [p]o Reopoamo,
ina ua fai o ia ma tupu, e tasi le
sefulu ma le fitu o tausaga na ia fai
ai ma tupu i Ierusalema, [q]o le aai
lea na filifilia e Ieova i itu aiga
uma o Isaraelu, e tuu ai lona suafa.
O le igoa foi o lona tinā o Naama
lea o le sa Amonī. 14 Na amio
leaga o ia ina ua le manatu i lona
loto e saili ia Ieova. 15 O mea
na faia e Reopoamo, o mea mua-
mua ma mea mulimuli, ua le tusia
ea i le tala a Semaia le perofeta,
[r]ma Itu le tagata vaai i le tusi o
gafa? [s]Sa utu tau lava o Reopo-
amo ma Ierepoamo i aso uma.
16 Ua taoto Reopoamo faatasi ma
ona tamā, ua tanu foi o ia i le aai
a Tavita. Ona soloai ane ai lea o
lona atalii [t]o Avia e fai ma tupu.

a m. 11. 17.
b 1 Tu. 14. 22, 23, 24.
c 1 Tu. 14. 24, 25.
971.
d m. 16. 8.
e m. 11. 2.
f m. 15. 2.
g Iako. 4. 10.
h Eso. 9 27.

T. L. M. 971.
i 1 Tu. 21. 28, 29.
k Isai. 26. 13.
l Teu. 28. 47, 48.
m 1 Tu. 14. 25, 26.
n 1 Tu. 10. 16, 17. m. 9. 15, 16.
o 2 Samu. 8. 18.
p 1 Tu. 14. 21.
q m. 6. 6.
r m. 9. 29. & 13. 22.
s 1 Tu. 14. 30.
t 1 Tu. 14. 31.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le taua a Avia ma Ierepoamo.*

958.

O LE [a]sefulu ma le valu o tau-
saga o le tupu o Ierepoamo,
na fai ai Avia ma tupu o Iuta.
2 E tolu tausaga na fai ai o ia ma

a 1 Tu. 15. 1, &c.

T. L. M. 958.
tupu i Ierusalema. O le igoa foi
b m. 11. 20. o lona tinā o [b]Mekaia le afafine o
957. Urielu, o le Kipea ia. Sa tau Avia
ma Ierepoamo. 3 Na amataina le
taua e Avia, o lana itu taua o toa
malolosi e fa selau o afe o tagata
ua filifilia; na tofi mai foi e Ierepo-
amo le taua e tau ma ia, *o lana itu*
*taua* e valu selau o afe o tagata ua
filifilia, o toa malolosi. 4 Ua tu
c Iosu. 18. 22. Avia i luga o le mauga [c]o Sema-
raima o i le mauga o Efaraima, ua
faapea atu, Ierepoamo e, ma Isa-
raelu uma, ina faafogafoga mai ia
d 2 Samu. 7. 12, 13, 16. ia te au; 5 tou te le o iloa ea [d]na
foai mai e Ieova le Atua o Isaraelu
ia Tavita le malo e pule ai ia Isa-
raelu e faavavau, o ia ma ona atalii
e Nume. 18 19. [e]i le feagaiga masima? 6 A o
Ierepoamo le atalii o Nepata, o
le auauna a Solomona, le atalii o
f 1 Tu. 11. 26. & 12. 20. Tavita, ua tu mai o ia, ma ua [f]foua
e ia lona alii. 7 Ua faapotopotoina
g Faama. 9. 4. foi ia te ia [g]o tagata faatauvaa, o
tagata ulavavale, na latou faamalo-
losi i latou e tetee ia Reopoamo le
atalii o Solomona, ina o taulealea
ma loto vaivai Reopoamo, ua le ma
faamalosi e tetee ia te i latou. 8 O
lenei foi, ua outou manatu e faama-
losi e tetee i le malo o Ieova o i ai
i atalii o Tavita; ua matuā toatele
foi outou, ua ia te outou foi tamai
h 1 Tu. 12. 28. & 14. 9. Hose. 8. 6. povi auro [h]na faia e Ierepoamo mo
outou e fai ma atua. 9 [i]Ua le
i m. 11. 14, 15. tulia ea e outou le au faitaulaga
a Ieova, o le fanauga a Arona ma
sa Levī, ma ua faia mo outou o
faitaulaga e pei o tagata o nuu
k Eso. 29. 35. ese? [k]Ai se tasi e au mai se povi
poa taanoa, ma mamoe poa e fitu,
e tofia a'i o ia, e fai o ia ma
faitaulaga *ia te i latou* e le ni atua.
10 A o i matou nei, o Ieova o lo
matou Atua ia; ua le tuua o ia e
i matou; o faitaulaga foi, e o au-
auna ia Ieova, o le fanauga a Arona
ma sa Levī e *fai a latou* galuega;
l m. 2. 4. 11 [l]ua latou susunuina taulaga mu
ia Ieova i lea taeao ma lea taeao, i
lea afiafi ma lea afiafi; ma mea ma-
m Levi. 24. 6. nogi lelei, ma [m]le areto e laulauina i
luma i luga o le laulau *auro* lelei;
ma le tuugālamepa auro ma ona
n Eso. 27. 20, 21. Levi. 24. 2, 3. lamepa, [n]e mumū ai i lea afiafi ma
lea afiafi; auā ua tausia e i matou
le sauniga a Ieova lo matou Atua;
a ua tuua o ia e outou. 12 Faauta
foi, o ia te i matou o le Atua e fai
o Nume. 10. 8. ma alii sili; [o]o ona faitaulaga foi
ma pu leo taalili e ili i le leo faa-
p Galu. 5. 39. tetetete ia te outou. Le fanauga a
Isaraelu e, [p]aua tou te tau ma Ieova

le Atua o outou tamā; auā e le T. L. M. 957.
manuia outou.
13 A ua fai atu Ierepoamo ia
sisio le 'au e tanu i o latou tua; sa
i ai foi i latou i luma o Iuta, sa
i o latou tua foi le 'au ua tanu.
14 Ona tepa lea i tua o Iuta, faauta
foi, sa i ai 'au i o latou luma ma o
latou tua; ona alalaga atu lea o i
latou ia Ieova, ma ua ili pu e le au
faitaulaga. 15 Ona sŏlovi lea o ta-
gata o Iuta; ua sŏlovi tagata o Iuta,
[q]ona fāsia lea e le Atua o Ierepo- q m. 14. 12.
amo ma Isaraelu uma i luma o
Avia ma Iuta. 16 Ona sosola lea o
le fanauga a Isaraelu i luma o Iuta;
ua tuuina mai foi i latou e le Atua
i o latou lima. 17 Ua fasia foi i
latou e Avia ma lona nuu, ua tele
lava le fasi. E lima selau o afe o
tagata filifilia o Isaraelu na fasiotia.
18 Ona faatoilaloina ai lea o le
fanauga a Isaraelu i ia ona po, ma
ua manumalo le fanauga a Iuta,
[r]auā na latou faalagolago ia Ieova r 1 No. 5. 20. Sala. 22. 5.
le Atua o latou tamā. 19 Ua 957.
tuliloaina Ierepoamo e Avia, ua
faoa foi o aai sa ia te ia, o Peteli
ma ona faoa aai, ma Iesana ma
ona faoa aai, [s]ma Eferona ma ona s Iosu. 15. 9.
faoa aai. 20 Ua le toe maua se
malosi e Ierepoamo i ona po o
Avia; [t]ua taia o ia e Ieova, [u]ona t 1 Samu. 25. 38.
oti ai lea o ia. 21 A ua tupu le u 1 Tu. 14. 20.
malosi o Avia, ua fai ni ana avā e
toasefulu ma le toafa, ma ua fanaua
ona atalii e toaluafulu ma le toalua,
ma afafine e toasefulu ma le toaono.
22 O toe o mea na faia e Avia, ma
ana amio, ma ana upu, ua tusia i
le tala [x]a Itu le perofeta. x m. 12. 15.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le amio Atua a Asa, ma lo la taua ma Sera.*

UA taoto Avia faatasi ma ona 955.
tamā, ua latou tanu foi ia te
ia i le aai a Tavita. Ona soloai ane
ai lea o lona atalii [a]o Asa e fai ma a 1 Tu. 15. 8, &c.
tupu. O lana nofoaiga sa filemu
ai le nuu i tausaga e sefulu. 2 Ua
amio lelei ma amiotonu Asa i luma
o Ieova lona Atua. 3 Ua aveeseina 951.
e ia o fata faitaulaga i *atua* ese,
[b]ma mea maualuluga, [c]ua ia nuti- b 1 Tu. 15. 14.
niniia foi tupua, [d]ma ua vavae i m. 15. 17.
lalo o tupua o Asaira. 4 Ua ia fai c Eso. 34. 13.
atu ia Iuta ia saili ia Ieova le d 1 Tu. 11. 7.
Atua o latou tamā, ma usiusitai i
le tulafono ma le poloaiga. 5 Ua
ia aveesea foi o mea maualuluga
ma tupua o le la, i aai uma o Iuta.
Sa filemu le nuu i lana nofoaiga.

T. L. M. 951. 6 Ua faia e ia o aai nofo 'olo i
Iuta; auā ua filemu le nuu, ua
leai foi se taua ia te ia i ia tau-
saga; auā ua foaiina mai e Ieova
le filemu ia te ia. 7 Ua faapea
atu foi o ia ia Iuta, Ina tatou fai
ia o ia aai, ma siosio ai i pa, ma
'olo, ma puipui, ma faamaufaalava,
manū o i o tatou luma le laueleele;
auā na tatou saili ia Ieova lo tatou
Atua, ua tatou sailiili *ia te ia*, ua
foaiina mai ai e ia le filemu ia te i
tatou i itu uma. Ona latou faia
lea, ma ua manuia. 8 O 'au a
Asa, mai ia Iuta e tolu selau o afe
o e ave tali pupuni ma tao; mai ia
Peniamina foi e lua selau o afe ma
le valu sefulu o afe o e ave talita
ma fanafana i aufana. O toa malo-
losi *i latou* uma.
941. 9 [e]Ona o mai lea o Sera le Aiti-
[e] m. 16. 8. ope ma 'au e afe o afe, ma kariota e
tolu selau e tau ma i latou; na o
[f] Iosu. 15. 44. mai foi i [f]Maresa. 10 Ona alu atu
lea o Asa e tau ma ia, ma ua latou
tofia le taua i le vanu o Sefata i
[g] Eso. 14. 10. Maresa. 11 [g]Ona valaau atu lea o
m. 13. 14. Asa ia Ieova lona Atua, ua faapea
Sala. 22. 5. atu, Ieova e, [h]e le se mea faigata ia
[h] 1 Samu. 14. 6 te oe ona fesoasoani i e toatele, po
o i latou ua leai se malosi. Ieova
e, lo matou Atua, ia e fesoasoani
mai ia te i matou; auā matou te
[i] 1 Samu. 17. 45. faalagolago ia te oe, [i]ua matou o
Faata. 18. 10. atu i lou suafa lava e tau ma lena
toatele. Ieova e, o oe lava lo ma-
tou Atua; aua ne'i manumalo mai
[k] m. 13. 15. tagata ia te oe. 12 Ona [k]fasia lea
e Ieova o Aitiope i luma o Asa ma
luma o Iuta; ona sosola ai lea o
Aitiope. 13 Ua tulimuli'au ia te
i latou e Asa ma le nuu sa ia te ia
[l] Kene. 10. 19. & 20. 1. ua oo [l]i Kira; ua fasia Aitiope,
ua leai so latou olataga; auā sa
faaumatia i latou i luma o Ieova,
ma luma foi o lana itu taua; ua
latou ave foi vete e matuā tele.
14 Ua fāsia foi e i latou o aai uma
na vagavagai i Kira; auā ua oo ia
[m] Kene. 35. 5. te i latou [m]le mata'u ia Ieova; ua
m. 17. 10. vetea e i latou o aai uma; auā ua
matuā tele le vete sa i ai. 15 Ua
lepetia foi e i latou fale o manu,
ma ua aumaia mamoe ma kamela
e matuā tele, ma latou toe foi mai
i Ierusalema.

## O LE MATAUPU XV.

*O le feagaiga a Asa ma le nuu latou te saili ia Ieova.*

[a] Nume. 24. 2. Faama. 3. 10. m. 20. 14. & 24. 20. UA oo mai le [a]Agaga o le Atua
ia Asaraia le atalii o Oteta;
2 ona alu atu ai lea o ia e faafetaiai T. L. M. 941.
ia Asa, ma ua faapea atu ia te ia,
Asa e, ma Iuta uma, atoa ma
Peniamina, ia outou faafogafoga
mai ia te au; e ia te outou Ieova,
[b]pe a outou i ai ia te ia; [c]afai [b] Iako. 4. 8.
foi tou te sailiili ia te ia, tou te [c] f. 4, 15. 1 No. 28. 9.
maua o ia; [d]a e afai e tuua o ia e m. 33. 12, 13.
outou, e tuua outou e ia. 3 [e]Ua Iere. 29. 13.
tele lava aso ua aunoa ai Isaraelu Mata. 7. 7. [d] m. 24. 20.
ma le Atua moni, ma ua aunoa ma [e] Hose. 3. 4.
[f]se faitaulaga e a'oa'o atu, ua aunoa [f] Levi. 10. 11.
foi ma le tulafono. 4 [g]A ua latou [g] Teu. 4. 29.
liliu mai ia Ieova le Atua o Isaraelu
ina ua puapuagatia i latou, ma ua
sailiili ia te ia ona maua ai lea o ia
e i latou. 5 [h]O ona po ia na le i [h] Faama. 5. 6.
ai se filemu i lē alu atu ma lē foi
mai, a ua tele le atuatuvale ia i
latou uma sa nonofo i nuu. 6 [i]Na [i] Mata. 24. 7.
tu'imomoia foi o le tasi nuu e le
tasi nuu, ma le tasi aai e le tasi
aai; auā sa faaatuatuvaleina i latou
e le Atua i puapuaga uma lava.
7 Ia faamalolosi outou, aua foi tou
te lima vaivai; auā e tauia a outou
galuega. 8 Ua faalogo Asa i na
upu, ma le valoaga a Oteta le pero-
feta, ona faamalosi ai lea o ia, ma
na aveeseina o mea leaga i le nuu
uma o Iuta ma Peniamina, atoa ma
aai foi [k]na ia faoa i le mauga o [k] m. 13. 19.
Efaraima, ma ua toe teuteu le fata
faitaulaga o Ieova sa i luma o le
faapaologa *o le fale* o Ieova. 9 Ua
faapotopotoina foi e ia o Iuta uma
atoa ma Peniamina, [l]ma tagata ese [l] m. 11. 16.
na ia te i latou mai Efaraima ma
Manase atoa ma Simeona; auā na
sosola mai i latou ia te ia e toatele
mai Isaraelu, ina ua latou iloa ua
ia te ia o Ieova lona Atua. 10 Ona
faapotopoto mai lea o i latou i
Ierusalema i le tolu o masina i
le sefulu ma le lima o tausaga o le
nofoaiga a Asa. 11 [m]Ona latou [m] m. 14. 15.
faitaulaga ai lea ia Ieova i lea lava
aso, i povi e fitu selau ma mamoe e
fitu o afe, ai [n]mea na latou vetea [n] m. 14. 13.
mai. 12 [o]Ua latou faia foi le fea- [o] 2 Tu. 23. 3.
gaiga ia saili ia Ieova le Atua o m. 34. 31.
latou tamā ma le loto atoa ma le Nee. 10. 29.
agaga atoa; 13 [p]ai se tasi e le saili [p] Eso. 22. 20.
ia Ieova le Atua o Isaraelu [q]e fasi- [q] Teu. 13. 5, 9, 15.
otia o ia, o se tama po o se ua
matua, o se tane po o se fafine.
14 Ua latou tuuautapu ia Ieova ma
le leo tele, ma le alaga fiafia, ma pu,
ma foafoa. 15 Ua fiafia Iuta uma i
le tuuautapuga; auā ua latou tuu-
autapu ai ma le loto atoa, ma ua
latou [r]sailiili atu ia te ia ma o [r] f. 2.
latou manao uma; ua latou maua

T. L. M. 941.

foi o ia. Ua foaiina mai e Ieova
le filemu ia te i latou i itu uma.
[s] 1 Tu. 15. 13. 16 [s]O Maaka foi o le tinā o
Asa le tupu, ua ia faatea ia te ia,
ia le fai o ia ma sa'o tamaitai, auā
na ia faia le tupua o Asaira; ua
vavae i lalo e Asa lana tupua, ma
ua nutipalaina, ma susunuina i le
[t] m. 14. 3, 5. 1 Tu. 15. 14, &c. alia o Ketarono. 17 [t]A e lei
aveeseina o mea maualuluga i Isa-
raelu; a o le loto o Asa ua sao lea
i ona aso uma. 18 Ua au mai foi e
ia i le fale o le Atua o mea na faa-
saina e lona tamā, ma mea foi na
faasaina e ia, o ario, ma auro, ma
ipu. 19 Ua leai foi se *toe* taua ua
oo i le tolugafulu ma le lima o tau-
saga o le nofoaiga a Asa.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le faalagolago o Asa i le tupu o Suria.*

940. O LE tolugafulu ma le ono o
tausaga o le nofoaiga a Asa,
[a] 1 Tu. 15. 17, &c. ua alu ae ai [a]Paasa le tupu o
Isaraelu i Iuta, ua ia faia foi o
[b] m. 15. 9. Rama, [b]ina ia le mafai ai se tasi
ona sau pe alu atu ia Asa le tupu
o Iuta. 2 Ona au mai lea e Asa
o ario ma auro i oloa o le fale
o Ieova ma le fale o le tupu,
ua avatua foi ia Peniata le tupu
o Suria, o le sa nofo i Tamaseko,
ua faapea atu, 3 O loo ia te i taua
le feagaiga ma oe, o lo'u tamā foi
ma lou tamā; faauta, ou te avatua
ia te oe o ario ma auro; ina e
maliu mai ia, ma tatala la oulua
feagaiga ma Paasa le tupu o Isa-
raelu, ina ia alu ese ia ia te au.
4 Ona faalogo lea o Peniata i
le tupu o Asa, ma ia aauina atu o
e avea ana 'au i aai o Isaraelu;
ua latou fāsia Iono, ma Tanu, ma
Apelamaima, ma aai uma o Nafa-
tali e tuu ai oloa. 5 Ua faalogo ai
Paasa, ona tuua lea e ia ona faia o
Rama, ma ua le toe faia lana ga-
luega. 6 Ona ave lea e le tupu o
Asa o Iuta uma; ona latou ave ese
ai lea o maa o Rama ma ona laau
na fai ai le galuega e Paasa; ma ua
fai a'i e ia o Kipea ma Mesepa.
941. 7 O ona po ia na alu atu ai [c]o
[c] 1 Tu. 16. 1. m. 19. 2. Hanani le tagata vaai ia Asa le
tupu o Iuta, ma ua faapea atu ia
[d] Isai. 31. 1. Iere. 17. 5. te ia, [d]Ua e faalagolago i le tupu
o Suria, a ua e le faalagolago ia
Ieova lou Atua, o le mea lea ua
sao ai le itu taua a le tupu o
Suria ai lou lima. 8 E le o le itu

T. L. M. 940.

taua tele ea [e]o Aitiope ma [f]Lipua, [e] m. 14. 9.
sa i ai kariota, ma 'au e tietie i [f] m. 12. 3.
solofanua e matuā tele lava? A ua
tuuina mai i latou i lou lima, ina
ua e faalagolago ia Ieova. 9 [g]Auā [g] Iopu 34. 21. Faata. 5. 21 & 15. 3. Iere. 16. 17. & 32. 19. Saka. 4. 10.
o fofoga o Ieova e fetaufetuliai
i le lalolagi uma, na te fesoasoani
*ia te i latou* o e ua sao o latou
loto ia te ia. [h]Ua e fai faavalea [h] 1 Samu. 13. 13.
lenei mea; o lenei, e afua i ona
po nei [i]ona i ai o taua ia te oe. [i] 1 Tu. 15. 32.
10 Ona ita lea o Asa i le tagata
vaai, ma [k]ua tuu atu ia te ia i le [k] m. 18. 26. Iere. 20. 2. Mata. 14. 3.
fale puipui; auā na ita ia te ia ona
o lea *upu.* Ua faasaua foi Asa i
nisi o le nuu i ia ona po.
11 [l]Faauta foi, o mea na faia e [l] 1 Tu. 15. 23.
Asa, o *mea* muamua ma *mea* muli-
muli, faauta, ua tusia i le tusi i
tupu o Iuta ma Isaraelu. 12 Na
ma'i foi Asa i ona vae i le toluga-
fulu ma le iva o tausaga o lana
nofoaiga, ua oo ina tele o lona
ma'i; a ua le [m]saili o ia ia Ieova [m] Iere. 17. 5.
i lona ma'i, a *ua saili* i foma'i.
13 [n]Ona taoto lea o Asa faatasi 914.
ma ona tamā, ua oti o ia i le faga- [n] 1 Tu. 15. 24.
fulu ma le tasi o tausaga o lana
nofoaiga. 14 Ua latou tanu foi o
ia i ona tuugamau, na ia elia mo ia
i le aai a Tavita, ma ua faataoto ia
te ia i luga o le moega [o]ua tumu i [o] Kene. 50. 2. Mare. 16. 1. Ioane 19. 39, 40.
mea manogi, ma mea eseese ua sau-
nia i le faiva o lē fai mea manogi;
ma ua latou [p]muina le afi e matuā [p] m. 21. 19. Iere. 34. 5.
tele lava mo ia.

## O LE MATAUPU XVII.

*O mea lelei na faia e Iosefatu, ma lona manuia tele.*

ONA soloai ane lea [a]o Iosefatu [a] 1 Tu. 15. 24.
lona atalii e fai ma tupu, ua
faamalosia o ia e ia e tetee atu ia
Isaraelu. 2 Ua ia tofia foi 'au i
aai uma o Iuta ua nofo 'olo ua ia
tofia foi o leoleoga i le nuu o Iuta,
ma aai o Efaraima [b]na faoa e Asa [b] m. 15. 8.
lona tamā. 3 Na i ai Ieova ia
Iosefatu, auā ua ia savali i uluai
ala o lona tamā o Tavita, na ia le
saili atu ia Paala; 4 a ua saili atu i
le Atua o lona tamā, ma ua savali
i ana poloaiga, [c]a e lei pei o mea [c] 1 Tu. 12. 28.
na faia e Isaraelu. 5 Ona faatu-
mauina ai lea e Ieova le malo i lona [d] 1 Samu. 10. 27. 1 Tu. 10. 25.
lima; [d]ua au mai foi e Iuta uma
o mea alofa ia Iosefatu; [e]sa ia te [e] 1 Tu. 10. 27. m. 18. 1.
ia le oloa ma le mamalu e tele. 913.
6 Ua faamalosia foi lona loto i ala
o Ieova; [f]ua aveeseina foi e ia o [f] 1 Tu. 22. 43. m. 15. 17. & 19. 3. & 20. 33.
mea maualuluga ma tupua o Asaira
i Iuta.

T. L. M. 913. 7 O le tolu o tausaga o lana
nofoaiga ua ia aauina atu ai alii
ua ia te ia, o Peneaila, ma Ope-
912. taia, ma Sakaria, ma Natanielu,
[g] m. 15. 3. ma Mekaio, [g]e aʻoaʻo atu i aai o
Iuta. 8 Ua faatasi ma i latou o
sa Levī o Semaia, ma Netanaia,
ma Sepatia, ma Asaelu, ma Semi-
ramota, ma Ionatana, ma Atonia,
ma Topaia, ma Topa-atonia, o sa
Levī ia; ua faatasi foi ma i latou
o Elisama ma Iorama, o faitau-
[h] m. 35. 3. Nee. 8. 7. laga. 9 [h]Ua latou aʻoaʻo atu i
Iuta, sa ia te i latou foi le tusi o
le tulafono a Ieova, ma ua latou
faataamilo i aai uma o Iuta, ma ua
aʻoaʻo atu i le nuu.

[i] Kene. 35. 5. 10 [i]Sa i ai le mataʻu ia Ieova i
malo uma o nuu ua vagavagai ia
Iuta, o le mea lea ua latou le
sii mai ai se taua ia Iosefatu.
[k] 2 Samu. 8. 2. 11 [k]Ua au mai ia Iosefatu e *nisi*
Filisitia o mea alofa, ma ario o le
taulaga; ua au mai foi ia te ia
e tagata o Arapi o lafu, e fitu
o afe ma le fitu o selau o mamoe
poa, ma le fitu o afe ma le fitu
o selau o ʻoti poa.

12 Ua tuputupu tele ai lava le
mamalu o Iosefatu; ma ua faia e
ia i Iuta o ʻolo, ma aai e tuu ai
oloa. 13 Ua tele lava le galuega
sa ia te ia i aai o Iuta; sa i Ieru-
salema foi le ʻau tau, o toa malo-
losi. 14 O le faitau lenei o i
latou i aiga o latou tama; o e
pule i ʻau e taitoaafe o sa Iutā; o
Atana o le alii sili ia, ua ia te ia e
tolu selau o afe o toa malolosi.
15 E aupito ane ia te ia o Ioa-
nana o le alii sili ia, ma ua ia te
ia e lua selau o afe ma afe e valu
sefulu o tagata. 16 E aupito ane
ia te ia o Amasia o le atalii o
[l] Faama. 5. 2, 9. Sekari, [l]o le ua ofo fua mai e tuu-
ina atu o ia ia Ieova; ua ia te ia
foi e lua selau o afe o toa malolosi.
17 O lo sa Peniaminā foi, o Eliata,
o le toa malosi, ua ia te ia foi o
tagata e lua selau o afe ua i ai
aufana ma talita. 18 E aupito
ane ia te ia o Iosapa, ua ia te ia
foi o e o sauni i le taua e selau
o afe ma afe e valu sefulu. 19 Ua
[m] f. 2. auauna i latou nei i le tupu, [m]a e
ese i latou na tofia e le tupu i aai
nofo ʻolo i Iuta uma.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le fefaauoaiga o Iosefatu ma Aapo.*

897. [a] m. 17. 5. [b] 2 Tu. 8. 18. SA [a]tele le oa ma le mamalu ia
Iosefatu; [b]ua fetaiai foi o
laua gafa ma Aapo. 2 [c]Ua mavae T. L. M. 897.
*nai* tausaga, ona alu ifo ai lea o ia [c] 1 Tu. 22. 2, &c.
ia Aapo i Samaria. Ona fasia lea
e Aapo o mamoe ma povi e tele,
*e tali ai* o ia, ma le nuu na ia te
ia; ma ua faaoso ia te ia ia la o
ae i Ramota-Kiliata. 3 Ua fai
mai foi Aapo le tupu o Isaraelu
ia Iosefatu le tupu o Iuta, Ta te o
ea ma oe i Ramota-Kiliata? Ona
ia tali atu ai lea ia te ia, O aʻu nei
e pei o oe lava, o loʻu nuu e pei o
lou nuu; *tatou te o atu* ma oe i le
taua. 4 Ua fai atu foi Iosefatu i
le tupu o Isaraelu, [d]Seʻi e saili i le [d] 1 Samu. 23. 2, 4, 9. 2 Samu. 2. 1.
aso nei i se afioga mai ia Ieova.
5 Ona faapotopoto mai ai lea e le
tupu o Isaraelu o le au perofeta e
toafa selau o tagata, ma ua fai atu
ia te i latou, Pe matou te o ae ea i
Ramota-Kiliata e tau ai le taua,
pe aua? Ona latou fai mai lea,
Maliu ae ia, auā e tuuina mai ai e
le Atua i le aao o le tupu. 6 Ona
fai atu lea o Iosefatu, E le o iinei
ea ma se perofeta a Ieova, ina
ia tatou fesili atu ia te ia? 7 Ona
fai mai lea o le tupu o Isaraelu ia
Iosefatu, Ua toe le tasi tagata o
Mekaio le atalii lea o Imila, tatou
te fesili atu ai ia Ieova; a ou te
ʻinoʻino ia te ia; auā na te le
vavalo mai ia te au i mea lelei, a
o mea leaga e le aunoa. Ona fai
atu lea o Iosefatu, Aua le fetalai
faapea mai le tupu. 8 Ona valaau
lea o le tupu o Isaraelu i le tasi au-
auna sili, ua faapea atu, Ia faavave
mai ia Mekaio le atalii o Imila.
9 O le tupu o Isaraelu ma Iosefatu
le tupu o Iuta ua la tietie taitasi i
lona nofoālii, sa oofu foi i laua i o
laua ofu *alii*, ma ua la nonofo ai i
le mea e aunoa i le faitotoa o Sa-
maria; o loo vavalo foi perofeta
uma i o laua luma. 10 Na faia foi
e Setekaia le atalii o Kenaana o
nifo uamea mo ia, ma fai atu, O
loo o faapea ona fetalai mai o Ieova,
O mea nei e te suatia ai Suria, seia
e faaumatia i latou. 11 Ua faapea
ona vavalo o perofeta uma, ua
faapea atu, Maliu ae ia i Ramota-
Kiliata, ma ia manuia; auā e tuu-
ina mai ai e Ieova i le aao o le
tupu. 12 O le na alu i le feau e
aami atu ia Mekaio, ua fai atu ia
te ia, ua faapea atu, Faauta mai ea
i upu a le au perofeta i le tupu ua
tasi, ua lelei; o lenei, seʻi faapea
foi lau upu, ia pei o so latou, ia e [e] Nume. 22. 18, 20, 35. & 23. 12, 26. & 24. 13. 1 Tu. 22. 14.
fai atu se upu lelei. 13 Ona fai
mai lea o Mekaio, [e]O loo o soifua

T. L. M. 897.

Ieova, o le mea e fetalai mai ai
lo'u Atua, o le mea lea ou te fai
atu ai.
14 Ua sau foi o ia i le tupu;
ona fai atu lea o le tupu ia te ia,
Mekaio e, matou te o atu ea i
Ramota-Kiliata i le taua, pe aua?
Ona fai mai lea o ia, Ina maliu ae
ia outou, ma ia manuia, e tuuina
mai foi i latou i o outou lima.
15 Ona fai atu lea o le tupu ia te
ia, Pe foi faafia ea ona ou matuā
fai atu ia te oe ia tauto mai, aua
ne'i e fai mai ia te au *se mea e tasi*,
tau lava o le upu moni i le suafa
o Ieova? 16 Ona fai mai lea o ia,
Na ou iloa atu ia Isaraelu uma ua
faataapeapeina i mauga, e pei o
mamoe ua leai so latou leoleo.
Ona fetalai mai lea o Ieova, O i
latou na, ua leai so latou alii; ia
latou taitasi ma toe foi atu i lona
fale ma le filemu. 17 Ona fai atu
lea o le tupu o Isaraelu ia Iose-
fatu, Na ou le fai atu ea ia te oe,
na te le vavalo mai ia te au se
mea lelei, na o le mea leaga?
18 Ua toe fai mai *Mekaio*, O
lenei, ina faafogafoga mai ia i le
afioga a Ieova. Na ou iloa atu ia
Ieova o loo tietie i lona nofoālii,
sa tutū foi 'au uma a le lagi i
lona itu taumatau ma lona itu
tauagavale. 19 Ua fetalai atu foi
Ieova, Po o ai ea na te faaoleole
ia Aapo le tupu o Isaraelu ina ia
alu ae o ia, ma oti i Ramota-
Kiliata? Ona fai mai lea o le tasi
e faapea, a e fai mai le isi e
faapea. 20 Ona alu ane ai lea
o le tasi [f]agaga, ma tu mai i luma [f] Iopu 1. 6.
o Ieova, ua fai mai, Ou te faa-
oleole ia te ia. Ua fetalai atu,
Ieova ia te ia, I ni a ea? 21 Ona
fai mai lea o ia, Ou te alu atu, ma
ou fai ma agaga pepelo i gutu
o ana perofeta uma. Ona fetalai
atu lea *o Ieova*, E te faaoleole *ia te*
*ia*, e te malo ai foi; ina alu ia, ma
e faapea ona fai. 22 O lenei, faa-
uta, [g]ua tuuina e Ieova le agaga [g] Iopu 12. 16. Isai. 19. 14. Esekl. 14. 9.
pepelo i gutu o au perofeta nei, ma
ua fetalai mai e Ieova ia oo le leaga
ia te oe. 23 Ona faalatalata mai
lea o Setekaia le atalii o Kenaana,
ma [h]na tu'i mai ia Mekaio i lona [h] Iere. 20. 2 Mare. 14. 65. Galu. 23. 2.
alafau, ma fai mai, Po o fea na ui
ai le Agaga o Ieova nai ia te au,
e tautala atu ia te oe? 24 Ona fai
atu ai lea o Mekaio, Faauta, e te
iloa i lea lava aso e te alu atu ai i
le afeafe tuloto e te lafi ai. 25 Ona
fai ane lea o le tupu o Isaraelu,
Ina outou ave ia ia Mekaio, ma
toe faafoi ia te ia ia Amone le alii
o le aai, ma Ioasa le atalii o le
tupu; 26 ma fai atu, O loo o faa-
pea ona fai mai o le tupu, [i]Ina [i] m. 16. 10
tuuina atu ia o lenei *tamaloa* i le
fale puipui, ma fafaga ia te ia i le
mea e 'ai a e ua tigaina, ma le vai
a e ua tigaina, seia ou toe foi mai
ma le manuia. 27 Ona fai mai lea
o Mekaio, Afai lava e te toe maliu
mai ma le manuia, ua ou le tau-
tala i le afioga mai ia Ieova. Ua
fai ane foi o ia, Ina faalogologo
mai ia o outou le nuu uma.
28 Ona o ae lea o le tupu o Isa-
raelu, ma Iosefatu le tupu o Iuta i
Ramota-Kiliata. 29 Ua fai atu le
tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ou te
ofu ese a'u, ma alu i le taua; a ia
e ofu oe i lou lava ofu. Ona ofu
lea o le tupu o Isaraelu i ofu ese;
ona latou o lea i le taua. 30 Ua
fai atu le tupu o Suria i alii o kari-
ota sa ia te ia, ua ia faapea atu,
Aua ne'i tou tau ma se tagatānuu,
po o se alii, tau lava o le tupu o
Isaraelu. 31 Ua iloa atu e alii e
pule i kariota ia Iosefatu, ona
latou faapea ane lea, O le tupu o
Isaraelu lena. Ona latou sisio ai
lea ia te ia e tau; a ua alaga
Iosefatu, ona fesoasoani mai ai lea
o Ieova ia te ia; ona faaliliueseina
lea o i latou e le Atua ia te ia.
32 Ua iloa e alii e pule i kariota e
le o le tupu o Isaraelu lea, ona
latou toe foi atu lea, ua le toe tu-
liloa ia te ia.
33 Ua soona fana e le tasi tagata
lana u, ua lavea ai le tupu o Isa-
raelu i le soo o le ofutau uamea.
Ona fai atu lea o ia i le ta'ita'i o lona
kariota, Ina liliu ane ia o lou lima,
ina ia e ave ia te au i tua o 'au;
auā ua ou manua. 34 Ua faatetele
le taua i lea aso; ua nofo pea foi
le tupu o Isaraelu i lona kariota e
faafeagai ma Suria, ua oo i le afiafi.
Ona oti lea o ia i le itu aso e goto
ai le la.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le aoaiga a Ieu ia Iosefatu.*

UA toe foi atu Iosefatu le tupu o 896.
Iuta i lona fale i Ierusalema
ma le filemu. 2 Ona sau lea o Ieu
le atalii o Hanani le [a]tagata vaai e [a] 1 Samu. 9. 9.
faafetaiai ia te ia, ua faapea mai foi
o ia i le tupu o Iosefatu, E tatau ea
ona e fesoasoani i e amio leaga, [b]ma [b] Sala. 139. 21.

T. L. M. 896.

alofa atu ia te i latou o e 'ino'ino ia
Ieova? O le mea lea [c]o loo i luga
ai ia te oe le toasa mai ia Ieova.
3 A e peitai ua maua [d]mea lelei o
ia te oe, ina ua e aveeseina tupua o
Asaira i le nuu, [e]ma ua saunia lou
loto e sailiili i le Atua.
4 Ua nofo Iosefatu i Ierusalema;
ona toe alu atu lea o ia i le nuu e
gata mai i Peresepa e gata mai i
le mauga o Efaraima, ma na faafoi-
sia mai i latou ia Ieova le Atua o
latou tamā. 5 Ua tofia foi e ia faa-
masino i le nuu i aai nofo 'olo uma
o Iuta, o lea aai ma lea aai. 6 Ua
ia fai atu foi i faamasino, ia outou
lava i mea tou te faia; auā [f]tou te
le faamasino mo tagata, a o Ieova,
[g]ua ia te outou *o ia* i mea tou te
faamasino ai. 7 O lenei, ia ia te
outou le mata'u ia Ieova; ia faaete-
ete outou, ma ia outou faia; [h]auā e
leai se amioletonu ia Ieova lo tatou
Atua, [i]po o se faailogaina o tagata,
po o se talia o mea alofa.
8 Ua tofia foi e Iosefatu i Ieru-
salema [k]nisi o sa Levī, ma faitau-
laga, ma matai sili o Isaraelu mo le
faamasinoga a Ieova, ma finauga,
ina ua latou toe foi mai i Ierusalema.
9 Ua ia fai atu ia te i latou, ua faa-
pea atu, Ia faapea ona faia e outou
[l]ma le mata'u ia Ieova, ma le faa-
maoni, ma le loto sao. 10 [m]O
finauga uma e au mai ia te outou
mai o outou uso, o e nonofo i o latou
aai, i le toto ma le toto, o le tulafono
ma le poloaiga, o sauniga ma faa-
masinoga, tou te apoapoai foi ia te i
latou, ina ne'i latou agasala atu ia
Ieova, ma oo mai le [n]toasa [o]ia te
outou ma o outou uso; ia faapea
ona outou faia ona le agasala lea o
outou. 11 Faauta foi, o Amaria o
le faitaulaga sili e pule ia te outou
[p]i mea uma a Ieova; ma Sepatia le
atalii o Isamaeli, o lē pule i le aiga
o Iuta, i mea uma a le tupu; o sa
Levī foi e *fai ma* faipule i o outou
luma. Ia faamalosi ma ia faia; e i
ai foi Ieova [q]i e o *amio* lelei.

c m. 32. 25.
d m. 17. 4, 6. m. 12. 12.
e m. 30. 19. Esera 7. 10.
f Teu. 1. 17.
g Sala. 82. 1. Fai. 5. 8.
h Teu. 32. 4. Roma 9. 14.
i Teu. 10. 17. Iopu 34. 19. Galu. 10. 34. Roma 2. 11. Kala. 2. 6. Efe. 6. 9. Kolo. 3. 25. 1 Pete. 1. 17.
k Teu. 16. 18. m. 17. 8.
l 2 Samu. 23. 3.
m Teu. 17. 8, &c.
n Nume. 16. 46.
o Eseki. 3. 18.
p 1 No. 26. 30.
q m. 15. 2.

## O LE MATAUPU XX.

*O le tatalo a Iosefatu ina o sii mai le taua e Moapi ma Amoni.*

UA mavae ia mea, ona o mai ai
lea o le fanauga a Moapi,
ma le fanauga a Amoni, e faatasi
ma i latou foi nisi o sa Amonī,
e tau ma Iosefatu. 2 Ona o mai
lea o isi, ma fai mai ia Iosefatu, ua
faapea mai, O loo o mai le vao taga-
ta e matuā toatele e tau ma oe,
mai le la itu o le sami, mai Suria;
faauta foi, o [a]i Haseso Tamara i
latou, o [b]Enokati lea. 3 Ona ma-
ta'u ai lea o Iosefatu, ua ia faamalosi
ai [c]e sailiili ia Ieova, [d]ma ua tala'i-
ina e ia le anapogi ia Iuta uma.
4 Ona faapotopoto ai lea o Iuta e
sailiili ia Ieova; ua latou o mai foi
mai aai uma o Iuta e sailiili ia
Ieova. 5 Ona tulai lea o Iosefatu
i le faapotopotoga o Iuta ma Ieru-
salema, i le fale o Ieova, i luma o le
lotoā fou, 6 ua faapea atu, Ieova e,
le Atua o matou tamā, e le o [e]le
Atua ea oe i le lagi? [f]E te le pule
ea oe i malo uma o nuu ese? E le
o [g]i lou aao ea le mana ma le malosi,
e le mafaia e se tasi ona tetee atu
ia te oe? 7 E le o [h]lo matou
Atua ea oe, [i]na e tulia i latou sa
nonofo i lenei nuu i luma o lou nuu
o Isaraelu, ma ua e foaiina mai ai i
le fanau a Aperaamo [k]lau uo e faa-
vavau? 8 Ua latou nonofo ai, ma
fai ai mo oe le malumalu mo lou
suafa, sa faapea atu, 9 [l]Afai e oo
mai mea leaga ia te i matou, o le
pelu, *po* o le sala, po o le faamai,
po o le oge, *ma* matou tutū i luma
o lenei fale, atoa ma ou luma, auā
o i ai [m]lou suafa i lenei fale, ma
matou valaau atu ia te oe i lo matou
puapuaga, ona e faafofoga mai ai
lea, ma faaola mai. 10 O lenei foi,
ia e sisila mai, o le fanauga a Amoni,
ma Moapi, ma le mauga o Seira, [n]o
i latou na e le mafai ona tuu mai ia
Isaraelu ia osofia i latou, ina ua
latou o mai mai le nuu o Aikupito,
[o]a ua latou 'alo ese ia te i latou, ma
ua le faaumatia i latou; 11 silasila
ia i latou, ua *faapea* ona latou taui
mai ia te i matou, [p]ua o mai e
tutuli ia te i matou ai lou tofi na e
foai mai mo i matou. 12 Lo matou
Atua e, e te le [q]faamasino ea ia te i
latou? Auā e leai so matou malosi
e tetee i lenei vao tagata e toatele,
ua o mai e tau ma i matou; ua
matou le iloa foi se mea e fai; [r]a
ua faasaga atu i matou ia te oe.
13 Ua tutū Iuta uma i luma o
Ieova, ma o latou tama iti, o a latou
avā, ma a latou fanau. 14 Ona [s]oo
mai lea o le Agaga o Ieova i luga o
Iaaseelu i totonu o le faapotopotoga,
*o ia* o le atalii o Sakaria, o le atalii
ia o Penaia, o le atalii ia o Ieielu, o
le atalii ia o Matania, o lo sa Levī,
o lo le fanauga a Asafo; 15 ua ia
faapea atu, O outou Iuta uma, ma

T. L. M. 896.

a Kene. 14. 7.
b Iosu. 15. 62.
c m. 19. 3.
d Esera 8. 21. Iere. 36. 9. Iona 3. 5.
e Teu. 4. 39. Iosu. 2. 11. 1 Tu. 8. 23. Mata. 6. 9.
f Sala. 47. 2, 8. Tani. 4. 17, 25, 32.
g 1 No. 29. 12. Sala. 62. 11. Mata. 6. 13.
h Kene. 17. 7. Eso. 6. 7.
i Sala. 44. 2.
k Isai. 41. 8. Iako. 2. 23.
l 1 Tu. 8. 33, 37. m. 6. 28, 29, 30.
m m. 6. 20.
n Teu. 2. 4, 9, 19.
o Nume. 20. 21.
p Sala. 83. 12.
q 1 Samu. 3. 13.
r Sala. 25. 15. & 121. 1, 2. & 123. 1, 2. & 141. 8.
s Nume. 11. 25, 26. & 24. 2. m. 15. 1. & 24. 20.

T. L. M. 896.

e ua nonofo i Ierusalema, ma oe le tupu o Iosefatu, ina faafogafoga mai ia outou, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia te outou, [t]Aua ne'i fefefe, aua foi ne'i matatau outou, ona o lenei vao tagata e toatele; auā e le o lo outou taua lenei, a o lo le Atua. 16 Ia outou o ifo taeao ia te i latou; faauta, ua o ae i latou i le aega i Sesa; tou te maua foi i latou i le mea e taunuu ai le alia e feagai ma le vao o Ieruelu. 17 [u]E le tau outou i lenei *taua;* tutū ia outou, ma ia outou tumau, ma outou vaai atu i le olataga mai ia Ieova o loo ia te outou; Iuta ma Ierusalema e, aua le fefefe, aua foi le matatau; ia o atu taeao ia te i latou; [x]e ia te outou foi o Ieova. 18 Ona [y]punou lea o Iosefatu i lalo i le eleele; ua faapaū foi Iuta uma ma e ua nonofo i Ierusalema i luma o Ieova, ua ifo atu ia Ieova. 19 O sa Levī, o le fanauga a sa Koatō, ma le fanauga a sa Korū, ua tutū i latou e vivii ia Ieova le Atua o Isaraelu i le leo tele ma le maualuga.

20 Ua latou ala tulai i le taeao, ma o atu i le vao o Tikoa; o loo o atu i latou, ona tu atu lea o Iosefatu, ua faapea atu, Iuta e, ma outou e nonofo i Ierusalema, faalogologo mai ia ia te au. [z]Ina faatuatua ia ia Ieova lo outou Atua, ona faatumauina lea o outou; ia outou faatuatua i ana perofeta, ona outou manuia ai lea. 21 Ua ia filifili ma le nuu, ona tofia lea e ia o e pepese ia Ieova, ma ē vivii atu ua ia i latou mea paia e matagofie, i lo latou o atu i luma o 'au, ma latou fai atu, [b]Ia faamanu atu ia Ieova, [c]auā e faavavau lona alofa.

22 Ua latou amata ona pepese ma vivii atu, [d]ona tuu atu lea e Ieova o 'au ua tanu e tau ma le fanauga a Amoni, *ma* Moapi, ma le mauga o Seira, na o mai e tau ma Iuta; ua fāsia i latou. 23 Auā na tulai le fanauga a Amoni ma Moapi e tau ma e nonofo i le mauga o Seira, e matuā fasioti ma faaumatia ai i latou; ua uma ona latou fāsia o e nonofo i Seira, ona fefasiai ai lea o i latou. 24 Ua oo atu Iuta i le 'olo e leoleo ai ua i le vao, ona latou vaavaai atu ai lea i le vao tagata, faauta, o i latou o tagata oti, ua taatitia i latou i le eleele, ua leai se sao. 25 Ua o mai Iosefatu ma lona nuu e vete mai a latou mèa, ona latou maua lea ia te i latou o oloa e tele i tino o tagata oti, atoa ma teuga matagofie, ua latou to ese mo i latou, ua le mafai ona la'u; o aso e tolu o vete ai le oloa ina ua matuā tele ia. 26 O le aso fa na latou faapotopoto ai i le vanu o Peraka; auā na latou faamanu ia Ieova i lea mea; o le mea lea ua faaigoa ai lea lava mea, o le vanu o *Peraka ua oo mai i le aso nei. 27 Ona foi mai lea o i latou, o tagata uma o Iuta ma Ierusalema, ma Iosefatu na muamua i o latou luma e toe foi i Ierusalema ma le fiafia, auā ua [e]faafiafiaina i latou e Ieova i e na ita mai ia i latou. 28 Ua latou o mai i Ierusalema ma napeli, ma kitara, ma pu, i le fale o Ieova. 29 [f]Sa i ai le mata'u i le Atua i malo uma o ia nuu, ina na latou faalogologo na tau Ieova ma i latou e ua ita mai ia Isaraelu. 30 Sa toalemu le malo o Iosefatu; [g]auā na tuuina mai le filemu ia te ia e lona Atua i itu uma.

31 [h]Ua fai Iosefatu ma tupu ia Iuta. E tolu sefulu ma le lima ona tausaga ina o fai o ia ma tupu; na fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e lua sefulu ma le lima. O Asopa le igoa o lona tinā, o le afafine o Seleki. 32 Na savali o ia i le ala o Asa lona tamā, na le alu ese ai o ia; na faia e ia o mea tonu i luma o Ieova. 33 [i]A ua le aveeseina o mea maualuluga; auā o ona po ia ua [k]le saunia ai e le nuu o latou loto i le Atua o latou tamā. 34 O toe o mea na faia e Iosefatu, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, faauta, ua tusia i le tala a Ieu le atalii o Hanani, [l]ua ta'ua i le tusi i tupu o Isaraelu.

35 Ua mavae ia mea, ona faatasi lea [m]o Iosefatu le tupu o Iuta ma Aasaia le tupu o Isaraelu o le na fai amio matuā leaga. 36 Na ia faatasi ma ia e fau vaa ai, e ō i Tasesa; na latou fau vaa i Esiokape. 37 Ona vavalo lea o Elisara, le atalii o Totava o le Maresa, ia Iosefatu, ua faapea atu, Ua faamalepeina e Ieova au galuega, ina ua e faatasi ma Aasaia. [n]Ona lepetia lea o vaa, ua le mafai ai ona ō [o]i Tasesa.

## O LE MATAUPU XXI.

*O le amio leaga a Iorama; o le fou o Etoma ma Lipena.*

889.

UA taoto [a]Iosefatu faatasi ma ona tamā, ua tanu foi o ia

[t] Eso. 14. 13, 14. Teu. 1. 29, 30. & 31. 6, 8. m. 32. 7.
[u] Eso. 14. 13, 14.
[x] Nume. 14. 9. m. 15. 2. & 32. 8.
[y] Eso. 4. 31.
[z] Isai. 7. 9.
[b] 1 No. 16. 34. Sala. 136. 1.
[c] 1 No. 16. 41. m. 5. 13. & 7. 3, 6.
[d] Faama. 7. 22. 1 Samu. 14. 20.
* O faamanu.
[e] Nee. 12. 43.
[f] m. 17. 10.
[g] m. 15. 15. Iopu 34. 29.
[h] 1 Tu. 22. 41, &c.
[i] m. 17. 6.
[k] m. 12. 14. & 19. 3.
[l] 1 Tu. 16. 1, 7.
[m] 1 Tu. 22. 48, 49.
[n] 1 Tu. 22. 48.
[o] m. 9. 21.
[a] 1 Tu. 22. 50.

T. L. M. 889. faatasi ma ona tamā i le aai a
Tavita. Ona soloai ane ai lea o
Iorama lona atalii e fai ma tupu.
2 Sa ia te ia *ona* uso, o atalii o
Iosefatu, o Asaraia, ma Ieielu, ma
Sakaria, ma Asaraio, ma Mekaeli,
ma Sefatiao ; o atalii uma ia o
Iosefatu le tupu o Isaraelu. 3 Na
foaiina atu e lo latou tamā ia te i
latou mea alofa e tele, o ario, ma
auro, ma oloa tāua, atoa ma aai
nofo 'olo i Iuta ; a o le malo na ia
tuuina ia Iorama, auā o ia o le
ulumatua. 4 Ua maua e Iorama
le malo o lona tamā, ona faama-
losi ai lea, ma na fasioti i ona uso
uma i le pelu, atoa ma nisi alii sili
o Isaraelu.
5 E tolu sefulu ma le lua o tau-
[b] 2 Tu. 8. 17, &c. saga o [b]Iorama ina o fai o ia ma
tupu ; ua fai foi o ia ma tupu i
Ierusalema i tausaga e valu. 6 Ua
ia savali i le ala o tupu o Isaraelu,
e pei ona faia e le aiga o Aapo ;
auā ua fai mana avā le afafine o
[c] m. 22. 2. [c]Aapo ; ua fai amio leaga o ia i
luma o Ieova. 7 A e lei finagalo
Ieova ona faaumatia le aiga o Ta-
vita, ona o le feagaiga na osia ma
Tavita, faapei ona fetalai mai o ia,
e tuuina mai le lamepa ia te ia ma
[d] 2 Samu 7. 12, 13. 1 Tu. 11. 36. 2 Tu. 8. 19. Sala. 132. 11, &c. [d]ana fanau i aso uma.
8 [e]O lana nofoaiga na foua ai
Iuta e Etoma, ua latou faanofo foi
so latou lava tupu. 9 Ona o atu
889. lea o Iorama, ma alii sili ua ia te ia,
[e] 2 Tu. 8. 20, &c. atoa ma ana kariota uma faatasi ma
ia ; ona tulai lea o ia i le po, ma na
fasi ia Etoma na sio ia te ia, atoa
ma alii o kariota. 10 A ua foua
Iuta e Etoma, ua oo lava i ona po
nei. O ia ona po na foua ai o ia e
Lipera ; auā na tuua e ia o Ieova
le Atua o ona tamā. 11 Ua faia
foi e ia o mea maualuluga i mauga
[f] Levi. 17. 7. & 20. 5. f. 13. o Iuta, ma [f]faatupu le faitaaga i e
nonofo i Ierusalema, ma na tosina
ai Iuta.
12 Ua au mai le tusi ia te ia mai
ia Elia le perofeta, ua faapea mai,
O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova le Atua o Tavita lou tamā,
Ua e le savali i ala o Iosefatu lou
tamā, ma ala o Asa le tupu o
Iuta, 13 a ua e savali i le ala
[g] f. 11. o tupu o Isaraelu, ma ua e [g]faa-
[h] Eso. 34. 15. Teu. 31. 16. tupuina le [h]faitaaga ia Iuta, ma e
o nonofo i Ierusalema, [i]e pei o
[i] 1 Tu. 16. 31—33. 2 Tu. 9. 22. faitaaga o le aiga o Aapo, [k]ma ua e
fasiotia foi ou uso o le aiga o lou
[k] f. 4. tamā, o e ua sili ona lelei ia te oe ;
14 faauta, o le mea lea e faaoo ai
e Ieova le malaia tele i lou nuu,

ma lau fanau, ma au avā, ma au T. L. M. 889.
oloa uma ; 15 o oe foi e ia te oe le
ma'i tele, o le ma'i [l]e tupu i lou [l] f. 18, 19.
manava, seia paū i fafo lou gaau
ona o le ma'i i lea aso ma lea aso.
16 Ua [m]faaoso foi e Ieova ia 887.
Filisitia, ma Arapi, o e ua lata- [m] 1 Tu. 11. 14, 23.
lata ane i Kusa, e tau ma Iorama.
17 Ona latou o ae lea i Iuta, ma
osofaiina ai, ma latou ave oloa uma
na maua i le fale o le tupu, o [n]ona [n] m. 24. 7.
atalii foi, ma ana avā, na le toe ia 887.
te ia se atalii, ua na o Ioasasa
le aupito itiiti i ona atalii. 18 Ua 885.
mavae ia mea uma, ona taia lea o
ia e Ieova i le ma'i [o]i lona manava [o] f. 15.
e le mafaamaloloina. 19 Ua oo ina
mavae o aso e tele, ua atoa tausaga
e lua, ona paū lea i fafo o lona gaau
ona o lona ma'i ; ona oti ai lea o ia
i ma'i leaga. Ua le muina le afi mo
ia e lona nuu, e pei [p]ona muina o [p] m. 16. 14.
afi mo ona tamā. 20 E tolu sefulu
ma le lua ona *tausaga* ina o fai o ia
ma tupu, na fai foi o ia ma tupu i
Ierusalema i tausaga e valu. Ua
alu o ia e leai se tausaafi ia te ia.
Ua tanu foi o ia i le aai a Tavita, a
e le o i tuugamau o tupu.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le amio leaga a Aasaia ; o le fa-
sia o ia e Ieu.*

ONA tofia lea e fai ma tupu e i 885.
latou e na nonofo i Ierusa-
lema o [a]Aasaia lona atalii aupito [a] 2 Tu. 8. 24, &c.
itiiti e sui a'i o ia ; auā na fasiotia m. 21. 17. f. 6.
[b]o e matutua uma e 'au na o mai [b] m. 21. 17.
ma tagata Arapi i le toagālauapi.
O lea na fai ai ma tupu o Aasaia
le atalii o Iorama le tupu o Iuta.
2 [c]E fa sefulu ma le lua o tausaga [c] 2 Tu. 8. 26.
o Aasaia ina o fai o ia ma tupu ;
na fai o ia ma tupu i Ierusalema i
le tausaga e tasi. O le igoa o lona
tinā [d]o Atalia le afafine o Omeri. [d] m. 21. 6.
3 O ia foi ua savali i ala o le aiga o
Aapo ; auā na taulalo ese lona tinā
ia te ia ina ia amio leaga. 4 Ua
amio leaga o ia i luma o Ieova e
faapei o le aiga o Aapo ; auā na
latou taulalo ese ia te ia, ina ua
oti lona tamā, e oo ai lona malaia.
5 Ua savali o ia e tusa ma lo latou 884.
taulalo ese, [e]ua la o foi ma Iorama [e] 2 Tu. 8. 28, &c.
le atalii o Aapo le tupu o Isaraelu
e tau ma Asaeli le tupu o Suria i
Ramota-Kiliata ; ua manua foi Io-
ramo i tagata o Suria. 6 [f]Ua toe [f] 2 Tu. 9. 15.
foi o ia i Isereelu e fofo ai ona
manua na manua ai o ia i Rama

T. L. M. 884.

ina o tau ma Asaeli le tupu o
Suria. Na alu ifo foi Asaraia le
atalii o Iorama le tupu o Iuta e
asiasi ia Iorama le atalii o Aapo
i Isereelu, auā ua manua o ia. 7 O
le malaia o Aasaia [g]mai le Atua
lea, ina ua sau o ia ia Iorama;
auā na oo i ai, [h]ona la o atu lea
ma Iorama ia Ieu le atalii o
Nimesi, [i]o le na faauuina e Ieova
ia faaumatia le aiga o Aapo. 8 Na
[k]maua foi e Ieu o alii sili o Iuta,
ma atalii o uso o Aasaia, o e na
auauna ia Aasaia, [l]ina o faaoo e
ia le sala i le aiga o Aapo, ona
fasiotia lea e ia o i latou. 9 [m]Na
sailiili e ia o Aasaia, na latou
pue ia te ia, auā na lafi o ia
i Samaria, ona latou aumaia lea
o ia ia Ieu; ua latou fasioti foi
ia te ia, ona latou tanumia lea
o ia; auā ua faapea a latou, o ia
o le atalii o Iosefatu, o le [n]na
saili ia Ieova ma lona loto atoa.
Ua leai foi se toe malosi i le aiga
o Aasaia e taofi i le malo.

10 [o]Ua iloa e Atalia le tinā
o Aaasaia ua oti lana tama tane,
ona tulai lea o ia, ma faaumatia le
fanau uma a le tupu o le aiga
o Iuta. 11 [p]A o Iosapa le afafine
o le tupu, ua ia ave ia Ioasa le
atalii o Aasaia, ua āisola ia te ia ai
atalii o le tupu e na fasiotia, ma
ua tuu o ia ma le na tausi ia te ia
i le potu moe. O Iosapa le afa-
fine o le tupu o Iorama le avā
a Ieoiata le faitaulaga, (auā o ia o
le tuafafine o Aasaia,) ua natia ai
o ia ia le iloa ai e Atalia, ona ia le
fasiotia ai lea o ia. 12 Sa i ai foi
o ia ia te i latou, ua natia i le fale
o le Atua i tausaga e ono. Ua fai
foi Atalia ma tupu i le nuu.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O le faanofoina o Ioasa i le malo e Ieoiata; o le fasia o Atalia.*

878.

AO [a]le fitu o tausaga na faama-
losi ai Ieoiata, ma ua ia faia
le feagaiga ma alii o taitoaselau, o
Asaraia le atalii o Ieroama, ma Isa-
maeli le atalii o Ioanana, ma Asa-
raia le atalii o Opeta, ma Maaseia le
atalii o Ataia, ma Elisafata le atalii
o Sekari. 2 Ona latou faataamilo
lea i Iuta, ma faapotopotoina sa
Levī mai aai uma o Iuta, ma matai
sili o Isaraelu; ona latou o mai ai
lea i Ierusalema. 3 Ona osi ai lea
o le feagaiga a le faapotopotoga
uma ma le tupu, i le fale o le Atua.
Ua ia faapea atu foi ia te i latou,
Faauta, e fai le atalii o le tupu ma
tupu e tusa ma [b]le fetalaiga a Ieova
i le fanauga a Tavita. 4 O le mea
lenei tou te faia; o le tasi *vasega* o
lona vaetoluina o outou, o le au fai-
taulaga ma sa Levī, [c]o e ulufale mai
i le sapati, *latou te fai* ma leoleo
faitotoa; 5 e i ai foi le tasi vaega
i le fale o le tupu; ma le tasi vaega
i le faitotoa o le faavae; a o le nuu
uma e i ai i lotoā o le fale o Ieova.
6 A e aua le o mai nisi i le fale o
Ieova, ua na o le au faitaulaga, ma
i latou [d]o e auauna o sa Levī; latou
te ulufale i ai, auā ua faapaiaina i
latou, a o le nuu uma latou te ana-
ana i tausiga a Ieova. 7 E vagava-
gai sa Levī i le tupu ia soo ai, o le
tagata ma lana auupega i lona lima;
ai se tasi e ulufale mai i le fale, ia
fasiotia o ia; a ia outou i ai i le
tupu i lona ulufale mai ma lona
ulufafo atu. 8 Ona faia lea e sa
Levī ma Iuta uma e tusa ma mea
uma na fai atu ai Ieoiata le faitau-
laga, ua taitasi ma ave ona tagata e
ulufale mai i le sapati, atoa ma e
ulufafo atu i le sapati; auā ua le
faatuua [e]vasega e Ieoiata le fai-
taulaga. 9 Ona avatu lea e Ieoiata
le faitaulaga i alii o taitoaselau o
tao, ma talita tetele, ma talita
a Tavita le tupu sa i le fale o
le Atua. 10 Ua tofia e ia o
tagata uma e tutū faataaliolio i le
tupu, o le tagata ma lana auupega
i lona lima, e afua i le itu tau-
matau o le fale e oo i le itu tauа-
gavale o le fale, *i tafatafa ane*
o le fata faitaulaga ma le fale.
11 Ona latou aumaia lea o le
atalii o le tupu, ma faaeeina ia te
ia le palealii, [f]ma *avatu ia te ia*
le tulafono, ma ua fai o ia ma tupu.
Na faauuina o ia e Ieoiata ma ona
atalii, ona latou fai atu lea, Ia soi-
fua le tupu.

12 Ua faalogo Atalia i le vāvāō
o le nuu o loo femoei, ma vivii atu
i le tupu, ona sau ai lea o ia i le
nuu i le fale o Ieova; 13 ua vaai
atu o ia, faauta, ua tu mai le tupu
i lona pou i le faitotoa, ma alii ma
*e ili* pu e latalata i le tupu; o
tagata uma o le nuu ua olioli ma
ilia pu, ma ō pepese ma laaupese,
ma i latou [g]o e a'oa'o atu i viiga;
ona saei ai lea e Atalia i ona ofu,
ma faapea atu, O le fouvale, o le
fouvale. 14 Ona aumaia lea i fafo
e Ieoiata le faitaulaga o alii o

[g] Faama. 14. 4. 1 Tu 12. 15. m. 10. 15.
[h] 2 Tu. 9. 21.
[i] 2 Tu. 9. 6, 7.
[k] 2 Tu. 10. 10, 11.
[l] 2 Tu. 10. 13, 14.
[m] 2 Tu. 9. 27.
[n] m. 17. 4.
884.
[o] 2 Tu. 11, 1, &c.
[p] 2 Tu. 11. 2.
[a] 2 Tu. 11. 4, &c.

T. L. M. 878.

[b] 2 Samu. 7. 12. 1 Tu. 2. 4. & 9. 5. m. 6. 16. & 7. 18. & 21. 7.
[c] 1 No. 9. 25.
[d] 1 No. 23. 28, 29.
[e] 1 No. 24. & 25.
[f] Teu. 17. 18.
[g] 1 No. 25. 8.

T. L. M 878.

taitoaselau, o alii o ‘au, ma na
faapea atu ia te i latou, Ina ave ia
ia te ia i tua *o ‘au* ua faaatusolo ;
ai se mulimuli atu ia te ia ia fasi-
otia o ia i le pelu ; auā na faapea
a le faitaulaga, Aua le fasioti ia te
ia i le fale o Ieova. 15 Ua latou
pue ia te ia ; ua oo atu o ia i
h Nee. 3. 28. le ala e ui ai [h]i le faitotoa o solo-
fanua i le fale o le tupu ; ona latou
fasioti lea ia te ia i lea mea.
16 Ona osi lea o le feagaiga a
Ieoiata, o ia, ma le nuu uma, ma le
tupu, e avea i latou ma nuu o
Ieova. 17 Ona o atu lea o le nuu
uma i le fale o Paala, ma latou
lepetia, ma latou tu‘imomoia ona
fata faitaulaga ma ona tupua, ma
i Teu. 13. 9. latou [i]fasiotia Matana le faitaulaga
a Paala i luma o fata faitaulaga.
18 Ua tofia e Ieoiata o tofiga o le
fale o Ieova e faia e le au faitau-
k 1 No. 23. 6, 30, 31. & 24. 1. laga o sa Levī, o i latou [k]na tofia
e Tavita i le fale o Ieova e fai
taulaga mu ia Ieova, e pei ona
l Nume. 28. 2. tusia [l]i le tulafono a Mose, ma le
fiafia ma le pese, e pei ona faia e
m 1 No. 26. 1, &c. Tavita. 19 Ua tofia foi e ia [m]o
leoleo faitotoa i faitotoa o le fale
o Ieova, ina ne‘i ulufale mai lē ua
n 2 Tu. 11. 19. leaga i se mea e tasi. 20 [n]Ua ave
foi e ia o alii o taitoaselau, ma alii,
ma faipule o le nuu, atoa ma
tagata uma o le nuu, ma latou o ifo
ma le tupu nai le fale o Ieova ; ma
ua latou ui mai ai i le faitotoa
aupitoaluga i le fale o le tupu, ma
ua latou faanofo le tupu i le nofo-
ālii o le malo. 21 Ona olioli lea
o tagata uma o le nuu ; ua filemu
foi le aai, ina ua fasiotia e i latou
o Atalia i le pelu.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O tala i mea na tutupu i le nofo-aiga a Ioasa.*

878. a 2 Tu. 11. 21. & 12. 1, &c. E FITU [a]tausaga o Ioasa ina o
fai o ia ma tupu ; ua fai foi
o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga
e fa sefulu. O le igoa o lona tinā
b m. 26. 5. foi o Sevi o le Peresepa. 2 [b]Ua
faia foi e Ioasa le amiotonu i luma
o Ieova i aso uma o Ieoiata le fai-
taulaga. 3 Ua aumaia e Ieoiata o
avā e toalua mā ia. Na fanaua foi
ona atalii ma ona afafine.
4 Ua mavae ia mea, ona loto
lea o Ioasa e toe teuteu le fale o
Ieova. 5 Ona faapotopotoina lea e
ia o le au faitaulaga ma sa Levī,
ua faapea atu ia te i latou, O atu
ia outou i aai o Iuta, [c]ma faaputu T. L. M. 856.
tupe mai ia Isaraelu uma e toe c 2 Tu. 12. 4.
teuteu a‘i le fale o lo outou Atua
i lea tausaga ma lea tausaga, ia
faavave foi e outou lenei mea. A
ua le faavaveina lava e sa Levī.
6 [d]Ona aami lea e le tupu o Ieo- d 2 Tu. 12. 7.
iata, o le ua sili, ma na faapea
atu ia te ia, Se a le mea ua e
le fai atu ai i sa Levī e au mai
mai Iuta ma Ierusalema le taulaga,
*e tusa ma le poloaiga* [e]a Mose le e Eso. 30. 12, 13, 14, 16.
auauna a Ieova, ma le faapotopo-
toga o Isaraelu, mo [f]le fale fetafai f Nume. 1. 50. Galu. 7. 44.
o le tulafono. 7 [g]Auā na sofaia g m. 21. 17.
le fale o le Atua e tama tane a
Atalia, le fafine amio leaga ; ma
latou avatu foi ia Paala [h]mea faa- h 2 Tu. 12. 4.
paiaina uma o le fale o Ieova. 8 Ua
fai atu foi le tupu, [i]ona latou faia i 2 Tu. 12. 9.
lea o le atolaau, ma tuu ai i fafo i
le faitotoa o le fale o Ieova. 9 Ona
latou tala‘i atu ai lea i Iuta ma
Ierusalema e au mai ia Ieova [k]le k f. 6.
taulaga *na poloai mai* ai Mose le
auauna a le Atua ia Isaraelu i le
vao. 10 Ona fiafia lea o alii uma ma
le nuu uma, ua latou au mai *a latou*
*taulaga*, ma lafo i le atolaau, ua oo
ina atoa. 11 O le aso na au mai
ai le atolaau e sa Levī i e leoleo
mea a le tupu, [l]ma ua latou iloa l 2 Tu. 12. 10.
e tele tupe, ona o mai lea o le
tusi upu a le tupu, ma le auauna
a le faitaulaga sili e sasaa le atolaau,
ma toe ave i le mea na tuu ai. Sa
faapea ona faia e i latou i lea aso
ma lea aso, ma latou faaputu ai
tupe e tele. 12 Ona avatu ai lea
e le tupu ma Ieoiata i e na galulue
i le faiga o le galuega o le fale o
Ieova, ma totogi ai i e talai *maa*,
ma tufuga, e toe teuteu ai le fale o
Ieova, ma e faigaluega foi i uamea,
ma ‘apa memea, e toe teuteu ai le
fale o Ieova. 13 Ua galulue le
au faigaluega, ua uma ona fai e i
latou le galuega, ua latou toe faia
le fale o le Atua pei ona tuga
tuai, ma ua latou faamalosia. 14 Ua
uma a latou galuega, ona latou
aumaia lea o tupe na totoe i luma
o le tupu ma Ieoiata, [m]ona latou m 2 Tu. 12. 13.
fai a‘i lea o ipu mo le fale o
Ieova, o ipu e auauna a‘i, ma osi
taulaga a‘i, ma ipu e asu a‘i, o
ipu auro foi ma *ipu* ario. Ona
latou fai ai lea o taulaga mu i le
fale o Ieova e le aunoa i aso uma
o Ieoiata.
15 Ua toeaina lava Ieoiata, ma 850.
ua tuu tulu‘i lona ola, ona oti lea
o ia. E tasi le selau ma le tolu-

T. L. M. 850. gafulu ona tausaga ina ua oti o
ia. 16 Ua latou tanumia o ia i le
aai a Tavita faatasi ma tupu, auā
na ia faia le mea lelei ia Isaraelu
i a le Atua, atoa ma lona fale.
840. 17 Ua mavae le oti o Ieoiata,
ona o mai lea o alii o Iuta, ma
latou ifo i le tupu. Ona faalogo
ai lea o le tupu ia te i latou
18 Ua tuua e i latou le fale o
Ieova le Atua o latou tamā, ma
[n] 1 Tu. 14. 23. latou auauna [n]i tupua o Asaira, ma
*isi* tupua. Ona oo mai ai lea o
[o] Faama. 5. 8. m. 19. 2. & 28. 13. & 29. 8. & 32. 25. le [o]toasa ia Iuta ma Ierusalema,
ona o la latou agasala lea. 19 Ua
aauina atu foi e ia [p]o perofeta
[p] m. 36. 15. Iere. 7. 25, 26. & 25. 4. ia te i latou e toe faafoisia mai i
latou ia Ieova; ma ua latou aoai
atu ia te i latou; a ua le faalogo
[q] m. 15. 1. & 20. 14. mai lava i latou. 20 [q]Ona oo mai
lea o le Agaga o le Atua ia Sakaria
le atalii o Ieoiata le faitaulaga, ua
tu foi o ia i luga o le nuu, ma
fai atu ia te i latou. O loo faapea
[r] Nume. 14. 41. ona fetalai mai o le Atua, [r]Se a le
mea tou te soli ai poloaiga a Ieova,
[s] m. 15. 2. e le manuia ai outou? [s]Ua tuua e
outou o Ieova, o le mea lea ua
tuua ai outou e ia. 21 Ona foua
840. [t] Mata. 23. 35. Galu. 7. 58, 59. lea o ia e i latou, ma latou [t]fetogi
ia te ia i maa i le lotoā o le fale
o Ieova, ina ua fai atu ai le tupu.
22 Ua le manatua e le tupu o
Ioasa le alofa o Ieoiata lona tamā
ia te ia, a ua ia fasiotia lona atalii.
Ua fai mai foi o ia ina a oti, E
silasila mai le Atua, mana tauia.
840. 23 Ua uma le tausaga, ona o ae
[u] 2 Tu. 12. 17. lea o [u]'au a Suria e tau ma ia;
na latou o mai i Iuta ma Ierusa-
lema, ma faaumatia alii o le nuu ai
le nuu, ma ua avatua i le tupu o
839. Tamaseko a latou mea uma na
[x] Levi. 26. 8. Teu. 32. 30. Isai. 30. 17. vetea. 24 [x]Auā na o mai 'au a
Suria e toaitiiti tagata, a ua tuuina
atu e Ieova o 'au e matuā tele
[y] Levi. 26. 25. Teu. 28. 25. lava i o latou lima, [y]auā ua latou
tuua Ieova le Atua o latou tamā.
[z] m. 22. 8. Isai. 10. 5. [z]Ua latou faaoo le sala ia Ioasa.
25 Ua latou o ese ia te ia (auā
ua tele ona ma'i ina ua tuua o
[a] 2 Tu. 12. 20. ia e i latou), [a]ona foua lea o ia e
[b] f. 21. ana auauna ona o le toto [b]o atalii
o Ieoiata le faitaulaga, ma latou
fasioti ia te ia i lona moega, ona
oti ai lea o ia; ua latou tanumia
foi o ia i le aai a Tavita, a ua
latou le tanua o ia i tuugamau o
tupu. 26 O i laua nei na foua o
ia; o Sapata o le tama tane a
Semea o le Amoni; ma Iosapa le
tama tane a Someri o le Moapi.
27 *O le tala* foi i ona atalii, ma le

tele [c]o avega na faaee ia te ia, ma T. L. M. 839. [c] 2 Tu. 12. 18.
le faavaeina o le fale o le Atua,
faauta, ua tusia i le tala o i le tusi
i tupu. Ona soloai ane lea o
[d]Amasia lona atalii e fai ma tupu. [d] 2 Tu. 12. 21.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le nofoaiga a Amasia, ma lona faatoilalo o Etoma.*

ELUA [a]sefulu ma le lima o [a] 2 Tu. 14. 1, &c.
tausaga o Amasia ina o fai o
ia ma tupu, ua fai foi o ia ma tupu
i Ierusalema i tausaga e lua sefulu
ma le iva. O le igoa o lona tinā o
Ioatana, o le Ierusalema ia. 2 Ua
faia e ia le amiotonu i luma o Ieova,
[b]a ua le faia ma le loto atoatoa. [b] 2 Tu. 14. 4. f. 14.
3 [c]Ua mau le malo ia te ia, ona ia
fasiotia lea o ana auauna e na fasioti
i lona tamā o le tupu. 4 A ua le [c] 2 Tu. 14. 5, &c.
fasiotia a latou fanau, a *ua faia* e
pei ona tusia i le tulafono i le tusi
a Mose, na poloai mai ai Ieova, ua
faapea mai, [d]Aua ne'i fasiotia tamā [d] Teu. 24. 16. 2 Tu. 14. 6. Iere. 31. 30. Eseki. 18. 20.
e sui a'i le fanau, aua foi ne'i fasio-
tia le fanau e sui a'i *o latou* tamā,
a ia taitasi le tagata ma fasiotia o
ia ona o lana lava agasala.
5 Ua faapotopotoina e Amasia o
Iuta, ma na tofia i latou e fai ma
alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau,
i aiga o latou tamā, i Iuta uma ma
Peniamina; ua ia faitauina i latou
[e]e afua i e na luafulu o latou tau- [e] Nume. 1. 3.
saga ma e ua matutua ai, ma ua
iloa o i latou e tolu selau o afe o
tagata tau ua filifilia, e o atu i taua,
o e ave tao ma tali pupuni. 6 Ua
faaoloatauaina foi e ia o toa malo-
losi e selau o afe mai Isaraelu i
taleni ario e tasi le selau. 7 A ua
sau le tagata o le Atua ia te ia, ua
faapea atu, Le tupu e, aua ne'i o
faatasi ma oe 'au a Isaraelu; auā e le
o i ai Ieova ia Isaraelu, o le fanauga
uma ia a Efaraima. 8 A e afai e te
alu lava oe, ia faia o lea, ia faama-
losi i le taua; e faatautevatevaina
oe e le Atua i luma o e ita mai;
auā o i ai le malosi i le Atua [f]e [f] m. 20. 6.
fesoasoani ai, ma faatautevatevaina
ai. 9 Ona faapea mai lea a Amasia
i le tagata o le Atua, A e faapefea
ea taleni e selau ua ou avatu ai i
'au a Isaraelu? Ona tali atu lea o
le tagata o le Atua, [g]E mafaia e [g] Faata. 10. 22.
Ieova ona foai mai ia te oe mea e
sili i lena. 10 Ona vavae atu lea o
i latou e Amasia, o 'au lava na o
mai ia te ia mai Efaraima, ia o i lo
latou nuu; ona matuā tupu tele ai

T. L. M. 839. lea o lo latou ita ia Iuta, ma ua
latou toe foi i lo latou nuu ma le
827. ita tele. 11 A ua faamalosi Ama-
sia, ma ua taʻitaʻi atu lona nuu, ma
h 2 Tu. 14. 7. ua o atu i [h]le vanu masimā, ma fa-
siotia le fanauga a Seira e sefulu afe.
12 A o afe e sefulu o e ola ua ave
faatagataotaua e le fanauga a Iuta,
ma ave ia te i latou i luga o le mato,
ma lafo i lalo i latou ai luga o le ma-
to, ona momomo ai lea o i latou uma.
13 A o tagata o ʻau na toe faafoi-
sia e Amasia, ina neʻi latou o ma ia
i le taua, na latou osofia aai o Iuta,
e gata mai i Samaria e gata atu i
Peteorana, ma fasia o latou e tolu o
afe, ma latou vetea le vete e tele.
14 Ua toe foi mai Amasia nai le
fasiga o tagata o Etoma, ona au mai
i m. 28. 23. lea e ia [i]o atua o le fanauga a Seira,
k Eso. 20. 3, 5. ma ua faatuina e fai [k]mona atua,
ma ifo atu i o latou luma, ma faamu
mea manogi ia te i latou. 15 Ona
tupu lea o le toasa o Ieova ia Ama-
sia, ua auina atu ai foi e ia o le
perofeta ia te ia, ma ua faapea atu
ia te ia, Se a le mea ua e sailiili
l Sala. 96. 5. ai i [l]atua o le nuu [m]ua le mafaia
m f. 11. ona laveai lo latou nuu ai lou lima?
16 O loo tautala atu o ia ia te ia,
ona faapea mai lea *o le tupu* ia te
ia, Ua tofia ea oe se tasi o le au
faipule a le tupu? Soia o oe, se a
le mea e fasia ai oe. Ona tuua ai
lea e le perofeta, a ua faapea atu,
n 1 Samu. 2. 25. Ua ou iloa [n]ua finagalo le Atua ia
fano oe, ina ua e faia lenei mea, ma
ua e le faalogo i laʻu faatonuga.
826. 17 Ona filifili ai lea [o]o Amasia
o 2 Tu. 14. 8, 9, &c. le tupu o Iuta, ma na auina atu le
sāvali ia Ioasa le atalii o Ioasasa, le
atalii ia o Ieu le tupu o Isaraelu,
ua faapea atu, Maliu mai ia, seʻi
ta fesilafai. 18 Ona tali mai lea o
Ioasa le tupu o Isaraelu ia Amasia
le tupu o Iuta, ua faapea mai, Na
ave le feau a le laau talatala o i
Lepanona i le arasi o i Lepanona,
ua faapea atu, Au mai ia lou afafine
e fai ma avā a loʻu atalii; a ua ui
ane le manu feai sa i Lepanona, ua
soli i le laau talatala. 19 Ua e
faapea ane, faauta, ua fasia e oe
o Etoma; ua faamaualugaina ai foi
lou loto e mitamita ai; o lenei ina
nofo ia oe i lou fale; e te faatupu
le leaga i se a, ina ia malaia ai oe
atoa ma Iuta faatasi ma oe? 20 A
p 1 Tu. 12. 15. m. 22. 7. ua le faalogo Amasia, auā [p]mai le
Atua lea mea ina ia tuuina atu i
latou i le lima *o e ita mai,* ina ua
q f. 14. latou [q]sailiili atu i atua o Etoma.
21 Ona alu ae lea o Ioasa le tupu o
Isaraelu; ma ua la feiloai o ia ma T. L. M. 826.
Amasia le tupu o Iuta i Petesemesa
ua ia Iuta. 22 Ona fasia lea o Iuta
i luma o Isaraelu, ma ua latou tai-
tasi ma sola i o latou fale ie. 23 Ua
pue e Ioasa le tupu o Isaraelu ia
Amasia le tupu o Iuta o le atalii o
Ioasa, o le atalii lea [r]o Ioasasa, i r m. 21. 17. & 22. 1, 6.
Petesemesa, ua aumaia o ia i Ieru-
salema, ona lepeti ai lea e ia o le pa
o Ierusalema, e amata i le faitotoa
o Efaraima e oo atu i le faitotoa o
le tulimanu, o kupita e fa selau.
24 *Ua na ave* foi o auro ma ario
uma, ma ipu uma, ua maua i le fale
o le Atua sa ia Opete-etoma, ma le
oloa o le fale o le tupu, atoa ma ni
alii e fai ma faafoi ita, ona foi atu
ai lea o ia i Samaria.
25 [s]E sefulu ma le lima o tausaga s 2 Tu. 14. 17.
na ola ai Amasia le atalii o Ioasa le
tupu o Iuta, talu ona mavae ona oti
o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o
Isaraelu. 26 O toe o mea na faia
e Amasia, o *mea* muamua ma *mea*
mulimuli, faauta, e lei tusia ea i le
tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu?
27 O ia ona po na liliu ese ai o 810.
Amasia i lona mulimuli ia Ieova,
ua latou foua ai foi o ia i Ieru-
salema; ona sola lea o ia i Lakisa;
a ua aauina atu *nisi* e tuliloa ia te
ia i Lakisa, ma ua latou fasioti ia
te ia i lea mea. 28 Ona latou au
mai lea ia te ia i luga o solofanua,
ma ua latou tanumia o ia faatasi
ma ona tamā i le aai o Iuta.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O le amiotonu a Usia, ma lona manuia. O lona faamaualuga, ua lepela ai.*

ONA ave ai lea e le nuu uma o 810.
Iuta ia [a]Usia i le sefulu ma a 2 Tu. 14. 21, 22. & 15. 1, &c.
le ono o ona tausaga, ma ua tofia o
ia e fai ma tupu e sui aʻi lona tamā
o Amasia. 2 Ua ia faia Elota, ma
na toe tuuina mai ai ia Iuta, ina ua
taoto le tupu faatasi ma ona tamā.
3 E sefulu ma le ono o tausaga o
Usia, ina ua fai o ia ma tupu, ua
fai foi o ia ma tupu i tausaga e
limagafulu ma le lua i Ierusalema.
O Iekalia foi le igoa o lona tinā, o
le Ierusalema ia. 4 Ua ia faia le
amiotonu i luma o Ieova, e tusa ma
mea uma na faia e lona tamā o
Amasia. 5 [b]Ua ia saili atu i le b m. 24. 2.
Atua i ona po o Sakaria [c]o le sa c Kene. 41. 15. Tani. 1. 17. & 2. 19. & 10. 1.
poto i faaaliga mai le Atua; o aso
foi na ia saili atu ai ia Ieova sa

T. L. M. 810. faamanuia o ia e le Atua. 6 Ua
d Isai. 14. 29. alu atu foi o ia [d]ua tau ma Filisitia,
ma sŏloia le pa o Kata, ma le pa o
Iapene, ma le pa o Asetota, ma ua
faia e ia o aai i Asetota ma Filisitia.
7 Ua fesoasoani mai foi le Atua ia
e m. 21. 16. te ia [e]e tau ma Filisitia, ma tagata
o Arapi o e nonofo i Kuro-paala,
f 2 Samu. 8. 2. m. 17. 11. ma tagata o Maona. 8 [f]Ua aumaia
foi e tagata o Amoni o taulaga ia
Usia; ua avea foi lona logo e oo
atu i le ala e ui ai i Aikupito; auā
na ia matuā faamalosi lava.
9 Ua faia e Usia 'olo i Ierusalema
g 2 Tu. 14. 13. Nee. 3. 13, 19, 32. Saka. 14. 10. [g]i luga o le faitotoa o le tulimanu,
ma luga o le faitotoa o le vanu, ma
luga o le tulimanu *o le pa*, ua na
faia ia malolosi. 10 Ua faia foi e
ia o 'olo i le vao, ma ua eli vaieli e
tele; auā sa ia te ia o lafu manu e
tele i le nuu maulalo, ma le eleele
laugatasi; o tagata galuefanua foi,
ma tagata galuevine i mauga ma
Karamelu; auā sa fiafia o ia i
*galuega* i le fanua.
11 Sa ia Usia o 'au, o tagata tau
o e na o atu i fuai 'au e tau ai taua,
e tusa ma le faitau aofai o i latou e
Ieielu le tusiupu, ma Maaseia le
faipule, e i le pule foi a Hanania, o
le *tasi* alii ave 'au a le tupu. 12 O
le faitau aofai o matai sili, o toa
malolosi, e lua afe ma le ono o selau.
13 Ua latou pule i 'au tau e tolu
selau o afe ma le fitu o afe ma le
lima o selau, o e taulia taua ma le
loto tetele, e fesoasoani i le tupu e
tau ma e ita mai. 14 Ua saunia
foi e Usia mo ia 'au uma o talita,
ma tao, ma pulou tau, ma ofu tau
uamea, ma aufana, ma maa o maata.
15 Ua faia e ia i Ierusalema o mea
e fana a'i, ua mafaufauina e tagata
popoto i galuega, ma tuu ai i luga o
'olo, ma luga o tulimanu *o le pa*, e
765. fana a'i u ma maa tetele. Ua oo
atu lona logo i mea mamao; auā e
maeu le fesoasoani ia te ia, ua oo
ina malosi lava o ia.
16 [h]Ua malosi o ia, [i]ona faamau-
h Teu. 32. 15. i Teu. 8. 14. m. 25. 19. alugaina lea o lona loto, e iu ai *i
lona* malaia; auā ua ia agasala atu
ia Ieova, lona Atua, [k]ua alu atu i
k 2 Tu. 16. 12, 13. le malumalu o Ieova e faamu ai
mea manogi i luga o le fata e
l 1 No. 6. 10. faamu ai mea manogi. 17 [l]Ona
mulimuli atu lea ia te ia o Asaraia
le faitaulaga, atoa ma faitaulaga a
Ieova e toavalugafulu faatasi ma ia,
o tagata loto tetele; 18 Ona latou
tetee lea ia Usia le tupu, ua latou
m Nume. 16. 40. & 18. 7. faapea atu ai, Usia e, [m]e te le aia
ona faamu o mea manogi ia Ieova,

[n]a o le au faitaulaga o le fanauga T. L. M. 765.
a Arona, ua faapaiaina i latou e n Eso. 30. 7, 8.
faamu ai mea manogi; maliu ese
ia oe i le malumalu; auā ua e
agasala lava; e le oo ai ia te oe se
mamalu mai ia Ieova le Atua.
19 Ona ita ai lea o Usia, sa i
lona lima le ipu e mu ai mea
manogi; o loo ita o ia i le au
faitaulaga, [o]ona tupu loa lea o le o Nume. 12. 10. 2 Tu. 5. 27.
lepela i lona muaulu i luma o le
au faitaulaga i le fale o Ieova, i
tafatafa o le faata e mu ai mea
manogi. 20 Ua vaavaai atu ia te
ia o Asaraia le faitaulaga sili, ma
le au faitaulaga uma, faauta foi,
ua i ai ia te ia le lepela i lona
muaulu, ona latou tuli atu ai lea
ia te ia ai lea mea; o ia foi [p]ua p Ese. 6. 12.
faataalise ona alu i fafo, auā ua
taia o ia e Ieova. 21 [q]Sa lepela q 2 Tu. 15. 5.
Usia le tupu ua oo i le aso na oti
ai, [r]ma ua faleesea o ia, ina ua r Levi. 13. 46. Nume. 5. 2.
lepela; auā ua faateaeseina o ia i le
fale o Ieova. O Iotama foi lona
atalii na pule i le aiga o le tupu,
o faamasino *e ia* o tagata o le nuu.
22 O toe o mea na faia e Usia, o
*mea* muamua ma *mea* mulimuli, ua
tusia e [s]Isaia le perofeta o le atalii s Isai. 1. 1.
o Amota. 23 [t]Ua taoto Usia t 2 Tu. 15. 7. Isai. 6. 1.
faatasi ma ona tamā, ma latou
tanumia o ia faatasi ma ona tamā
i le fanua e tanu ai ua i tupu; auā
ua faapea a latou, O ia o le lepela.
Ona soloai ane ai lea o Iotama lona
atalii e fai ma tupu.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O le amiotonu a Iotama ma lona manuia.*

E [a]LUAFULU ma le lima o 758.
tausaga o Iotama ina ua fai a 2 Tu. 15. 32, &c.
o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma
tupu i Ierusalema i tausaga e
sefulu ma le ono. O le igoa foi
o lona tinā o Ierusa o le afafine o
Satoka. 2 Ua faia e ia le amiotonu
i luma o Ieova, e tusa ma mea uma
na faia e Usia lona tamā; a ua le
ulufale atu o ia i le malumalu o
Ieova. [b]Ua fai pea foi mea leaga b 2 Tu. 15. 35.
e le nuu. 3 Ua faia e ia le faitotoa
aupito i luga o le fale o Ieova, ma
ua faia foi galuega e tele i le pa o
Ofele. 4 Ua ia faia foi aai i mauga
o Iuta, ua faia foi 'olo ma fale leo-
leo i vao matua.
5 Ua ia tau foi ma le tupu o le
fanauga a Amoni, ma ua malo ia te
i latou. Ona au mai lea ia te ia e

T. L. M. 758. le fanauga a Amoni i lea tausaga e
selau taleni o ario, ma le sefulu o
afe o kori o saito, ma le sefulu o
afe *o kori* o karite. Sa faapea ona
au mai ia te ia e le fanauga a
Amoni i lona lua o tausaga, ma
lona tolu. 6 Sa faamalosia Iotama,
auā na ia saunia ona ala i luma o
Ieova lona Atua.

7 O toe o mea na faia e Iotama,
ma ona taua uma, ma ana amio,
faauta, ua tusia i le tusi i tupu o
Isaraelu ma Iuta. 8 E luafulu ma
le lima ona tausaga ina ua fai o ia
ma tupu; o tausaga foi e sefulu ma
le ono na fai ai o ia ma tupu i
742. Ierusalema. 9 [c]Ona taoto lea o
[c] 2 Tu. 15. 38. Iotama faatasi ma ona tamā, ma ua
latou tanumia o ia i le aai a Tavita.
Ona soloai ane ai lea o Aasa lona
atalii e fai ma tupu.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*O le amio leaga a Aasa, ma le tulia o ia i taua.*

741. [a] 2 Tu. 16. 2. E [a]LUAFULU o tausaga o Aasa
ina ua fai o ia ma tupu; o
tausaga e sefulu ma le ono na fai
ai o ia ma tupu i Ierusalema; a ua
le faia e ia le amiotonu i luma o
Ieova, e pei o Tavita lona tamā;
2 a ua savali o ia i ala o tupu o
[b] Eso. 34. 17. Levi. 19. 4. Isaraelu, ua faia foi e ia [b]o tupua
[c] Faama, 2. 11. uamea o [c]Paala. 3 Ua ia faamu
[d] 2 Tu. 23. 10. foi mea manogi [d]i le vanu o le
atalii o Hinoma, [e]ma susunu ana
[e] Levi. 18. 21. 2 Tu. 16. 3. m. 33. 6. fanau i le afi, e tusa ma tu leaga
a nuu ese na tulia e Ieova i luma o
le fanauga a Isaraelu. 4 Ua ia
fai taulaga foi, ma faamu mea
manogi i mea maualuluga, i luga
foi o mauga, atoa ma lalo o laau
[f] Isai. 7. 1. lauolaola uma. 5 [f]Ona tuuina
atu ai lea o ia e Ieova lona Atua
[g] 2 Tu. 16. 5, 6. i le lima o le tupu o Suria; [g]ua
latou fasia foi lana *itu taua,* ma
ua latou ave faatagataotaua ni o
latou o le vao tagata e toatele, ma
avatu ai i Tamaseko. Ua tuuina
atu foi o ia i le lima o le tupu o
Isaraelu, ua fasia foi lana *itu taua*
[h] 2 Tu. 15. 27. i le fasi tele. 6 [h]Ua fasia e Peka
le atalii o Remalia i Iuta o tagata e
selau afe ma afe e luafulu i le aso e
tasi, o toa uma ia; auā ua tuua e
i latou o Ieova le Atua o latou
tamā. 7 O Sekari le toa o Efa-
raima, ua ia fasiotia Maaseia le
atalii o le tupu, ma Aserikama le
pule i le aiga, ma Elekana le
aupito ane i le tupu. 8 Ua ave
faatagataotaua e le fanauga a Isa- T. L. M. 741.
raelu o latou [i]uso e lua selau o [i] m. 11. 4.
afe, o fafine, o tama, ma teine, ma
mea foi e tele ua vete ia te i latou,
ma ua ave i Samaria mea na vetea
mai. 9 Sa i ai foi i lea mea o le
perofeta a Ieova, o Oteta lona igoa;
ua alu atu o ia i luma o 'au na o
mai i Samaria, ma ua faapea atu ia
te i latou, Faauta, [k]sa toasa Ieova [k] Sala. 69. 26. Isai. 10. 5. & 47. 6. Eseki. 25. 12, 15. & 26, 2. Ope. 10, &c. Saka. 1. 15.
le Atua o outou tamā ia Iuta, ua
tuuina mai ai i latou i o outou lima,
ma ua outou fasioti ia te i latou i le
ita [l]e pai atu i le lagi. 10 O lenei [l] Esera 9. 6. Faaa. 18. 5.
foi, ua outou manatu e faapologaina
le fanauga a Iuta ma Ierusalema
[m]e fai ma auauna tane ma auauna [m] Levi. 25. 39, 42, 43, 46.
fafine ia te outou; e le o ia te
outou ea, o outou lava, o agasala
ia Ieova lo outou Atua? 11 O
lenei, ia outou faalogo mai ia te
au, ma ia toe tuuina atu o tagata o
taua ua outou au mai faatagataotaua
o outou uso; [n]auā ua i luga ia te [n] Iako. 2. 13.
outou le toasa tele o Ieova. 12 O
isi alii sili o le fanauga a Efaraima,
o Asaraia le atalii o Ioanana, o
Perekia le atalii o Meselemita, ma
Iesekia le atalii o Saluma, ma
Amase le atalii o Atalai, ua tulai
i latou e finau ma i latou e na o
mai i le taua, 13 ua faapea atu ia
te i latou, Tou te le au mai tagata
o taua iinei; auā ua nofo sala i
tatou ia Ieova, ua outou manatu e
faaopoopo i a tatou agasala, ma lo
tatou nofo sala; auā ua matua nofo
sala i tatou, ua ia Isaraelu foi le
toasa tele. 14 Ona tuua lea e le
'au tau o tagata o taua ma mea
na vetea i luma o alii, atoa ma le
faapotopotoga uma. 15 Ona tulai
ai lea [o]o tagata ua ta'ua o latou [o] f. 12.
igoa, ma ua latou ave tagata o
taua, ma faaofu ia te i latou uma
e ua le lavalava i mea na vetea,
ma faaofuina i latou, ma faasee-
vaeina i latou, ma [p]fafaga ia te [p] 2 Tu. 6. 22. Faata. 25. 21, 22. Luka 6. 27. Roma 12. 20.
i latou, ma faainu ia te i latou,
ma faauu ia te i latou, ma ua
faatietie ia i latou uma e ua vaivai
i luga o asini, ma ua avatu ai i
latou i o latou uso i Ieriko, [q]o le [q] Teu. 34. 3. Faama. 1. 16.
aai o pama; ona toe foi ai lea o
i latou i Samaria.

16 [r]O ia ona po ua alu ai le sāvali 741.
a le tupu o Aasa i tupu o Asuria ia [r] 2 Tu. 16. 7.
fesoasoani mai ia te ia. 17 Auā sa
toe o mai o sa Etomā ma latou fasia
Iuta, ma latou ave tagata o taua.
18 [s]Na vetea foi e Filisitia o aai [s] Eseki. 16. 27, 57.
o nuu maulalo, ma le itu i toga
o Iuta, na latou faoa foi o Petese-

T. L. M. 741. mesa, ma Ailona, ma Kiterota, ma
Suka ma ona faoa aai, ma Timena
ma ona faoa aai, ma Kimeso ma
ona faoa aai, ma latou nonofo ai.
19 Auā na faatoilaloina e Ieova o
t m. 21. 2. Iuta ona o Aasa [t]le tupu o Isaraelu;
740. auā na leaga Iuta ia te ia, ma ua
x 2 Tu. 15. 29. & 16. 7, 8, 9. agasala tele atu ia Ieova. 20 [x]Ua
sau foi ia te ia o Tikila-pilesa le
tupu o Asuria, ma faatiga ia te
ia, a ua le fesoasoani mai ia te ia.
21 Auā na ave e Aasa o mea nai
le fale o Ieova, ma le fale o le tupu,
ma *fale* o alii, ua avatu ai i le tupu
o Asuria; a ua na le fesoasoani
mai ia te ia.
22 O aso foi o lona puapuaga
ua atili ai ona agasala atu o ia ia
Ieova; o le tupu lea o Aasa.
y m. 25. 14. 23 [y]Ua ia fai taulaga foi i atua
o Tamaseko o e na fasi ia te ia;
ua ia faapea atu, Auā o atua o
tupu o Suria o loo fesoasoani ia
te i latou, ou te fai taulaga ia te
z Iere. 44. 17, 18. i latou [z]ina ia latou fesoasoani mai
ia te au. A ua avea i latou ma
mea e malaia ai o ia, atoa ma
Isaraelu uma. 24 Ua faapotopoto
foi e Aasa o ipu uma o le fale o le
Atua, ma ua tipitipi i ipu o le fale
a m. 29. 3, 7. o le Atua, [a]ma ua tapuni i faitotoa
o le fale o Ieova, ua ia faia foi mo
ia o fata faitaulaga i pito *aai* uma
o Ierusalema. 25 Ua faia foi e ia
i aai taitasi uma o Iuta o mea
maualuluga e faamu ai mea manogi
i atua ese, ma na faaonoono ai ia
Ieova le Atua o ona tamā.
b 2 Tu. 16. 19, 20. 26 [b]O toe o mea na faia e ia ma
ana amio uma, o *mea* muamua ma
*mea* mulimuli, faauta, ua tusia i le
tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu.
726. 27 Ua taoto foi Aasa faatasi ma
ona tamā, ma ua latou tanumia o
ia i le aai o Ierusalema; a ua le
aumaia o ia i tuugamau o tupu o
Isaraelu; ona soloai ane ai lea o
Esekia lona atalii e fai ma tupu.

## O LE MATAUPU XXIX.

*O le pule a Esekia ua toe teuteuina ai le malumalu.*

a 2 Tu. 18. 1. ELUAFULU ma le lima [a]o
tausaga o Esekia ina ua fai o
ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu
i Ierusalema i tausaga e luafulu ma
le iva. O Avi le igoa o lona tinā,
b m. 26. 5. o le afafine [b]o Sakaria. 2 Sa faia
e ia le amiotonu i luma o Ieova, e
tusa ma mea uma na faia e Tavita
726. lona tamā. 3 O le tausaga muamua
o lana nofoaiga i le masina muamua T. L. M. 726.
[c]ua tatalaina e ia o faitotoa o le fale c m. 28. 24 f. 7.
o Ieova, ma na toe teuteu ai. 4 Ua
aumaia foi e ia o le au faitaulaga
ma sa Levī, ma ua faapotopotoina i
latou i le malae i sasae, 5 ua ia faa-
pea atu foi ia te i latou, O outou o
sa Levī, faalogologo mai ia ia te au.
[d]Ina faapaiaina ia outou e outou, d 1 No. 15. 12. m. 35. 6.
ma ia outou faapaiaina le fale o
Ieova le Atua o outou tamā, ma
ia aveeseina mea leaga ai le malu-
malu. 6 Auā ua agasala o tatou
tamā, ma ua fai amio leaga i luma
o Ieova lo tatou Atua; ua latou
tuua foi o ia, [e]ma ua liliu ese o e Iere. 2. 27. Eseki. 8. 16
latou mata ai le afioaga a Ieova,
a ua liliu mai ai o *latou* tua.
7 [f]Ua latou tapuni foi i faitotoa f m. 28. 24.
o le faapaologa, ma latou tineia
lamepa, ma ua latou le faamuina
mea manogi, ua latou le faia foi
taulaga mu i le mea paia i le Atua
o Isaraelu. 8 Ua oo mai ai [g]le g m. 24. 18.
toasa o Ieova ia Iuta ma Ierusa-
lema, ma ua tuuina atu i latou ia
faaatuatuvaleina, ma ia fai ma mea
e ofo ai, ma ia uisa ai, [h]e pei ona h 1 Tu. 9. 8. Iere. 18. 16. & 19. 8. & 25. 9, 18. & 29. 18.
vaavaai i ai o outou mata. 9 Faa-
uta foi, [i]ua fāsia o tatou tamā i le
pelu; o tatou atalii foi, ma o tatou i m. 28. 5, 6, 8, 17.
afafine, ma a tatou avā, ua avea
faatagataotaua ona o lenei mea.
10 O lenei, o i ai i lo'u loto [k]e k m. 15. 12.
osi le feagaiga ma Ieova le Atua
o Isaraelu, ina ia mavae ese ia te
i tatou le toasa tele. 11 O lenei,
o o'u atalii e, aua tou te faatamala;
auā ua [l]filifilia outou e Ieova tou te l Nume. 3. 6. & 8. 14. & 18. 2, 6.
tutū i ona luma e auauna ia te ia,
ma ia avea outou ma auauna ia te
ia, ma faamu ai mea manogi.
12 Ona tutū ai lea o sa Levī, o
Makata le atalii o Amesai, ma
Ioelu le atalii o Asaraia, o isi o
le fanauga a sa Koatō; ma ni o
le fanauga a Merari; o Kiso le
atalii o Opeti, ma Asaraia le atalii
o Ialeelu; o lo sa Keresonā foi;
o Ioaa le atalii o Sema, ma Etena
le atalii o Ioaa. 13 O isi o le fa-
nauga a Elisafano; o Semeri, ma
Ieielu; ma nisi o le fanauga a
Asafo; o Sakaria, ma Matania;
14 ma nisi o le fanauga a Hemana;
o Ieielu, ma Semi; ma nisi o le
fanauga a Iutana; o Semaia, ma
Asielu. 15 Ua latou faapotopoto-
ina o latou uso, ma ua [m]faapaiaina m f. 5.
i latou e i latou, ua o mai i latou e
tusa ma le poloaiga a le tupu, i le
afioga a Ieova, [n]e faamamā i le n 1 No. 23 28.
fale o Ieova. 16 Ona ulu atu lea

T. L. M. 726. o le au faitaulaga i totonu o le fale
o Ieova e faamamā ai, ma ua latou
au mai i le lotoā o le fale o Ieova
o mea leaga uma na latou iloa i le
malumalu o Ieova. Ona talia ai lea
e sa Levī e ave i fafo i le alia o
726. Ketarono. 17 O le *aso* muamua
o le masina muamua na latou
amata ai ona faapaiaina, o le aso
valu foi o le masina ua latou oo ai
i le faapaologa *o le fale* o Ieova;
ua faapaiaina e i latou le fale o
Ieova i aso e valu; o le aso e sefulu
ma le ono o le masina muamua na
faauma ai. 18 Ona latou ulufale
mai lea ia Esekia le tupu, ma ua
faapea mai, Ua faamamāina e i
matou le fale uma o Ieova, ma le
fata e fai ai taulaga mu, ma ona ipu
uma, ma le laulau o areto e lau-
lauina i luma, ma ona ipu uma.
[o] m. 28. 24. 19 O ipu uma foi na [o]faaleagaina
e le tupu o Aasa i lana nofoaiga i
lana agasala, ua matou saunia, ma
ua faapaiaina, faauta foi, ua i luma
o le fata faitaulaga o Ieova.

20 Ona tulai lea i le taeao lava le
tupu o Esekia ma na faapoto-
potoina alii o le aai, ma latou
o ae i le fale o Ieova. 21 Ua
latou au mai foi povi e fitu, ma
mamoe poa e fitu, ma tamai ma-
moe e fitu, ma ʻoti poa e fitu,
[p] Levi. 4. 3, 14. [p]e fai ma taulaga mo le agasala
ona o le malo, ma le malumalu,
ma Iuta. Ua ia fai atu foi i le au
faitaulaga o le fanauga a Arona ia
fai ai taulaga mu i luga o le fata
faitaulaga o Ieova. 22 Ona latou
fafasi ai lea o povi, ma ua talia le
[q] Levi. 8. 14, 15, 19, 24. Epe. 9. 21. toto e le au faitaulaga, [q]ma sausau
ai i le fata faitaulaga; ua latou
fafasi foi o mamoe poa, ma ua
sausau le fata faitaulaga i le toto;
ua latou fafasi foi o tamai mamoe,
ma ua sausau le fata faitaulaga i le
toto. 23 Ona latou faalatalata mai
ai lea i luma o le tupu ma le faa-
potopotoga o ʻoti poa *e fai* ma tau-
[r] Levi. 4. 15, 24. laga mo le agasala; [r]ma latou faaee
i ai o latou lima; 24 ona fasi ai lea
e le au faitaulaga ma latou fai ai le
taulaga mo le agasala i o latou toto
[s] Levi. 14. 20. i le fata faitaulaga, [s]e togiolaina aʻi
Isaraelu uma; auā ua fai atu le
tupu ia fai le taulaga mu ma le tau-
laga mo le agasala mo Isaraelu uma.
[t] 1 No. 16. 4. & 25. 6. 25 [t]Ua tofia foi sa Levī i le fale o
[u] 1 No. 23. 5. & 25. 1. m. 8. 14. Ieova ma sumepalo, ma napeli, ma
kitara, [u]e tusa ma le poloaiga a Ta-
[x] 2 Samu. 24. 11. vita, ma [x]Kato le tagata vaai a le
tupu, ma Natano le perofeta; [y]auā
[y] m. 30. 12. sa faapea le poloaiga a Ieova i ana

perofeta. 26 Ona tutū lea o sa Levī T. L. M. 726.
ma [z]laaupese a Tavita, o le au fai- [z] 1 No. 23. 5. Amo. 6. 5.
taulaga foi [a]ua i ai pu. 27 Ua fai
atu foi Esekia ia fai le taulaga mu [a] Nume. 10. 8, 10. 1 No. 15. 24. & 16. 6.
i le fata faitaulaga. O le itu la ua
amata ai ona fai o le taulaga mu,
ua amata ai [b]ona pese ia Ieova, ma [b] m. 23. 18.
pu, ma laaupese *na saunia* e Tavita
le tupu o Isaraelu. 28 Ona ifo lea
o le faapotopotoga uma, ma ua pe-
pese le au pepese, ma ua ili pu le
au ili pu; *sa fai* pea ia mea uma
ina seia uma le taulaga mu. 29 Ua
uma ona fai o le taulaga mu, ona
tootuli ai lea [c]o le tupu, ma tagata [c] m. 20. 18.
uma sa faatasi ma ia, ma ua latou
ifo. 30 Ua fai atu foi Esekia le
tupu ma alii i sa Levī ia vivii ia
Ieova i upu a Tavita, ma Asafo le
tagata vaai. Ua latou vivii atu ma
le fiafia, ma ua latou punonou ma
ifo. 31 Ona fai atu lea o Esekia,
ua faapea atu, O lenei, ua tofia
outou e outou mo Ieova, faalatalata
mai ia, ma au mai ai taulaga, ma
[d]taulaga faafetai i le fale o Ieova. [d] Levi. 7. 12.
Ona au mai ai lea e le faapotopo-
toga o taulaga, ma taulaga faafetai;
*na au mai ai* foi o taulaga mu e i
latou uma na manatu i ai o latou
loto. 32 O le faitau o taulaga mu
na au mai e le faapotopotoga, o povi
e fitugafulu, o mamoe poa e tasi le
selau, *ma* tamai mamoe e lua selau;
o mea uma ia sa fai aʻi taulaga mu
ia Ieova. 33 O mea foi sa faasaina
o povi e ona selau, ma mamoe e
tolu o afe. 34 A ua toaitiiti le au
faitaulaga, ua le mafaia ona saeese-
ina le paʻu o taulaga mu uma; ona
fesoasoani ai lea [e]o latou uso o sa [e] m. 35. 11.
Levī ia te i latou ina seia uma le
tofia, ina seia uma foi ona faapaia-
ina *o isi* o le au faitaulaga; auā ua
sili ona [f]tonu o loto [g]o sa Levī latou [f] Sala. 7. 10.
te faapaiaina i latou i lo le au fai- [g] m. 30. 3.
taulaga. 35 Ua tele foi taulaga mu,
[h]ma le gaʻo o taulaga faafetai, ma [h] Levi. 3. 16.
[i]taulaga i mea e inu mo taulaga mu [i] Nume. 15. 5, 7, 10.
*taitasi*. Ua faapea ona saunia o le
galuega o le fale o Ieova. 36 Ua
fiafia Esekia atoa ma le nuu uma
ina ua saunia le nuu e le Atua;
auā sa faafuasei *ona fai* o lenei
mea.

## O LE MATAUPU XXX.

*O le paseka na faia e Esekia.*

UA alu le feau a Esekia ia Isa-
raelu uma atoa ma Iuta, ma
ua tusi atu tusi ia Efaraima ma
Manase, ia o mai i latou i le fale o

T. L. M. 726.

Ieova i Ierusalema, e fai le paseka ia Ieova le atua o Isaraelu. 2 Auā na filifili e le tupu, ma alii sa ia te ia, ma le faapotopotoga uma i Ierusalema, e fai ai le paseka i le lua o [a]masina. 3 Auā ua le mafai ona fai ai [b]i ia ona po, [c]auā o le au faitaulaga e lei uma ona faapaiaina i latou e i latou ; o le nuu foi e lei faapotopotoina i latou i Ierusalema. 4 Ua tonu lenei mea i le manatu o le tupu atoa ma le manatu o le faapotopotoga uma. 5 Ua latou faamauina le filifiliga e tala'i atu ia Isaraelu uma e gata mai i Peresepa e gata mai i Tanu, ia o mai i latou e fai le paseka ia Ieova le Atua o Isaraelu i Ierusalema ; auā ua latou le faia tele pei ona tusia. 6 Ua o atu ma tusi a le tupu ma alii sa ia te ia o e avea feau ia Isaraelu uma atoa ma Iuta, e tusa foi ma le poloaiga a le tupu, ua faapea atu, Le fanauga a Isaraelu e, [d]ia outou toe foi mai ia Ieova le Atua o Aperaamo, *ma* Isaako, ma Isaraelu, ona toe foi mai lea o ia ia te outou o totoe, ua sao i lima [e]o tupu o Asuria. 7 [f]Aua ne'i faapei o outou tamā outou, ma faapei o outou uso, na agasala atu ia Ieova le Atua o latou tamā, ona [g]tuuina atu ai lea o i latou e ia ia faatafunaina, e pei ona outou iloa atu. 8 O lenei, aua le [h]faamaaa o outou ua, e pei o outou tamā ; ia outou tuuina atu outou ia Ieova, ma o mai i lona malumalu ua faapaiaina e ia e faavavau ; ma ia auauna ia Ieova lo outou Atua, ina ia liliu ese ai ia te outou [i]lona toasa tele. 9 Afai tou te toe foi mai ia Ieova [k]e alofaina ai o outou uso, ma a outou fanau i luma o e ua faatagataotauaina i latou, ma latou toe foi mai i lenei lava nuu ; auā o Ieova o lo outou Atua [l]e alofa fua ma alofa mutimuti vale, e le 'alo foi ona fofoga ia te outou, pe afai tou te [m]toe foi mai ia te ia. 10 Ona ui atu ai lea o e avea feau i lea aai ma lea aai i le nuu o Efaraima ma Manase, e oo atu lava i Sepulona ; [n]a ua latou tapisa ia te i latou, ma faatauemu ia te i latou. 11 A e peitai [o]o isi tagata o Asera, ma Manase, ma Sepulona, ua latou faamaulalo, ma ua o mai ai i Ierusalema. 12 Sa i ai foi ia Iuta [p]le aao o le Atua e foai mai ia te i latou le loto gatasi ina ia faia le poloaiga a le tupu ma alii, [q]e tusa ma le afioga a Ieova.

a Nume. 9. 10, 11. b Eso. 12. 6, 18. c m. 29. 34. d Iere. 4. 1, Ioe. 2. 13. e 2 Tu. 15. 19, 29. f Eseki. 20. 18. g m. 29. 8. h Teu. 10. 16. i m. 29. 10. k Sala. 106. 46. l Eso. 34. 6. m Isai. 55. 7. n m. 36. 16. o m. 11. 16. f. 18. 21. p Fili. 2. 13. q m. 29. 25.

T. L. M. 726.

13 Ona faapotopoto lea o tagata e toatele i Ierusalema e fai ai le tausamiga o areto e le faafefeteina i le lua o masina, o le faapotopotoga e matuā tele lava. 14 Ona tutū ai lea o i latou i luga, ma latou aveeseina [r]fata faitaulaga sa i Ierusalema, ma fata uma e faamu ai mea manogi ua latou aveeseina, ma latou lafo atu ai i le alia o Ketarono. 15 Ua latou fasia foi le paseka i le sefulu ma le fa *o aso* o le lua o masina ; [s]sa masiasi foi le au faitaulaga ma sa Levī, ona latou faapaiaina lea o i latou, ma au mai ai o taulaga mu i le fale o Ieova. 16 Ua tutū i latou i le mea e tutū ai i latou e pei o a latou masani, e tusa ma le tulafono a Mose le tagata o le Atua ; ua sausau foi le toto e le au faitaulaga, *na latou talia* mai lima o sa Levī. 17 Auā ua toatele i le faapotopotoga e lei faapaiaina ; [t]ua fasia foi e sa Levī o paseka mo i latou uma ua le mamā, ina ia faapaiaina *i latou* ia Ieova. 18 Auā e toatele o le nuu, [u]e toatele mai Efaraima, ma Manase, *ma* Isakara, ma Sepulona, ua latou le faamamā ia te i latou, [x]a ua latou aai le paseka e le tusa ma le ua tusia. A ua tatalo Esekia mo i latou, ua faapea atu, Ia faamagalo mai e Ieova lē agalelei 19 [y]ia i latou uma lava o e saunia o latou loto e sailiili i le Atua, o Ieova le Atua, o latou tamā, e ui lava ina *ua le faamamaina* e tusa ma le faamamāina o le malumalu. 20 Ua faafofogaina Esekia e Ieova, ma ua faamaloloina e ia le nuu. 21 O le fanauga a Isaraelu na i ai i Ierusalema na faia e i latou [z]le tausamiga o areto e lei faafefeteina ma le fiafia tele lava i aso e fitu ; na vivii atu foi sa Levī ma le au faitaulaga ia Ieova i lea aso ma lea aso i laaupese e vivii atu a'i ia Ieova. 22 Ua faamafanafana atu Esekia i sa Levī uma [a]o e na a'oa'o ia mafaufau lelei ia Ieova ; ua latou aai foi i le tausamiga i aso e fitu, o fai taulaga faafetai, ma latou [b]faafetai atu ia Ieova le Atua o latou tamā. 23 Ona filifili lea e le faapotopotoga uma e fai *le tausamiga* [c]i nisi aso e fitu ; ona latou faia lea i *nisi* aso e fitu ma le fiafia. 24 Auā [d]na avatua e Esekia le tupu o Iuta i le faapotopotoga o povi poa e tasi le afe, ma mamoe e fitu afe ; na avatua foi e alii i le faapotopotoga o povi poa e tasi le afe, ma mamoe e

r m. 28. 24. s m. 29. 34. t m. 29. 34. u f. 11. x Eso. 12. 43, &c. y m. 19. 3. z Eso. 12. 15. & 13. 6. a Teu. 33. 10. m. 17. 9. & 35. 3. b Esera 10. 11. c 1 Tu. 8. 65. d m. 35. 7, 8.

T. L. M. 726. sefulu afe; e toatele foi o le au
[e] m. 29. 34. faitaulaga [e]na faapaiaina i latou e i
latou. 25 Ua fiafia le faapotopotoga
uma o Iuta, atoa ma le au faitaulaga
ma sa Levī, ma le faapotopotoga
[f] f. 11, 18. uma [f]na o mai nai Isaraelu, ma
tagata ese na o mai nai le nuu o
Isaraelu, ma e sa nonofo i Iuta.
26 Sa i ai foi le fiafia tele i Ierusa-
lema; auā e lei i ai se mea faapea i
Ierusalema talu ona po o Solomona
le atalii o Tavita le tupu o Isaraelu.
27 Ona tutū ai lea o le au faitaulaga,
[g] Nume. 6. 23. o sa Levī, ma latou [g]faamanuia atu
i le nuu; sa faafofogaina foi *e Ieova*
o latou leo, ma ua oo atu a latou
tatalo i lona afioga paia, o le lagi
lava.

## O LE MATAUPU XXXI.

*O le tofia o faitaulaga ma sa Levi e Esekia.*

UA mavae ia mea uma ona o atu
ai lea o Isaraelu uma sa i *le*
*tausamiga* i aai o Iuta, ma latou
[a] 2 Tu. 18. 4. [a]tu'imomoia o tupua, ma vavae i
lalo o tupua o Asaira, ma lepetia
mea maualuluga, ma fata faitaulaga
sa i Iuta uma, ma Peniamina, ma
Efaraima, ma Manase, ua oo ina
faaumatia. Ona toe foi ai lea o le
fanauga uma a Isaraelu, e taitasi i
lona tofi, i a latou aai. 2 Ona tofia
[b] 1 No. 23. 6. & 24. 1. lea e Esekia [b]o vasega o le au fai-
taulaga, ma sa Levī, e tusa ma o
latou vasega, e taitasi le tagata e
tusa ma lana galuega, o le au fai-
[c] 1 No. 23. 30, 31. taulaga ma sa Levī [c]*e fai ai* taulaga
mu ma taulaga faafetai, e auauna,
ma faafetai, ma vivii atu i faitotoa
o toagālauapi a Ieova. 3 *Ua tuu-*
*ina* foi o le vaega o oloa a le tupu
mo taulaga mu, o taulaga mu i le
taeao ma le afiafi, ma taulaga mu i
sapati, ma masina faatoa vaaia, ma
tausamiga, e pei ona tusia i le
[d] Nume. 28. & 29. [d]tulafono a Ieova. 4 Ua ia fai atu
foi i le nuu o e ua nonofo i Ierusa-
[e] Nume. 18. 8, &c. Nee. 13. 10. lema ia au mai le [e]vaega *o mea* mā
le au faitaulaga ma sa Levī, ina ia
[f] Mala. 2. 7. faamalosia i latou i [f]le tulafono a
Ieova. 5 Ua oo atu le poloaiga,
ona au mai ai lea o mea e tele e le
[g] Eso. 22. 29. Nee. 13. 12. fanauga a Isaraelu, [g]o le faapolopolo
o saito, *ma* uaina, ma suāuu, ma
meli, ma le fua uma o le laueleele;
o mea foi e sefulu a'i *mea* uma na
latou aumaia e tele lava. 6 O le
fanauga foi a Isaraelu ma Iuta, o e
ua nonofo i aai o Iuta, na latou
aumaia foi o mea e sefulu a'i povi,
ma mamoe, ma [h]mea e sefulu a'i T. L. M. 726. [h] Levi. 27. 30. Teu. 14. 28.
mea paia ua faasaina ia Ieova lo
latou Atua, ma latou tuu i faupuega.
7 Na amata ona fai o faupuega i le
tolu o masina, a ua faauma ona fai
i le fitu o masina. 8 Ona o mai
lea o Esekia ma alii, ua matamata
i faupuega, ona latou faamanu atu
lea ia Ieova, ma lona nuu o Isa-
raelu. 9 Ona fesili atu lea o
Esekia i le au faitaulaga ma sa
Levī pe faapefea faupuega. 10 Ona
tali mai lea ia te ia o Asaraia le
faitaulaga sili o le aiga o Satoka, ua
faapea mai, [i]Talu ona amata ona au [i] Mala. 3. 10.
mai o taulaga i le fale o Ieova, ua
tele a matou mea e'ai, ua tele foi
mea o totoe; auā ua faamanuia e
Ieova o lona nuu; ma ua totoe o
nei mea e tele. 11 Ona fai atu ai
lea o Esekia ia sauniuni ni potu i
le fale o Ieova; ona latou sauni ai
lea. 12 Ona latou au mai ai lea
ma le faamaoni o taulaga, ma mea
e sefulu a'i mea, ma *mea* ua faasa-
ina; [k]na pule ai foi Kononia o lo [k] Nee. 13. 13.
sa Levī, ma Semi lona uso o lē
aupito ane ia te ia. 13 O Ieielu
foi, ma Asesau, ma Nakato, ma
Asaelu, ma Ierimota, ma Iosapata,
ma Elielu, ma Isemakia, ma Maka-
ta, ma Penaia, o matai ia ua pule i
ai Kononia ma Semi lona uso, e
tusa ma le poloai mai ia Esekia le
tupu, ma Asaraia o le pule i le fale
o le Atua. 14 O Kori le atalii o
Iemina o lo sa Levī, o le leoleo
faitotoa i le itu i sasae, ua pule o
ia i taulaga ua loto lava *tagata* ina
fai i le Atua, e tufatufa taulaga a
Ieova, ma mea ua sili ona paia.
15 O e ua aupito ane ia te ia o
Etena, ma Meneamina, ma Iosua,
ma Semaia, *ma* Amaria, ma Seka-
nia, [l]i aai o le au faitaulaga, i o [l] Iosu. 21. 9.
latou tofiga e avatu ai i o latou uso,
e tusa ma o latou vasega, o e ua
sili atoa ma e iti; 16 e faaopoopo-
ina o e ua tusia i le gafa o tane, e
afua i e ua tolu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, *e avatu* ia te i
latou taitasi o e ulufale i le fale o
Ieova, o le aso ma le mea e avatu
mo a latou galuega i o latou tofiga
e tusa ma o latou vasega; 17 ma e
ua tusia i le gafa o le au faitaulaga
i aiga o latou tamā, ma sa Levī [m]e [m] 1 No. 23. 24, 27.
afua i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, i o latou
tofiga e tusa ma o latou vasega;
18 ma e ua tusia i le gafa, o latou
tama iti uma, o a latou avā, ma o
latou atalii, ma o latou afafine, i le

T. L. M. 726. faapotopotoga uma ; auā ua matuā
faapaiaina i latou e i latou i o latou
lava tofiga ; 19 o le fanauga foi a
[n] Levi. 25. 34. Arona le au faitaulaga [n]sa i fanua
Nume. 35. 2. o tuāfanua o a latou aai, i aai tai-
[o] f. 12, 13, 14, 15. tasi uma, o tagata ua [o]ta'ua o latou
igoa, e avatu ai tufaaga i tane uma
o i le au faitaulaga, ma i latou uma
ua tusia i le gafa o sa Levī. 20 Sa
faapea ona faia e Esekia i Iuta uma,
[p] 2 Tu. 20. 3. [p]ua ia faia foi le amio lelei, ma le
tonu, ma le faamaoni i luma o Ieova
lona Atua. 21 O mea uma na ia
amata ona fai i le galuega o le fale
o le Atua, ma le tulafono, ma polo-
aiga e sailiili i lona Atua, ua faia e
ia ma lona loto atoa, ma ua manuia.

## O LE MATAUPU XXXII.

*O le taua na sii e Sanerivi ia Iuta, ma le fasiga o ana 'au.*

713. [a] 2 Tu. 18. 13, &c. Isai. 36. 1, &c.
UA [a]mavae ia mea, mona ua faa-
tumauina ai, ona sau ai lea o
Sanerivi le tupu o Asuria, ua oo
mai i Iuta, ma to lauapi i aai nofo
'olo, ma ua manatu o ia e lepeti
ai e fai mona. 2 Ua iloa e Esekia
ua sau Sanerivi, ma faasaga mai o
ia e tau ma Ierusalema, 3 ona
filifili lea o ia ma alii ua ia te ia ma
ana fitafita e pupuni i vaipuna ua
i tua o le aai ; ua latou fesoasoani
foi ia te ia. 4 Ona faapotopoto ai
lea o tagata e toatele, ma ua latou
pupuni i vaipuna uma, ma le alia
ua tafe i totonu o le nuu, ua faa-
pea ane, E o mai i se a tupu o
Asuria, ma latou maua o vai e
[b] Isai. 22. 9, 10. tele ? 5 [b]Ua faamalosia o ia e ia,
[c] m. 25. 23. ma [c]ua toe fai le pa uma ua solo,
ma ua ati ae ia oo i 'olo, ma le tasi
[d] 2 Samu. 5, 9. pa i tua, ua ia faamalosia foi [d]o
1 Tu. 9. 24. Milo i le aai a Tavita, ma ua faia
tao ma talita e tele ; 6 ona tofia lea
e ia o alii e taulia taua e pule i le
nuu, ma ua faapotopotoina i latou
i le malae i le faitotoa o le aai, ma
ua faamafanafana atu ia te i latou,
[e] Teu. 31. 6. ua faapea atu, 7 [e]Ia outou faama-
[f] m. 20. 15. losi ma loto tetele, [f]aua le fefefe,
aua foi tou te matatau ona o le
tupu o Asuria, ona o le vao tagata
[g] 2 Tu. 6. 16. uma foi ua faatasi ma ia ; [g]auā e
toatele o ia te i tatou, a e toaitiiti
[h] Iere. 17. 5. o ia te ia. 8 O ia te ia [h]le lima o
1 Ioane 4. 4. le tagata, [i]a o ia te i tatou Ieova
[i] m. 13. 12. Roma 8. 31. lo tatou Atua e fesoasoani mai ia
te i tatou, ma tau ai o tatou taua.
Ua faalagolago foi le nuu i upu a
Esekia le tupu o Iuta.

9 [k]Ua mavae ia mea, ona aauina T. L. M. 710.
atu lea e Sanerivi le tupu o Asu-
ria o ana auauna i Ierusalema, (a [k] 2 Tu. 18. 17.
o ia na lana itu taua uma sa ia te
ia, na tau ma Lakisa,) ia Esekia
le tupu o Iuta, atoa ma Iuta uma
sa i Ierusalema, ua faapea atu,
10 [l]O loo faapea ona fetalai mai o [l] 2 Tu. 18. 19.
Sanerivi le tupu o Asuria, Pe se a
se mea ua outou faatuatua i ai tou
te nonofo ai i le 'olo i Ierusalema ?
11 E le o faaosoina ea outou e
Esekia ia outou tuuina outou ia
oti i le oge, ma le fia inu, o loo
faapea atu, [m]O Ieova lo tatou [m] 2 Tu. 18. 30.
Atua na te laveai ia te i tatou
ai le lima o le tupu o Asuria ?
12 [n]E le ua aveeseina ea e lea [n] 2 Tu. 18. 22.
lava Esekia ana mea maualuluga,
ma ona fata faitaulaga, ma ua fai
atu ia Iuta ma Ierusalema, ua faa-
pea atu, Tou te ifo i luma o le
fata faitaulaga e tasi, ma faamu ai
mea manogi i ona luga ? 13 Tou
te le o iloa ea o mea na faia e
a'u ma o'u tamā i tagata uma o *isi*
nuu ? [o]Ua mafaia ea e atua o ia [o] 2 Tu. 18. 33, 34, 35.
nuu ona laveai i o latou nuu ai
lo'u lima ? 14 Po o ai se tasi o
atua uma o ia nuu na faaumatia e
o'u tamā, ua mafaia ona laveai
lona nuu ai lo'u lima, ina ia mafaia
e lo outou Atua ona laveai ia te
outou ai lo'u lima ? 15 O lenei,
[p]aua ne'i olegia outou e Esekia, [p] 2 Tu. 18. 29.
ma faaosoina outou faapena, aua
foi tou te faatuatua ia te ia ; auā
e le mafaia e se atua o nuu uma
ma malo, ona laveai lona nuu ai
lo'u lima, ma lima o o'u tamā ; a
e maise foi lava lo outou Atua na
te le laveaiina outou ai lo'u lima.
16 A ua faaopoopoina e ana au-
auna ona fai upu ia Ieova le Atua,
ma Esekia lana auauna. 17 [q]Ua [q] 2 Tu. 19. 9.
ia tusi mai foi o tusi e faifai ai
ia Ieova le Atua o Isaraelu, ma
faaleaga ia te ia, ua faapea, [r]E [r] 2 Tu. 19. 12.
pei o atua o tagata o *isi* nuu, ua
le mafaia ona laveai o latou nuu
ai lo'u lima, e faapea ona le lave-
aiina e le Atua o Esekia lona nuu
ai lo'u lima. 18 [s]Ona valaau lea [s] 2 Tu. 18. 28.
o i latou ua leo tele i le gagana
a Iuta i tagata o Ierusalema [t]sa [t] 2 Tu. 18. 26, 27, 28.
i luga o le pa, e faamatau ia te
i latou, ma faaatuatuvale ia te i
latou, ina ia maua e i latou le aai.
19 Ua latou upu leaga i le Atua
o Ierusalema, e pei ona upu leaga
i atua o nuu o le lalolagi na [u] 2 Tu. 19. 18.
faia [u]e lima o tagata. 20 [x]Ona [x] 2 Tu. 19. 15.
tatalo atu ai lea o Esekia le tupu,

T. L. M. 710. [y]ma Isaia le perofeta le atalii o
y 2 Tu. 19. 2, 4. Amota, ma la alalaga atu i le lagi
ona o lenei mea.
z 2 Tu. 19. 35, &c. 21 [z]Ona auina mai ai lea e
Ieova o le agelu, ma ua faaumatia
e ia o toa malolosi uma, ma ta'ita'i,
ma alii ave 'au sa i le toagalauapi
a le tupu o Asuria; ona toe foi
atu lea o ia ma le mā i lona nuu.
Ua ulufale atu o ia i le fale o
lona atua, ona fasia lea o ia i lea
mea e ana lava fanau i le pelu.
22 Ua faasaoina e Ieova o Esekia,
ma e ua nonofo i Ierusalema ai le
lima o Sanerivi le tupu o Asuria,
ma lima *o nuu* uma, ma ua leoleo
ia te i latou i itu uma. 23 E toa-
tele foi na au mai taulaga ia Ieova
a m. 17. 5. i Ierusalema, ma [a]oloa tāua ia Ese-
b m. 1. 1. kia le tupu o Iuta. [b]Sa mamalu
foi o ia i luma o nuu uma talu
713. mai ai.
c 2 Tu. 20. 1. 24 [c]O ia ona po sa ma'i ai Ese-
Isai. 38. 1. kia ua tāli oti, ma ua tatalo atu
o ia ia Ieova; ona fetalai mai ai
lea o ia ia te ia, ma na tuuina
d Sala. 116. 12. mai ia te ia se faailoga. 25 A [d]ua
le toe avatu e Esekia e tusa ma
le mea alofa *na faia* ia te ia; auā
e m. 26. 16. Sopa. 2. 4. [e]na faamaualuga lona loto; [f]sa oo
f m. 24. 18. ai le toasa ia te ia, ma Iuta, ma
g Iere. 26. 18. 19. Ierusalema. 26 [g]A ua toe faamau-
lalo Esekia ona o le faamaualuga o
lona loto, o ia atoa ma e ua nonofo
i Ierusalema, ona le oo mai ai lea
h 2 Tu. 20. 19. o le toasa o Ieova ia te i latou [h]i
ona po o Esekia.
27 Sa ia Esekia le oloa ma le
mamalu, e matuā tele lava; na ia
faia foi mo ia o mea e teu ai ario,
ma auro, ma maa tāua, ma mea
manogi, ma talita, ma teuga mata-
gofie uma; 28 o fale foi e tuu ai
saito, ma uaina, ma suāuu; ma
mea e nonofo ai manu eseese uma,
ma mea e nonofo ai lafu manu.
29 Ua ia faia foi aai mona, ma
lafu mamoe, ma lafu povi e tele;
i 1 No. 29. 12. auā na foaiina mai [i]e le Atua ia te
k Isai. 22. 9, 11. ia o mea e matuā tele lava. 30 [k]O
Esekia lenei na pupuni le vaipuna
aupito i luga i Kiona, ma ua ta'i
tonu ifo i le itu i sisifo o le aai a
Tavita. Sa manuia foi Esekia i
712. mea uma na ia faia. 31 A e peitai
l 2 Tu. 20. 12. Isai. 39. 1. o le sāvali a alii o Papelonia, [l]na
latou auina mai ia te ia e fesili i
le vavega sa faia i le nuu, sa tuua
m Teu. 8. 2. ai o ia e le Atua [m]ina ia tofotofo
ia te ia, ia iloa ai mea uma ua
i lona loto.
32 O toe o mea sa faia e Esekia,
ma lona agalelei, faauta, ua tusia
i le [n]faaaliga ia Isaia le perofeta, T. L. M. 712.
le atalii o Amota, *ma* [o]le tusi i n Isai. 36. & 37. & 38. & 39.
tupu o Iuta ma Isaraelu. 33 [p]Ua
taoto foi Esekia faatasi ma ona o 2 Tu. 18. & 19. & 20.
tamā, ma latou tanumia o ia i le
aega i tuugamau o le fanauga a p 2 Tu. 20. 21.
Tavita. [q]Sa faaneenee ia te ia o q Faata. 10. 7.
Iuta uma ma e ua nonofo i Ieru-
salema i lona oti. Ona soloai ane
ai lea o Manase lona atalii e fai
ma tupu. 698.

## O LE MATAUPU XXXIII.

*O le amio leaga a Manase, ma lona salamo. O le amio leaga a Amone.*

ESEFULU ma le lua [a]tausaga a 2 Tu. 21. 1, &c.
o Manase, ina ua fai o ia
ma tupu; ma ua fai o ia ma tupu
i tausaga e limagafulu ma le lima
i Ierusalema; 2 na ia faia le amio
leaga i luma o Ieova, e pei o mea
[b]leaga a nuu na tulia e Ieova i b Teu. 18. 9. 2 No. 28. 3.
luma o le fanauga a Isaraelu. 3 Ua
ia toe faia foi o mea maualuluga
[c]na lepetia e Esekia lona tamā, c 2 Tu. 18. 4. m. 30. 14. & 31. 1. & 32. 12.
ma ua faatu e ia o fata faitaulaga
mo Paala, ma ua faia [d]tupua o d Teu. 16. 21.
Asaira, ma ua ifo i [e]'au uma a le
lagi, ma auauna i ai. 4 Ua faia e Teu. 17. 3.
foi e ia o fata faitaulaga i le fale
o Ieova, o le mea na fetalai mai
ai Ieova, [f]E i ai lo'u igoa i Ieru- f Teu. 12. 11.
salema e faavavau. 5 Ua faia e ia 1 Tu. 8. 29. & 9. 3.
o fata faitaulaga mo 'au uma a le m. 6. 6. & 7. 16.
lagi [g]i lotoā uma e lua o le fale o g m. 4. 9.
Ieova. 6 [h]Ua ia faaui ane ana h Levi. 18. 21.
fanau i le afi i le vanu o le atalii Teu. 18. 10.
o Hinoma; [i]ua iite foi i ao o le 2 Tu. 23. 10.
lagi, ma [k]fai togafiti faataulāitu, ma m. 28. 3. Eseki. 23. 37, 39.
tautala faataulāitu, ma saili i aitu
vavalo, ma taulāitu; ua faia mea i Teu. 18. 10, 11.
leaga e tele i luma o Ieova e faa- k 2 Tu. 21. 6.
onoono ia te ia. 7 [l]O le tupua ua l 2 Tu. 21. 7.
ta foi na ia faia, ua ia faatuina ai
i le fale o le Atua, i le mea na
fetalaia mai ai le Atua ia Tavita
ma Solomona lona atalii, [m]o le fale m Sala. 132. 14.
nei ma Ierusalema, ua ou filifilia i
itu aiga uma o Isaraelu, ou te tuu
ai lo'u igoa e faavavau; 8 [n]ou te n 2 Samu. 7. 10.
le toe faatea ia Isaraelu i le laueleele
na ou tofia mo outou tamā; tau lava
ina ne'i latou le anaana ia fai mea
uma na ou poloai atu ai ia te i
latou ia Mose e tusa ma tulafono
uma, ma sauniga, ma faamasinoga.
9 Ua faasese foi e Manase ia Iuta
ma e ua nonofo i Ierusalema, e
fai le amio leaga e sili i *le amio*
a nuu na faaumatia e Ieova i luma

T. L. M. 698. o le fanauga a Isaraelu. 10 Ua
fetalai mai Ieova ia Manase ma
lona nuu ; a e latou te lei faalogo
ai lava.
677. 11 [o]Ona faaoo mai lea e Ieova
[o]Teu. 28. 36. ia te i latou o alii e pule i ʻau a
le tupu o Asuria, ua latou maua
[p]Iopu 36. 8. Sala. 107. 10, 11. Manase i mātau, ma ua latou [p]noa-
noa ia te ia i faamau ʻapa memea,
ma ave ia te ia i Papelonia. 12 Sa
puapuagatia o ia, ona matuā faatoga
atu ai lea o ia ia Ieova lona Atua,
[q]1 Pete. 5. 6. ma ua [q]matuā faamaulalo o ia i luma
[r]1 No. 5. 20. Esera 8. 23. o le Atua o ona tamā, 13 [r]na ia
tatalo foi ia te ia ; ona faafofoga
mai ai lea o ia ia te ia, ma na
talia lana aioi, ma ua faafoi mai
ia te ia i Ierusalema i lona malo.
[s]Sala. 9. 16. Tani. 4. 25. [s]Ona iloa ai lea e Manase, o Ieova
o le Atua lava ia.
14 Ua mavae ia mea, ona ati
ae lea e ia o le pa i tua o le
aai a Tavita, i le itu i sisifo o
[t]1 Tu. 1. 33. [t]Kiona, i le alia e oo atu i le
[u]m. 27. 3. faitotoa o iʻa, [u]ma faataamilo i
Ofele, ma ati ae ai ua maualuga
lava, ma ua tofia alii fitafita i aai
nofo ʻolo uma o Iuta. 15 Ua ia
[x]f. 3, 5, 7. ave ese foi [x]o atua ese, ma le tupua
nai le fale o Ieova, ma fata faitau-
laga uma na ia faia i le mauga o
le fale o Ieova ma Ierusalema,
ma na lafo atu ai i tua o le aai.
16 Ua ia faia foi le fata faitaulaga
[y]Levi. 7. 12. o Ieova, ma osi i ona luga o [y]tau-
laga faafetai, ma taulaga faanee-
nee, ua ia fai atu foi ia Iuta ia
auauna atu ia Ieova le Atua o Isa-
[z]m. 32. 12. raelu. 17 [z]A e peitai ua fai taulaga
pea le nuu i mea maualuluga, a e
na o Ieova lo latou Atua *na latou
fai taulaga i ai.*
18 O toe o mea na faia e Ma-
nase, ma lana tatalo i lona Atua,
[a]1 Samu. 9. 9 ma upu a [a]tagata vaai na latou
fai mai ia te ia i le suafa o
Ieova le Atua o Isaraelu, faauta,
*ua tusia* i le tala i tupu o Isa-
raelu. 19 O lana tatalo foi, ma
le faafofogaina o ia, ma lana agasala,
ma ana amio leaga uma, ma mea
na ia fai ai mea maualuluga, ma
faatu ai tupua o Asaira, ma tupua
ua ta, a o lei faamaulaloina o ia,
faauta, ua tusia i tala a Hosai.
[b]2 Tu. 21. 18. 20 Ua taoto foi [b]Manase faatasi
ma ona tamā, ma latou tanumia
o ia i lona fale. Ona soloai ane
ai lea o Amone lona atalii e fai
ma tupu.
21 E lua sefulu ma le lua o
[c]2 Tu. 21. 19, &c. tausaga o [c]Amone ina ua fai o ia
ma tupu ; e lua foi tausaga na fai
ai o ia ma tupu i Ierusalema. T. L. M. 677.
22 Na faia foi e ia o amio leaga i
luma o Ieova, e pei ona faia e
Manase lona tamā ; auā ua fai
taulaga Amone i tupua uma ua
ta na faia e Manase lona tamā,
ma ua auauna i ai ; 23 a ua le
faamaulalo o ia i luma o Ieova,
e pei ona faamaulalo [d]o Manase d f. 12.
lona tamā ; a o Amone ua faatele
e ia ana agasala. 24 [e]Ona foua lea
o ia e ana auauna, ma latou fasioti e 2. Tu. 21. 23, 24.
ia te ia i lona fale. 25 A ua fasia 641.
e tagata o le nuu o i latou uma na
foua le tupu o Amone ; ua tofia foi
e tagata o le nuu lona atalii o Iosia
e fai ma tupu e sui aʻi o ia.

## O LE MATAUPU XXXIV.

*O le pule tonu a Iosia ; ma le teu-
teuina e ia o le malumalu.*

E [a]VALU tausaga o Iosia ina ua a 2 Tu. 22. 1, &c.
fai o ia ma tupu ; ua fai foi
o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga
e tolu sefulu ma le tasi. 2 Na faia
e ia le amiotonu i luma o Ieova, ma
ua savali i ala o Tavita lona tamā,
e lei ʻalo ese i le itu taumatau, po o
le itu tauagavale. 3 O le tausaga 634.
e valu foi o lana nofoaiga, ina o
taulelea pea o ia, ua amata ai o ia
ona [b]saili i le Atua o Tavita lona b m. 15. 2.
tamā ; o le tausaga foi e sefulu ma
le lua ua ia amata ai ona [c]faama- c 1 Tu. 13. 2.
māina o Iuta ma Ierusalema e tea
[d]ai mea maualuluga, ma tupua o d m. 33. 17, 22.
Asaira, ma tupua ua ta, ma tupua
uamea. 4 [e]Ua latou lepetia foi e Levi. 26. 30. 2 Tu. 23. 4.
fata faitaulaga o Paala i ona luma ;
ua ia vavae i lalo tupua o le la sa
i o latou luga ae, ma nutipalaina e
ia o tupua o Asaira, ma tupua ua
ta, ma tupua uamea, ma ua fai ai
ma efuefu, ma ua [f]lulu ai i luga o f 2 Tu. 23. 6.
latou tuugamau e na fai taulaga i
ai. 5 [g]Ua susunuina e ia o ivi o g 1 Tu. 13. 2.
faitaulaga i luga o latou fata fai-
taulaga, ma ua faamamāina Iuta
ma Ierusalema. 6 *Sa faapea ona
faia* i aai o Manase, ma Efaraima,
ma Simeona, ua oo atu i Nafatali
i a latou mea gaogao i itu uma.
7 Ua lepetia e ia o fata faitaulaga,
ma tupua o Asaira, ma ua [h]tuʻini- h Teu. 9. 21.
niia tupua ua ta e fai ma efuefu,
ma ua vavae i lalo o tupua uma
o le la i le nuu uma o Isaraelu ;
ona toe foi mai ai lea o ia i
Ierusalema.
8 [i]O le sefulu ma le valu o tau- 624.
saga o lana nofoaiga ina ua faa- i 2 Tu. 22. 3.

T. L. M. 624. mamāina e ia o le nuu ma le fale,
ona ia aauina atu ai lea o Safana le
atalii o Asalaia, ma Maaseia le alii
o le aai, ma Ioaa le atalii o Ioaasa
o le fatuaʻiupu, e toe teuteu le fale
o Ieova lona Atua. 9 Ua latou oo
mai ia Hilikia le faitaulaga sili, ona
k 2 Tu. 12. 4, &c. latou avatu ai lea [k]o tupe na au-
maia i le fale o le Atua, na faa-
potopotoina e sa Levī, o e na leoleo
i le faitotoa, nai lima o Manase, ma
Efaraima, ma e ua totoe uma o Isa-
raelu, ma Iuta uma, ma Peniamina,
atoa ma e ua nonofo i Ierusalema.
10 Ua latou avatu ai i le au fai-
galuega e na pule i le fale o Ieova,
ma latou avatu ai i e fai galuega e
galulue i le fale o Ieova, e toe faasoo
ai le fale. 11 Ona latou avatu ai
lea i tufuga, ma tufuga ati fale e
faatau aʻi maa talai, ma laau e faa-
soo aʻi, ma ia fai ma laau faalava,
mo fale na faataugaina e tupu o
Iuta. 12 Ua faia e tagata le galu-
ega ma le faamaoni; ua pule ia te
i latou o Iata ma Opetaia, o sa
Levī, ai le fanauga a Merari; o
Sakaria foi ma Mesulama, ai le
fanauga a Koato, e leoleo ai; ma
sa Levī, o e popoto uma i laau-
pese. 13 *Ua latou* pule foi i e
ave avega, ma leoleo ia te i latou
uma o e fai galuega i galuega
l 1 No. 23. 4, 5. eseese; [l]o isi o sa Levī sa fai
ma tusiupu, ma faipule, ma leoleo
faitotoa.

14 Ua latou avatu tupe na au-
m 2 Tu. 22. 8, &c. maia i le fale o Ieova, [m]ona maua
lea e Hilikia le faitaulaga o le tusi
o le tulafono a Ieova *na tusia* e
Mose. 15 Ona fai atu lea o Hilikia,
ua faapea atu ia Safana le tusiupu,
Ua ou maua le tusi o le tulafono i
le fale o Ieova. Ona tuuina atu ai
lea e Hilikia o le tusi ia Safana.
16 Ona ave ai lea o le tusi e Safana
i le tupu, ma ua au mai le tala i le
tupu, ua faapea mai, O galuega uma
na e tuuina atu ai i au auauna, o
loo latou faia lava. 17 Ua sasaaina
e i latou o tupe na maua i le fale
o Ieova, ma ua latou tuuina atu
ai i e pule ma lima o e fai galuega.
18 Ona fai mai lea o Safana le tusi-
upu i le tupu, ua faapea mai, Ua
au mai ia te au e Hilikia le faitau-
laga le tusi. Ona faitau ai lea e
Safana i luma o le tupu. 19 Ua
faalogo le tupu i upu o le tulafono,
ona ia saei ai lea o ona ofu. 20 Ona
fai atu lea o le tupu ia Hilikia, ma
Aikamo le atalii o Safana, ma Ava-
tonu le atalii o Mika, ma Safana le
tusiupu, ma Asaia le auauna a le T. L. M. 624.
tupu, ua faapea atu, 21 Ina o ia,
ina fesili ia Ieova mo aʻu, ma e o
totoe i Isaraelu, ma Iuta i upu o le
tusi ua maua; auā ua tele le toasa
o Ieova ua liligi ifo ia te i tatou,
ina ua le anaana o tatou tamā i le
afioga a Ieova, e fai mea uma ua
tusia i lenei tusi. 22 Ona o atu ai
lea o Hilikia, ma i *latou na tofia*
e le tupu, ia Ulata le perofeta
fafine, o le avā a Saluma le atalii
o [n]Tikeva le atalii ia o Areasa o n 2 Tu. 22. 14.
le tausi i ofu; (sa nofo foi o ia i
Ierusalema i le mea *ua taʻua* o le
lua *o aai;*) ma ua latou tautala
ma ia i lenei mea. 23 Ona tali
mai lea o ia ia te i latou, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova le
Atua o Isaraelu, Ia outou fai atu
i le tagata na aauina mai outou
ia te au, 24 o loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, Faauta, o le a aʻu au
mai le leaga i lenei mea ma e no-
nofo ai, o fetuu uma ua tusia i le
tusi na faitauina atu e i latou i
luma o le tupu o Iuta; 25 auā
ua latou tuua aʻu, a e faamu mea
manogi i atua ese, ina ia latou
faaonoono mai ia te au i galuega
uma a o latou lima; o lea e liligi
ai loʻu ita i lenei mea, e le tineia
lava. 26 A o le tupu o Iuta na
aauina mai outou e fesili ia Ieova,
ia faapea ona outou fai atu ia te ia,
O loo faapea ona fetalai mai o Ie-
ova le Atua o Isaraelu i upu na e
faalogo ai; 27 auā sa vaivai lou
loto, ma ua e faamaulalo i luma o
le Atua, ina ua e faalogo i ana upu
i lenei mea, ma ē nonofo ai, ma
ua e faamaulalo i oʻu luma, ma ua
e saei i ou ofu, ma ua e tagi i oʻu
luma; o loo fetalai mai Ieova, Ua
ou faalogo ai lava. 28 Faauta, ou
te faatasiina atu oe i ou tamā, e oo
atu foi oe i lou tuugamau ma le
filemu; a e le iloa e ou mata le
malaia uma ou te faaoo mai i luga
o lenei mea, ma luga o e nonofo ai.
Ona latou au mai ai lea o le upu i
le tupu.

29 [o]Ona alu lea o le feau a le o 2 Tu. 23. 1, &c.
tupu, ma ua faapotopotoina toeaina
uma o Iuta ma Ierusalema. 30 Ona
alu ae ai lea o le tupu i le fale o
Ieova, o ia ma tagata uma o Iuta,
ma e ua nonofo i Ierusalema, ma le
au faitaulaga, ma sa Levī, ma le
nuu uma, o e matutua atoa ma
tama iti; ona faitau atu lea e ia,
o latou o faalogologo ai, i upu uma
o le tusi o le feagaiga na maua i le

fale o Ieova. 31 Ua tu foi le tupu i [p]le mea e tu ai, ma ua osi le feagaiga i luma o Ieova, e mulimuli ia Ieova, ma tausi i ana poloaiga, ma ana tulafono, atoa ma ana sauniga, i lona loto atoa, ma lona agaga atoa, ma usiusitai i upu o le feagaiga ua tusia i lenei tusi. 32 Ua pule foi o ia ia auga ia i latou uma sa i Ierusalema ma Peniamina *lea feagaiga.* Ua faia foi e i latou ua nonofo i Ierusalema e tusa ma le feagaiga a le Atua, le Atua o latou tama. 33 Ona aveeseina lea e Iosia o [q]mea leaga uma i nuu uma sa i le fanauga a Isaraelu, ma ua pule ia auauna o i latou uma sa i Ierusalema, ia auauna lava ia Ieova lo latou Atua. Ua latou le o ese i [r]ona aso uma i lo latou mulimuli ia Ieova le Atua o latou tamā.

## O LE MATAUPU XXXV.

*O le paseka tele na faia e Iosia; o le taua ma Neko ua oti ai Iosia.*

UA faia foi e [a]Iosia le paseka ia Ieova i Ierusalema; ma ua latou fasia le paseka [b]i le sefulu ma le fa *o aso* o le masina muamua. 2 Ona tofia lea e ia o le au faitaulaga i o latou [c]tofiga, ma ua na [d]faamalosi ia te i latou i le galuega o le fale o Ieova; 3 na fai atu o ia i sa Levī, o e ua faapaiaina mo Ieova, [e]o e ua aʻoaʻo ia Isaraelu uma, [f]Ina tuu ia le atolaau paia [g]i le fale na faia e Solomona le atalii o Tavita le tupu o Isaraelu; [h]e le *fai ai ma* avega i o outou ua; o lenei, ina auauna ia outou ia Ieova lo outou Atua ma lona nuu o Isaraelu, 4 ia sauniuni foi outou i [i]aiga o outou tamā, e tusa ma o outou vasega, e faatatau i [k]le tusi a Tavita le tupu o Isaraelu, e faatatau foi [l]i le tusi a Solomona lona atalii. 5 [m]Ma ia tutū outou i le malumalu i vasega o aiga o tamā o outou uso, o tagata o le nuu, ma vasega o aiga o sa Levī. 6 Ia outou fasia foi le paseka, [n]ma ia faapaiaina outou e outou, ma ia outou sauniuni o outou uso, ina ia latou fai e tusa ma le afioga a Ieova ia Mose. 7 Ona [o]avatua lea e Iosia ai le lafu o tamai mamoe ma tamai ʻoti i le nuu, o *manu* uma ia e fai ai le paseka mo i latou uma sa i ai, o le faitau aofai e tolu sefulu

T. L. M. 624.
p 2 Tu. 11. 14. & 23. 3. m. 6. 13.
q 1 Tu. 11. 5.
r Iere. 3. 10.
623.
a 2 Tu. 23. 21, 22.
b Eso. 12. 6. Esera 6. 19.
c m. 23. 18. Esera 6. 18.
d m. 29. 5, 11.
e Teu. 33. 10. m. 30. 22. Mala. 2. 7.
f m. 34. 14.
g m. 5. 7.
h 1 No. 23. 26.
i 1 No. 9. 10.
k 1 No. 23. & 24. & 25. & 26.
l m. 8. 14.
m Sala 134. 1.
n m. 29. 5, 15. & 30. 3, 15. Esera 6. 20.
o m. 30. 24.

o afe o *manu,* ma le tolu o afe o povi; o mea ia *na au mai* i mea a le tupu. 8 O alii foi sa ia te ia na foai ma le loto i le nuu, ma le au faitaulaga, ma sa Levī; o Hilikia, ma Sakaria, ma Ieielu, o e pule i le fale o le Atua, ua latou avatu i le au faitaulaga mo le paseka, e lua afe ma le ono selau o *manu,* ma povi e tolu selau. 9 O Konania foi, ma Semaia, ma Natanielu ona uso, ma Hasapea, ma Ieielu, ma Iosapata, o alii o sa Levī, ua latou avatu i sa Levī mo le paseka e lima afe o *manu,* ma povi e lima selau. 10 Ua saunia foi le galuega, ma [p]ua tutū le au faitaulaga i mea latou te tutū ai, ma sa Levī i o latou vasega, e tusa ma le poloaiga a le tupu. 11 Ona latou fasia lea o le paseka, ma ua [q]sausau *le toto* e le au faitaulaga ai o latou lima, a ua [r]saeeseina o paʻu e sa Levī. 12 Ua tuueseina e i latou o taulaga mu, ina ia latou avatua e tusa ma vasega o aiga o tagata o le nuu, e fai taulaga ia Ieova e pei ona tusia [s]i le tusi a Mose. Sa faapea foi ona fai i povi. 13 A ua latou [t]tunu le paseka i le afi e tusa ma le tu; a o *isi taulaga* paia ua [u]tunu i ulo, ma pani tele, ma pani salafa, ma ua tufatufa faataalise i tagata uma o le nuu. 14 E mulimuli ane ua latou sauniuni mo i latou ma le au faitaulaga; auā o le au faitaulaga o le fanauga a Arona *ua mua* ona osi taulaga mu ma gaʻo e oo i le po; o le mea lea ua sauniuni ai e sa Levī mo i latou lava ma le au faitaulaga o le fanauga a Arona. 15 O le au pepese o le fanauga a Asafo *sa i ai* i latou i mea e tutū ai, e tusa ma le [x]poloaiga a Tavita, ma Asafo, ma Hemana, ma Iutana o le tagata vaai a le tupu; *ua leoleo* foi le au leoleo faitotoa [y]i lea faitotoa ma lea faitotoa; e lei tuu e i latou o a latou galuega; a o latou uso o sa Levī ua latou sauniuni mo i latou. 16 Na uma ona saunia le galuega uma a Ieova i lea lava aso, e fai ai le paseka, ma osi taulaga mu i luga o le fata faitaulaga o Ieova, e tusa ma le poloaiga a le tupu o Iosia. 17 O le fanauga a Isaraelu sa i ai ua latou faia le paseka i ia ona po, ma le tausamiga [z]o areto e lei faafefeteina i aso e fitu. 18 [a]E lei faia foi se paseka faapena i Isa-

T. L. M. 623.
p Esera 6. 18.
q m. 29. 22.
r m. 29. 34.
s Levi. 3. 3.
t Eso. 12. 8, 9. Teu. 16. 7.
u 1 Samu. 2. 13, 14, 15.
x 1 No. 25. 1, &c.
y 1 No. 9. 17, 18. & 26. 14 &c.
z Eso. 12. 15. & 13. 6. m. 30. 21.
a 2 Tu. 23. 22, 23.

T. L. M. 623. raelu talu i ona po o Samuelu
le perofeta ; e lei faia foi e tupu
uma o Isaraelu o se paseka e pei o
lea na faia e Iosia, ma le au fai-
taulaga, ma sa Levī, ma Iuta uma,
ma Isaraelu sa i ai, ma e ua
nonofo i Ierusalema. 19 Sa faia
lenei paseka i le sefulu ma le valu
610. o tausaga o le nofoaiga a Iosia.
[b] 2 Tu. 23. 29. Iere. 46. 2. 20 [b]Ua mavae ia mea uma, ua
saunia foi e Iosia le fale, ona alu
ae lea o Neko le tupu o Aikupito
e tau ma Karekimisa i Eufirate ;
ona alu atu ai lea o Iosia e tau
ma ia. 21 A ua aauina mai e ia
o le sāvali ia te ia, ua faapea mai,
Se a lau na ia te au, o oe le tupu
o Iuta? *Ou te* lei *alu atu* e tau
ma oe i lenei aso, a o le *tasi* aiga
matou te tau ; auā na fetalai mai
le Atua ia te au ia faataalise ;
soia lava oe, auā le Atua, o ia
o loo ia te au, ina ne'i fano oe
ia te ia. 22 A e lei liliu ese
[c] 1 Tu. 22. 30. Iosia ia te ia, [c]a ua ofu ese o ia,
ina ia tau ma ia, ma ua le faalogo
i upu a Neko mai le fofoga o le
Atua, a ua alu atu o ia e tau
le taua i le vanu o Mekito. 23 Ua
fana atu o e fanafana i u i le tupu
o Iosia ; ona fai atu lea o le tupu
i ana auauna, Ia outou ave ese
ia te au ; auā ua leaga lo'u manua.
[e] 2 Tu. 23. 30. 24 [e]Ona siitia lea o ia e ana auauna
ai lea kariota, ma ua faatietie ia te
ia i lona lua o kariota sa ia te ia ;
ma ua latou au mai ia te ia i
Ierusalema ; ua oti foi o ia, ma ua
tanumia o ia i tuugamau o ona
[f] Saka. 12. 11. tamā. [f]Ua faanoanoa Iuta uma
ma Ierusalema ona o Iosia.
[g] Aue. 4. 20. 25 [g]Ona lagi lea o le fatu e aua-
[h] Mata. 9. 23. lofa a'i e Ieremia ona o Iosia; [h]o le
au pepese tane uma foi atoa ma le
au pepese fafine ua latou ta'uta'u ia
Iosia i a latou fatu e aualofa a'i ua
[i] Iere. 22. 20. oo i le aso nei, [i]ua fai ai ma tu ia
Isaraelu ; faauta foi, ua tusia i fatu
e aualofa a'i. 26 O toe o mea na
faia e Iosia, ma lona agalelei, e tusa
ma *mea* ua tusia i le tulafono a Ie-
ova, 27 o ana mea na fai, o *mea*
muamūa ma *mea* mulimuli, faauta,
ua tusia i le tusi i tupu o Isaraelu
ma Iuta.

## O LE MATAUPU XXXVI.

*O tala ia Ioasasa, ma Ioakima, ma Ioakina, ma Setekaia.*

610. [a] 2 Tu. 23. 30, &c. ONA ave lea e [a]tagata o le nuu
o Ioasasa le atalii o Iosia, ma
ua latou fai ai o ia ma tupu e sui T. L. M. 610.
a'i lona tamā i Ierusalema. 2 E
lua sefulu ma le tolu o tausaga
o Ioasasa ina ua fai o ia ma tupu,
ma ua fai o ia ma tupu i masina e
tolu i Ierusalema. 3 Ona aveeseina
lea o ia e le tupu o Aikupito i Ie-
rusalema, ua ia faasalaina foi le nuu
o taleni ario e selau ma le taleni
auro. 4 Ona tofia lea e fai ma tupu
ia Iuta ma Ierusalema e le tupu o
Aikupito o Eliakimo lona uso, ua
ia liua foi lona igoa ia Ioakima.
Ona ave ai lea e Neko o Ioasasa
lona uso, ma ua au mai ia te ia i
Aikupito.
5 E lua sefulu ma le lima o
tausaga o [c]Ioakima ina ua fai o ia [c] 2 Tu. 23. 36, 37.
ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i
tausaga e sefulu ma le tasi i Ierusa-
lema ; sa fai foi e ia amio leaga i 607.
luma o Ieova lona Atua. 6 [d]Ua [d] 2 Tu. 24. 1. Sapa. 1. 6.
alu ae Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia e tau ma ia, ma ua noanoa ia 606.
te ia i faamau 'apa memea, [e]e ave [e] 2 Tu. 24. 6. Iere. 22. 18, 19. & 36. 30.
ia te ia i Papelonia. 7 [f]Ua ave foi
e Nepukanesa nisi ipu o le fale o
Ieova i Papelonia, ma ua tuu ai i 599.
lona malumalu i Papelonia. 8 O [f] 2 Tu. 24. 13. Tani. 1. 1, 2. & 5. 2.
toe o mea sa faia e Ioakima, ma
ana mea leaga na faia, ma mea ua
iloa ia te ia, faauta, ua tusia i le
tusi i tupu o Isaraelu ma Iuta ; ua
soloai ane Ioakina lona atalii e fai
ma tupu.
9 E valu tausaga o [g]Ioakina [g] 2 Tu. 24. 8.
ina ua fai o ia ma tupu, ua fai
foi o ia ma tupu i masina e tolu
ma aso e sefulu i Ierusalema ; na
faia foi e ia o mea leaga i luma o
Ieova. 10 Ua mavae le tausaga,
ona alu lea o le feau a [h]le tupu o [h] 2 Tu. 24. 10—17.
Nepukanesa, ma ua ave ia te ia i
Papelonia, [i]ma ipu lelei o le fale [i] Tani. 1. 1, 2. & 5. 2.
o Ieova ; ua ia faia foi [k]Setekaia 599.
lona uso ma tupu ia Iuta ma [k] Iere. 37. 1.
Ierusalema.
11 E luafulu ma le tasi o tausaga
o [l]Setekaia ina ua fai o ia ma tupu, [l] 2 Tu. 24. 18.
ma ua fai o ia ma tupu i Ierusa- Iere. 52. 1, &c.
lema i tausaga e sefulu ma le tasi.
12 Sa faia e ia amio leaga i luma o
Ieova lona Atua, ua le faamaulalo o
ia i luma o Ieremia le perofeta, *o*
*loo tautala mai* ai i le afioga a 593.
Ieova. 13 [m]Ua ia fouvale foi i [m] Iere. 52. 3.
le tupu o Nepukanesa, o le na fai Eseki. 17. 15, 18.
atu ia tauto o ia i le Atua ; [n]a ua [n] 2 Tu. 17. 14.
faamālōlō lona ua, ma faamaaa lona
loto, e le liliu mai ia Ieova le Atua
o Isaraelu. 14 O alii uma foi o le
au faitaulaga, ma le nuu, ua matuā
agasala lava i latou e tusa ma mea

T. L. M. 593.

leaga uma a nuu ese ; ma latou faaleagaina le fale o Ieova sa faapaiaina e ia i Ierusalema. 15 [o]Ua aauina mai ia te i latou e Ieova le Atua o latou tamā o e ave ana feau, ua ala aauina lava i latou ; auā ua na alofa i lona nuu ma lona afioaga ; 16 [p]a ua latou faatauemu i e na aauina mai e le Atua, [q]ma ua ʻinoʻino i ana afioga, ma [r]ua ula i ana perofeta, ua oo ina tupu [s]le toasa o Ieova i lona nuu, ua oo ina leai se fofo ai. 17 [t]Ona auina mai ai lea e ia ia te i latou o le tupu o Kaletaia o [u]le na fasia o latou taulelea i le pelu i le fale o lo latou malumalu, ma ua le alofa atu i taulelea ma taupou, o le toeaina, ma lē ulusinā ; ua ia tuuina atu *i latou* uma i lona lima. 18 [x]O ipu uma foi o le fale o le Atua, o mea tetele ma mea iti, ma oloa o le fale o Ieova, ma oloa a le tupu ma ona alii ; ua au mai e ia o ia mea uma i Papelonia. 19 [y]Ua latou susunu foi le fale o le Atua, ma lepeti le pa o Ierusalema, ma susunu ona maota uma i le afi, ua na faataugaina foi ana ipu lelei uma. 20 [z]O e na totoe *na sao* i le pelu na tāfea e ia i Papelonia ; [a]sa i ai latou ia te ia ma ona atalii e fai ma auauna ua oo i ona po o le pule o le malo o Peresia ; 21 ina ia taunuu le afioga a Ieova na fai mai e [b]Ieremia, ua oo [c]ina faaatoatoaina e le laueleele ona sapati ; o aso uma sa gaogao ai sa [d]fai ai sapati, e faaatoatoaina o tausaga e fitugafulu.

22 [e]O le tausaga muamua o Kuresa o le tupu o Peresia na faatupuina ai e Ieova o le manatu o [f]Kuresa le tupu o Peresia, ina ia taunuu le afioga a Ieova na fai mai e [g]Ieremia, ona ia talaʻiina lea o le upu i lona malo uma, ma *na tusia* i le tusi, ua faapea, 23 O loo faapea [h]ona fai atu o Kuresa le tupu o Peresia, Ua tuuina mai ia te au e Ieova le Atua o le lagi o malo uma o le lalolagi ; o ia foi ua ia poloai mai ia te au e fai se fale mo ia i Ierusalema o loo i Iuta. O ai ea o ia te outou ai lona nuu uma ? Ia ia te ia Ieova lona Atua, ma ia alu ae o ia.

T. L. M. 588.

[o] Iere. 25. 3, 4. & 35. 15. & 44. 4.
[p] Iere. 5. 12, 13.
[q] Faata. 1. 25, 30.
[r] Iere. 32. 3. & 38. 6. Mata. 23. 34.
[s] Sala. 74. 1. & 79. 5.
590.
[t] Teu. 28. 49. 2 Tu. 25. 1, &c. Esera 9. 7.
588.
[u] Sala. 74. 20. & 79. 2, 3.
[x] 2 Tu. 25. 13, &c.
[y] 2 Tu. 25. 9. Sala. 74. 6, 7. & 79. 1, 7.
[z] 2 Tu. 25. 11.
[a] Iere. 27. 7.
[b] Iere. 25. 9, 11, 12. & 26. 6, 7. & 29. 10.
[c] Levi. 26. 34, 35, 43. Tani. 9. 2.
[d] Levi. 25. 4, 5.
[e] Esera 1. 1.
536.
[f] Isai. 44. 28.
[g] Iere. 25. 12, 13. & 29 10. & 33. 10, 11, 14.
[h] Esera. 1. 2, 3.

---

O

LE TUSI A

# E S E R A.

---

T. L. M. 536.

## O LE MATAUPU I.

*O le poloaiga a Kuresa ia toe faia le malumalu i Ierusalema.*

O LE tausaga muamua o Kuresa le tupu o Peresia na faatupuina ai e Ieova le manatu o Kuresa le tupu o Peresia, ina ia taunuu ai le afioga a Ieova [a]na fai mai e Ieremia, [b]ona ia talaʻiina lea o le upu i lona malo uma, ma *na tusia* i le tusi, ua faapea, 2 O loo faapea ona fai atu o Kuresa le tupu o Peresia, Ua tuuina mai ia te au e Ieova le Atua o le lagi o malo uma o le lalolagi ; o ia foi ua ia [c]poloai mai ia te au ia ou faia se fale mona i Ierusalema o loo i Iuta. 3 O ai ea o ia te outou ai lona nuu uma ? Ia ia te ia lona Atua, ma ia alu ae o ia i Ierusalema o loo i Iuta, ma fai le fale o Ieova le Atua o Isaraelu, ([d]o le Atua lava o ia,) o loo i Ierusalema. 4 O i latou uma foi o e totoe i nuu uma ua āumau ai o ia, ia fesoasoani ia te ia tagata o i le mea ua mau ai o ia i ario, ma auro, ma oloa, ma manu, atoa ma taulaga ua loto ina fai mo le fale o le Atua o loo i Ierusalema.

5 Ona tutū ai lea o matai sili o Iuta ma Peniamina, ma le au faitaulaga, ma sa Levī, o i latou uma na [e]faatupuina o latou manatu e le Atua e o ae e fai le fale o Ieova o loo i Ierusalema. 6 O i latou uma e vagavagai ia te i latou na fesoasoani ia te i latou i mea o ario, ma auro, ma oloa,

[a] 2 No. 36. 22, 23. Iere. 25. 12. & 29. 10.
[b] m. 5. 13, 14.
[c] Isai. 44. 28. & 45. 1, 13.

T. L. M. 536.

[d] Tani. 6. 26.
[e] Fili. 2. 13.

T. L. M. 536.

atoa ma manu, ma oloa tāua e
faaopoopo i mea uma ua loto ina
f m. 5. 14. & 6. 5. avatu. 7 [f]Ua aumaia foi e le tupu o
g 2 Tu. 24. 13. 2 No. 36. 7. Kuresa o mea o le fale o Ieova, [g]na
avea e Nepukanesa ai Ierusalema,
ma tuuina atu ai i le fale o ona
atua; 8 ua aumaia foi ia mea
e Kuresa le tupu o Peresia i le
lima o Metereta le tausi oloa, ma
h m. 5. 14. na faitauina mai ai ia [h]Sesepasara
le alii sili o Iuta. 9 O le faitau
aofai lenei o ia mea; o tanoa
auro e tolu sefulu, o tanoa ario
e afe, o polo e luafulu ma le iva,
10 O ipu auro e tolu sefulu, o
ipu ario e aupito ane *i ipu sili*
e fa selau ma le sefulu, o isi mea
e afe. 11 O mea uma o auro ma
ario e lima o afe ma le fa o selau.
Na aveina ae e Sesepasara o *ia
mea* uma faatasi ma tagata o le
tafeaga na aveina ae nai Papelonia
i Ierusalema.

## O LE MATAUPU II.

*O tagata na o ae ai Papelonia i Ierusalema.*

536.
a Nee. 7. 6, &c. O I [a]latou nei o tagata o le nuu
na o ae nai le tafeaga, o le
b 2 Tu. 24. 14, 15, 16. & 25. 11. 2 No. 36. 20. tafeaga lea na avea i Papelonia [b]e
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
na latou toe foi mai foi i Ieru-
salema ma Iuta, taitasi le tagata
ma lana aai; 2 o e na o mai
faatasi ma Serupapelu; o Iosua,
o Neemia, o Seraia, o Reelaia, o
Moretekai, o Pilesana, o Mesepara,
o Pikevai, o Rekuma, o Paana. O
le faitau aofai o tagata o le nuu
o Isaraelu; 3 o le fanauga a Pa-
rose, e lua afe e toaselau e toa-
fitugafulu ma le toalua. 4 O le
fanauga a Sefatia, e toatolu selau
e toafitugafulu ma le toalua. 5 O
c Nee. 7. 10. le fanauga a Araka, [c]e toafitu
galau ma le toafitugafulu *ma* le
d Nee. 7. 11. toalima. 6 O le fanauga a [d]Paka-
moapi, o le fanauga ia a Iesua
*ma* Ioapo, e lua afe e valu selau
e toatinoagafulu ma le toalua. 7 O
le fanauga a Elama, e toaafe e
toalua lau e toalimagafulu ma le
toafa. 8 O le fanauga a Satu, e
iva selau e toafagafulu ma le toa-
lima. 9 O le fanauga a Sakai, e
fitu selau ma le toaonogafulu. 10 O
le fanauga a Pani, e ono selau e
toafagafulu ma le toalua. 11 O le
fanauga a Pepai, e ono selau e
toaluafulu ma le toatolu. 12 O
le fanauga a Asekata, e toaafe e
toalua lau e toaluafulu ma le toa-
lua. 13 O le fanauga a Atoni-
kama, e ono selau e toaonogafulu
ma le toaono. 14 O le fanauga a
Pikevai, e lua afe e toalimagafulu
ma le toaono. 15 O le fanauga
a Atini, e fa selau e toalimagafulu
ma le toafa. 16 O le fanauga a
Atere mai ia Esekia, e toaivagafulu
ma le toavalu. 17 O le fanauga
a Pesai, e tolu selau e toaluafulu
ma le toatolu. 18 O le fanauga
a Iora, e toaselau e toatinoagafulu
ma le toalua. 19 O le fanauga a
Hasumu, e toalua lau e toaluafulu
ma le toatolu. 20 O le fanauga
a Kipara, e toaivagafulu ma le
toalima. 21 O tagata o Peteleema,
e toaselau e toaluafulu ma le toa-
tolu. 22 O tagata o Netopa, e
toalimagafulu ma le toaono. 23 O
tagata o Anatota, e toaselau e toa-
luafulu ma le toavalu. 24 O le
fanauga a Asemau, e toafagafulu
ma le toalua. 25 O tagata o
Kiriata-arima, o Kafira, ma Perota,
e fitu selau ma le toafagafulu ma
le toatolu. 26 O tagata o Rama
ma Kipea, e toaono selau e toalua-
fulu ma le toatasi. 27 O tagata o
Mekemase, e toaselau e toaluafulu
ma le toalua. 28 O tagata o Peteli
ma Ai, e toalua lau e toaluafulu
ma le toatolu. 29 O tagata o
Nepo, e toalimagafulu ma le toalua.
30 O tagata o Magapise, e toase-
lau e toalimagafulu ma le toaono.
31 O le fanauga a le isi [e]Elama, e e f. 7.
toaafe e toalua lau e toalimaga-
fulu ma le toafa, 32 O le fanauga
a Harima, e tolu selau ma le toa-
luafulu. 33 O tagata o Loto, *ma*
Hatito, ma Ono, e fitu selau e
toaluafulu ma le toalima. 34 O
tagata o Ieriko, e tolu selau e fa
sefulu ma le toalima. 35 O tagata
o Senaa, e tolu o afe ma le toaono
galau ma le toatolugafulu.

36 O le au faitaulaga; o le
fanauga a [f]Ietaia, o le aiga o Ie- f 1 No. 24. 7.
sua, e iva selau e toafitugafulu
ma le toatolu. 37 O le fanauga a
[g]Imere, e toaafe e toalimagafulu g 1 No. 24. 14.
ma le toalua. 38 O le fanauga a
[h]Pasura, e toaafe e toalua lau e h 1 No. 9. 12.
toafagafulu ma le toafitu. 39 O
le fanauga a [i]Harima, e toaafe e i 1 No. 24. 8.
toasefulu ma le toafitu.

40 O sa Levī; o le fanauga a
Iesua ma Katameeli, o le fanauga
ia a Hotavia, e toafitugafulu ma
le toafa.

41 O le au pepese; o le fanauga

T. L. M. 536.

a Asafo, e toaselau e toaluafulu ma le toavalu.

42 O le fanauga a le au leoleo faitotoa; o le fanauga a Saluma, o le fanauga a Atere, o le fanauga a Talemoni, o le fanauga a Akupa, o le fanauga a Hatita, o le fanauga a Sopai, o i latou uma e toaselau e toatolugafulu ma le toaiva.

43 O le [k]au netini; o le fanauga a Seka, o le fanauga a Hasufi, o le fanauga a Tapaota, 44 o le fanauga a Kirosa, o le fanauga a Seaa, o le fanauga a Patono, 45 o le fanauga a Lepana, o le fanauga a Hakepa, o le fanauga a Akupa, 46 o le fanauga a Hakapa, o le fanauga a Salemai, o le fanauga a Hanana, 47 o le fanauga a Kitele, o le fanauga a Gakara, o le fanauga a Reaia, 48 o le fanauga a Resina, o le fanauga a Nekota, o le fanauga a Gasama, 49 o le fanauga a Usa, o le fanauga a Pasea, o le fanauga a Pesai, 50 o le fanauga a Asena, o le fanauga a Meunima, o le fanauga a Nefasemo, 51 o le fanauga a Pakepuka, o le fanauga a Hakupa, o le fanauga a Harekuru, 52 o le fanauga a Paseluta, o le fanauga a Mekita, o le fanauga a Haresa, 53 o le fanauga a Parekusa, o le fanauga a Sesera, o le fanauga a Timaka, 54 o le fanauga a Neseka, o le fanauga a Hatifa.

55 O le fanauga a auauna [l]a Solomona; o le fanauga a Sotai, o le fanauga a Soferete, o le fanauga a Feruta, 56 o le fanauga a Iaala, o le fanauga a Tarekono, o le fanauga a Kitele, 57 o le fanauga a Sefatia, o le fanauga a Hatili, o le fanauga a Pokerete o le Sepaima, o le fanauga a Ame. 58 O le [m]au netini uma, ma le fanauga a auauna a [n]Solomona, e tolu selau e toaivagafulu ma le toalua.

59 O i latou nei foi e na o ae ai Tele-melaka, *ma* Tele-aresa, *ma* Kirova, *ma* Atana, *ma* Imere; a ua le mafaia e i latou ona faaalia mai le aiga o latou tamā, ma lo latou tupuga, pe ni Isaraelu i latou; 60 o le fanauga a Talaia, o le fanauga a Tovia, o le fanauga a Nekota, e ono selau e toalimagafulu ma le toalua.

61 O isi fanauga foi a le au faitaulaga; o le fanauga a Hapaia, o le fanauga a Kosa, o le fanauga a Pasili o le na fai avā i le afafine [o]o Pasili le Kiliata, sa igoa foi o

k 1 No. 9. 2.
l 1 Tu. 9. 21.
m Iosu. 9. 21, 27. 1 No. 9. 2.
n 1 Tu. 9. 21.
o 2 Samu. 17. 27.

T. L. M. 536.

ia i lo latou igoa; 62 o i latou ia na latou sailiili i lo latou tusiga i e na tusia o latou tupuga, a e lei maua; [p]sa ta'ua ai i latou ua leaga, ua te'a ai ma le faiva o faitaulaga. 63 Na fai atu foi ia te i latou le alii e pule, [q]aua ne'i aai i latou i mea e sili ona paia, seia tu mai se faitaulaga ma [r]le Urima ma le Tumema.

64 [s]O le aofai o le faapotopotoga uma, e fa sefulu o afe ma afe e lua ma le tolu selau *ma* le toaono-gafulu; 65 a o a latou auauna tane ma a latou auauna fafine, o i latou ia e fitu afe e tolu selau e toatolugafulu ma le toafitu; sa ia te i latou foi o tane pepese ma fafine pepese e toalua selau. 66 O a latou solofanua e fitu selau e tolugafulu ma le ono; o a latou falata e lua selau e fagafulu ma le lima; 67 o a latou kamela e fa selau e tolugafulu ma le lima; o a latou asini e ono o afe e fitu selau ma le luafulu.

68 [t]O isi foi o matai sili, ua latou oo mai i le fale o Ieova o i Ierusalema ona fai taulaga lea ma le loto mo le fale o le Atua ina ia faatuina ai i lona tulafale. 69 Ua latou foai e tusa ma a latou mea i le oloa [u]mo le galuega, o auro e ono sefulu o afe ma le afe e tasi o tareki; ma ario e lima afe o mina; ma ofu tino o faitaulaga e selau. 70 [x]Sa nonofo foi le au faitaulaga, ma sa Levī, ma isi o le nuu, ma le au pepese, ma le au leoleo faitotoa, ma le au netini, i a latou aai, ma Isaraelu uma i a latou aai.

## O LE MATAUPU III.

*O le faatuina o le fata faitaulaga, ma le faavaeina o le malumalu.*

UA oo i le masina e fitu, ua i ai foi le fanauga a Isaraelu i *o latou* aai, ona faapotopoto ai lea o le nuu, e pei o se tagata e toatasi, i Ierusalema. 2 Ona tutū mai lea o Iosua le atalii o Iosataka, ma ona uso le au faitaulaga, ma Serupapelu le atalii o [b]Salatielu, ma ona uso, ona latou ati ae lea o le fata faitaulaga o le Atua o Isaraelu, ina ia fai ai i ona luga o taulaga, e pei ona [c]tusia i le tulafono a Mose le tagata o le Atua. 3 Ua latou faatuina le fata faitaulaga i ona faavae; auā ua latou matatau i tagata o ia nuu; ona

p Nume. 3. 10.
q Levi. 22. 2, 10, 15, 16.
r Eso. 28. 30. Nume. 27. 21.
s Nee. 7. 66, &c.
t Nee. 7 70.
u 1 No. 26. 20.
x m. 6. 16, 17. Nee. 7. 73.
b Mata. 1. 12. & Luka 3. 27.
c Teu. 12. 5.

T. L. M. 536.

latou fai taulaga ai lea i ona luga
i [d]taulaga mu ia Ieova; o taulaga
mu i le taeao ma le afiafi.
4 [e]Ua faia foi e i latou le tausa-
miga o fale apitaga, [f]e pei ona
tusia, [g]ma taulaga mu o lea aso
ma lea aso e tusa ma le faitau, e
tusa ma le tu, o le aso ma le mea
e fai ai; 5 e mulimuli ane foi [h]o
taulaga mu e le aunoa e faia i
masina faatoa vaaia, atoa ma tau-
samiga uma o Ieova na faapaiaina,
atoa ma taulaga a tagata uma ua
manatu i ai o latou loto e fai ia
Ieova. 6 O le aso muamua o le
masina e fitu ua latou amata ai
ona fai taulaga mu ia Ieova, a o le
malumalu o Ieova e lei faavaeina.
7 Ua latou avatua ario i e talai
maa ma tufuga; [i]ma mea e 'ai,
ma mea e inu, ma suāuu, i tagata
Saitonu, ma tagata Turo, latou te
aveifoa laau o arasi mai Lepanona
i le sami o [k]Iopa, [l]e pei ona pule
mai ia te i latou e Kuresa le tupu
o Peresia.
535. 8 O le lua o tausaga talu ona
latou oo mai i le fale o le Atua i
Ierusalema, o le lua o masina, ua
amata ai e Serupapelu le atalii o
Salatielu, ma Iosua le atalii o Io-
sataka, ma e ua totoe o latou uso
le au faitaulaga ma sa Levī, ma e
ua o mai uma mai le tafeaga i
Ierusalema, [m]ma latou tofia sa
Levī, e afua i e ua luafulu o latou
tausaga ma e ua matutua ai, e
pule i le galuega o le fale o Ieova.
9 Ona tutū mai lea faatasi o [n]Io-
sua, o ona atalii, ma ona uso, o
Katameelī ma ona atalii, o le
fanauga a Iuta, e pule i le faiga o
le galuega o le fale o le Atua; o
atalii o Henatati, o latou atalii
ma o latou uso o sa Levī. 10 Ua
faavaeina e tufuga ati fale le ma-
lumalu o Ieova, [o]ona latou tofia
lea o le au faitaulaga ua oofu i
latou, ua i ai foi pu, ma sa Levī
o le fanauga a Asafo ua i ai sume-
palo, e vivii atu ia Ieova e tusa
ma le [p]pule a Tavita le tupu o
Isaraelu. 11 [q]Sa latou pepese i
viiga ma faafetai ia Ieova, [r]auā e
lelei o ia, [s]auā e faavavau lona
alofa ia Isaraelu. Ona alaga lea
o le nuu uma i le alaga tele i viiga
ia Ieova, ona ua faavaeina o le fale
o Ieova. 12 [t]E toatele o le au fai-
taulaga, ma sa Levī, ma matai sili
e na toeaina, na latou vaaia le
uluai fale, sa fetagisi ma le leo
tele ina ua faavaeina o lenei fale i

[d] Nume. 28. 3, 4.
[e] Nee. 8. 14, 17. Saka. 14. 16, 17.
[f] Eso. 23, 16.
[g] Nume. 29. 12, &c.
[h] Eso. 29. 38. Nume. 28. 3, 11. 19, 26. & 29. 2, 8, 13.
[i] 1 Tu. 5. 6, 9. 2 No. 2. 10. Galu. 12. 20.
[k] 2 No. 2. 16. Galu. 9. 36.
[l] m. 6. 3.
[m] 1 No. 23. 24, 27.
[n] m. 2. 40.
[o] 1 No. 16. 5, 6, 42.
[p] 1 No. 6. 31. & 16. 4. & 25. 1.
[q] Eso. 15. 21. 2 No. 7. 3. Nee. 12. 24.
[r] 1 No. 16. 34. Sala. 136. 1.
[s] 1 No. 16. 41. Iere. 33. 11.
[t] Hakai 2. 3.

T. L. M. 535.

o latou luma; e toatele foi na ala-
laga ona o le fiafia ua leo tetele.
13 Ua le iloga e le nuu le leo o le
alaga o le fiafia ma le leo o le
fetagisi o le nuu; auā sa alalaga
le nuu i le alaga tele, ua logona
atu le leo i le mea mamao.

## O LE MATAUPU IV.

*O le faalavelave mai o tagata o le nuu i e o faia le malumalu.*

UA faalogo [a]e na ita mai ia Iuta
ma Peniamina ua faia e ta-
gata o le tafeaga le malumalu
mo Ieova le Atua o Isaraelu;
2 ona latou o mai lea ia Serupa-
pelu ma matai sili, ma ua latou faa-
pea mai ia te i latou, Se'i tatou
faia ia *le fale* faatasi ma outou;
auā ua matou saili atu i lo outou
Atua, pei o outou; o i matou foi 678.
ua matou fai taulaga ia te ia, [b]talu
ona po o Esarata le tupu o Asuria,
o le na aveina ae i matou iinei.
3 Ona fai atu lea o Serupapelu,
ma Iosua, ma matai sili uma o
Isaraelu ia te i latou, [c]Tatou te le
faia le fale o lo matou Atua ma
outou; na o i matou nei lava
matou te faia *le fale* o Ieova le
Atua o Isaraelu, [d]pei ona fetalai
mai le tupu o Kuresa le tupu o
Peresia ia te i matou. 4 Ona
[e]faavaivaia lea o tagata o Iuta e
tagata o le nuu, ma latou faaatu- 534.
atuvaleina i latou a o faia *le fale*;
5 ua latou faaoloaina foi ni e fau-
lalo e faalavelave ia te i latou,
ina ia faaleaogaina ai la latou fili-
filiga, i aso uma o Kuresa le tupu
o Peresia, e oo foi i le nofoaiga a
Tariu le tupu o Peresia. 6 O le 529.
nofoaiga a Asueru, o le amataga o
lana nofoaiga, ua tusi atu ai e i
latou e momoli i e ua nonofo i Iuta
ma Ierusalema. 7 O ona aso foi 522.
o Aretaseta sa tusi atu ai Piselama,
o Metereta, o Taveele, ma i latou
uma e na pule faatasi ma i latou,
ia Aretaseta le tupu o Peresia; o
upu foi o le tusi sa tusia i le
gagana a Arama, sa faamatalaina
foi i le gagana a Arama. 8 Ua
tusi atu Rekumu le faamasino, ma
Semesai le tusiupu, se tusi *e mo-*
*moli* ai Ierusalema ia Aretaseta
le tupu, ua faapea; 9 ona *tusi atu*
lea o Rekumu le faamasino, ma
Semesai le tusiupu, ma i latou
uma e na pule faatasi ma i laua;
[f]o tagata o Tinai, ma tagata o Afa-

[a] f. 7, 8, 9.
[b] 2 Tu. 17. 24, 32, 33. & 19. 37. f. 10.
[c] Nee. 2. 20.
[d] m. 1. 1, 2, 3.
[e] m. 3. 3.
[f] 2 Tu. 17. 30, 31.

T. L. M. 522. — reseka, o tagata o Tarepelai, o
tagata o Afaresai, o tagata o Areka,
o tagata o Papelonia, o tagata o
Susana, o tagata o Tiavei, o tagata
o Elama, 10 [g]ma isi nuu uma na
aumaia e Asenapa, o le alii tele ma
le ta'ua, ma na faanofoina i latou
678. i aai o Samaria, ma i latou uma
h f. 11, 17. & m. 7. 12. o i ona tala mai o le vaitafe, [h]o ona
po foi *na tusi ai.*
522. 11 O upu nei o le tusi na avatu
e i latou ia te ia, o le tupu o
Aretaseta, O au auauna o tagata
o i ona tala mai o le vaitafe, ua
faapea atu, 12 Ia silafia e le tupu,
o tagata o Iuta e na o ae ia te i
matou mai ia te oe, ua oo mai i
latou i Ierusalema le aai fouvale
ma le matuā leaga, ua toe faia, ma
ona pa ua faauma, ua soo foi ona
faavae. 13 Ia silafia nei e le tupu,
afai e toe faia lenei aai, a faauma-
ina foi ona pa, ona le avatu lea e
i m. 7. 24. i latou [i]o taulaga, ma taulaga i mea
eseese, ma taulaga o ala; ona iu
ai lea ina faaitiitiina mea a tupu.
14 O lenei, ona ua aai i matou i
mea mai le maota *o le tupu*, e le
tatau ia i matou ona vaai i le faa-
mativaina o le tupu; o le mea lea
ua matou aauina atu ai *nisi*, ma
matou faailoa atu ai i le tupu;
15 ina ia suesuea i le tusi a ou
tamā, e faamanatu a'i ona e maua
ai lea i le tusi e faamanatu a'i, ma
e silafia ai, o lenei aai o le aai fou-
vale ma le ua leaga ai *mea* a tupu
ma itu malo, ma latou faatupuina
ai le fouvale talu anamua lava;
o lea na faaumatia ai lenei aai.
16 Ua matou faailoa atu i le tupu,
afai e toe faia lenei aai, ma faau-
maina ona pa, ona le toe ai lea sou
tofi i lenei itu o le vaitafe.
17 Ona au mai lea e le tupu le
tusi ia Rekumu le faamasino, ma
Semesai le tusiupu, ma i latou uma
ua pule faatasi ma i laua o e nonofo
i Samaria, ma e o i lela itu o le
vaitafe, Ia manuia *outou*, o ona po
foi *na tusi ai.* 18 O le tusi na au
mai e outou ia te i matou ua faitauina
lava i o'u luma. 19 Ona ou fai atu
ai lea, ona suesuea lea, ua iloa ai foi
o lena aai ua faamaualuga i tupu talu
anamua lava, ua faatupuina ai foi le
fouvale ma le 'āna'āna. 20 Sa i ai
foi i Ierusalema o tupu lima malolosi,
k 1 Tu. 4. 21. [k]o e na pule i nuu uma [l]i ona tala
Sala. 72. 8 atu o le vaitafe, sa avatua foi ia te i
l Kene. 15. 18. latou o taulaga, ma taulaga i mea
Iosu. 1. 4. eseese, ma taulaga o ala. 21 O lenei,
ina poloai atu ia o outou ia vaoia ia
tagata, aua foi ne'i faia lena aai, seia — T. L. M. 522.
ou tuuina atu se *tasi* poloaiga.
22 Ia outou, ne'i outou faatamala i
lenei mea; pe se a ea e tupu ai se
leaga e faaitiitiina ai *mea* a tupu.
23 Ua faitauina le upu o le tusi a
le tupu o Aretaseta i luma o Rekumu
ma Semesai le tusiupu, ma e na
pule faatasi ma i laua, ona latou o
ai lea ua tele vavave i Ierusalema, i
tagata o Iuta, ma latou vaoia i latou 520.
i le lima malosi. 24 Ona tuua ai
lea o le galuega o le fale o le Atua
o i Ierusalema. Ua tuua foi ua oo
i le lua o tausaga o le nofoaiga a
Tariu le tupu o Peresia.

## O LE MATAUPU V.

*Ua toe amata e Iuta ona fai o le malumalu; ua tusi atu ai Tatenai ia Tariu.*

O [b]HAKAI le perofeta, ma [c]Sa- 520. b Hakai. 1. 1.
karia le atalii o Itu, o pero-
feta *ia* sa perofeta ane i le suafa o c Saka. 1. 1.
le Atua o Isaraelu i tagata o Iuta, o
i latou lava e na i Iuta ma Ieru-
salema. 2 Ona tutū ai lea [d]o Seru- d m. 3. 2.
papelu le atalii o Salatielu, ma Iosua
le atalii o Iosataka, ma amataina
ona fai o le fale o le Atua o i Ieru-
salema; sa ia te i laua foi perofeta
a le Atua e lagolago ia te i laua.
3 O ona po lava ia na o mai ai ia te
i latou [e]o Tatenai le alii e pule i ona e f. 6.
tala mai o le vaitafe, ma Setara- m. 6. 6.
posenai, ma e na pule faatasi ma i
laua, ua fai mai ia te i latou, ua
faapea mai, [f]Po o ai na na poloai f f. 9.
atu ia te outou tou te faia lenei fale,
ma faaumaina lenei pa? 4 [g]Ona g f. 10.
matou fai atu lea ia te i latou, ua
faapea atu, O igoa lava ia o tagata o
faia lenei fale. 5 [h]A ua silasila lo h m. 7. 6, 28.
latou Atua i toeaina o Iuta, ua latou Sala. 33. 18.
le mavaoia i latou, seia oo atu le
mea ia Tariu; ona latou [i]tali mai i m. 6. 6.
lea i lea mea i le tusi.
6 O upu nei o le tusi a Tatenai le 519.
alii e pule i ona tala mai o le vai-
tafe, ma Setara-posenai, ma [k]e na k m. 4. 9.
pule faatasi ma ia, o tagata o Afa-
reseka, o i ona tala mai o le vaitafe,
na latou avatua ia Tariu le tupu.
7 Ua latou avatua le tusi ia te ia,
ua tusia faapea foi i totonu, Ia ia
Tariu le tupu le manuia uma. 8 Ia
silafia e le tupu na matou o atu i le
itu o Iuta, i le fale o le Atua silisili,
o loo faia i maa tetele, ma laau ua
tuu i ona pa; o lenei galuega foi ua
faia ma le faamalosi, ma ua manuia i
o latou lima. 9 Ona matou fesili atu

T. L. M. 519. lea i na toeaina, ua faapea atu ia te
l f. 3, 4. i latou, [l]Po o ai na fai atu ia te
outou tou te faia lenei fale, ma
faaumaina nei pa ? 10 Na matou
fesili atu foi ia te i latou i o latou
igoa e faailoa atu ia te oe, ina ia
tusi atu ai igoa o tagata e sili ia
te i latou. 11 Ua faapea foi ona
latou tali mai ia te i matou, ua fai
mai, O i matou o auauna a le Atua
o le lagi ma le lalolagi, ua matou
fai foi le fale sa faia i ona tausaga
anamua ua tele ; o le tupu tele i
m 1 Tu. 6. 1. Isaraelu sa na faia ma [m]faaumaina
n 2 No. 36. ai. 12 [n]Peitai na faatupuina e o
16, 17. matou tamā le toasa o le Atua o
le lagi, ona ia tuuina atu ai lea o
o 2 Tu. 24. i latou i le lima [o]o Nepukanesa le
2. & 25. 8, tupu o Papelonia, le Kaletaia, na
9, 11. ia faaumatia foi lenei fale, ma
536. tāfea le nuu i Papelonia. 13 A o
p m. 1. 1. le tausaga muamua [p]o Kuresa le
tupu o Papelonia, na poloai mai
ai Kuresa le tupu ia faia lenei fale
q m. 1. 7, 8. o le Atua. 14 [q]O mea foi o auro
& 6. 5. ma ario sa i le fale o le Atua, na
avea e Nepukanesa ai le malumalu
na i Ierusalema, ua ia aveina atu i
le malumalu i Papelonia, ua au
mai e Kuresa le tupu o ia *mea* ai
le malumalu i Papelonia, ma ia
r Hakai 1. tuuina atu ai ia [r]Sesepasara, o le
14. & 2. 2, igoa *lea* o le alii e pule na tofia e
21. ia ; 15 ma ua faapea atu ia te ia,
Ina ave ia e oe o nei mea, ina alu
ia, ma avatu ai i le malumalu o i
Ierusalema, ma ia faia le fale o le
Atua i lona tulafale. 16 Ona sau
s m. 3. 8, 10. lea o lena Sesepasara, sa [s]tuu e ia
le faavae o le fale o le Atua o i
Ierusalema ; talu foi ia ona po, ua
oo mai i ona po nei, ua fai ai pea
t m. 6. 15. *le fale*, [t]a e lei uma. 17 O lenei,
u m. 6. 1, 2. afai e lelei i le tupu, [u]ia suesuea i
le fale oloa o le tupu o iinā i Pape-
lonia, pe moni na poloai Kuresa le
tupu ia faia lenei fale o le Atua
i Ierusalema ; ma ia tusia mai ia
te i matou le finagalo o le tupu i
lenei mea.

## O LE MATAUPU VI.

*O le poloaiga a Tariu ia fai pea le malumalu. O le faaumaina o le malumalu.*

519. ONA poloai atu lea o Tariu le
a m. 5. 17. tupu, ona latou [a]suesue lea
i le fale tusi na tuuina ai oloa i
Papelonia. 2 Ona maua lea i Ake-
meta i le ʻolo o i le itu o Metai
le tusi taai, ua faapea foi ona tusia
i ona totonu le upu e faamanatu
aʻi, 3 O le tausaga muamua o T. L. M. 519.
Kuresa le tupu ua poloai atu ai
Kuresa le tupu i le fale o le Atua
i Ierusalema, Ia faia le fale, o le
mea na latou fai ai taulaga, ma
ia atiina ae ona faavae ; e ono-
gafulu o kupita lona maualuga, e
onogafulu o kupita lona lautele ;
4 [b]e tolu atu maa tetele, ma le b 1 Tu. 6.
atu laau fou ; ma ia avatua le 36.
totogi ai le fale o le tupu ; 5 o
mea foi [c]o auro ma ario o le fale o c m. 1. 7, 8.
le Atua na avea e Nepukanesa ai & 5. 14.
le malumalu o i Ierusalema, na na
au mai foi i Papelonia, ia toe ava-
tua, ma ia tuu atu i le malumalu
o i Ierusalema, *e taitasi* le mea
ma tuu i le mea e tuu ai i le fale o
le Atua. 6 [d]O lenei, Tatenai e, d m. 5. 3.
le alii e pule i ona tala atu o le
vaitafe ; Setara-posenai e, ma e
pule faatasi ma oulua, o tagata o
Afareseka o i ona tala atu o le
vaitafe, ia taumamao outou ma
lena mea ; 7 tuu pea ia le galuega
o lena fale o le Atua ; ia faia lena
fale o le Atua i lona tulafale e le
alii e pule i tagata o Iuta, ma toe-
aina o Iuta. 8 Ou te fai atu foi i
mea tou te faia i toeaina o Iuta
e fai ai lena fale o le Atua, ia vave
foi ona avatua i na tagata oloa a le
tupu, o taulaga foi ia i ona tala
atu o le vaitafe, e totogi ai le
*galuega* ina ia le tuua e i latou
le galuega. 9 O mea foi e tatau
ia i latou, o povi taanoa, ma mamoe
poa, ma tamai mamoe, e fai ma
taulaga mu i le Atua o le lagi, o
saito, o masima, o uaina, ma suāuu,
e pei ona fai mai ai o faitaulaga o i
Ierusalema, ia tuuina atu ai ia te i
latou i lea aso ma lea aso, aua neʻi
faatamala ; 10 [e]ina ia latou fai- e m. 7. 23.
taulaga aʻi i mea manogi i le Atua Iere. 29. 7.
o le lagi, ma [f]tatalo ia ola le tupu f 1 Timo. 2.
ma ona atalii. 11 Ua ou poloai 1, 2.
atu foi, ai se tagata na te liua lenei
upu, ia toina se laau ai lona fale,
ia siitia foi o ia, ma ia faamauina
i ona luga ; [g]ia fai foi lona fale ma g Tani. 2. 5.
faatăfuna ona o lea mea. 12 O le & 3. 29.
Atua foi o le na faatumauina [h]lona h 1 Tu. 9. 3.
suafa i lea mea, ia lafo i lalo e ia
atoa uma tupu ma nuu, o e faaloa-
loa o latou lima e liliu ma faatau-
maoi lenei fale o le Atua o i Ieru-
salema. ʻO aʻu o Tariu ua ou poloai
atu ; ia vave ona fai.
13 Ona vave faia lea e Tatenai
o le alii e pule i ona tala mai o le
vaitafe, o Setara-posenai, ma e
pule faatasi ma i laua e pei o le

feau mai le tupu o Tariu. 14 [i]Ona fai lea e toeaina o Iuta *o le fale,* ua manuia foi ona o le perofeta ane a Hakai le perofeta, ma Sakaria le atalii o Itu. Sa latou faia *le fale* ma faaumaina ai, e tusa ma le poloaiga a le Atua o Isaraelu, ma le poloaiga a [k]Kuresa, ma [l]Tariu, ma [m]Aretaseta le tupu o Peresia. 15 Ua faaumaina lenei fale i le aso tolu o le masina o Atara, o le ono lea o tausaga o le nofoaiga a le tupu o Tariu.

16 Ua faia le [n]faaulufalega o lenei fale o le Atua ma le fiafia e le fanauga a Isaraelu, o faitaulaga, ma sa Levī, ma tagata uma o le tafeaga, 17 [o]ua latou fai taulaga foi i le faaulufalega o lenei fale o le Atua, o povi poa e selau, o mamoe poa e lua selau, ma tamai mamoe e fa selau; ma ‘oti poa e fai ma taulaga mo le agasala ona o Isaraelu uma e sefulu ma le lua ia, e tusa ma le faitau o itu aiga o Isaraelu. 18 Ua latou tofia faitaulaga i [p]o latou vasega, ma sa Levī [q]i o latou vasega, e fai ai le galuega a le Atua o i Ierusalema, [r]e pei ona tusia i le tusi a Mose. 19 Ua faia e tagata o le tafeaga le paseka [s]*i le aso* e sefulu ma le fa o le uluai masina. 20 Auā sa [t]faamamāina faatasi le au faitaulaga ma sa Levī, ua mamā i latou uma, ua latou [u]fasi foi le paseka mo tagata uma o le tafeaga, ma o latou uso o le au faitaulaga, atoa ma i latou lava. 21 Ua aai ai foi le fanauga a Isaraelu e na foi mai i le tafeaga, ma i latou uma e na vavae mai ia te i latou ai [x]le leaga o tagata ese o i le nuu, e saili atu ai ia Ieova le Atua o Isaraelu; 22 ma latou faia [y]le tausamiga o areto e le faafefeteina i aso e fitu ma le fiafia; auā sa faafiafiaina i latou e Ieova, na ia [z]liliu foi le loto [a]o le tupu o Asuria ia te i latou e faamalolosi ai o latou lima i le faiga o le fale o le Atua, o le Atua o Isaraelu.

## O LE MATAUPU VII.

*O le alu ae o Esera i Ierusalema, ma le tusi a Aretaseta ia te ia.*

EMULIMULI ane foi i nei mea, i le nofoaiga a [b]Aretaseta le tupu o Peresia, *ua alu ae ai* Esera le [c]atalii o Seraia, o le atalii ia o Asaria, o le atalii ia o Hilikia, 2 o le atalii ia o Saluma, o le atalii ia o Satoka, o le atalii ia o Akitopo, 3 o le atalii ia o Amaria, o le atalii ia o Asaria, o le atalii ia o Meraiota, 4 o le atalii ia o Serakia, o le atalii ia o Usi, o le atalii ia o Puki, 5 o le atalii ia o Apisua, o le atalii ia o Fineaso, o le atalii ia o Eleasaro, o le atalii ia o Arona le faitaulaga sili. 6 O Esera lea na alu ae nai Papelonia; o le [d]tusiupu poto foi o ia i le tulafono a Mose, na tuuina mai e Ieova le Atua o Isaraelu; ua tuuina mai foi e le tupu ia te ia atoa uma *mea* na ia fai atu ai, [e]e tusa ma le aao o Ieova lona Atua na ia te ia. 7 [f]Ua o ae foi nisi o le fanauga a Isaraelu, ma nisi o le au faitaulaga, ma [g]sa Levī, ma e pepese, ma leoleo faitotoa, [h]ma netini, i Ierusalema, i le fitu o tausaga o le tupu o Aretaseta. 8 Ua oo foi o ia i Ierusalema i le lima o masina o le fitu o tausaga o le tupu. 9 Auā o le *aso* muamua o le masina muamua na amata ai ona alu ae o ia nai Papelonia; o le *aso* muamua foi o le lima o masina na oo atu ai o ia i Ierusalema, [i]e tusa ma le aao alofa o lona Atua *ua* ia te ia. 10 Auā na saunia e Esera lona loto [k]e saili i le tulafono a Ieova ma fai ai, [l]ma a‘oa‘o atu i Isaraelu i le tulafono, ma faamasinoga.

11 O upu nei o le tusi na avatua e le tupu o Aretaseta ia Esera le faitaulaga le tusiupu, o le tusiupu lea i upu o poloaiga a Ieova, ma ana tulafono ia Isaraelu. 12 O Aretaseta [m]le tupu o tupu ia Esera le faitaulaga, o le tusiupu o le tulafono a le Atua o le lagi; ia atoatoa *lou manuia,* [n]ua faapea, 13 Ou te fai atu, O i latou uma o le nuu o Isaraelu, ma ona faitaulaga, ma sa Levī, o i lo‘u malo, o e loto ina o, ia latou o faatasi ma oe i Ierusalema. 14 Ona ua auina oe e le tupu, ma alii e pule [o]e toafitu ua ia te ia, e suesue ia Iuta ma Ierusalema, e tusa ma le tulafono a lou Atua ua i ou lima; 15 e te avatua foi le ario ma le auro ua foai ma le loto e le tupu, ma alii e pule ua ia te ia, i le Atua o Isaraelu o le ua i ai i Ierusalema [p]lona malumalu, 16 [q]atoa ma le ario uma ma le auro e te maua i le itu malo uma o Papelonia, ma mea ua [r]foai ma le loto e le nuu, ma faitaulaga, o foai ma le loto mo le fale o lo latou Atua o i Ierusalema; 17 ina ia e vave ona faatau i nei tupe, o povi poa, o mamoe poa, o tamai mamoe, ma o latou [s]taulaga i mea e ‘ai, ma o latou

T. L. M. 519.
i m. 5. 1, 2.
k m. 1. 1. & 5. 13. f. 3.
l m. 4. 24.
m m. 7. 1.
515.
n 1 Tu. 8. 63. 2 No. 7. 5.
o m. 8. 35.
p 1 No. 24. 1.
q 1 No. 23. 6.
r Nume. 3. 6. & 8. 9.
s Eso. 12. 6.
t 2 No. 30. 15.
u 2 No. 35. 11.
x m. 9. 11.
y Eso. 12. 15. & 13. 6. 2 No. 30. 21. & 35. 17.
z Faata. 21. 1.
a 2 Tu. 23. 29. 2 No. 33. 11. m. 1. 1, 6, &c.
457.
b Nee. 2. 1.
c 1 No. 6. 14.

T. L. M. 588.
d f. 11, 12, 21.
e f. 9. m. 8. 22, 31.
f m. 8. 1.
g m. 8. 15, &c.
h m. 2. 43. & 8. 20.
457.
i f. 6. Nee. 2. 8. 18.
k Sala. 119. 45.
l f. 6, 25. Teu. 33. 10. Nee. 8. 1—8. Mala. 2. 7.
m Eseki. 26. 7. Tani. 2. 37.
n m. 4. 10.
o Ese. 1. 14.
p 2 No. 6. 2. Sala. 135. 21.
q m. 8. 25.
r 1 No. 29. 6, 9.
s Nume. 15. 4—13.

T. L. M. 457.

taulaga i mea e inu, [t]ma fai tau-
[t] Teu. 12. 5, laga a‘i i le fata faitaulaga o i le
11. fale o lo outou Atua o i Ierusalema.
18 O le mea foi e lelei ia te oe ma
ou uso e fai i toe o ario ma auro, ia
faia lea e tusa ma le finagalo o lo
outou Atua. 19 O ipu foi ua ava-
tua ia te oe e auauna a‘i i le fale o
le Atua, ia e tuuina atu ai i luma
o le Atua o Ierusalema. 20 O isi
mea foi e aoga i le fale o lou Atua,
e te manatu i ai e avatu, ia avatua
nai le fale oloa o le tupu. 21 O
a‘u foi, o a‘u le tupu o Aretaseta,
ua ou poloai atu i tausi oloa uma o
i ona tala atu o le vaitafe, ia vave
ona faia mea uma e fai atu ai ia te
outou e Esera le faitaulaga, o le
tusiupu o le tulafono a le Atua o le
lagi, 22 e oo i le selau o taleni o
ario, e oo foi i le selau o kori o
saito, e oo foi i le selau o paita o
uaina, e oo foi i le selau o paita o
suāuu, ma masima ua le tusia *sona
fua.* 23 O mea uma ua poloai mai
ai e le Atua o le lagi, ia vave ona
faia mo le fale o le Atua o le lagi;
auā se a ea le mea e oo ai le toasa i
le malo o le tupu ma ona atalii?
24 Ua matou faailoa atu foi ia te
outou le au faitaulaga uma, ma sa
Levī, o le au pepese, o le au leoleo
faitotoa, o le au netini, ma le au
faigaluega i lena fale o le Atua, aua
ne‘i totogi atu ia tei latou ia faia
taulaga, ma taulaga i mea eseese,
ma taulaga o ala. 25 O oe foi
Esera e, ia e tofia, e tusa ma le
[u] Eso. 18. poto o lou Atua o ia te oe, [u]o
21, 22. faamasino ma faatonu, latou te
Teu. 16. 18. faatonuina atu i le nuu uma o
i ona tala atu o le vaitafe, o i
latou uma o e iloa le tulafono
a lou Atua; o i latou foi o e
[x] f. 10. le iloa, ia [x]e a‘oa‘o atu ia te i
2 No. 17. 7. latou. 26 Ai so latou na te le
Mala. 2. 7. faia le tulafono a lou Atua, ma
Mata. 23. le tulafono a le tupu, ia vave
2, 3. ona faasalaina o ia, po o le oti,
po o le tafia, po o se totogi ia
faia, pe ia noanoatia.
[y] 1 No. 29. 27 [y]Ia faafetaia Ieova le Atua o
10. tatou tamā, [z]o le na tuuina mai
[z] m. 6. 22. lenei mea i le finagalo o le tupu, e
faamatagofie ai le fale o Ieova o i
[a] m. 9. 9. Ierusalema; 28 [a]ma na faaoo mai
le alofa ia te au i luma o le tupu,
ma ana faipule, ma luma foi o alii
fitafita uma o le tupu. Na faa-
[b] m. 5. 5. malosia foi a‘u e tusa ma [b]le aao o
f. 6, 9. Ieova lo‘u Atua na ia te au, ua ou
m. 8. 18. faapotopotoina foi mai ia Isaraelu
o alii matou te o ae ma a‘u.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le malaga a Esera i Ierusalema.*

O I latou nei o matai sili, ma le
tusi gafa o i latou e na o ae
faatasi ma a‘u ai Papelonia i le
nofoaiga a le tupu o Aretaseta.
2 O lo le fanauga a Fineaso, o
Keresona; o lo le fanauga a Ita-
maro, o Tanielu; o lo le fanauga
a Tavita, [b]o Hatusa. 3 O lo le [b] 1 No. 3.
fanauga a Sakania, o lo le fanauga 22.
a [c]Parose, o Sakaria; ma ua ia te [c] m. 2. 3.
ia e ua tusigafaina o tane e toaselau
ma le toalimagafulu. 4 O lo le
fanauga a Paka-moapi, o Elioenai
le atalii o Serakia, ma ua ia te ia
o tane e toalua lau. 5 O lo le
fanauga a Sekania; o le atalii o
Iaaseelu, ma ua ia te ia o tane
e toatolu selau. 6 O lo le fanauga
a Atini, o Epete le atalii o Ionatana,
ma ua ia te ia o tane e toalimagafulu.
7 O lo le fanauga a Elama, o Isaia
le atalii o Atalia, ma ua ia te ia o
tane e toafitugafulu. 8 O lo le
fanauga a Sefatia, o Sepatia le atalii
o Mekaeli, ma ua ia te ia o tane e
toavalugafulu. 9 O lo le fanauga a
Ioapo, o Opetaia le atalii o Ikieli,
ma ua ia te ia o tane e toalua lau
ma le toatinoagafulu ma le toavalu.
10 O lo le fanauga a Salome, o le
atalii o Iosefia, ma ua ia te ia o tane
e toaselau ma le toaonogafulu.
11 O lo le fanauga a Pepai, o Saka-
ria le atalii o Pekai, ma ua ia te ia
o tane e toaluafulu ma le toavalu.
12 O lo le fanauga a Asegata, o
Iokana le atalii o Hakatana, ma ua
ia te ia o tane e toaselau ma le
toasefulu. 13 O le fanauga a Ato-
nikama, o e na mulimuli, o latou
igoa foi nei, o Elipelete, o Ieielu, ma
Semaia, ma ua ia te i latou o tane
e toaonogafulu. 14 O le fanauga
a Pikevai; o Utai ma Saputo, ma
ua ia te i laua o tane e toafitugafulu.
15 Ua ou faapotopotoina i latou
i le vaitafe ua tafe atu i Aava;
ona nonofo lea o i matou i lea
mea i aso e tolu; ua ou suesue
foi i le nuu ma le au faitaulaga,
a e lei maua i lea mea ni o [d]le [d] m. 7. 7.
fanauga a Levi. 16 Ona ou aa-
miatua o Elisara, ma Arielu, ma
Semaia, ma Elenatano, ma Iaripa,
ma Elenatano, ma Natano, ma
Sakaria, ma Mesulama, o alii *i
latou;* atoa ma Iaripa, ma Elena-
tano, o tagata popoto i laua. 17 Ua
ou aauina atu i latou ia Itu le alii
i le nuu o Kasipeia, ua ou tuuina

atu foi ia te i latou o upu latou te fai atu ai ia Itu, *ma* ona uso le au netini, na i le nuu o Kasipeia, ia latou tuuina mai ia te i matou ni e auauna i le fale o lo matou Atua. 18 Ona latou tuuina mai lea ia te i matou, [e]e tusa ma le aao alofa o lo matou Atua [f]na ia te i matou, o le tagata faautauta o lo le fanauga a Maali le atalii o Levi, o le atalii ia o Isaraelu; ma Serepeia, ma ona atalii, ma ona uso, e toatinoagafulu ma le toavalu; 19 ma Hasapea, ma ua ia te ia Isaia o lo le fanauga a Merari, o ona uso ma o latou atalii e toaluafulu; 20 [g]ma nisi o le au netini e na tofia e Tavita ma alii i le galuega a sa Levī, o netini e toalua lau ma le toaluafulu, na ta'ua i latou uma i o latou igoa.

21 Ona ou [h]tala'iina lea o le anapogi i lea mea i le vaitafe o Aava, ia [i]faatigaina i matou e i matou i luma o lo matou Atua, e saili mai ia te ia [k]se ala tonu mo matou, ma o matou tama iti, ma a matou mea uma. 22 Auā [l]na ou mā i faatoga i le tupu i se 'au ma ni e tietie i solofanua e fesoasoani ia i matou i e saua mai i le ala; auā na matou fai atu i le tupu, ua faapea, [m]O le aao o lo matou Atua ua i luga ia te i latou uma o e sailiili atu ia te ia [n]e lelei ai *i latou;* a o lona mamana ma lona toasa [o]ua i luga ia te i latou uma [p]o e tuua o ia. 23 Ua matou anapopogi foi ma sailiili i lo matou Atua ona o lea mea, ma ua [q]faafofoga mai ai o ia ia te i matou.

24 Ona ou vavaeeseina lea ni alii o le au faitaulaga e toasefulu ma le toalua, o Serepeia, *ma* Hasapea, ma ua ia te i laua ni o latou uso e toatinoagafulu. 25 Ona ou fuatia lea ia te i latou [r]o le ario, ma le auro, ma ipu, o taulaga i le fale o lo matou Atua na faia e le tupu, ma ana faipule, ma alii ua ia te ia, ma Isaraelu uma e na i ai *i lea mea;* 26 na ou fuatia i o latou lima o taleni o ario e ono selau ma le limagafulu, ma taleni e selau o ipu ario, *ma* taleni o auro e selau; 27 o ipu auro foi e luafulu, e afe o tareki ia; ma ipu 'apa memea pupula e lelei e lua e tāua e tusa ma auro. 28 Ona ou fai atu lea ia te i latou, Ua [s]paia outou mo Ieova; ua [t]paia foi ipu; o le ario foi ma le auro o le taulaga lea ua fai ma le loto ia Ieova le Atua o outou tamā; 29 ia outou mataala, ma tausi *i ai* seia outou fuaina atu ai i luma o alii o le au faitaulaga, ma sa Levī, ma matai sili o Isaraelu, i Ierusalema, i potu o le fale o Ieova. 30 Ona talia lea e le au faitaulaga ma sā Levī o le fua o le ario, ma le auro, ma ipu, e faaoo ai i Ierusalema i le fale o lo matou Atua.

31 Ona matou o ai lea nai le vaitafe o Aava i le *aso* e sefulu ma le lua o le masina muamua, o le a o i Ierusalema; na i ai [u]le aao o lo matou Atua i luga ia te i matou, ma ua ia laveaiina i matou ai lima o e saua, ma e lamalama mai i le ala. 32 Ua matou [x]oo foi i Ierusalema, ma nonofo ai i aso e tolu. 33 O le fa o aso foi [y]na fuaina ai le ario, ma le auro, ma ipu, i le fale o lo matou Atua i le lima o Meremota le atalii o Uria le faitaulaga, ua ia te ia foi Eleasaro le atalii o Fineaso; ua faatasi foi ma i laua o Iosapata le atalii o Iosua, ma Noateia le atalii o Pinui o sa Levī i laua. 34 Ua faitauina ma fuatia ia mea uma, ma ua tusia le fua o ia mea uma i lea lava aso. 35 O e na o mai mai le tafeaga, o tagata na aunuua, [z]na latou osia taulaga mu i le Atua o Isaraelu, o povi poa e sefulu ma le lua mo Isaraelu uma, ma mamoe poa e ivagafulu ma le ono, ma tamai mamoe e fitugafulu ma le fitu, ma 'oti poa e sefulu ma le lua, o le taulaga mo le agasala; o ia mea uma o taulaga mu ia Ieova.

36 Ua latou tuuina atu foi le [a]poloaiga a le tupu i alii sili *na tofia* e le tupu, ma alii e pule i ona tala mai o le vaitafe, ona latou fesoasoani lea i le nuu, ma le fale o le Atua.

## O LE MATAUPU IX.

*O le feavagai o tagata o Isaraelu ma nuu ese.*

UA uma nei mea, ona o mai lea ia te au o alii, ua faapea mai, O le nuu o Isaraelu, ma le au faitaulaga, ma sa Levī, ua latou le [b]vavaeina i latou ai tagata o nuu *ese, a* [c]*o loo fai* e tusa ma a latou mea e inosia, o sa Kananā, o sa Hetī, o sa Perisē, o sa Iepusē, o sa Amonī, o sa Moapī, o tagata Aikupito, ma sa Amorī. 2 Auā ua latou [d]fai avā i o latou afafine, o i latou atoa ma o latou atalii, ma [e]ua fefiloi [f]le fanau paia ma tagata

[e] Nee. 2. 8.
[f] Nee. 8. 7. & 9. 4, 5.
[g] m. 2. 43.
[h] 2 No. 20. 3.
[i] Levi. 16. 29. & 23. 29. Isai. 58. 3, 5.
[k] Sala. 5. 8.
[l] 1 Kori. 9. 15.
[m] m. 7. 6, 9, 28.
[n] Sala. 33. 18, 19. & 34. 15, 22. Roma 8. 28.
[o] Sala. 34. 16.
[p] 2 No. 15. 2.
[q] 1 No. 5. 20. 2 No. 33. 13. Isai. 19. 22.
[r] m. 7. 15, 16.
[s] Levi. 21. 6, 7, 8. Teu. 33. 8.
[t] Levi. 22. 2, 3. Nume. 4. 4. 15, 19, 20.
[u] m. 7. 6, 9, 28.
[x] Nee. 2. 11.
[y] f. 26, 30.
[z] m. 6. 17.
[a] m. 7. 21.
[b] m. 6. 21. Nee. 9. 2.
[c] Teu. 12. 30, 31.
[d] Eso. 34. 16. Teu. 7. 3. Nee. 13. 23.
[e] 2 Kori. 6. 14.
[f] Eso. 19. 6. & 22. 31. Teu. 7. 6. & 14. 2.

T. L. M. 457.

o ia nuu, ma ua solomua alii ma faipule i lenei agasala. 3 Ua ou faalogo i lenei mea, [g]ona ou saeia lea o lo‘u ofu ma lo‘u ofu talaloa, ma ou futi o‘u lauulu, ma la‘u ‘ava, ma ou nofo i lalo [h]ua segia lo‘u mauli. 4 Ona potopoto mai ai lea ia te au o i latou uma [i]na matatau i afioga a le Atua o Isaraelu, ona o le agasala a le tafeaga; ua ou nofo foi ua segia lo‘u mauli, ua oo i le [k]taulaga o le afiafi. 5 Ua oo i le taulaga o le afiafi, ona ou tulai lea ai lo‘u tiga, ua ou saei lo‘u ofu, ma lo‘u ofu talaloa, ma ua ou tootuli i o‘u tulivae, [l]ma fofola atu o‘u lima ia Ieova lo‘u Atua, 6 ma ou faapea atu, Lo‘u Atua e, [m]ua ou mā, ma ou masiasi i tepa ae o‘u mata ia te oe, lo‘u Atua e; auā [n]ua tele lo matou leaga ua oo i luga o *matou* ulu, ma ua tupu tele la matou agasala [o]ua oo lava i le lagi. 7 Talu ona po o matou tamā [p]ua ia i matou le agasala tele ua oo i le aso nei; ona o lo matou leaga foi [q]ua tuuina ai matou, o matou tupu, *ma* a matou faitaulaga, i lima o tupu o ia nuu, i le pelu, ia tafia, ma ia vetea, ma ia [r]masiasi, e pei ona fai i le aso nei. 8 A o nei ona po, e pei o se emo itiiti, ua ia te i matou le alofa mai ia Ieova lo matou Atua, ina ia faatoeina ia te i matou o e ua sao, ma ia tuuina mai ia te i matou se fao i lana mea paia, [s]e faamalamalamaina ai o matou mata e lo matou Atua, e tuuina mai ai foi se olataga itiiti ina o fai i matou ma pologa. 9 [t]Auā sa fai i matou ma pologa, [u]a ua le tiaiina i matou e lo matou Atua ina o fai i matou ma pologa, [x]a ua ia faaoo ia te i matou le alofa i luma o tupu o Peresia, ia tuuina mai ia te i matou le olataga, ia faatuina le fale o lo matou Atua, ma ia teuteuina mea o i ai ua lepetia, ma ia tuuina mai ia te i matou [y]le pa i Iuta ma Ierusalema. 10 O lenei, lo matou Atua e, se a ea la matou e fai atu ai ina ua *e* faia na mea? auā ua tuua e i matou au poloaiga, 11 na e poloai mai ai i au auauna le au perofeta, ua faapea mai, O le nuu tou te o i ai e fai mo outou o le nuu lea ua leaga [z]i le leaga o tagata o ia nuu, i a latou mea e inosia ua tutumu ai i lea itu ma lea itu i lo latou leaga. 12 O lenei, [a]aua tou te avatua o outou afafine i o latou atalii, aua foi tou te aumaia o latou afafine ma o outou atalii, [b]aua foi tou te sailia e faavavau se mea e filemu ai i latou pe manuia ai i latou; ina ia malolosi ai outou, ma ia outou aai ai i mea lelei o i le laueleele, [c]ma fai ai mo outou atalii e faavavau. 13 Ua uma ona oo mai o nei mea uma ia te i matou ona o a matou amio leaga, ma la matou agasala tele, auā o oe lo matou Atua e, [d]ua e faapelepele mai, *ua le faia* e tusa ma lo matou leaga, ma ua e faasaoina i matou faapenei; 14 a [e]toe solia e i matou au poloaiga, ma [f]feavāgai ma tagata e fai ia mea e inosia, e te le [g]toasa mai ai ea ia te i matou seia faaumatia *i matou*, ina ia leai ni e totoe pe faasaoina? 15 Ieova e, le Atua o Isaraelu, [h]o oe o le amiotonu; auā ua faatotoeina i matou, ua faasaoina, e pei ona fai i le aso nei; faauta, [i]o i ou luma i matou [k]ma a matou agasala; auā e le mafai ona [l]tutū i matou i ou luma ona o lenei mea.

## O LE MATAUPU X.

*O le filifiliga a Esera ma le nuu ia te‘a avā o nuu ese.*

AO [a]talotalo Esera, ma ta‘uta‘u atu *a latou agasala*, o loo tagi, ma faapaū [b]i luma o le fale o le Atua, ua faapotopoto mai ia te ia mai ia Isaraelu o le faapotopotoga tele lava, o tane ma fafine ma tama iti; auā sa fetagisi le nuu i le tagi tele. 2 Ona tali mai lea o Sekania le atalii o Ieielu o lo le fanauga a Elama, ua faapea mai ia Esera, [c]Ua agasala i matou i lo matou Atua, ina ua matou fai avā i fafine ese mai tagata o le nuu; a o lenei, ua fai se faatuatuaga ia Isaraelu i lenei mea. 3 O lenei, ia tatou osia [d]le feagaiga ma lo tatou Atua, ia tatou aauina atu o avā uma, ma e ua fananau mai ia te i latou, e tusa ma le pule a *oe* lo‘u alii, ma e ua [e]matatau [f]i poloaiga a lo tatou Atua; ma ia faia e tusa ma le tulafono. 4 Ina tulai ia, auā ua ia te oe lenei mea; matou te faatasi foi ma oe; [g]ia e faamalosi, ma ia e faia. 5 Ona tulai ai lea o Esera, ma fai atu ia [h]tauto alii o le au faitaulaga, *ma* sa Levī, ma Isaraelu uma ia faia e tusa ma lenei upu. Ona latou tauto ai lea. 6 Ona tulai lea o Esera ai luma o le fale o le Atua, ma ua alu atu i le potu o Ioanana le atalii o Eliasipa, ua oo foi o ia i ai, [k]ua ia le ‘ai se areto, ua le inu foi se vai,

g Iopu 1. 20.
h Sala. 143. 4.
i m. 10. 3. Isai. 66. 2.
k Eso. 29. 39.
l Eso. 9. 29, 33.
m Tani. 9. 7, 8.
n Sala. 38. 4.
o 2 No. 28. 9. Faaa. 18. 5.
p Sala. 106. 6. Tani. 9. 5, 6, 8.
q Teu. 28. 36, 64. Nee. 9. 30.
r Tani. 9. 7, 8.
s Sala. 13. 3. & 34. 5.
t Nee. 9. 36.
u Sala. 136. 23.
x m. 7. 28.
y Isai. 5. 2.
z m. 6. 21.
a Eso. 23. 32. & 34. 16. Teu. 7. 3.

T. L. M. 457.

b Teu. 23. 6.
c Faata. 13. 22. & 20. 7.
d Sala. 103. 10.
e Ioane 5. 14. 2 Pete. 2. 20, 21.
f f. 2. Nee. 13. 23, 27.
g Teu. 9. 8.
h Nee. 9. 33. Tani. 9. 14.
i Roma 3. 19.
k 1 Kori. 15. 17.
l Sala. 130. 3.
a Tani. 9. 20.
b 2 No. 20. 9.
c Nee. 13. 27.
d 2 No. 34. 31.
e m. 9. 4.
f Teu. 7. 2, 3.
g 1 No. 28. 10.
h Nee. 5. 12.
k Teu. 9. 18.

T. L. M. 457.

auā sa faanoanoa ona o le agasala
a le tafeaga. 7 Ona latou tala'i lea
o le upu i Iuta ma Ierusalema i ta-
gata uma o le tafeaga, ia potopoto
mai i Ierusalema ; 8 o i latou uma
foi e le o mai i e luā, e tusa ma le
pule a alii ma toeaina, e faatoina
ana oloa uma, ma vavaeeseina o ia
ai le faapotopotoga o le tafeaga.
9 Ona faapotopoto mai ai lea o
tagata uma o Iuta ma Peniamina
i Ierusalema i le aso tolu. O le
iva lea o masina, o le *aso* e luafulu
[l] 1 Samu. 12. 18. o le masina ; [l]sa nonofo le nuu
uma i le malae *i luma* o le fale o
le Atua, ua tetemu ona o lena
mea, atoa ma uaga. 10 Ona tulai
lea o Esera le faitaulaga, ua faa-
pea atu ia te i latou, O outou na
ua agasala outou, ina ua outou fai
avā i fafine ese e faaopoopo ai i
le agasala a Isaraelu. 11 O lenei,
[m] Iosu. 7. 19. Faata. 28. 13. [m]ia outou ta'uta'u atu *a outou*
*agasala* ia Ieova le Atua o outou
tamā, ma ia outou faia lona fina-
[n] f. 3. galo, ma ia outou [n]vavae ese i
tagata o le nuu, ma fafine ese.
12 Ona tali mai lea o le faapoto-
potoga uma, ua latou faapea mai
ma le leo tele, E pei ona e fetalai
mai ia te i matou, e faapea ona
matou faia. 13 A ua toatele le
nuu, ma ua tele uaga i ona po nei,
ma ua le lavā ai i matou ona tutū
i fafo ; e le mafai foi lenei mea i le
aso e tasi, po o *aso* e lua ; auā ua
toatele i matou ua soli tulafono i
lenei mea ; 14 ia tofia o matou alii
o le faapotopotoga uma, o *i latou*
uma foi o i a matou aai *o e* ua fai
avā i fafine ese, ia o mai i latou i
ona po a tuu, ma ia faatasi mai
ma i latou o toeaina o lea aai ma
lea aai, atoa ma faamasino o i ai,
[o] 2 No. 30 seia liliu ese ai ia te i matou [o]le
toasa tele o lo matou Atua ona o
lenei mea.
15 Na tofia i lenei *mea* na o
Ionatana le atalii o Asaelu, ma
Iekasia le atalii o Tikeva ; o Me-
sulama foi ma Sapetai le sa Levī
ua fesoasoani ia te i laua. 16 Ua
faia faapea foi e tagata o le ta-
feaga. Sa vavaeeseina o Esera
le faitaulaga, *ma* matai sili e tusa
ma aiga o latou tamā, o i latou
uma foi *ua ta'ua* o latou igoa, ua
latou nonofo i lalo foi i le aso
muamua o le masina e sefulu e
suesue i lena mea. 17 Ua latou
faaiuina *ona suesue* i tagata uma
e na fai avā i fafine ese i le uluai
aso o le masina muamua.

T. L M. 456.

18 Ua iloa foi atalii o faitaulaga
e na fai avā i fafine ese ; o isi atalii
o Iosua le atalii o Iosataka ma ona
uso, o Maaseia, ma Elisara, ma
Iaripi, ma Ketalia. 19 Ua latou
[p]tuuina atu o latou lima latou te [p] 2 Tu. 10. 15. 1 No. 29. 24 2 No. 30. 8.
aauina atu a latou avā ; ona [q]ua
nofo sala foi i latou *ua aumaia* le [q] Levi. 6. 4, 6.
mamoe poa mai le lafu ona o la
latou agasala. 20 O isi foi atalii
o Imere ; o Hanani, ma Sepatia.
21 O isi atalii o Harima ; o Maa-
seia, ma Elia, ma Semaia, ma Ikieli,
ma Usia. 22 O isi atalii o Pasura ;
o Elioenai, o Maaseia, o Isamaeli, o
Natanielu, o Iosapata, ma Eliasa.
23 O isi foi o sa Levī ; o Iosapata,
ma Semi, ma Kilaia, o Kelita lea,
o Petakia, o Iuta, ma Elisara. 24 O
lo le au pepese ; o Eliasipa. O isi
foi o le au leoleo faitotoa ; o Sa-
luma, ma Telema, ma Auri. 25 O
isi foi o Isaraelu ; o isi atalii o
Parose ; o Ramea, ma Iesia, ma
Malekia, ma Meamina, ma Elea-
saro, ma Malekia, ma Penaia. 26 O
isi atalii o Elama ; o Matania, o
Sakaria, ma Ieielu, ma Opeti, ma
Ieremota, ma Elia. 27 O isi atalii
o Satu ; o Elioenai, o Eliasipa, o
Matania, ma Ieremota, ma Sapata,
ma Asesa. 28 O isi atalii o Pepai ;
o Ioanana, o Hanania, o Sapai, *ma*
Atalai. 29 O isi atalii o Pani ; o
Mesulama, o Maluka, ma Ataia, o
Iasuvi, ma Seala, ma Ramota. 30 O
isi atalii o Pakamoapi ; o Atena,
ma Kila, o Penaia, o Maaseia, o
Matania, o Pesaleli, ma Pinui, ma
Manase. 31 O atalii foi o Harima,
o Elisara, o Isea, o Malekia, o Se-
maia, *ma* Simeona. 32 O Penia-
mina, o Maluka, o Semaria. 33 O
isi atalii o Hasumu ; o Matenai, o
Matata, o Sapata, o Elipelete, o
Ieremai, o Manase, *ma* Semi. 34 O
isi atalii o Pani ; o Maatai, o
Amaramo, ma Ueli, 35 o Penaia,
o Petia, o Kilui, 36 o Vania, o
Meremota, o Eliasipa, 37 o Mata-
nia, o Matenai, ma Iaasau, 38 ma
Pani, ma Pinui, o Semi, 39 ma
Selemia, ma Natano, ma Ataia,
40 o Makenatipai, o Sasai, o Sarai,
41 o Asareelu, ma Selemia, o Se-
maria, 42 o Saluma, o Amaria, *ma*
Iosefa. 43 O isi atalii o Nepo ; o
Ieielu, o Matatia, o Sapata, o Sa-
pina, o Iatau, ma Ioelu, *ma* Penaia.
44 O i latou uma ia na fai avā i
fafine ese ; na i ai foi o i nisi o i
latou o avā na latou fanaua tama.

O LE

TUSI A

# NEEMIA.

---

## O LE MATAUPU I.

*Ua oo ia Neemia le tala i le malaia o sa Iutā. Ua ia tatalo ai i le Atua.*

T. L. M. 446.

O UPU a [a]Neemia le atalii o
Hakalia. O le lua o sefulu o
tausaga, o le masina o Kiselu, na ou
i Susana i le maota, 2 ona oo mai
lea o Hanani, o le tasi o o'u uso,
o ia ma nisi tagata mai Iuta ; ona
ou fesili atu ai lea ia te i latou pe
faapefea sa Iutā na sao o e na
totoe o le tafeaga, i le ma Ierusa-
lema. 3 Ona faapea mai lea o i
latou ia te au, O e totoe o e na
totoe o le tafeaga o i ai i le nuu,
ua tele le puapuaga ma le gaogao-
ina o i latou ; ua [b]soloia foi le
[c]pa o Ierusalema, ma ua mu ona
puipui i le afi. 4 Ua ou faalogo
i ia upu, ona ou nofo ai lea i lalo,
ma ou tagi, ma faanoanoa i *nisi*
aso, ma anapogi, ma tatalo i luma
o le Atua o le lagi, 5 ma ou faapea
atu, Ieova e, [d]le Atua o le lagi, ou
te aioi atu ia te oe, o le Atua sili-
sili ma le matautia, [e]o le tausia le
feagaiga ma le alofa ia te i latou o e
alofa atu ia te ia, ma tausi i ana
poloaiga ; 6 ia e faafofoga mai,
[f]ma ia silasila mai ou fofoga, ina
ia e faafofoga i le tatalo a lau
auauna, ou te tatalo atu ai nei i
ou luma i le ao ma le po mo le
fanauga a Isaraelu o au auauna,
[g]ma ta'u atu i agasala a le fanauga
a Isaraelu, ua matou agasala ai ia
te oe ; ua agasala foi a'u atoa ma
le aiga o lo'u tamā. 7 [h]Ua matou
agaleaga lava ia te oe, [i]ma ua ma-
tou le tausi poloaiga, ma tulafono,
ma faamasinoga, na e poloai mai ai
ia Mose lau auauna. 8 Ou te aioi
atu ia te oe, ia e manatua le afioga
na e poloai mai ai ia Mose lau au-
auna, ua faapea mai, [k]*A* outou
agasala, ou te faataapeapeina outou
i nuu. 9 [l]A e *afai* tou te liliu mai
ia te au, ma tausi a'u poloaiga, ma
outou faia, [m]e ui lava ina tulia ou-
tou i le tuluiga o le lagi, ou te faa-
potopoto mai ai ia te i latou, ma
aumaia i latou i le mea ua filifilia e
a'u e tuu ai lo'u igoa. 10 [n]O lenei,
o au auauna ia ma lou nuu, ua e
faaolaina i lou mana tele, ma lou
aao malosi. 11 Le Alii e, [o]ou te
aioi atu ia te oe, ia e faafofoga mai
i le tatalo a *a'u* lau auauna, ma
tatalo a au auauna, o e [p]fia mata-
tau i lou suafa ; ma ia e faamanuia
lava i lau auauna i le aso nei, ma
ia e tuu mai ia te au, ia alofaina i
luma o lenei tagata. Auā sa fai
a'u ma [q]tautu uaina i le tupu.

a m. 10 1.
b 2 Tu. 25. 10.
c m. 2. 17.
d Tani. 9. 4.
e Eso. 20. 6.
f 1 Tu. 8. 28, 29. 2 No. 6. 40. Tani. 9. 17, 18.
g Tani. 9. 20.
h Sala. 106. 6. Tani. 9. 5.
i Teu. 28. 15.
k Levi. 26. 33. Teu. 4. 25, 26, 27. & 28. 64.
l Levi. 26. 39, &c. Teu. 4. 29, 30, 31. & 30. 2.
m Teu. 30. 4.
n Teu. 9. 29. Tani. 9. 15.
o f. 6.
p Isa. 26. 8. Epe. 13. 18.
q m. 2. 1.

## O LE MATAUPU II.

*Ua auina atu Neemia i Ierusalema.*

445.

O LE masina o Nisani, o le lua
o sefulu o tausaga o [a]Areta-
seta le tupu, ua i ona luma le
uaina ; [b]na ou avae foi le uaina
ma avatu i le tupu. E lei mata
faanoanoa foi a'u i ona luma *ana-*
*mua*. 2 Ona fai mai lea o le tupu
ia te au, Se a le mea ua e mata
faanoanoa ai, a e leai sou ma'i ? ua
na [c]o le faanoanoa lava o le loto
lena. Ona ou matuā fefe ai lava
lea, 3 ma ou faapea atu i le tupu,
[d]Ia soifua e faavavau le tupu ; se a
le mea ou te le faanoanoa ai, o loo
faatafunaina [e]le aai, o le mea o i ai
tuugamau o o'u tamā, ma ona pui-
pui ua faaumatia i le afi ? 4 Ona
faapea mai lea o le tupu ia te au,
Se a ea le mea e te manao ai ? Ona
ou tatalo atu lea i le Atua o le lagi.
5 Ona ou fai atu lea i le tupu, Pe
afai e lelei i le tupu, afai foi e te
alofa i lau auauna, ia e auina atu
a'u i Iuta, i le aai o i ai tuugamau
o o'u tamā, ia ou toe faia. 6 Ona
fai mai lea o le tupu ia te au, (o loo

a Esora 7. 1.
b m. 1. 11.
c Faata. 15. 13.
d 1 Tu. 1. 31. Tani. 2. 4. & 5. 10. & 6. 6, 21.
e m. 1. 3.

T. L. M. 445.

nofo foi i ona tafatafa *lana* masiofo,) Pe fia po ea o lau malaga? e te toe foi mai foi afea? Ua lelei foi i le tupu, ona ia auina mai lea o aʻu; na ou [f]tūu po foi ia te ia. 7 Ua ou fai atu foi i le tupu, Afai e lelei i le tupu, ia au mai ni tusi ia te au i alii e pule i ona tala atu o le vaitafe, ia latou momoli atu ia te au seia ou oo i Iuta; 8 ma se tusi ia Asafo, le leoleo o le vao o le tupu, ia au mai ia te au o laau e fai aʻi faalava o faitotoa o le lotoā [g]o le fale, ma le pa o le aai, atoa ma le fale ou te alu ane i ai. Ona tuu mai lea e le tupu ia te au, [h]e tusa ma le aao alofa o loʻu Atua na ia te au.

9 Ua ou oo atu i alii e pule i ona tala atu o le vaitafe, ona ou avatua lea ia te i latou o tusi a le tupu. Ua aauina mai foi ma aʻu e le tupu o e ave ʻau, ma ʻau e tietie i solofanua. 10 Ua faalogo e Sanepalata o le Horono, ma Tovia le auauna, o lo sa Amonī, ua sau le tagata e saili i se lelei mo le fanauga a Isaraelu, ona matuā tiga tele lava lea o i laua.

11 Ua ou [i]oo i Ierusalema, na ou i ai i po e tolu. 12 Ona matou tulai ai lea i le po, o aʻu ma nai tagata e toaitiiti na ia te au; na ou le taʻu atu foi i se tagata le mea na tuu mai e loʻu Atua i loʻu loto e faia i Ierusalema; ua leai foi se manu ia te au, na o le manu lava na ou tietie ai. 13 Ona ou alu atu lea i le po [k]i le faitotoa o le vanu, ma luma o le vaipuna o le tanimo, ma le faitotoa o le otaota, ma ou matamata i pa o Ierusalema [l]ua sōloia, ma ona puipui ua faaumatia i le afi. 14 Ona ou alu atu lea [m]i le faitotoa o le vaipuna, ma le vailepa o le tupu, a e leai se mea e sao atu ai le manu na ou tietie ai. 15 Ona ou ui ae lea i [n]le alia i le po, ma ou matamata i le pa, ona ou toe foi mai lea, ma ulu atu i le faitotoa o le vanu; ona ou foi ai lea. 16 E lei iloa foi e faipule le mea na ou alu atu ai, ma le mea na ou faia; ou te lei taʻu atu foi i na ona po i sa Iutā, po o faitaulaga, po o alii, po o faipule, po o e na totoe sa fai le galuega. 17 Ona ou fai atu ai lea ia te i latou, Ua outou silafia le malaia ua ia te i tatou, ua faatafunaina Ierusalema, ma ona puipui ua susunu i le afi; o mai ia, ina tatou faia le pa o Ierusalema, aua neʻi [o]faalumaina pea i tatou. 18 Ua ou taʻu atu foi ia te i latou [p]i le aao o loʻu Atua sa lelei lava i luga ia te au, atoa ma upu a le tupu na ia fai mai ia te au. Ona faapea mai lea o i latou, Ina tulai ia, ina tatou faia ia. [q]Ona latou faamalolosi ai lea i *lenei galuega* lelei. 19 Ua faalogo ai e Sanepalata o le Horono, ma Tovia le auauna, o lo sa Amonī, ma Gesemu le Arapi, ona latou [r]tauemu mai lea ia te i matou, ma ʻinoʻino mai ia te i matou, ma ua faapea mai, Se a ea lenei mea tou te faia? [s]pe tou te fouvale ea i le tupu? 20 Ona ou tali atu lea ia te i latou, ma ou faapea atu ia te i latou, O le Atua o le lagi, o ia lava na te faamanuia mai ia te i matou; o le mea lea e tulai ai o i matou ana auauna, ma faia *le galuega;* a o outou, [t]e leai so outou tofi, po o se pule, po o se faamanatuga, i Ierusalema.

f m. 5. 14. & 13. 6.
g m. 3. 7.
h f. 18. Esera 5. 5. & 7. 6, 9, 28.
445.
i Esera 8. 32.
k 2 No. 26. 9. m. 3. 13.
l m. 1. 3. & f. 17.
m m. 3. 15.
n 2 Samu. 15. 23. Iere. 31. 40.
T. L. M. 445.
o m. 1. 3. Sala. 44. 13. & 79. 4. Iere. 24. 9. Eseki. 5. 14, 15. & 22. 4.
p f. 8.
q 2 Samu. 2. 7.
r Sala. 44. 13. & 79. 4. & 80. 6.
s m. 6. 6.
t Esera 4. 3.

## O LE MATAUPU III.

*O le atiina ae o le pa.*

ONA tutū lea i luga o [a]Eliasipa le faitaulaga sili, ma ona uso o faitaulaga, ma ua latou [b]faia le faitotoa mamoe; ua latou faapaia i ai, ua latou faatuina foi ona puipui; [c]e oo i le ʻolo o Meaa ua latou faapaia i ai, e oo atu i le ʻolo [d]o Hananiali. 2 Na ati e aupito ane ia te ia [e]o tagata o Ieriko. Na ati e aupito ane ia te i latou o Sakuro le atalii o Imeru. 3 [f]A o le faitotoa o iʻa na faia lea e le fanauga a Hasenaa, ua latou faatatauina ona laau, ma ua latou [g]faatuina ona puipui, o ona faamau, ma ona faamaufaalava. 4 Ua ati e aupito ane ia te i latou o Meremota le atalii o Uria, o le atalii ia o Kosa. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Mesulama le atalii o Perekia, o le atalii ia o Mesesapelu. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Satoka le atalii o Paana. 5 Ua ati e aupito ane ia te i latou o tagata o Tikoa; a o latou alii, ua latou le fesoasoani [h]i le galuega a lo latou Alii. 6 Ua fai e Ioata le atalii o Pasea, ma Mesulama le atalii o Pesotia [i]le faitotoa tuai; na la faatatauina ona laau, ma ua la faatuina ona puipui, ma ona faamau, ma ona faamau-

a m. 12. 10.
b Ioane 5. 2.
c m. 12. 39.
d Iere. 31. 38. Saka. 14. 10.
e Esera 2. 34.
f 2 No. 33. 14. m. 12. 39. Sefa. 1. 10.
g m. 6. 1. & 7. 1.
h Faama. 5. 23.
i m. 12. 39.

faalava. 7 Ua ati e aupito ane ia
te i laua o Melatia le Kipeona, ma
Iatonu le Marono, o tagata o Ki-
peona ma ō o Mesepa, ua oo i le
nofoālii o le alii e pule i ona tala
mai o le vaitafe. 8 Ua ati e aupito
ane ia te ia o Usialu le atalii o
Haraia, o lo le au tufuga fai mea
auro. Ua ati e aupito ane ia te
ia o Hanania le atalii o *le tasi* o
le au fai mea manogi; na tuua
foi e i latou o Ierusalema ua oo
[l] m. 12. 38. i le [l]pa lautele. 9 Ua ati e aupito
ane ia te i latou o Refaia le atalii
o Huro, o le alii e pule i le tasi
itu o Ierusalema. 10 Ua ati e
aupito ane ia te i latou o Ietaia
le atalii o Harumapu, i luma foi
o lona fale. Ua ati e aupito ane
ia te ia o Hatusa le atalii o Hasa-
penia. 11 Ua toe ati e Malekia
le atalii o Harima, ma Hasupo le
atalii o Paka-moapi le tasi oga*pa*,
[m] m. 12. 38. ma [m]le ʻolo o ogaumu. 12 Ua ati
e aupito ane ia te ia o Saluma le
atalii o Halokesu, o le alii e pule
i le tasi itu o Ierusalema, o ia
[n] m. 2. 13. ma ona afafine. 13 Ua [n]faia e
Anuni ma tagata Sanoa le faitotoa
o le vanu, ua latou fai ai, ma
faatuina ona puipui, ma ona faa-
mau, ma ona faamaufaalava, o le
[o] m. 2. 13. afe foi o kupita i le pa, ua oo [o]i
le faitotoa o le otaota. 14 Ua
faia le faitotoa o le otaota e Male-
kia le atalii o Rakapa, o le alii e
pule i le tasi pito nuu o Peteaka-
rema; na ia fai ai, ma faatuina
ona puipui, o ona faamau, ma ona
[p] m. 2. 14. faamaufaalava. 15 [p]Ua toe faia
le faitotoa o le vaipuna e Saluna
le atalii o Kolukose, o le alii e
pule i le tasi pito nuu o Mesepa;
na ia faia, ma ufiufi ai, ma faatu-
ina ona puipui, o ona faamau, ma
ona faamaufaalava, ma le pa o le
[q] Ioane 9. 7. vailepa [q]o Seloa i tala ane o le
faatoaga o le tupu, ua oo foi i le
ala faaapefai e ui ifo ai mai le aai
o Tavita. 16 E aupito ane ia te
ia ua ati e Neemia le atalii o
Asepuka, o le alii e pule i le tasi
itu o Petesura, e oo i luma o
[r] 2 Tu. 20. tuugamau o Tavita, mai [r]le vai-
20. Isai. 22. 11. lepa na faia, e oo foi i le fale o e
malolosi. 17 E aupito ane ia te
ia ua ati e sa Levī, o Rekumu le
atalii o Pani. Ua ati e aupito
ane ia te ia o Hasapea, o le alii
e pule i le tasi itu o Kaila, i
lona pito nuu. 18 E aupito ane
ia te ia ua ati e o latou uso, o
Pavai le atalii o Henatati, o le
alii e pule i le tasi itu o Kaila.
19 Ua ati e aupito ane ia te ia o
Esera le atalii o Iosua, o le alii
e pule i Mesepa, o le tasi oga*pa* i
luma *o le mea* e alu aʻe ai i le
fale o le auupega [s]i le tulimanu. [s] 2 No. 26. 9.
20 E aupito ane ia te ia ua ati
ma le faamalosi e Paruka le atalii
o Sapai, o le tasi oga*pa*, e afua
i le tulimanu ua oo i le faitotoa
o le fale o Eliasipa le faitaulaga
sili. 21 E aupito ane ia te ia ua
ati e Meremota le atalii o Uria le
atalii o Kosa, o le tasi oga*pa*, e
afua i le faitotoa o le fale o Eliasipa
ua oo i le mea e gata mai ai le fale
o Eliasipa. 22 E aupito ane ia te
ia ua ati e le au faitaulaga, o tagata
o le fanua laugatasi. 23 E aupito
ane ia te i latou ua ati e Penia-
mina ma Hasupo i luma o lo la
fale. E aupito ane ia te ia ua
ati e Asaria le atalii o Maaseia o
le atalii ia o Anania i ona tafāfale.
24 E aupito ane ia te ia ua ati
e Penui le atalii o Henatati o le
tasi oga*pa*, e afua i le fale o Asaria
ua oo i le gauaiga *o le pa*, ua oo
foi [t]i le tulimanu. 25 *Ua ati e* [t] f. 19.
Palala le atalii o Usai i luma o le
gauaiga *o le pa*, ma le ʻolo ua sili
atu i le fale maualuga o le tupu e
lata ane [u]i le lotoā o le fale puipui. [u] Iere. 32.
E aupito ane ia te ia o Petaia le 2. & 33. 1.
atalii o Parose. 26 [x]Sa nonofo & 37. 21. [x] Esera 2.
foi le au netini i [y]Ofele, e oo i 43. m. 11. 21.
luma o [z]le faitotoa o le vai i gagae, [y] 2 No. 27. 3.
ma le ʻolo ua sili atu. 27 E au- [z] m. 8. 1, 3. & 12. 37.
pito ane i ai ua ati e tagata Tikoa
o le tasi oga*pa*, e afua i luma o
le ʻolo tele ua sili atu, ua oo foi i
le pa o Ofele. 28 Ua ati e le au
faitaulaga na fua mai i luga [a]o le [a] 2 Tu. 11.
faitotoa o solofanua, taitoatasi i 16. 2 No. 23. 15.
lona lumāfale. 29 E aupito ane Iere. 31. 40.
ia te i latou ua ati e Satoka le
atalii o Imere i lona lumāfale. E
aupito ane foi ia te ia ua ati e
Semaia le atalii o Sekania, o le
leoleo o le faitotoa i gagae. 30 E
aupito ane ia te ia ua ati e Hana-
nia le atalii o Selemia, ma Anuni
o lona toaono o atalii o Salafa, o
le tasi oga*pa*. E aupito ane ia te
ia ua ati e Mesulama le atalii o
Perekia i luma o lona potu. 31 E
aupito ane ia te ia ua ati e
Malekia le atalii o le tufuga fai
mea auro e oo i le fale o le au
netini, ma tagata faatau, i luma
o le faitotoa o Mefekato, e oo foi
i le afeafe aupitoaluga o le tuli-
manu. 32 Ua ati e tufuga fai mea

T. L. M. 445.

auro ma tagata faatau i le va o le
afeafe aupitoaluga o le tulimanu
e oo i le faitotoa o mamoe.

## O LE MATAUPU IV.

*Ua faalavelaveina le galuega, a ua finafinau pea i ai o sa Iutā.*

a m. 2. 10. 19. UA [a]faalogo e Sanepalata ua
matou atia le pa, ona ita lea
o ia, ua matuā tiga lava, ua ia
tauemu foi i sa Iutā, 2 ma fai atu
i luma o ona uso ma le itu taua a
Samaria, ua faapea atu, Se a le mea
o faia e ia tagata vaivai o sa Iutā ?
Pe tuu ai pea ea i latou ? Latou
te fai taulaga ea ? Latou te faa-
uma ea i le aso e tasi ? Latou te
toe atiina ae ea maa ai faupuegā-
otaota ua susunuina ? 3 Sa i ai
b m. 2. 10, 19. ma ia o [b]Tovia o lo sa Amonī, ua
fai mai foi o ia, O le mea lava ua
latou atia, a alu ae i ai se alope,
na te sŏloia lo latou pa maa.
c Sala. 123. 3, 4. 4 [c]Lo matou Atua e, ia e faafo-
foga mai ; auā o loo inosia i ma-
d Sala. 79. 12. Faata. 3. 34. tou ; ma [d]ia e faafoi atu lo latou
tauemu i luga o latou ulu, ia tuu-
ina atu i latou e fai ma tagata o
e Sala. 69. 27, 28. & 109. 14, 15. Iere. 18. 23. taua i le nuu na tafea i ai ; 5 [e]aua
ne'i ufiufitia foi lo latou agaleaga,
aua foi ne'i sōloiesea i ou luma la
latou agasala ; auā ua latou faalili
mai i luma o e atia *le pa.* 6 Ua
matou atia le pa ; ua fesootai foi le
pa uma e oo i lona vaeluagalemu ;
auā sa loto lava le nuu i le galuega.
f f. 1. 7 Ua [f]faalogo e Sanepalata, ma
Tovia, ma tagata Arapi, ma sa
Amonī, ma tagata Asetota, ua
saga ati ae pea pa o Ierusalema,
auā ua amata ona malu o mea
na sŏloia, ona tupu tele ai lea o lo
g Sala. 83. 3, 4, 5. latou ita, 8 [g]ma taupulepule faa-
tasi i latou uma e sii mai le taua i
Ierusalema, ma faaoo i ai se ma-
h Sala. 50. 15. laia. 9 [h]A ua matou tatalo atu i
lo matou Atua, ma matou tofia
nisi e leoleo ia te i latou i le
ao atoa ma le po, ona o i latou.
10 Ua fai mai foi Iuta, Ua itiiti le
malosi o e ave avega, ma ua tele
le otaota ; tatou te le lavā ai ona
ati o le pa. 11 Ua faapea ane foi
o e na fai i matou mo latou fili,
Latou te le iloa, latou te le vaaia,
seia matou oo atu i totonu ia te i
latou, ma fafasi ia te i latou, ma
faagataina le galuega. 12 Ua o
mai foi sa Iutā o e na nonofo
felatai ma i latou, ona latou fai
faasefulu mai lea ia te i matou, O
mea uma lava tou te foi mai ai ia
te i matou, *latou te feosofi mai ai*
*ia te outou.* 13 Ona ou tofia ai
lea i mea maulalo i tua o le pa,
ma mea maualuga na ou tofia i ai
lava le nuu i o latou aiga, ma a
latou pelu, *ma* o latou tao, ma a
latou aufana. 14 Ua ou vaavaai,
ma tulai, ma fai atu i alii, ma fai-
pule, ma le nuu uma, [i]Aua ne'i i Numo. 14. 9. Teu. 1. 29.
fefefe outou ona o i latou ; ia ou-
tou manatunatu i le Alii [k]silisili k Teu. 10. 17.
ma le matautia, ma ia outou [l]tau l 2 Samu. 10. 12.
mo outou uso, o outou atalii, ma o
outou afafine, o a outou avā, ma o
outou fale.
15 Ua faalogo e na ita ia te i
matou, ua iloa e i matou, ma ua
[m]faaleaogaina e le Atua la latou m Iopu 5. 12.
filifiliga, ona toe faasaga atu ai
lea o i matou uma i le pa, taitoa-
tasi i lana galuega. 16 Talu lea
aso, na vaeluaina ai a'u auauna, sa
fai galuega le tasi vaega, a o le
tasi vaega ua latou 'u'u i tao, ma
talita, ma aufana, ma ofutau ; o alii
foi na i tua o le aiga uma o Iuta.
17 O i latou na atia le pa, ma i
latou na ave avega, *ma* i latou na
tautuu mea, ua *taitasi* ma galue i
lona lima e tasi, a e 'u'u le tao i le
tasi *lima.* 18 O e na atia foi ua
taitoatasi ma fusi lana pelu i lona
itu, ma latou atia ; na i o'u tafa-
tafa foi o le na ili le pū. 19 Ua ou
fai atu foi i alii, ma faipule, ma
tagata uma o le nuu, Ua matuā
tele lava le galuega, ua taapeape
foi i tatou i le pa, ua vava mamao
le tasi i le tasi. 20 *O lenei,* o le
mea tou te faalogo i ai le leo o le
pu, ia outou faapotopoto mai ai ia
te i matou ; [n]e tau lo tatou Atua n Eso. 14. 14, 25. Teu. 1. 30. & 3. 22. & 20. 4. Iosu. 23. 10.
mo i tatou. 21 Ua galulue foi i
matou i le galuega, ua 'u'u tao le
tasi vaega o i latou e afua i le ma-
lama ae o le taeao e oo ina fepulafi
mai o fetu. 22 Ua ou fai atu foi i
na ona po i le nuu, Ia taitoatasi
ma lana auauna ma nofo i totonu
o Ierusalema, ia latou fai ma leoleo
ia te i tatou i le po, a e galulue i le
ao. 23 O a'u foi, ma o'u uso, ma
a'u auauna, ma tagata leoleo o e na
mulimuli mai ia te au, ua matou le
to ese o matou ofu, ua taitasi ma
*ave* lana auupega i le vai.

## O LE MATAUPU V.

*O mea na tiga ai le nuu; ua faatonuina e Neemia. O lona agalelei.*

SA tele le [a]alalaga o le nuu ma a a Isai. 5. 7.
latou avā i o latou [b]uso o sa b Levi. 25. 35, 36, 37. Teu. 15. 7.

T. L. M. 445.

Iutā. 2 Auā sa i ai o e ua faapea
mai, O matou atalii, ma o matou
afafine, ua matou toatele ; o le
mea lea ua matou avae ai saito, ia
matou aai, ma ola ai. 3 Sa i ai foi
*nisi* o e na faapea mai, Ua tuufaa-
faatau e i matou o matou fanua,
ma o matou tovine, ma o matou
fale, e maua ai saito, auā o le oge.
4 Sa i ai foi *nisi* o e na fai mai,
Ua matou nonō tupe e fai ma tau-
laga i le tupu, *ua tuufaafaatau* ai
o matou fanua ma o matou tovine.
[c] Isai. 58. 7. — 5 [c]A o lenei, e tusa o matou tino
ma tino o matou uso, e tusa a
matou fanau ma a latou fanau ;
[d] Eso. 21. 7. Levi. 25. 39. — faauta foi, ua matou [d]faapologa
i o matou atalii ma o matou afa-
fine a fai ma pologa ; o loo nofo
pologa *nei* lava nisi o matou afa-
fine ; matou te le mafaia *ona toe*
*faatau mai ia te i latou ;* auā o
matou fanua ma o matou tovine
ua fai mo tagata ese.
6 Ona ou matuā ita lava lea
ina ua ou faalogo i lo latou alaga,
ma ia upu. 7 Ona ou filifili ifo
ai lea i lo'u loto, ma ou finau atu
i alii ma faipule, ma ou faapea
[e] Eso. 22. 25. Levi. 25. 36. Eseki. 22. 12. — atu ia te i latou, [e]Ua outou talia
taui faasili taitoatasi i lona uso.
Ona ou tala'iina lea o le faapoto-
potoga tele ona o i latou. 8 Ona
ou fai atu lea ia te i latou, Ua
[f] Levi. 25. 48. — matou [f]faatauina mai o tatou uso
o sa Iutā, sa faatauina atu i nuu
ese, e tusa ma mea na ia te i ma-
tou ; a o outou tou te faatauina atu
ea o outou uso ? pe faatauina mai
ea o i latou ia te i tatou ? Ona
latou faalologo lea, ua le mau tali
lava. 9 Ua ou fai atu foi, E le
tatau le mea ua outou faia ; tou te
[g] Levi. 25. 36. — le savavali ea [g]ma le mata'u i lo
[h] 2 Samu. 12. 14. Roma 2. 24. 1 Peto. 2. 12. — tatou Atua [h]ona o le tauemu mai o
nuu ese ua ita mai ia te i tatou ?
10 O a'u foi, *ma* o'u uso, ma a'u
auauna, matou te mafaia ona fai
faafaatau ia te i latou o tupe, ma
saito ; se'i tatou tuu ia lena taui
faasili. 11 Se'i outou toe tuu atu
ia ia te i latou i lenei lava aso o
latou fanua, o latou tovine, o latou
toolive, ma o latou fale, ma le
taitasi i selau tupe, ma le saito,
*ma* le uaina, ma le uu, ua outou fai
faafaatau ia te i latou. 12 Ona
fai mai lea o i latou, Matou te toe
tuuina atu lava, matou te le toe
saili atu se mea ia te i latou ; e pei
ona e fetalai mai, e faapea ona ma-
[i] Esera 10. 5. Iere. 34. 8, 9. — tou faia. Ona ou valaau atu lea i
le au faitaulaga, ma [i]ou fai atu ia

T. L. M. 445.

tauto i latou, ia latou fai e tusa
ma lenei upu. 13 [k]Ua ou lulu foi — [k] Mata. 10. 14. Galu. 13. 51. & 18. 6.
le fatafata o lo'u *ofu*, ma ou fai atu,
Ia faapea ona luluina e le Atua
tagata uma o e le faataunuuina
lenei upu, ai lona fale ma lana
galuega, ia faapea lava ona luluina
ma faamativaina o ia. Ona fai mai
lea o le faapotopotoga uma, Amene ;
ma latou vivii atu ia Ieova. [l]Ua — [l] 2 Tu. 23. 3.
fai foi e le nuu e tusa ma lenei upu.
14 Talu lava le aso na tofia ai
a'u e fai ma alii e pule i le nuu o
Iuta, e afua i le tausaga e luafulu [m]ua — [m] m. 13. 6.
oo lava i le tausaga e tolugafulu
ma le lua o Aretaseta le tupu, o
tausaga e sefulu ma le lua ia, ua
matou le [n]aai, o a'u ma ou uso, i le — [n] 1 Kori. 9. 4. 15.
mea e 'ai a le alii e pule. 15 A o
alii na muai pule o e na muamua
ia te au, na mafatia le nuu ia i
latou, ma ua latou talia mai ia te
i latou o areto ma uaina, atoa ma
sekeli ario e fagafulu ; o a latou
lava auauna foi na latou pule i le
nuu ; a o a'u, [o]ou te lei faia faapea, — [o] 2 Kori. 11. 9. & 12. 13.
ona o [p]le mata'u i le Atua. 16 Ua — [p] f. 9.
ou faamalosi foi i le galuega o
lenei pa, matou te lei faatau foi ni
fanua ; na faapotopotoina ai foi i
le galuega o a'u auauna uma lava.
17 *Sa aai* foi [q]i la'u laulau o sa — [q] 2 Samu. 9. 7.
Iutā ma faipule e toaselau ma le — 1 Tu. 18. 19.
toalimagafulu o tagata, i le ma i
latou na o mai ia te i matou ai
nuu ese e vagavagai ia i matou.
18 O mea foi nei [r]na saunia i lea — [r] 1 Tu. 4. 22.
aso ma lea aso, o le povi e tasi ma
mamoe lelei e ono ; na saunia foi
ma a'u o manu felelei ; e taipoaga-
fulu foi ma uaina eseese uma e tele ;
e ui foi i lea [s]ou te lei fai atu *ia* — [s] f. 14, 15.
*aumaia* le mea e 'ai a le alii e pule,
auā sa mamafa le galuega i lenei
nuu. 19 [t]Lo'u Atua e, ia e mana- — [t] m. 13. 22.
tua mai a'u ia ou manuia ai, *e tusa*
*ma* mea uma ua ou faia i lenei nuu.

## O LE MATAUPU VI.

*Ua tautogafiti pea e nuu ese e faa-lavelave i le galuega.*

UA faalogo [a]Sanepalata, ma To- — [a] m. 2. 10, 19. & 4. 1, 7.
via, ma Gesemu le Arapi,
atoa ma i latou uma e na ita mai
ia te i matou, ua atia e a'u le pa,
ma ua le toe i ai se mea o solo ;
([b]a ona po ia na ou le faatuina ai — [b] m. 3. 1, 3.
puipui i faitotoa ;) 2 [c]ona sau lea — [c] Faata. 26. 24, 25.
ia te au o le feau a Sanepalata ma
Gesemu, ua faapea mai, Sau ia,
ina tatou fetaiai i aai i le fanua lau-

T. L. M. 445.

gatasi o [d]Ono. [e]A ua latou manatu e fai se mea leaga ia te au. 3 Ona ou auina atu lea o le sāvali ia te i latou, ua faapea atu, O loo faia e a'u le galuega tele, ou te le mafai ai ona alu ifo. Se a le mea e tuua ai le galuega i lo'u tuulafoai ma alu ifo ia te outou? 4 A ua foi faafa mai la la feau faapena ia te au; ua faapena foi ona ou tali atu ia te i latou. 5 Ona auina mai lea e Sanepalata o lana auauna ia te au i le feau faapena lava, o le atu lima lea; ua i lona lima foi le tusi e lei faamauina. 6 Ua tusia ai, Ua logoa mai i nuu, ua fai mai ai foi Gesemu, [f]ua e manatu oe ma sa Iutā e fouvale; o le mea lea ua e ati ai le pa, ia fai oe ma tupu ia te i latou e tusa ma nei upu. 7 Ua tofia foi e oe o perofeta e tala'iina oe i Ierusalema, o loo faapea atu, O loo fai le tupu o Iuta; o le a logo atu i le tupu e tusa ma ia upu. O lenei, ina sau ia oe, ma ia ta filifili faatasi. 8 Ona alu atu lea la'u feau ia te ia, ua faapea atu, E leai ni mea ua faia e pei o ia mea ua e fai mai ai, a ua e fatu fua ai i lou lava loto. 9 Auā na faamatau i latou uma ia te i matou, ua faapea ane, E faavaivaia o latou lima i le galuega, ia le faia. O lenei, *le Atua e*, ia e faamalosi mai o'u lima. 10 Ona ou alu atu lea i le fale o Semaia le atalii o Talaia, le atalii ia o Meatapala, sa puipuia foi o ia; ona fai mai lea o ia ia te au, Ia ta o faatasi i le fale o le Atua i totonu o le malumalu, ma pupuni faitotoa o le malumalu; auā latou te o mai e fasioti ia te oe; latou te o po mai lava e fasioti ia te oe. 11 Ona ou fai atu lea, E sola ea le tagata e pei o a'u? o ai ea e pei o a'u e alu i le malumalu ia ola ai o ia? Ou te le alu lava. 12 Faauta foi, na ou iloa e lei auina mai o ia e le Atua; [g]a ua fai mai e ia lenei valoaga ia leaga ai a'u; auā na faaoloaina lava ia e Tovia ma Sanepalata. 13 O le mea lea na faaoloaina ai o ia, ina ia ou mata'u, ma ia ou faapea ona fai, ou te agasala ai, ia maua e i latou se mea e fai ma tala leaga ina ia ta'uleagaina ai a'u. 14 [h]Lo'u Atua e, ia e manatu ia Tovia ma Sanepalata e tusa ma ia mea ua la faia, atoa foi ma [i]le perofeta fafine o Noataia, ma isi perofeta o e na taufaamatau mai ia te au.

15 Ua faauma foi le pa i *le aso* e luafulu ma le lima *o le masina* o Elula; *na faia* i aso e limagafulu ma le lua. 16 Ua faalogo i [k]latou uma e na ita mai ia te i matou, ma ua iloa e nuu uma na vagavagai ia te i matou, ona matuā faavaivai lea o i latou; [l]auā ua latou iloa o lo tatou Atua na fai ai lena galuega.

17 O na ona aso foi ua aveina atu ai e alii o Iuta tusi e tele ia Tovia, ua oo mai foi *tusi* a Tovia ia te i latou. 18 Auā e toatele i Iuta ua tauto ia te ia, auā o le tane ia o le afafine o Sekania o le atalii o Araka; na fai avā foi lona atalii o Ioanana i le afafine o Mesulama le atalii o Perekia. 19 Ua latou talatala mai foi lona agalelei i o'u luma, ua ta'u atu foi a'u upu ia te ia. Ua au mai foi e Tovia o tusi e faamatau mai ia te au.

d 1 No. 8. 12. m. 11. 35.
e Sala. 37. 12, 32.
f m. 2. 19.
g Eseki. 13. 22.
h m. 13. 29.
i Eseki. 13. 17.
k m. 2. 10, & 4. 1, 7. & 6. 1.
l Sala. 126. 2.

## O LE MATAUPU VII.

*Ua tofia Hanani ma Hanania e pule. O tagata na o ae mai Papelonia.*

UA uma ona ati o le pa, [a]ua faatuina foi puipui, ua tofia foi leoleo faitotoa, ma e pepese, ma sa Levī, 2 ona ou tuuina atu lea ia Hanani lo'u uso, ma Hanania le alii e pule [b]i le maota, e pule i Ierusalema; auā o le tagata faamaoni ia, [c]ua sili foi lona mata'u i le Atua i lo le toatele. 3 Ua ou fai atu foi ia te i laua, Aua ne'i tatalaina faitotoa o Ierusalema seia vevela le la; ia latou puipui foi i faitotoa ma faamau ai o la o tutū ai, ma ia tofia leoleo o e nonofo i Ierusalema, taitoatasi i lona leoleoga, taitoatasi foi i lona lumāfale. 4 Ua valavala foi le aai ma le lautele; a ua toaitiiti tagata i ai, e lei faia foi fale.

5 Na tuuina mai e lo'u Atua i lo'u loto e faapotopoto i alii, ma faipule, ma le nuu, ina ia tusigafaina i latou e tusa ma o *latou* tupuga. Na ou maua foi le tusi o gafa o e na o ae i le amataga, ona ou iloa lea o loo tusia i ai, *ua faapea*, 6 [d]O i latou nei o tagata o le nuu na o ae ai le tafeaga, o le tafeaga lea na avea e Nepukanesa le tupu o Papelonia, na latou toe foi mai foi i Ierusalema ma Iuta, taitasi i lona aai; 7 o e na o mai ma Serupapelu; o Iosua, o Neemia, o Aseraia, o Raamia, o Naamani, o Moretekai, o Pilesana, o Mesepara, o Pikevai, o Nekuma, o Paana. O

a m. 6. 1.
b m. 2. 8.
c Eso. 18. 21.
536.
d Esera 2. 1, &c.

T. L. M. 536.

le faitau aofai o tagata o le nuu o
Isaraelu ; 8 o le fanauga a Parose,
e lua afe e toaselau e toafitugafulu
ma le toalua. 9 O le fanauga a
Sefatia, e tolu selau e toafitugafulu
ma le toalua. 10 O le fanauga a
Araka, e ono selau e toalimagafulu
ma le toalua. 11 O le fanauga a
Paka-moapi, o le fanauga ia a Iosua
ma Ioapo, e lua afe e valu selau ma
le toasefulu ma le toavalu. 12 O
le fanauga a Elama, e tasi le afe e
lua selau ma le toalimagafulu ma
le toafa. 13 O le fanauga a Satu,
e valu selau e toafagafulu ma le
toalima. 14 O le fanauga a Sa-
kai, e fitu selau ma le toaonogafulu.
15 O le fanauga a Penui, e ono
selau e toafagafulu ma le toavalu
16 O le fanauga a Pepai, e ono
selau e toaluafulu ma le toavalu.
17 O le fanauga a Asegata, e lua
afe e tolu selau e toaluafulu ma le
toalua. 18 O le fanauga a Atoni-
kama, e ono selau e toaonogafulu
ma le toafitu. 19 O le fanauga a
Pikevai, e lua afe e toaonogafulu
ma le toafitu. 20 O le fanauga a
Atini, e ono selau e toalimagafulu
ma le toalima. 21 O le fanauga
a Atere, mai ia Esekia, e toaiva-
gafulu ma le toavalu. 22 O le
fanauga a Hasumu, e tolu selau e
toaluafulu ma le toavalu. 23 O le
fanauga a Pesai, e tolu selau e toa-
luafulu ma le toafa. 24 O le fa-
nauga a Haripa, e tasi le selau e
toasefulu ma le toalua. 25 O tagata
o Kipeona, e toaivagafulu ma le
toalima. 26 O tagata o Peteleema
ma Netopa, e tasi le selau e toava-
lugafulu ma le toavalu. 27 O tagata
o Anatota, e tasi le selau e toalua-
fulu ma le toavalu. 28 O tagata
o Peteasemau, e toafagafulu ma le
toalua. 29 O tagata o Kiriata-
iarima, o Kafira, ma Perota, e fitu
selau e toafagafulu ma le toatolu.
30 O tagata o Rama ma Kipea, e
ono selau e toaluafulu ma le toatasi.
31 O tagata o Mekemase, e tasi le
selau ma le toaluafulu ma le toalua.
32 O tagata o Peteli ma Ai, e tasi
le selau e toaluafulu ma le toatolu.
33 O tagata o le tasi Nepo, e toa-
limagafulu ma le toalua. 34 O le
c l. 12. fanauga a le tasi [c]Elama, e tasi le
afe e lua selau e toalimagafulu ma
le toafa. 35 O le fanauga a Ha-
rima, e tolu selau ma le toaluafulu.
36 O tagata o Ieriko, e tolu selau
e fagafulu ma le toalima. 37 O
tagata o Loto, o Hatito, ma Ono, e
fitu selau e toaluafulu ma le toatasi.
38 O tagata o Senaa, e tolu afe e
iva selau ma le toatolugafulu.
39 O le au faitaulaga ; o le fa-
nauga a [f]Ietaia o le aiga o Iosua, f 1 No. 24. 7.
e iva selau e toafitugafulu ma le
toatolu. 40 O le fanauga a [g]Imere, g 1 No. 24. 14.
e tasi le afe e toalimagafulu ma le
toalua. 41 O le fanauga a [h]Pasura, h 1 No. 9. 12. & 24. 9.
e tasi le afe e lua selau e fagafulu
ma le toafitu. 42 O le fanauga a
[i]Harima, e tasi le afe e toasefulu i 1 No. 24. 8.
ma le toafitu.
43 O sa Levī ; o le fanauga a
Iosua, ma Katameeli, o le fanauga
ia a Hotavia, e toafitugafulu ma
le toafa.
44 O e pepese ; o le fanauga a
Asafo, e tasi le selau e fagafulu ma
le toavalu.
45 O leoleo faitotoa ; o le fa-
nauga a Saluma, o le fanauga a
Atere, o le fanauga a Talemoni, o
le fanauga a Akupa, o le fanauga a
Hatita, o le fanauga a Sopai, e tasi le
selau e toatolugafulu ma le toavalu.
46 O le au netini ; o le fanauga
a Seka, o le fanauga a Hasufi,
o le fanauga a Tapaota, 47 o le
fanauga a Kirosa, o le fanauga a
Seaa, o le fanauga a Patono, 48 o
le fanauga a Lepana, o le fanauga
a Hakepa, o le fanauga a Salemai,
49 o le fanauga a Hanana, o le
fanauga a Kitele, o le fanauga a
Gakara, 50 o le fanauga a Reaia,
o le fanauga a Resina, o le fa-
nauga a Nekota, 51 o le fanauga
a Gasama, o le fanauga a Usa, o
le fanauga a Pasea, 52 o le fa-
nauga a Pesai, o le fanauga a
Meuniña, o le fanauga a Nefa-
semo, 53 o le fanauga a Pake-
puka, o le fanauga a Hakupa, o le
fanauga a Harekuru, 54 o le fa-
nauga a Paselita, o le fanauga a
Mekita, o le fanauga a Haresa,
55 o le fanauga a Parekusa, o le
fanauga a Sesera, o le fanauga a
Timaka, 56 o le fanauga a Neseka,
o le fanauga a Hatifa.
57 O le fanauga a auauna a So-
lomona ; o le fanauga a Sotai, o le
fanauga a Soferete, o le fanauga a
Feruta, 58 o le fanauga a Iaala, o le
fanauga a Tarekono, o le fanauga
a Kitele, 59 o le fanauga a Sefatia,
o le fanauga a Hatili, o le fanauga
a Pokerete o le Sepaima, o le fa-
nauga a Amoni. 60 O le au netini
uma, ma le fanauga a auauna a
Solomona, e tolu selau e toaiva-
gafulu ma le toalua.

T. L. M. 536.

61 [k]O i latou nei na o ae ai Tele-melaka, *ma* Tele-aresa, *ma* Kirova, *ma* Atana, ma Imere; a ua latou le mafaia ona faailoa mai le aiga o latou tamā, ma lo latou tupuga, pe ni Isaraelu i latou. 62 O le fanauga a Talaia, o le fanauga a Tovia, o le fanauga a Nekota, e ono selau e toafagafulu ma le toalua.

63 O le au faitaulaga foi; o le fanauga a Hapaia, o le fanauga a Kosa, o le fanauga a Pasili, o le na fai avā i *le tasi* afafine o Pasili le Kiliata, sa igoa foi o ia i lo latou igoa. 64 O i latou ia na sailiili i o latou tusi gafa na tusia ai o latou gafa, a e lei maua, sa ta'ua ai i latou ua leaga, ua te'a ai ma le faiva o faitaulaga. 65 Ua fai atu foi ia te i latou le alii e pule, aua ne'i latou aai i mea e sili ona paia, seia tu mai se faitaulaga ma le Urima ma le Tumema.

66 O le aofai o le faapotopotoga uma, e fagafulu o afe ma afe e lua ma le tolu selau ma le toaonogafulu; 67 a o a latou auauna tane ma a latou auauna fafine, e fitu afe e tolu selau e toatolugafulu ma le toafitu o i latou; sa ia te i latou foi o tane pepese ma fafine pepese, e lua selau ma le toafagafulu ma le toalima. 68 O a latou solofanua, e fitu selau e tolugafulu ma le ono; o a latou falata, e lua selau e fagafulu ma le lima; 69 o kamela, e fa selau ma le tolugafulu ma le lima; o asini e ono afe e fitu selau ma le luafulu.

70 O isi foi o matai sili, ua latou foaiina atu i le galuega. Ua foaiina atu i le oloa e [l]le alii e pule o tareki o auro e tasi le afe, o ipu e limagafulu, o ofu tino o faitaulaga e lima selau ma le tolugafulu. 71 O isi foi o matai sili, ua latou foaiina atu i le oloa mo le galuega, o tareki o auro e luafulu o afe, ma mina o ario [m]e lua afe ma le lua o selau. 72 O mea foi na foaiina atu e i latou ua totoe o le nuu, o tareki o auro e luafulu o afe, ma mina o ario e lua afe, ma ofu tino o faitaulaga e onogafulu ma le fitu. 73 Sa nonofo foi i a latou aai o faitaulaga, ma sa Levī, ma leoleo faitotoa, ma e pepese, o isi foi o le nuu, ma le au netini, ma Isaraelu uma; [n]ua oo foi i le fitu o masina ua i a latou aai le fanauga a Isaraelu.

[k] Esera 2. 59.
[l] m. 8. 9.
[m] Esera 2. 69.
[n] Esera 3. 1.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le faitauina o le tulafono. O le tausamiga o fale apitaga.*

T. L. M. 445.

UA [a]faapotopoto mai le nuu uma e pei o se tagata e toatasi i le malae o i luma [b]o le faitotoa o le vai; ona latou fai atu lea ia Esera [c]le tusiupu e au mai le tusi o le tulafono a Mose, na poloai mai ai Ieova ia Isaraelu. 2 Ona au mai ai lea e Esera le faitaulaga [d]le tulafono i luma o le faapotopotoga o tane atoa ma fafine, ma i latou uma o e atamamai i faalogo, [e]i le aso muamua i le masina e fitu. 3 Ona ia faitau ai lea i le malae o i luma o le faitotoa o le vai, e afua i le malama ae o le taeao ua oo i le aoauli, i luma o tane ma fafine, ma e atamamai; ua *uai* mai foi taliga o le nuu uma i le tusi o le tulafono. 4 Ua tu foi Esera le tusiupu i luga i le tulaga laau, na latou fausia i lea lava mea; ua tutū faatasi foi ma ia i lona itu taumatau o Matatia, ma Sema, ma Anaia, ma Uria, ma Hilikia, ma Maaseia; a o i lona itu tauagavale, o Petaia, ma Mesaelu, ma Malekia, ma Hasumu, ma Hasepatana, o Sakaria *ma* Mesulama. 5 Ona fofola lea e Esera le tusi i luma o le nuu uma; (auā sa maualuga ia i le nuu uma;) ua ia fofola ai, [f]ona tutū lea i luga o le nuu uma. 6 Ona faafetai atu lea o Esera ia Ieova le Atua silisili; [g]ona tali mai lea o le nuu uma, Amene, Amene, [h]ua sisii i luga o latou lima; ma ua latou [i]punonou ma ifo toele ia Ieova. 7 O Iosua foi, ma Pani, ma Serepeia, o Iaminu, o Akupa, o Sapetai, o Hotia, o Maaseia, o Kelita, o Asaria, o Iosapata, o Hanana, o Pelaia, ma sa Levī, ua latou [k]faamatalaina atu le tulafono i le nuu, o loo tutū mai foi le nuu. 8 Ua latou faitau ma'e'a i le tusi i le tulafono a le Atua, ma ua latou folafola atu le uiga, ma faamatalaina atu ia te i latou le mea ua faitauina.

9 [l]O Neemia, o le alii e pule lea, ma Esera le faitaulaga, le tusiupu, [m]ma sa Levī o e na a'oa'o i le nuu, ua latou fai atu i le nuu uma, [n]O le aso paia lenei ia Ieova lo outou Atua, [o]aua ne'i outou faanoanoa, aua foi le fetagisi. Auā ua fetagisi le nuu uma, ina ua latou faalogologo

[a] Esera 3. 1.
[b] m. 3. 26.
[c] Esera 7. 6.
[d] Teu. 31. 11, 12.
[e] Levi. 23. 24.
[f] Faama. 3. 20.
[g] 1 Kori. 14. 16.
[h] Aue. 3. 41. 1 Timo. 2. 8
[i] Eso. 4. 31. & 12. 27. 2 No. 20. 18.
[k] Levi. 10. 11 Teu. 33. 10. 2 No. 17. 7, 8, 9. Mala. 2. 7.
[l] Esera 2. 63. m. 7. 65. & 10. 1.
[m] 2 No. 35. 3. f. 8.
[n] Levi. 23 24. Nume. 29. 1.
[o] Teu. 16. 14, 15. Fai. 3. 4.

T. L. M. 445.

i upu o le tulafono. 10 Ua ia fai atu foi ia te i latou, Ina o ia outou, ina aai mea lololo, ma inu mea suamalie, [p]ma ia outou ave tufaaga ia te i latou e lei saunia se mea mā latou; auā o le aso paia lenei i lo tatou Alii; aua neʻi tiga foi outou; auā o le fiafia ia Ieova o lo outou malosi lea. 11 Ua faafilemu atu foi e sa Levī i le nuu uma, ua faapea atu, Fifilemu ia outou; auā o le aso paia lenei, aua neʻi tiga foi outou. 12 Ona o atu lea o le nuu uma e aai, ma inu, [q]ma ave tufaaga, ma taufaiolioli tele, [r]auā ua latou lagona upu na faailoa atu ia te i latou.

13 O le aso lua foi na faapotopotoina ai o matai sili o le nuu uma, o faitaulaga, ma sa Levī, ia Esera le tusiupu, ia aʻoaʻoina ai i latou i upu o le tulafono. 14 Ona latou iloa lea ua tusia i le tulafono na poloai mai ai Ieova ia Mose, ia nonofo le fanauga a Isaraelu i [s]fale apitaga i le tausamiga i le masina e fitu; 15 [t]ma ia latou logologoaʻi atu ma talaʻi atu i a latou aai uma, ma [u]Ierusalema, e faapea atu, Ina o atu ia i le mauga, [x]ma au mai la o le olive, ma la o le laau o le olive vao, ma la o le atasi, ma lau pama, ma la o laau lauolaola, e fai aʻi fale apitaga e pei ona tusia.

16 Ona o atu lea o le nuu, ma ua latou aumaia, ma fai mo latou o fale apitaga, taitoatasi [y]i luga o lona fale, i o latou lotoā foi, ma lotoā o le fale o le Atua, ma le malae [z]o le faitotoa o le vai, [a]ma le malae o le faitotoa o Efaraima. 17 O le faapotopotoga uma foi o e na o mai mai le tafeaga, ua latou faia fale apitaga, ma ua latou nonofo i fale apitaga; auā talu ona po o Iosua le atalii o Nuno ua oo i lea aso, e lei faapea ona fai e le fanauga a Isaraelu. [b]Sa matuā tele lava le fiafia. 18 Ua ia faitau foi i le tusi o le tulafono a le Atua [c]i lea aso ma lea aso, e afua i le aso muamua ua oo i le aso e iu ai. O aso e fitu foi ua latou fai ai le tausamiga, *ua faia* foi le faapotopotoga i le aso e valu, [d]e tusa ma le tu.

p Ese. 9. 19, 22. Faaa. 11. 10.
q f. 10.
r f. 7, 8.
s Levi. 23. 34, 42. Teu. 16. 13.
t Levi. 23. 4.
u Teu. 16. 16.
x Levi. 23. 40.
y Teu. 22. 8.
z m. 12. 37.
a 2 Tu. 14. 13. m. 12. 39.
b 2 No. 30. 21.
c Teu. 31. 10, &c.
d Levi. 23. 36. Nume. 29. 35.

## O LE MATAUPU IX.

*O le anapogi a Isaraelu, ma la latou tatalo.*

O LE aso foi e luafulu ma le fa [a]o lea masina sa faapotopotoina ai le fanauga a Isaraelu, ua anapopogi, ma *lavalava* ie talatala, [b]ma le eleele i luga ia te i latou. 2 Ona vavaeeseina lea o [c]le fanau a Isaraelu i tagata ese uma, ma ua latou tutū ma taʻu atu a latou agasala, ma amio leaga a o latou tamā. 3 Ua latou tutū i luga i le mea na latou i ai, ma ua latou [d]faitau i le tusi o le tulafono a Ieova lo latou Atua o le tasi ona vaega e fa o le aso; o le *isi* ona vaega e fa foi ua latou taʻu atu *a latou agasala*, ma ifo atu ia Ieova lo latou Atua. 4 Ona tutū lea i luga i le tulaga o sa Levī, o Iosua, ma Pani, o Katameeli, o Sepania, o Puni, o Serepeia, o Pani, *ma* Kanani, ua latou alalaga ma le leo tele ia Ieova lo latou Atua. 5 Ona faapea atu lea o sa Levī, o Iosua, ma Katameeli, o Pani, o Hasapenia, o Serepeia, o Hotia, o Sepania, ma Petakia, Ina tutū ia outou i luga, ina faamanu atu ia Ieova lo outou Atua mai le vavau e oo i le faavavau; ia faamanuina lava [e]lou suafa mamalu ua silisili i faamanu ma viiga uma. 6 [f]O oe, na o oe lava o Ieova; [g]na e faia le lagi [h]o le lagi o lagi, ma [i]ʻau uma o i ai, o le lalolagi ma mea uma o i ai, o le sami ma mea uma o i ai, [k]ua e faaola foi ia te i latou uma; ua ifo foi ia te oe ʻau a le lagi. 7 O oe lava o Ieova le Atua, o le na filifilia [l]Aperamo, ma au mai ia te ia ai Uro i Kaletaia, ma e faaigoa ia te ia i le igoa o [m]Aperaamo; 8 na e silafia foi lona loto [n]sa faamaoni i ou luma, na e faia [o]le feagaiga ma ia e foai mai le nuu o sa Kananā, o sa Hetī, o sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Iepusē, ma sa Kirekasē, e foai mai i lana fanau; ua [p]e faataunuu foi au afioga; auā o oe o le amiotonu; 9 [q]na e silafia foi le puapuaga o matou tamā i Aikupito, na e faafofogaina foi [r]la latou alaga i le sami Ulaula; 10 [s]na e faia foi faailoga ma vavega ia Farao, ma ana auauna uma, ma tagata uma o lona nuu; auā na e silafia ua latou [t]faamaualuga ia te i latou. Sa faapea ona [u]e maua le viiga e pei *ona fai* i le aso nei. 11 [x]Na e vavaeina foi i o latou luma le sami, ia latou ui atu i totonu o le sami i le *iliti tai* matutu; a o e na tuliloa ia te i latou, na e lafoina i le loloto, [y]e pei o se maa i le sami sousou. 12 O le ao faaniutu na [z]e taʻitaʻi-

445.
a m. 8. 2.

T. L. M. 445.
b Iosu. 7. 6. 1 Samu. 4. 12. 2 Samu. 1. 2. Iopu 2. 12.
c Esera 10. 11. m. 13. 3, 30.
d m. 8. 7, 8.
e 1 No. 29. 13.
f 2 Tu. 19. 15, 19. Sala. 86. 10. Isai. 37. 16. 20.
g Kene. 1. 1. Eso. 20. 11. Faaa. 14. 7.
h Teu. 10. 14. 1 Tu. 8. 27.
i Kene. 2. 1.
k Sala. 36. 6.
l Kene. 11. 31. & 12. 1.
m Kene. 17. 5.
n Kene. 15. 6.
o Kene. 12. 7. & 15. 18. & 17. 7, 8.
p Iosu. 23. 14.
q Eso. 2. 25. & 3. 7.
r Eso. 14. 10.
s Eso. 7, 8, 9, 10, 12, & 14, mataupu.
t Eso. 18. 11.
u Eso. 9. 16. Isai. 63. 12, 14. Iere. 32. 20. Tani. 9. 15.
x Eso. 14. 21, 22, 27, 28. Sala. 78. 13.
y Eso. 15. 5, 10.
z Eso. 13. 21.

T. L. M. 445.

ina ai i latou i le ao, o le afi faa-
niutu foi i le po, e faamalamalama
a'i ia te i latou i le ala latou te o
atu ai. 13 [a]Na e afio ifo foi i luga
i le mauga o Sinai, ma fetalai ma
i latou mai le lagi, na e tuu mai foi
ia te i latou [b]faamasinoga tonu, ma
tulafono faamaoni, o sauniga ma
poloaiga lelei. 14 Na e faailoa mai
foi ia te i latou o lou [c]sapati paia,
ma ua poloai mai ia te i latou o
poloaiga, ma sauniga, ma tulafono
ia Mose lau auauna. 15 [d]Na e foai
mai foi ia te i latou le mea e 'ai
mai le lagi i lo latou fia aai, [e]ma
faapuna mai ia te i latou le vai mai
le papa i lo latou fia inu, ua fetalai
mai foi ia te i latou, latou te [f]o atu
e fai mo latou le nuu na e sii atu ai
lou aao e te foaiina mai ia te i latou.
16 [g]A o i latou ma o matou tamā,
na latou faamaualuga, [h]ma faamaaa
i o latou ua, ma ua latou le faalogo
i au poloaiga, 17 ma ua latou le
mafafai ona usiusitai, [i]ua latou le
manatua foi i ou vavega na e faia
ia te i latou ; a ua latou faamaaa i
o latou ua, o lo latou fouvale foi
ua latou tofia ai [k]le ta'ita'i e foi atu
ai i latou ia nofo pologa. A o oe o
le Atua o lē faamagaloina sala, [l]o
lē alofa fua, ma lē alofa mutimu-
ti vale, e tele gese lou toasa, ma ua
tele lou alofa, ua e le lafoaiina foi
i latou. 18 [m]E moni, ua latou
faia mo i latou le tamai povi auro,
ma ua latou fai atu, O lou atua
lea o le na aveina ae ia te oe mai
Aikupito ; ma latou faia mea faa-
onoono e tele ; 19 a o oe, [n]o lou
alofa mutimuti vale e tele, na e le
tuua ai i latou i le vao ; ua le te'a
ma i latou [o]le ao faaniutu i le ao,
e ta'ita'iina i latou i le ala ; ma le
afi faaniutu i le po, e faamalama-
lama a'i i latou i le ala latou te o
atu ai. 20 Na e foai mai foi lou
[p]Agaga lelei e a'oa'o ia te i latou,
na e le taofia foi lau [q]manai ai o
latou gutu, na e foai mai foi ia te
i latou le [r]vai i lo latou fia inu.
21 [s]O tausaga foi e fagafulu na e
tausia ai i latou i le vao, ua le
matitiva i latou, [t]e lei pala o latou
ofu, o latou vae foi e lei fulafula.
22 Na e foaiina foi ia te i latou o
malo ma nuu, na e vaevaeina foi
i latou i itu nuu ; ua latou fai foi
mo i latou le nuu o [u]Sekono, ma
le nuu o le tupu o Hesepona, ma
le nuu o Oko le tupu o Vasana.
23 [x]O a latou fanau foi na e faa-
toateleina i latou e pei o fetu o le

[a] Eso. 19. 20. & 20. 1.
[b] Sala. 19. 8, 9. Roma 7. 12.
[c] Kene. 2. 3. Eso. 20. 8, 11.
[d] Eso. 16. 14, 15. Ioane 6. 31.
[e] Eso. 17. 6. Nume. 20. 9, &c.
[f] Teu. 1. 8.
[g] f. 29. Sala. 106. 6.
[h] Teu. 31. 27. 2 Tu. 17. 14. 2 No. 30. 8. Iere. 19. 15.
[i] Sala. 78. 11, 42, 43.
[k] Nume. 14. 4.
[l] Eso. 34. 6. Nume. 14. 18. Sala. 86. 5, 15. Ioe. 2. 13.
[m] Eso. 32. 4.
[n] f. 27. Sala. 106. 45.
[o] Eso. 13. 21, 22. Nume. 14. 14. 1 Kori. 10. 1
[p] Nume. 11. 17. Isai. 63. 11.
[q] Eso. 16. 15. Iosu. 5. 12.
[r] Eso. 17. 6.
[s] Teu. 2. 7.
[t] Teu. 8. 4. & 29. 5.
[u] Nume. 21. 21, &c.
[x] Kene. 22. 17.

lagi, ua e faaoo foi ia te i latou i
le nuu na e fetalai mai ai i o latou
tamā, latou te oo i ai e fai mo
latou. 24 [y]Ua oo mai foi le fanau,
ua fai foi mo i latou le nuu, na e
[z]faatoilaloina foi i o latou luma o
e sa mau i le nuu, o sa Kananā,
na e tuuina mai foi i latou i o
latou lima, o latou tupu atoa ma
tagata o le nuu, ia fai i latou ia te
i latou e tusa ma o latou loto.
25 Ua faoa e i latou o aai nofo
'olo, [a]ma laueleele lafulemu, ua
latou fai foi mo i latou [b]o fale sa
tutumu i mea lelei uma, o vaieli
ua elia, o tovine, ma toolive, ma
laau 'aina e tele ; ua latou aai, ma
ua maoona, [c]ua puputa foi i latou,
ma ua latou fiafia i [d]lou alofa tele.
26 A ua latou [e]vaogatata, ma
latou fouvale ia te oe, ua latou
[f]lafoaiina foi au tulafono i o latou
tua, ua latou fasioti foi au [g]pero-
feta o e na aoai ia te i latou ia
latou foi mai ia te oe, ua faia lava
e i latou mea faaonoono e tele.
27 [h]O le mea lea na e tuuina atu
ai i latou i lima o e ita mai ia te i
latou, ua latou faatiga foi ia te i
latou ; o ona po o lo latou tiga, ua
latou alalaga atu ai ia te oe, ona
e [i]faafofoga mai lea mai le lagi ; ma
e foaiina ia te i latou [k]o faitoaga e
tusa ma lou alofa mutimuti vale
ua tele, na latou faaolaina foi i la-
tou ai lima o e ita mai ia te i latou.
28 Ua maua e i latou le filemu, [l]ona
latou toe faia lea o amio leaga i ou
luma ; ona e tuua lea o i latou i
lima o e ita mai ia te i latou, na
latou faatoilaloina ai i latou ; a ua
latou toe foi, ma alalaga atu ia te
oe, ona e faafofoga mai lea ai le
lagi, [m]ma laveai soo ia te i latou
e tusa ma lou alofa mutimuti vale ;
29 na e aoai foi ia te i latou, ina ia
e faafoi mai ia te i latou i lau tula-
fono ; a ua latou [n]faamaualuga, ma
ua latou le faalogo i au poloaiga, ua
latou agasala foi i au faamasinoga,
([o]a anaana i ai se tagata e ola ai
lava ia ;) a ua 'alo o latou tau'au,
ma ua latou faamaaa i o latou ua,
ma ua latou le faalogo. 30 A e
tele tausaga na e onosai ai ia te i
latou, ma aoai [p]ia te i latou e lou
Agaga na [q]i ou perofeta ; a ua
latou le faalogo ; [r]ona e tuu atu ai
lea ia te i latou i lima o tagata o ia
nuu. 31 A ona o lou alofa muti-
muti vale ua tele [s]na e le matuā
faaumatia ai i latou, ma e le tuu-
lafoai ia te i latou ; auā o oe [t]o le

T. L. M. 445.

[y] Iosu. 1. 2, &c.
[z] Sala. 44. 2, 3.
[a] f. 35. Nume. 13. 27. Teu. 8. 7, 8. Eseki. 20. 6.
[b] Teu. 6. 11.
[c] Teu. 32. 15.
[d] Hose. 3. 5.
[e] Faama. 2. 11, 12. Eseki. 20. 21.
[f] 1 Tu. 14. 9. Sala. 50. 17.
[g] 1 Tu. 18. 4. & 19. 10. 2 No. 24. 20, 21. Mata. 23. 37. Galu. 7. 52.
[h] Faama. 2. 14. & 3. 8, &c. Sala. 106. 41, 42.
[i] Sala. 106. 44.
[k] Faama. 2. 18. & 3. 9.
[l] Faama. 3. 11, 12, 30. & 4. 1. & 5. 31. & 6. 1.
[m] Sala. 106. 43.
[n] f. 16.
[o] Levi. 18. 5. Eseki. 20. 11. Roma 10. 5. Kala. 3. 12.
[p] 2 Tu. 17. 13. 2 No. 36. 15. Iere. 7. 25. & 25. 4.
[q] Galu. 7. 51. 1 Pete. 1. 11. 2 Pete. 1. 21.
[r] Isai. 5. 5. & 42. 24.
[s] Iere. 4. 27. & 5. 10, 18.
[t] f. 17.

T. L. M. 445.

Atua alofa fua ma le alofa mutimuti vale. 32 O lenei, lo matou Atua e, [u]o le Atua silisili, o lē mana, ma le matautia, o lē tausi le feagaiga ma le alofa, aua ne'i e manatu ua itiiti le tiga uma ua oo mai ia te i matou, ma o matou tupu, ma o matou alii, ma a matou faitaulaga, ma a matou perofeta, ma o matou tamā, ma lou nuu uma, [x]talu ona po o tupu o Asuria ua oo mai i lenei aso. 33 A o oe, [y]ua tonu lava oe i mea uma ua oo mai ia te i matou; auā ua e faamaoni, a o i matou, [z]ua matou amio leaga; 34 e lei faia foi lau tulafono e o matou tupu, o matou alii, o a matou faitaulaga, ma o matou tamā, ua latou le faalogo foi i au poloaiga ma au faatonuga, na e faatonu mai ai ia te i latou. 35 Auā na latou [a]le auauna ia te oe i lo latou malo, [b]ma lou alofa tele na e foai mai ai ia te i latou, ma le nuu tele [c]ma le lafulemu na e tuuina mai i o latou luma, ma ua latou le foi mai i a latou amio leaga. 36 Faauta, [d]o pologa i matou i le aso nei; o le nuu foi na e foai mai i o matou tamā e aai i ona fua ma ana mea lelei, faauta, o pologa i matou i ai; 37 [e]e tutupu mai ai foi mea e tele mā tupu ua e tuuina mai e pule ia te i matou ona o a matou agasala; ua latou [f]pule foi i o matou tino, ma a matou manu, i lo latou faitalia, e tele foi lo matou puapuaga. 38 Ona o ia mea uma foi [g]ua matou fai ai le *feagaiga* moni, ma tusi ai; [h]ua faamaufaailogaina foi e o matou alii, ma o matou *tagata* sa Levī, ma a matou faitaulaga.

[u] Eso. 34. 6, 7. m. 1. 5.
[x] 2 Tu. 17. 3.
[y] Sala. 119. 137. Tani. 9. 14.
[z] Sala. 106. 6. Tani. 9. 5, 6, 8.
[a] Teu. 28. 47.
[b] f. 25.
[c] f. 25.
[d] Teu. 28. 48. Esera 9. 9.
[e] Teu. 28. 33, 51.
[f] Teu. 28. 48.
[g] 2 Tu. 23. 3. 2 No. 29. 10. & 34. 31. Esera 10. 3. m. 10. 29.
[h] m. 10. 1.

## O LE MATAUPU X.

*O igoa o e na faamaufaailogaina le feagaiga. O le uiga o le feagaiga.*

O I latou e na faamaufaailoga; o [a]Neemia, le alii e pule, [b]le atalii o Hakalia, ma Setekaia, 2 [c]o Seraia, o Asaraia, o Ieremia, 3 o Pasura, o Amaria, o Malekia, 4 o Hatusa, o Sepania, o Maluka, 5 o Harima, o Meremota, o Opetaia, 6 o Tanielu, o Ginetonu, o Paruka, 7 o Mesulama, o Avia, o Meamina, 8 o Maasia, o Pileka, o Semaia; o faitaulaga ia. 9 A o sa Levī; o Iosua foi, le atalii o Asania, o Penui mai atalii o Henatati, o Katameeli; 10 ma o latou uso, o Sepania, o Hotia, o Kelita, o Pelaia, o Hanana, 11 o Mika, o Reopo, o Hasapea, 12 o Sakuro, o Serepeia, o Sepania, 13 o Hotia, o Pani, o Peninu. 14 O alii o le nuu; [d]o Parose, o Paka-moapi, o Elama, o Satu, o Pani, 15 o Puni, o Asekata, o Pepai, 16 o Atonia, o Pikevai, o Atini, 17 o Atere, o Esekia, o Asura, 18 o Hotia, o Hasumu, o Pesai, 19 o Haripa, o Anatota, o Nepai, 20 o Magefiasa, o Mesulama, o Hesera, 21 o Mesesapelu, o Satoka, o Iatua, 22 o Pelatia, o Hanana, o Anaia, 23 o Hosea, o Hanania, o Hasupo, 24 o Halokesu, o Peleka, o Sopeka, 25 o Rekuma, o Hasapena, o Maaseia, 26 ma Akia, o Hanana, o Anana, 27 o Maluka, o Harima, o Paana.

28 [e]O i latou foi ua totoe o le nuu, o faitaulaga, o sa Levī, o leoleo faitotoa, o e pepese, o netini, [f]ma i latou uma na vavaeeseina i tagata o nuu *ese* i le tulafono a le Atua, o a latou avā, o latou atalii, ma o latou afafine, o i latou uma ua iloa, *ma* ua lagona; 29 ua latou pipii atu i o latou uso, o latou alii, ma ua [g]latou augani, ma tauto, latou te [h]savavali i le tulafono a le Atua, na tuuina mai e Mose le auauna a le Atua, e tausi foi ma fai i poloaiga uma a Ieova lo tatou Alii, ma ana faamasinoga, ma ana sauniga; 30 ina ia matou le avatu foi o [i]matou afafine i tagata o le nuu, ma ia le fai avā o matou atalii i o latou afafine; 31 [k]a au mai foi e tagata o le nuu o oloa po o se mea e 'ai i le aso sapati e faatau ai, matou te le faatau ma i latou i le sapati, po o se aso paia; matou te tuua foi [l]le tausaga e fitu, [m]ma le taui faasili uma. 32 Na matou faia foi mo i matou o tulafono e avatu e i matou i lea tausaga ma lea tausaga o lona vaetolugalemu o le sekeli mo le galuega o le fale o lo tatou Atua; 33 [n]ma le areto e laulauina i luma, ma le taulaga i mea e 'ai [o]e le aunoa, ma le taulaga mu e le aunoa, o sapati, o masina faatoa vaaia, ma tausamiga, ma mea paia, ma taulaga mo agasala e faia le togiola mo Isaraelu, ma sauniga uma o le fale o lo tatou Atua. 34 Na faia foi e i matou le vili i faitaulaga, ma sa

[a] m. 8. 9.
[b] m. 1. 1.
[c] m. 12. 1—21.
[d] Esera 2. 3, &c. m. 7. 8, &c.
[e] Esera 2. 36—43.
[f] Esera 9. 1. & 10. 11, 12, 19. m. 13. 3.
[g] Teu. 29. 12, 14. m. 5. 12, 13. Sala. 119. 106.
[h] 2 Tu. 23. 3. 2 No. 34. 31.
[i] Eso. 34. 16. Teu. 7. 3. Esera 9. 12, 14.
[k] Eso. 20. 10. Levi. 23. 3. Teu. 5. 12. m. 13. 15, &c.
[l] Eso. 23. 10, 11. Levi. 25. 4.
[m] Teu. 15. 1, 2. m. 5. 12.
[n] Levi. 24. 5, &c. 2 No. 2. 4.
[o] Nume. 28. & 29.

T. L. M. 445.

[p] m. 13. 31. Isai. 40. 16.
[q] Levi. 6. 12.
[r] Eso. 23. 19. & 34. 26. Levi. 19. 23. Nume. 18. 12. Teu. 26. 2.
[s] Eso. 13. 2, 12, 13. Levi. 27. 26, 27. Nume. 18. 15, 16.
[t] Levi. 23. 17. Nume. 15. 19. & 18. 12, &c. Teu. 18. 4. & 26. 2.
[u] Levi. 27. 30. Nume. 18. 21, &c.
[x] Nume. 18. 26.
[y] 1 No. 9. 26. 2 No. 31. 11.
[z] Teu. 12. 6, 11. 2 No. 31. 12. m. 13. 12.
[a] m. 13. 10, 11.

Levī, ma le nuu, i [p]taulaga o fafie,
e au mai ai i le fale o lo tatou
Atua, e āu i aiga o tatou tamā, i
aso ua tofia i lea tausaga ma lea
tausaga, e mu ai i le fata faitaulaga
o Ieova lo tatou Atua [q]e pei ona
tusia i le tulafono ; 35 [r]e au mai
foi le faapolopolo o lo tatou lau-
eleele, ma le faapolopolo o fua uma
o laau uma, i lea tausaga ma lea
tausaga, i le fale o Ieova ; 36 o
ulumatua foi o tatou atalii, ma a
tatou manu, e pei ona tusia [s]i le
tulafono, o le muai fanau o a ta-
tou povi ma a tatou mamoe, e au
mai ai i le fale o lo tatou Atua,
i faitaulaga o loo auauna i le fale
o lo tatou Atua ; 37 [t]ia tatou au
mai foi le faapolopolo a tatou palu-
gāfalaoa, ma a tatou taulaga, ma
fua o laau uma, o uaina, ma suāuu,
i faitaulaga, i potu o le fale o lo
tatou Atua ; [u]ma mea e sefulu a'i
*fua* o lo tatou laueleele i sa Levī,
ia ia te i latou o sa Levī lava o
mea e sefulu a'i i aai uma tatou
te galulue ai. 38 E i ai foi le
faitaulaga o le fanauga a Arona i
sa Levī, [x]pe a talia e sa Levī o
mea e sefulu a'i mea ; e au mai
foi e sa Levī o mea e sefulu a'i
le sefulu o mea i le fale o lo
tatou Atua, [y]i potu o le fale oloa.
39 Auā e au mai e le fanauga a
Isaraelu ma le fanauga a Levi, [z]o
taulaga o le saito, o le uaina, ma
le suāuu, i potu o i ai mea a le
malumalu, ma faitaulaga o e au-
auna, ma leoleo faitotoa, ma e ua
pepese ; [a]tatou te le tuua lava le
fale o lo tatou Atua.

## O LE MATAUPU XI.

*O e na tofia e nonofo i Ieru-salema.*

[a] f 18. Mata. 4. 5. & 27. 53.
[b] Faama. 5. 9.
[c] 1 No. 9. 2, 3.
[d] Esera 2. 43.
[e] Esera 2. 55.
[f] 1 No. 9. 3, &c.

SA nonofo alii o le nuu i Ieru-
salema ; a o e na totoe o le
nuu ua latou fai le vili, e au
mai le tasi mai taitoasefulu e nofo
i Ierusalema [a]le aai paia, a e tuua
le taitoaiva i *nisi* aai. 2 Ona
faamanuia lea e le nuu o tagata
uma, e [b]na ofo fua e nonofo i
Ierusalema.
3 [c]O matai nei o le nuu o e sa
nonofo i Ierusalema ; a ua nonofo
i aai o Iuta taitoatasi i lona tofi i
o latou aai, o Isaraelu, o faitaulaga,
ma sa Levī, ma [d]le au netini, [e]ma
le fanauga a auauna a Solomona.
4 [f]Sa nonofo foi i Ierusalema nisi
o le fanauga a Iuta, ma nisi o le
fanauga a Peniamina. O le fa-
nauga a Iuta ; o Ataia le atalii o
Usi, o le atalii ia o Sakaria, o le
atalii ia o Amaria, o le atalii ia o
Sefatia, o le atalii ia o Maalaelu,
ai le fanauga a [g]Faresa ; 5 o Maa-
seia foi le atalii o Paruka, o le
atalii ia o Kolokuse, o le atalii ia
o Hasaia, o le atalii ia o Ataia, o
le atalii ia o Ioiaripa, o le atalii
ia o Sakaria, o le atalii ia o Seloni.
6 O le fanauga uma a Faresa o e
sa nonofo i Ierusalema e fa selau
ma le toaonogafulu ma le toavalu,
o tagata malolosi. 7 O le fanauga
foi nei a Peniamina ; o Salu le
atalii o Mesulama, o le atalii ia o
Ioeta, o le atalii ia o Petaia, o le
atalii ia o Kulaia, o le atalii ia o
Maaseia, o le atalii ia o Itielu, o
le atalii ia o Isaia. 8 E aupito
ane foi ia te ia o Kapai, *ma* Salai,
e toaiva selau ma le toaluafulu
ma le toavalu. 9 Na pule foi ia
te i latou o Ioelu le atalii o Se-
keri ; o lona lua foi o pule i le
aai, o Iuta lea le atalii o Senua.
10 [h]O faitaulaga ; o Ietaia le atalii
o Ioiaripa *ma* Iakinu, 11 o Seraia
le atalii o Hilikia, o le atalii ia o
Mesulama, o le atalii ia o Satoka,
o le atalii ia o Meraiota, o le atalii
ia o Akitopo, na pule ia i le fale
o le Atua. 12 O latou uso foi o
e na fai le galuega i le fale, e valu
selau ma le toaluafulu ma le toalua
i latou ; o Ataia foi le atalii o Iero-
ama, o le atalii ia o Pelalia, o le
atalii ia o Amesi, o le atalii ia o
Sakaria, o le atalii ia o Pasura, o
le atalii ia o Malekia, 13 ma ona
uso o matai sili, e lua selau ma
le toafagafulu ma le toalua ; ma
Amasesai le atalii o Asareelu, o le
atalii ia o Aasai, o le atalii ia o
Meselemita, o le atalii ia o Imeru,
14 o latou uso foi, o toa malolosi,
e selau e toaluafulu ma le toavalu ;
na pule foi ia te i latou o Sapetielu
le atalii o Hagetolima. 15 O sa
Levī foi ; o Semaia le atalii o Ha-
supo, o le atalii ia o Aserikama, o
le atalii ia o Hasapea, o le atalii
ia o Puni ; 16 o Sapetai foi ma
Iosapata, o matai o sa Levī, na la
pule i [i]le galuega i fafo o le fale
o le Atua. 17 O Matenaia foi le
atalii o Mika, o le atalii ia o Sa-
pata, o le atalii ia o Asafo, o le
matai lea e amata ai le faafetai ma
le tatalo ; o Pakepuka foi, o lona
lua lea i ona uso, ma Apeta, le

T. L. M. 445.

[g] Kene. 38. 29
[h] 1 No. 9. 10, &c.
[i] 1 No. 26. 29.

T. L. M. 445.
atalii o Samua, o le atalii ia o Ka-
lali, o le ataiii ia o Iutana. 18 O
k f. 1. sa Levī uma i [k]le aai paia, e lua
selau ma le toavalugafulu ma le
toafa i latou. 19 O leoleo faitotoa
foi, o Akupa *ma* Talemoni, ma o
latou uso o e na leoleo i faitotoa, e
tasi le selau ma le toafitugafulu ma
le toalua i latou.
20 O e na totoe o Isaraelu, o
faitaulaga, *ma* sa Levī, sa i aai
uma o Iuta i latou taitoatasi i
l m. 3. 26. lona tofi. 21 A o [l]le au netini,
ua latou nonofo i Ofele; na pule
foi i le au netini o Seka ma Gi-
sepa. 22 O le na pule foi i sa
Levī i Ierusalema, o Usi le atalii
o Pani, o le atalii ia o Hasapea,
o le atalii ia o Matania, o le atalii
ia o Mika. O le fanauga a Asafo,
o e pepese na pule i latou i le ga-
m Esera 6. 8, 9. & 7. 20, &c. luega i le fale o le Atua. 23 [m]Auā
o le poloaiga a le tupu ia te i
latou, ia fai le vaega *o mea e 'ai*
a e pepese i lea aso ma lea aso.
24 O Petakia foi le atalii o Mese-
n Kene. 38. 30. sapelu, ai le fanauga a [n]Sera le
o 1 No. 18. 17. & 23. 28. atalii o Iuta, sa i [o]tafatafa o le
tupu ia i mea uma a le nuu. 25 O
faoa aai foi ma o latou fanua; sa
nonofo nisi o le fanauga a Iuta i
p Iosu. 14. 15. [p]Kiriata-arapa ma ona faoa aai,
ma Tipona ma ona faoa aai, ma
Kapeseelu ma ona faoa aai, 26 ma
Iosua, ma Molata, ma Petepaleta,
27 ma Hasara-sualo, ma Peresepa
ma ona faoa aai, 28 ma Sekeleka,
ma Mekoni ma ona faoa aai, 29 ma
Aino-rimoni, ma Sorea, ma Iare-
muta, 30 o Sanoa, o Atulama ma o
la faoa aai, o Lakisa ma ona fanua,
o Aseka ma ona faoa aai. Ua
latou nonofo foi e pau mai Pere-
sepa ua oo atu i le vanu o Hinoma.
31 O le fanauga foi a Peniamina
e pau mai i Kipea e pau mai foi i
Mekemase, ma Ai, ma Peteli ma o
latou faoa aai, 32 o Anatota, o
Nove, o Anania, 33 o Hasora, o
Rama, o Kitaima, 34 o Hatito, o
Sepoima, o Nepalatu, 35 o Loto,
q 1 No. 4. 14. ma Ono o [q]le vanu o tufuga. 36 *Sa*
*i ai* foi i Iuta, ma Peniamina o
vasega o sa Levī.

## O LE MATAUPU XII.

*O faitaulaga ma sa Levī na o ae ma Serupapelu. O le faasaina o le pa.*

536.
a Esera 2. 1. O [a]FAITAULAGA nei ma sa
Levī na o ae faatasi ma Seru-
papelu le atalii o Salatielu, ma T. L. M. 536.
Iosua; [b]o Seraia, o Ieremia, o b m. 10. 2—8.
Esera, 2 o Amaria, o Maluka, o
Hatusa, 3 o Sekania, o Rekuma, o
Meremota, 4 o Itu, o Gineto, o
[c]Avia, 5 o Meamina, o Maatia, o c Luka 1. 5.
Pileka, 6 o Semaia, ma Ioaripa, o
Ietaia, 7 o Salu, o Amoka, o Hili-
kia, *ma* Ietaia. O matai ia o fai-
taulaga ma o latou uso i ona aso
[d]o Iosua. 8 O sa Levī foi; o d Esera 3. 2. Hakai 1. 1. Saka. 3. 1.
Iosua, o Pinui, o Katameeli, o Sere-
pea, o Iuta, *ma* Matania, [e]o le na e m. 11. 17.
pule i le faafetai, o ia ma ona
uso. 9 O Pakepuka foi ma Uni, o
latou uso, sa faafeagai ma i latou i
leoleoga.
10 Na fanaua e Iosua o Ioia-
kima, na fanaua foi e Ioiakima o
Eliasipa, na fanaua foi e Eliasipa
o Ioata, 11 na fanaua foi e Ioata
o Ionatana, na fanaua e Ionatana o
Iatua. 12 Sa i ai foi i ona po o
Ioiakima o faitaulaga, o matai sili;
o Meraia, o lo sa Seraiā; o Hana-
nia, o lo sa Ieremiā; 13 o Mesu-
lama, o lo sa Eserā; o Ioanana o
lo sa Amariā; 14 o Ionatana, o lo
sa Melikā; o Iosefa, o lo sa Sepa-
niā; 15 o Atena, o lo sa Harimā;
o Helekia, o lo sa Meraiotā; 16 o
Sakaria, o lo sa Itū; o Mesulama,
o lo sa Ginetonū; 17 o Sekeri, o
lo sa Avia; o Piletai, o lo sa
Meneaminā, o lo sa Moatiā; 18 o
Samua, o lo sa Pilekā; o Ionatana,
o lo sa Semaiā; 19 o Matenai foi,
o lo sa Ioaripā; o Usi o lo sa
Ietaiā; 20 o Kalai, o lo sa Salaī;
o Eperu, o lo sa Amokā; 21 o
Hasapeia, o lo sa Hilikiā; o Nata-
nielu, o lo sa Ietaiā.
22 O ona po o Eliasipa, *ma*
Ioata, ma Ioanana, ma Iatua, na
tusia ai o sa Levī o matai sili;
atoa ma faitaulaga, e oo i le malo
o Tariu le Peresia. 23 Sa tusia
i le tusi o tala [f]i nofoaiga, o atalii f 1 No. 9. 14, &c.
o Levi, o matai sili, e oo i ona po
o Ioanana o le atalii o Eliasipa.
24 O matai foi o sa Levī; o Ha-
sapeia, o Serepea, ma Iosua le
atalii o Katameeli, ma o latou uso
e faafeagai, e vivii ma faafetai, [g]e g 1 No. 23. & 25. & 26.
tusa ma le poloaiga a Tavita le
tagata o le Atua, [h]e auauai i leo- h Esera 3. 11.
leoga. 25 O Matania, ma Pake-
puka, o Opetaia, o Mesulama, o
Talemoni, *ma* Akopa, o leoleo fai-
totoa i latou na leoleo i faaputuga
mea i faitotoa. 26 *Sa i ai* i latou
i ona po o Ioiakima le atalii o
Iosua, o le atalii ia o Iosataka, ma

ona po o Neemia [i]le alii e pule, ma Esera le faitaulaga, [k]le tusiupu.

27 O le [l]faasaina foi o le pa o Ierusalema ua latou sailia sa Levī i o latou aai uma, e au mai ia te i latou i Ierusalema, e fai le faasaina *o le pa* ma le fiafia, [m]ma faafetai, ma pese, ma sumepalo, *ma* napeli, ma kitara. 28 Ua faapotopoto mai foi le fanauga a e pepese, ai le fanua laugatasi e siosioina ai Ierusalema, mai faoa aai foi o Netopa; 29 ma Petekilikala, ma fanua o Kipea, ma Asemau; auā na faia ē pepese mo i latou o faoa aai sa faataaliolio i Ierusalema. 30 O faitaulaga ma sa Levī na faamamā i latou ia te i latou, na latou faamamā foi i le nuu, ma faitotoa, ma le pa. 31 Ona ou aveina ae lea o alii o Iuta i luga o le pa, ma ou tofia *vasega* tetele e lua o e faafetai; na savavali foi [n]*le tasi vasega* i le itu taumatau i luga o le pa, e oo [o]i le faitotoa o le otaota; 32 na mulimuli atu foi ia te i latou o Hosaia, ma le tasi vaega o alii o Iuta, 33 ma Asaria, o Esera, ma Mesulama, 34 o Iuta, ma Peniamina, ma Semaia, ma Ieremia. 35 O isi atalii foi o faitaulaga [p]ua i ai pu; o Sakaria le atalii o Ionatana, o le atalii ia o Semaia, o le atalii ia o Matania, o le atalii ia o Mekaia, o le atalii ia o Sakura, o le atalii ia o Asafo; 36 ma ona uso, o Semaia, ma Asareelu, o Melali, o Kilali, o Maai, o Natanielu, ma Iuta, *ma* Hanani, [q]ua i ai laaupese a Tavita le tagata o le Atua, ma Esera le tusiupu i o latou luma. 37 [r]O le faitotoa foi o le vaipuna, sa i o latou luma, na latou o ae ai i [s]le ala faaapefai o le aai o Tavita, i le alu ae o le pa, i luga o le fale o Tavita, e oo atu lava i [t]le faitotoa o le vai i sasae. 38 [u]O lona lua foi o *vasega o e* na faafetai ua latou savavali i le tasi itu, ua ou mulimuli atu foi ia te i latou, ma le tasi vaega o le nuu i luga o le pa, e afua i ona tala atu [x]o le ‘olo o ogaumu e oo atu [y]i le pa lautele; 39 [z]mai luga foi o le faitotoa o Efaraima, ma luga o [a]le faitotoa tuai, ma luga o [b]le faitotoa o i‘a, ma [c]le ‘olo o Hananiali, ma le ‘olo o Meaa, e oo lava [d]i le faitotoa o mamoe; ma ua latou tutū i le [e]faitotoa o le fale puipui. 40 Ona tutū ai lea o *vasega* e lua *o e* faafetai i le fale o le Atua, o a‘u foi, ma le tasi vaega o faipule faatasi ma a‘u; 41 ma faitaulaga; o Eliakimo, o Maaseia, o Meneamina, o Mekaia, o Elioenai, o Sakaria, ma Hanania, ua i ai pu; 42 ma Maaseia, ma Semaia, ma Eleasara, ma Usi, ma Ioanana, ma Malekia, ma Elama, ma Esera. Ua pepese foi ma le leo tele o e pepese, ma Isaraia lo latou matai. 43 Ua latou osia foi i lea aso o taulaga e tele, ma ua latou fiafia; auā ua faafiafia le Atua ia te i latou i le fiafia tele; o fafine foi ma tama na latou fiafia; ua lagona foi le fiafia o Ierusalema i mea e mamao atu.

44 [f]Sa tofia foi i lea aso nisi e pule i potu e tuu ai oloa, ma taulaga, ma mea faapolopolo, ma mea e sefulu a‘i mea, e faapotopoto i ai mai fanua o aai o mea *e tusa* ma le tulafono mā faitaulaga ma sa Levī; auā na fiafia Iuta ona o faitaulaga ma sa Levī o e na tutū mai. 45 O e pepese foi atoa ma leoleo faitotoa, na latou tausiusi i le tofiga a lo latou Atua, ma le tofiga o le faamamāina, [g]e tusa ma le poloaiga a Tavita, *ma* Solomona lona atalii. 46 Auā talu anamua i ona po o Tavita [h]ma Asafo *sa i ai* matai o e pepese pese, ma pese e vivii ai ma faafetai i le Atua. 47 Na avane foi e Isaraelu uma i ona po o Serupapelu, ma ona po o Neemia o tufaaga a ē pepese ma leoleo faitotoa, o le aso ma lana mea; [i]ma latou faasaina *mea e sefulu a‘i mea* mā sa Levī; [k]ua faasaina foi e sa Levī *o mea e sefulu a‘i mea* mā le fanauga a Arona.

## O LE MATAUPU XIII.

*O mea sese na faatonuina e Neemia.*

O LE aso lea [a]na latou faitau ai i le tusi a Mose o faalogo mai le nuu; ona iloa ai lea ua tusia ai, aua ne‘i alu ane [b]lo sa Amonī po o lo sa Moapī i le faapotopotoga a le Atua e faavavau; 2 auā na latou le faafetaiai i tagata o Isaraelu ma mea e ‘ai ma vai, a ua latou [c]faaoloa ia Palaamo na te faafano ia te i latou; [d]a ua faaliliuina e lo tatou Atua le faafano e fai ma faamanuia. 3 Ua faalogo i latou i le tulafono, [e]ona latou vavaeeseina lea o tagata ese ia Isaraelu. 4 A o lei oo i ia ona po, sa faauo ma Tovia o Eliasipa le faitaulaga, sa tofia e pule i le

T. L. M. 536.
i m. 8. 9.
k Esera 7. 6, 11.
445.
l Teu. 20. 5. Sala. 30.
m 1 No. 25. 6. 2 No. 5. 13. & 7. 6.
n f. 38.
o m. 2. 13. & 3. 13.
p Nume. 10. 2, 8.
q 1 No. 23. 5.
r m. 2. 14. & 3. 15.
s m. 3. 15.
t m. 3. 26. & 8. 1, 3, 16.
u f. 31.
x m. 3. 11.
y m. 3. 8.
z 2 Tu. 14. 13. m. 8. 16.
a m. 3. 6.
b m. 3. 3.
c m. 3. 1.
d m. 3. 32.
e Iere. 32. 2.

T. L. M. 445.
f 2 No. 31. 11, 12. m. 13. 5, 12, 13.
g 1 No. 25. & 26.
h 1 No. 25. 1, &c. 2 No. 29. 30.
i Nume. 18. 21, 24.
k Nume. 18. 26.
a Teu. 31. 11, 12. 2 Tu. 23. 2. m. 8. 3, 8. & 9. 3. Isai. 34. 16.
b Teu. 23. 3, 4.
c Nume. 22. 5. Iosu. 24. 9, 10.
d Nume. 23. 11. & 24. 10. Teu. 23. 5.
e m. 9. 2. & 10. 28.

T. L. M. 445.

potu o le fale o lo tatou Atua; 5 na ia saunia foi mo ia o le potu tele, [f]na latou tuu ai anamua o taulaga i mea e ‘ai, o le pulu lipano, ma ipu, ma mea e sefulu a‘i le saito, o uaina, ma le suāuu, [g]ua poloaiina *e avatu* i sa Levī, ma e pepese, ma le au leoleo faitotoa, ma taulaga i faitaulaga. 6 A o ia ona po uma na ou le i ai i Ierusalema; [h]auā o le tausaga e tolugafulu ma le lua o Aretaseta le tupu o Papelonia na ou alu atu ai i le tupu; ua mavae foi aso ona ou faanoi atu ai lea i le tupu; 7 na ou sau foi i Ierusalema, ona ou iloa lea o le leaga na faia e Eliasipa ona o Tovia, [i]ina ua saunia mo ia se potu i lotoā o le fale o le Atua. 8 Ona ou matuā tiga lea, ma ou lafo i fafo i le potu mea a fale uma a Tovia. 9 Na ou fai atu foi, ona latou [k]faamamāina lea o potu; ona ou toe au mai ai lea o ipu o le fale o le Atua, *ma* le taulaga i mea e ‘ai ma le pulu lipano.

10 Na ou iloa foi e lei aumaia tufaaga a sa Levī; [l]auā o sa Levī ma e pepese na faia le galuega, ua latou sosola taitoatasi i [m]lona fanua. 11 [n]Ona ou finau atu lea i le au faipule, ma fai atu, [o]Se a ea le mea ua tuulafoaiina ai le fale o le Atua? Na ou faapotopoto foi ia te i latou, ma tofia i latou i lo latou tofiga. 12 [p]Ona au mai lea e Iuta uma o mea e sefulu a‘i le saito ma le uaina ma le suāuu i fale e teu ai mea. 13 [q]Na ou tofia foi nisi e tausi ai mea ua faaputu, o Selemia le faitaulaga, ma Satoka le tusiupu, ma Petaia o lo sa Levī; e aupito ane foi ia te i latou o Hanana le atalii o Sakuro, o le atalii ia o Matania; auā na ta‘ua i latou ua [r]faamaoni; sa ia te i latou foi ona tufatufa *o mea* i o latou uso. 14 [s]Lo‘u Atua e, ia e manatu mai ia te au ona o lenei mea, aua foi ne‘i sōloiesea lo‘u alofa na faia e a‘u mo le fale o lo‘u Atua, ma ana sauniga.

15 O ona po ia na ou iloa ai i Iuta *nisi* ua soli i soligāvine [t]i le sapati, ma au mai fusi *saito*, ma faaee avega i asini; atoa ma uaina, ma vine, ma mati, ma [u]avega eseese na latou au mai ai i Ierusalema i le aso sapati; ona ou aoai atu lea *ia te i latou* i le aso na latou faatau ai mea e ‘ai. 16 Sa nonofo ai foi tagata o Turo, o e na aumaia i‘a, ma mea faatau uma, ma faatau atu ai i le sapati i le fanauga a Iuta i Ierusalema. 17 [x]Ona ou finau atu lea i alii o Iuta, ma ou fai atu ia te i latou, Se a lenei mea leaga ua outou faia, ma soli ai le aso sapati? 18 [y]e lei faapea ea ona faia e o outou tamā, ma ua faaoo mai ai e lo tatou Atua lenei leaga uma ia te i tatou ma lenei aai? a ua outou faateleina le toasa ia Isàraelu i lo *outou* solia o le sapati. 19 Ua [z]oo ina mamalu *le po* i faitotoa o Ierusalema, o lumanai le sapati, ona ou fai atu lea ia puipuia o faitotoa, na ou fai atu foi, aua ne‘i tatalaina seia mavae le sapati; [a]na ou tofia foi nisi o a‘u auauna i faitotoa, ina ne‘i au mai se avega i le aso sapati. 20 Sa momoe foi i tua pa o Ierusalema faatasi pe faalua o tagata faatau ma e faatau oloa eseese. 21 Ona ou aoai atu lea ia te i latou, ma ou fai atu ia te i latou, Se a ea le mea tou te momoe ai e latalata ane i le pa? a toe faapea ona faia e outou, ou te pupue ia te outou. Talu lea aso ua latou le o mai i le sapati. 22 Na ou fai atu foi i sa Levī [b]ia latou faamamā ia te i latou, ma ia latou o mai e leoleo i faitotoa, ia faapaiaina le aso sapati. Lo‘u Atua e, [c]ia e manatu mai ia te au *ona* o lenei mea foi, ma ē faasao ia te au e tusa ma le tele o lou alofa.

23 O na ona po foi na ou iloa ai nisi o sa Iutā o e [d]na fai avā i fafine o Asetota, ma sa Amonī, ma sa Moapī; 24 ua tautala faaleogalua foi a latou fanau i le gagana a Asetota, a ua latou le mafaia ona tautala i le gagana a Iuta, a e tusa ma le tautala a lea nuu ma lea nuu. 25 [e]Na ou finau foi ma i latou, ma ou fetuu ia te i latou, ma ou fasi nisi o i latou, ma ou futi *o latou lauulu*, ma ou fai atu ia [f]tauto i latou i le Atua, *ua faapea atu*, Tou te le avatu o outou afafine i o latou atalii, e le fai avā foi o outou atalii, po o outou lava i o latou afafine. 26 [g]Na le agasala ea Solomona le tupu o Isaraelu i na mea? ua leai foi se tupu i [h]nuu e tele e pei o ia, [i]o le sa alofaina e lona Atua, sa tofia foi o ia e le Atua e fai ma tupu ia Isaraelu uma; [k]a ua faatupu ia te ia lava le agasala e fafine ese. 27 O lenei, pe matou te faalogo ea ia te outou e faia lenei mea leaga tele uma, [l]e agasala i lo tatou Atua i le fai avā i fafine ese? 28 O le

T. L. M. 434.

Margin references (left column): f m. 12. 44. — g Nume. 18. 21, 24. — h m. 5. 14. 434. — i f. 1. 5. — k 2 No. 29. 5, 15, 16, 18. — l Mala. 3. 8. — m Nume. 35. 2. — n f. 17, 25. Faata. 28. 4. — o m. 10. 39. — p m. 10. 38, 39. & 12. 44. — q 2 No. 31. 12. m. 12. 44 — r m. 7. 2. 1 Kori. 4. 2. — s f. 22, 31. m. 5. 19. — t Eso. 20. 10. — u m. 10 31. Iere. 17. 21, 22.

Margin references (right column): x f. 11. — y Iere. 17. 21, 22, 23. — z Levi. 23. 32. — a Iere. 17. 21, 22. — b m. 12. 30. — c f. 14, 31. — d Esera 9. 2. — e f. 11. Faata. 28. 4. — f Esera 10. 5. m. 10. 29, 30. — g 1 Tu. 11. 1, &c. — h 1 Tu. 3. 13. 2 No. 1. 12. — i 2 Samu. 12. 24. — k 1 Tu. 11. 4, &c. — l Esera 10. 2.

T. L. M. 434. tasi atalii [m]o Ioata, le atalii o
m m. 12. 10, 22. Eliasipa le faitaulaga sili, sa fai
avā ia i le afafine o Sanepalata le
Horono; na ou tulieseina o ia
n m. 6. 14. ia te au. 29 [n]Lo‘u Atua e, ia e
manatua i latou, auā ua faaleagaina
e i latou le faiva o faitaulaga, ma
o Mala. 2. 4, 11, 12. [o]le feagaiga o le faiva o faitaulaga
ma sa Levī. 30 [p]Ua ou faamamā ia T. L. M. 434.
te i latou ia te‘a ma tagata ese uma, p m. 10. 30.
ma [q]ou tofia vasega o faitaulaga ma q m. 12. 1, &c.
sa Levī, taitasi ma lana galuega;
31 [r]mo le taulaga foi i fafie i ona r m. 10. 34.
po ua tofia, ma mea faapolopoloina.
[s]Lo‘u Atua e, ia e manatu mai ia s f. 14, 22.
te au, ia ou manuia ai.

---

O LE

TUSI IA

# E S E T A.

---

## O LE MATAUPU I.

*O le tausamiga na faia e Aseru, ma lona toasa i lana masiofo.*

T. L. M. 521.
a Esera 4. 6. Tani. 9. 1. O ONA po o [a]Asueru, o Asueru
b m. 8. 9. lea o le na fai ma tupu [b]e gata
c Tani. 6. 1. mai i Initia e oo atu i Aitiope, [c]i
itu malo e tasi le selau e lua sefulu
ma le fitu; 2 o ona po ia, ina o
d 1 Tu. 1. 16. [d]nofo le tupu o Asueru i le nofoālii
o lona malo, sa i ai i [e]Susana le
e Nee. 1. 1. 519. maota, 3 o le tolu o tausaga o lana
f Kene. 40. 20. m. 2. 18. Mare. 6. 21. nofoaiga [f]na ia fai ai le tausamiga
mā alii uma ua ia te ia ma ana
auauna; o e ua sili o Peresia ma
Metai, o alii ma alii o itu malo, na
i ona luma; 4 ina o faaaliatua le
sosia o lona malo mamalu, ma le
silisili o le matagofie o lona malu-
alii, i aso e tele, o aso e selau ma le
valu sefulu. 5 Ua atoatoa ia aso,
ona fai ai lea e le tupu o le tausa-
miga mā tagata uma na i Susana le
maota, o alii atoa ma tagata uma,
i aso e fitu, i le lotoā o le fanua o
le maota o le tupu. 6 Na *tautau*
*ai* ie lino sinasina; o ie lelei ma ie
uli, na faamauina i maea vavae ma
le pāuli i mama ario ma pou sesa;
g m. 7. 8. Eseki. 23. 41. Amo. 2. 8. & 6. 4. [g]*na i ai* moega auro ma ario i luga
o le paepae o paata, ma sesa, mā
tara, ma sokere. 7 Na avatu ipu
auro latou te feinu ai, o ipu *e tino*
eseese, ma uaina a le tupu e tele, e
pei ona tatau i le tupu. 8 Na faa-
tatau foi i le tulafono ona inu; ua
leai se na faatauanau atu *i se tasi;*
auā sa faapea ona poloai e le tupu
i e pule uma i lona aiga, ia taitasi
le tagata ma lana faitalia. 9 O
Vasati foi le masiofo, na ia faia le
tausamiga mā fafine i le fale o le T. L. M. 519.
tupu, *o le fale* lea o le tupu o
Asueru.
10 O le aso e fitu ina o fiafia
[h]le loto o le tupu i le uaina, na ia h 2 Samu. 13. 28.
fai atu ai ia Meumanu, *ma* Piseta,
*ma* [i]Harepona, *ma* Pigeta, ma i m. 7. 9.
Avageta, o Setara ma Karekase,
o eunuka ia e toafitu e na auauna
atu i luma o le tupu o Asueru,
11 ia au mai le masiofo o Vasati i
luma o le tupu, ma le palealii o le
masiofo, ina ia faaali atu lona lale-
lei i le nuu ma alii; auā e lalelei
lava o ia. 12 A e lei mafai le ma-
siofo o Vasati ona alu ane i le feau
a le tupu na o atu ai eunuka; ona
matuā ita ai lea o le tupu, na tupu
tele lava le tiga o lona loto.
13 Ona fai atu lea o le tupu
i [k]e popoto, [l]e na iloa faautauta k Iere. 10. 7.
i tausaga; (auā na faapea le ma- Tani. 2. 12. Mata. 2. 1.
sani a le tupu ia te i latou uma l 1 No. 12. 32.
na iloa tulafono ma faamasinoga;
14 na latalata ane ia te ia o Kare-
sena, o Setaru, o Atematu, o Ta-
sesa, o Merese, o Maresena, o
Memukana, [m]o alii ia e toafitu o m Esera 7. 14.
Peresia ma Metai [n]o e na iloa fo- n 2 Tu. 25. 19.
foga o le tupu, e na sili i le malo;)
15 Se a se mea e faia i le masiofo o
Vasati, e tusa ma le tulafono, ina
ua le mafai o ia i le upu a le tupu
o Asueru na o atu ai eunuka?
16 Ona tali mai lea o Memukana
i luma o le tupu ma alii, E le na o
le tupu ua agafaapiopio i ai le ma-
siofo o Vasati, a e atoa ma alii uma
ma tagata uma o i itu malo uma o
le tupu o Asueru; 17 auā e oo atu
le tala i le masiofo i fafine uma [o]ona o Efe. 5. 33.
inosia ai lea e i latou o a latou tane,

T. L. M. 519.

pe a latou taʻu ane, Na poloai atu le tupu o Asueru ia au mai i ona luma le masiofo o Vasati, a e lei alu ane o ia. 18 O tamaitai foi o Peresia ma Metai e ua faalogo i le tala i le masiofo, e fai atu ai i latou i le aso nei i alii uma ua i le tupu, ona tele ai lea o le ʻinoʻino ma le feitagai. 19 Afai e lelei i le tupu, ia oo atu lana afioga mai ia te ia lava, ma ia tusia faatasi ma tulafono a Peresia ma Metai, e le toe tālaina, aua le toe oo mai o Vasati i luma o le tupu o Asueru; a ia fai se masiofo a le tupu e sui ai o ia, o se tasi e sili ona lelei ia te ia. 20 A logo atu foi le pule a le tupu, na te faia, i lona malo uma, auā ua tele lea, [p]ona faaaloalo ai lea o fafine uma i a latou tane, o aliʻi atoa ma tagata uma. 21 Ua lelei foi lena upu i le manatu o le tupu ma alii; ona faia lea e le tupu e pei ona fai atu ai Memukana. 22 Ua ia avatu tusi [q]i itu malo uma o le tupu, ua faatatau ma le tusilima a lea itu malo ma lea itu malo, e tusa foi ma le gagana a lea nuu ma lea nuu, ina ia taitoatasi le tane ma [r]pule i lona aiga, ma ia tautala i le gagana a lona nuu.

[p] Efe. 5. 33. Kolo. 3. 18. 1 Pete. 3. 1.
[q] m. 8. 9.
[r] Efe. 5. 22, 23, 24. 1 Timo. 2. 12.

## O LE MATAUPU II.

*Ua fai Eseta ma masiofo.*

UA mavae ia mea, ua maona foi le ita o le tupu o Asueru, ona manatua lea e ia o Vasati, ma le mea na ia faia, [a]i le ma le tulafono na faia ia te ia. 2 Ona fai atu ai lea o auauna, e na auauna i le tupu, Ia sailiili mai mā le tupu o teine taupou lalelei. 3 Ia tofia foi e le tupu o matai i itu malo uma o lona malo, latou te faapotopotoina teine taupou lalelei uma i Susana le maota, i le fale o fafine, ia Hege le eunuka a le tupu, o lē tausi i fafine; ma ia avatua *ia te i latou* mea e faamamāina aʻi i latou. 4 O le teine foi e fiafia i ai le tupu ia avea o ia ma masiofo e sui ai Vasati. Ua lelei lea upu i le manatu o le tupu; ona ia faia lea faapea.

5 Ua i ai i Susana le maota o le tasi tagata o sa Iutā, o Moretekai lona igoa, o le atalii o Iairo, o le atalii ia o Semi, o le atalii ia o Kiso, o lo sa Peniaminā. 6 [b]Ua tāfea mai o ia mai Ierusalema faatasi ma le tafeaga na tāfea faatasi ma Iekonia le tupu o Iuta, o le na tāfea e Nepukanesa le tupu o Papelonia. 7 Ua fai o ia ma tamā o Hatesa, o Eseta foi lea, [c]o le afafine o le uso o lona tamā, ina ua leai sona tamā po o sona tinā; o le teine foi ua lalelei lona tino, ma ua lalelei ona mata. Ua oti lona tamā ma lona tinā, ona avea ai lea o ia e Moretekai e fai mona afafine.

[a] m. 1. 19, 20.
[b] 2 Tu. 24. 14, 15. 2 No. 36. 10, 20. Iere. 24. 1.

T. L. M. 518.

8 Ua logona e ia le upu a le tupu ma lana tulafono, ma ua [d]faapotopotoina ai teine e toatele i Susana le maota ia Hege, ona avea ai lea o Eseta i le fale o le tupu ia Hege, lē tausi i fafine. 9 Ua lelei le teine i lona manatu, ua alofaina o ia e ia; ona ia vave tuuina atu ai lea ia te ia ana [e]mea e faamamāina aʻi, atoa ma mea na tofia māna, ma teine e toafitu e na filifilia mai le aiga o le tupu e tuuina atu ia te ia; ua ia tuu atu foi ia te ia ma lona galu teine i le mea sili i le fale o fafine. 10 [f]E lei faailoa atu e Eseta lona nuu po o lona aiga; auā na fai atu e Moretekai ia te ia aua na te faailoa atu. 11 O lea aso ma lea aso foi na fealualuai ai o Moretekai i luma o le lotoā o le fale o fafine ina ia iloa po o malolo Eseta; pe se a foi se mea e faia ia te ia.

12 Na auaʻi ona solo taitoatasi o teine i lo latou o atu i le tupu o Asueru ina ua atoatoa masina e sefulu ma le lua, e tusa ma le tulafono i fafine; auā na faapea ona atoatoa ai o aso o le faamamāina o i latou; o masina e ono *e uu* ai i le suāuu muro, ma masina e ono i mea manogi, ma mea e faamamāina aʻi fafine. 13 Ua faapea foi ona alu atu o le teine i le tupu; na avatua ia te ia mea uma na ia fai atu ai e alu ai ma ia mai le fale o fafine i le fale o le tupu. 14 O le afiafi na alu atu ai o ia, o le taeao foi na toe foi ai i le lua o fale o fafine ia Sasekasa le eunuka a le tupu, o le leoleo i palake; na ia le toe alu atu i le tupu, vagana ona fiafia o le tupu ia te ia, ma ua valaauina lona igoa.

15 Ua oo foi ia Eseta le [g]afafine o Aviaila le uso o le tamā o Moretekai, o le na faia o ia mona afafine, ona alu atu i le tupu, e lei fai atu ai o ia i se mea ua na o mea na fai atu ai Hege le eunuka a le tupu, o le tausi fafine. Ua alofagia foi Eseta e i latou uma

[c] f. 15.
[d] f. 3.
[e] f. 3, 12.
[f] f. 20.
[g] f. 7.

T. L. M. 515. e na iloa o ia. 16 Ua avea Eseta
i le tupu o Asueru i le fale o le
tupu i le sefulu o masina, o le
masina lea o Tapeta, i le fitu o
tausaga o lana nofoaiga. 17 Ua
sili foi le manao o le tupu ia
Eseta i fafine uma, ua sili foi ona
alofaina ma faapelepeleina o ia e
ia i taupou uma ; ona ia tuu atu
ai lea o le palealii i lona ulu, ma
514. fai o ia ma masiofo e sui a'i Vasati.
[h] m. 1. 3. 18 Ona faia lea e le tupu [h]o le
tausamiga tele mā alii uma ua ia
te ia ma ana auauna, o le tausa-
miga ona o Eseta ; na ia tuuina
atu ia malolo *tagata* o itu malo,
na ia foai atu foi mea alofa e pei
ona tatau i le tupu. 19 Ua nofo
[i] f. 21. m. 3. 2. Moretekai [i]i le faitotoa o le tupu,
ina o faapotopotoina faalua o taupou.
[k] f. 10. 20 [k]E lei faailoa atu e Eseta lona
aiga po o lona nuu ; e pei ona fai
atu ai Moretekai ia te ia ; auā na
faia e Eseta *mea* na fai atu ai More-
tekai, e pei ona ia faia ina o tausia
o ia e ia. 21 O ona po ia ina o nofo
Moretekai i le faitotoa o le tupu,
na ita ai Piketano ma Tirese, o eu-
nuka ia e toalua a le tupu, o e na
leoleo i le faitotoa, na la fia faaoo
foi o la lima i le tupu o Asueru.
22 Ua iloa le mea e Moretekai,
[m] m. 6. 2. [m]ona ia faailoa atu lea i le masiofo
o Eseta ; ona ta'u atu ai lea e
Eseta i le tupu i le igoa o More-
tekai. 23 Ua suesueina le mea,
ona iloa lea ; ona faatautauina ai
lea o i laua i le laau. Na tusia ai
[n] m. 6. 1. foi i luma o le tupu i [n]le tusi o
tala i nofoaiga.

## O LE MATAUPU III.

*O le faasiliina o Hamanu, ma lona faasaua ia Moretekai ma sa Iutā uma.*

510. UA mavae ia mea, ona faasili lea
e le tupu o Asueru ia Hama-
[b] Nume. 24. 7. 1 Samu. 15. 8. nu le atalii o Hametatu o [b]lo sa
Akakō, ma na faaeaina o ia, ma
faasili lona nofoa i alii uma ua faa-
tasi ma ia. 2 Ona punou lea ma
ifo atu ia Hamanu o auauna uma a
[c] m. 2. 19. le tupu, o e na i ai [c]i le faitotoa o
le tupu ; auā na faapea ona poloai
[d] f. 5. Sala. 15. 4. atu e le tupu *ia faia* ia te ia ; [d]a e
lei punou Moretekai, e lei ifo foi.
3 Ona fai atu lea o auauna a le
tupu, e na i ai i le faitotoa o le
tupu, ia Moretekai, Se a le mea ua
[e] f. 2. e soli ai [e]le poloaiga a le tupu ? 4 Ua
latou fai atu ia te ia i lea aso ma

lea aso, a e lei faalogo o ia ia te i T. L. M. 510.
latou ; ona latou ta'u atu ai lea ia
Hamanu, ia latou iloa pe tu le mea
a Moretekai ; auā ua ia faailoa atu
ia te i latou, o ia o lo sa Iutā. 5 Ua
iloa e Hamanu ua le punou More-
tekai, [f]ua le ifo foi ia te ia ; [g]ona [f] f. 2. m. 5. 9.
matuā ita ai lea o Hamanu. 6 Na [g] Tani. 3. 19.
'ino'ino o ia e faaoo lona lima ia
Moretekai tau o ia ; auā ua latou
faailoa atu ia te ia le nuu o More-
tekai ; [h]ona manao lea o Hamanu e [h] Sala. 83. 4.
faaumatia sa Iutā uma lava, le nuu
o Moretekai, e na i ai i le malo
uma o Asueru.
7 O le masina muamua, o le 510.
masina lea o Nisani, o le sefulu
ma le lua o tausaga o le tupu o
Asueru, [i]na fai ai le Puro, o le [i] m. 9. 24.
vili lea, i luma o Hamanu i lea
aso ma lea aso, i lea masina foi
ma lea masina, *e oo* i le *masina* e
sefulu ma le lua, o le masina lea
o Atara. 8 Ona fai atu lea o Ha-
manu i le tupu o Asueru, O loo i
ai le tasi nuu ua taapeape ma
nonofo solo faatasi ma tagata o itu
malo uma o lou malo. E ese foi
[k]a latou tulafono i *tulafono a* nuu [k] Esera 4. 13. Galu. 16. 20.
uma, ma ua latou le usiusitai i
tulafono a *oe* le tupu ; o le mea
lea, e le tatau ai i lau afio ona
tuu pea ia te i latou. 9 Afai e
lelei *ia te oe* le tupu, ia tusia ia
fano i latou ; ou te fuaina atu ai
taleni ario e sefulu afe i lima o e
faia lenei mea, ina ia latou avatu
ai i mea e teu ai oloa a le tupu.
10 [l]Ona to ese ai lea e le tupu o [l] Kene. 41. 42.
[m]lana mama i lona lima, ma avatu [m] m. 8. 2, 8.
ai ia Hamanu le atalii o Hametatu
o lo sa Akakō, o lē faasaua i sa
Iutā. 11 Ua fai atu foi le tupu ia
Hamanu, Ua avatua ia te oe le ario
ma lena nuu, ina ia e faia i ai le
mea e lelei ia te oe.
12 [n]Ona valaauina lea o e tusi- [n] m. 8. 9.
upu a le tupu i le aso e tasi le
sefulu ma le tolu o le masina mua-
mua, ona tusia ai lea o mea uma
ua fai atu ai Hamanu e avatu i
alii sili ua i le tupu, ma e pule, o
e na pule i lea itu malo ma lea itu
malo, o alii foi o lea nuu ma lea
nuu, [o]e faatatau ma le tusilima a [o] m. 1. 22. & 8. 9.
lea itu malo ma lea itu malo, e tusa
foi ma le gagana a lea nuu ma lea
nuu ; na tusia [p]i le igoa o le tupu [p] 1 Tu. 21. 8. m. 8. 8, 10.
o Asueru, na faamaufaailogaina foi
i le mama a le tupu. 13 [q]Ona mo- [q] m. 8. 10.
lia lea o tusi e ua tele vavave i itu
malo uma o le tupu, ina ia faau-
matia, ma ia fasiotia, ma ia fano sa

T. L. M. 510.

Iutā uma, o taulelea atoa ma toe-
[r m. 8. 12, &c.] aina, o tama iti atoa ma fafine, [r] i
le aso e tasi, o le sefulu ma le tolu
*lea o aso* o le sefulu ma le lua o
masina, o le masina lea o Atara ;
[t m. 8. 11.] [t] ma a latou mea ia vetea. 14 [u] O
[u m. 8. 13, 14.] le tusi na tusia e avatua e fai ma
tulafono i lea itu malo ma lea itu
malo uma, ua faailoa atu ai i nuu
uma ina ia saunia i latou i lea aso.
15 Na o atu e ua tele vavave o faa-
taaliseina i le poloaiga a le tupu ;
na avatua foi le tulafono ai Susana
le maota. Ona la nonofo lea o le
[x m. 8. 15. Faata. 29. 2.] tupu ma Hamanu, ua la feinu ; [x] a
ua atuatuvale le aai o Susana.

## O LE MATAUPU IV.

*O le faanoanoa o sa Iutā, ma le anapogi na faia e Eseta.*

510.
UA iloa e Moretekai mea uma
[a 2 Samu. 1. 11.] ua faia, [a] ona saei ai lea e
Moretekai ona ofu, ma ua ofu o ia
[b Iosu. 7. 6. Eseki. 27. 30] i le ie talatala ma [b] le lefulefu, ma
[c Kene. 27. 34.] alu atu i totonu o le aai, ma [c] alaga
i le alaga tele ma ua lotulotu. 2 Ua
alu atu lava o ia i luma o le faitotoa
o le tupu, auā ua sa ona ulu atu i
le faitotoa o le tupu a o ofu i le ie
talatala. 3 O lea itu malo foi ma
lea itu malo uma na oo i ai le upu
a le tupu ma lana tulafono, ua faa-
noanoa tele ai sa Iutā, ma ua ana-
pogi, ma fetagisi, ma tagituʻi ; ua
fofola foi e le toatele o latou moega
i ie talatala ma le lefulefu.
4 Ona o atu lea o le galu teine
o Eseta ma ana eunuka, ma latou
taʻu atu ai ia te ia. Ona matuā
tiga ai lea o le masiofo ; ua ia ava-
tu foi ofu e ofu ai Moretekai, ma ia
ave ese lona ie talatala ia te ia ; a
e lei talia e ia. 5 Ona valaau atu
lea e Eseta ia Hatako, o le tasi
eunuka a le tupu, le na ia tofia mo
ia, ma na tuuina atu ia te ia le
feau ia Moretekai ia iloa pe se a
lena ? ona o le a foi ? 6 Ona alu
atu ai lea o Hatako ia Moretekai
i le malae o le aai sa i luma o le
faitotoa o le tupu. 7 Ona faailoa
mai lea e Moretekai ia te ia o mea
[d m. 3. 9.] uma ua oo ia te ia, ma [d] le tala
tonu i le ario na fai atu ai Hamanu
na te fuaina atu i mea e teu ai
oloa a le tupu ona o sa Iutā, ina ia
fano i latou. 8 Na ia aumaia foi
[e m. 3. 14, 15] ia te ia [e] le tusi na tusia ai le tula-
fono na avatua mai Susana ia faau-
matia i latou, ina ia faaali atu ai ia
Eseta, ma taʻu atu ia te ia, ma fai
atu ia te ia ia alu atu o ia i le tupu, T. L. M. 510.
e aioi atu ia te ia, ma faatoga atu
ia te ia mo lona nuu. 9 Ona sau
lea o Hatako, ma taʻu mai ia Eseta
upu a Moretekai. 10 Ona tali atu
lea o Eseta ia Hatako, ma na tuuina
atu ia te ia le feau ia Moretekai,
11 *ua faapea,* Ua iloa e auauna
uma a le tupu, ma tagata o itu
malo o le tupu, [f] ai se tane po o [f Tani. 2. 9.]
se fafine e alu atu i le tupu i [g] le [g m. 5. 1.]
lotoā i totonu, a o lei amia, e tasi
lana tulafono, e oti o ia ; ua na [h] o [h m. 5. 2. & 8. 4.]
le e faaloaloa mai i ai e le tupu le
tootoo auro e ola ai o ia. O aʻu foi,
ua le amia aʻu e alu i le tupu i aso
ia e tolu sefulu. 12 Ona latou taʻu
atu lea ia Moretekai o upu a Eseta.
13 Ona fai mai lea o Moretekai ia
tali atu ia Eseta, Neʻi e manatu i
lou loto, ina ua e i ai i le aiga o le
tupu, e faasaoina ai oe ai sa Iutā
uma. 14 Auā afai e te matuā faa-
lologo i nei ona po, e tupu mai le
tuusaunoaina ma le laveaiina o sa
Iutā mai se tasi mea ; a o oe, ma le
aiga o lou tamā e fano outou ; e
iloa foi e ai po ua fai oe ma masiofo
ona o se aso faapenei ?
15 Ona fai atu lea o Eseta, ia
tali atu ia Moretekai, 16 Alu ia
oe, ia e faapotopoto i sa Iutā uma
e o i ai i Susana, ma ia anapopogi
outou ona o aʻu, aua foi neʻi outou
aai, aua foi le inu i [i] aso e tolu i le [i m. 5. 1.]
po ma le ao ; o aʻu foi, ma loʻu
galu teine matou te anapopogi faa-
penā, ona ou alu atu ai lea i le
tupu e ui ina le tusa ma le tulafono ;
[k] afai ou te oti ai, oti ai pea ia. [k Kene. 43. 14.]
17 Ona alu ai lea o Moretekai, ma
na faia o mea uma e pei ona poloai
atu ai e Eseta ia te ia.

## O LE MATAUPU V.

*O le tausamiga na saunia e Eseta ; o le ita o Hamanu ia Moretekai.*

UA [a] oo i le aso tolu, ona ofu [a m. 4. 16.]
ai lea o Eseta i *ofu* o le
masiofo, ma tu atu i le lotoā o le
fale o le tupu, [b] o le *lotoā* i totonu i [b m. 4. 11. & 6. 4.]
luma o le fale o le tupu, o loo nofo
mai le tupu i le nofoālii o le tupu i
le fale o le tupu, ua feagai ma le
faitotoa o le fale. 2 Ua iloa mai
e le tupu o le masiofo o Eseta o loo
tu atu i le lotoā, [c] ona alofaina lea o [c Faata. 21. 1.]
ia e ia ; [d] ua tuu mai foi e le tupu [d m. 4. 11 & 8. 4]
lona tootoo auro na i ai i lona
lima ia Eseta ; ona faalatalata atu
ai lea o Eseta, ma pai atu i le iu

T. L. M. 510.
o le tootoo. 3 Ona fai mai lea o
le tupu ia te ia, Le masiofo e,
Eseta, se a ea lou manao? se a le
mea e te faatoga mai ai? e oo
e Mare. 6. 23. lava i le vaeluaina o le malo [e]e ava-
tua lava ia te oe. 4 Ona tali atu
lea o Eseta, Afai e lelei i le tupu,
ia maliu atu le tupu ma Hamanu,
i le asō, i le tautega ua ou saunia
mo ia. 5 Ona fai mai lea o le
tupu, Ia faavave ia Hamanu, ina
ia fai le mea a Eseta. Ona ō lea
o le tupu ma Hamanu i le tauma-
fataga na saunia e Eseta.
f m. 7. 2. 6 [f]Ona fai mai lea o le tupu ia
Eseta i le taumafataga o le uaina,
g m. 9. 12. [g]Se a le mea e te fai mai ai? e
avatua lava ia te oe; pe se a foi le
mea e te faatoga mai ai? e oo lava
i le vaeluagalemu o le malo e faia
lava. 7 Ona tali atu lea o Eseta,
ua faapea atu, O le mea ou te ole
atu ai, ma faatoga atu ai *o lenei;*
8 afai ua alofaina a'u e le tupu,
afai foi e lelei i le tupu ona faia
le mea ou te faatoga atu ai, ma ia
faia le mea ou te manao i ai, ina
toe afio mai ia le tupu ma Hamanu
i le tautega ou te saunia mo i laua,
ona ou faia lea taeao e pei ona
fetalai mai ai o le tupu.
9 Ona alu atu lea o Hamanu i
lena aso ma le olioli ma le loto
fiafia; a ua vaai atu Hamanu ia
Moretekai i le faitotoa o le tupu,
h m. 3. 5. [h]ua le tulai, ua le faaaloalo foi ia
te ia, ona tele ai lea o le ita o
Hamanu ia Moretekai. 10 A
i 2 Samu. 13. 22. ua [i]oono Hamanu; ua alu atu
foi i lona fale, ma na aauina
atu *nisi* e amia ana uo, ma Seresa
lana avā. 11 Ona faamatalaina
atu lea e Hamanu ia te i latou
o le mamalu o lona tamaoaiga,
k m. 9. 7, &c. [k]ma le toatele o ana fanau, ma
mea uma ua faasilisiliina ai o ia
e le tupu, ma ona ua faaeaina
l m. 3. 1. ai o ia [l]ia sili i alii ma auauna
a le tupu. 12 Ua fai atu foi
Hamanu, Sa le mafai foi le masiofo
o Eseta ona alu atu se isi faatasi
ma le tupu i le taumafataga na ia
saunia, na o a'u lava. Ua fai mai
foi ia te au e alu ia te ia a
taeao faatasi ma le tupu. 13 A e
peitai e le aoga lava ia te au o ia
mea uma i aso uma ou te vaai atu
ai ia Moretekai o lo sa Iutā o loo
nofo i le faitotoa o le tupu. 14 Ona
fai atu ai lea ia te ia o Seresa lana
avā, ma ana uo uma, Ia saunia
m m. 7. 9. [m]se laau, ia limagafulu kupita
n m. 6. 4. lona maualuga, [n]ma ia e fai atu i
le tupu i le taeao, ia faatau- T. L. M. 510.
tauina ai Moretekai; ona e alu
ai lea ma le fiafia faatasi ma le
tupu i le taumafataga. Ua lelei
lena upu ia Hamanu; [o]ona ia faia o m. 7. 10.
lea o le laau.

## O LE MATAUPU VI.

*O le faaneeneeina o Moretekai; ua tiga tele ai Hamanu.*

O LENA lava po na le iloa ai e
le tupu sina moe. Ona fai
atu lea o le tupu e au mai [a]le tusi e a m. 2. 23.
faamanatu a'i tala i nofoaiga. Ona
faitaulia ai lea i luma o le tupu.
2 Ona iloa lea ua tusia le mea na
ta'u atu e Moretekai ia Piketano
ma Terese, o eunuka ia e toalua
a le tupu, e na leoleo i le faitotoa,
o e na fia faaoo o la lima i le
tupu o Asueru. 3 Ona fai atu lea
o le tupu, Pe se a se mea lelei ma
se mamalu ua faia mo Moretekai
ona o lenei mea? Ona tali mai lea
o auauna a le tupu o e na auauna
atu ia te ia, E leai se mea ua faia
mo ia. 4 Ona fai atu lea o le
tupu, O ai ea ua i le lotoā? Auā
ua alu ane Hamanu i [b]le lotoā i b m. 5. 1.
fafo o le fale o le tupu [c]e fai atu ai c m. 5. 14.
i le tupu ia faatautauina Moretekai
i le laau ua ia saunia mo ia. 5 Ona
tali mai lea o auauna a le tupu ia
te ia, Faauta, o loo tu mai Hamanu
i le lotoā. Ona fai atu lea o le
tupu, Ina sau ia o ia. 6 Ua ulu-
fale mai Hamanu, ona fai atu lea
o le tupu ia te ia, Se a se mea
e faia i le tagata ua loto i ai le
tupu ona ia faaneeneeina o ia?
Ona faapea ifo lea o Hamanu i
lona loto, Po o ai *se isi* e finagalo
le tupu ona faaneeneeina o ia, na
o a'u lava? 7 Ona tali mai lea
o Hamanu i le tupu, O le tagata
ua finagalo i ai le tupu ona faa-
neeneeina o ia, 8 ia aumaia le ofu
o le tupu e ofu ai le tupu, ma
[d]le solofanua e tietie ai le tupu, d 1 Tu. 1. 33.
ma le palealii o le tupu e tuuina i
lona ao; 9 ia tuuina atu lena ofu
ma lena solofanua i se tasi alii o
alii sili ua i le tupu, ma ia latou
faaofu ai le tagata ua finagalo i ai
le tupu ona ia faaneeneeina o ia;
ia latou faatietie foi ia te ia i le
solofanua i le malae o le aai, ma
[e]ia latou alalaga i ona luma, E faa- e Kene. 41. 43.
pea ona faia i le tagata ua finagalo
i ai le tupu ona ia faaneeneeina o ia.
10 Ona fai atu lea o le tupu ia

T. L. M. 510.

Hamanu, Ina vave ia, ia e ave le ofu
ma le solofanua, e pei ona e fai mai
na, ia e fai faapea ia Moretekai o lo
sa Iutā, o le nofo i le faitotoa o le
tupu, aua le tuua se mea e tasi i
mea uma na e fai mai na. 11 Ona
ave lea e Hamanu o le ofu ma le
solofanua, ma na faaofu ia More-
tekai, na ia faatietie foi ia te ia i
le solofanua i le malae o le aai,
ma alaga i ona luma, E faapea ona
faia i le tagata ua finagalo i ai le
tupu ona faaneeneeina o ia.

12 Ona foi atu lea o Moretekai
f 2 No. 26. 20. i le faitotoa o le tupu ; [f]a ua faa-
taalise atu Hamanu i lona fale ma
g 2 Samu. 15. 30. Iere. 14. 3. 4. le faanoanoa, [g]ma ua pulou lona
ulu. 13 Ona faamatalaina atu
lea e Hamanu ia Seresa lana avā
ma ana uo uma, o mea uma ua oo
ia te ia. Ona fai atu ai lea ia te
ia o ona tagata popoto ma Seresa
lana avā, Afai o so le fanau a sa
Iutā o Moretekai, le ua e amata
ai ona paū i ona luma, e te le ma-
numalo ia te ia, a e matuā paū
lava oe i ona luma. 14 Ona oo
mai lea o eunuka a le tupu, a o
tautalatala i latou ma Hamanu,
ma latou nanati ia te ia, ia alu
h m. 5. 8. i [h]le taumafataga ua saunia e
Eseta.

## O LE MATAUPU VII.

*O le amio leaga a Hamanu ua faailoa ; ua faatautauina Hamanu.*

UA o atu le tupu ma Hamanu
e taumamafa faatasi ma le
masiofo o Eseta. 2 Ona fai atu ai
lea o le tupu ia Eseta i lena aso
a m. 5. 6. e lua [a]a o fai le taumafataga o le
uaina, Le masiofo e, Eseta, se a le
mea e te ole mai ai ? e avatua lava
ia te oe ; pe se a foi le mea e te
faatoga mai ai ? e oo lava i le vae-
luaina o le malo e faia lava. 3 Ona
tali mai lea e le masiofo o Eseta,
ua faapea mai, Le tupu e, afai ua
alofaina a'u e oe, afai e lelei foi
i le tupu, se'i e faaola mai ia te
au i lo'u ole atu, *ia faaola* foi lo'u
b m. 3. 9. & 4. 7. nuu i lo'u faatoga atu ; 4 auā ua
[b]faatauina i matou, o a'u ma lo'u
nuu, ina ia faaumatia, ma ia fasi-
otia, ma ia fano. A e afai ana
faatauina atu i matou o tane ma
fafine e fai ma pologa e ui ina le
mafai i le ua ita mai ona faia o
se mea e tusa ona aoga ma mea a
le tupu a faamaumauina, a ua ou
faalologo. 5 Ona fai atu lea o le
tupu o Asueru, ua faapea atu i
le masiofo o Eseta, Po o ai lena ?
po o fea o i ai le ua manatu i lona
loto ia faia faapena ? 6 Ona fai
mai lea o Eseta, O le tagata ua ita
mai ma faasaua mai, o lenei *tagata*
amio leaga o Hamanu. Ona ma-
ta'u tele ai lea o Hamanu i luma o
le tupu ma le masiofo.

7 Ona tulai lea o le tupu nai le
taumafataga o le uaina ua ita, *ua
alu* i le fanua o le maota. Ona
tulai lea o Hamanu e aioi i le ma-
siofo o Eseta, ia faaolaina o ia ;
auā ua ia iloa ua tonu i le tupu e
faaoo ia te ia se leaga. 8 Ua
foi atu le tupu mai le fanua o le
maota i le fale *na fai ai* le tauma-
fataga o le uaina, ua paū foi Ha-
manu [c]i le moega o i ai Eseta ; c m. 1. 6.
ona fai ane lea o le tupu, Pe a toso
ea foi le masiofo i o'u luma i le
fale ? Ua mavae atu le upu i le
fofoga o le tupu, [d]ona latou ufitia d Iopu 9. 24.
lea mata o Hamanu. 9 Ua fai
ane foi i luma o le tupu [e]e Hare- e m. 1. 10.
pono, o le tasi eunuka ia, Faauta
foi i [f]le laau na saunia e Hamanu f m. 5. 14. Sala. 7. 16. Faata. 11. 5, 6.
mo Moretekai o le na ta'u le mea e
sao ai le tupu, o loo tu i le fale
o Hamanu, e limagafulu kupita
lona maualuga. Ona fai atu lea e
le tupu, Ia outou faatautau ia te
ia i ai. 10 [g]Ona latou faatautau g Sala. 37. 35, 36. Tani. 6. 24.
ai lea ia Hamanu i le laau na ia
saunia mo Moretekai. Ona maona
ai lea o le ita o le tupu.

## O LE MATAUPU VIII.

*Ua faasilisiliina Moretekai. Ua tuuina atu i sa Iutā e tetee atu i e saua ia te i latou.*

O LENA lava aso na foaiina atu
ai e le tupu o Asueru mo le
masiofo o Eseta, le fale o Hamanu
o le na ita i sa Iutā. Ua alu atu
foi Moretekai i luma o le tupu,
auā ua ta'u atu e Eseta [a]la te aiga. a m. 2. 7.
2 Ona to ese ai lea e le tupu [b]o b m. 3. 10.
lana mama ua ia aveeseina ia Ha-
manu, ma na tuuina atu ai ia
Moretekai. Ua tofia foi Moretekai
e Eseta e pule i le fale o Hamanu.

3 Ona toe tautala atu lea o
Eseta i le tupu, ua ia faapaū foi
i luma o ona vae, ma tagi, ma
aioi ia te ia, ia faaliliuēseina e
ia le leaga a Hamanu o lo sa
Akakō, ma lana manatu na ia ma-
natu ai i sa Iutā. 4 [c]Ona tuu c m. 4. 11. & 5. 2.

T. L. M. 510.

mai lea e le tupu o le tootoo auro
ia Eseta. Ona tulai ai lea o Eseta,
ma tu atu i luma o le tupu, 5 ona
ia fai atu lea, Afai e lelei i le
tupu, afai foi ua alofaina a'u e ia,
ma ua tonu lenei mea i le finagalo
o le tupu, ma ua fiafia o ia ia te
au, ia tusia ina ia liliueseina tusi
o le manatu a Hamanu le atalii o
Hametatu, o lo sa Akakō, o le na
tusi atu ina ia fano sa Iutā, o e
o i ai i itu malo uma o le tupu;
6 auā ou te mafaia faapefea ona ou
[d] Nee. 2. 3. m. 7. 4. vaai atu i [d]le leaga o le a oo i lo'u
nuu? ou te mafaia faapefea ona ou
vaai atu i le fanoga o lo'u aiga?
7 Ona fai mai lea o le tupu o
Asueru i le masiofo o Eseta, ma
Moretekai o lo sa Iutā, Faauta,
[e] f. 1. Faata. 13. 22. [e]ua ou tuuina atu ia Eseta le fale
o Hamanu, ua latou faatautau foi
ia te ia i le laau, auā ua na faaoo
lona lima i sa Iutā. 8 Ina tusi
foi ia oulua ona o sa Iutā, faitalia
oulua se mea *e tusi* i le igoa o le
tupu, ma ia faamaufaailogaina i le
mama a le tupu; auā o le tusi
ua tusia i le igoa o le tupu, ma
faamaufaailogaina i le mama a le
[f] m. 1. 19. Tani. 6. 8, 12, 15. tupu [f]e le mafai ona liliueseina.
9 [g]Ona valaauina lea o e tusiupu
[g] m. 3. 12. a le tupu i lena lava itu aso i le
tolu o masina, o le masina lea o
Sevana, i lona *aso* e lua sefulu ma
le tolu; ona tusia lea o mea uma
e pei ona fai atu ai o Moretekai
*e avatu* i sa Iutā, ma alii sili, ma
e pule i nuu, ma alii e pule i itu
[h] m. 1. 1. malo e gata mai [h]i Initia e oo atu
i Aitiope, o itu malo e tasi le
selau ma le lua sefulu ma le fitu;
*na tusi atu* i lea itu malo ma lea
[i] m. 1. 22. & 3. 12. itu malo [i]e tusa ma a latou tusi-
lima, ma lea nuu ma lea nuu e
tusa ma a latou gagana, o sa
Iutā foi e tusa ma la latou tusilima
[k] 1 Tu. 21. 8. m. 3. 12, 13. ma la latou gagana. 10 [k]Ua ia tusi
atu foi i le igoa o le tupu o Asueru,
ma faamaufaailogaina ai i le mama
a le tupu; ona molia atu lea o
ia tusi e ua tele vavave *e na tietie* i
solofanua, o e na tietie i manu tele
vavave, *ma* falata, o tama ia a
solofanua fafine. 11 Auā ua tuuina
atu e le tupu i sa Iutā o e ua i
lea aai ma lea aai, ia latou poto-
poto, ma tetee atu ia ola ai i latou;
ia faaumatia, ia fasiotia, ma fano
o 'au uma a le nuu ma le itu malo
o e faasaua mai ia te i latou, o
[l] m. 9. 10, 15, 16. tama iti atoa ma fafine, [l]ma ia vetea
a latou mea, 12 [m]i le aso e tasi *ia*
[m] m. 3. 13, &c. & 9. 1. *fai ai* i itu malo uma o le tupu o

Asueru, o le *aso* e tasi le sefulu T. L. M. 510.
ma le tolu o le masina e sefulu
ma le lua o le masina lea o Atara.
13 [n]Ua faailoa i nuu uma le tusi [n] m. 3. 14, 15.
na tusia e avatua e fai ma tulafono
i itu malo uma, ina ia saunia sa
Iutā i lena aso e taui ma sui i e ua
ita ia te i latou. 14 Ua o atu e
ua tele vavave e na tietie i manu
tele vavave, ma falata, ua faataa-
liseina, ma faavaveina i le poloaiga
a le tupu. Na avatua foi le tula-
fono ai Susana le maota.
15 Ona alu atu lea o Moretekai
nai luma o le tupu *ua ofu* i ofu
o tupu, o le ie uli, ma le ie lino
sinasina, ma le pale auro tele, ma
le ofu talaloa o le ie vavae ma le
pāuli. Ua alalaga fiafia foi ma
olioli [o]le aai o Susana. 16 Na i [o] m. 3. 15. Faata. 29. 2.
ai foi i sa Iutā [p]o le malamalama, [p] Sala. 97. 11.
ma le olioli, ma le fiafia, ma le
mamalu. 17 O mea foi na oo i
ai le poloaiga a le tupu ma lana
tulafono, i itu malo uma, ma aai
uma, ua *tupu* ai le olioli ma le
fiafia i sa Iutā, ua *fai* foi le tau-
samiga [q]ma le aso lelei. E toatele [q] 1 Samu. 25. 8. m. 9. 19, 22.
foi tagata o le nuu [r]ua fai ma tagata
o sa Iutā; [s]auā ua matatau i latou [r] Sala. 18. 43.
i sa Iutā. [s] Kene. 35. 5. Eso. 15. 16. Teu. 2. 25. & 11. 25. m. 9. 2.

## O LE MATAUPU IX.

*O le fāsiotia e sa Iutā o e na ita ia te i latou; ma le tausamiga o Puro.*

509.

O LE [a]masina e sefulu ma le [a] m. 8. 12.
lua, o le masina lea o Atara,
o lona aso e sefulu ma le tolu, [b]a [b] m. 3. 13.
oo ina taunuu ai le poloaiga a le
tupu ma lana tulafono, o le aso na
faamoemoe ai o e na ita i sa Iutā
latou te manumalo ai ia te i latou,
(a ua liua, ma ua [c]manumalo ai sa [c] 2 Samu. 22. 41.
Iutā i e na 'ino'ino ia te i latou;)
2 [d]na potopoto ai sa Iutā i a [d] m. 8. 11. f. 16.
latou aai i itu malo uma o le tupu
o Asueru, e faaoo o *latou* lima [e]i [e] Sala. 71. 13, 24.
e na saili e agaleaga ia te i latou;
a e lei tu mai se tasi ia te i latou;
auā ua [f]matatau tagata uma ia te [f] m. 8. 17.
i latou. 3 Ua fesoasoani foi i sa
Iutā o alii uma o itu malo, ma alii
sili, ma e pule i nuu, ma e na faia
feau a le tupu; auā ua matatau i
latou ia Moretekai; 4 auā ua sili
Moretekai i le aiga o le tupu, ua
oo foi lona logo i itu malo uma;
auā [g]ua alualu ona sili o lenei [g] 2 Samu. 3. 1. 1 No. 11. 9. Faata. 4. 18.
tagata o Moretekai. 5 Ua fasia foi
e sa Iutā o e na ita uma ia te i
latou i le fasiga i le pelu, ma ua
fasioti, ua fano; ua latou faia la

T. L. M. 509.

latou faitalia i e na ʻinoʻino ia te
i latou. 6 Ua fasiotia foi, ma faa-
umatia e sa Iutā i Susana le maota
o tagata e lima selau, 7 atoa foi
ma Paresaneta, ma Tafono, ma
Asefata, 8 ma Porata, ma Ataleia,
ma Aritatu, 9 ma Paremaseta, ma
Arisai, ma Aritai, ma Vaisato.
10 [h]O atalii ia e toasefulu o
Hamanu le atalii o Hametatu, o le
na faasaua i sa Iutā na fasiotia i
latou ; [i]a e lei vetea e i latou le
oloa. 11 O lena aso na avatua ai
i le tupu le faitau aofai o e na
fasiotia i Susana le maota. 12 Ona
fai atu lea o le tupu i le masiofo
o Eseta, Ua fasiotia, ma faaumatia
e sa Iutā i Susana le maota o
tagata e lima selau, atoa ma atalii
o Hamanu e toasefulu ; se a se mea
ua latou faia i isi itu malo uma o
le tupu? O lenei, [k]se a se mea e
te *toe* ole mai ai? e avatua ia te
oe ; se a foi se mea e te toe faatoga
mai i ai? e faia lava. 13 Ona
tali mai lea o Eseta, Afai e lelei
i le tupu, ia tuuina foi taeao i sa
Iutā o e i Susana ona ia faia e
pei o [l]le tulafono i le asō, ma ia
latou [m]faatautauina i le laau atalii
o Hamanu e toatinoagafulu. 14 Ona
fai atu lea o le tupu, Ia faia faapea.
Ona talaʻiina lea o le tulafono i
Susana. Ona faatautauina lea e i
latou atalii o Hamanu e toatino-
agafulu. 15 [n]Ua potopoto foi sa
Iutā e na i Susana i le aso e sefulu
ma le fa o le masina o Atara, ona
latou fasiotia lea i Susana o tagata
e tolu selau ; [o]a e lei vetea e i
latou le oloa.
16 O sa Iutā uma foi e na i ai i
itu malo o le tupu, [p]na potopoto i
latou e tetee atu ia ola ai i latou,
ona mapu ai lea o i latou i e na
ita ia te i latou ; na latou fasiotia
foi e na ʻinoʻino ia te i latou e
fitu sefulu o afe ma afe e lima ;
[q]a e lei vetea e i latou le oloa,
17 o le aso e sefulu ma le tolu o
le masina o Atara *na fasia ai;*
ona mapu ai lea o i latou i lona
aso e sefulu ma le fa, ma fai ai
lena ma aso e fai ai le tausamiga,
ma olioli ai. 18 [r]O lona *aso* e
sefulu ma le tolu, ma lona *aso* e
sefulu ma le fa na potopoto ai sa
Iutā e na i Susana ; ona mapu ai
lea o *i latou* i lona *aso* e sefulu
ma le lima, ma ua fai lena ma aso
e fai ai le tausamiga, ma olioli ai.
19 O le mea lea na fai ai e sa
Iutā sa i faoa aai, e na nonofo i

[h] m. 5. 11. Iopu 18. 19. & 27. 13, 14, 15. Sala. 21. 10.
[i] m. 8. 11,
[k] m. 5. 6. & 7. 2.
[l] m. 8. 11.
[m] 2 Samu. 21. 6, 9.
[n] f. 2. m. 8. 11.
[o] f. 10.
[p] f. 2. m. 8. 11.
[q] m. 8. 11.
509.
[r] f. 11, 15.

aai e le nofo ʻolo, o le aso e sefulu
ma le fa o le masina o Atara [s]ma
aso lelei e [t]olioli ai, ma fai ai le
tausamiga, [u]ma feaveai ai tufaaga.
20 Na tusia foi e Moretekai o
ia mea, na ia avatua foi tusi i sa
Iutā uma e na i ai i itu malo uma
o le tupu o Asueru, o e na latalata
mai atoa ma e mamao atu, 21 e
faamau ai ia te i latou, ona ia faia
le aso e sefulu ma le fa o le masina
o Atara, ma lona aso e sefulu ma
le lima i tausaga uma, 22 auā o
aso ia na mapu ai sa Iutā i e na
ita ia te i latou, o le masina foi na
[y]liliuina ai mo i latou o le faanoa-
noa i le olioli, ma le faavauvau i
le aso lelei ; ona ia faia ia *aso* ma
aso e fai ai le tausamiga, ma olioli
ai, ma [z]feaveai ai tufaaga, ma mea
alofa i e matitiva. 23 Ona talia
lea e sa Iutā *e fai ma tu* o mea na
latou amata ona faia, ma mea na
tusi atu ai e Moretekai ia te i
latou ; 24 auā o Hamanu le atalii
o Hametatu o lo sa Akakō, o le
na faasaua i sa Iutā uma, na ia
[a]manatu i sa Iutā ona ia fano i
latou. Na ia fai foi le Puro, o le
vili lea, ina ia faaumatia i latou,
ma ia fano i latou. 25 [b]A ua alu
atu *Eseta* i le tupu, ona poloai atu
ai lea e ia i lana tusi ia toe foi atu
i lona lava ulu lana manatu leaga
na ia manatu ai i sa Iutā, ma ia
[c]faatautauina o ia ma ona atalii i
le laau. 26 O le mea lea na taʻua
ai o ia aso o *Puro, i le igoa o le
Puro. O mea uma foi [d]o le tusi,
ma mea na latou vaavaaia i lenei
mea, ma mea na oo ia te i latou,
27 na faamauina ai e sa Iutā, ma
talia ai mo i latou ma a latou
fanau, ma e ua [e]faatasia ma i
latou, ia le toe mavae ona faia o
ia lava aso e lua e tusa ma a latou
tusi, i ona lava po, i tausaga uma ;
28 ma ia manatua ma faia o ia
lava aso i tupulaga uma, i lea aiga
ma lea aiga, i lea itu malo ma lea
itu malo, i lea aai ma lea aai ; aua
foi le toe mavae i sa Iutā o ia
lava aso o Puro, ma ia le tuua le
faamanatunatu i ai i la latou fanau.
29 O le masiofo o Eseta, [f]le afa-
fine o Aviaila, ma Moretekai o lo
sa Iutā, na la tusi atu ma le
pule lava [g]e faamauina ai lenei
lua o tusi i Puro. 30 Ua ia ava-
tua foi tusi i sa Iutā uma [h]i itu
malo e tasi le selau e lua sefulu
ma le fitu o le malo o Asueru, o
upu alofa ma le faamaoni, 31 ina

T. L. M. 509.
[s] Teu. 16. 11. 14.
[t] m. 8. 17.
[u] f. 22. Nee. 8. 10, 12.
[y] Sala. 30. 11.
[z] f. 19. Nee. 8. 11.
[a] m. 3. 6, 7.
[b] f. 13. 14 m. 7. 5, &c. & 8. 3, &c.
[c] m. 7. 10. Sala. 7. 16.
* O le vili.
[d] f. 20.
[e] m. 8. 17. Isai. 56. 3, 6. Saka. 2. 11.
[f] m. 2. 15.
[g] m. 8. 10. f. 20.
[h] m. 1. 1.

ia faamauina o ia aso o Puro i ona
lava po, e pei ona pule e Morete-
kai o lo sa Iutā ma le masiofo o
Eseta ia te i latou, e pei ona latou
faatuina foi mo i latou ma a latou
fanau, [i]o mea o anapogi ma lo
latou alalaga. 32 O le poloaiga a
Eseta na faamauina ai o ia mea o
Puro; na tusia ai foi i le tusi.

## O LE MATAUPU X.

*O le mamalu o Asueru, ma le faa-silisiliina o Moretekai e ia.*

NA totogi atu e le tupu o Asu-
eru i le vao nuu, [a]ma nuu
tuloto i tai, ia faia le taulaga ia
te ia. 2 O mea uma na faia i lana
pule ma lona malosi, ma le tala i
le silisili o Moretekai [b]na faasili-
siliina ai o ia e le tupu, e lei tusia
ea ia mea i le tusi o tala i nofo-
aiga a tupu o Metai ma Peresia?
3 Auā na [c]aupito Moretekai o lo
sa Iutā i le tupu o Asueru; na
silisili o ia i sa Iutā; na fiafia ia
te ia le toatele o ona uso; [d]ua
saili e ia ia manuia lona nuu; ua
tautala foi ma le alofa i lona nuu
uma.

T. L. M. 509.
[i]m. 4. 3, 16.
495.
[a]Kene. 10. 5. Sala. 72. 10. Isai. 24. 15.

T. L. M. 495.
[b]m. 8. 15. & 9. 4.
[c]Kene. 41. 40. 2 No. 28. 7.
[d]Nee. 2. 10. Sala. 122. 8, 9.

---

O LE

TUSI A

# IOPU.

---

## O LE MATAUPU I.

*O Iopu, o lana amiotonu, o lona manuia, ma lona tigaina.*

SA [a]i le nuu o Usa le tasi ta-
gata, o lona igoa o [b]Iopu; na
[c]sao le amio a lea tagata ma le
amiotonu, [d]sa mata'u foi o ia i le
Atua, ma 'alo'alo ese i mea leaga.
2 Sa fanaua e ia ona atalii e toafitu
ma afafine e toatolu. 3 Sa ia te
ia foi manu o mamoe e fitu afe, ma
kamela e tolu afe, ma povi e tasi
le afe, ma asini fafine e lima selau,
atoa ma auauna e toatele lava; sa
sili foi lenei tagata i tagata uma
lava i sasae. 4 Sa feoai ona atalii
ma faia le tausamiga i *o latou*
fale, e taitoatasi ma lona aso; sa
latou aami foi i o latou tuafāfine e
toatolu, ina ia latou aai ma feinu
faatasi ma i latou. 5 Ua uma le
augāaso o *latou* tausamiga, ona alu
atu lea o le feau a Iopu, ma na
faapaiaina i latou; sa tulai o ia i
le taeao lava, [e]ma na faia taulaga
mu e faatatau i le atoa o i latou
uma; auā sa faapea a Iopu, Ato-
nu ua agasala o'u atalii, ma [f]fai-
fai i le Atua i o latou loto. Sa
faapea lava ona faia e Iopu i aso
uma.
6 [g]Ua oo i le tasi aso, [h]ona o
mai ai lea o atalii o le Atua e tutū
mai i luma o Ieova; na sau foi
*Satani faatasi ma i latou. 7 Ua
fetalai atu Ieova ia Satani, Ua e
sau ea mai fea? Ona tali mai ai
lea o Satani ia Ieova, ua faapea,
*Ua ou sau* [i]na a'u fealuai i le lalo-
lagi, ma fesavaliai ai. 8 Ua feta-
lai atu Ieova ia Satani, [k]Ua e
mafaufau ea i la'u auauna o Iopu,
auā ua leai se tasi e tusa ma ia i
le lalolagi, [l]o le tagata ua sao lana
amio ma le amiotonu, o le ua
mata'u i le Atua, ma 'alo'alo ese i
mea leaga? 9 Ona tali mai ai lea
o Satani ia Ieova, ua faapea mai,
Ua mata'u fua ea Iopu i le Atua?
10 [m]ua e le siosiomia ea i le aupa
o ia, ma lona fale, atoa ma ana
mea uma i itu uma? [n]ua e faa-
manuia le galuega a ona lima, ua
e faateleina foi ana manu i le
fanua. 11 [o]A e peitai ia e
aapa atu lou aao, ma e tago atu
i ana mea uma, [p]pe na te le faifai
ai ea ia te oe i ou lava luma?
12 Ona fetalai atu lea o Ieova
ia Satani, Faauta, ua i lou lima
ana mea uma, tau o ia lava aua

T. L. M. 1520.
[a]Kene. 22. 20, 21. [b]Eseki. 14. 14. Iako. 5. 11. [c]Kene. 6. 9. & 17. 1. m. 2. 3. [d]Faata. 8. 13. & 16. 6.
[e]Kene. 8. 20. m. 42. 8.
[f]1 Tu. 21. 10, 13.

T. L. M. 1520.
[g]m. 2. 1.
[h]1 Tu. 22. 19. m. 38. 7.
* O lona uiga, O le fili. 1 Nofo. 21. 1. Faaa. 12. 9. 10.
[i]m. 2. 2. Mata. 12. 43. 1 Pete. 5. 8.
[k]m. 2. 3.
[l]f. 1.
[m]Sala. 34. 7. Isai. 5 2.
[n]Sala. 128. 1, 2. Faata. 10. 22.
[o]m. 2. 5. & 19. 21.
[p]Isai. 8. 21. Mala. 3. 13. 14.

T. L. M. 1520.

e te faaoo i ai lou lima. Ona
alu ese ai lea o Satani i luma o
Ieova.
13 Ua oo i le tasi aso, ona aai ai
lea ma feinu uaina o ona atalii ma
ona afafine i le fale o lo latou uso
ulumatua; 14 ona sau lea o le
tasi auauna ia Iopu, ua faapea mai,
Sa suatia le fanua e povi, sa aai
foi asini fafine i o latou tafatafa;
15 Ona feosofi mai lea o tagata
o Seepa, ma latou faoa; ua latou
fafasi foi i auauna i le pelu; ua ou
sao mai, na o a'u lava e toatasi, e
ta'u mai ai ia te oe. 16 O loo
tautala mai lena, a e sau foi le tasi,
Ua faapea mai, Ua paū ifo le afi a
le Atua mai le lagi, ua susunu ai
mamoe ma auauna, ua faaumatia ai
i latou; ua ou sao mai, na o a'u
lava e toatasi, e ta'u mai ai ia te
oe. 17 O loo tautala mai lena, a
e sau foi le tasi, ua faapea mai, Na
tofia 'au e tolu e Kaletaia, ona
feosofi mai lea o i latou i kamela,
ma latou faoa, ua latou fafasi foi
i auauna i le pelu; ua ou sao mai,
na o a'u lava e toatasi, e ta'u mai
ai ia te oe. 18 O loo tautala mai
lena, a e sau le tasi, ua faapea mai,
r f. 4, 13. Sa aai ma feinu uaina [r]ou atalii
ma ou afafine i le fale o lo latou
uso ulumatua; 19 faauta mai foi,
sa agi mai le matagi tetele mai le
vao, na pesi mai i tulimanu e fa o
le fale, ona paū ai lea i luga o
taulelea, ua oti ai i latou; ua ou
sao mai, na o a'u lava e toatasi, e
ta'u mai ai ia te oe. 20 Ona tulai
s Kene. 37. 29. Esera 9. 3. ai lea o Iopu, [s]ma saei lona ofu,
ma tafi lona ulu, ua [t]faapaū foi o
t 1 Pete. 5. 6. ia i le eleele ma ifo. 21 Ua fai atu
u Sala. 49. 17. Fai. 5. 15. 1 Timo. 6. 7. foi o ia, [u]Na ou sau lē lavalavā
mai le manava o lo'u tinā, o le a
ou foi atu i ai ua le lavalavā; [x]na
x Fai. 5. 19. Iako 1. 17. foaiina mai e Ieova, [y]ua aveeseina
y Mata. 20. 15. foi e Ieova; [z]ia faamanuina le
z Efe. 5. 20. 1 Tesa. 5. 18. suafa o Ieova. 22 [a]Ua le agasala
a m. 2. 10. Iopu i na mea uma, ua na le
ta'u valeina foi le Atua.

## O LE MATAUPU II.

*O le tala i le ma'i tele o Iopu.*

a m. 1. 6. UA [a]oo i le tasi aso, ona o mai
ai lea o atalii o le Atua e
tutū mai i luma o Ieova, na sau
foi Satani faatasi ma i latou e tu
mai i luma o Ieova. 2 Ua fetalai
atu foi Ieova ia Satani, Ua e sau
b m. 1. 7. ea mai fea? [b]Ona tali mai ai lea
o Satani ia Ieova, ua faapea mai,
Ua ou sau na a'u fealuai i le lalo-
lagi, ma fesavaliai ai. 3 Ua feta-
lai atu Ieova ia Satani, Ua e
mafaufau ea i la'u auauna o Iopu,
auā e leai se tasi e tusa ma ia i le
lalolagi, [c]o le tagata ua sao lana c m. 1. 1, 8.
amio ma le amiotonu, o le ua
mata'u i le Atua, ma 'alo'alo ese i
mea leaga? [d]ua taofi mau pea foi e d m. 27. 5. 6.
ia lana amiotonu, sa e faaosoina
a'u ia te ia, ia ou [e]faaoo fua le e m. 9. 17.
malaia ia te ia. 4 Ona tali mai ai
lea o Satani ia Ieova, ua faapea
mai, O le pa'u e sui a'i le pa'u; o
mea uma foi ua i ai i le tagata, e
avatua e ia e sui a'i lona ola.
5 [f]A e peitai ia e aapa atu lou f m. 1. 11.
aao, ma e tago atu i [g]ona ivi ma g m. 19. 20.
ona aano, pe na te le faifai ai ea ia
te oe i ou lava luma? 6 [h]Ona h m. 1. 12.
fetalai atu lea o Ieova ia Satani,
Faauta, o ia o i lou lima, tau o
lona ola e te faasaoina. 7 Ona
alu ese ai lea o Satani i luma o
Ieova, ma na faaoo ia Iopu le ma'i
papala leaga, [i]e gata ae i ona alo- i Isai. 1. 6.
fivae, e gata ifo i lona tumuai.
8 Ona tago ai lea o *Iopu* i le ta'e-
gaipu omea, e valu a'i ia te ia;
[k]sa nofo foi o ia i lalo i le lefulefu. k 2 Samu. 13. 19. m. 42. 6. Eseki. 27. 30. Mata. 11. 21.
9 Ona fai mai ai lea o lana avā ia
te ia, [l]Ua e taofi mau pea ea i [m]lau
amiotonu? ina faifai ia e oe o le
Atua, ma e oti ai. 10 Ona fai atu l m. 21. 15.
ai lea o ia ia te ia, Ua e tautala m f. 3.
mai, e pei ona tautala mai o se tasi
o le vao fafine vālea; [n]ua tatou n m. 1. 21. Roma 12. 12.
talia mea lelei mai le Atua, a e
tatou te le talia ea ma mea leaga?
[o]Ua le agasala Iopu i nei mea uma o m. 1. 22 Iako. 5. 10, 11.
i [p]ona laugutu.
11 Ua faalogo [q]uo e toatolu a p Sala. 39. 1
Iopu i nei mea leaga uma ua oo q Faata. 17. 17.
atu ia te ia, ona latou o mai ai
lea e taitoatasi mai lona nuu, o
Elifasa [r]le Timanu, o Pilitati le r Kene. 36. 11. Iere. 49. 7.
[s]Sua, ma Sofara le Naama; ua s Kene. 25. 2.
latou filifili ua loto gatasi e o mai
e [t]faamafanafana ia te ia, ma faa- t m. 42. 11. Roma 12. 15.
matalaloto atu ia te ia. 12 Na latou
vaai mamao atu, ua latou le iloa
o ia, auā ua liua; ona latou feta-
gisi ai lea ua leo tetele; ua latou
taitoatasi ma saei lona ofu, [u]ma u Nee. 9. 1. Aue. 2. 10. Eseki. 27. 30.
asu ae i luga le efuefu i o latou
ulu. 13 Ona nonofo ai lea o i
latou ma ia i le eleele i [x]ao e fitu x Kene. 50. 10.
ma po e fitu, a e lei tautala atu o
i latou sina upu ia te ia; auā ua
latou iloa, ua matuā tele lava lona
tiga.

T. L. M. 1520.

## O LE MATAUPU III.

*O le fetuuina e Iopu o le aso na fanau ai o ia; o ia foi ua fia oti.*

MULIMULI ane ua tautala atu
Iopu, ma fetuu i lona aso.
2 Ua fai atu foi Iopu, ua faapea
atu, 3 [a]Ia fano le aso na fanau
mai ai a'u, ma le po na fai ane ai,
ua to *le fafine,* o le tama tane.
4 Ia avea lena aso ma pouliuli,
aua ne'i suesueina e le Atua mai
luga; aua ne'i pupula i ai le ma-
lamalama. 5 Ia toe maua e le
[b]pouliuli ma le ata o le oti, ia tu-
mau i ona luga le ao, ia faama-
tautia i mea e pouliuli ai le aso.
6 O lena po, ia faoa e le pouliuli
tele, aua ne'i olioli o ia faatasi ma
aso o le tausaga, aua foi ne'i oo o
ia i le faitauina o masina. 7 Faa-
uta, ia vale lava lea po, aua ne'i
i ai se pese fiafia. 8 Ia faafanoina
ia e i latou o e ua fetuuina aso, o
e ua popoto e faaoso mai i levi-
atana. 9 Ia faapouliuliina fetu o
lona afiafi po, ia faatalitali i le
malamalama, a e leai lava; aua foi
ne'i vaai atu ia [c]i laumata o le
taeao. 10 Auā sa le punitia e ia
o faitotoa o le manava o lo'u *tinā,*
ma ua *le* natia le tiga ia te au.
11 [d]Se a le mea na le oti ai
a'u ina o *faatoa te'a* mai i le ma-
nava? *se a le mea* na *le* to ai la'u
mānava ina o ou sau mai le ma-
nava? 12 [e]se a le mea na talia
ai a'u i tulivae? se a foi *na talia*
ai *a'u* e susu ou te susu ai? 13 Auā
po o pe na ua ou taoto ai ma le
filemu, ma ou moe ai, ona ou ma-
lolo ai lea, 14 faatasi ma tupu ma
faipule o le lalolagi, o e na [f]ati ae
mo i latou o mea ua gaogao; 15 po
o faatasi ma alii sili, o e na i ai
auro, o e na faatutumuina o la-
tou fale i ario; 16 [g]po o pei o
se fanau le au ua natia, ua leai
lava o a'u; e pei o tama meamea
ua le iloa le malamalama. 17 O
lea mea ua le toe ai le faasoesa o
tagata amio leaga; o lea mea foi
ua malolo ai e na lailoa. 18 Ua
fifilemu faatasi ai o e sa noanoatia,
latou te le [h]faalogologo i le leo
o le ua faasaua. 19 O i ai i lea
mea o tagatānuu atoa ma alii, ua
saoloto ai foi le pologa nai lona
alii.
20 [i]Se a le mea ua tuuina mai
ai le malamalama i le ua tigaina,

[a] m. 10. 18, 19. Iere. 15. 10. & 20. 14.
[b] m. 10. 21, 22. & 16. 16. & 28. 3. Sala. 23. 4. & 44. 19. & 107. 10, 14. Iere. 13. 16. Amo. 5. 8.
[c] m. 41. 18.
[d] m. 10. 18.
[e] Kene. 30. 3. Isai. 66. 12.
[f] m. 15. 28.
[g] Sala. 58. 8.
[h] m. 39. 7.
[i] Iere. 20. 18.

ma le ola i e ua [k]faanoanoa *o latou*
loto? 21 [l]o e ua faatalitali i le
oti, a ua le oo mai; e tele foi
ona eli i ai, a e itiiti i [m]le oloa
ua natia. 22 O e ua matuā olioli,
ma ua fiafia pe a maua e i latou le
tuugamau. 23 *Se a le mea ua*
*tuuina mai ai le malamalama* i
le tagata o le ua lilo lona ala,
[n]ua puipuia foi o ia e le Atua?
24 Auā ua muai sau lo'u mapu-
tiga a o lei 'ai au, ma ua maligi
mai o'u faataio e pei o vai. 25 Auā
o le mea na ou matuā fefe ai,
ua oo mai lea ia te au, ua oo
mai foi ia te au le mea na ou
mata'u ai. 26 Ua ou le filemu, ua
ou le mapu foi, ua ou le malolo, a
ua oo mai le atuatuvale.

## O LE MATAUPU IV.

*O le aoaiga muamua a Elifasa ia Iopu.*

ONA tali mai ai lea o Elifasa
le Timanu, ua faapea mai,
2 A taumafai atu se upu ia te
oe, pe e te tiga ai ea? A o ai
se na te mafaia ona taofi *lana*
upu? 3 Faauta mai, na e apoa-
poai atu i *tagata* e toatele, na e
[a]faamalosia lima vaivai. 4 O au
upu sa faamautuina ai le sa taute-
vateva, [b]sa e faamalosia foi tulivae
sa vaivai. 5 A o lenei, ua oo mai
ia te oe, ua e faavaivai ai; ua papai
mai ia te oe, ua e atuatuvale ai.
6 O lou faatuatuaga, o [c]lou faa-
moemoega ma le tonu o ou ala,
e le o lou [d]mata'u ea lea *i le*
*Atua?*
7 Se'i e manatu, [e]po o ai ea ua
fano *fua* a e le sala? po o fea foi
ua faaumatia ai e ua amiotonu?
8 O la'u vaai lea, o [f]e ua suatia
le agasala, ma luluina le amio leaga,
latou te selesele mai ai lava. 9 E
fano i latou i le mapugatamai o
le Atua, e faaumatia foi i latou i
le mānava o ona pogaiisu. 10 O
le tagi o le leona ma le leo o le
leona, ma [g]nifo o leona taanoa, ua
gāugau lava ia. 11 [h]Ua fano le
leona, auā e leai sana mea e saeia,
e faataapeapeina foi le toloai a le
leona fafine.
12 Ua faaoo mai faalilolilo se
upu ia te au; ua lagona ai foi
o'u taliga nai mea itiiti. 13 [i]O
mafaufauga i mea e vaaia i le po,
ina o moe gagase tagata; 14 ua
oo mai ai ia te au [k]le mata'u ma

T. L. M. 1520.

[k] 1 Samu. 1. 10. 2 Tu. 4. 27. Faata. 31. 6.
[l] Faaa. 9. 6.
[m] Faata. 2. 4.
[n] m. 19. 8. Aue. 3. 7.
[a] Isai. 35. 3.
[b] Isai. 35. 3.
[c] Faata. 3. 26.
[d] m. 1. 1.
[e] Sala. 37. 25.
[f] Sala. 7. 14. Faata. 22. 8. Hose. 10. 13. Kala. 6. 7, 8.
[g] Sala. 58. 6.
[h] Sala. 34. 10.
[i] m. 33. 15.
[k] Sapa. 3. 16.

T. L. M. 1520.

le gatete, na tetemu ai o'u ivi uma. 15 Na ui ane i o'u luma le agaga, ua mātatili ai lo'u tino. 16 Na tu mai o ia, a ou te lei iloa *le uiga* o lona tino mai; sa i ai le ata i luma o o'u mata, sa ligoligo, ona ou faalogo ai lea i le leo, 17 [l]Pe sili ea le amiotonu a le tagata i lo le Atua? pe sili ea le lelei o le tagata i le na faia o ia? 18 Faauta, [m]ua le faalagolago o ia i ana auauna; ua ia ta'uvaleleaina ana agelu. 19 [n]E atili ai *ona faapea* i e o nonofo i [o]fale omea, o i ai lo latou faavae i le eleele, ua tu'imomomoina i latou i luma o le mogamoga. 20 [p]E tu'imomomoina i latou e afua i le taeao e oo i le afiafi, ua fano i latou e faavavau ma le le manatua e se tasi. 21 [q]Ua le avea ea lo latou faasilisili sa ia te i latou? [r]Ua oti i latou, a o lē popoto.

## O LE MATAUPU V.

*O isi upu o le aoaiga a Elifasa ia Iopu, ma lana apoapoai ia te ia.*

INA valaau atu ia, pe ai se tasi e tali mai ia te oe? po o ai foi so le au paia e te faasaga i ai? 2 O le toasa e fasia ai le tagata valea, o le mataua foi e oti ai le vale. 3 [a]Na ou iloa le tagata valea ua sosolo ona aa; a ua ou faafanoloaina le mea na mau ai o ia. 4 [b]Ua mamao lana fanau i le olataga, ua solia foi i latou i le faitotoa, [c]a e leai se na te laveaiina. 5 Ua 'aina lana saito e le ua fia 'ai, ua avea ai foi e ia ai mea matuitui, [d]ua naunau atu le malaia i o latou oloa. 6 Auā e le alu ae mai le eleele le malaia, e le tupu mai foi mai le laueleele le tiga. 7 A [e]ua fanau mai le tagata ia tigaina, e pei ona lele ae o aloiafi. 8 A e peitai a'u, ou te saili atu i le Atua, ou te tuuina atu la'u mea i le Atua; 9 [f]o le ua faia mea tetele e le masuesueina, o vavega e le mafaitaulia. 10 [g]O le ua foaiina mai le ua i le laueleele, o le ua tuuina mai foi o vai i le vao. 11 [h]E avae i le mea maualuga o e ua maulalo; e faaeaina foi o e ua faanoanoa ia saogalemu ai. 12 [i]Ua faaleaogaina e ia o mafaufauga o e fai togafiti, ona le fai ai lea i o latou lima mea

[l] m. 9. 2.
[m] m. 15. 15. & 25. 5. 2 Pete. 2. 4.
[n] m. 15. 16.
[o] 2 Kori. 4. 7. & 5. 1.
[p] Sala. 90. 5, 6.
[q] Sala. 39. 11. & 49. 14.
[r] m. 36. 12.
[a] Sala. 37. 35, 36. Iere. 12. 2, 3.
[b] Sala. 119. 155. & 127. 5.
[c] Sala. 109. 12.
[d] m. 18. 9.
[e] Kene. 3. 17, 18, 19. 1 Kori. 10. 13.
[f] m. 9. 10. & 37. 5. Sala. 40. 5. & 72. 18. & 145. 3. Roma 11. 33.
[g] m. 28. 26. Sala. 65. 9. 10. & 147. 8. Iere. 5. 24. & 10. 13. & 51. 16. Galu. 14. 17.
[h] 1 Samu 2. 7. Sala. 113. 7.
[i] Nee. 4. 15. Sala. 33. 10. Isai. 8. 10.

ua latou manatu i ai. 13 [k]E maua e ia o e popoto i a latou lava togafitiga, e faaleaogaina foi le pule a e faa'ole'ole. 14 [l]Ua oso atu i latou i le pouliuli a o ao, latou te tāutago foi i le aoauli e peiseai o le po. 15 [m]A e faaolaina e ia o e matitiva ai le pelu, *ma* o latou gutu, ma le lima o le ua malosi. 16 [n]O le mea lea ua fai ai se faamoemoe o le ua mativa, ua punitia ai foi le gutu o lē amio leaga.

17 [o]Faauta mai, amuia le tagata ua aoaiina e le Atua; o le mea lea aua e te ta'ufaatauvaaina ai aoaiga a Le e ona le malosi uma lava. 18 [p]Auā o ia na te faatigaina, o ia foi na te fusia; o ia e manua ai, o ona aao foi e fofō ai. 19 [q]E laveai mai o ia ia te oe i puapuaga e ono, [r]o lona fitu lava e le papai atu ai se leaga ia te oe. 20 [s]Na te laveaiina oe i le oge ia le oti ai, *na te laveaiina* foi oe i le pelu i le taua. 21 [t]E te lilo ai oe i le sasa a le laulaufaiva, e te le fefe foi i le faatafunaina pe a oo mai. 22 E te 'ata i le faatafunaina ma le oge, [u]e te le mata'u foi i manu feai. 23 [x]Auā e fai sa outou feagaiga, o oe ma maa o le eleele; tou te lelei foi ma manu feai. 24 E te iloa foi, ua saogalemu lou fale ie; e te asiasi lava i lou fale, a e te le agasala. 25 E te iloa foi e [y]toatele lau fanau, e tusa foi e ua tutupu ia te oe [z]ma le vao iti o le laueleele. 26 [a]E te oo i le tuugamau o e toeainā lava, e pei ona alu ae o le faaputugāsaito i lona tau.

27 Faauta, [b]ua matou suesueina lenei mea, o loo faapea lava ia; ina e faafogafoga mai i ai, ma ia e silafia ai.

## O LE MATAUPU VI.

*O le tali a Iopu ia Elifasa, ma lana aoai atu i ana uo.*

UA tali atu Iopu, ua faapea atu, 2 E! ana matuā fuatia lo'u tiga; ana avae foi faatasi lo'u malaia i le fua faatautau. 3 Po o pe na *ua iloa* ua sili lona mamafa [a]i le oneone o le sami; o le mea lea ua soona fai ai a'u upu. 4 [b]Aua o loo i totonu ia te au o u fanafana a Le e ona le malosi uma lava; o le mea oona o

T. L. M. 1520.

[k] Sala. 9. 15. 1 Kori. 3. 19.
[l] Teu. 28. 29. Isai. 59. 10. Amo. 8. 9.
[m] Sala. 35. 10.
[n] 1 Samu. 2. 9. Sala. 107. 42.
[o] Sala. 94. 12. Faata. 3. 11, 12. Epe. 12. 5. Iako. 1. 12. Faaa. 3. 19.
[p] Teu. 32. 39. 1 Samu. 2. 6. Isai. 30. 26. Hose. 6. 1.
[q] Sala. 34. 19. & 91. 3. Faata. 24. 16. 1 Kori. 10. 13.
[r] Sala. 91. 10.
[s] Sala. 33. 19. & 37. 19.
[t] Sala. 31. 20.
[u] Isai. 11. 9. & 35. 9. & 65. 25. Eseki. 34. 25.
[x] Sala. 91. 12. Hose. 2. 18.
[y] Sala. 112. 2.
[z] Sala. 72. 16.
[a] Faata. 9. 11. & 10. 27.
[b] Sala. 111. 2.
[a] Faata. 27. 3.
[b] Sala. 38. 2.

i ai e inumia ai lo'u agaga ; o loo
pae tau mai ia te au [c]o mea ma-
tautia mai le Atua.
5 Pe tagi ea le asini o le vao
ina o i ai i le vao mu'a? pe tagi
foi le povi *ua* i *ona* luma ana
mea e 'ai? 6 Pe 'aina ea le mea
ua le namumea pe a le *inā* le
masima? pe ai ea se manogi i le
niu o le fuāmoa? 7 *O mea* sa ou
le mafai ona tago i ai, ua avea
ia ma a'u mea e 'ai e peiseai ua
leaga.
8 E! ana maua le mea na ou
faatoga i ai; ana foaiina mai foi e
le Atua le mea na ou naunau i ai;
9 [d]ia finagalo le Atua e tu'imo-
momo ia te au, ia tuu mai e ia
lona aao, mà vavaeeseina a'u.
10 Ona i ai pea lea sina o'u faa-
matalaloto; ou te olioli foi i le
tiga; aua na te faasaoina; auā [e]sa
ou le natia afioga [f]a le Paia. 11 Po
o le a ea lo'u malosi, ou te faamoe-
moe ai *i se mea?* po o le a foi lo'u
iuga, ou te faatoatoa ai pea? 12 O
le malosi o maa o lo'u malosi ea
lea? o lo'u tino o le 'apa memea ea
lea? 13 Aue! e leai so'u fesoa-
soani ia te au lava; ua sola ese
foi ia te au le faaolataga.
14 [g]O le ua tigaina *e tatau ona*
alofagia o ia e lana uo; a ua tuua
e ia le mata'u i Le e ona le malosi
uma lava. 15 [h]Ua faa'ole'ole o'u
uso e pei o le alia, ua mavae atu
i latou [i]e pei o tafe o alia. 16 Ua
suaeleele ia ona o le vaito'a; ua
lilo ai le kiona. 17 O ona po e
maui ai, e mamate ai lava; pe a
velasia, ona pe ai lea i mea sa i ai.
18 Ua tuua e malaga lo latou ala
ua afe, ua o ae i le vao, ona fano ai
lea o i latou. 19 Na vaavaai atu
malaga a sa [k]Temā, na faamoemoe
i ai malaga a [l]Seepa. 20 Na [m]ma-
siasi i latou, auā na *latou* faatuatua
*i ai;* na oo atu i ai, ona latou fe-
memeai ai lea. 21 Auā ua avea
nei [n]outou *e pei* o ia mea; ua vaa-
vaai mai outou i *lo'u* malaia, ma
[o]outou fefefe ai. 22 Pe na ou fai
atu ea, Ia outou aumaia *se mea* ia
te au? pe, Au mai ia se mea alofa
ia te au ai a outou oloa? 23 pe,
Laveai mai ia ia te au ai le lima o
le ua ita mai? pe, Faaola mai ia
outou ia te au ai lima o e ua
faasaua?
24 Ina a'oa'o mai ia outou ia te
au, ona ou faalologo ai lea; ia outou
faasino mai foi ia te au se mea ua
ou sese ai. 25 E matuā maamaai

T. L. M. 1520. — c Sala. 88. 15, 16. — d 1 Tu. 19. 4. — e Galu. 20. 20. — f Levi. 19. 2. Isai. 57. 15. Hose. 11. 9. — g Faata. 17. 17. — h Sala. 38. 11. & 41. 9. — i Iere. 15. 18. — k Kene. 25. 15. — l 1 Tu. 10. 1. Sala. 72. 10. Eseki. 27. 22, 23. — m Iere. 14. 3. — n m. 13. 4. — o Sala. 38. 11.

upu tonu. A e peitai se a se mea
ua faatonuina i la outou aoaiga?
26 Po ua outou manatu ea e aoaiina
o upu? o upu a le ua totoai *e tusa*
ia ma le matagi. 27 Ua outou fe-
osofi mai i le ua mātuaoti, ua outou
elia foi [p]*le lua* mo la outou uo.
28 A o lenei, ia outou finagalo e
silasila mai ia te au; ona outou
silafia lea pe afai ou te tala pepelo.
29 [q]Ina foi mai ia o outou, aua ne'i
i ai se amio leaga; ina toe foi mai
ia o outou, ua i ai i lenei mea la'u
amiotonu. 30 Po ua i ai ea se aga-
sala i lo'u laulaufaiva? Pe le iloga
ea i lo'u gutu le mea leaga?

## O LE MATAUPU VII.

*O le tagi o Iopu i lona tiga, ma isi ana upu na ia fai atu ai i le Atua.*

E LE o i ai ea [a]le taua ua tofia i
tagata i le lalolagi? *pe le* tusa
foi o latou aso i aso o le ua galue i
le taui? 2 E faapei ona naunau le
pologa i le paolo, e faapei ona
faatalitali atu foi o le ua galue i
le taui i lona totogi; 3 e faapea
lava ona fai mo'u o [b]masina e
tigaina ai, ua tofia foi ia te au o
po e puapuagatia ai. 4 [c]A ou
taoto, ona ou faapea lea, po o afea
ou te tulai atu ai, ma mavae atu
le po? Ua aoina ua ou le mapu
i le feliuliuai. 5 [d]Ua liloia lo'u
tino i tuga, ua to'ato'a ai le eleele;
ua iliganoa lo'u pa'u, ma ua inosia.
6 [e]Ua sili ona tele vavave o'u aso
i le si'a a le laga ie; ua uma foi
ua aunoa ma se faamoemoe. 7 Ia
e manatua, o le matagi lava [f]lo'u
ola; e le toe iloa e o'u mata se mea
lelei. 8 [g]E le toe vaai mai ia te au
mata o le sa iloa a'u; ua e silasila
mai ia te au, ona leai lea o a'u.
9 Ua taape le ao ua mavae atu, e
faapea le [h]ua alu ifo i le tuugamau,
e le *toe* alu ae o ia. 10 E le toe foi
mai o ia i lona fale, [i]e le toe iloa o
ia i le mea sa i ai o ia. 11 O le
mea lea ou te [k]le taofi ai lo'u gutu,
ou te tautala i le puapuaga o lo'u
agaga, [l]ou te tagi atu i le tiga o lo'u
loto. 12 O le sami ea a'u, po o se
tanimo, ua e tofia mai ai se leoleo
ia te au? 13 [m]A a'u faapea, O lo'u
moega e faamafanafanaina ai a'u, o
lo'u taotoga e faamāmāina ai lo'u
tagi; 14 ona e faafefe mai ai lea ia
te au i miti, ua e faamataautia foi a'u
i mea e faaali mai. 15 O lea ou te

T. L. M. 1520. — p Sala. 57. 6. — q m. 17. 10. — a m. 14. 5, 13, 14. Sala. 39. 4. — b m. 29. 2. — c Teu. 28. 67. m. 17. 12. — d Isai. 14. 11. — e m. 9. 25. & 16. 22. & 17. 11. Sala. 90. 6. & 102. 11. & 103. 15. & 144. 4. Isai. 38. 12. & 40. 6. Iako. 4. 14. — f Sala. 78. 39. & 89. 47. — g m. 20. 9. — h 2 Samu. 12. 23. — i m. 8. 18. & 20. 9. Sala. 103. 16. — k Sala. 39. 1, 9. & 40. 9. — l 1 Samu. 1. 10. m. 10. 1. — m m. 9. 27.

manao ai ina ia noa o a'u ; e tele *lo'u manao* i le oti, a e itiiti i o'u nei ivi. 16 [n]Ou te 'ino'ino i ai, ou te le fia ola pea ; [o]tuu mai pea ia o a'u, [p]auā ua faatauvaa lava o'u aso.

17 [q]Se a ea le tagata, e te faasilisili ai o ia? ma e manatu mai ai ia te ia? 18 ma e asiasi mai ai ia te ia i taeao uma, ma tofotofo mai pea lava ia te ia? 19 E te le 'alo ea ou fofoga ia te au seia afea? e te le se'i tuuina mai ea ia te au, seia ou folo lo'u feanuga. 20 Ua ou agasala ; se a se mea ua ou faia ia te oe, [r]o le ua silasila i tagata? se a ea le mea [s]ua e fai ai a'u ma manulauti ia te oe, ua fai ai a'u ma avega ia te au? 21 se a le mea e te le aveeseina ai lo'u solitulafono, ma faateaina la'u agasala? auā e le pine ona ou taoto i le eleele ; e te ala saili foi ia te au, a ua le i ai a'u.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le lauga muamua a Pilitati ia Iopu, ua ta'u mai ai le malaia o tagata agasala.*

ONA tali mai ai lea o Pilitati le Sua, ua faapea mai, 2 E te tautala i na upu seia afea? e fai foi ma matagi tetele o upu a lou fofoga *seia afea?* 3 [a]Pe faapiopioina ea e le Atua le faamasinoga? pe faapiopioina ea mea tonu e Le e ona le malosi uma lava? 4 [b]Afai na agasala atu lau fanau ia te ia, ma ua lafoaiina i latou e ia i a latou solitulafono? 5 [c]Afai e te matuā saili atu i le Atua, ma aioi atu i Le e ona le malosi uma lava ; 6 afai ua e lelei ma e amio sa'o, e maleifua mai lava nei o ia ona o oe, e faasaogalemu foi e ia le fale e fai ai lau amiotonu. 7 E ui lava ina itiiti lou amataga, a e matuā faateleina lou iuga. 8 [d]Auā ina e fesili atu ia i le tupulaga na muamua, ma ia e matuā suesue i o latou mātua. 9 [e]Auā o i tatou *o tagata* ananafi, ua tatou le iloa ; auā o tatou aso i le lalolagi o le ata ia. 10 Latou te le a'oa'o mai ea ia te oe, *ma* ta'u mai ia te oe, ma fai mai upu ai o latou loto?

11 Pe tupu mai ea le kome a le o i ai se palapala? pe tupu mai ea le utuutu a le o i ai se vai? 12 [f]A o lauolaola, ma le le salaina, e muamua ona mamae i vao iti uma. 13 E faapea lava ala o i latou uma

T. L. M. 1520.
[n] m. 10. 1.
[o] m. 10. 20. & 14. 6. Sala. 39. 13.
[p] Sala. 62. 9.
[q] Sala. 8. 4. & 144. 3. Epe. 2. 6.
[r] Sala. 36. 6.
[s] m. 16. 12. Sala. 21. 12. Aue. 3. 12.
[a] Kene. 18. 25. Teu. 32. 4. 2 No. 19. 7. m. 34. 12, 17. Tani. 9. 14. Roma 3. 5.
[b] m. 1. 5, 18.
[c] m. 5. 8. & 11. 13. & 22. 23, &c.
[d] Teu. 4. 32. & 32. 7. m. 15. 18.
[e] Kene. 47. 9. 1 No. 29. 15. m. 7. 6. Sala. 39. 5. & 102. 11. & 144. 4.
[f] Sala. 129.
Iere. 17. 6.

o e faagalogalo i le Atua ; e faaumatia foi le faamoemoe [g]o le tagata faalemata'u. 14 E vavaeeseina lona faamoemoe, o lona faatuatuaga foi o le fale o le apogaleveleve lea. 15 [h]E faalagolago o ia i lona fale, a e le mau ; e taofimauina ai e ia, a e le tumau. 16 Ua tupu olaola o ia, a o le laina, ua tupu foi ona tatupu i lana faatoaga. 17 Ua feuiuiai ona aa i le faaputugāmaa, ua iloa foi le mea o i ai maa. 18 [i]E faaumatia lava o ia ai le mea o i ai o ia, ona faafiti ai lea ia te ia, *e faapea atu,* Ou te le iloa oe. 19 Faauta, o le olioli lea i lona ala, e tutupu foi nisi [k]mai le eleele.

20 Faauta, e le lafoaiina e le Atua le ua sao lana amio, na te le taofia ae foi lima o e amio leaga. 21 Seia faatumuina e ia lou fofoga i le 'ata'ata, ma ou laufofoga i le alaga fiafia. 22 [l]E faaofuina i le mā o e ua 'ino'ino mai ia te oe, o le fale ie o e amio leaga, e leai lea.

## O LE MATAUPU IX.

*O le tali a Iopu ia Pilitati, ua ta'u atu ai le amiotonu ma le mana o le Atua.*

ONA tali atu lea o Iopu, ua faapea atu, 2 Ua ou iloa e moni lava, o loo faapea ; a e faapefea ona amiotonu [a]o le tagata i luma o le Atua? 3 Afai e finagalo o ia ona finau ma ia, e le mafai ona tali atu o ia ia te ia se *upu* e tasi i le afe *o upu.* 4 [b]E poto *lona* finagalo, e malosi foi *lona* mana. Po o ai ea se ua faamaaa *lona loto* e tetee atu ia te ia a e manuia ai. 5 O le na te siitia mauga, a e lei iloa e i latou, o le na te fulisia i latou i lona toasa. 6 [c]O le ua lulueseina le lalolagi i le mea sa i ai, ona [d]gatete ai lea o ona pou tu. 7 O lē fetalai atu i le la, ona le alu ae ai lea, ma na faamaufaailogaina fetu. 8 [e]O lē fofola le lagi, na o ia lava, ma savali atu i luga o peau o le sami. 9 [f]O lē na faia Asa, ma Kisila, ma Kima, atoa ma ana o i le itu i toga. 10 [g]O le ua faia mea tetele e le masuesueina, ma vavega e le mafai ona faitaulia.

11 [h]Faauta, ua afio ane o ia i o'u luma, a ou te le iloa o ia ; ua afio atu foi o ia, a ou te le

T. L. M. 1520.
[g] m. 11. 20. & 18. 14. & 27. 8. Sala. 112. 10. Faata. 10. 28.
[h] m. 27. 18.
[i] m. 7. 10. & 20. 9. Sala. 37. 36.
[k] Sala. 113. 7.
[l] Sala. 35. 26. & 109. 29.
[a] Sala. 143. 2. Roma 3. 20.
[b] m. 36. 5.
[c] Isai. 2. 19. 21. Hakai 2. 6, 21. Epe. 12. 26.
[d] m. 26. 11.
[e] Kene. 1. 6. Sala. 104. 2, 3.
[f] Kene. 1. 16. m. 38. 31, &c. Amo. 5. 8.
[g] m. 5. 9. Sala. 71. 15.
[h] m. 23. 8, 9. & 35. 14.

iloa o ia. 12 [i]Faauta, e faoa e ia, po o ai ea sē faafoi atu ia te ia? po o ai ea e fai atu ia te ia, O le a ea le mea ua e faia? 13 E le faafoisia e le Atua lona toasa; e ifo i lalo ia te ia [k]o fesoasoani faamaualuga. 14 A e faapefea a'u nei ona ou tali atu ia te ia, *ma* a'u filifilia ni upu *e fai atu* ia te ia? 15 [l]Ana ou amiotonu po ua ou le tali atu ia te ia, a e faatoga atu i lo'u faamasino. 16 Ana ou valaau atu, ma ua tali mai o ia ia te au, ua ou le manatu ua faafofogaina mai e ia lo'u leo. 17 Auā na te tu'imomomoina a'u i le afā, ma faateleina [m]fua o'u manua. 18 Na te le tuuina mai a'u, seia ou mānava ifo, a ua na faama'onaina mai a'u i mea oona. 19 Afai *ou te tautala* i le malosi, faauta mai, ua malosi lava *o ia;* afai foi *ou te tautala* i le faamasinoga, o ai ea se na te atofaina se aso mo a'u? 20 Afai ou te ta'uamiotonuina a'u e a'u, e faasalaina a'u i lo'u lava gutu; *afai ou te fai atu,* ua sao la'u nei amio, e ta'ua ai a'u o le faapiopio. 21 *Afai ou te fai atu,* o a'u nei ua sao, ou te le iloa ai lo'u agaga, ou te 'ino'ino i lo'u ola.

22 E tasi lea mea, o le mea lea na ou fai atu ai, [n]O loo faaumatia e ia o le ua sao lana amio atoa ma le ua amio leaga. 23 Afai e fasioti faafuasei le sasa, e 'ata ai o ia i le tofotofoga o e ua le sala. 24 Ua tuuina mai le lalolagi i le lima o lē amio leaga; [o]e ufitia e ia o mata o faamasino o i ai; afai ua le faapea, po o fea o i ai o ia? po o ai ea o ia?

25 [p]Ua tele vavave o'u aso e sili i le ua momo'e; ua mavae atu ia ma le le iloa se mea lelei. 26 Ua mavae atu e pei o vaa tele vavave; [q]e pei o le aeto foi ua lele tele vave i lana mea e 'ai. 27 [r]Afai ou te fai atu, ou te faagalogaloina lo'u tagi, ou te le toe mata *faanoanoa,* a e ou te mata fiafia. 28 [s]Ua ou fefe i o'u tiga uma, ua ou iloa, [t]e te le ta'usaoina a'u. 29 Ua ou amio leaga, se a ea le mea ou te tautiga fua ai a'u? 30 [u]Afai ou te taele i le suāvai kiona, ma ou faamamāina o'u lima i le moli; 31 a e te fufui ia te au i le lua; e faainosia foi a'u i o'u lava ofu. 32 [x]Auā e le se tagata *o ia,* e pei o a'u, ou te tali atu ai ia te ia, ma te o faatasi ai i le faamasinoga.

T. L. M. 1520.
[i] Isai. 45. 9. Iere. 18. 6. Roma 9. 20.
[k] m. 26. 12. Isai. 30. 7.
[l] m. 10. 15.
[m] m. 2. 3. & 34. 6.
[n] Fai. 9. 2, 3. Eseki. 21. 3.
[o] 2 Samu. 15. 30. & 19. 4. Iere. 14. 4.
[p] m. 7. 6, 7.
[q] Sapa. 1. 8.
[r] m. 7. 13.
[s] Sala. 119. 120.
[t] Eso. 20. 7.
[u] Iere. 2. 22.
[x] Fai. 6. 10. Isai. 45. 9. Iere. 49. 19. Roma 9. 20.

33 [y]E le o i ai foi se faamasino i lo ma va, e tago mai lona lima ia te i maua. 34 [z]Ia aveeseina e ia o lana sasa ia te au, aua ne'i faamatautia foi a'u i lona matautia. 35 Ona ou tautala atu ai lea ma le le fefe ia te ia; a o a'u, o loo le faapea ia te au.

## O LE MATAUPU X.

*O isi upu a Iopu, ua tagi atu ai o ia i le Atua i lona tiga.*

UA [a]musu lo'u loto i lo'u ola; ou te tuuina atu a'u ia tagi pea; [b]ou te tautala i le tiga o lo'u loto. 2 Ou te fai atu i le Atua, Aua e te faasala mai ia te au, ia e faailoa mai ia te au le mea e te finau mai ai ia te au. 3 Pe lelei ea ia te oe ina e faasaua, ma e 'ino'ino i le galuega a ou aao, ma e faamanuia le pule a e amio leaga? 4 Ua e fofoga ea i mata o tagata? [c]po ua e silasila ea e pei o le vaai o tagata? 5 O ou aso ea e pei o aso o tagata? po ou tausaga ea e pei o aso o tagata? 6 Ina ua e saili mai i la'u amio leaga, ma suesue i la'u agasala. 7 [d]Ua e silafia lava, ua ou le amio leaga; e leai foi se laveai mai i lou aao.

8 [e]Na saunia ma faia a'u atoa uma e ou aao; a ua e fasioti ia te au. 9 Se'i e manatu, [f]na e faia a'u e pei o le omea; e te toe faafoisia ea a'u i le efuefu? 10 [g]Na e le sasaaina ea a'u e pei o le suāsusu, ma faato'aina a'u e pei o le suāsusu to'a? 11 Na e faaofuina a'u i le pa'u ma le aano, na e faamalosia foi a'u i ivi ma ua. 12 Na e foaiina mai ia te au le ola ma le alofa, o lou leoleo mai foi na tausia ai lo'u agaga. 13 Ua e natia foi nei mea i lou finagalo; ua ou iloa o loo ia te oe lenei mea.

14 Afai ou te agasala, [h]ua e silasila mai ai pea ia te au, e te le faamagalo mai foi ia te au i la'u amio leaga. 15 Afai ua ou amio leaga, [i]o i talofa ia te au! [k]*afai* foi ua ou amiotonu, e le ea i luga lo'u ulu; ua tumu a'u i le mā, [l]ua *ou* iloa foi lo'u puapuaga; 16 mona ua tupu pea. [m]Ua e tuli mai ia te au, e pei o le leona; ua e toe faia ia te au mea e ofo ai. 17 Ua e faafouina mai o au molimau ia te au, ma ua e faateleina mai lou toasa ia te au; e auauai 'au ia te au.

T. L. M. 1520.
[y] f. 19. 1 Samu. 2. 25.
[z] m. 13. 20, 21, 22. & 33. 7. Sala. 39. 10.
[a] 1 Tu. 19. 4. m. 7. 16. Iona 4. 3, 8.
[b] m. 7. 11.
[c] 1 Samu. 16. 7.
[d] Sala. 139. 1, 2.
[e] Sala. 119. 73.
[f] Kene. 2. 7. & 3 19. Isai. 64. 8.
[g] Sala. 139. 14, 15, 16.
[h] Sala. 139. 1.
[i] Isai. 3. 11.
[k] m. 9. 12. 15, 20, 21.
[l] Sala. 35. 18.
[m] Isai. 38. 13. Aue. 3. 10.

18 [n]Se a le mea na e au mai
ai aʻu i le manava? E! ana ou
oti, ma ia le iloa aʻu e se tasi,
19 po o pe na ua avea aʻu e
peiseai na ou le ola mai; po
ua aveina atu aʻu ai le manava
i le tuugamau.
20 [o]E le itiiti ea oʻu aso? [p]Ina
soia, [q]tuu mai pea ia o aʻu, seia
ou muai malolo ane teisi, 21 i loʻu
alu atu ai *i le mea* ou te le toe foi
mai ai, [r]o le nuu o le pouliuli [s]ma
le ata o le oti; 22 o le nuu o le
pouliuli, e tusa lava ma le pou-
liuli tele; o le ata o le oti, e le i
ai ni mea tonu; o lona pupula mai
e tusa ma le pouliuli tele.

## O LE MATAUPU XI.

*O le lauga a Sofara, ua aoai atu ai ia Iopu.*

ONA tali mai ai lea o Sofara le
Naama, ua faapea mai, 2 A
le talia ea upu ua tele? pe taʻu-
amiotonuina ea le tagata tautala
soo? 3 O lou tautala faaletatau
e faalologo ai ea tagata? e te tau-
emu mai ea, a e leai se tasi e faa-
maina atu oe? 4 [a]Sa e faapea
mai, Ua tonu laʻu mataupu, ou te
mamā foi aʻu i ou luma. 5 A e
peitai, e lelei pe a tūlei mai le siu-
fofoga o le Atua, ma fetalai mai o
ia ia te oe; 6 ma faaali mai e ia
ia te oe mea lilo o le poto, auā ua
sili lava i mea ua faailoa mai; ona
iloa ai lea e oe ua faagalogaloina
[b]e le Atua mo oe o isi au agasala.
7 [c]O le suesue e te maua ai ea
le Atua? e te maua atoatoa ai ea
Le e ona le malosi uma lava? 8 Ua
maualuga i le lagi; se a se mea e
te faia? Ua sili ona loloto i seoli;
se a se mea e te iloa ai? 9 O
lona umi ua sili lea i le lalolagi,
ua sili foi lona lautele i le sami.
10 [d]Afai e oso mai o ia, ma puipui
mai, ma faapotopoto mai, po o ai
ea na te faafoi ia te ia? 11 [e]Auā
ua silafia e ia tagata amio leaga;
ua silasila mai foi o ia i le agasala,
pe na te le mafaufau foi ea i ai?
12 [f]A e leai se atamai i le tagata
valea, a ua fanau le tagata *ua tusa*
ma le tamai asini o le vao.
13 [g]Afai e te [h]saunia lou loto,
[i]ma faaloaloa atu ou lima ia te
ia; 14 afai ua i lou lima se amiole-
tonu, ia e avemamaoina; [k]aua neʻi
tumau pea le agasala i ou fale ie.
15 [l]Ona ea ai lea i luga o ou mata
e leai se mea e pona ai; e te

T. L. M. 1520.
n m. 3. 11.
o m. 7. 6, 16. & 8. 9. Sala. 39. 5.
p Sala. 39. 13.
q m. 7. 16, 19. Sala. 88. 12.
s Sala. 23. 4.
a m. 6. 10. & 10. 7.
b Esera 9. 13.
c Fai. 3. 11. Roma 11. 33.
d m. 9. 12. & 12. 14. Faa. 3. 7.
e Sala. 10. 11, 14. & 35. 22. & 94. 11.
f Sala. 73. 22. & 92. 6. Fai. 3. 18. Roma 1. 22.
g m. 5. 8. & 22. 21.
h 1 Samu. 7. 3. Sala. 78. 8.
i Sala. 88. 9. & 143. 6.
k Sala. 101. 3.
l Kene. 4. 5, 6. m. 22. 26. Sala. 119. 6. 1 Ioane 3. 21.

faamalosi foi, ma e le fefe lava.
16 [m]Auā e galo ia te oe le pua-
puaga, e te manatua foi e pei o le
vai ua tafe atu. 17 [n]E oo mai foi
*ou* aso e sili *ona malamalama* i le
aoauli; ua e i ai nei i le pouliuli,
a e avea oe e pei o le taeao. 18 E
fai sou faatuatua, auā o loo i ai le
faamoemoe; o loo e mā *nei* oe, [o]*a*
e te taoto ma le filemu. 19 E te
taoto foi, a e leai se na te faamatau
mai; e toatele foi e ole atu ia te
oe. 20 [p]A e fole mata o e amio
leaga, [q]e faaumatia foi se mea
latou te sosola i ai; o lo latou
faamoemoe foi ua se mānava ua
mavae atu.

## O LE MATAUPU XII.

*O le tali a Iopu i le lauga a Sofara.*

ONA tali atu lea o Iopu, ua faa
pea atu, 2 E moni, o le nuu
lava outou, e mavae faatasi ma ou-
tou le poto. 3 [a]O ia te au foi le
mafaufau e tusa ma outou, ou te
le faatauvaa aʻu ia te outou; o ai
ea foi se ua le i ai mea faapena?
4 [b]O aʻu o le ua tauemua e lana
uo, [c]o le ua valaau atu i le Atua,
ona tali mai ai lea o ia ia te ia, ua
tauemua le tagata amiotonu, o le
ua sao lana amio. 5 [d]O le sulu ua
inosia i le manatu o lē nofo ma le
filemu, *o le tagata lea* o le a mapeva
lona vae.
6 [e]E saogalemu fale ie o e ua
fao mea, ua saogalemu foi i latou
o e faaonoono i le Atua; o e ua
tuuina mai i ai mea e le Atua i o
latou lima. 7 A e peitai ina e
fesili ia i manu vaefa, latou te
aʻoaʻo mai ia te oe; ma manu fele-
lei, latou te faailoa mai ia te oe.
8 Pe ia e tautala i le lalolagi, e
aʻoaʻo mai ai o ia ia te oe; e faa-
matala mai foi ia te oe e iʻa o le
sami. 9 Po o ai ea e le iloa i nei
mea uma ua faia ia mea e le aao o
Ieova? 10 [f]ua i ai i lona aao o
le ola o mea ola uma, ma le mā-
nava a tagata ola uma lava.
11 [g]E le faamasino ea e le taliga
i upu? e le tofotofo ea foi e le
gutu i ana mea e ʻai? 12 [h]O loo
i ai le poto i e ua toeaina; o le
faalevaleva foi o aso e i ai le faa-
utauta.
13 [i]O loo ia te ia le poto ma
le malosi, o loo ia te ia le mafau-
fau ma le faautauta. 14 Faauta,
[k]e lepetia e ia, a e le mafai ona
toe atiina ae; [l]e puipuia e ia le

T. L. M. 1520.
m Isai. 65. 16.
n Sala. 37. 6. & 112. 4. Isai. 58. 8, 10.
o Levi. 26. 5, 6. Sala. 3. 5. & 4. 8. Faata. 3. 24.
p Levi. 26. 16. Teu. 28. 65.
q m. 8. 14. & 18. 14. Faata. 11. 7.
a m. 13. 2.
b m. 16. 10. & 17. 2, 6. & 21. 3. & 30. 1.
c Sala. 91. 15.
d Faata. 14. 2.
e m. 21. 7. Sala. 37. 1, 35. & 73. 11, 12. & 92. 7. Iere. 12. 1. Mala. 3. 15.
f Nume. 16. 22. Tani. 5. 23. Galu. 17. 28.
g m. 34. 3.
h m. 32. 7.
i m. 9. 4. & 36. 5.
k m. 11. 10.
l Isai. 22. 22. Faaa. 3. 7

tagata, a e le toe tatalaina. 15 Faa-
uta, [m] e taofia e ia le vai, ona pe
ai lea; [n] na te tuuina mai ai foi,
ona olopalaina ai lea o le nuu.
16 [o] O loo ia te ia le malosi ma
le poto; o loo ia te ia o le ua
faaseseina atoa ma le na te faa-
sese ia te ia. 17 Na te ta'ita'i-
ina faipule faatagataotaua, [p] na te
faavāleaina foi faamasino. 18 Na
te tatalaina le noanoaga a tupu,
na te fusia foi o latou sulugatiti
i le fusi. 19 Na te ta'ita'iina
ositaulaga faatagataotaua, na te
lafotu foi i e malolosi. 20 [q] Na te
avea le tautalaga ai e ua faama-
oni, na te avea foi le mafaufau o
toeaina. 21 [r] Na te faainosia alii,
na te tatalaina foi le fusi o e
malolosi. 22 [s] Na te faaalia mea
loloto ai le pouliuli, na te aumaia
foi le ata o le oti i le malama-
lama. 23 [t] Na te faatoateleina nuu,
na te faaumatia foi; na te faa-
lauteleina nuu, na te faalauitiitia
foi. 24 Na te aveesea loto o alii
sili o nuu o le lalolagi, ma [u] faasese-
ina i latou i le mea gaogao, e le o
i ai se ala. 25 [x] E tautago i latou
i le pouliuli, e leai se malamalama;
na te [y] faaseseina foi i latou pei o
le ua onā.

## O LE MATAUPU XIII.

*O isi upu a le lauga a Iopu.*

FAAUTA, ua iloa e o'u mata
*nei* mea uma, ua faalogo ai
o'u taliga ma lagona ai. 2 [a] O
mea ua iloa e outou, ou te iloa
foi a'u; ou te le faatauvaa a'u ia
te outou.
3 [b] A e peitai a'u, ou te fia
tautala i Le e ona le malosi uma
lava, ou te loto lava ina ia ma
filifili ma le Atua. 4 Auā ua outou
fatu fua lava i tala pepelo, [c] o
fomai le aoga lava outou uma.
5 E! ana matuā faalologo outou,
[d] po ua avea lea ma poto ia te
outou.
6 Ia outou faalogologo mai lava
i la'u faatonu atu, ina liliu mai o
outou *taliga* i a'u finauga. 7 [e] Tou
te tautala ea ma le le tonu mo
le Atua? tou te tautala faa'ole'ole
ea mo ia? 8 tou te faailogaina ea
o ia? tou te finau ea mo le Atua?
9 Pe lelei ea ina ia suesue mai o
ia ia te outou? pe tou te pelogia
ea o ia, e pei ona pelogia o le ta-
gata e le tasi? 10 E matuā aoai

T. L. M. 1520.
[m] 1 Tu. 8 35. & 17. 1.
[n] Kene. 7. 11, &c.
[o] f. 13.
[p] 2 Samu. 15. 31. & 17. 14, 23. Isai 19. 12. & 29. 14. 1 Kori. 1. 19.
[q] m. 32. 9. Isai. 3. 1, 2, 3.
[r] Sala. 107. 40. Tani. 2. 21.
[s] Tani. 2. 22. Mata. 10. 26. 1 Kori. 4. 5.
[t] Sala. 107. 38. Isai. 9. 3. & 26. 15.
[u] Sala. 107. 4, 40.
[x] Teu. 28. 29. m. 5. 14.
[y] Sala. 107. 27.
[a] m. 12. 3.
[b] m. 23. 3. & 31. 35.
[c] m. 6. 21. & 16. 2.
[d] Faata. 17. 28.
[e] m. 17. 5. & 32. 21. & 36. 4.

o ia ia te outou, pe a outou faa-
ilogaina faalilolilo tagata. 11 Pe
le faamatautia ea outou i lona
silisili? pe le oo atu ea lona
matautia ia te outou? 12 O a
outou upu faamanatu o faatusa
lefulefu ia, o outou 'olo o 'olo omea
ia.
13 Soia tou te tautala ia te au,
so'u tautala atu a'u, ona *faitalia*
lea se mea e oo mai ia te au.
14 *Faitalia* se mea *e oo mai* [f] ou
te u lo'u tino i o'u nifo, [g] ma ou
tuu lo'u ola i lo'u lima. 15 [h] E
ui lava ina fasioti o ia ia te au,
ou te faamoemoe *pea* ia te ia; [i] a e
peitai ou te faatonu atu o'u ala
i ona luma. 16 E fai lava o ia
mo'u faaolataga; auā e le alu
atu se tagata faalematau i ona
luma.
17 Ina matuā faalogologo mai
ia i la'u upu ma la'u faamatalaga
i o outou taliga. 18 Faauta mai
ea, ua ou sauni i le faamasinoga;
ua ou iloa, e ta'uamiotonuina lava
a'u. 19 [k] Po o ai ea o ia ma te
fefinauai? auā o le a ou faalologo
nei, ma ou oti. 20 [l] Tau o mea e
lua aua e te faia ia te au, ona ou
le lafi ai lea i ou luma. 21 [m] Ia
mamao lou aao ia te au, aua foi ne'i
faafefe ia te au i lou matautia. 22 I
le ia e valaau mai, ona ou tali atu
ai lea; po ou te tautala atu, ona e
tali mai ai lea ia te au. 23 E fia
ea a'u amio leaga ma a'u agasala?
Ina faailoa mai ia ia te au lo'u soli-
tulafono ma la'u agasala. 24 [n] Se
a ea le mea ua 'alo ai ou fofoga,
[o] ma e faia a'u mou fili? 25 [p] E te
faamatau ea le lau mea ua lelea?
ma e tuliloaina ea tagutugutu o saito
ua mamago? 26 Auā ua e tusi
mai mea mamafa ia te au; [q] ua e
faia foi mo'u tofi o agasala na ou
faia ina ou taulealea. 27 [r] Ua e
tuu foi o'u vae i laau faamau, ua
e lamalama foi i o'u ala uma;
ua e puipuia o'u alofivae. 28 E
mavae lava o ia e pei o le mea
ua pala, e pei o se ofu ua atia e
le mogamoga.

## O LE MATAUPU XIV.

*O upu a Iopu i le puupuu o lenei olaga, ma lona leaga.*

OLE tagata ua fanau mai i le
fafine, [a] ua saasaa *ona* aso,
mona ua tumu i le atuatuvale.
2 [b] E tupu ae o ia e pei o le

T. L. M. 1520.
[f] m. 18. 4.
[g] 1 Samu. 28. 21. Sala. 119. 109.
[h] Sala. 23. 4. Faata. 14. 32.
[i] m. 27. 5.
[k] m. 33. 6. Isai. 50. 8.
[l] m. 9. 34. 33. 7.
[m] Sala. 39. 10.
[n] Teu. 32. 20. Sala. 13. 1. & 44. 24. & 88. 14. Isai. 8. 17.
[o] Teu. 32. 42. Ruta 1. 21. m. 16. 9. & 19. 11. & 33. 10. Aue. 2. 5.
[p] Isai. 42. 3.
[q] m. 20. 11. Sala. 25. 7.
[r] m. 33. 11.
[a] m. 5. 7. Fai. 2. 23.
[b] m. 8. 9. Sala 90. 5, 6, 9. & 102. 11. & 103. 15. & 144. 4. Isai 40. 6. Iako 1. 10, 11. & 4. 14. 1 Pete. 1. 24.

fuga, a e salaeseina; e mavae atu foi o ia e pei o le ata, ma ua le tumau. 3 [c]Se *tagata* faapena ea e silasila i ai ou fofoga, ma e [d]au mai ia te au e faamasinoina faatasi ma oe? 4 [e]Po o ai ea e au mai se mea mamā nai le mea eleelea? e leai se tasi. 5 [f]Faauta, ua tuupoina ona aso; o loo ia te oe le faitau o ona masina; ua e tuuina lona tuaoi e le sopoia e ia. 6 [g]O lea ia e silasila ese ai ia te ia, ia mapu ai o ia, seia faaatoaina e ia lona aso [h]e pei o le ua galue i le taui. 7 Auā a tā le laau, e faamoemoe i ai [i]e toe tupu, e le aunoa foi ma ona tatupu. 8 E ui lava ina ua leva ona aa i le eleele, ma ua mate lona tafue i le eleele, 9 *a* e toe tupu ae i le susū o le vai, ma tutupu *ona* la, e pei o le laau tupu. 10 A o le tagata e oti o ia, ma taatia, e to foi le mānava a le tagata, ona ifea lea o ia? 11 E pe le suāvai nai le vai, e mate foi le vaitafe, ma ua matutu. 12 E taoto foi le tagata a e le toe tulai, [k]seia mavae le lagi, latou te le ala, e le fagua foi i latou i lo latou moe.

13 E! fia natia aʻu e oe i le tuugamau ma ia e faaliloina aʻu, seia mavae atu lou toasa; ia e atofaina mai se aso mo aʻu, ma ia e manatua mai ai aʻu. 14 Afai e oti le tagata, e *toe* ola mai ea o ia? [l]Ou te faatalitali atu i aso uma o le taua ua tofia ai aʻu, [m]seia oo ina suia o aʻu. 15 [n]Ia e valaau mai, ona ou tali atu ai lea ia te oe; ia e finagalo alofa i le galuega a ou aao. 16 [o]Auā ua e faitaulia nei oʻu laasaga, e le ua e lamalama ea i aʻu agasala? 17 [p]Ua faamaufaailogaina loʻu solitulafono i le taga, ma e faaopoopoina faatasi laʻu amioletonu.

18 E moni e mavae le mauga ua solo, e siitia foi le papa ai le mea sa i ai. 19 E aia maa e le vai; e tāfea e le lolo le eleele o le fanua; e te faaumatia foi le faamoemoe o le tagata. 20 E te manumalo pea lava ia te ia, e alu ese ai foi o ia; ua e liua ona mata, ona e auina atu ai lea o ia. 21 E oo ina mamalu ona atalii, [q]a e le iloa e ia; e faaleaogaina foi i latou, a e le lagona ai e ia. 22 A e tigaina lona lava tino, ma faanoanoa lona lava loto.

T. L. M. 1520.
[c] Sala 144. 3.
[d] Sala. 143. 2.
[e] Kene. 5. 3. Sala. 51. 5. Ioane 3. 6. Roma 5. 12. Efe. 2. 3.
[f] m. 7. 1.
[g] m. 7. 16, 19. & 10. 20. Sala. 39. 13.
[h] m. 7. 1.
[i] f. 14.
[k] Sala. 102. 26. Isai. 51. 6. & 65. 17. & 66. 22. Galu. 3. 21. Roma 8. 20. 2 Pete. 3. 7, 10, 11. Faaa. 20. 11. & 21. 1.
[l] m. 13. 15.
[m] f. 7.
[n] m. 13. 22.
[o] m. 10. 6, 14. & 13. 27. & 31. 4. & 34. 21. Sala. 56. 8. & 139. 1. 2, 3. Faata. 5. 21. Iere. 32. 19.
[p] Teu. 32. 34. Hose. 13. 12.
[q] Fai. 9. 5. Isai. 63. 16.

## O LE MATAUPU XV.

*O le lua o aoiga a Elifasa.*

ONA tali mai ai lea o Elifasa le Timanu, ua faapea mai, 2 E ono ea i le tagata poto ona tali atu ma le poto e le aoga, ma faatumuina lona manava i le matagi mai sasae? 3 E aoai atu ea o ia i upu e le aoga, ma lauga e le o i ai se aoga? 4 A o oe, ua e faaleaogaina le mataʻu, ma ua e faaleaogaina le tatalo i luma o le Atua. 5 Auā ua faailoa e lou lava gutu lau amioletonu, ma ua e filifilia le laulaufaiva o e fai togafiti. 6 [a]Ua faasalaina oe e lou lava gutu, a e le o aʻu; ua molimau foi ou laugutu ia te oe.

7 O oe ea le uluai tagata na fanau mai? [b]pe na fanaua ea oe e muamua i mauga? 8 [c]Ua e faalogologo ea i le pulega a le Atua? ua e taofia ea le poto mo oe lava? 9 [d]Se a se mea ua e iloa, e le iloa foi e i matou? *se a se mea* ua e poto ai, e le o ia te i matou foi? 10 [e]O loo ia te i matou ē ulusinā atoa ma toeaina, e sili ona matutua i lou tamā. 11 Ua faatauvaa ea ia te oe o faamafanafanaga mai le Atua, atoa ma upu mālie ua *fai atu* ia te oe? 12 Se a le mea ua taʻitaʻieseina ai oe e lou loto? pe se a foi le mea ua e mata faasiasia ai? 13 Aua ua e liliu lou loto e tetee i le Atua, ma ua e faapunaia upu ai lou gutu. 14 [f]Se a ea le tagata, ia mamā ai o ia, ma ia amiotonu lē ua fanau mai i le fafine? 15 [g]Faauta, ua le faatuatua o ia i lona au paia; ua le mamā foi le lagi i lana silafaga. 16 [h]E matuā sili ai ona inosia ma leaga le tagata, [i]o lē inu i le amio leaga e pei o le vai.

17 Ou te faailoa atu ia te oe, ia e faalogologo mai ia te au; ou te faamatalaina atu foi le mea ua ou vaaia; 18 o le mea na faailoa mai e o popoto, [k]sa *iloa* ai i o latou tamā, mona ua latou le natia. 19 Sa tuuina mai le lalolagi ia te i latou na o i latou lava; [l]sa le ui ane foi se tagata ese ia te i latou.

20 Ua puapuagatia i ona aso uma le tagata amio leaga; ua natia foi i le tagata saua [m]le faitau o ona tausaga. 21 Ua i ona taliga le leo e mataʻu ai; [n]e oo atu ia te

T. L. M. 1520.
[a] Luka 19. 22.
[b] Sala. 90. 2. Faata. 8. 25.
[c] Roma 11. 34. 1 Kori. 2. 11.
[d] m. 13. 2.
[e] m. 32. 6, 7.
[f] 1 Tu. 8. 46. 2 No. 6. 36. m. 14. 4. Sala. 14. 3. Faata. 29. 9. Fai. 7. 20. 1 Ioane 1. 8, 10.
[g] m. 4. 18. & 25. 5.
[h] m. 4. 19. Sala. 14. 3. & 53. 3.
[i] m. 34. 7. Faata. 19. 28.
[k] m. 8. 8.
[l] Ioe. 3. 17.
[m] Sala. 90. 12.
[n] 1 Tesa. 5. 3.

T. L. M. 1520.

ia le na te faaumatia a o manuia o
ia. 22 Ua le manatu o ia e toe foi
mai o ia ai le pouliuli ; ua lamatia
o Sala. 59. foi o ia e le pelu. 23 [o]Ua fealu-
15. & 109. aluai o ia *e saili* i mea e ʻai, *ua faa-*
10. *pea ane,* Po o ifea o i ai ? ua iloa
o ia ua latalata mai lava ia te ia
p m. 18. 12. [p]le aso o le pouliuli. 24 ua faa-
matautia o ia e le puapuaga ma le
tiga ; la te manumalo ia te ia, e
pei o le tupu ua sauni i le taua.
25 Auā ua faaloaloa atu e ia lona
lima i le Atua, ua faamalosia o ia e
ia e tetee atu i Le e ona le malosi
uma lava. 26 E osofai o ia ia te
ia ma le ua *maaa,* ma tua o ona
q Sala. 17. talita ua putuputu. 27 [q]Auā e
10. puputa lava ona mata, ma matuā
puta lava o ia. 28 O le mea lea e
nofo ai o ia i aai ua faaumatia, o
fale *foi* ua le āina, e lata ona avea
ma faupuegāmaa. 29 E le mauoa
o ia, e le tumau foi lona oloa,
e le faateleina lava e ia a latou
mea i le nuu. 30 E le alu ese o
ia i le pouliuli ; e faamamagoina
r m. 4. 9. ona tatupu i le afi mumū, [r]e avea
foi o ia e le mānava o lona fofoga.
31 O le ua faaseseina, aua le
s Isai. 59. 4. [s]faatuatua o ia i le mea faatauvaa ;
auā e fai mona taui le mea faatau-
t m. 22. 16. Sala. 55. 23. vaa. 32 [t]Na te le aulia le atoatoa
o ona aso, e le lauolaola foi ona la.
33 Na te saaluuina ona fua moto,
e pei o le vine, ma lafoa ona fuga,
e pei o le olive. 34 Auā e auta-
gatā le aiga o le tagata faalematau ;
e susunuina foi i le afi fale ie o
u Sala. 7. 14. Isai. 59. 4. Hose. 10. 13. e tali taui. 35 [u]Ua totō i latou
i amio leaga, ua fananau foi e i
latou le agasala, ua sauniuni foi e
o latou loto mea faaʻoleʻole.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le tali a Iopu i le aoaiga a Elifasa.*

ONA tali atu ai lea o Iopu, ua
faapea atu, 2 Ua ou faalogo
a m. 13. 4. atu i mea faapena e tele ; [a]o tagata
faamafanafana faasoesa o outou
uma. 3 E ai ea se iuga o upu faa-
tauvaa ? pe se a foi se mea ua
faaoso ia te oe, ina ua e tali mai ?
4 O aʻu nei foi, ou te mafaia ona
tautala e pei o outou, pe ana fesui-
aiina outou ma aʻu ; ou te mafaia
ona faasosooina atu o upu ia te
b Sala. 22. 7. & 109. 25. Aue. 2. 15. outou, [b]ma lialiai atu loʻu ulu ia
te outou. 5 *A* ou te faamalosi atu
ia te outou i loʻu gutu, o le tautala
foi a oʻu laugutu e faafeoloolo *ai*
*o outou tiga.*
6 Afai ou te tautala atu e le fe-
oloolo ai loʻu tiga ; afai ou te
faalologo, se a ea se *tiga* e teʻa ai
ia te au ? 7 A o lenei, ua ia
faavaivaia mai o aʻu; ua e faaumatia
loʻu aiga uma. 8 Ua e fusifusia
aʻu, ua fai lea ma molimau *ia te*
*au ;* ua tulai mai foi ia te au loʻu
tino vale e molimau i oʻu lava
luma. 9 [c]Ua ia saeia *aʻu* i lona c m. 10. 16, 17.
toasa, ma ua tuliloa mai ia te au ;
ua li ona nifo ia te au ; [d]ua pulatoa d m. 13. 24.
mai ia te au o lē ua fai aʻu mona
fili. 10 [e]Ua latou faamaga o latou e Sala. 22. 13.
gutu ia te au ; [f]ua latou taia mai f Aue. 3. 30. Mika 5. 1.
loʻu alafau e fai ma luma ; [g]ua g Sala. 35. 15.
latou faapotopoto faatasi e agaleaga
ia te au.
11 [h]Ua tuuina aʻu e le Atua i e h m. 1. 15, 17.
ua amioletonu, ua ia tuulafoaiina
aʻu i lima o e amio leaga. 12 Sa
ou filemu, a ua ia tuʻimomomoina
aʻu ; ua ia pue mai foi i loʻu ua,
ma nutininii ia te au ; [i]ua na faa- i m. 7. 20.
tuina foi aʻu e fai ma manulauti
ia te ia. 13 Ua siosiomia aʻu e
ana ʻau e fanafana u ; ua ia ati i
oʻu fatugaʻo, ua le faasaoina foi e
ia ; ua ia sasaaina atu loʻu au
oona i le eleele. 14 Ua ia fasi-
gaugauina aʻu i lea manua ma
lea manua, ua ia osofai mai ia te
au e pei o se fitafita.
15 Ua ou suʻia le ie talatala i
loʻu tino, ma ou [k]faaleagaina loʻu k m. 30. 19. Sala. 7. 5.
nifo i le eleele. 16 Ua fulafula oʻu
mata i le tagi, o loo i ai foi i oʻu
laumata le ata o le oti. 17 E
le ona ua i ai o se saua i oʻu lima ;
ua mamā foi laʻu talosaga.
18 Le eleele e, aua e te ufitia
loʻu toto, [l]aua neʻi i ai foi se mea l m. 27. 9.
mo laʻu alaga. 19 O lenei foi, Sala. 66. 18, 19.
faauta, o i le lagi [m]lē molimau ia m Roma 1. 9.
te au, o i lugā foi lē ua i ai le mau
ia te au. 20 Ua tauemu mai aʻu
uo ia te au ; a ua sisina ifo loimata
i oʻu mata i luma o le Atua.
21 [n]E ! ana mafaia ona finau o le n m. 31. 35.
tagata ma le Atua, e pei *ona finau* Fai. 6. 10. Isai. 45. 9.
o le tagata ma lana uo. 22 Auā Roma 9. 20.
e mavae mai nai tausaga ua fai-
taulia, ona ou [o]alu atu ai lea i le o Fai. 12. 5.
ala ou te le toe foi mai ai.

## O LE MATAUPU XVII.

*O isi upu a le tali a Iopu ia Elifasa.*

UA itiiti laʻu mānava, ua mavae
oʻu aso, [a]ua *saunia* tuuga- a Sala. 88. 3 4.
mau mo aʻu. 2 E le o ia te au ea

e ua tauemu? e le ua ou vaai pea ea [b]i lo latou finau vale. 3 Ia e tuu mai *se faamaoni*, ina e tuu mai ia se faamaoni ia te au *i la ta finauga* ma oe; [c]o ai se ma te fetagofi o ma lima? 4 Auā ua e punitia o latou loto ia le mafaufau; o le mea lea e te le faasilisiliina ai i latou. 5 O le na te faasinoina ana uo i e vetea mea, e avea mata o ana fanau.

6 Ua ia faia foi a'u ma [d]upu faatusa i le nuu; ua inosia foi a'u i o latou luma. 7 [e]Ua puaoa foi o'u mata ona o le faanoanoaga, ma o'u itu tino uma e pei o le ata ia. 8 E fememeai tagata amiotonu i lenei mea, e tulai atu foi le ua lē sala i le tagata faalematau. 9 O le ua amiotonu e tumau pea o ia i lona ala, o ia foi ua [f]mamā ona lima e faaopoopoina pea lona malosi. 10 A o outou uma, ina [g]foi mai ia, ina o mai ia; ou te le iloa lava se *tagata* poto ia te outou.

11 [h]Ua mavae atu o'u aso, ua faaleiuina o'u mafaufauga, o manatu lava o lo'u loto. 12 Ua latou faia le po ma ao; ua latalata le malamalama i le pouliuli. 13 E moni ou te faatalitali atu i le tuugamau *e fai* mo'u fale; ou te fofolaina lo'u moega i le pouliuli. 14 Ua ou valaau i le pala, O lo'u tamā oe; o le ilo foi, O lo'u tinā ma lo'u tuafafine lea. 15 O i fea o i ai nei foi lo'u faamoemoe? o lo'u faamoemoe foi, po o ai ea na te vaai i ai? 16 E o ifo ia i [i]faamau o le tuugamau, e mapu lava [k]faatasi i le eleele.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le tali a Pilitati ia Iopu.*

ONA tali mai ai lea o Pilitati le Sua, ua faapea mai, 2 Tou te faaiuina afea a outou upu? ia outou mafaufau, e mulimuli ane foi matou te tautala atu ai. 3 Se a le mea [a]ua ta'umanuvaefa ai i matou, *ma* ua leaga ai i matou i o outou manatu? 4 [b]O loo saeia o ia e ia i lona ita; e tuua ea le lalolagi ona o oe? pe siitia ea le papa ai le mea o i ai?

5 [c]E tineia lava le malamalama o e amio leaga, e le pupula foi le mumū o lona afi. 6 E avea le malamalama ma pouliuli i lona fale ie; [d]e tineia foi lona lamepa i ona luga ae. 7 E faalavelaveina ona laasaga malolosi, [e]e lafotuina foi o ia i lana lava pule. 8 [f]Auā o ona lava vae ua faaooina ai o ia i le upega, ua savali foi o ia i luga o le mailei. 9 E lāvea *lona* mulivae i le mailei, [g]e taofimauina o ia e le matasele. 10 Ua tatao i le eleele le matasele mo ia, ma le mailei mo ia i le ala. 11 [h]E faamatautia o ia i itu uma i mea matautia, e tulitataoina ai foi o ia. 12 E faavaivaia lona malosi i le fia 'ai, [i]e saunia foi le malaia i ona tafatafa. 13 E 'aina ona itu tino; e 'aina lava ona itu tino e le ulumatua a le oti. 14 [k]E liaiina lona faatuatuaga ai lona fale ie, na te aumaia foi o ia i le tupu o mea matautia. 15 E mau lea i lona fale ie, auā ua le toe fai mona; e luluina le teio i luga o le mea e nofo ai o ia. 16 [l]E mamago ona aa i lalō, e salaeseina foi ona la i luga 17 [m]E faaumatia lona faamanatuga mai le lalolagi, e leai foi sona igoa i le malae. 18 E tulia o ia ai le malamalama i le pouliuli, e tulieseina foi o ia i le lalolagi. 19 [n]E le i ai ia te ia se atalii, e leai foi se atalii o lona atalii i lona nuu, e leai foi sē toe i mea sa nofo ai o ia. 20 E fememeai [o]*tupulaga* mulimuli i lona aso, faapei ona maua e le matautuia o e na muamua. 21 E faapena lava fale o le ua amio leaga; e faapea foi le mea e nofo ai le [p]ua le iloa le Atua.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le tali a Iopu, ua ta'u mai ai lona puapuaga, ma lona faatuatua i le togiola.*

ONA tali atu ai lea o Iopu, ua faapea atu, 2 Tou te faatigaina ea lo'u loto, ma outou tu'imomomoina a'u i upu seia afea? 3 [a]Ua faasefulu lava ona outou faaleagaina o a'u ua outou le mamā ona outou taia mai o a'u. 4 Afai foi e moni ua ou sese, ua i ai pea ia te au lava lo'u sese. 5 Afai lava e moni tou te [b]faamaualuga mai ia te au, ma outou ta'uta'u mai ia te au mea e fai mo'u luma; 6 ia outou iloa lava; o le Atua ua faaliliuina a'u, ua na siomia foi a'u i lona upega.

7 Faauta, ou te alaga atu ona o le saua, a ua le faafofogaina a'u; ou te uio atu lava, a e leai se faa-

T. L. M. 1520.
[b] 1 Samu. 1. 6, 7.
[c] Faata. 6. 1. & 17. 18. & 22. 26.
[d] m. 30. 9.
[e] Sala. 6. 7. & 31. 9.
[f] Sala. 24. 4.
[g] m. 6. 29.
[h] m. 7. 6. & 9. 2.
[i] m. 18. 13.
[k] m. 3. 17, 18. 19.
[a] Sala. 73. 22.
[b] m. 13. 14.
[c] Faata. 13. 9. & 20. 20. & 24. 20.
[d] m. 21. 17. Sala. 18. 28.

T. L. M. 1520.
[e] m. 5. 13.
[f] m. 22. 10. Sala. 9. 15. & 35. 8.
[g] m. 5. 5.
[h] m. 15. 21. & 20. 25. Iere. 6. 25. & 20. 3. & 46. 5. & 49. 29.
[i] m. 15. 23.
[k] m. 8. 14. & 11. 20. Sala. 112. 10. Faata. 10. 28.
[l] m. 29. 19. Isai. 5. 24. Amo. 2. 9. Mala. 4. 1.
[m] Sala. 34. 16. & 109. 13. Faata. 2. 22. & 10. 7.
[n] Isai. 14. 22. Iere. 22. 30.
[o] Sala. 37. 13.
[p] Iere. 9. 3. & 10. 25. 1 Tesa. 4. 5. 2 Tesa. 1. 8. Tito 1. 16.
[a] Kene. 31. 7. Levi. 26. 26.
[b] Sala. 38. 16.

T. L. M. 1520.
masinoga. 8 [c]Ua ia puipuia lo'u
c m. 3. 23. Sala. 88. 8.
ala, ou te le mafai ona sopoia atu
lava, ua ia tuuina foi le pouliuli i
d Sala. 89. 44.
o'u magāala. 9 [d]Ua ia aveeseina
lo'u mamalu ia te au, ua ia to ese
foi le palealii i lo'u ulu. 10 Ua ia
faaumatia a'u i itu uma ; o le a ou
alu ; ua ia liaiina foi lo'u faamoe-
moe e pei o le laau. 11 Ua matuā
e m. 13. 24. Aue. 2. 5.
toasa mai foi o ia ia te au, e [e]pei-
seai foi ua na faia a'u mona fili.
12 Ua o mai faatasi ana 'au, ma
f m. 30. 12.
latou [f]tanu lo latou ala e tau ma
a'u, ma latou to lauapi e siosiomia
g Sala. 31. 11. & 38. 11. & 69. 8. & 88. 8, 18.
ai lo'u fale ie. 13 [g]Ua ia faama-
maoina lava o'u uso ia te au, o e ua
matou masani foi ua latou faia a'u
ma tagata ese ia te i latou. 14 Ua
tuua *a'u* e i latou matou te tuaoi,
ua faagalogalo foi ia te au e a'u
aumea mamae. 15 O e ua āumau
i lo'u fale, atoa ma a'u auauna
fafine, ua latou faia a'u ma tagata
ese ; ua fai a'u ma tagata ese i o
latou manatu. 16 Ua ou valaau
i la'u auauna, a ua le tali mai o ia ;
ua ou aioi atu ia te ia i lo'u lava
gutu. 17 Ua ese la'u mānava i
la'u avā, e ui lava ina ou aioi atu
ai ona o le fanau a lo'u tino.
h 2 Tu. 2. 23.
18 [h]Ua 'ino'ino mai lava tama iti
ia te au ; ua ou tulai atu, a ua
i Sala. 41. 9. & 55. 13, 14, 20.
latou fai upu mai ia te au. 19 [i]Ua
inosia a'u e a'u aumea mamae uma ;
o i latou foi na ou alofa i ai ua la-
k m. 30. 30. Sala. 102. 5. Aue. 4. 8.
tou liliu ese ia te au. 20 [k]Ua pipii
o'u ivi i lo'u pa'u ma lo'u aano, ua
ou sao ma le pa'u o o'u nifo.
21 Alofa mai ia outou ia te au,
ina alofa mai ia ia te au outou o a'u
l m. 1. 11. Sala. 38. 2.
uo ; [l]auā ua papai mai le aao o le
m Sala. 69. 26.
Atua ia te au. 22 [m]Se a ea le mea
tou te tulituliloa mai ai ia te au e
pei o le Atua, ma ua outou le ma-
oona i lo'u tino ?
23 E, fia tusia lava o a'u upu !
e, fia togitogiina ai i le tusi !
24 ia togitogiina i le peni uamea
ma le pulu uamea i le papa e faa-
vavau. 25 Auā ua ou iloa, o loo
soifua le na te togiolaina a'u ; o
*aso* amuli foi e tulai mai ai o ia
i luga o le eleele. 26 *E ui lava*
foi ina faaumatia lenei *tino* pe a
n Sala. 17. 15. 1 Kori. 13. 12 1 Ioane 3. 2.
mavae atu lo'u pa'u, [n]a e ou te
iloa atu le Atua i lo'u tino ; 27 ou
te iloa atu ia te ia mo a'u lava, e
vaai atu foi o'u mata *ia te ia*, a e
le o se tasi ; *e ui lava ina* faa-
umatia o'u fatuga'o i totonu ia te
au. 28 Auā ua tatau pe ana outou
o f. 22
fai mai, [o]Se a le mea ua tatou
tuliloa atu ai ia te ia ? ina ua iloa
mai ia te au le aa o le upu.
29 Ia outou fefefe i le pelu ; auā
o le ita, o le agasala lea *e oo mai ai*
p Sala. 58. 10, 11.
le pelu ; [p]ina ia iloa e outou e fai
le faamasinoga.

## O LE MATAUPU XX.

*O le tali a Sofara ia Iopu; ua ta'u mai ai le malaia o le tagata agasala.*

ONA tali mai ai lea o Sofara le
Naama, ua faapea mai, 2 E
moni, o'u mafaufauga lava ou te
tali atu ai, ona o lo'u popole foi
o i totonu ia te au. 3 Ua ou
faalogo atu i le aoaiga e faamaina
ai a'u, o le faautauta foi o lo'u loto
ou te tali atu ai.
4 Ua *e le* iloa ea lenei *mea* talu
mai le faavavau, talu ona tuuina o
a Sala. 37. 35, 36.
le tagata i le lalolagi, 5 [a]e saasaa
le alaga fiafia o e amio leaga, o le
olioli foi o le tagata faalematau o
b Isai. 14. 13, 14. Ope. 3. 4.
le emo o le mata lea ? 6 [b]E ui
lava ina oo ae lona silisili i le lagi,
ma papai atu lona ulu i ao, 7 e
c Sala. 83. 10.
fano o ia e faavavau [c]e pei o lona
otaota ; e fai mai i latou o e na
iloa o ia, O ifea o i ai o ia ? 8 E
d Sala. 73. 20. & 90. 5.
lele ese o ia [d]e pei o le li'a, e le
maua foi o ia ; e tulieseina lava o
ia e pei o le mea e vaaia i le po.
e m. 7. 8, 10. & 8. 18. Sala. 37. 36. & 103. 16.
9 [e]O mata na vaai ia te ia, e le
toe *iloa o ia;* e le toe iloa foi o ia
i le mea sa i ai o ia. 10 E faalelei
f f. 18.
atu ona atalii i e matitiva, [f]ma toe
avatua e ona lima lona oloa. 11 Ua
g m. 13. 26. Sala. 25. 7.
tutumu ona ivi i [g]ana *agasala na*
h m. 21. 26.
*faia* ina o taulealea, [h]e taooto foi
faatasi ma ia i le eleele.
12 E ui lava ina suamalie le
amio leaga i lona gutu, ma ua ia
natia ai i lalo o lona laulaufaiva ;
13 e ui lava ina faapelepeleina ai
e ia, ma na le lafoaiina ; a e taofia
pea i lona gutu ; 14 *a* e liua ana
mea e 'ai i lona manava, *e avea* ma
mea oona a asipi i totonu ia te ia.
15 Na ia foloina le oloa, a e toe
puai mai ai, e faateaina ai e le
Atua i lona manava. 16 E miti e
ia le mea oona a asipi, e oti o ia i
le laulaufaiva o le gata. 17 E le
i Sala. 36. 9. Iere. 17. 6.
vaai o ia [i]i vaitafe, o tafe o alia o
k f. 10, 15.
le meli ma le suāsusu. 18 [k]E toe
avatua e ia *o le mea* na ia galue ai,
na te le 'ai ai foi ; e pei o oloa e
toe avatua, na te le fiafia *i ai.*
19 Auā ua ia faasauaina *ma* tuula-
foaiina e ua matitiva ; ua ia faoa le
l Fai. 5. 13, 14.
fale na ia le faia ; 20 [l]o le mea lea

T. L. M. 1520.

e le iloa ai e ia se filemu i totonu ia te ia, e le faasaoina e ia lana mea ua ia manao tele i ai. 21 E le toe ‘ai sina ana mea e ‘ai ; o le mea lea e le tumau ai lona manuia. 22 E puapuagatia o ia a o faulai lava ana mea ; e oo atu ia te ia lima uma o e ua tigaina. 23 A o faatumuina lona manava, e faaooina *e le Atua* ia te ia lona toasa tele, e faatotō ifo ai foi e ia i luga ia te ia [m]a o ‘ai o ia. 24 [n]E sola ese o ia i le auupega uamea, e fanaia ia ati i le aufana ‘apa memea. 25 E toina ia, e faateaeseina foi i le tino ; [o]e alu atu le *pelu* pupula ai lona au oona ; [p]ua i ona luga o mea e matautia. 26 Ua teteu pouliuli uma e fai mona oloa ; e ‘aina o ia e [q]le afi ua le ulaina ; e malaia le ua toe i lona fale ie. 27 E faaalia e le lagi lana amioleaga ; e tulai atu foi le lalolagi e tetee ia te ia. 28 E avea le oloa o i lona fale, e tafea i le aso o lona toasa. 29 [r]O le tofi lenei o le tagata amio leaga mai le Atua, o le tofi foi ua tofia ia te ia e le Atua.

## O LE MATAUPU XXI.

*O le tali a Iopu i ana uo.*

ONA tali atu ai lea o Iopu, ua faapea atu, 2 Ina matuā faalogologo mai ia outou i la‘u upu, ia faia foi lea ma a outou faamafanafanaga. 3 Ina onosai ia ia te au, a seia ou tautala atu ; a mavae atu la‘u upu, [a]i le tauemu mai pea ia. 4 A o a‘u nei, ou te tagi atu ea i tagata ? a *faapea,* se a le mea e le faavaivai ai lo‘u loto ? 5 Ia outou vaai mai ia te au, ma ia outou fememeai, ma ia [b]tuu ae o outou lima i o outou fofoga. 6 A ou manatu i ai, ona ou atuatuvale ai lea, ua maua ai foi lo‘u tino e le tetemu.

7 [c]Se a le mea ua ola mai ai o e amio leaga, ua oo ina toeaina, ma faateleina lava o *latou* oloa ? 8 Ua faatumauina a latou fanau i o latou luma e faatasi ma i latou, ma e o tutupu ia te i latou *ua faatumauina* o latou o vaai i ai. 9 Ua saogalemu o latou fale e leai se mea e matatau ai, [d]ua le i ai foi i o latou luga le sasa a le Atua. 10 Ua ofia a latou povi, ma ua le papā, e fananau a latou povi, a [e]e le fanau le au. 11 E aauina atu e i latou o latou tama iti e pei o se lafu mamoe, e taaalo foi a latou fanau. 12 Ua latou avae le topa ma le kitara, ma latou olioli i le leo o le faaili. 13 [f]E faauma o latou aso o manuia, *e pei* o le emo o le mata ona o ifo o i latou i le tuugamau. 14 [g]Ua latou fai atu foi i le Atua, Ina alu ese ia oe ia te i matou, auā matou te le fia iloa ou ala. 15 [h]O ai ea Le e ona le malosi uma lava, matou te auauna ai ia te ia ? [i]se a foi sona aoga ia te i matou pe a matou tatalo atu ia te ia ? 16 Faauta, e le o i o latou lima lo latou manuia ; [k]ia mamao ia te au le filifiliga a e amio leaga. 17 [l]E tineia faafia ea le lamepa a e amio leaga, ma oo atu ia te i latou lo latou malaia, *ma na* [m]tufatufa *i ai* o puapuaga i lona toasa ? 18 [n]E tutusa i latou ma ‘au o saito *e lelea* i le matagi, ua tutusa foi ma le aputi o saito ua lelea e le afā. 19 E teu e le Atua lana agasala [o]mā lana fanau ; na te tauia o ia, e iloa ai foi e ia. 20 E iloa e ona mata lona malaia, [p]e inu foi e ia i le toasa o Le e ona le malosi uma lava. 21 Auā se a ea sona fiafia i lona aiga pe a mavae atu o ia, ma vaeluaina ona masina ua faitauina.

22 [q]E a‘oa‘o atu ea se tasi le poto i le Atua ? O ia lava le faamasino i e maualuluga. 23 E oti le tasi a o atoatoa lona manuia, ua matuā saogalemu lava o ia ma le filemu. 24 Ua tutumu ana fagagāmanu i le suāsusu, ua su foi le aano o ona ivi. 25 E oti foi le tasi a o faanoanoa lona loto, e lei ‘ai foi o ia ma le fiafia. 26 [r]La te taooto faatasi i le eleele, e liloia foi i laua i ilo.

27 Faauta, ua ou iloa o outou mafaufauga, ma manatunatuga tou te faasaua mai ai ia te au. 28 Auā ua outou fai mai, [s]O ifea o i ai le fale o le faasaua ? o ifea foi fale ie e mau ai e ua amio leaga ? 29 Ua outou le fesili ea ia te i latou o e ui ane i le ala ? pe tou te le iloa foi o latou faailoga ? 30 [t]Ua tuu le tagata amio leaga mo le aso o le malaia ; e ta‘ita‘iina atu i latou i le aso o le toasa tele. 31 O ai ea na te ta‘u atu lona ala [u]i ona luma ? o ai foi na te taui atu ia te ia o mea na ia faia ? 32 E avea foi o ia i tuugamau, e leoleo foi *se tasi* i le loa. 33 E suamalie ia te ia le eleele o le vanu, e mulimuli solo atu foi ia te ia [x]o tagata uma, o e

T. L. M. 1520.

[m] Nume. 11. 33. Sala. 78. 30, 31.
[n] Isai. 24. 18. Iere. 48. 43. Amo. 5. 19.
[o] m. 16. 13.
[p] m. 18. 11.
[q] Sala. 21. 9.
[r] m. 27. 13. & 31. 2, 3.
[a] m. 16. 10. & 17. 2.
[b] Faama. 18. 19. m. 29. 9. & 40. 4 Sala. 39. 9.
[c] m. 12. 6. Sala. 17. 10, 14. & 73. 3, 12. Iere. 12. 1. Sapa. 1. 16.
[d] Sala. 73. 5.
[e] Eso. 23. 26.
[f] m. 36. 11.
[g] m. 22. 17.
[h] Eso. 5. 2. m. 34. 9.
[i] m. 35. 3. Mala. 3. 14.
[k] m. 22. 18. Sala. 1. 1. Faata. 1. 10.
[l] m. 18. 6.
[m] Luka 12. 46.
[n] Sala. 1. 4. & 35. 5. Isai. 17. 13. & 29. 5. Hose. 13. 3.
[o] Eso. 20. 5.
[p] Sala. 75. 8. Isai. 51. 17. Iere. 25. 15. Faaa. 14. 10. & 19. 15.
[q] Isai. 40. 13. & 45. 9. Roma 11. 34. 1 Kori. 2. 16.
[r] m. 20. 11. Fai. 9. 2.
[s] m. 20. 7.
[t] Faata. 16. 4. 2 Pete. 2. 9.
[u] Kala. 2. 11.
[x] Epe. 9. 27.

T. L. M. 1520.

ua muamua foi ia te ia e le ma
faitaulia. 34 A faapefea ona outou
faamatalaloto mai fua ia te au? auā
ua pepelo a outou tali.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le tolu o aoaiga a Elifasa.*

ONA tali mai ai lea o Elifasa le
Timanu, ua faapea mai, 2 [a]E
aoga ea le tagata i le Atua, e pei
ona aoga o le ua poto ia te ia lava?
3 Se mea ea e fiafia ai Le e ona
le malosi uma lava ina ua e amio-
tonu? po ua aoga *ia te ia* ina ua
sao o au amio? 4 E faia ea e ia
se finauga ma oe ona o le mata'u
ia te oe? na te faia ea se faama-
sinoga faatasi ma oe?
5 E le ua tele ea au amio leaga,
e ai foi se gataaga o au agasala?
6 Auā ua [b]e talia fua lava mai
ou uso le mea tuu faafaatau; ua e
to ese foi ofu o e matitiva. 7 Ua e
le avatua le vai i le ua lailoa ia inu
ai; [c]ua e le avatua foi le mea e 'ai
i le ua fia 'ai. 8 A o le tagata ma-
losi, ua *fai* mona le laueleele; ua
mau ai foi le alii mamalu. 9 Ua
e aaufuaina atu fafine ua oti a latou
tane; [d]ua gauia foi lima o e ua
aumatuā. 10 O le mea lea [e]ua
siosiomia ai oe i mailei; ua faa-
atuatuvaleina ai foi oe i le mata'u
faafuasei; 11 po o le pouliuli e te le
iloa ai *se mea,* [f]ma vai e tele ua
lofia ai oe. 12 E lē o i le lagi i
luga ea le Atua? Ina vaai ia foi
i le maualuga o fetu, ua maualu-
luga lava! 13 Ua e fai mai foi,
Pe silafia mai faapefea le Atua?
[g]E mafai ea ona faamasino mai o
ia i tua mai o le pogisa? 14 [h]Ua
fai ao uliuli ma puipui ia te ia, ua
ia le silafia mai ai; ua feafioai foi
o ia i le faataaliolio o le lagi.
15 Ua e mafaufau ea i le ala
tuai na savavali ai tagata amio
leaga? 16 [i]O e na aveeseina faa-
fuasei, na lofia o latou faavae i
le lolo. 17 [k]O e na fai atu i le
Atua, Ina alu ese ia oe ia te i
matou; i le ma lea, [l]Se a se mea
e faia e Le e ona le malosi uma lava
mo i latou? 18 A e peitai sa faa-
tumuina e ia lava o latou fale i
mea lelei. [m]Ia mamao ia te au le
filifiliga a e amio leaga! 19 [n]E
iloa e tagata amiotonu, ma latou
olioli ai; o e ua sao foi a latou
amio, latou te tauemu ia te i latou.
20 E, ua fano le na fai i tatou

[a] m. 35. 7. Sala. 16. 2. Luka 17. 10.
[b] Eso. 22. 26, 27. Teu. 24. 10, &c. m. 24. 3, 9. Eseki. 18. 12.
[c] m. 31. 17. Teu. 15. 7, &c. Isai. 58. 7. Eseki. 18. 7, 16. Mata. 25. 42.
[d] m. 31. 21. Isai. 10. 2. Eseki. 22. 7.
[e] m. 18. 8, 9, 10. & 19. 6.
[f] Sala. 69. 1, 2. & 124. 4. Aue. 3. 54.
[g] Sala. 10. 11. & 59. 7. & 73. 11. & 94. 7.
[h] Sala. 139. 11, 12.
[i] m. 15. 32. Sala. 55. 23. & 102. 24. Fai. 7. 17.
[k] m. 21. 14.
[l] Sala. 4. 6.
[m] m. 21. 16.
[n] Sala. 58. 10. & 107. 42.

mona fili, ua faaumatia i le afi
la latou faulaigāmea!
21 Ia e faamasani ma ia, [o]e te
filemu ai; o le mea lea e oo mai
ai le manuia ia te oe. 22 Ia e
talia le tulafono mai lona fofoga,
[p]ma ia e tuu ana afioga i lou loto.
23 [q]Afai e te foi atu i Le e ona le
malosi uma lava, e atiina ae ai oe;
ia e faateamamaoina le amioletonu
i ou fale ie. 24 [r]Ona e teu ai
lea o auro e sili i le efuefu, *o auro*
foi o Ofeira *e pei* o maa o alia.
25 E avea foi Le e ona le malosi
uma lava ma au auro, ma faulaigā-
ario ma oe. 26 [s]Ona e fiafia ai
lea i Le e ona le malosi uma lava,
[t]ma faasaga ae ou mata i le Atua.
27 [u]E te talotalo ia te ia, na te
faafofoga mai foi ia te oe; e te
faataunuuina foi mea na e tauto
ai. 28 O le mea foi e te filifili e
fai, e faatumauina lea mo oe; e
pupula foi le malamalama i ou ala.
29 Pe a faamaulaloina *nisi,* ona e
fai atu lea, E faaeaina. [x]Na te
faaolaina foi le ua faamaulalo.
30 Na te laveaiina le ua sala; e
laveaiina foi o ia e ou lima mamā.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O le tali a Iopu ia Elifasa.*

ONA tali atu ai lea o Iopu, ua
faapea atu, 2 O lenei lava aso
ua tele ai lo'u tagi; ua mamafa ifo
le aao *ua oo mai* ia te au e sili i
lo'u mapuitiga. 3 [a]E, ta fia iloa
po o ifea le mea ou te maua ai o
ia; ia ou oo atu lava i lona afio-
aga! 4 Ou te sauni atu i ona luma
*la'u* finauga, ma faateleina a'u
upu e faatonu atu ai. 5 Ou te
iloa ai *ana* afioga na te tali mai ai
ia te au; ou te faalogo atu ai foi pe
se a lana e fetalai mai ai ia te au.
6 [b]E finau mai ea o ia ia te au i
*lona* malosi tele? E leai; a e ma-
natu mai lava o ia ia te au. 7 E
faia e le ua amiotonu le faatonuga
ma ia; ona ou sao ai lea e faavavau
i le na te faamasino mai ia te au.
8 [c]Faauta mai, ou te alu atu i
luma, a e le o i ai o ia, ma tua
foi, a e ou te le iloa o ia. 9 *Ou te
alu* i le itu tauagavale o loo galue
ai o ia, a e ou te le maua *o ia;* ua
ufitia o ia i le itu taumatau, ou
te le vaaia foi *o ia.*
10 A e peitai [d]ua silafia e ia
lo'u lava ala; [e]a tofotofoina a'u,
ou te sao atu ai e pei o le auro.

T. L. M. 1520.

[o] Isai. 27. 5.
[p] Sala. 119. 11.
[q] m. 8. 5, 6. & 11. 13, 14.
[r] 2 No. 1. 15.
[s] m. 27. 10. Isai. 58. 14.
[t] m. 11. 15.
[u] Sala. 50. 14, 15. Isai. 58. 9.
[x] Faata. 29. 23. Iako. 4. 6. 1 Pete. 5. 5.
[a] m. 13. 3. & 16. 21.
[b] Isai. 27. 4, 8. & 57. 16.
[c] m. 9. 11.
[d] Sala. 139. 1, 2, 3.
[e] Sala. 17. 3 & 66. 10. Iako. 1. 12.

T. L. M. 1520. 11 [f]Ua tumau oʻu vae i ona tula-
f Sala. 44. gaaao ; ua ou tausisi i lona ala, ua
18. ou le liliu ese ai lava. 12 Ua ou
le alu ese foi i le poloaiga a ona
g Ioane 4. laufofoga ; [g]ua sili loʻu tausi i
32, 34. afioga a lona fofoga i aʻu sauniga.
13 A o ia e tasi lava lona *finagalo,*
h m. 9. 12, [h]Po o ai ea se faafoi atu ia te ia ?
13. & 12. 14. Roma 9. 19. [i]Ua faia e ia le mea ua ia finagalo
i Sala. 115. i ai. 14 Auā e faataunuuina e ia
3. k 1 Tesa. 3. le mea ua [k]saunia mo aʻu. E tele
3. foi mea faapena ua ia te ia. 15 O
le mea lea ua ou atuatuvale ai i ona
luma ; a ou manatunatu, ona ou
l Sala. 22. mataʻu ai lea ia te ia. 16 [l]Auā ua
14. faavaivaia e le Atua loʻu loto ; ua
faaatuatuvaleina foi aʻu e Le e ona
le malosi uma lava ; 17 ina ua le
faaumatia aʻu a o lei oo mai le
pouliuli ; mona ua *le* ufitia e ia
le pogisa ai oʻu luma.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O toe upu o le tali a Iopu ia Elifasa.*

a Galu. 1. 7. UA [a]le lilo tausaga i Le e ona le
malosi uma lava, o lenei, se
a le mea ua le iloa ai ona aso e i
latou ua masani ma ia ? 2 Ua sii
b Teu. 19. [b]tuaoi e *nisi ;* ua latou faoa le lafu,
14. & 27. 17. Faata. 22. ma latou fafaga *ia.* 3 Ua latou
28. & 23. 10. Hose. 5. 10. avea le asini a e ua aumatuā, ua
c Teu. 24. 6, latou [c]ave le povi a le fafine ua
10, 12, 17. oti lana tane e fai ma mea tuu
m. 22. 6. faafaatau. 4 Ua latou tuleia e ua
d Faata. 28. matitiva nai le ala ; [d]ua lalafi faa-
28. tasi ai o e ua puapuagatia i le
nuu 5 Faauta, *e pei* o asini o le
vao i le vao, latou te o atu ai i a
latou galuega, e ala saili i se mea
e fao ; o le vao latou te *maua* mai
ai mea e ʻai ma *a latou* fanau.
6 Ua latou selesele mea e faga aʻi
*a latou manu* i le fanua *ese ;* ua
latou tau le fua o le tovine *ua*
e Eso. 22. *maua* i le amio leaga. 7 [e]Ua
26, 27. aoina o latou o faasautia o e mati-
Teu. 24. 12, 13. tiva, e leai foi *so latou* ie afu i le
m. 22. 6. maalili. 8 Ua sūsū i latou i le
f Aue. 4. 5 timuga i mauga, [f]ua pipii foi i le
papa ina ua leai se mea e malu ai.
9 Ua latou faoa i le susu *o lona*
*tinā* le tama ua oti lona tamā ; ua
latou talia foi le mea tuu faafaatau
i le ua mativa. 10 O i latou ua
fealuai ai le ua mativa ma le le
lavalavā ; ua fia aai foi i latou o e
tautuu *a latou* fusi saito. 11 Ua
latou tatau le suāuu i o latou fale,
ua latou solisoli i o latou soligā-
vine, a ua latou fia inu.

12 O loo feoi tagata i le aai, o T. L. M. 1520.
loo alalaga foi e ua manunua ; a
e lei taʻusalaina *i latou* e le Atua.
13 E i ai latou nei faatasi ma i
latou e foua le malamalama ; latou
te le iloa ona ala, latou te le
tumau foi i ona magāala. 14 [g]Ua g Sala. 10. 8.
tulai i le vave ao le fasi tagata, ua
ia fasioti i le ua puapuagatia ma le
ua mativa ; ua pei o se gaoi foi o
ia i le po. 15 [h]Ua faatalitali foi h Faata. 7.
le tagata mulilua i le segisegi, o 9.
loo [i]faapea ifo, E le iloa aʻu e se i Sala. 10.
tasi ; ua ia ufiufi foi *ona* mata. 11.
16 Latou te elia *pa o* fale i le po,
[k]ua puipuia i latou e i latou i le ao ; k Ioane 3.
ua latou le iloa le malamalama. 20.
17 Auā ua tusa ia te i latou le
taeao ma le ata o le oti, ina ua la-
tou iloa mea matautia o le ata o le
oti. 18 E *tusa* ia ma se mea mā-
mā i luga o le vai ; ua faafanoina
o latou tofi i le lalolagi ; ua le
faasaga o ia i le ala i tovine.
19 Ua faaumatia vai kiona i le
la ma le vevela, *e faaumatia foi*
o e agasala i le tuugamau. 20 E
faagalogaloina o ia e le manava *o*
*lona tinā ;* e suamalie o ia i ilo, [l]e l Faata. 10.
le toe manatua o ia ; e gauia foi 7.
le ua amioletonu e pei o le laau.
21 E agaleaga o ia i le fafine
pa ua le fanau ; ua ia le agalelei
foi i le fafine ua oti lana tane.
22 E tosina foi e ia e ua malolosi
i lona malosi ; a tulai o ia, ona le
faatuatua ai lea *se tasi* i lona ola.
23 E tuuina *e le Atua* ia te ia ia
saogalemu, ua ia faalagolago foi *i*
*ai ;* [m]e silasila foi o ia i o latou ala. m Sala. 11.
24 E faamaualulugaina i latou i 4. Faata 15.
nai aso, ona leai lea o i latou ; ua 3.
faaumatia foi i latou, ua faapoto-
potoina e pei o *tagata* uma ; e
salaina foi i latou e pei o le tumu-
tumu o le ʻau saito. 25 Afai e le
faapea, o ai se na te faailoa mai
loʻu pepelo, ma faaleaogaina laʻu
upu ?

## O LE MATAUPU XXV.

*O le toe upu a Pilitati.*

ONA tali mai ai lea o Pilitati le
Sua, ua faapea mai, 2 Ua ia
te ia le pule ma le matautia ; na te
faatupuina le filemu i ana mea
maualuluga. 3 E mafai ea ona
faitaulia ana ʻau ? o ai foi *se tasi* a Iako. 1.
ua le [a]pupula i ai lona malamala- 17. b m. 4. 17,
ma ? 4 [b]O lenei, pe faapefea ona &c. & 15. 14, &c.
taʻuamiotonuina le tagata i luma Sala. 130. 3. & 143. 2.

T. L. M. 1520.

o le Atua? pe faapefea foi ona
mamā o ia ua fanau mai i le fa-
fine? 5 Faauta, o le masina ua le
pupula lea; o fetu foi ua le mamā
ia i lana silafaga. 6 E atili ai
*ona faapea* le tagata [c]ua se tuga ᶜSala. 22, 6.
ia, ma le fanuuga a tagata ua se
ilo ia.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O le tali a Iopu ia Pilitati. Ua ta'u mai ai le mana o le Atua.*

ONA tali atu ai lea o Iopu, ua
faapea atu, 2 Ua faapefea ea
ona e fesoasoani i le ua leai sona
malosi, ma faamalosia le lima vai-
vai? 3 Ua faapefea ea ona e
faatonu i le ua leai sona poto, ma
faailoa tele mai le tonu? 4 Ua e
ta'u mai ea ia upu ia te ai? Se
atamai ea o ai ua oo mai mai ia
te oe?
5 E gatete agaga o e ua oti ua i
lalo, o le moana foi atoa ma mea o
i ai. 6 [a]Ua taatia fua seoli i ona
luma, e leai foi se ufiufi o le mea o
i ai le malaia. 7 [b]Ua ia folasia le
itu i matu i luga o le va nimonimo,
ua ia tautauina le lalolagi, a e leai
*se tautaulaga.* 8 [c]Ua ia 'ofu'ofu-
ina vai i ona ao uliuli, a e le masae
le ao i ona lalo. 9 Ua ia puipuia
luma o *lona* nofoālii, ua ia fofola
ifo lona ao i ona luga. 10 [d]Ua
tusi faataaliolio e ia tuluiga o le
fogātai, e oo i le gataaga o le ma-
lamalama atoa ma le pouliuli.
11 Ua luluina pou tu o le lagi, ua
fememeai foi i lana aoaiga. 12 [e]O
lona mana na te faamalūina ai le
sami, o lona poto foi na te taia ai
*lona* faamaualuga. 13 [f]O lona
agaga ua ia faamatagofie ai le lagi;
ua manua foi i lona aao [g]le gata
televave. 14 Faauta, o mea aupito
mai ia a ona ala, a e matuā itiiti se
mea ua tatou lagona ia te ia; a o
le faititili o lona malosi, o ai se
lagona lea?

ᵃSala. 139. 8, 11. Faata. 15. 11. Epe. 4. 13.
ᵇm. 9. 8. Sala. 24. 2. & 104. 2, &c.
ᶜFaata. 30. 4.
ᵈm. 38. 8. Sala. 33. 7. & 104. 9. Faata. 8. 29. Iere. 5. 22.
ᵉEso. 14. 21. Sala. 74. 13. Isai. 51. 15. Iere. 31. 35.
ᶠSala. 33. 6.
ᵍIsai. 27. 1.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O upu a Iopu.*

UA sauni atu pea foi e Iopu lana
lauga, ua faapea atu, 2 O
loo soifua le Atua, [a]o le ua aveesea
lo'u faamasinoga; o Le e ona le
malosi uma lava o le ua faatiga
mai ia te au. 3 O aso uma ua
i ai ia te au lo'u ola, ua i ai foi
i o'u pogaiisu le mānava mai le
Atua, 4 e le tautala ai lava o'u
laugutu i se mea le tonu, e le tau-
tala foi lo'u laulaufaiva i se mea
pepelo. 5 Ia mamao lava ia te au
ona ou ta'ua outou ua tonu; seia
oo lava i lo'u oti [b]ou te le faatea-
ina lava la'u amio sao. 6 Ou te
[c]taofimauina la'u amiotonu, ou te
le tuua lava; [d]e le faaleagaina a'u
i lo'u loto i o'u aso *uma.*
7 O lē ua fai a'u mona fili, ia
avea o ia e pei o se tagata amio
leaga; o lē ua tulai mai foi ia te au,
ia pei o le ua amioletonu. 8 [e]Auā
e ui lava ina ua mau mea le tagata
faalematau, se a lona faamoemoe pe
a avea e le Atua lona agaga? 9 [f]E
faafofogaina ea e le Atua lana
alaga, pe a oo ia te ia le puapuaga?
10 [g]E fiafia ea o ia i Le e ona le
malosi uma lava? E valaau ea o
ia i le Atua i aso uma?
11 Ou te a'oa'o atu ia te outou i
le aao o le Atua; ou te le natia mea
ua i ai i Le e ona le malosi uma
lava. 12 Faauta, ua outou iloa e
outou uma lava; o lenei, se a le
mea ua outou fai mai ai upu ma-
tuā faatauvaa? 13 [h]O lenei le tofi
o le tagata amio leaga mai le Atua,
o le tofi foi o e faasaua latou te
maua mai i Le e ona le malosi uma
lava. 14 [i]Afai e faatoateleina ona
atalii *e fai* i latou mo le pelu; e le
maoona foi ana fanau i mea e 'ai.
15 E tanumia e le oti e o totoe ia
te ia; [k]e le fetagisi foi ona fafine
ua oti a latou tane. 16 E ui ina
faafaupue e ia o ario e pei o le
efuefu, ma sauni ofu e pei o le
omea; 17 e saunia e ia, [l]a e ofu
ai le ua amiotonu, e tufatufa foi
ario e le ua sao lana amio. 18 Ua
ia faia lona fale e pei o se pepe,
[m]e pei o se fale apitaga foi ua faia
e le leoleo. 19 E taoto le mauoa,
a e le faaopoopoina atu *i ona tamā;*
e pupula ona mata, ona leai ai lea
o ia. 20 [n]E oo atu ia te ia mea
matautia e pei o vai, e avea o ia e
le asiosio i le po. 21 E lelea o ia
e le matagi mai sasae, ona alu ai
lea; e matuā lelea ese ai o ia i
le mea sa nofo ai. 22 E faaoo *e
le Atua ia mea* ia te ia, a e le faa-
saoina; e matuā fia sola ese ia i
lona aao. 23 E pāti lima *tagata*
ia te ia, ma tuliuisa ia te ia ai le
mea e nofo ai o ia.

ᵃm. 34. 5.
ᵇm. 2. 9. & 13. 15.
ᶜm. 2. 3
ᵈGalu. 24. 16.
ᵉMata. 16. 26. Luka 12. 20.
ᶠm. 35. 12. Sala. 18. 41. & 109. 7. Faata. 1. 28. & 28. 9. Isai. 1. 15. Iere. 14. 12. Eseki. 8. 18. Mika 3. 4. Ioane 9. 31. Iako. 4. 3.
ᵍm. 22. 26, 27.
ʰm. 20. 29.
ⁱTeu. 28. 41. Ese. 9. 10. Hose. 9. 13.
ᵏSala. 78. 64.
ˡFaata. 28. 8. Fai. 2. 26.
ᵐIsai. 1. 8. Aue. 2. 6.
ⁿm. 18. 11.

T. L. M.
1520.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*O upu a Iopu.*

OI ai lava le mea e maua ai le ario, ma le mea mo le auro latou te faamamāina ai. 2 E maua le uamea i le eleele, e tunu ia liu suāvai le maa *e maua ai* ʻapa memea. 3 E faagataina e le *tagata* le pouliuli, e matuā suesueina foi e ia mea uma; o maa *o i ai* i le pouliuli ma le ata o le oti. 4 E elia e ia le lua maulalo e mamao ma le mea e nonofo ai *tagata*, e faagalogaloina e le vae; ua latou tautau ma tāupe *e mamao* ae ma tagata. 5 E tupu mai mea e ʻai i le laueleele; o ona lalo foi pe a suatia e i ai e peiseai o le afi. 6 O ona maa o le mea lea e i ai safaira, e i ai foi efuefu auro. 7 O le ala i ai e le iloa e le manu lele e feai, e le vaai i ai foi mata o le aie. 8 E le savavali i ai manu feai, e le ui ai le leona. 9 E tago atu le lima o le *tagata* i le papa alā, na te fulisia mauga ai o latou vae *mauga*. 10 E foa e ia alāvai i papa; e vaai atu foi ona mata i mea tāua uma. 11 E punitia e ia vaitafe ia le tulutulu ifo; na te au mai foi i le malamalama le mea sa lilo.

12 [a]A o le poto e maua lea ifea? po o ifea foi le mea o i ai le mafaufau? 13 E le iloa [b]sona tau e le tagata; e le maua foi i le nuu o tagata ola. 14 [c]Ua fai mai le moana, E le o i ai lea ia te au; ua fai mai foi le sami, E le o ia te au. 15 [d]E le taulia i auro lelei, e le fuatia atu foi ario e faatau aʻi. 16 E le faatatauina i auro mai Ofeira, po o le soama tāua, po o le safaira. 17 E le faatusatusa i ai auro ma maa tioata; e le fesuiaiina foi i teugāauro lelei. 18 E le taʻua le ramuta ma le kapesa, auā a maua le poto e sili lea i penina. 19 E le faatusatusa i ai le topasi mai Kusa, e le faatatauina i auro lelei. 20 [e]O lenei, pe sau mai fea le poto? po o ifea foi le mea o i ai le mafaufau? 21 auā ua natia i mata o e ola uma lava, ua lilo foi i manu felelei. 22 [f]Ua fai mai le malaia ma le oti, Ua lagona e o ma taliga lona logo.

23 Ua silasila le Atua i lona ala, o ia lava ua silafia le mea o i ai. 24 Auā o loo silasila o ia i tuluiga o le lalolagi; [g]o loo silafia e ia i lalo o le lagi uma; 25 [h]ina ia faatatau ai le mamafa o le matagi, ma ia fuatia ai vai i le fua. 26 O ona po [i]na ia faia le tulafono mo le ua, ma le ala mo le uila o le faititili; 27 Na silafia ai e ia, ma na faaalia mai ai; na ia saunia, ma na suesueina lava. 28 Na fetalai mai foi o ia i le tagata, Faauta, [k]o le mataʻu i le Alii, o le poto lava lea; o le ʻalo ese i le amio leaga, o le mafaufau lea.

## O LE MATAUPU XXIX.

*O upu a Iopu.*

UA sauni atu pea foi e Iopu lana lauga, ua faapea atu, 2 E! ta fia [a]faapei o masina ua mavae; e pei o aso na tausi mai ai le Atua ia te au; 3 [b]ina o pupula mai lona lamepa i luga ae o loʻu ulu, *ma* ua ou *mafaia* ona savali i le pouliuli ona o lona malamalama; 4 e pei ona i ai o aʻu i ona po o loʻu malosi, [c]ina o ma faauo ma le Atua i loʻu fale ie; 5 ina o faatasi ma aʻu Le e ona le malosi uma lava, *ma* ua vagaia aʻu e laʻu fanau; 6 [d]ina o mulumuluina oʻu vae i le suāsusu; [e]na faapunaia mai foi e le papa tafe suāuu mo aʻu; 7 ina ou ui ane i le aai i loʻu alu atu i le faitotoa, *ma* ou sauni loʻu nofoa i le malae. 8 Na iloa mai aʻu e taulelea, ma latou ʻaloʻalo ese ai; na tulai foi toeaina, ua latou laulautūtū. 9 Na faalologo alii sili, [f]ma tuu o latou lima i o latou fofoga. 10 Na faalologo ai siufofoga o alii; [g]na pipii ae foi o latou laulaufaiva i o latou gutu. 11 Na faalogo mai taliga, ona faaamuia mai ai lea ia te au; na iloa mai e mata, ona vivii mai ai lea ia te au. 12 [h]Auā na ou laveaiina le ua puapuagaina, ina ua valaau mai o ia, ma le ua aumatuā, atoa ma le ua leai sona fesoasoani. 13 Na oo mai ia te au le faamanu o le na fai a fano; na ou faafiafiaina foi le loto o le fafine ua oti lana tane. 14 [i]Na fai le amiotonu moʻu ofu, ma ou ofu ai; *na fai* laʻu faamasinoga e peiseai o se ofu talaloa ma se pulou. 15 [k]Na fai aʻu ma mata o le tauaso, o vae o le pipili, o aʻu lea. 16 Na *fai* aʻu ma tamā o e ua matitiva; [l]na ou suesueina foi le finauga sa ou le iloa. 17 Na ou gagauina [m]gao o le amio leaga, ma ou seia

T. L. M.
1520.

[a] f. 20. Fai. 7. 24.
[b] Faata. 3, 15.
[c] f. 22. Roma 11. 33, 34.
[d] Faata. 3. 13, 14, 15 & 8. 10, 11, 19. & 16. 16.
[e] f. 12.
[f] f. 14.
[g] Faata. 15. 3.
[h] Sala. 135. 7.
[i] m. 38. 25.
[k] Teu. 4. 6. Sala. 111. 10. Faata. 1. 7. & 9. 10. Fai. 12. 13.
[a] m. 7. 3.
[b] m. 18. 6.
[c] Sala. 25. 14.
[d] Kene. 49. 11. Teu. 32. 13. & 33. 24. m. 20. 17.
[e] Sala. 81. 16.
[f] m. 21. 5.
[g] Sala. 137. 6.
[h] Sala 72. 12. Faata. 21. 13. & 24. 11.
[i] Teu. 24. 13. Sala. 132. 9. Isai. 59. 17. & 61. 10. Efe. 6. 14, &c. 1 Tesa. 5. 8.
[k] Nume. 10. 31.
[l] Faata. 29. 7.
[m] Sala. 58. 6. Faata. 30. 14.

T. L. M. 1520.

i ona nifo le mea na faoa. 18 Na ou faapea foi, [n]Ou te oti i loʻu ofaga, e faateleina foi oʻu aso e pei o le oneone. 19 [o]Na sosolo atu oʻu aa [p]i le vai, na sautia foi oʻu la i le po atoa. 20 Sa fou loʻu mamalu ia te au, [q]ma laʻu aufana sa faafouina pea i loʻu lima.

21 Sa faalogologo mai *tagata* ia te au, ma faatalitali mai, sa latou le tautala *ina ua fai* laʻu pule. 22 E lei toe fai mai i latou ina ua mavae atu laʻu upu ; sa mālie lava laʻu lauga ia te i latou. 23 Sa latou faatalitali mai ia te au e pei *ona faatalitali* i le ua ; sa latou faamaga o latou gutu *e pei ona faamaga* [r]i le uaga mulimuli. 24 A ou ʻataʻata ia te i latou, latou te lei taofi i ai ; latou te lei faateaina foi oʻu mata fiafia. 25 Sa ou filifilia lo latou ala ; sa ou nofo atu foi o le sili *ia te i latou ;* ma ou nofo e pei o se tupu i *ana* ʻau, e faapei o le na te faamatalaloto i e o faanoanoa.

## O LE MATAUPU XXX.

*O upu a Iopu.*

AO ona po nei ua tapisa mai ai ia te au i latou e itiiti *o latou* aso i oʻu ; ta ʻinoʻino e tuu faatasi o latou tamā ma ulī o loʻu lafu mamoe. 2 A o le malosi o latou lima se a ea lona *aoga* ia te au, o e ua mavae lo latou malosi ? 3 O le mativa ma le oge na tino vavale ai i latou ; na sosola atu i le nuu naumati, o le pouliuli, o le taaligoligoa, ma le gaogao. 4 O e na fafati i maluka i tafatafa o vao iti, ma aa o ratami *e fai* mā latou mea e ʻai. 5 Na tuliesea i latou i le mea o i ai *tagata*, na latou tulialaga ia i latou e pei o se gaoi ; 6 ia nonofo i vanu matuā fitā, o ana *foi* o le laueleele, ma papa. 7 Na latou fetagisi *e pei o asini* i totonu o vao iti, na faapotopotoina i latou i lalo o le vao ogoogo. 8 O le fanau i latou a *tagata* vālea ; o le fanau foi a e ua le igoā ; na tulieseina i latou i le nuu.

9 [a]A o ona po nei ua avea ai aʻu ma a latou pese, ua fai foi aʻu ma faatauemuga ia te i latou. 10 Ua latou ʻinoʻino mai ia te au, ma ʻaloʻalo mamao ia te au ; ua latou le taofia o latou [b]feanuga i oʻu luma.

[n] Sala. 30. 6.
[o] m. 18. 16.
[p] Sala. 1. 3. Iere. 17. 8.
[q] Kene. 49. 24.
[r] Saka. 10. 1.
[a] m. 17. 6. Sala. 35. 15. & 69. 12. Aue. 3. 14, 63.
[b] Nume. 12. 14. Teu. 25. 9. Isai. 50. 6. Mata. 26. 67. & 27. 30.

T. L. M. 1520.

11 Auā ua [c]tālaina e ia laʻu maea, ma na faatigaina aʻu, ua latou tuulafoai ai le faagutu i oʻu luma. 12 Ua tulai mai tama leaga i loʻu itu taumatau, ua latou tavae mai i oʻu vae, [d]ua latou tanu foi o latou ala ia malaia ai aʻu. 13 Ua latou lepeti loʻu ala, ua latou faateleina loʻu malaia, e leai se fesoasoani ia te i latou. 14 Ua latou feosofi mai i le mea ua sofaia ua lautele ; ua latou fetuleni mai i le mea ua lepetia. 15 Ua faasagasaga mai ia te au mea mataūtia ; ua latou tuliloa mai i loʻu mamalu e pei o le matagi ; ua mavae atu foi loʻu manuia e pei o le ao.

16 [e]O lenei, ua faavaivaia loʻu loto i totonu ia te au ; ua maua aʻu i aso o le puapuaga. 17 Ua tiga tele lava oʻu ivi i le po, e le mapu i le gāoi *o loʻu tino.* 18 O loʻu maʻi ina ua matuā tele ua fai moʻu ofu ; ua fusi ia te au e pei o le ua o loʻu ofu tino. 19 Ua ia lafotuina aʻu i le palapala ; ua avea foi aʻu e pei o le efuefu ma le lefulefu. 20 Ua ou alaga atu ia te oe, a e te le tali mai ia te au ; ua ou tu atu, a e te lei silasila mai ia te au. 21 Ua liua oe ua e agaleaga ia e au ; ua e tuliloa mai ia te au i lou aao malosi. 22 Ua e siitia aʻu, ua e faatietie ia te au i le matagi ; ua e faavaivaia ma faamatautia aʻu. 23 Auā ua ou iloa e te avea aʻu i le oti, ma le fale [f]ua tofia mo tagata ola uma lava. 24 A e peitai, na te le faaoo atu *lona* aao i le tuugamau, pe afai e i ai ia te i latou le tatalo i lona *faaooina* o le malaia.

25 [g]Ou te lei tagi ea ona o le na puapuagatia ? e lei faanoanoa ea loʻu loto ona o le ua mativa ? 26 [h]Na ou faatalitali i le lelei, ona oo mai ai lea o le leaga ; na ou faamoemoe foi i le malamalama, ona oo mai ai lea o le pogisa. 27 Ua sapotuvale loʻu manava, ma ua le toʻa filemu ; ua oo mai ia te au aso o le puapuaga. 28 [i]Ua ou fealuai ua uliuli a e le o le la ; ua ou tulai i le faapotopotoga, ma ou alaga. 29 [k]Ua avea aʻu ma uso o tanimo, ma uo a iaena. 30 [l]Ua uliuli loʻu lava paʻu, [m]ua mu foi oʻu ivi i le vevela. 31 Ua liua foi laʻu kitara ma faanoanoaga, o laʻu faaili foi *ua liua* ma leo o e fetagisi.

[c] m. 12. 18.
[d] m. 19. 12.
[e] Sala. 42. 4.
[f] Epe. 9. 27.
[g] Sala. 35. 13, 14. Roma 12. 15.
[h] Iere. 8. 15.
[i] Sala. 38. 6. & 42. 9. & 43. 2.
[k] Sala. 102. 6. Mika 1. 8.
[l] Sala. 119. 83. Aue. 4. 8. & 5. 10.
[m] Sala. 102. 3.

T. L. M. 1520.

## O LE MATAUPU XXXI.

*O toe upu a le lauga a Iopu.*

UA ou osia le feagaiga ma oʻu [a]mata, se a foi le mea ou te manatu ai i se taupou? 2 Se a foi le [b]tofi mai le Atua o i lugā? ma le tofi mai Le e ona le malosi uma lava o i mea maualuluga? 3 E le *ua tuu* ea le malaia mo le ua amio leaga, ma se *taui* uiga ese mo e ua fai mea leaga? 4 [c]Ua le silasila ea o ia i oʻu ala, ma faitaulia oʻu laasaga uma? 5 Afai ua ou savali ma le pepelo, po ua tele vavave oʻu vae i le faaʻoleʻole, 6 ia fuatia aʻu e ia i le fua faatautau tusa, ia silafia ai e le Atua ua sao laʻu amio. 7 Afai ua o ese oʻu vae i le ala, [d]ma mulimuli atu loʻu loto i oʻu mata, ma pipii mai se mea leaga i oʻu lima; 8 [e]ia ou luluina atu saito, a ia ʻaina e se tasi; ia liaiina foi aʻu mea e tutupu.

9 Afai ua olegia loʻu loto i se fafine, po ua ou lamalama i le faitotoa o lē ma te tuaoi; 10 ia olo ai *saito* e laʻu avā mā [f]se tasi, ia taooto foi ma ia isi tane. 11 [g]Auā o le agasala tele lea, o le pagota foi lea *e faasalaina* e faamasino. 12 Auā o le afi lava lea e susunuina ai seia oo ina faaumatia; e liaiina ai foi aʻu mea uma ua tutupu.

13 Afai ana ou le mafai ona faamasinoina mea a laʻu auauna tane ma laʻu auauna fafine, ina ua la finau mai ia te au; 14 se a foi se mea ou te faia [h]pe a tulai mai le Atua? Se a foi saʻu e tali atu ai ia te ia pe a faamasino mai o ia? 15 [i]O lē na faia aʻu i le manava, e le o ia foi lea na faia o ia? E le o le toatasi ea foi na ia faia i maua i le manava?

16 Afai ua ou taofi se mea na mananao i ai o e matitiva, po ua fole talu au mata o le fafine ua oti lana tane; 17 po ua ou ʻai toatasi na o aʻu i laʻu mea e ʻai, a e lei ʻai ai foi le ua aumatuā. 18 Auā na ma tutupu talu ina ou itiiti, e peiseai o *lona* tamā *aʻu;* ua ou tausi foi i le fafine *ua oti lana tane* talu ina fanaua mai aʻu e loʻu tinā.

19 Afai ua ou iloa se *tasi* a fano ina ua leai sona ofu, ma se ua mativa ua leai sona lavalava; 20 afai ua le [k]faamanu mai ia te au lona sulugatiti, *afai* foi ua le mafanafana o ia i fulufulu o aʻu mamoe; 21 afai ua ou sii atu loʻu lima [l]i le ua aumatuā, ina ua ou iloa i le faitotoa le fesoasoani ia te au; 22 ia paū ese ai loʻu tauʻau i le ivisa, ia faʻia foi loʻu lima ai le tulilima. 23 [m]Auā ua ia te au le mataʻu i le malaia mai le Atua; ua ou le mafaia foi ona o lona silisili.

24 [n]Afai ua ou fai auro ma mea ou te faalagolago i ai, po ua ou fai atu i auro, O loʻu faatuatuaga *oe;* 25 [o]afai ua ou olioli ina ua tele loʻu oloa, ina ua maua foi e oʻu lima *mea* e tele, 26 [p]afai ua ou vaai i le la ina ua pupula mai; ma le masina ina ua alualu ae, ma susulu mai; 27 ma ua olegia faalilolilo loʻu loto, ma ua miti ai loʻu gutu i loʻu lima; 28 [q]o le agasala lava lea *e faasalaina* e faamasino; auā o le tuua lea e aʻu o le Atua o i lugā.

29 [r]Afai ua ou olioli i le malaia o le ua ʻinoʻino mai ia te au, ma ou faatuumana ina ua maua o ia i le leaga; 30 [s]ua ou le mafaia foi ona agasala loʻu gutu i le ole atu ia faafanoina lona agaga.

31 Ua le fai ane ea o loʻu au aiga, O ai ea ua le maʻona i ana manu? 32 [t]E lei moe i fafo le tagata ese; ua ou faaavanoa loʻu faitotoa mo malaga.

33 Afai ua ou ufiufi loʻu solitulafono [u]e pei o Atamu, i *loʻu* natia o laʻu agasala i loʻu loto, 34 ia ou fefe lava i [x]le vao tagata e toatele; ia faaatuatuvaleina aʻu i le ʻinoʻino mai o aiga; ia ou faalologo foi, ia ou le toe ulufafo i le faitotoa.

35 [y]E! fia faafofogaina mai aʻu e ia. Faauta, o loʻu faailoga; [z]ia tali mai Le e ona le malosi uma lava ia te au, ma ia tusia se tusi e le tagata ua finau mai ia te au. 36 Ou te faafuataina lava; ou te nonoaina lava e fai moʻu pale? 37 Ou te faaali atu ia te ia le faitau o oʻu laasaga; ou te faalatalata atu ia te ia e pei o se alii sili.

38 Afai e alaga atu loʻu fanua ona o aʻu, ma fetagisi faatasi ona utu; 39 [a]afai ua ou ʻaina ona fua ma le le tauia, [b]ma ou faasaunoa i e pule i ai, 40 [c]ia tupu mai ai le laau talatala e sui aʻi le saito, ma le vao leaga e sui aʻi le karite!

Ona gata lea o upu a Iopu.

T. L. M. 1520.

a Mata. 5. 28.
b m. 20. 29. & 27. 13.
c 2 No. 16. 9. m. 34. 21. Faata. 5. 21. & 15. 3. Iere. 32. 19.
d Nume. 15. 39. Fai. 11. 9. Eseki. 6. 9. Mata. 5. 29.
e Levi. 26. 16. Teu. 28. 30, 38, &c.
f 2 Samu. 12. 11. Iere. 8. 10.
g Kene. 38. 24. Levi. 20. 10. Teu. 22. 22. f. 28.
h Sala. 44. 21.
i m. 34. 19. Faata. 14. 31. & 22. 2. Mala. 2. 10.
k Teu. 24. 13.
l m. 22. 9.
m Isai. 13. 6. Ioe. 1. 15.
n Mare. 10. 24. 1 Timo. 6. 17.
o Sala. 62. 10. Faata. 11. 28.
p Teu. 4. 19. & 11. 16. & 17. 3. Eseki. 8. 16.
q f. 11.
r Faata. 17 5.
s Mata. 5. 44. Roma 12. 14.
t Kene. 19. 2, 3. Faama. 19. 20, 21. Roma 12. 13. Epe. 13. 2. 1 Pete. 4. 9
u Kene. 3. 8, 12. Faata. 28. 13. Hose. 6. 7.
x Eso. 23. 2
y m. 33. 6.
z m. 13. 22.
a Iako. 5. 4.
b 1 Tu. 21. 19.
c Kene. 3. 18.

T. L. M. 1520.

## O LE MATAUPU XXXII.

*O le amataga o le lauga a Eliu.*

ONA le toe tali mai ai lea o ia
tagata e toatolu ia Iopu,
[a] auā ua amiotonu o ia i lona lava
manatu. 2 Ona tupu ai lea o le
ita o Eliu le atalii o Parakelu, [b] o
lo sa Pusā o so le aiga o Rama,
na tupu lona ita ia Iopu, ina ua
ta'uamiotonuina e ia o ia, a e le o
le Atua. 3 Ua tupu foi lona ita i
ana uo e toatolu, ina ua latou le
mautali, a ua latou faasala *pea* ia
Iopu. 4 Ua faatalitali Eliu ia
Iopu, seia uma atu upu, auā ua
toeaina i latou, a e itiiti o ia.
5 Ua vaai atu Eliu, ua leai se tali
i fofoga o ia tagata e toatolu, ona
tupu ai lea o lona ita. 6 Ona tali
mai ai lea o Eliu le atalii o Para-
kelu, o lo sa Pusā, ua faapea mai,
Ou te itiiti a'u, [c] a e toeaina lava
outou, o le mea lea sa ou mata'u
ai, ma ou fefe e faailoa atu ia te
outou la'u taofi. 7 Sa ou faapea,
Ia tautala mai aso, ia faailoa mai
le poto e le tele o tausaga. 8 A e
peitai o i ai lava le agaga i totonu
o le tagata; o le [d] mānava foi a Le
e ona le malosi uma lava e faapo-
potoina ai i latou. 9 [e] E le laupo-
poto e ua sili; e le lausilafia foi
le tonu e toeaina. 10 O le mea
lea ou te fai atu ai, Faafofoga mai
ia ia te au, ou te faaali atu foi e
a'u la'u taofi. 11 Faauta, ua ou
faatalitali i a outou fetalaiga; ua
ou faalogologo atu i a outou mafau-
fauga, seia filifili ni a outou feta-
laiga. 12 Ua ou mafaufau foi i a
outou *upu;* faauta foi, e leai so
outou ua na aoai tonu ia Iopu, *po*
ua tali atu i ana upu. 13 [f] Ne'i
outou fai ane, Ua maua e i matou
le poto; ua faiaina o ia i le Atua
lava, a e le o tagata. 14 Ua ia
le sauni ana upu ia te au, ou te le
tali atu foi ia te ia i a outou upu.

15 Ua fememeai i latou; ua le
toe tali mai; ua latou tuu a latou
fetalaiga. 16 Ua ou faatalitali foi
ina ua latou le tautala; a ua faa-
lologo i latou, ua latou le toe tali
mai. 17 O a'u foi ou te tali atu
lava a'u, o a'u lava; ou te faaali
atu la'u taofi. 18 Auā ua tumu a'u
i upu, ua uunai mai ia te au le
Agaga o i totonu ia te au. 19 Faa-
uta, o lo'u loto ua pei o le uaina e
lei tālaina, ua tāli pa e pei o fagu
pa'u fou. 20 Ou te tautala atu,
ia ou mānava ai, ou te faamaga
o'u laugutu, ma ou tali atu ai.
21 [g] Aua lava ne'i ou faailogaina
se tagata; aua foi ne'i ou faanee-
nee i se tagata. 22 Auā ou te le
mafai ona faaneenee atu, *ne'i* avea
faafuasei a'u e Le na faia a'u.

[a] m. 33. 9.
[b] Kene. 22. 21.
[c] m. 15. 10.
[d] 1 Tu. 3. 12. & 4. 29. m. 35. 11. & 38. 36. Faata. 2. 6. Fai. 2. 26. Tani. 1. 17. & 2. 21. Mata. 11. 25. Iako. 1. 5.
[e] 1 Kori. 1. 26.
[f] Iere. 9. 23. 1 Kori. 1. 29.
[g] Levi. 19. 15. Teu. 1. 17. & 16. 19. Faata. 24. 23. Mata. 22. 16.

## O LE MATAUPU XXXIII.

*O upu a Eliu.*

O LENEI, Iopu e, faafogafoga
mai ia i la'u tautalaga, ma
liliu mai ou fofoga i a'u upu uma.
2 Faauta, ua ou faamaga atu lo'u
gutu, ua tautala lo'u laulaufaiva i
lo'u gutu; 3 o le faamaoni o lo'u
loto e *fai atu ai* a'u upu; e tautala
atu o'u laugutu i le poto e sao
ona lelei. 4 Na faia a'u e [a] le
Agaga o le Atua; o le mānava foi
a Le e ona le malosi uma lava ua
ola ai a'u. 5 Afai ua e mafaia, ina
tali mai ia ia te au, ina sauni mai
ia ia te au; ina tulai mai ia.
6 [b] Faauta, o a'u nei mo le Atua,
e pei ona e fetalai mai ai. O a'u
foi, na faia a'u i le eleele. 7 [c] Faa-
uta mai, e le faamatautia oe i so'u
matautia; e le mamafa foi la'u ave-
ga i luga ia te oe.

8 Ua e fetalai mai lava o loo ou
faalogo atu, ua ou lagona atu foi
upu o lau fetalaiga, *ua faapea mai,*
9 [d] Ua mamā a'u; ua aunoa ma le
solitulafono; ua magalo a'u; e leai
foi sa'u agasala. 10 Faauta, ua ia
saili mea e toasa mai ai ia te au, [e] o
lona manatu ia te aū, o a'u le ita ia
te ia. 11 [f] Ua ia tuu o'u vae i laau
faamau, ua ia lamalama i o'u ala
uma.

12 Faauta, ua e le amiotonu i
lenei mea; ou te tali atu ia te oe,
auā ua sili le Atua i tagata. 13 Se
a le mea ua [g] e finau atu ai ia te ia?
auā ua ia le faamatala mai se tasi
o ana mea. 14 [h] Auā ua fetalai
mai le Atua faatasi ma faalua, *a*
ua le manatu i ai *tagata.* 15 [i] O
le miti, o le mea e vaaia i le po, ina
o moe gagase tagata, ina o momoe
*i latou* i luga o moega; 16 [k] ona
faafaalogo ai lea e ia o taliga o
tagata, ma faamauina atu ai le
mea ua a'oa'oina ai i latou e ia.
17 Ina ia liliueseina le tagata *ai*
*lana* mea e fai; ia faalilo foi i le
tagata le faamaualuga. 18 Ua ia
taofi ia te ia ia le *oo* i le lua, atoa
ma lona ola ia le faaumatia i le
tao.

T. L. M. 1520.

[a] Kene. 2. 7.
[b] m. 9. 34, 35. & 13. 20, 21. & 31. 35.
[c] m. 9. 34. & 13. 21.
[d] m. 9. 17. & 10. 7. & 11. 4. & 16. 17. & 23. 10, 11. & 27. 5. & 29. 14. & 31. 1.
[e] m. 13. 24. & 16. 9. & 19. 11.
[f] m. 13. 27. & 14. 16. & 31. 4.
[g] Isai. 45. 9.
[h] m. 40. 5. Sala. 62. 11.
[i] Nume. 12. 6. m. 4. 13.
[k] m. 33. 10, 15.

T. L. M. 1520.

19 Ua aoaiina o ia i luga o lona moega i le tiga, ma le *tiga* tele o ona ivi e le aunoa. 20 [l]Ua 'ino'ino foi o ia i mea e 'ai, *ua le* manao foi i mea suamalie. 21 Ua faaumatia lona aano, ua le iloa; ua aliali mai ona ivi sa le iloa. 22 Ua faalatalata foi o ia i le tuugamau, ma lona ola i e fasioti.

23 Afai ua ia te ia le Agelu, o le Puluvaga, Le ua sili i le toaafe, e faaali atu i le tagata lana amiotonu. 24 Ona alofa lea o ia ia te ia, ma fetalai ane, Laveai mai ia ia te ia, ne'i alu ifo i le lua; ua ou maua le togiola. 25 E toe ola lelei ai lona tino e sili i le tama itiiti, e toe foi o ia i ona po o lona taulealea. 26 E tatalo o ia i le Atua, ona finagalo mălie mai ai lea o ia ia te ia; e iloa foi e ia ona fofoga ma le olioli; na te faafoi mai foi i le tagata lana amiotonu. 27 E faasagasaga o ia i tagata, [m]ma fai atu, Ua ou agasala, ua ou faia le amio faapiopio, [n]a ua le tauia mai ia te au. 28 [o]Na te laveaiina o ia, ina ia le oo i le lua; e iloa foi e ia le malamalama.

29 Faauta, ua faia ia mea uma faalua *ma* faatolu e le Atua i le tagata, 30 [p]ina ia faafoisia o ia ai le lua, ina ia faamalamalamaina i le malamalama o tagata ola.

31 Iopu e, liliu mai ia *ou fofoga*, ina faafofoga mai ia ia te au; alaala mai ia, ou te tautala atu ai a'u. 32 Afai e ai *sau* upu, tali mai ia ia te au; ia e tautala mai; auā ou te loto ina ia ta'uamiotonuina oe. 33 Afai e leai, [q]ia e faafofoga mai ia te au; alaala mai ia, ou te a'oa'o atu ai ia te oe i le poto.

## O LE MATAUPU XXXIV.

*O upu a Eliu.*

UA tali mai pea Eliu, ua faapea mai, 2 Faafogafoga mai i a'u upu o outou o e popoto; o outou o e silafia *mea*, ina liliu mai ia o outou fofoga ia te au. 3 [a]Auā e faamasino e le taliga i upu, e pei ona tofotofo e le gutu i mea e 'ai. 4 Ina tatou filifili ia le tonu mo i tatou; ia tatou iloa e i tatou lava, po o le a le lelei.

5 Auā ua faapea mai Iopu, [b]Ua ou amiotonu; [c]ua aveesea foi e le Atua lo'u faamasinoga. 6 [d]Ua avea a'u ma pepelo i lo'u faamasinoga, ua manua leaga lava a'u, a e leai so'u solitulafono. 7 O ai ea se tagata e tusa ma Iopu, [e]o le ua faifai e pei ona inu i le vai? 8 o le ua fefaauoai foi ma i latou ua fai amioletonu, ma feoai ma tagata amio leaga. 9 [f]Auā ua ia fai mai, e le aoga i le tagata ona ia fiafia o ia i le Atua.

10 O lenei, tagata atamamai e, faafogafoga mai ia ia te au; [g]e mamao ma le Atua ona ia amio leaga, ma Le e ona le malosi uma lava ona ia amioletonu. 11 [h]Auā e taui atu e ia i le tagata lana lava galuega; na te faatatau foi i tagata taitoatasi e tusa ma lona ala. 12 E moni lava e le amioleaga le Atua, [i]e le faapiopioina foi e Le e ona le malosi uma lava le faamasinoga. 13 O ai ea ua tofia o ia *e pule* i le lalolagi? Po o ai foi ua saunia le atu laulau uma lava? 14 Afai e faapea ona finagalo o ia ia te ia, [k]na te faafoisia ia te ia lona agaga ma lana mānava; 15 [l]ona oti ai lea o tagata uma lava faatasi, ma toe foi atu tagata i le eleele.

16 Afai ua *ia te oe* le mafaufau, ina e faafofoga mai ia i lenei mea; liliu mai ia ou fofoga i a'u lava upu. 17 [m]E pule ea lē ua 'ino'ino i le tonu? e te faasalaina ea foi lē ua matuā amiotonu lava? 18 [n]E fai atu ea i le tupu, Ua *e* ulavale? ma alii, Ua amio leaga *outou?* 19 *Pe fai atu ea* i le [o]na te le faailogaina alii sili, ma ua le sili lona silasila i lē mauoa *i lona silasila* i lē mativa? [p]auā o le galuega a ona aao i latou uma. 20 E oti faafuasei i latou, [q]o le tulua o po ma ao e faagateteina ai le nuu, ma mavae atu ai; e avea foi ē malolosi, a e le se lima *e avea ai.* 21 [r]Auā ua silasila o ia i ala o tagata taitoatasi, ua ia silafia foi ona savaliga uma. 22 [s]E leai se pouliuli, e leai foi se ata o le oti e lalafi ai o e fai amio leaga. 23 Auā e le tatau i le tagata ona manao pea ia alu atu i le Atua e fai se faamasinoga. 24 [t]E tu'imomomoina e ia o e malolosi e le mafaitaulia, ma faatuina e ia nisi e sui a'i i latou. 25 Ua ia silafia a latou galuega, o le mea lea ua ia lafoia ai i *latou* i le po, ona tu'imomomoina ai lea o i latou. 26 Ua amio leaga i latou, o le mea lea ua ia sasa ai ia te i latou i le mea e vaavaai ai *tagata;* 27 ina ua latou [u]o ese ua le mulimuli ia te ia, [x]ma ua le ma-

Left margin: [l] Sala. 107. 18. — [m] 2 Samu. 12. 13. Faata. 28. 13. Luka 15. 21. 1 Ioane 1. 9. — [n] Roma 6. 21. — [o] Isai. 38. 17. — [p] f. 28. Sala. 56. 13. — [q] Sala. 34. 11. — [a] m. 6. 30. & 12. 11. — [b] m. 33. 9. — [c] m. 27. 2. — [d] m. 9. 17.

Right margin: T. L. M. 1520. — [e] m. 15. 16. — [f] m. 9. 22, 23, 30. & 35. 3. Mala. 3. 14. — [g] Kene. 18. 25. Teu. 32. 4. 2 No. 19. 7. m. 8. 3. & 36. 23. Sala. 92. 15. Roma 9. 14. — [h] Sala. 62. 12. Faata. 24. 12. Iere. 32. 19. Eseki. 33. 20. Mata. 16. 27. Roma 2. 6. 2 Kori. 5. 10. 1 Pete. 1. 17. Faaa. 22. 12. — [i] m. 8. 3. — [k] Sala. 104. 29. — [l] Kene. 3. 19. Fai. 12. 7. — [m] Kene. 18. 25. 2 Samu. 23. 3. — [n] Eso. 22. 28. — [o] Teu. 10. 17. 2 No. 19. 7. Galu. 10. 34. Roma 2. 11. Kala. 2. 6. Efe. 6. 9. Kolo. 3. 25. 1 Pete. 1. 17. — [p] m. 31. 15. — [q] Eso. 12. 29, 30. — [r] 2 No. 16. 9. m. 31. 4. Sala. 34. 15. Faata. 5. 21. & 15. 3. Iere. 16. 17. & 32. 19. — [s] Sala. 139. 12. Amo. 9. 2, 3. Epe. 4. 13. — [t] Tani. 2. 21. — [u] 1 Samu. 15. 11. — [x] Sala. 28. 5. Isai. 5. 12.

T. L. M. 1520.

natu i latou i se tasi o ona ala.
28 Ua oo atu ai ia te ia le [y]alaga
o le ua mativa, [z]ua ia faafofoga foi
i le alaga o e ua puapuagatia.
29 A tuuina mai e ia le filemu, po
o ai ea na te faaatuatuvaleina?
a ʻalo foi ona fofoga, po o ai se na
te iloa o ia? pe *faia* i se nuu, po o
se tagata e toatasi; 30 ina neʻi fai
ma tupu le tagata amio faalema-
tau, [a]neʻi maileia ai le nuu.
31 E tatau lava ina fai atu i le
Atua, [b]Ua aoaiina aʻu, ou te le
toe agaleaga. 32 O se mea ua ou
le iloa ia e aʻoaʻo mai ai e oe ia
te au; afai ua ou faia se amio
leaga, ou te le toe faia. 33 Pe
faatatau ea i lou manatu ona taui
atu ai e ia *i amio*, auā ua e tetee-
ina atu, *po* ua e loto i ai lava oe,
a e le o aʻu? O lenei, taʻu mai ia
se mea ua e iloa. 34 E fai mai
ia te au tagata atamamai, ma le
tagata poto o lē faalogo mai ia te
au. 35 [c]Ua tautala Iopu ma le
le iloa, ua *fai* ana upu ma le le
mafaufau. 36 O loʻu loto *lenei*,
ia matuā suesueina lava Iopu, ona
o ana tali e pei o tagata amio
leaga. 37 Auā ua ia faaopoopo-
ina le fouvale i lana agasala, ua
ia pati ona lima ia te i tatou,
ua ia faateleina foi ana upu i le
Atua.

## O LE MATAUPU XXXV.

*O upu a Eliu.*

UA tali mai pea Eliu, ua faapea
mai, 2 E te manatu ea ua
tonu lenei mea, ina ua e fai mai,
E sili laʻu amiotonu i lo le Atua?
3 [a]Auā ua e fai mai, Se a le aoga
ia te oe? se a foi le aoga ia te au
*pe a* leai saʻu agasala? 4 Ou te
tali atu ia te oe, atoa [b]ma au uo
faatasi ma oe. 5 [c]Ia e tepa ae i le
lagi, ma ia e vaai; ia e matamata
foi i ao ua maualuga lava i ou luga.
6 Afai ua e agasala, se a se mea ua
e fai [d]ia te ia? *Afai* foi ua faate-
leina ou solitulafono, se a se mea
ua e fai ia te ia? 7 [e]Afai ua e
amiotonu, se a se mea ua e avatua
ia te ia? se a foi se mea ua ia
maua mai lou lima? *Ai e leaga* le
tagata e pei o oe i lau amio leaga;
*ai e aoga* foi i le tagata o lau amio-
tonu.
9 [f]O le tele o sauaga ua alalaga
ai *tagata;* ua uio i latou ona o le
lima o e malolosi. 10 A e leai se

[y]m. 35. 9. Iako. 5. 4.
[z]Eso. 22. 23.
[a]1 Tu. 12. 28, 30. 2 Tu. 21. 9.
[b]Tani. 9. 7—14.
[c]m. 35. 16.
[a]m. 21. 15. & 34. 9.
[b]m. 34. 8.
[c]m. 22. 12.
[d]Faata. 8. 36. Iere. 7. 19.
[e]m. 22. 2, 3. Sala. 16. 2. Faata. 9. 12. Roma 11. 35.
[f]Eso. 2. 23. m. 34. 28.

na te fai mai, [g]Po o ifea o i ai le
Atua o le na faia aʻu? [h]O le ua
au mai pese i le po. 11 [i]O le
aʻoaʻo mai ia te i tatou e sili i
manu e tataa, ma na faapopotoina
i tatou e sili i manu felelei.
12 [k]Ua latou alalaga ai, a e le tali
atu o ia, ona o le faamaualuga o e
amio leaga.
13 [l]E le faafofogaina lava e le
Atua le *tatalo* faatauvaa; e le sila-
sila foi i ai Le e ona le malosi uma
lava. 14 [m]E ui lava ina e fai mai
e te le iloa atu o ia, a e ia te ia le
faamasinoga; o lea [n]ia e faatali-
tali ai ia te ia. 15 A o lenei, ina
ua le [o]asiasi mai lona toasa, ma ua
le silasila o ia i le agasala e matuā
tele lava; 16 [p]o le mea lea ua tau-
tala fua mai ai Iopu, ua faateleina
upu i lona le iloa.

## O LE MATAUPU XXXVI.

*O upu a Eliu.*

UA toe fai mai foi Eliu, 2 Ia e
onosai mai pea teisi ia te au,
ou te faaali atu ai ia te oe, auā ua
totoe pea upu mo le Atua. 3 Ou te
aumaia loʻu poto ai le mea mamao,
ou te taʻuamiotonuina foi le na
faia aʻu. 4 Auā e moni lava, e le
pepelo aʻu upu; ua ia te oe *le tasi*
ua faamaoni *lona* poto.
5 Faauta, ua silisili ese le Atua,
a e le ʻinoʻino o ia *i se tasi*, [a]ua
silisili ese le malosi o *lona* finagalo.
6 Na te le faaola i le ua amio
leaga; a e faia e ia le faamasinoga
mo e ua puapuagatia. 7 [b]Na te
le ʻalo ona fofoga i e ua amiotonu;
a *e silasila* i [c]tupu i nofoālii; na te
faatumauina foi i latou e faavavau,
ua faasilisiliina foi i latou. 8 [d]Afai
foi ua noanoatia i latou i maea
uamea, ma lavelavea i latou i maea
o le puapuaga, 9 ona faaali ai lea
e ia ia te i latou o mea ua latou
faia, ma o latou solitulafono, ina
ua tele lava. 10 [e]Ua ia faafaa-
logoina foi o latou taliga i aoaiga;
ma fetalai atu, ia latou foi mai nai
le amio leaga. 11 Afai latou te
faalogo ma auauna *ia te ia*, [f]ona
faauma ai lea o latou aso o manuia,
ma o latou tausaga o fiafia. 12 A
e afai latou te le faalogo, ona faau-
matia ai lea o i latou i le tao, e oti
foi i latou e le popoto. 13 A o e
ua loto faalematau, [g]ua latou faa-
putuina le toasa; latou te le
alalaga *ia te ia* pe a noanoatia i

T. L. M. 1520.
[g]Isai. 51. 13.
[h]Sala. 42. 8. & 77. 6. & 149. 5. Galu. 16. 25.
[i]Sala. 94. 12.
[k]Faata. 1. 28.
[l]m. 27. 9. Faata. 15. 29. Isai. 1. 15. Iere. 11. 11.
[m]m. 9. 11.
[n]Sala. 37. 5, 6.
[o]Sala. 89. 32.
[p]m. 34. 35, 37. & 38. 2.
[a]m. 9. 4. & 12. 13, 16. & 37. 23. Sala. 99. 4.
[b]Sala. 33. 18. & 34. 15.
[c]Sala. 113. 8.
[d]Sala. 107. 10.
[e]m. 33. 16, 23.
[f]m. 21. 13. Isai. 1. 19, 20.
[g]Roma 2. 5.

latou e ia. 14 [h]E oti i latou a
o taulelea; *e iu* foi o latou ola
faatasi ma e ua faasotoma. 15 Na
te laveaiina le ua puapuagatia nai
lona puapuaga; na te faafaalogoina
foi o latou taliga a o sauaina *i latou.*
16 E faapea foi ona ia ta'ita'i-
eseina o oe ai le mea va apiapi [i]i
le mea lautele e le o i ai se va
apiapi; o [k]le mea foi e laulauina i
lau laoai e soona [l]lololo *lea.* 17 A
ua e faaatoatoaina le faamasinoga a
e amio leaga; e mulimuli le faasala
i le faamasinoga. 18 Auā ua i ai
le toasa, ia oe, ne'i aveesea oe e ia
i le sasa; ona le faasaoina ai lea oe
i [m]se togiola tele. 19 [n]Na te fina-
galo ea i au oloa? Na te le *fina-
galo lava* i auro, po o faulaigāoa
uma lava.
20 Aua e te manao i le po, e
avea ai nuu ai le mea o loo latou i
ai. 21 Ia oe, [o]ne'i e loto atu i le
amio leaga; [p]auā ua sili lou loto i
lea mea *i lou loto* i le puapuaga.
22 Faauta, ua silislili ese le Atua
i lona malosi; [q]o ai na te a'oa'o e
faapei o ia? 23 [r]po o ai ua togia
ia te ia lona ala? [s]o ai foi na te
fai atu, Ua e faia amioletonu?
24 Ia e manatua [t]ona vivii i ana
galuega o loo vaai i ai tagata;
25 ua matamata i ai tagata uma
lava, ua iloa mamao atu e tagata.
26 Faauta, ua silisili ese le Atua,
[u]tatou te le iloa foi *o ia;* e [x]le
masino foi le faitau o ona tausaga.
27 [y]Auā e aveina ae e ia faaafuafu
o vai; e totō ifo le ua e tusa ma
lona ausa, 28 [z]e mauluulu mai ai
i ao; e totō tele mai ai i luga
o tagata. 29 E iloa foi ea se tasi
ona fofola o le ao, *ma* le taalili mai
o lona fale apitaga? 30 Faauta,
[a]ua ia fofola i ona luga lona malama-
lama; ua ia ufiufi foi le iliti tai.
31 [b]Auā o ia *mea* ua ia faasalaina
ai nuu; [c]ua ia foai mai *ai foi* mea
e 'ai e tele. 32 [d]Ua ia ufitia *ona*
aao i le uila, na te poloai i ai *i se
mea* e paū i ai. 33 [e]Ua ia faailoa
mai lona faititili i luga *o tagata,* i
luga o lafu atoa ma *mea* e tutupu.

T. L. M. 1520.
h m. 15. 32. & 22. 16. Sala. 55. 23.
i Sala. 18. 19. & 31. 8. & 118. 5.
k Sala. 23. 5.
l Sala. 36 8.
m Sala. 49 7.
n Faata. 11. 4.
o Sala. 66. 18.
p Epe. 11. 25.
q Isai. 40. 13, 14. Roma 11. 34. 1 Kori. 2. 16.
r m. 34. 13.
s m. 34. 10.
t Sala. 92. 5. Faaa. 15. 3.
u 1 Kori. 13. 12.
x Sala. 90. 2. & 102. 24, 27. Epe. 1. 12.
y Sala. 147. 8.
z Faata. 3. 20.
a m. 37. 3.
b m. 37. 13. & 38. 23.
c Sala. 136. 25. Galu. 14. 17.
d Sala. 147. 8.
e 1 Tu. 18. 41, 45.

## O LE MATAUPU XXXVII.

*O toe upu i le lauga a Eliu.*

OLE mea foi lenei ua gatete ai
lo'u loto, ua sapotuvale ai
foi i le mea o i ai. 2 Ina matuā
faalogologo atu ia i le taalili o lona
siufofoga, ma le gogolo ua oo atu
nai lona fofoga. 3 Ua ia ta'ita'iina
ai i lalo o le lagi atoa uma, ma lona
uila foi e oo i tuluiga o le lalolagi.
4 E mulimuli ane ai, ona taalili
mai ai lea o [a]le leo; ua ia faapā
mai le faititili i lona siufofoga
silisili; ua ia le taofi foi i ai pe a
lagona lona siufofoga. 5 Ua faapā
mai e le Atua le faititili silisili ese
i lona siufofoga; [b]e faia e ia mea
tetele e le mailoa e i tatou. 6 [c]Auā
e fetalai ane o ia i le kiona, Ina to
ia oe i le laueleele; ua *faapea* foi
i le timuga, ma ona uaga e matuā
tetele. 7 Na te taofi lima o tagata
uma, [d]ina ia iloa e tagata uma
lana galuega. 8 Ona o ai lea o
manu feai i mea latou te fale ai,
ma [e]taooto i o latou ana. 9 E
sau le asiosio mai le itu i toga,
ma le maalili mai le itu i matu.
10 [f]O le mānava mai o le Atua e
au mai ai le vaito'a; e faaitiitiina
ai foi le lautele o vai. 11 O lona
pupula foi e to ifo ai le ao uliuli;
o lona malamalama e taapeape ai
ao. 12 E feaveaiina ai e ia faa-
taamilomilo i lana pule, ina [g]ia
fai ai mea uma ua ia finagalo i ai
i luga o le atu laulau uma lava.
13 [h]Na te faaooina mai ai, po o le
aoaiga, [i]po o lona laueleele, [k]po o
le alofa.
14 Iopu e, faafofoga mai ia i
lenei mea; ina tulai mai ia, ma
[l]mafaufau i vavega o le Atua.
15 Ua e iloa ea pe faapefea ona
saunia o ia mea e le Atua, ma faa-
emoina mai e ia le uila o lona ao?
16 [m]Ua e iloa ea le fuatia o le
mamafa o ao uliuli, o vavega [n]o
Le e ona le poto atoatoa? 17 Pe
faapefea *foi* ona vevela ai ou ofu
ina ua faamaninoaina e ia le lalolagi
i le matagi mai le itu i toga? 18 Na
oulua [o]fofola faatasi ea ma ia le lagi,
ua mālōlō e pei o se faaata 'apa me-
mea? 19 Ina e faailoa mai ia pe
se a se *upu* matou te fai atu ai ia
te ia; matou te le *mafai* ona sauni
atu ai ona o le pouliuli. 20 E
ta'uina atu ea ia te ia ua ou tau-
tala? Afai e tautala atu se tasi,
e fano ai lava o ia. 21 O lenei, e le
vaaia le malamalama pupula o loo
i ao o le lagi; a e agi mai le matagi,
ona matafitafi ai lea. 22 E sau le
pupula faaauro mai le itu i matu;
o loo i le Atua le mamalu matau-
tia. 23 *A* o Le e ona le malosi
uma lava, [p]tatou te le mafai ona
iloa o ia; [q]e silisili ese lona malosi
ma lona faamasinoga, e sili foi lana

T. L. M. 1520.
a Sala. 29. 3. & 68. 33.
b m. 5. 9. & 9. 10. & 36. 26. Faaa. 15. 3.
c Sala. 147. 16, 17.
d Sala. 109. 27.
e Sala. 104. 22.
f m. 38. 29, 30. Sala. 147. 17, 18.
g Sala. 148. 8.
h Eso. 9. 18 23. 1 Samu. 12. 18, 19. Esera 10. 9. m. 36. 31.
i m. 38. 26, 27.
k 2 Samu. 21. 10. 1 Tu. 18. 45.
l Sala. 111. 2.
m m. 36. 29.
n m. 36. 4.
o Kene. 1. 6. Isai. 44. 24.
p 1 Timo. 6. 16.
q m. 36. 5.

T. L. M. 1520.

amiotonu, na te le agaleaga. 24 O le mea lea e [r]matatau ai tagata ia te ia; na te le silasila i se tasi [s]o e o popoto o *latou* loto.

## O LE MATAUPU XXXVIII.

*O le afioga a le Atua ia Iopu.*

ONA tali mai ai lea o Ieova ia Iopu [a]mai le afā, ua faapea mai, 2 [b]O ai ea lenei ua na faapouliuligia *la'u* pule i [c]upu e le o i ai le poto? 3 [d]Ina fusi ia lou sulugatiti e pei o le tagata malosi; ou te fesili atu foi ia te oe, ina e faailoa mai ia ia te au.

4 [e]O ifea sa e i ai ina o ou faavaeina le lalolagi? Ina faaali mai ia pe afai ua e iloa mafaufau. 5 O ai ea na ia fuafuaina ai, pe afai ua e iloa? O ai foi ua na faataoto i ai le fua? 6 Ua tuuina ea ona faavae i luga o le a? O ai ea foi na na tuuina ifo lona maa tulimanu; 7 ina o pepese faatasi fetu o le taeao, ma alalaga fiafia [f]atalii uma o le Atua.

8 [g]*O ai* foi na ia pupuni le sami i puipui ina ua oo mai *e peiseai* na sau mai le manava? 9 ina ua ou faia le ao mona ofu, ma le pogisa ma mea e aui ai; 10 [h]ina ua ou tuu atu i ai foi ona tuaoi, ma avane i ai faamaufaalava ma puipui; 11 ma ou fai atu *i ai,* E te oo mai iinei, a e te le sopoia; o iinei foi [i]e pau mai ai ou galu faamaualuluga.

12 Talu *le amataga* o ou aso [k]ua e pule ea i le taeao? Ua e faasino atu ea i le tafa o ata le mea e *aliali* mai ai, 13 ina ia tago atu i tuluiga o le lalolagi, [l]ma ia lulueseina ai o e amio leaga? 14 E liua o ia e pei o le omea i le faamaufaailoga, ona latou tutū mai ai lea e pei se ofu. 15 [m]E aveesea foi i e amio leaga lo latou malamalama, [n]ua gauia foi le lima *o le* ua faamaualuga.

16 Ua e [o]oo atu ea i puna o le sami? po ua e fealualuai ea i mea loloto o le moana? 17 Ua faaalia ea ia te oe [p]faitotoa o le oti? po ua e iloa ea faitotoa o le ata o le oti? 18 Ua e mafaufau ea i le lautele o le lalolagi? Ina faaali mai ia, pe afai ua e iloa *ia* mea uma.

19 O ifea le ala *i le mea* e nofo ai le malamalama? O le pouliuli foi o ifea le mea e mau ai ia, 20 ina ia e momoli atu ai i lona tuaoi, ina ia e iloa foi le ala i lona fale? 21 Ua e iloa ea *ia mea* ina ua fanau mai oe i ia ona po, ina ua tele foi le faitau o ou aso?

22 Ua e ulu atu ea [q]i mea e teu ai le kiona? ua e vaaia ea foi mea e teu ai le uato'a? 23 [r]o mea ia ua ou tuu ma ona po o le puapuaga, ma le aso e tau ai le taua.

24 O ifea le ala e vaevaeina atu ai le malamalama, e faasalalauina ai le matagi mai sasae i luga o le lalolagi? 25 [s]O ai ua vaevaeina o alavai mo uaga, ma le ala mo le uila o le faititili? 26 ina ia to mai le ua i le laueleele, e le o i ai se tagata; *ma* le vao, e le āina e tagata, 27 [t]ina ia mālie ai le mea ua taaligoligoa ma le mea ua gaogao; ina ia faatupuina ai foi le vao iti.

28 [u]E ai ea se tamā o le ua? po o ai ua fanaua le suāsau? 29 E sau ea le vaito'a mai le manava o ai? [x]O le sauto'a foi mai le lagi o ai ea na na fanaua? 30 Ua ufitia le vai e peiseai se maa, [y]ua to'a foi le fogātai.

31 E te mafai ea ona nonoa i noataga o [z]Kima? Pe te mafaia foi ona tatala i fusi o Kisila? 32 E te mafaia ea ona faaooina mai o Masarota i ona lava po? Pe te mafaia foi ona ta'ita'iina o Asa faatasi ma lana fanau? 33 Ua e iloa ea [a]tulafono i le lagi? pe na e tuuina atu ea lana pule i le lalolagi? 34 E te mafaia ea ona faaooina atu lou leo i ao, ia lofia ai oe i vai e tele? 35 E te mafaia ea ona aauina atu o uila, latou te o ai, ma latou fai mai ia te oe, Faauta, o i matou nei? 36 [b]O ai ea ua tuuina atu le poto i totonu *o le tagata?* Po ai foi ua na avatu le mafaufau i le loto? 37 O ai na te mafaia ona faitau o ao i *lona* poto? Po ai foi na te mafaia ona liligi ifo o fagu o le lagi, 38 pe a liu palapala le efuefu, ma ua pipii faatasi le eleele?

39 [c]E te mafaia ea ona tuli o se manu ia saeia mā le leona? pe e te faamaoona i leona taanoa, 40 a o latou faapuga i *o latou* ana, *ma* nofo lamalama i mea latou te fale ai? 41 [d]O ai ea na te sauni mā le oreva lana mea e 'ai, pe a fetagisi atu ana tama i le Atua, a o sē i latou ina ua leai se mea e 'ai?

r Mata. 10. 28.
s Mata. 11. 25. 1 Kori. 1. 26.
a Eso. 19. 16, 18. 1 Tu. 19. 11. Eseki. 1. 4. Nau. 1. 3.
b m. 34. 35. & 42. 3.
c 1 Timo. 1. 7.
d m. 40. 7.
e Sala. 104. 5. Faata. 8. 29 & 30. 4.
f m. 1. 6.
g Kene. 1. 9. Sala. 33. 7. & 104. 9 Faata. 8. 29. Iere. 5. 22.
h m. 26. 10.
i Sala. 89. 9. & 93. 4.
k Sala. 74. 16. & 148. 5.
l Sala. 104. 35.
m m. 18. 5.
n Sala. 10. 15.
o Sala. 77. 19.
p Sala. 9. 13.

T. L. M. 1520.

q Sala. 135. 7.
r Eso. 9. 18. Iosu. 10. 11. Isai. 30. 30. Eseki. 13. 11, 13. Faaa. 16. 21
s m. 28. 26.
t Sala. 107. 35.
u Sala. 147. 8. Iere. 14. 22.
x Sala. 147. 16.
y m. 37. 10.
z m. 9. 9. Amo. 5. 8.
a Iere. 31. 35.
b m. 32. 8. Sala. 51. 6. Fai. 2. 26.
c Sala. 104. 21. & 145. 15.
d Sala. 147. 9. Mata. 6. 26.

T. L. M. 1520.

## O LE MATAUPU XXXIX.

*O isi afioga a le Atua ia Iopu.*

UA e iloa ea ona po e fanau
ai le ʻoti o le vao o i mato?
[a Sala. 29. 9.]
E te tausia ea [a]aila pe a fananau
i latou? 2 E te mafaia ea ona fai-
tauina le atoatoa o masina *o a
latou to?* po o ua e iloa ona po
e fananau ai i latou? 3 Latou te
tootuli, latou te fananau mai a
latou tama, latou te faateaina o
latou tiga. 4 E malolosi a latou
tama, e tutupu i latou i le vao; e
o ese atu i latou, a e le toe foi
mai ia te i latou.
5 O ai ea ua auina atu le asini
o le vao ia saoloto? O ai ea ua
tatalaina mea e noataʻi le asini o
[b m. 24. 5. Iere. 2. 24. Hose. 8. 9.]
le vao? 6 [b]o le ua ou tuuina atu
*i ai* le nuu naumati mona fale, ma
le vao lafulafua ma mea e tataa
ai? 7 Na te ʻata i le pisapisao o
le aai; na te le faalogo i le alaga
o le taʻitaʻi *asini.* 8 O le mea ua
maua i mauga o lana mea e ʻai lea,
ua ia sailiili atu foi i laau iti lau-
olaola uma.
[c Nume. 23. 22. Teu. 33. 17.]
9 [c]E mafai ea le rema ona au-
auna ia te oe? pe moe i le po i
lou fale povi? 10 E te mafai ea
ona nonoa o le rema i le utu i
sona maea? pe mulimuli o ia ia te
oe e faamaluluina ai vanu? 11 E
te faatuatua ea ia te ia ina ua tele
lona malosi? pe e te tuuina atu
ia te ia lau galuega? 12 E te
manatu i ai ea na te aumaia au
saito, ma faaputuina i lau mea e
sasa ai saito?
13 E sausau apaau o le renani,
o le apaau ea ma fulufulu o le
kasita? 14 Na te tuu ana fua i
le eleele, ma ua faamafanafanaina
ai i le efuefu. 15 A ua galo ia te
ia pe solia e se vae, pe solipalaina
[d Aue. 4. 3.]
e se manu feai. 16 [d]Ua agavale
ia i ana tama, e peiseai e le ni
ana; ua *fai* fua lana galuega e leai
sona atuatuvale. 17 Auā ua le tuuina
atu e le Atua le poto ia te ia;
[e m. 35. 11.]
[e]ua ia le tufa atu i ai foi le
mafaufau. 18 Pe a tātā ae i luga
*ona apaau,* ua ʻata o ia i le solo-
fanua ma le o tietie i ai.
19 Na e avatua ea i le solo-
fanua le malosi? Ua e faaofu ea i
lona ua i *fulufulu* maveve? 20 Ua
e *mafai* ea ona faaosooso ia te ia
e pei o le sē akerise? E maeu le
matautia o loaa faafogifogi. 21 Ua
eli lava ia i le vanu, ua fiafia foi
i le malosi; ua [f]alu atu e faafetaiai
[f Iere. 8. 6.]
i le auupega. 22 E ʻata o ia i le
fefe, e le mataʻu lava o ia; e le
liliu ese foi i le pelu. 23 Ua
taalili i ai le utu e tuu ai u, le
tao pupula, ma le tao. 24 O le
taalili ma le feasofaʻi, ua ia folo
ai le eleele; e le toe tu filemu
pe a *lagona* le leo o le pu. 25 A
*ilia* le pu, ua ia fai ane ai, Ue!
ua sogisogi mamao atu foi le taua,
ma le pisapisao o e taʻitaʻi ʻau,
ma le alalaga.
26 O le atamai ea mai ia te oe,
e lele ai le nesa, *ma* fālō atu *ai*
ona apaau i le itu i toga? 27 O
lau upu ea e *lele* maualuga ai le
aeto, ma [g]fai ai lona ofaga i le
[g Iere. 49. 16. Ope. 4.]
mea maualuga? 28 E nofo o ia
ma mau pea i le mato, i luga o
le tumutumu o le mato, ma le
tumutumu o le mauga. 29 Ua ia
vaavaai atu mai lea mea i le mea
e ʻai, ua vaai mamao atu ai ona
mata. 30 E inu lava le toto e ana
tama; [h]o le mea foi e i ai le fasi,
[h Mata. 24. 28. Luka 17. 37.]
o i ai lava ia.

## O LE MATAUPU XL.

*O isi afioga a le Atua ia Iopu.*

UA tali mai pea Ieova ia Iopu,
ua faapea mai, 2 [a]O lē finau
[a m. 33. 13.]
ma Le e ona le malosi uma lava,
na te aoai mai ea? O lē faatonu
mai i le Atua, ia tali mai o ia i
lea mea.
3 Ona tali atu ai lea o Iopu
ia Ieova, ua faapea atu, 4 [b]Faa-
[b Esera 9. 6. m. 42. 6. Sala. 51. 4.]
uta, ua faatauvaa lava aʻu, se a
se mea ou te tali atu ai ia te
oe? [c]ou te tuu ae loʻu lima i loʻu
[c m. 29. 9. Sala. 39. 9.]
gutu. 5 Ua ou tautala atu faa-
tasi, a e ou te le toe tali atu;
ua faalua foi, a e ou te le toe
faaopoopo i ai.
6 [d]Ona tali mai ai lea o Ieova
[d m. 38. 1.]
ia Iopu mai le afā, ua faapea mai,
7 [e]Ina fusi ia lou sulugatiti e pei
[e m. 38. 3.]
o le tagata malosi; [f]ou te fesili
[f m. 42. 4.]
atu ia te oe, ina e faailoa mai ia
ia te au. 8 [g]E te faaleaogaina ea
[g Sala. 51. 4. Roma 3. 4.]
laʻu lava faatonuga? E te faasala
ea ia te au, ina ia taʻuamiotonuina
oe? 9 Ua ia te oe ea le lima e
pei o *lo* le Atua? pe e te faititili
ea ma [h]le leo e pei o ia? 10 [i]Ina
[h m. 37. 4. Sala. 29. 3 4.]
e teteu ia oe i le mamalu ma le
[i Sala. 93. 1 & 104. 1.]
malualii; ma ia e ofu i le viiga
ma le matagofie. 11 Ina sasaa solo
atu ia le tele o lou ita; ia e
vaai atu foi i e faamaualuga uma

T. L. M. 1520.

lava, ma ia e faamaulaloina i latou,
12 Vaai atu ia i e [k]faamaualuga
uma, *ma* ia e faatoilaloina i latou ;
ia e solipalaina foi o e amio leaga
i le mea o i ai i latou. 13 Ia e
tanumia i latou faatasi i le eleele ;
ia e fasi o latou mata i le mea
lilo. 14 Ona ou ta'utino atu ai
lea ia te oe, ua mafai ona faaolaina
oe i lou lima taumatau.

15 Faauta ea i le pemota, o le
na ou faia faatasi ma oe, na te
'aina le mutia e pei o le povi.
16 Faauta, ua i ai lona malosi i
lona papātua, ma lona malosi foi
ua i ai i mea mălōlō o i lona ma-
nava. 17 Ua ia faamalo'u i lona
iu e pei o le arasi, ua felavasa'i ua
o lona tulaiu. 18 O ona ivi, o ivi
'apa memea ia ; o ona ivi e pei o
se 'oso uamea. 19 O le sili ia o
mea na faia e le Atua ; o le na
faia o ia ua ia tuu atu i ai lana
pelu. 20 Auā [l]ua fua mai mea e
'ai mā ia i mauga, ua taaalo ai
manu feai uma o le vao. 21 Na
te taoto i lalo o laau paolo, i mea
lilo o i ai u ma palapala. 22 Ua
maluia o ia i le paolo o laau paolo ;
ua siomia o ia i garava i le alia.
23 Faauta, a osofia auvai o le vai-
tafe, na te le sola lava ; e ui ina oso
mai Ioritana i lona gutu e le fefe
lava ia. 24 *O ai se* na te mafaia
ona pue ia te ia a o vaai mai ? pe
tuia lona isu a o lavea i mailei ?

## O LE MATAUPU XLI.

*O tōe afioga a le Atua ia Iopu.*

E TE mafaia ea ona sisi o [a]levia-
tana i se mātau, pe taomi lona
laulaufaiva i se maea ? 2 E te ma-
faia ea ona [b]tuu se maea i lona
isu ? pe tui lona auvae i se mātau ?
3 Na te faateleina ea ni tatalo ia
te oe ? pe tautala faaoleole ia te
oe ? 4 Lua te osi ea se feagaiga
ma ia ? E te avea ea o ia e fai
ma auauna e faavavau ? 5 Lua
te taaalo ea ma ia e pei o se manu
lele ? pe e te nonoa ia te ia mo
outou teine ? 6 Pe fai a'i ea se
tausamiga e uo ? Latou te tufa-
tufa atu ea ia te ia i e faatauoa ?
7 E te mafaia ea ona *velosia* ia
lilo lona pa'u i mea maamaai ? ma
lona ulu i tao so'a i'a ? 8 Tuu
atu ia lou lima i luga ia te ia, ia
manatua le taua ; e te le toe faia.
9 Faauta, e fai fua le faamoemoe
e *maua* ia ; e le paū ea foi *se tasi*
i le vaai atu ia te ia ? 10 E leai
se na te faamalosi e faatei ia te
ia ; o ai foi se tu mai i o'u luma ?
11 [c]O ai se na muai aumaia ni
mea ia te au, ou te toe taui atu
ai ? [d]O mea uma lava o i lalo o
le lagi o a'u *mea* ia.

12 Ou te le natia ona itu tino,
ma le tala i *lona* malosi, ma le
matagofie o lona ofutau. 13 O
ai se susue lona ofu aupito i tua ?
O ai se oo atu i ona atu nifo e
lua ? 14 O ai se tatala puipui o
lona gutu ? E matautia ona atu
nifo faataaliolio. 15 E maeu le
malosi o *ona* talita, ua punimau
i le faamaufaailoga. 16 Ua so-
soo le tasi i le tasi, e le sao le
savili i o latou va. 17 Ua fepiitai
le tasi i le tasi, ua fesootai, ua le
mafai ona faatea eseese. 18 O ona
mafatua ua pupula ai le malamala-
ma ; o ona mata foi e pei o laumata
o le taeao. 19 E o atu sulu ai lona
gutu, e oso mai ai aloiafi. 20 E
alu atu le asu ai ona pogaiisu e
pei o se pani ua tapili i ai *le afi*,
po o se ulo ua vevela. 21 O lana
mānava e mu ai malala, e alu atu
foi le afi mumū ai lona gutu.
22 E i ai le malosi i lona ua, e
saa foi le mata'u i ona luma.
23 Ua maopoopo le aano o lona
manava ; ua maaa lea, e le ma-
faagaeetia. 24 Ua maaa lona fa-
tumanava e pei o se maa, ua maaa
lava e pei o se maaolo aupito i
lalo. 25 A tulai o ia, ona fefefe
ai lea o toa ; ua sese i latou ina
ua matautuia. 26 E taututa le
pelu o lē faasaga atu ia te ia,
*faapea foi* le tao, *ma* le u fanafana,
ma le tao so'a i'a. 27 Ua tusa ia
te ia le uamea ma le 'au o saito, o
le 'apa memea o le laau pala lea.
28 E le sola o ia i le u fanafana,
o maa o le maatā e avea ia ma
tagutugutu o saito ia te ia. 29 Ua
tusa ia te ia le uatogi ma tagutu-
gutu o saito ; ua ia 'ata foi i le
apoapo o le tao. 30 Ua i ona lalo
fasi ipu omea maamaai ; na te fo-
folaina mea matuitui i luga o le
palapala. 31 Ua ia faapupuna le
moana e pei o se ulo ; ua ia fai
le sami e pei o se ipu uu. 32 Ua
ia faapupula le ala ua na tuanai ;
e manatu ai *se tasi* ua ulusina le
moana. 33 E leai se tasi e tusa
ma ia i luga o le laueleele, o le ua
faia ua leai sona mata'u. 34 Ua
vaai ifo o ia i mea maualuluga
uma ; o ia o le tupu o manu feai
uma lava.

[k] Isai. 2. 12. Tani. 4. 37.
[l] Sala. 104. 14.
[a] Sala. 104. 26. Isai. 27. 1.
[b] Isai. 37. 29.
[c] Roma 11. 35.
[d] Eso. 19. 5. Teu. 10. 14. Sala. 24. 1. & 50. 12. 1 Kori. 10. 26,

T. L. M. 1520.

## O LE MATAUPU XLII.

*O le manuia o Iopu.*

ONA tali atu ai lea o Iopu ia
Ieova, ua faapea atu, 2 Ua
ou iloa [a]e te mafaia mea uma, e le
mafai foi ona vaoia se mea e te
finagalo i ai. 3 [b]O ai ea lenei ua
na faapouliuligia *lau* pule ma le le
iloa? Auā ua ou tautala atu ma
lo'u le mafaufau, [c]o mea ua sili ona
faigata ia te au, na ou le iloa lava.
4 Ia e faafofoga mai, o a'u ou te
tautala atu ai; [d]ou te fesili atu ia
te oe, a ia e faailoa mai ia te au.
5 Sa ou faalogo ia te oe i le faa-
logo o o'u taliga; a o lenei, ua vaai
atu o'u mata ia te oe; 6 o le
mea lea [e]ua ou 'ino'ino ai *ia te au*,
ua ou salamo foi i le efuefu ma le
lefulefu.
7 Ua mavae ona fetalai mai e
Ieova o ia upu ia Iopu, ona faapea
ane lea o Ieova ia Elifasa le Tima-
nu, Ua tupu lo'u ita ia te oe, ma
au uo e toalua; ina ua outou le
tautalatala ma le tonu ia te au, e
faapei o la'u auauna o Iopu. 8 O
le mea lea ia outou ave ai [f]povi
poa taanoa e fitu, ma mamoe poa
e fitu, ma outou [g]o ane i la'u
auauna o Iopu; ia outou fai a'i le
taulaga mu mo outou; [h]ona tatalo
lea o la'u auauna o Iopu mo outou,
auā ou te talia o ia; ina ne'i ou
taui atu ia te outou *lo outou* valea,
auā ua outou le tautalatala ma le
tonu ia te au, e faapei o la'u auauna
o Iopu.
9 Ona o ane ai lea o Elifasa le
Timanu, ma Pilitati le Sua, *ma*
Sofara le Naama, ma latou faia e
tusa ma mea na fetalai ane ai
Ieova ia te i latou. Ua talia foi
Iopu e Ieova.
10 [i]Ua uma ona tatalo Iopu mo
ana uo, ona faaae ai lea e Ieova o
lana tafeaga. Ua toe au mai foi e
Ieova o mea ia Iopu ua faateleina,
[k]ua lua mea i mea uma na muai ia
te ia. 11 Ona o mai lea ia te ia
[l]ona uso uma, ma ona tuafafine
uma, ma i latou uma sa muai ma-
sani ma ia; ua latou aai foi faatasi
ma ia o mea e ai i lona fale; ua
latou faamafanafana foi ia te ia,
ma faamatalaloto ia te ia ona o
mala uma na faaoo mai e Ieova ia
te ia. Ua foai mai foi ia te ia e i
latou taitoatasi le tupe e tasi, tai-
toatasi foi ma le mama auro e tasi.
12 Ua sili foi ona faamanuia e
Ieova o le [m]gataaga o Iopu i lona
amataga; auā sa ia te ia [n]mamoe
e sefulu afe ma afe e fa, ma kamela
e ono afe, ma povi e lua afe, ma
asini fafine e tasi le afe. 13 [o]Sa
ia te ia foi atalii e toafitu, ma
afafine e toatolu. 14 Ua ia faaigoa
foi le tasi o Iemaima, ma le igoa o
lona lua o Kasia, ma le igoa o lona
toatolu o Kerenapuka. 15 E lei
iloa foi i le nuu uma ni fafine
lalelei e tusa ma afafine o Iopu.
Ua avatu foi ia te i latou e lo latou
tamā o tofi faatasi ma o latou tua-
gane.
16 [p]Ona ola pea lea o Iopu,
ina ua mavae o ia mea, o tausaga
e tasi le selau ma le fa o sefulu.
Ua ia iloa foi ona atalii, ma atalii
o ona atalii, *e oo atu* i tupulaga
e fa. 17 Ona oti lea o Iopu, ua
toeaina, ma ua [q]tuutulu'i lona ola.

a Kene. 18. 14. Mata. 19. 26. Mare. 10. 27. & 14. 36. Luka 18. 27.
b m. 38. 2.
c Sala. 40. 5. & 131. 1. & 139. 6.
d m. 38. 3. & 40. 7.
e Esera 9. 6. m. 40. 4.
f Nume. 23. 1.
g Mata. 5. 24.
h Kene. 20. 17. Iako. 5. 15, 16. 1 Ioane 5. 16.
i Sala. 14. 7. & 126. 1.
k Isai. 40. 2.
l m. 19. 13.
m m. 8. 7. Iako. 5. 11.
n m. 1. 3.
o m. 1. 2.
p m. 5. 26. Faata. 3. 16.
q Kene. 25. 8.

---

* O LE

TUSI O

# SALĀMO.

* Luka 20. 42. Galu. 1. 20.

---

## O LE SALAMO I.

*O le manuia o le ua amiotonu, ma
le malaia o le ua amio leaga.*

A MUIA [a]le tagata e le savali i
le filifiliga a e amio leaga, e
le tu foi o ia i le ala o e 'agasala,
[b]e le nofo foi i le nofoa o e tau-
emu; 2 a e [c]naunau o ia i le tula-
fono a Ieova; e mafaufau foi o ia
[d]i lana tulafono i le ao atoa ma le
po. 3 O ia foi e faapei o le laau
ua [e]totō i tafatafa ane o vaitafe, e
fua mai ona fua i ona lava tau; e
le toulu foi ona lau; [f]e manuia
foi mea uma na te faia.

a Faata. 4. 14, 15.
b Sala. 26. 4. Iere. 15. 17.
c Sala. 119. 35, 47, 92.
d Iosu. 1. 8. Sala. 119. 1, 97.
e Iere. 17. 8. Esoki. 47. 12.
f Kene. 39. 3, 23. Sala. 128. 2. Isai. 3. 10.

4 E le faapea o e amio leaga; a e pei o [g]aputi o saito *i latou* ua lelea i le matagi. 5 O le mea lea e le tutū ai o e amio leaga i le faamasinoga, *e le tutū* foi tagata agasala i le faapotopotoga o e amiotonu. 6 [i]Auā ua silafia e Ieova le ala o e amiotonu; a e fano lava le ala o e amio leaga.

g Iopu 21. 13. Sala. 35. 5. Isai. 17. 13. & 29. 5. Hose. 13. 3.
i Sala. 37. 18. Nau. 1. 7. Ioane 10. 14. 2 Timo. 2. 19.

## O LE SALAMO II.

*O le valoaga i le malo o le Mesia.*

SE a le mea ua faanunununu ai [a]nuu ese, ma mafaufau ai nuu i le mea e le aoga? 2 Ua tutū mai tupu o le lalolagi, ua pulega faatasi foi alii, e tetee atu ia Ieova ma le na ia [b]faauuina, 3 "[c]Se'i tatou motusi ese a laua noataga, ma lafoaieseina a laua maea ia te i tatou."

4 [d]E soisoi [e]le o afio i le lagi; e tauemu le Alii ia te i latou. 5 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou i lona toasa, na te faaatuatuvaleina foi i latou i lona toasa tele. 6 A o a'u, ua ou faauuina la'u Tupu [f]i luga o Siona lo'u mauga paia. 7 Ou te ta'uina atu le tulafono; ua fetalai mai Ieova ia te au, [g]O lo'u Atalii oe, o le aso nei ua o'u fanauina ai oe. 8 [h]Ia e fai mai ia te au, ona ou foaiina atu ai lea ia te oe o nuu ese e fai mou tofi, ma tuluiga o le lalolagi e fai mou. 9 [i]E te fasi gaugauina i latou i le tootoo uamea; e pei o le ipu a le fai ipu omea e te nutililii ia te i latou.

10 O lenei, outou tupu e, ia outou atamamai; ia a'oa'oina foi outou faamasino o le lalolagi. 11 [k]Ia auauna ia Ieova ma le mata'u, ia fiafia foi [l]ma le gatete. 12 [m]Ina sogi ia i le Atalii, ne'i toasa mai o ia, ma outou fano ai i le ala; auā e faafuasei ona tupu o [n]lona toasa. [o]Amuia i latou uma o e faatuatua ia te ia.

1047.
a Sala. 46. 6. Galu. 4. 25, 26.
b Sala. 45. 7. Ioane 1. 41.
c Iere. 5. 5. Luka 19. 14.
d Sala. 37. 13. & 59. 8. Faata. 1. 26.
e Sala. 11. 4.
f 2 Samu. 5. 7.
g Galu. 13. 33. Epe. 1. 5. & 5. 5.
h Sala. 22. 27. & 72. 8. & 89. 27. Tani. 7. 13, 14. Ioane 17. 4, 5.
i Sala. 89. 23. Faaa. 2. 27. & 12. 5. & 19. 15.
k Epe. 12. 28.
l Fili. 2. 12.
m Kene. 41. 40. 1 Samu. 10. 1. Ioane 5. 23.
n Faaa. 6. 16, 17.
o Sala. 34. 8. & 84. 12. Faata. 16. 20. Isai. 30. 18. Iere. 17. 7. Roma 9. 33. & 10. 11. 1 Pete. 2. 6.

## O LE SALAMO III.

*E le afaina e ua leoleoina e Ieova.*

O le salāmo a Tavita *ina o sola ia i luma o lona atalii o Apisaloma.

IEOVA e, [a]ua matuā faatoateleina e ua saua mai ia te au! E toatele e ua laga mai ia te au. 2 E toatele o e fai ane ia te au, [b]E le faaolaina lava o ia e le Atua. Selā.

3 A o oe, Ieova e, ua fai oe mo'u [c]talitā; o lo'u mamalu *foi*, ma lē [d]faaeaina lo'u ulu. 4 Na ou valaau ia Ieova i lo'u leo; [e]ua faafofoga mai foi o ia ia te au mai lona [f]mauga paia. Selā. 5 [g]Na ou taoto lava a'u, ma ou moe; na ou ala, auā ua lagolagoina mai Ieova ia te au. 6 [h]Ou te le fefe i manomano o tagata, o e siosio mai ia te au.

7 Ieova e, ia e tulai mai; lo'u Atua e, ia e faaola mai ia te au; [i]auā ua e taia auvae o i latou uma o e ita mai ia te au; ua e tu'imomomoina nifo o e amio leaga. 8 [k]O loo ia Ieova le faaolataga; *o loo* i luga o ou tagata lou manuia. Selā.

* 2 Samu. 15. & 16. & 17. & 18.
1023.
a 2 Samu. 15. 12. & 16. 15.
b 2 Samu. 16. 8. Sala. 71. 11.
c Kene. 15. 1. Sala. 28. 7. & 119. 114.
d Sala. 27. 6.
e Sala. 34. 4.
f Sala. 2. 6. & 43. 3. & 99. 9.
g Levi. 26. 6. Sala. 4. 8. Faata. 3. 24.
h Sala. 27. 3.
i Iopu 16. 10. & 29. 17. Sala. 58. 6. Aue. 3. 30.
k Faata. 21. 31. Isai. 43. 11. Iere. 3. 23. Hose. 13. 4. Iona 2. 9. Faaa. 7. 10. & 19. 1.

## O LE SALAMO IV.

*O le tatalo a Tavita ia Ieova na te faafofoga mai ia te ia.*

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita.

LE Atua e, lē ou te amiotonu ai, ia e tali mai i la'u valaau atu; ua e laveaiina a'u nai le puapuaga; ia e alofa mai ia te au, ma faafofoga mai i la'u tatalo.

2 O outou le fanau a tagata, tou te faia ma luma lo'u mamalu seia afea? Tou te loto ea i le mea faatauvaa? Tou te saili ea i le pepelo? Selā. 3 Ia outou iloa [a]ua faailogaina e Ieova le tagata amio Atua mo ia; e faafofoga mai Ieova i la'u valaau atu ia te ia. 4 [b]Ia outou tetemu, aua ne'i agasala; [c]ia outou manatunatu ifo i o outou loto i luga i o outou moega, ma ia outou fifilemu. Selā. 5 [d]Ina fai taulaga ia i taulaga tatau, [e]ma ia outou faalagolago ia Ieova.

6 E toatele ua fai mai, O ai ea se faailoa mai se mea lelei ia te i matou? [f]Ieova e, ia e faasaga mai ia te i matou le malamalama o ou fofoga. 7 E tele [g]le fiafia ua e tuu i lo'u loto, a e itiiti lo latou i ona po ua faateleina ai a latou saito ma a latou uaina. 8 [h]Ou te taoto, ma ou moe filemu; [i]auā o oe Ieova e, na o oe lava, ua ou nofo ai-ma le filemu.

a 2 Timo. 2. 19. 2 Pete. 2. 9.
b Efe. 4. 26.
c Sala. 77. 6. 2 Kori. 13. 5.
d Teu. 33. 19. Sala. 50. 14. & 51. 19. 2 Samu. 15. 12.
e Sala. 37. 3. & 62. 8.
f Nume. 6. 26. Sala. 80. 3, 7. 19. & 119. 135.
g Isai. 9. 3.
h Iopu 11. 18, 19. Sala. 3. 5.
i Levi. 25. 18, 19. & 26. 5. Teu. 12. 10.

## O LE SALAMO V.

*O le tatalo a Tavita. E le fia silafia e Ieova o e agasala.*

Ma le usu pese i fagufagu. O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, ia e faafofoga mai i a'u upu, ia e silafia mai le oi

o loʻu loto. 2 Loʻu Tupu e, ma loʻu Atua, ia e faafofoga mai i [a]le leo o laʻu alaga, [b]auā ou te talotalo atu ia te oe. 3 Ieova e, [c]e faafofogaina e oe loʻu leo i le taeao; o le taeao ou te sauni atu ai *laʻu tatalo* ia te oe, ma ou vaavaai.

4 Auā o oe, e te le se Atua e fiafia i le amio leaga; e le mau faatasi ma oe le ua fai mea leaga. 5 [d]E le tutū i ou luma o e faamaualuluga; ua e ʻinoʻino ia i latou uma o e fai amio leaga. 6 [e]E fano ia te oe o e tala pepelo; [f]e matuā inosia e Ieova le tagata ua totolima ma le tauʻoleʻole. 7 A e peitai aʻu nei, o le tele o lou alofa ou te alu atu ai i lou fale, ou te ifo [g]i lou malumalu paia ma le mataʻu ia te oe.

8 Ieova e, [h]ia e taʻitaʻi mai ia te au i lau amiotonu, ona o e ita mai ia te au; [i]ia e faasaʻo i oʻu luma lou ala. 9 Auā e leai se faamaoni i o latou gutu; o latou loto foi, ua matuā leaga; ua se tuugamau ua laga [k]o latou faaī; [l]ua faaoleole i latou i o latou laulaufaiva. 10 Le Atua e, ia e faasalaina i latou; [m]ia pauu i latou i a latou lava taupulepulega; ia e tuliesea i latou ona o le tele o latou solitulafono; auā ua latou fouvale ia te oe. 11 A [n]ia fiafia i latou uma o e faatuatua ia te oe; ia latou alalaga fiafia e faavavau, auā e te faamaluina i latou; ia olioli foi ia te oe o e alolofa i lou suafa. 12 Auā o oe, Ieova e, [o]e te faamanuia i le ua amiotonu; e puipuia o ia e oe i le alofa, e pei o le tali pupuni.

## O LE SALAMO VI.

*O le tagi a Tavita i lona tiga; o lona faatuatua ia Ieova.*

Ma le usu pese i nekina i le seminita. O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, [a]aua e te aoai mai ia te au i lou toasa; aua foi e te sasa ia te au i lou toasa tele. 2 [b]Ieova e, ia e alofa mai ia te au, auā ua vaivai lava aʻu; Ieova e, [c]ia e faamalolo mai ia te au, auā ua tetemu lava oʻu ivi. 3 Ua matuā polepole vale foi loʻu loto; a o oe Ieova e, [d]seia afea?

4 Ieova e, ia e toe foi mai, ia e laveai i loʻu agaga; ia e faaola mai ia te au ona o lou alofa. 5 [e]Auā e leai se manatu ia te oe i

a Sala. 3. 4.
b Sala. 65. 2.
c Sala. 30. 5. & 88. 13. & 130. 6.
d Sapa. 1. 13.
e Faaa. 21. 8.
f Sala. 55. 23.
g 1 Tu. 8. 29, 30, 35, 38. Sala. 28. 2. & 132. 7. & 138. 2.
h Sala. 25. 5.
i Sala. 25. 4. & 27. 11.
k Luka 11. 44. Roma 3. 13.
l Sala. 62. 4.
m 2 Samu. 15. 31. & 17. 14, 23.
n Isai. 65. 13.
o Sala. 115. 13.
a Sala. 38. 1. Iere. 10. 24. & 46. 28.
b Sala. 41. 4.
c Hose. 6. 1.
d Sala. 90. 13.
e Sala. 30. 9. & 88. 11. & 115. 17. & 118. 17 Isai. 38 18.

le oti; o ai ea se vivii atu ia te oe i le tuugamau? 6 Ua ou lailoa i loʻu oi; ua lofia loʻu moega i po uma lava; ua se vai le mea ou te moe ai i oʻu loimata. 7 [f]Ua fole oʻu mata i loʻu tiga; ua *matatoeaina* lava, ona o i latou uma o e saua mai ia te au.

8 [g]Ina o ese atu ia ia te au, o outou uma o e fai amio leaga; auā ua [h]faafofogaina e Ieova le leo o loʻu tagi. 9 Ua faafofogaina e Ieova laʻu aioi atu; ua talia e Ieova laʻu tatalo. 10 E mamā ma matuā gatete lava i latou uma o e fai aʻu mo latou fili; e toe foi i latou, e faafuasei lava lo latou mā.

## O LE SALAMO VII.

*O le tatalo a Tavita ia Ieova ina ia faaolaina o ia.*

O le pese a Tavita na ia pese ai ia Ieova, *ona o upu a Kusa le Peniamina.

IEOVA e, loʻu Atua, ou te faatuatua lava ia te oe; [a]ia e faaola mai ia te au i e tuliloa mai ia te au uma lava, ma ia e laveaiina aʻu. 2 [b]Neʻi saeia aʻu e ia e pei o se leona, [c]*neʻi* faamomomoina *aʻu*, a e leai se laveai mai.

3 Ieova e, loʻu Atua, [d]afai ua aʻu faia lena mea; pe afai o i oʻu lima [e]se amio leaga; 4 afai ua ou agaleaga atu i le na ma nofo lelei ma ia; afai [f]ua ou vetea mea a le ua ita fua mai ia te au; 5 ia tuliloaina aʻu e le ua ita mai, ma ia maua mai *aʻu* e ia; ia solia foi e ia loʻu ola i le eleele, ma ia faataatia loʻu mamalu i le efuefu. Selā.

6 Ieova e, ia e tulai mai i lou toasa, [g]ia faasilisili oe ona o le ita o e saua mai ia te au; [h]ma ia e maleifua mai ona o aʻu i le faamasinoga ua e fetalai mai ai. 7 Ona siosiomia ai lea o oe e le faapotopotoga o nuu; ia e foi mai i o latou luga i le mea maualuga. 8 E faatonuina nuu e Ieova; Ieova e, ia e faamasino ia te au [i]e tusa ma laʻu amiotonu, e tusa foi ma laʻu amio sao. 9 Ia faaumatia le leaga o e amio leaga; a ia e faatumauina le ua amiotonu; [k]auā e suesue loto ma manatu e le Atua amiotonu.

10 O le Atua o loʻu talita ia, o le faaola o ia o e ua [l]tonu o latou loto. 11 O le Atua, o le faama-

f Iopu 17. 7. Sala. 31. 9. & 38. 10. & 88. 9. Aue. 5. 17.
g Sala. 119. 115. Mata. 7. 23. & 25. 41. Luka 13. 27.
h Sala. 3. 4.
*2 Samu. 16.
1062.
a Sala. 31. 15.
b Isai. 38. 13.
c Sala. 50. 22.
d 2 Samu. 16. 7, 8.
e 1 Samu. 24. 11.
f 1 Samu. 24. 7. & 26. 9.
g Sala. 94. 2.
h Sala. 44. 23.
i Sala. 18. 20. & 35 24.
k 1 Samu. 16. 7. 1 No. 28. 9. Sala. 139. 1. Iere. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Faaa. 2. 23.
l Sala. 125. 4.

sino amiotonu o ia; ua toasa foi
le Atua i aso uma lava *i le ua amio*
*leaga.* 12 Afai e le foi mai o ia,
ona [m]faamaai ai lea e ia o lana pelu;
ua ia lolou i lana aufana, ma sauni
i ai. 13 Ua ia sauni atu foi ia te
ia le auupega e oti ai; [n]na te faia
foi ana u fanafana mu.
14 [o]Faauta, ua faatiga o ia i le
agasala; ua to foi i le amio leaga,
ma na fanauina le pepelo. 15 Ua
faia e ia le lua, ua elia lava; a e
[p]paū lava o ia i le lua na ia faia.
16 [q]E toe iu atu lona leaga i lona
lava ulu, e paū foi lana sauaga i
luga o lona tumuai. 17 Ou te vivii
atu ia Ieova ona o lana amiotonu;
ou te pese atu foi i le suafa o Ieova
lē Silisili ese.

## O LE SALAMO VIII.

*Ua viia Ieova ona o ana galuega.*

Ma le usu pese i le kata. O le
salāmo a Tavita.

IEOVA e, lo matou Alii, [a]e sili-
sili lava lou suafa i le lalolagi
uma lava; o oe lava [b]ua e faasili-
sili lou viiga i le lagi. 2 [c]Ua e
faatumauina le viiga i gutu o tama
meamea ma tama fesusui, ona o e
faasaua ia te oe, ina ia faanofo-
saoina [d]le ua ita ma le ua taui
ma sui.
3 [e]A ou vaai atu i lou lagi, o le
galuega a ou tamatamai lima, o le
masina atoa ma fetu na e faia;
4 [f]se a ea le tagata e te manatu
mai ai ia te ia; ma le atalii o le
tagata e te asiasi mai ai ia te ia?
5 Auā ua e faamaulalo ane teisi o
ia i agelu; ua e faapaleina foi o ia
i le mamalu ma le matagofie.
6 [g]Ua e foaiina ia te ia le pule
i galuega a ou aao; [h]ua e tuuina
mea uma i lalo o ona vae; 7 o
lafu mamoe ma povi uma lava,
atoa ma manu vaefa o le vao; 8 o
manu felelei, ma i'a o le sami, ua
tataa i ala o le sami. 9 [i]Ieova e,
lo matou Alii, e silisili lava lou
suafa i le lalolagi uma lava.

## O LE SALAMO IX.

*O le viiga ia Ieova ona o lona faa-*
*sala i e na ita i ona tagata.*

Ma le usu pese i mutu-lapeni. O
le salāmo a Tavita.

OU te vivii atu *ia te oe* Ieova ma
lo'u loto atoa; ou te ta'uta'u

m Teu. 32. 41.
n Teu. 32. 23. 42. Sala. 64. 7.
o Iopu 15. 35. Isai. 33. 11. & 59. 4. Iako 1. 15.
p Ese. 7. 10. Iopu 4. 8. Sala. 9. 15. & 10. 2. & 35. 8. & 94. 23. & 141. 10. Faata. 5. 22. & 26. 27. Fai. 10. 8.
q 1 Tu. 2. 32. Ese. 9. 25.
a Sala. 148. 13.
b Sala. 113. 4.
c Mata. 11. 25. & 21. 16. 1 Kori. 1. 27.
d Sala. 44. 16.
e Sala. 111. 2.
f Iopu 7. 17. Sala. 144. 3. Epe. 2. 6.
g Kene. 1. 26, 28.
h 1 Kori. 15. 27. Epe. 2. 8.
i f. 1.

1018.

atu foi ou vavega uma. 2 Ou te
fiafia ma ou [a]olioli ia te oe; ou te
pese lava i lou suafa, [b]lē Silisili
ese. 3 Na liutuaina o e ua ita mai
ia te au; ona tausuai ai lea o i
latou, ma fano lava ai ou luma.
4 Auā ua e faia lo'u faamasinoga
ma la'u finauga; ua e tietie i le
nofoālii e faamasino tonu ai. 5 Ua
e aoai atu i nuu ese; ua faaumatia
e oe o e amio leaga, ua e [c]sōloiesea
o latou igoa e oo i le faavavau
faavavau lava. 6 O e ita mai, ua
faaumatia e faavavau o latou faa-
tafunaga; ua e olopalaina aai; ua
gālo lava le faamanatuina o i latou.
7 [d]A o Ieova, e tietie lava ia e
faavavau; ua saunia e ia lona
nofoālii e faamasino ai. 8 O ia
lava na te [e]faamasinoina le atu
laulau ma le tonu; na te faatonu-
ina ma le sa'o finauga a nuu.
9 [f]O Ieova e fai ma 'olo maua-
luga mo le ua faasauaina, o le
'olo maualuga i ona po e i ai le
puapuaga. 10 E faatuatua ia te
oe o e ua [g]iloa lou suafa; auā,
Ieova e, e te le tuuna i latou o
e saili ia te oe. 11 Ina pepese
atu ia outou ia Ieova, o loo afio
i Siona; [h]ina faaali atu ia i nuu
ana mea na fai. 12 [i]Auā o lē
taui i le toto na te manatua i
latou; na te le faagalogaloina le
tagi o e ua puapuagatia.
13 Ieova e, ia e alofa mai ia te
au, ia e silasila mai i lo'u pua-
puaga *na tupu* mai i e ua 'ino'ino
mai ia te au, o oe na o le ua ave-
ina ae a'u ai faitotoa o le oti;
14 ina ia ou ta'uta'u atu ou viiga
uma i faitotoa o le tama fafine a
Siona; ou te [k]fiafia i lau faaola-
taga. 15 [l]Ua gogoto nuu ese i
le lua na latou faia; o lea lava
upega na natia e i latou ua lāvea
ai o latou vae. 16 [m]E iloa Ieova
i le faamasinoga ua na faia; ua
maileia le fai amio leaga i le galu-
ega a ona lava lima. *Ikaiona.
Selā. 17 E tulia i seoli o e fai
amio leaga, o nuu uma lava, [o]o e
faagalogalo i le Atua. 18 [p]Auā
e le faagalogaloina e faavavau o
e matitiva; [q]o le faamoemoega
foi o e ua puapuagatia e *le* fano
lea a le tu a le tu lava.
19 Ieova e, ina tulai mai ia,
aua ne'i manumalo tagata; ia faa-
masinoina nuu ese i ou luma.
20 Ieova e, ia e faamatatau ia te i
latou; ia iloa e nuu ese o tagata
lava i latou. Selā.

a Sala. 5. 11.
b Sala. 56. 2. & 83. 18.
c Teu. 9. 14. Faata. 10. 7.
d Sala. 102 12, 26. Epe. 1. 11.
e Sala. 96. 13. & 98. 9
f Sala. 32. 7. & 37. 39. & 46. 1. & 91. 2.
g Sala. 91. 14.
h Sala. 107. 22.
i Kene. 9. 5.
k Sala. 13. 5. & 20. 5. & 35. 9.
l Sala. 7. 15. 16. & 35. 8. & 57. 6. & 94. 23. Faata. 5. 22. & 22. 8. & 26. 27.
m Eso. 7. 5. & 14. 4, 10, 31.
* O lona uiga, O le mafaufau.
o Iopu 8. 13. Sala. 50. 22.
p f. 12. Sala. 12. 5.
q Faata. 23. 18. & 24. 14.

## O LE SALAMO X.

*O le tagi atu ia Ieova, auā o le faa-sauua mai o e amio leaga.*

IEOVA e, se a le mea e te tūtū-
mamao ai, *ma* e liliu ese ai i
ona po e i ai le puapuaga? 2 O
le faamaualuga o le tagata amio
leaga ua ia matuā faasaua ai i e
ua puapuagatia; [a]ua maua i latou
i ia lava togafiti na latou manatua.
3 Auā ua [b]mitamita lē amio leaga
i tu'inanau o lona loto; o le ua
matapeapea foi, [c]ua faaamuia o ia
*e ia*, ua 'ino'ino ia Ieova. 4 O
le faasiasia o mata o le ua amio
leaga [d]e le saili ai o ia; o ona
[e]mafaufau uma, E leai se Atua.
5 Ua manuia ona ala e le aunoa;
ua mamao i luga ia te ia [f]au faa-
masinoga; ua na [g]ulafia i e ita ia
te ia uma lava. 6 [h]Ua fai ifo ia
i lona loto, E le faagaeetia a'u;
[i]e le oo mai se mea leaga *ia te
au* e faavavau. 7 [k]Ua tumu lona
gutu i le fetuu, ma le tau'ole'ole,
ma le saua; [l]o loo i lalo o lona
laulaufaiva le faatiga ma le [m]amio
leaga. 8 Ua nofo ia i mea e lama-
lama ai i faoa aai, na te fasi oti i
[n]mea lilo i e le sala; ua lamalama
[o]ona mata i le ua tigaina. 9 [p]Ua
lamalama ia i le mea lilo, e pei o le
leona i le mea e fale ai; ua lama-
lama ia ina ia puea e ia o le ua
puapuagaina; ua puea e ia le ua
puapuagaina, i lona toso mai ia te
ia i lana upega. 10 Ua lafotuina
ona ua momomo, ua pauu foi e ua
tigaina i lana 'au malosi. 11 Ua
fai ifo o ia i lona loto, Ua galo i le
Atua; [q]ua 'alo ese ona fofoga; na
te le silafia e faavavau.
12 Ieova e, ia e tulai mai; le
Atua e, [r]ina sii ia lou aao; aua
ne'i galo ia te oe e ua puapua-
gaina. 13 Se a le mea ua 'ino'ino
ai i le Atua le ua amio leaga? Ua
fai ifo i lona loto, E te le suesuea.
14 Ua e silafia lava, auā o oe lava,
e te silasila i le tiga ma le ita, ina
ia tuu atu ai i lou aao; o le ua
tigaina e [s]tuuina o ia e ia ia te oe;
[t]o oe lava o le fesoasoani o le ua
mātuaoti. 15 [u]Ia e gagau le lima
o lē fai amio leaga; o lē agaleaga
foi, ia e suesue i lana amio leaga
seia e le toe silafia.
16 [x]O Ieova o le Tupu ia e faa-
vavau faavavau lava; ua fano nuu
ese nai lona laueleele. 17 Ieova
e, ua e faafofogaina le manao o e

[a] Sala. 7. 16. & 9. 15. 16. Faata. 5. 22.
[b] Sala. 94. 4.
[c] Faata. 28. 4. Roma 1. 32.
[d] Sala. 14. 2.
[e] Sala. 14. 1. & 53. 1.
[f] Faata. 24. 7. Isai. 26. 11.
[g] Sala. 12. 5.
[h] Sala. 30. 6. Fai. 8. 11. Isai. 56. 12.
[i] Faaa. 18. 7.
[k] Roma 3. 14.
[l] Iopu 20. 12.
[m] Sala. 12. 2.
[n] Sapa. 3. 14.
[o] Sala. 17. 11.
[p] Sala. 17. 12. Mika 7. 2.
[q] Iopu 22. 13. Sala. 73. 11. & 94. 7. Eseki. 8. 10. & 9. 9.
[r] Mika 5. 9.
[s] 2 Timo. 1. 12. 1 Pete. 4. 19.
[t] Sala. 68. 5. Hose. 14. 3.
[u] Sala. 37. 17.
[x] Sala. 29. 10. & 145. 13. & 146. 10. Iere. 10. 10. Aue. 5. 19. Tani. 4. 34. & 6. 26. 1 Timo. 1. 17.

ua puapuagatia; [y]e faamauina e
oe o latou loto, ua liliu mai i ai ou
fofoga; 18 [z]ina ia faamasino i le
ua mātuaoti ma le ua faasauaina;
ina ia le toe faamatau mai le
tagata *ua tupu* mai le eleele.

## O LE SALAMO XI.

*O le faatuatua o Tavita ia Ieova.*

Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita.

OU te faalagolago [a]ia Ieova;
[b]se a le mea tou te fai mai
ai ia te au, Ina sola ia *e pei* o le
manu lele i lo outou mauga?
2 Auā, faauta, [c]o e fai amio leaga
[d]ua lātou lolou i le au fana, ua latou
tuu le u i le fu'a, e fana faalilolilo
ai i e ua tonu o latou loto. 3 [e]Auā
ua fulisia faavae; se a se mea e
mafai ai le tagata amiotonu ona
fai?
4 [f]O Ieova o i lona malumalu
paia o ia; o Ieova o loo i le lagi
[g]lona nofoālii; [h]e silasila mai ona
fofoga, e tofotofo le fanau a tagata
e ona laufofoga. 5 E [i]tofotofo e
Ieova i le ua amiotonu; a ua ino-
sia e lona finagalo lē fai amio
leaga, ma lē fiafia i le faasaua.
6 [k]E faatotō faaua mai e ia i luga
o e fai amio leaga o mailei, o le
afi ma le teio, o le matagi foi e
manunu ai; [l]o le tofi lea o la
latou ipu. 7 Auā [m]o Ieova lē
amiotonu e fiafia o ia i le amiotonu;
e silasila [n]ona fofoga i le ua amio
sa'o.

## O LE SALAMO XII.

*O le tatalo ona o le agatele mai o tagata.*

Ma le usu pese i le seminita. O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, ia e faaola mai; auā
ua uma [a]tagata amio Atua;
auā ua mavae e ua faamaoni nai
le fanau a tagata. 2 [b]O loo tau-
talatala le tagata i le la te tuaoi
i mea pepelo; [c]o loo o latou tau-
talatala i laugutu molemole *ma*
le faalotolotolua. 3 E vavae ese
e Ieova o laugutu molemole uma
lava, *ma* le laulaufaiva e tautala
[d]i mea faasausili; 4 o e ua fai mai,
O tatou laulaufaiva tatou te manu-
malo ai, o tatou laugutu o tatou
lava ia; o ai ea so tatou alii?
5 Ona o le faasauaina o e ua pua-
puagatia, ma le feoi o e ua mati-
tiva, ua fetalai mai ai Ieova, [e]ou te

[y] 1 No. 29. 18.
[z] Sala. 82. 3. Isai. 11. 4.
1060.
[a] Sala. 56. 11.
[b] 1 Samu. 26. 19, 20.
[c] Sala. 64. 3, 4.
[d] Sala. 21. 12.
[e] Sala. 82. 5
[f] Sapa. 2. 20.
[g] Sala. 2. 4. Isai. 66. 1. Mata. 5. 34. & 23. 22. Galu. 7. 49. Faaa. 4. 2.
[h] Sala. 33. 13. & 34. 15, 16. & 66. 7.
[i] Kene. 22. 1. Iako 1. 12.
[k] Kene. 19. 24. Eseki. 38. 22.
[l] Kene. 43. 34. 1 Samu. 1. 4. & 9. 23. Sala. 75. 8.
[m] Sala. 45. 7. & 146. 8.
[n] Iopu 36. 7. Sala. 33. 18. & 34. 15. 1 Pete. 3. 12.
[a] Isai. 57. 1. Mika 7. 2.
[b] Sala. 10. 7.
[c] Sala. 28. 3. & 62. 4. Iere. 9. 8. Roma 16. 18.
[d] 1 Samu. 2. 3. Sala. 17. 10. Tani. 7. 8, 25.
[e] Eso. 3. 7, 8. Isai. 33. 10.

tulai atu ai nei, ou te faasaogalemuina *i latou* i e [f]ua ulafia atu ia te i latou. 6 O afioga a Ieova [g]o afioga mamā ia; ua se ario ua fateʻa ese ai le eleele i le umu, e faafitu ona faamamāina. 7 Ieova e, o oe lava e te tausi ia te i latou; e te leoleo ia te ia mai lenei lava tupulaga e oo i le faavavau. 8 Ua feoai i lea itu ma lea itu o e fai amio leaga, ina ua faaeaina o le ua sili lona ulavale i le fanau a tagata.

[f] Sala. 10. 5. [g] 2 Samu. 22. 31. Sala. 18. 30. & 19. 8. & 119. 140. Faata. 30. 5.

## O LE SALAMO XIII.

*Ua tagi atu Tavita i le Atua, ona ua agaleaga mai o tagata ia te ia.*

Ma le usu pesu. O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, e te faagalogalo pea lava ia te au seia afea? E te [a]ʻalo ou fofoga ia te au seia afea? 2 Ou te filifili aʻu ma le faanoanoa i loʻu loto i aso uma seia afea? E faamaualugaina e sili ia te au le ua ita mai ia te au seia afea?

3 Ieova e loʻu Atua, ia e silasila mai *ma* tali mai ia te au; [b]ia e faamalamalamaina oʻu mata, [c]neʻi ou moe i le oti; 4 [d]neʻi fai ane le ua ita mai ia te au, Ua ou manumalo ia te ia; *neʻi* mitamita e ua saua mai ia te au, pe a faagaeetia o aʻu. 5 A o aʻu neʻi, [e]ou te faatuatua i lou alofa, e fiafia loʻu loto i lau faaolataga. 6 Ou te pese atu ia Ieova, auā ua [f]agalelei mai o ia ia te au.

[a] Teu. 31. 17. Iopu 13. 24. Sala. 44. 24. & 88. 14. & 89. 46. Isai. 59. 2. [b] Esera 9. 8. [c] Iere. 51. 39. [d] Sala. 25. 2. & 35. 19. & 38. 16. [e] Sala. 33. 21. [f] Sala. 116. 7. & 119. 17.

## O LE SALAMO XIV.

*O le uiga o le amioga a e amio leaga.*

Ma le usu pese. *O le salāmo a Tavita.*

UA fai ifo [a]le tagata valea i lona loto, E leai se Atua. [b]Ua leaga lava i latou; ua inosia a latou amioga; e leai se tasi ua amio lelei. 2 [c]O loo silasila mai Ieova mai le lagi i le fanau a tagata, ina ia silafia pe ai se tasi ua poto, se ua saili i le Atua. 3 [d]Ua latou ʻaloʻalo ese uma lava, ua leaga faatasi i latou; e leai se tasi ua amio lelei, e leai lava se tasi.

4 E le o iloa ea e i latou uma lava o e fai amio leaga? [e]O loo ʻaina e i latou loʻu nuu, *e pei* ona latou aai i mea e ʻai; [f]ua latou le valaau ia Ieova. 5 Ua matatau tele i latou i lea mea; auā o i le tupulaga o e amiotonu le Atua. 6 Ua outou faamaina le filifiliga a le ua puapuagaina; auā o lona [g]malu o Ieova lea. 7 [h]E! fia iloa se na te aumaia mai Siona le faaolataga o Isaraelu. [i]Pe a faafoisia mai e Ieova le tafeaga a lona nuu, ona olioli ai lea o Iakopo, e fiafia ai Isaraelu.

[a] Sala. 10. 4. & 53. 1, &c. [b] Kene. 6. 11, 12. Roma 3. 10, &c. [c] Sala. 33. 13. & 102. 19. [d] Roma 3. 10, 11, 12. [e] Iere. 10. 25. Amo. 8. 4. Mika 3. 3. [f] Sala. 79. 6. Isai. 64. 7. [g] Sala. 9. 9. & 142. 5. [h] Sala. 53. 6. Roma 11. 26. [i] Iopu 42. 10. Sala. 126. 1.

## O LE SALAMO XV.

*O le amioga a le tagata o le Atua.*

O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, [a]o ai ea e nofo i lou fale fetafai? O ai ea e mau i [b]lou mauga paia? 2 [c]O lē savali ma le amio sao, ma ua fai le amiotonu, [d]ma tautala ma le faamaoni i lona loto. 3 [e]O le ua le tuuaʻi fua i lona laulaufaiva, ua le agaleaga i le la te tuaoi, [f]e le faatupu foi se mea e faalumaina ai le ua lata mai ia te ia. 4 [g]O loo inosia e ia le ua leaga, a e viia e ia o e matatau ia Ieova; [h]e tauto ia i le mea e tiga ai o ia, a e le ʻalo ai. 5 [i]Ua le avane e ia ana tupe e fai ai taui faasili; [k]e le talia e ia se mea alofa e faasala ai le ua le sala. O le ua faia ia mea [l]e le faagaeetia lava ia e faavavau.

[a] Sala. 24. 3, &c. [b] Sala. 2. 6. & 3. 4. [c] Isai. 33. 15. [d] Saka. 8. 16. Efe. 4. 25. [e] Levi. 19. 16. Sala. 34. 13. [f] Eso. 23. 1 [g] Ese. 3. 2. [h] Faama. 11. 35. [i] Eso. 22. 25. Levi. 25. 36. Teu. 23. 19. Esoki. 18. 8. & 22. 12. [k] Eso. 23. 8. Teu. 16. 19. [l] Sala. 16. 8. 2 Pete. 1. 10.

## O LE SALAMO XVI.

*O le tatalo a Tavita ia Ieova ia na faaola ia te ia.*

O le salāmo a Tavita.

LE Atua e, ia e leoleo mai ia te au; [a]auā ou te faatuatua ia te oe. 2 *Loʻu agaga e,* ua e fai atu ia Ieova, O oe lava o loʻu Alii; [b]o lou manuia e le aunoa lea ma oe; 3 o tagata paia, o i latou lava o i le lalolagi, ma e ua sili ona lelei, o loo ia te i latou loʻu fiafia uma. 4 E faateleina o latou tiga o e vave o atu i se tasi; o a latou taulaga i mea e inu ua faia i le toto ou te le sasaaina, ma o latou igoa [c]ou te le taʻua i oʻu laugutu. 5 O [d]Ieova o loʻu tofi lava ia [e]ma laʻu ipu; o oe lava e faamauina loʻu tofi. 6 Ua fuafuaina moʻu le fanua i mea valevalenoa; e moni, ua ia te au le tofi matagofie.

7 Ou te faamanu atu ia Ieova, o lē faatonu mai ia te au; o le po

[a] Sala. 25. 20. [b] Iopu 22. 2, 3. & 35. 7, 8. Sala. 50. 9. Roma 11. 35. [c] Eso. 23. 13. Iosu. 23. 7. Hose. 2. 16, 17. [d] Teu. 32. 9. Sala. 73. 26. & 119. 57. & 142. 5. Iere. 10. 16. Aue. 3. 24. [e] Sala. 11. 6.

foi e a'oa'o mai ai ia te au o [f]lo'u
mafaufau. 8 [g]Ou te tuu Ieova i
o'u luma e le aunoa; auā [h]o i lo'u
lima taumatau o ia, [i]e le faagaeetia
ai lava a'u. 9 O le mea lea e
fiafia ai lo'u loto, [k]ma olioli ai
lo'u mamalu; e malolo foi lo'u tino
ma le saogalemu. 10 [l]Auā e te
le tuua [m]a'u i le tuugamau; e
te le tuu atu lou tagata paia ia oo
i ai le pala. 11 E te faailoa mai
ia te au [n]le ala o le ola; [o]o i ou
luma le fiafia e mălie ai; [p]o i lou
aao taumatau le olioli e faavavau.

## O LE SALAMO XVII.

*O le tatalo a Tavita i le Atua na te faaola mai ia te ia i e ua ita mai.*

O le tatalo a Tavita.

IEOVA e, ia e faafofoga mai i
le amiotonu, ia e liliu mai i
la'u alaga; ia e faafofoga mai i
la'u tatalo e le *faia* i laugutu
'ole'ole. 2 Ia oo mai lo'u faama-
sinoga mai ou luma; ia silasila
mai ou fofoga i le amio sa'o. 3 Ua
uma ona e tofotofoina lo'u loto;
[a]ua e asiasia mai i le po; [b]ua uma
ona e suesue mai ia te au, a ua
leai se mea na e maua; o lo'u
manatu e le agasala lo'u gutu.
4 A o mea e faia e tagata, o afioga
mai lou fofoga na ou tausia ai a'u
ne'i ui i ala o le ua saua. 5 [c]Ia
e taofi ae lo'u savali i ou ala, ina
ne'i le mau o'u vae.
6 [d]Le Atua e, ou te valaau atu
ia te oe; auā e te faafofoga mai ia
te au; ia e liliu mai ou fofoga ia
te au, ia e faafofoga mai i a'u upu.
7 [e]Ia iloga mai lou alofa, o oe le
faaola o e faatuatua *ia te oe* i
e tautetee i lou aao taumatau.
8 [f]Ia e leoleo mai ia te au e pei
o le tamatamai mata; [g]ia e natia
a'u i le paolo o ou apaau, 9 i luma
o e amio leaga, o e faasaua mai ia
te au, o e ita mai ia te au, o e
siosio ia te au ia a'u oti. 10 [h]Ua
puputa lava o latou *tino;* o loo
tautalatala [i]faasausili o latou gutu.
11 O lenei, ua latou [k]siosiomia i
matou o matou o savavali; [l]ua
vaai o latou mata ua punou ifo i
le eleele. 12 E tusa ma le leona
ua naunau i le fia saei *o manu,* po
ua faapei o le leona taanoa ua nofo
i mea lilo.
13 Ieova e, ia e tulai mai; ia e
muamua atu ia te ia, ia e lafo ia
te ia i lalo; ia e laveai mai ia te
au *i* lau pelu ai tagata amio leaga;
14 Ieova e *ia e laveai mai ia te
au i* lou aao ai tagata, o tagata o
le lalolagi, [n]ua i le ola nei lo latou
tofi, ua e faamaoonaina i latou i
au mea lelei; ua malilie i latou i
fanau; o a latou mea foi o totoe
ua tuu lava ia mā o latou tama iti.
15 A o a'u, [o]ou te vaavaai i ou
fofoga i le amiotonu; [p]ou te mălie
pe a a'u ala mai ua foliga ia te oe.

f Sala. 17. 3.
g Galu. 2. 25, &c.
h Sala. 73. 23. & 110. 5. & 121. 5.
i Sala. 15. 5.
k Sala. 30. 12. & 57. 8.
l Sala. 49. 15. Galu. 2. 27. 31. & 13. 35.
m Levi. 19. 28. Nume. 6. 6.
n Mata. 7. 14.
o Sala. 17. 15. & 21. 6. Mata. 5. 8. 1 Kori. 13. 12. 1 Ioane 3. 2.
p Sala. 36. 8.
a Sala. 16. 7.
b Iopu 23. 10. Sala. 26. 2. & 66. 10. & 139. 2. Saka. 13. 9. Mala. 3. 2, 3. 1 Pete. 1. 7.
c Sala. 119. 133.
d Sala. 116. 2.
e Sala. 31. 21.
f Teu. 32. 10. Saka. 2. 8.
g Ruta 2. 12. Sala. 36. 7. & 57. 1. & 61. 4. & 63. 7. & 91. 1, 4. Mata. 23. 37.
h Teu. 32. 15. Iopu 15. 27. Sala. 73. 7. & 119. 70.
i 1 Samu. 2. 3. Sala. 31. 18.
k 1 Samu. 23. 26.
l Sala. 10. 8, 9, 10.
n Sala. 73. 12. Luka 16. 25. Iako. 5. 5.
o 1 Ioane 3. 2.
p Sala. 4. 6, 7. & 16. 11. & 65. 4.

## O LE SALAMO XVIII.

*O le pese faafetai a Tavita i le Atua auā o le tele o lona alofa ia te ia.*

Ma le usu pese. *O le salāmo* a le
auauna a Ieova o Tavita, na ia
fai atu ia Ieova o upu *o lenei
pese i le aso na laveai mai ai
Ieova ia te ia ai lima o e na ita
mai ia te ia uma lava, atoa ma
le lima o Saulo; ua faapea atu.

IEOVA e, lo'u malosi, [a]ou te
alofa lava ia te oe. 2 O
Ieova o lo'u papa ia, ma lo'u 'olo,
ma lo'u faaola; o lo'u Atua, o lo'u
papa, [b]ou te faatuatua ia te ia;
o lo'u talita, ma le nifo o lo'u
olataga, o lo'u 'olo maualuga.
3 Ou te valaau ia Ieova, e tatau
[c]ona viia o ia; o lea e faaolaina
ai a'u i e ua ita mai ia te au.
4 [d]Na siosiomia a'u i mailei
e oti ai, na faamatautia foi a'u i
tafega a e ulavavale. 5 Na siomia
a'u i mailei a seoli; na ou lumanai
o matāsele a le oti. 6 Ona ou
valaau atu ai lea ia Ieova i lo'u
puapuaga, ma ou alaga atu i lo'u
Atua; na faafofoga mai o ia i lona
malumalu i lo'u leo, na oo atu ia
te ia la'u alaga i ona lava fofoga.
7 [e]Ona luluina ai lea ma mafu-
ie le lalolagi; ua gatete foi faavae
o mauga, ua luluina i latou, auā
na toasa lava o ia. 8 Ua alu ae
le asu i ona pogaiisu; o le afi mai
lona fofoga ua maamaai lea; ua
mu ai malala ola. 9 [f]Na lolou ifo
e ia le lagi ma afio ifo; o le pogisa
foi sa i lalo o ona aao. 10 [g]Na
tietie ia i le kerupi, ma ua lele;
[h]na lele ia i apaau o le matagi.
11 Na faia e ia o le pouliuli ma
mea e lilo ai o ia; [i]o lona apitaga
ua siomia ai o ia, o le vai pouliuli,
o ao uliuli o le lagi. 12 [k]Na
mavae ese atu o ana ao ona o le
pupula na i ona luma; o uato'a
ma malala ola o le afi.

*2 Samu. 22.
a Sala. 116. 1.
b Epe. 2. 13.
c Sala. 96. 4.
d Sala. 116. 3.
e Galu. 4. 31.
f Sala. 144. 5.
g Sala. 99. 1.
h Sala. 104. 3.
i Sala. 97. 2.
k Sala. 97. 3.

13 Na faititili foi Ieova mai le
lagi, na tŭlei ifo e le Silisili ese o
[l]lona siufofoga ; o uatoʻa ma malala
ola o le afi. 14 [m]Na fana atu e
ia ana u fanafana, ma faataapeape
ia te i latou ; ma ana uila e tele,
ua tuli ai ia te i latou. 15 [n]Ona
iloa atu ai lea o iliti vai, ua aliali
mai o faavae o le lalolagi i lau
aoaiga, Ieova e, o le mapugatamai
o ou fofoga.
16 [o]Ua ia aapa mai *lona aao*
mai luga, ma tago ia te au, ua ia
faaea ia te au ai vai e tele. 17 Ua
ia laveai mai ia te au ai le tagata
malosi na ita mai, ma e na ʻinoʻino
ia te au ; auā na sili lo latou ma-
losi i loʻu. 18 Na latou lumanai
aʻu i le aso o loʻu malaia ; a o
Ieova, o ia na ou faalagolago i ai.
19 [p]Ua ia aumaia aʻu i le mea
lautele ; ua ia laveai ia te au, auā
ua finagalo alofa mai o ia ia te au.
20 [q]Ua tauia mai aʻu e Ieova e
tusa ma laʻu amiotonu ; ua taui
mai e ia ia te au e tusa ma oʻu
lima mamā. 21 Auā ua ou tausia
ala o Ieova, ma aʻu le lafoai faa-
lematau i loʻu Atua. 22 Auā ua
ou lumanai pea ana faamasinoga
uma ; na ou le tuueseina foi ana
tulafono ia te au. 23 Na ou amio-
tonu i ona luma, na ou taofia aʻu
ina neʻi oʻu agasala. 24 [r]O lenei,
ua tauia aʻu e Ieova e tusa ma
laʻu amiotonu, e tusa ma oʻu lima
mamā i ona luma.
25 [s]E te amio alofa oe i le ua
alofa ; e te amiotonu oe i le tagata
amiotonu. 26 E te amio mamā
oe i le ua amio mamā ; [t]e te faa-
piopio foi oe i le ua faapiopio.
27 Auā o oe lava, e te faaolaina le
nuu ua tigaina ; a o e ua [u]mata
faasiasia, e te faamaualaloina i latou.
28 [x]Auā foi e te tŭtŭ mai laʻu
lamepa ; e faamalamalamaina loʻu
pouliuli e Ieova loʻu Atua. 29 Auā
o oe na ou sofai ai le ʻau ; o loʻu
Atua na ou osopuna ai i le pa.
30 [y]O le Atua, e sao lava lona
ala ; *ua se ario* ua teʻa ma le
otaota [z]afioga a Ieova ; o ia lava
o le talita [a]o i latou uma o e faa-
tuatua ia tē ia. 31 [b]Auā o ai ea
le Atua, ua na o Ieova ? o ai ea
le papa, ua na o lo tatou Atua ?
32 O le Atua lea [c]o loo fusia aʻu i
le malosi, ua ia faalaulelei foi i
loʻu ala. 33 [d]Ua na faia oʻu vae
ia pei *o vae* o aila ; [e]ua ia faatu-
ina lava aʻu i aʻu mea maualuga.
34 [f]Ua ia aʻoaʻo i oʻu lima e tau

l Sala. 29. 3.
m Iosu. 10. 10. Sala. 144. 6. Isai. 30. 30.
n Eso. 15. 8. Sala. 106. 9.
o Sala. 144. 7.
p Sala. 31. 8. & 118. 5.
q 1 Samu. 24. 19.
r 1 Samu. 26. 23.
s 1 Tu. 8. 32.
t Levi. 26. 23, 24, 27, 28. Faata. 3. 34.
u Sala. 101. 5. Faata. 6. 17.
x Iopu 18. 6.
y Teu. 32. 4. Tani. 4. 37. Faaa. 15. 3.
z Sala. 12. 6. & 119. 140. Faata. 30. 5.
a Sala. 17. 7.
b Teu, 32. 31, 39. 1 Samu. 2. 2. Sala. 86. 8. Isai. 45. 5.
c Sala. 91. 2.
d 2 Samu. 2. 18. Sopa. 3. 19.
e Teu. 32. 13. & 33. 29.
f Sala. 144. 1.

ai le taua ; ua lolou ai e oʻu lima
le aufana ʻapa memea. 35 Ua e
foaiina foi ia te au le talita o le
olataga mai ia te oe ; ua faatumau-
ina aʻu e lou aao taumatau ; o lou
agamalu ua faasilisiliina ai aʻu.
36 Ua faalauteleina e oe le mea ou
te savali ai, [g]neʻi mapeva oʻu vae.
37 Na ou tuliloa i e na fai aʻu
mo latou fili, ma ou maua ; na ou
faaumatia i latou, ona ou faatoa
foi mai lea. 38 Na ou fāsia i
latou, ua latou le mafaia ona tutū
i luga ; na pauu i latou i lalo o
oʻu vae. 39 Ua e fusia aʻu i le
malosi mo le taua ; ua e faatoilalo
i e na laga mai ia te au. 40 O oe
ua liutuaina mai ai ia te au o e ua
fai aʻu mo latou fili ; ua fano foi
ia te au o e na ʻinoʻino mai ia te au.
41 Na alalaga i latou, a ua leai
se faaola ; *na alalaga i latou* [h]ia
Ieova, a ua na le tali atu ia te i
latou. 42 Ona ou nutininii lea ia
te i latou, e pei o le efuefu ona
lelea i le matagi ; [i]na ou sasaaina
atu i latou e pei o le palapala i le
ala. 43 [k]Na e laveai ia te au ai
fefinauaiga ma le nuu ; [l]ua e tofia
aʻu ia ou pule i nuu ese ; [m]e au-
auna mai ia te au le nuu na ou le
iloa. 44 A latou lagona, ona latou
faalogo ai lea ia te au ; [n]e faatagā
vivii mai ia te au tagata ese.
45 [o]E mavae atu tagata ese ; e
tetemu i latou i mea ua latou
puipuia mo i latou.
46 O loo soifua Ieova, ia faafe-
taia foi loʻu papa ; ma ia viia le
Atua o loʻu faaolataga. 47 O le
Atua lea o loo faia le taui ma sui
mo aʻu ; [p]o le ua faatoilaloina foi le
nuu ia te au. 48 O le ua laveaiina
aʻu i e ua ita mai ia te au ; [q]ua e
faasilisiliina foi aʻu i e na laga mai
ia te au ; ua e laveaiina aʻu i le
tagata faasaua. 49 [r]O le mea lava
lea, Ieova e, ou te vivii atu ai ia
te oe i luma o nuu ese ; ou te pese
atu foi i lou suafa. 50 [s]O le ua
faia le olataga tele i lana tupu ; e
agalelei foi o ia i le na ia faauuina,
o Tavita lava lea, atoa ma lana
fanau [t]e oo i le faavavau.

## O LE SALAMO XIX.

*Ua viia Ieova e ana galuega. E silisili ese le aoga o lana afioga.*

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

UA tala mai [a]e le lagi le ma-
malu o le Atua ; ua faaalia

g Faata. 4. 12.
h Iopu 27. 9. & 35. 12. Faata. 1. 28. Isai. 1. 15. Iere. 11. 11. & 14. 12. Eseki. 8. 18. Mika 3. 4. Saka. 7. 13.
i Saka. 10. 5.
k 2 Samu 2. 9, 10. & 3. 1.
l 2 Samu. 8. 9–14.
m Isai. 52. 15. & 55. 5.
n Teu. 33. 29. Sala. 66. 3. & 81. 15.
o Mika. 7. 17.
p Sala. 47. 3.
q Sala. 59. 1.
r Roma 15. 9.
s Sala. 144. 10.
t 2 Samu. 7. 13.
a Kene. 1. 6. Isai. 40. 22. Roma 1. 19, 20.

foi e le va nimonimo le galuega a ona aao. 2 O loo taʻu atu le upu e le tasi aso i le tasi aso, o loo faailoa foi le poto e le tasi po i le tasi po. 3 E leai se gagana, e leai foi ni upu, e le lagona o latou leo. 4 [b]Ua oo atu lo latou leo i le lalolagi uma lava, ma a latou upu i tuluiga o le atu laulau. Ua na tuu i ai le fale ie mo le la; 5 o ia foi, e faapei o se faatoafaiavā ua sau mai lona afeafe; [c]e fiafia o ia e pei o se tagata fitafita e tamoʻe i le ala. 6 O lona alu atu, mai le *tasi* tuluiga o le lagi lea, ua oo foi lana faataamilosaga i *le tasi* ona tuluiga; e leai foi se mea e lilo i lona vevela.

7 [d]E sao le tulafono a Ieova, e faafoisia mai ai le agaga; e faamaoni poloaiga a Ieova, e faapotoina ai le ua faigofie. 8 E tonu feau a Ieova, e faafiafia ai le loto; e mamā [e]poloaiga a Ieova, e [f]malamalama ai mata. 9 E mamā le mataʻu ia Ieova, e tumau e faavavau; o faamasinoga foi a Ieova e moni ia ma tonu uma lava. 10 E silisili ona lelei i le auro, [g]o le auro e sili ona lelei e tele; [h]e sili foi ona suamalie i lo le meli, o le meli ua sisina ifo. 11 Ua apoapoaiina mai ai foi lau auauna; [i]e tele foi le taui pe a tausi i ai. 12 [k]O ai ea na te iloa amio sese? [l]Ia e faamagalo ia te au i [m]*agasala* lilo. 13 [n]Ia e taofi foi i lau auauna i agasala faamaualuga; [o]aua neʻi pule ia ia te au; ona sao ai lea o laʻu amio, ou te le nofo sala foi i le leaga sili. 14 [p]Ia mālie foi ia te oe upu a loʻu gutu, ma mafaufauga o loʻu loto, Ieova e, loʻu papa [q]ma le na te togiolaina aʻu.

b Roma 10. 18.
c Fai. 1. 5.
d Sala. 111. 7.
e Sala. 12. 6.
f Sala. 13. 3.
g Sala. 119. 72, 127. Faata. 8. 10. 11, 19.
h Sala. 119. 103.
i Faata. 29. 18.
k Sala. 40. 12.
l Levi. 4. 2, &c.
m Sala. 90. 8.
n Kene. 20. 6. 1 Samu. 25. 32, 33, 34, 39.
o Sala. 119. 133. Roma 6. 12, 14.
p Sala. 51. 15.
q Isai. 43. 14. & 44. 6. & 47. 4. 1 Tesa. 1. 10.

## O LE SALAMO XX.

*O le tatalo i le Atua mo le tupu.*

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

IA faafofoga mai Ieova ia te oe i le aso o le puapuaga, ia faamamaluina oe i [a]le suafa o le Atua o Iakopo. 2 Ia tuuina atu e ia ia te oe o le fesoasoani mai le [b]malumalu, ma ia lagolagoina oe e ia mai Siona. 4 Ia manatua e ia au taulaga uma i mea e ʻai, ia talia foi au taulaga mu. Selā. 4 [c]Ia foaiina e ia ia te oe e tusa ma lou lava loto, ma ia faataunuuina lau pule uma lava. 5 Matou te [d]fiafia i lau faaolataga; [e]o le suafa foi o lo tatou Atua tatou te sii ai i luga o tatou tagavai; ia faataunuuina e Ieova au tatalo uma lava.

6 O lenei, ua ou iloa e faaolaina e Ieova o le [f]na ia faauuina; e tali mai o ia ia te ia ai lona lagi paia i le malosi o lona aao taumatau e ola ai. 7 [g]O loo *taʻutaʻu* nisi i kariota, ma nisi i solofanua; [h]a o i tatou ua tatou taʻutaʻu le suafa o Ieova lo tatou Atua. 8 E punonou i latou, ma latou pauu; a o i tatou, tatou te tutū i luga ma tutumau. 9 Ieova e, ia e faaola mai; ia faafofoga mai le Tupu ia te i matou i le aso matou te valaau atu ai.

a Faata. 18. 10.
b 1 Tu. 6. 16. 2 No. 20. 8. Sala. 73. 17.
c Sala. 21. 2.
d Sala. 9. 14.
e Eso. 17. 15. Sala. 60. 4
f Sala. 2. 2.
g Sala. 33. 16, 17. Faata. 21. 31. Isai. 31. 1.
h 2 No. 32. 8.

## O LE SALAMO XXI.

*O le salāmo e faafetai ai i le manuia ua maua.*

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

IEOVA E, e olioli le tupu i lou malosi; e matuā fiafia lava ia [a]i lau faaolataga. 2 [b]Ua e foaiina ia te ia le manao o lona loto; ua e le faafiti foi ia te ia le mea na ole atu ai ona laugutu. Selā. 3 Auā ua tomua mai ia te ia le manuia silisili mai ia te oe; [c]ua e faaee i lona ao le palealii auro lelei. 4 [d]Na ia faatogaina atu ia te oe ina ia ola, ona e foaiina mai ai lea ia te ia [e]o le ola tuluʻi e faavavau faavavau lava. 5 Ua tele lava lona mamalu i lau faaolataga; ua e faaeetia i ona luga le viiga ma le matagofie. 6 Auā ua e tuuina ia te ia le manuia e oo i le faavavau; [f]ua e faaolioliina o ia i le fiafia i ou luma. 7 Auā ua faatuatua le tupu ia Ieova; ona o le alofa o lē Silisili ese [g]e le faagaeetia ai o ia. 8 [h]E maua e lou aao o i latou uma o e ita ia te oe; e maua lava e lou aao taumatau o e ʻinoʻino ia te oe. 9 [i]E te faia i latou e pei o le umu aasa i ona po o lou toasa; [k]e faaumatia i latou e Ieova i lona toasa, e faaumatia i latou [l]i le afi. 10 [m]E fano lava ia te oe o latou gafa ai le lalolagi, ma a latou fanau *e fano ia* nai le fanau a tagata. 11 Auā na latou manatu i se mea leaga ia oo ia te oe; [n]ua latou mafaufau i se togafiti leaga, *a e* latou te le mafaia. 12 Auā e te faaliutuaina mai i latou, e te saunia au fuʻa *e fana* atu ai ia te i latou. 13 Ieova e, ia faasilisiliina oe i lou

a Sala. 20. 5, 6.
b Sala. 20. 4, 5.
c 2 Samu. 12. 30. 1 No. 20. 2.
d Sala. 61. 5, 6.
e 2 Samu. 7. 19. Sala. 91. 16.
f Sala. 16. 11. & 45. 7. Galu. 2. 28.
g Sala. 16. 8.
h 1 Samu. 31. 3.
i Mala. 4. 1.
k Sala. 56. 1, 2.
l Sala. 18. 8. Isai. 26. 11.
m 1 Tu. 13. 34. Iopu 18. 16, 17, 19. Sala. 37. 28. & 109. 13. Isai. 14. 20.
n Sala. 2. 1.

malosi; matou te pepese ma fai
pesega i lou mana.

## O LE SALAMO XXII.

*O le tagi o le ua atuatuvale; o le tatalo ia laveaiina; o le faafetai i le Atua.*

Ma le usu pese, i le aila o le taeao.
O le salāmo a Tavita.

LO'U [a]Atua e, lo'u Atua e, se a
ea le mea ua e tuulafoai mai
ai ia te 'au, e taumamao ma lo'u
faaolataga, [b]o upu *foi* o lo'u faa-
taio? 2 Lo'u Atua e, ou te valaau
*ia te oe* i le ao, a e te le faafofogaina
mai; atoa foi ma le po, ua ou le
mapu lava. 3 A o oe, e paia oe;
o loo e tietie i [c]viiga a Isaraelu.
4 Na faatuatua ia te oe o matou
tamā; na latou faatuatua, ua e
laveai foi ia te i latou. 5 Na latou
alalaga atu ia te oe, ona laveaiina
ai lea o i latou; [d]na latou faatua-
tua ia te oe, ona le faamaina lea o
i latou.
6 [e]A o a'u, o le tuga lava a'u, a
e le se tagata; [f]ua faalumaina a'u
e tagata, ma inosia a'u e le nuu.
7 [g]Ua faatauemu mai ia te au o i
latou uma ua vaai mai; ua faa-
mamaga o latou gutu, [h]ua lialiai o
latou ulu, *ua faapea mai,* 8 [i]Na ia
faalagolago ia Ieova; ia na faaola
ia te ia; [k]ia laveai o ia ia te ia,
auā ua na fiafia ia te ia. 9 [l]A o
oe, na e aumaia a'u mai le manava;
o oe na saogalemu ai a'u ina ou
susu i lo'u tinā. 10 Na tuuina atu
a'u ia te oe talu lo'u fanau mai;
[m]o oe lava lo'u Atua talu ina ou i
le manava o lo'u tinā.
11 Aua ne'i e taumamao ia te
au, auā ua latalata mai le pua-
puaga; auā e leai sē fesoasoani
mai. 12 [n]Ua siosiomia a'u e povi
poa e tele; o e malolosi i Vasana
ua vagavagai mai ia te au. 13 [o]Ua
faamamaga o latou gutu ia te au,
e *pei* o le leona ua saei manu, ma
ua tagi. 14 Ua sasaaina a'u e pei
o le suāvai, [p]ua see o'u ivi uma;
o [q]lo'u loto ua pei o le pulu, ua
liu suāvai i totonu o lo'u manava.
15 [r]Ua mago lo'u malosi, e pei o
le ta'egāipu, ma [s]ua pipii lo'u lau-
laufaiva i lo'u gutu; ua e tuuina
a'u i le eleele o le oti. 16 [t]Auā
ua siosiomia a'u e ulī; ua punitia
a'u e le vao tagata amio leaga; [u]ua
tu'ia e i latou o'u lima ma o'u vae.
17 Ou te mafaia ona faitau o'u ivi

[a] Mata. 27. 46. Mare. 15. 34.
[b] Epe. 5. 7.
[c] Teu. 10. 21.
[d] Sala. 25. 2, 3. & 31. 1. & 71. 1. Isai. 49. 23. Roma 9. 33.
[e] Iopu 25. 6. Isai. 41. 14.
[f] Isai. 53. 3.
[g] Mata. 27. 39. Mare. 15. 29. Luka 23. 35.
[h] Iopu 16. 4. Sala. 109. 25.
[i] Mata. 27. 43.
[k] Sala. 91. 14.
[l] Sala. 71. 6.
[m] Isai. 46. 3. & 49. 1.
[n] Teu. 32. 14. Sala. 68. 30. Eseki. 39. 18. Amo. 4. 1.
[o] Iopu 16. 10. Sala. 35. 21. Aue. 2. 16. & 3. 46.
[p] Tani. 5. 6.
[q] Iosu. 7. 5. Iopu 23. 16.
[r] Faata. 17. 22.
[s] Iopu 29. 10. Aue. 4. 4. Ioane 19. 28.
[t] Faaa. 22. 15.
[u] Mata. 27. 35. Mare. 15. 24. Luka 23. 33. Ioane 19. 23, 37. & 20. 25.

uma; o i latou, [x]ua latou vaavaai
mai, ua matamata mai ia te au.
18 [y]Ua latou tufatufa o'u ofu mo
i latou, ma latou fai le vili i lo'u
ofu tino.
19 [z]A o oe, Ieova e, aua ne'i e
taumamao; lo'u malosi e, ia e vave
mai e fesoasoani mai ia te au.
20 Ia e laveai ia te au ai le pelu, *ia
laveaiina* [a]a'u ua toatasi mai le
lima o [b]le ulī. 21 [c]Ia faaola mai
ia te au ai le gutu o le leona; [d]ua
e faafofoga mai ia te au mai nifo
o rema.
22 [e]Ou te ta'u atu lou suafa [f]i
o'u uso; ou te vivii atu ia te oe i
totonu o le faapotopotoga. 23 [g]O
outou o e matatau ia Ieova, ina
vivii atu ia ia te ia; o outou o le
fanauga uma a Iakopo, ina vivii atu
ia ia te ia; o outou o le fanauga
uma a Isaraelu, ia outou fefefe ia te
ia. 24 Auā e le ta'ufaatauvaa o ia,
e le 'ino'ino foi o ia i le puapuaga
o le ua puapuagaina; e le liliu ese
foi e ia ona fofoga ia te ia; na [h]tagi
atu o ia ia te ia, ona faafofoga mai
ai lea o ia. 25 [i]Ou te vivii lava ia
te oe i totonu o le faapotopotoga
tele; [k]ou te avatua foi *ia te ia* i
luma o e matatau ia te ia o mea na
ou tauto ai. 26 [l]E aai o e matitiva,
ma latou maoona ai; e vivii atu ia
Ieova e ua sailiili ia te ia; [m]e
faalototeleina outou e faavavau.
27 [n]E manatunatu ifo ma liliu
mai ia Ieova [o]o tulu'iga uma lava
o le lalolagi; e ifo atu foi i ou luma
aiga uma o nuu ese. 28 [p]Auā o
loo ia Ieova le malo; o loo pule o
ia i nuu ese. 29 [q]E aai ma ifo
ia te ia atoa uma o e puputa i le
lalolagi; [r]e punonou i ona luma
atoa uma o e ō ifo i le eleele, atoa
ma le ua le faaola o ia ia te ia.
30 E auauna ia te ia le fanau; [s]e
ta'ua i latou e fai ma tupulaga mo
le Alii. 31 [t]E o mai i latou, ma
latou faaali lana amiotonu i le nuu
o le a fanau mai, na faia lava e ia.

## O LE SALAMO XXIII.

*Ua faatusaina Ieova i le leoleo mamoe.*

O le salāmo a Tavita.

O IEOVA, [a]o lo'u leoleo mamoe
o ia; [b]e leai se mea ou te
mativa ai. 2 [c]Na te ave a'u i le
mea e i ai le vao mu'a ou te taoto
ai; na te [d]ta'ita'i ia te au i tafatafa
o vai e tafe lemu. 3 Na te faa-

[x] Luka 23. 27, 35.
[y] Luka 23. 34. Ioane 19. 23, 24.
[z] f. 11. Sala. 10. 1.
[a] Sala. 35. 17.
[b] f. 16.
[c] 2 Timo. 4. 17.
[d] Isai. 34. 7. Galu. 4. 27.
[e] Sala. 40. 9. Epe. 2. 12.
[f] Ioane 20. 17. Roma 8. 29.
[g] Sala. 135. 19, 20.
[h] Epe. 5. 7.
[i] Sala. 35. 18. & 40. 9. 10. & 111. 1.
[k] Sala. 66. 13. & 116. 14. Fai. 5. 4.
[l] Levi. 7. 11. 12, 15, 16. Sala. 69. 32. Isai. 65. 13.
[m] Ioane 6. 51.
[n] Sala. 2. 8. & 72. 11. & 86. 9. & 98. 3. Isai. 49. 6.
[o] Sala. 96. 7.
[p] Sala. 47. 8. Ope. 21. Saka. 14. 9. Mata. 6. 13.
[q] Sala. 45. 12.
[r] Isai. 26. 19. Fili. 2. 10.
[s] Sala. 87. 6.
[t] Sala. 78. 6. & 86. 9. & 102. 18. Isai. 60. 3. Roma 3. 21, 22.
[a] Isai. 40. 11. Iere. 23. 4. Eseki. 34. 11, 12, 23. Ioane 10. 11. 1 Pete. 2. 25. Faaa. 7. 17.
[b] Fili. 4. 19.
[c] Eseki. 34. 14.
[d] Faaa. 7. 17.

foisia mai loʻu agaga ; na te [e] taʻitaʻi
ia te au i ala o le amiotonu ona o
lona suafa. 4 E ui lava ina ou
savali [f] i le vanu o le ata o le oti,
[g] ou te le fefe lava i se mea leaga ;
[h] auā o oe ta te faatasi ma aʻu ; o
lau laau ma lou tootoo e faamafa-
nafanaina ai aʻu. 5 [i] E te laulau
mai mea i le laoai ma aʻu i luma o
e ita mai ia te au ; [k] ua e faauuina
loʻu ulu i le suāuu ; ua taumasuasua
laʻu ipu. 6 E moni e mulimuli mai
ia te au le agalelei ma le alofa i aso
uma o loʻu ola ; ou te nofo foi i le
fale o Ieova i aso e tele lava.

## O LE SALAMO XXIV.

*O le Atua o le pule aoao ia i le lalolagi. Ua iloga ona tagata.*

O le salāmo a Tavita.

O LE [a] lalolagi ma mea ua tumu
ai o a Ieova ia ; o le atu lau-
lau ma e o nonofo ai. 2 [b] Auā o
ia lava na faavaeina ai i luga o le
sami, ma faamau ai i luga o vai-
tafe.
3 [c] O ai ea se alu ae i le mauga
o Ieova ? O ai se tumau i lona
afioaga paia ? 4 [d] O le ua i ai [e] lima
mamā, ma [f] le loto mamā ; o le ua
le naunau lona loto i le mea faa-
tauvaa, ma ua le [g] tauto faaʻoleʻole.
5 Na te maua le manuia mai ia
Ieova, ma le amiotonu mai le Atua
o lona faaolataga. 6 O le tupulaga
lena e sailiili ia te ia, o e [h] saili ia
te oe, o Iakopo *ia*. Selā.
7 [i] Ina faaea ia i luga o outou
ulu, outou faitotoa e ; ia faaeaina i
luga o outou puipui o le faavavau
e, [k] seʻi ulu atu ai le Tupu mamalu.
8 O ai ea lenei Tupu mamalu ?
O Ieova, le malosi ma le fitafita, o
Ieova le fitafita i le taua.
9 Ina faaea ia i luga o outou ulu,
outou faitotoa e ; ia faaeaina i luga
o outou puipui o le faavavau e, seʻi
ulu atu ai le Tupu mamalu. 10 O
ai ea lenei Tupu mamalu ? O Ieova
o ʻau, o ia lava le tupu mamalu.
Selā.

## O LE SALAMO XXV.

*O le finau a Tavita i le tatalo.*

*O le salāmo* a Tavita.

IEOVA e, [a] ou te faanaunau atu
ia te oe ma loʻu loto. 2 Loʻu
Atua e, [b] ou te faatuatua ia te oe ;
aua neʻi faamaina aʻu ; [c] aua neʻi

[e] Sala. 5. 8. & 31. 3. Faata. 8. 20.
[f] Iopu 3. 5. & 10. 21, 22. & 24. 17. Sala. 44. 19.
[g] Sala. 3. 6. & 27. 1. & 118. 6.
[h] Isai. 43. 2.
[i] Sala. 104. 15.
[k] Sala. 92. 10.
[a] Eso. 9. 29. & 19. 5. Teu. 10. 14. Iopu 41. 11. Sala. 50. 12. 1 Kori. 10. 26, 28.
[b] Kene. 1. 9. Iopu 38. 6. Sala. 104. 5. & 136. 6. 2 Pete. 3. 5.
[c] Sala. 15. 1.
[d] Isai. 33. 15. 16.
[e] Iopu 17. 9. 1 Timo. 2. 8.
[f] Mata. 5. 8.
[g] Sala. 15. 4.
[h] Sala. 27. 8. & 105. 4.
[i] Isai. 26. 2.
[k] Sala. 97. 6. Hakai 2. 7. Mala. 3. 1. 1 Kori. 2. 8.
[a] Sala. 86. 4. & 143. 8. Aue. 3. 41.
[b] Sala. 22. 5. & 31. 1. & 34. 8. Isai. 28. 16. & 49. 23. Roma 10. 11.
[c] Sala. 13. 4.

mitamita mai ia te au o e ita mai
ia te au. 3 O i latou uma foi o e
faatalitali ia te oe, aua neʻi faama-
ina i latou ; e faamaina o e fai fua a
latou amio pepelo.
4 [d] Ieova e, ia e faailoa mai ia te
au ou ala ; ia e aʻoaʻo mai ia te au
i ou magāala. 5 Ia e taʻitaʻi mai
ia te au i le mea moni mai ia te oe,
ma aʻoaʻo mai ia te au, auā o oe o le
Atua o loʻu olataga ; ou te faatali-
tali ia te oe i le aso atoa. 6 Ieova
e, [e] ia e manatua lou alofa mutimuti
vale ma lou agalelei ; auā talu mai
le vavau lava ia. 7 Aua e te mana-
tua [f] aʻu agasala ina ou taulealea,
ma oʻu solitulafono ; a e [g] tusa ma
lou alofa ia e manatua mai aʻu,
Ieova e, ona o lou agalelei.
8 O Ieova, e agalelei ma amio-
tonu ia, o le mea lea na te faasino-
ina atu ai le ala i tagata agasala.
9 E taʻitaʻiina e ia o e agamalu i le
faamasinoga ; na te aʻoaʻo mai foi
i e agamalu i lona ala. 10 O ala
uma lava o Ieova, o le alofa ia ma
le faamaoni i e ua tausi i lana fea-
gaiga ma ana tulafono. 11 [h] Ieova
e, ona o lou suafa, ia e faamagalo
mai ai laʻu agasala, [i] auā ua tele
lava ia.
12 O ai ea le tagata o lē mataʻu
ia Ieova ? [k] E faasinoina atu i ai e
ia le ala na te filifilia. 13 [l] E mau
o ia i le manuia ; [m] o lana fanau
foi e fai mo latou le nuu. 14 [n] O
loo *faaali* e Ieova *lona* finagalo i e
matatau ia te ia ; na te faailoa atu
foi lana feagaiga ia te i latou. 15 [o] O
loo *faasaga* pea lava oʻu mata ia
Ieova ; auā o ia lava e tatalaina
oʻu vae ai le upega.
16 [p] Ia e liuliu alo mai ia te au,
ma alofa mai ia te au ; auā o aʻu
ou te toatasi ma puapuagaina.
17 Ua faateleina puapuaga o loʻu
loto ; ia e aveeseina aʻu i mea ou
te tiga ai. 18 [q] Ia e silasila mai i
loʻu puapuaga ma loʻu tiga ; ma
ia e faamagaloina aʻu agasala uma
lava. 19 Ia e silasila i e o ita mai
ia te au, auā e toatele i latou ; ua
latou ʻinoʻino foi ia te au i le ʻino-
ʻino faasauā. 20 Ia e leoleo ia te
au, ma laveai mai ia te au ; [r] aua
neʻi ou mā, auā ou te faatuatua ia
te oe. 21 Ia tausia aʻu e le amio
sao ma le amiotonu ; auā ou te
faatalitali ia te oe. 22 [s] Le Atua
e, ia e laveai ia Isaraelu i ona
puapuaga uma lava.

[d] Eso. 33. 13. Sala. 5. 8. & 27. 11. & 86. 11. & 119. & 143. 8. 10.
[e] Sala. 103. 17. & 106. 1. & 107. 1. Isai. 63. 15. Iere. 33. 11.
[f] Iopu 13. 26. & 20. 11. Iere. 3. 25.
[g] Sala. 51. 1
[h] Sala. 31. 3. & 79. 9. & 109. 21. & 143. 11.
[i] Roma 5. 20.
[k] Sala. 37. 23.
[l] Faata. 19. 23.
[m] Sala. 37. 11, 22, 29.
[n] Faata. 3. 32 Ioane 7. 17. & 15. 15.
[o] Sala. 141. 8
[p] Sala. 69. 16. & 86. 16.
[q] 2 Samu. 16. 12.
[r] f. 2.
[s] Sala. 130. 8.

## O LE SALAMO XXVI.

*O le tatalo ina ia silasila Ieova i le ua faamaoni.*

*O le salāmo* a Tavita.

IEOVA e, [a]ia e faamasino ia te au; [b]auā o aʻu nei ua ou savali ma laʻu amio sao; [c]ou te faatuatua foi ia Ieova; e le mapeva oʻu *vae.* 2 [d]Ieova e, ia e suesue ia te au, ma tofotofo ia te au; ia e faamamā i oʻu manatu ma loʻu loto. 3 Auā o loo i oʻu luma lou alofa; [e]ua ou savali foi i le mea moni mai ia te oe. 4 [f]Ou te lei nofo faatasi ma tagata ulavavale; ou te lei alu faatasi ma tagata pepelo. 5 [g]Ua ou ʻinoʻino i le faapotopotoga o e fai mea leaga; [h]ou te le nofo foi faatasi ma tagata amio leaga. 6 [i]Ou te fafano oʻu lima e fai ma *faailoga* ua ou le sala; ona ou faataamilomilo ai lea i lou fata faitaulaga, Ieova e; 7 ina ia lagona atu le leo o le viiga, ma ia taʻutaʻu atu ou vavega uma lava. 8 [k]Ieova e, ou te fiafia i le mea e tu ai lou maota, o le mea foi e afio ai lou mamalu.

9 [l]Aua neʻi e faatasia aʻu ma tagata agasala, ma loʻu ola *neʻi* faatasia ma tagata ua totolima. 10 O loo i o latou lima amio leaga, ua tutumu foi o latou lima taumatau i [m]mea alofa. 11 A e peitai aʻu nei, [n]ou te savali ma laʻu amio sao; ia e laveai ia te au, ma ia e alofa mai ia te au. 12 [o]Ua tu oʻu vae i le [p]mea laugatasi; ou te faamanū atu ia Ieova [q]i totonu o faapotopotoga.

a Sala. 7. 8.
b f. 11. 2 Tu. 20. 3. Faata. 20. 7.
c Sala. 28. 7. & 31. 14. Faata. 29. 25.
d Sala. 7. 9. & 17. 3. & 66. 10 & 139. 23. Saka. 13. 9.
e 2 Tu. 20. 3.
f Sala. 1. 1. Iere. 15. 17.
g Sala. 31. 6. 139. 21. 22.
h Sala. 1. 1.
i Eso. 30. 19, 20. Sala. 73. 13. 1 Timo. 2. 8.
k Sala. 27. 4.
l 1 Samu. 25. 29. Sala. 28. 3.
m Eso. 23. 8. Teu. 16. 19. 1 Samu. 8. 3. Isai. 33. 15.
n f. 1.
o Sala. 40. 2.
p Sala. 27. 11.
q Sala. 22. 22. & 107. 32. & 111. 1.

## O LE SALAMO XXVII.

*O le faatuatua o Tavita i le Atua i le aso vale.*

*O le salāmo* a Tavita.

O IEOVA, [a]o loʻu malamalama ia, ma [b]loʻu olataga; o ai ea se ou te fefe ai? [c]O Ieova, o le malosi ia o loʻu ola; ou te mataʻu ea ia te ai? 2 Na sii taua mai ia te au tagata amio leaga, ina ia ʻai loʻu tino [d]o e saua mai ma e ita mai ia te au; ona tausuai lea o i latou, ma latou pauu. 3 [e]E ui lava ina to lauapi se itu taua e tau ma aʻu, e le fefe ai loʻu loto; e ui ina siitia se taua ia te au, ou te loto tele lava i lea mea.

4 [f]E tasi le mea ua ou ole atu ai ia Ieova, o le mea lava lea ou te saili atu ai; [g]ia ou nofo i le fale o Ieova i aso uma o loʻu ola, ina ia ou iloa atu ai [h]le matagofie o Ieova, ma ou saili i lona malumalu. 5 [i]Auā na te faalilo ia te au i lona fale apitaga i le aso vale; na te natia aʻu i le mea lilo i lona fale fetafai; na te [k]faaeetia aʻu i le papa. 6 O lenei, [l]e faaeaina loʻu ulu i luga o e ua ita mai ia te au, o e siosio ia te au; ou te osia ai taulaga i lona fale fetafai ma le alaga fiafia; ou te pese ma ou fai pesega ia Ieova.

7 Ieova e, ia e faafofoga mai i loʻu leo, ou te valaau; ia e alofa mai, ma ia e tali mai ia te au. 8 [m]Na fai atu loʻu loto ia te oe *i lau na e fetalai mai,* Ia outou sailiili mai ia te au; Ieova e, ou te sailiili atu i lau afio. 9 [n]Aua e te liliu ese ou fofoga ia te au; aua e te tuli i lau auauna i lou toatamai; na fai oe moʻu fesoasoani; aua le tuulafoaiina aʻu, aua foi e te tuua aʻu, le Atua e, loʻu faaolataga. 10 [o]E ui lava ina tuua aʻu e loʻu tamā ma loʻu tinā, a e talia aʻu e Ieova.

11 [p]Ieova e, ia e aʻoaʻo mai ia te au i lou ala, ma taʻitaʻi ia te au i le ala laulelei, ona o e ita mai ia te au. 12 [q]Aua e te tuuina aʻu i le manao o e saua mai ia te au; auā ua laga mai ia te au [r]o e molimau pepelo, ma latou tautalatala i le [s]faasaua. 13 Ana ou le faatuatua ou te iloa le agalelei o Ieova i le [t]nuu o tagata ola, *po ua ou faavaivai lava.* 14 [u]Ina faatalitali atu ia ia Ieova, ina loto tele ia, e faamalosia foi e ia lou loto; ina faatalitali lava ia ia Ieova.

a Sala. 84. 11. Isai. 60. 19, 20. Mika. 7. 8.
b Eso. 15. 2.
c Sala. 62. 2, 6. & 118. 14, 21. Isai. 12. 2.
d Sala. 14. 4.
e Sala. 3. 6.
f Sala. 26. 8.
g Sala. 65. 4. Luka. 2. 37.
h Sala. 90. 17.
i Sala. 31. 20. & 83. 3. & 91. 1. Isai. 4. 6.
k Sala. 40. 2.
l Sala. 3. 3.
m Sala. 24. 6. & 105. 4.
n Sala. 69. 17. & 143. 7
o Isai. 49 15.
p Sala. 25. 4. & 86. 11. & 119. 33.
q Sala. 35 25.
r 1 Samu. 22. 9. 2 Samu. 16. 7, 8. Sala. 35. 11.
s Galu. 9. 1.
t Sala. 56. 13. & 116. 9. & 142. 5. Iere. 11. 19. Eseki. 26. 20.
u Sala. 31. 24. & 62. 1, 5. & 130. 5. Isai. 25. 9. Sapa. 2. 3.

## O LE SALAMO XXVIII.

*O le tatalo a Tavita ia Ieova na te laveaiina o ia, a ia faasala i e ita ia te ia.*

*O le salāmo* a Tavita.

IEOVA e, loʻu papa, ou te valaau atu ia te oe; aua [a]neʻi ē le tali mai ia te au; [b]ina neʻi ē le tali mai ia te au, ona tusa lea o aʻu ma e a o ifo i le lua. 2 Ia e faafofoga mai i le leo o laʻu aioi atu, [c]pe a ou alaga atu ia te oe, pe a ou sisii atu oʻu lima [d]i le mea paia e fetalai mai ai. 3 [e]Aua neʻi e tosina aʻu faatasi ma tagata amio leaga, ma e ua fai mea leaga; [f]o e tautala faa-

a Sala. 83. 1.
b Sala. 88. 4. & 143. 7.
c 1 Tu. 6. 22. 23. & 8. 28, 29. Sala. 5. 7.
d Sala. 138. 2.
e Sala. 26. 9.
f Sala. 12. 2. & 55. 21. & 62. 4. Iere. 9. 8.

fifilemu i e latou te tuaoi, a e peitai o i o latou loto le leaga. 4 [g]Ia e avatu ia te i latou e tusa ma a latou amioga, e tusa foi ma le leaga o mea ua latou faia; ia e avatu ia te i latou e tusa ma le galuega a o latou lima; ia e taui atu ia i latou i mea ua latou faia. 5 Auā [h]latou te le mafaufau i mea ua faia e Ieova, ma galuega a ona aao; na te lepetia ai i latou, a e le ati ae ia te i latou.

6 Ia faafetaia lava Ieova, auā ua na faafofoga i le leo o aʻu tatalo. 7 O Ieova, [i]o loʻu malosi ma loʻu talita o ia; [k]na faatuatua loʻu loto ia te ia, ona ou maua ai lea o le fesoasoani; o lea e fiafia ai loʻu loto, ma ou vivii atu ia te ia i laʻu pese. 8 O Ieova, o lo latou malosi ia, o ia foi [l]o le malosi e ola ai le na ia faauuina. 9 Ia e faaola i lou nuu, ma faamanuia [m]lou tofi; ia e fafaga ia te i latou, ma ia e [n]faaeaina i latou e oo i le faavavau.

[g] 2 Timo. 4. 14. Faaa. 18. 6.
[h] Iopu 34. 27. Isai. 5. 12.
[i] Sala. 18. 2.
[k] Sala. 13. 5. & 22. 4.
[l] Sala. 20. 6.
[m] Teu. 9. 29. 1 Tu. 8. 51, 53.
[n] Esera 1. 4.

## O LE SALAMO XXIX.

*Ua viia le mana o le Atua.*

O le salāmo a Tavita.

O OUTOU atalii o e malolosi, [a]tuuina atu ia ia Ieova, tuuina atu ia ia Ieova le viiga ma le malosi. 2 Tuuina atu ia ia Ieova le viiga o lona suafa; ina ifo ia ia Ieova [b]i le mea paia e matagofie.

3 O loo i luga o vai le siufofoga o Ieova; [c]o loo faititili mai le Atua mamalu; o Ieova, o loo i luga o vai e tele o ia. 4 E malosi le siufofoga o Ieova; e mamalu le siufofoga o Ieova. 5 O loo gauia arasi e le siufofoga o Ieova; o loo gauia e Ieova [d]o arasi o Lepanona. 6 [e]O ia e osooso ai i latou e pei o se tamai povi; o Lepanona [f]ma Siriona *e osooso* e pei o se tamai rema. 7 O le siufofoga o Ieova e vaevae ai le mumū o le afi. 8 O le siufofoga o Ieova e tetemu ai le vao; o Ieova e tetemu ai le vao o [g]Katesa. 9 O le siufofoga o Ieova ua faafanau ai [h]aila, ua manunu ai foi le vao matua; o i totonu o lona malumalu foi e taitasi ma tautala i *lona* mamalu.

10 Na [i]tietie Ieova i luga o le lolo; [k]e tietie lava Ieova o le Tupu e faavavau lava. 11 [l]E aumaia e Ieova le malosi i lona nuu; e faamanuia e Ieova lona nuu i le filemu.

[a] 1 No. 16. 28, 29. Sala. 96. 7, 8, 9.
[b] 2 No. 20. 21.
[c] Iopu 37. 4, 5.
[d] Isai. 2. 13.
[e] Sala. 114. 4.
[f] Teu. 3. 9.
[g] Nume. 13. 26.
[h] Iopu 39. 1, 2, 3.
[i] Kene. 6. 17. Iopu 38. 8, 25.
[k] Sala. 10. 16.
[l] Sala. 28. 8.

## O LE SALAMO XXX.

*O loo vivii atu Tavita ia Ieova auā ua faaolaina o ia.*

O le salāmo, o le pese i *le faaulufalega o le fale o Tavita.

IEOVA e, ou te vivii atu ia te oe; auā ua e [a]faaeaina aʻu; ua e le tuuina atu i e ua ita mai ia te au ia latou [b]mitamita mai ia te au. 2 Ieova e loʻu Atua, na ou alaga atu ia te oe, ona e [c]faamaloloina ai lea o aʻu. 3 Ieova e, [d]ua e avae ia te au ai le tuugamau; ua e faaolaina aʻu, neʻi ou [e]alu ifo i le lua.

4 [f]O outou na o ona tagata amio Atua, ia outou pepese atu ia Ieova, ma ia outou vivii pe a manatua lona paia. 5 [g]Auā o lona toasa ua se emo o le mata lea, [h]*a* o lona alofa tunoa o le ola lava lea; e afe ane le tagi i le afiafi, [i]a o le fiafia i le taeao.

6 [k]Na ou fai atu lava aʻu ina ua ou manuia, E le faagaeetia aʻu e oo i le faavavau. 7 Ieova e, o lou alofa lava na e faatumauina ai le malosi i loʻu mauga; [l]ua e liliu ese ou fofoga, ona ou atuatuvale ai lea. 8 Ieova e, ua ou alaga atu ia te oe; ma ou aioi atu ia Ieova. 9 Se a le aoga o loʻu toto i loʻu alu ifo i le tuugamau? [m]E vivii ea le eleele ia te oe? pe na te faaali atu ea lou faamaoni? 10 Ieova e, ia e faafofoga mai, ma alofa mai ia te au. Ieova e, ia fai oe moʻu fesoasoani. 11 [n]Ua e liua loʻu tagituʻi i le siva; ua e talaeseina loʻu ie talatala, a e fusia aʻu i le fiafia; 12 ina ia pese atu ia te oe *loʻu* mamalu, ma le le mapu; Ieova e loʻu Atua, ou te vivii atu ia te oe e faavavau lava.

1042.
* Teu. 20. 5. 2 Samu. 5. 11. & 6. 20.
[a] Sala. 28. 9.
[b] Sala. 25. 2. & 35. 19, 24.
[c] Sala. 6. 2. & 103. 3.
[d] Sala. 86. 13.
[e] Sala. 28. 1.
[f] 1 No. 16. 4. Sala. 97. 12.
[g] Sala. 103. 9. Isai. 26. 20. & 54. 7, 8. 2 Kori. 4. 17.
[h] Sala. 63. 3.
[i] Sala. 126. 5.
[k] Iopu 29. 18.
[l] Sala. 104. 29.
[m] Sala. 6. 5 & 88. 11. & 115. 17. 118. 17. Isai. 38. 18.
[n] 2 Samu. 6 14. Isai. 61. 3. Iere. 31. 4.

## O LE SALAMO XXXI.

*O le faatuatua i le Atua i ona po o le puapuaga.*

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, ou te faatuatua lava [a]ia te oe; aua neʻi faamaina aʻu e oo i le faavavau; [b]ia e laveai mai ia te au i lau amiotonu. 2 [c]Ia e liliu mai ou fofoga ia te au; ia e vave laveai ia te au; ia fai oe moʻu papa malosi, o le ʻolo mauga ou te ola ai. 3 [d]Auā o oe lava loʻu papa, ma loʻu ʻolo; ia e taʻitaʻi mai ma tausi ia te au [e]ona o lou

[a] Sala. 22. 5. & 25. 2. & 71. 1. Isai. 49. 23
[b] Sala. 143. 1.
[c] Sala. 71. 2.
[d] Sala. 18. 2.
[e] Sala. 23. 3. & 25. 11.

suafa. 4 Ia e ave ese ia te au i
lea lava upega na latou natia ia
maua ai a'u ; auā o oe lava lo'u
malosi.
5 [f]Ou te tuuina atu lo'u agaga
i lou aao ; Ieova e, le Atua faa-
maoni, ua e togiolaina a'u. 6 Ou
te 'ino'ino i e [g]ua anaana i mea faa-
tauvaa *ma* le pepelo ; a e ou te
faatuatua lava ia Ieova. 7 Ou te
fiafia ma ou olioli i lou alofa mai ;
auā ua e silasila i lo'u tiga ; [h]ua
e silafia a'u ina o puapuagatia.
8 Ua e le [i]tuuina foi a'u i le pule
a e ita mai ia te au ; [k]ua e faa-
tuina o'u vae i le mea lautele.
9 Ieova e, ia e alofa mai ia te
au, auā ua ou puapuaga ; [l]ua fole
o'u mata, *atoa ma* lo'u agaga, ma
lo'u manava, i le tiga. 10 Auā
ua faauma lo'u ola i le faanoa-
noa, ma o'u tausaga i le mapui-
tiga ; ua faavaivaiina lo'u malosi
i a'u agasala, [m]ua gagase foi o'u
ivi. 11 [n]Ua faalumaina a'u e i
latou uma o e ita mai ia te au,
[o]a e sili lava i latou matou te tuaoi ;
*ua avea a'u* ma faamatau i e sa
matou masani ; [p]ua sosola ese ia
te au o e iloa mai a'u i fafo.
12 [q]Ua faagalogaloina a'u e pei o
le ua oti, ua le manatua lava ;
peiseai a'u se ipu ua nutililii.
13 [r]Auā ua ou faalogo i le faale-
aga mai e le toatele ; [s]ua siosio-
mia a'u e le mata'u, ona [t]ua latou
taupulepule faatasi ia te au, ua
latou manatu i se togafiti ou te
oti ai. 14 A e peitai a'u nei, ou
te faalagolago ia te oe Ieova e, ou
te faapea atu, O oe lava lo'u
Atua. 15 O loo i ou aao o'u aso ;
ia e laveai mai ia te au ai lima o
e ita mai, ma e ua tuliloa mai ia
te au. 16 [u]Ia malamalama mai ou
fofoga i lau auauna ; ia e faaola
mai ia te au ona o lou alofa.
17 [x]Ieova e, aua ne'i faamaina
lava a'u, auā ou te valaau ia te
oe ; ia faamaina o e fai amio
leaga, [y]ia faalologo i latou i seoli.
18 [z]Ia faalologo laugutu pepelo ;
[a]o e tautala faasiasia, ma le faa-
maualuga, ma le 'ino'ino i le ta-
gata amiotonu.
19 [b]Ua tele lava lou agalelei
ua teua e oe mo e ua matatau ia
te oe, ua e faia i luma o le fanau
a tagata mo e faatuatua ia te oe.
20 [c]E natia i latou e oe i le mea
lilo i ou luma, ia le oo *ia te i latou*
taupulepulega a tagata ; [d]e te
faalilo ia te i latou i *lou* fale api-

f Luka 23. 46. Galu. 7. 59.
g Iona 2. 8.
h Ioane 10. 27.
i Teu. 32. 30. 1 Samu 17. 46. & 24. 18.
k Sala. 4. 1. & 18. 19.
l Sala. 6. 7.
m Sala. 32. 3. & 102. 3.
n Sala. 41. 8. Isai. 53. 4.
o Iopu 19. 13. Sala. 38. 11. & 88. 8, 18.
p Sala. 64. 8.
q Sala. 88. 4, 5.
r Iere. 20. 10.
s Iere. 6. 25. & 20. 3. Aue. 2. 22.
t Mata. 27. 1.
u Nume. 6. 25, 26. Sala. 4. 6. & 67. 1.
x Sala. 25. 2.
y 1 Samu. 2. 9. Sala. 115. 17.
z Sala. 12. 3.
a 1 Samu. 2. 3. Sala. 94. 4. Iuta 15.
b Isai. 64. 4. 1 Kori. 2. 9.
c Sala. 27. 5. & 32. 7.
d Iopu 5. 21.

taga, ina ia le oo ai le finauga a
laulaufaiva. 21 Faafetai ia Ieova,
[e]auā na ia faasilisili lona alofa ia
te au [f]i le aai nofo 'olo. 22 [g]O
a'u foi na ou fai atu i lo'u polepole
vale, [h]Ua faateaina a'u ai ou
luma ; a e peitai ua e faafofoga
mai i le leo o la'u aioi atu i lo'u
alaga atu ia te oe.
23 [i]O outou na uma lava o ona
tagata amio Atua, ia outou alolofa
atu ia Ieova ; e leoleoina e Ieova
o e faamaoni, a e matuā tauia e
ia o e amio faamaualuga. 24 [k]O
outou na uma lava, o e faamoe-
moe ia Ieova, ina faalototetele ia ;
e faamalolosia foi e ia o outou loto.

## O LE SALAMO XXXII.

*O le manuia o le tagata ua faamagaloina ana agasala.*

*O le salāmo* a Tavita e a'oa'o ai.

AMUIA le tagata ua faamaga-
loina [a]lona solitulafono, *ma*
ua ufitia lana agasala. 2 Amuia le
tagata [b]e le ta'usalaina e Ieova, [c]e
leai foi se 'ole'olega i lona loto.
3 Na ou faalologo, ona palagia ai
lea o o'u ivi i lo'u faataio i le aso
atoa ; 4 auā sa mamafa [d]lou aao
i luga ia te au i le ao atoa foi ma
le po ; ua liua lava lo'u malosi i
le vevela o le tausaga vevela.
Selā. 5 Ona ou faailoa atu ai lea
ia te oe o la'u agasala, na ou le
ufitia foi la'u amioletonu ; sa ou
faapea, [e]Ou te faaali atu ia Ieova
o'u solitulafono ; ona e aveesea ai
lea o le leaga o la'u agasala.
Selā.
6 [f]O le mea lea [g]e tatalo atu
ai ia te oe o e amio Atua uma
lava, i ona po e maua ai oe ; e
moni, e le oo ia te i latou tafega o
vai e tele. 7 [h]O oe lava lo'u lafi-
taga, e te leoleoina a'u i le pua-
puaga, ma e siosiomia a'u i [i]siva
o le olataga. Selā.
8 Ou te a'oa'o ia te oe, ma faa-
sino ia te oe i lea lava ala e te
savali ai ; ou te faatonu *ia te oe,*
*ma* ou vaai ia te oe. 9 [k]Aua e te
faapei o le solofanua, *po* o le falata,
[l]e le o i ai se mafaufau, o latou
teuga o le faagutu ma le taofi e
taofi ai, auā ua latou le faalatalata
mai ia te oe.
10 E [m]tele mea tiga e oo i e amio
leaga ; [n]a o lē faatuatua ia Ieova
e siomia o ia i le alofa. 11 [o]Ina
fiafia ia ia Ieova, ma olioli o outou

e Sala. 17. 7.
f 1 Samu. 23. 7.
g 1 Samu. 23. 26. Sala. 116. 11.
h Isai. 38. 11, 12. Aue. 3. 54. Iona 2. 4.
i Sala. 34. 9.
k Sala. 27. 14.
a Sala. 85. 2. Roma 4. 6, 7, 8.
b 2 Kori. 5. 19.
c Ioane 1. 47.
d 1 Samu. 5. 6, 11. Iopu 33. 7. Sala. 38. 2.
e Faata. 28. 13. Isai. 65. 24. Luka 15. 18, 21, &c. 1 Ioane 1. 9.
f 1 Timo. 1. 16.
g Isai. 55. 6. Ioane 7. 34.
h Sala. 9. 9. & 27. 5. & 31. 20. & 119. 114.
i Eso. 15. 1. Faama. 5. 1. 2 Samu. 22. 1.
k Faata. 26. 3. Iako. 3. 3.
l Iopu 35. 11.
m Faata. 13. 21. Roma 2. 9.
n Sala. 34. 8. & 84. 12. Faata. 16. 20. Iere. 17. 7.
o Sala. 64. 10. & 68. 3.

o e amiotonu; ina alalaga ia ma
le fiafia o outou uma o e ua faama-
oni o *outou* loto.

## O LE SALAMO XXXIII.

*O le faamanū ia Ieova i lona aga-
lelei ma lona alofa tele i tagata.*

INA pepese [a]ia ia Ieova o outou
o e amiotonu; e ono lava i e
ua amio sa'o [b]ona vivii atu. 2 Ina
vivii atu ia ia Ieova i le kitara; ia
fai pesega ia te ia [c]i le napeli e
sefulu ona manoa. 3 [d]Ina pepese
atu ia ia te ia i le pese fou; ia
outou ta malie ma le leo fiafia.
4 Auā e sa'o lava le afioga a
Ieova; *ua faia* foi e ia ana galuega
uma i le faamaoni. 5 [e]E fiafia o
ia i le amiotonu ma le faama-
sinoga; ua tumu [f]le lalolagi i le
alofa o Ieova. 6 [g]O le afioga a
Ieova na faia ai le lagi; [h]ma 'au
uma o i ai, *na faia* [i]i le mānava a
lona fofoga. 7 [k]Ua faapotopotoina
e ia o suāsami e pei se mea mau-
puepue; ua tuuina atu e ia o le
moana i fale oloa.
8 Ia matatau ia Ieova atoa uma
le lalolagi; ia fefefe lava ia te ia o
outou uma o e nonofo i le atu
laulau. 9 [l]Auā o ia lava na fetalai
ane, ona i ai lava lea; o ia na
tūlei mai lana afioga, ona tu mai
lava lea. 10 [m]E faaleaogaina e
Ieova o taupulepulega o nuu ese;
e faaiuvaleina e ia o mafaufauga a
tagata. 11 [n]E tu le pule a Ieova
e oo i le faavavau; o mafaufauga
a lona finagalo e a le tu a le tu
lava. 12 [o]Amuia le nuu ua Atua
ia Ieova, o le nuu ua [p]filifilia e ia
e fai mona lava tofi.
13 [q]O loo silasila mai Ieova mai
le lagi; e silafia e ia le fanau
uma a tagata. 14 O loo matuā
silasila mai o ia mai le mea o loo
afio ai o ia ia i latou uma o e
nonofo i le lalolagi. 15 E faia
lava e ia o latou loto uma lava;
[r]o loo matuā silafia e ia a latou
galuega uma. 16 [s]E le faaolaina
se tupu i le toatele o ana 'au; e le
laveaiina le tagata fitafita i lona
malosi tele. 17 [t]E le aoga le
faaola a le solofanua; e leai foi
sē laveaiina e ia i lona malosi
tele.
18 [u]Faauta, o loo silasila Ieova
[x]i e matatau ia te ia, o e faamoe-
moe i lona alofa; 19 ina ia laveai
ia te i latou ai le oti, [y]ina ia ola foi

[a] Sala. 32. 11. & 97. 12.
[b] Sala. 147. 1.
[c] Sala. 92. 3. & 144. 9.
[d] Sala. 96. 1. & 98. 1. & 144. 9. & 149. 1. Isai. 42. 10. Faaa. 5. 9.
[e] Sala. 11. 7. & 45. 7.
[f] Sala. 119. 64.
[g] Kene. 1. 6, 7. Epe. 11. 3. 2 Pete. 3. 5.
[h] Kene. 2. 1.
[i] Iopu 26. 13.
[k] Kene. 1. 9. Iopu 26. 10. & 38. 8.
[l] Kene. 1. 3. Sala. 148. 5.
[m] Isai. 8. 10. & 19. 3.
[n] Iopu 23. 13. Faata. 19. 21. Isai. 46. 10.
[o] Sala. 65. 4. & 144. 15.
[p] Eso. 19. 5. Teu. 7. 6.
[q] 2 No. 16. 9. Iopu 28. 24. Sala. 11. 4. & 14. 2. Faata. 15. 3.
[r] Iopu 34. 21. Iere. 32. 19.
[s] Sala. 44. 6.
[t] Sala. 20. 7. & 147. 10. Faata. 21. 31.
[u] Iopu 36. 7. Sala. 34. 15. 1 Pete. 3. 12.
[x] Sala. 147. 11.
[y] Iopu 5. 20. Sala. 37. 19.

i latou i le oge. 20 O loo faatali-
tali [z]o tatou loto ia Ieova; [a]o ia
lava lo tatou fesoasoani ma lo
tatou talita. 21 Auā o loo fiafia
ia te ia o [b]tatou loto; auā ua
tatou faatuatua i lona suafa paia.
22 Ieova e, ia i luga ia te i matou
lou alofa, e pei ona matou faamoe-
moe ia te oe.

## O LE SALAMO XXXIV.

*O le faamanū a Tavita ia Ieova i
lona fesoasoani ia te ia.*

*O le salāmo* a Tavita ina ua faa-
taga amio valea o ia i luma o
Apimeleko, ona tuli ai lea o ia
ia te ia, ona alu ese ai lea o ia.

OU te [a]faafetai ia Ieova i aso
uma lava; e le aunoa ōna
viiga i lo'u gutu. 2 E [b]mitamita
lo'u agaga ia Ieova; e faalogologo
i ai e [c]ua puapuagaina, ona latou
fiafia ai lea. 3 [d]Ia outou faanee-
nee atu ia Ieova faatasi ma a'u;
ma ia tatou vivii faatasi i lona
suafa.
4 [e]Na ou saili atu ia Ieova,
ona tali mai ai lea o ia ia te au,
ma na laveaiina a'u ai mea uma
na ou fefe ai. 5 Na latou vaavaai
atu ia te ia, ona faaolioliina lea o
i latou; e le mā foi o latou mata.
6 [f]Na valaau atu lenei tagata ua
tigaina, ona faafofoga mai ai lea o
Ieova, [g]ma na faaola ia te ia i ona
puapuaga uma lava. 7 [h]E to lau-
api [i]le agelu a Ieova e siosiomia
ai e o matatau ia te ia, e laveai foi
o ia ia te i latou.
8 [k]Ina tofotofo ia outou, ma ia
outou iloa e lelei Ieova; [l]amuia
lava le tagata o lē faatuatua ia te
ia. 9 [m]O outou na o ona tagata
paia, ia outou matatau ia Ieova,
auā e leai se mea e mativa ai e ua
matatau ia te ia. 10 [n]E oge mea
leona taanoa, ma latou fia aai; a e
e leai se mea lelei e mativa ai i
latou [o]o e saili ia Ieova.
11 Le fanau e, ina o mai ia, ina
faalogologo mai ia ia te au; [p]ou
te a'oa'o atu ia te outou ia matatau
ia Ieova. 12 [q]O ai ea le tagata
ua manao i le ola, ma ua loto ia
*tele ona* aso, ia iloa ai e ia mea
lelei? 13 Aua ne'i *tautala* lou
laulaufaiva i *upu* leaga, ma ou
laugutu ne'i [r]tautala faa'ole'ole.
14 [s]Ina 'alo ese ia i mea leaga,
a ia fai mea lelei; [t]ina saililii
atu ia i le filemu, ma tausisi
i ai.

[z] Sala. 62. 1, 5. & 130. 6.
[a] Sala. 115. 9, 10, 11.
[b] Sala. 13. 5. Saka. 10. 7. Ioane 16. 22.
[a] Efe. 5. 20. 1 Tesa. 5. 18. 2 Tesa. 1. 3. & 2. 13.
[b] Iere. 9. 24. 1 Kori. 1. 31. 2 Kori. 10. 17.
[c] Sala. 119. 74. & 142. 7.
[d] Sala. 69. 30. Luka 1. 46.
[e] Mata. 7. 7. Luka 11. 9.
[f] Sala. 3. 4.
[g] f. 17, 19. 2 Samu. 22. 1.
[h] Kene. 32. 1, 2. 2 Tu. 6. 17. Saka. 9. 8.
[i] Tani. 6. 22. Epe. 1. 14.
[k] 1 Pete. 2. 3.
[l] Sala. 2. 12.
[m] Sala. 31. 23.
[n] Iopu 4. 10, 11.
[o] Sala. 84. 11.
[p] Sala. 32. 8.
[q] 1 Pete. 3. 10, 11.
[r] 1 Pete. 2. 22.
[s] Sala. 37. 27. Isai. 1. 16, 17.
[t] Roma 12. 18. Epe. 12. 14.

15 [u]O fofoga o Ieova *o loo faa-
*saga* i e amiotonu, *e liliu mai* foi
ona taliga i a latou [x]alaga. 16 [y]A
o fofoga o Ieova, o loo *faasaga* i e
fai amio leaga, [z]ina ia tineia le
faamanatuina o i latou ai le lalo-
lagi. 17 Ua alalaga *e ua amio-
*tonu*, [a]ona faafofoga mai ai lea o
Ieova; ua ia laveai mai foi ia te
i latou ai o latou puapuaga uma.
18 [b]Ua latalata mai Ieova [c]i e ua
loto momomo; ua ia faaola foi i e
ua loto nutimomoia. 19 [d]E tele
lava mea leaga *e oo* i le ua amio-
tonu; [e]a e laveaiina o ia e Ieova
ai ia mea uma. 20 E leoleoina
e ia o ona ivi uma; [f]e le gau
lava se tasi. 21 [g]E fasiotia e le
malaia le ua amio leaga; e faasa-
laina foi e ua ʻinoʻino i le ua
amiotonu. 22 [h]E laveaiina e Ie-
ova o agaga o ana auauna; e le
faasalaina foi so latou o e faa-
tuatua ia te ia.

## O LE SALAMO XXXV.

*O le tatalo a Tavita ia faaolaina o ia ai lima o e ita ia te ia.*

*O le salāmo* a Tavita.

IEOVA e, [a]ia e finau ma i latou
o e finau mai ia te au, [b]ia e
tau ma i latou o e faasaga tau mai
ia te au. 2 [c]Ia e tago i le talita
ma le talipupuni, ma ia e tulai mai
e fesoasoani mai ia te au. 3 Ia e
to ae le tao, ma e pupuni atu i e
tuliloa mai ia te au; ia e fetalai
mai i loʻu agaga, O lou faaola o
aʻu lava lea.
4 [d]Ia faamaina ma ia masiasi o
e saili ia oti aʻu; [e]ia liutuaina ma
ia taufaimamā i latou o e mana-
tunatu i se mea e leaga ai aʻu.
5 [f]Ia avea i latou ia faapei o
aputi o saito *ona lelea* i le ma-
tagi; ia tuleia i latou e le agelu
a Ieova. 6 [g]Ia pouliuli ma ia
maseesee lo latou ala; ma ia tuli-
loaina i latou e le agelu a Ieova.
7 Auā [h]na latou natia fua lo latou
upega ia maua ai aʻu i le lua, na
latou elia fua lava ia ou oti ai.
8 [i]Ia oo ia te ia le malaia ua na
le iloa; [k]ia maua lava o ia i
lona upega na ia natia; ia paū
lava o ia i lea lava malaia. 9 Ona
fiafia lea o loʻu loto ia Ieova;
[l]e olioli lava i lana faaolataga.
10 [m]E fai atu oʻu ivi uma lava,
Ieova e, [n]o ai ea se tusa ma oe, o
le ua laveai le tagata ua puapua-
gaina, mai ia te ia ua i ai le malosi
e sili i lona; *e laveaiina* foi le ua
puapuagaina ma le mativa i le ua
faoa ana mea?
11 [o]Ua tutū mai ia te au o
molimau faasaua, ua latou suesue
ia te au i mea ou te lei iloa.
12 [p]Ua latou taui mai loʻu lelei i
le leaga, e ausage ai loʻu agaga.
13 A e peitai o aʻu nei, na ou ofu
i ie talatala [q]ina o latou mamaʻi;
na ou faatigaina aʻu e aʻu i le ana-
pogi; [r]ma ua foi mai laʻu tatalo i
loʻu fatafata. 14 [s]Na ou fealuai e
peiseai o laʻu uo o ia po o loʻu uso;
na ou punou eleelea, e pei o le ua
faanoanoa i lona tinā. 15 A ua
latou fiafia ina ua ou paū; ma ua
latou faapotopoto mai; ua faapoto-
poto o e agatele e faatiga ia te au,
a ua ou le iloa; [t]na latou fesaeiai
ia te au, ua le mapu lava. 16 [u]Ua
lilivau o latou nifo ia te au faatasi
ma tagata faalematau, o e faianaga
*ia maua ai* se potoi areto.
17 Le Alii e, [x]e te silasila i ai
seia afea? ia e faafoisia mai [y]loʻu
agaga mai a latou faatafunaga, *ia*
*laveaiina* aʻu ua toatasi mai leona.
18 [z]Ou te vivii atu ia te oe i le
faapotopotoga tele, ma pese atu ia
te oe i luma o le nuu e toatele.
19 [a]Aua neʻi mitamita ia te au o
e ita fua mai ia te au; [b]*aua neʻi*
fegenoai mata [c]o e ʻinoʻino fua
mai ia te au. 20 Auā e le tautala
i le filemu i latou, a ua latou mana-
tunatu i upu pepelo i e ua nofo fifi-
lemu i le nuu. 21 [d]Ua faamamaga
foi o latou gutu ia te au, ua fai
mai, [e]Ue! ue! ua vaai lava i ai o
tatou mata.
22 Ieova e, [f]ua e silasila i ai;
[g]aua neʻi e le tali mai; le Alii e,
[h]aua e te vavamamao ma aʻu.
23 Loʻu Atua e, loʻu Alii e, [i]ia
e tulai mai, ma e maleifua mai
i loʻu faamasinoga, ma laʻu nei
finauga. 24 [k]Ieova e, loʻu Atua
ia e faamasino mai ia te au [l]e
tusa ma lau amiotonu; [m]aua neʻi
latou mitamita mai ia te au.
25 [n]Aua neʻi latou fai ifo i o
latou loto, Ue! o lo tatou lava
manao *lena;* aua neʻi latou fai
ane, [o]Ua foloina o ia e i tatou.
26 [p]Ia taufaimamā ma ia masiasi
faatasi i latou o e ua mitamita i
loʻu tiga; [q]ia faaofuina i latou i le
mā ma le masiasi [r]o e faasausili
ia te au. 27 [s]Ia pepese ma tau-
faiolioli o e loto i laʻu amiotonu;
[t]ia fai ane pea lava i latou, Ia viia

u Iopu 36. 7. Sala. 33. 18. 1 Pete. 3. 12.
x f. 6, 17.
y Levi. 17. 10. Iere. 44. 11. Amo. 9. 4.
z Faata. 10. 7.
a f. 6, 15, 19. Sala. 145. 19, 20.
b Sala. 145. 18.
c Sala. 51. 17. Isai. 57. 15. & 61. 1. & 66. 2.
d Faata. 24. 16. 2 Timo. 3. 11, 12.
e f. 6, 17.
f Ioane 19. 36.
g Sala. 94. 23.
h 2 Samu. 4. 9. 1 Tu. 1. 29. Sala. 71. 23. & 103. 4. Aue. 3. 58.
a Sala. 43. 1. & 119. 154. Aue. 3. 58.
b Eso. 14. 25.
c Isai. 42. 13.
d f. 26. Sala. 40. 14, 15. & 70. 2, 3.
e Sala. 129. 5.
f Iopu 21. 18. Sala. 1. 4. & 83. 13. Isai. 29. 5. Hose. 13. 3.
g Sala. 73. 18. Iere. 23. 12.
h Sala. 9. 15.
i 1 Tesa. 5. 3.
k Sala. 7. 15, 16. & 57. 6. & 141. 9, 10. Faata. 5. 22.
l Sala. 13. 5.
m Sala. 51. 8.
n Eso. 15. 11. Sala. 71. 19.

o Sala. 27. 12.
p Sala. 38. 20. & 109. 3, 4, 5. Iere. 18. 20. Ioane 10. 32.
q Iopu 30. 25. Sala. 69. 10, 11.
r Mata. 10. 13. Luka 10. 6.
s Iopu 30. 1, 8, 12.
t Iopu 16. 9.
u Iopu 16. 9. Sala. 37. 12. Aue. 2. 16.
x Sapa. 1. 13.
y Sala. 22. 20.
z Sala. 22. 25, 31. & 40. 9, 10. & 111. 1.
a Sala. 13. 4. & 25. 2. & 38. 16.
b Iopu 15. 12. Faata. 6. 13. & 10. 10.
c Sala. 69. 4. & 109. 3. & 119. 161. Aue. 3. 52. Ioane 15. 25.
d Sala. 22. 13.
e Sala. 40. 15. & 54. 7. & 70. 3.
f Eso. 3. 7. Galu. 7. 34.
g Sala. 28. 1. & 83. 1.
h Sala. 10. 1. & 22. 11, 19. & 38. 21. & 71. 12.
i Sala. 44. 23. & 80. 2.
k Sala. 26. 1.
l 2 Tesa. 1. 6.
m f. 19.
n Sala. 27. 12. & 70. 3. & 140. 8.
o Aue. 2. 16.
p f. 4. Sala. 40. 14.
q Sala. 109. 29. & 132. 18.
r Sala. 38. 16.
s Roma 12. 15. 1 Kori. 12. 26.
t Sala. 70. 4.

Ieova, [u]o le ua finagalo ia manuia lana auauna. 28 [x]E ta'uta'u atu foi lo'u laulaufaiva i lau amiotonu, *ma* vivii atu ai ia te oe i le aso atoa.

## O LE SALAMO XXXVI.

*O le malaia o e amio leaga; o le tele o le alofa o Ieova i ona tagata.*

Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita le auauna a Ieova.

O LE upu a le solitulafono ua i le tagata amio leaga, o loo i totonu o lo'u loto lea; [a]e leai lava sona mata'u i le Atua. 2 [b]Auā o loo faaoleole o ia ia te ia lava, ina ia iloa ana agasala ia inosia ai. 3 O ana upu o le agasala ia ma le [c]faa'ole'ole; [d]ua tuua e ia le faautauta *ma* le amio lelei. 4 [e]O loo mafaufau o ia i le amio leaga i luga o lona moega; ua ia tumau [f]i le ala e le lelei; na te le 'ino'inō i le leaga.

5 [g]Ieova e, o i le lagi lou alofa; ua oo lava i ao lou faamaoni. 6 E pei o le atu mauga o le Atua lau amiotonu; [h]o le moana sausau au faamasinoga; Ieova e, [i]ua ola ia te oe tagata atoa ma manu. 7 [k]Le Atua e, e maeu lava lou alofa, o le mea lea [l]ua faatuatua ai tagata i le paolo o ou apaau. 8 [m]E malilie i latou i mea lololo ua i lou fale; e te faainumia foi i latou i [n]le vaitafe [o]o au mea faafiafia. 9 [p]Auā o loo ia te oe le puna o le ola; [q]o lou malamalama matou te iloa ai le malamalama. 10 Ia e faafualoa lou alofa [r]i e ua iloa oe, ma lau amiotonu i [s]e ua faamaoni o latou loto. 11 Aua ne'i oo ia te au le vae o lē faamaualuga; aua foi ne'i tulieseina a'u e lima o e ua amio leaga. 12 Ua pauu e ua fai amio leaga i lea lava mea; ua tuleia lava i latou, [t]ua le toe mafai ai ona tutū i luga.

## O LE SALAMO XXXVII.

*O upu apoapoai ia le tiga i tagata amio leaga, a ia faatuatua i le alofa o le Atua.*

*O le salāmo* a Tavita.

AUA [a]e te faameo ona o e amio leaga; aua foi e te losilosi ona o e fai mea leaga. 2 Auā e le pine ona seleeseina i latou [b]e pei o le mutia; e mamae i latou e pei o le vao mu'a lauolaola. 3 Ia e faatuatua ia Ieova, ma e faia amio lelei; ia e nofo i le nuu, ma tausisi i le faamaoni. 4 [c]Ia e fiafia lava oe ia Ieova, ona foaiina lea e ia ia te oe o mea e manao i ai lou loto. 5 [d]Ia e tuuina atu lou ala ia Ieova, ma faatuatua ia te ia, ona faia lava lea e ia. 6 [e]E faaalia e ia lau amiotonu e pei o le malamalama, ma lou faamasinoga e pei o le aoauli. 7 [f]Ia e faalologo i luma o Ieova, [g]ma faamoemoe ia te ia; [h]aua e te faameo ona o le ua manuia lona ala, o le tagata ua faia togafiti leaga. 8 Ina soia e te ita, ma ia tuu *lou* tiga; aua [i]e te faameo, ne'i e faia se mea leaga. 9 [k]Auā e faaumatia o e fai amio leaga; a o e faatalitali ia Ieova, o i latou lava ia e [l]fai mo latou le nuu. 10 [m]E toe itiiti, ona leai lea o le tagata amio leaga; [n]e te mafaufau foi i le mea sa i ai o ia, a e leai lava. 11 [o]A o e agamalu, e fai mo latou le nuu; e faafiafia foi i latou ia te i latou ona o le manuia e tele. 12 Ua manatunatu le tagata amio leaga i se mea e leaga ai le tagata amiotonu; [p]ua lilivau foi ona nifo ia te ia. 13 [q]E soisoi le Alii ia te ia; auā ua na silafia [r]o le a sau lona aso. 14 Ua fese'i ae e tagata amio leaga a *latou* pelu, ua lolou a latou aufana, ia oti ai e ua puapuagaina ma e matitiva, ina ia fasioti i e ua sa'o a *latou* amio. 15 [s]E oo a latou pelu i o latou lava fatu, e gauia foi a latou aufana.

16 [t]O le mea itiiti ua i le tagata amiotonu, e sili ona lelei lea i oloa e tele o e amio leaga e toatele. [u]17 Auā e gauia lima o e amio leaga; a e taofiina ae e Ieova o e amiotonu. 18 [x]O loo silafia e Ieova aso o e ua sao a latou amio; [y]e faavavau lava lo latou tofi. 19 E le mamā i latou i le aso vale; [z]e maoona foi i latou i ona po e i ai le oge. 20 Auā e fano lava o e amio leaga; o e ita foi ia Ieova, e pei o le mea sili o i tamai mamoe i latou; e mavae atu i latou, [a]e mavae atu e pei o le asu. 21 Ua no mea le tagata amio leaga, a e le toe taui atu ai; [b]a o le tagata amiotonu, ua amio alofa ia, ma foai fua *ana mea*. 22 [c]Auā o e ua faamanuia e ia, e fai mo latou le nuu; a o e ua faafanoina e ia, [d]e faaumatia i latou. 23 [e]E mau ia Ieova le savali o le tagata; e fiafia foi o ia i lona ala. 24 [f]Afai e paū ia, e le taatia pea ia i lalo; auā

u Sala. 149. 4.
x Sala. 50. 15. & 51. 14. & 71. 24.
a Roma 3. 18.
b Teu. 29. 19. Sala. 10. 3. & 49. 18.
c Sala. 12. 2.
d Iere. 4. 22.
e Faata. 4. 16. Mika 2. 1.
f Isai. 65. 2.
g Sala. 57. 10. & 108. 4.
h Iopu 11. 8. Sala. 77. 19. Roma 11. 33.
i Iopu 7. 20. Sala. 145. 9. 1 Timo. 4. 10.
k Sala. 31. 19.
l Ruta 2. 12. Sala. 17. 8. & 91. 4.
m Sala. 65. 4.
n Iopu 20. 17. Faaa. 22. 1.
o Sala. 16. 11.
p Iere. 2. 13. Ioane 4. 10, 14.
q 1 Pete. 2. 9.
r Iere. 22. 16.
s Sala. 7. 10. & 94. 15. & 97. 11.
t Sala. 1. 5.
a f. 7. Sala. 73. 3. Faata. 23. 17. & 24. 1, 19.
b Sala. 90. 5. 6.

c Isai. 58. 14.
d Sala. 55. 22. Faata. 16. 3. Mata. 6. 25. Luka 12. 22. 1 Pete. 5. 7.
e Iopu 11. 17. Mika 7. 9.
f Sala. 62. 1.
g Isai. 30. 15. Aue. 3. 26.
h f. 1, 8. Iere. 12. 1.
i Sala. 73. 3. Efe. 4. 26.
k Iopu 27. 13, 14.
l f. 11, 22, 29. Isai. 57. 13.
m Epe. 10. 36, 37.
n Iopu 7. 10. & 20. 9.
o Mata. 5. 5.
p Sala. 35. 16.
q Sala. 2. 4.
r 1 Samu. 26. 10.
s Mika 5. 6.
t Faata. 15. 16. & 16. 8. 1 Timo. 6. 6.
u Iopu 38. 15. Sala. 10. 15. Eseki. 30. 21, &c.
x Sala. 1. 6.
y Isai. 60. 21.
z Iopu 5. 20. Sala. 33. 19.
a Sala. 102. 3.
b Sala. 112. 5, 9.
c Faata. 3. 33.
d f. 9.
e 1 Samu. 2. 9. Faata. 16. 9.
f Sala. 34. 19, 20. & 40. 2. & 91. 12. Faata. 24. 16. Mika 7. 8. 2 Kori. 4. 9.

e taofia lona lima e Ieova. 25 Ua ou toeaina aʻu nei, sa aʻu taulealea; a ou te lei iloa se tagata amiotonu na lafoaiina, po o ana fanau [g]ua ʻaiisi i latou. 26 [h]Ua amio alofa ia i aso uma lava; ua avatu e ia ana mea i e nono mai; ua manuia foi ana fanau.

27 [i]Ia e ʻalo ese i mea leaga, ma e faia mea lelei; e te mau ai e faavavau. 28 [k]Auā e fiafia Ieova i le faamasinoga, na te le tuua foi ona tagata amio Atua; e leoleoina i latou e faavavau; [l]a e faaumatia fanau a e amio leaga. 29 [m]E fai lava le nuu mo tagata amiotonu, e nonofo ai pea i latou. 30 [n]O le gutu o le tagata amiotonu e tautala lea i le poto, e tautala foi lona laulaufaiva i le faamasinoga. 31 [o]O loo i lona loto le tulafono a lona Atua, e le mapeva foi ona vae. 32 [p]Ua lamalama le tagata amio leaga i le tagata amiotonu, ua ia sailiili foi e fasioti ia te ia. 33 [q]E le tuuna o ia e Ieova i lona lima; [r]na te le faasala foi ia te ia pe a faamasinoina o ia.

34 [s]Ia e faatalitali ia Ieova, ma e tausi i lona ala; ona faaeaina lea o oe e ia ina ia fai mou le nuu; e te iloa atu [t]le fanoga o e amio leaga. 35 [u]Na ou iloa atu le tagata amio leaga ua faasaua, ua faateleina foi o ia e pei o le laau ua tupu i lona lava eleele, ma tauluulu ola. 36 [x]A ua mavae ese o ia, faauta foi, ua leai; na ou sailiili foi ia te ia, a ua le iloa lava. 37 Ina mafaufau ia i le ua sao lana amio, ma vaavaai i le ua amiotonu; [y]auā o le iuga o lea tagata o le manuia lava lea. 38 [z]A e fano faatasi o e solitulafono; o le iuga o e amio leaga o le malaia lava lea. 39 [a]O loo mai ia Ieova le faaolataga o e amiotonu; o ia lava lo latou malosi i [b]ona po o le puapuaga. 40 [c]E fesoasoani foi Ieova ia te i latou, ma laveai ia te i latou; e laveaiina lava i latou e ia ai tagata amio leaga, na te faaolaina foi i latou, [d]auā ua latou faatuatua ia te ia.

[g] Iopu 15. 23. Sala. 59. 15. & 109. 10. [h] Teu. 15. 8, 10. Sala. 112. 5, 9. [i] Sala. 34. 14. Isai. 1. 16, 17. [k] Sala. 11. 7. [l] Sala. 21. 10. Faata. 2. 22. Isai. 14. 20. [m] Faata. 2. 21. [n] Mata. 12. 35. [o] Teu. 6. 6. Sala. 40. 8. & 119. 98. Isai. 51. 7. [p] Sala 10. 8. [q] 2 Pete. 2. 9. [r] Sala. 109. 31. [s] f. 9. Sala. 27. 14. Faata. 20. 22. [t] Sala. 52. 5, 6. & 91. 8. [u] Iopu 5. 3. [x] Iopu 20. 5, &c. [y] Isai. 32. 17. & 57. 2. [z] Sala. 1. 4. & 52. 5. [a] Sala. 3. 8. [b] Sala. 9. 9. [c] Isai. 31. 5. [d] 1 No. 5. 20. Tani. 3. 17. 28. & 6. 23.

## O LE SALAMO XXXVIII.

*O le tatalo a Tavita ina ua puapuagatia o ia.*

O le salāmo a Tavita e faamanatunatu aʻi.

IEOVA e, [a]aua e te aoai mai ia te au i lou toasa; aua foi e te sasa ia te au i lou toasa tele 2 [b]Auā ua o au u fanafana i totonu ia te au, ua mamafa foi [c]lou aao i luga ia te au. 3 E leai se itu o loʻu tino ua sao ona o lou toatamai; [d]e leai se filemu i oʻu ivi ona o aʻu agasala. 4 [e]Auā ua oo lava aʻu agasala i luga o loʻu ulu; e pei o se avega mamafa, [f]ua mafatia ai lava aʻu. 5 Ua elosia oʻu manua; ua alu ae le alou ona o loʻu valea.

6 [g]Ua faanoʻunoʻuina aʻu; ua ou matuā punou lava i lalo; [h]ou te fealuai ma le eleelea i le aso atoa. 7 Auā ua tigaina loʻu manava [i]i le maʻi vevela; [k]e leai se itu o loʻu tino ua sao. 8 [l]Ua ou matuā vaivai, ua ou momomo lava; ou te faataio ona o le oi o loʻu loto. 9 Le Alii e, o loo i ou luma loʻu manao uma; e le lilo foi ia te oe loʻu mapuitiga. 10 Ua sapotuvale loʻu fatu manava, ua teʻa loʻu malosi; [m]o le malamalama foi sa i oʻu mata, ua le ia te au lea.

11 [n]Ua tutū mamao [o]aʻu uo ma aʻu aumea mamae i loʻu malaia; [p]ua tutū mamao foi o i latou matou te tuaoi. 12 [q]Ua fai mailei o e saili ia ou oti; o i latou foi o e sailiili ia leaga ai aʻu o [r]loo tautala i mea leaga, [s]ma mafaufau i mea faaʻoleʻole i le aso atoa. 13 [t]Peitai aʻu nei, ua faapei o se tagata tutuli, ua ou le lagona; po o sē [u]gūgū, ua le tautala lona gutu. 14 O aʻu foi e pei se tagata ua le lagona, e leai foi se upu finau i lona gutu. 15 Auā Ieova e, [x]ou te faamoemoe ia te oe; o oe le Alii e, loʻu Atua, e te tali mai ai. 16 Auā na ou faapea, [y]neʻi latou mitamita mai ia te au; [z]pe a mapeva loʻu vae latou te [a]faasausili mai ia te au. 17 Auā o aʻu nei, e toe ina ou paū; ua lumanai pea ia te au loʻu tiga. 18 Auā ou te [b]taʻutaʻuina atu laʻu amio leaga; [c]ou te atuatuvale ona o laʻu agasala. 19 A ua tagata ola i latou o e ita mai ia te au, ua malolosi i latou; ua faatoateleina [d]o e ʻinoʻino fua mai ia te au. 20 O i latou foi [e]o e taui atu le lelei i le leaga, ua latou fai aʻu mo latou fili, [f]auā ou te tausisi i mea lelei.

21 Ieova e, aua neʻi e tuuna mai aʻu; loʻu Atua e, [g]aua e te vavamamao ma aʻu. 22 Le Alii e, [h]loʻu faaolataga, ia e faataalise mai e fesoasoani mai ia te au.

[a] Sala. 6. 1. [b] Iopu 6. 4. [c] Sala. 32. 4. [d] Sala. 6. 2. [e] Esera 9. 6. Sala. 40. 12. [f] Mata. 11. 28. [g] Sala. 35. 14. [h] Iopu 30. 28. Sala. 42. 9. & 43. 2. [i] Iopu 7. 5. [k] f. 3. [l] Iopu 3. 24. Sala. 22. 1. Isai. 59. 11. [m] Sala. 6. 7. & 88. 9. [n] Luka 10. 31, 32. [o] Sala. 31. 11. [p] Luka 23. 49. [q] 2 Samu 17. 1, 2, 3 [r] 2 Samu. 16. 7, 8. [s] Sala. 35. 20. [t] 2 Samu. 16. 10. [u] Sala. 39. 2, 9. [x] 2 Samu. 16. 12. Sala. 39. 7. [y] Sala. 13. 4. [z] Teu. 32. 25. [a] Sala. 35. 26. [b] Sala. 32. 5. Faata. 28. 13. [c] 2 Kori. 7. 9, 10. [d] Sala. 35. 19. [e] Sala. 35. 12. [f] 1 Pete. 3. 13. 1 Ioane 3. 12. [g] Sala. 35. 22. [h] Sala. 27. 1. & 62. 2. 6. Isai. 12. 2.

## O LE SALAMO XXXIX.

*O le mafaufau a Tavita i le puu-puu ma le faatauvaa o le olaga nei.*

Ma le usu pese o *Iutana. O le salāmo a Tavita.

NA ou faapea, [a]Ou te faaeteete
i o'u ala, ina ne'i ou agasala
i lo'u laulaufaiva; ou te faaeteete
[b]i lo'u gutu, *ma a'u* taofia a [c]o i
ou luma tagata amio leaga. 2 [d]Na
ou faalologo, ua ou le gagana; na
ou le tautala lava i mea lelei;
ona faagaeetia ai lea o lo'u tiga.
3 Sa vevela lava lo'u loto i totonu
ia te au; o lo'u mafaufau foi [e]ua
mu ai le afi; ona tautala ai lea o
lo'u laulaufaiva.
4 Ieova e, [f]ia e faailoa mai ia
te au lo'u iuga, pe se a foi le fua
o o'u aso; ina ia ou iloa pe fia
*ni aso* ua toe ia te au. 5 Faauta,
ua e faia o'u aso e pei o le lau-
tele o le alofilima; [g]o lo'u olaga foi,
ua peiseai ua leai i ou luma; e
moni, [h]o tagata uma a o malolosi
e matuā faatauvaa lava i latou.
Selā.
6 E moni, o loo savavali tagata
[i]e peiseai o se ata; e moni, ua
faaatuatuvaleina fua lava i latou;
[k]ua faafaulai e ia *le oloa*, a e le
iloa e ia po o ai e faapotopotoina
ai. 7 O lenei, le Alii e, se a ea
se mea ou te faatalitali i ai? [l]O
loo ia te oe lo'u lava faamoemoe.
8 Ia e laveai mai ia te au ai o'u
solitulafono uma; aua ne'i [m]faa-
lumaina a'u e le vale. 9 [n]Ou te
faalologo lava a'u, ou te le gagana;
[o]auā o oe lava na e faia. 10 [p]Ia
e taofia lau ta ia te au; ua faa-
umatia a'u nei i le sasa mai o lou
aao. 11 A e sasa i le tagata i
aoaiga ona o le agasala, ona e [q]faa-
umatia ai lea o lona lelei, e pei o
le mogamoga *ona atia o le ofu;*
[r]e moni, o tagata uma e faatauvaa
lava i latou. Selā.
12 Ieova e, ia e faafofoga mai i
la'u tatalo, ma liliu mai ou fofoga i
la'u alaga; aua ne'i e le tali mai i
la'u tagi; [s]auā ou te se tagata ese
a'u i ou luma *ma* le āumau, [t]e pei
o o'u tamā uma lava. 13 [u]Ia 'alo
ese ou fofoga ia te au, seia ou ma-
lolo ane manū ou te lei alu ese, ma
[x]ua leai o a'u.

* 1 Nofo. 25. 1—3.
a 1 Tu. 2. 4. 2 Tu. 10. 31.
b Sala. 141. 3. Iako. 3. 2.
c Kolo. 4. 5.
d Sala. 38. 13.
e Iere. 20. 9.
f Sala. 90. 12. & 119. 84.
g Sala. 90. 4.
h f. 11. Sala. 62. 9. & 144. 4.
i 1 Kori. 7. 31. Iako. 4. 14.
k Iopu 27. 17. Fai. 2. 18, 21, 26. & 5. 14. Luka 12. 20, 21.
l Sala. 38. 15.
m Sala. 44. 13. & 79. 4.
n Levi. 10. 3. Iopu 40. 4, 5. Sala. 38. 13.
o 2 Samu. 16. 10. Iopu 2. 10.
p Iopu 9. 34. & 13. 21.
q Iopu 4. 19. & 13. 28. Isai. 50. 9. Hose. 5. 12.
r f. 5.
s Levi. 25. 23. 1 No. 29. 15. Sala. 119. 19. 2 Kori. 5. 6. Epe. 11. 13. 1 Pete. 1. 17. & 2. 11.
t Kene. 47. 9.
u Iopu 10. 20. 21. & 14. 5, 6.
x Iopu 14. 10, 11, 12.

## O LE SALAMO XL.

*O le viiga ia Ieova ina ua ia faaolaina ona tagata.*

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

NA [a]ou matuā faatalitali lava ia
Ieova; ona faasaga mai ai
lea o ia ia te au, ua faafofoga mai
foi o ia i la'u alaga. 2 Na ia
aveina ae a'u ai le lua e malaia
ai, [b]ma le mea matuā palapalā; na
[c]faatuina foi o'u vae i luga o le
papa, [d]ua faamautuina ai o'u sa-
vali. 3 [e]Ua tuuina mai e ia le
pese fou i lo'u gutu, o le viiga i lo
tatou Atua; [f]e iloa ai e le toatele,
e matatau foi i latou, ma latou
faatuatua ia Ieova.
4 [g]Amuia le tagata o lē faatua-
tua ia Ieova, a [h]e le faasaga i e
faamaualuluga, ma [i]e ua liliu ane i
mea pepelo. 5 [k]Ieova e, lo'u
Atua, e tele lava mea ua e faia, o
ou vavega [l]ma ou manatu ia te i
matou, e le mafai ona laulauina atu
ai ia te oe; ou te fia faailoa ma
tautala i ai, a e le mafaitaulia lava.
6 [m]E te le finagalo i le taulaga
ma le taulaga i mea e 'ai; ua elia
e oe o'u taliga; o le taulaga mu
ma le taulaga mo le agasala e te
lei fetalai mai ai. 7 Ona ou fai
ane ai lea, Faauta, ou te alu atu;
[n]ua tusia a'u i le tusi taai, 8 [o]Lo'u
Atua e, ou te fiafia e fai lou fina-
galo; [p]o loo i totonu lava ia te
au lau tulafono. 9 [q]Ua ou tala'i
le amiotonu i le faapotopotoga tele;
faauta, [r]ou te lei taofia lava o'u
laugutu, Ieova e, ua [s]e silafia lava.
10 [t]Ou te lei natia lava i lo'u loto
lau amiotonu; ua ou ta'uina atu
lou faamaoni ma lau faaolataga;
ou te lei faalilolilo lou alofa ma le
mea moni mai ia te oe i le faapoto-
potoga tele.
11 Ieova e, aua e te taofi e oe
lou alofa mutimuti vale ia te au;
[u]ia leoleoina pea lava a'u e lou
alofa ma lou faamaoni. 12 Auā
ua siosiomia a'u i mea leaga e le
mafaitaulia; [x]ua maua mai a'u e
a'u agasala, o lea ou te le mafaia
ai ona vaai; ua sili ia ona tele i
o'u lauulu; [y]ua matuā faavaivai
ai lo'u loto. 13 [z]Ieova e, ia e
finagalo e laveai mai ia te au;
Ieova e, ia vave ona e fesoasoani
mai ia te au. 14 [a]Ia taufaimamā
ma ia masiasi faatasi e ua fia fasioti

a Sala. 27. 14. & 37. 7.
b Sala. 69. 2, 14.
c Sala. 27. 5.
d Sala. 37. 23.
e Sala. 33. 3.
f Sala. 52. 6.
g Sala. 34. 8. Iere. 17. 7.
h Sala. 101. 3, 7.
i Sala. 125. 5.
k Eso. 15. 11. Iopu 5. 9. & 9. 10. Sala. 71. 15. & 92. 5. & 139. 6, 17.
l Isai. 55. 8.
m 1 Samu. 15. 22. Sala. 50. 8. & 51. 16. Isai. 1. 11. & 66. 3. Hose. 6. 6. Mata. 9. 13. & 12. 7. Epe. 10. 5.
n Luka 24. 44.
o Sala. 119. 16, 24, 47, 92. Ioane 4. 34. Roma 7. 22.
p Sala. 37. 31. Iere. 31. 33. 2 Kori. 3. 3.
q Sala. 22. 22, 25. & 35. 18.
r Sala. 119. 13.
s Sala. 139. 2.
t Galu. 20. 20, 27.
u Sala. 43. 3. & 57. 3. & 61. 7.
x Sala. 38. 4.
y Sala. 73. 26.
z Sala. 70. 1, &c.
a Sala. 35. 4, 26. & 70. 2, 3. & 71. 13.

ia te au ; ia liutuaina ma faamaina
e ua mananao i se mea ia leaga
ai aʻu. 15 [b]Ia fememeai ona o
lo latou mā [c]o e fai mai ia te au,
Ue ! ue ! 16 [d]Ia olioli ma fiafia
ia te oe o i latou uma o e sailiili
ia te oe ; [e]ia fai ane pea i latou
o e fiafia i lau faaolataga, Ia viia
Ieova. 17 [f]A o aʻu nei, ua ou
puapuagatia ma ou mativa ; [g]e ma-
natua mai aʻu e le Alii ; o oe lava
loʻu fesoasoani ma loʻu faaola ; loʻu
Atua e, aua lava e te tuai mai.

[b] Sala. 73. 19. [c] Sala. 70. 3. [d] Sala. 70. 4. [e] Sala. 35. 27. [f] Sala. 70. 5. [g] 1 Pete. 5. 7.

## O LE SALAMO XLI.

*O le manuia o le tagata amio alofa.*

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

AMUIA [a]le tagata ua manatua
le ua mativa ; e faasaoina o ia
e Ieova i le aso vale. 2 E tausia
o ia e Ieova ma faaolaina ; e ma-
nuia foi o ia i le nuu ; [b]e te le
tuua foi o ia i le manao o e ita ia
te ia. 3 E lagolago ane Ieova ia
te ia i le taotoga o lona maʻi ; e te
liua lona moega uma lava i lona
maʻi.
4 Na ou fai atu, Ieova e, ia e
alofa mai ia te au ; [c]ia e faamalolo
i loʻu agaga ; auā ua ou agasala ia
te oe. 5 O e ita mai ia te au, ua
latou tautala i se mea e leaga ai ia
te au, *ua faapea ane,* Po o afea e
oti ai o ia, ma galo ai lona igoa ?
6 Afai foi e sau o ia e asiasi mai
*ia te au,* ua [d]tautala i le pepelo,
ua faaputuina e lona loto o mea
leaga mo ia ; ona alu ai lea o ia i
fafo ua tautala aʻi. 7 Ua musu-
musu faatasi o i latou uma o e
ʻinoʻino mai ia te au *i se mea e oo
ia te au* ; ma latou manatunatu i
se mea e leaga ai aʻu. 8 *Ua
faapea i latou,* Ua oo lava le mea
matuā leaga ia te ia ; ua taoto ia,
e le toe tu i luga. 9 [e]O le tagata
foi o laʻu uo, o le na ou faatuatua
i ai, [f]na ʻai laʻu areto, ua aa mai o
ia ia te au i lona mulivae. 10 A o
oe, Ieova e, ia e alofa mai ia te au,
ma faatu ia te au, ina ia aʻu taui
atu ia te i latou. 11 O le mea lea
ua ou iloa ai e te finagalo mălie
mai ia te au, ina ua le mitamita
mai ia te au o lē ita mai ia te au.
12 A o aʻu nei, e te taofia aʻu i
luga i laʻu amio sao ; e te [g]faatuina
foi aʻu i ou luma e faavavau.
13 [h]Ia faafetaia Ieova, le Atua o
Isaraelu, mai le vavau e oo lava i
le faavavau. Amene ma Amene.

[a] Faata. 14. 21. [b] Sala. 27. 12. [c] 2 No. 30. 20. Sala. 6. 2. & 147. [d] Sala. 12. 2. Faata. 26. 24, 25, 26. [e] 2 Samu. 15. 12. Iopu 19. 19. Sala. 55. 12, 13, 20. Iere. 20. 10. [f] Ope. 7. Ioane 13. 18. [g] Iopu 36. 7. Sala. 34. 15. [h] Sala. 106. 48.

## O LE SALAMO XLII.

*O le naunau atu i le malumalu o le Atua.*

Ma le usu pese. *O le salāmo* e aʻoaʻo ai mā le fanauga a Koru.

LE Atua e, e faapei ona nau- 1023.
nau o le aila i vaitafe, o loo
faapea ona naunau o loʻu agaga ia
te oe. 2 Ua [a]fia inu loʻu agaga i
le Atua, [b]o le Atua soifua ; o afea
ea ou te alu atu ai ia iloa ai aʻu i
luma o le Atua ? 3 [c]Ua faia oʻu
loimata maʻu mea e ʻai i ao ma po,
a o [d]fai mai pea i latou, O ifea ea
lou Atua ? 4 Ou te manatunatu i
ia mea, [e]ona faavaivai ai lea o loʻu
loto i totonu ia te au ; auā sa
matou o faatasi ma le toatele, [f]ma
matou savavali i le fale o le Atua
ma le leo fiafia ma le viiga, o le
toatele o e fai le tausamiga.
5 [g]Loʻu agaga e, se a ea le mea
ua e faanoanoa ai, ma ē atuatu-
vale ai i totonu ia te au ? [h]ia e
faamoemoe i le Atua, auā ou te
toe vivii ia te ia ona o le faaola-
taga mai ona luma.
6 Loʻu Atua e, ua faanoanoa
loʻu agaga i totonu ia te au ; o le
mea lea ou te manatunatu ai ia te
oe i le nuu o Ioritana, ma le atu
Heremoni, ma le mauga itiiti. 7 [i]O
loo fevalaauai lea moana ma lea
moana i le vāgana mai o ou afu ;
[k]ua felaaiai mai i luga ia te au ou
galu ma ou peau uma lava. 8 [l]E
pule mai Ieova lona alofa *ia te au*
i le ao, e ia te au foi le pese ia te ia
[m]i le po, o le tatalo i le Atua o loʻu
ola. 9 Ou te fai atu i le Atua loʻu
papa, [n]Se a le mea ua e faagalogalo
ai ia te au ? se a le mea ou te fea-
luai ai ma le eleelea, ona o le saua
mai o le ita mai ? 10 Ua momo-
mo oʻu ivi i le faalumaina o aʻu e
i latou o e ita mai ia te au, [o]i lo
latou fai mai pea, O ifea ea lou
Atua ? 11 [p]Loʻu agaga e, se a ea
le mea ua e faanoanoa ai ? ua
atuatuvale foi oe i totonu ia te
au i se a ? ia e faamoemoe i le
Atua, auā ou te toe vivii ia te ia,
o loʻu faaolataga ia ma loʻu Atua.

[a] Sala. 63. 1. & 84. 2. Ioane 7. 37. [b] 1 Tesa. 1. 9. [c] Sala. 80. 5. & 102. 9. [d] f. 10. Sala. 79. 10. & 115. 2. [e] Iopu 30. 16. Sala. 62. 8. [f] Isai. 30. 29. [g] f. 11. & Sala. 43. 5. [h] Aue. 3. 24. [i] Iere. 4. 20. Eseki. 7. 26. [k] Sala. 88. 7. Iona 2. 3. [l] Levi. 25. 21. Teu. 28. 8. Sala. 133. 3. [m] Iopu 35. 10. Sala. 32. 7. & 63. 6. & 149. 5. [n] Sala. 38. 6. & 43. 2. [o] f. 3. Ioe. 2. 17. Mika 7. 10 [p] f. 5. Sala. 43. 5

## O LE SALAMO XLIII.

*O le tatalo ia laveaiina i e ita mai.*

LE Atua e, [a]ia e faamasino ia te 1023.
au, [b]ma ia e faia laʻu finauga

[a] Sala. 26. 1. & 35. 24. [b] Sala. 35. 1.

i le nuu faalealofa; ia e laveai mai ia te au ai le tagata faa‘ole‘ole ma le amio leaga. 2 Auā o oe o le Atua [c]ou te malosi ai; se a le mea ua e lafoai mai ai ia te au? [d]se a le mea ou te fealuai ai ma le ele-elea, ona o le saua o le ua ita mai? 3 [e]Ia e aauina lou malamalama ma lau upu moni, ia la ta‘ita‘i mai ia te au, ia la faaoo ia te au [f]i lou mauga paia ma lou malumalu. 4 Ona ou alu atu ai lea i le fata faitaulaga o le Atua, o le Atua ou te matuā fiafia i ai; le Atua e, lo‘u Atua ou te vivii atu ia te oe i le kitara. 5 [g]Lo‘u agaga e, se a ea le mea ua e faanoanoa ai? ua atuatuvale foi oe i totonu ia te au i se a? ia e faamoemoe i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia, o lo‘u faaolataga ia ma lo‘u Atua.

## O LE SALAMO XLIV.

*O le faamanatunatu i le alofa o le Atua anamua.*

Ma le usu pese. *O le salāmo* e a‘oa‘o ai ma le fanauga a Koru.

LE Atua e, ua faalogo o matou taliga, ua talatalaina e [a]o matou tamā ia te i matou le galuega na e faia i ona po sa i ai latou i aso anamua. 2 [b]O oe lava na e tulia i lou aao o nuu ese, a e totōina ai i latou; ua e faatigaina foi ia nuu, a ua e faatuputeleina i latou. 3 [c]Auā e lei maua e i latou le fanua i a latou pelu, e lei faaolaina foi i latou i o latou lima; a o lou aao taumatau, o lou aao lava, ma le malamalama o ou fofoga, [d]auā na e fiafia ia te i latou. 4 [e]Le Atua e, o oe lava lo‘u Tupu; ia e fetalai ia faaolaina Iakopo. 5 [f]O oe lava matou te tulei ai i e ita mai ia te i matou; o lou suafa foi matou te soli ai i e laga mai ia te i matou. 6 [g]Auā ou te le faatuatua i la‘u aufana, e le faaolaina foi a‘u i la‘u pelu. 7 Auā ua e faaola lava ia te i matou i e ita mai ia te i matou; [h]ua e faamasiasi foi i e ‘ino‘ino mai ia te i matou. 8 [i]Matou te vivii atu pea lava i le Atua, matou te faaneenee foi e faavavau i lou suafa. Selā. 9 [k]A e peitai ua e lafoaiina ma faamaina i matou; ua e le ‘au faatasi foi ma la matou itu taua. 10 Ua e [l]faaliutuaina i matou i luma o e ita mai; ua vetea foi a matou mea e i latou o e ‘ino‘ino mai ia te i matou. 11 [m]Ua e tuuina atu i matou e pei o mamoe a ‘aina; ua e [n]faataapeapeina i matou i nuu ese. 12 [o]Ua e faatau atu i lou nuu a e leai se oloa *ua maua;* e lei faateleina foi au *oloa* i le tau na faatau ai i latou. 13 [p]Ua e faia i matou ma gao a ē matou te tuaoi, o ulaga ma tauemuga a ē vagavagai mai ia te i matou. 14 [q]Ua e faia i matou ma upu faatusa i nuu ese; [r]ua lialiai ai ulu o tagata. 15 Ua ou lumanai pea le mea ou te masiasi ai; ua ufitia foi a‘u i le mea e mā ai o‘u mata, 16 ona o le leo o le ua gaogao mai ma faifai mai; [s]ona o lē ita mai, atoa ma le ua taui ma sui.

17 [t]Ua oo mai ia te i matou ia mea uma; a e peitai matou te lei faagalogalo ia te oe, matou te lei pepelo foi i lau feagaiga. 18 E lei tuumuli o matou loto; [u]e lei liliu ese foi o matou vae i lou ala; 19 ina ua e tu‘imomomoina i matou [x]i le mea o i ai tanimo, ma ua e ufitia i matou [y]i le ata o le oti. 20 Pe afai ua matou faagalogalo i le suafa o lo matou Atua, afai foi ua [z]faaloaloa ane o matou lima i se atua ese; 21 [a]e le suesue ea lenei mea e le Atua? auā o ia lava na te silafia mea lilo o i le loto. 22 [b]Ona o oe lava ua fasiotia i matou i aso uma; ua faatatauina i matou e pei o mamoe a fāsia.

23 [c]Le alii e, ia e tulai mai, se a le mea ua e tofa ai? ia e maleifua mai, [d]aua e te lafoai ia te i matou e faavavau. 24 [e]Se a le mea ua e ‘alo ai ou fofoga, *ma* faagalogalo i lo matou tiga ma lo matou sauaina? 25 [f]Auā ua faano‘uno‘u ifo i matou i le efuefu; ua pipii o matou manava i le eleele. 26 Ina tulai mai ia e fai ma fesoasoani ia te i matou; ma ia e laveai ia te i matou ona o lou alofa.

## O LE SALAMO XLV.

*O le viiga i le Tupu.*

Ma le usu pese i le susana. Ma le fanauga a Koru. *O le salāmo* e a‘oa‘o ai. O le pese i le alofa.

UA puna mai lo‘u loto i upu lelei; ou te tautala atu i mea ua ou faia i le Tupu; o lo‘u

[c] Sala. 28. 7. [d] Sala. 42. 9. [e] Sala. 40. 11. & 57. 3. [f] Sala. 3. 4. [g] Sala. 42. 5, 11.

[a] Eso. 12. 26, 27. Sala. 78. 3. [b] Eso. 15. 17. Teu. 7. 1. Sala. 78. 55. & 80. 8. [c] Teu. 8. 17. Iosu. 24. 12. [d] Teu. 4. 37. & 7. 7, 8. [e] Sala. 74. 12. [f] Tani. 8. 4. [g] Sala. 33. 16. Hose. 1. 7. [h] Sala. 40. 14. [i] Sala. 34. 2. Iere. 9. 24. Roma 2. 17. [k] Sala. 60. 1, 10. & 74. 1. & 88. 14 & 89. 38. & 108. 11. [l] Levi. 26. 17. Teu. 28. 25. Iosu. 7. 8, 12.

[m] Roma 8. 36. [n] Teu. 4. 27. & 28. 64. Sala. 60. 1. [o] Isai. 52. 3, 4. Iere. 15. 13. [p] Teu. 28. 37. Sala. 79. 4. & 80. 6. [q] Iere. 24. 9. [r] 2 Tu. 19. 21. Iopu 16. 4. Sala. 22. 7. [s] Sala. 8. 2. [t] Tani. 9. 13. [u] Iopu 23. 11. Sala. 119. 51, 157. [x] Isai. 34. 13. & 35. 7. [y] Sala. 23. 4. [z] Iopu 11. 13. Sala. 68. 31. [a] Iopu 31. 14. Sala. 139. 1. Iere. 17. 10. [b] Roma 8. 36. [c] Sala. 7. 6. & 35. 23. & 59. 4, 5. & 78. 65. [d] f. 9. [e] Iopu 13. 24. Sala. 13. 1. & 88. 14. [f] Sala. 119. 25.

laulaufaiva o le peni lea a le tusi-
upu lima vave. 2 Ua sili lava lou
aulelei i atalii o tagata; [a]ua ma-
saa ifo i ou laufofoga *upu* alofa; o
le mea lea e faamanuia ai oe e le
Atua e faavavau. 3 Ina fusi ia
lau [b]pelu i lou vae, [c]o oe na le toa,
o lou viiga ma lou mamalu. 4 [d]O
lou mamalu foi ia e tietie ai *i le*
*manu* ma le manuia, ona o le mea
moni, ma le agamalu, *ma* le amio-
tonu; ia a‘oa‘oina foi oe e lou aao
taumatau i mea e matautia ai.
5 E maamaai au u fanafana; e
pauu ai tagata ia te oe; *e tuu*
ai loto o e faia le Tupu mo latou
fili.
6 [e]Le Atua e, o lou nofoālii e
faavavau faavavau lava lea; o le
tootoo o lou malo, o le tootoo o le
amiotonu lea. 7 [f]Ua e finagalo i
le amiotonu, ma e ‘ino‘ino i le
amio leaga; o le mea lea [g]ua faa-
uuina ai oe e [h]le Atua, o lou Atua
lava, [i]i le suāuu o le fiafia, e sili
lava i e tou te faatasi. 8 [k]Ou
ofu uma lava ua ni muro, ma aloe,
*ma* kesia, mai maota nifo o elefane
ua latou faafiafia ai ia te oe. 9 [l]O
loo faatasi o alofafine o tupu ma
e ua faapelepeleina e oe; ua tu
mai le masiofo [m]i lou aao tau-
matau *ua ofu ia* i le auro lelei
mai Ofeira.
10 Ina faafogafoga mai ia, le
alofafine e, ma silasila, ma liliu mai
ou fofoga; [n]ia e faagalogalo foi i
lou nuu, ma le aiga o lou tamā.
11 Ona naunau ai lea o le Tupu i
lou lalelei; [o]auā o ia lava lou
Alii, ia e ifo ia te ia. 12 *E sau*
le tama fafine a Turo ma le mea
alofa; e ole atu ia te oe [p]o e ta-
maoaiga i le nuu.
13 [q]Ua matuā matagofie le alo-
fafine o le Tupu i totonu; ua teu-
teua lona ofu i le auro. 14 [r]E
ta‘ita‘iina o ia i le Tupu ma ona
ofu lanu eseese; o ana uo, o taupou
o e mulimuli atu ia te ia, e aumaia
i latou ia te oe. 15 E ta‘ita‘iina
i latou ma le fiafia ma le olioli; e
ulufale atu i latou i le maota o le
Tupu. 16 E suia ou tamā i ou
alo; [s]e te tofia i latou e fai ma
alii sili i le lalolagi uma. 17 [t]Ou
te ta‘uta‘u atu lou suafa i augā-
tupulaga uma lava; o le mea lea
e vivii atu ai tagata ia te oe e
faavavau faavavau lava.

[a] Luka 4. 22.
[b] Isai. 49. 2. Epe. 4. 12. Faaa. 1. 16. & 19. 15.
[c] Isai. 9. 6.
[d] Faaa. 6. 2.
[e] Sala. 93. 2. Epe. 1. 8.
[f] Sala. 33. 5.
[g] 1 Tu. 1. 39. 40.
[h] Isai. 61. 1.
[i] Sala. 21. 6.
[k] Pese 1. 3.
[l] Pese 6. 8.
[m] 1 Tu. 2. 19.
[n] Teu. 21. 13.
[o] Sala. 95. 6. Isai. 54. 5.
[p] Sala. 22. 29. & 72. 10. Isai. 49. 23. & 60. 3.
[q] Faaa. 19. 7, 8.
[r] Pese 1. 4.
[s] 1 Pete. 2. 9. Faaa. 1. 6. & 5. 10. & 20. 6.
[t] Mala. 1. 11.

## O LE SALAMO XLVI.

*O le faatuatua o tagata o le Atua ia te ia.*

Ma le usu pese o le fanauga a
Koru. O le pese i *alemota.

O LE Atua, [a]o lo tatou malu ia
ma *lo tatou* malosi; [b]e fai
o ia ma fesoasoani silisili i pua-
puaga. 2 O le mea lea tatou te le
fefefe ai, e ui lava ina faaliliuina
le lalolagi, ma luluina mauga i to-
tonu o le sami; 3 [c]*e ui lava* ina
taalili *ma* sousou ona suāsami, *ma*
faagateteina ai mauga i lona mau-
aluga. Selā.
4 [d]O le vaitafe, e faafiafia ona
magāvai i [e]le aai a le Atua, o le
mea paia, o i ai afioaga o lē Sili-
sili ese. 5 [f]O loo i totonu ia te
ia le Atua, e le faageetia lava
ia, e fesoasoani le Atua ia te ia i
le vave ao. 6 [g]Ua vāvāō nuu ese,
ua faagaeetia malo; ua tūlei mai
lona siufofoga, ona [h]liu suāvai
lea o le lalolagi. 7 [i]Ua ia te i
tatou Ieova o ‘au; o le Atua o
Iakopo o lo tatou ‘olo mauauluga
ia. Selā.
8 [k]Ina o mai ia, ina vaavaai i
galuega a Ieova, o le ua faia faa-
tafunaga i le lalolagi. 9 [l]Ua faa-
iua e ia o taua e oo lava i tulu-
‘iga o le lalolagi; [m]ua gagau e ia
le aufana, ma vavae le tao; [n]ua
susunuina foi e ia kariota i le afi.
10 Ina soia, ma ia outou iloa o a‘u
lava o le Atua; [o]e viia a‘u i nuu
ese, e viia a‘u i le lalolagi. 11 [p]Ua
ia te i tatou Ieova o ‘au, o le Atua
o Iakopo, o lo tatou ‘olo mauauluga
ia. Selā.

## O LE SALAMO XLVII.

*O le viiga i le Atua.*

Ma le usu pese o le fanauga a
Koru. O le salāmo.

INA [a]patipati ia o outou lima, o
outou nuu uma lava; ina ala-
laga atu ia i le Atua ma le leo
fiafia. 2 [b]Auā e matautia Ieova
[c]lē Silisili ese; o le Tupu silisili
ia i le lalolagi atoa. 3 [d]E faatoi-
laloina e ia o nuu ia te i tatou,
ma nuu ese i lalo o tatou vae.
4 E filifilia e ia [e]le tofi mo i ta-
tou, o le mea e mitamita ai Ia-
kopo, na ia alofa i ai. Selā.

* 1 Nofo. 15. 20.
[a] Sala. 62. 7, 8. & 91. 2. & 142. 5.
[b] Teu. 4. 7. Sala. 145. 18.
[c] Sala. 93. 3 4. Iere. 5. 22. Mata. 7. 25.
[d] Isai. 8. 7.
[e] Sala. 48. 1, 8. Isai. 60. 14.
[f] Teu. 23. 14. Isai. 12. 6. Eseki. 43. 7, 9. Hose. 11. 9. Ioe. 2. 27. Sefa. 3. 15. Saka. 2. 5, 10, 11. & 8. 3.
[g] Sala. 2. 1.
[h] Iosu. 2. 9, 24.
[i] f. 11. Nume. 14. 9. 2 No. 13. 12.
[k] Sala. 66. 5.
[l] Isai. 2. 4.
[m] Sala. 76. 3.
[n] Eseki. 39. 9.
[o] Isai. 2. 11, 17.
[p] f. 7.

[a] Isai. 55. 12.
[b] Teu. 7. 21. Nee. 1. 5. Sala. 76. 12.
[c] Mala. 1. 14.
[d] Sala. 8. 47.
[e] 1 Pete. 1. 4.

5 [f]O loo afio ae le Atua ma le alaga fiafia, o *loo afio ae* Ieova ma le leo o le pu. 6 Ina pepese atu ia i le Atua, ina pepese ia; ina pepese atu ia i lo tatou Tupu, ina pepese ia. 7 [g]Auā o le Atua, o le Tupu ia o le lalolagi atoa; [h]ina pepese atu ia ma le atamai. 8 [i]Ua fai ma tupu le Atua i nuu ese; o loo tietie le Atua i lona nofoālii paia. 9 Ua faatasia alii o nuu [k]i le nuu o le Atua o Aperaamo; [l]auā e ō le Atua talita o le lalolagi; e matuā silisili ese lava o ia.

## O LE SALAMO XLVIII.

*O le viiga i le Atua ina ua faaolaina lona nuu.*

O le pese, o le salāmo lea ma le fanauga a Koru.

ESILI lava Ieova, e tatau foi ona matuā viia o ia [a]i le aai a lo tatou Atua, o [b]lona mauga paia. 2 [c]E matagofie le maualuga o le mauga o Siona, [d]e fiafia ai le lalolagi uma, [e]o i le itu i matu, [f]le aai a le Tupu silisili. 3 E iloa lava le Atua i ona maota, e fai o ia ma ʻolo maualuga. 4 Auā faauta, na faapotopoto mai [g]tupu; ua latou o atu faatasi. 5 Na latou vaavaai mai, ona fememeai ai lea; ua atuatuvale i latou, ona latou vave sosola ese ai lea. 6 Na maua lava i latou i lea mea i [h]le gatete, [i]o le tiga pei o le fafine a fanau mai. 7 Ua [k]e lepetia vaa Tasesa i [l]le matagi mai sasae. 8 E pei ona tatou faalogo atu ai, e faapea ona tatou iloa [m]i le aai a Ieova o ʻau, o le aai a lo tatou Atua; [n]e faatumauina ia e le Atua e oo i le favavau. Selā.

9 Le Atua e, ua matou mafaufau [o]i lou alofa i totonu o lou malumalu. 10 Le Atua e, [p]e pei o lou suafa, e faapea lou viiga ona oo i tuluʻiga o le lalolagi; ua tumu lou aao taumatau i le amiotonu. 11 Ia fiafia le mauga o Siona, ia olioli tamafafine a Iuta, ona o au faamasinoga. 12 Ina faataamilo ia i Siona, ma ia soo ai, ina faitau ia i ona ʻolo. 13 Matuā mafaufau ia i lona aupa, ma mātau mai ona maota; ina ia outou talatala atu ai i le tupulaga atali. 14 Auā o lenei Atua, o lo tatou Atua lava ia e faavavau faavavau lava; o ia lava [q]na te taʻitaʻiina i tatou e oo lava i le oti.

[f] Sala. 68. 24, 25.
[g] Saka. 14. 9.
[h] 1 Kori. 14. 15, 16.
[i] 1 No. 16. 31. Sala. 93. 1. & 96. 10. & 97. 1. & 99. 1. Faaa. 19. 6.
[k] Roma 4. 11, 12.
[l] Sala. 89. 18.
[a] Sala. 46. 4. & 87. 3.
[b] Isai. 2. 2, 3. Mika 4. 1. Saka. 8. 3.
[c] Sala. 50. 2. Iere. 3. 19. Aue. 2. 15. Tani. 8. 9. & 11. 16.
[d] Eseki. 20. 6.
[e] Isai. 14. 13.
[f] Mata. 5. 35.
[g] 2 Samu. 10. 6, 14, 16, 18, 19.
[h] Eso. 15. 15.
[i] Hose. 13. 13.
[k] Eseki. 27. 26.
[l] Iere. 18. 17.
[m] f. 1, 2.
[n] Isai. 2. 2. Mika 4. 1.
[o] Sala. 26. 3. & 40. 10.
[p] Teu. 28. 58. Iosu. 7. 9. Sala. 113. 3. Mala. 1. 11, 14.
[q] Isai. 58 11.

## O LE SALAMO XLIX.

*O le faavalea o e faatuatua i le oloa faaletino.*

Ma le usu pese o le fanauga a Koru. O le salāmo.

INA faalogologo mai ia i lenei mea o outou nuu uma; ina uai mai ia o outou taliga o outou uma o e nonofo i le lalolagi; 2 [a]o tagatānuu atoa ma alii; o e tamaoaiga faatasi ma e matitiva. 3 E tautala loʻu gutu i le poto; e atamamai foi mafaufauga o loʻu loto. 4 [b]Ou te uai atu oʻu taliga i le faataoto, ou te faamatala aʻu upu lilo i le kitara.

5 Se a le mea ou te fefe ai i aso vale, *pe a* vagavagaia mai aʻu e [c]le agasala a e lamalama ia te au? 6 [d]O i latou o e faatuatua i o latou oa, ma mitamita i latou ona o le tele o a latou oloa; 7 e le mafaia lava e so latou ona faatau i lona uso, pe [e]avatu i le Atua se togiola mo ia, 8 ([f]auā e matuā faigata le togiola o latou agaga, e le mafaia lava ia e faavavau;) 9 ina ia ola pea ia e faavavau; [g]ia le iloa e ia le tuugamau. 10 Auā ua iloa e ia [h]e oti tagata popoto, e fano foi le tagata valea atoa ma le vale; [i]ona tuua lea e i latou a latou oa mā nisi. 11 O lo latou taofi, e faavavau o latou fale, *ma* mea e mau ai i latou e augātupulaga ia; [k]ua faaigoa e i latou o *latou* fanua i o latou lava igoa. 12 [l]A e le tumau le tagata i lona lelei; e tusa i latou ma manu ona fano. 13 O lo latou ala lenei, [m]o lo latou lea valea; a ua fiafia e ua mulimuli ia te i latou i a latou upu. Selā. 14 Ua tuuina atu i latou i le tuugamau e pei o mamoe; e ʻaina i latou e le oti; [n]e pule e ua amiotonu ia te i latou i le taeao; [o]e mavae lo latou matagofie i le tuugamau, mai le mea latou te mau ai. 15 A e peitai [p]e faaola e le Atua loʻu agaga ai le pule a le tuugamau; auā na te talia mai aʻu. Selā.

16 Aua e te fefe pe a faatamaoaigaina se tasi, pe a faateleina le mamalu o lona aiga; 17 [q]auā e leai se mea na te avea pe a oti o ia; e le mulimuli ifo ia te ia lona mamalu. 18 [r]E ui ina faaamuia atu o ia i lona agaga ina o ola o ia; e viia foi oe pe a e agalelei oe ia te oe. 19 [s]E oo lava ia i le

[a] Sala. 62. 9.
[b] Sala. 78. 2. Mata. 13. 35.
[c] Sala. 38. 4.
[d] Iopu 31. 24, 25. Sala. 52. 7. & 62. 10. Mare. 10. 24. 1 Timo. 6. 17.
[e] Mata. 16. 26.
[f] Iopu 36. 18, 19.
[g] Sala. 89. 48.
[h] Fai. 2. 16.
[i] Faata. 11. 4. Fai. 2. 18, 21.
[k] Kene. 4. 17.
[l] f. 20. Sala. 39. 5. & 82. 7.
[m] Luka 12. 20.
[n] Sala. 47. 3. Tani. 7. 22. Mala. 4. 3. Luka 22. 30. 1 Kori. 6. 2. Faaa. 2. 26. & 20. 4.
[o] Iopu 4. 21. Sala. 39. 11.
[p] Sala. 56. 13. Hose. 13. 14.
[q] Iopu 27. 19.
[r] Teu. 29. 19. Luka 12. 19.
[s] Kene. 15. 15.

tupulaga o ona tamā ; e le iloa e i latou [t]le malamalama e oo i le faavavau. 20 [u]O tagata o loo i le lelei, a e le mafaufau, [x]e tusa i latou ma manu ona fano.

## O LE SALAMO L.

*O le aoai a Ieova i e faia taulaga ma le amio leaga.*

O le salāmo a Asafo.

O [a]LE Atua o atua, o Ieova, ua fetalai mai o ia, ma ua valaau i le lalolagi ai le mea e alu ae ai le la e oo lava i le mea e alu ifo ai. 2 [b]O loo pupula mai le Atua mai Siona, [c]o le mea e silisili ese ona matagofie. 3 O loo afio mai lo tatou Atua, ua le tuua lona siufofoga ; ua maamaai [d]le afi i ona luma ; o loo siosiomia foi o ia i le afā tele lava. 4 [e]E valaau ia i le lagi i luga, atoa foi ma le lalolagi, i le faamasinoina o lona nuu. 5 [f]Ina faapotopoto mai ia ia te au o'u tagata amio Atua, [g]o e ua osia le feagaiga ma a'u i le taulaga. 6 E [h]ta'ua foi e le lagi lana amiotonu ; [i]auā o le Atua o ia lava le faamasino. Selā.

7 [k]Ina faalogologo mai ia lo'u nuu e, se'i ou fai atu ; Isaraelu e, se'i ou ta'utino atu foi ia te oe ; [l]o a'u lava o le Atua, o lou Atua lava. 8 E le ona o au [m]taulaga ou te [n]aoai atu ai nei ia te oe, po o au taulaga mu, ua i ai i o'u luma e le aunoa. 9 [o]Ou te le avea se povi poa ai lou fale, *po o* se 'oti poa ai ou lotoā. 10 Auā o ia te au manu uma i le vao matua, o manu *e tataa* i mauga e afe. 11 Ua ou iloa manu felelei uma lava o i atu mauga ; o manu tataa foi, o ia te au lava ia. 12 Ana ou fia 'ai, ou te le ta'u atu ia te oe ; [p]auā o ia te au le lalolagi ma mea ua tumu ai. 13 Ou te 'ai ea i tino o povi poa, pe inu i le toto o 'oti ? 14 [q]O le viiga, ia e faia lea ma taulaga i le Atua ; [r]ia e avatu foi i lē Silisili ese mea na e tauto ai. 15 [s]Ia e valaau foi ia te au i le aso e i ai le puapuaga ; ou te laveaiina ai oe, ona e [t]vivii mai ai lea ia te au.

16 A ua fetalai ane le Atua i le tagata amio leaga, Se a ea le mea ua e tautala ai i a'u tulafono, ma e ta'u la'u feagaiga i lou gutu ? 17 [u]o oe foi, ua e 'ino'ino i le aoaiga, ma ua e [x]lafoaiina a'u upu i ou tua. 18 Ua e iloa atu se gaoi, ona e [y]loto gatasi ai lea ma ia ; ua fai foi lou tofi [z]faatasi ma e mulilulua. 19 Ua e lafo upu leaga i lou gutu, [a]ua e fatu foi upu faa'ole'ole i lou laulaufaiva. 20 Ua e nofo *ma* fai upu i lou uso ; ua e fatu fua ni tala i le tama a lou tinā. 21 Ua e faia ia mea, [b]a ua ou faalologo lava a'u ; [c]fa te oe ua tutusa lava a'u ma oe ; [d]ou te aoai atu ia te oe, ma laulau atu *ia mea* i ou luma.

22 Ina mafaufau ia i lenei mea, o outou [e]o e faagalogalo i le Atua, ina ne'i ou saeia *outou*, a e leai se na te laveai. 23 [f]O lē faia le viiga ma taulaga, o lē ava lea ia te au ; [g]ma le ua mafaufau i *lona* ala, ou te faailoa atu ia te ia le faaolataga mai le Atua.

t Iopu 33. 30. Sala. 56. 13. u f. 12. x Fai. 3. 19. a Nee. 9. 32. Isai. 9. 6. Iere. 32. 18. b Teu. 33. 2. Sala. 80. 1. c Sala. 48. 2. d Levi. 10. 2. Nume. 16. 35. Sala. 97. 3. Tani. 7. 10. e Teu. 4. 26. & 31. 28. & 32. 1. Isai. 1. 2. Mika 6. 1, 2. f Teu. 33. 3. Isai. 13. 3. g Eso. 24. 7. h Sala. 97. 6. i Sala. 75. 7. k Sala. 81. 8. l Eso. 20. 2. m Hose. 6. 6. n Isai. 1. 11. Iere. 7. 22. o Mika 6. 6. Galu 17. 25. p Eso. 19. 5. Teu. 10. 14. Iopu 41. 11. Sala. 24. 1. 1 Kori. 10. 26, 28. q Hose. 14. 2. Epe. 13. 15. r Teu. 23. 21. Iopu 22. 27. Sala. 76. 11. Fai. 5. 4, 5. s Iopu 22. 27. Sala. 91. 15. & 107. 6, 13, 19, 28. Saka. 13. 9. t f. 23. Sala. 22. 23. u Roma 2. 21, 22. x Nee. 9. 26.

y Roma 1. 32. z 1 Timo. 5. 22. a Sala. 52. 2. b Fai. 8. 11, 12. Isai. 26. 10. & 57. 11. c Roma 2. 4. d Sala. 90. 8. e Iopu 8. 13. Sala. 9. 17. Isai. 51. 13. f Sala. 27. 6. Roma 12. 1. g Kala. 6. 16.

## O LE SALAMO LI.

*O le tatalo a Tavita i le Atua ina ia faamagaloina ana agasala.*

Ma le usu pese. O le salāmo a 1034.
Tavita ina *ua alu atu le perofeta o Natano ia te ia, ina ua uma ona alu ane o ia ia Patesepa.

LE Atua e, ia e alofa mai ia te au, e tusa ma lou lava alofa ; e tusa ma le tele o lou alofa mutimutivale, [a]ia e sōloiesea o'u solitulafono. 2 [b]Ia e matuā fufulu mai ia te au i la'u amio leaga, ma ia e faamamā mai ia te au i la'u agasala. 3 [c]Auā ua ou iloa e a'u lo'u solitulafono ; e le aunoa foi ona i ai i o'u luma o la'u agasala. 4 [d]Ua ou agasala atu ia te oe, na o oe lava ; ua ou faia foi lenei mea leaga [e]i ou luma ; [f]e tonu ai oe i lau fetalaiga, e sao foi oe pe a e faamasino. 5 [g]Faauta, na fanaua a'u ma le amio leaga ; [h]na ou i ai foi i le manava o lo'u tinā ma le agasala. 6 Faauta, ua e finagalo i le faamaoni [i]o le loto ; ma e faailoa mai ia te au le poto i le mea lilo. 7 [k]Ia e faamamā ia te au i le isopo, ona mamā ai lea o a'u ; ia e fufulu mai ia te au, ona sinasina ai lea o a'u [l]e sili i lo le kiona. 8 Ia ou faalogo mai ia te oe i le olioli ma le fiafia ; ina ia [m]fiafia ivi ua e faamomomoina. 9 [n]Ia 'alo ou fofoga i a'u agasala, [o]ma ia e sōloi ese a'u amio leaga uma.

* 2 Samu. 12. 1. & 11. 2, 4. a f. 9. Isai. 43. 25. & 44. 22. Kolo. 2. 14. b Epe. 9. 14. 1 Ioane 1. 7, 9. Faaa. 1. 5. c Sala. 32. 5. & 38. 18. d Kene. 20. 6. & 39. 9. Levi. 5. 19. & 6. 2. 2 Samu. 12. 13. e Luka 15. 21. f Roma 3. 4. g Iopu 14. 4. Sala. 58. 3. Ioane 3. 6. Roma 5. 12. Efe. 2. 3. h Iopu 14. 4. i Iopu 38. 36. k Levi. 14. 4, 6, 49. Nume. 19. 18. Epe. 9. 19. l Isai. 1. 18. m Mata. 5. 4. n Iere. 16. 17. o f. 1.

10 [p]Le Atua e, ia e faia se loto
mamā mo a'u ; ma ia e faafouina
se loto mau i totonu ia te au.
11 Aua e te lafoaiina a'u [q]i ou
luma ; aua foi e te aveeseina [r]lou
Agaga Paia ia te au. 12 Ia e
faafoisia mai ia te au le olioli o le
olataga mai ia te oe ; ia e taofimau-
ina foi o a'u [s]ma le loto fiafia.
13 Ou te a'oa'o atu ai ou ala i e ua
solitulafono ; ona faaliliuina atu
ai lea ia te oe o e ua agasala.
14 Le Atua e, le Atua o lo'u
olataga, ia e laveai mai ia te au ai
[t]le sala o le toto ; ona pese fiafia
ai lea [u]o lo'u laulaufaiva i le amio-
tonu mai ia te oe. 15 Le Alii e,
ia e faamatala mai o'u laugutu ;
ona ta'uta'u atu lea e lo'u gutu lou
viiga. 16 [x]Auā ua e le finagalo
i se taulaga ; *ana e finagalo i ai*
po ua ou avatu lava ; ua e le
fiafia i se taulaga mu. 17 [y]O tau-
laga i le Atua, o le loto momomo
lea ; le Atua e, e te le inosia le
loto momomo ma le nutimomoia.
18 Ia e faamanuia mai i Siona i
lou finagalo alofa ; ia e ati ae pa
o Ierusalema. 19 Ona e finagalo
ai lea [z]i taulaga tonu, o le taulaga
mu, ma le taulaga mu uma ; ona
latou faaee ai lea o povi poa i lau
fata faitaulaga.

p Galu 15. 9. Efe. 2. 10.
q Kene. 4. 14. 2 Tu. 13. 23.
r Roma 8. 9. Efe. 4. 30.
s 2 Kori. 3. 17.
t 2 Samu. 11. 17. & 12. 9.
u Sala. 35. 28.
x Nume. 15. 27, 30. Sala. 40. 6. & 50. 8. Isai. 1. 11. Iere. 7. 22. Hose. 6. 6.
y Sala. 34. 18. Isai 57. 15. & 66. 2.
z Sala. 4. 5. Mala. 3. 3.

## O LE SALAMO LII.

*O le amio leaga a Toeka ma lona malaia.*

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, *ina ua alu Toeka le Etoma, ma †ta'u atu ia Saulo, ua faapea atu ia te ia, Ua alu atu Tavita i le fale o Aimeleka.

O OE na [a]le toa, se a le mea e te
mitamita ai i le leaga ? o loo
agalelei le Atua i aso uma lava.
2 Ua mafaufau [b]lou laulaufaiva i
mea leaga ; e fai le pepelo [c]e pei
o se tafi maai. 3 Ua sili lou
manao i le leaga, a e itiiti i le
lelei ; *ua sili lou manao* [d]i le
tala pepelo, a e itiiti i le upu tonu.
Selā.
4 Le laulaufaiva faa'ole'ole e,
ua e manao i upu uma e fano ai.
5 O lea e faaumatia ai oe e faa-
vavau e le Atua ; na te aveeseina
ma liaiina oe ai le fale ie ; [e]na te
liaiina foi oe ai le nuu o e ola.
Selā. 6 [f]E iloa atu ai foi e ua
amiotonu, ma latou matatau ai,
latou te [g]featani ai ia te ia ; 7 *e
faapea atu*, Faauta, o le tagata lea
na na le faia le Atua mona malosi,
[h]a ua faatuatua ia i le tele o lona
oloa ; na ia faamalosi i lona leaga.
8 A o a'u, ou te [i]pei o se olive ona
tāuluulu ola i le fale o le Atua ;
ou te faatuatua i le alofa o le
Atua e faavavau faavavau lava.
9 Ou te vivii atu ia te oe e faava-
vau lava, auā na e faia *lena mea ;*
ou te faatalitali foi i lou suafa, [k]auā
e lelei i luma o ou tagata amio
Atua.

* 1 Samu. 22. 9.
† Eseki. 22. 9.
a 1 Samu. 21. 7.
b Sala. 50. 19.
c Sala. 57. 4. & 59. 7. & 64. 3.
d Iere. 9. 4, 5.
e Faata. 2. 22.
f Iopu 22. 19. Sala. 37. 34. & 40. 3. & 64. 9. Mala. 1. 5.
g Sala. 58. 10.
h Sala. 49. 6.
i Iere. 11. 16. Hose. 14. 6.
k Sala. 54. 6.

## O LE SALAMO LIII.

*Ua faamatalaina le amioga a tagata amio leaga.*

Ma le usu pese i le maalata. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

UA fai ifo [a]le tagata valea i lona
loto, E leai se Atua. Ua
leaga lava i latou, ua inosia a
latou amioga ; [b]e leai lava se tasi
ua amio lelei. 2 [c]Na silasila mai
le Atua mai le lagi i le fanau a
tagata, ina ia silafia pe ai se tasi
ua poto, o se na te [d]sailia le Atua.
3 Ua latou taitasi ma foi i tua, ua
leaga faatasi lava i latou ; e leai se
tasi ua amio lelei, e leai lava se tasi.
4 [e]E le o iloa ea o e fai amio-
leaga ? ua latou aai i lo'u nuu, *e
pei ona* latou aai i le mea e 'ai ; ua
latou le valaau i le Atua. 5 [f]Ua
latou matuā matatau i lea mea sa
leai se mea e matatau ai ; auā [g]na
faataapeapeina e le Atua o ivi o le
na te to lauapi mai ia te oe ; na
faamaina *i latou*, auā ua 'ino'ino
le Atua ia te i latou. 6 [h]E ! fia
iloa se na te aumaia le olataga o
Isaraelu mai Siona. Pe a faafoisia
mai e le Atua le tafeaga o lona
nuu, ona olioli ai lea o Iakopo,
e fiafia ai Isaraelu.

a Sala. 10. 4. & 14. 1, &c.
b Roma 3. 10.
c Sala. 33. 13.
d 2 No. 15. 2. & 19. 3.
e Iere. 4. 22.
f Levi. 26. 17. 36. Faata. 28. 1.
g Eseki. 6. 5.
h Sala. 14. 7.

## O LE SALAMO LIV.

*Ua tatalo Tavita i le Atua ia na faaola ia te ia i e ua ita ia te ia.*

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, *ina ua o atu le nuu o Sifi, ua faapea atu ia Saulo, E le ua lafi ea Tavita ia i matou ?

LE Atua e, ia e faaola mai ia te
au ona o lou suafa ; ia e faia
le finauga mo a'u i lou malosi.
2 Le Atua e, ia e faafofoga mai i

* 1 Samu. 23. 19. & 26. 1.

la‘u tatalo ; ia liliu mai ou fofoga i
upu a lo‘u gutu. 3 Auā ua laga
[a] Sala. 86. 14. mai ia te au [a]tagata ese ; o e saua
foi ua sailiili e fasioti ia te au ;
latou te le manatua le Atua. Selā.
4 Faauta, o le Atua o lo‘u lea
[b] Sala. 118. 7. fesoasoani ; [b]*o loo i ai* le Alii i e
ua faamalosi mai ia te au. 5 Na
te faafoi atu le leaga i e ua ita mai
[c] Sala. 89. 49. ia te au ; ia e faaumatia i latou [c]i
lou faamaoni. 6 Ou te avatu tau-
laga ia te oe e fai fua i lo‘u loto ;
Ieova e, ou te vivii atu i lou suafa,
[d] Sala. 52. 9. [d]auā e lelei. 7 Auā na ia laveaiina
mai a‘u i puapuaga uma ; ua iloa
[e] Sala. 59. 10. & 92. 11. foi [e]e o‘u mata *le tauī* o e ita mai
ia te au.

## O LE SALAMO LV.

*O le atuatuvale o Tavita, ma lana tatalo i le Atua.*

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e a‘oa‘o ai.

1023. LE Atua e, ia e faafofoga mai i
la‘u tatalo, aua foi e te liliu
ese i la‘u aioi atu. 2 Ia faafofoga
mai ia te au, ma tali mai ia te au ;
[a] Isai. 38. 14. [a]ua ou faanoanoa i lo‘u mafaufau,
ma ou uio ; 3 ona o le leo o le ua
ita mai, ona o le saua o lē amio
[b] 2 Samu. 16. 7, 8. & 19. 19. leaga ; [b]auā ua latou faaoo mai ia
te au le amio leaga, o le ita lava
ua latou faasaua mai ai ia te au.
[c] Sala. 116. 3. 4 [c]Ua sapotuvale lo‘u lava loto
i totonu ia te au ; ua oo mai foi
ia te au le mata‘u i le oti. 5 Ua
oo mai lava ia te au le mata‘u ma
le gatete ; ua matuā faagateteina
a‘u. 6 Ona ou faapea lea, E ! ta
fia maua apaau e pei o le lupe, ou
te lele ese ai lava, i le ou nofo mau
ai. 7 Faauta, ou te sola mamao
atu lava ; i le ou nofo ai i le vao.
Selā. 8 Ou te faataalise ona sola
o a‘u, ona o le matagi tetele *ma*
le afa.
9 Le Alii e, ia e faaumatia *i
latou*, ia e vaeluaina a latou tau-
[d] Iere. 6. 7. pulepulega ; auā ua ou iloa [d]le
saua ma le misa i le aai. 10 Ua la
siomia o ia i ona pa i le ao ma le
po ; ua i totonu lava ia te ia le
amio leaga ma le malaia ; 11 ua i
totonu lava ia te ia le amio paaā ;
e le alu ese lava i lona malae le
[e] Sala. 41. 9. saua ma le amio pepelo. 12 [e]Auā
e le o se fai a‘u mona fili na upu-
leagaina a‘u ; ana *se ita mai*, po
ua ou oono ai ; e le o lē ita mai ia
[f] Sala. 35. 26. & 38. 16. te au na [f]faasausili mai ia te au ;
ana *se ita mai*, po ua ou lafi ia te

ia ; 13 a o oe lava, o le tagata ta te
tutusa ma a‘u ; [g]o la‘u uo lava, o [g] 2 Samu. 15. 12. & 16. 23.
le ua ta masani ; 14 sa fefaamalieai Sala. 41. 9.
lava a tā tautalaga, [h]sa tā o gatasi Iere. 9. 4.
ma le vao tagata i le fale o le Atua. [h] Sala. 42. 4.
15 Ia faafuasei atu lava le oti ia
te i latou ; ia latou [i]o ifo o ola i [i] Nume. 16. 30.
seoli ; auā ua i ai mea leaga i mea
o latou nonofo ai, o i totonu ia i
latou lava. 16 O a‘u nei, ou te
valaau atu i le Atua ; o Ieova lava
na te faaolaina mai a‘u. 17 [k]O le [k] Tani. 6. 10.
afiafi, ma le taeao, ma le tutonu o Luka 18. 1.
le la, ou te tagi ai, ma ou uio ; ona Galu. 3. 1. & 10. 3, 9, 30.
faafofoga mai ai lea o ia i lo‘u leo. 1 Tesa. 5. 17.
18 Na ia laveai mai ia te au, ia ou
filemu ai i le taua sa ia te au ; [l]auā [l] 2 No. 32. 7, 8.
e toatele i latou sa ia te au. 19 E
faafofoga mai le Atua, na te faa-
tigaina foi i latou ; [m]o ia lava lea [m] Teu. 33. 27.
o loo tietie talu mai le vavau lava.
Selā. Auā latou te le āu liliu lava,
ma ua latou le matatau i le Atua.
20 [n]Ua ia faaoo atu ona lima i e [n] Galu. 12. 1.
ua [o]nofo lelei ma ia ; ua tuuma- [o] Sala. 7. 4.
vaega ai o ia. 21 [p]O lona gutu [p] Sala. 28. 3.
ua se suāsusu ua to‘a e molemole, & 57. 4. & 62. 4. & 64. 3.
a o i lona loto le taua ; e sili le Faata. 5. 3,
malulu o ana upu i le suāuu, a o 4. & 12. 18.
pelu ua seia lava ia.
22 [q]Ia e tuuina atu ia Ieova o [q] Sala. 37. 5.
mea e te popole vale ai ; o ia lava Mata. 6. 25. Luka 12. 22.
na te tausia oe ; [r]na te le tuuna e 1 Pete. 5. 7. [r] Sala. 37.
faavavau lē amiotonu ia faagaeetia. 24.
23 A o oe, le Atua e, e te lafoina i
lalo i latou i le to e fano ai ; [s]o [s] Sala. 5. 6.
tagata ua totolima ma e pepelo,
[t]latou te le oo i le tautuluaga o [t] Iopu. 15. 32.
latou aso ; a o a‘u, ou te faatuatua Faata. 10. 27.
lava ia te oe. Fai. 7. 17.

## O LE SALAMO LVI.

*Ua tatalo Tavita i le Atua ina ua itagia o ia e tagata saua.*

Ma le usu pese, i le lupe e le olo o i mea mamao. O le salāmo a Tavita, ina ua pue *Filisitia ia te ia i Kata. *1 Samu. 21. 11.

LE Atua e, [a]ia e alofa mai ia te [a] Sala. 57. 1.
au ; auā ua naunau tagata *i
le fia maua* o a‘u ; ua faasaua mai
ia te au i lona fai taua mai i aso
uma lava. 2 Ua naunau mai i
aso fai soo [b]o e ua ita mai ia te [b] Sala. 57. 3.
au ; auā e toatele o e fai taua ia te
au ma le faasausili mai. 3 O le
aso ou te mata‘u ai, ou te faatuatua
ai ia te oe. 4 [c]Ou te mitamita i [c] f. 10, 11.
le Atua ona o lana afioga ; ou te [d] Sala. 118.
faatuatua i le Atua ; [d]ou te le fefe 6. Isai. 31. 3.
i se mea e faia e tagata ia te au. Epe. 13. 6.

5 Ua latou faauigaese i a'u upu i
aso uma lava; ua faasaga mai ia
te au o latou mafaufau uma lava ia
[e] Sala 59. 3. & 140. 2. *a'u* leaga ai. 6 [e]Ua latou faapoto-
poto, ua latou lalafi, ua latou vaa-
vaai i o'u tulagāvae; auā ua latou
[f] Sala. 71. 10 [f]lamalama ia ou oti. 7 Latou te
sao ea ona o le amio leaga? Le
Atua e, ia e lafoina i lalo le nuu i
*lou* toasa. 8 Ua e faitauina lava
lo'u fesolasolatai; ia e utu o'u loi-
[g] Mala. 3. 16. mata i lau fagu; [g]e le o i ai ea i
lāu tusi? 9 O le aso ou te valaau
atu ai *ia te oe,* ona liutuaina ai lea
o e ua ita mai ia te au; ua ou
[h] Roma 8. 31. iloa lenei mea, [h]ua ia te au le
Atua.
[i] f. 4. 10 [i]Ou te vivii atu i le Atua
*ona o lana* afioga; ou te vivii atu
ia Ieova *ona o lana* afioga. 11 Ua
ou faatuatua i le Atua; ou te le
fefe i se mea e faia e tagata ia te
au. 12 Le Atua e, o ia te au mea
na ou tauto *e avatu* ai ia te oe;
ou te avatu taulaga faafetai ia te
[k] Sala. 116. 8. oe. 13 [k]Auā ua e laveaiina a'u
nai le oti; e te le *faamalosia* ea
o'u vae ne'i tuleia, ina ia ou savali i
[l] Iopu 33. 30. luma o le Atua [l]i le malamalama o
e ola.

## O LE SALAMO LVII.

*Ua vivii atu Tavita i le Atua lē faaola ia te ia ai le saua o tagata.*

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia.
[*] 1 Samu. 22 1. & 24. 3. Sala. 142. O le salāmo a Tavita, *ina ua
sola ia i le ana mai ia Saulo.

[a] Sala. 56. 1. LE Atua e, [a]ia e alofa mai ia te
au, ia e alofa mai ia te au;
auā ua ou faatuatua lava ia te oe;
[b] Sala. 17. 8. & 63. 7. ou te faatuatua foi [b]i le paolo o ou
[c] Isai. 26. 20. apaau, [c]seia mavae atu nei mea
leaga. 2 Ou te valaau atu i le Atua
[d] Sala. 138. 8. silisili ese; o le Atua lava [d]na te
faataunuuina *mea uma* mo a'u.
[e] Sala. 144. 5, 7. 3 [e]E auina mai e ia mai le lagi, ma
faaola mai ia te au, a o upu leaga
[f] Sala. 56. 1. mai le ua [f]naunau *i le fia maua* o
[g] Sala. 40. 11. & 43. 3. & 61. 7. a'u. Selā. [g]E auina mai e le Atua
o lona alofa ma lona faamaoni.
4 Ua i le va o leona lava a'u; e
taoto lava a'u *i le va* o e o mumū
mai *o latou ita,* o le fanau a tagata
[h] Faata. 30. 14 i latou, [h]o latou nifo o tao ma u
[i] Sala. 55. 21. & 64. 3. fanafana ia, [i]o pelu maai foi o latou
[k] f. 11. Sala. 108. 5. laulaufaiva. 5 [k]Le Atua e, ia faa-
silisiliina oe i le lagi; ia i ai i le
[l] Sala. 7. 15. 16. & 9. 15. lalolagi uma lou mamalu. 6 [l]Ua
latou saunia se upega i le mea ou
te ui ai; ua faavaivai ai lo'u loto;
ua latou elia se lua o'u lumanai, ua
pauu i ai i latou. Selā.
7 [m]Le Atua e, ua mau lo'u loto, [m] Sala. 108. 1, &c.
ua mau lava lo'u loto; ou te pese
lava, ma ou fai pesega. 8 Ala mai
ia [n]lo'u mamalu, ala mai ia le [n] Sala. 16. 9. & 30. 12. & 108. 1, 2.
napeli ma le kitara; ou te ala i le
taeao lava. 9 [o]Le Alii e, ou te vivii [o] Sala. 108. 3.
atu ia te oe i luma o le nuu; ou
te fai pesega ia te oe i luma o ta-
gata. 10 [p]Auā e tele lou alofa ua [p] Sala. 36. 5. & 71 19. & 103. 11. & 108. 4.
oo i le lagi, *e tele* foi lou faamaoni
ua oo i ao. 11 [q]Le Atua e, ia [q] f. 5.
faasilisiliina oe i le lagi; ia i ai i le
lalolagi uma lou mamalu.

## O LE SALAMO LVIII.

*Ua faamatalaina e Tavita le amio a tagata agasala.*

Ma le usu pese. *Ne'i e faaumatia. [*] Sala. 57.
O le salāmo a Tavita.

EMONI ea ua le tautala le
amiotonu? Ina tautala mai
ia outou. Outou le fanau a tagata,
ia outou faamasino ma le sa'o. 2 E
moni, ua outou galulue ma le loto i
mea leaga; [a]ua outou fuatia atu [a] Sala. 94. 20. Isai. 10. 1.
le sauaga a o outou lima i le nuu.
3 [b]Ua liliu ese o e amio leaga talu [b] Sala. 51. 5. Isai. 48. 8.
ina fanau mai; talu ina fanau mai
ua sese i latou, ua tala pepelo.
4 [c]O ia te i latou mea oona e tusa [c] Sala. 140. 3. Fai. 10. 11.
ma le mea oona i le gata; [d]e pei
o le asipi tutuli ua ia punitia ona [d] Iere. 8. 17.
taliga; 5 o le na te le faalogoina
atu le leo o e taufaaoleole *gata,*
o loo faaoleole i le taufaaoleolega
poto.
6 [e]Le Atua e, ia e gauia o latou [e] Iopu 4. 10. Sala. 3. 7.
nifo i o latou gutu; Ieova e, ia e
tu'imomomoina gao o leona taanoa.
7 [f] Ia liu suāvai i latou, ia pei o le [f] Iosu. 7. 5. Sala. 112. 10.
vai ona mavae atu; a lolou *le au-
fana e fana atu* i ana u, ia peiseai
ua vavaeeseina ia. 8 E pei o le sisi
vao ona liu suāvai ia mavae atu o
ia; [g]*e pei* o le fanau le āu a le fa- [g] Iopu 3. 16. Fai. 6. 3.
fine, aua ne'i latou iloa le la. 9 A
o lei lagona a outou ulo *le afi* laau
tuitui, pe mata pe mu, na te faale-
leaeaseina i latou [h]i le afā. [h] Faata. 10. 25.
10 [i]E fiafia le ua amiotonu pe [i] Sala. 52. 6. & 64. 10. & 107. 42.
a iloa e ia le taui; [k]e mulumulu
ona vae i le toto o le ua amio [k] Sala. 68. 23.
leaga. 11 [l]Ona faapea ane ai lea [l] Sala. 92. 15.
o tagata, E moni, ua fai le taui
mo le ua amiotonu; e moni, o le
Atua o le [m]faamasino o ia i le [m] Sala. 67. 4. & 96. 13. & 98. 9.
lalolagi.

## O LE SALAMO LIX.

*O le tatalo a Tavita ia laveaiina o ia ai tagata ua ita ia te ia.*

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia. O le salāmo a Tavita, *ina ua aauina *nisi* e Saulo ua latou lamalama i le fale e fasioti ia te ia.

LO'U Atua e, [a]ia e laveai mai ia te au i e ua ita mai ia te au; ia e faamamalu mai ia te au i e ua laga mai ia te au. 2 Ia e laveai mai ia te au i e ua fai amio leaga; ia e faaola mai ia te au i tagata ua totolima. 3 Auā faauta mai, ua latou lamalama e fasioti ia te au; ua faapotopoto [b]ē malolosi ia agaleaga mai ia te au; Ieova e, [c]e le ona o lo'u solitulafono, po o sa'u agasala. 4 Ua leai *sa'u* pagota, a ua latou taufetuli mai, ma latou sauniuni. [d]Ia e tulai mai e faafetaiai mai ia te au, ma e silasila mai. 5 O oe foi, Ieova e, le Atua o 'au, le Atua o Isaraelu, ia e maleifua mai, ma e asiasi ai i nuu ese uma lava; aua ne'i e alofa atu i se tasi o e amio leaga ma le pepelo. Selā. 6 [e]Ua latou foi mai i le afiafi, ua latou fetagisi e pei o le ulī, ma latou faataamilo ane i le aai. 7 Faauta, ua luai mai *upu leaga* i o latou gutu; [f]ua i ai pelu i o latou laugutu; [g]auā o ai se faalogo ane? 8 [h]A o oe, Ieova e, e te soisoi ia te i latou; e te tauemu i nuu ese uma lava. 9 Ou te naunau atu lava ia te oe *ona* o lona malosi; [i]auā o le Atua o lo'u 'olo maualuga ia.

10 O loo [k]ou lumanai lo'u Atua alofa; [l]e faaali mai ia te au e le Atua *le taui* o e ita mai ia te au. 11 [m]Aua e te fasiotia i latou, ne'i galo i lo'u nuu; ia e faafeoai solo ia te i latou i lou lava malosi; ma e lafoina i lalo i latou, le Alii e, lo matou talita. 12 [n]O le agasala a o latou gutu, o le upu *lea* ai o latou laugutu, ia maileia lava i latou i lo latou lava faamaualuga; ona o a latou fetuu foi ma a latou tala pepelo ua latou tautala ai. 13 [o]Ia e faaumatia *i latou* i le toasa, ia e faaumatia lava, ina ia leai so latou *e toe;* [p]ia latou iloa o loo pule le Atua ia Iakopo, ia oo lava i tulu'iga o le lalolagi. Selā. 14 [q]Latou te foi mai i le afiafi, latou te fetagisi e pei o le ulī; ma latou faataamilo ane i le aai. 15 [r]Latou te feoai i le fia aai; a le maoona, ona latou nonofo ai lea i le po. 16 A o a'u, ou te pese atu i lou malosi; ou te alaga fiafia i le taeao i lou alofa mai; auā na fai oe mo'u 'olo maualuga, ma *o'u* malu i le aso na puapuagaina ai a'u. 17 [s]Lo'u malosi e, ou te fai pesega lava ia te oe; [t]auā o le Atua o lo'u 'olo maualuga lea, o le Atua ua alofa mai ia te au.

*1 Samu. 19. 11.
[a] Sala. 18. 48.
[b] Sala. 56. 6.
[c] 1 Samu. 24. 11.
[d] Sala. 35. 23. & 44. 23.
[e] f. 14.
[f] Sala 57. 4. Faata. 12. 18.
[g] Sala. 10. 11. 13. & 64. 5. & 73. 11. & 94. 7.
[h] 1 Samu. 19. 16. Sala. 2. 4.
[i] f. 17. Sala. 62. 2.
[k] Sala. 21. 3.
[l] Sala. 54. 7. & 92. 11. & 112. 8.
[m] Kene. 4. 12, 15.
[n] Faata. 12. 13. & 18. 7.
[o] Sala. 7. 9.
[p] Sala. 83. 18.
[q] f. 6.
[r] Iopu 15. 23. Sala. 109. 10.
[s] Sala. 18. 1.
[t] f. 9, 10.

## O LE SALAMO LX.

*O le tatalo a Tavita ia fesoasoani le Atua ia te ia.*

Ma le usu pese i le susana etuta. O le salāmo a Tavita o a'oa'o ai, *ina ua tau ai le taua ma Mesopotamia ma Suria Sopa; na foi mai Ioapo na ia fasia Etoma, e sefulu afe ma afe e lua i le vanu masimā.

LE Atua e, [a]na e lafoaiina i matou, na e faataapeapeina i matou, na e toatamai; ia e toe liliu mai ia te i matou. 2 Na e luluina le eleele, na e faamāvaevaeina; [b]ia e fofoina ona gaugau; auā o loo lulu ia. 3 [c]Na e faailoa mai mea faigata i lou nuu; [d]na e faainumia i matou i le uaina e tautevateva a'i. 4 [e]Na e foaiina atu le tagavai mo e matatau ia te oe, e siitia i luga ona o le upu moni. Selā. 5 [f]Ina ia laveaiina au pele; ia e faaola mai i lou aao taumatau, ma ia e tali mai ia te au.

6 [g]Ua fetalai mai le Atua i lona malumalu, Ou te fiafia lava a'u, [h]ou te tofitofia [i]Sekema, [k]o le vanu o Sukota ou te fuafuatia lea. 7 O loo ia te au Kiliata, o loo ia te au foi Manase; e fai foi [l]Efaraima ma malosi o lo'u ulu; o la'u faipule [m]o Iuta lea; 8 [n]o Moapi o le ipu lea ou te mulumulu ai; ou te lafoina lo'u seevae [o]i Etoma; [p]Filisitia e, ina alaga ia i lou manumalo ia te au. 9 O ai se na te avea a'u i le aai nofo 'olo? O ai se na te ta'ita'iina a'u i Etoma? 10 E le o oe ea, le Atua e, [q]sa e lafoaiina mai i matou, ma ua e [r]le afio atu, le Atua e, faatasi ma la matou itu taua? 11 Ia e fesoasoani mai ia te i matou i le puapuaga; [s]auā e le aoga lava le olataga mai tagata. 12 O le Atua lava e [t]fai ai i matou ma toa; auā o ia [u]na te solia e ua ita mai ia te i matou.

*2 Samu. 8. 3, 13. 1 No. 18. 3, 12.
1040.
[a] Sala. 44. 9.
[b] 2 No. 7. 14.
[c] Sala. 71. 20.
[d] Isai. 51. 17, 22. Iere. 25. 15.
[e] Sala. 20. 5.
[f] Sala. 108. 6, &c.
[g] Sala. 89. 35.
[h] Iosu. 1. 6.
[i] Kene. 12. 6.
[k] Iosu. 13. 27.
[l] Teu. 33. 17.
[m] Kene. 49. 10.
[n] 2 Samu. 8. 2.
[o] 2 Samu. 8. 14. Sala. 108. 9.
[p] 2 Samu. 8. 1.
[q] f. 1. Sala. 44. 9. & 108. 11.
[r] Iosu. 7. 12.
[s] Sala. 118. 8. & 146. 3.
[t] Nume. 24. 18. 1 No. 19. 13.
[u] Isai. 63. 3.

## O LE SALAMO LXI.

*Ua faalagolago Tavita i le Atua.*

Ma le usu pese i le nekina. *O le salāmo* a Tavita.

LE Atua e, ia e faafofoga mai i
la‘u alaga ; ia e liliu mai i la‘u
tatalo. 2 Ou te valaau atu ia te oe
ai le gataaga o le nuu, pe a faavai-
vai lo‘u loto ; ia e ta‘ita‘iina a‘u i
le papa e sili ona maualuga ia te au.
3 Auā ua fai oe mo‘u malu, [a] o le
‘olo malosi ai le ua ita mai. 4 [b] Ou
te nofo e faavavau lava i lou fale
fetafai ; [c] ou te faatuatua i le paolo
o ou apaau. Selā. 5 Auā o oe, le
Atua e, ua e faafofoga mai i a‘u
tautoga ; na e foaiina mai le tofi
o e matatau i lou suafa. 6 [d] E te
faaualoaina le soifua o le tupu ; *ia
avea* ona tausaga ia autupulaga.
7 E tietie o ia e faavavau i luma
o le Atua ; ia e saunia le alofa
[e] ma le faamaoni la te leoleoina ai
o ia. 8 Ona ou fai pesega ai lea
i lou suafa e faavavau, ina ia ou
avatua i lea aso ma lea aso o mea
na ou tauto ai.

[a] Faata. 18. 10.
[b] Sala. 27. 4.
[c] Sala. 17. 8. & 57. 1. & 91. 4.
[d] Sala. 21. 4.
[e] Sala. 40. 11. Faata. 20. 28.

## O LE SALAMO LXII.

*Ua faailoa mai le faatuatua o Tavita i le Atua.*

Ma le usu pese o *Iutana. O le salāmo a Tavita.

E MONI lava, [a] e faalologo lo‘u
agaga i luma o le Atua ; mai
ia te ia lo‘u faaolataga. 2 [b] E moni
lava, o ia lo‘u papa, ma lo‘u faao-
lataga, o lo‘u ‘olo maualuga ; [c] e le
faagaeeteleina a‘u. 3 Tou te feosofi
ea i le tagata seia afea ? E fasiotia
outou uma lava ; [d] e pei o le pa ua
tulolo, o le āi ua tuleia. 4 E moni,
ua latou filifilia ina ia tuleia o ia ai
lona mamalu ; ua naunau i latou i
le pepelo ; [e] ua latou faamanuia i o
latou gutu, a ua fetuu i o latou loto.
Selā.
5 [f] E moni lo‘u agaga e, e te faa-
lologo lava i luma o le Atua ; auā
mai ia te ia lava lo‘u faamoemoe.
6 E moni lava, o ia lo‘u papa, ma
lo‘u faaolataga, o lo‘u ‘olo maua-
luga ; e le faagaeeina a‘u. 7 [g] O
loo i le Atua lo‘u olataga ma lo‘u
mamalu ; o lo‘u papa malosi *ma*
lo‘u malu o loo i le Atua ia. 8 Le
nuu e, ia outou faatuatua ia te ia i
aso uma ; [h] ia outou momoli atu o
outou loto i ona luma ; [i] o lo tatou
malu o le Atua lea. Selā.

*1 Nofo. 25. 1—3.
1048.
[a] Sala. 33. 20.
[b] f. 6.
[c] Sala. 37. 24.
[d] Isai. 30. 13.
[e] Sala. 23. 3.
[f] f. 1, 2.
[g] Iere. 3. 23.
[h] 1 Samu. 1. 15. Sala. 42. 4. Auc. 2. 19.
[i] Sala. 18. 2.

9 [k] E moni, e faatauvaa lava
tagatālautele, e pepelo foi alii ; e
siitia *i latou* i le fua faatautau, o
i latou faatasi e sili *ona mamasa-
gia* i le mea faatauvaa. 10 Aua
tou te faatuatua i le faasaua, aua
foi ne‘i outou mitamita vale i mea
ua faoa ; [l] a faateleina le oloa, aua
ne‘i uai o outou loto i ai. 11 [m] Na
fetalai faatasi mai le Atua ; ua ou
faalogo faalua i lenei mea, [n] o i le
Atua le malosi. 12 Le Alii e, o
loo ia te oe foi [o] le alofa ; [p] auā o
oe e te taui taitasi atu i tagata e
tusa ma a latou galuega.

[k] Sala. 39. 5, 11. Isai. 40. 15. 17. Roma. 3. 4.
[l] Iopu 31. 25. Sala. 52. 7. Luka 12. 15. 1 Timo. 6. 17.
[m] Iopu 33. 14.
[n] Faaa. 19. 1.
[o] Sala. 86. 15. & 103. 8. Tani. 9. 9.
[p] Iopu 34. 11. Faata. 24. 12. Iere. 32. 19. Eseki. 7. 27. & 33. 20. Mata. 16. 27. Roma 2. 6. 1 Kori. 3. 8. 2 Kori. 5. 10. Efe. 6. 8. Kolo. 3. 25. 1 Pete. 1. 17. Faaa. 22. 12.

## O LE SALAMO LXIII.

*O le naunau tele o Tavita i le Atua.*

O le salāmo a Tavita, *ina o i le vao o Iuta o ia.

LE Atua e, o lo‘u Atua lava oe ;
ou te ala saili ia te oe ; [a] ua
fia inu lo‘u agaga ia te oe, ua ou
matuā naunau atu ia te oe i le nuu
naumati, e lailoa ai, e leai ni vai ;
2 [b] ia ou iloa lou malosi ma lou
mamalu, e pei ona ou iloa oe i le
malumalu. 3 [c] Auā o lou alofa e
sili ona lelei lea i le ola ; ou te
vivii atu lava ia te oe i o‘u laugutu.
4 O lea ou te faamanū atu ai ia te
oe [d] a o ou ola ; ou te sii o‘u lima
i lou suafa. 5 E peiseai o le ga‘o
ma le mea lololo, [e] ou te ma‘ona ai
lava a‘u ; e vivii atu foi *ia te oe*
o lo‘u gutu ma o‘u laugutu e alaga
fiafia. 6 [f] A ou manatua oe i lo‘u
moega, ou te mafaufau ia te oe i
leo leoga i itu po. 7 Auā na fai oe
ma fesoasoani ia te au ; ou te oli-
oli foi [g] i le paolo o ou apaau.
8 Ua pipii atu lava lo‘u loto ia te
oe ; o lou aao taumatau ua taofiina
ai a‘u. 9 A o i latou o e saili e
fasioti ia te au ia ou fano, latou te
oo i mea loloto i le eleele. 10 [h] E
tuuina atu i latou i le pelu e oti
ai ; e avea i latou ma tufaaga a
alope. 11 A o le tupu, e fiafia
lava ia i le Atua ; [i] e taitasi ma
mitamita o e tauto ia te ia ; auā
e punitia gutu o e tala pepelo.

*1 Samu. 22. 5. & 23. 14, 15, 16.
[a] Sala. 42. 2. & 84. 2. & 143. 6.
[b] 1 Samu. 4. 21. 1 No. 16. 11. Sala. 27. 4. & 78. 61.
[c] Sala. 30. 5.
[d] Sala. 104. 33. & 146. 2.
[e] Sala. 36. 8.
[f] Sala. 42. 8. & 119. 55. & 149. 5.
[g] Sala. 61. 4.
[h] Eseki. 35. 5.
[i] Teu. 6. 13. Isai. 45. 23. & 65. 16. Sefa. 1. 5.

## O LE SALAMO LXIV.

*Ua tatalo Tavita ia laveaiina o ia i e ua ita ia te ia.*

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

LE Atua e, ia e faafofoga mai i
la‘u tatalo ; ia e leoleo mai i

lo'u ola ia le mata'u i le ua ita
mai. 2 Ia e natia a'u ai le tau-
pulepulega a e amio leaga, *ma* le
faanunununu o e fai amioletonu.
[a] Sala. 11. 2. & 57. 4. 3 [a]Ua latou faamataina o latou
[b] Sala. 58. 7. Iere. 9. 3. laulaufaiva e pei o se pelu; [b]ua
latou lolou *i aufana e fana mai*
a latou u, o upu ogo lava ia; 4 ina
ia latou fana lafitai i le ua amio
sao; e faafuasei ona latou fana ia
te ia, latou te le matatau lava.
[c] Faata. 1. 11. 5 [c]Ua latou fefaamalosiai i le mea
leaga; ua latou filifili e natia ni
[d] Sala. 10. 11. & 59. 7. matāsele; [d]ua latou faapea ane, O
ai se na te iloa i latou? 6 Ua
latou saili mea leaga; *ua faapea*
*ane,* Ua uma ona tatou matuā sa-
iliili lava; o latou mafaufau taitasi
[e] Sala. 7. 12, 13. ma le loto ua suegata lava. 7 [e]A
o le Atua, na te fanaina atu le u ia
te i latou e faafuasei; e manunua
[f] Faata. 12. 13. & 18. 7. ai i latou. 8 E leaga i latou i [f]o
latou lava laulaufaiva; [g]e taitasi
[g] Sala. 31. 11. & 52. 6. ma sola ese lava o e vaavaai ia te
[h] Sala. 40. 3. i latou. 9 [h]E matatau tagata uma,
[i] Iere. 50. 28. & 51. 10. [i]latou te faaaliina atu foi le mea ua
faia e le Atua; latou te mafaufau
[k] Sala. 32. 11. & 58. 10. & 68. 3. foi i lana galuega. 10 [k]E fiafia lē
amiotonu ia Ieova, ma faalagolago
ia te ia; ona mitamita ai lea o i
latou uma ua loto sa'o.

## O LE SALAMO LXV.

*Ua viia le Atua ona o lona alofa ma lona mana.*

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita, o le pese lea.

LE Atua e, ua ia te oe le viiga e
faia ma le faalologo i Siona;
e avatua lava ia te oe le mea na
tauto ai. 2 Le faafofoga tatalo e,
[a] Isai. 66. 23. [a]e o atu ia te oe tagata uma lava.
[b] Sala. 38. 4. & 40. 12. 3 [b]Ua manumalo mai ia te au o
amio leaga; o a matou solitula-
[c] Sala. 51. 2. & 79. 9. Isai. 6. 7. Epe. 9. 14. 1 Ioane 1. 7, 9. fono [c]e te togiolaina lava e oe.
4 [d]Amuia le ua e [e]filifilia, ma e
faalatalataina o ia *ia te oe,* e nofo
o ia i ou lotoā; [f]e maoona i matou
[d] Sala. 33. 12. & 84. 4. i mea lelei o i lou fale, o lou lava
[e] Sala. 4. 3. malumalu paia.
[f] Sala. 36. 8. 5 Le Atua o lo matou olataga
e, e te tali mai ia te i matou ma le
tonu i mea matautia; *o oe* le faa
[g] Sala. 22. 27. tuatuaga [g] o tulu'iga uma lava o le
lalolagi, atoa ma e o mamao i le
[h] Sala. 93. 1. vasa. 6 O loo faatumauina mau-
[i] Sala. 89. 9. & 107. 29. Mata. 8. 26. ga i lona lava malosi; [h]o loo fusia
o ia i le mana; 7 [i]o le taalili o le
[k] Sala. 76. 10. Isai. 17. 12, 13. sami ua faalologo ia te ia, o le
taalili foi o ona peau, [k]ma le vā-
vāō o nuu. 8 Ua matatau foi i

ou faailoga o e nonofo i mea ma-
mao; o mea e aliali i le taeao ma
le afiafi, ua e faafiafia lava i ai.
9 [l]Ua e asiasi i le laueleele, [m]ma [l] Teu. 11. 12.
e faasūsūina lava; ua e faalafu- [m] Sala. 68. 9, 10. & 104. 13. Iere. 5. 24.
lemuteleina ai; [n]o le vaitafe o le
Atua ua tumu i le vai; ua e sau- [n] Sala. 46. 4.
nia a latou saito ina ua faapea ona
e sauni i ai. 10 Ua e faasūsūtele-
ina ona atu pue; e faatafe ifo *le ua*
i ona utu; ua e faamalulu ai i le
uaga; e te faaolaolaina foi ona moe-
moe. 11 Ua e faaee i le tausaga le
palealii o lou agalelei; o ou ala ua
tautulu ai mea lololo. 12 Ua tau-
tulu ai i le vao i mea e tataa ai
manu; o mauga foi ua siomia ia i
le fiafia. 13 O mea e tataa ai manu
ua liloia i lafu mamoe; ua ufitia foi
[o]vanu i le saito; ua latou alalaga [o] Isai. 55. 12.
fiafia, ua pepese lava.

## O LE SALAMO LXVI.

*Ua apoapoai mai ina ia faafetai i le Atua.*

Ma le usu pese. O le pese, o le
salāmo lea.

LE lalolagi uma e, [a]ia outou [a] Sala. 100. 1.
alalaga atu i le Atua. 2 Ia
outou pepese atu i lona suafa ma-
malu; ia mamalu ia te outou lona
viiga. 3 Ia outou fai atu i le
Atua, [b]E matuā matautia *oe* i au [b] Sala. 65. 5.
galuega. [c]O lou malosi tele e [c] Sala. 18. 44.
faatagā vivii atu ai ia te oe o e ua
ita ia te oe. 4 [d]E ifo atu lava ia [d] Sala. 22. 27. & 67. 3. & 117. 1.
te oe le lalolagi uma; [e]latou te
fai pesega ia te oe, latou te fai [e] Sala. 96. 1, 2.
pesega i lou suafa. Selā.
5 [f]O mai ia, ia outou matamata
i galuega a le Atua; e matautia ia [f] Sala. 46. 8.
i mea na na faia i le fanau a tagata.
6 [g]Na ia liua le sami ma laueleele [g] Eso. 14. 21.
matutu; [h]na latou sopoia atu le
vaitafe i o *latou* vae; na tatou fiafia [h] Iosu. 3. 14, 16.
ia te ia i lea mea. 7 E pule ia e
faavavau i lona lava malosi; ua
matuā silasila atu [i]ona fofoga i nuu [i] Sala. 11. 4.
ese; o e fouvale, aua ne'i faamau-
aluga i latou. Selā.
8 Le nuu e, ia outou faafetai atu
i lo tatou Atua; ia logona mai le
leo o lona viiga. 9 O le na tuuina
mai le ola i totonu ia i tatou, [k]na [k] Sala. 121. 3.
te le tuuna i tatou ia mapepeva ai
o tatou vae. 10 [l]Auā na e suesue- [l] Sala. 17. 3. Isai. 48. 10.
ina i matou, le Atua e; [m]na e [m] Saka. 13. 9.
tofotofoina i matou, e pei o le ario
ona tofotofoina. 11 [n]Na e aumaia [1] Pete. 1. 6, 7.
i matou i le upega; na e tuuina [n] Aue. 1. 13.
mai mea mamafa i o matou tua.

12 [o]Na e faatietie tagata i o matou
ulu; [p]na matou savavali i le afi
ma le vai; a ua e ta'ita'iina mai i
matou i le *nuu* lafulemu.
13 [q]Ou te alu atu i lou fale ma
taulaga mu; [r]ou te avatua ia te
oe mea na ou tauto ai. 14 O mea
ia na ou fai atu ai i o'u laugutu,
na ou tautala atu ai i lo'u gutu i
lo'u puapuaga. 15 Ou te avatua ia
te oe taulaga mu i mea pepeti, atoa
ma mea manogi; ou te saunia ma-
moe poa, o povi poa, atoa ma 'oti
poa. Selā.
16 [s]Outou uma o e matatau i le
Atua, o mai ia, ina faalogologo
mai, ona ou ta'u atu ai lea o mea
na na faia mo lo'u agaga. 17 Na
ou alaga atu ia te ia i lo'u gutu,
ua viia foi o ia e lo'u laulaufaiva.
18 [t]Ana ou manatu i se amio leaga
i lo'u loto, po ua le faafofoga mai le
Alii *ia te au;* 19 a e peitai [u]ua
faafofogaina mai *a'u* e le Atua; ua
ia liliu mai i le leo o la'u tatalo.
20 Ia faafetaia le Atua, ua na le
liliueseina la'u tatalo, po o lona
alofa ia te au.

## O LE SALAMO LXVII.

*O le tatalo ina ia manuia le malo o le Atua i le lalolagi.*

Ma le usu pese i nekina. O le
salāmo, o le pese lea.

IA alofa mai le Atua ia i matou,
ma ia faamanuia mai i matou;
[a]ia malamalama mai ia te i matou
ona fofoga. Selā. 2 [b]Ina ia iloa
lou ala i le lalolagi, [c]o le olataga
mai ia te oe i nuu ese uma lava.
3 [d]Le Atua e, ia viia oe e le nuu;
ia viia lava oe e le nuu, o i latou
uma lava. 4 Ia fiafia nuu, ia latou
alalaga fiafia; auā [e]e te faamasino
tonu mai i tagata, e te ta'ita'i foi
i nuu o i le lalolagi. Selā. 5 Le
Atua e, ia viia oe e le nuu; ia viia
lava oe e le nuu, o i latou uma lava.
6 [f]Ua fua mai e le laueleele ona
lava fua; o le Atua, o lo matou
Atua lava na te faamanuia mai i
matou. 7 O le Atua na te faa-
manuia mai i matou; [g]ona matatau
ai lea ia te ia o tulu'iga uma o le
lalolagi.

## O LE SALAMO LXVIII.

*O le viiga i le Atua ona o lona alofa ma ana galuega.*

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita, o le pese lea.

IA [a]tulai mai le Atua, ia faata-
apeapeina e ua ita ia te ia; ia

[o] Isai. 51. 23.
[p] Isai. 43. 2.
[q] Sala. 100. 4. & 116. 14, 17, 18, 19.
[r] Fai. 5. 4.
[s] Sala. 34. 11.
[t] Iopu 27. 9. Faata. 15. 29. & 28. 9. Isai. 1. 15. Ioane 9. 31. Iako. 4. 3.
[u] Sala. 116. 1, 2.
[a] Nume. 6. 25. Sala. 4. 6. & 31. 16. & 80. 3, 7, 19. & 119. 135.
[b] Galu. 18. 25.
[c] Luka 2. 30. 31. Tito. 2. 11.
[d] Sala. 66. 4.
[e] Sala. 96. 10, 13. & 98. 9.
[f] Levi. 26. 4. Sala. 85. 12. Eseki. 34. 27.
[g] Sala. 22. 27.
[a] Nume. 10. 35. Isai. 33. 3.

sosola ese foi i ona luma o e ua
'ino'ino ia te ia. 2 [b]E pei ona lelea
o le asu, ia *faapea* ona e faalelea-
ina *i latou;* [c]e pei ona liu suāvai o
le pulu i le afi, *ia faapea* ona fano
i luma o le Atua o e amio leaga.
3 [d]A ia fiafia o e amiotonu; ia
latou olioli lava i luma o le Atua;
ia matuā fiafia lava i latou.
4 [e]Ia outou pepese atu i le
Atua, ia fai pesega i lona suafa;
[f]ia outou faalaulelei le ala mo lē
tietie ma afio atu i le vao; [g]o Ioa o
lona suafa lea, ia outou olioli i ona
luma. 5 [h]O le Tamā ia o e ua
mātuaoti, le na te faamasinoina
mo fafine ua oti a latou tane, o le
Atua *lea* o loo i lona afioaga paia.
6 [i]O le Atua na te faatagataina e
ua ausage; [k]na te aumaia e ua
noanoatia i le mea e manuia ai;
a o [l]e fouvale, latou te nonofo i le
nuu naumati.
7 Le Atua e, [m]na e muamua
atu i lou nuu, na e afio atu i le vao.
Selā. 8 [n]Ona gatete ai lea o le
lalolagi, o le lagi foi na tautulu ifo
i luma o le Atua; o Sinai lava *na
gatete ia* i luma o le Atua, o le
Atua o Isaraelu. 9 [o]Le Atua e,
na e faatotoina ifo le ua tele, o lou
tofi sa lailoa, o oe lava na e faa-
malosia. 10 Sa nofo i ai lau faa-
potopotoga; le Atua e, o lou alofa
[p]na e sauni ai mo le ua puapua-
gatia.
11 Na tūlei mai le afioga a le
Alii; e tele 'au o e na tala'iina.
12 [q]Na sosola tupu o 'au, na latou
sosola lava; o le fafine foi na
faamuli na ia tufatufaina le vete.
13 [r]E ui lava ina taooto outou i le
va o ulo, *e avea outou* [s]*e pei* o
apaau o le lupe e liloia i ario, ma
ona fulu *e liloia* i le auro sama-
sama. 14 [t]Na faataapeapeina ai
tupu e Le e ona le malosi uma
lava, ona sinasina ai lea e pei o le
kiona i Salemoni.
15 O le mauga o Vasana, o le
mauga o le Atua lea; o le mauga
o Vasana, o le atu mauga lava
lea. 16 [u]Le atu mauga e, se a le
mea tou te lamalama mai ai?
[x]o le mauga nei ua finagalo le
Atua e afio ai; e mau ai lava
Ieova e faavavau. 17 [y]O kariota
o le Atua e lua sefulu o afe, e
manomano lava; o loo ia te i latou
le Alii, *e pei* ona i ai Sinai i le mea
paia. 18 [z]Na e afio ae i le mea
maualuga, [a]na e ta'ita'i faataga-
taotaua i le tafeaga; [b]na e maua

[b] Isai. 9. 18. Hose. 13. 3.
[c] Sala. 97. 5. Mika 1. 4.
[d] Sala. 32. 11. & 58. 10. & 64. 10.
[e] Sala. 66. 4.
[f] f. 33. Teu. 33. 26.
[g] Eso. 6. 3.
[h] Sala. 10. 14, 18. & 146. 9.
[i] 1 Samu. 2. 5. Sala. 113. 9.
[k] Sala. 107. 10, 14. & 146. 7. Galu. 12. 6, &c.
[l] Sala. 107. 34, 40.
[m] Eso. 13. 21. Faama. 4. 14. Sapa. 3. 13.
[n] Eso. 19. 16. 18. Faama. 5. 4. Isai. 64. 1, 3.
[o] Teu. 11. 11, 12. Eseki. 34. 26.
[p] Teu. 26. 5, 9. Sala. 74. 19.
[q] Nume. 31. 8, 9. 54. Iosu. 10. 16. & 12. 8.
[r] Sala. 81. 6.
[s] Sala. 105. 37.
[t] Nume. 21. 3. Iosu. 10. 10. & 12. 1, &c.
[u] Sala. 114. 4, 6.
[x] Teu. 12. 5, 11. 1 Tu. 9. 3. Sala. 87. 1, 2. & 132. 13, 14.
[y] Teu. 33. 2. 2 Tu. 6. 16, 17. Tani. 7. 10. Epe. 12. 22. Faaa. 9. 16.
[z] Galu. 1. 9. Efe. 4. 8.
[a] Faama. 5. 12.
[b] Galu. 2. 4, 33.

mea alofa mo tagata, [c]o e fouvale
lava, [d]ina ia nofo ai Ioa le
Atua.
19 Ia faafetaia le Alii i lea aso
ma lea aso; ua faaee avega ia te i
tatou, o le Atua o lo tatou olataga
ia. Selā. 20 O lo tatou Atua, o
le Atua o le olataga lea; [e]o Ieova
le Alii e ana e faasaoina i le
oti. 21 [f]E moni, o le Atua na te
foaina ulu o e ita ia te ia, [g]o le
tumuai lauulua o le ua finau i ana
agasala. 22 Ua fetalai mai le Alii,
Ou te faafoisia mai [h]mai Vasana,
ou te faafoisia mai [i]mai le loloto
o le sami; 23 [k]ina ia feseuai lou
vae i le toto; [l]ia *etoeto* foi laulau-
faiva o āu ulī *le toto* o e ita *ia te oe*
taitasi uma lava.
24 Le Atua e, na latou iloa lou
afio atu; o le afio atu o lo'u Atua,
*ma* lo'u Tupu i le malumalu.
25 [m]Ua muamua o e pepese, ua
mulimuli o e ta laaupese; ua i le
va taupou ta topa. 26 Ia faa-
fetaia le Atua i faapotopotoga, o le
Alii lava, *outou na* ua [n]tupuga mai
ia Isaraelu. 27 O i ai [o]Peniamina
le uii, o le pule ia i latou; o alii o
Iuta *ma* o latou faipule; o alii o
Sepulona *atoa ma* alii o Nafatali.
28 Ua [p]pule mai e lou Atua lou
malosi; le Atua e, ia malosi oe i le
mea ua e faia mo i matou. 29 [q]O
tupu latou te avatu mea alofa ia
te oe, ona o lou malumalu i Ieru-
salema. 30 Ia e aoai i manu feai
o i mea ūa, *atoa ma* [r]le vao *povi*
malolosi ma tamai povi a le nuu,
seia [s]ifo mai ia ma fāsi ario; ia e
faataapeapeina le nuu ua naunau
i taua. 31 [t]E o mai alii sili
mai Aikupito; e vave ona faaloaloa
atu e [u]Aitiope [x]ona lima i le
Atua.
32 O outou malo o le lalolagi
ina pepese atu ia i le Atua; ia
outou fai pesega i le Alii; Selā;
33 [y]o lē tietie atu i lagi o lagi o
le vavau; [z]faauta, ua ia tūlei mai
lona siufofoga, o le siufofoga ma-
losi. 34 [a]Ia outou tuu atu le
malosi i le Atua; o loo i luga o
Isaraelu lona silisili ese, o loo i ao
foi lona malosi. 35 [b]Le Atua e,
ua matautia oe ai ou afioaga paia;
o le Atua o Isaraelu, o ia lea na
te tuuina atu le malosi ma le fita-
fita i lona nuu. Ia faafetaia lava
le Atua.

[c] 1 Timo. 1. 13. [d] Sala. 78. 60. [e] Teu. 32. 39. Faata. 4. 23. Faaa. 1. 18 & 20. 1. [f] Sala. 110. 6. Sapa. 3 13. [g] Sala. 55. 23. [h] Nume. 21. 33. [i] Eso. 14. 22. [k] Sala. 53. 10. [l] 1 Tu. 21. 19. [m] 1 No. 13. 8. & 15. 16. Sala. 47. 5. [n] Teu. 33. 28. Isai. 48. 1. [o] 1 Samu. 9. 21. [p] Sala. 42. 8. [q] 1 Tu. 10. 10, 24, 25. 2 No. 32. 23. Sala. 72. 10. & 76. 11. Isai. 60. 16, 17. [r] Sala. 22. 12. [s] 2 Samu. 8. 2, 6. [t] Isai. 19. 19, 21. [u] Sala. 72. 9. Isai. 45. 14. Sefa. 3. 10. Galu. 8. 27. [x] Sala. 44. 20. [y] f. 4. Sala. 18. 10. & 104. 3. [z] Sala. 29. 3, &c. [a] Sala. 29. 1. [b] Sala. 45. 4. & 65. 5. & 66. 5. & 76. 12.

## O LE SALAMO LXIX.

*Ua tatalo Tavita ia faaolaina ia i e ua ita ia te ia.*

Ma le usu pese i susana. *O le salāmo* a Tavita.

LE Atua e, ia e faaola mai ia te
au; [a]auā o a'u nei, a malemo
lava a'u i le vai. 2 [b]O le a a'u
goto i le palapala loloto, e le o i
ai se mea e tu ai; ua oo lava a'u i
mea loloto o le vai, ua lofia foi a'u
i le vaitafe. 3 [c]Ua lailoa lava a'u
i lo'u valaau; ua fa lo'u leo; [d]ua
fole lava o'u mata, a o faatalitali
atu a'u i lo'u Atua. 4 [e]O e ua 'ino-
'ino fua mai ia te au, e toatele i
latou i o'u lauulu; e malolosi lava
o e fia fasiotia mai a'u, o e ita fua
mai ia te au; o mea na ou le faoa
ua ou toe avatua lava. 5 Le Atua
e, o oe lava ua e silafia mai lo'u
valea; e le lilo foi a'u agasala ia
te oe.
6 Le Alii e, Ieova o 'au, aua ne'i
faamaina ona o a'u o e faatalitali
atu ia te oe; le Atua o Isaraelu e,
aua ne'i masiasi ona o a'u o e
sailiili ia te oe. 7 Auā ua faalu-
maina lava a'u ona o oe; ua ufitia
o'u mata i le ma. 8 [f]Ua fai a'u
ma tagata āumau i o'u uso, ma
tagata ese i le fanau a lo'u tinā.
9 [g]Auā ua 'aina lava a'u i le manao
tele i lou fale; [h]ua oo mai foi ia
te au faifaiga a e na faifaia oe.
10 [i]Ua ou tagi, ma ou anapogi, ua
fai lea ma luma ia te au. 11 Na ou
ofu i le ie talatala; [k]ona faia lea o
a'u ma upu faatusa a i latou. 12 Ua
upuia a'u e i latou o e nonofo i le
faitotoa, [l]ua *fai* foi ma pese a e
inu 'ava. 13 A o a'u, ou te tatalo
ia te oe, Ieova e, [m]i ona po o le
alofa; le Atua e, ona o le tele o
lou alofa, ia e tali mai ia te au i le
faamāoni o le olataga mai ia te oe.
14 Ia e laveai mai ia te au ai le
palapala, aua ne'i ou goto ai; [n]ia
laveaiina a'u i e ua 'ino'ino mai
ia te au, atoa ma [o]vai loloto.
15 Aua ne'i lofia a'u i le vaitafe,
aua foi ne'i tofatumoanaina a'u i le
mea loloto, [p]aua foi ne'i punitia le
gutu o le lua i luga o a'u.
16 Ieova e, ia e tali mai ia te
au, [q]auā e lelei lou alofa mai; [r]ia
e liuliu alo mai ia te au, e pei ona
tele o lou alofa mutimuti vale.
17 [s]Aua ne'i 'alo ou fofoga i lau
auauna; auā ua ou puapuagaina;

[a] f. 2, 14, 15. Iona 2. 5. [b] Sala. 40. 2. [c] Sala. 6. 6. [d] Sala. 119. 82, 123. Isai. 38. 14. [e] Sala. 35. 19. Ioane 15. 25. [f] Sala. 31. 11. Isai. 53. 3. Ioane 1. 11. & 7. 5. [g] Sala. 119. 139. Ioane 2. 17. [h] Sala. 89. 50, 51. Roma 15. 3. [i] Sala. 35. 13, 14. [k] 1 Tu. 9. 7. Iere. 24. 9. [l] Iopu 30. 9. Sala. 35. 15, 16. [m] Isai. 49. 8. & 55. 6. 2 Kori. 6. 2. [n] Sala. 144. 7. [o] f. 1, 2, 15. [p] Nume. 16. 33. [q] Sala. 63. 3. [r] Sala. 25. 16. & 86. 16. [s] Sala. 27. 9. & 102. 2.

ia vave ona e tali mai ia te au. 18 Ia e faalatalata mai i lo'u agaga e faaola mai ai; ia e laveai mai ia te au ona o e ita mai ia te au. 19 O oe, [t]ua e silafia le faalumaina o a'u, ma le faamaina o a'u, ma lo'u faamasiasiga; ua i ou luma o i latou uma o e ita mai ia te au. 20 O le luma ua momomo ai lo'u loto, ua ma'i lava a'u; [u]ua ou faatalitali foi i se na te faamatalaloto mai, a e leai lava se tasi, [x]ma ni e faamafanafana mai, a e leai se isi na ou maua. 21 Na latou avane le mea oona e fai ma'u mea e 'ai; [y]ua ou fia inu, ona latou avane ai lea o le vineta ou te inu ai. 22 [z]O latou laoai i o latou luma, ia avea lea ma matāsele, o latou filemu foi, ia fai ma mailei. 23 [a]Ia faapouliuligia lava o latou mata, ia latou le mavaavaai ai; ia tetemu o latou sulugatiti e le aunoa. 24 [b]Ia sasaaina atu lou toasa ia i latou; ia oo atu lava ia te i latou lou toatamai e matuā tele. 25 [c]Ia faatafunaina le mea latou te nonofo ai; aua foi ne'i ai sē nofo i o latou fale ie. 26 Auā [d]ua latou tuliloa [e]i le na taia lava e oe; ua latou ta'uta'u atu le tiga o e ua manunua ia te oe. 27 [f]Ia e faaopoopoina atu le agasala i la latou agasala; [g]aua foi ne'i oo i latou i le amiotonu mai ia te oe. 28 [h]Ia sōloia i latou ai le tusi o le ola; [i]aua foi ne'i tusia i latou faatasi ma e ua amiotonu.

29 O a'u foi ua puapuagatia a'u, ma ua tiga lava; le Atua e, ia mamalu lava a'u i le olataga mai ia te oe. 30 [k]Ou te vivii atu i le suafa o le Atua i le pese; ou te faaneenee atu foi ia te ia i le viiga. 31 [l]E sili ona lelei lea ia Ieova i le povi, o le povi taanoa o i ai nifo ma atigivae. 32 [m]E iloa e ua tigaina, ona latou olioli ai lea; [n]ona fiafia ai lea o outou loto, o outou ua saili i le Atua. 33 Auā o loo faafofoga Ieova i e matitiva, e le 'ino'ino foi o ia i [o]ona tagata ua noanoatia. 34 [p]Ia vivii atu ia te ia le lagi atoa ma le lalolagi; o le sami atoa [q]ma mea uma e tataa ai. 35 [r]Auā o le Atua na te faaolaina Siona, na te faatuina foi aai o Iuta; latou te nonofo ai, e fai foi mo i latou. 36 [s]E fai foi ma tofi o le fanau a ana auauna; o e alolofa atu i lona suafa e mau ai i latou.

t Sala. 22. 6, 7. Isai. 53. 3. Epe. 12. 2.
u Sala. 142. 4. Isai. 63. 5.
x Iopu 16. 2.
y Mata. 27. 34, 48. Mare. 15. 23. Ioane 19. 29.
z Roma 11. 9, 10.
a Isai. 6. 9, 10. Ioane 12. 39, 40. Roma 11. 10. 2 Kori. 3. 14.
b 1 Tesa. 2. 16.
c Mata. 23. 38. Galu. 1. 20.
d 2 No. 28. 9. Saka. 1. 15.
e Isai. 53. 4.
f Roma 1. 28.
g Isai. 26. 10. Roma 9. 31.
h Eso. 32. 32. Fili. 4. 3. Faaa. 3. 5. & 13. 8.
i Eseki. 13. 9. Luka 10. 20. Epe. 12. 23.
k Sala. 28. 7.
l Sala. 50. 13, 14, 23.
m Sala. 34. 2.
n Sala. 22. 26.
o Efe. 3. 1.
p Sala. 96. 11. & 148. 1. Isai. 44. 23. & 49. 13.
q Isai. 55. 12.
r Sala. 51. 18. Isai. 44. 26.
s Sala. 102. 28.

## O LE SALAMO LXX.

*O le tatalo ia faaolaina.*

Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita e faamanatunatu a'i.

LE [a]Atua e, *ia vave* ona e laveai mai ia te au; Ieova e, ia vave ona e fesoasoani mai ia te au. 2 [b]Ia mamā ma ia masiasi e ua sailiili ia ou oti; ia liutuaina ma ia faamaina e ua mananao i se mea e leaga ai a'u. 3 [c]Ia faaliliuina i latou ona o lo latou mā, o e faapea ane, Ue! ue! 4 Ia olioli ma fiafia ia te oe i latou uma o e sailiili ia te oe; ia fai ane pea i latou o e fiafia i lau faaolataga, Ia viia le Atua. 5 [d]A o a'u, ua ou puapuagatia a'u, ma le mativa; le Atua e, [e]ia e vave mai ia te au; o lo'u fesoasoani ma lo'u faaola, o oe lava lea; Ieova e, aua lava e te tuai mai.

## O LE SALAMO LXXI.

*O le faatuatua i le Atua.*

IEOVA e, ou te faatuatua [a]ia te oe; aua ne'i faamaina a'u e oo i le faavavau. 2 [b]Ia e laveai mai ia te au i lau amiotonu, ma ia e faaola mai ia te au; [c]ia e faafofoga mai ia te au, ma ia e faaola mai ia te au. 3 [d]Ia fai oe ma papa ou te mau ai, ia *ou* alu atu pea *i ai;* ua e [e]pule e faaola mai ia te au; auā o lo'u papa ma lo'u 'olo o oe lava lea. 4 [f]Lo'u Atua e, ia e faaola mai ia te au ai le lima o lē amio leaga, o le lima o lē amio paaa ma le saua. 5 Auā o oe lava [g]o lo'u faamoemoega, le Alii e Ieova, o lo'u faatuatuaga oe talu ina ou tama itiiti. 6 [h]O oe ua lagolago mai ia te a'u talu ina fanaua o a'u; na e aumaia a'u mai le manava o lo'u tinā; e le aunoa ona ou vivii atu ia te oe. 7 [i]Sa fai a'u e peiseai se mea e ofo ai le toatele; a o oe o lo'u malu malosi oe. 8 [k]E tumu lava lo'u gutu i lou viiga, *ma* lou faaneeneega i aso uma lava.

9 [l]Aua e te lafoai ia te au i ona po *ou te* toeaina ai; aua e te tuulafoai mai ia te au pe a mavae atu lo'u malosi. 10 Auā ua upuia a'u e i latou ua ita mai ia te au; ua taupulepule faatasi e ua [m]lamalama ia oti a'u. 11 Ua faapea ane, Ua tuulafoaiina o ia e le Atua; ia outou tuliloa ma pue ia

a Sala. 40. 13, &c. & 71. 12.
b Sala. 35. 4. 26. & 71. 13.
c Sala. 40. 15.
d Sala. 40. 17.
e Sala. 141. 1.
1023.
a Sala. 25. 2, 3. & 31. 1.
b Sala. 31. 1.
c Sala. 17. 6.
d Sala. 31. 2, 3.
e Sala. 44. 4.
f Sala. 140. 1, 4.
g Iere. 17. 7, 17.
h Sala. 22. 9, 10. Isai. 46. 3.
i Isai. 8. 18. Saka. 3. 8. 1 Kori. 4. 9.
k Sala. 35. 28.
l f. 18.
m 2 Samu. 17. 1. Mata. 27. 1.

te ia, auā e leai se na te laveaiina *o*
*ia.* 12 [n]Le Atua e, aua e te mamao
ia te au; lo'u Atua e, [o]ia vave
ona e fesoasoani mai ia te au.
13 [p]Ia mamā, ia faaumatia i latou
o e fai a'u mo latou fili, ia liloia
i le luma ma le masiasi o e sa-
iliili ia leaga ai a'u. 14 A o a'u,
ou te faamoemoe e le aunoa, ma
a'u toe faaopoopoina atu i ou viiga
uma lava. 15 [q]E ta'uta'u atu i
lo'u gutu le amiotonu mai ia te
oe, *e ta'uta'u foi* le olataga mai
ia te oe i aso uma lava; [r]auā ua
le masino ia te au lona faitau
aofai. 16 Ou te alu atu i le ma-
losi o le Alii o Ieova; ou te ta'u-
ta'u i lau amiotonu, na o lau lava.
17 Le Atua e, na e a'oa'o mai ia
te au talu ina ou tama itiiti; ua
oo mai foi i nei ona po ua ou faaali
atu ou vavega. 18 [s]Le Atua e,
aua e te tuulafoai mai ia te au e
oo ina toeaina ma ulusinā; seia ou
faaali atu lou aao i *lenei* tupulaga,
*ma* lou malosi i e amuli uma lava.

19 [t]Le Atua e, e silisili lava lau
amiotonu, *o mea* ua e faia o mea
mamana ia; [u]le Atua e, o ai ea se
tusa ma oe? 20 [x]O le ua faailoa
mai ia te au o puapuaga e tele ma
le leaga, [y]e te toe faaola mai ia te
au, e te toe avae ia te au nai le
mea loloto i le eleele. 21 E te
faateleina lo'u mamalu; e te liliu
mai ma faamafanafana mai ia te
au. 22 O a'u foi, ou te vivii atu
ia te oe [z]i le napeli, o lou faa-
maoni lava, lo'u Atua e; ou te fai
pesega ia te oe i le kitara, o oe [a]le
Paia o Isaraelu. 23 E alaga fiafia
o'u laugutu pe a a'u fai pesega ia
te oe, atoa foi [b]ma lo'u agaga ua e
faaolaina. 24 [c]E ta'uta'u atu foi
lo'u laulaufaiva i lau amiotonu i
aso uma lava; [d]auā ua faamaina
ma ua masiasi i latou o e sailiili
ia leaga ia a'u.

## O LE SALAMO LXXII.

*O le mamalu o le malo o Solo-
mona, o le faatusa lea o le malo
o le Mesia.*

*O le salāmo* ma Solomona.

LE Atua e, ia e avatua au faa-
masinoga i le Tupu, ma lau
amiotonu i le alo o le Tupu. 2 [a]E
faamasino e ia lou nuu i le amio-
tonu, e *faamasino* foi ma le tonu
ou tagata ua puapuagatia. 3 [b]E
fua mai mauga le manuia mo le
nuu, ma mauga iti *e fua mai* i le

[n] Sala. 22. 11, 19. & 35. 22. & 38. 21, 22.
[o] Sala. 70. 1.
[p] f. 24. Sala. 35. 4, 26. & 40. 14. & 70. 2.
[q] f. 8, 24. Sala. 35. 28.
[r] Sala. 40. 5. & 139. 17, 18.
[s] f. 9.
[t] Sala. 57. 10.
[u] Sala. 35. 10. & 86. 8. & 89. 6, 8.
[x] Sala. 60. 3.
[y] Hose. 6. 1, 2.
[z] Sala. 92. 1, 2, 3. & 150. 3.
[a] 2 Tu. 19. 22. Isai. 60. 9.
[b] Sala. 103. 4.
[c] f. 8, 15.
[d] f. 13.

1015.

[a] Isai. 11. 2, 3, 4. & 32. 1.
[b] Sala. 85. 10. Isai. 32. 17. & 52. 7.

amiotonu. 4 [c]E faamasino e ia o
e puapuaga o le nuu; e faaolaina
foi e ia le fanau a e ua matitiva, a
e faamomomoina e ia o le ua faasaua.

5 E matatau lava tagata ia te
oe [d]a o *tumau* le la ma le masina,
i lea tupulaga ma lea tupulaga.
6 [e]E alu ifo ia e pei o le ua i le
mutia ua seleseleina, e pei o timuga
e sūsū ai le eleele. 7 O lana no-
foaiga e tupu olaola mai ai le ua
amiotonu; [f]e manuia tele ai, seia
leai se masina. 8 [g]E pule foi o
ia e pau mai i le tasi sami e oo atu
i le tasi sami; e pau mai le vai-
tafe e oo atu i tulu'iga o le lalolagi.
9 [h]E ifo foi i ona luma o e nonofo
i le nuu naumati, [i]e etoeto i le
eleele o e ita ia te ia. 10 [k]O
tupu o Tasesa, ma nuu tu mata-
faga latou te avane mea alofa; o
tupu o Seepa ma Sepa latou te
avane mea foai fua. 11 [l]E ifo
lava ia te ia o tupu uma lava; e
auauna ia te ia o nuu uma.
12 [m]Auā e laveai e ia o lē mativa
i lona alaga mai; atoa ma le ua
puapuagatia, ma le ua leai sona
fesoasoani. 13 E alofa atu ia i le
ua vaivai ma le ua mativa; e
faaola lava e ia e ua matitiva.
14 E laveai o ia ia i latou ai le
saua ma le faamalo; [n]e silisili foi
o latou toto i lona manatu.

15 E soifua lava ia, e avatua foi
ia te ia ni auro mai Seepa; e le
aunoa ona talosia o ia; e faafetaia
o ia i aso uma lava. 16 E taumafa
o saito i le nuu i tumutumu lava
o mauga; e gasē ona fua e pei o
Lepanona; [o]e fuga mai foi *tagata*
o le aai e pei o le vao i le laueleele.
17 [p]E faavavau lava lona suafa;
e tumau pea lona suafa a o i ai le
la; [q]latou te faaamuia i latou ona
o ia; e faaamuia o ia e [r]nuu uma
lava.

18 [s]Ia faafetaia Ieova le Atua,
o le Atua o Isaraelu, [t]na o ia lava
ua te faia vavega. 19 [u]Ia viia
lava lona suafa mamalu e faava-
vau lava; [x]ia tumu foi le lalolagi
uma i lona mamalu; Amene ma
Amene. 20 Ua faaiuina tatalo a
Tavita le atalii o Iese.

## O LE SALAMO LXXIII.

*O le manuia o e amio lèaga i le
olaga nei ma lo latou malaia
amuli.*

O le salāmo a Asafo.

E MONI lava, e agalelei mai le
Atua ia Isaraelu, o e ua ma-

[c] Isai. 11. 4.
[d] f. 7, 17. Sala. 89. 36, 37.
[e] 2 Samu. 23. 4. Hose. 6. 3.
[f] Isai. 2. 4. Tani. 2. 44. Luka 1. 33.
[g] Eso. 23. 31. 1 Tu. 4. 21, 24. Sala. 2. 8. & 80. 11. & 89. 25. Saka. 9. 10.
[h] Sala. 74. 14.
[i] Isai. 49. 23. Mika 7. 17.
[k] 2 No. 9. 21. Sala. 45. 12. & 68. 29. Isai. 49. 7. & 60. 6, 9.
[l] Isai. 49. 22, 23.
[m] Iopu 29. 12.
[n] Sala. 116. 15.
[o] 1 Tu. 4. 20.
[p] Sala. 89. 36.
[q] Kene. 12. 3. & 22. 18. Iere. 4. 2.
[r] Luka 1. 48.
[s] 1 No. 29. 10. Sala. 41. 13. & 106. 48.
[t] Eso. 15. 11. Sala. 77. 14. & 136. 4.
[u] Nee. 9. 5.
[x] Nume. 14. 21. Saka. 14. 9.

mā o latou loto. 2 A o a'u nei, e
toe ina papeva o'u vae; e toetoe
lava ina see o'u vae; 3 [a]auā na
ou mataua i e vālea; na ou vaai
i le manuia o e ua amio leaga.
4 Auā e leai ni o latou puapuaga
e oo i le oti; a ua puputa pea o
latou tino. 5 [b]E le oo ia te i
latou puapuaga faatagata ola, e le
pesia foi i latou faatasi ma *isi* ta-
gata. 6 O le mea lea ua asoa ai i
latou i le faamaualuga; o le saua
ua fai ma ofu [c]latou te oofu ai.
7 Ua [d]lululu o latou mata; latou
te faasilisili i manatu o le loto.
8 [e]Ua latou tauemu, ma ua [f]tau-
tala leaga i le saua; ua latou
[g]tautala faamaualuga. 9 Ua [h]upu
vale o latou gutu i le lagi; ua
feoai foi o latou laulaufaiva i le
lalolagi. 10 O le mea lea e foi
mai ai lona nuu iinei; [i]e faainu-
mia foi i latou i le vai e tele.
11 E faapea a latou, [k]Pe Faape-
fea ona silafia e le Atua? Pe
silafia ea e lē Silisili ese?
12 Faauta, o i latou nei o e
amio leaga, [l]e ua manuia i le
olaga nei; e faateleina o latou oloa.
13 [m]E moni lava, ua ou faama-
māfuaina lo'u loto, [n]ma a'u fafano
o'u lima ina ua ou le sala, *a e fai
fua lava.* 14 Ua taia lava a'u i aso
fai soo, ua aoaiina foi a'u i taeao
uma lava. 15 Afai ou te faapea
ane, Ou te ta'uta'u atu faapena;
faauta, ona ou faa'ole'ole lea i le
tupulaga o lau fanau.
16 [o]Na ou mafaufau lava ia a'u
iloa lenei mea; o le mea faatiga
lava lea i lo'u manatu; 17 [p]ua oo
i le aso na ou alu atu ai i le malu-
malu o le Atua; ona ou iloa ai
lea [q]o lo latou iuga. 18 [r]E moni
lava, na e tuuina atu i latou i mea
maseesee; na e faapaūina atu i
latou i mea faatafunaina. 19 Aue!
ua faafuasei ona faatafunaina o
i latou; ua fano i latou, ua faa-
umatia lava ona o mea matautia.
20 [s]E pei o le miti ina [t]o tulai *se
tasi, e faapea foi* oe le Alii i lou
maleifua, e te ta'ufaatauvaaina lo
latou ata. 21 Auā na [u]tigaina ai
lo'u loto; na tuia ai foi lo'u
manatu. 22 [x]O a'u foi, na fai ai
a'u ma vale, ma le le iloa; ua avea
a'u i ou luma e *tusa* ma le manu
vaefa. 23 A o a'u, e le aunoa ona
ta faatasi ma oe; na e taofiina
lo'u lima taumatau. 24 [y]E te
ta'ita'i ia te au i lau pule, a e
mulimuli ane e te talia mai a'u i

[a] Iopu 21. 7. Sala. 37. 1. Iere. 12. 1. [b] Iopu 21. 9. [c] Sala. 109. 18. [d] Iopu 15. 27. Sala. 17. 10. & 119. 70. Iere. 5. 28. [e] Sala. 53. 1. [f] Hose. 7. 16. [g] 2 Pete. 2. 18. Iuta 16. [h] Faaa. 13. 6. [i] Sala. 75. 8. [k] Iopu 22. 13. Sala. 10. 11. & 94. 7. [l] f. 3. [m] Iopu 21. 15. & 34. 9. & 35. 3. Mala. 3. 14. [n] Sala. 26. 6. [o] Fai. 8. 17. [p] Sala. 77. 13. [q] Sala. 37. 38. [r] Sala. 35. 6. [s] Iopu 20. 8. Sala. 90. 5. Isai. 29. 7, 8. [t] Sala. 78. 65. [u] f. 3. [x] Sala. 92. 6. Faata. 30. 2. [y] Sala. 32. 8. Isai. 58. 8.

le manuia. 25 [z]O ai ea se ua ia
te au i le lagi? e leai foi se tasi i
le lalolagi ou te fiafia i ai, na o oe.
26 [a]E vaivai lo'u tino ma lo'u loto,
*a* o le Atua, o le papa ia o lo'u loto
ma [b]lo'u tofi e faavavau. 27 Auā
faauta, e fano lava [c]o e faamamao
ma oe; e te faaumatia i latou uma
lava [d]o e o ese ia te oe e faitaaga
ai. 28 A o a'u nei, ou te [e]faalata-
lata atu i le Atua ou te lelei ai;
ua ou faia le Alii o Ieova ma ou
ala, [f]ina ia ou ta'uina atu o au
galuega uma.

## O LE SALAMO LXXIV.

*O le tatalo i le Atua ona o le malu-
malu ua faatafunainà.*

*O le salāmo* a Asafo e a'oa'o ai.

LE Atua e, se a le mea ua [a]e
lafoaiina mai ai *i matou* e
faavavau? *Se a foi le mea* [b]e pusa
mai ai lou toasa [c]i le lafu mamoe
o loo e fagaina? 2 Ia e manatua
mai lau faapotopotoga [d]na e faa-
tauina anamua; o le aiga [e]o lou
tofi ua e faaolaina; o lenei mauga
o Siona na e afio ai. 3 Ia e afio
ae i mea ua faatafunaina e faa-
vavau; o e ua ita mai ua faatau-
maoi mea uma i le malumalu. 4 [f]Ua
pisapisao i totonu o au faapotopo-
toga o e ita ia te oe; [g]ua latou
faatuina o latou faailoga *e fai ma*
faailoga. 5 Ua iloa i latou, e pei
*o tagata* ona sii ae o matau i le vao
filifili *e tuu a'i.* 6 O lenei, ua uma
ai [h]ana mea togitogi, ua lepetia e
i latou i matau ma samala. 7 [i]Ua
latou susunuina lou malumalu i le
afi, ua latou [k]solia le malumalu o
i ai lou suafa, ua oo i le eleele.
8 [l]Ua latou faapea ifo i o latou
loto, Ia tatou faataumaoi faatasi i
latou; ua latou susunuina mea
uma i le nuu sa fai ai potopotoga
i le Atua. 9 Ua tatou le iloa o
tatou faailoga; [m]e leai foi se toe
perofeta; e leai foi so tatou na te
iloa pe iu afea *nei mea.*
10 Le Atua e, e faifai le ua ita
mai seia afea? Pe faavavau ea
ona 'ino'ino i lou suafa le ua ita?
11 [n]Se a le mea ua e toe faafoi atu
ai lou aao, o lou aao taumatau
lava? *Ia e to mai ai* nai lou fata-
fata, ia e faaumatia *i latou.* 12 [o]A
o le Atua, o lo'u lea Tupu talu
anamua; o loo galue e faaola ai i
luma o le lalolagi. 13 [p]Na e vae-
luaina le sami i lou mana; [q]na

[z] Fili. 3. 8. [a] Sala. 84. 2. & 119. 81. [b] Sala. 16. 5 & 119. 57. [c] Sala. 119. 155. [d] Eso. 34. 15. Nume. 15. 39. Iako. 4. 4. [e] Epe. 10. 22. [f] Sala. 107. 22. & 118. 17.

[a] Sala. 44. 9, 23. & 60. 1, 10. & 77. 7. Iere. 31. 37. & 33. 24. [b] Teu. 29. 20. [c] Sala. 95. 7. & 100. 3. [d] Eso. 15. 16. Teu. 9. 29. [e] Teu. 32. 9. Iere. 10. 16. [f] Aue. 2. 7. [g] Tani. 6. 27. [h] 1 Tu. 6. 18, 29, 32, 35. [i] 2 Tu. 25. 9. [k] Sala. 89. 39. [l] Sala. 83. 4. [m] 1 Samu. 3. 1. Amo. 8. 11. [n] Aue. 2. 3. [o] Sala. 44. 4. [p] Eso. 14. 21. [q] Isai. 51. 9, 10. Eseki. 29. 3. & 32. 2.

e tu‘imomomoina ulu o tanimo o le sami. 14 O ulu o leviatana na e nutininii ai lava; na e tuuina atu ai [r]e ‘aina [s]e i latou ua nonofo i nuu naumati. 15 [t]O oe lava, na e foaina le vaipuna ma le alia; [u]o oe lava, na mamate ai vaitafe tafe tetele. 16 O loo ia te oe le ao, o loo ia te oe ma le po; [x]o oe lava na e saunia le malamalama ma le la. 17 O oe, na e [y]tuuina tuaoi uma o le lalolagi; o le tausaga vevela ma le tausaga maalili, [z]o oe na e faia.

18 [a]Ia manatua lenei mea, ua faifaia Ieova e i latou ua ita mai; [b]o le nuu valea foi ua latou ‘ino‘ino i lou suafa. 19 Aua e te tuuina atu lau [c]manutagi i le manu feai; [d]aua ne‘i e faagalogaloina pea o ou tagata ua puapuagaina. 20 [e]Ia e manatua le feagaiga; auā ua tutumu mea pouliuli o le lalolagi i mea e nofo ai le saua. 21 Aua ne‘i foi mai ma le mā le ua sauaina; a ia viia lou suafa e le ua puapuagaina ma le ua mativa. 22 Le Atua e, ia e tulai mai, ma e faia lau lava finauga; [f]ia e manatua lou fāiga e le tagata valea i aso uma lava. 23 Aua ne‘i galo ia te oe le leo o e ua ita ia te oe; ua tupu pea lava le vāvāō o e laga atu ia te oe.

[r] Nume. 14. 9.
[s] Sala. 72. 9.
[t] Eso. 17. 5, 6. Nume. 20. 11. Sala. 105. 41. Isai. 48. 21.
[u] Iosu. 3. 13, &c.
[x] Kene 1. 14, &c.
[y] Galu. 17. 26.
[z] Kene. 8. 22.
[a] f. 22. Faaa. 16. 19.
[b] Sala. 39. 8.
[c] Pese. 2. 14.
[d] Sala. 68. 10.
[e] Kene. 17. 7, 8. Levi. 26. 44, 45. Sala. 106. 45. Iere. 33. 21.
[f] f. 18. Sala. 89. 51.

## O LE SALAMO LXXV.

*O le faafetai ma le vivii i le Atua.*

Ma le usu pese. Ne‘i e faaumatia. O le salāmo a Asafo, o le pese lea.

LE Atua e, matou te vivii ia te oe; matou te vivii lava; auā ua latalata mai lou suafa; ua ta‘uatua ou vavega. 2 Pe a ou oo i ona po na tuu ai, ona a‘u faamasino tonu lea e a‘u. 3 Ua liu suāvai le lalolagi atoa ma i latou uma ua nonofo ai; o a‘u nei ou te faatumauina ona pou tu. Selā.

4 Na ou faapea atu i e ua valelea, Aua tou te amio faavalea; *na ou fai atu* foi i e amio leaga, [a]Aua tou te faamaualugaina *lo outou* nifo; 5 aua tou te matuā faamaualuga lo outou nifo; *aua* tou te tautalatala ma le ūa maaa. 6 Auā e le o sasae, po o sisifo, po o le vao e i ai mauga, 7 [b]a o le Atua na te faamasinoina; [c]o ia na te faamaulaloina le tasi, o ia foi na te faaeaina i luga le tasi. 8 [d]Auā o loo i le aao o Ieova le ipu, ua mūmū foi le uaina; ua tumu [e]i le uaina filogia; e liligiina atu foi e ia ai lenei lava *ipu;* [f]a o ona ‘alu, e tāulia e faainu a‘i o e amio leaga uma i le lalolagi. 9 A o a‘u, ou te tau atu e faavavau; ou te fai pesega lava i le Atua o Iakopo. 10 [g]O nifo uma foi o e amio leaga, ou te vavaeeseina ia; [h]*a* e faamaualugaina nifo o lē amiotonu.

[a] Saka. 1. 21.
[b] Sala. 50. 6. & 58. 11.
[c] 1 Samu. 2. 7. Tani. 2. 21.
[d] Iopu 21. 20. Sala. 60. 3. Iere. 25. 15. Faaa. 14. 10. & 16. 19.
[e] Faata. 23. 30.
[f] Sala. 73. 10.
[g] Sala. 101. 8. Iere. 48. 25.
[h] Sala. 89. 17. & 148. 14.

## O LE SALAMO LXXVI.

*Ua faaali mai le mana o le Atua.*

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Asafo, o le pese lea.

UA [a]iloa le Atua i Iuta; ua silisili lona suafa i Isaraelu. 2 Ua i Salema foi lona fale apitaga; ua i Siona foi lona afioaga. 3 [b]Na ia gauia i lea mea o u fanafana mu, o le talita, le pelu, ma le taua. Selā.

4 E pupula mai oe, e silisili, [c]e sili i mauga o i ai mea e saeia. 5 [d]O e loto tetele ua vetea a latou *mea;* [e]ua latou momoe i o latou moe; e leai foi so latou o e malolosi ua maua o latou lima. 6 [f]Le Atua o Iakopo e, o le aoaiga mai ia te oe ua moe gagase ai le kariota atoa ma le solofanua. 7 O oe e matautia lava oe; [g]o ai foi se tu atu i ou luma i ona po e te toasa mai ai? 8 [h]Ua lagona atu mai ia te oe mai le lagi le faamasinoga; [i]ua matatau ai le lalolagi ma fifilemu, 9 [k]ina ua tulai le Atua e faamasino ai, e faaola ai i e puapuagatia uma lava o i le lalolagi. Selā.

10 [l]Auā o le ita tele o tagata e viia ai oe; e te taofia foi le toe ita. 11 [m]Ia outou tauto atu ia Ieova lo outou Atua, [n]ma ia avatua ana mea; o i latou uma o e vagavagai ia te ia, ia latou avatu mea alofa i le ua matautia. 12 E faamaulaloina e ia o loto o alii; [o]e matautia o ia e tupu o le lalolagi.

[a] Sala. 48. 1, &c.
[b] Sala. 46. 9. Eseki. 39. 9.
[c] Eseki. 38. 12, 13. & 39 4.
[d] Isai. 46. 12.
[e] Sala. 13. 3. Iere. 51. 39.
[f] Eso. 15. 1, 21. Eseki. 39. 20. Nau. 2. 13. Saka. 12. 4.
[g] Nau. 1. 6.
[h] Eseki. 38. 20.
[i] 2 No. 20. 29, 30.
[k] Sala. 9. 7, 8, 9. & 72. 4.
[l] Eso. 9. 16. & 18. 11. Sala. 65. 7.
[m] Fai. 5. 4, 5, 6.
[n] 2 No. 32. 22, 23. Sala. 68. 29. & 89. 7.
[o] Sala. 68. 35.

## O LE SALAMO LXXVII.

*O le tatalo i le Atua ina o atuatuvale le loto.*

Ma le usu pese o *Iutana. O le salāmo a Asafo.

NA [a]ou alaga atu i le Atua i lo‘u leo, na ou alaga atu i le Atua; ona faafofoga mai lea o ia ia te au.

* Sala. 62.
[a] Sala. 3. 4.

2 [b]O le aso na puapuagatia ai a'u
[c]na ou saili atu ai i le Alii; na
ou faaloaloa lo'u lima i le po, e lei
gase lava; na le mafaia lo'u loto
ona faamafanafanaina. 3 A ou
manatua le Atua ou te atuatuvale
ai; a ou mafaufau [d]ou te loto vai-
vai ai. Selā. 4 O loo ē taofia o'u
mata ina ia le fia moe; ua ou atu-
atuvale; ou te le mafai ai ona tau-
tala. 5 [e]Ou te manatunatu i ona
po anamua; o tausaga o le vavau.
6 Ou te manatua [f]la'u pese i le
po; [g]ou te mafaufau i lo'u loto;
e tausailiili foi lo'u agaga.
7 [h]E faavavau lava ea ona lafoai
e le Alii? [i]e le toe fiafia mai ea o
ia? 8 Ua uma ea e faavavau lona
alofa? [k]e faaleiu ea *lana* afioga i
lea tupulaga ma lea tupulaga?
9 [l]Ua faagalogalo ea e le Atua
ona alofa mai? pe taofi ea e ia o
lona alofa mutimuti vale i lona
toasa? Selā. 10 Ona ou faapea
ane lea, [m]O lo'u vaivai lenei, o
tausaga o le aao taumatau o le
Silisili ese. 11 [n]Ou te manatua
galuega a Ioa; e moni, ou te ma-
tuā manatua ou vavega anamua.
12 Ou te manatunatu foi i au ga-
luega uma, ou te mafaufau i mea
na e faia. 13 [o]Le Atua e, e paia
lava lou ala; [p]o ai se atua e sili-
sili e tusa ma le Atua?
14 O oe lava le Atua o lē fai
vavega; ua faailoa lou malosi i
nuu. 15 [q]O *lou* aao na e faaolaina
ai lou nuu, o le fanauga a Iakopo
ma Iosefa. Selā. 16 [r]Na iloa atu
le sami ia te oe le Atua e, na iloa
atu le sami ia te oe, ona fefe ai
lea; na gatete foi le moana. 17 O
ao na faamaligi ifo ai le vai; o le
lagi ua taalili mai lea, [s]ua feoai foi
āu u fanafana. 18 O le leo o lou
faititili ua i le asiosio lea; [t]ua
malamalama le atu laulau i uila;
[u]ua gatete ma luluina le lalolagi.
19 [x]Ua i le sami lou ala, ua i vai e
tele lou savali, [y]o ou tulagaaao foi
e le iloa lava ia. 20 [z]Na e ta'ita'i-
ina lou nuu e pei o se lafu mamoe i
lima o Mose ma Arona.

## O LE SALAMO LXXVIII.

*O le tala o le toasa o le Atua i e le faalogo.*

*O le salāmo* a Asafo e a'oa'o ai.

LOU [a]nuu e, ia outou faalogo-
logo mai i la'u tulafono; ia
uai mai o outou taliga i upu a lo'u
gutu. 2 [b]Ou te tautala atu lava
i le faataoto; ou te ta'u atu mea
lilo talu anamuā, 3 [c]o mea na tatou
faalogologo i ai, ma tatou iloa; na
talaina mai foi ia te i tatou e o
tatou tamā. 4 [d]Tatou te le natia
*ia mea* i a latou fanau, [e]*a* e ta'u-
ta'u atu i tupulaga amuli o viiga
o Ieova, ma lona malosi, ma ona
vavega na na faia.
5 [f]Ua ia faatuina le tulafono ia
Iakopo, ua ia tuuina foi le poloaiga
ia Isaraelu, o mea na ia poloai atu
ai i o tatou tamā, [g]ina ia latou
faailoa ai i a latou fanau; 6 [h]ina
ia iloa ai e le tupulaga amuli, o
fanau lava e fanau mai; e tutupu
mai i latou, ma ta'u atu ai i a latou
fanau; 7 ina ia fai le Atua mo
latou faatuatuaga; ma ia le galo
galuega a le Atua; a ia latou tausi
i ana poloaiga; 8 [i]ina ia le pei o
latou tamā i latou, [k]o le tupulaga
vaogata ma le fouvale; [l]o le tupu-
laga na le sauni o latou loto; e lei
faamaoni foi o latou loto i le Atua.
9 O le fanauga a Efaraima ua i
ai auupega, e na fanafana i u; na
liutua i latou i le aso na tau ai le
taua. 10 [m]Na latou le tausia le
feagaiga a le Atua, na le mafafai
foi ona latou savavali i lana tula-
fono; 11 [n]na latou faagalogaloina
foi ana galuega, ma ona vavega na
ia faaali ia te i latou. 12 [o]Na ia
faia vavega i luma o latou tamā i
le nuu o Aikupito, o [p]le laueleele
o Soana.
13 [q]Na ia vavaeina le sami, ma
faaui ane ai i latou; [r]na ia faatu-
ina foi le suāsami e pei o se mea
maupuepue. 14 [s]Na ia ta'ita'i ia
te i latou ina o ao i le ao; a o le
malamalama o le afi *na ia ta'ita'i*
*ai ia te i latou* i le po atoa. 15 [t]Na
ia vaevaea papa i le vao; na ia
faainu *ia i latou* e peiseai sa i ai
vai loloto. 16 [u]Na ia faaoso foi o
vaitafe nai le papa, na ia faatafe
ifo le vai e pei o vaitafe.
17 A ua faaopoopo ona toe aga-
sala atu i latou ia te ia, i lo latou
[x]faaonoono i lē Silisili ese i le nuu
naumati. 18 [y]Na latou tofotofo
i le Atua i o latou loto i lo latou
ole atu i mea e 'ai i lo latou tu'ina-
nau. 19 [z]Na upuia le Atua e i
latou; ua faapea a latou, Ua ma-
faia ea e le Atua ona laulau mai
mea e 'ai i le vao? 20 [a]Faauta,
na ia taia le papa, ua tafe mai ai
le vai; ona oso ai lea i tua o vai-
tafe; e mafaia foi ea ona foai mai

[b] Sala. 50. 15.
[c] Isai. 26. 9, 16.
[d] Sala. 142. 3. & 143. 4.
[e] Teu. 32. 7. Sala. 143. 5. Isai. 51. 9.
[f] Sala. 42. 8.
[g] Sala. 4. 4.
[h] Sala. 74. 1.
[i] Sala. 85. 1.
[k] Roma 9. 6.
[l] Isai. 49. 15.
[m] Sala. 31. 22.
[n] Sala. 143. 5.
[o] Sala. 73. 17.
[p] Eso. 15. 11.
[q] Eso. 6. 6. Teu. 9. 29.
[r] Eso. 14. 21. Iosu. 3. 15, 16. Sala. 114. 3. Sapa. 3. 8, &c.
[s] 2 Samu. 22. 15. Sapa. 3. 11.
[t] Sala. 97. 4.
[u] 2 Samu. 22. 8.
[x] Sapa. 3. 15.
[y] Eso. 14. 28.
[z] Eso. 13. 21. & 14. 19. Sala. 78. 52. & 80. 1. Isai. 63. 11, 12. Hose. 12. 13.
[a] Isai. 51. 4.

[b] Sala. 49. 4. Mata. 13. 35.
[c] Sala. 44. 1.
[d] Teu. 4. 9. & 6. 7. Ioe. 1. 3.
[e] Eso. 12. 26. 27. & 13. 8, 14. Iosu. 4. 6, 7.
[f] Sala. 147. 19.
[g] Teu. 4. 9. & 6. 7. & 11. 19.
[h] Sala. 102. 18.
[i] 2 Tu. 17. 14. Eseki. 20. 18.
[k] Eso. 32. 9. & 33. 3. & 34. 9. Teu. 9. 6, 13. & 31. 27. Sala. 68. 6.
[l] f. 37. 2 No. 20. 33.
[m] 2 Tu. 17. 15.
[n] Sala. 106. 13.
[o] Eso. 7. & 8. & 9. & 10. & 11. & 12.
[p] f. 43. Kene. 32. 3. Nume. 13. 22. Isai. 19. 11, 13. Eseki. 30. 14.
[q] Eso. 14. 21.
[r] Eso. 15. 8. Sala. 33. 7.
[s] Eso. 13. 21. & 14. 24. Sala. 105. 39.
[t] Eso. 17. 6. Nume. 20. 11. Sala. 105. 41. 1 Kori. 10. 4.
[u] Teu. 9. 21. Sala. 105. 41.
[x] Teu. 9. 22. Sala. 95. 8. Epe. 3. 16.
[y] Eso. 16. 2.
[z] Nume. 11. 4.
[a] Eso. 17. 6. Nume. 20. 11.

ni mea e ‘ai? e mafaia ea ona au
mai o aano o manu mā lona nuu?
21 O le mea lea na faafofoga mai
ai Ieova, ona [b] toasa mai ai lea o
ia; na tūtū ai le afi ia Iakopo, na
oo ae foi le toatamai ia Isaraelu;
22 [c] auā ua latou le faatuatua i le
Atua, ua latou le faalagolago i le
olataga mai ia te ia. 23 Na ia
poloai i ao mai luga; [d] na ia to mai
foi o puipui o le lagi, 24 [e] na ia
faatotō faaua i luga ia te i latou le
manai e aai ai; na ia avatua foi
ia te i latou o mea e ‘ai mai le
lagi. 25 Na aai tagata i le mea e
‘ai a e malolosi; na ia tuuina atu
ia te i latou le mea e ‘ai latou te
maoona ai.

26 [f] Na ia faaoso mai i le lagi le
matagi mai sasaē; o lona malosi
foi na ia faaagi mai ai le toga.
27 Na ia faatotō faaua foi i luga ia
te i latou o manu e pei o le efuefu;
o manu felelei foi e pei o le oneone
i le sami; 28 na ia faatotōina ai
i totonu i lo latou toagālauapi; e
faataaliolio ai i mea sa latou no-
nofo ai. 29 [g] Na latou aai, ona
matuā maoona ai lea o i latou; auā
na ia avatu ia te i latou o mea na
latou tu‘inanau i ai. 30 Na le
te‘a i latou i le mea na latou tu‘i-
nanau i ai; [h] a o i o latou gutu a
latou mea e ‘ai, 31 ua oo ai ia te i
latou le toasa o le Atua, ua fasiotia
foi o latou tagata puputa, ma na lafo
i lalo taulelea o Isaraelu.

32 E ui lava i ia mea uma, a ua
latou [i] agasala pea; e ui lava i ona
vavega, a e latou te lei [k] faatuatua
lava. 33 [l] Ona faaumatia faaleaoga
ai lea e ia o latou olaga, *na faauma-
tia* foi o latou tausaga i le atuatu-
vale. 34 [m] Na latou sailiili atu ia
te ia ina o fasiotia i latou e ia; ona
latou foi ai lea i le sailiili i latou i
le Atua. 35 Ona latou manatu ifo
ai lea [n] o le Atua o lo latou papa
ia; o le Atua silisili [o] o ia na te
faaolaina i latou. 36 A ua latou
[p] pepelo ia te ia i o latou gutu, ma
ua latou faa‘ole‘ole ia te ia i o latou
laulaufaiva. 37 [q] E lei tutumau foi
o latou loto ia te ia, e lei faamaoni
foi latou i lana feagaiga.

38 [r] A o ia, ua alofa mutimuti
vale, ua ia faamagaloina *a latou*
amio leaga; na ia le faaumatia ai
*i latou;* [s] ua liliu ese faalasi e ia
lona toasa, [t] na ia le faatupuina foi
lona toatamai atoatoa; 39 [u] auā
na ia manatua, [x] ua na o tagata
lava i latou; [y] o le matagi o loo

b Nume. 11. 1, 10.
c Epe. 3. 18. Iuta 5.
d Kene. 7. 11. Mala. 3. 10.
e Eso. 16. 4, 14. Sala. 105. 40. Ioane 6. 31. 1 Kori. 10. 3.
f Nume. 11. 31.
g Nume. 11. 20.
h Nume. 11. 33.
i Nume. 14. & 16. & 17.
k f. 22.
l Nume. 14. 29, 35. & 26. 64, 65.
m Hose. 5. 15.
n Teu. 32. 4. 15, 31.
o Eso. 15. 13. Teu. 7. 8. Isai. 41. 14. & 44. 6. & 63. 9.
p Eseki. 33. 31.
q f. 8.
r Nume. 14. 18, 20.
s Isai. 48. 9.
t 1 Tu. 21. 29.
u Sala. 103. 14, 16.
x Kene. 6. 3. Ioane 3. 6.
y Iopu 7. 7, 16. Iako. 4. 14.

mavae atu, e le toe foi mai lava.
40 Na faalasi naua [z] ona latou
faaonoono ia te ia i le vao; na
latou faalili lava ia te ia i le vao.
41 [a] Na latou toe tofotofo lava i
le Atua; [b] ma latou faaonoono i le
Paia o Isaraelu. 42 Latou te lei
manatua lona aao, o le aso na ia
faaolaina ai i latou ai le puapuaga;
43 o [c] ona faailoga na na faia i
Aikupito, atoa ma ona vavega i le
laueleele o Soana. 44 [d] Na ia liua
foi o latou vaitafe ma toto, atoa
ma o latou vaita‘i, ina ia latou le
inu ai. 45 [e] Na ia aauina atu ia
te i latou o garova, na ‘aina ai i
latou; [f] o rane foi na faaumatia ai
i latou. 46 [g] Na ia avatua foi o fua
o lo latou fanua i le sē kasili, *na
avatua* foi a latou galuega i le sē
akerise. 47 [h] Na ia faamateina o
a latou vine i le uato‘a, *na ia faa-
mateina* foi a latou sukamoru i le
uato‘a tetele. 48 [i] Na ia tuuina
atu foi o a latou manu i le uato‘a,
ma *na tuuina* a latou lafu mamoe
i le uila. 49 Na ia faaoo ia te i
latou o lona toasa mamafa, o le
ma‘ema‘eā, le toatamai, ma le pua-
puaga, i lona aauina atu o auauna
e i ai mala. 50 Ua na saunia le
ala o lona toasa; e lei faasaoina e
ia o i latou i le oti, a ua tuuina atu
o latou ola i le faamai; 51 [k] na ia
fasia foi ulumatua uma i Aikupito;
o le amataga o lo latou malosi na [l] i
fale ie o Hamo. 52 [m] na ia aumaia
foi lona nuu e pei o mamoe, ma na
ta‘ita‘iina i latou i le vao e pei o se
lafu. 53 [n] Na ia ta‘ita‘iina i latou
ua saogalemu, o lea na le fefefe ai i
latou; a o e ua ita i ai, ua [o] lofia i
latou i le sami. 54 Na ia faaoo ia
te i latou i [p] lona laueleele paia, o
lenei lava mauga [q] na ia maua i
lona aao taumatau. 55 [r] Na ia
tulia foi nuu ese i o latou luma,
[s] ona vaevaeina atu lea e ia ia te
i latou le tofi ua fuatia, ma na faa-
nonofo o itu aiga o Isaraelu i o
latou fale ie.

56 [t] A ua latou tofotofo ma faa-
onoono i le Atua silisili ese; e lei
tausi foi e i latou ana tulafono.
57 [u] Ua toe liliu i latou, ma faa-
‘ole‘ole e pei o latou tamā; ua liua
i latou [x] e pei o le aufana ua pepelo.
58 [y] Na latou faalili foi ia te ia i a
latou [z] mea maualuluga; na latou
faatupuina foi lona fuā i a latou
tupua ua ta. 59 Ua faafofoga le
Atua, ona toasa tele ai lea o ia,
ona matuā ‘ino‘ino ai lea o ia ia

z f. 17. Sala. 95. 9, 10. Isai. 7. 13. & 63. 10. Efe. 4. 30. Epe. 3. 16, 17.
a Nume. 14. 22. Teu. 6. 16.
b f. 20.
c f. 12 Sala. 105. 27, &c.
d Eso. 7. 20. Sala. 105. 29.
e Eso. 8. 24. Sala. 105. 31.
f Eso. 8. 6. Sala. 105. 30.
g Eso. 10. 13, 15. Sala. 105. 34, 35.
h Eso. 9. 23, 25. Sala. 105. 33.
i Eso. 9. 23. 24, 25. Sala. 105. 32.
k Eso. 12. 29. Sala. 105. 36. & 136. 10.
l Sala. 106. 22.
m Sala. 77. 20.
n Eso. 14. 19, 20.
o Eso. 14. 27, 28. & 15. 10.
p Eso. 15. 17.
q Sala. 44. 3.
r Sala. 44. 2.
s Iosu. 13. 7. & 19. 51 Sala. 136. 21, 22.
t Faama. 2. 11, 12.
u f. 41. Eseki. 20. 27, 28.
x Hose. 7. 16.
y Teu. 32. 16, 21. Faama. 2. 12, 20. Eseki. 20. 28.
z Teu. 12. 2, 4. 1 Tu. 11. 7. & 12. 31.

Isaraelu; 60 [a]na ia lafoai ai le malumalu i Sailo, o le fale fetafai sa mau ai o ia ma tagata. 61 [b]Na ia tuuina atu foi lona malosi ia tāfea, *na ia tuuina atu* foi lona matagofie i le lima o le ua ita mai. 62 [c]Na ia tuuina foi o lona nuu i le pelu, ma ua toasa tele ia i lona lava tofi. 63 O latou taulelea ua faaumatia i le afi; [d]o latou taupou foi ua le viia i latou. 64 [e]O latou faitaulaga, ua oti i latou i le pelu; [f]e lei taufaiaue foi a latou avā.

65 [g]Ona maleifua ai lea o le Alii e peiseai na tofa, [h]e pei o se tagata malosi ua alaga ona o le uaina. 66 [i]Ua na taia e ua ita ia te ia i o *latou* tua; ua na faia lea mo latou luma e faavavau. 67 Na ia tetee atu foi i le fale ie o Iosefa, na ia le filifilia foi le itu aiga o Efaraima. 68 A ua ia filifilia le itu aiga o Iuta, o le mauga o Siona [k]na ia finagalo i ai. 69 [l]Ua na faia foi o lona malumalu e pei o mea maualuluga, e pei o le lalolagi na ia faavaeina e faavavau lava. 70 [m]Ua na filifilia foi Tavita lana auauna, ma na aumaia o ia nai lotoā mamoe; 71 na ia aumaia o ia sa mulimuli i [n]mamoe fananau, ina ia [o]fafaga lava e ia ia Iakopo lona nuu, o Isaraelu foi lona tofi. 72 Na fafaga foi e ia ia te i latou e tusa ma le [p]faamaoni o lona loto; na ia taʻitaʻi ia te i latou i le poto o ona lima.

[a] 1 Samu. 4. 11. Iere. 7. 12, 14. & 26. 6. 9.
[b] Faama. 18. 30.
[c] 1 Samu. 4. 10.
[d] Iere. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10.
[e] 1 Samu. 4. 11. & 22. 18.
[f] Iopu. 27. 15. Eseki. 24. 23.
[g] Sala. 44. 23.
[h] Isai. 42. 13.
[i] 1 Samu. 5, 6, 12. & 6. 4.
[k] Sala. 87. 2.
[l] 1 Tu. 6.
[m] 1 Samu. 16. 11, 12. 2 Samu. 7. 8.
[n] Kene. 33. 13. Isai. 40. 11.
[o] 2 Samu. 5. 2. 1 No. 11. 2.
[p] 1 Tu. 9. 4.

## O LE SALAMO LXXIX.

*O le tatalo i le Atua, ona o Ierusalema ua faatafunaina.*

O le salāmo a Asafo.

LE Atua e, ua oo mai nuu ese [a]i lou tofi; ua latou faaleagaina [b]lou malumalu paia; [c]ua latou faia Ierusalema ma faupuegāmaa. 2 [d]Ua latou avatu tino o au auauna ua oti e fai ma mea e ʻai a manu felelei, *ua avatu* tino o ou tagata amio Atua i manu feai e tataa. 3 Ua latou faamaligi o latou toto e pei o le vai ua soo ai Ierusalema; [e]na leai foi se na te tanua *i latou.* 4 [f]Ua avea i matou ma gao a ē ua matou tuaoi, o ulaga ma tauemuga a e ua vagavagai mai ia te i matou.

5 [g]Ieova e, e te toasa mai seia afea? e faavavau ea? e mu ea pei o le afi [h]lou fuā? 6 [i]Ia e sasaaina atu lou toasa tele i nuu ese [k]o e le iloa oe, atoa ma malo o [l]e le valaau i lou suafa. 7 Auā ua latou faaumatia Iakopo, o le mea foi sa nofo ai o ia ua latou faatafunaina lea. 8 [m]Aua e te manatua a matou agasala anamua; ia vave ona tomua mai o lou alofa mutimuti vale ia te i matou; [n]auā ua matuā vaivai i matou.

9 [o]Le Atua o lo matou faaolataga e, ia e fesoasoani mai ia te i matou ona o lou suafa mamalu; ia e laveai mai foi ia te i matou, ma ia e faamagaloina a matou agasala [p]ona o lou suafa. 10 [q]Se a le mea e fai ane ai o nuu ese, O ifea o i ai lo latou Atua? ia iloa i nuu ese o loo i o matou luma le taui o le toto o au auauna na faamaliiina. 11 [r]Ia oo atu ia te oe le auega a le ua fusifusia; e tusa ma lou aao malosi ia e faasaoina e ua tuu e oti; 12 [s]ma ia e taui faafitu atu i fatafata o e ua matou tuaoi [t]a latou upu na latou faifai ai ia te oe le Alii. 13 [u]O i matou foi o lou nuu ma le lafu mamoe na e fagaina, matou te vivii ia te oe e faavavau; [x]matou te taʻutaʻu atu ou viiga i lea tupulaga ma lea tupulaga.

[a] Eso. 15. 17.
[b] Sala. 74. 7.
[c] 2 Tu. 25. 9, 10. 2 No. 36. 19. Mika 3. 12.
[d] Iere. 7. 33. & 16. 4. & 34. 20.
[e] Sala. 141. 7. Iere. 14. 16. & 16. 4. Faaa. 11. 9.
[f] Sala. 44. 13. & 80. 6.
[g] Sala. 74. 1, 9, 10. & 85. 5. & 89. 46.
[h] Sefa. 1. 18. & 3. 8.
[i] Iere. 10. 25. Faaa. 16. 1.
[k] Isai. 45. 4, 5. 2 Tesa. 1. 8.
[l] Sala. 53. 4.
[m] Isai. 64. 9.
[n] Teu. 28. 43. Sala. 142. 6.
[o] 2 No. 14. 11.
[p] Iere. 14. 7, 21.
[q] Sala. 42. 10. & 115. 2.
[r] Sala. 102. 20.
[s] Kene. 4. 15. Isai. 65. 6, 7. Iere. 32. 18. Luka 6. 38.
[t] Sala. 74. 18, 22.
[u] Sala. 74. 1 & 95. 7. & 100. 3.
[x] Isai. 43. 21.

## O LE SALAMO LXXX.

*O le tatalo i le Atua ona o lona nuu ua oo i ai le puapuaga.*

Ma le usu pese i le *susana etuta.
O le salāmo a Asafo.

LE leoleo o Isaraelu e, ia e faafofoga mai, o oe o lē taʻitaʻi ia Iosefa [a]e pei o se lafu mamoe; [b]o oe lē tietie i *le va* o kerupi, [c]ia e faaali mai lou pupula. 2 [d]Ia e faaoso lou malosi i luma o Efaraima, ma Peniamina, ma Manase, ma e afio mai e faaola ia te i matou. 3 [e]Le Atua e, ia e faafoisia i matou, [f]ma ia malamalama mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea o i matou.

4 Ieova e, le Atua o ʻau, e pusa mai lou toasa i le tatalo a lou nuu seia afea? 5 [g]Ua e fafagaina i latou i loimata e fai ma mea e ʻai, o loimata foi e tele ua e avane ia te i latou e inu ai. 6 [h]Ua e faia i matou ma mea e femisai ai ē ua matou tuaoi; ua tauemu mai foi ia te i matou o e ita mai ia i matou. 7 [i]Le Atua o ʻau e, ia e toe faafoisia i matou, ma ia malamalama mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea o i matou.

* Sala. 60.
[a] Sala. 77. 20.
[b] Eso. 25. 20, 22. 1 Samu. 4. 4. 2 Samu. 6. 2, Sala. 99. 1.
[c] Teu. 33. 2. Sala. 50. 2. & 94. 1.
[d] Nume. 2. 18—23.
[e] f. 7. 19. Aue. 5. 21.
[f] Nume. 6. 25. Sala. 4. 6. & 67. 1.
[g] Sala. 42. 3. & 102. 9. Isai. 30. 20.
[h] Sala. 44. 13. & 79. 4.
[i] f. 3. 19.

8 Na e aumaia [k]le vine nai Ai-
kupito; [l]na e tulia nuu ese, ma e
totōina ai. 9 [m]Na e teuteua *le
laueleele* mo lea *vine;* na e faaso-
soloina foi ona aa, ua tumu ai le
nuu. 10 Ua maluia mauga i lona
paolo, o ona la foi *e pei* o arasi
silisili. 11 Ua ia faasosolo atu
ona lava la e oo atu i le sami, o
ona tatupu foi [n]e oo atu i le vai-
tafe. 12 Se a le mea na e [o]sŏloia
ai ona pa, ina ia tau *ona fua* e i
latou uma o e ui ane i le ala?
13 Ua faataumaoi ai e le puaa
mai le vao, o manu foi e tataa
latou te aai ai.

14 Le Atua o ʻau e, ia e toe foi
mai lava; [p]ia e silasila mai mai
le lagi, ma e silafia, ma ia e asiasi
i lenei vine, 15 o le pogai lava na
totōina e lou aao taumatau, o le
atalii foi na e faamalosia [q]mo oe.
16 Ua susunuina i le afi, ua tuu i
lalo; [r]e fano i latou i le aoaiga
mai ou fofoga. 17 [s]Ia faaee lou
aao i luga o le tagata o lou aao
taumatau, o le atalii o le tagata na
e faamalosia mo oe. 18 Matou
te le tuumuli ia te oe; ia e faaola
mai ia te i matou, ona matou
valaau atu ai lea i lou suafa.
19 [t]Ieova e, le Atua o ʻau, ia e
faafoisia i matou; ia malamalama
mai ou fofoga; ona faaolaina ai
lea o i matou.

k Isai. 5. 1, 7. Iere. 2. 21. Eseki. 15. 6. & 17. 6. & 19. 10.
l Sala. 44. 2. & 78. 55.
m Eso. 23. 28. Iosu. 24. 12.
n Sala. 72. 8.
o Sala. 89. 40, 41. Isai. 5. 5. Nau. 2. 2.
p Isai 63. 15.
q Isai. 49. 5.
r Sala. 39. 11. & 76. 7.
s Sala. 89. 21.
t f. 3, 7.

## O LE SALAMO LXXXI.

*O le apoapoaiga ia faafetai i le Atua ma anaana i lana afioga.*

Ma le usu pese i le *kata. *O le salāmo* a Asafo.

IA outou pepese ma le leo tele i
le Atua lo tatou malosi; ia
outou alalaga i le Atua o Iakopo.
2 Ina usu ia le pese, au mai ia le
topa, o le kitara leo mălie, atoa
ma le napeli. 3 Ia outou ilia le
pu i le masina ua faatoa vaaia, o
ona po ua tuu e fai ai le tausamiga.
4 [a]Auā o le tulafono lenei mo Isa-
raelu, o le pule a le Atua o Ia-
kopo. 5 Na ia faia lenei mea ma
tulafono ia Iosefa, i lona afio atu
i le nuu o Aikupito; [b]na ou faa-
logo ai i le gagana ou te lei iloa.
6 [c]Na ou tuueseina le avega i
lona ua; [d]o le ato ua teʻa ma
ona lima. 7 [e]Na e valaau mai i
le puapuaga, ona ou laveaiina ai
lea o oe; [f]na ou tali atu ia te oe
i le mea lilo ua i ai le faititili;
[g]na ou tofotofo ia te oe i le vai o
Meripa. Selā.

8 [h]Loʻu nuu e, faalogologo mai
ia, seʻi ou taʻutino atu ia te oe;
Isaraelu e, e lelei ona e faalogo
mai ia te au; 9 [i]aua neʻi ai se
atua ese ia te oe; aua foi neʻi e
ifo [k]i se atua o se nuu ese. 10 [l]O
aʻu lava o Ieova lou Atua, o le na
aveina ae ia te oe nai le nuu o
Aikupito; [m]faamaga ia lou gutu,
ona ou faatumuina ai lea. 11 A
e lei faalogo mai loʻu nuu i loʻu
leo; o Isaraelu foi [n]e lei loto mai
ia te au. 12 [o]Ona ou tuuina atu
ai lea o i latou i o latou loto finau
vale; na latou savavali i mea na
latou filifili i ai. 13 [p]E! ana faa-
logo mai loʻu nuu ia te au, *ana*
savavali Isaraelu i oʻu ala; 14 po
ua ou vave faatoilaloina e ua ita
ia te i latou, ma aʻu faaoo atu loʻu
lima i e ua fai i latou mo latou fili.
15 [q]Po ua faatagā vivii ia te i
latou e ua ʻinoʻino ia Ieova; a e
faavavau o latou aso. 16 [r]Po ua
fafaga e ia ia te i latou i le saito e
sili ona lelei; po [s]ua ou faamaʻona
ia te oe i le meli nai le papa.

* Sala. 8.
a Levi. 23. 24. Nume. 10. 10.
b Sala. 114. 1.
c Isai. 9. 4. & 10. 27.
d Eso. 1. 14.
e Eso. 2. 23. & 14. 10. Sala. 50. 15.
f Eso. 19. 19.
g Eso. 17. 6, 7. Nume. 20. 13.
h Sala. 50. 7.
i Eso. 20. 3, 5.
k Teu. 32. 12. Isai. 43. 12.
l Eso. 20. 2.
m Sala. 37. 3, 4. Ioane 15. 7. Efe. 3. 20.
n Eso. 32. 1. Teu. 32. 15, 18.
o Galu. 7. 42. & 14. 16. Roma. 1. 24, 26.
p Teu. 5. 29. & 10. 12, 13. & 32. 29. Isai. 48. 18.
q Sala. 18. 45. Roma 1. 30.
r Teu. 32. 13, 14. Sala. 147. 14.
s Iopu. 29. 6.

## O LE SALAMO LXXXII.

*O le aoaiga o faipule o le nuu.*

O le salāmo a Asafo.

O [a]LOO tu le Atua i le faapoto-
potoga a le Atua; o loo faa-
masino ia i luma [b]o atua. 2 Tou
te faamasino ma le le tonu seia
afea? [c]ma outou faailogaina e ua
amio leaga *seia afea?* Selā. 3 Ia
outou faamasinoina e ua vaivai ma
ē mātuaoti; [d]ia outou taʻuamio-
tonuina e ua puapuaga ma ē
matitiva. 4 [e]Ia outou faaola i e
vaivai ma ē matitiva; ia outou
laveaiina *i latou* ai le lima o e
amio leaga. 5 [f]Latou te le iloa,
e le mafaufau foi i latou; e sava-
vali pea i latou i le pouliuli; [g]e
faagaeetia faavae uma o le lalo-
lagi. 6 [h]O aʻu, na ou faapea ane,
O atua outou; o fanau foi outou
uma a lē Silisili ese. 7 [i]A e moni,
tou te oti lava e pei o tagata, e
pauu foi outou e pei o se tasi alii.
8 [k]Le Atua e, ia e tulai mai, ia e
faamasino le lalolagi; [l]auā o oe,
e te faia nuu uma lava mou tofi.

a 2 No. 19. 6. Fai. 5. 8.
b Eso. 21. 6. & 22. 28.
c Teu. 1. 17. 2 No. 19. 7. Faata. 18. 5.
d Iere. 22. 3.
e Iopu. 29. 12. Faata. 24. 11.
f Mika, 3. 1.
g Sala. 11. 3. & 75. 3.
h f. 1. Eso. 22. 9, 28. Ioane 10. 34.
i Iopu. 21. 32. Sala. 49. 12. Eseki. 31. 14.
k Mika. 7. 2, 7.
l Sala. 2. 8. Faaa. 11. 15.

## O LE SALAMO LXXXIII.

*O le tatalo i le Atua ina ua faasauaina ona tagata.*

O le pese, o le salāmo lea a Asafo.

LE Atua e, [a]aua ne'i e le fetalai mai; le Atua e, aua ne'i e le tali mai, aua foi ne'i e mapu. 2 [b]Auā faauta, ua vāvāō o e ua ita ia te oe; [c]o e ua 'ino'ino foi ia te oe, ua latou faamaualuluga. 3 Ua latou togafiti faalilolilo i lou nuu, ma latou taupulepule [d]i e ua natia e oe. 4 Ua latou faapea ane, O mai ia, [e]ia tatou faaumatia i latou ia le toe fai ma nuu; ia le toe manatua lava le igoa o Isaraelu. 5 Auā na latou taupulepule ma le loto gatasi; ua latou fai le feagaiga e tetee atu ia te oe; 6 [f]o fale ie o Etoma ma sa Isamaelī; o Moapi ma sa Hakarā; 7 o Kavala, ma Amoni, ma Amaleka; o Filisitia atoa ma e ua nonofo i Turo; 8 o Asuria foi ua faatasi ma i latou; ua faia i latou ma fesoasoani i le fanauga a Lota. Selā.

9 Ia e fai ia te i latou e faapei *ona e faia* ia [g]Mitiana, [h]ma Sesera, ma Iapino i le alia o Kisona. 10 Na faaumatia i latou i Enetoro; [i]na avea i latou ma otaota mo le laueleele. 11 Ia e faia o latou alii ia pei o [k]Oreva ma Seeva; ia pei [l]o Seva ma Salemuna foi o latou alii uma; 12 o e na faapea ane, Ia tatou fai mo i tatou o mea e afio ai le Atua.

13 [m]Lo'u Atua e, ia e faia i latou ia pei o le mea faataavalevale; [n]ia pei o le aputi o saito *e lelea* i le matagi. 14 Ia pei o le afi ona susunu le vao matua, [o]ia pei o le mumū o le afi ona faamu a'i mauga; 15 ia faapea ona e tuliloa ia te i latou [p]i lou afā, ia e faaatuatuvale ia te i latou i lou asiosio. 16 [q]Ia e matuā faama ia te i latou; ina ia latou saili i lou suafa, Ieova e. 17 Ia faamaina i latou ma ia faatuatuvaleina i latou e faavavau faavavau lava; ia masiasi i latou, ma ia fano i latou; 18 [r]ina ia iloa e i latou, o oe, [s]e ou le suafa o IEOVA, na o oe lava [t]o le Silisili ese i le lalolagi uma.

[a] Sala. 28. 1. & 35. 22. & 109. 1.
[b] Sala. 2. 1. Galu. 4. 25.
[c] Sala. 81. 15.
[d] Sala. 27. 5. & 31. 20.
[e] Ese. 3. 6, 9. Iere. 11. 19. & 31. 36.
[f] 2 No. 20. 1. 10. 11.
[g] Nume. 31. 7. Faama. 7. 22.
[h] Faama. 4. 15, 24. & 5. 21.
[i] 2 Tu. 9. 37. Sefa. 1. 17.
[k] Faama. 7. 25.
[l] Faama. 8. 12, 21.
[m] Isai. 17. 13, 14.
[n] Sala. 35. 5.
[o] Teu. 32. 22.
[p] Iopu. 9. 17.
[q] Sala. 35. 4. 26.
[r] Sala. 59. 13.
[s] Eso. 6. 3.
[t] Sala. 92. 8.

## O LE SALAMO LXXXIV.

*Ua matuā naunau le tagata o le Atua e alu atu i lona malumalu.*

Ma le usu pese i le *kata; o le salāmo a le fanauga a Koru.

1023.

IEOVA o 'au e, [a]e matuā manaomia ou afioaga. 2 [b]O loo naunau lo'u agaga, ma ua lailoa i le *fia alu atu* i lotoā o Ieova; o loo alaga fiafia lo'u loto ma lo'u tino i le Atua soifua. 3 E moni, o le manu lele ua maua se fale, o le pe'ape'a foi *ua maua* sona ofaga e tuu ai lana toloai, o au lava fata faitaulaga, Ieova o 'au e, o lo'u Tupu ma lo'u Atua.

4 [c]Amuia i latou ua nonofo i lou fale; latou te vivii pea ia te oe. Selā. 5 Amuia le tagata o loo ia te oe lona malosi; o ala ua i o latou loto ia. 6 Ua ui ane i latou i le vanu [d]o Peka, ua faia lea e i latou ma vaipuna; ua ufitia ai i le manuia ona o le uaga muamua. 7 Latou te savavali [e]ma le malosi e tupu pea; [f]e iloa i latou i Siona i luma o le Atua.

8 Ieova e, le Atua o 'au, ia e faafofoga mai i la'u tatalo; le Atua o Iakopo e, ia liliu mai ou fofoga. Selā. 6 [g]Le Atua e, lo matou talita, ia e silasila mai, ia e matuā silasila mai i fofoga o lē na e faauuina. 10 Auā e sili le aso *e tasi* i ou lotoā i lo le afe. E sili lo'u manao ia a'u tu i le faitotoa o le fale o lo'u Atua, i le manao e mau i fale ie o e amio leaga. 11 Auā o Ieova le Atua [h]o le la lava ia [i]ma le talita; e foaiina mai e Ieova le alofa tunoa ma le manuia; [k]e le taofia e ia se mea lelei i e ua sao lo latou savavali. 12 Ieova o 'au e, [l]amuia le tagata ua faatuatua ia te oe.

* Sala. 8.
[a] Sala. 27. 4.
[b] Sala. 42. 1, 2. & 63. 1. & 73. 26. & 119. 20.
[c] Sala. 65. 4.
[d] 2 Samu. 5. 22, 23.
[e] Faata. 4. 18. 2 Kori. 3. 18.
[f] Teu. 16. 16. Saka. 14. 16.
[g] Kene. 15. 1. f. 11.
[h] Isai. 60. 19.
[i] Kene. 15. 1. f. 9. Sala. 115. 9, 10, 11. & 119. 114. Faata. 2. 7.
[k] Sala. 34. 9, 10.
[l] Sala. 2. 12.

## O LE SALAMO LXXXV.

*O le tatalo ina ia faafoisia mai e le Atua le manuia.*

Ma le usu pese. O le salāmo a le fanauga a Koru.

IEOVA e, ua e fiafia lava i lou nuu; [a]ua e faafoisia mai le tafeaga o Iakopo. 2 Ua [b]e faamagaloina le amio leaga a lou nuu, ua e ufitia a latou agasala uma lava. Selā. 3 Ua e aveesea lou ma'ema'eā uma lava; ua e liliu ese

[a] Esera 1. 11. & 2. 1. Sala. 14. 7. Iere. 30. 18. & 31. 23. Eseki. 39. 25. Ioe. 3. 1.
[b] Sala. 32. 1.

lou toasa mamafa. 4 [c]Le Atua e,
o lo matou faaolataga, ia e faafoi-
sia mai i matou; ia e faamavae
atu foi lou toatamai ia te i matou.
5 [d]E faavavau ea lou toasa ia te
i matou ? e te faaualoa ea lou ma'e-
ma'eā e au tupulaga ? 6 [e]e te
le toe faaolaola mai ea ia te i
matou ; ina ia fiafia lava lou nuu
ia te oe ? 7 Ieova e, ia e faailoa
mai ia te i matou lou alofa ; ia e
foaiina mai foi ia te i matou le
olataga mai ia te oe.

8 [f]Ou te faalogologo atu i mea
e fetalaia mai e Ieova le Atua ;
[g]auā na te fetalai mai ia manuia
lona nuu atoa ma ona tagata amio
Atua ; [h]a e aua ne'i latou toe liliu
atu i le valea. 9 E moni, [i]ua la-
talata lana olataga i e ua matatau
ia te ia ; [k]ina ia tumau ai le ma-
malu i lo tatou nuu. 10 O le alofa
ma le faamaoni ua la fetaiai ; [l]o
le amiotonu ma le filemu ua la
feasogi. 11 [m]E tupu ae le faa-
maoni ai le lalolagi ; e vaavaai ifo
foi le amiotonu mai le lagi. 12 [n]E
foaiina mai e Ieova lava le ma-
nuia ; [o]e fua mai foi e lo tatou lau-
eleele ona lava fua. 13 [p]E mua-
mua atu i ona luma le amiotonu ;
na te faatumauina foi ona vae i
le ala.

## O LE SALAMO LXXXVI.

*O le tatalo a Tavita i le Atua ina ia faaola ia te ia ai le ua saua ia te ia.*

O le tatalo a Tavita.

IEOVA e, ia liliu mai ou fofoga,
ia e faafofoga mai ia te au ;
auā ua puapuagaina ma ua mativa
lava a'u. 2 Ia e leoleoina lo'u
agaga, auā ua amio Atua lava
au ; o oe na, lo'u Atua e, ia e
faaola mai i lau auauna [a]o le ua
faatuatua ia te oe. 3 [b]Le Alii e,
ia e alofa mai ia te au ; auā ou te
valaau atu ia te oe i aso uma lava.
4 Ia e faafiafia mai le loto o lau
auauna ; [c]auā ua faanaunau atu
lo'u loto ia te oe, le Alii e. 5 [d]Auā
le Alii e, o oe e lelei, ma ua e faa-
magalo sala ; e tele foi lou alofa
ia te i latou uma o e valaau atu
ia te oe. 6 Ieova e, ia e faafo-
foga mai i la'u tatalo ; ma e liliu
mai i le leo o la'u aioi. 7 [e]O le
aso e puapuagaina ai a'u, ou te
valaau atu ai ia te oe ; auā e te
tali mai ia te au.

[c] Sala. 80. 7.
[d] Sala. 74. 1. & 79. 5. & 80. 4.
[e] Sapa. 3. 2.
[f] Sapa. 2. 1.
[g] Saka. 9. 10.
[h] 2 Pete. 2. 20, 21.
[i] Isai. 46. 13.
[k] Saka. 2. 5. Ioane 1. 14.
[l] Sala. 72. 3. Isai. 32. 17. Luka 2. 14.
[m] Isai. 45. 8.
[n] Sala. 84, 11. Iako. 1. 17.
[o] Sala. 67. 6.
[p] Sala. 89. 14.
[a] Isai. 26. 3.
[b] Sala. 56. 1. & 57. 1.
[c] Sala. 25. 1. & 143. 8.
[d] f. 15. Sala. 130. 7. & 145. 9. Ioe. 2. 13.
[e] Sala. 50. 15.

8 [f]Le Alii e, e leai lava so le
vao atua e tusa ma oe ; [g]e leai foi
*se galuega* e tusa ma au galuega.
9 [h]O nuu uma na e faia latou te o
mai, ma latou ifo atu i ou luma,
le Alii e ; ma latou faaneenee atu
i lou suafa. 10 Auā e sili oe, [i]o
loo e fai foi vavega ; [k]o le Atua
oe, na o oe lava.

11 [l]Ieova e, ia e faasino mai ia
te au lou ala, ou te savali i le mea
moni mai ia te oe ; ia e faia ina ia
tasi lo'u loto e mata'u i lou suafa.
12 Le Alii e, lo'u Atua, ou te vivii
atu ia te oe i lo'u loto atoa ; ou te
faaneenee atu lava i lou suafa e
faavavau. 13 Auā e tele lava lou
alofa ia te au ; [m]na e laveai mai
lo'u agaga ai seoli e maulalo lava.

14 Le Atua e, [n]ua laga mai ia
te au o e faamaualuga, o le faa-
potopotoga foi o e saua ua latou
sailia mai a'u e fasioti ; latou te lei
tuuina atu oe i o latou luma.
15 [o]A o oe le Alii e, o le Atua oe
lē alofa mutimuti vale ma lē alofa
fua, o lē tele gese lona toasa, a e
tele le alofa ma le faamaoni.
16 [p]Ia e liuliu alo mai ia te au,
ma ia e alofa mai ia te au ; ia
e foai mai lou malosi i lau auauna,
ma ia e faaola mai i [q]le tama tane
a lau auauna fafine. 17 Ia e faia
se faailoga mo a'u *ou te* lelei ai ;
ina ia iloa ai e o 'ino'ino mai ia te
au, latou te mamā ai ; auā o oe,
Ieova e, ua e fesoasoani mai ia te
au, ma e faamafanafana mai ia
te au.

## O LE SALAMO LXXXVII.

*O le manuia o Siona.*

O le salāmo, o le pese lea a le
fanauga a Koru.

O LONA faavae [a]o i le atu
mauga paia lea. 2 [b]E sili
le fiafia o Ieova i faitotoa o Siona,
*i lona fiafia* i mea uma e nonofo
ai Iakopo. 3 [c]O mea e viia ua
ta'ua lava ia te oe, le aai a le
Atua. Selā.

4 Ou te ta'ua [d]Raava ma Papelonia
faatasi ma e ua iloa a'u ;
faauta, o Filisitia, ma Turo, atoa
ma Aitiope ; na fanau ai lenei
*tagata.* 5 E faapea ane foi ia
Siona, O lea tagata ma lea tagata
na fanau ai ; o lē Silisili ese foi,
o ia lea na te faatumauina o ia.
6 [e]O Ieova na te faitauina [f]pe a
tusia e ia le nuu, *e faapea ane,* Na
fanau ai lenei *tagata.* Selā. 7 O

[f] Eso. 15. 11. Sala. 89. 6.
[g] Teu. 3. 24.
[h] Sala. 22. 31. & 102. 18. Isai. 43. 7. Faaa. 15. 4.
[i] Eso. 15. 11. Sala. 72. 18. & 77. 14.
[k] Teu. 6. 4. & 32. 39. Isai. 37. 16. & 44. 6. Mare. 12. 29. 1 Kori. 8. 4. Efe. 4. 6.
[l] Sala. 25. 4. & 27. 11. & 119. 33. & 143. 8.
[m] Sala. 56. 13. & 116. 8.
[n] Sala. 54. 3.
[o] f. 5. Eso. 34. 6. Nume. 14. 18. Nee. 9. 17. Sala. 103. 8. & 111. 4. & 130. 4, 7. & 145. 8. Ioe. 2. 13.
[p] Sala. 25. 16. & 69. 16.
[q] Sala. 116. 16.
[a] Sala. 48. 1.
[b] Sala. 78. 67, 68.
[c] Isai. 60.
[d] Sala. 89. 10. Isai. 51. 9.
[e] Sala. 22. 30.
[f] Eseki. 13. 9.

e pepese atoa ma e sisiva ; o ia te
oe o'u punāvai uma.

## O LE SALAMO LXXXVIII.

*O le tatalo a le tagata ua tigaina.*

O le pese, o le salāmo lea a le
fanauga a Koru ; ma le usu pese
i le maalata leanota. *O le sa-*
*1 Tu. 4. 31. *lāmo* e a'oa'o ai a *Hemana le
sa Eserā.

[a] Sala. 27. 9. & 51. 14. IEOVA e, [a]le Atua o lo'u ola-
taga, [b]ua ou alaga atu i ou
[b] Luka 18. 7. luma i le ao *ma* le po ; 2 ia oo atu
i ou luma la'u tatalo ; ia liliu mai
ou fofoga i la'u valaau ; 3 auā ua
tumu lava lo'u agaga i mea e tiga
[c] Sala. 107. 18. ai ; [c]ua toe lava ina ou oo i le tuu-
[d] Sala. 28. 1. gamau. 4 [d]Ua ta'ufaatasiina a'u
[e] Sala. 31. 12. ma e ua o ifo i le lua ; [e]e tusa a'u
ma le tagata e leai sona malosi ;
5 ua sa'oloto a'u faatasi ma e ua
oti, e pei o e ua fasia, ua taatitia
i le tuugamau, o e ua le toe mana-
[f] Isai. 53. 8. tua e oe ; [f]o i latou foi ua faatea-
eseina ma lou aao. 6 Ua e tuu-
ina ifo a'u i le lua e maulalo lava,
o mea pogisa, o mea loloto lava.
7 Ua mamafa lou toasa i luga ia
[g] Sala. 42. 7. te au, [g]o au galu uma ua e faa-
[h] Iopu 19. 13, 19. Sala. 31. 11. & 142. 4. tigaina ai *a'u*. Selā. 8 [h]Ua e ave
mamao ia te au o e na matou
masani ; ua e faainosia a'u e i
[i] Aue. 3. 7. latou ; [i]ua punitia *a'u*, ou te le
[k] Sala. 33. 10. mafai ona ulufafo. 9 [k]Ua totō o'u
mata ona o le puapuaga ; Ieova e,
[l] Sala. 86. 3. [l]ua ou valaau atu ia te oe i aso
[m] Iopu 11. 13. Sala. 143. 6. uma, [m]ua ou faaloaloa atu o'u lima
ia te oe.
[n] Sala. 6. 5. & 30. 9. & 115. 17. & 118. 17. Isai. 38. 18. 10 [n]E te faia ea vavega i e ua
oti ? e tutū mai ea e ua oti e vivii
atu ia te oe ? Selā. 11 E ta'ua
ea lou alofa i le tuugamau ? *pe*
*ta'ua* lou faamaoni i le mea e fano
[o] Iopu 10. 21. Sala. 143. 3. ai ? 12 [o]E iloa ea lou vavega i le
[p] f. 5. Sala. 31. 12. Fai. 8. 10. & 9. 5. pouliuli, [p]ma lau amiotonu i le
nuu e galo ai mea ?
13 A o a'u, Ieova e, na ou alaga
atu ia te oe ; [q]e tomua foi la'u
[q] Sala. 5. 3. & 119. 147. tatalo ia te oe i le taeao. 14 Ieo-
[r] Sala. 43. 2. va e, [r]se a le mea ua e lafoai mai
[s] Iopu 13. 24. Sala. 13. 1. ai ia te au ? [s]*se a le mea* e te liliu-
ese ai ou fofoga ia te au ? 15 Ua
puapuagatia lava a'u, ma ua toe
[t] Iopu 6. 4. ina oti talu ina *ou* taulealea ; [t]ua
mafatia lava a'u i āu mea e ma-
ta'u ai, ua ou fememeai. 16 Ua oo
mai i o'u luga lou toasa mamafa ;
ua faaumatia lava a'u e āu mea e
mata'u ai. 17 E pei o le vai ona
latou siosio mai ai ia te au i le aso
[u] Sala. 22. 16. atoa ; [u]latou te puipui faatasi mai
ia te au. 18 [x]O le uo ma le au- [x] Iopu 19. 13. Sala. 31. 11. & 58. 11.
mea ua e ave mamao ia te au, ua
i le pouliuli foi e na matou masani.

## O LE SALAMO LXXXIX.

*Ua manatu i le alofa o le Atua*
*i ona tagata; a ua tagi ina ua*
*ese i ia ona aso.*

*O le salāmo* e a'oa'o ai a *Etano *1 Nofo. 2. 6.
o le sa Eserā.

O [a]LE alofa mai o Ieova ou te [a] Sala. 101. 1.
pese ai lava e faavavau ; ou
te faailoa atu i lo'u gutu lou faa-
maoni i lea tupulaga ma lea tupu-
laga. 2 Auā na ou faapea ane, E
atiina ae le alofa e faavavau lava ;
o le lagi lava e te faatumauina i ai
[b]lou faamaoni. 3 [c]Ua ma osia le [b] Sala. 119. 89.
feagaiga ma le na ou filifilia, [d]na [c] 1 Tu. 8. 16. Isai. 42. 1.
ou tauto lava ia Tavita la'u au- [d] 2 Samu. 7. 11, &c. 1 No. 17. 10, &c. Iere. 30. 9. Eseki. 34. 23. Hose. 3. 5.
auna. 4 [e]Ou te faatumauina lau
fanau e faavavau lava ; ou te atiina
ae foi lou nofoālii [f]i lea tupulaga
ma lea tupulaga. Selā.
5 [g]Ieova e, e vivii le lagi i ou [e] f. 29, 36.
vavega ; *e viia* foi lou faamaoni [f] f. 1. Luka 1. 32, 33.
i le faapotopotoga [h]o le au paia.
6 [i]Auā o ai ea i le lagi e faatusa-
ina Ieova ? *o ai* so le fanau a e [g] Sala. 19. 1. & 97. 6. Faaa. 7. 10, 11, 12.
malolosi e tusa ma Ieova ? 7 [k]O
le Atua e tatau ona matautia tele [h] f. 7.
i le faapotopotoga o le au paia ; e [i] Sala. 40. 5. & 71. 19. & 86. 8. & 113. 5.
tatau foi ona matautia o ia e i
latou uma o e vagavagai ia te ia. [k] Sala.. 76. 7, 11.
8 Ieova e, le Atua o 'au, o ai sē
malosi [l]e tusa ma oe Ioa e ? o lou [l] Eso. 15. 11. 1 Samu. 2. 2. Sala. 35. 10. & 71. 19.
faamaoni foi e siosio ai ia te oe.
9 [m]O oe lava, e te pule i le faa-
mauauluga o le sami ; a sousou ona [m] Sala. 65. 7. & 93. 3, 4. & 107. 29.
peau, o oe lava e laolao ai. 10 [n]O
oe lava, na e tu'imomomoina Raava [n] Eso. 14. 26, 27, 28. Sala. 87. 4. Isai. 30. 7. & 51. 9.
e pei o se ua fasiotia ; o lou aao
malosi ua e faataapeape ai i e na
ita ia te oe. 11 [o]E ou le lagi, e [o] Kene. 1. 1. 1 No. 29. 11. Sala. 24. 1, 2. & 50. 12.
ou foi ma le lalolagi ; o oe, na e
faavaeina le atu laulau atoa ma
mea ua tumu ai. 12 [p]O oe, na e [p] Iopu 26. 7.
faia le itu i matu ma le itu i toga ;
[q]o Tapora ma [r]Heremoni la te [q] Iosu. 19. 22.
alaga fiafia lava i lou suafa. 13 O [r] Iosu. 12. 1.
ia te oe le aao malosi ; e malosi
lava lou aao, o loo mauauluga lou
aao taumatau. 14 [s]O le amiotonu [s] Sala. 97. 2.
ma le faamasinoga o loo tumau ai
lou nofoālii ; [t]o le alofa ma le faa- [t] Sala. 85. 13.
maoni la te muamua atu i ou luma.
15 Amuia le nuu ua latou lagona
[u]le leo fiafia ; Ieova e, latou te [u] Nume. 10. 10. & 23. 21. Sala. 98. 6.
savavali i [x]le malamalama o ou
fofoga. 16 Latou te fiafia lava [x] Sala. 4. 6. & 44. 3.
i lou suafa i aso uma lava ; o lau

amiotonu foi e mauluga ai i latou. 17 Auā o oe lo latou matagofie e i ai le malosi; [y] o lou finagalo alofa foi ua faamaualugaina ai lo matou nifo.

18 Auā o lo matou talita o Ieova lava lea; o le Paia foi o Isaraelu, o lo matou tupu lava ia.

19 Ona e fetalai ane ai lea i le faaaliga i lou tagata amio Atua, ma e faapea ane, Ua aʻu tuuina atu le fesoasoani i le ua malosi; [z] ua ou faaeaina le ua filifilia mai le nuu. 20 [a] Ua ou maua Tavita laʻu auauna; ua ou faauuina o ia i laʻu uu paia; 21 [b] o le e tumau ia te ia loʻu lima; e faamalosia foi o ia e loʻu lima. 22 [c] E le faasaua ia te ia le ua ita ia te ia; e le faatigaina foi o ia e le tagata amio leaga. 23 [d] Ou te tuʻipalaina i ona luma e ua ita ia te ia; ou te taia foi e ua ʻinoʻino ia te ia. 24 [e] A e ia te ia lava loʻu faamaoni ma loʻu alofa; [f] o loʻu igoa foi e faamaualugaina ai lona nifo. 25 [g] Ou te faaoo atu foi lona lima i le sami ma lona lima taumatau i vaitafe. 26 E valaau mai o ia ia te au, [h] O loʻu Tamā lava oe, o loʻu Atua, [i] ma le papa o loʻu olataga. 27 O aʻu foi, ou te faia o ia ma [k] ulumatua, [l] e silisili o ia i tupu o le lalolagi. 28 [m] E tumau pea loʻu alofa ia te ia e faavavau, [n] e faamaonia foi laʻu feagaiga ia te ia. 29 [o] Ou te tofia lana fanau ia faavavau, [p] o lona nofoālii foi [q] e pei o aso o le lagi. 30 [r] Afai [s] e lafoaiina laʻu tulafono e ana fanau, ma latou le savavali i aʻu faamasinoga; 31 afai latou te solia aʻu tulafono, ma latou le tausia aʻu poloaiga. 32 [t] Ona ou asiasia ai lea o latou solitulafono i le sasa, *ou te asiasia* foi a latou amio leaga i ta. 33 [u] A o loʻu alofa e le mavae atu lea ia te ia, ou te le pepelo foi i loʻu faamaoni. 34 Ou te le tuumavaega laʻu feagaiga, ou te le liliu lava le upu ua paū atu i oʻu laugutu. 35 Na ou tauto faatasi [x] i loʻu paia, ou te le pepelo lava ia Tavita. 36 [y] E faavavau lava lana fanau, o lona nofoālii foi [z] e pei o le la lea i oʻu luma. 37 Pei o le masina e faatumauina ia e faavavau, ma le molimau i le lagi e faamaoni lava. Selā.

38 A o oe, [a] ua e teteeina mai ma [b] e inosia mai, ua e matuā toasa mai i le na e faauuina. 39 Ua e lafoai le feagaiga a lau auauna; [c] ua e solia lona palealii i le eleele.

[y] f. 24. Sala. 75. 10. & 92. 10. & 132. 17.
[z] f. 3. 1 Tu. 11. 34.
[a] 1 Samu. 16. 1, 12.
[b] Sala. 80. 17.
[c] 2 Samu. 7. 10.
[d] 2 Samu. 7. 9.
[e] Sala. 61. 7.
[f] f. 17.
[g] Sala. 72. 8. & 80. 11.
[h] 2 Samu. 7. 14. 1 No. 22. 10.
[i] 2 Samu. 22. 47.
[k] Sala. 2. 7. Kolo. 1. 15, 18.
[l] Nume. 24. 7.
[m] Isai. 55. 3.
[n] f. 34.
[o] f. 4, 36.
[p] f. 4. Isai. 9. 7. Iere. 33. 17.
[q] Teu. 11. 21.
[r] 2 Samu. 7. 14.
[s] Sala. 119. 53. Iere. 9. 13.
[t] 2 Samu. 7. 14. 1 Tu. 11. 31.
[u] 2 Samu. 7. 13.
[x] Amo. 4. 2.
[y] f. 4, 29. 2 Samu. 7. 16. Luka 1. 33. Ioane. 12. 34.
[z] Sala. 72. 5, 17. Iere. 33. 20.
[a] 1 No. 28. 9. Sala. 44. 9. & 60. 1, 10.
[b] Teu. 32. 19. Sala. 78. 59.
[c] Sala. 74. 7. Aue. 5. 16.

40 [d] Ua e faasoloina ona pa uma lava; ua e faia foi ona ʻolo ma faupuegamaa. 41 Ua vete foi ana mea e i latou uma ua ui ane i le ala; [e] ua faalumaina o ia e i latou ua tuaoi ma ia. 42 Ua e faamaualugaina le lima taumatau o e ita ia te ia; ua e faaʻoliʻolia i latou uma o e fai o ia mo latou fili. 43 Ua e liliuesea foi le mata o lana pelu, ma ua e le faatumauina o ia i le taua. 44 Ua e faaiuina lona mamalu, [f] ua e lafo i lalo i le eleele lona nofoālii. 45 Ua e faapuupuuinà aso o lona taulealea; ua e faaofu ia te ia i le mā. Selā.

46 [g] Ieova e, e te lafi oe seia afea? e faavavau ea? [h] e mu lou toasa e pei o le afi *seia afea?* 47 [i] Ia e manatua le puupuu o loʻu olaga; se a le mea ua e faia ai fua le fanau uma a tagata. 48 [k] O ai se tagata ola [l] na te le iloa le oti? na te laveaiina ea lona agaga ai le pule a le tuugamau? Selā. 49 Le Alii e, o ifea lou alofa anamua, [m] na e tauto ai [n] i lou faamaoni ia Tavita? 50 Le Alii e, ia e manatua le faalumaina o au auauna; [o] ua ou tauave i loʻu fatafata *upu* uma *a* nuu e tele; 51 [p] ua faaluma mai ai o e ua ita ia te oe Ieova e; ua latou faalumaina ai tulagāvae o le na e faauuina. 52 [q] Ia faafetaia Ieova e faavavau lava. Amene ma Amene.

[d] Sala. 80. 12.
[e] Sala. 44. 13. & 79. 4.
[f] f. 39.
[g] Sala. 79. 5.
[h] Sala. 78. 63.
[i] Iopu 7. 7. & 10. 9. & 14. 1. Sala. 39. 5. & 119. 84.
[k] Sala. 49. 9.
[l] Epe. 11. 5.
[m] 2 Samu. 7. 15. Isai. 55. 3.
[n] Sala. 54. 5.
[o] Sala. 69. 9. 19.
[p] Sala. 74. 22.
[q] Sala. 41. 13.

## O LE SALAMO XC.

*O le puupuu o le olaga nei. O le tatalo ina ia alofa mai le Atua.**

O le tatalo a Mose le tagata o le Atua.

LE Alii e, [a] ua fai oe ma mea matou te nonofo ai i lea tupulaga ma lea tupulaga. 2 [b] A o lei fanaua mai mauga, e lei faia foi e oe le lalolagi ma le atu laulau, o le Atua oe mai le vavau e oo i le faavavau.

3 Ua e liua tagata ia momomo; ma e fetalai mai, Outou na le fanau a tagata [c] ia liu outou; 4 [d] auā e tusa i ou luma le afe o tausaga ma le aso ananafi ina o mavae atu, ma se leoleoga i le po. 5 Ua e faatafea i latou i le lolo; [e] ua se moe i latou; [f] e pei o le mutia i latou ona olaola i le taeao. 6 [g] O le taeao e fuga mai ai, ma olaola mai ai; a oo i le afiafi, ona salaeseina ai lea, ua mago ai.

* Teu. 33. 1.
[a] Teu. 33. 27. Eseki. 11. 16.
[b] Faata. 8. 25, 26.
[c] Kene. 3. 19. Fai. 12. 7.
[d] 2 Pete. 3. 8.
[e] Sala. 73. 20.
[f] Sala. 103. 15. Isai. 40. 6.
[g] Iopu 14. 2. Sala. 92. 7.

7 Auā ua faaumatia i matou i lou toasa, o lou toatamai foi ua atuatuvale ai i matou. 8 [h]Ua e tuuina a matou amio leaga i ou luma, [i]*ua tuuina foi* a matou *agasala* lilo i le malamalama o ou fofoga. 9 Auā ua mavae atu o matou aso uma a o e toasa mai; ua uma atu o matou tausaga e pei o se manatu. 10 O tausaga o matou olaga e fitugafulu ia tausaga; a e afai e valugafulu tausaga ona o le malosi, a o lo latou malosi o i ai le tiga ma le puapuaga; auā e vave ona mavae atu ia, ma matou lele ese. 11 O ai se na te iloa le malosi o lou toasa? auā e pei ona matautia oe *e faapea* lou toatamai. 12 [k]Ia faapea ona e aʻoaʻo mai *ia i matou* e faitauina o matou aso, ina ia maua ai le poto i o *matou* loto.

13 Ieova e, ia e toe liliu mai, seia afea? [l]ia e salamo ona o au auauna. 14 Ia e faamalilie mai ia te i matou i le taeao i lou alofa; [m]ina ia matou alalaga fiafia, ma ia olioli i o matou aso uma. 15 Ia e faafiafia mai ia i matou ia tusa ma ona po na e faatigaina ai i matou, o tausaga na matou iloa ai le leaga. 16 [n]Ia faaalia mai au galuega i au auauna, *ia faaalia* foi lou matagofie i a latou fanau. 17 [o]Ia oo mai foi ia te i matou le matagofie mai ia Ieova lo matou Atua; [p]ia e faatumauina ia te i matou le galuega a o matou lima; o le galuega lava a o matou lima ia e faatumauina.

## O LE SALAMO XCI.

*O le manuia o e amio Atua; o le Atua e mamalu ai i latou.*

O [a]LE nofo i le mea lilo o i ai lē Silisili ese, e mau o ia [b]i le paolo o Le e ona le malosi uma lava. 2 [c]Ou te faapea atu ia Ieova, O loʻu malu *o ia* ma loʻu ʻolo; o loʻu Atua ou te faatuatua ia te ia. 3 [d]Auā o ia na te laveaina oe i le mailei o lē fai manu, ma le faamai e oti ai. 4 [e]E ufiufi ifo o ia ia te oe i ona apaau, e te sulufai foi i lalo o ona apaau; e faia lona faamaoni māu talipupuni ma mea e puipuiina ai *oe*. 5 [f]E te le mataʻu i le mea matautia i le po, *ma* le u fanafana e lele i le ao, 6 o le faamai e fealuai i le pogisa, *ma* le mala e fano ai i le aoatea. 7 E pauu se toaafe i ou tafatafa, ma le mano i lou lima taumatau; *a* e le tāitāi

h Sala. 50. 21. Iere. 16. 17.
i Sala. 19. 12.
k Sala. 39. 4.
l Teu. 32. 36. Sala. 135. 14.
m Sala. 85. 6. & 149. 2.
n Sapa. 3. 2.
o Sala. 27. 4.
p Isai. 26. 12.
a Sala. 27. 5. & 31. 20. & 32. 7.
b Sala 17. 8.
c Sala. 142. 5.
d Sala. 124. 7.
e Sala. 17. 8. & 57. 1. & 61. 4.
f Iopu. 5. 19. &c. Sala. 112. 7. & 121. 6. Faata. 3. 23, 24. Isai. 43. 2.

ane ia te oe. 8 [g]Na ona vaai i ai ou mata, e te iloa atu foi le taui o e amio leaga.

9 Auā o oe, Ieova e, [h]o loʻu malu oe, na e faia lē Silisili ese ma mea [i]e te nofo ai; 10 [k]e le oo ia te oe se mea leaga, e le tāitāi ane foi se mala i lou fale ie. 11 [l]Auā e poloai atu ia i ana agelu ia te oe, e tausi ia te oe i ou ala uma. 12 Latou te ave ia te oe i *o latou* lima, [m]neʻi tūʻia lou vae i se maa. 13 E te solia le leona ma le asipi; e te solia lava le leona taanoa ma le tanimo. 14 Ona ua naunau mai o ia ia te au, o le mea lea ou te faaolaina ai o ia; ou te faamamalu ia te ia ona [n]ua iloa e ia loʻu igoa. 15 [o]E valaau mai o ia ia te au, ona ou tali atu ai lea ia te ia; [p]o aʻu, ou te ia te ia i le puapuaga; ou te laveaiina o ia, [q]ma ou faatupuina lona mamalu. 16 O le olaga faafualoa e mālie ai o ia ia te au; ou te faaali atu foi ia te ia laʻu faaolataga.

## O LE SALAMO XCII.

*Ia viia le Atua ona o lona alofa i e amio Atua.*

O le salāmo, o le pese lea mo le aso sapati.

E [a]LELEI ona vivii atu ia Ieova, ma ia fai pesega i lou suafa lē Silisili ese e; 2 [b]ia taʻu atu i le taeao lou alofa ia taʻu atu foi i le po lou faamaoni, 3 [c]i le laaupese e sefulu ona manoa, ma le napeli, ma le leo o le kitara. 4 Auā ua e faafiafia mai ia te au i lau galuega, Ieova e; ou te alaga fiafia ona o mea ua faia e ou aao. 5 [d]Ieova e, e matuā sili lava mea ua e faia; e loloto lava [e]ou manatu. 6 [f]O le tagata valea na te le iloa; ma le vale na te le lagona lenei mea.

7 [g]A tupu olaola o e amio leaga e pei o le vao iti, a fuga mai foi i latou uma o e fai mea leaga, *e faapea* i latou ina ia faaumatia e oo i le faavavau lava. 8 [h]A o oe Ieova e, o loo silisili oe e faavavau. 9 Auā Ieova e, faauta i e ita ia te oe, auā faauta i e ita ia te oe, e fano i latou; [i]e faataapeapeina i latou uma o e fai amio leaga. 10 [k]A e faamaualugaina e oe loʻu nifo e pei o le rema; [l]e faauuina aʻu i le suāuu fou. 11 [m]E iloa atu foi oʻu mata i e lamalama mai ia te au, e faalogo foi oʻu

g Sala. 37. 34. Mala. 1. 5.
h f. 2.
i Sala. 71. 3. & 90. 1.
k Faata. 12. 21.
l Sala. 34. 7. & 71. 3. Mata. 4. 6. Luka 4. 10, 11. Epe. 1. 14.
m Iopu 5. 23. Sala. 37. 24.
n Sala. 9. 10.
o Sala. 50. 15.
p Isai. 43. 2.
q 1 Samu. 2. 30.
a Sala. 147. 1.
b Sala. 89. 1.
c 1 No. 23. 5. Sala. 33. 2.
d Sala. 40. 5. & 139. 17.
e Isai. 28. 29. Roma 11. 33. 34.
f Sala. 73. 22. & 94. 8.
g Iopu 12. 6. & 21. 7. Sala. 37. 1, 2, 35, 38. Iere. 12. 1, 2. Mala. 3. 15.
h Sala. 56. 2. & 83. 18.
i Sala. 68. 1. & 89. 10.
k Sala. 89. 17, 24.
l Sala. 23. 5.
m Sala. 54. 7. & 59. 10. & 112. 8.

taliga i e amio leaga e ua laga
mai ia te au.
12 [n]E tupu olaola le tagata amio-
n Sala. 52. 8. Isai. 65. 22. Hose. 14. 5, 6.
tonu e pei o le pama; e tupu
tele e pei o le arasi i Lepanona.
13 O e ua totōina i le fale o Ieova,
e tupu olaola i latou [o]i lotoā o
o Sala. 100. 4. & 135. 2.
lo tatou Atua. 14 A oo ina ulu-
sinā, latou te fua mai pea lava;
e malolosi ma lauolaola i latou;
15 ina ia iloa ai o Ieova e tonu
ia; [p]o lo'u papa ia, [q]e le o ia te
p Teu. 32. 4.
ia foi se amio leaga.
q Roma 9. 14.

## O LE SALAMO XCIII.

*O le mana ma le malosi o Ieova i lona malo.*

O [a]LOO fai Ieova ma tupu, [b]e
a Sala. 96. 10. & 97. 1. & 99. 1. Isai. 52. 7. Faaa. 19. 6.
ofu o ia i le mamalu; e ofu
Ieova i le malosi, [c]ua fusia ai o
ia e ia; [d]e faatumauina foi le lalo-
b Sala. 104. 1.
lagi, e le faagaeetia. 2 [e]O tumau
c Sala. 65. 6.
lou nofoālii talu anamuā; talu mai
d Sala. 96. 10.
le vavau lava oe.
e Sala. 45. 6. Faata. 8. 22, &c.
3 Ieova e, ua taalili mai vaitafe,
o vaitafe ua taalili ae o latou leo;
o vaitafe ua taalili ae o latou
gogolo. 4 [f]O Ieova o i le mea
f Sala. 65. 7. & 89. 9.
maualuga, e sili ona malosi o ia i le
taalili o vai e tele, o peau malolosi
o le sami. 5 O āu mau e matuā
faamaoni ia; e onomea lava ona
paia o lou fale, Ieova e, e faavavau
lava.

## O LE SALAMO XCIV.

*O le tagi i le Atua ina ua tigaina.*

IEOVA e, le Atua [a]o lē taui ma
a Teu. 32. 35. Nau. 1. 2.
sui, le Atua e o lē taui ma
sui, ia e faaali mai lou pupula.
2 [b]Ia e tulai mai, o oe le [c]faama-
b Sala. 7. 6.
sino o le lalolagi; ia e tuu atu le
c Kene. 18. 25.
taui i e ua faasausili. 3 Ieova e,
[d]*e mitamita* seia afea o e amio
d Iopu 20. 5.
leaga; e mitamita o e amio leaga
seia afea? 4 [e]Ua latou soona tau-
e Sala. 31. 18. Iuta 15.
tala i upu faamaualuga, ua mitamita
vale o i latou uma o e fai amio
leaga. 5 Ieova e, ua latou tu'i-
momomoina lou nuu, ua latou faa-
tigaina foi lou tofi. 6 O le fafine
ua oti lana tane atoa ma le tagata
ese, ua latou fasiotia, ua latou fasi-
otia foi ma ē mātuaoti; 7 [f]ma
f Sala. 10. 11, 13. & 59. 7.
ua faapea a latou, E le silasila mai
e Ioa, e le manatua foi e le Atua
o Iakopo.
8 [g]Ia outou iloa, outou e valelea
g Sala. 73. 22. & 92. 6.
i le nuu; o outou vale foi, tou
te popoto afea? 9 [h]O le na faia
h Eso. 4. 11. Faata. 20. 12.
le taliga, e le lagona ea e ia? o le
na faia le mata, e le silasila atu
ea o ia? 10 o lē sasa i nuu ese,
e le aoai atu ea e ia? [i]o lē a'oa'o
i Iopu 35. 11. Isai. 28. 26.
i tagata ia popoto. 11 [k]O loo sila-
k 1 Kori. 3. 20.
fia e Ieova o mafaufau o tagata,
e faatauvaa lava ia.
12 [l]Ioa e, amuia le tagata ua e
l Iopu 5. 17. Faata. 3. 11. 1 Kori. 11. 32. Epe. 12. 5, &c.
aoaiina; ma e a'oa'oina o ia i lau
tulafono. 13 Ina ia e tuuina atu
se mapu ia te ia i ona po ua pua-
puaga ai, seia elia le lua mo le
ua amio leaga. 14 [m]Auā e le
m 1 Samu. 12. 22. Roma 11. 1, 2.
tuuna e Ieova lona nuu, na te le
tuulafoaiina foi lona tofi. 15 Auā e
toe foi atu le faamasinoga i le amio-
tonu; e mulimuli atu foi i ai o i
latou uma ua loto faamaoni.
16 O ai se tulai mai mo a'u e
teetee i e ua amio leaga? o ai se
tu atu mo a'u e tetee i e ua fai
mea leaga? 17 [n]Ana le fesoasoa-
n Sala. 124. 1, 2.
ni mai ia te au o Ieova, po ua
toe itiiti ona nofo lea o lo'u agaga
i le mea taaligoligoa. 18 Na ou
fai ane, [o]O loo mapeva lo'u vae;
o Sala. 38. 16.
ona taofi ae lea o a'u e lou alofa,
Ieova e. 19 O le tele o manatu-
natu i lo'u loto ua fiafia ai lo'u agaga
ona o faamafanafanaga mai ia te oe.
20 [p]E faatasi ea ma oe le nofoālii
p Amo. 6. 3.
o i ai amio leaga, o le [q]ua fai ma
q Sala. 58. 2. Isai. 10. 1.
tulafono le faatiga? 21 [r]Ua latou
r Mata. 27. 1.
feosofi mai i le agaga o lē amio-
tonu; [s]ua latou faasalaina le tagata
s Eso. 23. 7. Faata. 17. 15.
e leai sana agasala. 22 A e faia
Ieova [t]mo'u 'olo maualuga; e lo'u
t Sala. 59. 9. & 62. 2, 6.
Atua foi o le papa lea ou te malu
ai. 23 [u]E taui atu foi e ia ia te
u Sala. 7. 13 Faata. 2. 22 & 5. 23.
i latou a latou agasala, na te faa-
umatia foi i latou i a latou amio
leaga; o Ieova lo matou Atua na
te faaumatia i latou.

## O LE SALAMO XCV.

*O le apoapoaiga ia faafetaia le Atua.*

O MAI ia, ia tatou alalaga fiafia
ia Ieova; [a]ia tatou alalaga
a Sala. 100. 1.
[b]i le papa o lo tatou olataga. 2 Ia
b Teu. 32. 15. 2 Samu. 22. 47.
tatou o atu i ona luma ma le viiga;
ia tatou alalaga ia te ia i pese.
3 [c]Auā o Ieova o le Atua sili lea,
c Sala. 96. 4. & 97. 9. & 135. 5.
o le Tupu tele lava o ia e sili
i atua uma lava. 4 O loo i lona
aao o mea loloto o i le lalolagi; e
ona foi mauga maualuluga. 5 [d]E
d Kene. 1. 9. 10.
ona le sami, na faia lava e ia; na
faia foi le laueleele i ona aao.
6 O mai ia, ia tatou ifo, ma ia

tatou punonou; [e]ia tatou tootuli
i luma o Ieova o le na faia i tatou.
7 Auā o lo tatou Atua lava ia;
[f]o i tatou foi o le nuu ua fagaina
e ia, ma le lafu mamoe o i lona
aao. [g]O le aso nei afai tou te
faalogo ai i lona siufofoga, 8 aua
ne'i faamaaa o outou loto [h]e pei
ona *faia* i Meripa, e pei ona *faia*
i le aso na i Mase i le vao; 9 [i]na
faaosooso mai ai ia te au o outou
tamā, na latou tofotofoina a'u, a [k]o
latou iloa atu la'u galuega. 10 [l]E
fagafulu tausaga na ou 'ino'ino ai
i *lea* tupulaga, ma a'u fai ane, O
le nuu *lenei* e sese i o latou lava
loto, e lei iloa foi e i latou o'u
ala; 11 [m]na ou tauto ai i lo'u
ita, Latou te le sao atu lava i lo'u
malologa.

## O LE SALAMO XCVI.

*O le apoapoaiga ia faafetaia le Atua.*

IA [a]outou pepese atu ia Ieova i
le pese fou; le lalolagi uma
e, ia outou pepese atu ia Ieova.
2 Ia outou pepese atu ia Ieova,
ia outou faafetaia lona suafa; ia
outou tala'i atu lana faaolataga i
lea aso ma lea aso. 3 Ia outou
ta'uta'u atu lona mamalu i nuu
ese, ma ona vavega i nuu uma
lava. 4 [b]Auā e silisili Ieova, e
tusa foi [c]ona matuā viia o ia; [d]e
sili ona matautia o ia i atua uma.
5 [e]Auā o atua uma o nuu o tupua
lava ia; [f]a o Ieova, na ia faia le
lagi. 6 O loo i ona luma le viiga
ma le matagofie; [g]o loo i lona ma-
lumalu le malosi ma le mamalu.
7 [h]Outou o itu aiga o le nuu,
ia outou avatua ia Ieova, ia outou
avatua ia Ieova le viiga ma le ma-
losi. 8 Ia outou avatua ia Ieova
le viiga o lona suafa; ia outou
avatu taulaga, ma outou o atu i
ona lotoā. 9 Ia outou ifo atu ia
Ieova [i]i le malumalu e matagofie;
ia outou gatete i ona luma le la-
lolagi uma. 10 Ia outou fai atu
i nuu ese, [k]Ua fai Ieova ma tupu;
e faatumauina ai le lalolagi ne'i faa-
gaeetia; [l]na te faamasinotonuina
le nuu.
11 [m]Ia fiafia le lagi, ia olioli foi
le lalolagi; [n]ia taalili mai le sami
ma mea ua tumu ai. 12 Ia fiafia
lava le laueleele ma mea uma o i
ai; ona alalaga fiafia ai lea o laau
uma o i le vao matua, 13 i luma

[e] 1 Kori. 6. 20.
[f] Sala. 79. 13. & 80. 1. & 100. 3.
[g] Epe. 3. 7, 15. & 4. 7.
[h] Eso. 17. 2, 7. Nume. 14. 22, &c. & 20. 13. Teu. 6. 16.
[i] Sala. 78. 18, 40, 56. 1 Kori. 10. 9.
[k] Nume. 14. 22.
[l] Epe. 3. 10, 17.
[m] Nume. 14. 23, 28, 30. Epe. 3. 11, 18. & 4. 3, 5.
[a] 1 No. 16. 23—33. Sala. 33. 3.
[b] Sala. 145. 3.
[c] Sala. 18. 3.
[d] Sala. 95. 3.
[e] Iere. 10. 11, 12.
[f] Sala. 115. 15. Isai. 42. 5.
[g] Sala. 29. 2.
[h] Sala. 29. 1, 2.
[i] Sala. 29. 2. & 110. 3.
[k] Sala. 93. 1. & 97. 1. Faaa. 11. 15. & 19. 6.
[l] f. 13. Sala. 67. 4. & 98. 9.
[m] Sala. 69. 34.
[n] Sala. 98. 7, &c.

o Ieova; auā o loo afio mai, auā
o loo afio mai e faamasino le lalo-
lagi; [o]na te faamasinoina le atu
laulau i le amiotonu, atoa ma nuu
i lona faamaoni.

## O LE SALAMO XCVII.

*O le mamalu o le malo o le Atua.*

UA[a]fai Ieova ma tupu; ina oli-
oli ia le lalolagi; ia fiafia
[b]le vao nuu o tu matafaga. 2 [c]Ua
siosiomia o ia i ao ma le pogisa;
[d]o le amiotonu ma le faamasinoga o
loo tumau ai lona nofoālii. 3 [e]Ua
muamua i ona luma le afi, e susunu
faataaliolio ai i e ua ita ia te ia.
4 [f]O ona uila ua malamalama ai
le atu laulau; ua iloa e le lalolagi,
ona gatete ai lea. 5 [g]Ua liu suā-
vai mauga e pei o le pulu, i luma
o Ieova, i luma o le Alii o le lalo-
lagi uma. 6 [h]O loo faaali mai e le
lagi lana amiotonu, o loo iloa atu
foi e nuu uma lona mamalu.
7 [i]Ia mamā i latou uma o e
auauna i tupua ua ta, o e ua mita-
mita i tupua; [k]*outou* atua uma e,
ia outou ifo atu ia te ia. 8 Ua
faalogo Siona ona olioli lea o ia;
e fiafia tama fafine a Iuta ona o
au faamasinoga Ieova e. 9 Auā o
oe Ieova e, [l]e sili lava oe i le lalo-
lagi uma; [m]e matuā silisili ese lava
oe i atua uma lava.
10 Outou e ua alolofa atu ia Ieo-
va, [n]ia outou 'ino'ino i mea leaga;
[o]o loo tausi e ia i agaga o ona tagata
amio Atua; [p]na te laveaiina i la-
tou ai lima o e amio leaga. 11 [q]Ua
luluina le malamalama mo lē amio-
tonu, *ua luluina* foi le olioli mo e
ua loto faamaoni. 12 [r]Outou e ua
amiotonu, ia outou fiafia ia Ieova;
[s]ia outou vivii pe a manatua lona
paia.

## O LE SALAMO XCVIII.

*Ia viia le Atua e tagata uma lava.*

O le salāmo.

IA [a]outou pepese atu ia Ieova i
le pese fou; [b]auā o vavega
na na faia; [c]o lona aao taumatau,
o lona lava aao paia, ua ia fai ai
le olataga. 2 [d]Ua faailoa mai e
Ieova o lana lava faaolataga; [e]ua
ia faaalia lana amiotonu i luma o
nuu ese. 3 [f]Na ia manatua lona
alofa ma lona faamaoni i le aiga
o Isaraelu; [g]ua iloa e tulu'iga uma

[o] Sala. 67. 4. Faaa. 19. 11.
[a] Sala. 96. 10.
[b] Isai. 60. 9.
[c] 1 Tu. 8. 12. Sala. 18. 11
[d] Sala. 89. 14.
[e] Sala. 18. 8. & 50. 3. Tani. 7. 10. Sapa. 3. 5.
[f] Eso. 19. 18. Sala. 77. 18. & 104. 32.
[g] Faama. 5. 5. Mika 1. 4. Nau. 1. 5.
[h] Sala. 19. 1. & 50. 6.
[i] Eso. 20. 4. Levi. 26. 1. Teu. 5. 8. & 27. 15.
[k] Epe. 1. 6.
[l] Sala. 83. 18.
[m] Eso. 18. 11. Sala. 95. 3. & 96. 4.
[n] Sala. 34. 14. & 37. 27. & 101. 3. Amo. 5. 15. Roma. 12. 9.
[o] Sala. 31. 23. & 37. 28. & 145. 20. Faata. 2. 8.
[p] Sala. 37. 39, 40. Tani. 3. 28. & 6. 22, 27.
[q] Iopu. 22. 28. Sala. 112. 4. Faata. 4. 18.
[r] Sala. 33. 1.
[s] Sala. 30. 4.
[a] Sala. 33. 3. & 96. 1. Isai. 42. 10.
[b] Eso. 15. 11. Sala. 77. 14. & 86. 10. & 105. 5. & 136. 4. & 139. 14.
[c] Eso. 15. 6. Isai. 59. 16. & 63. 5.
[d] Isai. 52. 10. Luka 2. 30, 31.
[e] Isai. 62. 2. Roma. 3. 25. 26.
[f] Luka 1. 54. 55. 72.
[g] Isai. 49. 6. & 52. 10. Luka 2. 30, 31. & 3. 6. Galu. 13. 47. & 28. 28.

o le lalolagi le olataga mai lo tatou Atua.

4 [h]Ia alalaga ia Ieova le lalolagi uma; ia leo tele lava, ma ia alalaga fiafia, ma ia fai pesega. 5 Ia outou fai pesega ia Ieova i le kitara; o le kitara ma le leo o le pese. 6 [i]O pu ma le leo o le sofao ia outou alalaga ai i luma o Ieova le Tupu. 7 [k]Ia taalili le sami atoa ma mea ua tumu ai, o le atu laulau atoa ma e o nonofo ai. 8 [l]Ia pāti lima vaitafe, ia alalaga fāatasi ai mauga ma le fiafia, 9 i luma o Ieova; [m]auā o loo afio mai o ia e faamasino le lalolagi; na te faamasino le atu laulau ma le amiotonu, atoa ma nuu i le tonu.

h Sala. 95. 1. & 100. 1.
i Nume. 10. 10. 1 No. 15. 28. 2 No. 29. 27.
k Sala. 96. 11, &c.
l Isai. 55. 12.
m Sala. 96. 10, 13.

## O LE SALAMO XCIX.

*O le apoapoaiga i tagata uma ia latou ifo atu i le Atua i lona mauga paia.*

UA fai [a]Ieova ma tupu, ua gatete nuu; [b]o loo tietie o ia i *le va o* kerupi, ua faagaeetia le lalolagi. 2 E silisili Ieova o i Siona; [c]e maualuga foi o ia i luga o nuu uma. 3 [d]Ia latou vivii atu i lou suafa e sili ia ma le matautia; e paia lava ia. 4 [e]O le malosi foi o le tupu o loo fiafia ia i le faamasinoga; o oe ua e faatumauina le amiotonu, o oe foi ua e faia le faamasinoga tonu ia Iakopo.

5 [f]Ia outou faaneenee atu ia Ieova lo tatou Atua, ia outou ifo atu i [g]le mea e tu ai ona aao; [h]e paia lava o ia. 6 [i]O Mose ma Arona i ona faitaulaga, o Samuelu foi i e o valaau atu i lona suafa; [k]ua latou valaau atu ia Ieova, ona tali mai lea o ia ia te i latou. 7 [l]Na ia fetalai atu ia te i latou i le ao faaniutu; na latou tausi i ana poloaiga ma tulafono na ia tuuina atu ai ia te i latou. 8 Ieova e, lo matou Atua, [m]o oe lava na e tali atu ia te i latou; o oe lava le Atua [n]na e faamagaloina i latou, a ua e taui i a latou amioga. 9 [o]Ia outou faaneenee atu ia Ieova lo tatou Atua, ia outou ifo atu foi i lona mauga paia; auā e paia lava Ieova lo tatou Atua.

a Sala. 93. 1.
b Eso. 25. 22. Sala. 18. 10. & 80. 1.
c Sala. 97. 9.
d Teu. 28. 58. Faaa. 15. 4.
e Iopu 36. 5, 6, 7.
f f. 9.
g 1 No. 28. 2. Sala. 132. 7.
h Levi. 19. 2.
i Iere. 15. 1.
k Eso. 14. 15. & 15. 25. 1 Samu. 7. 9. & 12. 18.
l Eso. 33. 9.
m Nume. 14. 20. Iere 46. 28. Sefa. 3. 7.
n Eso. 32. 2, &c. Nume. 20. 12, 24. Teu. 9. 20.
o f. 5. Eso. 15. 2. Sala. 34. 3. & 118. 28.

## O LE SALAMO C.

*O le apoapoaiga ia viia le Atua.*

O le salāmo e vivii ai.

IA [a]alalaga ia Ieova le lalolagi uma. 2 Ia outou auauna atu ia Ieova ma le fiafia; o mai ia outou i ona luma ma le alaga fiafia. 3 Ia outou iloa o Ieova o ia lava le Atua; [b]o ia na faia i tatou, ua fai i tatou mona; [c]o lona nuu *i tatou*, o le lafu mamoe ua ia fagaina. 4 [d]Ia outou ulu atu i ona faitotoa ma le viiga, *ma* ona lotoā ma le pese; ia outou vivii atu ia te ia, ia outou faamanu atu i lona suafa. 5 [e]Auā e lelei Ieova; e faavavau lava lona alofa; e oo atu lava lona faamaoni i lea tupulaga ma lea tupulaga.

a Sala. 95, 1. & 98. 4.
b Sala. 119. 73. & 139. 13, &c. & 149. 2. Efe. 2. 10.
c Sala. 95. 7. Eseki. 34. 30, 31.
d Sala. 66. 13. & 116. 17, 18, 19.
e Sala. 136. 1, &c.

## O LE SALAMO CI.

*O le faamalosi o Tavita i le amiotonu.*

O le salāmo a Tavita.

OU [a]te pese i le alofa ma le faamasinoga, Ieova e, ou te fai pesega ia te oe. 2 [b]Ou te faautauta i le ala e sao ona lelei; e te afio mai ea afea ia te au? Ou te [c]savali a'u ma le loto sao i totonu o lo'u fale. 3 Ou te le tuu i o'u luma se mea leaga; [d]ou te 'ino'ino i le amio [e]a e liliu ese, e le pipii mai lea ia te au. 4 E te'a lava ma a'u o le ua faapiopio lona loto; [f]mā te le feoai ma le ua amio leaga. 5 O lē tuaupua i le la te tuaoi, e fano lea ia te au; [g]o le ua mata faamaualuga ma le loto fefete, ou te le mafaia lava lea. 6 Ou te fia vaai i e o faamaoni i le nuu, matou te nonofo ma a'u; o lē savali i le ala ua sao ona lelei, o ia lava lea e auauna mai ia te au. 7 E le nofo i lo'u fale o se fai mea faa'ole'ole; o lē tala pepelo foi e le tumau ia i o'u luma. 8 [h]E fano ia te au i taeao fai soo o i latou uma o e amio leaga o i le nuu, ina ia vavaeeseina [i]i le aai a Ieova o i latou uma lava o e fai mea leaga.

a Sala. 89. 1.
b 1 Samu. 18. 14.
c 1 Tu. 9. 4. & 11. 4.
d Sala. 97. 10.
e Iosu. 23. 6. 1 Samu. 12. 20, 21. Sala. 40. 4. & 125. 5.
f Mata. 7. 23. 2 Timo. 2. 19.
g Sala. 18. 27. Faata. 6. 17.
h Sala. 75. 10. Iere. 21. 12.
i Sala. 48. 2, 8.

## O LE SALAMO CII.

*O le manatu i le alofa o le Atua ua faamafanafanaina ai le ua tigaina.*

O le tatalo a le ua puapuagaina pe a faavaivai o ia, ma ua matuā tagi atu o ia ia Ieova.

IEOVA e, faafofoga mai ia i la'u tatalo, ma [a]ia oo atu la'u alaga ia te oe. 2 [b]Aua le 'alo ou fofoga ia te au i le aso e puapuagatia ai a'u; [c]ia liliu mai ou fofoga ia te au; ia taalise ona e tali mai ia te au i le

a Eso. 2. 23. 1 Samu 9. 16. Sala. 18. 6.
b Sala. 27. 9. & 69. 17.
c Sala. 71. 2. & 88. 2.

aso ou te valaau atu ai ia te oe. 3 [d]Auā ua mavae o'u aso faapei o le asu, [e]o o'u ivi foi ua mu e pei o le motumotu. 4 Ua sasaina ma ua magumagu lo'u loto [f]pei o le vao iti; o lea ua galo ai ia te au ona 'ai i la'u mea e 'ai. 5 O le leo o lo'u mapuitiga [g]ua pipii ai o'u ivi i lo'u aano. 6 [h]Ua tusa a'u [i]ma le kati o le vao; ua avea a'u pei o le kusa i mea ua faatafunaina. 7 [k]O loo ou mataala, ma ua avea a'u e pei o le manu itiiti [l]e nofo toatasi i luga i le fale. 8 O le aso atoa ua gaogao mai ai [m]o e ita mai ia te au; o e ua faavalemalosi mai ia te au [n]ua tauto i latou *e agaleaga* ia te au. 9 Auā o loo 'aina e a'u o le lefulefu e pei o le mea e 'ai, [o]ua ou filogia foi la'u mea e inu ma le tagi, 10 ona o lou toatamai ma lou toasa; auā [p]na e siitia a'u i luga, na e lafotuina foi a'u i lalo. 11 [q]O o'u aso ua pei o le ata ua lafoia; o a'u nei foi [r]ua pei o le vao iti ona magumagu.

12 [s]A o oe, Ieova e, e afio oe e faavavau lava, [t]ma le faamanatuga ia te oe, e āu tupulaga lava lea. 13 [u]E te tulai mai oe, e mutimuti vale lou alofa i Siona; auā *ua oo mai* ona po e alofaina ai o ia, [x]ua oo lava i ona aso na tuupoina. 14 Auā o loo fiafia au auauna [y]i ona maa, o loo alolofa lava i lona efuefu. 15 [z]E matatau foi nuu ese i le suafa o Ieova, ma tupu uma o le lalolagi *e matatau* i lou mamalu. 16 Auā e atiina ae Siona e Ieova, [a]e iloa mai o ia i lona mamalu. 17 [b]E liuliualo mai o ia i le tatalo a le ua mativa, e le 'ino'ino foi o ia i la latou tatalo. 18 [c]E tusia lenei mea mo le tupulaga amuli; [d]o le nuu foi e faia, latou te vivii atu ia Ioa. 19 [e]Auā ua silasila mai o ia mai luga i lona *afioaga* paia; ua silasila Ieova mai le lagi i le lalolagi; 20 [f]ina ia faafofoga o ia i le ōi o le ua noanoatia; ina ia tālaina e ia o e na tuu e oti; 21 [g]e ta'uta'u atu ai le suafa o Ieova i Siona, ma lona viiga i Ierusalema; 22 pe a faapotopotoina faatasi o nuu ma malo e auauna ai ia Ieova.

23 Na ia faavaivaia lo'u malosi i le ala, [h]na ia faaitiitiina foi o'u aso. 24 [i]Na ou fai atu, Lo'u Atua e, aua le aveeseina a'u i le tautuluaga o o'u aso; [k]e āu tupulaga lava ou tausaga. 25 [l]O anamua na e faavaeina ai le lalolagi; o le lagi foi o le galuega lea a ou

d Sala. 119. 83. Iako. 4. 14. e Iopu 30. 30. Sala. 31. 10. Aue. 1. 13. f f. 11. Sala. 37. 2. g Iopu 19. 20. Aue. 4. 8. h Iopu 30. 29. i Isai. 34. 11. Sefa. 2. 14. k Sala. 77. 4. l Sala. 38. 11. m Galu. 26. 11. n Galu. 23. 12. o Sala. 42. 3. & 80. 5. p Sala. 30. 7. q Iopu 14. 2. Sala. 109. 23. & 144. 4. Fai. 6. 12. r f. 4. Isai. 40. 6, 7, 8. Iako. 1. 10. s f. 26. Sala. 9. 7. Aue. 5. 19. t Sala. 135. 13. u Isai. 60. 10. Saka. 1. 12. x Isai. 40. 2. y Sala. 79. 1. z 1 Tu. 8. 43. Sala. 138. 4. Isai. 60. 3. a Isai. 60. 1. 2. b Nee. 1. 6, 11. & 2. 8. c Roma 15. 4. 1 Kori. 10. 11. d Sala. 22. 31. Isai. 43. 21. e Teu. 26. 15. Sala. 14. 2. & 33. 13, 14. f Sala. 79. 11. g Sala. 22. 22. h Iopu 21. 21. i Isai. 33. 10. k Sala. 90. 2. Sapa. 1. 12. l Kene. 1. 1. & 2. 1. Epe. 1. 10.

aao. 26 [m]E faaumatia ia mea, a o oe, [n]e te tumau pea; e pala ia mea uma e pei o le ofu tele, e te liua ia e pei o le ofu, ona liua lava lea; 27 [o]a o oe, e faapea lava pea oe; e le iu lava ou tausaga. 28 [p]E nofo mau atalii o au auauna, o la latou fanau foi e faatumauina ia i ou luma.

## O LE SALAMO CIII.

*Ua viia Ieova ona o lona alofa.*

*O le salāmo* a Tavita.

LO'U [a]agaga e, ia e faamanū atu ia Ieova, o mea uma foi o i totonu ia te au *ia faamanū* i lona suafa paia. 2 Lo'u agaga e, ia e faamanū atu ia Ieova, aua foi ne'i galo se mea e tasi o ana mea alofa; 3 [b]o lē faamagaloina au amio leaga uma lava; [c]o lē faamaloloina ou ma'i atoa uma; 4 [d]o lē faaolaina mai lou ola ai le tuugamau; [e]o lē faapaleina oe i le alofa ma le alofa mutimuti vale; 5 o lē e mălie ai lou manao i mea lelei; [f]o le faafouina lou taulealea faapei o le aeto.

6 [g]E faia e Ieova mea tonu, ma faamasinoga mo e ua sauaina uma lava. 7 [h]Na ia faailoa ona ala ia Mose, o ana galuega i le fanauga a Isaraelu. 8 [i]E alofa mutimuti vale ma alofa fua mai Ieova; e tele gese lona toasa, a e tele lona alofa. 9 [k]E le finau mai pea lava ia; e le faamoemoe foi lona toasa e faavavau.

10 [l]E lei faia e ia ia i tatou e tusa ma a tatou agasala; e lei taui mai foi o ia ia i tatou e tusa ma a tatou amio leaga. 11 [m]Auā e pei ona maualuga o le lagi i le lalolagi, *e faapea* ona tele o lona alofa i e matatau ia te ia. 12 E pei ona vava mamao o sasae ma sisifo, *e faapea* lava ona [n]faamamao e ia ia i tatou o a tatou solitulafono. 13 [o]E faapei ona alofa mutimuti vale o le tamā i lana fanau, *e faapea* lava ona alofa mutimuti vale o Ieova i e matatau ia te ia.

14 Auā ua silafia lava e ia le mea na fai a'i i tatou; ua [p]manatu ia [q]o le efuefu lava i tatou. 15 O le tagata, [r]e pei o le mutia ona aso; [s]e pei o le fuga o le vao, e faapea ona fuga mai o ia; 16 auā a agi mai i ai le matagi, ona leai lea o ia; [t]ua le toe iloa foi o ia i le mea sa i ai.

m Isai. 34. 4. & 51. 6. & 65. 17. & 66. 22. Roma 8. 20. 2 Pete. 3. 7, 10, 11, 12. n f. 12. o Mala. 3. 6. Epe. 13. 8. Iako. 1. 17. p Sala. 69. 36. a f. 22. Sala. 104. 1. & 146. 1. b Sala. 130. 8 Isai. 33. 24. Mata. 9. 2, 6. Mare. 2. 5. 10, 11. Luka. 7. 47. c Eso. 15. 26. Sala. 147. 3. Iere. 17. 14. d Sala. 34. 22. & 56. 13. e Sala. 5. 12. f Isai. 40. 31. g Sala. 146. 7. h Sala. 147. 19. i Eso. 34. 6, 7. Nume. 14. 18. Teu. 5. 10. Nee. 9. 17. Sala. 86. 15. Iere. 32. 18. k Sala. 30. 5. Isai. 57. 16. Iere. 3. 5. Mika 7. 18. l Esera 9. 13. m Sala. 57. 10. Efe. 3. 18. n Isai. 43. 25. Mika 7. 18. o Mala. 3. 17. p Sala. 78. 39. q Kene. 3. 19. Fai. 12. 7. r Sala. 90. 5, 6. 1 Pete. 1. 24. s Iopu. 14. 1, 2. Iako. 1. 10. 11. t Iopu 7. 10. & 20. 9.

17 A o le alofa o Ieova, mai le
vavau lava lea, e oo i le faavavau i
e matatau ia te ia; [u]o lana amio-
tonu foi *e oo* i le fanau a *latou*
fanau, 18 [x]i e tausi i lana feagaiga,
o e manatua foi ana poloaiga e fai
ai. 19 Ua faatumauina e Ieova
[y]o lona nofoālii i le lagi; [z]ua pule
aoao foi lona malo.
20 [a]Faamanū atu ia ia Ieova
outou ana agelu o e malolosi tele,
[b]o e faia lana afioga, o loo faalogo
i lona siufofoga. 21 Faamanū atu
ia ia Ieova outou [c]ana ‘au uma
lava, [d]o outou ana auauna, o e faia
lona finagalo. 22 [e]Faamanū atu
ia ia Ieova o mea uma na ia faia
i mea uma lava ua pule i ai o ia.
[f]Lo‘u agaga e, ia e faamanū atu
ia Ieova.

u Eso. 20. 6. — x Teu. 7. 9. — y Sala. 11. 4. — z Sala. 47. 2. Tani. 4. 25, 34, 35. — a Sala. 148. 2. — b Mata. 6. 10. Epe. 1. 14. — c Kene. 32. 2. Iosu. 5. 14. Sala. 68. 17. — d Tani. 7. 9, 10. Epe. 1. 14. — e Sala. 145. 10. — f f. 1.

## O LE SALAMO CIV.

*O le mamalu ma le mana o Ieova, ua iloa i mea na faia e ia.*

LO‘U agaga e, [a]ia e faamanū
atu ia Ieova; Ieova e, lo‘u
Atua, e matuā silisili lava oe, [b]e
ofu oe i le viiga ma le matagofie.
2 [c]O loo e pulupulu i le malama-
lama pei o se ie pulupulu; o loo e
[d]fofola le lagi faapei o se ie pui-
pui. 3 [e]O loo faia e ia o ona afe-
afe aupitoaluga i le vai; [f]o loo faia
e ia o ao mona nofoa faataavale-
vale; [g]e feafioai o ia i apaau o le
matagi. 4 [h]O lē fai o matagi ma
ana agelu, [i]o ana auauna o le afi
mumū ia. 5 [k]O le na faavaeina le
lalolagi i luga o ona lava faavae,
ina ia le gaee e faavavau faavavau
lava. 6 [l]Ua e ufitia ia i le moana
e pei o se ofu; o le vai ua lofia ai
mauga. 7 [m]O lau aoai atu na sola
ai o ia, na taalise atu i le leo o lou
faititili. 8 [n]Ua o ae mauga, ua o
ifo vanu, e oo [o]i lea lava mea na
e saunia mo i latou. 9 [p]Ua e tuu-
ina i ai le tuaoi ne‘i sopoia e ia,
[q]ne‘i toe foi mai ia e lofia le lau-
eleele.
10 Ua aunai atu e ia o vaipuna
i vanu, ua tafe ia i va o mauga.
11 E inu ai manu uma lava o le
vao, e malilie ai foi asini o le vao.
12 E nonofo latalata ane i ai o
manu felelei, e lagona o latou leo
i totonu o la laau. 13 [r]O lē faa-
sūsū mauga mai ona afeafe aupi-
toaluga; [s]o fua o au galuega [t]e
ma‘ona ai le laueleele.
14 [u]Ua faatupu e ia mutia mo
manu vaefa, atoa ma mea totō e
aoga i tagata; [x]e faatupu mai le
mea e ‘ai i le eleele; 15 [y]ma le
uaina e faafiafia ai loto o tagata,
ina ia pupula ai o latou mata e
sili i le suāuu, o le mea e ‘ai foi e
malosi ai tagata. 16 Ua lauolaola
laau o Ieova, o arasi o Lepanona
[z]na totōina e ia. 17 E fai ai e
manu iti o latou ofaga; o le kasita
o i perosi lona fale. 18 O mauga
maualuluga mo ‘oti o le vao ia; o
papa o mea ia e malu ai [a]sefanai.
19 [b]Na ia faia le masina e ato-
faina ai aso; [c]ua iloa e le la le
mea e goto i ai. 20 [d]Ua e faia
le pouliuli, ona po lava lea, e feto-
lofi mai ai o manu feai uma lava o
le vao. 21 [e]Ua tagi leona taanoa
i mea e saeia, ma sailiili mai le
Atua la latou mea e ‘ai. 22 Ua
alu ae le la, ona faapotopotoina ai
lea o i latou, ma taooto i o latou
ana. 23 E alu atu ai le tagata [f]i
lana galuega, ma ana mea e fai
seia oo i le afiafi.
24 [g]Ieova e, ua matuā tele au
galuega. Ua e faia ia mea uma i
le poto; ua tumu le lalolagi i au
mea. 25 O lenei sami tele ma le
lau tele, o i ai mea fetolofi e le
masino, o mea ola iti atoa ma e
tetele. 26 E feoai ai vaa; [h]o le
leviatana na e faia e taalo ai. 27 [i]O
loo faatalitali ia mea uma ia te oe,
ina ia e avatu i ai la latou mea e ‘ai
i ona aso e tatau ai; 28 e te ava-
tua i ai, ua faaputuina e i latou;
e te faamafolafola lou aao, ua mao-
ona ai i latou i mea lelei. 29 Ua
‘alo ou fofoga, ona atuatuvale ai
lea o i latou; [k]ua e aveeseina a
latou mānava, ona mamate ai lea,
ua toe liu efuefu. 30 [l]E te auina
atu lou Agaga, ua faia ai i latou;
e te toe fuataiina foi le foga-
eleele.
31 E tumau le mamalu o Ieova
e faavavau; [m]e fiafia Ieova i ana
mea na fai. 32 E silasila mai o
ia i le lalolagi, [n]ona gatete ai lea;
[o]e papai atu ia i mauga, ona pupu-
sa ai lea. 33 [p]Ou te pese ia Ieova
i lo‘u nei olaga; ou te fai pesega
i lo‘u Atua a o ou ola. 34 E mālie
lo‘u mafaufau ia te ia; ou te fiafia
lava a‘u ia Ieova. 35 [q]E faau-
matia o e agasala ai le lalolagi, ma
e amio leaga e le toe i ai i latou.
Lo‘u agaga e, [r]ia e faamanū atu
ia Ieova. Ia outou vivii atu ia
Ioa.

a f. 35. Sala. 103. 1. — b Sala. 93. 1. — c Tani. 7. 9. — d Isai. 40. 22. & 45. 12. — e Amo. 9. 6. — f Isai. 19. 1. — g Sala. 18. 10. — h Epe. 1. 7. — i 2 Tu. 2. 11. & 6. 17. — k Iopu 26. 7. & 38. 4, 6. Sala. 24. 2. & 136. 6. Fai. 1. 4. — l Kene. 7. 19. — m Kene. 8. 1. — n Kene. 8. 5. — o Iopu 38. 10, 11. — p Iopu 26. 10. Sala. 33. 7. Iere. 5. 22. — q Kene. 9. 11, 15. — r Sala. 147. 8. — s Iere. 10. 13. & 14. 22. — t Sala. 65. 9. 10. — u Kene. 1. 29, 30. & 3. 18. & 9. 3. Sala. 147. 8.

x Iopu 28. 5. Sala. 136. 25. & 147. 9. — y Faama. 9. 13. Sala. 23. 5. Faata. 31. 6, 7. — z Nume. 24. 6. — a Faata. 30. 26. — b Kene. 1. 14. — c Iopu 38. 12. — d Isai. 45. 7. — e Iopu 38. 39. Ioe. 1. 20. — f Kene. 3. 19. — g Faata. 3. 19. — h Iopu 41. 1. — i Sala. 136. 25. & 145. 15. & 147. 9. — k Iopu 34. 14, 15. Sala. 146. 4. Fai. 12. 7. — l Isai. 32. 15. Eseki. 37. 9. — m Kene. 1. 31 — n Sapa. 3. 10. — o Sala. 144. 5. — p Sala. 63. 4. & 146. 2. — q Sala. 37. 38. Faata. 2. 22. — r f. 1.

## O LE SALAMO CV.

*Na ta'ita'iina ma leoleoina le auga tamā e le Atua.*

VIVII [a]atu ia outou ia Ieova; valaau atu ia i lona suafa; [b]ia outou faailo atu i nuu ana mea na fai. 2 Ia pepese outou ia te ia, ia outou fai pesega ia te ia; [c]talatala atu ia outou i ona vavega uma lava. 3 Ia outou mitamita i lona suafa paia; ia olioli loto o e sailiili ia Ieova. 4 Sailiili ia outou ia Ieova ma lona malosi; [d]sailiili i ona fofoga, aua le aunoa. 5 [e]Ia outou manatua ana mea mamana na ia faia, o ona vavega, atoa ma faamasinoga a lona fofoga; 6 o outou le fanauga a lana auauna o Aperaamo, o atalii o Iakopo na ia filifilia.

7 O ia lava o Ieova lo tatou Atua; [f]o i le lalolagi uma lava ana faamasinoga. 8 [g]E manatua e ia e faavavau o lana feagaiga, o le upu na ia poloai mai i tupulaga e afe. 9 [h]O le *feagaiga* sa la osia ma Aperaamo, ma lana tautoga ia Isaako; 10 ua ia faamauina foi ia Iakopo e fai ma tulafono, o le feagaiga e faavavau mo Isaraelu; 11 ua faapea atu *ia te ia*, [i]Ou te avatu ia te oe le laueleele o Kanana, o le vaega lea o lo outou tofi; 12 [k]ina o toaitiiti i latou, e toaitiiti lava, [l]mona o tagata ese *i latou* i ai. 13 Na feoai foi i latou i lea nuu ma lea nuu, nai le tasi itu malo i le tasi nuu. 14 [m]Ua le tuua e ia ia faasaua se tagata ia i latou; [n]ua ia aoai atu foi i tupu ona o i latou. 15 *Ua faapea atu i ai*, Aua le tago i e ua ou faauuina, aua foi le agaleaga atu i a'u perofeta.

16 [o]Ua ia valaau foi i le oge e oo i le nuu; ua ia gagau [p]le tootoo o le mea e 'ai uma. 17 [q]Ua auina atu e ia o le tagata e muamua atu ia i latou, o Iosefa lea [r]na faatauina e fai ma auauna. 18 [s]Ua latou faatiga i ona vae i le noanoaga; ua oo lava o ia i le uamea; 19 ua oo i le tau na taunuu ai lana afioga, [t]o le afioga a Ieova na tofotofo ai ia te ia. 20 [u]Ua aauina atu *nisi* e le tupu e tatala ia te ia; o le na pule i le nuu ua faasa'oloto ia te ia. 21 [x]Ua na tofia o ia e fai ma alii i lona aiga, ma ia pule i ana mea uma lava. 22 Ina ia noanoa e ia alii na ia te

[a] 1 No. 16. 8—22. Isai. 12. 4. [b] Sala. 145. 4, 5, 11. [c] Sala 77. 12. & 119. 27. [d] Sala. 27. 8. [e] Sala. 77. 11. [f] Isai 26. 9. [g] Luka 1. 72. [h] Kene. 17. 2. & 22. 16, &c. & 26. 3. & 28. 13. & 35. 11. Luka 1. 73. Epe. 6. 17. [i] Kene. 13. 15. & 15. 18. [k] Kene. 34. 30. Teu. 7. 7. & 26. 5. [l] Epe. 11. 9. [m] Kene. 35. 5. [n] Kene. 12. 17. & 20. 3, 7. [o] Kene. 41. 54. [p] Levi. 26. 26. Isai. 3. 1. Eseki. 4. 16. [q] Kene. 45. 5. & 50. 20. [r] Kene. 37. 28, 36. [s] Kene. 39. 20. & 40. 15. [t] Kene. 41. 25. [u] Kene. 41. 14. [x] Kene. 41. 40.

ia i lana faitalia, ma a'oa'o atu i lona au faipule ia popoto. 23 [y]Ua oo atu foi Isaraelu i Aikupito, ua āumau foi Iakopo [z]i le nuu o Hamo. 24 [a]Ua ia faatoateleina foi lona nuu, ua na faamalolosia i latou e sili i e na faasaua ia i latou. 25 [b]Ua ia liua foi o latou loto e 'ino'ino atu i lona nuu, ma ia togafiti pepelo i ana auauna.

26 [c]Ua ia auina atu lana auauna o Mose, o Arona *foi* [d]na filifilia e ia. 27 [e]Ua la tuu atu ia i latou ona lava faailoga, [f]o vavega foi i le nuu o Hamo. 28 [g]Ua na auina atu le pouliuli, i le ua faapouliuligia ai, [h]e lei foua foi lana afioga. 29 [i]Ua ia liua o latou vai i le toto, ma faamamate i o latou i'a. 30 [k]Ua faatutupu tele mai o rane i lo latou laueleele, *ua oo lava* i afeafe o latou tupu. 31 [l]Ua ia fetalai ane, ona o mai ai lea o le vao garova *ma* 'utu, *ua oo* i o latou nuu uma lava. 32 [m]Ua ia tuuina atu ia i latou o le uato'a e sui a'i le ua, *ma* le afi mumu i lo latou nuu. 33 [n]Ua na taia foi o latou vine ma o latou mati; ua gauia foi laau i lo latou nuu. 34 [o]Ua fetalai ia, ona o mai lea o sē akerise, ma anufe e le mafaitaulia. 35 Ua 'aina ai le vao iti uma i lo latou nuu, ua 'aina lava le fua o lo latou laueleele.

36 [p]Ua ia fafasi i ulumatua uma lava i lo latou nuu, [q]o le amataga lea o lo latou malosi uma. 37 [r]Ua ia aumaia i latou ma le ario atoa ma le auro; e leai foi se tasi sa vaivai i o latou itu aiga. 38 [s]Ua fiafia Aikupito ina ua o atu i latou; auā na maua i latou i le fefe ona o i latou. 39 [t]Ua ia fofola le ao e fai ma faapaologa, o le afi foi e faamalamalama a'i le po. 40 [u]Ua ole atu i latou, ona avatu lea e ia o salu, ma le mea e 'ai mai le lagi [x]ua ia faamaoona ai ia te i latou. 41 [y]Ua ia susue le papa, i le ua puna mai ai le vai; ua tafe i le nuu naumati, o le vaitafe lava. 42 Auā ua ia manatua [z]lana afioga paia i lana auauna o Aperaamo. 43 Ua na aumaia lona nuu ma le olioli, o e na filifilia e ia *ua ia aumaia* ma le leo fiafia. 44 [a]Ua ia avatu foi ia i latou o fanua o nuu ese; na maua foi e i latou o mea sa galulue ai nuu; 45 [b]ina ia tausi i latou i ana sauniga, ma usiusitai i ana tulafono. Ia outou vivii atu ia Ioa.

[y] Kene. 46. 6. [z] Sala. 78. 51. & 106. 22. [a] Eso. 1. 7. [b] Eso. 1. 8, &c. [c] Eso. 3. 10. & 4. 12, 14. [d] Nume. 16. 5. & 17. 5. [e] Eso. 7. & 8. & 9. & 10. & 11. & 12. Sala. 78. 43, &c. [f] Sala. 106. 22. [g] Eso. 10. 22. [h] Sala. 99. 7. [i] Eso. 7. 20. Sala. 78. 44. [k] Eso. 8. 6. Sala. 78. 45. [l] Eso. 8. 17, 24. Sala. 78. 45. [m] Eso. 9. 23, 25. Sala. 78. 48. [n] Sala. 78. 47. [o] Eso. 10. 4, 13, 14. Sala. 78. 46. [p] Eso. 12. 29. Sala. 78. 51. [q] Kene. 49. 3. [r] Eso. 12. 35. [s] Eso. 12. 33. [t] Eso. 13. 21. Nee. 9. 12. [u] Eso. 16. 12, &c. Sala. 78. 18, 27. [x] Sala. 78. 24, 25. [y] Eso. 17. 6. Nume. 20. 11. Sala. 78. 15, 16. 1 Kori. 10. 4. [z] Kene. 15. 14. [a] Teu. 6. 10, 11. Iosu. 13. 7, &c. Sala. 78. 55. [b] Teu. 4. 1, 40. & 6. 21—25.

## O LE SALAMO CVI.

*O le faaaliga o agasala a Isaraelu; ma le onosai o le Atua.*

IA outou vivii atu ia Ioa, [a]Vivii atu [b]outou ia Ieova, auā e lelei lava o *ia;* auā e faavavau lava lona alofa. 2 [c]O ai se na te mafaia ona ta'u atu i mea mamana a Ieova? *o ai se* na te faailoa ona viiga uma lava? 3 Amuia i latou o e tausi i le faamasinoga, [d]o e fai le amiotonu [e]e le aunoa. 4 [f]Ieova e, ia e manatu mai ia te au *e tusa* ma lou finagalo alofa i ou tagata. Ia e asiasi mai ia te au ma lau faaolataga; 5 ina ia ou iloa atu le manuia o e na e filifilia, ina ia ou fiafia i le fiafia o lou nuu; ina ia ou mitamita faatasi ma e ua fai mou tofi.

6 [g]Ua matou agasala atoa ma o matou tamā, ua amio faapiopio i matou, ua matou amio leaga lava. 7 E lei mafaufau o matou tamā i ou vavega i Aikupito; e lei manatua e i latou le tele o au mea alofa; [h]a ua fouvale i tala ane o le sami, o le sami Ulaula. 8 A ua na faaola ia i latou [i]ona o lona lava suafa, [k]ina ia faailoa atu ai lona mana. 9 [l]Ua ia aoai atu i le sami Ulaula, i le ua matutu; [m]ua ia aumaia i latou i mea loloto e pei o le vao. 10 [n]Ua na faaola ia i latou nai le lima o le na 'ino'ino *ia i latou,* ma na faaolaina ai nai le lima o le na ita i ai. 11 [o]A ua lofia i le sami e na faasaua ia i latou; ua leai so latou na toe. 12 [p]Ona talitonu lea o i latou i ana afioga, ua latou pepese i ona viiga.

13 [q]Ua vave galo ia te i latou o ana mea na fai; e lei faatali atu i latou i lana pule. 14 [r]Ua latou tu'inanau lava i le vao, ua latou tofotofo foi i le Atua i le vao. 15 [s]Ona foaiina atu ai lea e ia ia i latou o le mea na latou manao ai; [t]a ua faatupuina le tino vale ia te i latou. 16 [u]Ua matataua foi i latou ia Mose i le toagalauapi, ma Arona le *tagata* paia o Ieova. 17 [x]Ua faamaga le eleele, ona foloina ai lea o Tatano, ua ufitia ai e na faapotopoto ia Apiramo. 18 [y]Ua mu foi le afi i lo latou faapotopotoga, ua susunuina i le afi mumū o e na amio leaga.

19 [z]Ua faia e i latou le tamai povi i Horepa, ua latou ifo foi i le tupua uamea. 20 [a]Sa liliu e i latou lo latou mamalu i le faatusa o le povi na te 'ai vao. 21 [b]Ua galo ia te i latou lo latou Faaola le Atua, o le na faia mea tetele i Aikupito; 22 [c]o vavega i le nuu o Hamo, ma mea e matautia i le sami Ulaula. 23 [d]Ona ia fetalai mai lea e faaumatia i latou e ia, ana le se anoa Mose na filifilia e ia, [e]na tu i ona luma i le mea ua sofaia, ia liliueseina lona toasa ina ne'i faaumatia *i latou.*

24 Ua 'ino'ino foi i latou [f]i le nuu matagofie; [g]e lei talitonu i latou i lana afioga. 25 [h]A ua latou muimui i totonu o latou fale ie, e lei faalogo i latou i le siufofoga o Ieova. 26 [i]Ona [k]ia sii ai lea o lona aao ia i latou, e fasi ai ia te i latou i le vao; 27 [l]ina ia fasi foi la latou fanau i nuu ese, ma faataapeape ia te i latou i nuu.

28 [m]Ua latou faatasi atu foi ia Paalapeoro, ma latou aai i taulaga i e ua oti. 29 Sa latou faalili atu ia te ia i a latou mea na fai; ona oso mai lea ia i latou o le faamai. 30 [n]Ona tulai ai lea o Fineaso, ma na fai le faamasinoga; ona taofia ai lea o le faamai. 31 Sa ta'ua foi lea mea [o]ia te ia e fai ma amiotonu i lea tupulaga ma lea tupulaga e faavavau.

32 [p]Ua faatupu foi e i latou *lona* toasa i le vai o Meripa, [q]na leaga ai foi Mose ona o i latou. 33 [r]Auā na latou faaonoono i lona loto, i le ua soona tautala ona laugutu. 34 [s]E lei faaumatia e i latou o ia nuu [t]na fetalai atu ai Ieova ia te i latou. 35 [u]A ua latou nofo fefiloi ma nuu ese, ona a'oa'oina ai lea o i latou i a latou amioga. 36 [x]Ua latou auauna foi i o latou tupua; [y]ua fai foi ia mea ma mailei ia i latou. 37 [z]Ua latou fai foi o latou atalii ma o latou afafine ma taulaga i [a]temoni; 38 ma latou sasaa le toto o e le sala, o toto o latou atalii ma o latou afafine, e na latou fai ma taulaga i tupua o Kanana; [b]ona leaga ai lea o le laueleele i le toto. 39 [c]Ona leaga ai lea o i latou i a latou lava amio, [d]ua latou faitaaga foi i a latou mea na fai.

40 [e]Ona mumū ai lea o le toasa o Ieova i lona nuu, [f]ua ia 'ino'ino foi i lona tofi. 41 [g]Ua na tuuina atu ai i latou i lima o nuu ese; ua pule foi ia i latou o e na 'ino'ino

[a] 1 No. 16. 34. [b] Sala. 107. 1. & 118. 1. & 136. 1. [c] Sala. 40. 5. [d] Sala. 15. 2. [e] Galu. 24. 16. Kala. 6. 9. [f] Sala. 119. 132. [g] Levi. 26. 40. 1 Tu. 8. 47. Tani. 9. 5. [h] Eso. 14. 11, 12. [i] Eseki. 20. 14. [k] Eso. 9. 16. [l] Eso. 14. 21. Sala. 18. 15. Nau. 1. 4. [m] Isai. 63. 11, 12, 13, 14. [n] Eso. 14. 30. [o] Eso. 14. 27. 28. & 15. 5. [p] Eso. 14. 31. & 15. 1. [q] Eso. 15. 24. & 16. 2. & 17. 2. Sala. 78. 11. [r] Nume. 11. 4, 33. Sala. 78. 18. 1 Kori. 10. 6. [s] Nume. 11. 31. Sala. 78. 29. [t] Isai. 10. 16. [u] Nume. 16. 1, &c. [x] Nume. 16. 31, 32. Teu. 11. 6. [y] Nume. 16. 35. 46. [z] Eso. 32. 4. [a] Iere. 2. 11. Roma 1. 23.

[b] Sala. 78. 11, 12. [c] Sala. 78. 51. & 105. 23, 27. [d] Eso. 32. 10, 11, 32. Teu. 9. 19. 25. & 10. 10. Eseki. 20. 13. [e] Eseki. 13. 5. & 22. 30. [f] Teu. 8. 7. Iere. 3. 19. Eseki. 20. 6. [g] Epe. 3. 18. [h] Nume. 14. 2. 27. [i] Nume. 14. 28, &c. Sala. 95. 11. Eseki. 20. 15. Epe. 3. 11, 18. [k] Eso. 6. 8. Teu. 32. 40. [l] Levi. 26. 33. Sala. 44. 11. Eseki. 20. 23. [m] Nume. 25. 2, 3. & 31. 16. Teu. 4. 3. & 32. 17. Hose. 9. 10. Faaa. 2. 14. [n] Nume. 25. 7, 8. [o] Nume. 25. 11, 12, 13. [p] Nume. 20. 3, 13. Sala. 81. 7. [q] Nume. 20. 12. Teu. 1. 37. & 3. 26. [r] Nume. 20. 10. [s] Faama. 1. 21, 27, 28, 29, &c. [t] Teu. 7. 2, 16. Faama. 2. 2. [u] Faama. 2. 2. & 3. 5, 6. Isai. 2. 6. 1 Kori. 5. 6. [x] Faama. 2. 12, 13, 17, 19 & 3. 6, 7. [y] Eso. 23. 33. Teu. 7. 16. Faama. 2. 3, 14, 15. [z] 2 Tu. 16. 3. Isai. 57. 5. Eseki. 16. 20. & 20. 26. [a] Levi. 17. 7. Teu. 32. 17. 2 No. 11. 15. 1 Kori. 10. 20. [b] Nume. 35. 33. [c] Eseki. 20. 18, 30, 31. [d] Levi. 17. 7. Nume. 15. 39. Eseki. 20. 30. [e] Faama. 2. 14, &c. Sala. 78. 59, 62. [f] Teu. 9. 29. [g] Faama. 2. 14 Neh. 9. 27, &c.

ia te i latou. 42 Ua faasaua foi
ia i latou o e na ita i ai, ua faatoi-
laloina foi i latou i o latou lima.
43 [h]Ua atu lasi ona laveai o ia ia
te i latou, a o i latou ua latou
faaonoono *ia te ia* i a latou pu-
lega; na solia foi i latou ona o a
latou amio leaga. 44 A ua silasila
mai o ia i lo latou puapuaga, [i]ina
ua faafofoga i lo latou alalaga.
45 [k]Ona ia manatua lea mo i
latou o lana feagaiga, [l]ma ua sala-
mo [m]e tusa ma lona alofa tele.
46 [n]Ua ia avatu foi ia i latou ia
alofagia e i latou uma e na faata-
gataotauaina i latou.
47 [o]Ieova e, lo matou Atua, ia
e faaola mai ia te i matou, ma e
faapotopoto ia i matou ai nuu ese,
ina ia vivii i lou suafa paia, ia
mitamita *foi* i viiga ia te oe.
48 [p]Ia faafetaia Ieova, o le Atua
o Isaraelu mai le vavau ma ia oo
i le faavavau; ma ia faapea mai
o le nuu uma lava, Amene. Ia
outou vivii atu ia Ioa.

h Faama. 2. 16. Nee. 9. 27, &c.
i Faama. 3. 9. & 4. 3. & 6. 7. & 10. 10. Nee. 9. 27, &c.
k Levi. 26. 41, 42.
l Faama. 2. 18.
m Sala. 51. 1. & 69. 16. Isai. 63. 7. Aue. 3. 32.
n Esera 9. 9. Iere. 42. 12.
o 1 No. 16. 35, 36.
p Sala. 41. 13.

## O LE SALAMO CVII.

*O le alofa ma le agalelei o le Atua i tagata.*

VIVII [a]atu ia outou ia Ieova,
[b]auā e lelei lava *o ia,* auā e
faavavau lava lona alofa. 2 Ia
faapea lava o e ua faaolaina e
Ieova, [c]o i latou na ia faaolaina
nai le lima o lē faasaua, 3 [d]ma ua
faapotopotoina i latou mai nuu,
mai sasae ma sisifo, mai le itu i
matu ma le itu i toga.
4 [e]Na feseai i latou [f]i le vao, i le
ala e lei uia; e lei maua e i latou
se aai e nonofo ai. 5 Sa matelaina
i latou, ma fia inu, na lailoa o latou
loto i totonu ia i latou. 6 [g]Ona
alalaga lea o i latou ia Ieova i lo
latou puapuaga; na ia laveai ia te i
latou nai o latou tiga. 7 Na ia
taʻitaʻiina foi i latou [h]i le ala tonu,
ina ia latou o atu ai i se aai e no-
nofo ai. 8 [i]Ia vivii atu i latou ia
Ieova *ona* o lona alofa, ma ona
vavega na fai i le fanau a taga-
ta. 9 [k]Auā ua na faamālie i le
tagata fia inu, o le tagata matela-
ina foi ua maʻona mai ia te ia i le
mea lelei.
10 [l]O e nonofo i le pouliuli ma
le ata o le oti, [m]e ua noanoatia
i le tiga ma le uamea; 11 [n]auā
na latou fouvale i afioga a le
Atua, ma latou ʻinoʻino [o]i le pule
a lē Silisili ese; 12 o le mea lea
na ia faamaulaloina ai o latou loto
i le galuega mamafa; na pauu i
latou, [p]a e leai se fesoasoani.
13 [q]Ona latou alalaga atu lea ia
Ieova i lo latou puapuaga; na ia
faaolaina i latou nai o latou tiga.
14 [r]Na ia aumaia i latou nai le
pouliuli ma le ata o le oti, ua na
motusia foi o latou noanoaga.
15 [s]Ia vivii atu i latou ia Ieova *ona*
o lona alofa, ma ona vavega na fai i
le fanau a tagata. 16 [t]Auā na ia
lepeti i puipui ʻapa memea, ma ua
vavaeina faamau uamea.
17 [u]O tagata vālea ona o lo latou
solitulafono, ma la latou amio leaga,
ua faatigaina ai i latou; 18 [x]ua
ʻinoʻino i latou i mea e ʻai uma
lava, [y]ua faalatalata foi i latou i
faitotoa o le oti. 19 [z]Ona alalaga
leo o i latou ia Ieova i lo latou pua-
puaga; na ia faaolaina i latou nai
o latou tiga. 20 [a]Ua ia auina atu
lana afioga, [b]ma faamalolo ia i
latou, [c]ma laveaiina ai nai lo latou
malaia. 21 [d]Ia vivii atu i latou ia
Ieova *ona* o lona alofa, ma ona
vavega na fai i le fanau a tagata.
22 [e]Ia latou fai taulaga foi i tau-
laga o le viiga, ma [f]taʻu atu ma le
olioli ana galuega.
23 O i latou o e folau i vaa i le
sami, o e fai galuega i le vasa
tele; 24 o i latou ia latou te vaaia
galuega a Ieova, ma ona vavega e
fai i le moana. 25 Auā ua fetalai
ane ia, [g]ma faatupuina le afā, ua
laga ai ona peau; 26 e o ae i latou
i le lagi, e toe o ifo i lalo, [h]ua
liu suāvai ai o latou loto i le atu-
atuvale; 27 e tautevateva i latou
ma tausuai pei o le tagata onā, ua
faaumatia foi o latou atamamai
uma lava. 28 [i]Ona latou alalaga
atu lea ia Ieova i lo latou pua-
puaga; ua ia aumaia i latou nai
o latou tiga. 29 [k]Ua liua e ia le
afā i le malū, ua taoto ia te ia le
au peau. 30 Ona latou fiafia lea,
auā ua malū; ua na taʻitaʻiina foi i
latou i le taulaga na latou loto i ai.
31 [l]Ia vivii atu i latou ia Ieova
*ona* o lona alofa, ma ona vavega
na fai i le fanau a tagata. 32 Ia
latou faaneenee ia te ia [m]i le faapo-
topotoga o le nuu, ma ia vivii atu
ia te ia i le saofaiga a toeaina.
33 [n]E liua e ia o vaitafe e fai
ma vao, o vaipuna foi e fai ma
fanua naumati; 34 [o]o le fanua
lafulemu e fai ma mea lafulafua,
ona o le amio leaga a e nonofo ai.

a Sala. 106. 1. & 118. 1. & 136. 1.
b Sala. 119. 68. Mata. 19. 17.
c Sala. 106. 10.
d Sala. 103. 47. Isai. 43. 5, 6. Iere. 29. 14. & 31. 8, 10. Eseki. 39. 27, 28.
e f. 40.
f Teu. 32. 10.
g f. 13, 19, 28. Sala. 50. 15. Hose. 5. 15.
h Esera 8. 21.
i f. 15, 21, 31.
k Sala. 34. 10. Luka. 1. 53.
l Luka 1. 79.
m Iopu. 36. 8.
n Aue. 3. 42.
o Sala. 73. 24. & 119. 24. Luka 7. 30. Galu. 20. 27.
p Sala. 22. 11. Isai. 63. 5.
q f. 6, 19, 28.
r Sala. 68. 6. & 146. 7. Galu. 12. 7. &c. & 16. 26, &c.
s f. 8, 21, 31.
t Isai. 45. 2.
u Aue. 3. 39.
x Iopu 33. 20.
y Iopu 33. 22. Sala. 9. 13. & 88. 3.
z f. 6, 13, 28.
a 2 Tu. 20. 4, 5. Sala. 147. 15, 18. Mata. 8. 8.
b Sala. 30. 2. & 103. 3.
c Iopu. 33. 28, 30. Sala. 30. 3. & 49. 15. & 56. 13. & 103. 4.
d f. 8, 15, 31.
e Levi. 7. 12. Sala 50. 14. & 116. 17. Epe. 13. 15.
f Sala. 9. 11. & 73. 28. & 118. 17.
g Iona 1. 4.
h Sala. 22. 14. & 119. 28. Nau. 2. 10.
i f. 6, 13, 19.
k Sala. 89. 9. Mata. 8. 26.
l f. 8, 15, 21.
m Sala. 22. 22, 25. & 111. 1.
n 1 Tu. 17. 1, 7.
o Kene. 13. 10. & 14. 3. & 19. 25.

35 [p]E liua e ia le vao e fai ma
vailepa, o le fanua naumati foi e fai
ma vaipuna. 36 Na te faanofo ai
foi e ua matelaina ; e sauniuni ai
foi e i latou o le aai e nonofo ai ;
37 ma latou lulu ai saito i fanua,
ma totō ai tovine, e fua mai ai ona
fua e tele. 38 [q]E faamanuia foi e
ia i latou, [r]e matuā faatoateleina foi
i latou ; e le faaitiitia foi e ia a
latou manu. 39 [s]Ua faatoaitiitia
foi i latou ma faamaulaloina, ona
o le faasaua, *ma* le agaleagaina, ma
le faanoanoa. 40 [t]E faainosia e ia
o alii, ma faaseseina i latou i le mea
gaogao, e le o i ai se ala. 41 [u]A
e faaeaina e ia o le ua mativa nai
le puapuaga, [x]ma tuuina atu o aiga
*mo ia*, e pei o se lafu mamoe.
42 [y]E iloa atu e ua amiotonu ma
latou olioli ai ; a o e amio leaga
uma lava [z]e mapuni ai o latou gutu.
43 [a]O le ua poto na te tausia nei
mea ; e iloa e i latou o mea alofa
a Ieova.

## O LE SALAMO CVIII.

*O le faafetai ma le tatalo i le Atua.*

O le pese, o le salāmo lea a Tavita.

LE [a]Atua e, ua mau lo‘u nei
loto, ou te pese lava, e fai
pesega lo‘u lava mamalu. 2 [b]Ala
mai ia le napeli ma le kitara, ou
te ala i le taeao lava. 3 Ieova e,
ou te vivii ia te oe i luma o le
nuu, ou te fai pesega foi ia te oe
i luma o tagata. 4 Auā ua sili lou
alofa i le maualuga o le lagi, o
lou faamaoni foi ua oo i ao. 5 [c]Le
Atua e, ia faasilisiliina oe i le lagi,
ia i ai i le lalolagi uma lou mamalu.
6 [d]Ina ia laveaiina au pele, ia e
faaola mai i lou aao taumatau, ma
ia e tali mai ia te au.
7 Ua fetalai mai le Atua i lona
malumalu, Ou te fiafia, ou te tofi-
tofia Sekema, o le vanu o Sukota
ou te fuafuatia lea. 8 O loo ia
te au Kiliata, o loo ia te au Ma-
nase ; e fai foi Efaraima ma malosi
o lo‘u ulu ; [e]o lo‘u faipule, o Iuta
lea. 9 O Moapi, o le ipu lea ou
te mulumulu ai ; ou te lafoina lo‘u
seevae i Etoma ; ou te alaga i lo‘u
manumalo ia Filisitia.
10 [f]O ai se na te avea a‘u i le
aai nofo ‘olo ? O ai se na te ta‘i-
ta‘iina a‘u i Etoma ? 11 E le o
oe ea le Atua, sa e lafoaiina mai
i matou, ma ua e le afio atu, o oe

[p] Sala. 114. 8. Isai. 41. 18.
[q] Kene. 12. 2. & 17. 16, 20.
[r] Eso. 1. 7.
[s] 2 Tu. 10. 32.
[t] Iopu 12. 21, 24.
[u] 1 Samu. 2. 8. Sala. 113. 7. 8.
[x] Sala. 78. 52.
[y] Iopu 22 19. Sala. 52. 6 & 58. 10.
[z] Iopu 5. 16. Sala. 63. 11. Faata. 10. 11. Roma 3. 19.
[a] Sala. 64. 9. Iere. 9. 12. Hose. 14. 9.
[a] Sala. 57. 7.
[b] Sala. 57. 8—11.
[c] Sala. 57. 5, 11.
[d] Sala. 60. 5, &c.
[e] Kene. 49. 10.
[f] Sala. 60. 9.

le Atua e, faatasi ma la matou
itu taua ? 12 Foai mai ia le fesoa-
soani ia te i matou i le puapuaga,
auā e le aoga le olataga mai taga-
ta. 13 [g]O le Atua lava e fai ai
i matou ma toa, auā o ia lava
na te solia e ua faasaua mai ia
i matou.

## O LE SALAMO CIX.

*O le malaia o e ua ita i tagata o le Atua.*

Ma le usu pese, o le salāmo a Tavita.

LE Atua e, o lē ou te vivii atu
i ai, [a]aua ne‘i e le tali mai.
2 Auā ua faamaga mai ia te au
le gutu o lē amio leaga, ma le gutu
o *lē* taupelopelo ; ua latou fai upu
mai ia te au i le laulaufaiva pe-
pelo. 3 Ua latou siosio ia te au
ma upu faa‘ino‘ino, ma ua latou
[b]tau fua mai le taua ia te au. 4 Ua
fai a‘u mo latou fili e taui a‘i lo‘u
alofa ; a o a‘u nei, ou te tatalo.
5 [c]Ua tuuina mai i latou ia te
au o le leaga e taui a‘i le lelei,
ma le ‘ino‘ino e taui a‘i lo‘u alofa.
6 Ia e tofia se ua amio leaga e
pule ia te ia, ma se ua fai o ia
ma fili [d]e tu i lona lima tauma-
tau. 7 Ia faasalaina o ia pe a faa-
masinoina ; [e]ia fai foi ma agasala
lana tatalo. 8 Ia faaitiitia ona
aso ; [f]ia avea lona faiva mo se
tasi. 9 [g]Ia avea ana fanau e au-
matuā, o lana avā foi *ia fai* ma
fafine ua oti lana tane. 10 Ia
feoai solo lana fanau, ma aiisi, ma
ia sailiili *mea e ‘ai* i a latou mea
ua faatafunaina. 11 [h]Ia maua ana
mea uma lava e le ua ia aitalafu i
ai ; ia faoa foi e tagata ese o mea
ua na galue ai. 12 Aua ne‘i faaoo
atu e se tasi le alofa ia te ia ;
aua foi ne‘i agalelei atu se tasi i
lana fanau ua aumatuā. 13 [i]Ia
le au lona gafa ; [k]ia sōloiesea o
latou igoa i le tupulaga amuli.
14 [l]Ia manatua le amio leaga a ona
tamā i luma o Ieova ; [m]aua ne‘i
sōloia le agasala a lona tinā ; 15 ia
i ai pea lava i luma o Ieova, [n]ina
ia tineia e ia o latou faamanatuga
ai le lalolagi. 16 Auā e lei manatu
ia e fai mea alofa, a ua faasaua i
le tagata ua puapuagatia ma le
mativa, ina ia fasiotia e ia le ua
[o]loto momomo. 17 [p]Na loto o ia
i le fetuu, ia oo foi ia te ia ; na
le fiafia foi o ia i le faamanuia,

[g] Sala. 60. 12.
[a] Sala. 83. 1.
[b] Sala. 35. 7. & 69. 4. Ioane 15. 25.
[c] Sala. 35. 7, 12. & 38. 20.
[d] Saka. 3. 1.
[e] Faata. 28. 9.
[f] Galu. 1. 20.
[g] Eso. 22. 24.
[h] Iopu 5. 5. & 13. 9.
[i] Iopu 18. 19. Sala. 37. 28.
[k] Faata. 10. 7.
[l] Eso. 20. 5.
[m] Nee. 4. 5. Iere. 18. 23.
[n] Iopu 18. 17. Sala. 34. 16.
[o] Sala. 34. 18.
[p] Faata. 14. 14. Eseki. 35.

o lea ia vava mamao ai ma ia. 18 Na pulupulu o ia i le fetuu e pei o se ie pulupulu, ia oo foi lea e pei o le vai [q]i totonu ia te ia, ia pei o le suāuu foi i ona ivi. 19 Ia ia te ia e pei o le ofu ua ofu ai o ia, ma le fusi ua fusi ai o ia e le aunoa. 20 O le taui lava lea mai ia Ieova i e fai a'u mo latou fili, ma e ua fai upu leaga ia oti ai a'u.

21 A o oe, Ieova e, lo'u Alii, ia e aga*lelei* mai ia te au ona o lou suafa; auā e lelei lou alofa, ia e laveai mai ia te au. 22 Auā o a'u ua puapuagatia ma le mativa, ua manua lo'u loto i totonu ia te au. 23 Ua ou mavae atu [r]pei o le ata ua lafoia; ua lulueseina a'u e pei o le sē akerise. 24 [s]Ua vaivai o'u tulivae i le anapogi, ma ua tino vale lava a'u. 25 [t]O a'u nei foi ua faalumaina a'u e i latou; e vaai mai i latou ia te au [u]*ma* lialiai o latou ulu.

26 Ieova e, lo'u Atua, ia e fesoasoani mai ia te au; ia e faaola mai ia te au e tusa ma lou alofa; 27 [x]ina ia iloa ai e i latou, o lou aao lava lenei; o oe, Ieova e, na e faia lava. 28 [y]O i latou, ia fetuu mai pea i latou, a o oe, ia e faamanuia mai; ua latou tutū mai, a ia mamā i latou, [z]a ia fiafia lava lau auauna. 29 [a]Ia oofu i le masiasi e ua fai a'u mo latou fili, ia ufitia i latou i lo latou lava ma pei o le ofu tele. 30 Ou te matuā vivii atu ia Ieova i lo'u gutu, [b]ou te faaneenee atu ia te ia i totonu o le toatele. 31 [c]Auā e tulai o ia i le lima taumatau o le ua puapuagatia, ina ia faaola ia te ia i e faasala ia te ia ia oti.

[q] Nume. 5. 22.
[r] Sala. 102. 11. & 144. 4.
[s] Epe. 12. 12.
[t] Sala. 22. 6, 7.
[u] Mata. 27. 39.
[x] Iopu 37. 7.
[y] 2 Samu. 16, 11, 12.
[z] Isai. 65. 14.
[a] Sala. 35. 26. & 132. 18.
[b] Sala. 35. 18. & 111. 1.
[c] Sala. 16. 8. & 73. 23. & 110. 5. & 121. 5.

## O LE SALAMO CX.

*O le manuia tele o le malo o le Mesia.*

O le salāmo a Tavita.

UA [a]tūlei mai le afioga a Ieova i lo'u Alii, Ia e nofo i lo'u lima taumatau, seia ou faia e ua ita ia te oe ma mea e tu ai ou vae. 2 E auina atu e Ieova lou tootoo malosi mai Siona? ia pule oe i totonu o e ita ia te oe. 3 [b]*E fai* taulaga ma le loto ou tagata i le aso o lou malosi i au mea paia [c]e matagofie mai le manava o le vave ao; e ia te oe le sau o lou taulealea.

4 Ua tauto Ieova, [d]e le salamo lava ia, [e]O oe lava o le ositaulaga e faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.

5 O le Alii o loo [f]i lou aao taumatau, e fasi e ia o tupu [g]i le aso o lona toasa. 6 E faamasino e ia o nuu ese, e faatumuina e ia i tino o tagata ua oti, [h]e foaina e ia ulu o nuu e tele. 7 [i]E inu ia i le alia i le ala, [k]o le mea lea e ea ai lona ao.

[a] Mata. 22. 44. Mare. 12. 36. Luka 20. 42. Galu. 2. 34. 1 Kori. 15. 25. Epe. 1. 13. 1 Pete. 3. 22. Sala. 45. 6, 7.
[b] Faama. 5. 2.
[c] Sala. 96. 9.
[d] Nume. 23. 19.
[e] Epe. 5. 6. & 6. 20. & 7 17, 21. Saka. 6. 13.
[f] Sala. 16. 8.
[g] Sala. 2. 5, 12. Roma 2. 5. Faaa. 11. 18.
[h] Sala. 68. 21. Sapa. 3. 13.
[i] Faama. 7. 5, 6.
[k] Isai. 53. 12.

## O LE SALAMO CXI.

*Ua vivii atu i le Atua i mea ua na faia.*

IA outou vivii atu ia Ioa. [a]Ou te vivii atu ia Ieova ma le loto atoa i le saofaiga a e amiotonu, atoa ma le faapotopotoga.

2 [b]O mea ua faia e Ieova, o mea tetele lava ia, [c]o loo sailia e i latou uma lava o e fiafia i ai. 3 [d]O mea e viia ma le matagofie o ana galuega ia, e tumau foi lana amiotonu e faavavau. 4 Ua fai ma faamanatuga ona vavega; [e]o loo alofa fua mai ma alofa mutimuti vale mai Ieova. 5 Ua foaiina mai e ia [f]le mea e 'ai i e matatau ia te ia; e manatua e ia lana feagaiga e faavavau. 6 Ua na faaali atu le mana o ana galuega i lona nuu, ina ua avatu ia i latou le tofi o nuu ese. 7 O galuega a ona aao [g]e moni ia ma le tonu; [h]e faamaoni ana feau uma lava. 8 [i]E faatumauina ia mea e faavavau faavavau lava; [k]ua faia i le faamaoni ma le tonu. 9 [l]Na ia avatu le togiola mo lona nuu; na poloai i lana feagaiga ia faavavau lava; [m]e paia ma matautia lona suafa.

10 [n]O le mata'u ia Ieova, o le amataga lea o le poto; ua i ai le mafaufau lelei ia te i latou uma o e fai ia mea; e tumau lona viiga e faavavau lava.

[a] Sala. 35. 18. & 89. 5. & 107. 32. & 109. 30. & 149. 1.
[b] Iopu 38. & 39. & 40. & 41. Sala. 92. 5. & 139. 14. Faaa. 15. 3.
[c] Sala. 143. 5.
[d] Sala. 145. 4, 5, 10.
[e] Sala. 86. 5. & 103. 8.
[f] Mata. 6. 26, 33.
[g] Faaa. 15 3.
[h] Sala. 19. 7.
[i] Isai. 40. 8. Mata. 5. 18.
[k] Sala. 19. 9. Faaa. 15. 3.
[l] Mata. 1. 21. Luka 1. 68.
[m] Luka 1. 49.
[n] Teu. 4. 6. Iopu 28. 28. Faata. 1, 7. & 9. 10. Fai. 12. 13.

## O LE SALAMO CXII.

*O le manuia o le ua amio Atua.*

IA outou vivii atu ia Ioa. [a]Amuia le tagata o lē mata'u ia Ieova, [b]o loo fiafia tele i ana poloaiga. 2 [c]E malolosi lana fanau i le nuu; e manuia le tupulaga o e amiotonu. 3 [d]E i lona fale le oloa ma mea e tele; e tumau foi lana amiotonu e faavavau. 4 [e]E alu ae le malama-

[a] Sala. 128. 1.
[b] Sala. 119. 16, 35, 47, 70, 143.
[c] Sala. 25. 13. & 37. 26 & 102. 28.
[d] Mata. 6. 33.
[e] Iopu 11. 17. Sala. 97. 11.

lama i le pouliuli mo e ua amiotonu; o ia o le alofa fua, ma lē alofa mutimuti vale, ma lē amiotonu. 5 [f]E manuia le tagata ua alofa fua, ma tuuina atu *ana mea* i e nono mai; [g]na te tausia ana mea ma le faautauta tonu. 6 [h]E moni, e le faagaeetia o ia e faavavau; [i]e manatua le tagata amiotonu e faavavau. 7 [k]E le mata'u o ia i le tala leaga; [l]ua mau lona loto, [m]o loo faalagolago ia Ieova. 8 Ua mausali lona loto, [n]e le fefe lava ia, [o]seia iloa atu e ia *le taui* o e ita ia te ia. 9 [p]Ua faasalalauina e ia *ana mea*, ua avatua e ia i e matitiva; [q]e tumau lana amiotonu e faavavau; [r]e faamaualugaina lona nifo ma le mamalu. 10 [s]E iloa atu ai e le tagata amio leaga, ona ita ai lea o ia; [t]e lilivau ona nifo, [u]e liu suāvai lava ia; [x]e faaumatia le manao o e amio leaga.

## O LE SALAMO CXIII.

*Ia viia le Atua auā ua silisili o ia.*

IA outou vivii atu ia Ioa. [a]Vivii atu ia outou o auauna a Ieova; vivii atu ia i le suafa o Ieova. 2 [b]Ia faafetaia le suafa o Ieova, e amata mai nei lava, a ia oo i le faavavau. 3 [c]Ia viia le suafa o Ieova, e afua mai i le mea e alu ae ai le la, e oo atu i le mea e goto ai.

4 [d]Ua sili lava Ieova i luga o nuu ese uma lava, [e]o lona mamalu ua sili i le lagi. 5 [f]O ai ea sē tusa ma Ieova lo tatou Atua, o lē faamaualugaina e ia *lona* afioaga? 6 [g]O lē faamaulaloina e ia ia ia e silasila mai i le lagi atoa ma le lalolagi. 7 [h]Na te faatulaiina mai le tagatālautele nai le efuefu, na te faaeaina le ua mativa nai le faatăfuna; 8 [i]ina ia faanofo faatasi o ia ma alii, o alii lava o lona nuu; 9 [k]o ia e avea ai le fafine pa ia nofo o ia ma le olioli, o le tinā o tama. Ia outou vivii atu ia Ioa.

## O LE SALAMO CXIV.

*O vavega sa faia ina ua o mai Isaraelu nai Aikupito.*

NA [a]alu atu Isaraelu nai Aikupito, o le aiga o Iakopo [b]nai le nuu gagana ese; 2 [c]ona fai lea o Iuta mona *nuu* paia, o Isaraelu o le na ia pule i ai. 3 [d]Ua

[f] Sala. 37. 26. Luka 6. 35.
[g] Efe. 5. 15. Kolo. 4. 5.
[h] Sala. 15. 5.
[i] Faata. 10. 7.
[k] Faata. 1. 33.
[l] Sala. 57. 7.
[m] Sala. 64. 10.
[n] Faata. 1. 33.
[o] Sala. 59. 10. & 118. 7.
[p] 2 Kori. 9, 9.
[q] Teu. 24. 13. f. 3.
[r] Sala. 75. 10.
[s] Luka 13. 28.
[t] Sala. 37. 12.
[u] Sala. 58. 7, 8.
[x] Faata. 10. 28. & 11. 7.
[a] Sala. 135. 1.
[b] Tani. 2. 20.
[c] Isai. 59 19. Mala. 1. 11.
[d] Sala. 97. 9. & 99. 2.
[e] Sala. 8. 1.
[f] Sala. 89. 6.
[g] Sala. 11. 4. & 138. 6. Isai. 57. 15.
[h] 1 Samu. 2. 8. Sala. 107. 41.
[i] Iopu 36. 7.
[k] 1 Samu. 2. 5. Sala. 68. 6. Isai. 54. 1. Kala. 4. 27.
[a] Eso. 13. 3.
[b] Sala. 81. 5.
[c] Eso. 6. 7. & 19. 6. & 25. 8. & 29. 45, 46. Teu. 27. 9.
[d] Eso. 14. 21. Sala. 77. 16.

iloa atu e le sami, [e]ona sola ai lea; ua liliu i tua Ioritana. 4 [f]Ua feosofai mauga faapei o mamoe poa, *ma* mauga iti pei o tamai mamoe.

5 [g]Le sami e, se a ea le mea na e sola ai? O oe Ioritana e, *se a le mea* na e liliu ai i tua? 6 O outou mauga na outou feosofai faapei o mamoe poa *i se a? ma* outou mauga iti pei o tamai mamoe *i se a?* 7 Le eleele e, ina gatete ia oe i luma o le Alii, i luma o le Atua o Iakopo; 8 [h]o le na te liua le papa e fai ma vailepa; o le papa alā e fai ma vaipuna.

## O LE SALAMO CXV.

*E faatauvaa tupua; ia faalagolago ia Ieova.*

AUA [a]ne'i ia te i matou, Ieova e, aua ne'i ia te i matou, a ia tuuina atu le viiga i lou suafa, ona o lou alofa ma lou faamaoni. 2 Se a le mea e fai mai ai nuu ese, [b]O ifea o i ai lo latou Atua? 3 [c]A o lo matou Atua, o i le lagi lava ia; ua faia e ia o mea uma ua ia finagalo i ai. 4 [d]O latou tupua, o ario ma auro ia, o le galuega a lima o tagata. 5 E fai o latou gutu, a e le feganavai i latou; e fai o latou mata, a e le vaai i latou; 6 e fai o latou taliga, a e le faalogo i latou; e fai o latou isu, a e le sogisogi i latou; 7 e fai o latou lima, a e le fetagofi i latou; e fai o latou vae, a e le savavali i latou; e leai se leo i o latou faaī. 8 [e]O e faia ia mea ua tutusa lava ma i latou; o i latou uma o e faatuatua i ai.

9 [f]Isaraelu e, ia e faatuatua ia Ieova; [g]o ia lava lo latou fesoasoani ma lo latou talita. 10 Le aiga o Arona e, faatuatua ia outou ia Ieova; o ia lava lo latou fesoasoani ma lo latou talita. 11 Outou na, o e matatau ia Ieova, ina faatuatua ia ia Ieova; o ia lava lo latou fesoasoani ma lo latou talita. 12 Ua manatu mai Ieova ia i tatou; e faamanuia mai e ia; e faamanuia e ia le aiga o Isaraelu; e faamanuia e ia le aiga o Arona 13 [h]E faamanuia mai e ia i e matatau ia Ieova, o tagatānuu atoa ma alii.

14 E faaopoopoina ia te outou e Ieova, o outou atoa ma la outou fanau. 15 [i]O loo faamanuia mai outou e Ieova, [k]o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi. 16 O le lagi,

[e] Iosu. 3. 13, 16.
[f] Sala. 29. 6. & 68. 16. Sapa. 3. 6.
[g] Sapa. 3. 8.
[h] Eso. 17. 6. Nume. 20. 11. Sala. 107. 35.
[a] Isai. 48. 11. Eseki. 36. 32.
[b] Sala. 42. 3, 10. & 79. 10. Ioe. 2. 17.
[c] 1 No. 16. 26. Sala. 135. 6. Tani. 4. 35.
[d] Teu. 4. 28. Sala. 135. 15, 16, 17. Iere. 10. 3, &c.
[e] Sala. 135. 18. Isai. 44. 9, 10, 11. Iona 2. 8. Sapa. 2. 18, 19.
[f] Sala. 118. 2, 3, 4. & 135. 19, 20.
[g] Sala. 33. 20. Faata. 30. 5.
[h] Sala. 128. 1, 4.
[i] Kene. 14. 19.
[k] Kene. 1. 1. Sala. 96. 5.

o le lagi lava, e ia Ieova lea; a ua tuuina mai e ia le lalolagi mo le fanau a tagata. 17 [l]E le vivii atu ia Ioa e ua oti, ma i latou uma o e ō ifo i le mea taaligoligoa. 18 [m]A o i tatou nei, tatou te faamanū atu ia Ioa, e afua mai nei lava, a e oo i le faavavau. Ia outou vivii atu ia Ioa.

l Sala. 6. 5. & 88. 10, 11. 12. Isai. 38. 18.
m Sala. 113. 2. Tani. 2. 20.

## O LE SALAMO CXVI.

*O le faafetai i le alofa o le Atua.*

OU [a]te alofa, auā ua faafofoga mai Ieova i lo'u leo *ma* a'u aioi. 2 Auā na liliu mai ona fofoga ia te au, o lea ou te valaau ai *ia te ia* i lo'u olaga. 3 [b]Na siomia a'u i mailei e oti ai; na maua a'u e puapuaga o le tuugamau; na maua a'u e le puapuaga ma le faanoanoa. 4 Ona ou valaau atu lea i le suafa o Ieova, Ieova e, ou te aioi atu ia e laveai mai ia te au. 5 [c]O Ieova o lē alofa fua [d]ma lē amiotonu ia; o lo tatou Atua, e alofa mutimuti vale ia. 6 E tausi e Ieova i e faigofie; sa vaivai a'u, ona faaola mai lea o ia ia te au.

7 Lo'u agaga e, [e]ia e foi atu i lou mapusaga; [f]auā ua agalelei mai Ieova ia te oe. 8 [g]Auā ua e laveai mai ia te au nai le oti, o o'u mata ne'i tagi, *ma* o'u vae ne'i paū. 9 Ou te savali i luma o Ieova [h]i nuu o tagata ola. 10 [i]Na ou faatuatua, o le mea lea na ou tautala atu ai; o a'u nei sa matuā tigaina a'u. 11 [k]O a'u nei sa ou faapea atu i lo'u popole, [l]Ua pepelo tagata uma lava.

12 Se a se mea ou te taui a'i atu ia Ieova ona o lona agalelei mai uma lava ia te au? 13 Ou te avae le ipu o le olataga, ma ou valaau atu i le suafa o Ieova. 14 [m]Ou te avatua ia Ieova i luma o lona nuu uma lava o mea na ou tauto ai. 15 [n]E silisili i le manatu o Ieova le oti o ona tagata amio Atua.

16 Ou te aioi atu, Ieova e, [o]o lau auauna lava a'u, o lau auauna a'u nei, [p]o le tama a lau auauna fafine. Ua e tatala mai i o'u noanoaga. 17 Ou te fai [q]le taulaga o le viiga ia te oe, ou te valaau atu foi i le suafa o Ieova. 18 [r]Ou te avatua ia Ieova i luma o lona nuu uma lava o mea na ou tauto ai, 19 [s]i lotoā o le fale o Ieova, i totonu lava ia te oe, Ierusalema e. Ia outou vivii atu ia Ioa.

a Sala. 18. 1.
b Sala. 18. 4, 5, 6.
c Sala. 103. 8.
d Esera 9. 15. Nee. 9. 8. Sala. 119. 137. & 145. 17.
e Iere. 6. 16. Mata. 11. 29.
f Sala. 13. 6. & 119. 17.
g Sala. 56. 13.
h Sala. 27. 13.
i 2 Kori. 4. 13.
k Sala. 31. 22.
l Roma 3. 4.
m f. 18. Sala. 22. 25. Iona 2. 9.
n Sala. 72. 14.
o Sala. 119. 125. & 143. 12.
p Sala. 86. 16.
q Levi. 7. 12. Sala. 50. 14. & 107. 22.
r f. 14.
s Sala. 96. 8. & 100. 4. & 135. 2.

## O LE SALAMO CXVII.

*Ia vivii atu i le Atua o nuu uma.*

VIVII [a]atu ia Ieova outou o nuu ese uma lava; faaneenee atu ia te ia outou tagata uma lava. 2 Auā ua tele lava lona alofa mai ia te i tatou; [b]o le faamaoni foi o Ieova e faavavau lava lea. Ia outou vivii atu ia Ioa.

a Roma 15. 11.
b Sala. 100. 5.

## O LE SALAMO CXVIII.

*E tumau le alofa o Ieova; e lelei ona faatuatua ia te ia; o le valoaga i le Mesia.*

VIVII [a]atu ia outou ia Ieova, auā e lelei *o ia;* auā e faavavau lava lona alofa. 2 [b]Ia faapea atu lava Isaraelu, e faavavau lava lona alofa. 3 Ia faapea atu lava le aiga o Arona, e faavavau lava lona alofa. 4 Ia faapea atu lava i latou o e matatau ia Ieova, e faavavau lava lona alofa.

5 [c]Na ou valaau atu ia Ioa i *lo'u* puapuaga; na tali mai Ioa ia te au, *ma* [d]*na aumaia a'u* i le mea lautele. 6 [e]O loo ia te au Ieova; ou te le fefe; se a se mea e faia e tagata ia te au? 7 [f]O loo ia te au Ieova e faatasi ma i latou ua fesoasoani mai ia te au; a o a'u nei, [g]ou te iloa atu *le taui* o e ua 'ino'ino mai ia te au. 8 [h]O le faatuatua ia Ieova, e sili lea i le faalagolago i tagata. 9 [i]O le faatuatua ia Ieova, e sili lea i le faalagolago i alii.

10 Ua siosio mai nuu ese uma ia te au; o le suafa o Ieova ou te faaumatia ai i latou. 11 [k]Ua latou siosio mai ia te au, ua siosio mai lava ia te au; o le suafa o Ieova ou te faaumatia ai i latou. 12 Na latou siosio mai ia te au [l]faapei o lago meli; e tineia i latou [m]pei o le afi laau talatala; o le suafa o Ieova ou te faaumatia ai i latou. 13 Na e tulei tele mai ia te au, ina ia ou paū; a ua fesoasoani mai Ieova ia te au. 14 [n]O Ioa, o lo'u malosi o ia ma *la'u* pese, ua avea foi o ia mo'u faaolataga.

15 O leo o le alaga fiafia ma le olataga, o i ai ia i fale ie o e amiotonu. Ua se toa le aao taumatau o Ieova. 16 [o]Ua maualuga le aao taumatau o Ieova; ua se toa le aao taumatau o Ieova. 17 [p]Ou te le oti, ou te ola lava, [q]ma ou

a 1 No. 16. 8, 34. Sala. 106. 1. & 107. 1. & 136. 1.
b Sala. 115. 9, &c.
c Sala. 120. 1.
d Sala. 18. 19.
e Sala. 27. 1. & 56. 4, 11. & 146. 5. Isai. 51. 12. Epe. 13. 6.
f Sala. 54. 4.
g Sala. 59. 10.
h Sala. 40. 4. & 62. 8, 9. Iere. 17. 5, 7.
i Sala. 146. 3.
k Sala. 88. 17.
l Teu. 1. 44.
m Fai. 7. 6. Nau. 1. 10.
n Eso. 15. 2. Isai. 12. 2.
o Eso. 15. 6.
p Sala. 6. 5. Sapa. 1. 12.
q Sala. 73. 28.

ta'uta'u atu mea na faia e Ioa. 18 [r]Na matuā aoai mai Ioa ia te au; a ua na le tuuina a'u i le oti.

19 [s]To mai ia ia te au o faitotoa o le amiotonu; ou te ulufale atu i ai, *ma* ou vivii atu ia Ioa. 20 [t]O le faitotoa lenei o Ieova, [u]e ulu atu ai e ua amiotonu. 21 Ou te vivii atu ia te oe; [x]auā na e tali mai ia te au, [y]ua avea foi oe mo'u faaolataga.

22 [z]O le maa na lafoaiina e tufuga fai fale, ua fai lea ma maa tulimanu aupitoaluga. 23 O le mea lea ua faia e Ieova; o le mea tatou te ofo ai pe a vaai i ai. 24 O le aso lenei ua faia e Ieova; ia tatou olioli ma fiafia i ai. 25 Ieova e, ou te aioi atu ia e faaola mai lava; ou te aioi atu, Ieova e, ia e faamanuia mai lava. 26 [a]Ia manuia le o maliu mai i le suafa o Ieova; matou te faamanuia atu ia te outou ai le fale o Ieova. 27 O le Atua o Ieova lea, [b]ua na faamalamalama mai ia te i tatou; ina noanoa ia i maea le taulaga, ia oo i nifo o le fata faitaulaga.

28 O oe lava lo'u Atua, ou te vivii atu ia te oe; [c]o *oe lava* lo'u Atua, ou te faaneenee atu ia te oe. 29 [d]Vivii atu ia outou ia Ieova, auā e lelei *o ia;* auā e faavavau lava lona alofa.

- [r] 2 Kori. 6. 9.
- [s] Isai. 26. 2.
- [t] Sala. 24. 7.
- [u] Isai. 35. 8. Faaa. 21. 27. & 22. 14, 15.
- [x] Sala. 116. 1.
- [y] f. 14.
- [z] Mata. 21. 42. Mare. 12. 10. Luka 20. 17. Galu. 4. 11. Efe. 2. 20. 1 Pete. 2. 4, 7.
- [a] Mata. 21. 9. & 23. 39. Mare. 11. 9. Luka 19. 38. Saka. 4. 7.
- [b] Ese. 8. 16. 1 Pete. 2. 9.
- [c] Eso. 15. 2. Isai. 25. 1.
- [d] f. 1.

## O LE SALAMO CXIX.

*O le aoga tele lava o le afioga a le Atua; ua fiafia i ai ona tagata.*

### ALEFA.

AMUIA e ua sao *lo latou* ala, [a]o e savavali i le tulafono a Ieova. 2 Amuia i latou o e tausi i ana tulafono, o e sailiili ia te ia ma le loto atoa; 3 [b]e le faia foi e i latou se mea leaga; e savavali i latou i ona ala. 4 O oe lava na e poloai mai ia matuā tausiusi i au feau. 5 E! fia faatatauina o'u ala, ina ia ou tausi i au tulafono. 6 [c]Ona ou le mā lava lea, pe a a'u manatu i au poloaiga uma. 7 [d]Ou te vivii atu ia te oe ma le loto faamaoni, pe a a'oa'oina a'u i au faamasinoga tonu. 8 Ou te tausi i au tulafono; aua lava e te matuā lafoai mai ia te au.

- [a] Sala. 128. 1.
- [b] 1 Ioane 3. 9. & 5. 18.
- [c] Iopu 22. 26. 1 Ioane 2. 28.
- [d] f. 171.

### PETA.

9 E faapefea ea ona faamamāina e le taulealea o lona ala? Ona ua tausi *i ai* e tusa ma lau afioga. 10 [e]Ua ou saili ia te oe ma lo'u loto atoa; [f]aua ne'i ou sese i au poloaiga. 11 [g]Ua ou teu i lo'u loto lau afioga, ina ne'i ou agasala ia te oe. 12 Ia faafetaia oe, Ieova e; ia [h]e a'oa'o mai ia te au i au tulafono. 13 [i]Ua ou ta'u atu i o'u laugutu o faamasinoga uma o lou fofoga. 14 Ua ou fiafia lava i le ala o au tulafono, e sili i le oloa uma lava. 15 [k]Ou te mafaufau lava i au feau, ma ou manatua lava ou ala. 16 [l]Ou te fiafia lava a'u i au tulafono; e le galo ia te au o lau afioga.

- [e] 2 No. 15. 15.
- [f] f. 21, 118.
- [g] Sala. 37. 31. Luka 2. 19. 51.
- [h] f. 26, 33, 64, 68, 108. 124, 135. Sala. 25. 4.
- [i] Sala. 34. 11.
- [k] Sala. 1. 2. f. 23, 48, 78.
- [l] Sala. 1. 2. f. 35, 47, 70, 77.

### GIMELA.

17 [m]Ia e agalelei mai i lau auauna, ia ola ai a'u ma tausi i lau afioga. 18 Ia e faapupula mai o'u mata, ia ou vaai lava i mea e ofo ai i lau tulafono. 19 [n]O le tagata ese a'u nei i le lalolagi; aua le nanā ia te au o au poloaiga. 20 [o]Ua nutimomoia lo'u loto i le manao tele i au faamasinoga i aso uma. 21 Ua e aoai atu i e faamaualuga, o e ua faafanoina, [p]o e sese i au poloaiga. 22 [q]Ia e ave ese ia te au le luma ma le inosia; auā ua ou anaana i au tulafono. 23 Sa nonofo lava alii ma fai upu ia te au; [r]*a* ua mafaufau lau auauna i au tulafono. 24 [s]O au tulafono o lo'u lava fiafia ia, o a'u faipule lava ia.

- [m] Sala. 116. 7.
- [n] Kene. 47. 9. 1 No. 29. 15. Sala. 39. 12. 2 Kori. 5 6. Epe. 11. 13.
- [o] Sala. 42. 1. 2. & 63. 1. & 84. 2. f. 40, 131.
- [p] f. 10, 110. 118.
- [q] Sala. 39. 8.
- [r] f. 15.
- [s] f. 77, 92.

### TALETA.

25 [t]Ua pipii atu lo'u loto i le efuefu; [u]ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau afioga. 26 Ua ou ta'u atu o'u ala; na e tali mai foi ia te au; [x]ia e a'oa'o mai ia te au i au tulafono. 27 Ia e faailoa mai ia te au le ala o au feau; [y]ona ou mafaufau lea i ou vavega. 28 [z]Ua tagi lava lo'u loto ona o le faanoanoa; ia e faamalosia a'u e tusa ma lau afioga. 29 Ia e faatea ese ia te au le ala o le pepelo; ma ia e foai mai lau tulafono ia te au i le alofa. 30 Ua ou filifili i le ala o le faamaoni; ua ou tuuina au faamasinoga *i o'u luma.* 31 Ua ou pipii atu i au tulafono; Ieova e, aua e te faamaina a'u. 32 Ou te momo'e i le ala o au poloaiga, pe a e foaiina mai ia te au [a]le loto matala.

- [t] Sala. 44. 25.
- [u] f. 40. Sala. 143. 11.
- [x] f. 12. Sala. 25. 4. & 27. 11. & 86. 11.
- [y] Sala. 145. 5, 6.
- [z] Sala. 107. 26.
- [a] 1 Teu. 4. 29. Isai. 60. 5. 2 Kori. 6. 11.

### HE.

33 [b]Ieova e, ia e a'oa'o mai ia te au i le ala o au tulafono, ona ou

- [b] f. 12.

anaana lava lea i ai [c]seia oo i le
gataaga. 34 [d]Ia e aʻoaʻo mai ia te
au, ona ou anaana lea i lau tula-
fono, ma ou tausia ma *loʻu* loto
atoa. 35 Ia e taʻitaʻiina atu aʻu
i le ala o au poloaiga; auā [e]ou
te fiafia lava i ai. 36 Ia e faauai
atu loʻu loto i au tulafono, a e aua
neʻi [f]i le matapeapea. 37 [g]Ia e
liliueseina oʻu mata neʻi ou vaai
[h]i mea le aoga; [i]ia e faaolaolaina
aʻu i lou ala. 38 [k]Ia e faatumau-
ina lau afioga i lau auauna, o le
ua mataʻu ia te oe. 39 Ia e liliu-
eseina loʻu luma ou te fefe ai; auā
e lelei au faamasinoga. 40 Faa-
uta, ua [l]ou naunau lava i au feau;
[m]ia e faaolaola mai ia te au i lau
amiotonu.

VAU.

41 [n]Ia oo mai foi ia te au lou
alofa, Ieova e, o lau olataga e tusa
ma lau afioga. 42 Ona ou tali atu
lea se upu i lē faalumaina aʻu; auā
ou te faatuatua i lau afioga. 43 Aua
foi e te matuā aveesea le upu moni
i loʻu gutu; auā ua ou faamoemoe
i au faamasinoga. 44 Ona ou tausi
lea e le aunoa lau tulafono e faava-
vau faavavau lava. 45 Ou te savali
foi i le mea lautele; auā ua ou saili
i au feau. 46 [o]Ou te tautala foi i
au tulafono i luma o tupu; ou te le
mā ai lava. 47 [p]Ou te fiafia lava
aʻu i au poloaiga, ua ou naunau i ai.
48 Ou te sii foi i luga oʻu lima i au
poloaiga ua ou naunau i ai; [q]ou te
mafaufau lava i au tulafono.

SAINA.

49 Ia e manatua *lau* afioga i lau
auauna, auā ua e faatupuina loʻu
[r]faamoemoe. 50 [s]O le faamatalaloto
lea ia te au i loʻu puapuaga; auā o
lau afioga ua faaolaolaina ai aʻu.
51 [t]Ua matuā tauemu mai ia te au
o e faamaualuga; [u]ou te lei liliu
ese i lau tulafono. 52 Ieova e, ua
ou manatu i au faamasinoga talu
anamua, ona faamafanafanaina ai
lea o aʻu. 53 [x]Ua maua aʻu e le
tiga tele ona o e amio leaga, e ua
lafoaiina lau tulafono. 54 O au
tulafono ua fai ia maʻu pese i le
fale ou te āumau ai. 55 [y]Ieova
e, ua ou manatu i lou suafa i le
po, ma ou tausi i lau tulafono.
56 Ua ia te au lena mea, auā ua
ou anaana i au feau.

HETA.

57 [z]Ieova e, o loʻu tofi lava *oe*,
ua ou fai atu, Ou te tausi i au
afioga. 58 Ua ou faatoga atu i
ou luma ma loʻu loto atoa; ia e
alofa mai ia te aū [a]e tusa ma lau
afioga. 59 [b]Na ou manatunatu i
oʻu ala, ona liliu atu lava lea oʻu
vae i au tulafono. 60 Ua ou faa-
televave, ou te lei faatelegese ona
tausi i au poloaiga. 61 Ua siomia
aʻu i mailei a e amio leaga; ua le
galo ia te au o lau tulafono. 62 [c]Ou
te ala i le tulua o po e vivii atu ai
ia te oe, ona o au faamasinoga tonu.
63 Ua matou uo ma i latou uma o
e matatau ia te oe, ma e ua tausi i
au feau. 64 [d]Ieova e, ua tumu le
lalolagi i lou alofa; [e]ia e aʻoaʻo mai
ia te au i au tulafono.

TETA.

65 Ieova e, ua e agalelei mai i
lau auauna, e tusa ma lau afioga.
66 Ia e aʻoaʻo mai ia te au i le faa-
utauta lelei ma le poto; auā ua
ou faamaoni i au poloaiga. 67 [f]A
o lei puapuagatia aʻu na ou sese;
a o lenei, ua ou tausi i lau afioga.
68 [g]E lelei oe, ua e agalelei foi;
[h]ia e aʻoaʻo mai ia te au i au tula-
fono. 69 [i]Ua fatu fua e ua faa-
maualuga le tala pepelo ia te au;
o aʻu, ou te anaana i au feau ma
loʻu loto atoa. 70 [k]Ua lololo o
latou loto e pei o le gaʻo; o aʻu,
[l]ou te olioli lava i lau tulafono.
71 [m]O le mea e lelei ai aʻu ina ua
puapuagatia aʻu, ina ia aʻoaʻoina ai
aʻu i au tulafono. 72 [n]E sili ona
lelei ia te au o le tulafono a lou
fofoga i afe o auro ma ario.

IOTA.

73 [o]Na faia aʻu e ou aao, ua
saunia ai foi aʻu; ia e [p]faalotoma-
tala mai ia te au, ina ia aʻoaʻoina
lava aʻu i au poloaiga. 74 [q]O e
matatau ia te oe latou te iloa mai
aʻu, ona fiafia lea o i latou; [r]auā
ua ou faamoemoe i lau afioga.
75 Ieova e, ua ou iloa e tonu lava
au faamasinoga, [s]na e faapuapua-
gatia foi aʻu i le faamaoni. 76 Ia
fai lou alofa ma faamatalaloto ia
te au, e tusa ma lau afioga i lau
auauna. 77 [t]Ia oo mai ia te au
ou alofa mutimuti vale, ia ou ola
ai; [u]auā o lau tulafono, o loʻu
fiafia lea. 78 [x]Ia masiasi o e faa-
maualuga, [y]auā ua latou faapiopio
fua mai ia te au; [z]o aʻu, ou te
mafaufau i au feau. 79 Ia faa-
saga mai ia te au o e matatau

[c] f. 112. Mata. 10. 22. Faaa. 2. 26.
[d] f. 73. Faata. 2. 6. Iako. 1. 5.
[e] f. 16.
[f] Eseki. 33. 31. Mare. 7. 21, 22. Luka. 12. 15. 1 Timo. 6. 10. Epe. 13. 5.
[g] Isai. 33. 15.
[h] Faata. 23. 5.
[i] f. 40.
[k] 2 Samu. 7. 25.
[l] f. 20.
[m] f. 25, 37, 88, 107, 149, 156, 159.
[n] Sala. 106. 4. f. 77.
[o] Sala. 138. 1. Mata. 10. 18, 19. Galu. 26. 1, 2.
[p] f. 16.
[q] f. 15.
[r] f. 74, 81, 147.
[s] Roma. 15. 4.
[t] Iere. 20. 7.
[u] Iopu 23. 11. Sala. 44. 18. f. 157.
[x] Esera 9. 3.
[y] Sala. 63. 6.
[z] Sala. 16. 5. Iere. 10. 16. Aue. 3. 24.

[a] f. 41.
[b] Luka 15. 17, 18.
[c] Galu. 16. 25.
[d] Sala. 33. 5.
[e] f. 12, 26.
[f] f. 71. Iere. 31. 18, 19. Epe. 12. 11.
[g] Sala. 106. 1. & 107. 1. Mata. 19. 17.
[h] f. 12, 26.
[i] Iopu. 13. 4. Sala. 109. 2.
[k] Sala. 17. 10. Isai. 6. 10. Galu. 28. 27.
[l] f. 35.
[m] f. 67. Epe. 12. 10, 11.
[n] f. 127. Sala. 19. 10. Faata. 8. 10, 11, 19.
[o] Iopu 10. 8. Sala. 100. 3. & 138. 8. & 139. 14.
[p] f. 34. 144.
[q] Sala. 34. 2.
[r] f. 49, 147.
[s] Epe. 12. 10.
[t] f. 41.
[u] f. 24, 47, 174.
[x] Sala. 25. 3.
[y] f. 86.
[z] f. 23.

ia te oe, atoa ma e ua iloa au tulafono. 80 Ia sao lava lo‘u loto i au tulafono, ina ia ou le mā lava.

KAFA.

81 [a]Ua lailoa lava a‘u i le manao i le olataga mai ia te oe; [b]ou te faamoemoe foi i lau afioga. 82 [c]O le a avea o‘u mata *i le vaai atu* i lau afioga, o loo ou faapea atu, E te faamafanafana mai ea afea ia te au? 83 [d]E ui ina avea a‘u pei o se fagu pa‘u i le asu, ua le galo ia te au au tulafono. 84 [e]E fia ea aso o lau auauna? [f]E te faia ea afea le faamasinoga i e saua mai ia te au? 85 [g]O e faamaualuga, ua latou elia lua mo a‘u, ua le tusa lea ma lau tulafono. 86 O au poloaiga uma e faamaoni lava ia; [h]e saua [i]fua mai i latou ia te au; ia e fesoasoani mai ia te au. 87 Ua toe ina latou faaumatia a‘u i le nuu; a o a‘u, ou te le lafoaiina au feau. 88 [k]Ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lou alofa, ona ou tausi lava lea i le tulafono a lou fofoga.

a Sala. 73. 26. & 31. 2.
b f. 74, 114.
c f. 123. Sala. 69. 3.
d Iopu 30. 30.
e Sala. 39. 4.
f Faaa. 6. 10.
g Sala. 35. 7. Faata. 16. 27.
h f. 78.
i Sala. 35. 19. & 38. 19.
k f. 40.

LAMETA.

89 [l]Ieova e, ua mausali lau afioga i le lagi e faavavau lava. 90 E au tupulaga lou faamaoni; na e faatumauina le lalolagi, ona tumau lea. 91 O [m]lau pule o loo tumau ai ia mea i le aso nei; auā o au auauna ia mea uma lava. 92 [n]Ana le avea lau tulafono mo‘u fiafia, po ua ou fano i lo‘u puapuaga. 93 E le galo ia te au au feau e faavavau; auā o mea ia na e faaolaola mai ai ia te au. 94 O ia te oe a‘u nei, ia e faaola mai ia te au; auā ua ou saili i au feau. 95 Ua lamalama o e amio leaga latou te fasioti ia te au; ua ou mafaufau i au tulafono. 96 [o]Ua ou vaaia le iuga o mea uma ua atoatoa ona lelei; o lau poloaiga e matuā lautele lea.

l Sala. 89. 2. Mata. 24. 34, 35. 1 Pete. 1. 25.
m Iere. 33. 25.
n f. 24
o Mata. 5. 18. & 24. 35.

MEMA.

97 Ua tele lava lo‘u naunau i lau tulafono; [p]ou te mafaufau i ai i le aso atoa. 98 O au poloaiga [q]e sili ai ona poto o a‘u i e ita mai ia te au; auā e ia te au lava ia e faavavau. 99 Ua sili ona atamai o a‘u i e a‘oa‘o mai ia te au uma lava; [r]auā o au tulafono ou te mafaufau i ai. 100 [s]O lo‘u loto matala ua sili i e toeaina, auā ua ou anaana i au feau. 101 [t]Ua ‘alo ese o‘u vae i ala leaga uma lava, ina ia ou tausi i lau afioga. 102 Ou te lei alu ese i au faamasinoga, auā ua e a‘oa‘o mai oe ia te au. 103 [u]Ua matuā suamalie au afioga i lo‘u gutu; ua sili i lo le meli i lo‘u gutu. 104 O au feau ou te maua ai le lotomatala; o le mea lea [x]ou te ‘ino‘ino ai i ala pepelo uma lava.

p Sala. 1. 2.
q Teu. 4. 6, 8.
r 2 Timo. 3. 15.
s Iopu 32. 7, 8, 9.
t Faata. 1. 15.
u Sala 19. 10. Faata. 8. 11.
x f. 128.

NUNA.

105 [y]O lau afioga o le sulu lea i o‘u vae, ma le malamalama i lo‘u ala. 106 [z]Na ou tauto, ou te faamaoni foi, ou te tausi i au faamasinoga tonu. 107 Ua matuā puapuagaina a‘u; Ieova e, [a]ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau afioga. 108 Ieova e, ia e talia mai lava [b]o taulaga e faia ma le loto *na fai atu* ai lo‘u gutu; [c]ma a‘oa‘o mai ia te au i au faamasinoga. 109 [d]O i lo‘u lima lo‘u nei ola e le aunoa; a e le galo ia te au lau tulafono. 110 [e]O e amio leaga ua latou faia le mailei mo a‘u; [f]a e lei sese a‘u i au feau. 111 [g]Ua fai mo‘u tofi o au tulafono e faavavau; [h]auā o mea ia e faafiafia a‘i lo‘u loto. 112 Ua uai atu lo‘u loto e fai au tulafono [i]e faavavau faavavau lava.

y Faata. 6. 23.
z Nee. 10. 29.
a f. 83.
b Hose. 14. 2. Epe. 13. 15.
c f. 12, 26.
d Iopu 13. 14.
e Sala. 140. 5. & 141. 9.
f f. 10, 21.
g Teu. 33. 4.
h f. 77, 92, 174.
i f. 33.

SAMEKA.

113 Ou te ‘ino‘ino i e loto fetoa‘i, a ou te naunau i lau tulafono. 114 [k]O lo‘u lafitaga oe ma lo‘u talita; [l]ou te faamoemoe i lau afioga. 115 [m]O ese ia ia te au, outou o e amio leaga; auā ou te anaana lava i poloaiga a lo‘u Atua. 116 Ia e lagolagoina mai a‘u e tusa ma lau afioga, ina ia ou ola; [n]aua foi ne‘i ou mā i lo‘u faamoemoega. 117 Ia e lagolagoina o a‘u, ona faaolaina lea o a‘u; ona ou faasaga lea e le aunoa i au tulafono. 118 Ua e faaleaogaina i latou uma o e [o]sese i au tulafono; auā o le pepelo lo latou faa‘ole‘ole. 119 Ua e aveeseina o e amio leaga uma o i le nuu [p]*pei* o le otaota o ario; o le mea lea ou te naunau ai i au tulafono. 120 [q]Ua mogea lo‘u tino i le mata‘u ia te oe; ma ou fefe i au faamasinoga.

k Sala. 32. 7. & 91. 1.
l f. 81.
m Sala. 6. 8. & 139. 19. Mata. 7. 23.
n Sala. 25. 2. Roma 5. 5. & 9. 33. & 10. 11.
o f. 21.
p Eseki. 22. 18.
q Sapa. 3. 16.

OINA.

121 Ua ou faia le faamasinoga ma le amiotonu; aua e te tuuina atu aʻu i e saua mai ia te au. 122 [r]Ia fai oe ma fesoasoani i lau auauna, *ou te* lelei ai; aua neʻi saua mai ia te au o e faamaualuga. 123 [s]Ua avea oʻu mata *i le manao* i lau olataga, ma lau afioga tonu. 124 Ia e faia i lau auauna e tusa ma lou alofa; [t]ma aʻoaʻo mai ia te au i au tulafono. 125 [u]O lau auauna aʻu nei, ia e faalotomatala mai ia te au, ina ia ou iloa au tulafono. 126 Ua oo mai ona po e galue ai Ieova; ua solia e i latou lau tulafono. 127 [x]O le mea lea ua sili ai loʻu manao i au poloaiga i le auro, o le auro lelei lava. 128 O le mea lea ou te manatu ai ua tonu *au* feau atoa uma lava; [y]ou te ʻinoʻino i ala pepelo uma lava.

PE.

129 O mea e ofo ai au tulafono, o le mea lea e anaana i ai loʻu loto. 130 O le faaalia mai o au afioga e faamalamalamaina ai; [z]e faalotomatalaina ai e ua faigofie. 131 Ua faamaga loʻu gutu, ma ou gaʻegaʻe; [a]auā ua ou naunau atu i au poloaiga. 132 [b]Ia e liuliualo mai ia te au, ma alofa fua mai ia te au, e [c]pei ona *e* masani ai i e alolofa i lou suafa. 133 [d]Ia e faamautuina loʻu savali i lau afioga; [e]aua foi neʻi manumalo mai se amio leaga e tasi ia te au. 134 [f]Laveai mai ia te au i le sauaga a tagata; ona ou tausi lea i au feau. 135 [g]Ia faamalamalama mai ou fofoga i lau auauna; [h]ma aʻoaʻo mai ia te au i au tulafono. 136 [i]O loo tafe ifo o vaitafe i oʻu mata, auā e le tausi e i latou lau tulafono.

SATI.

137 [k]E amiotonu lava oe, Ieova e, ua tonu foi au faamasinoga. 138 [l]Ua e poloai mai i au tulafono ua tonu, ma le faamaoni lava. 139 [m]Ua faaumatia aʻu i loʻu maelega, ina ua galo i e saua mai ia te au au afioga. 140 [n]Ua *se ario* ua tea ma le otaota lau afioga; e naunau foi i ai lau auauna. 141 E faatauvaa lava aʻu, ma inosia; a e le galo ia te au au feau. 142 O lau amiotonu o le amiotonu e faavavau lea; [o]o le mea moni foi lau tulafono. 143 Ua maua aʻu e le puapuaga ma le tiga; o au poloaiga [p]ou te fiafia i ai. 144 O au tulafono o mea tonu ia e faavavau; [q]ia e faalotomatala mai ia te au, ou te ola ai.

KOFA.

145 Ua ou valaau ia te oe ma le loto atoa; Ieova e, ia e tali mai ia te au; ou te anaana lava i au tulafono. 146 Ua ou valaau ia te oe; ia e faaola mai ia te au, ona ou tausi lea i au tulafono. 147 [r]Ua muamua i le tafa o ata ona ou alaga atu; [s]ua ou faamoemoe i lau afioga. 148 [t]Ua muamua *ona pupula* oʻu mata i leoleoga i itu po, ina ia ou mafaufau i lau afioga. 149 Ia e faafofoga mai i loʻu leo e tusa ma lou alofa; Ieova e, [u]ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau faamasinoga. 150 O loo faalatalata mai e ua tausisi i amio leaga; e vava mamao i latou ma lau tulafono. 151 [x]Ua latalata mai oe Ieova e; [y]o au poloaiga uma foi e moni lava ia. 152 Talu anamuā ua ou iloa ai au tulafono, ua e faavaeina ia [z]e faavavau.

RESA.

153 [a]Silasila mai ia i loʻu tiga, ma ia e laveai mai ia te au; auā e le galo ia te au lau tulafono. 154 [b]Ia e faia laʻu finauga, ma laveai mai ia te au; [c]ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau afioga. 155 [d]E vava mamao le faaolataga ma e o amio leaga; auā e le saili i latou i au tulafono. 156 Ieova e, ua tele lou alofa mutimuti vale; [e]ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma au faamasinoga. 157 E toatele o e saua mai ma ita mai ia te au; [f]ou te le liliu ese lava i au tulafono. 158 Na ou iloa atu i e ua faaʻoleʻole, [g]ma ou ʻinoʻino i ai, o i latou o e le tausi i lau afioga. 159 Ia e silasila mai ua ou naunau i au feau; Ieova e, [h]ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lou alofa. 160 E moni lava lau afioga talu le amataga; e faavavau foi au faamasinoga tonu uma lava.

SINA.

161 [i]Ua saua fua mai alii ia te au; a ua fefe loʻu loto i au afioga. 162 Ou te fiafia aʻu i lau afioga,

[r] Epe. 7. 22. [s] f. 81, 82. [t] f. 12. [u] Sala. 116. 16. [x] f. 72. Sala. 19. 10. Faata. 8. 11. [y] f. 104. [z] Sala. 19. 7. Faata. 1. 4. [a] f. 20. [b] Sala. 106. 4. [c] 2 Tesa. 1. 6, 7. [d] Sala. 17. 5. [e] Sala. 19. 13. Roma 6. 12. [f] Luka 1. 74. [g] Sala. 4. 6. [h] f. 12, 26. [i] Iere. 9. 1. & 14. 17. Eseki. 9. 4. [k] Esera 9. 15. Nee. 9. 33. Iere. 12. 1. Tani. 9. 7. [l] Sala. 19. 7, 8, 9. [m] Sala. 69. 9. Ioane 2. 17. [n] Sala. 12. 6. & 18. 30. & 19. 8. Faata. 30. 5. [o] f. 151. Sala. 19. 9. Ioane 17. 17.

[p] f. 77. [q] f. 34, 73, 169. [r] Sala. 5. 3. & 88. 13. & 130. 6. [s] f. 74. [t] Sala. 63. 1, 6. [u] f. 40. 154. [x] Sala. 145. 18. [y] f. 142. [z] Luka 21. 33. [a] Aue. 5. 1. [b] 1 Samu. 24. 15. Sala. 35. 1. Mika 7. 9. [c] f. 40. [d] Iopu 5. 4. [e] f. 149. [f] Sala. 44. 18. f. 51. [g] f. 136. Eseki. 9. 4. [h] f. 88. [i] 1 Samu. 24. 11, 14. & 26. 18. f. 23.

faapei o le ua maua le vete tele.
163 Ou te ʻinoʻino i le tala pepelo,
ou te matuā ʻinoʻino *i ai; a* ou te
naunau i lau tulafono. 164 E taʻi
foi faafitu i aso ona ou vivii atu ia
te oe, ona o au faamasinoga tonu.
165 [k]Ua tele le filemu o e naunau
i lau tulafono; e leai foi se mea e
tausuai ai i latou. 166 [l]Ieova e,
ua ou faamoemoe i lau olataga,
ma aʻu faia au poloaiga. 167 Ua
tausi au tulafono i loʻu loto; ma
ou matuā naunau i ai. 168 Ua
ou tausi i au feau, atoa ma au
tulafono; [m]auā o i ou luma oʻu
ala uma lava.

TAU.

169 Ieova e, ia oo atu laʻu alaga
i ou luma; [n]ia e faalotomatala
mai ia te au, e tusa ma lau afioga.
170 Ia oo atu i ou luma laʻu aioi
atu; ia e laveai mai ia te au, e
tusa ma lau afioga. 171 [o]E taʻu
atu le viiga i oʻu laugutu, pe a e
aʻoaʻo mai ia te au i au tulafono.
172 E tautala loʻu laulaufaiva i
lau afioga, [p]auā ua tonu au poloa-
iga uma lava. 173 Ia fesoasoani
mai lou aao ia te au; auā ua ou
filifilia au feau. 174 [q]Ieova e,
ou te naunau i lau faaolataga; [r]o
lau tulafono foi, o loʻu lea fiafia.
175 Ia ola lava aʻu, ina ia ou vivii
atu ia te oe; ia fesoasoani mai foi
au faamasinoga ia te au. 176 [s]Ua
ou alu ese faapei o le mamoe ua
sē; ia e saili mai i lau auauna;
auā ua le galo ia te au au poloa-
iga.

k Faata. 3. 2. Isai. 32. 17.
l Kene. 49. 18. f. 174.
m Faata. 5. 21.
n f. 144.
o f. 7.
p Iosu. 24. 22. Faata. 1. 29. Luka 10. 42.
q f. 166.
r f. 16, 24, 47, 77, 111.
s Isai. 53. 6. Luka 15. 4, &c. 1 Pete. 2. 25.

## O LE SALAMO CXX.

*O le valaau a le ua puapuagatia.*

O le pese ma e o ae.

NA [a]ou valaau atu ia Ieova i
loʻu puapuaga, na ia tali mai
foi ia te au. 2 Ieova e, ia e laveai
mai ia te au i laugutu pepelo, *ma*
le laulaufaiva e faaʻoleʻole. 3 Le
laulaufaiva faaʻoleʻole e, se a se
mea e tuuina atu ia te oe? se a
foi se mea e faaopoopoina ia te
oe? 4 O u maamaai a le tagata
malosi, atoa ma malala ola o le
ratami.
5 Aue aʻu nei! auā ou te āumau
i [b]Meseka, [c]ma ou nofo i fale ie o
Kitara. 6 Ua leva ona ou nofo
faatasi ma le ua ʻinoʻino i le
filemu. 7 O aʻu nei e filemu lava
aʻu; a o i latou, a aʻu tautala atu,
e fia tau i latou.

1058.
a Sala. 118. 5. Iona 2. 2.
b Kene. 10. 2. Eseki. 27. 13.
c Kene. 25. 13. 1 Samu. 25. 1. Iere. 49. 28, 29.

## O LE SALAMO CXXI.

*E leoleo mai le Atua i ona tagata.*

O le pese ma e o ae.

E FAASAGA ae oʻu mata i
mauga, e oo mai ai loʻu feso-
asoani. 2 [a]O loʻu fesoasoani mai
ia Ieova lea, o le na faia le lagi
atoa ma le lalolagi. 3 [b]E le tuu-
ina mai e ia ia mapeva lou vae;
[c]o lou leoleo e le tulemoe lava ia.
4 Faauta, o lē leoleo ia Isaraelu,
e le tulemoe ia, e le moe lava.
5 O Ieova, o lou leoleo ia; o
Ieova, [d]o lou paolo lea [e]i lou lima
taumatau. 6 [f]E le taia oe e le la
i le ao, po o le masina i le po.
7 E leoleo e Ieova ia te oe i mea
leaga uma lava; [g]e leoleo mai o
ia i lou agaga. 8 [h]E leoleo Ieova
i lou ulufafo ma lou ulufale, e
amata mai nei lava, a e oo i le
faavavau.

a Sala. 124. 8.
b 1 Samu. 2. 9. Faata. 3. 23, 26
c Sala. 127. 1. Isai. 27. 3.
d Isai. 25. 4.
e Sala. 16. 8. & 109. 31.
f Sala. 91. 5. Isai. 49. 10. Faaa. 7. 16.
g Sala. 41. 2. & 97. 10. & 145. 20.
h Teu. 28. 6. Faata. 2. 8. & 3. 6.

## O LE SALAMO CXXII.

*O le fiafia i le fale o le Atua.*

O le pese a Tavita ma e o ae.

NA ou fiafia ina ua latou fai mai
ia te au, [a]Tatou te o i le fale
o Ieova. 2 Ierusalema e, e tutū
o matou vae i ou faitotoa. 3 Ua
atiina ae Ierusalema pei o le aai
[b]ua fesootai faatasi. 4 [c]E o ae ai
o itu aiga, o itu aiga lava o Ioa,
o le tulafono lea ia Isaraelu, ina
ia vivii atu ai i le suafa o Ieova.
5 [e]Auā ua tu ai nofoālii e faa-
masino ai, o nofoālii o le aiga o
Tavita.
6 [f]Aioi atu outou ina ia manuia
Ierusalema; e manuia i latou o e
alolofa ia te oe. 7 Ia i ai le ma-
nuia i totonu o ou pa, o le manuia
i totonu o ou maota. 8 Ona o oʻu
uso ma aʻu aumea mamae, ou te
faapea atu ai lava, Ia ia te oe le
manuia. 9 Ona o le fale o Ieova
lo tatou Atua, [g]ou te saili ai le
manuia mo oe.

a Isai. 2. 3. Saka. 8. 21.
b 2 Samu 5. 9.
c Eso. 23. 14—17. Teu. 16. 16.
e Teu. 17. 8. 2 No. 19. 8.
f Sala. 51. 18.
g Nee. 2. 10.

## O LE SALAMO CXXIII.

*Ua faanaunau i le Atua.*

O le pese ma e o ae.

UA [a]faasaga ae oʻu mata ia te
oe, [b]o lē afio i le lagi.
2 Faauta, faapei o mata o auauna
tane *ua vaai* atu i le lima o latou

a Sala. 121. 1. & 141. 8.
b Sala. 2. 4. & 11. 4. & 115. 3.

matai ; e pei o mata o le auauna
fafine *ua vaai* atu i lima o lona
matai tamaitai ; e faapea o tatou
mata *ua vaai* ae i lo tatou Atua o
Ieova, seia alofa mai o ia ia te i
tatou.
3 Ia e alofa mai, Ieova e,
alofa mai ia te i matou ; auā ua
matuā inosia lava i matou. 4 Ua
matuā tutumu o matou loto i le
tauemu mai o e faasiasia, *ma* le
'ino'ino mai o e faamaualuga.

## O LE SALAMO CXXIV.

*Na o le Atua e laveai i le puapuaga.*

O le pese a Tavita ma e o ae.

ANA le se anoa Ieova na ia te i
tatou, [a]ia faapea atu lava
Isaraelu ; 2 ana le se anoa Ieova
na ia te i tatou, ina ua laga mai
tagata ia te i tatou ; 3 [b]po ua
latou foloolaina i tatou, ina ua
tupu tele lo latou ita mai ia te i
tatou ; 4 *po* ua tatou malelemo i
le vai ; po ua lofia i tatou i le alia ;
5 po ua tafe mai le vai faamaualuga
i o tatou luga.
6 Ia faafetaia Ieova, o le na le
tuuina atu i tatou ina ia saeia i o
latou nifo. 7 Ua sosola i tatou e
[c]pei o le manu nai le matasele a e
fāimanu ; ua motu le matāsele, i
le ua sosola i tatou. 8 [d]O lo
tatou fesoasoani o i le suafa o
Ieova lea, [e]o le na faia le lagi atoa
ma le lalolagi.

[a] Sala. 129. 1.
[b] Sala. 56. 1, 2. & 57. 3. Faata. 1. 12.
[c] Sala. 91. 3. Faata. 6. 5.
[d] Sala. 121. 2.
[e] Kene. 1. 1. Sala. 134. 3.

## O LE SALAMO CXXV.

*Ua le afaina i latou o e faatuatua ia Ieova.*

O le pese ma e o ae.

O E faalagolago ia Ieova e faapei
o le mauga o Siona i latou,
e le faagaeetia, *a* e tumau e faavavau.
2 O Ierusalema ua siosio-
ina i mauga ; o Ieova foi na te
siomia lona nuu, e amata mai nei
lava, a e oo i le faavavau. 3 [a]Auā
o le tootoo o e amio leaga e le
tumau lea i le tofi o e amiotonu ;
ina ne'i tago atu lima o e amiotonu
i se amio leaga.
4 Ieova e, ia e agalelei mai i e
ua agalelei, ma e ua tonu o latou
loto. 5 A o e liliu ane i [b]le agapiopio,
o Ieova na te ta'ita'iina i
latou faatasi ma e o fai amio
leaga ; [c]e ia Isaraelu le manuia.

[a] Faata. 22. 8. Isai. 14. 5.
[b] Faata. 2. 15.
[c] Sala. 128. 6. Kala. 6. 16.

## O LE SALAMO CXXVI.

*O le faafetai auā ua faafoisia le tafeaga.*

O le pese ma e o ae.

NA faafoisia mai e Ieova o Siona
nai le tafeaga, [a]ona tusa ai
lea o i tatou ma tagata ua fai a
latou miti. 2 [b]Ona tumu ai lea o
tatou gutu i le featani, ma o tatou
laulaufaiva i le leo fiafia ; ona latou
faapea ane lea i nuu ese. Ua faia
e Ieova mea tetele mo i latou.
3 Ua faia e Ieova mea tetele mo i
tatou ; ua tatou fiafia ai.
4 Ieova e, ia e faafoisia mai la
matou tafeaga, faapei o vaitafe i le
itu i toga. 5 [c]O e lulu saito ma
loimata, latou te seleseleina ma le
alaga fiafia. 6 O le ua alu atu ma
tagi fano, o loo ave le saito e lulu,
e foi mai lava ia ma le alaga fiafia,
o loo au mai ana fusi saito.

[a] Galu. 12. 9.
[b] Iopu 8. 21.
[c] Iere. 31. &c.

## O LE SALAMO CXXVII.

*A lē fesoasoani mai Ieova ua le aoga a tatou togafiti.*

O le pese a Solomona ma e o ae.

AFAI e le atiina ae e Ieova le
fale, e galulue fua i latou o e
atiina ae ; [a]afai e le leoleo e Ieova
le aai, e mataala fua o le na te
leoleoina. 2 E le aoga ia te
outou ona tulai i le taeao lava, ma
faatuai ona mānava, [b]ma aai le
mea e 'ai o le tiga, e faapea ona
avatu e ia le moe i lana pele.
3 [c]Faauta, o le fanau, o le tofi
lea mai ia Ieova ; [d]o e ua fanau
mai, o le taui lea *mai ia te ia.* 4 E
pei o u fanafana i le lima o le toa,
e faapea lava atalii o taulelea.
5 Amuia le tagata ua tumu ai
lana utu ; [e]e le mamā i latou pe
a latou tautala i le faitotoa ma e
ita mai.

[a] Sala. 121. 3, 4, 5.
[b] Kene. 3. 17, 19.
[c] Kene. 33. 5. & 48. 4. Iosu. 24. 3, 4.
[d] Teu. 28. 4.
[e] Iopu 5. 4. Faata. 27 11.

## O LE SALAMO CXXVIII.

*O le manuia o e matatau ia Ieova.*

O le pese ma e o ae.

AMUIA [a]i latou uma o e matatau
ia Ieova, o e savavali i
ona ala. 2 [b]Auā e te 'ai i mea e
galue ai ou lima ; e ia te oe le
manuia, e ia te oe foi le lelei.
3 [c]*E avea* lau avā pei o le vine fua
tele mai i totonu o lou fale ; [d]o lau

[a] Sala. 112. 1. & 115. 13. & 119. 1.
[b] Isai. 3. 10.
[c] Eseki. 19. 10.
[d] Sala. 52. 8. & 144. 12.

fanau e pei o tamai olive e vagavagai lau laoai.

4 Faauta, e faapea ona manuia o le tagata e mataʻu ia Ieova. 5 [e]E faamanuia mai Ieova ia te oe mai Siona; ona e iloa atu lea le manuia o Ierusalema i aso uma o lou olaga. 6 [f]E te iloa atu foi le fanau a lau fanau; [g]e ia Isaraelu le manuia.

## O LE SALAMO CXXIX.

*O le agaleaga mai a e faasaua, ma lo latou malaia.*

O le pese ma e o ae.

UA tele lo latou faasaua mai ia te au [a]talu loʻu taulealea, [b]ia faapea ane lava Isaraelu; 2 ua tele lo latou faasaua mai ia te au talu loʻu taulealea; a ua latou le manumalo mai ia te aʻu. 3 O e suatia le eleele ua latou suatia loʻu tua, ua latou faauumi i a latou suataga.

4 E amiotonu Ieova, ua na sala i maea a e amio leaga. 5 E mamā ma liutuaina i latou uma lava o e ʻinoʻino i Siona. 6 E avea i latou [c]pei o le mutia i luga o fale, e magumagu a o le velea. 7 E le tumu ai le lima o lē selesele, po o le fatafata o le na te fusi saito. 8 E le fai atu foi o e ui ane ai, [d]Ia manuia outou mai ia Ieova; matou te faamanuia ia te outou i le suafa o Ieova.

## O LE SALAMO CXXX.

*O le valaau atu ma le faatalitali ia Ieova.*

O le pese ma e o ae.

IEOVA e, ua ou valaau atu ia te oe [a]ai mea loloto. 2 Le Alii e, ia e faafofoga mai i loʻu leo; ia liliu mai ou fofoga i le leo o laʻu aioi atu. 3 [b]Ioa e, afai e te mataulia le amio leaga, le Alii e, o ai se na te mafaia ona tulai? 4 [c]A o ia te oe le faamagaloina o sala, [d]ina ia matautia oe.

5 [e]Ou te faatali atu ia Ieova, o loo faatali atu lava loʻu agaga; [f]ou te faamoemoe foi i lana afioga. 6 [g]*O loo faatalitali atu* loʻu agaga i le Alii e sili i e o leoleo *ona faatalitali* i le taeao; *e sili lava* i e o leoleo *ona faatalitali* i le taeao. 7 [h]Ia faamoemoe Isaraelu ia Ieova; [i]auā o ia Ieova le alofa, o ia te ia foi le faaolataga tele. 8 [k]O ia lava na te faaolaina Isaraelu ai a latou amio leaga uma lava.

e Sala. 134. 3.
f Kene. 50. 23. Iopu 42. 16.
g Sala. 125. 5.
a Eseki. 23. 3. Hose. 2. 15. & 11. 1.
b Sala. 124. 1.
c Sala. 37. 2.
d Ruta 2. 4. Sala. 118. 26.
a Aue. 3. 55. Iona 2. 2.
b Sala. 143. 2. Roma 3. 20, 23, 24.
c Eso. 34. 7.
d 1 Tu. 8. 40. Sala. 2. 11. Iere. 33. 8, 9.
e Sala. 27. 14. & 33. 20. & 40. 1. Isai. 8. 17. & 26. 8. & 30. 18.
f Sala. 119. 81.
g Sala. 63. 6. & 119. 147.

## O LE SALAMO CXXXI.

*O le loto maulalo.*

O le pese a Tavita ma e o ae.

IEOVA e, ua ou le loto faamaualuga, ua le faasiasia oʻu mata, [a]ou te le masani ma mea faasilisili ma mea ua sili ona faigata ia te au. 2 E moni, na ou fifilemu ma ou faalologo [b]faapei o le tama ua teʻa ma le susu o lona tinā, ua tusa aʻu ma le tama ua teʻa ma le susu. 3 [c]Ia faamoemoe Isaraelu ia Ieova, e amata mai nei lava, a e oo i le faavavau.

## O LE SALAMO CXXXII.

*O le loto tele o Tavita ia faatuina le malumalu.*

O le pese ma e o ae.

IEOVA e, ia e manatu ia Tavita i ona puapuaga uma lava; 2 o le na tauto ia Ieova, [a]na tuuautapu [b]i lē Malosi o Iakopo; 3 *sa faapea,* E moni, ou te le alu i le fale ie o loʻu fale, pe alu ae i loʻu moega, o le mea e moe ai; 4 [c]ou te le mafai ona moe oʻu mata, pe matămoe oʻu laumata, 5 [d]seia ou maua se mea e afio ai Ieova, o le afioaga mo lē Malosi o Iakopo.

6 Faauta, na tatou faalogo i ai [e]i Efarata; [f]na tatou maua [g]i fanua o i le vao. 7 Tatou te o lava i ona afioaga; [h]tatou te ifo atu i *luma* o le mea e tu ai ona aao. 8 [i]Ieova e, ia e tulai atu i lou malologa, o oe ma [k]le atolaau o lou malosi. 9 [l]Ia oofu au ositaulaga i le amiotonu, ma ia alaga fiafia ou tagata amio Atua.

10 Aua e te faafiti i le ua e faauuina, ona o lau auauna o Tavita. 11 [m]Na tauto Ieova ia Tavita i le faamaoni, e le ʻalo ese ai o ia, Ou te faanofoina i lou nofoālii [n]so le fanau a lou tino. 12 Afai e tausi au fanau i laʻu feagaiga ma aʻu tulafono ou te aʻoaʻoina ai i latou, ona nonofo lea o la latou fanau i lou nofoālii e faavavau lava.

h Sala. 131. 3.
i Sala. 86. 5, 15. Isai. 55. 7.
k Sala. 103. 3, 4. Mata. 1. 21.
a Roma 12. 16.
b Mata. 18. 3. 1 Kori. 14. 20.
c Sala. 130. 7.
1004.
a Sala. 65. 1.
b Kene. 49. 24.
c Faata. 6. 4.
d Galu. 7. 46.
e 1 Samu. 17. 12.
f 1 Samu. 7. 1.
g 1 No. 13. 5.
h Sala. 5. 7. & 99. 5.
i Nume. 10. 35. 2 No. 6. 41, 42.
k Sala. 78. 61.
l Iopu. 29. 14. f. 16. Isai. 61. 10.
m Sala. 89. 3, 4, 33, &c. & 110. 4.
n 2 Samu. 7. 12. 1 Tu. 8. 25. 2 No. 6. 16. Luka 1. 69. Galu. 2. 30.

13 [o]Auā ua filifilia Siona e Ieova; ua finagalo lava i ai e fai mona afioaga. 14 [p]O lo'u malologa lenei e faavavau; o le mea nei ou te nofo ai, auā ua ou manao ai. 15 [q]Ou te matuā faamanuia ana mea e 'ai; ou te faamaoona ona tagata matitiva i le areto. 16 [r]Ou te faaofuina ana ositaulaga i le olataga; [s]e alalaga foi ma le olioli ona tagata amio Atua. 17 [t]Ou te faatupuina ai le nifo mo Tavita; [u]ua ou saunia le lamepa mo le ua ou faauuina. 18 [x]Ou te faaofuina o e ita ia te ia i le ma; a e pupula mai lona palealii i luga ia te ia.

## O LE SALAMO CXXXIII.

*E matuā lelei le fealofani o uso.*

O le pese a Tavita ma e o ae.

FAAUTA, o le mea e matuā lelei ma le matagofie lava, [a]pe a nonofo faatasi lava o uso. 2 [b]Ua tusa ma le suāuu lelei i luga o le ulu, na tafe ifo i le 'ava, o le 'ava lava a Arona, na tafe ifo i le ua o ona ofu. 3 E tusa ma le sau i [c]Heremoni, ua totō ifo i luga o mauga o Siona; [d]auā na poloai Ieova ia oo i ai lana faamanuia, o le ola lava lea e faavavau.

## O LE SALAMO CXXXIV.

*Ia faafetai atu i le Atua o e fai le galuega i lona malumalu.*

O le pese ma e o ae.

FAAUTA mai, [a]o outou o auauna uma lava a Ieova, faamanū atu ia outou ia Ieova; [b]outou o e tutū i le fale o Ieova i le po. 2 [c]Ia outou sisii i luga o outou lima *i* le malumalu, ma ia outou faamanū atu ia Ieova. 3 [d]E faamanuia mai e Ieova ia te oe [e]mai Siona, o ia na faia le lagi atoa ma le lalolagi.

## O LE SALAMO CXXXV.

*Ia vivii atu i le Atua, ona o ana mea ua faia.*

IA outou vivii atu ia Ioa. [a]Vivii atu ia outou i le suafa o Ieova; o outou auauna a Ieova, vivii atu ia outou *ia te ia.* 2 [b]Outou o e tutū i le fale o Ieova, [c]i lotoā o le fale o lo tatou Atua, 3 ia

o Sala. 48. 1, 2. p Sala. 68. 16. q Sala. 147. 14. r 2 No. 6. 41. f. 9. Sala. 149. 4. s Hose. 11. 12. t Eseki. 29. 21. Luka. 1. 69. u 1 Tu. 11. 26. & 15. 4. 2 No. 21. 7. x Sala. 35. 26. & 109. 29. a Kene. 13. 8. Epe. 13. 1. b Eso. 30. 25, 30. c Teu. 4. 48. d Levi. 25. 21. Teu. 28. 8. Sala. 42. 8. a Sala. 135. 1, 2. b 1 No. 9. 33. c 1 Timo. 2. 8. d Sala. 124. 8. e Sala. 128. 5. & 135. 21. a Sala. 113. 1. & 134. 1. b Luka. 2. 37. c Sala. 92. 13. & 96. 8. & 116. 19.

outou vivii atu ia Ioa; [d]auā e lelei Ieova, ia fai pesega i lona suafa; [e]auā e matagofie lea.

4 [f]Auā ua filifilia Iakopo e Ioa mona, o Isaraelu e fai mana oloa tāua. 5 Auā o a'u nei, ua ou iloa [g]e sili lava Ieova, e sili foi lo tatou Alii i atua uma lava. 6 [h]O mea uma lava e finagalo i ai Ieova, e faia lava e ia i le lagi atoa ma le lalolagi, o le sami ma mea loloto uma lava. 7 [i]E avae e ia o ausa mai tulu'iga o le lalolagi; [k]na te faia le uila atoa ma le ua; na te aumaia le matagi mai mea e teu ai [l]ana oloa. 8 [m]O le na fasia ulumatua a Aikupito, o tagata atoa ma manu. 9 [n]O le na auina atu o faailoga ma vavega ia te oe, Aikupito e, [o]ia Farao ma ana auauna uma lava. 10 [p]O le na fasia nuu tetele, ma na fasiotia o tupu malolosi; 11 o Sekono le tupu o sa Amorī, ma Oko le tupu o Vasana, [q]atoa ma tupu uma o Kanana. 12 [r]Ua na avatu foi lo latou laueleele ma tofi, o le tofi lava o lona nuu o Isaraelu.

13 [s]Ieova e, e faavavau lava lou suafa; o le faamanatuga ia te oe, Ieova e, e āu tupulaga lea. 14 [t]Auā e faamasino e Ieova lona nuu; e salamo foi ia ona o ana auauna.

15 [u]O tupua o nuu ese, o ario ma auro ia, o galuega a lima o tagata. 16 E fai o latou gutu, a e le feganavai; e fai o latou mata, a e le vaai; 17 e fai o latou taliga, a e le faalogo; e leai foi se mānava i o latou gutu. 18 O e faia ia mea ua tutusa lava ma i latou, o i latou uma o e faatuatua i ai.

19 [x]Le aiga o Isaraelu e, ia outou faamanū atu ia Ieova; le aiga o Arona e, ia outou faamanū atu ia Ieova; 20 le aiga o Levi e, ia outou faamanū atu ia Ieova; outou o e matatau ia Ieova, ina faamanū atu ia ia Ieova. 21 [y]Ia faamanū atu ia Ieova mai Siona, o le o afio i Ierusalema. Ia outou vivii atu ia Ioa.

## O LE SALAMO CXXXVI.

*Ia tele le faafetai ia Ieova ona o ona vavega alofa.*

IA [a]outou vivii atu ia Ieova, auā e lelei *o ia;* [b]auā e faavavau lava lona alofa. 2 Vivii atu outou [c]i le Atua o atua; auā e faavavau lava lona alofa. 3 Vivii

d Sala. 119. 68. e Sala. 147. 1. f Eso. 19. 5. Teu. 7. 6, 7. & 10. 15. g Sala. 95. 3. & 97. 9. h Sala. 115. 3. i Iere. 10. 13. & 51. 16. k Iopu 28. 25, 26. & 38. 24, &c. Saka. 10. 1. l Iopu. 38. 22. m Eso. 12. 12, 29. Sala. 78. 51. & 136. 10. n Eso. 7. & 8. & 9. & 10. & 14. o Sala. 136. 15. p Nume 21. 24, 25, 26, 34, 35. Sala. 136. 17, &c. q Iosu. 12. 7. r Sala. 78. 55. & 136. 21, 22. s Eso. 3. 15. Sala. 102. 12. t Teu. 32. 36. u Sala. 115. 4, 5, 6, 7. 8. x Sala. 115. 9, &c. y Sala. 134. 3. a Sala. 106. 1. & 107. 1. & 118. 1. b 1 No. 16. 34, 41. 2 No. 20. 21. c Teu. 10. 17.

atu outou i le Alii o alii ; auā e
faavavau lava lona alofa. 4 [d]O
lē faia vavega tetele, na o ia lava ;
auā e faavavau lava lona alofa.
5 [e]O le na faia le lagi i le poto ;
auā e faavavau lava lona alofa.
6 [f]O le na fofola le lalolagi i
luga o le vai ; auā e faavavau lava
lona alofa. 7 [g]O le na faia ma-
lamalama tetele ; auā e faavavau
lava lona alofa ; 8 [h]o le la e pule
i le ao ; auā e faavavau lava
lona alofa ; 9 o le masina ma
fetu e pule i le po ; auā e faava-
vau lava lona alofa. 10 [i]O le na
fasia Aikupito, o a latou ulumatua
lava ; auā e faavavau lava lona
alofa. 11 [k]O le na aumaia Isa-
raelu nai ia i latou ; auā e faava-
vau lava lona alofa ; 12 [l]i le aao
malosi ma le aao faaloaloa ; auā e
faavavau lava lona alofa. 13 [m]O
le na vaea le sami Ulaula i va-
ega ; auā e faavavau lava lona
alofa ; 14 ma na faaui ane ai
Isaraelu ; auā e faavavau lava
lona alofa ; 15 [n]a ua lafoina e
ia o Farao ma ana 'au i le sami
Ulaula ; auā e faavavau lava lona
alofa. 16 [o]O le na ta'ita'iina atu
lona nuu i le vao ; auā e faava-
vau lava lona alofa. 17 [p]O le
na fasia tupu sili ; auā e faava-
vau lava lona alofa ; 18 [q]ma na
fasiotia tupu mamalu ; auā e faa-
vavau lava lona alofa ; 19 [r]o Se-
kono le tupu o sa Amorī ; auā e
faavavau lava lona alofa ; 20 [s]ma
Oko le tupu o Vasana ; auā e faa-
vavau lava lona alofa. 21 [t]Ua na
au mai foi lo latou laueleele e fai
ma tofi ; auā e faavavau lava lona
alofa ; 22 o le tofi lava o lana
auauna o Isaraelu ; auā e faava-
vau lava lona alofa. 23 [u]O le na
manatua i tatou, ina ua faamaula-
loina i tatou ; auā e faavavau lava
lona alofa ; 24 ma na laveai mai
ia i tatou i e na saua mai ; auā e
faavavau lava lona alofa. 25 [x]O
lē foaiina mea e 'ai i mea ola uma
lava ; auā e faavavau lava lona
alofa. 26 Ina vivii atu ia outou i
le Atua o le lagi ; auā e faavavau
lava lona alofa.

d Sala. 72. 18.
e Kene. 1. 1. Faata. 3. 19. Iere. 51. 15.
f Kene. 1. 9. Sala. 24. 2. Iere. 10. 12.
g Kene. 1. 14.
h Kene. 1. 16.
i Eso. 12. 29. Sala. 135. 8.
k Eso. 12. 51. & 13. 3, 17.
l Eso. 6. 6.
m Eso. 14. 21, 22. Sala. 78. 13.
n Eso. 14. 27. Sala. 135. 9.
o Eso. 13. 18. & 15. 22. Teu. 8. 15.
p Sala. 135. 10, 11.
q Teu. 29. 7.
r Nume. 21. 21.
s Nume. 21. 33.
t Iosu. 12. 1, &c. Sala 135. 12.
u Kene. 8. 1. Teu. 32. 36. Sala. 113. 7.
x Sala. 104. 27. & 145. 15. & 147. 9.

## O LE SALAMO CXXXVII.

*O le faanoanoa o Isaraelu ina o nofo i Papelonia.*

NA matou nonofo i auvai o vai-
tafe i Papelonia, na fetagisi
ai lava i matou, ina ua matou ma-
natua Siona. 2 Ua matou tau-
tauina a matou kitara i luga o
garava ua i ai. 3 Auā na inoino
mai ia te i matou i lea mea o e na
ta'ita'i ia i matou i le tafeaga, *ia
matou pepese* i upu o le pese ; o i
latou foi [a]na faatiga mai ia i matou,
*ua inoino mai* ia olioli, *ua faapea
mai*, Ia outou pepese mai ia i matou
ni pese a Siona. 4 Pe faapefea ona
matou pepese le pese ia Ieova i le
nuu ese ? 5 Ierusalema e, afai e
galo oe ia te au, ia galo lava i lo'u
lima taumatau ; 6 afai ou te le
manatua oe, [b]ia pipii ae lo'u lau-
laufaiva i lo'u gutu, pe a le faasili
Ierusalema i mea uma ou te fiafia
i ai.
7 Ieova e, ia e manatu [c]i le fanau-
ga a Etoma i le aso o Ierusalema ;
na latou faapea ane ai, Ia faataati-
tiaina, ia faataatitiaina, ia oo i ona
faavae. 8 Le tama fafine a Pape-
lonia e, [d]e faatafunaina oe ; [e]amuia
o lē faatatau ia te oe le taui na e
taui mai ai ia te i matou. 9 Amuia
le tago i au tama meamea, [f]ma
palasi ia te i latou i le papa.

570.

a Sala. 79. 1.
b Eseki. 3. 26.
c Iere. 49. 7, &c. Aue. 4. 22. Eseki. 25. 12. Ope. 10, &c.
d Isai. 13. 1, 6, &c. & 47. 1. Iere. 25. 12. & 50. 2.
e Iere. 50. 15, 29. Faaa. 18. 6.
f Isai. 13. 16.

## O LE SALAMO CXXXVIII.

*O le viiga ia Ieova i lona agalelei mai. O le salāmo* a Tavita.

OU te vivii atu ia te oe ma lo'u
loto atoa ; [a]ou te fai pesega ia
te oe i luma o atua. 2 [b]Ou te ifo
[c]i lou malumalu paia, ou te vivii
atu foi i lou suafa ona o lou alofa
ma lou faamaoni ; auā [d]ua e faasili-
sili lau afioga i lou suafa uma. 3 O
le aso na ou valaau atu ai ia te oe,
ua e tali mai ai ia te au ; na e faa-
teleina mai le malosi ia te au.
4 [e]Ieova e, e vivii atu ia te oe o
tupu uma lava o le lalolagi, pe a
latou faalogo i afioga a lou fofoga.
5 E pepese foi i latou i ala o Ieo-
va ; auā e tele le mamalu o Ieova.
6 [f]Auā o loo maualuga Ieova, [g]a
e silasila mai o ia i le ua faamau-
lalo ; a o le ua faamaualuga, e
silafia mamao mai e ia. 7 [h]A a'u
savali i totonu o puapuaga, e te faa-
olaola mai ia te au ; e te faaoo atu
foi lou aao i le ita o e ita mai ia te
au ; e te faaola mai ia te au i lou
aao taumatau. 8 [i]E faataunuuina
e Ieova o *mea uma* mo a'u ; Ieova
e, e oo i le faavavau lou alofa ;
[k]aua e te tuulafoaiina le galuega
a ou aao.

a Sala. 119. 46.
b Sala. 28. 2.
c 1 Tu. 8. 29, 30. Sala. 5. 7.
d Isai. 42. 21.
e Sala. 102. 15, 22.
f Sala. 113. 5, 6. Isai. 57. 15.
g Faata. 3. 34. Iako. 4. 6. 1 Pete. 5. 5.
h Sala. 23. 3, 4.
i Sala. 57. 2. Fili. 1. 6.
k Iopu 10. 3 8. & 14 15.

## O LE SALAMO CXXXIX.

*O le silafaga a Ieova.*

Ma le usu pese; o le salāmo a Tavita.

IEOVA e, [a]ua e suesue mai ia te
au, ua e silafia lava *a'u.* 2 [b]O
oe lava ua e silafia lo'u nofo i lalo
ma lo'u tulai i luga; [c]ua e silafia
mamao mai o'u manatunatu. 3 [d]Ua
e suesue i lo'u savali ma lo'u taoto,
ua e masani lava ma o'u ala uma.
4 A o leai lava se upu i lo'u gutu,
[e]faauta, Ieova e, ua e silafia uma
lava. 5 Ua e siosio mai i o'u tua
atoa ma o'u luma, ua e faaee mai
foi lou aao i luga ia te au. 6 [f]O le
poto lea e sili ona faigata ia te au,
ua maualuga, ou te le mafaia.
7 [g]Ou te alu ea ifea ai lou Aga-
ga? Ou te sola ifea ai ou luma?
8 [h]Afai ou te alu ae i le lagi, o i
ai lava oe; [i]afai ou te fofola so'u
moega i seoli, faauta, *o i ai* lava oe.
9 *Afai* e faia mo a'u apaau o le
taeao, *ma* ou nofo i le tulu'iga o le
sami; 10 e ta'ita'i mai ia te au i
lea lava mea e lou aao, e taofi mai
foi ia te au lou aao taumatau.
11 Afai ou te faapea atu, E ufitia
lava a'u i le pouliuli; ona fai lea o
le po ma malamalama e siosiomia
ai a'u. 12 [k]Auā o le pouliuli e le
pouliuli lava lea ia te oe; e mala-
malama le po pei o le ao; e tusa
lava *ia te oe* le pouliuli ma le mala-
malama. 13 Auā sa ia te oe o'u
manatunatu; na e ufiufi ia te au i
le manava o lo'u tinā. 14 Ou te
vivii atu ia te oe, auā na faia a'u e
*ala a'i* ina matautia ma ofo tele
ai; o mea na e faia, o mea mama-
na ia; ua ou matuā iloa e a'u *nei
mea.* 15 [l]E lei lilo lo'u tino ia te
oe, ina ua faia a'u i le mea lilo,
ina ua saunia a'u i mea loloto i
le lalolagi. 16 Na silasila mai ou
fofoga i o'u tino uma ina o afua-
fua; ua tusia foi uma lava i lau
tusi, ona aso foi na faia ai, a o
leai ni o'u *tino.* 17 [m]Le Atua e,
ua matuā sili ou manatunatu ona
aoga ia te au, ua sili lava ona tele
o lo latou faitau aofai. 18 *Afai* ou
te faitaulia, ua sili ia ona tele i le
oneone; a a'u ala, tā te i ai pea
ma a'u.
19 E moni, le Atua e, [n]e te fa-
sioti i e amio leaga; o lea, [o]ia o
ese atu ai ia te au outou tagata ua
totolima, 20 [p]o e fai upu ia te oe
e faatupu ai le leaga; e ta'uta u
fua *i lou suafa* o e ita ia te oe.
21 [q]Ieova e, ou te le 'ino'ino ea ia
te i latou o e 'ino'ino ia te oe?
ma e o laga atu ia te oe, ou te le
matuā 'ino'ino ea i ai? 22 Ou te
'ino'ino lava ia te i latou ma le
matuā 'ino'ino tele; ua fai i latou
mo'u fili. 23 [r]Le Atua e, ia e
suesue mai ia te au, ma ia e silafia
lo'u loto; tofotofo mai ia ia te au,
ma ia e silafia o'u manatunatu;
24 ma ia e silafia po o ia te au se
ala e tiga ai; [s]ma e ta'ita'iina mai
a'u i le ala o le faavavau.

a Sala. 17. 3. Iere. 12. 3.
b 2 Tu. 19. 27.
c Mata. 9. 4. Ioane 2. 24, 25.
d Iopu 31. 4.
e Epe. 4. 13.
f Iopu 42. 3. Sala. 40. 5. & 131. 1.
g Iere. 23. 24. Iona 1. 3.
h Amo. 9. 2, 3, 4.
i Iopu 26. 6. Faata. 15. 11.
k Iopu 26. 6. & 34. 22. Tani. 2. 22. Epe. 4. 13.
l Iopu 10. 8, 9. Fai. 11. 5.
m Sala. 40. 5.
n Isai. 11. 4.
o Sala. 119. 115.
p Iuta 15.
q 2 No. 19. 2. Sala 119. 158.
r Iopu 31. 6. Sala. 26. 2.
s Sala. 5. 8. & 143. 10.

## O LE SALAMO CXL.

*O le tatalo ia Ieova na te laveaiina mai i mailei a e amio leaga.*

Ma le usu pese; o le salāmo a Tavita.

IEOVA e, ia e laveai mai ia te
au ai le tagata amio leaga;
[a]leoleo mai ia ia te au ai le tagata
faasaua; 2 o e mafaufau i mea
leaga i o latou loto, [b]ma faatutupu
taua i aso uma lava. 3 Latou te
faamaai i o latou laulaufaiva, e
pei o le gata; o i lalo foi o latou
laugutu [c]le mea oona a le asipi.
Selā. 4 [d]Ieova e, ia e tausi mai
ia te au ne'i *oo* mai lima o le tagata
amio leaga; [e]leoleo mai ia ia te au
i tagata faasaua o e fia tulei tele
mai i o'u vae. 5 [f]O e faamaua-
luga ua latou natia le mailei mo
a'u, atoa ma matasele; ua latou
fofola le upega i le auala; ua tuu
ai mea e mailei a'i a'u. Selā.
6 Na ou fai atu ia Ieova, O oe
lava lo'u Atua; Ieova e, ia e faa-
fofoga mai i le leo o la'u aioi atu.
7 Ieova e, le Alii, o lo'u faaolataga
malosi, ua fai oe ma talipupuni o
lo'u ulu i le aso e tau ai le taua.
8 Ieova e, aua e te avatu mea e
manao i ai le tagata amio leaga;
aua ne'i oo lana togafiti, [g]*ne'i*
faamaualuga i latou. Selā. 9 O
ulu o e siosioina mai a'u, [h]e
ufitia i latou i le leaga mai o latou
lava gutu. 10 [i]E pauu malala
ola i luga ia i latou; e lafo i latou
i le afi, i to maulalo, ina ia le toe
tutū mai i latou. 11 E le mau
i le nuu le tagata fai upu leaga;
o le tagata faasaua, e tuliloaina ia
e le leaga seia fano.
12 Ua ou iloa e faia e Ieova le
finauga mo e ua puapuagatia, [k]o

a f. 4.
b Sala. 56. 6.
c Sala. 58. 4. Roma 3. 13.
d Sala. 71. 4.
e f. 1.
f Sala. 35. 7. & 57. 6. & 119. 110. & 141. 9. Iere. 18. 22.
g Teu. 32. 27.
h Sala. 7. 16. & 94. 23. Faata. 12. 13. & 18. 7.
i Sala. 11. 6.
k 1 Tu. 8. 45. Sala. 9. 4.

le faamasinoga o e ua matitiva.
13 E moni, o e amiotonu, e vivii
atu i latou i lou suafa ; e nonofo i
ou luma o e ua sa'o a latou amio.

## O LE SALAMO CXLI.

*O le tatalo ia saogalemu.*

O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, ua ou valaau atu ia te
oe, [a]ia vave ona e afio mai ia
te au ; faafofoga mai i lo'u leo pe
a ou valaau atu ia te oe. 2 [b]Ia
saunia la'u tatalo *e faapei* [c]*o* le
mea manogi e mu i ou luma ; [d]o le
sii i luga o o'u lima [e]*ia pei o* le
taulaga e fai i le afiafi. 3 Ieova
e, ia e tuuina se leoleo i lo'u nei
gutu, ia e leoleo i le faitotoa o
o'u laugutu. 4 Aua ne'i liliueseina
lo'u loto i se mea leaga, ne'i ou fai
mea leaga ma le agasala faatasi
ma tagata o e faia amio leaga ;
[f]aua foi ne'i ou 'ai i a latou mea
suamalie.
5 [g]Ia fasia mai a'u e le tagata
amiotonu, o le alofa lava lea ; ia
aoai mai foi o ia ia te au, o le suā-
uu i *lo'u* ulu lea, e le 'alo ai lo'u
ulu ; auā e fai pea la'u tatalo i lo
latou puapuaga. 6 E lafotuina
o latou faamasino i mea gaoa, e
faalogo mai foi i latou i a'u upu ;
auā e mālie ia. 7 Ua taapeape o
matou ivi [h]i le gutu o le tuuga-
mau ; e pei *o laau* ua vaevaea ma
isiisia i le eleele. 8 [i]A *e faasaga*
o'u mata ia te oe, le Alii e, Ieova ;
ou te faalagolago ia te oe, aua ne'i
sasaaina atu lo'u ola. 9 Ia e leoleo
mai ia te au [k]auā le mailei ua latou
tuu mo a'u, ma matāsele a e faia
amio leaga. 10 [l]Ia pauu o e amio
leaga i o latou lava upega, a ia ou
saogalemu atu lava a'u.

[a] Sala. 70. 5.
[b] Faaa. 5. 8. & 8. 3, 4.
[c] Faaa. 8. 3.
[d] Sala. 134. 2. 1 Timo. 2. 8.
[e] Eso. 29. 39.
[f] Faata. 23. 6.
[g] Faata. 9. 8. & 19. 25. & 25. 12. Kala. 6. 1.
[h] 2 Kori. 1. 9.
[i] 2 No. 20. 12. Sala. 25. 15. 123. 1, 2.
[k] Sala. 119. 110. & 140. 5. & 142. 3.
[l] Sala. 35. 8.

## O LE SALAMO CXLII.

*O le tatalo ina ua puapuagatia.*

*O le salāmo* a Tavita e a'oa'o ai ; o
le tatalo *ina o i le ana ia.

NA ou alaga ia Ieova i lo'u leo ;
na ou aioi atu ia Ieova i lo'u
leo. 2 [a]Na ou faapāūina atu lo'u
tagi i ona luma ; na ou faaali atu
lo'u puapuaga i ona luma ; 3 [b]na
lailoa lo'u loto i totonu ia te au,
ona e silafia lea e oe o lo'u ala ;
[c]na tuu e i latou le matāsele mo
a'u i lea lava ala na ou savali ai.
4 [d]*Na ou* tepa i le itu taumatau,
ma *ou* vaavaai, a ua leai se tasi
na fia iloa a'u ; [e]ua leai lava se
'alofaga ia te au ; ua leai se tasi na
te sailia a'u ia ou ola.
5 Ieova e, na ou alaga atu ia te
oe ; na a'u faapea atu, [f]O oe lava
lo'u malu, [g]o lo'u tofi [h]i le nuu o
tagata ola. 6 Ia e faafofoga mai i
lo'u alaga atu, [i]auā ua vaivai lava
a'u ; ia e laveaiina mai a'u i e
tuliloa mai ia te au ; auā ua sili lo
latou malosi i lo'u. 7 Ia e avatua
lava a'u ai le fale puipui, ina ia ou
vivii atu i lou suafa ; [k]e vagavagai
mai ia te au o e amiotonu, [l]pe a
e agalelei mai ia te au.

* 1 Samu. 22. 1. & 24. 3.
[a] Sala. 102. Isai. 26. 16.
[b] Sala. 143. 4.
[c] Sala. 140. 5.
[d] Sala. 69. 20.
[e] Sala. 31. 11. & 88. 8, 18.
[f] Sala. 46. 1. & 91. 2.
[g] Sala. 16. 5. & 73. 26. & 119. 57. Aue. 3. 24.
[h] Sala. 27. 13.
[i] Sala. 116. 6.
[k] Sala. 34. 2.
[l] Sala. 13. 6. & 119. 17.

## O LE SALAMO CXLIII.

*O le tatalo i le Atua ina ia fesoa-
soani mai pe a puapuagaina.*

O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, ia e faafofoga mai i
la'u tatalo ; ia liliu mai ou fo-
foga i la'u aioi atu ; [a]ia e tali mai
ia te au i lou faamaoni *ma* lau
amiotonu. 2 [b]Aua foi e te faaoo
le faamasinoga i lau auauna ; [c]auā
e leai se tagata ola e amiotonu i ou
luma. 3 Auā ua tuliloa mai o lē
ita mai ia te au ; ua na fasia a'u *ia
paū* i le eleele ; ua na faanofo a'u i
le pouliuli, pei o e ua leva ona oti.
4 [d]I le ua lailoa lo'u loto i totonu
ia te au ; ua fememeai lava lo'u
loto i totonu ia te au. [e]Ou te
manatu i aso anamua ; ou te ma-
natunatu i mea uma na e faia ; ou
te mafaufau i galuega a ou aao.
6 [f]Ou te faaloaloa o'u lima ia te
oe, [g]ou te manao lava ia te oe,
faapei o se nuu naumati. Selā.
7 Ieova e, ia e vave tali mai ia
te au, o le a faauma lo'u nei ola ;
aua le 'alo ou fofoga ia te au,
[h]ne'i tusa a'u ma tagata e o ifo i
le lua. 8 Ia ou faalogologo i lou
alofa [i]i le taeao ; auā ou te faa-
tuatua ia te oe ; [k]ia e faasino mai
le ala ou te savali ai ; [l]aua o loo
naunau atu lo'u loto ia te oe.
9 Ieova e, ia e laveaiina mai a'u i
e ita mai ; ou te lafi atu ia te oe.
10 [m]Ia e a'oa'o mai ia te au e fai
lou finagalo ; auā o oe lava lo'u
Atua ; [n]ia ta'ita'iina atu a'u e lou
Agaga lelei [o]i le laueleele laulelei.
11 [p]Ieova e, ia e faaolaola mai ia te
au ona o lou suafa ; ia e aveeseina
a'u i le puapuaga ona o lau amio-

[a] Sala. 31. 1.
[b] Iopu 14. 3.
[c] Eso. 34. 7. Iopu 4. 17. & 9. 2. & 15. 14. & 25. 4. Sala. 130. 3. Fai. 7. 20. Roma 3. 20. Kala. 2. 16.
[d] Sala. 77. 3. & 142. 3.
[e] Sala. 77. 5. 10, 11.
[f] Sala. 88. 9.
[g] Sala. 63. 1.
[h] Sala. 28. 1.
[i] Sala. 46. 5.
[k] Sala. 5. 8.
[l] Sala. 25. 1.
[m] Sala. 25. 4, 5. & 139. 24.
[n] Nee. 9. 20.
[o] Isai. 26. 10.
[p] Sala. 119. 25, 37, 40, &c.

tonu. 12 [q]O lou alofa ia fano ai ia te oe e o ita mai ia te au; ia e faaumatia foi e ua faasaua mai ia te au uma lava; [r]auā o lau auauna lava aʻu nei.

## O LE SALAMO CXLIV.

*O le tatalo ina ia manuia.*

*O le salāmo* a Tavita.

IA faafetaia Ieova loʻu papa, [a]o lē aʻoaʻo mai i oʻu lima i le taua, *ma* oʻu tamatamai lima e tau aʻi le taua. 2 [b]O lē alofa mai ia te au; o loʻu ʻolo foi o ia, o loʻu ʻolo maualuga, o loʻu faaolataga, o loʻu talita, o ia foi ou te faatuatua i ai; o le na te faatoilaloina loʻu nuu ia te au. 3 [c]Ieova e, se a ea le tagata e te silafia ai o ia? po o le atalii o le tagata e te manatua mai ai o ia? 4 [d]O le tagata o loo tusa ia ma le mea le aoga; [e]o ona aso e pei o le ata a mavae atu.

5 [f]Ieova e, ina lolou ifo ia lou lagi ma ia e afio ifo; [g]ia papai ifo i mauga, ona pupusa ai lea. 6 [h]Ia e matuā faaemo mai le uila, ma faataapeape ai ia te i latou; ia e fanafana atu au u, ma tuli ai ia te i latou. 7 [i]Tuu mai ia ou aao mai lugā, laveai mai ia ia te au; [k]faaola mai ia ia te au i vai e tele, o lima [l]o tagata ese; 8 [m]o e lafo upu pepelo i o latou gutu; o latou lima taumatau foi o lima taumatau pepelo ia.

9 [n]Le Atua e, ou te pese i le pese fou ia te oe; ou te fai pesega ia te oe i le napeli e sefulu ona manoa. 10 [o]O le na te avatua le olataga i tupu; o lē laveai i lana auauna o Tavita ai le pelu e leaga ai. 11 [p]Ia e laveai mai ia te au, ma faaola mai ia te au ai lima o tagata ese, o e lafo upu pepelo i o latou gutu; o latou lima taumatau foi o lima taumatau pepelo ia; 12 ina ia avea o matou atalii [q]pei o laau totō, ua tupu tele a o taulelea i latou; o matou afafine ia pei o tulimanu ua togitogiina e pei o se maota. 13 Ia tutumu o matou fale saito e maua mai ai lea mea ma lea mea; ia tutupu a matou mamoe ia afe ma mano i o matou fanua. 14 Ia malolosi a matou povi i amo; ia le oso mai, ia le alu ese atu; ia leai foi se auega i o matou malae. 15 [r]Amuia le nuu o loo faapena i latou; amuia le nuu e fai Ieova mo latou Atua.

[q] Sala. 54. 5.
[r] Sala. 116. 16.
[a] 2 Samu. 22. 35. Sala. 18. 34.
[b] 2 Samu. 22. 2, 3, 40. 48.
[c] Iopu 7. 17. Sala. 8. 4. Epe. 2. 6.
[d] Iopu 4. 19. & 14. 2. Sala. 39. 5. & 62. 9.
[e] Sala. 102. 11.
[f] Sala. 18. 9. Isai. 64. 1.
[g] Sala. 104. 32.
[h] Sala. 18. 13, 14.
[i] Sala. 18. 16.
[k] f. 11. Sala. 69. 1, 2, 14.
[l] Sala. 54. 3. Mala. 2. 11.
[m] Sala. 12. 2.
[n] Sala. 33. 2, 3. & 40. 3.
[o] Sala. 18. 50.
[p] f. 7, 8.
[q] Sala. 128. 3.
[r] Teu. 33. 29. Sala. 33. 12. & 65. 4. & 146. 5.

## O LE SALAMO CXLV.

*O le viiga ia Ieova.*

O le vii a Tavita.

LOʻU Atua e, le Tupu, ou te faaneenee ia te oe; ou te faamanū atu foi i lou suafa e faavavau faavavau lava. 2 Ou te faamanu atu ia te oe i aso uma lava; ou te vivii atu foi i lou suafa e faavavau faavavau lava. 3 [b]E silisili lava Ieova, e tusa ona matuā viia o ia; [c]e le mafai ona suesueina lona silisili ese. 4 [d]E vivii atu le tasi tupulaga ma le tasi tupulaga i au galuega; latou te faailoa atu au mea mamana. 5 Ou te tautala atu i le matagofie o le viiga o lou mamalu, atoa ma au mea mamana; 6 e tautalatala i latou i le malosi o au mea e matautia ai oe; ou te taʻutaʻu atu foi i lou silisili ese. 7 Latou te taʻu atu lava le faamanatuga i lou agalelei tele lava; latou te alalaga fiafia foi i lau amiotonu.

8 [e]E alofa fua mai ma alofa mutimuti vale mai Ieova; e tele gese lona toasa, e tele foi lona alofa. 9 [f]O loo agalelei mai Ieova i *mea* uma, o lona alofa mutimuti vale foi ua i ana mea uma na fai. 10 [g]Ieova e, e vivii atu ia te oe mea uma na e faia; e faafetai atu foi ia te oe ou tagata amio Atua. 11 E tautalatala atu i latou i le mamalu o lou malo, ma taʻutaʻu atu i lou mana; 12 ina ia faailoa atu i le fanau a tagata ana mea mamana, ma le mamalu matagofie o lona malo. 13 [h]O lou malo o le malo lea e faavavau lava; ma lau pule e āu tupulaga lava lea.

14 E taofia i luga e Ieova atoa uma ē pauu; o ia foi lē [i]faatusaʻoina o e ua faanoʻunoʻu uma lava. 15 [k]E faasaga atu ia te oe mata o mea uma lava; [l]e te avatua foi a latou mea e ʻai i ona aso e tatau ai. 16 O loo e faamafola lou aao, [m]ma faamaoona le manao o mea ola uma lava. 17 E amiotonu Ieova i ona ala uma; o loo alofa ia i ana mea uma lava na faia. 18 [n]E latalata mai Ieova ia i latou uma o e valaau ia te ia, o i latou uma o e valaau ia te ia [o]ma le faamaoni. 19 E faia e ia le mea e manao i ai o e matatau ia te ia; e faafofoga foi o ia i la latou alaga atu, ma faaolaina i latou. 20 [p]E

[b] Sala. 96. 4. & 147. 5.
[c] Iopu 5. 9 & 9. 10. Roma 11. 33.
[d] Isai. 38. 19.
[e] Eso. 34. 6, 7. Numo. 14. 18. Sala. 86. 5. 15. & 103. 8.
[f] Sala. 100. 5. Nau. 1. 7.
[g] Sala. 19. 1.
[h] Sala. 146. 10. 1 Timo. 1. 17.
[i] Sala. 146. 8.
[k] Sala. 104. 27.
[l] Sala. 136. 25.
[m] Sala. 104. 21. & 147. 9.
[n] Teu. 4. 7.
[o] Ioane. 4. 24.
[p] Sala. 31. 23. & 97. 10.

tausi Ieova i e alolofa atu ia te ia uma lava; a e fano ia te ia o e amio leaga atoa uma. 21 O vii o Ieova e ta‘u atu e lo‘u gutu; e faafetaia e tagata uma o lona suafa paia, e faavavau faavavau lava.

## O LE SALAMO CXLVI.

*Ia faatuatua i le Atua na te fesoasoani mai.*

IA outou vivii atu ia Ioa. Lo‘u agaga e, [a]ia e vivii atu ia Ieova. 2 [b]Ou te vivii atu ia Ieova a o ou ola; ou te fai pesega i lo‘u Atua a o ou tumau *i le ola nei.* 3 [c]Aua tou te faatuatua i alii, *po* o le fanau a tagata, e le o i ai se olataga. 4 [d]E alu ese lona agaga, e foi atu i le eleele na i ai o ia; [e]e faaumatia i lea lava aso ona manatunatu.

5 [f]Amuia le *tagata* o i ai le Atua o Iakopo e fai mona fesoasoani; o i ai lona faamoemoe ia Ieova lona Atua; 6 [g]o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi, o le sami ma mea uma o i ai; o le na te tausia le faamaoni e faavavau. 7 [h]O le na te faia le faamasinoga mo e o sauaina; na te [i]avatua le mea e ‘ai i e o fia aai; [k]e tatala e Ieova i e ua noanoatia, 8 [l]E faafepulafia e Ieova e ua tauaso; [m]e faatutusa‘oina e Ieova e ua faano‘uno‘u; e alofa Ieova i e amiotonu. 9 [n]O Ieova na te tausia tagata ese; e fai ma lagolago mo le ua aumatuā ma le fafine ua oti lana tane; [o]a o le ala o e ua amio leaga e faapiopioina e ia. 10 [p]E pule Ieova e faavavau lava; Siona e, *e pule* lou Atua e āu tupulaga. Ia outou vivii atu ia Ioa.

a Sala. 103. 1. b Sala. 104. 33. c Sala. 118. 8, 9. Isai. 2. 22. d Sala. 104. 29. Fai. 12. 7. Isai. 2. 22. e 1 Kori. 2. 6. f Sala. 144. 15. Iere. 17. 7. g Kene. 1. 1. Faaa. 14. 7. h Sala. 103. 6. i Sala. 107. 9. k Sala. 68. 6. & 107. 10, 14. l Mata. 9. 30. Ioane 9. 7—32. m Sala. 145. 14. & 147. 6. Luka 13. 13. n Teu. 10. 18. Sala. 68. 5. o Sala. 147. 6. p Eso. 15. 18. Sala. 10. 16. & 145. 13. Faaa. 11. 15.

## O LE SALAMO CXLVII.

*O le mana ma le agalelei o Ieova.*

IA outou vivii atu ia Ioa, [a]auā e lelei ona fai pesega i lo tatou Atua; [b]auā e matagofie, e ono lava [c]le viiga. 2 [d]O loo atiina ae Ierusalema e Ieova; [e]e faapotopotoina e ia o Isaraelu sa tulia. 3 [f]E faamaloloina e ia e ua loto momomo; e fufusi e ia o latou manua. 4 [g]O loo faitaulia e ia le aofai o fetu; ua faaigoaina e ia o latou igoa uma lava. 5 [h]E silisili lava lo tatou Alii, [i]e tele lona malosi; [k]e le ma faamatalaina lona poto. 6 [l]E lagolago Ieova i e ua puapuagatia; a e lafotuina e ia e ua amio leaga ia toele.

7 Ia outou pepese atu ia Ieova i le viiga; ia outou fai pesega i lo tatou Atua i le kitara. 8 [m]O lē ufitia le lagi i ao, o lē saunia le ua mo le eleele; o lē faatupu le mutia i mauga. 9 [n]O lē avatu i le manu vaefa lana mea e ‘ai, [o]*e faapea foi* i le toloai a le oreva, pe a tagi ia te ia. 10 [p]E le fiafia o ia i le malosi o le solofanua; e le finagalo ia i vae o le tagata. 11 O loo finagalo Ieova i e matatau ia te ia, o e faamoemoe i lona alofa.

12 Ierusalema e, ia e vivii atu ia Ieova; Siona e, ia e vivii atu i lou Atua; 13 auā o loo faamalosia e ia o faamau faalava o ou puipui; o loo faamanuia e ia lau fanau i totonu ia te oe. 14 [q]O lē faatupu le filemu i ou tuaoi; [r]o lē fafaga ia te oe ia ma‘ona i le saito e sili ona lelei. 15 [s]O loo auina mai e ia lana poloaiga i le nuu, e momo‘e tele vave lana afioga. 16 [t]O lē auina mai le kiona e pei o fulufulu mamoe; o le na te lulusoloina le sauto‘a e pei o lefulefu. 17 O lē auina mai lana vaito‘a pei o momoi mea. O ai se na te tulai i luma o lona maalili? 18 [u]E tūlei mai lana afioga, ona liu suāvai ai lea o ia mea; e faaagi mai e ia lona matagi, ona tafe mai ai lea o vai. 19 [x]Na te faaalia ana afioga ia Iakopo; [y]o ana tulafono ma faamasinoga ia Isaraelu. 20 [z]E lei faapea ona faia e ia i se tasi lava nuu; e lei iloa foi e i latou ana faamasinoga. Ia outou vivii atu ia Ioa.

a Sala. 92. 1. b Sala. 135. 3. c Sala. 33. 1. d Sala. 102. 16. e Teu. 30. 3. f Sala. 51. 17. Isai. 57. 15. & 61. 1. Luka 4. 18. g Kene. 15. 5. Isai. 40. 26. h 1 No. 16. 25. Sala. 48. 1. & 96. 4. & 145. 3. i Nau. 1. 3. k Isai. 40. 28. l Sala. 146. 8, 9.

m Iopu 38. 26, 27. Sala. 104. 13, 14. n Iopu. 38. 41. Sala. 104. 27, 28. & 136. 25. & 145. 15. o Iopu 38. 41. Mata. 6. 26. p Sala. 33. 16, 17, 18. Hose. 1. 7. q Isai. 60. 17, 18. r Sala. 132. 15. s Iopu 37. 12. Sala. 107. 20. t Iopu 37. 6. u f. 15. Iopu 37. 10. x Teu. 33. 2, 3, 4. Sala. 76. 1. & 78. 5. & 103. 7. y Mala. 4. 4. z Teu. 4. 32, 33, 34. Roma 3. 1, 2.

## O LE SALAMO CXLVIII.

*Ua valaauia mea uma lava ia vivii atu ia Ieova.*

IA outou vivii atu ia Ioa. Ia outou vivii atu ia Ieova mai le lagi; ia outou vivii atu ia te ia i mea maualuluga. 2 [a]Ia vivii atu ia te ia outou ana agelu uma lava; vivii atu ia te ia outou ana ‘au uma lava. 3 Ia vivii atu ia te ia le la ma le masina; ia vivii atu ia te ia outou fetu uma o loo fepulafi mai. 4 Ia vivii atu ia te ia [b]le lagi o lagi, [c]ma vai o loo i luga o le lagi. 5 Ia latou vivii atu i le suafa o Ieova; [d]auā o ia na fetalai ane, ona faia lava lea. 6 [e]Na ia faatumauina foi

a Sala. 103. 20, 21. b 1 Tu. 8. 27. 2 Kori. 12. 2. c Kene. 1. 7. d Kene. 1. 1, 6, 7. Sala. 33. 6. 9. e Sala. 89. 37. & 119. 90, 91. Iere. 31. 35, 36. & 33. 25.

i latou e faavavau faavavau lava; na faia e ia le tulafono, e le solia lava.

7 Ia vivii atu ia Ieova ai le lalolagi o [f]tanimo ma mea loloto uma; 8 o le afi ma le uatoʻa, o le kiona ma le ausa; o le matagi e afā ai, [g]o loo faia lana afioga. 9 [h]O mauga tetele, ma mauga iti uma lava; o laau e fua mai, ma arasi uma lava. 10 O manu feai, ma manu vaefa uma; o mea fetolofi, ma manu felelei. 11 O tupu o le lalolagi, ma nuu atoa uma lava; o alii, ma faamasino uma o le lalolagi. 12 O taulelea atoa ma teine, o toeaina atoa ma tama; 13 ia latou vivii atu i le suafa o Ieova; auā ua na [i]o lona suafa e mamalu; [k]o lona viiga ua sili lea i le lalolagi atoa ma le lagi. 14 [l]Ua faamaualugaina foi e ia le nifo o lona nuu, [m]o le viiga o ona tagata amio Atua uma; o le fanauga a Isaraelu, [n]o le nuu o loo latalata ia te ia. Ia outou vivii atu ia Ioa.

f Isai. 43. 20.
g Sala. 147. 15—18.
h Isai. 44. 23. & 49. 13. & 55. 12.
i Sala. 8. 1. Isai. 12. 4.
k Sala. 113. 4.
l Sala. 75. 10.
m Sala. 149. 9.
n Efe. 2. 17.

## O LE SALAMO CXLIX.

*Ia viia Ieova e ona tagata.*

IA outou vivii atu ia Ioa. Ia outou pepese ia Ieova i le pese fou; [a]*pepese* i lona viiga i le faapotopotoga a ona tagata amio Atua. 2 Ia fiafia Isaraelu [b]i le na faia i latou; ia olioli le fanau a Siona i lo latou [c]Tupu. 3 [d]Ia latou vivii atu i lona suafa ma le siva, ia latou fai pesega ia te ia i le topa ma le kitara. 4 [e]Auā o loo fiafia Ieova i lona nuu; [f]e faamatagofie e ia i le olataga e ua agamalu. 5 Ia olioli i le mamalu e ua amio Atua; [g]ia latou alalaga fiafia i o latou moega; 6 ia i ai i o latou gutu o faaneeneega i le Atua; ia i ai foi i o latou lima [h]le pelu e faatau maai itu; 7 ina ia faia le taui ma sui i nuu ese, o le aoaiga i nuu; 8 ina ia noanoatia o latou tupu i maea uamea, ma o latou alii mamalu i noataga uamea; 9 [i]ina ia faia ia i latou o le faamasinoga ua tusia. [k]Ua i ona tagata amio Atua uma lava lena mamalu. Ia outou vivii atu ia Ioa.

a Sala. 33. 3. Isai. 42. 10.
b Iopu 35. 10. Sala. 100. 3. Isai. 54. 5.
c Saka. 9. 9. Mata. 21. 5.
d Sala. 81. 2. & 150. 4.
e Sala. 35. 27.
f Sala. 132. 16.
g Iopu 35. 10.
h Epe. 4. 12. Faaa. 1. 16.
i Teu. 7. 1, 2.
k Sala. 148. 14.

## O LE SALAMO CL.

*Ia matuā vivii atu i le Atua.*

IA outou vivii atu ia Ioa. Ia outou vivii atu i le Atua i lona malumalu; ia vivii atu outou ia te ia i le va nimonimo o i ai lona malosi. 2 [a]Ia outou vivii atu ia te ia ona o ana mea mamana; vivii atu ia te ia e tusa [b]ma lona silisili ese. 3 Ia outou vivii atu ia te ia i le leo o le pu; [c]vivii atu ia te ia i le napeli atoa ma le kitara. 4 Ia outou vivii atu ia te ia [d]i le topa ma le siva; vivii atu ia te ia [e]i le menima ma le laaupese. 5 Ia outou vivii atu ia te ia i [f]sumepalo taalili; vivii atu ia te ia i sumepalo leo tetele. 6 Ia vivii atu ia Ioa o mea uma lava e mānava. Ia outou vivii atu ia Ioa.

a Sala. 145. 5, 6.
b Teu. 3. 24.
c Sala. 81. 2. & 149. 3.
d Eso. 15. 20.
e Sala. 33. 2. & 92. 3. & 144. 9. Isai. 38. 20.
f 1 No. 15. 16, 19, 28. & 16. 5. & 25. 1, 6.

---

# O FAATAOTO.

---

Na tusia. T. L. M. 1000.

## O LE MATAUPU I.

*O le aoga o faataoto. Ia ʻalo ese i e fai mea leaga.*

O [a]FAATAOTO a Solomona le atalii o Tavita, le tupu o Isaraelu; 2 ina ia iloa ai le poto ma ia aʻoaʻoina; ia lagona ai upu e atamai ai; 3 [b]ia maua ai le aʻoaʻoina i le poto, *ma* le amiotonu, ma le faamasinoga, ma le amio saʻo; 4 ia avatu ai le faautauta [c]i e faigofie; o le poto ma le mafaufau i le taulealea. 5 [d]E faalogo mai le tagata poto, e tupu ai pea *lona* poto; o le ua mafaufau foi e maua e ia le poto e pule ai; 6 e lagona

a 1 Tu. 4. 32. m. 10. 1. & 25. 1. Fai. 12. 9.
T. L. M 1000.
b m. 2. 1, 9.
c m. 9. 4.
d m. 9 9.

ai le faataoto ma *lona* faamatalaga; o upu a e popoto ma a latou [e]upu lilo.

7 [f]O le mata‘u ia Ieova, o le amataga lea o le poto; a e ‘ino‘ino tagata valelea i le poto ma le a‘oa‘oina.

8 [g]Lo‘u atalii e, faalogo mai ia i le a‘oa‘o atu a lou tamā; aua foi e te tuulafoaiina le upu a lou tinā; 9 [h]auā e fai ia mea ma pale matagofie i lou ulu, ma mea e asoa i lou ua. 10 Lo‘u atalii e, afai e faaoleole ia te oe tagata agasala, [i]aua ne‘i e usiusitai *i ai;* 11 afai latou te fai mai, Tatou o; [k]tatou te lamalama i le toto, ia tatou talialaina le ua fai fua *lana* amio lelei; 12 tatou te foloolaina i latou, e pei o le tuugamau; ia atoatoa lava [l]e pei o e o ifo i le lua. 13 Tatou te maua ai oloa tāua uma lava; tatou te faatutumu o tatou fale i le vete; 14 tatou te fai faatasi la tatou vili; ia tasi se taga tupe ia te i tatou uma. 15 Lo‘u atalii e, [m]aua tou te o i le ala faatasi ma i latou; [n]taofi ia ou vae ne‘i *ui* i lo latou ala; 16 [o]Auā ua taufetuli o latou vae i le leaga, ma faataalise e sasaa ai le toto. 17 Auā e vae fua le upega a ua iloa e le manu lele. 18 A o i latou ua lamalama i latou i o latou lava toto; ua latou talialaina i latou ia i latou lava ia oti. 19 [p]E faapena ala o i latou uma o e matapeapea i le oloa; e aveeseina ai le ola o e ua i ai.

20 [q]O loo alaga le poto i fafo; ua leo tele i malae. 21 Ua valaau o ia i le mea e sili ona taalili ai o *tagata,* o faitotoa o le aai; ua fai atu ana upu i le aai; 22 *o outou* e faigofie, tou te loto i le amio faigofie seia afea? ma e tauemu, latou te fiafia i le tauemuga *seia afea?* ma e valelea, latou te ‘ino‘ino i le poto *seia afea?* 23 Liliu mai ia i la‘u aoaiga; faauta, [r]ou te liligi atu lo‘u Agaga ia te outou; ou te faailoa atu a‘u upu ia te outou. 24 [s]Na ou valaau, a e lei mafafai outou; na ou faaloaloa lo‘u lima, a e leai se na faalogo mai; 25 [t]na outou teena la‘u pule uma lava, ma outou le mafafai i la‘u aoaiga; 26 [u]o le mea lea, ou te ‘ata ai a‘u i lo outou malaia; ou te tauemu pe a oo mai lo outou fefe; 27 [x]pe a oo mai lo outou fefe pei se afā, *pe a* oo mai foi lo outou malaia pei se asiosio; pe a oo mai ia te outou

T. L. M. 1000.
- [e] Sala. 78. 2.
- [f] Iopu 28. 28. Sala. 111. 10. m. 9. 10. Fai. 12. 13.
- [g] m. 4. 1. & 6. 20.
- [h] m. 3. 22.
- [i] Kene. 39. 7, &c. Sala. 1. 1. Efe. 5. 11.
- [k] Iere. 5. 26.
- [l] Sala. 28. 1. & 143. 7.
- [m] Sala. 1. 1. m. 4. 14.
- [n] Sala. 119, 101.
- [o] Isai. 59. 7. Roma 3. 15.
- [p] m. 15. 27. 1 Timo. 6. 10.
- [q] m. 8. 1, &c. & 9. 3. Ioane 7. 37.
- [r] Ioe. 2. 28.
- [s] Isai. 65. 12. & 66. 4. Iere. 7. 13. Saka. 7. 11.
- [t] Sala. 107. 11. f. 30. Luka 7. 30.
- [u] Sala. 2. 4.
- [x] m. 10. 24.

le puapuaga ma le atuatuvale. 28 [y]Ona latou valaau mai ai lea ia te au, a o a‘u, ou te le tali atu ai; latou te sailiili mai ia te au, a e latou te le maua a‘u. 29 Na latou [z]‘ino‘ino i le poto; [a]ua latou le manao foi i le mata‘u ia Ieova; 30 [b]na latou le mafafai i la‘u pule; ua latou ‘ino‘ino i la‘u aoaiga uma lava; 31 o le mea lava lea [c]latou te aai ai i le fua o a latou amio; e maoona foi i latou i a latou togafiti. 32 Auā o le liliu ese o e faigofie e fasiotia ai i latou; o le nofo faatalanoa o e valelea e fano ai i latou. 33 [d]A o lē faalogo mai ia te au, e nofo o ia ma le fifilemu; e filemu o ia, [e]e le fefe i se mea leaga.

## O LE MATAUPU II.

*O le aoga o le poto.*

LO‘U atalii e, afai e te talia a‘u upu, [a]ma e teu i lou *loto* a‘u poloaiga, 2 e uai atu ai ou taliga i le poto, e faasaga atu ai lou loto i le faautauta; 3 afai lava e te valaau atu i le atamai, *ma* e leo tele atu i le faautauta; 4 [b]afai e te sailiili ia te ia, e pei *ona sailiili* i le ario; afai e te suesue i ai, pei *ona suesue* i le oloa lilo; 5 ona e lagona ai lea o le mata‘u ia Ieova, ma e maua ai le poto i le Atua. 6 [c]Auā o Ieova na te foai mai le poto; mai lona fofoga le poto ma le faautauta; 7 na te teua le poto mo e amio sa‘o; [d]o le talita o ia i e ua tonu lo latou savali, 8 ina ia leoleo i ala o lē amiotonu; [e]e tausi foi e ia le ala o ona tagata amio Atua; 9 ona e lagona ai lea o le amiotonu, ma le faamasinoga, ma le amio sa‘o; o ala lelei uma lava.

10 A oo le poto i lou loto, ma ua mālie ia te oe le atamai; 11 e faafeao le mafaufau ia te oe; [f]e leoleo ia te oe le faautauta; 12 ina ia laveai ia te oe ai le ala leaga; ai le tagata ua tautala i mea faapiopio; 13 o e tuua ala tonu, [g]a e ui atu i ala pogisa; 14 [h]o e fiafia e fai mea leaga; [i]ua latou olioli i le faapiopio e leaga; 15 [k]o e faapiopio i o latou ala, ma vaogatata i a latou amio; 16 e laveai ia te oe ai [l]le fafine ese, [m]o le fafine ese na te faaoleole i ana upu; 17 [n]o le na te tuua le na tausi ia te ia a o teine muli; ua galo foi

T. L. M. 1000.
- [y] Iopu 27. 9. & 35. 12. Isai. 1. 15. Iere. 11. 11. & 14. 12. Eseki. 8. 18. Mika 3. 4. Saka. 7. 13. Iako. 4. 3.
- [z] Iopu 21. 14. f. 22.
- [a] Sala. 119. 173.
- [b] f. 25. Sala. 81. 11.
- [c] Iopu 4. 8. m. 14. 14. & 22. 8. Isai. 3. 11. Iere. 6. 19.
- [d] Sala. 25. 12, 13.
- [e] Sala. 112. 7.
- [a] m. 4. 21. & 7. 1.
- [b] m. 3. 14. Mata. 13. 44.
- [c] 1 Tu. 3. 9, 12. Iako. 1. 5.
- [d] Sala. 84. 11. m. 30. 5.
- [e] 1 Samu. 2. 9. Sala. 66. 9.
- [f] m. 6. 22.
- [g] Ioane 3. 19, 20.
- [h] m. 10. 23. Iere. 11. 15.
- [i] Roma 1. 32.
- [k] Sala. 125. 5.
- [l] m. 5. 20.
- [m] m. 5. 3. & 6. 24. & 7. 5.
- [n] Mala. 2. 14, 15.

ia te ia le feagaiga a lona Atua.
18 [o]Auā e taunuu atu lona fale i
le oti, ma ona ala i agaga o e ua
oti; 19 o i latou uma o e o atu ia
te ia, e le foi mai i latou; latou te
le maua ala o le ola. 20 Ina ia e
savali i le ala o e lelei, ma e ta-
usiusi i ala o e amiotonu. 21 [p]Auā
o e amio sa'o, latou te mau i le
nuu; ma e ua sao a latou amio, e
faatotoeina ai i latou; 22 [q]a e
vavaeeseina o e amio leaga ai le
laueleele, e liaiina ai foi o e amio
pepelo.

## O LE MATAUPU III.

*O le usiusitai, o le faatuatua, o le onosai, atoa ma nisi amio.*

LO'U atalii e, [a]aua ne'i galo ia
te oe la'u tulafono; a ia tau-
sia a'u poloaiga i lou loto. 2 Auā
e faaopoopoina ai ia te oe o aso e
tele, ma tausaga *e te* ola ai, atoa
[b]ma le manuia. 3 Aua ne'i te'a ma
oe le alofa ma le faamaoni, [c]ia asoa
ai i lou ua; [d]ia e tusi ai i le papa
o lou loto; 4 [e]ona e maua ai lea
o le alofa ma le manuia lelei i
luma o le Atua, atoa ma tagata.
5 [f]Ia e faatuatua ia Ieova ma lou
loto atoa; [g]a e aua le faalagolago
i lou lava atamai. 6 [h]Ia e mana-
tua o ia i ou ala uma, [i]ona faa-
tonuina ai lea e ia lava ou ala.
7 [k]Aua e te faafiapoto; ia [l]e
mata'u ia Ieova, ia 'alo ese i le
leaga; 8 e fai *lea* ma mea e ma-
losi ai lou pute, [m]ma mea e su ai
ou ivi. 9 [n]Ia e ava ia Ieova i lou
oa, ma le faapolopolo o au mea
uma e tutupu; 10 [o]ona tutumu
ai lea ou fale saito i le mau; e
feosofi foi au tuugāuaina i le ua-
ina fou. 11 [p]Lo'u atalii e, aua le
faatauvaa ia te oe le aoaiga a
Ieova; aua foi e te 'ino'ino pe a
aoaiina oe e ia. 12 Auā o le ua
alofagia e Ieova, e aoaiina o ia e
ia; [q]e pei o le tamā *ona aoaiina o
lona* atalii ua ia fiafia i ai.
13 [r]Amuia le tagata na te maua
le poto, ma le tagata na te maua
le mafaufau; 14 [s]auā e sili ona
lelei o lona faatau i lo le faatau
o le ario; ma mea e maua ai e
sili lea i le auro. 15 E sili ona
lelei o ia i penina; [t]ma au mea
faafiafia uma lava e le tusa ma ia.
16 [u]O loo i lona lima taumatau
le ola tulu'i; *a o* i lona lima
tauagavale le oloa ma le viiga.

T. L. M. 1000.
[o] m. 7. 27.
[p] Sala. 37. 29.
[q] Iopu. 18. 17. Sala. 37. 28. & 104. 35.
[a] Teu. 8. 1. & 30. 16, 20.
[b] Sala. 119. 165.
[c] Eso. 13. 9. Teu. 6. 8. m. 6 21. & 7. 3.
[d] Iere. 17. 1. 2 Kori. 3. 3.
[e] Sala. 111. 10. 1 Samu. 2. 26. Luka 2. 52. Galu. 2. 47. Roma 14. 18.
[f] Sala. 37. 3, 5.
[g] Iere. 9. 23.
[h] 1 No. 28. 9.
[i] Iere. 10. 23.
[k] Roma 12. 16.
[l] Iopu 1. 1. m. 16. 6.
[m] Iopu 21. 24.
[n] Eso. 22. 29. & 23. 19. & 34. 26. Teu. 26. 2, &c. Mala. 3. 10, &c. Luka 14. 13.
[o] Teu. 28. 8.
[p] Iopu 5. 17. Sala. 94. 12. Epe. 12. 5, 6. Faaa. 3. 19.
[q] Teu. 8. 5.
[r] m. 8. 34, 35.
[s] Iopu 28. 13, &c. Sala. 19. 10. m. 2. 4. & 8. 11, 19. & 16. 16.
[t] Mata. 13. 44.
[u] m. 8. 18. 1 Timo. 4. 8.

17 [x]O ona ala o ala matagofie;
ma ona magāala uma *o i ai* le
manuia. 18 [y]O ia o le laau o le ola
i e tago atu ia te ia; amuia foi *i
latou o e* taofi atu ia te ia. 19 [z]O
le poto na faavaeina ai e Ieova le
lalolagi; ua faatumauina le lagi i
le mafaufau. 20 [a]O lona poto ua
vaeluaina ai moana; [b]o ao foi ua
toulu ai le sau.
21 Lo'u atalii e, aua ne'i te'a
ese nei mea i ou luma; ia e taofi
mau i le poto ma le mafaufau;
22 e fai ia *mea* ma ola o lou
agaga, [c]ma mea matagofie i lou
ua. 23 [d]Ona e savali ai lea ma
le saogalemu i lou ala; e le tu'ia
foi lou vae; 24 [e]a ē taoto e te
le fefe; e te taoto lava, e mălie
foi au moe. 25 [f]Aua e te mata'u
i le fefe faafuasei, ma le malaia
o e amio leaga, pe a oo mai.
26 Auā o Ieova, e fai o ia mou
faatuatuaga; na te leoleo foi i lou
vae, ne'i maua.
27 [g]Aua ne'i e faafiti se mea
lelei i e ua tatau i ai, pe a ua e
mafai ona faia. 28 [h]Aua ne'i e
fai atu i lē lua te tuaoi, Alu ia, ina
toe sau, a taeao, ona ou avatu ai
lea; a o loo i ai lava *le mea* ia te
oe. 29 Aua ne'i e fai togafiti e
leaga ai lē lua te tuaoi; a o ia o
loo nofo faatalanoa faatasi ma oe.
30 [i]Aua ne'i finau fua ma se *tasi*
tagata; afai ua na le faia se mea
leaga ia te oe.
31 [k]Aua e te mataua i le tagata
faasaua; aua foi e te filifili i se
tasi o ona ala. 32 [l]Auā e inosia
e Ieova le tagata agapiopio; a e
fefaauoai o ia ma e ua sao a latou
amio. 33 [m]O le fetuu a Ieova o
loo i le fale o lē amio leaga; [n]a
ua faamanuia e ia le mea e nofo
ai ē amiotonu. 34 [o]O e tauemu
e tauemua foi i latou e ia; a e
foai mai e ia le alofa tunoa i e
agamalu. 35 O e popoto e fai mo
latou tofi le viiga; a o e valelea,
e fai mo latou tomai le mā.

## O LE MATAUPU IV.

*O le apoapoaiga ina ia saili ia poto.*

FAALOGO mai ia, [a]outou le
fanau e, i le a'oa'o atu a le
tamā, ma uai mai *o outou tali-
ga* ina ia faaatamamaiina outou.
2 Auā ou te avatu ia te outou le
poto e lelei; aua ne'i tou tuula-
foai i la'u upu e a'oa'o atu. 3 Auā

T. L. M. 1000.
[x] Mata. 11. 29, 30.
[y] Kene. 2. 9. & 3. 22.
[z] Sala. 104. 24. & 136. 5. m. 8. 27. Iere. 10. 12. & 51. 15.
[a] Kene. 1. 9.
[b] Teu. 33. 28. Iopu 36. 28.
[c] m. 1. 9.
[d] Sala. 37. 24. 91. 11, 12. m. 10. 9.
[e] Levi. 26. 6. Sala. 3. 5. & 4. 8.
[f] Sala. 91. 5. & 112. 7.
[g] Roma 13. 7. Kala. 6. 10.
[h] Levi. 19. 13. Teu. 24. 15.
[i] Roma 12. 18.
[k] Sala. 37. 1. & 73. 3. m. 24. 1.
[l] Sala. 25. 14.
[m] Levi. 26. 14, &c. Sala. 37. 22. Saka. 5. 4. Mala. 2. 2.
[n] Sala 1. 3.
[o] Iako. 4. 6. 1 Pete. 5. 5.
[a] Sala. 34. 11. m. 1. 8.

T. L. M. 1000.

o aʻu nei, o le atalii o loʻu tamā, [b]o
le pele toatasi a loʻu tinā. 4 [c]Na
ia aʻoaʻo mai ia te au, ma na fai
mai ia te au, Ia taofi aʻu upu i lou
loto, [d]ia tausiusi i aʻu poloaiga e
te ola ai. 5 [e]Ia maua le poto, ia
maua le atamai ; aua neʻi galo ia
te oe *nei mea;* aua foi neʻi e liliu
ese i upu a loʻu gutu. 6 Aua e te
lafoai ia te ia, ona tausia lea o oe
e ia ; [f]ia e alofa ia te ia, ona
leoleoina lea o oe e ia. 7 [g]O le
poto o le mea sili lea, ia maua le
poto ; o mea uma e te maua ia
maua mai ai le atamai. 8 [h]Ia e
vivii ia te ia, ona faaeaina lea o
oe e ia ; na te faamamaluina oe pe
a e fusi ia te ia. 9 Na te avatu
[i]le pale matagofie i lou ulu ; o le
palealii lalelei na te foaiina atu ia
te oe.
10 Faalogo mai, loʻu atalii e,
ma e talia aʻu upu, [k]ona faateleina
ai lea o tausaga o lou olaga.
11 Ou te faasino ia te oe le ala o
le poto ; ou te taʻitaʻiina oe i ala
saʻo. 12 A ē savali [l]e le faalave-
laveina lau laasaga ; [m]a ē momoʻe
e te le tausuai. 13 Ia e taofi mau
i upu e aʻoaʻoina, aua neʻi tuuina
atu ; ia e leoleo i ai ; auā o lou ola
lava lea. 14 [n]Aua e te alu i le ala
o e agasala ; aua foi e te ui i le ala
o e fai amio leaga. 15 Ia e faama-
mao i ai, aua neʻi ui atu i ai, ia
e ʻalo ai, ma alu ese. 16 [o]Auā
latou te le momoe, seʻi iloga ua
latou faia se mea leaga ; ua ave-
esea foi o latou moe, pe afai latou
te lei faatausuaiina *nisi.* 17 Auā
ua latou aai le areto a le agasala ;
ua latou inu foi le uaina a le sa-
uaga. 18 [p]A o le ala o e amiotonu,
[q]e tusa ia ma le malamalama o le
ao, o loo tupu pea lona malamala-
ma e oo i le totonu o le la. 19 [r]O
le ala o e amio leaga e tusa lea
ma le pogisa ; latou te le iloa le
mea latou te tausuai ai.
20 Loʻu atalii e, ia e faalogo
mai i aʻu upu ; ia uai mai ou taliga
i mea ou te fai atu ai ; 21 [s]aua
neʻi teʻa ese ia mea i ou mata ;
[t]ia e tausi i ai i totonu o lou loto ;
22 auā o ia mea o le ola lea i e ua
maua ; [u]ma le mea e malolo ai o
latou tino uma. 23 Ia sili ona leo-
leoina o lou loto i le leoleoina o
mea uma ; auā e tupu mai ai le ola.
24 Tuu ese ia te oe le gutu faa-
piopio ; ma laugutu faatuʻiese, ia
mamao ia ia te oe. 25 Ia vaai
saʻo ou mata i ou luma ; ma ou

b 1 No. 29. 1. — c 1 No. 28. 9. Efe. 6. 4. — d m. 7. 2. — e m. 2. 2, 3. — f 2 Tesa. 2. 10. — g Mata. 13. 44. Luka 10. 42. — h 1 Samu. 2. 30. — i m. 1. 9. & 3. 22. — k m. 3. 2. — l Sala. 18. 36. — m Sala. 91. 11, 12. — n Sala. 1. 1. m. 1. 10, 15. — o Sala. 36. 4. Isai. 57. 20. — p Mata. 5. 14, 45. Fili. 2. 15. — q 2 Samu. 23. 4. — r 1 Samu. 2. 9. Iopu 18. 5, 6. Isai. 59. 9, 10. Iere. 23. 12. Ioane 12. 35. — s m. 3. 3, 21. — t m. 2. 1. — u m. 3. 8. & 12. 18.

laumata, ia faasagatonu ia i ou luma.
26 Ia mafaufau i le ala o ou vae ;
ona faatumauina ai lea o ou ala
uma. 27 [x]Aua neʻi afe i le itu
taumatau po o le itu tauagavale ;
[y]ia ʻalo ese ou vae i le leaga.

## O LE MATAUPU V.

*O le leaga o le faitaaga.*

LOʻU atalii e, ia e faalogo mai i
loʻu poto ; ia uai mai ou taliga
i loʻu faautauta. 2 Ina ia e tausi-
usi i le mafaufau ; [a]ma ia leoleo-
ina le poto i ou laugutu. 3 [b]Auā
e faasisina ifo meli ai laugutu o
le fafine ese ; o lona gutu foi [c]e
sili ona molemole i le suāuu ; 4 a
e mulimuli ane [d]ua oona ia, e pei
o le laena ; [e]e maamaai o ia, e pei
o le pelu ua faatau maai ona itu.
5 [f]E o ifo ona vae i le oti ; e tau-
nuu atu ona laasaga i seoli. 6 Ina
neʻi e mafaufau i le ala o le ola, *o*
*lea* ua feseai ai ona ala ; e te le
mafai ona e iloa.
7 O lenei, le fanau e, ia outou
faalogo mai ia te au ; aua foi neʻi
ʻalo ese outou i upu a loʻu gutu.
8 Ia taumamao lou ala ia te ia ;
aua foi e te faalatalata i le faito-
toa o lona fale ; 9 ina neʻi e avatu
lou matagofie i nisi, ma ou tausaga
i le ua saua ; 10 ina neʻi malilie
tagata ese i au oloa ; *neʻi i ai* foi
mea na e tiga ai i le fale o le
tagata ese ; 11 ona e oi ai lea i ona
po amuli, pe a faaumatia lou tino
uma, 12 ma e faapea ane, [g]Sa tele
naua loʻu ʻinoʻino ina aʻoaʻoina, [h]ma
ua tetee atu e loʻu loto le aoaiga ;
13 na ou le faalogo foi i upu a e na
aʻoaʻo mai ia te au ; ma ua le uai
atu oʻu taliga i oʻu aʻoaʻo. 14 Toe-
toe lava, ua atoa mea leaga ua ou i
ai, o i luma lava o le faapotopotoga
ma le saofaiga.
15 Ia e inu vai ai lou lava vai-
lepa, ma vai e tafe mai ai lou lava
vaieli. 16 Ia faasalalau solo ou
vaipuna, *ma ou* vaitafe i malae ;
17 ia fai mo oe ia vai, na o oe
lava ; a e aua le faatasi ma oe
tagata ese. 18 Ia manuia lou
vaipuna, ma ia e fiafia [i]i lau avā
*na fai* a o ē taulealea. 19 [k]*Ia pei*
o le aila pele *o ia* ma le ʻoti o
le vao e matagofie ; ia mălie oe
i ona susu i aso uma ; aua le
aunoa ona e matuā fiafia i lou
alofa ia te ia. 20 Loʻu atalii e,
pe se a foi le mea e te fiafia

T. L. M. 1000.

x Teu. 5. 32. & 28. 14. Iosu. 1. 7. — y Isai. 1. 16. Roma 12. 9. — a Mala. 2. 7. — b m. 2. 16. & 6. 24. — c Sala. 55. 21. — d Fai. 7. 26. — e Epe. 4. 12. — f m. 7. 27. — g m. 1. 29. — h m. 1. 25. & 12. 1. — i Mala. 2. 14. — k Pese. 2. 9. & 4. 5. & 7. 3.

ai i [l]le fafine ese; ma e fusi le
fatafata o le fafine ese? 21 [m]Auā
o loo i luma o fofoga o Ieova o
ala o le tagata; na te fuatia foi
ona ala uma. 22 [n]O ana amio
leaga e maua ai lava le ua agasala;
o maea o ana agasala e taofia ai
o ia. 23 [o]E oti lava o ia, a o lei
a'oa'oina; o le tele o lona valea
e sese ai o ia.

## O LE MATAUPU VI.

*O le paie; o mea ua inosia e le Atua; o le usiusitai e lelei lea.*

LO'U atalii e, [a]afai ua fai oe
ma moni o lau uo; *afai* ua
fetagofi i lima mo le tagata ese,
2 ua maileia oe i upu a lou gutu;
ua maua oe i upu a lou gutu.
3 O lenei, lo'u atalii e, ia e faia
le mea nei, ina ia laveaiina oe,
pe a oo mai le pule a lau uo ia te
oe; alu ia, ina ifo, ma e nati atu
i lau uo; 4 [b]aua ne'i moe ou mata,
pe tulemoe ou laumata; 5 ia e
laveaiina oe e oe, e pei o le sevi
ai le lima; e pei o le manu foi
ai le lima o lē fai manu.
6 [c]Le paie e, ina e alu i le
loi, ia vaavaai i lana amio, ina ia
poto ai oe; 7 e leai sona ta'ita'i,
*po* o se leoleo, po o sē pule, 8 a
e saunia e ia ana mea e 'ai i le
tausaga vevela, *ma* faaputuina ana
mea e 'ai i ona po e selesele ai saito.
9 [d]Le paie e, e te taoto seia afea?
Se'i e tulai afea ai lou moe? 10 Se'i
toe itiiti sina moe, toe itiiti se ma-
tămoe, toe itiiti se piilima e taoto
ai, 11 [e]a e oo mai lou mativa e
pei o le malaga; ma lou le tago-
lima pei o le tagata *ua sauni* lana
auupega.
12 O le tagata ulavale, o le
tagata agasala, o loo savali ia
ma le gutu faapiopio; 13 [f]e ge-
nogeno ona mata; e tautalatala
ona vae; e faasino i ona tama-
tamai lima. 14 Ua i lona loto
le faapiopio; [g]na te fai togafiti
leaga i aso uma; [h]na te faatupu-
ina maseiga; 15 o le mea lea e
faafuasei ai ona oo mai o lona
malaia; e faafuasei ona [i]nutimo-
moia o ia, [k]a e leai se fofo.
16 O mea nei e ono ua inosia
e Ieova; o lona fitu foi ua matuā
inosia lava e ia; 17 [l]o mata faa-
siasia, [m]o le laulaufaiva pepelo,
[n]ma lima e sasaa le toto o le
ua le sala, 18 [o]o le loto e manatu-
natu i togafiti leaga, [p]o vae e
tele vavave ona taufetuli i le
leaga, 19 [q]o le molimau pepelo,
na te tautala i mea pepelo; [r]ma
le na te faatupu maseiga i uso.
20 [s]Lo'u atalii e, ia e tausi i
poloaiga a lou tamā; aua foi e te
tuulafoaiina le upu e a'oa'o atu
a lou tinā; 21 [t]ia fusi ai e le
aunoa i lou loto; ia asoa ai i lou
ua. 22 [u]A ē savali, e ta'ita'iina
ai oe; a ē moe, [x]e leoleoina ai
oe; *a* ē ala, e tautala ai ma oe.
23 [y]Auā o le poloaiga o le sulu
lea; ma le upu e a'oa'o atu, o le
malamalama lea; o aoaiga foi e
a'oa'oina ai, o le ala o le ola lea,
24 [z]ina ia leoleo ia te oe ai le
fafine amio leaga, ai le laulaufaiva
molemole o le fafine ese. 25 [a]Aua
ne'i naunau lou loto i lona lalelei;
aua ne'i maua oe i ona laumata.
26 [b]Auā *e iu ina toe* na o si fāsi
areto ona o le fafine talitane; [c]o
le avā foi a le *tasi* tagata [d]na te
taumailei le ola aoga. 27 E ave
ea e se tasi le afi i lona fatafata,
a e le mu ai ona ofu? 28 Afai
e savali se tagata i luga o malala
ola, e le mu ai ea ona vae? 29 E
faapea foi le ua alu atu i le avā a
le la te tuaoi; ai se tago ia te ia,
e le faasaoina o ia. 30 E le inosia
le gaoi pe a gaoi o ia e tali ai lona
manava, ina ua fia 'ai; 31 a e a
maua o ia, [e]ona taui atu lea e ia e
taifitu; na te avatu ai oloa uma o
i lona fale. 32 O lē mulilua i le
fafine [f]ua leai sona mafaufau; o le
na te faia lea mea, na te faaumatia
e ia lona lava ola; 33 na te maua
le fasiga ma le faamaina; o lona
luma foi e le sōloiesea lea. 34 Auā
o le fuā o le ita tele lea o le
tagata; na te le faasaoina foi o
ia i le aso e taui ai ma sui.
35 Na te le talia se togiola lava;
na te le mafaia foi, e ui lava ina
ua e faatele ni mea e avatu ai.

## O LE MATAUPU VII.

*O togafiti a le fafine mulilua.*

LO'U atalii e, [a]ia e tausi a'u
upu, ma e teu a'u poloaiga
ia te oe. 2 [b]Ia e tausi a'u po-
loaiga, e te ola ai, [c]ma a'u tula-
fono e pei o lou ioimata; 3 [d]ia e
fusi ai i ou tamatamai lima; ia e
tusi ai i le papa o lou loto; 4 ia
e fai atu i le poto, O oe o lo'u
tuafafine; ma ia e ta'ua le atamai,

T. L. M. 1000.
[l] m. 2. 16. & 7. 5.
[m] 2 No. 16. 9. Iopu 31. 4. & 34. 21. m. 15. 3. Iere. 16. 17. & 32. 19. Hose. 7. 2. Epe. 4. 13.
[n] Sala. 9. 15.
[o] Iopu 4. 21. & 36. 12.
[a] m. 11. 15. & 17. 18. & 20. 16. & 22. 26. & 27. 13.
[b] Sala. 132. 4.
[c] Iopu 12. 7.
[d] m. 24. 33, 34.
[e] m. 10. 4. & 13. 4. & 20. 4.
[f] Iopu 15. 12. Sala. 35. 19. m. 10. 10.
[g] Mika 2. 1.
[h] f. 19.
[i] Iere. 19. 11.
[k] 2 No. 36. 16.
[l] Sala. 18. 27. & 101. 5.
[m] Sala. 120. 2, 3.
[n] Isai. 1. 15.
[o] Kene. 6 5.

T. L. M. 1000.
[p] Isai. 59. 7. Roma 3. 15.
[q] Sala. 27. 12. m. 19. 5, 9.
[r] f. 14.
[s] m. 1. 8. Efe. 6. 1.
[t] m. 3. 3. & 7. 3.
[u] m. 3. 23, 24.
[x] m. 2. 11.
[y] Sala. 19. 8. & 119. 105.
[z] m. 2. 16. & 5. 3. & 7. 5.
[a] Mata. 5. 28.
[b] m. 29. 3.
[c] Kene. 39. 14.
[d] Eseki. 13. 18.
[e] Eso. 22. 1, 4.
[f] m. 7. 7.
[a] m. 2. 1.
[b] Levi. 18. 5. m. 4. 4. Isai. 55. 3.
[c] Teu. 32. 10.
[d] Teu. 6. 8. & 11. 18. m. 3. 3. & 6. 21.

T. L. M. 1000.
o *lou* aiga lea. 5 [e]Ina ia leoleo
[e] m. 2. 16. & 5. 3. & 6. 24. ia te oe ai le fafine ese, o le
fafine ese na te faaoleole i ana
upu. 6 Auā o le faamalama o
lo'u fale na ou vaavaai atu ai i
le mea faamataupega; 7 ona ou
vaai atu ai lea i e faigofie; na
ou iloa ua i taulelea le tasi tama,
[f] m. 6. 32. & 9. 4, 16. [f]ua leai sona mafaufau; 8 na ui
ane o ia i le ala e lata ane i le
fetaulaigāala *e nofo ai* le fafine;
na ia alu ane i le ala i lona fale,
[g] Iopu 24. 15. 9 [g]i le segisegi, i le afiafi, i le
tulua o po, i le pouliuli; 10 faauta
foi, na fetaiai ma ia le fafine *ua*
*ofu* i le ofu o le fafine talitane,
*ua ia te ia* foi le loto pepelo;
[h] m. 9. 13. 11 [h]ua leoleoa o ia, ma le vao-
[i] 1 Timo. 5. 13. Tito. 2. 5. gata; ua le nofo tumau [i]ona vae
i lona fale. 12 Se itu aso ua i
fafo, se itu aso ua i malae; na te
lamalama foi e lata ane i fetau-
laigāala uma lava. 13 Na ia pue
atu foi ia te ia, ma sogi ia te ia
ua mata faalemā; ma ua faapea
atu ia te ia, 14 Ua ia te au
taulaga faafetai; o le aso nei, ua
ou avatu ai mea na ou tauto ai;
15 o le mea lea na ou sau ai e
faafetaiai ia te oe; e saili lava
ia te oe, ua ou maua foi oe.
16 Ua fofola lo'u moega i ie afu,
[k] Isai. 19. 9. [k]o le ie pulepule mai Aikupito.
17 Ua ou luluina lo'u moega i le
muro, ma aloe, ma le kinamomi;
18 sau ia, ina ta faamalilie i le
alofa, seia oo i le taeao, ia ta
fiafia lava i le fealofani. 19 Auā
e le i ai la'u tane i lona fale;
ua alu o ia i le malaga mamao.
20 Ua alu ma ia le taga tupe;
e sau o ia i lona aiga i le masina
e faatoa vaaia.
[l] m. 5. 3. 21 [l]Na ia faasese ia te ia i le
[m] Sala. 12. 2. tele o ana togafiti; [m]na ia tosina
o ia i ona laugutu faaoleole. 22 Ua
mulimuli loa o ia ia te ia, e pei o
le povi ua alu a fasia; e pei o
le vale ua alu i le aoaiga o noa-
noaga; 23 seia ati le u i lona
[n] Fai. 9. 12. ate; [n]e pei ona faavave atu le
manu i le mailei; na te le iloa
*ua saunia* lea e mate ai o ia.
24 O lenei, le fanau e, ia outou
faalogo mai ia te au; ia uai mai
*o outou taliga* i upu a lo'u gutu;
25 aua ne'i afe lou loto i ona ala;
aua ne'i e sese atu i ona magāala.
26 Auā e toatele ua lafotuina e ia
[o] Nee. 13. 26. ua manunua; [o]o e malolosi lava o
i latou uma e ua fasiotia e ia.
[p] m. 2. 18. & 5. 5. & 9. 18. 27 [p]O lona fale, o le ala i seoli
lea, e alu ifo ai i ana o le oti.

## O LE MATAUPU VIII.

T. L. M. 1000.

*O le silisili o le aoga o le poto.*

E LE ua valaau ea [a]le poto, [a] m. 1. 20. & 9. 3.
ma leo tele mai le faautauta?
2 O loo tu o ia i le tumutumu o
mea maualuga i tafatafa ane o le
ala, i le fetaulaigāala; 3 ua alaga
o ia i le itu o le puipui, i le ala
o le aai, i le mea e ui atu ai i le
faitotoa. 4 Ou te valaau ia te
outou tagata; ma ou leo tele atu
i le fanau a tagata. 5 Outou ē
faigofie e, ia outou iloa le faau-
tauta; ma outou ē valelea, ia
loto matala outou. 6 Ia outou
faalogologo mai, auā ou te tau-
talatala i [b]mea sili; e tautala [b] m. 22. 20.
o'u laugutu i mea tonu. 7 Auā
e tautala lo'u gutu ma le faama-
oni; a o le amio leaga, e inosia
lea i o'u laugutu. 8 O upu uma
a lo'u gutu ua tonu ia; e le o
i ai se *upu* faa'ole'ole ma le faa-
piopio. 9 E sa'o uma lava ia i
le ua lagona; e tonu foi i e ua
maua le poto.
10 Ia outou talia la'u a'oa'o
atu, a e aua i le ario; ma *ia talia*
le poto e sili i le auro e aupito
lelei. 11 [c]Auā e sili ona lelei [c] Iopu 28. 15, &c.
le poto i penina; ma mea faa- Sala. 19. 10. & 119. 127.
fiafia uma lava e le tusa ma m. 3. 14, 15.
ia. 12 O a'u o le poto, ma te & 4. 5, 7. & 16. 16.
mau ma le faautauta; ou te maua
foi le poto i mafaufau. 13 [d]O le [d] m. 16. 6.
mata'u ia Ieova, o le 'ino'ino lea i
le leaga; [e]o le faamaualuga, ma [e] m. 6. 17.
le loto fefete, ma le amio leaga,
[f]ma le gutu faapiopio, ou te 'ino- [f] m. 4. 24.
'ino *i ai.* 14 Ua ia te au le ma-
faufau ma le poto; o a'u nei lē
atamai, [g]ua ia te au le malosi. [g] Fai. 7. 19.
15 [h]O a'u e tupu ai tupu; e pule [h] Tani. 2. 21.
tonu ai foi alii. 16 O a'u e alii ai Roma 13. 1.
alii sili ma alii, o faamasino uma
o le lalolagi. 17 [i]Ou te alofa atu [i] 1 Samu. 2. 30.
ia i latou o e alofa mai ia te au; Sala. 91. 14.
[k]o e sailiili mai foi ia te au, latou Ioane 14. 21.
te maua a'u. 18 [l]O loo ia te au [k] Iako. 1. 5.
le oloa ma le mamalu; o le oloa [l] m. 3. 16.
anagata ma le amiotonu. 19 [m]O Mata. 6. 33
la'u fua e sili ona lelei lea i le [m] m. 3. 14. & 10.
auro, o le auro lelei lava; o mea
foi e tupu mai ia te au, e sili *ona*
*lelei ia* i le ario sili. 20 Ou te
savali i le ala o le amiotonu, i
magāala o le faamasinoga; 21 ina
ia ou avatua le oloa i e ua alofa
ia te au, ia fai mo latou; ou te
faatumuina foi mea e teu ai o
latou oa.

22 [n]O Ieova e ona lava aʻu, o le amataga o lona ala, e muamua i ana galuega anamua. 23 [o]Na faauuina aʻu mai le vavau, mai le amataga, a o leai se lalolagi. 24 Na fanaua au, a o leai ni mea loloto; a o leai *foi* ni puna e puna tele mai ai le vai; 25 [p]sa fanaua aʻu, a o lei faavaeina mauga, e leai foi ni mauga iti; 26 a o lei faia e ia le laueleele ma le vao, ma le tumutumu o le efu o le lalolagi. 27 A o faatumauina e ia le lagi na ou i ai, ina o tusi faataaliolio e ia i luga o le fogātai. 28 A o faamauina e ia o ao i luga; a o faamauina e ia o puna o le moana. 29 [q]A o tofia e ia le tuaoi o le sami, ia le sopoia e lona suāsami lona matafaga; [r]a o tusia e ia faavae o le lalolagi; 30 [s]na ou i ai ma ia, *o aʻu* o le tufuga; na fai foi aʻu *mona* fiafia i lea aso ma lea aso; [t]sa ou olioli i ona luma i aso uma lava. 31 Sa ou olioli i mea e mau ai tagata i lona lalolagi; [u]o loʻu fiafia foi, sa i le fanau o tagata lea.

32 O lenei, le fanau e, faalogologo mai ia ia te au; [x]amuia lava i latou o e tausi i oʻu ala. 33 Ia outou faalogologo i mea e aʻoaʻo atu, ia outou popoto ai; aua foi le teena. 34 [y]Amuia le tagata ua faalogologo mai ia te au; o loo mataala i oʻu puipui i lea aso ma lea aso; o loo leoleo i pou o oʻu faitotoa. 35 Auā o le ua maua aʻu, ua maua e ia le ola; [z]e maua foi e ia le alofa mai ia Ieova. 36 A o lē agasala mai ia te au, [a]ua faasaunoa e ia lona lava ola; atoa uma o e ʻinoʻino ia te au, ua latou mananao i le oti.

## O LE MATAUPU IX.

*O le amio a le poto. O le tu a le ua valea.*

O LE poto [a]ua faia e ia lona fale; ua ia talai ona pou e fitu. 2 [b]Ua na fasia ana manu; [c]ua na suia lana uaina; ua na laulau atu foi *mea* i lana laoai. 3 [d]Ua ia auina atu lona galu teine; [e]ua talaʻi [f]i mea maualuluga o le aai, 4 [g]Ai se faigofie, ia afe mai o ia iinei; o le ua leai sona mafaufau, ua ia faapea atu i ai, 5 [h]O mai ia, ina aai laʻu areto, ma inu i laʻu uaina ua ou suia. 6 Ia outou tuulafoai atu i e valelea, tou te ola ai; ma ia outou ui atu i le ala

Margin references: T. L. M. 1000. — n m. 3. 19. Ioane 1. 1. — o Sala. 2. 6. — p Iopu 15. 7, 8. — q Kene. 1. 9, 10. Iopu 38. 10, 11. Sala. 33. 7. & 104. 9. Iere. 5. 22. — r Iopu 38. 4. — s Ioane 1. 1, 2, 18. — t Mata. 3. 17. Kolo. 1. 13. — u Sala. 16. 3. — x Sala. 119. 1, 2. & 128. 1, 2. Luka 11. 28. — y m. 3. 13, 18. — z m. 12. 2. — a m. 20. 2. — a Mata. 16. 18. Efe. 2. 20, 21, 22. 1 Pete. 2. 5. — b Mata. 22. 3, &c. — c f. 5. m. 23. 30. — d Roma. 10. 15. — e m. 8. 1, 2. — f f. 14. — g f. 16. m. 6. 32. Mata. 11. 25. — h f. 2. Fese 5. 1. Isai. 55. 1. Ioane 6. 27.

e atamai ai. 7 O le na te aoai atu i lē tauemu e maua e ia le faamāina; ma le na te finau ma le tagata amio leaga *e maua* e ia le ila. 8 [i]Aua neʻi aoai atu i lē tauemu, neʻi inosia oe e ia; [k]aoai atu i le ua poto, ona alofa mai lea o ia ia te oe. 9 Aʻoaʻo atu i le ua poto e atili poto ai o ia; aʻoaʻo atu i le ua amiotonu [l]e tupu ai pea lona poto. 10 [m]O le mataʻu ia Ieova, o le amataga o le poto lea; ia iloa foi lē Paia, o le atamai lava lea. 11 [n]Auā o aʻu e faateleina ai ou aso; e faaopoopoina ai foi tausaga i lou olaga. 12 [o]Afai e te poto, mo oe lava e te poto ai; afai e te tauemu, na o oe lava e nofo sala ai.

13 [p]O le fafine valea, ua leoleoa lava ia, e faigofie lava o ia, na te le iloa se mea. 14 Ua nofo o ia i le faitotoa o lona fale, i luga lava o le nofoa [q]i mea maualuga i le aai; 15 ina ia valaau i e ui ane i le ala, o e savavali tonu i o latou ala. 16 [r]O sē faigofie, ia afe mai o ia iinei; o le ua leai sona mafaufau, ua ia faapea atu i ai, 17 [s]E suamalie le vai ua gaoia, e manogi foi le areto ua natia. 18 A ua le iloa e ia o i lea mea [t]agaga o e ua oti; *ua* i mea maulalo o seoli e ua valaauina e ia.

## O LE MATAUPU X.

O FAATAOTO a Solomona. [a]O le atalii poto na te faafiafia *lona* tamā; a o le tama valea e faanoanoa ai lona tinā. 2 [b]E le aoga le faulaigāoloa o le amio leaga; [c]a o le amiotonu, e laveai lea nai le oti. 3 [d]E le faalāina e Ieova o e amiotonu; a o le manao o e amio leaga, e teena lea e ia. 4 [e]E mativa le ua galue ma le lima vaivai; [f]a o e lima malosi e mauoa i latou. 5 O lē faaputu i le tausaga vevela, o le atalii poto lea; *a* o lē moegase i le tausaga e selesele ai saito, [g]o le atalii lea e tupu ai le mā. 6 O faamanuia ua i luga o le ulu o lē amiotonu; [h]a o gutu o e amio leaga, ua ufitia ia i le faasaua. 7 [i]O le faamanatuina o lē amiotonu, e viia lava lea; a o igoa o e amio leaga, e pala ia. 8 O le ua poto lona loto, na te talia poloaiga; [k]a o le ua gutu vale, e lafotuina ia. 9 [l]O lē savali i le amiotonu, ua savali ma le saogalemu o ia; a o lē faapiopio ona ala, e faaalia o ia. 10 [m]O le ua geno-

Margin references: T. L. M. 1000. — i Mata. 7. 6. — k Sala. 141. 5. — l Mata. 13. 12. — m Iopu 28. 28. Sala. 111. 10. m. 1. 7. — n m. 3. 2, 16. & 10. 27. — o Iopu 35. 6, 7. m. 16. 26. — p m. 7. 11. — q f. 3. — r f. 4. — s m. 20. 17. — t m. 2. 18. & 7. 27. — a m. 15. 20. & 17. 21, 25. & 19. 13. & 29. 3, 15. — b Sala. 49. 6, &c. m. 11. 4. Luka 12. 19, 20. — c Tani. 4. 27. — d Sala. 10. 14. & 34. 9, 10. & 37. 25. — e m. 12. 24. & 19. 15. — f m. 13. 4. & 21. 5. — g m. 12. 4. & 17. 2. & 19. 26. — h f. 11. Ese. 7. 8. — i Sala. 9. 5. 6. & 112. 6. Fai. 8. 10. — k f. 10. — l Sala. 23. 4. m. 28. 18. Isai. 33. 15, 16. — m m. 6. 13.

T. L. M. 1000.

geno ona mata, na te faatupuina le
tiga ; [n]o le ua gutu vale foi, e lafo-
tuina ia. 11 [o]O le gutu o lē amio-
tonu, o le puna o le ola lea ; [p]a o
gutu o e amio leaga, ua ufitia ia
i le faasaua. 12 O le ʻinoʻino e
faatupu ai misa ; [q]a o le alofa e
ufiufi ai solitulafono uma lava.
13 Ua iloa le poto i laugutu o lē
mafaufau ; [r]a o le sasa, *e tatau* lea
i le tua o le ua leai sona mafau-
fau. 14 O e popoto latou te teua
le poto ; [s]a o le gutu o le vale, ua
latalata i ai le malaia. 15 [t]O le
oloa o le mauoa, o lona ʻolo ma-
losi lea ; *a* o le mativa o e mati-
tiva, o lo latou malaia lea. 16 O
le galuega a lē amiotonu, e iu lea
i le ola ; *a* o mea e maua e le ua
amio leaga, e iu lea i le sala.
17 *Ua i* le ala o le ola o lē tausi i
mea e aʻoaʻoina ; a o le ua tuua le
aoaiga, ua sese lea. 18 O le ua
ufiufi le ʻinoʻino, *ua ia te ia* lau-
gutu pepelo ; [u]ma le ua fai tala
leaga, o le vale lava ia. 19 [x]O le
tele o upu e le oge solitulafono ai ;
[y]a o le ua taofi ona laugutu, o le ta-
gata poto lea. 20 O le laulaufaiva
o lē amiotonu, o le ario e sili ona
lelei lea ; o loto o e amio leaga, e
tusa ia ma se mea faatauvaa.
21 O laugutu o lē amiotonu e fa-
gaina aʻi le toatele ; a o e valelea,
e oti i latou ina ua leai se mafau-
fau. 22 [z]O le faamanuia a Ieova,
o lea e faatamaoaiga aʻi ; na te le
faaopoopo i ai se tiga. 23 [a]E pei
ona fai ma mea e ʻataʻata ai le vale
ina ua fai mea leaga ; *e faapea* foi
le poto i le tagata mafaufau.
24 [b]O le mea e mataʻu i ai lē
amio leaga, e oo lava lea ia te ia ;
[c]a o le manao o e amiotonu, e fo-
aiina mai lava lea. 25 E pei ona
mavae atu o le asiosio, [d]*ua faapea*
foi le ua amio leaga ona leai ; [e]a o
lē amiotonu, *ua i ai* faavae e faava-
vau. 26 E pei o le vineta i nifo,
e pei o le asu foi i mata, e faapea
le paie i e ua auina o ia. 27 [f]O
le mataʻu ia Ieova e faalevaleva ai
aso ; [g]a o tausaga o e amio leaga,
e faaitiitiina ia. 28 O le faamoe-
moe o e amiotonu o le olioli lea ;
[h]a o le faatuatuaga o e amio lea-
ga, e iu vale lea. 29 O le ala o
Ieova o le malosi lea i e ua sao a
latou amio ; [i]a o le malaia i e fai
amio leaga. 30 [k]O le ua amio-
tonu e le faagaeetia lava o ia e
faavavau ; a o e amio leaga, e le
mau i latou i le nuu. 31 [l]O le

[n] f. 8.
[o] Sala. 37. 30. m. 13. 14. & 18. 4.
[p] Sala. 107. 42. f. 6.
[q] m. 17. 9. 1 Kori. 13. 4. 1 Pete. 4. 8.
[r] m. 26. 3.
[s] m. 18. 7. & 21. 23.
[t] Iopu 31. 24. Sala. 52. 7. m. 18. 11. 1 Timo. 6. 17.
[u] Sala. 15. 3.
[x] Fai. 5. 3.
[y] Iako. 3. 2.
[z] Kene. 24. 35. & 26. 12. Sala. 37. 22.
[a] m. 14. 9. & 15. 21.
[b] Iopu 15. 21.
[c] Sala. 145. 19. Mata. 5. 6. 1 Ioane 5. 14. 15.
[d] Sala. 37. 9, 10.
[e] f. 30. Sala. 15. 5. Mata. 7. 24, 25. & 16. 18.
[f] m. 9. 11.
[g] Iopu 15. 32, 33. & 22. 16. Sala. 55. 23. Fai. 7. 17.
[h] Iopu 8. 13. & 11. 20. Sala. 112. 10. m. 11. 7.
[i] Sala. 1. 6. & 37. 20.
[k] Sala. 37. 22, 29. & 125. 1. f. 25.
[l] Sala. 37. 30.

gutu o lē amiotonu e fua mai ai
le poto ; a o le laulaufaiva faa-
piopio, e vavaeeseina lea. 32 O
laugutu o lē amiotonu ua iloa ia
o mea mālie ; a o gutu o e amio
leaga, e faapiopio ia.

## O LE MATAUPU XI.

O [a]FUA faatāutau faaaimago
e inosia ia e Ieova ; a o
le maa *e fua aʻi* e atoatoa, o lona
lea fiafia. 2 [b]A sau le faamaua-
luga, ona sau ai lea o le mā ; a o
i ai le poto i e faamaulalo. 3 [c]O
le amio sao a e ua amiotonu e taʻi-
taʻiina ai i latou ; a o le faapiopio
o e amioletonu e fano ai i latou.
4 [d]E le aoga le oloa i le aso o le
toasa ; [e]a o le amiotonu, e laveai
lea nai le oti. 5 O le amiotonu a
le ua sao e faalauleleiina ai lona ala ;
a o lana amio leaga, e paū ai le ua
amio leaga. 6 O le amiotonu a e
amio saʻo e laveaiina ai i latou ;
[f]a o e faapiopio, e maua i latou
i a latou amio paaa. 7 [g]A oti le
tagata amio leaga, ua fano lona
faatuatuaga ; e fano foi le faamoe-
moe o le tagata amioletonu. 8 [h]E
laveaiina lē amiotonu ai le pua-
puaga ; a e sau lē amio leaga e sui
aʻi o ia. 9 [i]O le gutu o le faale-
matau e fano ai lē la te tuaoi ; a o
le poto e laveaiina aʻi ē amiotonu.
10 [k]Ua olioli le aai pe a manuia ē
amiotonu ; e ofo fiafia foi pe a
fano ē amio leaga. 11 [l]O le faa-
manuia o e amio saʻo e faamama-
luina ai le aai ; a o gutu o e amio
leaga, e lepetia ai. 12 O le ua
leai sona mafaufau na te ʻinoʻino
i lē la te tuaoi ; a ua faalologo
le tagata mafaufau. 13 [m]O lē
fealuai ma feaveaveai, na te faa-
ali upu faalilo ; a o le ua loto faa-
maoni na te tanutanumai le upu.
14 [n]A leai sē pule, ua malaia le
nuu ; a o le toatele o faipule,
e saogalemu ai. 15 [o]E matuā
tigaina le ua fai ma moni o le ta-
gata ese ; a o le ua ʻinoʻino i e feta-
gofi i lima *mo isi*, e filemu lava o
ia. 16 [p]E maua le mamalu e le
fafine matagofie ; a o tane malo-
losi e maua le oloa. 17 [q]O le
tagata alofa ua agalelei o ia ia te
ia lava ; a o le ua saua, na te faa-
tigaina lona lava tino. 18 O lē
amio leaga ua fai e ia le galuega
pepelo ; [r]a o lē totō le amiotonu *e*
*ia te ia* le taui faamaoni. 19 E
pei *ona iu* o le amiotonu i le ola, *e*

T. L. M. 1000.

[a] Levi. 19. 35, 36. Teu. 25. 13—16. m. 16. 11. & 20. 10, 23.
[b] m. 15. 33. & 16. 18. & 18. 12. Tani. 4. 30, 31.
[c] m. 13. 6.
[d] m. 10. 2. Eseki. 7. 19. Sefa. 1. 18.
[e] Kene. 7. 1.
[f] m. 5. 22. Fai. 10. 8.
[g] m. 10. 28.
[h] m. 21. 18.
[i] Iopu 8. 13
[k] Ese. 8. 15. m. 28. 12, 28.
[l] m. 29. 8.
[m] Levi. 19. 16. m. 20. 19.
[n] 1 Tu. 12. 1, &c. m. 15. 22. & 24. 6.
[o] m. 6. 1.
[p] m. 31. 30.
[q] Mata. 5. 7. & 25. 34, &c.
[r] Hose. 10. 12. Kala. 6. 8, 9. Iako. 3. 18.

T. L. M. 1000.

*faapea* foi le ua tausisi i le leaga, *e iu lea* i lona lava oti. 20 Ua inosia e Ieova e ua faapiopio *o latou* loto; a o e ua sao *a latou* amio, e fiafia i ai o ia. 21 [s]*E tago* lea lima i lea lima, *a* e le faasaoina le ua amio leaga; [t]a o le fanau a e amiotonu, e sao i latou. 22 O le mama auro i le isu o le puaa, o le fafine lalelei lea ua te'a ma le mafaufau. 23 O le manao o e amiotonu, ua na ona lelei lea; *a* o le faatuatuaga o e amio leaga, [u]*e iu* lea i le toasa. 24 [x]O i ai le na te faasalalauina *ana mea,* a e atili ai ona mau mea; *o i ai* foi le ua taofi *ana mea,* e sili i le mea ua tatau ai, a e mativa ai o ia. 25 [y]E faatamaoaigaina le tagata matamau; [z]o ia foi lē faasūsū *i nisi,* e faasūsūina lava o ia. 26 [a]O le na te taofia saito, e fetuuina o ia e le nuu; [b]a *e i ai* le faamanuia i luga o le ulu o le na te faatauina mai ai. 27 O le na te sailiili i le lelei, na te sailia le alofa; [c]a o le na te sailia le leaga, e oo lava lea ia te ia. 28 [d]O le na te faatuatua i lona oloa, e paū lava o ia; [e]a o e amiotonu, e tupu matagofie i latou, pei o lau laau. 29 O le na te faatigaina lona aiga, [f]e fai mona tofi le matagi; e auauna foi le vale i le ua poto lona loto. 30 O le fua o le amiotonu, o le laau o le ola lea; [g]ma le na te maua agaga, e poto ia. 31 [h]Faauta, e tauia le amiotonu i le lalolagi; e sili foi *ona tauia* o lē amio leaga ma lē agasala?

## O LE MATAUPU XII.

O LE ua fiafia ina a'oa'oina, ua fiafia o ia i le poto; a o lē 'ino'ino i le aoaiga, o le vale lea. 2 [a]O le tagata amio lelei, e maua e ia le alofa mai ia Ieova; a o le tagata ua fai togafiti leaga, e faasalaina lea. 3 E le faatumauina le tagata i le amio leaga; [b]a o le pogai o e amiotonu, e le faagaeetia lea. 4 [c]O le avā amio lelei, o le pale lea i lana tane; a o lē faamā, [d]e tusa o ia ma le mea e pala ai ona ivi. 5 O mafaufauga a e amiotonu, ua tonu ia; o pulega a e amio leaga, ua pepelo ia. 6 [e]O upu a e amio leaga e lamalama i le toto; [f]a o gutu o e ua sao a latou amio, e laveaiina ai i latou. 7 [g]Ua faaumatia ē amio leaga, ua leai lava i latou; a o le fale o e amiotonu, e tumau lava lea. 8 E viia le tagata, e tusa ma lona poto; [h]a o le ua loto faapiopio, e inosia lava o ia. 9 [i]E lelei lē ua ta'ufaatauvaaina, a e fai lona tautua; a e leaga le na te vivii o ia ia te ia, a e fia 'ai. 10 [k]Ua faapelepele le tagata amiotonu i lana manu; a o le alofa o e amio leaga, o le sauaga lea. 11 [l]O lē galue i lona fanua, e ma'ona o ia i mea e 'ai; a o lē mulimuli i *tagata* faatauvaa, [m]ua leai sona mafaufau. 12 E manao lē amio leaga i mea ua maua e tagata amio leaga; a o le pogai o e amiotonu, e fua mai lea. 13 [n]Ua i ai le mailei leaga i le solitulafono o laugutu; [o]a e sao lē amiotonu ai le puapuaga. 14 [p]E ma'ona le tagata i mea lelei ai le fua o *lona* gutu; [q]e taui atu foi i le tagata o mea na faia e ona lima. 15 [r]O le ala o le vale, ua tonu lea i lona manatu; a o le ua faalogo i le pule, e poto ia. 16 [s]E vave iloa le ita o le vale; a o le *tagata* mafaufau, ua ufiufi e ia *lona* mā. 17 [t]O lē tautala faamaoni, ua faaali mai e ia le tonu; a o le molimau pepelo, *ua faaali mai e ia* le faa'ole'ole. 18 [u]O i ai lē soona tautala, e pei o tutu'i i le pelu; a o laulaufaiva o e popoto e malolo ai. 19 O laugutu faamaoni, e faatumauina ia e faavavau; [x]a o le laulaufaiva pepelo, ua se emo o le mata lea. 20 O le faa'ole'ole, ua i ai lea i loto o e fai togafiti leaga; a o e pule ia filemu, e i ai le olioli. 21 E le oo se mea leaga e tasi i lē amiotonu; a o e amio leaga, e tutumu i latou i le leaga. 22 [y]E inosia e Ieova o laugutu pepelo; a o e fai mea faamaoni, e fiafia i ai o ia. 23 [z]O le tagata mafaufau, na te ufiufi *lona* poto; a o loto o e valelea e faalauaitele *lo latou* valea. 24 [a]E manumalo lima o e filigā i galuega; a o lē paie, e fai taulaga o ia. 25 [b]O le atuatuvale i le loto o le tagata ua faavaivai ai o ia; [c]a o le upu lelei e faaolioliina ai. 26 O le tagata amiotonu, na te faaali *le ala* i lana uo; a o le ala o e amio leaga, e faaseseina ai i latou. 27 E le tunua e le paie lana manu sa tuli; a o le oloa tāua a tagata, *e i ai lea i* le ua filigā i galuega. 28 O le ala o le amiotonu, o i ai le ola; e leai foi se oti i ona magāala.

## O LE MATAUPU XIII.

E *FAALOGO* le atalii poto i le a'oa'o atu a lona tamā; [a]a o

s m. 16. 5.
t Sala. 112. 2.
u Roma 2. 8, 9.
x Sala. 112. 9.
y 2 Kori. 9. 6, 7, 8, 9, 10.
z Mata. 5. 7.
a Amo. 8. 5, 6.
b Iopu 29. 13.
c Ese. 7. 10. Sala. 7. 15, 16. & 9. 15, 16. & 10. 2. & 57. 6.
d Iopu 31. 24. Sala. 52. 7. Mare. 10. 24. Luka 12. 21. 1 Timo. 6. 17.
e Sala. 1. 3. & 52. 8. & 92. 12, &c. Iere. 17. 8.
f Fai. 5. 16.
g Tani. 12. 3. 1 Kori. 9. 19, &c. Iako. 5. 20.
h Iere. 25. 29. 1 Pete. 4. 17, 18.
a m. 8. 35.
b m. 10. 25.
c m. 31. 23. 1 Kori. 11. 7.
d m. 14. 30.
e m. 1. 11, 18.
f m. 14. 3.
g Sala. 37. 36, 37. m. 11. 21. Mata. 7. 24, 25, 26, 27.

T. L. M. 1000.

h 1 Samu. 25. 17.
i m. 13. 7.
k Teu. 25. 4.
l Kene. 3. 19. m. 28. 19.
m m. 6. 32.
n m. 18. 7.
o 2 Pete. 2. 9.
p m. 13. 2. & 18. 20.
q Isai. 3. 10, 11.
r m. 3. 7. Luka 18. 11.
s m. 29. 11.
t m. 14. 5.
u Sala. 57. 4 & 59. 7. & 64. 3.
x Sala. 52. 5 m. 19. 9.
y m. 6. 17. & 11. 20. Faaa. 22. 15.
z m. 13. 16. & 15. 2.
a m. 10. 4.
b m. 15. 13.
c Isai. 50. 4.
a 1 Samu. 2. 25.

T. L. M. 1000.

lē faatauemu, e le faalogo ia i le
b m. 12. 14. aoaiga. 2 [b]E ‘ai le tagata i mea
lelei ai le fua o *lona* gutu ; a o le
manao o e amio leaga, *e ‘ai ia* i le
c Sala. 39. 1. m. 21. 23. Iako. 3. 2. sauaga. 3 [c]O le na te leoleo i lona
gutu, e tausia e ia lona agaga ; *a*
*o* lē faamaga ona laugutu, e ia te
d m. 10. 4. ia le malaia. 4 [d]Ua tu‘inanau le
loto o le paie, a e leai se mea *e*
*maua ;* a o le manao o e filigā i
galuega e matuā ma‘ona ia. 5 Ua
‘ino‘ino le amiotonu i le upu pe-
pelo ; a o lē amio leaga e inosia o
e m. 11. 3, 5, 6. ia ma faamāina. 6 [e]O le amiotonu
e leoleoina ai lē ua sao lana amio ;
a o le amio leaga e lafotuina ai le
f m. 12. 9. ua agasala. 7 [f]O i ai *le tasi* e faa-
tagā mauoa, a e leai lava *sana*
mea ; *o i ai* le faatagā mativa, a e
tele *ana* oloa. 8 O le togiola o le
tagata, o lana oloa lea ; a o lē
mativa, e le faalogo o ia i le ao-
aiga. 9 E fiafia le malamalama o
g Iopu 18. 5, 6. & 21. 17. m. 24. 20. e amiotonu ; [g]a o le lamepa a e
amio leaga, e tineia lea. 10 Na o
le faamaualuga lava e tupu ai le
misa ; a o e filifili, e popoto i
h m. 10. 2. & 20. 21. latou. 11 [h]E faaitiitia le oloa i
lē fai mea faatauvaa ; a o lē faa-
putu mea i galuega, e faateleina
*ana mea.* 12 O le faamoemoe ua
tuai ona taunuu e faanoanoa ai le
i f. 19. loto ; [i]a o le manao ua taunuu, o
k 2 No. 36. 16. le laau o le ola lea. 13 [k]O lē
‘ino‘ino i le upu, e fano o ia ia te
ia ; a o lē mata‘u i le poloaiga, e
l m. 10. 11. & 14. 27. & 16. 22. filemu lava o ia. 14 [l]O le tulafono
a le ua poto, o le puna o le ola
m 2 Samu. 22. 6. lea, [m]e ‘alo ese ai i mailei e oti ai.
15 O le mafaufau lelei e tupu mai
ai le alofa ; a o le ala o e amio
n m. 12. 23. & 15. 2. leaga ua faigata lea. 16 [n]O tagata
mafaufau uma, e taitasi ma amio
poto ia ; a o le vale, na te faa-
salalauina *lona* valea. 17 O le
avefeau e amio leaga, e paū o ia
o m. 25. 13. i le leaga ; [o]a o le tausavali faa-
maoni e malolo ai. 18 O le ma-
tiva ma le faamāina, *e i ai ia* i le
p m. 15. 5, 31. na te teena mea e a‘oa‘oina ; [p]a o
le ua usiusitai i le aoaiga, e ma-
q f. 12. malu lava ia. 19 [q]O le manao ua
oo e suamalie lea i le loto ; a e
‘ino‘ino o e valelea ina ‘alu ese i
le leaga. 20 O lē latou te feoai
ma tagata popoto, e poto lava ia ;
a o le uo a e valelea, e leaga ai
r Sala. 32. 10. lava ia. 21 [r]Ua tulituliloaina ē
agasala i le leaga ; a e tauia e
amiotonu i le lelei. 22 O le ta-
s Iopu 27. 16, 17. m. 28. 8. Fai. 2. 26. gata lelei na te tofia *ana mea* i le
fanau a lana fanau ; [s]a o le oloa o
le tagata agasala, e teua lea mo lē

T. L. M. 1000.

amiotonu. 23 [t]E tele le mea e ‘ai t m. 12. 11.
i le faatoaga a e matitiva ; a o i ai
le tasi ua faaumatia ina ua leai se
faamasinoga. 24 [u]O le ua tuuna u m. 19. 18. & 22. 15. & 23. 13. & 29. 15, 17.
lana sasa, ua ‘ino‘ino o ia i lona
atalii ; a o le ua alofa ia te ia, ua
saili le aoaiga mo ia. 25 [x]E ‘ai x Sala. 34. 10. & 37. 3.
le amiotonu e ma‘ona ai o ia ; a o
manava o e amio leaga, e momole
ia.

## O LE MATAUPU XIV.

E TAITASI uma [a]fafine po- a m. 24. 3.
poto ma [b]atiina ae lona fale ; b Ruta 4. 11.
a o le fafine valea na te lepetia ai
i ona lima. 2 O loo savali i lana
amiotonu le ua mata‘u ia Ieova ;
[c]a e faapiopio ona ala le ua ‘ino- c Iopu 12. 4.
‘ino ia te ia. 3 O loo i le gutu o
le vale le sasa o le faamaualuga ;
[d]a o laugutu o e popoto e leoleo- d m. 12. 6.
ina ai i latou. 4 A leai ni povi,
ua mamā le fale povi ; a e tele
mea e maua mai i le malosi o le
povi. 5 [e]O le molimau faamaoni,
e le pepelo ia ; a o le molimau e Eso. 20. 16. & 23. 1. m. 6. 19. & 12. 17. f. 25.
pepelo, o le tala pepelo ia. 6 E
saili le poto e le tagata tauemu, a
e le maua ; [f]a e faigofie le poto i
le ua lagona. 7 Alu ia ai luma o f m. 8. 9. & 17. 24.
le tagata valea, pe a ē le iloa *ia te*
*ia* laugutu o le poto. 8 O le poto
o le tagata mafaufau, o le faa-
utauta lea i lona ala ; a o le valea
o e valelea, e pepelo lea. 9 [g]E tau- g m. 10. 23.
emu o e valelea i le agasala ; a e
fealofani ē ua amio sa‘o. 10 Ua
iloa e le loto lona lava tiga ; e le
aiā foi le tagata ese i lona olioli.
11 [h]E faaumatia le fale o e amio h Iopu 8. 15.
leaga ; a o le fale ie o e amio sa‘o,
e uluola ia. 12 [i]O i ai le ala ua i m. 16. 25.
tonu i le manatu o le tagata ; [k]a o k Roma 6. 21.
lona taunuuga, o ala ia e oti ai.
13 A o ‘ata‘ata lava, ua faanoanoa
le loto ; [l]o le iuga foi o le olioli, o l m. 5. 4. Fai. 2. 2.
le faanoanoa lea. 14 O le ua tuu-
muli i lona loto, [m]e ma‘ona o ia i m m. 1. 31. & 12. 14.
ona lava ala ; a o le tagata amio
lelei, *e ma‘ona o ia* ai ona lava *ala.*
15 O le ua faigofie, e talia e ia
upu uma ; a o le ua mafaufau,
ua faautauta o ia i lona ala.
16 [n]Ua mata‘u le tagata poto, ma n m. 22. 3.
‘alo ese i le leaga ; a o le vale, ua
faamaualuga o ia ma nofo faatala-
noa. 17 O lē itagofie ua amio
faavalea o ia ; o le tagata foi ua
fai togafiti leaga, ua inosia o ia.
18 O e faigofie, e fai mo latou tofi
le valea ; a o e mafaufau, e faapale-
ina i latou i le poto. 19 Ua ifo

T. L. M. 1000.

e ua amio leaga i luma o e amio
lelei ; ma e agasala, *ua ifo i latou*
i faitotoa o lē amiotonu. 20 [o]Ua
inosia le ua mativa i lē la te tuaoi ;
a e toatele o e alolofa i le mauoa.
21 O lē ‘ino‘ino i lē la te tuaoi, ua
agasala o ia ; [p]a o lē alofa i e ua
tigaina, amuia lava o ia. 22 E le
ua sese ea o e fai togafiti leaga ? a *o*
*i ai* le alofa ma le faamaoni i e fai
togafiti lelei. 23 O i ai le mau i
galuega uma ; a o le upu a lau-
gutu, na o le mativa e iu i ai.
24 O le pale o e popoto, o la latou
oloa lea ; *a* o le valea o e valelea,
o le valea lava lea. 25 [q]E laveai-
ina tagata e le molimau faamaoni ;
a o le *molimau* pepelo, e tautala
o ia i mea pepelo. 26 O le ma-
ta‘u ia Ieova, o i ai le faatuatua-
ga malosi ; o i ai foi le malu mo
lana fanau. 27 [r]O le mata‘u ia
Ieova, o le puna o le ola lea, e
‘alo ese ai i mailei e oti ai. 28 O
le toatele o le nuu, o i ai le ma-
malu o le tupu ; a o le ausage, e i
ai le malaia o le alii. 29 [s]O le ua
faatoatoa, e tele lona mafaufau ; a
o le ua itagofie, e faaeaina i luga e
ia le valea. 30 O le loto lelei, o
le ola lea o le tino ; [t]a o le ma-
taua, [u]o le mea e pala ai ivi lea.
31 [x]O le ua faasaua i le tagata
mativa, e faalumaina e ia [y]Le na
faia o ia ; a o le ua ava ia te ia,
ua alofa o ia i le tagata mativa.
32 Ua tulia lē amio leaga i lona
lava leaga ; [z]a o lē amiotonu, e ia
te ia le faatuatua pe a oti o ia.
33 O loo nofo mau le poto i le
loto o le ua mafaufau ; [a]a *o mea*
ua i totonu o e valelea e faailoa-
ina. 34 O le amiotonu e viia ai
le nuu ; a o le agasala, o le luma
lea o le nuu. 35 [b]O le alofa o le
tupu, o loo i ai i le auauna poto ;
a o lona toasa, o loo i ai lea i
le e tupu ai le ma.

[o] m. 19. 7.
[p] Sala. 41. 1. & 112. 9.
[q] f. 5.
[r] m. 13. 14.
[s] m. 16. 32. Iako. 1. 19.
[t] Sala. 112. 10.
[u] m. 12. 4.
[x] m. 17. 5. Mata. 25. 40, 45.
[y] Iopu 31. 15, 16. m. 22. 2.
[z] Iopu 13. 15. & 19. 26. Sala. 23. 4. & 37. 37. 2 Kori. 1. 9. & 5. 8. 2 Timo. 4. 18.
[a] m. 12. 16. & 29. 11.
[b] Mata. 24. 45, 47.

## O LE MATAUPU XV.

O [a]LE tali filemu e liliueseina ai
le ita ; [b]a o le upu faatiga e
tupu ai le ita. 2 O laulaufaiva o
e popoto e faafiafia *tagata* i le
poto ; [c]a o gutu o e valelea e luai
mai ai le valea. 3 [d]O loo i mea
uma lava fofoga o Ieova ; o loo
matuā silasila i e leaga ma e lelei.
4 O le laulaufaiva e malolo ai, o
le laau o le ola lea ; a o le *laulau-*
*faiva* faapiopio e momomo ai le
loto. 5 [e]E tetee atu e le vale le
a‘oa‘o atu a lona tamā ; [f]a o lē usi-
usitai i le aoaiga, e faautauta lava
ia. 6 O loo i le fale o lē amiotonu
le oloa e tele ; a o le puapuaga, ua
i ai lea i mea e maua e le ua amio
leaga. 7 E faasalalauina le poto
i laugutu o e popoto ; a e le faa-
pea loto o e valelea. 8 [g]O le tau-
laga a e amio leaga e inosia lea e
Ieova ; a o le tatalo a e amio sa‘o
o lona lea fiafia. 9 E inosia e
Ieova le ala o e amio leaga ; a e
alofa o ia [h]i le ua tausisi atu i le
amiotonu. 10 [i]E leaga le aoaiga
i le ua tuua le ala ; [k]o lē ‘ino‘ino i
le aoaiga, e oti lava ia. 11 [l]O
seoli ma le malaia, o loo i luma o
Ieova ia ; e le sili ea ona faapea o
[m]loto o tagata ? 12 [n]E lē alofa le
tauemu i lē aoai atu ia te ia ; na te
le alu atu i e popoto. 13 [o]O le loto
fiafia e tupu ai mata fiafia ; [p]a o
le loto faanoanoa e momomo ai le
agaga. 14 O le loto o le ua ma-
faufau, ua saili lea i le poto ; a o
gutu o e valelea ua aai i le valea.
15 O aso uma o le ua tigaina, ua
leaga ia ; [q]a o le loto fiafia, o le
tausamiga e le aunoa lea. 16 [r]E
sili ona lelei o se mea itiiti, a o i
ai le mata‘u ia Ieova, i le oloa
tele, a o i ai le atuatuvale. 17 [s]E
sili ona lelei o le faaalumaga o
laau ‘aina, a o i ai le alofa, i le
povi ai le fale povi, a o i ai le
‘ino‘ino. 18 [t]O le tagata lotoa,
na te faatupuina le misa ; a o lē
faatoatoa e tuu lelei ia te ia le
finauga. 19 [u]O le ala o le paie, e
tusa ma le āi laau tuitui ; a o le
ala o e amio sa‘o, e faalauleleiina
lea. 20 [x]O le atalii poto e faafia-
fia e ia le tamā ; a o le tagata
valea, e faaleaogaina e ia lona tinā.
21 [y]O le valea, o le mea e olioli ai
lea i le ua leai sona mafaufau ; [z]a
o le tagata faautauta, ua savali o
ia ma le amio sa‘o. 22 [a]E faale-
aogaina mafaufauga pe a leai se
filifiliga ; a e faatumauina i le toa-
tele o faipule. 23 O loo *i ai* le
fiafia i le tagata i le tali atu a lona
gutu ; [b]ma le upu i ona aso ua
tatau i ai, e lelei naua lea. 24 [c]O
le ala o le ola, o loo i luga lea i le
ua poto ; ina ia ‘alo ese ai o ia i
seoli i lalō. 25 [d]E liaiina e Ieova
le fale o e faamaualuga ; [e]a e faa-
tumauina e ia le tuaoi o le fafine
ua oti lana tane. 26 [f]E inosia e
Ieova mafaufauga o le ua leaga ;
[g]a e sao ona lelei o upu matagofie.
27 [h]O le ua matapeapea i le oloa,

[a] Faama. 8. 1, 2, 3. m. 25. 15.
[b] 1 Samu. 25. 10, &c. 1 Tu. 12. 13, 14, 16.
[c] f. 28. m. 12. 23. & 13. 16.
[d] Iopu 34. 21. m. 5. 21. Iere. 16. 17. & 32. 19. Epe. 4. 13.
[e] m. 10. 1.

T. L. M. 1000.

[f] m. 13. 18. f. 31, 32.
[g] m. 21. 27. & 28. 9. Isai. 1. 11. & 61. 8. & 66. 3. Iere. 6. 20. & 7. 22. Amo. 5. 22.
[h] m. 21. 21. 1 Timo. 6. 11.
[i] 1 Tu. 22. 8.
[k] m 5. 12. & 10. 17.
[l] Iopu 26. 6. Sala. 139. 8.
[m] 2 No. 6. 30. Sala. 7. 9. & 44. 21. Ioane 2. 24, 25. & 21. 17. Galu. 1. 24.
[n] Amo. 5. 10. 2 Timo. 4. 3.
[o] m. 17. 22.
[p] m. 12. 25.
[q] m. 17. 22.
[r] Sala. 37. 16. m. 16. 8. 1 Timo. 6. 6.
[s] m. 17. 1.
[t] m. 26. 21. & 29. 22.
[u] m. 22. 5.
[x] m. 10. 1. & 29. 3.
[y] m. 10. 23.
[z] Efe. 5. 15.
[a] m. 11. 14. & 20. 18.
[b] m 25. 11.
[c] Fili. 3. 20. Kolo. 3. 1, 2.
[d] m. 12. 7. & 14. 11.
[e] Sala. 68. 5, 6. & 146. 9.
[f] m. 6. 16. 18.
[g] Sala. 37. 30.
[h] m. 11. 19. Isai. 5. 8. Iere. 17. 11.

e faatigaina e ia lona lava aiga ; a
o lē ʻinoʻino i mea alofa, e ola o
ia. 28 [i]E manatunatu le loto o
lē amiotonu, ina ia fai se tali ; a o
gutu o e amio leaga, e luai mai ai
mea leaga. 29 [k]E mamao Ieova
i e amio leaga ; [l]a e faafofoga mai
o ia i le tatalo a e amiotonu.
30 O le malamalama o mata e fia-
fia ai le loto ; o le tala lelei e
lololo ai ivi. 31 [m]O le taliga ua
faalogo i le aoaiga e ola ai, e mau
lea faatasi ma e popoto. 32 O le
na te teena mea e aʻoaʻoina, e faa-
leaogaina e ia lona lava ola ; a o lē
faalogo i le aoaiga, e maua e ia le
poto. 33 [n]O le mataʻu ia Ieova,
o le aʻoaʻoina lea e poto ai ; e
[o]muamua foi le faamaulalo i le
viia.

## O LE MATAUPU XVI.

O [a]LOO i le tagata sauniga o le
loto ; [b]a o loo mai ia Ieova
le tali a le laulaufaiva. 2 [c]O ala
uma o le tagata, e lelei ia i lona lava
manatu ; [d]a o Ieova, na te fuatia
loto. 3 [e]Ia e tuuina atu ia Ieova
o au galuega ; ona faamauina ai
lea o ou manatunatuga. 4 [f]Ua
faia mea uma e Ieova, e iu ai
lona lava finagalo ; [g]o le ua amio
leaga foi mo le aso vale. 5 [h]E
inosia e Ieova atoa uma e ua loto
faamaualuga ; [i]e *tago* lea lima i
lea lima, *a e* le faasaoina i latou.
6 [k]Ua togiolaina le amioletonu i
le alofa ma le faamaoni ; [l]o le
mataʻu foi ia Ieova, ua ʻalo ese
ai *tagata* i le leaga. 7 A fiafia
Ieova i ala o le tagata, ona faa-
tupuina lea e ia o le leleiga ma
ia o e ita ia te ia. 8 [m]E sili
ona lelei o se mea itiiti, a o i ai
le amiotonu, i mea e tele pe a le
o i ai le tonu. 9 [n]E filifili i le
loto o le tagata lona ala ; [o]a o
Ieova na te faatonuina le mea e
ui ai o ia. 10 Ua se upu a lē
iite poto le *upu* ua i laugutu o le
tupu ; e le tautala faapiopio lona
fofoga i le faamasinoga. 11 [p]O
le fua ma le fua faatautau ua tonu,
o a Ieova ia ; o lana lava galuega
o maa uma *e fua aʻi* o i le taga.
12 O le mea e ʻinoʻino i ai tupu,
e fai amio leaga ; [q]auā e faatu-
mauina le nofoālii i le amiotonu.
13 [r]O le mea e fiafia ai tupu, o
laugutu *e tautala* i upu tonu ; ma
le ua tautala i upu saʻo, e alofagia
lea e i latou. 14 [s]O le toasa o le
tupu, o le sāvali o le oti lea ; a o

T. L. M. 1000.
i Pete. 3. 15.
k Sala. 10. 1. & 34. 16.
l Sala. 145. 18, 19.
m f. 5.
n m. 1. 7.
o m. 18. 12.
a f. 9. m. 19. 21. & 20. 24. Iere. 10. 23.
b Mata. 10. 19, 20.
c m. 21. 2.
d 1 Samu. 16. 7.
e Sala. 37. 5. & 55. 22. Mata. 6. 25. Luka 12. 22. Fili. 4. 6. 1 Pete. 5. 7.
f Isai. 43. 7. Roma 11. 36.
g Iopu 21. 30. Roma 9. 22.
h m. 6. 17. & 8. 13.
i m. 11. 21.
k Tani. 4. 27. Luka 11. 41.
l m. 14. 16.
m Sala. 37. 16. m. 15. 16.
n f. 1. m. 19. 21.
o Sala. 37. 23. Faata. 20. 24. Iere. 10. 23.
p Levi. 19. 36. m. 11. 1.
q m. 25. 5. & 29. 14.
r m. 14. 35. & 22. 11.
s m. 19. 12. & 20. 2.

le tagata poto na te faalaulelei i
ai. 15 O loo i ai le ola i le mala-
malama o fofoga o le tupu ; [t]o
lona alofa mai, e tusa lea ma [u]le
ao o le uaga mulimuli. 16 [x]Ia
maua le poto, e sili ona lelei lea i le
auro ; ia maua foi le atamai, ia sili
ona manaomia lea i le ario. 17 O
le ala tele o e amio saʻo, o le ʻalo
ese lea i le leaga ; o le na te leoleo
lona ala, na te faasaoina ai lona
ola. 18 [y]E muamua le faamaualuga
i le malaia ; e muamua foi le loto
faasiasia i le paū. 19 E lelei ona
maulalo o le loto faatasi ma e ua
agamalu ; a e leaga ona tufa le
vete faatasi ma ē faamaualuga.
20 O le ua faautauta i se mea, e
maua e ia le mea lelei ; [z]o lē
faatuatua foi ia Ieova, amuia o ia.
21 O le ua poto lona loto, e taʻua
ia o lē mafaufau ; o le suamalie foi
o laugutu e tupu ai pea lona poto.
22 [a]O le puna o le ola le poto i
le ua i ai ; a o le aʻoaʻo atu o e
valelea, o le valea lava lea. 23 [b]O
le loto o le ua poto, e poto ai lona
gutu ; e faaopoopoina ai foi le
poto i ona laugutu. 24 O upu
matagofie, o le meli ua sisina ifo
ia ; e suamalie i le loto, ma le
mea e malolo ai ivi. 25 [c]O i
ai le ala ua tonu i le manatu o
le tagata ; a o lona taunuuga, o
ala ia e oti ai. 26 [d]O le tagata
e galue, ua galue o ia mo ia
lava ; auā ua faatauanauina o ia
e lona gutu. 27 O le tagata ula-
vale, na te matuā saunia le leaga ;
o loo i ona laugutu *o upu* e peiseai
o le afi mumū. 28 [e]O le tagata
faapiopio, e faatupuina e ia le misa ;
[f]ma lē faatuaupua, na te faatea-
eseina uo. 29 O le tagata faa-
saua, [g]na te faaoleole i lē la te
tuaoi ; na te taʻitaʻiina foi o ia i le
ala e le lelei. 30 O loo moe ona
mata e manatunatu ai i mea faa-
piopio ; o loo memu ona laugutu
e faataunuu ai le leaga. 31 [h]O
le pale matagofie le ulusinā, pe a
ua i ai i le ala o le amiotonu.
32 [i]E sili ona lelei o le ua gese-
gese i le ita i le ua malosi ; e sili
foi le ua pule i lona loto i le na te
aea le aai. 33 E faia le vili i le
fatafata *o le ofu ;* a e mai ia Ieova
lona faatonuga uma lava.

## O LE MATAUPU XVII.

E LELEI [a]si fāsi *mea e ʻai* ua
magumagu, a o i ai le filemu ;

T. L. M. 1000.
t m. 19. 12.
u Iopu 29. 23. Saka. 10. 1.
x m. 8. 11. 19.
y m. 11. 2. & 17. 19. & 18. 12.
z Sala. 2. 12. & 34. 8. & 125. 1. Isai. 30. 18. Iere. 17. 7.
a m. 13. 14. & 14. 27.
b Sala. 37. 30. Mata. 12. 34.
c m. 14. 12.
d m. 9. 12. Fai. 6. 7.
e m. 6. 14. 19. & 15. 18. & 26. 21. & 29. 22.
f m. 17. 9.
g m. 1. 10, &c.
h m. 20. 29.
i m. 19. 11.
a m. 15. 17.

a e leaga le fale ua tumu i manu
ua fasia, *a o i ai* le misa. 2 E
pule le auauna poto [b]i le atalii na
te faatupu le mā; e fai lona vaega
o le tofi faatasi ma le au uso.
3 [c]E fai le ipu *e tunu* ai le ario,
ma le ogaumu *e tunu* ai le auro;
a o Ieova, na te tofotofoina loto.
4 O lē fai mea leaga, ua uai atu
*ona taliga* i laugutu leaga; o le
tala pepelo e faalogo o ia i le lau-
laufaiva upu paaa. 5 [d]O le ua
tauemu i le tagata mativa, e fai-
faia e ia Le na faia o ia; [e]o le ua
fiafia i le mala, e le faasaoina o ia.
6 [f]O le pale o toeaina, o fanau a
latou fanau ia; o le faamatagofie
o le fanau, o latou tamā ia. 7 E le
ono i laugutu o le vale *ona tautala*
i mea e sili ona lelei; a e matuā
*le ono* laugutu pepelo i le alii.
8 [g]O le mea alofa, o le maa
matagofie lea i le ua i ai; o mea
uma e faasaga i ai, e manuia ai.
9 [h]O le ua ufiufi le soliga o le
tulafono, na te sailia le alofa; [i]a o
le ua toe ta'u le mea, na te faatea-
eseina uo. 10 E sili ona ogoogo
o le aoaiga i le tagata mafaufau,
i ta e selau i le vale. 11 Ua na o
le leaga e sailia e le ua fouvale; a e
auina atu ia te ia le auauna saua.
12 [k]Ia fetaiai ma le tagata se
urosa ua avea lana toloai; a e
aua *le fetaiai* ma le vale i lona
valea. 13 [l]O le na te taui atu
le lelei i le leaga, e le te'a le leaga
i lona aiga. 14 O le amataga o
le finauga, o le tuuina atu lea o
le vai; o le mea lea [m]ina tuu
ai ia le misa, manū ua le tupu
tele. 15 [n]O le na te ta'uamio-
tonu atu i le ua amio leaga, ma
le ua faasala i le ua amiotonu, e
faatau inosia i laua e Ieova.
16 E i ai i se a le taui i le
lima o le vale e maua ai e ia le
poto, [o]a ua leai sona loto i ai?
17 [p]E alofa le uo i aso uma lava;
a e fanau le uso mo le aso vale.
18 [q]O le tagata ua leai sona ma-
faufau, ua fetagofi o laua lima *ma
le tasi;* ua fai o ia ma moni i
luma o lana uo. 19 O le ua ma-
nao i le soliga o le tulafono, ua
manao lea i le misa; [r]o le ua
faamaualugaina lona faitotoa, ua
saili o ia le malaia. 20 [s]O le
ua i ai le loto faapiopio, e le
maua e ia se lelei; ma le ua
faa'ole'ole lona laulaufaiva, e paū
ia i le leaga. 21 [t]O le na te
fanaua le vale, e fai lea mona

T. L. M. 1000.
[b] m. 10. 5. & 19. 26.
[c] Sala. 26. 2. m. 27. 21. Iere. 17. 10. Mala. 3. 3.
[d] m. 14. 31.
[e] Iopu 31. 29. Ope. 12.
[f] Sala. 127. 3. & 128. 3.
[g] m. 18. 16. & 19. 6.
[h] m. 10. 12.
[i] m. 16. 28.
[k] Hosc. 13. 8.
[l] Sala. 109. 4, 5. Iere. 18. 20. Roma 12. 17. 1 Tesa. 5. 15. 1 Pete. 3. 9.
[m] m. 20. 3. 1 Tesa. 4. 11.
[n] Eso. 23. 7. m. 24. 24. Isai. 5. 23.
[o] m. 21. 25, 26.
[p] Ruta 1. 16. m. 18. 24.
[q] m. 6. 1. & 11. 15.
[r] m. 16. 18.
[s] Iako. 3. 8.
[t] m. 10. 1. & 19. 13. 25.

faanoanoaga; e leai foi se fiafia i
le tamā o le ulavale. 22 [u]O le
loto fiafia, e fai ma vailaau aoga
lea; [x]a o le loto faanoanoa e ma-
mago ai ivi. 23 E talia e le
tagata amio leaga le mea alofa
nai le fatafata, [y]ina ia faaliliu ese
e ia ala o le faamasinoga. 24 [z]O
loo i ai i le tagata mafaufau le
poto; a o mata o le vale, ua i le
tuluiga o le lalolagi ia. 25 [a]O le
atalii valea o le faatiga loto lea i
lona tamā; o le faaonoono foi i
le na fanau mai o ia. 26 [b]E le
lelei ona faasala i le ua amiotonu;
*e le lelei* foi ona fasi i alii ona o
le amio sa'o. 27 [c]O le ua i ai le
poto, e taofia e ia ana upu; o le
ua agamalu foi, o le tagata faau-
tauta lea. 28 [d]O le vale lava, a
faalologo o ia, fa *tagata,* o ia ua
poto; o le ua pupuni ona laugutu,
*fa tagata,* o le tagata mafaufau ia.

## O LE MATAUPU XVIII.

O LE ua vavae ese, ua saili o ia
i lona manao; e finau o ia i le
poto uma lava. 2 E le manao le
vale i le faautauta; ua na ona ia
faaali o lona loto. 3 A sau le tagata
agasala, ua sau faatasi ai foi le
'ino'ino; *e sau* foi le luma faatasi
ma le amio matagā. 4 [a]O upu a
le gutu o le tagata, o vai loloto ia;
[b]o le puna o le poto, o le alia ola
lava lea. 5 [c]E le lelei ona 'au ma
le tagata agasala, ina ia faiaina i
le faamasinoga le ua amiotonu.
6 E o atu laugutu o le vale i le
misa; ua valaau foi lona gutu i
ta. 7 [d]O le gutu o le vale e fano
ai o ia; o ona laugutu foi, o le
mailei lea o lona ola. 8 [e]O upu
a lē faatuaupua, e tusa ia ma mea
suamalie; ua oo ifo i totonu lava
o le manava. 9 O le ua paie foi
i lana galuega, [f]la te uso ma le
na te faamāumau mea. 10 [g]O le
suafa o Ieova, o le 'olo malosi lea;
e sola atu i ai lē amiotonu, ona
sao ai lea o ia. 11 [h]O le oloa o
le mauoa, o lona 'olo malosi lea; e
pei o le pa maualuga foi i lona
lava manatu. 12 [i]E muamua ona
faamaualuga o le loto o le tagata,
i le malaia o ia; a e muamua le
faamaulalo i le mamalu. 13 O le
na te tali atu i le upu, [k]a o lei
faalogo i ai, e fai lea mona valea,
ma mea e faamāina ai o ia. 14 O
le loto o le tagata, na te faatoatoa
ai lona ma'i; a o le loto faanoanoa,

T. L. M. 1000.
[u] m. 12. 25. & 15. 13, 15.
[x] Sala. 22. 15.
[y] Eso. 23. 8.
[z] m. 14. 6. Fai. 2. 14. & 8. 1.
[a] m. 10. 1. & 15. 20. & 19. 13. f. 21.
[b] f. 15. m. 18. 5.
[c] Iako. 1. 19.
[d] Iopu 13. 5.
[a] m. 10. 11. & 20. 5.
[b] Sala. 78. 2.
[c] Levi. 19. 15. Teu. 1. 17. & 16. 19. m. 24. 23. & 28. 21.
[d] m. 10. 14. & 12. 13. & 13. 3. Fai. 10. 12.
[e] m. 12. 18. & 26. 22.
[f] m. 28. 24.
[g] 2 Samu. 22. 3, 51. Sala. 18. 2. & 27. 1. & 61. 3, 4. & 91. 2. & 144. 2.
[h] m. 10. 15.
[i] m. 11. 2. & 15. 33. & 16. 18.
[k] Ioane 7. 51.

T. L. M. 1000.

o ai se na te lavā onosai? 15 O le loto o le ua mafaufau na te maua le poto; o taliga foi o le ua poto, e saili ia i le poto. 16 [l]O le mea alofa a le tagata e faalauteleina ai *se ala* mona; e ta‘ita‘iina ai foi o ia i luma o alii. 17 E tonu le ua muamua i lana finauga, a e sau le tasi tagata, ona suesue ai lea o ia ia te ia. 18 O le vili e iu ai misa; e māvae ai foi ē fitafita. 19 O le tagata ua agaleagaina e lona uso, e sili o ia ona faigata i le ‘olo; o misa foi *o uso* e tusa ia ma faamaufaalava o le ‘olo. 20 [m]O le fua o le gutu o le tagata e ma‘ona ai lona manava; e ma‘ona o ia i mea e tupu mai i ona laugutu. 21 [n]O le oti ma le ola, o loo i le pule a le laulaufaiva ia; o e mananao i ai latou te aai i lona fua. 22 [o]O le ua maua le avā, ua maua e ia le mea lelei; ua maua foi e ia le alofa mai ia Ieova. 23 E tautala mai ma le aioi le ua mativa, a o le mauoa e tali atu o ia ma [p]le faasiasia. 24 O le tagata ua fai *ana* uo, e iu ina tigaina ai o ia; [q]a o i ai le tagata alofa e sili ona pipii mai i lo le uso.

## O LE MATAUPU XIX.

ESILI [a]ona lelei o le tagata mativa ua savali i lana amiotonu, i le ua laugutu faapiopio, o ia foi o le vale. 2 E le se mea lelei foi ina ia aunoa le tagata ma le poto; o le ua faataalise foi i *ona* vae e sese o ia. 3 O le valea o le tagata e faapiopio ai lona ala; [b]ua ita foi lona loto ia Ieova. 4 [c]O le oloa e faaopoopo mai ai uo e toatele; a o le ua mativa, e te‘a ese o ia ma lana uo. 5 [d]E le faasaoina le molimau pepelo; ma le ua tala pepelo, e le sao lava ia. 6 [e]E toatele latou te ole atu i luma o le alii; [f]e uo *tagata* uma lava ma le tagata foai mea. 7 [g]O uso uma o le tagata mativa, latou te ‘ino‘ino ia te ia; a o ana uo, latou te [h]faamamao ma ia; na te tuliloa *ia te i latou* i upu, a e le *maua* i latou. 8 O le ua maua le poto, ua alofa o ia ia te ia lava; o le ua tausi le faautauta, [i]e maua e ia le mea lelei. 9 [k]E le faasaoina le molimau pepelo; ma le ua tala pepelo, e fano lava o ia. 10 O mea faafiafia, e le ono ia i le vale; [l]e matuā *le ono* foi i le auauna ona pule i alii. 11 [m]O le māfaufau o le tagata e faagesegese ai lona ita; [n]o lona viiga foi lea, ina ua le manatua *lona* agaleagaina. 12 [o]O le toasa o le tupu, e tusa lea ma le tagi o le leona taanoa; a o lona alofa, [p]e tusa lea ma le sau i le mutia. 13 [q]O le atalii valea, o le malaia lea o lona tamā; [r]o faamisa foi o le avā, o le tutulu soo lea. 14 [s]O le fale ma oloa, o le tofiga lea a mātua; [t]a o le avā mafaufau, mai ia Ieova lava ia. 15 [u]O le paie e tupu ai le moe gase; ma le tagata faavaivai, [x]e fia ‘ai lava ia. 16 [y]O le ua tausia le poloaiga, ua tausia e ia lona lava ola; *a* o le ua faatalale ona ala, e oti lava ia. 17 [z]O le ua alofa i le tagata mativa, na te avatua *ana mea* ia Ieova; e tauia mai foi e ia *ana mea* na avatu ia te ia. 18 [a]Aoai atu i lou atalii, manū o fai *sou* faamoemoe; a e aua le naunau lou loto ia oti ai o ia. 19 O le tagata ita tele, e faasalaina o ia; auā afai e te laveai *ia te ia,* e te toe faapea foi. 20 Ia e faalogo i le faatonu mai, ma e talia le a‘oa‘o atu; ina ia e poto ai pe a oo [b]i ou tausaga amuli. 21 [c]E tele mafaufau o loo i le loto o le tagata; a o le pule a Ieova, e tumau lava lea. 22 O le mea e manaomia i le tagata, o lona alofa lea; e sili ona lelei o le tagata mativa i le tagata pepelo. 23 [d]O le mata‘u ia Ieova *e iu* lea i le ola; *o le ua i ai,* e ma‘ona pea o ia; e le aafia o ia e le mala. 24 [e]Ua faalilo e le paie lona lima i le tanoa; a e le faafoi mai ai lava i lona gutu. 25 [f]Ia e sasa i le ua tauemu, ona tupu ai lea [g]o le faautauta o le ua faigofie; [h]ma ia e aoai atu i le ua mafaufau, ona iloa ai lea e ia o le poto. 26 O le ua faamāumau *mea a lona* tamā, ma tuli ese i *lona* tinā, [i]o le atalii lea e tupu ai le mā ma le masiasi. 27 Lo‘u atalii e, soia e te faalogo i le a‘oa‘o atu e faasese ai i upu e poto ai. 28 O le molimau ulavale, e tauemu o ia i le faamasinoga; [k]o gutu foi o e amio leaga e fologia ai le agasala. 29 Ua saunia faamasinoga mo e tauemu; [l]o ta foi mo tua o e valelea.

## O LE MATAUPU XX.

O LE uaina, [a]o le faatauemu lea; o le ‘ava, o le faapisapisao lea; o i latou uma o e faaseseina

---

T. L. M. 1000.

l Kene. 32. 20. 1 Samu. 25. 27. m. 17. 8. & 21. 14.
m m. 12. 14. & 13. 2.
n Mata. 12. 37.
o m. 19. 14. & 31. 10.
p Iako. 2. 3.
q m. 17. 17.
a m. 28. 6.
b Sala. 37. 7.
c m. 14. 20.
d f. 9. Eso. 23. 1. Teu. 19. 16, 19. m. 6. 19. & 21. 28.
e m. 29. 26.
f m. 17. 8. & 18. 16. & 21. 14.
g m. 14. 20.
h Sala. 38. 11.
i m. 16. 20.
k f. 5.
l m. 30. 22. Fai. 10. 6, 7.

T. L. M. 1000.

m m. 14. 29. Iako. 1. 19.
n m. 16. 32.
o m. 16. 14, 15. & 20. 2. & 28. 15.
p Hose 14. 5.
q m. 10. 1. & 15. 20. & 17. 21, 25.
r m. 21. 9, 19. & 27. 15.
s 2 Kori. 12. 14.
t m. 18. 22.
u m. 6. 9.
x m. 10. 4. & 20. 13. & 23. 21.
y Luka 10. 28. & 11. 28.
z m. 28. 27. Fai. 11. 1. Mata. 10. 42. & 25. 40. 2 Kori. 9. 6, 7, 8. Epe. 6. 10.
a m. 13. 24. & 23. 13. & 29. 17.
b Sala. 37. 37.
c Iopu 23. 13. Sala. 33. 10. 11. m. 16. 1, 9. Isai. 14. 26, 27. & 46. 10. Galu. 5. 39. Epe. 6. 17.
d 1 Timo. 4. 8.
e m. 15. 19. & 26. 13, 15.
f m. 21. 11.
g Teu. 13. 11.
h m. 9. 8.
i m. 17. 2.
k Iopu 15. 16. & 20. 12. 13. & 34. 7.
l m. 10. 13. & 26. 3.
a Kene. 9. 21. m. 23. 29, 30. Isai. 28. 7. Hose. 4. 11.

T. L. M. 1000.

ai, e le popoto i latou. 2 [b]O le
matautia o le tupu, e tusa lea ma
le tagi o le leona taanoa; o lē
faaonoono ia te ia, [c]e agasala o ia
ia te ia lava. 3 [d]E fai ma viiga o
le tagata, ina ua nofo sa'o o ia e
le faamisa; a o vale uma, latou te
faatuputeleina. 4 [e]E le suatia le
eleele e le paie, ona o le tausaga
maalili; [f]e aiisi o ia i le tausaga e
selesele ai saito, a e le maua. 5 [g]O
le atamai i le loto o le tagata, o le
vai loloto lea; a o le tagata faau-
tauta, na te utufia mai ai. 6 [h]O le
toatele o tagata, e taitasi o i latou
ma alagaina lona agalelei; [i]a o ai
se na te iloa se tagata faamaoni?
7 [k]E savali ma le tonu le ua amio-
tonu; [l]e manuia lana fanau pe a
mavae atu o ia. 8 [m]O le tupu o
loo nofo i le nofoa faamasino; na te
faataapeina mea leaga uma i ona
fofoga. 9 [n]O ai ea se faapea, Ua
ou faamamāina lo'u loto; ua te'a
a'u ma a'u agasala? 10 [o]O maa
eseese *e fua a'i*, ma efa eseese, e
faatau inosia ia mea e lua e Ieova.
11 [p]E mafai ona iloa o le tama i
lana amio; pe sao ona lelei ma le
tonu o lana mea e fai. 12 [q]O
taliga e faalogo ai, ma mata e
vaai ai; o Ieova o le na faia ia
mea e lua. 13 [r]Aua e te naunau
i le moe, ina ne'i faamativaina ai
oe; ia e mataala, e te ma'ona ai i
le mea e 'ai. 14 Ua fai mai le e
faatau, E leaga, e leaga; ua alu
ese o ia, ona mitamita ai lea.
15 O i ai auro ma penina e tele;
[s]a o laugutu e i ai le poto, o le
ipu tāua lea. 16 [t]Ia e talia le ofu
o le ua fai ma moni o le tagata
ese; ma ia talia lana mea e tuu
faafaatau ona o le tagata ese.
17 [u]E suamalie i le tagata le areto
*na maua i* le pepelo; a e mulimuli
ane, ua tumu lona gutu i le iliili.
18 [x]E faatumauina mafaufauga i
le filifiliga; [y]o le filifili lelei foi
ia fai ai taua. 19 [z]Ua faaali upu
faalilo le ua fealuai ma feave-
aveai; o lea aua ne'i fefaauoai ai
[a]ma le ua faamaga pea ona lau-
gutu. 20 [b]O le ua fetuu i lona
tamā ma lona tinā, [c]e tineia lona
lamepa i le pouliuli lava. 21 [d]O
le oloa ua maua faataalise i le
amataga, [e]e le manuia lea i le ga-
taaga. 22 [f]Aua e te faapea ane,
Ou te taui atu i le leaga; [g]ia e
faatalitali ia Ieova, ona faaolaina
lea o oe e ia. 23 [h]E inosia e Ieova
maa eseese *e fua a'i;* o fua faa-

b m. 16. 14. & 19. 12.
c m. 8. 36.
d m. 17. 14.
e m. 10. 4. & 19. 24.
f m. 19. 15.
g m. 18. 4.
h m. 25. 14. Mata. 6. 2. Luka 18. 11.
i Sala. 12. 1. Luka 18. 8.
k 2 Kori. 1. 12.
l Sala. 37. 26. & 112. 2.
m f. 26.
n 1 Tu. 8. 46. 2 No. 6. 36. Iopu 14. 4. Sala. 51. 5. Fai. 7. 20. 1 Kori. 4. 4. 1 Ioane 1. 8.
o Teu. 25. 13, &c. f. 23. m. 11. 1. & 16. 11. Mika 6. 10, 11.
p Mata. 7. 16.
q Eso. 4. 11. Sala. 94. 9.
r m. 6. 9. & 12. 11. & 19. 15. Roma 12. 11.
s Iopu 28. 12, 16, 17, 18, 19. m. 3. 15. & 8. 11.
t m. 22. 26, 27. & 27. 13.
u m. 9. 17.
x m. 15. 22. & 24. 6.
y Luka 14. 31.
z m. 11. 13.
a Roma 16. 18.
b Eso. 21. 17. Levi. 20. 9. Mata. 15. 4.
c Iopu 18. 5, 6. m. 24. 20.
d m. 28. 20.
e Sapa. 2. 6.
f Teu. 32. 35. m. 17. 13. & 24. 29. Roma 12. 17, 19. 1 Tesa. 5. 15. 1 Pete. 3. 9.
g 2 Samu. 16. 12.
h f. 10.

tāutau faaaimago e le lelei ia.
24 [i]Mai ia Ieova le mea e ui atu
ai le tagata; o ai ea le tagata na
te iloa lona lava ala? 25 O le
mailei o le tagata pe a tautala taa-
lise i le mea e faasa; a uma foi
ana tautoga, [k]ona suesue ai lea e
ia. 26 [l]E faataapeapeina e ua
agasala e le tupu poto; e aumaia
foi e ia le mea faataavalevale i o
latou luga. 27 [m]O le mafaufau o
le tagata o le lamepa lea a Ieova;
o loo suesue i mea uma i totonu o
le loto. 28 [n]O le alofa ma le faa-
maoni, la te leoleoina le tupu; e
faatumauina lona nofoālii i le alofa.
29 O le matagofie o taulelea, o lo
latou malosi lea; [o]o le mamalu foi
o toeaina, o le ulusinā lea. 30 O
faalavalava o le manua e faama-
māina ai le leaga; e *faapea* foi ta i
totonu o le loto.

## O LE MATAUPU XXI.

O LE finagalo o le tupu, o vaita'i
ia i le aao e Ieova; na te liliu-
ina i mea uma ua ia finagalo i ai.
2 [a]O ala uma o le tagata e tonu
ia i lona lava manatu; [b]a o Ieova,
na te fuatia loto. 3 [c]Ia faia le
amiotonu ma le faamasinoga; e
sili ona lelei o lea ia Ieova i le
taulaga. 4 [d]O mata faasiasia, ma
le loto fefete, o le lamepa foi a e
amio leaga, o le agasala lea. 5 [e]O
mafaufauga o e filigā i galuega, na
o le mau mea *e iu i ai; a o mafau-
fauga* o e faataalise uma lava, *e iu
ai* na o le mativa. 6 [f]O le faapu-
egāoloa ua maua i le laulaufaiva
pepelo, o le mea faatauvaa lea ua
faataapeapeina e i latou o sailiili i
le oti. 7 O le saua o e amio leaga
e aveesea ai i latou; auā ua latou
le mafafai ona faia o le faamasi-
noga. 8 E faapiopio ma ui ese le
ala o tagata; a o le ua lelei, e
tonu lana galuega. 9 [g]E lelei ona
nofo i le tumutumu i luga o le fale;
a e leaga *ona nofo* ma le fafine
faamisa i le fale tele. 10 [h]O le
loto o lē amio leaga, ua manao lea
i le leaga; e le alofagia e ia lē la
te tuaoi. 11 [i]A faasalaina le ua
tauemu, ua faapotoina ai le ua fai-
gofie; a a'oa'oina foi le tagata poto,
na te maua le poto. 12 Ua ma-
faufau lē amiotonu i le aiga o lē
amio leaga; o loo ua lafotuina e ua
amio leaga ona o *lo latou* leaga.
13 [k]O le na te punitia ona taliga
i le valaau a le tagata mativa, e

T. L. M. 1000.
i Sala. 37. 23. m. 16. 9. Iere. 10. 23.
k Fai. 5. 4, 5.
l Sala. 101. 5, &c. f. 8.
m 1 Kori. 2. 11.
n Sala. 101. 1. m. 29. 14.
o m. 16. 31.
a m. 16. 2.
b m. 24. 12. Luka 16. 15.
c 1 Samu. 15. 22. Sala. 50. 8. m. 15. 8. Isai. 1. 11, &c. Hose. 6. 6. Mika 6. 7, 8.
d m. 6. 17.
e m. 10. 4. & 13. 4.
f m. 10. 2. & 13. 11. & 20. 21. 2 Pete. 2. 3.
g f. 19. m. 19. 13. & 25. 24. & 27. 15.
h Iako. 4. 5.
i m. 19. 25.
k Mata 7. 2. & 18. 30, &c. Iako. 2. 13.

T. L. M. 1000.

valaau lava o ia, a e le talia.
14 [l]O le mea foai faalilolilo, e
lomia a'i le ita; o le taui foi i le
fatafata, *e lomia a'i* le ita tele.
15 O i ai le fiafia i le ua amio-
tonu i lona faia o mea tonu; [m]a
e malaia o e fai mea leaga. 16 O
le tagata ua sese nai le ala o le
mafaufau, e tumau o ia i le faa-
potopotoga o agaga o e ua oti.
17 O le tagata mativa ua manao
i mea faafiafia, o le ua manao i
le uaina, ma le suāuu, e le mauoa
ia. 18 [n]E fai ma togiola mo lē
amiotonu le ua amio leaga; *e fai*
foi ma sui o e amio sa'o e ua amio
faapiopio. 19 [o]E lelei ona nofo
i le vao, a e leaga *ona nofo* ma le
fafine faamisa ma le faaitaitagofie.
20 [p]O le oloa tāua ma le suāuu,
*o loo i ai* ia i le fale o le tagata
poto; a o le tagata valea, na te
faamāumauina ia mea. 21 [q]O
le ua tausisi i le amiotonu ma le
alofa, e maua e ia le ola, *ma* le
amiotonu, ma le viiga. 22 [r]E
aea e le tagata poto le aai a e
totoa; na te lafotuina foi le malosi
*latou te* faatuatua i ai. 23 [s]O le
ua leoleo i lona gutu ma lona lau-
laufaiva, e tausi o ia ia te ia ai
puapuaga. 24 O le faataueinu
faamaualuga *ma* le faafefeteina, o
le igoa lea o le ua fai *lona* ita ma
le faamaualuga. 25 [t]O le manao
o le paie e oti ai o ia; auā e le
mafafai ona lima ona galulue;
26 ua tu'inanau lava o ia i aso
uma; a o [u]le ua amiotonu, e foai
lava e ia, na te le taofia foi *se mea.*
27 [x]O le taulaga a e amio leaga, e
inosia lea; a e atili ai pe a aumaia
ma le manatu leaga. 28 [y]O le
molimau pepelo, e fano lava ia; a
o le tagata sa faalogologo *i lea mea,*
e tautala faamaoni ia. 29 O le
tagata amio leaga, ua matafaalemā
o ia; a o lē amio sa'o, o ia lava na
te mafaufau i lona ala. 30 [z]E
leai lava se poto, e leai se mafau-
fau, e leai se pule e tetee atu ia
Ieova. 31 [a]Ua saunia le solofa-
nua mo le aso o le taua; [b]a o le
faaolataga, o loo ia Ieova lea.

l m. 17. 8. 23. & 18. 16.
m m. 10. 29.
n m. 11. 8. Isai. 43. 3, 4.
o f. 9.
p Sala. 112. 3. Mata. 25. 3, 4.
q m. 15. 9. Mata. 5. 6.
r Fai. 9. 14, &c.
s m. 12. 13. & 13. 3. & 18. 21. Iako. 3. 2.
t m. 13. 4.
u Sala. 37. 26. & 112. 9.
x Sala. 50. 9. m. 15. 8. Isai. 66. 3. Iere. 6. 20. Amo. 5. 22.
y m. 19. 5, 9.
z Isai. 8. 9, 10. Iere. 9. 23. Galu. 5. 39.
a Sala. 20. 7. & 33. 17. Isai. 31. 1.
b Sala. 3. 8.

## O LE MATAUPU XXII.

IA [a]sili le manao ina ia ta'uleleia
i *le manao i* le oloa e tele; ma
le agalelei, ia sili *le manao i* lea i
le ario ma le auro. 2 [b]O le mau-
oa ma le mativa la te fetaiai; [c]na
faia i laua uma e Ieova. 3 [d]O le
ua faautauta, na te iloa atu le
leaga, ma lafi ai; a o e ua faigo-
fie, e o atu pea i latou, ona faasa-
laina ai lea. 4 [e]O le taui o le
faamaulalo *ma* le mata'u ia Ieova,
o le oloa *lea,* ma le viiga, ma le
ola. 5 [f]O mea matuitui *ma* mai-
lei, o loo i ai ia i le ala o lē faapio-
pio; [g]o lē tausi o ia ia te ia, e
faamamao o ia i ia mea. 6 [h]A'oa'o
ia i le tama e tusa ma lona ala; a
oo ina toeaina lava o ia, e le te'a
ese ai. 7 [i]E pule le mauoa i e
matitiva; e auauna foi lē no mea
i le ua au mai ai ana mea. 8 [k]O
le ua lulu le amio leaga, e selesele
mai ai e ia le mala; e faaumatia
foi le tootoo o lona ita. 9 [l]O le
ua mataalofa e faamanuiaina o ia;
auā e foai atu e ia ana mea e 'ai i
le ua mativa. 10 [m]Tuli ia le faa-
tauemu, ona mavae atu ai lea o le
finauga; e tuua foi le misa ma le
faamāina. 11 [n]O le ua manao i
le loto mamā, e matagofie ona lau-
gutu; e fai o ia ma uo a le tupu.
12 O fofoga o Ieova e leoleoina
ai *e ua* popoto; a e faaiuvaleina e
ia upu a e amioletonu. 13 [o]Ua fai
ane le paie, O loo i fafō le leona;
e fasiotia ai a'u i malae. 14 [p]O le
gutu o le fafine ese, o le lua mau-
lalo lea; [q]o le ua matuā itagia e
Ieova e paū o ia i ai. 15 Ua fusi-
fusia le valea i le loto o le tama;
[r]a e faateaeseina ai ia te ia i le
sasa e aoai a'i. 16 O le ua faasaua
i le tagata mativa ina ia faatele ai
ana *oloa, ma* le ua foai atu i le
mauoa, *e iu ai* lava i le mativa.
17 Uai mai ia ou taliga, ma e
faalogo mai i upu a e popoto; ma
ia e matuā mafaufau i lo'u poto.
18 Auā e matagofie pe afai e te
tausia ai i lou loto; e faatatauina
faatasi i ou laugutu. 19 Ua ou
a'oa'o ia te oe, o oe lava, i le aso
nei, ina ia fai Ieova mou faatua-
tuaga. 20 Ua ou le tusi atu ea ia
te oe [s]o mea sili i faatonuga ma
le poto; 21 [t]ina ia ou faailoa ia te
oe le faamaoni o upu moni; [u]ina
ia e tali atu ai upu moni i e aau
mai ai *nisi* ia te oe?
22 [x]Aua e te faoa mea a le ta-
gata mativa, ina ua mativa o ia;
[y]aua foi e te faasaua i le faitotoa
le ua tiga. 23 [z]Auā o Ieova, o ia
na te faia la latou finauga; na te
fasiotia foi i latou o e faasaua ia i
latou. 24 Aua ne'i fefaauoai ma
le tagata itagofie; aua foi lua te
o ma le tagata lotoa; 25 ina ne'i

a Fai. 7. 1.
b m. 29. 13. 1 Kori. 12. 21.
c Iopu 31. 15. m. 14. 31.
d m. 14. 16. & 27. 12.

T. L. M. 1000

e Sala. 112. 3. Mata. 6. 33.
f m. 15. 19.
g 1 Ioane 5. 18.
h Efe. 6. 4. 2 Timo. 3. 15.
i Iako. 2. 6.
k Iopu 4. 8. Hose. 10. 13.
l 2 Kori. 9. 6.
m Kene. 21. 9, 10. Sala. 101. 5.
n Sala. 101. 6. m. 16. 13.
o m. 26. 13.
p m. 2. 16. & 5. 3. & 7. 5. & 23. 27.
q Fai. 7. 26.
r m. 13. 24. & 19. 18. & 23. 13, 14. & 29. 15, 17.
s m. 8. 6.
t Luka 1. 3, 4.
u 1 Pete. 3. 15.
x Eso. 23. 6. Iopu 31. 16, 21.
y Saka. 7. 10. Mala. 3. 5.
z 1 Samu. 24. 12. & 25. 39. Sala. 12. 5. & 35. 1, 10. & 68. 5. & 140. 12. m. 23. 11. Iere. 51. 36.

ē faaʻoaʻo i ona ala ; ona maua ai
lea o lou agaga i le mailei. 26 [a]Aua
neʻi fai oe ma so latou o e fetagofi
i lima ; pe fai oe ma moni i mea
ua aitalafu ai. 27 Afai ua leai sau
mea e taui aʻi, se a le mea na te
[b]ave ese ai lou moega o ē taoto ai ?
28 [c]Aua neʻi sii le tuaoi mai le
vavau, na faia e ou mātua. 29 Ua
e iloa le tagata ua faataalise i ana
galuega ? e tu o ia i luma o tupu,
a e le tu i luma o tagatānuu.

## O LE MATAUPU XXIII.

AFAI lua te nonofo ma se alii e
taumafa se ʻava, seia e matuā
mafaufau i mea ua i ou luma ; 2 ma
e tuu atu se polo i lou ua, pe afai
e te se tagata ʻai tele ; 3 aua e te
naunau i ana mea suamalie ; auā
o mea e ʻai pepelo lava ia. 4 [a]Aua
e te galue faapuapuaga ia mau-
oloa ai ; [b]tuu ia o lou lava taofi.
5 E te tulimatai atu ea i le mea
ua leai ? auā e faia lava e ia ona
apaau ; e pei o le aeto ona lele atu
o ia i le lagi. 6 [c]Aua e te ʻai i le
mea e ʻai a [d]le mataoge ; aua foi
e te naunau i ana mea suamalie.
7 Auā e pei ona manatu o ia i
lona loto, ua faapea lava o ia ; [e]e
fai mai o ia ia te oe, ʻAi ia ma
inu ; a e le ia te oe lona loto.
8 E te toe puai mai le fāsi mea ua
uma ona ʻai, ma e faamāumau au
upu mālie. 9 [f]Aua e te tautala
atu i taliga o le vale ; auā e ʻino-
ʻino o ia i le poto o au upu.
10 [g]Aua neʻi sii le tuaoi o le va-
vau ; aua foi neʻi e uia fanua o e
mātuaoti. 11 [h]Auā e malosi lava
lo latou Faaola ; o ia lava na te
faia la latou finauga ma oe. 12 Uai
mai lou loto i mea e aʻoaʻoina, ma
ou taliga i upu e poto ai. 13 [i]Aua
neʻi taofia le aoaiga i le tama ; auā
afai e te sasa ia te ia i se laau, e
le oti o ia ; 14 e te sasa ia te ia i
se laau, [k]ona e laveaiina lea o lona
agaga ai seoli.
15 [l]Loʻu atalii e, afai e poto
lou loto, ona fiafia ai lea o loʻu
nei lava loto ; 16 e olioli foi loʻu
manatu, pe a tautala ou laugutu i
mea ua tonu. 17 [m]Aua le losi-
losi lou loto i e agasala ; [n]a ia *e*
mataʻu ia Ieova i le aso atoa ;
18 [o]auā afai o i ai le iuga, ona
le iuvale lea o lou faamoemoe.
19 Ia e faalogo mai, loʻu atalii e,
ma ia e poto ; [p]ma e taʻitaʻi tonu
lou loto i le ala. 20 [q]Aua neʻi fai

T. L. M. 1000.
a m. 6. 1. & 11. 15.
b m. 20. 16.
c Teu. 19. 14. & 27. 17. m. 23. 10.
a m. 28. 20. 1 Timo. 6. 9, 10.
b m. 3. 5. Roma 12. 16.
c Sala. 141. 4.
d Teu. 15. 9.
e Sala. 12. 2.
f m. 9. 8. Mata. 7. 6.
g Teu. 19. 14. & 27. 17. m. 22. 28.
h Iopu 31. 21. m. 22. 23.
i m. 13. 24. & 19. 18. & 22. 15. & 29. 15, 17.
k 1 Kori. 5. 5.
l f. 24, 25. m. 29. 3.
m Sala. 37. 1. & 73. 3. m. 3. 31. & 24. 1.
n m. 23. 14.
o Sala. 37. 37. m. 24. 14. Luka 16. 25.
p m. 4. 23.
q Isai. 5. 22. Mata. 24. 49. Luka 21. 34. Roma. 13. 13. Efe. 5. 18.

oe ma so latou o e inu tele i uaina ;
ma e ua aai tetele i manu ; 21 auā
o lē inu tele ma ʻai tele e faa-
mativaina o ia ; [r]ma lē fia moe
pea e ofu o ia i ofu masaesae.
22 [s]Ia e faalogo i lou tamā, o le
na fanaua oe ; aua foi e te ʻinoʻino
i lou tinā pe a loomatua o ia.
23 [t]Ia e faatau mai le mea moni,
aua lava le faatau atu ; *atoa foi
ma* le poto, ma le aʻoaʻoina, ma le
atamai. 24 [u]E matua olioli lava
le tamā o le ua amiotonu ; o le na
fanaua le *atalii* poto e fiafia o ia
ia te ia ; 25 e fiafia lou tamā ma
lou tinā ; e olioli lava le na fanau
mai oe. 26 Loʻu atalii e, au mai
ia lou loto ia te au ; ma ia fiafia
ou mata i oʻu ala. 27 [x]Auā o le
fafine talitane, o le lua maulalo lea ;
o le fafine ese, o le vaieli pu itiiti
lea ; 28 [y]o ia foi na te saunia
mailei, e tusa ma le ua fao mea,
na te faatoateleina foi tagata amio-
letonu.
29 [z]E ia te ai ea le aue ? e ia
te ai ea mala ? e ia te ai misa ? e
ia te ai le atuatuvale ? e o ai ea
manunua fua ? [a]e ia te ai ea mata
mūmū ? 30 [b]O e ua faatuai i le
uaina ; [c]o e o atu e saili i le uaina
filogia. 31 Aua e te vaai i le
uaina pe a mūmū mai ; pe a pupula
mai i le ipu, e alualu saʻo ifo ia.
32 E mulimuli ane e feū ia, pei
se gata ; e pei o le gata uogo lona
tui ; 33 e vaai ou mata i fafine
ese ; e tautala foi lou loto i mea
faapiopio. 34 E tusa lava oe ma
le ua taoto i totonu o le sami ; e
tusa foi ma le ua taoto i le tumu-
tumu o le fanā. 35 [d]*E te faapea,*
Na latou fasia aʻu, a ou te lei tiga
ai ; na latou tuʻia aʻu, [e]a ou te
lei lagona ; [f]pe a aʻu ala, ona ou
toe sailia lea.

## O LE MATAUPU XXIV.

AUA [a]e te losilosi i tagata amio
leaga ; [b]aua foi e te fia tŏaga
ia i latou. 2 [c]Auā ua mafaufau o
latou loto i le sauaga ; ua tautala-
tala o latou laugutu i mea e faa-
tiga ai. 3 Ua atiina ae le fale i le
poto ; a e faamausaliina i le faa-
utauta ; 4 o le poto foi e tutumu
ai afeafe i oloa uma lava e tāua
ma le matagofie. 5 [d]O le tagata
poto ua malosi ia ; ma le tagata
atamai e tupu lona malosi ; 6 [e]auā
o le filifili lelei e te fai ai lou
taua ; o le toatele foi o faipule e

T. L. M. 1000.
r m. 19. 15.
s m. 1. 8. & 30. 17. Efe. 6. 1, 2.
t m. 4. 5, 7. Mata. 13. 44.
u m. 10. 1. & 15. 20. f. 15.
x m. 22. 14.
y m. 7. 12. Fai. 7. 26.
z Isai. 5. 11. 22.
a Kene. 49. 12.
b m. 20. 1. Efe. 5. 18.
c Sala. 75. 8. m. 9. 2.
d m. 27. 22. Iere. 5. 3.
e Efe. 4. 19.
f Teu. 29. 19. Isai. 56. 12.
a Sala. 37. 1 &c. & 73. 3. m. 3. 31. & 23. 17. f. 19.
b Faata. 1. 15.
c Sala. 10. 7.
d m. 21. 22. Fai. 9. 16.
e m. 11. 14. & 15. 22. & 20. 18. Luka 14. 31.

saogalemu ai. 7 [f]Ua maualuga
le poto i le vale; na te le tautala
lava i le faitotoa. 8 [g]O le ua ma-
faufau e fai mea leaga, e ta'ua o
ia o le tagata fai togafiti leaga.
9 O le manatu o le vale o le aga-
sala lea; e inosia foi e tagata le
ua faatauemu. 10 *Afai* e te faa-
vaivai i le aso vale, ua itiiti lava
lou malosi. 11 [h]Ia e laveai i e
ua puea ia oti, ma ē a oo ina fasia.
12 Afai e te faapea, Faauta, matou
te lei iloa lenei *tagata;* [i]o le ua
fuatia loto, na te le lagona ea? o
le ua tausia lou agaga, na te le
silafia ea? na te le taui atu ea i
le tagata [k]e tusa ma lana galuega?
13 [l]Lo'u atalii e, ia e 'ai i le meli,
auā e lelei; atoa ma le meli sisina,
e suamalie i lou gutu; 14 [m]*ia e
iloa,* e faapea foi le poto i lou
agaga; afai ua e maua, ona i ai
lea o le iuga; [n]e le iu vale foi lou
faamoemoe. 15 [o]Le tagata amio
leaga e, aua e te lamalama i le
mea e nofo ai le tagata amiotonu;
aua e te faatafunaina le mea e taoto
ai o ia: 16 [p]Auā e atu fitu ona
paū lē amiotonu, a e toe tu o ia;
[q]a o e amio leaga, e pauu i latou
i le malaia. 17 [r]A paū le ua ita
ia te oe, aua e te fiafia *i ai;* a
tausuai foi o ia, aua le olioli ai
lou loto; 18 ne'i silafia e Ieova,
ona leaga ai lea i ona luma; ma
na faaliliu mai lona toasa ai ia te
ia. 19 [s]Aua e te faameo i e ua
fai mea leaga; aua foi e te losilosi
i e amio leaga. 20 [t]Auā e le iu
i se *lelei* le ua amio leaga; [u]e
tineia le lamepa a e amio leaga.
21 Lo'u atalii e, [x]ia e mata'u ia
Ieova atoa ma le tupu; aua e te
fefaauoai ma ē feliuliuai. 22 Auā
e faafuasei ona tulai mai o lo latou
mala; o ai foi se na te iloa le ma-
laia mai ia te i laua uma?
23 E i ai foi nei mea i e po-
poto. [y]O le faailogaina o tagata
i le faamasinoga e le lelei lea.
24 [z]O le ua fai atu i lē amio
leaga, O oe le amiotonu; e fetuu-
ina o ia e le nuu; e faafanoina o
ia e tagata. 25 A o e ua aoai atu
*ia te ia,* latou te fiafia; e oo ia i
latou le faamanuia e lelei ai. 26 E
taufeasogi *tagata uma* ma le ua
tali atu i upu tonu. 27 [a]Ia sa-
uniuni i fafo lau galuega, ma ē
teuteu ai i le vao; mulimuli ane,
ona e faia lea o lou fale. 28 [b]Aua
ne'i fai fua oe ma molimau i lē
lua te tuaoi; e te pepelo ea i ou

T. L. M. 1000.
[f] Sala. 10. 5. m. 14. 6.
[g] Roma 1. 30.
[h] Sala. 82. 4. Isai. 58. 6, 7. 1 Ioane 3. 16.
[i] m. 21. 2.
[k] Iopu 34. 11. Sala. 62. 12. Iere. 32. 19. Roma 2. 6. Faaa. 2. 23. & 22. 12.
[l] Pese. 5. 1.
[m] Sala. 19. 10. & 119. 103.
[n] m. 23. 18.
[o] Sala. 10. 9, 10.
[p] Iopu 5. 19. Sala. 34. 19. & 37. 24. Mika. 7. 8.
[q] Ese. 7. 10. Amo. 5. 2. & 8. 14. Faaa. 18. 21.
[r] Iopu 31. 29. Sala. 35. 15, 19. m. 17. 5. Ope. 12.
[s] Sala. 37. 1. & 73. 3. m. 23. 17. f. 1.
[t] Sala. 11. 6.
[u] Iopu 18. 5, 6. & 21. 17. m. 13. 9. & 20. 20.
[x] Roma 13. 7. 1 Pete. 2. 17.
[y] Levi. 19. 15. Teu. 1. 17. & 16. 19. m. 18. 5. & 28. 21. Ioane 7. 24.
[z] m. 17. 15. Isai. 5. 23.
[a] 1 Tu. 5. 17, 18. Luka 14. 28.
[b] Efe. 4. 25.

laugutu? 29 [c]Aua ne'i e faapea
ane, E pei ona faia e le tagata
ia te au, e faapea lava ona ou faia
ia te ia; ou te taui atu ia te ia
e tusa ma lana mea ua fai. 30 Na
ou alu ane i le fanua o le tagata
paie; ma le tovine o le tagata ua
leai se mafaufau; 31 [d]faauta foi,
ua tutupu ae ua soo lava i laau
tuitui, ua ufitia uma lava i le vao
ogoogo, ma lana pa maa ua solo.
32 Ona ou vaavaai lava lea, ma ou
matuā manatunatu; ua ou iloa, ma
ua a'oa'oina ai a'u; 33 [e]se'i toe
itiiti sina moe, toe itiiti se mată-
moe, toe itiiti se piilima e taoto
ai. 34 A e oo mai lou mativa
*e pei* o le malaga; ma lou le tago-
lima pei o le tagata *ua sauni* lana
auupega.

## O LE MATAUPU XXV.

*O upu i tupu; o misa ma mea e tupu ai.*

O [a]FAATAOTO foi nei a Solo-
mona, na siitia mai e tagata
o Esekia le tupu o Iuta.
2 [b]O le mamalu o le Atua ia
natia ai mea; a o le mamalu o
tupu [c]ia suesue ai mea. 3 O le
lagi e maualuga lea, ma le lalolagi e
maulalo lea; o loto foi o tupu e le
ma suesueina. 4 [d]Ia faatea le ota-
ota i le ario, ona maua ai lea o se
ipu mo le tufuga fai mea uamea;
5 [e]ia faatea le ua amio leaga i luma
o le tupu, [f]ona faatumauina ai lea
o lona nofoālii i le amiotonu. 6 Aua
e te faalialia i luma o le tupu;
aua foi e te tu i le mea e i ai alii
sili. 7 [g]Auā e lelei ona ia fai atu
ia te oe, Sau ia i luga nei; a e
leaga ona faamaulaloina oe i luma
o le alii ua e vaai i ai. 8 [h]Aua
ne'i e alu faataalise e fai le finau-
ga; ina ne'i fememeai oe, pe a oo
i lona iuga, ina ua faamāina oe e
lē lua te tuaoi. 9 [i]Ia fai la oulua
finauga ma lē lua te tuaoi; a e
aua le faaali atu le upu faalilo a
le tasi tagata; 10 ne'i faalumaina
oe e le ua faalogo i ai; ona le
te'a lea ia te oe ona ta'uleagaina.
11 [k]O le upu ua fai faatatauina,
o moli auro ia i *ato* ario togitogi
faamamanuina. 12 O le tagata ua
aoai ma le poto i taliga ua faa-
logo mai, o le mama auro lea, ma
le asoa auro lelei. 13 [l]E pei o le
mālūlū o le kiona i ona po o le
seleselegāsaito; *e faapea* le ave-

T. L. M. 1000.
[c] m. 20. 22. Mata. 5. 39. 44. Roma 12. 17, 19.
[d] Kene. 3. 18.
[e] m. 6. 9, &c.
700.
[a] 1 Tu. 4. 32.
[b] Teu. 29. 29. Roma 11. 33.
[c] Iopu 29. 16.
[d] 2 Timo. 2. 21.
[e] m. 20. 8.
[f] m. 16. 12. & 29. 14.
[g] Luka 14. 8, 9, 10.
[h] m. 17. 14. Mata. 5. 25.
[i] Mata. 5. 25. & 18. 15.
[k] m. 15. 23. Isai. 50. 4.
[l] m. 13. 17.

T. L. M. 700.

feau faamaoni i e auina o ia; na te faafoisia mai agaga o ona alii. 14 [m]O le tagata ua tautala tele i *ana* mea e foai, *a e* pepelo, [n]o ao ma matagi ia, a e leai se timuga. 15 [o]O le faatoatoa e faaoleoleina ai le ta'ita'i; ma le laulaufaiva filemu e gau ai le ivi. 16 [p]Ua e maua ea le meli? ia e 'ai faatatau i ai; ne'i e ma'ona tele ai, ona e puai ai lea. 17 Ia seāseā ona e alu atu i le fale o lē lua te tuaoi; ne'i musu o ia ia te oe, ma 'ino'ino ia te oe. 18 [q]O le tagata ua molimau pepelo i lē la te tuaoi, o le uatogi lea, ma le pelu, ma le u fanafana e maamaai. 19 O le nifo ua gau, ma le vae ua mapeva, o le faatuatua lea i le tagata pepelo i le aso vale. 20 O le ua ave ese le ofu i le aso mālūlū *i le ma* le vineta i luga o le neteri, e faapea le [r]ua lagi ni siva i le loto ua faanoanoa. 21 [s]Afai e fia 'ai le ua ita ia te oe, ia e fafaga ia te ia; afai e fia inu o ia, ia e faainu ia te ia i le vai; 22 auā e te avae ai malala ola i luga o lona ulu; [t]e tauia foi oe e Ieova. 23 [u]O le matagi mai le itu i matu e tupu ai uaga; ma le laulaufaiva faatuaupua e [x]*tupu ai* mata ita. 24 [y]E lelei ona nofo i le tumutumu i luga o le fale; a e leaga *ona nofo* ma le fafine faamisa i le fale tele. 25 O le vai mālūlū i le tagata ua lailoa *i le fia inu*, o le tala lelei lea mai le nuu mamao. 26 O le vaipuna ua faagaepu, ma le vaipuna ua faaleagaina, o le tagata amiotonu lea ua paū i luma o le ua amio leaga. 27 [z]O le 'ai tele i meli, e le lelei lea; [a]o le suesuega fōi o lo latou mamalu, o le mea e mafatia ai lea. 28 [b]O le aai ua sofaia, ua leai se pa, o le tagata lea na te le mataofia lona loto.

m m. 20. 6. n Iuta 12. o Kene. 32. 4, &c. 1 Samu. 25. 24, &c. m. 15. 1. & 16. 14. p f. 27. q Sala. 57. 4. & 120. 3, 4. m. 12. 18. r Tani. 6. 18. Roma. 12. 15. s Eso. 23. 4, 5. Mata. 5. 44. Roma 12. 20. t 2 Samu. 16. 12. u Iopu 37. 22. x Sala. 101. 5. y m. 19. 13. & 21. 9, 19. z f. 16. a m. 27. 2. b m. 16. 32.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O upu i le vale, ma le paie, ma le faatuaupua.*

E PEI o le kiona i le tausaga vevela, [a]e pei o le uaga foi i ona po o le seleselegāsaito, e faapea lava ona le ono o le viiga i le vale. 2 E pei o le manu lele ua fealuai, ma le pe'ape'a ua feleleai, [b]e faapea le fetuu fai fua e le oo. 3 [c]O le sasa mo le solofanua, o le faagutu mo le asini, ma le laau mo le tua o le vale. 4 Aua ne'i e tali atu i le vale e tusa ma lona valea; ina ne'i tusa oe ma ia. 5 [d]Ia tali atu i le vale e tusa ma lona valea; ina ne'i poto o ia i lona lava manatu. 6 Ua vavae ese vae, ua inu i le mea e tiga ai, le ua tuu le feau i le tagata valea. 7 E fetoso vae o le pipili; e faapea foi le faataoto i le gutu o le vale. 8 E pei o le taga o maa *tāua* i le faupuegāmaa, e faapea le ua avatu le viiga i le vale. 9 O le laau talatala ua avae i le lima o le ua onā, o le faataoto lava lea i le gutu o le vale. 10 O le alii tele, na te faatigaina *tagata* uma lava; na te faaoloa le vale, na te faaoloa foi i e solitulafono. 11 [e]E pei o le ulī ua foi i lona puaiga, [f]*e faapea foi* le vale, ua toe foi atu i lona valea. 12 [g]Ua e iloa ea se tagata ua poto i lona lava manatu? e fai le faamoemoe *o tagata* i le vale, a e le ia te ia. 13 [h]Ua fai ane le paie, O loo i le ala le leona; ua i malae le leona. 14 E fealualuai le puipui i ona faamau, e faapea le paie *ona feliuliuai* i lona moega. 15 [i]Ua faalilo e le paie lona lima i le tanoa; e musu o ia e faafoi mai ai i lona lava gutu. 16 E manatu le paie ua sili lona poto i tagata e toafitu, o e ua tali mai ma le mafaufau. 17 O le ua tago i taliga o le ulī, o le tagata lea ua alu ane, ma oso vale i le misa ese. 18 E pei o le vale ua fanafana i u, ma tao, ma le oti; 19 e faapea foi le tagata na te 'ole'ole i lē la te tuaoi, ona faapea mai lea o ia, [k]E le o la'u mea ula ea? 20 A leai se fafie, e mate ai le afi; [l]a leai foi se faatuaupua, e mavae ai le misa. 21 [m]O le malala i le malala ola, ma le fafie i le afi, e faapea le tagata faamisa e tupu ai le misa. 22 [n]O upu a lē faatuaupua, e tusa ia ma mea suamalie, ua oo ifo i totonu lava o le manava. 23 O le ario ua i ai le otaota, ua ufitia ai le ta'egāipu, o laugutu *ia* ua alofa tele, a e leaga le loto. 24 O le ua 'ino'ino, ua faatagā tautala *lelei* o ia i ona laugutu; a ua tuu le pepelo i lona loto; 25 [o]e ui lava ona faamalie mai lona leo, aua e te faatuatua ia te ia; auā e fitu ni mea e inosia ua i lona loto. 26 E ufiufi e ia lona 'ino'ino i le pepelo; a e faaalia lona leaga i le faapotopotoga. 27 [p]O le na te elia se lua, e paū o ia i ai; ma le ua fuli le maa, e toe taavale mai lea ia te ia. 28 O le laulau-

a 1 Samu. 12. 17. b Nume. 23. 8. Teu. 23. 5. c Sala. 32. 9. m. 10. 13.

T. L. M. 700.

d Mata. 16. 1—4. & 21. 24—27. e 2 Pete. 2. 22. f Eso. 8. 15. g m. 29. 20. Luka 18. 11. Roma 12. 16. Faaa. 3. 17. h m. 22. 13. i m. 19. 24. k Efe. 5. 4. l m. 22. 10. m m. 15. 18. & 29. 22. n m. 18. 8. o Sala. 28. 3. Iere. 9. 8. p Sala. 7. 15, 16. & 9. 15. & 10. 2. & 57. 6. m. 28. 10. Fai. 10. 8.

T. L. M. 700. — faiva pepelo, ua ʻinoʻino ia i e ua
momomo ai ; ma le gutu molemole
e tupu ai le malaia.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O le uiga o le alofa; o le aoga o galuega.*

[a] Luka 12. 19, 20. Iako. 4. 13, &c. AUA [a]e te mitamita i le aso
taeao ; auā e te le iloa se
mea e tupu a taeao. 2 [b]Ia viia
[b] m. 25. 27. oe e le tagata ese, a e le o lou lava
gutu ; *ia viia* e le tasi, a e le o
ou lava laugutu. 3 E mamafa le
maa, e mamafa foi le oneone ; a o
le ita o le vale, e sili ona mamafa
lea i ia mea e lua. 4 O le lotoa o
le sauaga lea ; o le ita o le tafega
[c] 1 Ioane 3. 12. lea ; [c]a o ai se tu i luma o le fuā?
5 [d]E sili ona lelei o le aoaiga ua
[d] m. 28. 23. Kala. 2. 14. aliali mai, i le alofa ua lilo. 6 [e]E
[e] Sala. 141. 5. faamaoni manua mai le uo ; a e
tele le feasogi o le ua ʻinoʻino.
7 O le tagata ua maʻona e tetee
[f] Iopu 6. 7. atu e ia i le meli ; [f]a o le tagata
ua laina, e suamalie ia te ia mea
oona uma. 8 E pei o le manu
ua lele ese i lona ofaga, e faa-
pea le tagata ua taase ai lona lava
nuu. 9 O le suāuu ma le mea
manogi e faafiafiaina ai le loto ; e
faapea foi le alofa o le uo a *le
tagata*, ona o le faatonu *e fua* mai
i le loto. 10 Aua e te tuulafoaiina
lau uo, ma le uo a lou tamā ; aua
foi e te ulu atu i le fale o lou uso
[g] m. 17. 17. & 18. 24. & 19. 7. i le aso e te tiga ai ; [g]*auā* e sili
ona lelei o lē lua te tuaoi ua
latalata mai, i le uso e mamao.
[h] m. 10. 1. & 23. 15, 24. 11 [h]Loʻu atalii e, ia poto oe, ma
[i] Sala. 127. 5. e faafiafia loʻu loto ; [i]ona ou mau
tali ai lea i lē faifai mai. 12 [k]O
[k] m. 22. 3. le ua faautauta, na te iloa atu le
leaga *ma* lafi ai ; *a* o e ua faigofie,
e o atu pea i latou, ona faasalaina
[l] Eso. 22. 26. m. 20. 16. ai lea. 13 [l]Ia e talia le ofu o le
ua fai ma moni o le tagata ese ;
ma ia talia lana mea e tuu faafaa-
tau, ona o le fafine ese. 14 O le
ua faamanuia i lana uo ma le leo
tele, o loo tulai ai o ia i le taeao
lava e taʻua lea o le fetuu ia te ia.
[m] m. 19. 13. 15 [m]O le tutulu soo i le aso ua,
ma le fafine faamisa, e tutusa ia ;
16 o le ua nanā ia te ia, ua nanā
e ia le matagi ; ma le suāuu o lona
lima taumatau e alaga mai. 17 E
maamaai le uamea i le uamea, e
faapea foi ona faamafanafana o le
[n] 1 Kori. 9. 7, 13. tagata i lana uo. 18 [n]O le ua
leoleo i le mati na te ʻai i lona
fua ; o le ua anaana foi i lona alii
e viia o ia. 19 E pei ona faafe-
agai mata i le vai ; e faapea le
loto o le tagata i le tasi tagata.
20 [o]O tuugamau ma le malaia e [o] m. 30. 16. Sapa. 2. 5.
le maoona ia ; [p]o mata foi o ta-
gata e le mălie ia. 21 [q]O le [p] Fai. 1. 8. & 6. 7.
ipu e tunu aʻi le ario, ma le oga- [q] m. 17. 3.
umu e tunu aʻi le auro ; e faapea
foi le tagata i lona viiga. 22 [r]E [r] m. 23. 35. Isai. 1. 5. Iere. 5. 3.
ui lava ina e tuʻimomomo i le vale
i le mea e tuʻi aʻi i le ipu e tuʻi ai
mea, faatasi ma le saito ua tuʻia,
e le teʻa lona valea ia te ia.
23 Ia e matuā iloa tino o au
mamoe, ma e mafaufau i *ou* lafu ;
24 auā e le faavavau le oloa ; e le
*oo* foi le pale i lea tupulaga ma
lea tupulaga. 25 [s]Ua tutupu mai [s] Sala. 104. 14.
le mutia, ma ua iloa mai le vao
muʻa, e faaputuina foi le vao iti o
mauga. 26 O tamai mamoe *e
maua* ai ou ofu ; o le tau foi o
le fanua, o ʻoti poa ia. 27 E
lava foi suāsusu o ʻoti, e ʻai ai
oe, e ʻai ai foi lou aiga ; e maoona
ai foi ou teine e auauna.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*O le amio leaga; ma le faamaoni.*

E [a]SOSOLA ē amio leaga, a o [a] Levi. 26. 17, 36. Sala. 53. 5.
leai sē tuliloa ; a o e amio-
tonu, e pei o le leona taanoa *i
latou* ona lē mataʻu. 2 O le fou-
vale o le nuu e toatele ai ona alii ;
a o le tagata mafaufau *ma* le poto,
e faaualoaina ai *le malo*. 3 [b]O le [b] Mata. 18 28.
tagata mativa o le ua faasaua i e
matitiva, o le timuga e palasi ifo
lea, a e le *tupu* ai ni mea e ʻai.
4 [c]O e tuulafoai le tulafono, latou [c] Sala. 10. 3. & 49. 18. Roma 1. 32.
te vivii i le ua amio leaga ; [d]a o e
tausiusi i le tulafono, latou te tiga [d] 1 Tu. 18. 18, 21. Mata. 3. 7. & 14. 4. Efe. 5. 11.
lava ia i latou. 5 [e]O tagata amio
leaga latou te le lagona le faama-
sinoga ; [f]a o e saili ia Ieova ua [e] Sala. 92. 6.
latou lagona mea uma. 6 [g]E sili [f] Ioane 7. 17. 1 Kori. 2. 15. 1 Ioane 2. 20, 27.
ona lelei o le tagata mativa ua
savali i lana amiotonu, i le ua faa-
piopio *ona* ala, a o le mauoa ia. [g] f. 18. m. 19. 1.
7 [h]O le ua anaana i le tulafono, o
le atalii mafaufau o ia ; a o le ua [h] m. 29. 3.
aumea ma e ʻai tetele, e mā ai lona
tamā ona o ia. 8 [i]O le ua faatele [i] Iopu 27. 16, 17. m. 13. 22. Fai. 2. 26.
ana oloa i se totogi faasili, po o se
mea faasili, na te faaputuina ia
mea mo le ua alofa i e matitiva.
9 [k]O le ua liliu ese ona taliga a e [k] Saka. 7. 11.
le faalogologo i le tulafono, [l]e [l] Sala. 66. 18. & 109. 7. m. 15. 8.
inosia lana lava tatalo. 10 [m]O le [m] m. 26. 27.
ua faasese i e amio saʻo i le ala
leaga, e paū o ia i lana lava lua ; [n]a [n] Mata. 6. 33.

T. L. M. 700.

[o] f. 28. m. 11. 10. & 29. 2. Fai. 10. 6.
[p] Sala. 32. 3, 5. 1 Ioane 1. 8, 9, 10.
[q] Sala. 16. 8. m. 23. 17.
[r] Roma 2. 5. & 11. 20.
[s] 1 Pete. 5. 8.
[t] Eso. 1. 14, 16, 22. Mata. 2. 16.
[u] Kene. 9. 6. Eso. 21. 14.
[x] m. 10. 9, 25.
[y] f. 6.
[z] m. 12. 11.
[a] m. 13. 11. & 20. 21. & 23. 4. f. 22. 1 Timo. 6. 9.
[b] m. 18. 5. & 24. 23.
[c] Eseki. 13. 19.
[d] f. 20.
[e] m. 27. 5, 6.
[f] m. 18. 9.
[g] m. 13. 10.
[h] 1 Timo. 6. 6.
[i] Teu. 15. 7, &c. m. 19. 17. & 22. 9.
[k] f. 12. m. 29. 2.
[l] Iopu 24. 4.
[a] 1 Samu. 2. 25. 2 No. 36. 16. m. 1. 24—27.

o e ua sao ona lelei, e fai mo latou
tofi mea lelei. 11 O le tagata mau-
oa, e poto o ia i lona manatu ; a o
le tagata mativa le ua mafaufau, na
te suesue ia te ia. 12 [o]A olioli ē
amiotonu, e tele ai le manuia ; a
e a tulai mai ē amio leaga, ua la-
lafi ai tagata. 13 [p]O le ua ufiufi
lona solitulafono, e le manuia o
ia ; a o le ua faaali ma lafoaiina, e
alofagia o ia. 14 Amuia le tagata
ua [q]le aunoa ona mata'u o ia ; [r]a
o le ua faamaaa lona loto, e paū o
ia i le leaga. 15 [s]O le leona tagi
ma le urosa fia 'ai, [t]o le alii amio
leaga lea ua pule i le nuu mativa.
16 O le alii ua leai sona mafaufau,
ua tele ana sauaga ; *a* o lē 'ino-
'ino i le matapeapea, e faaleva-
levaina *ona* aso. 17 [u]O le tagata
ua faasaua ua fasioti ai le tasi, e
sola atu lava ia, e oo i le lua ; aua
le taofia o ia. 18 [x]O le ua savali
ma lana amio ua sao, e faaolaina
o ia ; [y]a o le ua faapiopio i ala e
lua, e paū o ia i se tasi *o ia ala.*
19 [z]O lē galue i lona fanua, e ma-
'ona o ia i mea e 'ai ; a o lē muli-
muli i *tagata* faatauvaa, e ma'ona o
ia i le mativa. 20 O le tagata faa-
maoni, e tele mea e manuia ai o ia ;
[a]a o le ua faataalise ona mauoa, e
le faasaoina o ia. 21 [b]O le faailo-
gaina o tagata, e le lelei lea ; e
solitulafono lea tagata [c]ona o le
fāsi areto. 22 [d]E faataalise i le fia
mauoa le tagata mataoge ; a e le
iloa e ia e oo mai le mativa ia te
ia. 23 [e]O le ua aoai i le tagata, e
mulimuli ane e alofagia o ia e sili
i le ua tautala faaoleole. 24 O le
na te faoa mea a lona tamā ma
lona tinā, a e fai ane o ia, E le
se solitulafono lea ; [f]e faatasia o
ia ma le tagata na te faataumaoi
mea. 25 [g]O le ua fefete lona
loto, na te faatupuina le misa ; [h]a
o lē faatuatua ia Ieova, e matuā
ma'ona lava ia. 26 O le ua faa-
tuatua i lona lava loto, o le vale
ia ; a o lē savali ma le poto, e
laveaiina o ia. 27 [i]O le ua foai
atu i le tagata mativa, e le ma-
tiva o ia ; a o lē 'alo ai ona fofoga
e lāufetuuina o ia. 28 [k]A tulai
mai ē amio leaga [l]ua lalafi ai
tagata ; a e a fano i latou ua
faatoateleina ē amiotonu.

## O LE MATAUPU XXIX.

*O pule eseese i le malo ma le aiga.*

O [a]LE tagata ua aoaiina soo, a e
faamaaa *lona* ua, e faafuasei
ona nutimomoia o ia, a e leai se
fofo. 2 [b]A pule ē amiotonu, ua
olioli ai le nuu ; a e a pule ē amio
leaga, [c]ua mapuitiga le nuu.
3 [d]O le tagata ua manao i le poto,
na te faatupuina le fiafia o lona
tamā ; [e]a o lē aumea ma fafine
talitane, na te faaumatia oloa.
4 E faatumauina le nuu e le tupu
i le faamasinoga ; a o le tagata
ua tali mea alofa, na te lepetia
ai *le nuu.* 5 O le tagata ua faa-
oleole i lē la te tuaoi ; na te folasia
le upega i le mea e ui ai o ia. 6 O
i ai le mailei i le soliga o le tula-
fono e le tagata amio leaga ; a o le
tagata amiotonu, ua pese ma olioli
o ia. 7 [f]Ua manatu le tagata
amiotonu i le finauga a le ua ma-
tiva ; *a* o lē amio leaga, ua le ma-
faufau o ia ina ia iloa. 8 [g]O ta-
gata faatauemu, latou te faamuina
le aai ; a o e popoto, latou te [h]faa-
liliueseina le ita. 9 O le tagata
poto ua finau ma le tagata valea,
[i]pe ita, pe 'ata'ata, e leai se filemu.
10 [k]O tagata totolima, ua 'ino'ino
i latou i le ua sa'o laña amio ; a o
e amiotonu, latou te saili ia ola o
ia. 11 [l]O le vale, e sasaa uma
mai e ia lona loto ; a o le tagata
poto, e taofiofi e ia lona *loto* i tua.
12 O le faipule e uai atu *ona tali-*
*ga* i upu pepelo, e amio leaga ana
auauna uma lava. 13 O le ua
mativa, ma le tagata faasaua, [m]la
te fetaiai ; [n]o Ieova na te faatau
faamalamalamaina o laua mata.
14 [o]O le tupu, [p]o le na te faama-
sinoina ma le faamaoni ē matitiva,
e faatumauina lona nofoālii e faa-
vavau. 15 [q]O le sasa ma le aoaiga
e tupu ai le poto ; [r]a o le tama ua
tuulafoaiina, e tupu ai le mā o lona
tinā. 16 A faatoateleina ē amio
leaga, ua faateleina le solitula-
fono ; [s]a o e amiotonu, latou te
iloa atu lo latou malaia. 17 [t]Ia
e aoai i lou atalii, ona e maua ai
lea se filemu ; e tupu ai le fiafia i
lou loto. 18 [u]A leai se faaaliga,
e faasalalauina le nuu ; [x]a o le ua
tausiusi i le tulafono, amuia o ia.
19 E le mafai ona aoaiina o le au-
auna i upu ; auā ua lagona e ia, a
e le tali atu i ai. 20 Ua e iloa ea
le tagata ua faataalise i ana upu ?
[y]e fai le faamoemoe *o tagata* i le
vale, a e le ia te ia. 21 O le ua
faapelepele i lana auauna, e afua
mai ina itiiti, mulimuli ane e fai o
ia ma atalii. 22 [z]O le tagata ita-
gofie na te faatupuina le misa ; ma

T. L. M. 700.

[b] Ese. 8. 15. m. 11. 10. & 28. 12, 28.
[c] Ese. 3. 15.
[d] m. 10. 1. & 15, 20 & 27. 11.
[e] m. 5. 9. 10. & 6. 26. & 28. 7. Luka 15. 13, 30.
[f] Iopu 29. 16. & 31. 13. Sala. 41. 1.
[g] m. 11. 11.
[h] Eseki. 22. 30.
[i] Mata 11. 17.
[k] Kene. 4. 5, 8. 1 Ioane 3. 12.
[l] Faaina. 16. 17. m. 12. 16. & 14. 33.
[m] m. 22. 2.
[n] Mata. 5. 45.
[o] m. 20. 28. & 25. 5.
[p] Sala. 72. 2, 4, 13, 14.
[q] f. 17.
[r] m. 10. 1. & 17. 21, 25.
[s] Sala. 37. 36. & 58. 10. & 91. 8. & 92. 11.
[t] f. 15. m. 13. 24. & 19. 18. & 22. 15. & 23. 13, 14.
[u] 1 Samu. 3. 1. Amo. 8. 11, 12.
[x] Ioane 13. 17. Iako. 1. 25.
[y] m. 26. 12.
[z] m. 15. 18. & 26. 21.

T. L. M. 700.

le tagata lotoa na te faateleina
soliga o le tulafono. 23 [a]O le faa-
mauualuga o le tagata e faamau-
laloina ai o ia ; a o le faamaulalo o
le loto e maua ai le viiga. 24 O le
ua vaelua mea faatasi ma le gaoi,
ua ʻinoʻino o ia ia te ia lava ; [b]e
faalogo o ia i le tauto, a e le faaali
atu. 25 [c]O le fefe i tagata e tupu
ai le mailei ; a o lē faatuatua ia
Ieova e faamamaluina o ia. 26 [d]E
toatele o e saili i le faipule ; a o
loo ia Ieova le faamasinoga o
tagata. 27 O e amiotonu *latou*
te ʻinoʻino *i* le tagata agapiopio ;
a o e amio leaga, *latou* te ʻinoʻino
i le ua saʻo lona ala.

## O LE MATAUPU XXX.

*O upu a Akuru.*

O UPU a Akuru le atalii o
Iake ; [a]o le valoaga na fai atu
ai le tagata ia Itielu, o Itielu atoa
ma Ukala.
2 [b]O aʻu nei lava, e sili ona
valea o aʻu i tagata *uma;* e le
ia te au le atamai o tagata.
3 Ua le aʻoaʻoina foi aʻu i le poto ;
ua ou *le* iloa foi le poto i mea paia.
4 [c]O ai ea ua alu ae i le lagi, ma
toe ifoifo? [d]O ai ea ua faapoto-
potoina le matagi i ona lima? O ai
ea ua fusifusi vai i le ofu? O ai
ea na faatuina tuluiga uma o le
lalolagi? O ai ea lona igoa? o ai
foi le igoa o lona atalii, pe afai
ua e iloa? 5 [e]O afioga uma a le
Atua, *ua se ario* ua teʻa ma le ota-
ota ia ; [f]o le talita lava o ia i e
faatuatua ia te ia. 6 [g]Aua e te
faaopoopo *se upu* i ana afioga ;
neʻi aoai atu o ia ia te oe, ona
taʻupepeloina ai lea o oe.
7 O mea e lua ua ou ole atu ai
ia te oe ; aua e te faafiti mai ai ia
te au, manū ou te lei oti ; 8 o mea
faatauvaa ma upu pepelo, ia faa-
mamao ia ia te au ; aua e te tuu
mai ia te au le mativa po o le
mauoa ; [h]ia e fafaga mai ia te au
i ni mea e ʻai e tatau ma aʻu ;
9 [i]ina neʻi ou matuā maʻona, ona
ou faafiti lea, ma ou faapea, O
ai ea Ieova? ina neʻi ou mativa
foi, ma ou gaoi, ma ou taʻufuaina
le suafa o loʻu Atua.
10 Aua e te faaleaga le auauna
i lona alii ; ina neʻi fetuu o ia ia
te oe, ma e nofo sala.
11 O i ai le tupulaga e fetuu i lo
latou tamā, ma latou le faamanuia
i lo latou tinā. 12 O i ai le tu-
pulaga, fa te i latou [k]ua latou
mamā ; a e lei fufuluesea o latou
eleele. 13 O i ai le tupulaga [l]e
faasiasia naua o latou mata, ma
faamaualugaina o latou laumata.
14 [m]O i ai le tupulaga, o pelu o
latou nifo, ma polo o latou nifo
tuimanu ; e [n]aai ai i ē puapua-
gatia i le nuu, atoa ma tagata ma-
titiva.
15 E toalua afafine o le aluka,
*o loo fai mai,* Au mai, au mai.
E tolu mea e le maoona ; *o mea*
e fa ua le fai mai, Soia ; 16 [o]o le
tuugamau, o le manava ua le fa-
nau, o le eleele e le malie i vai,
ma le afi ua le fai mai, Soia.
17 [p]O mata ua tauemu i le
tamā, ma ʻinoʻino ona usiusitai i
le tinā, e salia ia e oreva o le vanu,
e ʻaina e tamai aeto.
18 E tolu mea ua faigata ia te
au ; o *mea* lava e fa ou te le iloa ;
19 o le ala o le aeto i le lagi ; o le
ala o le gata i luga o le papa ; o
le ala o le vaa i totonu o le sami ;
ma le ala o le tane i le taupou ;
20 o loo faapea lava le ala o le
fafine mulilua ; ua ʻai o ia, ma
sōloi i lona gutu, ona faapea ane
ai lea o ia, Ua ou le faia se mea
leaga.
21 O *mea* e tolu ua faagateteina
ai le lalolagi ; o mea lava e fa na
te le lavā onosai ai ; 22 [q]o le au-
auna pe a pule o ia ; ma le vale pe
a maʻona o ia i mea e ʻai ; 23 o le
fafine inosia pe a nofo tane o ia ;
ma le auauna fafine pe a tuliesea
e ia lona matai fafine.
24 O mea e fa ua laiti i le lalo-
lagi, a e sili ona popoto o i latou ;
25 [r]o loi, o le nuu e le malolosi
ia, a e saunia e i latou a latou mea
e ʻai i le tausaga vevela. 26 [s]O
sefanai, o le nuu e le fitafita ia, a
e fai i le papa o latou fale. 27 E
leai se tupu i sē akerise, a e o atu
i latou o vaevaeina uma lava a
latou ʻau. 28 O le pili, e tago atu
ona lima, e i ai foi o ia i maota o
tupu.
29 E tolu mea e matagofie ona
savavali ; e fa foi mea ua o faama-
togafie ; 30 o leona e malosi i
manu vaefa ; e le liliu foi o ia i
luma o se tasi ; 31 o le solofanua,
ma le ʻoti poa, ma le tupu e leai
se tulai atu ia te ia ; 32 afai ua e
amio faavalea ina ua e faamaua-
luga, afai foi ua e manatu i se
mea leaga, [t]*tuu atu ia lou* lima i

[a] Iopu 22. 29. m. 15. 33. & 18. 12. Isai. 66. 2. Tani. 4. 30, 31, &c. Mata. 23. 12. Luka 14. 11. & 18. 14. Galu. 12. 23. Iako. 4. 6, 10. 1 Pete. 5. 5.
[b] Levi. 5. 1.
[c] Kene. 12. 12. & 20. 2. 11.
[d] Sala. 20. 9. m. 19. 6.
[a] m. 31. 1.
[b] Sala. 73. 22.
[c] Ioane 3. 13.
[d] Iopu. 38. 4, &c. Sala. 104. 3, &c. Isai. 40. 12, &c.
[e] Sala. 12. 6. & 18. 30. & 19. 8. & 119. 140.
[f] Sala. 18. 30. & 84. 11. & 115. 9, 10, 11.
[g] Teu. 4. 2. & 12. 32. Faaa. 22. 18. 19.
[h] Mata. 6. 11.
[i] Teu. 8. 12. 14, 17. & 31. 20. & 32. 15. Nee. 9. 25, 26. Iopu 31. 24. 25, 28. Hose. 13. 6.

T. L. M. 700.

[k] Luka 18. 11.
[l] Sala. 131. 1. m. 6. 17.
[m] Iopu 29. 17. Sala. 52. 2. & 57. 4. m. 12. 18.
[n] Sala. 14. 4. Amo. 8. 4.
[o] m. 27. 20. Sapa. 2. 5.
[p] Kene. 9. 22. Levi. 20. 9. m. 20. 20. & 23. 22
[q] m. 19. 10. Fai. 10. 7.
[r] m. 6. 6, &c.
[s] Sala. 104. 18.
[t] Iopu 21. 5. & 40. 4. Fai. 8. 3. Mika 7. 16.

T. L. M. 700.

*lou* gutu. 33 A tatao suāsusu, e
maua ai le suāsusu to‘a; a oomi
le isu, ua sau ai le toto; a faaoso
le ita ua tupu ai le misa.

## O LE MATAUPU XXXI.

*O upu a Lemueli i le uiga o le avā lelei.*

O UPU a Lemueli le tupu, [a]o le
valoaga na a‘oa‘oina ai o ia e
lona tinā.
2 Se a ea *sa‘u upu ia te oe* la‘u
tama e? se a lava *sa‘u upu ia te*
*oe* [b]na fanau i lo‘u manava? se a
lava *sa‘u upu ia te oe* le tama na
ou tauto ai? 3 [c]Aua ne‘i e avatu
lou malosi i fafine, ma ou ala [d]*i le*
*mea* e fano ai tupu. 4 [e]Lemueli
e, e le ono i tupu, e le ono lava i
tupu le inu uaina, po o alii e ma-
nao i le ‘ava; 5 [f]ina ne‘i inu o ia,
ona galo ai lea o tulafono, ma faa-
sese le finauga o se tasi tagata ua
tigaina. 6 [g]Avatu le ‘ava i lē a
mole; ma le uaina i le ua tiga le
loto; 7 ia inu ai o ia, ma faagalo-
galo i lona mativa; ma ia le toe
manatu i lona puapuaga. 8 [h]Ia e
tautala mo e gūgū, [i]o le finauga
lava o i latou uma ua aumatua;
9 ia e tautala [k]ia faamasino ma
le tonu, [l]ma ia finau mo e ua pua-
puagatia, ma e ua mativa.
10 [m]O le avā amio lelei, o ai ea
se ua maua? e silisili lona tau i
penina. 11 Ua faatuatua ia te ia
le loto o lana tane; e le mativa o
ia i oloa. 12 E agalelei o ia ia te
ia, a e le *aga*leaga i aso uma o
lona olaga. 13 Na te sailia fulu-
fulu mamoe ma lino; ua galue ai
ona lima ma le fiafia. 14 E tusa
o ia ma vaa o le faatauoa; e

1015.
[a] m. 30. 1.
[b] Isai. 49. 15.
[c] m. 5. 9.
[d] Teu. 17. 17. Nee. 13. 26. m. 7. 26. Hose. 4. 11.
[e] Fai. 10. 17.
[f] Hose. 4. 11.
[g] Sala. 104. 15.
[h] Iopu. 29. 15, 16.
[i] 1 Samu. 19. 4. Ese. 4. 16.
[k] Levi. 19. 15. Teu. 1. 16.
[l] Iopu 29. 12. Isai. 1. 17. Iere. 22. 16.
[m] m. 12. 4. & 18. 22. & 19. 14.

mamao le mea e au mai ai ana
mea e ‘ai. 15 [n]E tulai foi o ia, a
o po lava, [o]ma avatu mea e ‘ai i
lona aiga, ma le *galuega* ua tofia i
ana auauna teine. 16 Ua manatu-
natu o ia i se fanua, ona maua ai
lea e ia; o le fua o ona lava lima
ua ia fai ai le tovine. 17 Na te
fusia lona sulugatiti i le malosi; na
te faamalosia ona lava lima. 18 Ua
iloa e ia ua lelei lana tau; e le
mate lana lamepa i le po. 19 Ua
tuu atu e ia ona lima i le kisuro,
ma ua tago atu ona lima i le
peleke. 20 [p]Ua faamafola lona
lima i le ua tigaina; ua tuu atu
foi ona lima i le ua mativa. 21 E
le fefe o ia ona o lona aiga i le
kiona; auā ua oofu lona aiga uma
i *ofu* mūmū. 22 Ua fai ie afu
mona; o le ie vavae ma le *ie* pāuli,
o ona ofu ia. 23 [q]Ua iloga lana
tane i faitotoa, pe a saofai o
ia faatasi ma toeaina o le nuu.
24 Ua fai e ia le ofu lino, ma faa-
tau ai; ua avatu foi fusi i le faa-
tauoa. 25 O le malosi ma le ma-
malu *e fai* mona ofu ia; ua ‘ata-
‘ata foi o ia i aso o lumanai.
26 Ua tautala o ia ma le poto; ua
i lona laulaufaiva le tulafono o le
alofa. 27 Ua vaavaai o ia i amio-
ga a lona aiga; e le ‘ai foi o ia
mea e ‘ai a le paie. 28 E tulai
mai lana fanau, ma faafetai ia te
ia; o lana tane foi ua vivii ia te
ia. 29 E toatele fafine e amio
lelei i latou; a o oe, ua faasilisili
oe ia i latou uma. 30 O le mata-
gofie e pepelo lea, o le mea faatau-
vaa le lalelei; *a* o le fafine ua
mata‘u ia Ieova, e viia lava o ia.
31 Avatu ia te ia le fua o ona
lima; o ana galuega foi e viia ai o
ia i faitotoa.

T. L. M. 1015.
[n] Roma 12. 11.
[o] Luka 12. 42.
[p] Efe. 4. 28. Epe. 13. 16.
[q] m. 12. 4.

---

O LE

TUSI A LE

# FAILAUGA.

---

T. L. M. 977.

## O LE MATAUPU I.

*O le liliu soo o mea, ma le tiga o tagata i mea latou te faia.*

O UPU *nei* [a]a le Failauga, le
atalii o Tavita, le tupu i Ieru-
salema.

2 [b]Ua faapea mai le Failauga,
E matuā faatauvaa, e matuā faa-
tauvaa; [c]e faatauvaa mea uma
lava. 3 [d]Se a se mea e maua e
le tagata i ana galuega uma e
tiga ai o ia i lalo o le la? 4 E
mavae atu le tasi tupulaga, a e sau

[a] f. 12. m. 7. 27. & 1 8, 9, 10.

T. L. M. 977.
[b] Sala. 39. 5, 6. & 62. 9. & 144. 4. m. 12. 8.
[c] Roma 8. 20.
[d] m. 2. 22. & 3. 9.

le tasi tupulaga; [e]a o le lolalagi e tumau lea e faavavau. 5 [f]E alu ae foi le la, e alu ifo foi le la, ma faataalise atu o ia i le mea na alu ae ai. 6 E alu atu ia i le itu i toga, e toe liliu mai foi i le itu i matu. [g]E agi le matagi ma liliu soo, ma toe foi le matagi i ona faataamiloga. 7 [h]O loo tafe ifo vaitafe uma i le sami; a e le tumu ai le sami; o le mea e tafe mai ai vaitafe, e toe foi atu ia i ai. 8 O mea uma e tele i ai galuega; [i]e le mafai e se tagata ona faamatalaina; e le mālie mata i vaai, e le tutumu foi taliga i faalogo.

9 [k]Se a se mea ua uma ona tupu? o le mea lava lea e toe tupu. Se a se mea ua uma ona faia? o le mea lava lea e toe faia; ua leai lava se mea fou i lalo o le la. 10 E ai ea se mea e mafai ona fai atu i ai, Ina vaai mai ia, o le mea fou lenei? sa i ai ia anamua, i tausaga na muamua ia i tatou. 11 Ua le manatua mea sa i ai anamua, o mea foi o le a i ai i se aso, o le a le manatua ia te i latou e mulimuli mai.

12 [l]O aʻu nei o le Failauga, ua fai aʻu ma tupu o Isaraelu i Ierusalema. 13 Ua ou faasaga foi loʻu loto e saili ma suesue ma le poto mea uma lava ua faia i lalo o le lagi; [m]ua tuuina mai lenei faiva leaga e le Atua i tagata ia latou tiga i fai i ai.

14 Ua ou vaavaai i galuega uma ua faia i lalo o le la; faauta foi, o mea faatauvaa uma lava ia, ma le ʻai i le matagi. 15 [n]O le mea ua piopio e le mafaasaʻoina; o le mea foi ua le i ai e le mafaitaulia. 16 Na ou tautala ifo i loʻu loto, ua faapea ifo, Faauta, ua ou faateleina lava le poto, [o]e sili lava ia te i latou uma sa pule i Ierusalema e muamua ia te au; e tele foi le poto ma le iloa o mea na maua i loʻu loto. 17 [p]Ua ou faasaga foi loʻu loto ia iloa le poto, ia iloa foi le faalialia vale ma le valea; ua ou iloa ai foi o le ʻai i le matagi lea. 18 [q]Auā o le tele o le poto e tele ai le loto tiga; o le na te faateleina foi le iloa o mea, na te faateleina ai le faanoanoa.

## O LE MATAUPU II.

*O mea a lenei olaga e fiafia ai tagata, e le manuia ai; e iu vale foi ia.*

UA [a]ou faapea ifo i loʻu loto, Sau ia, ou te tofotofo ia te oe

T. L. M. 977.
[e] Sala. 104. 5. & 119. 90.
[f] Sala. 19. 5, 6.
[g] Ioane 3. 8.
[h] Iopu 38. 10. Sala. 104. 8, 9.
[i] Faata. 27. 20.
[k] m. 3. 15.
[l] f. 1.
[m] Kene. 3. 19. m. 3. 10.
[n] m. 7. 13.
[o] 1 Tu. 3. 12, 13. & 4. 30. & 10. 7, 23. m. 2. 9.
[p] m. 2. 3, 12, & 7. 23, 25. 1 Tesa. 5. 21.
[q] m. 12. 12.
[a] Luka. 12. 19

i le olioli, ina e fiafia ia i mea lelei; faauta foi, [b]o le mea faatauvaa lava lea. 2 [c]Ua ou faapea i le ʻataʻata, Ua valea lea; o le olioli foi, Se a se mea na te faia?

3 [d]Ua ou manatunatu ifo i loʻu loto e faamasani loʻu tino i le uaina, o loo taʻitaʻiina foi ma le poto loʻu loto; e tago atu foi i le valea, seia ou iloa le mea e lelei ai tagata latou te faia i lalo o le lagi, i aso uma o latou olaga nei. 4 Na ou faia galuega tetele mo aʻu; na ou faia fale mo aʻu; na ou faia tovine mo aʻu; 5 na ou faia foi mo aʻu o faatoaga ma fanua e totō ai laau, na ou totō foi i ai laau uma lava e fua; 6 na ou faia foi mo aʻu o vailepa, e faasūsū atu ai le fanua e tutupu ai laau; 7 na ou fai mo aʻu o auauna tane ma auauna fafine, sa ia te au foi auauna na fananau mai i loʻu aiga; sa ia te au foi o lafu povi ma mamoe e tele, e sili ia i latou uma lava e na muamua ia te au i Ierusalema; 8 [e]na ou faapotopoto foi mo aʻu ario, ma auro, ma le oloa tāua o tupu ma itu malo; na ou fai foi mo aʻu o tane pepese ma fafine pepese, ma mea e fiafia ai tagata, o le avā ma *nisi* avā. 9 [f]Na tamaoaiga foi aʻu, na tele foi aʻu mea i a latou uma lava e na muamua ia te au i Ierusalema; i le ma lea, ua tumau loʻu poto ia te au. 10 O mea uma foi sa fia vaai i ai oʻu mata ua ou le vaoia i ai; na ou le taofia foi loʻu loto i se mea e tasi e fiafia ai; auā na olioli loʻu loto i aʻu galuega uma; [g]na fai foi lea maʻu mea i aʻu galuega uma. 11 Ona ou vaai lea i galuega uma na faia e oʻu lima, ma le galuega na ou tiga ai i fai; faauta foi, [h]o mea faatauvaa uma lava ia, ma le ʻai i le matagi, ua leai lava se mea aoga i lalo o le la.

12 Na ou liliu ane foi ia *ou* iloa le poto, ma le faalialia vale, [i]ma le valea; auā se a se mea *e toe mafaia ona fai* e le tagata e mulimuli mai i le tupu, e le na o mea ea ua uma ona faia? 13 Na ou iloa foi ua sili le aoga o le poto i le valea, e pei ona sili o le aoga o le malamalama i le pouliuli. 14 [k]O le tagata poto, o i lona ulu ona mata, a o le valea, e savali o ia i le pouliuli; a ua ou iloa foi, [l]e tasi lava le mea e oo ia te i laua uma. 15 Ona ou faapea ifo lea i loʻu loto, E pei ona oo i le vale, e

T. L. M. 977.
[b] Isai. 50. 11.
[c] Faata. 14. 13. m. 7. 6.
[d] m. 1. 17.
[e] 1 Tu. 9. 28. & 10. 10, 14. 21, &c.
[f] m. 1. 16.
[g] m. 3. 22. & 5. 18. & 9. 9.
[h] m. 1. 3, 14.
[i] m. 1. 17. & 7. 25.
[k] Faata. 17. 24. m. 8. 1.
[l] Sala. 49 10.

T. L. M. 977. faapea foi ona oo ia te au lava ; ona
o le a foi ua sili ai lo‘u nei poto?
Ona ou faapea ifo lea i lo‘u loto,
O le mea faatauvaa foi lea. 16 Auā
e le manatua le tagata poto, po o
le vale e faavavau ; auā o mea *ua
i ai* nei e faagalogaloina uma lava
i se aso. Aue ! e oti le tagata poto
e pei o le vale. 17 O le mea lea na
ou ‘ino‘ino ai le olaga nei ; auā ua
leaga ia te au galuega ua faia i
lalo o le la ; auā o mea uma lava e
faatauvaa ia, ma le ‘ai i le matagi.
18 Na ou ‘ino‘ino foi i a‘u ga-
luega uma ua ou tiga ai i lalo o le
[m] Sala. 49. 10. la ; [m]auā ou te tuuina ia mo le
tagata e nofo mai pe a mavae atu
a‘u ; 19 o ai foi se na te iloa po o se
tagata poto, po o se vale ia ? a e
pule o ia i a‘u galuega uma ua ou
tiga ai, ma ou faia i lo‘u poto i
lalo o le la. O le mea faatauvaa
foi lea. 20 Ona ou toe manatu
ifo lea e faaliliu ese lo‘u loto i le
faatuatua i galuega uma ua ou tiga
ai i lalo o le la. 21 Auā o loo
galue le tasi tagata ma le poto,
ma le iloa, ma le manuia ; a e
tuuina e ia mo le tagata na le tiga
ai *e fai* mona tofi. O le mea faa-
tauvaa lea, o le mea leaga tele.
[n] m. 1. 3. & 3. 9. 22 [n]Auā se a se mea ua maua e le
tagata i ana galuega uma, ma le
taumafai o lona loto, ua tiga ai o
ia i lalo o le la ? 23 auā o ona aso
[o] Iopu 5. 7. & 14. 1. uma [o]o faanoanoaga ia, o le mea
tiga foi lana galuega ; e le mapu
foi lona loto i le po. O le mea
faatauvaa foi lea.
[p] m. 3. 12, 13, 22. & 5. 18. & 8. 15. 24 [p]E leai se tasi mea lelei i le
tagata *na* ona ia ‘ai, ma inu, ma
faafiafia lona loto i mea lelei i ana
galuega. Ua ou iloa foi le mea
nei, e mai le aao o le Atua lea.
25 Auā o ai se na te mafaia ona
‘ai, o ai foi se na te mafaia ona fai
lona loto, e sili ia te au ne‘i ?
26 Auā e foaiina e *le Atua* i le
tagata e lelei i ona luma, o le poto,
ma le iloa o mea, ma le olioli ; a
o le na agasala, e foaiina e ia *i ai*
le faiva e faapotopoto ma faaputu,
[q] Iopu 27. 16, 17. Faata. 28. 8. [q]ina ia foaiina atu ai e ia i le ua
lelei i luma o le Atua. O le mea
faatauvaa foi lea, ma le ‘ai i le
matagi.

## O LE MATAUPU III.

*O le liliu soo o mea, e tiga tele ai tagata.*

[a] f. 17. m. 8. 6. O LE mea ma lona tausaga i
mea uma, [a] ma ona lava po i
mea uma lava i lalo o le lagi ; 2 o
ona po e fanau mai ai, [b]ma ona po T. L. M. 977. [b] Epe. 9. 27.
e oti ai ; o ona po e totō ai, ma
ona po e liai ai le mea ua totōina ;
3 o ona po e fasioti ai, ma ona po
e fofō ai ; o ona po e lepeti ai,
ma ona po e ati ae ai ; 4 o
ona po e tagi ai, ma ona po e
‘ata‘ata ai ; o ona po e taufaitagi-
tu‘i ai, ma ona po e saasaa ai ; 5 o
ona po e lafoai ai maa, ma ona po
e faapotopoto ai maa ; o ona po e
feasogi ai, [c]ma ona po e le feasogi [c] Ioe. 2. 16. 1 Kori. 7. 5.
ai ; 6 o ona po e saili ai, ma ona
po e tuu ai ua le iloa ; o ona po e
tausi ai, ma ona po e lafoai ai ;
7 o ona po e saei ai, ma ona po e
su‘i ai ; [d]o ona po e faalologo ai, [d] Amo. 5. 13.
ma ona po e tautala ai ; 8 o ona
po e alofa ai, ma ona po [e]e ‘ino- [e] Luka 14. 26.
‘ino ai ; o ona po o le taua, ma
ona po o le nofo lelei. 9 [f]Se a le [f] m. 1. 3.
mea ua maua e le faigaluega i le
mea e galue ai o ia ? 10 [g]Ua ou [g] m. 1. 13.
iloa le galuega ua tuuina mai e le
Atua i tagata, latou te tiga ai.
11 Ua faia e ia mea uma lava e
matagofie i o latou lava tausaga ;
ua tuuina foi e ia *le manatu* i le
lalolagi i o latou loto ; [h]a e le [h] m. 8. 17. Roma 11. 33.
mailoa e le tagata le galuega ua
faia e le Atua mai le amataga e
oo i le gataaga. 12 [i]Ua ou iloa e [i] f. 22.
leai se mea lelei ia te i latou, na
ona ia olioli *le tagata*, ma ia fai
mea lelei i lona olaga nei. 13 [k]I [k] m. 2. 24.
le ma lea, ia taitasi le tagata ma
‘ai, ma inu, ma fiafia i mea lelei i
ana galuega uma ; o le mea foai-
ina mai lea e le Atua. 14 Ua ou
iloa, o mea uma e faia e le Atua e
faavavau ia ; [l]e le mafai ona faa- [l] Iako. 1. 17.
opoopo i ai se mea, e le mafai
foi ona ave ese i ai o se mea ; ua
faia foi e le Atua ina ia matatau
*tagata* i ona luma. 15 [m]O le mea [m] m. 1. 9.
sa i ai anamua, ua i ai nei lea ;
o le mea foi o le a i ai i se aso, o
le mea lea sa i ai anamua ; e suesue
foi e le Atua le mea ua mavae.
16 [n]Ua ou toe iloa foi i lalo o le [n] m. 5. 8.
la le mea e faamasino ai, ua i ai le
amio leaga ; ma le mea e amio-
tonu ai, ua i ai le amio leaga.
17 Ona ou faapea ifo lea i lo‘u
loto, [o]E faamasinoina e le Atua le [o] Roma 2. 6, 7, 8. 2 Kori. 5. 10. 2 Tesa. 1. 6, 7.
ua amiotonu atoa ma le ua amio
leaga ; [p]auā e taitasi ma ona lava
po i mea uma ma galuega uma i [p] f. 1.
lea mea.
18 Ua ou faapea ifo i lo‘u loto i
le tu o tagata, e tofotofo le Atua
ia te i latou, ina ia iloa e i latou

T. L. M. 977.

*e tusa* i latou ma manu. 19 [q] Auā
o le mea e oo i tagata e oo foi lea
i manu; e tasi lava le mea e oo ia
te i latou; e pei ona oti o le tasi,
e faapea foi ona mate o le tasi; e
tasi lava le mānava ia te i latou
uma; e leai lava se mea e sili ai
le tagata i le manu; auā e faatau-
vaa uma lava. 20 e oo uma lava
i le mea e tasi; [r] e mai le efuefu
uma lava, e toe foi atu foi uma
lava i le efuefu. 21 [s] O ai se na
te iloa le agaga o le tagata e alu
ae i lugā? po o le agaga o le
manu e alu ifo i lalo i le eleele?
22 [t] Ona ou iloa lea ua leai se mea
e sili ona lelei i le tagata, na ona
ia olioli o ia i ana lava galuega;
[u] auā o lona tofi lea; [x] auā o ai ea
se na te faafoi mai ia te ia ina
ia iloa le mea o le a tupu pe a
mavae atu o ia?

q Sala. 49. 12, 20. & 73. 22. m. 2. 16.
r Kene. 3. 19.
s m. 12. 7.
t f. 12. m. 2. 24. & 5. 18. & 11. 9.
u m. 2. 10.
x m. 6. 12. & 8. 7. & 10. 14.

## O LE MATAUPU IV.

*O le saua, ma amio esese.*

ONA ou toe manatunatu lea [a] i
sauaga uma ua faia i lalo o
le la; faauta foi i loimata o e
ua sauaina, ua leai foi se na te
faamafanafanaina i latou; ua lima
malosi foi e na saua ia te i latou; a
ua leai se na te faamafanafanaina i
latou. 2 [b] Ona ou faamanuia ai lea
i e ua oti, e ua oti anamua, e sili i
e ola, o i latou o e ola mai nei.
3 [c] A e sili ona manuia ia te i
laua o le ua le fanau mai, o le ua
le iloa le galuega leaga ua faia i lalo
o le la. 4 Ona ou manatunatu lea
i galuēga tiga uma, ma galuega
manuia uma; a ua matauaina le
tagata ona o lea mea e lē la te tuaoi.
O le mea faatauvaa foi lea, ma le
'ai i le matagi.
5 [d] E piilima le vale, e 'ai foi e
ia lona tino. 6 [e] E sili ona lelei
o se luutaga e tasi ma le filemu,
i luutaga e lua ma le tiga, ma le
'ai i le matagi.
7 Ona ou toe manatunatu lea i
mea faatauvaa i lalo o le la. 8 O
loo i ai le tasi tagata ua leai sē *la
te* toalua; e leai foi sona atalii,
po o se uso; a ua leai se iuga i
lana galuega uma, [f] e le mālie foi
ona mata *i vaai* i le oloa; [g] a e
*le faapea o ia,* Ou te galue ea mo
ai, ma ou faamativa ai ia te au i
mea lelei? O le mea faatauvaa foi
lea, o le mea leaga lava.
9 E sili ona lelei o le toalua i le
toatasi; auā ua ia te i laua le taui
lelei i la la galuega. 10 Auā afai
e paū le tasi e faatuina o ia i luga
e lē la te toalua; oi talofa foi i le
ua toatasi pe a paū, auā e leai sē la
te toalua e faatu ia te ia i luga.
11 Afai foi e taoto faatasi le
toalua, e mafanafana ai i laua; a
e faapefea ona mafanafana o le ua
toatasi? 12 Afai foi e faamanu-
malo mai se tasi i so laua, e tetee-
ina atu o ia e le toalua; o le maea
foi e sāutuatolu e le vave motusia.
13 E sili ona lelei o le tama e
mativa a e poto, i le tupu e toea-
ina a e valea, ma le le toe fia
a'oa'oina. 14 Auā e sau o ia nai
le fale puipui e fai ma tupu; auā
foi o le ua fanau mai i lona malo e
mativa ia. 15 Na ou iloa o e ola
uma lava, o e savavali i lalo o le
la, e faatasi ma le tama e aupito
ane, o le a fai mona sui. 16 E
le masino le vao tagata uma, o i
latou uma na fai o ia mo latou
ta'ita'i; o e mulimuli mai foi
latou te le fiafia ia te ia. O le mea
faatauvaa foi lea, ma le 'ai i le
matagi.

a m. 3. 16. & 5. 8.
b Iopu 3. 17, &c.
c Iopu 3. 11, 16, 21. m. 6. 3.
d Faata. 6. 10. & 24. 33.
e Faata. 15. 16, 17. & 16. 8.
f Faata. 27. 20. 1 Ioane 2. 16.
g Sala. 39. 6.

## O LE MATAUPU V.

*O mea sese, ma mea e tatau ina faia i luma o le Atua i lona fale*

IA [a] e faaeteete i ou vae pe a e alu
i le fale o le Atua; ia e faala-
talata atu foi e faalogologo, a e aua
*le faalatalata atu* [b] e avatu le tau-
laga a e valelea; auā latou te le
iloa ua latou faia le mea leaga.
2 Aua le faavave lou gutu, aua foi
le faataalise lou loto e fai atu se
upu i luma o le Atua; auā o i le
lagi le Atua, a ua e i le lalolagi;
[c] o le mea lea ia itiiti ai au upu.
3 Auā o le tele o mea e fai e tupu
ai le miti; [d] o le tele foi o upu *e
iloa ai* le leo o le vale. 4 [e] Pe a e
tauto i se tautoga i le Atua, aua e
te faatuai ona avatua; auā e le fia-
fia lava o ia i e ua valelea; [f] ina e
faia le mea ua e tauto ai. 5 [g] E
sili ona lelei ona e le tauto, i lou
tauto a e le avatua. 6 Aua ne'i e
agasala i lou gutu; [h] aua foi e te
fai atu i luma o le agelu, O le mea
sese lea. Se a le mea e toasa mai
ai le Atua i lou leo, ma faaleao-
gaina e ia le galuega a ou lima?
7 Auā o le tele o moemiti, ma le
tele o upu, o i ai mea faatauvaa;
[i] a ia e mata'u i le Atua.

T. L. M. 977.

a Eso. 3. 5. Isai. 1. 12, &c.
b 1 Samu. 15. 22. Sala. 50. 8. Faata. 15. 8. & 21. 27. Hose. 6. 6.
c Faata. 10. 19. Mata. 6. 7.
d Faata. 10. 19.
e Nume. 30. 2. Teu. 23. 21, 22, 23. Sala. 50. 14. & 76. 11.
f Sala. 66. 13, 14.
g Faata. 20. 25. Galu. 5. 4.
h 1 Kori. 11. 10.
i m. 12. 13.

T. L. M. 977.

8 [k]Afai ua e iloa atu ona sauaina o le ua mativa, ma le fao mea i le faamasinoga ma le faatonuga i se itu malo, aua e te ofo i lea mea; auā o loo vaai [l]o le ua sili i lea *tagata* sili; *o loo silasila* foi le ua silisili ia te i laua.

9 O mea e tutupu i le laueleele, mo *tagata* uma ia; o le tupu foi e maua e ia ana mea mai le fanua. 10 O le ua manao i le ario, e le mălie o ia i le ario; o le ua manao foi i le oloa tele, e leai *sana* mea e maua ai; o le mea faatauvaa foi lea. 11 Pe a faateleina mea lelei, e faatoateleina *foi* o e aai ai; se a foi se mea ua maua ai e i latou e a latou ia mea, ua na ona vaai i ai o latou mata? 12 E lelei le moe o lē faigaluega, pe itiiti, pe tele ana mea e ʻai; a o le maʻona o le mauoa e le mafai ai ona moe o ia. 13 [m]Ua i ai le mea leaga e tiga ai ua ou iloa i lalo o le la, o le oloa tele ua tausia mo latou e a latou *le oloa* e leaga ai i latou. 14 Auā e faaumatia ia oloa i le galuega leaga; ua fanaua foi e ia sona atalii, ua le ia te ia foi se mea. 15 [n]E pei ona sau o ia o le lavalavā mai le manava o lona tinā; e toe foi atu lava o ia e faapei ona ia sau; e le ave foi e ia se mea ai lana galuega e alu ma ia. 16 O le mea leaga foi lenei e tiga ai, e pei ona sau o ia, e faapea lava ona foi atu o ia; [o]se a foi se mea ua maua [p]e le tagata ua galue mo le matagi? 17 [q]O loo ʻai foi o ia i ona aso uma i le pouliuli, ma le tiga tele, ma le maʻi, ma le ita.

18 Faauta i le mea ua ou iloa; [r]o le mea lelei ma le matagofie *i le tagata* e ʻai, ma inu, ma fiafia i le lelei mai ana galuega uma na te faia i lalo o le la, i aso uma o lona ola ua foaiina e le Atua ia te ia; [s]auā o mea ia e fai māna. 19 [t]E taitasi foi le tagata ua foaiina e le Atua ia te ia le tamaoaiga ma le oloa tele, ma ua foai e ia ia te ia ia mafai ona ʻai ai; ia fai foi lona tofi, ma olioli i lana galuega; o le mea foaiina e le Atua lea. 20 Auā e le manatua tele e ia o aso o lona ola, auā ua foai mai e le Atua le olioli i lona loto.

## O LE MATAUPU VI.

*O le le aoga o le oloa tele i le tagata ua le lelei ai o ia.*

O [a]LOO i ai le mea leaga ua ou iloa i lalo c le la, e toatele foi lea i tagata; 2 o le tagata ua foaiina i ai e le Atua le tamaoaiga, ma le oloa tele, ma le mamalu, [b]e le mativa foi o ia i se mea o mea uma e manao i ai o ia, [c]a ua le foaiina e le Atua ia te ia ia mafai ona ʻai ai, a e ʻaina e le tagata ese. O le mea faatauvaa lea, o le maʻi leaga lea. 3 Afai e fanaua e se tagata le toaselau, e tele foi tausaga e ola ai o ia, e tele foi aso o ona tausaga, a e le mălie lona loto i le lelei, ma [d]ua leai foi sona tuugamau; ou te faapea ifo, [e]E sili ia te ia le ua fanau le au. 4 Auā ua sau o ia o faatauvaa, ua alu atu foi o ia ma le pouliuli, ua ufitia foi lona igoa i le pouliuli; 5 ua le iloa foi e ia le la, ua le iloa lava *se mea;* ua sili le filemu o lena i lo le tasi. 6 Afai foi e ola o ia i tausaga e lua afe, e le iloa lava e ia se manuia; e le o atu ea tagata uma i le mea e tasi?

7 [f]O galuega uma a le tagata mo lona gutu lea, a e le mălie lava le manao. 8 Se a foi le mea ua i ai i le tagata poto e sili i la le vale? se a le mea *ua i ai* i le mativa, ua iloa e savali i luma o tagata ola? 9 E sili ona lelei o le mea ua maua mai, i le mea ua manao i ai le loto; o le mea faatauvaa foi lea, ma le ʻai i le matagi.

10 O le ua i ai nei, ua uma ona faaigoaina o ia i lona igoa, ua iloa foi o ia o le tagata; [g]e le mafai foi ona finau o ia ma le ua sili lona malosi i lona. 11 E tele lava mea e faateleina ai mea faatauvaa, se a le mea ua maua ai e le tagata? 12 auā o ai se na te iloa le mea e lelei ai le tagata i *lenei* olaga, i nai aso uma o lona ola faatauvaa, e mavae ese ia te ia e pei o [h]se ata? [i]po o ai foi se na te faailoa atu i le tagata le mea e tupu i lalo o le la pe a mavae atu o ia?

## O LE MATAUPU VII.

*O le taʻuleleiina, ma le onosai, ma le poto e māmā ai le tiga ona o mea vale.*

E [a]SILI ona lelei o le taʻuleleia i le suāuu lelei; ma le aso e oti ai e sili i le aso e fanau mai ai. 2 E sili ona lelei o le alu i le fale o i ai le faanoanoa, i le alu i le fale ua fai ai le tausamiga: auā o le iuga lea o tagata uma; e ma-

k m. 3. 16.
l Sala. 12. 5. & 58. 11. & 82 1.
m m. 6. 1.
n Iopu 1. 21. Sala. 49. 17. 1 Timo. 6. 7.
o m. 1. 3.
p Faata. 11. 29.
q Sala. 127. 2.
r m. 2. 24. & 3. 12, 13, 22. & 9. 7. & 11. 9. 1 Timo. 6. 17.
s m. 2. 10. & 3. 22.
t m. 2. 24. & 3. 13. & 6. 2.
a m. 5. 3

T. L. M. 977.

b Iopu 21. 10, &c. Sala. 17. 14. & 73. 7.
c Luka 12. 20.
d 2 Tu. 9. 35. Isai. 14. 19, 20. Iere. 22. 19.
e Iopu 3. 16. Sala. 58. 8. m. 4. 3.
f Faata. 16. 26.
g Iopu 9. 32. Isai. 45. 9. Iere. 49. 19.
h Sala. 102. 11. & 109. 23. & 144. 4. Iako. 4. 14.
i Sala. 39. 6. m. 6. 7.
a Faata. 15. 30. 22. 1.

T. L. M. 977.

natua foi e le tagata ola i lona loto. 3 E sili ona lelei o le tiga, i le ‘ata‘ata; [b]auā o le faanoanoa o mata e lelei ai le loto. 4 O le loto o le tagata poto ua i le fale o i ai le faanoanoa; a o le loto o e valelea, ua i ai lea i le fale o i ai le olioli. 5 [c]E sili ona lelei o le faalogo i le aoaiga a le tagata poto, i le faalogo o se tasi i le pese a e valelea. 6 [d]Auā e pei o le talalī o laau talatala i lalo o le ulo, e faapea le ‘ata‘ata o le vale; o le mea faatauvaa foi lea.

7 O le saua e faavalea ai lava le tagata poto; [e]o le mea foaifuaina foi e leaga ai le loto. 8 E sili ona lelei o le iuga o se mea i lona amataga; [f]e sili ona lelei o le ua onosai i le ua loto faamaualuga. 9 [g]Aua le faataalise ona ita o lou loto; auā e tumau le ita i loto o e valelea. 10 Aua e te faapea, Se a le mea na sili ai ona lelei o ona po anamua i nei ona po? auā e le o le poto ua e fesili ai i lea mea.

11 E lelei le poto e faatasi ma le tofi, e sili ona aoga foi [h]i e o iloa atu le la; 12 auā ua fai le poto ma mamalu, ua fai *foi* tupe ma mamalu; a o le aoga lenei o le poto ua maua, e ola ai e ua i ai. 13 Ina manatunatu ia i le galuega a le Atua; [i]auā o ai se na te mafaia ona faasa‘oina o le mea ua faapiopioina e ia? 14 [k]Ina fiafia ia i le aso e manuia ai, ia mafaufau foi i le aso e malaia ai; ua tuu feagai e le Atua le tasi i le tasi, ina ia le iloa e le tagata se mea e tupu pe a mavae atu o ia.

15 Ua ou iloa nei mea uma i o‘u nei aso faatauvaa; [l]o le tagata amiotonu e oti o ia i lana amiotonu; o le tagata amio leaga foi e *ola* loa o ia i lana amio leaga. 16 [m]Aua e te amiotonu naua, [n]aua foi e te faatele naua lou poto; se a le mea e oti ai oe ia te oe? 17 Aua e te amio leaga naua, aua foi e te faavalea; [o]se a le mea e oti ai oe a o lei oo i ou po? 18 E lelei ona e taofi i lenei, aua foi e te tuu ese lou lima i lena; auā o le ua mata‘u i le Atua e sao o ia ai na mea uma. 19 [p]O le poto e sili ai ona malosi o le ua poto, i faipule e toasefulu ua i le aai. 20 [q]E leai lava se tagata amiotonu i le lalolagi, o le na te faia amio lelei, ma le le agasala. 21 Aua foi e te manatu i upu uma ua faia; ne‘i e faalogo i lau auauna o fetuu ia te oe; 22 auā foi ua iloa lou loto, o oe lava ua atu lasi ona e fetuu i nisi tagata.

23 Ua ou tofotofo ma le poto i nei mea uma; [r]na ou faapea ifo, O le a ou poto; a ua mamao lava lea ia te au. 24 [s]O le mea ua mamao [t]ma le matuā loloto, o ai se na te mafaia ona iloa?

25 [u]Na ou faasaga ma lo‘u loto ia iloa, ma saili, ma suesue i le poto ma le uiga o mea, ia iloa foi le leaga o le valea, ma le amio valea a e valelea; 26 [x]ua ou iloa foi e itiiti lava le tiga o le oti, a e tele lava ona o le fafine ua fai lona loto ma mailei ma upega, *ma* ona lima ma noanoaga; o le ua lelei i luma o le Atua, e sao o ia ia te ia; a o le ua agasala e maua o ia e ia. 27 O loo faapea mai [y]le Failauga, Faauta mai, ua ou iloa lenei mea *i lo‘u faatatauina* o le tasi i le tasi, e iloa ai le mea ua faapea ai; 28 o loo saili ai pea lava a‘u, a ua le iloa; [z]o le tane e toatasi o i le toaafe ua ou iloa; a o se fafine o i le toatele faapena ou te lei iloa. 29 Faauta, na o lenei lava mea ua ou iloa, [a]na faia e le Atua le tagata e amiotonu, [b]a o i latou ua sailiili i latou i togafiti e tele.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le poto e lelei ai le tagata; o mea e faia i luma o tupu; ma le anaana i le pule a le Atua.*

O AI e pei o le tagata poto? o ai foi se na te iloa le faamatalaga o se mea? O [a]le poto o le tagata e malamalama ai ona mata; [b]ua liliu ai foi ona mata saua.

2 Ou te *fai atu*, ia e anaana i le poloaiga a le tupu, [c]ona o le tauto foi i le Atua. 3 [d]Aua e te faavave ona e alu ese i ona luma; aua e te finau i se mea leaga; auā o mea uma e finagalo i ai o ia e faia e ia. 4 O le mea ua i ai le poloaiga a le tupu, *o le mea lea* ua i ai le pule; [e]o ai foi se na te fai atu ia te ia, Se a le mea ua e faia?

5 O le na te anaana i le poloaiga e le iloa e ia se mea leaga; ua iloa foi i le loto o le tagata poto le tausaga ma le tonu. 6 [f]Auā ua i ai i mea taitasi o ona po ma le tonu; a e tele pea lava le leaga ua

[b] 2 Kori. 7. 10. [c] Sala. 141. 5. Faata. 13. 18. & 15. 31, 32. [d] Sala. 118. 12. m. 2. 2. [e] Eso. 23. 8. Teu. 16. 19. [f] Faata. 14. 29. [g] Faata. 14. 17. & 16. 32. Iako. 1. 19. [h] m. 11. 7. [i] Iopu 12. 14. m. 1. 15. Isai. 14. 27. [k] m. 3. 4. Teu. 28. 47. [l] m. 8. 14. [m] Faata. 25. 16. [n] Roma 12. 3. [o] Iopu 15. 32. Sala. 55. 23. Faata. 10. 27. [p] Faata. 21. 22. & 24. 5. m. 9. 16, 18. [q] 1 Tu. 8. 46. 2 No. 6. 36. Faata. 20. 9. Roma 3. 23. 1 Ioane 1. 8.

T. L. M. 977.

[r] Roma 1. 22. [s] Iopu 28. 12, 20. 1 Timo. 6. 16. [t] Roma 11. 33. [u] m. 1. 17. & 2. 12. [x] Faata. 5. 3, 4. & 22. 14. [y] m. 1. 1, 2. [z] Iopu 33. 23. Sala. 12. 1. [a] Kene. 1. 27. [b] Kene. 3. 6, 7. [a] Faata. 4. 8, 9. & 17. 24. Galu. 6. 15. [b] Teu. 28. 50. [c] 1 No. 29. 24. Eseki. 17. 18. Roma. 13. 5. [d] m. 10. 4. [e] Iopu 34. 18. [f] m. 3. 1.

T. L. M. 977.

i le tagata; 7 [g]auā e le iloa e ia mea e tutupu; auā o ai se na te faailoa atu ia te ia ona po e tutupu ai?

8 [h]E leai se tagata ua i ai le pule [i]i le agaga e taofi ai le agaga; e leai foi se pule *ia te ia* i le aso e oti ai; e leai lava se aueseina atu i lea taua; o le amio leaga foi e le laveaiina ai o e ua faia. 9 Ua ou iloa nei mea uma, ua ou manatu foi i loʻu loto i galuega uma ua faia i lalo o le la; e i ai ona po e pule ai le tasi tagata i le tasi, e leaga ai o ia lava. 10 Ona ou iloa ai lea e ua amio leaga ua tanumia; na o mai foi i latou, ma o ese atu i le mea paia; na faagalogaloina foi i latou i le aai na latou faapea ai; o le mea faatauvaa foi lea.

11 [k]Auā ua le vave faaootia le sala i le amio leaga, o le mea lea ua matuā naunau ai loto o tagata e fai mea leaga. 12 [l]E ui lava ina faaselau ona fai o mea leaga o le ua agasala, ma ua faafualoaina lona *ola;* a ua ou iloa lava [m]e manuia e ua matatau i le Atua, o e matatau i ona luma. 13 A e le manuia le ua amio leaga, e le faafualoaina foi *ona* aso, ua pei o se ata; auā ua le mataʻu o ia i luma o le Atua.

14 Ua i ai lenei mea faatauvaa ua faia i le lalolagi; ua i ai e ua amiotonu, [n]ua oo i ai mea e tatau i le galuega a e amio leaga; ua i ai foi o e ua amio leaga, ua oo i ai mea e tatau i le galuega a e amiotonu; ua ou faapea ifo, O le mea faatauvaa foi lea. 15 [o]Ona ou viia ai lea o le olioli; auā ua leai se mea lelei i le tagata i lalo o le la, na ona ia ʻai, ma inu, ma olioli; auā e tumau lea ia te ia mai lana galuega, i aso o lona ola, ua foaiina mai e le Atua ia te ia i lalo o le la.

16 Ua faasaga loʻu loto ia iloa le poto, ia iloa foi le galuega ua faia i le lalolagi; auā foi *o loo i ai le* ua le iloa sina moe i ona mata i le ao atoa ma le po; 17 ona ou iloa ai lea o galuega uma a le Atua, [p]e le mafaia e le tagata ona iloa o le galuega ua faia i lalo o le la; auā e ui lava ina tiga se tagata i saili, a e le iloa e ia; i le ma lea, a faapea ifo se tagata poto, o le a na iloa, [q]e le mafai ona iloa e ia.

[g] Faata. 24. 22. m. 6. 12. & 9. 12. & 10. 14.
[h] Sala. 49. 6, 7.
[i] Iopu 14. 5.
[k] Sala. 10. 6. & 50. 21. Isai. 26. 10.
[l] Isai. 65. 20. Roma. 2. 5.
[m] Sala. 37. 11, 18, 19. Faata. 1. 32, 33. Isai. 3. 10, 11. Mata. 25. 34, 41.
[n] Sala. 73. 14 m. 2. 14. & 7. 15. & 9. 1, 2, 3.
[o] m. 2. 24. & 3. 12, 22. & 5. 18. & 9. 7.
[p] Iopu 5. 9. m. 3. 11. Roma 11. 33.
[q] Sala. 73. 16.

## O LE MATAUPU IX.

*O mea e oo i e amio lelei ma e amio leaga; o le pule a le Atua; ma le aoga o le poto.*

NA ou manatunatu lava i loʻu loto i na mea uma, na ou matuā suesue foi na mea uma; ua i le aao o le Atua [a]e ua amiotonu ma e ua popoto, atoa ma a latou galuega; e le iloa foi e tagata le alofa po o le ita i mea uma i o latou luma. 2 [b]E tutusa *ona oo* o mea uma i *tagata* uma; e tasi lava le mea e oo i le ua amiotonu ma le ua amio leaga, i le ua lelei, ma le ua mamā ma le ua le mamā, o le na te faia taulaga, ma le na te le faia taulaga; e pei *ona oo* i le tagata amio lelei, e faapea foi *ona oo* i le tagata agasala; *e pei ona oo* i le na te tauto, e faapea *foi ona oo* i le ua mataʻu i le tauto. 3 Ua i ai lenei mea leaga i mea uma ua faia i lalo o le la, e oo le mea e tasi i tagata uma; ua tumu foi loto o tagata i le leaga, ua i ai foi le valea i o latou loto i o latou olaga nei, mulimuli ane *ua latou o atu* i e ua oti. 4 Auā o le ua faatasi i e ua ola uma, ua ia te ia le faamoemoe; auā e sili ona lelei o le ulī ua ola i le leona ua mate. 5 Auā o e ua ola, ua latou iloa e oti i latou; [c]a o e ua oti, latou te le iloa se mea; ua leai foi se toe totogi ia te i latou; [d]auā ua faagalogaloina i latou. 6 O lo latou alofa foi, ma lo latou ita, ma lo latou mataua, ua mavae lava ia; ua le toe aiā i latou e faavavau i mea uma ua faia i lalo o le la.

7 Ina alu ia, [e]ina ʻai i lau mea e ʻai ma le olioli, ina inu foi ia i lau uaina ma le loto fiafia; auā o loo fiafia nei le Atua i au galuega. 8 Ia sinasina ou ofu e le aunoa; aua foi le aunoa le suāuu i lou ulu. 9 Ia e fiafia i lou ola faatasi ma le avā ua e alofa i ai, i aso uma o lou ola faatauvaa, ua foaiina e *le Atua* ia te oe i lalo o le la, o ou aso faatauvaa uma; [f]auā o lou tofi lea i *lenei* olaga ma lau galuega ua e galue ai i lalo o le la. 10 O mea uma ua e iloa e faia e ou lima, ina faia ia ma lou malosi; auā e leai se galuega, po o se mafaufau, po o se iloa, po o se poto i le tuugamau, o loo e alu atu i ai.

11 [g]Ua ou toe iloa foi i lalo o

T. L. M. 977.

[a] m. 8. 14.
[b] Iopu 21. 7, &c. Sala. 73. 3, 12, 13. Mala. 3. 15.
[c] Iopu 14. 21. Isai. 63. 16.
[d] Iopu 7. 8, 9, 10. Isai. 26. 14.
[e] m. 8. 15.
[f] m. 2. 10, 24. & 3. 13, 22. & 5. 18.
[g] Amo. 2. 14, 15. Iere. 9. 23.

T. L. M. 977.

le la, ua le *sini* i le tausinioga e ua tele vavave, ua le *malo* i le taua e ua malolosi, ua le i ai foi i e ua popoto le mea e 'ai, ua le i ai i e ua faautauta le oloa tele, ua le i ai foi i e ua atamamai le alofaina mai; a o le tausaga ma le mea e tupu ai e oo ia te i latou uma. 12 [h]Auā foi e le iloa e le tagata lona tausaga; e pei ona maua o i'a i le upega e leaga ai, e pei ona maua foi o manu felelei i le mailei; [i]e faapea foi ona maileia o tagata i le tausaga leaga, pe a oo faafuasei mai ai ia te i latou.

13 Ua ou iloa foi lenei poto i lalo o le la, ua tele foi lea i lo'u *manatu;* 14 [k]o si aai itiiti, e toaitiiti foi tagata na i ai; na alu atu foi i ai le tupu tele, na ia vagaia, na ia fai foi 'olo tetele e faafeagai i ai; 15 na iloa ai foi le tasi tagata mativa, a e poto; na ia faasaoina foi le aai i lona poto; a ua leai se tagata na ia manatua lea tagata mativa. 16 [l]Ona ou faapea ifo lea, E sili ona lelei o le poto i le malosi; [m]a e inosia le poto o le mativa, ua le faalogoina foi ana upu. 17 E sili ona faalogoina upu filemu a e popoto, i le alaga a le faipule valea. 18 [n]E sili ona lelei o le poto i auupega o le taua; a [o]e māumau i le tagata agasala e toatasi mea lelei e tele.

h m. 8. 7.
i Faata. 29. 6. Luka 12. 20, 39. & 17. 26, &c. 1 Tesa. 5. 3.
k 2 Samu. 20. 16—22.
l Faata. 21. 22. & 24. 5. m. 7. 19. f. 18.
m Mare. 6. 2, 3.
n f. 16.
o Iosu. 7. 1, 11, 12.

## O LE MATAUPU X.

*O le amioga a e popoto ma e valelea.*

OLAGO mamate e elo ai *ma* masa ai le suāuu manogi a le fai mea manogi; o le valea itiiti *foi e leaga ai* le ua ta'ua o le poto *ma* le mamalu.

2 O le loto o le tagata poto ua i lona lima taumatau; a o le loto o le vale ua i lona lima tauagavale. 3 A savali le vale i le ala, ua leai sona mafaufau, [a]ua fai atu foi o ia i tagata uma, o ia o le vale.

4 Afai e tupu le ita o le faipule ia te oe, [b]aua e te tuua le mea ua e i ai; [c]auā o le agamalu e moe ai *le ita i* agasala tetele. 5 O le tasi mea leaga ua ou iloa i lalo o le la, o le mea sese e tupu mai i le alii; 6 [d]ua tofia le valea i mea silisili, a ua nonofo e ua mauoa i le mea maulalo. 7 Ua ou iloa auauna [e]e tietie i solofanua, a o alii e savavali i le eleele e pei o auauna.

8 [f]O le na te eli se lua e paū o ia i ai; o ia foi na te lepeti se aupa, e utia o ia e se gata. 9 O le na te aveesea maa e tiga ai o ia; o le na te isia laau e lavea ai o ia. 10 Afai e matatupa le uamea, a le faamaaia foi e ia lona mata, ona faatele lea i ai o lona malosi; a o le poto, o le mea aoga lea e faatonu a'i. 11 Afai e u se gata, a o le faaoleoleina, [g]ona leai lea o se mea e maua e le na te faaoleoleina. 12 [h]O upu a le tagata poto *o upu* alofa ia; [i]a o le gutu o le vale e malaia ai o ia. 13 O le amataga o upu a lona gutu o le valea lea, o le iuga foi o lana tautala o le valea leaga lea. 14 [k]Ua faateleina foi upu e le vale; e le iloa foi e le tagata se mea e tupu; [l]o ai foi se na te faailoa ia te ia se mea e tupu pe a mavae atu o ia? 15 O le galuega a e valelea ua lailoa ai i latou; auā e leai so latou e iloa ona alu i le aai.

16 [m]Le nuu e, oi talofa ia te oe pe a se tama lou tupu, ua ala aai foi ou alii! 17 Le nuu e, amuia oe pe a fai mou tupu le alo o se alii, e aai foi [n]ou alii i le itu aso e tatau ai, ia malolosi ai, a e le ina ia onā ai. 18 O le paie tele e pala ai le paelaau, o le le tago foi o lima i mea, e tutulu ai le fale. 19 Ua latou faia le tausamiga *e* featani ai, o [o]le uaina foi e fiafia ai tagata ola; a o tupe e aoga i mea uma.

20 [p]Aua e te fetuu i le tupu i lou lava manatu; aua foi e te fetuu i le mauoa i lou lava potu moe; auā e ave le leo e se manu lele, e faailoa atu foi le upu e le mea ua fai apaau.

a Faata. 13. 16. & 18. 2.
b m. 8. 3.
c 1 Samu. 25. 24, &c. Faata. 25. 15.
d Ese. 3. 1.
e Faata. 19. 10. & 30. 22.
f Sala. 7. 15. Faata. 26. 27.
g Sala. 58. 4, 5. Iere. 8. 17.
h Faata. 10. 32. & 12. 13.
i Faata. 10. 14. & 18. 7.
k Faata. 15. 2.
l m. 3. 22. & 6. 12. & 8. 7.
m Isai. 3. 4, 5. 12. & 5. 11.
n Faata. 31. 4.
o Sala. 104. 15.
p Eso. 22. 28. Galu. 23. 5

## O LE MATAUPU XI.

*O le amio alofa ma le faautauta lelei; o le oti ma le aso faamasino.*

INA [a]lafo ia lau mea e 'ai i luga o le vai; [b]auā a mavae aso e tele e te *toe* maua. 2 [c]Avatu se tufaaga [d]i le toafitu, po o le toavalu; [e]auā e te le iloa pe se a se mea leaga e tupu i le lalolagi. 3 Afai e tutumu ao, e totō ifo ai le ua i le lalolagi; afai foi e paū se laau i le itu i toga, po o le itu i matu, o le mea e paū i ai le laau, e i ai pea ia. 4 O le na te manatunatu i le matagi e le lulu saito e ia; o le na te vaavaai foi i ao e le selesele lava o ia. 5 [f]E pei ona le iloa e oe le ala o le matagi, [g]ma ona

a Isai. 32. 20.
b Teu. 15. 10. Faata. 19. 17. Mata. 10. 42. 2 Kori. 9. 8. Kala. 6. 9, 10. Epe. 6. 10.
c Sala. 112. 9. Luka 6. 30. 1 Timo. 6. 18, 19.
d Mika 5. 5.
e Efe. 5. 16.
f Ioane 3. 8.
g Sala. 139. 14, 15.

T. L. M. 977.

*tutupu* o ivi i le manava o le ua to, e faapea foi ona le iloa e oe le galuega a le Atua, o le na te faia mea uma lava. 6 O le taeao ia e lulu ai au saito, aua foi le mapu lou lima i le afiafi; auā e te le iloa po o le fea e manuia, o lenei, po o lena, pe gatusa ona lelei o ia mea e lua.

7 E lelei lava le malamalama, o le mea foi e fiafia ai mata [h]pe a iloa atu le la; 8 a e afai e ola se tagata i tausaga e tele, *ma* olioli i ia *tausaga* uma; a ia manatu o ia i aso e pouliuli ai, auā e tele ia; o mea uma foi e oo mai, o mea faatauvaa lava ia. 9 Le taulealea e, ina olioli ia i lou tama itiiti, ia fiafia foi lou loto i aso o lou taulealea, [i]ma ia e savali i ala ua e loto i ai, ma mea e vaai i ai ou mata; a ia e iloa e faamasinoina oe [k]e le Atua ona o na mea uma. 10 O lenei, ina faatea ese atu ia le tiga i lou loto, [l]ma tuu ese atu le leaga i lou tino; [m]auā o le tama itiiti ma le taulealea e faatauvaa ia.

h m. 7. 11.
i Nume. 15. 39.
k m. 12. 14. Roma 2. 6—11.
l 2 Kori. 7. 1. 2 Timo. 2. 22.
m Sala. 39. 5.

## O LE MATAUPU XII.

*O le mata'u i le Atua ma le anaana i ana poloaiga a o malosi le tino.*

O LENEI, [a]ia e manatua le na faia oe i ona po o lou taulealea, a o lei oo mai aso leaga, a o *lei* oo mai foi tausaga [b]e te faapea ai, E leai so'u fiafia i ai; 2 a o lei faapouliuligia le la, ma le malamalama, ma le masina, ma fetu, ma ua *le* foi mai ao pe a mavae le ua; 3 o le aso e tete ai o e leoleo i le fale, ma faano'uno'u ai tagata malolosi, ma lē toe galulue e ua olo, auā ua toaitiiti, ma faapouliuligia e o vaai i faamalama, 4 ma punitia ai faitotoa i le ala, ina ua itiiti le leo o le olo, e tulai ai foi o ia ina ua tausani o manu, e vāivai ai foi [c]teine fai pesega uma; 5 e fefefe ai foi i latou *i mea* maualuluga, ma matatau ai i le ala; pe a fuga mai le sekati, ma fai le sē ma mea mamafa, ma ua leai lava se toe manao; auā a alu le tagata [d]i lona fale faavavau, [e]e feoai foi ē taufaitagitu'i i le ala; 6 a o lei faamalūina le maea ario, po o ta'e le ipu auro, po o nuti le kate i le vaipuna, po o gausia le mea taavili i le vaieli; 7 [f]ma toe foi atu le efuefu i le eleele e pei ona i ai ia, [g]ma toe foi atu le agaga i le Atua [h]o le na foaiina mai ai.

8 [i]Ua faapea mai le Failauga, E matuā faatauvaa, e faatauvaa mea uma lava.

9 Na sili le poto o le Failauga, o le mea lea na sili ai lona a'oa'o atu i tagata ia popoto; na ia mafaufau foi, ma suesue, [k]*ma* saunia faataoto e tele. 10 Na sailia e le Failauga ia maua upu e faafiafia a'i; o mea ua tusia foi e tonu ia, o upu moni lava. 11 O upu a e popoto e pei o tui ia, po o fao ua faamauina, o matai o faapotopotoga ua tofia ia e le leoleo e toatasi. 12 O lenei foi, lo'u atalii e, ia a'oa'oina oe e i latou; e leai se iuga i tusi o tusi e tele; [l]o le suesue tele foi i upu e vaivai ai le tino.

13 Se'i tatou faalogo ia i le iuga o ia mea uma, [m]Ia e mata'u i le Atua, ma e anaana i ana poloaiga; auā o mea ia *e tatau* i tagata uma. 14 [n]Auā e faamasinoina e le Atua galuega uma, atoa ma mea lilo uma lava, o mea lelei atoa ma mea leaga.

a Faata. 22. 6. Aue. 3. 27.
b 2 Samu. 19. 35.

T. L. M. 977.
c 2 Samu. 19. 35.
d Iopu 17. 13.
e Iere. 9. 17.
f Kene. 3. 19. Iopu 34. 15. Sala. 90. 3.
g m. 3. 21.
h Nume. 16. 22. & 27. 16. Iopu 34. 14. Isai. 57. 16. Saka. 12. 1.
i Sala. 62. 9. m. 1. 2.
k 1 Tu. 4. 32.
l m. 1. 18.
m Teu. 6. 2. & 10. 12.
n m. 11. 9. Mata 12. 36. Galu. 17. 30, 31. Roma 2. 16. & 14. 10, 12. 1 Kori. 4. 5. 2 Kori. 5. 10.

# O LE PESE
# A SOLOMONA.

NA TUSIA. T. L. M. 1014.

## O LE MATAUPU I.

O LE [a]pese silisili a Solomona.

2 Ia sogi mai o ia ia te au i sogi o lona fofoga; [b]auā e sili ona lelei o lou faapelepele mai i le uaina. 3 O le nanamu o ou uu lelei ua *avea* ai lou suafa e pei o le uu ua liligiina; o le mea lea ua mananao ai taupou ia te oe. 4 [c]Ia e tosina atu o a'u, [d]matou te taufetuli ma mulimuli atu ia te oe. [e]Ua ta'ita'iina o a'u e le tupu i ona potu; matou te fiafia ma olioli ia te oe, e tele lo matou manatunatu i lou faapelepele mai a e itiiti i le

a 1 Tu. 4. 32.
b m. 4. 10.

T. L. M. 1014.
c Hose. 11. 4. Ioane 6. 44. & 12. 32.
d Fili. 3. 12, 13, 14.
e Sala. 45. 14, 15. Ioane 14. 2. Efe. 2. 6.

T. L. M. 1014.

uaina ; ua mananao tagata amio-
tonu ia te oe.
5 Tama fafine a Ierusalema e,
e uliuli a'u, a e lalelei, e pei o
fale ie o Kitara, e pei o ie puipui
o Solomona. 6 Aua tou te vaavaai
mai ia te au, ina ua uliuli o a'u ;
auā ua laina a'u. Na ita mai ia te
au o fanau a lo'u tinā ; na latou
tofia a'u e fai ma leoleo i tovine ;
a o lo'u lava tovine ou te lei
leoleoina. 7 O oe na ua manao i
ai lo'u loto, ina ta'u mai ia ia te
au le mea e te fafaga ai *i au mamoe*,
o le mea e te ave ai *lou lafu* e
taoto ai i le aoauli ; auā se a le
mea e avea ai a'u e pei o se ua
lailoa *i fealualuai* i lafu o e ua
faatasi ma oe ?
f m. 5. 9. & 6. 1. 8 Afai e te le iloa, [f]o oe na le sili
ona lalelei i fafine, ina alu atu ia
oe i tulagavae o le lafu, ma fafaga
i au tamai 'oti fafine e latalata ane
i mea e nonofo ai leoleo mamoe.
g m. 2. 2, 10, 13. & 4. 1, 7. & 5. 2. & 6. 4. Ioane 15. 14, 15. 9 [g]La'u uo e, ua faatusaina
oe [h]i solofanua i kariota o Farao.
10 [i]Ua matagofie ou alafau i sei ;
o lou ua foi i asoa.
h 2 No. 1. 16, 17. 11 Matou te faia mo oe ni pale
i Eseki. 16. 11, 12, 13. auro e ema i ario.
12 Ua puaiina le manogi o lo'u
nato ina o afio le tupu i lana tau-
tega. 13 O le ofuofu pulu muro
lo'u manamea ia te au ; e asoa ia
i lo'u ua i le po atoa. 14 O le
fuifui kofero lo'u manamea ia te
au i tovine o Enokati.
k m. 4. 1. & 5. 12. 15 [k]Faauta, la'u uo e, ua e
lalelei ; faauta, ua lalelei oe, ua ni
mata o se lupe ou mata.
16 Faauta, lo'u manamea e, e
lalelei oe, e matagofie lava ; ua
uluuluola lo ta moega. 17 O utu-
poto o lo ta fale o arasi *ia*, o lo ta
falealuga ua *faia* i perosi.

## O LE MATAUPU II.

O A'U o le fuga o le laau i Sa-
rona ; o le susana i vanu.
2 E pei o le susana i totonu o
laau talatala, o loo faapea la'u uo i
teine.
3 E pei o le moli i totonu o laau
o le vao, o loo faapea lo'u mana-
mea i taulelea. Na ou fiafia i lona
a Faaa. 22. 1, 2. paolo, ma ou nofo ai ; [a]na sua-
malie foi ona fua i lo'u gutu.
4 Na ia aumaia a'u i le fale uaina ;
o lana fu'a i o'u luga, o le alofa lea.
5 Ia outou faamalosia a'u i potoi
vine ; ina fofola mai ia o moli ;
auā o a'u ua ou vaivai i lo'u alofa

T. L. M. 1014.

atu. 6 [b]Ua i lalo o lo'u ulu lona b m. 8. 3.
lima tauagavale, ua fusi mai foi ia
te au lona lima taumatau.
7 [c]Tama fafine o Ierusalema e, c m. 3. 5. & 8. 4.
ou te fai atu ia te outou, ia tauto
mai i sevi ma aila o le vao, tou te
le tatatuli pe fafagu i la'u pele,
seia faitalia o ia.
8 O le leo o lo'u manamea !
faauta, o loo sau o ia, o loo osooso
i luga o mauga, o loo matuā osooso
foi i mea maupuepue. 9 [d]E pei o d f. 17.
se sevi, po o se tamai aila lo'u
manamea. Faauta, o loo tu mai
o ia i tuāpa o lo tatou fale ;
o loo silasila mai i faamalama, o
loo pupula mai lona *tino* i le mea
faamataupega. 10 Na tautala mai
lo'u manamea, ua faapea mai ia te
au, Si a'u uo e, si o'u lalelei e,
[e]ina tulai mai ia oe, ina sau ia ; e f. 13.
11 auā, faauta mai ia, ua mavae
le tausaga maalili, ua mavae le ti-
muga, ua te'a ia. 12 Ua iloa atu
fuga i le fanua ; ua oo mai le tau
e teuteu ai *vine;* ua lagona foi le
leo o le manutagi i lo tatou nuu ;
13 ua matua fua le mati sa moto ;
ua puaiina foi le nanamu o vine ua
fuga. Si a'u uo e, si o'u lalelei
e, [f]ina tulai ia oe, ina sau ia. f f. 10.
14 La'u lupe e, ua i ana o papa
ma lafitaga o i mato, ina faaali mai
ia ou mata ia te au ; [g]so'u faalogo g m. 8. 13.
i lou leo ; auā o *le leo* mālie lou
leo, e lalelei ou mata.
15 [h]Ina outou pupue ia mā tatou h Sala. 80, 13. Eseki. 13. 4 Luka 13. 32.
o alope, o alope iti, o e faamāumau
i vine ; auā ua fua o tatou vine.
16 [i]O lo'u manamea, o lo'u lava i m. 6. 3. & 7. 10.
*ia*, e fai foi a'u mona ; ua ia fa-
faga *i lona lafu* i totonu o susana.
17 [k]Lo'u manamea e, ina foi mai k m. 4. 6.
ia seia gafoa le ata, ma mavae le
ufiata, ia avea oe e [l]faapei o se sevi l f. 9. m. 8 14.
po o se tamai aila i mauga o Petere.

## O LE MATAUPU III.

UA *ou* i luga o lo'u moega [a]i le a Isai. 26. 9.
po, na ou saili ai i le ua
manao i ai lo'u loto. Ua ou saili
ia te ia, a e lei maua o ia. 2 Ou
te tulai ma fealualuai i le aai, i
ala ma malae, ou te sailiili ai i le
ua manao i ai lo'u loto ; ua ou
sailiili ia te ia, a e lei maua.
3 [b]Na maua a'u e leoleo e feoai i b m. 5. 7.
le aai ; *ua ou faapea atu i ai,* Ua
outou iloa ea le ua manao i ai lo'u
loto ? 4 E lei ata tuanai ia te i
latou, ua ou maua loa le ua manao
i ai lo'u loto ; na ou taofi ia te ia,

T. L. M. 1014.

ou te lei toe tuuina o ia seia ta‘ita‘i-
ina atu ia te ia i le fale o lo‘u tinā,
i le potu o le na fanaua a‘u.
[c] m. 2. 7. & 8. 4. 5 [c]Tama fafine a Ierusalema e,
ou te fai atu ia te outou, ia tauto
mai i sevi ma aila o le vao, tou te
le tatatuli pe fafagu i la‘u pele,
seia faitalia o ia.
[d] m. 8. 5. 6 [d]O ai ea lena o loo alu ae nai
le vao e faapei o le asu faaniutu, o
loo nanamu i le pulu muro, ma le
pulu lipano, ma mea manogi uma
ua nutililiia a le tagata faatauoa?
7 Faauta mai ia, o lona moega, o
*le moega* o Solomona, ua vagava-
gaia i toa e toaonogafulu nai le
au totoa o Isaraelu. 8 Ua taitasi
uma ma ‘u‘u i lana pelu, ua a‘oa‘oina
i le taua; o le tagata ma lana pelu
i lona vae ona o le mata‘u i le po.
9 Ua faia e le tupu o Solomona le
fata mona i laau mai Lepanona.
10 Ua ia faia ona pou *i* le ario, o
ona faalava i le auro, o lona nofoa
i le *ie* pāuli; ua folasia faamata-
gofie i totonu *i mea* alofa mai tama
fafine a Ierusalema. 11 Tama fafine
a Siona e, o atu ia, ina matamata
i le tupu o Solomona ma le pale na
faapaleina ai o ia e lona tinā i le aso
na fai avā ai o ia, le aso foi na fiafia
ai lona finagalo.

## O LE MATAUPU IV.

[a] m. 1. 15. & 5. 12. LA‘U pele e, faauta, [a]ua e lalelei;
faauta, ua lalelei oe; ua ni
*mata* o se lupe ou mata ai totonu o
lou ie ufimata. O lou lauulu ua pei
[b] m. 6. 5. o fulufulu [b]o le lafu ‘oti ua taooto
[c] m. 6. 6. mai i le mauga o Kiliata. 2 [c]O
ou nifo ua pei o le lafu *mamoe* ua
seleina fulufulu ua o ae nai le fulu-
fuluga; e taitasi o i latou uma ma
taiulua, e leai foi se tasi o i latou e
pa. 3 O ou laugutu ua pei o le
manoa mūmū, ua matagofie lou
[d] m. 6. 7. gutu; [d]ua pei o se fasi rimoni ou
alafau i totonu o lou ie ufimata.
[e] m. 7. 4. 4 [e]O lou ua ua pei o le ‘olo o
[f] Nee. 3. 19. Tavita na faia [f]e tuu ai le auupega;
ua faatautauina ai o talita e afe,
[g] Faata. 5. 19. o talita uma o toa. 5 [g]O ou
m. 7. 3. susu e lua ua pei o tamai *sevi*
e lua, o le ui lua a le sevi, o
[h] m. 2. 17. loo tataa i totonu o susana. 6 [h]Ou
te alu atu i le mauga *o i ai* le
muro, ma le mea maupuepue *o
i ai* le lipano; seia gafoa le ata,
[i] Ef. 5. 27. ma mavae le ufiata. 7 [i]La‘u uo
e, ua sao lou lalelei, e leai lava se
pona ia te oe.
8 Ina ta tuua ia o Lepanona,
*la‘u* avā e, *ina* ta *tuua* Lepanona. T. L. M. 1014.
Se‘i e vaavaai nai le tumutumu
o Amana, ma le tumutumu o Se-
nira [k]ma Heremoni, ma ana o [k] Teu. 3. 9.
leona, ma mauga o nameri. 9 Ua
avea lo‘u loto ia te oe, lo‘u tuafa-
fine e, *la‘u* avā e; ua avea lo‘u
loto i le tasi o ou mata, ma le tasi
asoa o i lou ua. 10 Lo‘u tuafafine
e, *la‘u* avā e, ua silisili ese lou
alofa mai; [l]e sili ona lelei o lou [l] m. 1. 2.
alofa mai i le uaina; o le nanamu
foi o ou suāuu e sili i mea manogi
uma. 11 *La‘u* avā e, ua sisina ifo
[m]meli i ou laugutu; o i lalo o lou [m] Faata. 24. 13. 14.
laulaufaiva le meli ma le suāsusu; m. 5. 1.
o le nanamu foi o ou ofu ua [n]pei [n] Kene. 27. 27.
o le nanamu o Lepanona. 12 O Hose. 14. 6, 7.
lo‘u tuafafine, o *la‘u* avā, o le faa-
toaga ua puipuia o ia; o le vai-
puna ua puipuia; o le punāvai ua
faamaufaailogaina. 13 O au laau
muli o le torimoni *ia*, ma ona fua
e sili ona lelei; o le kofera atoa ma
le nato, 14 o le nato ma le keroko;
o le kani ma le kinamomi, atoa ma
laau uma o le lipano; o le muro ma
le aloe, atoa ma mea uma e sili ona
manogi; 15 o le punāvai i faatoaga;
[o]o le punāvai ola; o vaitafe foi [o] Ioane 4. 10. & 7. 38.
mai Lepanona.
16 Le matu e, ina ala mai ia; le
toga e, ina sau ia; agi mai i la‘u
faatoaga, ina ia puaiina lona ma-
nogi. [p]Ia maliu mai lo‘u manamea [p] m. 5. 1.
i lana faatoaga, ma taumafa i ona
fua e sili ona lelei.

## O LE MATAUPU V.

LO‘U [a]tuafafine e, la‘u avā e, ua [a] m. 4. 16.
ou sau i la‘u faatoaga; ua ou
tau lo‘u muro atoa ma la‘u *mea*
manogi; [b]ua ou ‘aina la‘u meli ua [b] m. 4. 11.
sisina ifo ma la‘u meli; ua ou inu
la‘u uaina ma la‘u suāsusu. [c]A‘u [c] Luka 15. 7, 10.
uo e, ina taumamafa ia; *a‘u* uo Ioane 3. 29.
pele e, ina feinu ia outou, feinu ia, & 15. 14.
ia malilie.
2 Ua ou moe a‘u, a e ala lo‘u
loto. O le leo o lo‘u manamea!
[d]O loo tu‘itu‘i mai o *ia, ua faa-* [d] Faaa. 3. 20.
*pea mai,* Lo‘u tuafafine e, la‘u uo
e, la‘u lupe e, le ua sao ona lelei,
tatala mai ia *le puipui* ia te au,
auā ua sūsū lo‘u ulu i le sau, o‘u
lauulu *foi* i le ma‘ulu *o le sau* i
le po.
3 Ua ou to ese lo‘u ofu, pe faa-
pefea ona ou *toe* ofu ai? Ua ou
mulumulu i o‘u vae, pe faapefea
ona ou *toe* faaeleelea ai? 4 Na
tuuina mai e lo‘u manamea lona

T. L. M. 1014.

lima i le pu o *le puipui*, ona muti-
muti vale lea o lo'u loto ia te ia.
5 Na ou tulai e tatala *le puipui*
i lo'u manamea, na sisina ifo foi le
muro ai o'u lima, ma le muro sisi-
na nai o'u tamatamai lima i le 'au
o le faamau. 6 Ua ou talā *le pui-
pui* i lo'u manamea, a ua liliu lo'u
manamea, ua alu ese; na segia
lo'u mauli ina o tautala mai o ia.
e m. 3. 1. [e] Ua ou saili ia te ia, a e lei maua;
na ou valaau atu ia te ia, a e lei
f m. 3. 3. tali mai o ia ia te au. 7 [f] Na maua
a'u e leoleo e na feoai i le aai, na
latou fasi ia te au, ua ou manua
ia te i latou. Na faoa e leoleo pa
lo'u ie e ufita'i lo'u tino. 8 Ta-
ma fafine a Ierusalema e, ou te
fai atu ia te outou ia tauto mai,
afai tou te iloa lo'u manamea tou
te ta'u atu ia te ia, ua ou vaivai
au i lo'u alofa atu.
9 O oe na, lē sili ona lalelei i
g m. 1. 8. fafine, se a se mea [g] e sili ai lou
manamea i *se isi* manamea? se a
se mea e sili ai lou manamea i *se
isi* manamea, ina ua e fai mai ma-
tou te tauto?
10 O lo'u manamea, e sinasina
ma le mūmū, e silisili ese i le
mano. 11 O lona ulu *ua pei* o le
auro ua faamamāina; o ona lauulu
ua faapuloulou, ua uliuli e pei o se
h m. 1. 15. & 4. 1. oreva. 12 [h] O ona mata e pei ni
mata o se lupe e latalata ane i
vaitafe, o loo taeele i le suāsusu *ma*
nonofo i le mau. 13 O ona alafau
ua pei o se topasama, *ma* mea
maupuepue o i ai laau manogi; o
ona laugutu o susana ia, ua sisina
ifo ai le muro sisina. 14 O ona
lima *ua pei* o mama auro ua tuu-
ina i ai tasesa; o lona manava *ua
pei* o nifo o elefane ua faapupu-
laina, ma ua ufitia i safaira. 15 O
ona vae o pou sesa ia, ua faatuina
i luga o lago auro lelei; ua foliga
o ia i Lepanona, ua sili ona lelei e
pei o arasi. 16 O lona fofoga ua
matuā *leo* malie. Ua atoatoa ona
lelei o ia. Tama fafine a Ierusa-
lema e, o lo'u manamea lava lea,
o la'u uo foi lea.

## O LE MATAUPU VI.

a m. 1. 8. OE na [a] le sili ona lalelei i fa-
fine, po o fea ua alu i ai lou
manamea? po o fea ua afe ane i
ai lou manamea, ia tatou saililii ia
te ia faatasi ma oe?
2 Ua alu ifo lo'u manamea i
lana faatoagā, i topasama, e tau-
mafa i ana faatoaga, ma tau ai
susana. 3 [b] O lo'u manamea ua b m. 2. 16. & 7. 10.
fai a'u mona, o ia foi ua fai mo'u;
o loo taumafa o ia i totonu o
susana.
4 La'u pele e, ua lalelei oe, e
pei o Tiresa; ua aulelei e pei o
Ierusalema; [c] ua matautia e pei o c f. 10.
*le 'au* ua i ai tagavai. 5 Ina liliu
ese ia ou fofoga ia te au, auā ua
ou fefe ai; o lou lauulu [d] ua pei o d m. 4. 1.
fulufulu o le lafu 'oti ua taooto
mai i Kiliata. 6 [e] O ou nifo ua e m. 4. 2.
pei o le lafu mamoe ua o ae ai le
fulufuluga, e taitasi o i latou uma
ma taiuilua, e leai foi se tasi o i
latou e pa. 7 [f] Ua pei o se fāsi f m. 4. 3.
rimoni ou alafau i totonu o lou ie
ufimata.
8 E toaonogafulu o masiofo; e
toavalugafulu o palake; o taupou
foi e le mafaitaulia. 9 O la'u
lupe, o le ua sao ona lelei, e toa-
tasi o ia, o le toatasi o ia i lona
tinā, o le pele a le na fanaua o ia.
Na vaavaai mai ia te ia o teine,
ona latou faaamuia mai ai lea ia
te ia. O masiofo ma palake na
latou vivii mai foi ia te ia.
10 O ai ea lena ua sisila mai e
pei o le taeao; e lalelei mai e pei
o le masina; e pupula mai e pei o
le la; [g] e matautia e pei o *le 'au* g f. 4.
ua i ai tagavai?
11 Na ou alu ifo i lo'u toekosi,
e matamata ai i mea e tutupu i
le vanu; e matamata po ua fuga
le vine, [h] po ua mātala fuga o ri- h m. 7. 13.
moni. 12 A o lei iloa e a'u ua
tuuina ai a'u e lo'u loto i kariota
o Aminatipo.
13 Foi mai ia, ina foi mai ia, le
Sulami e; ia e foi mai, foi mai ia,
matou te maimoa ai ia te oe. Tou
te maimoa i ni a i le Sulami? E
peiseai o le siva o 'au e lua.

## O LE MATAUPU VII.

LE [a] tausala e, e matagofie naua a Sala. 45. 13.
ou vae i see; o le fa'iga o
ou suilapalapa ua pei o se asoa ua
faia e lima o le tufuga. 2 O lou
pute *ua pei* o se ipu lapotopoto
ua i ai le uaina ua suia; o lou
manava *ua pei* o le faaputugā-
saito ua afei i susana. 3 [b] O b m. 4. 5.
ou susu e lua ua pei o tamai
*sevi* e lua, o le ui lua a le sevi.
4 [c] O lou ua ua pei o se 'olo o c m. 4. 4.
nifo o elefane; o ou mata ua pei
o vailepa i Hesepona e latalata
ane i le faitotoa o Peterepima; o

T. L. M. 1014.

lou isu ua pei o le ʻolo o Lepanona
e feagai ma Tamaseko. 5 O lou
ulu i ou luga ua pei o Karamelu,
ma lou lauulu ua pei o ie pauli;
ua taofia le tupu i *ou* lauulu. 6 Le
pele e, ua matuā lalelei oe, ua
matuā matagofie oe, e faafiafia ai.
7 Ua faapea lou maualuga, ua tusa
ma le pama; o ou susu foi e pei
o fuifui *vine*. 8 Na ou faapea ifo,
Ou te alu ae i le pama, ou te tago
atu i ona lau; ona avea lea o ou
susu e pei o fuifui vine, ma le na-
namu o lou isu e pei o moli. 9 O
lou fofoga foi e pei e le uaina lelei
mā loʻu manamea, ua tafe malie
e faagaganaina ai laugutu o e mo-
moe. 10 [d]Ua fai aʻu mo loʻu (d m. 2. 16. & 6. 3.)
manamea, [e]ua uai mai foi lona (e Sala. 45. 11.)
manao ia te au.

11 Loʻu manamea e, ina sau ia,
ina ta o atu ia i le vao; ma mo-
moe i faoa aai. 12 Ia ta ala usu
atu i tovine, [f]ma ta matamata ai (f m. 6. 11.)
po ua fuga vine, *po* ua mātala ona
fuga, po ua tupu olaola rimoni;
ou te alofa atu ia te oe i lea mea.
13 [g]Ua puaiina mai le nanamu o (g Kene. 30. 14.)
tutaima; e latalata ane foi i o
tatou faitotoa [h]o *fua* uma e sili (h Mata. 13. 52.)
ona lelei; o *fua* ua faatoa tau atoa
ma *fua* ua loa, ua ou faaputuina
mā oe, loʻu manamea e.

## O LE MATAUPU VIII.

E! ANA fai oe moʻu tuagane,
ana e susu i susu o loʻu tinā,
ona ta feasogi ai lea ma oe, pe a ou
iloa oe i fafo; a e latou te le inosia
aï aʻu. 2 Ona ou taʻitaʻi ai lea ia
te oe, *ma* ou aumaia oe i le fale o
loʻu tinā, e te aʻoaʻo mai ia te au;
ou te avatu ia te oe [a]le uaina ma- (a Faata. 9. 2.)
nogi ma le sua o laʻu rimoni e te
inu ai. 3 [b]Ua i lalo o loʻu ulu (b m. 2. 6.)
lona lima tauagavale, ua fusi mai
foi ia te au lona lima taumatau.
4 [c]Tama fafine a Ierusalema e, (c m. 2. 7. & 3. 5.)
ou te fai atu ia te outou, ia tauto
mai, tou te le tatatuli pe fafagu i
*laʻu* pele, seia faitalia lava o ia.
5 [d]O ai ea lena, o loo alu ae mai (d m. 3. 6.)
le vao, o loo faalagolago i lona
manamea? Na ou fafagu ia te oe
i lalo o le moli; na oono ai lou
tinā ia te oe i lea mea; na ia oono
ai ma fanau mai ai e ia o oe i lea
mea.

6 [e]Ia tuuina aʻu i lou loto e faa- (e Isai. 49. 16. Iere. 22. 24. Hakai 2. 23.)
pei o se faamaufaailoga, e faapei
o se faamaufaailoga i lou lima;
auā ua malosi le alofa e pei o le
oti; ua faauluulumamau le tui-
nanau e faapei o le tuugamau; o
lona mumū, o le mumū lea o le afi
mu saesae. 7 E le mafaia i vai e
tele ona tineia le alofa, e le mafai
ona lofia i vaitafe. [f]A avatu e se (f Faata. 6. 35.)
tagata le oloa uma o i lona fale
ia alofaina *o ia* e taʻufaatauvaaina
lava.

8 [g]Ua ia te i matou le uso itiiti (g Eseki. 23. 33.)
e leai ni ona susu; se a se mea
tatou te faia mo lo matou uso i se
aso e au mai ai se tautalatala ia te
ia? 9 Afai o se pa o ia, ona tatou
ati ae ai lea i ona luga o se ʻolo
ario; a e afai o se puipui o ia,
ona tatou pupuni ai lea i ai i lau-
papa arasi.

10 O aʻu nei o le pa, o oʻu susu
foi ua pei o ʻolo; ona avea ai lea
o aʻu i ona luma e pei o se ua
alofaina.

11 Na ia Solomona le tovine i
Paala-amoni; [h]na ia tuuina atu le (h Mata. 21. 33.)
tovine i leoleo; e taitoatasi o *i*
*latou* ma au mai tupe e afe i ona
fua. 12 O loʻu tovine, o loʻu lava
ia, ua i oʻu luma. Solomona e, mā
oe le afe; a ia lua selau mā e o
leoleo i ona fua. 13 O oe na, le o
nofo i faatoaga, ua faalogologo e ua
faatasi ma oe i lou siufofoga. [i]Ia (i m. 2. 14.)
e faafaalogo mai ai ia te au *foi*.
14 [k]Loʻu manamea e, ina sola ia (k Faaa. 22. 17, 20.)
oe, ia [l]pei o le sevi oe po o le tamai (l m. 2. 17.)
aila i luga o mauga o i ai mea
manogi.

O LE TUSI A

# LE PEROFETA O

# ISAIA.

---

T. L. M. 760.

## O LE MATAUPU I.

*O le aoaiga ia Isaraelu.*

O [a]LE faaaliga ia Isaia le atalii
o Amota, na ia vaaia ia Iuta
ma Ierusalema, i ona po o Usia, o
Iotama, o Aasa, *ma* Esekia, o tupu
o Iuta.
2 Le lagi e, [b]faalogo mai ia ; le
lalolagi e, uai mai ia ou taliga ;
auā ua fetalai mai Ieova, [c]Ua ou
tausia ma a‘oa‘oina le fanau, a ua
latou foua a‘u. 3 Ua [d]iloa e le
povi le na te tausia o ia, *ua iloa* foi
e le asini le mea e fagaina ai o ia e
le na te tausia o ia ; *a* o Isaraelu,
[e]ua le iloa e i latou, [f]ua le ma-
faufau lava lo‘u nuu. 4 Oi talofa
i le nuu agasala, o le nuu e agasala
tele lava, [g]o le tupulaga amio
leaga, o le fanau e leaga lava i
latou ; ua latou lafoaiina Ieova ;
ua latou ‘ino‘ino i le Paia o Isa-
raelu, ua tuumuli lava i latou.
5 [h]Se a le mea e toe sasaina ai
outou ? Tou te o ese pea ea ? O
loo ma‘i le ulu uma, o loo vaivai le
loto uma. 6 E afua i le alofivae
e oo lava i le ulu, e leai se mea ua
sao ; *a* o manua, ma faalavalava,
atoa ma le papala ua aati, [i]e lei
faasooina, e lei fusia, e lei faamā-
luina foi i le suāuu. 7 [k]O lo
outou nuu ua faatafunaina, o a
outou aai ua susunuina i le afi ; o
*fua* o lo outou laueleele ua ‘aina e
tagata ese i o outou luma, ua faa-
tafunaina, ua faaumatia lava e
tagata ese. 8 Ua tuua foi le tama
fafine a Siona [l]e pei o se fale
apitaga i le tovine, e pei o se fale
i le mea ua totō ai kukuma, [m]e
pei o se aai ua vagaia. 9 [n]Ana le
faatotoeina e Ieova o ‘au ni nai
toaitiiti lava ia i tatou, po ua avea
i tatou [o]e pei o Sotoma, po ua
tusa i tatou ma Komoro.
10 Faipule [p]o Sotoma e, faalo-

[a] Nume. 12. 6.
[b] Teu. 32. 1. Iere. 2. 12. & 6. 19. & 22. 29. Eseki. 36. 4. Mika 1. 2. & 6. 1, 2.
[c] m. 5. 1, 2.
[d] Iere. 8. 7.
[e] Iere. 9. 3, 6.
[f] m. 5. 12.
[g] m. 57. 3, 4. Mata. 3. 7.
[h] m. 9. 13. Iere. 2. 30. & 5. 3.
[i] Iere. 8. 22.
[k] Teu. 28. 51, 52.
[l] Iopu 27. 18. Aue. 2. 6.
[m] Iere. 4. 17.
[n] Aue. 3. 22. Roma 9. 29.
[o] Kene. 19. 24
[p] Teu. 32. 32. Eseki. 16. 46.

gologo mai ia i le afioga a Ieova ;
le nuu o Komoro e, ina uai mai ia
o outou taliga i le tulafono a lo
tatou Atua. 11 O loo faapea mai
Ieova, Se a ea le aoga ia te au o a
[q]outou taulaga e tele ? Ua ou fiu
i taulaga mu *e fai* i mamoe poa,
ma le ga‘o o manu pepeti ; ou te
le fiafia lava i toto o povi poa
taanoa, ma tamai mamoe, atoa ma
‘oti poa. 12 A outou o mai [r]ia
iloa outou i o‘u luma, o ai ea na
fai atu lea mea ia te outou e soli
ai o‘u lotoā ? 13 Aua ne‘i tou toe
au mai [s]taulaga le aoga, o mea
manogi e mu, e inosia lea e a‘u ;
o le masina faatoa vaaia, ma le
sapati, [t]ma le talaiga o faapoto-
potoga ou te le mafaia lava, o le
agasala lava lea, o le faapotopotoga
lava. 14 [u]O outou masina faatoa
vaaia [x]ma outou faapotopotoga, e
‘ino‘ino ai lo‘u loto ; ua fai lava ma
[y]mea mamafa ia te au, a a‘u lailoa
i tauave. 15 [z]A outou faaloaloa
mai o outou lima, e ‘alo ese o‘u
mata ia te outou ; [a]e ui lava ina
outou faateleina tatalo, ou te le
faalogo ai lava ; ua tutumu o outou
lima [b]i le toto. 16 [c]Ina fafano
ia outou, ina faamamā ia outou ;
faate‘a ese ia a outou galuega leaga
i o‘u luma, [d]soia tou te fai mea
leaga. 17 Ia outou faamasani i le
amio lelei, [e]sailiili ia i le faama-
sinoga ; ia outou faasaoina le ua
sauaina, ia outou faamasino i le
ua mātuaoti, ia outou finau mo le
fafine ua oti lana tane.
18 O loo o faapea mai Ieova,
[f]O mai ia, ina tatou filifili ia, e ui
lava ina pei o *ofu* mūmū a outou
agasala, [g]e sisina ia e pei o le
kiona ; e ui lava ina mūmū ia e pei
o le *ie* ulaula, e avea e pei o fulu-
fulu mamoe. 19 Afai tou te gauai
ma outou faalogo, tou te aai ai
mea lelei o le laueleele. 20 A e
afai tou te le mafafai ma outou
fouvale, e faaumatia ai outou i le

T. L. M. 760.

[q] 1 Samu. 15. 22. Sala. 50. 8, 9. & 51. 16. Faata. 15. 8. & 21. 27. m. 66. 3. Iere. 6. 20. & 7. 21. Amo. 5. 21, 22. Mika 6. 7.
[r] Eso. 23. 17. & 34. 23.
[s] Mata. 15. 9.
[t] Ioe. 1. 14. & 2. 15.
[u] Nume. 28. 11.
[x] Levi. 23. 2, &c. Aue. 2. 6.
[y] m. 43. 24.
[z] Iopu 27. 9. Sala. 134. 2. Faata. 1. 28. m. 59. 2. Iere. 14. 12. Mika 3. 4.
[a] Sala. 66. 18. 1 Timo. 2. 8.
[b] m. 59. 3.
[c] Iere. 4. 14.
[d] Sala. 34. 14. & 37. 27. Amo. 5. 15. Roma 12. 9. 1 Pete. 3. 11.
[e] Iere. 22. 3, 16. Mika 6. 8. Saka. 7. 9. & 8. 16.
[f] m. 43. 26. Mika 6. 2.
[g] Sala. 51. 7. Faaa. 7. 14.

T. L. M. 760.

h Nume. 23. 19. Tito. 1. 2.
i Iere. 2. 20, 21.
k Iere. 6. 28, 30. Eseki. 22. 18, 19.
l Hose. 9. 15.
m Faata. 29. 24.
n Iere. 22. 17. Eseki. 22. 12. Hose. 4. 18. Mika 3. 11. & 7. 3.
o Iere. 5. 28. Saka. 7. 10.
p Teu. 28. 63. Eseki. 5. 13.
q Iere. 6 29. & 9. 7. Mala. 3. 3.
r Iere. 33. 7.
s Saka. 8. 3.
t Iopu 31. 3. Sala. 1. 6. & 5. 6. & 73. 27. & 92. 9. & 104. 35.
u m. 57. 5.
x m. 65. 3. & 66. 17.
y Eseki. 32. 21.
z m. 43. 17.
a Kene. 49. 1. Iere. 23. 20.
b Mika 4. 1, &c.
c Sala. 68. 15, 16.
d Sala. 72. 8. m. 27. 13.
e Iere. 31. 6, & 50. 5. Saka. 8. 21, 23.

pelu; [h]auā ua fetalai mai ai le fofoga o Ieova.

21 [i]Aue! ua avea ma talitane le aai sa faamaoni; sa tumu i le faamasinoga, sa nofo ai le amiotonu; a o ona po nei, *o loo o nonofo ai* o e fasioti tagata. 22 [k]O lau ario ua avea lea ma otaota; ua sui i le vai lau uaina. 23 [l]O ou alii sili e vaogatata i latou, [m]e fefaauoai ma e gaoi, [n]ua naunau i latou uma i mea alofa, ua tausisi foi i taui; [o]latou te le faamasino i le ua mātuaoti, ua le oo atu foi ia te i latou le finauga a le fafine ua oti lana tane.

24 O le mea lea o loo faapea mai ai le Alii, o Ieova o ʻau, o le Malosi o Isaraelu, Aue! [p]ou te taui atu i e ua agaleaga mai ia te au, ou te faasalaina e ua ita mai ia te au. 25 Ou te faafoi atu foi loʻu lima ia te oe, [q]ma ou matuā fateʻa ese lou otaota, ou te aveeseina foi lau ʻapa sinasina uma lava. 26 Ou te toe faafoi atu ou faamasino [r]e pei o anamua, ma ou faipule e pei o le amataga; mulimuli ane, [s]ona igoa ai lea o oe, O le aai amiotonu, o le aai faamaoni. 27 E faaolaina Siona i le faamasinoga; o e liliu mai foi, *e faaolaina* i latou i le amiotonu. 28 [t]A e oo faatasi le malaia o e solitulafono atoa ma e agasala; o e lafoai foi Ieova e faaumatia lava i latou. 29 Auā e faamaina i latou [u]ona o tapeneto ua outou mananao ai, [x]e masiasi foi outou ona o ulu laau ua outou loto i ai. 30 Auā tou te faapei o se tapeneto e mamae ona lau, e faapei o se ulu laau foi e le o i ai se vai. 31 [y]E avea [z]ma lino le ua malosi, o lana galuega foi *e avea* ma aloiafi; e mu faatasi i laua uma, e leai foi se na te tineia.

## O LE MATAUPU II.

*O le valoaga i le malo o le Mesia.*

O LE mea na vaaia e Isaia le atalii o Amota ia Iuta ma Ierusalema.

2 [a]O aso e gata ai, [b]e oo ina faatumauina ai [c]o le mauga o *i ai* le fale o Ieova i tumutumu o atu mauga, e faamaualugaina foi e sili i mauga, [d]ona gasolo ane ai lea o nuu uma i ai. 3 E o mai lava nuu e tele, ma latou faapea ane, O mai ia, [e]tatou o ae ia i le mauga o Ieova, o le fale o le Atua o Iakopo; e aʻoaʻo mai foi o ia ia te i tatou i ona ala, ona tatou savavali ai lea i ona ala; [f]auā e alu atu le tulafono ai Siona, o le afioga foi a Ieova ai Ierusalema. 4 E faamasino foi o ia i nuu ese, ma aoai atu i nuu e tele; [g]ona latou tuʻi ai lea i a latou pelu e fai ma uamea o suotosina, o latou tao foi e fai ma polo e teu aʻi vine; e le sii atu le pelu e le tasi nuu i le tasi nuu, [h]latou te le toe aʻoaʻo foi i taua.

5 Le aiga o Iakopo e, o mai ia [i]ina tatou savavali i le malamalama o Ieova. 6 Ua e lafoaiina lava lou nuu le aiga o Iakopo, auā ua tumu i latou *i mea* [k]mai sasae, [l]ma latou itea ao o le lagi faapei o Filisitia, [m]ua latou osi feagaiga foi ma le fanau a tagata ese. 7 [n]Ua tumu foi lo latou nuu i ario ma auro, e le masino foi o latou oloa. Ua tumu foi lo latou nuu i solofanua, e le masino lava o latou kariota. 8 [o]Ua tumu foi lo latou nuu i tupua; ua latou ifo i galuega a o latou lima, o mea lava na faia i o latou tamatamai lima. 9 Ua lafotuina le tagata nuu, ua faamaulalo foi le alii; e te le faamagaloina foi i latou. 10 [p]Alu ia i totonu o le papa, ina lafi ia i le eleele, ona o le matautia o Ieova, ma lona mamalu silisili. 11 [q]E faamaulaloina mata faasiasia o tagata nuu; e faamaulaloina foi le faamaualuga o alii; na o Ieova lava e viia [r]i lea aso. 12 Auā o le aso o Ieova o ʻau, e oo atu lea i e faasiasia ma e faamaualuga uma lava, atoa foi ma e o faafefeteina uma; ona faamaulaloina ai lea. 13 E oo [s]i arasi uma ua uumi ma le maualuluga o Lepanona; e oo foi i aluna uma o Vasana; 14 [t]e oo i atu mauga maualuluga uma; e oo foi i mauga tetele uma; 15 e oo i ʻolo maualuluga uma; e oo foi i pa uma e le aea; 16 [u]e oo i vaa uma o Tasesa; e oo foi i mea matagofie uma. 17 [x]E faamaulaloina lava le faasiasia o tagata nuu; e faamaulaloina foi le faamaualuga o alii; na o Ieova lava e viia i [y]lea aso. 18 E matuā mavae lava tupua. 19 Latou te ulu atu foi [z]i ana o papa, ma lua o le eleele, [a]ona o le matautia o Ieova ma lona mamalu silisili, pe a tulai o ia [b]e luluina le laueleele. 20 [c]O lea aso e lafoai atu ai e tagata a latou tupua ario

T. L. M. 760.

f Luka 24. 47.
g Sala. 46. 9. Hose. 2. 18. Saka. 9. 10.
h Sala. 72. 3, 7.
i Efe. 5. 8.
k Nume. 23. 7.
l Teu. 18. 14.
m Sala. 106. 35. Iere. 10. 2.
n Teu. 17. 16, 17.
o Iere. 2. 28.
p f. 19, 21. Faaa. 6. 15.
q f. 17. m. 5. 15, 16. & 13. 11.
r m. 4. 1. & 11. 10, 11. & 12. 1, 4. & 24. 21. & 25. 9. & 26. 1. & 27. 1, 2. 12, 13. & 28. 5. & 29. 18. & 30. 23. & 52. 6. Iere. 30. 7, 8. Eseki. 38. 14, 19. & 39. 11, 22. Hose. 2. 16, 18, 21. Ioe. 3. 18. Amo. 9. 11. Ope. 8. Mika. 4. 6. & 5. 10. & 7. 11, 12. Sefa. 3. 11. 16. Saka. 9. 16.
s m. 14. 8. & 37. 24. Eseki. 31. 3. Saka. 11. 1, 2.
t m. 30. 25
u 1 Tu. 10. 22.
x f. 11.
y f. 11.
z f. 10. Hose. 10. 8. Luka 23. 30. Faaa. 6. 16. & 9. 6.
a 2 Tesa. 1. 9.
b m. 30. 32. Hakai 2. 6. 21. Epe. 12. 26.
c m. 30. 22. & 31. 7. f. 19.

T. L. M. 760. ma a latou tupua auro, na latou
faia mo i latou e ifo i ai, *e lafoaiina*
[d] f. 19 *lava* i afora ma pe'a. 21 [d]Ina ia
latou o atu i mavaevae o papa, atoa
[e] f. 10, 19. ma va i papa, [e]ona o le matautia o
Ieova ma lona mamalu silisili, pe
a tulai o ia e luluina le laueleele.
[f] Sala. 146. 3. 22 [f]O outou na, soia *le faatuatua*
Iere. 17. 5. *i* tagata, o i ai lona [g]mānava i ona
[g] Iopu 27. 3. pogaiisu; auā se a le mea e ma-
natua ai o ia?

## O LE MATAUPU III.

*O mea leaga e tutupu ona o agasala.*

[a] Iere. 37. 21. & 38. 9. AUA faauta, [a]e aveeseina i Ieru-
salema ma Iuta, e le Alii o
[b] Levi. 26. 26. Ieova o 'au, [b]o lea lagolago ma
lea lagolago; o le lagolago areto
uma, atoa ma le lagolago vai uma.
[c] 2 Tu. 24. 14. 2 [c]O le toa ma le tagata tau, o le
faamasino, ma le perofeta, ma le
taulāitu, atoa ma le toeaina; 3 o
le ta'ita'i o le toalimagafulu, ma
le alii mamalu, ma le faipule, ma
le tufuga poto, i le ma le ua poto
i le taufaaoleole. 4 Ou te tuuina
[d] Fai. 10. 16. atu foi [d]tama e fai mo latou alii
sili, e pule foi tama iti ia te i latou.
5 E saua foi le nuu, o le tasi i le
tasi, o le tagata foi i lē la te tuaoi;
e faasiasia le tama itiiti i le toeaina,
o le tagata faatauvaa foi i le ua
mamalu. 6 Ona tago atu ai lea o
le tagata i lona uso o le aiga o lona
tamā, *ma faapea atu,* O loo ia te oe
ofu, ina fai ia oe mo matou faipule,
ia e pule a o fai lenei malaia. 7 O
lea aso e alaga atu ai o ia, e faa-
pea atu, E le fai a'u ma fofo, auā e
le o i ai i lo'u fale o mea e 'ai po o
ofu; aua ne'i faia o a'u ma faipule
[e] Mika 3. 12. o le nuu. 8 [e]Auā ua tausuai Ieru-
salema, ua paū foi Iuta; auā o
latou laulaufaiva ma a latou amio,
ua oo ia ia Ieova e faaonoono ai
i luma o lana afio. 9 Ua iloa i
latou i le amio a o latou mata,
ua latou faaali mai a latou agasala
[f] Kene. 13. 13. & 18. 20. 21. & 19. 5. pei [f]o Sotoma, ua latou le natia
lava. Oi talofa ia te i latou! auā
o i latou lava ua oo ai le leaga ia
te i latou. 10 Fai atu ia i le ua
[g] Fai. 8. 12. amiotonu, [g]e manuia *o ia;* [h]auā o
[h] Sala. 128. 2. le fua o a latou galuega latou te
aai ai. 11 Oi talofa i le ua amio
[i] Sala. 11. 6. Fai. 8. 13. leaga! [i]e malaia *o ia;* auā e tuu-
ina atu ia te ia le taui o ona
lima. 12 O lo'u nuu, o e ua saua
[k] f. 4. i ai [k]o tama iti ia, e pule fafine ia
[l] m. 9. 16. te i latou. Lo'u nuu e, [l]ua faase-
seina *oe* e ou lava ta'ita'i, ua latou
lepetia le ala e te ui ai. 13 Ua T. L. M. 760.
tu mai Ieova e [m]fai le finauga, ua [m] Mika 6. 2.
tulai foi o ia e faamasino i nuu.
14 E afio mai Ieova e faamasino i
toeaina o lona nuu, atoa ma o
latou alii sili; auā ua outou faa-
umatia [n]le tovine, o mea na faoa [n] m. 5. 7. Mata. 21. 33.
i e matitiva ua i ai ia i o outou
fale. 15 Se a le mea ua outou
[o]tu'imomomo ai lo'u nuu, ma ou- [o] m. 58. 4. Mika 3. 2, 3.
tou olo ai mata o e matitiva? o
loo faapea mai ai le Alii o Ieova
o 'au.
16 Ua fetalai mai Ieova, ua faa-
mauluga tama fafine a Siona, ma
latou savavali mo *latou* ua ua falo,
ua faamatāitu i *latou*, ua savavali
faateine pe a latou feoai, ma ua
fai tauvae i o latou vae. 17 O le
mea lea [p]e faatulaina ai e le Alii [p] Teu. 28. 27.
o tumuai o ulu o tama fafine a
Siona, [q]e faaalia o latou tino e [q] m. 47. 2, 3. Iere. 13. 22. Nau. 3. 5.
Ieova. 18 O lea aso e aveeseina
ai e le Alii o mea e faamatagofie a'i
tauvae, ma teuga faaupega, [r]atoa [r] Faama. 8. 21.
ma mea e asoa ai; 19 o mama
i taliga, ma taulima, atoa ma ie
ufimata; 20 o pulou, ma filifili
uamea i vae, ma fusi, ma fagu e
sogi ai, atoa ma mea e sao ai; 21 o
mama i lima, ma mama i isu; 22 o
ofu matagofie, ma ofu tino e tetele,
ma pulupulu, atoa ma taga; 23 o
tioata, ma ofu lino, ma pulou, atoa
ma ie e ufita'i le tino. 24 E i ai
foi le papala ua elo e sui a'i le
manogi lelei; e i ai foi le maea
e sui a'i le fusi; [s]o le ulu tula [s] m. 22. 12. Mika 1. 16.
foi e sui a'i le lauulu ua fili; o
le lavalava talatala e sui a'i le ofu
tele; o le faailoga mu e sui a'i le
lalelei. 25 E oti ou tagata i le
pelu, o ou fitafita foi *e oti i latou* i
le taua. 26 [t]E feoi ma faanoanoa [t] Iere. 14. 2. Aue. 1. 4.
ona faitotoa; [u]e nofo foi o ia i le [u] Aue. 2. 10.
eleele ua faagaogaoina.

## O LE MATAUPU IV.

*O le manuia o le malo o le Mesia.*

O [a]LEA aso e taofi atu ai e fa- [a] m. 2. 11, 17.
fine e toafitu i le tane e toa-
tasi, e faapea atu, [b]Matou te aai i [b] 2 Tesa. 3. 12.
a matou lava mea e 'ai, matou te
oofu foi i o matou lava ofu, tau
ina igoa i matou i lou igoa e ave-
eseina ai [c]o matou luma. 2 O lea [c] Luka 1. 25.
aso [d]e avea ai le La laau a Ieova [d] Iere. 23. 5. Saka. 3. 8. & 6. 12.
ma mea matagofie ma le viia; o
le fua foi o le laueleele e fai ma
mea lelei ma le matagofie ia te i

T. L. M. 760.

latou o Isaraelu o e ua sao. 3 [e]E ta'ufaasaina foi le ua tuua i Siona, ma le ua toe i Ierusalema; o i latou uma [f]o e ua tusia faatasi ma e o ola i Ierusalema; 4 [g]pe a uma ona fufulu ese e le Alii le otaota o tama fafine a Siona, a uma foi ona mulumuluina o le toto o Ierusalema ai totonu ia te ia, i le agaga o le faamasinoga, ma le agaga o le faamuina; 5 ona faia lea e Ieova i luga o mea uma i le mauga o Siona, o i luga foi o le mea e potopoto ai, [h]o le ao ma le asu i le ao, [i]ma le pupula mai o le afi mumū i le po; auā e i ai le mamalu i luga o le matagofie uma. 6 E i ai foi le fale apitaga e fai ma paolo i le ao ona o le vavela, a fai foi ma [k]mea e malu ai, ma mea e ulu ai i le timuga ma le uaga.

## O LE MATAUPU V.

*O le faataoto i le tovine.*

SEIA ou pese atu i la'u pele, o le pese i la'u pele [a]i lana tovine. Sa i la'u pele le tovine i le mauga lafulemu lava. 2 Na ia matuā eli ai, ma aoao ai maa, na ia totō ai foi le vine Soreka; na ia fai foi le 'olo i ona totonu, na ia foaina ai le tuugāuaina; [b]ona faatalitali ai lea o ia, ia fua mai ni vine, a ua fua mai ai vine leaga. 3 O lenei, o outou o e nonofo i Ierusalema, atoa ma tagata o Iuta, [c]ina faamasino mai ia ia te au ma la'u tovine. 4 Se a ea se mea e toe faia i la'u tovine ou te lei faia? Se a foi le mea ua fua mai ai vine leaga, a ua ou faatalitali ia fua mai ai vine *lelei?* 5 O lenei, ou te faailoa atu ia te outou le mea ou te faia i la'u tovine, [d]ou te aveeseina lona āi, ona 'aina ai lava lea, ou te sōloia lona aupa, ona solia lava lea. 6 Ou te faatafunaina ia, e le salaina, e le teuteua; a e tutupu ai laau tuitui ma laau talatala; ou te fai atu foi i ao, aua ne'i totō i ai ni ua. 7 Auā o le tovine a Ieova o 'au, o le aiga o Isaraelu lea, o tagata o Iuta foi, o lona faatoaga lea na ia fiafia i ai; na ia faatalitali i le faamasinoga, faauta foi, o le fasi tagata; *na ia faatalitali* i le amiotonu, faauta foi, o le uio.

8 Oi talofa ia te i latou o e faaopoopo mai [e]lea fale ma lea fale,

[e] m. 60. 21. [f] Fili. 4. 3. Faaa. 3. 5. [g] Mala. 3. 2, 3. [h] Eso. 13. 21. [i] Saka. 2. 5. [k] m. 25. 4. [a] Sala. 80. 8. Pese. 8. 12. m. 27. 2. Iere. 2. 21. Mata. 21. 33. Mare. 12. 1. Luka. 20. 9. [b] Teu. 32. 6. m. 1. 2, 3. [c] Roma. 3. 4. [d] Sala. 80. 12. [e] Mika 2. 2.

o e faasosoo ane lea fanua ma lea fanua, ua le toe ai se mea, ua na o outou lava e nonofo i totonu o le nuu. 9 [f]*Ua fetalai* mai i o'u taliga e Ieova o 'au, E moni, e faatafunaina fale e tele, o fale tetele ma le lelei, e leai sē nofo ai. 10 Auā e sefulu ekere o le tovine [g]e fua mai ai le paita e tasi, o le somera o saito foi, e fua mai ai le efa.

11 [h]Oi talofa ia te i latou o e ala usu e matuā saili 'ava, ma ua nonofo pea ua oo i le po, seia faavalemalolosi ai i latou i le uaina. 12 [i]O loo i ai i a latou faigaai o le kitara, ma le napeli, ma le topa, o le fagufagu foi, atoa ma le uaina; [k]a ua latou le mafaufau i le galuega a Ieova, ua latou le vāai foi i mea ua faia e ona aao. 13 [l]O le mea lea ua ave ai lo'u nuu faatagataotaua, [m]ina ua valelea i latou; o latou alii foi ua ōge i latou, ma le toatele o le nuu ua lailoa i le fia inu. 14 O le mea lea ua faalauteleina ai seoli o ia e ia, ua matuā faamaga tele lava lona gutu, ua o ifo ai o latou alii, ma le toatele o le nuu, o le vao tagata foi ua pisapisao ai, atoa ma le ua mitamita ia te ia. 15 [n]Ua lafotuina le tagata nuu, ua faamaulaloina le alii, ua faamaulaloina foi mata o e faamaualuluga. 16 A o Ieova o 'au e viia o ia ona o le faamasinoga, o le Atua paia foi e ta'upaiaina o ia ona o le amiotonu. 17 E aai faasa'oloto tamai mamoe; o mea gaogao foi a e pepeti [o]e 'aina ia e tagata ese. 18 Oi talofa ia te i latou o e toso le amio leaga i maea o le pepelo, *ua toso* foi le agasala peiseai i maea o le fata faataavalevale; 19 [p]o e faapea mai, Ia faataalise o ia, ia faavave mai e ia lana galuega ina ia matou vaavaai i ai; ia faalatalata mai le pule a le Paia o Isaraelu, ma ia oo mai lava, se'i matou iloa.

20 Oi talofa ia te i latou o e fai mai, ua lelei le mea leaga, a e leaga le mea lelei; o e fai ma malamalama le pouliuli, a e fai foi ma pouliuli le malamalama; o e fai ma mea suamalie le mea oona, a e fai ma mea oona le mea suamalie. 21 Oi talofa i [q]e ua popoto i o latou lava manatu, ma e ua fai ma tagata mafaufau i o latou lava taofi. 22 [r]Oi talofa i e malolosi e inu uaina, o e fai ma

T. L. M. 760.

[f] m. 22. 14. [g] Eseki. 45. 11. [h] Faata. 23. 29, 30. Fai. 10. 16. f. 22. [i] Amo. 6. 5. 6. [k] Iopu 34. 27. Sala. 28. 5. [l] Hose. 4. 6. [m] m. 1. 3. Luka 19. 44. [n] m. 2. 9, 11, 17. [o] m. 10. 16. [p] m. 66. 5. Iere. 17. 15. Amo. 5. 18. 2 Pete. 3. 3, 4. [q] Faata. 3. 7. Roma 1. 22. & 12. 16. [r] f. 11.

tagata totoa foi e palu ai le ʻava. 23 [s]O e taʻuamiotonuina le pagota ona o le taui, a e aveeseina le amiotonu a e amiotonu. 24 [t]O lenei, faapei ona ʻaina o tagutugutu saito i le mumū o le afi, e *pei ona* pauu foi le mutia magumagu ua mu, [u]e faapea foi ona pala o latou aa, e pusa ae foi lo latou fuga e pei o le efuefu; auā ua latou lafoai le tulafono a Ieova o ʻau, ua latou ʻinoʻino foi i le afioga a le Paia o Isaraelu. 25 [x]O le mea lea ua tele ai le toasa o Ieova i lona nuu, ma ua faaloaloa ai lona aao i luga ia te i latou, ma ua fasia i latou, [y]ua gatete ai mauga; o latou tino oti foi ua pei o otaota i le moa o le ala. [z]E ui lava i na mea uma, a e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.

26 [a]E sii i luga foi e ia le tagavai i nuu ese o mamao, [b]na te mapumapu atu foi ia te i latou [c]i tuluiga o le lalolagi; faauta foi, [d]latou te faataalise ona vave o mai. 27 E leai so latou e vaivai, e leai foi se tasi e tautevateva; e le tulemomoe i latou, latou te le momoe lava; [e]e le tatalaina fusiʻo latou sulugatiti, e le motusia foi nonoa o latou seevae. 28 [f]E maamaai a latou u fanafanua, e lolou foi a latou aufana uma; e faatusaina atigivae o a latou solofanua i alā, o a latou mea taavavale foi e pei o le asiosio. 29 O lo latou tagi e pei o le leona fafine, latou te tagi pei o leona taanoa; latou te tagi ma pupue manu, latou te avea ai lava, e leai foi se na te laveaiina. 30 O lea aso latou te u ai ia te i latou, e pei o le u o le sami; [g]a vaai foi *se tasi* i le laueleele, faauta, o le pouliuli e puapuagatia ai, ua faapouliuligia foi le malamalama i ona ao.

## O LE MATAUPU VI.

*O le afio mai o Ieova i le malumalu.*

OLE tausaga na oti ai [a]le tupu o Usia, [b]na aʻu iloa ai le Alii o afio i le nofoālii silisili ma le maualuga, o ona pito ofu foi na tumu ai le malumalu. 2 Sa tutū serafi e latalata ane, sa tofu i latou ma apaau e ono, o *apaau* e lua na ia ufitia ai ona mata, o le lua [c]na ia ufitia ai ona vae, o le lua foi na ia lele aʻi. 3 Sa valaau foi le tasi i le tasi, ua faapea ane, [d]E paia, e paia, e paia Ieova o ʻau; [e]ua tumu le lalolagi uma i lona mamalu. 4 Sa luluina foi faavae o faitotoa i le leo o le na valaau, [f]sa tumu foi le fale i le asu. 5 [g]Ona ou faapea atu ai lea, Aue aʻu nei! auā ai aʻu a fano; auā o aʻu o le tagata laugutu leaga, o aʻu foi matou te mau faatasi ma le nuu laugutu leaga; auā lava ua iloa i oʻu mata le Tupu o Ieova o ʻau. 6 Ona lele mai ai lea ia te au o le tasi serafi, sa i lona lima foi le malala ola, na ia au mai i le iofi ai luga [h]o le fata faitaulaga. 7 [i]Na ia faapai mai ai i loʻu gutu, ma faapea mai, Faauta, ua papai atu lenei mea i ou laugutu, ua aveeseina ai lau amio leaga, ua faamagaloina foi lau agasala. 8 Ona ou faalogo atu ai lea i le siufofoga o le Alii, ua faapea mai, O ai ea ou te auina atu? o ai foi e alu atu [k]mo i matou? Ona ou faapea atu ai lea, O aʻu lenei, ina auina atu aʻu.

9 Ona faapea mai ai lea o ia, Ina alu ia, ma ia e faapea atu i lena nuu, [l]Ia outou matuā faalogo lava, a e tou te le lagona; ia outou matuā vaai foi, a e tou te le iloa. 10 [m]Ia faamafiafiaina loto o lena nuu, ia faatutuli o latou taliga, ma ia faatauaso o latou mata; [n]ina neʻi vaai o latou mata, ma faalogo o latou taliga, ma lagona o latou loto, ma latou liliu mai, ma faamaloloina i latou. 11 Ona ou faapea atu ai lea, Le Alii e, seia afea ea? Ona faapea mai ai lea o ia, [o]Seia faagaogaoina aai ia leai se nofo ai, seia leai foi se tagata i fale, e matuā faatafunaina foi le laueleele, 12 [p]seia avemamaoina foi tagata e Ieova, seia matuā tuulafoaiina le laueleele. 13 E ui i lea, e i ai pea lonu sefulu, a e toe susunuina lava lea; a e pei o le tapeneto ma le aluna ina ua tutuuina, e i ai pea le pogai; [q]e fai le fanau paia mona pogai.

## O LE MATAUPU VII.

*O le taua a Suria, ma le valoaga i le Mesia.*

ONA po o [a]Aasa le atalii o Iotama, o le atalii lea o Usia le tupu o Iuta, na o ae ai i Ierusalema o Resina le tupu o Suria, ma Peka le atalii o Remalia le tupu

T. L. M. 760.
s Faata. 17. 15. & 24. 24.
t Eso. 15. 7.
u Iopu 18. 16. Hose. 9. 16. Amo. 2. 9.
x 2 Tu. 22. 13, 17.
y Iere. 4. 24.
z Levi. 26. 14. &c. m. 9. 12, 17, 21. & 10. 4.
a m. 11. 12.
b m. 7. 18.
c Teu. 28. 49. Sala. 72. 8. Mala. 1. 11.
d Ioe. 2. 7.
e Tani. 5. 6.
f Iere. 5. 16.
g m. 8. 22. Iere. 4. 23. Aue. 3. 2. Eseki. 32. 7, 8.
758.
a 2 Tu. 15. 7.
b 1 Tu. 22. 19. Ioane 12. 41. Faaa. 4. 2.
c Eseki. 1. 11.

T. L. M. 758.
d Faaa. 4. 8.
e Sala. 72. 19.
f Eso. 40. 34. 1 Tu. 8. 10.
g Eso. 4. 10. & 6. 30. Faama. 6. 22. & 13. 22. Iere. 1. 6.
h Faaa. 8. 3.
i Iere. 1. 9. Tani. 10. 16.
k Kene. 1. 26. & 3. 22. & 11. 7.
l m. 43. 8. Mata. 13. 14. Mare. 4. 12. Luka 8. 10. Ioa. 12. 40. Galu. 28. 26. Roma 11. 8.
m Sala. 119. 70. m. 63. 17.
n Iere. 5. 21.
o Mika 3. 12.
p 2 Tu. 25. 21.
q Esera 9. 2. Mala. 2. 15. Roma 11. 5.
742.
a 2 Tu. 16. 5. 2 No. 28. 5, 6.

T. L. M. 742. o Isaraelu, e tau ai le taua, a ua le
mafai ona manumalo i ai. 2 Ua
ta'u atu foi i le aiga o Tavita, ua
faapea atu, O loo fesoasoani Efa-
raima ia Suria; ona gatete ai lea
o lona loto, ma loto o lona nuu,
pei ona luluina o laau o le vao i le
matagi. 3 Ona fetalai mai ai lea
o Ieova ia Isaia, Alu ia e faafetaiai
[b] m. 10. 21. ia Aasa, o oe, ma lou atalii [b] o Sara-
[c] 2 Tu. 18. 17. m. 36. 2. sopa, [c] i le pito alāvai i le lepa au-
pito i luga, i le ala tele i le fanua
o le taofu, 4 ma ia e fai atu ia te ia,
Ia oe, ia e fifilemu, aua e te fefe,
aua ne'i faavaivai foi lou loto ona
o ia i'u aulama e lua ua pupusa,
o le ita tele lea o Resina ma
Suria, atoa ma le atalii o Remalia.
5 Auā ua taupulepule e fai se mea
leaga ia te oe e Suria, Efaraima,
ma le atalii o Remalia, ua faapea
ane, 6 Ia tatou o ae i Iuta, ma
faaatuatuvale ia te i latou, ia tatou
lepetia se ala mo i tatou, ma ia
tatou faatuina ai se tupu, o le
atalii o Tapala lea. 7 O loo faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o
[d] Faata. 21. 30. m. 8. 10. Ieova, [d] E le tu *lea mea*, e le oo
lava. 8 [e] Auā o le ulu o Suria,
[e] 2 Samu. 8. 6. o Tamaseko lea; o le ulu foi o
Tamaseko, o Resina lea; a oo foi
i le onogafulu ma le lima o tau-
saga, ona lafoia ai lea o Efaraima,
e le toe fai ma nuu. 9 O le ulu
foi o Efaraima, o Samaria lea; o
le ulu foi o Samaria, o le atalii
[f] 2 No. 20. 20. o Remalia ia; [f] afai tou te le faa-
tuatua, ona le faatumauina ai lea
o outou.
10 Ua toe fetalai mai Ieova ia
[g] Faama. 6. 36, &c. Mata. 12. 38. Aasa, ua faapea mai, 11 [g] Ia e
fai mai se faailoga e faia e Ieova
lou Atua, ia e fai mai se mea i
lalō, po o se mea i lugā. 12 Ona
fai atu ai lea o Aasa, Ou te le fai
atu lava, ou te le faaonoono ia
Ieova. 13 Ona fai atu ai lea o ia,
Ina faalogologo mai ia le aiga o
Tavita, Se mea itiiti ea ia te outou
ona faatigaina o tagata, tou te
faatigaina ea lo'u Atua? 14 O
le mea lea e tuuina mai ai e le
Alii lava le faailoga ia te outou;
[h] Mata. 1. 23 Luka 1. 31, 34. [h] faauta, e to le taupou, ma fanau
mai [i] se tama tane; na te faaigoa
foi ia te ia o [k] Emanuelu. 15 E
[i] m. 9. 6. 'ai e ia le suāsusu to'a ma le
[k] m. 8. 8. meli, seia iloa e ia ona tetee atu
i le leaga, a e filifili i le lelei.
[l] m. 8. 4 16 [l] Auā a o lei iloa e le tama
ona tetee atu i le leaga mona
[m] 2 Tu. 15. 30. & 16. 9. filifili i le lelei, e tuua e [m] ona tupu
e lua o le nuu ua leaga ia te oe.

17 [n] E faaoo mai e Ieova ia te T. L. M. 742.
oe, ma lou nuu, atoa ma le aiga o [n] 2 No. 28. 19.
lou tamā, o aso e lei *faapea* ona
oo mai talu ona po na te'a eseese
ai [o] Efaraima ma Iuta; o le tupu [o] 1 Tu. 12. 16.
lea o Asuria. 18 O lea aso foi [p] e [p] m. 5. 26.
mapumapu atu ai Ieova i le lago
o loo i mulivai o vaitafe o Aiku-
pito, ma le lago meli o loo i le
nuu o Asuria. 19 Ona latou o
uma mai ai lea, ma nonofo i alia,
[q] ma māvaevae o papa, ma laau [q] m. 2. 19. Iere. 16. 16.
tuitui uma, atoa ma taaga uma
lava. 20 O lea aso e tafi ai e le
Alii, [r] i le tafi ua tauia, mai ona [r] 2 Tu. 16. 7, 8. 2 No. 28. 20, 21. Eseki. 5. 1.
tala atu o le vaitafe, o le tupu o
Asuria foi lea, *e tafia* le ulu, ma
fulufulu o vae, e salaeseina foi atoa
ma le 'ava. 21 O lea aso foi e fa-
faga ai e le tagata o le povi fafine
taanoa ma mamoe e lua. 22 E
'aina e ia o le suāsusu to'a ona
o le tele o le suāsusu e maua mai
ai; auā e aai le suāsusu to'a ma
le meli e i latou uma o e totoe
i totonu o le nuu. 23 O lea aso
foi e i ai [s] o laau talatala ma laau [s] m. 5. 6.
tuitui i mea uma sa i ai vine e
afe, e *faatatauina* i tupe e afe.
24 Latou te o mai ai ma u fana-
fana ma aufana; auā e avea le
nuu uma ma laau talatala ma laau
tuitui. 25 O mauga uma foi ua
galuea'iina i le suo, e te le alu
atu i ai ina ua fefe i laau tala-
tala ma laau tuitui, a e ave i ai
povi, e tataa ai foi mamoe.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le faatafunaina o Isaraelu ma Suria.*

UA fetalai mai Ieova ia te au,
Ia e tago i se papatusi lau-
tele, ma ia [a] e tusi ai i le tofi a [a] m. 30. 8. Sapa. 2. 2.
le tagata, *O Maeli-sala-asa-pasa; * Ua faataalise o ia i le vete, ua faavave i le mea ua faoa.
2 ona ou aami lea o molimau faa-
maoni, [b] o Ulia le ositaulaga, ma
Sakaria le atalii o Iperekia. 3 Ona [b] 2 Tu. 16. 10.
ou alu ane lea i le perofeta fafine,
ona to ai lea o ia, ua fanau mai
foi lana tama tane; ona fetalai
mai ai lea o Ieova ia te au, Ia e
faaigoa ia te ia o Maeli-sala-asa-
pasa. 4 [c] Auā a o lei oo ina iloa [c] m. 7. 16.
e le tama ona valaau, La'u tamā e, 741.
ma Lo'u tinā e, e avea [d] le oloa o [d] 2 Tu. 15. 29. & 16. 9. m. 17. 3.
Tamaseko, e vetea foi Samaria i
luma o le tupu o Asuria.
5 Ua toe fetalai mai Ieova ia te
au, ua faapea mai, 6 Ona ua te-
ena e lenei nuu o le vai [e] o Seloa ua

tafe lemu, ma ua fiafia ia [f]Resina
ma le atalii o Remalia; 7 o le
mea lea, faauta, e au mai ai e le
Alii i luga ia te i latou o le vai o
le vaitafe, e malosi ma le tele lava,
[g]o le tupu o Asuria lea, ma lona
mamalu uma; e alu ae ia i ona
alāvai uma, e lofia foi ona auvai
uma. 8 E tafe atu ia i Iuta, e
oso ai, e lofia foi, [h]e oo ae lava i
ua; o le faloina foi o ona apaau
e tumu ai le lautele o lou nuu,
[i]Emanuelu e!
9 [k]O outou nuu e, faatasi ia
outou, a e lepetia outou; faalogo-
logo mai ia outou mea mamao uma
o le lalolagi e; fufusi ia outou ia te
outou, a e lepetia outou; ina fufusi
ia outou ia te outou, a e lepetia
outou. 10 [l]Taupulepule ia outou,
a e faaleaogaina; ina fai atu ia i
se upu, [m]a e le faatumauina; [n]auā
o loo ia te i matou le Atua. 11 Auā
ua faapea ona fetalai mai o Ieova
ia te au ma le lima malosi, ua ia
vavao mai foi ia te au, aua ou te
savali i le ala o lenei nuu, ua faa-
pea mai, 12 Aua tou te fai atu, O
le fouvale, i mea uma e ta'ua o le
fouvale [o]e lenei nuu; [p]aua foi tou
te fefefe i mea latou te fefefe ai, aua
foi tou te matatau. 13 [q]A o Ieova
o 'au, ia paia o ia ia te outou, [r]o ia
lava tou te fefefe ai, o ia foi tou te
matatau ai. 14 [s]E fai foi o ia ma
malumalu; a e fai [t]ma maa e tau-
suai ai, ma papa e tautevateva ai i
aiga uma e lua o Isaraelu; e fai ma
mailei ma matasele i e o nonofo i
Ierusalema. 15 E toatele foi o i
latou [u]e tautevateva, ma latou
pauū, e gaugau i latou, ma maileia,
e puea foi i latou. 16 Fusifusi ia
le mau, faamaufaailoga ia le tulafono
mā o'u soo. 17 Ou te faatalitali ia
Ieova, [x]o le ua 'alo ona fofoga i le
aiga o Iakopo, [y]ou te faamoemoe foi
ia te ia. 18 [z]Faauta, o a'u nei ma
la'u fanau, o e ua foaiina mai ia te
au e Ieova, [a]e fai ma faailoga ma
mea e ofo ai ia Isaraelu, mai ia
Ieova o 'au, o le afio i le mauga o
Siona. 19 A latou fai atu foi ia
te outou, [b]Saili atu ia i aitu va-
valo, ma taulāitu o e leo iī, [c]ma e
ua memu, *ia outou tali atu*, A le
saili atu ea le nuu i lo latou Atua?
E saili atu ea [d]i e ua oti mo e o
ola? 20 [e]*Ina saili ia* i le tulafono
ma le mau; afai latou te le tau-
tala e tusa ma ia upu, [f]ua leai
lava se malamalama ia te i latou.
21 Latou te ui atu foi i *le nuu* o

T. L. M. 741.
[f] m. 7. 1, 2, 6.
[g] m. 10. 12.
[h] m. 30. 28.
[i] m. 7. 14.
[k] Ioe. 3. 9. 11.
[l] Iopu 5. 12.
[m] m. 7. 7.
[n] m. 7. 14. Galu. 5. 38, 39. Roma 8. 31.
[o] m. 7. 2,
[p] 1 Pete. 3. 14, 15.
[q] Nume. 20. 12.
[r] Sala. 76. 7. Luka 12. 5.
[s] Eseki. 11. 16.
[t] m. 28. 16. Luka 2. 34. Roma 9. 33. 1 Pete. 2. 8.
[u] Mata. 21. 44. Luka 20. 18. Roma 9. 32. & 11. 25.
[x] m. 54. 8,
[y] Sapa. 2. 3. Luka 2. 25. 38.
[z] Epe. 2. 13.
[a] Sala. 71. 7. Saka. 3. 8.
[b] 1 Samu. 28. 8. m. 19. 3.
[c] m. 29. 4.
[d] Sala. 106. 28.
[e] Luka 16. 29.
[f] Mika 3. 6.

puapuagatia ma matelaina; a ma-
telaina foi e ita ai lava i latou, [g]ona
latou fetuu ai lea i lo latou tupu
ma lo latou Atua, ma vāai i luga;
22 [h]e vāai i latou i le laueleele,
faauta foi, o le puapuaga ma le pou-
liuli, [i]o le pouliuli e atuatuvale ai;
e tulia foi i latou i le pogisa.

## O LE MATAUPU IX.

*O le valoaga i le Mesia.*

A [a]E le pouliuli pea i le nuu ua
puapuagatia; [b]faapei ona ia
faaleaogaina anamua o le nuu o
Sepulona ma le nuu o Nafatali;
e faapea ona ia faamamaluina ai
i [c]ono po amuli; o le ala i le vai,
o le mea i tala ane o Ioritana, o
Kalilaia o nuu ese. 2 [d]O le nuu
sa savavali i le pouliuli, ua latou
iloa le malamalama tele; o e sa
nonofo i le nuu o le ata o le oti,
ua pupula mai ia te i latou le
malamalama. 3 Ua e faatoatele-
ina le nuu, ua e faateleina lo latou
fiafia, latou te fiafia i ou luma, e pei
ona fiafia i le seleselegāsaito, e pei
ona olioli o i latou [e]o e tufatufa
vete. 4 Auā ua e gauia le amo o
lana avega, ma le sasa na i lona ua,
[f]o le tootoo o le na saua ia te ia,
pei *ona fai* i le aso [g]o Mitiana.
5 Auā o seevae uma o e ua faa-
seeina, ua taalili *i le taua*, ma le
ofu ua liloia i le toto, [h]e susunuina
ia mea, *e fai foi ma* fafie o le afi.
6 [i]Auā ua fanau mai mo i tatou le
tama, ua foaiina mai mo i tatou
[k]le atalii, [l]e i lona ua le malo, e
igoa foi o ia, [m]o le Silisili ese, o
le Faipule, [n]o le Atua malosi, o le
Tamā o le faavavau, [o]o le Alii o le
filemu. 7 [p]E leai se mea e gata
mai ai ona tele o *lona* malo ma le
filemu o *lona malo* i le nofoālii o
Tavita ma lona malo, e faatumau-
ina, ma faamausali i le faamasinoga
ma le amiotonu, e afua mai i ia ona
po e oo i le faavavau; [q]e faia lea
mea i le maelega o Ieova o 'au.
8 Na tuuina mai e le Alii *lana*
afioga ia Iakopo, ua paū mai foi ia
Isaraelu. 9 E iloa ai foi e le nuu uma,
o Efaraima ma e o nonofo i Samaria,
o loo faapea mai i le faamaualuga ma
le faafefeteina o latou loto. 10 Ua
solo maaomea, a e matou te ati ae i
maa talai; ua tatuuina sukamoru, a
e matou te sui i arasi. 11 O le mea
lea e faaosoina atu ai ia te i latou
e Ieova o e ua ita ia Resina, na te
avatua foi auupega i e ua ita ia te

T. L. M 741.
[g] Faaa. 16. 11.
[h] m. 5. 20.
[i] m. 9. 1.
740.
[a] m. 8. 22.
[b] 2 Tu. 15. 29. 2 No. 16. 4.
[c] Levi. 26. 24. 2 Tu. 17. 5, 6. 1 No. 5. 26.
771.
740.
[d] Mata. 4. 16. Efe. 5. 8, 14.
[e] Faama. 5. 30.
[f] m. 10. 5. & 14. 5.
[g] Faama. 7. 22. Sala. 83. 9. m. 10. 26.
[h] m. 66. 15. 16.
[i] m. 7. 14. Luka 2. 11.
[k] Ioane 3. 16.
[l] Mata. 28. 18. 1 Kori. 15. 25.
[m] Faama. 13. 18.
[n] Tito 2. 13.
[o] Efe. 2. 14.
[p] Tani. 2. 44. Luka 1. 32. 33.
[q] 2 Tu. 19. 31. m. 37. 32.
738.

T. L. M. 738.

i latou; 12 o Suria i luma, ma Filisitia i tua, latou te ‘aina lava Isaraelu ma le gutu ua faamaga. [r]E ui lava i ia mea uma, e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao. 13 [s]Auā ua le foi mai le nuu i le na te taia i latou; o Ieova o ‘au foi ua latou le saili ia te ia. 14 O le mea lea e vavaeeseina ai e Ieova le ulu ma le iu o Isaraelu, o le lau pama atoa ma le fiso [t]i le aso lava e tasi. 15 O le toeaina ma le alii mamalu o le ulu lea; o le perofeta ua a‘oa‘o i le pepelo o le iu lea. 16 [u]Auā o e ua fai ma ta‘ita‘i o lenei nuu, latou te faaseseina i latou; o e ua ta‘ita‘iina foi e i latou, ua faaumatia i latou. 17 O le mea lea [x]e le fiafia ai le Alii i o latou taulelea, e le alofa foi o ia i a latou tama ua aumatuā ma o latou fafine ua oti a latou tane; [y]auā o i latou uma ua faalematau ma fai amio leaga, ua tautala foi gutu uma i mea leaga. [z]E ui lava i ia mea uma, e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao. 18 [a]Auā e mu le amio leaga e pei o le afi, e susunuina ai laau tuitui ma laau talatala; e faamuina foi le vao filifili, ua o ae ai i latou *peiseai se* asu faaniutu. 19 O le toasa o Ieova o ‘au [b]e susunu ai le laueleele, e faia foi le nuu e pei o fafie o le afi; [c]latou te le alofa le tasi i le tasi. 20 E saei le tasi i le itu taumatau, a e fia ‘ai *pea;* e ‘ai foi i le itu tauagavale, [d]a e le ma‘ona lava; e taitasi [e]ma ‘ai le aano o lona lava lima. 21 *E ‘aina* Efaraima e Manase, *e ‘aina* foi Manase e Efaraima, e faatasi i laua e faasaga tau ia Iuta. [f]E ui lava i ia mea uma, e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.

[r] m. 5. 25. & 10. 4, Iere. 4. 8.
[s] Iere. 5. 3. Hose. 7. 10.
[t] m. 10. 17. Faaa. 18. 8.
[u] m. 3. 12.
[x] Sala. 147. 10, 11.
[y] Mika 7. 2.
[z] f. 12. 21. m. 5. 25. & 10. 4.
[a] m. 10. 17. Mala. 4. 1.
[b] m. 8. 22.
[c] Mika 7. 2, 6.
[d] Levi. 26. 26.
[e] m. 49. 26. Iere. 19. 9.
[f] f. 12. 17. m. 5. 25. & 10. 4.

## O LE MATAUPU X.

*O le malaia o e amio leaga.*

713.

OI talofa i e [a]pule i pulega leaga, o e tusi foi i tusi faasauá; 2 ina ia liliu ese le finauga a e ua matitiva, ma ia faoa le faamasinoga o e matitiva i lo‘u nuu; ina ia fai mā latou vete *mea a* fafine ua oti a latou tane, ma latou faoa mea a e ua aumatuā. 3 [b]Se a foi se mea tou te faia [c]i le aso e faaoo ai le sala, ma le malaia e oo mai i le mea mamao? Tou te sosola ea ia te ai e maua ai se fesoasoani? O ifea foi tou te tuu ai lo outou mamalu? 4 Ina ia le punonou faatasi i latou ma le tafeaga, ma pauu faatasi ma e ua fāsia. [d]E ui lava i ia mea uma, e le liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.

5 Oi talofa ia Asuria, [e]o le tootoo o lo‘u ita; o le sasa foi i o latou lima, o lo‘u ita tele lea. 6 Ou te auina o ia i [f]le nuu faalematau, ou te tuu atu [g]se poloaiga ia te ia i le nuu o loo i ai lo‘u ita; ina ia avea ai le vete, ia avea foi mea e faoa, ma ia fai ai ma mea e solia, e pei o le palapala i le ala. 7 [h]A o ia e le faapea lona manatu, e le faapea foi le taofi o lona loto; auā o lona loto ia fasiotia, ma ia faaumatia o nuu e tele. 8 [i]Auā e faapea ane o ia, E le ua fai ma tupu ea o alii uma ua ia te au? 9 e le tutusa ea [k]Kaleno [l]ma Karekimisa? e le tutusa ea Amato ma Arepa? e le tutusa ea Samaria ma [m]Tamaseko? 10 E pei ona maua e lo‘u lima o malo o tupua, o latou tupua ua ta, e sili ia i *tupua* o Ierusalema ma Samaria; 11 e pei ona ou faia i Samaria ma ona tupua, e le faapea ea ona ou faia i Ierusalema ma ona tupua? 12 A faauma e le Alii lana galuega uma i [n]le mauga o Siona ma Ierusalema, [o]ona ou faasala lea i le fua o le loto faamaualuga o le tupu o Asuria, ma le faalialia o ona mata faasiasia. 13 [p]Auā o loo faapea ane o ia, O le malosi o lo‘u lima ma lo‘u poto ua ou fai ai *ia mea;* auā ua ou faautauta lava; ua ou sii tuaoi o nuu, ua ou vetea foi o latou oloa, pei o se toa foi ua ou faatoilaloina e o nonofo ai. 14 [q]Ua maua e lo‘u lima oloa o nuu pei o se ofaga, pei o sē faaputu foi i fua o manu ua tuulafoaiina, ua ou faaputuina e a‘u le lalolagi uma; e leai foi se tasi ua sii lona apaau, pe faamaga lona gutu, pe iī. 15 [r]E mitamita ea le mătau i le na te taia a‘i? pe faamaualuga atu ea le ‘ili i le na te ilia a‘i? Peiseai e luluina e le tootoo le na te siitia; peiseai e siitia e le sasa o ia ua le se laau. 16 O le mea lea e tuuina atu ai e le Alii, o le Alii o ‘au, le tino vale i ona [s]*tagata* puputa; na te faamuina le mu i lalo o lona matagofie, e pei o le mumū o le afi. 17 E avea lava ma afi le Malamalama o Isaraelu, *e avea* foi ma afi mumū lona *Alii* Paia; [t]e susunu ai, ma faau-

[a] Sala. 58. 2. & 94. 20.
[b] Iopu 31. 14.
[c] Hoso. 9. 7. Luka 19. 44.

T. L. M. 713.

[d] m. 5. 25. & 9. 12, 17, 21.
[e] Iere. 51. 20.
[f] m. 9. 17.
[g] Iere. 34. 22.
[h] Kene. 50. 20. Mika 4. 12.
[i] 2 Tu. 18. 24. 33, &c. & 19. 10, &c.
[k] Amo. 6. 2.
[l] 2 No. 35. 20.
[m] 2 Tu. 16. 9.
[n] 2 Tu. 19. 31.
[o] Iere. 50. 18.
[p] Isai. 37. 24. Eseki. 28. 4, &c. Tani. 4. 30.
[q] Iopu 31. 25.
[r] Iere. 51. 20.
[s] m. 5. 17.
[t] m. 9. 18. & 27. 4.

T. L. M. 713.

matia ai ona laau talatala ma ona
laau tuitui i le aso e tasi. 18 E
faaumatia ai foi le matagofie o lona
vao ma [u]lona fanua lafulemu, o le
agaga atoa ma le tino; e vaivai
foi o ia pei o le tagata ma'i. 19 O
nai laau o lona vao ua totoe e itiiti
ia, e mafaia e se tama ona faitauina.
20 O lea aso e le toe faalago-
lago ai e ua totoe o Isaraelu, ma e
ua sao o le aiga o Iakopo i le na
te taia i latou; [x]a e latou te faa-
lagolago faamaoni ia Ieova le Paia
o Isaraelu. 21 [y]E toe foi mai e
ua totoe, o e ua totoe o Iakopo, i
le Atua malosi. 22 [z]Auā e ui
lava ina tutusa o lou nuu o Isa-
raelu ma le oneone i le sami, a e
foi mai ia te ia [a]o e ua totoe. [b]O
le faaumatia *o i latou* ua ia pule ai,
e lofia lea i le amiotonu. 23 [c]Auā
o le faaumatia ua pulea, e faia e le
Alii o Ieova o 'au i totonu o le nuu
uma. 24 O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova
o 'au, Lo'u nuu e, o lē nofo i Siona,
[d]aua e te fefe ia Asuria; na te taia
oe i le tootoo, e sii foi lana sasa ia
te oe, e faapei [e]o Aikupito. 25 [f]Auā
e toe itiiti lava ona uma ai lea o
le ita tele, [g]o lo'u ita foi *e uma* pe
a faaumatia i latou. 26 E sii e
Ieova o 'au [h]le sasa i luga ia te ia,
pei o le fasiga [i]o Mitiana i le papa
o Oreva; [k]e i ai foi lana sasa i le
sami, na te siitia e faapei o Aiku-
pito. 27 O lea aso foi e aveeseina
ai [l]lana avega i lou fuataua, ma
lona amo foi i lou ua; e gausia foi
le amo ona [m]o le faauuina. 28 Ua
oo o ia i Aiata, ua ui ane i Meke-
rona, ua tuu ana mea i Mekemase.
29 Ua latou ui atu i [n]le ala, ua fai
Kapa mā latou api; ua gatete
Rama; ua sola [o]Kipea o Saulo.
30 Ina alaga ia oe le tama fafine
[p]a Kali, ia faalogo atu ai [q]o Laisa,
[r]Anatota le ua puapuagatia e.
31 [s]Ua sola Matemena; ua sosola
lava e sa nonofo i Kipima. 32 E
toe tasi le aso e nofo ai [t]i Nove,
[u]ona lui tau atu lea o lona lima i
le mauga [x]o le tama fafine a Siona,
o le mauga foi o i ai Ierusalema.
33 Faauta, o le Alii o Ieova o 'au,
na te vavaeeseina la laau i le
malosi tele lava; e tatuuina foi [y]e
ua maualuluga ona tutupu, e faa-
maulaloina foi e ua faamaualuluga.
34 Na te tatuuina foi le vao filifili
i le uamea, e faapaūina foi Lepa-
nona i le malosi.

[u] 2 Tu. 19. 23.
[x] 2 Tu. 16. 7. 2 No. 28. 20.
[y] m. 7. 3.
[z] Roma 9. 27.
[a] m. 6. 13.
[b] m. 28. 22.
[c] m. 28. 22. Tani. 9. 27. Roma 9. 28.
[d] m. 37. 6.
[e] Eso. 14.
[f] m. 54. 7.
[g] Tani. 11. 36.
[h] 2 Tu. 19. 35.
[i] Faama. 7. 25. m. 9. 4.
[k] Eso. 14. 26, 27.
[l] m. 14. 25.
[m] Sala. 105. 15. Tani. 9. 24. 1 Ioane 2. 20.
[n] 1 Samu. 13. 23.
[o] 1 Samu. 11. 4.
[p] 1 Samu. 25. 44.
[q] Faama. 18. 7.
[r] Iosu. 21. 18.
[s] Iosu. 15. 31.
[t] 1 Samu. 21. 1. & 22. 19. Nee. 11. 32.
[u] m. 13. 2.
[x] m. 37. 22.
[y] Amo. 2. 9.

## O LE MATAUPU XI.

*O le valoaga i le Mesia ma lona malo.*

A [a]E tupu mai le la laau i le
pogai [b]o Iese, e tupu ae foi
[c]le tatupu i ona aa. 2 [d]E afio
mau ia te ia le Agaga o Ieova; o
le Agaga o le poto ma le mafau-
fau; o le agaga o le faatonuga
ma le malosi; o le Agaga o le
malamalama ma le mata'u ia Ieova.
3 E fiafia foi o ia i le mata'u ia
Ieova; e le faamasino o ia e tusa
ma le sisila atu o ona fofoga; e le
aoai foi o ia e tusa ma le faafo-
foga o ona taliga. 4 [e]A e faama-
sino o ia ma le tonu i e matitiva,
e aoai foi o ia ma le tonu, ona o
e faamaulalo o i le lalolagi; [f]na
te taia foi le lalolagi i le sasa o
lona fofoga, o le mānava foi o lona
fofoga na te fasioti a'i lē amio
leaga. 5 [g]E fai le amiotonu ma
fusi o lona sulugatiti, *e fai* foi
le faamaoni ma fusi o lona tino.
6 [h]E nofo faatasi le luko ma le
tamai mamoe, e taoto foi le nameri
faatasi ma le tamai 'oti; e faatasi
foi le tamai povi ma le leona taanoa
atoa ma le manu peti, e ta'ita'iina
foi i latou e le tama itiiti. 7 E
aai *faatasi* le povi fafine ma le
urosa, e taooto faatasi a laua tama;
e 'ai foi e le leona 'au o saito pei
o le povi. 8 E taalo foi le tama
e lei te'a ma le susu i le lua o le
asipi, o le tama foi ua te'a ma le
susu, e tuu e ia lona lima i le lua
o le gata uogo. 9 [i]Latou te le
faia se mea leaga, latou te le faa-
umatia foi *se mea* i lo'u mauga
paia uma; [k]auā e tumu le lalolagi
i le malamalama o Ieova, e pei
ona ufitia o le *iliti* tai i le suā-
sami. 10 [l]O lea aso foi e tu mai
ai [m]le Pogai o Iese, e fai ma taga-
vai o le nuu, e saili ia te ia [n]o
nuu ese; e matagofie foi [o]lona
malologa. 11 [p]O lea aso foi e
toe tuu atu faalua e le Alii lona
aao e laveaiina e ua totoe o lona
nuu; o e ua totoe [q]i Asuria, ma
Aikupito, ma Patoro, ma Kusa,
ma Elama, ma Senara, ma Amato,
atoa ma nuu tu matafaga. 12 E
faatuina foi e ia le tagavai mo nuu
ese, ma faapotopotoina [r]e ua tulia
o Isaraelu, ma aofai e ua faataapea-
peina o Iuta i itu e fa o le lalolagi.
13 [s]Ona mavae atu ai lea o le
mataua o Efaraima, e faaumatia foi

T. L. M. 713.

[a] m. 53. 2. Saka. 6. 12. Faaa. 5. 5.
[b] Galu. 13. 23. f. 10.
[c] m. 4. 2. Iere. 23. 5.
[d] m. 61. 1. Mata. 3. 16. Ioane 1. 32, 33. & 3. 34.
[e] Sala. 72. 2. 4. Faaa. 19. 11.
[f] Iopu 4. 9. Mala. 4. 6. 2 Tesa. 2. 8. Faaa. 1. 16. & 2. 16. & 19. 15.
[g] Efe. 6. 14.
[h] m. 65. 25. Eseki. 34. 25. Hose. 2. 18.
[i] Iopu 5. 23. m. 2. 4. & 35. 9.
[k] Sapa. 2. 14.
[l] m. 2. 11.
[m] f. 1. Roma 15. 12.
[n] Roma 15. 10.
[o] Epe. 4. 1, &c.
[p] m. 2. 11.
[q] Saka. 10. 10.
[r] Ioane 7. 35. Iako. 1. 1.
[s] Iere. 3. 18. Eseki. 37. 16, 17, 22. Hose. 1. 11.

T. L. M. 713.
t Tani. 11. 41.
u m. 60. 14.
x Saka. 10. 11.
y Faaa. 16. 12.
z m. 19. 23.
a Eso. 14. 29. m. 51. 10. & 63. 12, 13.
a m. 2. 11.
b Sala. 83. 18.
c Eso. 15. 2. Sala. 118. 14.
d Ioane 4. 10, 14. & 7. 37, 38.
e 1 No. 16. 8. Sala. 105. 1.
f Sala. 145. 4, 5, 6.
g Sala. 34, 3.
h Eso. 15. 1, 21. Sala. 68. 32, & 98. 1.
i m. 54. 1. Sefa. 3. 14.
k Sala. 71. 22. & 89. 18. m. 41. 14, 16.
712.
a m. 21. 1. & 47. 1. Iere. 50. & 51.
b m. 5. 26. & 18. 3. Iere. 50. 2.
c Iere. 51. 25.
d m. 10. 32.

e o faasaua ia Iuta ; e le mataua
Efaraima ia Iuta, e le faasaua Iuta
ia Efaraima. 14 Latou te felelei
atu i tau'au o Filisitia i sisifo ;
latou te vete faatasi *mea* a tagata o
sasae ; [t]latou te fetagofi ia Etoma
ma Moapi ; [u]e faalogo foi ia te i
latou le fanauga a Amoni. 15 [x]E
faaumatia lava e Ieova le faga o le
sami o Aikupito ; e sii foi e ia lona
aao i luga o le vaitafe i lona ma-
tagi tetele lava, e taia foi e ia e
fai ma magāvai e fitu, [y]ma faaui
atu *ai* ia te i latou o faaseevaeina.
16 [z]E i ai foi le ala tele mo e ua
totoe o lona nuu, o e ua totoe i
Asuria ; [a]pei ona fai ia Isaraelu, i
le aso na ia alu ae ai nai le nuu o
Aikupito.

## O LE MATAUPU XII.

*O le pese e faafetai atu ai i le Atua.*

O [a]LEA aso foi e te faapea mai
ai, Ieova e, ou te vivii atu ia
te oe, auā sa e toatamai ia te au, *a*
ua mavae lou toasa, ma ua e faa-
matalaloto mai ia te au. 2 Faauta,
o le Atua, o lo'u faaolataga ia ; ou
te faatuatua, ou te le fefe ; auā o
Ioa, [b]Ieova, [c]o lo'u malosi ia ma
la'u pese ; ua avea foi o ia mo'u
faaolataga. 3 Tou te [d]utu vai ma
le olioli i vaipuna o le faaolataga.
4 O lea aso foi tou te faapea atu ai,
[e]Ia outou vivii atu ia Ieova, ina
valaau atu ia i lona suafa ; [f]ia ou-
tou faailoa atu i nuu o ana galuega ;
ia outou ta'uta'u atu [g]ua viia lona
suafa. 5 [h]Pepese atu ia ia Ieova,
auā ua faia e ia mea silisili ese ;
ina faailoa atu ia o lea mea i le
lalolagi uma. 6 [i]Alaga ia, ia leo
tele ma le fiafia, o oe o lē nofo i
Siona ; auā e silisili ese [k]le Paia
o Isaraelu o le o afio i totonu ia
te oe.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le malaia o Papelonia.*

O [a]LE avega a Papelonia na
vaaia e Isaia le atalii o
Amota.
2 [b]Faatu ia le tagavai [c]i le
mauga tula, ina leo tele ia ia te i
latou, [d]ina lui tau atu ia le lima,
ia latou ulu atu ai i faitotoa o alii
sili. 3 O a'u lava, ua ou fai atu i
o'u tagata ua tofia, ua ou valaau

T. L. M. 712.
e Ioe. 3. 11.
f Sala. 149. 2, 5, 6.
g Sefa. 1. 7. Faaa. 6. 17.
h Iopu 31. 23. Ioe. 1. 15.
i Sala. 48. 6. m. 21. 3.
k Mala. 4. 1.
l Sala. 104. 3. Faata. 2. 22.
m m. 24. 21. 23. Eseki. 32. 7. Ioe. 2. 31. & 3. 15. Mata. 24. 29. Mare. 13. 24. Luka 21. 25.
n m. 2. 17.
o Hakai 2. 6.
p Sala. 110. 5. Auo. 1. 12.
q Iere. 50. 16. & 51. 9.
r Sala. 137. 9. Nau. 3. 10. Saka. 14. 2.
s m. 21. 2. Iere. 51. 11, 28. Tani. 5. 28. 31.

lava [e]i o'u tagata totoa, ia oo ai
lo'u ita, [f]o o'u tagata mitamita ma
le faamaualuluga. 4 O le taalili
o le vao tagata i mauga, peiseai o
se nuu e toatele lava, o le taalili o
le faanunununu o malo o nuu ese
ua faapotopoto mai ; o Ieova o 'au
o loo aofai e ia o 'au e tau ai le
taua. 5 Ua latou o mai i le nuu
mamao, mai le tuluiga o le lagi,
o Ieova ma auupega o lona toasa,
ina ia faaumatia le nuu uma lava.
6 Ina uio ia, auā ua [g]latalata le aso
o Ieova, e oo mai [h]pei o se malaia
mai Le e ona le malosi uma lava.
7 O le mea lea e vaivai ai lima
uma, e faavaivai ai foi loto o tagata
uma ; 8 ona latou atuatuvale ai
lea ; [i]e maua i latou i le puapuaga
ma le faatiga ; latou te oono faapei
o le fafine a fanau ; latou te *fevā-
aiai* le tasi i le tasi ma le fememeai ;
o latou mata o mata afi mumū ia.
9 [k]Faauta, o loo sau le aso o Ieova, e
ogogo i le toatamai ma le toasa tele ;
e fai ai le nuu ma faatafunaga ;
[l]na te faaumatia foi tagata aga-
sala o i ai. 10 Auā o fetu o le
lagi ma ona faaputuputugāfetu, e
le fepulafi mai i latou ; [m]e faapo-
uliuligia le la i lona alu ae, o le
masina foi e le susulu mai lona
malamalama. 11 Ou te faasalaina
le lalolagi ona o *a latou* amio leaga,
o tagata ulavavale foi ona o a latou
agasala ; [n]ou te faaumatia foi le
faasausili o e faamaualuluga, ou te
lafotuina i lalo le faasiasia o e
faasaua. 12 Ou te faatoaitiitia
tagata e sili i le auro lelei, o tagata
lava e sili *ona toaitiiti* i le auro o
Ofeira. 13 [o]O le mea lea ou te
faagateteina ai le lagi, e luluesеina
foi le lalolagi i le mea o i ai, i le
toatamai o Ieova o 'au, [p]ma le aso
o lona toasa tele. 14 E pei o le
sevi ua tulia, e pei o le lafu mamoe
foi e leai se na te faapotopotoina,
[q]latou te taitasi ma liliu atu i lona
lava nuu, latou te taitasi foi ma
sola i lona lava laueleele. 15 O i
latou uma e maua e tutu'i ia te
i latou, atoa ma i latou uma e
puea, e oti i latou i le pelu. 16 [r]E
palasi a latou tama meamea i o
latou luma ; e vetea o latou fale, e
fetosoina foi a latou avā. 17 [s]Faa-
uta, ou te faaoso atu Metai e tau
ma i latou, latou te le manatu i ario,
e le mananao foi i latou i auro.
18 O a *latou* aufana e nutimomo-
moina ai taulelea, latou te le alolo-
fa foi i fanau, latou te le faasaoina

T. L. M. 712.

tama. 19 [t]O Papelonia foi, o le ua sili ona matagofie i malo, o le *aai* matagofie e mitamita ai Kaletaia, e avea lava lea e pei o le faaumatia [u]o Sotoma ma Komoro e le Atua. 20 [x]E le toe āina e faavavau, e le mau ai lava se tasi i lea tupulaga ma lea tupulaga; e le to lauapi ai foi le Arapi, o leoleo mamoe foi latou te le ave ai *o latou lafu* e taooto ai. 21 [y]A e taooto ai manu feai o le vao, e tutumu foi o latou fale i lulu, e mau ai foi iaena, e taaalo ai foi ‘oti o le vao. 22 E tagi foi aie i o latou maota, atoa ma luko i maota sa fiafia ai. [z]E lata mai ona po, e le faalevalevaina foi ona aso.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le malaia o Papelonia ma Asuria, ma le manuia o Isaraelu.*

AUA [a]e alofa Ieova ia Iakopo, [b]na te toe filifilia foi Isaraelu, ma faanofofilemuina i latou i lo latou laueleele; [c]e faaopoopo mai foi tagata ese ia te i latou, latou te faatasi mai lava i le aiga o Iakopo. 2 E ave foi i latou e nuu [d]ma latou faaoo ia te i latou i lo latou nuu; e fai foi *ia nuu* e le aiga o Isaraelu mo latou i le laueleele o Ieova, e fai ma auauna tane ma auauna fafine; latou te fai foi ma tagata o taua o i latou sa faia i latou ma tagata o taua, [e]latou te pule foi i e sa faasaua ia te i latou. 3 O le aso foi e faafilemuina ai oe e Ieova i lou tiga, ma lou atuatuvale, ma lau galuega mamafa sa e faia, 4 [f]e te sauni ai lenei faataoto i le tupu o Papelonia, ma e faapea atu, Aue! ua mavae atu o le na faasaua, [g]ua mavae atu le na fao auro. 5 [h]Ua gauia e Ieova le sasa a e amio leaga, o le tootoo o e na pule. 6 O le na taia nuu i le ita tele, o le ta e le aunoa, o le na pule i nuu ese i le ita ma le saua na le vaoia. 7 Ua mapu le lalolagi uma, ua filemu lava; ua latou alalaga ma le fiafia. 8 [i]O perosi foi ua olioli ona o oe, *atoa ma* arasi o Lepanona, *o loo faapea,* Talu ona e taoto ua le alu ae ia te i matou sē ta *laau.* 9 [k]O seoli i lalō ua faagaeetia ona o oe, e faafetaiai *ia te oe* i lou alu atu; ua lagaina ona o oe agaga o e ua oti, o alii sili uma o le lalolagi; e faatulaiina tupu uma o nuu ese i o latou nofoālii. 10 O i latou uma latou te tautala atu, ma faapea atu ia te oe, O oe foi ua e vaivai ea e pei o i matou? ua avea ea oe e tutusa ma i matou? 11 Ua faaoo ifo i seoli lou faalialia *ma* le leo o au napeli; ua folasia ilo i lalo ia te oe, ua fai foi anufe mou ie afu. 12 [l]Oi! ua faapea ona paū mai le lagi o oe le ua pupula, le atalii o le taeao; ua taia oe i lalo i le eleele, o oe sa faatoilaloina nuu ese. 13 O oe foi sa e faapea ifo i lou loto, [m]Ou te alu ae i le lagi, [n]ou te siitia i luga lo‘u nofoālii ia sili i fetu a le Atua, ou te nofo foi i le mauga o le faapotopotoga [o]i le itu i matu; 14 ou te alu ae i luga o mea maualuluga *i luga ae* o ao; [p]ma te tutusa ma lē Silisili ese. 15 [q]A ua aveina ifo oe i seoli i itu o le lua. 16 O i latou o e vāai ia te oe latou te pulatoa ia te oe, latou te mafaufau ia te oe, *ma faapea ane,* O le tagata ea lenei sa faagateteina le lalolagi, sa na luluina malo? 17 o le na faia ma vao le atu laulau, ma na faatafunaina aai sa i ai; sa na le tuuina atu ona tagata o taua e ō i o latou aiga? 18 O tupu uma o nuu, o i latou uma lava, latou te taooto ma le mamalu, taitasi i lona fale lauasi; 19 a o oe, ua lafoaiina oe, ua leai sou tuugamau, e pei o se tatupu ua inosia; ua ufitia i e ua fasia, ua tutu‘i i latou i le pelu, o e ua o ifo i maa o le lua, e pei o se tino oti ua solia. 20 E le faatasia oe ma i latou i le tuugamau, auā ua e faaumatia lou laueleele, ua e fasiotia lou nuu; [r]e le ta‘ua lava e faavavau le fanau a e amio leaga. 21 Ia outou sauni le fasiga o lana fanau [s]ona o le agasala a o latou mātua; ina ne‘i latou tutū i luga ma fai mo latou le nuu, ma latou faatumuina le foga eleele uma i aai. 22 O loo faapea mai Ieova o ‘au, Ou te tu i luga e tau ma i latou; ou te tineia foi i Papelonia [t]o le igoa, ma [u]e o totoe, o le atalii atoa [x]ma le atalii o lona atalii, o loo fetalai mai ai Ieova. 23 [y]Ou te faia foi ia ma mea e nofo ai le kifota, ma vailepa; ou te matuā tafitafi foi i le tafi e faaumatia a‘i, o loo fetalai mai ai Ieova o ‘au.

24 Ua tauto Ieova o ‘au, o loo faapea mai, E moni, e pei ona ou manatu e faapea lava ona taunuu, e pei ona a‘u pule e faapea lava

---

[t] m. 14. 4, 22.
[u] Kene. 19. 24. 25. Teu. 29. 23. Iere. 49. 18. & 50. 40.
[x] Iere. 50. 3. 39. & 51. 29. 62.
[y] m. 34. 11—15. Faaa. 18. 2.
[z] Iere. 51. 33.
[a] Sala. 102. 13.
[b] Saka. 1. 17. & 2. 12.
[c] m. 60. 4, 5, 10. Efe. 2. 12. 13, &c.
[d] m. 49. 22. & 60. 9. & 66. 20.
[e] m. 60. 14.
[f] m. 13. 19. Sapa. 2. 6.
[g] Faaa. 18. 16.
[h] Sala. 125. 3.
[i] m. 55. 12. Esoki. 31. 16.
[k] Eseki. 32. 21.

T. L. M. 712.

[l] m. 34. 4.
[m] Mata. 11. 23.
[n] Tani. 8. 10.
[o] Sala. 48. 2.
[p] m. 47. 8. 2 Tesa. 2. 4.
[q] Mata. 11. 23.
[r] Iopu 18. 19. Sala. 21. 10. & 37. 28. & 109. 13.
[s] Eso. 20. 5. Mata. 23. 35.
[t] Faata. 10. 7. Iere. 51. 62.
[u] 1 Tu. 14. 10.
[x] Iopu 18. 19.
[y] m. 34. 11. Sefa. 2. 14.

T. L. M. 712.

ona faatumauina ; 25 ina ia tu'imomomoina Asuria i lo'u laueleele, ma ou soli ia te i latou i luga i o'u mauga ; [z]ona mavae atu ai lea o a latou amo ia te i latou, ma a latou avega foi e mavae atu ia i o latou fuataua. 26 O le pule lenei ua pule ai *o ia* i le lalolagi uma, o le lima foi lenei ua faaloaloaina atu i nuu ese uma. 27 Auā o Ieova o 'au [a]ua pule o ia, o ai ea se na te faaleaogaina ? o lona aao ua faaloaloaina atu, o ai ea se na te faafoisia ?

28 O le tausaga na maliu ai [b]le tupu o Aasa, na oo mai ai lenei avega. 29 Filisitia atoa e, aua e te olioli oe [c]ina ua gauia le tootoo sa taia a'i oe ; auā o le tino o le gata e tupu mai ai le gata uogo, [d]o lana tama foi, o le gata lele lea. 30 E aai foi ulumatua a e ua matitiva, o e le tagolima foi latou te taooto ma le filemu ; ou te faamateina foi lou pogai i le oge, o e ua totoe ia te oe e fasia i latou e ia. 31 Le faitotoa e, ina uio ia ; le aai e, ina alaga ia ; Filisitia atoa e, ua matuā faavaivaia oe ; auā ua sau le asu mai le itu i matu, e leai foi se te'a ese i lana itu taua. 32 Se a foi se tali i sāvali a nuu ese ? [e]Ua faavaeina Siona e Ieova, [f]e sulusulufa'i foi i ai e ua tigaina i lona nuu.

[z] m. 10. 27.
[a] 2 No. 20. 6. Iopu 9. 12. & 23. 13. Sala. 33. 11. Faata. 19. 21. & 21. 30. m. 43. 13. Tani. 4. 31. 35.
[b] 2 Tu. 16. 20. 726.
[c] 2 No. 26. 6.
[d] 2 Tu. 18. 8.
[e] Sala. 87. 1. 5. & 102. 16.
[f] Sefa. 3. 12. Saka. 11. 11.

## O LE MATAUPU XV.

*O le malaia o Moapi.*

O [a]LE avega a Moapi. O le po ua faatafunaina ai [b]Aro o Moapi, ua faaumatia lava ; o le po ua faatafunaina ai Kira o Moapi, ua faaumatia lava. 2 [c]Ua latou o ae i le fale atoa ma Tipona, o mea maualuluga e fetagisi ai ; ua uio Moapi i Nepo ma Metepa ; [d]ua sele mamā o latou ulu uma, ua sala 'ava uma. 3 Ua latou lavalava i ie talatala i o latou ala, ua latou uio uma lava [e]i luga o latou fale atoa ma o latou malae ; ua latou o ifo o fetagisi lava. 4 Ua alalaga Hesepona [f]ma Eleale ; ua lagona o latou leo mai Iaesa ; o le mea lea ua uio ai 'au a Moapi ; ua tiga tele lava o latou loto. 5 [g]O loo alaga lo'u loto ona o Moapi ; ua oo lo latou tuli i Soara, [h]o le povi fafine e tolu ona tausaga ; [i]ua latou o ae lava i le aega i Luita o fetagisi ; ua latou alalaga i le ala i Horonaima ona o lo latou malaia. 6 [k]Ua avea le vai o Nimara ma mea naumati ; auā ua magumagu le mutia, ua faaumatia le vao mu'a, ua le toe ai lava laau iti ; 7 o le mea lea ua avea ai mea na latou maua, atoa ma o latou oloa na teu, i tala atu o le vaitafe o garava. 8 Auā ua faataamilomilo le alaga i tuaoi o Moapi ; *ua oo* lo latou uio i Ekilaima, *ua oo* foi lo latou uio i Pere-alima. 9 Auā ua tutumu vai o Timone i le toto ; auā *foi* ou te faaoo atili ni *malaia* i Timone ; *ou te auina* [l]leona i e ua sao o Moapi ma e ua totoe i le laueleele.

[a] Iere. 48. 1, &c. Eseki. 25. 8—11. Amo. 2. 1.
[b] Nume. 21. 28.
[c] m. 16. 12.
[d] Levi. 21. 5. m. 3. 24. & 22. 12. Iere. 47. 5. & 48. 1, 37, 38. Eseki. 7. 18.
[e] Iere. 48. 38.
[f] m. 16. 9.
[g] m. 16. 11. Iere. 48. 31.
[h] m. 16. 14. Iere. 48. 34.
[i] Iere. 48. 5.

T. L. M. 726.
[k] Nume. 32. 36
[l] 2 Tu. 17. 25.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le malaia o Moapi.*

IA [a]outou avatu le tamai mamoe i le alii e pule i le nuu, e alu atu [b]i Sela *e ui* atu i le vao, i le mauga o le tama fafine a Siona. 2 Auā e pei o le manu ua sola ua tulia i lona ofaga, e *faapea* tama fafine a Moapi i asaga [c]o Arinona. 3 Ina fai ia sau pule, ina faatonu mai ia ; ia outou faapaolo mai, peiseai o le po le aoauli ; ina nanā ia i e ua tulia, aua ne'i faaalia e ua sosola. 4 Se'i tou mau ia ma e ua tulia o Moapi ; ia fai oe ma lafitaga ia te i latou i le na te faaumatia ; auā e mavae atu le ua faasaua, e uma foi le malaia, e faaumatia le na solia i latou ai le laueleele. 5 Ona faatumauina lea o [d]le nofoālii i le alofa, e nofo ai foi ma le faamaoni i le fale ie o Tavita, [e]o le na te faamasinoina, ma tausisi i le faamasinoga, e faataalise foi o ia i le amiotonu. 6 Ua matou faalogo atu i [f]le faamaualuga o Moapi, ua matuā faamaualuga ia, o lona faamaualuga, ma lona faasiasia ma lona faasausili ; [g]e pepelo aua upu faatauvaa. 7 [h]O le mea lea e uio ai Moapi ona o Moapi, e uio i latou uma lava ; tou te feoi ona o faavae [i]o Kiriaresa, ua taia lava *i latou.* 8 [k]Auā ua mamae fanua o Hesepona ; [l]o le vine o Sepema ua gauieseina ona la e alii o nuu ese ; na latou oo i Iasaru, na sosolo atu i le vao ; na salalau ona la, na sopoia atu le sami. 9 O le mea lea [m]ou te tagi ai ma le tagi o Iasaru ona o le vine o Sepema ; ou te faasūsūina oe i o'u loimata, [n]Hesepona e ma Eleale e ; auā ua pa atu le alaga i a

[a] 2 Tu. 3. 4.
[b] 2 Tu. 14. 7.
[c] Nume. 21. 13.
[d] Tani. 7. 14. 27. Mika 4. 7. Luka 1. 33.
[e] Sala. 72. 2. & 96. 13. & 98. 9.
[f] Iere. 48. 29. Sefa. 2. 10.
[g] m. 28. 15.
[h] Iere. 48. 20.
[i] 2 Tu. 3. 25.
[k] m. 24. 7.
[l] f. 9.
[m] Iere. 48. 32.
[n] m. 15. 4.

T. L. M. 726. outou fua otatā, ma la outou selé-
[o]m. 24. 8. selegāsaito. 10 [o]Ua aveesea foi le
Iere. 48. 33. fiafia ma le olioli i le fanua lafu-
lemu, e leai se alaga fiafia, e leai foi
se pisa i tovine; o lē solia vine na te
le solia ni uaina i soligavine; ua ou
faaiuina le alaga fiafia. 11 O le mea
[p]m. 15. 5. & 63. 15. lea [p]e tagi ai lo'u manava pei o le
Iere. 48. 36. kitara ona o Moapi, atoa ma lo'u
loto ona o Kiriaresa. 12 A iloa foi
[q]m. 15. 2. Moapi pe a lailoa o ia [q]i luga o le
mea mauauluga, ona alu atu ai lea o
ia i lona malumalu e tatalo ai, a e
le mafai o ia. 13 O le afioga lea a
Ieova na ia fetalai mai ai ia Moapi
anamua; 14 a o ona po nei o loo
fetalai mai ai Ieova, o loo faapea
[r]m. 21. 16 mai, O tausaga e tolu, [r]e tusa ma
tausaga o le ua galue i le taui, e
ta'ufaatauvaaina ai le mamalu o
Moapi, ma le vao tagata uma e
toatele; o e ua totoe foi e matuā
toaitiiti lava i latou, e leai se ma-
losi.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le malaia o Tamaseko.*

741. [a]Iere. 49. 23. Amo. 1. 3. Saka. 9. 1. na taunuu 740. O [a]LE avega a Tamaseko. Faa-
uta, ua aveeseina Tamaseko,
e le fai ma aai; e avea ma fau-
pueqāfale ua pauu. 2 E tuulafoai-
2 Tu. 16. 9. ina aai o Aroeru; e fai mo lafu
[b]Iere. 7. 33. manu, latou te taooto ai, [b]e leai
[c]m. 7. 16. & 8. 4. foi se faamatau i ai. 3 [c]E faa-
umatia le 'olo i Efaraima, ma le
malo i Tamaseko, atoa ma e o totoe
*o nuu* o Suria; e pei o le mamalu
o le fanauga a Isaraelu e faapea
lava i latou, o loo fetalai mai ai o
Ieova o 'au. 4 O lea aso foi e faa-
[d]m. 10. 16. itiitia ai le mamalu o Iakopo, [d]e
[e]Iere. 51. 33. tino vale foi o ia sa puta. 5 [e]E
avea ai foi e faapei ona ao o saito
o tu e le ua selesele, na te selesele
foi 'au saito i lona lima; e avea
741. lava e faapei o lē ao 'au saito
[f]m. 24. 13. i le vanu o sa Rafā. 6 [f]E totoe
foi i ai nai toe fuifui vine, e faapei
ona sasaina ifo o olive e lua pe
tolu nai fua i le tumutumu o le
laau; e fa pe lima i la laau e fua;
o loo fetalai mai ai Ieova le Atua
[g]Mika 7. 7. o Isaraelu. 7 O lea aso [g]e faasaga
atu ai le tagata i Le na faia o ia,
e vaavaai atu foi ona mata i le
Paia o Isaraelu. 8 E le faasaga atu
o ia i fata faitaulaga, o mea na faia
e ona lima; e le vaavaai foi o ia i
mea na faia e ona tamatamai lima,
o tupua o Asaira ma tupua o le la.
9 O lea aso e avea ai ana aai nofo
'olo e pei o se mea ua tuua o le
vao matua ma le tumutumu o le T. L. M. 741.
laau, sa latou tuua i luma o le
fanauga a Isaraelu, e avea foi ma
mea e faatafunaina. 10 Auā ua
galo ia te oe [h]le Atua o lou ola- [h]Sala. 68. 19.
taga, ua e le manatua foi le papa
e te malosi ai; o le mea lea e te
totō ai laau matagofie, ma e totō
ai se laau mai *le nuu* ese; 11 o le
aso e te totō ai e te sio ai i le
āi, o le taeao foi e te faatupuina lau
fua ia olaola; *a* e sola le fuata i le
aso *na fai* a maua mai ai, *e i ai* le
tiga e tele lava. 12 Aue! le vāvāō
o nuu e tele; ua latou vāvāō e pei
o le taalili o le sami; o le u foi o
nuu, ua latou u [i]e pei o le u o vai [i]Iere. 6. 23.
tetele. 13 Ua u nuu e pei ona u o
vai tetele, a [k]e aoai o ia ia te i latou, [k]Sala. 9. 5.
ona sosola mamao ai lea; [l]e tulieseina [l]Sala. 83. 13. Hose. 13. 3.
foi i latou e pei *ona lelea* o le aputi
o saito i mauga i le matagi, e pei o
le mea taavalevale foi i le asiosio.
14 A oo i le afiafi, faauta, o le ma-
ta'u; a o lei oo i le taeao, ua leai
lava i latou. O le tofi lea o e ua
faasaua mai ia te i tatou, o le tofi
foi o e ua vete a tatou mea.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le malaia o Aitiope.*

E! [a]LE nuu e ua palalu ona 714.
apaau, o le ua i ona tala atu [a]m. 20. 4, 5. Eseki. 30. 4, 5, 9. Sefa. 2, 12. & 3. 10.
o vaitafe o Aitiope. 2 O le ua tuu
sāvali e ui i le sami, i vaa kome foi
i fogātai; ina o ia outou savali tele
vavave [b]i le nuu malosi ma le totoa, [b]f. 7.
o le nuu matautia talu lona ama-
taga; o le nuu matuā malosi lava
ma le manumalo; ua soosoo vaitafe
lo latou laueleele. 3 O outou uma
o e nonofo i le atu laulau, o outou
foi o e mau i le lalolagi, [c]a faatuina [c]m. 5. 26.
le tagavai i mauga ia outou vāai
atu i ai; a ilia foi le pu ia outou
faalogo i ai. 4 Auā ua faapea ona
fetalai mai o Ieova ia te au, Ou te
nofo filemu, ma ou vaai atu i le mea
ou te nofo ai, e pei o le vevela tele
i laau iti, e pei o le sau ua totō i le
vevela i ona po e selesele ai. 5 Auā
a o lei oo i ona po e selesele ai, a
mavae le fuga, a liu vine moto foi
le fuga, e sala e ia ona la i polo teu
vine, na te aveeseina moemoe ina
ua vavaeeseina. 6 E tuua i latou
faatasi mo manu felelei e feai o i
mauga, ma manu foi e tataa i le
laueleele; e atoa le tau vevela e
nonofo ai manu felelei, e atoa foi le
tau maalili e nonofo ai manu uma e
tataa i le laueleele. 7 O ona po ia

[d]e au mai ai mea alofa ia Ieova o
'au, e le nuu malosi ma le totoa, o
le nuu foi e matautia talu lona ama-
taga, o le nuu matuā malosi lava
ma le manumalo, ua soosoo vaitafe
lo latou laueleele, *e aumaia* i le mea
o i ai le suafa o Ieova o 'au, o le
mauga o Siona.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le malaia o Aikupito, ma le manuia o Isaraelu.*

O [a]LE avega a Aikupito. Faa-
uta, [b]e tietie atu Ieova i le
ao tele vave, e afio atu o ia i Aiku-
pito ; [c]e gatete foi tupua a Aiku-
pito i ona luma, e faavaivai ai foi
loto o Aikupito i totonu ia te i
latou. 2 [d]Ou te avatua foi auupe-
ga ia Aikupito e tau a Aikupito ;
latou te tau o le tagata ma lona
uso, o le tagata ma lē la te tuaoi,
o le tasi aai ma le isi aai, o le tasi
itu malo ma le isi itu malo. 3 E
mavae atu foi le atamai o Aiku-
pito nai totonu ia te i latou, ou
te faaumatia foi lana pule ; [e]ona
latou saili ai lea i tupua, ma e ua
leo oolo, ma aitu vavalo, ma e ua
memu. 4 Ou te tuuina atu Aiku-
pito ; [f]i le lima o le alii saua, e pule
foi le tupu malosi ia te i latou, o
loo fetalai mai ai le Alii o Ieova o
'au. 5 [g]E pe foi le suāvai nai le
vai e mate foi ma matutu le vaitafe.
6 E elo foi vaitafe, e maui [h]ma
mamate lava vaita'i o Aikupito, e
mamae le u ma le 'utu'utu. 7 O
le lāolao e lata ane i le vaitafe, o i
auvai lava, atoa ma mea uma ua
totoina i le vaitafe, e magumagu ia,
e faataapeapeina, e le toe i ai lava.
8 E feoi o e fai faiva, e faanoanoa o
i latou uma o e sāusau i le mātau i
le vaitafe, e faavaivai foi i latou o e
lafo upega i le fogāvai. 9 E masiasi
e ua fai [i]lino lelei, atoa ma i latou
o e lalaga lino sisina. 10 E lepetia
ona faavae, o tagata uma foi o e
galulue i se taui e tiga o latou
loto. 11 E matuā valelea lava alii
sili o [k]Soana, ua faavalea le pule a
le au faipule popoto a Farao ; pe
faapefea ea ona outou fai atu ia
Farao, O a'u o le atalii o tagata
popoto, o le atalii o tupu mai
anamuā ? 12 [l]O ifea lava ou tagata
popoto ? se'i latou faaali atu ia te
oe, ma ia latou iloa, pe se a le pule
a Ieova o 'au ia Aikupito. 13 Ua
faavālea [m]alii sili o Soana, ua pe-
logia alii sili o Nafi, ua faasēseina

T. L. M. 714.
[d] Sala. 68. 31. & 72. 10. m. 16. 1. Sefa. 3. 10. Mala. 1. 11.
[a] Iere. 46. 13. Eseki. 29. & 30.
[b] Sala. 18. 10. & 104. 3.
[c] Eso. 12. 12. Iere. 43. 12.
[d] Faama. 7. 22. 1 Samu. 14. 16, 20. 2 No. 20. 23.
[e] m. 8. 19. & 47. 12.
[f] m. 20. 4. Iere. 46. 26. Eseki. 29. 19.
[g] Iere. 51. 36. Eseki. 30. 12.
[h] 2 Tu. 19 24.
[i] Faata. 7. 16.
[k] Nume. 13. 22.
[l] 1 Kori. 1. 20.
[m] Iere. 2. 16.

foi Aikupito e alii o ona itu aiga.
14 Ua liligi atu e Ieova i totonu ia
te ia [n]le agaga e faapiopio ai, o lea
ua latou faaseseina ai Aikupito i
ana mea uma e fai, e faapei ona
tautevateva o le tagata onā i lona
puaiga. 15 E lei i ai foi ia Aiku-
pito se mea e fai, se mea lava e fai
[o]e le ulu po o le i'u, e le lau pama
po o le fiso. 16 O lea aso [p]e tusa
ai Aikupito ma fafine ; e gatete ma
fefefe i latou ona o le aao o Ieova o
'au ua siitia, [q]ua siitia e ia i luga ia
te i latou. 17 E avea foi le nuu o
Iuta ma mea e mata'u ai Aikupito ;
o i latou uma o e ta'uta'u atu lea
nuu ia te i latou latou te fefefe ai,
ona o le pule a Ieova o 'au ua ia
pule i ai.
18 O lea aso [r]e tautala ai nuu
e lima i le laueleele o Aikupito i le
gagana a Kanana, latou te tauto
foi ia Ieova o 'au ; e ta'ua le tasi,
O le aai o le malaia. 19 [s]O lea aso
e i ai le fata faitaulaga ia Ieova i
totonu o le nuu o Aikupito, ma le
faailoga ia Ieova i tafatafa o lona
tuaoi. 20 [t]E fai ai foi ma faailoga
ma molimau ia Ieova o 'au i le nuu
o Aikupito ; auā latou te alalaga ia
Ieova ona o e faasaua, ona auina atu
ai lea e ia ia te i latou o le faaola, o
le ua sili, na te laveaiina i latou.
21 E faailoaina Ieova i Aikupito, e
iloa foi Ieova e Aikupito i lea aso ;
[u]latou te auauna *ia te ia* i taulaga
ma mea alofa ; latou te tauto foi
ia Ieova, ma latou faataunuuina.
22 E taia foi Aikupito e Ieova,
na te taia, ma *toe* fofoina ; ona
latou liliu ai lea ia Ieova, ona
faafofoga lea o ia ia te i latou,
ma fofo ia te i latou.
23 [x]O lea aso e fai ai le ala tele,
e fua mai i Aikupito e oo i Asuria,
e o atu Asuria i Aikupito, *e o* mai
foi Aikupito i Asuria ; e auauna
foi Aikupito faatasi ma Asuria.
24 O lea aso e fai ai Isaraelu ma
tolu o nuu, e faatasi ma Aikupito
ma Asuria, *e fai ma* mea e manuia
ai i totonu o le lalolagi. 25 E
faamanuia Ieova o 'au ia te i
latou, e faapea mai, Ia manuia
lo'u nuu o Aikupito, ma Asuria
[y]le galuega a o'u lima, atoa ma
lo'u tofi o Isaraelu.

## O LE MATAUPU XX.

*O le faatoilaloina o Aikupito.*

O LE tausaga na sau ai [a]Tare-
tana i Asetota, ina ua auina o

T. L. M. 714.
[n] 1 Tu. 22. 22. m. 29. 10.
[o] m. 9. 14.
[p] Iere. 51. 30. Nau. 3. 13.
[q] m. 11. 15.
[r] Sefa. 3. 9.
[s] Kene. 28. 18. Eso. 24. 4. Iosu. 22. 10, 26, 27.
[t] Iosu. 4. 20. & 22. 27.
[u] Mala. 1. 11.
[x] m. 11. 16.
[y] Sala. 100. 3. m. 29. 23. Hose. 2. 23. Efe. 2. 10.
[a] 2 Tu. 18. 17.

T. L. M. 714. — ia e Sarekona le tupu o Asuria, na
ia tau foi ma Asetota, ua aea ai;
2 o ona po ia ua fetalai mai ai
Ieova ia Isaia le atalii o Amota,
ua faapea mai, Alu ia, ina e tatala
b Saka. 13. ese [b]le ie talatala i lou sulugatiti,
4. ma ia e to ese ou see i ou vae; ona
c 1 Samu. faia lava lea e ia, [c]ua savali e le
19. 24. ofu, ma ona vae ua le faaseeina.
Mika. 1. 8, 11. 3 Ona fetalai mai lea o Ieova, E
faapei ona savali o la'u auauna o
Isaia e le ofu, e le faaseeina, i tau-
d m. 8. 18. saga e tolu, [d]o le faailoga ma le
faatusa ia Aikupito ma Aitiope;
4 e faapea lava ona ta'ita'iina atu
e le tupu o Asuria e ua faatagata-
otauaina o Aikupito ma le tafe-
aga o Aitiope, o taulelea atoa ma
toeaina, e le o ofu, ma o latou
e 2 Samu. vae e le faaseeina, [e]ma o latou
10. 4. nofoaga ua le ufitia, o le mea e
m. 3. 17. Iere. 13. 22, 26. masiasi ai Aikupito. 5 [f]Ona latou
Mika 1. 11. fefefe ai lea, ma latou masiasi lava
f 2 Tu. 18. 21. ona o Aitiope sa latou faamoemoe
m. 30. 3, 5. 7. & 36. 6. i ai, ona o Aikupito foi sa latou
mitamita ai. 6 Ona fai ane ai lea
i lea aso o le ua mau i lenei nuu e
tuaoi ma le sami, Faauta, e faa-
pea lava le sa tatou faamoemoe i
ai, sa tatou sosola i ai e maua ai
se fesoasoani, ina ia laveaiina i
tatou ai le tupu o Asuria; pe
faapefea foi ona sao o i tatou?

## O LE MATAUPU XXI.

*O le malaia o Papelonia ma Arapi.*

O LE avega a le vao o le sami.
a Saka. 9. E ui ane e pei [a]o asiosio i le
14. itu i toga, e sau lava mai le vao,
mai le nuu matautia. 2 O le faa-
aliga faigata ua faaalia mai ia te
b m. 33. 1. au, [b]o le ua saua o loo faasaua, o
le ua faatafuna o loo faatafuna;
c m. 13. 17. Elama e, [c]ina alu ae ia; Metai
Iere. 49. 34. e, ina vagaia ia le 'olo; ua ou
d m. 15. 5. faaiuina mapuitiga uma. 3 [d]O le
& 16. 11. mea lea ua matuā tiga ai lo'u tua,
e m. 13. 8. [e]ua maua a'u i le tiga e pei o le
faatiga o le fafine a fanau; ua
tigaina a'u, e le mafai ona faalogo
atu; ua ou soona atuatuvale, e le
mafai ona vaai. 4 Ua polepole
vale lo'u loto; ua osofia a'u i le
f Teu. 28. 67. mata'u; [f]o le po na ou olioli ai
ua faia lea e ia ma mea e matau-
g Tani. 5. 5. tuia ai a'u. 5 [g]Ua laulau atu
mea i le laoai; ua tofia le ma-
tāmoe; o loo aai, o loo inu; alii
e, tutū ia i luga, ina faauu ia le
talita. 6 Auā ua faapea ona feta-
lai mai o le Alii ia te au, Alu ia,
ina e tofia se tagata e vaai, o le T. L. M. 714. —
mea na te iloa, ia te faaali ane.
7 [h]Ona iloa lea e ia o 'au e ō tai- h f. 9.
toalua, e tietie i solofanua, o 'au
e tietie i asini, *ma* 'au e tietie i
kamela; ona matuā faalogologo ai
lava lea o ia. 8 Ona alaga lea o ia
*e pei* o le leona, Le alii e, ou te
tu a'u nei [i]i le olo e leoleo ai e i Sapa. 2. 1.
le aunoa i le ao; ou te tu foi a'u i
le mea ou te matāmoe ai i po uma
lava. 9 Faauta foi, o loo o mai
'au e ō taitoalua e tietie i solofanua.
Ona toe fai mai ai lea o ia, Ua paū,
ua paū [k]Papelonia; o tupua uma k Iere. 51. 8.
foi [l]a ona atua ua ia tu'ipalaina i Faaa. 14. 8. & 18. 2.
le eleele. 10 [m]La'u sasaga e, ma l m. 46. 1.
le saito o i la'u mea e sasa ai saito; Iere. 50. 2. & 51. 44.
o mea ua ou faalogologo ai ia Ieova m Iere. 51.
o 'au o le Atua o Isaraelu, ua ou 33.
faaali atu ai ia te outou.
11 [n]O le avega a Tuma. Na n 1 No. 1.
valaau mai le tasi ia te au mai 30.
Seira, Le leoleo e, po ua a ea le Iere. 49. 7, 8.
po? Le leoleo e, po ua a ea le Eseki. 35. 2.
po? 12 Ua fai atu le leoleo, O Ope. 1.
loo sau le taeao, atoa foi ma le
po; afai tou te fesili, ina fesili ia;
ia outou liliu ia, ina o mai ia.
13 [o]O le avega a Arapi. O le o Iere. 49.
vao o Arapi tou te momoe ai outou 28.
malaga a [p]Titana. 14 O e nonofo p 1 No. 1. 9,
i le nuu o Tema ua latou avatu le 32.
vai e faafetaiai i e ua fia inu, ua
latou fonofono ma mea e 'ai i e ua
sosola mai. 15 Auā ua latou sosola
ese i pelu, o le pelu foi ua toina, ma
le aufana ua lolou, atoa ma le taua
ua faigata. 16 Auā o loo faapea
ona fetalai mai o le Alii ia te au,
[q]Toe tasi le tausaga, e tusa ma q m. 16. 14.
tausaga o le ua galue i le totogi,
ona faaumatia ai lea o le mamalu
uma [r]o Kitara. 17 O e ua totoe r Sala. 120.
o e fai aufana, o tagata totoa o 5.
Kitara e faatoaitiitia i latou; auā m. 60. 7.
ua fetalai mai ai Ieova le Atua o
Isaraelu.

## O LE MATAUPU XXII.

*O mea e oo i le itu aiga o Iuta.*

O LE avega a le vanu o le faa- 712.
aliga. Pe faapefea lava oe ina
ua o ae ou *tagata* uma i luga o
fale? 2 Sa tumu oe i vāvāō, o le
aai e pisapisao, [a]o le aai e olioli a m. 32. 13
lava; o ou tagata fasia e lei fasia
i latou i le pelu, e lei oti foi i le
taua. 3 Ua sosola faatasi ou alii
uma, ona o aufana ua fusifusia lava
i latou; ua fusifusia faatasi i latou

T. L. M. 712.

uma o e na maua ua ia te oe, o e na sosola mai i le mea mamao. 4 O le mea lea na ou fai atu ai, Ia outou liliu ese ia te au; [b]ou te tagi lotulotu lava, aua tou te finau e faamafanafana mai ia te au, ona o le faatafunaina o le tama fafine a lo'u nuu. 5 [c]Auā o le aso o le pisapisao, ma le soliga, ma le fememeai mai [d]le Alii o Ieova o 'au i le vanu o le faaaliga, *o le aso* e lepetia ai pa, ma alalaga atu ai i mauga. 6 [e]Ua tauave e Elama le utu, faatasi ma kariota ua i ai tagata ma e tietie i solofanua; ua to ese foi e [f]Kira le ufiufi o le talita. 7 Ua tutumu ou vanu e sili ona lelei i kariota, ua pae tau mai foi 'au e tietie i solofanua i le faitotoa. 8 Ua to ese le ufiufi o Iuta, o lea aso foi e te faasaga ai i auupega o i [g]le fale i le vao. 9 [h]Ua outou vaavaai i mea ua lepetia i le aai o Tavita ina ua tele, ma outou faapotopotoina le vai o le lepa aupito i lalo. 10 Ua outou faitauina foi fale o Ierusalema, ma outou lepetia fale e teu a'i le 'olo. 11 [i]Ua outou elia se mea i le va o pa e lua e tali ai le vai o le lepa tuai; a ua outou le faasaga atu i [k]le ua tupu ai ia mea, ua outou le vaai atu foi i le na saunia ai anamua. 12 O lea aso foi ua valaau mai ai le Alii o Ieova o 'au [l]ia fetagisi, ma ia taufaitagitu'i, [m]ma ia sele mamā lauulu, ma ia lavalava i ie talatala. 13 Faauta foi, o le fiafia ma le olioli, o le fasiga o povi ma le fasiga o mamoe, o loo aai tufaaga ma inu uaina, [n]Ina tatou aai ia, ma inu; auā a taeao tatou te oti ai. 14 [o]A ua faaalia mai i o'u taliga e Ieova o 'au, [p]e matuā le faamagaloina lena agasala ia te outou e oo i lo outou oti, o loo faapea mai ai le Alii o Ieova o 'au.

15 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova o 'au, Sau ia, ina alu i lena auauna ua pule, [q]o Sevena foi, [r]o le ua pule i le aiga, *ia faapea atu i ai,* 16 Se a ea se mea ua ia te oe iina? o ai ea foi o ia te oe i le mea nei? ina ua e elia mo oe se tuugamau i le mea nei, [s]ua eli e ia lona tuugamau i le mea maualuga, ua foa i le papa se fale mo ia. 17 Faauta, o Ieova na te matuā lafotuina oe ma le malosi tele, [t]na te ufitia lava oe. 18 Na te matuā lialiai oe, e lia-

b Iere. 4. 19. & 9. 1.
c m. 37. 3.
d Auc. 1. 5. & 2. 2.
e Iere. 49. 35.
f m. 15. 1.
g 1 Tu. 7. 2. & 10. 17.
h 2 Tu. 20. 20. 2 No. 32. 4, 5, 30.
i Nee. 3. 16.
k m. 37. 26.
l Ioe. 1. 13.
m Esera 9. 3. m. 15. 2. Mika 1. 16.
n m. 56. 12. 1 Kori. 15. 32.
o m. 5. 9.
p 1 Samu. 3. 14. Eseki. 24. 13.
q 2 Tu. 18. 37. m. 36. 3.
r 1 Tu. 4. 6.
s 2 Samu. 18. 18. Mata. 27. 60.
t Ese. 7. 8.

T. L. M. 712.

liai e pei o se mea lapotopoto *e sasau atu* i le nuu lautele; e te oti ai, e i ai foi ou nofoa faataavalevale matagofie, o le gao o le aiga o lou alii. 19 Ou te tulia oe i lou tofi, ou te lafotuina foi oe i le mea ua ē tu ai. 20 O lea aso foi ou te valaauina ai la'u auauna o [u]Eliakimo le atalii o Hilikia; 21 ou te faaofuina foi o ia i lou ofu; ma ou faamalosi ia te ia i lou fusi; ou te tuuina atu ia te ia lau pule, e avea foi o ia ma tamā o e nonofo i Ierusalema atoa ma le aiga o Iuta. 22 Ou te faaee foi le ki a le aiga o Tavita i lona ua; [x]na te tatalaina, a e leai se na te puipuia; na te puipuia foi, a e leai se na te tatalaina. 23 Ou te faamauina o ia [y]*e pei* o le fao i le mea e mausali ai, e fai foi o ia ma nofoālii mamalu i le fale o lona tamā; 24 latou te tāutau ia te ia o le tele o mea uma o i le fale o lona tamā; o e tutupu ai, ma e ua fanau mai ai, o ipu iti uma lava, o ipu faaofuofu, atoa ma fagu uma. 25 O loo fetalai mai Ieova o 'au, O lea aso e aveeseina ai le fao sa faamauina i le mea sa mausali ai, e vaevaea foi, ma paū; e salaeseina foi le mea o tautau ai; auā ua fetalai mai ai Ieova.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O le malaia o Turo.*

715.

O [a]LE avega a Turo. Ina uio ia outou vaa o Tasesa, auā ua faatafunaina o ia; e leai se fale, e leai foi se mea e ui atu ai; ua faaali atu ai ia te i latou [b]ai le nuu o Kitimo. 2 Ina faalologo ia outou o e nonofo i le nuu tuloto, o tagata faatauoa o Saitonu, e ua ui atu i le sami, na latou faatumuina oe. 3 Sa i ai saito o Seora i vai tetele, o le seleselegāsaito mai le vaitafe na mau oloa ai o ia; [c]na fai o ia ma mea e faatau ai oa i nuu ese. 4 Saitonu e, ia masiasi oe, auā ua tautala mai le sami, o le 'olo lava o le sami, o loo faapea mai, Ua le faatiga a'u, ua ou le fanau mai, ua ou le tausia ni taulelea, ua ou le tausia foi ni taupou. 5 [d]E pei *ona tiga o i latou* i le tala ia Aikupito, e faapea ona tiga tele o i latou i le tala ia Turo. 6 Ina o atu ia i Tasesa, ina uio ia outou o e nonofo i le nuu tuloto. 7 [e]O la outou *aai* olioli ea lenei, o lona amataga mai ona po anamua lava ia? O ona lava vae e avea

u 2 Tu. 18. 18.
x Iopu 12. 14. Faaa. 3. 7.
y Esera 9. 8.
a Iere. 25. 22. & 47. 4. Eseki. 26. & 27. & 28. Amo. 1. 9. Saka. 9. 2, 4.
b f. 12.
c Eseki. 27. 3.
d m. 19. 16.
e m. 22. 2.

T. L. M. 715.

mamao ai o ia ina ia aunuua ai.
8 O ai ea ua na pule lenei mea ia
[f] Eseki. 28. 2, 12. Turo [f]le ua tufatufa palealii ? o ona
tagata faatauoa o alii sili i latou, o
ona tagata faatau o alii mamalu o
le lalolagi i latou. 9 O Ieova o ʻau
ua ia pule ai, ina ia faaiu vale le
faalialia o mea matagofie uma, ma
ia faaleaogaina alii mamalu uma o
le lalolagi. 10 Ia e ui atu i lou
nuu e pei o le vaitafe, le tama
fafine a Tasesa e, ua le toe ai se
pupuni. 11 Ua faaloaloa lona aao
i luga o le sami, ua na faagateteina
malo ; ua fetalai Ieova i Kanana ia
faaumatia ona ʻolo. 12 Ua fetalai
[g] Faaa. 18. 22. mai o ia, [g]E te le toe mitamita oe
le taupou, le tama fafine a Saitonu
le ua faaleagaina ; ina tu ia i luga,
[h] f. 1. [h]ina o atu ia i Kitimo ; a e leai se
filemu ia te oe i lea mea. 13 Faauta
i le nuu o Kaletaia ; o le nuu lea sa
[i] Sala. 72. 9. leai, na faatuina e Asuria [i]mo e sa
nonofo i le vao ; ua latou faatuina
o latou ʻolo, ua latou faaumatia ona
maota ; ua latou faia o ia ma fau-
[k] f. 1. Eseki. 27. 25, 30. puegafale ua pauu. 14 [k]Ina uio ia
outou vaa o Tasesa, auā ua faatafu-
naina lo outou ʻolo.
15 O lea aso foi e galo ai Turo i
tausaga e fitugafulu, e tusa ma aso
o le tupu e tasi ; a mavae tausaga e
fitugafulu, ona faia ai lea ia Turo e
peiseai o le pese i le fafine talitane.
16 Tago ia i le kitara, ina fealuai
solo ia i le aai, o oe le fafine talitane
ua faagaloina ; ia e ta malie ; ia tele
ni pese e lagi, ina ia manatua oe.
17 A mavae foi tausaga e fitugafulu
e asiasi Ieova ia Turo ; ona toe foi
[l] Faaa. 17. 2. atu ai lea o ia i lona taui, [l]ona fai-
taaga ai lea o ia ma malo uma o le
lalolagi, o e o i le fogāeleele. 18 A
o ana mea e maua atoa ma lona taui
[m] Saka. 14. 20, 21. [m]e faasaina ia mo Ieova ; e le faa-
putuina i mea e teu ai oloa, e le teua
foi ; auā o ana mea e maua e fai ia
mā latou o e nonofo i luma o Ieova,
ina ia aai ai ia maoona, ia fai ai foi
ofu matagofie.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le malaia o Iuta, ma le manuia e mulimuli ane ai.*

712. FAAUTA, o loo sasaaina e Ieova
le nuu ia uma, na te faafaōina,
na te faataapeapeina foi e o nonofo
ai. 2 E iu ina tutusa o le nuu ma
[a] Hose. 4. 9. [a]le ositaulaga ; e tutusa le auauna
ma lona alii ; e tutusa le auauna
[b] Eseki 7. 12, 13. fafine ma lona matai fafine ; [b]e
tutusa le ua faatau atu ma le ua
faatau mai ; e tutusa le ua avatu
mea ma le ua aitalafu ; e tutusa
le ua talia le totogi faasili ma le ua
avatu le totogi faasili. 3 E matuā
sasaaina le nuu, e matuā vetea lava ;
auā ua fetalai mai Ieova lenei feta-
laiga. 4 Ua faanoanoa le lalolagi, ua
mamae ; ua faavaivai le atu laulau,
ua mamae ; ua faavaivai alii sili o le
nuu. 5 [c]Ua leaga le nuu i e o no- [c] Kene. 3. 17. Nume. 35. 33.
nofo ai ; auā ua latou solia tulafono ;
ua latou liliu ese le sauniga ; ua latou
solia le feagaiga e faavavau. 6 [d]O [d] Mala. 4. 6.
le mea lea e faaumatia ai le nuu i le
faafano, ua faasalaina foi e o nonofo
ai ; o le mea lea ua susunuina ai e
o nonofo i le nuu ; e toaitiiti foi
tagata ua totoe. 7 [e]Ua faanoanoa [e] m. 16. 8, 9. Ioe. 1. 10, 12.
le sua vine, ua faavaivai le vine ; ua
mapuitiga i latou uma e sa olioli o
latou loto. 8 Ua mavae le fiafia [f]o [f] Iere. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10. Eseki. 26. 13. Hose. 2. 11. Faaa. 18. 22.
topa ; ua uma le pisa o e na olioli ;
ua mavae le fiafia o le kitara. 9 Ua
latou le toe inu uaina ma pepese ; e
oona le ʻava ia te i latou o e feinu
ai. 10 Ua lepetia le aai gaogao ;
ua punitia fale uma, e le uia. 11 O
i ala le alaga i le uaina ; ua mavae
atu le olioli uma ; ua alu ese le
fiafia o le nuu. 12 Ua toe i le aai
na o le faatafunaina, ua tuʻipalaina
le puipui. 13 Auā e faapea ona fai i
le laueleele i totonu o le nuu, [g]e pei [g] m. 17. 5, 6.
ona sasaina ifo o le olive, e pei o
nai toe fuifui vine pe a uma le tauga
vine. 14 Latou te leo tetele, latou
te alalaga fiafia, ona o le mamalu o
Ieova, latou te alalaga mai le sami.
15 O le mea lea ia outou vivii atu
ai ia Ieova i le afi, i nuu tuloto i le
sami, [h]o le suafa lava o Ieova o le [h] Mala. 1. 11.
Atua o Isaraelu.
16 Ua tatou faalogo i pese mai le
tuluiga o le lalolagi ; o le viiga i le
ua amiotonu ; a ua ou fai atu, Ua
malaia aʻu nei ! ua malaia aʻu nei !
Aue aʻu nei ! [i]O e faasaua ua latou [i] Iere. 5. 11.
faasaua, o le saua lava ua faasaua
mai ai e ua faasaua. 17 Ua ia te oe
le nofo i le nuu [k]le mataʻu, ma le lua, [k] 1 Tu. 19. 17. Iere. 48. 43, 44. Amo. 5. 19.
ma le mailei faasaua. 18 O le ua sola
i le leo o le mea e faamātaʻu aʻi, e
paū o ia i le lua ; o le ua alu ae foi
i le lua e lavea o ia i le mailei ; auā
ua faaavanoa [l]pupuni i lugā, e lulu- [l] Kene. 7. 11.
ina foi [m]faavae o le lalolagi. 19 [n]Ua [m] Sala. 18. 7.
matuā gaugauina le nuu, ua matuā
nutililii le nuu, ua matuā luluina le [n] Iere. 4. 23.
nuu. 20 [o]Ua tautevateva le nuu e [o] m. 19. 14.
pei o le tagata onā, ua felueaʻiina e
pei o le moega tautau ; ua mamafa
lona fouvale i luga ia te ia ; e paū

T. L. M. 712.

ai o ia, e le toe tu lava. 21 O lea
aso foi e faasala ai Ieova i 'au i lugā
p Sala. 76. 12. i le mea maualuga, [p] atoa ma tupu o
le lalolagi i le lalolagi. 22 E faa-
potopotoina i latou *pei* ona faapoto-
potoina e ua fusifusia i le lua; e
puipuia foi i latou i le fale puipui;
a mavae foi aso e tele, ona asiasia ai
q m. 13. 10. & 60. 19. lea o i latou. 23 E faamaina [q] le
Eseki. 32. 7. masina, e masiasi foi le la, auā [r] e
Ioe. 2. 31. & 3. 15. fai ma tupu Ieova o 'au [s] i le mauga
r Faaa. 19. 4, 6. o Siona ma Ierusalema, i luma foi
s Epe. 12. 22. o ona toeaina ma le mamalu.

## O LE MATAUPU XXV.

*O viiga i le Atua; o le manuia i ona po o le Mesia.*

712.
a Eso. 15. 2. IEOVA e, o lo'u Atua lava oe;
Sala. 118. 28. [a] ou te faaneenee ia te oe; ou
te vivii atu i lou suafa; [b] auā ua e
b Sala. 98. 1. faia mea e ofo ai; [c] o mea *na e* pule
c Nume. 23. 19. ai talu anamua e faamaoni ia, e
moni lava; 2 auā ua [d] e faia le aai
d m. 21. 9. & 23. 13. ma faupuega maa; o le aai nofo 'olo
Iere. 51. 37. ua e lepetia; ua e faia le maota o
tagata ese ia leai se aai; e le toe
faia lava e faavavau; 3 o le mea
e Faaa. 11. 13. lea [e] e vivii atu ai ia te oe le
nuu malosi; e matatau ia te oe le
aai o nuu ese e matautia; 4 auā o
oe e malosi ai le ua vaivai, e malosi
f m. 4. 6. ai le ua mativa i lona puapuaga, [f] o
le malu i le afā, o le paolo i le veve-
la, pe a *oo mai* le ita o e o matautia
e pei o se afā i le pa. 5 E pei o le
vevela i le nuu naumati, e te faa-
maulaloina le taalili o tagata ese;
*e pei* o le vevela i le paolo o le ao, e
faamaulaloina lava le pese a tagata
g Faata. 9. 2. matautia. 6 E faia [g] e Ieova o 'au
Mata. 22. 4. [h] i lenei mauga mo [i] nuu uma le fai-
h m. 2. 2, 3. gaai o mea lelei, o le tausamiga o
i Tani. 7. 14. uaina ua tuu ai 'alu; o mea e silisili
Mata. 8. 11. ona lelei, o uaina ua faamaninoina
sa tuu ai 'alu. 7 E faaumatia foi e
ia i lenei mauga le ie ufiufi, o loo
k 2 Kori. 3. 15. ufitia a'i nuu uma, ma [k] le ufiufi ua
Efe. 4. 18. ufitia a'i nuu ese uma lava. 8 [l] E
l Hose. 13. 14. faaumatia e ia le oti e faavavau;
1 Kori. 15. 54. [m] e soloiesea foi e le Alii o Ieova
o loimata i mata uma lava; e faa-
Faaa. 20. 14. & 21. 4. teaeseina foi e ia le gao o lona
m Faaa. 7. 17. & 21. 4. nuu i le lalolagi uma lava; auā ua
fetalai mai ai Ieova.
9 O lea aso e faapea ai, Faauta,
n Kene. 49. 18. o lo tatou Atua lenei; [n] sa tatou faa-
Tito. 2. 13. talitali ia te ia, ua ia faaolaina foi i
tatou; o Ieova lava lenei, sa tatou
o Sala. 20. 5. faatalitali ia te ia; [o] tatou te fiafia
ma olioli i lana faaolataga. 10 Auā
e tumau le aao o Ieova i lenei

mauga; e solia foi Moapi i lona
lava nuu, e pei ona solia o 'au o
saito i le faaputuga nasu. 11 E
faaloloa foi e ia ona aao i totonu ia
te i latou, e pei ona faaloloa *lima* o
le tagata e aau ina ua aau; na te
faamaulaloina lo latou faamaualu-
luga, atoa ma togafiti o latou lima.
12 Na te lafotuina [p] le 'olo maua- p m. 26. 5.
luga o ou pa, na te faamaulaloina,
na te faagatasia ma le eleele, e oo
lava i le efuefu.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O viiga i le Atua; ia faatuatua ia te ia e tatau ai.*

O [a] LEA aso e pese ai lenei pese 712.
i le laueleele o Iuta, Ua ia te a m. 2. 11.
i tatou le aai malosi; [b] o le faaola- b m. 60. 18.
taga na te faia lea ma pa ma 'olo.
2 [c] Ina to mai ia e outou o puipui, c Sala. 118. 19. 20.
ina ia ulufale mai ai le nuu amio-
tonu o e tausi le mea moni. 3 E
te leoleoina ia filemu lava le ua
mausali *lona* loto; auā ua ia faa-
tuatua ia te oe. 4 Ina faatuatua
ia outou ia Ieova e faavavau lava;
[d] auā o Ioa Ieova, o le papa e faa- d m. 45. 17.
vavau ia. 5 Auā ua ia lafotuina i
lalo e sa nonofo i le mea maualu-
ga; [e] o le aai sa maualuga ua e m. 25. 12. & 32. 19.
faamaulaloina e ia, ua faamaulalo-
ina ua oo i le eleele, ua faagatasia
ma le efuefu. 6 E solia ia e vae,
o vae lava o e tigaina, o vae foi
o e matitiva. 7 Ua laugatasi le
ala o le ua amiotonu; [f] o oe na f Sala. 37. 23.
lē amiotonu, ua e faalauleleiina
le ala o le ua amiotonu. 8 [g] E g m. 64. 5.
moni, Ieova e, ua matou faatalitali
ia te oe i le ala o au faamasinoga;
o le manao o *matou* loto o loo i
ai lea i lou suafa, ma le faama-
natuga ia te oe. 9 [h] Ua manao h Sala. 63. 6
lo'u loto ia te oe i le po; e moni, Pese 3. 1.
e ala saili ia te oe lo'u agaga i
totonu ia te au; auā e a'oa'oina e o
nonofo i le atu laulau, pe a faia
au faamasinoga i le lalolagi. 10 [i] E i Fai. 8. 12.
alofagia le ua amio leaga, a e le Roma 2. 4.
a'oa'o lava o ia i le amiotonu; [k] o k Sala. 143. 10.
le nuu o i ai le amiotonu e agafaa-
piopio ai o ia, na te le manatua foi
le mamalu o Ieova. 11 Ieova e, e
siitia lou aao, [l] a e latou te le vaa- l Iopu 34. 27.
vaai; latou te vaavaai lava, e faa- Sala. 28. 5.
māina foi i latou; o le maelega m. 5. 12.
ona o lou nuu, e moni, o le afi ona
o e ua ita ia te oe e faaumatia ai
i latou.
12 Ieova e, e te tuuina mai le

T. L. M. 712.

manuia ia te i matou ; auā foi ua
e faia mo i matou a matou galuega
uma. 13 Ieova e, lo matou Atua,
[m]sa pule ia te i matou *nisi* alii e le
na o oe ; ua na o oe lava matou te
vivii atu ai i lou suafa. 14 Ua oti
i latou, latou te le *toe* ola ; o agaga
i latou, latou te le toe tutū ; auā ua
e faasalaina, ma faaumatia i latou,
ua e faagaloina lava le manatu uma
ia i latou. 15 Ua e faatoateleina
le nuu, Ieova e, ua e faatoateleina
le nuu ; ua viia lava oe ; ua e
faamamaoina tuaoi uma o le nuu.
16 [n]Ieova e, na latou sailiili ia te
oe i *lo latou* puapuaga, na latou
faapaūiua atu le tatalo *ona* o lau
aoaiga sa ia te i latou. 17 [o]E
pei o le fafine to ua latalata ona
fanau, ua tiga ia ma uio i lona
faatiga ; Ieova e, sa faapea lava i
matou i ou luma. 18 Sa totō i
matou, sa faatiga, e peiseai na
matou fanau mai le savili ; e lei
faia e i matou se faaolataga i le
lalolagi, e lei pauu foi e o nonofo
i le atu laulau. 19 [q]E *toe* ola mai
ou tagata oti, o *latou* tino oti e
toe tutū mai. [r]Ina ala mai ia,
ma alalaga fiafia outou e o nonofo
i le efuefu ; auā o lou sau e *pei* o
le sau o le vao iti ia ; e lafo atu
foi e le eleele e ua oti. 20 Ina
o mai ia, lo'u nuu e ; [s]ina ulu atu
ia i o outou afeafe, ma pupuni
o outou faitotoa ; ia outou lalafi
[t]e pei se emo ona puupuu, seia
mavae atu le toasa. 21 Auā faa-
uta, [u]o loo afio mai Ieova ai le mea
o afio ai o ia, ina ia faasalaina
e o nonofo i le lalolagi ona o a
latou amio leaga ; e faaalia foi e
le eleele lana toto, na te le toe
ufitia foi lana fasi.

## O LE MATAUPU XXVII.

*Ua faamafanafanaina tagata o le Atua.*

O LEA aso e faasalaina ai e
Ieova o leviatana, o le gata
tele vave, [a]o leviatana lava, o le
gata taataai, *e faasalaina lava* i lana
pelu maaa, ma le tele ma le malosi ;
e fasimatea lava e ia [b]le tanimo o
loo i le vai. 2 O lea aso [c]ia outou
pepese ai [d]i le tovine. 3 [e]O a'u
o Ieova, ou te leoleo i ai ; ou te
faasūsū pea lava i ai ; ou te leoleo
lava i ai i le po ma le ao, ne'i oo i
ai se leaga. 4 Ou te le ita lava
a'u ; [f]ta fia maua laau tuitui *ma*

[m] 2 No. 12. 8.
[n] Hose. 5. 15.
[o] m. 13. 8. Ioane 16. 21.
[q] Eseki. 37. 1, &c.
[r] Tani. 12. 2.
[s] Eso. 12. 22, 23.
[t] Sala. 30. 5. m. 54. 7, 8. 2. Kori. 4. 17.
[u] Mika 1. 3. Iuta 14.
[a] Sala. 74. 13, 14.
[b] m. 51. 9. Eseki. 29. 3. & 32. 2.
[c] m. 5. 1.
[d] Sala. 80. 8. Iere. 2. 21.
[e] Sala. 121. 4, 5.
[f] 2. Samu. 23. 6. m. 9. 18.

T. L. M. 712.

laau talatala i le taua ; ou te alu
atu ia te i latou, ou te susunu faa-
tasi lava i latou. 5 Pe se'i tago o
ia [g]i lo'u malosi, [h]ia mā lelei ma
ia, e lelei foi o ia ma a'u. 6 *O ona*
*po* amuli [i]e sosolo ai aa o Iakopo ;
e fuga mai ma mātala o Isaraelu,
ona tumu ai lea o le fogāeleele
uma i ona fua. 7 Ua na taia ea
o ia, e pei ona taia e ia o i latou
na taia o ia ? po ua fasia o ia, e
pei o le fasi na fasia ai e ia ?
8 [k]Na e finau faatatau ma ia ina
ua tulia o ia ; [l]na ia avea o ia
i lona matagi tetele i le aso *na agi*
*mai ai* le matagi mai sasae. 9 O
le mea lea e faamagaloina ai le
agasala a Iakopo i lea mea ; o ona
iuga uma foi ia, ina ia faateaeseina
ai lana agasala ; pe a faia e ia o
maa uma o le fata faitaulaga ia pei
o maa panisina ua nutililiia ; e le
toe tutū i luga o tupua o Asaira
ma tupua o le la. 10 Auā e tuu-
fua le aai nofo 'olo, e le āina fale,
a e tuulafoaiina e pei o se nuu
tuufua ; [m]e tataa ai tamai povi,
ma latou taooto ai, latou te aai ona
la laau. 11 Pe a mamago ona la
laau, ona gauieseina ai lea ; e o
mai fafine latou te susunuina ;
[n]auā e le se nuu mafaufau lea ;
o le mea lea e le alofagia ai i latou
e le na faia i latou, [o]o ia foi na faia
i latou na te le alofa lava ia te i
latou. 12 O lea lava aso e sasa ifo
ai e Ieova *ona fua*, e afua i le mea
e tafe ai le vaitafe, e oo atu i le
alia o Aikupito ; e faapotopotoina
foi outou e taitoatasi, o outou le
fanauga a Isaraelu. 13 [p]O le aso
foi lea [q]e ili ai le pu latele, ona o
mai ai lea o i latou na fai a fano i
le nuu o Asuria, atoa foi ma e na
aunuua i le nuu o Aikupito, latou
te ifo ia Ieova i le mauga paia i
Ierusalema.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*Ua aoaiina tagata o Isaraelu ; o valoaga i le Mesia, ma le malaia o e le talia o ia.*

725.

O I talofa [a]i le palealii e faamaua-
luga o e onā o Efaraima, atoa
ma le fuga ua mamae [b]o lo latou
matagofie e faamananaia a'i i la-
tou, o le ua i le ulu o le vanu
lafulemu, *o i latou* o e ua faiaina
i le uaina. 2 Faauta, o loo i le
Alii le ua malosi ma le loto tele,
e [c]pei o le afā o le ua to'a, o le

[g] m. 25. 4.
[h] Iopu. 22. 21.
[i] m. 37. 31. Hose. 14. 5, 6.
[k] Iopu 23. 6. Sala. 6. 1. Iere. 10. 24. & 30. 11. & 46. 28. 1 Kori. 10. 13.
[l] Sala. 78. 38.
[m] m. 17. 2. & 32. 14.
[n] Teu. 32. 28. m. 1. 3. Iere. 8. 7.
[o] Teu. 32. 18. m. 43. 1, 7. & 44. 2, 21, 24.
[p] m. 2. 11.
[q] Mata. 24. 31. Faaa. 11. 15.
[a] f. 3.
[b] f. 4.
[c] m. 30. 30. Eseki. 13. 11.

T. L. M. 725.

[d] f. 1.
[e] f. 1.
[f] Faata. 20. 1. Hose. 4. 11.
[g] m. 56. 10, 12.
[h] Iere. 6. 10.
[i] 1 Kori. 14. 21.
[k] Amo. 2. 4.

afā fulifaō, e pei o le tafe o vai
tetele ua oso, na te lafotuina ma
le malosi i le eleele. 3 [d]E solia i
vae le palealii e faamaualuga o e
onā o Efaraima; 4 [e]o le fuga foi
e mamae o lo latou matagofie e
faamananaia a'i i latou, o le ua i
le ulu o le vanu lafulemu, e avea
ia e pei o mati ua muai otatā a o
lei oo i le tausaga vevela; ua iloa
ai e le ua vaai atu i ai, a maua i
lona lima, ona folo loa lea. 5 O
lea aso e avea ai Ieova o 'au ma
palealii e matagofie, ma pale la-
lelei i e ua totoe o lona nuu; 6 e
avea foi ma atamai e faamasino ai
i lē nofo e fai le faamasinoga, e
avea foi ma malosi, i e o faafoisia
le taua i le faitotoa. 7 A e peitai
o i latou, [f]ua sese i latou i le
uaina; ua feseseai i le 'ava; ua
sese [g]le faitaulaga ma le perofeta
i le 'ava; ua faiaina i latou i le
uaina, ua feseseai i latou i le 'ava;
ua sese lo latou vaai, ua latou tau-
tevateva i le faamasinoga. 8 Auā
ua tutumu laoai uma i puaiga *ma*
otaota, e leai lava se mea *ua sao.*
9 [h]Na te a'oa'o atu ea ia te ai i le
poto? na te faailoa ea ia te ai le
tala? O e ua te'a ma le suāsusu,
ua faateaina lava ma le susu.
10 Auā o loo i ai le upu ma le
upu, o le upu ma le upu; o le
vavao ma le vavao, o le vavao ma
le vavao; o sina mea itiiti iinei *ma*
sina mea itiiti iina. 11 [i]Auā e
tautala atu o ia i lenei nuu i upu e
le matala, ma le gagana ese. 12 Na
ia fai atu foi ia te i latou, O le
malologa lenei; ia outou avatua le
malologa i e ua lailoa; o le malo-
loga foi lenei; a ua latou le mafafai
ona faalogo mai. 13 E i ai foi le
afioga a Ieova ia te i latou, o le
upu ma le upu, o le upu ma le
upu; o le vavao ma le vavao, o
le vavao ma le vavao; o sina mea
itiiti iinei *ma* sina mea itiiti iina;
ina ia latou savavali ma pauu
taliaga, ma ia momomo, ia maileia
foi, ma ia maua i latou.
14 O le mea lea ia outou faalogo-
logo mai ai i le afioga a Ieova,
outou tagata faatauemu, o e pule
i lenei nuu o loo i Ierusalema;
15 auā ua outou faapea mai, Ua
osia la matou feagaiga ma le oti;
ua fai foi la matou feagaiga ma
seoli; a ui ane le sasa e lofia ai, e
le oo mai lea ia te i matou; [k]auā
ua matou faia le pepelo mo matou
malu; ua matou lalafi foi i tala
oole. 16 O lenei, o loo faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Faa-
uta, ou te tuuina i Siona [l]le maa e
fai ma faavae; o le maa ua uma
ona faata'ita'iina, o le *maa* tuli-
manu tāua, o le faavae ua mau; o
lē faatuatua ia te ia e le popole
lava ia. 17 Ou te faia le faamasi-
noga ia faatatauina i le fua faataoto,
*ou te faia* foi le amiotonu ia faata-
tauina i le fua faatautau; e tafea
[m]le malu o le tala pepelo i le uato'a,
e lofia foi le lafitaga i le vai. 18 E
faaiuvaleina la outou feagaiga ma
le oti, e le tumau foi la outou fea-
gaiga ma seoli; a ui ane le sasa e
lofia ai, ona solia ai lea outou e ia.
19 A ui ane ia, ona avea ai lea
outou; auā e ui ane ia i lea taeao
ma lea taeao, i le ao atoa ma le
po; a lagona na o le tala e matuā
atuatuvale ai. 20 Auā e puupuu
le moega e le mafai *e se tasi* ona
faaloloa ai o ia; e lauitiiti le ie
afu e le mafai ona pulupulu ai o
ia. 21 Auā e tulai atu Ieova e
pei *ona faia* i le mauga o [n]Faresa,
e toasa foi o ia e pei *ona fai* i le
vanu [o]o Kipeona, ina ia faia lana
mea e fai, ua ese lava; ina ia faia
foi lana galuega, [p]o lana galuega
ese lava. 22 O lenei, aua tou te
faatauemu, ina ne'i atili ai ona
faamauina o outou noanoaga; auā
[q]o le faaumatia ua pulea, ua ou
faalogo ai mai le Alii o Ieova o
'au, e oo i le lalolagi uma lava.
23 Ina uai mai ia o outou taliga,
ma faalogo mai i lo'u leo; ina
faasaga mai ia outou, ma faalogo
mai i la'u upu. 24 Ua galue ea
i le suotosina i aso uma lava le
ua galue i le suotosina ina ia lulu
ai saito? Ua suatia ea e ia ma
faamaluluina lona fanua? 25 A
uma ona faalauleleia e ia le *eleele,*
e le saaluuina ea e ia le kiseka, ma
lulusoloina le kumina, ma totōina
le saito faaatusolo, ma le karite i
le mea e totō ai, ma le kaseme i
lona tuaoi? 26 Auā ua a'oa'o lona
Atua ia te ia i le tonu, ua ia
a'oa'o lava ia te ia. 27 Auā e le
solia le kiseka i le mea e soli ai
saito, e le faataamilo foi i luga o
le kumina le mea e taavalevale a'i
le fata faataavalevale; a ua sasaina
le kiseka i le sasa, *ua sasaina*
foi le kumina i le tootoo. 28 E
nutililii le saito; a e le solia pea
lava e ia, pe toso ane i ai le mea
e taavalevale a'i le fata faataavale-
vale; e le nutililiia foi e ana

T. L. M. 725.

[l] Kene. 49 24. Sala. 118. 22, Mata. 21. 42. Galu. 4 11. Roma 9. 33 & 10. 11. Efe. 2. 20. 1 Pete. 2. 6, 7, 8.
[m] f. 15.
[n] 2 Samu. 5. 20. 1 No. 14. 11.
[o] Iosu. 10. 10, 12. 2 Samu. 5. 25. 1 No. 14. 16.
[p] Aue. 3. 33.
[q] m. 10. 22, 23. Tani. 9. 27.

T. L. M. 725.

[r] Sala. 92. 5. Iere. 32. 19.

solofanua. 29 E ala mai lava lea mea mai ia Ieova o 'au; [r] e maeu lona faautauta, e sili lava lona poto.

## O LE MATAUPU XXIX.

*O le faasalaina o Ierusalema.*

712.

[a] Eseki. 43. 15, 16. [b] 2 Samu. 5. 9.

OI [a] talofa i Arielu, o Arielu, o le aai [b] sa nofo ai Tavita. Ina faaopoopo ia o lea tausaga ma lea tausaga; ia latou fai pea foi o tausamiga. 2 A e peitai ou te faatigaina Arielu; e i ai le faanoanoa ma le faavauvau; e ia te au foi o ia e pei o Arielu. 3 Ou te to lauapi e vagavagai ia te oe; ou te siosio ia te oe i 'au; ou te faatuina atu foi 'olo e tau ai ma oe. 4 E tuuina oe i lalo, e tautala mai oe mai le eleele, e leo itiiti mai au upu mai le efuefu; o lou leo foi *e oo mai* [c] mai le eleele *e pei* o le ua i ai le aitu vavalo; e te leo iī foi mai le efuefu. 5 E pei o le efuefu ninii le toatele [d] o e ua ita ia te oe; o le toatele foi o e ua matautia [e] e pei o aputi e lelea i latou; [f] e faafuasei ua se emo lava ona oo mai. 6 [g] E asiasia oe e Ieova o 'au i le faititili, ma le mafuie, ma le taalili tele; o le asiosio, ma le afā, ma le mumū o le afi e faaumatia ai. 7 [h] E pei o le miti, o le mea e vaaia i le po, e *faapea foi* [i] le vao tagata o nuu uma o e tau ma Arielu, o i latou uma o e tau ma ia ma ona 'olo, atoa ma i latou o e faatiga ia te ia. 8 [k] E pei o le ua fia 'ai o loo fai lana miti, faauta, ua 'ai lava ia; a ua ala mai, ua laina lava ia; e pei o lè ua fia inu foi o loo fai lana miti, faauta, ua inu ia; a ua ala mai, faauta, ua mole, ua fia inu lava ia; e faapea lava le vao tagata o nuu uma o e tau i le mauga o Siona. 9 Ia outou faatuatuai, ma ia outou ofo; ia outou olioli, a e tauaso outou; [l] ua latou onā, [m] a e le o le uaina; ua latou tautevateva, a e le o le 'ava. 10 [n] Auā ua liligi atu e Ieova le agaga e moe gase ai i luga ia te outou, ua fusifusia foi e ia o outou mata; [o] ua ia ufitia foi *mata* o perofeta atoa ma outou alii, [p] o tagata vaai ia. 11 Ua avea foi le faaaliga o mea uma ia te outou e pei o upu a le tusi [q] ua faamaufaailogaina; ua avatua i le ua iloa faitau, ua faapea atu, Se'i faitau mai ia lenei *tusi;* [r] a ua fai mai o ia, Ou te le mafai, auā ua faamaufaailogaina. 12 Ona avatua lea o le tusi i le ua le iloa faitau, ua faapea atu, Se'i faitau mai ia lenei *tusi;* a ua fai mai o ia, Ou te le iloa faitau.

[c] m. 8. 19. [d] m. 25. 5. [e] Iopu 21. 18. m. 17. 13. [f] m. 30. 13. [g] m. 28. 2. & 30. 30. [h] Iopu 20. 8. [i] m. 37. 36. [k] Sala. 73. 20. [l] m. 28. 7, 8. [m] m. 51. 21. [n] Roma 11. 8. [o] Sala. 69. 23. m. 6. 10. [p] 1 Samu. 9. 9. [q] m. 8 16.

T. L. M. 712.

[r] Tani. 12. 4, 9. Faaa. 5. 1—5. 9. & 6. 1.

13 O le mea lea ua fetalai mai ai le Alii, [s] Ua faalatalata mai lenei nuu *ia te au* i o latou gutu, ma latou vivii mai ia te au i o latou laugutu, a ua mamao lava o latou loto ia te au, o lo latou mata'u foi ia te au ua a'oa'oina lea [t] i upu a tagata; 14 [u] o le mea lava lea, faauta mai, o le a a'u faia ai le vavega i lenei nuu, o le vavega lava, o le mea foi e ofo ai; [x] e fano lava le poto o latou tagata popoto, e mavae foi le mafaufau o latou tagata mafaufau. 15 [y] Oi talofa i e o fai togafiti faaloloto ina ia lilo ai la latou filifiliga ia Ieova; ua fai i le pouliuli a latou mea, ma [z] ua faapea ane i latou, O ai ea se vaai mai ia te i tatou? o ai foi se iloa mai i tatou? 16 E! lo outou faatuiese e. Pe faatusaina ea le omea i le tufuga? pe fai atu ea [b] le mea na faia i le na na faia, E lei faia lava a'u e ia? pe fai atu ea le mea na gaosia i le na na gaosia o ia, E leai sona mafaufau?

17 E le toe itiiti lava ea, ona liua lea [c] o Lepanona ma fanua lafulemu, e ta'ua foi le fanua lafulemu, o le vao matua? 18 [d] O le aso lava lea e lagona ai e o tutuli i upu a le tusi, e faapupulaina foi mata o e ua tauaso ina ua te'a le pouliuli ma le pogisa. 19 [e] O e tigaina e faatuputeleina *lo latou* fiafia ia Ieova; [f] o tagata matitiva foi e olioli i latou i le Paia o Isaraelu. 20 Auā ua mavae atu le na faasaua, [g] ua faaumatia le na tauemu, e fasiotia foi i latou uma [h] o e na mataala e fai mea leaga; 21 o e na faasalaina le tagata i *lana* upu, ma latou [i] taumailei i le ua fai finauga i le faitotoa, ma faalilIiueseina [k] fua lava le ua amiotonu. 22 O lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o [l] le na laveaiina Aperaamo, *ua faapea mai* i le aiga o Iakopo, E le toe faamāina lava Iakopo, e le toe sesega foi ona mata. 23 Auā a vaai atu o ia i lana fanau, [m] o le galuega a o'u lima, i totonu ia te ia, latou te ta'upaiaina lo'u igoa, ma ta'upaiaina le Paia o Iakopo, latou te

[s] Eseki 33. 31. Mata. 15. 8, 9. Mare. 7. 6, 7. [t] Kolo. 2. 22. [u] Sapa. 1. 5. [x] Iere. 49. 7. Ope. 8. 1 Kori. 1. 19. [y] m. 30. 1. [z] Sala. 94. 7. [b] m. 45. 9. Roma 9. 20. [c] m. 32. 15. [d] m. 35. 5. [e] m. 61. 1. [f] Iako. 2 5. [g] m. 28. 14, 22. [h] Mika 2. 1. [i] Amo. 5. 10, 12. [k] Faata. 28. 21. [l] Iosu. 24. 3. [m] m. 19. 25. & 45. 11. & 10. 21. Efe. 2. 10.

T. L. M. 712.

matatau foi i le Atua o Isaraelu.
24 [n]O e na sese i o latou loto,
latou te iloa mafaufau; o e na
muimui foi latou te a'oa'o ia po-
poto.

## O LE MATAUPU XXX.

*Ua aoaiina Isaraelu ina ua latou
saili fesoasoani i Aikupito.*

713.

O LOO fetalai mai Ieova. Oi
talofa i le fanau [a]e fouvale, o
e faia a latou pule, a e le fua mai
ia te au; ua latou sasaa foi le tau-
laga i mea e inu, a e le *fua mai*
i lo'u Agaga; [b]ina ia latou faa-
opoopo le agasala i le agasala.
2 [c]O e savavali e o ifo i Aikupito,
[d]a ua le fesili mai ia te au; ina ia
faamalolosia i latou i le malosi o
Farao, ma ia latou faatuatua i le
paolo o Aikupito. 3 [e]A e avea le
malosi o Farao ma mea tou te
mamā ai, o le faatuatua foi i le
paolo o Aikupito, e fai *lea mo
outou* luma. 4 Auā sa [f]i Soana
ona alii, na oo foi lana sāvali i
Sanesa. 5 [g]Ua latou mamā uma
ona o le nuu e le aoga ia te i latou,
e le mafesoasoani, e le aoga lava, a
e fai ma faamā ma luma. 6 [h]O
le avega a manu i le itu i toga;
*o loo o atu* i le nuu e i ai puapuaga,
ma le atuatuvale, *e tutupu* mai ai
le leona fafine ma le leona, [i]o le
gata ma le gata lele, latou te ave
a latou oloa i tua o asini, ma a
latou oa i pona o kamela i le nuu
e le aoga *ia te i latou.* 7 [k]Auā
o le fesoasoani o Aikupito ua le
aoga, ua leai lava; o le mea lea
na a'u faaigoaina ai o ia, O Raava,
[l]ua nofonofo i latou.
8 O lenei, alu ia [m]ma tusi lenei
mea i se papa i o latou luma, ia
tusi ai foi i se tusi, ina ia tumau
i aso amuli e faavavau faavavau
lava; 9 [n]auā o le nuu fouvale
lenei, o le fanau pepelo, o le fanau
e le mafafai ona faalogo i le tula-
fono a Ieova; 10 [o]o e fai atu i
tagata vaai, Aua tou te vaai; *latou
te fai atu foi* i perofeta, Aua tou
te faaali mai ia te i matou mea
tonu; [p]ina fai mai ia ia te i matou
upu malie, ina faaali mai ia mea
pepelo; 11 'alo ese ia outou i le
ala; ina o ese ia i le ala; ina faa-
teaeseina ia le Paia o Isaraelu i o
matou luma. 12 O le mea lea ua
faapea ona fetalai mai ai o le Paia
o Isaraelu, Ua outou ceena lenei
upu, ma ua outou faatuatua i le

[n] m. 28. 7.
[a] m. 29. 15.
[b] Teu. 29. 19.
[c] m. 31. 1.
[d] Nume. 27. 21. Iosu. 9. 14. 1 Tu. 22. 7. Iere. 21. 2. & 42. 2, 20.
[e] m. 20. 5. Iere. 37. 5, 7.
[f] m. 19. 11.
[g] Iere. 2. 36.
[h] m. 57. 9. Hose. 8. 9. & 12. 1.
[i] Teu. 8. 15.
[k] Iere. 37. 7.
[l] f. 15. m. 7. 4.
[m] Sapa. 2. 2.
[n] Teu. 32. 20. m. 1. 4. f. 1.
[o] Iere. 11. 21. Amo. 2. 12. & 7. 13. Mika 2. 6.
[p] 1 Tu. 22. 13. Mika 2. 11.

T. L.M. 977.

faasaua, ma le faapiopio, ma ua
faalagolago i ai. 13 O le mea lea
e avea ai lenei amio leaga ia te
outou [q]e pei o se mea ua sofaia o
le a paū, ua oso mai i le pa maua-
luga, [r]o lona solo e faafuasei mai,
ua se emo lava. 14 [s]E solo lava
ia e pei ona nutililii o le fagu na
faia e le fai ipu omea, ua tu'ini-
niia; e le faasaoina lava; e le maua
foi se ta'ega fagu i mea ua nutili-
liia e ati ae se afi ai le avagalafu,
pe asu mai ai ni vai ai le vaieli.
15 Auā o loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, o le Paia o
Isaraelu, [t]O le liliu mai ma le
filemu e faaolaina ai outou, o le
filemu ma le faatuatua o lo outou
malosi lea; [u]a ua outou le mafafai.
16 A ua outou fai mai, E leai, a e
sosola matou i solofanua; o le mea
lea tou te sosola ai lava; *ua outou
fai mai* foi, matou te tietie i mea
tele vavave; o le mea lea e tele
vavave ai i latou o e tuliloa ia te
outou. 17 [x]E *sosola* le toaafe i le
aoaiga a le toatasi; o le aoaiga a le
toalima tou te sosola ai lava; ina
seia faatotoeina outou e pei se fanā
i le tumutumu o le mauga, po o se
tagavai i le mea maualuga. 18 A
e ui lava i lea e faatalitali Ieova
ina ia alofa fua mai ia te outou; o
le mea lea e tulai ai o ia e alofa ia
te outou; auā o Ieova, o le Atua
e faamasino tonu ia; [y]amuia i
latou uma o e faatalitali ia te ia.
19 Auā [z]e nonofo le nuu i Siona i
Ierusalema; e te le toe tagi lava;
e matuā alofa o ia ia te oe pe a e
alaga atu; a faafofoga o ia, ona
tali atu ai lea o ia ia te oe. 20 E
avatu e le Alii ia te outou [a]le mea
e 'ai o le maosiosi, ma le vai e maua
ma le tiga; e le toe lalafi [b]o outou
a'oa'o, a e vaai atu o outou mata i
o outou a'oa'o. 21 E faalogo foi o
outou taliga i le upu i o outou tua,
[c]pe a outou afe ane i le itu tau-
matau pe afe ane i le itu tauaga-
vale, e faapea mai, O le ala lava
lenei, ia outou savavali ai. 22 [d]Tou
te faaleaga foi le ufiufi ario o outou
tupua ua ta, ma le ufiufi auro o
outou tupua uamea, e te lafoaiina
lava, e pei o le ie o le ma'i; e
te fai atu foi i ai, [e]Alu ia. 23 [f]Ona
foai lea e ia le timu i āu saito, e te
luluina ai i le eleele; i le ma mea
e 'ai e tutupu mai i le eleele, e
tupu tele ma le lelei; o le aso lea
e tataa ai au manu i le taaga lau-
tele. 24 O povi foi ma asini o e

[q] Sala. 62. 3.
[r] m. 29. 5.
[s] Sala. 2. 9. Iere. 19. 11.
[t] f. 7. m. 7. 4.
[u] Mata. 23. 37.
[x] Lovi. 26. 8. Teu. 28. 25. & 32. 30. Iosu. 23. 10.
[y] Sala. 2. 12. & 34. 8. Faata. 16. 20. Iere. 17. 7.
[z] m. 65. 9.
[a] 1 Tu. 22. 27. Sala. 127. 2.
[b] Sala. 74. 9. Amo. 8. 11.
[c] Iosu. 1. 7.
[d] 2 No. 31. 1. m. 2. 20. & 31. 7.
[e] Hose. 14. 8.
[f] Mata. 3. 33. 1 Timo. 4. 8.

T. L. M. 713.

galulue i le laueleele e aai i latou i mea e 'ai ua faamasimaina, o le mea ua saviligia i le asu ma le ili. 25 O atu mauga maualuluga uma [g]ma mauga maualuluga uma, e i ai vai ola *ma* vaitafe i le aso o le fasi tele, pe a solo i lalo 'olo. 26 E avea foi [h]le malamalama o le masina e pei o le malamalama o le la; o le malamalama o le la e sāutuafitu ia e pei o le malamalama o aso e fitu, i le aso e fusi ai e Ieova le gau o lona nuu, ma fofoina ai le manua e manunua ai i latou.

27 Faauta, o loo afio mai le suafa o Ieova mai le mea mamao; o loo mu lona toasa, e tele foi le mu; ua tutumu ona laufofoga i le toatamai; o lona laulaufaiva foi, ua peiseai se afi e 'ai tele. 28 [i]O lona mānava foi e pei o se vaitafe ua oso, [k]e oo i le ua, e lulu ai nuu ese i le lulu e fano ai; [l]e i ai foi i le gutu o le nuu le faagutu e faasese ai. 29 E ia te outou le pese, e pei *ona fai* i le po [m]e fai ai le tausamiga paia; e fiafia foi loto e pei o le ua ili fano *lana* fagufagu e oo atu i le [n]mauga o Ieova, o le Papa o Isaraelu. 30 [o]E faafaalogoina e Ieova lona siufofoga silisili, e faaali foi e ia le faapaū ifo o lona aao, ma le tele o *lona* toasa, ma le mu o le afi 'ai tele, o le lolo, ma le afā, ma [p]le uato'a. 31 [q]Auā o le siufofoga o Ieova e lafoia ai Asuria, [r]na te taia o ia i le tootoo. 32 O mea uma foi e ui ane ai le sasa ua tofia, e faatumauina ai e Ieova i o latou luga, e faia ia ma topa ma kitara; e sii atu e ia le taua ia te i latou, [s]o taua e luluina ai. 33 [t]Auā ua saunia Tofeta talu anamua; ua saunia lava lea mea mo le tupu; ua na faamaulaloina, ma faavateleina; o lona faupuega o le afi lea ma fafie e tele; o le mānava o Ieova e pei o se tafe o teio e faamuina ai.

g m. 2. 14. 15. & 44. 3.
h m. 60. 19. 20.
i m. 11. 4. 2 Tesa. 2. 8.
k m. 8. 8.
l m. 37. 29.
m Sala. 42. 4.
n m. 2. 3.
o m. 29. 6.
p m. 28. 2. & 32. 19.
q m. 37. 36.
r m. 10. 5, 24.
s m. 11. 15. & 19. 16.
t Iere. 7. 31. & 19. 6, &c.

## O LE MATAUPU XXXI.

*O le le aoga o le faalagolago i Aikupito; ma le malaia o Asuria.*

713.

OI talofa i e [a]ō ifo i Aikupito *e saili* ai le fesoasoani; [b]ma latou faalagolago i solofanua, ma latou faatuatua i kariota, auā e tele ia; *ua faatuatua* foi i e tietie i solofanua, auā e matuā malolosi i latou; a ua latou le faalagolago i le Paia o Isaraelu, [c]ma latou le sailiili ia Ieova. 2 A e poto lava o ia, e faaoo e ia le leaga; [d]e le faafoisia mai e ia ana afioga; a e tulai atu ia e tau ma le aiga o e ua amio leaga, e tau foi ma e fesoasoani i e fai mea leaga. 3 [e]O Aikupito o tagata lava *i latou*, e le o le Atua; o a latou solofanua foi o tino i latou, a e le o agaga. E faaloaloa e Ieova lona aao, ona tausuai ai lea o e fesoasoani mai, e pauu foi e ua maua le fesoasoani; e faatau faaumatia i latou uma lava. 4 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au, [f]E pei ona gu o le leona, o le leona taanoa foi i lana mea ua saeia, pe a faapotopotoina leoleo mamoe e toatele e *fasi* ia te ia, e le fefe ia i a latou alalaga, e le mata'u foi ia i lo latou toatele; [g]e faapea ona afio ifo o Ieova o 'au, e tau ona o le mauga o Siona, o lona lava mauga. 5 [h]E pei ona ofaofatai o manu *i a latou tama*, e faapea foi ona faamamaluina o Ierusalema e Ieova o 'au; [i]o loo faamamaluina, ma laveaiina, o loo faasaoina, ma faaolaina. 6 Toe foi ia outou *ia te ia*, o loo [k]ua outou matuā o ese ai, o outou le fanauga a Isaraelu. 7 Auā o le aso lava lea e taitasi i latou [l]ma tiai ai ana tupua ario ma ana tupua auro, na faia mo outou e o outou lima e [m]agasala ai. 8 [n]E oti foi Asuria i le pelu, *a* e le *o le pelu* a le tagata; e faaumatia foi o ia i le pelu, *a* e le *o le pelu* a le tagata ola; e sola ese ia i le pelu, o ona taulelea foi latou te avatu taulaga. 9 [o]E alu ane o ia i lona 'olo i le mata'u, e fefefe alii ua ia te ia i le tagavai; o loo fetalai mai ai Ieova o le ua i Siona lana afi, ma lana ogaumu ua i Ierusalema.

a m. 30. 2. & 36. 6. Eseki. 17. 15.
b Sala. 20. 7. m. 36. 9.
c Tani. 9. 13. Hose. 7. 7.

T. L. M. 713.
d Nume. 23. 19.
e Sala. 146. 3, 5.
f Hose. 11. 10. Amo. 3. 8.
g m. 42. 13.
h Teu. 32. 11. Sala. 91. 4.
i Sala. 37. 40.
k Hose. 9. 9.
l m. 2. 20. & 30. 22.
m 1. Tu. 12. 30.
n 2 Tu. 19. 35, 36. m. 37. 36.
o m. 37. 37.

## O LE MATAUPU XXXII.

*O valoaga i le Mesia; o le faatafunaina o Isaraelu, ma lona manuia i aso amuli.*

713.

FAAUTA, [a]e pule le tupu ma le amiotonu, e pule foi alii ma le tonu. 2 E fai foi le tagata e pei o se lafitaga i le matagi, [b]ma se mea e malu ai i le afā; e pei o vaitafe i le nuu naumati, e pei o le paolo foi o le papa tele i le nuu ua le o i ai se vai. 3 [c]E le faapouliuligia mata o e vaai; e uai mai foi taliga o e faalogo mai. 4 O loto foi o e oso popole e mafaufau e iloa ai; o laulaufaiva foi o e nanu e vave

a Sala. 45. 1, &c. Iere. 23. 5. Hose. 3. 5. Saka. 9. 9.
b m. 4. 6. & 25. 4.
c m. 29. 18. & 35. 5, 6.

T. L. M. 713.

ona matala a latou upu. 5 E le
toe ta'uagaleleia le ua agaleaga, e
le toe ta'ua foi le ua mataoge, o le
matamau. 6 Auā e tautala le
agaleaga i mea leaga, e sauni le
agasala i lona loto, e fai amio faa-
lematau, e tautala foi i mea sese ia
Ieova, ina ia faamatelaina le tagata
ua fia 'ai, ua aveesea foi le mea e
inu i le ua fia inu. 7 O togafiti
a le mataoge e leaga ia; ua tau-
pulepule ia i togafiti e faaumatia
ai i upu pepelo e ua tigaina; e
*faaumatia foi* e ua matitiva a o
tautala i latou i upu tonu. 8 A o
le ua matamau ua sauni e ia mea
e matamau ai; o le matamau foi
e faatumauina ai o ia.
9 Ina tulai ia outou fafine [d]o
nonofo faafifilemu, ina faalogologo
mai ia i lo'u leo; o outou tama
fafine faatalanoa, uai mai ia o
outou taliga i a'u upu. 10 *A mavae*
le tausaga ma ni aso e tupu a'i,
ona gatete ai lea outou fafine faa-
talanoa; auā e iu vale le fuata
vine, e le oo ina faaputuina *ona
fua.* 11 Ina gatete ia outou fafine
o nonofo faafifilemu; ina tetemu
ia outou fafine faatalanoa; to ese
ia o outou ofu, ina faasau ia, ma
ia lavalava outou *i ie talatala.*
12 Latou te tu'i i *o latou* susu,
ona o le fanua matagofie, ona o
vine fua tele. 13 [e]E tutupu mai
i le laueleele o lo'u nuu o laau
talatala *ma* laau tuitui, *e tutupu*
lava i luga o fale ua *outou* fiafia
i ai i [f]le aai e olioli. 14 [g]Auā e
tuufua maota, e lafoaiina le aai sa
taalili ai tagata; o Ofele ma le 'olo
e fai ma ana e faavavau; o le mea
e fiafia i ai asini o le vao, o le mea
e tataa ai le lafu; 15 [h]seia liligi
ifo i luga ia te i tatou le Agaga
mai lugā, ma ia avea ma fanua
lafulemu [i]le vao lafua, e ta'ua foi
le fanua lafulemu, o le vao matua.
16 Ona mau ai lea o le faamasinoga
i le vao lafulafua, e nofo foi le amio-
tonu i le fanua lafulemu. 17 [k]O le
mea e tupu i le amiotonu o le manu-
ia lea; e tupu mai foi i le amiotonu
le filemu ma le saogalemu e faava-
vau. 18 E nonofo foi lo'u nuu i le
mea e manuia ai, ma fale e saogalemu
ai, ma mapusaga e filemu ai. 19 [l]A
e totō ifo le uato'a i le faapaūina [m]o
le vao; e lafoina foi i lalo le aai i
le mea maulalo. 20 Amuia outou
o e luluina saito i tafatafa o vai
uma, o e tuuina atu i ai vae [n]o
povi ma asini.

[d] Amo. 6. 1.
[e] m. 34. 13, Hose. 9. 6.
[f] m. 22. 2.
[g] m. 27. 10.
[h] Sala. 104. 30. Ioe. 2. 28.
[i] m. 29. 17. & 35. 2.
[k] Iako. 3. 18.
[l] m. 30. 30
[m] Saka. 11. 2.
[n] m. 30. 24.

## O LE MATAUPU XXXIII.

*O le malaia o e fai tagata o le Atua mo latou fili; o le manuia o e usiusitai i le Atua.*

T. L. M. 713.

OI talofa ia te oe [a]o lē faatafuna
atu, a e le faatafunaina oe;
ua e faasaua, a e latou te le faasaua
ia te oe; [b]a tuua e oe ona faatafuna
atu, ona faatafunaina lea o oe; a
uma lou faasaua, ona latou faasaua
lea ia te oe. 2 Ieova e, ia e alofa
mai ia te i matou, [c]ua matou faa-
talitali atu ia te oe; ia fai oe mo
latou lima i taeao uma, o lo matou
faaola foi i ona po o le puapuaga.
3 O le leo o le taalili na sosola ai le
nuu; o lou tulai na faataapeapeina ai
o nuu ese. 4 E faaputuina la outou
vete *e pei* ona aoaoina mea e le sē
kasili; e pei ona fetaufetulia'i o sē
akerisi, *e faapea foi* ona fetaufetu-
lia'i i ai o tagata. 5 [d]E silisili
Ieova; auā o loo afio o ia i lugā;
ua faatumuina e ia Siona i le faa-
masinoga ma le amiotonu. 6 O ia
o le e tumau ai ou tausaga, o le tele
o le faaolataga, o le poto ma le
malamalama; o le mata'u ia Ieova,
o lana oloa lea. 7 Faauta, e alalaga
o latou tagata totoa i fafo; [e]e tagi
lotulotu o le sāvali o le faaleleiga.
8 [f]Ua gaogao ala tele, e le toe ai se
malaga; [g]ua na tuumavaega, ua ia
inosia aai, ua ia le manatu i tagata.
9 [h]O loo faanoanoa le laueleele, ua
mamae; ua faamaina Lepanona, ua
mamae; ua avea ma nuu lafu-
lafua Sarona; ua malili *lau laau*
o Vasana ma Karamelu.
10 [i]Ua fetalai mai Ieova, Ou te
tulai atu nei lava; e viia nei lava
a'u; e faasilisiliina nei a'u. 11 [k]E
totō outou o mutia magumagu, tou
te faananau mai o tagutugutu o
saito; o lo outou mānava o le afi
lava lea e 'aina ai outou. 12 E
avea foi le nuu e pei ona mu o *umu*
panisina; e [l]pei o laau tuitui ua
salaina, e susunuina i latou i le afi.
13 [m]Outou o e mamao, ia outou
faalogologo mai i le mea ua ou faia;
outou foi o e latalata mai, ia outou
iloa lo'u mana. 14 O e agasala i
Siona ua fefefe i latou; o e faale-
matau ua maua i latou i le mata'u.
O ai ea so tatou na te mafaia ona
nofo i le afi mu tele? O ai ea so
tatou na te mafaia ona nofo i le afi
e faavavau?
15 [n]O le ua savali i le amiotonu,
ma tautala i upu tonu; o le ua 'ino-

[a] m. 21. 2. Sapa. 2. 8.
[b] Faa. 13. 10.
[c] m. 25. 9.
[d] Sala. 97. 9.
[e] 2 Tu. 18. 18, 37.
[f] Faama. 5. 6.
[g] 2 Tu. 18. 14, 15, 16, 17.
[h] m. 24. 4.
[i] Sala. 12. 5.
[k] Sala. 7. 14. m. 59. 4.
[l] m. 9. 18.
[m] m. 49. 1.
[n] Sala. 15. 2. & 24. 4.

ʻino i le oloa e maua i le faasaua, ua
liaiina e ia ona lima ina neʻi tago i
se taui, ua pupuni e ia ona taliga
ina neʻi faalogo atu *i pulega* o fa-
siga, [o]ua moe foi ona mata ina neʻi
vaai atu i le leaga. 16 E mau lava
o ia i le mea maualuga, o ʻolo papa
o lona malu lea ; e foaiina ia te ia
ana mea e ʻai, e tumau pea ia te ia
le vai. 17 E maimoa ou mata i le
tupu i lona matagofie; latou te vaa-
vaai i nuu mamao. 18 E manatunatu
lou loto i le mea *sa* mataʻu ai. [p]O
ifea ea le tusiupu? O ifea ea le tali
*taulaga?* O ifea ea le faitau ʻolo?
19 [q]E te le toe vaaia le nuu feai, [r]o
le nuu upu faigata e le mafai ona
lagona; ua ese a latou gagana e le
mafai ona iloa. 20 [s]Vaai atu ia i
Siona le aai o tatou faapotopotoga;
e iloa lava e ou mata [t]o Ierusalema
le mea e nofo filemu ai, le fale ie e
le tatalaina, [u]e le toe liaiina lava
[x]sona fao, e le motusia lava sona
maea e tasi. 21 Auā e ia te i tatou
i lea mea o Ieova lē silisili, e fai o
ia ma vaitafe *ma* maga vai laute-
tele; e le alu i ai se vaa e fai foe,
e le ui ane i ai foi se vaa tele.
22 Auā o Ieova o lo tatou faama-
sino ia, o Ieova o lo tatou [y]fai tula-
fono, [z]o Ieova o lo tatou tupu, o ia
lava e faaola ia te i tatou. 23 Ua
malū ou maea, latou te le mafai ona
faamauina o le tulāfanā, latou te le
mafai ona fai la; ona tufatufaina ai
lea o le oloa o le vete tele; e vete
lava e tagata pipili. 24 E le fai mai
foi se tasi ua mau ai, Ou te maʻi;
e faamagaloina agasala a [a]le nuu e
nonofo ai.

## O LE MATAUPU XXXIV.

*O le faasalaina o Etoma.*

INA [a]faalatalata mai ia outou nuu
ese [b]ina ia faalogologo mai ai;
outou nuu foi, uai mai ia o outou
*taliga;* faalogologo mai ia le lalo-
lagi ma mea uma ua tumu ai, o le
atu laulau ma mea uma ua tutupu
mai ai. 2 Auā o loo i nuu ese uma
le toatamai o Ieova, o *lona* toasa foi
o loo i a latou ʻau uma lava; ua ia
faafanoina i latou, ua ia tuuina atu
lava i latou ia fasiotia. 3 E lafoai-
ina lo latou fasi, [c]e alu ae foi le elo
i o latou tino oti, e tafeesea mauga
i o latou toto. 4 [d]E mavae foi ʻau
uma lava a le lagi, e taataaia le lagi
[e]o pei o se tusi; [f]e pauu a latou ʻau
uma lava, e pei ona pauu o lau o le
vine, e [g]pei ona pauu *o lau* o le mati.
5 Auā e onā [h]laʻu pelu i le lagi;
faauta, [i]e alu ifo ia i luga o Etoma,
i luga lava o le nuu ua ou faafano-
ina, ina ia faasalaina. 6 Ua maʻona
le pelu a Ieova i le toto; ua mălie i
le gaʻo; o le toto o tamai mamoe
ma ʻoti, o le gaʻo o i ai fatugaʻo o
mamoe poa; auā [k]e ia Ieova le tau-
laga i Posara, ma le fasi tele i le
laueleele o Etoma. 7 E pauu foi
rema faatasi ma i latou, ma povi
taanoa faatasi ma povi poa; e onā o
latou laueleele i le toto, e mălie foi
lo latou efuefu i le gaʻo. 8 Auā e
ia Ieova le aso [l]e taui ai ma sui; o
le tausaga e taui atu ai i *e o* finau
ma Siona. 9 [m]E liu *pulu* safeta
ona vaitafe, *e liu* teio foi ona efu-
efu, e avea foi lona laueleele ma
*pulu* safeta o mu. 10 E le tineia
lava ia i le po, po o le ao; [n]e pusa ae
pea lava lona asu; [o]e tuufua ia i lea
tupulaga ma lea tupulaga, e le uia
e faavavau faavavau lava. 11 [p]A
e faia mo kati ma kifota; e nonofo
ai foi o inesofe ma oreva; [q]na te
faloina foi i ona luga le fua e faa-
gaogaoina ai, ma le fua faatautau e
faatuufuaina ai. 12 E le o i ai foi
ni ona alii latou te tofia e pule; o
ona alii sili e le toe ai lava so latou.
13 E tutupu ae [r]laau tuitui i ona
maota, o vao ogoogo foi ma laau
talatala *e tutupu* i ona ʻolo; [s]e avea
foi ma mea e nonofo ai luko, ma
mea e nonofo ai iaena. 14 E fetaiai
ai manu feai o le vao ma aie; e
fevalaauai foi ʻoti o le vao, e nofo
filemu ai le lilita, e maua ai foi e ia
se mea e malolo ai. 15 E fai ai e
le kifosa lona ofaga, ma tuu ai ona
fua, ma togitogi ai, e ufiufi foi i ai i
lona tino; e faapotopoto ai taie e
tailua. 16 Ina sailiili ia i [t]le tusi
a Ieova, ma faitau i ai; e leai so
latou e iu vale; e leai se tasi e le
iloa lona soa; auā o lona fofoga
ua fetalai atu ai, o lona agaga foi,
o ia na te faapotopotoina i latou.
17 O ia foi na faia le vili mo i
latou, o lona aao na vaevaeina ai
mo i latou i le fua faataoto; e faia
mo i latou e faavavau, latou te mau
ai i lea tupulaga ma lea tupulaga.

## O LE MATAUPU XXXV.

*O le fiafia o tagata o le Atua i lo latou manuia.*

E OLIOLI ona o i latou [a]le vao
lafulafua, ma le nuu naumati;

T. L. M. 713.
[o] Sala. 119. 37.
[p] 1 Kori. 1. 20.
[q] 2 Tu. 19. 32.
[r] Teu. 28. 49, 50. Iere. 5. 15.
[s] Sala. 48. 12.
[t] Sala. 46. 5. & 125. 1, 2.
[u] m. 37. 33.
[x] m. 54. 2.
[y] Iako. 4. 12.
[z] Sala. 89. 18.
[a] Iere. 50. 20.
[a] Sala. 49. 1.
[b] Teu. 32. 1.
[c] Ioe. 2. 20.
[d] Sala. 102. 26. Eseki. 32. 7, 8. Ioe. 2. 31. & 3. 15. Mata. 24. 29. 2 Pete. 3. 10.
[e] Faaa. 6. 14.
[f] m. 14. 12.

T. L. M. 713.
[g] Faaa. 6. 13.
[h] Iere. 46. 10.
[i] Iere. 49. 7, &c. Mala. 1. 4.
[k] m. 63. 1. Iere. 49. 13. Sefa. 1. 7.
[l] m. 63. 4.
[m] Teu. 29. 23.
[n] Faaa. 14. 11. & 18. 18. & 19. 3.
[o] Mala. 1. 4.
[p] m. 14. 23. Sefa. 2. 14. Faaa. 18. 2.
[q] 2 Tu. 21. 13. Aue. 2. 8.
[r] m. 32. 13. Hose. 9. 6.
[s] m. 13. 21, &c.
[t] Mala. 3. 16.
713.
[a] m. 55. 12.

e fiafia le toafa, ma fua mai e pei o le aute. 2 [b]E fua tele mai lava ia, e fiafia foi ma le fiafia tele, ma le alaga; e avatu i ai le lalelei o Lepanona, ma le matagofie o Karamelu ma Sarona, latou te vaavaai i le pupula o Ieova, o le matagofie o lo tatou Atua. 3 [c]Ia outou faamalosi i lima ua gagase, ia outou faamalosi foi i tulivae ua vaivai. 4 Fai atu ia i e ua loto vaivai, Ia outou faamalolosi, aua tou te fefefe; faauta, o lo outou Atua; o le a oo mai le taui ma sui, o le taui lava mai le Atua; e afio mai lava o ia ma faaola ia te outou. 5 Ona faapupulaina ai lea [d]mata o e tauaso, e faalogoa foi [e]taliga o e tutuli; 6 [f]ona osooso ai lea o le pipili e pei o le aila, e pese foi [g]le laulaufaiva o le gūgū; auā e oso mai [h]le vai i le vao lafulafua, ma vaitafe i le toafa; 7 e avea foi le serapi ma vailepa, *e avea foi* le nuu naumati ma vaipuna; [i]o le mea e nonofo ai luko, e taooto ai i latou, e fai lea ma mea e tutupu ai u ma kome. 8 E i ai foi le ala tanu, ma le ala, e ta‘ua foi o le ala sa; [k]e le ui atu ai se ua leaga, a e faia mo i latou lava; e ui ina valea se malaga e le sese ai lava. 9 [l]E le i ai se leona, e le alu ae ai foi se manu feai; e le i ai lava, a e savavali *ai* e ua togiolaina. 10 E foi mai [m]e ua togiolaina e Ieova, latou te o mai foi i Siona ma le alaga ma le olioli e faavavau i luga i o latou ulu; latou te maua le olioli ma le fiafia, [n]a e sosola ese le faanoanoa ma le mapuitiga.

T. L. M. 713.
b m. 32. 15.
c Iopu 4. 3, 4. Epe. 12. 12.
d m. 29. 18. & 32. 3, 4. & 42. 7. Mata. 9. 27, &c. & 11. 5. & 12. 22. & 20. 30, &c. & 21. 14. Ioane 9. 6, 7.
e Mata. 11. 5. Mare. 7. 32, &c.
f Mata. 11. 5. & 15. 30. & 21. 14. Ioane 5. 8, 9. Galu. 3. 2, &c. & 8. 7. & 14. 8, &c.
g m. 32. 4. Mata. 9. 32, 33. & 12. 22. & 15. 30.
h m. 41. 18. & 43. 19. Ioane 7. 38, 39.
i m. 34. 13.
k m. 52. 1. Ioe. 3. 17. Faaa. 21. 27.
l Levi. 26. 6. m. 11. 9. Eseki. 34. 25.
m m. 51. 11.
n m. 25. 8. & 65. 19. Faaa. 7. 17. & 21. 4.

## O LE MATAUPU XXXVI.

*O le feau a Sanerivi le tupu o Asuria ia Esekia.*

O [a]LONA sefulu ma le fa o tausaga o le tupu o Esekia na sii ai le taua e Sanerivi le tupu o Asuria i aai uma o Iuta e nofo ‘olo, ma na aea ai. 2 Ua aauina mai foi e le tupu o Asuria mai Lakisa o Ravesaki ma ‘au e tele, i Ierusalema i le tupu o Esekia; ua tu mai ia e latalata ane i le alavai o le vailepa aupitoaluga, i le ala tele o le fanua o le ta ofu. 3 Ona o atu ai lea ia te ia o Eliakimo le atalii o Hilikia, o le na pule i le aiga, ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa le atalii o Asafo le fātuaiupu. 4 [b]Ona fai mai ai lea o Ravesaki ia te i latou, Ia outou fai atu ia Esekia, o loo faapea ona fetalai mai o le tupu silisili, o le tupu o Asuria, Pe se a lea faatuatuaga ua e faatuatua i ai? 5 Ua e faapea ane, (a o upu faatauvaa lava,) ua ia te oe le poto ma le malosi e fai a‘i taua; o lenei, pe e te faatuatua ia te ai, ua e fou ai a‘u? 6 Faauta, ua e faatuatua i lena [c]tootoo u ua gapēpē o Aikupito, a tootoo i ai se tagata e tuia ai lona lima ia ati; e faapea lava Farao le tupu o Aikupito ia te i latou uma o e faatuatua ia te ia. 7 A e afai e te faapea mai ia te au, Matou te faatuatua ia Ieova lo matou Atua; e le o ia lava ea ua aveeseina ai e Esekia o ana mea maualuluga ma ona fata faitaulaga, ma ua fai atu ia Iuta ma Ierusalema, Ia outou tapuai i luma o lenei fata faitaulaga? 8 O lenei, ina au mai ia ni mea e tuu faafaatau i lo‘u alii le tupu o Asuria, ona ou avatu ai lea ia te oe o solofanua e lua afe, pe afai e te mafaia e oe ona ia tofu ma se tietie ai. 9 Ia, e mafai faapefea ona e tulia se tasi ta‘ita‘i o auauna e aupito ona faatauvaa a lo‘u alii? A ua e faatuatua ia Aikupito e maua ai kariota ma ‘au e tietie i solofanua? 10 Fā‘i ea ua ou sau e aunoa ma Ieova i lenei nuu e faaumatia ai? Na fetalai mai Ieova ia te au, Alu ae ia oe i lena nuu ia faaumatia ai. 11 Ona faapea atu ai lea o Eliakimo, ma Sevena, ma Ioaa, ia Ravesaki, Ia e fetalai mai i au auauna i le gagana a Arama, auā matou te lagona ai; a e aua e te fetalai mai ia te i matou i le gagana a Iuta ma le faalogo mai o tagata o i luga o le pa. 12 Ona tali mai ai lea o Ravesaki, Ua auina mai ea a‘u e lo‘u alii i lou alii atoa ma oe e tautala atu ai i ia upu, *a* e le *auina* ea i tagata o e nonofo i luga o le pa, ina ia latou topalega, ma feinu i o latou lava miaga faatasi ma outou? 13 Ona tu mai ai lea o Ravesaki, ua alaga ua leo tele i le gagana a Iuta, ua faapea mai, Faalogologo mai ia i le afioga a le tupu silisili, o le tupu o Asuria. 14 O loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Aua ne‘i olegia outou e Esekia; auā na te le mafaia ona laveai ia te outou. 15 Aua ne‘i faatupuina foi e Esekia so outou faatuatua ia Ieova, o loo faapea ane o ia, E laveai mai lava Ieova

713.
a 2 Tu. 18. 13, 17. 2 No. 32. 1.
710.
b 2 Tu. 18. 19, &c.
T. L. M. 710.
c Eseki. 29. 6, 7.

T. L. M. 710.

ia te i tatou; e le tuuina atu lenei
aai i le lima o le tupu o Asuria.
16 Aua ne'i outou faalogo ia
Esekia; auā o loo faapea ona feta-
lai mai o le tupu o Asuria, Ina
tatou fai ia se leleiga ma a'u, ma
ia outou o mai ia te au, [d]ona outou (d Saka. 3. 10.)
aai ai lea taitasi i lona lava vine,
ma taitasi i lona lava mati, ma
outou taitasi ma inu le vai o lona
lava vaieli; 17 seia ou alu atu e
ave ia te outou i le nuu faapei o lo
outou lava nuu, o le nuu o i ai saito
ma uaina, o le nuu o i ai areto ma
tovine. 18 *Ia outou* ne'i olegia
outou e Esekia, o loo faapea ane, E
laveai mai Ieova ia te i tatou. Pe
ai ea se atua o i nuu ua na laveaiina
lona lava nuu ai le lima o le tupu o
Asuria? 19 Po o ifea atua o Amato
ma Arepa? Po o ifea atua o Sefa-
vaima? Po o ua latou laveaiina ea
Samaria ai lo'u lima? 20 Po o ai
ea ni atua uma o ia nuu ua latou
laveaiina o latou nuu ai lo'u lima,
ina ia laveaiina Ierusalema e Ieova
ai lo'u lima? 21 A ua faalologo i
latou, ua latou le tali atu se upu
ia te ia; auā sa faapea mai le po-
loaiga a le tupu, Aua ne'i tali atu
ia te ia. 22 Ona o mai ai lea o
Eliakimo le atalii o Hilikia, le na
pule i le aiga, ma Sevena le tusi-
upu, ma Ioaa le atalii o Asafo le
fātuaiupu, *ua o mai* ia Esekia, ma
*o latou* ofu ua saei, ua latou tala
mai ia te ia o upu a Ravesaki.

## O LE MATAUPU XXXVII.

*Ua faamafanafanaina Esekia e Isaia; ua taia 'au a Asuria e le agelu a Ieova.*

UA [a]faalogo ai le tupu o Esekia, (a 2 Tu. 19. 1, &c.)
ona saei ai lea o ona ofu, ua
lavalava i le ie talatala, ona ulufale
ai lea o ia i le fale o Ieova. 2 Ua
na aauina atu foi o Eliakimo o le
pule i le aiga, ma Sevena le tusi-
upu, atoa ma toeaina o le au fai-
taulaga, ua lavalava i ie talatala, *e o
ane* ia Isaia le perofeta le atalii o
Amota. 3 Ua latou fai atu ia te
ia, O loo faapea ona fetalai mai o
Esekia, O le aso nei, o le aso o le
puapuaga, ma le aoaiga, ma le fai-
fai; auā ua oo ina a fanau o tama,
a e leai se malosi e fanau mai ai.
4 Atonu e faafofoga mai Ieova lou
Atua i upu a Ravesaki, o le ua
auina mai e le tupu o Asuria lona
alii e faifai i le Atua soifua, *atonu*
foi na te taui atu i upu ua faa-
fofogaina e Ieova lou Atua; o lea
ia e tatalo ai mo e ua totoe.
5 Ona o atu ai lea o auauna a
le tupu o Esekia ia Isaia. 6 Ona
fai mai ai lea o Isaia ia te i latou,
Ia outou fai atu faapea i lo outou
alii, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Aua e te mata'u i upu ua e
faalogo ai, ua faifaia mai ai a'u e
auauna a le tupu o Asuria. 7 Faa-
uta, ou te tuu atu ia te ia le
agaga, na te faalogo foi i le tala,
ona foi atu ai lea o ia i lona lava
nuu; ou te fasioti foi ia te ia i le
pelu i lona lava nuu.
8 Ona foi atu ai lea o Ravesaki,
ua na iloa foi le tupu o Asuria ua
tau ma Lipena; auā na ia faalogo
ua alu ese o ia i Lakisa. 9 Na ia
faalogo foi *i le tala* ia Tiraka le
tupu o Aitiope, ua faapea ane, Ua
sau o ia e sii le taua ia te oe; ua ia
faalogo ai, ona tuu atu ai lea e ia
o le sāvali ia Esekia, ua faapea
atu, 10 Ia faapea ona outou fai
atu ia Esekia le tupu o Iuta, ia
faapea atu, Aua ne'i pelogia oe e
lou Atua ua e faatuatua i ai, o loo
faapea ane, E le tuuina Ierusa-
lema i le lima o le tupu o Asuria.
11 Faauta mai ea, ua e logona i
mea ua faia e tupu o Asuria i nuu
uma, ua ia faaumatia lava, a e
laveaiina ea oe? 12 Pe na laveai
ea atua o nuu ia te i latou na
faaumatia e o'u tamā, *o le nuu* o
Kosane, ma Karana, ma Resefa,
atoa ma fanauga a Etena sa i Tilasa?
13 O fea o i ai le tupu o [b]Amato, (b Iere. 49. 23.)
ma le tupu o Arepa, atoa ma le
tupu o le aai o Sefavaima, o Ena,
ma Iva? 14 Ua talia e Esekia
le tusi nai lima o le sāvali, ua
faitau ai; ona alu ae ai lea o Ese-
kia i le fale o Ieova, ua fofola atu
ai i luma o Ieova. 15 Ona tatalo
ai lea o Esekia ia Ieova, ua faapea
atu, 16 Ieova e o 'au, o le Atua o
Isaraelu, o lē afio i le *va* o kerupi,
o oe lava, na o oe, o le Atua o
malo uma o le lalolagi, na e faia le
lagi ma le lalolagi. 17 Ieova e,
[c]ia e liliu mai ou fofoga, ma ia faa- (c Tani. 9. 18.)
fofoga mai; Ieova e, ia silasila
mai ou fofoga, ma ia e silafia, ma
ia faafofoga mai i upu uma a Sa-
nerivi, o le ua auina mai *le tasi* e
faifai i le Atua soifua. 18 E moni,
Ieova e, ua faatafunaina e tupu o
Asuria o nuu uma ma o latou
laueleele. 19 Ua latou lafoina atu
o latou atua i le afi, auā e le ni

T. L. M. 710.

T. L. M. 710.

atua i latou, a o mea na faia e lima o tagata, o laau ma maa; o le mea lea na latou faaumatia ai i latou. 20 O lenei, Ieova e lo matou Atua, ia e faaola mai ia te i matou ai lona lima, ina ia iloa ai e malo uma o le lalolagi, o oe lava o Ieova, na o oe lava. 21 Ona auina lea e Isaia le atalii o Amota *o le tasi* ia Esekia, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua e tatalo ia te au ia Sanerivi le tupu o Asuria, 22 o le afioga lenei ua tūlei mai ai e Ieova ia te ia, Ua ‘ino‘ino ia te oe le tama fafine taupou a Siona, ua faatauemu o ia ia te oe; ua lialiai e le tama fafine a Ierusalema lona ulu ia te oe. 23 O ai ea ua e upu leaga i ai, ma e faifai i ai? O ai ea ua e fai i ai, upu faasausili, ma e faasiasia i ai? O le Paia lava o Isaraelu. 24 O au auauna na e aauina ai ua e upu leaga ai i le Alii, ua e faapea ane, Ua a‘u alu ae ma le tele o o‘u kariota, i tumutumu o mauga i itu o Lepanona; ou te tatuuina foi ona arasi maualuluga, ma ona perosi silisili; ou te alu atu i ona tumutumu lava, o lona vao lafulemu. 25 Ua a‘u eli ma a‘u inu i vai; ua a‘u faamateina vaita‘i uma o Aikupito i o‘u alofivae. 26 Po ua e le faalogo ea na a‘u faia lea mea anamua, na ou saunia foi i aso muamua? a o ona po nei ua ou faataunuu ai, ina ia fai e oe o aai nofo ‘olo ma faupuega mea ua faatafunaina. 27 O le mea lea na lima vaivai ai o e sa nonofo ai, na fefefe i latou ma masiasi, na latou *faapei* o le mutia o le fanua ma le vao mu‘a lauolaola, *pei* o le mutia foi i luga o fale, *pei o saito* foi ua mamae a o lei tupu tele. 28 Ua ou iloa foi lou nofo i lalo, ma lou ulufafo, ma lou ulufale, atoa ma lou ita tele ia te au. 29 Ua oo mai i o‘u taliga lou ita tele ia te au, ma lou faasiasia; o le mea lea [d]ou te tuu ai la‘u mama i lou isu ma la‘u faagutu i ou laugutu, ou te faafoi atu ai ia te oe i le ala na e sau ai. 30 O le faailoga foi lenei ia te oe; o le tausaga nei tou te aai ai i mea ua tutupu fua, *tou te aai* foi i lona lua o tausaga o mea e tutupu fua ai; a o lona tolu o tausaga, ia outou lulu ai saito, ma ia outou selesele, ia outou totōina tovine, ma ia outou aai i o latou fua. 31 O e totoe o le aiga o Iuta ua sao, e toe

d m. 30. 28. Eseki. 38. 4.

sosolo i lalo o latou aa, ma fua mai ni fua i luga. 32 Auā e o atu e ua totoe nai Ierusalema, o e ua sao foi *e o atu* nai le mauga o Siona; [e]o le maelega o Ieova o ‘au e fai ai lenei mea. 33 O le mea lava lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova i le tupu o Asuria, E le sau lava ia i lenei aai, e le fana mai ai foi se u, e le sau foi i ai ma se talita, e le tanu ai foi se mea mautietie. 34 O loo faapea mai Ieova, O le ala na sau ai o ia, o le *ala* lava lea e toe foi atu ai, a e le sau lava ia i totonu o le aai nei. 35 [f]Auā ou te faamamaluina le aai nei ia ola, ona o a‘u nei lava, ona o Tavita foi la‘u auauna.

T. L. M. 710.

e 2 Tu. 19. 31. m. 9. 7.

f 2 Tu. 20. 6. m. 38. 6.

36 [g]Ona alu atu ai lea o le agelu a Ieova, ua fasi i le togālauapi o Asuria *o tagata* e selau afe ma afe e valu sefulu ma afe e lima. Ua ala o latou *na totoe* i le taeao lava, faauta, o tagata oti i latou uma. 37 Ona alu ese ai lea o Sanerivi le tupu o Asuria, ua alu ua foi atu i Nineva, ua nofo ai. 38 Sa ifo o ia i le fale o Nisero lona atua, ona fasia lea o ia e ona atalii o Atameleko ma Salese i le pelu ona la sosola ai lea i le nuu o Ararata. Ona soloai ane ai lea o Esarata lona atalii e fai ma tupu.

g 2 Tu. 19. 35.

## O LE MATAUPU XXXVIII.

*O le ma‘i o Esekia, ma lana tatalo; o lana faafetai ina ua malolo.*

713.

O [a]ONA po ia na ma‘i ai Esekia, ua tāli oti. Ona sau ai lea ia te ia o le perofeta o Isaia le atalii o Amota, ua fai mai ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [b]Sauni ia sau mavaega i lou aiga, auā o le a e maliu, e te le soifua. 2 Ona liliu atu ai lea e Esekia ona fofoga i le pa o le fale, ua tatalo atu o ia ia Ieova, 3 ua faapea atu, Ieova e, ou te aioi atu, [c]ia e manatu mai i lo‘u savali i ou luma ma le faamaoni, ma le loto atoa, ua ou faia foi mea ua e finagalo i ai. Ona tagi lotulotu ai lea o Esekia. 4 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Isaia, ua faapea mai, 5 Alu ia, ina e fai atu ia Esekia, O loo faapea ona fai mai o Ieova le Atua o Tavita lou tamā, Ua ou faalogo i lau tatalo, ua ou iloa ou loimata; faauta foi, ou te faaopoopo i aso o lou *ola* o tausaga e sefulu ma le lima; 6 Ou te laveai foi ia te oe

a 2 Tu. 20. 1, &c. 2 No. 32. 24.

b 2 Samu. 17. 23.

c Nee. 13. 14.

T. L. M. 713.

ma le aai nei ai le lima o le tupu
d m. 37. 35. o Asuria; [d]ou te faamamaluina foi
e 2 Tu. 20. lenei aai. 7 O lenei foi [e]le faailoga
8, &c. mai ia Ieova ia te oe *e te iloa ai*, e
m. 7. 11. faia e Ieova lenei lava mea ua na
fetalaia mai. 8 Faauta, ou te faa-
foi atu le ata i vaega na uma ona
alu ifo i le mea a Aasa e vaevae ai
itu la, ia foi atu i vaega e sefulu.
Ona foi atu ai lea o le la i vaega e
sefulu, o vaega lava ia ua uma ona
alu ifo ai.

9 O le tusi a Esekia le tupu o
Iuta, ina ua malolo o ia sa ma'i.
10 Na a'u faapea ane, O le tautu-
luaga o lo'u ola ou te ulu atu ai i
faitotoa o le tuugamau, e aveesea o'u
tausaga ua totoe. 11 Na a'u faa-
pea ane, Ou te le *toe* iloa Ioa, o Ioa
f Sala. 27. lava, [f]i le nuu o tagata ola; ou te
13. & 116. 9. le toe vaavaai i tagata, faatasi ma
g Iopu 7. 6. e o nonofo i le lalolagi. 12 [g]Ua
liaiina lo'u fale, ua aveeseina ia
te au e pei o le fale ie o le leoleo
mamoe; ua ou taataaia lo'u ola e
pei o lē laga ie; ua na vavaeeseina
a'u i pito manoa; o le aso e tasi e
te faaumatia ai a'u. 13 Na a'u
fifilemu seia ao, ona ia momomo ai
lea o o'u ivi uma e pei o se leona;
o le aso e tasi e te faaumatia ai a'u.
14 E pei o le pe'ape'a, *po* o le
akuru, e faapea lava ona ou iī;
h m. 59. 11. [h]ou te tagi e pei o le lupe; ua
tiga o'u mata *i lo'u vaavaai* ae;
Ieova e, ua puapuagatia a'u, ia fai
oe mo'u fesoasoani. 15 Pe se a se
mea ou te fai atu ai? na fetalai
mai lava o ia ia te au, o ia foi na
ia faia; ou te savali ma le faamau-
i Iopu 7. 11. lalo i o'u tausaga uma, [i]ona o le
& 10 1. tiga o lo'u loto. 16 Le Alii e, o
mea ia e ola ai *tagata;* o mea uma
ia e ola ai lo'u agaga; e te faama-
lolo ia te au, e te faaola foi ia te
au. 17 Faauta, ua suia lo'u tiga
tele i le filemu; na e finagalo *e*
*laveaiina* a'u i le lua e faaumatia
ai; auā ua e lafoaiina a'u agasala
k Sala. 6. 5. uma i ou tua. 18 [k]Auā e le vivii
& 30. 9. & atu le tuugamau ia te oe; e le faa-
88. 11. & neenee le oti ia te oe; o e o ifo i
115. 17. le lua latou te le faamoemoe i lou
Fai. 9. 10. faamaoni. 19 O le ua ola, o le ua
ola, o ia lava e vivii atu ia te oe,
e pei o a'u lava i le aso nei; e
l Teu. 4. 9. faailoa lou faamaoni [l]e le tamā i
& 6. 7. *lana* fanau. 20 Ua faaolaina a'u
Sala. 78. 3, e Ieova; matou te taia a'u nekina
4. i le fale o Ieova i aso uma o lo
matou ola.
m 2 Tu. 20. 21 [m]Auā sa fai atu Isaia, Ia
7. latou ave se potopotogāmati, ma
tuu ai o tu'ivaivai i le mea na
fulaga'i, ona malolo ai lea o ia.
22 [n]Sa fai atu foi Esekia, Se a n 2 Tu. 20.
se mea ou te iloa ai, ou te alu 8.
ae i le fale o Ieova?

T. L. M. 713.

## O LE MATAUPU XXXIX.

*O le feau a le tupu o Papelonia ia Esekia, ma le sese o Esekia.*

712.
O [a]ONA po ia na aauina ai e a 2 Tu. 20.
Merota-palata le atalii o Pa- 12, &c.
lata, le tupu o Papelonia, *nisi e*
*au mai* tusi ma le mea alofa ia
Esekia; auā na ia faalogo, na
ma'i o ia, a ua malolo. 2 [b]Ua b 2 No. 32.
fiafia Esekia ia te i latou, ua faa- 31.
ali atu foi ia te i latou le fale
o lana oloa, o ario, ma auro, ma
mea manogi, ma le uu lelei, atoa
ma le fale uma o lana auupega,
ma mea uma sa i ana mea e teu
ai oloa; e leai lava se mea i lona
fale ma lona nuu uma e lei faaali
atu ai e Esekia ia te i latou.
3 Ona sau ai lea o Isaia le pero-
feta i le tupu o Esekia, ua faapea
mai ia te ia, Pe se a na fai mai ai
ia tagata? o fea foi na latou o
mai ai ia te oe? Ona tali atu ai
lea o Esekia, O le nuu mamao na
latou o mai ai ia te au, o Papelonia
lava. 4 Ona fai mai ai lea o ia,
Pe ni a mea ua latou iloa i lou
fale? Ona tali atu ai lea o
Esekia, Na latou maimoa i mea
uma o i lo'u fale, e leai se mea i
a'u mea e teu ai oloa ou te lei
faaali atu ai ia te i latou. 5 Ona
fai mai ai lea o Isaia ia Esekia,
Faafofoga mai ia i le afioga a Ieova
o 'au, 6 Faauta, e oo mai ona aso
e aveina atu ai i Papelonia [c]o mea c Iere. 20. 5.
uma o i lou fale, atoa ma mea ua
faaputuina e ou tamā ua oo mai i
le aso nei; e le toe ai se mea e
tasi, ua fetalai mai ai Ieova. 7 La-
tou te ave foi nisi o ou atalii e
tutupu mai ia te oe, e fanaua e oe,
e avea foi i latou ma eunuka i le
fale o le tupu o Papelonia. 8 Ona
fai atu ai lea o Esekia ia Isaia,
[d]Ua lelei le afioga a Ieova ua e fai d 1 Samu.
mai ai na; ua fai atu foi o ia, Auā 18.
e i ai le manuia ma le faamaoni i
lo'u olaga.

## O LE MATAUPU XL.

*O upu faamafanafana i tagata o le Atua.*

IA outou faamafanafana, ina faa- 712
mafanafana atu ia outou i lo'u

T. L. M. 712.

nuu, ua fetalai mai ai lo outou Atua. 2 Ia outou faamatalaloto ia Ierusalema, ma outou alalaga ia te ia, ua iu ona po o lona tiga, ua tauia lana amioletonu; [a]auā ua na maua faalua mai le lima o Ieova *le taui* ona o ana agasala uma. 3 [b]O le leo o le ua alaga i le vao, [c]Ina teuteu ia outou le ala o Ieova; [d]ia outou faalauleleia le ala tele i le vao lafulafua mo lo tatou Atua. 4 O vanu uma e faaeaina ia; o mauga uma ma mea maupuepue e faamaulaloina ia; [e]o mea faafatiatamai e fai ma mea faalaugatasi ia, ma mea gaoa e fai ma mea laulelei. 5 Ona faaalia mai ai lea o le pupula o Ieova, e vāaia lava e tagata uma faatasi; auā ua fetalai mai ai le fofoga o Ieova. 6 Ua fai mai le leo, Ina alaga ia. Ona fai atu lea o ia, Se a ea *se upu* ou te alagaina? [f]O tagata uma o le mutia i latou, ma lo latou lelei uma, e tusa lea ma le fuga o le vao; 7 e magumagu le mutia, e toulu le fuga; auā [g]o le mānava o Ieova ua agi mai i ai; e moni, o le mutia lava le nuu. 8 E magumagu le mutia, e toulu le fuga; [h]a o le afioga a lo tatou Atua, e tumau lea e faavavau. 9 Alu ae i le mauga maualuga, o oe lē au mai le tala lelei ia Siona; ia matuā leo tele, o oe lē au mai le tala lelei ia Ierusalema; ia leo tele, aua le fefe; fai atu i aai o Iuta, Faauta i lo outou Atua. 10 Faauta, e afio mai le Alii o Ieova ma le malosi, e pule [i]lona aao mo ia; faauta, ua ia te ia [k]lana taui, ua i ona luma le totogi o lana galuega. 11 [l]Na te leoleoina lona lafu e pei o le leoleo mamoe; na te sapaia tamai mamoe i ona lima, ma tauave *i latou* i lona fatafata; na te taʻitaʻi *filemu* i *mamoe* ua fananau. 12 [m]O ai ea ua na fuatia le sami i lona alofilima, ma na fuatia le lagi i le āga, ma na fuatia le eleele o le lalolagi i le fua faaofuofu; ua na fuatia mauga foi i le fua, ma mauga iti i le fua faatautau? 13 [n]O ai ea ua fuatia le atamai o Ieova? *o ai* foi se tagata e pulega faatasi ma ia, ua na aʻoaʻoina o ia? 14 O ai ea se na la filifili faatasi ma ia, ma na aʻoaʻo ia te ia, ma na aʻoaʻo ia te ia i le ala o le faamasinoga; ma na aʻoaʻo ia te ia poto ai, ma na faailoa ia te ia le ala o le faautauta? 15 Faauta, o atu nuu e tusa i latou ma si mea e sisina ifo nai le pakete; e faatatauina i latou e pei o le efuefu i le fua faatautau; faauta, na te siitia nuu tu tai e peiseai sina mea ninii lava. 16 E le lava foi Lepanona ina mu aʻi *le afi;* ma manu o i ai, e le lava ai se taulaga mu. 17 O atu nuu uma peiseai [o]ua leai i ona luma; [p]ua matuā leai lava i latou i lona manatu, ma ua matuā faatauvaa lava. 18 O lenei, tou te [q]faatusa le Atua ia te ai? se a foi se faatusa tou te faatusaina ai o ia? 19 [r]O le tufuga na te gaosia le tupua uamea, ma lē fai mea uamea na te ufiufi ai i le auro; na te gaosia filifili ario. 20 O le ua mativa i taulaga na te filifilia se laau e le pala; na te sailia sana tufuga poto, [s]ia na faia se tupua e le maluluina. 21 [t]Tou te le iloa ea? Tou te lei faalogo ea? E lei taʻuina atu ea ia te outou mai le amataga? Tou te lei lagona ea mai le faavaeina o le lalolagi? 22 O ia lē tietie i luga o le faataaliolio o le lalolagi, a o e nonofo ai e tutusa i latou ma sē; [u]o ia lē fofola le lagi e pei o se ie manifinifi; na te faamafolafolaina ai foi e pei o se fale ie e nofo ai. 23 Na te liua [x]alii ia leai; o faamasino o le lalolagi ua faia i latou e ia e tusa ma *se mea* faatauvaa. 24 Ua le totōina lava i latou, ua le luluina lava ni o latou fua, ua le mau aa lava i le eleele lo latou pogai; ua na ona ulafia i latou e ia, ona mamago ai lea o i latou, e avea foi i le afā e pei o le tagutugutu o saito. 25 [y]O lenei, po o ai ea tou te faatusa i ai aʻu? po *o ai* foi ma te tutusa? ua fetalai mai ai le Paia. 26 Seʻi tetepa ae i luga, ma outou vaai, po o ai ea ua na faia nei mea? Na te taʻitaʻiina mai a latou ʻau ua faitauina; [z]na te valaau ia te i latou uma i o latou igoa; ona o le tele o lona malosi ma lona mana tele; e leai so latou e le iloa. 27 Iakopo e, se a le mea e te fai ane ai? Isaraelu e, se a le mea e te faapea ai, Ua lilo loʻu ala ia Ieova, ua tuua foi loʻu faamasinoga e loʻu Atua? 28 E te le iloa ea? E te lei faalogo ai ea? O le Atua o le vavau, o Ieova o le na faia tuluiga o le lalolagi, e le vaivai o ia, e le tigaina foi, [a]e le masuesueina lona mafaufau. 29 Na te avatua le malosi i e ua vaivai; a o e ua leai se malosi, na te faatuputele i ai le malosi. 30 E vaivai

[a] Iopu 42. 10. m. 61. 7.
[b] Mata. 3. 3. Mare. 1. 3. Luka 3. 4. Ioane 1. 23.
[c] Mala. 3. 1.
[d] Sala. 68. 4. m. 49. 11.
[e] m. 45. 2.
[f] Iopu 14. 2. Sala. 90. 5. & 102. 11. & 103. 15. Iako. 1. 10. 1 Pete. 1. 24.
[g] Sala. 103. 16.
[h] Ioane 12. 34. 1 Pete. 1. 25.
[i] m. 59. 16.
[k] m. 62. 11. Faaa. 22. 12.
[l] m. 49. 10. Eseki. 34. 23. & 37. 24. Ioane 10. 11. Epe. 13. 20. 1 Pete. 2. 25. & 5. 4. Faaa. 7. 17.
[m] Faata. 30. 4.
[n] Iopu 21. 22. & 36. 22, 23. Roma 11. 34. 1 Kori. 2. 16.

T. L. M. 712.

[o] Tani. 4. 35.
[p] Sala. 62. 9.
[q] f. 25. m. 46. 5. Galu. 17. 29.
[r] m. 41. 6, 7. & 44. 12, &c. Iere. 10. 3, &c.
[s] m. 41. 7. Iere. 10. 4.
[t] Sala. 19. 1. Galu. 14. 17. Roma 1. 19, 20.
[u] Iopu 9. 8. Sala. 104. 2. m. 42. 5. & 44. 24. & 51. 13.
[x] Iopu 12. 21. Sala. 107. 40.
[y] f. 18. Teu. 4. 15, &c.
[z] Sala. 147. 4.
[a] Sala. 147. 5. Roma 11. 33.

ma tigaina tama matutua ; o tau-
lelea foi, e pauu lava i latou ;
b Sala. 103. 5. 31 a o e faatalitali ia Ieova, [b]e
toe faafouina lo latou malosi ; latou
te sii ae apaau e pei o aeto ; latou
te femoei, a e le vaivai ; latou te
savavali, a e le tigaina.

## O LE MATAUPU XLI.

*Ua apoapoai atu i tagata o le Atua, latou te faatuatua ia te ia.*

a Saka. 2. 13. FAALOLOGO [a]ia outou o nuu
tu matafaga i o'u luma ; o
nuu foi, ia toe faafouina lo *latou*
malosi ; ia faalatalata mai i latou,
ona latou tautala ai lea ; ia tatou
faalatalata faatasi o le faamasi-
noga. 2 O ai ea na na faaoso
b m. 46. 11. mai *le ua* amiotonu [b]mai sasae ?
ua valaau atu ia te ia ia mulimuli
c Kene. 14. 14, &c. ia te ia ; [c]ua tuuina atu ia te ia
f. 25. nuu ese, ua ia faatoilaloina foi
m. 45. 1. tupu ; ua ia tuuina atu *i latou* e
pei o le efu i lana pelu, *ua tuuina*
*atu i latou* i lana aufana e pei o
tagutugutu o saito ua taape. 3 Ua
ia tuliloaina i latou, ua ia ui atu
ma le saogalemu i le ala e lei ui ai
d f. 26. ona vae. 4 [d]O ai ea ua ia saunia
m. 44. 7. & 46. 10. ma na faia, o lē valaau i tupulaga
talu mai le amataga ? O a'u o
e m. 43. 10. Ieova, [e]o lē muamua e faatasi foi
& 44. 6. & 48. 12. ma lē mulimuli, o a'u lava ia.
Faaa. 1. 17. & 22. 13. 5 Na vaaia e nuu tu matafaga, ona
latou fefefe ai lea ; ua gatete tulu-
iga o le lalolagi ; ua faalatalata
f m. 40. 19. & 44. 12. mai ma o mai i latou. 6 [f]Ua
latou fesoasoani le tasi i le tasi ;
ua fai atu le tasi i le tasi, Faa-
g m. 40. 19. malosi ia. 7 [g]Ua faamalosi le
tufuga i lē fai mea uamea ; o le ua
faamolemole i le samala, *ua ia faa-*
*malosi* i le ua tu'i le mea e tu'i ai
uamea ; ua faapea ane, E lelei le
pulu ; ua ia faamauina foi i fao,
h m. 40. 20. [h]e le maluluina. 8 A o oe Isa-
raelu e la'u auauna, o oe Iakopo
i Teu. 7. 6. & 10. 15. & 14. 2. e, le [i]na ou filifilia, o le fanau a
Aperaamo [k]la'u uo ; 9 o oe le na
Sala. 135. 4. m. 43. 1. & 44. 1. ou aumaia i tuluiga o le lalolagi,
na a'u valaauina foi oe i ona itu
k 2 No. 20. 7. mamao ; na ou fai atu foi ia te
Iako. 2. 23. oe, O oe o la'u auauna, o le na
ou filifilia, ou te lei lafoaiina oe.
l f. 13, 14. m. 43. 5. 10 [l]Aua e te fefe, [m]auā ou te ia
m Teu. 31. 6, 8. te oe ; aua le fetepatepai, auā o a'u
o lou Atua ; ou te faamalosia oe ;
e moni, ou te fesoasoani ia te oe ;
n Eso. 23. 22. e moni, ou te taofia oe i lo'u lima
m. 45. 24. & 60. 12. taumatau e i ai le amiotonu.
Saka. 12. 3. 11 Faauta, e [n]mamā ma masiasi i

latou uma o e ita ia te oe ; e avea
i latou e peiseai ua leai ; e fano
foi i latou o e finau atu ia te oe.
12 E te sailia i latou, a e te le
maua i latou o e fai oe mo latou
fili ; e avea i latou peiseai ua leai,
e peiseai ua matuā leai lava e na
tau ma oe. 13 Auā o a'u o Ieova
lou Atua, o le ua taofi lou lima
taumatau ; o le ua fai atu ia te oe,
[o]Aua e te fefe, o a'u, ou te fesoa- o f. 10.
soani ia te oe. 14 Aua e te fefe,
le anufe Iakopo e, *ma* tagata o
Isaraelu ; o a'u, ou te fesoasoani
ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova, o
le na faatauina oe, le Paia o Isa-
raelu. 15 Faauta, [p]ou te avea oe p Mika 4. 13.
ma mea e soli a'i saito, e maamaai, 2 Kori. 10.
e fou, e fai nifo ; e te solia ai 4, 5.
mauga, ma e nutininii ai ; e te
faia foi mauga iti e pei o aputi o
saito. 16 [q]E te faasavili ia te i q Iere. 51. 2.
latou, e lelea foi i latou i le ma-
tagi ; e faataapeapeina i latou i le
afā ; a o oe, e te olioli ia Ieova, [r]e r m. 45. 25.
te mitamita foi i le Paia o Isaraelu.
17 O e ua tigaina ma ē matitiva o
loo latou saili i se vai, a ua leai ;
ua matutu o latou laulaufaiva i le
fia inu ; o a'u o Ieova, ou te tali
atu ia te i latou, *o a'u* o le Atua
o Isaraelu, ou te le tuulafoaiina i
latou. 18 Ou te suena [s]vaitafe i s m. 35. 6, 7. & 43. 19. & 44. 3.
luga o mauga tula, ma vaipuna i
vanu ; [t]ou te faia le vao lafulafua t Sala. 107. 35.
ma vailepa, *ou te faia* foi le lau-
eleele naumati ma vaipuna. 19 Ou
te avatu i le laueleele lafulafua le
arasi, ma le setima, ma le atasi,
ma le laau *e maua* ai le suāuu ;
ou te tuuina atu foi i le toafa
o le perosi, o le titara, faatasi ma
le tasura ; 20 [u]ina ia latou vaai, u Iopu 12. 9.
ma latou iloa, ma mafaufau, ma
faautauta faatasi, o le aao lava o
Ieova na faia ai lea mea, o le Paia
o Isaraelu ua na faia lava. 21 Au
mai ia a outou finauga, ua fetalai
mai ai Ieova ; laulau mai ia a
outou *upu e finau* malosi ai, ua
fetalai mai ai le Tupu o Iakopo.
22 [x]Se'i latou laulau mai, ma latou x m. 45. 21.
faaali mai ia i tatou mea e tutupu ;
ia latou faaali mai mea muamua,
po o a ia mea ; ona tatou mafau-
fau ai lea, ma tatou iloa le iuga
o na mea ; pe faailoa mai e i latou
mea e oo mai. 23 [y]Faaali mai ia y m. 42. 9. & 44. 7, 8. & 45. 3.
o mea e tutupu amuli, ina ia matou
iloa o atua lava outou ; [z]ia outou Ioane 13. 19.
faia lava se mea lelei, pe fai se mea z Iere. 10. 5.
leaga, ina ia matou fevaavaaiai, a Sala. 115. 8.
ma tatou iloa faatasi. 24 [a]Faa- m. 44. 9. 1 Kori. 8. 4.

uta, e sili se mea ua leai ia te outou, e sili foi le mea ua leai i la outou galuega; e inosia le na te filifili ia te outou. 25 Ua ou faaosoina *le tasi* mai le itu i matu, e sau foi o ia; o le mea e alu ae ai le la [b]na te valaau ai i lo'u igoa; [c]na te sau i alii e pei o le omea, e pei o le fai ipu omea foi ona soli i le omea. 26 [d]O ai ea ua na faaali mai talu le amataga, ina ia tatou iloa? mai anamua foi, ina ia tatou faapea ane, Ua tonu. E moni, sa leai se na faaali mai; sa leai lava se na faailoa mai; sa leai lava se na faalogo i a outou upu. 27 [e]*Na a'u* muai [f]*fai atu* ia Siona, Faauta, faauta ia te i latou; na a'u avatua foi ia Ierusalema le na te aumaia le tala lelei. 28 [g]Na ou vaai, a e leai se tagata; o i latou nei lava, a e leai se faaali mai; na a'u fesili atu ia te i latou, a ua latou *le* mafai ona tali mai. 29 [h]Faauta, o mea le aoga i latou uma; o a latou mea e fai ua matuā leai lava ia; o le matagi ma le mea faatauvaa a latou tupua uamea.

## O LE MATAUPU XLII.

*Ua tusia mai le Mesia. Ia olioli nuu uma ona o ia. Ua aoaiina lona nuu.*

FAAUTA [a]i la'u auauna, ou te taofia o ia i luga; o le na a'u filifilia [b]ua fiafia *i ai* lo'u loto; [c]ua ou tuuina atu lo'u Agaga i ona luga; na te avatua le faamasinoga mo nuu ese. 2 Na te le alaga, na te le *leo* tele, e le lagona foi lona leo i le ala. 3 O le u gapēpē na te le gausia; o le vavae ua mu itiiti na te le tineia; o le faamaoni na te avatu ai le faamasinoga. 4 E le mu itiiti o ia, e le gapēpē foi o ia, seia na faatuina le faamasinoga i le lalolagi; [d]e faatalitali foi nuu tu matafaga i lana tulafono. 5 O loo faapea ona fetalai mai o le Atua o Ieova, [e]o le na faia le lagi, ma na faamafolafolaina ai; [f]o le na fofola le lalolagi ma mea e tutupu mai ai; [g]o le ua foai le mānava i nuu o i ai, ma le agaga i e o savavali i ai. 6 [h]O a'u o Ieova, ua ou valaauina oe i le amiotonu; ou te taofimauina lou lima, ma a'u leoleo ia te oe, [i]ou te avatua foi oe e fai ma feagaiga a le nuu, [k]o le malamalama o nuu ese; 7 [l]e faapupula i

T. L. M. 712.

b Esera 1. 2.
c f. 2.
d m. 43. 9.
e f. 4.
f m. 40. 9.
g m. 63. 5.
h f. 24.

712.
a m. 43. 10. & 49. 3, 6. & 52. 13. & 53. 11. Mata. 12. 18, 19, 20. Fili. 2. 7.
b Mata. 3. 17. & 17. 5. Efe. 1. 6.
c m. 11. 2. Ioane 3. 34.
d Kene. 49. 10.
e m. 44. 24 Saka. 12. 1.
f Sala. 136. 6.
g Galu. 17. 25.
h m. 43. 1.
i m. 49. 8.
k m. 49. 6. Luka 2. 32. Galu. 13. 47.
l m. 35. 5.

mata o e tauaso, [m]e aumaina i fafo nai le fale puipui le ua fusifusia, atoa ma e ua nonofo i [n]le pogisa *ia aumaia i latou* nai le fale ua taofiina ai. 8 O a'u o Ieova, o lo'u igoa lea; [o]o lo'u mamalu foi ou te le avatua lea i se tasi, ma lo'u viiga *ou te le avatua* i tupua ua ta. 9 O mea muamua, faauta, ua oo mai ia; o mea fou foi o loo ou te ta'uina atu; ua ou faailoa atu ia te outou, a o lei tutupu mai. 10 [p]Pepese ia Ieova i le pese fou, o lona viiga mai le tuluiga o le lalolagi, [q]outou o e ō ifo i le sami, atoa ma e o tumu ai; outou nuu tu matafaga, ma e o nonofo ai. 11 E *leo* tele mai le vao ma ona aai, o faoa aai e nofo ai Kitara; e alalaga e o nonofo i le papa; latou te faataio mai tumutumu o mauga. 12 Latou te avatu le faaneeneega ia Ieova, ma latou ta'u atu lona viiga i nuu tu matafaga. 13 E afio atu Ieova pei se toa, e pei o le tagata tau na te faatupuina lona maelega; e alaga o ia, [r]e ū'ū'ū, na te manumalo i e ua ita ia te ia. 14 Ua leva lo'u faalologo; ua ou le gagana, ua ou onosai; ou te uio e pei o le fafine ua faatiga; ou te gaegae ma ou mapusela faatasi. 15 E moana ia te au atu mauga ma mauga; e mamago ia te au o latou laau 'aina uma lava; ou te liua vaitafe ma nuu tuloto; ou te faapa'umatuina vailepa. 16 Ou te ta'ita'iina e ua tauaso i le ala sa latou le iloa; ou te aumaia i latou i magaala sa latou le iloa; ou te liua le pouliuli i le malamalama i o latou luma, ma *ala* piopio, e fai ma *ala* sa'o; o mea lava ia ou te faia ia te i latou, ou te le lafoaiina foi i latou. 17 [s]Ua liutuaina i latou, ua matuā mamā e ua faatuatua i tupua ua ta, o e ua fai ane i tupua uamea, O matou atua lava outou.

18 Outou o e tutuli, ina faalogo mai ia; ma outou e ua tauaso, ina vaavaai ia ina ia iloa. 19 [t]O ai ea ua tauaso, ua na o la'u auauna? pe tutuli e pei o le sāvali na tuuina e a'u? o ai ea ua tauaso e pei o le ua atoatoa ona lelei? pe tauaso e pei o le auauna a Ieova? 20 Ua e vaaia mea e tele, [u]a ua e le anaana *i ai;* o loo pūpū taliga, a e le faalogo. 21 Ua finagalo mălie Ieova ona o lana amiotonu; na te ta'uleleia le tulafono, ma faamamaluina ai. 22 A o i latou

T. L. M. 712.

m m. 61. 1. Luka 4. 18. 2 Timo. 2. 26. Epe. 2. 14. 15.
n m. 9. 2.
o m. 48. 11.
p Sala. 33. 3. & 40. 3. & 98. 1.
q Sala. 107. 23.
r m. 31. 4.
s Sala. 97. 7. m. 1. 29. & 44. 11. & 45. 16.
t m. 43. 8. Eseki. 12. 2. Ioane 9. 39, 41.
u Roma 2. 21.

T. L. M. 712.

nei o le nuu ua vetea ma ua faoa a latou mea; ua maileia i latou uma i lua, ua lilo foi i latou i fale puipui; ua fai ma vete i latou, a e leai se laveai; *ua fai* foi ma e ua faoa a latou mea, a e leai se fai ane, Ina toe tuu mai ia. 23 O ai ea so outou e uai mai *ona* taliga i lenei mea? *ma* faasaga mai, ma faalogo mai *i mea* amuli? 24 O ai ea na tuuina atu Iakopo ia faoa ana mea, o Isaraelu foi i e vete mea? E le o Ieova ea? o ia na tatou agasala i ai; a e le mafafai i latou ona savavali i ona ala; ua latou le faalogo foi i lana tulafono. 25 Ona ia sasaa mai lea ia te ia o le tele o lona toasa, ma le mamafa o le taua; [x]ua faamu faataaliolioina ai o ia, [y]a e le iloa e ia; ua mu ai o ia, a e le mafaufau i ai.

x 2 Tu. 25. 9.
y Hose. 7. 9.

## O LE MATAUPU XLIII.

*O upu faamafanafana a le Atua i lona nuu.*

712.

A O LENEI, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [a]o le na faia oe, Iakopo e, [b]ma na faia oe, Isaraelu e; aua le fefe, [c]auā ua ou faatauina oe, [d]ua ou valaauina oe i lou lava igoa; e faia oe mo'u. 2 [e]A ē sopoia atu le vai, [f]ou te ia te oe; *a ē sopoia atu* vaitafe, e le lofia ai oe; [g]a ē savali i totonu o le afi, e le mu ai oe; e le susunuina foi oe i le mumū o le afi. 3 Auā o a'u o Ieova lou Atua, o le Paia o Isaraelu, lou Faaola; [h]na a'u avatua Aikupito *e fai* mou togiola, o Aitiope ma Sepa e sui a'i oe. 4 Auā na faapelepeleina oe e a'u, ua ou faamamaluina ai oe; *auā* foi na ou alofa ia te oe, o le mea lea ou te avatu ai tagata e sui a'i oe, ma nuu e sui a'i lou ola. 5 [i]Aua le fefe, auā ou te ia te oe; ou te aumaia lau fanau mai sasae; ou te faapotopotoina foi outou mai sisifo. 6 Ou te fai atu i le itu i matu, Tuu mai ia; ma le itu i toga, Aua le taofia; au mai ia o'u atalii ai mea mamao, ma o'u afafine ai le tuluiga o le lalolagi; 7 o i latou uma [k]ua igoa i lo'u igoa, [l]na ou faia ia viia ai a'u; [m]na a'u gaosia ma ou faia lava i latou. 8 [n]Ta'ita'i mai ia le nuu tauaso, ua i ai o latou mata; ma e tutuli, ua i ai o latou taliga. 9 Ia faapotopotoina nuu ese uma faatasi, ma ia aofia nuu uma. [o]O ai ea so latou na te faaalia mai lenei mea, pe faailoa mai ia te i tatou mea muamua? Se'i latou tuu mai ia a latou molimau, ina ia ta'uamiotonuina i latou; pe faalogo mai i latou, ma latou fai mai, E moni. 10 [p]Ua fetalai mai Ieova, O outou o a'u molimau, [q]ma la'u auauna o le na a'u filifilia; ina ia outou iloa, ma ia outou faatuatua mai ia te au, ma ia outou lagona, o a'u lava o ia; [r]e leai se atua na gaosia e muamua ia te au; e leai foi se tasi e mulimuli ia te au. 11 O a'u [s]o a'u lava o Ieova; a e leai se faaola ua na o a'u lava. 12 O a'u lava, na ou faaali atu, ma ou faaolaina, ma ou faailoa atu, sa leai foi ia te outou [t]se *atua* ese; [u]o outou foi o a'u molimau, o a'u lava o le Atua, ua fetalai mai ai Ieova. 13 [x]A o leai lava ni aso, o a'u lava o ia; e leai foi se na te laveaiina nai lo'u lima; ou te faia, a o ai se na te [y]faaleaogaina? 14 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na faatauina outou, o le Paia o Isaraelu; ona o outou ua ou aauina atu *nisi* i Papelonia, ma a'u aveina ifo le solaaga, o i latou uma lava, atoa ma Kaletaia, o loo alalaga i latou i vaa. 15 O a'u o Ieova, o lo outou *Alii* Paia; o le na faia Isaraelu, o lo outou Tupu. 16 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na [z]faia lé ala i le sami, ma le [a]magaala i le sami sousou tele. 17 [b]O le aumaia le kariota ma le solofanua, o 'au, ma e fitafita; ua latou taooto faatasi; ua latou le toe tulai, ua tineia i latou, ua pepē e pei o le vavae o le lamepa. 18 [c]Aua tou te manatua mea na muamua, aua foi le mafaufau i mea anamua. 19 Faauta, ou te faia [d]se mea e faatoa iloa, e tupu ae nei lava; tou te le iloa ea? E moni, [e]ou te faia se ala i le vao lafulafua, ma vaitafe i le nuu naumati. 20 E viia a'u e manu o le vao, o luko ma iaena; auā ou te avatu vai i le vao lafulafua, [f]o vaitafe i le nuu naumati; e feinu ai lo'u nuu ua ou filifilia. 21 [g]O le nuu lenei na a'u faia mo a'u; latou te ta'uatua lo'u viiga. 22 A ua e le valaau mai ia te au, *o oe* Iakopo e; auā [h]ua e musu ia te au, *o oe* Isaraelu e. 23 [i]Ua e le aumaia ia te au o mamoe o au taulaga mu; ua e le viia foi a'u i au taulaga; ua le mafatia oe e a'u i taulaga i mea e 'ai, ua ou le

a f. 7.
b f. 21. m. 44. 2, 21, 24.
c m. 44. 6.
d m. 42. 6. & 45. 4.
e Sala. 66. 12. & 91. 3, &c.
f Teu. 31. 6, 8.
g Tani. 3. 25, 27.
h Faata. 11. 8. & 21. 18.
i m. 41. 10, 14. & 44. 2. Iere. 30. 10, 11. & 46. 27, 28.
k m. 63. 19. Iako. 2. 7.
l Sala. 100. 3. m. 29. 23. Ioane 3. 3, 5. 2 Kori. 5. 17. Efe. 2. 10.
m f. 1.
n m. 6. 9. & 42. 19. Eseki. 12. 2.
o m. 41. 21, 22, 26.

T. L. M. 712.

p m. 44. 8.
q m. 42. 1. & 55. 4.
r m. 41. 4. & 44. 6.
s m. 45. 21 Hose. 13. 4.
t Teu. 32. 16 Sala. 81. 9.
u m. 44. 8. f. 10.
x Sala. 90. 2. Ioane 8. 58.
y Iopu 9. 12. m. 14. 27.
z Eso. 14. 16, 22. Sala. 77. 19. m. 51 10.
a Iosu. 3. 13, 16.
b Eso. 14. 4—9, 25.
c Iere. 16. 14. & 23. 7.
d 2 Kori. 5. 17. Faaa. 21. 5.
e Eso. 17. 6. Nume. 20. 11. Teu. 8. 15. Sala. 78. 16. m. 35. 6. & 41. 18.
f m. 48. 21.
g Sala. 102. 18. f. 1, 7. Luka 1. 74, 75. Efe. 1. 5, 6.
h Mala. 1. 13.
i Amo. 5. 25.

T. L. M. 712.

faatigaina foi oe i le pulu lipano.
24 Ua e le faatau mo a'u ni kani
i tupe; ua le au mai ia te au le
ga'o o au taulaga ia a'u mălie ai;
a e peitai ua mafatia a'u e oe i
au agasala, [k]ua faatigaina a'u i au
amio leaga. 25 O a'u, o a'u lava
[l]lē sōloiesea au solitulafono, [m]ona
o a'u lava; [n]o au agasala foi ou
te le manatua ia. 26 Ia faamanatu
mai ia te au, ia ta fefaamasinoai;
ta'u mai ia oe, ina ia ta'uamio-
tonuina ai oe. 27 O lou tamā e
sili, ua agasala ia; ma ou a'oa'o
ua latou foua a'u; 28 [o]o le mea
lea ua gafua ai ia te au alii o
le malumalu; [p]ua ou tuuina foi
Iakopo ia faafanoina, ma Isaraelu
ia faalumaina.

k m. 1. 14. Mala. 2. 17.
l m. 44. 22. & 48. 9. Iere. 50. 20. Galu. 3. 19.
m Eseki. 36. 22, &c.
n m. 1. 18. Iere. 31. 34.
o m. 47. 6. Aue. 2. 2, 6, 7.
p Sala. 79. 4. Iere. 24. 9. Tani. 9. 11. Saka. 8. 13.

## O LE MATAUPU XLIV.

*O le manuia e tupu mai le Agaga o le Atua.*

A O lenei, faalogo mai ia [a] Iakopo
e la'u auauna, o Isaraelu foi
na ou filifilia. 2 O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, [b]o le na faia
oe, ma na faatupuina oe i le ma-
nava; o lē fesoasoani ia te oe;
Aua e te fefe la'u auauna Iakopo
e, [c]o Iesuruna foi na ou filifilia.
3 Auā [d]ou te liligi atu le vai i le
*nuu* naumati, ma vaitafe i le eleele
matutu; ou te liligi atu lo'u Aga-
ga i luga o lau fanau, ma la'u faa-
manuia i luga o e tutupu mai ia te
oe. 4 E tutupu ae i latou i totonu
o le mutia, e pei o garava i auvai
o vaitafe. 5 E fai mai le tasi,
O a'u o *le tagata* o Ieova; e ta'u
atu le tasi i le igoa o Iakopo; a
e tusi le tasi i lona lima, Mo
Ieova; e faaigoa foi o ia e ia i le
igoa o Isaraelu. 6 O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, o le Tupu o
Isaraelu, o [e]le na faatauina foi o
ia, o Ieova o 'au; [f]o a'u lē mua-
mua, o a'u foi lē mulimuli; a e
leai se atua, ua na o a'u lava.
7 [g]O ai ea foi e pei o a'u ona
valaau, ma faaali atu, ma sauni
mai mo a'u, talu ona ou tofia le
nuu mai le vavau? ia latou faaali
atu ia i latou mea o le a tutupu,
ma mea e oo mai. 8 Aua le fefefe
outou; aua foi le matatau; [h]pe na
a'u le faailoa atu ea ia te oe ana-
mua, ma a'u ta'uina atu ia te oe?
[i]o a'u molimau lava outou; pe ai
ea se atua, ua na o a'u lava? [k]Ua
leai lava se papa, ou te le iloa *se
tasi*. 9 [l]O e fai tupua ua ta, e

712.
a f. 21. m. 41. 8. & 43. 1. Iere. 30. 10. & 46. 27, 28.
b m. 43. 1, 7.
c Teu. 32. 15.
d m. 35. 7. Ioe. 2. 28. Ioane 7. 38. Galu. 2. 18.
e f. 24. m. 43. 1, 14.
f m. 41. 4. & 48. 12. Faaa. 1. 8. 17. & 22. 13.
g m. 41. 4, 22. & 45. 21.
h m. 41. 22.
i m. 43. 10, 12.
k Teu. 4. 35, 39. & 32. 39. 1 Samu. 2. 2. 2 Samu. 22. 32. m. 45. 5.
l m. 41. 24, 29.

faatauvaa i latou uma, ma a latou
mea faafiafia, ua le aoaga lava ia; o
i latou lava e molimau ia i latou;
latou te le vaai, [m]latou te le iloa
foi, ina ia latou mamā. 10 O ai
ea ua na faia se atua, ma na gao-
sia se tupua uamea, [n]e leai lava
sona aoaga? 11 Faauta [o]e mamā
i latou uma o e faatasi ma ia; o
tufuga foi, o tagata lava i latou; ia
faapotopoto i latou uma; ia latou
tutū i luga; e matatau i latou, e
mamā faatasi. 12 [p]O le tufuga fai
mea uamea *na te faia* se to'i;
na te gaosia i le malala; na te
faia i samala; na te galue i ai i
lona lima malosi; ua fia 'ai foi o ia,
ona leai lea o sona malosi, ua le inu
ia i se vai, ona vaivai ai lea o ia.
13 O le tufuga na te faataotoina le
fua, na te tusia i le peni, na te faia
i tofi, na te tusia i le fua faataa-
liolio, na te faia e pei o le tino o le
tagata, e tusa ma le matagofie o le
tagata, ina ia nofo i le fale. 14 Ua
ia tuu i lalo arasi mo ia, ua au mai
e ia o le tiresa ma le aluna, na te
faamalosia foi mo ia i laau o le
vao; ua ia totōina le orene, ona
tupu tele ai lea i le uaga; 15 ona
faia lea e le tagata ma fafie, ua ia
ave foi nisi mea e mumulu a'i o
ia; na te faamuina lava, ma tao a'i
areto; na te faia lava se atua, ma
ifo atu i ai; na te fai a'i se tupua
ua ta, ma ifo faō i ai. 16 O le
tasi ona vaegā*laau* ua ia susunu
ai i le afi; o le tasi ona vaega ua
ia 'ai ai le tufaaga; na te tunua le
mea e tunu, ua ma'ona foi o ia; ua
mumulu ai lava o ia, ona faapea
ane lea o ia, Ena! ua ou mafana-
fana, ua ou iloa le afi. 17 O le
mea foi ua totoe na te fai a'i se
atua, o lana tupua ua ta; ua ia ifo
faō i ai, ma tapuai atu i ai; ua ia
tatalo foi i ai, o loo faapea atu, Ia
e laveai mai ia te au, auā o lo'u
atua lava oe. 18 [q]Ua latou le
iloa, ua latou le lagona; auā [r]ua
ufitia o latou mata ia le vaai, ma
o latou loto ina ia le mafaufau.
19 [s]Ua le mafaufau o ia, ua leai
se poto, ua leai se faautauta se'i
faapea ane ai o ia, O le tasi ona
vaegā*laau* ua ou susunuina lea i
le afi, ua ou taoa foi le areto i ona
malala ola; ua ou tunua le tufa-
aga, ma a'u 'aina; ou te faia ea le
mea ua totoe ma mea e inosia?
ou te ifo faō ea i le ogalaau?
20 Ua fai mana mea e 'ai le lefu-
lefu; [t]o le loto pelogia ua faaliliu-

T. L. M. 712.
m Sala. 115. 4, &c.
n Iere. 10. 5. Sapa. 2. 18.
o Sala. 97. 7. m. 1. 29. & 42. 17. & 45. 16.
p m. 40. 19. & 41. 6. Iere. 10. 3, &c.
q m. 45. 20.
r 2 Tesa. 2. 11.
s m. 46. 8.
t Hose. 4. 12. Roma 1. 21. 2 Tesa. 2. 11.

eseina ai o ia; o lea na te le malaveaiina ai o ia ia te ia, na te le fai ane foi, E le o le pepelo ea ua i loʻu lima taumatau? 21 Ia e manatu i nei mea Iakopo e; o Isaraelu foi, auā [u]o laʻu auauna oe; ua ou faia oe, o laʻu auauna oe; Isaraelu e, e le galo oe ia te au. 22 [x]Ua ou sōloia ou solitulafono e pei o se ao uliuli, ma au agasala e pei o se ao; foi mai ia ia te au, auā ua [y]ou faatauina oe. 23 [z]Ia pese oe le lagi e, auā ua faia *lea mea* e Ieova; ia alalaga outou o mea maulalalo i le lalolagi; ia leo tetele outou mauga e, ma alalaga fiafia; o oe le vao ma laau uma o i ai; auā ua faatauina Iakopo e Ieova, na te faatupuina foi lona lava viiga ia Isaraelu. 24 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova [a]le na faatau ia te oe, [b]o le na faatupuina foi oe i le manava; o aʻu o Ieova le na faia mea uma; [c]o lē faamafolafola le lagi na o aʻu lava; o aʻu lava o lē fofolaina le lalolagi; 25 [d]o le na te faaleaogaina faailoga [e]o e pepelo; na te faavaleleaina o e faataulāitu; o loo faaliliuina i tua o e popoto, [f]na te faaleaogaina o latou poto; 26 [g]o loo faamauina le upu a lana auauna, na te faataunuuina foi le pule a ana sāvali; o loo faapea ane i Ierusalema, E āina o ia; *o loo faapea* foi i aai a Iuta, E faia lava ia; ou te faatuina foi ana mea ua faatafunaina; 27 [h]o le fai atu i mea loloto, Ia faapaʻumatuina; ou te faamamate foi i ou vaitafe. 28 O lē fai atu ia Kuresa, O loʻu leoleo mamoe *o ia;* na te faataunuuina foi o mea uma ou te loto i ai; o loo fai atu foi i Ierusalema, [i]E faia lava oe; *o loo fai atu* foi i le malumalu, E faavaeina lava oe.

## O LE MATAUPU XLV.

*Ua valaauina Kuresa, na te laveaiina Isaraelu.*

OLOO faapea ona fetalai mai o Ieova i le ua faauuina e ia, o Kuresa, o le ua ou taofia [a]lona lima taumatau, [b]ia faatoilaloina nuu i ona luma, ou te tatalaina foi sulugatiti o tupu; e tatalaina i ona luma o puipui vae lua; e le punitia foi faitotoa. 2 O aʻu lava, ou te savali atu i ou luma, [c]ma ou faalauleleiina mea maupuepue; [d]ou te nutininii i puipui ʻapa memea; ou te gauia foi faamau uamea.

T. L. M. 712.
u f. 1, 2.
x m. 43. 25.
y m. 43. 1. & 48. 20. 1 Kori. 6. 20. 1 Pete. 1. 18, 19.
z Sala. 69. 34. & 96. 11, 12. m. 42. 10. & 49. 13. Iere. 51. 48. Faaa. 18. 20.
a m. 43. 14. f. 6.
b m. 43. 1.
c Iopu 9. 8. Sala. 104. 2. m. 40. 22. & 42. 5. & 45. 12. & 51. 13.
d m. 47. 13.
e Iere. 50. 36.
f 1 Kori. 1. 20.
g Saka. 1. 6.
h Iere. 50. 38. & 51. 32, 36.
i 2 No. 36. 22, 23. Esera 1. 1, &c. m. 45. 13.
712.
a m. 41. 13.
b m. 41. 2. Tani. 5. 30.
c m. 40. 4.
d Sala. 107. 16.

3 Ou te foai atu foi ia te oe oloa o loo i le pogisa, ma oloa lilo o loo i mea nanā; [e]ina ia e iloa o aʻu lava o Ieova, [f]o lē valaau i lou lava igoa, o le Atua o Isaraelu. 4 [g]Ona o laʻu auauna o Iakopo, ma Isaraelu le na aʻu filifilia, o le mea lea ua ou valaauina ai oe i lou lava igoa; ua ou taʻua lou igoa, [h]a o e lei iloa aʻu. 5 [i]O aʻu o Ieova, a [k]e leai lava se tasi; e leai se Atua, na o aʻu lava; [l]ua ou fusia oe, a o e lei iloa aʻu; 6 [m]ina ia latou iloa, e afua mai i le mea e alu ae ai le la, e oo i le mea e alu ifo ai, e leai se tasi na o aʻu; o aʻu o Ieova, a e leai lava se tasi; 7 *o aʻu* lē faia le malamalama, ma faatupuina le pouliuli; o lē faia le manuia, ma [n]faatupuina le mala; o aʻu o Ieova, o lē faia ia mea uma. 8 [o]Toulu mai ia, o oe le lagi i luga; o ao foi, ia faamaligi mai le amiotonu; ia faamaga mai le laueleele, ma ia fua mai le olataga ma le amiotonu, ia faatupuina faatasi; o aʻu o Ieova, ua ou faia lea mea. 9 Oi talofa i le ua finau ma le [p]na faia o ia, o le taʻega ipu i taʻega ipu o le eleele. [q]Pe fai atu ea le omea i le na te gaosia, O le a ea e te faia? pe *fai atu* lau galuega, Ua leai ni ona lima? 10 Oi talofa i le na te fai atu i lona tamā, O le a ea ua e fanaua? pe *fai atu* i le fafine, O le a ea ua e fanau mai? 11 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Paia o Isaraelu, ma le na faia o ia, Fesili mai ia ia te au i mea o le a tutupu, fai mai ia te au i [r]oʻu atalii, [s]ma le galuega a oʻu lima; 12 [t]o aʻu lava, na ou faia le lalolagi, [u]ma aʻu faia tagata o i ai; o aʻu, o oʻu lava lima na fofola ai le lagi, [x]ma aʻu pule i ʻau uma o i ai. 13 [y]O aʻu lava, ua ou faaosoina mai o ia i le amiotonu; ou te faalauleleia foi ona ala uma; o ia [z]na te faatuina laʻu faiaai, ma tuuina mai oʻu tagata sa tāfea latou te o; [a]e le ona o le taui, po o se mea alofa, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. 14 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [b]O le oa o Aikupito, ma mea faatau a Aitiope atoa ma Sepa, o tagata tino eese, latou te o ane ia te oe, e fai foi i latou mou *tagata;* latou te mulimuli atu ia te oe, latou te o ane [c]ma maea uamea, latou te ifo atu ia te oe, ma latou ole atu ia te oe, *e faapea,* [d]Ua na o oe ua

T. L. M. 712.
e m. 41. 23.
f Eso. 33. 12, 17. m. 43. 1. & 49. 1.
g m. 44. 1.
h 1 Tesa. 4. 5.
i Teu. 4. 35, 39. & 32. 39. m. 44. 8. & 46. 9.
k f. 14, 18, 21, 22.
l Sala. 18. 32, 39.
m Sala. 102. 15. m. 37. 20. Mala. 1. 11.
n Amo. 3. 6.
o Sala. 72. 3. & 85. 11.
p m. 64. 8.
q m. 29. 16. Iere. 18. 6. Roma 9. 20.
r Iere. 31. 9.
s m. 29. 23.
t m. 42. 5. Iere. 27. 5.
u Kene. 1. 26, 27.
x Kene. 2. 1.
y m. 41. 2.
z 2 No. 36. 22, 23. Esera 1. 1, &c. m. 44. 28.
a m. 52. 3. Roma 3. 24.
b Sala. 68. 31. & 72. 10, 11. m. 49. 23. & 60. 9, 10, 14, 16. Saka. 8. 22, 23.
c Sala. 149. 8.
d 1 Kori. 14. 25

i ai le Atua, [e]a e leai se tasi, ua
leai se *tasi* Atua. 15 E moni, o
oe lava le Atua [f]e faaliloina oe e
oe, le Atua o Isaraelu, le Faaola.
16 Ua mamā i latou, ua masiasi
lava o i latou uma; ua latou o
faatasi ina ua masiasi, [g]o tufuga
*ia* o e fai tupua. 17 [h]*A* e faaola-
ina Isaraelu e Ieova, o le olataga
e faavavau lava; tou te le mamā,
tou te le masiasi foi e faavavau
faavavau lava. 18 Auā o loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, [i]o le
na faia le lagi; o ia lava o le
Atua; o le tufuga o le na faia le
lalolagi; o ia na faatumauina; na
ia le faia fua, na ia faia ina ia
āina; [k]o a‘u o Ieova, a e leai se
tasi. 19 Ou te lei tautala [l]faalilo-
lilo i se mea pogisa o le lalolagi;
ou te lei fai atu i le fanau a Iakopo,
Ia outou saili fua mai ia te au; [m]o
a‘u o Ieova, o lē tautala ma le faa-
maoni, o lē faaali atu mea tonu.
20 Ia faapotopotoina, ma ia o
mai outou, ia faalatalata faatasi mai
lava, o outou e ua sao mai nuu
ese; [n]latou te le iloa o e tauave
le laau o lo latou tupua ua ta, ma
latou tatalo i le atua na te le mafai
ona faaola. 21 Faaali mai ia, ma
ia outou faalatalata mai; ia filifili
faatasi foi i latou. [o]O ai ea ua na
faailoa mai lenei mea mai anamua,
ua faaalia mai talu anamua? E le
o a‘u ea o Ieova? [p]e leai se tasi
atua, ua na o a‘u lava; o le Atua
amiotonu, i le ma le Faaola; e
leai se tasi na o a‘u. 22 [q]Liliu
mai ia ia te au, tou te ola ai,
o outou tuluiga uma o le lalolagi;
auā o a‘u o le Atua, a e leai lava se
tasi. 23 [r]Ua ou tauto ia te au lava,
ua mavae atu le upu i lo‘u gutu e
faamaoni, e le toe foi mai lava, E
tootuli mai ia te au [s]o tulivae uma
lava, e tauto mai [t]laulaufaiva uma
lava; 24 e fai mai *se tasi*, Ua na
o Ieova ua ou maua ai [u]le amio-
tonu ma le malosi; e sau o ia ia
te ia; a e mamā i latou uma [x]o e
ua ita ia te ia. 25 [y]O Ieova e ta‘u-
amiotonuina ai ma [z]mitamita ai
le fanau uma a Isaraelu.

T. L. M. 712. [e]f. 5. [f]Sala. 44. 24. m. 8. 17. & 57. 17. [g]m. 44. 11. [h]m. 26. 4. f. 25. Roma 11. 26. [i]m. 42. 5. [k]f. 5. [l]Teu. 30. 11. m. 45. 16. [m]Sala. 19. 8. & 119. 137, 138. [n]m. 44. 17. 18, 19. & 46. 7. & 48. 7. Roma 1. 22, 23. [o]m. 41. 22. & 43. 9. & 44. 7. & 46. 10. & 48. 14. [p]f. 5, 14, 18. m. 44. 8. & 46. 9. & 48. 3, &c. [q]Sala. 22. 27. & 65. 5. [r]Kene. 22. 16. Epe. 6. 13. [s]Roma 14. 11. Fili. 2. 10. [t]Kene. 31. 53. Teu. 6. 13. Sala. 63. 11. m. 65. 16. [u]Iere. 23. 5. 1 Kori. 1. 30. [x]m. 41. 11. [y]f. 17. [z]1 Kori. 1. 31.

## O LE MATAUPU XLVI.

*E faatauvaa tupua. Ia faatuatua ia Ieova.*

UA [a]punou Pele, ua ifo Nepo,
ua i manu ma manu ave ave-
ga a latou tupua; o a outou avega
ua faaeetia ia, [b]o le avega *lea i*
*manu* ua tigaina. 2 Ua latou ifo,
ua punonou faatasi, ua latou le
mafai ona laveaiina o le avega; a
o i latou lava, [c]ua latou o i le
tafeaga. 3 Faalogo mai ia ia te
au, outou le aiga o Iakopo, ma
outou uma o e ua totoe o le aiga o
Isaraelu, [d]o e ua tauave *e a‘u* talu
*ina fanau* mai i le manava; ua
siitia *e a‘u* talu ina fanau mai. 4 E
oo ina *e* toeaina, [e]o a‘u lava o ia, e
oo foi ina ulusina, [f]o a‘u lava ou te
tauave *ia te oe;* o a‘u na ou faia,
ou te siitia foi, ou te tauave, ma ou
laveaiina *oe.* 5 [g]Po o ai ea tou te
faatusa i ai a‘u, pe faagatusa ma a‘u,
pe faatatau ia te au ina ia ma tu-
tusa? 6 [h]Ua latou soona sasaa mai
le auro mai le taga, ua latou fuatia
le ario i le fua faatautau; ua latou
avatu le oloa i lē fai mea uamea,
na te faia se atua, latou te ifo faō
i ai, latou te tapuai lava i ai.
7 [i]Latou te siitia o ia i *o latou*
tau‘au, ua latou amo ia te ia, ua
latou tuuina o ia i lana mea e tuu
ai, ona tu ai lea o ia, e le alu ese
o ia ai lona tulaga; [k]e alaga lava
*se tasi* ia te ia, a e le tali mai o ia;
na te le faaolaina o ia i lona pua-
puaga. 8 Ia outou manatunatu i
lenei mea, ma ia outou amio i amio
a tagata; [l]ia mafaufau i ai outou
o e solitulafono. 9 [m]Ia outou
manatunatu i mea muamua talu
mai le vavau; auā o a‘u o le Atua,
[n]e leai lava se tasi; o le Atua, e
leai se ma te tutusa; 10 [o]o loo
faaali talu mai le amataga *o mea* e
mulimuli; mai anamua foi o mea
ua le faia; o loo fai ane, [p]E tu
la‘u pule, ou te faia foi mea uma
ou te loto i ai. 11 O loo valaau
i le manu lele e feai [q]mai sasae;
o le tagata [r]mai le nuu mamao ua
ou tofia; [s]na ou fai atu *ai*, ou te
faaooina ai lava; na ou fuafuatia,
ou te faia lava. 12 Faalogo mai
ia, outou o [t]e loto faafinauvale,
[u]o e ua mamao ma se amiotonu.
13 [x]Ua ou aumaia la‘u amiotonu,
e le mamao ia; [y]e le faatuai foi
la‘u faaolataga; ou te avatu [z]la‘u
faaolataga i Siona mo Isaraelu o
le e viia ai a‘u.

712. [a]m. 21. 9. Iere. 50. 2. & 51. 44.

T. L. M. 712. [b]Iere. 10. 5. [c]Iere. 48. 7. [d]Eso. 19. 4. Teu. 1. 31. & 32. 11. Sala. 71. 6. m. 63. 9. [e]Sala. 102. 27. Mala. 3. 6. [f]Sala. 48. 14. & 71. 18. [g]m. 40. 18, 25. [h]m. 40. 19. & 41. 6. & 44. 12. 19. Iere. 10. 3. [i]Iere. 10. 5. [k]m. 45. 20. [l]m. 44. 19. & 47. 7. [m]Teu. 32. 7. [n]m. 45. 5. 21. [o]m. 45. 21. [p]Sala. 33. 11. Faata. 19. 21. & 21. 30. Galu. 5. 39. Epe. 6. 17. [q]m. 41. 2, 25. [r]m. 44. 28. & 45. 13. [s]Nume. 23. 19. [t]Sala. 76. 5. [u]Roma 10. 3. [x]m. 51. 5. Roma 1. 17. & 3. 21. [y]Sapa. 2. 3. [z]m. 62. 11.

## O LE MATAUPU XLVII.

*Ua faasalaina Papelonia ona o lana amio.*

ALU [a]ifo ia, [b]ina e nofo i le efu-
efu, o oe le taupou le tama

712. [a]Iere. 48. 18. [b]m. 3. 26.

T. L. M. 712.

teine a Papelonia, ina nofo i le
eleele, e leai se nofoālii, o oe le
tama teine a Kaletaia; auā e le
toe ta'ua oe, O le ua tino vāivai
[c]Eso. 11. 5. ma le faapelepeleina. 2 [c]Tago ia
Faama. 16. 21. i maaolo ma e olo falaoa; susue
Mata. 24. 41. lou ie ufimata, agini ae ia le ofu
laei, faaaliali lou vae, asa atu i
[d]m. 3. 17. & 20. 4. vaitafe. 3 [d]E faaalia lou tino, e
Iere. 13. 22. 26. vaaia foi lou mā; ou te taui ma
Nau. 3. 5. sui, [e]ou te le mafai ona ia tu mai
[e]Roma 12. 19. se tagata. 4 [f]O le na faatauina i
[f]m. 43. 3. 14. tatou, o Ieova o 'au lona suafa, o
Iere. 50. 34. le Paia o Isaraelu. 5 [g]Nofo faa-
[g]1 Samu. 2. 9. lologo ia, ma e alu i le pouliuli, o
oe le tama teine a Kaletaia; [h]auā
[h]f. 7. e le toe ta'ua oe, O le tamaitai *e*
m. 13. 19. Tani. 2. 37. *pule* i malo. 6 [i]Na a'u tiga i lo'u
[i]2 Samu. 24. 14. nuu, [k]na ou faatagaina lo'u tofi;
2 No. 28. 9. na ou tuuina atu i latou i lou lima,
Saka. 1. 15. na e le alofa lava ia i latou, na e
[k]m. 43. 28. matuā faamamafaina lau amo [l]i
[l]Teu. 28. 50. luga o toeaina. 7 Na e fai ane
[m]f. 5. foi, [m]E fai a'u ma tamaitai e faa-
Faaa. 18. 7. vavau; o lea na e [n]le mafaufau
[n]m. 46. 8. ai i nei mea, [o]ua e le manatua le
[o]Teu. 32. 29. iuga o ia mea. 8 O lenei, faalogo
mai ia i lenei mea, o oe le sa'oloto
i mea a le tino, o lē nofo faatala-
[p]f. 10. noa, o lē fai ifo i lou lava loto, [p]Ua
Sefa. 2. 15. na o a'u, a e leai lava se tasi; [q]ou te
[q]Faaa. 18. 7. le nofo o le fafine ua oti lana tane,
ou te le iloa ona āufanaua. 9 [r]E oo
[r]m. 51. 19. mai lava ia te oe nei mea e lua, [s]e
[s]1 Tesa. 5. 3. faafuasei i le aso e tasi, o le āufanaua
[t]Nau. 3. 4. ma le oti o lau tane; [t]e ui lava i
le tele o au togafiti faataulāitu, ma
le malosi o au 'apere e matuā oo
[u]Sala. 52. 7. mai lava ia te oe. 10 [u]Ua e faa-
[x]m. 29. 15. tuatua foi i lou leaga; [x]ua e fai
Eseki. 8. 12. & 9. 9. ane, E leai se iloa mai a'u; o lou
poto ma lou malamalama, o mea
[y]f. 8. lava ia ua faaliliueseina ai oe; [y]ua
e faapea ifo foi i lou lava loto, Ua
na o a'u lava, a e leai se tasi. 11 O
le mea lea e oo mai ai le leaga ia te
oe, e te le iloa ona gafoa o lona ata;
e paū i ou luga le malaia e te le
mafai ai sona togiola; e oo mai foi
[z]1 Tesa. 5. 3. ia te oe [z]le faatafunaina e faafuasei;
e te le iloa. 12 Ia e finau i au
'apere ma le tele o au togafiti faa-
taulāitu, ua e lailoa ai talu ina e
itiiti; ai lava ua aoga ia te oe, ai
[a]m. 57. 10. lava e te faamatau mai *ai*. 13 [a]Ua
tigaina oe i le tele o au filifiliga;
[b]m. 44. 25. se'i tutū mai [b]o e vaevaea le lagi,
Tani. 2. 2. o e vaavaai i fetu, o e iite i *ona po*
o le masina faatoa vaaia, ma latou
faaolaina oe i mea o le a oo ia te
oe. 14 Faauta, e avea i latou e
[c]Nau. 1. 10. [c]pei o tagutugutu o saito; e su-
Mala. 4. 1. sunuina i latou i le afi; e le la-

veaiina i latou e i latou ai le
malosi o le mumū o le afi; e leai
se malala ola e mumulu ai, *po* o se
afi e nofo atu ai i ona luma. 15 E
faapea lava ia te oe o i latou ua
e lailoa ai; [d]o e ua faatau ma oe [d]Faaa. 18. 11.
talu ina e teine itiiti; e taitasi ma
alu i lona lava ala; e leai se na te
faaola ia te oe.

## O LE MATAUPU XLVIII.

*Ua aoaiina Isaraelu ona o le pepelo ma le ifo i tupua.*

FAALOGO mai ia i lenei mea
outou le aiga o Iakopo, o e ua
igoa i le igoa o Isaraelu, [a]ma ua [a]Sala. 68. 26.
latou o atu nai le vai o Iuta; [b]o e [b]Teu. 6. 13.
tauto i le suafa o Ieova, ma ta'u- m. 65. 16.
ta'u atu i le Atua o Isaraelu, [c]*a* e Sefa. 1. 5.
le o le faamaoni ma le amiotonu. [c]Iere 4. 2. & 5. 2.
2 Auā e igoa ai i latou [d]i le aai [d]m. 52. 1.
paia, ma latou [e]faalagolago i le [e]Mika. 3. 11.
Atua o Isaraelu; o Ieova o 'au Roma 2. 17.
lona suafa. 3 [f]Na a'u faaalia mea [f]m. 41. 22.
muamua talu anamua; ua oo atu & 42. 9. & 43. 9. & 44.
ia mea ai lo'u gutu, na ou faailoa 7, 8. & 45. 21. & 46. 9,
atu ai; ua faafuasei ona ou faia, 10.
[g]ma ua taunuu lava. 4 Auā ua [g]Iosu. 21. 45.
ou iloa ua finau vale lava oe, [h]ma [h]Eso. 32. 9.
lou ua o le ua uamea lea, ma lou Teu. 31. 27.
muaulu o le 'apa memea lea; 5 [i]o [i]f. 3.
le mea lea na a'u faaali atu ai *ia*
*mea* ia te oe talu anamua; na ou
faailoa ia te oe a o lei oo mai; ina
ne'i ē fai ane, Ua faia ia mea e la'u
tupua; ua pule ai foi la'u tupua ua
ta ma la'u tupua uamea. 6 Ua e
faalogo *ai;* ina vaai ia i na mea
uma; a o outou, tou te le faaalia
ea? E afua mai i nei ona po ou
te faailoa ai ia te oe o mea fou, o
mea lilo foi sa e le iloa. 7 Ua
faia nei lava ia mea, a e le o ana-
mua; a o lei oo i le aso nei e te lei
faalogo ai; ina ne'i e fai ane, Faa-
uta, na e iloa lava ia mea. 8 E
moni, ua e le faalogo; e moni,
ua e le iloa; e moni, talu anamua
ua le uai mai ou taliga; auā na ou
iloa e te matuā amio faa'ole'ole;
na igoa oe, [k]o le fouvale, talu ina [k]Sala. 58. 3.
fanau mai. 9 [l]Ou te faatoatoa [l]Sala. 78. 38.
[m]ona o lo'u igoa; ou te taofi foi [m]Sala. 79. 9.
*lo'u ita* ia te oe *ona* o lo'u viiga, & 106. 8. m. 43. 25.
ina ne'i ou faaumatia oe. 10 Faa- f. 11.
uta, [n]ua ou faate'a le otaota ia te Eseki. 20. 9. 14, 22, 44.
oe, a e le pei o le ario; ua ou fili- [n]Sala. 66. 10.
filia oe i le ogaumu o i ai le pua-
puaga. 11 [p]Ona o a'u, ona o a'u [p]f. 9.
lava, ou te faia; [q]auā pe faapefea [q]Teu. 32. 26, 27.
ona faagafuaina *lo'u igoa?* o lo'u Eseki. 20. 9.

T. L. M. 712.

[r] m. 42. 8. [s] Teu. 32. 39. [t] m. 41. 4. & 44. 6. Faaa. 1. 17. & 22. 13. [u] Sala. 102. 25. [x] m. 40. 26. [y] m. 41. 22. & 43. 9. & 44. 7. & 45. 20, 21. [z] m. 45. 1. [a] m. 44. 28. [b] m. 45. 1, 2, &c. [c] m. 45. 19. [d] m. 61. 1. Saka. 2. 8, 9, 11. [e] m. 43. 14. & 44. 6, 24. f. 20. [f] Sala. 32. 8. [g] Teu. 32. 29. Sala. 81. 13. [h] Sala. 119. 165. [i] Kene. 22. 17. Hose. 1. 10. [k] m. 52. 11. Iere. 50. 8. & 51. 6, 45. Saka. 2. 6, 7. Faaa. 18. 4. [l] Eso. 19. 4. 5, 6. m. 44. 22. 23. [m] m. 41. 17, 18. [n] Eso. 17. 6. Nume. 20. 11. Sala. 105. 41. [o] m. 57. 21.

mamalu foi, [r]ou te le avatua lea i se tasi. 12 Faalogo mai ia ia te au, Iakopo e, o oe foi Isaraelu le na ou valaauina; [s]o a'u lava ia, o a'u lava [t]lē muamua, o a'u foi lē mulimuli. 13 [u]O lo'u lima foi na faavaeina ai le lalolagi, ma lo'u lima taumatau na folasia ai le lagi; [x]ou te valaau ia te i latou, ona latou tutū faatasi mai lea. 14 [y]Ia faapotopoto mai outou uma lava, ma ia outou faalogo mai. O ai ea so latou na ia faaalia mai nei mea? [z]Ua alofa Ieova ia te ia; [a]na te faia lona finagalo i Papelonia, *e oo* foi lona lima i Kaletaia. 15 O a'u, o a'u lava, na a'u fai atu; [b]na ou valaauina foi o ia; na ou aumaia o ia, e manuia foi lona ala. 16 Faalatalata mai ia ia te au; ia outou faalogo mai i lenei mea; talu mai le amataga [c]ou te lei tautala faalilolilo; talu ona i ai o lea mea, na ou i ai o a'u; o lenei foi, [d]o le Alii o Ieova, na ia auina mai a'u, ma lona Agaga. 17 O loo faapea ona fetalai mai [e]o Ieova, o le na faatauina oe, o le Paia o Isaraelu, O a'u o Ieova, o lou Atua, o loo a'oa'o ia te oe i mea e aoga, [f]o loo ta'ita'iina oe i le ala e te ui ai. 18 [g]E! ana uai mai *ou taliga* i a'u poloaiga, [h]po ua tusa ma se vaitafe lou manuia; ma lau amiotonu, e tusa lea ma peau o le sami; 19 [i]po ua pei o le oneone lau fanau; ma ē tutupu mai i lou manava, e pei o lona manava; e le vavaeeseina, ma le fanoia lona igoa ai o'u luma. 20 [k]Ia outou o ese i Papelonia; ia sosola ese ia Kaletaia ma le taalili o le alaga fiafia; ia outou faaali atu, ia faailoa atu lenei mea, ia faaoo atu ai i le tuluiga o le lalolagi; ia outou fai atu ai, [l]Ua faatauina e Ieova o lana auauna o Iakopo. 21 [m]Sa latou le fia inu i nuu naumati na ia avea ai i latou; [n]na ia faatafe mai le vai mai le papa mo i latou; na ia vaea le papa, ona tafe mai ai lea o le vai. 22 [o]Ua fetalai mai Ieova, E leai se filemu i e amio leaga.

## O LE MATAUPU XLIX.

*O le Mesia, e malamalama ai nuu ese; e manuia foi lona nuu.*

[a] m. 41. 1. [b] f. 5. Iere. 1. 5. Mata. 1. 20, 21. Luka. 1. 15. 31. Ioane 10. 36. Kala. 1. 15.

FAALOGO mai ia ia te au, [a]outou nuu tu matafaga e; uai mai ia *o outou taliga* outou nuu mamao e; [b]ua valaauina a'u e Ieova talu mai le manava; ua na ta'ua lo'u igoa talu mai le manava o lo'u tinā. 2 Ua na faia [c]lo'u gutu e pei o le pelu maai; ua ia natia a'u [d]i le paolo o lona aao; ua na faia a'u ma [e]u fanafana ua faapupulaina, ma na faalilo ia te au i lana utu. 3 Na ia fetalai mai ia te au, [f]O la'u auauna lava oe; Isaraelu e, [g]e viia lava a'u ona o oe. 4 [h]Ona ou fai atu ai lea, Ua ou tigaina fua; ua ou faaumaina lo'u malosi, ua iu vale, ua le aoga; a e ui lava i lea, o loo ia Ieova lo'u faamasinoga, ma lo'u taui o loo i lo'u Atua lea. 5 A o lenei, o loo fetalai mai Ieova, [i]o le na faia a'u talu mai le manava e fai ma auauna ia te ia, e toe faafoisia Iakopo ia te ia; e ui lava ina [k]le faapotopotoina o Isaraelu, a e viia a'u i luma o Ieova; e fai foi lo'u Atua mo'u malosi. 6 Ua fetalai mai foi o ia, O le mea māmā ina ia fai oe ma auauna ia te au, ina ia faaea mai itu aiga o Iakopo, ma faafoisia mai e ua faasaoina i Isaraelu; ua ou avatua foi oe e fai ma [l]malamalama o nuu ese, e fai ma'u faaolataga ia oo i tuluiga o le lalolagi. 7 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le Faaola o Isaraelu, o lona *Alii* Paia, [m]i le ua faaleaogaina e tagata, ma inosia e le nuu, o le auauna a ē pule; [n]e iloa mai tupu, ma latou tulai; o alii foi, ma latou ifo; auā o Ieova, o le ua faamaoni, o le Paia o Isaraelu, le ua filifilia oe. 8 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [o]O ona po o le alofa ua ou tali atu ai ia te oe; o le aso e faaolaina ai ua ou fesoasoani ai ia te oe; ou te leoleo foi ia te oe, [p]ma a'u avatua oe e fai ma feagaiga a le nuu; ina ia faaeaina le lalolagi, ia faia nuu ua faatafunaina mo *latou* tofi; 9 e fai atu [q]i e o fusifusia, O mai ia i fafo; *e fai atu foi* i e o i le pouliuli, Faaali mai ia outou; latou te aai lava i ala; o mauga tula uma o latou taaga ia. 10 Latou te le [r]fia aai, latou te le fia inu foi; [s]e le ogotia i latou i le vevela po o le la; auā o le ua alofa ia i latou, [t]na te ave ia te i latou, na te ta'ita'iina foi i latou i vaipuna. 11 [u]Ou te faia foi ma ala o'u mauga uma, e maualuga foi o'u ala tele. 12 [x]Faauta, e o mai i latou nei mai le mea mamao; faauta foi, o i latou nei mai le itu i matu ma sisifo, ma i latou mai le nuu o Sainima. 13 [y]Ia

T. L. M. 712.

[c] m. 11. 4. & 51. 16. Hose. 6. 5. Epe. 4. 12. Faaa. 1. 16. [d] m. 51. 16. [e] Sala. 45. 5. [f] m. 42. 1. Saka. 3. 8. [g] m. 44. 23. Ioane 13. 31. & 15. 8. Efe. 1. 6. [h] Eseki. 3. 19. [i] f. 1. [k] Mata. 23. 37. [l] m. 42. 6. & 60. 3. Luka 2. 32. Galu. 13. 47. & 26. 18. [m] m. 53. 3. Mata. 26. 67. [n] f. 23. Sala. 72. 10, 11. [o] Sala. 69. 13. 2 Kori. 6. 2. [p] m. 42. 6. [q] m. 42. 7. Saka. 9. 12. [r] Faaa. 7. 16. [s] Sala. 121. 6. [t] Sala. 23. 2. [u] m. 40. 4. [x] m. 43. 5 6. [y] m. 44. 23.

T. L. M. 760.

alaga oe le lagi e, ia olioli oe le
lalolagi e, ia leo tetele outou mauga,
ma ia alalaga fiafia; auā ua faa-
mafanafanaina e Ieova lona nuu, ua
ia alofa foi i ona *tagata* ua tigaina.
14 [z]A ua fai mai Siona, Ua lafoai-
ina a'u e Ieova; ua galo mai a'u i
le Alii. 15 [a]E galo ea i le fafine
lana tama ua susu, na te le alofa i
le tama a lona lava manava? ai
lava e galo ia te i latou, [b]a e le
galo lava oe ia te au. 16 Faauta,
[c]ua ou taia lou *faatusa* i *o'u* alofi-
lima; e tumau ou pa i o'u luma.
17 E faataalise mai lau fanau; o
e na lepetia oe, ma [d]e na faata-
funaina oe, latou te o ese ia te oe.
18 [e]Fetepatepai ia oe i itu uma,
me e vaavaai; o loo faapotopoto
mai i latou uma, ua latou o mai ia
te oe. Ua fetalai mai Ieova, O loo
ola a'u, e te ofu oe ia i latou uma
[f]e pei o mea e faamatagofie a'i,
ma ē fusi a'i e pei o le a nofo tane.
19 Auā o au mea faatafunaina,
ma au mea tuufua, ma lou fanua
ua oloina, [g]e lauitiiti ia i ia
ona aso i e nonofo ai; e mamao
foi e na faaumatia oe. 20 [h]O
au tama sa [i]aveeseina ia te oe,
latou te toe fai ane i ou taliga, Ua
lauitiiti lenei mea ia te au; tuutuu
atu ia, ou te nofo ai. 21 E te fai
ifo foi i lou loto, O ai ea na na
fanaua mai i latou nei mo a'u?
auā o a'u sa āufanaua ma ua
pa, sa tāfea ma tulia a'u; o ai foi
na na tausia i latou nei? Faauta,
o a'u sa tuua e toatasi lava a'u, o
i latou nei sa ifea i latou? 22 [k]O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova, Faauta, ou te sii atu lo'u
lima i nuu ese, ma ou faatu i luga
lo'u tagavai i nuu; latou te aumaia
au tama tane i *o latou* fatafata,
a e aumaia au tama teine i *o latou*
tau'au. 23 [l]E fai foi tupu mau
tausi tama, ma o latou masiofo *e
fai* mau failele; latou te ifo toele
ia te oe; latou te [m]etoeto i le eleele
ou vae; e te iloa foi, o a'u lava
o Ieova, [n]e le faamāina i latou o e
faatalitali ia te au. 24 [o]E faoa
ea le vete ai le ua malosi? pe la-
veaiina ea le tafeaga a le ua amio-
tonu? 25 Aua o loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, E faoa lava le
tafeaga a le ua malosi, e laveaiina
foi le vete a lē matautia; ou te
finau atu foi a'u i e ua finau atu ia
te oe, ou te faaolaina foi au tama.
26 [p]Ou te fagaina foi e ua saua ia
te oe i o latou lava tino; e onā foi

[z] m. 40. 27.
[a] Sala. 103. 13. Mala. 3. 17. Mata. 7. 11.
[b] Roma 11. 29.
[c] Eso. 13. 9. Pese. 8. 6.
[d] f. 19.
[e] m. 60. 4.
[f] Faata. 17. 6.
[g] m. 54. 1, 2. Saka. 2. 4. & 10. 10.
[h] m. 60. 4.
[i] Mata. 3. 9. Roma 11. 11, 12, &c.
[k] m. 60. 4. & 66. 20.
[l] Sala. 72. 11. f. 7. m. 52. 15. & 60. 16.
[m] Sala. 72. 9. Mika 7. 17.
[n] Sala. 34. 22. Roma 5. 5. & 9. 33. & 10. 11.
[o] Mata. 12. 29. Luka 11. 21, 22.
[p] m. 9. 20.

i latou i o latou [q]toto e pei se sua-
vine; [r]e iloa ai tagata uma lava, o
a'u lava o Ieova, o lou Faaola, ma
le na faatauina oe, o le Malosi o
Iakopo.

## O LE MATAUPU L.

*O le agasala a le nuu na tigaina ai i latou. O le Auauna a Ieova ma lana galuega.*

O LOO faapea ona fetalai mai o
Ieova, O fea [a]le tusi alei a lo
outou tinā na a'u aleia ai o ia? po
o ai le [b]tagata ua ou aitalafu i
ai, na a'u faatauina atu ai outou ia
te ia? Faauta mai, ona o a outou
amio leaga [c]ua faatauina atu ai
outou; ona o a outou solitulafono
ua aleia ai lo outou tinā. 2 Na a'u
sau, o le a lava le mea na leai
ai se tasi? [d]Na a'u valaau, *se
a le mea* ua leai ai se na tali mai?
[e]Ua faapuupuuina ea lo'u lima, *ou
te* le mafaaola ai? pe leai ea se
malosi ia te au e laveai ai? Faa-
uta, [f]o la'u aoai atu [g]e pa'umatu-
ina ai le sami, e fai foi e a'u [h]o
vaitafe ma nuu naumati; [i]e elo i'a
ua i ai ona ua leai se suāvai, e
mamate foi i le fia inu. 3 [k]Ou te
faaofuina le lagi i le faauliuli; [l]ou
te faia foi le ie talatala ma mea e
ufiufi a'i.
4 [m]Ua foai mai ia te au e le Alii
o Ieova le laulaufaiva o e ua a'oa'o-
ina, ina ia ou iloa ona faamafana-
fana i se upu le [n]ua tigaina; na te
fagua a'u i lea taeao ma lea taeao;
na te fagua o'u taliga, ina ia ou
faalogologo e pei o e ua a'oa'oina.
5 [o]Ua toina le puipui o o'u ta-
liga e le Alii o Ieova, a ou te lei
[p]finau vale; ou te le foi atu lava.
6 [q]Na a'u tuuina atu lo'u tua i
e sasa mai, [r]ma o'u alafau i e futi
*le 'ava;* ou te lei ufiufi foi o'u
mata i le mā ma le feanu. 7 A o
le Alii o Ieova e fesoasoani mai o
ia ia te au; o le mea lea ou te le
mā ai; [s]o le mea lea ua ou faia o'u
mata ia pei o le papa alā; ua ou
iloa foi e le faamāina a'u. 8 [t]O loo
ua latalata mai le na te ta'uamio-
tonuina a'u, o ai ea se finau ma a'u?
Se'i ma tutū faatasi; o ai se finau
mai? ia faalatalata mai o ia ia te
au. 9 Faauta, o le Alii o Ieova, na
te fesoasoani mai ia te au; o ai ea
se na te faasalaina mai? [u]Faauta,
e pala i latou uma e pei o le ofu;
[x]e 'aina e le mogamoga. 10 O ai

T. L. M. 712.

[q] Faaa. 14. 20. & 16. 6.
[r] Sala. 9. 16. m. 60. 16.
[a] Teu. 24. 1. Iere. 3. 8. Hose. 2. 2.
[b] 2 Tu. 4. 1. Mata. 18. 25.
[c] m. 52. 3.
[d] Faata. 1. 24. m. 65. 12. & 66. 4. Iere. 7. 13. & 35. 15.
[e] Nume. 11. 23. m. 59. 1.
[f] Sala. 106. 9. Nau. 1. 4.
[g] Eso. 14. 21.
[h] Iosu. 3. 16.
[i] Eso. 7. 18, 21.
[k] Eso. 10. 21.
[l] Faaa. 6. 12.
[m] Eso. 4. 11.
[n] Mata. 11. 28.
[o] Sala. 40. 6, 7, 8.
[p] Mata. 26. 39. Ioane 14. 31. Fili. 2. 8. Epe. 10. 5, &c.
[q] Mata. 26. 67. & 27. 26. Ioane 18. 22.
[r] Aue. 3. 30.
[s] Eseki. 3. 8, 9.
[t] Roma 8. 32, 33, 34.
[u] Iopu 13. 28. Sala. 102. 26. m. 51. 6.
[x] m. 51. 8.

T. L. M. 712.

[y] Sala. 23. 4.
[z] 2 No. 20. 20. Sala. 20. 7.
[a] Ioane 9. 39.
[b] Sala. 16. 4.

ea so outou ua mata'u ia Ieova, o
loo faalogo i le upu a lana auauna,
[y]o lē savali i le pouliuli, a e leai
sona malamalama ? [z]ia faatuatua o
ia i le suafa o Ieova, ma faalagolago
i lona Atua. 11 Faauta mai ou-
tou uma o e si'a se afi; ua siomia
*outou e outou* i aloiafi ; savavali ia
i le malamalama o lo outou afi, ma
aloiafi o lo outou afi ; [a]e oo ia te
outou lenei mea ai lo'u lima, tou
te [b]taooto i le tiga.

## O LE MATAUPU LI.

*O upu faamafanafana i tagata o le Atua.*

[a] f. 7.
[b] Roma 9. 30, 31, 32.
[c] Roma 4. 1, 16. Epe. 11. 11, 12.
[d] Kene. 12. 1, 2.
[e] Kene. 24. 1, 35.
[f] Sala. 102. 13. m. 40. 1. & 52. 9. f. 12.
[g] Kene. 13. 10. Ioe. 2. 3.
[h] m. 2. 3. & 42. 4.
[i] m. 42. 6.
[k] m. 46. 13. & 56. 1. Roma 1. 16, 17.
[l] Sala. 67. 4. & 98. 9.
[m] m. 60. 9.
[n] Roma 1. 16.
[o] m. 40. 26.
[p] Sala. 102. 26. Mata. 24. 35. 2 Pete. 3. 10, 12.
[q] m. 50. 9.
[r] f. 1.
[s] Sala. 37. 31.
[t] Mata. 10. 28. Galu. 5. 41.
[u] m. 50. 9.

FAALOGO [a]mai ia ia te au,
[b]outou o e tausisi atu i le
amiotonu, e ua saili ia Ieova ; ina
vaavaai ia i le papa na tofitofia
mai ai outou, ma le gutu o le lua
na elia mai ai outou. 2 [c]Ia outou
vaavaai ia Aperaamo lo outou
tamā, ma Sara o le na fanaua
outou ; [d]auā na a'u valaauina o ia
*a* o toatasi, [e]ma ou faamanuia ia
te ia, ma faatoateleina o ia. 3 Auā
e [f]faamafanafanaina Siona e Ieova,
e faamafanafanaina ana mea faa-
tafunaina uma lava ; na te faia
lona fanua lafulafua e [g]pei o Etena,
ma lona toafa e pei o le faatoaga
a Ieova ; e maua ai le fiafia ma
le olioli, o le faafetai ma le leo o
le pese.
4 Faalogo mai ia ia te au lo'u
nuu e ; o'u tagata e uai mai ia o
outou taliga ia te au ; [h]auā e alu
atu le tulafono ia te au, ou te faa-
tumauina foi la'u faamasinoga [i]e fai
ma malamalama o nuu. 5 [k]Ua
lata mai le amiotonu mai ia te au,
ua alu atu la'u faaolataga ; [l]o'u
lima foi e faamasinoina ai nuu ; [m]e
faatalitali mai ia te au o nuu tu
matafaga, [n]latou te faamoemoe foi i
lo'u lima. 6 [o]Ina tepa ae ia outou
i le lagi, ma vaai i le lalolagi i lalo ;
auā [p]e mavae atu le lagi e pei o le
asu, [q]e pala le lalolagi e pei o le
ofu ; e faapena lava ona oti o e
nonofo ai ; a o la'u faaolataga e
faavavau lava lea, ma le amiotonu
mai ia te au e le gausia lava lea.
7 [r]Faalogo mai ia ia te au, outou
o e ua iloa le amiotonu, o le nuu
[s]ua i o latou loto la'u tulafono ;
[t]aua le fefefe i le faalumaina mai
e tagata ; aua foi le faavaivai i lo
latou faifai mai. 8 [u]Auā e 'aina
i latou e le mogamoga e pei o le
ofu, e 'aina foi i latou e le pepe e
pei o fulufulu mamoe ; a o le
amiotonu mai ia te au e faavavau
lava lea, ma la'u faaolataga e āu-
tupulaga lea.
9 [x]Ala mai ia, ina ala mai, [y]ia
ofu i le malosi, o oe na le aao o
Ieova ; ala mai ia [z]e pei o aso
anamua, o tupulaga o le vavau ; [a]e
le o oe ea le na fasiotia [b]Raava,
o le na manua ai le [c]tanimo ?
10 E le o oe ea na [d]pa'umatu ai
le sami, o le suāsami o le moana
sāusau ? o le na faia mea loloto i
le sami ma ala e ui ai e ua faatau-
ina ? 11 E foi mai [e]e ua togiolaina
e Ieova, latou te o mai foi i Siona
ma le alaga ma le olioli e faavavau
i luga i o latou ulu ; latou te maua
le olioli ma le fiafia ; *a* e sosola
ese le faanoanoa ma le mapuitiga.
12 O a'u, o a'u lava [f]lē faamafana-
fana ia te outou ; o ai ea oe e te
fefe [g]i le tagata e oti, ma le atalii
o le tagata e avea o ia e [h]*pei* o le
mutia. 13 Ua galo foi ia te oe o
Ieova o le na faia oe, [i]le na fofola
le lagi, ma faavaeina le lalolagi ; ua
e fefe pea i aso uma ona o le ita
o lē faasaua, ina ua sauni o ia e
fasioti ; [k]a o ifea le ita o lē faa-
saua ? 14 O le ua faano'uno'u *ina
ua fusifusia* e faavave o ia ina ia
tatalaina, [l]ia le oti foi o ia i le lua,
ia le oge foi i ni mea e 'ai. 15 O
a'u foi o Ieova lou Atua, [m]o le e
laolao ai le sami pe a ū mai ona
peau ; o Ieova o 'au o lona igoa
lea. 16 [n]Ua ou tuuina atu a'u
upu i lou gutu, [o]ua ou ufiufi foi ia
te oe i le paolo o lo'u lima, [p]e faa-
tumau ai le lagi, ma faavaeina le
lalolagi, e fai atu foi ia Siona, O
lo'u nuu lava oe.
17 [q]Ala mai ia, ina ala mai ;
ina tulai mai oe Ierusalema, ua [r]e
inu nai le lima o Ieova le ipu o
lona ita ; [s]ua e inu i le ipu o le
ipu e tautevateva ai, ua e inu uma
ai lava. 18 Ua leai se tasi o ana
tama uma na ia fanaua na te ta'i-
ta'iina o ia ; ua leai foi se tasi o
ana tama uma na ia tausia, na te
tago atu i lona lima. 19 [t]Ua oo
mai ia te oe o nei mea e lua ; o ai
ea se na te faamafanafana ia te oe ?
o le faatafunaina ma le lepetia, o
le oge ma le pelu ; o ai ea ? [u]Ou
te faamatalaloto ia te oe. 20 [x]Ua
matapogia au tama, o loo taatitia
i latou i mea e amata mai ai ala
uma, e pei o le teō i le upega ; ua
tutumu i latou i le toasa o Ieova,
o le aoaiga mai lou Atua.

T. L. M. 712.

[x] Sala. 44. 23. m. 52. 1.
[y] Sala. 93. 1. Faaa. 11. 17.
[z] Sala. 44. 1.
[a] Iopu 26. 12.
[b] Sala. 87. 4. & 89. 10.
[c] Sala. 74. 13, 14. m. 27. 1. Eseki. 29. 3.
[d] Eso. 14. 21. m. 43. 16.
[e] m. 35. 10.
[f] f. 3. 2 Kori. 1. 3.
[g] Sala. 118. 6.
[h] m. 40. 6. 1 Pete. 1. 24.
[i] Iopu 9. 8. Sala. 104. 2. m. 40. 22. & 42. 5. & 44. 24.
[k] Iopu 20. 7.
[l] Saka. 9. 11.
[m] Iopu 26. 12. Sala. 74. 13. Iere. 31. 35.
[n] Teu. 18. 18. m. 59. 21. Ioane 3. 34.
[o] m. 49. 2.
[p] m. 65. 17. & 66. 22.
[q] m. 52. 1.
[r] Iopu 21. 20. Iere. 25. 15, 16.
[s] Teu. 28. 28, 34. Sala. 60. 3. & 75. 8. Eseki. 23. 32, 33, 34. Saka. 12. 2. Faaa. 14. 10.
[t] m. 47. 9.
[u] Amo. 7. 2.
[x] Aue 2. 11, 12.

T. L. M. 712.

21 O le mea lea, se'i e faalogo mai ai i lenei mea, o oe le ua tiga ma onā, [y]a e le o le uaina. 22 O loo faapea ona fetalai mai o lou Alii, o Ieova, o lou Atua foi, [z]o le na te faia finauga a lona nuu; faauta, ou te ave ese i lou lima le ipu e tautevateva ai, o le ipu, o le ipu lava o lo'u ita; e te le toe inu ai lava. 23 [a]A ou te tuu atu ai i lima o e faatiga ia te oe, [b]o e na fai mai ia te oe, Ifo ia, ina ia matou ui atu ai; ona fai lea o lou tua e pei o le eleele, e pei o le ala foi i e sāvali i ai.

## O LE MATAUPU LII.

*O le a ae mai le tafeaga; o le valoaga i le Mesia.*

ALA [a]mai ia, ina ala mai; ia e ofu i lou malosi, o oe Siona e! ia e ofu i ou ofu matagofie, o oe Ierusalema e, [b]le aai ua faasaina; [c]auā e le toe alu atu ia te oe le ua le peritomeina, [d]ma le ua leaga. 2 [e]Ia e lulu oe ia te oe ai le efuefu; tulai ia, ina e tietie i *lou nofoa*, o oe Ierusalema e; [f]tatala mai ia noanoaga o lou ua, o oe sa tāfea, le tama fafine a Siona. 3 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [g]Na faatauina atu outou, ua le tauia mai; e faatauina mai foi outou, a e le *avatu ai* ni ario. 4 Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Na alu ifo lo'u nuu anamua i [h]Aikupito e āumau ai; ua faasaua fua foi Asuria ia i latou. 5 A o lenei, se a ea sa'u mea iinei? ua fetalai mai ai Ieova; auā ua avea fua lo'u nuu; o e pule ia i latou, ua latou uio, ua fetalai mai ai Ieova; ma ua [i]inosia pea lava lo'u igoa i aso uma. 6 O le mea lea e iloa ai lo'u igoa e lo'u nuu; o le mea lea *e iloa ai* i lea lava aso, o a'u lava le na fai atu, Faauta mai ia te au!

7 [k]E matuā matagofie i luga o mauga o vae o le ua fai mai le tala lelei, o lē logologo mai le manuia, ua tala mai le tala lelei; ua faailoa mai le olataga; ua fai mai ia Siona, [l]O loo pule lou Atua. 8 O le leo o ou tagata vaai, ua latou leo tetele, ua latou alalaga faatasi; auā latou te iloa e faafesagai lava, pe a faafoisia Siona e Ieova.

9 Ia alalaga fiafia faatasi outou o mea faatafunaina i Ierusalema; [m]auā ua faamafanafanaina lona nuu e Ieova, [n]ua na faatauina Ierusalema. 10 [o]Ua to ese e Ieova *le ofu* i lona aao paia i luma o nuu uma; ua iloa foi e [p]tuluiga uma o le lalolagi le olataga mai lo tatou Atua. 11 [q]O ese ia, ina o ese outou, ia outou o atu nai lea mea; aua ne'i pa'i atu i se mea leaga; o atu ia outou nai totonu ia te ia; [r]ia mamā outou o e tauave ipu a Ieova. 12 [s]Auā tou te le o atu ma le faataalise, tou te le o atu foi faasosola; [t]auā e afio Ieova i o outou luma; e muli'au foi ia te outou [u]le Atua o Isaraelu.

13 Faauta, e manuia [x]la'u Auauna, [y]e faasilisiliina o ia, ma viia, ma matuā faaneeneeina. 14 E pei ona ofo o tagata e toatele ia te oe, ua faaleaga faapea ona [z]fofoga e sili i *mata o* tagata, ma lona tino e sili i *tino o* tagata; 15 [a]e faapea ona sausauina e ia o nuu e tele; ona o ia e punitia ai [b]e tupu o latou lava fofoga; auā latou te vaaia [c]le mea na le talatalaina ia i latou, latou te iloa foi le mea na latou le faalogo i ai.

## O LE MATAUPU LIII.

*O le puapuaga o le Mesia.*

O [a]AI ea ua talitonu i la matou *upu* e taulogologo atu; [b]ua faaalia ia te ai le aao o Ieova? 2 [c]Na tupu ae o ia e pei o se tātupu i ona luma, e pei o le pogai i le nuu naumati; [d]e le aulelei pe lalelei o ia; a tatou vaavaai ia te ia e leai *sona* matagofie, ina ia tatou mananao ai ia te ia. 3 [e]Ua inosia ma tuulafoaiina o ia e tagata; o le tagata faanoanoa, [f]ua masani foi ma le tiga; e peiseai ua 'alo ese mata ia te ia; ua inosia o ia, [g]ma ua tatou le manatua lava o ia. 4 [h]E moni, ua na tauave o tatou tiga, ma na tauave o tatou faanoanoa; a ua tatou manatu o ia ua taia, ua fasia e le Atua, ma ua faatigaina. 5 [i]A ua manua o ia ona o a tatou solitulafono, ua momomo o ia ona o a tatou amio leaga; o le aoaiga e filemu ai tatou sa i ona luga lea, [k]o ona faalavalava foi ua malolo ai tatou. 6 [l]O i tatou uma ua sē i tatou e pei o mamoe, ua taitasi ma faasaga i lona lava ala; a ua faaoo ia te ia e Ieova le amio leaga o i tatou uma. 7 Na faasauaina o ia, sa tigaina foi o ia, [m]a e le tautala

y f. 17. Auo. 3. 15.
z Iere. 50. 34.
a Iere. 25. 17, 26, 28. Saka. 12. 2.
b Sala. 66. 11, 12.
a m. 51. 9. 17.
b Nee. 11. 1. m. 48. 2. Mata. 4. 5. Faaa. 21. 2.
c m. 35. 8. & 60. 21. Nau. 1. 15.
d Faaa. 21. 27.
e m. 3. 26. & 51. 23.
f Saka. 2. 7.
g Sala. 44. 12. m. 45. 13. Iere. 15. 13.
h Kene. 46. 6. Galu. 7. 14.
i Eseki. 36. 20. 23. Roma 2. 24.
k Nau. 1. 15. Roma 10. 15.
l Sala. 93. 1. & 96. 10. & 97. 1.
m m. 51. 3.

T. L. M. 712.
n m. 48. 20.
o Sala. 98. 2, 3.
p Luka 3. 6.
q m. 48. 20. Iere. 50. 8. & 51. 6, 45. Saka. 2. 6, 7. 2 Kori. 6. 17. Faaa. 18. 4.
r Levi. 22. 2, &c.
s Eso. 12. 33. 39.
t Mika 2. 13.
u Nume. 10. 25. m. 58. 8. Eso. 14. 19.
x m. 42. 1.
y Fili. 2. 9.
z Saka. 22. 6, 7. m. 53. 2, 3.
a Eseki. 36. 25. Galu. 2. 33. Epe. 9. 13. 14.
b m. 49. 7, 23.
c m. 55. 5. Roma. 15. 21. & 16. 25. 26. Efe. 3. 5, 9.
a Ioane 12. 38. Roma 10. 16.
b m. 51. 9. Roma 1. 16. 1 Kori. 1. 18.
c m. 11. 1.
d m. 52. 14. Mare. 9. 12.
e Sala. 22. 6. m. 49. 7.
f Epe. 4. 15.
g Ioane 1. 10, 11.
h Mata. 8. 17. Epe. 9. 28. 1 Pete. 2. 24.
i Roma 4. 25. 1 Kori. 15. 3. 1 Pete. 3. 18.
k 1 Pete. 2. 24.
l Sala. 119. 176. 1 Pete. 2. 25.
m Mata. 26. 63. & 27. 12, 14. Mare. 14. 61. & 15. 5. 1 Pete. 2. 23.

mai o ia; e pei o le tamai mamoe
[n] ua ta'ita'iina ia fasia, e pei o le
mamoe foi i luma o e sele lona
fulufulu, ua faalologo ia, o ia foi
ua le tautala mai. 8 O le faasaua
ma le faamasinoga na aveeseina ai
o ia; o ai foi na te talatalaina
lana tupulaga? [o] auā ua vavaeese-
ina o ia i le nuu o tagata ola; na
taia o ia ona o le solitulafono a
lo'u nuu. 9 [p] Na tofia o ia *ia fai*
lona tuugamau faatasi ma ē pago-
tata, a e peitai *sa* i le mauoa ina
ua maliu; auā na le faia e ia se
faasauaga, ua leai foi se [q] pepelo i
lona fofoga. 10 A ua finagalo
Ieova e tu'imomomo ia te ia, ua
ia faatigaina *o ia;* pe afai na te
faia [r] se taulaga mo agasala, ona
iloa lea e ia o *lana* fanau, [s] e faa-
levalevaina *ona* aso, [t] o le finagalo
foi o Ieova e manuia lea ia te ia.
11 Ona o le tiga o lona agaga na
te iloa ai *lana fanau,* e malie *ai*
o ia; [u] o le malamalama mai ia
te ia e [x] ta'uamiotonuina ai *tagata*
e toatele [y] e la'u auauna [z] ua amio-
tonu; [a] auā e tauave e ia a latou
amio leaga. 12 [b] O le mea lea ou
te vaevaea ai *se vaega* mo ia faa-
tasi ma e ua sili, [c] e vaea foi le
vete faatasi ma e fitafita, ona ua
ia sasaa atu o lona ola ia oti; [d] na
faitauina foi o ia faatasi ma e
pagotata; na ia aveina foi le aga-
sala a *tagata* e toatele, [e] ua fautua
foi o ia mo e solitulafono.

T. L. M. 712.
[n] Galu. 8. 32.
[o] Tani. 9. 26.
[p] Mata. 27. 57, 58, 60.
[q] 1 Pete. 2. 22. 1 Ioane 3. 5.
[r] 2 Kori. 5. 21. 1 Pete. 2. 24.
[s] Roma 6. 9.
[t] Efe. 1. 5, 9. 2 Tesa. 1. 11.
[u] Ioane 17. 3. 2 Pete. 1. 3.
[x] Roma. 5. 18, 19.
[y] m. 42. 1. & 49. 3.
[z] 1 Ioane 2. 1.
[a] f. 4, 5.
[b] Sala. 2. 8. Fili. 2. 9.
[c] Kolo. 2. 15.
[d] Mare. 15. 28. Luka 22. 37.
[e] Luka 23. 34. Roma 8. 34. Epe. 7. 25. & 9. 24. 1 Ioane 2. 1.

## O LE MATAUPU LIV.

*O le manuia e maua e tagata o le Atua; o le a tupu tele le galuega a le Atua.*

IA [a] pese oe na le fafine pa sa le
fanau; ia leo tele, ma ia alaga
fiafia oe sa le faatiga, [b] auā ua sili
ona toatele o le fanau a le nofo
fua, i le fanau a le nofo tane, ua
fetalai mai ai Ieova. 2 [c] Ia faalau-
tele le mea *e tu ai* lou fale ie; ia
fālōina ie puipui o mea e te nofo
ai; aua e te faaitiitia; ia faaleva-
levaina au maea, ma ia malolosi
au fao; 3 auā e te osofia *le tuapa*
i le itu taumatau ma le itu tauaga-
vale; [d] o lau fanau foi e fai mo
latou tofi nuu ese, e āina foi e i
latou o aai tuufua. 4 Aua e te
fefe, auā e te le mā; aua foi e te
masiasi, auā e le faamaina oe; auā
e galo ia te oe lou mā ina o ē teine
muli; e te le toe manatua foi lou
luma ina o ē nofo fua. 5 [e] Auā o
le na faia oe o lau tane lea, [f] o
Ieova o 'au o lona igoa lea; o le
na faatauina oe, o le Paia o Isara-
elu lea; [g] e ta'ua o ia, O le Atua
o le lalolagi uma. 6 [h] Auā ua
valaau Ieova ia te oe, e pei o le
avā ua lafoaiina, ma ua faanoanoa
*lona* loto, o le avā foi *sa nofo* a o
teine muli ina ua lafoaiina oe, ua
fetalai mai ai lou Atua. 7 [i] Ua
se emo lava o le mata na ou lafo-
aiina ai oe, a o le alofa tele lava
ou te faapotopotoina mai ai oe.
8 O le sasaaina atu o lo'u ita na
'alo ai o'u mata ia te oe, ua se emo
o le mata; [k] a o le alofa e faavavau
ou te alofa atu ai ia te oe, ua
fetalai mai ai Ieova, o le na faa-
tauina oe. 9 Auā *e pei* o le lolo
ia [l] Noa lenei mea ia te au; na ou
tauto ai a'u e le toe lofia le lalolagi
i le lolo ia Noa; e faapea ona ou
tauto, ou te le ita ia te oe, ou te
le aoai atu foi ia te oe. 10 [m] Auā
e mavae atu o atu mauga, e luluina
foi mauga; [n] a o lo'u alofa e le
mavae atu lea nai ia te oe, ma la'u
feagaiga e manuia ai e le luluina
lea, ua fetalai mai ai Ieova o lē
alofa ia te oe.

11 *O oe na* le ua tiga, ua afatia,
ua le faamafanafanaina; faauta,
ou te atiina ae au maa i [o] mea e
vali a'i mata, ma ou faavaeina oe
i safaira. 12 Ou te faia ou matagi-
'olo i maa mūmū, ma ou faitotoa i
maa tioata, ma ou tuaoi uma i maa
matagofie. 13 [p] E a'oa'oina lau
fanau uma lava e Ieova; [q] e tele
foi le manuia o lau fanau. 14 E
faatumauina oe i le amiotonu; e
mamao ma oe le sauaga, auā e te
le fefe; *e mamao* foi ma le mata'u,
auā e le faalatalata mai lea ia te
oe. 15 Faauta, latou te faapoto-
poto lava i latou, a e le ona o a'u;
o i latou uma o e faapotopoto e tau
ma oe, e vavae mai i latou ia te oe.
16 Faauta, o a'u ua ou faia lē fai
mea uamea, o loo tapili i malala
ola, ma gaosi ai auupega i lana
galuega; o a'u foi ua ou faia le na
te faatafunaina, na te faaumatia.
17 O auupega uma e faia e tau
ma oe e le manuia ia; o laulau-
faiva uma e finau atu ia te oe i le
faamasinoga e te faasalaina ia; o
le tofi lena o auauna a Ieova, [r] o
a latou amiotonu foi mai ia te au
lea, ua fetalai mai ai Ieova.

[a] Sefa. 3. 14. Kala. 4. 27.
[b] 1 Samu. 2. 5.
[c] m. 49. 19, 20.
[d] m. 55. 5. & 61. 9.

T. L. M. 712.
[e] Iere. 3. 14.
[f] Luka 1. 32.
[g] Saka. 14. 9. Roma 3. 29.
[h] m. 62. 4.
[i] Sala. 30. 5. m. 26. 20. & 60. 10. 2 Kori. 4. 17.
[k] m. 55. 3. Iere. 31. 3.
[l] Kene. 8. 21. & 9. 11. m. 55. 11. Iere. 31. 35, 36.
[m] Sala. 46. 2. m. 51. 6. Mata. 5. 18.
[n] Sala. 89. 33, 34.
[o] 1 No. 29. 2. Faaa. 21. 18, &c.
[p] m. 11. 9. Iere. 31. 34. Ioane 6. 45. 1 Kori. 2. 10. 1 Tesa. 4. 9. 1 Ioane 2. 20.
[q] Sala. 119 165.
[r] m. 45. 24, 25.

T. L. M. 712.

## O LE MATAUPU LV.

*Ua valaauina tagata uma lava, latou te manuia i le Mesia.*

E ! [a]OUTOU uma o e fia inu, o mai ia i le vai, atoa ma outou ua leai ni tupe, [b]o mai ia, ina faatau ma aai ; ia outou o mai lava, ma faatau le uaina ma le suāsusu, a e leai se tupe, e leai foi se tau *e faatau a'i.* 2 Se a le mea tou te avatu ai a *outou* tupe i *mea* e le ni mea e 'ai, ma *avatu* mea na tiga ai outou i *mea* e le maoona ai ? Se'i matuā faalogologo mai ia ia te au, ma outou aai i mea lelei, e fiafia foi o outou loto i mea lololo. 3 Uai mai ia o outou taliga, [c]ma outou o mai ia te au ; faalogologo mai ia, e ola ai o outou agaga ; [d]ou te osia foi le feagaiga e faavavau ma outou, [e]o mea alofa ia *na folafolaina* ia Tavita e faamaoni lava. 4 Faauta, ua ou avatua o ia [f]*e fai* ma molimau i le nuu, [g]o le ta'imua ma le pule i le nuu. 5 [h]Faauta, e te valaau i nuu ese sa e le iloa ; [i]o nuu ese foi sa latou le iloa oe, latou te taufetuli mai ia te oe, ona o Ieova lou Atua, ma le Paia o Isaraelu ; [k]auā ua ia ta'uleleia oe.

6 [l]Ia outou saili ia Ieova manū o mafai ona maua o ia ; ia outou valaau ia te ia manū o latalata mai o ia ; 7 [m]ia lafoai e le ua amio leaga lona ala, ma le tagata agasala *ia lafoai e ia* [n]ona manatu ; a ia foi mai ia Ieova, [o]ona alofa mai lea o ia ia te ia ; *ia foi mai* i lo tatou Atua, auā na te matuā faamagaloina. 8 [p]Auā o o'u manatu e le o outou manatu, o o'u ala e le o outou ala, ua fetalai mai ai Ieova. 9 [q]Auā *e pei* ona sili ona maualuga o le lagi i le lalolagi, ua faapea ona sili ona maualuga o o'u ala i o outou ala, ma o'u manatu e sili i o outou manatu.

10 [r]Auā e pei ona totō ifo o le ua ma le kiona mai le lagi, a e le toe foi atu i ai, a e peitai e faasūsūina ai le laueleele, ma fua mai ai, ma totogo mai ai, e tupu mai ai saito i lē lulu saito ma mea e 'ai i le ua 'ai ; 11 [s]e faapea foi la'u upu e alu atu ai lo'u gutu, e le foi mai fua ia te au ; a e peitai e faia le mea ou te loto i ai, e manuia foi i le mea ou te auina atu ai. 12 [t]Auā tou te o atu ma le fiafia, e ta'ita'iina foi outou ma le manuia ; o atu mauga ma mauga [u]e leo tetele ma le alaga fiafia i o outou luma, [x]e pāti lima foi laau uma o le vao. 13 [y]E tupu ae le perosi e sui a'i [z]le laau tuitui ; e tupu ae le atasi e sui a'i le ogogo ; [a]e fai foi ma igoa *e viia* ai Ieova, *e fai foi* ma faailoga e faavavau e le mavae atu lava.

## O LE MATAUPU LVI.

*Ia nofo sauni, auā ua lata mai le olataga ; o le sala e oo mai i e ua faia le nuu.*

O LOO faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou tausia le faamasinoga, ma outou faia le amiotonu ; auā ua latalata ona oo mai [a]o la'u faaolataga, ma le faaaliga o le amiotonu mai ia te au. 2 Amuia le tagata na te faia lenei mea, ma le atalii o le tagata na te taofimauina ai ; [b]o loo tausi i le sapati ia le solia, ma taofi i lona lima ia le faia se mea leaga e tasi. 3 [c]Aua foi ne'i fai ane le tagata ese, le ua faatasi mai ia Ieova, e faapea mai, Ua matuā faate'aeseina a'u e Ieova i lona nuu ; aua le fai ane foi le eunuka, Faauta, o a'u o le laau popo. 4 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova i eunuka o e tausi i o'u sapati, ma latou mananao i mea ou te loto i ai, ma latou taofi mau i la'u feagaiga ; 5 ou te avatu ia te i latou lava [d]i lo'u fale ma totonu o o'u pa, o le faailoga [e]ma le igoa e sili ona lelei i atalii ma afafine ; ou te avatu ia te ia le igoa e faavavau e le aveeseina lava. 6 O tagata ese foi o e faatasi mai ia Ieova, ē o auauna ia te ia, ma alolofa i le suafa o Ieova, e fai mana auauna, o i latou uma o e tausi i le sapati a e le soli i ai, ma latou taofi mau i la'u feagaiga ; 7 ou te aumaia i latou lava [f]i lo'u mauga paia, ma a'u faafiafia ia te i latou i lo'u fale tatalo ; [g]o a latou taulaga mu ma a latou taulaga e talia ia i lo'u fata faitaulaga ; [h]auā e ta'ua lo'u fale o le fale tatalo [i]mo nuu uma. 8 Ua fetalai mai le Alii o Ieova, [k]o le na te faapotopotoina e ua tulia o Isaraelu, [l]Ou te toe faapotopotoina mai *nisi* ia te ia, *e faaopoopo* i e ua uma ona faapotopotoina ia te ia.

[a] Ioane 4. 14. & 7. 37. Faaa. 21. 6. & 22. 17.
[b] Mata. 13. 44, 46. Faaa. 3. 18.
[c] Mata. 11. 28.
[d] m. 54. 8. & 61. 8. Iere. 32. 40.
[e] 2 Samu. 7. 8, &c. Sala. 89. 28. Galu. 13. 34.
[f] Ioane 18. 37. Faaa. 1. 5.
[g] Iere. 30. 9. Eseki. 34. 23. Tani. 9. 25. Hose. 3. 5.
[h] m. 52. 15. Efe. 2. 11, 12.
[i] m. 60. 5.
[k] m. 60. 9. Galu. 3. 13.
[l] Sala. 32. 6. Mata. 5. 25. & 25. 11. Ioane 7. 34. & 8. 21. 2 Kori. 6. 1, 2. Epe. 3. 13.
[m] m. 1. 16.
[n] Saka. 8. 17.
[o] Sala. 130. 7. Iere. 3. 12.
[p] 2 Samu. 7. 19.
[q] Sala. 103. 11.
[r] Teu. 32. 2
[s] m. 54. 9.
[t] m. 35. 10. & 65. 13, 14.

T. L. M. 712.

[u] Sala. 96. 12. & 98. 8. m. 14. 8. & 35. 1, 2. & 42. 11.
[x] 1 No. 16. 33.
[y] m. 41. 19.
[z] Mika 7. 4.
[a] Iere. 13. 11.
[a] m. 46. 13. Mata. 3. 2. & 4. 17. Roma 13. 11, 12.
[b] m. 58. 13.
[c] Teu. 23. 1, 2, 3. Galu. 8. 27. & 10. 1, 2, 34. & 17. 4. & 18. 7. 1 Pete. 1. 1.
[d] 1 Timo. 3. 15.
[e] Ioane 1. 12. 1 Ioane 3. 1.
[f] m. 2. 2.
[g] Roma 12. 1. Epe. 13. 15. 1 Pete. 2. 5.
[h] Mata. 21. 13. Mare. 11. 17. Luka 19. 46.
[i] Mala. 1. 11.
[k] Sala. 147. 2. m. 11. 12.
[l] Ioane 10. 16. Efe. 1. 10. & 2. 14, 15, 16.

T. L. M. 712.

9 [m]O outou manu uma o le vao
e, o mai, ina aai, o outou manu
uma o le vao matua. 10 O ona
tagata vaai, [n]ua tauaso i latou;
o i latou uma latou te le iloa *se*
*mea;* [o]o ulī gūgū i latou uma,
latou te le lavā ōu, o e fai miti,
o e taooto, o fia momoe i latou.
11 [p]O ulī ʻai tetele i latou, [q]latou
te le iloa se maʻona; o i latou foi
o leoleo mamoe, latou te le iloa
faautauta, ua faasaga i latou uma
i o latou lava ala, ua taitasi *ma*
*faasaga* i lana lava oloa, e le faa-
pito lava. 12 O mai ia, ou te au-
maia le uaina, tatou te inu ia onā
i le ʻava; [r]e pei o le aso nei foi a
taeao; e silisili ese ona lelei.

[m] Iere. 12. 9.
[n] Mata. 15. 14. & 23. 16.
[o] Fili. 3. 2.
[p] Mika 3. 11.
[q] Eseki. 34. 2, 3.
[r] Sala. 10. 6. Faata. 23. 35. m. 22. 13. Luka 12. 19. 1 Kori. 15. 32.

## O LE MATAUPU LVII.

*Ua faasino mai e Ieova le amio leaga a le nuu; ua faamafanafana i ona tagata.*

698.

UA fano le ua amiotonu, a e leai
sē mafaufau *i ai;* ua ave-
eseina foi [a]tagata alolofa, [b]a ua leai
sē manatunatu ua aveeseina le ua
amiotonu ai le leaga. 2 E ulu atu
o ia i le manuia, latou te malolo
i [c]o latou moega, o i latou *ia* o e
savavali ma le tonu.

3 A o outou, ina faalatalata mai
ia iinei, [d]o outou tama a le fafine
iite i ao, o le fanau a le mulilua
ma le fafine talitane. 4 Tou te
faatauemu ea ia te ai? E faa-
maga *o outou* gutu ia te ai? tou te
faaeto mai *o outou* laulaufaiva *ia*
*te ai?* E le o le fanau fouvale
ea outou? o le fanau e pepelo?
5 O loo faatupu le manao i atua [e]i
lalo o laau uma e tauluulu ola;
[f]o loo fasioti le fanau i alia i lalo
o maluapapa. 6 O *maa* lamole-
mole o le alia o lou vaega lea, o ia
lava e fai mou tofi; ua e liligi atu
ai lava le taulaga i mea e inu, ua
e avatu *foi* le taulaga i mea e ʻai.
Ou te loto mālie ea ona o ia mea?
7 [g]Ua e tuuina [h]lou moega i le
mauga maualuga ma le tele; ua e
alu ae foi i ai e fai taulaga. 8 Ua
e tuuina lau faamanatuga i tua o
le puipui ma le pou o le faitotoa;
auā ua e faaali *oe* i le tasi a e le
o aʻu; ua e alu ae; ua e faalau-
teleina lou moega; ua e faia *se*
*feagaiga* ma i latou; [i]ua e manao
i lo latou moega, ua e filifilia le
mea *e tuu ai.* 9 [k]Ua e alu atu i
le tupu ma le uu, ua e faateleina
ou uu manogi, ua e tuuina atu ou
sāvali i mea mamao, ma ua e faa-
leaga oe ia te oe e oo ifo i seoli.
10 Ua lailoa oe i le mamao o lou
ala; [l]ua e le fai ane, E le aoga;
ua e maua le malosi o lou lima,
o le mea lea ua e le faavaivai ai.
11 [m]Na e atuatuvale ia te ai, ma
e mataʻu, ina ua e pepelo, ma ē
le manatua aʻu, ma ē le mafaufau?
[n]na aʻu le faalologo ea mai anamuā
lava? a ua e le mataʻu ia te au.
12 Ou te faaali atu lau amiotonu
ma au galuega; e le aoga foi ia
mea ia te oe. 13 A ē alaga, ia
laveai āu aofaga ia te oe; e siitia
i latou uma e le matagi, e avea
i le mānava; a o le ua faatuatua
ia te au e maua e ia le nuu e fai
mona tofi loʻu mauga paia. 14 E
fai ane foi *se tasi,* [o]Faalaulelei, ina
faalaulelei ia, teu ia le ala, ia outou
aveeseina mea e tausuai ai i le ala
o loʻu nuu. 15 Auā o loo faapea
ona fetalai mai o le ua Maualuga
ma ua Silisili, o lē afio e faavavau,
[p]e paia lona suafa, [q]Ou te nofo i le
mea maualuga [r]ma le paia, *ma te*
*nonofo* foi ma le ua momomo ma
ua maulalo lona loto, [s]e faama-
fanafana i e ua loto maulalo, ma
faamafanafanaina loto o e ua *loto*
momomo. 16 [t]Auā ou te le finau
e faavavau, ou te le ita pea lava
pea; auā e faavaivai le loto i oʻu
luma, o agaga foi [u]na aʻu faia.
17 O le agasala o [x]lona matapea-
pea na ou ita ai, na ou taia foi o
ia; [y]na ou lafi, ma ou ita; [z]auā
na savali o ia ma le finau vale i le
ala o lona lava loto. 18 Ua ou iloa
ona ala, [a]ou te faamalolo foi ia te
ia; ou te taʻitaʻiina o ia, ou te toe
avatu foi faamafanafanaga ia te ia,
[b]ma e ua faanoanoa faatasi ma ia.
19 [c]O loo *ou te* faia le fua o lau-
gutu, O le filemu, o le filemu [d]i le
ua mamao, atoa ma le ua lata mai,
ua fetalai mai ai Ieova; ou te
faamaloloina foi o ia. 20 [e]A o e
amio leaga e tusa i latou ma le
sami ua sousou, e le mafai ona
toʻa filemu; a e lafoia ae e le
suāsami le eleele ma le palapala.
21 [f]Ua fetalai mai loʻu Atua, E
leai se filemu i e amio leaga.

[a] Sala. 12. 1. Mika 7. 2.
[b] 1 Tu. 14. 13. 2 Tu. 22. 20.
[c] 2 No. 16. 14.
[d] Mata. 16. 4.
[e] 2 Tu. 16. 4. & 17. 10. Iere. 2. 20.
[f] Levi. 18. 21. & 20. 2. 2 Tu. 16. 3. & 23. 10. Iere. 7. 31. Eseki. 16. 20, & 20. 26.
[g] Eseki. 16. 16, 25.
[h] Eseki. 23. 41.
[i] Eseki. 16. 26. 28. & 23. 2—20.
[k] m. 30. 6. Eseki. 16. 33. & 23. 16. Hose. 7. 11. & 12. 1.

T. L. M. 698.

[l] Iere. 2. 25.
[m] m. 51. 12. 13.
[n] Sala. 50. 21.
[o] m. 40. 3. & 62. 10.
[p] Iopu 6. 10. Luka 1. 49.
[q] Sala. 68. 4. Saka. 2. 13.
[r] Sala. 34. 18. & 51. 17. & 138. 6. m. 66. 2.
[s] Sala. 147. 3. m. 61. 1.
[t] Sala. 85. 5. & 103. 9. Mika 7. 18.
[u] Nume. 16. 22. Iopu 34. 14. Epe. 12. 9.
[x] Iere. 6. 13.
[y] m. 8. 17. & 45. 15.
[z] m. 9. 13.
[a] Iere. 3. 22.
[b] m. 61. 2.
[c] Epe. 13. 15.
[d] Galu. 2. 39. Efe. 2. 17.
[e] Iopu 15. 20 &c. Faata. 4. 16.
[f] m. 48. 22.

## O LE MATAUPU LVIII.

*O le aoaiga o Isaraelu i lo latou faatagā anaana i le Atua.*

IA alaga tele, aua le *leo* itiiti, ia
e leo tele e pei o se pu; ma e

T. L. M. 698. faaali atu i lo‘u nuu o latou soli-
tulafono, ma ē *faaali atu i* le aiga
o Iakopo a latou agasala. 2 A ua
latou saili mai ia te au i lea aso
ma lea aso, ua latou fia iloa o‘u
ala; e pei o se nuu ua faia le
amiotonu, ma latou le lafoai le
faatonuga a lo latou Atua; ua latou
fesili mai ia te au i faamasinoga
tonu, ua latou faalatalata atu i le
a Mala. 3. 14. Atua ma le fiafia. 3 [a]Se a le mea
ua matou anapopogi ai, a e te le
b Levi. 16. 29, 31. & 23. 27. silasila mai? [b]*se a le mea* ua faa-
tigaina ai i matou e i matou, a e
te le silafia? Faauta, o le aso e
anapopogi ai outou, ua outou maua
ai le fiafia, ma outou faatauanauina
*a outou auauna* ia faia a outou
c 1 Tu. 21. 9, 12, 13. galuega uma. 4 [c]Faauta, ua outou
anapopogi ia finau ai, ma misa ai,
ma ia tu‘i ai i le lima e fai ai le
amio leaga; aua tou te anapopogi e
pei o le asō, e lagona ai o outou leo
d Saka. 7. 5. i le mea maualuga. 5 [d]E faapena
e Levi. 16. 29. ea le anapogi ou te loto i ai; [e]o le
aso e faatiga ai le tagata ia te ia
lava? e punou ai ea lona ulu e pei
f Ese. 4. 3. Iopu 2. 8. Tani. 9. 3. Iona 3. 6. o le fiso? [f]e fola lona moega i le ie
talatala ma le lefulefu? E te faa-
igoa ea lena mea o le anapogi ma
le aso e fiafia i ai Ieova? 6 E le o
lenei ea le anapogi ou te loto i ai?
ina ia tatalaina fusi *na faia* i le
g Nee. 5. 10, 11, 12. amio leaga, [g]e tatala fusi o le amo,
e tuuina atu ia sa‘oloto e ua faa-
h Iere. 34. 9. sauaina, [h]ma ia outou gausia amo
uma lava. 7 E le *o lenei* ea? ona
i Eseki. 18. 7, 16. Mata. 25. 35. ia [i]tofitofi au mea e ‘ai i le ua fia
‘ai, ia au mai i *lou* fale e ua ma-
k Iopu 31. 19. titiva *ma* faasauaina; [k]a ē iloa
le ua le lavalavā e te faaofuina o
l Kene. 29. 14. Nee. 5. 5. ia, aua foi e te lafi ia i latou [l]o lou
m Iopu 11. 17. lava aiga. 8 [m]Ona gafoa mai ai lea
o lou malamalama e pei o le tafa o
ata, e taalise ona tupu mai foi o lou
malolo; e alu atu foi lau amiotonu
n Eso. 14. 19. m. 52. 12. i ou luma, [n]e muli‘au mai le pupu-
la o Ieova ia te oe. 9 Ona e valaau
lea, a e tali mai ai Ieova; e te alaga
atu, a e fetalai mai o ia, O a‘u lenei;
pe afai e te faate‘aeseina le amo ia
o Sala. 12. 2. te outou, o le tusi o le lima, [o]ma le
upu vale. 10 *Afai* foi e te alofa
atu i le ua fia‘ai, ma e fafaga ia
ma‘ona o le ua tiga; ona alu ae lea
o lou malamalama i le pouliuli, ma
lou pogisa e pei o le oauli ia. 11 E
ta‘ita‘iina foi oe e le aunoa e Ieova;
e faamălie foi o ia ia te oe pe a oge
vai, ma faamalosia ou ivi; e avea
foi oe e pei se fanua ua faasūsūina,
e pei o le punavai foi e le mate ona
suāvai. 12 O e *tutupu* mai ia te oe

[p]latou te ati ae mea na faatafunaina T. L. M. 698.
mai anamua; e te faatuina faavae o p m. 61. 4.
lea tupulaga ma lea tupulaga; e igoa
ai oe, O lē ati ae i solo, O le faaola
i magāala *i mea* e nonofo ai.
13 [q]Afai e te liliu ese lou vae i q m. 56. 2.
le sapati, *a ē le* faia lou lava loto i
lo‘u aso sa; ma ē ta‘ua le sapati, o
le *aso* fiafia, le *aso* ua sa ia Ieova,
ua mamalu; ma e faamamalu i ai,
o loo e le faia au lava amio, o loo
le maua ai lou lava fiafia, ma ē *le*
tautala ai i *au* lava upu; 14 [r]ona r Iopu 22. 26.
e fiafia lava lea ia Ieova; ou te
[s]faatietie ane foi ia te oe i luga o s Teu. 32. 13. & 33. 29.
mea maualuluga o le lalolagi, ou te
fafaga foi ia te oe i le tofi o Iakopo
lou tamā; [t]auā ua fetalai mai ai le t m. 1. 20. & 40. 5. Mika 4. 4.
fofoga o Ieova.

## O LE MATAUPU LIX.

*O le agasala e tigaina ai tagata.*

FAAUTA, [a]e lei faapuupuuina le a Nume. 11. 23. m 50. 2.
aao o Ieova, ia le mafaaola; e
lei tutuli foi ona taliga, ia le ma-
faafofoga. 2 A e peitai o a outou
amio leaga ua fai ia ma pupuni i
le va o outou ma lo outou Atua, o
a outou agasala foi ua ‘alo ai onā
fofoga ia te outou ua ia le faafofoga
mai ai. 3 [b]Auā ua leaga o outou b m. 1. 15.
lima i le toto, ma outou tamatamai
lima *ua leaga ia* i le amio leaga;
ua tala pepelo o outou laugutu,
[c]ua tautala o outou laulaufaiva i le c Iopu 15. 35. Sala. 7. 14.
mea faapiopio. 4 Ua leai se valaau
i le amiotonu, ua leai se finau ma
le faamaoni; ua latou faatuatua i
le mea faatauvaa; ua tala pepelo,
ua to i latou i le agasala, ma ua
fanau mai le amio leaga. 5 Ua
latou togitogi i fua o le gata uogo,
ua outou lalaga le apogaleveleve;
o le na te ‘aina ni o latou fua e oti
o ia; o le *fua* ua solia e oso mai
ai le gata. 6 [d]E le avea o latou d Iopu 8. 14, 15.
apogaleveleve ma ofu; latou te le
oofu foi i mea ua latou faia; o a
latou galuega, o galuega ia a le
amio leaga; o le amio faasaua ua
i o latou lima. 7 [e]Ua taufetuli o e Faata. 1. 16. Roma 3. 15.
latou vae i le mea leaga; ua latou
faataalise e sasaa ai le toto o e ua
le sala; o latou manatu o manatu
leaga ia; o le faatafunaina ma le
lepetia *o mea* ua i o latou ala ia.
8 Ua latou le iloa le ala e manuia
ai, ua leai se tonu i mea latou te
faia; [f]ua latou faapiopioina o latou f Sala. 125. 5. Faata. 2. 15.
lava magāala; o i latou uma o e
savavali ai, latou te le iloa se ma-

T. L. M. 698.

nuia. 9 O le mea lea ua mamao
ai ma i matou le faamasinoga, ua
le maua mai foi i matou e le amio-
g Iere. 8. 15. tonu; [g]ua matou faatalitali i le
malamalama, faauta foi, o le po-
uliuli; *ua faatalitali* i le pupula
mai, *a* ua matou savavali i le po-
h Teu. 28. 29. Iopu 5. 14. Amo. 8. 9. gisa. 10 [h]Ua matou tautāgotago
atu i le pa e pei o e tauaso; ua
matou tautāgotago atu lava e pei
o e ua leai ni mata; ua matou
tausuai i le oauli e pei o le segi-
segi; ua *matou* i mea o i ai le ma-
nuia, e pei o e ua oti. 11 Ua gu i
i m. 38. 14. Eseki. 7. 16. matou uma lava e pei o urosa; [i]ua
matuā tagi foi i matou e pei o lupe;
ua matou faatalitali i le faamasi-
noga, a e leai; *ua faamoemoe* i le
faaolataga, *a* e mamao ma i matou.
12 Auā ua faateleina a matou soli-
tulafono i ou luma; ua molia foi i
matou e a matou agasala; auā o
loo ia te i matou a matou solitula-
k Mata. 12. 34. fono; [k]ua matou iloa foi a matou
amio leaga; 13 o le solitulafono
ma le pepelo ia Ieova; o le ō ese
i lo matou Atua; o le tautala faa-
saua ma le *upu* faafouvale; o le
manatunatu ma le tautala mai i upu
pepelo mai le loto. 14 Ua faafoisia
i tua le faamasinoga, ua tu mamao
atu le amiotonu; auā ua paū le
faamaoni i le malae, e le mafai ona
ulu mai le amio sa'o. 15 Ua le
iloa lava le faamaoni; o le ua 'alo
i le leaga ua vetea ana *mea*. Ona
silafia lea e Ieova, ua leaga foi ia
te ia ina ua leai se faamasinoga.
l Eseki. 22. 30. 16 [l]Na ia silafia ua leai se tagata;
m Mare. 6. 6. [m]ua ofo lava ina ua leai se fautua;
n Sala. 98. 1. m. 63. 5. [n]o le mea lea na fai ai le olataga e
lona lava aao; o lana amiotonu
o Efe. 6. 14, 17. 1 Tesa. 5. 8. foi na lāgomia ai o ia. 17 [o]Na ia
ofu i le amiotonu e pei se ufifata-
fata, sa i lona ao le puloutau o le
olataga; na ia ofu i ofu o le taui
ma sui e fai ma ofu; na ia ofu foi
i le maelega e pei se ofu talaloa.
p m. 63. 6. 18 [p]E pei o a latou amio e faapea
ona taui mai e ia, o le toasa i e ua
fai o ia mo latou fili, o le taui i e
ita ia te ia; na te taui atu lava i
q Sala. 113. 3. Mala. 1. 11. nuu tu matafaga. 19 [q]E pau mai
i sisifo, latou te matatau i le suafa
o Ieova; e pau mai foi i le mea e
alu ae ai le la, *e matatau i latou* i
r Faaa. 12. 15. lona mamalu; a oo mai e [r]pei se
vaitafe le ua ita mai, ona faatuina
lea o se tagavai e tetee atu ia te ia
s Roma 11. 26. e le Agaga o Ieova. 20 [s]E afio mai
foi le Faaola i Siona, *e afio mai* foi
i e liliu mai nai le solitulafono o loo
ia Iakopo, ua fetalai mai ai Ieova.

T. L. M. 698.

21 [t]A o a'u, o la'u feagaiga lenei *e* t Epe. 8. 10. & 10. 16.
*faia* ma i latou, ua fetalai mai ai
Ieova, O lo'u Agaga o loo i luga ia
te oe, ma a'u upu ua ou tuuina
atu ai i lou gutu, e le te'a ese ia i
lou gutu, ma gutu o lau fanau, ma
gutu o le fanau a lau fanau, e afua
mai i na ona aso, a e oo i le faava-
vau, ua fetalai mai ai Ieova.

## O LE MATAUPU LX.

*O le tupu tele o le upu a le Atua, ma le manuia o ona tagata.*

TULAI ia, [a]ina malamalama ia, a Efe. 5. 14.
auā ua oo mai lou malama-
lama; [b]ua alu ae foi le pupula o b Mala. 4. 2.
Ieova i ou luga. 2 Auā faauta mai,
e ufitia le lalolagi i le pouliuli, *e*
*ufitia* foi nuu i le pogisa; a e afio
ae Ieova i ou luga, ma le pupula o
Ieova e aliali mai lea i ou luga.
3 [c]E o mai nuu ese i lou malama- c m. 49. 6, 23.
lama, o tupu foi *e o mai i latou* i Faaa. 21. 24.
le pupula o lou alu ae. 4 [d]Ia e d m. 49. 18.
fetepai i itu uma, ma e vaai, o loo
faapotopoto mai i latou uma; [e]ua e m. 49. 20. 21. 22. & 66. 12.
latou o mai ia te oe, o au tama tane
e o mai i latou i mea mamao, e afisi
foi au tama fafine i *lou* itu. 5 Ona
e vaai ai lea, ma e olioli; e polepole
oe, ma fiafia tele lou loto; [f]auā e f Roma 11. 25.
liua mai ia te oe le oa o le sami; e
oo mai ia te oe le oloa o nuu ese.
6 E ufitia oe i le vao kamela e tele,
o kamela taanoa o Mitiana ma [g]Efa; g Kene. 25. 4.
o i latou uma mai [h]Seepa e o mai; h Sala. 72. 10.
latou te aumaia [i]auro ma pulu i m. 61. 6.
lipano, latou te tala fiafia i viiga o Mata. 2. 11.
Ieova. 7 E faapotopotoina ia te oe
lafu mamoe uma [k]o Kitara; e au- k Kene. 25. 13.
auna ia te oe mamoe poa o Nepai-
ota, latou te o ae, e talileleia i lo'u
fata faitaulaga; [l]ou te faamatagofie l Hakai 2. 7, 9.
foi le fale o i ai lo'u matagofie.

8 O ai ea i latou na o loo felelei
e pei se ao, e pei o lupe foi i o
latou faitotoa? 9 [m]Auā e faatali- m Sala. 72. 10.
tali nuu tu matafaga ia te au, e m. 42. 4. & 51. 5.
muamua foi vaa o Tasesa, [n]e au- n Kala. 4. 26.
maia lau fanau i mea mamao, [o]o a o Sala. 68. 30.
latou ario ma a latou auro e faatasi Saka. 14. 14.
ma i latou; [p]ona o le suafa o Ieova p Iere. 3. 17.
lou Atua, ma le Paia o Isaraelu,
[q]auā ua ia faamatagofie ia te oe. q m. 55. 5.
10 [r]E atiina ae ou pa e tagata ese; r Saka. 6. 15.
[s]e auauna mai o latou tupu ia te s m. 49. 23.
oe; [t]auā o lo'u ita na a'u taia ai Faaa. 21. 24.
oe, [u]a o lo'u alofa ou te alofa ai t m. 57. 17.
lava ia te oe. 11 [x]E avanoa pea u m. 54. 7, 8.
lava ou faitotoa, e le punitia i le x Faaa. 21. 25.
ao ma le po; ina ia aumaia ia te

oe le oloa o nuu ese, ma ia ta'ita'iina *ai* o latou tupu. 12 [y]Auā e fano le nuu ma le malo ua le mafai ona auauna ia te oe; e matuā faatafunaina ia nuu. 13 [z]E o mai ia te oe mea e ta'ua ai Lepanona, o le perosi, ma le titara, ma le tasura e faatasi, e faamatagofie a'i le mea e i ai lo'u malumalu; [a]ou te faalaleleia foi le mea *e tu ai* o'u vae. 14 O le fanau o e na faasaua ia te oe latou te o mai, ma latou ifo ia te oe; o i latou uma e na 'ino'ino ia te oe, [b]latou te ifo atu i ou alofivae; latou te faaigoa ia te oe, O le aai a Ieova, [c]O Siona o le *aai* a le Paia o Isaraelu. 15 Na fai oe *ma nuu* lafoaiina ma le inosia, ua leai foi se ui ai, a o lenei e faia oe e a'u ma *nuu* matagofie e faavavau, ma *nuu e* olioli ai i lea tupulaga ma lea tupulaga. 16 E te susu i le suāsusu o nuu ese, [d]e te susu foi i susu o tupu; e te iloa foi [e]o a'u o Ieova o lou Faaola, ma le na faatauina oe, o le Malosi o Iakopo. 17 Ou te aumaia le auro e sui a'i le 'apa memea; ou te aumaia foi le ario e sui a'i le uamea, ma le 'apa memea e sui a'i laau, ma uamea e sui a'i maa; e avea foi e a'u ou alii ia filemu, ma ou faipule ia amiotonu. 18 E le toe lagona le sauaga i lou laueleele; o le faatafunaina ma le lepetia *o mea e le lagona ia* i lou nuu; a e faaigoaina e oe [f]ou pa, O le olataga, ma ou puipui, O le viiga. 19 [g]E le toe faia le la mou malamalama i le ao; e le faamalamalama foi ia te oe le masina i lona susulu mai; a e faia Ieova mou malamalama e faavavau, [h]e *fai* foi lou Atua mou matagofie. 20 [i]E le toe goto lou la, e le toe mavae atu foi lou masina; auā e faia Ieova mou malamalama e faavavau; e uma foi aso o lou faanoanoa. 21 [k]O lou nuu foi e amiotonu i latou uma lava; [l]e fai mo latou le nuu e faavavau; [m]o le tātupu o la'u faatoaga, [n]o le galuega a o'u lima, e fai mo'u viiga. 22 [o]O le toaitiiti e fai ma toaafe, ma le ua faatauvaa e fai ma nuu malosi; o a'u o Ieova, ou te faavave *ona fai* i ona lava aso.

T. L. M. 698.
[y] Saka. 14. 17, 19. Mata. 21. 44.
[z] m. 35. 2. & 41. 19.
[a] 1 No. 28. 2. Sala. 132. 7.
[b] m. 49. 23. Faaa. 3. 9.
[c] Epe. 12. 22. Faaa. 14. 1.
[d] m. 49. 23. & 61. 6. & 66. 11, 12.
[e] m. 43. 3.
[f] m. 26. 1.
[g] Faaa. 21. 23. & 22. 5.
[h] Saka. 2. 5.
[i] Amo. 8. 9.
[k] m. 52. 1. Faaa. 21. 27.
[l] Sala. 37. 11. 22. Mata. 5. 5.
[m] m. 61. 3. Mata. 15. 13. Ioane 15. 2.
[n] m. 29. 23. & 45. 11. Efe. 2. 10.
[o] Mata 13. 31, 32.

## O LE MATAUPU LXI.

*O le manuia e maua mai le Mesia e lona nuu.*

UA i o'u luga le [a]Agaga o le Alii o Ieova; auā [b]ua faauuina a'u e Ieova e tala'i le tala lelei i e ua tigaina, ua ia auina mai a'u [c]e fufusi i e loto momomo, [d]e tala'i le saolotoga i le tafeaga, ma le matuā tatalaina o e ua fusifusia. 2 [e]E tala'i le tausaga e talileleia mai ai e Ieova, [f]ma le aso e taui ai ma sui e lo tatou Atua; [g]e faamatalaloto i e faanoanoa uma lava; 3 e avatu *le fiafia* i e faanoanoa i Siona, [h]e foaiina atu ia i latou le matagofie e sui a'i le lefulefu, o le uu o le olioli e sui a'i le faanoanoa, o le ofu e fai a'i viiga e sui a'i le loto faavaivai; e igoa i latou, O laau o le amiotonu, [i]o le faatoaga a Ieova, [k]e fai mona viiga.

4 [l]Latou te atiina ae foi mea na faatafunaina mai le vavau; latou te faatuina mea na faatuufuaina anamua; latou te toe faia aai sa faatafunaina, o mea sa tuufua i lea tupulaga ma lea tupulaga. 5 [m]E tutū tagata ese ma latou leoleo i a outou lafu mamoe, o tagata o nuu ese e fai i latou ma a outou galuefanua ma a outou galuevine. 6 [n]A o outou, e igoa outou, O faitaulaga a Ieova; e ta'ua outou, O auauna a lo tatou Atua; [o]tou te aai mea lelei a nuu ese, e fai foi ma outou o a latou oa. 7 [p]E tailua *ni mea* e sui a'i lo outou masiasi; latou te olioli foi i lo latou vaega *e sui a'i* le mā; auā e fai mo latou tofi le tailua i lo latou nuu; e ia te i latou le olioli e faavavau. 8 [q]Auā o a'u o Ieova, ou te fiafia i le faamasinoga, [r]ou te 'ino'ino i mea ua faoa faaletaupulea; ou te avatua lo latou taui ma le faamaoni; [s]ou te osia le feagaiga e faavavau ma i latou. 9 E iloga la latou fanau i nuu ese, *e iloga* foi ē tutupu ia te i latou i totonu o nuu; e iloa i latou e i latou uma o e vaai i ai, o i latou lava [t]o le fanau ua faamanuia e Ieova.

10 [u]Ou te matuā fiafia ia Ieova, e olioli lo'u loto i lo'u Atua; [x]auā ua na faaofuina a'u i ofu o le olataga, ua na faapulupuluina a'u i le ofu o le amiotonu; [y]e pei o le faatoafaiavā ua pulou o ia pei se faitaulaga; e pei o le faatoanofotane foi ua teuteu o ia i ana teuga. 11 Auā e pei ona faatupuina e le laueleele lona fua, e pei ona faatupuina foi e le faatoaga mea ua totō ai, e faapea lava ona faatupuina e le Alii o Ieova [z]o le amiotonu [a]ma le viiga i luma o nuu uma.

[a] m. 11. 2. Luka 4. 18. Ioane 1. 32. & 3. 34.
[b] Sala. 45. 7.

T. L. M. 698.
[c] Sala. 147. 3. m. 57. 15.
[d] m. 42. 7. Iere. 34. 8.
[e] Levi. 25. 9.
[f] m. 34. 8. & 63. 4. & 66. 14. Mala. 4. 1, 3. 2 Tesa. 1. 7, 8. 9.
[g] m. 57. 18. Mata. 5. 4.
[h] Sala. 30. 11.
[i] m. 60. 21.
[k] Ioane 15. 8.
[l] m. 49. 8. & 58. 12. Eseki. 36. 33—36.
[m] Efe. 2. 12.
[n] Eso. 19. 6. m. 60. 17. & 66. 21. 1 Pete. 2. 5, 9. Faaa. 1. 6. & 5. 10.
[o] m. 60. 5. 11, 16.
[p] m. 40. 2. Saka. 9. 12.
[q] Sala. 11. 7.
[r] m. 1. 11. 13.
[s] m. 55. 3.
[t] m. 65. 23.
[u] Sapa. 3. 18.
[x] Sala. 132. 9, 16.
[y] m. 49. 18. Faaa. 21. 2.
[z] Sala. 72. 3. & 85. 11.
[a] m. 60. 18. & 62. 7.

T. L. M. 698.

## O LE MATAUPU LXII.

*O le manuia ma le mamalu o Siona.*

OU te le faalologo auā o Siona,
ou te le mapu foi auā o Ierusa-
lema, seia alu atu lana amiotonu
e pei o se mea pupula, ma lona
olataga e pei o le sulu ua mumū.
a m. 60. 3. 2 [a]E vāai nuu ese i lau amiotonu,
ma tupu uma *latou te vāai* i lou
b f. 4. 12. m. 65. 15. mamalu ; [b]e igoa foi oe i le igoa
fou, e ta'ua mai e le fofoga o Ie-
c Saka. 9. 16. ova. 3 E fai oe ma [c]pale mata-
gofie i le aao o Ieova, ma pulou o
le tupu i le alofilima o lou Atua.
d Hose. 1. 10. 1 Pete. 2. 10. 4 [d]E le toe ta'ua oe, [e]Ua lafoai-
ina ; e le toe ta'ua foi lou lau-
eleele, [f]Ua tuufua ; a e peitai e
e m. 49. 14. & 54. 6, 7. igoa oe, Ua ia te ia lo'u fiafia ; *e*
f m. 54. 1. *igoa* foi lou laueleele, O le nofo
tane ; auā e fiafia Ieova ia te oe, e
nofo tane foi lou laueleele. 5 Auā
*e pei* o le taulealea ua fai avā i le
taupou, *e faapea* au tama tane ona
fai avā ia te oe ; *e pei* ona fiafia
foi o le faatoafaiavā i lana avā,
g m. 65. 19. [g]*e faapea* ona fiafia o lou Atua
ia te oe.
h Esek. 3. 17. & 33. 7. 6 [h]Ierusalema e, ua ou tofia ē
leoleo i luga o ou pa, latou te le
faalologo e atoa le ao e atoa foi le
po, a e faapea lava pea ; o outou
o e ta'uta'uina Ieova, aua ne'i fi-
lemu outou ; 7 aua foi ne'i tuu
atu ia te ia ia filemu, seia faa-
mauina e ia, ma seia faia Ierusa-
i m. 61. 11. Sefa. 3. 20. lema [i]ma viiga i le lalolagi. 8 Ua
tauto Ieova i lona aao taumatau
ma lona aao malosi, Ou te le toe
k Teu. 28. 31, &c. Iere. 5. 17. [k]avatu lava lau saito e 'ai mā e
ita ia te oe ; e le inumia foi e le
fanau a le tagata ese lau uaina sa
tigaina ai oe. 9 A e peitai o e
faaputuina latou te aai ai, ma la-
tou vivii ia Ieova ; o e taulia
l Teu. 12. 12. & 14. 23. 26. & 16. 11. 14. mai latou te feinu ai [l]i o'u lotoā
paia.
10 Ui atu, ina ui atu ia i faito-
m m. 40. 3. & 57. 14. toa, teu le ala o le nuu ; [m]faalau-
lelei, ina faalaulelei ia le ala tele,
n m. 11. 12. ia au ese ai maa ; [n]ia faatu i luga
se tagavai mo le nuu. 11 Faauta,
ua faailoa e Ieova e oo i le tuluiga
o Saka. 9. 9. Mata. 21. 5. Ioane 12. 15. o le lalolagi, [o]Fai atu i le tama
fafine a Siona, Faauta, ua oo mai
lou Faaola ; faauta, o loo ia te ia
p m. 40. 10. Faaa. 22. 12. lana [p]taui, ua i ona luma foi le
totogi o lana galuega. 12 E igoa
foi i latou, O le nuu paia ; O e ua
faatauina e Ieova ; e igoa foi oe,
q f. 4. O le *aai e* uia, [q]O le aai e le lafo-
aiina.

## O LE MATAUPU LXIII.

*Ua solipalaina e le Atua e ua ita i lona nuu.*

O AI 'ea lenei lē afio mai mai
Etoma, *ua afio mai* mai Po-
sara ma ofu mūmū ; o le ua mata-
gofie lona ofu ; o lē afio mai i le
tele o lona malosi ? O a'u lea, o lē
tautala i le amiotonu, o le ua ma-
losi e faaola. 2 Se a le mea [a]ua a Faaa. 19. 13.
mūmū ai lou ofu, ma ou ofu e pei
o le ua soli i le soligāvine ? 3 [b]Ua b Aue. 1. 15. Faaa. 14. 19, 20. & 19. 15.
ou solia toatasi le tuugāuaina, a o
le nuu sa leai so latou e toatasi ia
te au ; na ou solia i latou i lo'u
ita, ma a'u solia lava i latou i lo'u
tiga ; na pisia o'u ofu i o latou
toto, ua leaga ai o'u ofu uma.
4 [c]Auā sa i lo'u loto le aso e taui c m. 34. 8. & 61. 2.
ai ma sui ; ua oo foi i le tausaga
o e ua faatauina e a'u. 5 [d]Na a'u d m. 41. 28. & 59. 16.
vaai, a ua leai se fesoasoani ; na
ou ofo lava [e]ina ua leai se lago- e Ioane 16. 32.
lago mai *ia te au;* [f]ona faia lea f Sala. 98. 1. m. 59. 16.
e lo'u lava lima le faaolataga ma
a'u ; na lāgomia foi a'u e lo'u lava
ita. 6 Na ou solia le nuu i lo'u
ita, na ou faaonā ia te i latou i
lo'u tiga ; [g]na ou sasaaina foi o g Faaa. 16. 6.
latou toto i le eleele.
7 Ou te vivii i le alofa o Ieova, o
viiga o Ieova, e tusa ma mea uma
ua foai mai e Ieova ia te i tatou, ma
*lona* agalelei tele lava i le aiga o
Isaraelu, ua na foai mai ia te i latou
e tusa ma lona alofa mutimutivale, h Faama. 10. 16.
e tusa foi ma le tele o lona alofa. Saka. 2. 8.
8 Auā na fetalai o ia, O lo'u lava Galu. 9. 4.
nuu i latou ; o le fanau e le pe- i Eso. 14. 19. & 23. 20, 21.
pelo ; na fai foi o ia mo latou Faa- & 33. 14. Mala. 3. 1.
ola. 9 [h]O latou puapuaga uma na Galu. 12. 11.
le fai ai *o ia* mo latou fili ; na faa- k Teu. 7. 7, 8.
olaina i latou [i]e le agelu mai ona l Eso. 19. 4.
luma ; na ia faatauina i latou [k]i Teu. 1. 31. & 32. 11, 12.
lona alofa ma lona agalelei ; [l]na m. 46. 3, 4.
ia siitia i latou ma ave ia i latou m Eso. 15. 24.
i aso uma anamua. 10 A o i latou, Nume. 14. 11.
[m]na latou fouvale, ma latou [n]faa- Sala. 78. 56. & 95. 9.
tigaina lona Agaga Paia ; [o]ona liliu n Sala. 78. 40.
ai lea o ia ua toasa ia i latou, o ia Galu. 7. 51.
lava na tau ma i latou. 11 Na ia Efe. 4. 30.
manatua aso anamua, o Mose *ma* o Eso. 23. 21.
lona nuu. [p]O ifea le na faaae mai p Eso. 14. 30. & 32. 11,
ia te i latou mai le sami, faatasi ma 12.
le leoleo a lona lafu mamoe ? [q]O Nume. 14. 13, 14, &c.
ifea le na tuu lona Agaga Paia i Iere. 2. 6.
totonu ia te ia ? 12 o le na ta'ita'i q Nume. 11 17, 25.
*ia te i latou* i le lima taumatau o Nee. 9. 20. Tani. 4. 8.
Mose, [r]*ma* lona aao mamalu, [s]na Hakai 2. 5.
vaea e ia le sami i o latou luma, ina r Eso. 15. 6.
ia faia mo ia le suafa e faavavau ? s Eso. 14. 21 Iosu. 3. 16.

T. L. M. 698.

13 [t]o le na ta'ita'i ia te i latou i
mea loloto, e pei o le solofanua i
le vao, na latou le tausuai. 14 E
pei o le lafu manu ua alu ifo i le
vanu, ua avane le malologa ia te
i latou e le Agaga o Ieova; sa
faapea ona e ta'ita'iina o lou nuu
[u]e fai mo oe le suafa mamalu.
15 [x]Silasila mai ia mai le lagi,
ma e silafia [y]mai lou afioaga paia
ma le matagofie. O ifea lou ma-
elega ma lou malosi? [z]o le tagi
o lou alo ma lou alofa ia te au
ua taofia ea ia? 16 [a]Auā o oe
lava lo matou Tamā; e ui lava
ina [b]le iloa o i matou e Aperaamo,
ua le vaai mai foi Isaraelu ia te i
matou, o oe Ieova o lo matou
Tamā oe, o le na faatauina i
matou; mai anamuā lava lou sua-
fa. 17 Ieova e, se a le mea [c]ua e
faaseseina ai i matou i ou ala?
[d]*ma* e faamaaaina o matou loto
ina ia le matatau ia te oe? [e]Foi
mai ia ona o au auauna, o itu aiga
o lou tofi. 18 [f]E itiiti ona aso na
faia *ai* e lou nuu paia mo i latou;
[g]o e ita mai ia te i matou ua latou
solia lou malumalu. 19 Ua fai
i matou *e pei* o i latou na e le
pule i ai talu anamua; e lei ta'ua
lou suafa i luga o i latou.

t Sala. 106. 9.
u 2 Samu. 7. 23.
x Teu. 26. 15. Sala. 80. 14.
y Sala. 33. 14.
z Iere. 31. 20. Hose. 11. 8.
a Teu. 32. 6. 1 No. 29. 10. In. 64. 8.
b Iopu 14. 21. Fai. 9. 5.
c Sala. 119. 10.
d In. 6. 10. Ioane 12. 40. Roma 9. 18.
e Nume. 10. 36. Sala. 90. 13.
f Teu. 7. 6. & 26. 19. In. 62. 12. Tani. 8. 24.
g Sala. 74. 7.

## O LE MATAUPU LXIV.

*O le tatalo ina ia toe manuia lo latou nuu.*

E! [a]LE fia masae o le lagi ia te
oe, ma ia e afio ifo, [b]ina ia
tafe ifo mauga i ou luma. 2 E
pei o le afi e faamu a'i laau iti, o
le afi e pupuna a'i le vai, e faailoa
atu lou suafa i e ita ia te oe; e
gatete nuu ese i ou luma. 3 [c]Na
e faia mea matautia sa le mana-
tua e i matou; na e afio ifo, sa
tafe ifo mauga i ou luma. 4 Talu
mai le vavau [d]e lei faalogo, e lei
lagona *e taliga,* e lei vaaia e mata
se *tasi* atua ua na o oe, na te
faia *mea lelei* mo le ua faamoe-
moe ia te ia. 5 Lua te fetaiai
ma le ua olioli ma le [e]ua faia
le amiotonu; [f]o e manatua oe
i ou ala; faauta, ua e toasa, auā
ua agasala i matou; [g]o i ai le
faavavau, e faaolaina foi i matou.
6 O i matou nei e tusa ma le mea
leaga i matou uma; [h]o a matou
amiotonu uma e tusa ia ma le ie
o le ma'i; [i]ua mamae i matou
uma e pei o le lau laau, o a matou
amioletonu e pei se matagi ua
lelea ai i matou. 7 [k]Ua leai foi
sē valaau i lou suafa, ua *leai* sē
ala mai e taofi atu ia te oe; auā
ua 'alo ou fofoga ia te i matou,
ua e liua faasuavai i matou ona
o a matou amio leaga. 8 [l]A o
lenei, Ieova e, o oe lava lo matou
Tamā; o i matou nei o le omea,
[m]a o oe le Tufuga; [n]o le galuega
a ou aao i matou uma. 9 Ieova
e, [o]aua ne'i faasilisili lou toasa,
aua foi ne'i manatua a matou amio
leaga e oo i le faavavau; faauta,
se'i e sisila mai, [p]o lou nuu i
matou uma. 10 O ou aai paia o
le vao tuufua lea; o Siona o le
vao tuufua lea; [q]o Ierusalema o
le mea faatafunaina lea. 11 [r]O
lo matou fale paia ma le mata-
gofie sa vivii ai o matou tamā ia
te oe, ua mu lea i le afi; [s]o a
matou mea faafiafia uma ua faa-
tafunaina ia. 12 [t]Ieova e, e te
taofi ea lou *toasa* i ia mea? [u]e
te le fetalai ea? e te matuā faa-
tiga tele mai ea ia te i matou?

a Sala. 144. 5.
b Faama. 5. 5. Mika 1. 4.
c Eso. 34. 10. Faama. 5. 4, 5. Sala. 68. 8. Sapa. 3. 3, 6.
d Sala. 31. 19. 1 Kori. 2. 9.
e Galu. 10. 35.
f In. 26. 8.
g Mala. 3. 6.
h Fili. 3. 9.
i Sala. 90. 5,

T. L. M. 698.

k Hose. 7. 7.
l In. 63. 16.
m In. 29. 16. & 45. 9. Iere. 18. 6. Roma 9. 20, 21.
n Efe. 2. 10.
o Sala. 74. 1, 2. & 79. 8.
p Sala. 79. 13.
q Sala. 79. 1.
r 2 Tu. 25. 9. 2 No. 36. 19. Sala. 74. 7.
s Eseki. 24. 21. 25.
t In. 42. 14.
u Sala. 83. 1.

## O LE MATAUPU LXV.

*O le finau vale o le nuu na faatigaina ai i latou. O le manuia tele o le a maua.*

UA [a]ou faalogo atu i e na le
fesili mai; ua maua a'u e i
latou na le saili mai ia te au; na
ou fai atu i le nuu [b]na le igoa i
latou i lo'u igoa, Faauta, o a'u
lenei! 2 [c]Ua ou faaloaloa atu
o'u lima i aso uma i le nuu finau
vale, o e savavali i le ala e le
lelei, e tusa ma o latou lava
manatu; 3 [d]o le nuu e faaono-
ono mai pea lava ia te au i o'u
luma, [e]o loo latou fai taulaga i
faatoaga, ma latou faamu mea ma-
nogi i luga o maaomea; 4 [f]ua
latou nonofo i tuugamau, ua atoa
le po o i ai i latou i mea lilo; [g]ua
latou aai i tufaaga o puaa; o le
sua foi o mea leaga ua i a latou
ipu ia; 5 [h]o e fai ane, Alu ese
oe; aua e te faalatalata mai ia te
au, auā e sili ona paia o a'u ia te
oe. O i latou ia o le asu i lo'u isu;
o le afi e mu i aso uma. 6 [i]Faa-
uta, ua tusia le upu i o'u luma;
[k]ou te le faalologo, [l]a e peitai ou
te taui atu, ou te taui atu lava i
o latou fatafata, 7 o a outou amio
leaga, faatasi ma [m]le amio leaga a o
outou tamā, ua fetalai mai ai Ieova,

a Roma 9. 24, 25, 26, 30. & 10. 20. Efe. 2. 12, 13.
b In. 63. 19.
c Roma 10. 21.
d Teu. 32. 21.
e In. 1. 29. & 66. 17. Levi. 17. 5.
f Teu. 18. 11.
g In. 66. 17. Levi. 11. 7.
h Mata. 9. 11. Luka 5. 30. & 18. 11. Iuta 19.
i Teu. 32. 34. Mala. 3. 16.
k Sala. 50. 3.
l Sala. 79. 12. Iere. 16. 18. Eseki. 11. 21.
m Eso. 20. 5.

o i latou e [n]na faamuina mea manogi i luga o mauga, [o]ma latou faifaia a'u i luga o mea maualuluga; ou te fuatia atu foi a latou amioga anamua i o latou fatafata.

8 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E pei ona maua o le suāvine i le fuifui vine, ona *latou* fai ane lea, Aua le faamaumauina, [p]auā o loo i ai le manuia; e faapea ona ou faia ona o a'u auauna, e le faamaumauina i latou uma. 9 Ou te faatupuina foi le fanau ia Iakopo, mai ia Iuta foi le na te fai mona o'u mauga; [q]o e na filifilia e a'u latou te fai ia mo latou; o a'u auauna foi latou te nonofo ai. 10 [r]E faia Sarona ma lotoā o lafu mamoe, [s]ma le vanu o Akori *e faia lea* ma mea e taooto ai lafu manu, mo lo'u nuu e na saili mai ia te au.

11 A o outou o e lafoai ia Ieova, ma faagalogalo [t]i lo'u mauga paia; [u]o e laulau le 'ai mo Kato, ma faatumu le taulaga i mea e inu mo Meni, 12 ou te faitauina atu outou mo le pelu, tou te punonou uma lava ia fasia; [x]auā na ou valaau, a ua outou le tali mai; na ou fai atu, a ua outou le faalogo mai; ua outou faia foi le mea ua leaga ia te au, ma outou filifilia le mea ou te le fiafia i ai; 13 o le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta mai, e aai a'u auauna, a o outou tou te fia aai; faauta, e feinu a'u auauna, a o outou toe te fia inu; faauta, e olioli a'u auauna, a o outou tou te mamā; 14 faauta, e alalaga a'u auauna ona o le loto fiafia, a o outou tou te faataio ona o le loto tiga, [y]ma outou uio ona o le loto momomo. 15 E tuu foi o outou igoa [z]e fai a'i fetuu a [a]e ua filifilia e a'u; e fasiotia foi outou e le Alii o Ieova; [b]a e faaigoa e ia o ana auauna i se tasi igoa. 16 [c]O lē faamanuia o ia e ia i le nuu na te faamanuia o ia ia te ia i le Atua e faamaoni; [d]ma le na te tauto i le nuu e tauto o ia i le Atua e faamaoni; auā ua galo muai puapuaga, auā foi ua lilo ia mea ia te au. 17 Auā faauta mai, ou te faia [e]le lagi fou ma le lalolagi fou; e le toe manatua *mea* na muamua, e le alu ae foi i le loto. 18 A e peitai ia outou olioli ma fiafia e faavavau i le mea ou te faia; auā faauta, ou te faia Ierusalema ma faafiafia, *ou te faia* foi

T. L. M. 698.
[n]Eseki. 18. 6.
[o]Eseki. 20. 27, 28.
[p]Ioe. 2. 14.
[q]f. 15, 22. Mata. 24. 22. Roma 11. 5, 7
[r]m. 33. 9. & 35. 2.
[s]Iosu. 7. 24, 26. Hose. 2. 15.
[t]m. 56. 7. & 57. 13. f. 25.
[u]Eseki. 23. 41. 1 Kori. 10. 21.
[x]2 No. 36. 15, 16. Faata. 1. 24, &c. m. 66. 4. Iere. 7. 13. Saka. 7. 7. Mata. 21. 34—43.
[y]Mata. 8. 12. Luka 13. 28.
[z]Iere. 29. 22. Saka. 8. 13.
[a]f. 9, 22.
[b]m. 62. 2. Galu. 11. 26.
[c]Sala. 72. 17. Iere. 4. 2.
[d]Teu. 6. 13. Sala. 63. 11. m. 19. 18. & 45. 23. Sefa. 1. 5.
[e]m. 51. 16. & 66. 22 2 Pete. 3. 13. Faaa. 21. 1.

lona nuu ma faaolioli. 19 Ou te fiafia foi i Ierusalema, ma a'u olioli i lo'u nuu; e le toe lagona ai [g]le leo o sē tagi, ma le leo o sē alaga. 20 E le toe i ai i lea mea le tama meamea, po o le toeaina ua le atoatoa ona aso; auā e oti le taulealea ua selau ona tausaga; [h]a o le ua agasala ua selau ona tausaga, e fetuuina o ia. 21 [i]Latou te faia fale, ma latou mau ai; latou te totō tovine, ma latou aai i o latou fua. 22 Latou te le fai *fale* ina ia mau ai nisi; latou te le totō ina ia 'ai ai nisi; auā [k]e pei o aso o le laau aso o lo'u nuu; e uma lava i [l]e ua filifilia e a'u o mea na faia e o latou lima. 23 Latou te le galulue fua, latou te fananau, [m]*a e le tupu ai* le atuatuvale; auā [n]o le fanau ua faamanuia e Ieova i latou, atoa ma i latou e tutupu mai ia te i latou. 24 [o]A o lei valaau lava i latou, ou te tali atu; a o tautala mai i latou, ou te faalogo atu lava. 25 E aai faatasi [p]le luko ma le tamai mamoe, e 'aina 'au o saito e le leona e pei o le povi; a o le gata *e fai* mana mea e 'ai [q]le efuefu; latou te le faia se mea leaga, latou te le faaumatia foi *se mea* i lo'u mauga paia uma lava, ua fetalai mai ai Ieova.

## O LE MATAUPU LXVI.

*Ua aoaiina ē finau vale. E manuia Siona.*

O LOO faapea ona fetalai mai o Ieova, [a]O le lagi o lo'u nofoa lea, o le lalolagi o le mea e tu ai o'u vae lea; o ifea le fale tou te faia mo a'u? o ifea foi le mea ou te malolo ai? 2 Na faia ia mea uma e o'u lima; sa i ai lava ia mea uma, ua fetalai mai ai Ieova; [b]a o lenei le *tagata* ou te vaai i ai, [c]o le ua faamaulalo ma le loto tiga, [d]o le ua gatete foi i la'u upu.

3 [e]O le ua fasi le povi, o le fasi tagata lea; o le ua fai taulaga i le tamai mamoe, [f]o lē vaea le ua o le ulī lea; o le ua faia le taulaga i mea e 'ai, *ua faitaulaga* lea i le toto o le puaa; o le ua fai le faamanatuga i le pulu lipano, o le faamanū lea i le tupua; o i latou nei foi, ua latou filifilia o latou lava ala; ua fiafia foi o latou loto i a latou mea inosia. 4 O a'u foi, ou te filifili i mea latou te tiga ai,

T. L. M. 698.
[f]m. 62. 5.
[g]m. 35. 10. & 51. 11. Faaa. 7. 17. & 21. 4.
[h]Fai. 8. 12.
[i]Levi. 26. 16. Teu. 28. 30. m. 62. 8. Amo. 9. 14.
[k]Sala. 92. 12.
[l]f. 9, 15.
[m]Teu. 28. 41. Hose. 9. 12.
[n]m. 61. 9.
[o]Sala. 32. 5. Tani. 9. 21.
[p]m. 11. 6, 7, 9.
[q]Kene. 3. 14.
[a]1 Tu. 8. 27. 2 No. 6. 18. Mata. 5. 34, 35. Galu. 7. 48, 49. & 17. 24.
[b]m. 57. 15. & 61. 1.
[c]Sala. 34. 18. & 51. 17.
[d]Esera 9. 4. & 10. 3. Faata. 28. 14. f. 5.
[e]m. 1. 11.
[f]Teu. 23. 18.

T. L. M. 698.

ou te faaoo foi ia te i latou o mea
[g] Faata. 1. 24. m. 65. 12. Iere. 7. 13. latou te fefefe ai; [g] auā na ou va-
laau, a ua leai se na tali mai; na
ou fai atu, a ua latou le faalogo
mai; ua latou faia le mea leaga i
o'u luma, ua latou filifilia foi le
mea ou te le fiafia i ai.
5 Faalogo mai ia i le upu a
[h] f. 2. Ieova, [h] outou o e gatete i lana
upu, O outou uso, o e 'ino'ino ia
te outou, ma tutuli ia te outou
ona o lo'u igoa, ua latou fai ane,
[i] m. 5. 19. [i] Ia viia Ieova; [k] matou te vaaia
[k] 2 Tesa. 1, 10. foi lo outou olioli, a e mamā lava
Tito. 2. 13. i latou.
6 O le leo o le vāvāō mai le aai!
o le leo mai le malumalu! o le
siufofoga o Ieova, o loo taui atu
le taui i e ita ia te ia. 7 Ua ia
fanau mai a o lei faamāsuisui; na
ia fanau mai le tama tane a o lei
oo ina faatiga. 8 O ai ea ua faa-
logo i se mea faapena? O ai ea
ua vaai i ni mea faapena? E faa-
tiga ea se nuu i le aso e tasi?
E fanaua mai loa ea se nuu? auā
na faatiga, ua fanaua mai foi Siona
ana tama tane. 9 Ou te faafaa-
tiga, a ou te le faafanau ea? ua
fetalai mai ai Ieova; ou te faafa-
nau, ma a'u punitia? ua fetalai mai
ai lou Atua.
10 Ia fiafia faatasi ma Ierusa-
lema, ma ia olioli ia te ia outou
uma o e alolofa ia te ia; ia matuā
olioli faatasi ma ia, outou uma sa
faanoanoa ona o ia; 11 ina ia
outou fesusui, ma ia malilie i le
susu o lona faamafanafana mai;
ina ia matuā fesusui lava, ma ia
outou fiafia i le tele o lona mamalu.
12 Auā o loo faapea ona fetalai
[l] m. 48. 18. & 60. 5. mai o Ieova, Faauta, [l] ou te faa-
tupuina le manuia ia te ia e pei
o se vaitafe, ma le mamalu o nuu
ese e pei o le alia ua oso i tua;
[m] m. 60. 16. tou te [m] fesusui foi; [n] e afisi outou
[n] m. 49. 22. & 60. 4. i *lona* itu, e faaolioliina foi i
*ona* vae. 13 E pei o le tagata ua
faamaiseina e lona tinā, e faapea
ona ou faamaise ia te outou; e faa-
maiseina lava outou i Ierusalema.
14 Tou te vaaia foi, e olioli ai o
[o] Eseki. 37. 1, &c. outou loto, e tupu olaola foi [o] o
outou ivi e pei o le vao mu'a; e
iloa le aao o Ieova e ana auauna;

T. L. M 698.

a e matuā toasa o ia i e ita ia te
ia. 15 [p] Auā faauta, e afio mai [p] m. 9. 5.
Ieova i le afi, e pei o le asiosio foi 2 Tesa. 1. 8.
ona nofoa faataavalevale, ina ia
faafoi atu lona tiga i le toasa, ma
lana aoaiga i le mumū o le afi.
16 Auā e faasala Ieova i tagata
uma i le afi atoa ma [q] lana pelu; [q] m. 27 1.
e tele foi le fasi a Ieova.
17 [r] O e latou te faasaina i latou [r] m. 65. 3, 4.
lava, ma latou faamamāina i latou
lava i faatoaga, o loo mulimuli i
le tasi i totonu, o e aai i tufaaga
o puaa, ma le mea e inosia, ma le
imoa, e fano faatasi i latou, ua
fetalai mai ai Ieova. 18 A o a'u,
ua oo mai *i o'u luma* a latou galue-
ga ma o latou manatu, e faapo-
topotoina ai o nuu ese uma ma
gagana; latou te o mai ma latou
iloa lo'u mamalu. 19 [s] Ou te tuu- [s] Luka 2. 34.
ina atu foi ia te i latou le faailoga;
a o i latou ua sao, ou te auina atu
ni o latou i nuu ese, o Tasesa, ma
Pula, ma Luti, o e lolo'u le aufana,
o Tupalu ma Iavana, o nuu tu
matafaga e mamao, o e ua le lagona
le tala ia te au, ma latou le iloa
lo'u mamalu; [t] latou te ta'u atu foi [t] Mala. 1. 11.
lo'u mamalu i nuu ese. 20 Latou
te aumaia foi o outou uso uma mai
nuu uma, [u] o le taulaga ia Ieova, i [u] Roma 15. 16.
luga o solofanua, ma nofoa faataa-
valevale, ma fata, ma falata, ma
kamela i lo'u mauga paia o Ieru-
salema, ua fetalai mai ai Ieova; e
pei ona aumaia e le fanauga a
Isaraelu o le taulaga i le ipu mamā
i le fale o Ieova. 21 Ou te aumaia
foi ni o latou e fai ma [x] faitaulaga e [x] Eso. 19. 6.
fai *foi* ma sa Levī, ua fetalai mai m. 61. 6. 1 Pete. 2. 9.
ai Ieova. 22 [y] Auā e pei ona Faaa. 1. 6.
tumau i o'u luma o le lagi fou ma [y] m. 65. 17. 2 Pete. 3.
le lalolagi fou ou te faia, ua fetalai 13. Faaa. 21. 1.
mai ai Ieova, e faapea ona tumau
o a outou fanau ma lo outou igoa.
23 [z] O lea masina faatoa vaaia, ma [z] Saka. 14. 16.
lea masina faatoa vaaia, o lea sapati
ma lea sapati e o mai ai [a] tagata uma [a] Sala. 65. 2.
lava e ifo mai i o'u luma, ua fetalai
mai ai Ieova. 24 Latou te o atu
foi, ma latou matamata [b] i tino o [b] f. 16
tagata oti ē sa fouvale ia te au; auā
e le mamate [c] o latou ilo, e le tineia [c] Mare. 9. 44, 46, 48.
foi lo latou afi; e inosia foi i latou e
tagata uma lava.

O LE TUSI A

## LE PEROFETA O

# IEREMIA.

T. L. M. 629.

## O LE MATAUPU I.

*O le tofia o Ieremia e le Atua e fai ma perofeta.*

O UPU a Ieremia, le atalii o Hilikia, o le tasi o le au faitaulaga, o e na i [a]Anatota i le nuu o Peniamina. 2 Na oo mai le afioga a Ieova ia te ia i ona po o Iosia, le atalii o Amone, le tupu o Iuta, [b]i le tausaga e sefulu ma le tolu o lana nofoaiga. 3 Na oo mai foi i ona po o Ioakima, le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, [c]ua oo i le gataaga o le tausaga e sefulu ma le tasi o Setekaia le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, [d]ua oo foi i le tafeaga o Ierusalema [e]i le lima o masina. 4 Na oo mai ia te au le afioga a Ieova, ua faapea mai, 5 [f]Na a'u iloa oe [g]a o lei faia oe e a'u i le manava; na a'u [h]faapaiaina oe a o lei fanau mai oe, na a'u tofia oe e fai ma perofeta i nuu. 6 Ona a'u fai atu ai lea, [i]Aue, le Alii e Ieova, faauta, ou te le iloa ona tautala, auā o a'u o le tama itiiti. 7 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Aua e te faapea, O a'u o le tama itiiti; auā o i latou uma ou te auina atu i ai oe, e te alu lava i ai, [k]o mea uma foi ou te fai atu ai ia te oe, e te fai atu ai lava. 8 [l]Aua e te fefe ia te i latou; [m]auā ou te ia te oe e laveai ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova. 9 Ona faaloaloa ai lea e Ieova o lona aao, [n]ua pai mai i lo'u gutu; ua fetalai mai foi Ieova ia te au, Faauta, [o]ua ou tuuina atu a'u upu i lou gutu. 10 [p]Faauta, ua ou tofia oe i le aso nei e pule i nuu ma malo, ina ia e [q]liaiina, ma lepetia, ma faaumatia, ma sōloia, ia faatuina foi ma totōina.

11 Na oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, Ieremia e, o le a ea le mea ua e vaai i ai? Ona ou fai atu lea, Ou te vaai atu i le laau o le sekati.

[a] Iosu. 21. 18. 1 No. 6. 60. m. 32. 7, 8, 9.
629.
[b] m. 25. 3.
[c] m. 39. 2.
[d] m. 52. 12, 15.
[e] 2 Tu. 25. 8.
[f] Eso. 33. 12, 17.
[g] Isai. 49. 1, 5.
[h] Luka 1. 15, 41. Kala. 1. 15, 16.
[i] Eso. 4. 10. & 6. 12, 30. Isai. 6. 5.
[k] Nume. 22. 20, 38. Mata. 28. 20.
[l] Eseki. 2. 6. & 3. 9. f. 17.
[m] Eso. 3. 12. Teu. 31. 6, 8. Iosu. 1. 5. m. 15. 20. Galu. 26. 17. Epe. 13. 6.
[n] Isai. 6. 7.
[o] Isai. 51. 16. m. 5. 14.
[p] 1 Tu. 19. 17.
[q] m. 18. 7. 2 Kori. 10. 4, 5.

T. L. M. 629.

12 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Ua lelei lau vaai; auā ou te mataala ina ia faia a'u upu. 13 Na oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, o le atu lua lea, ua faapea mai, O le a ea le mea ua e vaai i ai? Ona ou faapea atu lea, Ua ou vaai atu [r]i le ulo ua alu ae ai le ausa, o lona gutu foi ua faasaga mai mai le itu i matu. 14 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, [s]O le itu i matu e oso mai ai le leaga i luga o i latou uma lava o e nonofo i le nuu. 15 Auā faauta, [t]ou te valaau i aiga uma lava o malo i le itu i matu, ua fetalai mai ai Ieova; e o mai foi i latou, [u]ma latou taitasi ma tuu lona nofoālii i puipui o faitotoa o Ierusalema, e lata ane foi i ona pa uma ua soo ai, e lata ane foi i aai uma o Iuta. 16 Ou te faasala foi ia te i latou i a latou amio leaga uma, [x]o e ua tuua a'u, ma latou faamu mea manogi i atua ese, ma ifo atu i mea na faia i o latou lava lima. 17 A o oe, [y]ina fusi ia i lou sulugatiti, ma tulai atu, ma fai atu ia te i latou mea uma ou te fai atu ai ia te oe; [z]aua e te mata'u ia te i latou, ina ne'i ou faamatauina oe i o latou luma. 18 Faauta foi, o a'u nei ua ou faia oe i le aso nei [a]ma aai nofo 'olo, ma pou uamea, ma pa 'apa memea e teteeina ai le nuu uma, o tupu o Iuta, ma ona alii, ma faitaulaga, ma tagata o le nuu. 19 Latou te sii mai le taua ia te oe, a e latou te le manumalo ia te oe; [b]auā o a'u ou te ia te oe e laveai ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova.

[r] Eseki. 11. 3. 7. & 24. 3.
[s] m. 4. 6. & 6. 1.
[t] m. 5. 15. & 6. 22. & 10. 22. & 25. 9.
[u] m. 39. 3. & 43. 10.
[x] Teu. 28. 20. m. 17. 13.
[y] 1 Tu. 18. 46 2 Tu. 4. 29. & 9. 1. Iopu 38. 3. Luka 12. 35. 1 Pete. 1. 13.
[z] Eso. 3. 12. f. 8. Eseki. 2. 6.
[a] Isai. 50. 7. m. 6. 27. & 15, 20.
[b] f. 8.

## O LE MATAUPU II.

*O le aoaiga a le Atua ia Isaraelu.*

NA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 Ina alu ia oe, ma e valaau atu i Ierusalema, ia faapea atu i ai, O loo

faapea ona fetalai mai o Ieova, Ou
te manatua oe, o lou agalelei mai
ina o e [a]teine muli, ma lou alofa i
[b]ona po sa e faufautane ai, ma lou
mulimuli mai ia te au i le vao, o
le nuu e le totōina ai ni mea.
3 [c]O Isaraelu sa paia o ia mo Ie-
ova, [d]o le faapolopolo o *ia* o ana
mea e tutupu. E agasala i latou
uma [e]o e aai ai, e oo lava ia te i
latou le leaga, ua fetalai mai ai
Ieova. 4 Le aiga o Iakopo e, ma
itu aiga uma o le aiga o Isaraelu,
ina faalogologo mai ia outou i le
afioga a Ieova. 5 O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, [f]Se a ea
se amioletonu na iloa ia te au e o
outou tamā, ina ua latou ō mamao
ia te au, [g]ma ua latou mulimuli atu
i mea faatauvaa, ma ua amio faa-
tauvaa i latou? 6 Ua le fai ane
foi i latou, Po o fea o i ai Ieova,
[h]o le na aveina ae i tatou nai le
nuu o Aikupito, ma na ta'ita'i ia te
i tatou [i]i le vao, o le nuu naumati
e tele ai lua, o le nuu e lailoa ai
*tagata*, ua i ai foi le ata o le
oti, o le nuu foi e le uia e tagata,
e leai foi se tagata e mau ai?
7 Na a'u faaooina mai foi outou [k]i
le fanua lafulemu, ina ia outou aai
ai i ona fua ma ana mea lelei; ua
outou o mai foi i lo'u nuu, ona leaga
ai [l]lea ia te outou, ma outou faia
lo'u tofi ma mea e inosia. 8 E lei
fai ane faitaulaga, Po o fea o i ai
Ieova? e lei iloa foi a'u e i latou o
e a'oa'o i le [m]tulafono; o le au
leoleo mamoe ua latou foua a'u,
[n]o perofeta foi ua latou vavalo *i
le igoa* o Paala, ma latou muli-
muli atu i mea [o]e le aoga. 9 O
le mea lea [p]ou te toe finau ai
lava ma outou, ua fetalai mai ai
Ieova, [q]ou te finau ma le fanau a
outou fanau. 10 Auā ia o atu
outou i nuu tu matafaga o Kitimo,
ma vaavaai i ai; ma ia outou aau-
ina atu *nisi* i Kitara, ma ia outou
matuā mafaufau, ma vaavaai pe ai
se mea e pei o lenei mea. 11 [r]Po
ua suia ea e se nuu o latou atua,
[s]a e le ni atua ia mea? [t]A o lo'u
nuu ua suia lo latou mamalu [u]i le
mea e le aoga. 12 [x]Le lagi e, ina
ofo ia i lenei mea, ia gatete lava,
ma ia matuā fememeai, ua fetalai
mai ai Ieova. 13 Auā e lua mea
leaga ua faia e lo'u nuu; ua latou
tuua a'u [y]le puna o le vai ola, *a*
ua latou eli mo i latou o vaieli, o
vaieli māvaevae e le tali ai ni vai.
14 [z]O le pologa ea Isaraelu? Na
fanau ea o ia i le aiga? Se a le mea
ua avea ai o ia ma tagata o taua?
15 [a]Ua fetagisi atu ia te ia o leona
taanoa, ua leo tetele i latou, ma ua
latou faatafunaina lona nuu; ua su-
sunuina foi ona aai, ua leai se nofo
ai. 16 O le fanau a Nafi ma [b]Tape-
nesa, o i latou lava latou te 'aina lou
tumuai. 17 [c]Ua e le faia ea lenei
mea ia te oe lava, ina ua e tuua Ie-
ova lou Atua i ona po na [d]ta'ita'iina
ai oe e ia i le ala? 18 O lenei, se
a ea sau mea e fai [e]i le ala o Aiku-
pito, e te inu ai i le vai i [f]Seora?
se a foi sau mea e fai i le ala o
Asuria, e te inu ai i le vai o le
vaitafe? 19 E aoai ia te oe lau
lava [g]amio leaga, e faasala foi ia
te oe ou liliu ese; o lenei, ia e
iloa, ma ia e manatu, auā o le
mea leaga ma le oona ina ua e
tuua Ieova lou Atua, ma ua e le
mata'u ia te au, ua fetalai mai ai
le Alii o Ieova o 'au. 20 Auā
talu anamua na ou gauia lau amo,
ma ou motusia ou noanoaga; ona
e fai mai ai lea, [h]Ou te le auauna
atu; i le ua e taoto [i]i luga o
mauga maualuluga uma, ma lalo o
laau lauolaola uma, ua e [k]mulilua
ai. 21 O a'u foi [l]na ou totōina oe
o le vine Soreka, o le fua e matuā
moni lava; ua faapefea foi ona liua
o oe ia te au [m]ma lālā leaga o le
vine ese? 22 Auā e ui lava ina e
[n]fufulu ia te oe i le neteri, ma e
avane ai le moli e tele, [o]ua tusia
lau agasala i o'u luma, ua fetalai
mai ai le Alii o Ieova. 23 [p]Pe
faapefea ona e fai mai, Ou te lei
leaga, ou te lei mulimuli atu ia
Paala? Ina vaavaai atu ia i lou
ala [q]i le vanu, ia iloa le mea na
e faia; o le kamela fafine muli e
tele vave ua femo'eai i ona ala,
24 [r]o le asini o le vao ua masani
ma le vao, o le manao o lona loto
ua ia sogisogi ai le matagi; o ai se
na te mafaia ona faafoi ia te ia ai
lona manao? E le tigaina so latou
o e sailiili ia te ia, latou te maua
o ia i lona masina. 25 Taofi ia
ou vae ne'i le faaseevaeina, ma lou
gutu ne'i fiainu; [s]a ua e fai mai,
E le aoga; e leai lava, auā ua ou
loto [t]i *tane* ese, ou te mulimuli foi
ia te i latou. 26 E pei ona mā o
le gaoi ina ua maua o ia, e faapea
ona faamaina o le aiga o Isaraelu,
o i latou, *ma* o latou tupu, ma o
latou alii, ma o latou ositaulaga,
ma o latou perofeta, 27 o e fai
atu i le laau, O lo'u tamā oe; ma

T. L. M. 629.
[a] Eseki. 16. 8, 22, 60. & 23. 3, 8, 19. Hose. 2. 15.
[b] Teu. 2. 7.
[c] Eso. 19. 5, 6.
[d] Iako. 1. 18. Faaa. 14. 4.
[e] m. 12. 14. m. 50. 7.
[f] Isai. 5. 4. Mika 6. 3.
[g] 2. Tu. 17. 15. Iona 2. 8.
[h] Isai. 63. 9, 11, 13. Hose. 13. 4.
[i] Teu. 8. 15. & 32. 10.
[k] Nume. 13. 27. & 14. 7, 8. Teu. 8. 7, 8, 9.
[l] Levi. 18. 25, 27, 28. Nume. 35. 33, 34. Sala. 78. 58. 59. & 106. 38. m. 3. 1. & 16. 18.
[m] Mala. 2. 6, 7. Roma 2. 20.
[n] m. 23. 13.
[o] f. 11. Sapa. 2. 18.
[p] Eseki. 20. 35, 36. Mika 6. 2.
[q] Eso. 20. 5. Levi. 20. 5.
[r] Mika 4. 5.
[s] Sala. 115. 4. Isai. 37. 19. m. 16. 20.
[t] Sala. 106. 20. Roma 1. 23.
[u] f. 8.
[x] Isai. 1. 2. m. 6. 19.
[y] Sala. 36. 9. m. 17. 13. & 18. 14. Ioane 4. 14.
[z] Eso. 4. 22.

T. L. M. 629.
[a] Isai. 1. 7. m. 4. 7.
[b] m. 43. 7, 8, 9.
[c] m. 4. 18.
[d] Teu. 32. 10.
[e] Isai. 30. 1, 2.
[f] Iosu. 13. 3.
[g] Isai. 3. 9. Hose. 5. 5.
[h] Eso. 19. 8. Iosu. 24. 18. Faama. 10. 16. 1 Samu. 12. 10.
[i] Teu. 12. 2. Isai. 57. 5, 7. m. 3. 6.
[k] Eso. 34. 15, 16.
[l] Eso. 15. 17. Sala. 44. 2. & 80. 8. Isai. 5. 1, &c. &. 60. 21. Mata. 21. 33. Mare. 12. 1. Luka 20. 9.
[m] Teu. 32. 32. Isai. 1. 21. & 5. 4.
[n] Iopu 9. 30.
[o] Teu. 32. 34. Iopu 14. 17. Hose. 13. 12.
[p] Faata. 30. 12.
[q] m. 7. 31.
[r] Iopu 39. 5, &c. m. 14. 6.
[s] m. 18. 12.
[t] Teu. 32. 16. m. 3. 13.

T. L. M. 712.

[u] Faama. 10. 10. Sala. 78. 34. Isai. 26. 16.
[x] Teu. 32. 37. Faama. 10. 14.
[y] Isai. 45. 20.
[z] m. 11. 13.
[a] f. 23, 35.
[b] Isai 1. 5. & 9. 13. m. 5. 3.
[c] 2 No. 36. 16. Nee. 9. 26. Mata. 23. 29, &c. Galu. 7. 52. 1 Tesa. 2. 15.
[d] f. 5.
[e] Sala. 12. 4.
[f] Teu. 32. 15.
[g] Sala. 106. 21. m. 13. 25. Hose. 8. 14.
[h] Sala. 106. 38. m. 19. 4.
[i] f. 23. 29.
[k] f. 9.
[l] Faata. 28. 13. 1 Ioane 1. 8, 10.
[m] f. 18. m. 31. 22. Hose. 5. 13. & 12. 1.
[n] Isai. 30. 3. m. 37. 7.
[o] 2 No. 28. 16, 20, 21.
[p] 2 Samu. 13. 19.
[a] Teu. 24. 4.
[b] m. 2. 7.
[c] m. 2. 20. Eseki. 16. 26, 8, 29.
[d] m. 4. 1. Saka. 1. 3.

le maa, Ua e fanaua mai a‘u; auā ua latou u mai ia te au o *latou* tua, a e le o *latou* mata; a o ona po o lo latou [u]malaia e fai mai ai i latou, Ia e tulai mai, ma faaola ia te i matou. 28 [x]A o ifea ea ou atua na e faia mo oe? Ina tulai ia o i latou, pe a mafaia e i latou ona [y]faaola ia te oe i ona po o lou malaia; [z]auā, Iuta e, o le tau aofai o ou aai *o le tau aofai* lea o ou atua. 29 [a]Se a le mea tou te finau mai ai ia te au? Ua fouvale outou uma ia te au, ua fetalai mai ai Ieova. 30 [b]Na ou sasaina a outou fanau, a e le aoga; e lei talia e i latou le aoaiga; [c]ua faaumatia o outou perofeta i la outou lava pelu, e pei o le leona na te faaumatia.

31 Le tupulaga e, ina mafaufau ia outou i le afioga a Ieova. [d]Ua avea ea a‘u ma vao ia Isaraelu? po o se nuu pogisa? Se a foi le mea ua fai mai ai lo‘u nuu, [e]Ua sa‘oloto i matou, [f]matou te le toe o atu ia te oe? 32 Pe mafai ea e le taupou ona galo o ana teuga? pe *galo* ea i le faatoanofotane o ona fusi? A o lo‘u nuu e le masino aso [g]ua galo ai a‘u ia te i latou. 33 Se a le mea ua e sauniuni ai lau amio e sailiili ina ia manaomia ai oe? O le a foi ua e a‘oa‘o atu ai ou ala i *fafine* amio leaga. 34 Ua iloa i ou lava pito ofu [h]le toto o le ola o e matitiva e le sala; e le o le matuā saili na ou iloa ai, a ua i ai i ia mea uma. 35 [i]A ua e fai mai, E moni, e liliueseina lona toasa ia te au, auā ou te lei agasala. Faauta, [k]ou te faamasino ia te oe, [l]ina ua e faapea, Ou te lei sala. 36 [m]Se a le mea e te fealuai soo ai e liliu ai lou ala? [n]E masiasi foi oe ona o Aikupito, [o]e pei ona e masiasi ona o Asuria. 37 E te alu atu foi nai lea mea, [p]ma ou lima i luga o lou ulu; auā ua faaleaogaina e Ieova o ou faatuatuaga, e te le manuia ai lava.

## O LE MATAUPU III.

*O le agasala tele a Iuta, ma le alofa o le Atua ia te i latou.*

FAI mai, Afai e molia e se tagata lana avā, ma ua alu ese o ia ia te ia, a e fai ma avā a se tasi, [a]e toe alu atu ea o ia ia te ia? [b]E le matuā leaga ai ea lena nuu? A o oe, ua e [c]talitane i tane e toatele, a [d]ia e toe foi mai ia te au, ua fetalai mai ai Ieova. 2 Ina faasaga ae ia ou mata [e]i mauga tula, ma vaavaai, po o ifea ea se mea ua e le mulilua ai? [f]ua e lamalama i ala mo i latou, e pei o se tagata Arapi i le vao; [g]ua leaga ia te oe le nuu i lou talitane ma lau amio leaga. 3 O le mea lea ua taofia ai [h]le timu, ua leai foi ni timuga mulimuli; a ua ia te oe [i]le muaulu o le fafine talitane, e le mafaia ona faamaina o oe. 4 E te le valaau mai ea ia te au e amata nei lava, Lo‘u tamā e, o oe lava [k]le ta‘ita‘i o a‘u [l]ina o ou teine muli? 5 [m]E faamoemoe ea *lona toasa* e faavavau? pe na te tausia pea lava i ai? Faauta foi, ua e tautala, ua e faia foi mea leaga, ma e faamalosi i ai.

6 Na fetalai mai Ieova ia te au i ona po o Iosia le tupu, Po ua e iloa ea le mea ua faia e Isaraelu, [n]le ua liliu ese? [o]Ua alu ia i luga o mauga maualuluga uma, ma lalo ifo o laau lauolaola uma, ma ua mulilua ai. 7 [p]Na ou fai atu foi ina ua uma ona ia faia o ia mea uma, Ina e toe foi mai ia ia te au; a e lei toe foi mai lava ia, [q]o lona uso faa‘ole‘ole foi o Iuta na ia iloa atu i ai. 8 Ona ou iloa lea, [r]e ui lava i na mea uma na mulilua ai Isaraelu le ua liliu ese, na ou aleia ai o ia, [s]ma ou avatu ia te ia le tusi alei, a ua le fefe lava [t]lona uso faa‘ole‘ole o Iuta, a ua alu ia ua mulilua foi o ia. 9 Ona o le leaga o lona mulilua ua ia [u]faaleaga ai le nuu, ma ua mulilua [x]i maa ma laau. 10 A e ui lava i ia mea uma, e lei foi mai ia te au o lona uso faa‘ole‘ole o Iuta ma [y]lona loto atoa, a ua pepelo o ia, o loo fetalai mai ai Ieova.

11 Ua fetalai mai Ieova ia te au, O Isaraelu ua [z]liliu ese ua sili o ia ona amiotonu ia Iuta le ua faa‘ole‘ole. 12 Ina alu ia, ma e tala‘i atu ia upu i le itu [a]i matu, ia faapea atu, Isaraelu e, le ua liliu ese, ina foi mai ia, o loo fetalai mai ai Ieova, ou te le vaai ma le ita ia te outou; auā ou te [b]alofa lava a‘u, o loo fetalai mai ai Ieova, e le tumau *lo‘u ita* e faavavau. 13 [c]Tau ina e iloa lau agasala ua e fouvale ai ia Ieova lou Atua, [d]ua e fealuai [e]i *tane* ese [f]i lalo o laau lauolaola uma; ua e le faalogo mai foi i lo‘u leo, o loo fetalai mai ai Ieova. 14 Le fanau liliu ese e, ina foi mai ia, o loo fetalai mai ai Ieova; auā [g]e ui lava ina ou ‘ino‘ino ia te outou, a ou te avea

T. L. M. 629.

[e] Teu. 12. 2. m. 2. 20.
[f] Kene. 38. 14. Faata. 23. 28. Eseki. 16. 24, 25.
[g] m. 2. 7. f. 9.
[h] Levi. 26. 19. Teu. 28. 23, 24. m. 9. 12. & 14. 4.
[i] m. 5. 3. & 6. 15. & 8. 12. Eseki. 3. 7. Sefa. 3. 5.
[k] Faata. 2. 17.
[l] m. 2. 2. Hose. 2. 15.
[m] Sala. 77. 7, &c. & 103. 9. Isai. 57. 16. f. 12.
612.
[n] f. 11, 14. m. 7. 24.
[o] m. 2. 20.
[p] 2 Tu. 17. 13.
[q] Eseki. 16. 46. & 23. 2. 4.
[r] Eseki. 23. 9.
[s] 2 Tu. 17. 6, 18.
[t] Eseki. 23. 11, &c.
[u] m. 2. 7. f. 2.
[x] m. 2. 27.
[y] 2 No. 34. 33. Hose. 7. 14.
[z] Eseki. 16. 51. & 23. 11.
[a] 2 Tu. 17. 6.
[b] Sala. 86. 15. & 103. 8, 9. f. 5.
[c] Levi. 26. 40, &c. Teu. 30. 1, 2, &c. Faata. 28. 13.
[d] f. 2. Eseki. 16. 15, 24, 25.
[e] m. 2. 25. Teu. 12. 2.
[g] m. 31. 32. Hose. 2. 19, 20.

outou, [h] e taitasi i aai ma le taitoa-
lua i aiga, ma a'u aumaia outou i
Siona. 15 Ou te avatu foi ia te
outou [i] leoleo mamoe e tatau ma
lo'u loto, latou te [k] fafaga ia te
outou i le poto ma le faautauta.
16 A oo ina faatoateleina outou,
ma faauluolaina i le nuu i ia ona
po, o loo fetalai mai ai Ieova, ona
latou le toe fai ane lea, O le atolaau
o le feagaiga a Ieova; [l] e le toe
manatua; e le toe ta'ua foi; e le
asiasia; e le toe faia lava. 17 O
ia ona po e ta'ua ai e i latou o
Ierusalema, O le nofoālii o Ieova;
e potopoto nuu ese uma i le [m] suafa
o Ieova i Ierusalema; latou te [n] le
toe savavali foi e tusa ma le finau
vale o latou loto leaga.
18 [o] O ona po ia e savavali faa-
tasi ai le aiga o Iuta ma le aiga o
Isaraelu, e o mai faatasi foi i latou
mai le nuu i le itu [p] i matu, [q] i le
nuu na ou foaiina atu e fai mo ou-
tou tamā. 19 A o a'u, na ou faapea
atu, E faapefea ona ou faatasia oe
ma le fanau, ma avatu ia te oe [r] le
nuu lelei, o le tofi e matagofie, o
'au o atu nuu? Ona ou faapea ai
lea, E te valaau mai ia te au, [s] Lo'u
tamā e; e te le toe liliu ese foi ia
te au. 20 E moni, *e pei* o le fafine
ona amio faa'ole'ole i lana tane, ua
faapea ona [t] amio faa'ole'ole ia te au
o outou, le aiga o Isaraelu e, o loo
fetalai mai ai Ieova. 21 Na lagona
le leo i luga [u] o mauga tula, o le
tagi *ma* le aioi atu o le fanauga
a Isaraelu; auā na latou faapiopio
lo latou ala, ua galo ia te i latou o
Ieova lo latou Atua. 22 [x] Ina toe
foi mai ia outou, le fanau liliu ese
e, [y] ou te faamaloloina o outou liliu
ese; sīlasila mai ia te i matou, ma-
tou te o atu ia te oe, auā o oe Ieova
lo matou Atua. 23 [z] E moni, e le
aoga *ona faatuatua* i mauga, *ma* le
tele o atu mauga; e moni, [a] o loo ia
Ieova lo matou Atua ona faaolaina
o Isaraelu. 24 [b] Ua 'aina e le mea
e masiasi ai o mea sa tautigaina ai
o matou tamā talu ina o matou o
taulelea; o a latou lafu mamoe ma
a latou lafu povi, o latou atalii ma
o latou afafine. 25 Ua matou taoto
ma lo matou masiasi, ua ufitia lava
i matou i lo matou mā; [c] auā ua
matou agasala ia Ieova lo matou
Atua, o i matou atoa ma o matou
tamā, talu ina o matou o taulelea
ua oo lava i nei ona po, [d] e lei
faalogo foi i matou i le siufofoga o
Ieova lo matou Atua.

T. L. M. 612.
h Roma 11. 5.
i m. 23. 4 Eseki. 34. 23. Efe. 4. 11.
k Galu. 29. 28.
l Isai. 65. 17.
m Isai. 60. 9.
n m. 11. 8.
o Isai. 11. 13. Eseki. 37. 16—22. Hose. 1. 11.
p f. 12. m. 31. 8.
q Amo. 9. 15.
r Sala. 106. 24. Eseki. 20. 6. Tani. 8. 9. & 11. 16, 41, 45.
s Isai. 63. 16.
t Isai. 48. 8. m. 5. 11.
u Isai. 15. 2.
x f. 14. Hose. 14. 1.
y Hose. 6. 1. & 14. 4.
z Sala. 121. 1, 2.
a Sala. 3. 8.
b m. 11. 13. Hose. 9. 10.
c Esera 9. 7.
d m. 22. 21.

## O LE MATAUPU IV.

*O le apoapoaiga o le Atua ia Isaraelu ma Iuta ia salamo.*

ISARAELU e, afai e te fia foi
mai, [a] ina foi mai ia ia te au, o
loo fetalai mai ai Ieova; afai foi e
te tuuesea au mea e inosia i o'u
luma, ona e le taase lava lea; 2 [b] e
te tauto foi [c] i le faamaoni, ma le
amio sa'o, ma le amiotonu, O loo
soifua Ieova; [d] o nuu ese foi e
ta'uamuia i latou e i latou ona o
ia, [e] ma latou mitamita ona o ia.
3 Auā o loo faapea ona fetalai
mai o Ieova i tagata o Iuta ma
Ierusalema, [f] ina suatia ia lo outou
fanua vaoa, [g] aua foi ne'i lulu a
outou saito i laau tuitui. 4 [h] Ia
faaperitomeina outou mo Ieova, ma
ave ese le pa'u o outou loto, outou
tagata o Iuta, ma e o nonofo i
Ierusalema; ne'i alu atu lo'u ita e
pei o le afi, *ne'i* mu foi a e le ma-
tineia e se tasi, ona o le leaga o a
outou amioga. 5 Ia outou ta'u atu
i Iuta, ma ia outou faailoa atu i
Ierusalema; ia faapea atu, Ia ilia
le pu i le nuu, ia alalaga tele, ma
fai atu ai, [i] Ina faapotopoto mai ia,
se'i tatou o atu ia i aai nofo 'olo.
6 Ia faatuina le tagavai i Siona;
ia outou sosola, aua ne'i tutū mai;
auā o a'u ou te aumaia le malaia
mai le itu i [k] matu, ma le olopala-
ina e tele. 7 [l] Ua alu ae le leona ai
le vao filifili na i ai, [m] o loo faasaga
mai foi le na te faaumatia nuu ese;
o loo sau ia ai le mea sa i ai e faa-
tafunaina lou nuu; [n] e fai ma mea
tuufua ou aai, e leai se nofo ai.
8 [o] Ia outou fusi ia te outou i ie
talatala ona o lea mea, ma taufai-
tagitu'i, ma uio; auā e le liliueseina
ia te i tatou le toasa tele o Ieova.
9 O loo fetalai mai Ieova, O lea aso
e matuā vaivai ai le loto o le tupu,
ma loto o alii; e segia foi mauli o
faitaulaga, ma fememeai perofeta.
10 Ona ou fai atu lea, Aue! le Alii e
Ieova, e moni, [p] ua e matuā olegia
lenei nuu ma Ierusalema, ua faapea
mai, [q] E ia te outou le filemu, a ua
oo lava le pelu i le loto. 11 O ia
ona po e fai mai ai i lenei nuu ma
Ierusalema, [r] O le matagi vevela i
mauga tula i le vao, i le ala o
le tama fafine a lo'u nuu, a e le *se*
*matagi* e faasavili a'i *saito*, pe faa-
mamā a'i; 12 e oo mai ia te au le
matagi e sili ona tele i ia *matagi*;
[s] o lenei foi, ou te faasala ia te i

T. L. M. 612.
a m. 3. 1, 22. Ioe. 2. 12.
b Teu. 10. 20. Isai. 45. 23. & 65. 16. m. 5. 2.
c Isai. 48. 1. Saka. 8. 8.
d Kene. 22. 18. Sala. 72. 17. Kala. 3. 8.
e Isai. 45. 25. 1 Kori. 1. 31.
f Hose. 10. 12.
g Mata. 13. 7, 22.
h Teu. 10. 16. & 30. 6. m. 9. 26. Roma 2. 28, 29. Kolo. 2. 11.
i m. 8. 14.
k m. 1. 13, 14, 15. & 6. 1, 22.
l 2 Tu. 24. 1. m. 5. 6. Tani. 7. 4.
m m. 25. 9.
n Isai. 1. 7. m. 2. 15.
o Isai. 22. 12. m. 6. 26.
p Eseki. 14. 9. 2 Tesa. 2. 11.
q m. 5. 12. & 14. 13.
r m. 51. 1 Eseki. 17. 10. Hose. 13. 15.
s m. 1. 16

latou. 13 Faauta, e alu ae o ia e
pei o ao, ma ona [t]kariota e pei o le
asiosio ; e sili ona tele vavave o
[u]ana solofanua i aeto ; o i talofa ia
te i tatou ! auā ua faatafunaina i
tatou. 14 Ierusalema e, ina [x]fufulu
ia lou loto ai le leaga, ina ia faa-
olaina oe ; pe tumau seia afea ou
mafaufauga leaga i totonu ia te oe ?
15 Auā ua fai mai le leo *o le tasi*
[y]mai Tanu, ua faailoa mai foi le
malaia mai le mauga o Efaraima.
16 Ia outou fai atu i nuu ese ; faa-
uta, ia outou faailoa atu ia Ierusa-
lema ; o loo o mai [z]mai le nuu
mamao, o e vagaia *o ia* latou te
alalaga foi i aai o Iuta. 17 [a]Latou
te siosioina o ia e pei o e leoleo
fanua ; auā ua ia fouvale ia te au,
o loo fetalai mai ai Ieova. 18 [b]O
lou ala, ma au amioga ua oo mai ai
ia *mea* ia te oe ; o lau amio leaga
lenei ; auā o le mea oona *lea,* ua oo
lava i lou loto.
19 [c]Lo'u manava e, lo'u manava
e ! ua tiga lo'u loto i totonu ia te
au ; ua tagi lo'u loto ; ou te le ma-
faalologo ; auā lo'u agaga e, ua e
faalogo i le leo o le pu, *ma* le vāvāō
o le taua. 20 [d]Ua alalaga mai, o
lea mea ua sofaia ma lea mea ua
sofaia ; auā ua faatafunaina le nuu
uma ; ua faafuasei ona faatafunaina
[e]o o'u fale ie, *ma* o'u ie puipui i le
emo o le mata. 21 Seia afea ona
ou iloa ai le tagavai, *ma* ou faalogo
atu i le leo o le pu ? 22 Auā ua
faavalelea lo'u nuu ; ua latou le iloa
lava a'u ; o le fanau vālea lava i
latou, e leai foi so latou mafaufau ;
[f]e popoto i latou i fai mea leaga, a
e latou te le iloa ona fai o mea lelei.
23 [g]Na ou vaai atu i le nuu, faa-
uta, [h]ua tuufua ma le gaogao ; *na
ou vaai atu* i le lagi, ua leai foi se
malamalama. 24 [i]Na ou vaai atu
i le atu mauga, faauta foi, ua lulu-
ina, ua faagateteina foi o mauga
uma. 25 Na ou vaai atu, faauta
foi, e leai se tagata, [k]ua lele ese foi
manu felelei uma. 26 Na ou vaai
atu, faauta foi, o le fanua sa lafu-
lemu *ua avea* ma vao lafua ; o ona
aai uma foi ua fulisia i luma o Ieova
ma lona toasa tele. 27 Auā ua faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, E faa-
tafunaina le nuu uma, [l]a ou te le
matuā faaumatia.
28 [m]O le mea lea e faanoanoa ai
le nuu, [n]e pouliuli ai le lagi i luga ;
auā ua ou fai ane, ua ou manatu
lava i ai e fai, [o]ou te le salamo ai,
ou te le liliu ese ai. 29 E sosola

T. L. M. 612.
t Isai. 5. 28.
u Teu. 28. 49. Aue. 4. 19. Hose. 8. 1. Sapa. 1. 8.
x Isai. 1. 16. Iako. 4. 8.
y m. 8. 16.
z m. 5. 15.
a 2 Tu. 25. 1, 4.
b Sala. 107. 17. Isai. 50. 1. m. 2. 17. 19.
c Isai. 15. 5. & 16. 11. & 21. 3. & 22. 4. m. 9. 1, 10. Luka 19. 42.
d Sala. 42. 7. Eseki. 7. 26.
e m. 10. 20.
f Roma 16. 19.
g Isai. 24. 19.
h Kene. 1. 2.
i Isai. 5. 25. Eseki. 38. 20.
k Sefa. 1. 3.
l m. 5. 10, 18. & 30. 11. & 46. 28.
m Hose. 4. 3.
n Isai 5. 30. & 50. 3.
o Numé. 23. 19. m. 7. 16.

aai uma ona o le vāvāō o e tietie i
solofanua ma e fanafana i u ; latou
te o i le vao matua, ma feaei i luga
o papa ; e tuua aai uma, e le nofo
ai foi se tagata. 30 O oe na foi le
ua faatafunaina, se a se mea e te
faia ? E ui lava ina e ofu oe i *ofu
mūmū* ; e ui lava ina e teuteu ia te
oe i teuga i auro ; [p]e ui lava ina
masae ou mata i le vali, e te faala-
lelei fua ia te oe ; [q]e inosia oe e i
latou sa mananao ia te oe, latou te
sailiili foi e fasioti ia te oe. 31 Auā
ua ou faalogo i le leo e pei o se
fafine ua faatiga, o le tiga e pei o
le fafine a fanau mai lana tama
ulumatua ; o le leo o le tama fafine
a Siona ; o loo gae ia, [r]o loo faa-
loaloa e ia ona lima ; ua faapea
ane, Aue ! talofa lava ia te au, auā
ua vaivai lo'u loto ona o e fasioti
tagata.

## O LE MATAUPU V.

*O le toasa o le Atua ia Iuta ona o a latou agasala.*

IA outou fetaufetuliai i ala o
Ierusalema, ma' ia vaavaai,
ma ia iloa, ma ia outou sailiili
i ona malae, [a]pe tou te maua ai se
tagata, [b]pe ai se tasi ua ia faia le
mea tonu, ma ua taumafai ina ia
faamaoni, [c]ona ou faamagaloina ai
lea *o le aai.* 2 [d]E ui lava ina ua
latou faapea mai, [e]O loo soifua
Ieova ; a [f]ua latou tauto pepelo
lava. 3 Ieova e, e le *silasila* ea
[g]ou fofoga i *le* ua faamaoni ? [h]Ua e
sasaina i latou, a ua le tiga i latou ;
ua e faaumatia i latou, [i]a ua latou
le mafafai ona talia o le aoaiga ; ua
latou faamaaa o latou mata e sili i
le papa, ua latou le mafafai ona toe
foi mai. 4 Ona ou fai ane ai lea,
Ai lava o tagata lautele i latou, e
valelea i latou ; auā [k]latou te le iloa
le ala o Ieova, *ma* le faamasinoga a
lo latou Atua. 5 Ou te alu lava
a'u i alii, ou te tautala atu ia te i
latou ; auā o i latou [l]ua latou iloa
le ala o Ieova, *ma* le faamasinoga
a lo latou Atua ; a e peitai o i latou,
[m]ua latou gausia lava le amo, *ma*
latou motusi ese i noanoaga. 6 O
le mea lea e oti ai i latou [n]i le leona
mai le vao, e fano i latou [o]i le luko
o le afiafi ; e lamalama le [p]nameri i
o latou aai ; o i latou uma e o atu ai
e saeia lava i latou ; auā ua tele o
latou solitulafono, ua atu lasi o latou
liliu ese. 7 E faapefea ona ou

T. L. M. 612.
p 2 Tu. 9. 30. Eseki. 23. 40.
q m. 22. 20, 22. Aue. 1. 2, 19.
r Isai. 1. 15. Aue. 1. 17.
a Eseki. 22. 30.
b Kene. 18. 23, &c. Sala. 12. 1.
c Kene. 18. 26.
d Tito. 1. 16.
e m. 4. 2.
f m. 7. 9.
g 2 No. 16. 9.
h Isai. 1. 5. & 9. 13. m. 2. 30.
i m. 7. 28. Sefa. 3. 2.
k m. 8. 7.
l Mika 3. 1.
m Sala. 2. 3.
n m. 4. 7.
o Sala. 104. 20. Sapa. 1. 8. Sefa. 3. 3.
p Hose. 13. 7.

faamagalo ia te oe i lenei mea? Ua tuua a'u e lau fanau, [q]a ua latou tauto i *mea* [r]e le ni atua; [s]na ou fafaga ia te i latou ua maoona, a ua latou mulilulua ma latou faapotopoto atu i le fale o le fafine talitane. 8 [t]Ua ni solofanua poa e pepeti i latou i le taeao, ua latou taitasi ma [u]tagi i le avā a lē la te tuaoi. 9 [x]Ou te le taui atu ea *ia te i latou* ona o ia mea, o loo fetalai mai ai Ieova; [y]e le taui atu ea ma sui e lo'u agaga i le nuu faapena? 10 [z]Ina aea ia e outou o ona pa, ma outou lepetia ai; [a]a e aua tou te matuā faaumatia; ina aveeseina ia ona moemoe, auā e le o a Ieova ia. 11 [b]Auā ua matuā amio faa'ole'ole mai ia te au le aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta, o loo fetalai mai ai Ieova. 12 [c]Ua latou faafiti ia Ieova, ma latou fai atu, [d]E leai o ia; e le oo mai foi ia te i matou se leaga, [e]e le iloa foi e i matou le pelu, po o le oge; 13 e faia foi perofeta ma matagi, e leai foi se upu ia te i latou; e faapea ona faia ia te i latou. 14 Lenei la, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o 'au, Ua outou fai mai lenei upu, faauta mai, o le mea lea [f]ou te fai ai a'u upu i lou gutu ma afi, *e fai* foi lenei nuu ma fafie, e susunuina lava i latou. 15 Faauta, le aiga o Isaraelu e, o loo [g]ou aumaia se nuu [h]ai le mea mamao e tau ma outou, o loo fetalai mai ai Ieova; o le nuu malosi lea, o le nuu o le vavau, o le nuu foi tou te le iloa la latou gagana, tou te le lagona foi se mea latou te fai mai ai. 16 O la latou utu u fanafana e pei o se tuugamau ua laga; o toa i latou uma. 17 Latou te 'aina lau [i]saito ma au mea e 'ai, o mea e 'ai ia a ou atalii ma ou afafine; latou te 'aina ou lafu mamoe ma ou lafu povi; latou te 'aina ou vine ma ou mati; latou te faatafunaina i le pelu ou aai nofo 'olo ua e faatuatua i ai. 18 A o ia ona po [k]ou te le matuā faaumatia ai outou, o loo fetalai mai ai Ieova. 19 A outou fai mai, [l]Ona o le a ea ua faia e Ieova lo tatou Atua o ia mea uma ia te i tatou? Ona e fai atu ai lea ia te i latou, E pei ona outou [m]tuua o a'u, ma outou auauna i atua ese i lo outou nuu, [n]e faapea foi ona outou auauna atu i *tagata* ese i le nuu e le o lo outou.

20 Ina ta'u atu ia lenei mea i le aiga o Iakopo, ma faailoa atu ai i Iuta, ia faapea atu, 21 Ina faalogologo mai ia i lenei mea, [o]o outou le nuu vālea ma le le mafaufau; e fai o latou mata, a e le vaai i latou; e fai foi o latou taliga, a e le faalogo i latou. 22 [p]Tou te le fefefe ea ia te au? o loo fetalai mai ai Ieova; tou te le gatete ea i o'u luma? o a'u na ou tuuina le oneone e fai ma [q]tuaoi o le sami; o le tulafono e faavavau lea, e le masopoia; e ui ina fāti tetele mai ona galu, e le mafaia lava; e ui ina taalili mai, e le masopoia lava. 23 A o lenei nuu, ua i ai le loto vaogata ma le fouvale; ua liliu ese i latou, ma ua latou o. 24 Ua latou le fai ifo foi i o latou loto, Se'i tatou matatau ia Ieova lo tatou Atua, o le [r]na te foai mai le ua, [s]o le uaga muamua ma le uaga mulimuli i ona lava aso; [t]o le na te tausia foi mo i tatou ona vaiasosa ua atofaina e fai ai le seleselegāsaito.

25 [u]O a outou amio leaga ua liliueseina ai ia mea; o a outou agasala foi ua taofia ai mea lelei ai ia te outou. 26 Auā ua i ai i lo'u nuu o tagata amio leaga; [x]ua latou lamalama e pei ona faapuga o e mailei manu; ua latou tuu le mailei, ua latou maua tagata. 27 E pei ona tumu o le āoa i manu felelei, e faapea ona tutumu o latou fale i le tau'ole'ole; o le mea lea ua faasilisiliina ai i latou, ma faatamaoaigaina ai. 28 [y]Ua puputa i latou, ua usiusi; ua silimusa i latou ona fai amio leaga; ua latou le fai le finauga, [z]o le finauga lava a le ua aumatuā, [a]a ua manuia i latou; o le faamasinoga foi a e matitiva ua latou le faamasinoina. 29 [b]Ou te le taui atu ea ia te i latou ona o ia mea? o loo fetalai mai ai Ieova; e le taui atu ea ma sui e lo'u agaga i le nuu faapena? 30 Ua faia i le nuu le mea e ofo ai [c]ma le inosia; 31 ua vavalo le au perofeta [d]i mea pepelo, ua pule foi le au faitaulaga ma le usiusitai ia te i latou; [e]ua loto foi lo'u nuu ina ia faapea; ia, se a se mea tou te faia i ona iuga?

## O LE MATAUPU VI.

*O le valoaga i le taua o le a sii atu i Iuta; ma le finau vale o le nuu.*

O OUTOU le fanauga a Peniamina e, ia outou sosola nai totonu o Ierusalema; ia outou ilia le pu i Tikoa, ma faatu le

T. L. M. 612.
q Iosu. 23. 7. Sefa. 1. 5.
r Teu. 32. 21. Kala. 4. 8.
s Teu. 32. 15.
t Eseki. 22. 11.
u m. 13. 27.
x f. 29. m. 9. 9.
y m. 44. 22.
z m. 39. 8.
a m. 4. 27. f. 18.
b m. 3. 20.
c 2 No. 36. 16. m. 4. 10.
d Isai. 28. 15.
e m. 14. 13.
f m. 1. 9.
g Teu. 28. 49. Isai. 5. 26. m. 1. 15. & 6. 22.
h Isai. 39. 3. m. 4. 16.
i Levi. 26. 16. Teu. 28. 31, 33.
k m. 4. 27.
l Teu. 29. 24, &c. 1 Tu. 9. 8, 9. m. 13. 22. & 16. 10.
m m. 2. 13.
n Teu. 28. 48.

T. L. M. 612.
o Isai. 6. 9. Eseki. 12. 2. Mata. 13. 14. Ioane 12. 40. Galu. 28. 26. Roma 11. 8.
p Faaa. 15. 4.
q Iopu 26. 10. & 38. 10, 11. Sala. 104. 9. Faata. 8. 29.
r Sala. 147. 8. m. 14. 22. Mata. 5. 45. Galu. 14. 17.
s Teu. 11. 14. Ioe. 2. 23.
t Kene. 8. 22.
u m. 3. 3.
x Faata. 1. 11, 17, 18. Sapa. 1. 15.
y Teu. 32. 15.
z Isai. 1. 23. Saka. 7. 10.
a Iopu 12. 6. Sala. 73. 12. m. 12. 1.
b f. 9. Mala. 3. 5.
c m. 23. 14. Hose. 6. 10.
d m. 14. 14. & 23. 25, 26. Eseki. 13. 6.
e Mika 2. 11.
612.

T. L. M. 612.

faailoga i luga [a]o Peteakarema ;
[b]auā o loo faasaga mai le malaia ma
le olopalaina e tele mai le itu i
matu. 2 Ou te faaumatia le tama
fafine a Siona, o le ua matagofie
ma le faapelepeleina. 3 E o mai
ia te ia leoleo mamoe ma a latou
lafu ; [c]latou te faatuina o latou
fale ie e faataalifolio ai ia te ia ; *o*
*mamoe* latou te taitasi ma ʻai i le
mea e nofo ai. 4 [d]Ina sauniuni ia
e sii atu i ai le taua ; tulai ia, ina
tatou o ae [e]i le aoauli. Oi talofa
ia te i tatou ! auā ua faliu le la,
ua lafoia ata i le afiafi. 5 Tulai ia,
ina tatou o ae i le po, ma tatou
faaumatia ona maota.
6 Auā o loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o ʻau, Ina ta mai ia
laau, ma tanu ai le mea mautietie
e tau ma Ierusalema ; o le aai lea
e faasalaina ; ua i totonu ia te ia
o sauaga uma. 7 [f]E pei ona puna
mai o le punāvai lona suāvai, e
faapea ona faapunaia mai e ia o lona
leaga ; ua lagona i totonu ia te ia
[g]le faasaua ma le faatafunaga ; ua i
ai pea i oʻu luma le maʻi ma le
manua. 8 Ierusalema e, ia e talia
le aoaiga, ina neʻi teʻa ese [h]loʻu loto
ia te oe ; ina neʻi ou faia oe ma
faatafunaga, o le nuu e le āina.
9 Ua faapea oua fetalai mai o Ieova
o ʻau, E faapei ona latou matuā aoao
i le vine, e faapea foi i e o totoe i
Isaraelu*;* ina toe tuu mai ia lou
lima, e pei o le ua tau vine *ona toe*
*tuu mai lona lima* i ato. 10 Po o
ai ea ou te fai atu i ai, ma aoai atu
i ai, ina ia latou faalogo mai ?
Faauta, e lei peritomeina [i]o latou
taliga, e le mafaia e i latou ona
faalogo mai ; faauta, ua fai [k]le
afioga a Ieova ma mea e tauemu
i ai i latou ; ua latou le fiafia i ai.
11 O le mea lea ua tumu ai aʻu *i*
le toasa o Ieova ; [l]ua ou le lavā
faatoatoa ; ou te liligi ifo ai [m]i
luga o tama iti i fafo, e faatasi foi
ma le faapotopotaga o taulelea ; e
maua foi le tane atoa ma lana avā,
o le toeaina atoa ma le ua tuu
tuluʻi ona tausaga. 12 [n]E avea o
latou fale mo nisi, atoa foi ma
fanua, ma avā ; auā ou te faaloaloa
loʻu lima i luga o e nonofo i le nuu,
o loo fetalai mai ai Ieova. 13 Auā
o latou tagatānuu atoa ma o latou
alii ua [o]matapeapea i oloa i latou
uma ; o perofeta foi atoa ma
ositaulaga ua amio pepelo i latou
uma. 14 [p]Ua latou fofo faatauvaa
le manua o le tama fafine a loʻu

[a] Nee. 3. 14.
[b] m. 1. 14. & 4. 6.
[c] 2 Tu. 25. 1. 4. m. 4. 17.
[d] m. 51. 27. Ioe. 3. 9.
[e] m. 15. 8.
[f] Isai. 57. 20.
[g] Sala. 55. 9. 10. 11. m. 20. 8. Eseki. 7. 11. 23.
[h] Eseki. 23. 18. Hose. 9. 12.
[i] m. 7. 26. Galu. 7. 51. Eso 6. 12.
[k] m. 20. 8.
[l] m. 20. 9.
[m] m. 9. 21.
[n] Teu. 28. 30. m. 8. 10.
[o] Isai. 56. 11. m. 8. 10. & 14. 18. & 23. 11. Mika 3. 5, 11.
[p] m. 8. 11. Eseki. 13. 10.

nuu, ua faapea ane, [q]E manuia, e
manuia ; a e leai se manuia. 15 [r]Ua
latou mamā ea ona o le mea inosia
ua latou faia ? ua matuā le mamā
lava i latou, ua latou le iloa lava le
masiasi ; o le mea lea e pauu ai i
latou faatasi ma e ua pauu ; o ona
po ou te asiasi ai ia te i latou, latou
te tausuai ai, o loo fetalai mai ai
Ieova. 16 O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, Ia outou tutū i ala, ma
vaavaai, ma fesili i [s]ala o le vavau,
po o i fea le ala lelei, ma ia outou
savavali ai, ona maua lea e outou o
[t]le malologa mo outou agaga. A ua
latou fai mai, Matou te le savavali
*i ai.* 17 [u]Ua ou tofia foi tagata
vaai mo outou, *o e ua faapea mai,*
Ina faalogo ia i le leo o le pu. A
ua latou fai mai, Matou te le faa-
logo *i ai.*
18 O lenei, ina faalogologo mai
ia outou nuu ese, ia outou iloa foi
o outou le faapotopotoga, le mea e
ia te i latou. 19 [x]Le lalolagi e, ina
faalogologo mai ia, faauta, o aʻu nei
ou te faaooina atu le malaia i lenei
nuu, [y]o le fua o latou lava mafau-
fauga, auā ua latou le faalogo i aʻu
upu ; o laʻu tulafono foi ua latou
lafoaiina lea. 20 [z]Se a le mea ua
au mai ai ia te au pulu lipano
[a]mai Seepa, ma u manogi mai le
nuu mamao ? [b]O a outou taulaga
mu e le talia ia, ma a outou tau-
laga ou te le fiafia i ai. 21 O le
mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o Ieova, Faauta, ou te tuuina
atu i luma o lenei nuu o mea e
tausuai ai, e tausuai ai tamā faa-
tasi ma *o latou* atalii ; e fano foi
le tagata atoa ma lana uo. 22 Ua
faapea ona fetalai mai o Ieova,
Faauta, o le a o mai tagata [c]mai le
nuu i le itu i matu, o le a lagaina
mai le nuu tele mai tuluiga o le
lalolagi ; 23 latou te tagofia le au-
fana ma le tao ; ua saua i latou,
ma latou le alolofa ; [d]e taalili o
latou leo e pei o le sami ; ua latou
tietie foi i solofanua, ua sauniuni e
pei o tagata i le taua, *latou* te tau
ma oe, le tama fafine a Siona e.
24 Ua tatou lagona le tala i ai ; ua
vaivai ai o tatou lima ; [e]ua maua i
tatou i le puapuaga, o le tiga e pei
o le fafine o le a fanau mai. 25 Aua
tou te o i le fanua, aua foi le ui ane
i le ala ; auā ua i ai le pelu a le ua
ita mai, *ma* le mataʻu i itu uma.
26 Le tama fafine a loʻu nuu e, [f]ia
e fusi ia te oe i le ie talatala, [g]ma
ia e taafili i le lefulefu ; [h]ia e faa-

T. L. M. 612.

[q] m. 4. 10. & 14. 13. & 23. 17.
[r] m. 3. 3. & 8. 12.
[s] Isai. 8. 20. m. 18. 15. Mala. 4. 4. Luka 16. 29.
[t] Mata. 11. 29.
[u] Isai. 21. 11. & 58. 1. m. 25. 4. Eseki. 3. 17. Sapa. 2. 1.
[x] Isai. 1. 2.
[y] Faata. 1. 31.
[z] Sala. 40. 6. & 50. 7, 8, 9. Isai. 1. 11. & 66. 3. Amo. 5. 21. Mika 6. 6, &c.
[a] Isai. 60. 6.
[b] m. 7. 21.
[c] m. 1. 15. & 5. 15. & 10. 22. & 50. 41, 42, 43.
[d] Isai. 5. 30.
[e] m. 4. 31. & 13. 21. & 49. 24. & 50. 43.
[f] m. 4. 8.
[g] m. 25. 34. Mika 1. 10.
[h] Saka. 12. 1

noanoa *e pei ona faanoanoa se tasi*
i lona atalii e toatasi, o le tagitu'i
lotulotu; auā e faafuasei ona oo
mai ia te i tatou le na te faata-
funaina.
27 Ua ou tofia oe o le tofotofo i
lo'u nuu, [i]o le 'olo, ina ia e iloa,
ma tofotofo i lo latou ala. 28 [k]Ua
matuā vaogatata i latou uma; [l]ua
feoai i latou ma feaveaveai; [m]o
'apa memea ma uamea *i latou;* o
i latou uma ua latou faataumaoi
mea. 29 Ua mu le tapili, ua faa-
umatia le pulu i le afi; o lē fai
mea uamea na te faateaseina fua
le otaota; auā e le faateaeseina
tagata amio leaga. 30 [n]E ta'ua i
latou o ario ua lafoaiina, auā ua
lafoaiina i latou e Ieova.

## O LE MATAUPU VII.

*O le aoaiga a le Atua i le nuu ina ia salamo i latou.*

OLE afioga na oo mai ia Ieremia
mai Ieova ua faapea mai,
2 [a]Ina tulai ia i le faitotoa o le fale
o Ieova, ma tala'i atu ai lenei upu,
ia faapea atu, Ina faalogologo mai
ia i le afioga a Ieova, o outou o
Iuta uma, o e ulu mai i nei faitotoa
e ifo atu ai ia Ieova. 3 O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
le Atua o Isaraelu, [b]Ia outou sauni
lelei i o outou ala ma a outou amio,
ona ou faatumauina ai lea o outou i
lenei mea. 4 [c]Aua tou te faatuatua
i upu pepelo, o loo faapea, O le
malumalu o Ieova, O le malumalu o
Ieova, O le malumalu o Ieova lenei.
5 Auā afai tou te matuā sauni lelei
i o outou ala ma a outou amio; afai
foi tou te matuā [d]faia le faamasinoga
i le tasi tagata ma le tasi tagata;
6 *afai foi* tou te le faasaua atu i le
tagata ese, *ma* le ua aumatuā, ma
le fafine ua oti lana tane, ma outou
le faamaligi le toto o e ua le sala i
lenei mea, [e]ma outou le mulimuli
atu i atua ese e i ai le malaia;
7 [f]ona ou faatumauina ai lea o
outou i lenei mea, [g]o le nuu na ou
foaiina atu i o outou tamā e faava-
vau faavavau lava.
8 Faauta, ua outou [h]faatuatua
[i]i upu pepelo, e le aoga. 9 [k]Tou te
gaoi ea, ma fasioti tagata, ma muli-
lua, ma tauto pepelo, ma faamu mea
manogi ia Paala, [l]ma mulimuli atu
i atua ese ua outou le iloa; 10 [m]ma
outou o mai, ma tutū i o'u luma i
lenei fale, [n]o loo ta'ua ai lo'u igoa,

T. L. M. 612.
i m. 1. 18. & 15. 20.
k m. 5. 23.
l m. 9. 4.
m Eseki. 22. 18.
n Isai. 1. 22.
600.
a m. 26. 2.
b m. 18. 11. & 26. 13.
c Mika 3. 11.
d m. 22. 3.
e Teu. 6. 14. 15. & 8. 19. & 11. 28. m. 13. 10.
f Teu. 4. 40.
g m. 3. 18.
h f. 4.
i m. 5. 31. & 14. 13, 14.
k 1 Tu. 18. 21. Hose. 4. 1, 2. Sefa. 1. 5.
l f. 6. Eso. 20. 3.
m Eseki. 23. 39.
n f. 11, 14, 36 m. 32. 34. & 34. 15.

ma outou fai mai, Ua laveaiina i
matou, ina ia faia nei mea inosia
uma? 11 [o]O lenei fale foi ua ta'ua
ai lo'u igoa ua avea ea lea [p]ma ana
o tagata faasaua i o outou manatu?
Faauta mai, o a'u nei lava ua ou
vaai atu i ai, o loo fetalai mai ai
Ieova. 12 A ia outou o [q]i le mea
sa a'u i ai i Sailo, [r]na ou tuu ai
lo'u igoa i le amataga, ma ia outou
matamata [s]i mea na ou fai i ai ona
o le amio leaga a lo'u nuu o Isa-
raelu. 13 O lenei, ua outou faia ia
mea uma, o loo fetalai mai ai Ieova,
ua ou tautala atu foi ia te outou,
[t]na ou ala tautala atu lava, a ua
outou le faalogo mai; [u]na ou valaau
atu foi ia te outou, a ua outou le
tali mai ai; 14 o le mea lea ou te
fai ai i le fale ua ta'ua ai lo'u igoa,
*o le fale* ua outou faatuatua i ai, ma
le nuu ua ou foaiina atu ia te outou
ma o outou tamā, e pei ona ou faia
i [x]Sailo. 15 Ou te lafoai foi ia te
outou i o'u luma, [y]e pei ona ou
lafoaiina o outou uso uma, [z]o le
fanauga uma a Efaraima.
16 O oe na foi, [a]aua e te faatoga
mai mo lenei nuu, aua foi e te faia
se auega, po o se faatoga mo i
latou, aua e te fautua mai ia te
au; [b]auā ou te le faalogo lava ia
te oe. 17 Ua e iloa atu ea mea
ua latou faia i aai o Iuta, ma ala
o Ierusalema? 18 [c]Ua fai fafie e
le fañau, ua tafu le afi e *o latou*
tamā, ua lomi le paluga falaoa e
fafine e fai a'i faapāpā areto mā le
tupu fafine o le lagi, [d]ua liligi foi
taulaga i mea e inu i atua ese, ina
ia latou faaonoono mai ai ia te au.
19 [e]O a'u ea ua latou faaonoono i
ai? o loo fetalai mai ai Ieova; e le
o i latou lava ea, ina ia masiasi ai i
latou? 20 O le mea lea o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o le Alii o
Ieova, Faauta, ou te liligi ifo i luga
o lenei mea lo'u ita ma lo'u tiga,
i luga o tagata, ma luga o manu,
i luga foi o laau i le fanua, ma le
fua o le laueleele; e mu ai, a e le
tineia lava.
21 O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova o 'au, o le Atua o Isaraelu,
[f]Ia outou faaopoopo a outou tau-
laga mu i a outou taulaga, ma ia
outou aai i tufaaga. 22 [g]Auā na
ou le fai atu i o outou tamā, ma
a'u le poloai atu ia te i latou i le
aso na ou au mai ai ia te i latou ai
le nuu o Aikupito, se upu i taulaga
mu ma taulaga. 23 A o le mea lava
lenei na ou poloai atu ai ia te i

T. L. M. 600.
o Isai. 56. 7.
p Mata. 21. 13. Mare. 11. 17. Luka 19. 46.
q Iosu. 18. 1. Faama. 18. 31.
r Teu. 12. 11.
s 1 Samu. 4. 10, 11. Sala. 78. 60. m. 26. 6.
t 2 No. 36. 15. f. 25. m. 11. 7.
u Faata. 1. 24. Isai 65. 12. & 66. 4.
x 1 Samu. 4. 10, 11. Sala. 78. 60. m. 26. 6.
y 2 Tu. 17. 23.
z Sala. 78. 67, 68.
a Eso. 32. 10. m. 11. 14. & 14. 11.
b m. 15. 1.
c m. 44. 17, 19.
d m. 19. 13.
e Teu. 32. 16, 21.
f Isai. 1. 11. m. 6. 20. Amo. 5. 21. Hose. 8. 13.
g 1 Samu. 15. 22. Sala. 51. 16, 17 Hose. 6. 6.

T. L. M. 600.

latou, ua faapea atu, [h] Ia outou faa-
logo mai i lo'u leo, [i] ona fai ai lea o
a'u mo outou Atua, e fai foi outou
mo'u nuu; ma ia outou savavali i
le ala uma na ou poloai atu ai ia
te outou, ina ia manuia ai outou.
24 [k] A ua latou le faalogo mai, ma
ua le uai mai o latou taliga, [l] a ua
latou savavali i mafaufauga ma le
finau vale o latou loto leaga, ua
[m] latou tuumuli i tua, a ua le *sava-
vali* i luma. 25 Talu le aso na o
mai ai o outou tamā ai le nuu o
Aikupito, e oo i le aso nei, [n] na ou
aauina atu ai ia te outou a'u au-
auna uma o perofeta, [o] na ou ala
aauina atu *i latou* i lea aso ma lea
aso; 26 [p] a ua latou le faalogo mai
ia te au, ma ua le uai mai o latou
taliga, [q] a ua latou faamaaa o latou
ua; [r] ua amio leaga i latou e sili i
o latou tamā. 27 [s] E te fai atu lava
ia upu uma ia te i latou, a e latou
te le faalogo mai ia te oe; e te va-
laau atu foi ia te i latou, a e latou
te le tali mai ia te oe. 28 A ia e
fai atu ia te i latou, O le nuu lava
lenei ua le faalogo mai i le leo o
Ieova lo latou Atua; [t] ua le talia
foi e i latou le aoaiga; [u] ua fano
le faamaoni, ma ua te'a lava i o
latou gutu.
29 [x] Ina sele mamā ia lou lauulu,
ma lafoai, ma ia e faia i mauga
tula le pese e aualofa a'i; auā ua
teena e Ieova ma lafoaiina le tupu-
laga ua ia toasa i ai. 30 Auā ua
faia le mea leaga e le fanauga a
Iuta i o'u luma, o loo fetalai mai ai
Ieova; [y] ua tuuina e i latou a latou
mea e inosia i le fale ua ta'ua ai
lo'u igoa, ina ia latou faaleagaina ai.
31 Ua faia foi e i latou [z] mea maua-
luluga i Tofeta, ua i le vanu o le atalii
o Hinoma, [a] e susunu ai o latou atalii
ma o latou afafine i le afi; o le mea
[b] ou te lei poloai atu ai, ou te lei
manatu foi i ai. 32 O le mea lea,
faauta, [c] o le a oo mai ai ona po, o
loo fetalai mai ai Ieova, e le toe igoa
ai *lea mea* o Tofeta, po o le vanu o
le atalii o Hinoma, a o le vanu o le
fasi; [d] latou te tanumia foi i Tofeta
seia le toe ofi. 33 [e] E fai foi tino
ua oti o lenei nuu ma mea e 'ai a
manu felelei ma manu e tataa; e
leai foi se na te tulia. 34 [f] Ou te
faaiuina foi i aai o Iuta ma ala o
Ierusalema le leo fiafia ma le leo
olioli, o le leo o le faatoafaiavā ma
le leo o le faatoanofotane; [g] auā e
fai ma faatafunaga lenei nuu.

[h] Eso. 15. 26. Teu. 6. 3. m. 11. 4, 7.
[i] Eso. 19. 5. Levi. 26. 12.
[k] Sala. 81. 11. m. 11. 8.
[l] Teu. 29. 19. Sala. 81. 12.
[m] m. 2. 27. & 32. 33. Hose. 4. 16.
[n] 2 No. 36. 15. m. 25. 4. & 29. 19.
[o] f. 13.
[p] f. 24. m. 11. 8. & 17. 23. & 25. 3, 4.
[q] Nee. 9. 17, 29. m. 19. 15.
[r] m. 16. 12.
[s] Eseki. 2. 7.
[t] m. 5. 3. & 32. 33.
[u] m. 9. 3.
[x] Iopu 1. 20. Isai. 15. 2. m. 16. 6. & 48. 37. Mika 1. 16.
[y] 2 Tu. 21. 4, 7. 2 No. 33. 4, 5, 7. m. 23. 11. & 32. 34. Eseki. 7. 20. & 8. 5, 6, &c. Tani. 9. 27.
[z] 2 Tu. 23. 10. m. 19. 5. & 32. 35.
[a] Sala. 106. 38.
[b] Teu. 17. 3.
[c] m. 19. 6.
[d] 2 Tu. 23. 10. m. 19. 11. Eseki. 6. 5.
[e] Teu. 28. 26. Sala. 79. 2. m. 12. 9. & 16. 4. & 34. 20.
[f] Isai. 24. 7. 8. m. 16. 9. & 25. 10. & 33. 11. Eseki. 26. 13. Hose. 2. 11. Faaa. 18. 23.
[g] Levi 26. 33. Isai. 1. 7. & 3. 26.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le agasala a Iuta, ma le malaia o le a oo mai ai.*

O LOO fetalai mai Ieova, O ia
ona po e au mai ai ivi o tupu
o Iuta, ma ivi o ona alii, ma ivi o
faitaulaga, ma ivi o perofeta, ma
ivi o e nonofo i Ierusalema ai o
latou tuugamau; 2 latou te folasia
ai foi i le la, ma le masina, ma 'au
uma a le lagi, o mea na latou loto
i ai, ma latou auauna i ai, ma latou
mulimuli atu i ai, ma latou sailiili i
ai, ma latou [a] ifo i ai; e le aofia ia
*ivi*, [b] e le tanumia foi, *a* e fai ma
[c] otaota i luga o le laueleele. 3 [d] E
sili le fia oti i le fia ola i e totoe
uma, o e totoe o lenei aiga leaga,
o e totoe i mea uma o le a ou tulia
ai i latou, o loo fetalai mai ai Ieova
o 'au.
4 Ia e fai atu foi ia te i latou,
O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Latou te pauu ea, a e le
toe tutū mai? E liliu ese ea o ia,
a e le toe liliu mai? 5 Se a ea le
mea ua liliu ese ai lenei nuu o
Ierusalema [e] ma le liliu ese e le
aunoa? [f] Ua latou taofi mau i
mea pepelo, [g] ma latou le mafafai
ona toe liliu mai. 6 [h] Ua liliu atu
*o'u taliga*, ma ou faalogologo atu;
ua latou le tautala faamaoni; e
leai se tagata ua salamo i lana
amio leaga, ua faapea mai, Se a le
mea ua ou faia? Ua latou taitasi
ma liliu atu i o latou taufetuliga, e
pei ona oso atu o le solofanua i
le taua. 7 [i] Ua iloa e le kasita i le
lagi ona lava po; o le [k] manutagi
foi, ma le pe'ape'a, ma le akuru,
ua latou tausia le tau latou te o mai
ai; [l] a ua le iloa e lo'u nuu le faa-
masinoga a Ieova. 8 Pe faapefea
ona outou fai mai, Ua popoto i ma-
tou, ua ia te i matou foi [m] le tulafono
a Ieova? Faauta, e moni, ua na
faia fua lava; o le peni a e tusi-
upu ua fai fua *lea*. 9 [n] Ua faamāina
ē popoto, ua matatau i latou, ma ua
maua; faauta, ua latou lafoai le
afioga a Ieova; se a foi se poto
ua ia te i latou? 10 [o] O le mea
lea ou te avatu ai a latou avā i
nisi, *ma* o latou fanua i e latou te
tulia *i latou;* auā o tagatānuu
atoa ma alii ua matapeapea [p] i oloa
i latou uma, o perofeta atoa ma
ositaulaga ua amio pepelo i latou
uma. 11 [q] Ua latou fofo faatau-
vaa le manua o le tama fafine

T. L. M. 600.

[a] 2 Tu. 23. 5. Eseki. 8. 16.
[b] m. 22. 19.
[c] 2 Tu. 9. 36. Sala. 83. 10. m. 9. 22. & 16. 4.
[d] Iopu 3. 21, 22. & 7. 15, 16. Faaa. 9. 6.
[e] m. 7. 24.
[f] m. 9. 6.
[g] m. 5. 3.
[h] 2 Pete. 3. 9.
[i] Isai. 1. 3.
[k] Pese. 2. 12.
[l] m. 5. 4, 5.
[m] Roma 2. 17.
[n] m. 6. 15.
[o] Teu. 28. 30. m. 6. 12. Amo. 5. 11. Sefa. 1. 13.
[p] Isai. 56. 11. m. 6. 13.
[q] m. 6. 14.

a lo‘u nuu, ua faapea ane, [r]E manuia, e manuia; a e leai se manuia. 12 [s]Ua latou mamā ea ona o le mea inosia ua latou faia? ua matuā le mamā lava i latou, ua latou le iloa lava le masiasi; o le mea lea e pauu ai i latou faatasi ma e ua pauu; o ona po e asiasia ai i latou latou te tausuai ai, o loo fetalai mai ai Ieova. 13 Ou te matuā faaumatia i latou, ua fetalai mai ai Ieova; e leai ni fuifui [t]i le vine, e leai foi ni mati i [u]le mati, e mamae foi lau; *o mea* foi na ou foaiina atu ia te i latou e mavae ese ia ia te i latou.

14 Se a ea le mea ua tatou nofonofo ai? Ia outou [x]potopoto, ma tatou o i aai nofo ‘olo, ma tatou nofo faalologo ai; auā o Ieova lo tatou Atua ua faalologo ai i tatou, ua na faainumia foi i tatou [y]i le vai oona, auā ua tatou agasala ia Ieova. 15 [z]Sa tatou faatalitali i le manuia, a e leai se lelei *na maua; sa faatalitali* foi i ona po e faamaloloina ai, faauta foi, o le mata‘u. 16 Ua lagona mai [a]i Tanu le faafogifogi o ona solofanua; o le leo o le tagi o ona [b]*solofanua* malolosi ua gatete ai le laueleele uma; ua oo mai foi i latou, ua latou faaumatia le nuu, ma mea ua tumu ai, o le aai foi, ma e nonofo ai. 17 Aua faauta, ou te aauina atu ia te outou o gata, o gata uogo, e le [c]mafai ona faaoleoleina i latou, latou te feutia outou, o loo fetalai mai ai Ieova.

18 Ua fai lo‘u olioli ma faanoanoa i totonu ia te au, ua vaivai lo‘u loto i totonu ia te au. 19 Faauta, o le leo o le alaga o le tama fafine a lo‘u nuu ai [d]nuu mamao. E le o i Siona ea Ieova? e le o i ai ea lona Tupu? Se a ea le mea ua latou [e]faaonoono mai ai ia te au i a latou tupua ua ta, ma mea ese e faatauvaa? 20 Ua mavae ona po o le seleselegāsaito, ua uma le tausaga vevela, a e le faaolaina i tatou. 21 [f]Ua momomo *lo‘u loto* ona ua tu‘imomoia o le tama fafine a lo‘u nuu; ua ou faanoanoa; ua maua a‘u i le fememeai. 22 E leai ea ni [h]pulu pasama i Kiliata? e le o i ai ea se fomai? Se a foi le mea ua le faamaloloina ai le tama fafine a lo‘u nuu?

T. L. M. 600.
[r] Eseki. 13. 10.
[s] m. 3. 3. & 6. 15.
[t] Isai. 5. 1, &c. Ioe. 1. 7.
[u] Mata. 21. 19. Luka 13. 6, &c.
[x] m. 4. 5.
[y] m. 9. 15. & 23. 15.
[z] m. 14. 19.
[a] m. 4. 15.
[b] Faama. 5. 22. m. 47. 3.
[c] Sala. 58. 4, 5. Fai. 10. 11.
[d] Isai. 39. 3.
[e] Teu. 32. 21. Isai. 1. 4.
[f] m. 4. 19. & 9. 1. & 14. 17.
[h] Kene. 37. 25. & 43. 11. m. 46. 11. & 51. 8.

## O LE MATAUPU IX.

*O le auega Ieremia ona o le agasala a Iuta, ma lo latou malaia.*

E! [a]fia liua lo‘u ulu ma suā vai, ma o‘u mata ma punaloimata, ina ia ou tagi i le ao ma le po ona o e ua fasiotia o le tama fafine a lo‘u nuu. 2 E! ta fia maua i le vao se fale apitaga e api ai malaga; ina ia ou tuua lo‘u nuu, ma alu ese ai; [b]auā o tagata mulilulua i latou uma, o le faapotopotoga o tagata faa‘ole‘ole. 3 [c]Ua latou lolo‘u o latou laulaufaiva *e pei* o latou aufana, e tala pepelo ai; latou te le totoa i fai mea faamaoni i le nuu; auā ua alualu la latou amio leaga, [d]ma latou le iloa a‘u, ua fetalai mai ai Ieova. 4 [e]Ia outou taitasi ma faaeteete o ia ia te ia i lana uo, aua foi ne‘i faatuatua i se uso e tasi; auā o uso uma e taitoatasi ma matuā sisio *i lona uso*, ma uo uma e [f]taitasi ma fealualuai ma feaveaveai. 5 E taitoatasi i latou ma pepelo i lana uo, e le tautala foi i latou ma le faamaoni; ua latou faamasani o latou laulaufaiva i tautala pepelo, ua tautiga i latou i fai mea faapiopio. 6 O le mea e te nofo ai o loo i totonu *o le nuu* faa‘ole‘ole lea; o le faa‘ole‘ole latou te le mafafai ai ona iloa o a‘u, ua fetalai mai ai Ieova. 7 O le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, Faauta, [g]ou te suesue ia te i latou, ma tofotofo ia te i latou; [h]auā pe se a se *isi* mea ou te faia i le tama fafine a lo‘u nuu? 8 O latou laulaufaiva o u fanafana ia e oti ai; [i]e tautalatala faa‘ole‘ole; e [k]*taitasi ma* tautala ma le filemu i lana uo i lona gutu, a o lona loto ua lamalama *ia te ia.* 9 [l]Ou te le taui atu ea ia te i latou ona o ia mea; o loo fetalai mai ai Ieova. E le taui atu ea ma sui e lo‘u agaga i le nuu faapena? 10 Ona o le atu mauga ou te faia le tagi ma le auega, o le pese foi e aualofa a‘i [m]ona o mea i le vao e tataa ai manu, auā ua susunuina, ua le uia e tagata; e le lagona ai le leo o manu; [n]ua sosola manu felelei atoa ma manu vaefa, ua latou o. 11 Ou te faia foi Ierusalema ma [o]faupuegāmaa, [p]o le mea e fale ai tanimo; ou te faatafunaina lava aai o Iuta, e le nofo ai se tasi.

T. L. M. 600.
600.
[a] Isai. 22. 4. m. 4 19. & 13. 17. & 14. 17. Aue. 2. 11. & 3. 48.
[b] m. 5. 7, 8.
[c] Sala. 64. 3. Isai. 59. 4, 13, 15.
[d] 1 Samu. 2. 12. Hose. 4. 1.
[e] m. 12. 6. Mika 7. 5, 6.
[f] m. 6. 28.
[g] Isai. 1. 25. Mala. 3. 3.
[h] Hose. 11. 8.
[i] f. 3. Sala. 12. 2. & 120. 3.
[k] Sala 28. 3. & 55. 21.
[l] m. 5. 9, 29.
[m] m. 12. 4. & 23. 10. Hose. 4. 3.
[n] m. 4. 25.
[o] Isai. 25. 2.
[p] Isai. 13. 22. & 34. 13. m. 10. 22.

T. L. M. 600.

12 [q]Po o ai le tagata poto, ia
lagona e ia lenei mea? po o ai
foi ua fetalai mai ia te ia le fofoga
o Ieova, ia na faailoa mai ai le mea
ua faaumatia ai le laueleele, ua
susunuina e pei o le vao, ua le uia
e se tasi? 13 Ua fetalai mai foi
Ieova, Ua latou lafoaiina laʻu tula-
fono na ou tuuina atu i o latou
luma, ma latou le faalogo i loʻu leo,
ma latou le savavali i ai; 14 a [r]ua
latou mulimuli atu i o latou loto
finau vale, atoa ma Paala, [s]na aʻo-
aʻoina ai i latou e o latou tamā; 15 o
le mea lea, o loo faapea ona fetalai
mai ai o Ieova o ʻau, le Atua o
Isaraelu, Faauta, [t]ou te fafaga ia
te i latou, o lenei lava nuu, [u]i le
laena, ma faainumia i latou i le
vai oona. 16 [x]Ou te faataapea-
peina i latou i nuu ese na le iloa e
i latou, po o latou tamā; [y]ou te
auina atu foi le pelu e mulimuli
ia te i latou, seia ou faaumatia i
latou.
17 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o ʻau, Ina mafaufau ia ou-
tou, ma ia outou aami atu [z]i fafine
pepese, ina ia latou o mai, ma ia
outou feauina atu i fafine popoto,
ina ia o mai foi i latou; 18 ia latou
faataalise mai, ma ia latou lagi
le pese e aualofa aʻi mo i tatou,
[a]ia tafe ifo loimata i o tatou mata,
ma ia maligi ifo le suāvai i o
tatou laumata. 19 Auā ua lagona
atu le leo o le auega i Siona, E,
ua faatafunaina i tatou! ua ma-
tuā mā lava i tatou, auā ua tuua e i
tatou *lo tatou* laueleele, [b]auā ua la-
tou lepetia o tatou fale. 20 O lenei,
o outou fafine, ina faalogologo mai
ia i le afioga a Ieova, ia lagona e o
outou taliga le upu mai lona fo-
foga, ma ia outou aʻoaʻo atu i a
outou tama fafine se fatu, ia tai-
tasi foi ma *aʻoaʻo atu* i lana uo
se pese e aualofa aʻi. 21 Auā ua
alu ae le oti i o tatou faamalama,
ua ulufale mai i o tatou maota, e
fano ai [c]tama iti i le ala, ma tau-
lelea i malae. 22 Ina fai atu ia,
O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, E pauu tino o tagata oti, e
pei o [d]otaota i luga o le laueleele,
e pei o le fusi saito foi i tua o lē
selesele, a e leai se na te faapu-
tuina.
23 O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, [e]Aua neʻi mitamita le
tagata poto i lona poto, aua neʻi
mitamita le tagata malosi i lona
malosi, aua neʻi mitamita foi le

[q] Sala. 107. 43. Hose. 14. 9.
[r] m. 3. 17. & 7. 24.
[s] Kala. 1. 14.
[t] Sala. 80. 5.
[u] m. 8. 14. & 23. 15. Aue. 3. 15, 19.
[x] Levi. 26. 33. Teu. 28. 64.
[y] Levi. 26. 33. m. 44. 27. Eseki. 5. 2, 12.
[z] 2 No. 35. 25. Iopu 3. 8. Fai. 12. 5. Amo. 5. 16. Mata. 9. 23.
[a] m. 14. 17.
[b] Levi. 18. 28. & 20. 22.
[c] m. 6. 11.
[d] m. 8. 2. & 16. 4.
[e] Fai. 9. 11.

mauoa i ana oloa; 24 [f]a o lē mita-
mita, ina mitamita ia o ia i lenei
mea, ina ua mafaufau o ia, ma ua
iloa aʻu, o aʻu lava o Ieova, o lē
faia le alofa, ma le faamasinoga,
ma le amiotonu i le lalolagi; [g]auā
o mea ia ou te fiafia i ai, o loo
fetalai mai ai Ieova.
25 Faauta, e oo mai ona po, o
loo fetalai mai ai Ieova, [h]ou te
taui atu ai *ia te i latou* uma o e
ua peritomeina faatasi ma e ua le
peritomeina; 26 o Aikupito, ma
Iuta, ma Etoma, ma le fanauga a
Amoni, o Moapi foi, ma i latou
uma o e sala a latou pito *ʻava*, [k]o
e nonofo i le vao; auā o *ia* nuu
uma ua le peritomeina, ma le aiga
uma o Isaraelu [l]e lei peritomeina
*o latou* loto.

## O LE MATAUPU X.

*E silisili ese Ieova, a e faatauvaa lava tupua.*

INA faalogologo mai ia i le afioga
ua fetalaia mai e Ieova ia te
outou le aiga o Isaraelu; 2 o loo
faapea ona fetalai mai o Ieova,
[a]Aua neʻi aʻoaʻo outou i tu a nuu
ese, aua foi neʻi matatau i faailoga
i le lagi; auā ua matatau i ai nuu
ese. 3 Auā ua faatauvaa lava tu
a nuu ese; auā [b]ua ta *e se tasi* le
laau i le vao, o le galuega a lima o
le tufuga e fai i le mătau. 4 Ua
latou faamatagofieina i ario ma
auro, [c]ma latou faamauina ai i fao
ma samala, ina ia le gaoioi. 5 E
pei o le pama ua togitogi faama-
manuina ia mea; [d]latou te le
tautala foi; [e]e tauave i latou, auā
latou te le mafai ona savavali.
Aua tou te fefefe ia te i latou;
[f]auā latou te le mafai ona agaleaga
mai, e le mafai foi ona agalelei mai.
6 E leai lava [g]sē tusa ma oe, Ie-
ova e; e sili lava oe, ma lou suafa
e sili lea ona malosi. 7 [h]O ai ea
se le mataʻu ia te oe, le Tupu o
nuu e? Auā e ono lea ia te oe;
auā [i]e leai sē tusa ma oe i e popoto
uma i nuu, ma o latou malo uma.
8 A e peitai ua [k]valelea i latou
uma, o vale lava; o le ogālaau o
ia lava le aoai atu i mea faatauvaa.
9 Ua aumaia mai Tasesa le ario
ua faasalafalafaina, ma [l]le auro mai
Upasa, o le galuega a le tufuga, *o
le galuega* foi a lima o le tufuga fai
mea uamea; o le *ie* uli ma le pāuli
ua oofu ai; [n]o galuega a e popoto
ia mea uma lava. 10 A o Ieova o

T. L. M. 600.
[f] 1 Kori. 1. 31. 2 Kori. 10. 17.
[g] Mika 6. 8. & 7. 18.
[h] Roma 2. 8, 9.
[k] m. 25. 23. & 49. 32.
[l] Levi. 26. 41. Eseki. 44. 7. Roma 2. 28, 29.
600.
[a] Levi. 18. 3. & 20. 23.
[b] Isai. 40. 19, 20. & 44. 9, 10, &c. & 45. 20.
[c] Isai. 41. 7. & 46. 7.
[d] Sala. 115. 5. & 135. 16. Sapa. 2. 19. 1 Kori. 12. 2.
[e] Sala. 115. 7. Isai. 46. 1. 7.
[f] Isai. 41. 23.
[g] Eso. 15. 11. Sala. 86. 8, 10.
[h] Faaa. 15. 4.
[i] Sala. 89. 6.
[k] Sala. 115. 8. Isai. 41. 29. Sapa. 2. 18. Saka. 10. 2. Roma 1. 21, 22.
[l] Tani. 10. 5.
[n] Sala. 115. 4.

T. L. M. 600.

le Atua moni ia, o ia lava [o]le Atua
soifua, [p]ma le Tupu e faavavau ; o
lona toasa e gatete ai le lalolagi, e
le lavā foi e nuu ona tali o lona
toatamai. 11 Ia faapea ona outou
fai atu ia te i latou, [q]O atua na le
faia le lagi ma le lalolagi, [r]e fano
i latou i le lalolagi ma lalo foi o
lena lagi. 12 [s]Na faia e ia le
lalolagi i lona mana, [t]na faatu-
mauina e ia le atu laulau i lona
poto, [u]na fofolaina foi e ia le lagi
i lona faautauta. 13 [x]Ua tūlei
mai lona siufofoga, ona tele ai lea
o le vai i le lagi ; [y]e avae foi e ia
o le ausa mai tuluiga o le lalolagi ;
e faia e ia le uila atoa ma le ua, e
aumaia foi e ia le matagi mai ana
mea e teu ai oloa. 14 [z]Ua taitasi
ma [a]valea tagata uma e leai *so
latou* poto ; [b]ua taitasi ma faama-
ina foi tufuga fai mea uamea ona
o le tupua ua ta ; [c]auā o le mea
pepelo lana tupua uamea, e leai
foi se mānava ia te i latou. 15 E
faatauvaa ia mea, o le galuega e
tauemua ; [d]e fano lava i latou i
ona po e tauia ai i latou. 16 [e]E
le pei o ia mea le tofi o Iakopo ;
auā o ia lava na faia mea uma ;
[f]o Isaraelu foi o le tootoo lea o
lona tofi ; [g]o Ieova o 'au o lona
suafa lea.
17 [h]Ina faapotopotoina ia o au
mea mai le nuu, o oe na lē nofo i
le 'olo. 18 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, Faauta, o ona
po nei lava, [i]ou te sasau ai i le
maata e o nonofo i le nuu, ma ou
siosio ia te i latou [k]ina ia maua
i latou.
19 [l]Oi talofi ia te au i lo'u
manua ; e matuā leaga lo'u ma-
nua ; o a'u foi, na ou faapea ane,
[m]E moni, o le puapuaga lava lenei,
[n]a e ou te faatoatoa pea i ai.
20 [o]Ua faatafunaina lo'u fale ie,
ua motusia a'u maea uma, ua o
ese la'u fanau ia te au, o i latou
foi ua leai ; e leai foi se tasi na
te toe toina lo'u fale ie, ma avae
o'u ie puipui. 21 Auā ua valelea
le au leoleo mamoe, ma latou le
saili ia Ieova ; o le mea lea e le
manuia ai i latou, e faataapeapeina
foi la latou lafu mamoe uma. 22 O
le logo o le tala, faauta, ua oo mai,
o le vāvāō tele foi mai le nuu [p]i
le itu i matu, e faia foi aai o Iuta
ma mea e faatafunaina, o le [q]mea
e fale ai luko.
23 Ieova e, ua ou iloa e le o i
le tagata lona ala, [r]e le o i le

[o] 1 Timo. 6. 17. [p] Sala. 10. 16. [q] Sala. 96. 5. [r] f. 15. Isai. 2. 18. Saka. 13. 2. [s] Kene. 1. 1, 6, 9. Sala. 136. 5. 6. m. 51. 15, &c. [t] Sala. 93. 1. [u] Iopu 9. 8. Sala. 104. 2. Isai. 40. 22. [x] Iopu 38. 34. [y] Sala. 135. 7. [z] m. 51. 17, 18. [a] Faata. 30. 2. [b] Isai. 42. 17. & 44. 11. & 45. 16. [c] Sapa. 2. 18. [d] f. 11. [e] Sala. 16. 5. & 73. 26. & 119. 57. m. 51. 19. Aue. 3. 24. [f] Teu. 32. 9. Sala. 74. 2. [g] Isai. 47. 4. & 51. 15. & 54. 5. m. 31. 35. & 32. 18. & 50. 34. [h] m. 6. 1. Eseki. 12. 3, &c. [i] 1 Samu. 25. 29. m. 16. 13. [k] Eseki. 6. 10. [l] m. 4. 19. & 8. 21. & 9. 1. [m] Sala. 77. 10. [n] Mika 7. 9. [o] m. 4. 20. [p] m. 1. 15. & 4. 6. & 5. 15. & 6. 22. [q] m. 9. 11. [r] Faata. 16. 1. & 20. 24.

T. L. M. 600.

tagata e savali ona faatonuina le
mea e ui ai o ia. 24 Ieova e, [s]ia
e aoai mai ia te au, tau lava ina
faia ma le faatatau ; a e aua ma
lou toasa, ina ne'i e faatoaitiitia
o a'u. 25 [t]Ia e sasaaina atu lou
toasa i luga o atu nuu [u]ua le iloa
oe, i luga foi o aiga ua le va-
laau atu i lou suafa ; auā ua latou
'aina Iakopo, ua latou 'aina lava
o ia, [x]ma ua faaumatia o ia, ma
le mea sa nofo ai o ia ua latou
faatafunaina.

## O LE MATAUPU XI.

*O le apoapoaiga a le Atua ia Iuta ona o lo latou soli i lana feagaiga.*

O LE afioga na oo mai ia Ieremia 608.
mai ia Ieova, ua faapea mai,
2 Ina faalogologo mai ia outou i
upu o lenei feagaiga, ma ia outou
fai atu ai i tagata o Iuta, ma e o
nonofo i Ierusalema ; 3 ma ia
e fai atu ia te i latou, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova
le Atua o Isaraelu, [a]Ia malaia
le tagata o le na te le faalogo i
upu o lenei feagaiga, 4 na ou poloai
atu ai i o outou tamā i le aso na
ou au mai ai i latou mai le nuu o
Aikupito, [b]mai le ogāumu *e tunu*
ai uamea, ua faapea atu, [c]Ina faa-
logo mai ia i lo'u leo, ma ia outou
faia ia mea, e tusa ma mea uma ua
ou poloai atu ai ia te outou ; ona
fai ai lea o outou mo'u nuu, e fai
foi a'u mo outou Atua ; 5 ina ia
ou faataunuuina [d]le tautoga, na ou
tauto ai i o outou tamā, e foai atu
ia te i latou le nuu ua tafe ai le
suāsusu ma le meli, e pei ona fai i
le aso nei. Ona ou tali atu ai lea,
ua faapea atu, Ieova e, ina fai ia o
lea. 6 Ona fetalai mai ai lea o
Ieova ia te au, Ina tala'i atu ia
nei upu uma i aai o Iuta, ma ala
o Ierusalema, ia faapea atu, Ia ou-
tou faalogo i upu o lenei feagaiga,
[e]ma ia outou faia. 7 Auā na ou
matuā fai atu i o outou tamā i
le aso na ou aveina ae ai i latou
mai le nuu o Aikupito, ua oo lava
i le aso nei, [f]ua ou ala fai atu lava,
ua faapea atu, Ina faalogo mai ia
i lo'u leo. 8 [g]A ua latou le faa-
logo mai, ua le uai mai foi o latou
taliga, a ua latou taitasi [h]ma savali
e tusa ma le finau vale o latou loto
leaga ; o lea ua ou faaoo ai i luga
ia te i latou o upu uma o lenei
feagaiga na ou poloai atu ai ia

[s] Sala. 6. 1. & 38. 1. m. 30. 11. [t] Sala. 79. 6, [u] Iopu. 18. 21. 1 Tesa. 4. 5. 2 Tesa. 1. 8. [x] m. 8. 16. [a] Teu. 27. 26. Kala. 3. 10. [b] Teu. 4. 20. 1 Tu. 8. 51. [c] Levi. 26. 3, 12. m. 7. 23. [d] Teu. 7. 12. 13. Sala. 105. 9. 10. [e] Roma. 2. 13. Iako. 1. 22. [f] m. 7. 13, 25. & 35. 15. [g] m. 7. 26. [h] m. 3. 17. & 7. 24. & 9. 14.

latou faia ; a ua latôu le faia
lava.
9 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
te au, Ua iloa [i]le fouvale i tagata
o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema.
10 Ua latou liliu atu [k]i amio leaga
a o latou tamā anamua, o e na le
mafafai ona faalogo i a‘u upu ; ma
ua latou mulimuli atu i atua ese
e auauna ia te i latou ; ua solia e
le aiga o Isaraelu ma le aiga o
Iuta la‘u feagaiga na a‘u osia ma
o latou tamā. 11 O le mea lea,
o loo faapea ona fetalai mai ai o
Ieova, Faauta, ou te faaoo le ma-
laia ia te i latou, latou te le mafaia
ona sao ai ; [l]e ui lava ina latou
alalaga mai ia te au, ou te le faa-
logo lava ia te i latou. 12 Ona o
ai lea o aai o Iuta ma e o nonofo
i Ierusalema, ma latou [m]alalaga
i atua na latou faamu i ai mea
manogi ; a e latou te le faaola
lava ia te i latou i ona po o lo
latou malaia. 13 Auā Iuta e, o le
tau aofai [n]o ou aai *o le tau aofai*
lea o ou atua ; ua outou faatuina
foi fata faitaulaga mo le mea e
masiasi ai, o fata faitaulaga lava e
faamu ai mea manogi ia Paala, *e*
*faatatau* i le tau aofai o ala i Ieru-
salema. 14 O oe na foi, [o]aua e te
faatoga mai mo lenei nuu, aua foi
e te faia se auega, po o se faatoga
mo i latou ; auā ou te le faalogo *ia*
*te i latou* i ona po latou te valaau
mai ai ia te au ona o lo latou
malaia. 15 [p]O a mea e fai e la‘u
pele i lo‘u fale, [q]a o faia e ia
amio leaga e tele ? ua mavae foi
[r]le tufaaga paia ia te oe ; a ē fai
mea leaga, [s]ona e fiafia ai lea.
16 Na faaigoa oe e Ieova, O [t]le
olive lauolaola, e matagofie, e la-
lelei ona fua ; o le taalili tele lava
ua faamuina ai ona lau i le afi, ua
gauia ona la. 17 Auā o Ieova o
‘au, [u]o le na totōina oe, ua fetalai
mai e ia le malaia o le a oo ia te
oe, ona o le amio leaga a le aiga
o Isaraelu ma le aiga o Iuta, na
latou faia ia te i latou lava e faa-
onoono ia te au i *lo latou* faamu
mea manogi ia Paala.
18 Ua faailoa mai e Ieova ia te
au ina ia ou iloa ; ona e faaalia mai
ai lea ia te au o a latou amioga.
19 A o a‘u, ua pei o se tamai ma-
moe lata ua ta‘ita‘iina ia fasia ; na
ou le iloa foi [x]ua mafaufau e i
latou i ni togafiti e leaga ai a‘u, *ua*
*faapea,* Se‘i tatou faaumatia le laau
ma ona fua, [y]ma tatou vavaeeseina

[i] Eseki. 22. 25. Hose. 6. 9.
[k] Eseki. 20. 18.
[l] Sala. 18. 41. Faata. 1. 28. Isai. 1. 15. m. 14. 12. Eseki. 8. 18. Mika 3. 4. Saka. 7. 13.
[m] Teu. 32. 37, 38.
[n] m. 2. 28.
[o] Eso. 32. 10. m. 7. 16. & 14. 11. 1 Ioane 5. 16.
[p] Sala. 50. 16. Isai. 1. 11, &c.
[q] Eseki. 16. 25, &c.
[r] Hakai 2. 12, 13, 14. Tito 1. 15.
[s] Faata. 2. 14.
[t] Sala. 52. 8. Roma 11. 17.
[u] Isai. 5. 2. m. 2. 21.
[x] m. 18. 18.
[y] Sala. 83. 4.

o ia ai [z]le nuu o tagata ola, ina
ia le toe manatua lava lona igoa.
20 A o oe, Ieova o ‘au, o le faama-
sino amiotonu, o lē [a]tofotofo i le
manatu ma le loto, e iloa e a‘u lau
taui ma sui ia te i latou ; auā ua
ou faaalia la‘u finauga ia te oe.
21 O le mea lea, o loo faapea ona
fetalai mai ai o Ieova i tagata o
Anatota, [b]o e sailiili e fasioti ia te
oe, ua faapea, [c]Aua e te vavalo
mai i le suafa o Ieova, ina ne‘i oti
oe i o matou lima. 22 O le mea
lea o loo faapea ona fetalai mai
ai o Ieova o ‘au, Faauta, ou te taui
atu ia te i latou ; e oti taulelea i
le pelu ; e oti foi o latou atalii ma
o latou afafine i le oge. 23 E leai
ni o latou e totoe ; auā ou te faaoo
le malaia i tagata o Anatota, [d]o le
tausaga lava e tauia ai i latou.

## O LE MATAUPU XII.

*Ua tuua e le Atua lona nuu ona o la latou amio leaga.*

IEOVA e, [a]e amiotonu oe, pe a
ou finau atu ia te oe ; tau ina
ou tautala atu ia te oe i *au* faama-
sinoga. [b]Se a ea le mea ua manuia
ai le ala o tagata amio leaga, ua
saogalemu i latou uma o e matuā
faa‘ole‘ole ? 2 Ua e totōina i latou,
ua mau aa foi i latou ; ua tutupu i
latou, ma ua latou fua mai ; [c]ua
latalata oe i o latou gutu, a e ma-
mao i o latou manatu. 3 A o oe,
Ieova e, [d]o loo e silafia a‘u, ua e
sisila mai ia te au, [e]ua e tofotofoina
foi lo‘u loto ua ia te oe ; ia e va-
vaeeseina i latou e pei o mamoe a
fāsia, ia e faasaina i latou [f]mo le
aso e fafasi ai. 4 [g]Seia afea e faa-
noanoa ai le nuu, ma magumagu ai
le vao iti o fanua uma [h]ona o le
amio leaga a e nonofo ai ? [i]Ua
faaumatia manu vaefa ma manu
felelei ; auā ua latou fai ane, E le
vaaia e ia lo tatou iuga.
5 Afai ua e taufetuli ma tagata
e femoei i le eleele, ma ua e lailoa
ia te i latou, pe faapefea ona e
tausinio ma solofanua ? Afai ua e
nofo ma le le mata‘u i le nuu e
filemu ai, se a se mea e te faia
[k]i le matagofie o Ioritana ? 6 Auā
[l]o ou uso lava ma le aiga o lou
tamā, o i latou lava ua latou faa-
‘ole‘ole ia te oe ; o i latou lava
ua latou alalaga tele i ou tua ; e
ui ina latou tautala lelei ia te oe,
[m]aua ne‘i e faatuatua ia te i latou.

[z] Sala. 27. 13. & 116. 9. & 142. 5.
[a] 1 Samu. 16. 7. 1 No. 28. 9. Sala. 7. 9. m. 17. 10. & 20. 12. Faaa. 2. 23.
[b] m. 12. 5, 6.
[c] Isai. 30. 10. Amo. 2. 12. & 7. 13. 16. Mika 2. 6.
[d] m. 23. 12. & 46. 21. & 48. 44. & 50. 27. Luka 19. 44.
[a] Sala. 51. 4.
[b] Iopu 12. 6. & 21. 7. Sala. 37. 1, 35. & 73. 3, &c. m. 5. 28. Sapa. 1. 4. Mala. 3. 15.
[c] Isai. 29. 13. Mata. 15. 8. Mare. 7. 6.
[d] Sala. 17. 3. & 139. 1.
[e] m. 11. 20.
[f] Iako 5. 5.
[g] m. 23. 10. Hose. 4. 3.
[h] Sala. 107. 34.
[i] m. 4. 25. & 7. 20. & 9. 10. Hose. 4. 3.
[k] Iosu. 3. 15. 1 No. 12. 15. m. 49. 19. & 50. 44.
[l] m. 9. 4. & 11. 19, 21.
[m] Faata. 26. 25.

T. L. M. 608.

7 Ua ou tuua lo'u fale, ua ou
lafoaiina lo'u tofi; ua ou tuuina
atu le pele a lo'u loto i lima o e
ita ia te ia. 8 Ua avea lo'u tofi
ia te au pei se leona i le vao; ua
leo tele mai o ia ia te au, o le mea
lea ua ou 'ino'ino ai ia te ia. 9 O
lo'u tofi ua ia te au *pei* o le manu
feai, o le sapua; o manu feai o i
ona itu uma ua ita ia te ia; o mai
ia, ina faapotopoto mai ia o mea ola
uma o le vao, [n] ma aumaia i latou e
aai ai. 10 Ua faaumatia [o] la'u to-
vine [p] e leoleo mamoe e toatele, [q] ua
solia e i latou lo'u tofi, o lo'u tofi
matagofie ua latou faia ma mea tuu-
fua ua faatafunaina. 11 Ua faia ma
mea faatafunaina, [r] ua faanoanoa ia
i o'u luma ina ua faatafunaina; ua
faatafunaina le nuu uma, [s] a e leai
se tagata ua mafaufau i ai. 12 Ua
o ae tagata faatafuna i mauga tula
uma i le vao; ua 'ai le pelu a Ieova
e afua mai i le tasi pito nuu e oo i
le tasi pito nuu; e leai se filemu i
se tagata e toatasi. 13 [t] Ua latou
luluina saito, a e latou te selesele
mai ai laau tuitui; ua faatigaina i
latou e i latou, *a* e le aoga ia te i
latou; e mā foi i latou i mea e
maua ia te outou, ona o le toasa
tele o Ieova.
14 O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova i tagata amio leaga uma
ua tuaoi ma a'u, [u] o e pai atu i
le tofi na a'u tofia ai lo'u nuu o
Isaraelu, Faauta, [x] ou te liaiina i
latou ai lo latou laueleele, ou te
liaiina foi le aiga o Iuta ai totonu
ia te i latou. 15 [y] A mavae ona
ou liaiina o i latou, ona ou toe
alofa mutimutivale lea ia te i latou,
[z] ma ou faafoisia mai i latou, e tai-
toatasi i lona tofi, e taitoatasi foi i
lona nuu. 16 Afai e matuā a'oa'o
lava i latou i ala o lo'u nuu, [a] ia
tauto i latou i lo'u igoa, *e faapea,*
O loo soifua Ieova; e pei ona latou
a'oa'o atu i lo'u nuu ia tauto ia
Paala; [b] ona atiina ae lea o i latou
i totonu o lo'u nuu. 17 A e afai
[c] latou te le faalogo mai, ona ou
matuā liaiina lea o lea nuu, ma
ou faaumatia, o loo fetalai mai ai
Ieova.

[n] Isai. 56. 9. m. 7. 33.
[o] Isai. 5. 1, 5.
[p] m. 6. 3.
[q] Isai. 63. 18.
[r] f. 4.
[s] Isai. 42. 25.
[t] Levi. 26. 16. Teu. 28. 38. Mika 6. 15. Hakai. 1. 6.
[u] Saka. 2. 8.
[x] Teu. 30. 3. m. 32. 37.
[y] Eseki. 28. 25.
[z] Amo. 9. 14.
[a] m. 4. 2.
[b] Efe. 2. 20, 21. 1 Pete. 2. 5.
[c] Isai. 60. 12.

## O LE MATAUPU XIII.

*O faatusa i le fusi lino ma fagu uaina.*

602.

UA faapea ona fetalai mai o Ie-
ova ia te au, Alu ia, ia e fai
mo oe le fusi lino, ma fusi a'i lou
sulugatiti, aua foi e te tuu i le
vai. 2 Ona ou maua lea o le fusi
e tusa ma le afioga a Ieova, ma ou
fusi a'i lo'u sulugatiti. 3 Ona foi
faalua mai ai lea o le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 4 Ia e ave
le fusi ua e maua o i ai i lou suluga-
titi, ma e tulai, ma alu i Eufirate,
ma nanā ai i lea mea i se mea mā-
vae o le papa. 5 Ona ou alu ai
lea, ma nanā ai i Eufirate, e pei
ona fetalai mai ai o Ieova ia te au.
6 Ua mavae aso e tele, ona faapea
mai ai lea o Ieova ia te au, Ina
tulai ia, alu i Eufirate, ma au mai
ai le fusi na ou fai atu ai ia te oe
e nanā i lea mea. 7 Ona a'u alu
ai lea i Eufirate, ma a'u eli, ma
avae nai lea mea le fusi na ou nanā
ai; faauta foi, ua leaga le fusi, ua
le aoga i se mea e tasi. 8 Ona tulei
mai lea o le afioga a Ieova ia te au,
ua faapea mai. 9 Ua faapea ona
fetalai mai o Ieova, E faapena ona
[a] ou faaleagaina le faamaualuga o
Iuta, ma le faamaualuga tele o Ie-
rusalema. 10 O lenei nuu amio
leaga, ua le mafafai i latou ona
faalogo mai i a'u upu, ua [b] savavali
ma le loto finau vale, ma mulimuli
atu i atua ese, e auauna ma ifo ia
te i latou, e avea lava i latou e pei
o lenei fusi, e le aoga i se mea e
tasi. 11 Auā e pei ona pipii le
fusi i le sulugatiti o le tagata, sa
faapea ona a'u faapipii ia te au o
le aiga uma o Isaraelu, ma le aiga
uma o Iuta, o loo fetalai mai ai
Ieova; [c] ina ia fai i latou mo'u
nuu, [d] *ia fai foi* ma igoa, ma viiga,
ma matagofie; a ua latou le faa-
logo mai.
12 O le upu foi lenei e te fai
atu ai ia te i latou, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova le Atua o
Isaraelu, E faatutumuina fagu uma
i le uaina; latou te fai mai foi ia
te oe, E le ua matou matuā iloa ea
e faatutumuina fagu uma i le uaina?
13 Ona e fai atu lea ia te i latou, o
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Faauta, ou te faatutumuina [e] i le
onaga o i latou uma o e nonofo i
lenei nuu, o tupu o e nonofo i le
nofoālii o Tavita, atoa ma faitau-
laga, ma perofeta, ma i latou uma
o e nonofo i Ierusalema. 14 [f] Ou
te faafeto'ai i latou, o le tasi i le
tasi, o tamā foi atoa ma fanau, o
loo fetalai mai ai Ieova; ou te le
faapelepele ia te i latou, pe faasao-
ina, pe alofa atu, a e faaumatia
i latou.

T. L. M. 602.

[a] Levi. 26. 19.
[b] m. 9. 14. & 11. 8. & 16. 12.
[c] Eso. 19. 5.
[d] m. 33. 9.
[e] Isai. 51. 17, 21. & 63. 6. m. 25. 27. & 51. 7.
[f] Sala. 2. 9.

T. L. M. 602.

15 Ia outou faalogologo mai, ma uai mai o outou taliga; aua tou te faamaualuga, auā ua fetalai mai Ieova. 16 [g]Ia avatu le viiga ia Ieova lo outou Atua, manū o [h]lei faapouliuligia e ia, manū o lei tausuai o outou vae i luga o mauga pouliuli, [i]ma outou faatalitali i le malamalama, [k]a ua liua lea e ia ma ata o le oti, ua fai ma pogisa tele. 17 A e afai tou te le faalogo mai, ona tagi ai lea o lo'u loto i mea lilo ona o *lo outou* faamaualuga, ma ou matuā tagi lava, [l]e tafe ifo loimata i o'u mata, auā ua tāfea le lafu mamoe a Ieova. 18 [m]Ia fai atu i le tupu ma le sa'o tamaitai, Ia oulua faamaulalo, ia nofo i lalo; auā e pauu ifo o oulua palealii matagofie i o oulua ao. 19 Ua punitia aai o i le itu i toga, e le tatalaina e se tasi; ua tāfea Iuta uma, ua tāfea atoa uma lava. 20 Ia e tepa ae, ma vaavaai atu i e [n]ua o mai mai le itu i matu, Po o ifea le lafu mamoe na avatu ia te oe, o au mamoe matagofie? 21 Pe se a ea lau na e te fai atu ai pe a tauia oe e ia? Auā na e a'oa'o atu ia te i latou e fai ma alii sili e pule ia te oe. [o]E le maua ea oe e le tiga e pei o le fafine a fanau? 22 Afai foi e te fai ifo i lou loto, [p]Pe se a le mea ua oo mai ai ia te au ia mea? O le tele o lau agasala [q]ua susueina ae ai ou pito ofu, ma faasaunoa ai i ou mulivae. 23 E mafai ea ona liua e le Aitiope o lona pa'u, pe *liua* e le nameri ona ila? *A mafai lea*, ona mafai foi lea ona amio lelei o outou ua masani i amio leaga. 24 Ou te faataapeape ia te i latou [r]e pei o aputi o saito ua lelea i le matagi mai le vao. 25 [s]O lou tofi lenei, o le tofi mai ia te au ua fuatia mo oe, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua e faagalogalo ia te au, a ua e faatuatua [t]i le mea pepelo. 26 [u]O a'u lava, ou te susueina ae ou pito ofu i luga i ou mata, ina ia iloa ai lou mā. 27 Ua ou iloa au muliluaga, ma au [x]tagi faasolofanua, ma le leaga o lou talitane, *ma* au mea faasoesa i luga o [y]mauga i le vao. Ierusalema e, talofa ia te oe; e le faamamāina ea oe seia afea?

## O LE MATAUPU XIV.

*O le oge tele i Iuta, ma le talosaga a Ieremia ia Ieova.*

O LE afioga a Ieova na oo mai ia Ieremia ona o le la mala. 2 Ua faanoanoa Iuta, ma ua faavaivai ona [a]faitotoa; [b]ua faavauvau i latou *ua punou* i le eleele, ma ua alu ae [c]le alaga o Ierusalema. 3 Ua aauina atu e o latou alii o latou tagata i le vai; ua latou o atu i vaieli, ua le maua ni vai; ua latou toe foi mai ma a latou ipu e le iio; [d]ua mamā i latou ma masiasi, [e]ua latou ufiufi foi i o latou ulu. 4 Ua mamā i latou o e gālue fanua, ua ufiufi i o latou ulu ona o le laueleele ua mavaevae, auā ua leai se ua i le nuu. 5 O le aila lava ua fanau ia i le vao, ma ua tuua *lana tama*, auā ua leai se vao mua. 6 [f]O asini foi o le vao ua tutū i mauga tula, na latou sogisogi i le matagi e pei o luko; ua avea o latou mata, auā e leai ni vao iti.

7 Ieova e, e ui lava ina ua molimau a matou agasala ia te i matou, ia e faia lava [g]ona o lou suafa; auā ua tele lo matou liliu ese; ua matou agasala ia te oe. 8 [h]Le faamoemoega o Isaraelu e, o lē faaola ia te ia i ona po o le puapuaga, se a le mea ua avea ai oe e pei o le tagata ese i le nuu, e pei o le tagata alu malaga foi ua afe ane e moe i le po? 9 Se a le mea ua avea ai oe e pei o le tagata ua segia lona mauli, e pei o le toa [i]e le mafaia ona faaola? a o oe, Ieova e, [k]ua e ia te i matou lava, ua ta'ua i matou i lou suafa; aua e te tuua i matou.

10 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova i lenei nuu, [l]Ua fia feoai naua i latou, ua latou le taofia o latou vae, o le mea lea e le fiafia ai Ieova ia te i latou; [m]e manatua nei e ia o a latou amio leaga, ma tauia a latou agasala. 11 Ona faapea mai ai lea o Ieova ia te au, [n]Aua le tatalo mo lenei nuu ina ia lelei ai *i latou*. 12 [o]E ui ina latou anapopogi, ou te le faalogo i lo latou alaga; [p]e ui ina latou osia taulaga mu ma taulaga i mea e 'ai, ou te le talia; [q]a ou te faaumatia i latou i le pelu, ma le oge, ma le faamai. 13 [r]Ona ou faapea atu ai lea, Aue! le Alii e Ieova, faauta, ua fai mai perofeta ia te i latou, Tou te le iloa le pelu, e le oo foi le oge ia te outou, a ou te tuuina atu ia te outou le manuia faamaoni i lenei mea. 14 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, [s]O loo vavalo mai perofeta i mea pepelo i lo'u igoa; [t]ua ou le aauina atu i latou, ma ou le poloai atu ia te i latou, ma a'u le tautala atu ia te i latou; ua latou

[g] Iosu. 7. 19.
[h] Isai. 5. 30. & 8. 22. Amo. 8. 9.
[i] Isai. 59. 9.
[k] Sala. 44. 19.
[l] m. 9. 1, 14, 17. Aue. 1. 2, 16. & 2. 18.
[m] 2 Tu. 24. 12. m. 22. 26.
[n] m. 6. 22.
[o] m. 6. 24.
[p] m. 5. 19. & 16. 10.
[q] f. 26. Isai. 3. 17. & 47. 2, 3. Eseki. 16. 37, 38, 39. Nau. 3. 5.
[r] Sala. 1. 4. Hose. 13. 3.
[s] Iopu 20. 29. Sala 11. 6.
[t] m. 10. 14
[u] f. 22. Aue. 1. 8. Eseki. 16. 37. & 23. 29. Hose. 2. 10.
[x] m. 5. 8.
[y] Isai. 65. 7. m. 2. 20. & 3. 2, 6. Eseki. 6. 13.

601

T. L. M. 601.

[a] Isai. 3. 26.
[b] m. 8. 21.
[c] 1 Samu. 5. 12.
[d] Sala. 40. 14.
[e] 2 Samu. 15. 30.
[f] m. 2. 24.
[g] Sala. 25. 11.
[h] m. 17. 13.
[i] Isai 59. 1.
[k] Eso. 29. 45, 46. Levi. 26. 11, 12.
[l] m. 2. 23, 24, 25.
[m] Hose. 8. 13. & 9. 9.
[n] Eso. 32. 10. m. 7. 16. & 11. 14.
[o] Faata. 1. 28. Isai. 1. 15. & 58 3. m. 11. 11. Eseki. 8. 18. Mika 3. 4. Saka. 7. 13.
[p] m. 6. 20. & 7. 21, 22.
[q] m. 9. 16.
[r] m. 4. 10.
[s] m. 27. 10.
[t] m. 23. 21. & 27. 15. & 29. 8, 9.

T. L. M. 601.

vavalo ia te outou le faaaliga pepelo,
ma le faataulāitu, ma le mea faa-
tauvaa, ma le pepelo o latou loto.
15 O le mea lea o loo faapea ona
fetalai mai ai o Ieova i perofeta ua
vavalo i lo'u igoa, a o a'u ua ou le
u m. 5. 12, 13. aauina atu i latou ; [u]a ua latou fai
ane, E le oo mai le pelu ma le oge
i lenei nuu ; o le pelu ma le oge e
faaumatia ai ia lava perofeta. 16 A
o le nuu ua latou vavalo i ai, e lafo-
aiina i latou i ala o Ierusalema ona
x Sala. 79. 3. o le oge ma le pelu ; [x]e leai se na
te tanua i latou, o i latou, atoa ma
a latou avā, ma o latou atalii, ma o
latou afafine ; ou te sasaaina atu
foi a latou amio leaga i luga ia te
i latou.
17 O le upu nei e te fai atu ai ia
y m. 9. 1. & 13. 17. Aue. 1. 16. & 2. 18. te i latou, [y]Ia tafe ifo loimata i o'u
mata i le po atoa ma le ao, aua le
z m. 8. 21. mapu ; [z]auā ua tu'imomoia le tama
teine taupou a lo'u nuu i le tu'imo-
momo e tele, o le manua e matuā
leaga lava. 18 Afai ou te alu atu
a Eseki. 7. 15. [a]i le vao, faauta foi, o e ua fāsia i
le pelu ; a e afai ou te alu i le aai,
faauta foi, o e ua vaivai i le oge ;
auā o perofeta atoa ma faitaulaga,
ua latou feoai i le nuu ua latou le
b Aue. 5. 22. iloa. 19 [b]Ua e matuā lafoaiina ea
Iuta ? Ua inosia ea Siona i lou
finagalo ? Se a le mea ua e sasaina
c m. 15. 18. ai i matou, [c]ua leai foi se *togafiti*
d m. 8. 15. e malolo ai i matou ? [d]Na matou
faatalitali i le manuia, a e leai se
lelei na maua ; *na faatalitali* foi i
ona po e faamaloloina ai, faauta foi,
o le mata'u. 20 Ieova e, ua matou
iloa la matou amio leaga, *ma* le
e Sala. 106. 6. Tani. 9. 8. amioletonu a o matou tamā ; [e]auā
ua matou agasala ia te oe. 21 Aua
e te 'ino'ino mai *ia te i matou*, auā
o lou suafa ; aua e te faainosia le
f Sala. 74. 2. 20. & 106. 45. nofoālii o lou mamalu ; [f]ia e mana-
tua, aua le tatalaina la tatou feagaiga
g Saka 10. 1, 2. ma oe. 22 [g]Pe ai se tasi [h]o mea
h Teu. 32. 21. faatauvaa o i nuu ese e mafaia ona
faatotōina ifo o le ua ? pe mafaia ea
e le lagi ona tuuina mai o timuga ?
i Sala. 135 7. & 147. 8. Isai. 30. 23. m. 5. 24. & 10. 13. [i]E le o oe ea lea, Ieova e, lo matou
Atua ? O le mea lea matou te faa-
talitali ai ia te oe ; auā o oe lava ua
e faia ia mea uma.

## O LE MATAUPU XV.

601.

*O le malaia e oo ia Iuta.*

a Eseki. 14. 14, &c. UA faapea mai foi Ieova ia te au,
b Eso. 32. 11, 12. Sala. 99. 6. [a]Afai ana tutū mai o [b]Mose
c 1 Samu. 7. 9. ma [c]Samuelu i o'u luma, ou te le
loto lava i lenei nuu ; ina tutuli ia
*ia te i latou* i o'u luma, ia latou o
ese. 2 Afai latou te fai mai ia te
oe, Matou te o ea ifea ? Ona e fai
atu ai lea ia te i latou, Ua faapea
ona fetalai mai o Ieova, O e ua tuu
[d]mo le oti tuu ia i le oti ; o e ua tuu d m. 43. 11. Eseki. 5. 2, 12. Saka. 11. 9.
mo le pelu tuu ia i le pelu ; o e ua
tuu mo le oge tuu ia i le oge ; ma
e ua tuu mo le tafeaga tuu ia i le
tafeaga. 3 [e]Ou te tofia mea eseese e Levi. 26. 16, &c.
e fa e oo ia te i latou, o loo fetalai
mai ai Ieova ; o le pelu e fasi a'i,
ma ulī e fesaei a'i, [f]ma manu fele- f Teu. 28. 26. m. 7. 33.
lei, ma manu e tataa e aai ai ma
faaumatia ai *i latou*. 4 Ou te tuu-
ina atu i latou [g]ia faaatuatuvaleina g Teu. 28. 25. m. 24. 9. Eseki. 23. 46.
i malo uma o le lalolagi, ona o
[h]Manase le atalii o Esekia le tupu h 2 Tu. 21. 11, &c. & 23. 26. & 24. 3 4.
o Iuta, auā o mea na ia faia i Ieru-
salema. 5 [i]Auā Ierusalema e, po o i Isai. 51. 19.
ai ea se alofa atu ia te oe ? po o ai
foi se faanoanoa ona o oe ? po o ai
foi se afe ane e ofo alofa ia te oe ?
6 [k]Ua e lafoaiina a'u, o loo fetalai k m. 2. 13.
mai ai Ieova, [l]ua e tuumuli i tua ; l m. 7. 24.
o lea ou te faaloaloa ai lo'u lima i
luga ia te oe, ma ou faaumatia ai
oe ; [m]ua ou lailoa i salamo. 7 Ou m Hose. 13. 14.
te faasaviligia i latou i le mea e faa-
savili a'i *saito* i faitotoa o le nuu ;
e aufanaua *i latou* ia te au, ou te
faaumatia lo'u nuu, [n]ina ua latou n Isai. 9. 13. m. 5. 3. Amo. 4. 10, 11.
le toe foi mai i o latou ala. 8 E
toatele i o'u luma o latou fafine ua
oti a latou tane, e sili i le oneone o
le sami ; ou te aumaia ia te i latou
e tau ma le tinā, le taulealea na te
faatafunaina i le tutonu o le la ; e
faafuasei ona a'u faaosoina atu ia te
i latou o le mata'u ma le atuatuvale.
9 [o]Ua vaivai o ia le na fanau mai o 1 Samu. 2. 5.
ai le toafitu ; ua to lana mānava ;
[p]ua goto lona la a o ao lava ; ua p Amo. 8. 9.
mā, ma masiasi o ia ; o e o totoe ia
te i latou ou te tuuina atu i latou
i le pelu i luma o e ita mai ia te i
latou, o loo fetalai mai ai Ieova.
10 [q]Oi talofa ia te au, lo'u tinā e, q Iopu 3. 1, &c. m. 20. 14.
ina ua e fanaua mai a'u o le tagata
finau ma le tagata e tupu ai misa i
le nuu uma. Ua le talia e a'u le
totogi faasili, ua ou le avatu foi le
totogi faasili ia te i latou ; a ua
faafano mai i latou uma ia te au.
11 Ua faapea mai Ieova, E moni,
ou te laveaiina oe ia e manuia ai ;
e moni, o a'u lava e ala ai ona faa-
toga mai ia te oe [r]o lē ita mai, i r m. 39. 11, 12. & 40. 4, 5.
ona po o le leaga ma ona po o le
puapuaga. 12 E mafai ea ona
gauia o le uamea, o le uamea mai
le itu i matu, ma le 'apa memea ?
13 O au mea e tamaoaiga ai ma au

oloa ou te tuuina atu ai [s]e fai ma
vete, e le o le taui, a e peitai ona
o au agasala uma i lou nuu uma.
14 Ou te ta'ita'iina e ua ita ia te
oe [t]i le nuu ua e le iloa; auā ua
tugia [u]le afi i lo'u ita, e mu ai i
luga ia te outou.
15 Ieova e, [x]ua e silafia e oe; ia
e manatua mai a'u, ma asiasi mai ia
te au, [y]ia e taui atu ona o a'u i e
ua faasaua mai ia te au; o lou faa-
toatoa *ia te i latou* aua le aveese-
ina ai a'u; ia e silafia ua ou onosai i
le faalumaina [z]ona o oe. 16 Na
maua au afioga, ona ou [a]'ai ai lea;
sa ia te au lau [b]afioga e fai ma mea
e olioli ai ma fiafia ai lo'u loto;
auā ua ta'ua a'u i lou suafa, Ieova
e, le Atua o 'au. 17 [c]Ou te lei nofo
i le faapotopotoga o e tauemu, ma
ou *le* fiafia i ai; ua ou nofo toatasi
ona o lou aao; auā ua e faatumuina
a'u i le ita. 18 Se a le mea e
tumau ai pea lo'u [d]tiga, ma lo'u
manua ua leaga lava, e le mafai ona
faamamafuina? Ua avea lava oe ia
te au [e]e peiseai ua pepelo, [f]o le vai
ua pē. 19 O le mea lea ua faapea
ona fetalai mai ai o Ieova, [g]Afai
e te toe foi mai, ona ou toe faa-
foisia mai lea o oe, [h]e te tu i o'u
luma; afai foi [i]e te faateaeseina
le lelei i le leaga, e avea oe e
pei o lo'u gutu; e toe foi mai i
latou ia te oe, a o oe e te le toe
foi atu ia te i latou. 20 Ou te fai
foi oe ma [k]pa 'apa memea malosi i
lenei nuu; latou te sii mai le taua
ia te oe, [l]a e latou te le manumalo
ia te oe; auā o a'u nei, ou te ia te
oe e faaola ia te oe, ma laveai ia
te oe, o loo fetalai mai ai Ieova.
21 Ou te laveai ia te oe ai lima o
e amio leaga ma ou faaolaina oe ai
lima o e saua.

T. L. M. 601.
[s] Sala. 44. 12. m. 17. 3.
[t] m. 16. 13. & 17. 4.
[u] Teu. 32. 22.
[x] m. 12. 3.
[y] m. 11. 20. & 20. 12.
[z] Sala. 69. 7.
[a] Eseki. 3. 1, 3. Faaa. 10. 9. 10.
[b] Iopu 23. 12. Sala. 119. 72, 111.
[c] Sala. 1. 1. & 26. 4, 5.
[d] m. 30. 15.
[e] m. 1. 18, 19.
[f] Iopu 6. 15. &c.
[g] Saka. 3. 7.
[h] f. 1.
[i] Eseki. 22. 26. & 44. 23.
[k] m. 1. 18. & 6. 27.
[l] m. 20. 11. 12.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le malaia tele o Iuta ona o a latou agasala.*

601.

NA oo mai le afioga a Ieova ia
te au, ua faapea mai, 2 Aua
e te fai avā, aua ne'i i ai foi ia
te oe o atalii po o afafine i lenei
mea. 3 Auā ua faapea ona fetalai
mai o Ieova i atalii ma afafine ua
fananau i lenei mea, ma o latou
tinā o e na fananau mai ai i latou,
ma o latou tamā ua fanaua i latou
i lenei nuu; 4 [a]e oti i latou i ma'i
e oti ai; e leai ni [b]e taufaitagitu'i
ia te i latou; e le tanumia foi i

[a] m. 15. 2.
[b] m. 22. 18. 19. & 25. 33.

latou; e avea i latou ma [c]otaota
i luga o le laueleele; e faaumatia
i latou i le pelu, ma le oge, e fai
foi o latou [d]tino ua oti ma mea e
'ai mā manu felelei ma manu e tataa.
5 Auā ua faapea ona fetalai mai o
Ieova, Aua e te [e]ulufale i le fale o
i ai le auega, aua foi e te alu e tagi-
tu'i ai, aua foi e te faanoanoa ia te
i latou; auā ua ou aveeseina lo'u
manuia i lenei nuu, o le alofa lava,
ma le alofa mutimutivale, o loo
fetalai mai ai Ieova. 6 E oti alii
atoa ma tagata nuu i lenei nuu; e
le tanumia i latou, [f]e le taufaitagitu'i
*nisi* ona o i latou, e le [g]selei foi o
latou *tino*, e le [h]sele mamā foi o
latou ulu ona o i latou; 7 e le tofi-
tofia *mea e 'ai* o le faanoanoa ona
o i latou e fai ma faamafanafana ia
te i latou ona o le ua oti; latou te
le avatu ia te i latou le ipu o le
faamafanafanaga latou te [i]inu ai
ona o latou tamā, po o latou tinā.
8 E te le ulufale foi i le fale e fai
ai le tausamiga, e *le* nonofo ma i
latou e 'ai ai ma inu ai. 9 Auā ua
faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou
te [k]faaiuina le leo fiafia, ma le leo
olioli, o le leo o le faatoafaiavā, ma
le leo o le faatoanofotane ai lenei
mea i o outou luma, a o ola mai
outou.
10 A uma ona ē faaali atu i lenei
nuu ia upu uma, ma latou fai mai
ia te oe, Se a le mea ua fai mai ai
Ieova ia te i matou lenei malaia
uma e tele? pe se a ea sa matou
amioletonu? [l]pe se a foi sa matou
agasala ua matou agasala atu ai ia
Ieova lo matou Atua? 11 Ona e
faapea atu ai lea ia te i latou, [m]Auā
ua lafoaiina a'u e o outou tamā, o
loo fai mai ai Ieova, a ua latou
mulimuli atu i atua ese, ma auauna
i ai, ma ifo atu ia te i latou, a ua
lafoaiina a'u, ma ua le anaana i
latou i la'u tulafono. 12 [n]A o
outou, ua faia e outou amio leaga e
sili i o outou tamā; faauta foi, ua
taitasi le tagata ma [o]savali i le
finau vale o lona loto leaga, ua le
faalogo mai ia te au. 13 [p]O lea ou
te tutuli ai ia te outou ai lenei nuu
[q]i le nuu ua outou le iloa; o outou
po o outou tamā; tou te auauna
foi i lea mea i atua ese i le ao ma
le po; auā ou te le alofa ia te
outou. 14 A e ui i lea faauta,
[r] e oo mai ai ona po, o loo fetalai
mai ai Ieova, e le toe fai ane ai
*tagata*, O loo soifua Ieova, o le na

T. L. M. 601.
[c] Sala. 83. 10. m. 8. 2. & 9. 22.
[d] Sala. 79. 2. m. 7. 33. & 34. 20.
[e] Eseki. 24. 17, 22, 23.
[f] m. 22. 18.
[g] Levi. 19. 28. Teu. 14 1. m. 41. 5. & 47. 5.
[h] Isai. 22. 12. m. 7. 29.
[i] Faata. 31. 6, 7.
[k] Isai. 24. 7. 8. m. 7. 34. & 25. 10. Eseki. 26. 13. Hose. 2. 11. Faaa. 18. 23.
[l] Teu. 29. 24. m. 5. 19. & 13. 22. & 22. 8.
[m] Teu. 29. 25. m. 22. 9.
[n] m. 7. 26.
[o] m. 13. 10.
[p] Teu. 4. 26, 27, 28. & 28. 36, 63, 64, 65.
[q] m. 15. 14.
[r] Isai. 43. 18. m. 23. 7, 8.

T. L. M. 601.

aveina ae le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito; 15 a *e faapea,* O loo soifua Ieova, o le na aveina ae le fanauga a Isaraelu nai le nuu i le itu i matu, ma nuu uma na ia tulia ai i latou; [s]auā ou te faafoisia mai i latou i lo latou laueleele, na aʻu foaiina atu ai i o latou tamā.

16 Faauta, ou te aauina atu tagata [t]fai faiva e toatele, o loo fetalai mai ai Ieova, latou te fai faiva ia te i latou; e mulimuli ane ou te aauina atu tagata tuli manu e toatele, latou te tutuli ia te i latou mai atu mauga uma, ma mauga uma, ma mavaevae o papa. 17 [u]Auā ua ou vaai i o latou ala uma; e le lilo i latou i oʻu luma, e le natia foi la latou amioletonu ia te au. 18 A e muamua ona ou taui [x]faaluaina atu la latou amioletonu, ma la latou agasala; auā ua [y]latou faaleagaina loʻu nuu, ua latou faatumuina loʻu tofi i tino o a latou mea leaga, ma a latou mea e inosia. 19 Ieova e, o loʻu [z]malosi [a]ma loʻu ʻolo, o loʻu malu foi i le aso o le puapuaga, e o mai ia te oe nuu mai tuluiga o le lalolagi, ma latou fai mai, E moni, ua fai ma tofi o matou tamā mea pepelo, *ma* mea faatauvaa, ma mea [b]e le o i ai se aoga. 20 E faia ea e le tagata o atua mo ia, [c]a e le ni atua i latou? 21 O le mea lea, faauta, ou te faailoa atu ai ia te i latou, e atu tasi lava, ou te faailoa atu ia te i latou loʻu lima ma loʻu malosi; latou te iloa ai [d]o Ieova o loʻu igoa lea.

## O LE MATAUPU XVII.

*E le aoga ona faatuatua i tagata; auā ua i le Atua le faaolataga.*

UA tusia le agasala a Iuta [a]i le peni uamea *ma* le mata o le samira; [b]ua togitogi i le papatusi o latou loto, ma nifo o outou fata faitaulaga; 2 a o manatua e a latou fanau o latou fata faitaulaga, ma o [c]latou tupua o Asaira i laau lauolaola i luga o mauga maualuluga. 3 Loʻu mauga e o i le vao, [d]ou te avatua au mea *ma* au oloa uma e fai ma vete, *atoa ma* au mea maualuluga e fai ai agasala i lou nuu uma. 4 O oe lava e tuua ai e oe lou tofi na ou foaiina atu ai ia te oe; ou te tuuina atu foi oe e auauna i e ita ia te oe [e]i le nuu ua e le iloa; [f]auā ua tugia e outou le afi i loʻu ita e mu ai e faavavau.

5 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [g]Ia malaia le tagata e faatuatua i tagata, ma ua fai [h]tagata mona lima a ua liliu ese lona loto ia Ieova. 6 E avea o ia e [i]pei o le tula i le vao, [k]na te le iloa foi pe a oo mai mea lelei; e mau ai o ia i mea paaa [l]i le vao, o le nuu naumati ma le le āina. 7 [m]Amuia le tagata o lē faatuatua ia Ieova, o le ua fai Ieova mona faatuatuaga. 8 Auā o ia e [n]faapei o le laau ua totō i tafatafa ane o le vai, ua sosolo atu ona aa i tafatafa ane o le vaitafe, na te le iloa foi pe a oo mai le vevela, a e lauolaola ona lau; e le atuatuvale i le tausaga o le la mala, e fua mai pea lava ona fua.

9 E sili le faaʻoleʻole o le loto i mea uma, ma ua matuā leaga lava; po o ai na te mafaia ona iloa? 10 O aʻu o Ieova [o]o lē suesue i le loto, o lē tofotofo i manatu, ina ia [p]tuuina atu i tagata taitasi e tusa ma ona ala, e tusa foi ma le fua o ana amioga. 11 Ua moe le koli *i fua,* a e le ni ona fua; *e faapea* o ia e maua le oa, a e le *maua* i le amiotonu, [q]e tuu e ia *ana* oa i le tautuluaga o ona aso, a e avea o ia ma [r]vale i lona gataaga.

12 O le mea o i ai lo tatou malumalu, o le nofoālii mamalu lea ma le maualuga mai le amataga. 13 Ieova e, [s]le faamoemoe o Isaraelu, e faamaina i latou uma ō e [t]lafoai ia te oe; o i latou e liliu ese ia te au [u]e tusia i latou i le eleele, auā ua lafoaiina e i latou o Ieova [x]le puna o vai ola. 14 Ieova e, ia e faamalolo mai ia te au, ona malolo ai lea o aʻu; ia e faaola mai ia te au, ona faaolaina ai lea o aʻu; [y]auā o oe ou te vivii i ai. 15 Faauta, ua latou fai mai ia te au, [z]O fea o i ai le afioga a Ieova? Seʻi oo mai lava. 16 A o aʻu nei, [a]ua ou le popole ina ia le fai aʻu ma leoleo mamoe e mulimuli atu ia te oe; ua ou le manao foi i le aso vale, ua silafia e oe; o le mea ua alu atu i oʻu laugutu; ua i ou luma lea. 17 Aua neʻi fai oe ma faamatau ia te au; [b]o oe loʻu malu i le aso vale. 18 [c]Ia faamaina i latou o e tuliloa mai ia te au, [d]a e aua le faamaina aʻu; ia matatau i latou, a e aua le mataʻu o aʻu; [e]ia faaootia ia te i latou le aso vale, ma ia faaumatia i latou i le malaia e sautualua.

19 Ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au, Alu ia, ina tu i le

[s] m. 24. 6. & 30. 3. & 32. 37.
[t] Amo. 4. 2. Sapa. 1. 15.
[u] Iopu 34. 21. Faata. 5. 21. & 15. 3. m. 32. 19.
[x] Isai. 40. 2. m. 17. 18.
[y] Eseki. 43. 7, 9.
[z] Sala. 18. 2.
[a] m. 17. 17.
[b] Isai. 44. 10. m. 2. 11. & 10. 5.
[c] Isai. 37. 19. m. 2. 11. Kala. 4. 8.
[d] Eso. 15. 3. m. 33. 2. Amo. 5. 8.
[a] Iopu 19. 24.
[b] Faata. 3. 3. 2 Kori. 3. 3.
[c] Faama. 3. 7. 2 No. 24. 18. & 33. 3, 19. Isai. 1. 29. & 17. 8. m. 2. 20.
[d] m. 15. 13.
[e] m. 16. 13.
[f] m. 15. 14.

T. L. M. 601.

[g] Isai. 30. 1. 2. & 31. 1.
[h] Isai. 31. 3.
[i] m. 48. 6.
[k] Iopu 20. 17.
[l] Teu. 29. 23.
[m] Sala. 2. 12. & 34. 8. & 125. 1. & 146. 5. Faata. 16. 20. Isai. 30. 18.
[n] Iopu 8. 16. Sala. 1. 3.
[o] 1 Samu. 16. 7. 1 No. 28. 9. Sala. 7. 9. & 139. 23, 24. Faata. 17. 3. m. 11. 20. & 20. 12. Roma 8. 27. Faaa. 2. 23.
[p] Sala. 62. 12. m. 32. 19. Roma 2. 6.
[q] Sala. 55. 23.
[r] Luka 12. 20.
[s] m. 14. 8.
[t] Sala. 73. 27. Isai. 1. 28.
[u] Luka 10. 20.
[x] m. 2. 13.
[y] Teu. 10. 21. Sala. 109. 1. & 148. 14.
[z] Isai. 5. 19. Eseki. 12. 22. Amo. 5. 18. 2 Pete. 3. 4.
[a] m. 1. 4, &c.
[b] m. 16. 19.
[c] Sala. 35. 4. & 40. 14. & 70. 2.
[d] Sala. 25. 2.
[e] m. 11. 20.

T. L. M. 601.

faitotoa o tagata o le nuu, e ulu mai
ai tupu o Iuta ma o atu ai i latou;
*ia e tu* foi i faitotoa uma o Ieru-
salema; 20 ma ia e faapea atu
ia te i latou, Ia outou [f]faalogologo
mai i le afioga a Ieova, o outou
tupu o Iuta, ma Iuta uma atoa
ma outou uma o e o nonofo i
Ierusalema, o e ulu mai i nei fai-
totoa; 21 o loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, [g]Ia outou ia te outou,
ina ne'i ave se avega i le aso sa-
pati, aua foi le au mai ai i faitotoa
o Ierusalema; 22 aua foi ne'i
avatua se avega nai o outou fale
i le aso sapati, aua foi tou te fai
ai se galuega e tasi, a ia faapaiaina
e outou le aso sapati, [h]e pei ona
ou fai atu ai i o outou tamā. 23 [i]A
ua latou le faalogo mai, ma ua le
uai mai o latou taliga, a ua latou
faamaaa o latou ua, ina ia latou
le faalogo mai, ma ia le talia
mai le aoaiga. 24 Afai foi tou
te matuā faalogo mai ia te au,
o loo fetalai mai ai Ieova, ma
outou le aumaia se avega i faitotoa
o lenei aai i le aso sapati, a e faa-
paiaina e outou le aso sapati, ma
outou le fai ai se galuega e tasi;
25 [k]ona o mai ai lea i faitotoa o
lenei aai o tupu ma alii o nonofo i
le nofoālii o Tavita, o tietie i nofoa
faataavalevale ma solofanua, o i
latou, ma o latou alii, o tagata o
Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema;
e āina foi lenei aai e faavavau.
26 E o mai i latou mai aai o Iuta,
[l]ma mea ua vagavagai i Ierusa-
lema, ma le nuu o Peniamina, ma
le [m]nuu maulalo, ma mauga, ma le
[n]itu i toga, latou te aumaia tau-
laga mu, ma taulaga, ma taulaga i
mea e 'ai, ma pulu lipano, o i latou
foi e au mai [o]taulaga faaneenee i le
fale o Ieova. 27 A e afai tou te le
faalogo mai ia te au, ma outou *le*
faapaiaina le aso sapati, a ua ave
ai se avega, ma ua ulu mai i faitotoa
o Ierusalema i le aso sapati; [p]ona
ou tūtūina ai lea o le afi i ona
faitotoa e [q]susunuina ai maota o
Ierusalema, e le tineia lava.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le faatusa i le fai ipu omea. O le tatalo a Ieremia.*

605.

O LE afioga na oo mai ia Iere-
mia mai ia Ieova, ua faapea
mai, 2 Ina tulai ia, ma alu ifo i
le fale o le fai ipu omea, ona ou
faailoa atu ai lea ia te oe i lea mea
o a'u upu. 3 Ona ou alu ifo ai
lea i le fale o le fai ipu omea, faa-
uta foi, o fai e ia lana galuega i
luga o mea taavilivili. 4 Ua leaga
le ipu na ia faia i le omea i le lima
o le fai ipu omea; ona toe fai ai lea
e ia o le tasi ipu e tusa ma le
manatu o le fai ipu omea ona fai.
5 Ona oo mai lea o le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 6 Le aiga
o Isaraelu e, [a]ou te le mafaia ea ona
fai ia te outou e pei o lena fai ipu
omea? o loo fetalai mai ai Ieova.
Faauta, le aiga o Isaraelu e, [b]e pei
o le omea i le lima o le fai ipu omea,
e faapea foi outou i lo'u lima. 7 O
le itu aso ou te tautala atu ai i se
nuu, po o se malo, [c]ia liaiina, ma
lepetia, ma faaumatia; 8 [d]pe afai
e liliu mai lea nuu na ou tautala i
ai, nai la latou amio leaga, ona ou
[e]salamo ai lea i le malaia na ou
manatu e faaoo i ai. 9 O le itu aso
foi ou te tautala atu ai i se nuu,
po o se malo, e atiina ae ma faa-
totōina; 10 a faia e i latou le
amio leaga i o'u luma, ma latou le
faalogo i lo'u leo, ona ou salamo
ai lea i le manuia na a'u fai atu ai
ou te faamanuiaina ai i latou.

11 O lenei, ia e fai atu i tagata
o Iuta ma e o nonofo i Ierusalema,
ia faapea atu, Ua faapea ona fe-
talai mai o Ieova, Faauta, o a'u nei,
ou te sauni atu le malaia ia te
outou, ou te mafaufau foi i se
togafiti ia leaga ai outou; o lenei,
[f]ia outou toe foi mai, taitasi le
tagata ai lona ala leaga, ma ia
outou sauni lelei o outou ala ma
a outou amioga. 12 A ua latou
fai mai, [g]E le aoga; auā matou
te mulimuli atu i o matou mafau-
fauga, e taitasi foi ma fai *e tusa*
ma le finau vale o lona loto leaga.
13 O le mea lea o loo faapea ona
fetalai mai ai o Ieova, [h]Ia outou
fesili atu i nuu ese, po o ai ua faa-
logo i mea faapenei? ua faia e le
taupou o Isaraelu [i]le mea e matuā
inosia. 14 E tuua ea e le kiona
o Lepanona le papa i le vao? E
pē ea le vai ese, ua mālulu, ua
tafe mai? 15 A [k]ua faagalogalo-
ina a'u e lo'u nuu, ua latou faa-
mu mea manogi i [l]le mea faatau-
vaa, ma ua faatausuaiina i latou i
o latou ala, [m]o ala o le vavau, ina
ia savavali i ala 'alo, o le ala e le
tanua; 16 ina ia faia lo latou nuu
[n]ma faatafunaga, ma mea [o]e uisa ai
e faavavau; o i latou uma e ui ane

T. L. M. 605.

[f] m. 19. 3. & 22. 2.
[g] Nume. 15. 32, &c. Nee. 13. 19.
[h] Eso. 20. 8. & 23. 12. & 31. 13. Eseki. 20. 12.
[i] m. 7. 24. 26. & 11. 10.
[k] m. 22. 4.
[l] m. 32. 44. & 33. 13.
[m] Saka. 7. 7.
[n] Saka. 7. 7.
[o] Sala. 107. 22. & 116. 17.
[p] m. 21. 14. & 49. 27. Aue. 4. 11. Amo. 1. 4, 7, 10, 12. & 2. 2, 5.
[q] 2. Tu. 25. 9. m. 52. 13.

[a] Isai. 45. 9. Roma 9. 20, 21.
[b] Isai. 64. 8.
[c] m. 1. 10.
[d] Eseki. 18. 21. & 33. 11.
[e] m. 26. 3. Iona 3. 10.
[f] 2 Tu. 17. 13. m. 7. 3. & 25. 5. & 26. 13. & 35. 15.
[g] m. 2. 25.
[h] m. 2. 10. 1 Kori. 5. 1.
[i] m. 5. 30.
[k] m. 2. 13. 32. & 3. 21. & 13. 25. & 17. 13.
[l] m. 10. 15. & 16. 19.
[m] m. 6. 16.
[n] m. 19. 8. & 49. 13. & 50. 13.
[o] 1 Tu. 9. 8. Aue. 2. 15. Mika 6. 16.

T. L. M. 605.

ai e taitasi ma ofo, ma lialiai lona ulu. 17 [p]E pei o le matagi mai sasae ou te [q]faataapeapeina ai i latou i luma o e ita mai; [r]ou te u atu ia te i latou *lo'u* tua, a e le o *o'u* mata i le aso o lo latou malaia.

18 Ona latou fai ane lea, [s]O mai ia, ia tatou filifilia ni togafiti e leaga ai Ieremia; [t]auā e le te'a le tulafono ai le faitaulaga, po o le mafaufau ai le tagata poto, po o le upu ai le perofeta. O mai ia, ia tatou taia o ia i *o tatou* laulaufaiva; aua foi le liliu atu o tatou *taliga* i sana upu e tasi. 19 Ieova e, ia liliu mai ou *fofoga* ia te au, ma e faafofoga mai i le leo o e finau mai ia te au. 20 [u]E tauia ea le lelei i le leaga? [x]auā ua latou elia le lua ia ou oti ai. Ia e manatua na ou tu i ou luma e tautala mo i latou ia manuia ai, ina ia faaliliu ese lou toasa ia te i latou. 21 O le mea lea ia [y]e tuuina atu ai a latou fanau i le oge, ia tuuina atu foi i latou i le malosi o le pelu; ma ia avea a latou avā ma fafine ua aufanaua, ma ia oti a latou tane; ma ia fasiotia a latou tane; *ma* ia fasia o latou taulelea i le pelu i le taua. 22 Ia lagona le alaga i o latou fale, pe a e faaoo faafuasei mai le 'au ia te i latou; [z]auā ua elia e i latou le lua e maua ai a'u, ma ua latou nanā mailei mo o'u vae. 23 A o oe, Ieova e, ua e silafia a latou pulega uma ia te au ia *o'u* oti; aua le ufitia a latou amioletonu, [a]aua foi e te sōloiesea a latou agasala i ou luma, a ia faatausuaiina i latou i ou luma; *ia faapea* ona fai ia te i latou i ona po o lou toasa.

[p] Sala. 48. 7.
[q] m. 13. 24.
[r] m. 2. 27.
[s] m. 11. 19.
[t] Levi. 10. 11. Mala. 2. 7. Ioane 7. 48, 49.
[u] Sala. 109. 4, 5.
[x] Sala. 35. 7. & 57. 6. f. 22.
[y] Sala. 109. 9, 10
[z] f. 20.
[a] Sala 35. 4. & 109. 14. m. 11. 20. & 15. 15.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le faatusa i le fagu omea ua taeia.*

605.

UA faapea ona fetalai mai o Ieova, Alu ia, ia e saili se fagu omea a le fai ipu omea, *tou te o* foi ma nisi toeaina o le nuu, ma nisi toeaina o le au faitaulaga; 2 ma ia alu atu [a]i le vanu o le atalii o Hinoma, i le mea e ui ai i le faitotoa o le fai ipu omea, ma ia e tala'i atu i lea mea o upu ou te fai atu ai ia te oe. 3 [b]Ia e faapea atu, O outou tupu o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema, ia outou faalogologo mai i le afioga a Ieova; o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo mai le malaia i lenei mea, e taitasi uma o e faalogologo ai ma [c]taalili ai ona taliga. 4 Aua ua latou [d]tuua a'u, ua latou liua foi lenei mea, ma ua latou faamu ai mea manogi i atua ese na latou le iloa, o i latou, po o latou tamā, po o tupu o Iuta; ma ua latou faatumuina lenei mea i le [e]toto o e le sala. 5 [f]Ua faia e i latou o mea maualuluga a Paala e susunu ai a latou fanau i le afi *e fai* ma taulaga mu ia Paala; o le mea [g]na ou le poloai atu ai, pe fai atu ai, ou te lei manatu foi i ai. 6 O le mea lea faauta, o le a oo mai ai ona po, o loo fetalai mai ai Ieova, e le toe igoa ai lea mea o Tofeta, [h]po o le vanu o le atalii o Hinoma, a o le vanu o le fasi. 7 Ou te faaleaogaina le pule a Iuta ma Ierusalema i lenei mea; [i]ou te tuuina foi i latou ia fāsia i le pelu i luma o e ita ia i latou, ma lima o e sailiili ia i latou ia oti; ou te tuuina atu foi o [k]latou tino ua oti e fai ma mea e 'ai a manu felelei ma manu e tataa. 8 Ou te fai foi lenei aai ma [l]faatafunaga, ma mea e uisa ai; o i latou uma e ui ane ai e taitasi ma ofo ma uisa i ona mala uma. 9 Ou te fagaina i latou [m]i tino o latou atalii ma tino o latou afafine, e taitasi foi o i latou ma 'ai i le tino o le tasi ina ua siosioina, ma tigaina e faatigateleina ai i latou e i latou ua ita mai, ma e ua saili ia i latou ia oti. 10 [n]ona e nutililii ai lea o le fagu i luma o tagata latou te o ma oe, 11 ma e fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, [o]E faapea lava ona ou nutililii i lenei nuu ma lenei aai, e pei ona nutililii *e se tasi* le ipu a le fai ipu omea, e le mafai ona toe faia; [p]e tanumia foi *i latou* i Tofeta seia le toe ai se mea e tanu ai. 12 E faapea ona ou faia i lenei nuu, ma e o nonofo ai, o loo fetalai mai ai Ieova, ma ou faia lenei aai ia pei o Tofeta; 13 e avea foi fale o Ierusalema, ma maota o tupu o Iuta, [q]e pei o le mea *e ta'ua* o Tofeta, ua leaga ia auā ua latou faamu mea manogi [r]i luga o latou fale uma i 'au uma o le lagi, ma ua latou [s]liligi atu taulaga i mea e inu i atua ese.

14 Ona sau ai lea o Ieremia mai Tofeta na auina atu ai o ia e Ieova e vavalo ai; na tu o ia [t]i le lotoā

[a] Iosu. 15. 8. 2 Tu. 23. 10. m. 7. 31.
[b] m. 17. 20.

T. L. M. 605.

[c] 1 Samu. 3. 11. 2 Tu. 21. 12.
[d] Teu. 28. 20. Isai. 65. 11. m. 2. 13, 17, 19. & 15. 6. & 17. 13.
[e] 2 Tu. 21. 16. m. 2. 34.
[f] m. 7. 31. 32. & 32. 35.
[g] Levi. 18. 21.
[h] Iosu. 15. 8.
[i] Levi. 26. 17. Teu. 28. 25.
[k] Sala. 79. 2. m. 7. 33. & 16. 4. & 34. 20.
[l] m. 18. 16. & 49. 13. & 50. 13.
[m] Levi. 26. 29. Teu. 28. 53. Isai. 9. 20. Aue. 4. 10.
[n] m 51. 63, 64.
[o] Sala. 2. 9. Isai. 30. 14. Aue. 4. 2.
[p] m. 7. 32.
[q] 2 Tu. 23. 10.
[r] 2 Tu. 23. 12. m. 32. 29. Sefa. 1. 5.
[s] m. 7. 18.
[t] 2 No. 20. 5

T. L. M. 605. o le fale o Ieova, ma ua fai atu i
le nuu uma. 15 Ua faapea ona
fetalai mai o Ieova o ʻau, le Atua
o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo
mai i lenei aai, ma ona faoa aai
uma le malaia uma na ou fai atu
u m. 7. 26. & 17. 23. ai; [u]auā ua latou faamaaa o latou
ua, inā ia latou le faalogologo ai
i aʻu upu.

## O LE MATAUPU XX.

*O le agaleaga o Pasura ia Ieremia. O le tagi o Ieremia i mea leaga ua oo ia te ia.*

605. UA faalogologo Pasura, le atalii
a 1 No. 24. 14. [a]o Imere, le faitaulaga, o le
matai sili ia i le fale o Ieova, ua
vavalo Ieremia i ia upu. 2 Ona
taia lea o le perofeta o Ieremia e
Pasura, ma ua tuuina o ia i laau
faamau, sa i le faitotoa aupitoa-
luga o Peniamina, e lata ane i le
fale o Ieova. 3 Ua oo i le taeao,
ona aumaia lea e Pasura o Iere-
mia nai laau faamau. Ona fai atu
lea o Ieremia ia te ia, Ua le taʻua
lou igoa e Ieova o Pasura, a o
* Ua siomia i le mataʻu. *Makoru-misapipa. 4 Auā o loo
faapea ona fetalai mai o Ieova,
Faauta, ou te faia oe ma mataʻu
ia te oe, ma au uo uma; e oti i
latou i le pelu a ē ita mai ia te i
latou, e iloa foi e ou mata; ou te
tuuina atu foi Iuta uma i le lima
o le tupu o Papelonia, e tāfea foi
i latou e ia i Papelonia, ma fasia
b 2 Tu. 20. 17. & 24. 12—16. & 25. 13, &c. m. 3. 24. i latou i le pelu. 5 [b]Ou te tuuina atu
foi le oloa uma o lenei aai, ma mea
uma o i ai sa tautigaina ai, ma oloa
tāua uma o i ai, ma oa uma a tupu
o Iuta ou te tuuina atu lava i lima
o e ita mai ia te i latou, latou te
vetea, ma avea, ma laʻu atu ai i
Papelonia. 6 A o oe, Pasura e, ma
lou ʻau aiga uma, e ō outou i le
tafeaga; e oo foi oe i Papelonia, e
te oti ai lava, e tanumia foi oe i lea
mea, o oe ma au uo uma, o i latou
c m. 14. 13, 14. & 28. 15. & 29. 21. na e [c]vavalo i ai mea pepelo.
7 Ieova e, ua e faaoleole ia te
d m. 1. 6, 7. au, ona faaoleoleina lea o aʻu; [d]ua
sili ona e malosi ia te au, ma ua e
manumalo; ua fai aʻu ma mea e
e Aue. 3. 14. tapisa ai i aso uma, [e]ua tauemu
mai ia te au *tagata* uma. 8 Auā
f m. 6. 7. a ou tautala atu, [f]ua ou alaga, ua
ou valaau, o le saua ma le faata-
funaga; auā ua avea le afioga a
Ieova ma mea e faalumaina ai aʻu,
ma tauemua i aso uma. 9 Ona ou
fai atu lea, Ou te le taʻutaʻuina
o ia, ma ou le toe tautala i lona
suafa. A o loʻu loto e peiseai [g]o T. L. M. 605.
se afi mumū sa i ai, ua punitia i g Iopu 32. 18, 19. Sala. 39. 3.
oʻu ivi, ua lailoa aʻu i onosai, [h]ua
ou le mafaia lava. 10 [i]Auā ua ou h Iopu 32. 18. Galu. 18. 5.
faalogo i le faaleaga mai a le toa-
tele, ua siomia *aʻu* i le mataʻu, *ua* i Sala. 31. 13.
*fai ane i latou,* Ina outou taʻutaʻuina
atu o ia, matou te taʻutaʻuina atu foi
o ia. O tagata uma o aʻu uo o lama-
lama [k]mai pea ia te au, *ua faapea,* k Iopu 19. 19. Sala. 41. 9. & 55. 13, 14. Luka 11. 53, 54.
Atonu e faaoleoleina o ia, ma tatou
manumalo ia te ia, ma tatou taui
ma sui ia te ia. 11 [l]A ua ia te au
Ieova e pei o le toa e matautia; o l m. 1. 8. 19.
le mea lea e tausuai ai e o tuliloa
mai ia te au, e le [m]manumalo i m m. 15. 20. & 17. 18.
latou; e matuā faamaina i latou;
auā e le manuia i latou; e le
faagalogaloina lo *latou* [n]masiasi e n m. 23. 40.
faavavau. 12 Ieova o ʻau e, [o]o o m. 11. 20. & 17. 10.
lē tofotofo i e ua amiotonu, o lē
silasila i manatu ma loto, [p]ia ou p Sala. 54. 7. & 59. 10.
iloa lau taui ma sui ia te i latou;
auā ua ou faaalia laʻu finauga ia te
oe. 13 Ina pepese ia ia Ieova, ia
outou vivii atu ia Ieova; [q]auā ua q Sala. 35. 9, 10. & 109. 30, 31.
laveaiina e ia ia ola le ua mativa ai
lima o e amio leaga.
14 [r]Ia faafanoina le aso na fanau r Iopu 3. 3. m. 15. 10.
mai ai aʻu; aua le faamanuiaina le
aso na fanauina ai aʻu e loʻu tinā.
15 Ia faafanoina le tagata na
avatu le tala i loʻu tamā, na faa-
pea atu, Ua fanau ia te oe le tama
tane; ua matuā faafiafia ia te ia.
16 Ia avea lea tagata e pei o aai
na [s]faaumatia e Ieova, ma ua le s Kene. 19. 25.
salamo ai o ia; [t]ia faalogo foi e ia t m. 18. 22.
i le alaga i le taeao, ma le vāvāō i
le tutonu o le la; 17 [u]auā na le u Iopu 3. 10, 11.
fasiotia aʻu ina o i le manava; po
ua avea loʻu tinā ma tuugamau ia
te au, ma lona manava e to pea e
faavavau. 18 [x]Se a le mea na ou x Iopu 3. 20.
sau ai mai le manava [y]e iloa ai le y Aue. 3. 1.
tiga ma le faanoanoa, e mavae ai
foi oʻu aso ma le mā?

## O LE MATAUPU XXI.

*O le fesili a Setekaia pe faapefea le taua, ma le tali a Ieremia ia te ia.*

O LE afioga a Ieova na oo ia 589.
Ieremia, ina o aauina atu ia
te ia e le tupu o Setekaia [a]o a m. 38. 1.
Pasura le atalii o Malekia, atoa
ma [b]Sefanaia le atalii o Maaseia b 2 Tu. 25. 18. m. 29. 25. & 37. 3.
le faitaulaga, ua faapea atu, 2 [c]Seʻi
e fesili atu ia Ieova mo i tatou; c m. 37. 3, 7.
auā o loo ua sii mai le taua ia te
i tatou e Nepukanesa le tupu o
Papelonia; atonu e faia e Ieova

T. L. M. 605. ia te i tatou e tusa ma ona vavega
uma, ina ia alu ese ai o ia ia te i
tatou. 3 Ona fai mai ai lea o
Ieremia ia te i latou, Ia faapea
ona outou fai atu ia Setekaia, 4 O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
faaliliueseina auupega o le taua o
i o outou lima, ua outou tau a'i
ma le tupu o Papelonia ma tagata
o Kaletaia, o e vagaia outou i
d Isai. 13. 4. tuapa, [d] ma ou faapotopoto ia te i
latou i totonu o lenei aai. 5 O a'u
e Eso. 6. 6. nei foi, ou te tau ma outou [e] i le
lima faaloaloa, ma le lima malosi,
o le tiga foi, ma le ita, ma le ita
tele. 6 Ou te taia e o nonofo i
lenei aai, o tagata atoa ma manu, e
oti i latou i le faamai tele. 7 O
loo fetalai mai Ieova, E mulimuli
f m. 37. 17. & 39. 5. & 52. 9. ane [f] ou te tuuina atu Setekaia le
tupu o Iuta, ma ana auauna, ma le
nuu, ma e o totoe i lenei aai i le
faamai, ma le pelu, ma le oge, i
le lima o Nepukanesa le tupu o
Papelonia, ma lima o e ita ia te
i latou, ma lima o e sailiili ia te i
latou ia oti; e fasia i latou i le
g Teu. 28. 50. 2 No. 36. 17. pelu, [g] e le faasaoina e ia o i latou,
e le faapelepele, e le alofa lava.
8 E te fai atu foi i lenei nuu, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
h Teu. 30. 19. Faauta, [h] ou te tuuina atu i o
outou luma le ala o le ola, ma le
i m. 38. 2, 17, 18. ala o le oti. 9 [i] O lē nofo i lenei
aai e oti o ia i le pelu, ma le oge,
ma le faamai; a o lē alu atu, ma
vavae atu i tagata o Kaletaia o e
vagaia outou, e ola o ia, e avea
k m. 39. 18. & 45. 5. foi [k] lona ola ma ana vete. 10 [l] Auā
l Levi. 17. 10. m. 44. 11. Amo. 9. 4. ou te faasaga atu i lenei aai ia
leaga ai, a e le ina ia manuia ai,
o loo fetalai mai ai Ieova; [m] e
m m. 38. 3. tuuina atu ai i le lima o le tupu
n m. 34. 2. 22. & 37. 10. & 38. 18. 23. & 52. 13. o Papelonia, [n] e susunuina foi e ia
i le afi.
11 A *ia e fai atu* i le aiga o le
tupu o Iuta, Ina faalogologo ia
609. outou i le afioga a Ieova; 12 Le
aiga o Tavita e, o loo faapea ona
o m. 22. 3. Saka. 7. 9. fetalai mai o Ieova, [o] Ia faia le
p Sala. 101. 8. faamasinoga [p] i le taeao, ma ia
laveaiina le ua faoa ana mea ai le
lima o le tagata saua, ina ne'i alu
atu lo'u ita e pei o le afi, ma mu
ai, a e le mafai ona tineia e se tasi,
ona o le leaga o a outou amioga.
13 Faauta, [q] o oe lē nofo i le
q Eseki. 13. 8. vanu, o le papa o i le mea lauga-
tasi, ua ou tiga ia te oe, o loo
fetalai mai ai Ieova; o e fai ane,
r m. 49. 4. [r] Po o ai ea e o ifo e tau ma i
tatou? po o ai foi e ulufale mai
i o tatou fale? 14 Ou te taui atu T. L. M. 609.
ia te outou e tusa ma [s] le fua o a s Faata. 1. 31.
outou amioga, o loo fetalai mai
ai Ieova; [t] ou te faamuina foi le Isai. 3. 10. 11.
afi i lona vao, e faaumatia ai foi t 2 No. 36. 19.
ona itu uma. m. 52. 13.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le aoaiga a Ieova ia Saluma, ma Ioakima, ma Konia.*

UA faapea ona fetalai mai o 609.
Ieova, Ina e alu ifo ia i le
fale o le tupu o Iuta, ma ia e fai
atu lenei upu i lea mea, 2 ia e
faapea atu, Ia outou faalogologo
mai i le afioga a Ieova, o oe le
tupu o Iuta, o lē tietie i le nofo-
ālii o Tavita, ma au auauna, ma lou
nuu o e ulu mai i nei faitotoa;
[a] 3 o loo faapea ona fetalai mai o a m. 17. 20.
Ieova, [b] Ia outou faia le faamasi- b m. 21. 12.
noga ma le amiotonu, ma ia lave-
aiina le ua faoa ana mea ai le lima
o le tagata saua; [c] aua le agaleaga c f. 17.
atu, aua le faasaua atu i le tagata
ese, *ma* le ua mātuaoti, ma le
fafine ua oti lana tane; aua foi
tou te faamaligiina i lenei mea le
toto o e ua le sala. 4 Auā afai
tou te matuā faia lenei mea, [d] ona d m. 17. 25.
ulufale mai ai lea i faitotoa o
lenei fale o tupu o e tietie i le
nofoālii o Tavita, o tietie i nofoa
faataavalevale ma solofanua, e tai-
tasi ma ana auauna, ma lona nuu.
5 A e afai tou te le faalogo i nei
upu, [e] ou te tauto a'u ia te au, o e Epe. 6. 13, 17.
loo fetalai mai ai Ieova, e avea
lenei fale ma faatafunaga. 6 Auā
ua faapea ona fetalai mai o Ieova
*i mea* a oo i le aiga o le tupu o
Iuta, Ua o Kiliata oe ia te au, o
le tumutumu o Lepanona; a e pei-
tai e moni, ou te faia oe ma vao, o
aai e le āina. 7 Ou te tofia tagata
faaumatia mea ia tiga ai oe, e tai-
tasi le tagata ma ana auupega;
latou te tatuuina [f] o ou arasi silisili, f Isai. 37. 24.
ma [g] lafo i le afi. 8 E tele nuu e g m. 21. 14.
ui ane i lenei aai, ma fai ane le
tasi, i le tasi, [h] Se a le mea ua faapea h Teu. 29. 24, 25. 1 Tu. 9. 8, 9.
ai ona fai e Ieova i lenei aai tele?
9 Ona fai atu ai lea e i latou,
[i] Auā ua tuua e i latou le feagaiga i 2 Tu. 22. 17. 2 No. 34. 25.
a Ieova lo latou Atua, a ua latou
ifo i atua ese, ma auauna i ai.
10 [k] Aua tou te fetagisi ona o le k 2 Tu. 22. 20.
ua oti, aua le faanoanoa ona o ia;
*a* ia tagi tele [l] ona o lē alu ese; l f. 11.
auā e le toe foi mai o ia, e le toe
iloa foi e ia le nuu na fanau ai o

ia. 11 Auā ua faapea ona fetalai
mai o Ieova ia [m]Saluma le atalii o
Iosia le tupu o Iuta, o le na fai ma
tupu e sui a'i Iosia lona tamā, [n]o
le ua alu atu nai le mea nei; e le
toe foi mai o ia i lea mea; 12 auā e
oti o ia i le mea ua latou avea ai o
ia, a e le toe iloa mai e ia lenei nuu.
13 [o]Oi talofa i le ua faia lona
fale ma le amioletonu, ma *ua faia*
ona potu aupitoaluga ma le amio
le tatau; [p]ua fai fua e ia mana
auauna lē la te tuaoi, ma ua le
avatu ia te ia lona totogi; 14 ua
faapea ane o ia, Ou te faia mo a'u
le fale tele, ma potualuga e tetele;
ua faia foi faamalama mo ia, ma
ua tapapa i arasi, ma vali i le vali
mūmū. 15 E fai ea oe ma tupu
ina ua e finau *e fai fale* arasi? [q]O
lou tamā na le 'ai ea o ia ma inu,
ma faia le faamasinoga ma le amio-
tonu? [r]ona manuia ai lea o ia.
16 Na faatonuina e ia le finauga
o e ua puapuagaina ma e ua ma-
titiva; ona manuia ai lea o ia. E
le o le iloa ea o a'u lena? o loo
fetalai mai ai Ieova. 17 [s]A ua na
ona *faasaga* o ou mata ma lou loto
i lau oloa, ma le faamaligiina o le
toto o le ua le sala, ma le faasaua,
ma le faatigaina, ia faia. 18 O le
mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o Ieova *i mea* a oo ia Ioa-
kima le atalii o Iosia, le tupu o
Iuta, [t]Latou te le taufaitagitu'i ia
te ia, *e faapea*, [u]Aue! lo'u uso e.
Aue! le tuafafine e. Latou te le
taufaitagitu'i ia te ia *e faapea*,
Aue! le alii e. Aue! le mamalu
e. 19 [x]E tanumia o ia *e pei* ona
tanua o le asini; e tosina ma tiai-
ina i tua o faitotoa o Ierusalema.
20 Ina alu ae ia i Lepanona,
ma alaga, ia e leo tele i Vasana,
ia e alaga foi mai Aperima; auā
ua faaumatia o i latou uma sa ma-
nanao ia te oe. 21 Na a'u fai atu
ia te oe ina o ē manuia; *a* ua e
fai mai, Ou te le faalogo atu. [y]O
lau masani lea talu ina e itiiti, ua
e le faalogo i lo'u leo. 22 E fa-
gaina [z]au leoleo mamoe uma i le
matagi; e ō i le tafeaga [a]o e ma-
nanao ia te oe; ona e mā ai lava
lea, ma masiasi ona o au amio leaga
uma. 23 O oe na lē mau i Lepa-
nona, ma fai lou ofaga i arasi, ta-
lofa lava ia te oe pe a oo ia te oe le
faatiga, [b]o le tiga e pei o le fafine
a fanau mai. 24 O loo fetalai mai
Ieova, O loo ola a'u, pe afai ana
fai [c]Konia le atalii o Ioakima le

T. L. M. 609.
m 1 No. 3. 15. 2 Tu. 23. 30.
n 2 Tu. 23. 34.
o 2 Tu. 23. 35. f. 18.
p Levi. 19. 13 Teu. 24. 14, 15. Mika 3. 10. Sapa. 2. 9. Iako. 5. 4.
q 2 Tu. 23. 25.
r Sala. 128. 2. Isai. 3. 10.
s Eseki. 19. 6.
t m. 16. 4, 6.
u 1 Tu. 13. 30.
Na taunuu 599.
x 2 No. 36. 6. m. 36. 30.
599.
y m. 3. 25. & 7. 23, &c.
z m. 23. 1.
a f. 20.
b m. 6. 24.
c 2 Tu. 24. 6. 8. 1 No. 3. 16. m. 37. 1.

tupu o Iuta [d]ma faamaufaailoga i
lo'u lima taumatau; a ou te se'i-
esea oe ai lea mea. 25 [e]Ou te
tuuina atu foi oe i lima o e saili
ia te oe ia oti, ma lima o i latou
ua e mata'u i ai, o le lima foi o
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
ma lima o tagata o Kaletaia.
26 [f]Ou te tutuli ia te oulua ma
lou tinā na fanaua oe e ō i le
nuu ese na le fananau ai oulua; e
oti foi oulua i lea mea. 27 A o
le nuu ua naunau o latou loto
e toe foi mai i ai, latou te le toe
foi mai lava i ai. 28 O le ipu
inosia ea ma le taeia lenei tagata o
Konia? [g]O le ipu ea o ia ua le
fiafia i ai? Se a le mea ua tulia
ai i latou, o ia, ma lana fanau, ma
ua lafoaiina i latou i le nuu na
latou le iloa? 29 [h]Le lalolagi e,
le lalolagi e, le lalolagi e, ina faa-
logologo mai ia i le afioga a Ieova.
30 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Ia outou tusia lenei tagata
[i]e aufanaua, o le tagata e le manuia
i lona olaga; auā e le manuia se
tasi o lana fanau, [k]e *le* tietie i le no-
foālii o Tavita, pe toe pule i Iuta.

## O LE MATAUPU XXIII.

*E toe faapotopotoina le nuu. O le valoaga i le La laau. O le malaia e oo i perofeta pepelo.*

OI [a]talofa i le au leoleo mamoe
o e ua fano ai ma faataape-
apeina mamoe na ou fagaina! o
loo fetalai mai ai Ieova. 2 O le
mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o Ieova le Atua o Isaraelu i le
au leoleo mamoe o e leoleo i lo'u
nuu, Ua outou faataapeapeina lo'u
lafu mamoe, ma tulia i latou, ma
ua le asiasi ia te i latou; [b]faauta,
ou te taui atu ia te outou ona
o le leaga o a outou amioga, o
loo fetalai mai ai Ieova. 3 [c]Ou
te faapotopoto foi i e totoe o lo'u
lafu mamoe mai nuu uma na ou
tulia ai i latou, ma ou toe faafoi
mai ia te i latou i o latou lotoā;
latou te fanafanau ai ma uluola
ai. 4 Ou te tofia foi mo i latou
[d]o leoleo mamoe e leoleo ia te i
latou; latou te le toe fefefe, latou
te le matatau foi, e leai so latou e
le iloa, o loo fetalai mai ai Ieova.
5 [e]Faauta, e oo mai ona aso, o
loo fetalai mai ai Ieova, ou te
faatupuina ai mo Tavita le La
laau amiotonu, e pule foi le Tupu,
e manuia o ia, [f]e faia foi e ia le

T. L. M. 599.
d Pese. 8. 6. Hakai 2. 23.
e m. 34. 20.
f 2 Tu. 24. 15. 2 No. 36. 10.
g Sala. 31. 12. m. 48. 38. Hose. 8. 8.
h Teu. 32. 1. Isai. 1. 2. & 34. 1. Mika 1. 2.
i 1 No. 3. 16, 17. Mata. 1. 12.
k m. 36. 30.
a m. 10. 21. & 22. 22. Eseki. 34. 2.
b Eso. 32. 34.
c m. 32. 37. Eseki. 34. 13, &c.
d m. 3. 15. Eseki. 34. 23, &c.
e Isai. 4. 2. & 11. 1. & 40. 10, 11. m. 33. 14, 15, 16. Tani. 9. 24. Saka. 3. 8. & 6. 12. Ioane 1. 45.
f Sala. 72. 2. Isai. 9. 7. & 32. 1, 18.

T. L. M. 599.
[g] Teu. 33. 28. Saka. 14. 11.
[h] m. 32. 37.
[i] m. 33. 16. 1 Kori. 1. 30.
[k] m. 16. 14, 15.
[l] Isai. 43. 5, 6. f. 3.
[m] Sapa. 3. 16.
[n] m. 5. 7, 8. & 9. 2.
[o] Hose. 4. 2, 3.
[p] m. 9. 10. & 12. 4.
[q] m. 6. 13. & 8. 10. Sefa. 3. 4.
[r] m. 7. 30. & 11. 15. & 32. 34. Eseki. 8. 11. & 23. 39.
[s] Sala. 35. 6. Faata. 4. 19. m. 13. 16.
[t] m. 11. 23.
[u] m. 2. 8.
[x] Isai. 9. 16.
[y] m. 29. 23.
[z] f. 26.
[a] Eseki. 13. 22.
[b] Teu. 32. 32. Isai. 1. 9, 10.
[c] m. 8. 14. & 9. 15.

faamasinoga ma le amiotonu i le lalolagi. 6 [g]O lana nofoaiga e faaolaina ai Iuta, [h]e nofo foi Isaraelu ma le filemu; [i]o le suafa foi lenei e ta'ua ai o ia, O IEOVA LA TATOU AMIOTONU. 7 O le mea lea faauta, o loo fetalai mai ai Ieova, [k]e oo mai ona po e le toe fai ane ai *tagata*, O loo soifua Ieova, o le na aveina ae le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito; 8 a *e faapea*, O loo soifua Ieova, o le na aveina ae, ma le na aumaia le fanau a le aiga o Isaraelu mai le nuu i le itu i matu, [l]ma nuu uma na a'u tulia ai i latou; e nonofo foi i latou i lo latou laueleele.

9 Ua momomo lo'u loto i totonu ia te au ona o perofeta; [m]ua gatete o'u ivi uma; ua avea a'u e pei o le tagata onā, e pei o le tagata ua faiaina i le uaina, ona o Ieova ma ana afioga paia. 10 [n]Auā ua tumu le nuu i e mulilulua; auā [o]ua faanoanoa le nuu ona ua faafanoina; ua magumagu mea [p]i le vao e tataa ai manu, auā ua leaga lo latou taufetuliga, ua le tonu foi lo latou malosi. 11 [q]Auā o perofeta atoa ma faitaulaga ua faalematau i latou; ua iloa e a'u la latou amio leaga [r]i lo'u lava fale, o loo fetalai mai ai Ieova. 12 [s]O le mea lea e avea ai lo latou ala ia te i latou e pei o mea maseesee i le pouliuli; e tulia i latou, ma latou pauu i ai; [t]auā ou te faaooina le malaia i luga ia te i latou, o le tausaga *lea* e asiasia mai ai i latou, o loo fetalai mai ai Ieova. 13 Ua ou iloa le faavalea o perofeta o Samaria; [u]ua latou vavalo *i le igoa* o Paala, [x]ma faaseseina lo'u nuu o Isaraelu. 14 Ua ou iloa foi le mea e inosia i perofeta o Ierusalema; [y]ua latou mulilulua, [z]ma savavali ma le pepelo; [a]ua faamalolosia foi e i latou lima o e amio leaga, ina ia le toe foi mai se tasi ai lana amio leaga; ua avea i latou uma ia te au e pei o [b]Sotoma, ma e o nonofo ai e pei o Komoro. 15 O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova o 'au i perofeta, Faauta, ou te fafaga ia te i latou i le [c]laena, ma faainu ia te i latou i vai oona; auā o perofeta o Ierusalema ua oo atu ai le amio faalematau i le nuu uma. 16 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, Aua tou te faalogologo i upu a perofeta o e vavalo ia te outou; ua latou faasese ia te outou e fai mea faatauvaa; [d]ua latou tautala atu i le faaaliga mai o latou lava loto, *a* e le mai le fofoga o Ieova. 17 O loo tautala atu pea i latou i e 'ino'ino mai ia te au, O loo fetalai mai Ieova, [e]E manuia outou; ma ua latou faapea atu ia te i latou uma o e savavali e tusa ma le finau vale o latou loto, [f]E le oo ia te outou se malaia. 18 [g]A o ai ea ua tu atu a o fai le pule a Ieova, ma ua iloa ma faalogologo i lana afioga? Po o ai ua uai atu *ona taliga* i ana afioga, ma faalogologo *i ai?* 19 Faauta, [h]ua alu atu le afā mai ia Ieova i le toasa, o le afā fulifaō; e pesi tetele mai i luga o ulu o e amio leaga. 20 E le toe liliu [i]le toasa o Ieova, seia faia e ia, seia faataunuuina foi e ia manatu o lona finagalo; tou te matuā mafaufau i ai [k]i aso amuli. 21 [l]Ua ou le aauina atu o ia perofeta, a ua latou taufetuli; ua ou le tautala atu ia te i latou, a ua latou vavalo. 22 [m]A e afai ana latou tutu mai a o fai la'u pule, po ua latou faailoa atu a'u upu i lo'u nuu, [n]ma latou faafoi ia te i latou ai o latou ala leaga, ma le leaga o a latou amioga. 23 O a'u ea o le Atua e latalata, a e le o le Atua e mamao? o loo fetalai mai ai Ieova. 24 Pe mafai ea e se tagata [o]ona lafi i mea lilo, ou te le iloa ai o ia? o loo fetalai mai ai Ieova. [p]E le o tutumu ea le lagi ma le lalolagi ia te au? o loo fetalai mai ai Ieova. 25 Ua ou faalogo i mea ua fai atu ai perofeta, o e ua vavalo ma le pepelo i lo'u igoa, ua faapea atu, Ua fai la'u miti, ua fai la'u miti. 26 E i ai *lenei mea* seia afea i loto o perofeta, o e vavalo mai ma le pepelo, o perofeta lava *i latou* o le pepelo ua i o latou loto? 27 o loo manatu i latou ia faagaloina e lo'u nuu o lo'u igoa i a latou miti ua latou talatala atu ai o le tasi i le tasi, [q]e pei ona faagalogalo e o latou tamā o lo'u igoa ona o Paala. 28 O le perofeta ua na fai le miti, ia talatala atu *lana* miti; ma le ua ia te ia la'u upu, ia talatala atu e ia la'u upu ma le faamaoni. E tusa ea le 'au o saito i le fua o le saito? o loo fetalai mai ai Ieova. 29 E le pei o le afi ea la'u upu? o loo fetalai mai ai Ieova; e *le* pei o le samala foi e tu'imomoia ai le

T. L. M. 599.
[d] m. 14. 14. f. 21.
[e] m. 6. 14. & 8. 11. Eseki. 13. 10. Saka. 10. 2.
[f] Mika. 3. 11
[g] Iopu. 15. 8. 1 Kori. 2. 16.
[h] m. 25. 32. & 30. 23.
[i] m. 30. 24.
[k] Kene. 49. 1.
[l] m. 14. 14. & 27. 15. & 29. 9.
[m] f. 18.
[n] m. 25. 5.
[o] Sala. 139. 7, &c. Amo. 9. 2, 3.
[p] 1 Tu. 8. 27. Sala. 139. 7.
[q] Faama. 3. 7. & 8. 33, 34.

papa? 30 O le mea lea faauta,
[r]e fai ai mo‘u fili o perofeta, o e o
fegaoiai a‘u upu, o loo fetalai mai
ai Ieova. 31 O loo fetalai mai
Ieova, Faauta, e fai mo‘u fili o
perofeta, o e tautala i o latou lau-
laufaiva, ua faapea atu, Ua fetalai
mai o ia. 32 Faauta, e fai mo‘u
fili i latou o e vavalo i miti pepelo,
o loo fetalai mai ai Ieova, ma la-
tou talatala atu ai, ma faaseseina
ai lo‘u nuu i a latou upu pepelo,
ma lo latou [s]mitamita vale; a o
a‘u na ou le aauina atu i latou, ma
a‘u lei fai atu ia te i latou; o le
mea lea e le aoga ai lava i latou i
lenei nuu, o loo fetalai mai ai Ieova.
33 A fesili mai foi ia te oe lenei
nuu, po o le perofeta, po o le fai-
taulaga, e faapea mai, Se a ea le
[t]avega mai ia Ieova? Ona e tali
atu ai lea ia te i latou, Se a se
avega? [u]Ou te lafoaiina outou, o
loo fetalai mai ai Ieova. 34 A o
le perofeta, po o le faitaulaga, po
o le nuu, e fai mai, O le avega
mai ia Ieova; ou te taui atu lava
i lena tagata atoa ma lona aiga.
35 Ia faapea ona outou tautala
atu, o le tagata i lē la te tuaoi,
ma le tagata i lona uso, Se a le
tali mai ia Ieova? se a foi le afi-
oga mai ia Ieova? 36 Tou te le
toe ta‘uta‘ua foi le avega mai ia
Ieova; auā e taitasi le tagata ma
fai lana lava upu ma avega ia te
ia; auā ua faauigaeseina e outou
afioga a le Atua soifua, o Ieova o
‘au, lo tatou Atua. 37 Ia faapea
ona e fai atu i le perofeta, Se a le
tali mai ia Ieova ia te oe? se a
foi le afioga mai ia Ieova? 38 A
e afai tou te fai ane, O le avega
mai ia Ieova; o le mea lea ua faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova,
Auā ua outou fai ane lenei upu,
O le avega mai ia Ieova, a ua ou
avatu le feau ia te outou, ua faa-
pea atu, Aua tou te fai ane, O le
avega mai ia Ieova; 39 o le mea
lea faauta, ou te matuā [x]faagaloina
ai outou, ma ou [y]lafoaiina ai outou
ai o‘u luma, atoa ma le aai na ou
foaiina atu ia te outou ma o outou
tamā. 40 Ou te faaeeina atu foi ia
te outou le luma e faavavau, ma le
[z]masiasi e faavavau, e le galo lava.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le faatusa i mati lelei ma mati leaga.*

UA faaali mai [a]e Ieova ia te au,
faauta foi, o ato mati e lua,
ua tuu i luma o le malumalu o
Ieova, ina ua mavae ona tāfea e
Nepukanesa le [b]tupu o Papelonia,
[c]o Iekonia le atalii o Ioakima le
tupu o Iuta, ma alii o Iuta, atoa ma
tufuga, ma e galulue i uamea, mai
Ierusalema, ma ua avea i latou i
Papelonia. 2 O le tasi ato mati e
matuā lelei, e pei o mati muai otata;
a o le tasi ato mati e matuā leaga,
e le mafai ona ‘aina ina ua leaga.
3 Ona faapea mai lea o Ieova ia
te au, Ieremia e, se a ea se mea
ua e iloa? Ona ou faapea atu lea,
O mati; o mati lelei, e matuā lelei
ia; a o *mati* leaga, e matuā leaga
ia, e le mafai ona ‘aina, ina ua
leaga. 4 Ona oo mai ai lea o le
afioga a Ieova ia te au, ua faapea
mai, 5 Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova le Atua o Isaraelu, E pei o
ia mati lelei, e faapea ona ou faa-
ilogaina o le tafeaga o Iuta, ua ou
aauina atu nai lenei mea i le nuu
o Kaletaia, ina ia lelei ai *i latou.*
6 Ou te faasaga atu o‘u mata ia te
i latou ia lelei ai, ma ou [d]faafoisia
mai i latou i lenei nuu; [e]ou te
atiina ae i latou, a e le lepetia; ou
te totōina i latou, a e le liaiina.
7 Ou te avatu foi ia te i latou le
[f]loto e iloa ai a‘u, o a‘u lava o
Ieova; e fai foi i latou [g]mo‘u
nuu, e fai foi a‘u mo latou Atua;
pe a latou toe foi mai ia te au ma
[h]o latou loto atoa.
8 E pei o [i]mati leaga, e le ma-
fai ona ‘aina, ina ua leaga; ua faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova, E
faapea ona ou tuuina atu o Sete-
kaia le tupu o Iuta, ma alii ua ia
te ia, ma e o totoe i Ierusalema, o
e o totoe i lenei nuu, ma [k]e o
nonofo i le nuu o Aikupito; 9 ou
te tuuina atu i latou ia faaatuatu-
valeina, *ma* [l]ia malaia i malo uma o
le lalolagi, e fai a‘i luma, [m]ma upu
faatusa, [n]*ma* tauemuga, ma faafa-
noga, i mea uma ou te tulia ai i
latou. 10 Ou te aauina atu ia te
i latou le pelu, ma le oge, ma le
faamai, seia faaumatia i latou i
le laueleele na ou foaiina atu ai ia
te i latou ma o latou tamā.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le aoaiga o tagata o Iuta. O le faatafunaina o Papelonia ma isi nuu.*

O LE afioga na oo mai ia Iere-
mia i le nuu uma o Iuta i le

T. L. M. 599.
r Teu. 18. 20. m. 14. 14, 15.
s Sefa. 3. 4.
t Mala. 1. 1.
u f. 39.
x Hose. 4. 6.
y f. 33.
z m. 20. 11.
598.
a Amo. 7. 1, 4. & 8. 1.

T. L. M. 598.
b 2 Tu. 24. 12, &c. 2 No. 36. 10.
c m. 22. 24, &c. & 29. 2.
d m. 12. 15. & 29. 10.
e m. 32. 41. & 33. 7. & 42. 10.
f Teu. 30. 6. m. 32. 39. Eseki. 11. 19. & 36. 26, 27.
g m. 30. 22. & 31. 33. & 32. 38.
h m. 29. 13.
i m. 29. 17.
k m. 43. & 44.
l Teu. 28. 25, 37. 1 Tu. 9. 7. 2 No. 7. 20. m. 15. 4. & 29. 18. & 34. 17.
m Sala. 44. 13, 14.
n m. 29. 18, 22.
607.

[a]fa o tausaga o Ioakima le atalii o
Iosia, le tupu o Iuta, o le tausaga
muamua lea o Nepukanesa le tupu
o Papelonia, 2 na fai atu ai le
perofeta o Ieremia i le nuu uma o
Iuta ma i latou uma sa nonofo i
Ierusalema, ua faapea atu, 3 [b]E
afua i le tausaga e sefulu ma le
tolu o Iosia le atalii o Amone, le
tupu o Iuta, e oo i le aso nei, o
tausaga ia e lua sefulu ma le tolu,
ua oo mai ai ia te au le afioga a
Ieova, ua ou fai atu ai foi ia te
outou, ua ou ala fai atu lava; [c]a
ua outou le faalogo mai. 4 Ua
aauina atu ia te outou e Ieova o
ana auauna uma, o perofeta, [d]ua
ala aauina atu lava *i latou;* a ua
outou le faalogo mai, ma ua le uai
mai o outou taliga e faalogologo
mai ai. 5 Ua latou faapea atu, Ia
outou taitasi [e]ma liliu mai i lona
ala leaga, ma le leaga o a outou
amioga, tou te nonofo ai i le lau-
eleele ua foaiina mai e Ieova ia te
outou ma o outou tamā mai le
vavau e oo i le faavavau. 6 Aua
le mulimuli atu i atua ese e au-
auna i ai, ma ifo i ai; aua ne'i faa-
onoono foi ia te au i mea e faia e
o outou lima, ona ou le faatigaina
lea o outou; 7 a ua outou le faa-
logo mai ia te au, o loo fetalai mai
ai Ieova; o lea ua [f]outou faaono-
ono mai ai ia te au i mea e faia e
o outou lima, ia tiga ai outou.
8 O le mea lea ua faapea ona fe-
talai mai ai o Ieova o 'au, Ua
outou le faalogo mai i a'u upu,
9 o loo fetalai mai ai Ieova, faa-
uta, o le mea lea ou te avatu ai le
feau, ma aami atu i [g]aiga uma o i
le itu i matu, ma Nepukanesa le
tupu o Papelonia [h]la'u auauna, ou
te aumaia foi i latou e tau ma
lenei nuu, ma e o nonofo ai, ma ia
nuu uma ua vagavagai, e faa-
umatia lava i latou, [i]ma faia i latou
ma mea faatafunaina, ma mea e uisa
ai, ma mea gaogao e faavavau.
10 Ou te faaumatia [k]le leo fiafia
ia te i latou, ma le leo olioli, o le leo
o le faatoafaiavā, ma le leo o le
faatoanofotane, [l]o le taalili o maa-
olo, ma le malamalama o le lamepa.
11 E avea lenei laueleele uma ma
mea gaogao, *ma* mea faatafunaina;
a e auauna ia nuu i le tupu o Pape-
lonia i tausaga e fitugafulu. 12 A
faaatoatoaina [m]*tausaga e fituga-
fulu, ona ou taui atu ai lea i le
tupu o Papelonia, ma lena nuu, o
loo fetalai mai ai Ieova, ona o la

T. L. M. 607.
[a] m. 36. 1.
[b] m. 1. 2. 629—606.
[c] m. 7. 13. & 11. 7, 8, 10, & 13. 10. 11. & 16. 12. & 17. 23. & 18. 12. & 19. 15. & 22. 21.
[d] m. 7. 13, 25. & 26. 5. & 29. 19.
[e] 2 Tu. 17. 13. m. 18. 11. & 35. 15. Iona 3. 8.
[f] Teu. 32. 21. m. 7. 19. & 32. 30.
[g] m. 1. 15.
[h] m. 27. 6. & 43. 10. Isai. 44. 28. & 45. 1. m. 40. 2.
[i] m. 18. 16.
[k] Isai. 24. 7. m. 7. 34. & 16. 9. Eseki. 26. 13. Hose. 2. 11. Faaa. 18. 23.
[l] Fai. 12. 4.
[m] 2 No. 36. 21, 22. Esera. 1. 1. m. 29. 10. Tani. 9. 2.
* Na amata 606, 2 Tu. 24. 1; na iu 536, Esera 1. 1.

latou agasala; o le laueleele lava
o Kaletaia, [n]ou te faia lea ma
mea faatafunaina e faavavau. 13 Ou
te faaoo foi i lena nuu o a'u upu
uma na ou fai atu e oo i ai, o
*upu* uma lava ua tusia i lenei tusi
na valoia e Ieremia i atu nuu uma.
14 [o]Auā e faapologaina i latou, o i
latou lava, [p]o atu nuu e tele, [q]ma
tupu sili, [r]ou te taui atu foi ia te i
latou e tusa ma la latou amioga, e
tusa foi ma mea ua faia e o latou
lima. 15 Auā ua faapea ona fetalai
mai o Ieova le Atua o Isaraelu ia
te au, Ia e ave le ipu [s]uaina *o lo'u*
nei ita ai lo'u lima, ma faainu a'i
atu nuu uma ou te auina atu ai oe
ia te i latou. 16 [t]Latou te feinu,
ma tautevateva, ma faavālea, ona
o le pelu ou te auina atu ai ia te
i latou. 17 Ona ou talia ai lea o le
ipu ai le aao o Ieova, ma ou faainu
a'i atu nuu uma na auina i ai a'u
e Ieova; 18 o Ierusalema, ma aai
o Iuta, ma ona tupu, *ma* ona alii,
e faia i latou ma [u]mea gaogao, *ma*
mea faatafunaina, *ma* mea e uisa ai,
ma [x]faafanoga e pei ona fai i le
aso nei; 19 [y]o Farao, o le tupu o
Aikupito, ma ana auauna, ma alii
ua ia te ia, ma lona nuu uma;
20 [z]o tagata eseese uma, ma tupu
uma [a]o le nuu o Usa, [b]ma tupu
uma o le nuu o Filisitia, ma
Asekelona, ma Kasa, ma Ekerona,
ma [c]e o totoe o Asetota; 21 [d]o
Etoma, ma [e]Moapi, [f]ma le fanau-
ga a Amoni; 22 o tupu uma foi o
[g]Turo, ma tupu uma o Saitonu,
ma tupu o nuu tu matafaga i tala
atu [h]o le sami; 23 [i]o Titana, ma
Tema, ma Pusa, ma *i latou* uma o
e sala a latou pito *'ava;* 24 [k]o
tupu uma foi o Arapi, ma tupu
uma [l]o tagata eseese o e mau
i le vao; 25 o tupu uma foi o
Semeri, ma tupu uma [m]o Elama,
ma tupu uma o Metai; 26 [n]ma
tupu uma o le itu i matu, o e lata-
lata ma e mamao, o le tasi ma
le tasi, ma malo uma o le lalo-
lagi o i le foga eleele; a e muli-
a'i inu [o]le tupu o Sesaka ia te i
latou. 27 E te fai atu foi ia te i
latou, Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu,
[p]Ia feinu outou, [q]ma ia onā, ma
ia puai, ma ia pauū, aua foi le toe
tutū, ona o le pelu ou te auina atu
ai ia te outou. 28 A e afai latou te
le mafafai ona tali i le ipu ai lou
lima e feinu ai, ona e fai atu ai
lea ia te i latou, O loo faapea ona

T. L. M. 606.
[n] Isai. 13. 19. & 14. 23. & 21. 1, &c. & 47. 1. m. 50. 3, 13. 23, 39, 40, 45. & 51. 25, 26.
[o] m. 27. 7.
[p] m. 50. 9. & 51. 27, 28.
[q] m. 50. 41. & 51. 27.
[r] m. 50. 29. & 51. 6, 24.
[s] Iopu 21. 20. Sala. 75. 8. Isai. 51. 17. Faaa. 14. 10.
[t] m. 51. 7. Eseki. 23. 34. Nau. 3. 11.
[u] f. 9, 11.
[x] m. 24. 9.
[y] m. 46. 2, 25.
[z] f. 24.
[a] Iopu 1. 1.
[b] m. 47. 1, 5, 7.
[c] Isai. 20. 1.
[d] m. 49. 7, &c.
[e] m. 48. 1.
[f] m. 49. 1.
[g] m. 47. 4.
[h] m. 49. 23.
[i] m. 49. 8.
[k] 2 No. 9. 14.
[l] f. 20. m. 49. 31. & 50. 37. Eseki. 30. 5.
[m] m. 49. 34.
[n] m. 50. 9.
[o] m. 51. 41.
[p] Sapa. 2. 16.
[q] Isai. 51. 21. & 65. 6.

T. L. M. 606.

fetalai mai o Ieova o 'au, Tou te
matuā feinu lava. 29 Auā faauta,
[r]ou te amata ona faaoo o le malaia
i le aai [s]ua igoa i lo'u igoa, a o
outou, e faasaoina ea outou ? E le
faasaoina lava outou ; [t]auā ou te
valaau atu i le pelu e oo ia te i
latou uma o e ua nonofo i le la-
lolagi, o loo fetalai mai ai Ieova
o 'au.
30 O oe foi, ia e vavalo ia te i
latou i nei upu uma, ma e faapea
atu ia te i latou, [u]E leo tele mai
Ieova mai lugā, ma tŭlei mai lona
siufofoga ai [x]lona afioaga paia ; e
matuā leo tele mai i [y]lona afioaga ;
[z]e alaga o ia, e pei o i latou o e
soli *fua vine*, ia te i latou uma o
e nonofo i le lalolagi. 31 E oo le
vāvāō i tuluiga o le lalolagi ; auā
o loo ia Ieova [a]le finauga ma nuu
ese, [b]e faamasinoina e ia tagata
uma ; e tuuina atu e ia o e amio
leaga i le pelu, o loo fetalai mai ai
Ieova. 32 O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, Faauta, e alu
atu le malaia e afua i le tasi nuu
e oo atu i le tasi nuu, e tupu mai
[c]le afā tele mai tuluiga o le lalo-
lagi. 33 [d]O le fasi a Ieova i lea aso
e afua mai i le tasi pito lalolagi
e oo atu i le tasi pito lalolagi ; [e]e
leai ni e taufaitagitu'i ia te i latou,
[f]e le aofia i latou, e le tanumia foi i
latou ; e fai i latou ma otaota i
luga o le laueleele. 34 [g]Outou
leoleo mamoe, ia outou uio, ma
alalaga ; outou tā'ita'i o le lafu, ia
outou taafili *i le lefulefu*, auā ua
oo i o outou aso e fāsia ma faata-
apeapeina ai outou ; e pauū outou e
pei o le ipu matagofie. 35 E le maua
e leoleo mamoe se mea e sola i ai,
e le sao foi tā'ita'i o le lafu. 36 *E
lagona* le leo o le alaga o leoleo
mamoe, ma le uio o tā'ita'i o le
lafu ; auā ua faaumatia e Ieova
o mea e tataa ai o latou *lafu*.
37 O mea sa tataa ai manu ma le
filemu, ua faaumatia ia ona o le
toasa tele o Ieova. 38 [h]Ua tuua
lona apitaga, e pei o le leona ; auā
e avea lo latou nuu ma faatafunaga
ona o le ita faasaua, ma lona ita
tele lava.

[r] Faata. 11. 31. m. 49. 12. Eseki. 9. 6. Ope. 16. Luka 23. 31. 1 Pete. 4. 17.
[s] Tani. 9. 18, 19.
[t] Eseki. 38. 21.
[u] Isai. 42. 13. Ioe. 3. 16. Amo. 1. 2.
[x] Sala. 11. 4. m. 17. 12.
[y] 1 Tu. 9. 3. Sala. 132. 14.
[z] Isai. 16. 9. m. 48. 33.
[a] Hose. 4. 1. Mika 6. 2.
[b] Isai. 66. 16. Ioe. 3. 2.
[c] m. 23. 19. & 30. 23.
[d] Isai. 66. 16.
[e] m. 16. 4, 6.
[f] Sala. 79. 3. m. 8. 2. Faaa. 11. 9.
[g] m. 4. 8. & 6. 26.
[h] Sala. 76. 2.

## O LE MATAUPU XXVI.

*Ua faamasinoina Ieremia.*

610.

O LE amataga o le nofoaiga a
Ioakima le atalii o Iosia, le
tupu o Iuta, na oo mai ai lenei
afioga mai ia Ieova, ua faapea mai,
2 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Ia e tu atu [a]i le lotoā o
le fale o Ieova, ma fai atu i aai
uma o Iuta, o e o mai e tapuai i
le fale o Ieova, [b]upu uma ou te
poloai atu ai ia te oe e fai atu ia
te i latou, [c]aua lava le tuua se
upu ; 3 [d]atonu pe latou te faalogo
ai, ma latou taitasi ma liliu ese i
lona ala leaga, [e]ina ia ou salamo
i le malaia ua ou manatu e faaoo
ia te i latou, ona o le leaga o a
latou amioga. 4 E te fai atu foi
ia te i latou, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, [f]Afai tou te
le faalogo mai ia te au, ma *le* sa-
vavali e tusa ma la'u tulafono ua
ou tuuina i o outou luma, 5 e *le*
faalogo i upu a a'u auauna le au
perofeta, [g]na aauina e a'u ia te
outou ; na ou ala aauina *i latou*,
a ua outou le faalogo mai ; 6 ona
ou faia lea o lenei fale ia pei [h]o
Sailo, ou te faia foi lenei aai [i]ma
faafanoga i atu nuu uma o le lalo-
lagi. 7 Ua faalogo le au faitaulaga,
ma perofeta, ma le nuu uma, ia
Ieremia, o loo fai atu ia upu i le
fale o Ieova. 8 Ua uma ona fai
atu e Ieremia o mea uma na po-
loai mai ai Ieova *na* te fai atu i
le nuu uma, ona pue atu ai lea ia
te ia e le au faitaulaga, ma pero-
feta, ma le nuu uma, ua faapea
atu, E oti lava oe. 9 Se a ea le
mea ua e vavalo mai ai i le suafa
o Ieova, ua faapea mai, E avea
lenei fale e pei o Sailo, o lenei
aai foi e faatafunaina ia, e leai
se nofo ai ? Ua faapotopotoina le
nuu uma ia Ieremia i le fale o
Ieova.
10 Ua faalogo alii o Iuta i ia
mea, ona latou o ae ai lea mai le
fale o le tupu, i le fale o Ieova,
ma latou nonofo i le mea e ui ai i
le faitotoa fou *o le fale* o Ieova ;
11 ona fai atu ai lea o faitaulaga 609.
ma perofeta i alii ma le nuu uma,
ua faapea atu, E tatau ona oti o
lenei tagata, [k]auā ua na vavalo *i
mea leaga* e oo i lenei aai, e pei
ona faafofoga i ai o outou. 12 Ona
fai atu ai lea o Ieremia i alii uma
ma le nuu uma, ua faapea atu, Ua
auina mai a'u e Ieova e vavalo i
lenei fale ma lenei aai i upu uma
ua outou faalogo i ai. 13 O lenei,
[l]ia outou sauni lelei o outou ala
ma a outou amioga, ma ia outou
faalogo i le suifofoga o Ieova lo
outou Atua ; ona [m]salamo ai lea

T. L. M. 610.

[a] m. 19. 14.
[b] Eseki. 3. 10. Mata. 28. 20.
[c] Galu. 20. 27.
[d] m. 36. 3.
[e] m. 18. 8. Iona 3. 8, 9.
[f] Levi. 26. 14, &c. Teu. 28. 15.
[g] m. 7. 13, 25. & 11. 7. & 25. 3, 4.
[h] 1 Samu. 4. 10, 11. Sala. 78. 60. m. 7. 12, 14.
[i] Isai. 65. 15. m. 24. 9.
[k] m. 38. 4.
[l] m. 7. 3.
[m] f. 3, 19.

T. L. M. 609. o Ieova i le malaia na ia fetalaia
mai e oo ia te outou. 14 A o a'u
[u] m. 38. 5. nei, faauta, [u] ua i o outou lima a'u ;
ia outou faia ia te au e pei ona
lelei ma tonu ia te outou, 15 tau
ina ia outou matuā iloa, afai tou
te fasioti ia te au, ona outou faaee
ai lea o le toto o le tagata ua le
sala i luga ia te outou, atoa ma
lenei aai, ma e o nonofo ai ; auā
e moni lava, ua auina mai a'u e
Ieova ia te outou e fai atu ia upu
uma i o outou luma. 16 Ona fai
atu ai lea o alii ma le nuu uma i
faitaulaga ma perofeta, E le tatau
ona oti o lenei tagata, auā ua tau-
tala mai o ia ia te i tatou i le suafa
[o] Galu. 5. 34, &c. o Ieova lo tatou Atua. 17 [o] Ona
tulai mai ai lea o isi tagata, o toe-
aina o le nuu, ma latou fai atu i le
710. faapotopotoga uma o le nuu, ua faa-
[p] Mika 1. 1. pea atu, 18 [p] Na vavalo mai Mika
le Morese, i ona po o Esekia le tupu
o Iuta, ua na fai mai foi i le nuu
uma o Iuta, ua faapea mai, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
[q] Mika 3. 12. E fai [q] Siona ma fanua e suatia, e
fai foi Ierusalema ma faupuegāmaa,
o le mauga foi o i ai le fale, e fai
lea ma mea maualuluga i le vao
matua. 19 Pe na fasiotia lava ea
o ia e Esekia le tupu o Iuta ma
[r] 2 No. 32. 26. Iuta uma ? [r] Na le mata'u ea o
ia ia Ieova, ma aioi atu i luma o
[s] Eso. 32. 14. 2 Samu. 24. 16. Ieova ; [s] ona salamo ai lea o Ieova
i le malaia na ia fetalaia mai ia te
[t] Galu. 5. 39. i latou ? [t] A *faapea*, ona agasala
tele ai lea o i tatou i o tatou agaga.
20 Sa i ai foi le tasi tagata na va-
valo mai i le suafa o Ieova, o Uria,
le atalii o Semaia, mai Kiriata-ia-
rima, na vavalo mai o ia *i mea leaga*
e oo i lenei aai, ma lenei nuu e pei
o upu uma a Ieremia ; 21 na faafo-
foga i ana upu o Ioakima le tupu,
ma toa uma sa ia te ia, ma alii uma,
ona saili ai lea le tupu e fasioti ia
te ia ; a ua faalogo i ai Uria, ona
mata'u ai lea o ia, ua sola, ma alu
atu i Aikupito. 22 Ona aauina atu
lea e Ioakima le tupu *nisi* tagata i
Aikupito, o Elenatana le atalii o
Akepora, ma *nisi* tagata faatasi ma
609. ia i Aikupito. 23 Na latou au-
maia Uria mai Aikupito, ma latou
au mai ia te ia i le tupu o Ioa-
kima ; ona ia fasi lea ia te ia i le
pelu, ma na tuuina atu lona tino
ua oti i tuugamau o tagatānuu.
[u] 2 Tu. 22. 12, 14. 24 [u] A ua fesoasoani Aikamo le
m. 39. 14. atalii o Safana ia Ieremia, ina ia
le tuuina atu o ia i lima o le nuu
e fasioti ia te ia.

T. L. M. 593.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O le faatoilaloina o malo uma e Nepukanesa.*

O LE amataga o le nofoaiga a
Ioakima le atalii o Iosia, [a] le [a] f. 3, 12, 20. m. 28. 1.
tupu o Iuta, na oo mai ai lenei
afioga ia Ieremia mai ia Ieova, ua
faapea mai, 2 Ua faapea ona feta-
lai mai o Ieova ia te au, Ia e faia
mo oe noanoaga ma amo, [b] ma [b] m. 28. 10, 12. Eseki. 4. 1. & 12. 3. & 24. 3, &c.
faaee ai i luga o lou ua ; 3 ia e
avatu ai foi i le tupu o Etoma, ma
le tupu o Moapi, ma le tupu o le
fanauga a Amoni, ma le tupu o
Turo, ma le tupu o Saitonu, i
lima o sāvali, o e o mai i Ierusa-
lema ia Setekaia le tupu o Iuta ;
4 ia e fai atu foi ia te i latou, ia
latou faapea atu i o latou alii, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
o 'au, le Atua o Isaraelu, Ia faa-
pea ona outou fai atu i o outou
alii, 5 [c] O a'u nei, ua ou faia le [c] Sala. 115. 15. & 146. 6. Isai. 45. 12.
lalolagi, o tagata ma manu ua i
luga o le fogāeleele, i lo'u mana
tele, ma lo'u lima faaloaloa ; [d] ua [d] Sala. 115. 16. Tani. 4. 17, 25, 32.
ou tuuina atu ai foi i le ua tatau
ma lo'u manatu. 6 [e] O lenei, ua [e] m. 28. 14.
ou tuuina atu e a'u o ia nuu uma
i le lima o Nepukanesa le tupu o
Papelonia, [f] la'u auauna ; [g] o manu [f] m. 25. 9. & 43. 10. Eseki. 29. 18, 20.
feai foi ua ou tuuina atu ai ia te
ia, e auauna ia te ia. 7 [h] E auauna [g] m. 28. 14. Tani. 2. 38.
lava atu nuu uma ia te ia, ma
lona atalii, ma le atalii o lona atalii, [h] 2 No. 36. 20.
[i] seia oo i ona lava po o lona nuu ; [i] m. 25. 12. & 50. 27. Tani. 5. 26.
[k] ona auauna lea o ia i nuu e tele
ma tupu sili. 8 A o le nuu ma le [k] m. 25. 14.
malo e le mafai ona auauna i lena
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
e le tuuina atu foi o latou ua i le
amo a le tupu o Papelonia, ou te
taui atu i lena nuu i le pelu, ma
le oge, ma le faamai, o loo fetalai
mai ai Ieova, seia ou faaumatia i
latou i lona lima. 9 O lenei, aua
ne'i outou faalogo i o outou pero-
feta, ma o outou taulāitu, ma o
outou fai miti, ma o outou tagata
e iite i ao o le lagi, ma e fai
togafiti faataulāitu ia te outou, o i
latou o e fai atu ia te outou, ua
faapea atu, E le fai ma auauna
outou i le tupu o Papelonia.
10 [l] Auā o mea pepelo ua latou [l] f. 14.
vavalo ai ia te outou, ina ia ave-
mamaoina outou i lo outou laue-
leele ; ia ou tulia foi outou, ma
ia faaumatia outou. 11 A o le
nuu, e tuuina o latou ua i le amo
a le tupu o Papelonia, ma auauna

T. L. M. 598. — ia te ia, ou te tuuina atu i latou
ia nofo pea i lo latou laueleele, o
loo fetalai mai ai Ieova, latou te
galulue ai, ma latou nonofo ai.
[m] m. 28. 1. & 38. 17. 12 Na a'u fai atu foi ia [m]Sete-
kaia, le tupu o Iuta, e tusa ma ia
upu uma, ua faapea atu, Ia outou
tuuina o outou ua i le amo a le
tupu o Papelonia, ma auauna ia
te ia ma lona nuu, ia ola ai outou.
[n] Eseki. 18. 31 13 [n]Se a ea le mea tou te fia oti
ai, o oe ma lou nuu, i le pelu, ma
le oge, ma le faamai, e pei ona
fetalai mai ai o Ieova i le nuu e
le auauna i le tupu o Papelonia?
14 Aua tou te faafofoga i upu a
perofeta, o e fai mai ia te outou,
ua faapea mai, E le fai outou ma
auauna i le tupu o Papelonia; auā
[o] m. 14. 14. & 23. 21. & 29. 8, 9. [o]o mea pepelo ua latou vavalo ai
ia te outou. 15 Auā o loo fetalai
mai Ieova, ua ou le aauina atu i
latou, a ua latou vavalo i le pepelo
i lo'u igoa; ina ia ou tulia outou,
ma ia faaumatia outou, o outou,
ma perofeta o e vavalo ia te outou.
16 Na ou fai atu foi i faitaulaga
ma lenei nuu uma, ua faapea atu,
O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Aua tou te faalogo i upu a
o outou perofeta, o e vavalo ia te
outou, ua faapea mai, Faauta, e
taalise ona toe aumaia mai Pape-
[p] 2 No. 36. 7, 10. m. 28. 3. Tani. 1. 2. lonia [p]o ipu o le fale o Ieova;
auā o mea pepelo ua latou vavalo
ai ia te outou. 17 Aua tou te
faalogo ia te i latou; ia outou
auauna i le tupu o Papelonia, ia
ola ai outou; se a le mea e fai ai
lenei aai ma faatafunaga? 18 Afai
foi o perofeta i latou, pe afai foi
ua ia te i latou le afioga a Ieova,
se'i latou faatoga atu ia Ieova o
'au, ina ia le oo atu i Papelonia o
ipu o totoe i le fale o Ieova, ma
le fale o le tupu o Iuta, ma Ieru-
salema. 19 Auā o loo faapea ona
[q] 2 Tu. 25. 13, &c. m. 52. 17, 20, 21. fetalai mai o Ieova o 'au, [q]i pou,
ma le vai, ma tuuga*taelega*, ma toe
ipu ua tuu i lenei aai, 20 o mea ia
na le avea ai e Nepukanesa le tupu
[r] 2 Tu. 24. 14, 15. m. 24. 1. o Papelonia i lona [r]ave faatagatao-
taua ia Iekonia le atalii o Ioakima,
le tupu o Iuta, ma alii uma o Iuta
ma Ierusalema mai Ierusalema i
Papelonia. 21 Auā o loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, i ipu ua totoe i
[s] 2 Tu. 25. 13. 2 No. 36. 18. le fale o Ieova, ma le fale o le
tupu o Iuta, ma Ierusalema; 22 [s]e
[t] 2 No. 36. 21. m. 29. 10. & 32. 5. aveina atu ia mea i Papelonia, e
i ai foi i lea mea seia oo i le aso
[t]ou te asiasi atu i ai, o loo feta-
lai mai ai Ieova; [u]ona ou toe T. L. M 598. — [u] Esera 1. 7. & 7. 19.
aumaia lea, ma faafoisia mai ia
mea i lenei mea.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*O le valoaga pepelo a Hanania, ma lona oti.*

O [a]LEA lava tausaga, o le ama- 596.
taga o le nofoaiga a Setekaia, [a] m. 27. 1.
le tupu o Iuta, o lona fa o tausaga,
ma le lima o masina, na fai mai ai
ia te au o Hanania le atalii o
Asura le perofeta, o le Kipeona, i
le fale o Ieova, i luma o faitaulaga
ma le nuu uma, ua faapea mai,
2 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, ua
faapea mai, Ua ou gauia [b]le amo a [b] m. 27. 12.
le tupu o Papelonia. 3 [c]A o lei [c] m. 27. 16.
mavae tausaga e lua ou te toe au-
maia i lenei mea o ipu uma o le
fale o Ieova, na aveesea e Nepuka-
nesa le tupu o Papelonia ai lenei
mea, ma na avatu ai i Papelonia;
4 ou te faafoisia mai foi i lenei mea
o Iekonia, le atalii o Ioakima, le
tupu o Iuta, ma le tafeaga uma a
Iuta, na o atu i Papelonia, o loo
fetalai mai ai Ieova; auā ou te
gauia le amo a le tupu o Papelonia.
5 Ona fai atu ai lea o Ieremia le
perofeta ia Hanania le perofeta i
luma o faitaulaga, ma luma o le
nuu uma o e na tutū mai i le fale
o Ieova; 6 ua fai atu lava Ieremia
le perofeta, [d]Amene; ia faapea ona [d] 1 Tu. 1. 36.
fai e Ieova; ia faamauina e Ieova
au upu ua e vavalo ai, i le toe au-
maia ipu o le fale o Ieova, ma le
tafeaga uma mai Papelonia i lenei
mea. 7 A se'i e faalogo mai i lenei
upu ou te fai atu ai nei i ou luma,
ma luma o le nuu uma, 8 O perofeta
na muamua ia te au, na muamua
foi ia te oe, talu mai anamua lava,
ua latou vavalo i nuu e tele, ma
malo tetele, i taua, ma malaia, ma
faamai; 9 [e]o le perofeta ua vavalo [e] Teu. 18. 22.
i le manuia, a taunuu le upu a lea
perofeta, ona iloa ai lea, e moni, o
le perofeta lea ua auina mai e Ieova.
10 Ona tago ai lea o Hanania le
perofeta i le [f]amo nai le ua o [f] m. 27. 2.
Ieremia le perofeta, ma na gauia.
11 Ona fai mai ai lea o Hanania i
luma o le nuu uma, ua faapea
mai, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, E faapea lava ona ou gauia
le amo a Nepukanesa le tupu a
Papelonia [g]i ua o nuu uma, a o lei [g] m. 27. 7.
mavae tausaga e lua. Ona alu ese
ai lea o Ieremia le perofeta.

T. L. M. 596.

12 A ua oo mai le afioga a Ieova
ia Ieremia, ina ua mavae ona gauia
e Hanania le perofeta o le amo nai
le ua o Ieremia le perofeta, ua faa-
pea mai, 13 Ina alu ia ma fai atu
ia Hanania, ia faapea atu, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua
e gauia amo laau; a e te faia amo
uamea e sui a'i. 14 Auā o loo
faapea ona fetalai mai o Ieova o
[h Teu. 28. 48. m. 27. 7.] 'au, le Atua o Isaraelu, [h]Ua ou
faaeetia le amo uamea i ua o ia
nuu uma, ina ia latou auauna ia
Nepukanesa le tupu o Papelonia;
[i m. 27. 6.] latou te auauna foi ia te ia; [i]ua
ou tuuina atu foi ia te ia o manu
feai. 15 Ona fai atu ai lea o Iere-
mia le perofeta ia Hanania le pero-
feta, Hanania e, ina faalogologo mai
[k m. 29. 31. Eseki. 13. 22.] ia; e lei auina mai oe e Ieova; [k]a
ua e faatupuina i lenei nuu le faa-
tuatua i le pepelo. 16 O le mea
lea, o loo faapea ona fetalai mai ai
o Ieova, Faauta, ou te lafoai ia te
oe ai le fogāeleele, e te oti i le
tausaga nei; auā ua e tautala i le
[l Teu. 13. 5. m. 29. 32. 595.] [l]fouvale ia Ieova. 17 Ona oti ai
lea o Hanania le perofeta i lea lava
tausaga, i le fitu o masina.

## O LE MATAUPU XXIX.

*O le tusi a Ieremia i le tafeaga i Papelonia.*

[599.] OUPU nei a le tusi na avatua e
Ieremia le perofeta ai Ieru-
salema i e na totoe o toeaina na
tāfea, ma faitaulaga, ma perofeta,
ma le nuu uma lava, na tāfea ia
Nepukanesa mai Ierusalema i Pape-
lonia; 2 ina ua mavae ona o atu
[a 2 Tu. 24. 12, &c. m. 22. 26. & 28. 4.] nai Ierusalema o [a]Iekonia le tupu,
ma le sa'o tamaitai, ma eunuka, *ma*
alii o Iuta ma Ierusalema, o tufuga
foi, ma e galulue i uamea. 3 Na
ave e Eliasa le atalii o Safana, ma
Kemaria le atalii o Hilikia, o e na
aauina e Setekaia le tupu o Iuta i
Papelonia ia Nepukanesa le tupu o
Papelonia ua faapea, 4 O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, i le tafeaga uma,
na ou faatāfea mai Ierusalema i
[b f. 28.] Papelonia, 5 [b]Ia outou fai fale, ma
nonofo ai; ma ia outou totōina faa-
toaga, ma aai ai ona fua; 6 ina fai
avā ia outou, ma ia fananau ai atalii
ma afafine ia te outou; ia outou
aumaia foi avā mā o outou atalii,
ma fai ni tane mā o outou afafine,
ina ia latou fananau mai tama ma
teine; ia faatoateleina outou i lea

T. L. M. 599.

mea, a e aua le faatoaitiitia. 7 Ia
outou sailiili foi ia manuia le aai
ua ou faatāfea ai outou; ma ia
outou [c]tatalo atu ia Ieova mo lena [c Esera 6. 10. 1 Timo. 2. 2.]
*aai;* auā o lona manuia e manuia
ai outou. 8 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o Ieova o 'au, le Atua o
Isaraelu, Aua ne'i [d]faaseseina outou [d m. 14. 14. & 23. 21. & 27. 14, 15. Efe. 5. 6.]
e o outou perofeta ua ia te outou,
ma o outou taulāitu; aua foi ne'i
faalogo i miti, ua faia talu outou;
9 [e]auā ua latou vavalo i le pepelo [e f. 31.]
ia te outou i lo'u igoa; ou te lei
aauina atu i latou, o loo fetalai mai
ai Ieova. 10 Auā o loo faapea ona [606.]
fetalai mai o Ieova, A faaatoatoaina
tausaga [f]e fitugafulu i Papelonia, [f 2 No. 36. 21, 22. Esera 1. 1. m. 25. 12. & 27. 22. Tani. 9. 2.]
ona ou asiasi ai lea ia te outou, ma
ou faataunuuina la'u upu lelei ia te
outou, i le faafoisia mai outou i lenei
mea. 11 Auā o a'u nei, ua ou iloa
manatu ua ou manatu ai ia te ou-
tou, o manatu i le manuia, a e le o
le malaia, o loo fetalai mai ai Ieova,
e foaiina atu ia te outou le iuga e
i ai le faamoemoe. 12 [g]Ona outou [g Tani. 9. 3, &c.]
valaau ai lea ia te au, e ō foi outou
ma tatalo ia te au, ou te faalogo foi
ia te outou. 13 [h]E saili mai outou [h Levi. 26. 39, 40, &c. Teu. 30. 1, &c.]
ia te au, tou te maua foi, pe a outou
saili mai ia te au [i]ma outou loto [i m. 24. 7.]
atoa. 14 [k]E maua lava a'u e outou, [k Teu. 4. 7. Sala. 32. 6. & 46. 1. Isai. 55. 6.]
o loo fetalai mai ai Ieova; ou te
faafoisia la outou tafeaga, [l]ma ou [l m. 23. 3, 8. & 30. 3. & 32. 37.]
faapotopotoina outou ai nuu uma,
ma mea uma na ou tulia ai outou,
o loo fetalai mai ai Ieova; ou te
faafoisia foi outou i le mea ua ou
faatāfea ai outou.
15 Ua outou fai ane, Ua faatu-
ina mo i tatou e Ieova o perofeta
i Papelonia; 16 o le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o Ieova i
le tupu, o lē tietie i le nofoālii o
Tavita, ma le nuu uma o loo nonofo
i lenei aai, o outou uso ia e na le o
atu faatasi ma outou i le tafeaga;
17 o loo faapea ona fetalai mai o Ie-
ova o 'au, Faauta, ou te aauina atu
ia te i latou [m]o le pelu, *ma* le oge, [m m. 24. 10.]
ma le faamai, ou te faia foi i latou ia
pei o [n]mati e matuā leaga, e le mafai [n m. 24. 8.]
ona 'aina, ina ua leaga. 18 Ou te
tuliloa foi ia te i latou i le pelu, *ma*
le oge, ma le faamai, [o]ou te tuuina [o Teu. 28. 25. 2 No. 29. 8. m. 15. 4. & 24. 9. & 34. 17.]
atu foi i latou ia faaatuatuvaleina
i malo uma o le lalolagi, [p]e fai ma [p m. 26. 6. m. 42. 18.]
faafanoga, ma mea e ofo ai, ma uisa
ai, ma fai a'i luma, i nuu uma ua
ou tulia ai i latou. 19 Auā ua latou
le faalogo i a'u upu, o loo fetalai
mai ai Ieova, [q]na ou avatua ia te i [q m. 25. 4. & 32. 33.]
latou i a'u auauna o le au perofeta,

T. L. M. 606. na ala aauina *i latou ;* a ua outou
le faalogo lava, o loo fetalai mai ai
Ieova. 20 A o outou, ia outou faa-
logo mai i le afioga a Ieova, o outou
uma o le tafeaga e na aauina atu e
a'u mai Ierusalema i Papelonia.
21 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, ia
Aapo le atalii o Kulaia, ma Setekaia
le atalii o Maaseia, o e vavalo i le
pepelo ia te outou i lo'u igoa,
Faauta, ou te tuuina i laua i le lima
o Nepukanesa le tupu o Papelonia,
na te fasiotia i laua i o outou luma;
[r] Kene. 48. 20. 22 [r]e avea foi i laua e fai a'i faa-
Isai. 65. 15. fanoga e le tafeaga uma o Iuta, o i
Papelonia, e faapea, Ia faia oe e
Ieova ia pei o Setekaia, ma ia pei
[s] Tani. 3. 6. o Aapo o e na tunua [s]e le tupu o
[t] m. 23. 14. Papelonia i le afi ; 23 [t]auā na la
fai le mea leaga i Isaraelu, ma la
mulilulua ma avā a ē sa latou tuaoi,
ma la fai upu i lo'u igoa i le pepelo,
na ou le poloai atu ai ia te i laua ;
ua ou iloa ma molimau ai, o loo
fetalai mai ai Ieova.
598. 24 Ia e fai atu foi ia Semaia o le
Neelami, ia faapea atu, 25 O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, le Atua o Isaraelu, ua faapea
mai, Auā ua e aumaia tusi i lou
igoa i le nuu uma o loo i Ierusa-
[u] 2 Tu. 25. 18. lema, [u]ma Sefanaia, le atalii o
m. 21. 1. Maaseia le faitaulaga, ma faitaulaga
uma, ua faapea atu, 26 Ua tofia
oe e Ieova e fai ma faitaulaga e
[x] m. 20. 1. sui a'i Ioiata le faitaulaga, [x]ina ia
faia ni e pule i le fale o Ieova, i
[y] 2 Tu. 9. 11. Galu. 26. 24. tagata e taitoatasi ua [y]valea, ma
fai o ia e ia ma perofeta, ma ia e
[z] m. 20. 2. tuuina atu o ia i [z]laau faamau, ma
le fale puipui. 27 O lenei, se a le
mea ua e le aoai atu ai ia Ieremia
le Anatota, o le ua fai o ia e ia ma
perofeta ia te outou? 28 Auā lava
ua au mai ai lana feau ia te i matou
i Papelonia, ua faapea mai, E tuai
[a] f. 5. lenei *tafeaga ;* [a]ia outou fāi fale, ma
nonofo ai, ma ia outou totōina faa-
toaga, ma aai ai o latou fua. 29 Ua
faitau e Sefanaia le faitaulaga lenei
tusi i taliga o Ieremia le perofeta.
30 Ona oo mai ai lea o le afioga
a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai,
31 Ia e avatu le feau ia te i latou
uma o le tafeaga, ia faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
ia Semaia, le Neelami, Ua vavalo ia
[b] m. 28. 15. te outou Semaia, a o a'u, [b]na ou
le auina atu o ia, ua faatupuina
foi e ia ia te outou le faatuatua i
le pepelo ; 32 o le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o Ieova,
Faauta, ou te taui atu ia Semaia T. L. M. 606.
le Neelami, ma lana fanau ; e le
i ai ia te ia se tasi e nofo faatasi
ma lenei nuu ; e le iloa foi e ia
le manuia ou te faia mo lo'u nuu,
o loo fetalai mai ai Ieova ; [c]auā ua [c] m. 28. 16
ia tautala i le fouvale ia Ieova.

## O LE MATAUPU XXX.

*O upu faamafanafana a Ieova ia Iuta.*

O LE afioga na oo mai ia Iere-
mia mai ia Ieova ua faapea
mai, 2 O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, le Atua o Isaraelu,
ua faapea mai, Ina tusi ia i le
tusi, o upu uma ua ou fai atu ai
ia te oe. 3 Auā o loo fetalai mai
Ieova, Faauta, o le a oo mai ona
po, [a]ou te faafoisia mai ai le ta- [a] f. 18.
feaga o lo'u nuu o Isaraelu ma m. 32. 44. Eseki. 39. 25.
Iuta, o loo faapea mai ai Ieova ; Amo. 9. 14, 15.
[b]ou te toe faafoisia mai i latou i le
laueleele na ou foaiina atu ai i o [b] m. 16. 15.
latou tamā, e fai foi lea mo i latou.
4 O upu foi nei ua fetalai mai
ai Ieova ia Isaraelu ma Iuta. 5 E
moni, o loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, Ua tatou lagona le taalili
o le gatete, o i ai le mata'u, a e le
o le filemu. 6 O le mea lea ina
fesili atu ai ia, ma ia outou vaa-
vaai, pe fanau ea se tane ? O le a
ea le mea ou te iloa atu ai i tane
uma, e taitasi ma ona lima i ona
itu, [c]e pei o se fafine a fanau ; o [c] m. 4. 31. & 6. 24.
mata uma foi ua liua, ua matamata
vale lava ? 7 [d]Aue ! auā o le aso [d] Ioe. 2. 11, 31.
tele lea, [e]e leai sona tusa ; o ona po Amo. 5. 18. Sefa. 1. 14, &c.
lava ia o le puapuaga o Iakopo ; a
e faaolaina ai o ia. 8 O loo feta- [e] Tani. 12. 1.
lai mai foi Ieova o 'au, O le aso
lava lea ou te gauia ai lana amo
i lou ua, ou te motusiesea foi ou
noanoaga, e le toe auauna foi o
ia i *tagata* ese. 9 A e latou te
auauna ia Ieova lo latou Atua, ma
[f]Tavita lo latou tupu, [g]ou te faa- [f] Isai. 55. 3, 4.
tuina ai mo i latou. Eseki. 34. 23. & 37. 24. Hose. 3. 5.
10 O oe foi, Iakopo e, la'u au-
auna, [h]aua e te fefe, o loo fetalai [g] Luka 1. 69.
mai ai Ieova ; aua foi e te mata'u Galu. 2. 30. & 13. 23.
o oe Isaraelu e ; auā faauta, ou te
faaola ia te oe ai le *nuu* mamao, [h] Isai. 41. 13. & 43. 5. & 44. 2.
ma lau fanau [i]ai le nuu ua tāfea m. 46. 27, 28.
ai i latou ; e foi mai lava Iakopo, [i] m. 3. 18.
e toto'a foi o ia, ma nofo filemu, e
leai foi se tasi e faamatau *ia te ia.*
11 Auā o loo fetalai mai Ieova, ou
te ia te oe e faaola ia te oe ; [k]e ui [k] Amo. 9. 8.
lava ina ou matuā faaumatia nuu
uma na ou faataapeapeina ai oe, a

T. L. M. 606.

- [l] m. 4. 27.
- [m] Sala. 6. 1. Isai. 27. 8. m. 10. 24. & 46. 28.
- [n] 2 No. 36. 16. m. 15. 18.
- [o] m. 8. 22.
- [p] Aue. 1. 2.
- [q] Iopu 13. 24. & 16. 9. & 19. 11.
- [r] Iopu 30. 21.
- [s] m. 5. 6.
- [t] m. 15. 18.
- [u] Eso. 23. 22 Isai. 33. 1. & 41. 11. m. 10. 25.
- [x] m. 33. 6.
- [y] f. 3. m. 33 7, 11.
- [z] Sala. 102. 13.
- [a] Isai. 35. 10. & 51. 11. m. 31. 4, 12, 13. & 33. 10, 11.
- [b] Saka. 10. 8.
- [c] Isai. 1. 26.
- [d] Kene. 49. 10.
- [e] Nume. 16. 5.
- [f] m. 24. 7. & 31. 1, 33. & 32. 38. Eseki. 11. 20. & 36. 28. & 37. 27.
- [g] m. 23. 19, 20. & 25. 32.

e [l]ou te le matuā faaumatia oe, ou
te aoai faatatau foi ia te oe, [m]a
e ou te le matuā faasaoina oe.
12 Auā o loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, [n]E le mafai ona fōia
lou manua, e matuā leaga lou
manua. 13 E leai se tasi e faia
lau finauga, ia fusia lou *manua;*
[o]e le ia te oe ni fusi e malolo ai.
14 [p]Ua faagalogaloina oe e i latou
uma sa mananao ia te oe; ua latou
le saili ia te oe; auā ua ou taia oe
i le ta [q]a le ua ita, *ma* le aoaiga
[r]a le ua saua, ona o le tele o lau
amioletonu; [s]ua faateleina au aga-
sala. 15 [t]Pe se a le mea ua e
alaga mai ai ona o lou manua? E
matuā tele lou tiga ona o le tele
o lau amioletonu; ua faateleina au
agasala, *o le mea lea* na ou faia ai
ia mea ia te oe. 16 A e ui i lea
[u]e faaumatia ai i latou uma o e
faaumatia oe; o i latou uma foi
ua saua ia te oe, e ō lava i latou
uma i le tafeaga; o e ua faoa au
mea, e faoa lava a latou mea; o i
latou uma ua vetea oe, ou te tuuina
atu ia vetea i latou. 17 [x]Auā ou
te faamaloloina oe, ou te fofōina ou
manua, o loo fetalai mai ai Ieova;
auā ua latou ta'ua oe, O le ua
tulia; O Siona lena, e leai se tasi
ua saili atu i ai.

18 O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, Faauta, [y]ou te toe faa-
foisia mai le tafeaga o fale ie o
Iakopo, [z]ma ou alofa atu i ana
mea e nofo ai; e faatuina foi le
aai i le mea maupuepue sa i ai, e
āina foi le maota e pei o ona tuga
tuai. 19 [a]E tupu mai ai foi le
viiga, ma le leo o e sisiva; [b]ou te
faatoateleina i latou, a e le faa-
toaitiitina i latou; ou te faatu-
puina foi lo latou mamalu, a e le
faaleaogaina i latou. 20 O a latou
fanau e [c]pei o anamua *i latou,* ou
te faatumauina foi i o'u luma lo
latou faapotopotoga, ma ou taui
atu ia te i latou uma o e faasaua ia
te i latou. 21 O lo latou alii o lo
latou lava ia, [d]ma le na te pule ia
te i latou e tupu mai o ia mai ia
te i latou; [e]ou te faalatalataina
mai o ia, ona faalatalata mai ai lea
o ia ia te au; auā o ai ea o ia ua
faamalosi i lona loto e faalatalata
mai ia te au? o loo fetalai mai ai
Ieova. 22 E fai foi outou [f]mo'u
nuu, o a'u foi e fai mo outou Atua.
23 Faauta, ua alu atu [g]le afā mai
ia Ieova i le toasa, o le afā fulifaō;
e pesi tetele mai i luga o ulu o e

T. L. M. 606.

- [h] Kene. 49. 1.
- [a] m. 30. 24.
- [b] m. 30. 22.
- [c] Nume. 10. 33. Teu. 1. 33. Sala. 95. 11. Isai. 63. 14.
- [d] Roma 11. 28, 29.
- [e] Mala. 1. 2.
- [f] Hose. 11. 4.
- [g] m. 33. 7.
- [h] Eso. 15. 20. Faama. 11. 34. Sala. 149. 3.
- [i] Isai. 65. 21. Amo. 9. 14.
- [k] Isai. 2. 3. Mika 4. 2.
- [l] Isai. 12. 5, 6.
- [m] m. 3. 12, 18. & 23. 8.
- [n] Eseki. 20. 34, 41. & 34. 13.
- [o] Sala. 126. 5, 6. m. 50. 4.
- [p] Isai. 35. 8. & 43. 19. & 49. 10, 11.
- [q] Eso. 4. 22.
- [r] Isai. 40. 11. Eseki. 34. 12, 13, 14.

amio leaga. 24 E le toe liliu le
toasa tele o Ieova, seia faia e ia,
seia faataunuuina foi e ia manatu
o lona finagalo; tou te mafaufau i
ai [h]i aso amuli.

## O LE MATAUPU XXXI.

*E toe manuid Isaraelu.*

O LOO fetalai mai Ieova, [a]O ona
po ia [b]e fai a'u ma Atua i
aiga uma o Isaraelu, e fai foi i
latou mo'u nuu. 2 O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Na maua
le alofa i le vao e le nuu na totoe
i le pelu, o Isaraelu lava, [c]ina ua
ou alu atu e faanofo filemu ia te ia.
3 Na faaali mai Ieova ia te au
anamua, *ua faapea mai,* [d]O le
alofa e faavavau, [e]ua ou alofa atu
ai ia te oe; o le mea lea [f]ua ou
faafualoaina ai lo'u alofa ia te oe.
4 Le taupou o Isaraelu e, [g]ou te
toe ati ae ia te oe, ona atiina ae
ai lea o oe; e te toe teuteu ia te
oe i au [h]topa, e te alu atu foi e
siva faatasi ma i latou o e sisiva.
5 [i]E te toe totō tovine i mauga o
Samaria; e totō ai mea e tagata
gālue fanua, ma latou faatatagaina
ai. 6 Auā e oo i le aso e valaau
ai tagata leoleo i le mauga o Efa-
raima, [k]Ina tulai ia outou, se'i ta-
tou o ae i Siona ia Ieova lo tatou
Atua. 7 Auā o loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, [l]Ia outou
alalaga ma le olioli ia Iakopo, ma
ia outou alalaga, i le nuu e sili;
ina faailoa atu ia, ia outou vivii
atu, ma ia outou fai atu, Ieova e,
ia e faaola i lou nuu, o e ua totoe
ia Isaraelu. 8 Faauta, ou te au-
maia i latou ai le nuu [m]i le itu i
matu, [n]ma ou faapotopoto ia te i
latou ai tuluiga o le lalolagi; e
faatasi foi ma i latou le tauaso ma
le pipili, o le fafine ua to e faatasi
ma le fafine o le a fanau; e toe
foi mai iinei le faapotopotoga e
toatele lava. 9 [o]Latou te o mai
ma le tagi, ou te ta'ita'iina foi i
latou o latou aioi mai; ou te au-
maia i latou [p]i vaitafe i le ala sa'o,
latou te le tausuai ai; auā o a'u, o
le tamā a'u o Isaraelu, o Efaraima
foi [q]o la'u ulumatua ia.

10 Ina faalogologo mai ia i le
afioga a Ieova, outou nuu e, ma ia
outou ta'u atu ai i nuu tu mata-
faga e mamao, ia faapea atu, O le
na faataapeapeina Isaraelu, [r]na te
faapotopotoina i latou, ma leoleo
ia te i latou e pei o le leoleo

mamoe i lona lafu. 11 [s]Auā ua laveaiina Iakopo e Ieova, ua na faatauina foi o ia [t]ai le lima *o le* ua sili lona malosi ia te ia. 12 E o mai foi i latou ma latou alalaga fiafia [u]i le mea maualuga o Siona, latou te gasolo ane i [x]mea lelei a Ieova, ia maua ai le saito, ma le uaina, ma le suāuu, o tamai mamoe foi, ma *tamai* povi; o latou loto foi [y]e pei o se faatoaga ua faasūsūina; [z]e le toe vaivai lava i latou. 13 Ona olioli ai lea o le taupou i le siva, o taulelea foi faatasi ma toeaina; ou te liua foi lo latou faanoanoa i le fiafia, ma ou faamatalaloto ia te i latou, ou te faafiafia ia te i latou sa tiga i latou. 14 Ou te faamalilie manao o le au faitaulaga i mea lololo, e mălie foi lo‘u nuu i a‘u mea lelei, o loo fetalai mai ai Ieova.

15 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [a]Ua lagona le leo [b]i Rama, o le auega, o le tagi lotulotu lava; ua tagi Rasela ona o lana fanau, e le mafai foi ona faanaina o ia ona o lana fanau, [c]auā ua leai i latou. 16 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Soia e te tagi, aua foi *le tafe ifo* o loimata i ou mata; auā o loo fetalai mai Ieova, e fai le taui a lau galuega, [d]e toe foi mai lava i latou ai le nuu o e ita mai. 17 E fai foi le faamoemoe i lou iuga, ua fetalai mai ai Ieova, e toe foi mai lava *lau* fanau i lo latou laueleele.

18 Ua ou faalogo lava ia Efaraima ua faanoanoa o ia, *ua faapea,* Ua e aoai mai ia te au, ua aoaiina foi a‘u, e pei o le povi ua le a‘oa‘oina; [e]ia e faaliliuina a‘u, ona liliu ai lea o a‘u; auā o oe, Ieova e, o lo‘u Atua *oe.* 19 [f]Auā na faaliliuina a‘u, mulimuli ane, ona ou salamo ai lea; na a‘oa‘oina a‘u, mulimuli ane, ona ou pōpō ai lea i lo‘u vae; na a‘u mā, ma a‘u masiasi, auā na a‘u tauave le luma na fai ina o taulealea o a‘u. 20 O le atalii pele ea Efaraima ia te au? o le tama ea ia e fiafia i ai? auā talu ina ou tautala ia te ia, ua ou matuā manatunatu pea ia te ia; o le mea lea ua tagi ai [g]lo‘u loto ia te ia; [h]ou te matuā alofa lava ia te ia, o loo fetalai mai ai Ieova. 21 Ina faatuina ia mo oe ni faailoga *i le ala,* ina faatu ia mo oe ni laau; [i]ia faasaga lou loto i le ala tele, o le ala lava na e alu atu ai; ina foi mai ia, le taupou o Isaraelu e, ina foi mai ia i ou aai nei. 22 [k]E te fealualuai seia afea, oe na le tama fafine [l]liliu ese? auā ua faia e Ieova le mea fou i le lalolagi, e siosioina le tane e le fafine. 23 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, E toe faia e i latou lenei upu i le nuu o Iuta ma ona aai, pe a ou faafoisia mai lo latou tafeaga, [m]Ia faamanuia Ieova ia te oe le fale e i ai le amiotonu, [n]o le mauga paia. 24 E nonofo ai foi Iuta [o]ma ona aai uma faatasi, o tagata gālue fanua, ma ē feoai ma lafu. 25 Auā ua ou faamălie i la tagata ua lailoa, ua ou faamalilieina loto vaivai uma. 26 Ona ou ala ai lea, ma ou vaai, ua mălie lava a‘u i a‘u moe.

27 O loo fetalai mai Ieova, Faauta, e oo lava i ona aso [p]ou te totōina ai le fuā o tagata ma le fua o manu i le aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta. 28 E pei ona [q]ou lamalama ia te i latou, ina ia ou [r]liaiina, ma lepetia, ia ou sŏloia foi, ma faaumatia, ma faatigaina; e faapea foi ona ou leoleo ia te i latou, [s]ia ou atiina ae, ma totōina, ua fetalai mai ai Ieova. 29 [t]E le toe fai mai i latou i ia ona po, Ua ‘aina e tamā o vine moto, a e magiagia ai nifo o le fanau. 30 [u]A e taitasi le tagata ma oti ona o ana agasala; o tagata uma ua aai vine moto, e taitasi ma magiagia ai ona lava nifo.

31 O loo fetalai mai Ieova, Faauta, [x]e oo i ona aso ou te osia ai le feagaiga fou ma le aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta. 32 E le pei o le feagaiga na ou osia ma o latou tamā i le aso [y]na ou tago ai i o latou lima e aumaia ai i latou mai le nuu o Aikupito; o la‘u feagaiga lea na latou solia, o a‘u foi na ou ‘ino‘ino ai ia te i latou, ua fetalai mai ai Ieova; 33 [z]a o lenei le feagaiga ou te osia ma le aiga o Isaraelu, pe a mavae ia aso, o loo fetalai mai ai Ieova, [a]ou te tuuina la‘u tulafono i totonu ia te i latou, ma ou tusi ai i o latou loto; [b]e fai foi a‘u mo latou Atua, o i latou foi e fai mo‘u nuu. 34 E le toe a‘oa‘o atu foi le tagata i lē la te tuaoi, ma le tagata i lona uso, e faapea atu, Ia outou iloa Ieova; auā [c]e iloa a‘u e i latou uma lava, o tagata nuu atoa ma alii, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ou te [d]faamagalo i a latou amio leaga, ma ou le toe manatua a latou agasala.

35 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [e]o le ua tuuina le la e fai

T. L. M. 606.
[s] Isai. 44. 23 & 48. 20.
[t] Isai. 49. 24, 25.
[u] Eseki. 17. 23. & 20. 40.
[x] Hose. 3. 5.
[y] Isai. 58. 11.
[z] Isai. 35. 10. & 65. 19. Faaa. 21. 4.
[a] Mata. 2. 17, 18.
[b] Iosu. 18. 25.
[c] Kene. 42. 13.
[d] f. 4, 5. Esera 1. 5. Hose. 1. 11.
[e] Aue. 5. 21.
[f] Teu. 30. 2.
[g] Teu 32. 36. Isai. 63. 15. Hose. 11. 8.
[h] Isai. 57. 18. Hose. 14. 4.
[i] m. 50. 5.
[k] m. 2. 18. 23, 36.

T. L. M. 606.
[l] m. 3. 6, 8, 11, 12, 14, 22.
[m] Sala. 122. 5, 6, 7, 8. Isai. 1. 26.
[n] Saka. 8. 3.
[o] m. 33. 12, 13.
[p] Eseki. 36. 9, 10, 11. Hose. 2. 23. Saka. 10. 9.
[q] m. 44. 27.
[r] m. 1. 10. & 18. 7.
[s] m. 24. 6.
[t] Eseki. 18. 2, 3.
[u] Kala. 6, 5, 7.
[x] m. 32. 40. & 33. 14. Eseki. 37. 26. Epe. 8. 8—12. & 10. 16, 17.
[y] Teu. 1. 31.
[z] m. 32. 40.
[a] Sala. 40. 8. Eseki. 11. 19. 20. & 36. 26, 27. 2 Kori. 3. 3.
[b] m. 24. 7. & 30. 22. & 32. 38.
[c] Isai. 54. 13. Ioane 6. 45. 1 Kori. 2. 10. 1 Ioane 2. 20.
[d] m. 33. 8. & 50. 20. Mika 7. 18. Galu 10. 43. & 13. 39. Roma 11. 27.
[e] Kene. 1. 16. Sala. 72. 5, 17. & 89. 2, 36, 37. & 119. 91.

T. L. M. 606.

ma malamalama i le ao, o tulafono
foi i le masina ma fetu e fai ma
malamalama i le po ; o le e laolao
ai [f]le sami pe a ū mai ona peau ;
[g]o Ieova o 'au, o lona suafa lava
lea ; 36 [h]afai e mavae ia tulafono
ai o'u luma, ua fetalai mai ai Ieova,
ona mavae ai lea o le fanau a Isa-
raelu, ia le toe fai ma nuu i o'u
luma e faavavau. 37 O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, [i]Afai e
mafai ona fuatia le lagi i lugā, *afai*
foi e mafai ona suesueina o faavae
o le lalolagi i lalō, ona ou lafoaiina
lea o le fanau uma a Isaraelu ona
o mea uma ua latou faia, ua fetalai
mai ai Ieova.
38 Faauta, e oo i ona aso, o loo
fetalai mai ai Ieova, e faatuina ai le
aai mo Ieova, [k]e afua mai i le 'olo
o Hananiali e oo atu i le faitotoa o
le tulimanu. 39 [l]E toe alu atu le
maea e fua a'i, *e ui* tonu atu i luga
o le mauga o Karepa, e faataamilo
atu foi i Koata. 40 E [m]faapaiaina
foi mo Ieova le vanu uma ua i ai
tino o tagata oti, ma le lefulefu, ma
fanua uma, e oo i le alia o Keta-
rono, [n]e oo foi i le tulimanu o le
faitotoa o solofanua i sasae ; e le
toe liaiina ia, e le toe sŏloia foi e
oo i le faavavau.

f Isai. 51. 15
g m. 10. 16.
h Sala. 148. 6. Isai. 54. 9. 10. m. 33. 20.
i m. 33. 22.
k Nee. 3. 1. Saka. 14. 10.
l Eseki. 40. 8. Saka. 2. 1.
m Ioe. 3. 17.
n 2 No. 23. 15. Nee. 3. 28.

## O LE MATAUPU XXXII.

*Ua tuuina Ieremia i le fale puipui. Ua faatau e ia le fanua na fetalai mai ai Ieova.*

590.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia
mai ia Ieova [a]i le sefulu o
tausaga o Setekaia le tupu o Iuta,
o le sefulu ma le valu o tausaga lea
o Nepukanesa. 2 O ona po ia na
vagaia ai Ierusalema e le itu taua a
le tupu o Papelonia ; sa puipuia foi
Ieremia le perofeta [b]i le lotoā o le
fale puipui sa i le fale o le tupu
o Iuta. 3 Auā na puipuia o ia e
Setekaia le tupu o Iuta, ua ia faa-
pea, Se a ea le mea ua e vavalo ai,
ua faapea mai, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, [c]Faauta, ou te
tuuina atu lenei aai i le lima o le
tupu o Papelonia, na te aea ; 4 [d]e
le sao foi Setekaia le tupu o Iuta ai
lima o Kaletaia, a e tuuina lava o
ia i le lima o le tupu o Papelonia,
la te tautala faafesaga'i ma ia, ma
la feiloa'i ma ia ; 5 e ta'ita'iina foi
e ia o Setekaia i Papelonia, e i ai
foi o ia i lea mea [e]seia ou asiasi atu
ia te ia, ua fetalai mai ai Ieova ; [f]e
ui lava ina outou tau ma Kaletaia e
le manuia outou.
6 Ua fai atu Ieremia, Ua oo mai
le afioga a Ieova ia te au, ua faapea
mai. 7 Faauta, e sau ia te oe o
Hanameali, le atalii o Saluma, o le
uso o lou tamā, e faapea mai, Ia
e faatau mo oe lo'u fanua o loo i
Anatota ; auā ua ia te oe [g]le pule i
le faatau e faatau ai. 8 Ona sau ai
lea ia te au i le lotoā o le fale pui-
pui o Hanameali, le atalii o le uso o
lo'u tamā, e pei o le afioga a Ieova,
ua faapea mai ia te au, Se'i e faatau
lo'u fanua, o loo i Anatota o i le
nuu o Peniamina ; auā e āu le pule
e fai mou *le fanua*, e ou foi le faa-
tau ; ina faatau ia mo oe. Ona ou
iloa ai lea, o le afioga a Ieova lea.
9 Ona ou faatauina lea mai ia Ha-
nameali, le atalii o le uso o lo'u
tamā, o le fanua o loo i Anatota,
ma ou [h]fuatia ia te ia o tupe, o
sekeli ario e sefulu ma le fitu.
10 Ona ou tusia lea i le tusi, ma ou
faamaufaailogaina ai, ma ou amia
mai molimau, ma ou fuatia le ario
i le fua faatautau. 11 Ona ou ave
ai lea o le tusi o le faatau, o le ua
faamaufaailogaina *e tusa* ma le polo-
aiga ma tulafono, atoa ma le ua le
faamauina ; 12 ua ou ave foi le tusi
o le faatau ia [i]Paruka, le atalii o
Neria, le atalii o Maaseia, i luma o
Hanameali, *le atalii* o le uso o lo'u
tamā, i luma foi [k]o molimau na tusi
i le tusi o le faatau, i luma foi o
tagata Iuta uma sa nonofo i le lotoā
o le fale puipui. 13 Ua ou matuā
fai atu foi ia Paruka i o latou luma,
ua faapea atu, 14 O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova o 'au, le Atua o
Isaraelu, Ia e ave nei tusi, o lenei
lava tusi o le faatau, o le ua faamau-
faailogaina, atoa foi ma lenei tusi
ua le faamauina, ia e tuu ai foi i se
ipu omea, ina ia tumau i aso e tele ;
15 auā o loo faapea ona fetalai mai
o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu,
[l]E toe faatauina i le nuu nei o fale,
ma fanua, ma tovine. 16 Ua ou
tuuina le tusi o le faatau ia Paruka
le atalii o Neria, mulimuli ane ona
ou tatalo atu lea ia Ieova, ua faapea
atu, 17 Aue ! le Alii e Ieova, faa-
uta, [m]o oe na e faia le lagi ma le
lalolagi i lou malosi tele, ma lou
aao faaloaloa, [n]e le faigata foi ia te
oe se mea e tasi ; 18 [o]ua e alofa i
afe *o tupulaga*, ua e taui atu foi le
amioletonu a tamā i fatafata o a
latou fanau pe a mavae atu i latou ;
o le Atua sili, [p]*ma* le malosi, [q]o

a 2 Tu. 25. 1, 2. m. 39. 1.
b Nee. 3. 25. m. 33. 1. & 37. 21. & 38. 6. & 39. 14
c m. 34. 2.
d m. 34. 3. & 38. 18, 23. & 39. 5. & 52. 9.
e m. 27. 22.
f m. 21. 4. & 33. 5.

T. L. M. 590.

g Levi. 25. 24, 25, 32. Ruta 4. 4.
h Kene. 23. 16. Saka. 11 12.
i m. 36. 4.
k Isai. 8. 2.
l f. 37. 43.
m 2 Tu. 19. 15.
n Kene. 18. 14. f. 27. Luka 1. 37.
o Eso. 20. 6. & 34. 7. Teu. 5. 9, 10.
p Isai. 9. 6.
q m. 10. 16.

T. L. M. 590.

[r] Isai. 28. 29. [s] Iopu 34. 21. Sala. 33. 13. Faata. 5. 21. m. 16. 17. [t] m. 17. 10. [u] Eso. 9. 16. 1 No. 17. 21. Isai. 63. 12. Tani. 9. 15. [x] Eso. 6. 6. 2 Samu. 7. 23. 1 No. 17. 21. Sala. 136. 11, 12. [y] Eso. 3. 8, 17. m. 11. 5. [z] Nee. 9. 26. m. 11. 8. Tani. 9. 10—14. [a] f. 25, 36. [b] m. 14. 12. [c] f. 24. [d] Nume. 16. 22. [e] f. 17. [f] f. 3. [g] m. 21. 10. & 37. 8, 10. & 52. 13. [h] m. 19. 13. [i] m. 2. 7. & 3. 25. & 7. 22—26. & 22. 21. Eseki. 20. 28.

Ieova o ʻau, o lona suafa lea. 19 [r]e sili i faautauta, e silisili foi i *au* mea e fai; auā ua silasila ou [s]fofoga i ala uma o tagata; [t]e tuuina atu i tagata taitasi e tusa ma ona ala, e tusa foi ma le fua o ana amioga; 20 o le na faatuina foi o faailoga ma vavega i le nuu o Aikupito, ua oo i le aso nei, ma *le nuu* o Isaraelu, atoa ma *nuu* o tagata *ese;* ua e faia foi mo oe [u]le suafa, e pei ona faia i le aso nei. 21 [x]Na e aumaia foi lou nuu o Isaraelu mai le nuu o Aikupito, ma faailoga, ma vavega, ma le aao malosi, ma le aao faaloaloa, ma mea matua matautia. 22 Ua e foaiina mai foi ia te i latou lenei nuu, na e tauto ai i o latou tamā e foai ia te i latou, [y]o le nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli; 23 na latou o mai ai, ma fai ai mo latou; [z]a ua latou le faalogo i lou siufofoga, ma latou le savavali e tusa ma au tulafono; ua latou le faia mea uma na e poloai ai ia te i latou ia faia; o le mea lea ua e faaoo ai nei mea leaga uma ia te i latou. 24 Faauta mai, o mea mautietie, ua oo mai lava i le aai e aea aʻi; [a]ua tuuina foi le aai i lima o Kaletaia, o e ua faasaga tau mai ai, auā [b]o le pelu, ma le oge, ma le faamai; o le mea lava na e fetalaia ua oo; faauta mai foi, ua e silafia. 25 A o oe, le Alii e Ieova, ua e fetalai mai ia te au, Ia e faatau le fanua mo oe i tupe, ma aami atu molimau; a o le aai, [c]ua tuuina atu lea i lima o Kaletaia.

26 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai, 27 Faauta, o aʻu lava o Ieova, [d]o le Atua o tagata uma; [e]pe faigata ea ia te au se mea e tasi? 28 O lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, [f]ou te tuuina atu lenei aai i lima o Kaletaia, ma le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, e aea ai foi e ia; 29 e o mai foi Kaletaia, o e tau ma lenei aai, ma latou [g]faamu lenei aai i le afi, e susunuina ai lava e i latou, atoa ma fale na faamuina ai mea manogi [h]i o latou luga ia Paala, ma latou liligi ifo ai taulaga i mea e inu i atua ese, ina ia latou faaonoono mai ia te au. 30 Auā ua na o mea leaga ua faia i oʻu luma e le fanauga a Isaraelu ma le fanauga a Iuta talu ina o taulelea i latou; auā [i]ua na ona faaonoono mai o le fanauga a Isaraelu ia te au i galuega a o latou lima, ua fetalai mai ai Ieova.

31 Auā ua faia lenei aai ia te au ma mea ou te tiga ai, ma mea ou te ita ai, talu mai le aso na faia ai, ua oo lava i le aso nei, [k]ina ia ou aveeseina ai i oʻu luma; 32 ona o amio leaga uma a le fanauga a Isaraelu, ma le fanauga a Iuta, ua latou faia e faaonoono ai ia te au, [l]o i latou, o latou tupu, o latou alii, o latou faitaulaga, ma o latou perofeta, ma tagata Iuta, atoa ma e o nonofo i Ierusalema. 33 Ua u mai ia te au o latou [m]tua, a e le o latou mata; ua ou aʻoaʻo atu ia te i latou, [n]ua ou ala aʻoaʻo atu ai lava, a ua latou le faalogo lava ina ia talia mea ua aʻoaʻoina atu ai; 34 [o]a ua latou tuuina a latou mea e inosia i le fale ua taʻua ai loʻu igoa, ina ia latou faaleagaina ai. 35 Ua faia foi e i latou mea maualuluga ia Paala, ua i le vanu o le atalii o Hinoma, [p]ina ia latou faaui ane o latou atalii ma o latou afafine *i le afi* ia [q]Moloka; o le mea lava [r]ou te lei poloai ai ia te i latou, ou te lei manatu foi i ai; ua faia e i latou lenei mea e inosia e faatupuina ai le agasala ia Iuta.

36 A o lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, i le aai nei, o loo ua outou fai mai ai, [s]Ua tuuina atu ia i le lima o le tupu o Papelonia i le pelu, ma le oge, ma le faamai; 37 faauta, [t]ou te faapotopoto ia te i latou ai nuu uma ua ou tulia ai i latou i loʻu tiga, ma loʻu ita, ma le ita tele; ou te faafoisia mai i latou i lenei mea, ma [u]ou faanonofoina ai i latou ma le filemu; 38 e fai foi i latou [x]moʻu nuu, e fai foi aʻu mo latou Atua. 39 [y]Ou te foaiina atu ia te i latou le loto e tasi, ma le ala e tasi, ina ia latou matatau ia te au i aso uma lava, ia lelei ai i latou, atoa foi ma a latou fanau pe a mavae atu i latou; 40 [z]ou te osia foi le feagaiga e faavavau ma i latou, ou te le liliu ese ai ia te i latou, *a ou* te agalelei atu ia te i latou; [a]ou te tuuina atu foi le mataʻu ia te au i o latou loto, ina ia latou le liliu ese ia te au. 41 [b]Ou te fiafia lava ia te i latou, ma ou agalelei atu ia te i latou, [c]ma ou totōina i latou i lenei nuu ma le faamaoni, ma loʻu loto atoa, ma loʻu agaga atoa. 42 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [d]E pei ona ou faaoo i lenei nuu lenei malaia tele uma, e faapea foi ona ou faaoo ia te i latou le manuia uma ua ou falafolaina ia te i latou. 43 [e]E faataulia foi fanua

T. L. M. 590.

[k] 2 Tu. 23. 27. & 24. 3. [l] Isai. 1. 4, 6. Tani. 9. 8. [m] m. 2. 27. & 7. 24. [n] m. 7. 13. [o] m. 7. 30, 31. & 23. 11. Eseki. 8. 5, 6. [p] m. 7. 31. & 19. 5. [q] Levi. 18. 21. 1 Tu. 11. 33. [r] m. 7. 31. [s] f. 24. [t] Teu. 30. 3. m. 23. 3 & 29. 14. & 31. 10. Eseki. 37. 21. [u] m. 23. 6. & 33. 16. [x] m. 24. 7 & 30. 22. & 31. 33. [y] m. 24. 7. Eseki. 11. 19, 20. [z] Isai. 55. 3. m. 31. 31. [a] m. 31. 33. [b] Teu. 30. 9. Sefa. 3. 17. [c] m. 24. 6. & 31. 28. Amo. 9. 15. [d] m. 31. 28. [e] f. 15.

i le nuu nei, [f] ua outou faapea mai
ai, Ua faatafunaina ia, e le o i ai se
tagata, po o se manu; ua tuuina
atu ia i lima o Kaletaia. 44 E faa-
taulia e i latou fanua i tupe, ma
latou tusia ai i tusi, ma faamaufaa-
ilogaina ai, ma aami molimau [g] i le
nuu o Peniamina, ma mea e vaga-
vagai i Ierusalema, ma aai o Iuta,
ma aai i atu mauga, ma aai i le itu
maulalo, ma aai i le itu i toga;
[h] auā ou te faafoisia lava lo latou
tafeaga, ua fetalai mai ai Ieova.

## O LE MATAUPU XXXIII.

*O le ae mai o le tafeaga. O le afio mai o le Mesia.*

NA oo mai foi le afioga a Ieova
ia Ieremia, o le atu lua lea, a
o [a] puipuia pea o ia i le lotoā o le
fale puipui, ua faapea mai, 2 O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova [b] le
na te faia, o Ieova le na te saunia,
ina ia faatumauina; [c] o Ieova o lona
suafa lea; 3 [d] ia e valaau mai ia te
au, ona ou tali atu ai lea ia te oe,
ma ou faaali atu ia te oe o mea te-
tele ma le faigata, o mea ua e le
iloa. 4 Auā o loo faapea ona feta-
lai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu,
i fale o lenei aai, ma fale o tupu o
Iuta, ua sŏloia i [e] mea mautietie,
ma le pelu; 5 [f] ua latou o mai e
tau ma Kaletaia, ma faatumu ia te
i latou i tino o tagata oti e ua fāsia
e a'u i lo'u tiga, ma lo'u ita, auā
ua 'alo o'u mata i lenei aai, ona o
a latou amio leaga uma. 6 [g] Faauta,
ou te faia se fusi o lona ma'i, ma se
togafiti e malolo a'i; ou te faama-
lolo lava ia te i latou, ma ou faaali
atu ia te i latou le silisili o le ma-
nuia ma le faamaoni. 7 [h] Ou te
faafoisia foi le tafeaga o Iuta, ma
le tafeaga o Isaraelu, ma ou atiina
ae i latou [i] e pei o anamua. 8 Ou
te [k] faamamā ia te i latou i a latou
amioletonu uma, na latou agasala
ai ia te au; [l] ou te faamagalo i a
latou amioletonu uma, na latou
agasala ai ia te au, ma latou fou-
vale ai ia te au. 9 [m] E fai foi i
latou ma igoa fiafia ia te au, *e fai*
foi ma viiga, ma matagofie i nuu
uma o le lalolagi, o e faalogo i
mea lelei uma ou te faia ia te
i latou; [n] latou te fefefe foi, ma
latou gatete, auā o mea lelei uma,
i le ma le manuia uma ou te faia
mo i latou.
10 O loo faapea ona fetalai mai

T. L. M. 590.
f m. 33. 10.
g m. 17. 26.
h m. 33. 7, 11, 26.
590.
a m. 32. 2, 3.
b Isai. 37. 26.
c Eso. 15. 3. Amo. 5. 8. & 9. 6.
d Sala. 91. 15. m. 29. 12.
e m. 32. 24.
f m. 32. 5.
g m. 30. 17.
h f. 11. m. 30. 3. & 32. 44.
i Isai. 1. 26. m. 24. 6. & 30. 20. & 31. 4, 28. & 42. 10.
k Eseki. 36. 25. Saka. 13. 1. Epe. 9. 13, 14.
l m. 31. 34. Mika 7. 18.
m Isai. 62. 7. m. 13. 11.
n Isai. 60. 5.

o Ieova, E toe lagona i lenei mea
[o] ua outou faapea mai ai, Ua faata-
funaina ia, e le o i ai se tagata, e
le o i ai foi se manu, o aai o Iuta, o
ala foi o Ierusalema o loo faatafu-
naina nei, e le o i ai se tagata, e
leai foi se nofo ai, e le o i ai foi se
manu, 11 *e lagona ai* [p] le leo fiafia
ma le leo olioli, o le leo o le faatoa-
faiavā ma le leo o le faatoanofotane,
o le leo o e fai mai, [q] Ia outou vivii
atu ia Ieova o 'au, auā e lelei Ieova,
auā e faavavau lava lona alofa; o i la-
tou ia o e avatu a [r] le *taulaga* faaneenee
i le fale o Ieova. [s] Auā ou te faafoisia
le tafeaga o le nuu, e pei o anamua,
ua fetalai mai ai Ieova. 12 O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
O [t] lenei mea, o loo faatafunaina
nei, e le o i ai se tagata po o se
manu, ma ona aai uma, e i ai mea
e nonofo ai leoleo mamoe, o e ave i
ai lafu mamoe e taoto ai. 13 [u] E
toe ui ane lafu mamoe i lalo o lima
o le na te faitaulia, o loo fetalai mai
ai Ieova, [x] i aai i atu mauga, *ma* aai
i le itu maulalo, ma aai i le itu i
toga, i le nuu foi o Peniamina, ma
mea e vagavagai i Ierusalema, ma
aai o Iuta. 14 [y] Faauta, e oo lava
i ona aso, o loo fetalai mai ai Ieova,
[z] ou te faataunuuina ai le upu lelei
na ou folafolaina i le aiga o Isaraelu
ma le aiga o Iuta. 15 O ia ona po,
ma lena lava tausaga, ou te faa-
tupuina ai ia Tavita [a] o le La laau
amiotonu; e faia foi e ia le faa-
masinoga ma le amiotonu i le nuu.
16 [b] O ona po ia e faaolaina ai Iuta,
e nofo ai foi Ierusalema ma le
filemu; o *le igoa* foi lenei e ta'ua
ai o ia, O IEOVA LA TATOU AMIO-
TONU. 17 Auā o loo faapea ona
fetalai mai Ieova, [c] E le motu le
gafa o Tavita i le nofoālii o le aiga
o Isaraelu; 18 e le motu foi i o'u
luma le gafa o le au ositaulaga, o
sa Levī, [d] e osi ai taulaga mu, ma
susunu taulaga i mea e 'ai, ma osi
taulaga i aso uma.
19 Na oo mai foi le afioga a
Ieova ia Ieremia, ua faapea mai,
20 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, [e] Afai tou te mafaia ona
lepeti i la'u feagaiga ma le ao, ma
la'u feagaiga ma le po, ina ia le toe
ai se ao, po o se po i ona lava itu
aso; 21 ona mafai ai lea ona lepeti
o [f] la'u feagaiga ma Tavita la'u au-
auna, ina ia le ia te ia se atalii e fai
ma tupu i lona nofoālii; atoa foi
ma sa Levī, le au ositaulaga, o a'u
auauna. 22 [g] E pei ona le mafai-

T. L. M. 590.
o m. 32. 43.
p m. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10. Faaa. 13. 23.
q 1 No. 16. 8, 34. 2 No. 5. 13. & 7. 3. Esera 3. 11. Sala 136. 1. Isai. 12. 4.
r Levi. 7. 12. Sala. 107. 22. & 116. 17.
s f. 7.
t Isai. 65. 10. m. 31. 24. & 50. 19.
u Levi. 27. 32.
x m. 17. 26. & 32. 44.
y m. 23. 5. & 31. 27, 31.
z m. 29. 10.
a Isai. 4. 2. & 11. 1. m. 23. 5.
b m. 23. 6.
c 2 Samu. 7. 16. 1 Tu. 2. 4. Sala. 89. 29, 36. Luka 1. 32, 33.
d Roma 12. 1. & 15. 16. 1 Pete. 2. 5, 9. Faaa. 1. 6.
e Sala. 89. 37. Isai. 54. 9. m. 31. 36. f. 25.
f Sala. 89. 34.
g Kene. 13. 16. & 15. 5. & 22. 17. m. 31. 37.

T. L. M. 590.

tauina o ʻau a le lagi, ma ona le mafuatia le oneone o le sami; e faapea ona ou faatoateleina o le fanau a Tavita laʻu auauna, ma sa Levī o e auauna ia te au.

23 Na oo mai foi le afioga a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai, 24 E te le iloa ea mea ua tautala ai lenei nuu, ua faapea, [h]O aiga e lua na filifilia e Ieova, ua lafoaiina i latou e ia? Ua latou ʻinoʻino foi i loʻu nuu, ina ia le toe fai ma nuu i o latou luma. 25 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [i]Afai ua leai saʻu feagaiga ma le ao ma le po, [k]*afai foi* ua le faia e aʻu tulafono i le lagi ma le lalolagi; 26 [l]ona lafoaiina lea e aʻu o le fanau a Iakopo, ma Tavita laʻu auauna, ou te le ave *foi* nisi o ana fanau e fai ma alii e pule i le fanau a Aperaamo, *ma* Isaako, ma Iakopo; [m]auā ou te faafoisia mai lo latou tafeaga, ma ou alofa atu ia te i latou.

h f. 21, 22.
i f. 20. Kene. 8. 22.
k Sala. 74. 16, 17. & 104. 19. m. 31. 35, 36.
l m. 31. 37.
m f. 7, 11. Esera 2. 1.

## O LE MATAUPU XXXIV.

*O le feau a Ieova ia Setekaia. O le amio pepelo a Iuta.*

591.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, [a]a o tau ma Ierusalema ma ona aai uma o Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma lana itu taua uma, [b]ma malo uma o le lalolagi na ia pule i ai, ma nuu uma, ua faapea mai, 2 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, Ina alu ia ma fai atu ia Setekaia le tupu o Iuta, ia faapea atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, [c]ou te tuuina atu lenei aai i le lima o le tupu o Papelonia, [d]e susunuina ai foi e ia i le afi; 3 [e]o oe foi e te le sao i lona lima, a e puea lava oe, ma tuuina i lona lima; e fesilafaʻi oulua ma le tupu o Papelonia, lua te tautala faafesagaʻi ma ia, e te maliu atu foi i Papelonia. 4 A ia e faafofoga mai i le afioga a Ieova, Setekaia e, le tupu o Iuta; o loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia te oe, E te le maliu i le pelu; 5 e te maliu ma le filemu; e pei [f]ona muina o afi mo ou tamā, o tupu anamua sa muamua ia te oe, [g]e faapea foi ona latou muina o le afi mo oe; [h]latou te taufaitagituʻi foi ona o oe, *e faapea,* Aue! le alii e; auā ua ou fai atu le upu, ua fetalai mai ai Ieova. 6 Ona fai atu ai lea o Ieremia le perofeta ia Setekaia le tupu o Iuta ia upu uma i Ierusalema, 7 ina o tau le itu taua a le tupu o Papelonia ma Ierusalema, ma aai uma sa totoe i Iuta, o Lakisa ma Aseka; [i]auā o aai nofo ʻolo ia sa totoe i aai o Iuta.

a 2 Tu. 25. 1, &c. m. 39. 1. & 52. 4.
b m. 1. 15.
c m. 21. 10. & 32. 3, 28.
d m. 32. 29. f. 22.
e m. 32. 4.
f 2. No. 16. 14. & 21. 19.
g Tani. 2. 46.
h m. 22. 18.

T. L. M. 591.

8 O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, ina ua mavae ona osia o le feagaiga e Setekaia le tupu ma le nuu uma sa i Ierusalema, [k]e talaʻi atu ia te i latou le saolotoga; 9 [l]ia latou taitasi ma tuusaolotoina lana auauna tane, ma lana auauna fafine, o le tane Eperu, ma le fafine Eperu; [m]ina ia le faapologaina e so latou se tagata Eperu, lona uso. 10 Ua faalogo alii uma, ma le nuu uma na faia le feagaiga, ia latou taitasi ma tuusaolotoina lana auauna tane, ma lana auauna fafine, ina ia latou le toe faapologaina i latou; ona latou usiusitai ai lea, ma tuuina atu *i latou* ia o. 11 [n]A e mulimuli ane ua latou toe faafoisia mai auauna tane ma auauna fafine na latou tuusaolotoina; ma latou faapologaina i latou e fai ma auauna tane ma auauna fafine. 12 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia mai ia Ieova, ua faapea mai, 13 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, O aʻu lava, na aʻu osia le feagaiga ma o outou tamā i le aso na ou aumai ai i latou mai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai, ua faapea, 14 [o]A atoa tausaga e fitu, ia outou taitasi ma tuuina atu e alu lona uso o le Eperu, o le na faatauina ia te oe; e auauna o ia ia te oe i tausaga e ono, ona e tuusaolotoina ai lea o ia; a e lei faalogo mai o outou tamā ia te au, e lei uai mai foi o latou taliga. 15 O outou foi, na outou liliu mai i ona po nei, ma outou faia le mea tonu i oʻu luma, i lo outou talaʻi atu le saolotoga o le tasi i le tasi; [p]na outou osia foi le feagaiga i oʻu luma [q]i le fale ua taʻua ai loʻu igoa. 16 A ua outou liliu ese, [r]ma faaleagaina loʻu igoa, ma taitasi ma faafoisia mai lana auauna tane, ma lana auauna fafine, na tuusaolotoina i la latou faitalia, ua outou faapologaina i latou e fai ma auauna tane ma auauna fafine ia te outou. 17 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Ua outou le faalogo mai ia te au e talaʻi atu le saolotoga, o le tagata i lona uso, ma le

i 2 Tu. 18. 13. & 19. 8. 2 No. 11. 5, 9.
591.
k f. 14. Eso. 21. 2. Levi. 25. 10.
l Nee. 5. 11.
m Levi. 25. 39—46.
590.
n f. 21. m. 37. 5.
o Eso. 21. 2. & 23. 10. Teu. 15. 12.
p 2 Tu. 23. 3. Nee. 10. 29.
q m. 7. 10.
r Eso. 20. 7. Levi. 19. 12.

T. L. M. 590.

tagata i lē la te tuaoi ; [s]faauta, ua fetalai mai Ieova, Ou te tala'i atu ia te outou le saolotoga, [t]i le pelu, ma le faamai, ma le oge ; ou te tuuina atu foi outou [u]ia faaatuatuvaleina i malo uma o le lalolagi. 18 Ou te tuuina atu foi ia tagata ua solia la'u feagaiga, o e ua le faataunuuina upu o le feagaiga na latou osia i o'u luma, [x]o le tamai povi na latou isiluaina, ma latou ui ane i le va o mea na isiluaina, 19 o alii o Iuta, ma alii o Ierusalema, o eunuka, ma faitaulaga, ma tagata uma o le nuu, na ui ane i le va o le tamai povi na isiluaina ; 20 ou te tuuina atu lava i latou i lima o e ita ia te i latou, ma lima o e saili e fasioti ia te i latou ; [y]o latou tino foi ua oti e fai ma mea e 'ai i manu felelei, ma manu e tataa. 21 Ou te tuuina atu foi o Setekaia le tupu o Iuta, ma alii ua ia te ia, i lima o e ita ia te i latou, ma lima o e saili e fasioti ia te i latou, ma lima o le itu taua a le tupu o Papelonia, o e [z]ua o ae nai ia te outou. 22 Faauta, ou te fai atu, [a]ua fetalai mai Ieova, ma ou faafoisia mai i latou i lenei aai ; latou te sii i ai le taua, [b]latou te aea foi, ma susunuina i le afi ; [c]ou te tuuina atu foi o aai o Iuta, ia faatafunaina, ia leai sē nofo ai.

s Mata. 7. 2. Kala. 6, 7. Jako. 2. 13.
t m. 32. 24, 36.
u Teu. 28. 25, 64. m. 29. 18.
x Kene. 15. 10, 17.
y m. 7. 33. & 16. 4. & 19. 7.
z m. 37. 5, 11.
a m. 37. 8, 10.
b m. 38. 3. & 39. 1, 2, 8. & 52. 7, 13.
c m. 9. 11. & 44. 2, 6.

## O LE MATAUPU XXXV.

*O le usiusitai o sa Rakapā i le poloaiga a lo latou tamā.*

607.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, i ona po o Ioakima le atalii o Iosia le tupu o Iuta, ua faapea mai, 2 Ina alu ia oe i le aiga [a]o sa Rakapā, ma tautala atu ia te i latou, ma au mai ia te i latou i le fale o Ieova, i se tasi [b]potu, ma avatu ia te i latou le uaina e inu ai. 3 Ona ou ave ai lea o Iaasenaia le atalii o Ieremia, le atalii o Havasinia, ma ona uso, ma ona atalii uma, ma le aiga uma o sa Rakapā ; 4 ma ou au mai ia te i latou i le fale o Ieova, i le potu o atalii o Hanana le atalii o Iketalia, o le tagata o le Atua, sa tuaoi ma le potu o alii, na i ai i luga o le potu o Maaseia le atalii o Saluma, [c]o le leoleo o le faitotoa ; 5 ona ou tuuina atu lea i luma o le fanauga a le aiga o sa Rakapā o ipu faaofuofu ua tutumu i uaina, ma ipu e inu ai ; ma a'u fai atu ia te i latou, Ia outou feinu i le uaina. 6 A ua latou fai mai, Matou te le inu uaina ; auā na poloai mai ia te i matou [d]o Ionatapa le atalii o Rakapa, o lo matou tamā, ua faapea mai, Aua tou te inu uaina, o outou, ma o outou fanau, e oo i le faavavau ; 7 aua foi tou te fai se fale, aua tou te lulu saito, aua tou te totō se tovine, aua foi ne'i ia te outou *ia mea ;* auā e nonofo outou i fale ie i o outou aso uma ; [e]ina ia tele ni aso e ola ai outou i le laueleele tou te āumau ai. 8 Ua matou usiusitai i le upu a Ionatapa le atalii o Rakapa, lo matou tamā, i mea uma na ia poloai mai ai ia te i matou, aua matou te inu uaina i o matou aso uma, o i matou, ma a matou avā, o matou atalii foi, ma o matou afafine ; 9 aua foi matou te fai fale e nonofo ai ; e le ia te i matou foi se tovine, po o se fanua, po o saito ; 10 a ua matou nonofo i fale ie ; ua matou usiusitai, ma matou faia e tusa ma mea uma na poloai mai ai Ionatapa lo matou tamā ia te i matou. 11 Na oo foi ina sau o Nepukanesa le tupu o Papelonia i le nuu, ona matou faapea ai lea, Ina o mai ia, se'i tatou o i Ierusalema auā o 'au a Kaletaia, ma 'au a Suria ; o le mea lea ua matou nonofo ai i Ierusalema.

12 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai, 13 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Ia e alu, ma e fai atu i tagata o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema, [f]E le talia ea e outou mea ua a'oa'oina atu, ia faalogo ai i a'u upu ? ua fetalai mai ai Ieova. 14 O upu a Ionatapa le atalii o Rakapa, na ia poloai atu ai i ona atalii, e aua le inu uaina, ua tausia lava, ua latou le inu ai ua oo lava i le aso nei, auā ua latou usiusitai i le poloaiga a lo latou tamā ; [g]a o a'u nei, ua ou fai atu ia te outou, [h]ua ou ala fai atu lava ; a ua outou le faalogo mai ia te au. 15 [i]Ua ou aauina atu foi ia te outou o a'u auauna uma o perofeta, ua ou ala aauina lava *i latou,* ua faapea atu, [k]Ia outou toe foi mai taitasi le tagata ai lona ala leaga, ia outou sauni lelei foi a outou amioga, aua foi tou te mulimuli atu i atua ese e auauna i ai, ona nonofo ai lea o outou i le laueleele na ou foaiina atu ai ia te outou ma o outou

a 2 Tu. 10. 15. 1 No. 2. 55.
b 1 Tu. 6. 5.
c 2 Tu. 12. 9. & 25. 18. 1 No. 9. 18, 19.

T. L. M. 607.
d 2 Tu. 10. 15.
e Eso. 20. 12. Efe. 6. 2, 3.
f m. 32. 33.
g 2 No. 36. 15.
h m. 7. 13 & 25. 3.
i m. 7. 25. & 25. 4.
k m. 18. 11. & 25. 5. 6.

T. L. M. 607.

tamā; a ua le uai mai o outou
taliga, ma outou le faalogo mai ia
te au. 16 Auā ua tausia e atalii
o Ionatapa le atalii o Rakapa le
poloaiga a lo latou tamā, na ia
poloai atu ai ia te i latou; a o
lenei nuu, ua latou le faalogo lava
ia te au; 17 o le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o Ieova,
le Atua o 'au, le Atua o Isaraelu,
Faauta, ou te faaoo ia Iuta, ma i
latou uma o e nonofo i Ierusalema,
le malaia uma na ou fai atu ai e
l Faata. 1. 24. Isai. 65. 12. & 66. 4. m. 7. 13. oo ia te i latou; l auā na ou fai atu
ia te i latou, a ua latou le faalogo
mai; na ou valaau foi ia te i latou,
a ua latou le tali mai.

18 Ua fai atu foi Ieremia i le
aiga o sa Rakapā, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, Ua outou usi-
usitai i le poloaiga a Ionatapa lo
outou tamā, ma ua outou tausia
ana poloaiga uma, ma ua outou
faia e tusa ma mea uma na ia
poloai mai ai ia te outou; 19 o le
mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o Ieova o 'au, le Atua o
Isaraelu, E le motu le gafa o Iona-
m m. 15. 19. tapa le atalii o Rakapa, m a e tu
mai sona tagata i o'u luma i aso
uma lava.

## O LE MATAUPU XXXVI.

*Ua susunuina e le tupu le tusi o valoaga a Ieremia na tusia e Paruka.*

O LE fa o tausaga o Ioakima le
atalii o Iosia le tupu o Iuta,
na oo mai ai lenei afioga ia Iere-
mia mai ia Ieova, ua faapea mai,
a Isai. 8. 1. Esek. 2. 9. Saka. 5. 1. 2 Ia e ave a se tusi taai, b ma e
tusi i ai upu uma ua ou fai atu ai
b m. 30. 2 ia te oe ia Isaraelu, ma Iuta, c ma
c m. 25. 15, &c. nuu uma, e afua i ona po na ou
tautala atu ai ia te oe, ona po lava
d m. 25. 3. d o Iosia, e oo i le aso nei. 3 e Ato-
e f. 7. m. 26. 3. nu e faalogo le aiga o Iuta i le
malaia uma ou te manatu e faaoo
f m. 18. 8. Iona 3. 8. ia te i latou; f ina ia latou toe foi
mai, taitasi le tagata ai lona ala
leaga, ma ou faamagaloina atu i la
latou amioletonu ma la latou aga-
sala. 4 Ona valaau ai lea o Iere-
g m. 32. 12. mia ia g Paruka le atalii o Neria;
h m. 45. 1. ua tusia foi h i le tusi taai e Pa-
ruka mai le fofoga o Ieremia o
afioga uma a Ieova, na ia fetalai
mai ai ia te ia. 5 Ua fai atu foi
Ieremia ia Paruka, ua faapea atu,
Ua puipuia a'u; ou te le mafai ona

T. L. M. 607.

alu atu i le fale o Ieova; 6 a ia e
alu, ma faitau i le tusi taai, ua
e tusia mai lo'u gutu, o afioga a
Ieova i luma o le nuu i le fale o
Ieova i le aso i e anapopogi ai; e i Levi 16. 29. & 23. 27–32.
te faitauina foi i luma o Iuta uma Galu. 27. 9.
o e o mai mai o latou aai. 7 k Ato- k f. 3.
nu latou te faapauu ma tatalo i
luma o Ieova, ma latou toe foi
mai, taitasi le tagata ai lona ala
leaga; auā ua tele le tiga ma le
toasa ua fetalai mai ai Ieova i
lenei nuu. 8 Ua faia foi e Paruka
le atalii o Neria e tusa ma mea
uma na fai atu ai Ieremia le pero-
feta; ua ia faitau i le tusi o afioga
a Ieova i le fale o Ieova.

9 O le lima o tausaga o Ioakima 606.
le atalii o Iosia le tupu o Iuta, o le
iva o masina, ua latou tala'i atu ai
le anapogi i luma o Ieova i tagata
uma o i Ierusalema, ma tagata
uma na o mai i Ierusalema mai
aai o Iuta. 10 Ona faitau ai lea
o Paruka i le tusi, a o faalogo ai
le nuu uma, o upu a Ieremia i le
fale o Ieova, i le potu o Kimaria
le atalii o Safana le tusiupu, l i l m. 26. 10.
le lotoā i luga, i le mea e ui ai i
le faitotoa fou o le fale o Ieova.
11 Ua faalogo Mekaio le atalii
o Kimaria, le atalii o Safana, i
afioga uma a Ieova nai le tusi;
12 ona alu ifo ai lea o ia i le fale
o le tupu, i le potu o le tusiupu;
faauta foi, sa nonofo ai o alii uma,
o Elisama le tusiupu, ma Tilaia le
atalii o Semaia, ma Elinatana le
atalii o Akepora, ma Kimaria le
atalii o Safana, ma Setekaia le
atalii o Hanania, ma alii uma.
13 Ona ta'u atu ai lea e Mekaio
ia te i latou o upu uma na ia faa-
logo ai, ina o faitau e Paruka le
tusi i luma o le nuu. 14 Ona
auina atu ai lea e alii uma o Ieuti
le atalii o Netania, le atalii o Se-
lemia, le atalii o Kusi, ia Paruka,
ua faapea atu, Ia e au mai i lou
lima le tusi taai sa e faitauina i
luma o le nuu, ma e sau. Ona
ave ai lea e Paruka le atalii o
Neria le tusi taai i lona lima, ma
ua alu atu ia te i latou. 15 Ona
latou fai mai ai lea ia te ia, Se'i e
nofo i lalo, ma faitau mai a o matou
faalogo atu. I le ua faitau ai e
Paruka o faalogo mai i latou.
16 Ua latou faalogo i ia upu uma,
ona latou fefefe ai lea, o le tasi
ma le tasi, ma latou fai mai ia
Paruka, Matou te ta'u atu lava
ia upu uma i le tupu. 17 Ua

T. L. M. 606.

latou fesili mai foi ia Paruka, ua faapea mai, Ina ta'u mai ia ia te i matou, pe na faapefea ea ona e tusia o ia upu uma mai lona fofoga? 18 Ona fai atu ai lea o Paruka ia te i latou, Na ia fai mai ia te au ia upu uma ai lona fofoga, ona ou tusia ai lea i le tusi i le vaitusi. 19 Ona fai mai ai lea o alii ia Paruka, Ina alu ia, lua te lalafi, oulua ma Ieremia, aua ne'i iloa e se tasi po o fea lua te i ai.

20 Ua latou o atu i le tupu i le lotoā, a ua latou tuu le tusi taai i le potu o Elisama le tusiupu; ua latou faaali atu foi ia upu uma i luma o le tupu. 21 Ona auina atu ai lea e le tupu o Ieuti e aami atu le tusi taai; i le ua au mai ai e ia ai le potu o Elisama le tusiupu; ona faitau ai lea e Ieuti i luma o le tupu, ma luma o alii uma o e na tutū i tafatafa o le
[m] Amo. 3. 15. tupu. 22 Sa nofo foi le tupu [m]i le fale o le tau maalili i le iva o masina, sa mu foi *le afi* i le taigaafi i ona luma. 23 Ua oo ina ua faitaulia e Ieuti ni atu upu se tolu pe fa, ona titipi ai lea e ia i le polo o le tusi upu, ma na lafo i le afi sa i le taigaafi, ua oo ina faaumatia le tusi taai uma i le afi sa i le taigaafi. 24 E lei fefefe i
[n] 2 Tu. 22. 11. Isai. 36. 22. & 37. 1. latou, [n]e lei saeia foi e i latou o latou ofu, o le tupu, ma ana auauna uma, na faalogo i ia upu uma. 25 A e peitai na aioi atu Elinatana, ma Tilaia, ma Kimaria i le tupu, aua na te susunuina le tusi taai; a e lei faalogo o ia ia te i latou. 26 A ua fai atu le tupu ia Ieramaelu le atalii o le tupu, ma Seraia le atalii o Aserielu, ma Selemia le atalii o Apitelu, latou te pupue ia Paruka le tusiupu, ma Ieremia le perofeta; a ua natia i laua e Ieova.

605. 27 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia, ina ua uma ona susunuina e le tupu o le tusi taai, ma upu na tusia e Paruka mai le gutu o Ieremia, ua faapea mai, 28 Ina toe ave ia e oe se isi tusi taai, ma e tusi i ai upu muamua uma na i ai i le tusi taai muamua, na susunuina e Ioakima le tupu o Iuta. 29 E te fai atu foi ia Ioakima le tupu o Iuta, O loo faapea ona fai mai o Ieova, Ua e susunuina lena tusi taai, ua e faapea mai, Se a ea le mea na e tusia ai, ua faapea, E sau lava le tupu o Papelonia, ma faaumatia

T. L. M. 605.

lenei nuu, ma aveeseina ai tagata atoa foi ma manu? 30 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia Ioakima le tupu o Iuta, [o]E le ia te ia se tasi e tietie i le [o] m. 22. 30.
nofoālii o Tavita; [p]e tuulafoaiina [p] m. 22. 19.
foi lona tino ua oti i le vevela i le ao, ma le mālulu i le po. 31 Ou te taui atu foi ia te ia, ma ana fanau, ma ana auauna, a latou amioletonu; ou te faaoo foi ia te i latou, ma e o nonofo i Ierusalema, ma tagata o Iuta, le malaia uma na ou fai atu ai ia te i latou; a ua latou le faalogo mai.

32 Ona ave ai lea e Ieremia o se isi tusi taai, ma na avatu ai i le tusiupu, o Paruka le atalii o Neria; ua tusi i ai foi e ia mai le gutu o Ieremia, o upu uma o le tusi na susunuina i le afi e Ioakima le tupu o Iuta; ua toe faaopoopoina foi i ai nisi upu faapea e tele.

## O LE MATAUPU XXXVII.

*Ua tuuina atu Ieremia i le fale puipui.*

UA pule foi [a]Setekaia le tupu le atalii o Iosia e sui a'i Konia le atalii o Ioakima, ua tofia foi o ia e fai ma tupu i le nuu o Iuta e Nepukanesa le tupu o Papelonia.
2 [b]A e le faalogo o ia, po o ana auauna, po o tagata o le nuu, i afioga a Ieova, na ia fetalai mai i le perofeta o Ieremia. 3 Ua auina mai e Setekaia le tupu o Iukali le atalii o Selemia, ma [c]Sefanaia le atalii o Maaseia le faitaulaga, ia Ieremia le perofeta, ua faapea mai, Ia e faatoga mo i matou ia Ieova lo tatou Atua. 4 A ua fealuai faasa'oloto Ieremia i le nuu; aua e lei tuuina atu o ia e i latou i le fale puipui. 5 [d]Ua o mai le itu taua a Farao mai Aikupito; [e]ua faalogo foi Kaletaia e na vagaia Ierusalema i le tala ia te i latou, ona latou o ese ai lea i Ierusalema. 6 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia le perofeta, ua faapea mai, 7 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, Ia faapea ona outou fai atu i le tupu o Iuta, [f]o le na auina mai outou ia te au e fesili mai ia te au, Faauta, o le itu taua a Farao, o loo ua o mai e fesoasoani ia te outou, e foi atu i latou i lo latou nuu o Aiku-

599. [a] 2 Tu. 24. 17. 2 No. 36. 10. m. 22. 24.
[b] 2 No. 36. 12, 14.
[c] m. 21. 1, 2. & 29. 25. & 52. 24. 590.
[d] 2 Tu. 24. 7. Eseki. 17. 15.
[e] f 11. m. 34. 21.
[f] m. 21. 2.

pito. 8 [g]A e toe foi mai Kale-
[g] m. 34. 22. taia, ma latou tau ma le aai nei,
e aea ai foi e i latou, ma latou
susunuina ai i le afi. 9 O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova,
Aua ne'i olegia outou e outou, e
faapea, E matuā o ese Kaletaia ia
te i tatou ; auā latou te le o ese
[h] m. 21. 4, 5. lava. 10 [h]Auā pe afai ana fāsia e
outou le itu taua uma a Kaletaia
o e ua tau ma outou, ma ua totoe
ia te i latou na o tagata manunua,
latou te tutū taitasi i lona fale
ie, ma latou susunuina lenei aai i
le afi.
[i] f. 5. 11 [i]Ua o ese le itu taua a Kale-
taia i Ierusalema ona o le itu taua
a Farao, 12 ona alu atu ai lea o
Ieremia nai Ierusalema, e alu i le
nuu o Peniamina, ia maua e ia
lona tofi i lea mea i totonu o le
nuu. 13 Ua i ai foi o ia i le faito-
toa o Peniamina, ua i ai foi le alii
leoleo, o lona igoa o Iria, le atalii
o Selemia, o le atalii o Hanania ;
ona pue ai lea o ia ia Ieremia le
perofeta, ua faapea atu, O le a e
sola ia Kaletaia. 14 A ua fai atu
Ieremia, Tala pepelo ; ou te le sola
ia Kaletaia. A e le faalogo o ia ia
te ia ; a ua pue Iria ia Ieremia, ma
au mai ia te ia i alii. 15 Ua ita foi
alii ia Ieremia, ma latou fasi ia te
[k] m. 38. 26. ia, [k]ma tuuina atu o ia i le fale
puipui i le fale o Ionatana le tusi-
upu ; auā na latou faia lea ma fale
[l] m. 38. 6. puipui. 16 Ua ulu atu Ieremia [l]i
le fale puipui i ana lava ua i ai, ua
589. nofo foi Ieremia i lea mea i aso e
tele; 17 ona aau mai lea e Setekaia
le tupu *nisi* e aami ia te ia ; ua
fesili faalilolilo foi le tupu ia te ia i
lona fale, ua faapea mai, Pe ai ea se
afioga mai ia Ieova ? Ona fai atu
ai lea o Ieremia, E i ai lava ; ua fai
atu foi o ia, E tuuina oe i le lima o
le tupu o Papelonia. 18 Ua fai atu
foi Ieremia ia Setekaia le tupu, Se
a ea se mea ua ou agaleaga ai ia te
oe, po o au auauna, po o lenei nuu,
ina ua outou tuuina o a'u i le fale
puipui ? 19 O fea o i ai foi a outou
perofeta, na vavalo ia te outou, ua
faapea, E le sau le tupu o Pape-
lonia e tau ma outou ma le nuu
nei ? 20 O lenei, le alii e le tupu,
ia e faafofoga mai, ia paū atu i ou
luma la'u faatoga ; aua ne'i e faa-
foi atu ia te au i le fale o Ionatana
le tusiupu, ne'i ou oti ai. 21 Ona
poloai ane lea o Setekaia le tupu
[m] m. 32. 2. ia latou tuuina o Ieremia [m]i le
& 38. 13, 28. lotoā o le fale puipui, ia avatu foi
ia te ia i lea aso ma lea aso se
potoi areto mai le ala o e fai areto,
[n]seia uma le areto uma lava o i le [n] m. 38. 9.
aai. Ona nofo ai lea o Ieremia i le & 52. 6.
lotoā o le fale puipui.

## O LE MATAUPU XXXVIII.

*Ua tuuina Ieremia i le lua. Ua aveina ae o ia e Epetemeleka.*

UA [a]faalogo Sefatia le atalii o [a] m. 21. 8.
Matana, ma Ketalia le atalii
o Pasura, ma [b]Iukali le atalii o [b] m. 37. 3.
Selemia, ma [c]Pasura le atalii o [c] m. 21. 1.
Malekia, i upu ua fai atu ai e
Ieremia i le nuu uma, ua faapea
atu, 2 O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, [d]O lē nofo i le aai nei e oti [d] m. 21. 9.
ia i le pelu, ma le oge, ma le faa-
mai ; a o lē alu atu i tagata o
Kaletaia e ola ia ; e avea foi lona
ola ma ana vete, e ola foi ia. 3 O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
[e]E tuuina lava lenei aai i lima o [e] m. 21. 10.
le itu taua a le tupu o Papelonia, & 32. 3.
latou te aea ai. 4 Ona fai atu ai
lea o alii i le tupu, [f]Ia fasiotia lava [f] m. 26. 11.
lenei tagata ; auā lava o ia lē faa-
vaivaia lima o tagata tau o e totoe
i lenei aai, ma lima o le nuu uma, i
lona tautala atu ia te i latou e tusa
ma ia upu ; auā e le saili lenei
tagata ia manuia lenei nuu, a ia
malaia. 5 Ona fai mai ai lea o
Setekaia le tupu, Faauta, o loo i
o outou lima o ia ; auā e le mafai
i le tupu se mea *pe a le tatau* ia te
outou. 6 [g]Ona latou fetagofi ai lea [g] m. 37. 21.
ia Ieremia, ma tuuina atu o ia i le
lua a Malekia le atalii o le tupu, sa
i le lotoā o le fale puipui ; ua latou
tuutuu ifo ia Ieremia i maea. E
leai foi se vai i le lua, na o pala-
pala ; ua goto foi Ieremia i le
palapala.
7 [h]Ua faalogo Epetemeleka le [h] m. 39. 16.
tagata Aitiope, o le eunuka e i le
fale o le tupu, ua tuuina ifo Iere-
mia i le lua, ua nofo foi le tupu i le
faitotoa o Peniamina, 8 ona alu atu
ai lea o Epetemeleka ai le fale o le
tupu, ua tautala atu i le tupu, ua
faapea atu, 9 Le alii e le tupu, ua
amio leaga ia tagata i mea uma ua
latou faia ia Ieremia le perofeta, o
le ua latou tuuina ifo i le lua ; e oti
foi o ia i le mea ua i ai i le fia
'ai ; auā e leai ni areto o totoe i le
aai. 10 Ona fai atu ai lea o le tupu
ia Epetemeleka le Aitiope, ua faa-
pea atu, Tou te o ma oe tagata e
toatolugafulu, ai le mea nei, ma

T. L. M. 589. aveina ae Ieremia le perofeta ai le
lua, manū o lei oti o ia. 11 Ona o
ai lea o Epetemeleka ma ia tagata,
ua latou o atu i le fale o le tupu i
lalo o le mea e teu ai oloa, ma latou
au mai mai lea mea ie pala masae-
sae ma ofu pala masaesae, ua latou
tuuina ifo ia mea i maea ia Ieremia
i le lua. 12 Ua fai ane foi Epete-
meleka le Aitiope ia Ieremia, Ia e
tuu na ie pala masaesae ma ofu
masaesae i lalo o ou aoao i maea.
Ona faapea ai lea ona fai e Iere-
[i] f. 6. mia. 13 [i]Ona latou sisi ai lea ia
Ieremia i maea, ma avae ia te ia
ai le lua; ona nofo ai lea o Ieremia
[k] m. 37. 21. [k]i le lotoā o le fale puipui.
14 Ona feauina lea e Setekaia le
tupu, ma na aami atu ia Ieremia le
perofeta e sau ia te ia, i lona tolu
o faitotoa i le fale o Ieova; ua fai
atu foi le tupu ia Ieremia, Ou te
fesili atu ia te oe i se mea; aua e
te natia se mea ia te au. 15 Ona
fai mai ai lea o Ieremia ia Setekaia,
Afai ou te taʻuatua ia te oe, e te le
fasiotia ea aʻu? afai foi ou te faato-
nuina atu ia te oe, e te le faalogo
mai ia te au. 16 Ona tauto faa-
lilolilo ai lea o Setekaia le tupu ia
Ieremia, ua faapea, O loo soifua
[l] Isai. 57. 16. Ieova, [l]o le na faia i taua nei, ou
te le fasiotia oe, ou te le tuuina atu
foi oe i lima o ia tagata ua saili e
fasiotia oe. 17 Ona fai mai ai lea
o Ieremia ia Setekaia, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, le Atua o
ʻau, le Atua o Isaraelu, Afai e te
[m] 2 Tu. 24. 12. [m]matuā alu atu [n]i alii mai le tupu
[n] m. 39. 3. o Papelonia, ona soifua ai lea o oe,
e le faamuina foi lenei aai i le afi;
a e soifua oe, atoa foi ma lou aiga.
18 A e afai e te le alu atu i alii
mai le tupu o Papelonia, ona tuu-
ina atu ai lea o lenei aai i lima o
Kaletaia, ma latou faamuina i le afi,
[o] f. 23. m. 32. 4. & 34. 3. o oe foi [o]e te le sao i o latou lima.
19 Ona fai atu ai lea o Setekaia le
tupu ia Ieremia, Ou te fefe i tagata
Iuta ua sosola atu i Kaletaia, neʻi
latou tuuina atu aʻu i o latou lima,
[p] 1 Samu. 31. 4. ma latou [p]faaleaga ia te au. 20 A
ua fai mai Ieremia, E le tuuina atu
*oe* e i latou. Ia e faafofoga mai i
le siufofoga o Ieova ou te fai atu ai
ia te oe; ona manuia ai lea o oe,
ma e soifua. 21 A e afai e te le
mafai ona maliu atu, o lenei le upu
ua faailoa mai ai e Ieova ia te au;
22 faauta foi, o fafine uma ua totoe
i le fale o le tupu o Iuta, e taʻitaʻi-
ina *i latou* i alii mai le tupu o
Papelonia, latou te fai ane foi, Na

faaosoina oe e au uo, ua latou ma- T. L. M. 589.
numalo foi ia te oe; ua goto ou
vae i le palapala, *a* ua tuumuli i
latou. 23 E aveina atu foi au avā
uma ma [q]au fanau ia Kaletaia; [r]o [q] m. 39. 6. & 41. 10.
oe foi e le sao oe i o latou lima, a e [r] f. 18.
puea oe e le lima o le tupu o Pape-
lonia; o oe foi e mu ai lenei aai
i le afi. 24 Ona fai atu ai lea o
Setekaia ia Ieremia, Aua neʻi iloa e
se tasi o ia upu, ona e le oti ai lea.
25 Pe afai foi e faalogo alii ua ta
tautalatala ma oe, ma latou o ane
ia te oe, ma fai ane ia te oe, Ina
taʻu mai ia ia te i matou o mea
na e fai atu ai i le tupu, aua le
natia ia te i matou, ona matou le
fasioti ai lea ia te oe; pe se a foi
le mea na fai mai ai le tupu ia te
oe; 26 ona e fai atu ai lea ia te i
latou, [s]Na aʻu fai laʻu faatoga i [s] m. 37. 20.
luma o le tupu, aua na te faafoisia
aʻu [t]i le fale o Ionatana, neʻi ou oti [t] m. 37. 15.
i lea mea. 27 Ona o mai ai lea o
alii uma ia Ieremia, ma fesili mai
ia te ia; ona taʻu atu ai lea o ia ia
te i latou, e tusa ma ia upu uma na
fai mai ai le tupu. Ona latou o ese
ai lea ia te ia ua le *toe* tautala; auā
na le lagona *se tasi* le tautalaga.
28 [u]Ua nofo Ieremia i le lotoā o le [u] m. 37. 21. & 39. 14.
fale puipui ua oo i le aso na aea ai
Ierusalema; na i ai foi o ia ina ua
aea Ierusalema.

## O LE MATAUPU XXXIX.

*Ua aea Ierusalema. Ua alofagia Ieremia e Kaletaia.*

O [a]LE iva o tausaga o Setekaia 590. [a] 2 Tu. 25. 1—4.
le tupu o Iuta, o le sefulu o m. 52. 4 7.
masina, na o mai ai Nepukanesa le
tupu o Papelonia, ma lana itu taua
uma, i Ierusalema, ma latou vagaia.
2 O le tausaga o Setekaia e sefulu 588.
ma le tasi, o le fa o masina, ma le
*aso* iva o le masina, na lepetia ai
le aai. 3 [b]Ona o mai ai lea o alii [b] m. 38. 17.
uma ua i le tupu o Papelonia, ma
latou nonofo i le faitotoa i totonu,
o Nekala-saresa, o Sameka-nepo, o
Sasekimo o le matai o eunuka, o
Nekala-saresa o le matai o makoi,
ma nisi alii uma ua i le tupu o
Papelonia. 4 [c]Ua iloa i latou e [c] 2 Tu. 25. 4, &c.
Setekaia le tupu o Iuta, ma ʻau m. 52. 7, &c.
uma, ona latou sosola ai lea, ma
latou tuua le aai i le po, *ua ui* i le
ala o le fanua o le tupu i le faito-
toa i le va o pa e lua; ua alu atu
foi o ia i le ala i le eleele laugatasi.
5 Ona tuliloa ai lea e le itu taua
a Kaletaia ia te i latou, ua latou

T. L. M. 588. [d] maua atu ia Setekaia i le eleele
d m. 32. 4. & 38. 18, 23. laugatasi o Ieriko ; ua latou pue ia
te ia, ona latou avatu ai lea o ia ia
Nepukanesa le tupu o Papelonia
e 2 Tu. 23. 33. [e] i Ripelu, i le nuu o Amato, ona
faasala ai lea o ia ia te ia. 6 Ua
fasiotia foi e le tupu o Papelonia
o atalii o Setekaia i ona luma i
Ripelu ; ua fasiotia foi e le tupu o
f Eseki. 12. 13. m. 32. 4. Papelonia o alii uma o Iuta. 7 [f] Ua
ia faatauaso foi ia Setekaia, ma fu-
sifusi ia te ia i faamau ʻapa memea
e lua e ave ia te ia i Papelonia.
g 2 Tu. 25. 9. m. 38. 18. & 52. 13. 8 [g] Ua susunuina foi e Kaletaia le
fale o le tupu, ma fale o le nuu i le
afi, ma latou sŏloia le pa o Ierusa-
h 2 Tu. 25. 11, &c. m. 52. 15, &c. lema. 9 [h] A o e na totoe o le nuu
sa i ai pea i le aai, ma e na sosola
na sosola ia te ia, ma e na totoe o
le nuu sa i ai pea, ua tāfea i latou
i Papelonia e Nepusatana, lē pule i
le ʻau e faafeao. 10 A ua tuua i le
nuu o Iuta e Nepusatana lē pule i
le ʻau e faafeao, nisi o le nuu o e
matitiva, e leai sa latou mea, ua ia
foai atu foi ia te i latou o tovine ma
fanua i lea aso.

11 Na poloai foi Nepukanesa le
tupu o Papelonia ia Nepusatana
lē pule i le ʻau e faafeao ia Iere-
mia, ua faapea atu, 12 Ia e ave
ia te ia, ia e tausi foi ia te ia,
aua neʻi fai se mea leaga ia te ia ;
a e pei ona fai mai o ia ia te
oe, ia faapea ona e fai ia te ia.
13 Ua aauina atu foi *nisi* e Nepu-
satana lē pule i le ʻau e faafeao, ma
Nepusapana o le matai o eunuka,
ma Nekala-saresa o le matai o
makoi, ma alii uma ua i le tupu o
Papelonia ; 14 ua latou aauina atu,
i m. 38. 28. ma latou [i] aami atu ia Ieremia ai
le lotoā o le fale puipui, ona latou
k m. 40. 5. tuuina atu lea o ia [k] ia Ketalia le
l m. 26. 24. atalii o [l] Aikamo, le atalii o Safana,
ia na au mai ia te ia i le fale ;
ona nofo ai lea o ia faatasi ma le
nuu.

15 Na oo mai le afioga a Ieova
ia Ieremia, ina o puipuia o ia i le
lotoā o le fale puipui, ua faapea
mai, 16 Ina alu ia, ma e fai atu ia
m m. 38. 7, 12. [m] Epetemeleka le Aitiope, ia faa-
pea atu, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o ʻau, le Atua o Isara-
n Tani. 9. 12. elu, Faauta, [n] ou te faaoo aʻu upu
i lenei aai ia malaia, a e le ina ia
manuia ; e oo foi ia i ou luma i
lea aso. 17 A e ou te laveai ia te
oe i lea aso, o loo fetalai mai ai
Ieova, e le tuuina foi oe i lima o
tagata ua e fefe ai. 18 Auā ou te
faasaoina lava oe, e te le oti foi

i le pelu, a e avea [o] lou ola māu T. L. M. 588.
vete ; [p] auā ua e faatuatua ia te au, o m. 21. 9. & 45. 5.
o loo fetalai mai ai Ieova. p 1 No. 5. 20. Sala. 37. 40.

## O LE MATAUPU XL.

*Ua tuusaolotoina Ieremia. Ua alu ia ia Ketalia.*

O LE afioga na oo mai ia Ieremia 588.
mai ia Ieova, ina ua mavae
ona tuuina atu o ia mai Rama [a] e a m. 39. 14.
Nepusatana lē pule i le ʻau e faa-
feao, ina o maua o ia e ia, a o fusi-
fusia o ia i maea uamea faatasi ma
le tafeaga uma a Ierusalema ma
Iuta e na tāfea i Papelonia. 2 Ona
ave ai lea e lē pule i le ʻau e faa-
feao ia Ieremia, [b] ma ua faapea mai b m. 50. 7.
ia te ia, O Ieova, lou Atua, na
fetalai mai lenei malaia i lenei
mea. 3 O Ieova foi ua faaoo ai,
ma na faia e pei ona fetalai mai
ai o ia ; [c] auā na outou agasala ia c Teu. 29. 24, 25.
Ieova, ma outou le faalogo i lona Tani. 9. 11.
siufofoga, o le mea lea ua oo ai ia
te outou lenei mea. 4 O lenei,
faauta mai, ua ou tatalaina oe i
lenei aso ai maea uamea sa i ou
lima. [d] Afai e lelei ia te oe ona ta d m. 39. 12.
o ma aʻu i Papelonia, sau ia, ou te
tausi ia te oe ; a e afai e leaga
ia te oe ona ta o ma aʻu i Pape-
lonia, soia ; ina vaai atu ia, o loo
i ou luma [e] le nuu uma ; o le mea e Kene. 20. 15.
e lelei ma tatau ia te oe ona alu
i ai, o le mea lea ia e alu i ai.
5 A o lei tali atu o ia, *na ia faa-
pea mai,* Ina foi atu ia ia Ketalia
le atalii o Aikamo, o le atalii lea o
Safana, [f] o le ua tofia e le tupu o f 2 Tu. 25. 22, &c.
Papelonia e pule i aai o Iuta, ma
ia e nofo ma ia faatasi ma le nuu ;
a le o lea, o le mea e tatau ia te
oe ona e alu i ai, ina alu lava ia i
ai. Ona foai mai ai lea ia te ia e
lē pule i le ʻau e faafeao o mea e
ʻai, ma se mea alofa, ma na tuuina
o ia e alu. 6 [g] Ona alu ai lea o g m. 39. 14.
Ieremia ia Ketalia le atalii o Ai-
kamo i [h] Mesepa ; ua nofo foi ma h Faama. 20. 1.
ia, faatasi ma le nuu o e na totoe
i le nuu.

7 [i] O alii uma na ave ʻau o e sa i 2 Tu. 25. 23, &c.
i le vao, o i latou ma o latou ta-
gata, ua faalogo i latou ua tofia e
le tupu o Papelonia o Ketalia le
atalii o Aikamo e pule i le nuu,
ua na tofia foi o ia e pule i tane,
ma fafine, ma tama iti, o isi foi [k] o k m. 39. 10.
e matitiva o le nuu, o i latou na le
tāfea i Papelonia ; 8 ona latou o
mai ai lea ia Ketalia i Mesepa, [l] o l m. 41. 1.

T. L. M. 588.

Isamaeli le atalii o Netanaia, ma
Ioanana ma Ionatana o atalii o
Karea, ma Seraia le atalii o Tanu-
meta, o atalii foi o Efai le Netopa,
ma Iaasenaia le atalii o le Maaka,
o i latou ma o latou tagata. 9 Ona
tauto ai lea o Ketalia le atalii o
Aikamo, le atalii o Safana ia te i
latou ma o latou tagata, ua faapea
atu, Aua tou te fefefe i auauna ia
Kaletaia ; ia outou nonofo i le nuu,
ma auauna i le tupu o Papelonia,
ona manuia ai lea o outou. 10 O
a'u nei foi, faauta, ou te nofo i
Mesepa, e tu ai i luma o Kaletaia
o e o mai ia te i matou ; a o outou,
ia outou faapotopoto uaina, ma fua
otata, ma suāuu, ma tuu ai i a
outou fagu, ia outou nonofo foi i a
outou aai ua outou maua. 11 O
tagata Iuta uma foi na i ai i Mo-
api, ma le *nuu* o le fanauga a
Amoni, ma Etoma, ma e na i ai i
nuu uma, ua latou faalogo ua tuua
e le tupu o Papelonia e na totoe o
Iuta, ma ua tofia e ia e pule ia te
i latou o Ketalia le atalii o Aika-
mo, le atalii o Safana ; 12 ona foi
mai ai lea o Iuta uma i mea uma
na tulia ai i latou, ma latou o mai
i le nuu o Iuta ia Ketalia i Mesepa,
ma latou faapotopoto i uaina ma
fua otata e matua tele. 13 O Ioa-
nana foi le atalii o Karea, ma alii
uma na ave 'au, sa i le vao, ua
latou o mai ia Ketalia i Mesepa ;
14 ona latou fai mai lea ia te ia,
Ua e silafia lava ea ua auina mai
e [m]Paaliso le tupu o le fanauga a — [m] m. 41. 10.
Amoni, o Isamaeli le atalii o Neta-
naia e fasioti ia te oe ? A e lei
talia la latou tala e Ketalia le atalii
o Aikamo. 15 Ona fai faalilolilo
mai ai lea o Ioanana le atalii o
Karea ia Ketalia i Mesepa, ua faa-
pea mai, Se'i ou alu, ma ou fasi
ia Isamaeli le atalii o Netanaia, e
le iloa foi e se tasi ; se a ea le
mea na te fasioti ai ia te oe, e
faataapeapeina ai Iuta uma ua faa-
potopotoina ia te oe, e faaumatia
foi o Iuta ua totoe ? 16 Ona fai
atu ai lea o Ketalia le atalii o
Aikamo ia Ioanana le atalii o Ka-
rea, Aua e te fai lena mea ; auā o
le mea pepelo ua e fai mai ai ia
Isamaeli.

## O LE MATAUPU XLI.

*Ua fasia Ketalia e Isamaeli.*

UA oo i le fitu o masina, ona o
mai aī lea [a]o Isamaeli le atalii — [a] 2 Tu. 25. 25. m. 40.
o Netanaia, le atalii o Elisama, o
le aiga to tino o le tupu, ma alii
sa i le tupu, ma tagata e toasefulu
faatasi ma ia, ia Ketalia le atalii
o Aikamo i Mesepa ; ua latou aai
foi faatasi i lea mea i Mesepa.
2 Ona tulai ai lea o Isamaeli le
atalii o Netanaia, ma ia tagata e
toasefulu na ia te ia, ma [b]latou — [b] 2 Tu. 25. 25.
fasi ia Ketalia le atalii o Aikamo
le atalii o Safana, i le pelu, na
fasiotia e i latou o ia na tofia e le
tupu o Papelonia e pule i le nuu.
3 Ua fasia foi e Isamaeli o Iuta
uma sa ia Ketalia i Mesepa, ma
Kaletaia, o tagata tau, ua latou
maua i lea mea. 4 Ua oo i le lua
o aso talu ona fasiotia e ia o
Ketalia, ma ua le iloa e se tasi ;
5 ona o mai ai lea o tagata mai
Sekema, ma Sailo, ma Samaria, o
tagata e toavalugafulu, [c]ua tafi a — [c] Levi. 19. 27, 28. Teu. 14. 1. Isai. 15. 2.
*latou* 'ava, ma ua saei o *latou* ofu,
ua selei foi i latou e i latou, sa
i o latou lima o taulaga i mea e
'ai ma pulu lipano, e avatua [d]i — [d] 1 Samu. 1. 7. 2 Tu. 25. 9.
le fale o Ieova. 6 Ona alu atu
ai lea ai Mesepa o Isamaeli le
atalii o Netanaia, e faafetaiai ia i
latou, ua savali ia ma tagi fano ;
ua oo ina fetaiai o ia ma i latou,
ona fai atu ai lea o ia ia te i latou,
Ina o mai ia ia Ketalia le atalii o
Aikamo. 7 Na oo foi i latou i
totonu o le aai, ona fasiotia ai lea
o i latou e Isamaeli le atalii o
Netanaia *ma lafo ia te i latou* i
totonu o le lua, o ia lava, ma
tagata na ia te ia. 8 A e peitai
sa ia te i latou o tagata e toase-
fulu, na fai mai ia Isamaeli, Aua
e te fasiotia i matou ; auā ua ia te
i matou mea ua natia i le vao, o
saito, ma karite, ma suāuu, ma
meli ; ona tuu lea e ia, ua na le
fasiotia i latou faatasi ma o latou
uso. 9 O le lua foi na lafo i ai e
Isamaeli tino o tagata oti uma na
ia fasia ona o Ketalia, *o le lua* lea
na faia [f]e Asa le tupu, ona o — [f] 1 Tu. 15. 22. 2 No. 16. 6.
Paasa le tupu o Isaraelu ; na faa-
tumuina ai e Isamaeli le atalii o
Netanaia i e na fasia. 10 Ona ave
ai lea faatagataotaua e Isamaeli o
e na totoe uma o le nuu na i
Mesepa, [g]o afafine foi o le tupu, — [g] m. 43. 6.
ma le nuu uma na totoe i Mesepa,
na tuuina atu e [h]Nepusatana le — [h] m. 40. 7.
pule i le 'au e faafeao ia Ketalia
le atalii o Aikamo e pule ai ; ua
ave i latou faatagataotaua e Isa-
maeli le atalii o Netanaia, ua alu
atu foi ia e sopoia atu i le fanauga
a [i]Amoni. — [i] m. 40. 14.

T. L. M. 588.
11 A ua faalogo e Ioanana le
k m. 40. 7, 8, 13. atalii o Karea, [k]ma alii uma sa ia
te ia na ave ʻau, i le leaga uma na
faia e Isamaeli le atalii o Netanaia,
12 ona latou ave ai lea o tagata
uma, ma latou o e tau ma Isamaeli
le atalii o Netanaia, na latou maua
foi o ia e lata ane i le [l]vai tele i
l 2 Samu. 2. 13. Kipeona. 13 Ua iloa e le nuu uma
sa ia Isamaeli, o Ioanana le atalii
o Karea, ma alii uma sa ia te ia
na ave ʻau, ona latou fiafia ai lea.
14 Ua liliu mai foi le nuu uma na
ave faatagataotaua e Isamaeli ai
Mesepa, ma latou foi mai, ma o
mai ia Ioanana le atalii o Karea.
15 A ua sola Isamaeli le atalii o
Netanaia ma tagata e toavalu ai
Ioanana, ua alu atu foi ia i le fa-
nauga a Amoni. 16 Ona ave ai lea
e Ioanana le atalii o Karea, ma alii
uma sa ia te ia na ave ʻau, o e na
totoe uma o le nuu, o e na ia faa-
foisia mai ai ia Isamaeli le atalii o
Netanaia nai Mesepa, ina ua uma
ona fasia e ia o Ketalia le atalii o
Aikamo, o toa malolosi, ma fafine,
ma tama iti, ma eunuka, o e na ia
faafoisia mai mai Kipeona; 17 ona
latou o ai lea, ma latou nonofo i le
m 2 Samu. 19. 37, 38. fale o [m]Kimeama, o loo lata ane
i Peteleema, o le a o atu lava i
Aikupito, 18 ona o Kaletaia; auā
sa fefefe i latou ia te i latou, ona
ua fasia e Isamaeli le atalii o Ne-
tanaia o Ketalia le atalii o Aikamo,
n m. 40. 5. o le [n]na tofia e le tupu o Papelonia
e pule i le nuu.

## O LE MATAUPU XLII.

*Ua fai atu e na totoe o Iuta ia Ieremia, na te tatalo ia Ieova mo i latou.*

UA faalatalata mai alii uma na
a m. 40. 8, 13. & 41. 11. ave ʻau, [a]ma Ioanana le atalii
o Karea, ma Iaasenaia le atalii o
Hosaia, ma le nuu uma, o tagata
nuu atoa ma alii, 2 ma latou fai
mai ia Ieremia le perofeta, Seʻi paū
atu i ou luma la matou faatoga, ma
b 1 Samu. 7. 8. & 12. 19. Isai. 37. 4. Iako. 5. 16. ia e [b]tatalo ia Ieova lou Atua mo i
matou, *o i matou* nei uma o e totoe;
c Levi. 26. 22. auā o i matou o totoe [c]e toaitiiti,
sa toatele, e pei ona sisila ou fofoga
ia te i matou; 3 ina ia faasino mai
d Esera 8. 21. ia te i matou e Ieova lou Atua [d]se
ala matou te savavali ai, ma se mea
matou te faia. 4 Ona fai atu ai lea
o Ieremia le perofeta ia te i latou,
Ua ou faalogo lava, faauta mai, ou
te tatalo ia Ieova lo outou Atua e
tusa ma a outou upu; [e]o upu uma T. L. M. 588.
foi e tali mai ai Ieova ia te outou e 1 Tu. 22. 14.
ou te taʻu atu ai ia te outou; [f]ou
te le natia se upu ia te outou. f 1 Samu. 3. 18. Galu. 20. 20.
5 Ona latou fai mai ai lea ia Ie-
remia, [g]Ia fai Ieova ma molimau g Kene. 31. 50.
moni ma le faamaoni ia te i tatou,
pe afai matou te le faia lava e tusa
ma mea uma e auina mai ai oe e
Ieova lou Atua ia te i matou. 6 Pe
lelei, pe leaga, matou te faalogo
lava i le siufofogà o Ieova lo tatou
Atua, matou te auina atu ai oe ia
te ia; [h]ina ia manuia i matou pe a h Teu. 6. 3. m. 7. 23.
matou faalogo i le siufofoga o Ieova
lo tatou Atua.
7 Ua mavae po e sefulu, ona oo
mai ai lea o le afioga a Ieova ia
Ieremia. 8 Ona valaau ai lea o ia
ia Ioanana le atalii o Karea, ma alii
uma ua ia te ia na ave ʻau, ma le
nuu uma, o tagata nuu atoa ma alii;
9 ua fai atu foi o ia ia te i latou, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
le Atua o Isaraelu, o le na outou
auina atu ai aʻu e momoli atu la
outou faatoga i ona luma; 10 afai
tou te nonofo pea i lenei nuu, [i]ona i m. 24. 6. & 31. 28. & 33. 7.
ou atiina ae lea o outou, a e ou te
le lepetia; ou te totōina foi outou,
a e ou te le liaiina; auā ua [k]ou k Teu. 32. 36. m. 18. 8.
salamo i le malaia ua ou faia ia te
outou. 11 Aua tou te fefefe i le
tupu o Papelonia, o le ua outou
fefefe i ai; aua lava tou te fefefe
ia te ia, o loo fetalai mai ai Ieova;
[l]auā ou te ia te outou e faaola ia te l Isai. 43. 5. Roma 8. 31.
outou, ma laveai ia te outou ai lona
lima. 12 [m]Ou te alofa ia te outou, m Sala. 106. 45, 46.
e alofa mai ai o ia ia te outou, ma
faafoisia outou i lo outou laueleele.
13 [n]A e afai tou te fai mai, Matou n m. 44. 16.
te le nonofo i lenei nuu; e le faa-
logo foi *outou* i le siufofoga o Ieova
lo outou Atua, 14 o loo faapea *ou-
tou*, E leai lava; a e matou te o i
le nuu o Aikupito, matou te le iloa
ai taua, ma matou le logona ai le
leo o le pu, matou te le oge foi i
mea e ʻai; matou te nonofo foi i
lea mea; 15 o le mea lea ia outou
faalogologo mai ai nei i le afioga a
Ieova, o outou o e totoe o Iuta, o
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
o ʻau, le Atua o Isaraelu, [o]Afai tou o Teu. 17. 16. m. 44. 12, 13, 14.
te matuā faasaga [p]outou e o atu
i Aikupito, ma outou o atu ai e p Luka 9. 51.
āumau ai; 16 ona maua ai lea o
outou e le pelu [q]ua outou matatau q Eseki. 11. 8.
ai i lea mea, o le nuu o Aikupito
lava; o le oge foi ua outou atuatu-
vale ai, e maua ai lava outou i lea
mea, o Aikupito lava; tou te oti

T. L. M. 588.

foi i lea mea. 17 E faapea tagata
uma latou te faasaga e o atu i
Aikupito, e āumau ai i lea mea;
r f. 22. [r]e oti i latou i le pelu, ma le oge,
m. 24. 10. s m. 44. 14, ma le faamai; [s]e leai so latou e
28. toe, pe sao i le malaia ou te faaoo
ai i luga ia te i latou. 18 Auā o
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
o ʻau, le Atua o Isaraelu, E pei
t m. 7. 20. ona ou [t]liligi ifo loʻu tiga ma loʻu
ita i luga o e sa nonofo i Ierusa-
lema, e faapea foi ona ou liligi ifo
loʻu ita i luga ia te outou, pe a o
u m. 18. 16. atu outou i Aikupito; [u]e fai foi
& 24. 9. & outou ma faafanoga, ma mea e ofo
26. 6. & 29. 18. 22. & 44. ai, e fai aʻi foi fetuu, ma luma; e
12. Saka. 8. 13. le toe iloa foi e outou lenei mea.
19 Ua fetalai mai Ieova ia te
x Teu. 17. outou o e totoe o Iuta, [x]Aua tou te
16. o i Aikupito; ia outou iloa lava, ua
ou matuā fai atu ia te outou i le
aso nei. 20 Auā ua sese outou tou
te tigaina ai, ina ua outou auina
atu o aʻu ia Ieova lo outou Atua,
y f. 2. ua faapea mai, [y]Ina tatalo ia mo i
matou ia Ieova lo tatou Atua; e
pei o mea uma foi e fetalai mai ai
Ieova lo tatou Atua, ia faapea ona
e taʻu mai ai ia te i matou, ona
matou faia lea. 21 Ua ou taʻu atu
ai foi ia te outou i le aso nei; a e
peitai ua outou le faalogo i le siu-
fofoga o Ieova lo outou Atua, i se
mea e tasi na auina mai ai aʻu e ia
ia te outou. 22 O lenei, ia outou
z f. 17. iloa lava, [z]e oti outou i le pelu, ma
Eseki. 6. 11. le oge, ma le faamai, i le mea tou te
fia o atu i ai, e āumau ai.

## O LE MATAUPU XLIII.

*Ua o atu i Aikupito e na totoe o Iuta.*

UA uma ona tautala atu o Iere-
mia i le nuu uma i upu uma
a Ieova lo latou Atua, na auina mai
ai o ia e Ieova lo latou Atua ia te
a m. 42. 1. i latou, o ia upu uma lava, 2 [a]ona
fai mai ai lea o Asaraia le atalii
o Hosaia, ma Ioanana le atalii o
Karea, ma tagata faamaualuluga
uma, ua faapea mai ia Ieremia, O
le pepelo ua e fai mai ai; e lei
auina mai oe e Ieova lo tatou Atua,
ia faapea mai, Aua tou te o atu i
Aikupito e āumau ai; 3 a o Paruka
le atalii o Neria, ua ia faaosoina oe
ia te i matou, ina ia tuuina atu i
matou i lima o Kaletaia, e fasiotia
i matou, ma tāfea i matou i Pape-
lonia. 4 O lenei, ua le faalogo
Ioanana le atalii o Karea, ma alii

uma na ave ʻau, [b]ma le nuu uma, T. L. M. 588.
i le siufofoga o Ieova, ia latou no- b m. 40. 11,
nofo i le nuu o Iuta; 5 a o Ioanana 12.
le atalii o Karea, ma alii uma na
ave ʻau, ua latou ave i e na totoe
uma o Iuta, o e na foi mai ai nuu
uma na tulia ai i latou, e nonofo i
le nuu o Iuta; 6 o tane, ma fafine,
ma tama iti, [c]ma afafine o le tupu, c m. 41. 10.
[d]ma tagata uma na tuua e Nepu- d m. 39. 10.
satana lē pule i le ʻau e faafeao ia & 40. 7.
Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii
o Safana, atoa ma Ieremia le pero-
feta, ma Paruka le atalii o Neria.
7 Ona latou o atu ai lea i le nuu o
Aikupito; auā na latou le faalogo
i le siufofoga o Ieova; ua oo atu
lava i latou i [e]Tapenesa. e m. 2. 16.
8 Ona oo mai ai lea o le afioga & 44. 1. Isai. 30. 4.
a Ieova ia Ieremia i Tapenesa, ua 588.
faapea mai, 9 Ina ave ia i ou lima
ni maa tetele, ma tanu ai i le pa-
luga panisina i le mea e tunu ai
maaomea, o loo i ai i le mea e ui
ai i le fale o Farao i Tapenesa, i
luma o tagata o Iuta; 10 ia e fai
atu foi ia te i latou, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o ʻau, le
Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
auina atu e aami [f]laʻu auauna o f m. 25. 9.
Nepukanesa le tupu o Papelonia, & 27. 6. Eseki. 29.
ma ou tuuina lona nofoālii i luga 18, 20.
o ia maa ua ou tanua; na te fofola
foi lona ie matagofie i o latou luga.
11 [g]E sau foi o ia, na te fasia le g m. 44. 13.
nuu o Aikupito; *na te tuuina atu* & 46. 13.
foi [h]o e ua tofia ia oti, i le oti, ma h m. 15. 2.
e ua tofia i le tafeaga, ia tāfea, ma Saka. 11. 9.
e ua tofia i le pelu, *ia oti* i le pelu.
12 Ou te tūtū foi le afi i fale [i]o i m. 46. 25.
atua o Aikupito; na te susunuina
foi i latou, ma avea i latou o tagata
o taua; na te taaia foi le nuu o
Aikupito, e pei ona taaia e le leo-
leo mamoe lona ofu; e alu ese foi
o ia i lea mea ma le filemu. 13 Na
te tuʻiniinia foi tupua o le fale o le
la, o loo i ai i le nuu o Aikupito;
o fale foi o atua o Aikupito, na te
susunuina i le afi.

## O LE MATAUPU XLIV.

*O le malaia o Iuta sa i Aikupito ona o a latou agasala.*

O LE upu na oo mai ia Ieremia 587.
ia Iuta uma sa nonofo i le
nuu o Aikupito, sa nonofo [a]i Me- a Eso. 14. 2. m. 46. 14.
katala, ma [b]Tapenesa, [c]ma Nafi, b m. 43. 7.
ma le nuu o Patoro, ua faapea mai, c Isai. 19. 13.
2 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o ʻau, le Atua o Isaraelu,

Ua outou vaaia le malaia uma na ou faaoo i luga o Ierusalema, ma luga o aai uma o Iuta; faauta foi, [d]ua faatafunaina i le aso nei, e leai foi se tagata ua nofo ai; 3 ona o a latou amio leaga na latou faia, e faaonoono mai ai ia te au, ina ua latou ō e [e]faamu mea manogi [f]e auauna ai i atua ese, o e na latou le iloa, o i latou, *po* o outou, po o outou tamā. 4 [g]Na a'u aauina atu foi ia te outou a'u auauna uma o perofeta, na ou ala aauina atu *i latou,* ua faapea atu, Aua lava ne'i outou faia lena mea inosia, o le mea lava ou te 'ino'ino i ai. 5 A e lei faalogo mai i latou, ma ua le uai mai o latou taliga, ina ia liliu mai i a latou amio leaga, aua le faamu mea manogi i atua ese. 6 O lea ua liligiina ifo ai [h]lo'u ita ma lo'u tiga, ma ua mu ai i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema; ua faatafunaina foi ia, ua tuufua, e pei ona fai i le aso nei. 7 O lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o 'au, le Atua o Isaraelu, Se a le mea ua outou fai ai le leaga tele [i]e malaia ai outou, ia faaumatia ia te outou le tane ma le fafine, o le tama itiiti ma le tama meamea, ai totonu o Iuta, ina ia le faatotoeina ni o outou; 8 ina ua outou [k]faaonoono mai ia te au i mea ua faia e o outou lima, ua faamu mea manogi i atua ese i le nuu o Aikupito, ua outou o i ai e āumau ai, ina ia faaumatia outou, ma ia fai outou ma [l]faafanoga e fai a'i luma foi i nuu uma o le lalolagi? 9 Po ua galo ea ia te outou amio leaga a o outou tamā, ma amio leaga a tupu o Iuta, ma amio leaga a latou avā, ma a outou amio leaga, ma amio leaga a outou avā, na latou faia i le nuu o Iuta, ma ala o Ierusalema? 10 E le tigaina o latou *loto* e oo i le aso nei, ma latou [m]le fefefe, ma latou le savavali i la'u tulafono, ma a'u sauniga, na ou tuuina atu i o outou luma, ma luma o outou tamā. 11 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, [n]ou te faasaga o'u mata ia te outou e malaia ai outou, ina ia faaumatia Iuta uma. 12 Ou te ave foi i e o totoe o Iuta, o e ua faasaga o latou mata e o atu i le nuu o Aikupito e āumau ai, [o]e faaumatia foi i latou uma i le nuu o Aikupito; e oti i latou i le pelu ma le oge, e faa-

T. L. M. 587.
[d] m. 9. 11. & 34. 22.
[e] m. 19. 4.
[f] Teu. 13. 6. & 32. 17.
[g] 2 No. 36. 15. m. 7. 25. & 25. 4. & 26. 5. & 29. 19.
[h] m. 42. 18.
[i] Nume. 16. 38. m. 7. 19.
[k] m. 25. 6, 7.
[l] f. 12. m. 42. 18.
[m] Faata. 28. 14.
[n] Levi. 17. 10. & 20. 5, 6. m. 21. 10. Amo. 9. 4.
[o] m. 42. 15 & 17, 22.

umatia i latou, o tagatānuu atoa ma alii; e oti i latou i le pelu ma le oge; e fai foi i latou [p]ma faafanoga, ma mea e ofo ai, ma mea e fetuu ai, ma fai a'i luma. 13 [q]Auā ou te taui atu i e o nonofo i le nuu o Aikupito, e pei ona ou taui atu i Ierusalema i le pelu, ma le oge, ma le faamai; 14 o e na totoe o Iuta, na o mai e āumau i lenei mea i le nuu o Aikupito, e leai se tasi e sao pe totoe, e toe foi atu i le nuu o Iuta, o le mea ua latou mananao tele ai e toe foi atu e nonofo ai; [r]auā e leai ni e foi atu, na o e sosola lava.

15 Ona tali mai ai lea ia Ieremia o tagata uma o e na iloa ua faamuina mea manogi e a latou avā i atua ese, ma fafine uma na tutū mai, o le faapotopotoga tele, o le nuu uma foi sa nonofo i le nuu o Aikupito, i Patoro, ua faapea mai, 16 O le upu ua e fai mai ai ia te i matou i le suafa o Ieova, [s]matou te le faalogo ai lava ia te oe; 17 a e peitai matou te faia lava [t]mea uma ua matou fai atu ai, e faamu mea manogi i [u]le tupu fafine o le lagi, ma sasaa i ai taulaga i mea e inu, e pei ona matou faia, o i matou, ma o matou tamā, o matou tupu, ma o matou alii, i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema; auā *o ona po ia* sa maoona ai i matou i mea e 'ai, sa manuia foi, ma matou le iloa se malaia. 18 A e talu ina matou tuua ona faamu o mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma sasaa atu ia te ia taulaga i mea e inu, ua matou matitiva i mea uma, ua faaumatia foi i matou i le pelu ma le oge. 19 [x]Na matou faamu mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma matou sasaa ia te ia taulaga i mea e inu, sa le i ai ea a matou tane ina ua matou faia mo ia ni faapāpā areto e auauna ia te ia, ma matou sasaa ia te ia taulaga i mea e inu? 20 Ona fai atu ai lea o Ieremia i le nuu uma, o tane, ma fafine, ma le nuu uma e na tali mai ia te ia i lea upu, ua faapea atu, 21 O mea manogi na outou faamuina i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema, o outou, ma o outou tamā, ma o outou tupu, ma o outou alii, ma tagata o le nuu na le manatua ea e Ieova lea mea? na le mafaufau ea o ia i ai? 22 Na le toe lavā onosai Ieova, ona o le leaga o a outou amioga, ona o mea inosia na outou faia;

T. L. M. 587.
[p] m. 42. 18.
[q] m. 43. 11.
[r] f. 28.
[s] m. 6. 16.
[t] f. 25. Nume. 30. 12. Teu. 23. 23. Faamā. 11. 36.
[u] m. 7. 18.
[x] m. 7. 18.

T. L. M. 587. o le mea lea ua fai ai lo outou
y m. 25. 11, 18, 38. nuu [y]ma mea gaogao, ma mea
e ofo ai, ma faafanoga, e leai
z f. 6. sē nofo ai, [z]e pei ona fai i le
aso nei. 23 Auā ua outou faamu
mea manogi, auā foi ua outou
agasala ia Ieova, ma ua outou le
faalogo i le siufofoga o Ieova, ma
outou le savavali i lana tulafono,
ma ana sauniga, ma ana poloaiga;
a Tani. 9. 11. 12. [a]o mea ia ua oo ai lenei malaia ia te
outou, e pei ona fai i le aso nei.
24 Ua fai atu foi Ieremia i le nuu
uma, ma fafine uma, Ina faalogo-
logo mai ia i le afioga a Ieova, o
b f. 15. m. 43. 7. outou Iuta uma [b]o i le nuu o Aiku-
pito; 25 o loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, le Atua o Isa-
c f. 15, &c. raelu, ua faapea mai, [c]O outou ma
a outou avā, ua outou tautala mai
i o outou gutu, ua faataunuuina
foi i o outou lima, ua faapea mai,
Matou te faia lava a matou tau-
toga ua matou tauto ai, e faamu
mea manogi i le tupu fafine o le
lagi, ma sasaa ia te ia taulaga i
mea e inu; e faatumauina lava e
outou a outou tautoga, e matuā
faia foi e outou a outou tautoga.
26 O le mea lea ia faalogologo
mai ai i le afioga a Ieova, o outou
Iuta uma o e o nonofo i le nuu o
d Kene. 22. 16. Aikupito; Faauta, [d]ua ou tauto
a'u i lo'u igoa tele, o loo fetalai
e Eseki. 20. 39. mai ai Ieova, [e]e le toe ta'ua lo'u
igoa i le gutu o se tasi tagata o
Iuta o loo i ai i le nuu o Aikupito
uma, e faapea, O loo soifua le Alii
f m. 1. 10. & 31. 28. Eseki. 7. 6. o Ieova. 27 [f]Faauta, ou te ma-
taala ia malaia i latou, a e le ina
ia manuia; e faaumatia tagata uma
o Iuta o e o i le nuu o Aikupito
g f. 12. i le pelu, ma le faamai, [g]seia faau-
h f. 14. Isai. 27. 13. matia lava i latou. 28 [h]A o e
sao i le pelu latou te foi atu nai
le nuu o Aikupito i le nuu o Iuta,
e toaitiiti i latou; e iloa foi e Iuta
uma o e totoe, e ua o atu i le nuu
o Aikupito e āumau ai, po o upu
i f. 17. 25, 26. a ai [i]e taunuu, po o a'u, po o a
589. latou. 29 O lenei foi le faailoga
ia te outou, ua fetalai mai ai
Ieova, e tauia outou e a'u i lenei
k Sala. 33. 11. mea, ina ia outou iloa [k]e matuā
taunuu a'u upu ia te outou ia
malaia ai *outou*. 30 O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Faauta,
l m. 46. 25, 26. Eseki. 29. 3, &c. & 30. 21, &c. [l]ou te tuuina atu Farao Hofero
le tupu o Aikupito i lima o e ua
ita mai ia te ia, ma lima o e saili
e fasioti ia te ia; e pei ona ou
m m. 39. 5. tuuina atu o [m]Setekaia le tupu o
Iuta i le lima o Nepukanesa le
tupu o Papelonia, o le na ita mai T. L. M. 589.
ia te ia, ma na saili e fasioti ia
te ia.

## O LE MATAUPU XLV.

*Ua faamafanafana le Atua ia Paruka.*

O [a]LE upu na fai atu ai Ieremia 607.
le perofeta ia Paruka le atalii a m. 36. 1, 4. 32.
o Neria ina o tusia e ia ia upu
mai le gutu o Ieremia i le tusi, i
le fa o tausaga o Ioakima le atalii
o Iosia le tupu o Iuta, ua faapea
atu, 2 O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova le Atua o Isaraelu ia
te oe, Paruka; 3 na e faapea, Oi
talofo ia te au! auā ua faaopoopo-
ina e Ieova le faanoanoa i lo'u
tiga; ua ou lailoa i lo'u mapuitiga,
ou te le maua foi sina mapu. 4 Ia
faapea ona e fai atu ia te ia, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Faauta, [b]o le mea na ou atiina ae, b Isai. 5. 5.
ou te lepetia, o le mea foi na ou
totōina, ou te liaiina, o lenei nuu
uma lava lea. 5 O oe foi, ua e
saili ea mo oe mea tetele? Aua
e te sailia; auā faauta, [c]ou te c m. 25. 26.
faaoo le malaia i luga o tagata
uma, ua fetalai mai ai Ieova; a
ou te avatu ia te oe lou ola [d]e d m. 21. 9. & 38. 2. & 39. 18.
fai ma vete i mea uma e te alu
i ai.

## O LE MATAUPU XLVI.

*O le valoaga i le malaia a oo i Aikupito.*

O LE afioga a Ieova na oo mai 607.
ia Ieremia le perofeta i mea a
oo [a]i nuu ese, 2 o Aikupito [b]ma a m. 25. 15, &c.
le itu taua a Farao Neko le tupu b 2 Tu. 23. 29. 2 No. 35. 20.
o Aikupito, sa latalata ane i le
vaitafe o Eufirate i Karekimisa, o
e na fasia e Nepukanesa le tupu o
Papelonia i le fa o tausaga o Ioa-
kima le atalii o Iosia le tupu o
Iuta. 3 [c]Ina sauni ia e outou le c m. 51. 11, 12. Nau. 2. 1. & 3. 14.
talita ma le talipupuni, ma faalata-
lata atu i le taua. 4 Ina nonoa ia
solofanua *i kariota;* ma ia tietie
outou i solofanua, ma tutū atu ma
o *outou* puloutau; ina faapupula
ia o tao, ma ia oofu i ofutau ua-
mea. 5 O le a ea le mea ua ou
iloa atu ai i latou ua matautuia?
Ua liutuaina, ua fasia foi o latou
toa, ma ua alu lo latou tuli, ua
latou le tepa i tua; o i ai [d]le ma- d m. 6. 25. & 49. 29.
ta'u i itu uma, ua fetalai mai ai

Ieova. 6 E le sola le tagata tele vave, e le sao foi le toa; [e] e tausuai i latou, ma latou pauu i le itu i matu, e lata ane i le vaitafe o Eufirate. 7 O ai ea lenei ua alu ae [f] e pei *ona oso* o se vaitafe, ua fāti tetele mai lona vai e pei o tafega? 8 O loo alu ae Aikupito e pei *ona oso* o se vaitafe, ua fāti tetele mai *lona* vai e pei o tafega; ua faapea foi o ia, Ou te alu ae, ou te ufitia le lalolagi; ou te faaumatia le aai, ma e o nonofo ai. 9 Ina tietie ia outou i solofanua; ma ia matuā feasofai kariota; ina o atu ia o toa; o tagata Aitiope, ma Futu, o e masani ma le talita; ma Luti, [g] o e masani ona loloʻu o le aufana. 10 Auā [h] o le aso lenei o le Alii o Ieova o ʻau, o le aso o le taui ma sui, e taui atu ai i e ua ita ia te ia; [i] e ʻai foi le pelu, ma maʻona, ma onā i o latou toto; auā o loo i le Alii o Ieova o ʻau ona fai o [k] le taulaga i le nuu i le itu i matu e lata ane i le vaitafe o Eufirate. 11 [l] Le taupou e, le tama teine a Aikupito, [m] ina alu ae ia oe i Kiliata, ma au mai pulu pasama; ua e faateleina vailaau a e fai fua; [n] e leai se togafiti e malolo ai oe. 12 Ua lagona e nuu ese lou faamaina, ua tumu foi le lalolagi i lau alaga; auā ua tausuai le toa i le toa, ua pauu faatasi i laua.

13 O le afioga na fetalai mai ai Ieova ia Ieremia le perefeta, ina ua sau o Nepukanesa le tupu o Papelonia [o] e fasi le nuu o Aikupito. 14 Ia outou taʻu atu i Aikupito, ma faailoa atu i Mekatala, ma faailoa atu i Nafi, ma Tapanesa; ia outou faapea atu, [p] Ina tu mai ia, ma ia e sauni; [q] auā e ʻai e le pelu i ou itu uma. 15 O le a ea le mea ua taatitia ai e ua malolosi ua ia te oe? e lei tutū i latou, auā ua tuleia i latou e Ieova. 16 Ua faatoateleina e ia o e ua tausuai, ua pauu lava i latou [r] le tasi i luga o le tasi; ona latou faapea ai lea, Ina tulai ia, seʻi tatou foi atu i lo tatou nuu, ma le laueleele na fananau ai i tatou, ona o le pelu saua. 17 Na latou alalaga i lea mea, O Farao le tupu o Aikupito, ua malaia, ua mavae ona po na atofaina. 18 O loo fetalai mai le Tupu, o Ieova o ʻau [s] lona suafa, Ou te ola aʻu, e sau ia, e pei o Tapora i le atu mauga, ma Karamelu i tai. 19 [t] O oe na le tama

T. L. M. 607.
e Tani. 11. 19.
f Isai. 8. 7, 8. m. 47. 2. Tani. 11. 22.
g Isai. 66. 19.
h Isai. 13. 6. Ioe. 1. 15. & 2. 1.
i Teu. 32. 42. Isai. 34. 6.
k Isai. 34. 6. Sefa. 1. 7. Eseki. 39. 17.
l Isai. 47. 1.
m m. 8. 22. & 51. 8.
n Eseki. 30. 21.
o Isai. 19. 1. m. 43. 10, 11. Eseki. 29. & 30. & 32.
Na taunuu 571.
p f. 3, 4.
q f. 10.
r Levi. 26. 37.
s Isai. 47. 4. & 48. 2. m. 48. 15.
t m. 48. 18.

fafine ua nofo i Aikupito, ina sauni ia o mea [u] e *alu* ma oe i le tafeaga; auā e gaogao Nafi, ma faatafunaina, e leai se nofo ai. 20 O Aikupito [x] o le povi fafine e matuā tino lelei, a e oo mai lava le malaia [y] mai le itu i matu. 21 O ona tagata foi na faaoloatauaina, o loo i totonu ia te ia e pei ni povi ai le fale povi; a ua liutuaina lava i latou, ua latou sosola faatasi, ua latou le tutū; auā ua oo mai ia te i latou [z] le aso o lo latou malaia, o ona po e asia mai ai i latou. 22 [a] E alu atu lona leo e pei se gata; auā latou te o mai ma ʻau, ma latou o mai ia te ia ma mătau, e pei o tagata ta laau. 23 [b] Latou te ta lona vao, ua fetalai mai ai Ieova, auā e le masuesueina; auā e sili ona tele i latou i [c] sē akerise, e le mafaitaulia foi i latou. 24 Ua faamaina le tama fafine a Aikupito; e tuuina atu foi o ia i lima [d] o tagata mai le itu i matu. 25 O loo fetalai mai Ieova o ʻau, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te taui atu ia Amoni [e] i No, ma Farao, ma Aikupito, [f] ma ona atua, ma ona tupu; o Farao lava, ma i latou o e faatuatua ia te ia; 26 [g] ou te tuuina atu foi i latou i lima o e saili e fasioti ia te i latou, ma le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma lima o ana auauna; [h] e mulimuli ane ona toe āina ai lea, e pei o ona po anamua, ua fetalai mai ai Ieova.

27 [i] A o oe; Iakopo e, laʻu auauna, aua e te fefe; aua foi e te mataʻu o oe Isaraelu e, auā faauta, ou te faaola ia te oe ai le *nuu* mamao, ma lau fanau ai le nuu ua tāfea ai i latou; e foi mai lava Iakopo, e totoʻa foi o ia ma nofo filemu, e leai foi se tasi e faamatau *ia te ia*. 28 O oe Iakopo e, laʻu auauna, ua fetalai mai Ieova, aua e te fefe; auā ou te ia te oe; e ui lava ina ou matuā faaumatia nuu uma ua ou tulia ai oe, [k] a e ou te le matuā faaumatia oe; ou te aoai faatatau foi ia te oe, a e ou te le matuā faasaoina oe.

## O LE MATAUPU XLVII.

*O le malaia a oo ia Filisitia.*

O LE afioga a Ieova na oo mai ia Ieremia le perofeta [a] ia Filisitia, [b] a o lei fasia Kasa e Farao. 2 O loo faapea ona fetalai mai o

T. L. M. 607.
u Isai. 20. 4.
x Hose. 10. 11.
y m. 1. 14. & 47. 2. f. 6, 10.
z Sala. 37. 13. m. 50. 27.
a Isai. 29. 4.
b Isai. 10. 34.
c Faama. 6. 5.
d m. 1. 15.
e Eseki. 30. 14, 15, 16. Nau. 3. 8.
f m. 43. 12, 13. Eseki. 30. 13.
g m. 44. 30. Eseki. 32. 11.
h Eseki. 29. 11, 13, 14.
i Isai. 41. 13, 14. & 43. 5. & 44. 2. m. 30. 10, 11.
k m. 10. 24. & 30. 11.
600.
a m. 25. 20. Eseki. 25. 15, 16. Sefa. 2. 4, 5.
b Amo. 1. 6, 7, 8.

Ieova, Faauta, [c]e oso mai le vai [d]mai le itu i matu, e fai foi ma vaitafe e lofia ai; e lofia ai le nuu, ma mea ua tumu ai, o le aai foi, ma e o nonofo ai; ona alalaga ai lea o tagata, ma uio atoa uma o e nonofo i le nuu. 3 [e]Ona o le pāō o le pāū o atigivae o ona *solofanua* malolosi, ma le osooso o ona kariota, ma le taalili o ana mea taavavale, e le tetepa i tua o tamā i a *latou* fanau, auā e vaivai o *latou* lima; 4 ona o le aso o le a oo mai e faatafunaina ai Filisitia uma, e vavaeeseina fesoasoani uma ua totoe i [f]Turo ma Saitonu; auā e faatafunaina e Ieova o Filisitia, o e [g]ua totoe o le nuu tuloto o [h]Kafetori. 5 [i]Ua selemamāina *ulu o e i* Kasa; ua faaumatia [k]Asekelona *ma* e o totoe i lo latou vanu; [l]e te selei ea ia te oe seia afea? 6 Aue! [m]le pelu a Ieova e, e te le mapu ea seia afea? ia e foi atu i lou faamoega, ina malolo ia, ma ia e alāla. 7 Pe faapefea ona e mapu? auā o Ieova [n]ua ia fai atu i ai e tau ma Asekelona, ma *nuu* tu matafaga, [o]ua ia totofi i ai i lea mea.

## O LE MATAUPU XLVIII.

*O le malaia a oo ia Moapi.*

OLOO faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, ia [a]Moapi, Oi talofa [b]ia Nepo! auā ua faatafunaina ia; ua faamaina [c]Kiriataima, ua aea; ua faamaina Mesekavo, ma ua faamatautia. 2 [d]E le toe viia [e]Hesepona e Moapi, ua fai togafiti i latou e malaia ai o ia; *ua latou faapea,* Ina o mai ia, ia tatou faaumatia o ia, ia le toe fai ma nuu; Matameni e, e fano lava oe; e mulimuli atu le pelu ia te oe, 3 [f]O le leo o le alaga mai Horonaima, *o i ai* le faatafunaga ma le malaia tele. 4 Ua malaia Moapi; ua pa mai le alaga a ona tama iti. 5 Auā ua latou o ae lava i [g]le aega o Luita o fetagisi; o le ifo a‘i foi mai Horonaima, ua lagona ai e ua ita mai le alaga ina ua malaia. 6 [h]Ina sosola ia, ia sao outou, ma ia avea outou [i]e pei o le tula i le vao. 7 Ua e faatuatua i mea ua e faia, ma au oloa, o le mea lea e puea ai lava oe; e alu atu foi [k]Kimosa i le ta‘feaga, [l]o ana faitaulaga ma ona alii faatasi ma ia. 8 [m]E sau foi le na te faatafunaina i aai uma, e leai se aai e sao; e fano foi le vanu, e faaumatia foi le eleele laugatasi, auā ua fetalai mai ai Ieova. 9 [n]Ia fai ni apaau mo Moapi, ina ia lele o ia *ma* alu ese; auā e fai ma faatafunaga ona aai, e leai se nofo ai. 10 [o]Ia faafanoina le na te faia le galuega a Ieova ma le faavaivai, ia faafanoina le ua taofia lana pelu ai le toto.

11 Ua nofo filemu Moapi talu ina o taulealea o ia, ua [p]nofo o ia i luga o lona ‘alu, e lei fesaaa‘iina o ia ai lea ipu i lea ipu, e lei alu foi o ia i se tafeaga; o le mea lea ua tumau ai lona nanamu, ua le liua lona manogi. 12 O le mea lea faauta, e oo ai i ona po, ua fetalai mai Ieova, ou te aauina atu ai ia te ia nisi latou te faataoto ia te ia, ma saa ai ana ipu, ma taei i ona fagu. 13 E mā foi Moapi ia [q]Kimosa, e pei ona [r]mā o le aiga o Isaraelu ia [s]Peteli, o lo latou faatuatuaga. 14 Pe faapefea ona outou fai mai, [t]O toa i matou, o tagata malolosi e tau ai le taua? 15 [u]Ua faatafunaina Moapi, ma ua o ae ona aai; o ona taulelea foi na filifilia [x]ua o ifo i latou ia fasiotia, o loo fetalai mai ai [y]le Tupu, o Ieova o ‘au lona suafa. 16 O le malaia o Moapi ua latalata ona oo mai, o le mea foi e leaga ai o ia e vave mai lava lea. 17 O outou uma o e vagavagai ia te ia, ia outou faanoanoa ona o ia; o outou uma foi o e iloa lona igoa, ia outou faapea atu, [z]E! ua gausia le tootoo malosi, o le laau matagofie. 18 [a]O oe na le tama fafine ua nofo [b]i Tipona, ina alu ifo ia ai le mamalu, ma nofo i *le nuu* naumati; auā e alu ae ia te oe [c]lē faatafunaina Moapi, na te faaumatia ou ‘olo. 19 O oe na ua nofo i [d]Aroeru, [e]ia e tu i le ala, ma vaai atu; fesili atu i le ua sola, ma le ua sao, ia faapea atu, Po o le a ea le mea ua fai? 20 Ua faamaina Moapi; auā ua lafoia o ia; [f]ina uio ia outou ma alalaga; ina ta‘uina atu i [g]Arinona, ua faatafunaina Moapi, 21 ua oo foi le sala [h]i le eleele laugatasi; o Holona, ma Iaesa, ma Mefata, 22 ma Tipona, ma Nepo, ma Petetipelata, 23 ma Kiriataima, ma Petekamulo, ma Petemeona, 24 ma [i]Kiriota, ma Posara, ma aai uma i le nuu o Moapi, e ua mamao, ma e ua lata mai. 25 [k]Ua vavaeeseina le nifo o Moapi, ma lona lima [l]ua

T. L. M. 600.
[c] Isai 8. 7. m. 46. 7, 8.
[d] m. 1. 14. & 46. 20.
[e] m. 8. 16. Nau. 3. 2.
[f] m. 25. 22.
[g] Eseki. 25. 16. Amo. 1. 8. & 9. 7.
[h] Kene. 10. 14.
[i] Amo. 1. 7. Mika 1. 16. Sefa. 2. 4, 7. Saka. 9. 5.
[k] m. 25. 20.
[l] m. 16. 6. & 41. 5. & 48. 37.
[m] Teu. 32. 41. Eseki. 21. 3, 4, 5.
[n] Eseki. 14. 17.
[o] Mika 6. 9.
[a] Isai. 15. & 16. m. 25. 21. & 27. 3. Eseki. 25. 9. Amo. 2. 1, 2.
[b] Nume. 32. 38. & 33. 47. Isai. 15. 2.
[c] Nume. 32. 37.
[d] Isai. 16. 14.
[e] Isai. 15. 4.
[f] f. 5.
[g] Isai. 15. 5.
[h] m. 51. 6.
[i] m. 17. 6.
[k] Nume. 21. 29. Faama. 11. 24. Isai. 46. 1, 2. m. 43. 12.
[l] m. 49. 3.
[m] m. 6. 26. f. 18.

T. L. M. 600.
[n] Sala. 55. 6. f. 28.
[o] Faama. 5. 23. 1 Samu. 15. 3, 9. 1 Tu. 20. 42.
[p] Sefa. 1. 12.
[q] Faama. 11. 24. 1 Tu. 11. 7.
[r] Hose. 10. 6.
[s] 1 Tu. 12. 29.
[t] Isai. 16. 6.
[u] f. 8, 9, 18.
[x] m. 50. 27.
[y] m. 46. 18. & 51. 57.
[z] Isai. 9. 4. & 14. 4, 5.
[a] Isai. 47. 1. m. 46. 19.
[b] Nume. 21. 30. Isai. 15. 2.
[c] f. 8.
[d] Teu. 2. 36.
[e] 1 Samu. 4. 13, 16.
[f] Isai. 16. 7.
[g] Nume. 21. 13.
[h] f. 8.
[i] f. 41. Amo. 2. 2.
[k] Sala. 75. 10.
[l] Eseki. 30. 21.

T. L. M. 600.

gausia, o loo fetalai mai ai Ieova. 26 [m]Ia outou faainu ia te ia ia onā; auā ua ia faamaualuga ia Ieova; e taafili Moapi i lona puaiga, e fai lava o ia ma tauemuga. 27 [n]E lei faia ea Isaraelu ma tauemuga ia te oe? [o]na maua ea o ia faatasi ma tagata gaoi? auā e iloga ona e tautala ia te ia, ua e lialiai *lou ulu*. 28 O outou o e nonofo i Moapi, ia outou tuua aai, ma outou [p]mau i le papa; ia pei [q]o le lupe foi outou, o le ua fai lona ofaga i itu o le gutu o le lua. 29 Ua matou faalogo i le [r]faamaualuga o Moapi, o *lona* matuā faamaualuga *ma* lona faasausili, ma lona faasiasia, ma lona faamaualuga, ma le faafefeteina o lona loto. 30 O loo fetalai mai Ieova, O a'u nei ua ou iloa lona ita, a e faatauvaa lava; [s]o ana mea faatauvaa e le faia lava ia. 31 O le mea lea [t]ou te uio ai ona o Moapi, ma ou alaga ona o Moapi uma; e oi o ia ona o tagata o Kiriaresa. 32 [u]Le vine e o Sepema, ou te tagi ona o oe ma le tagi o Iasaru; ua sopoia le sami e ou moemoe, ua oo atu i le sami o Iasaru; ua osofia e le na te faatafunaina ou fua otata, ma lou taugāvine. 33 Ua aveesea le [x]fiafia ma le olioli i le fanua lafulemu, o le nuu o Moapi lea; ua ou faaiuina le uaina i le soligāvine; e le solia ma le alāga fiafia; o le alaga fiafia e le se alaga fiafia lea. 34 [y]Ona o le alaga a Hesepona ua latou fevalaauai e oo i Eleale, e oo lava i Iaesa, [z]e afua mai i Soara e oo i Horonaima, o le povi fafine ua tolu ona tausaga; auā ua avea le vai o Nimara lava ma mea naumati. 35 Ua fetalai mai Ieova, ou te faaumatia i Moapi, [a]lē fai taulaga i le mea maualuga, ma lē faamu mea manogi i ona atua. 36 O le mea lea [b]e tagi ai lo'u loto e pei o fagufagu ona o Moapi, e tagi ai foi lo'u loto e pei o fagufagu ona o tagata o Kiriaresa; [c]auā o le tele o mea na na maua ua fano. 37 [d]Auā ua selemamāina o *latou* ulu uma, ma ua sala 'ava uma; ua selei foi lima uma, [e]ua *fusia* sulugatiti i ie talatala. 38 E pa le lauaitu i luga o fale uma i Moapi, ma ona malae uma; auā ua ou nutililia Moapi, e pei o [f]se ipu e le fiafia i ai, ua fetalai mai ai Ieova. 39 Latou te uio *e faapea*, E! ua faatafunaina o ia. E! ua liutuaina Moapi ma le mā. E fai foi Moapi ma tauemuga ma mea e matatau ai ia te i latou i ona itu uma. 40 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, [g]e lele o ia e pei o le aeto [h]ma fālō ona apaau i luga o Moapi. 41 [i]Ua aea Kiriota, ua maua foi 'olo, [k]e avea loto o toa o Moapi i lea lava aso e pei o le loto o le fafine ua faatiga. 42 E faaumatia Moapi, [l]e le fai ma nuu, auā na ia faamaualuga ia Ieova. 43 [m]E ia te oe lē nofo i Moapi, le mata'u, ma le lua, ma le mailei, ua fetalai mai ai Ieova. 44 O le ua sola i le mata'u e paū ia i le lua; o le ua alu ae ai le lua e lāvea o ia i le mailei; [n]auā ou te faaoo ia Moapi lava le tausaga e tauia mai ai i latou, ua fetalai mai ai Ieova. 45 O i latou na sosola, ua latou tutū i le paolo o Hesepona, ua leai *so latou* malosi; [o]a ua alu atu le afi ai Hesepona, ma le afi mumū mai totonu o Sekono, [p]ua mu ai le itu o Moapi, ma le tumuai o tagata vāvāō. 46 [q]Moapi e, oi talofa ia te oe! ua faaumatia le nuu o Kimosa; auā ua avea ou atalii i le tafeaga, ma ou afafine i le tafeaga. 47 A e peitai ou te faafoisia le tafeaga a Moapi [r]i ona po amuli, ua fetalai mai ai Ieova. Ona gata lea o le faasalaina o Moapi.

[m] m. 25. 15, 27. [n] Sefa. 2. 8. [o] m. 2. 26. [p] Sala. 55. 6, 7. f. 9. [q] Pese. 2. 14. [r] Isai. 16. 6, &c. [s] Isai. 16. 6. m. 50. 36. [t] Isai. 15. 5. & 16. 7. 11. [u] Isai. 16. 8. 9. [x] Isai. 16. 10. Ioe. 1. 12. [y] Isai. 15. 4. 5, 6. [z] Isai. 15. 5, 6. f. 5. [a] Isai. 15. 2. & 16. 12. [b] Isai. 15. 5. & 16. 11. [c] Isai. 15. 7. [d] Isai. 15. 2, 3. m. 47. 5. [e] Kene. 37. 34. [f] m. 22. 28.

[g] Teu. 28. 49. m. 49. 22. Tani. 7. 4. Hose. 8. 1. Sapa. 1. 8. [h] Isai. 8. 8. [i] f. 24. [k] Isai. 13. 8. & 21. 3. m. 30. 6. & 49. 22. 24. & 50. 43. & 51. 30. Mika 4. 9. [l] Sala. 83. 4. Isai. 7. 8. [m] Isai. 24. 17, 18. [n] m. 11. 23. [o] Nume. 21. 28. [p] Nume. 24. 17. [q] Nume. 21. 29. [r] m. 49. 6. 39.

## O LE MATAUPU XLIX.

*O le malaia e oo ia Amoni, ma Etoma, ma Tamaseko, ma Kitara, ma Hasaro, ma Elama.*

600.

UA faapea ona fetalai mai o Ieova [a]i le fanauga a Amoni, E leai ea ni atalii o Isaraelu? e leai ea sona suli? Se a foi le mea ua fai ai [b]Kato e Malekama mona, ua nonofo foi ona tagata i ona aai? 2 O le mea lea faauta, e oo ai i ona po, ua fetalai mai ai Ieova, ou te faafaalogoina le alaga o le taua i [c]Rapa, *o le aai* o le fanauga a Amoni; e fai ia ma mea mautietie, o le faatafunaga lava, e susunuina ona faoa aai i le afi; ona fai ai lea e Isaraelu o i latou mona, o e sa fai o ia mo i latou, ua fetalai mai ai Ieova. 3 Hesepona e, ina uio ia, auā ua faatafunaina o Ai; ina alalaga ia, outou tama fafine o Rapa, [d]ina lavalava ia o outou i ie talatala; ina taufaitagitu'i ia, ma fetaufetuliai i aupa; auā e alu Malekama i le tafeaga, o ona [e]faitaulaga atoa ma ona alii faatasi ma ia. 4 Se a le

[a] Eseki. 21. 28. & 25. 2. Amo. 1. 13. Sefa. 2. 8, 9. [b] Amo. 1. 13. [c] Eseki. 25. 5. Amo. 1. 14. [d] Isai. 32. 11. m. 4. 8 & 6. 26. [e] m. 48. 7. Amo. 1. 15.

mea ua e mitamita ai i vanu, o lou vanu ua tafe, o oe na [f]le tama fafine ua liliu ese? o lē faatuatua i ana oloa, *ua faapea mai*, [g]O ai ea e sau ia te au? 5 Ua fetalai mai le Alii, o Ieova o 'au, Faauta, ou te faaoo ia te oe le mata'u, mai ia te i latou o i ou itu uma lava; e tulia foi outou e taitoatasi *i le mea* ua i ona luma; e leai foi se tasi e faapotopoto i e ua sosola. 6 [h]E mulimuli ane ona ou faafoisia mai lea o le tafeaga o le fanauga a Amoni, ua fetalai mai ai Ieova.

7 [i]O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au ia Etoma, [k]E le toe ai ea se poto i Timanu? [l]ua fano ea le faautauta ai tagata mafaufau? ua mavae ea lo latou poto? 8 [m]O outou o e nonofo i [n]Titana, ina sosola ia outou, ina liliu ia, ia outou nonofo i mea maulalo; auā ou te faaoo le malaia o Esau i ona luga, o ona po lava ou te taui atu ai ia te ia. 9 [o]Ana o atu ia te oe o e tau vine, po ua latou le faatotoe ea ni toe fuifui vine? ana *o atu ia te oe* o e gaoi i le po, po ua latou le faaumatia ea mea e tusa ia i latou? 10 [p]Auā ua ou suena Esau, ua ou faaalia foi ana mea lilo, na te le mafaia ona lafi; ua faaumatia lana fanau, ma ona uso, ma i latou sa tuaoi ma ia; [q]o ia foi ua leai. 11 Ina tuua ia au tama ua aumatuā, ou te faaola *ia te i latou;* ia faatuatua mai foi ia te au ou fafine ua oti a latou tane. 12 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, [r]o i latou e le tatau ona latou inu i le ipu, ua latou inu ai lava; a o oe, e faasaoina ea oe? e le faasaoina lava oe, auā e te matuā inu lava. 13 [s]Auā ou te tauto lava a'u ia te au, ua fetalai mai ai Ieova, e fai lava [t]Posara ma mea e ofo ai, ma fai a'i luma, ma mea gaogao, ma faafanoga; e fai foi ona aai uma ma faatafunaga e faavavau. 14 Ua ou faalogo [u]i le tala mai ia Ieova, ua auina atu foi le sāvali i nuu ese, *ua faapea atu,* Ina faapotopoto ia outou, ma ia outou o mai ia te ia, ma ia tulai atu outou e tau ai le taua. 15 Auā faauta, ua ou faia oe ia faatauvaa i nuu, ia inosia oe e tagata. 16 O lou matautia, *ma* le faamaualuga o lou loto ua faaseseina ai oe, o oe o loo nofo i ana o le papa, o le ua nofoia ai le mea maualuga o le mauga; [x]e ui ina maualuga le mea e te tuu ai [y]lou ofaga e pei o le aeto, [z]ou te lafo ia

T. L. M. 600.
[f] m. 3. 14. 7. 24.
[g] m. 21. 13.
[h] f. 39. m. 48. 47.
[i] Esek. 25. 12. Amo. 1. 11.
[k] Ope. 8.
[l] Isai. 19. 11.
[m] f. 30.
[n] m. 25. 23.
[o] Ope. 5.
[p] Mala. 1. 3.
[q] Isai. 17. 14.
[r] m. 25. 29. Ope. 16.
[s] Kene. 22. 16. Isai. 45. 23. Amo. 6. 8.
[t] Isai. 34. 6. & 63. 1.
[u] Ope. 1. 2, 3.
[x] Ope. 4.
[y] Iopu 39. 27.
[z] Amo. 9. 2.

te oe i lalo i lea mea, o loo fetalai mai ai Ieova. 17 E fai foi Etoma ma faatafunaga; [a]o i latou uma e ui ane ai e taitasi ma ofo, ma uisa i ona mala uma. 18 [b]E pei o le faaumatia o Sotoma ma Komoro, ma e sa latou tuaoi, o loo faapea mai ai Ieova, e le nofo ai se tasi i lea mea, e le mau ai foi se atalii o se tagata. 19 [c]Faauta, e alu ae o ia e pei o le leona ai [d]le matagofie o Ioritana, i le mea malosi e mau ai; auā ou te faaoso ia te ia ia faavave ona alu ese o ia ia te ia, e pei o le emo o le mata; o ai foi le tagata filifilia ou te tofia e tau ma ia? [e]auā po o ai ea e tusa ma a'u? o ai foi e atofa *ni aso* ia te au? [f]o ai foi lena leoleo mamoe e mafai ona tu i o'u luma? 20 [g]O le mea lea ia outou faalogologo mai ai i le pule a Ieova ua ia pule ai ia Etoma, ma ona mafaufauga ua ia mafaufau ai ia leaga ai e o nonofo i Timanu, E moni, e tosina i latou e le aupito itiiti o le lafu mamoe; e moni, na te faatafunaina i o latou luga le mea latou te mau ai. 21 [h]O le taalili o lo latou paū ua luluina ai le lalolagi; o le leo foi o lona alaga ua lagona lea i le sami Ulaula. 22 Faauta, [i]e alu ae o ia ma lele e pei o le aeto, e fālō foi e ia ona apaau i luga o Posara; e avea foi loto o toa o Etoma i lea lava aso, e pei o le loto o le fafine ua faatiga.

23 [k]*O le upu* ia Tamaseko. Ua faamaina Amato, ma Arepa; auā ua latou faalogo i le tala leaga; ua liu suāvai i latou; [l]o loo i le sami le atuatuvale; e le mafai ona to'a filemu. 24 Ua faavaivai Tamaseko, ua liliu o ia a sola, ua maua o ia i le mata'u; ua maua foi o ia i le [m]puapuaga ma le faatiga, e pei o le fafine o le a fanau. 25 [n]Pe faapefea ona le tuua le aai sa viia, le aai na ou fiafia i ai? 26 [o]O le mea lea e pauu ai ona taulelea i ona malae, e fano foi i lea lava aso ona tagata tau uma, ua fetalai mai ai Ieova o 'au. 27 Ou te faamu foi [p]le afi i le pa o Tamaseko, e faaumatia ai foi maota o Peniata.

28 [q]O loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia Kitara, ma malo o Hasora, e na fasia e Nepukanesa le tupu o Papelonia, Ina tulai ia outou, ia o ae i Kitara, ma ia outou faaumatia [r]tagata i sasae. 29 Latou te faoa [s]o latou fale ie ma o latou lafu mamoe; latou te avea foi mo i latou o latou ie puipui, ma a latou

T. L. M. 600.
[a] m. 18. 16. & 50. 13.
[b] Kene. 19. 25. Teu. 29. 23. m. 50. 40. Amo. 4. 11.
[c] m. 50. 44, &c.
[d] m. 12. 5.
[e] Eso. 15. 11.
[f] Iopu 41. 10.
[g] m. 50. 45.
[h] m. 50. 46.
[i] m. 4. 13. & 48. 40, 41.
600.
[k] Isai. 17. 1. & 37. 13. Amo. 1. 3. Saka. 9. 1, 2.
[l] Isai. 57. 20.
[m] Isai. 13. 8. m. 4. 31. & 6. 24. & 30. 6. & 48. 41. f. 22.
[n] m. 33. 9. & 51. 41.
[o] m. 50. 30. & 51. 4.
[p] Amo. 1. 4.
600.
[q] Isai. 21. 13.
[r] Faama. 6. 3. Iopu 1. 3.
[s] Sala. 120. 5.

mea uma, ma a latou kamela; e
alalaga foi i latou ona o i latou, O
i ai [t]le mata'u i itu uma. 30 [u]O
outou o e nonofo i Hasora, ina so-
sola ia, ia outou matuā sosola lava,
ia outou nonofo i mea maulalo, o
loo fetalai mai ai Ieova; auā ua
pulea outou e Nepukanesa le tupu
o Papelonia, ua na mafaufau foi i
se togafiti e leaga ai outou. 31 Ina
tulai ia, ina ia outou o ae [x]i le nuu
ua filemu, o e nonofo faatalanoa, ua
fetalai mai ai Ieova, e leai ni o latou
puipui, e leai foi ni faamau faalava,
[y]ua nonofo i latou na o i latou lava.
32 O a latou kamela foi e fai ia ma
vete, ma a latou lafu e tele e fai ma
mea faoa; [z]ou te faataapeapeina foi
i mata matagi uma o i latou [a]o e
sala a latou pito *'ava;* ou te aumaia
foi lo latou malaia ai ona itu uma,
o loo fetalai mai ai Ieova. 33 E fai
foi Hasora [b]ma mea e fale ai luko,
o le faatafunaga e oo i le faavavau;
[c]e le nofo ai se tagata i lea mea, e
le mau ai foi se atalii o se tagata.
34 O le afioga a Ieova na oo mai
ia Ieremia le perofeta [d]ia Elama, i
le amataga o le nofoaiga a Setekaia
le tupu o Iuta, ua faapea mai, 35 O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, Faauta, ou te gausia [e]le aufana
a Elama, o le mea sili *lea* e malo-
losi ai i latou. 36 Ou te aumaia foi
matagi e fa mai itu e fa o le lagi i
luga o Elama, [f]ma ou faataapeape-
ina i latou i ia matāmatagi uma; e
leai foi se nuu e le oo atu i ai tagata
Elama ua tulia. 37 Ou te faamata-
tau foi Elama i luma o e ita mai ia
te i latou, ma luma o e saili e fasioti
ia te i latou; ou te faaoo le malaia
i o latou luga, o lo'u ita tele, ua
fetalai mai ai Ieova; [g]ou te aveina
atu foi le pelu e mulimuli atu ia te
i latou, seia ou faaumatia i latou.
38 [h]Ou te tuuina lo'u nofoālii i
Elama, ou te faaumatia foi i lea
mea le tupu ma alii, ua fetalai
mai ai Ieova. 39 A e oo [i]i ona
po amuli, ona ou faafoisia mai ai
lea o le tafeaga a Elama, ua fetalai
mai ai Ieova.

T. L. M. 600.
[t] m. 6. 25. & 46. 5.
[u] f. 8.
[x] Eseki. 38. 11.
[y] Nume. 23. 9. Teu. 33. 28. Mika 7. 14.
[z] f. 36. Eseki. 5. 10.
[a] m. 9. 26. & 25. 23.
[b] m. 9. 11. & 10. 22. Mala. 1. 3.
[c] f. 18.
[d] m. 25. 25.
598.
[e] Isai. 22. 6.
[f] f. 32.
[g] m. 9. 16. & 48. 2.
[h] m. 43. 10.
[i] m. 43. 47. f. 6.

## O LE MATAUPU L.

*O le malaia e oo i Papelonia.*

O LE afioga na fetalai mai ai
Ieova [a]ia Papelonia *ma* le
nuu o Kaletaia, na aumaia e le
perofeta o Ieremia. 2 Ina ta'u atu
ia outou i atu nuu, ma faailoa atu
ai; sii i luga foi le tagavai; ina
faailoa atu ia, aua le natia; ia
outou faapea atu, Ua aea Papelonia,
[b]ua faamaina Pele, ua matautuia
Merota; [c]ua faamaina ona tupua,
ua matautuia ana tupua. 3 [d]Auā
e alu ae e tau ma ia [e]le nuu ai le
itu i matu, o le na te faia lona lau-
eleele ma faatafunaga, e leai foi se
nofo ai; ua sosola tagata atoa ma
manu, ua latou ō.
4 O na ona po, ma lena tausaga,
ua fetalai mai Ieova, e o mai ai le
fanauga a Isaraelu, [f]o i latou ma
le fanauga a Iuta faatasi, [g]latou te
fetagisi fano mai; latou te o ane,
[h]ma saili ia Ieova lo latou Atua.
5 Latou te fesili i le ala i Siona, o
faasaga mai iinei o latou mata, *ua
faapea,* Ina o mai ia, se'i faatasi atu
i tatou ia Ieova [i]i le feagaiga e faa-
vavau, e le galo lava. 6 O lo'u nuu
ua se lafu mamoe [k]ua sē i latou;
ua faaseseina i latou e o latou leoleo,
ma latou faaliliuina i latou [l]i le atu
mauga; ua latou feoai i lea mauga
ma lea mauga, ua galo ia i latou le
mea sa latou taooto ai. 7 O i latou
uma na maua i latou, [m]ua latou
'aina i latou; na fai ane foi [n]o e
na saua mai ia te i latou, [o]Matou
te le nofo sala, auā ua latou agasala
ia Ieova, [p]o le mea e mau ai lē
amiotonu, o Ieova, [q]o le faamoemoe
o latou tamā. 8 [r]Ina sosola ia ai
totonu o Papelonia, ma o atu ia nai
le laueleele o Kaletaia; ia outou
faapei o 'oti poa i luma o le lafu.
9 [s]Auā faauta, ou te faaosoina, ma
aveina ae le faapotopotoga o atu
nuu tetele mai le nuu i le itu i
matu, e tau ma Papelonia; [t]latou
te sauniuni *e tau* ma ia; e aea foi
o ia ai lena mea; o a latou u fana-
fana e pei *o u fanafana* a le toa
poto; [u]ua le foi fua mai. 10 E
fai foi Kaletaia ma vete; [x]e malilie
atoa uma o e vetea o ia, ua fetalai
mai ai Ieova. 11 [y]Auā na outou
fiafia, auā na outou olioli, o outou
na vetea lo'u tofi; auā ua outou
osooso [z]e pei o le povi fafine i le
vao, ma outou tagi e pei o *solofanua*
malolosi; 12 e matuā ma lo outou
tinā; e masiasi lava le na fanauina
outou; faauta, e fai le nuu aupito
mulimuli ma vao lafulafua *ma* nuu
naumati, ma toafa. 13 E le āina ia
ona o le toasa o Ieova, [a]a e faata-
funaina uma lava; [b]o i latou uma o
e ui ane i Papelonia e taitasi ma ofo,
ma uisa i ona mala uma. 14 [c]Ina
sauniuni ia outou e tau ma Pape-
lonia i ona itu uma; o outou uma

595.
[a] Isai. 13. 1. & 21. 1. & 47. 1.

T. L. M. 595.
[b] Isai. 46. 1. m. 51. 44.
[c] m. 43. 12, 13.
[d] m. 51. 48.
[e] Isai. 13. 17, 18, 20. f. 39, 40.
[f] Hose. 1. 11.
[g] Esera 3. 12, 13. Sala. 126. 5, 6. m. 31. 9. Saka. 12. 10.
[h] Hose. 3. 5.
[i] m. 31. 31, &c. & 32. 40.
[k] f. 17. Isai. 53. 6. 1 Pete. 2. 25.
[l] m. 2. 20. & 3. 6, 23.
[m] Sala. 79. 7.
[n] m. 40. 2, 3. Saka. 11. 5.
[o] m. 2. 3. Tani. 9. 16.
[p] Sala. 90. 1. & 91. 1.
[q] Sala. 22. 4.
[r] Isai. 48. 20. m. 51. 6, 45. Saka. 2. 6, 7. Faaa. 18. 4.
[s] m. 15. 14. & 51. 27. f. 3, 41.
[t] f. 14, 29.
[u] 2 Samu. 1. 22.
[x] Faaa. 17. 16.
[y] Isai. 47. 6.
[z] Hose. 10. 11.
[a] m. 25. 12.
[b] m. 49. 17.
[c] f. 9. m. 51. 2.

T. L. M. 595.

[d] m. 49. 35. f. 29.
[e] 1 No. 29. 24. 2 No. 30. 8. Auc. 5. 6. Eseki. 17. 18.
[f] m. 51. 58.
[g] m. 51. 6, 11.
[h] Sala. 137. 8. f. 29. Faaa. 18. 6.
[i] Isai. 13. 14. m. 51. 9.
[k] f. 6.
[l] m. 2. 15.
[m] 2 Tu. 17. 6.
[n] 2 Tu. 24. 10, 14.
[o] Isai. 65. 10. m. 33. 12. Eseki. 34. 13, 14.
[p] m. 31. 34.
[q] Isai. 1. 9.
[r] Eseki. 23. 23.
[s] 2 Samu. 16. 11. 2 Tu. 18. 25. 2 No. 36. 23. Isai. 10. 6. & 44. 28. & 48. 14. m. 34. 22.
[t] m. 51. 54.
[u] Isai. 14. 6. m. 51. 20.
[x] m. 51. 8, 31, 39, 57. Tani. 5. 30, 31
[y] Isai. 13. 5.

[d]o e lolo'u aufana, ina fanafana atu
ia ia te ia, aua ne'i tuu ni u fana-
fana; auā ua na agasala ia Ieova.
15 Ia outou alalaga ia te ia i ona itu
uma; [e]ua na tuuina mai lona lima;
ua pauu ona faavae, ua sŏloia [f]ona
pa; [g]auā o le taui ma sui lenei a
Ieova; ia outou taui atu ia te ia;
[h]e pei ona faia e ia, ia faapea ona
outou faia ia te ia. 16 Ia vavae-
eseina i Papelonia lē lulu saito,
atoa foi ma lē tago i le selesaito, i
ona po o le seleselega; [i]latou te
taitasi ma liliu i lona lava nuu,
latou te taitasi foi ma sola i lona
lava laueleele, ai luma o le pelu
saua.
17 O Isaraelu o le *lafu* mamoe o
ia ua [k]faataapeapeina; [l]ua tulia o
ia e leona; o lē na muai 'ai ia te
ia, o [m]le tupu o Asuria lea; a o lē
mulimuli, o lenei tupu o Papelonia
[n]o Nepukanesa lea, ua pagugu e ia
ona ivi. 18 O le mea lea o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova o
'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou
te taui atu i le tupu o Papelonia
ma lona nuu, e pei ona ou taui atu
i le tupu o Asuria. 19 [o]Ou te
faafoisia Isaraelu i le mea na ia
nau ai; e 'ai o ia i Karamelu ma
Vasana, e ma'ona foi o ia i le
mauga o Efaraima ma Kiliata.
20 O na ona po, ma lena tausaga,
ua fetalai mai Ieova, e sailia ai [p]le
amioletonu a Isaraelu, a e leai; *e*
*sailia* foi agasala a Iuta, a e le
maua; auā ou te faamagaloina atu
ia te i latou o e [q]ua faatotoeina
e a'u.
21 Ina alu ae ia i le nuu o
Merataimo e tau ma ia, ma e o
nonofo [r]i Pekota; ia e faatafunaina
ma matuā faaumatia o mulimuli
atu i te i latou, ua fetalai mai ai
Ieova; ia e faia foi i ai [s]e tusa ma
mea uma na ou fai atu ai ia te oe.
22 [t]O loo i le nuu le vāvāō o le
taua, ma le olopalaina e tele. 23 E!
ua gauia ma nutililiia [u]le samala o
le lalolagi uma. E! ua avea Pape-
lonia ma mea e ofo ai i atu nuu.
24 Papelonia e, ua ou tuu le mailei
mo oe, ua maua ai oe, a [x]ua e le
iloa; ua maua oe, ua puea foi, auā
na e sii le taua ia Ieova. 25 Ua
tatalaina e Ieova lana mea e teu ai
*auupega*, ua na au mai ai [y]auupega
o lona toasa; auā o le galuega lena
ua i le Alii o Ieova o 'au i le nuu o
Kaletaia. 26 Ina o mai ia ia te ia
ai mea aupito mamao, ina tatalaina
ia ona fale e tuu ai mea e 'ai; ia
outou faafaupue ia te ia ia pei o
faupuegā*saito*, ma matuā faaumatia
o ia; aua ne'i ai se mea e totoe ia
te ia. 27 Ina faaumatia ia o ana
[z]povi poa taanoa uma, ia latou o
ifo ia fasia; oi talofa ia te i latou!
auā ua oo mai lo latou aso, o ona
po [a]e tauia ai i latou. 28 O le
alaga o e ua sosola ma ua sao ai le
nuu o Papelonia, [b]e ta'u atu i Si-
ona le taui ma sui a Ieova lo tatou
Atua, o le taui ma sui ona o lona
malumalu. 29 Ia faalaei 'au i e
fanafana u e tau ma Papelonia, [c]o
i latou uma o e lolo'u le aufana; ia
outou to lauapi e vagavagai ia te ia,
aua ne'i ai sē sao; [d]ia outou taui
atu ia te ia e tusa ma ana galuega;
e pei o mea uma na ia faia, ia faa-
pea ona outou faia ia te ia; [e]auā
ua faamaualuga o ia ia Ieova, le
Paia o Isaraelu. 30 [f]O le mea lea
e pauu ai o ona taulelea i ona ma-
lae, e fano foi i lea lava aso ona
tagata tau uma, ua fetalai mai ai
Ieova. 31 *O oe* na le ua faamaua-
luga, faauta, ou te faia oe mo'u fili,
ua fetalai mai ai le Alii, o Ieova o
'au; [g]auā ua oo mai lou aso, o ona
po ou te taui atu ai ia te oe. 32 E
tausuai ma paū le ua faamaualuga,
e leai foi se na te faatulai ia te ia;
[h]ou te faamuina le afi i ona aai, e
susunuina ai ona itu uma.
33 O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova o 'au, Na sauaina faatasi
le fanauga a Isaraelu ma le fa-
nauga a Iuta; o i latou uma e na
avea i latou o tagata o taua na
latou taofi mau ia te i latou; ua
latou le mafafai ona tuuina i latou
ia ō. 34 [i]E malosi le na te togi-
olaina i latou, [k]o Ieova o 'au o lona
suafa lea; e matuā faia e ia la
latou finauga, ina ia faanofofilemu-
ina e ia le lalolagi, ia faagateteina
foi e o nonofo i Papelonia.
35 Ua fetalai mai Ieova, *E oo* le
pelu ia Kaletaia, ma ē nonofo i
Papelonia, ma [l]ona alii, ma [m]ona
tagata popoto. 36 [n]O le pelu i e
pepelo, e faavālea foi i latou; o le
pelu i ona toa, e matatau ai foi
i latou. 37 O le pelu i ana solo-
fanua, ma ona kariota, [o]ma tagata
eseese uma ua i totonu ia te ia; [p]e
avea foi i latou ma fafine; o le pelu
i ana oloa, e vetea foi ia. 38 [q]*E oo*
le vevela i lona vai, ona mate ai
lea; auā o le nuu lava lea [r]o tupua
ua ta, ua latou mitamita vale foi i
mea matautia. 39 [s]O le mea lea e
nonofo ai manu feai o le vao, faa-

T. L. M. 595.

[z] Sala. 22. 12. Isai. 34. 7. m. 46. 21.
[a] m. 48. 44. f. 31.
[b] m. 51. 10, 11.
[c] f. 14.
[d] f. 15. m. 51. 56. Faaa. 18. 6.
[e] Isai. 47. 10.
[f] m. 49. 26. & 51. 4.
[g] f. 27.
[h] m. 21. 14.
[i] Faaa. 18. 8.
[k] Isai. 47. 4.
[l] Tani. 5. 30.
[m] Isai. 47. 13.
[n] Isai. 44. 25. m. 48. 30.
[o] m. 25. 20. 24. Eseki. 30. 5.
[p] m. 51. 30. Nau. 3. 13.
[q] Isai. 44. 27. m. 51. 32, 36. Faaa. 16. 12.
[r] f. 2. m. 51. 44, 47, 52.
[s] Isai. 13. 21, 22. & 34. 14. m. 51. 37. Faaa. 18. 2.

T. L. M. 595.

[t] Isai. 13. 20. m. 25. 12.
[u] Kene. 19. 25. Isai. 13. 19. m. 49. 18. & 51. 26.
[x] f. 9. m. 6. 22. & 25. 14. & 51. 27. Faaa. 17. 16.
[y] m. 6. 23.
[z] Isai. 13. 18.
[a] Isai. 5. 30.
[b] m. 49. 24.
[c] m. 49. 19, &c.
[d] Iopu 41. 10. m. 49. 19.
[e] Isai. 14. 24, &c. m. 51. 11.
[f] Faaa. 18. 9.

tasi ma aie, e mau ai foi iaena ; e
le toe āina e faavavau ; [t]e le mau
ai lava se tasi i lea tupulaga ma lea
tupulaga. 40 [u]E pei o le faau-
matia e le Atua o Sotoma ma Ko-
moro, ma e na latou tuaoi, o loo
fetalai mai ai Ieova, e le nofo ai se
tasi, e le mau ai foi se atalii o se
tagata. 41 [x]Faauta, e o mai le
nuu ai le itu i matu, o le nuu tele ;
e faaosoina foi tupu e toatele ai
tuluiga o le lalolagi. 42 [y]Latou te
ʻuʻu le aufana ma le tao ; [z]ua saua
i latou, ma latou le alolofa ; [a]e
taalili o latou leo e pei o le sami,
ua latou tietie i solofanua, o sauni-
uni e pei o tagata e ō i le taua, ina
ia tau ma oe, le tama fafine a Pape-
lonia. 43 Ua faalogo le tupu o
Papelonia i le tala ia te i latou, ona
vaivai ai lea o ona lima ; [b]ua maua
foi o ia i le puapuaga, o le tiga foi
e pei o se fafine o le a fanau.
44 [c]Faauta, e alu ae o ia e pei o le
leona ai le matagofie o Ioritana, i le
mea malosi e mau ai ; a e ou te
faaoso ia te i latou ia faavave ona
o ese ia te ia, e pei o le emo o le
mata ; o ai foi le tagata filifilia ou
te tofia e tau ma ia ? auā po o ai ea
e tusa ma aʻu ? o ai foi e atofa *ni*
*aso* ia te au ? [d]o ai foi lena leoleo
mamoe e mafai ona tu i oʻu luma ?
45 O le mea lea ia outou faalogo-
logo mai ai [e]i le pule a Ieova ua ia
pule ai ia Papelonia, ma ona mafau-
fauga ua ia mafaufau ai ia leaga
ai le nuu o Kaletaia, E moni, e
tosina i latou e le aupito itiiti o le
lafu mamoe ; e moni, na te faata-
funaina i o latou luga le mea e
mau ai. 46 [f]O le taalili ina ua
maua Papelonia, ua luluina ai le
lalolagi, ua lagona foi le alaga i
nuu ese.

## O LE MATAUPU LI.

*O isi upu i le malaia a oo i Papelonia.*

[a] 2 Tu. 19. 7. m. 4. 11.
[b] m. 15. 7
[c] m. 50. 14.
[d] m. 50. 14.

OLOO faapea ona fetalai mai o
Ieova, Faauta, ou te faaosoina
[a]le matagi e faaumatia ai Papelo-
nia, atoa foi ma i latou o e nonofo
i totonu o e laga mai ia te au.
2 Ou te aauina atu i Papelonia o
e [b]faasavili *saito*, latou te faasavili-
gia o ia, ma matuā sasaaina atu lona
nuu ; [c]auā latou te tau ma ia i ona
itu uma i le aso o le malaia. 3 [d]Ia
loloʻu le tagata fanafana u lana
aufana, *e fana* atu ai i le ua loloʻu
mai lana aufana, ma le ua mita-
mita i lona ofutau uamea ; aua foi
neʻi faasaoina ona taulelea ; [e]ia
matuā faaumatia ana ʻau uma lava.
4 E pauu foi e ua fasiotia i le nuu
o Kaletaia, [f]ma e ua tūʻia ua ati *e*
*pauu* i ona ala. 5 Auā e ui lava ina
tumu lo latou nuu i le agasala i le
Paia o Isaraelu, e le tuua Isaraelu,
po o Iuta e lona Atua, o Ieova o ʻau.
6 [g]Ina sosola ia outou ai totonu o
Papelonia, ia taitasi ma faasaoina
lona ola ; aua neʻi fano outou i
lana agasala ; [h]auā o le tausaga
lenei o le taui ma sui a Ieova ;
[i]na te taui atu ai ia te ia *lona* taui.
7 [k]O Papelonia o le ipu auro lea
i le aao o Ieova, ua onā ai le lalo-
lagi uma ; [l]ua feinu nuu i lona
uaina ; o le mea lea [m]ua faavalea
ai nuu. 8 Ua faafuasei ona [n]paū
o Papelonia, ua momomo ; [o]ina uio
ia outou ona o ia ; [p]ina avatu ia ni
pulu pasama i lona tiga, atonu e
malolo ai o ia. 9 Na tatou fofoina
Papelonia, a e lei malolo ai o ia ;
ina tatou tuua ia o ia, [q]ma taitasi
ma alu i lona nuu ; [r]auā o lana sala
ua pai atu i le lagi, ua maualuga e
oo i ao. 10 [s]Ua faaalia e Ieova la
tatou amiotonu ; ina o mai ia, [t]seʻi
tatou taʻutaʻu atu i Siona le galue-
ga a Ieova lo tatou Atua. 11 [u]Ina
faapupulaina ia o u fanafana ; ina
faatumuina ia o talita ; [x]ua faaoso-
ina e Ieova loto o tupu o Metai ;
[y]auā o lona finagalo e tau ma Pa-
pelonia, ia faaumatia ia ; auā [z]o le
taui ma sui lenei a Ieova, o le taui
ma sui lava ona o lona malumalu.
12 [a]Ina sii ia i luga o le tagavai
i pa o Papelonia, ia faamalosia le
leoleoga, ia tofia tagata leoleo, ia
tofia ʻau e tanu ; auā ua finagalo
lava Ieova, ma na faia le mea na ia
fetalai mai ai i e o nonofo i Pape-
lonia. 13 [b]O oe na le mau i le vai
tele, ua tamaoaiga i oloa, ua oo mai
lou iuga, le fua o lou matapeapea.
14 [c]Ua tauto Ieova o ʻau ia te ia
lava, *ua faapea*, E moni, ou te
faatumuina oe i tagata, [d]e pei o
le sē aleka ; [e]e pa foi la latou
alaga ia te oe. 15 [f]Na faia e ia le
lalolagi i lona mana, na faatumauina
e ia le atu laulau i lona poto, [g]na
fofolaina foi e ia o le lagi i lona
faautauta. 16 [h]Ua tūlei mai *lona*
siufofoga, ona tele ai lea o le vai i
le lagi ; [i]e avae foi e ia o le ausa
mai tuluiga o le lalolagi ; e faia e
ia le uila atoa ma le ua, e aumaia
foi e ia le matagi mai ana mea e

T. L. M. 595.

[e] m. 50. 21.
[f] m. 49. 26. & 50. 30, 37.
[g] m. 50. 8. Faaa. 18. 4.
[h] m. 50. 15, 28.
[i] m. 25. 14.
[k] Faaa. 17. 4.
[l] Faaa. 14. 8.
[m] m. 25. 16.
[n] Isai. 21. 9. Faaa. 14. 8. & 18. 2.
[o] m. 48. 20. Faaa. 18. 9, 11, 19.
[p] m. 46. 11.
[q] Isai. 13. 14. m. 50. 16.
[r] Faaa. 18. 5.
[s] Sala. 37. 6.
[t] m. 50. 28.
[u] m. 46. 4.
[x] Isai. 13. 17. f. 28.
[y] m. 50. 45.
[z] m. 50. 28.
[a] Nau. 2. 1. & 3. 14.
[b] Faaa. 17. 1, 15.
[c] m. 49. 13. Amo. 6. 8.
[d] Nau. 3. 15.
[e] m. 50. 15.
[f] Kene. 1. 1, 6. m. 10. 12, &c.
[g] Iopu 9. 8. Sala. 104. 2. Isai. 40. 22.
[h] m. 10. 13.
[i] Sala. 135. 7.

T. L. M. 595.

teu ai oloa. 17 [k]Ua taitasi ma valea tagata uma e leai so *latou* poto; ua taitasi ma faamaina foi tufuga fai mea uamea, ona o le tupua ua ta; [l]auā o le mea pepelo lana tupua uamea, e leai foi se mānava ia te i latou. 18 [m]E faatauvaa ia mea, o le galuega e tauemua; e fano lava i latou i ona po e tauia ai i latou. 19 [n]E le pei o ia mea le tofi o Iakopo; auā o ia lava na faia mea uma; o *Isaraelu* foi o le tootoo o lona tofi lea; o Ieova o 'au, o lona suafa lea.

20 [o]O oe o la'u uatogi, o le auupega o le taua; o oe ua ou tu'imomomoina ai nuu; o oe foi ua ou faaumatia ai malo; 21 o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le solofanua ma lē tietie ai; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le kariota ma lē tietie ai; 22 o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le tane ma le fafine; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai [p]le toeaina ma le tama itiiti; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le taulealea ma le taupou; 23 o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le leoleo mamoe ma lana lafu; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le tagata galue fanua ma ana povi e lua; o oe foi ua ou tu'imomomoina ai ta'ita'i ma faipule. 24 [q]Ua ou tauia foi i Papelonia, ma i latou uma o e nonofo i Kaletaia, la latou amio leaga uma ua latou faia i Siona i o outou luma, ua fetalai mai ai Ieova. 25 Faauta, ou te faia oe mo'u fili, o loo fetalai mai ai Ieova, [r]o oe na le mauga na te faaumatia; o le faaumatia ai le lalolagi uma; ou te faaloaloa lo'u lima i luga ia te oe, ma ou fuli ifo ia te oe mai papa, [s]ma ou faia oe ma mauga ua mu. 26 Latou te le avea se maa ia te oe e fai ma tulimanu, po o se maa e fai ma faavae; [t]auā e fai oe ma faatafunaga e faavavau, ua fetalai mai ai Ieova. 27 [u]Ia outou sii i luga le tagavai i le lalolagi, ia ilia le pu i nuu, [x]ia outou sauniuni nuu e tau ma ia, ia faalaei'au i [y]malo o Ararata, *ma* Meni, ma Asekeneso e tau ma ia; ma ia tofia alii e pule i 'au e tau ma ia; ia o ae foi solofanua e pei o le sē aleka taufulufulu. 28 Ia sauniuni nuu e tau ma ia, [z]o tupu o Metai, ma ona ta'ita'i, ma ona faipule uma, ma le nuu uma ua ia pule i ai. 29 E gatete le laueleele ma le tiga; auā e tumau le pule a Ieova i Papelonia, [a]e fai le nuu o

k m. 10. 14.
l m. 50. 2.
m m. 10. 15.
n m. 10. 16.
o Isai. 10. 5, 15. m. 50. 23.
p 2 No. 36. 17.
q m. 50. 15, 29.
r Isai. 13. 2. Saka. 4. 7.
s Faaa. 8. 8.
t m. 50. 40.
u Isai. 13. 2.
x m. 25. 14.
y m. 50. 41.
z f. 11.
a m. 50. 13, 39, 40. f. 43.

T. L. M. 595.

Papelonia ma faatafunaga, e leai se nofo ai. 30 Ua tuua le taua e toa o Papelonia, ua latou nonofo i 'olo; ua mavae lo latou malosi; [b]ua avea i latou ua ni fafine; ua susunuina ana mea e mau ai; [c]ua gauia ona faamau faalava. 31 [d]E momo'e le tagata tele vave e faafetaiai i le tagata tele vave, o lē ave feau foi e faafetaiai i le ave feau, e ta'u atu i le tupu o Papelonia ua matuā aea lana aai; 32 [e]ua maua foi ala, ua faamuina u i le afi, ua atuatuvale tagata tau. 33 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, O le tama fafine a Papelonia e [f]pei o le mea e soli ai [g]saito o ia i ona po e solia ai; e toe itiiti ane, ona oo ai lea [h]i ona po e selesele ai ia te ia. 34 [i]Ua 'aina a'u, ua faaumatia e Nepukanesa le tupu o Papelonia, ua faia a'u e ia ma ipu e le i'o, ua na foloina a'u e pei o le tanimo, ua na faatumuina lona manava i a'u mea faafiafia; ua na tulia lava a'u. 35 E fai ane le ua nofo i Siona, O le sauaina o a'u ma lo'u tino ia i luga o Papelonia lea; e fai ane foi Ierusalema, Ia i luga o e nonofo i Kaletaia lo'u toto. 36 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, [k]ou te faia lau finauga, ou te matuā taui foi ma sui ona o oe; [l]ou te faamateina lona vai, ma faamatutuina lona vaipuna. 37 [m]E fai foi Papelonia ma faupuega maa, o le mea e fale ai luko, [n]o le mea foi e ofo ai, ma uisa ai, e leai foi sē nofo ai. 38 Latou te fetagisi faatasi e pei o leona taanoa, latou te leo tetele foi e pei o tamai leona. 39 Ou te saunia a latou tausamiga a o vevela i latou, [o]ou te faainu foi ia te i latou ia onā, ina ia latou olioli, ma momoe i le moe e faavavau, ma latou le ala mai, ua fetalai mai ai Ieova. 40 Ou te aveina ifo i latou e pei o tamai mamoe ia fasia, e pei o mamoe poa foi ma 'oti poa. 41 E! ua aea [p]Sesaka; ua maua [q]le na viia e le lalolagi uma. E! ua avea Papelonia ma mea e ofo ai nuu. 42 [r]Ua alu ae le vai i luga o Papelonia; ua ufitia o ia i le tele o ona peau. 43 [s]Ua fai ona aai ma faatafunaga, o le fanua naumati, ma le lafulafua; o le nuu e leai se tagata e nofo ai, e le ui ane ai foi se atalii o se tagata. 44 [t]Ou te taui atu ia Pele i Papelonia; ou te to ae i lona gutu le mea na ia

b Isai. 19. 16. m. 48. 41. & 50. 37.
c Aue. 2. 9. Amo. 1. 5. Nau. 3. 13.
d m. 50. 24.
e m. 50. 38.
f Isai. 21. 10. Amo. 1. 3. Mika 4. 13.
g Isai. 41. 15. Sapa. 3. 12.
h Isai. 17. 5, &c. Hose. 6. 11. Ioe. 3. 13. Faaa. 14. 15, 18.
i m. 50. 17.
k m. 50. 34.
l m. 50. 38.
m Isai. 13. 22. m. 50. 39. Faaa. 18. 2.
n m. 25. 9, 18.
o f. 57.
p m. 25. 26.
q Isai. 13. 19. m. 49. 25. Tani. 4. 30.
r Isai. 8. 7, 8.
s m. 50 39, 40. f. 29.
t Isai. 46. 1. m. 50. 2.

T. L. M. 595.

foloina; e le toe gasolo atu foi ia
te ia o nuu; [u]e solo i lalo foi le pa
o Papelonia. 45 [x]Lo'u nuu e, ina
o ese atu ia i totonu ia te ia, ma ia
taitasi ma faasaoina lona ola ai le
toasa tele o Ieova. 46 Aua ne'i
faavaivai o outou loto, aua ne'i
outou fefefe [y]i le tala e lagona i le
nuu; auā e sau le tala i lea tau-
saga, e mulimuli ane foi le tala
i le tasi tausaga, e i ai foi le saua
i le nuu, e tauva lea faipule ma lea
faipule. 47 O le mea lea faauta,
e oo mai ai ona po [z]ou te taui atu
ai i tupua ua ta a Papelonia; e
faamaina lona nuu uma; e pauu
foi i totonu ia te ia ona tagata uma
ua fasiotia. 48 Ona alalaga fiafia
ai lea [a]o le lagi, ma le lalolagi, ma
mea uma ua i ai, ona o Papelonia;
[b]auā e o mai ia te ia tagata faata-
funa mai le itu i matu, ua fetalai mai
ai Ieova. 49 E paū lava Papelonia,
outou tagata o Isaraelu ua fasia; e
pauu foi faatasi ma Papelonia o ta-
gata ua fasia i nuu uma lava. 50 [c]O
outou ua sao i le pelu, ina o ia
outou, aua le tutū; ia outou ma-
natua Ieova ai le nuu mamao, ia
outou manatunatu foi i Ierusalema.
51 [d]Ua faamaina i matou, auā
ua matou faalogo i le luma; ua
ufitia o matou mata i le masiasi;
auā ua ulu atu tagata ese i mea
paia i le fale o Ieova. 52 O le
mea lea faauta, e oo mai ai ona po,
ua fetalai mai Ieova, [e]ou te taui
atu ai i ona tupua ua ta; e feoi foi
tagata manunua i lona nuu uma.
53 [f]E ui lava ina alu ae o Papelo-
nia i le lagi, e ui lava ina teua foi
e ia le 'olo i le mea maualuga e
malosi ai o ia, *a* e o atu mai ia
te au o e faatafuna ia te ia, ua fe-
talai mai ai Ieova. 54 [g]O le leo o
le alaga mai Papelonia, ma le olo-
palaina tele mai le nuu o Kaletaia;
55 auā ua faatafunaina Papelonia
e Ieova, ma ua faaumatia e ia le
leo tele nai ia te ia; ua taalili mai
ona galu e pei o le vai e tele, ua
vagana mai o latou leo; 56 auā ua
oo ia te ia, o Papelonia lava, o le na
te faatafunaina; ua puea ona ta-
gata totoa, ua gauia a latou aufana;
[h]auā o Ieova le Atua o ia e taui
atu, e matuā taui atu e ia. 57 [i]Ou
te faainu ia onā ona alii, ma ona
tagata popoto, *ma* ona ta'ita'i, ma
ona faipule, ma ona toa; latou te
momoe i le moe e faavavau, ma
latou le ala mai, ua fetalai mai ai
[k]le Tupu, o Ieova o 'au, o lona suafa

[u] f. 58.
[x] f. 6. m. 50. 8. Faaa. 18. 4.
[y] 2 Tu. 19. 7.
[z] m. 50. 2. f. 52.
[a] Isai. 44. 23. & 49. 13. Faaa. 18. 20.
[b] m. 50. 3, 41.
[c] m. 44. 28.
[d] Sala. 44. 15, 16. & 79. 4.
[e] f. 47.
[f] m. 49. 16. Amo. 9. 2. Ope. 4.
[g] m. 50. 22.
[h] Sala. 94. 1. m. 50. 29. f. 24.
[i] f. 39.
[k] m. 46. 18 & 48. 15.

T. L. M. 595.

lea. 58 O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, E matuā sōloia i
lalo [l]pa o Papelonia lautele e susu-
nuina i le afi ona puipui maualu-
luga; [m]o nuu e galulue fua i latou,
o tagata foi *e galulue* ma le afi, ma
lailoa i latou.
59 O le upu na fai atu ai Iere-
mia le perofeta ia Seraia le atalii
o Neria, le atalii o Maaseia, ina
ua alu atu o ia faatasi ma Setekaia
le tupu o Iuta i Papelonia, i le fa
o tausaga o lana nofoaiga. O Se-
raia foi o le alii filemu ia. 60 Na
tusia e Ieremia i le tusi e tasi o le
malaia uma o le a oo i Papelonia,
o ia upu uma ua tusia ia Papelonia.
61 Ua fai atu foi Ieremia ia Seraia,
A ē oo i Papelonia, ma e vaai, ma
faitau i nei upu uma, 62 ona e fai
atu ai lea, Ieova e, ua e fetalai mai
i lenei mea ina ia faaumatia, ina ia
leai [n]sē nofo ai, o se tagata po o se
manu, a e fai ia ma faatafunaga e
faavavau. 63 A uma foi ona e
faitauina o lenei tusi, [o]ia e nonoa
ai se maa, ma lafoina i totonu o
Eufirate; 64 e te fai atu foi, E
faapea ona goto o Papelonia, ma
lē toe ea i le malaia ou te faaoo
ai i ona luga; [p]e lailoa foi i latou.
Ona gata lea o upu a Ieremia.

[l] f. 44.
[m] Sapa. 2. 13.
595.
[n] m. 50. 3, 39. f. 29.
[o] Faaa. 18. 21.
[p] f. 58.

## O LE MATAUPU LII.

*O le malaia na oo ia Setekaia le
tupu o Iuta, atoa ma Ierusalema.*

O [a]LE tausaga o Setekaia e lua-
fulu ma le tasi na fai ai o
ia ma tupu; e sefulu ma le tasi
tausaga na fai ai o ia ma tupu i
Ierusalema; o le igoa o lona tinā
o Hamutala, le afafine o Ieremia
le Lipena. 2 Na ia faia le amio
leaga i luma o Ieova, pei o mea
uma na faia e Ioakima. 3 Auā o
le toasa o Ieova ia Ierusalema ma
Iuta, ua iu ai ina lafoaiina i latou
ai ona luma, na foua ai foi le tupu
o Papelonia e Setekaia.
4 [b]O le iva o tausaga o lana
nofoaiga, o le sefulu o masina, o
le *aso* e sefulu o le masina, na
sau ai Nepukanesa, le tupu o Pa-
pelonia, i Ierusalema, o ia ma ana
'au uma; ua to lauapi foi e tau ma
ia, ua latou fai foi 'olo e vagaia a'i.
5 Na vagaia le aai ua oo i le sefulu
ma le tasi o tausaga o le tupu o
Setekaia. 6 O le fa o masina foi,
o le *aso* iva o le masina na velavela
ai le oge i le aai, ua leai foi se mea

599.
[a] 2 Tu. 24. 18.
590.
[b] 2 Tu. 25. 1—27. m. 39. 1. Saka. 8. 19.
588.

T. L. M. 588.

e ʻai mā tagata o le nuu. 7 Na lepetia le aai, ona sosola ai lea o ʻau uma, ma latou tuua le aai i le po, *ua ui* i le ala i le faitotoa i le va o pa e lua, e latalata i le fanua o le tupu; (na vagaia foi le aai e Kaletaia;) na latou o foi i le ala i le eleele laugatasi. 8 Ona tuliloa ai lea e le itu taua a Kaletaia i le tupu, ma latou maua atu ia Setekaia i le eleele laugatasi o Ieriko; na taapeape foi lana itu taua uma na ia te ia. 9 [c]Ona latou pue ai lea i le tupu, ma avatu ia te ia i le tupu o Papelonia i Ripelu, i le nuu o Amato; ona faasala ai lea o ia ia te ia. 10 [d]Ua fasioti foi e le tupu o Papelonia i atalii o Setekaia i ona luma; ua ia fasioti foi i alii uma o Iuta i Ripelu. 11 Ua ia faatauaso foi ia Setekaia, ma fusifusi ia te ia i faamau ʻapa memea e lua; ua ave foi ia te ia e le tupu o Papelonia i Papelonia, ma na tuuina atu ia te ia i le fale puipui, ua oo lava i le aso na oti ai o ia.

12 [e]O le lima o masina, o le *aso* e sefulu o le masina, o le tausaga [f]e sefulu ma le iva lea o le tupu o Nepukanesa, o le tupu o Papelonia, [g]na sau ai i Ierusalema o Nepusatana, lē pule i le ʻau e faafeao, o le na tu i luma o le tupu o Papelonia; 13 na ia susunuina le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, atoa ma fale uma o Ierusalema; o fale tetele uma foi ua susunuina e ia i le afi. 14 Na sŏloia foi pa uma na faataaliolioina ai Ierusalema e ʻau uma a Kaletaia, sa i le na pule i le ʻau e faafeao. 15 [h]O isi foi o e matitiva o le nuu, ma e na totoe o le nuu sa i ai pea i le aai, ma e na sosola, na sosola atu i le tupu o Papelonia, ma e na totoe o le vao tagata, na tāfea i latou e Nepusatana lē pule i le ʻau e faafeao. 16 A ua tuua e Nepusatana lē pule i le ʻau e faafeao, nisi o e matitiva o le nuu, e fai ma teu vine, ma ē galulue i le fanua. 17 [i]O pou ʻapa memea foi [k]sa i le fale o Ieova, ma tuugā*taelega*, atoa ma le vai ʻapa memea sa i le fale o Ieova, na taei e Kaletaia, ma latou ave le ʻapa memea uma i Papelonia. 18 [l]Na latou ave foi o ulo, ma suo, ma selelamepa, ma ipu, ma ipu e asu aʻi, atoa ma mea ʻapa memea uma lava na latou fai aʻi sauniga. 19 O tanoa foi, ma salefu, ma ipu, ma ulo, ma tuugā lamepa, ma ipu e asu aʻi, ma ipu e sasaa aʻi; o le auro o mea *na faia* i auro, ma le ario o mea *na faia* i ario, na ave e le alii e pule i le ʻau e faafeao. 20 O pou e lua, o le vai e tasi, ma povi ʻapa memea e sefulu ma le lua sa i lalo, *ma* le tuugā*taelega*, na faia e le tupu o Solomona mo le fale o Ieova; ua le faatia lava le mamafa [m]o ʻapa memea o na mea uma. 21 [n]O pou foi, o le umi o le tasi pou o kupita e sefulu ma le valu; o le fua foi na faataaliolio ai, e sefulu ma le lua o kupita ia; o lona mafiafia *e tusa* lea ma le lautele o le alofilima; sa faaōō lava. 22 O le kapetala ʻapa memea foi na i ona luga; o le umi o le tasi kapetala e lima kupita, o le mea faaupega atoa ma rimoni sa i le kapetala e faataaliolio ai, o ʻapa memea uma ia; e faapei o ia mea foi sa i ai i lona lua o pou, atoa foi ma rimoni. 23 Na i ai foi rimoni e ivagafulu ma le ono i itu; [o]o rimoni uma sa i luga o le mea faaupega, e tasi le selau e faataaliolio ai.

24 Na ave foi [p]e le alii e pule i le ʻau e faafeao o Seraia le faitaulaga sili, [q]ma Sefanaia le faitaulaga e aupito ane ia te ia, atoa ma leoleo o faitotoa e toatolu; 25 na ia ave foi nai le aai le tasi auauna sili na tofia e pule i ʻau; ma tagata e toafitu o e na iloa fofoga o le tupu, na maua i latou i le aai; ma le alii sili i e tusiʻau, o le na faapotopoto i tagata o le nuu; atoa ma tagata o le nuu e toaonogafulu, sa maua i latou i totonu o le aai. 26 Na ave foi i latou e Nepusatana lē pule i le ʻau e faafeao, ma na avatua i latou i le tupu o Papelonia i Ripelu. 27 Ona fasia ai lea o i latou e le tupu o Papelonia, ua na fasioti ia te i latou i Ripelu, i le nuu o Amato, na tāfea foi Iuta nai lo latou laueleele.

28 [r]O le nuu lenei na tāfea ia Nepukanesa; [s]o le fitu o tausaga *na tāfea ai* tagata Iuta [t]e tolu o afe ma le toaluafulu ma le toatolu. 29 [u]O le tausaga o Nepukañesa e sefulu ma le valu, *na tāfea ai* nai Ierusalema, o tagata e toavalugalau ma le toatolugafulu ma le toalua. 30 O le lua sefulu ma le tolu o tausaga o Nepukanesa na tāfea ai ia Nepusatana lē pule i le ʻau e faafeao, o tagata Iuta e

[c] m. 32. 4.
[d] Esek. 12. 13.
[e] Saka. 7. 5. & 8. 19.
[f] f. 29.
[g] m. 39. 9.
[h] m. 39. 9.
[i] m. 27. 19.
[k] 1 Tu. 7. 15, 23, 27, 50.
[l] Eso. 27. 3. 2 Tu. 25. 14, 15, 16.

T. L. M. 588.

[m] 1 Tu. 7. 47.
[n] 1 Tu. 7. 15. 2 Tu. 25. 17. 2 No. 3. 15.
[o] 1 Tu. 7. 20.
[p] 2 Tu. 25. 18.
[q] m. 21. 1. & 29. 25.
[r] 2 Tu. 24. 2. coo.
[s] 2 Tu. 24. 12.
[t] 2 Tu. 24. 14.
[u] f. 12. m. 39. 9.

585.

T. L. M. 585.

toafitu galau ma le fa o sefulu ma le toalima. O le atoa o tagata e toafa gaafe ma le toaono galau.

562.
[x] 2 Tu. 25. 27, 28, 29, 30.
[y] Kene. 40. 13, 20.

31 [x]Ua oo i le tolugafulu ma le fitu o tausaga o le tafeaga a Ioakina le tupu o Iuta, o le sefulu ma le lua foi o masina, *o le aso* e luafulu ma le lima o le masina, [y]ona faaeaina ai lea o le ulu o Ioakina le tupu o Iuta e Evilemarota, le tupu o Papelonia, i le tausaga na fai ai o ia ma tupu, ma na aunaia o ia nai le fale puipui ; 32 na ia tautala ma le alofa ia te ia, ua tuu atu foi lona nofoālii ia sili i nofoālii o tupu na ia te ia i Papelonia ; 33 na ia sui foi ona ofu *sa ofu* ai i le fale puipui ; [z]na ʻai foi o ia e le aunoa i ona luma i aso uma o lona ola. 34 O lana tufaaga foi, o le tufaaga e le aunoa, na tuuina atu ia te ia e le tupu o Papelonia i lea aso ma lea aso, ua oo lava i le aso o lona oti, o aso uma o lona ola.

T. L. M. 562.
[z] 2 Samu. 9. 13.

---

O

# LE AUEGA

## A LE PEROFETA O IEREMIA.

---

T. L. M. 588.

### O LE MATAUPU I.

*O le malaia o Ierusalema ona o le agasala.*

[a] Isai. 47. 7, 8.
[b] Esera 4. 20.
[c] Iere. 13. 17.
[d] Iopu 7. 3. Sala. 6. 6.
[e] Iere. 4. 30. & 30. 14. f. 19.
[f] f. 9, 16, 17, 21.
[g] Iere. 52. 27.
[h] Teu. 28. 64, 65. m. 2. 9.
[i] Teu. 28. 43, 44
[k] Iere. 30. 14, 15. Tani. 9. 7, 16.
[l] Iere. 52. 28.

E ! UA nofo toatasi le aai sa tumu i tagata ; [a]ua se fafine ua oti lana tane le sa mamalu i nuu ; [b]o le saʻo tamaitai i nuu ua fai o ia ma lē ua avatu taulaga. 2 [c]Ua matuā tagi o ia [d]i le po, ua i ai foi i ona alafau o ona loimata ; o i latou uma [e]e sa mananao ia te ia ua [f]leai so latou e faamafanafana ia te ia ; ua faaʻoleʻole ana uo uma ia te ia, ua avea i latou ma e ita ia te ia. 3 [g]Ua tāfea Iuta ona o le puapuaga, ma le galuega tele ; [h]ua nofo o ia i nuu ese, ua le maua e ia se malologa ; atoa uma e na tuliloa ia te ia ua latou maua atu ia te ia i mea va apiapi. 4 Ua faanoanoa ala o Siona ina ua leai ni e o mai i le tausamiga ; ua taaligoligoa ona faitotoa uma ; ua mapuitiga ona faitaulaga, ua tiga ona taupou, ua ogotia foi o ia. 5 [i]Ua sili e ua faasaua ia te ia, ua manuia e ua ita ia te ia ; auā ua faatigaina o ia e Ieova ona [k]o le tele o lona solitulafono ; ua o [l]ana tama i le tafeaga i luma o e ua faasaua. 6 Ua mavae le matagofie uma o le tama fafine a Siona ; o ona alii ua pei o aila ua le maua se vao e ʻai ai, ua latou o ua leai se latou malosi i luma o lē tuliloa mai. 7 O ona po o le puapuaga o Ierusalema ma lona agaleagaina ua manatua e ia ana mea e fiafia i ai sa ia te ia i ona po anamua, ina o pauu ona tagata i le lima o le na ita mai, a e leai sona fesoasoani ; na iloa mai e ua ita ia te ia, sa featani i latou i lona faatafunaina. 8 [m]Ua matuā agasala Ierusalema ; o le mea lea ua faanofoeseina ai o ia ; atoa uma e na vivii atu ia te ia ua latou taʻufaatauvaaina o ia, [n]auā ua latou iloa lona le lavalavā ; o ia foi, ua mapuitiga o ia, ma ua ʻalo i tua. 9 Ua i ona pito ofu lona leaga ; [o]ua le manatua e ia o lona iuga, o lea ua matuā faamaulaloina ai o ia ; [p]e leai sē faamafanafana ia te ia. Ieova e, ina silasila mai ia i loʻu puapuaga, auā ua faasausili le ua ita mai. 10 Ua faaloaloa e le ua ita mai o lona lima i [q]ana mea faafiafia uma ; auā ua iloa e ia o nuu ese [r]ua ulufale atu i lona malumalu o e na e poloai i ai, [s]aua neʻi latou o ane i lau faapotopotoga. 11 Ua mapuitiga ona tagata uma, [t]ua latou sailiili i mea e ʻai ; ua latou aveina atu a *latou* mea uma e fiafia i ai *e faatau* ai mea e ʻai e faafoisia ai le ola. Ieova e, ina silasila mai ia, ma ia e silafia ; auā ua taʻufaatauvaaina o aʻu. 12 Se mea māmā ea *lenei* ia te outou, o outou uma o e ui ane i le ala ? Ina vaavaai mai ia, ma ia outou iloa [u]pe ai se tiga e tusa ma

T. L. M. 588.
[m] 1 Tu. 8. 46.
[n] Iere. 13. 22, 26. Eseki. 16. 37. & 23. 29. Hose. 2. 10.
[o] Teu. 32. 29. Isai. 47. 7.
[p] f. 2, 17, 21.
[q] f. 7.
[r] Iere. 51. 51.
[s] Teu. 23. 3. Nee. 13. 1.
[t] Iere. 38. 9. & 52. 6. m. 2. 12. & 4. 4.
[u] Tani. 9. 12.

T. L. M. 588.

lo'u tiga ua oo ia te au, ua faatigaina ai a'u e Ieova i le aso o lona toasa matuā tele. 13 Ua ia tuuina ifo le afi mai luga i o'u ivi, ua faiaina ai; [x]ua ia fofolaina le upega mo o'u vae, ua ia faafoisia a'u i tua; ua ia faanofotoatasiina a'u, o loo ua vaivai i le aso atoa. 14 [y]Ua fusia le amo a o'u solitulafono e lona lava aao; ua filia, ua oo lava i lo'u ua; ua ia faavaivaia lo'u malosi; ua tuuina a'u e le Alii i lalo i *o latou* lima ou te le mafai ai ona tulai. 15 Ua faaleaogaina e le Alii o'u *tagata* malolosi uma o i totonu ia te au; ua ia tala'i le faapotopotoga e tetee ia te au ia tu'imomomo i o'u taulelea; ua se soligāvine, [z]ua solia ai e le Alii le taupou, o le tama fafine a Iuta. 16 Ona o nei mea ua ou tagi ai; [a]o o'u mata, ua tafe ifo le vai i o'u mata; auā ua vava mamao ma a'u [b]o sē faamafanafana ia te au e faafoisia mai ai lo'u ola; ua nonofo la'u fanau ua na o i latou, auā ua malo le ua ita mai. 17 [c]Ua faaloaloa atu e Siona ona lima, [d]*a* e leai se faamafanafana ia te ia; ua poloai Ieova i e ita ia Iakopo i ona itu uma; ua fai Ierusalema ia te i latou e pei o se fafine ua faanofoeseina. 18 Ua [e]amiotonu Ieova; auā ua ou [f]fouvale i lana poloaiga; ina faalogologo mai ia outou tagata uma, ma ia outou vaavaai mai i lo'u tiga; o o'u taupou ma o'u taulelea ua o i latou i le tafeaga. 19 Na ou valaau atu i e na mananao mai ia te au, [g]a ua latou faa'ole'ole mai ia te a'u; o a'u faitaulaga ma o'u toeaina ua oti i latou i le aai, [h]a o latou saili i ni mea e 'ai mā latou, ina ia faafoisia ai lo latou ola. 20 Ieova e, ina silasila mai ia; auā ua ou puapuaga; [i]ua sapotu vale lo'u manava; ua matuā tiga lo'u loto i totonu ia te au; auā ua ou matuā fouvale; [k]o fafo ua āufanaua i le pelu, o i fale ua peiseai o le oti. 21 Ua latou faalogo ua mapuitiga a'u nei, [l]ua leai se faamafanafana mai ia te au; ua faalogo i latou uma e ua ita ia te au i lo'u malaia; ua fiafia i latou ina ua e faia; e te faaootia mai [m]le aso na e fetalai mai ai, e avea ai i latou e pei o a'u nei. 22 [n]Ia oo la latou amio leaga uma i ou luma, ma ia e faia ia te i latou e pei ona e faia ia te au ona o o'u solitulafono uma; auā ua tele o'u mapuitiga, [o]ua vaivai foi lo'u loto.

x Eseki. 12. 13. & 17. 20.
y Teu. 28. 48.
z Isai. 63. 3. Faaa. 14. 19, 20. & 19. 15.
a Iere. 13. 17. & 14. 17. m. 2. 18.
b f. 2, 9.
c Iere. 4. 31.
d f. 2, 9.
e Nee. 9. 33. Tani. 9. 7, 14.
f 1 Samu. 12. 14, 15.
g f. 2. Iere. 30. 14.
h f. 11.
i Iopu 30. 27. Isai. 16. 11. Iere. 4. 19. & 48. 36. m. 2. 11. Hose. 11. 8.
k Teu. 32. 25. Eseki. 7. 15.
l f. 2.
m Isai. 13. &c. Iere. 46. &c.
n Sala. 109. 15.
o m. 5. 17.

## O LE MATAUPU II.

*Ua tagi Ieremia i le Atua ona o Ierusalema.*

E! UA faapouliuligia e le Alii i lona toasa o le tama fafine a Siona; [a]ua ia lafo i lalo [b]le matagofie o Isaraelu mai le lagi i le lalolagi; ua le manatua foi e ia [c]le mea e tu ai ona aao i le aso o lona toasa. 2 Ua faaumatia e le Alii, a e lei faapelepeleina e ia o fale uma o Iakopo; [d]ua lepetia e ia i lona toasa o 'olo o le tama fafine a Iuta; ua ia faagatasia ma le eleele, [e]ua faaleagaina e ia o le malo atoa ma ona alii. 3 Ua vavaeeseina e ia i lona toasa tele o nifo uma o Isaraelu; [f]ua faafoi atu e ia lona aao taumatau i luma o e ita mai; [g]ua mu foi o ia e pei o se afi mumū ia Iakopo, ua susunu ai i itu uma. 4 [h]Ua lolou e ia lana aufana pei o se ua ita mai; ua mau lona aao taumatau e pei o se ua ita mai, ua ia fafasi foi [i]i *e* matagofie uma lava i le fale o le tama fafine a Siona; ua sasaaina e ia o lona toatamai e pei o se afi. 5 [k]Ua avea le Alii e pei o se ua ita mai; ua faaumatia e ia o Isaraelu, [l]ua faaumatia e ia ona maota uma; ua faaumatia ona 'olo, ua faateleina e ia le faanoanoa ma le faavauvau o le tama fafine a Iuta. 6 [m]Ua ia liaiina lava o lona āi [n]e peiseai *o se āi* o se faatoaga; ua ia faaumatia le mea e potopoto ai; [o]ua faafaagaloina e Ieova i Siona o le tausamiga, ma le sapati; o lona toasa matuā tele ua ia 'ino'ino ai i le tupu ma le faitaulaga. 7 Ua tuulafoaiina e le Alii o lona fata faitaulaga, ua ia 'ino'ino i lana mea paia, ua tuuina atu e ia pa o ona maota i lima o e ita mai; [p]ua latou leo tetele i le fale o Ieova, e pei ona faia i le aso o le tausamiga. 8 Na manatu Ieova na te faaumatia le 'olo o le tama fafine a Siona; [q]ua ia faataoto le fua; ua le faafoi atu lona aao a ua faaumatia; ua faafaanoanoaina e ia le pa ma le 'olo; ua faavaivai faatasi ia. 9 Ua gogoto ona puipui i le eleele; ua faaumatia ma [r]ua gāugau ona faamau faalava; [s]o lona tupu ma ona alii ua i nuu ese i latou; [t]ua leai se tulafono; [u]o ona perofeta foi ua le maua e i latou se faaaliga mai ia Ieova. 10 [x]Ua nonofo i le eleele, ua faalologo toeaina o le tama fafine a Siona; [y]ua latou tuu le

T. L. M. 588.

a Mata. 11. 23.
b 2 Samu. 1. 19.
c 1 No. 28. 2. Sala. 99. 5. & 132. 7.
d f. 17, 21. m. 3. 43.
e Sala. 89. 39.
f Sala. 74. 11.
g Sala. 89. 46.
h Isai. 63. 10. f. 5.
i Eseki. 24. 25.
k f. 4. Iere. 30. 14.
l 2 Tu. 25. 9. Iere. 52. 13.
m Sala. 80. 12. & 89. 40. Isai. 5. 5.
n Isai. 1. 8.
o m. 1. 4. Sefa. 3. 13.
p Sala. 74. 4.
q 2 Tu. 21. 13. Isai. 34. 11.
r Iere. 51. 30.
s Teu. 28. 36. 2 Tu. 24. 15. & 25. 7. m. 1. 3. & 4. 20.
t 2 No. 15. 3.
u Sala. 74. 9. Eseki. 7. 26.
x Iopu 2. 13. Isai. 3. 26. m. 3. 28.
y Iopu 2. 12.

T. L. M. 588.

efuefu i luga i o latou ulu; [z] ua latou fufusi ia te i latou i ie tatalala; ua punou ulu o taupou o Ierusalema i le eleele. 11 [a] Ua avea o'u mata i le tagi, [b] ua sapotuvale lo'u manava, [c] ua masaa lo'u ate i le eleele, ona ua tu'imomomo le tama fafine a lo'u nuu; [d] ina ua matapogia tama iti ma tama meamea i ala o le aai. 12 Ua latou fai atu i o latou tinā, Po o fea o i ai se saito ma se uaina? ina o matapogia i latou pei o se ua manua i ala o le aai, ina o mavae o latou ola i fafata o latou tinā. 13 Pe se a se mea ou te ta'u atu ia te oe? [e] Pe se a se mea ou te faatusaina ia te oe, le tama fafine a Ierusalema e? Pe se a se mea ou te faatatauina ia te oe, e faamafanafanaina ai oe, le taupou e, le tama fafine a Siona? Auā e tele lou manua pei o le sami; po o ai na te foia oe? 14 [f] Ua vaaia e au perofeta o mea pepelo ma mea faatauvaa mo oe; [g] ua latou le faaalia au agasala, ina ia faafoisia lau tafeaga; a ua latou vaaia mo oe o avega pepelo ma mea e faasese ai. 15 [h] Ua pāti lima ia te oe [i] o i latou uma e ui ane i le ala; [k] ua latou uisa, ma latou lialiai o latou ulu i le tama fafine a Ierusalema, *ua faapea ane*, O le aai ea lenei sa ta'ua [l] ua atoatoa ona matagofie; o lē sa fiafia i ai le lalolagi uma? 16 [m] O e ita ia te oe ua faamamaga o latou gutu ia te oe; ua latou uisa, ua latou lilivau o *latou* nifo; ua latou fai mai, [n] Ua tatou faaumatia *o ia;* e moni, o lenei le aso sa tatou faatalitali i ai; ua tatou maua mai, [o] ua tatou iloa. 17 Ua faia e Ieova le mea [p] sa na finagalo i ai; ua faataunuu e ia le upu sa ia fetalaia mai i aso anamua; [q] ua ia lepetia, ua leai foi sona alofa mai; [r] o ia ua faafiafiaina ai ona o oe o le ua ita mai, ua ia faamaualugaina le nifo o e fai oe mo latou fili. 18 Sa alalaga o latou loto i le Alii, [s] Le aupa e o le tama fafine a Siona, [t] ia tafe ifo loimata e pei o se alia i le ao atoa ma le po; aua lava e te malolo; aua le mapu ou tamatamai mata. 19 Ina tulai ia, [u] ina valaau atu i le po i le amataga o leoleoga; [x] ia e sasaaina atu lou loto e pei o se vai i luma o le Alii; ina sisii atu ia o ou lima ia te ia ina ia ola au tama iti [y] ua matapogia i le fia 'ai i [z] tuluiga o ala uma. 20 Ieova e, silisila mai ia, ma ia e silafia le ua e faia nei mea i ai. [a] Pe aai ea e

[z] Isai. 15. 3. Eseki. 7. 18. & 27. 31. [a] Sala. 6. 7. m. 3. 48, &c. [b] m. 1. 20. [c] Iopu 16. 13. Sala. 22. 14. [d] f. 19. m. 4. 4. [e] m. 1. 12. Tani. 9. 12. [f] Iere. 2. 8. & 5. 31. & 14. 14. & 23. 16. & 27. 14. & 29. 8, 9. Eseki. 13. 2. [g] Isai. 58. 1. [h] Eseki. 25. 6. [i] 1 Tu. 9. 8. Iere. 18. 16. Nau. 3. 19. [k] 2 Tu. 19. 21. Sala 44. 14. [l] Sala. 48. 2. & 50. 2. [m] Iopu 16. 9, 10. Sala. 22. 13. m. 3. 46. [n] Sala. 56. 2. [o] Sala. 35. 21. [p] Levi. 26. 16. &c. Teu. 28. 15, &c. [q] f. 2. [r] Sala. 38. 16. & 89. 42. [s] f. 8. [t] Iere. 14. 17. m. 1. 16. [u] Sala. 119. 147. [x] Sala. 62. 8. [y] f. 11. [z] Isai. 51. 20. m. 4. 1. Nau. 3. 10. [a] Levi. 26. 29. Teu. 28. 53. Iere. 19. 9. m. 4. 10. Eseki. 5. 10.

fafine a *latou* fanau o tama iti ua sapaia? [b] Pe fasiotia ea i le malumalu o le Alii o le faitaulaga ma le perofeta? 21 [c] Ua taatitia i fafo i le eleele o tama ma toeaina; o o'u taupou ma o'u taulelea ua fasiotia i le pelu; [d] ua e fasiotia i latou i le aso o lou toasa; ua e fasia, ua e le faasaoina. 22 Ua e tala'iina [e] e pei o le aso o le tausamiga i mea ou te mata'u ai i itu uma; sa leai foi se na sao po o se na toe i le aso na toasa ai Ieova; [f] o e na ou sapaia ma ou tausia, ua faaumatia i latou e le ua ita mai.

## O LE MATAUPU III.

*O le faanoanoa ma le talalo i le Atua.*

OA'U le tagata ua iloa le puapuaga i le sasa o lona toasa. 2 Ua ia ta'ita'i ma au mai ia te au i le pouliuli, a e le o le malamalama. 3 E moni, ua ia toe liliu mai lona aao *e aoai* ia te au i le aso atoa. 4 O ia ua agosi [a] ai o'u aano ma o'u pa'u; [b] ua gauia e ia o'u ivi. 5 Ua ia ati ae *'olo* e tau ma a'u, ua ia siomia a'u i le mea oona ma le tiga. 6 [c] Ua ia faanofoina a'u i mea pogisa, e pei o e ua oti anamua. 7 [d] Ua ia puipuia a'u i itu uma, ou te le mafai ona alu atu ai; ua faamamafaina e ia o'u noanoaga 'apa memea. 8 [e] A ou alaga atu foi ma uio, ua ia pupuni mai i la'u tatalo. 9 Ua ia punitia o'u ala i maa talai, ua ia faapiopioina o'u magaala. 10 [f] O le urosa lamalama o ia ia te au, o le leona *foi* i mea lilo. 11 Ua ia faaliliu ese o'u ala, [g] ua ia saeia a'u; ua ia faanofotoatasiina o a'u. 12 Ua lolo'u e ia lana aufana, [h] ua ia faatuina a'u e pei o se manulauti e fana i ai. 13 Ua lavea ia te ia o'u fatuga'o i ana [i] u fanafana. 14 Ua fai a'u ma [k] tauemuga i lo'u nuu uma, [l] o la latou pese i le aso atoa. 15 [m] Ua ia fagaina a'u ia ma'ona i mea oona, ua ia faainu ia te au ia onā i le laena. 16 Ua ia faamomomo o'u nifo [n] i iliili, ua ia ufitia a'u i le lefulefu. 17 Ua e teena a'u ia mā tetea ma le filemu; ua galo ia te au le manuia. 18 [o] Ona ou faapea ifo lea, Ua faaumatia lo'u faatuatuaga ma lo'u faamoemoega mai ia Ieova. 19 Ia e manatu i lo'u puapuaga ma lo'u agaleagaina, [p] o le laena ma le rosa. 20 Ia e manatua lava, ua faano'uno'u lo'u loto i toto-

T. L. M. 588.

[b] m. 4. 13, 16. [c] 2 No. 36. 17. [d] m. 3. 43. [e] Sala. 31. 13. Iere. 6. 25. & 46. 5. [f] Hose. 9. 12, 13. [a] Iopu 16. 8. [b] Sala. 51. 8. Isai. 38. 13. Iere. 50. 17. [c] Sala. 88. 5, 6. & 143. 3. [d] Iopu 3. 23. & 19. 8. Hose. 2. 6. [e] Iopu 30. 20. Sala. 22. 2. [f] Iopu 10. 16. Isai. 38. 13. Hose. 5. 14. & 13. 7, 8. [g] Hose. 6. 1. [h] Iopu 7. 20. & 16. 12. Sala. 38. 2. [i] Iopu 6. 4. [k] Iere. 20. 7. [l] Iopu 30. 9. Sala. 69. 12. f. 63. [m] Iere. 9. 15. [n] Faata. 20. 17. [o] Sala. 31. 22. [p] Iere. 9. 15.

T. L. M. 588.

nu ia te au. 21 O le mea lenei ua toe
manatu i ai lo'u loto, o le mea lea e
faamoemoe ai a'u. 22 [q] O le alofa
o Ieova ua le faaumatia ai i tatou,
ona ua le mavae o lona alofa muti-
mutivale ; 23 [r] e fou mai ia i taeao
uma ; e tele lou faamaoni. 24 Ua
faapea ifo lo'u loto, [s] O lo'u tofi o
Ieova lea, o le mea lea ou te faa-
moemoe ai ia te ia. 25 O loo aga-
lelei Ieova i e [t] faatalitali ia te ia,
o le tagata e saili ia te ia. 26 E
lelei ona [u] faamoemoe ma le faalo-
logo i le olataga mai ia Ieova. 27 [x] E
lelei i le tagata ina ia tauave e ia le
amo ina o taulealea. 28 [y] E nofo
toatasi o ia ma faalologo, ina ua
faaeetia i luga ia te ia. 29 [z] E tuu
e ia lona gutu i le efuefu, pe na
te maua se faamoemoe. 30 [a] E tuu
atu e ia o lona alafau i lē tu'i mai,
e faatumuina o ia i le faalumaina.
31 [b] Auā e le tuulafoaiina e faava-
vau e le Alii ; 32 auā e ui lava ina
faatiga mai o ia, e toe alofa muti-
muti vale mai o ia e tusa ma le
tele o lona alofa. 33 [c] Auā e le
fiafia o ia ona faapuapuagaina pe
faatigaina tagata.

34 O le soli i lalo o ona vae o e
noatia uma o le nuu, 35 o le faapio-
pioina o le faamasinoga o le tagata i
luma o le Silisili ese, 36 o le faase-
seina o le tagata i lana finauga ; *o
mea ia* [d] e le fia silasila *i ai* le Alii.
37 [e] Po o ai o ia e fai atu, ona oo
ai lea, a e lei fetalai mai ai le Alii ?
38 E le tūlei ifo ea i le fofoga o le
Silisili ese o [f] mea leaga atoa ma le
lelei ? 39 [g] Pe se a le mea ua mui-
mui ai le tagata ola, [h] o le tagata
ona o lana sala ? 40 Se'i tatou
suesue i o tatou ala ma filifili, ma ia
tatou toe foi atu ia Ieova. 41 [i] Se'i
tatou sii atu o tatou loto faatasi ma
o tatou lima i le Atua o i le lagi.
42 [k] Ua solitulafono i matou, ma
ua fouvale i matou ; ua e le faa-
magalo mai. 43 Ua e ufitia *i
matou* i le toasa, ma e tuliloa ia
i matou ; [l] ua e fasiotia, ua le alofa
mai. 44 Ua e ufitia oe i le ao,
[m] ina ia le sao atu ai le tatalo.
45 Ua e faia i matou [n] ma otaota,
ma mea e inosia i luma o nuu.
46 [o] O i latou uma o e ita mai ia
te i matou ua faamamaga o latou
gutu ia te i matou. 47 [p] Ua ia te
i matou le fefe ma le lua, [q] o le
faatafunaina ma le lepetia o mea.
48 [r] Ua tafe ifo vaitafe i o'u mata
ona ua tu'imomomo le tama fafine
a lo'u nuu. 49 [s] Ua tafe ifo *loi-*

[q] Mala. 3. 6.
[r] Isai. 33. 2.
[s] Sala. 16. 5. & 73. 26. & 119. 57. Iere. 10. 16.
[t] Sala. 130. 6. Isai. 30. 18. Mika 7. 7.
[u] Sala. 37. 7.
[x] Sala. 94. 12. & 119. 71.
[y] Iere. 15. 17. m. 2. 10.
[z] Iopu 42. 6.
[a] Isai. 50. 6. Mata. 5. 39.
[b] Sala. 94. 14.
[c] Eseki. 33. 11. Epe. 12. 10.
[d] Sapa. 1. 13.
[e] Sala. 33. 9.
[f] Iopu 2. 10. Isai. 45. 7. Amo. 3. 6.
[g] Faata. 19. 3.
[h] Mika 7. 9.
[i] Sala. 86. 4.
[k] Taui. 9. 5.
[l] m. 2. 2, 17, 21.
[m] f. 8.
[n] 1 Kori. 4. 13.
[o] m. 2. 16.
[p] Isai. 24. 17. Iere. 48. 43.
[q] Isai. 51. 19.
[r] Iere. 4. 19. & 9. 1. & 14. 17. m. 2. 11.
[s] Sala. 77. 2. m. 1 16.

*mata* i o'u mata, ua le mapu, ua le
aunoa lava, 50 seia silasila ifo Ieova,
[t] ma ia silafia mai mai le lagi ; 51 o
o'u mata e tiga ai lo'u loto, ona o
tama fafine uma a la'u aai. 52 O
e [u] ita fua mai ia te au, ua latou
matuā tuli mai ia te au, e pei se
manu lele. 53 Ua latou faaumatia
lo'u ola [x] i le lua ; [y] ua lafo mai le
maa i luga ia te au. 54 [z] Na lofia lo'u
ulu i le vai, na ou faapea ifo, [a] Ua
ou fano. 55 [b] Ieova e, na ou valaau
atu i lou suafa ai le lua e maulalo.
56 [c] Na e faafofogaina lo'u leo ; aua
ne'i 'alo ou fofoga i lo'u mapuitiga
ma la'u alaga. 57 [d] Na e faalata-
lata mai *ia te au* i le aso na ou
valaau atu ai ia te oe ; na e fetalai
mai, Aua le fefe. 58 Le Alii e, ua
e [e] faia la'u finauga ; [f] ua e togio-
laina a'u. 59 Ieova e, ua e silafia
le agaleagaina o a'u ; [g] ia e faia lo'u
faamasinoga. 60 Ua e silafia uma
lava lo latou fia taui mai, *ma* o
latou [h] mafaufauga uma ia te au.
61 Ieova e, ua e faafofogaina lo
latou faaluma mai, *ma* o latou ma-
faufauga uma ia te au ; 62 o upu a
e laga mai ia te au, ma le mea ua
latou mafaufau i ai ia te au i le aso
atoa. 63 [i] A latou nonofo i lalo pe
tutū i luga, ia e silasila, [k] ua fai la
latou pese ia te au. 64 [l] Ieova e, ia
e taui atu ia te i latou, e tusa ma
mea ua faia e o latou lima. 65 Ia e
tuuina atu ia te i latou o le loto
faalogogata, ia e faafano ia te i
latou. 66 Ia e tuliloa ia te i latou
i lou toasa, ia e faaumatia i latou
[m] ai lalo o le [n] lagi o Ieova.

## O LE MATAUPU IV.

*O le tagi a Siona ona o lona malaia.*

E ! UA faalafulafu le auro, ua
liua le auro lelei ; ua sasaa-
ina maa paia i [a] tuluiga o ala uma.
2 O tama pele a Siona, e tutusa ma
le auro lelei, E ! ua faatatauina i
latou [b] ma fagu omea ua faia e lima
o lē fai ipu omea. 3 O luko lava e
tuu atu *o latou* susu, ua latou faa-
susu i a latou toloai ; *a* o le tama
fafine a lo'u nuu ua saua [c] pei o
iaena o i le vao. 4 [d] Ua pipii le
laulaufaiva o le tama meamea i lona
gutu i le fia inu ; [e] ua faatoga atu
tama iti i le mea e 'ai, *a* ua le tufa-
tufa atu e se tasi mā latou. 5 O e
na aai i mea lelei ua fano i latou
i le ala ; o e na tausia i *ie* ulaula
[f] ua tacoto i latou i faatāfuna. 6 Ua

T. L. M. 588.

[t] Isai. 63. 15.
[u] Sala. 35. 7, 19. & 69. 4. & 109. 3. & 119. 161
[x] Iere. 37. 16. & 38. 6, 9, 10.
[y] Tani. 6. 17.
[z] Sala. 69. 2. & 124. 4, 5.
[a] f. 18. Sala. 31. 22. Isai. 38. 10, 11.
[b] Sala. 130. 1. Iona 2. 2.
[c] Sala. 3. 4. & 6. 8. & 18. 6. & 66. 19. & 116. 1.
[d] Iako. 4. 8.
[e] Sala. 35. 1. Iere. 51. 36.
[f] Sala. 71. 23.
[g] Sala. 9. 4. & 35. 23.
[h] Iere. 11. 19.
[i] Sala. 139. 2.
[k] f. 14.
[l] Sala. 28. 4. Iere. 11. 20. 2 Timo. 4. 14.
[m] Teu. 25. 19. Iere. 10. 11.
[n] Sala. 8. 3.
[a] m. 2. 19.
[b] Isai. 30. 14. Iere. 19. 11. 2 Kori. 4. 7.
[c] Iopu 39. 14, 16.
[d] Sala. 22. 15.
[e] m. 2. 11, 12.
[f] Iopu 24. 8.

tele foi le sala a le tama fafine a lo'u nuu i le sala a Sotoma [g]le na faaumatia e pei o le emo o le mata, na le oo i ai ni lima. 7 Na mamā ona naseri e sili i le kiona, na sinasina i latou e sili i le suāsusu, sa matagofie o latou tino e sili i le penina, o le safaira o lo latou lalelei lea. 8 Ua uliuli o latou tino [h]e sili i mea uli, ua le iloa i latou pe a feoai; [i]ua pipii o latou pa'u i o latou ivi, ua popo, ua pei o se laau. 9 E sili ona lelei o i latou ua fasiotia i le pelu i e ua oti i le oge; auā o i latou ia ua mole i latou ua otilaina ina ua leai ni mea e tutupu i le fanua. 10 [k]Ua tunu e lima [l]o fafine alolofa o a latou lava fanau, sa fai ma [m]mea e 'ai mā latou i le malaia o le tama fafine a lo'u nuu. 11 Ua faauma mai e Ieova lona toatamai, [n]ua sasaaina e ia le tele o lona toasa; [o]ua tūtū e ia le afi i Siona, ua susunuina ai ona faavae. 12 O tupu o le lalolagi ma i latou uma o nonofo i le atu laulau, sa le manatu i latou e mafai ona sao mai i faitotoa o Ierusalema o e na fai o ia ma fili ma e na ita mai. 13 [p]Ona o agasala a ona perofeta *ma* amioletonu a ona faitaulaga [q]e na faamaligi le toto o e amiotonu i totonu ia te ia; 14 sa fesēsēai i latou i ala o tauaso i latou, [r]sa leaga i latou i le toto, [s]ua le mafai ai *tagata* ona papai atu i o latou ofu. 15 Ina o ese ia outou o [t]e le mamā, sa alalaga atu ai *tagata* ia te i latou, O ese ia, ina o, aua le papai mai; a o sosola i latou ua latou fesēsēai lava; na faapea ane *tagata* i nuu ese, Latou te le toe nonofo ai. 16 O fofoga o Ieova ua taape ai i latou, e le toe silasila mai o ia ia te i latou; [u]na le ava i latou i faitaulaga, na le alolofa i latou i toeaina. 17 A o tumau i matou [w]sa fole o matou mata *i vaai* i lo matou fesoasoani le aoga; sa vaavaai atu i matou i o matou fale matāmoe i le nuu e le mafai ona faaola mai. 18 [x]Sa latou tuli tatao i o matou tulagāvae, sa le mafeoai ai i matou i o matou ala; ua lata mai lo matou iuga, ua atoatoa o matou aso; [y]auā ua oo lo matou iuga. 19 [z]Sa sili ona tele vavave o e na tuliloa mai ia te i matou i aeto o le lagi; sa latou saga tuliloa mai ia te i matou i atu mauga, sa latou lamalama mai ia te i matou i le vao. 20 [a]O le mānava o matou pogaiisu, o le na faauuina e Ieova, [b]na maua o ia i a latou lua, o le na matou fai ane ai, E nonofo i matou i lona paolo i nuu ese. 21 [c]Ina olioli ia ma e fiafia oe le tama fafine a Etoma e, o loo nofo i le nuu o Usa; [d]e oo atu ia te oe lava le ipu; e onā ai oe, ma e faalelavalavā ai. 22 [e]Le tama fafine a Siona e, ua faatuina lau sala, na te le toe faatāfeaina oe; le tama fafine a Etoma e, [f]na te taui atu lau amioletonu, na te faaalia au agasala.

## O LE MATAUPU V.

*O le tatalo a Siona i le Atua.*

IEOVA e, [a]ia e manatua le mea ua oo ia te i matou; ina e silasila mai ia, ma ia e silafia [b]le faalumaina o i matou. 2 [c]Ua avea lo matou tofi mo tagata ese, *ma* o matou fale mo nuu ese. 3 Ua mātuaoti i matou, ua leai ni tamā; o matou tinā ua pei o fafine ua oti a latou tane. 4 Ua matou feinu i vai *ua faatauina* i tupe; o la matou fafie ua aumaia i le faatau. 5 [d]Ua faasauaina i matou *i le amo* i o matou ua; ua lailoa i matou, ua leai sina mapu ia te i matou. 6 [e]Ua matou tuuina atu le lima [f]ia Aikupito *ma* Asuria, ina ia maoona ai i mea e 'ai. 7 [g]Ua agasala o matou tamā, ua [h]leai foi i latou; a o i matou, ua tauave e i matou a latou sala. 8 [i]Ua pule auauna ia te i matou; ua leai se tasi e laveai *ia te i matou* ai o latou lima. 9 O le toa'i ua matou maua ai la matou mea e 'ai, ona o le pelu ua i le vao. 10 [k]Ua mu o matou pa'u e peiseai se ogaumu, ona ua velavela o le oge. 11 [l]Ua latou fetoso fafine i Siona, o taupou *foi* i aai o Iuta. 12 Na faatautauina alii i o latou lima; [m]sa le ava i toeaina. 13 Na latou aveina atu taulelea [n]*e olo* i maaolo; na taupaū foi tama i *avegā*fafie. 14 Ua tuua e toeaina o le faitotoa, o taulelea *foi ua tuu* a latou pese. 15 Ua mavae le fiafia o matou loto; ua liua la matou siva ma faanoanoa. 16 [o]Ua paū le palealii i lo matou ulu; oi talofa ia te i matou nei, auā ua agasala i matou. 17 [p]O le mea lea ua vaivai ai o matou loto; [q]o mea ia ua faapouliuligia ai o matou mata; 18 auā o le mauga o Siona ua tuufua, ua feoai ai alope. 19 O oe, Ieova e, [r]e tumau oe e faavavau; [s]o lou nofoālii e auga tupulaga lea. 20 [t]Po o le a ea le mea e te faa-

T. L. M. 588.
g Kene. 19. 25.
h m. 5. 10. Ioe. 2. 6. Nau. 2. 10.
i Sala. 102. 5.
k m. 2. 20.
l Isai. 49. 15.
m Teu. 28. 57. 2 Tu. 6. 29.
n Iere. 7. 20.
o Teu. 32. 22. Iere. 21. 14.
p Iere. 5. 31. & 6. 13. & 14. 14. & 23. 11, 21. Eseki. 22. 26, 28. Sefa. 3. 4.
q Mata. 23. 31, 37.
r Iere. 2. 34.
s Nume. 19. 16.
t Levi. 13. 45.
u m. 5. 12.
w 2 Tu. 24. 7. Isai. 20. 5. & 30. 6, 7. Iere. 37. 7. Eseki. 29. 16.
x 2 Tu. 25. 4, 5.
y Eseki. 7. 2, 3, 6. Amo. 8. 2.
z Teu. 28. 49. Iere. 4. 13.
a Kene. 2. 7. m. 2. 9.
b Iere. 52. 9. Eseki. 12. 13. & 19. 4, 8.

T. L. M. 588.
c Fai. 11. 9.
d Iere. 25. 15, 16, 21. Ope. 10.
e Isai. 40. 2.
f Sala. 137. 7.
a Sala. 89. 50, 51.
b Sala. 79. 4. m. 2. 15.
c Sala. 79. 1.
d Teu. 28. 48. Iere. 28. 14.
e Kene. 24. 2. Iere. 50. 15.
f Hose. 12. 1.
g Iere. 31. 29. Eseki. 18. 2.
h Kene. 42. 13. Saka. 1. 5.
i Nee. 5. 15.
k Iopu 30. 30. Sala. 119. 83. m. 4. 8.
l Isai. 13. 16. Saka. 14. 2.
m Isai. 47. 6. m. 4. 16.
n Faama. 16. 21.
o Iopu 19. 9. Sala. 89. 39.
p m. 1. 22.
q Sala. 6. 7. m. 2. 11.
r Sala. 9. 7. & 10. 16. & 29. 10. & 90. 2. & 102. 12, 26, 27. & 145. 13. Sapa. 1. 12.
s Sala. 45. 6.
t Sala. 13. 1.

T. L. M. 588.

[u] Sala. 80. 3, 7, 19. Iere. 31. 18.

galogaloina ai o i matou e faavavau?
e te tuua ea o i matou i aso e tele?
21 [u] Ieova e, ia e faaliliuina o i ma-
tou ia te oe, ona faaliliuina ai lea o
i matou; ia e faafouina o matou
aso e pei o anamua. 22 Auā ua e
matuā lafoai ia te i matou; ua toasa
tele lava oe ia te i matou.

T. L. M. 583.

---

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O

# ESEKIELU.

---

T. L. M. 595.

## O LE MATAUPU I.

*O mea na faaalia ia Esekielu i le vaitafe o Kepara.*

O LE tolugafulu o tausaga, o lona
fa *o masina*, o le *aso* lima o
le masina, na ou i ai ma le tafeaga
[a] e lata ane i le vaitafe o Kepara,
ua avanoa mai [b] le lagi, ona ou iloa
lea [c] o faaaliga mai le Atua.
2 O le lima *o aso* o le masina, o
lona lima o tausaga lea o le tafeaga
[d] a le tupu o Ioakina, 3 na oo mai
ai lava le afioga a Ieova ia Esekielu
le atalii o Posai le ositaulaga, i le
nuu o Kaletaia e lata ane i le vai-
tafe o Kepara; na i luga foi ia te
ia [e] le aao o Ieova i lea mea.
4 Na ou vaai, faauta foi, [f] o le
afā o loo sau [g] i le itu i matu, o le
ao tele, ma le afi, o loo mu lava e
ia ia ia, o le pupula foi ua faataa-
liolioina ai *le ao*, mai totonu foi e
tino mai e peiseai o le 'apa pupula
mai totonu o le afi. 5 [h] Mai totonu
foi le faatusa o mea ola e fa, [i] o lo
latou tino lenei, o [k] le faatusa o le
tagata i latou. 6 Taitasi foi o i
latou ma ona mata e fa, taitasi foi
ma ona apaau e fa. 7 O latou vae,
o vae sasa'o ia, ma o latou alofivae
e pei o alofivae o le tamai povi, [l] ua
eemo mai pei o le tino o le 'apa
memea ua faapupulaina. 8 [m] Ua i
ai foi lima o tagata i lalo o latou
apaau i o latou itu e fa; ua ia te i
latou e fa, o latou mata ma o latou
apaau. 9 [n] Ua faasooina o latou
apaau o le tasi i le tasi; [o] e lei liliu
i latou ina o latou ō; a ua latou
taitasi ma alu tonu atu i ona luma.
10 [p] O le faatusa foi o latou mata,
ua ia te i latou e fa [q] o mata o le
tagata, [r] ma mata o le leona i le itu
taumatau; ua ia te i latou foi e fa
[s] mata o le povi i le itu tauagavale;
[t] ua ia te i latou foi e fa mata o le
aeto. 11 O latou mata lava ia; a
o latou apaau ua faloina i luga;
taitasi ma fesootai *apaau* e lua, [u] *o
apaau* e lua foi ua ufitia ai o latou
tino. 12 [x] Ua latou taitasi ma alu
tonu atu i ona luma; [y] o le mea a
alu i ai le agaga, ua o i ai i latou,
[z] ua latou le liliu i lo latou o atu.
13 O le faatusa foi o mea ola, ua
latou tino mai e pei o malala ola o
le afi ua mu, [a] ua tino mai e pei o
lamepa; ua fealualuai ia i le va o
mea ola; ua pupula foi le afi, ma
ua emo mai le uila ai totonu o le
afi. 14 [b] Ua fetaufetuliai foi o mea
ola, [c] ua tino mai e pei o le uila.
15 Ua ou vaavaai i mea ola faa-
uta foi, [d] o le mea taavale e tasi ua
tu i le laueleele i tafatafa o mea ola,
ma ona mata e fa. 16 [e] O le tino
mai foi o mea taavavale ma o latou
gaosiga [f] ua pei o le tino mai o le
tasesa; ua tutusa i latou e fa; o
latou tino mai ma o latou gaosiga
ua peiseai se mea taavale i totonu
o le mea taavale. 17 Ua latou o i
o latou itu e fa ina ua latou o, [g] ua
latou le liliu ina ua latou o. 18 O
mea foi e lio a'i i latou ua maua-
luluga lava, ua tupu ai le mata'u;
[h] ua soo foi mea e lio a'i i latou i
mata, ua faataaliolioina ai i latou
e fa. 19 [i] A ō atu mea ola, ona o
foi lea o mea taavavale i o latou
tafatafa; a siitia foi mea ola i le
fogāeleele, ona siitia ai lea o mea
taavavale. 20 [k] O le mea a alu i
ai le agaga ua o *i ai* i latou, o le
mea lea a alu i ai *lo latou* agaga.
Ua siitia i luga foi o mea taavavale
i o latou tafatafa; [l] auā na i ai le
agaga o mea ola i mea taavavale.
21 [m] A o atu i latou, ona o atu ai
lea o i latou nei; a tutū foi i latou,

[a] f. 3. m. 3. 15, 23. & 10. 15, 20, 22. & 43. 3.
[b] Mata. 3. 16. Galu. 7. 56. & 10. 11. Faaa. 19. 11.
[c] m. 8. 3.
[d] 2 Tu. 24. 12, 15.
[e] 1 Tu. 18. 46. 2 Tu. 3. 15. m. 3. 14, 22. & 8. 1. & 40. 1.
[f] Iere. 23. 19. & 25. 32.
[g] Iere. 1. 14. & 4. 6. & 6. 1.
[h] Faaa. 4. 6, &c.
[i] m. 10. 8. &c.
[k] f. 10. m. 10. 14, 21.
[l] Tani. 10. 6. Faaa. 1. 15.
[m] m. 10. 8. 21.
[n] f. 11.
[o] f. 12. m. 10. 11.
[p] Faaa. 4. 7.
[q] Nume. 2. 10.
[r] Nume. 2. 3.

T. L. M. 595.

[s] Nume. 2. 18.
[t] Nume. 2. 25.
[u] Isai. 6. 2.
[x] f. 9. m. 10. 22.
[y] f. 20.
[z] f. 9, 17.
[a] Faaa. 4. 5.
[b] Saka. 4. 10.
[c] Mata. 24. 27.
[d] m. 10. 9.
[e] m. 10. 9, 10.
[f] Tani. 10. 6.
[g] f. 12.
[h] m. 10. 12. Saka. 4. 10.
[i] m. 10. 16, 17.
[k] f. 12.
[l] m. 10. 17.
[m] f. 19, 20. m. 10. 17.

T. L. M. 595.

ona tutū ai lea o i latou nei ; a siitia foi i latou i luga o le fogāeleele, ona siitia lea o mea taavavale faatasi ma i latou ; auā na i ai le agaga o mea ola i mea taavavale.

22 [n]O le va i lagi i luga o ulu o mea ola ua tino mai ua pei o le maa tioata matautia, ua folasia i luga o latou ulu i *o latou* luga ae. 23 Ua sasa'o foi o latou apaau i lalo o le va i lagi, ua faafesagai ; taitasi i latou ma *apaau* e lua, ua ufiufitai a'i i latou e i latou ; taitasi foi ma *apaau* e lua, ua ufitai a'i e i latou o latou tino. 24 [o]Na ou lagona le taalili o latou apaau ina ua latou o atu, ua [p]pei o le taalili o vai e tele, [q]pei o le siufofoga o Le e ona le malosi uma lava ; o le taalili ua pei o le taalili o se itu taua ; a tutū i latou, ona tutuu lea i lalo e i latou o latou apaau. 25 Na i ai foi le taalili mai le va i lagi i luga o latou ulu ; a tutū i latou, ona tutuu lea i lalo e i latou o latou apaau. 26 [r]O i luga foi o le va i lagi i luga o latou ulu, ua i ai le faatusa o le nofoālii, ua tino mai [s]e pei o le maa safaira ; o i luga foi o le faatusa o le nofoālii le faatusa ua tino mai e pei o le tagata i ona lava luga. 27 [t]Na ou iloa foi pei o le tino o le 'apa pupula, ua tino mai e pei o le afi ua faataaliolio i totonu, ua tino mai i lona sulugatiti e oo ae i luga ; ua tino mai foi i lona sulugatiti e oo ifo i lalo, na ou iloa ua tino mai e pei o le afi, na i ai foi le pupula ua faataaliolioina ai. 28 [u]Pei o le tino mai o le nuanua e i le ao i le aso ua, e faapea ona tino mai o lona pupula o faataaliolioina ai. [x]O lona tino mai lea o le faatusa o le pupula o Ieova. Na ou iloa ai, [y]ona ou faapaū fao ai lea, ona ou lagona lea le siufofoga o le tasi ua fetalai mai.

[n] m. 10. 1. [o] m. 10. 5. [p] m. 43. 2. Tani. 10. 6. Faaa. 1. 15. [q] Iopu 37. 4, 5. Sala. 29. 3, 4. & 68. 33. [r] m. 10. 1. [s] Eso. 24. 10. [t] m. 8. 2. [u] Faaa. 4. 3. & 10. 1. [x] m. 3. 23. & 8. 4. [y] m. 3. 23. Tani. 8. 17. Galu. 9. 4. Faaa. 1. 17.

## O LE MATAUPU II.

*O le tofia o Esekielu.*

UA ia faapea mai ia te au, Le atalii e o le tagata, [a]ina tulai ia i luga i ou vae, ou te fai atu ai ia te oe. 2 [b]Ua ulu mai foi le Agaga i totonu ia te au ina o fetalai mai o ia ia te au, ua ia faatuina mai foi a'u i luga i o'u vae, ona ou faalogo atu lea i le na fetalai mai ia te au. 3 Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ou te auina atu oe i le fanauga a Isaraelu, o le nuu fouvale, o e ua fouvale mai ia te au ; o i latou, atoa ma o latou tamā, [c]ua latou solia a'u tulafono, ua oo mai i lenei lava aso. 4 [d]O tagata mata le mamā, ma le loto maaa, ou te auina atu ai oe ia te i latou ; e te fai atu ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova. 5 [e]O i latou foi, pe latou te faalogo, pe leai, auā o le aiga fouvale i latou, [f]latou te iloa sa i ai le perofeta ia te i latou. 6 O oe na foi, le atalii o le tagata, [g]aua e te fefe ia te i latou, aua foi e te fefe i a latou upu, e ui ina ua outou i ai ma e o fouvale [h]ma mea matuitui, ma outou nonofo ma akarava, [i]aua e te fefe i a latou upu, aua foi e te mata'u i o latou mata, [k]e ui lava o le aiga fouvale i latou. 7 [l]Ia e fai atu lava a'u upu ia te i latou, [m]pe latou te faalogo, pe leai, auā ua fouvale lava i latou. 8 A o oe le atalii o le tagata, faalogo mai ia i le mea ou te fai atu ai ia te oe, Aua e te fouvale oe, e pei o lena aiga fouvale ; ina faamaga ia o lou gutu, [n]ma e 'ai le mea ou te avatu ai ia te oe. 9 Ua ou vaai, faauta foi, [o]o le lima ua tuu mai ia te au ; faauta foi, [p]ua i ai le tusi taai. 10 Ua ia fofolaina ai i ou luma, ua tusia ai i totonu ma tua, ua tusi ai o auega, ma faanoanoaga, ma lauaitu.

[a] Tani 10. 11. [b] m. 3. 24. [c] Iere. 3. 25. m. 20. 18, 21, 30. [d] m. 3. 7. [e] m. 3. 11. 26. 27. [f] m. 33. 33. [g] Iere. 1. 8. 17. Luka 12. 4. [h] Isai. 9. 18. Iere. 6. 28. Mika 7. 4. [i] m. 3. 9. 1 Pete. 3. 14. [k] m. 3. 9. 26. 27. [l] Iere. 1. 7. 17. [m] f. 5. [n] Faaa. 10. 9. [o] m. 8. 3. Iere. 1. 9. [p] m. 3. 1.

## O LE MATAUPU III.

*Ua faatonu mai ia Esekielu lana galuega e fai.*

UA fetalai mai o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ina 'ai ia le mea e te maua ; [a]'ai ia lena *tusi* taai, i le e alu, ma fai atu i le aiga o Isaraelu. 2 Ona ou faamaga lea o lo'u gutu, ona ia fafaga lea ia te au i lena tusi taai. 3 Ua ia fetalai mai foi ia te au, Le atalii e o le tagata, ina tali ia o lou manava, ia ma'ona ai lou alo i lena *tusi* taai ua ou avatua ia te oe ; [b]ona ou 'ai ai lea, [c]ua suamalie i lo'u gutu e pei o le meli. 4 Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, alu ia oe, ina alu i le aiga o Isaraelu, ma e tautala atu i a'u upu ia te i latou. 5 Auā e le auina atu oe i se nuu gagana ese ma upu faigata, *a o* le aiga o Isaraelu ; 6 e le o nuu e tele, ma gagana ese, ma upu faigata e te le malagona ai a latou upu. [d]Ana ou auina oe ia te i latou, po ua latou faalogo lava ia te oe. 7 A o le aiga o Isaraelu, e le mafafai i latou ona faalogo ia te

[a] m. 2. 8. 9. [b] Faaa. 10. 9. Iere. 15. 16. [c] Sala. 19. 10. & 119. 103. [d] Mata. 11. 21, 23.

T. L. M. 595. oe, [e] auā latou te le mafafai ona faa-
[e] Ioane 15. logo mai ia te au; [f] auā ua muaulu
20. malō, ma loto maaa le aiga uma o
[f] m. 2. 4. Isaraelu. 8 Faauta, ua ou faia ou
mata ia malosi, ina ia fesagai ma o
latou mata, ma lou muaulu ia malō,
ina ia fesagai ma o latou muaulu.
[g] Isai. 50. 7. 9 [g] Ua ou faia lou muaulu ia pei o
Iere. 1. 18. & 15. 20. le samira ua sili le malō i le papa;
Mika 3. 8. [h] aua e te fefe ia te i latou, aua foi
[h] Iere. 1. 8, 17. e te mata'u i o latou mata, e ui lava
m. 2. 6. o le aiga fouvale i latou. 10 Ua ia
fetalai mai foi ia te au, Le atalii e
o le tagata, o a'u upu uma ou te fai
atu ai ia te oe, ia talia i lou loto,
ma faalogo ai ou taliga. 11 Alu ia,
ina e alu atu i le tafeaga o tagata
o lou nuu, ma e tautala atu ia te
i latou, ma e fai atu ia te i latou,
[i] m. 2. 5, 7. [i] O loo faapea ona fai mai o le Alii
f. 27. o Ieova, pe latou te faalogo mai,
pe leai.
[k] f. 14. 12 [k] Ona siitia lea o a'u i luga e
m. 8. 3. 1 Tu. 18. 12. le Agaga, ona ou faalogo atu lea i
2 Tu. 2. 16. Galu. 8. 39. o'u tua i le leo o le taalili tele, *ua*
*faapea mai*, Ia viia le mamalu o
Ieova mai lona afioaga. 13 *Ua ou*
*faalogo* foi i le taalili o apaau o mea
ola ua fepa'iai, ma le taalili o mea
taavavale e lata ane i ai, ma le leo
[l] f. 12. o le taalili tele. 14 [l] Ua siitia a'u
m. 8. 3. e le Agaga, ua ia ave ia te au, ua ou
alu ma le tiga ma le ita o lo'u loto;
[m] 2 Tu. 3. 15. [m] a ua malosi mai le aao o Ieova i
m. 1. 3. & 8. luga ia te au.
1. & 37. 1. 15 Ona ou oo atu lea i le tafeaga
i Teleapipa i e nonofo e lata ane i
le vaitafe o Kepara, auā na latou
[n] Iopu 2. 13. nonofo i lea mea; [n] na ou nofo foi
Sala. 137. 1. ia te i latou i aso e fitu o fememeai.
16 Ua mavae aso e fitu, ona oo mai
lea o le afioga a Ieova ia te au, ua
[o] m. 33. 7, 8. faapea mai, 17 [o] Le atalii e o le ta-
9. gata, ua ou faia [p] oe ma tagata vaai
[p] Isai. 52. i le aiga o Isaraelu; o le mea lea ia
8. & 56. 10. e faalogo mai ai le upu a lo'u gutu,
& 62. 6. Iere. 6. 17. ma e apoapoai atu ia te i latou mai
ia te au. 18 A ou fai atu i le ua
amio leaga, E oti lava oe; a ē le
apoapoai atu ia te ia, ma ē le fai
atu i ai e apoapoai atu i le ua amio
leaga ia liliu ese i lona ala leaga,
[q] m. 33. 6. ina ia ola ai o ia; [q] e oti lena tagata
Ioane 8. 21, amio leaga i lana amioletonu, a o
24. lona toto ou te taui atu lea ia te oe.
19 A e afai e te apoapoai atu i le
ua amio leaga, a e le liliu ese o ia i
lana amio leaga ma lona ala leaga,
[r] Isai. 49. 4, e oti o ia i lana amioletonu; [r] a o
5. Galu. 20. 26. oe, ua laveaiina oe ia te oe. 20 [s] A
[s] m. 18, 24. liliu ese foi le ua amiotonu i lana
& 33. 12, 13. amiotonu, a e fai le amioletonu, ona
ou tuuina lea i ona luma se mea e

tausuai ai, e oti o ia; e oti o ia i T. L. M. 595.
lana agasala ona ua ē le apoapoai
atu ia te ia, e le manatua ana amio-
tonu sa na faia; a o lona toto ou te
taui atu lea ia te oe. 21 A o oe,
afai e te apoapoai atu i le ua amio-
tonu ina ia le agasala le ua amio-
tonu, e le agasala foi o ia, e ola lava
o ia, ina ua apoapoaiina o ia; o oe
foi, ua laveai oe ia te oe.
22 [t] Na i luga foi ia te au le aao o [t] f. 14.
Ieova i lea mea; na ia fetalai mai m. 1. 3.
foi ia te au, Ina tulai ia, [u] ina alu [u] m. 8. 4.
atu i le fanua laugatasi, ou te fai
atu ai ia te oe i lea mea. 23 Ona
ou tulai ai lea, ma ou alu atu i le
fanua laugatasi; faauta foi, [x] o le [x] m. 1. 28.
pupula o Ieova ua tu mai ai, pei o
le pupula [y] na ou iloa e lata ane i [y] m. 1. 1.
le vaitafe o Kepara; [z] ona ou faapaū [z] m. 1. 28.
fao ai lea. 24 [a] Ona ulu mai lea o [a] m. 2. 2.
le Agaga i totonu ia te au, na ia
faatuina mai au i luga i o'u vae, na
ia fetalai mai foi ia te au, ua faapea
mai ia te au, Ina alu ia oe, ina pui-
pui ia oe ia te oe i lou fale. 25 O
oe na foi le atalii o le tagata, faa-
uta, [b] latou te fusifusi ia te oe i [b] m. 4. 8.
maea, latou te nonoa ai lava ia te
oe, e te le alu atu foi ia te i latou.
26 [c] Ou te faapipii ae foi lou lau- [c] m. 24. 27.
laufaiva i lou gutu, ina ia gūgū ai Luka 1. 20,
oe, e le faia foi oe ma tagata aoai 22.
ia te i latou; [d] auā o le aiga fou- [d] m. 2. 5, 6,
vale i latou. 27 [e] A ou fai atu 7. [e] m. 24. 27.
ia te oe, ona ou faagaganaina lea & 33. 22.
o oe, e te fai atu foi ia te i latou,
[f] O loo faapea ona fai mai o le Alii [f] f. 11.
o Ieova, O lē faalogo mai, ina faa-
logo mai ia o ia; a o le ua leai, ia
leai pea ia; [g] auā o le aiga fouvale [g] f. 9, 26.
i latou. m. 12. 2, 3.

## O LE MATAUPU IV.

*Ua faaalia ia Esekielu le malaia tele o le a oo ia Ierusalema.*

OE foi le atalii o le tagata,
ina au mai ia se maaomea,
ma tuu ai i ou luma, ma e tusi i ai
le aai o Ierusalema; 2 ia e vagaia,
ma ia e fai se 'olo e tau ai, ma e
tanu ai se mea mautietie, ia e to
lauapi foi i ai, ma avane i ai mea e
lepeti a'i, ia soo ai. 3 Ia e au mai
foi se uamea salafa, ma e faatu ai e
fai ma pa uamea i lo oulua va ma
le aai; ia e matuā faasaga i ai, e
vagaia foi ia, e vagaia foi e oe.
[a] E fai lea ma faailoga i le aiga o [a] m. 12. 6.
Isaraelu. 4 O oe foi ia e taoto i 11. & 24. 24.
lou itu tauagavale, ma ia e faaeetia 27.

T. L. M. 595.

ai le amio leaga a le aiga o Isaraelu,
o ona aso atoa e te taoto ai e taui
ai ia te oe a latou amio leaga, 5 Auā
ua ou faatatau atu ia te oe tausaga
o a latou amio leaga, o ona aso atoa
e tolu selau ma le ivagafulu o aso,
[b]e taui ai ia te oe le amio leaga a
le aiga o Isaraelu. 6 A faaiuina ia
*aso* ona e toe taoto lea i lou itu
taumatau, ia taui ai ia te oe le
amio leaga a le aiga o Iuta i aso
e fagafulu; ua ou faatatauina atu
ia te oe o le aso ma le tausaga o
le aso ma le tausaga. 7 E te matuā
faasaga atu ai i le vagaia o Ieru-
salema, e te to ese le ofu i lou lima,
ma e vavalo i lona malaia. 8 [c]Faa-
uta foi, ou te fusifusi ia te oe i
maea, e te le feliuliuai ai seia faa-
atoaina e oe o aso e te vagai ai.
9 Ia e avane mā oe o saito, ma
karite, ma fua o fue, ma atasema,
ma tokana, ma kaseme, ma e tuu ai
i se tanoa e tasi, ma fai a'i ni mea e
ai mā oe, e faatatau i ona aso atoa
e te taoto ai i lou itu; e tolu
selau ma le ivagafulu o aso e te
'ai ai. 10 O lau mea e 'ai foi e te
'ai ai, e fuatia lea o le aso ma
sekeli e lua sefulu; e te 'ai ai e
auauai i aso. 11 E fuatia foi le
vai e te inu ai, o lona vaega e ono
o le sinu; e te inua e auauai i aso.
12 O potoi karite e te 'ai ai, e te
tunua foi i otaota mai tagata i o latou
luma. 13 Ua fetalai mai foi Ieova,
E faapea lava [d]ona aai o le fanauga
a Isaraelu i a latou mea e 'ai e
leaga i nuu ese ou te tulia ai i
latou. 14 Ona ou fai atu ai lea,
[e]Aue le Alii e Ieova! faauta, e
lei leaga lava a'u *i se mea e 'ai*, auā
talu ina ou itiiti ua oo mai i nei
ona po ou te lei 'ai [f]se mea na
mate fua, po o se mea na saeia, e
lei toia lava lo'u gutu i [g]se tu-
faaga o manu leaga. 15 Ona feta-
lai mai ai lea o ia ia te au, Faauta,
ua ou avatu ia te oe otaota o povi
e sui a'i otaota o tagata, e te sauni
ai au mea e 'ai. 16 Ua fetalai
mai foi o ia ia te au, Le atalii e o
le tagata, faauta, ou te gausia [h]le
tootoo o le mea e 'ai i Ierusalema,
[i]latou te aai ma le atuatuvale a
latou mea e 'ai ua fuatia; latou te
[k]inu foi ma le fememeai o latou
vai ua fuatia; 17 ina ia oge i latou
i mea e 'ai ma vai, e taitasi foi ma
fememeai uma, ma tauāu ina [l]faa-
umatia i latou i a latou amioleaga.

Na amata 975.
1 Tu. 12. 23.
Na iu. 585.
[b] Nume. 14. 34.
[c] m. 3. 25.
[d] Hose. 9. 3.
[e] Galu. 10. 14.
[f] Eso. 22. 31. Levi. 11. 40. & 17. 15.
[g] Teu. 14. 3. Isai. 65. 4.
[h] Levi. 26. 26. Sala. 105. 16. Isai. 3. 1. m. 5. 16. & 14. 13.
[i] f. 10. m. 12. 19.
[k] f. 11.
[l] Levi. 26. 39. m. 24. 23.

T. L. M. 594.

## O LE MATAUPU V.

*Ua faaalia le malaia o Ierusalema i le faataoto o le lauulu.*

O OE foi le atalii o le tagata ia e
avane mā oe se polo maai, ia
e avane mā oe se tafi a le sala 'ava,
[a]ma tafi a'i lou ulu ma lau 'ava; ia
avane foi mā oe se fua faatautau e
fua a'i, ma e vaevae a'i. 2 [b]O lona
tolu o vaega e te sunua i le afi i [c]le
aai pe a atoa [d]aso e vagai ai; e te
ave foi le tasi ona vaega, ma tipi-
tipisoloina i le polo; o le isi ona
tolu o vaega e te faataapeapeina i
le matagi; ou te to ae foi le pelu e
mulimuli atu i ai. 3 [e]E te au mai
ai foi ni nai *lauulu* itiiti, ma e fusi
ai i lou pito ofu. 4 E te toe au
mai ai foi nisi, [f]ma lafo i le afi,
ma e susunuina i le afi; e alu
atu ai le afi i le aiga uma o Isa-
raelu.
5 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, O Ierusalema lena
ua ou tuuina o ia i totonu o nuu
ese, ma nuu o vagavagaia o ia.
6 Ua fouvale o ia i a'u faamasi-
noga, ua sili ona amio leaga i nuu
ese. Ua fouvale foi i a'u tulafono
e sili i nuu ua vagavagaia o ia;
auā ua latou 'ino'ino i a'u faama-
sinoga, ma latou le savavali i a'u
tulafono. 7 O le mea lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
o Ieova, Ona ua sili o lo outou
faanunununu i nuu ua vagavagaia
outou, ma ua outou le savavali i
a'u tulafono, [g]ma ua le faia a'u
faamasinoga, ma ua le fai e tusa
ma tu a nuu ua vagavagaia outou;
8 o le mea lea o loo faapea ona
fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta o a'u, o a'u lava, ou te faa-
saga atu ia te oe, ma ou faaoo atu
sala ia te oe i luma o nuu ese.
9 [h]Ou te faia foi ia te oe se mea ou
te lei faia, ou te le toe faia foi se
mea faapea, ona o au mea uma e
inosia. 10 O le mea lea [i]e 'aina ai
e tamā o latou atalii i totonu ia te
oe, e 'aina foi e atalii o latou tamā;
ou te faaooina foi sala ia te oe, ou
te [k]faataapeapeina foi i matamatagi
uma e o totoe uma o ia te oe.
11 O le mea lea o loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova, O loo ola a'u, e
moni, [l]ona ua leaga ia te oe lo'u
malumalu [m]i au mea leaga uma,
ma au mea e inosia uma, o a'u foi
ou te faatoaitiitiina *oe*, [n]ou te le
faasao, ou te le faapelepeleina lava.

594.
[a] Levi. 21. 5. Isai. 7. 20. m. 44. 20.
[b] f. 12
[c] m. 4. 1.
[d] m. 4. 8, 9.
[e] Iere. 40. 6. & 52. 16.
[f] Iere. 41. 1, 2. &c. & 44. 14.
[g] Iere. 2. 10, 11. m. 16. 47.
[h] Aue. 4. 6. Tani. 9. 12. Amo. 3. 2.
[i] Levi. 26. 29. Teu. 28. 53. 2 Tu. 6. 29. Iere. 19. 9. Aue. 2. 20. & 4. 10.
[k] f. 12. Levi. 26. 33. Teu. 28. 64. m. 12. 14. Saka. 2. 6.
[l] 2 No. 36. 14. m. 7. 20. & 8. 5, &c. & 23. 38.
[m] m. 11. 21.
[n] m. 7. 4, 9. & 8. 18. & 9. 10.

T. L. M. 594.

12 [o]E oti lona tolu o vaega o ia te
oe i le faamai, e faaumatia foi i le
oge i latou i totonu ia te oe; e
fasia foi le tasi vaega i le pelu i mea
uma e siosioina ai·oe; [p]ou te faa-
taapeapeina le isi ona tolu o vaega
i matāmatagi uma, [q]ou te to ae foi
le pelu e mulimuli atu ia te i latou.
13 [r]Ou te faauma atu lo'u ita, [s]e
tumau foi lo'u tiga tele ia te i latou,
[t]ona to'a filemu ai lea o a'u; [u]ona
iloa ai lea o i latou, o a'u o Ieova
na ou fai atu i lo'u fuā ina ua ou
faauma atu lo'u ita tele ia te i latou.
14 [x]Ou te faia foi oe ma mea ua
faatafunaina ma luma i nuu ese e
vagavagaia oe, i luma o i latou uma
o e ui ane ai. 15 [y]E fai foi oe ma
luma, ma upu faifai, ma faaa'oa'o,
ma mea e ofo ai i nuu ese e vaga-
vagaia oe, ina ua ou faaooina sala
ia te oe i lo'u ita ma lo'u tiga, ma
[z]aoaiga e matuā ogo lava. O a'u o
Ieova o lē fai atu ai. 16 [a]Pe a ou
fana atu ia te i latou i a'u u fana-
fana, o le oge e malaia ai i latou, e
fano ai i latou, ou te faaooina atu
ai foi e fano ai outou; ou te faa-
teleina le oge ia te outou, ma ou
gausia [b]le tootoo o la outou mea e
'ai. 17 Ou te faaoo atu foi ia te
outou le oge [c]ma manu feai, e au-
fanaua ai oe, e ui atu ia te oe [d]le
faamai ma le toto; ou te faaoo
atu foi le pelu ia te oe. O a'u o
Ieova o lē fai atu ai.

[c] f. 2. Iere. 15. 2. & 21. 9. m. 6. 12.
[p] Iere. 9. 16. f. 2, 10. m. 6. 8.
[q] Levi. 26. 33. f. 2. m. 12. 14.
[r] Aue. 4. 11. m. 6. 12. & 7. 8.
[s] m. 21. 17.
[t] Teu. 32. 36. Isai. 1. 24.
[u] m. 36. 6. & 38. 19.
[x] Levi. 26. 31, 32. Nee. 2. 17.
[y] Teu. 28. 37. 1 Tu. 9. 7. Sala. 79. 4. Iere. 24. 9. Aue. 2. 15.
[z] m. 25. 17.
[a] Teu. 32. 23, 24.
[b] Levi. 26. 26. m. 4. 16. & 14. 13.
[c] Levi. 26. 22. Teu. 32. 24. m. 14. 21. & 33. 27. & 34. 25.
[d] m. 38. 22.

## O LE MATAUPU VI.

*O le faatafunaina o le nuu o Isaraelu.*

594.

UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 Le
atalii e o le tagata, [a]ina faasaga ia
ou mata [b]i mauga o Isaraelu, ma
vavalo atu ia te i latou, 3 ia e faa-
pea atu, Mauga o Isaraelu e, faalogo
mai ia i le afioga a le Alii o Ieova;
o loo faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova i le atu mauga ma
mauga, o vaitafe, atoa ma vanu;
Faauta, o a'u nei ou te faaoo le
pelu ia te outou, ma [c]ou faa-
umatia a outou mea maualuluga.
4 E faatafunaina a outou fata fai-
taulaga, e lepetia foi a outou tupua
o le la, ma [d]ou lafoina o outou
*tagata* fasia i luma o a outou tupua.
5 Ou te tuuina atu foi tino ua oti
o le fanauga a Isaraelu i luma o a
latou tupua, ma ou faataapeapeina
o outou ivi ia soo ai a outou fata
faitaulaga. 6 E faatafunaina aai i
mea uma tou te nonofo ai, e faau-
matia foi mea maualuluga, ina ia
faatafunaina, ma faaumatia a outou
fata faitaulaga, ma ia lepetia, ma
faaiuina a outou tupua, ia vavaeina
i lalo a outou tupua o le la, ma ia
tineia a outou galuega. 7 E pauu
foi e ua fasia i totonu ia te outou,
[e]tou te iloa ai o a'u o Ieova. 8 [f]A
e peitai ou te faatotoeina ni o outou
ia sao i le pelu i nuu ese, pe a faa-
taapeapeina outou i nuu. 9 E ma-
natu mai foi ia te au ni o outou e
sao i nuu e tāfea i ai i latou, pe
a [g]ou faamomomoina o latou loto
mulilulua na o ese ai ia te au,
[h]ma o latou mata mulilulua na
mulimuli atu ai i a latou tupua; [i]e
'ino'ino foi i latou ia te i latou ona
o mea leaga ua latou faia i a latou
mea inosia uma. 10 Ona iloa ai lea
e i latou o a'u o Ieova, na ou le fai
atu fua, ou te faia lenei mea leaga
ia te i latou. 11 Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Ina
pati ia [k]ou lima, ma tatū lou vae,
ma fai atu, Aue i mea uma e inosia
ma le leaga a le aiga o Isaraelu!
[l]e oti i latou i le pelu, ma le oge,
ma le faamai. 12 O le ua mamao
e oti ia i le faamai, o le ua latalata
mai e fasia ia i le pelu, o le ua toe
ma ua sao e oti ia i le oge; [m]ou te
faauma atu lo'u tiga ia te i latou.
13 [n]Ona iloa ai lea e outou o a'u o
Ieova, ina ua i ai o latou tagata
fasia i le va o a latou tupua e soo
ai a latou fata faitaulaga, [o]i luga o
mauga maualuluga uma, [p]i tumu-
tumu uma o mauga, ma [q]lalo o
laau tauluuluola uma, ma lalo o ele
felefele uma, o mea na latou avatu
ai mea manogi lelei i a latou tupua
uma. 14 [r]Ou te faaloaloa atu foi
lo'u lima i luga ia te i latou, ma ou
faia le nuu ma mea gaogao, e sili i
le gaogao o le vao o [s]i Tipelata, i
mea uma latou te nonofo ai; ona
latou iloa ai lea o a'u o Ieova.

[a] m. 20. 46. & 21. 2. & 25. 2.
[b] m. 36. 1.
[c] Levi. 26. 30.
[d] Levi 26. 30.

T. L. M. 594.

[e] f. 13. m. 7. 4, 9. & 11. 10, 12. & 12. 15.
[f] Iere. 44. 28. m. 5. 2, 12. & 12. 16. & 14. 22.
[g] Sala. 78. 40. Isai. 7. 13. & 43. 24. & 63. 10.
[h] Nume. 15. 39. m. 20. 7, 24.
[i] Levi. 26. 39 Iopu 42. 6. m. 20. 43. & 36. 31.
[k] m. 21. 14.
[l] m. 5. 12.
[m] m. 5. 13.
[n] f. 7.
[o] Iere. 2. 20.
[p] Hose. 4. 13.
[q] Isai. 57. 5.
[r] Isai. 5. 25.
[s] Nume. 33. 46. Iere. 48. 22.

## O LE MATAUPU VII.

*O le faaiuina o le faatafunaga o le nuu o Isaraelu.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 O
oe na le atalii o le tagata, o loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova i le laueleele o Isaraelu, [a]O
le iuga, ua oo mai lava le iuga i
pito nuu e fa o le nuu. 3 Ua oo

[a] f. 3, 6 Amo. 8. 2. Mata. 24. 6, 13, 14.

nei lava ia te oe le iuga, ou te faaoo atu foi ia te oe lo'u ita, [b]ma ou faamasino ia te oe e tusa ma au amio, ou te taui atu foi ia te oe i au mea e inosia uma. 4 [c]Ou te le faasaoina lava oe, ou te le faapelepeleina foi *oe;* a e peitai a'u, ou te taui atu ia te oe i au amio, ma au mea e inosia e i totonu ia te oe; [d]ona outou iloa ai lea o a'u lava o Ieova. 5 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le mea leaga, o le mea leaga tasi, faauta, ua oo mai. 6 O le iuga ua oo mai, ua oo mai lava le iuga; o loo ala ia na moe, ua faasaga ia te oe; faauta, ua oo mai. 7 [e]Ua oo mai le taeao ia te oe o lē nofo i le nuu; [f]ua oo mai ona po, ua taunuu mai le aso e atuatuvale ai, a e le o le taalili mai o mauga. 8 O lenei, ua latalata [g]ona ou sasaa atu o lo'u tiga i luga ia te oe, ma faaiu atu lo'u ita ia te oe; [h]ou te faamasino ia te oe e tusa ma au amio, ma ou taui atu ia te oe o au mea uma e inosia. 9 [i]Ou te le faasaoina, ou te le faapelepeleina; ou te taui atu ia te oe e tusa ma au amio, ma au mea e inosia e i totonu ia te oe; [k]ona iloa ai lea e outou o a'u o Ieova o le taia *oe.* 10 Faauta i le aso, faauta, ua oo mai; [l]ua alu atu le taeao; ua fuga mai le tootoo, ua tupuolaola le faamaualuga. 11 [m]Ua tulai le saua, ua fai ma tootoo o le amio leaga; e leai so latou *e toe,* po o so le vao tagata o i latou, po o so latou lava; [n]e leai foi se auega ona o i latou. 12 [o]Ua oo mai ona po, ua latalata mai lava le aso; aua le olioli lē faatau mai, aua foi le faanoanoa lē faatau atu; auā o le ita ua i luga o le vao tagata uma o i latou. 13 Auā e ui ina ola pea i latou, e le toe foi le na faatau atu i le mea na faatauina; auā ua faasaga le faaaliga i lona vao tagata uma, e le toe foi ia; e leai foi se na te faamalosi ia te ia i lana lava amio leaga. 14 Ua latou ilia le pu ia sauniuni mea uma; a e leai se alu atu i le taua; auā ua i ai lo'u ita i luga o lona vao tagata uma. 15 [p]O loo i tuāpa le pelu, o loo i totonu le faamai ma le oge; o le ua i le vao e oti i le pelu, o le ua i le aai e fano ia i le oge ma le faamai. 16 [q]A o e sao, e sao lava i latou, e i ai foi i latou i mauga e pei o lupe i vanu, e taitoatasi o i latou uma ma oi ona o lana amio leaga. 17 [r]E vaivai lima uma, e liu suāvai foi tulivae uma. 18 [s]E lavalava i latou i ie

T. L. M. 594.
[b] f. 8, 9.
[c] f. 9. m. 5. 11. & 8. 18. & 9. 10.
[d] f. 27. m. 6. 7. & 12. 20.
[e] f. 10.
[f] f. 12. Sefa. 1. 14, 15.
[g] m. 20. 8, 21.
[h] f. 3.
[i] f. 4.
[k] f. 4.
[l] f. 7.
[m] Iere. 6. 7.
[n] Iere. 16. 5, 6. m. 24. 16. 22.
[o] f. 7.
[p] Teu. 32. 25. Aue. 1. 20. m. 5. 12.
[q] m. 6. 8.
[r] Isai. 13. 7. Iere. 6. 24. m. 21. 7.
[s] Isai. 3. 24. & 15. 2. 3. Iere. 48. 37. Amo. 8. 10.

talatala, [t]e ufitia i latou i le mata'u, e mā o latou mata uma, e selemamāina foi o latou ulu uma. 19 E lafoai e i latou a latou ario i fafo, ma a latou auro e fai ma mea leaga ia; o [u]a latou ario ma a latou auro e le mafai ai ona laveaiina o i latou i le aso o le ita o Ieova; e le malilie ai i latou, e le maoona ai foi o latou manava; auā ua fai a latou amio leaga ma [x]mea e tausuai ai. 20 O le matagofie foi o a latou teuga ua latou faia lea ma mea e faamaualuluga a'i; [y]ua latou fai ai foi tupua o a latou mea e inosia *ma* a latou mea leaga; o le mea lea ua ou fai ai ia mea ma mea leaga ia te i latou. 21 Ou te tuuina atu ai foi i lima o tagata ese ia vetea, ma tagata amio leaga o le lalolagi ia faoa, ma latou solia lava. 22 Ou te liliu ese ia te i latou; ona latou solia lea o la'u mea lilo; auā e ulu ane i ai tagata saua, ma latou solia. 23 Ina fai ia o se maea uamea; [z]auā ua tumu le nuu i amio e *tatau* i ai le oti, ua tumu foi le aai i le saua. 24 O le mea lea ou te au mai ai e ua sili ona leaga i nuu ese e fai mo latou o latou fale; ou te faaiuina foi le faamaualuga o e malolosi; e solia foi a latou mea paia. 25 O loo sau le malaia; e sailiili e i latou le filemu, a e leai. 26 [a]E fetaulai malaia, e fetaulai tala, [b]ona saili lea e i latou i le perofeta se mea na te faaalia mai; a e mavae le tulafono nai le ositaulaga, ma le pule nai toeaina. 27 E faanoanoa le tupu, e ofu le alii sili i le fememeai, e gatete lima o tagata o le nuu; ou te taui atu ia te i latou e tusa ma a latou amio, ma ou faamasino ia te i latou e tusa ma a latou amioga; [c]latou te iloa ai o a'u lava o Ieova.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le tupua e tupu ai le fuā.*

O LE ono o tausaga, o lona ono o *masina,* o lona lima o *aso* o le masina na ou nofo ai i lo'u fale, sa nonofo foi [a]toeaina o Iuta i o'u luma, na oo mai ai [b]le aao o le Alii o Ieova i luga ia te au. 2 [c]Ona ou vaai lea, faauta, o le faatusa e tino mai ua pei o le afi; ua tino mai lona sulugatiti e oo i lalo *e pei* o le afi; ua tino mai foi lona sulugatiti e oo ae i luga ua pei o le pupula *o le lagi,*

T. L. M. 594.
[t] Sala. 55. 5.
[u] Faata. 11. 4. Sefa. 1. 18.
[x] m. 14. 3. 4. & 44. 12.
[y] Iere. 7. 30.
[z] 2 Tu. 21. 16. m. 9. 9. & 11. 6.
[a] Teu. 32. 23. Iere. 4. 20.
[b] Sala. 74. 9. Aue. 2. 9. m. 20. 1. 3.
[c] f. 4.
594.
[a] m. 14. 1. & 20. 1. & 33. 31.
[b] m. 1. 3. & 3. 22.
[c] m. 1. 26, 27.

[d]e pei o le tino o le ʻapa pupula.
3 [e]Na ia tuu mai le faatusa o le
lima, ma tago mai ia te au i le
fuafuati lauulu o loʻu ulu ; [f]ona
siitia lea o aʻu e le Agaga i luga i
le va o le lagi ma le lalolagi, [g]ma
ua ave ia te au i faaaliga mai le
Atua i Ierusalema, i le puipui o le
faitotoa aupito i totonu e faasaga
i le itu i matu, [h]o le mea e nofo ai
le tupua o le fuā, [i]o le na te faatu-
puina le fuā. 4 Faauta foi, sa i ai
le pupula o le Atua o Isaraelu, ua
tino mai ia e pei [k]ona ou iloa i le
fanua laugatasi.
5 Ona fetalai mai lea o ia ia te
au, Le atalii e o le tagata, ina
tepa ae ia i le ala i le itu i matu.
Ona ou tepa ae lea i le ala i le itu
i matu, faauta foi i le itu i matu,
i le faitotoa o le fata faitaulaga, o
lena tupua o le fuā i le mea e ui
atu ai. 6 Ua fetalai mai foi o ia
ia te au, Le atalii e o le tagata, ua
e iloa ea mea o loo faia e i latou ;
o mea tetele e inosia o loo faia e
le aiga o Isaraelu iinei, ina ia *ou*
faamamao ma loʻu malumalu? a
ia e toe liliu ane e te iloa ai mea
e inosia e sili.
7 Ua ia au mai foi ia te au i le
faitotoa o le lotoā, ona ou vaai lea,
faauta, o le pu i pa. 8 Ona fai
mai lea o ia ia te au, Le atalii e o
le tagata, ina eli ia i le pa ; ona
ou elia lea o le pa, faauta foi, o le
faitotoa. 9 Ona fetalai mai lea o
ia ia te au, Ina ulu atu ia, ina vaai
i mea leaga e inosia ua latou faia
iinei. 10 Ona ou ulu atu ai lea,
ona ou vaai lea ; faauta foi, o faa-
tusa o mea fetolofi, ma manu vaefa
leaga uma, ma tupua uma a le aiga
o Isaraelu, ua tusia i le pa ua ma-
tuā soo ai lava. 11 O loo tutū foi
i o latou luma o tagata e toafitu-
gafulu o toeaina o le aiga o Isaraelu,
o loo o tu foi Iaasenaia le atalii o
Safana i totonu ia i latou ; o le
tagata ma lana ipu e mu ai mea
manogi ua i lona lima, o loo alu
ae foi le asuasu tele o mea manogi.
12 Ona ia fetalai mai lea ia te au,
Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea
le mea o loo faia e toeaina o le aiga
o Isaraelu i le pouliuli, taitoatasi le
tagata i potu o ana faatagata? auā
ua latou faapea, [l]E le iloa i tatou e
Ieova ; ua lofoaiina e Ieova le lalo-
lagi. 13 Ua ia fetalai mai foi ia te
ia, Ia e toe liliu ane e te iloa ai mea
e inosia e sili o loo latou o faia.
14 Ona ia avea lea o aʻu i le

T. L. M. 594.
d m. 1. 4.
e Tani. 5. 5.
f m. 3. 14.
g m. 11. 1, 24. & 40. 2.
h Iere. 7. 30. & 32. 34. m. 5. 11.
i Teu. 32. 16, 21.
k m. 1. 28. & 3. 22, 23.
l m. 9. 9

puipui o le faitotoa o le fale o
Ieova e fesagai ma le itu i matu ;
faauta, o loo nonofo ai fafine, o loo
fetagisi ona o Tamusa. 15 Ona ia
fetalai mai lea ia te au, Le atalii
e o le tagata, ua e iloa ea *lena?* ia
e toe liliu ane, e te iloa ai mea e
inosia e sili i na mea. 16 Ona ia
avea lea o aʻu i le lotoā tuloto i le
fale o Ieova, faauta i le faitotoa o
le malumalu o Ieova, [m]i le va o le
faapaologa ma le fata faitaulaga, o
tagata [n]pe toaluafulu ma le toalima,
[o]ua u atu o latou tua i le malumalu
o Ieova, a ua uai o latou mata i sa-
sae, o latou ifo atu [p]i le la i sasae.
17 Ona fetalai mai lea o ia ia te
au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa
ea *lena?* se mea māmā ea i le aiga
o Iuta ina ua faia o mea e inosia o
loo latou o faia iinei? [q]auā ua latou
faatumuina le nuu i le saua, ua la-
tou toe liliu foi e faaonoono mai ia
te au ; faauta foi, ua latou avae le
la laau i o latou isu. 18 [r]O le mea
lea ou te taui atu ai ma le ita tele ;
[s]ou te le faasaoina, ou te le faapele-
peleina ; e ui ina latou valaau mai
[t]ia te au ma le leo tele, ou te le
faalogo atu lava ia te i latou.

## O LE MATAUPU IX.

*O le fasiga o e na tapuaī i tupua.*

UA ia valaau mai foi ma le leo
tele, o loo ou faalogo atu, ua
faapea mai, Ia faalatalata mai o e
taui atu i le aai, ia taitasi ma lana
mea e fasi aʻi i lona lima. 2 Faauta
foi, ua o mai tagata e toaono i le ala
o le faitotoa aupitoaluga e fesagaī ma
le itu i matu, taitasi ma lana mea e
ta aʻi i lona lima ; [a]a o le tasi tagata
o i latou ua ofu i le ie lino, ua tau
i lona itu le fagu vaitusi a le tusi-
upu, ua latou ulufale atu, ona latou
tutū lea e tata ane i le fata ʻapa
memea. 3 [b]Ona alu ae lea o le
pupula o le Atua o Isaraelu nai
luga o le kerupi sa i ai i ona luga,
*ua oo* i le faitotoa o le fale. Na
ia valaau i le tagata ua ofu i le ie
lino, o le ua tau i lona itu le fagu
vaitusi a le tusiupu. 4 Ona fetalai
mai lea o Ieova ia te ia, Ina ui ane
ia i totonu o le aai, i totonu lava o
Ierusalema, ma e [c]faailogaina mua-
ulu o tagata [d]o e mapuitiga, ma
feoi ona o mea inosia uma ua latou
fai i ai. 5 Ua ia fai atu foi ia i
latou na, o loo ou faalogo atu, Ui
ane ia outou i le aai, ia mulimuli

T. L. M. 594.
m Ioe. 2. 17.
n m. 11. 1.
o Iere. 2. 27. & 32. 33.
p Teu. 4. 19. 2 Tu. 23. 5. 11. Iopu 31. 26. Iere. 44. 17.
q m. 9. 9.
r m. 5. 13. & 16. 42. & 24. 13.
s m. 5. 11. & 7. 4. 9. & 9. 5, 10.
t Faata. 1. 28. Isai. 1. 15. Iere. 11. 11. & 14. 12. Mika 3. 4. Saka. 7. 13.
594.
a Levi. 16. 4. m. 10. 2, 6, 7. Faaa. 15. 6.
b m. 3. 23. & 8. 4. & 10. 4. 18. & 11. 22, 23.
c Eso. 12. 7. Faaa. 7. 3. & 9. 4. & 13. 16. 17. & 20. 4.
d Sala. 119. 53, 136. Iere. 13. 17. 2 Kori. 12. 21. 2 Pete. 2. 8.

T. L. M. 594.
atu ia te ia. ma ia outou fafasi;
[e] f. 10. [e] aua tou te faasaoina, aua le faapele-
m. 5. 11. peleina. 6 [f] Ia outou matuā fasiotia
[f] 2 No. 36. 17. lava toeaina, *ma* taulelea, ma tau-
pou, ma tama iti, atoa ma fafine;
[g] Faaa. 9. 4. [g] a e aua le faalatalata i se tagata
[h] Iere. 25. 29. ua i ai le faailoga; [h] ia amata foi i
1 Pete. 4. 17. lo'u malumalu. [i] Ona latou amata
lea i tagata o toeaina lava o e na i
[i] m. 8. 11, 12, 16. luma o le fale. 7 Ua ia fai atu foi
ia te i latou, Ina outou faaleaga ia le
fale, ma faatutumuina lotoā i e ua
fasia; ina o atu ia outou. Ona la-
tou o atu ai lea, ua latou fafasi i le
aai. 8 O loo latou o fafasi, ua tuua
[k] Nume. 14. 5. & 16. 4, 22, 45. a'u, [k] ona ou faapaū fao ai lea, ma
ou alaga atu, ua faapea atu, [l] Aue,
Iosu. 7. 6. le Alii e Ieova! e te faaumatia ea
[l] m. 11. 13. e ua totoe uma ia Isaraelu ina o e
sasaaina o lou toasa i luga o Ieru-
salema? 9 Ona fetalai mai ai lea
o ia ia te au, Ua matuā silisili lava
le amio leaga a le aiga o Isaraelu
[m] 2 Tu. 21. 16. atoa ma Iuta, [m] ua tumu le nuu i
m. 8. 17. le toto, ua tumu le aai i le amio
faapiopio; auā ua faapea i latou,
[n] m. 8. 12. [n] Ua lafoai e Ieova le lalolagi; [o] ua
[o] Sala. 10. 11. le silafia lava e Ieova. 10 O a'u
Isai. 29. 15. nei foi, ou te le faasaoina, [p] ou te le
[p] m. 5. 11. & 7. 4. & 8. 18. faapelepeleina; [q] ou te taui atu a
latou amio i luga i o latou ulu.
[q] m. 11. 21. 11 Faauta foi, o le tagata ua ofu i
le ie lino, o le ua tau le fagu vai-
tusi i lona itu, ua fai mai o ia, ua
faapea, Ua ou faia e pei ona e feta-
lai mai ai ia te au.

## O LE MATAUPU X.

*O le faaaliga o malala ola.*

ONA ou vaai lea, faauta foi i le
[a] m. 1. 22, 26. [a] va i luga ua i luga o ulu o
kerupi, e peiseai o le maa safaira,
e tino mai e peiseai o le faatusa o
le nofoālii ua tu mai i luga ia te i
[b] m. 9. 2, 3. latou. 2 [b] Ua fetalai atu foi o ia i
le tagata ua ofu i le ie lino, ua faa-
pea atu, Ulu atu ia i le va o mea
taavavale i lalo o le kerupi, ma e
[c] m. 1. 13. faatumuina lou lima i [c] malala ola
[d] Faaa. 8. 5. ai le va o kerupi, [d] ma saaluu solo
ai i luga o le aai. Ona ulu ane lea
o ia o loo ou vaai atu. 3 Ua tutū
foi kerupi i le itu taumatau o le
fale, ina o ulu atu ai le tagata; ua
faatumuina le lotoā tuloto i le ao.
[e] f. 18. m. 1. 28. & 9. 3. 4 [e] Ona alu ae lea o le pupula o Ie-
ova nai luga o le kerupi, *ua oo* i le
faitotoa o le fale; [f] ua faatumuina
[f] 1 Tu. 8. 10, 11. m. 43. 5. foi le fale i le ao, ua tumu foi le
lotoā i le pupula matagofie o Ieova.
[g] m. 1. 24. 5 Ua logona foi [g] le taalili o apaau

o kerupi, ua oo lava i le lotoā au- T. L. M. 594.
pito i fafo, ua pei [h] o le siufofoga o [h] Sala. 29. 3, &c.
le Atua e ona le malosi uma lava
pe a fetalai mai o ia. 6 Ua uma
foi ona ia fetalai atu i le tagata ua
ofu i le ie lino, ua faapea atu, Ina
ave ia se afi ai le va o mea taava-
vale, ai le va o kerupi; ona ulu
ane lea o ia, ma tu e lata ane i le
mea taavale. 7 Ona tago atu lea o
le lima o le kerupi ai le va o kerupi
i le afi ai le va o kerupi, ua avae
ai, ma avane i lima o le ua ofu i le
ie lino; ua talia e ia, ona alu atu
lea o ia.
8 [i] Ua iloa i kerupi le faatusa o [i] m. 1. 5. f. 21.
le lima o le tagata i lalo o latou
apaau. 9 [k] Ona ou vaai lea faauta, [k] m. 1. 15.
o mea taavavale e fa i tafatafa o
kerupi, taitasi le mea taavale i tafa-
tafa o kerupi taitasi; ua tino mai
foi o mea taavavale e pei o le tino
o le [l] maa tasesa. 10 O latou tino [l] m. 1. 16.
mai foi, ua tino faatasi i latou uma
e fa, ua peiseai o le mea taavale i
totonu o le mea taavale. 11 [m] A [m] m. 1. 17.
latou o, ua latou o i o latou itu e
fa, ua latou le liliu ina ua latou o,
a o le mea na faasaga i ai le ulu ua
latou mulimuli atu i ai; ua latou
le liliu ina ua latou o. 12 O latou
tino uma, ma o latou tua, ma o
latou lima, ma o latou apaau, atoa
ma [n] mea taavavale ua tutumu ia i [n] m. 1. 18.
mata, ua soo lava, o mea taavavale
lava na ia te i latou e fa. 13 A o
mea taavavale, ua valaau *le tasi* ia
te i latou, o loo ou faalogo atu, [o] Le [o] m. 1. 6, 10.
mea taavale e. 14 Ua tofu i latou
taitasi ma mata e fa; o le ua mua-
mua i mata, o mata o le kerupi lea,
o lona lua o mata, o mata o le ta-
gata lea, o lona tolu, o mata o le
leona lea, o lona fa, o mata o le
aeto lea. 15 Ua siitia foi kerupi i
luga. ([p] O le mea ola lea na ou iloa [p] m. 1. 5.
i le vaitafe o Kepara.) 16 [q] A ō foi [q] m. 1. 19.
kerupi, ua o foi mea taavavale i o
latou tafatafa; a faloina i luga e
kerupi o latou apaau ina ia o ae i
luga nai le lalolagi, e le liliu ese i o
latou tafatafa ia lava mea taavavale.
17 [r] A tutū i latou, ona tutū lea o [r] m. 1. 12, 20, 21.
i latou nei; a aveina ae foi i latou
i luga, ona aveina ae lea o i latou
nei; auā ua i ai le agaga o le mea
ola ia te i latou. 18 [s] Ona alu atu [s] Hose. 9. 12.
lea o [t] le pupula o Ieova ai le faito- [t] f. 4.
toa o le fale, ma ua tu i luga ae o
kerupi. 19 [u] Ona faloina lea i luga [u] m. 11. 22.
e kerupi o latou apaau, ua o ae mai
le lalolagi, o loo ou vaai i ai; ua
latou o atu ua faatasi ma i latou

T. L. M. 594.

mea taavavale, ua latou tutū foi i
le puipui o le faitotoa o le fale o
Ieova e faasaga i sasae; ua i luga
lava ia te i latou le pupula o le
Atua o Isaraelu. 20 [x]O le mea ola
lea na ou iloa i lalo o le Atua o
Isaraelu [y]i le vaitafe o Kepara;
na ou iloa o kerupi lava i latou.
21 [z]Ua taitasi ma ona mata e fa, e
taitasi foi ma ona apaau e fa; [a]o le
faatusa foi o lima o le tagata na i
lalo o latou apaau lea. 22 [b]O le
faatusa foi o latou mata, o mata ia
na ou iloa e lata ane i le vaitafe o
Kepara, o latou tino mai, ma i
latou lava; e [c]taitasi ma alu tonu
atu i ona luma.

## O LE MATAUPU XI.

*O le amio leaga a le au faipule o Isaraelu, ma lo latou malaia.*

UA siitia foi a'u i luga [a]e le Aga-
ga, ua ia ave ia te au i [b]le
faitotoa o le fale o Ieova i sasae e
faafesagai ma le itu i sasae; faauta
foi, o tagata e toaluafulu ma le toa-
lima [c]i le puipui o le faitotoa; ua
ou iloa foi o ia te i latou o Iaase-
naia le atalii o Asura, ma Pelatia
le atalii o Penaia, o alii o le nuu.
2 Ona fetalai mai lea o ia ia te au,
Le atalii e o le tagata, o tagata ia
e tautogafiti i mea leaga, ma latou
pule i pulega leaga i le aai nei; 3 o
e faapea atu, [d]E le latalata mai;
ina fai fale ia; [e]o lè ulo lenei *aai*,
a o le tufaaga i tatou. 4 O le mea
lea ia e vavalo atu ai ia te i latou,
le atalii e o le tagata, ia e vavalo atu
ia. 5 [f]Ona oo mai ai lea o le Aga-
ga o Ieova ia te au, ua ia fetalai
mai foi ia te au, Fai atu ia, O loo
o faapea mai Ieova, Ua faapea ona
fai mai outou, le aiga o Isaraelu
e; auā ua ou iloa mea uma lava e
tutupu i o outou manatu. 6 [g]Ua
outou faatoateleina o outou tagata
fasiotia i lenei aai, ua outou faa-
tutumuina ona ala i e ua fasiotia.
7 O le mea lea o loo faapea mai ai
le Alii o Ieova, [h]O outou tagata ua
fasiotia, ua outou tuuina ai, o tu-
faaga i latou, a o lenei *aai* o le ulo
lea; [i]a e ou te aveeseina ai outou.
8 Ua outou fefefe i le pelu; ou te
faaoo atu lava le pelu ia te outou,
o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
9 Ou te aveeseina ai outou, ma ou
tuuina atu outou i lima o tagata
ese, [k]ou te faaooina foi sala ia te
outou. 10 [l]E oti outou i le pelu;

[x] m. 1. 22. f. 15.
[y] m. 1. 1.
[z] m. 1. 6. f. 14.
[a] m. 1. 8. f. 8.
[b] m. 1. 10.
[c] m. 1. 12.
[a] m. 3. 12, 14. & 8. 3. f. 24.
[b] m. 10. 19.
[c] m. 8. 16.
[d] m. 12. 22, 27. 2 Pete. 3. 4.
[e] Iere. 1. 13. m. 24. 3, &c.
[f] m. 2. 2. & 3. 24.
[g] m. 7. 23. & 22. 3, 4.
[h] m. 24. 3, 6, 10, 11. Mika 3. 3.
[i] f. 9.
[k] m. 5. 8.
[l] 2 Tu. 25. 19. 20. 21. Iere. 39. 6. & 52. 10.

ou te faasalaina outou [m]i le tuaoi
o Isaraelu; [n]ona outou iloa ai lea
o a'u lava o Ieova. 11 [o]E le fai
lenei *aai*, ma ulo ia te outou, e le
fai foi outou ma tufaaga o i ai; ou
te faasalaina outou i le tuaoi o Isa-
raelu; 12 [p]e iloa ai foi e outou o
a'u lava o Ieova; auā ua outou le
savavali i a'u tulafono, e lei faia foi
a'u faamasinoga, [q]a ua outou fai e
tusa ma tu o nuu ese e vagavagaia
outou.
13 Ua oti [r]Pelatia le atalii o Pe-
naia o loo ou vavalo atu. [s]Ona ou
faapaū fao ai lea, ma ou alaga atu
ua leo tele, ua faapea atu, Aue, le
Alii e Ieova e! e te faaumatia ea e o
totoe ia Isaraelu? 14 Ona oo mai lea
o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea
mai, 15 Le atalii e o le tagata, o ou
uso, o ou uso lava, o tagata o lou
aiga, atoa ma le aiga uma o Isaraelu,
o i latou uma lava, o i latou ia ua fai
atu i ai e o nonofo i Ierusalema,
Ina o ese atu ia outou, ia mamao
ia Ieova; ua tuuina mai ia i matou
le nuu nei e fai mo matou. 16 O
le mea lea ia e fai atu ai, O loo
faapea mai le Alii o Ieova; E ui
ina ua ou avemamaoina i latou i
nuu ese, e ui ina ua ou faataape-
apeina i latou i nuu eseese, e fai a'u
[t]ma malumalu ia te i latou i nai
tausaga i nuu latou te o i ai. 17 O
le mea lea ia e fai atu ai, O loo
faapea mai le Alii o Ieova, [u]Ou te
faapotopotoina mai outou nai nuu
ese, ma aofai mai ia te outou ai
nuu eseese ua faataapeapeina ai
outou, ma ou avatu ia te outou le
laueleele o Isaraelu. 18 Latou te o
mai ai, ma [x]latou aveeseina mea
leaga uma o i ai, atoa ma mea uma
e inosia. 19 [y]Ou te foai atu foi ia te
i latou le loto e tasi, ma ou foai atu
[z]le loto fou i totonu ia te outou;
[a]ou te aveeseina le loto fatu ai
totonu i o latou tino, ma ou foai
atu le loto aano ia te i latou;
20 [b]ina ia latou savavali i a'u tu-
lafono, ma tausi i a'u faamasinoga,
ma latou faia; [c]e fai foi i latou
mo'u nuu, e fai foi a'u mo latou
Atua. 21 A *o i latou* o e muli-
muli atu o latou loto i loto o a
latou mea leaga ma a latou mea e
inosia, [d]ou te taui atu a latou amio
i luga i o latou ulu, o loo fetalai mai
ai le Alii o Ieova.
22 [e]Ona siitia lea i luga e kerupi
o latou apaau, ma mea taavavale i
o latou tafatafa; ua i o latou luga
ae le pupula o le Atua o Isaraelu.

T. L. M. 594

[m] 1 Tu. 8. 65. 2 Tu. 14. 25.
[n] Sala. 9. 16. m. 6. 7. & 13. 9, 14, 21, 23.
[o] f. 3.
[p] f. 10.
[q] Levi. 18. 3, 24, &c. Teu. 12. 30, 31. m. 8. 10, 14, 16.
[r] f. 1. Galu. 5. 5.
[s] m. 9. 8.
[t] Sala. 90. 1. & 91. 9. Isai. 8. 14.
[u] Iere. 24. 5. m. 28. 25. & 34. 13. & 36. 24.
[x] m. 37. 23.
[y] Iere. 32. 39. m. 36. 26, 27. Sefa. 3. 9.
[z] Sala. 51. 10. Iere. 31. 33. & 32. 39. m. 18. 31.
[a] Saka. 7. 12.
[b] Sala. 105. 45.
[c] Iere. 24. 7. m. 14. 11. & 36. 28. & 37. 27.
[d] m. 9. 1 & 22. 31.
[e] m. 1. 19. & 10. 19.

T. L. M. 594.

23 [f]Ona alu ae lea o le pupula o Ieova nai totonu o le aai, ua tu [g]i luga o le mauga [h]o loo i le itu i sasae o le aai. 24 [i]Ona siitia lea o a'u e le Agaga, ua avea foi a'u e le Agaga o le Atua i le faaaliga i Kaletaia ia te i latou o le tafeaga. Ona alu ae lea nai ia te au le faaaliga na ou iloa. 25 Ona ou tala atu ai lea ia te i latou o i le tafeaga o mea uma na faaalia mai e Ieova ia te au.

## O LE MATAUPU XII.

*O le tafea o e na totoe i le nuu o Isaraelu i Papelonia.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 Le atalii e o le tagata, o loo e nofo [a]i le aiga fouvale, [b]ua ia te i latou mata e vaai, a ua latou le vaai ai; ua ia te i latou taliga e faalogo, a ua latou le faalogo ai; [c]auā o le aiga fouvale lava i latou. 3 O le mea lea, le atalii e o le tagata, ia e sauni ai mo oe o mea e *alu ma oe* i le tafeaga, ma ia e alu atu i le ao i o latou luma, e te alu ese i le mea *ua e mau ai* i se tasi mea i o latou luma; e ui lava o le aiga fouvale i latou, atonu latou te mafaufau ai. 4 E te tautuu atu foi au mea i le ao i o latou luma, e pei o mea *e ave* i le tafeaga. E te alu atu foi i le pouliuli i o latou luma, e pei o e o atu i le tafeaga. 5 E te eli le pa i o latou luma, ma tautuu atu ai. 6 E te faafuataina ia *mea* i *lou* ua i o latou luma, ma e avatu ai i le afiafi; e te ufiufi ou mata ia e le iloa ai le eleele; [d]auā ua ou fai oe ma faailoga i le aiga o Isaraelu. 7 Ona ou faia lea e pei ona poloaiina mai o a'u; na ou tautuu atu a'u mea i le ao pei o mea *e ave* i le tafeaga; na ou eli le pa i le afiafi i lo'u lima; na ou tautuu atu ai i le pouliuli, *ma* ou faafuata i *lo'u* ua i o latou luma.

8 Ua oo mai ai le afioga a Ieova ia te au i le taeao, ua faapea mai, 9 Le atalii e o le tagata, e lei faapea mai ea ia te oe le aiga o Isaraelu, [e]le aiga fouvale, [f]Se a ea le mea ua e faia? 10 Ia e fai atu ia te i latou, O loo faapea mai le Alii o Ieova, [g]O le avega lenei i le alii sili o Ierusalema, ma le aiga uma o Isaraelu, o e ua ia te i latou. 11 [h]Fai atu ia, O a'u nei o le faailoga ia te outou; e pei ona ou faia, e faapea ona faia ia te i latou; [i]e o faatagataotaua i latou i le tafeaga. 12 [k]O le alii sili foi o loo ia te i latou, na te faafuataina *mea* i *lona* ua i le pouliuli, ma alu atu, latou te elia le pa e tautuu atu ai; na te ufitia ona mata, ia na le iloa le eleele i *ona* mata. 13 [l]Ou te folasia la'u upega ia te ia, e lavea foi o ia i la'u mailei; [m]ou te aumaia foi o ia i Papelonia o le nuu o Kaletaia; e oti ai o ia, a e na te le vaai i ai. 14 [n]Ou te faataapeapeina i matāmatagi uma i latou uma o e ua ia te ia e fesoasoani ia te ia, atoa ma ana 'au uma; [o]ou te to ae foi le pelu e mulimuli atu ia te i latou. 15 [p]Ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova, pe a ou faataapeapeina i latou i nuu ese, ma faasalalauina i latou i nuu eseese. 16 [q]A e ou te faatotoeina ni o latou tagata e toaitiiti ai le pelu, ma le oge, ma le faamai; ina ia latou talatala atu i a latou mea inosia uma i nuu latou te o i ai; latou te iloa foi o a'u lava o Ieova.

17 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 18 Le atalii e o le tagata, [r]ia e 'ai au mea e 'ai ma le gatete, ma e inu i lou vai ma le tetemu ma le atuatuvale. 19 Ia e fai atu foi i tagata o le nuu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i e o nonofo i Ierusalema, ma le laueleele o Isaraelu; latou te aai a latou mea e 'ai ma le atuatuvale, ma feinu i o latou vai ma le fememeai, ina ia [s]faatafunaina lo latou nuu ia tea mea ua tumu ai, [t]ona o le saua o i latou uma o e nonofo ai. 20 O aai ua āina e faagaogaoina ia, e faatafunaina foi le nuu; ona outou iloa ai lea o a'u lava o Ieova.

21 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 22 Le atalii e o le tagata, se a ea lena faatusa ua ia te outou i le nuu o Isaraelu, ua faapea mai, [u]Ua faalevaleva aso, ua iuvale faaaliga uma? 23 O le mea lea ia e fai atu ai ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te faate'aina lena faatusa, latou te le toe faia lea faatusa i Isaraelu; a ia e fai atu ia te i latou, [x]Ua latalata ona aso, ma le taunuuga o faaaliga uma. 24 [y]Auā e le toe ai lava [z]se faaaliga faatauvaa, ma se togafiti faataulāitu faa'ole'ole i le aiga o Isaraelu. 25 Auā o a'u o Ieova ou te tautala atu, [a]o le upu foi

f m. 8. 4. & 9. 3. & 10. 4, 18. & 43. 1.
g Saka. 14. 4.
h m. 43. 2.
i m. 8. 3.
594.
a m. 2. 3, 6, 7, 8. & 3. 26 27.
b Isai. 6. 9. & 42. 20. Iere. 5. 21. Mata. 13. 13, 14.
c m. 2. 5.
d Isai. 8. 18. m. 4. 3. & 24. 24. f. 11.
e m. 2. 5.
f m. 17. 12. & 24. 19.
g Mala. 1. 1.
h f. 6.

T. L. M. 594.
i 2 Tu. 25. 4, 5, 7.
k Iere. 39. 4.
l Iopu 19. 6. Iere. 52. 9. Aue. 1. 13. m. 17. 20.
m 2 Tu. 25. 7. Iere. 52. 11. m. 17. 16.
n 2 Tu. 25. 4, 5. m. 5. 10.
o m. 5. 2, 12.
p Sala. 9. 16. m. 6. 7, 14. & 11. 10. f. 16, 20.
q m. 6. 8, 9, 10.
r m. 4. 16.
s Saka. 7. 14.
t Sala. 107. 34.
u f. 27. m. 11. 3. Amo. 6. 3. 2 Pete 3. 4.
x Ioe. 2. 1. Sefa. 1. 14.
y m. 13. 23.
z Aue. 2. 14.
a Isai. 55. 11. f. 28. Tani. 9. 12. Luka 21. 33.

T. L. M. 594.

ou te tautala atu ai e taunuu lea,
e le toe faatuai; auā o outou
lava aso, le aiga fouvale e, ou te
tautala atu ai le upu, ma ou faatau-
nuuina lava, o loo fetalai mai ai le
Alii o Ieova.
26 Ua oo mai foi le afioga a
Ieova ia te au, ua faapea mai,
b f. 22. 27 [b] Le atalii e o le tagata, faauta,
o loo fai mai le aiga o Isaraelu, O
c 2 Pete. 3. 4. le faaaliga o loo iloa e ia, [c] mo aso
amuli lava ia, ua ia vavalo foi i
d f. 23. 25. ona po e mamao atu. 28 [d] O le
mea lea ia e fai atu ai ia te i latou,
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, E le toe faatuai lava
se tasi o a'u upu; a o le upu ua ou
fai atu ai e faia lava, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le toasa o Ieova i perofeta pepelo.*

UA oo mai le afioga a Ieova ia
te au, ua faapea mai, 2 Le
atalii e o le tagata, ia e vavalo i
a f. 17. perofeta o Isaraelu [a] o e vavalo, ma
ia e fai atu ia te i latou o vavalo
b Iere. 14. 14. & 23. 16. 26. mai o latou lava [b] loto, Faalogologo
mai ia outou i le afioga a Ieova;
3 o loo faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, Oi talofa i perofeta
valelea o e usiusitai i o latou lava
loto, a e lei vaaia e i latou se mea.
c Pese 2. 15. 4 Isaraelu e, [c] ua faapei o alope i
d Sala. 106. 23, 30. m. 22. 30. le vao ou perofeta. 5 [d] Ua outou
le o ae i mea ua lepetia, ua outou le
ati ae foi le pa mo le aiga o Isara-
elu, ina ia tutū ai i le taua i le aso
e f. 23. m. 12. 24. & 22. 28. o Ieova. 6 [e] Ua latou vaaia le mea
faatauvaa ma ua fai togafiti faatau-
lāitu pepelo, ua faapea, O loo fetalai
mai Ieova; a e lei auina i latou e
Ieova; ua latou faatupuina foi le
faamoemoe e faataunuuina le upu.
7 E lei vaaia ea e outou le faaaliga
faatauvaa, ma outou faia le togafiti
faataulāitu ina ua outou fai atu, O
loo fetalai mai Ieova; a e ou te lei
fai atu lava? 8 O le mea lea ua faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Ona ua outou fai atu le mea faatau-
vaa, ma ua vaaia mea pepelo; o le
mea lea, faauta, ou te fai ai outou
mo'u fili, o loo fetalai mai ai le Alii
o Ieova. 9 E oo foi lo'u lima i pe-
rofeta o e vaaia le mea faatauvaa,
f Esera 2. 59, 62. Nee. 7 5. Sala. 69. 28. ma fai togafiti faataulāitu pepelo; e
le i ai latou i le saofaiga a lo'u nuu,
g m. 20. 38. [f] e le tusia foi i latou i le tusi o le
h m. 11. 10, 12. aiga o Isaraelu, [g] latou te le oo foi i
le laueleele o Isaraelu; [h] e iloa ai

T. L. M. 594.

foi e outou o a'u lava o le Alii o
Ieova. 10 Ua latou faaseseina lo'u
nuu, o loo faapea atu, [i] E manuia; a i Iere. 6. 14. & 8. 11.
e leai se manuia; ua ati ae e le tasi
le pa, faauta foi, [k] ua vali e nisi i le k m. 22. 28.
panisina; o le mea lea, o le mea
lava lea, 11 ia e fai atu ai ia te i
latou o e vali i le panisina, e sōloia;
[l] e to timuga tetele; o oe foi le ua- l m. 38. 22.
to'a tetele, e to ifo oe; e lepetia foi
*le pa* i le afā. 12 Faauta foi, a solo
le pa, e le fai atu ea ia te outou, O
ifea ea le panisina ua outou vali a'i?
13 O le mea lea ua faapea ona feta-
lai mai ai o le Alii o Ieova, Ou te
lepetia lava i le afā i lo'u ita tele, e
to timuga tetele i lo'u ita, ma uato'a
tetele i *lo'u* ita tele, e faaumatia
ai. 14 Ou te lepetia ai lava le pa
na outou valia i le panisina, ou te
faagatasia lava ma le eleele, e ali-
ali ai ona faavae; e solo lava ia, e
faaumatia ai foi outou i totonu; [m] e m f. 9. 21, 23. m. 14. 8.
iloa ai e outou o a'u lava o Ieova.
15 Ou te faauma atu ai lo'u ita tele
i le pa, atoa ma i latou o e na latou
valia i le panisina ou te fai atu foi
ia te outou, Ua leai se pa, ua leai
foi e na valia; 16 o perofeta ia o
Isaraelu o e vavalo ia Ierusalema,
ma ē iloa [n] faaaliga o le manuia mo n Iere. 6. 14 & 28. 9.
ia, a e leai se manuia, ua fetalai
mai ai le Alii o Ieova.
17 O oe foi le atalii o le tagata,
[o] ia e faasaga atu i fafine o lou nuu, o m. 20. 46. & 21. 2.
[p] o e vavalo mai o latou lava loto; p f. 2.
ma ia e vavalo atu ia te i latou,
18 ma e fai atu, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Oi
talofa i fafine o e su'i aluga mo
tulilima uma, ma fai pulou mo
ulu o tupulaga uma e mailei a'i
tagata. Tou te [q] taumailei ea i q 2 Pete. 2. 14.
tagata o lo'u nuu, tou te faaolaina
ea foi o i latou o e *o ane* ia te
outou? 19 Tou te faaleagaina ea
a'u i lo'u lava nuu [r] ona o luutaga r Faata. 28. 21. Mika 3. 5.
o karite, ma fāsi areto, ina ia fasi-
otia ai tagata e le tatau ona oti,
ma faaolaina tagata e le tatau ona
ola, i lo outou tala pepelo atu i
lo'u nuu o e faalogo atu i *la outou*
tala pepelo. 20 O le mea lea, ua
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
o Ieova, Faauta, ou te fai mo'u
fili o outou aluga tou te mailei a'i
agaga ina ia felelei ai i latou, ou
te saeia lava ai o outou lima, ma
tuuina atu i latou e ō, o agaga ia
tou te taumailei ai ina ia felelei.
21 Ou te saeia foi o outou pulou,
ma laveaiina lo'u nuu ai o outou
lima, e le toe i ai lava i latou i o

T. L. M. 594.

outou lima ina ia mailei ai; [s]tou te iloa ai foi o a'u lava o Ieova. 22 Ua outou faatigaina loto o e amiotonu i upu pepelo, o e ua le faatigaina e a'u; [t]ma ua outou faamalosi i lē amio leaga, ia le liliu ai o ia ai lana amio leaga ina ia faaolaina o ia. 23 O le mea lea [u]tou te le toe vaaia le mea faatauvaa, pe fai togafiti faataulāitu, auā ou te laveaiina lo'u nuu ai o outou lima; [x]tou te iloa ai o a'u lava o Ieova.

s f. 9.
t Iere. 23. 14.
u f. 6, &c. m. 12. 24. Mika 3. 6.
x f. 9. m. 14. 8. & 15. 7.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le toasa o le Atua i e saili ia te ia ma le pepelo.*

594.

UA [a]o mai foi ia te au nisi toeaina o Isaraelu, ua nonofo mai i o'u luma. 2 Ona oo mai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 3 Le atalii e o le tagata, ua faatuina e ia tagata o a latou tupua i o latou loto, ma ua tuuina i o latou luma la latou agasala [b]e tausuai ai; [c]latou te fesili mai ea ia te au? 4 O le mea lea ia e tautala atu ai ia te i latou, ma fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ai se tagata o le aiga o Isaraelu na te faatuina ana tupua i lona loto, ma tuuina i ona luma lana agasala e tausuai ai, ma alu ane i le perofeta; o a'u o Ieova, ou te tali atu i lē alu ane, e tusa ma le tele o ana tupua; 5 ina ia maua le aiga o Isaraelu i o latou lava loto, auā ua o ese i latou uma ia te au ona o a latou tupua. 6 O le mea lea ia e fai atu ai i le aiga o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Liliu mai ia, ina liliu ese i a outou tupua, ia liliu ese o outou mata i a outou mea inosia uma. 7 Auā ai se tagata o le aiga o Isaraelu, po o se tagata ese o āumau i Isaraelu, na te alu ese ia te au, ma faatuina ana tupua i lona loto, ma tuuina i ona luma lana agasala e tausuai ai, ma alu ane i le perofeta e fesili atu ai ia te au, o a'u o Ieova, o a'u lava, ou te tali atu ia te ia. 8 [d]Ou te fai lena tagata mo'u fili, ou te fai foi o ia [e]ma faailoga, ma upu faatusa, ou te vavaeeseina foi o ia i lo'u nuu; [f]tou te iloa ai o a'u lava o Ieova. 9 A e afai e sese se perofeta i se upu ua ia fai atu ai, o a'u o Ieova

a m. 8. 1. & 20. 1. & 33. 31.
b m. 7. 19. f. 4, 7.
c 2 Tu. 3. 13.
d Levi. 17. 10. & 20. 3, 5, 6. Iere. 44. 11. m. 15. 7.
e Nume. 26. 10. Teu. 28. 37. m. 5. 15.
f m. 6. 7.

T. L. M. 594.

[g]ua ou faaseseina lena perofeta, ou te faaloaloa atu foi lo'u lima ia te ia, ma faaumatia o ia ai lo'u nuu o Isaraelu. 10 E taui atu lava a latou agasala; e tusa le taui o le perofeta ma le taui o lē fesili *ia te ia;* 11 [h]ina ia le toe sese le aiga o Isaraelu i lo latou o ese ia te au, ma ia le toe leaga i latou i o latou solitulafono uma; [i]a ia fai i latou mo'u nuu, ma ia fai a'u mo latou Atua, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

12 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 13 Le atalii e o le tagata, a agasala mai se nuu ia te au ina ua matuā amio leaga lava, ma ou faaloaloa atu i ai lo'u lima, ma gausia [k]le tootoo o lana mea e 'ai, ma tuu atu ai le oge, ma faaumatia tagata atoa ma manu o i ai; 14 [l]ana i ai tagata ia e toatolu, o Noa, o Tanielu, ma Iopu, e laveaiina e i latou na o latou lava ola [m]i la latou amiotonu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova. 15 Afai ou te tuuina atu [n]manu feai e ui ai i le nuu, ma faaumatia ai tagata, ia gaogao, ma ia le toe uia ona o manu; 16 [o]*ana* i ai ia tagata e toatolu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, o loo ola a'u, e le laveaiina e i latou o atalii, po o afafine, na o i latou lava e laveaiina, a e faagaogaoina lava le nuu. 17 [p]Afai foi ou te faaoo atu le pelu i lena nuu, ma ou fai atu, Le pelu e, ina ui atu ia i le nuu; [q]ou te faaumatia ai tagata atoa ma manu; 18 [r]ana i ai ia tagata e toatolu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, o loo ola a'u, latou te le laveaiina o atalii po o afafine, na o i latou lava e laveaiina. 19 Afai foi ou te tuu atu i lena nuu [s]se faamai, ma ou [t]sasaaina atu i ai lo'u ita tele i le *faamaligi* o toto, e faaumatia ai tagata atoa ma manu; 20 [u]ana i ai o Noa, ma Tanielu, ma Iopu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, o loo ola a'u, e le laveaiina e i latou se atalii, po o se afafine; latou te laveaiina na o latou lava olā i la latou amiotonu. 21 O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova; E le atili ai ea [x]pe a ou tuuina atu i Ierusalema sala ogo e fa ua ia te au, o le pelu, ma le oge, ma le manu feai, ma le faamai e faaumatia ai tagata atoa ma manu? 22 [y]Faauta foi, e faasaoina i ai si ona toe, e ta'ita'iina atu ai i latou, o atalii

g 1 Tu. 22. 23. Iopu 12. 16. Iere. 4. 10. 2 Tesa. 2. 11.
h 2 Pete. 2. 15.
i m. 11. 20. & 37. 27.
k Levi. 26. 26. Isai. 3. 1. m. 4. 16. & 5. 16.
l Iere. 15. 1. f. 16. 18, 20. Iere. 7. 16. & 11. 14. & 14. 11.
m Faata. 11. 4.
n Levi. 26. 22. m. 5. 17.
o f. 14, 18, 20.
p Levi. 26. 25. m. 5. 12. & 21. 3, 4. & 29. 8 & 38. 21.
q m. 25. 13. Sefa. 1. 3.
r f. 14.
s 2 Samu. 24. 15. m. 38. 22.
t m. 7. 8.
u f. 14.
x m. 5. 17. & 33. 27.
y m. 6. 8.

T. L. M. 594.

[z] m. 20. 43.

atoa ma afafine; faauta, e o mai i latou ia te outou, [z]e iloa e outou a latou amio ma a latou mea e fai; ona faamafanafanaina ai lea o outou i le leaga ua ou faaoo i Ierusalema, atoa uma foi mea ua ou faaoo i ai. 23 Latou te faamafanafana ia te outou pe a outou iloa a latou amio ma a latou mea e fai; ona outou iloa ai lea, ou te lei [a]fai fua mea uma na ou fai i ai, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

[a] Iere. 22. 8, 9.

## O LE MATAUPU XV.

*Ua faatusaina Ierusalema i le la vine.*

594.

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 Le atalii e o le tagata, se a ea le mea e sili ai le laau o le vine i laau uma, *po* o se la lava o i laau o le vao? 3 E ave ea sina ona laau e fai a'i se galuega? pe fai a'i se tautaulaga e tautau ai se mea? 4 [a]Faauta, e lafo i le afi e fai ma fafie, e susunu foi i le afi ona pito e lua, e mu foi lona ogaloto; e aoga ea ia i se galuega? 5 Faauta, sa le fai a'i se galuega ina o atoatoa, e le atili faapea ai ea ona le fai a'i o se galuega ina ua mu i le afi, ma ua susunuina. 6 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, E pei o le laau o le vine i laau o le vao, ua ou tuuina atu ai mo le afi e fai ma fafie, e faapea foi ona ou tuuina atu e o nonofo i Ierusalema. 7 [b]Ou te fai foi i latou mo'u fili, [c]latou te o atu nai le afi, a e faaumatia i latou i le afi; [d]ona outou iloa ai lea o a'u lava o Ieova, pe a ou fai i latou mo'u fili. 8 Ou te tuuina atu foi le nuu ia faatafunaina, auā ua matuā agasala i latou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

[a] Ioane 15. 6.
[b] Levi. 17. 10. m. 14. 8.
[c] Isai. 24. 18.
[d] m. 6. 7. & 7. 4 & 11. 10. & 20. 38, 42, 44.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le faataoto i le tama teine faatoa fanau na lafoai.*

594.

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 Le atalii e o le tagata, [a]ia e faailoa atu ia Ierusalema o ana mea e inosia, 3 ma e fai atu ai, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova ia Ierusalema, O lou tupuga ma [b]lou fanau mai, nai le nuu o Kanana ia; [c]o lou tamā o lo sa Amorī, o lou tinā o lo sa Hetī. 4 O lou fanau mai foi, [d]o le aso na fanau ai oe na le taia lou pute, e lei mulumulumina foi oe i le vai ia faamamāina ai oe; e lei faamasimaina oe i le masima, ma ua le auia lava oe. 5 E leai se na ia alofa ia te oe e fai ai se tasi o ia *mea* ia te oe, e agalelei ia te oe; a e peitai na lafoaiina oe i le fogāeleele, na inosia ai oe i le aso na fanau ai oe. 6 Na ou ui ane i le mea sa e i ai, na ou iloa foi oe o taatia i lou toto, ona ou fai atu ai lea ia te oe ina ua e i lou toto, Ola ia; na ou fai atu lava ia te oe ina ua e i lou toto, Ola ia. 7 [e]Na ou faatoateleina oe e pei o moemoe o le vao, na e tupu lava ua matua, ma ua e matuā lalelei lava; ua popona *ou* susu, ua tupu ou fulufulu, a o oe sa le ufitia ma le lavalavā. 8 Na ou ui ane i le mea sa e i ai, ma ou vaai ia te oe, faauta, o lou tausaga, o le tausaga o le alofa lea, [f]ona ou faaafu lea ia te oe i lo'u pito ofu e ufitia ai lou le lavalavā; na ou tauto foi ia te oe, ma ta osia le feagaiga ma'u, [g]ona fai ai lea oe mo'u, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova. 9 Na ou mulumulu ia te oe i le vai, ma ou faamamāina lou toto sa ia te oe ma ou uu ia te oe i le suāuu. 10 Na ou faaofuina oe i le ofu lanu eseese, ma ou faaseeina oe i le pa'u takesa, ma ou fusi ia te oe i le ie vavae, ma ou ufiufi ia te oe i le silika. 11 Na ou teu foi ia te oe i mea e matagofie a'i, [h]ma ou avane taulima i ou lima, [i]ma le asoa i lou ua. 12 Na ou avane foi le mama i lou isu, ma mama taliga i ou taliga, ma le pale lalelei i lou ulu. 13 Na teua lava oe i auro ma ario; o ou ofu foi, o le ie vavae, ma le silika, ma le ie lanu eseese; [k]o le falaoa lelei foi, ma le meli, ma le uu na e 'ai ai; na matuā [l]lalelei lava oe, na manuia foi oe na fai ma malo. 14 [m]Na oo atu foi i nuu ese le logo o lou lalelei; auā sa atoa lea i lou matagofie na ou tuuina atu ai ia te oe, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 15 [n]A e peitai na e faatuatua i lou lalelei, [o]ma e mulilua ona o lou logo, ma sasaa atu au muliluaga ia te i latou uma na ui ane; na fai ia mo i latou. 16 [p]Na e avea foi ni ou ofu ma teteuina ai au mea maualuluga lanu eseese, ma e talitane ai; e lei oo mea *faapea*, i le e le faia lava. 17 Ua e avea foi au mea matagofie na fai i a'u auro, ma a'u

[a] m. 20. 4. & 22. 2. & 33. 7, 8, 9.
[b] m. 21. 30.
[c] f. 45.
T. L. M. 594.
[d] Hose. 2. 3.
[e] Eso. 1. 7.
[f] Ruta 3. 9.
[g] Eso. 19. 5. Iere. 2. 2.
[h] Kene. 24. 22, 47.
[i] Faata. 1. 9.
[k] Teu. 32. 13, 14
[l] Sala. 48. 2.
[m] Aue. 2. 15.
[n] Teu. 32. 15. Iere. 7. 4. Mika 3. 11.
[o] Isai. 1. 21 & 57. 8. Iere. 2. 20. & 3. 2, 6, 20. m. 23. 3, 8, 11, 12. Hose. 1. 2.
[p] 2 Tu. 23. 7. m. 7. 20. Hose. 2. 8.

T. L. M. 594.

ario na ou avatu ia te oe, ma ua e faia faatusa o tane ma oe, ma talitane ia i latou. 18 Ua e avea foi ou ofu lanu eseese, ma faaofu a'i i latou, ma ua e tuuina atu o'u uu ma a'u mea manogi i luma ia te i latou. 19 [q] O a'u mea e 'ai foi na ou foai atu ia te oe, o falaoa lelei, ma uu, ma meli na ou fagaina ai oe, ua e laulauina foi i o latou luma e fai a'i se mea manogi lelei. Sa faapea lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 20 [r] Ua e avea foi au tama tane, ma au tama teine na e fanau mai ia te au, ma ua e fai i latou ma taulaga ia te i latou ina ia faaumatia ai. O le mea māmā ea lea i lou talitane, 21 ina ua e fasioti i la'u fanau; ma ua e tuuina atu i latou ia faaui ane i latou *i le afi* mo i latou? 22 O au mea e inosia uma ma lou talitane uma, na e le manatua [s] ona aso a o e teine itiiti, [t] ina ua le ufitia ai oe, ma ua le lavalavā, ma ua taatia i lou toto. 23 Ua uma foi ona e fai o au amio leaga uma, (Oi talofa, oi talofa ia te oe! o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova;) 24 [u] ona e fai ai lea mo oe o le fale taā, [x] ma ua e fai mea maualuluga i malae uma. 25 Ua e fai au mea maualuluga i [y] tuluiga o ala uma, ua e faainosia lou lalelei, ua talia foi i latou uma na ui ane ai, ma ua e faateleina lava lou talitane. 26 Ua e mulilua i [z] tagata Aikupito ua outou tuaoi, o e tino latetele, ma ua faateleina lou talitane e faaonoono mai ai ia te au. 27 Faauta foi, ua ou faaloaloa atu lo'u lima i luga ia te oe, ma ua ou faaitiitia au mea *e 'ai* e tatau mā oe, ua ou tuuina atu foi oe i le pule a e ua 'ino'ino ia te oe, [a] o afafine ia o Filisitia o e ua mamā i au amio ulavale. 28 [b] Ua e talitane foi i tagata Asuria ina ua e le mālie lava, ua e talitane lava ia te i latou, a e te le āu mālie lava. 29 Ua e faateleina foi lou talitane i le nuu o Kanana ua oo [c] i Kaletaia, a ua e le mālie ai lava. 30 Ua faapea ona vaivai o lou loto! o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, ina ua e faia o ia mea uma, o mea lava ua fai e le fafine talitane ma le faamatāitu; 31 ina ua [d] e fai lou fale taā i tuluiga o ala uma, ma ua e fai au mea maualuluga i malae uma, mona ua e le faapei o se talitane le ua tetee i le totogi; 32 *a e pei* o le avā ua mulilua, o lē talia tane ese a e tuu lana lava tane. 33 E avatua totogi i fafine talitane

[q] Hose. 2. 8.
[r] 2 Tu. 16. 3. Sala. 106. 37, 38. Isai. 57. 5. Iere. 7. 31. & 32. 35. m. 20. 26. & 23. 37.
[s] Iere. 2. 2. f. 43, 60. Hose. 11. 1.
[t] f. 4, 5, 6.
[u] f. 31.
[x] Isai. 57. 5, 7. Iere. 2. 20. & 3. 2.
[y] Faata. 9. 14.
[z] m. 8. 10, 14. & 20. 7, 8. & 23. 19, 20, 21.
[a] 2 No. 28. 18, 19. f. 57.
[b] 2 Tu. 16. 7, 10. 2 No. 28. 23. Iere. 2. 18, 36. m. 23. 12, &c.
[c] m. 23. 14, &c.
[d] f. 24, 39.

uma, a o oe [e] ua e foai atu au totogi ia te i latou uma o e mananao ia te oe, ma ua e taui ia te i latou ia latou o ane ia te oe mai itu uma ona o au mulilua. 34 Ua ese lava oe i *nisi* fafine i lou talitane, ina ua leai se mulimuli atu ia te oe e faitaaga ai; ma ua e avatu se totogi, a e leai se totogi e avane ia te oe; o le mea lea ua ese ai oe.

35 O le mea lea, le fafine talitane e, ia e faalogo mai ai i le afioga a Ieova. 36 O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova; ua e sasaa atu au tupe, ma ua faaalia lou tino i lou talitane ua fai ma ē ua e manao i ai, atoa ma au tupua uma e inosia, ma [f] le toto o au fanau, na e avatu ia te i latou; 37 faauta, o le mea lea [g] ou te faapotopotoina ai i latou uma ua e manao i ai, o i latou ua e fiafia i ai, ma i latou uma ua e naunau i ai, atoa ma i latou uma ua e 'ino'ino i ai; ou te faapotopotoina lava i latou ia te oe mai itu uma ia leaga ai oe, ma ou faaalia ia te i latou lou tino, ina ia latou iloa lou tino uma. 38 Ou te faasala foi ia te oe, e [h] pei ona faasalaina o fafine mulilulua, ma [i] e ua faamaligi toto, ma ou avatu ia te oe le toto i le ita tele ma le fuā. 39 Ou te tuuina atu foi oe i o latou lima, latou te lepetia lou fale taā, ma lafo i lalo [k] au mea maualuluga; latou te toeseina foi ou ofu, ma ave au mea matagofie, [l] latou te tuua oe e le ufiufitia ma le le lavalavā. 40 [m] Latou te ta'ita'iina ae le motu o tagata ia te oe, [n] latou te fetogi ia te oe i maa, ma latou fasiotia oe i a latou pelu. 41 [o] Latou te susunu foi ou fale i le afi, latou te [p] faasalaina foi oe i luma o fafine e toatele; [q] ou te faagataina lou talitane, e te le toe avatu lava se totogi. 42 [r] Ou te faaiuina ai lo'u ita tele ia te oe, ona mavae ai lea o lo'u fuā ia te oe; ona ou filemu ai lea, ma ou le toe ita lava. 43 [s] Ua e le manatua aso ina o e teine itiiti, a ua e faaonoono mai ia te au i ia mea uma; faauta, o le mea lea [t] ou te taui atu ai lau amio i luga *o lou* ulu o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, e le toe fai lea mea leaga e faaopoopo i au mea uma e inosia.

44 Faauta, o i latou uma o e fai upu faatusa latou te fai le faatusa ia te oe, e faapea ane, E pei o le tinā lana tama. 45 O le tama oe a lou tinā, o le na 'ino'ino i lana tane ma lana fanau; o le uso foi oe

T. L. M. 594.

[e] Isai. 30. 6. Hose. 8. 9.
[f] f. 20. Iere. 2. 34.
[g] Iere. 13. 22, 26. Aue. 1. 8. m. 23. 9, 10, 22, 29. Hose. 2. 10. & 8. 10. Nau. 3. 5.
[h] Levi. 20. 10. Teu. 22. 22. m. 23. 45.
[i] Kene. 9. 6. Eso. 21. 12. f. 20, 36.
[k] f. 24, 31.
[l] m. 23. 26. Hose. 2. 3.
[m] m. 23. 46, 47.
[n] Ioane 8. 5, 7.
[o] Teu. 13. 16. 2 Tu. 25. 9. Iere. 39. 8. & 52. 13.
[p] m. 5. 8. & 23. 10, 48.
[q] m. 23. 27.
[r] m. 5. 13.
[s] f. 22. Sala. 78. 42.
[t] m. 9. 10. & 11. 21. & 22. 31.

T. L. M. 594. o ou uso o e na 'ino'ino i a latou
u f. 3. tane ma a latou fanau; [u] o lo outou
tinā o lo sa Hetī, o lo outou tamā
o lo sa Amorī. 46 O lou uso e
matua, o Samaria lea, o ia ma ana
tama fafine ua nofo i lou lima tau-
x Teu. 32. 32. Isai. 1. 10. agavale; [x] ma lou uso itiiti o lē nofo
i lou lima taumatau, o Sotoma lea
ma ana tama. 47 A ua e le savali
i o latou ala, ua e *le* fai foi e tusa
ma a latou mea e inosia, a ua e
'ino'ino i lea e peiseai se *mea* itiiti,
y 2 Tu. 21. 9. m. 5. 6, 7. f. 48, 51. [y] e sili lava ona leaga o au amio
uma i a latou. 48 Ua fetalai mai
le Alii o Ieova, O loo ola a'u, e lei
z Mata. 10. 15. & 11. 24. faia e [z] Sotoma lou uso, o ia ma ana
tama, e pei ona faia e oe ma au
tama. 49 Faauta, o le agasala nei
a lou uso o Sotoma, na ia te ia ma
a Kene. 13. 10. ana tama, o le faamaualuga, [a] o le
tele o mea e 'ai, ma le matuā nofo-
nofo faatalanoa, na ia le fesoasoani
foi i lē puapuaga, ma lē mativa.
b Kene. 13. 13. & 18. 20. & 19. 5. 50 Sa latou faamaualuluga, [b] ma fai
mea e inosia i o'u luma; o le mea
c Kene. 19. 24. lea [c] na ou aveeseina ai i latou e
tusa ma mea na ou iloa.
51 E lei faia e Samaria le vaelua-
galemu o au agasala; a ua e faate-
leina au mea e inosia, ua sili lava
ia te i latou; o au mea e inosia
d Iere. 3. 11.. Mata. 12. 41, 42. uma ua e faia [d] ua ta'uamiotonuina
ai ou uso. 52 O oe foi o le ua faa-
salaina atu ou uso, ia ia te oe lou
lava mā ona o au agasala uma ua e
fai, e sili ona leaga i ā latou; e sili
ona amiotonu i latou ia te oe; o oe
foi ia e masiasi, ma ia ia te oe lou
mā ina ua e ta'uamiotonuina ou uso.
e Isai. 1. 9. f. 60, 61. 53 [e] Ou te faafoisia la latou tafeaga,
f Iere. 20. 16. [f] o le tafeaga foi a Sotoma ma ana
tama, ma le tafeaga a Samaria ma
ana tama; atoa ma le tafeaga a lou
nuu ua tafea e faatasi ma i latou;
54 ina ia e mā lava, ma ia e masi-
g m. 14. 22. 23. asi, ona o mea uma ua e faia [g] i lou
faamafanafana atu ia te i latou.
55 E toe foi ou uso o Sotoma ma
ana tama i ona tuga tuai, o Sa-
maria foi ma ana tama e toe foi i
ona tuga tuai i latou; o oe foi ma
au tama e toe foi outou i ona tuga
tuai. 56 A e lei ta'ua lou uso o
Sotoma i lou gutu i ona po o lou
faamaualuga, 57 a o lei faaalia lau
h 2 Tu. 16. 5. 2 No. 28. 18. Isai. 7. 1. & 14. 28. amio leaga, e pei o ona po [h] na fai-
faia ai *oe* e tama fafine a Suria, atoa
i f. 27. ma i latou i ona itu uma, [i] o afafine
o Filisitia, o e na 'ino'ino ia te oe i
k m. 23. 49. itu uma. 58 [k] O lau amio leaga ma
au mea e inosia ua tauia ia te oe, o
loo fetalai mai ai Ieova. 59 Auā ua
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, Ou te fai lava ia te oe e pei T. L. M. 594.
ona e faia, [l] ua e faaleaogaina [m] le l m. 17. 13, 16.
tauto i lou soli o le feagaiga. 60 [n] A m Teu. 29. 12. 14.
e ou te manatua la ta feagaiga ma n Sala. 106. 45.
a'u i ona po ina o e teine itiiti, ou
te faatumauina foi ia te oe [o] le fea- o Iere. 32. 40. & 50. 5.
gaiga e faavavau. 61 [p] Ona e ma-
natua ai lea au amio, ona e masiasi p m. 20. 43. & 36. 31.
ai lea pe a e talia ou uso o e matu-
tua ia te oe atoa ma e iti ia te oe;
ou te avatua foi i latou ia te oe
e fai ma [q] au tama, [r] a e le o lau q Isai. 54. 1. & 60. 4. Kala. 4. 26, &c.
feagaiga e ala ai. 62 [s] Ou te faa-
tumauina foi la ta feagaiga ma oe; r Iere. 31. 31, &c.
e te iloa ai o a'u lava o Ieova; s Hose. 2. 19, 20.
63 [t] ina ia e manatunatu, ma ia e
mā, [u] ma ia le toe tautala lava ona t f. 61.
o lou masiasi, pe a ou faamagalo u Roma 3. 19.
atu ia te oe i mea uma ua e faia, o
loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

## O LE MATAUPU XVII.

*O faataoto i aeto e lua, ma le vine, ma le arasi.*

UA oo mai le afioga a Ieova ia te 594.
au, ua faapea mai, 2 Le atalii
e o le tagata, ia e fai atu se tupua,
ma sauni atu se faataoto i le aiga
o Isaraelu; 3 ia faapea atu, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, [a] O le aeto tele, ua tetele a f. 12, &c.
ona apaau, ma fulu apaau uumi, ua
uluulu ona fulufulu, ma pulepule,
na sau i Lepanona, [b] ma na ave le b 2 Tu. 24. 12.
moemoe o le arasi. 4 Na ia fati
le tumutumu o ona moemoe, ma
na avea i le nuu faatauoa; ua ia
tuu ai i le aai o tagata faatauoa.
5 Na ia ave foi nisi fatu o le nuu,
ma na totōina ai [c] i le fanua lafu- c Teu. 8. 7, 8, 9.
lemu, ua ia tuuina i tafatafa o le
vai tele, ua tuu ai e *pei* o se sapa-
sapa. 6 Ua tupu foi, ma ua avea
ma vine sosolo, [e] ua maulalo lona e f. 14.
tumutumu, ua sasau ane ona la ia te
ia, ua i ai foi ona aa i lalo ia te ia;
ua avea ma vine, ua tutupu ai la,
ma matala mai ona lau. 7 Na i ai
foi le tasi aeto tele, ua tetele ona
apaau, e tele foi ona fulufulu; faa-
uta foi, [f] o lea vine ua sosolo atu ona f f. 15.
aa ia te ia, ua sasau atu foi ona la
ia te ia, ia na faasūsū i ai i utu o
lana faatoaga. 8 Na totōina i le
fanua lelei e lata ane i le vai tele,
ina ia tutupu ona la, ma ia fua mai,
ia fai foi ia ma vine tele. 9 Ia e
fai atu, o loo faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, E manuia ea ia?
[g] E le liaina ea e ia ona aa, ma g 2 Tu. 25. 7
salaesea ona fua, ina ia mago ai?

E mago lau uma lava i ona la
laau, a e le o le lima malosi, po o
tagata e toatele e liaiina ai ona
aa. 10 Faauta foi, e manuia ea ia
ina ua totōina ? [h] E le matuā mago
ea pe a agi mai i ai le matagi mai
sasae? E mago lava i utu na ia
tupu ai.
11 Ua oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 12 Ina fai
atu ia [i] i le aiga fouvale, Ua outou
le iloa ea le uiga o ia mea ? fai atu
ia, Faauta, [k] na sau le tupu o Pape-
lonia i Ierusalema, na ia avea lona
tupu, ma ona alii, na ia ave ia te i
latou faatasi ma ia i Papelonia ;
13 [l] na ia ave foi le tasi o le fanau
a le tupu, ma osia le feagaiga ma ia,
ma fai atu ia te ia ia [m] tauto ; na ia
avea foi alii sili o le nuu ; 14 ina ia
fai ma malo [n] faatauvaa, ia le toe
faamaualuga o ia, a ia tumau pe a
anaana i lana feagaiga. 15 [o] A ua
ia fouvale ia te ia i lona aauina atu
o lana sāvali i Aikupito [p] ina ia tuu
mai ia te ia o solofanua ma tagata e
toatele. [q] E manuia ea ia ? E sao
ea lē fai mea faapea ? E soli ea e
ia le feagaiga a e faasaoina? 16 Ua
fetalai mai le Alii o Ieova, O loo ola
a‘u, e moni, [r] o le mea o i ai le tupu
na tofia o ia ma tupu, e ana le tau-
toga na ia faaleaoga i ai, e ana foi le
feagaiga na ia solia, e oti o ia i Pa-
pelonia i le mea o i ai o ia. 17 [s] O
Farao foi, ma lana itu taua e toatele,
ma ana ‘au e tele, e le aoga *ia* ia te
ia i le taua [t] i le tanu o mea mau-
tietie, ma le faiga o ‘olo e faaumatia
ai tagata e toatele. 18 Ua ia faa-
leaoga le tauto i lona soli o le
feagaiga ; faauta foi, [u] na ia avatu
lava lona lima, ua ia faia ia mea
uma, na te le sao lava. 19 O le mea
lea ua faapea ona fetalai mai ai o le
Alii o Ieova, O loo ola a‘u, e moni,
o le tauto i lo‘u *igoa* ua ia faaleao-
gaina, ma la‘u feagaiga ua ia solia,
ou te matuā taui atu ai i lona ulu.
20 [x] Ou te folasia la‘u upega ia te
ia, e lāvea o ia i la‘u mailei, ou te
ave foi ia te ia i Papelonia, [y] ma ou
faasalaina o ia i lea mea, ona o lana
agasala ua ia agasala mai ai ia te au.
21 [z] O ona tagata uma e sosola, ma
ana ‘au uma e oti i latou i le pelu ;
e faataapeapeina foi e o totoe i ma-
tāmatagi uma, tou te iloa ai o a‘u
lava o Ieova ua ou fai atu ai.
22 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, Ou te ave e a‘u [a] le
moemoe o le arasi maualuga, ma ou
totōina ; ou te fati foi [b] se mea

T. L. M. 594.
h m. 19. 12. Hose. 13. 15.
i m. 2. 5. & 12. 9.
k f. 3. 2 Tu. 24. 11—16.
l 2 Tu. 24. 17.
m 2 No. 36. 13.
n f. 6. m. 29. 14.
o 2 Tu. 24. 20. 2 No. 36. 13.
p Teu. 17. 16. Isai. 31. 1, 3. & 36. 6, 9.
q f. 9.
r Iere. 32. 5. & 34. 3. & 52. 11. m. 12. 13.
s Iere. 37. 7.
t Iere. 52. 4. m. 4. 2.
u 1 No. 29. 24. Aue. 5. 6.
x m. 12. 13. & 32. 3.
y m. 20. 36.
z m. 12.-14.
a Isai. 11. 1. Iere. 23. 5. Saka. 3. 8.
b Isai. 53. 2.

mu‘amu‘a ai le tumutumu o ona
moemoe, [c] ma ou totōina i le mauga
e sili ona maualuga. 23 [d] O le
mauga maualuga o Isaraelu ou te
totōina ai ; e tutupu ai la, ma fua
mai, e avea foi ma arasi tele ; [e] e i
ona lalo ifo o manu felelei uma e
uiga eseese, latou te aofaga i le
paolo o ona la. 24 E iloa ai laau
uma o le vao, o a‘u o Ieova, [f] ua ou
faamaulaloina le laau maualuga, *ma*
ou faamaualugaina le laau maulalo,
ua ou faamagoina le laau mata, ma
ou faalauolaolaina le laau na mago.
[g] O a‘u o Ieova, na ou fai atu, ma
ou faia lava.

T. L. M. 594.
c Sala. 2. 6.
d Isai. 2. 2, 3. m. 20. 40. Mika 4. 1.
e m. 31. 6. Tani. 4. 12.
f Luka 1. 52.
g m. 22. 14. & 24. 14.

## O LE MATAUPU XVIII.

*Ua tonu mea uma e faia e Ieova.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia
te au, ua faapea mai, 2 Se a
le mea ua outou fai ai lenei faatusa
i le laueleele o Isaraelu, e faapea,
[a] Ua ‘aina e tamā o vine moto, a e
magiagia ai nifo o le fanau ? 3 O
loo ola a‘u, o loo fetalai mai le Alii
o Ieova, e le toe fai lava e outou
lena faatusa i Isaraelu. 4 Faauta,
o agaga uma, o o‘u lava i latou ; e
pei o le agaga o le tamā ona fai
mo‘u, e faapea foi le agaga o le
atalii ; [b] o le tagata e agasala e oti
ia. 5 A e afai e amiotonu le tagata,
ma ua faia e ia le amio e tatau, ma
le amiotonu, 6 [c] ua ia le ‘ai i luga o
mauga, ua ia le tepa ae i tupua o le
aiga o Isaraelu, ua ia [d] le faaleagaina
le avā a le tasi tagata, ua ia le faa-
latalata ane i [e] se fafine o loo ona o
faia le ma‘i, 7 [f] ua ia le faasaua i se
tasi, ua ia toe avatu [g] le mea na tuu
faafaatau e le ua aitalafu ia te ia,
ua ia le fao se mea a se tasi, [h] ua
avatu ana mea e ‘ai i le ua fia ‘ai,
ua faaofuina foi le ua le lavalavā ;
8 e lei avatu se mea e au mai ai [i] se
totogi faasili, e lei talia se mea e
faasili, ua faafoi lona lima ai le
amioletonu, [k] *ma* ua fai faamasinoga
tonu i lea tagata ma lea tagata,
9 ua ia savali i a‘u tulafono, ua
anaana i a‘u faamasinoga ; e faia
ma le faamaoni, ua amiotonu o ia ;
[l] e ola lava ia, o loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova.
10 Afai e fanaua e ia se atalii e
saua, [m] *ma* le faamaligi toto, ma ua
faia se tasi o ia mea, 11 ua ia le
faia foi ia mea *tatau* uma, a ua ‘ai i
luga o mauga, ma ua faaleagaina le
avā a le tasi tagata, 12 ua ia faasaua
i le ua puapuaga ma le ua mativa,

594.
a Iere. 31. 29. Aue. 5. 7.
b f. 20. Roma 6. 23.
c m. 22. 9.
d Levi. 18. 20. & 20. 10.
e Levi. 18. 19. & 20. 18.
f Eso. 22. 21. Levi. 19. 15. & 25. 14.
g Eso. 22. 26. Teu. 24. 12, 13.
h Teu. 15. 7, 8. Isai. 58. 7. Mata. 25. 35, 36.
i Eso. 22. 25. Levi. 25. 36, 37. Teu. 23. 19. Nee. 5. 7. Sala. 15. 5.
k Teu. 1. 16. Saka. 8. 16.
l m. 20. 11. Amo. 5. 4.
m Kene. 9. 6. Eso. 21. 12. Numo. 35. 31.

ua ia fao mea, e lei toe avatu le
mea na tuu faafaatau, ua tepa ae
i tupua, [n]ma ua fai mea e inosia,
13 ua ia avatu mea e au mai ai se
totogi faasili, ua ia talia foi mea
e faasili, pe ola ea ia? E le ola
lava; ua ia faia ia mea uma e
inosia, e matuā oti lava o ia; [o] e ia
te ia lava lona toto.
14 Faauta foi, a fanaua e ia sona
atalii, a vaai e ia i agasala uma e
faia e lona tamā, ma ua mafaufau,
ma ua le faia e ia mea faapea;
15 [p] e lei 'ai i luga o mauga, e lei
tepa ae i tupua o le aiga o Isaraelu,
e lei faaleagaina le avā a le tasi ta-
gata, 16 e lei faasaua foi o ia i se
tasi, e lei taofia le mea na tuu faa-
faatau, e lei faoa foi se mea, a ua
foai atu ana mea e 'ai i le fia 'ai,
ma ua faaofuina e ia le ua le lava-
lavā, 17 ua ia faafoi lona lima ai le
ua puapuagatia, ua le talia se totogi
faasili, po o se mea e faasili, ua usi-
usitai i a'u faamasinoga, ma savali
i a'u tulafono; e le oti o ia ona
o le agasala a lona tamā, a e ola
lava ia. 18 A o lona tamā, ona
ua ia matuā faasaua, ua ia faoa mea
a le tasi tagata; ma ua fai le mea
e le lelei i lona nuu, faauta, [q]e oti
o ia i lana agasala.
19 A ua outou fai mai, [r]E le
tauia i se a i le atalii le agasala
a le tamā? Afai e faia e le atalii
le amio tatau ma le amiotonu, ua
tausi i a'u tulafono uma, ma ua
faia, e ola lava ia. 20 [s]O le tagata
e agasala e oti lava ia; [t]e le tauia le
agasala a le tamā i le atalii, e le tauia
foi le agasala a le atalii i le tamā;
[u]o le amiotonu a le ua amiotonu e
i ona luga lava lea, [x]o le amio leaga
foi a le ua amio leaga e i ona luga
lava lea. 21 [y]A e afai e liliu ese
le ua amio leaga ai ana agasala
uma ua na faia, ma tausi i a'u
tulafono uma, ma faia e ia le amio
tatau ma le amiotonu, e ola lava
ia, e le oti. 22 [z]O ana solitula-
fono uma na ia faia e le ta'uta'ua
ia te ia; o lana amiotonu ua ia
faia, e ola ai o ia. 23 O loo fetalai
mai le Alii o Ieova, [a]Ou te fiafia ea
i le oti o le ua amio leaga? *ou te* le
*fiafia* ea pe a liliu ese i lona ala ia
ola ai o ia? 24 [b]A e afai e liliu
ese le ua amiotonu i lana amiotonu,
ma ua fai amio leaga, ma ua fai e
tusa ma mea uma e inosia e faia e
le ua amio leaga, e ola ea ia? [c]O
lana amiotonu uma na ia faia, e le
manatua; o lana agasala ua ia

T. L. M. 594.
[n] m. 8. 6, 17.
[o] Levi. 20. 9, 11, 12, 13, 16, 27. m. 3. 18. & 33. 4. Galu. 18. 6
[p] f. 6, &c.
[q] m. 3. 18.
[r] Eso. 20. 5. Teu. 5. 9. 2 Tu. 23. 26. & 24. 3, 4.
[s] f. 4.
[t] Teu. 24. 16. 2 Tu. 14. 6. 2 No. 25. 4. Iere. 31. 29. 30.
[u] Isai. 3. 10, 11.
[x] Roma 2. 9.
[y] f. 27. m. 33. 12, 19.
[z] m. 33. 16.
[a] f. 32. m. 33. 11. 1 Timo. 2. 4. 2 Pete. 3. 9.
[b] m. 3. 20. & 33. 12, 13, 18.
[c] 2 Pete. 2. 20.

agasala ai, ma ona sese ua ia sese
ai, ona o ia mea e oti ai o ia.
25 A ua outou fai mai, [d]E le
tusa le ala o le Alii. Ina faalogo-
logo mai ia, le aiga o Isaraelu e, E
le tusa ea lo'u ala? E le ua le
tutusa ea o outou ala? 26 [e]A liliu
ese le ua amiotonu i lana amio, ma
ua fai amio leaga, ma oti ai; o
lana lava amio leaga ua ia fai e oti
ai o ia. 27 [f]A liliu ese foi le ua
amio leaga i lana amio leaga na ia
faia, ma ua fai le amio tatau ma
le amiotonu, e faaolaina e ia lona
agaga. 28 [g]Auā ua ia mafaufau,
ma liliu ese i lona solitulafono uma
na ia faia, e ola lava ia, e le oti.
29 [h]A ua fai mai le aiga o Isa-
raelu, E le tusa le ala o le Alii.
Le aiga o Isaraelu e, e le tutusa
ea o'u ala? E le ua le tutusa ea
o outou ala? 30 [i]O le mea lea ou
te faamasino ai ia te outou, le aiga
o Isaraelu, taitoatasi e tusa ma ona
ala, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova. [k]Liliu mai ia, ina liliu ese
i o outou solitulafono uma; ona
le faia lea o le agasala ma mea e
tausuai ai outou. 31 [l]Ina lafoai ia
o outou solitulafono uma ua outou
solitulafono ai, ma ia fai mo outou
se loto fou, [m]ma se agaga fou; auā
pe se a ea le mea tou te fia oti ai,
le aiga o Isaraelu e? 32 [n]Auā ou
te le fiafia lava i le oti o lē oti, o
loo fetalai mai ai le Alii o Ieova;
o lenei, liliu mai ia outou tou te
ola ai.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le auega mo alii sili o Isaraelu.*

O OE foi, ia [a]e sauni se pese e
aualofa a'i ona o alii sili o
Isaraelu, 2 ma ia faapea atu, Po o
ai lou tinā? O le leona fafine;
na ia taoto faatasi ma leona, na ia
tausi ana tama faatasi ma leona
taanoa. 3 Na ia avatu le tasi o
ana tama; [b]ua avea ia ma leona
taanoa, ua a'oa'o i saei manu, ua
'ai tagata. 4 Ua oo lona logo i
nuu ese; na maua o ia i la latou
lua, ona latou ave lea ia te ia ma le
mama *e ta'i* a'i i le nuu o [c]Aikupito.
5 Ua iloa foi e ia ua ia faatalitali
*a* ua faaumatia lona faatuatuaga,
ona avea lea e ia o [d]le tasi o ana
tama, ua fai ai o ia ma leona taanoa.
6 [e]Ona fealualuai lea o ia faatasi
ma leona, [f]ua avea ma leona taa-
noa, ua a'oa'o i saei manu, ua 'ai
tagata. 7 Na ia iloa o latou maota

T. L. M. 594.
[d] f. 29. m. 33. 17, 20.
[e] f. 24.
[f] f. 21.
[g] f. 14.
[h] f. 25.
[i] m. 7. 3. & 33. 20.
[k] Mata. 3. 2. Faaa. 2. 5.
[l] Efe. 4. 22, 23.
[m] Iere. 32. 39. m. 11. 19. & 36. 26.
[n] Aue. 3. 33. f. 23. m. 33. 11. 2 Pete. 3. 9.
594.
[a] m. 26. 17. & 27. 2.
[b] f. 6. 2 Tu. 23. 31, 32.
[c] 2 Tu. 23. 33. 2 No. 36. 4. Iere. 22. 11, 12.
[d] 2 Tu. 23. 34.
[e] Iere. 22. 13–17. f. 3.

T. L. M. 594.

ua gaogao, na ia faatafunaina foi o latou aai, o le taalili foi o lona tagi na gaogao ai le nuu, ma mea ua tumu ai. 8 [g]Ona faasaga lea ia te ia o nuu mai itu malo i itu uma, ua folasia lo latou upega ia te ia; [h]ua maua o ia i la latou lua. 9 [i]Ona latou tuu lea ia te ia i le fale puipui ma le mama *i lona isu*, ua latou ave foi ia te ia i le tupu o Papelonia; na latou ave ia te ia i ʻolo, ina ia le toe logona lava lona leo [k]i mauga o Isaraelu.

10 [l]E tusa lou tinā ma le vine e pei o oe, sa totō e lata ane i vai, [m]na fua ia, ua lauolaola ona la, auā o vai ina tele. 11 Na ia te ia o laau malolosi e fai ma tootoo o faipule, [n]na maualuga foi lona umi i totonu o la felefele; na tu mai foi o ia i lona maualuga i totonu o la tetele. 12 A e peitai na liaiina ia i le ita tele, na lafotuina i le eleele, ua mago lona fua [o]i le matagi mai sasaē, ua gauia ona laau malolosi, ua mamago, ua susunuina i le afi. 13 A o ona po nei ua totōina ia i le vao, o le nuu naumati, ua leai se vai. 14 [p]Na alu atu foi le afi ai le laau i ona la, ua susunu ai ona fua; o le mea lea e le toe ai se laau malosi ia te ia e fai ma tootoo e pule; [q]o le mea e tagi ai lea, e fai pea foi ma mea e tagi ai.

[g] 2 Tu. 24. 2.
[h] f. 4.
[i] 2 No. 36. 6. Iere. 22. 18.
[k] m. 6. 2.
[l] m. 17. 6.
[m] Teu. 8. 7, 8, 9.
[n] m. 31. 3. Tani. 4. 11.
[o] m. 17. 10. Hose. 13. 15.
[p] Faama. 9. 15. 2 Tu. 24. 20. m. 17. 18.
[q] Aue. 4. 20.

## O LE MATAUPU XX.

*E le mafai e Ieova ona fesili mai o toeaina o Isaraelu ia te ia.*

593.

O LONA fitu o tausaga, o lona lima foi o *masina* o le *aso* e sefulu o le masina, na o mai ai [a]nisi toeaina o Isaraelu e fesili ia Ieova, ua latou nonofo mai i oʻu luma. 2 Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 3 Le atalii e o le tagata, fai atu ia i toeaina o Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua outou o mai ea e fesili mai ia te au? O loo ola aʻu, [b]ou te le mafai ona outou fesili mai ia te au, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 4 [c]E te *le* faamasino ea ia te i latou, le atalii e o le tagata, e te *le* faamasino ea? [d]Faailoa atu ia ia te i latou mea e inosia *na faia* e o latou tamā; 5 ma ia e faapea atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le aso [e]na ou filifili ai ia Isaraelu, ma ou sii ai loʻu lima i le fanau a le aiga o Iakopo, [f]ma ou faailoaina atu o aʻu ia te i latou i le nuu o Aikupito, ina ua ou sii loʻu lima ia te i latou, ua faapea atu, [g]O aʻu o Ieova lo outou Atua. 6 O lea lava aso na ou sii ai loʻu lima ia te i latou e [h]aumaia i latou ai le nuu o Aikupito e o atu i le nuu na ou sailia mo i latou, e tafe ai le suāsusu ma le meli, [i]ua sili ona matagofie o lea *nuu* i nuu uma. 7 Na ou fai atu foi ia te i latou, Ia taitasi le tagata [k]ma lafoai [l]mea inosia ua i ona luma, aua foi le faaleaga outou ia te outou i [m]tupua o Aikupito; o aʻu o Ieova lo outou Atua. 8 A ua latou fouvale ia te au, ua le mafafai foi ona faalogo mai ia te au; ua le taitasi ma lafoaiina e i latou o mea inosia sa i o latou luma, ua le tuua foi tupua o Aikupito. Ona ou fai atu ai lea, [n]Ou te sasaa atu loʻu ita tele i luga ia te i latou, e faataunuu atu ai loʻu ita ia te i latou i le nuu o Aikupito. 9 [o]A e peitai na ou faia ona o loʻu igoa, ina ia le faaleagaina ai i luma o nuu ese sa latou i ai, na ou faailoaina atu ai foi aʻu ia te i latou i o latou luma i loʻu aumaia o i latou ai le nuu o Aikupito.

10 Na ou [p]aumaia i latou ai le nuu o Aikupito, ma ou taʻitaʻiina i latou i le vao. 11 [q]Na ou tuuina atu foi ia te i latou aʻu tulafono, ma ou faailoa atu ia te i latou aʻu faamasinoga, [r]o mea ia a faia e le tagata, e ola ai lava ia. 12 Na ou avatu foi ia te i latou [s]oʻu sapati, e fai ma faailoga ia te au ma i latou, ia latou iloa ai o aʻu o Ieova lē faapaiaina i latou. 13 [t]A ua fouvale le aiga o Isaraelu ia te au i le vao, ua le savavali i latou i aʻu tulafono, [u]a ua latou ʻinoʻino i aʻu faamasinoga, o mea ia a faia e le tagata, e ola ai lava ia; [x]ua latou matuā solia foi oʻu sapati. Ona ou fai atu ai lea, Ou te sasaa atu loʻu ita tele i luga ia te i latou [y]i le vao e faaumatia ai i latou. 14 [z]A e peitai na ou faia ona o loʻu igoa, ina neʻi faaleagaina ai i luma o nuu ese, na ou aumaia i latou i o latou luma. 15 [a]O aʻu foi, na ou sii loʻu lima ia te i latou i le vao, ou te le faaoo ia te i latou i le nuu na ou foaiina atu ai *ia te i latou*, e tafe ai le suāsusu ma le meli, [b]ua sili ona matagofie o lea *nuu* i nuu uma; 16 [c]auā na latou ʻinoʻino i aʻu faamasinoga, ma ua le

[a] m. 8. 1. & 14. 1.
[b] f. 31 m. 14. 3.
[c] m. 22. 2. & 23. 36.
[d] m. 16. 2.
[e] Eso. 6. 7. Teu. 7. 6.

T. L. M. 593.

[f] Eso. 3. 8. & 4. 31. Teu. 4. 34.
[g] Eso. 20. 2.
[h] Eso. 3. 8, 17. Teu. 8. 7, 8, 9. Iere. 32. 22.
[i] Sala. 48. 2. f. 15. Tani. 8. 9. & 11. 16. 41. Sak. 7. 14.
[k] m. 18. 31.
[l] 2 No. 15. 8.
[m] Levi. 17. 7. & 18. 3. Teu. 29. 16, 17, 18. Iosu. 24. 14.
[n] m. 7. 8. f. 13, 21.
[o] Eso. 32. 12. Nume. 14. 13, &c. Teu. 9. 28. f. 14, 22. m. 36. 21, 22.
[p] Eso. 13. 18.
[q] Teu. 4. 8. Nee. 9. 13. 14 Sala. 147. 19, 20.
[r] Levi. 18. 5. f. 13, 21. Roma 10. 5. Kala. 3. 12.
[s] Eso. 20. 8. & 31. 13, &c. & 35. 2. Teu. 5. 12. Nee. 9. 14.
[t] Nume. 14. 22. Sala. 78. 40. & 95. 8, 9, 10.
[u] f. 16. 24. Faata. 1. 25.
[x] Eso. 16. 27.
[y] Nume. 14. 29. & 26. 65. Sala. 106. 23.
[z] f. 9. 22.
[a] Nume. 14. 28. Sala. 95. 11. & 106. 26.
[b] f. 6.
[c] f. 13. 24.

T. L. M. 593.

d Nume. 15. 39. Sala. 78. 37. Amo. 5. 25. 26. Galu. 7. 42, 43.
e Sala. 78. 38.
f Teu. 5. 32, 33. & 6. & 7. & 8. & 10. & 11. & 12.
g f. 12. Iere. 17. 22.
h Nume. 25. 1, 2. Teu. 9. 23, 24. & 31. 27.
i f. 11, 13.
k f. 8, 13.
l Sala. 78. 38. f. 17.
m f. 9, 14.
n Levi. 26. 33. Teu. 28. 64. Sala. 106. 27. Iere. 15. 4.
o f. 13, 16.
p m. 6. 9.
q Sala. 81. 12. f. 39. Roma 1. 24. 2 Tesa. 2. 11.
r 2 Tu. 17. 17. & 21. 6. 2 No. 28. 3. & 33. 6. Iere. 32. 35. m. 16. 20, 21.
s m. 6. 7.
t Roma 2. 24.
u Isai. 57. 5, &c. m. 6. 13.
x m. 16. 19

savavali i a'u tulafono; a ua latou
solia o'u sapati, auā [d]na mulimuli
atu o latou loto i a latou tupua.
17 [e]A e ui lava i lea na ou faa-
saoina i latou ia le fano i latou, ma
ou le faaumatia i latou i le vao.
18 Na ou fai atu foi i a latou
fanau i le vao, Aua tou te savavali
i tu a o outou tamā, aua foi le
usiusitai i a latou masani, aua ne'i
faaleagaina outou i a latou tupua.
19 O a'u o Ieova lo outou Atua,
[f]ia outou savavali i a'u tulafono, ma
tausi i a'u faamasinoga, ma outou
faia. 20 [g]Ia outou faapaiaina foi
o'u sapati; e fai foi ia ma faailoga
ia te au ma outou, ia iloa ai e outou,
o a'u lava o Ieova lo outou Atua.
21 [h]A ua fouvale le fanau ia te au;
ua latou le savavali i a'u tulafono,
ma ua le tausi i a'u faamasinoga
ia usiusitai i ai, [i]o mea ia a faia
e le tagata, e ola ai lava ia; na
latou solia o'u sapati. Ona ou fai
atu ai lea, [k]Ou te sasaa atu lo'u
ita tele i luga ia te i latou, e faaiuina
atu ai lo'u ita ia te i latou i le
vao. 22 [l]A e ui lava i lea na ou
faafoisia lo'u lima, [m]ma ou faia
ona o lo'u igoa, ina ne'i faalea-
gaina ai i luma o nuu ese na ou ave-
ina atu ai i latou i o latou luma.
23 Na ou sii foi lo'u lima ia te i
latou i le vao, [n]ou te faataapeapea-
ina i latou i nuu ese, ma ou faasala-
lauina i latou i nuu eseese; 24 [o]auā
na latou le faia a'u faamasinoga,
ma ua latou 'ino'ino i a'u tulafono,
ma latou solia o'u sapati, na faa-
saga foi [p]o latou mata i tupua a o
latou tamā. 25 O le mea lea [q]na
ou tuuina atu ai ia te i latou o
tulafono e le lelei, ma faamasinoga
latou te le ola ai; 26 na ou faale-
aga foi ia te i latou i a latou lava
taulaga i lo latou [r]faaui ane i ulu-
matua uma *i le afi*, ina ia ou faa-
tafunaina i latou, [s]ina ia latou iloa
o a'u lava o Ieova.
27 O le mea lea, le atalii e o le
tagata, ia e fai atu ai i le aiga o
Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou,
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, [t]Na faifaia lava a'u e o
outou tamā i lenei mea foi, ua latou
matuā agasala lava ia te au. 28 Na
ou aumaia i latou i le nuu na ou sii
ai lo'u lima ou te avatua mo i latou,
[u]ona latou vaavaai atu lea i mauga
maualuluga uma, ma laau tauulu-
uluola uma, na latou osi ai a latou
taulaga, ma latou avatu ai a latou
taulaga e faaonoono ai; na [x]latou
tuu atu ai foi a latou mea manogi
lelei, ma latou liligi ai a latou tau-
laga i mea e inu. 29 Ona ou fai
atu ai lea ia te i latou, Se a le mea
maualuga tou te o atu i ai? Ua
ta'ua lona igoa o Le mea maualuga,
ua oo mai i le aso nei. 30 O le mea
lea ia e fai atu ai i le aiga o Isa-
raelu, O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, Ua leaga ea outou
e pei o le tu a outou tamā? Ua
mulilulua ea foi outou o mulimuli
atu i a latou mea inosia? 31 Auā
o lo outou avatua o [y]a outou tau-
laga, ma lo outou faaui ane o a
outou fanau i le afi ua outou faa-
leagaina ai outou i a outou tupua
uma, ua oo mai i lenei aso; [z]tou
te fesili mai ea ia te au nei, le aiga
o Isaraelu e? O loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova, O loo ola a'u, ou te
le mafai lava ona outou fesili mai
ia te au. 32 O le mea foi [a]e tupu
i o outou manatu, e le oo lava, ua
outou faapea ane, E avea i matou
e pei o nuu ese, e pei o aiga o nuu
eseese e auauna i laau ma maa.
33 O loo fetalai mai le Alii o Ieova,
O loo ola a'u, ou te pule lava ia te
outou ma le lima malosi, [b]ma le
lima faaloaloa, ma le ita tele ua
sasaaina atu. 34 Ou te aumaia
outou ai nuu ese, ma ou faapoto-
potoina outou ai nuu eseese ua
faataapeapeina ai outou, ma le lima
malosi, ma le lima faaloaloa, ma
le ita tele ua sasaaina atu. 35 Ou
te aumaia foi outou i le vao o nuu,
[c]ma ou faamasino ia te outou i
lea mea, o tatou o fesagai ma a'u.
36 [d]E pei ona ou faamasino i o
outou tamā i le vao o le nuu o
Aikupito, e faapea ona ou faama-
sino ia te outou, o loo fetalai mai
ai le Alii o Ieova. 37 Ou te
[e]faaui ane foi ia te outou i lalo o
le tootoo, ma ou faaooina outou i
le noataga o le feagaiga; 38 [f]ou
te faate'aeseina foi ia te outou o
e fouvale, ma ē agasala ia te au;
ou te aveina atu i latou ai le nuu
o loo latou āumau ai, [g]a e latou
te le o mai i le laueleele o Isa-
raelu; [h]tou te iloa ai o a'u lava
o Ieova.
39 O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, [i]O outou le aiga
o Isaraelu; ō ia outou, ina taitasi
ma auauna i ana tupua; a e muli-
muli ane, afai tou te le faalogo
mai ia te au, [k]aua tou te toe faa-
leagaina lo'u igoa paia i a outou
taulaga ma a outou tupua. 40 [l]Aua

T. L. M. 593.

y f. 26.
z f. 3.
a m. 11. 5.
b Iere. 21. 5.
c Iere. 2. 9, 35. m. 17. 20.
d Nume. 14. 21, 22, 23, 28, 29.
e Levi. 27. 32. Iere. 33. 13.
f m. 34. 17, 20. Mata. 25. 32, 33.
g Iere. 44. 14.
h m. 6. 7. & 15. 7. & 23. 49.
i Faama. 20. 14. Sala. 81. 12. Amo. 4. 4.
k Isai. 1. 13. m. 23. 38, 39.
l Isai. 2. 2, 3. m. 17. 23. Mika 4. 1.

T. L. M. 593.

o lo'u mauga paia, o le mauga
maualuga i Isaraelu, o loo fetalai
mai le Alii o Ieova, e auauna mai
ai le aiga uma o Isaraelu ia te au,
o i latou uma foi i le nuu; [m]ou te
talia i latou i lea mea, ma ou fai
atu e au mai i lea mea a outou
taulaga, ma mea faapolopoloina i
a outou taulaga, atoa ma a outou
mea paia uma. 41 Ou te talia
outou ona o la outou mea [n]manogi
lelei, pe a ou aumaia outou ai nuu,
ma faapotopotoina outou mai nuu
eseese na faataapeapeina ai outou;
e faapaiaina foi a'u e outou i luma
o nuu ese. 42 [o]Tou te iloa o a'u
lava o Ieova, [p]pe a ou aumaia
outou i le laueleele o Isaraelu, o
le nuu na ou sii ai lo'u lima, ou
te avatua i o outou tamā. 43 [q]Tou
te manatunatu ai i a outou amio
uma, ma a outou mea uma na fai,
sa leaga ai outou; [r]ona 'ino'ino ai
lea o outou ia te outou ona o a
outou mea leaga uma ua outou
faia. 44 [s]E iloa foi e outou, o
a'u lava o Ieova pe a ou faia ia
te outou [t]ona o lo'u igoa, e le tusa
ma a outou amio leaga, ma a ou-
tou mea leaga ua fai, le aiga o
Isaraelu e, o loo fetalai mai ai le
Alii o Ieova.

45 Ua oo mai foi le afioga a Ie-
ova ia te au, ua faapea mai, 46 [u]Le
atalii e o le tagata, ia e faasaga atu
ou mata i le itu i toga, ma faapaū
atu *lau upu* i le itu i toga, ma va-
valo atu i le vao matua i le fanua
i le itu i toga; 47 ma fai atu i le
vao matua i le itu i toga, Faalogo
mai ia i le afioga a Ieova, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, Faauta, [x]ou te tūtū le afi ia
te oe, e susunuina ai [y]laau mata
uma ua ia te oe, atoa ma laau ma-
mago uma; e le tineia le afi e mu
saesae, e mu ai mata uma [z]i le itu
i toga, e oo i le itu i matu. 48 E
iloa foi e tagata uma o a'u o Ieova,
ua ou tūtūina; e le tineia lava.
49 Ona ou fai atu ai lea, Aue, le
Alii e Ieova e! ua latou fai mai
ia te au, E le tautala mai ea o ia
i faataoto?

## O LE MATAUPU XXI.

*O le faatafunaina o Ierusalema.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 [a]Le
atalii e o le tagata, ia faasaga ou
mata i Ierusalema, [b]ma faapaū atu
*lau upu* i mea paia, ma ē vavalo
atu i le laueleele o Isaraelu, 3 ma
ē fai atu i le laueleele o Isaraelu,
O loo faapea ona fetalai mai o Ie-
ova, Faauta, ua ou fai oe mo'u
fili, ou te to ae la'u pelu ai lona
faamoega, ma ou faaumatia [c]le ua
amiotonu, ma le ua amio leaga ua
ia te oe. 4 O le a ou faaumatia
le ua amiotonu, ma le ua amio
leaga ua ia te oe, o le mea lava
lea e alu atu ai la'u pelu ai lona
faamoega i tagata uma, [d]e pau mai
i le itu i toga, e pau mai i le itu i
matu; 5 e iloa ai e tagata uma, o
a'u o Ieova, ua ou toina ae la'u
pelu ai lona faamoega; [e]e le toe
foi ane ai lava. 6 [f]O oe foi, le
atalii o le tagata, ia e mapuitiga
ona ua gau o lou papatua; ia e
mapuitiga ma le oono tele i o la-
tou luma. 7 A latou fai mai foi
ia te oe, Pe se a le mea e te
mapuitiga ai? E te tali atu, Ona
o le tala, auā o le a oo mai; e
liu suāvai loto uma, [g]e vaivai lima
uma, e faavaivai loto uma, e liu
suāvai foi tulivae uma; faauta, o
loo sau, e faataunuuina lava, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova.

8 Ua oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 9 Le atalii
e o le tagata, ia e vavalo, ia faapea
atu, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Fai atu ia, [h]O le pelu, o le
pelu ua faamaaia, ma ua faapu-
pulaina. 10 Ua faamaaia ina ia
tele ai le fasi, ua faapupulaina, ia
pupula; a tatou olioli ea? O le
tootoo o lo'u atalii ua faaleaoga-
ina ai laau uma. 11 Ua ia avatu
ai ia faapupulaina, ina ia umia i
le lima; ua faamaaia lenei pelu,
ma ua faapupulaina, ina ia tuuina
atu i le lima [i]o le na te fasioti.
12 Alaga ia, ma uio, le atalii e
o le tagata, auā e i ai ia i lo'u
nuu, e i ai i alii sili uma o Isa-
raelu; ua tuuina atu i latou i le
pelu faatasi ma lo'u nuu; o le
mea lea [k]ia e pōpō ai i *lou* vae.
13 Auā ua [l]tofotofoina ia. I le
faapefea pe a faaleaogaina le too-
too *e le pelu?* [m]E mavae lava
ia, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova. 14 O oe na foi, le atalii
o le tagata, ia e vavalo atu, [n]ma
ia e pati lima, ma ia foi faalua le
pelu, ia faatolu lava, o le pelu *ua
oti ai* e ua fasia; o le pelu lea o
le ua fasia, le ua sili, [o]e puipui
atu ia te i latou. 15 Ua ou tuu
atu le pelu matautia i o latou
faitotoa uma, ina ia faavaivai ai

T. L. M. 593.

Margin references: [m] Isai. 56. 7. & 60. 7. Saka. 8. 20, &c. Mala. 3. 4. Roma 12. 1. — [n] Efe. 5. 2. Fili. 4. 18. — [o] f. 38, 44. m. 36. 23. & 38. 23. — [p] m. 11. 17. & 34. 13. & 36. 24. — [q] m. 16. 61. — [r] Levi. 26. 39. m. 6. 9. Hose. 5. 15. — [s] f. 38. m. 24. 24. — [t] m. 36. 22. — [u] m. 6. 2. & 21. 2. — [x] Iere. 21. 14. — [y] Luka 23. 31. — [z] m. 21. 4. — 593. — [a] m. 20. 46. — [b] Teu. 32. 2. Amo. 7. 16. Mika 2. 6, 11. — [c] Iopu 9. 22. — [d] m. 20. 47. — [e] Isai. 45. 23. & 55. 11. — [f] Isai. 22. 4. — [g] m. 7. 17. — [h] Teu. 32. 41. f. 15. 28. — [i] f. 19. — [k] Iere. 31. 19. — [l] Iopu 9. 23. 2 Kori. 8. 2. — [m] f. 27. — [n] Nume. 24. 10. f. 17. m. 6. 11. — [o] 1 Tu. 20. 30. & 22. 25.

T. L. M. 593.

o *latou* loto, ma ia faateleina le malaia. Aue! [p]ua faapupulaina ia, ua saunia e fasi a‘i. 16 [q]Alu ia i lea itu po o lea itu, o le itu taumatau, po o le itu tauagavale, so se mea ua faasaga i ai ou mata. 17 [r]O a‘u foi, ou te pati lima, [s]ma ou faaiuina lo‘u ita; o a‘u o Ieova, ua ou fai atu ai.

18 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 19 O oe na foi, le atalii o le tagata, ia e totofi i ala e lua e oo mai ai le pelu a le tupu o Papelonia; e o mai i laua mai le nuu e tasi, filifili ia oe i se mea, filifili i le tuluiga o le ala i le aai. 20 Ina totofi ia se ala e oo mai ai le pelu [t]i Rapa o le fanauga a Amoni, ma Iuta i Ierusalema ua nofo ‘olo. 21 Auā na tu le tupu o Papelonia i fetaulaigāala i le mea e vala lua ai le ala, e fai togafiti faataulāitu, na ia luluina ana u fanafana, na ia fesili atu i tupua, na ia iloilo i le ate. 22 Na i lona itu taumatau le togafiti faataulāitu ia Ierusalema e faatu atu ai mea e lepeti a‘i, e tautala atu ai i le taua, [u]e alalaga atu ai ma le leo tele, e [x]faatu atu i faitotoa o mea e lepeti a‘i, e tanu ai se mea mautietie, *ma* fai ai se ‘olo. 23 E fai foi lea ia te i latou e peiseai se togafiti faataulāitu pepelo i le manatu [y]o e na tauto i tautoga ia te i latou; a e manatua e ia o amio leaga ina ia pūea i latou. 24 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ua manatua a outou amio leaga ona o outou, ina ua mānu a outou solitulafono, ma ua aliali mai a outou agasala i a outou mea uma e fai; ona ua manatua outou, e pūea outou i le lima.

25 O oe na foi, le alii sili o Isaraelu, [z]o lē faalematau ma le amio leaga, [a]ua oo mai lona aso, o ona po e iu ai le amio leaga. 26 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ave ese ia le pulou ie, to ese ia le palealii; e le o lea lenei mea; [b]e faamaualugaina le ua maulalo, a e faamaulaloina le ua maualuga. 27 Ou te fulisia, fulisia, fulisia, [c]e le toe i ai lava lea, seia afio mai o ia ua i ai le tonu, ona ou avatua ai lea ia te ia.

28 O oe na foi, le atalii o le tagata, ia e vavalo, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova [d]i le fanauga a Amoni, ma la latou faifai, fai atu lava i ai, [e]O le pelu, o le pelu, ua to ae e fasi a‘i; ua faapupulaina e faaumatia ai ona o le pupula; 29 ina o latou [f]vaaia le mea faatauvaa *e fai atu ai* ia te oe, ina o latou valoia le mea pepelo ia te oe, e tuu atu oe i luga o ua o e ua fasia, e ua amio leaga, o e [g]ua oo mai lo latou aso, o ona po e iu ai le amio leaga. 30 [h]Ou te faafoisia ea *le pelu* i lona faamoega? [i]Ou te faasalaina oe i le mea na tupu ai oe, [k]o le nuu na fanau ai oe. 31 [l]Ou te sasaa foi lo‘u ita i luga ia te oe, [m]ou te tapili le afi o lo‘u ita ia te oe, ma ou tuuina atu oe i lima o tagata valelea, ua popoto i fasi tagata. 32 E fai oe ma fafie mo le afi; e i ai lou toto i totonu o le nuu; [n]e le toe manatua lava oe; auā o a‘u o Ieova ua ou fai atu ai.

## O LE MATAUPU XXII.

*O agasala a Ierusalema, ma lona faasalaina.*

593.

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 O oe na, le atalii o le tagata, [a]e te faamasino ea? e te faamasino ea [b]i le aai o e totolima? e te faaali atu ia te ia o ana mea inosia uma, 3 ma e faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua faamaligi le toto e le aai i totonu ia te ia, ia oo mai ai ona aso, ma ua faia foi tupua mo ia, ia leaga ai o ia. 4 Ua e nofo sala i le toto ua e [c]faamaligiina; ua leaga foi oe ia te oe i tupua ua e faia; ua faalatalataina e oe ou aso, ua e oo lava i ou tausaga; [d]o le mea lea ou te tuu atu ai oe e fai ma luma i nuu ese, ma tauemuga i nuu uma. 5 O e latalata mai ia te oe, atoa ma ē mamao, latou te tauemu ia te oe lē ua ta‘uleagaina, ma ua tele *lou* atuatuvale. 6 Faauta, [e]o alii o Isaraelu o ia te oe e taitasi ma faamalosi e faamaligi ai le toto. 7 Ua ia te oe i latou o [f]e faaletaualoa i le tamā ma le tinā; ua ia te oe i [g]latou o e faasaua i le tagata ese; ua ia te oe i latou o e faasaunoa i le ua aumatuā ma le fafine ua oti lana tane. 8 O a‘u mea paia ua [h]e ‘ino‘ino i ai, ma o‘u sapati [i]ua e solia. 9 O ia te oe [k]tagata e feaveavei ia faamaligi ai le toto; o ia te oe foi [l]o e aai i luga o mauga; o ia te oe o e fai mea leaga lava. 10 O ia te oe foi [m]ē faatelenoa i o latou tamā;

p f. 10. 28. q m. 14. 17. r f. 14. m. 22. 13. s m. 5. 13. t Iere. 49. 2. m. 25. 5. Amo. 1. 14. u Iere. 51. 14. x m. 4. 2. y m. 17. 13, 15, 16, 18. z 2 No. 36. 13. Iere 52. 2. m. 17. 19. a f. 29. m. 35. 5. b m. 17. 24. Luka 1. 52. c Kene. 49. 10. f. 13. Luka 1. 32, 33. Ioane 1. 49. d Iere. 49. 1. m. 25. 2, 3. 6. Sefa. 2. 8, 9. 10.

T. L. M. 593.

e f. 9, 10. f m. 12. 24. & 22. 28. g f. 25. Iopu. 18. 20. Sala. 37. 13. h Iere. 47. 6, 7. i Kene. 15. 14 m. 16. 38. k m. 16. 3. l m. 7. 8. & 14. 19. & 22. 22. m m. 22. 20, 21. n m. 25. 10.

a m. 20. 4. & 23. 36. b m. 24. 6, 9. Nau. 3. 1. c 2 Tu. 21. 16. d Teu. 28. 37. 1 Tu. 9. 7. m. 5. 14. Tani. 9. 16. e Isai. 1. 23. Mika. 3. 1, 2, 3. Sefa. 3. 3. f Teu. 27. 16. g Eso. 22. 21, 22. h f. 26. i Levi. 19. 30. m. 23. 38. k Eso. 23. 1. Levi. 19. 16. l m. 18. 6. 11. m Levi. 18. 7, 8. & 20. 11. 1 Kori. 5. 1.

o ia te oe ē faaleaga le fafine [n]o faanofoeseina ona o lona leaga. 11 Ua fai foi e le tasi [o]mea e inosia i le avā a le tasi tagata; ma ua faaleaga e le tasi i le ulavale [p]le avā a lona lava atalii; ua ia te oe foi le ua ia faaleagaina [q]lona lava tuafafine, o le afafine o lona tamā. 12 [r]O ia te oe e ua talia mea alofa e faamaligi ai le toto; [s]ua e talia foi le totogi faasili ma mea faasili; ma ua e fao faasaua mea a le tasi tagata, [t]a ua e faagalogalo mai ia te au, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 13 Faauta foi, ua ou [u]pati lima i au mea ua maua i le faamanumanu, atoa ma le toto o loo i totonu ia te oe. 14 [x]E lavā ea e lou loto? E malolosi ea ou lima i le aso ou te faasala ai ia te oe? [y]O a'u o Ieova, ua ou fai atu ai, ou te faia lava. 15 [z]Ou te faataapeapeaina oe i nuu ese, ma ou faasalalauina oe i nuu eseese, [a]ma ou faaumatia lou leaga ia te'a ma oe. 16 E faaleagaina lava oe e oe i luma o nuu ese, [b]e te iloa ai o a'u lava o Ieova.

17 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 18 Le atalii e o le tagata, [c]ua avea le aiga o Isaraelu ma otaota o uamea ia te au; o 'apa memea i latou uma, ma 'apa sinasina, ma uamea, ma pulu i totonu o le ogaumu; o otaota o ario lava i latou. 19 O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, ua avea outou uma ma otaota o uamea, o le mea lea, faauta, ou te faapotopotoina ai lava outou i totonu o Ierusalema. 20 *E pei* ona faapotopotoina o ario, ma 'apa memea, ma uamea, ma pulu, ma 'apa sinasina i totonu o le umu, e tapili ai le afi ia liu suāvai; e faapea ona ou faapotopotoina o outou i lo'u ita ma lo'u tiga, ma ou tuu ai outou ia liu suāvai. 21 Ou te faapotopotoina lava outou, [d]ma ou tapili i le afi o lo'u ita ia te outou, e liu suāvai outou i totonu ia te ia. 22 E pei ona liu suāvai o ario i totonu o le ogaumu, e faapea foi ona liu suāvai o outou i totonu ia te ia; e iloa ai e outou, o a'u o Ieova, [e]ua ou sasaa atu lo'u ita tele i luga ia te outou.

23 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 24 Le atalii e o le tagata, ia e fai atu ia te ia, O oe na o le laueleele e le faamamāina, ma le le timuia i le aso o le toatamai. 25 [f]E i ai le fouvalega o ana perofeta i totonu ia te ia, e

T. L. M. 593.
[n] Levi. 18. 19. & 20. 18. m. 18. 6.
[o] Levi. 18. 20. & 20. 10. Teu. 22. 22. Iere. 5. 8. m. 18. 11.
[p] Levi. 18. 15. & 20. 12.
[q] Levi. 18. 9. & 20. 17.
[r] Eso. 23. 8. Teu. 16. 19. & 27. 25.
[s] Eso. 22. 25. Levi. 25. 36. Teu. 23. 19. m. 18. 13.
[t] Teu. 32. 18. Iere. 3. 21. m. 23. 35.
[u] m. 21. 17.
[x] m. 21. 7.
[y] m. 17. 24.
[z] Teu. 4. 27. & 28. 25, 64. m. 12. 14, 15.
[a] m. 23. 27, 48.
[b] Sala. 9. 16. m. 6. 7.
[c] Isai. 1. 22. Iere. 6. 28, &c. Sala. 119. 119.
[d] m. 22. 20, 21, 22.
[e] m. 20. 8, 33. f. 31.
[f] Hose. 6. 9.

pei o le leona tagi ona saeia o mea; [g]ua latou faaumatia tagata; [h]ua latou ave oloa ma mea tāua; ua latou faatoateleina ona fafine ua oti a latou tane i totonu ia te ia. 26 [i]Ua solia e ana faitaulaga o la'u tulafono, ua latou faaleaga foi a'u mea paia, [k]ua latou le faailogaina mea paia, ma mea e le paia, ua latou le faailoa foi [l]ona eseese o mea leaga, ma mea e mamā, ua latou liliu ese o latou mata i o'u sapati, ma ua solia a'u e i latou. 27 [m]O ona alii i totonu ia te ia, latou te faapei o luko o loo saei manu, e faamaligi toto, ma faaumatia tagata ia maua ai mea i le saua. 28 [n]Ua vali foi ana perofeta ia te i latou i le panisina, [o]ua vaaia mea faatauvaa, ma vavalo i mea pepelo ia te i latou, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, a e lei fetalai mai lava Ieova. 29 [p]Ua faasaua lava tagata o le nuu, ma ua latou fao mea; ua latou faatiga i e ua puapuagatia ma e ua matitiva; [q]ua latou faasaua foi i le tagata ese a e lei faamasinoina. 30 [r]Na ou saili ia te i latou se tagata [s]na te atiaeina le pa, [t]ma tu i le mea ua lepetia i o'u luma mo le nuu, ina ia ou le faaumatia ai; a e ou te lei maua lava. 31 O le mea lea [u]ou te liligi atu ai lo'u ita i luga ia te i latou, ma ou faaumatia i latou i le afi o lo'u ita; [x]ou te tauia a latou amio i luga i o latou ulu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O le leaga tele o Ierusalema ma Samaria.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 Le atalii e o le tagata, [a]o fafine e toalua, o tama a le fafine e toatasi, 3 [b]na la talitane i Aikupito; na la talitane [c]a o teine muli i laua; na omia ai o laua susu; na tatao ai susu o laua o taupou. 4 O la igoa foi, o Aola le matua, ma Aolipa lona uso; [d]na fai foi i laua ma'u, na la fananau foi tama tane ma tama teine. A o laua igoa, o Aola o Samaria lea, o Aolipa o Ierusalema lea. 5 Na mulilua Aola ina o fai ma'u; na ia tu'inanau atu foi i e na mananao ia te ia, [e]o Asuria o e vāvā lalata *ma ia.* 6 Ua oofu i latou i ofu uli, o ta'ita'i, ma faipule, o taulelea aulelei i la-

T. L. M. 593.
[g] Mata. 23. 14.
[h] Mika 3. 11. Sefa. 3. 3, 4.
[i] Mala. 2. 8.
[k] Levi. 22. 2, &c. 1 Samu. 2. 29.
[l] Levi. 10. 10. Iere. 15. 19. m. 44. 23.
[m] Isai. 1. 23. m. 22. 6. Mika 3. 2. 3, 9, 10, 11. Sefa. 3. 3.
[n] m. 13. 10.
[o] . 13. 6, 7. & 21. 29.
[p] Iere. 5. 26, 27, 28. m. 18. 12.
[q] Eso. 22. 21. & 23. 9. Levi. 19. 33. m. 22. 7.
[r] Iere. 5. 1.
[s] m. 13. 5.
[t] Sala. 106. 23.
[u] f. 22.
[x] m. 9. 10. & 11. 21. & 16. 43.
593.
[a] Iere. 3. 7, 8, 10. m. 16. 46.
[b] Levi. 17. 7. Iosu. 24. 14. m. 20. 8.
[c] m. 16. 22.
[d] m. 16. 8, 20.
[e] 2 Tu. 15. 19. & 16. 7. & 17. 3. Hose. 8. 9.

T. L. M. 593. tou uma, o 'au o tietie i solofanua.
7 Na ia talitane ia i latou, o i
latou uma o aupito sili i tagata o
Asuria, ma i latou uma na ia tu'i-
nanau i ai ; na faaleagaina o ia e ia
i a latou tupua uma. 8 Na ia le
[f] f. 3. tuua lona talitane mai [f]Aikupito ;
auā na latou momoe ma ia ina o
teine muli, na latou tatao foi ona
susu o taupou o ia, ma sasaa a
latou faitaaga i luga ia te ia. 9 O
le mea lea na ou tuuina atu ai o
ia i lima o e na mananao ia te ia,
[g] 2 Tu. 17. 3. 4, 5, 6, 23. & 18. 9, 10. 11. o lima lava [g]o tagata o Asuria, na
ia tu'inanau i ai. 10 [h]O i latou na
[h] m. 16. 37, 41. latou faatelenoa ia te ia ; na latou
ave foi ana tama tane ma ana tama
teine ; na latou fasioti foi ia te ia i
le pelu, ona logologoa lea o ia i
fafine ina ua latou faasalaina o ia.
[i] Iere. 3. 8. 11 [i]Ua iloa e lona uso o Aolipa,
[k] Iere. 3. 11. m. 16. 47, 51. [k]ona faasili lea e ia o lona tu'inanau
i le *tu'inanau* o lona uso, ma lona
talitane na sili i le talitane o lona
[l] 2 Tu. 16. 7, 10. 2 No. 28. 16 —23. m. 16. 28. uso. 12 Na ia tu'inanau i tagata [l]o
Asuria, o e vava lalata *ma ia*, [m]o
ta'ita'i ma faipule o loo oofu faama-
[m] f. 6, 23. tagofie lava, o 'au o tietie i solofa-
nua, o tauleleа 'aulelei i latou uma.
13 Ona ou iloa lea ua leaga o ia, ua
tasi lava lo laua ala. 14 Ua faa-
teleina e ia lona talitane ; auā na ia
iloa tane na tusia i le pa, o faatagata
foi o Kaletaia, ua tusia i le vali
mūmū, 15 ua fusia o latou suluga-
titi i fusi, ua i o latou ulu o pulou
lanu eseese, e tino mai i alii ta'ita'i
'au i latou uma, e pei o tagata
Papelonia o Kaletaia ia, o le nuu
[n] 2 Tu. 24. 1. m. 16. 29. na fanau ai i latou. 16 [n]Ua ia
vaai atu i ai, ona ia tu'inanau atu
ai lea ia te i latou ; na ia aauina atu
foi auauna ia te i latou i Kaletaia.
17 Ona o mai ai lea o tagata o
Papelonia ia te ia i le moega e
faatasi ai, ona latou faaleaga lea ia
te ia i a latou faitaaga, ona leaga
[o] f. 22. 28. ai lea o ia ia te i latou, [o]ona liliu
ese ai lea o lona loto ia te i latou.
18 Na ia faaalia lona talitane, na ia
faaalia foi lona le lavalavā ; ona liliu
[p] Iere. 6. 8. ese ai lea [p]o lo'u loto ia te ia, e pei
ona liliu ese o lo'u loto i lona uso.
19 A ua ia faateleina lona talitane
i lona manatu i ona po ina o teine
[q] f. 3. muli o ia, [q]na ia talitane ai i le nuu
o Aikupito. 20 Auā na ia tu'inanau
[r] m. 16. 26. atu ia latou momoe ma ia, [r]o latou
tino e pei o le tino o le asini, ma le
sua o latou tino e pei o le sua o le
tino o le solofanua.
21 Ua e toe manatua mea leaga
na e faia ina o e teine muli, ina ua

omia ou susu e tagata o Aikupito T. L. M. 593.
ona o ou susu ina o e teine muli.
22 O le mea lea, Aolipa e, o loo
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
o Ieova, [s]Faauta, ou te faaoso e tau [s] m. 16. 37. f. 28.
ma oe e sa mananao ia te oe, o e ua
liliu ese ai lou loto, ou te aumaia i
latou mai itu uma, latou te tau ma
oe ; 23 o tagata o Papelonia, atoa
ma Kaletaia uma, o [t]Pekota, ma [t] Iere. 50. 21.
Soa, ma Koa, o tagata uma o Asuria
e faatasi ma i latou ; [u]o taulelea [u] f. 12.
aulelei, o ta'ita'i, ma faipule i latou
uma, o e ave 'au ma e ta'ua, o tietie
i latou uma i solofanua. 24 E o
mai i latou ia te oe ma auupega,
*ma* kariota, ma mea taavavale, ma
'au o nuu ; latou te vagaia oe ma
le talipupuni, ma le talita, ma le
puloutau ; ou te tuuina foi le faa-
masinoga i o latou luma, latou te
faamasino ia te oe e tusa ma a latou
faamasinoga. 25 Ou te faaoo atu
lo'u fuā ia te oe, latou te faasaua
lava ia te oe ; latou te fisiesea lou
isu, ma ou taliga ; e oti i le pelu e
ua totoe ia te oe ; latou te ave au
tama tane ma au tama fafine, e faa-
umatia foi i le afi e ua totoe ia te
oe. 26 [x]Latou te toese foi ia te oe [x] m. 16. 39.
ou ofu, ma ave au teuga matagofie.
27 [y]Ou te faaiuina lou leaga [z]ma [y] m. 16. 41. & 22. 15.
lou talitane mai le nuu o Aikupito ; [z] f. 3, 19.
ona e le toe faasaga ae lea o ou mata
ia te i latou, ma ē le toe manatua
lava Aikupito. 28 Auā o loo faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te tuuina atu oe i lima
o e ua [a]e 'ino'ino i ai, o lima [b]o e [a] m. 16. 37.
ua liliu ese ai lou loto. 29 Latou [b] f. 17.
te 'ino'ino lava ia te oe, latou te
ave foi au mea uma sa e tautiga ai,
[c]latou te tuua oe e le ufiufitia ma le [c] m. 16. 39. f. 26.
le lavalavā ; e faaalia foi le leaga o
lou talitane, o lou ulavale atoa ma
au faitaaga. 30 Ou te faia ia mea
ia te oe, auā ua e mulimuli atu i
nuu ese [d]e faitaaga ai, o i latou [d] m. 6. 9.
ia ua leaga ai oe i a latou tupua.
31 Ua e savali i le ala o lou uso ; o
le mea lea ou te tuuina atu ai lana
[e]ipu i lou lima. 32 Ua faapea ona [e] Iere. 25. 15, &c.
fetalai mai o le Alii o Ieova, E te
inu i le ipu a lou uso, e loloto ma
le tele, [f]e fai oe ma mea e featani [f] m. 22. 4, 5.
ai ma tauemuina ai ; e tele lava
mea o i ai. 33 E faatumuina oe i
le onaga ma le faanoanoa, o le ipu
o le femeneai ma le faatafunaga, o
le ipu a lou uso o Samaria. 34 [g]E [g] Sala. 75. 8. Isai. 51. 17.
te inu ai ma mitia lava, e te taei foi
i ona taega ipu, ma e saeia ou lava
susu ; auā o a'u ua ou fai atu ai, o

T. L. M. 593.

loo faapea mai ai le Alii o Ieova. 35 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, [h]Ua e faagalogalo mai ia te au, ma [i]ua e lafoaiina a'u i ou tua, o le mea lea ia taui ai ia te oe o lou ulavale, ma au faitaaga. 36 Ua fetalai mai foi Ieova ia te au, Le atalii e o le tagata, e te *le* faamasino ea ia [k]Aola ma Aolipa, [l]ma e faaali ia te i laua a laua mea e inosia? 37 Auā ua la mulilulua, ua i ai foi [m]le toto i o laua lima; ua la mulilulua i a la tupua; o a laua fanau foi na la fanau mai ai ia te au, [n]ua la faaui ane *i le afi*, ia faaumatia ai mo i latou. 38 Ua la faia foi lenei mea ia te au; ua la faaleagaina lo'u malumalu i lea lava aso, [o]ma o'u sapati ua la solia; 39 ua la fasia a laua fanau mo tupua, ona o mai ai lea o i laua i lo'u malumalu i lea lava aso e soli ai; faauta foi, [p]na faapea ona la faia i totonu o lo'u fale. 40 I le ma lea foi, ua oulua feauina tane ia o mai i le mea mamao, [q]na auina atu ia te i latou le auauna, faauta foi, na latou o mai; [r]na e taele ona o i latou, [s]ma e valia ou mata, ma e teuteu i mea e faamatagofie a'i. 41 Na e nofo foi i luga [t]o le moega lalelei, ua saunia le laulau i ona luma, [u]na e faaeeina i ona luga a'u mea manogi, ma a'u suāuu. 42 Na ia te ia foi le leo o le vao tagata ua nonofo faatalanoa; na aumaia foi ia te ia e faatasi ma tagata lautele, o tagata Sepea mai le vao, sa i ai taulima i o latou lima, ma pale matagofie i o latou ulu. 43 Ona ou fai atu ai lea ia te ia le ua loa ona fai pea o muliluaga, Latou te faitaaga lava ea ma ia, o ia foi *ma i latou?* 44 A ua latou o ane lava ia te ia, e pei ona latou o ane i le fafine talitane, na faapea ona latou o ane ia Aola ma Aolipa, o fafine ulavavale. 45 O tagata amiotonu [x]latou te faamasino ia te i laua, e pei ona faamasino o fafine mulilulua, e pei ona faamasino foi o fafine e faamaligi toto; auā o fafine mulilulua i laua, ua i ai foi [y]le toto i o laua lima. 46 Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, [z]Ou te aveina ae le motu o tagata ia te i laua, ou te tuuina atu foi i laua ia faasaunoaina, ma ia vetea *a laua mea.* 47 [a]E fetogia i laua e le motu o tagata i maa, e taia i laua i a latou pelu; [b]latou te fasiotia foi a laua tama tane ma a laua tama fafine, ma susunuina o laua fale i le

h Iere. 2. 32. & 3. 21. & 13. 25. m. 22. 12.
i 1 Tu. 14. 9. Nee. 9. 26.
k m. 20. 4. & 22. 2.
l Isai. 58. 1.
m m. 16. 38. f. 45.
n m. 16. 20. 21. 36. 45. & 20. 26. 31.
o m. 22. 8.
p 2 Tu. 21. 4.
q Isai. 57. 9.
r Ruta 3. 3.
s 2 Tu. 9. 30. Iere. 4. 30.
t Ese. 1. 6. Isai. 57. 7. Amo. 2. 8. & 6. 4.
u Faata. 7. 17. m. 16. 18. 19. Hose. 2. 8.
x m. 16. 38.
y f. 37.
z m. 16. 40.
a m. 16. 40.
b 2 No. 36. 17. 19. m. 24. 21.

afi. 48 [c]Ona ou faagataina lea o le ulavale i le nuu, ina ia a'oa'o ai [d]fafine uma ia le toe fai e pei o lo oulua ulavale. 49 Latou te taui atu lava lo oulua ulavale ia te oulua, [e]e taui foi ia te oulua le agasala i a oulua tupua; [f]ona oulua iloa ai lea o a'u lava o le Alii o Ieova.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le malaia o Ierusalema.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova 590.
ia te au i le iva o tausaga i le sefulu o masina, i le *aso* e sefulu o le masina, ua faapea mai, 2 Le atalii e o le tagata, ia e tusia le igoa o le aso, o lenei lava aso; na papai le tupu o Papelonia i Ierusalema [a]i lenei lava aso. 3 [b]Sauni atu ia se faataoto i le aiga fouvale, ma fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faaee ia se ulo, [c]ina faaee ia, ma liligi i ai se vai. 4 Faapotopoto i ai ona tufaaga, o tufaaga lelei uma; o le alagavae, ma le alagalima, ina faatumu ia i ivi e sili ona lelei. 5 Ina ave ia e ua sili ona lelei o le lafu mamoe, ma faaputuina ivi i ona lalo, ia faavevela ia, ia pupuna, ma ia latou tunua ivi o i ai.

6 O le mea lea ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, [d]Oi talofa i le aai o e totolima, o le ulo ua i ai lona otaota ma ua le te'a ese ai lona otaota. Ina to ae ia tufaaga taitasi, [e]aua ne'i fai i ai se vili. 7 Auā o loo i totonu ia te ia le toto o lana *fasi;* na ia tuu ai i luga lava o le papa iila; [f]ua ia le sasaa i ai i le eleele e ufitia ai i le efuefu. 8 [g]Ua ou tuuina le toto o lana *fasi* i luga o le papa iila, ia le ufitia, ina ia faatupuina ai le ita, ia matuā taui atu ai. 9 O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, [h]Oi talofa i le aai o e totolima; o a'u, ou te faateleina le faaputuga*fafie.* 10 La'u tele ane ia o fafie, ina faamumū ia le afi, ia faaumatia le aano, ia matuā faamanogi i ai, o ivi foi ia susunuina. 11 I le faaee ane ai e le sua, i luga i ona malala, ina ia vevela lona 'apamemea, ma ia aasa, [i]ia usi ai lona leaga i totonu, ia faaumatia lona otaota. 12 Ua lailoa lava ia i galuega mamafa, a e lei mavae atu lona otaota tele ia te ia; e i le afi lona otaota. 13 E i ai le ulavale i lou leaga, auā ua ou faamamāina oe,

T. L. M. 593.
c m. 22. 15. f. 27.
d Teu. 13. 11. 2 Pete. 2. 6.
e f. 35.
f m. 20. 38. 42. 44. & 25. 5.
a 2 Tu. 25. 1. Iere. 39. 1. & 52. 4.
b m. 17. 12.
c Iere. 1. 13. m. 11. 3
d m. 22. 3. & 23. 37. f. 9.
e 2 Samu. 8. 2. Ioe. 3. 3. Ope. 11. Nau. 3. 10.
f Levi. 17. 13. Teu. 12. 16. 24.
g Mata. 7. 2.
h f. 6. Nau. 3. 1. Sapa. 2. 12.
i m. 22. 15.

T. L. M. 590.

a e lei mamā oe ; e le toe faamamā-ina lava oe i lou leaga, [k]seia ou faataunuu atu lo'u ita ia te oe. 14 [l]O a'u o Ieova ua ou fai atu, e oo lava, ou te faia lava ; ou te le tuua, ou te le faasaoina, [m]ou te le salamo ; latou te faamasino ia te oe e tusa ma ou ala, ma au mea ua e faia, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

15 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 16 Le atalii e o le tagata, faauta, o le a ou aveeseina ia te oe, i le mala, le ua e fiafia i ai ; a e te le tagitu'i, e te le tagi, e le maligi ifo foi ou loimata. 17 Ia e oi lemu, [n]aua le faanoanoa i e ua oti, [o]nonoa ia lou pale ia te oe, [p]ma faasee ou vae, [q]aua le ufitia lou laugutu aupito-aluga, aua foi e te 'ai le mea e 'ai a tagata. 18 Ona ou tautala atu lea i le nuu i le taeao, na oti foi la'u avā i le afiafi ; ona ou fai lea i le taeao e pei ona poloaiina mai ai o a'u. 19 Ona fai mai ai lea o le nuu ia te au, [r]E te le faaali mai ea ia te i matou, po o a ea ia mea ia te i matou ua e faia ? 20 Ona ou fai atu ai lea ia te i latou, Na oo mai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 21 Fai atu ia i le aiga o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, [s]Faauta, ou te faaleagaina lo'u malumalu, o lo outou malosi tou te mitamita ai, [t]o le mea ua outou fiafia i ai, ma le mea ua naunau i ai o outou loto ; [u]o outou atalii foi ma o outou afafine o e ua tuua e outou, e oti i latou i le pelu. 22 Tou te fai foi e pei ona faia e a'u ; [x]tou te le ufitia o outou laugutu aupito-aluga, tou te le aai foi le mea e 'ai a tagata. 23 E i ai o outou pale i o outou ulu, ma o outou seevae i o outou vae ; [y]tou te le tagitu'i, tou te le fetagisi ; [z]a e tauāu ina faaumatia outou ona o a outou agasala, tou te feoi foi le tasi i le tasi. 24 [a]O lea e fai ai Esekielu ma faailoga ia te outou ; e faapei o mea uma ua faia e ia e *faapea* foi ona faia e outou ; [b]a oo mai lea mea, [c]ona outou iloa ai lea o a'u lava o le Alii o Ieova.

25 O oe na foi le atalii o le tagata, o le aso ou te aveeseina ai ia te i latou [d]lo latou malosi, o le fiafia i lo latou mamalu, o le mea ua latou fiafia i ai, o le mea ua naunau i ai o latou loto, o latou atalii ma o latou afafine, 26 [e]e le sau ea ia te oe le ua sao i lea aso

k m. 5. 13. & 8. 18. & 16. 42.
l 1 Samu. 15. 29.
m m. 5. 11.
n Iere. 16. 5, 6, 7.
o Levi. 10. 6. & 21. 10.
p 2 Samu. 15. 30.
q Mika 3. 7.
r m. 12. 9. & 37. 18.
s Iere. 7. 14. m. 7. 20, 21, 22.
t Sala. 27. 4.
u m. 23. 47.
x Iere. 16. 6, 7. f. 17.
y Iopu 27. 15. Sala. 78. 64.
z Levi. 26. 39. m. 33. 10.
a Isai. 20. 3. m. 4. 3. & 12. 6, 11.
b Iere. 17. 15. Ioane 13. 19. & 14. 29.
c m. 6. 7 & 25. 5.
d f. 21.
e m. 33. 21, 22.

T. L. M. 590.

e logologo ai ia te oe ? 27 [f]O le aso lea e faagaganaina ai oe i le ua sao mai, ona e tautala lea, ma e le toe faalologo ; [g]e fai foi oe ma faailoga ia te i latou ; ona iloa ai lea e i latou o a'u lava o Ieova.

f m. 3. 26, 27. & 29. 21. & 33. 22.
g f. 24.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le faatafunaina o Amoni, ma Moapi, ma Etoma, ma Filisitia.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 Le atalii e o le tagata, [a]ia faasaga ou mata [b]i le fanauga a Amoni, ma vavalo atu ia te i latou ; 3 ma fai atu i le fanauga a Amoni, Faalogo mai ia i le afioga a le Alii o Ieova. O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, [c]Sa e fai mai, Ue ! i lo'u malumalu ina ua faaleagaina, ma le laueleele o Isaraelu ina ua faatafunaina, ma le aiga o Iuta ina ua latou o i le tafeaga ; 4 o le mea lea, faauta, ou te tuuina atu ai oe i tagata mai sasae e fai mo latou tofi, latou te faatuina o latou 'olo i lou *nuu*, ma fai o latou fale i lou *nuu ;* latou te aai foi i au fua, ma inu i lau suāsusu. 5 Ou te tuuina foi [d]Rapa e fai ma [e]lotoā a kamela, ma le *laueleele* o le fanauga a Amoni e fai ma mea e taooto ai lafu mamoe ; [f]tou te iloa ai o a'u lava o Ieova. 6 Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, [g]Na e pati lima, ma tatū lou vae, ma ua e [h]olioli ma le matuā 'ino'ino lava o lou loto i le laueleele o Isaraelu ; 7 o le mea lea, faauta, [i]ou te faaloaloa ai lo'u lima i luga ia te oe, ma ou tuuina atu oe e fai ma vete mo nuu ese, ou te vavae ese ia te oe i nuu, e fano foi oe ia te au ai atu nuu ; ou te faaumatia oe ; ona e iloa ai lea o a'u lava o Ieova. 8 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua fai mai [k]Moapi ma [l]Seira, Faauta, e tusa le aiga o Iuta ma nuu uma. 9 O le mea lea, faauta, ou te faaavanoaina ai le itu o Moapi i aai, o ona aai *foi* i ona tuaoi, o le matagofie foi o le nuu, o Petesemota, o Paalameona, ma Kiriataima ; 10 [m]*ou te faaavanoa* ai i tagata mai sasae, ma ou tuuina atu ai e faatasi ma le fanauga a Amoni e fai mo latou tofi, [n]ina ia le toe manatua le fanauga a Amoni i nuu. 11 Ou te faasalaina foi ia Moapi ; ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova.

590.
a m. 6. 2. & 35. 2.
b Iere. 49. 1, &c. m. 21. 28. Amo. 1. 13. Sefa. 2. 9.
c Faata. 17. 5. m. 26. 2.
d m. 21. 20.
e Isai. 17. 2. & 32. 14. Sefa. 2. 14, 15.
f m. 24. 24. & 26. 6. & 35. 9.
g Iopu 27. 23. Aue. 2. 15. Sefa. 2. 15.
h m. 36. 5. Sefa. 2. 8, 10.
i m. 35. 3.
k Isai. 15. & 16. Iere. 48. 1, &c. Amo. 2. 1.
l m. 35. 2, 5, 12.
m f. 4.
n m. 21. 32.

T. L. M. 590.

12 Ua faapea ona fetalai mai o
[o] 2 No. 28. 17. Sala. 137. 7. Iere. 49. 7, 8, &c. m. 35. 2, &c. Amo. 1. 11. Ope. 10, &c. le Alii o Ieova, [o]Ua matuā taui ma
sui e Etoma i le aiga o Iuta, ma ua
matuā nofo sala lava, ua latou taui
atu lava ia te i latou ; 13 o le mea
lea ua faapea ona fetalai mai ai o
le Alii o Ieova, Ou te faaloaloa atu
foi lo'u lima i luga o Etoma, ma ou
faaumatia tagata atoa ma manu o i
ai ; ou te faatafunaina ai, e pau mai
i Timanu, e pau atu i Titana, e oti
[p] Isai. 11. 14. Iere. 49. 2. i latou i le pelu. 14 [p]Ou te faaoo
foi le taui ia Etoma i le lima o lo'u
nuu o Isaraelu ; latou te faia ia
Etoma e tusa ma lo'u ita, e tusa
foi ma lo'u ita tele, latou te iloa
ai le taui mai ia te au, o loo feta-
590. lai mai ai le Alii o Ieova. 15 Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii o
[q] Iere. 25. 20. & 47. 1, &c. Ioe. 3. 4, &c. Amo. 1. 6. Ieova, [q]Ua taui atu e [r]Filisitia, ua
matuā taui ma sui ma le 'ino'ino
o le loto e faaumatia ai i le itatuu ;
16 o le mea lea ua faapea ona feta-
[r] 2 No. 28. 18. lai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta,
[s] Sefa. 2. 4, &c. [s]ou te faaloaloa atu lo'u lima i luga
o Filisitia, ma ou faaumatia [t]Ke-
[t] 1 Samu. 30. 14. reti, [u]e fano foi ia te au e o totoe i
[u] Iere. 47. 4. *nuu* tu matafaga. 17 [x]Ou te faaoo
[x] m. 5. 15. atu ia te i latou le taui tele ma
[y] Sala. 9. 16. aoaiga e ogo lava ; [y]latou te iloa
ai o a'u lava o Ieova, pe a ou
faaoo atu ia te i latou le taui mai
ia te au.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O le faatafunaina o Turo.*

O LONA sefulu ma le tasi o tau-
588. saga, o le *aso* muamua o le
masina, na oo mai ai le afioga a
Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 Le
[a] Isai. 23. Iere. 25. 22. & 47. 4. Amo. 1. 9. Saka. 9. 2. [b] m. 25. 3. & 36. 2. atalii e o le tagata, [a]ua fai mai
Turo ia Ierusalema, [b]Ue ! ua lepe-
tia o ia na fai ma faitotoa o nuu,
ua liliu mai o ia ia te au, e faata-
maoaigaina ai a'u ; ua faatafunaina
ia. 3 O le mea lea ua faapea ona
fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Turo e, faauta, ou te fai oe mo'u
fili, ou te aveina ae nuu e tele,
latou te tau ma oe, e pei ona fafati
mai o galu o le sami. 4 Latou te
sŏloia pa o Turo, ma lepetia ona
'olo, ou te tafiesea lona laueleele,
[c] f. 14. [c]ou te faia foi o ia ma papa iila.
5 E avea ia ma mea e fofola ai
[d] m. 27. 32. upega [d]i totonu o le sami ; auā o
a'u ua ou fai atu, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova ; e avea foi
o ia ma vete mo nuu ese. 6 O
ana tama teine foi o e o i uta e
[e] m. 25. 5. fasiotia i latou i le pelu ; [e]ona la-
tou iloa ai lea o a'u lava o Ieova.

7 Auā ua faapea ona fetalai mai T. L. M. 588.
o le Alii o Ieova, Faauta, ou te
ta'ita'iina mai i Turo o Nepuka-
nesa le tupu o Papelonia, [f]o le [f] Esera 7. 12. Tani. 2. 37.
tupu o tupu, mai le itu i matu, ma
solofanua, ma kariota, ma e tietie
i solofanua, ma 'au, ma tagata e
toatele. 8 Na te fasiotia au tama
teine o i uta ; na te faia se 'olo ia
te oe, [g]ma tanu se mea mautietie [g] m. 21. 22.
ia te oe, ma faatuina se talipupuni
ia te oe. 9 Na te faatuina atu foi
i au pa o mea e lepeti a'i, na te
lepetia foi ou 'olo i ana mea maa-
maai. 10 O ana solofanua ina tele
e ufitia ai oe i le efuefu ; o le
taalili o e tietie i solofanua, ma mea
taavavale, ma kariota e luluina ai
au pa i lona ulu atu i ou faitotoa, e
pei ona ulu atu o *tagata* i le aai ua
lepetia. 11 E solia ou ala uma i
atigivae o ana solofanua ; na te fa-
siotia ou tagata i le pelu, e lafoina
i lalo i le eleele tupua e i ai lou
malosi. 12 Latou te faoa lou oa,
ma fai ma vete au mea e faatau ;
latou te lepetia au pa, ma sofaia ou
fale lalelei ; o ou maa foi, ma ou
laau, ma lou eleele latou te lafo i
totonu o le sami. 13 [h]Ou te faaiu- [h] Isai. 14. 11. & 24. 8. Iere. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10.
ina le taalili o au pese ; [i]o le leo
foi o ou kitara e le toe lagona lava.
14 [k]Ou te faia oe ma papa iila ; e [i] Isai. 23. 16. m. 28. 13. Faaa. 18. 22.
avea oe ma mea e folasia ai upega ;
e le toe faia lava oe ; auā o a'u o [k] f. 4, 5.
Ieova ua ou fai atu ai, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova. 15 Ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova
ia Turo, [l]E le luluina ea nuu tu [l] Iere. 49. 21. f. 18. m. 27. 28. & 31. 16.
matafaga i le taalili o lou paū, pe a
uio ē manunua, pe a to fasi i totonu
ia te oe ? 16 [m]Ona o ifo ai lea [n]o [m] Iona 3. 6.
alii sili uma o *nuu tu* matafaga ai o [n] Isai. 23. 8.
latou nofoālii, ma latou tuueseina
o latou ofu talaloa, ma toeseina o
latou ofu lanu eseese ; latou te oofu
i le gatete, [o]latou te nonofo i le [o] Iopu 2. 13.
eleele, [p]ma saga gatete pea, [q]ma [p] m. 32. 10.
feinemeai ona o oe. 17 Latou te [q] m. 27. 35.
sauni foi se [r]pese e aualofa a'i ia te [r] m. 27. 32. Faaa. 18. 9.
oe, ma latou fai ane ia te oe, E ! ua
faaumatia oe, sa mau ai tautai, o le
aai ta'ua, [s]o le na malosi i le sami, [s] Isai. 23. 4.
o ia ma e na nonofo ai, o e na faaoo
lo latou matautia ia te i latou uma
o e na nonofo ai. 18 Ona gatete ai
lea o [t]nuu tu loto i le aso e paū ai [t] f. 15.
oe ; o nuu tu loto o i le sami, latou
te atuatuvale ina ua e mavae atu.
19 Auā ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, A oo ina ou fai oe
ma aai faatafunaina e pei o aai ua
le āina ; a oo ina ou faaaluina ae le

T. L. M. 588.

moana i luga ia te oe, ma ufiufitia
ai oe i le sami tele ; 20 ma i ou ave
[u m. 32. 18, 24.] ifo ia te oe i lalo, e faatasi ma [u]e ō
ifo i le lua, o nuu o le vavau ia, ma
tuuina oe i mea aupitoalalo o le
eleele, o mea ua gaogao talu ana-
mua, e faatasi ma e ō ifo i le lua,
ina ia le āina oe ; ou te tuuina foi
[x m. 32. 23, 26, 27, 32.] le mamalu [x]i le nuu o *tagata* ola.
[y m. 27. 36. & 28. 19.] 21 [y]Ona ou faia lea o oe ma mea e
ala ai le mata‘u, e le toe ai lava
[z Sala. 37. 36.] oe ; [z]e sailia oe a e le toe maua
lava e faavavau, ua fetalai mai ai
le Alii o Ieova.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O le tamaoaiga ma le mamalu o Turo; o lona malaia.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 O
[a m. 19. 1. & 26. 17. & 28. 12. & 32. 2.] oe na le atalii o le tagata, [a]ia e
sauni se pese e aualofa a‘i ia Turo ;
[b m. 28. 2.] 3 ma ia e fai atu ia Turo, [b]O oe o
lē nofo i le mea e ui atu ai i le
[c Isai. 23. 3.] sami, [c]o le faatauoa o nuu mo nuu
tu matafaga e tele, ua faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Turo
[d m. 28. 12.] e, ua e fai mai, O a‘u [d]ua atoatoa
lo‘u matagofie. 4 Ua i totonu o le
sami ou tuaoi, ua faaatoatoaina e
ou tufuga lou matagofie. 5 Na
latou faia ou laupapa uma i perosi
[e Teu. 3. 9.] mai [e]Senira ; na latou ave foi arasi
mai Lepanona e fai a‘i ou fanā. 6 O
aluna mai Vasana na latou fai a‘i
ou foe ; ua faia ou nofoa i nifo
elefane ua faamatagofie a‘i i tasura
[f Iere. 2. 10.] mai [f]nuu tu loto o Kitimo. 7 O le
ie vavae lanu eseese mai Aikupito
na e sisi e fai ai mou la ; o le ie uli
ma le ie pāuli mai nuu tuloto o Elisa
na ufitia ai oe. 8 O tagata o Saitonu
ma Arati, na fai i latou mou auvaa ;
o ou tagata popoto, Turo e, o e na
ia te oe, sa fai mou tautai. 9 O toe-
[g 1 Tu. Sala. 83. 7] aina [g]o Kavali ma ona *tagata* popoto
na fai mou tufuga monomono vaa ;
o vaa uma o le sami ma o latou au-
vaa na ia te oe e faatau ai lou oloa.
10 Sa i lou itu taua o tagata o Pe-
[h Iere. 46. 9. m. 30. 5. & 38. 5.] resia, ma Luti, ma [h]Futu, e fai mou
tagata tau ; na latou tautau le talita
ma le puloutau i totonu ia te oe ;
na latou faamatagofie ai oe. 11 O
tagata o Arati ma lou itu taua, sa
latou i ai i luga i ou pa i itu uma,
na i ai foi o Kamati i ou ‘olo ; na
latou tautau faataaliolio o latou ta-
[i f. 3.] lita i ou pa ; na latou [i]faaatoatoa-
[k Kene. 10. 4. 2 No. 20. 36.] ina lou matagofie. 12 [k]O Tasesa,
o le faatauoa lea ia te oe, ina ua
tele o oloa uma ; o ario, o uamea,

o ‘apa sisina, ma pulu, na latou
faatau ai i au faataugāoa. 13 [l]O [l Kene. 10. 2.]
Iavana, o Tupalu, ma Meseko, o
faatauoa ia ia te oe, na latou faatau
[m]tagata, ma ipu ‘apa memea i ou [m Faaa. 18. 13.]
faataugāoa. 14 Na faatau sa [n]To- [n Kene. 10. 3. m. 38. 6.]
karemo i ou faataugāoa, o solofanua,
ma solofanua e tietie ai atoa ma
falata. 15 [o]O le fanauga a Titana [o Kene. 10. 7.]
o faatauoa i latou ia te oe ; o nuu
tu matafaga e tele na fai ma mea e
faatau ai au mea na fai, na latou au
mai ia te oe o nifo elefane ma apeni
e taui a‘i. 16 O Suria o le faatauoa
lea ia te oe ina ua tele o au mea
na e faia, na latou faatau i ou faa-
taugāoa, o le nofeka, *ma ie* pāuli,
ma ofu lanu eseese, ma ie vavae,
ma ramuta, ma maa mūmū. 17 O
Iuta foi ma le nuu o Isaraelu, o
faatauoa ia ia te oe; na latou faatau
i ou faataugāoa [p]o le saito [q]Meniti, [p 1 Tu. 5. 9, 11. Esera 3. 7. Galu. 12. 20.]
ma panaka, ma meli, ma suāuu, ma
[r]pulu pasama. 18 O Tamaseko o [q Faama. 11. 33.]
le faatauoa lea ia te oe i le tele o [r Iere. 8. 22.]
au mea na e faia, ina ua tele foi
o oloa uma, o uaina o Elepona, ma
fulufulu mamoe sina. 19 O Vetana
ma Iavana-meusala, na latou faatau
i ou faataugāoa, o uamea gaosia, ma
kesia, ma kani sa i ai i ou faatau-
gāoa. 20 [s]O Titana o le faatauoa [s Kene. 25. 3.]
lea ia te oe i ofu matagofie mo e
tietie *i solofanua*. 21 O Arapi, ma
alii uma o [t]Kitara, o faatauoa ia ia [t Kene. 25. 13. Isai. 60. 7.]
te oe, o tamai mamoe, ma mamoe
poa, ma ‘oti poa; o mea ia na latou
faatau ai ia te oe. 22 O tagata
faatauoa o [u]Seepa ma Ragama, o [u Kene. 10. 7. 1 Tu. 10. 1. 2. Sala. 72. 10, 15. Isai. 60. 6.]
faatauoa ia ia te oe ; o mea manogi
uma e sili, ma maa tāua uma, ma
auro na latou avane i ou faataugāoa.
23 [x]O Karana, ma Kane, ma Etena, [x Kene. 11. 31. 2 Tu. 19. 12.]
o faatauoa o [y]Seepa, ma Asura, ma [y Kene. 25. 3.]
Kilemata, o faatauoa ia ia te oe. 24 O
i latou ia na faatau ia te oe o mea
matagofie, o ofu uli, ma ofu lanu
eseese, ma ofu lelei silisili ua saisai-
tia i maea, ua mau, sa i ai i au mea
faatau. 25 [z]O vaa o Tasesa na la- [z Sala. 48. 7. Isai. 2. 16. & 23. 14.]
tou pepese ia te oe i lou faataugāoa;
na faatamaoaigaina foi oe, na matuā
mamalu lava oe [a]i totonu o le sami. [a f. 4]

26 O lou auvaa ua latou aveina
oe i le moana sausau ; [b]ua lepetia [b Sala. 48. 7.]
lava oe i totonu o le sami i le ma-
tagi mai sasae. 27 [c]O lou oloa, ma [c Faata 11. 4. f. 34. Faaa. 18. 9, &c.]
ou faataugāoa, o au mea faatau, o
lou auvaa, ma ou tautai, o ou tu-
fuga monomono vaa, ma tagata e
faatau lou oloa, ma ou tagata tau
uma o ia te oe, atoa ma ou tagata
uma lava o loo ia te oe, e fano i

T. L. M. 588.

latou i totonu o le sami i le aso e
d m. 26. 15, 18. malaia ai oe. 28 [d] O le taalili o le
alaga o ou tautai e luluina ai ou
e Faaa. 18. 17, &c. tuafanua. 29 [e] O i latou uma foi o
e alo foe, o auvaa, *ma* tautai uma o
le sami e o ae i latou ai o latou vaa,
ma tutū i le laueleele. 30 Latou te
leo tetele ona o oe, ma tagiaue faa-
f Iopu 2. 12. Faaa. 18. 19. lotulotu, [f] latou te asu ae le efuefu
g Ese. 4. 1, 3. Iere. 6. 26. i o latou ulu; [g] latou te taafilifili i le
h Iere. 16. 6. & 47. 5. Mika 1. 16. lefulefu. 31 [h] Latou te selemamaina
o latou lauulu ona o oe, ma latou
lavalava i ie talatala; latou te feta-
gisi foi ona o oe ma le tiga tele o
le loto, *ma* le tagituʻi faalotulotu.
32 Latou te faia le pese e aualofa aʻi
i m. 26. 17. f. 2. ona o oe, [i] o latou o pepese, *e faapea*
k Faaa. 18. 18. *ane,* [k] O se fea *nuu* e tusa ma Turo,
e tusa ma le ua fano i totonu o le
l Faaa. 18. 19. sami? 33 [l] O le tautuu ae o lou oloa
ai le sami na e faamalilie ai nuu e
tele; o lou oloa ma au mea faatau
ina tele na e faatamaoaigaina ai tupu
m m. 26. 19. o le lalolagi. 34 [m] A ua lepetia nei
oe i le sami i le loloto o le moana;
n f. 27. [n] ua fano ai au mea faatau, ma ou
o m. 26. 15. 16. tagata uma i totonu ia te oe. 35 [o] O
i latou uma o e nonofo i nuu tu ma-
tafaga ua fememeai i latou ona o oe,
o latou tupu foi ua matuā fefefe, ua
p Iere. 18. 16. soona gatete lava. 36 [p] O tagata
faatauoa i nuu ua uisa i latou ia
q m. 26. 21. te oe; [q] ua avea oe ma mea e ala
ai le mataʻu, e le toe ai lava oe e
faavavau.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*O le malaia o le tupu o Turo; o le malaia o Saitonu, ma le manuia o Isaraelu.*

588. UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 Le
atalii e o le tagata, ia e fai atu i le
alii o Turo, Ua faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Ua faamau-
a f. 9. aluga lou loto, ma [a] ua e fai mai, O
aʻu o le atua, ua ou nofo i le nofoa
b m. 27. 3, 4. o le atua [b] i le sami; ua e faa-
tusa foi lou loto i le finagalo o le
c Isai. 31. 3. Atua, [c] a o le tagata lava oe, e le
d Saka. 9. 2 o le Atua. 3 [d] Faauta, ua sili lou
poto i lo Tanielu; e leai foi se mea
lilo e lilo ia te oe. 4 O lou poto ma
lou faautauta ua e maua ai oloa;
ua e maua auro ma ario i au mea
e Sala. 62. 10. Saka. 9. 3. e teu ai oloa. 5 [e] O lou poto ina
tele, ma lou faatauina o mea ua e
faateleina ai au oloa, ma ua faamau-
alugaina lou loto i au oloa. 6 O le
mea lea o loo faapea ona fetalai mai
ai o le Alii o Ieova, Ua e faatusa
lou loto i le finagalo o le Atua;

T. L. M. 588.

7 faauta, o le mea lea ou te au mai
ai tagata ese ia te oe, o [f] e ua ma- f m. 30. 11. & 31. 12. & 32. 12.
tautia i nuu; latou te to ae foi a
latou pelu ia leaga ai le matagofie o
lou poto, latou te faaleagaina lou
matagofie. 8 Latou te ave ifo oe i
le lua, e te oti oe e pei ona oti o e
ua fasia i totonu o le sami. 9 [g] E g f. 2.
te fai mai pea ea i luma o lē fasioti
ia te oe, O aʻu o le atua? a o le
tagata lava oe i le lima o lē fasi ia
te oe, a e le o le Atua. 10 E te oti
e pei ona oti o e [h] lē peritomeina i h m. 31. 18. & 32. 19, 21, 25, 27.
lima o tagata ese; auā o aʻu nei ua
ou fai atu ai, o loo fetalai mai ai le
Alii o Ieova.
11 Ua oo mai foi le afioga a
Ieova ia te au, ua faapea mai, 12 Le
atalii e o le tagata, [i] ia e sauni atu se i m. 27. 2.
pese e aualofa aʻi i le tupu o Turo,
ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, [k] O k m. 27. 3. f. 3.
oe na, ua e faamau faailogaina le
atoatoa; ua tumu oe i le poto, ua
atoatoa foi lou matagofie. 13 [l] Sa i l m. 31. 8, 9.
Etena oe i le faatoaga a le Atua,
na liloia oe i maa tāua uma, o le
salikea, ma le topasi, ma le ialoma,
ma le tasesa, ma le soama, ma le
iasepi, ma le safaira, ma le nofeka,
ma le pereketa, atoa ma auro; na
fai au topa ma au fagufagu; na
saunia ia i le aso na faia ai oe.
14 O oe [n] o le kerupi ua faauuina, n Eso. 25. 20. f. 16.
o lē faamalumalu; na ou tuuina oe,
sa e i luga [o] o le mauga paia o le o m. 20. 40.
Atua; sa e fealualuai i le va o maa
o le afi. 15 Na atoatoa ona lelei o
au sauniga talu le aso na faia oe,
ua oo i le aso na iloa ai lau amio
leaga. 16 O lou faatauina o oa ina
tele ua faatumuina ai oe i le saua, ma
ua e agasala; o le mea lea ou te faa-
leagaina ai oe, ia teʻa ese i le mau-
ga o le Atua; ou te faaumatia oe
[p] le kerupi faamalumalu nai le va o p f. 14.
maa o le afi. 17 [q] Na faamaualugaina q f. 2, 5.
lou loto i lou matagofie; ua e faa-
maumau lou poto ma lou matagofie;
ou te lafoina oe i lalo i le eleele; ou
te tuuina atu oe i luma o tupu ina
ia latou vaavaai ia te oe. 18 O au
amio leaga ina tele, ma le pepelo i
lou faatauina o mea, ua e faaleagaina
au mea paia, o le mea lea ou te faa-
tupuina ai se afi ai totonu ia te oe,
e faaumatia ai oe, ou te avea oe ma
lefulefu i le fogāeleele i luma o i
latou atoa o e vaavaai ia te oe.
19 O nuu uma e iloa oe e fememeai
i latou uma ona o oe; [r] e avea foi r m. 26. 21 & 27. 36.
oe ma mea e ala ai le mataʻu e le
toe ai lava oe e faavavau.

T. L. M. 588.

20 Ua oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 21 Le atalii
e o le tagata, [s]ia e faasaga [t]i Saitonu,
ma vavalo atu i ai; 22 ma e fai atu,
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova; [u]Faauta, Saitonu e,
ou te fai oe mo'u fili; e viia foi a'u
i totonu ia te oe; [x]latou te iloa foi
o a'u lava o Ieova pe a uma ona ou
faaoo sala ia te ia, [y]ma ua faapaiaina
o a'u i totonu ia te ia. 23 [z]Auā ou
te auina atu ia te ia le faamai ma
le toto i ona ala; o e ua manunua e
oti i latou i totonu ia te ia i le pelu
e faasaga mai i itu uma; latou te
iloa ai o a'u lava o Ieova.

24 E le toe ai i le aiga o Isaraelu
[a]se laau talatala e tiga ai, po o se
laau matuitui e ogotia ai mai ia te
i latou uma o e vagavagai ia te i
latou, o e 'ino'ino ia te i latou;
latou te iloa ai foi o a'u lava o le
Alii o Ieova. 25 Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, [b]A
ou faapotopotoina le aiga o Isaraelu
ai nuu o loo faataapeapeina ai i la-
tou, [c]ma faapaiaina a'u ia te i latou
i luma o nuu ese; ona latou nonofo
ai lea i lo latou laueleele na ou
foai atu ai i la'u auauna o Iakopo.
26 [d]Latou te nonofo ai foi ma le
filemu, [e]latou te fai fale, [f]latou te
fai tovine foi, ma latou nonofo ma le
filemu, pe a uma ona ou faaoo sala
ia te i latou uma o e 'ino'ino ia te i
latou i itu uma; ona latou iloa ai
lea o a'u lava o Ieova lo latou Atua.

s m. 6. 2. & 25. 2. & 29. 2.
t Isai. 23. 4, 12. Iere. 25. 22. & 27. 3. m. 32. 30.
u Eso. 14. 4, 17. m. 39. 13.
x Sala. 9. 16.
y m. 20. 41. & 36. 23. f. 25.
z m. 38. 22.
a Nume. 33. 55. Iosu. 23. 13.
b Isai. 11. 12. m. 11. 17. & 20. 41. & 34. 13. & 37. 21.
c f. 22.
d Iere. 23. 6. m. 36. 28.
e Isai. 65. 21. Amo. 9. 14.
f Iere. 31. 5.

## O LE MATAUPU XXIX.

*O valoaga i Aikupito.*

O LONA sefulu o tausaga, o lona
sefulu foi o *masina*, o le *aso*
e sefulu ma le lua o le masina, na
oo mai ai le afioga a Ieova ia te au,
ua faapea mai, 2 Le atalii e o le
tagata, [a]ia e faasaga atu ia Farao le
tupu o Aikupito, ma vavalo atu ia
te ia atoa [b]ma Aikupito uma; 3 ia
e fai atu, ia faapea atu, O loo faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
[c]Faauta, ou te fai oe mo'u fili, Fa-
rao e, le tupu o Aikupito, [d]le tani-
mo tele, o lē taoto i totonu o ona
vaitafe, [e]o le fai mai, O lo'u vaitafe,
o lo'u lava lea, na ou faia mo a'u.
4 [f]Ou te tuu ane mātau i ou auvae,
ma ou faapipiiina i'a o i ou vaitafe
i ou una, ou te avae foi ia te oe ai
totonu o ou vaitafe; o i'a uma foi
o ou vaitafe e pipii ia i ou una.
5 Ou te tuua foi oe i le vao, o oe
ma i'a uma o ou vaitafe; e paū oe
i le fogāeleele, e le faapotopotoina
oe, [g]e le aofia foi; [h]ua ou tuuina
atu oe e fai ma mea e 'ai a manu
feai e tataa, ma manu felelei. 6 E
iloa ai foi ē nonofo i Aikupito uma
o a'u lava o Ieova, auā sa fai i latou
[i]ma tootoo u i le aiga o Isaraelu.
7 [k]Na latou tago atu i lou lima, ona
gausia lea o oe, ona masae ai lea o
latou tau'au uma; ua latou totoo ia
te oe, ona gausia lea o oe, ona tuu
atu lea o i latou e tutū *na* o i latou
lava. 8 O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te faaooina atu [l]le pelu
ia te oe, ma ou faaumatia ai tagata
atoa ma manu o ia te oe. 9 E faa-
tafunaina, ma faagaogaoina le nuu o
Aikupito; latou te iloa ai foi o a'u
lava o Ieova; auā na ia fai ane, E
o'u le vaitafe, na ou faia. 10 Faa-
uta, o le mea lea ou te fai ai oe
mo'u fili atoa ma ou vaitafe; [m]ou
te matua faagaogaoina *ma* faatafu-
naina le nuu o Aikupito, e [n]pau atu
i Mekatala e pau mai i Seveni, e oo
lava i le tuaoi o Aitiope. 11 [o]E le
ui atu ai vae o tagata; e le ui atu
ai foi vae o manu; e le āina foi ia
i tausaga e fagafulu. 12 [p]Ou te faa-
tafunaina le nuu o Aikupito faatasi
ma nuu ua faatafunaina; o ona aai
foi faatasi ma aai ua faagaogaoina;
e faatafunaina ai i tausaga e faga-
fulu; ou te faataapeapeina Aikupito
i nuu, ma ou faasalalauina i latou i
nuu eseese.

13 A ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, [q]A mavae tausaga e
fagafulu, ona ou faapotopotoina lea
o Aikupito ai nuu na faataapeapeina
ai i latou. 14 Ou te faaea le tafeaga
o Aikupito, ma ou faafoisia i latou
i le nuu o Patoro, o le nuu o lo la-
tou tupuaga, e avea foi i latou i lea
mea [r]ma malo faatauvaa. 15 E sili
ona faatauvaa ia i malo, e le toe
faamaualuga ia i nuu; auā ou te
faatoaitiitiina i latou, ia latou le
toe pule i nuu. 16 E le toe fai foi
i latou ma [s]faatuatuaga o le aiga
o Isaraelu, e faamanatuina ai *a*
*latou* amio leaga i lo latou faasaga
atu i ai; a e iloa e i latou o a'u
lava o le Alii o Ieova.

17 O lona lua o sefulu ma le fitu
o tausaga, o lona *masina* muamua,
o le *aso* muamua o le masina, na oo
mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua
faapea mai, 18 Le atalii e o le tagata,
na pule [t]Nepukanesa le tupu o Pa-
pelonia i lana itu taua ia latou faia
le galuega tele i Turo; na tutula ai

a m. 28. 21.
b Isai. 19. 1. Iere. 25. 19. & 46. 2, 25.
c Iere. 44. 30. m. 28. 22. f. 10.
d Sala. 74. 13, 14. Isai. 27. 1. & 51. 9. m. 32. 2.
e m. 28. 2.
f Isai. 37. 29. m. 38. 4.

T. L. M. 589.

g Iere. 8. 2. & 16. 4. & 25. 33.
h Iere. 7. 33. & 34. 20.
i 2 Tu. 18. 21. Isai. 36. 6.
k Iere. 37. 5, 7, 11. m. 17. 17.
l m. 14. 17. & 32. 11, 12, 13.
m m. 30. 12.
n m. 30. 6.
o m. 32. 13.
p m. 30. 7, 26.
q Isai. 19. 23. Iere. 46. 26.
r m. 17. 6, 14.
s Isai. 30. 2, 3. & 36. 4, 6.
572.
t Iere. 27. 6. m. 26. 7, 8.

T. L. M. 589.

ulu uma, na fatuamoa foi o latou
ua ; a e leai se totogi ia te ia ma
lana itu taua i Turo i le galuega na
ia fai ai. 19 O le mea lea ua faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te avatu ia Nepukanesa
le tupu o Papelonia le nuu o Aiku-
pito ; na te avea lona vao tagata,
na te vetea foi le vete ma faoa le
oloa ; e fai foi ia ma totogi i lana
itu taua. 20 Ua ou avatu ia te ia
[u] Iere. 25. 9. le nuu o Aikupito ona o le [u] galuega
na ia faia ; auā na latou galulue
mo a'u, ua fetalai mai ai le Alii
o Ieova.
[x] Sala. 132. 17. 21 O lea lava aso [x] ou te faatupu-
ina ai le nifo o le aiga o Isaraelu ;
[y] m. 24. 27. ou te tuu atu foi ia te oe [y] e tautala
ia te i latou ; ona latou iloa ai lea
o a'u lava o Ieova.

## O LE MATAUPU XXX.

*O le faatafunaina o le nuu o Aikupito.*

572. UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 Le
atalii e o le tagata, ia e vavalo atu,
ma ia e fai atu, Ua faapea ona feta-
[a] Isai. 13. 6. lai mai o le Alii o Ieova, [a] Ina uio
[b] m. 7. 7, 12. Ioe. 2. 1. Sefa. 1. 7. ia outou, Aue le aso e ! 3 [b] Auā ua
latalata mai le aso ; ua latalata mai
le aso o Ieova, o le aso faamalumalu ;
e fai lea ma ona po o nuu ese. 4 E
oo foi le pelu i Aikupito ; e i ai foi
le mata'u tele i Aitiope pe a pauu e
[c] m. 29. 19. ua fasia i Aikupito ; [c] latou te avea
[d] Iere. 50. 15. foi lona vao tagata ; [d] o ona faavae
foi e fulisia ia. 5 O Aitiope, ma
[e] Iere. 25. 20, 24. Futu, ma Luti, [e] ma tagata eseese
atoa uma, ma Kupu, ma tagata o le
nuu o le feagaiga, e oti faatasi ma i
latou i le pelu.
6 Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova, O i latou o e lagolago ia
Aikupito e pauu i latou ; e mavae
foi lona malosi e mitamita ai ; e
[f] m. 29. 10. pau atu i Mekatala [f] e pau mai i
Seveni, e oti ai i latou i le pelu,
ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.
[g] m. 29. 12. 7 [g] E faatafunaina foi i latou faatasi
ma nuu ua faatafunaina, e faatasia
foi ona aai i aai ua faagaogaoina.
8 Latou te iloa ai o a'u lava o Ieova
pe a ou tuuina atu se afi i Aikupito,
pe a momomo foi ona fesoasoani
uma. 9 O lea aso e o atu ai a'u
[h] Isai. 18. 1, 2. [h] sāvali i vaa, e faagateteina ai Ai-
tiope faatalanoa, e oo foi le mata'u
tele ia te i latou, e pei o le aso o
Aikupito ; auā faauta, o loo o saū.
10 Ua faapea ona fetalai mai o le

T. L. M. 572.

Alii o Ieova, [i] Ou te faaumatia le
vao tagata o Aikupito i le lima o [i] m. 29. 19.
Nepukanesa le tupu o Papelonia.
11 E ta'ita'iina o ia ma ona tagata
e faatasi ma ia, [k] o e ua matautia i [k] m. 28. 7.
nuu, e faaumatia ai le nuu ; latou
te to ae a latou pelu i Aikupito, ma
faatumuina le nuu i le fasi. 12 [l] Ou [l] Isai. 19. 5, 6.
te faamamate i vaitafe, [m] ou te faa- [m] Isai. 19. 4.
tauina atu foi le nuu i lima o tagata
amio leaga ; ma ou faatafunaina i
lima o tagata ese le nuu ma mea ua
tumu ai ; o a'u o Ieova ua ou fai
atu ai. 13 O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, [n] Ou te faa- [n] Isai. 19. 1. Iere. 43. 12. & 46. 25.
umatia tupua, ou te faaiuina lava
tupua ai Nafi ; [o] e le toe ai foi se Saka. 13. 2.
alii o le nuu o Aikupito ; [p] ou te [o] Saka. 10. 11.
faatupuina foi le mata'u i le nuu o [p] Isai. 19. 16.
Aikupito. 14 Ou te faatafunaina
foi [q] Patoro, ma ou tuuina atu le [q] m. 29. 14.
afi i [r] Soana, [s] ma faaoo sala i No. [r] Sala. 78. 12, 43.
15 Ou te sasaaina atu foi lo'u ita [s] Nau. 3, 8, 9, 10.
tele i luga o Sina, le malosi o Aiku-
pito ; [t] ou te faaumatia foi le vao [t] Iere. 46. 25.
tagata o No. 16 [u] Ou te tuu atu [u] f. 8.
foi le afi i Aikupito ; e faatigatele-
ina Sina ; e lepetia No ; e puapua-
gatia foi Nafi i aso fai soo. 17 O
taulelea o Avane ma Pepeseta e oti
i latou i le pelu ; e tāfea foi ia *nuu.*
18 [x] E faapouliuligia foi le ao i [x] Iere. 2. 16
Tapenesa, pe a ou gausia amo a
Aikupito i lea mea, e faaiuina foi
lona malosi e mitamita ai ; e ufitia
ia i le ao, o ana tama fafine foi e
tāfea i latou. 19 Ou te faaoo lava
sala i Aikupito ; ona latou iloa ai
lea o a'u lava o Ieova.
20 O lona tausaga e sefulu ma 588.
le tasi, o le *masina* muamua, o
le *aso* e fitu o le masina, na oo
mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua
faapea mai, 21 Le atalii e o le ta-
gata, ua [y] ou gausia le lima o Farao [y] Iere. 48. 25.
le tupu o Aikupito ; faauta foi, [z] e [z] Iere. 46. 11.
le fusia ia malolo ai ; e le avane
foi i ai se fusi e fusi ai ia malosi
ai e 'u'u ai le pelu. 22 O le mea
lea ua faapea ona fetalai mai ai o
le Alii o Ieova, Faauta, ou te faia
Farao le tupu o Aikupito mo'u
fili, [a] ou te gagauina ona lima, o [a] Sala. 37. 11.
le ua malosi, atoa ma le na gagau-
ina ; ou te faapaūina foi le pelu ai
lona lima. 23 [b] Ou te faataape- [b] f. 26. m. 29. 12.
apeina foi Aikupito i nuu, ou te
faasalalauina foi i latou i nuu ese-
ese. 24 A e ou te faamalosia foi
lima o le tupu o Papelonia, ma
ou tuu ane la'u pelu i lona lima ;
a e ou te gagauina lima o Farao,
ona oi ai lea o ia i ona luma, i le

T. L. M. 572.

oi o le ua manua. 25 A e ou te
faamalosia lima o le tupu o Pape-
lonia, a o lima o Farao e gagase
c Sala. 9. 16. lava ia; [c]latou te iloa ai o a'u o
Ieova, pe a ou tuu atu la'u pelu
i le lima o le tupu o Papelonia, a
e faaloaloa atu ai e ia i le nuu o
d f. 23. m. 29. 12. Aikupito. 26 [d]Ou te faataapea-
peina foi Aikupito i nuu, ma faasa-
lalau ia te i latou i nuu eseese;
ona latou iloa ai lea o a'u lava o
Ieova.

## O LE MATAUPU XXXI.

*O le malaia o Farao ona o lona faamaualuga.*

O LONA sefulu ma le tasi o
tausaga, o lona tolu o *masina*,
o le *aso* muamua o le masina, na
oo mai ai le afioga a Ieova ia te
au, ua faapea mai, 2 Le atalii e o
le tagata, ia e fai atu ia Farao le
tupu o Aikupito, ma ona tagata e
a f. 18. toatele. [a]Pe faatusaina oe ia te ai i
b Tani. 4. 10. lou mamalu? 3 [b]Faauta, o Asuria
o le arasi ia i Lepanona, ua mata-
gofie *ona* la, ua malu foi *lona* paolo,
ua tele foi lona maualuga; sa i
totonu o la felefele lona tumutumu.
c Iere. 51. 36. 4 [c]O le vai na tupu tele ai o ia,
o vai loloto foi na maualuga ai o
ia, o ona vaitafe na tafe faataamilo-
milo i lana faatoaga, ma ona vaita'i
na tafe atu i laau uma o le vao.
d Tani. 4. 11. 5 [d]O le mea lea na faasilisili ai
lona maualuga i laau uma o le vao,
na tele foi ona lālā, ma ona la na
loloa i le vai tetele i lona tupu atu.
e m. 17. 23. Tani. 4. 19. 6 [e]Na ofaga manu felelei uma i
ona lālā, na fanafanau foi manu
tataa uma i lalo ifo o ona la; sa
nonofo foi nuu tetele uma i lalo ifo
o lona paolo. 7 Na matagofie foi o
ia i lona tele, ma le loloa o ona la;
auā na i ai ona aa i tafatafa o vai
tetele. 8 Na le lilo lava ia i arasi
f Kene. 2. 8. & 13. 10. m. 28. 13. o i le [f]faatoaga o le Atua; na le
tutusa perosi ma ona lālā; na le
tutusa foi aremoni i ona la; e leai
foi se tasi laau i le faatoaga o le
Atua na tusa ma ia i lona mata-
gofie. 9 Na ou faamatagofieina o
ia i le tele o ona la, na matataua
ai ia te ia o laau uma o Etena i le
faatoaga o le Atua. 10 O le mea
lea o loo faapea ona fetalai mai
ai o le Alii o Ieova, Na faasilisili
oe i *lou* maualuga, ma ua avea i
luga lona tumutumu i totonu o la
felefele, [g]ua faamaualugaina foi lona
g Tani. 5. 20. loto i lona sili. 11 O le mea lea ua
ou tuuina atu ai o ia i le lima o le
ua malosi silisili i nuu; na te faia
lona lava *loto* ia te ia; ua ou tuli-
eseina o ia, ona o lana amio leaga.
12 O tagata ese [h]o e ua matautia i h m. 28. 7.
nuu, na latou tuu i lalo ia te ia, ma
latou tuua o ia; ua pauu foi ona
la [i]i mauga ma vanu uma, ua gauia i m. 32. 5. & 35. 8.
foi ona la i tafatafa o vaitafe uma
o le nuu; ua o ese foi tagata uma
o le nuu nai lalo ifo o lona paolo,
ma latou tuua lava o ia. 13 [k]E k Isai. 18. 6. m. 32. 4.
nonofo foi manu felelei uma i ona
luga a o taatia; e i ai foi i ona la
o manu tataa uma. 14 Ina ia le
faasilisili se tasi lava laau i tafatafa
o vai ona o lo latou maualuluga,
pe avea i luga o latou tumutumu i
totonu o la felefele; pe tutū i luga
i latou ia te i latou i lo latou sili o
i latou uma o e inu vai; [l]auā ua l Sala. 82. 7.
tuuina atu i latou uma ia mamate
[m]i mea maulalo o le lalolagi, e faa- m m. 32. 18.
tasi ma le fanau a tagata, e faatasi
foi ma e o ifo i le lua. 15 Ua faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O
le aso na alu ifo ai o ia i seoli na ou
faatupuina ai le faanoanoa; na ou
ufiufitia vai loloto ona o ia, na ou
taofi ona tafega, na punitia foi vai
tetele, na ou faatupuina foi le faa-
noanoa o Lepanona ona o ia; na
matapogia ai laau uma o le vao ona
o ia. 16 Na ou faagateteina foi nuu
[n]i le taalili o lona paū, ina ua ou n m. 26. 15.
[o]lafoina o ia i lalo i seoli faatasi o Isai. 14. 15.
ma e o ifo i le lua; [p]o laau uma p Isai. 14. 8.
foi o Etena o e silisili ma lelei i
Lepanona, o i latou uma e inu vai,
[q]ua faamafanafanaina i latou i mea q m. 32. 31.
maulalo o le lalolagi. 17 O i latou
lava, na latou o ifo faatasi ma ia i
seoli ia te i latou o e ua fasia i le
pelu; o lona lima foi, [r]o e sa no- r Aue. 4. 20.
nofo i lalo ifo o lona paolo i nuu.
18 [s]Pe faatusaina oe ia te ai i le s f. 2. m. 32. 19.
mamalu ma le tele i laau o Etena?
a e lafoina oe i lalo faatasi ma
laau o Etena i mea maulalo o le
lalolagi; [t]e te taatia faatasi ma ē t m. 28. 10. & 32. 19, 21, 24, &c.
le peritomeina, ma e ua fasia i le
pelu. O Farao lea ma lona vao
tagata uma, o loo fetalai mai ai le
Alii o Ieova.

## O LE MATAUPU XXXII.

*O le auega i le malaia o Aikupito.*

O LONA tausaga e tasi le sefulu 587.
ma le lua, o lona masina e
tasi le sefulu ma le lua, o le *aso*
muamua o le masina, na oo mai

T. L. M. 587.

ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 2 Le atalii e o le tagata, [a]ia e sauni atu se pese e aualofa a'i ia Farao le tupu o Aikupito, ma ia e faapea atu ia te ia, [b]Ua tusa oe ma se tamai leona i nuu, [c]ua e tusa foi ma le tanimo i le vai; ua e oso ae i ou vaitafe, ma faagaepuina le vai i ou vae, [d]ma solia o latou vaitafe. 3 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le mea lea [e]ou te folasia ai la'u upega i luga ia te oe, o i ai le aofia o nuu e tele, latou te aveina ae oe i la'u upega. 4 [f]Ona ou tuua lea o oe i le nuu, ou te lafoaiina oe i le fogaeleele, [g]ou te faanonofoina manu felelei uma ia te oe, ma ou fafaga ia maoona ia te oe manu tataa o le lalolagi uma. 5 Ou te tuuina lou tino [h]i luga o mauga, ma ou faatumuina vanu i lou maualuga. 6 Ou te faasūsūina i lou toto le nuu ua e aau ai, e oo lava i mauga; e tutumu foi vaitafe ia te oe. 7 [i]Ou te ufiufitia le lagi pe a ou tineia oe, ou te faapogisaina foi ona fetu; ou te ufitia le la i le ao, e le susulu mai foi le masina. 8 O malamalama pupula uma o le lagi, ou te faapouliuligia ia i luga ia te oe, ou te tuuina atu foi le pouliuli i lou nuu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 9 Ou te faatigaina foi loto o nuu e tele pe a ou faaooina atu lou malaia i nuu ese, o nuu eseese foi ua e le iloa. 10 Ou te [k]faafememeaiina nuu e tele ona o oe, e matuā fefefe lava o latou tupu ona o oe, pe a ou feliuliuai la'u pelu i o latou luma; [l]e taitasi i latou ma saga gatete pea ona o lona lava ola, i le aso o lou paū. 11 [m]Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E oo atu le pelu a le tupu o Papelonia ia te oe. 12 Ou te fasiotia le vao tagata ua ia te oe i pelu a e malolosi, [n]o e ua matautia i nuu, o i latou uma; [o]latou te faaumatia le mamalu o Aikupito; e fano foi lona vao tagata. 13 Ou te faaumatia foi ana manu uma ai tafatafa o vai tetele; e le toe faagaepuina lava e vae o tagata, [p]e le faagaepuina foi e atigivae o manu. 14 Ona ou faatoaina ai lea o latou vai *ia manino*, ma ou faatafeina o latou vaitafe faapei o le suāuu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 15 A ou faatafunaina le nuu o Aikupito, ma ua aunoa le nuu ma mea sa tumu ai, a ou fasiotia i latou uma ua nonofo ai, [q]ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova. 16 [r]O le pese e aualofa a'i lea latou te pepese ai ona o ia; o tama fafine a nuu ese latou te lagi le pese e aualofa a'i ona o ia; latou te lagi le pese e aualofa a'i ona o ia, ona o Aikupito, ma lona vao tagata uma, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

17 O lona tausaga e tasi le sefulu ma le lua, o lona *aso* e tasi le sefulu ma le lima o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 18 Le atalii e o le tagata, ia e aue ona o le vao tagata o Aikupito, [s]ma lafo ia te i latou o ia atoa ma tama fafine o nuu malolosi i mea maulalo o le lalolagi, faatasi ma ē ō ifo i le lua. 19 [t]Ua sili ea oe ia te ai i le matagofie? [u]Alu ifo ia; ia e taatia faatasi ma e ua le peritomeina. 20 Latou te pauu faatasi ma e ua fasia i le pelu; ua tuuina atu o ia i le pelu; ina tosoina atu o ia atoa ma lona vao tagata uma. 21 [x]O e ua sili ona malolosi i le au malolosi latou te tautala mai totonu o seoli ia te ia, atoa ma e fesoasoani ia te ia; [y]ua o ifo i latou, ua taatia ua le peritomeina, ua fasia i le pelu. 22 [z]O i ai Asuria ma ona tagata uma; ua vagavagai ona tuugamau ia te ia; ua fasia uma i latou, ua oti i le pelu. 23 [a]O loo i ai ona tuugamau i itu o le lua, o loo vagavagai foi ona tagata i lona tuugamau; ua fasia i latou uma, ua oti i le pelu, [b]o e na faatupuina le mata'u i le nuu o tagata ola. 24 O i ai [c]Elama ma lona vao tagata uma o loo vagavagai i lona tuugamau, ua fasia uma i latou, ua oti i le pelu, [d]o e ua o ifo ua le peritomeina i mea maulalo i le eleele; [e]o e na faatupuina lo latou matautia i le nuu o tagata ola; a ua oo ia te i latou lo latou mā e faatasi ma e ua o ifo i le lua. 25 Ua fai e i latou lona moega faatasi ma e ua fasia, atoa ma lona vao tagata uma; ua vagavagai ona tuugamau ia te ia; o i latou uma e le peritomeina, ua fasia i le pelu; auā sa i ai lo latou matautia i le nuu o tagata ola; ua oo foi ia te i latou lo latou mā e faatasi ma ē ō ifo i le lua; ua tuuina atu o ia faatasi ma e ua fasia. 26 O i ai [f]Meseko, *ma* Tupalu, ma lona vao tagata uma; o loo vagavagai o latou tuugamau ia te ia; o i latou uma [g]e le peritomeina, ua fasia i le pelu; auā sa i ai lo latou matautia i le nuu o tagata ola.

[a] m. 27. 2 f. 16.
[b] m. 19. 3, 6. & 38. 13.
[c] m. 29. 3.
[d] m. 34. 18.
[e] m. 12. 13. & 17. 20. Hose. 7. 12.
[f] m. 29. 5.
[g] m. 31. 13.
[h] m. 31. 12.
[i] Isai. 13. 10. Ioe. 2. 31. & 3. 15. Amo. 8. 9. Mata. 24. 29. Faaa. 6. 12, 13.
[k] m. 27. 35.
[l] m. 26. 16.
[m] Iere. 46. 26. m. 30. 4.
[n] m. 28. 7.
[o] m. 29. 19.
[p] m. 29. 11.
[q] Eso. 7. 5. & 14. 4. 18. Sala. 9. 16. m. 6. 7.

T. L. M. 587.

[r] f. 2. 2 Samu. 1. 17. 2 No. 35. 25. m. 26. 17.
[s] m. 26. 23. & 31. 14.
[t] m. 31. 2. 18.
[u] f. 21, 24, &c. m. 28. 10.
[x] Isai. 1. 31. & 14. 9, 10. f. 27.
[y] f. 19. 25, &c.
[z] f. 24, 26, 29, 30.
[a] Isai. 14. 15.
[b] m. 26. 17. f. 24, 25, 26, 27, 32.
[c] Iere. 49. 34, &c
[d] f. 21.
[e] f. 23.
[f] Kene. 10. 2. m. 27. 13. & 38. 2.
[g] f. 19, 20, &c.

T. L. M. 587. 27 [h]Latou te le taatitia ea faatasi
h f. 21. ma e malolosi e ua pauu ua le
Isai. 14. 18, 13. peritomeina, o e ua o ifo i seoli
ma a latou auupega? ua avane a
latou pelu e aluga a'i, a ua i ai a
latou agasala i luga o latou ivi;
auā sa i ai lo latou matautia i e
malolosi i le nuu o tagata ola.
28 E gāugau lava oe e faatasi ma
e ua le peritomeina, e te taatia
faatasi ma e ua fasia i le pelu.
i m. 25. 12, &c. 29 E i ai [i]Etoma, ma ona tupu,
ma ona alii sili uma o e ua tuuina
ma lo latou malosi faatasi ma e ua
fasia i le pelu; latou te taatitia
faatasi ma e ua le peritomeina,
atoa ma i latou o e ō ifo i le lua.
k m. 38. 6, 15. & 39. 2. 30 [k]O i ai foi alii o le itu i matu,
o i latou uma, atoa ma [l]Saitonu
l m. 28. 21. uma, o e ua o ifo faatasi ma e ua
fasia; o lo latou matautia ona o
lo latou malosi ua latou masiasi
ai; ua latou taatitia foi ua le peri-
tomeina, faatasi ma e ua fasia i le
pelu, ua oo foi ia te i latou lo latou
mā faatasi ma e ua o ifo i le lua.
m m. 31. 16. 31 E iloa i latou e Farao, [m]ona
faamafanafanaina ai lea o ia i lona
vao tagata uma o e ua fasia i le
pelu, o Farao ma lana itu taua
uma, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova. 32 Auā ua ou faaooina atu
lo'u matautia i le nuu o tagata ola;
e faataatiaina o ia faatasi ma e ua le
peritomeina, e faatasi ma e ua fasia
i le pelu, o Farao atoa ma lona
vao tagata uma, ua fetalai mai ai
le Alii o Ieova.

## O LE MATAUPU XXXIII.

*Ua apoapoaiina Esekielu. Ua tonu mea uma e faia e le Atua.*

587. UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 Le
a m. 3. 11. atalii e o le tagata, fai atu ia [a]i
tagata o lou nuu, ia faapea atu ia
b m. 14. 17. te i latou, [b]A ou faaooina atu le
pelu i se nuu, afai e avea e tagata
o lea nuu se tagata o lo latou nuu,
ma latou tofia o ia e fai mo latou
c 2 Samu. 18. 24, 25. 2 Tu. 9. 17. f. 7. Hose. 9. 8. [c]tagata vaai; 3 a iloa atu e ia le
pelu o loo sau i le nuu, afai na te
ilia le pu, ma faailoa atu i le
nuu; 4 o se na te lagona le leo
o le pu, a e le anaana i ai; a oo
d m. 18, 13. ane le pelu, ma oti ai o ia, [d]e i
luga o lona lava ulu lona toto.
5 Na ia lagona le leo o le pu, a
ua le anaana i ai; e ia te ia lava
lona toto; a o le na te anaana e
faasaoina e ia lona ola. 6 A e afai
e iloa e le tagata vaai le pelu o T. L. M. 590.
loo sau, a e le ilia e ia le pu, ma
ua le faailoa atu i le nuu; a oo
mai le pelu, ma oti ai se tasi o i
latou, [e]ua oti o ia i lana amio e f. 8.
leaga; a o lona toto ou te taui-
atua lea i le tagata vaai.
7 [f]O oe foi le atalii o le tagata, f m. 3. 17, &c.
ua ou tofia oe e fai ma tagata vaai
i le aiga o Isaraelu; o le mea lea
ia e faalogo mai ai i le upu a lo'u
gutu, ma e apoapoai atu ia te i
latou i upu atu ia te au. 8 A ou
fai atu i le ua amio leaga, Le
tagata amio leaga e, e te oti lava
oe; afai e te le tautala atu e apo-
apoai atu ai i le ua amio leaga,
ia liliu ese i lona ala; e oti lena
tagata amio leaga i lana amio
leaga; a o lona toto ou te taui-
atua lea ia te oe. 9 A o oe, afai
e te apoapoai atu i le ua amio
leaga, ia liliu ese o ia i lona ala;
afai na te le liliu ese i lona ala,
e oti o ia i lana amio leaga; a
ua faasaoina e oe lou lava agaga.
10 O oe na foi, le atalii o le tagata,
fai atu ia i le aiga o Isaraelu, Ua
fai mai la outou upu, ua faapea
mai, Afai ua ia te i matou o ma-
tou solitulafono, ma a matou aga-
sala, [g]ma tauāu ina faaumatia ai g m. 24. 23.
i matou, [h]pe matou te ola ea h Isai. 49. 14.
faapefea? 11 Fai atu ia ia te i m. 37. 11.
latou, O loo fetalai mai le Alii o
Ieova, Ou te ola a'u, [i]ou te le i 2 Samu.
fiafia lava i le oti o lē amio leaga, 14. 14.
a ia liliu mai lē amio leaga ai m. 18. 23.
lona ala, ma ola ai; liliu ia outou, 32. 2 Pete. 3. 9
ina outou liliu ese ia i o outou ala
leaga; [k]auā pe se a ea le mea k m. 18. 31.
tou te fia oti ai, le aiga o Isa-
raelu e?
12 O oe foi le atalii o le tagata,
fai atu ia i tagata o lou nuu, [l]E l m. 3. 20. & 18. 24, 26, 27.
le laveaiina le ua amiotonu i lana
amiotonu i le aso e solitulafono ai
o ia; [m]e le paū foi le ua amio m 2 No. 7. 14.
leaga i lana amio leaga i le aso e
liliu ese ai o ia i lana amio leaga;
e le ola foi le ua amiotonu i lana
*amiotonu* i le aso e agasala ai o ia.
13 A ou fai atu i le ua amiotonu,
e ola lava ia; [n]afai e faalagolago n m. 3. 20. & 18. 24.
ia i lana amiotonu, ma ua fai le
amio leaga, ona le manatua lea o
ana amiotonu uma, a e oti o ia ona
o amio leaga ua ia faia. 14 [o]A o m. 3. 18, 19. & 18. 27.
ou fai atu foi i le ua amio leaga,
E oti lava oe; afai e liliu ese ia i
lana agasala, ma ua fai e ia le amio
tatau ma le amiotonu; 15 [p]afai p m. 18. 7.
e faafoi le ua amio leaga le mea

T. L. M. 587.

e tuu faafaatau, [q]ma toe avane le
mea na ia fao, ma ia savali [r]i
sauniga e ola ai, ma ua le fai le
amio leaga; e ola lava ia, e le oti.
16 [s]O ana agasala ua ia faia e le
ta'uta'ua ia te ia; ua ia fai le
amio tatau ma le tonu; e ola lava
ia. 17 [t]A ua fai mai tagata o lou
nuu, E le tusa le ala o le Alii; a
o i latou, e le tusa lo latou ala.
18 [u]A liliu ese le ua amiotonu i
lana amiotonu, ma ua faia e ia le
amio leaga, ona oti ai lava lea o
ia. 19 A e afai e liliu ese le ua
amio leaga ai lana amio leaga, ma
ua faia e ia le amio tatau ma le
amiotonu, ona ola ai lava lea o ia.
20 A ua outou fai mai, [x]E le tusa
le ala o le Alii. Le aiga o Isaraelu
e, ou te faamasinoina outou taitoa-
tasi e tusa ma ona ala.

21 O lona sefulu ma le lua o tau-
saga [y]o lo matou tafeaga, o lona
sefulu o *masina*, o le *aso* e lima o
le masina, na sau ai ia te au le tasi
[z]ua sao mai Ierusalema, ua faapea
mai, [a]Ua fasia le aai. 22 [b]Na i ai
foi le aao o Ieova ia te au i le afiafi,
a o lei oo mai le na sao; na ia
faagaganaina foi a'u, ua oo ina sau
o ia ia te au i le taeao; [c]ua faaga-
ganaina a'u, ua ou le toe faalologo.
23 Ona oo mai lea o le afioga a
Ieova ia te au, ua faapea mai, 24 Le
atalii e o le tagata, o loo fai mai i
latou [d]o e o nonofo [e]i mea gaogao
i le laueleele o Isaraelu, ua faapea
mai, Sa toatasi [f]Aperaamo, na fai
foi mona le nuu; [g]a e toatele i
tatou; ua tuuina mai le nuu mo
i tatou e fai mo tatou. 25 O le
mea lea ia e fai atu ai ia te i latou.
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, [h]Ua outou aai mea o
i ai le toto, [i]ma ua outou vaavaai i
o outou tupua, ma outou [k]faama-
ligi toto; a e fai ea mo outou le
nuu? 26 Ua outou tutū ma a ou-
tou pelu, ua outou fai mea e inosia,
ua outou taitasi [m]ma faaleagaina le
avā a le tasi tagata; a e fai ea mo
outou le nuu? 27 Ia faapea ona e
fai atu ia te i latou, Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te
ola a'u, [n]o i latou o e ua i ai i mea
gaogao e oti lava i latou i le pelu,
o le ua i le vao ou te [o]tuuina atu
lava o ia i manu feai ia 'aina; o i
latou foi o e ua i 'olo ma [p]ana e
oti lava i latou i le faamai. 28 [q]Ou
te matuā faatafunaina lava le nuu,
ma ou faaiuina lona malosi [r]e mita-
mita ai; e faatafunaina foi [s]mauga

[q] Eso. 22. 1. 4. Levi. 6. 2, 4, 5. Nume. 5. 6, 7. Luka 19. 8.
[r] Levi. 18. 5. m. 20. 11, 13, 21.
[s] m. 18. 22.
[t] f. 20. m. 18. 25, 29.
[u] m. 18. 26, 27.
[x] f. 17. m. 18. 25, 29.
[y] m. 1. 2.
[z] m. 24. 26.
[a] 2 Tu. 25. 4.
[b] m. 1. 3.
[c] m. 24. 27.
[d] m. 34. 2.
[e] f. 27. m. 36. 4.
[f] Isai. 51. 2. Galu. 7. 5.
[g] Mika 3. 11. Mata. 3. 9. Ioane 8. 39.
[h] Kene. 9. 4. Levi. 3. 17. & 7. 26. & 17. 10. & 19. 26. Teu. 12. 16.
[i] m. 18. 6.
[k] m. 22. 6, 9.
[m] m. 18. 6. & 22. 11.
[n] f. 24.
[o] m. 39. 4.
[p] Faama. 6. 2. 1 Samu. 13. 6.
[q] Iere. 44. 2, 6, 22. m. 36. 34, 35.
[r] m. 7. 24. & 24. 21. & 30. 6 7.
[s] m. 6. 2, 3, 6.

o Isaraelu, e le uia lava e se tasi.
29 Ona latou iloa ai lea o a'u lava
o Ieova, pe a ou matuā faatafuna-
ina le nuu ona o a latou mea uma
e inosia ua latou faia.

30 O oe foi le atalii o le tagata,
o loo tautalatala pea tagata o lou
nuu ia te oe e lata ane i pa ma
faitotoa o fale, [t]o loo fetautala-
talai i latou o le tasi i le tasi, ua
faapea, O mai ia, se'i faalogologo
pe se a se afioga ua tūlei mai mai
ia Ieova. 31 [u]Latou te o mai foi
ia te oe pei ona o mai o *lo'u* nuu,
latou te [x]nonofo foi i ou luma *e*
*pei* o lo'u nuu, latou te faalogo-
logo foi i au upu, a e latou te le
mafafai ona anaana i ai; [y]auā ua
latou alolofa fua i o latou gutu, [z]*a*
ua mafuli o latou loto i lo latou
manumanu. 32 Faauta foi, ua tusa
oe ia te i latou ma se pese mālie a
le ua leo mālie, ma lē ta mālie i le
laaupese; auā latou te faalogologo
i au upu, a e latou te le anaana i ai.
33 [a]A taunuu lea mea, faauta e
taunuu lava, [b]ona latou iloa ai lea
sa i ai le perofeta ia te i latou.

## O LE MATAUPU XXXIV.

*Ua aoaiina leoleo amio leaga. O le alofa o le Atua i ona tagata.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 Le
atalii e o le tagata, ia e vavalo atu
i [a]leoleo mamoe o Isaraelu, ina
vavalo atu ia, ma e fai atu ia te
i latou, o leoleo mamoe lava, Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova, [b]Oi talofa i leoleo mamoe
o Isaraelu o e fafaga ia te i latou
lava! E le tatau ea i leoleo ma-
moe ona fagaina o le lafu? 3 [c]Ua
outou aai le ga'o, ma oofu i le fulu-
fulu, [d]ua outou fasia e ua pepeti, *a*
ua outou le fafaga i le lafu. 4 [e]Ua
outou le faamalosia e ua vaivai; ua
outou le faamalolo i le ua ma'i; ua
outou le fusia foi le ua gau; o le ua
tulia ua outou le toe aumaia, o le ua
sē ua outou [f]le sailia; a ua outou
pule [g]faamalosi ma faasaua ia te i
latou. 5 Na [h]faataapeapeina foi [i]i
latou ina ua leai se leoleo mamoe;
[k]na fai foi i latou ma mea e 'ai ma
manu feai uma o le vao, ina ua faa-
taapeapeina i latou. 6 Na sē la'u
lafu i mauga uma, ma mea maua-
luluga uma; na faataapeapeina foi
la'u lafu i le fogāeleele uma, a e leai
se na suesue *i ai*, e leai foi se na

T. L. M. 587.
[t] Isai. 29. 13.
[u] m. 14. 1. & 20. 1, &c.
[x] m 8. 1.
[y] Sala. 78. 36, 37. Isai. 29. 13.
[z] Mata. 13. 22.
[a] 1 Samu. 3. 20.
[b] m. 2. 5.
587.
[a] m. 33. 24.
[b] Iere 23. 1. Saka. 11. 17.
[c] Isai. 56. 11. Saka. 11. 16.
[d] m. 33. 25, 26. Mika 3. 1, 2, 3. Saka. 11. 5.
[e] f. 16. Saka. 11. 16.
[f] Luka 15. 4.
[g] 1 Pete. 5. 3.
[h] 1 Tu. 22. 17. Mata. 9. 36.
[i] m. 33. 21, 28.
[k] Isai. 56. 9. Iere. 12, 9. f. 8.

T. L. M. 587.

sailia. 7 O le mea lea, leoleo mamoe e, ia outou faalogo mai ai i le afioga a Ieova; 8 ua fetalai mai le Alii o Ieova, Ou te ola a'u, na avea lava la'u lafu ma mea e saeia, na avea foi la'u lafu ma [l] mea e 'ai a manu feai uma o le vao, ina ua leai se leoleo mamoe, ua le sueina foi e a'u leoleo mamoe la'u lafu, [m] a o leoleo mamoe ua fafaga i latou ia te i latou lava, a e lei fagaina e i latou la'u lafu; 9 o le mea lea, leoleo mamoe e, ia outou faalogo mai ai i le afioga a Ieova; 10 ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faia ia leoleo mamoe mo'u fili; [n] ou te sueina atu foi la'u lafu ia te i latou, ou te faate'aina i latou ia le toe fafaga le lafu; o leoleo mamoe foi latou te le toe [o] fafaga lava ia te i latou; auā ou te laveaiina la'u lafu i o latou gutu, ina ia le fai i latou ma mea e 'ai mā latou. 11 Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, o a'u, o a'u lava, ou te sueina la'u lafu, ou te matuā suesue lava i ai. 12 E pei o le leoleo mamoe ona sueina o lana lafu i le aso o i ai o ia i lana lafu ua taapeape; e faapea ona ou sueina la'u lafu, ma ou laveaiina i latou ai mea uma ua salalau ai i latou [p] i le aso faamalumalu ma le pogisa. 13 [q] Ou te aumaia foi i latou nai nuu, ma ou faapotopotoina i latou mai nuu eseese; ou te aumaia i latou i lo latou lava laueleele, ma fagaina i latou i mauga o Isaraelu, i tafatafa o vaitafe, ma mea uma e āina o le nuu. 14 [r] Ou te fafaga ia te i latou i le taaga lelei, e i ai o latou lotoā i mauga maualuluga o Isaraelu; [s] latou te taooto ai i le lotoā lelei, o le taaga lelei foi e aai ai i latou i mauga o Isaraelu. 15 Ou te fagaina la'u lafu, o a'u foi e taooto ai i latou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 16 [t] Ou te sailia foi le ua sē, ou te aumaia le ua tulia, ou te fusia le ua gau, ou te faamalosia le ua vaivai; a o le ua peti ma [u] le ua malosi ou te faaumatia ia, ou te fagaina i latou i le [x] faamasinoga. 17 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O outou o la'u lafu e, [y] faauta, ou te faamasino i manu ma manu, o mamoe poa ma 'oti poa. 18 O le mea mămā ea ia te outou ina ua le na ona outou aai i taaga lelei, a ua outou solia i o outou vae o mea ua totoe i taaga; ua le na ona outou inu foi i vai manino, a

[l] f. 5, 6.
[m] f. 2, 10.
[n] m. 3. 18. Epe. 13. 17.
[o] f. 2, 8.
[p] m. 30. 3. Ioe. 2. 2.
[q] Isai. 65 9, 10. Iere. 23. 3. m. 28. 25. & 36 24. & 37. 21, 22.
[r] Sala. 23. 2.
[s] Iere. 33. 12.
[t] f. 4. Isai. 40. 11. Mika 4. 6. Mata. 18. 11. Mare. 2. 17. Luka 5. 32.
[u] Isai. 10. 16. Amo. 4. 1.
[x] Iere. 10. 24.
[y] m. 20. 37, 38. f. 20. 22. Saka. 10. 3. Mata. 25. 32, 33.

ua outou faagaepu i o outou vae *o vai* ua totoe? 19 O la'u lafu foi ua latou aai mea ua solia i o outou vae; ma latou inu *le vai* ua faagaepuina i o outou vae. 20 O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova ia te i latou, [z] Faauta, o a'u, o a'u lava, ou te faamasino i manu pepeti ma manu paeee. 21 Ua outou tūlei i o *outou* itu, ma *outou* alagalima, ma ua outou suatia e ua vaivai uma i o outou nifo, ua oo ina outou faataapeapeina i latou i tuāpa. 22 O le mea lea ou te faaolaina ai la'u lafu, e le toe fai lava i latou ma mea e saeia; [a] ou te faamasino foi i lea manu ma lea manu. 23 Ou te faatuina foi [b] le leoleo mamoe e tasi ia te i latou, na te fagaina i latou, [c] o la'u auauna o Tavita; o ia na te fagaina i latou, e fai foi o ia ma leoleo mamoe ia te i latou; 24 [d] o a'u nei foi o Ieova e fai a'u mo latou Atua, o la'u auauna foi o Tavita [e] e fai o ia ma alii sili ia te i latou; o a'u o Ieova ua ou fai atu ai. 25 [f] Ou te osia foi ma i latou le feagaiga e manuia ai, [g] ou te faaumatia manu feai i le nuu; [h] latou te nonofo fifilemu ai i le vao, ma momoe i le vao matua. 26 O i latou ma mea o vagavagai [i] lo'u mauga ou te avea ia ma mea [k] e manuia ai; [l] ou te faatotō ifo le ua i ona lava po; e i ai [m] uaga e manuia ai. 27 [n] E fua mai le laau o le fanua lona fua; e fua mai foi le laueleele lona fua; latou te nonofo filemu foi i lo latou nuu; ona latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova pe a ou [o] gagauina a latou amo, ma ou laveaiina i latou ai lima o e na [p] faapologaina i latou. 28 [q] E le toe fai lava i latou ma mea e saeia i nuu ese, e le 'aina foi i latou e manu feai e tataa; [r] a e latou te nonofo fifilemu, e leai foi se na te faamatau *ia te i latou.* 29 Ou te faatupuina foi mo i latou [s] le faatoaga e ta'ua, e le toe faaumatia i latou i le fia 'ai i le nuu, [t] e le toe oo lava ia te i latou le faamasiasiga o nuu ese. 30 Ona latou iloa ai lea [u] o a'u lava o Ieova lo latou Atua, ou te ia te i latou; o i latou foi le aiga o Isaraelu o lo'u nuu lava *i latou,* o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 31 O outou foi [x] la'u lafu, o le lafu o la'u taaga, o tagata lava outou; o a'u foi o lo outou Atua, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

T. L. M. 587.

[z] f. 17.
[a] f. 17.
[b] Isai. 40. 11. Iere. 23. 4, 5. Ioane 10. 11 Epe. 13. 20. 1 Pete. 2. 25. & 5. 4.
[c] Iere. 30. 9. m. 37. 24, 25. Hose. 3. 5.
[d] f. 30. Eso. 29. 45. m. 37. 27.
[e] m. 37. 22. Luka 1. 32, 33.
[f] m. 37. 26.
[g] Levi. 26. 6. Isai. 11. 6—9. & 35. 9. Hose. 2. 18.
[h] f. 28. Iere. 23. 6.
[i] Isai. 56. 7. m. 20. 40.
[k] Kene. 12. 2. Isai. 19. 24. Saka. 8. 13.
[l] Levi. 26. 4.
[m] Sala. 68. 9. Mala. 3. 10.
[n] Levi. 26. 4. Sala. 85. 12. Isai. 4. 2.
[o] Levi. 26. 13. Iere. 2. 20.
[p] Iere. 25. 14.
[q] f. 8. m. 36. 4.
[r] f. 25. Iere. 30. 10. & 46. 27.
[s] Isai. 11. 1. Iere. 23. 5.
[t] m. 36. 3. 6, 15.
[u] f. 24. m. 37. 27.
[x] Sala. 100. 3. Ioane 10. 11.

T. L. M. 587.

## O LE MATAUPU XXXV.

*O le faatafunaina o Etoma.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 Le
atalii e o le tagata, [a] ia e faasaga atu
i [b] le mauga o Seira, ma [c] vavalo atu
i ai, 3 fai atu foi i ai, Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta,
le mauga o Seira e, ua ou fai oe
mo'u fili, [d] ou te faaloaloa atu foi
lo'u lima i luga ia te oe, ma ou
matuā faatafunaina lava oe. 4 [e] Ou
te faagaogaoina ou aai, e faatafu-
naina lava oe, ona e iloa ai lea o
a'u lava o Ieova. 5 [f] Auā ua ia te
oe le itatuu, ma ua e tuuina atu le
fanauga a Isaraelu i le malosi o le
pelu i ona po o lo latou malaia, [g] o
ona po foi na iu ai le amio leaga.
6 O le mea lea o loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova, Ou te ola a'u, ou te
tuuina atu oe i le toto, e tuliloa foi
le toto ia te oe; [h] na e le 'ino'ino i
le toto, o lea e tuliloa ai le toto ia
te oe. 7 Ou te matuā faatafunaina
le mauga o Seira, ma ou faaumatia
[i] o ia o le alu atu i ai, atoa ma le
toe foi mai. 8 [k] Ou te faatutumuina
foi ona mauga i ona *tagata* ua fasia;
o ou mauga, ma ou vanu, ma ou
vaitafe uma, e pauu ai i latou o e
ua fasia i le pelu. 9 [l] Ou te faata-
funaina oe e faavavau, e le toe āina
ou aai; [m] ona outou iloa ai lea o a'u
lava o Ieova. 10 Ua e faapea, O ia
nuu e lua, ma *o la* laueleele e lua e
fai mo'u, [n] matou te nonofo ai; [o] a
e peitai ua i ai Ieova. 11 O le mea
lea ua fetalai mai ai le Alii o Ieova,
Ou te ola a'u, ou te faia ia te oe [p] e
tusa ma lou ita, e tusa foi ma lou
mataua na e faia i lou 'ino'ino ia te
i latou; ou te faailoa atu foi o a'u
ua ia te i latou, pe a ou faasalaina
oe. 12 [q] Ona e iloa ai lea o a'u
lava o Ieova, ua ou faalogoina au
upu faifai uma ua e fai atu ai i
mauga o Isaraelu, ua faapea, Ua
faatafunaina ia, ua tuuina mai ia te
i matou e fai ma mea e 'ai. 13 [r] Ua
outou tautala faasausili ia te au, ua
faateleina foi a outou upu ia te
au; ua ou faalogo ai lava. 14 Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, [s] A olioli le lalolagi uma, ou
te faatafunaina oe. 15 [t] E pei ona e
olioli ina ua faatafunaina o le tofi o
le aiga o Isaraelu, e faapea ona ou
faia ia te oe; [u] e faatafunaina oe le
mauga o Seira, atoa ma Etoma uma,
o le *nuu* uma lava; ona latou iloa
ai lea o a'u lava o Ieova.

[a] m. 6. 2.
[b] Teu. 2. 5.
[c] Iere. 49. 7, 8. m. 25. 12. Amo. 1. 11. Ope. 10, &c.
[d] m. 6. 14.
[e] f. 9.
[f] m. 25. 12. Ope. 10.
[g] Sala. 137. 7. m. 21. 25, 29. Tani. 9. 24. Ope. 11.
[h] Sala. 109. 17.
[i] Faama. 5. 6. m. 29. 11.
[k] m. 31. 12. & 32. 5.
[l] Iere. 49. 17, 18. f. 4. m. 25. 13. Mala. 1. 3, 4.
[m] m. 6. 7. & 7. 4, 9. & 36 11.
[n] Sala. 83. 4, 12. m. 36 5. Ope. 13.
[o] Sala. 48. 1, 3. & 132. 13, 14. m. 48. 35.
[p] Mata 7. 2. Iako. 2. 13.
[q] m. 6. 7. Sala. 9. 16.
[r] 1 Samu. 2. 3 Faaa. 13. 6.
[s] Isai. 65. 13, 14.
[t] Ope. 12. 15.
[u] f. 3, 4.

## O LE MATAUPU XXXVI.

*Ua faamafanafanaina Isaraelu.*

O OE foi le atalii o le tagata, ia
e vavalo atu i [a] mauga o Isa-
raelu, ma e fai atu, Mauga o Isara-
elu e, faalogologo mai ia i le afioga
a Ieova. 2 Ua faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Ua fai mai ia
te outou [b] le ua ita mai, Ue! [c] ua
fai mo i matou [d] mea maualuga o le
vavau; 3 o le mea lea ia e vavalo
atu ai, ma e fai atu, Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua la-
tou faatafunaina *outou*, ma naunau
*i le fia maua* outou i itu uma, ina
ia fai outou mo e o totoe o nuu ese,
[e] ma ua ta'uta'uina outou e tagata
faitala, ma ua ta'uleagaina e le nuu;
4 o le mea lava lea, mauga o Isara-
elu e, ia outou faalogologo mai ai i
le afioga a le Alii o Ieova, Ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova
i mauga, ma mauga iti, ma vaitafe,
ma vanu, ma mea gaogao ua faata-
funaina, [f] ma aai ua tuufua, ua faoa,
[g] ma ua tauemua e i latou ua totoe o
nuu ese i itu uma. 5 O le mea lea
ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii
o Ieova, [h] O le afi lava o lo'u fuā ua
ou fai atu ai i e ua totoe o nuu ese,
atoa ma Etoma uma, [i] o e ua avea
lo'u laueleele e fai mo latou, ma le
fiafia o le loto atoa, ma le 'ino'ino o
loto, ina ia faoa e fai ma vete. 6 O
le mea lea ia e vavalo atu ai i le
laueleele o Isaraelu, ma fai atu i
mauga, ma mauga iti, ma vaitafe,
ma vanu, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Faauta, o
lo'u fuā ma lo'u ita tele ua ou tau-
tala atu ai; auā ua oo ia te outou
[k] le faamasiasiga o nuu ese. 7 O le
mea lea ua faapea ona fetalai mai ai
o le Alii o Ieova, [l] Ua ou sii lo'u
lima, ua faapea, O nuu ese o vaga-
vagai ia te outou, e masiasi lava i
latou. 8 A o outou mauga o Isa-
raelu e, e tutupu o outou la laau, e
fua mai foi a outou fua mā lo'u nuu
o Isaraelu; auā ua latalata ona
latou o mai. 9 Auā faauta, ou te i
ai ia te outou, ou te faasaga atu foi
ia te outou, ona galueaiina lea outou
ma faatoaina. 10 Ou te faauluolaina
foi tagata ia te outou, o le aiga uma
o Isaraelu, o lona atoatoa lava; [m] e
āina foi aai, e atiina ae foi mea ua
faatafunaina. 11 [n] Ou te faauluola-
ina o tagata atoa ma manu ia te
outou; e uluola lava i latou ma fa-
nanau; o a'u e āinaina ai outou e
pei o ona tuga tuai ia te outou, ou

T. L. M. 587.

[a] m. 6. 2, 3.
[b] m. 25. 3. & 26. 2.
[c] m. 35. 10.
[d] Teu. 32. 13.
[e] Teu. 28. 37. 1 Tu. 9. 7. Aue. 2. 15. Tani. 9. 16.
[f] m. 34. 28.
[g] Sala. 79. 4.
[h] Teu. 4. 24. m. 38. 19.
[i] m. 35. 10, 12.
[k] Sala. 123. 3, 4. m. 34. 29. f. 15.
[l] m. 20. 5.
[m] f. 33. Isai. 58. 12. & 61. 4. Amo. 9. 14.
[n] Iere. 31. 27. & 33. 12.

te agalelei foi *ia te outou* e sili i lo
outou uluai *āina;* [o]ona outou iloa
ai lea o a'u lava o Ieova. 12 Ou te
faafeoaiina tagata i luga ia te outou,
o lo'u lava nuu o Isaraelu; [p]e fai
oe mo latou, e fai foi oe mo latou
tofi, [q]e te le toe faaumatia lava *ta-
gata* ai ia te i latou. 13 Ua faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua
latou faapea atu ia te outou, [r]O oe
ua e 'ai tagata, ma ua e faaumatia
tagata o ou nuu; 14 o le mea lea
e te le toe 'ai tagata ai lava, e te le
toe faaumatia foi *tagata* ai ou nuu,
o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
15 [s]O a'u foi e le toe lagona ai le
faamasiasiga o nuu ese, e le toe oo
atu lava ia te oe le faaluma mai o
tagata, e le toe faatausuaiina foi ou
nuu, o loo fetalai mai ai le Alii
o Ieova.
16 Ua oo mai foi le afioga a
Ieova ia te au, ua faapea mai,
17 Le atalii e o le tagata, sa mau
le aiga o Isaraelu i lo latou lava
laueleele, [t]ona leaga ai lea ia te i
latou i a latou amio ma a latou mea
na fai; sa tusa a latou amio i o'u
luma [u]ma le leaga o le fafine ua
nofo ese. 18 O le mea lea na ou
[x]sasaa ai lo'u ita i luga ia te i latou,
ona o le toto na latou faamaligiina
i luga o le eleele, ona o a latou
tupua foi na latou faaleagaina ai *le
nuu.* 19 [y]Na ou faataapeape foi ia
te i latou i nuu ese, ma faasalalau-
ina i latou i nuu eseese; na ou faa-
sala foi ia te i latou [z]e tusa ma o
latou ala, e tusa foi ma a latou mea
na fai. 20 Ua latou oo atu i nuu
ese, na latou o i ai, [a]ona ta'uvaleina
ai lea o lo'u igoa paia ona o i latou,
ina ua faapea ane ia te i latou, O le
nuu lea o Ieova, ua latou o mai nai
lona laueleele. 21 A e peitai na
ou alofa [b]ona o lo'u igoa paia, o le
na ta'uvaleina e le aiga o Isaraelu
i nuu ese na latou o i ai. 22 O le
mea lea ia e fai atu ai i le aiga o
Isaraelu, Ua faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, Ou te le faia *lea
mea* ona o outou, le aiga o Isaraelu
e, [c]a o lo'u igoa paia o le ua outou
ta'uvaleina i nuu ese ua outou o i ai.
23 Ou te faapaiaina lo'u igoa ma-
malu ua ta'uvaleina i nuu ese, o le
ua ta'uvaleina lava e outou i totonu
ia te i latou; e iloa ai foi e nuu ese
o a'u lava o Ieova, o loo fetalai mai
ai le Alii o Ieova, pe a [d]ta'upaiaina
o a'u ia te outou i o outou luma.
24 [e]Auā ou te avea outou ai nuu
ese, ma ou faapotopotoina outou

T. L. M. 587.
[o] m. 35. 9. & 37. 6. 13.
[p] Ope. 17, &c.
[q] Iere. 15. 7.
[r] Nume. 13. 32.
[s] m. 34. 29.
[t] Levi. 18. 25, 27, 28. Iere. 2. 7.
[u] Levi. 15. 19, &c.
[x] m. 16. 36, 38. & 23. 37.
[y] m. 22. 15.
[z] m. 7. 3. & 18. 30. & 39. 24.
[a] Isai. 52. 5. Roma 2. 24.
[b] m. 20. 9, 14.
[c] Sala. 106. 8.
[d] m. 20. 41. & 28. 22.
[e] m. 34. 13. & 37. 21.

mai nuu eseese uma, ma ou aumaia
outou i lo outou laueleele. 25 [f]Ona
ou sausauina lea o outou i le vai
manino, ona mamā ai lea o outou;
ou te faamamāina foi outou [g]i lo
outou leaga uma, ma a outou tupua
uma. 26 [h]Ou te avatu foi ia te
outou le loto fou, ma ou tuu i to-
tonu ia te outou le agaga fou; ou te
aveesea le loto maaa ai o outou tino,
ma ou avatu ia te outou le loto
aano. 27 Ou te tuuina atu [i]lo'u
Agaga i totonu ia te outou, tou te
savavali ai i a'u tulafono, tou te
anaana foi i a'u faamasinoga, ma
outou faia. 28 [k]Tou te nonofo foi
i le nuu na ou foaiina atu i o outou
tamā; [l]e fai foi outou mo'u nuu, e
fai foi a'u mo outou Atua. 29 [m]Ou
te faaolaina foi outou ai lo outou
leaga uma; [n]ou te valaau foi i le
saito, ma ou faatuputeleina, a e [o]ou
te le tuu atu se oge ia te outou.
30 [p]Ou te faatuputeleina foi fua o
laau, ma mea e tutupu i le eleele,
ina ia le toe oo ia te outou le faa-
luma mai o nuu ese ona o le oge.
31 [q]Ona outou manatunatu ai lea i
o outou lava ala leaga ma mea sa
outou faia e le o i ai se lelei, tou te
[r]'ino'ino ai lava outou ia te outou
ona o a outou amio leaga, atoa ma
a outou mea e inosia. 32 [s]O loo
fetalai mai le Alii o Ieova, Ia iloa e
outou ou te le faia *ia mea* ona o ou-
tou; ia outou mamā ma ia outou ma-
siasi ona o outou ala, le aiga o Isa-
raelu. 33 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, O le aso ou te faama-
māina ai outou i a outou amio leaga
uma, o a'u e āina ai a *outou* aai, [t]e
atiina ae foi mea ua faatafunaina.
34 E galueaiina foi le laueleele sa
faatafunaina, sa faatafunaina lava i
luma o i latou uma e na ui ane ai.
35 Ona latou fai ane lea, O lenei
laueleele sa faatafunaina, ua avea e
pei o le faatoaga o [u]Etena; o aai
foi sa gaogao, ma faatafunaina, ma
lepetia, ua nofo 'olo i latou ua āina.
36 Ona iloa ai lea e nuu ese o e
totoe i o outou itu uma, o a'u o
Ieova ua ou atiina ae mea sa lepetia,
ma faatoaina le mea sa faatafunaina;
[x]o a'u o Ieova ua ou fai atu ai, ou
te faia lava. 37 O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, [y]E ui
i lea, a e sailia mai pea o a'u e
le aiga o Isaraelu, ia faia *ia mea*
mo i latou; [z]ou te faatoateleina
foi i latou e pei se lafu tagata.
38 E pei o le lafu paia, e pei o le
lafu o Ierusalema i ona tausamiga,

T. L. M. 587.
[f] Isai. 52. 15. Epe. 10. 22.
[g] Iere. 33. 8.
[h] Iere. 32. 39. m. 11. 19.
[i] m. 11. 19. & 37. 14.
[k] m. 28. 25. & 37. 25.
[l] Iere. 30. 22. m. 11. 20. & 37. 27.
[m] Mata. 1. 21. Roma 11. 26.
[n] Sala. 105. 16.
[o] m. 34. 29.
[p] m. 34. 27.
[q] m. 16. 61. 63.
[r] Levi. 26. 39. m. 6. 9. & 20. 43.
[s] Teu. 9. 5. f. 22.
[t] f. 10.
[u] Isai. 51. 3 m. 28. 13. Ioe. 2. 3.
[x] m. 17. 24. & 22. 14. & 37. 14.
[y] m. 14. 3. & 20. 3, 31.
[z] f. 10.

T. L. M. 587.
—

e faapea ona faatutumuina o aai gaogao i lafu tagata; latou te iloa ai o a'a lava o Ieova.

## O LE MATAUPU XXXVII.

*O le faaaliga o ivi mamago.*

NA i luga ia te au [a]le aao o Ieova; na ia aveina atu a'u i le [b]Agaga o Ieova, ma na tuuina a'u i le fanua laugatasi, ua tumu i ivi. 2 Ua ia ta'ita'iina ane ai a'u ia faataamilomilo ai lava; faauta foi, ua matuā tele lava i le fogāeleele; faauta foi, ua matuā mamago lava. 3 Ona fai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, e mafai ea ona toe ola o ia ivi? Ona ou tali atu ai lea, Le Alii e Ieova e, [c]ua e silafia lava oe. 4 Ona fetalai mai ai lea o ia ia te au, Ia e vavalo atu i na ivi, ma fai atu i ai, Ivi mamago e, faalogologo mai ia i le afioga a Ieova. 5 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i na ivi; Faauta, [d]ou te faaulu ane le mānava i totonu ia te outou, ona outou ola ai lea; 6 ou te avane foi ua ia te outou, ma ou faatupuina ae aano ia te outou, ma ufiufi ia te outou i pa'u, ou te tuuina atu foi le mānava i totonu ia te outou, e ola foi outou; [e]ona outou iloa ai lea o a'u lava o Ieova. 7 Ona ou vavalo atu ai lea e pei ona poloaiina o a'u; ua ou vavalo atu, a e gāsēsē; faauta foi, o le gaioi, ona fesootai lea o ivi, o le ivi i lona ivi. 8 Ua ou vaai atu, faauta, ua tupu ae ua ma aano ia te i latou, ua ufitia foi i latou i pa'u; a ua leai se mānava i totonu ia te i latou. 9 Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Vavalo atu ia i le mānava le atalii e o le tagata, ina vavalo atu ia, ma ē faapea atu i le mānava, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Mānava e, [f]ina sau ia mai matāmatagi e fa, ma ia mānava atu i ia tagata fāsia, ia latou ola ai. 10 Ona ou vavalo atu lea e pei ona poloaiina o a'u, [g]ona ulu ane lea o le mānava i totonu ia te i latou, ona latou ola ai lea, ma tutū i luga i o latou vae, o le itu taua e matuā tele lava. 11 Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, o ia ivi o le aiga uma ia o Isaraelu; faauta, ua latou fai mai, [h]Ua mamago o matou ivi, ua faaumatia lo matou faamoemoe; ua fano lava i matou. 12 O le mea lea ia e vavalo atu ai, ia faapea atu ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, [i]lo'u nuu e, ou te lagaina o outou tuugamau, ou te avae outou ai o outou tuugamau, [k]ma aumaia outou i le laueleele o Isaraelu. 13 Lo'u nuu e, tou te iloa o a'u lava o Ieova, pe a ou lagaina o outou tuugamau, ma avae outou ai o outou tuugamau. 14 [l]Ou te tuuina atu foi lo'u Agaga i totonu ia te outou, e ola ai foi outou, ou te faanofofilemuina foi outou i lo outou lava laueleele; ona outou iloa ai lea o a'u lava o Ieova, ua ou fai atu ai, ou te faia foi, o loo fetalai mai ai Ieova.

15 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, 16 O oe na foi, le atalii o le tagata, [m]ia e avane se laau e tasi, ma tusi ai, Mo Iuta, ma [n]le fanauga a Isaraelu o e 'au ia te ia; i le e avane foi se tasi laau, ma tusi ai, Mo Iosefa, o le laau a Efaraima, atoa ma le aiga uma o Isaraelu o e 'au ia te ia. 17 [o]Ia e faaopoopoina le tasi i le tasi ia fai ma laau e tasi mo oe; ona avea lea o i laua ma laau e tasi i lou lima. 18 A fai mai foi tagata o lou nuu ia te oe, e faapea mai, [p]E te le faaali mai ea ia te i matou le uiga o ia mea? 19 [q]ia e fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te ave [r]le laau o Iosefa, o le ua i le lima o Efaraima, ma itu aiga o Isaraelu o e 'au ia te ia, ma ou tuuina i latou e faatasi ma ia, e *faatasi* lava ma le laau o Iuta, e avea foi i latou ma laau e tasi, e fai foi ma *laau* e tasi i lo'u lima. 20 O laau foi e te tusi ai, e i ai ia i lou lima [s]i o latou luma. 21 Ia e fai atu foi ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, [t]ou te aveina atu le fanauga a Isaraelu ai nuu ese ua latou ō i ai, ma ou faapotopotoina mai i latou ai lea itu ma lea itu, ma ou aumaia i latou i lo latou lava laueleele. 22 [u]Ou te faia foi i latou ma nuu e tasi i le laueleele i mauga o Isaraelu; [x]o le tupu foi e tasi e fai ma tupu ia te i latou uma; e le toe avea i latou ma nuu e lua, e le toe vaeluaina lava i latou e fai ma malo e lua. 23 [y]E le toe leaga lava i latou ia te i latou i a latou tupua, po o a latou mea inosia, po o se tasi o latou solitulafono; [z]a e ou te faaolaina i latou ai mea uma latou te nonofo ai, ua latou fai ai le agasala, ou te faamamāina foi i latou; e fai i latou mo'u nuu, e fai foi a'u mo latou Atua.

[a] m. 1. 3.
[b] m. 3. 14. & 8. 3. & 11. 24. Luka 4. 1.
[c] Teu. 32. 39. 1 Samu. 2. 6. Ioane 5. 21. Roma 4. 17. 2 Kori. 1. 9.
[d] Sala. 104. 30. f. 9.
[e] m. 6. 7. & 35. 12. Ioe. 2. 27. & 3. 17.
[f] Sala. 104. 30. f. 5.
[g] Faaa. 11. 11.
[h] Sala. 141. 7. Isai. 49. 14.

T. L. M. 587.

[i] Isai. 26. 19. Hose. 13. 14.
[k] m. 36. 24. f. 25.
[l] m. 36. 27.
[m] Nume. 17. 2.
[n] 2 No. 11. 12, 13, 16. & 15. 9. & 30. 11, 18.
[o] f. 22, 24.
[p] m. 12. 9. & 24. 19.
[q] Saka. 10. 6.
[r] f. 16, 17.
[s] m. 12. 3.
[t] m. 36. 24.
[u] Isai. 11. 13. Iere. 3. 18. & 50. 4. Hose. 1. 11.
[x] m. 34. 23. 24. Ioane 10. 16.
[y] m. 36. 25.
[z] m. 36. 28, 29.

24 [a]O laʻu auauna foi o Tavita e
*fai* o ia ma tupu ia te i latou; [b]e
tasi foi le leoleo mamoe ia te i latou
uma; [c]e savavali foi i latou i aʻu
faamasinoga, ma tausi i aʻu tula-
fono, ma latou faia. 25 [d]Latou te
nonofo foi i le nuu na ou foaiina ia
Iakopo laʻu auauna, sa mau ai o
outou tamā; latou te mau ai, o i
latou, ma a latou fanau, ma le
fanau a latou fanau [e]e oo i le faa-
vavau; [f]e fai foi laʻu auauna o
Tavita mo latou alii sili e faavavau.
26 Ou te osia foi ma i latou [g]le
feagaiga e manuia ai; e fai foi ma
feagaiga ia te i latou e faavavau;
ou te faanofomauina i latou, ma
[h]faatoateleina i latou, ou te tuu foi
[i]loʻu malumalu ia te i latou e faa-
vavau. 27 [k]E i ai foi loʻu fale ia
te i latou; e fai foi aʻu mo [l]latou
Atua, e fai foi i latou moʻu nuu.
28 [m]E iloa ai foi e nuu ese o aʻu
lava o Ieova [n]o lē faapaiaina Isara-
elu, pe a i ai loʻu malumalu i totonu
ia te i latou e faavavau.

T. L. M. 587.
[a] Isai. 40. 11. Iere. 23. 5. & 30. 9. m. 34. 23, 24. Hose. 3. 5. Luka 1. 32.
[b] f. 22. Ioane 10. 16.
[c] m. 36. 27.
[d] m. 36. 28.
[e] Isai. 60. 21. Ioe. 3. 20. Amo. 9. 15.
[f] f. 24. Ioane 12. 34.
[g] Sala. 89. 3. Isai. 55. 3. Iere. 32. 40. m. 34. 25.
[h] m 36. 10, 37.
[i] 2 Kori. 6. 16.
[k] Levi. 26. 11, 12. m. 43. 7. Ioane 1. 14.
[l] m. 11. 20. & 14. 11 & 36. 28.
[m] m. 36. 23.
[n] m. 20. 12.

## O LE MATAUPU XXXVIII.

*O Koku ma lana itu taua.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au, ua faapea mai, 2 [a]Le
atalii e o le tagata, [b]ia e faasaga
atu ia [c]Koku, o le nuu o Makoku,
le alii sili o Rosi, *ma* [d]Meseko, ma
Tupalu, ma vavalo atu ia te ia,
3 ma e fai atu, Ua faapea ona feta-
lai mai o le Alii o Ieova, Faauta,
ua fai oe moʻu fili, Koku e, o le alii
sili o Rosi, *ma* Meseko, ma Tupalu.
4 [e]Ou te faafoi ia te oe, ma tuuina
mama i ou auvae, ma ou taʻitaʻi atu
ia te oe, ma lau itu taua uma, o
solofanua, ma e o tietie i solofanua,
[f]o i latou uma o oofu i *ofutau* atoa-
toa, o le vao tagata e toatele lava,
ma talita, ma talipupuni, ua ʻuʻu
i latou uma i pelu; 5 o Peresia,
ma Aitiope, ma Futu, faatasi ma i
latou; ua tofu i latou uma ma le
talipupuni ma le puloutau; 6 [g]o
Komeru ma ana ʻau uma; o le aiga
foi o [h]Tokaremo mai le itu i matu
ma ana ʻau uma, o nuu e tele lava
e faatasi ma oe. 7 [i]Sauni ia, ina e
sauni ia oe, o oe ma lou vao tagata
uma, o e ua faapotopoto mai ia te
oe, ia fai foi oe ma leoleo ia te i
latou. 8 [k]A mavae aso e tele [l]ona
asia ai lea o oe; o ona tausaga
amuli e te sau ai i le nuu ua faafoi-
sia nai le pelu, [m]ua faapotopotoina
nai nuu e tele i [n]mauga o Isaraelu,
ua faatafunaina pea lava; a e au-
maia mai nuu eseese, latou te [o]no-
nofo ma le filemu o i latou uma.
9 E te alu ae, e te oo mai [p]e pei
o se afā; [q]e tusa oe ma le ao e
ufitia ai le nuu, o oe, ma au ʻau
uma, ma nuu e tele e faatasi ma
oe. 10 Ua faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, O ona po lava ia,
e tutupu ai mea i lou loto, e te ma-
faufau foi i se manatu leaga; 11 e
te faapea ifo, Ou te alu ae i le nuu
o aai e le nofo ʻolo; [r]ou te alu ia
te i latou o e o fifilemu, [s]o e nonofo
faatalanoa, o i latou uma o nonofo
ua leai so latou pa, e leai foi ni a
latou faamaufaalava, po o puipui,
12 ina ia avea le vete, ia avea foi
mea e faoa; e faasaga lou lima i
[t]mea sa faatafunaina, o loo āina, [u]o
le nuu foi ua faapotopotoina nai nuu
ese, ua i ai manu ma oloa, o loo o
nonofo i le totonugalemu o le lalo-
lagi. 13 [x]O Seepa, ma [y]Titana,
ma [z]e faatauoa o Tasesa, ma ana
[a]leona taanoa uma, e fai atu latou
ia te oe, Ua e sau ea e ave vete?
ua e faapotopotoina ea au ʻau e ave
mea ua fao? e ave ario ma auro, e
ave manu ma oloa, e ave ai le vete
tele?
14 O le mea lea, le atalii e o le
tagata, ia e vavalo atu ai, ma ia e
fai atu ia Koku, Ua faapea ona
fetalai mai ai o le Alii o Ieova, [b]O
ona po [c]o nonofo ai ma le filemu
loʻu nuu o Isaraelu, e te le iloa ea?
15 [d]E sau lava oe ai lou nuu i le
itu i matu, o oe [e]ma nuu e tele e
faatasi ma oe, o tietie uma i latou
i solofanua, o le vao tagata e toatele
lava, ma le itu taua e matuā tele.
16 [f]E te alu ae foi e tau ma loʻu
nuu o Isaraelu, e pei o le ao e ufitia
ai le nuu; [g]o ona aso amuli e tau-
nuu ai; ou te aumaia foi oe i loʻu
laueleele, [h]ina ia iloa ai aʻu i nuu
ese, pe a faapaiaina aʻu ia te oe
Koku e, i o latou luma. 17 Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, E le o oe ea o le na ou fai
atu ai anamua i aʻu auauna o le au
perofeta o Isaraelu, o e na vavalo i
ia ona po o tausaga, Ou te au mai
ai oe e tau ma i latou? 18 O loo
fetalai mai foi le Alii o Ieova, O ia
lava ona po e alu atu ai Koku i le
laueleele o Isaraelu, e matuā tupu
ai loʻu ita tele. 19 [i]O loʻu fuā foi,
[k]o le afi lava o loʻu ita ua ou fai
atu ai, [l]O le aso lea e i ai lava le
mafuie tele i le nuu o Isaraelu;

[a] m. 39. 1.
[b] m. 35. 2, 3.
[c] Faaa. 20. 8.
[d] m. 32. 26.
[e] 2 Tu. 19. 28. m. 29. 4. & 39. 2.
[f] m. 23. 12.
[g] Kene. 10. 2.
[h] m. 27. 14.
[i] Isai. 8. 9, 10. Iere. 46. 3, 4, 14. & 51. 12.
[k] Kene. 49. 1. Teu. 4. 30. f. 16.
[l] Isai. 29. 6.
[m] f. 12. m. 34. 13.

T. L. M. 587.
[n] m. 36. 1, 4, 8.
[o] Iere. 23. 6. m 28. 26. & 34. 25, 28. f. 11.
[p] Isai. 28. 2.
[q] Iere. 4. 13. f. 16.
[r] Iere. 49. 31.
[s] f. 8.
[t] m. 36. 34, 35.
[u] f. 8.
[x] m. 27. 22, 23.
[y] m. 27. 15, 20.
[z] m. 27. 12.
[a] m. 19 3, 5.
[b] Isai. 4. 1.
[c] f. 8.
[d] m. 39. 2.
[e] f. 6.
[f] f. 9.
[g] f. 8.
[h] Eso. 14. 4. m. 36. 23. & 39. 21.
[i] m. 36. 5, 6. & 39. 25.
[k] Sala. 89. 46.
[l] Hakai 2. 6, 7. Faaa. 16. 18

20 ona gatete ai lea i o'u luma [m]o i'a o le sami, ma manu felelei, ma manu feai o le vao, ma mea fetolofi uma e fetolofi i le eleele, atoa ma tagata uma o i le fogāeleele, e solo foi [n]mauga, e mafuli foi mea matomato, e sōloia foi pa uma e oo i le eleele. 21 [o]Ou te valaau foi i [p]le pelu i o'u mauga uma ia oo ia te ia, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; [q]e taitoatasi foi ma faasaga lana pelu i le tasi. 22 Ou te [r]faasala foi ia te ia i [s]le faamai ma le toto; [t]ou te faatotō ifo foi i luga ia te ia ma ana 'au, atoa ma nuu e tele ua ia te ia, le timuga tetele, [u]ma uato'a tetele, o le afi, ma le teio. 23 Ou te faasilisiliina o a'u e a'u, ma ou [x]faapaiaina o a'u; [y]e iloa foi a'u i luma o nuu e tele, e iloa ai lava e i latou o a'u lava o Ieova.

## O LE MATAUPU XXXIX.

*O le fanoga o Koku.*

O [a]OE foi le atalii o le tagata, ia e vavalo atu ia Koku, ma fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te fai oe mo'u fili Koku e, le alii sili o Rosi, *ma* Meseko, ma Tupalu; 2 ou te faafoisia oe ma ou ta'ita'iina oe, [b]ou te faaae mai foi ia te oe ai le itu i matu, ma aumai ia te oe i mauga o Isaraelu; 3 ou te ta foi lau aufana ia *paū* ese i lou lima tauagavale, ma ou faapaūeseina au u fanafana i lou lima taumatau. 4 [c]E te paū i mauga o Isaraelu, o oe, ma au 'au uma, ma nuu o loo ia te oe; [d]ou te tuuina atu oe i manu feai felelei uiga eseese, ma manu feai o le vao, ia 'aina ai lava oe. 5 E te paū lava i le fogāeleele; auā o a'u lava ua ou fai atu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 6 [e]Ou te lafo atu foi se afi ia Makoku, atoa ma e o nonofo faatalanoa [f]i nuu tu matafaga; latou te iloa ai o a'u lava o Ieova. 7 [g]Ou te faailoa atu foi lo'u igoa paia i totonu o lo'u nuu o Isaraelu; [h]ou te le toe mafai ona ia faaleagaina lo'u igoa paia; [i]e iloa foi e nuu ese o a'u lava o Ieova, o le Paia o i Isaraelu. 8 [k]Faauta, ua oo mai, ua uma ona fai, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; [l]o le aso lava lea na ou fai atu ai. 9 E o atu foi e o nonofo i aai o Isaraelu, ma latou faamu ma susunu le auupega, o talita, ma talipupuni, o aufana foi, ma u fanafana, o tao foi, ma

T. L. M. 587.
[m] Hose. 4. 3.
[n] Iere. 4. 24. Nau. 1. 5, 6.
[o] Sala. 105. 16.
[p] m. 14. 17.
[q] Faama. 7. 22. 1 Samu. 14. 20. 2 No. 20. 23.
[r] Isai. 66. 16. Iere. 25. 31.
[s] m. 5. 17.
[t] Sala. 11. 6. Isai. 29. 6. & 30. 30.
[u] m. 13. 11. Faaa. 16. 21.
[x] m. 36. 23.
[y] Sala. 9. 16. m. 37. 28. & 39. 7. f. 16.
[a] m. 38. 2, 3.
[b] m. 38. 15.
[c] m. 38. 21. f. 17.
[d] m. 33. 27.
[e] m. 38. 22. Amo. 1. 4.
[f] Sala. 72. 10.
[g] f. 22.
[h] Levi. 18. 21. m. 20. 39.
[i] m. 38. 16, 23.
[k] Faaa. 16. 17. & 21. 6.
[l] m. 38. 17.

tao e velo; latou te faamuina ai i le afi i tausaga e fitu. 10 Latou te le ave foi ni laau ai le vao, latou te le ta foi ni *laau* i le vao matua; auā latou te faamu le auupega i le afi; [m]latou te vetea foi mea a latou o e sa vetea a latou mea, latou te fao foi mea a e sa faoa a latou mea, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

11 O lea aso foi ou te tuu atu ai ia Koku i lea lava mea se mea e fai ma tuugamau i Isaraelu, o le vanu e ui ai tagata i le itu i sasae o le sami; e punitia ai e o ui atu ai; latou te tatanu foi ia Koku ma lona vao tagata uma i lea mea; latou te faaigoa ai foi, O le vanu o *Hamona-Koku. 12 E fitu masina e tatanu ai i latou e le aiga o Isaraelu, ina ia [n]faamamāina ai le laueleele. 13 E tatanu foi i latou e tagata uma o le nuu; e fai foi ma mea e ta'ua ai i latou, o le aso foi e [o]viia ai a'u, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 14 Latou te tofia foi isi tagata e fai mo latou faiva ona feoai solo i le nuu, latou te faatasi ma e ui ane latou te tanumia e o totoe i le fogāeleele, [p]ia faamamāina ai; a mavae masina e fitu ona latou suesue lea. 15 A o atu foi ē ui ane i le nuu, a iloa e se tasi se ivi o se tagata, ona faatuina ai lea e ia se faailoga, seia tanu ai e i latou o e tanumia tagata i le vanu o Hamona-Koku. 16 E igoa foi le aai ia Hamona. Latou te [q]faamamāina ai foi le nuu.

17 Ua faapea foi ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O oe le atalii o le tagata, [r]ia e fai atu i manu felelei uiga eseese, ma manu feai uma o le vao, Ia aofai mai outou, ina o mai ia, [s]faapotopoto mai ia outou i itu uma i la'u faigaai ou te faia ma outou, o le faigaai tele [t]i mauga o Isaraelu, tou te aai ai tino ma inu toto. 18 [u]Tou te aai tino o e malolosi, ma inu le toto o alii sili o le lalolagi, o mamoe poa, ma tamai mamoe, ma 'oti poa, ma povi poa, [x]o manu pepeti o Vasana i latou uma. 19 Tou te aai ga'o seia outou maoona, ma outou inu toto seia outou malilie i la'u faigaai ou te saunia ma outou. 20 [y]Tou te maoona ai i la'u laoai i solofanua, ma *e tau* i kariota, [z]*ma* e malolosi, atoa foi ma le 'au tau uma lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 21 [a]Ou te faailoa atu foi lo'u mamalu i luma o nuu ese; e iloa foi e nuu

T. L. M. 587.
[m] Isai. 14. 2.
* O le vao tagata o Koku.
[n] Teu. 21. 23. f. 14, 16.
[o] m. 28. 22.
[p] f. 12.
[q] f. 12.
[r] Faaa. 19. 17.
[s] Isai. 18. 6. & 34. 6. Iere. 12. 9. Sefa. 1. 7.
[t] f. 4.
[u] Faaa. 19. 18.
[x] Teu. 32. 14. Sala. 22. 12.
[y] Sala. 76. 6. m. 38. 4.
[z] Faaa. 19. 18.
[a] m. 38. 16, 23.

T. L. M. 587.

uma la'u faamasinoga ua ou faia,
[b]ma lo'u lima ua ou faaoo ia te i
latou. 22 [c]E iloa ai foi le aiga o
Isaraelu, o a'u o Ieova lo latou
Atua, e amata i lea aso e faapea
lava pea. 23 [d]E iloa foi e nuu
ese, na tāfea le aiga o Isaraelu
ona o a latou amio leaga, ina ua
latou agasala mai ia te au, o le
mea lea [e]na 'alo ai o'u mata ia
te i latou, [f]ma ou tuuina atu i
latou i lima o e na ita ia te i la-
tou; na oti foi i latou uma i le
pelu. 24 [g]Ua ou faia ia te i latou
e tusa ma lo latou leaga, ma o latou
solitulafono, ua 'alo ai foi o'u mata
ia te i latou. 25 O le mea lea ua
faapea ona fetalai mai ai o le Alii
o Ieova, [h]Ou te faafoisia nei le
tafeaga a Iakopo, ou te alofa foi [i]i
le aiga uma o Isaraelu, ou te fuā
foi ona o lo'u igoa paia; 26 [k]ina
ua uma ona tauave e i latou lo
latou faamasiasiga, ma a latou amio
leaga uma na latou agaleaga mai ai
ia te au, ina o latou [l]nonofo ma le
filemu i lo latou laueleele, e leai foi
se na faamata'u *ia te i latou.* 27 [m]A
oo ina ou faafoisia mai i latou i nuu
ese, ma ou faapotopotoina i latou ai
nuu o e na fai i latou mo latou fili,
[n]a faapaiaina foi a'u ia te i latou i
luma o nuu e tele, 28 [o]ona latou
iloa ai lea o a'u lava o Ieova lo
latou Atua, o le na tāfea ai i latou
i nuu ese, ma ou faapotopotoina i
latou i lo latou lava laueleele, ma
ou le toe tuua lava so latou i ia
mea. 29 [p]E le toe 'alo lava o'u
mata ia te i latou, ina [q]ua ou liligi
ifo lo'u Agaga i luga o le aiga o
Isaraelu, o loo fetalai mai ai le Alii
o Ieova.

## O LE MATAUPU XL.

*O le faaaliga o le malumalu fou.*

574.

OLONA lua o sefulu ma le lima
o tausaga o la matou tafeaga,
o le amataga o le tausaga, o le *aso*
e sefulu o le masina, o le tausaga e
sefulu ma le fa talu [a]ona malaia o
le aai, o lena lava aso, na i ai [b]le
aao o Ieova i luga ia te au, ma na
aveina atu i ai o a'u. 2 [c]O faaaliga
mai le Atua na ia [d]aveina ai a'u i
le nuu o Isaraelu, ma tuuina ai a'u
i luga o le mauga maualuga lava, o
i ai i le itu i toga se fale e peiseai
se aai. 3 Na ia aveina atu ai a'u,
faauta foi, o le tagata, o lona tino
mai ua [e]pei o le tino o le 'apa me-
mea, sa i lona lima [f]le manoa lino,
ma [g]le u e fua a'i, o tu o ia i le
faitotoa. 4 Ua fai mai foi le tagata
ia te au, [h]Le atalii e o le tagata, ia
vaavaai ou mata, ma ia faalogologo
ou taliga, ia e tuu foi i lou loto o
mea uma ou te faaali atu ai ia te
oe; auā ua aumaia oe iinei ina ia
ou faaali atu ai ia te oe; [i]ia e ta'u
atu i le aiga o Isaraelu o mea uma
e te iloa. 5 Faauta foi, [k]o le pa ua
soo ai le fale i fafo, o i ai foi i le
lima o le tagata le u e fua a'i, e
ono kupita lona *umi,* o kupita e i
ai le kupita, ma le alofilima; ua ia
fua le lautele o le pa e tasi le u,
ma lona maualuga e tasi le u.
6 Ona alu ane lea o ia i le faitotoa
o loo faasaga i sasae, ma alu ae i
lona ala faaapefai; ua ia fuatia foi
le faitotoa, o le u e tasi lona lau-
tele; ma le tasi faitotoa, e tasi foi
le u lona lautele. 7 O potu foi
*taitasi* e tasi le u lona umi, e tasi
le u foi lona lautele; o le va foi
o potu e lima kupita ia; o le fai-
totoa foi i tala ane o le faapaologa
o le fale i totonu e tasi lona u.
8 Ua ia fuatia foi le faapaologa o
le fale i totonu, o le u e tasi.
9 Ona fuatia lea e ia le faapaologa
o le puipui, e valu ona kupita, ma
ona pou e lua ona kupita; na u i
totonu foi le faapaologa o le puipui.
10 O potu foi o le faitotoa i sasae
sa taitolu i itu; ua gatasitasi le fua
o ia *potu* e tolu; ua gatasitasi foi
le fua o pou i le tasi itu ma le tasi
itu. 11 Ua ia fuatia le lautele o le
puipui e sefulu ona kupita; o lona
umi foi o le puipui e sefulu ma le
tolu ona kupita. 12 Sa i ai foi le
mea avanoa i luma o potu i itu
taitasi e tasi lona kupita; o potu
foi taiono kupita i lea itu ma lea
itu. 13 Ona fuatia lea e ia le pui-
pui mai le falealuga o le tasi potu
e oo i le falealuga o le tasi; o lona
lautele e lua sefulu ma le lima o
kupita ia; ua faafesagai faitotoa.
14 Ua ia fai foi pou e onogafulu o
kupita; ua oo foi i le pou o le
lotoā o le puipui e soo ai. 15 E
afua mai foi i luma o le puipui e
ulu atu ai e oo i luma o le faapao-
loga o le puipui i totonu, e lima
sefulu o ona kupita. 16 Na i ai
foi [l]o faamalama puipuia i potu,
sa i ai foi i pou i totonu o le pui-
pui ua soo ai, ua faapea foi ma
faapaologa; na i ai faamalama ua
soo ai i totonu; na i ai foi pama
i pou.

[b] Eso. 7. 4. [c] f. 7, 28. [d] m. 36. 18. 19, 20, 23. [e] Teu. 31. 17. Isai. 59. 2. [f] Levi. 26. 25. [g] m. 36. 19. [h] Iere. 30. 3, 18. m. 34. 13. & 36. 24. [i] m. 20. 40. Hose. 1. 11. [k] Tani. 9. 16. [l] Levi. 26. 5, 6. [m] m. 28. 25, 26. [n] m. 36. 23, 24. & 38. 16. [o] m. 34. 30. f. 22. [p] Isai. 54. 8. [q] Ioe. 2. 28. Saka. 12. 10. Galu. 2. 17.

[a] m. 33. 21. [b] m. 1. 3. [c] m. 8. 3. [d] Faaa. 21. 10. [e] m. 1. 7. Tani. 10. 6.

T. L. M. 574.

[f] m. 47. 3. [g] Faaa. 11. 1 & 21. 15. [h] m. 44. 5. [i] m. 43. 10. [k] m. 42. 20. [l] 1 Tu. 6. 4.

T. L. M. 574.

[m] Faaa. 11. 2.
[n] 1 Tu. 6. 5.
[o] m. 45. 5.

17 Ua ia au mai foi ia te au i
[m]le lotoā aupito i tua, faauta foi,
[n]o potu ma le paepae ua faia mo
le lotoā ia soo ai; [o]e tolu sefulu
o potu na i le paepae. 18 O le
paepae foi i tafatafa o puipui na
feagai ma le umi o puipui, o le
paepae aupitoalalo lea. 19 Ona
fuatia lea e ia o le lautele, e afua
mai i luma o le puipui aupitoalalo
e oo i ona luma o le lotoā tuloto i
ona tua mai, e selau ona kupita i
sasae atoa foi ma le itu i matu.
20 Ua ia fuatia foi le umi ma le
lautele o le puipui o le lotoā au-
pito i tua, o lē faasaga i le itu i
matu. 21 O ona potu foi sa tai-
tolu i lea itu ma lea itu; o ona
pou foi ma ona faapaologa sa tusa
ma le fua o le uluai puipui, e lima
sefulu o kupita, o lona umi lea, e
lua sefulu ma le lima o kupita o
lona lautele lea. 22 O ona faama-
lama foi, ma ona faapaologa, ma
ona pama, sa tutusa ma le fua o le
puipui o lē faasaga i sasae; na
latou o ae foi i ai i tulaga e fitu o
le ala faaapefai; sa i ai foi ona
faapaologa i o latou luma. 23 O le
puipui foi o le lotoā tuloto, na faa-
fesagai ma le puipui i le itu i matu
ma le itu i sasae; ua ia fuatia foi
e afua mai i le tasi puipui e oo i
le tasi puipui e selau ona kupita.
24 Ua ia ta'ita'iina foi a'u i le
itu i toga, faauta foi, o le puipui o
faasaga i le itu i toga; ua ia fuatia
foi ona pou ma ona faapaologa e
tusa ma ia fua. 25 O faamalama
foi sa i ai atoa mona faapaologa e
soo ai e pei o ia faamalama; o lona
umi e lima sefulu o kupita, o lona
lautele e lua sefulu ma le lima o
kupita. 26 E fitu foi tulaga faa-
apefai e ui ae ai, o ona faapaologa
foi o i o latou luma; na i ai foi
pama e taitasi i itu i ona pou.
27 *Na i ai* foi le puipui i le
lotoā tuloto o faasaga i le itu i
toga; na ia fuatia foi, e afua mai
i le tasi puipui e oo i le tasi pui-
pui ua faasaga i le itu i toga, e
selau ona kupita.
28 Ua ia au mai foi ia te au i le
lotoā tuloto o le puipui i le itu i
toga; ua ia fuatia foi le puipui i
le itu i toga e tusa ma ia fua;
29 o ona potu foi, ma ona pou, ma
ona faapaologa, sa tutusa ma ia
fua; o faamalama foi sa i ai atoa
ma ona faapaologa e soo ai; e lima
sefulu o kupita, o lona umi lea, e
lua sefulu ma le lima o kupita o
lona lautele lea. 30 O faapaologa
foi e soo ai [p]e lua sefulu ma le
lima o kupita o lona umi lea, e
lima kupita foi o lona lautele lea.
31 O ona faapaologa na faasaga i
le lotoā aupito i tua; na i ai foi
pama i ona pou; e valu foi tulaga
faaapefai e ui ae ai.
32 Ua ia aumaia foi a'u i le
lotoā tuloto o faasaga i sasae; ona
fuatia lea e ia o le puipui e tusa
ma ia fua. 33 O ona potu foi,
ma ona pou, ma ona faapaologa,
sa tutusa ma ia fua; o faamalama
foi sa i ai, ma ona faapaologa e soo
ai, e lima sefulu o kupita, o lona
umi lea, e lua sefulu ma le lima o
kupita o lona lautele lea. 34 Na
faasaga ona faapaologa i le lotoā
aupito i tua; na i ai foi pama i ona
pou i lea itu, ma lea itu; e valu
foi tulaga faaapefai e ui ae ai.
35 Ua ia au mai foi ia te au i le
puipui i le itu i matu, ma na fuatia
ai e tusa ma ia fua. 36 O ona
potu, ma ona pou, ma ona faapa-
ologa, ma ona faamalama e soo ai,
e limagafulu o kupita o lona umi
lea, o lona lautele e lua sefulu ma
le lima o kupita. 37 O ona pou
foi na faasaga ia i le lotoā aupito
i tua; na i ai pama i ona pou i
lea itu ma lea itu; e valu tulaga
faaapefai na ui ae ai. 38 O potu
ma o latou ala, sa i tafatafa o pou
ia o faitotoa, na latou mulumulu ai
le taulaga mu. 39 Na i ai foi i le
faapaologa o le puipui o laulau e
lua i le tasi itu, ma laulau e lua i
le isi itu e fasi ai le taulaga mu,
[q]ma le taulaga mo le agasala, [r]ma
le taulaga mo le sese. 40 O i le
itu foi i tua e ui ae ai i le ala o
le faitotoa i le itu i matu na i ai
laulau e lua; o i le tasi itu foi
i le faapaologa o le puipui na i ai
laulau e lua. 41 E fa laulau na i
le tasi itu, e fa foi laulau i le isi
itu i tafatafa o le puipui; e valu
ia laulau na latou fasi ai *taulaga* i o
latou luga. 42 O laulau ia e fa mo
le taulaga mu, o maa talai na *fai*
a'i, e tasi le kupita ma le vaelu-
agalemu *o le kupita*, o le umi lea, e
tasi foi le kupita ma le vaeluagale-
mu *o le kupita* o le lautele lea, o le
kupita e tasi o le maualuga lea; na
latou faaee ai foi mea ua latou fasi ai
taulaga mu ma *isi* taulaga. 43 Na
i ai foi tafatafa e faamauina ai *ua
faasaga* i totonu, ua soo ai, e tasi le
alofilima o latou lautele; sa i luga
foi o laulau tufaaga o le taulaga.

T. L. M 574.

[p] f. 21, 25, 33, 36.
[q] Levi. 4. 2. 3.
[r] Levi. 5. 6. & 6. 6. & 7. 1.

T. L. M. 574.

[s] 1 No. 6. 31.
[t] Levi. 8. 35. Nume. 3. 27, 28, 32, 38. & 18. 5. 1 No. 9. 23. 2 No. 13. 11. Sala. 134. 1.
[u] Nume. 18. 5. m. 44. 15.
[x] 1 Tu. 2. 35. m. 43. 19. & 44. 15, 16.
[y] 1 Tu. 6. 3.
[z] 1 Tu. 7. 21.
[a] 1 Tu. 6. 20. 2 No. 3. 8.

44 O potu [s]o le au pepese sa i ai ia i tua o le puipui tuloto i le lotoā tuloto, i tafatafa o le puipui i le itu i matu, na faasaga foi ia i le itu i toga; o le tasi i tafatafa o le puipui i sasae, ua faasaga i le itu i matu. 45 Ona faapea mai lea o ia ia te au, O lenei potu o lē faasaga i le itu i toga, mo le au ositaulaga lea [t]o e anaana i le tausiga o le fale. 46 A o le potu o lē faasaga i le itu i matu, mo le au ositaulaga lea [u]o e anaana i tausiga o le fata faitaulaga, o le fanauga ia a [x]Satoka e o le fanauga a Levi, o e faalatalata ia Ieova e auauna ia te ia. 47 Na ia fuatia le lotoā, o lona umi e selau kupita, e selau kupita foi o lona lautele lea, na gatasitasi ona itu e fa; o le fata faitaulaga foi na i lumā fale.

48 Ua ia au mai foi ia te au i le faapaologa o le fale, ua ia fuatia pou o le faapaologa, e lima kupita i le tasi itu, e lima foi kupita i le isi itu; o le lautele foi o le puipui e tolu kupita i le tasi itu, e tolu foi kupita i le isi itu. 49 [y]O le umi o le faapaologa e lua sefulu kupita lea, o lona lautele foi e sefulu ma le tasi kupita; *ua ia au mai* foi *ia te au* i le tulaga o le ala faaapefai na latou ui ae ai; na i ai foi [z]pou i tafatafa o pou, o le tasi i le tasi itu, o le tasi foi i le isi itu.

## O LE MATAUPU XLI.

*O fua ma sauniga eseese o le malumalu.*

ONA aumaia lea o a'u e ia i le malumalu, ma ia fuatia pou, e ono kupita o lona lautele i le tasi itu, e ono foi kupita o lona lautele i le isi itu, o le lautele lea o le fale fetafai. 2 O le lautele foi o le faitotoa e sefulu ona kupita; o ona itu foi o le faitotoa e lima kupita i le tasi itu, e lima foi kupita i le isi itu; ua ia fuatia foi le umi o le malumalu, e fagafulu o kupita, ma lona lautele e lua sefulu o kupita. 3 Ona alu ane lea o ia i totonu, ua ia fuatia le pou o le faitotoa, e lua ona kupita; ma le faitotoa foi e ono ona kupita, ma le lautele o le faitotoa e fitu ona kupita. 4 [a]Ua ia fuatia foi lona umi e lua sefulu ona kupita, ma le lautele e lua sefulu ona kupita, i luma o le malumalu; ua ia fai mai foi ia te au, O le mea e sili ona paia lenei. 5 Ona ia fuatia lea o le pa o le fale, e ono ona kupita; ma le lautele o potu i itu, e fa ona kupita, ua soo ai le fale i itu uma. 6 [b]O potu i itu, e atu tolu ia, taitasi i luga o le tasi, e taitolugafulu i itu; na latou sosoo ane i le pa o le fale mo potu i itu, na soo ai, ina ia faamauina ai, a ua le faamauina i le pa o le fale. 7 [c]Na i ai foi le ala faataamilomilo i potu i itu, ua āu ina lautele i lona alu ae; auā na alu ae pea le ala faataamilomilo i le fale e faataamilomilo ai i le fale; o le mea lea na āu ai ina lautele o le fale i lona alu ae i luga, e afua i le fogāfale aupitoalalo, e oo i le aupitoaluga e ui ai i le ogaloto. 8 Na ou iloa foi le maualuga o le fale i ona itu uma; o faavae o potu i itu, [d]o le u atoa lea, e i ai kupita tetele e ono. 9 O le mafiafia o le pa sa i le potu o itu i tuāfafo, e lima ona kupita; sa i ai i totonu le mea na toe i potu o itu sa i le fale. 10 O le va foi o potu, e lua sefulu o kupita ia, ua soo ai lava le fale i itu uma. 11 O faitotoa foi o potu o itu na faasaga ia i le mea na toe, o le tasi faitotoa na faasaga i le itu i matu, a o le tasi faitotoa *na faasaga* i le itu i toga, o le lautele foi o le mea na toe, e lima ona kupita i itu uma.

12 A o le fale na i luma o le mea na vavaeeseina i le itu i sisifo, e fitu sefulu o kupita lona lautele; o le pa foi o le fale e lima kupita lona mafiafia i itu uma, o lona umi foi e ivagafulu o ona kupita. 13 Ua ia fuatia lava le fale, e selau kupita, o lona umi lea; o le mea na vavaeeseina foi, ma le fale atoa, ma ona pa, e selau kupita, o lona umi lea. 14 O le lautele foi o lona lumāfale, ma le mea na vavaeina i le itu i sasae, e selau ona kupita. 15 Ua ia fuatia foi le umi o le fale i luma o le mea na vavaeina, o lē i ona tua, ma fogāfale i le tasi itu ma le tasi itu, e selau ona kupita, o le malumalu tuloto foi ma faapaologa o le lotoā. 16 O faitotoa foi, ma [e]faamalama puipuia; ma fogāfale e soo ai o latou pae fale e tolu, o feagai ma le faitotoa, na tapapa i laupapa, na soo ai, na afua mai i lalo e oo ae i faamalama, na tapapa foi faamalama. 17 O ona luga ae foi o le faitotoa, e oo i totonu o le fale tuloto, atoa ma fafo, o le pa uma foi e soo ai i totonu ma fafo

T. L. M. 574.

[b] 1 Tu. 6. 5, 6.
[c] 1 Tu. 6. 8.
[d] m. 40. 5.
[e] m. 40. 16.

T. L. M. 574. na fuatia lava. 18 [f]Na fai foi
f 1 Tu. 6. 29. kerupi ma pama, na i ai foi pama
taitasi i va o kerupi; *taitasi* foi
g m. 1. 10. kerupi ma ona mata e lua; 19 [g]ua
feagai foi mata o le tagata ma le
pama i le tasi itu, ua feagai foi
mata o le leona taanoa ma le pama
i le isi itu; ua faia i le fale uma
i ona itu uma. 20 E afua mai i
lalo e oo i ona luga ae o le faito-
toa, atoa ma le pa o le malumalu,
sa fai ai kerupi ma pama. 21 Sa
faatafafa foi o pou o le faitotoa o le
malumalu; o lona lumāfale foi o le
mea paia, ua tino mai e pei ona
h Eso. 30. 1. tino mai *anamua*. 22 [h]O le fata
laau e fai ai taulaga e tolu kupita
lona maualuga, o lona umi foi e
lua kupita lea; o ona tulimanu
foi, ma lona umi, ma ona itu, o
laau ia; ua ia faapea mai foi ia
i m. 41. 16. te au, [i]O le laulau lenei o loo [k]i
Mala. 1. 7, 12. luma o Ieova. 23 [l]Sa i ai pui-
k Eso. 30. 8. pui e lua i le malumalu ma le
l 1 Tu. 6. 31—35 mea paia. 24 Sa tailua foi pui-
pui i faitotoa, o puipui feafeai;
e lua puipui mo le tasi faitotoa,
e lua foi mo le isi. 25 Na fai
foi i puipui o le malumalu o kerupi
ma pama, e pei ona faia i pa; na
i ai foi laupapa mafiafia i luma o
le faapaologa i fafo. 26 Na i ai
m m. 40. 16. foi [m]faamalama puipuia, ma pama i
f. 16. le tasi itu ma le isi itu, i itu o le
faapaologa, ma potu i itu o le fale,
ma laupapa mafiafia.

## O LE MATAUPU XLII.

*O potu o ositaulaga ma le fua o le lotoā aupito i tua.*

ONA ia aumaia lea o aʻu i le
lotoā aupito i tua, i le ala e
faasaga i le itu i matu; na ia au
a m. 41. 12, 15. mai foi ia te au i [a]le potu i luma o
le mea vavaeina, na i luma o le
fale i le itu i matu. 2 O lona
umi o le mea e oo atu i le faitotoa
i le itu i matu e selau ona kupita,
o le lautele foi e limagafulu ona
kupita. 3 E feagai ma *kupita* e
lua sefulu sa i ai i le lotoā tuloto,
e feagai foi ma le paepae sa i le
b m. 41. 16. lotoā aupito i tua, sa i ai [b]fogā-
fale o feagai ma fogāfale e tai-
tolu *o pae fale*. 4 Na i ai i luma
o potu le mea e fealuai ai e sefulu
ona kupita lona lautele o faasaga
i totonu, o le ala e tasi le kupita;
o latou faitotoa foi ua faasaga i
le itu i matu. 5 A ua maulalo
potu aupitoaluga; auā o fogāfale
ua faaitiitiina ai i latou o e na T. L. M. 574.
aupitoalalo, ma e na i le ogaloto o
le fale. 6 Auā e tolu *pae fale* i
latou, a e leai ni o latou pou e pei o
pou o lotoā; o le mea lea na sili ai
ona faavāiti i *latou* i e aupitoalalo,
ma e na i le ogaloto e fua mai i
lalo. 7 O le pa foi na i tua e lata
ane i potu, ua faasaga i le lotoā
aupito i tua i luma o potu, e lima-
gafulu o kupita, o lona umi lea.
8 Auā o le umi o potu na i le lotoā
aupito i tua e limagafulu ona
kupita ia; faauta foi, e selau
kupita i luma o le malumalu. 9 Na
i ai foi le ala i le itu i sasae i lalo
o ia potu, i le mea e ui atu i ai
pe a sau mai le lotoā aupito i tua.
10 Na i ai potu i le mafiafia o le pa
o le lotoā i le itu i sasae, i luma o
le mea vavaeeseina, i luma foi o le
fale. 11 [c]O le ala foi i o latou c f. 4.
luma e pei ona tino mai o potu sa
faasaga i le itu i matu, e tusa ma ia
lona umi, e tusa ma ia foi lona lau-
tele; o latou ala uma e ui atu ai e
tusa ma o latou uiga, e tusa foi ma
o latou faitotoa. 12 E tusa foi ma
faitotoa o potu sa faasaga i le itu
i toga; na i ai le faitotoa i le mea
e amata mai ai le ala, o le ala i
luma tonu o le pa e faasaga i sa-
sae, pe a ulu atu ai i latou.
13 Ona fai mai lea o ia ia te au,
O potu o i le itu i matu, *ma* potu i
le itu i toga ua i luma o le mea ua
vavaeeseina, o potu paia ia [d]e aai ai d Levi. 6. 16, 26. & 24 9.
i mea e sili ona paia e le au ositau-
laga o e faalatalata ia Ieova; e tuu
ai foi e i latou mea e sili ona paia,
[e]ma le taulaga i mea e ʻai, ma le e Levi. 2. 3, 10. & 6. 14, 17, 25, 29. & 7. 1 & 10. 13, 14. Nume. 18. 9. 10.
taulaga mo le agasala, ma le taulaga
mo le sese; auā e paia lea mea.
14 [f]A ulufale atu ai ositaulaga, ona
latou le o ese lea i le mea paia e o f m. 44. 19.
atu ai i le lotoā aupito i tua, a e
latou te tuuina ai o latou ofu latou
te auauna aʻi; auā ua paia ia; latou
te oofu foi i nisi ofu, ma latou faala-
talata i mea e fai ma le nuu.
15 Ua uma ona fuatia e ia o le
fale tuloto, ona ia aumaia lea o aʻu
i le ala i le puipui e faasaga i sasae;
ua ia fuatia foi ona itu uma. 16 Ua
ia fuatia le itu i sasae i le u e fua
aʻi, e lima selau o u i le u e fua aʻi,
ua soo ai. 17 Ua ia fuatia le itu i
matu, e lima selau o u i le u e fua
aʻi, ua soo ai. 18 Ua ia fuatia le
itu i toga, e lima selau o u i le u e
fua aʻi. 19 Ua ia liliu ane i le itu
i sisifo, ua ia fuatia ai o u e lima
selau i le u e fua aʻi. 20 Ua ia

T. L. M. 574.

fuatia ona itu e fa ; [g]na i ai le pa
e soo ai [h]e lima selau lona umi, e
lima selau foi lona lautele, e va a'i
le mea e paia ma le mea e le paia.

## O LE MATAUPU XLIII.

*Ua toe foi le pupula o Ieova i le malumalu.*

UA ia ta'ita'i foi ia te au i le
puipui, o le puipui lea ua
[a]faasaga i sasae ; 2 [b]faauta foi, o le
pupula o le Atua o Isaraelu ua afio
mai mai sasae ; [c]o lona siufofoga foi
e pei o le taalili o le vai e tele ; [d]ua
malamalama foi le lalolagi i lona
pupula. 3 E [e]pei ona tino mai o
le faaaliga na ou iloa, e pei o le
faaaliga lava na ou iloa ina ua ou
sau [f]e faaumatia le aai ; o faaaliga
foi e pei o le faaaliga na ou iloa [g]i
le vaitafe o Kepara ; ona ou faapaū-
fao ai lea. 4 [h]Ua afio mai foi le
pupula o Ieova i le fale na ala mai
i le faitotoa e faasaga i sasae. 5 [i]Ona
siitia lea o a'u e le Agaga, ua ia au
mai foi ia te au i le lotoā tuloto ;
faauta foi, ua tumu le fale [k]i le
pupula o Ieova. 6 Ona ou faalogo
atu lea, ua tŭlei mai lona siufofoga
ia te au ai totonu o le fale ; [l]ua tu
mai foi le tagata i o'u tafatafa, 7 ua
ia faapea mai foi ia te au, Le atalii
e o le tagata, o [m]le mea e i ai lo'u
nofoālii, ma [n]le mea e tutū ai o'u
alofivae, [o]ou te nofo ai e faatasi ma
le fanauga a Isaraelu e faavavau, [p]e
le toe faaleagaina foi lo'u igoa paia e
le aiga o Isaraelu, o i latou ma o la-
tou tupu i a latou faitaaga, e le *toe
leaga* foi i [q]tino oti o latou tupu i
a latou mea maualuluga, 8 [r]i lo
latou tuuina o lo latou faitotoa i
tafatafa o o'u faitotoa, ma la la-
tou pou o le faitotoa i tafatafa o a'u
pou, o le pa foi na va a'i i latou ma
a'u, ua faaleagaina foi lo'u igoa paia
i a latou mea e inosia ua latou faia ;
o le mea lea ua ou faaumatia ai i
latou i lo'u ita. 9 O lenei, ia latou
lafoai a latou faitaaga, [s]ma tino oti
o latou tupu, ia mamao ia te au,
[t]ona ou nofo ai lea faatasi ma i
latou e faavavau.

10 O oe na le atalii o le tagata,
[u]ia e faaali atu le fale i le aiga o
Isaraelu, ina ia latou masiasi i a
latou amio leaga ; ia latou fuatia
foi lena faatusa. 11 Afai foi e
masiasi i latou ona o mea uma ua
latou faia, ina faailoa atu ia ia te i
latou le tino o le fale, ma lona faa-
tusa, ma ona ala e ulufafo ai, ma
ona ala e ulufāle mai ai, ma ona
tino mai uma, ma ona sauniga
uma, ma ona tino mai uma, ma ana
tulafono uma ; ia e tusi ai i o latou
luma, ina ia latou tausia lona tino
mai uma, ma ona sauniga uma,
ma latou faia. 12 O le tulafono
lenei o le fale, [x]O le tumutumu
o le mauga, o ona tuaoi uma e
faataamilomilo ai, e matuā paia lava
ia. Faauta, o le tulafono lea o le
fale.

13 O fua nei o le fata faitaulaga
i kupita ; [y]o le kupita e i ai le
kupita ma le alofilima ; e tasi le
kupita o le taele, o lona lautele foi
e tasi le kupita, o le pale foi e sio-
sioina ai ona tafatafa, e tasi le āga ;
o le mea aupitoaluga lea o le fata
faitaulaga. 14 E afua mai i le taele
i le eleele, e oo i le tafatafa faasili
aupitoalalo, e lua kupita, o lona
lautele foi e tasi le kupita ; e afua
mai foi i le tafatafa faasili aupito
itiiti, e oo i le tafatafa faasili aupito
tele e fa kupita, o lona lautele foi
e tasi le kupita. 15 O le *fata fai-
taulaga foi e fa ona kupita ; e fa foi
nifo e tutū ae i le †fata faitaulaga.
16 O le umi foi o le † fata faitau-
laga e sefulu ma le lua *ona kupita*,
o lona lautele e sefulu ma le lua, e
gatasitasi ona itu e fa. 17 O le
tafatafa faasili foi e sefulu ma le
fa *o kupita* lona umi, e sefulu ma le
fa lona lautele i ona itu e fa ; o lona
tafatafa foi e siosioina ai, o le vae-
luagalemu lea o le kupita, ma lona
taele e tasi le kupita e soo ai ; o
[z]lona ala faaapefai foi e faasaga i
sasae.

18 Ua fai mai foi o ia ia te au,
Le atalii e o le tagata, o loo faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O
tulafono ia i le fata faitaulaga i le
aso latou te faia ai e sauni ai tau-
laga i ona luga, [a]e sausau foi toto i
ona luga. 19 E te avatu [b]se povi
poa taanoa i [c]ositaulaga o sa Levi,
o le fanauga a Satoka o e faalata-
lata mai ia te au e auauna ia te au,
e fai ma taulaga mo le agasala, ua
fetalai mai ai le Alii o Ieova. 20 E
te ave foi nisi o lona toto, ma tuu
ai i ona nifo e fa, ma tulimanu e fa,
o le tafatafa faasili, ma le pale e
siosio ai ; e te faamamāina ai, ma
fai ai se togiola. 21 E te ave foi le
povi poa o le taulaga mo le agasala,
[d]e susunu ai i le mea sa tofia i le
fale [e]i tua o le mea paia. 22 O le
aso lua e te avatu ai se tamai 'oti e
sao ona lelei, e fai ma taulaga mo

[g] m. 40. 5.
[h] m. 45. 2.
[a] m. 10. 19. & 44. 1. & 46. 1.
[b] m. 11. 23.
[c] m. 1. 24. Faaa. 1. 15. & 14. 2. & 19. 1. 6.
[d] m. 10. 4. Faaa. 18. 1.
[e] m. 1. 4, 28. & 8. 4.
[f] Iere. 1. 10.
[g] m. 1. 3. & 3. 23.
[h] m. 10. 19. & 44. 2.
[i] m. 3. 12, 14. & 8. 3.
[k] 1 Tu. 8. 10. 11. m. 44. 4.
[l] m. 40. 3.
[m] Sala. 99. 1.
[n] 1 No. 28. 2. Sala. 99. 5.
[o] Eso. 29. 45. Sala. 68. 16. & 132. 14. Ioe. 3. 17. Ioane 1. 14. 2 Kori. 8. 16.
[p] m. 39. 7.
[q] Levi. 26. 30. Iere. 16. 18.
[r] 2 Tu. 16. 14. & 21. 4, 5, 7. m. 8. 3. & 23. 39. & 44. 7.
[s] f. 7.
[t] f. 7.
[u] m. 40. 4.

T. L. M. 574.

[x] m. 40. 2.
[y] m. 40. 5. & 41. 8.
* O le upu Eperu, Harelu, o lona uiga, O le mauga o le Atua.
† O le upu Eperu, Arielu, o lona uiga, O le leona a le Atua.
[z] Eso. 20. 26
[a] Levi. 1. 5.
[b] Eso. 29. 10, 12. Levi. 8. 14. 15. m. 45. 18. 19.
[c] m. 44. 15.
[d] Eso. 29. 14.
[e] Epe 13. 11.

T. L. M. 574.

le agasala ; latou te faamamāina foi le fata faitaulaga, e pei ona latou faamamāina i le povi poa. 23 A uma ona faamamāina, e te avatu se povi poa taanoa e sao ona lelei, ma se mamoe poa o le lafu e sao ona lelei. 24 E te avatu ai i luma o Ieova, [f]e luluina i ai foi e ositaulaga se masima, ma latou avatu ai e fai ma taulaga mu ia Ieova. 25 [g]E fitu aso e te sauni ai se ‘oti taitasi i aso e fai ma taulaga mo le agasala ; latou te saunia foi se povi poa taanoa, ma se mamoe poa o le lafu e sao ona lelei. 26 E fitu aso latou te fai ai le togiola mo le fata faitaulaga, ma faamamā i ai ; e fai foi le tofia o i latou. 27 [h]A mavae ia ona aso, ona faia lea e ositaulaga a outou taulaga mu, ma outou taulaga faafetai i luga o le fata faitaulaga, e afua i le aso valu e oo i aso e lumanai ; [i]ona ou talia lea o outou, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

## O LE MATAUPU XLIV.

*Ua aoaiina e o sa Levī; o mea e faia e i latou.*

ONA ia toe faafoi mai lea ia te au i le ala o le faitotoa o le mea paia aupito i tua, [a] e faasaga i sasae ; a ua punitia ia. 2 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, E punitia lenei faitotoa, e le tatalaina lava, e le ulu atu i ai se tagata ; [b]auā ua ulufale mai ai Ieova le Atua o Isaraelu, o le mea lea e punitia ai ia. 3 Mo le alii sili lea ; o le alii sili e nofo ai o ia [c]e ‘ai ai mea e ‘ai i luma o Ieova ; [d]na te ulu ane i le ala o le faapaologa o *lea* faitotoa, na te ulufafo foi i lea lava ala.

4 Ua ia au mai foi ia te au i le ala o le faitotoa i le itu i matu i lumāfale ; ona ou vaai lea, [e] faauta foi, ua tumu le fale o Ieova i le pupula o Ieova, [f]ona ou faapaūfao ai lea. 5 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, [g]Le atalii e o le tagata, ia e tuu i lou loto, ma ia vaavaai ou mata, ia faalogologo foi ou taliga i mea uma ou te fai atu ai ia te oe i sauniga uma o le fale o Ieova, ma ana tulafono uma; ia e manatunatu i *mea* e ulufale mai ai i le fale, atoa ma mea e ulufafo ai i le malumalu. 6 E te fai atu foi [h] i e fouvale, o le aiga lea o Isaraelu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Le aiga o Isaraelu e, [i]soia, ina tuu ia a outou mea e inosia uma, 7 [k]ona ua outou aumaia [l]o tagata ese, [m]o e le peritomeina loto, e le peritomeina foi tino, ia i ai i lo‘u malumalu, ia faaleagaina ai lo‘u lava fale, ina ua outou aumaia [n]o a‘u mea e ‘ai, [o]o le ga‘o ma le toto, ua outou solia foi la‘u feagaiga i a outou mea uma e inosia. 8 Ua outou [p]le anaana foi i le tausiga o a‘u mea paia ; a ua outou tofia mo outou lava o e tausia a‘u mea e tausia i lo‘u malumalu.

9 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, [q]E le ulufale mai i lo‘u malumalu se tagata ese, e le peritomeina le loto, e le peritomeina foi le tino, o tagata ese uma, o e o i ai i le fanauga a Isaraelu. 10 [r]O sa Levī foi o e ua o mamao ia te au ina ua o ese o Isaraelu, o i latou na o ese ia te au e mulimuli atu i a latou tupua ; e oo lava ia te i latou le taui o a latou agasala. 11 A e fai i latou ma auauna i lo‘u malumalu, [s]e leoleo i puipui o le fale, ma auauna i le fale ; [t]latou te fasia le taulaga mu, ma le taulaga mo le nuu, [u]latou te tutū foi i o latou luma e auauna ia te i latou. 12 Auā na latou auauna ia te i latou i luma o a latou tupua, [w]o i latou foi na agasala ai le aiga o Isaraelu ; o le mea lea ua [x]ou sii ai i luga lo‘u lima ia te i latou, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova, e oo ia te i latou le taui o a latou agasala. 13 [y]Latou te le faalatalata mai foi ia te au e fai le faiva o le ositaulaga ia te au, e le faalatalata foi i latou i se tasi o a‘u mea paia i le mea e sili ona paia ; [z]a e i ai ia te i latou lo latou mā, ma a latou mea e inosia ua latou faia. 14 A e ou te fai i latou ma [a]e tausi i a‘u mea e tausia i lo‘u fale i galuega uma o i ai, atoa ma mea uma e fai.

15 [b]A o le au ositaulaga o sa Levī, [c]o le fanauga a Satoka, o e na anaana i le tausiga o lo‘u malumalu, [d]ina ua o ese le fanauga a Isaraelu ia te au, latou te faalatalata mai ia te au e auauna ia te au, [e]e tutū foi i latou i o‘u luma e au mai ai ia te au [f]le ga‘o ma le toto, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova. 16 O i latou ia e ulufale i lo‘u malumalu, o i latou foi e faalatalata mai [g]i la‘u laulau e auauna mai ai ia te au, latou te tausi foi i a‘u mea e tausia. 17 A latou ulufale mai i faitotoa o le lotoā

[f] Levi. 2. 13.
[g] Eso. 29. 35, 36. Levi. 8. 33.
[h] Levi. 9. 1.
[i] Iopu 42. 8. m. 20. 40. 41. Roma 12. 1. 1 Pete. 2. 5.
[a] m. 43. 1.
[b] m. 43. 4.
[c] Kene. 31. 54. 1 Kori. 10. 18.
[d] m. 46. 2. 8.
[e] m. 3. 23. & 43. 5.
[f] m. 1 28.
[g] m. 40. 4.
[h] m. 2. 5.
[i] m. 45. 9. 1 Pete. 4. 3.

T. L. M. 574.

[k] m. 43. 8. f. 9. Galu. 21. 28.
[l] Levi. 22. 25.
[m] Levi. 26. 41. Teu. 10. 16. Galu. 7. 51.
[n] Levi. 21. 6, 8, 17, 21.
[o] Levi. 3. 16. & 17. 11.
[p] Levi. 22. 2, &c.
[q] f. 7.
[r] 2 Tu. 23. 8, &c. 2 No. 29. 4, 5. m. 48. 11.
[s] 1 No. 26. 1
[t] 2 No. 29. 34.
[u] Nume. 16. 9.
[w] Isai. 9. 16. Mala. 2. 8.
[x] Sala. 106. 26.
[y] Nume. 18. 3. 2 Tu. 23. 9.
[z] m. 32. 30. & 36. 7.
[a] Nume. 18. 4. 1 No. 23. 28, 32.
[b] m. 40. 46. & 43. 19.
[c] 1 Samu. 2. 35.
[d] f. 10.
[e] Teu. 10. 8.
[f] f. 7.
[g] m. 41. 22

T. L. M. 574

tuloto, [h]e oofu i latou i ofu lino; e
le oofu lava i latou i se *ofu* fulufulu
mamoe pe‚a latou auauna i totonu
o faitotoa o le lotoā tuloto, ma
totonu *o le fale.* 18 [i]E pulou i
latou i pulou lino, e oofu foi i
ofuvae lino; e le fusi i latou i se
mea e tupu ai le afu. 19 A latou
o atu i le nuu i le lotoā aupito i
tua, o le lotoā lava e aupito i tua,
[k]latou te to ese o latou ofu na la-
tou auauna a'i, ma tuu ai i potu
sa, a e latou oofu i nisi ofu; [l]latou
te le faapaiaina foi le nuu i o latou
ofu. 20 [m]Latou te le tafi foi o
latou ulu, e le tuu foi o latou fua-
fuati lauulu ia uumi, latou te sele
o latou *lau*ulu. 21 [n]E le inu
uaina foi se tasi ositaulaga lava
pe a latou ulufale mai i le lotoā
tuloto. 22 Latou te le fai avā
foi i [o]se fafine ua oti lana tane,
po o se fafine ua aleia; a e latou
te fai avā i taupou o le fanau a
le aiga o Isaraelu, po o se fafine
ua oti lana tane sa nofo i se osi-
taulaga. 23 [p]Latou te a'oa'o foi i
lo'u nuu ia masino mea paia *ma*
mea e le paia, ina ia latou iloa le
mea e le mamā ma le mea e mamā.
24 [q]O finauga foi latou te tutū
ai e fai le faamasinoga; latou te
faamasino i ai e tusa ma a'u
faamasinoga; latou te tausia a'u
tulafono, ma a'u sauniga i tausa-
miga uma e fai ia te au; [r]latou te
faapaiaina foi o'u sapati. 25 Latou
te le papai ane i [s]se tagata oti,
e leaga ai i latou; a e le sa ona
leaga i latou ona o le tamā, po o le
tinā, po o se atalii, po o se afafine,
po o se uso, po o se tuafafine e lei
nofo tane. 26 [t]A uma ona faama-
māina o ia, ona latou faitauina lea
ia te ia o aso e fitu. 27 O le aso foi
na te ulufale ai i le malumalu, [u]i le
lotoā tuloto, e auauna i le malu-
malu, [x]na te aumaia lana taulaga
mo le agasala, o loo o fetalai mai ai
le Alii o Ieova. 28 E fai foi lea ma
tofi mo i latou; [y]o a'u o lo latou
tofi; tou te le avatu se tofi ia te i
latou i Isaraelu; o a'u lava o lo
latou tofi. 29 [z]Latou te aai le
taulaga i mea e 'ai, ma le taulaga
mo le agasala, ma le taulaga mo le
sese; [a]o mea uma foi e faatoina i
Isaraelu e fai ia mā latou. 30 [b]O
le faapolopolo o le uluai fua uma i
mea uma, ma taulaga uma i mea
uma i a outou taulaga uma, e fai
ia mā ositaulaga; [c]tou te avatu
foi a outou uluai palugāfalaoa i

[h] Eso. 28. 39, 40, 43. & 39. 27, 28.
[i] Eso. 28. 40, 42. & 39. 28.
[k] m. 42. 14.
[l] m. 46. 20. Eso. 29. 37. & 30. 29. Levi. 6. 27. Mata. 23. 17, 19.
[m] Levi. 21. 5.
[n] Levi. 10. 9.
[o] Levi. 21. 7, 13, 14.
[p] Levi. 10. 10, 11. m. 22. 26. Mala. 2. 7.
[q] Teu. 17. 8, &c. 2 No. 19. 8, 10.
[r] m. 22. 26.
[s] Levi. 21. 1, &c.
[t] Nume. 6. 10. & 19. 11, &c.
[u] f. 17.
[x] Levi. 4. 3.
[y] Nume. 18. 20. Teu. 10. 9. & 18. 1, 2. Iosu. 13. 14, 33.
[z] Levi. 6. 18, 19. & 7. 6.
[a] Levi. 27. 21, 28. Nume. 18. 14.
[b] Eso. 13. 2. & 22. 29, 30. & 23. 19. Nume. 3. 13. & 18. 12, 13.
[c] Nume. 15. 20. Nee. 10. 37.

le ositaulaga, [d]ina ia faatumauina
e ia le manuia i lou aiga. 31 E le
aai foi le au ositaulaga [e]se mea e
tasi ua mate fua, po o se mea ua
saeia, o se manu lele, po o se manu
vaefa.

## O LE MATAUPU XLV.

*O le vaevaeina o le laueleele.*

A [a]OUTOU vaevaeina le lauele-
ele *i le vili* e fai ma tofi, tou
te [b]avatua se taulaga ia Ieova, o le
mea paia mai le laueleele; o lona
umi e lua sefulu o afe ma afe e
lima *o u*, o lona umi lea, o lona
lautele foi e sefulu afe. E paia
foi lea i ona itu uma e soo ai.
2 E i ai i lea mea se *fasi fanua*
mo le malumalu, [c]tailima selau
*o u* i ona itu, e gatasitasi ona
itu e fa; e lima sefulu foi o kupita
e fai mona tuāfanua e faataalio-
lio ai. 3 O lenei fua foi e te fuatia
mai ai *se mea*, o lona umi e lua
sefulu afe ma afe e lima, a o le
lautele e sefulu afe; [d]e i ai le ma-
lumalu, o le mea e sili ona paia.
4 [e]E fai lenei *tofi* paia o le laueleele
mo le au ositaulaga, o e auauna i
le malumalu, o e faalatalata atu e
auauna ia Ieova; e fai foi ma mea
*e tutū* ai o latou fale, o le mea paia
foi e *tu* ai le malumalu. 5 [f]O le
lua sefulu o afe ma afe e lima o
lona umi, ma le sefulu afe o lona
lautele, e fai lea mo sa Levī, o e
auauna i le fale, e fai ma tofi e *fai*
*ai* [g]potu e lua sefulu. 6 [h]Tou
te tuu ane foi le tofi o le aai e
lima gaafe lona lautele, e lua se-
fulu afe ma afe e lima lona umi,
e faafesagai ma le taulaga o le
*tofi* paia, e fai foi lea mo le aiga
uma o Isaraelu. 7 [i]*E i ai* foi *se*
*tofi* mo le alii sili i le tasi itu, ma
le isi itu o le taulaga o le *tofi* paia
ma le tofi o le aai i luma o le
taulaga o le *tofi* paia i luma foi o
le tofi o le aai, e pau mai i le itu
i sisifo, e pau mai foi i le itu i
sasae; o lona umi foi e faafeagai
lea ma le tasi tofi, e pau mai i le
tuaoi i sisifo, e pau mai i le tuaoi
i sasae. 8 E fai lona tofi i le
laueleele o Isaraelu; e le toe faa-
saua foi [k]a'u alii i lo'u nuu; o le
laueleele foi latou te tuuina atu i
le aiga o Isaraelu, e faatatau i o
latou itu aiga.
9 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, [l]Soia, outou alii o
Isaraelu e; [m]ina tuu ia le faasaua

T. L. M. 574.

[d] Faata. 3. 9, 10. Mala. 3. 10.
[e] Eso. 22. 31. Levi. 22. 8.
[a] m. 47. 22.
[b] m. 48. 8.
[c] m. 42. 20.
[d] m. 48. 10.
[e] f. 1. m. 48. 10, &c.
[f] m. 48. 13.
[g] m. 40. 17.
[h] m. 48. 15.
[i] m. 48. 21.
[k] m. 46. 18. Iere. 22. 17. m. 22. 27.
[l] m. 44. 6.
[m] Iere. 22. 3

T. L. M. 574.

ma le faasaunoa, a ia fai amio tatau ma amiotonu; soia tou te tulia o'u tagata, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova. 10 Ia ia te outou [n]le fua faatautau e tatau, ma le efa e tatau, ma le paita e tatau. 11 O le efa ma le paita e tasi lo laua fua; ina ia i ai somera e sefulu i le paita, ia i ai foi efa e sefulu i le somera; e faatatauina lona fua i le somera. 12 [o]O le sekeli e lua sefulu o kire ia; e lua sefulu o sekeli, e lua sefulu ma le lima o sekeli, e tasi le sefulu ma le lima o sekeli, e fai ia mo outou mina.

13 O le taulaga lenei tou te avatua; o vaega e ono o le efa ai le somera o saito, ma vaega e ono o le efa ai le somera o karite. 14 O le tulafono foi i le suāuu, o le paita o suāuu *tou te avatua* vaega e sefulu o le paita ai le kori, o le somera e i ai paita e sefulu; auā o le sefulu o paita o le somera lea. 15 O se tamai mamoe e tasi mai le lafu mai le lua o selau mai taaga lelei o Isaraelu, e fai ia ma taulaga i mea e 'ai, ma taulaga mu, ma taulaga faafetai, [p]e fai foi ma togiola mo i latou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. 16 O tagata uma o le nuu, latou te faia lenei taulaga faatasi i le alii sili o Isaraelu. 17 E a le alii sili *ona avatu* o taulaga mu, ma taulaga i mea e 'ai, ma taulaga i mea e inu i tausamiga, ma masina faatoa vaaia, ma sapati, ma tausamiga uma o le aiga o Isaraelu; na te saunia le taulaga mo le agasala, ma le taulaga i mea e 'ai, ma le taulaga mu, ma taulaga faafetai, e fai ai se togiola mo le aiga o Isaraelu.

18 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le uluai *masina*, o le *aso* muamua o le masina, e te ave ai se povi poa taanoa e sao ona lelei, [q]e te faamamāina ai le malumalu; 19 [r]e ave foi e le ositaulaga nisi toto o le taulaga mo le agasala, ma avane ai i pou o le fale, ma tulimanu e fa o le tafatafa faasili o le fata faitaulaga, ma pou o le faitotoa o le lotoā tuloto. 20 E faapea ona faia i le *aso* fitu [s]o le masina mo le tagata e sese, atoa ma le ua valea; e faapea ona outou fai ai se togiola mo le fale.

21 [t]O le *masina* muamua, o lona aso e sefulu ma le fa o le masina, tou te fai ai le paseka, o le tausamiga e fitu ona aso; tou te aai ai areto e le faafefeteina. 22 E saunia e le alii sili i lea aso mo ia, ma tagata uma o le nuu [u]o se povi poa e *fai* ma taulaga mo le agasala. 23 [x]O aso e fitu o le tausamiga na te sauni ai se taulaga mu ia Ieova, o povi poa ma mamoe poa e sao ona lelei, ia taifitu i aso i aso lava e fitu; [y]ma se tamai 'oti i lea aso ma lea aso e fai ma taulaga mo le agasala. 24 [z]Na te saunia foi le taulaga i mea e 'ai, o le efa *e tasi* i le povi poa, o le efa foi i le 'oti poa, ma le sinu o suāuu i le efa. 25 O le *masina* e fitu, o lona aso e sefulu ma le lima o le masina, na te faia e tusa ma ia mea, [a]i le tausamiga i aso e fitu, e tusa ma le taulaga mo le agasala, e tusa foi ma le taulaga mu, e tusa ma le taulaga i mea e 'ai, e tusa foi ma le suāuu.

n Levi. 19. 35, 36. Faata. 11. 1.
o Eso. 30. 13. Levi. 27. 25. Nume. 3. 47.
p Levi. 1. 4.
q Levi. 16. 16.
r m. 43. 20.
s Levi. 4. 27.
t Eso. 12. 18. Levi. 23. 5, 6. Nume. 9. 2, 3. & 28. 16, 17. Teu. 16. 1, &c.
u Levi. 4. 14.
x Levi. 23. 8.
y Nume. 28. 15, 22. 30. & 29. 5, 11, 16, 19, &c.
z m. 46. 5, 7.
a Levi. 23. 34. Nume. 29. 12. Teu. 16. 13.

## O LE MATAUPU XLVI.

*O isi upu faatonu i a le malumalu; ma sauniga e fai i ai.*

UA faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le puipui o le lotoā tuloto le ua faasaga i sasae, e punitia ia i aso e ono e fai ai galuega; a o le sapati e avanoa ai, atoa ma le aso o le masina faatoa vaaia e avanoa ai. 2 [a]E ulufale le alii sili i le ala o le faapaologa o le puipui i fafo, ma tu i le pou o le faitotoa, e sauni foi e ositaulaga lana taulaga mu, ma ana taulaga faafetai, e tapuai foi o ia i tala ane o le faitotoa, ona alu lea o ia; a e le punitia le faitotoa seia oo i le afiafi. 3 E tapuai foi tagata o le nuu i lenei faitotoa i luma o Ieova i sapati ma masina faatoa vaaia. 4 O le taulaga mu e avatua [b]e le alii sili ia Ieova i le aso sapati, e ono tamai mamoe ia e sao ona lelei, ma se mamoe poa e sao ona lelei. 5 [c]O le taulaga i mea e 'ai, o le efa lea i le mamoe poa, o le taulaga i mea e 'ai i tamai mamoe e faatatau i mea ua ia te ia, o le sinu o suāuu foi i le efa. 6 O le aso foi o le masina faatoa vaaia *e avatu ai* le povi poa taanoa e sao ona lelei, ma tamai mamoe e ono, ma se mamoe poa; e sao ona lelei i latou. 7 Na te saunia foi le taulaga i mea e 'ai, o le efa e tasi i le povi poa, ma le efa foi i le mamoe poa; a *e avane* i tamai mamoe e faatatau i

a m. 14. 3. f. 8.
b m. 45. 17.
c m. 45. 24. f. 7, 11.

T. L. M. 574. mea ua na maua, o le sinu o suāuu
foi i le efa.
d f. 2. 8 [d]A ulufale le alii sili, na te
ui ane i le ala o le faapaologa o
*lena* puipui, na te ulufafo ai foi i
e Eso. 23. 14-17. Teu. 16. 16. lena lava ala. 9 [e]A o ane tagata
o le nuu i luma o Ieova i tausa-
miga, o lē ulufale i le ala o le fai-
totoa i le itu i matu e tapuai, e
ulufafo ia i le ala o le faitotoa i
le itu i toga; o lē ulufale foi i le
faitotoa i le itu i toga, e ulufafo ia
i le ala o le faitotoa i le itu i matu;
na te le ulufafo i le ala o le fai-
totoa na ia ulufale ai, a e ulufafo
*o ia i le* mea e feagai ai. 10 A o
le alii sili, a latou ulufale, e ulufale
o ia faatasi ma i latou; a latou
ulufafo, e ulufafo foi o ia.
11 O tausamiga ma faapotopo-
f f. 5. toga e fai ai [f]le taulaga i mea e ʻai,
o le efa lea i le povi poa, o le
efa foi i le mamoe poa, a o tamai
mamoe e faatatau i mea ua ia te
ia, o le sinu foi o suāuu i le efa.
12 A sauni foi le alii sili se tau-
laga mu e manatu fua o ia ona
fai, po o taulaga faafetai na te
g m. 44. 3. f. 2. manatu fua ona fai ia Ieova, [g]e
faaavanoaina mo ia le faitotoa e
faasaga i sasae, na te saunia foi lana
taulaga mu, ma ana taulaga faa-
fetai e pei ona fai i le aso sapati;
ona ulufafo ai lea o ia; ona punitia
lea o le faitotoa ina ua ulufafo atu
h Eso. 29. 38. Nume. 28. 3. o ia. 13 [h]E te sauni foi i aso uma
le taulaga mu ia Ieova, o le tamai
mamoe e tasi lona tausaga e sao
ona lelei, e te sauni ai i lea taeao
ma lea taeao. 14 E te sauni ai foi
se taulaga i mea e ʻai i lea taeao
ma lea taeao, o lona vaega e ono o
le efa, o lona vaega foi e tolu o le
sinu o suāuu e palu aʻi le falaoa
lelei; o le taulaga i mea e ʻai e le
aunoa, o le sauniga ia Ieova e faa-
vavau. 15 Latou te saunia lava
le tamai mamoe, ma le taulaga i
mea e ʻai, ma le suāuu i lea taeao
ma lea taeao, o le taulaga mu e
le aunoa.
16 Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, A avatu e le alii
sili se mea alofa i se tasi o ona
atalii e fai lea ma tofi o ona atalii;
e fai lea mo i latou ona o le tofiga.
17 A e afai na te avatu se mea
alofa ai lona tofi i se tasi o ana
i Levi. 25. 10. auauna, e fai lea mona seia oo i [i]le
tausaga e saʻoloto ai, ona toe iu
ane lea i le alii sili; a o lona tofi
e fai lea mona atalii, o i latou lava.
k m. 45. 8. 18 E le avea foi [k]e le alii sili *se*
*mea* ai le tofi o le nuu, e tuli ese T. L. M. 574.
ai i latou i lo latou tofi; a e na
te avane tofi o ona atalii ai ana
lava mea ua maua; ina ia le faa-
taapeapeina ai loʻu nuu i o latou
tofi.
19 Ona ia au mai lea ia te au i
le ala o i le tafatafa o le faitotoa
i potu paia o le au ositaulaga e
faasaga i le itu i matu; faauta foi,
o i ai le tasi mea i itu e lua i
sisifo. 20 Ona fai mai lea o ia ia
te au, O le mea lenei [l]e tunu ai l 2 No. 35. 13.
e ositaulaga le taulaga mo le sese,
ma le taulaga mo le agasala, [m]la- m Levi. 2. 4. 5, 7.
tou te tao ai foi le taulaga i mea
e ʻai; ina ia latou le avatu ai i
le lotoā aupito i tua [n]e faapaiaina n m. 44. 19.
ai le nuu. 21 Ona ia aumaia lea
o aʻu i le lotoā aupito i tua, ua
ia taʻitaʻi foi ia te au i pito lotoā
e fa; faauta foi, ua taitasi le pito
lotoā ma se lotoā. 22 O pito e fa
o le lotoā, sa i ai lotoā ua sosoo
ai, e fagafulu o *kupita* lona umi,
e tolugafulu o *kupita* lona lautele;
o ia pito e fa e tasi lo latou fua.
23 Na i ai foi le aupa ua soo ai,
ua soo ai lava ia *lotoā* e fa, na fai
foi mea e tunu ai mea i lalo ifo
o aupa ua soo ai. 24 Ona fai mai
lea o ia ia te au, O mea ia a latou
o e tutunu mea, [o]e tutunu ai tau- o f. 20.
laga a le nuu e i latou o e auauna
i le fale.

## O LE MATAUPU XLVII.

*O le faaaliga o le vai na alu ae ai le malumalu; o tuaoi o le fanua.*

ONA toe faafoi lea o ia ia te au
i le faitotoa o le fale; faauta
foi, ua alu ae [a]le vai i lalo o le a Ioe. 3. 18. Saka. 13. 1. & 14. 8 Faaa. 22. 1.
faitotoa o le fale i sasae; auā na
faasaga ona lumā fale i sasae, na
alu ifo foi le vai na i lalo, mai le
itu taumatau o le fale i le itu i toga
o le fata faitaulaga. 2 Ona ia
aveina atu lea o aʻu i le ala o le
faitotoa i le itu i matu, na ia taʻitaʻi
faataamilo ia te au i le ala i tua
i le faitotoa aupito i tua i le ala
e faasaga i sasae; faauta foi, ua tafe
atu ai le vai i le itu taumatau.
3 Ua alu ane [b]i le itu i sasae le b m. 40. 3.
tagata sa i lona lima le manoa, ona
ia fuatia lea o kupita e afe, ona ia
taʻitaʻiina lea o aʻu i le tasi itu
o le vai; ua gata le vai i tapuvae.
4 Ua ia toe fuatia se afe *o kupita*,
ona ia taʻitaʻiina lea o aʻu i le tasi

T. L. M. 574.

itu o le vai ; ua gata le vai i tulivae. Ua ia toe fuatia se afe *o kupita,* ua ia ta'ita'iina foi o a'u i le tasi itu ; ua gata le vai i le sulugatiti. 5 Ua ia toe fuatia se afe *o kupita ; ua avea* ma vaitafe ou te le toe mafai ona asa; auā ua loloto le vai, o le vai e aau ai, o le vaitafe e le mafai ona asa. 6 Ua ia fai mai foi ia te au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea? Ona ia ta'ita'iina lea o a'u, ma faafoi mai ia te au i le auvai o le vaitafe. 7 Ua ou toe foi, faauta, [c] o laau e tele lava i le auvai o le vaitafe, o i le tasi itu, ma le isi itu. 8 Ona fai mai lea o ia ia te au, E tafe atu ia vai i le itu i sasae, ma tafe ifo i le laueleele mafolafola, ma oo i le sami ; a oo atu i le sami, ona faamagaloina ai lea o le suāsami. 9 O mea ola uma foi, e fetolofi i mea uma e oo i ai le vaitafe, e ola ia ; e matuā tele foi i'a ; auā e oo i ai ia vai, ma faamagaloina ai ; e ola ai foi mea uma e oo atu i ai le vaitafe. 10 E tutū ai foi ē fai faiva, e pau mai i Enokati e oo i Enokelima ; e fai ma mea e fofola ai upega ; o ona i'a foi e uiga eseese, [d] e pei o i'a o le sami tele, e matuā tele lava. 11 A o ana mea e palapalā ma ona fusi e le toe faamagaloina; a e tuuina atu i le masima. 12 [e] O le auvai o le vaitafe i lea itu ma lea itu, e tutupu ai laau uma e 'aina, [f] e le mamae o latou lau, e le uma lava o latou fua ; taitasi le masina ma lona fuata, auā e tafe atu o latou vai ai le malumalu ; e fai foi o latou fua ma mea e 'ai, ma o latou lau [g] e fai ma vailaau.

13 Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le tuaoi lenei tou te totofi ai mo outou le laueleele, e faatatau i itu aiga e sefulu ma le lua o Isaraelu ; [h] *e lua* tofi mo Iosefa. 14 Tou te fai tofi ai, o le tasi e tusa ma le tasi, o le mea [i] na ou sii ai lo'u lima ou te foai atu ai i o outou tamā ; e maua foi e outou lenei laueleele [k] e fai mo outou tofi.

15 O le tuaoi foi lenei o le laueleele i le itu i matu, e amata mai i le sami tele i [l] le ala o Hetelona, i le mea e ui atu ai i [m] Setata ; 16 o [n] Amato, o [o] Perota, o Seperimo, o loo i le va o le tuaoi o Tamaseko ma le tuaoi o Amato, o Hasaratikona, o loo i le tuaoi o Haurana. 17 O lona tuaoi, e pau mai i le sami [p] o Hasarenana le tuaoi o Tamaseko, mai le itu i matu e faasaga i le itu i matu, ma le tuaoi o Amato. O le itu i matu *lea.* 18 O le itu i sasae foi tou te fuatia, e amata mai i Haurana, ma Tamaseko, ma Kiliata, ma le laueleele o Isaraelu i Ioritana, e pau mai i le tuaoi i le sami i sasae. O le itu i sasae *lea.* 19 O le itu i toga e faasaga i le itu i toga, e pau mai i Tamara, e pau mai [q] i le vai o Meripa i Katesa i le alia e oo i le sami tele. O le itu lea i le itu i toga. 20 O le itu i sisifo, o le sami tele lea, e pau mai i le tuaoi e oo i le mea e feagai ma le ala e ui atu ai i Amato. O le itu i sisifo *lea.* 21 Tou te vaevaeina lena laueleele ia te outou, e faatatau i itu aiga o Isaraelu. 22 Tou te vaevaeina ai *i le vili* e fai ma tofi mo outou, [r] atoa ma tagata ese o e āumau ia te outou, o e fanaua tama i lo outou nuu ; [s] e avea foi i latou ia te outou e tusa ma tama a le eleele i le fanauga a Isaraelu, latou te fai tofi faatasi ma itu aiga o Isaraelu. 23 O le itu aiga e āumau ai le tagata ese, tou te avatu ai ia te ia lona tofi, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

## O LE MATAUPU XLVIII.

*O tofi o itu aiga o Isaraelu, ma faitaulaga, ma sa Levī.*

O IGOA ia o itu aiga. [a] E pau mai i le tuluiga o le itu i le itu i matu, e oo atu i le auala o Hetelona, e ui atu ai i Amato, o Hasarenana o le tuaoi o Tamaseko i le itu i matu, e oo atu i tala ane o Amato ; o ona itu ia i sasae *ma* sisifo, *o le tofi* lea o Tanu. 2 E soo foi tuaoi ma Tanu, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Asera. 3 E soo foi tuaoi ma Asera, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Nafatali. 4 E soo foi tuaoi ma Nafatali, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Manase. 5 E soo foi tuaoi ma Manase, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Efaraima. 6 E soo foi tuaoi ma Efaraima, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Reupena. 7 E soo foi tuaoi ma Reupena, e pau mai i le itu i sasae, e oo i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Iuta.

[c] f. 12. Faaa. 22. 2.
[d] Nume. 34. 6. Iosu. 23. 4. m. 48. 28.
[e] f. 7.
[f] Iopu 8. 16. Sala. 1. 3. Iere. 17. 8.
[g] Faaa. 22. 2.
[h] Kene. 48. 5. 1 No. 5. 1. m. 48. 4, 5.
[i] Kene. 12. 7. & 13. 15. & 15. 7. & 17. 8. & 26. 3. & 28. 13. m. 20. 5, 6. 28. 42.
[k] m. 48. 29.
[l] m. 48. 1.
[m] Nume. 34. 8.
[n] Nume. 34. 8.
[o] 2 Samu. 8. 8.
[p] Nume. 34. 9. m. 48. 1.
[q] Nume. 20. 13. Teu. 32. 51. Sala. 81. 7. m. 48. 28.
[r] Efe. 3. 6. Faaa. 7. 9, 10.
[s] Roma 10. 12. Kala. 3. 28. Kolo. 3. 11.
[a] m. 47. 15, &c.

T. L. M. 574.

8 E soo foi tuaoi ma Iuta, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, [b] e i ai le taulaga tou te avatu, e lua sefulu afe ma afe e lima o *u* lona lautele, o lona umi foi e pei o isi tofi, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo ; e tu loto ai le malumalu. 9 O le taulaga tou te avatu ia Ieova, o lona umi e lua sefulu afe ma afe e lima o *u*, o lona lautele e sefulu afe. 10 E faia foi lea ma taulaga paia mo le au ositaulaga ; *o lona umi* i le itu i matu e lua sefulu afe ma afe e lima o *u*, o lona lautele i le itu i sisifo, e sefulu afe, o lona lautele i le itu i sasae, e sefulu afe, o lona umi i le itu i toga e lua sefulu afe ma afe e lima ; e tu loto ai le malumalu o Ieova. 11 [c] E fai ia mo le au ositaulaga, o e ua faapaiaina o le fanauga a Satoka, o e na tausi i a'u mea e tausia, o e na le o ese ina ua o ese le fanauga a Isaraelu, [d] e pei o sa Levī ona o ese. 12 O le taulaga o le laueleele ua avatua, e avea ma mea e matuā paia lava ia te i latou, e soo tuaoi ma sa Levī. 13 E feagai ma le tuaoi o le au ositaulaga se mea a sa Levī, o lona umi e lua sefulu afe ma afe e lima o *u*, o lona lautele e sefulu afe ; o lona umi atoa e lua sefulu afe ma afe e lima, o lona lautele foi e sefulu afe. 14 [e] Latou te le faatauina atu ai lava sina fasi *fanua*, pe fesuiaiina, pe avea le faapolopolo o le laueleele; auā ua paia ia ia Ieova.

15 [f] O le lima gaafe ua totoe i le lautele i luma o le lua sefulu afe ma afe e lima, e fai lea [g] ma *mea* tataga mo le aai, e fai ma mea e nonofo ai, e fai foi ma tuāfanua ; e tu loto ai le aai. 16 O ona fua foi nei ; o le itu i matu e fa gaafe ma le lima o selau, o le itu i toga e fa gaafe ma le lima o selau, o le itu i sasae e fa gaafe ma le lima o selau, o le itu i sisifo e fa gaafe ma le lima o selau. 17 O tuāfanua o le aai e lua selau ma le limagafulu i le itu i matu, e lua selau ma le limagafulu i le itu i toga, e lua selau ma le limagafulu i le itu i sasae, e lua selau ma le limagafulu foi i le itu i sisifo. 18 O lona toe e tuaoi ma le taulaga o *le tofi* paia, e sefulu afe lona umi i sasae, e sefulu afe foi i sisifo, e feagai foi ia ma le taulaga *o le tofi* paia ; o mea e tutupu ai e fai lea ma mea e 'ai mā e auauna i le aai. 19 [h] O e auauna i le aai latou te auauna i ai mai itu aiga uma o Isaraelu.

[b] m. 45. 1—6.
[c] m. 44. 15.
[d] m. 44. 10.
[e] Eso. 22. 29. Levi. 27. 10, 28, 33.
[f] m. 45. 6.
[g] m. 42. 20.
[h] m. 45. 6.

20 O le taulaga atoa, e lua sefulu afe ma afe e lima i le tasi itu, e lua sefulu afe foi ma afe e lima i le isi itu ; tou te avatu le taulaga paia e gatasitasi uma ona itu e fa, e faatasi ma le tofi o le aai. 21 [i] E fai foi le mea ua toe mo le alii sili i le tasi itu ma le isi itu o le taulaga paia, ma le tofi o le aai i luma o le lua sefulu afe ma afe e lima o le taulaga i le tuaoi i le itu i sasae, ma le itu i sisifo i luma o le lua sefulu afe ma afe e lima i le tuaoi i le itu i sisifo, e feagai ma tofi o le alii sili ; e fai foi ia ma taulaga paia ; [k] e tu loto ai le malumalu o le fale. 22 E pau mai i le tofi o sa Levī, e pau mai foi i le tofi o le aai, (e i ai le tofi o le alii sili,) i le va o le tuaoi o Iuta ma le tuaoi o Peniamina, e fai lea mo le alii sili.

23 O itu aiga foi o totoe, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Peniamina. 24 E soo foi tuaoi ma Peniamina, e pau mai i le itu i sasae e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Simeona. 25 E soo foi tuaoi ma Simeona, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Isakara. 26 E soo foi tuaoi ma Isakara, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Sepulona. 27 E soo foi tuaoi ma Sepulona, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Kato. 28 E soo foi tuaoi ma Kato i le itu i toga, e faasaga i le itu i toga, e pau mai i le tuaoi i Tamara, [l] e pau mai i le vai o Meripa-Katesa, *ma* le alia e oo i le sami tele. 29 [m] O le laueleele lea tou te vaevaeina *i le vili* i itu aiga o Isaraelu e fai ma tofi, o latou tofi foi ia, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

30 O *mea* ia e o atu ai le aai ; o le itu i matu e fa afe ma le lima selau o *lona* fua *lea*. 31 [n] O puipui foi o le aai *e igoa ia* i igoa o itu aiga o Isaraelu ; e tolu puipui i le itu i matu ; o le puipui o Reupena o le tasi lea, o le puipui o Iuta o le tasi lea, o le puipui o Levi o le tasi lea. 32 O le itu i sasae e fa gaafe ma le lima o selau *o lona fua lea;* e tolu foi puipui ; o le puipui o Iosefa o le tasi lea, o le puipui o Peniamina o le tasi lea, o le puipui o Tanu o le tasi lea. 33 O le itu i toga, e fa gaafe ma le lima o selau o *lona* fua *lea;* e tolu foi pui-

T. L. M. 574.
[i] m. 45. 7.
[k] f. 8. 10.
[l] m. 47. 19.
[m] m. 47. 14, 21, 22.
[n] Faaa. 21. 12, &c.

T. L. M. 574.

pui; o le puipui o Simeona o le
tasi lea, o le puipui o Isakara o le
tasi lea, o le puipui o Sepulona o le
tasi lea. 34 O le itu i sisifo e fa
gaafe ma le lima selau o *lona fua
lea ma* o latou puipui e tolu; o le
puipui o Kato o le tasi lea, o le
puipui o Asera o le tasi lea, o le
puipui o Nafatali o le tasi lea.
35 O lona faataamilosaga, e sefulu
afe ma afe e valu *o lona fua lea;*
[o]o le igoa foi o le aai, e afua mai i
*lea* aso, [p]O LOO AFIO AI IEOVA.

T. L. M. 574.
[o] Iere. 33. 16.
[p] Iere. 3. 17. Ioe. 3. 21. Saka. 2. 10. Faaa. 21. 3. & 22. 3.

---

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O

# TANIELU.

---

T. L. M. 607.

## O LE MATAUPU I.

*O le tafeaga i Papelonia.*

O LE tausaga e tolu o le nofo-
aiga a Ioakima le tupu o Iuta
[a]na sau ai Nepukanesa le tupu o
Papelonia i Ierusalema ma na va-
gaia. 2 Ona tuuina atu lea e le
Alii i lana pule o Ioakima le tupu
o Iuta, [b]faatasi ma nisi ipu o le
fale o le Atua, na ia ave foi ia mea
[c]i le nuu o Senara i le fale o lona
atua; [d]ua na ave foi ipu i le fale
oloa o lona atua. 3 Ona fai atu
lea o le tupu ia Asepenasa, le alii
e pule i ana eunuka, ia te au mai
*nisi o le fanauga a Isaraelu, o le
fanau lava a le tupu, atoa foi ma
nisi alii; 4 [e]o tama e le ponā lava,
a ua aulelei, o e ua atamamai lava,
ma ua iloa mea uma, o e ua popoto
lava, ma ua tatau ona latou tutū i
le maota o le tupu, [f]ia a'oa'oina foi
i latou i tusi ma le gagana a Kale-
taia. 5 Ua poloai foi le tupu ia
latou aai i lea aso ma lea aso i mea
taumafa a le tupu, atoa ma le uaina
e inu ai o ia, ia tausia i latou i tau-
saga e tolu; a mavae ia, [g]ona latou
tutū ai lea i luma o le tupu. 6 Sa
ia i latou nisi o le fanauga a Iuta,
o Tanielu, o Hanania, o Mesaelu,
atoa ma Asaria. 7 [h]Ua faaigoa foi
ia te i latou e le alii e pule i eu-
nuka; [i]ua na faaigoa ia Tanielu o
Peletisara, a o Hanania o Sataraka
lea, o Mesaelu foi o Mesako lea, o
Asaria foi o Apeteniko lea. 8 A
ua manatu Tanielu, o le a le leaga
o ia i [k]mea taumafa a le tupu, po
o le uaina e inu ai o ia; ona aioi

[a] 2 Tu. 24. 1. 2 No. 36. 6.
606.
[b] Iere. 27. 19. 20.
[c] Kene. 10. 10. & 11. 2. Isai. 11. 11. Saka. 5. 11.
[d] 2 No. 36. 7.
* Na valoia 2 Tu. 20. 17, 18. Isai. 39. 7.
[e] Levi. 24. 19, 20.
[f] Galu. 7. 22.
[g] f. 19. Kene. 41. 46. 1 Tu. 10. 8.
[h] Kene. 41. 45. 2 Tu. 24. 17.
[i] m. 4. 8. & 5. 12.
[k] Teu. 32. 38. Eseki. 4. 13. Hose. 9. 3.

atu ai lea o ia i le alii e pule i
eunuka ina ia le leaga ai o ia.
9 [l]Na faatupuina e le Atua le
alofa mutimutivale o le alii e pule
i eunuka ia Tanielu. 10 Ona faa-
pea atu lea o le alii e pule i eunuka
ia Tanielu, Ou te fefe a'u i lo'u alii
le tupu, na ia pule i a outou mea e
'ai, ma a outou mea e inu; e iloa
i se a e ia o outou mata ua fole, ua
le pei o tama ua outou tupulaga? o
le a alataia ai *ona vaea* o lo'u ulu e
le tupu ona o outou. 11 Ona faa-
pea atu lea o Tanielu ia Melesara,
o le na tofia e le alii e pule i eunuka
e pule ia Tanielu, *ma* Hanania, *ma*
Mesaelu, ma Asaria; 12 ia e tofo-
tofo i au nei auauna i po e sefulu,
ia latou au mai ai ia te i matou ni
fua o laau e aai ai, ma vai e inu
ai. 13 Ona e silasila lea i o matou
mata, ma mata o tama o e aai i mea
taumafa a le tupu, ona e faia lea i
au auauna e tusa ma lau silafaga.
14 Ona usiusitai lea o ia ia te i
latou i lena mea, na ia tofotofo foi
ia te i latou i po e sefulu. 15 Ua
mavae po e sefulu, ona iloa lea ua
sili ona lalelei o latou mata mona
tino lelei i tama uma e na aai i mea
taumafa a le tupu. 16 Ona aveese-
ina ai lea e Melesara a latou mea
taumafa mai *le tupu*, atoa ma le
uaina na fai a inu ai i latou, ua
avatu fua o laau mā latou. 17 A
o ia tama e toafa [m]ua foaiina e le
Atua ia te i latou [n]le faautauta
ma le atamai i tusi uma lava, atoa
ma le poto; a o Tanielu [o]ua poto
ia i faaaliga uma lava ma miti.
18 Ua mavae foi aso na fai atu
ai le tupu e au mai ai i latou, ona

T. L. M. 606.
[l] Kene. 39. 21. Sala. 106. 46. Faata. 16. 7.
[m] 1 Tu. 3. 12. Iako. 1. 5. 17.
[n] Galu. 7. 22.
[o] Nume. 12. 6. 2 No. 26. 5. m. 5. 11. 12. 14 & 10. 1.
603.

T. L. M. 603. — au mai ai lea o i latou e le alii e
pule i eunuka i luma o Nepuka-
nesa. 19 Ona tautalatala ai lea o
le tupu ma i latou ; a ua le maua
se tasi o i latou e tusa ma Tanielu,
*ma* Hanania, *ma* Mesaelu, ma Asa-
[p] Kene. 41. 46. ria ; [p]ona latou tutū ai lea i luma
f. 5. o le tupu. 20 [q]O mea uma lava *e*
[q] 1 Tu. 10. 1. *ao ai* le poto *ma* le faautauta na
fesili atu ai le tupu ia te i latou,
ua iloa ai e ia ua sāutuasefulu ona
sili o lo latou *poto* i taulāitu, ma
vaafaatau uma i lona malo uma
[r] m. 6. 28. lava. 21 [r]Sa i ai Tanielu ua oo
& 10. 1. i le tausaga muamua o Kuresa le
tupu.

## O LE MATAUPU II.

*O le miti a Nepukanesa.*

603. UA lua tausaga o le nofoaiga a
Nepukanesa, ona fai ai lea o
[a] Kene. 41. miti a Nepukanesa, [a]ua atuatuvale
8. ai lona finagalo, [b]ua le iloa e ia sina
m. 4. 5. [b] Ese. 6. 1. moe. 2 [c]Ona fai atu lea o le tupu
m. 6. 18. e aami i taulāitu, ma vaafaatau,
[c] Kene. 41. ma e fai togafiti faataulāitu, atoa
8. Eso. 7. 11. ma le au Kaletaia, e faailoa mai i
m. 5. 7. le tupu ana miti ; ona latou o mai
ai lea ma tutū i luma o le tupu.
3 Ona fai atu lea o le tupu ia te i
latou, Ua fai la'u miti, ua atuatu-
vale ai lo'u loto i le fia iloa le miti.
4 Ona faapea mai ai lea o le au
Kaletaia i le tupu i le upu Arama,
[d] 1 Tu. 1. 31. [d]Le tupu e, ia soifua oe e faava-
m. 3. 9. & 5. vau. Ia e fetalaia mai le faalepo
10. & 6. 6. 21. i au auauna, ona matou faaali atu
ai lea o le uiga. 5 Ua tali atu le
tupu, ua faapea atu i le au Kale-
taia, Ua mavae atu ia te au le
mea ; afai tou te le faailoa mai ia
te au le miti ma lona uiga, o le a
[e] 2 Tu. 10. [e]vaevaeniniiina outou, e fai foi o
27. Esera 6. 11. outou fale ma faatāfuna. 6 [f]A e
m. 3. 29. afai tou te faailoa mai le miti ma
[f] m. 5. 16. lona uiga, tou te maua mai ia te au
o mea alofa, ma le taui, atoa ma le
mamalu tele ; o lenei, ia outou faa-
iloa mai ia te au le miti ma lona
uiga. 7 Ua toe tali mai i latou,
ua faapea mai, Ina fetalai mai ia le
tupu i ana auauna le faalepo, ona
matou faailoa atu ai lea o lona uiga.
8 Ua tali atu le tupu, ua faapea
atu, Ua ou iloa lava tou te faatua-
tuai, auā ua outou iloa ua mavae
atu ia te au le mea. 9 A e afai
tou te le faailoa mai ia te au le
[g] Ese. 4 11. miti, [g]e tasi lava le tulafono ia te
outou ; auā ua outou saunia upu
pepelo ma le faa'ole'ole e fai mai
ia te au, seia faatuatuai ; o lenei,
ina outou ta'u mai ia ia te au le T. L. M. 603. —
miti, ona ou iloa ai lea ua outou
mafaia ona faailoa mai ia te au
lona uiga. 10 Ona tali mai ai lea
o le au Kaletaia i le tupu, ua
faapea mai, E leai se tagata i le
lalolagi na te mafaia ona faailoa
mai le mea a le tupu ; o le mea
lea e leai ai se tupu, po o se alii,
po o se faipule ua ia fetalaia mai
se mea faapena i se taulāitu, po
o se vaafaatau, po o se Kaletaia.
11 O le mea foi ua fetalai mai
ai le tupu, e faigata ; e leai lava
se tasi na te mafaia ona faailoa
atu i le tupu, [h]na o atua lava, [h] f. 28.
latou te le mau faatasi ma tagata. m. 5. 11.
12 O le mea lava lea na ita ai,
ma matuā lili ai le tupu, ua fai
atu foi ia faaumatia le au popoto
uma o i Papelonia. 13 Ona oo atu
ai lea o le poloaiga ia fasiotia le
au popoto ; ona latou saili ai lea
ia Tanielu ma ana uo ia fasiotia.
14 Ona tali atu lea o Tanielu ma
le faautauta ma le poto ia Arioka
le pule i le 'au e faafeao i le tupu,
o le na alu atu e fasioti i le au po-
poto o i Papelonia ; 15 ua tautala
atu ia, ua faapea atu ia Arioka, le
ua i ai le pule mai le tupu, Pe se
a le mea ua tele vave ai le polo-
aiga a le tupu ? Ona faailoa lea
o le mea e Arioka ia Tanielu.
16 Ona ulufale atu ai lea o Tani-
elu, ma faatoga atu i le tupu, se'i
faatuatuai, ona faailoa ai lea o le
uiga i le tupu. 17 Ona alu atu
ai lea o Tanielu i lona fale, ma
na faailoa atu le mea ia Hanania,
*ma* Mesaelu, ma Asaria, o ana uo,
18 ina ia [i]latou faatoga atu ia [i] Mata. 18.
alofa mai le Atua o le lagi i lenei 19.
mea ua lilo, ia le faaumatia Tanielu
ma ana uo faatasi ma le au popoto [k] Nume. 12.
uma o i Papelonia. 19 Ona faaali 6. Iopu 33. 15,
mai ai lea [k]i le faaliga i le po 16. [l] Sala. 113.
ia Tanielu o le mea sa lilo ; ona 2. & 115. 18.
faamanū ai lea o Tanielu i le Atua [m] Iere. 32.
o le lagi. 20 Ua fai atu Tanielu, 19. [n] 1 No. 29.
ua faapea atu, [l]Ia viia le suafa o 30.
le Atua e faavavau, e faavavau Eso. 1. 13. m. 7. 25. &
lava ; [m]auā e ona le poto ma le 11. 6.
mana. 21 O ia foi na te liua [o] Iopu 12. 18. Sala. 75. 6,
[n]tausaga ma tau ; [o]e aveeseina e 7. Iere. 27. 5.
ia o tupu, e tofia foi e ia o tupu ; m. 4. 17.
[p]e foaiina mai e ia le poto i e o [p] Iako. 1. 5.
popoto, ma le malamalama i e o [q] Iopu 12. 22.
iloa mafaufau. 22 [q]O ia na te Sala. 25 14. f. 28, 29.
faaalia mai mea loloto ma mea ua [r] Sala. 139. 11, 12.
lilo ; [r]ua na silafia le mea o loo Epe. 4. 13.
o i le pouliuli, [s]o le malamalama [s] m. 5. 11, 14.
foi la te mau faatasi ma ia. 23 Ou Iako. 1. 17.

T. L. M. 603.

te faamanū ma vivii atu ia te oe,
le Atua o o‘u tamā, o le ua foaiina
mai ia te au le poto ma le malosi;
ua e faailoaina mai nei foi ia te au
le mea sa matou [t]aioi atu ai ia te
oe; auā ua e faailoa mai ia te i
matou le mea a le tupu.
24 Ona ulufale atu ai lea o Ta-
nielu ia Arioka, le na tofia e le tupu
e faaumatia le au popoto o i Pape-
lonia; ua alu atu ia ma faapea atu
ia te ia, Aua le faaumatia le au po-
poto o i Papelonia; ta o ma oe i
luma o le tupu, ona ou faailoa ai lea
o le uiga i le tupu. 25 Ona faataa-
lise lea ona ulu atu o Arioka ma
Tanielu i luma o le tupu, ua na
faapea atu ia te ia, Ua ou maua le
tagata o le tafeaga o Iuta na te faa-
iloa atu le uiga i le tupu. 26 Ona
fai mai lea o le tupu, ua faapea mai
ia Tanielu o le ua igoa ia Peletisara,
Ua e mafaia ea ona faailoa mai ia
te au le miti na a‘u iloa, atoa ma
lona uiga? 27 Ua tali atu Tanielu
i luma o le tupu, ua faapea atu, E
le mafai i e popoto, ma vaafaatau,
ma taulāitu, ma e o popoto i fetu,
ona faaali atu i le tupu o le mea a
le tupu ua lilo na ia fetalai atu ai.
28 [u]A o i ai le Atua i le lagi, o le
na te faaalia mea ua lilo, ma faailoa
mai ia Nepukanesa le tupu [x]o mea
e oo mai i aso amuli. Sa faapea lau
faalepo ma le mea na e silafia i lou
tofaga. 29 O oe, le tupu e, sa tu-
tupu ou manatu i luga o lou tofaga
i mea e oo mai i aso amuli. [y]O le
na te faaali mai mea ua lilo ua ia
faailoa mai ia te oe o mea o le a oo
mai. 30 [z]O a‘u foi, e lei faaalia
mai ia te au lenei mea sa lilo ona o
se poto ua ia te au e sili i tagata ola
uma, na o lenei, ona ia faailoa i le
tupu le uiga, [a]ma ia e silafia mana-
tunatu o lou finagalo. 31 O oe, le
tupu e, na e silafia, faauta foi o le
tasi tupua tele; o lenei tupua tele
sa maeu lona matagofie, na tu i ou
luma, sa matautia foi lona tino mai.
32 [b]O le ulu o lenei tupua, o le
auro lelei lea; o lona fatafata ma
ona lima, o le ario ia; o lona ma-
nava ma ona ogavae o le ‘apa me-
mea ia. 33 O ona vae, o uamea ia,
o ona tapuvae o uamea isi mea, a o
omea isi mea. 34 Na e silasila ua
tofia le maa [c]a e lei *tofia* i lima, na
lavea ai le tupua i ona tapuvae na
fai i uamea ma omea, ua nutililii ai
ia mea. 35 Ona nutililii faatasiina
ai lea o le uamea, o le omea, o le
‘apa memea, o le ario, atoa ma le

[t] f. 18.
[u] Kene. 40. 8. & 41. 16. f. 18, 47. Amo. 4. 13.
[x] Kene. 49. 1.
[y] f. 22. 28.
[z] Kene. 41. 16. Galu. 3. 12.
[a] f. 47.
[b] f. 38, &c.
[c] m. 8. 25. Saka. 4. 6. 2 Kori. 5. 1. Epo. 9. 24.

auro, [d]ua pei o le aputi i le mea e
soli ai saito, ua lelea i le matagi,
[e]ua le maua lava se mea latou te i
ai; a o le maa na lavea ai le tupua
[f]ua avea lea ma mauga tele, [g]ua
tumu ai le lalolagi uma. 36 O le
faalepo lena, o le a matou ta‘uina
atu foi i le tupu lona uiga. 37 [h]Le
tupu e, o oe o le tupu o tupu; [i]auā
ua foaiina mai ia te oe e le Atua o
le lagi le malo, ma le malosi, ma le
mamalu, ma le viiga; 38 [k]ua na
avatu foi ia te oe mea uma e mau
ai tagata, ma manu o le vao, ma
manu felelei, ua tuuina atu ia mea
uma i lau pule; [l]o le ulu auro o oe
lava lea. 39 A mavae atu oe, ona
tu lea [m]o le tasi malo, [n]e le tusa
ma oe; ma le tasi o lona tolu foi
o malo, o le ‘apa memea lea, e
pule foi lea i le lalolagi uma.
40 [p]O lona fa foi o malo e ma-
losi ia pei o le uamea; auā e
nutililii ma tu‘imomomo mea uma
i le uamea, e pei o le uamea ona
tu‘imomomo o ia mea *e faapea lea*
*malo* ona nutililii ma tu‘imomomo.
41 E vaevaeina foi le malo, auā na
e silafia [q]tapuvae ma tamatamai
vae o uamea isi mea, a o isi mea o
omea a le fai ipu omea; a e peitai e
i ai lava ia te ia le malosi o le
uamea, auā na e silafia le uamea
ua filogia ma le omea a le fai ipu.
42 O tamatamai vae foi o uamea
isi mea a o omea isi mea, *e faapea*
*lava* le malo, e malosi nisi mea a
e vaivai nisi mea. 43 Na e silafia
le uamea ua fefiloi ma le omea a le
fai ipu, *e faapea foi* ona filogia o i
latou ma le fanau a tagata; a e la-
tou te le pipii le tasi i le tasi, e pei
ona le filogia foi o le uamea ma le
omea. 44 O ona po o ia tupu e
faatuina ai [r]e le Atua o le lagi o le
malo [s]e le faaumatia e faavavau; o
lea malo foi, e le tuuina atu ia i se
tasi nuu, [t]na te tu‘imomomoina ma
faaumatia ia malo uma lava, a o ia
e tumau lava e faavavau; 45 [u]e pei
ona e silafia na tofia le maa i le
mauga, a e lei *tofia* i lima, ma na
tu‘imomomoina le uamea, le ‘apa
memea, le omea, le ario, atoa ma le
auro. O mea ia ua faailoa mai ai e
le Atua silisili i le tupu o mea e
oo mai amuli; e moni lava le li‘a,
e faamaoni foi lona uiga.
46 [x]Ona faapaū fao ai lea o Ne-
pukanesa le tupu, ua ifo ia Tanielu,
ua ia fai atu latou te avatu ia te ia
se taulaga [y]atoa ma mea manogi.
47 Ona fai atu lea o le tupu ia

T. L. M. 603.

[d] Sala. 1. 4. Hose. 13. 3.
[e] Sala. 37. 10, 36.
[f] Isai. 2. 2, 3.
[g] Sala. 80. 9.
[h] Esera 7. 12. Isai. 47. 5. Iere. 27. 6, 7. Eseki. 26. 7. Hose. 8. 10.
[i] Esera 1. 2.
[k] m. 4. 21, 22. Iere. 27. 6.
[l] f. 32.
[m] m. 5. 28, 31.
[n] f. 32.
[p] m. 7. 7, 23.
[q] f. 33.
[r] f. 28.
[s] m. 4. 3, 34. & 6. 26. & 7. 14, 27. Mika 4. 7. Luka 1. 32, 33.
[t] Sala. 2. 9. Isai. 60. 12. 1 Kori 15. 24
[u] f. 35. Isai. 28. 16.
[x] Galu. 10. 25. & 14. 13. & 28. 6.
[y] Esera 6. 10.

T. L. M. 603.

Tanielu, ua faapea atu, E moni, o lo outou Atua o le Atua o atua ia, ma le Alii o tupu, [z] o lē faaali foi i mea ua lilo, auā ua e mafaia ona faaali o lenei mea sa lilo. 48 Ona avatu ai lea e le tupu o le mamalu tele ia Tanielu, [a] ua na foai atu foi ia te ia mea alofa e tele *ma* le sili, na ia tofia foi o ia e pule i le itu malo uma o Papelonia, [b] ia sili foi o ia i e pule i le au popoto uma o Papelonia. 49 Ua faatoga atu Tanielu i le tupu, [c] ona ia tofia lea o Sataraka, o Mesako, ma Apeteniko latou te pule i sauniga a le itu malo o Papelonia; a o Tanielu, [d] sa *nofo* o ia i le faitotoa o le tupu.

[z] f. 28.
[a] f. 6.
[b] m. 4. 9. & 5. 11.
[c] m. 3. 12.
[d] Eso. 2. 19. 21. & 3. 2.

## O LE MATAUPU III.

*O le tupua na faia e Nepukanesa.*

580. NA faia e Nepukanesa le tupu o le tupua auro, e onogafulu kupita o lona umi lea; e ono kupita o lona lautele lea; na ia faatuina i le fanua laugatasi o Turu i le itu malo o Papelonia. 2 Ua tuu sāvali e Nepukanesa le tupu ia faapotopotoina alii sili, o faipule, o e pule i nuu, o faamasino, o e tausi tupe, o e popoto i tulafono, o e faamatala tulafono, atoa ma faipule uma o itu malo, ia o mai i le faasaina o le tupua na faatuina e Nepukanesa le tupu. 3 Ona potopoto mai ai lea o alii sili, o faipule o e pule i nuu, o faamasino, o e tausi tupe, o e popoto i tulafono, o e faamatala tulafono, atoa ma faipule uma o itu malo, *ua o mai i latou* i le faasaina o le tupua na faatuina e le tupu o Nepukanesa; ona latou tutū ai lea i luma o le tupua na faatuina e Nepukanesa. 4 Ona alaga atu lea o lō tala‘i ua leo tele, O le upu ia te outou [a] nuu e, *ma* atu nuu, ma gagana eseese. 5 Se itu aso tou te lagona ai le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, le sumefono, atoa ma laaupese uiga eseese uma, tou te faapauu ai ma ifo i le tupua auro ua faatuina e le tupu o Nepukanesa. 6 Ai se tasi e le faapaū ma ifo [b] e lafoina o ia i lea lava itu aso i totonu o le ogaumu e mu ai le afi. 7 O lenei foi, ua oo ina lagona e tagata uma le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, atoa ma laaupese uiga eseese uma, ona faapauu ai lea o nuu uma, ma atu nuu, ma gagana eseese, ua latou ifo i le tupua auro na faatuina e le tupu o Nepukanesa.

[a] m. 4. 1. & 6. 25.
[b] Iere. 29. 22. Faaa. 13. 15.

T. L. M. 580.

8 [c] Ona o ane ai lea o tagata Kaletaia ua latou momoli i sa Iutā. 9 Ua latou tautala atu, ua faapea atu i le tupu o Nepukanesa, [d] Le tupu e, ia soifua oe e faavavau. 10 Le tupu e, na faia e oe le tulafono i tagata uma ia faapauu ma ifo i le tupua auro pe a faalogo i le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, le sumefono, atoa ma laaupese uiga eseese uma lava. 11 Ai se tasi ua le faapaū ma ifo, e lafoina o ia i totonu o le ogaumu o mu ai le afi. 12 [e] O i ai tagata o sa Iutā, o e na tofia e oe e pule i sauniga o le itu malo o Papelonia, o Sataraka, o Mesako, ma Apeteniko; le tupu e, ua le ava ia tagata ia te oe, latou te le auauna i ou atua, ua le ifo foi i latou i le tupua auro ua e faatuina. 13 Ona fai atu ai lea o Nepukanesa ma le lilivau ma le ita tele ia ta‘ita‘iina mai Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko. Ona latou ta‘ita‘iina ai lea o ia tagata i luma o le tupu. 14 Ua fai atu Nepukanesa, ua faapea atu ia te i latou, Sataraka e, Mesako e, ma Apeteniko, pe se matuā manatu ea tou te le auauna i o‘u atua, ma outou le ifo i le tupua auro ua a‘u faatuina? 15 O lenei, afai ua saunia outou pe a outou lagona le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, le sumefono, atoa ma laaupese uiga eseese uma, tou te faapauu ma ifo i le tupua ua a‘u faia, [f] *e lelei;* a e afai tou te le ifo, e lafoina outou i lena lava itu aso i totonu o le ogaumu e mu ai le afi; [g] o ai foi se Atua na te laveaiina outou ai la‘u pule? 16 Ua tali mai Sataraka, Mesako, ma Apeteniko, ua faapea mai i le tupu, Nepukanesa e, [h] e le aoga ona matou tali atu ia te oe i lenei mea; 17 afai o lea, ua mafai lo matou Atua, matou te auauna i ai, ona laveai mai ia te i matou ai le ogaumu e mu ai le afi, na te laveaiina mai lava *i matou* ai lau pule le tupu. 18 A e peitai, a le o lea, ia e silafia e oe le tupu e, matou te le auauna i ou atua; o le tupua auro foi ua e faatuina, matou te le ifo i ai. 19 Ona tumu ai lea o Nepukanesa i le ita tele, ua ese le tu o ona fofoga ia Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko; ua tautala atu ia, ua faapea atu, ia faaaasa le ogaumu, ia faafitu ona sili i le ua masani ai ona tafuina. 20 Ona fai

[c] m. 6. 12.
[d] m. 2. 4. & 5. 10. & 6. 6, 21.
[e] m. 2. 49.
[f] Eso. 32. 32. Luka 13. 9.
[g] Eso. 5. 2. 2 Tu. 18. 35.
[h] Mata. 10. 19.

T. L. M. 580.

atu ai lea o ia i tagata e sili ona
totoa i ana 'au latou te fusifusi ia
Sataraka, *ma* Mesako, ma Apete-
niko, ia lafoina i le ogaumu e mu
ai le afi. 21 Ona fusifusia ai lea o
ia tagata, atoa ma o latou ofuvae,
*ma* o latou ofu tino, ma o latou ofu
talaloa, atoa ma o latou ofu, ma ua
lafoina i totonu i le ogaumu e mu
ai le afi. 22 Ua tauanau le polo-
aiga a le tupu, ma le ogaumu ua
aasa tele lava, o le mea lea na fano
ai i le mumū o le afi o ia tagata e
na avae ia Sataraka, *ma* Mesako,
ma Apeteniko. 23 A o ia tagata e
toatolu, o Sataraka, o Mesako, ma
Apeteniko, ua pauu i latou o fusi-
fusia i totonu o le ogaumu e mu ai
le afi. 24 Ona matuā ofo ai lea o
Nepukanesa le tupu, ua vave ona
tulai, ua fai atu, ua faapea atu i
ana tulafale, Pe na tatou le lafoina
ea tagata e toatolu o fusifusia i to-
tonu o le afi? Ua tali mai i latou,
ua faapea mai i le tupu, Le tupu e,
sa faapea lava. 25 Ua tali atu o ia,
ua faapea atu, Faauta, ua ou iloa
tagata e toafa, ua tatalaina, [k]ua — [k] Isai. 43. 2.
feoai i totonu o le afi, ua le afaina
lava i latou; ua tino mai lona toafa
ua [l]pei o se alo o le Atua. 26 Ona — [l] Iopu 1. 6. & 38. 7. Sala. 34. 7. f. 28.
faalatalata atu lea o Nepukanesa i
le gutu o le ogaumu e mu ai le afi,
ua fai atu ia, ua faapea atu, Sata-
raka e, Mesako, ma Apeteniko, o
auauna a le Atua silisili, o mai ia,
ina o mai. Ona o mai ai lea o
Sataraka, Mesako, ma Apeteniko
mai totonu o le afi. 27 Ona faa-
potopotoina ai lea o alii sili, o fai-
pule, o e pule i nuu, atoa ma tula-
fale a le tupu, ua latou matamata
i ia tagata [m]ua le mafaia i le afi — [m] Epe. 11. 34.
ona muina o latou tino, e leai foi so
latou lauulu ua mu, e lei liua foi o
latou ofuvae, ua le namu afi lava
i latou.
28 Ua fai atu Nepukanesa, ua
faapea atu, Ia faafetaia le Atua o
Sataraka, Mesako, ma Apeteniko,
o le na auina mai lana agelu, ua
laveaiina ai ana auauna [n]e na faa- — [n] Sala. 34. 7, 8. Iere. 17. 7. m. 6. 22, 22.
tuatua ia te ia, ua liliuina foi le upu
a le tupu, ma ua latou tuuina atu o
latou tino ina ne'i latou auauna ma
ifo i se tasi atua, tau lava o lo latou
lava Atua. 29 [o]O le mea lea ou te — [o] m. 6. 26.
pule ai, Ai se nuu, po o se atu nuu,
po o se gagana ese, na te faia se
upu vale i le Atua o Sataraka,
Mesako, ma Apeteniko, [p]e vaevae- — [p] m. 2. 5.
niniiina i latou, e fai foi o latou
fale ma faatăfuna; [q]auā e leai se — [q] m. 6. 27.
isi atua na te mafaia ona laveaiina
faapena. 30 Ona tomai lea o Sata-
raka, Mesako, ma Apeteniko i le
itu malo o Papelonia, i le pule a
le tupu.

## O LE MATAUPU IV.

*O le miti e lua a Nepukanesa.*

T. L. M. 580.

O A'U o Nepukanesa le tupu, *o* — 570.
*la'u upu lenei* [a]i nuu uma, *ma* — [a] m. 3. 4. & 6. 25.
atu nuu, *ma* gagana eseese o e no-
nofo i le lalolagi uma, ia tupu tele so
outou manuia. 2 Sa a'u manatu e
tatau ona a'u faailoa atu faailoga ma
vavega [b]na faia ia te au e le Atua — [b] m. 3. 26.
silisili ese. 3 [c]O ona faailoga ua — [c] m. 6. 27.
matuā tetele, o ona vavega ua mama-
na lava ia; o lona malo [d]o le malo e — [d] f. 34. m. 2. 44. & 6. 26.
faavavau lea, o lana pule e āu tupu-
laga lea. 4 O a'u o Nepukanesa sa
a'u filemu i lo'u fale, sa a'u manuia
foi i lo'u maota. 5 Na fai la'u miti
na ou fefe ai, [e]o o'u manatunatu foi — [e] m. 2. 28, 29.
i lo'u moega atoa ma mea na ou
vaaia [f]sa ou atuatuvale ai. 6 Ona — [f] n. 2. 1.
a'u pule lea ia aumaia i o'u luma le
au popoto uma o i Papelonia, ina ia
latou faailoa mai ia te au le uiga o
le miti. 7 [g]Ona o mai ai lea o tau- — [g] m. 2. 2.
lāitu, ma vaafaatau, ma le au Kale-
taia, atoa ma e o popoto i fetu, ona
a'u ta'uina atu lea o le miti ia te i
latou, a ua latou le faailoa mai ia te
au lona uiga. 8 Mulimuli ane, ua
sau i o'u luma Tanielu, [h]o lona igoa — [h] m. 1. 7.
o Peletisara, ua i ai le igoa o lo'u
atua, [i]o loo i ai foi le agaga o atua — [i] Isai. 63. 11. f. 18. m. 2. 11. & 5. 11, 14.
paia, ona a'u ta'uina atu lea ia te ia
la'u miti, *ua faapea atu,* 9 Peletisara
e, [k]o le matai o taulāitu, auā ua ou — [k] m. 2. 48. & 5. 11.
iloa o loo ia te oe le agaga o atua
paia, e leai se mea lilo e faigata ia
te oe; ia e ta'u mai ia te au o faa-
aliga na ou vaaia i la'u miti, atoa
ma lona uiga. 10 O faaaliga ia na
a'u iloa i lo'u moega; faauta, na a'u
iloa [l]le laau i totonu o le lalolagi, — [l] Eseki. 31. 3, &c. f. 20.
ua tele lava lona maualuga. 11 Ua
tupu tele le laau, ma ua malosi, o
lona maualuga foi ua oo i le lagi, ua
iloa mai o ia i le tuluiga o le lalo-
lagi uma. 12 Ua matagofie ona lau,
ma lona fua ua tele, ua i ai foi mea
e 'ai mā mea uma; ua faapaoloina — [m] Eseki. 17. 23. & 31. 6. Aue. 4. 20.
i ona lalo ifo [m]o manu o le vao; o
ona la ua toaga i ai manu felelei, ua — [n] Sala. 103. 20. f. 17. 23.
aai ai lava o mea ola uma. 13 Na
ou vaaia i faaaliga i lo'u moega, — [o] Teu. 33. 2. m. 8. 13. Saka. 14. 5 Iuta 14.
faauta, [n]o le leoleo, [o]o le ua paia,
ua alu ifo ia mai le lagi. 14 Ua
alaga tele o ia, ua faapea atu, [p]Ina — [p] Mata. 3. 10.

T. L. M. 570. tuu ia i lalo le laau, ma vavae ese
ona la ; ina lulu ese ia ona lau, ma
q Eseki. 31. 12. faataapeape ona fua ; [q]ina ia sosola
manu ai ona lalo ifo, ma manu fe-
lelei ai ona la. 15 A o le tagutu-
gutu o lona pogai, tuu ai pea ia i le
eleele, *ia mau* ai i le fusi uamea ma
le ʻapa memea i le mutia o le vao ;
ia faasūsūina i le sau mai le lagi, ia
fai foi lona tofi faatasi ma manu i
le mutia o le laueleele ; 16 ia liua
lona loto tagata, ma ia tuuina atu
r m. 11. 13. & 12. 7. ia te ia le loto o le manu, [r]seia ma-
vae atu ona tausaga e fitu. 17 O le
pule a le au leoleo lenei mea, o le
upu a le au paia ua ala ai lenei mea,
s Sala. 9. 16. [s]ina ia iloa e tagata ola [t]ua pule
t m. 2. 21. & 5. 21. f. 25, 32. lē Silisili ese i le malo o tagata, ua
tuuina atu ai i le ua ia finagalo i ai,
e tofia foi e ia e pule i ai tagata ua
aupito faatauvaa. 18 O le miti lava
lena na ou vaaia, o aʻu o Nepuka-
nesa le tupu ; o oe foi Peletisara e,
u Kene. 41. 8, 15. m. 5. 8, 15. ina e taʻu mai ia lona uiga, [u]auā e
le mafaia e le au popoto uma i loʻu
malo ona faailoa mai ia te au le
x f. 8. uiga ; a e mafai ia te oe ; [x]auā o
loo ia te oe le agaga o atua paia.
19 Ona fememeai ai lea o Tani-
y f. 8. elu, [y]ua igoa ia Peletisara, pe atoa
le itu la e tasi, ua atuatuvale foi i
lona manatunatu. Ona fai atu lea
o le tupu, ua faapea atu, Peletisara
e, aua e te atuatuvale i le miti po o
lona uiga. Ua tali mai Peletisara,
z 2 Samu. 18. 32. Iere. 29. 7. ua faapea mai, Loʻu alii e, [z]ia i ai i
e o ita atu ia te oe le faalepo ; ia i
ai i e o fai oe mo latou fili lona uiga.
a f. 10, 11, 12. 20 [a]O le laau na e silafia, sa tupu
tele ma le malosi, o lona maualuga
ua oo i le lagi, ua iloa mai i le lalo-
lagi uma ; 21 o ona lau ua matagofie,
ma ona fua ua tele, ua i ai foi mea
e ʻai mā mea uma ; ua nonofo i ona
lalo ifo manu o le vao, ua toaga foi
b m. 2. 38. i ona la o manu felelei, 22 [b]le tupu
e, o oe lava lea ; ua tupu tele ma
ua malosi, auā o lou mamalu ua
tele, ua oo i le lagi, o lau pule foi
c Iere. 27. 6, 7, 8. [c]*ua oo* i le tuluiga o le lalolagi.
d f. 13. 23 [d]Na silafia e le tupu, o le leoleo,
o le ua paia, ua alu ifo ia mai le
lagi, ua faapea atu, Ina tuu i lalo
ia le laau, ma faataumaoi i ai, a o
le tagutugutu o lona pogai, tuu ai
pea ia i le eleele, *ia mau* ai i le
fusi uamea ma le ʻapa memea i le
mutia o le vao ; ia faasūsūina ai foi
e m. 5. 21. i le sau mai le lagi, [e]ia fai foi lona
tofi faatasi ma manu o le vao, seia
mavae atu ona tausaga e fitu. 24 Le
tupu e, o lona uiga lenei, o le pule
lava lenei a lē Silisili ese ua oo atu
i loʻu alii le tupu ; 25 [f]e tulia oe ia T. L. M. 570. f f. 32.
teʻa ma tagata, a e mau oe faatasi m. 5. 21, &c.
ma manu o le vao ; [g]e te taumafa g Sala. 106. 20.
i le mutia e pei o povi, e sūsū oe i
le sau mai le lagi, e mavae atu ai
ou tausaga e fitu, [h]seia e silafia ua h f. 17. 32. Sala. 83. 18.
pule lē Silisili ese i le malo o ta-
gata, [i]na te tuuina atu ai foi i le i Iere. 27. 5.
ua ia finagalo i ai. 26 Na fetalaia
mai foi e tuu ai pea le tagutugutu
o lona pogai; e tumau pea lau nofo-
aiga, e fai mo oe pe a e silafia [k]ua k Mata. 21. 25. Luka 15. 18, 21.
pule *Le o i* le lagi. 27 O lenei, le
tupu e, ia malie laʻu upu ia te oe,
[l]ia e lafoai au agasala, a e fai le l 1 Pete. 4. 8.
amiotonu, ia *e lafoai* au amio faa-
piopio, a e alofa i e matitiva, [m]pe m Sala. 41. 1, &c.
mafai [n]ona faalevaleva ane ai lou n 1 Tu. 21. 29.
filemu.
28 Na oo ia mea uma ia Nepu-
kanesa le tupu. 29 Ua mavae
masina e sefulu ma le lua ona fea-
luai ai lea o ia i luga o le maota
o le malo i Papelonia. 30 [o]Ua fai o Faata. 16. 18. m. 5. 20.
ane le tupu, ua faapea ane, E le o
Papelonia tele ea lenei, na aʻu faia
i loʻu malosi tele lava, e fai ma fale
o le malo, ia viia ai foi loʻu mama-
lu ? 31 [p]A o tautala mai le tupu, p m. 5. 5. Luka 12. 20.
ua tūlei ifo [q]le siufofoga mai le lagi, q f. 24.
*ua faapea mai*, Nepukanesa e, le
tupu, o le fai atu nei ia te oe, ua
teʻa ma oe le malo. 32 [r]E tulia oe 569. r f. 25.
ia teʻa ma tagata, e te mau faatasi
ma manu o le vao, e te ʻai i le
mutia e pei o povi, e mavae atu ai
ou tausaga e fitu, seia e iloa ua
pule lē Silisili ese i le malo o ta-
gata, na te tuuina atu i ai foi i le
ua ia finagalo i ai. 33 O lea lava
itu aso na taunuu ai le upu ia
Nepukanesa ; ona tulia lea o ia i
tagata, ua ʻai foi o ia i mutia pei o
povi, ua sūsū lona tino i le sau
mai le lagi, ua oo ina tutupu o
lona lauulu ua pei o *fulufulu* o
aeto, ma ona matiuu ua pei o *ati-
givae* o manu felelei.
34 [s]Ua uma ia aso, ona ou faa- 563. s f. 26.
saga ae ai lea oʻu mata i le lagi, o
aʻu o Nepukanesa, ona aʻu toe ata-
mai ai lea ; ona ou faafetai ai lea i
lē Silisili ese, ua ou faaneenee atu
foi ma vivii atu ia te ia [t]o lē soifua t m. 12. 7. Faaa. 1. 10.
e faavavau, o lana pule [u]o le pule u Sala. 10. 16. m. 2. 44. & 7. 14. Mika 4. 7. Luka 1. 33.
e faavavau lea, o lona malo foi e
āu tupulaga lava lea. 35 [x]O i la-
tou uma o e nonofo i le lalolagi, ua x Isai. 40. 15. 17.
peiseai ua leai i latou ; [y]ua ia faia y Sala. 115. 3. & 135. 6.
foi e tusa ma lona finagalo i ʻau
o le lagi, atoa ma e o nonofo i
le lalolagi ; [z]e leai se tasi na te z Iopu 34. 29.
taofia lona aao, pe fai atu ia te

ia, [a] O le a ea le mea e te fai na?
36 O ona po lava ia na ou toe
atamai ai; na toe foi mai ia te au
[b] lo'u mamalu ma lo'u matagofie,
ina ia mamalu ai lo'u malo; o o'u
tulafale foi ma alii sa ia te au, ua
latou saili ia te au, ua faatumauina
foi a'u i lo'u malo, ma [c] ua faaopoo-
poina mai ia te au le mamalu e tele.
37 O lenei, o a'u o Nepukanesa ou
te faamanū atu, ma vivii atu, ma
faaneenee atu i le Tupu o le lagi,
[d] e faamaoni ana galuega uma, ma
ona ala ua tonu; [e] na te mafaia foi
ona faamaulaloina e o savavali ma
le faamaualuga.

T. L. M. 563.
[a] Iopu 9. 12. Isai. 45. 9. Roma 9. 20.
[b] f. 26.
[c] Iopu 42. 12. Faata. 22. 4. Mata. 6. 33.
[d] Sala. 33. 4. Faaa. 15. 3. & 16. 7.
[e] Eso. 18. 11. m. 5. 20.

## O LE MATAUPU V.

*O le upu na tusia i le panisina i le pa puipui.*

NA [a] faia e Pelesara le tupu le
faigā'ai tele ma alii e toaafe
sa ia te ia, ua na inu uaina foi i
luma o le toaafe. 2 Ua fai ane
Pelesara, a o inu uaina, ia aami
i ipu auro ma ario [b] na aumaia
e Nepukanesa lona tamā nai le
malumalu i Ierusalema, ina ia feinu
ai le tupu, ma alii sa ia te ia, ma
ana avā, atoa ma ana palake. 3 Ona
latou au mai ai lea o ipu auro na
aumaia nai le malumalu o le fale o
le Atua i Ierusalema, ona feinu ai
lea o le tupu, ma alii sa ia te ia, ma
ana avā, atoa ma ana palake. 4 Sa
latou feinu uaina, [c] ma latou vivii
atu i atua auro, ma ario, o 'apa
memea, o uamea, o laau, ma maa.
5 [d] O lea lava itu po na oo mai ai
tamatamai lima o le tagata, ma ua
tusi i le panisina o le pa puipui
ua feagai ma le tuugalamepa i le
maota o le tupu; ua iloa foi e le
tupu o le lima ua tusi. 6 Ona liua
lea o fofoga o le tupu, ua atuatuvale
o ia i lona manatunatu, ua tatalaina
sootaga o lona papatua, o ona tuli-
vae foi [e] ua faafetoai le tasi i le tasi.
7 [f] Ua valaau atu le tupu ua leo
tele, ia o mai [g] vaafaatau, ma le au
Kaletaia, atoa ma e popoto i fetu;
ua fai atu le tupu, ua faapea atu i le
au popoto o Papelonia, O le tagata
na te faitaulia lena tusi, ma faailoa
mai ia te au lona uiga, e faaofuina o
ia i *le ofu* pauli, e asoa o ia i le
filifili auro, [h] e pule foi o ia i le
malo na o le toalua e sili ia te ia.
8 Ona o mai ai lea o le au popoto
uma o le tupu, [i] a ua le mafaia i
latou ona faitau o le tusi, ma faa-
iloa i le tupu lona uiga. 9 [k] Ona

538.
[a] Ese. 1. 3.
[b] m. 1. 2. Iere. 52. 19.
[c] Faaa. 9. 20.
[d] m. 4. 31.
[e] Nau. 2. 10.
[f] m. 2. 2. & 4. 6.
[g] Isai. 47. 13.
[h] m. 6. 2.
[i] m. 2. 27. & 4. 7.
[k] m. 2. 1.

atuatuvale tele ai lea o le tupu o
Pelesara, na liua ona fofoga, ua fe-
memeai foi alii sa ia te ia.
10 Ua ulufale atu le sa'o tamai-
tai i le fale e fai ai taumafataga, ona
o upu a le tupu ma alii sa ia te ia;
ua fai atu le sa'o tamaitai, na faapea
atu, [l] Le tupu e, ia soifua oe e faa-
vavau; aua ne'i atuatuvale i lou
manatunatu, aua foi ne'i liua ou
fofoga. 11 [m] O loo i ai i lou malo
le tasi tagata o i ai le agaga o atua
paia, sa iloa foi ia te ia i ona po o
lou tamā o le malamalama, ma le
mafaufau, ma le poto e tusa ma le
poto o atua; na tofia o ia e lou
tamā le tupu o Nepukanesa, o lou
lava tamā le tupu e fai [n] ma matai
o taulāitu, *ma* vaafaatau, *ma* le
au Kaletaia, *ma* e popoto i fetu.
12 [o] Auā sa iloa i lena Tanielu, [p] o
le na faaigoaina e le tupu, o Pele-
tisara, o le atamai tele, ma le poto,
ma le mafaufau, e faamatalaina e
ia o li'a, na te matea mai tupua, e
talatalaina e ia mea faigata; o lenei,
ia valaauina Tanielu na te faailoa
mai le uiga. 13 Ona aumaia lea o
Tanielu i luma o le tupu; ona fai
atu lea o le tupu, ua faapea atu ia
Tanielu, O oe ea o Tanielu mai le
tafeaga o sa Iutā na aumaia e lo'u
tamā le tupu mai Iuta? 14 Ua ou
faalogo i le tala ia te oe, ua ia te
oe [q] le agaga o atua, atoa ma le
malamalama, ma le mafaufau, ma le
poto ua sili ua ia te oe. 15 Ua uma
ona aumaia i o'u luma [r] le au po-
poto, o vaafaatau, ina ia latou faitau
ai lena tusi, ma faailoa mai ia te au
lona uiga; a ua le mafaia e i latou
ona faailoa mai o le uiga o le upu.
16 A ua ou faalogo i le tala ia te
oe, ua e mafaia ona faamatala uiga,
ma talatalaina mea faigata; [s] o le-
nei, afai ua e mafaia ona faitau mai
o le tusi, ma faailoa mai ia te au
lona uiga, e faaofuina oe i *le ofu*
pāuli, e asoa foi oe i le filifili auro,
e pule foi oe i le malo na o le toalua
e sili ia te oe. 17 Ona tali mai lea
o Tanielu, ua faapea mai i luma o
le tupu, Tuu ai pea ia te oe au mea
alofa, ia e avatu i se tasi au taui; a
o le tusi ou te faitauina atu lava i
le tupu, ma faailoa ia te ia lona
uiga. 18 O oe na le tupu e, na
foaiina e [t] le Atua silisili ia Nepu-
kanesa lou tamā o le malo, ma le
mamalu, ma le viiga, ma le faanee-
neega; 19 o le mamalu foi na ia
foaiina atu ia te ia, sa gatete ai ma
matatau ai i ona luma [u] o nuu, *ma*

T. L. M. 538.
[l] m. 2. 4. & 3. 9.
[m] m. 2. 48 & 4. 8, 9, 18.
[n] m. 4. 9.
[o] m. 6. 3.
[p] m. 1. 7.
[q] f. 11. 12.
[r] f. 7, 8.
[s] f. 7.
[t] m. 2. 37. 38. & 4. 17. 22, 25.
[u] Iere. 27. 7. m. 3. 4.

T. L. M. 538. atu nuu, ma gagana eseese ; na ia
fasia le na ia finagalo i ai, na ia
faaola foi i le na ia finagalo i ai ;
na ia faaeaina le na ia finagalo i
ai, na ia faamaulaloina foi le na ia
x m. 4. 30, 37. finagalo i ai. 20 [x] A ua oo ina faa-
maualugaina o lona loto, ma ua
maaa lona loto e faamaualuga ai,
ona tūleia lea o ia ai lona nofoālii,
na aveeseina foi ia te ia lona ma-
y m. 4. 22, &c. malu. 21 [y] Sa tulia foi o ia ua te'a
ma tagata, o lona loto sa liua ua pei
o le loto o le manu, sa mafuta faa-
tasi o ia ma asini o le vao ; sa
taumafa o ia i le mutia pei o povi,
sa sūsū foi lona tino i le sau mai le
z m. 4. 17, 25 lagi, [z] ina seia silafia e ia ua pule le
Atua silisili i le malo o tagata, na
te tofia i ai le ua ia finagalo i ai.
22 O oe foi lona alo, Pelesara e, e
a 2 No. 33. 23. & 36. 12. ui lava ina e silafia ia mea uma, [a] e
te lei faamaulaloina lou finagalo,
b f. 3, 4. 23 [b] a ua e faamaualuga oe i le Alii
o le lagi ; ua aumaia foi i ou luma
o ipu o lona malumalu, ua inu ai
uaina e oe, ma alii ua ia te oe, o ou
faletua, ma au palake ; ua e vivii
atu foi i atua ario, ma auro, *ma*
'apa memea, *ma* uamea, *ma* laau,
c Sala. 115. 5, 6. ma maa, [c] e le vaai i latou, e le la-
gona, e le iloa *ni mea;* a o le Atua
d Iere. 10. 23. ua i lona aao lou mānava, [d] ua ia te
ia foi ou ala uma, e te lei vivii atu
i ai. 24 E i ai ona tuuina mai e ia
o le lima ; ona tusia ai lea o lenei
tusi. 25 O lenei le tusi na tusia,
MENE, MENE, TEKELE, UPERESA.
26 O le uiga lenei o le upu, MENE,
Ua faitaulia e le Atua lou malo, ua
e Iopu 31. 6. Sala. 62. 9. Iere. 6. 30. faaiuina. 27 TEKELE, [e] Ua fuatia
oe i le fuafaatautau, a ua iloa oe
ua mamasagia. 28 PERESA, Ua
vaevaeina lou malo, ua foaiina atu
f Na valoia Isai. 21. 2. f. 31. m. 9. 1. ia [f] Metai ma [g] Peresia. 29 Ua fai
atu Pelesara, ona latou faaofu ai lea
ia Tanielu i le *ofu* pāuli, ma le fili-
g m. 6. 28. fili auro e asoa ai, ma ua latou tala'i
h f. 7. atu [h] ia pule o ia i le malo na o le
538. toalua e sili ia te ia. 30 [i] O le po
i Iere. 51. 31. 39. 57. lava lea na fasiotia ai Pelesara le
k m. 9. 1. tupu o Kaletaia. 31 [k] Na maua le
malo e Tariu le Metai i le onoga-
fulu ma le lua o ona tausaga.

## O LE MATAUPU VI.

*Ua lafo Tanielu i le lua o leona.*

UA finagalo Tariu [a] ia tofia e
pule i le malo o alii sili e
538. a Ese. 1. 1. tasi le selau ma le toaluafulu, latou
te i ai i le malo uma lava. 2 Ua
tofia foi alii silisili e toatolu, ua i ai
Tanielu ; latou te pule i ia alii sili,
ina ia logologo mai ia alii sili ia te T. L. M. 538.
i latou, ina ia le māumau mea a le
tupu. 3 A ua sili lenei Tanielu i
alii silisili ma alii sili, [b] ina ua tele b m. 5. 12.
lona atamai, sa manatu foi le tupu
ia tofia o ia e pule i le malo uma. 537.
4 [c] Ona tausaili lea e alii silisili c Fai. 4. 4.
ma alii sili ina ia maua se mea
a le malo e faalani ai *se sala* ia
Tanielu ; a ua le maua e i latou
se mea e faalani ai po o se mea
leaga e tasi ; auā sa faamaoni o ia,
ua le maua foi sona sese e tasi, po o
se mea leaga. 5 Ona faapea atu ai
lea o ia tagata, E le maua e i tatou
se mea leaga i lenei Tanielu, pe afai
tatou te le maua se mea ia te ia i le
tulafono a lona Atua. 6 Ona lolofi
atu ai lea o ia alii silisili ma alii sili
i le tupu, ua faapea atu ia te ia, [d] Le d Nee. 2. 3. f. 21. m. 3. 4.
tupu e, Tariu, ia soifua oe e faava-
vau ; 7 ua uma ona filifili o alii
silisili uma o le malo, o faipule, ma
alii sili uma, o tulafale, atoa ma e
pule i nuu, ia faatuina se tulafono a
le tupu, ma ia faamauina se vavao,
ai se tasi na te faatoga atu se mea
mai se tasi atua, po o se tagata, a e
tau lava o oe *e faatoga i ai,* le tupu
e, i po e tolugafulu, ia lafoina o ia i
le lua o leona. 8 O lenei, le tupu
e, ia e faamauina le vavao, ma tusi
le tusi, ina ia le tālaina, faapei [e] o e Ese. 1. 19. & 8. 8. f. 12. 15.
tulafono a Metai ma Peresia ua le
tālaina. 9 O le mea lea na tusi
ai e le tupu o Tariu le tusi ma le
vavao. 10 Ua iloa e Tanielu ua
tusia le tusi, ona alu atu ai lea o
ia i lona fale, ua avanoa faamalama
o lona potu [f] e faasaga i Ierusalema, f 1 Tu. 8. 44. 48. Sala. 5. 7. Iona 2. 4.
[g] ua ta'i foi faatolu i aso ona tootuli g Sala. 55. 17. Galu. 2. 1, 2, 15. & 3. 1. & 10. 9.
o ia i ona tulivae, ma tatalo, ma
faafetai i luma o lona Atua, faapei
ona masani ai o ia.
11 Ona lolofi ane ai lea o ia
tagata, ua maua Tanielu o loo o
tatalo ma faatoga atu i luma o lona
Atua. 12 [h] Ona latou o atu ai lea, h m. 3. 8.
ua faapea atu i le tupu i a le vavao
a le tupu, E lei tusia ea e oe le va-
vao, ai se tasi tagata e faatoga atu i
se tasi atua, po o se tasi tagata, a e
tau lava o oe *e faatoga i ai,* le tupu
e, i po e tolugafulu, e lafoina o ia i
le lua o leona? Ua tali mai le tupu,
ua faapea mai, E moni lava lea mea,
[i] faapei o tulafono a Metai ma Pere- i f. 8.
sia e le tālaina. 13 Ona latou tali
atu lea, ua faapea atu i le tupu, O
lena Tanielu, [k] o le tagata o le ta- k m. 1. 6. & 5. 13.
feaga o Iuta, [l] e le ava o ia ia te oe, l m. 3. 13.
le tupu e, ma le vavao na e tusia,
a ua tatalo o ia ta'i foi faatolu i aso.

T. L. M. 537.

14 Ua faalogo le tupu i na upu, [m]ona tiga tele ai lea o ia ia te ia lava, ua naunau o ia ia laveaiina o Tanielu; ua oo ina goto le la o taumafai pea lava ia ina ia laveai ia te ia. 15 Ona lolofi ane ai lea o ia tagata i le tupu, ua faapea atu i le tupu, Le tupu e, ia e silafia [n]le tulafono a Metai ma Peresia, e le tālaina lava se vavao, po o se tulafono ua faamauina e le tupu. 16 Ua fai atu le tupu, ona latou taʻitaʻiina ane ai lea o Tanielu, ua lafo ia te ia i le lua o leona. Ua fai atu le tupu, ua faapea atu ia Tanielu, O lou Atua, o le ua e auauna i ai e le aunoa, o ia na te laveaiina oe. 17 [o]Ua au mai foi le maa, ua tuu ai i le gutu o le lua, [p]ona faamaufaailogaina lea e le tupu i lana mama, atoa ma le mama a alii sa ia te ia, ina neʻi liua le pule ia Tanielu.

18 Ona alu atu lea o le tupu i lona maota ua le taumafa ia i lea po; e leai foi ni laaupese na avane i ona luma, [q]ma ua teʻa ia te ia le moe. 19 Ua tulai le tupu i le vave ao, ua faataalise atu i le lua o leona. 20 Ua oo ia i le lua, ona alaga atu lea o ia ma le leo faamamai ia Tanielu; ua fai atu le tupu, ua faapea atu ia Tanielu, Tanielu e, le auauna a le Atua soifua, [r]ua mafai ea e lou Atua, o le ua e auauna i ai e le aunoa, ona laveai ia te oe ai leona? 21 Ona tali mai lea o Tanielu i le tupu, Le tupu e, [s]ia soifua oe e faavavau, 22 [t]ua auina mai e loʻu Atua o lana agelu, [u]ua punitia ai gutu o leona, ua le afaina ai aʻu; auā ua silafia *e ia* ua leai saʻu amio i ona luma; e leai foi se mea leaga ua aʻu faia i ou luma, le tupu. 23 Ona fiafia tele lea o le tupu ona o ia, ua ia fetalai atu ia aveina ae Tanielu ai le lua; ona aveina ae ai lea o Tanielu ai le lua, ua le afaina lava o ia, [x]auā na ia faatuatua i lona Atua. 24 Ua fai atu le tupu, [y]ona taʻitaʻiina mai ai lea o ia tagata e na molia Tanielu, ma ua lafo ia te i latou, atoa ma a [z]latou fanau, ma a latou avā i le lua o leona; ua manumalo leona ia te i latou, ua lamupala o latou ivi uma, a o lei oo ifo i latou i le taele o le lua.

25 [a]Ona tusi atu lea o le tupu o Tariu i nuu uma, ma atu nuu, ma gagana eseese o e nonofo i le lalolagi uma, *ua faapea atu,* Ia tupu tele so outou manuia. 26 [b]Ou te pule [c]ina ia gatete ma matatau i luma o le Atua o Tanielu o tagata i itu malo uma i loʻu malo; [d]auā o ia o le Atua e soifua, e tumau o ia e faavavau, [e]e le faaumatia lona malo ma lana pule e oo i le gataaga. 27 E ana e faaola ma laveai, [f]ua faia foi e ia faailoga ma vavega i le lagi ma le lalolagi, o le na laveai ia Tanielu ai lima o leona. 28 Sa manuia foi lenei Tanielu [g]i le nofoaiga [h]a Tariu, atoa ma le nofoaiga a Kuresa le Peresia.

[m] Mare. 6. 26. [n] f. 8. [o] Ane. 3. 53. [p] Mata. 27. 66. [q] m. 2. 1. [r] m. 3. 15. [s] m. 2. 4. [t] m. 3. 28. [u] Epe. 11. 33. [x] Epe. 11. 33. [y] Teu. 19. 19. [z] Ese. 9. 10. Teu. 24. 16. 2 Tu. 14. 6. [a] m. 4. 1. [b] m. 3. 29. [c] Sala. 99. 1.

T. L. M. 537.

[d] m. 4. 34. [e] m. 2. 44. & 4. 3. 34. & 7. 14, 27. Luka 1. 33. [f] m. 4. 3. [g] m. 1. 21. [h] Esera 1. 1, 2.

## O LE MATAUPU VII.

*O manu e fa na iloa e Tanielu.*

555.

O LE tausaga muamua o Pelesara le tupu o Papelonia na iloa [a]e Tanielu le miti ma [b]faaaliga i lona moega, ona tusia lea e ia le miti, ua na taʻu atu foi i mea uma. 2 Ua fai atu Tanielu, ua faapea atu, Na aʻu iloa i mea na faaali mai i le po, faauta foi, o matagi e fa o le lagi ua pesi tetele atu i le sami tele. 3 [c]Ona o ae ai lea mai le sami o manu feai tetele e fa, ua eseese le tasi i le tasi. 4 O le muamua, [d]ua pei se leona ia, ua fai foi apaau o le aeto; na aʻu vaavaai ina seia fufutiesea ona apaau, sa siitia foi ai le fogāeleele, sa faatuina lava i ona vae, pei se tagata, ma ua foaiina atu i ai le loto o le tagata. 5 [e]Faauta foi, o le tasi manu feai, o lona lua lea, ua pei o le urosa, ua tulai atu i le tasi itu; ua i lona gutu o ivi asoaso e tolu, ua u ai i ona nifo, ua latou fai atu i ai, ua faapea atu, Tulai ia, ina e ʻai tino e tele. 6 Mulimuli ane i lea mea na ou vaai atu, faauta foi, o le tasi pei o le nameri, ua i lona tua foi o apaau e fa o le manu lele; ua i ai foi i le manu feai [f]o ulu e fa; sa tuuina atu foi i ai le pule. 7 Mulimuli ane i lea mea na ou iloa i faaaliga i le po, faauta mai, [g]o lona fa o manu feai, ua matautia ma ua maaa, ua matuā malosi lava; ua i ai foi nifo uamea tetele, ua ia ʻaina ma lamupalaina, a o mea ua totoe, ua na soli i ona vae. E ese lava ia i manu feai uma na muamua ia te ia, sa i ai foi [h]nifo e sefulu *i lona ulu.* 8 Na aʻu manatunatu i nifo, faauta foi, o le tasi nifo itiiti [i]ua tupu ae i le va o ia *nifo*, ona faʻiesea lea i ona luma o nifo e tolu sa luai tutū; faauta foi, ua i lenei nifo o mata e pei o mata [k]o le tagata, atoa [l]ma le gutu ua tautalatala i upu faasausili.

[a] Nume. 12. 6. Amo. 3. 7. [b] m. 2. 28. [c] Faaa. 13. 1. [d] Teu. 28. 49. 2 Samu. 1. 23. Iere. 4. 7. 13. & 48. 40. Eseki. 17. 3. Sapa. 1. 8. [e] m. 2. 39. [f] m. 8. 8, 22. [g] m. 2. 40. f. 19, 23. [h] m. 2. 41. Faaa. 13. 1. [i] f. 20. 21, 24. m. 8. 9. [k] Faaa. 9. 7. [l] Sala. 12. 3. f. 25. Faaa. 13. 5.

T. L. M. 555.

9 [m] Na ou vaavaai ina seia tuu mai o nofoālii, ua tietie mai foi [n] Lē ua mai anamuā ona aso, [o] ua sinasina lona ofu e pei o le kiona, ma ona lauao e pei o le fulufulu mamoe e lelei; o lona nofoālii o le afi mumū ia, ua se afi ua mu [p] ana mea e taavalevale a'i. 10 [q] Ua tafe mai le afi ua alu atu nai ona luma, [r] ua afe ni afe o e auauna ia te ia, e mano ni mano o e laulaututū i ona luma; [s] ua nofoia le faamasinoga, ma ua fofola tusi. 11 Ona ou vaavaai atu ai lea ona o upu faasausili na tautala mai e le nifo [t] ua ou vaai atu ina seia fasimatea le manu feai, ua faaumatia foi lona tino, ma ua lafoina i le afi mumū. 12 A o isi manu feai ua totoe, ua aveeseina la latou pule; a ua faafualoaina lo latou ola, ua oo i le tausaga ma le tau. 13 Na ou iloa i faaaliga i le po, faauta foi, ua afio mai i ao o le lagi [u] *Lē* e pei o le Atalii o le tagata, ua oo foi ia i [x] Lē ua mai anamua ona aso, ua latou momoli ia te ia i ona luma. 14 [y] Ua foaiina atu ia te ia le pule, ma le viiga, ma le malo, ina ia auauna ia te ia [z] o nuu uma, *ma* atu nuu, ma gagana eseese; o lana pule [a] o le pule e faavavau lea, e le mavae atu ia, o lona malo foi e le faaumatia.

15 O a'u o Tanielu [b] sa tigaina lo'u loto i totonu ia te au, o faaaliga na ou iloa na ou atuatuvale ai. 16 Ua ou soso atu i le tasi o e ua laulaututū, ma fesili atu ia te ia i le uiga o ia mea uma. Ona ta'u mai ai lea o ia ia te au, ua faailoa mai foi ia te au le uiga o ia mea. 17 [c] O ia manu tetele e fa i latou o tupu ia e toafa o le a tutū mai i le lalolagi. 18 [d] A e maua le malo e le au paia o lē Silisili ese, e fai foi mo i latou le malo e faavavau, e faavavau lava. 19 Ona a'u fia iloa lea o [e] le uiga o lona fa o manu, o le ua uiga ese lava i nisi *manu* uma, ua matautia tele lava, o ona nifo o uamea ia, o ona atigivae o 'apa memea ia; ua 'ai, ua lamupala, ua soli foi i ona vae mea na totoe. 20 *Na a'u fia iloa* foi le uiga o nifo e sefulu ua i lona ulu, atoa ma le tasi ua tupu ae, ua pauu ai *nifo* e tolu i ona luma; o le nifo foi lea sa i ai mata, ma le gutu o loo tautala a'i upu faasausili, o lona tino mai foi ua sili ona tele i nisi uma. 21 Na ou iloa atu [f] ua fai taua foi lena nifo i le au paia, ma ua manumalo ia te i latou; 22 [g] ina seia afio mai Lē ua mai anamuā ona aso, [h] ma ua tuuina atu le faamasinoga i le au paia a lē Silisili ese; ua oo mai foi ona po ua maua mai ai le malo e le au paia. 23 Ua fai mai o ia ua faapea mai, [i] O lona fa o manu, o lona fa lea o malo i le lalolagi, e ese lea i malo uma, na te 'aina foi le lalolagi uma, ma soli i ai, ma olopalaina. 24 [k] O ona nifo foi e sefulu o lenei malo, o tupu e sefulu ia, o le a tutū mai; e mulimuli ane foi ia te i latou ona tu mai o le tasi, e ese ia i e na muamua, e faatoilaloina e ia o tupu e toatolu. 25 [l] Na te faia upu i lē Silisili ese, [m] ma faaumatia le au paia a lē Silisili ese, [n] e manatu o ia e faaliliu i tausaga ma tulafono; [o] e tuuina atu foi i latou i lana pule [p] seia mavae le tausaga, ma tausaga, ma le vaeluagalemu o le tausaga. 26 [q] A e nofoia le faamasinoga, ona aveeseina ai lea e i latou o lana pule, ia faaiuina ma faaumatia ia oo i le iuga. 27 [r] O le malo, ma le pule, atoa ma le mamalu o le malo i lalo ifo o le lagi uma, e tuuina atu ia i le nuu o le au paia a lē Silisili ese, [s] o lona malo, o le malo e faavavau lea, [t] e auauna ma usiusitai ia te ia o pule uma lava. 28 Ona gata lea o lea mea; o a'u o Tanielu [u] sa tele lo'u atuatuvale i o'u manatunatu, sa liua foi o'u mata; [x] a ua taofi lenei mea i lo'u loto.

m Faaa. 20. 4. n Sala. 90. 2. f. 13, 22. o Sala. 104. 2. Faaa. 1. 14. p Eseki. 1. 15, 16. q Sala. 50. 3. & 97. 3. Isai. 30. 33. & 66. 15. r 1 Tu. 22. 19. Sala. 68. 17. Epe. 12. 22. Faaa. 5. 11. s Faaa. 20. 4, 12. t Faaa. 19. 20. u Eseki. 1. 26. Mata. 24. 30. & 26. 64. Faaa. 1. 7. 13. & 14. 14. x f. 9. y Sala. 2. 6, 7, 8. & 8. 6. & 110. 1, 2. Mata. 11. 27. & 28. 18. Ioane 3. 35. 1 Kori. 15. 27. Efe. 1. 22. z m. 3. 4. a Sala. 145. 13. m. 2. 44. f. 27. Mika 4. 7. Luka 1. 33. Ioane 12. 34. Epe. 12. 28. b f. 28. c f. 3. d Isai. 60. 12, 13, 14. f. 22, 27. 2 Timo. 2. 11, 12. Faaa. 2. 26, 27. & 3. 21. & 20. 4. e f. 7. f m. 8. 12. 24. & 11. 31. Faaa. 11. 7. & 13. 7. & 17. 14. & 19. 19.

T. L. M. 555.

g f. 9. h f. 18. 1 Kori. 6. 2. Faaa. 1. 6. & 5. 10. & 20. 4. i m. 2. 40. k f. 7, 8, 20. Faaa. 17. 12. l Isai. 37. 23. m. 8. 24, 25. & 11. 28, 30, 31, 36. Faaa. 13. 5, 6. m Faaa. 17. 6. & 18. 24. n m. 2. 21. o Faaa. 13. 7. p m. 12. 7. Faaa. 12. 14. q f. 10. 22. r f. 14, 18, 22. s m. 2. 44. Luka 1. 33. Ioane 12. 34. Faaa. 11. 15. t Isai. 60. 12. u f. 15. m. 8. 27. & 10. 8, 16. x Luka 2. 19, 51.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le mamoe poa ma le 'oti.*

553.

O LE tolu o tausaga o le nofoaiga a le tupu o Pelesara, o a'u o Tanielu, na ou iloa le faaaliga, e mulimuli ane i le na ou [a] luai iloa. 2 Na ou iloa foi le faaaliga, na ou iloa ai a o i ai a'u [b] i Susana i le maota, ua i ai i le itu malo o Elama; na ou iloa foi i le faaaliga sa a'u i ai e lata ane i le vaitafe o Ulai. 3 Na ou tepa ae, ona ou iloa lea, faauta foi, ua tu i tafatafa o le vaitafe o le mamoe poa, ua i ai nifo e lua, o nifo foi ua uumi, a ua sili ona umi o le tasi i le tasi, o le ua umi foi sa muliai tupu ia. 4 Na ou iloa ua sua le mamoe poa i sisifo, ma le itu i matu, atoa ma le itu i toga; ua leai foi se manu e

a m. 7. 1. b Ese. 1. 2.

T. L. M. 553.

tasi ua mafai ona tu i ona luma,
ua leai foi se na te laveai mai ai
lona lima; [c]a ua ia fai mea ua ia
loto i ai, ma ua faasilisili lava ia.
5 O a'u sa a'u manatunatu, faauta
foi, o le 'oti poa ua sau mai sisifo i
le fogāeleele uma, a ua le pai i le
laueleele; *ua i ai* foi *i* le 'oti [d]le
nifo tele i le va o ona mata. 6 Ua
alu atu lava ia i le mamoe poa ua i
ai nifo e lua, o le na a'u iloa o tu i
tafatafa o le vaitafe, ua oso atu ia
te ia ma lona malosi tele. 7 Na ou
iloa o ia, ua ia faalatalata atu i le
mamoe poa, ua matuā lili ia te ia,
ma na tuīa le mamoe poa, ua gau-
gau ai ona nifo e lua; ua le lavā
lava le mamoe poa ona tu i ona
luma, a ua na lafotuina ia i le
eleele, ma soli ia te ia; ua leai
lava se na te laveaiina le mamoe
poa ai lona lima. 8 Ona faasilisili
lava lea o le 'oti poa; ua oo ina
malosi o ia, ona gauiesea lea o le
nifo tele; a ua tutupu ae [e]ni *nifo*
tetele e fa e sui a'i, ua faasaga foi
i matagi e fa o le lagi. 9 [f]Ua tupu
ae foi ai totonu o le tasi o i latou
o le tasi nifo itiiti, ua tupu tele
lava ia [g]i le itu i toga, ma sasae,
atoa ma [h]le *nuu* matagofie. 10 [i]Ua
tupu tele foi o ia, [k]ua oo i 'au a le
lagi, [l]ma ua na lafotu ifo i le eleele
nisi 'au atoa ma nisi fetu, ma na
soli i ai. 11 [m]Ua faasilisili o ia ua
oo lava [n]i le ave 'au, [o]na ia aveesea
[p]le *taulaga* e fai i aso fai soo, ua ia
lafotuina foi lona malumalu paia.
12 [q]Ona tuuina atu lea o 'au, atoa
ma le *taulaga* e fai i aso fai soo mo
agasala, ua ia lafotuina [s]le upu
moni i le eleele, [t]ua ia fai foi *lona
loto*, ma ua manuia. 13 Ona ou
faalogo lea, ua tautala [u]le tasi o le
au paia, ua fai ane foi se tasi o le
au paia ia te ia lava na tautala,
Seia afea ea le faaaliga *i la* le
*taulaga* e fai i aso fai soo, ma le
agasala e faatafuna ai, ona tuuina
atu lea o le malumalu atoa ma 'au
ia solia lava? 14 Ona faapea mai
lea o ia ia te au, Seia atoa afiafi ma
taeao e lua afe ma le tolu o selau,
ona faapaiaina ai lea o le malumalu.
15 Na a'u iloa le faaaliga, o a'u
lava o Tanielu, ona [y]a'u suesue ai
lea o le uiga, faauta foi, ua tu mai
i o'u luma *se tasi* [z]ua tino mai pei
se tagata. 16 Ona a'u lagona lea
o le leo o le tagata [a]i le va *o auvai*
o Ulai, ua valaau, ua faapea ane,
[b]Kaperielu e, ia e faamatalaina le
faaaliga i lenei *tagata*. 17 Ua ia

[c] m. 5. 19. & 11. 3, 16.
[d] f. 21.
[e] m. 7. 6 & 11. 4. f. 22.
[f] m. 7. 8. & 11. 21.
[g] m. 11. 25.
[h] Sala. 48. 2. Eseki. 20. 6, 15. m. 11. 16, 41, 45.
[i] m. 11. 28.
[k] Isai. 14. 13.
[l] Faaa. 12. 4.
[m] Iere. 48. 26, 42. m. 11. 36. f. 25.
[n] Iosu. 5. 14.
[o] m. 11. 31. & 12. 11.
[p] Eso. 29. 38. Nume. 28. 3. Eseki. 46. 13.
[q] m. 11. 31.
[s] Sala. 119. 43, 142. Isai. 59. 14.
[t] f. 4. m. 11. 28. 36.
[u] m. 4. 13. & 12. 6. 1 Pete. 1. 12.
[y] m. 12. 8. 1 Pete. 1. 10, 11.
[z] Eseki. 1. 26.
[a] m. 12. 6, 7.
[b] m. 9. 21. Luka 1. 19, 26.

sau e lata ane i le mea na a'u tu
ai; ua sau lava ia, ona a'u fefe ai
lea, [c]ua ou faapaū fao; ona faapea
mai lea o ia ia te au, Ia e iloa, le
atalii e o le tagata, auā o ona po
o le iuga e *taunuu* ai le faaaliga.
18 [d]O loo o tautala mai o ia ia te
au, ua ou moe gase faafaō lava i
le eleele; [e]a ua pai mai o ia ia
te au, ma na faatuina a'u i luga.
19 Ua ia faapea mai foi, Faauta
mai, ou te faailoa ia te oe mea e
tutupu i ona po e taufaaiu ai le
toasa; [f]auā o ona po ua tuupoina
*e oo ai* le iuga. 20 [g]O le mamoe
poa na e iloa ua i ai nifo e lua,
o tupu ia o Metai ma Peresia.
21 [h]O le 'oti taufulufulu foi, o le
tupu lea o Iavana; a o le nifo
tele o i le va o ona mata, [i]o le
tupu muamua lea. 22 [k]Ua gau
foi lena *nifo*, a ua tutū mai ai
*isi* e fa e sui a'i, e tutū mai malo
e fa mai le atu nuu, a e le o i ai
lona malosi. 23 A oo i le gataaga
o latou malo, pe a faaatoatoaina
*agasala* a e agasala, ona [m]tu mai
ai lea o le tupu [n]mata saua, na te
iloa foi upu e faigata. 24 E tele
lona malosi, [o]a e le o lona lava
malosi; e faasilisili lava ia ona
faaumatia, [p]e manuia ia, [q]e fai foi
*lona loto*, na te faaumatia i e ma-
lolosi, atoa ma le nuu paia. 25 [r]O
lona faautauta foi na te faamanuia
ai ana sauniga pepelo; [s]e faasili-
sili o ia i lona loto, na te faaumatia
foi tagata e toatele, a o maninoa;
[u]e tulai atu foi o ia i le Alii o alii;
[x]e olopalaina, a e le se lima *e olo-
palaina ai*. 26 [y]O le faaaliga o
le afiafi ma le taeao sa ta'ua, ua
faamaoni lea; [z]ia e pupuni foi le
faaaliga, auā e tele ona aso. 27 [a]O
a'u o Tanielu, sa ou vaivai, na ou
ma'i foi i *isi* aso; ona ou tulai lea,
[b]ma a'u faia le feau a le tupu; na
ou ofo tele i le faaaliga, [c]a ua le
iloa e se tasi.

## O LE MATAUPU IX.

*O le tatalo a Tanielu, ma vaiasosa e fitugafulu.*

O LE tausaga muamua o [a]Tariu
le atalii o Asueru, o le na
tupu mai Metai, sa fai o ia ma
tupu i le malo o Kaletaia, 2 o le
tausaga muamua o lana nofoaiga,
o a'u o Tanielu na a'u iloa ai i tusi
le faitau o tausaga na fetalaia mai
e Ieova ia [b]Ieremia le perofeta,

T. L. M. 553.
[c] Eseki. 1. 28. Faaa. 1. 17.
[d] m. 10. 9, 10. Luka 9. 32.
[e] Eseki. 2. 2.
[f] m. 9. 27. & 11. 27. 35. 36. & 12. 7. Sapa. 2. 3.
[g] f. 3.
[h] f. 5.
[i] m. 11. 3.
[k] f. 8. m. 11. 4.
[m] f. 6.
[n] Teu. 28. 50.
[o] Faaa. 17. 13, 17.
[p] f. 12. m. 11. 36.
[q] f. 10. m. 7. 25.
[r] m. 11. 21, 23, 24.
[s] f. 11. m. 11. 36.
[u] f. 11. m. 11. 36.
[x] Iopu 34. 20. Ane. 4. 6. m. 2. 34, 45.
[y] m. 10. 1.
[z] Eseki. 12. 27. m. 10. 14. & 12. 4, 9. Faaa. 22. 10.
[a] m. 7. 28. & 10. 8, 16.
[b] m. 6. 2, 3.
[c] f. 16.
538.
[a] m. 1. 21. & 5. 31. 6. 28.
[b] 2 No. 36. 21. Iere. 25. 11, 12. & 29. 10.

ia faaatoaina ai le faatafunaina o
Ierusalema, o tausaga e fitugafulu
ia. 3 [c]Ona ou faasaga lea i le Alii
le Atua e saili i le tatalo, ma le
faatoga, ma le anapogi, ma le ie
talatala, ma le lefulefu. 4 Na a'u
tatalo ia Ieova lo'u Atua, ma ou
faaali atu, ua ou faapea atu, [d]Le
Alii e, o le Atua e sili ma le ma-
tautia, o lē tausi i le feagaiga, ma
le alofa i e alofa atu ia te ia, atoa
ma e o tausiusi i ana poloaiga.
5 [e]Ua matou agasala, ma ua fai
mea leaga, ma ua matou agaleaga,
ua fouvale foi ina ua te'a ese ma
au poloaiga ma au faamasinoga.
6 [f]E lei faalogo i matou i au au-
auna le au perofeta, o e na tautala
mai i lou suafa i o matou tupu,
ma o matou alii, ma o matou tamā,
atoa foi ma tagata uma o le nuu.
7 Le Alii e, ua ia te oe [g]le amio-
tonu, a ua ia te i matou le masiasi,
pei ona i ai i ona po nei, ua i ta-
gata o Iuta, ma e sa nonofo i Ie-
rusalema ma Isaraelu uma, o e ua
latalata mai, atoa ma e ua mamao
i nuu uma na e tulia ai i latou, ona
o a latou agasala na latou agasala
ai ia te oe. 8 Le Alii e, ua ia te i
matou [h]le masiasi, o matou tupu,
ma o matou alii, atoa ma o matou
tamā, auā ua matou agasala ia te
oe. 9 [i]O loo i le Alii, lo matou
Atua, le alofa mutimutivale ma le
faamagaloina *o sala*, auā ua matou
fouvale ia te ia. 10 [k]E lei faalogo
foi i matou i le siufofoga o Ieova lo
matou Atua, e savavali i ana tula-
fono, na ia tuuina mai ia i matou
e ana auauna le au perofeta. 11 [l]O
Isaraelu uma foi, ua latou solia au
tulafono, ma ua o ese, ua le fia
faalogo i lou siufofoga; o lea ua
faaooina mai ai ia te i matou le
fetuu, ma le malaia ua tusia i [m]le
tulafono a Mose le auauna a le
Atua, auā ua matou agasala ia te
ia. 12 [n]Ua ia faataunuu ana afi-
oga na ia fetalai mai ia te i matou,
atoa ma o matou faamasino o e na
faamasino ia i matou, ina ua ia
faaoo mai ia i matou le malaia
tele; [o]auā e lei faia se mea i lalo
o le lagi uma faapei ona faia i
Ierusalema. 13 [p]E pei ona tusia
i le tulafono a Mose, ua *faapea*
lava ona oo mai ia te i matou o
nei mala uma; [q]a ua matou le
aioi atu i luma o Ieova lo matou
Atua, ina ia matou liliu ese i a
matou agasala, ma mafaufau i lou
faamaoni. 14 Na [r]silasila foi Ieova
i le malaia, ma ua faaooina mai
ai lava ia te i matou; auā ua
[s]amiotonu Ieova lo tatou Atua i
ana galuega uma ua ia faia; [t]a
ua matou le faalogo i lona siufo-
foga. 15 O lenei, le Alii e, lo
matou Atua, [u]o le na aumaia lou
nuu ma le aao malosi ai le nuu o
Aikupito, ua e maua foi [x]viiga e
pei *ona fai* i nei ona po; [y]ua
matou agasala, ua matou amio leaga.
16 Le Alii e, ou te aioi atu ia te
oe, [z]ona o lau amiotonu uma, ia
e liliueseina lou toatamai ma lou
toasa ai lau aai o Ierusalema, [a]o
lou mauga paia; auā o a matou
agasala, [b]ma amioletonu a o matou
tamā *ua avea* ai [c]Ierusalema atoa
ma lou nuu [d]ma luma e i latou uma
o e vagavagai mai ia te i matou.
17 O lenei, lo matou Atua e, ia e
faafofoga mai i le tatalo a lau au-
auna, atoa ma ana faatoga, [e]ma ia
malamalama atu ou fofoga i lou
malumalu [f]ua faatafunaina, [g]ona
o le Alii. 18 [h]Lo'u Atua e, ia e
liliu mai ou fofoga, ma faafofoga
mai; ia sisila mai ou fofoga, [i]ma
e silasila mai i lo matou faatafu-
naina, atoa ma le aai [k]ua faaigoa
i lou suafa; auā matou te le avatu
lo matou aioi i ou luma ona o a
matou amiotonu, a o lou alofa tele.
19 Le Alii e, ia e faafofoga mai.
Le Alii e, ia e faamagalo mai. Le
Alii e, ia e faasagasaga mai, ma e
faia lava; aua le faatuatuai, [l]ona
o lau afio lava, lo'u Atua e, auā
ua igoa i lou suafa lau aai ma
lou nuu.

20 [m]O loo ou tautala atu ma
tatalo, ma ta'uta'u atu a'u agasala,
ma le agasala a lo'u nuu o Isaraelu,
o loo fai foi lo'u aioi i luma o Ieova
lo'u Atua mo le mauga paia o lo'u
Atua; 21 o loo ou tautala lava i le
tatalo, [n]ua pai mai ia te au le ta-
gata o [o]Kaperielu, o le na a'u luai
iloa i le faaaliga, o loo lele faataalise
mai [p]i le itu la o le taulaga afiafi.
22 Na ia a'oa'o mai, ma ua tautala
mai ia te au, ua faapea mai, Tanielu
e, ua a'u sau nei e a'oa'o ia te oe e
te poto ai. 23 Na amataina au faa-
toga ona oo mai ai lea o le poloaiga;
i le ua ou sau ai [q]e faailoa atu *ia te
oe*, [r]auā ua alofateleina oe; o lenei,
[s]ia e iloa le upu, ma mafaufau i le
faaaliga. 24 Ua atofaina vaiasosa
e fitugafulu i lou nuu ma lau aai
paia, e faauma ai le solitulafono, ma
faaiu ai agasala; [t]e fai ai foi le to-
giola mo agasala, [u]ma faaooina mai

T. L. M. 538.
c Nee. 1. 4. Iere. 29. 12, 13. m. 6. 10. Iako. 4. 8, 9, 10.
d Eso. 20. 6. Teu. 7. 9. Nee. 1. 5. & 9. 32.
e 1 Tu. 8. 47, 48. Nee. 1. 6, 7. & 9. 33, 34. Sala. 106. 6. Isai. 64. 5, 6, 7. Iere. 14. 7. f. 15.
f 2 No. 36. 15, 16. f. 10.
g Nee. 9. 33.
h f. 7.
i Nee. 9. 17. Sala. 130. 4, 7.
k f. 6.
l Isai. 1. 4, 5, 6. Iere. 8. 5, 10.
m Levi. 26. 14, &c. Teu. 27. 15, &c. & 28. 15, &c. & 29. 20, &c. & 30. 17, 18. & 31. 17, &c. & 32. 19, &c. Aue. 2. 17.
n Saka. 1. 6.
o Aue. 1. 12. 2. 13. Eseki. 5. 9. Amo. 3. 2.
p Levi. 26. 14, &c. Teu. 28. 15. Aue. 2. 17.
q Isai. 9. 13. Iere. 2. 30. & 5. 3. Hose. 7. 7, 10.
r Iere. 31. 28. & 44. 27.

T. L. M. 538
s Nee. 9. 33. f. 7.
t f. 10.
u Eso. 6. 1. 6. & 32. 11. 1 Tu. 8. 51. Nee. 1. 10. Iere. 32. 21.
x Eso. 14. 18. Nee. 9. 10. Iere. 32. 20.
y f. 5.
z 1 Samu. 12. 7. Sala. 31. 1. & 71. 2. Mika 6. 4, 5.
a f. 20. Saka. 8. 3.
b Eso. 20. 5.
c Aue. 2. 15, 16.
d Sala. 44. 13, 14. & 79. 4.
e Nume. 6. 25. Sala. 67. 1. & 80. 3, 7, 19.
f Aue. 5. 18.
g f. 19. Ioane 16. 24.
h Isai. 37. 17.
i Eso. 3. 7. Sala. 80. 14, &c.
k Iere. 25. 29.
l Sala. 79. 9, 10. & 102. 15, 16.
m Sala. 32. 5. Isai. 65. 24.
n m. 8. 18. & 10. 10, 16.
o m. 8. 16.
p 1 Tu. 18. 36.
q m. 10. 12.
r m. 10. 11, 19.
s Mata. 24. 15.
t Isai. 53. 10.
u Isai. 53. 11. Iere. 23. 5, 6. Epe. 9. 12. Faaa. 14. 6.

T. L. M. 538.

ai le amiotonu e faavavau, e faa-
maufaailogaina foi le faaaliga ma le
valoaga, [x]e faauuina ai foi le mea e
silisili ona paia. 25 [y]Ia e iloa foi
ma e manatunatu, [z]e afua mai i le
oo atu o le poloaiga ia toe faia ma
ia atiina ae Ierusalema, e oo atu i
[a]le Mesia [b]le Alii, e fitu vaiasosa
ma vaiasosa e onogafulu ma le lua, e
toe faia le ala tele ma le pa i [c]ona
po lava o le puapuaga. 26 A mavae
vaiasosa e onogafulu ma le lua, ona
[d]fasiotia ai lea o le Mesia, [e]a e leai
*se mea* ia te ia ; [f]o le nuu o le alii o
le a maliu mai, [g]latou te faaumatia
le aai ma [h]le malumalu, [i]o lona
iuga foi ua [k]se tafega lea ; ua tuu
le pule ia faatafunaina e oo i le iuga
o le taua. 27 Na te faatumauina
foi [l]le feagaiga i tagata e toatele [m]i
le vaiasosa e tasi ; o le vaeluagalemu
foi o le vaiasosa na te faagata ai le
taulaga, atoa ma le mea foaifuaina,
e i ai foi i le itu o le *malumalu*
[n]mea e inosia e faatafunaina aʻi,
[o]seia oo i le iuga o le mea ua tuu
pule i ai, *ma* ua faaoo i le na te
faatafunaina.

## O LE MATAUPU X.

*O le faaaliga na iloa e Tanielu.*

O LE tolu o tausaga o Kuresa le
tupu o Peresia sa faaali mai
ai le tasi mea ia Tanielu, o le [a]ua
igoa ia Peletisara ; [b]e moni le upu,
a [c]e tele taua ; na ia iloa foi le mea,
[d]ma na iloa le faaaliga. 2 O ona
po ia, o aʻu o Tanielu sa ou faanoa-
noa ai i vaiasosa atoatoa e tolu ; 3 e
leai se mea lelei na aʻu ʻai ai, e leai
foi se aano o manu, po o se uaina
na oo i loʻu gutu, [e]na ou le uu ai
lava, ua oo ina mavae atu vaiasosa e
tolu. 4 O le aso e luafulu ma le fa
o le masina muamua, sa aʻu i ai i le
auvai o le vaitafe tele, [f]o Hitakeli
lea. 5 [g]Ona aʻu tepa ae lea ma ou
vaai, [h]faauta foi, o le tasi tagata ua
ofu i le ie lino, ma [i]ua fusi lona
sulugatiti i le [k]auro lelei o Upasa.
6 O lona tino foi ua [l]pei o le tasesa
lea, ma ona fofoga ua tino mai [m]pei
o le uila, [n]ma ona mata ua pei o
lamepa mumū ia, o ona lima foi ma
[o]ona vae ua pei o ʻapa memea ua
faapupulaina, [p]o le siufofoga o lana
fetalaiga ua pei o le taalili o le vao
tagata e toatele. 7 [q]A ua na o aʻu
lava o Tanielu na iloa le faaaliga ;
auā o tagata sa matou i ai na le iloa
e i latou le faaaliga, a ua ootia i
latou i le tetemu tele lava, na latou
sosola foi ia lalafi ai i latou. 8 Ua
tuua toatasi lava na o aʻu, ona aʻu
iloa lea o lena mea tele na faaalia
mai, [r]ona leai lea o se toe malosi ia
te au ; [s]ua mavae loʻu matagofie,
ua ou pulavale, ua leai lava se ma-
losi ua toe ia te au. 9 A ua ou
lagona le siufofoga o lana afioga ;
[t]ua ou lagona le siufofoga o lana
afioga, a o moegase lava aʻu ua faō,
ua faō lava i le eleele. 10 [u]Faauta
foi, ua pai mai ia te au le lima, ma
faatootuli ia te au i oʻu tulivae ma
oʻu alofilima. 11 Ona ia faapea mai
lea ia te au, Tanielu e, [x]o le tagata
ua alofateleina, ia e mafaufau i upu
ou te fai atu ai ia te oe, ma ia e tu
i luga ; auā ua auina mai nei aʻu
ia te oe. Ua uma ona fetalaia mai
ia te au o nei upu, ona ou tu ai lea,
ua ou gatete. 12 Ona faapea mai
ai lea o ia ia te au, Tanielu e, [y]aua
le fefe ; auā talu le luai aso na e
sauni ai lou loto e mafaufau ma
faatigaina oe e oe i luma o lou
Atua, [z]sa faafofogaina au upu, ua
aʻu sau foi ona o au upu. 13 [a]A
o le alii o le malo o Peresia na ia
tetee ia te au i po e luafulu ma le
tasi ; faauta foi, o [b]Mekaeli o so le
au alii sili ia, na ia maliu mai e
fesoasoani mai ia te au ; na tuua
foi aʻu i lea mea faatasi ma tupu o
Peresia. 14 O lenei, ua aʻu sau e
faailoa atu ia te oe mea e tutupu i
lou nuu [c]i ona po amuli ; [d]auā e
tuai ona po o le faaaliga. 15 Ua
ia fetalai mai na upu ia te au, [e]ona
ou faasaga lea oʻu mata i le eleele,
ua ou le magagana. 16 Faauta foi,
[f]o le tasi e pei se tagata [g]ua pai
mai i oʻu laugutu ; ona ou tautala
atu lea, ua faapea atu i le ua tu
mai i oʻu luma, Le alii e, [h]ua aʻu
puapuagatia ona o le faaaliga, ua
leai se malosi ua toe ia te au.
17 Ua mafai faapefea le auauna a
loʻu nei alii ona tautala ma loʻu nei
alii ? auā o aʻu ua leai lava soʻu
malosi, ua leai foi se mānava ua toe
ia te au. 18 Ona toe pai mai lea ia
te au o le *tasi* ua tino mai pei se
tagata, ua ia faamalosi mai ia te au.
19 [i]Ua faapea mai o ia, O oe o le
tagata ua alofateleina, [k]aua e te
fefe, ia e manuia, ia e faamalosi, ia
e faamalosi lava. Ua mavae mai
lana fetalaiga ia te au, ona ou ma-
losi ai lea, ma aʻu faapea atu, Ina
fetalai mai ia loʻu alii ; auā ua e
faamalosi mai ia te au. 20 Ona
faapea mai ai lea o ia, Ua e iloa ea

T. L. M. 534.

[x] Sala. 45. 7. Luka 1. 35. Ioane 1. 41. Epe. 9. 11.
[y] f. 23. Mata. 24. 15.
[z] Esera 4. 24. & 6. 1, 15. & 7. 1, &c. Nee. 2. 1, 3, 5, 6, 8.
[a] Ioane 1. 41. & 4. 25.
[b] Isai. 55. 4.
[c] Nee. 4. 8, 16, 17, 18. & 6. 15.
[d] Isai. 53. 8. Mare. 9. 12. Luka 24. 26, 46.
[e] 1 Pete. 2. 21. & 3. 18.
[f] Mata. 22. 7.
[g] Luka 19. 44.
[h] Mata. 24. 2.
[i] Mata. 24. 6, 14.
[k] Isai. 8. 7, 8. m. 11. 10, 22. Nau. 1. 8.
[l] Isai. 42. 6. & 55. 3. Iere. 31. 31. Eseki. 16. 60, 61 62.
[m] Isai. 53. 11. Mata. 26. 28. Roma 5. 15, 19. Epe. 9. 28.
[n] Mata. 24. 15. Mare. 13. 14. Luka 21. 20.
[o] Isai. 10. 22, 23. & 28. 22. m. 11. 36. Luka 21. 24. Roma 11. 26.

534.

[a] m. 1. 7.
[b] m. 8. 23. Faaa. 19. 9.
[c] f. 14.
[d] m. 1. 17. & 8. 16.
[e] Mata. 6. 17.
[f] Kene. 2. 14.
[g] Iosu. 5. 13.
[h] m. 12. 6, 7.
[i] Faaa. 1. 13, 14, 15, & 15. 6.
[k] Iere. 10. 9.
[l] Eseki. 1. 16.
[m] Eseki. 1. 14.
[n] Faaa. 1. 14. & 19. 12.
[o] Eseki. 1. 7. Faaa. 1. 15.
[p] Eseki. 1. 24. Faaa. 1. 15.
[q] 2 Tu. 6. 17. Galu. 9. 7.
[r] m. 8. 27.
[s] m. 7. 28.
[t] m. 8. 18.
[u] Iere. 1. 9. m. 9. 21. Faaa. 1. 17.
[x] m. 9. 23.
[y] Faaa. 1. 17.
[z] m. 9. 3, 4, 22, 23. Galu. 10. 4.
[a] f. 20.
[b] f. 21. m. 12. 1. Iuta 9. Faaa. 12. 7.
[c] Kene. 49. 1. m. 2. 28.
[d] m. 8. 26. f. 1. Sapa. 2. 3.
[e] f. 9. m. 8. 18.
[f] m. 8. 15.
[g] f. 10. Iere. 1. 9.
[h] f. 8.
[i] f. 11.
[k] Faama. 6. 23.

T. L. M. 534.

le mea ua a'u sau ai ia te oe? o
lf. 13. lenei, o le a a'u toe foi e tau ma [l] le
alii o Peresia; faauta foi, a a'u alu
atu, ona sau ai lea o le alii o Iavana.
21 A e peitai ou te faaali atu ia te
oe le mea ua tusia i le Tusi e faa-
maoni; ua leai foi se tasi e fesoa-
soani mai ia te au i na mea, ua na
m f. 13. Iuta 9. Faaa. 12. 7. [m] o Mekaeli lo outou alii.

## O LE MATAUPU XI.

*O le malo o Peresia, atoa ma isi malo.*

a m. 9. 1. O [a] A'U foi, na a'u tu atu i le
b m. 5. 31. tausaga muamua [b] o Tariu le
Metai, e fesoasoani ma faamalosi ia
te ia. 2 O lenei foi, ou te faaali
atu ia te oe le upu moni. Faauta,
e toe tutū mai tupu o Peresia e
toatolu, a o lona toafa e sili lava ia
ona mauoa ia te i latou uma; o
lona malosi foi, e maua i lona oloa,
na te lagaina mai ai i latou uma *e*
*tau* ma le malo o Iavana. 3 E tulai
c m. 7. 6. & 8. 5. foi [c] le tupu lima malosi, e pule lava
ia i malo e tele, [d] ma fai mea na te
d m. 8. 4. f. 16, 36. loto i ai. 4 A oo ina tulai o ia,
e m. 8. 8. ona lepetia lea [e] o lona malo, ma
vaevaeina i matagi e fa o le lagi, a
f m. 8. 22. e le fai ma ana fanau, [f] e le tusa foi
ma lana pule e pule ai o ia; auā e
liaiina lona malo, e fai foi mo nisi
a e le o i latou. 5 E malosi foi le
tupu o le itu i toga, ma le tasi alii
e ia te ia; e sili foi lona malosi i
lona, e pule foi ia; o lana pule, o
le pule tele lea. 6 A oo i le tuluiga
o tausaga, la te sosoo faatasi; auā
o le afafine o le tupu o le itu i toga e
sau o ia i le tupu o le itu i matu e
fai ai se leleiga; a e le tumau ia te
ia le lima malosi, e le tumau foi o
ia, po o lona malosi; a e tuuina atu
o ia, atoa ma i latou e molia o ia,
ma lē fanaua e ia, atoa ma le na te
faamalosia o ia i *ia* ona po. 7 A o
le tātupu o ona aa e tu mai ai se
tasi i lana nofoaiga, e sau foi o ia
ma 'au, ma alu atu i le 'olo o le
tupu o le itu i matu, e fai lona loto
ia te i latou ma manumalo ai. 8 Na
te avea foi faatagataotaua i Aikupito
o latou atua, ma o latou alii, atoa
ma o latou ipu manaomia o ario ma
auro; e tumau foi o ia i tausaga e
sili i *tausaga* o le tupu o le itu i
matu. 9 E alu atu foi o ia i le malo
o le tupu o le itu i toga, ma toe foi
i lona lava nuu. 10 A o ona atalii
la te laga mai, ma la faapotopoto le
vao 'au e tele; ona matuā sau ai

T. L. M. 534.

lea *o le tasi*, [g] e lofia ai e ia *le nuu*
g Isai. 8. 8. m. 9. 26. ma ui ane ai; ona toe laga mai lea
h f. 7. o ia [h] e oo i lona 'olo. 11 E matuā
ita foi le tupu o le itu i toga, ona
alu atu lea o ia la te tau ma le tupu
o le itu i matu; na te aveina atu
'au e tele lava; a e tuuina atu i
lana pule le vao 'au e tele. 12 A
aveesea foi ia 'au e tele ona faa-
mauialugaina ai lea o lona loto; e
manomano foi o e lafotuina e ia, a e
le malosi ai o ia. 13 Auā e toe foi
mai le tupu o le itu i matu, na te
aveina atu 'au e sili ona tele i e na
muamua; a mavae isi tausaga e sau
ai lava o ia ma 'au e tele, atoa ma
le oloa tele. 14 O ia ona po foi e
toatele latou te tutū atu e tetee atu
i le tupu o le itu i toga; e faamau-
aluga foi tagata e i lou nuu, latou
te faataunuu ai le faaaliga, a e pauu
i latou. 15 Ona sau ai lea o le tupu
o le itu i matu, e tanu e ia se mea
maupuepue, na te aea aai nofo'olo;
o 'au foi a le itu i toga, atoa ma
ona tagata ua filifilia latou te le te-
tee atu, e leai lava se malosi e tetee
atu ai. 16 O lē alu atu ia te ia [i] na
i m. 8. 4, 7. f. 3, 36. te faia mea ua ia loto i ai, [k] e leai
k Iosu. 1. 5. foi se tasi e tu i ona luma; e tu
lava ia i le nuu matagofie, e faa-
umaina foi i lona lima. 17 [l] E faa-
l 2 No. 20. 3. saga foi o ia ina ia alu atu ma le
'au tau o lona malo uma, e faatasi
foi ma ia e amiotonu, ma na faia
lava; na te avatu foi ia te ia le
teine muli ina ia leaga ai *le loto* o
m m. 9. 26. le *teine;* a e le tumau ai o ia, [m] e le
'au faatasi foi ma ia. 18 Ona faa-
saga lea o ia i nuu tu tai, ma na
faoa *nuu* e tele; a o le *tasi* alii na
te faaiuina e ia lona gao; na te
faaliliu atu foi ia te ia lea mea, a e
le gaogaoina ai o ia. 19 Ona toe faa-
saga lea o ia i le 'olo o lona nuu; a e
n Iopu 20. 8. tausuai o ia ma paū, [n] e le toe iloa
Sala. 37. 36. Eseki. 26. 21. foi o ia. 20 A e tu mai se tasi i lana
nofoaiga, o le na te faaui ane le faau
taulaga i le *nuu* matagofie o *lona*
malo; a e mavae nai aso ona fano
ai lea o ia, a e le o se ita po o se
o m. 7. 8. & 8. 9, 23, 25. taua. 21 [o] Ona tu mai lea i lana
nofoaiga o le e inosia, latou te le
tuuina atu ia te ia le mamalu o le
malo; a e sau faafifilemu ia, o faao-
leolega foi na te maua mai ai le malo.
p f. 10. 22 [p] O 'au foi a e lolofi mai e lofia ai
i latou mai ona luma, e faaumatia ai
q m. 8. 10, 11, 25. i latou, [q] atoa ma le alii o le feaga-
iga. 23 A uma foi ona sosoo ma
Na taunuu 171. ia, [r] e fai mea pepelo lava ia; auā e
r m. 8. 25. alu ae lava ia, o se nuu itiiti foi e
malosi ai o ia. 24 E alu atu o ia

ma le fifilemu i mea e sili ona lelei
o le itu malo; na te faia foi mea
na le faia e ona tamā, po o tamā o
ona tamā; na te tufatufaina ia te i
latou o mea faoa, ma vete, atoa ma
oloa, na te taumafaufau i lona loto
*e aca* ai ʻolo, seia oo i se aso. 25 E
faamalosi atu foi o ia ma lona loto
atoa e tau ma le tupu o le itu i
toga, ma le itu taua e toatele; o le
tupu foi o le itu i toga e laga mai o
ia i le taua, ma le itu taua tele ma
le malosi tele lava; a e le tumau o
ia, auā latou te taupulepule ia te
ia. 26 O e aai i ana mea taumafa,
e fano ai o ia, [t]e lolofi mai foi ana
ʻau; e toatele foi e fasiotia. 27 E
finagalo ia tupu e lua e fai mea
leaga, la te tala pepelo i le laoai e
tasi; a e le manuia ai, [u]auā e oo
lava le iuga i ona po ua atofaina ai.
28 Ona toe foi ai lea o ia i lona nuu
ma le oloa tele; [y]e ita foi o ia i le
feagaiga paia; na te faia foi *lona
loto*, ona toe foi lea o ia i lona nuu.
29 O ona po ua tuupoina e toe foi
mai ai o ia, ma alu atu i le itu i
toga; [z]a e le iu faapei o le na mua-
mua, [a]po o lē mulimuli. 30 [b]Auā
e alu atu le fua Kitimo e tetee atu
ia te ia; e tigaina ai lona loto, ona
toe foi mai ai lea, e ita atu foi o ia
[c]i le feagaiga paia; na te *faapea*
lava ona fai, na te toe foi mai ma
faasaga lona manatu i e ua lafoai le
feagaiga paia. 31 O ʻau foi latou
te ʻau ma ia, [e]latou te faaleagaina
le malumalu e malu ai, latou te
aveeseina foi le *taulaga* fai soo, ma
tuuina ai le mea inosia e faatafuna-
ina ai. 32 O e agasala i le feagaiga
e leaga i latou ia te ia i faaoleolega;
a o le nuu o e ua iloa lo latou Atua
latou te faamalolosi ma fai *mea te-
tele*. 33 [i]O e ua popoto i le nuu
latou te aʻoaʻoina atu i tagata e
toatele; a o aso *e tele* [k]e pauu ai
i latou i le pelu ma le afi, ma le
tafeaga, ma le veteina. 34 A pauu
foi i latou, latou te *maua* se fesoaso-
ani, o se fesoasoani itiiti; a e toatele
e pipii atu ia te i latou ma faaoleole-
ga. 35 E pauu foi nisi o e popoto,
[n]e tofotofoina ai i latou, ma faa-
mamāina ai, ma faasinasinaina ai,
[o]seia oo i ona po o le iuga; [p]auā e
lei oo i ona po ua tuupoina. 36 O
le tupu foi [q]na te faia e tusa ma
lona loto, [r]ma faamaualuga o ia e
ia, ma faasili ia te ia i atua uma;
na te faia upu [s]faasausili i le Atua
o atua, e manuia foi o ia [t]seia atoa-
toa le toasa; auā e faia lava le mea

T. L. M. 534.
Na taunuu 170.
t f. 10. 22.
u f. 29. 35, 40. m. 8. 19.
y f. 22.
Na taunuu 169.
z f. 23.
a f. 25.
Na taunuu 168.
b Nume. 24. 24. Iere. 2. 10.
c f. 28.
e m. 8. 11. & 12. 11.
i Mala. 2. 7.
k Epe. 11. 35, &c.
n m. 12. 10. 1 Pete. 1. 7.
o m. 8. 17. 19. f. 40.
p f. 29.
q f. 16.
r m. 7. 8. 25. & 8. 25. 2 Tesa. 2. 4. Faaa. 13. 5, 6.
s m. 8. 11, 24, 25.
t m. 9. 27.

ua tuu i ai le pule. 37 Na te le
manatu i le Atua o ona tamā, *na te
le manatu* [u]i le manao i fafine, [x]na
te le manatu foi i se tasi atua; auā
e faasilisili o ia e ia i mea uma.
38 E ava o ia i le atua o ʻolo i le
mea e nofo ai o ia; o le atua foi sa
le iloa e ona tamā na te ava i ai,
*ma avatu i ai* auro, ma ario, ma
maa tāua, atoa ma mea matagofie.
39 E faia lava lea e ia i ʻolo e sili
ona malolosi, i le atua ese, o le e
manatua e ia *ma* faasilisili ona ava
i ai; na te tuuina atu foi ia te i
latou le pule i tagata e toatele, na
te vaevaeina foi le laueleele e maua
ai le taui. 40 [y]A oo i ona po o le
iuga, ona sii atu lea ia te ia o le
taua e le tupu o le itu i toga; [z]e pei
se afā ona oso atu ia te ia o le tupu
o le itu i matu ma kariota, ma [a]e
o tietie i solofanua, atoa ma vaa e
tele; na te oo atu foi i nuu, [b]ma
lolofi i ai, ma ui ane ai. 41 E oo
atu foi o ia i le nuu matagofie, e
faaumatia foi *nuu* e tele; a e sao
nai lona lima o nuu ia, [c]o Etoma, ma
Moapi, atoa ma e ua sili i le fanauga
a Amoni. 42 Na te faaoo atu lona
lima i nuu, e le sao foi le nuu o
Aikupito. 43 A e pule o ia i oloa,
o auro, ma ario atoa ma mea ma-
tagofie uma o Aikupito; e mulimuli
atu foi ia te ia o Lipua ma Aitiope.
44 A o tala mai sasae, ma le itu i
matu e atuatuvale ai o ia; ona alu
atu ai lea o ia ma le ita tele ia faa-
umatia ma fasiotia tagata e toatele.
45 Na te faatuina fale ie o lona
maota i le va o sami, [e]i le mauga
matagofie ma le paia; a e oo atu i
lona iuga, [f]e leai foi se tasi e fesoa-
soani ia te ia.

## O LE MATAUPU XII.

*O puapuaga ma ona po e gata mai
ai.*

O ONA po foi ia e tulai ai [a]Me-
kaeli, o le alii sili, o le na te
tulai ona o tagata o lou nuu; [b]e
oo mai foi aso vale, e leai sona tusa
talu ona faatoa tupu o nuu, ua oo
i ia lava aso; o ona po foi ia [c]e
laveaiina ai ou tagata, o i latou uma
o e [d]ua tusia i le tusi. 2 E toatele
foi o e momoe i le efuefu o le eleele
latou te ala mai, [e]o isi i le ola e
faavavau, a o isi i le faalumaina
[f]ma le inosia e faavavau. 3 [g]O e
popoto foi, [h]e fepulafi i latou faapei
o le pupula o le lagi; [i]o i latou

T. L. M. 513.
u 1 Timo. 4. 3.
x Isai. 14. 13. 2 Tesa. 2. 4.
y f. 35.
z Isai. 21. 1. Saka. 9. 14.
a Eseki. 38. 4, 15. Faaa. 9. 16.
b f. 10. 22.
c Isai. 11. 14.
e Sala. 48. 2. f. 16. 41. 2 Tesa. 2. 4.
f 2 Tesa. 2. 8. Faaa. 19. 20.
a m. 10. 13, 21.
b Isai. 26. 20, 21. Iere. 30. 7. Mata. 24. 21. Faaa. 16. 18.
c Roma 11. 26.
d Eso. 32. 32. Sala. 56. 8. & 69. 28. Eseki. 13. 9. Luka 10. 20. Fili. 4. 3. Faaa. 3. 5. & 13. 8.
e Mata. 25. 46. Ioane 5. 28, 29.
Galu. 24. 15.
f Isai. 66. 24. Roma 9. 21.
g m. 11. 33, 35.
h Faata. 4. 18. Mata. 13. 43.
i Iako. 5. 20.

foi ua faaliliu ai tagata e toatele ia
amiotonu, e [k]pei o fetu *i latou* e
faavavau faavavau lava. 4 [l]A o oe
Tanielu e, [m]ia e pupuni o ia upu,
ma faamaufaailogaina le tusi, [n]seia
oo i ona po o le iuga; e fetaufetu-
liai tagata e toatele, e tupu tele foi
le malamalama.
5 O aʻu o Tanielu, na aʻu vaai
atu, faauta foi, o isi e toalua ua
tutū mai, o le tasi i le auvai i le
itu vai mai o le vaitafe, a o le tasi
i le auvai i lela itu [o]o le vaitafe.
6 Ona faapea atu lea *o le tasi* [p]i le
tagata ua ofu i le ie lino, ua i luga
o le vai o le vaitafe, [q]Pe oo mai
afea le iuga o ia mea e ofo ai?
7 Ona aʻu faalogo lea i le tagata
ua ofu i le ie lino, ua i luga o le vai
o le vaitafe, [r]ua sii i luga i le lagi
lona lima taumatau ma lona lima
tauagavale, ua tauto foi o ia i [s]le
soifua e faavavau, [t]e *oo ia mea* i le
tausaga, ma tausaga, ma le vaelua-
galemu *o le tausaga;* [u]a uma foi
ona faataapeapeina le malosi [x]o le
nuu paia, ona taunuu foi lea o na
*mea* uma. 8 Na aʻu faalogo foi, a
ua ou le lagona; ona ou faapea atu
lea, Le alii e, pe se a le iuga o ia
*mea?* 9 Ona faapea mai lea o ia,
Tanielu e, ina alu ia; auā ua puni-
tia ma faamaufaailogaina o upu [y]seia
oo i ona po o le iuga. 10 [z]E toatele
e faamamāina, ma faasinasinaina,
ma tofotofoina; [a]a e agasala o e
agasala, e le lagona foi so latou e
toatasi o e agasala; [b]a o e popoto
e lagona lava i latou. 11 E afua i
ona po [c]e aveeseina ai le *taulaga* e
fai i aso fai soo, e oo foi i le tuuina
atu o le mea inosia e faatafunaina
ai, e atoa aso e tasi le afe, ma le lua
o selau ma le ivagafulu. 12 Amuia
o lē faatalitali atu ma aulia atu ona
aso e afe ma le tolu o selau, ma le
tolugafulu ma le lima. 13 A o oe
ia [d]e alu atu seia oo i le iuga; [e]auā
e te malolo, [f]e te tu mai foi i lou
tofi pe a oo i le iuga o aso.

T. L. M. 534. k 1 Kori. 15. 41, 42. l m. 8. 26. f. 9. m Faaa. 10. 4. & 22. 10. n m. 10. 1. f. 9. o m. 10. 4. p m. 10. 5. q m. 8. 13. r Teu. 32. 40. Faaa. 10. 5, 6. s m. 4. 34. t m. 7. 25. & 11. 13. Faaa. 12. 14. u Luka 21. 24. Faaa. 10. 7.

T. L. M. 534. x m. 8. 24. y f. 4. z m. 11. 35. Saka. 13. 9. a Hosc. 14. 9. Faaa. 9. 20. & 22. 11. b m. 11. 33, 35. Ioane 7. 17. & 8. 47. & 18. 37. c m. 8. 11. & 11. 31. d f. 9. e Isai. 57. 2. Faaa. 14. 13. f Sala. 1. 5.

---

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

# HOSEA.

---

## O LE MATAUPU I.

*O le fanau a Hosea.*

O LE afioga a Ieova na oo atu ia
Hosea le atalii o Peri, i ona
po o Usia, Iotama, Aasa, *ma* Ese-
kia, o tupu o Iuta; o ona po foi o
Ierepoamo le atalii o Ioasa le tupu
o Isaraelu.
2 O le amataga o le afioga a
Ieova ia Hosea. Ua fetalai mai
Ieova ia Hosea, [a]Alu ia oe, ia e
fai avā i le fafine talitane, ma ia
fai māu le fanau a le faitaaga,
[b]auā ua matuā faitaaga lava le
nuu, *ua o ese* ia Ieova. 3 Ona alu
lea o ia ua fai mana avā o Komeri
le afafine o Tipelaima, ua to ai foi
o ia, ua fanau mai ai lona atalii.
4 Ua fetalai mai foi Ieova ia te ia,
Ia e faaigoa ia te ia, o *Isereelu;
auā e toe itiiti, [c]ona ou taui atu ai
lea o le toto o Isereelu i le aiga o
Ieu, [d]ou te faaumatia foi le malo o
le aiga o Isaraelu. 5 [e]O lea aso ou
te gauia ai le aufana a Isaraelu i le
vanu o Isereelu.
6 Ua toe to foi o ia, ua fanau ai
le tama teine; ona fetalai mai lea
*o Ieova* ia te ia, Ia e faaigoa ia te
ia, o *Loruama; [f]auā ou te le toe
alofa atu i le aiga o Isaraelu, a e ou
te matuā aveesea i latou. 7 [g]A o
le aiga o Iuta, ou te alofa i ai, ou te
faaola ia te i latou ona o Ieova lo
latou Atua; [h]ou te le faaola ia te i
latou i le aufana, po o le pelu, po o
le taua, po o solofanua, po o ʻau e
tietie i solofanua. 8 Ua ia faateʻa
Loruama ma le susu; ona to ai lea
o ia, ua fanau mai ai le tama tane.
9 Ona faapea mai ai lea *a le Atua,*
Ia e faaigoa ia te ia, o †Loama;
auā e le soʻu nuu outou, e le so
outou *Atua* foi aʻu. 10 [i]A o le
faitau aofai o le fanauga a Isaraelu
e pei o le oneone o le sami ia, e le
mafuatia, e le mafaitaulia; [k]o i le
mea foi na faapeaina atu ai ia te i

T. L. M. 785. a m. 3. 1. b Teu. 31. 16. Sala. 73. 27. Iere. 2. 13. Eseki. 23. 3, &c. * Ua totoina e le Atua. c 2 Tu. 10. 11. d 2 Tu. 15. 10, 12.

T. L. M. 785. e 2 Tu. 15. 29. * O le ua le alofagia. f 2 Tu. 17. 6, 23. g 2 Tu. 19. 35. h Saka. 4. 6. & 9. 10. † E le soʻu nuu. i Kene. 32. 12. Roma 9. 27. 28. k Roma 9. 25, 26. 1 Peto. 2. 10.

T. L. M. 785.

l m. 2. 23.
m Ioane 1. 12. 1 Ioane 3. 1.
n Isai. 11. 12, 13. Iere. 3. 18. Eseki. 34. 23. & 37. 16—24.

latou, [l]E le so'u nuu outou, e iu
ina faapeaina atu ai ia te i latou,
[m]O atalii o le Atua soifua *outou*
11 [n]Ona faapotopotoina faatasi ai
lea o le fanauga a Iuta, atoa ma le
fanauga a Isaraelu, latou te tofia foi
le ta'ita'i e toatasi mo i latou, latou
te o ae foi mai le nuu; auā e sili le
aso o Isereelu.

## O LE MATAUPU II.

*O le amio faapaupau a le nuu.*

IA outou faapea atu i o outou
uso, Ama e; ia *faapea atu* foi
i o outou tuafafine, Ruama e. 2 Ia
outou finau atu i lo outou tinā,
ina finafinau atu ia; [a]auā e le o
la'u avā ia, e le o lana tane foi a'u;
ina lafoai ia e ia ana [b]faitaaga ai
ia te ia, ma ana mulilua foi ai le
va o ona susu; 3 [c]ne'i ou talaese-
ina ona ofu, ma tuu atu ia te ia
pei ona i ai i le aso na [d]fanau mai
ai o ia, e avea foi o ia pei o se
vao, ma avea foi [e]pei o se nuu
naumati, ma ou faaumatia o ia i
le [f]fia inu. 4 Ou te le alofa atu i
lana fanau, [g]auā o le fanau a le
faitaaga i latou. 5 [h]Auā ua fai-
taaga lo latou tinā, ua agavale
lava le na fanaua i latou; auā na
ia faapea mai, Ou te mulimuli atu
i e o mananao ia te au, o e o [i]au
mai a'u mea e 'ai, ma o'u vai, ma
a'u fulufulu mamoe, ma a'u lino,
ma a'u suāuu, ma a'u mea e inu.
6 O le mea lea, faauta, [k]ou te
pupuni ai lou ala i laau tuitui, ou
te siosioina foi o ia i le pa, ia le iloa
e ia ona ala. 7 E mulimuli atu
lava o ia i e o mananao ia te ia, a
e le maua atu i latou e ia; e saili-
ili o ia ia te i latou, a e le iloa; ona
faapea mai ai lea o ia, [l]Ou te alu,
ou te toe foi [m]i la'u tane muamua,
auā sa sili lo'u manuia anamua, i
*lo'u manuia* i nei ona po. 8 [n]Auā
na le iloa e ia, o a'u lava sa [o]foaiina
atu ia te ia o saito, ma uaina, ma
suāuu; na a'u faateleina foi ana
ario, ma ana auro na latou saunia
mo Paala. 9 O le mea lea ou te
toe foi ai, [p]ma ave ese la'u saito i
ona lava aso, ma la'u uaina i ona
lava po; ou te aveesea foi a'u
fulufulu mamoe, ma a'u lino, *sa
tuuina atu* e ufiufi a'i lona le lava-
lavā. 10 O lenei, [q]ou te faaali
lana amio ulavale i luma o e o
mananao ia te ia, e leai foi se tasi
na te laveaiina o ia ai lo'u lima.
11 [r]Ou te faaumatia foi lona fiafia

a Isai. 50. 1.
b Eseki. 16. 25.
c Iere. 13. 22, 26. Eseki. 16. 37, 39.
d Eseki. 16. 4.
e Eseki. 19. 13.
f Amo. 8. 11, 13.
g Ioane 8. 41.
h Isai. 1. 21. Iere. 3. 1, 6, 8, 9. Eseki. 16. 15, 16, &c.
i f. 8, 12. Iere. 44. 17.
k Iopu 3. 23. & 19. 8. Aue. 3. 7, 9.
l m. 5. 15. Luka 15. 18.
m Eseki. 16. 8.
n Isai. 1. 3.
o Eseki. 16. 17, 18, 19.
p f. 3.
q Eseki. 16. 37 & 23. 29.
r Amo. 8. 10.

uma lava, o ana tausamiga, ma
ona masina faatoa vaaia, ma ona
sapati, atoa ma ona nuu uma.
12 [s]Ou te faaumatia ona vine, ma
ona mati, [t]na ia faapea mai ai, O
o'u taui lava ia na au mai ia te au
e i latou ua mananao ia te au; [u]e
avea foi i latou ia te au ma vao
matua, e 'aina i latou e manu feai.
13 Ua fetalai mai Ieova, Ou te taui
atu ia te ia ona o ona po o Paala,
na ia faamu ai mea manogi ia te i
latou; [x]na ia tifitifi foi ia te ia
i ona mama, ma ona teuga, na ia
mulimuli atu foi i e na mananao ia
te ia, a ua faagalogalo lava ia te au.
14 A e peitai a'u faauta, ou te faa-
oleole ia te ia, [y]ma ta'ita'i ia te ia i
le vao, ou te faamafanafana ia te ia.
15 Ou te tuuina atu foi ia te ia ana
tovine i lea mea, ma [z]le vanu o
Akori e fai ma faitotoa e faamoemoe
ai; e pese foi o ia i ai, faapei ona
fai i [a]ona po ina o teine muli o ia,
[b]pei o aso foi na sau ai o ia i le nuu
o Aikupito. 16 O loo faapea mai
Ieova, O le aso lava lea e oo ai
ona e faaigoa ia te au, O *Ise; e te
le toe faaigoa ia te au, O †Paale.
17 [c]Auā ou te aveesea i lona gutu
o igoa o Paala, e le toe ta'ua lava
i latou i o latou igoa. 18 O le aso
foi lea matou te osi ai ma i la-
tou [d]le feagaiga ma manu feai, ma
manu felelei, ma mea fetolofi i le
eleele; [e]ou te gausia foi le aufana'
ma le pelu, ma le taua ai le nuu,
[f]o a'u e taooto ai i latou ma le
filemu. 19 Ta te osi sa ta feagaiga
ma a'u e faavavau; ta te osi sa ta
feagaiga ma a'u i le amiotonu, ma
le faamasinoga, ma le agalelei, ma
le alofa. 20 Ta te osi sa ta fea-
gaiga ma a'u ma le faamaoni; [g]e
te iloa foi Ieova. 21 O loo faa-
pea mai Ieova, O lea aso, [h]ou te
tali atu ai, ou te tali atu i le lagi,
o ia foi [i]na te tali atu i le lalo-
lagi. 22 E tali atu foi le lalolagi i
le saito, ma le uaina, ma le suāuu;
o i latou foi latou te tali atu ia
Isereelu. 23 [k]Ou te totōina o ia i
le eleele e fai mo'u; [l]ou te alofa foi
i le sa le alofagia; [m]ou te faapea
atu foi i le ua le so'u nuu, O lo'u
nuu oe; ona latou faapea mai ai lea,
O lo matou Atua.

## O LE MATAUPU III.

*O le leaga o Isaraelu.*

UA fetalai mai Ieova ia te au,
[a]Ia e toe alu, ia e loto atu i

T. L. M. 785.

s 1 Tu. 12. 32. Amo. 8. 5.
t f. 5.
u Sala. 80. 12, 13. Isai. 5. 5.
x Eseki. 23. 40, 42.
y Eseki. 20. 35.
z Iosu. 7. 26. Isai. 65. 10.
a Iere. 2. 2. Eseki. 16. 8, 22, 60.
b Eso. 15. 1.
*O la'u tane.
†O lou alii.
c Eso. 23. 13. Iosu. 23. 7. Sala. 16. 4. Saka. 13. 2.
d Iopu 5. 23. Isai. 11. 6—9. Eseki. 34. 25.
e Sala. 46. 9. Isai. 2. 4. Eseki. 39. 9, 10. Saka. 9. 10.
f Levi. 26. 5. Iere. 23. 6.
g Iere. 31. 33, 34. Ioane 17. 3.
h Saka. 8. 12.
i m. 1. 4.
k Iere. 31. 27. Saka. 10. 9.
l m. 1. 6.
m m. 1. 10. Saka. 13. 9. Roma 9. 26. 1 Pete. 2. 10.
a m. 1. 2.

se fafine o le ua loto i ai *lana* [b] uo, a o le fafine mulilua ia, e pei ona alofa o Ieova i le fanauga a Isaraelu o e faasagasaga i atua ese, ma mananao i ipu uaina. 2 Ona ou faatauina ai lea o ia ma'u i tupe e sefulu ma le lima, ma le omera o karite, ma le leteka o karite. 3 Na a'u fai atu foi ia te ia, [c] E te nofo faatali mai ia te au i aso e tele, aua e te faitaaga, aua e te nofo i se tane ; ou te *nofo faatali* foi ia te oe. 4 Auā e tele aso e nonofo ai le fanauga a Isaraelu, [d] e leai se tupu, e leai se alii, e leai se taulaga, e leai se fata faitaulaga, e leai foi se [e] efota po o se [f] tupua. 5 E mulimuli ane, e toe foi mai le fanauga a Isaraelu, latou te [g] saili ia Ieova lo latou Atua, ma [h] Tavita lo latou tupu ; latou te matatau foi ia Ieova ma lona agalelei [i] i ona po e gata ai.

T. L. M. 785.
b Iere. 3. 20.
c Teu. 21. 13.
d m. 10. 3.
e Eso. 28. 6.
f Faam. 17. 5.
g Iere. 50. 4, 5. m. 5. 6.
h Iere. 30. 9. Eseki. 34. 23. 24. & 37. 22, 24.
i Isai. 2. 2. Iere. 30. 24. Eseki. 38. 8, 16. Tani. 2. 28. Mika 4. 1.

## O LE MATAUPU IV.

*O le toasa o le Atua i e agasala.*

LE fanauga a Isaraelu e, ia outou faalogologo mai i le afioga a Ieova ; auā o loo ia Ieova [a] le finauga ma e o nonofo i le nuu ; auā e leai se faamaoni, e leai se alofa, [b] e leai foi se na te iloa le Atua i le nuu. 2 O loo o tauto, ma tala pepelo, ma fasioti tagata, ma gaoi, ma mulilua, ua latou faasaua lava, ua fepaia'i toto. 3 O le mea lea [c] e faanoanoa ai le nuu, [d] e tauāu ina vaivai o i latou uma o e nonofo ai ; atoa ma manu vaefa, ma manu felelei, e mavae atu foi lava o i'a o le sami. 4 A e aua ne'i i ai se tagata e finau atu, ma aoai atu i se tasi tagata ; auā o lou nuu ua pei [e] o e finauai ma le ositaulaga. 5 O lea e te paū ai [f] i le ao, e pauu foi le perofeta faatasi ma oe i le po ; ou te fasioti foi lou tinā. 6 [g] Ua faaumatia lo'u nuu ina ua leai se poto ; o oe foi na e tetee atu i le poto, o le mea lea ou te tetee atu ai ia te oe, e le fai oe ma ositaulaga ia te au ; ua e faagalogalo le tulafono a lou Atua, o a'u foi, ou te faagalogalo i lau fanau. 7 [h] E pei ona faatoateleina o i latou, ua faapea ona agasala mai o i latou ia te au ; [i] ou te liliu i le mā lo latou mamalu. 8 Ua latou aai le agasala a lo'u nuu, ma ua latou naunau i lo latou leaga. 9 E oo ina [k] gatusa lava o le nuu ma le ositaulaga ; ou te taui atu foi ia te i latou a latou amio, ou te taui foi ia te i latou a latou mea ua fai. 10 [l] Auā latou te aai, a e le maoona ; e faitaaga i latou, a e le faatoateleina ; auā ua le toe usiusitai i latou ia Ieova. 11 O le faitaaga, ma le uaina, ma le uaina fou [m] e aveeseina ai le loto. 12 O lo'u nuu ua latou fesili i lo latou [n] laau ; ua faasino mai ai lo latou tootoo ia te i latou ; [o] auā o le fia faitaaga ua faaseseina ai *i latou*, ma ua latou o ese nai lo latou Atua e faitaaga ai. 13 [p] Ua latou faitaulaga i tumutumu o mauga, ma faamu mea manogi i mea maupuepue, ma lalo ifo o aluna, ma lipeno, ma tapeneto, auā ua lelei lo latou paolo ; [q] o le mea lea e faitaaga ai o outou afafine, e mulilulua foi a outou avā. 14 Ou te le faasalaina o outou afafine pe a latou faitaaga, ma a outou avā pe a latou mulilulua ; auā o i latou lava ua latou o ese faatasi ma fafine faitaaga, ua latou faitaulaga faatasi ma fafine talitane ; o le nuu foi [r] ua le mafaufau e pauu i latou.

15 Isaraelu e, e ui ina e faitaaga, a e aua ne'i agasala Iuta ; [s] aua tou te o mai i Kilikala, aua tou te o ae i [t] Petavene, [u] aua foi tou te tauto, O loo soifua Ieova. 16 Auā e faapei ona [x] vaogata o se povi fafine taanoa, ua *faapea* ona vaogata o Isaraelu ; a e fagaina i latou i nei ona po e Ieova e faapei o se tamai mamoe i le mea lautele. 17 Ua pipii Efaraima i tupua ; [y] ina tuu ai pea ia ia te ia. 18 A uma lo latou inugā'ava ua matuā faitaaga i latou ; ua loto atu [z] o latou alii i mea e masiasi ai. 19 [a] Ua saisaitia o ia e le matagi i ona apaau, [b] e masiasi foi i latou ona o a latou taulaga.

780.
a Isai. 1. 18. & 3. 13, 14. Iere. 25. 31. m. 12. 2. Mika 6. 2.
b Iere. 4. 22. & 5. 4.
c Iere. 4. 28. & 12. 4. Amo. 5. 16. & 8. 8.
d Sefa. 1. 3.
e Teu. 17. 12.
f Iere. 6. 4, 5. & 15. 8.
g Isai. 5. 13.
h m. 13. 6.
i 1 Samu. 2. 30. Mala. 2. 9. Fili. 3. 19.
k Isai. 24. 2. Iere. 5. 31.

T. L. M. 780.
l Levi. 26. 26. Mika 6. 14. Hakai 1. 6.
m Isai. 28. 7. Fai. 7. 7.
n Iere. 2. 27. Sapa. 2. 19.
o Isai. 44. 20. m. 5. 4.
p Isai. 1. 29. & 57. 5, 7. Eseki. 6. 13. & 20. 28.
q Amo. 7. 17. Roma 1. 28.
r f. 1, 6.
s m. 9. 15. & 12. 11. Amo. 4. 4. & 5. 5.
t 1 Tu. 12. 29. m. 10. 5.
u Amo. 8. 14. Sefa. 1. 5.
x Iere. 3. 6. & 7. 24. & 8. 5. Saka. 7. 11.
y Mata. 15. 14.
z Mika 3. 11. & 7. 3.
a Iere. 4. 11, 12. & 51. 1.
b Isai. 1. 29. Iere. 2. 26.

## O LE MATAUPU V.

*O le toasa o le Atua i tagata uma o Isaraelu.*

LE au ositaulaga e, faalogologo mai ia i lenei mea. Le aiga o Isaraelu e, ina faalogologo mai ia. Le aiga o le tupu e, ina liliu mai ia o outou fofoga, auā ua faasalaina outou, [a] ua avea outou ma matāsele i Mesepa, ma upega ua folasia i Tapora. 2 [b] Ua faateleina le fasi e i latou ua liliu ese, a o a'u, ou te aoai atu ia te i latou uma. 3 [c] O a'u ua ou iloa Efaraima, o Isaraelu foi ua le lilo lava ia ia te au ; auā, Efaraima e, [d] ua e faitaaga

a m. 6. 9.
b Isai. 29. 15.
c Amo. 3. 2.
d Eseki. 23. 5, &c. m. 4. 17.

nei, ua leaga Isaraelu. 4 Latou te le sauniuni a latou galuega ina ia latou liliu mai i lo latou Atua; auā o i totonu ia te i latou [e] le fia faitaaga, latou te le iloa Ieova. 5 Ua molimau [f] le faamaualuga o Isaraelu i o latou luma, e pauu Isaraelu ma Efaraima i a latou agasala; e paū foi Iuta faatasi ma i latou. 6 [g] Latou te o atu ma a latou mamoe ma a latou povi e saili atu ai ia Ieova; a e latou te le maua; ua afio ese o ia ia te i latou. 7 [h] Ua pepelo i latou ia Ieova; auā ua fanau e i latou a latou tama ese; o le a 'aina nei i latou, atoa ma o latou tofi [i] i le masina *e tasi*.

8 [k] Ia outou ilia le sofao i Kipea, ma le pu i Rama; [l] ia outou alalaga i [m] Petavene; Peniamina e, o loo [n] mulimuli atu *o ia* ia te oe. 9 E faatafunaina Efaraima i ona po o le aoaiga; ua ou faailoaina atu i itu aiga o Isaraelu, o le upu moni lava. 10 O alii o Iuta sa faapei o tagata [o] e sii le tuaoi i latou; ou te liligi atu lo'u ita faapei o le vai ia te i latou. 11 Ua [p] faasauaina Efaraima, ua lomia i le faamasinoga; auā ua usiusitai o ia ma lona loto i [q] le poloaiga. 12 O a'u foi e pei o se mogamoga i Efaraima; e pei [r] o se mea e pala foi i le aiga o Iuta. 13 Na iloa e Efaraima [s] lona ma'i, *na iloa* foi e Iuta lona manua, ona alu lea o Efaraima [t] i Asuria, [u] na alu lana feau ia Iarepa le tupu; a ua le mafai lava ia te ia ona faamalolo ia te outou, pe faamafuina o outou manua. 14 [x] Auā *e avea* a'u e pei o se leona ia Efaraima, e pei o se leona taanoa foi i le aiga o Iuta; [y] o a'u lava ou te saeia ma alu ese, ou te aveesea, e leai foi se na te laveaiina. 15 Ou te alu, ou te toe foi lava i le mea ou te nofo ai, [z] seia faasalaina lava i latou, ma latou saili ia te au; latou te vave saili ia te au [a] pe a puapuagatia i latou.

## O LE MATAUPU VI.

*E tatau ina salamo, a e aua le agaleaga pea.*

O MAI ia, ina tatou toe foi atu ia Ieova; auā o ia ua [a] na saeia, [b] na te faamaloloina foi i tatou; ua ia fasia, na te fofoina foi i tatou. 2 [c] Na te faaolaina mai i tatou pe a mavae aso e lua; a oo i lona tolu o aso na te faatutūina i tatou, tatou te ola mai ai i ona

T. L. M. 780.
e m. 4. 12.
f m. 7. 10.
g Faata. 1. 28. Isai. 1. 15. Iere. 11. 11. Eseki. 8. 18. Mika 3. 4. Ioane 7. 34.
h Isai. 43. 8. Iere. 3. 20. & 5. 11. m. 6. 7. Mala. 2. 11.
i Saka. 11. 8.
k m. 8. 1. Ioe. 2. 1.
l Isai. 10. 30.
m Iosu. 7. 2. m. 4. 15.
n Faama. 5. 14.
o Teu. 19. 14. & 27. 17.
p Teu. 28. 33.
q 1 Tu. 12. 28. Mika 6. 16.
r Faata. 12. 4.
s Iere. 30. 12.
t 2 Tu. 15. 19. m. 7. 11. & 12. 1.
u m. 10. 6.
x Aue. 3. 10 m. 13. 7, 8.
y Sala 50. 22.
z Levi. 26. 40, 41. Iere. 29. 12 13. Eseki. 6. 9. & 20. 43. & 36. 31.
a Sala. 78. 34.
780.
a Teu. 32. 39. 1 Samu. 2. 6. Iopu 5. 18. m. 5. 14.
b Iere. 30. 17.
c 1 Kori. 15. 4.

luma. 3 [d] Tatou te iloa foi o loo o tatou tausisi atu ia iloa Ieova; ua saunia lona afio atu [e] e pei o le taeao, [f] e afio mai foi o ia ia te i tatou e [g] pei o le ua, e pei o le timu mulimuli *ma* le timu muamua i le eleele.

4 [h] Efaraima e, se a ea se mea ou te faia ia te oe? Iuta e, se a ea se mea ou te faia ia te oe? auā ua [i] pei o le puao i le taeao la outou amio lelei, e pei o le sau foi i le vave ao ona mavae atu. 5 O le mea lea ua ou fasia ai *i latou* [k] e le au perofeta, ua ou fasiotia i latou i [l] upu a lo'u gutu; o au faamasinoga foi o le malamalama e alu atu lea. 6 [m] Auā o le alofa ou te loto i ai, a [n] e le o le taulaga; [o] o le poto foi i la le Atua e sili lea i lo'u manatu i taulaga mu. 7 A ua latou [p] soli le feagaiga, e pei o Atamu; [q] ua latou pepelo ia te au i lea mea. 8 [r] O Kiliata o le aai lea o e fai amio leaga, o loo leaga, i le toto. 9 Faapei ona lamalama i se tagata o e fao mea, *e faapea* foi [s] le au ositaulaga ona fasioti tagata i le ala i Sekema; auā ua ulavale i latou. 10 Ua a'u iloa i le aiga o Isaraelu [t] le mea e matuā leaga; ua i ai [u] le faitaaga o Efaraima, ua leaga Isaraelu. 11 Iuta e, [x] ua tuu mo oe lava le seleselegāsaito [y] ina ua ou faafoisia le tafeaga a lo'u nuu.

## O LE MATAUPU VII.

*O agasala a Isaraelu, ma le toasa o le Atua.*

NA fai a a'u faamaloloina o Isaraelu, ona mānu mai ai lea o le leaga o Efaraima ma amio leaga a Samaria; [a] auā ua latou fai le amio pepelo; e ulufale mai le gaoi, a e osofia i fafo e le au fao mea. 2 Latou te le faapea ifo i o latou loto, [b] Ou te manatua la latou amio leaga uma; o lenei, ua siosiomia i latou [c] i a latou lava galuega, ua [d] i o'u luma ia mea. 3 Latou te faafiafia le tupu i a latou amio leaga; atoa ma alii [e] i a latou tala pepelo. 4 [f] Ua mulilulua i latou uma; pei se ogaumu i latou ua faaaasaina e le fai areto; ua le toe tafu pe a uma ona lolomi o le palugāfalaoa seia faafefeteina. 5 O le aso o lo tatou tupu na mama'i ai alii i le oona o uaina; na ia faaloaloa atu lona lima faatasi ma ē tauemu. 6 Auā ua latou faalatalata ma o latou loto, e

T. L. M. 780.
d Isai. 54. 13.
e 2 Samu. 23. 4.
f Sala. 72. 6.
g Iopu 29. 23.
h m. 11. 8.
i m. 13. 3.
k Iere. 1. 10. & 5. 14.
l Iere. 23. 29. Epe. 4. 12.
m 1 Samu. 15. 22. Fai. 5. 1. Mika 6. 8. Mata. 9. 13. & 12. 7.
n Sala. 50. 8, 9. Faata. 21. 3. Isai. 1. 11.
o Iere. 22. 16. Ioane 17. 3.
p m. 8. 1.
q m. 5. 7.
r m. 12. 11.
s Iere. 11. 9. Eseki. 22. 25. m. 5. 1, 2.
t Iere. 5. 30.
u m. 4. 12, 13, 17.
x Iere. 51. 33. Ioe. 3. 13. Faaa. 14. 15.
y Sala. 126. 1.
780.
a m. 5. 1. & 6. 10.
b Iere. 17. 1.
c Sala. 9. 16. Faata. 5. 22.
d Sala. 90. 8.
e Roma 1. 32.
f Iere. 9. 2.

T. L. M. 780.
Na taunuu. 773.

pei o se ogaumu, a o latou o lama-
lama; ua aoina o moe lo latou fai
areto, ua mu i le taeao pei se afi
mumū. 7 Ua aasa i latou uma e
pei o se ogaumu, ua latou faaumatia
o latou alii faamasino; [g]ua pauu
[h]o lātou tupu uma, [i]e leai so latou
e valaau ia te au. 8 O Efaraima
[k]ua numia o ia e ia faatasi ma le
nuu; o Efaraima o le potoi areto ia
e lei liua. 9 [l]Ua faaumatia e tagata
ese lona malosi, a ua le iloa e ia;
ua pule le sinā o lona lauulu, a ua
le iloa e ia. 10 Ua molimau [m]le
faamaualaga o Isaraelu i o latou
luma; e ui lava i ia mea uma, [n]ua
latou le toe foi ia Ieova lo latou
Atua, ua latou le saili foi ia te ia.
11 [o]O Efaraima foi e pei o se lupe
valea ia, e leai sona mafaufau; [p]la-
tou te valaau ia Aikupito, ua o foi
i latou i Asuria. 12 A latou o, [q]ou
te lafo la'u upega i luga ia te i la-
tou; ou te lafo i lalo ia te i latou
pei ni manu felelei; ou te sasa foi
ia te i latou e [r]pei ona faalogo i ai
lo latou potopotoga. 13 O i talofa
ia te i latou! auā ua sosola ese i
latou ia te au; ia malaia i latou!
auā ua latou fouvale ia te au; [s]na
ou togiola foi ia te i latou, a ua
latou tala pepelo ia leaga ai a'u.
14 [t]Ua le valaau mai i latou ia te
au ma o latou loto, ina ua latou uio
i o latou moega; latou te faapoto-
poto i saito ma uaina; latou te o
ese ia te au. 15 O a'u foi, na ou
a'oa'o atu, na ou faamalosiina o latou
lima, a ua latou taupulepule i mea
e leaga ai a'u. 16 [u]Ua latou toe
foi, *a e* le o lē Silisili ese *ua latou
foi i ai;* [x]e pei o le aufana leaga i
latou; e pauu o lātou alii i le pelu
ona [y]o le faasiasia o latou laulau-
faiva; e fai mo latou gao lea mea [z]i
le nuu o Aikupito.

## O LE MATAUPU VIII.

*O mea leaga e tutupu ona o amio leaga.*

IA [a]e ili le pu; *e sau o ia* [b]e pei
o se aeto i le aiga o Ieova;
[c]auā ua latou soli la'u feagaiga,
ma ua latou fouvale i la'u tulafono.
2 [d]E alalaga i latou ia te au, Lo
matou Atua e, o Isaraelu *i matou,*
[e]ua matou iloa oe. 3 Ua lafoai-
ina e Isaraelu le mea lelei; e
tuliloaina o ia e le ua ita *ia te ia.*
4 [f]Ua latou tofia tupu a e le mai
ia te au; ua latou tofia alii a e
le iloa e a'u; [g]o latou ario, ma
o latou auro ua latou fai a'i tupua
mo i latou, ina ia faaumatia ai
*i latou.* 5 Samaria e, ua lafoaiina
oe e lau tamai povi; ua tupu lo'u
ita ia te i latou; [h]pe latou te
le mafai seia afea ona mamā?
6 Auā mai ia Isaraelu lava ia;
na faia o ia e le tufuga; e le o
le Atua lava ia, o le mea lea e
nutililiiina ai le tamai povi o Sa-
maria. 7 [i]Na latou luluina le
matagi, o le mea lea latou te sele-
sele mai ai le afā; ua leai sona
tino; e le tupu se saito i le fuga,
a e afai e fua, [k]e 'aina e tagata ese.
8 [l]Ua faaumatia Isaraelu; latou
te i ai nei i nuu ese, [m]e pei o se
ipu e leai se fiafia i ai. 9 [n]Auā
ua latou o ae i Asuria, [o]*ua* se
asini o le vao ua nofo toatasi;
[p]ua faaoloaina e Efaraima e o
mananao *ia te ia.* 10 A e ui ina
latou faaoloaina nuu ese, [q]ou te
faapotopoto nei ia te i latou; e le
pine ona tiga o i latou ona o le
avega [r]mai le tupu o alii. 11 Ua
faia e Efaraima [s]fata faitaulaga e
tele, e agasala ai; o le mea lea ua
avea ai fata faitaulaga ma mea e
agasala ai o ia. 12 Ua ou tusi
atu ia te ia [t]o mea tetele i la'u
tulafono; a ua ta'ua ia mea o mea
ese. 13 [u]Latou te fai taulaga i
manu *e fai ma* taulaga mo a'u, ma
latou aai ai; [x]*a* ua le talia i latou
e Ieova; [y]e manatua nei e ia a
latou amio leaga, ma taui i a latou
agasala; [z]latou te toe foi i Aiku-
pito. 14 [a]Auā ua faagalogalo e
Isaraelu [b]i Lē na faia o ia, [c]ua faa-
tuina e ia o malumalu; o Iuta foi
ua ia faateleina o aai nofo 'olo;
[d]ou te tuuina atu le afi i ana aai,
e faaumatia ai ona maota.

## O LE MATAUPU IX.

*O le puapuaga o Isaraelu ona o a latou agasala.*

ISARAELU e, aua e te fiafia
ma le olioli, faapei o *isi* nuu;
[a]auā ua e alu ese i lou Atua
e faitaaga ai; ua e fia fai [b]taui
i mea uma e sasa ai saito. 2 [c]E
le fagaina i latou i le mea e
sasa ai saito ma le soligāvine, e
oge ai uaina fou. 3 Latou te le
nonofo [d]i le nuu o Ieova, [e]a e toe
foi Efaraima i Aikupito, [f]latou te
aai *mea* leaga [g]i Asuria. 4 [h]La-
tou te le fai taulaga ia Ieova i

[g] 2 Tu. 15. 10, 14, 25, 30. [h] m. 8. 4. [i] Isai. 64. 7. [k] Sala. 106. 35. [l] m. 8. 7. [m] m. 5. 5. [n] Isai. 9. 13. [o] m. 11. 11. [p] 2 Tu. 15. 19. & 17. 4. m. 5. 13. & 9. 3. & 12. 1. [q] Eseki. 12. 13. [r] Levi. 26. 14, &c. Teu. 28. 15, &c. 2 Tu. 17. 13, 18. [s] Mika 6. 4. [t] Iopu 35. 9, 10. Sala. 78. 36. Iere. 3. 10. Saka. 7. 5. [u] m. 11. 7. [x] Sala. 78. 57. [y] Sala. 73. 9. [z] m. 9. 3, 6.

760. [a] m. 5. 8. [b] Teu. 28. 49. Iere. 4. 13. Sapa. 1. 8. [c] m. 6. 7. [d] Sala. 78. 34. m. 5. 15. [e] Tito. 1. 16. [f] 2 Tu. 15. 13, 17, 25

T. L. M. 760.

[g] m. 2. 8. & 13. 2. [h] Iere. 13. 27. [i] Faata. 22. 8. m. 10. 12, 13. [k] m. 7. 9. 771. [l] 2 Tu. 17. 6. [m] Iere. 22. 28. & 48. 38. [n] 2 Tu. 15. 19. [o] Iere. 2. 24. [p] Isai. 30. 6. Eseki. 16. 33, 34. [q] Eseki. 16. 37. m. 10. 10. [r] Isai. 10. 8. Eseki. 26. 7. Tani. 2. 37. [s] m. 12. 11. [t] Teu. 4. 6, 8. Sala. 119. 18. & 147. 19, 20. [u] Iere. 7. 21. Saka. 7. 6. [x] Iere. 14. 10, 12. m. 5. 6. & 9. 4. Amo. 5. 22. [y] m. 9. 9. Amo. 8. 7. [z] Teu. 28. 68. m. 9. 3, 6. & 11. 5. [a] Teu. 32. 18. [b] Isai. 29. 23. Efe. 2. 10. [c] 1 Tu. 12. 31. [d] Iere. 17. 27. Amo. 2. 5.

[a] m. 4. 12. & 5. 4, 7. [b] Iere. 44. 17. m. 2. 12. [c] m. 2. 9, 12. [d] Levi. 25. 23. Iere. 2. 7. & 16. 18. [e] m. 8. 13. & 11. 5. [f] Eseki. 4. 13. Tani. 1. 8. [g] 2 Tu. 17. 6. m. 11. 11. [h] m. 3. 4.

T. L. M. 760.

uaina, [i]e le fiafia o ia ia te i latou ; [k]o a latou taulaga, e ia te i latou ia, peiseai o mea e ‘ai a e faanoanoa, o i latou uma e aai ai e leaga ai i latou ; auā o la latou mea e ‘ai [l]mā latou e le oo atu lea i le fale o Ieova. 5 Se a se mea tou te faia i [m]le aso e fai ai le tausamiga, ma le aso e fai ai le taulaga ia Ieova ? 6 Auā, faauta mai, ua o i latou ne‘i malaia ; e faapotopotoina i latou e [n]Aikupito, e tanumia i latou e Mafi ; o *mea* matagofie o i ai o latou ario e vaoa ia i [o]laau ogoogo ; e i ai i o latou fale o laau talatala. 7 Ua oo mai ona po e taui ai, ua oo mai ona po e totogi ai ; e iloa e Isaraelu ; ua valea le perofeta, ua valea lava [p]le vaafaatau, ona o le tele o lau amio leaga, ma le ‘ino‘ino tele. 8 [q]O loo faatalitali Efaraima faatasi i lo‘u Atua ; ua se mailei o e fāi manu le perofeta i ana amio uma ; o le ‘ino‘ino i le fale o lona Atua. 9 [r]Ua matuā amio leaga i latou, faapei ona fai i ona po [s]o Kipea ; [t]e manatua e ia a latou agasala, e taui atu i a latou amio leaga. 10 Na ou maua Isaraelu, e pei o fuifui vine i le vao ; na ou iloa o outou mātua e pei [u]o uluai mati i le mati ina [x]ua faatoa fua mai ; *a* ua o i latou [y]ia Paalapeoro, [z]ua vavae atu i latou [a]i le mea e masiasi ai ; [b]ua inosia i latou e tusa ma le mea ua latou naunau i ai. 11 O Efaraima e lele ese lo latou mamalu faapei o le manu lele, ai le fanauga, ma le manava, ma le faatoa afuafua. 12 [c]E ui ina latou tausi a latou fanau, [d]ou te aveeseina i latou i tagata ; [e]oi talofa lava ia te i latou, pe a a‘u [f]alu ese ia te i latou. 13 Ua totōina Efaraima i le mea matagofie, [g]faapei ona ou iloa o Turo ; [h]a o Efaraima na te ta‘ita‘iina atu lana fanau i le fasioti tagata. 14 Ieova e, ia e avatu ia te i latou ; se a foi se mea e te avatua ? Ia e avatu ia te i latou [i]le manava fanau le au, ma susu e le susua. 15 [k]O loo i Kilikala lo latou leaga uma ; auā na ou ‘ino‘ino ia te i latou i lea mea, [l]ou te tulia i latou ai lo‘u fale ina ua leaga mea ua latou faia ; ou te le toe alofa ia te i latou ; [m]o latou alii uma, o e fouvale i latou. 16 Ua taia Efaraima, ua mago lo latou pogai ; latou te le fua mai ni fua ; [n]afai foi latou te fananau, ou te fasiotia la latou fanau pele.

[i] Iere. 6. 20. m. 8. 13.
[k] Teu. 26. 14.
[l] Levi. 17. 11.
[m] m. 2. 11.
[n] m. 7. 16. f. 3.
[o] Isai. 5. 6. & 32. 13. & 34. 13. m. 10. 8.
[p] Eseki. 13. 3, &c. Mika 2. 11. Sefa. 3. 4.
[q] Iere. 6. 17. & 31. 6. Eseki. 3. 17. & 33. 7.
[r] Isai. 31. 6. m. 10. 9.
[s] Faama. 19. 22.
[t] m. 8. 13.
[u] Isai. 28. 4. Mika 7. 1.
[x] m. 2. 15.
[y] Nume. 25. 3. Sala. 106. 28.
[z] m. 4. 14.
[a] Iere. 11. 13. Faama. 6. 32.
[b] Sala. 81. 12. Eseki. 20. 8. Amo. 4. 5.
[c] Iopu 27. 14.
[d] Teu. 28. 41, 62.
[e] Teu. 31. 17. 2 Tu. 17. 18. m. 5. 6.
[f] 1 Samu. 28. 15, 16.
[g] Eseki. 26. & 27. & 28.
[h] f. 16. m. 13. 16.
[i] Luka 23. 29.
[k] m. 4. 15. & 12. 11.
[l] m. 1. 6.
[m] Isai. 1. 23
[n] f. 13.

17 E lafoaiina i latou e lo‘u Atua, auā ua latou le faalogo ia te ia ; [o]e taase i latou i nuu ese.

## O LE MATAUPU X.

*O le aoaiga ia Isaraelu.*

740.

O ISARAELU, [a]o le vine ia e māfalā ; ua ia fua mai ni fua e fai mona ; faapei ona tele o lona fua, ua faapea ona [b]faateleina e ia o fata faitaulaga ; faapei ona lelei o lona laueleele, ua faapea ona [c]latou gaosi lelei o tupua. 2 [d]Ua faalotoloto lua i latou ; ua nofo sala nei i latou ; na te lepetia a latou fata faitaulaga, na te faaumatia a latou tupua. 3 [e]Auā e faapea mai nei i latou, Ua leai se tupu ia te i matou, auā ua matou le matatau ia Ieova ; se a foi se mea e faia e le tupu ia i matou ? 4 Ua latou fai mai upu, ua tauto pepelo, ua osi le feagaiga ; e tupu ae foi le faamasinoga, [f]e pei o laau oona i utu o fanua. 5 E fefefe e ua nonofo i Samaria ona [g]o tamai povi [h]o Petavene ; auā e fetagisi ai ona tagata, o ona ositaulaga foi e na fiafia i ai ; [i]auā o lona mamalu ua te‘a ma ia. 6 E avea foi lenei mea i Asuria e fai ma mea alofa i [k]le tupu o Iarepa ; e mā Efaraima, e masiasi foi Isaraelu [l]ona o lana lava pule. 7 [m]O Samaria ua fano lona tupu, e pei o si fasi laau i le fogāvai. 8 [n]E faaumatia foi mea maualuga i Avene, [o]o le agasala a Isaraelu ; e tutupu ae [p]le laau tuitui ma le laau talatala i o latou fata faitaulaga ; [q]latou te fai atu foi i mauga, Ina tanu mai ia ia te i matou. *E faapea foi* i mea maupuepue, Ina mafuli mai ia i luga ia te i matou. 9 [r]Isaraelu e, talu mai ona po o Kipea ua e agasala ai ; ua latou tutumau ai ; na le oo atu ia te i latou i Kipea [s]le taua i tagata agaleaga. 10 [t]O lo‘u loto, ou te aoai ia te i latou ; [u]e faapotopotoina foi tagata e tau ma i latou, pe a ou fusifusi ia te i latou ona o a latou agasala e lua. 11 O Efaraima foi [x]o le povi fafine *ia* ua a‘oa‘oina, ua fia soli *saito* lava ; a ua ou alu atu lava a‘u i lona ua lalelei ; ou te faatietie *se tasi* ia Efaraima, e suatia le eleele e Iuta e faamāluluina e Iakopo lona laueleele. 12 [y] Ia outou lulu saito mo outou ma le amiotonu, ia outou

T. L. M. 760.
[o] Teu. 28. 64, 65.
[a] Nau. 2. 2.
[b] m. 8. 11. & 12. 11.
[c] m. 8. 4.
[d] 1 Tu. 18. 21. Mata. 6. 24.
[e] m. 3. 4. & 11. 5. Mika 4. 9. f. 7.
[f] Teu. 29. 18. Amo. 5. 7. & 6. 12. Galu. 8. 23. Epe. 12. 15.
[g] 1 Tu. 12. 28, 29. m. 8. 5, 6.
[h] m. 4. 15.
[i] 1 Samu. 4. 21, 22. m. 9. 11.
[k] m. 5. 13.
[l] m. 11. 6.
[m] f. 3, 15.
[n] m. 4. 15.
[o] Teu. 9. 21. 1 Tu. 12. 30.
[p] m. 9. 6.
[q] Isai. 2. 19. Luka 23. 30. Faaa. 6. 16. & 9. 6.
[r] m. 9. 9.
[s] Faama. 20.
[t] Teu. 28. 63.
[u] Iere. 16. 16. Eseki. 23. 46, 47. m. 8. 10.
[x] Iere. 50. 11. Mika 4. 13.
[y] Faata. 11. 18.

T. L. M. 740.
[z] Iere. 4. 3.
[a] Iopu 4. 8, Faata. 22. 8. m. 8. 7. Kala. 6. 7, 8.
[b] m. 13. 16.
[c] 2 Tu. 18. 34. & 19. 13.
[d] m. 13. 16.
[e] f. 7.
740.
[a] m. 2. 15.
[b] Mata. 2. 15.
[c] Eso. 4. 22, 23.
[d] 2 Tu. 17. 16. m. 2. 13. & 13. 2.
[e] Teu. 1. 31. & 32. 10, 11, 12. Isai. 46. 3.
[f] Eso. 15. 26.
[g] Levi. 26. 13.
[h] Sala. 78. 25. m. 2. 8.
[i] m. 8. 13. & 9. 3.
[k] 2 Tu. 17. 13, 14.
[l] m. 10. 6.
[m] Iere. 3. 6, &c. & 8. 5. m. 4. 16.
[n] m. 7. 16.
[o] Iere. 9. 7. m. 6. 4.
[p] Kene. 14. 8. & 19. 24, 25. Teu. 29. 23. Amo. 4. 11.
[q] Teu. 32. 36. Isai. 63. 15. Iere. 31. 20.
[r] Nume. 23. 19. Isai. 55. 8, 9. Mala. 3. 6.

selesele mai ma le amio lelei; [z]ia
outou suatia lo outou fanua vaoa;
auā *ua oo i* ona po e saili atu ai ia
Ieova, seia afio mai o ia, ma faatotō
ifo le amiotonu i luga ia te outou.
13 [a]Ua outou suatia le agasala,
ua outou selesele mai le leaga; ua
outou aai le fua o le pepelo; auā
na e faatuatua i lou ala, ma le toa-
tele o ou tagata totoa. 14 [b]O lea
e tupu ai le vāvāō i ou tagata, e
faaumatia ou ʻolo uma lava, e pei
ona faaumatia e Salemana o [c]Pe-
tarepelu i le aso na tau ai le taua;
na palasi [d]le tinā faatasi ma *ana*
tama. 15 E faapea lava ona faia
ia te outou i Peteli, ona o la outou
amio e matuā leaga; [e]e matuā
fano lava le tupu o Isaraelu i
le taeao.

## O LE MATAUPU XI.

*O le alofa o le Atua ia Isaraelu.*

ONA po na tama itiiti ai [a]Isa-
raelu, na ou alofa atu ia te ia,
[b]na ou valaauina foi [c]loʻu atalii
nai Aikupito. 2 Na latou alalaga
ia te i latou, a ua latou o ese ia
te i latou; [d]na latou fai taulaga ia
Paala, ma faamu mea manogi i
tupua ua ta. 3 [e]Na ou aʻoaʻoina
Efaraima ia savali, o loo o tautaʻi-
taʻi ia te i latou i o latou lima; a
ua le iloa e i latou ona [f]ou faama-
loloina o i latou. 4 Na ou tosina
i latou i maea a le tagata, o maea
alofa lava; [g]na ou i ai ia te i latou
e pei o e sii ae le amo ai o latou
aulamu, [h]na au tuuina atu foi mea
e ʻai ia te i latou. 5 [i]E le toe
foi o ia i le nuu o Aikupito, a
e avea le Asuria mona tupu; [k]auā
ua le mafafai i latou ona toe foi
atu. 6 E tumau le pelu i ona aai,
e faaumatia ai foi ona la, ma fano
ai, [l]auā o a latou lava filifiliga.
7 Ua naunau loʻu nuu [m]e liliu
ese ia te au; [n]latou te valaau i ai
e o mai i lē Silisili ese, a e leai se
tasi e vivii atu *ia te ia.* 8 [o]Efa-
raima e, ou te mafai faapefea ona
tuu atu ia te oe? Isaraelu e, ou
te tuuina atu oe *faapefea?* ou te
mafai faapefea ona tuuina atu o
oe e pei o [p]Atama? ou te tuu-
ina atu oe faapefea e pei o Sepo-
ima? Ua liua loʻu loto i totonu
ia te au; [q]atoa foi ma loʻu alofa
mutimutivale ua tupu. 9 Ou te
le faaoo loʻu ita tele; ou te le toe
faaumatia Efaraima; [r]auā o aʻu o

T. L. M. 740.
[s] Isai. 31. 4. Ioe. 3. 16. Amo. 1. 2.
[t] Saka. 8. 7.
[u] Isai. 60. 8. m. 7. 11.
[x] Eseki. 28. 25, 26. & 37. 21, 25.
[y] m. 12. 1.
725.
[a] m. 8. 7.
[b] 2 Tu. 17. 4. m. 5. 13. & 7. 11.
[c] Isai. 30. 6. & 57. 9.
[d] m. 4. 1. Mika. 6. 2.
[e] Kene. 25. 26.
[f] Kene. 32. 24, &c.
[g] Kene. 28. 12, 19. & 35. 9, 10, 15.
[h] Eso. 3. 15.
[i] m. 14. 1. Mika 6. 8.
[k] Sala. 37. 7.
[l] Faata. 11. 1. Amo. 8. 5.
[m] Saka. 11. 5. Faaa. 3. 17.
[n] m. 13. 4.
[o] Levi. 23. 42, 43. Nee. 8. 17. Saka. 14. 16.
[p] 2 Tu. 17. 13.
[q] m. 5. 1. & 6. 8.

le Atua, a e le se tagata, o le Paia
o loo i totonu ia te oe; ou te le
alu atu ma le ita. 10 Latou te
mulimuli atu ia Ieova, [s]e tagi lava
ia e pei o se leona; a tagi o ia,
ona taalise mai ai lea o le fanau
[t]mai sisifo. 11 Latou te taalise
mai e pei o se manu lele mai Ai-
kupito, [u]e pei o se lupe foi mai le
nuu o Asuria; [x]ou te faanonofo
foi ia te i latou i o latou fale, ua
faapea mai ai Ieova. 12 [y]Ua sio-
sio Efaraima ia te au i le pepelo, o
le aiga foi o Isaraelu *ua* siosio *ia
te au* i le ʻoleʻole; a ua pule pea Iuta
faatasi ma le Atua, ua faamaoni ia
faatasi ma le au paia.

## O LE MATAUPU XII.

*E tatau ina salamo o e fai mea leaga.*

OLOO [a]ʻai Efaraima le matagi,
ua naunau atu o ia i le ma-
tagi mai sasae; ua faateleina e ia
le pepelo ma le malaia i aso uma
lava; [b]ua osia foi la latou feaga-
iga ma Asuria, ma [c]ua avatu i Ai-
kupito suāuu. 2 [d]Ua ia Ieova le
finauga ma Iuta, na te faasalaina
Iakopo e tusa ma ana amio; na te
taui atu ia te ia e tusa ma ana
galuega. 3 [e]Na ia tago i le mu-
livae o lona uso a o i ai i le ma-
nava; [f]o lona malosi na ia malo
ai i le Atua. 4 Na ia malo i le
agelu, na manumalo ai lava; na
ia tagi, ma aioi atu ia te ia; na
ia iloa ia te ia [g]i Peteli, na tūlei
mai ai foi lona siufofoga ia te i
tatou. 5 O Ieova lava o le Atua
o ʻau; o Ieova o lona [h]suafa lea e
manatua ai o ia. 6 [i]O lenei, ia e
toe foi i lou Atua; ia e tausi le alofa
ma le faamasinoga, aua le aunoa
ona e [k]faatalitali atu i lou Atua.
7 O le faatauoa *ia,* o i lona lima
[l]o fua faatautau faaletatau; e fia-
fia o ia i le faasaua. 8 Ua faapea
mai foi a Efaraima, E moni, o aʻu
[m]o le mau mea, ua ou maua oloa
mo aʻu; latou te le iloa se leaga ia
te au, se mea o se agasala i aʻu
galuega uma. 9 [n]O aʻu foi o Ieo-
va lou Atua talu mai le nuu o
Aikupito, [o]ou te toe faanofo ia te
oe i fale ie faapei o ona po o le
tausamiga. 10 [p]Na ou tautala
atu i perofeta, na ou faateleina
faaaliga; o le au perofeta foi na
ou sauni atu ai upu faataoto.
11 [q]Ua leaga lava Kiliata, e pe-

T. L. M. 725.

[r] m. 4. 15. & 9. 15. Amo. 4. 4. & 5. 5.
[s] m. 8. 11. & 10. 1.
[t] Kene. 28. 5. Teu. 26. 5.
[u] Kene. 29. 20, 28.
[x] Eso. 12. 50, 51. & 13. 3. Sala. 77. 20. Isai. 63. 11. Mika 6. 4.
[y] 2 Tu. 17. 11—18.
[z] Tani. 11. 18.
[a] Teu. 28. 37.

pelo lava i latou; latou te fai taulaga i povi poa [r] i Kilikala; [s] o latou fata faitaulaga foi, e pei o faupuegāmaa ia i utu o le laueleele. 12 [t] Na sola Iakopo i le nuu o Suria; [u] na auauna Isaraelu e maua ai *lana* avā; na ia leoleo *mamoe* e maua ai *lana* avā. 13 [x] O le perofeta na aveina ae ai Isaraelu e Ieova mai Aikupito; o le perofeta foi na leoleoina ai o ia. 14 [y] Na matuā faaonoono Efaraima *ia te ia*, o le mea lea na te tuu ai pea lona toto ia te ia; [z] o lona luma foi [a] e faafoisia ia te ia e lona Alii.

## O LE MATAUPU XIII.

*Ua mavae atu le manuia o Efaraima.*

725.

[a] 2 Tu. 17. 16. 18. m. 11. 2.
[b] m. 2. 8. & 8. 4.
[c] 1 Tu. 19. 18.
[d] m. 6. 4.
[e] Tani. 2. 35.
[f] Isai. 43. 11. m. 12. 9.
[f] Isai. 43. 11. & 45. 21.
[h] Teu. 2. 7. & 32. 10.
[i] Teu. 8. 15. & 32. 10.
[k] Teu. 8. 12. 14. & 32. 15.
[l] m. 8. 14.
[m] Aue. 3. 10. m. 5. 14.
[n] Iere. 5. 6.
[o] 2 Samu. 17. 8. Faata. 17. 12.
[p] Faata. 6. 32. m. 14. 1. Mala. 1. 9.
[q] f. 4.
[r] Teu. 32. 38. m. 10. 3. f. 4.
[s] 1 Samu. 8. 5, 19.

NA tautala Efaraima ona *tupu* ai lea o le tetemu, sa mamalu o ia i Isaraelu; [a] a ua oo ina agasala o ia i Paala, ona oti ai lea. 2 A o nei ona po ua latou saga agasala pea, [b] ua latou faia mo i latou o tupua uamea, o tupua ua faia i o latou ario, e tusa ma lo latou manatu; o le galuega a tufuga na mea uma; ua faapea la latou upu i ai, [c] Ia feasogi ma tamai povi tagata o e fai taulaga. 3 O le mea lea e avea ai i latou [d] e pei o le puao i le taeao, e pei o le sau foi i le vave ao ona mavae atu; [e] e pei o le aputi ua lelea i le matagi i le mea e sasa ai saito, e pei o le asu foi ai le alaasu. 4 [f] A o a'u o Ieova, o lou Atua talu mai le nuu o Aikupito, e te le iloa se tasi Atua na o a'u; [g] e leai foi se isi faaola, na o a'u. 5 [h] Na ou iloa oe i le vao, [i] o le nuu naumati. [k] E pei ona fagaina o i latou, sa faapea ona maoona o i latou; sa maoona i latou, ona faamaualulugaina lea o latou loto; o le mea lea [l] na latou faagalogalo ai ia te au. 7 [m] O lea ua avea ai a'u ia te i latou e pei o se leona; ou te lamalama [n] e pei o se nameri i le auala. 8 Ou te oso atu ia te i latou [o] e pei o se urosa ua avea *ana tama*, ou te saeia mea e ufitai o latou fatu; ou te 'aina i latou i lea mea e pei o se leona; e saeia i latou e le manu feai.

9 Isaraelu e, [p] ua malaia oe ia te oe; [q] a ua ia te au lou fesoasoani. 10 [r] O ifea o i ai nei lou tupu le na te faaolaina oe i o outou aai uma? o *ifea* ou faamasino foi [s] na e fai mai ai, Au mai ia te au se tupu atoa ma ni alii? 11 [t] Na ou avatu ia te oe le tupu i lo'u tiga; na ou aveeseina foi *o ia* i lo'u ita. 12 [u] Ua fusifusi faatasi le leaga o Efaraima; ua teua lana agasala. 13 [x] E oo ia te ia le faatiga o le fafine o le a fanau mai; o ia [y] o le tama faalemafaufau, aua e le tatau ona [z] tuai mai o ia nai le mea e o ifo ai tama. 14 [a] Ou te laveai ia te i latou ai le malosi o le tuugamau; ou te faaola ia te i latou ai le oti. [b] Le oti e, o fea o i ai le malaia mai ia te oe? Le tuugamau e, o fea o i ai se mea e fano ai mai ia te oe? [c] e lilo ia te au le salamo. 15 [d] E ui ina faauluolaina o ia i luma *o ona* uso, e agi mai [e] le matagi mai sasae, o le matagi o Ieova e oso atu ia ai le vao, e pe lona vaieli, e mate foi lona punavai; na te faaumatia le oa o mea uma e manaomia. 16 E faasalaina Samaria, [f] auā ua ia fouvale i lona Atua; [g] o le pelu latou te pauu ai; e palasi a latou tama meamea, e faatiauina o latou fafine ua totō.

T. L. M. 725.

[t] 1 Samu. 8. 7. & 10. 19. & 15. 22, 23. & 16. 1. m. 10. 3.
[u] Teu. 32. 34. Iopu 14. 17.
[x] Isai. 13. 8. Iere. 30. 6.
[y] Faata. 22. 3.
[z] 2 Tu. 19. 3.
[a] Isai. 25. 8. Eseki. 37. 12.
[b] 1 Kori. 15. 54. 55.
[c] Iere. 15. 6. Roma 11. 29.
[d] Kene. 41. 52. & 48. 19.
[e] Iere. 4. 11. Eseki. 17. 10. & 19. 12. m. 4. 19.
[f] 2 Tu. 18. 12.
[g] 2 Tu. 8. 12. & 15. 16. Isai. 13. 16. m. 10. 14, 15. Amo. 1. 13. Nau. 3. 10.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le faamafanafanaga.*

725.

[a] m. 12. 6. Joe. 2. 13.
[b] m. 13. 9.
[c] Epe. 13. 15.
[d] Iere. 31. 18, &c. m. 5. 13. & 12. 1.
[e] Teu. 17. 16. Sala. 33. 17. Isai. 30. 2, 16. & 31. 1.
[f] m. 2. 17. f. 8.
[g] Sala. 10. 14. & 68. 5.
[h] Iere. 5. 6. & 14. 7. m. 11. 7.
[i] Efe. 1. 6.
[k] Iopu 29. 19. Faata. 19. 12.
[l] Sala. 52. 8. & 128. 3.
[m] Kene. 27. 27. Pese. 4. 11.
[n] Sala. 91. 1.
[o] f. 3.
[p] Iere. 31. 18.

ISARAELU e [a] ina toe foi mai ia ia Ieova lou Atua; [b] auā o lau agasala ua e paū ai. 2 Ina sauni atu ia ni a outou upu ma toe foi atu ia Ieova. Ia outou faapea atu ia te ia, Ia e ave ese agasala uma, ma talileleia mai, matou te avatua lava [c] taulaga o matou laugutu. 3 [d] E le faaolaina i matou e Asuria; [e] matou te le tietie i solofanua; [f] matou te le toe faapea ane lava i galuega a o matou lima, O matou atua ia; [g] auā e alofagia e oe le mātuaoti. 4 [h] Ou te faamaloloina lo latou liliu ese; [i] ou te alofa fua ia te i latou; auā ua liliueseina lo'u ita ia te i latou. 5 [k] E avea a'u ma sau ia Isaraelu; e fuga mai o ia e pei o le susana, e sosolo ona aa e pei o Lepanona. 6 E tutupu ae ona tātupu, [l] e pei o le olive lona matagofie; [m] e manogi foi ia e pei o Lepanona. 7 [n] O i latou o e nonofo i lalo ifo o lona paolo, e toe ola mai i latou *e pei o* saito, e fua mai e pei o le vine; e ta'ua o ia e pei o le uaina o Lepanona. 8 *E faapea mai a* Efaraima, [o] Se a ea sa'u toe mea *e fai* i tupua? [p] Ua ou tali atu, ma vaavaai atu ia

T. L. M. 725.
[q] Iako. 1. 17.
[r] Sala. 107. 43. Iere. 9. 12. Tani. 12. 10. Ioane 8. 47. & 18. 37.

te ia ; e pei o se perosi lauolaola
a‘u nei ; [q] e maua lau fua mai ia
te au. 9 [r] Po o ai se tasi ua poto?
e iloa lava e ia *na mea;* po o ai
lē faautauta? e iloa ai e ia ; [s] auā
ua tonu ala o Ieova, e savavali ai
e ua amiotonu ; a o e fouvale, e
tautevateva ai i latou.

T. L. M. 725.
[s] Faata. 10. 29. Luka 2. 34. 2 Kori. 2. 16. 1 Pete. 2. 7, 8.

---

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O

# IOELU.

---

T. L. M. 800.

## O LE MATAUPU I.

*O le toasa o le Atua.*

O LE afioga a Ieova na oo ia
Ioelu, le atalii o Petuelu.
2 Outou toeaina e, ina faalogo-
logo mai ia i lenei mea, o outou
uma o e nonofo i le nuu, ia outou
liliu mai o outou taliga ; [a] pe na i
ai le mea nei i ona po o outou, po
o ona po o outou tamā? 3 [b] Ia
outou talatala atu ai i la outou
fanau ; *ia talatala* foi la outou fa-
nau i la latou fanau, ma la latou
fanau i se tasi tupulaga. 4 [c] O
mea na tuua e le sē kasama ua
‘aina ia e le sē akerise ; o mea na
tuua e le sē akerise ua ‘aina ia e le
sē aleka ; o mea foi na tuua e le
sē aleka ua ‘aina ia e le sē kasili.
5 Ala mai ia outou ua onā, ma
fetagisi ; ia uio foi outou uma o e
inu uaina, [d] auā tou te le toe feinu
lava i le suāvine. 6 [e] Auā ua alu
ae le nuu ese i lo‘u laueleele, e
malolosi i latou, e le mafaitaulia
lava ; [f] o latou nifo o nifo o leona
*ia,* ua i ai foi gao peiseai *o gao* o
se leona tele. 7 [g] Ua fano ia te i
latou la‘u vine, ua fo‘ea e i latou
la‘u mati, ua matuā fo‘ea lava e i
latou, ua lafotuina foi ; ua sinasina
ai ona la.
8 [h] Ia e tagiaue, e pei o se tau-
pou ua fusia i le ie talatala [i] ona o
lana tane *sa fai* a o teine muli o ia.
9 [k] Ua leai ni toe taulaga i mea e
‘ai ma taulaga i mea e inu i le fale
o Ieova ; ua faanoanoa le au faitau-
laga o e auauna ia Ieova. 10 [l] Ua
fano le fanua, ua faanoanoa le lau-
eleele ; auā ua fano le saito ; [m] ua
velasia le uaina, o le a uma le
suāuu.
11 [n] Le au galulue fanua e, ia
outou mamā ia. O outou o e teu-
teu vine, ia outou uio, ona o le
saito ma le karite ; auā ua māumau
le saito o le fanua. 12 [o] Ua mago
le vine, ua mamae le mati, o le
rimoni, ma le pama, ma le tapua,
ma laau uma o le vao ua mamago
ia ; [p] auā ua mavae atu le fiafia o
tagata.
13 [q] Le au faitaulaga e, ia outou
fufusi ia te outou ma faanoanoa ;
ia uio outou o e auauna i le fata
faitaulaga ; o mai ia, ia aoina outou
o oofu i le ie talatala, o outou o e
auauna i lo‘u Atua ; [r] auā ua leai
ni toe taulaga i mea e ‘ai ma tau-
laga i mea e inu i le fale o lo outou
Atua. 14 [s] Ia outou atofaina ni
aso e anapogi ai ; ia outou tala‘i-
ina [t] se faapotopotoga, ia outou faa-
potopotoina le au toeaina, [u] *atoa ma*
i latou uma e o nonofo i le nuu, *i*
le fale o Ieova lo outou Atua ; ma
ia outou alalaga ia Ieova.
15 [x] Aue, le aso e ! [y] auā ua lata-
lata mai le aso o Ieova, e oo mai e
pei o se malaia ai Le e ona le ma-
losi uma lava. 16 E le ua fano
ea mea e ‘ai i o tatou luma, [z] ua
aveeseina foi le fiafia ma le olioli i
le fale o lo tatou Atua? 17 Ua
pala fatu saito i lalo ifo o ona ele-
ele, ua faatafunaina fale saito, ua
lepetia fale oo, auā ua magumagu
le saito. 18 [a] Ua fetagisi naua manu
vaefa, ua puapuagatia lafu povi,
auā ua leai ni a latou mea e ‘ai ;
ua fano foi lafu mamoe. 19 [b] Ieo-
va e, ou te valaau ia te oe, [c] auā
ua ‘aina e le afi mea e tataa ai

[a] m. 2. 2.
[b] Sala. 78. 4.
[c] Teu. 28. 38. m. 2. 25.
[d] Isai. 32. 10.
[e] Faata. 30. 25, 26, 27. m. 2. 2, 11, 25.
[f] Faaa. 9. 8.
[g] Isai. 5. 6.
[h] Isai. 22. 12.
[i] Faata. 2. 17. Iere. 3. 4.
[k] f. 13. m. 2. 14.
[l] Iere. 12. 11. & 14. 2.
[m] Isa 24. 7. f. 12.

T. L. M. 800.
[n] Iere. 14. 3, 4.
[o] f. 10.
[p] Isai. 24. 11. Iere. 48. 33. Sala. 4. 7. Isai. 9. 3.
[q] f. 8. Iere. 4. 8.
[r] f. 9.
[s] 2 No. 20. 3, 4. m. 2. 15, 16.
[t] Levi. 23. 36.
[u] 2 No. 20. 13.
[x] Iere. 30. 7.
[y] Isai. 13. 6, 9. m. 2. 1.
[z] Teu. 12. 6, 7. & 16. 11, 14, 15.
[a] Hose. 4. 3.
[b] Sala. 50. 15.
[c] Iere. 9. 10 m. 2. 3.

T. L. M. 800.

*manu* i le vao, ua mu i le afi laau uma o le vao. 20 [d]E fetagisi foi ia te oe o manu vaefa o le vao; [e]auā ua pepē vaitafe, ua ʻaina foi e le afi mea e tataa ai *manu* i le vao.

## O LE MATAUPU II.

*E faigata le toasa o le Atua.*

IA [a]outou ilia le pu i Siona, [b]ia taalili i loʻu mauga paia, ia tetemu i latou uma o e nonofo i le nuu; [c]auā o le a oo mai le aso o Ieova, auā ua latalata mai. 2 [d]O le aso pouliuli ma le pogisa, o le aso malumalu ma le pogisa lava, e pei o le malamalama o le taeao ona sosolo i mauga; [e]o le nuu tele ma le malolosi, [f]e leai sona tusa mai le vavau; a mavae ia e le toe faapea lava i lea tupulaga ma lea tupulaga. 3 [g]O loo i o latou luma le afi e fano ai, o loo i o latou tua foi le afi mumū; o le fanua i o latou luma [h]e pei o le faatoaga i Etena ia, [i]a o latou tua, ua faalalaoina ia; e leai lava se mea e sao ia te i latou. 4 [k]E tino mai i latou e faapei ona tino mai o solofanua; pei o e tietie i solofanua, e faapea lava ona latou taufetuli. 5 [l]Latou te taufaioso, e pei o le taalili o kariota i tumutumu mauga, e pei o le taalili o le mu o le afi e susunuina ai tagutugutu o saito, [m]e pei o le nuu malosi ua pae tau. 6 E gatete tagata i luma ia te i latou, [n]e sesega mata o tagata uma. 7 Latou te taufetuli e pei o tagata totoa; latou te tausili i le aupa e pei o tagata tau; latou te savavali taitasi i lona ala, latou te le ʻalo foi ai le mea e ui ai i latou. 8 E le tulei le tasi i le tasi; latou te savavali taitasi i lona ala; a latou pauu foi i tao e le manunua ai. 9 Latou te femoei i le aai; latou te taufetuli foi i le aupa; latou te feaei i fale; latou te [o]ulufale atu i faamalama [p]e pei o se gaoi. 10 [q]E tetemu le lalolagi i o latou luma; e luluina le lagi; [r]e pouliuli le la ma le masina, o fetu foi e le toe fepulafi mai. 11 [s]O Ieova foi na te tūlei mai lona siufofoga i ana ʻau; auā e matuā tele lava [t]lana itu taua; [u]auā e malosi o ia le na te faataunuuina lana afioga; [x]auā e mamafa le aso o Ieova, e matuā matautia, po [y]o ai se na te mafaia *ona talia?*

12 O lenei, ua faapea mai Ieova, [z]Ia outou toe foi mai ia te au ma o outou loto atoa, ma le anapogi, ma le fetagisi, ma le tagiaue; 13 [a]ia outou saeia o outou loto, [b]a e le o outou ofu, ma toe foi ia Ieova lo outou Atua; auā e [c]alofa fua, ma alofa mutimutivale o ia, e tele gese lona toasa, ua tele foi lona alofa, e salamo ia ona o le leaga. 14 [d]Po o ai se tasi ua iloa, pe toe foi mai o ia, ma salamo, [e]ma tuuina mai le manuia pe a mavae atu ia *mea* [f]o le taulaga lea i mea e ʻai ma le taulaga i mea e inu ia Ieova lo outou Atua?

15 [g]Ia outou ilia le pu i Siona, ia outou atofaina ni aso e anapogi ai, [h]ia outou talaʻiina se faapotopotoga. 16 Ia outou faapotopotoina le nuu, [i]ia outou faapaiaina le potopotoga, [k]ia outou faapotopotoina toeaina, [l]ia aofia tama iti, atoa ma e o fesusui; [m]ia alu atu le faatoafaiavā ai lona potu, ma le faatoanofotane ai lona afeafe. 17 Ia fetagisi le au ositaulaga o auauna a Ieova, [n]i le va o le faapaologa ma le fata faitaulaga, ma ia latou faapea atu, Ieova e, [o]ia e faasaoina lou nuu, aua foi e te tuuina atu lou tofi ia faalumaina, ina neʻi fai ma faatusa o nuu ese; [p]latou te faapea i se a i nuu, O ifea lo latou Atua? 18 Ona [q]fuā lea o Ieova ona o lona nuu, [r]na te alofa mutimutivale i ona tagata. 19 E tali mai Ieova, ma faapea mai i lona nuu, Faauta mai, ou te foaiina atu ia te outou [s]o saito, ma uaina, ma suāuu tou te maoona ai; ou te le toe tuuina atu ia te outou ia faalumaina e nuu ese. 20 [t]Ou te faateʻa mamao ia te outou [u]o ʻ*au mai* le itu i matu, ou te tulia i latou i le nuu naumati ma le gaogao, e faasaga o latou mata i le sami [x]i sasae; e u foi o latou tua [y]i le sami tupito, e alu ae foi lo latou elo, e alu ae foi ma lona saugā, auā o mea tetele ua ia faia.

21 Le fanua e, aua e te fefe; ia e fiafia ma olioli, auā e faia e Ieova mea tetele. 22 [z]O manu vaefa o le vao e, aua tou te fefefe, [a]auā ua tutupu le mutia i mea e tataa ai *manu* o le vao, auā ua fua mai le laau i lona fua, o le mati atoa ma le vine ua matuā fua mai lava. 23 O outou foi o le fanau a Siona e, [b]ia outou fiafia ma olioli ia Ieova lo outou Atua; auā ua ia

T. L. M. 800.

[d] Iopu 38. 41. Sala. 104. 21. & 145. 15.
[e] 1 Tu. 17. 7. & 18. 5.
[a] Iere. 4. 5. f. 15.
[b] Nume. 10. 5. 9.
[c] m. 1. 15. Ope. 15. Sefa. 1. 14. 15.
[d] Amo. 5. 18. 20.
[e] f. 5. 11. 25. m. 1. 6.
[f] Eso. 10. 14.
[g] m. 1. 19. 20.
[h] Kene. 2. 8. & 13. 10. Isai. 51. 3.
[i] Saka. 7. 14.
[k] Faaa. 9. 7.
[l] Faaa. 9. 9.
[m] f. 2.
[n] Iere. 8. 21. Aue. 4. 8. Nau. 2. 10.
[o] Iere. 9. 21.
[p] Ioane 10. 1.
[q] Sala. 18. 7.
[r] Isai. 13. 10. Eseki. 32. 7. f. 31. m. 3. 15. Mata. 24. 29.
[s] Iere. 25. 30. m. 3. 16. Amo. 1. 2.
[t] f. 25.
[u] Iere. 50. 34. Faaa. 18. 8.
[x] Iere. 30. 7. Amo. 5. 18. Sefa. 1. 15.
[y] Nume. 24. 23. Mala. 3. 2.

T. L. M. 800.

[z] Iere. 4. 1. Hose. 12. 6. & 14. 1.
[a] Sala. 34. 18. & 51. 17.
[b] Kene. 37. 34. 2 Samu. 1. 11. Iopu 1. 20.
[c] Eso. 34. 6. Sala. 86. 5. 15. Iona 4. 2.
[d] Iosu. 14. 12. 2 Samu. 12. 22. 2 Tu. 19. 4. Amo. 5. 15. Iona 3. 9. Sefa. 2. 3.
[e] Isai. 65. 8. Hakai 2. 19.
[f] m. 1. 9, 13.
[g] Nume. 10. 3. f. 1.
[h] m. 1. 14.
[i] Eso. 19. 10. 22.
[k] m. 1. 14.
[l] 2 No. 20. 13.
[m] 1 Kori. 7. 5.
[n] Eseki. 8. 16. Mata. 23. 35.
[o] Eso. 32. 11, 12. Teu. 9. 26—29.
[p] Sala. 42. 10. & 79. 10. & 115. 2. Mika 7. 10.
[q] Saka. 1. 14. & 8. 2.
[r] Teu. 32. 36. Isai. 60. 10.
[s] m. 1. 10. Mala. 3. 10. 11. 12.
[t] Eso. 10. 19.
[u] Iere. 1. 14.
[x] Eseki. 47. 18. Saka. 14. 8.
[y] Teu. 11. 24.
[z] m. 1. 18. 20.
[a] Saka. 8. 12. m. 1. 19.
[b] Isai. 41. 16. & 61. 10. Sapa. 3. 18. Saka. 10. 7.

T. L. M. 800.

foaiina faatatau mai ia te outou le uaga muamua, [c] na te faatotōina ifo foi le ua mo outou, [d] o le uaga muamua, atoa ma le uaga mulimuli i le *masina* muamua. 24 E tutumu mea e sasa ai saito i saito, e taumasuasua o latou tuugāuaina i le uaina ma le suāuu. 25 Ou te taui atu ia te outou o tausaga na ‘aina e le [e] sē akerise, ma le sē aleka, ma le sē kasili, ma le sē kasama, [f] o la‘u itu taua tele na ou auina atu ia te outou. 26 [g] Tou te aai lava, ma maoona ai, tou te vivii atu foi i le suafa o Ieova lo outou Atua, o le ua faia vavega ia te outou; e le mā foi lo‘u nuu e faavavau. 27 [h] Tou te iloa foi, ou te i ai [i] ia Isaraelu, [k] o a‘u lava o Ieova lo outou Atua, a e leai se tasi; e le mā lo‘u nuu e faavavau.

28 [l] Mulimuli ane, e iu ina [m] ou liligi ifo ai lo‘u Agaga i luga i tagata uma; ona perofeta ai lea [n] o outou atalii ma [o] o outou afafine, e fai miti o outou toeaina, e iloa faaaliga e o outou taulelea. 29 Ou te liligi ifo foi lo‘u Agaga [p] i auauna ma auauna fafine, i ia ona aso. 30 [q] Ou te tuuina atu foi vavega i le lagi ma le lalolagi, o le toto, ma le afi, ma le asu faaniutu. 31 [r] E muamua ona liua le la i le pouliuli, ma le masina i le toto, [s] i le oo ai i le aso tele ma le silisili o Ieova. 32 E iu foi ina faaolaina o i latou uma lava [t] o e valaau atu i le suafa o Ieova; auā e i ai le faaolataga [u] i le mauga o Siona ma Ierusalema, faapei ona fetalai mai ai o Ieova, *e i ai* foi i [x] e ua totoe o i latou ia e valaauina e Ieova.

## O LE MATAUPU III.

*O le toasa o le Atua i e o agaleaga i ona tagata.*

FAAUTA mai, o [a] ia ona aso ma lea tausaga, pe a ou faafoisia le tafeaga o Iuta ma Ierusalema, 2 [b] ou te faapotopotoina ai nuu uma lava, ou te aveina ifo i latou i [c] le vanu o Iosefatu, [d] ou te faasalaina ai i latou ona o lo‘u nuu, ma lo‘u tofi o Isaraelu o e na faataapeapeina e i latou i nuu ese, o lo‘u fanua foi na latou tofitofia. 3 [e] Ua latou fai le vili e maua ai lo‘u nuu; ua latou tuuina atu se tama e fai ma tau o se fafine talitane, ua avatu foi se teine ma tau o uaina latou te feinu ai.

4 [f] Turo e, ma Saitonu, ma le itu uma o Filisitia e, se a la outou na ia te au? [g] tou te au mai ea se taui ia te au? afai tou te taui mai ia te au, ou te taalise ona faafoi faafuasei lo outou taui i o outou ulu. 5 Auā ua outou avea la‘u ario ma la‘u auro, o a‘u mea lelei ma le aoga tele ua avatu ai i o outou malumalu; 6 o le fanau a Iuta ma le fanau a Ierusalema ua outou faatauina i le fanau a Iavana, ina ia outou ave mamao ia te i latou i o latou nuu. 7 Faauta mai, [h] ou te lagaina i latou ai le mea ua outou faatauina atu i ai i latou, ou te faafoisia foi lo outou taui i o outou ulu. 8 Ou te faatau atu o outou atalii ma o outou afafine i le pule a le fanauga a Iuta, latou te faatau atu foi ia te i latou [i] i Sepea, [k] o le nuu mamao; auā ua fetalai mai ai Ieova.

9 [l] Ia outou tala‘iina atu lenei mea i nuu ese, ia outou sauniuni le taua, ia outou lagaina tagata totoa, ia faalatalata mai, ma o ae o tagata tau uma lava. 10 [m] Ia outou tu‘itu‘i le uamea o outou suotosina e fai ma pelu, ma a outou polo teu vine e fai ma tao; [n] ia faapea mai le ua vaivai, Ua malosi a‘u. 11 Outou nuu uma e, [o] ia outou faapotopoto, ma soloai mai, ia outou faapotopoto foi ai itu uma; Ieova e, ia e faaoo ifo i lea mea [p] au ‘au malolosi. 12 Ia laga mai o nuu ese, [q] ma o ae i le vanu o Iosefatu; auā ou te nofo ai e [r] faamasino i nuu uma mai itu uma. 13 [s] Ia outou tuu atu le selesaito, [t] auā ua afu saito; o mai ia, ina outou o ifo; auā ua tumu le [u] mea e soli ai vine, ua taumasuasua o latou tuugāuaina; auā ua tele lo latou leaga. 14 E toatele lava tagata [x] i le vanu e faasalaina ai, [y] auā ua latalata mai le aso o Ieova i le vanu e faasalaina ai. 15 [z] E faapouliuligia le la ma le masina, o fetu foi e le toe fepulafi mai.

16 [a] E faataio foi Ieova mai Siona, e tūlei ifo lona siufofoga ai Ierusalema; [b] e luluina le lagi ma le lalolagi, [c] a o Ieova, o le malu o ia o lona nuu, ma le ‘olo o le fanauga a Isaraelu. 17 [d] Tou te iloa foi o a‘u o Ieova lo outou Atua, o lē nofo i Siona [e] lo‘u mauga paia; ona paia lea o Ierusalema, [f] o tagata ese foi latou te le toe ui atu ai lava.

[c] Levi. 26. 4. Teu. 11. 14. & 28. 12.
[d] Iako. 5. 7.
[e] m. 1. 4.
[f] f. 11.
[g] Levi. 26. 5. Sala. 22. 26. Levi. 26. 26. Mika 6. 14.
[h] m. 3. 17.
[i] Levi. 26. 11, 12. Eseki. 37. 26, 27, 28.
[k] Isai. 45. 5, 21, 22. Eseki. 39. 22, 28.
[l] Isai. 44. 3. Eseki. 39. 29. Galu. 2. 17.
[m] Saka. 12. 10. Ioane 7. 39.
[n] Isai. 54. 13.
[o] Galu. 21. 9.
[p] 1 Kori. 12. 13. Kala. 3. 28. Kolo. 3. 11.
[q] Mata. 24. 29. Mare. 13. 24. Luka 21. 11, 25.
[r] f. 10. Isai. 13. 9, 10. m. 3. 1, 15. Mata. 24. 29. Mare. 13. 24. Luka 21. 25. Faaa. 6. 12.
[s] Mala. 4. 5.
[t] Roma 10. 13.
[u] Isai. 46. 13. & 59. 20. Ope. 17. Roma 11. 26.
[x] Isai. 11. 11, 16. Iere. 31. 7. Mika 4. 7. & 5. 3, 7, 8. Roma 9. 27. & 11. 5, 7.
[a] Iere. 30. 3. Eseki. 38. 14.
[b] Saka. 14. 2, 3, 4.
[c] 2 No. 20. 26. f. 12.
[d] Isai. 66. 16. Eseki. 38. 22.
[e] Ope. 11. Nau. 3. 10.

T. L. M. 811.

[f] Amo. 1. 6, 9.
[g] Eseki. 25. 15, 16, 17.
[h] Isai. 43. 5, 6. & 49. 12. Iere. 23. 8.
[i] Eseki. 23. 42.
[k] Iere. 6. 20.
[l] Isai. 8. 9, 10. Iere. 46. 3, 4. Eseki. 38. 7.
[m] Isai. 2. 4. Mika 4. 3.
[n] Saka. 12. 8.
[o] f. 2.
[p] Sala. 103. 20. Isai. 13. 3.
[q] f. 2.
[r] Sala. 96. 13. & 98. 9. & 110. 6. Isai. 2. 4. & 3. 13. Mika 4. 3.
[s] Mata. 13. 39. Faaa. 14. 15, 18.
[t] Iere. 51. 33. Hosa. 6. 11.
[u] Isai. 63. 3. Aue. 1. 15. Faaa. 14. 19, 20.
[x] f. 2.
[y] m. 2. 1.
[z] m. 2. 10, 31.
[a] Iere. 25. 30. m. 2. 11. Amo. 1. 2.
[b] Hakai 2. 6.
[c] Isai. 51. 5, 6.
[d] m. 2. 27.
[e] Tani. 11. 45. Ope. 16. Saka. 8. 3.
[f] Isai. 35. 8. & 52. 1. Nau. 1. 15. Saka. 14. 21. Faaa. 21. 27.

T. L. M. 800.

[g] Amo. 9. 13.
[h] Isai. 30. 25.
[i] Sala. 46. 4. Eseki. 47. 1. Saka. 14. 8. Faaa. 22. 1.
[k] Nume. 25. 1.
[l] Isai. 19. 1, &c.
[m] Iere. 49. 17. Eseki. 25. 12, 13. Amo. 1. 11. Ope. 10.

18 A oo foi i lea aso, ona [g] tautulu
mai lea o suāvine i mauga, e tafe
foi le suāsusu i mauga iti, [h] o alia
uma foi o Iuta e tafe mai ai suāvai;
e tafe mai [i] se punāvai ai le fale o
Ieova, e faasūsū ai [k] le vanu o Se-
tima. 19 [l] E faatafunaina Aikupito,
e avea [m] Etoma ma laueleele gaogao,
ona o le faasaua i le fanauga a Iuta,
auā ua latou faamaligiina i lo latou
nuu le toto o e le sala. 20 A e
tumau Iuta [n] e faavavau, o Ierusa-
lema foi i lea tupulaga ma lea tupu-
laga. 21 [o] Ou te faamamā lo latou
toto sa le faamamāina e a'u ; [p] o
a'u lava o Ieova o lē nofo i Siona.

T. L. M. 800.

[n] Amo. 9. 15.
[o] Isai. 4. 4.
[p] Eseki. 48. 35. f. 17. Faaa. 21. 3.

---

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O

# AMOSA.

---

T. L. M. 787.

[a] m. 7. 14.
[b] 2 Samu. 14. 2. 2 No. 20. 20.
[c] Hose. 1. 1.
[d] m. 7. 10.
[e] Saka. 14. 5.
[f] Iere. 25. 30. Ioe. 3. 16.
[g] 1 Samu. 25. 2. Isai. 33. 9.
[h] Isai. 8. 4. & 17. 1. Iere. 49. 23. Saka. 9. 1.
[i] 2 Tu. 10. 33. & 13. 7.
[k] Iere. 17. 27. & 49. 27. f. 7, 10, 12. m. 2. 2, 5.
[l] Iere. 51. 30. Aue. 2. 9.
[m] Na taunuu 2 Tu. 16. 9.
[n] m. 9. 7.
[o] 2 No. 28. 18. Isai. 14. 29. Iere. 47. 4, 5. Eseki. 25. 15. Sefa. 2. 4.
[p] f. 9.
[q] Iere. 47. 1.
[r] Sefa. 2. 4. Saka. 9. 5, 6.

## O LE MATAUPU I.

*O le toasa o le Atua ia Suria ma isi nuu.*

O UPU a Amosa [a] o le na i ai i
le au fagamanu [b] i Tikoa, na
ia iloa ai ia Isaraelu, [c] i ona po o
Usia le tupu o Iuta, o ona po foi
[d] o Ierepoamo le atalii o Ioasa, le
tupu o Isaraelu ; e lua tausaga na
va a'i lea mea [e] i le oo mai le ma-
fuie. 2 Ua ia faapea mai, [f] E leo
tele mai Ieova mai Siona, e tūlei
ifo foi lona siufofoga mai Ierusa-
lema ; e faanoanoa foi mea e tataa
ai manu a e fagamanu, e mago foi
le tumutumu [g] o Karamelu. 3 O
loo faapea mai Ieova, E tolu aga-
sala [h] a Tamaseko, e fa foi, ou te
le liliu ese ai lana *sala;* [i] auā na
latou solia ia Kiliata i uamea e
soli ai saito. 4 [k] A e ou te
tuuina atu le afi i le fale o Asaeli,
e faaumatia ai foi maota o Peniata.
5 Ou te gauia foi le faamaufaalava
[l] o Tamaseko, ou te faaumatia le ua
mau i le vanu o Avene, atoa ma le
ua 'u'u le tootoo i Pete-etena ; e
tāfea foi [m] le nuu o Suria [n] i Kira,
o loo fetalai mai ai Ieova.
6 O loo faapea mai Ieova, E tolu
agasala a [o] Kasa, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na latou
faatāfeaina le tafeaga atoatoa [p] ia
tuuina atu ai i Etoma. 7 [q] A e ou
te tuuina atu le afi i le pa o Kasa,
e faaumatia ai ona maota. 8 Ou
te faaumatia foi le ua mau [r] i Ase-
tota, ma le ua 'u'u le tootoo i Aso-
kelona ; [s] ou te liliu atu lo'u lima
i Ekerona, e fano [t] e ua totoe o
Filisitia, o loo o fetalai mai ai le
Alii o Ieova. 9 O loo faapea mai
Ieova, E tolu agasala a [u] Turo, e fa
foi, ou te le liliu ese ai lana *sala;*
[x] auā na latou tuuina atu le tafeaga
atoatoa i Etoma, mona ua le ma-
natua le feagaiga a uso. 10 [y] A e
ou te tuuina atu le afi i le pa o
Turo, e faaumatia ai ona maota.
11 O loo faapea mai Ieova, E
tolu agasala a [z] Etoma, e fa foi, ou
te le liliu ese ai lana *sala;* auā na
ia tuliloa [a] i le pelu [b] lona uso, na
ia le alofa lava, [c] na saei pea lava
lona ita ; na ia tausi pea lava lona
ita tele. 12 [d] A e ou te tuuina
atu le afi i Timanu, e faaumatia ai
maota o Posara. 13 O loo faapea
mai Ieova, E tolu agasala [e] a le
fanauga a Amoni, e fa foi, ou te
le liliu ese ai lana *sala;* auā [f] na
latou faatiau i fafine totō i Kiliata,
[g] ina ia faateleina e i latou lo latou
laueleele. 14 A e ou te tūtū se afi
i le pa [h] o Rapa, e faaumatia ai [i] ma
le alaga ona maota, i le aso e tau ai
le taua, ma le afā i le aso e i ai le
asiosio. 15 [k] E alu i le tafeaga lo
latou tupu, o ia atoa ma alii ua ia
te ia faatasi ma ia, o loo fetalai mai
ai Ieova.

## O LE MATAUPU II.

*O le toasa o le Atua ia Moapi, ma Iuta, ma Isaraelu.*

O LOO faapea mai Ieova, E tolu
agasala [a] a Moapi, e fa foi,

T. L. M. 787.

[s] Sala. 81. 14.
[t] Iere. 47. 4. Eseki. 25. 16.
[u] Isai. 23. 1. Iere. 47. 4. Eseki. 26. & 27. & 28. Ioe. 3. 4, 5.
[x] f. 6.
[y] f. 4, 7, &c.
[z] Isai. 21. 11 & 34. 5. Iere. 49. 8, &c. Eseki. 25. 12, 13, 14. & 35. 2, &c. Ioe. 3. 19. Ope. 1, &c. Mala. 1. 4.
[a] 2 No. 28. 17.
[b] Kene. 27. 41. Teu. 23. 7. Mala. 1. 2.
[c] Eseki. 35. 5.
[d] Ope. 9, 10.
[e] Iere. 49. 1, 2. Eseki. 25. 2. Sefa. 2. 9.
[f] Hose. 13. 16.
[g] Iere. 49. 1.
[h] Teu. 3. 11. 2 Samu. 12. 26. Iere. 49. 2. Eseki. 25. 5.
[i] m. 2. 2.
[k] Iere. 49. 3.
[a] Isai. 15. & 16. Iere. 48. Eseki. 25. 8. Sefa. 2. 8.

ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā
na ia [b] susunuina ivi o le tupu o
Etoma na liu panisina. 2 A e ou
te tuuina atu le afi i Moapi, e faa-
umatia ai maota [c] o Kiriota ; e oti
Moapi i le vāvāō, [d] ma le alaga, ma
le leo o le pu. 3 Ou te faaumatia
[e] le faamasino o i lea mea, ou te
fasiotia faatasi ma ia o alii uma, o
loo fetalai mai ai Ieova.

4 O loo faapea mai Ieova, E
tolu agasala a Iuta, e fa foi, ou te
le liliu ese ai lana *sala;* [f] auā na
latou lafoai le tulafono a Ieova, e
lei tausi foi e i latou ana poloaiga ;
ua faaseseina i latou [g] i a latou mea
pepelo, [h] sa naunau atu i ai o latou
tamā. 5 [i] A e ou te tuuina atu le
afi i Iuta, e faaumatia ai maota o
Ierusalema.

6 O loo faapea mai Ieova, E tolu
agasala a Isaraelu, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* [k] auā na la-
tou faatauina atu le ua amiotonu i
ario, ma le ua mativa i seevae e lua.
7 O e naunau atu i le efuefu o le
laueleele i ulu o e matitiva, [l] ma
latou liliu ese le ala o e agamalu ;
[m] e alu ane foi le tagata atoa ma
lona tamā i le teine e toatasi, [n] ina
ia ta'uvaleina ai lo'u igoa paia.
8 Ua latou taooto foi i ofu [o] ua
tuu faafaatau [p] i tafatafa o fata
faitaulaga uma ; ma ua latou inu
uaina a e ua faasalaina i le fale
o latou atua.

9 A o a'u, na ou faaumatia le sa
[q] Amorī ai o latou luma, [r] o lona
maualuga e pei o le maualuga o
arasi ia, sa malosi foi o ia e pei o
aluna ; [s] na ou faaumatia foi lona
fua i luga ma ona aa i lalo. 10 [t] Na
ou aveina ae foi outou ai le nuu
o Aikupito ; [u] na ou ta'ita'iina ou-
tou i tausaga e fagafulu i le vao
e maua ai le laueleele o le sa
Amorī. 11 Na ou faatuina ni
o outou atalii e fai ma perofeta,
ma ni o outou taulelea e fai ma
[x] naseri. Le fanauga a Isaraelu e,
e le ua faapea lava ea ? o loo fe-
talai mai ai Ieova. 12 A ua outou
avatua uaina i le au naseri e inu
ai, ma vavao atu i le au perofeta,
[y] o loo faapea atu, Aua le vavalo
mai. 13 [z] Faauta, ou te taomia
outou i lalo, e pei ona taomia *o le
eleele* i le fata faataavalevale ua
tumu i fusi saito. 14 [a] E iu vale
le solaaga o le tele vave, e le faa-
teleina e le ua malosi lona malosi ;
[b] o le toa foi na te le faasaoina lona
lava ola. 15 O le ua fai aufana e

T. L. M. 787.
[b] 2 Tu. 3. 27.
[c] Iere. 48. 41.
[d] m. 1. 14.
[e] Nume. 24. 17. Iere. 48. 7.
[f] Levi. 26. 14, 15. Nee. 1. 7. Tani. 9. 11.
[g] Isai. 29. 15. Iere. 16. 19, 20. Roma 1. 25.
[h] Eseki. 20. 13, 16, 18, 24, 30.
[i] Iere. 17. 27. Hose. 8. 14.
[k] Isai. 29. 21. m. 8. 6.
[l] Isai. 10. 2. m. 5. 12.
[m] Eseki. 22. 11.
[n] Levi. 20. 3. Eseki. 36. 20. Roma 2. 24.
[o] Eso. 22. 26.
[p] Eseki. 23. 41. 1 Kori. 8. 10. & 10. 21.
[q] Nume. 21. 24. Teu. 2. 31. Iosu. 24. 8.
[r] Nume. 13. 28, 32, 33.
[s] Isai. 5. 24. Mala. 4. 1.
[t] Eso. 12. 51. Mika. 6. 4.
[u] Teu. 2. 7. & 8. 2.
[x] Nume. 6. 2. Faama. 13. 5.
[y] Isai. 30. 10. Iere. 11. 21. m. 7. 12, 13. Mika 2. 6.
[z] Isai. 1. 14.
[a] m. 9. 1, &c. Iere. 9. 23.
[b] Sala. 33. 16.

le tumau ia ; ma le ua momo'e
tele vave e le sao ai o ia ; [c] o lē
tietie i le solofanua e le faasaoina
ai foi e ia lona ola. 16 O le toa
ua sili lona loto tele, e sola lē
lavalavā o ia i lea aso, o loo feta-
lai mai ai Ieova.

## O LE MATAUPU III.

*O le toasa o le Atua ma mea na ala
mai ai.*

LE fanauga a Isaraelu e, ia ou-
tou faalogologo mai i lenei
upu, o loo fetalai mai ai Ieova ia
te outou, atoa ma le aiga uma na
ou aveina ae ai le nuu o Aikupito ;
o loo faapea mai, 2 [a] Ua na o outou
lava ua ou iloa i aiga uma o le
lalolagi ; [b] o le mea lea ou te faa-
salaina ai outou ona o a outou aga-
sala uma. 3 E feoai faatasi ea se
toalua, pe a le loto gatasi i laua ?
4 E tagi ea le leona i le vao, pe a
leai se mea ua na saeia ? E lagona
atu ea le leo o le tamai leona ai
lona lua, pe afai ua na le maua se
mea ? 5 E lavea ea le manu lele i
le mailei i le laueleele, a ua leai se
mailei mo ia ? E avae ea le mailei
ai le laueleele, a ua le maua se mea ?
6 E ilia ea le pu i le aai, a e le atu-
atuvale ai tagata ? [c] E tupu ea se
malaia i le aai, a e le faia e Ieova ?
7 E le faia lava se mea e le Alii o
Ieova, [d] a e faaalia lona finagalo i
ana auauna o perofeta. 8 [e] Ua tagi
le leona, po o ai se le fefe ? ua fe-
talai mai le Alii o Ieova, [f] po o ai
se le vavalo ?

9 Ia outou tala'iina atu i maota o
Asetota, ma maota i le nuu o Aiku-
pito, ma ia outou faapea atu, Ia
outou faapotopoto mai i mauga o
Samaria, ma vaavaai atu ai i vāvāō
tetele o i ai, atoa ma sauaga o i ai.
10 [g] Auā o loo fetalai mai Ieova,
Latou te le iloa ona fai mea tonu, o
e faaputu i o latou maota *o mea e
maua* i le saua ma le vete. 11 O
le mea lea o loo faapea mai ai le
Alii o Ieova, [h] O le ua ita mai e
fealuai o ia i le nuu ; e aveesea
foi e ia lou malosi ai ia te oe, e
vetea ou maota. 12 O loo faapea
mai Ieova, Faapei ona fao e le
leoleo mamoe o alaga e lua, po o
se fasi taliga i le gutu o le leona,
e faapea ona laveaiina o le fanauga
a Isaraelu o e nonofo i Samaria, i
le pito moega, ma Tamaseko foi i
le moega. 13 Ia outou faalogologo,

T. L. M. 787.
[c] Sala. 33. 17.
[a] Teu. 7. 6. & 10. 15. Sala. 147. 19, 20.
[b] Tani. 9. 12. Mata. 11. 22. Luka 12. 47. Roma 2. 9. 1 Pete. 4. 17.
[c] Isai. 45. 7.
[d] Kene. 6. 13. & 18. 17. Sala. 25. 14. Ioane 15. 15.
[e] m. 1. 2.
[f] Galu. 4. 20. & 5. 20, 29. 1 Kori. 9. 16.
[g] Iere. 4. 22.
[h] 2 Tu. 17. 3, 6. & 18. 9, 10, 11

ma faailo atu i le aiga o Iakopo, o loo faapea mai le Alii o Ieova, o le Atua o ʻau. 14 O le aso ou te taui atu ai agasala a Isaraelu ia te ia, ou te asiasi foi i fata faitaulaga i Peteli; e vavaeeseina foi nifo o fata faitaulaga, ona pauu ai lea i le eleele. 15 Ou te taia [i] le fale o le tausaga maalili, [k] atoa ma le fale o le tausaga vevela; e faaumatia [l] fale nifo elefane, e mavae atu foi o fale tetele, o loo fetalai mai ai Ieova.

## O LE MATAUPU IV.

*O le aoaiga ia Isaraelu.*

IA outou faalogologo i lenei upu [a] o outou povi fafine o Vasana, o loo i le mauga o Samaria, o e faasaua i e vaivai, ma faasaunoa i e matitiva, o e faapea atu i o latou matai, Au mai ia, matou te feinu ai. 2 [b] Ua tauto le Alii o Ieova i lona paia, faauta, e oo mai aso ia te outou na te aveeseina ai outou [c] i mātau, ma la outou fanau i mātau iʻa. 3 [d] Tou te o atu foi i mea ua lepetia, taitasi i *le mea* ua ia lumanai ai, e lafoaiina outou ai le maota, o loo fetalai mai ai Ieova.

4 [e] Ia outou o mai i Peteli, ma fai ai amio leaga; ina faatele ia agasala i [f] Kilikala; [g] ia outou avatu i taeao a outou taulaga, [h] ma mea e sefulu aʻi a outou mea i lona tolu o tausaga. 5 [i] Ina fai ia se taulaga faafetai i mea ua faafefeteina; ia outou talaʻiina [k] taulaga e faia ma le loto, ia outou logo atu ai; [l] auā o lo outou loto lea, le fanauga a Isaraelu e, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

6 O aʻu foi, ua ou avatu ia te outou nifo mamā i a outou aai uma, ma le oge i mea e ʻai i o outou nuu uma; [m] a ua outou le toe foi mai lava ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova. 7 Ua ou taofia foi le ua ia te outou, a e toe tolu masina i le oo ai le selesele-gāsaito; ua ou faatotō ifo le ua i le tasi aai, a o le isi aai ua ou le faauaina; ua uaina le tasi pito nuu, a o le nuu e lei uaina ua mago lea. 8 Ona o atu ai lea o aai pe lua pe tolu i le tasi aai e inu vai ai; a ua le malilie; [n] a ua le toe foi mai lava outou ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova. 9 [o] Ua ou taia outou i le mamae ma le polopologā; ua ʻaina e [p] le sē kasama o outou faatoaga, ma o outou tovine, ma o outou mati, ma o outou olive; a ua le toe foi mai outou ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova. 10 Ua ou auina atu ia te outou le faamai, [q] e pei ona i ai i Aikupito; ua ou fasia i le pelu o outou taulelea, o outou solofanua foi ua aveeseina; ua ou faaoo ae i o outou pogaiisu le elo o a outou toagālauapi; [r] a ua outou le toe foi mai ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova. 11 Ua ou faaumatia *nisi* o outou, faapei ona faaumatia e le Atua [s] o Sotoma ma Komoro; [t] e pei o le motumotu o le afi outou ua seia mai le afi; [u] a ua outou le toe foi mai ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova. 12 O le mea lea e faapea ai ona ou faia ia te oe Isaraelu e, Ou te fai lenei mea ia te oe, o le mea lava lea Isaraelu e, [x] ia e sauni ai lua te fetaiai ma lou Atua. 13 Auā faauta mai, o le na faia mauga, ma na faia le matagi, [y] ma ua faailoaina atu i le tagata lona manatu, [z] o le na te liua le taeao i le pouliuli, [a] o lē savali i luga o mea maualuluga o le lalolagi, [b] o Ieova, o le Atua o ʻau, o lona suafa lea.

## O LE MATAUPU V.

*O le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamo.*

LE aiga o Isaraelu e, ia outou faalogologo i lenei upu [a] ou te sauni atu ai ia te outou, o le pese e aualofa aʻi *lava*. 2 Ua paū le taupou o Isaraelu, e le toe tulai; ua taatia o ia i lona laueleele, e leai se na te faatulaiina o ia. 3 Auā o loo faapea mai le Alii o Ieova, O le aai na o atu ai le toaafe, e totoe le toaselau; i le ma le *aai* na o atu ai le toaselau, e totoe le toatinoagafulu i le aiga o Isaraelu. 4 Auā o loo faapea mai Ieova i le aiga o Isaraelu, [b] Ia outou saili mai ia te au, [c] tou te ola ai. 5 A e aua le saili ia [d] Peteli, aua le o i Kilikala, aua foi le ui atu [e] i Peresepa; auā e matuā tāfea Kilikala, e iu vale [f] Peteli. 6 [g] Ia outou saili ia Ieova, tou te ola ai, ina neʻi oo atu o ia pei se afi i le aiga o Iosefa, ma faaumatia ai, e leai foi se tasi i Peteli na te tineia. 7 [h] O outou o e liliu le faamasinoga i laena, ma lafo i lalo le amiotonu i le ele-

T. L. M 787.
[i] Iere. 36. 22.
[k] Faama. 3. 20.
[l] 1 Tu. 22. 39.
[a] Sala. 22: 12. Eseki. 39. 18.
[b] Sala. 89. 35.
[c] Iere. 16. 16. Sapa. 1. 15.
[d] Eseki. 12. 5, 12.
[e] Eseki. 20. 39.
[f] Hose. 4. 15. & 12. 11. m. 5. 5.
[g] Nume. 28. 3, 4.
[h] Teu. 14. 28.
[i] Levi. 7. 13. & 23. 17.
[k] Levi. 22. 18. 21. Teu. 12. 6.
[l] Sala. 81. 12.
[m] Isai. 26. 11. Iere. 5. 3. Hakai 2. 17. f. 8, 9.
[n] f. 6, 10, 11.
[o] Teu. 28. 22. Hakai 2. 17.

T. L. M. 787.
[p] Ioe. 1. 4. & 2. 25.
[q] Eso. 9. 3. 6. & 12. 29. Teu. 28. 27, 60. Sala. 78. 50.
[r] f. 6.
[s] Kene. 19. 24, 25 Isai. 13. 19. Iere. 49. 18.
[t] Saka. 3. 2. Iuta 23.
[u] f. 6.
[x] Eseki. 13. 5. & 22. 30. Luka 14. 31, 32.
[y] Sala. 139. 2. Tani. 2. 28.
[z] m. 5. 8. & 8. 9.
[a] Teu. 32. 13. & 33. 29. Mika 1. 3.
[b] Isai. 47. 4. Iere. 10. 16. m. 5. 8. & 9. 6.
[a] Iere. 7. 29. Eseki. 19. 1. & 27. 2.
[b] 2 No. 15. 2. Iere. 29. 13. f. 6.
[c] Isai. 55. 3.
[d] m. 4. 4.
[e] m. 8. 14.
[f] Hose. 4. 15 & 10. 8.
[g] f. 4.
[h] m. 6. 12.

ele, 8 *ia outou saili i* le na na faia [i] fetu e fitu ma Oriona; [k] o le na te liua le ata o le oti i le taeao, ma faapouliuligia le ao peiseai ua po; [l] o le na te valaauina le suāsami o le sami, ma liligi ifo ai i le fogāeleele; [m] o Ieova o lona suafa lea. 9 O le na te faaoo faafuasei atu le faatafunaga i le ua malosi, ona oo atu ai lea o le faatafunaga i le ʻolo. 10 [n] Ua latou ita atu i le ua aoai i le faitotoa; [o] ma ua latou ʻinoʻino i le ua tautala faamaoni. 11 O lenei foi, ua outou soli i le ua vaivai, mona ua outou tali foi ia te ia o taulaga saito; o le mea lea e ui ina [p] faia e outou o fale maa talai, a e tou te le nonofo ai; ua outou totōina tovine lelei, a e tou te le inu uaina ai. 12 Auā ua ou iloa a outou agasala ua matuā tele, ma a outou amio e matuā leaga; [q] o loo faasaua i le ua amiotonu, ua talia se taui, [r] ma ua faafoi atu i e ua matitiva o i le faitotoa. 13 O le mea lea [s] e faalologo ai le ua poto i ia ona po; auā e leaga ia ona po.

14 Ia outou saili i le lelei, a e le o le leaga, ina ia ola ai outou; ona i ai lea ia te outou o Ieova o le Atua o ʻau, e [t] pei ona outou fai mai ai. 15 [u] Ia outou ʻinoʻino i le leaga, a e loto atu i le lelei, ma ia outou faatumau le faamasinoga i le faitotoa; [x] atonu e alofa Ieova le Atua o ʻau i e ua totoe ia Iosefa. 16 O le mea lea o loo faapea mai ai Ieova, le Atua o ʻau, o le Alii lava, E pa le lauaitu i ala uma lava; latou te faapea ane i ala tele uma, Aue! aue! latou te valaau foi i lē galue i fanua ia te faanoanoa; [y] ma e ua iloa pese e au alofa aʻi, ia tagituʻi i latou. 17 E pa foi le lauaitu i tovine uma, [z] auā ou te ui atu ia te oe, o loo fetalai mai ai Ieova. 18 [a] Talofa ia te outou o e mananao i le aso o Ieova! Se a ea lona aoga ia te outou? [b] O le aso o Ieova, o le pouliuli lea, a e le o le malamalama. 19 [c] E pei o le tagata ua sola ese i le leona, a ua la fetaiai ma le urosa; pe ulufale atu i le fale, ma totoo ai lona lima i le pa puipui, ona utia ai lea o ia i le gata. 20 E le o le pouliuli ea le aso o Ieova, a e le malamalama; e pogisa lava, e leai sona pupula? 21 [d] Ua ou ʻinoʻino, ua leaga ia te au o outou tausamiga; [e] ou te le fiafia i o outou faapotopotoga. 22 [f] E ui ina outou au mai ia te au o taulaga mu, ma a

T. L. M. 787.
i Iopu 9. 9. & 38. 31.
k Sala. 104. 20.
l Iopu 38. 34. m. 9. 6.
m m. 4. 13.
n Isai. 29. 21.
o 1 Tu. 22. 8.
p Teu. 28. 30. 38, 39. Mika 6. 15. Sefa. 1. 13. Hakai 1. 6.
q m. 2. 6
r Isai. 29. 21. m. 2. 7.
s m. 6. 10.
t Mika 3. 11.
u Sala. 34. 14. & 97. 10. Roma 12. 9.
x Eso. 32. 30, 2 Tu. 19. 4. Ioe. 2. 14.
y Iere. 9. 17.
z Eso. 12. 12. Nau. 1. 12.
a Isai. 5. 19. Iere. 17. 15. Eseki. 12. 22, 27. 2 Pete. 3. 4.
b Iere. 30. 7. Ioe. 2. 2. Sefa. 1. 15.
c Iere. 48. 44.
d Faata. 21. 27. Isai. 1. 11-16. Iere. 6. 20. Hose. 8. 13.
e Levi. 26 31.
f Isai. 66. 3. Mika 6. 6, 7.

outou taulaga i mea e ʻai, ou te le talia; o le taulaga faafetai i a outou manu pepeti, ou te le vaai atu i ai. 23 Ia e ave ese ia te au le taalili o ou pese; o le leo mālie foi o au napeli ou te le faalogo ai. 24 [g] A ia tafe ifo le faamasinoga e pei o vai, ma le amiotonu e pei o le vai e tafe tetele lava. 25 [h] Le aiga o Isaraelu e, pe na outou au mai ea ia te au o taulaga, ma taulaga i mea e ʻai i le vao i tausaga e fagafulu? 26 Na outou tauave lava le malumalu [i] o lo outou Moloka, ma Kiuna, o outou tupua, o le fetu o lo outou atua na outou faia mo outou. 27 Ou te faatāfeaina outou i ona tala atu [k] o Tamaseko, o loo fetalai mai ai Ieova, [l] o le Atua o ʻau, o lona suafa lea.

## O LE MATAUPU VI.

*O le leaga o Isaraelu ma le malaia e tupu ai.*

TALOFA [a] i e o faatalanoa i Siona, ma e o nonofo faatalanoa i le mauga o Samaria, [b] e ua taʻua i atu nuu silisili, na ō i ai le aiga o Isaraelu. 2 [c] Ia outou o atu i [d] Kalene, ma vaavaai atu, i le tou o atu ai i [e] Amato lē sili; i le o ifo ai i [f] Kata i Filisitia; [g] e sili ea lo latou lelei i na malo, pe sili ea ona tele o lo latou laueleele i lo outou laueleele. 3 [h] *Talofa* i e ua manatu ua mamao [i] le aso vale, [k] ma faalatalata mai [l] le nofoa o i ai le faasaua; 4 o e taooto i moega nifo elefane, ma latou taooto i o latou moega; ma aai i tamai mamoe o le lafu, ma tamai povi ai le fale povi; 5 [m] o e pepese faatasi ma le leo o le napeli, *ma* latou sauni mo i latou laaupese, [n] e pei o Tavita; 6 o e inu uaina i ipu tetele, ma uu ia te i latou i uu e sili ona lelei; [o] a ua le tiga i latou ona o le malaia o Iosefa. 7 O le mea lea e tāfea ai nei i latou, e muamua i e tāfea, e mavae atu le alaga fiafia o e taooto.

8 [p] Ua tauto le Alii o Ieova i lona soifua, o loo fetalai mai ai Ieova le Atua o ʻau, Ua ou ʻinoʻino i le mamalu o Iakopo, [q] ua ou ʻinoʻino foi i ona maota; o le mea lea ou te tuuina atu ai le aai atoa ma mea ua tumu ai. 9 Afai foi e totoe tagata e toatinoagafulu i le fale e tasi, latou te oti ai lava 10 E siitia se tasi e le uso o lona tamā, o le na te susunu foi ia te ia, e au mai ai ivi ai le fale; na te faapea atu i le ua i mea aupito i totonu o le fale, Pe ai

T. L. M. 787.
g Mika 6. 8.
h Teu. 32. 17. Iosu. 24. 14. Eseki. 20. 8, 16, 24. Galu. 7. 42, 43. Isai. 43. 23.
i 1 Tu. 11. 33.
k 2 Tu. 17. 6.
l m. 4. 13.
a Luka 6. 24.
b Eso. 19. 5.
c Iere. 2. 10.
d Isai. 10. 9.
e 2 Tu. 18. 34.
f 2 No. 26. 6.
g Nau. 3. 8.
h Eseki. 12. 27.
i m. 5. 18. & 9. 10.
k m. 5. 12. f. 12.
l Sala. 94. 20.
m Isai. 5. 12.
n 1 No. 23. 5.
o Kene. 37. 25.
p Iere. 51. 14. Epe. 6. 13, 17.
q Sala. 47. 4. Eseki. 24. 21. m. 8. 7.

T. L. M. 787.
[r] m. 5. 13.
[s] m. 8. 3.
[t] Isai. 55. 11.
[u] m. 3. 15.
[x] Hose. 10. 4.
m. 5. 7.
[y] Iere. 5. 15.
[z] Nume. 34. 8.
1 Tu. 8. 65.

se tasi ua i ai pea ia te oe? Ona
tali atu foi lea o ia, E leai lava.
Ona faapea mai lea o ia, [r] Faalologo
ia, [s] auā e le tatau ona ta'ua o le
suafa o Ieova. 11 Auā faauta mai
ea, [t] ua poloai atu Ieova, [u] na te
taia foi le fale tele ia solo, ma le
fale itiiti ia lepetia. 12 E taufetuli
ea solofanua i le papa? pe suatia ai
ea *e se tasi* i povi? [x] auā ua outou
liu i rosa le faamasinoga, ma le fua
o le amiotonu i laena. 13 O outou
o e fiafia i se mea faatauvaa, o e
faapea mai, Po ua le maua mai ea
i lo tatou malosi o nifo mo i tatou?
14 A o lenei, faauta mai, le aiga
o Isaraelu e, [y] ou te faatuina se
tasi nuu, latou te fai oe mo latou
fili, o loo fetalai mai ai Ieova le
Atua o 'au; latou te faasaua ia te
outou, e pau mai [z] i le mea e ui atu
ai i Amato, e pau mai i le vaitafe
o le vao.

## O LE MATAUPU VII.

*O mea faigata e tutupu i Isaraelu.*

[a] Isai. 51. 19.
f. 5.
[b] Teu. 32. 36.
f. 6.
Iona 3. 10.
Iako. 5. 16.
[c] f. 2. 3.
[d] 2 Tu. 21. 13.
Isai. 28. 17.
& 34. 11.
Aue. 2. 8.
[e] m. 8. 2.
Mika 7. 18.

UA faapea ona faailoaina mai ia
te au e le Alii o Ieova; faa-
uta, na ia faatupuina o sē akerise i
ona faatoa tutupu ae o le vao muli-
muli; faauta foi, o le vao mulimuli
ia, a ua mavae atu seleselegāmutia
a le tupu. 2 Ona oo lea ina uma
ona aai o le vao iti o le fanua, ona
ou faapea atu ai lea, Le Alii Ieova
e, ou te aioi atu ia e faamagalo
mai. [a] Pe tulai ia te ai Iakopo, auā
ua vaivai lava ia? 3 [b] Ua salamo
Ieova i lena mea; ua faapea mai
Ieova, E le oo. 4 Ua faapea ona
faailoaina mai ia te au e le Alii o
Ieova; faauta, na valaau atu le Alii
o Ieova ia tauia i le afi, i le ua faa-
umatia le moana tele, ma faaumatia
ai le tasi mea. 5 Ona ou fai atu
lea, Le Alii Ieova e, ou te aioi
atu, ina soia; [c] pe tulai ia te ai
Iakopo, auā ua vaivai lava ia?
6 Ua salamo Ieova i lenei mea; ua
faapea mai le Alii o Ieova, E le
oo foi lenei mea. 7 Sa faapea ona
faailoaina mai e ia ia te au; faauta,
ua tu le Alii i le aupa tu sa'o, ua
i ai i lona aao o le fua faatautau.
8 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te
au, Amosa e, se a ea se mea ua e
iloa? I le ua ou faapea atu, O le
fua faatautau. Ona fetalai mai ai
lea o le Alii, Faauta, [d] ou te tuu se
fua faatautau i totonu o lo'u nuu o
Isaraelu, [e] ou te le toe sopoia lava.

T. L. M. 787.
[f] Kene. 26. 23. & 46. 1.
m. 5. 5. & 8. 14.
[g] 2 Tu. 15. 10.
[h] 1 Tu. 12. 32.
[i] 2 Tu. 14. 23.

9 [f] E faatafunaina mea maualuluga
a Isaako, e faatafunaina foi malu-
malu o Isaraelu; [g] ou te tulai atu
ma le pelu i le aiga o Ierepoamo.
10 Ona alu lea o le feau a Amasia
[h] le ositaulaga a Peteli ia [i] Ierepoamo
le tupu o Isaraelu, ua faapea atu,
Ua fouvale Amosa ia te oe i le aiga
o Isaraelu, ua le lavā onosai le nuu
i ana upu uma. 11 Auā ua faapea
mai Amosa, E maliu Ierepoamo i
le pelu, e matuā ta'ita'iina Isaraelu
faatagata o taua ai lo latou lava
laueleele. 12 Ua faapea mai foi
Amasia ia Amosa, Le tagata vaai e,
alu ia, ina sola oe i le nuu o Iuta,
ma e 'ai i lea mea, ma vavalo ai.

[k] m. 2. 12.
[l] 1 Tu. 12. 32. & 13. 1.
[m] 1 Tu. 20. 35.
2 Tu. 2. 5. & 4. 38.
& 6. 1.
[n] m. 1. 1.
Saka. 13. 5.
[o] Eseki. 21. 2.
Mika. 2. 6.
[p] Iere. 23. 12. & 29. 21, 23, 31, 32.
[q] Isai. 13. 16.
Aue. 5. 11.
Hose. 4. 13.
Saka. 14. 2.

13 A e [k] aua e te toe vavalo i Peteli;
[l] auā o le malumalu lea o le tupu, o
le maota foi o le tupu. 14 Ona tali
atu lea o Amosa ua faapea atu ia
Amasia, Ou te le se perofeta a'u
nei, [m] ou te le se atalii foi o se
perofeta; [n] a o le fagamanu a'u, ma
le galue i sukamoru. 15 A ua avea
a'u e Ieova sa ou mulimuli i le lafu
mamoe, ma ua faapea mai Ieova ia
te au, Alu iā, ina e vavalo i lo'u
nuu o Isaraelu. 16 O lenei, ina e
faalogo mai ia i le afioga a Ieova.
Ua e fai mai, aua le vavalo ia Isa-
raelu, [o] aua foi le tautala atu i le
aiga o Isaako. 17 [p] O le mea lea o
loo faapea mai ai Ieova, [q] E avea
lau avā ma fafine faitaaga i le aai,
e pauu foi i le pelu o ou atalii ma
ou afafine, e vaevaeina i le fua lou
fanua; e oti foi oe i le nuu leaga;
e matuā tāfea Isaraelu ai lona lau-
eleele.

## O LE MATAUPU VIII.

*Ua latalata le malaia o Isaraelu.*

[a] Eseki. 7. 2.
[b] m. 7. 8.
[c] m. 5. 23.
[d] m. 6. 9, 10.
[e] Sala. 14. 4.
Faata. 30. 14.

UA faapea ona faaalia mai ia te
au e le Alii o Ieova; faauta
mai, o le ato fua otatā. 2 Ona
faapea mai lea o ia, Amosa e, pe se
a ea se mea ua e iloa? I le ua ou
tali atu, O le ato fua otatā. Ona
faapea mai ai lea o Ieova ia te au,
[a] Ua oo mai le iuga i lo'u nuu o
Isaraelu, [b] ou te le toe sopoia lava.
3 [c] E fai ma uio pese o le maota i
lea aso, o loo fetalai mai ai le Alii
o Ieova; e i ai i mea uma tino o
tagata oti e tele, [d] e lafoaiina ma le
le fegaauavai.
4 Ia outou faalogologo i lenei
mea, [e] o outou o e faasaua i e mati-
tiva, ina ia faaumatia lava le au
matitiva o le nuu, 5 o loo faapea

mai, Pe mavae atu afea le masina
faatoa vaaia ia tatou faatau ai saito?
*pe mavae afea* foi le [f]sapati ia tatou
tatalaina atu ai saito? [g]o loo faa-
itiitiina foi le efa, ma faateleina le
sekeli, o loo fai fua faaletatau e pe-
pelo ai. 6 Tatou te faatau foi tagata
matitiva [h]i ario, ma le tagata vai-
vai i seevae e lua; tatou te faatau
atu foi saito leaga.
7 Ua tauto Ieova i [i]le mamalu o
Iakopo, [k]E le galo lava ia te au e
faavavau a latou galuega uma. 8 [l]E
le gatete ea le laueleele ona o lenei
mea, ma faanoanoa ai i latou uma o
e nonofo ai? e le matuā alu ae ea e
pei o se vaitafe? e le lafoaiina ea ia
ma lofia, [m]e pei o le vaitafe o Aiku-
pito? 9 O loo fetalai mai le Alii o
Ieova, O lea aso [n]ou te faagotoina ai
le la i le aoauli, ou te faapouliuligia
foi le lalolagi i le ao malamalama.
10 Ou te liu i faanoanoaga a outou
tausamiga, *ou te liliu* foi o outou
pese uma i auega; [p]ou te faalava-
lava foi sulugatiti uma i le ie tala-
tala, o ulu foi o tagata uma e sele-
mamaina ia; [q]ou te faia lea mea ia
pei o le pese e aualofa a'i ona o le
atalii e toatasi, o lona iuga foi, o le
aso vale lava lea.
11 O loo faapea mai le Alii o
Ieova, Faauta, e oo mai aso ou te
tuuina atu ai le oge i le nuu; e le
se oge i mea e 'ai, po o se gālala i
le fia inu vai, [r]a o le *oge i* le faalo-
gologo i afioga a Ieova. 12 Latou
te feoai e pau mai i le tasi vasa e
oo atu i le isi vasa, e pau mai i le
itu i matu e oo atu i le itu i sasae
latou te feoai ai e sailiili atu ai le
afioga a Ieova, a e le maua. 13 E
vaivai i le fia inu i lea aso o tau-
pou lalelei atoa ma taulelea. 14 O
i latou [s]o e tauto [t]i le agasala a
Samaria, ma faapea atu, Tanu e,
ua soifua lou atua; i le ma lea,
Ua ola le ala [u]o Peresepa; e pauu
lava i latou, latou te le toe tutu-
lai.

T. L. M. 787.
[f] Nee. 13. 15, 16.
[g] Mika 6. 10, 11.
[h] m. 2. 6.
[i] m. 6. 8.
[k] Hose. 8. 13. & 9. 9.
[l] Hose. 4. 3.
[m] m. 9. 5.
791.
[n] Iopu 5. 14. Isai. 13. 10. & 59. 9, 10. Iere. 15. 9. Mika 3. 6.
[p] Isai. 15. 2, 3. Iere. 48. 37. Eseki. 7. 18. & 27. 31.
[q] Iere. 6. 26. Saka. 12. 10.
[r] 1 Samu. 3. 1. Sala. 74. 9. Eseki. 7. 26.
[s] Hose. 4. 15.
[t] Teu. 9. 21.
[u] m. 5. 5.

## O LE MATAUPU IX.

*E malaia lava Isaraelu.*

NA ou iloa le Alii, o loo tu i
luga o le fata faitaulaga; ma
ua faapea mai o ia, Ina ta ia le
laau faalava o le faitotoa, ia luluina
ai o pou; [a]ia gaugau ai i luga o
latou ulu uma; ou te fasioti foi i
le pelu e ua totoe o i latou; [b]ai so
latou e sola e le sao ia, ai so latou
e sola ese e le laveaiina o ia.
2 [c]Afai latou te eli ia oo i seoli, e
aumaia i latou e lo'u lima ai lea
mea; [d]afai latou te feaei i le lagi,
ou te aveina ifo i latou ai lea mea.
3 Afai latou te lalafi i le tumu-
tumu o Karamelu, ou te suesue ai,
ma au mai ai i latou ai lea mea;
afai foi e lalafi i latou ai o'u
luma i le loloto o le sami, ou te
fai atu ai i le gata, ona utia ai lea
o i latou e ia. 4 Afai foi e tāfea
i latou i luma o e o fai i latou ma
fili, [e]ou te fai atu ai i le pelu, ona
fasiotia ai lea o i latou; [f]ou te
faasaga atu i ai, ina ia malaia o i
latou, a e le ona ia manuia.
5 O le Alii, o Ieova o 'au o ia o
lē pai atu i le laueleele, [g]ona liu
suāvai ai lea, [h]e faanoanoa foi i
latou uma o e nonofo ai; e matuā
alu ae e pei o se vaitafe, e lofia o
ia e pei o le vaitafe o Aikupito.
6 O ia lava o le na te faia [i]ona
afioaga i le lagi, ma na faavaeina
lana faaputugāmea i le lalolagi;
[k]o le na te valaauina i le suāsami
o le sami, ma faamaligi ai i le fogā-
eleele; [l]o Ieova, o lona suafa lea.
7 O loo faapea mai Ieova, Le
fanauga a Isaraelu e, e le ua pei o
tagata Aitiope ea outou ia te au?
Pe na le aveina ae Isaraelu e a'u
ai le nuu o Aikupito? o [m]Filisitia
foi ai [n]Kafetori, ma Suria ai [o]Kira?
8 Faauta, [p]ua faasaga fofoga o le
Alii o Ieova i le malo amio leaga,
[q]ou te faaumatia ai ai le fogāeleele;
na o le aiga o Iakopo ou te le
matuā faaumatia, o loo fetalai mai
ai Ieova. 9 Faauta mai foi, ou
te fai atu, ou te luluina foi le aiga
o Isaraelu i nuu uma, e pei ona
luluina o *saito* i le lulu, a e le paū
sina fua i le eleele. 10 E oti i
le pelu o i latou uma o lo'u nuu o
e agasala, [r]o e faapea ane, E le
aulia mai le malaia, pe maua mai
i tatou.
11 [s]O le aso lea ou te faatuina
ai le fale apitaga o Tavita ua paū;
ou te pupuni i ana mea ua lepetia;
o ana mea foi ua solo ou te atiina
ae, ou te atiina ae e pei ona *faia*
i ona po anamua. 12 [t]Ina ia fai
mo latou tofi e ua totoe [u]o Etoma,
atoa ma nuu uma, o e ua faaigoa-
ina i lo'u igoa, o loo fetalai mai
ai Ieova o le na te faia lenei mea.
13 O loo faapea mai Ieova, Faa-
uta,[w]e oo mai ona aso e aulia ai
lē suatia le fanua i lē selesele
saito, ma lē solivine i lē lulu saito;

[a] Sala. 68. 21. Sapa. 3. 13.
[b] m. 2. 14.

T. L. M. 787.
[c] Sala. 139. 8, &c.
[d] Iopu 20. 6. Iere. 51. 53. Ope. 4.
[e] Levi. 26. 33. Teu. 28. 65. Eseki. 5. 12.
[f] Levi. 17. 10. Iere. 44. 11.
[g] Mika 1. 4.
[h] m. 8. 8.
[i] Sala. 104. 3, 13.
[k] m. 5. 8.
[l] m. 4. 13.
[m] Iere. 47. 4.
[n] Teu. 2. 23. Iere. 47. 4.
[o] m. 1. 5.
[p] f. 4.
[q] Iere. 30. 11. & 31. 35, 36. Ope. 16, 17.
[r] m. 6. 3.
[s] Galu. 15. 16, 17.
[t] Ope. 19.
[u] Nume. 24. 18.
[w] Levi. 26. 5.

T. L. M. 787.

[x] Ioe. 3. 18.
[y] Iere. 30. 3.
[z] Isai. 61. 4. & 65. 21. Eseki. 36. 33—36.

[x]e tautulu mauga i le suāvine, e tafea ai mea maupuepue uma. 14 [y]Ou te faafoisia mai le tafeaga o loʻu nuu o Isaraelu, [z]ona latou faatuina ai lea o aai ua faatafunaina, ma nonofo ai; latou te totōina foi tovine, ma inu uaina ai; latou te fai foi faatoaga, ma aai ai ona fua. 15 Ou te totōina i latou i lo latou laueleele, [a]e le toe liaiina i latou ai lo latou laueleele na ou foaiina atu ai ia te i latou, o loo fetalai mai ai Ieova lou Atua.

T. L. M. 787.

[a] Isai. 60. 21. Iere. 32. 41. Eseki. 34. 28. Ioe. 3. 20.

---

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O

# OPETAIA.

---

T. L. M. 587.

[a] Isai. 21. 11. & 34. 5. Eseki. 25. 12, 13, 14. Ioe. 3. 19. Mala. 1. 3.
[b] Iere. 49. 14, &c.
[c] 2 Tu. 14. 7.
[d] Isai. 14. 13, 14, 15. Faaa. 18. 7.
[e] Iopu 20. 6. Iere. 49. 16. & 51. 53. Amo. 9. 2.
[f] Sapa. 2. 9.
[g] Iere. 49. 9.
[h] Teu. 24. 21. Isai. 17. 6. & 24. 13.
[i] Iere. 38. 22.
[k] Isai. 19. 11, 12.
[l] Iopu 5. 12, 13. Isai. 29. 14. Iere. 49. 7.
[m] Iere. 49. 7.
[n] Sala. 76. 5. Amo. 2. 16.

*O le malaia o Etoma ma le manuia o Isaraelu.*

OLE faaaliga ia Opetaia.
O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova [a]ia Etoma, [b]Ua tatou faalogo i le tala mai ia Ieova, ua auina atu foi le sāvali i nuu ese, Tulai ia outou, ina tatou sii atu i ai le taua. 2 Faauta, ua ou faia oe ia faatauvaa i nuu, ua matuā inosia lava oe. 3 O le faamaualuga o lou loto ua faaseseina ai oe, o oe o loo nofo [c]i ana o le papa; e maualuga le mea e nofo ai o ia; [d]o le faapea i lona loto, O ai se na te lafo ia te au i lalo i le eleele? 4 [e]E ui lava ina maualuga le mea e te *nofo* ai pei o le aeto, [f]ma e tuu lou ofaga i fetu, o loo fetalai mai Ieova, ou te lafo ia te oe i lalo i lea mea. 5 [g]Ana o atu ia te oe o gaoi, ana *o atu* o e fao mea i le po, (aue! ua faaumatia oe,) po ua latou le gaoi ea mea e tusa ia i latou? Ana o atu ia te oe o e tāu vine, [h]po ua latou le faatotoe ea nai toe fuifui vine? 6 E! ua suena lava Esau; ua sailia ana mea lilo. 7 Ua molia oe i le tuaoi lava e tagata uma na outou fai ai mavaega, ua faaʻoleʻole ia te oe, ua manumalo *foi* ia te oe [i]tagata sa outou nofo lelei; *o e na aai* i au mea e ʻai ua latou tuu le mailei i lalo ia te oe. [k]E leai se mafaufau ia te ia. 8 [l]O loo fetalai mai Ieova, Ou te le faaumatia ea i lea aso tagata popoto i Etoma, ma *ou faaumatia* le mafaufau ai le mauga o Esau?
9 [m]Timanu e, e matatau ou [n]tagata totoa, ina ia faaumatia tagata uma ai le mauga o Esau ina ua fasiotia. 10 E matuā faamāina oe ona [o]o *lou* sauā i lou uso o Iakopo; [p]e faaumatia foi oe e faavavau. 11 O le aso sa e tu ai e faafeagai, o le aso sa ave ai faatagataotaua ana ʻau e tagata ese, na ulu atu ai foi tagata ese i ona faitotoa, [q]ma latou fai ai le vili i Ierusalema, sa *i ai* lava oe faapei o so latou. 12 A ua le tatau ina ua e [r]maimoa [s]i le aso o lou uso, o le aso na fai ai o ia ma tagata ese; ua le tatau foi ina [t]ua e faatuumana i le fanauga a Iuta i le aso na fano ai i latou; ua le tatau foi ina ua e tautala faasiasia i le aso o le puapuaga. 13 Ua le tatau ina ua e ulu atu i le faitotoa o loʻu nuu i le aso o lo latou malaia; ua le tatau ina ua e maimoa, o oe lava, i lo latou tiga i le aso o lo latou malaia; ua le tatau foi ina ua e tago i o latou oloa i le aso o lo latou malaia. 14 Ua le tatau foi ina ua e tu i le mafegāala e fasioti ai ona tagata na sao; ua le tatau foi ina ua e tuuina atu *i nuu ese* ona tagata na totoe i le aso o le puapuaga. 15 [u]Auā e latalata le aso o Ieova i nuu uma; [x]e faia ia te oe e pei ona e faia; e toe iu atu ia te oe mea na e faia. 16 [y]Auā e pei ona outou feinu i luga o loʻu mauga paia, e *faapea* ona feinu pea lava nuu uma, latou te feinu lava ia inu tele, e avea i latou e peiseai ua leai lava i latou. 17 [z]A e peitai e i ai i le mauga o Siona [a]e ua sao, e paia foi ia; o le aiga foi o Iakopo e fai mo i latou lava o a

T. L. M. 587.

[o] Kene. 27. 41. Sala. 137. 7. Eseki. 25. 12. & 35. 5. Amo. 1. 11.
[p] Eseki. 35. 9. Mala. 1. 4.
[q] Ioe. 3. 3. Nau. 3. 10.
[r] Sala. 22. 17. & 54. 7. & 59. 10. Mika 4. 11. & 7. 10.
[s] Sala. 37. 13. & 137. 7.
[t] Iopu 31. 29. Faata. 17. 5. & 24. 17, 18. Mika 7. 8.
[u] Eseki. 30. 3. Ioe. 3. 14.
[x] Eseki. 35. 15. Sapa. 2. 8.
[y] Iere. 25. 28, 29. & 49. 12. Ioe. 3. 17. 1 Pete. 4. 17.
[z] Ioe. 2. 32.
[a] Amo. 9. 8.

T. L. M. 587.
[b] Isai. 10. 17. Saka. 12. 6.
[c] Amo. 9. 12.
[d] Sefa. 2. 7.

latou lava mea. 18 E fai foi le
aiga o Iakopo [b]ma afi, e fai foi le
aiga o Iosefa ma afi mumū, a e fai
le aiga o Esau ma tagutugutu o
saito; latou te faamu foi ia te i
latou, ma faauma ia te i latou; e
leai foi sē toe i le aiga o Esau; auā
ua fetalai mai ai Ieova. 19 *O i*
*latou* foi o i le itu i toga e fai mo
i [c]latou le mauga o Esau; *o i latou*
foi o i le itu maulalo [d]*e fai mo i*
*latou le nuu* o Filisitia; e fai foi
mo i latou le laueleele o Efaraima,
ma le laueleele o Samaria; *e fai* foi
Kiliata mo Peniamina. 20 O le
tafeaga foi o lenei itu taua a le fa-
nauga a Isaraelu e ua i sa Kananā
[e]e oo i Sarefata o le tafeaga foi o
Ierusalema o i Sefarata, [f]e fai mo i
latou o aai o i le itu i toga. 21 [g]E
o ae foi faaola i le mauga o Siona,
ina ia faasalaina le mauga o Esau;
[h]e fai foi le malo mo Ieova.

T. L. M. 587.
[e] 1 Tu. 17. 9, 10.
[f] Iere. 32. 44.
[g] 1 Timo. 4. 16. Iako. 5. 20.
[h] Sala. 22. 28. Tani. 2. 44. & 7. 14, 27. Saka. 14. 9. Luka 1. 33. Faaa. 11. 15. & 19. 6.

---

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O

# IONA.

---

T. L. M. 862.
[a] 2 Tu. 14. 25.
[b] Kene. 10. 11, 12. m. 3. 2, 3. & 4. 11.
[c] Kene. 18. 20, 21. Esera 9. 6. Iako. 5. 4. Faaa. 18. 5.
[d] m. 4. 2.
[e] Iosu. 19. 46. 2 No. 2. 16. Galu. 9. 36.
[f] Kene. 4. 16. Iopu 1. 12. & 2. 7.
[g] Sala. 107. 25.
[h] Galu. 27. 18, 19, 38.
[i] 1 Samu. 24. 3.
[k] Sala. 107. 28.
[l] Ioe. 2. 14.
[m] Iosu. 7. 14, 16. 1 Samu. 10. 20, 21. & 14. 41, 42. Faata. 16. 33. Galu. 1. 26.

## O LE MATAUPU I.

*Ua auina Iona e Ieova i Nineva. Ua maua e le afā ina o sola i Tasesa.*

UA oo mai le afioga a Ieova [a]ia
Iona le atalii o Amitai, ua
faapea mai, 2 Ina tulai ia, ina alu
i Nineva [b]le aai tele, ma alaga atu
i ai; [c]auā ua oo mai a latou aga-
sala i o'u luma. 3 [d]A ua tulai
Iona e sola i Tasesa ai luma o Ie-
ova, ua alu ifo foi o ia [e]i Iopa, ma
na maua le vaa a alu i Tasesa;
ona avatu ai lea e ia o le totogi,
ma alu ifo i ai, e o ma i latou i
Tasesa [f]ai luma o Ieova. 4 [g]A
ua tuuina ifo e Ieova le matagi
tetele i le vasa, ona afā tetele ai
lea i le vasa, se manū a lepetia le
vaa. 5 Ona matatau ai lea o le
auvaa, ma latou taitasi ma valaau i
lona atua; [h]ua latou lafo foi le
oloa na i le vaa i le sami, e faamā-
māina ai. A e peitai o Iona [i]na alu
ifo o ia i totonu lava o le vaa; na
taoto foi o ia, ma moegase. 6 Ona
alu atu lea o le aliivaa ia te ia, ma
fai atu ia te ia, A faapefea ea oe,
lē moe gase? ina tulai ia, [k]ina
valaau i lou Atua, [l]atonu e manatu
mai le Atua ia te i tatou, ina ia le
oti i tatou. 7 Ona latou fetautala-
talai lea, Ina o mai ia, se'i tatou
[m]faia le vili, ina ia tatou iloa po
o ai ua oo mai ai lenei malaia ia te
i tatou. Ona latou faia lea o le
vili, ua faasaga foi le vili ia Iona.
8 Ona latou fai atu ai lea ia te ia,
[n]Ina ta'u mai ia ia te i matou, po o
ai ua oo mai ai lenei malaia ia te i
tatou? o le a ea lou faiva? o fea ea
na e sau ai? o ifea ea lou nuu? o
ai ea tagata *na e tupu* mai ai?
9 Ona fai mai ai lea o ia ia te i
latou, O a'u o le Eperu; ou te
mata'u ia Ieova le Atua o le lagi,
[o]o le na faia le sami ma le eleele
matutu. 10 Ona matuā fefefe ai
lea o ia tagata, ma latou faapea atu
ia te ia, Se a lenei mea ua e faia?
Auā na iloa ia tagata ua sola o ia ai
luma o Ieova, auā ua ia ta'u atu ai
ia te i latou. 11 Ona latou fai
atu ai lea ia te ia, Se a se mea
matou te faia ia te oe, ina ia malū
ai le sami mo i matou? Auā ua
tuputupu pea le sousou o le vasa.
12 Ona fai mai lea o ia ia te i
latou, [p]Ina sii ia ia te au, ma lafo
ifo ia te au i le sami, ona malū ai
lea o le vasa ia te outou; auā ua
ou iloa o a'u ua oo mai ai lenei
afā tetele ia te outou. 13 A ua
taualo faamalosi lava o ia tagata,
ina ia toe oo i uta; [q]a ua le ma-
faia e i latou, auā ua tuputupu pea
le sousou o le vasa sa tiga ai i latou.
14 Ona latou valaau atu lea ia
Ieova, ua faapea atu, Matou te
aioi atu ia te oe, Ieova e, aua ne'i
fano i matou ona o le ola o lenei
tagata *o le aveesea*, [r]auā foi ne'i

T. L. M. 862.
[n] Iosu. 7. 19. 1 Samu. 14. 43.
[o] Sala. 146. 6. Galu. 17. 24.
[p] Ioane 11. 50.
[q] Faata. 21. 30.
[r] Teu. 21. 8.

T. L. M. 862.

faaee i luga ia i matou le toto *o le tagata* e le sala; auā o oe Ieova e, [s]ua e faia le mea ua e finagalo i ai. 15 Ona latou sii ae lea ia Iona, ma lafo ia te ia i le sami, [t]ona mavae lea o le sousou o le sami. 16 Ona [u]matuā matatau ai lea o ia tagata ia Ieova, ma latou faia le taulaga ia Ieova, ma latou tauto i ni tautoga. 17 Na tofia e Ieova le iʻa tele e foloina Iona. Na i ai foi [x]Iona i le manava o le iʻa e tolu ao e tolu foi po.

[s] Sala. 115. 3. [t] Sala. 89. 9. Luka 8. 24. [u] Maro. 4. 41. Galu. 5. 11. [x] Mata. 12. 40. & 16. 4. Luka 11. 30.

## O LE MATAUPU II.

*O le tatalo a Iona.*

NA tatalo foi Iona ia Ieova lona Atua i le manava o le iʻa, 2 ua faapea atu, [a]Na aʻu valaau atu ia Ieova ona o loʻu puapuaga, [b]ua na faafofoga mai foi ia te au; na ou alaga atu nai le mea maulalo i taugamau, ua e faafofoga i loʻu leo. 3 [c]Na e lafoina aʻu i le moana, i totonu lava o le sami; na siosioina lava aʻu e le au; [d]na lofia au ou galu ma ou peau uma lava. 4 [e]Ona ou faapea ai lea, Ua lafoaiina aʻu ai luma o ou fofoga; a ou te toe [f]faasaga atu i lou malumalu paia. 5 [g]Ua siosioina aʻu e le sami, na manū aʻu oti; ua ufitia aʻu i le moana, ua fusia loʻu ulu i le limu. 6 Ua ou alu ifo i vae mauga; ua *faamauina* faamau o le lalolagi i luga ia te au e faavavau; a e te aveina ae loʻu ola [h]ai le lua, Ieova e loʻu Atua. 7 Na ou manatua Ieova ina o vaivai o loʻu loto i totonu ia te au; [i]na oo atu foi laʻu tatalo ia te oe i lou malumalu paia. 8 O e ua anaana [k]i mea faatauvaa ma le pepelo ua lafoaiina e i latou o mea e manuia ai i latou. 9 [l]A o aʻu, ou te faitaulaga ia te oe ma le upu faafetai; ou te faia le mea na ou tauto ai. [m]Mai ia Ieova le olataga.

10 Ua fetalai atu Ieova i le iʻa, ona luai lea e ia o Iona i le eleele matutu.

[a] Sala. 120. 1. & 130. 1. & 142. 1. Aue. 3. 55. 56. [b] Sala. 65. 2. [c] Sala. 88. 6. [d] Sala. 42. 7. [e] Sala. 31. 22. [f] 1 Tu. 8. 38. [g] Sala. 69. 1. Aue. 3. 54. [h] Sala. 16. 10. [i] Sala. 18. 6. [k] 2 Tu. 17. 15. Sala. 31. 6. Iere. 10. 8. & 16. 19. [l] Sala. 50. 14, 23. & 116. 17, 18. Hose. 14. 2. Epe. 13. 15. [m] Sala. 3. 8.

## O LE MATAUPU III.

*O le talaʻiga a Iona i Nineva. O le salamo o Nineva.*

ONA oo mai lea o le afioga a Ieova ia Iona, o le foi faalua mai lea, ua faapea mai, 2 Ina tulai ia, ina alu i Nineva le aai tele, ma talaʻi atu i ai le talaʻiga ou te fai atu ai ia te oe. 3 Ona tulai ai lea o Iona, ua alu i Nineva, e faapei ona fetalai mai o Ieova. O le aai matuā tele lava Nineva, e tusa ma le savaliga o aso e tolu. 4 Ua amata ona ulu atu o Iona i le aai, o le savaliga o le aso e tasi, [a]na alaga foi o ia, ua faapea atu, E toe fagafulu po ona faaumatia lea o Nineva. 5 Ona [b]talitonu ai lea o tagata o Nineva i le Atua, ua talaʻi atu foi e i latou *la latou* anapogi, ua latou oofu foi i le ie talatala, o alii atoa ma tagatānuu. 6 Auā ua oo le tala i le tupu o Nineva, ona tulai ai lea o ia i lona nofoālii, ma tuu ese ia te ia lona ofu tele, ona ufitia lea o ia e ia i le ie talatala, [c]ma nofo i le lefulefu. 7 [d]Ua ia talaʻi atu, ma faailo atu i Nineva i le pule a le tupu ma alii sa ia te ia, ua faapea atu, Aua neʻi ʻai sina mea e tagata, po o manu, po o lafu povi, po o lafu mamoe; aua lava neʻi latou aai, aua foi latou te inu vai; 8 a ia ufitia lava tagata ma manu i ie talatala, ma ia latou matuā alalaga atu i le Atua; [e]ia latou taitasi foi ma liliu mai i lana amioga leaga, [f]ma le faasaua ua i o latou lima. 9 [g]O ai se na te iloa, *atonu* e liliu mai le Atua, ma salamo, ma liliu ese i lona toasa mamafa, ina ia le fano ai i tatou. 10 [h]Ua silafia e le Atua a latou galuega, ina ua liliu ese i latou i lo latou ala leaga; ona salamo ai lea o le Atua i le malaia na ia fetalaia mai na te faia ia te i latou; e lei faia.

T. L. M. 862.

[a] Teu. 18. 22. [b] Mata. 12. 41. Luka 11. 32. [c] Iopu 2. 8. [d] 2 No. 20. 3. Ioe. 2. 15. [e] Isai. 58. 6. [f] Isai. 59. 6. [g] 2 Samu. 12. 22. Ioe. 2. 14. [h] Iere. 18. 8. Amo. 7. 3; 6.

## O LE MATAUPU IV.

*O le ita o Iona, ma le aoaiga a le Atua ia te ia.*

UA matuā leaga lava lenei mea ia Iona, ua ita lava o ia. 2 Ona tatalo ai lea o ia ia Ieova, ua faapea atu, O lenei, Ieova e, e le o laʻu upu ea lenei ina ou i ai i loʻu nuu? O le mea foi lea na ou muai [a]sola ai i Tasesa; auā ua ou iloa oe [b]o le Atua alofa fua, ma le alofa mutimutivale, e tele gese lou toasa, ua tele foi lou alofa, ua e salamo foi *ma ua le faaoo* le malaia. 3 [c]O lenei foi, Ieova e, ou te aioi atu ia te oe, ia e ave ese loʻu ola; auā [d]e lelei ona ou oti, a e leaga ona ou ola. 4 Ona fetalai mai ai lea o Ieova, Ua lelei ea lou ita?

[a] m. 1. 3. [b] Eso. 34. 6. Sala. 86. 5. Ioe. 2. 13. [c] 1 Tu. 19. 4. [d] f. 8.

T. L. M. 862.

5 Ona alu atu lea o Iona ai le
aai, ua nofo foi i le itu i sasae o le
aai, ua na faia foi mo ia i lea mea
le fale apitaga, ua nofo i ona lalo
i le paolo, seia iloa e ia pe se a se
mea e oo i le aai. 6 Na saunia
foi e Ieova le Atua le kikaiona,
ua na faasosolo i ai i luga o Iona, e
fai ma faapaologa i luga o lona
ulu, e laveai ia te ia ai lona tiga.
Ona matuā fiafia ai lea o Iona
ona o le kikaiona. 7 Ua oo ina
malama ae o le taeao, ona saunia
lea e le Atua o le anufe; ua atia
foi *e le anufe* o le kikaiona, ona
mago ai lea. 8 Ua alu ae le la,
ona saunia lea e le Atua o le ma-
tagi vevela mai sasae; ona ogotia
ai lea o le ulu o Iona i le la, ona
vaivai ai lea o ia, ma ia faatoga atu
ia oti o ia, ua ia faapea atu, [e]E
lelei ona ou oti, a e leaga ona ou
ola. 9 Ona fetalai mai lea o le
Atua ia Iona, E lelei ea lou ita
ona o le kikaiona? Ona fai atu
lea o ia, Ou te ita tele lava, e oo
lava i le oti. 10 Ona fetalai mai
lea o Ieova, Ua e alofa i le kikai-
ona, o le mea na e le galue ai, pe
faatupuina; o le mea na tupu i le
po e tasi, na mamae foi i le po e
tasi. 11 O a'u foi ou te le alofa
ea i Nineva [f]le aai tele, o loo i ai
tagata e sili *ona toatele* i le selau
afe ma afe e lua fulu, [g]o e le iloa
o latou lima taumatau po o latou
lima tauagavale; [h]ma manu vaefa
foi e tele.

T. L. M. 862.
[e] f. 3.
[f] m. 1. 2. & 3. 2, 3.
[g] Teu. 1. 39.
[h] Sala. 36. 6. & 145. 9.

---

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O

# M I K A.

---

T. L. M. 750.

## O LE MATAUPU I.

*O le toasa o le Atua ia Iuta ma Isaraelu ona o a latou amio.*

O LE afioga a Ieova na oo mai
ia [a]Mika le Morese i ona po
o Iotama, ma Aasa, ma Esekia, o
tupu o Iuta, [b]na ia iloa *i mea* a
Samaria ma Ierusalema. 2 [c]Faa-
logologo mai ia outou nuu uma;
faasaga mai ia le lalolagi e, atoa
ma mea ua tumu ai, [d]seia fai e le
Alii o Ieova ana mau ia te outou, o
le Alii lava [e]ai lona malumalu paia.
3 Auā faauta, [f]o loo afio mai Ieova
ai [g]lona afioaga, e afio ifo o ia, ma
soli [h]i mea maualuluga o i le lalo-
lagi. 4 [i]E liu suāvai mauga i lalo
ia te ia, e māvaevae vanu, pei o le
pulu i le afi, faapei o le vai ua tafe
ifo i le tofē. 5 Ona o le solitulafono
a Iakopo *e oo* ai ia mea uma, ona
o agasala foi a le aiga o Isaraelu.
Se a ea le solitulafono a Iakopo?
E le o Samaria ea? O a ea foi
mea maualuluga a Iuta? E le o
Ierusalema ea? 6 O le mea lea
ou te fai ai Samaria [k]ma faupuegā-
*maa* i le fanua, ma mea e totō ai
vine, ou te tuleia foi i lalo i le
vanu ona maa, [l]ou te faataatitia-
fuaina ona faavae. 7 E nutininiia
foi ona tupua ua ta uma, e susu-
nuina foi [m]ona taui uma i le afi,
ou te faatafunaina foi ona tupua
uma; auā o le taui o le fafine
talitane na ia faaputuina ai, e toe
foi atu foi ia mea i le taui o le fa-
fine talitane. 8 O le mea lea [n]ou
te tagitu'i ai, ma ou uio, [o]ou te
fealuai ma le le ofu ma le le lava-
lavā; ou te tagi pei o luko, [p]ma
ou faanoanoa pei o iaena. 9 Auā
e leaga ona manua; [q]auā ua oo
lava i Iuta; ua pāia lava le faito-
toa o lo'u nuu, o Ierusalema lava.
10 [r]Aua ne'i ta'uatua i Kato, aua
ne'i fetagisi i Ako; [s]ia e taafili i
le efuefu i Petofira. 11 Ina ui ane
ia [t]e le o lavalavā ma le mā, o oe
na lē mau i Safiri; e lei alu atu
le ua mau i Saanana; o le auega a
Peteseli e aveeseina ia ia te outou
le mea e tu ai o ia. 12 Ua faa-
noanoa lava le ua mau i Marota ona
o le manuia; [u]auā ua oo ifo le
malaia mai ia Ieova i le faitotoa
o Ierusalema. 13 O oe lē mau [x]i
Lakisa, ia e nonoa le nofoa faataa-

[a] Iere. 26. 18.
[b] Amo. 1. 1.
[c] Teu. 32. 1. Isai. 1. 2.
[d] Sala. 50. 7. Mala. 3. 5.
[e] Sala. 11. 4. Iona 2. 7. Sapa. 2. 20.
[f] Isai. 26. 21.
[g] Sala. 115. 3.
[h] Teu. 32. 13. & 33. 29. Amo. 4. 13.
[i] Faama. 5. 5. Sala. 97. 5. Isai. 64. 1, 2, 3. Amo. 9. 5. Sapa. 3. 6, 10.
[k] 2 Tu. 19. 25. m. 3. 12.

T. L. M. 750.
[l] Eseki. 13. 14.
[m] Hose. 2. 5, 12.
[n] Isai. 21. 3. & 22. 4. Iere. 4. 19.
[o] Isai. 20. 2, 3, 4.
[p] Iopu 30. 29. Sala. 102. 6.
[q] 2 Tu. 18. 13. Isai. 8. 7, 8.
[r] 2 Samu. 1. 20.
[s] Iere. 6. 26.
[t] Isai. 20. 4. & 47. 2, 3. Iere. 13. 22. Nau. 3. 5.
[u] Amo. 3. 6.
[x] 2 Tu. 18. 14, 17.

T. L. M. 750.

valevale i le solofanua televave; (o ia o le amataga o le agasala i le tama fafine a Siona;) auā ua iloa i totonu ia te oe solitulafono a Isaraelu. 14 O le mea lea [y] e te avatu ai se tusi alei ia Morese-Kato; e fai foi fale [z] o Akasepa ma pepelo i tupu o Isaraelu. 15 I le ma lea, o oe na o lē mau [a] i Maresa, ou te au mai ia te oe o le na te fai *oe* mona; e oo lava ia [b] i Atulama le mamalu o Isaraelu. 16 [c] Ia e tafi lou lauulu ma ia e sele mamā ona o au [d] fanau pele, ia e faalautele le mea ua tafia pei o le aeto; auā ua tāfea ese i latou ia te oe.

[y] 2 Samu. 8. 2. 2 Tu. 18. 14, 15, 16.
[z] Iosu. 15. 44.
[a] Iosu. 15. 44.
[b] 2 No. 11. 7.
[c] Iopu 1. 20. Isai. 15. 2. & 22. 12. Iere. 7. 29. & 16. 6. & 47. 5. & 48. 37.
[d] Aue. 4. 5.

## O LE MATAUPU II.

*O le aoaiga ona o le amio leaga.*

730.

OI talofa i e [a] mafaufau i amioletonu, ma latou [b] saunia mea leaga i o latou moega; pe a malama ae le taeao ua latou faia, [c] auā ua mafai ia te i latou. 2 Ua latou mananao foi [d] i fanua, ma latou fao ai faasaua, atoa ma fale, ma latou avea; ua latou saua atu i le tagata ma lona aiga, o le tagata ma lona tofi. 3 O le mea lea o loo faapea mai ai Ieova, Faauta, o loo ou te mafaufau i se mea leaga [e] i lenei lava aiga, tou te le mafai ona 'alo ese ai o outou ua; tou te le savavali foi ma le faasiasia; [f] auā e leaga ia ona po. 4 [g] E saunia se faataoto ia te outou i lea aso, [h] e pese le pese e aualofa a'i tele lava, e faapea, Ua matuā faatafunaina i tatou; [i] ua suia e ia le tofi o lo'u nuu; aue! ua ia aveeseina *ai* ia te au, ua na tufatufa i o tatou fanua ina ia liliueseina. 5 O le mea lea o le a leai ai ia te oe se na te [k] lāfolafoina se maea pe a fai le vili i le faapotopotoga a Ieova.

6 *Ua latou faapea mai* i e vavalo mai, [l] Aua ne'i outou vavalo. Latou te le vavalo ia te i latou nei, e le mavae le masiasi. 7 Oi! o upu *faapea* a le aiga o Iakopo! E vaivai ea le Agaga o Ieova? O ana ea ia galuega? O a'u upu e le lelei ai ea le ua savali ma le amiotonu? 8 A ua tulai lo'u nuu talu mai anamua pei o se ua ita mai lava; ua outou fao le pulupulu atoa ma le ofu tele ia te i latou o e ui ane ma le faatalanoa, o e ua foi mai i le taua. 9 Ua outou tulia fafine o lo'u nuu i o

[a] Hose. 7. 6.
[b] Sala. 36. 4.
[c] Kene. 31. 29.
[d] Isai. 5. 8.
[e] Iere. 8. 3.
[f] Amo. 5 13. Efe. 5. 16.
[g] Sapa. 2. 6.
[h] 2 Samu. 1. 17.
[i] m. 1. 15.
[k] Teu. 32. 8, 9.
[l] Isai. 30. 10. Amo. 2. 12. & 7. 16.

T. L. M. 730.

latou fale e fiafia i ai; ua outou ave ese foi lo'u mamalu i a latou fanau e faavavau. 10 Tutū ia i luga outou, ina o ese ia; auā e le o lo outou [m] malologa lenei; [n] ua leaga, o le mea lea e malaia ai outou, e matuā tele foi le malaia. 11 Ai se tagata [o] e savali e *tusa ma lona* loto ma le faa'ole'ole e pepelo mai, *e faapea mai*, Ou te vavalo ia te oe i le uaina ma le 'ava; e avea lava ia ma perofeta i lenei nuu. 12 [p] Iakopo e, ou te faapotopoto lava ia te outou uma lava; ou te aofaiina lava e o totoe o Isaraelu, ou te faatasia i latou [q] pei o le lafu mamoe i Posara, pei o le lafu manu i totonu o le mea e fafaga ai, [r] latou te soona ualolo ona o le vao tagata. 13 Ua alu ae i o latou luma le na te lepetia, ua latou lepeti, ma latou ui ane i le faitotoa, ua latou o atu ai lava, [s] e afio atu foi lo latou Tupu i o latou luma, [t] e muamua foi Ieova ia te i latou.

[m] Teu. 12. 9.
[n] Levi. 18. 25, 28. Iere. 3. 2.
[o] Eseki. 13. 3.
[p] m. 4. 6, 7.
[q] Iere. 31. 10.
[r] Eseki. 36. 37.
[s] Hose. 3. 5.
[t] Isai. 52. 12.

## O LE MATAUPU III.

*O le upu e aoai atu i alii o le nuu ma perofeta pepelo.*

710.

SA a'u faapea atu foi, Faafofoga mai ia outou matai o Iakopo, ma outou faipule o le aiga o Isaraelu, [a] E le o ia te outou ea ona iloa le faamasinoga? 2 O outou o loo 'ino'ino i mea lelei, ma fiafia i mea leaga, o loo outou sae ese o latou pa'u, atoa ma aano i o latou ivi. 3 [b] O e aai foi i tino o lo'u nuu, ma saeeseina o latou pa'u, ma gauia o latou ivi, e vaevaea lava pei o *mea e tuu* i le ulo, [c] pei o tufaaga foi i totonu o le pani. 4 [d] Ona latou alalaga atu ai lea ia Ieova, a e le faafofoga mai ai o ia ia te i latou; a e 'alo ese ona fofoga ia te i latou i ia lava ona po, auā ua leaga lava a latou mea e fai.

5 O loo faapea mai Ieova [e] i perofeta o e faasese i lo'u nuu, [f] o e feū i o latou nifo, ma latou alalaga atu, O le manuia; [g] a o le ua le avane *mea* i o latou gutu, latou te sauni lava le taua ia te ia. 6 [h] O le mea lea e pogia ai outou ma le leai o se mea e vaaia, e oo foi le pouliuli ia te outou ma le leai o se iite; [i] e goto foi le la i ia perofeta, e pogisa foi le ao ia te i latou. 7 Ona masiasi ai lea o

[a] Iere. 5. 4, 5.
[b] Sala. 14. 4.
[c] Eseki. 11. 3, 7.
[d] Sala. 18. 41. Faata. 1. 28. Isai. 1. 15. Eseki. 8. 18. Saka. 7. 13.
[e] Isai. 56. 10, 11. Eseki. 13. 10. & 22. 25.
[f] m. 2. 11. Mata. 7. 15.
[g] Eseki. 13. 18, 19.
[h] Isai. 8. 20, 22. Eseki. 13. 23. Saka. 13. 4.
[i] Amo. 8. 9.

tagata vaai, e fememeai ai foi o e iite; latou te ufiufi foi i a latou ʻava, o i latou uma lava, [k]auā e leai se tali mai le Atua. 8 A e peitai o aʻu, e moni lava, ua faatumuina aʻu i le mana e le Agaga o Ieova, o le faamasinoga foi, ma le malosi, [l]e faailoa atu ai ia Iakopo o lana solitulafono, *e faailoa atu* foi ia Isaraelu o lana agasala. 9 Ina faafofoga mai ia i le mea nei o outou matai o le aiga o Iakopo, ma outou faipule o le aiga o Isaraelu, o e ʻinoʻino i le faamasinoga, ma faapiopio i mea tonu uma; 10 [m]o e ati ae Siona [n]i le toto, ma Ierusalema i le amio leaga. 11 O [o]ona matai ua latou faamasino i le fia fai taui, [p]o ana ositaulaga foi ua latou aʻoaʻo i le fia fai taui, ma ana perofeta ua latou iite i le fia fai tupe; [q]a ua latou faalagolago ia Ieova, ma faapea ane, E le o ia te i tatou ea Ieova? e le oo mai se mea leaga ia te i tatou. 12 O le mea lea e fai ai Siona ma fanua e [r]suatia ona o outou, e fai foi [s]Ierusalema ma faupuegāmaa, [t]o le mauga foi o *i ai* le fale e fai lea ma mea maualuga i le vaomatua.

T. L. M. 710. — k Sala. 74. 9. Amo. 8. 11. l Isai. 58. 1. m Iere. 22. 13. n Eseki. 22. 27. Sapa. 2. 12. Sefa. 3. 3. o Isai. 1. 23. Eseki. 22. 12. Hose. 4. 18. m. 7. 3. p Iere. 6. 13. q Isai. 48. 2. Iere. 7. 4. Roma 2. 17. r Iere. 26. 18. m. 1. 6. s Sala. 79. 1. t m. 4. 2.

## O LE MATAUPU IV.

*O le valoaga i le manuia e oo i aso amuli.*

A [a]O aso e gata ai e oo ina faatumauina ai le mauga o *i ai* le fale o Ieova i tumutumu o mauga, e faamaualugaina foi ia sili i mauga iti, ona gasolo ane lea o nuu i ai. 2 E o mai lava nuu ese e tele, ma latou faapea ane, O mai ia, tatou o ae ia i le mauga o Ieova, o le fale foi o le Atua o Iakopo; e aʻoaʻo mai ai o ia ia te i tatou i ona ala, ona tatou savavali ai lea i ona ala; auā e alu atu le tulafono mai Siona, o le afioga foi a Ieova mai Ierusalema. 3 E faamasino foi o ia i nuu e tele, e aoai atu foi i nuu malolosi e mamao; ona latou tuʻi ai lea i a latou pelu e fai ma uamea [b]o suotosina, o latou tao foi e fai ma polo teu vine; e le sii atu foi le pelu e le tasi nuu i le tasi nuu, [c]latou te le toe aʻoaʻo foi i taua. 4 [d]A e taitasi ma nofo i lalo o lona vine, ma lalo o lona mati; e leai foi se na te faamatau mai; auā ua *faapea* ona tūlei mai ai le siufofoga o Ieova o ʻau. 5 [e]Auā o nuu uma

a Isai. 2. 2, &c. Eseki. 17. 22, 23. b Isai. 2. 4. Ioe. 3. 10. c Sala. 72. 7. d 1 Tu. 4. 25. Saka. 3. 10. e Iere. 2. 11.

e taitasi ma savali i le igoa o latou atua, o i tatou foi, [f]tatou te savavali i le suafa o Ieova lo tatou Atua e faavavau faavavau lava. 6 O loo faapea mai Ieova, O lea aso [g]ou te faapotopoto ai le *nuu* ua setusetu, [h]ou te aofaiina faatasi foi le *nuu* ua tulia, ma le *nuu* ua ou faatigaina. 7 [i]Ou te faatotoe *nisi* o le *nuu* ua setusetu, *ou te faia* foi ma nuu malosi e ua tāfea mamao, [k]e pule foi Ieova ia te i latou i le mauga o Siona e amata i ona po nei, e oo i le faavavau. 8 O oe foi le ʻolo o le lafu mamoe, o le mauga o le tama fafine a Siona, e oo mai lava ia te oe, e oo mai lava le muai pule; *e oo mai* le malo o le tama fafine a Ierusalema. 9 O lenei, se a le mea e te alaga tele ai? [l]E leai ea se tupu ia te oe? Ua fano ea lou faipule? [m]ina ua maua oe i tiga pei o se fafine a fanau mai. 10 Le tama fafine a Siona e, ina faatiga ia, ma ia fanau mai, pei o le fafine a fanau mai; auā e te alu ese nei i le aai a e mau i le vao, e te oo lava i Papelonia; e laveaiina oe i lea mea, e laveai Ieova ia te oe i lea mea ai lima o i latou uma o e ita mai ia te oe. 11 [n]Ua faapotopotoina nei foi o nuu e tele o le a tau ma oe, o e faapea ane, Ia leaga o ia; [o]seʻi vaai foi o tatou mata i Siona. 12 A o i latou, latou te le iloa [p]manatu o Ieova, latou te le iloa foi lana pule; auā e faapotopotoina i latou e ia [q]pei o fusi saito i le mea e soli ai saito. 13 [r]Le tama fafine a Siona e, tu ia i luga, ma soli; auā ou te faia lou nifo ma uamea, ou te faia foi ou atigivae ma ʻapa memea; [s]e te tuʻimomomoina nuu e tele; [t]ou te faatoina foi mo Ieova a latou vete, atoa ma a latou oloa mo [u]le Alii o le lalolagi uma.

T. L. M. 710. — f Saka. 10. 12. g Eseki. 34. 16. Sefa. 3. 19. h Sala. 147. 2. Eseki. 34. 13. & 37. 21. i m. 2. 12. 5. 3, 7, 8. & 7. 18. k Isai. 9. 6. & 24. 23. Tani. 7. 14. 27. Luka 1. 33. Faaa. 11. 15. l Iere. 8. 19. m Isai. 13. 8. & 21. 3. Iere. 30. 6. & 50. 43. n Aue. 2. 16. o Ope. 12. m. 7. 10. p Isai. 55. 8. Roma 11. 33. q Isai. 21. 10. r Isai. 41. 15, 16. Iere. 51. 33. s Tani. 2. 44. t Isai. 18. 7. & 23. 18. & 60. 6, 9. u Saka. 4. 14. & 6. 5.

## O LE MATAUPU V.

*O le valoaga i le afio mai o le Mesia, ma le manuia e tupu ai.*

O LENEI, ina faalaei ʻau ia o oe le tama fafine e *ana* ʻau; ua ia siosioina i tatou i le taua; latou te [a]ta i le tootoo le faamasino o Isaraelu i lona alafau. 2 A o oe, [b]Peteleema-Efarata, e itiiti oe [c]i [d]afe o Iuta, *a* e tupu mai ia te oe mo aʻu o le na te fai ma [e]faipule ia Isaraelu, [f]o lona

a Aue. 3. 30. Mata. 5. 39. & 27. 30. b Mata. 2. 6. Ioane 7. 42. c 1 Samu. 23. 23. d Eso. 18. 25. e Kene. 49. 10. Isai. 9. 6. f Sala. 90. 2. Faata. 8. 22, 23. Ioane 1 1.

T. L. M. 710.

tupu mai talu mai anamuā lea,
talu mai ona po o le vavau lava.
3 A e peitai e tuua i latou e ia
seia oo i ona po e fanau mai ai o
ia [g] o le a fanau ; ona toe foi mai ai
lea i le fanauga a Isaraelu [h] o e
totoe i ona uso. 4 E tu foi o ia
ma [i] leoleo *ia te i latou* i le mana
o Ieova, ma le mamalu o le suafa
o Ieova lona Atua, ona latou nofo
mau ai lea ; auā o ona po ia [k] e
mamalu ai o ia e oo i tuluiga o
le lalolagi. 5 E fai foi o ia ma
[l] manuia. Pe a sau Asuria i lo
tatou laueleele, pe a soli foi e ia o
tatou maota, ona tatou totofi ai
lea o leoleo e toafitu e tetee ia te
ia, ma alii sili e toavalu. 6 Latou
te faasaunoa foi le nuu o Asuria i
le pelu, ma le nuu o [m] Nimarota i
ona lava faitotoa ; [n] na te laveai
foi *ia te i tatou* ai Asuria, pe a oo
mai o ia i lo tatou laueleele, pe a
soli foi o ia i lo tatou nuu. 7 [o] E
i ai foi e ua totoe o Iakopo i nuu e
tele, [p] e pei o le sau mai ia Ieova,
pei o le ua foi i luga o vao iti, o
le mea e le faatalitali i tagata, e
le faatalitali foi i le fanau a tagata.
8 E i ai foi e ua totoe o Iakopo i
nuu ese, o nuu e tele e pei o le
leona i manu o le vao, pei o le
leona taanoa i lafu mamoe ; pe a
ui ane o ia na te soli, ma saei, e
leai foi se na te laveaiina. 9 E
taualuga lou lima i e faasaua mai
ia te oe, e faaumatia foi e ua ita
mai uma lava ia te oe.
10 [q] O loo faapea mai Ieova, O
lea aso ou te faaumatia ai au solo-
fanua o ia te oe, ou te faaumatia
foi ou kariota. 11 Ou te faauma-
tia foi aai o lou nuu, ou te matuā
sŏloia foi ou ʻolo uma. 12 Ou te
faaumatia togafiti faataulāitu ai lou
lima, e le i ai foi ia te oe ni [r] e iite
i ao o le lagi. 13 [s] Ou te faaumatia
foi au tupua ua ta, atoa ma au tu-
pua maa ; [t] ona e le toe ifo ai lea i
galuega a ou lima. 14 Ou te lepeti
foi i au tupua o Asaira, ma ou
faatafunaina ou aai. 15 [u] Ou te
taui atu ma le ita e matuā tele i
nuu ese o e ua le faalogo mai.

g m. 4. 10.
h m. 4. 7.
i Isai. 40. 11. & 49. 10. Eseki. 34. 23. m. 7. 14.
k Sala. 72. 8. Isai. 52. 13. Saka. 9. 10. Luka 1. 32.
l Sala. 72. 7. Isai. 9. 6. Saka. 9. 10. Luka 2. 14. Efe. 2. 14.
m Kene. 10. 8, 10, 11.
n Luka 1. 71.
o f. 3.
p Teu. 32. 2. Sala. 72. 6. & 110. 3.
q Saka. 9. 10.
r Isai. 2. 6.
s Saka. 13. 2.
t Isai. 2. 8.
u Sala. 149. 7. f. 8. 2 Tesa. 1. 8.

## O LE MATAUPU VI.

*Ua aoai atu le Atua ia te i latou ona o amio eseese.*

INA faalogo mai ia i le mea o loo
fetalai mai ai Ieova, Tu ia i
luga, ina finau atu ia i luma o
mauga, ia faalogo foi mauga iti i
lou leo. 2 Outou mauga e, [a] faa-
logo mai ia i [b] le finauga a Ieova,
outou faavae tumau foi o le lalo-
lagi ; [c] auā ua ia Ieova le finauga
ma lona nuu, e fefinauai o ia ma
Isaraelu. 3 Loʻu nuu e, se a ea
saʻu mea [d] ua ou faia ia te oe ?
ua ou faatiga ia te oe i ni a ? ina
momoli ia o aʻu. 4 [e] Auā na ou
faaae mai ia te oe ai le nuu o
Aikupito, ma ou faaola ia te oe ai
le mea sa nofo pologa ai, na ou
aauina foi i ou luma o Mose, ma
Arona, ma Miriama. 5 Loʻu nuu
e, ina e manatua ia le mea sa fili-
filia e [f] Palako le tupu o Moapi,
ma le mea sa tali atu ai ia te ia
e Palaamo le atalii o Peoro, *ia e
manatua i mea na faia* e afua [g] i
Setima e oo i Kilikala ; ina ia e
iloa [h] le agalelei o Ieova.
6 Ou te alu atu ma ni a i luma o
Ieova, ou te ifo atu *ma ni a* i le
Atua maualuga ? Ou te alu atu
ea i ona luma ma taulaga mu, ma
tamai povi e tasi lo latou tausaga ?
7 [i] E fiafia ea Ieova i afe o mamoe
poa, ma manomano [k] alia o tafe
suāuu ? [l] Ou te tuuina atu ea laʻu
ulumatua *e sui aʻi* loʻu solitulafono,
o laʻu fanau to tino *e sui aʻi* le
agasala a loʻu agaga ? 8 Sole, [m] ua
faaali atu e ia ia te oe le mea lelei ;
se a foi se mea e finagalo ai Ieova
ia te oe, pe a le *o ia mea,* [n] ia fai le
amiotonu, ia naunau i le alofa, ma
ia feooai ma lou Atua ma le loto
faamaulalo ?
9 O loo alaga le siufofoga o Ieova
i le aai, (o le ua poto e iloa e ia lou
suafa ;) Ia outou faalogo i le sasa
ma le ua pule mai ai. 10 O loo i
ai pea ea i le fale o le tagata amio
leaga o le faaputugāoloa *e maua* i
le amio leaga, ma le efa faaaimago
[o] e inosia ? 11 Ou te amio sao ea a
o loo i ai [p] fua faatautau faaletatau,
ma le taga o loo i ai maa faaaimago ?
12 Ua tutumu ona tagata mauoa i
le faasaua, ua tala pepelo foi i latou
o e mau ai, [q] o latou laulaufaiva foi
i o latou gutu ua faaʻoleʻole ia.
13 O lenei foi, ou te ta ia te oe [r] e
tupu ai lou maʻi, ou te faatafunaina
*oe* ona o au agasala. 14 [s] E te ʻai,
a e le maʻona ai, o lou fia ʻai e ia te
oe lea ; e te tua *au mea,* a e le
faasaoina ai ; o mea foi ua e faasao-
ina ou te tuuina atu ai i le pelu.
15 [t] E te lulu saito, a e te le sele-
seleina ; e te soli olive, a e te le uu
oe i le suāuu ; atoa ma le suāvine,

T. L. M. 710.

a Teu. 32. 1. Sala. 50. 1, 4. Isai. 1. 2.
b Hose. 12. 2.
c Isai. 1. 18. & 5. 3, 4. & 43. 26. Hose. 4. 1.
d Iere. 2. 5, 31.
e Eso. 12. 51. & 14. 30. & 20. 2. Teu. 4. 20. Amo. 2. 10.
f Nume. 22. 5. & 23. 7. & 24. 10, 11. Teu. 23. 4, 5. Iosu. 24. 9, 10. Faaa. 2. 14.
g Nume. 25. 1. & 33. 49. Iosu. 4. 19. & 5. 10.
h Faama. 5. 11.
i Sala. 50. 9. & 51. 16. Isai. 1. 11.
k Iopu 29. 6.
l 2 Tu. 16. 3. & 21. 6. & 23. 10. Iere. 7. 31. & 19. 5. Eseki. 23. 37.
m Teu. 10. 12. 1 Samu. 15. 22. Hose. 6. 6. & 12. 6.
n Kene. 18. 19. Isai. 1. 17.
o Teu. 25. 13—16. Faata. 11. 1. & 20. 10, 23.
p Hose. 12. 7.
q Iere. 9. 3, 5, 6, 8.
r Levi. 26. 16. Sala. 107. 17, 18.
s Levi. 26. 26. Hose. 4. 10.
t Teu. 28. 38, 39, 40. Amo. 5. 11. Sefa. 1. 13. Hakai 1. 6.

a e te le inu i le uaina. 16 Auā
ua [u] tausiusi sauniga a [x] Omeri, ma
mea uma ua faia e le aiga [y] o Aapo,
ua outou savavali foi i a latou pule,
ina ia ou [z] faatafunaina ai oe, ma ia
fai ma mea e uisa ai e o mau ai;
tou te tauave foi [a] le luma o lo'u
nuu.

## O LE MATAUPU VII.

*Ua latou tagi ina ua toaitiiti, ona saili ai lea i le Atua, a e le faalagolago i tagata.*

AUE a'u nei! auā ua avea a'u
pei o [a] le fuata ua uma ona
faaputuina, pei o toe fuifui vine i
le taugāvine; e leai se fuifui vine
e 'ai ai; [b] na ou manao i le mati e
muai matua. 2 [c] Ua fano le ua
agalelei nai le nuu; e leai se tasi
tagata ua amiotonu; latou te lamalama
uma ina ia fasioti *tagata;* [d] ua
latou taitasi ma tuli lona uso ma
le upega. 3 Ua matuā faia mea
leaga i o latou lima; [e] ua fai atu le
alii sili atoa [f] ma le faamasino i se
taui; ua tautala atu foi le matai
tagata i lona manumanu; o lea ua
latou faapiopio ai. 4 O so latou e
lelei e tusa ia ma [g] le laau tuitui; o
sē amiotonu e sili ona *matuitui* o
ia i le āi laau tuitui; o loo oo mai
le aso o ou tagata vaai, o lou asiasiga
lava; e i ai nei lava lo latou
fememeai. 5 [h] Aua ne'i outou faatuatua
i le uo, aua ne'i faalagolago
i le aumeamamae; ia e leoleo i
puipui o lou gutu i lau avā pele.
6 [i] Auā o loo 'ino'ino le atalii i le
tamā, o le tama teine ua tu o ia e
tetee i lona tinā, o le avā a le tama
tane *e tetee atu o ia* i le tinā o lana
tane; o e ua ita i le tagata, o tagata
ia o lona lava aiga.
7 A o a'u, [k] ou te faatalitali ia
Ieova, ou te faamoemoe i le Atua
o lo'u olataga; e faafofoga mai
lo'u Atua ia te au. 8 [l] Aua e te
mitamita ia te au, o oe na, le ua
ita mai ia te au; [m] e ui lava ina ou
paū, ou te toe tu lava i luga; e ui
lava ina ou nofo i le pouliuli, [n] a
o Ieova o lo'u malamalama ia.
9 [o] Ou te faatoatoa i le toatamai o
Ieova, auā ua ou agasala atu ia te
ia; seia faia e ia la'u finauga, ma
na faia foi lo'u faamasinoga; [p] na
te faaooina a'u i le malamalama,
ou te iloa lana amiotonu. 10 E
iloa ai foi e le ua ita mai ia te au,
[q] e liloia foi o ia i le mā, o le na
fai mai ia te au, [r] O ifea ea Ieova
lou Atua? [s] E iloa o ia e o'u
mata, e solia nei o ia [t] pei o le
palapala i le ala. 11 O le aso e
atiina ae ai [u] ou pa, o le aso lea e
avea mamao ai le tulafono. 12 O
lea aso [x] latou te o mai ai lava ia
te oe nai Asuria, atoa ma aai o
Aikupito, mai Aikupito lava e oo
i le vaitafe, mai le tasi sami e oo i
le tasi sami, mai le tasi mauga e
oo i le tasi mauga. 13 A e faatafunaina
le nuu ona o e mau ai, [y] ona
o le fua o a latou amio.
14 Ia e leoleo i lou nuu ma lou
tootoo, o le lafu mamoe o lou tofi;
o e nofo ese [z] i le vao, i Karamelu;
ia latou aai i Vasana ma
Kiliata, pei o ona po anamuā lava.
15 [a] Faapei o ona po sa e sau ai i le
nuu o Aikupito, ou te faaali atu i
ai vavega. 16 [b] E iloa e nuu ese,
ona masiasi ai lea o i latou i lo
latou malosi uma; [c] latou te ufiufi
ai *o latou* gutu i *o latou* lima, e
tutuli foi o latou taliga. 17 Latou
te etoeto i [d] le efuefu pei o le
gata; [e] e pei o mea fetolofi i le laueleele
latou te tetemu ai i mea ua
puipuia mo i latou; [f] latou te matatau
ia Ieova lo latou Atua; latou te
fefefe foi ia te oe. 18 [g] O ai ea se
Atua e tusa ma oe [h] o le faamagalo
agasala, ma ua le manatua solitulafono
a [i] e o totoe o lona tofi?
[k] Na te le faamoemoe pea i lona
toasa, auā e fiafia o ia i le alofa.
19 E toe alofa mai o ia ia te i tatou,
e faatoilaloina e ia a tatou
amioletonu; e te lafo foi a latou
agasala uma i mea loloto o le
sami. 20 [l] E te faaoo le faamaoni
ia Iakopo, o le alofa ia Aperaamo,
[m] sa e tauto ai i o matou tamā talu
mai ona po anamua.

T. L. M. 710.
[u] Hose. 5. 11.
[x] 1 Tu. 16. 25, 26.
[y] 1 Tu. 16. 30, &c. & 21. 25, 26. 2 Tu. 21. 3.
[z] 1 Tu. 9. 8. Iere. 19. 8.
[a] Isai. 25. 8. Iere. 51. 51. Aue. 5. 1.
[a] Isai. 17. 6. & 24. 13.
[b] Isai. 28. 4. Hose. 9. 10.
[c] Sala. 12. 1. & 14. 1, 3. Isai. 57. 1.
[d] Sapa. 1. 15.
[e] Hose. 4. 18.
[f] Isai. 1. 23. m. 3. 11.
[g] 2 Samu. 23. 6, 7. Eseki. 2. 6. Isai. 55. 13.
[h] Iere. 9. 4.
[i] Eseki. 22. 7. Mata. 10. 21, 35, 36. Luka 12. 53. & 21 16. 2 Timo. 3. 2, 3.
[k] Isai. 8. 17.
[l] Faata. 24. 17. Aue. 4. 21.
[m] Sala. 37. 24. Faata. 24. 16.
[n] Sala. 27. 1.

T. L. M. 710.
[o] Aue. 3. 39.
[p] Sala. 37. 6.
[q] Sala. 35. 26.
[r] Sala. 42. 3. 10. & 79. 10. & 115. 2. Ioe. 2. 17.
[s] m. 4. 11.
[t] 2 Samu. 22. 43. Saka. 10. 5.
[u] Amo. 9. 11, &c.
[x] Isai. 11. 16. & 19. 23, &c. & 27. 13. Hose. 11. 11.
[y] Iere. 21. 14. m. 3. 12.
[z] Isai. 37. 24.
[a] Sala. 68. 22. & 78. 12.
[b] Isai. 26. 11.
[c] Iopu 21. 5. & 29. 9.
[d] Sala. 72. 9. Isai. 49. 23.
[e] Sala. 18. 45.
[f] Iere. 33. 9.
[g] Eso. 15. 11.
[h] Eso. 34. 6, 7. Iere. 50 20.
[i] m. 4. 7. & 5. 3, 7, 8.
[k] Sala. 103. 9. Isai. 57. 16. Iere. 3. 5.
[l] Luka 1. 72, 73.
[m] Sala. 105. 9, 10.

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O

# NAUMA.

## O LE MATAUPU I.

*E faaolaina e Ieova ona tagata, a e faasala i e ita ia te ia.*

O LE avega ia [a] Nineva. O le
tusi o le faaaliga ia Nauma
le Elekosi.
2 O Ieova o le Atua [b] fuā ia, o
lē taui ma sui, [c] o Ieova o lē taui
ma sui ma lē matuā toasa; e taui
ma sui Ieova i e ita ia te ia, o loo
faamoemoe foi o ia i e ua fai o ia
ma o latou fili. 3 O Ieova [d] e tele
gese lona toasa, [e] a e tele lona ma-
na; na te le faasaoina lava *e ua
agasala;* [f] o Ieova o loo i ai lona
ala i le asiosio ma le afā, o ao o le
efuefu ia o ona aao. 4 [g] E aoai e ia
i le sami, ma faamateina ai, na te
faamamateina foi o vaitafe uma. E
mamae [h] Vasana ma Karamelu, e
mamae foi fuga o Lepanona. 5 [i] E
gatete mauga ia te ia, [k] e liu suā-
vai mauga iti; [l] e mafuie le eleele
i ona luma, o le lalolagi foi atoa
ma i latou uma o e nonofo ai.
6 O ai se tu i luma o lona toasa?
[m] O ai foi se tu i luga pe a tupu
lona maemaea? Ua sasaa atu [n] lona
toatamai e pei o le afi, ua fulisia
papa e ia. 7 [o] O loo agalelei Ie-
ova, o le 'olo ia i le aso o le pua-
puaga; [p] o loo silafia e ia e o faa-
tuatua ia te ia. 8 [q] O le tafe e
lofia ai na te faaumatia ai le mea
o i ai le aai, e tuliloaina e le po-
uliuli e ua ita ia te ia.
9 [r] Se a ea se mea ua outou ma-
faufau ai ia Ieova? [s] E faaumatia
lava e ia; e le tupu faalua mai le
puapuaga. 10 E ui lava ina filia
i latou [t] e pei o laau talatala, ma
[u] latou matuā onā i le inugāuaina,
[x] a e faaumatia i latou pei o tagu-
tugutu o saito e matuā magumagu
lava. 11 Ua sau mai ia te oe o ia
[y] o le ua mafaufau i mea leaga e
faia ia Ieova, o le faipule amio
leaga. 12 O loo faapea mai Ieova,
E ui lava ina atoatoa i latou, ma
ua faapea ona toatele, [z] a e faapea
lava ona fāsia i latou, [a] ona mavae
atu ai lea o ia. Na a'u faatigaina
oe; a e ou te le toe faatigaina oe.
13 [b] Auā ou te gauia nei lana amo
o ia te oe, ou te motusi foi ou
noanoaga. 14 Ua fetalai Ieova ia
te oe, E le toe totōina nisi o lou
igoa; ou te vavaeeseina le tupua
ua ta ma le tupua uamea i le fale
o ou atua; [c] ou te fai ai lou tuu-
gamau; auā ua leaga lava oe.
15 Faauta ea, [d] o i luga o mauga
o vae o lē fai mai le tala lelei, o lē
logologo mai i le manuia; Iuta e,
ia e fai au tausamiga, ia e avatu
mea na e tauto ai; [e] auā e le toe
ui atu lava ia te oe le tagata amio
leaga; [f] ua matuā fano o ia.

## O LE MATAUPU II.

*O le valoaga i le faatoilaloina ma le faatafunaina o Nineva.*

UA alu ae i ou lava luma [a] le na
te faataapeapeina; [b] ina leo-
leo ia le 'olo, vaavaai i le ala, ia
fusi ae sulugatiti, ia matuā faa-
teleina lou malosi. 2 [c] Auā e ui
lava ina tafia i latou e i latou o e
tafi, ma latou faataumaoi foi a latou
la laau, [d] a e toe faafoisia e Ieova
le mamalu o Iakopo, e faapea *foi*
le mamalu o Isaraelu. 3 O talita
o ona tagata totoa [e] ua faalanu
ulaula ia, o tagata fitafita foi ua
oofu i latou i *ofu* mūmū; e *fepu-
lafi* faaafi o uamea o kariota i le
aso e sauniuni ai o ia; e fuafua foi
o *latou* tao. 4 E matuā feasofai
kariota i ala tele, e soona fetaufetu-
liai i malae; e tino mai pei o sulu,
e tele vavave pei o le uila. 5 Ua
manatua e ia ona alii sili, ua latou
tautevateva i lo latou savali, ua
latou faatelelise i lona pa, ua sau-
nia foi le talipupuni. 6 Ua tata-

T. L. M. 713.
[a] Sefa. 2. 13.
[b] Eso. 20. 5. & 34. 14. Teu. 4. 24. Iosu. 24. 19.
[c] Teu. 32. 35. Sala 94. 1. Isai. 59. 18.
[d] Eso. 34. 6, 7. Nee. 9. 17. Sala. 103. 8. Iona 4. 2.
[e] Iopu 9. 4.
[f] Sala. 18. 7, &c. & 97. 2. Sapa. 3. 5, 11, 12.
[g] Sala. 106. 9. Isai. 50. 2. Mata. 8. 26.
[h] Isai. 33. 9.
[i] Sala. 68. 8.
[k] Faama. 5. 5. Sala. 97. 5. Mika 1. 4.
[l] 2 Pete. 3. 10.
[m] Mala. 3. 2.
[n] Faaa. 16. 1.
[o] 1 No. 16. 34. Sala. 100. 5. Iere. 33. 11. Aue. 3. 25.
[p] Sala. 1. 6. 2 Timo. 2. 19.
[q] Tani. 9. 26. & 11. 10, 22, 40.
[r] Sala. 2. 1.
[s] 1 Samu. 3. 12.
[t] 2 Samu. 23. 6, 7.
[u] m. 3. 11.
[x] Mala. 4. 1.
[y] 2 Tu. 19. 23.

T. L. M. 713.
[z] 2 Tu. 19. 35, 37.
[a] Isai. 8. 8. Tani. 11. 10.
[b] Iere. 2. 20. & 30. 8.
[c] 2 Tu. 19. 37.
[d] Isai. 52. 7. Roma 10. 15.
[e] f. 11, 12.
[f] f. 14.
[a] Iere. 50. 23.
[b] Iere. 51. 11, 12. m. 3. 14.
[c] Sala. 80. 12. Hose. 10. 1.
[d] Isai. 10. 12. Iere. 25. 29.
[e] Isai. 63. 2, 3.

laina puipui o vaitafe, ua sōloia foi le maota. 7 Na faatumauina *o ia*, a ua faalelavalavaina, ua ta'ita'iina ae o ia, ua gaegae foi ana auauna fafine e pei o leo [f] o lupe, latou te taufaitu'i i o latou fatafata. 8 O Nineva foi na faapei o le vailepa ia talu mai anamua, a ua latou sosola lava. Tutū mai ia, ina tutū mai; a e leai se tepa i tua. 9 ia outou vete ario, ina vete ia o auro; e le uma le oloa lelei, ua faulai mea uma e manaomia. 10 Ua gaogao, ua faagaogaoina, ua faatafunaina; [g] ua faavaivai le loto, [h] ua gatete tulivae, [i] ua tiga tele tua uma, [k] o latou mata uma foi ua matamatavale. 11 [l] O ifea ea le ana o leona, ma le mea na aai ai leona taanoa, o le mea na fealuai ai le leona, le leona avilu, atoa ma le tamai leona, e leai foi se tasi na faamatau atu ai? 12 Na saei e le leona ia maoona ai ana fanau, ua na titina *manu* foi mo ana leona fafine, ua na faatumuina ona lua i mea na maua, o ona ana foi *ua faatumuina ia* i mea ua saeia. 13 O loo faapea mai o Ieova o 'au, [m] Faauta, ou te tetee ia te oe, ou te susunu foi ia liu asu ona kariota, e faaumatia au leona taanoa i le pelu; ou te aveeseina foi i le nuu au mea na saeia; [n] e le toe lagona foi leo o au sāvali.

## O LE MATAUPU III.

*O le valoaga-i le malaia o Nineva.*

OI talofa i [a] le aai o e fasi tagata! ua tumu lava i le pepelo *ma* le saua; ua le aveeseina ai lava le mea na saeia. 2 O le paō o le sasa, [b] o le taalili o mea taavalevale, o solofanua ua feasofai, ma kariota ua osooso. 3 *Ua i ai* le oso ae o e ua tietie i solofanua, ma le fepulafi mai o pelu, o le emoemo mai foi o tao; o le toatele foi o e ua fāsia, ma le faupuega o tagata oti; e le masino tagata oti, ua latou tautevateva i o latou tagata oti. 4 Ona o le tele o le talitane o le fafine talitane o le ua lalelei, [c] o le tamaitai taulāitu, o le ua faatau atu nuu i lona talitane atoa ma aiga i ana togafiti faataulāitu. 5 [d] O loo faapea mai Ieova o 'au, Faauta, [e] ou te fai oe mo'u fili, ou te susue ae foi ou lavalava, ma *lafo* ae i ou mata, [f] ou te faaali atu lou tino i atu nuu, *e faaali* foi lou mā i malo.

T. L. M. 713.
f Isai. 38. 14. & 59. 11.
g Isai. 13. 7, 8.
h Tani. 5. 6.
i Iere. 30. 6.
k Ioe. 2. 6.
l Iopu 4. 10, 11. Eseki. 19. 2—7.
m Eseki. 29. 3. & 38. 3. & 39. 1. m. 3. 5.
n 2 Tu. 18. 17 19. & 19. 9, 23.
a Eseki. 22. 2, 3. & 24. 6, 9. Sapa. 2. 12.
b Iere. 47. 3.
c Isai. 47. 9, 12. Faaa. 18. 2, 3.
d m. 2. 13.
e Isai. 47. 2, 3. Iere. 13. 22, 26. Eseki. 16. 37. Mika 1. 11.
f Sapa. 2. 16.

6 Ou te lafo mea leaga i luga ia te oe, [g] ou te faainosia foi oe, ma ou faia oe ma [h] mataaga. 7 Ona oo ai lea ina [i] sosola ese ia te oe o i latou uma o e vaai atu ia te oe, ma latou faapea ane, Ua faatafunaina Nineva! [k] o ai se faamafanafana i ai? Po ifea ou te saili ai *nisi* e faamatalaloto ia te oe? 8 [l] Pe sili ea oe ia [m] No-amoni, o le sa nofo i vaitafe, sa siomia foi i le vai, o lona malosi o le vai tele lea, sa i ai lona pa i le vai tele? 9 O Aitiope o lona malosi lea, atoa ma Aikupito, sa le masino foi *ona tagata*; o Futu ma Lipua o ou fesoasoani ia. 10 A ua tāfea o ia, ua alu o ia faatasi ma e ua faatagataotauaina; [n] o ana tama iti foi sa palasi [o] i tuluiga o ala uma; [p] sa fai foi le vili i ona alii mamalu, sa nonoa foi ona alii sili uma i maea uamea. 11 O oe foi e te inu [q] ia onā; e te lafi lava; o oe foi e te saili se 'olo ona o le ua ita ia te oe. 12 O ou 'olo uma ua [r] ni mati ia, o loo i ai fua e muai matua; afai e luluina, ona toulu ai lea i le gutu o le 'ai ai. 13 Faauta, [s] o lou nuu i totonu ia te oe ua ni fafine lava, e matuā avanoa faitotoa o lou nuu i e o fai oe ma fili, e susunuina au [t] faamaufaalava i le afi. 14 Ia e utuina vai, auā o le a siosioina oe, [u] ina teu ia ia malolosi ou 'olo; alu ia i le palapala, ina soli ia le omea, ia teu ia malosi le mea e tunu ai maa omea. 15 E susunuina oe i le afi i lea mea, e fasia oe i le pelu, na te 'aina lava oe [x] pei o le sē aleka, ia faatoateleina oe pei o sē aleka, ia faatoateleina oe pei o sē akerise. 16 Ua e faatoateleina ou tagata faatau e sili i fetu o le lagi; ua salalau sē aleka, ona lele ese ai lea. 17 [y] O ou alii sili e pei o sē akerise ia, ma ou alii e pulea 'au e pei o sē akerise aupito tetele ia, o e nonofo i āi i le aso maalili, ua alu ae le la, ona sosola ai lea, e le iloa foi le mea latou te i ai. 18 [z] Le tupu o Asuria e, [a] o loo momoe ou leoleo mamoe, o taooto ou alii sili; [b] ua faataapeapeina lou nuu i mauga, e leai foi se na te faapotopotoina *i latou*. 19 E leai sina feoloolo o lou malaia, [c] e matuā leaga lou manua; [d] o i latou uma o e faalogologo i le tala ia te oe, latou te pati lima ia te oe; auā o ai se tasi ua le oo i ona luga lau amio leaga e le aunoa?

T. L. M. 713.
g Mala. 2. 9.
h Epe. 10. 33.
i Faaa. 18. 10.
k Iere. 15. 5.
l Amo. 6. 2.
m Iere. 46. 25, 26. Eseki. 30. 14—16.
n Sala. 137. 9. Isai. 13. 16. Hose. 13. 16.
o Aue. 2. 19.
p Ioe. 3. 3. Ope. 11.
q Iere. 25. 17, 27. m. 1. 10.
r Faaa. 6. 13.
s Iere. 50. 37. & 51. 30.
t Sala. 147. 13. Iere. 51. 30.
u m. 2. 1.
x Ioe. 1. 4.
y Faaa. 9. 7.
z Iere. 50. 18. Eseki. 31. 3, &c.
a Eso. 15. 16. Sala. 76. 6.
b 1 Tu. 22. 17.
c Mika 1. 9.
d Aue. 2. 15. Sefa. 2. 15. Isai. 14. 8, &c.

O LE

## TUSI A LE PEROFETA O

# SAPAKUKA.

T. L. M. 626.

### O LE MATAUPU I.

*O le valoaga i le faatafunaina o le nuu o Isaraelu e Kaletaia.*

O LE avega na vaaia e le perofeta o Sapakuka.

2 Ieova e, ou te valaau seia afea, [a]a e te le faafofoga mai; ou te alaga atu ia te oe *ona o* le sauaga, a e te le faaola mai? 3 Se a ea le mea ua e faaali mai ai ia te au le amio leaga, ma e silasila i le puapuaga? e i o'u luma le faatafunaina ma le saua, e i ai foi le fefinauaiga ma le faatupuina o le misa. 4 O le mea lea ua faaleaogaina ai le tulafono, ua le faia foi le faamasinoga faamaoni; [b]auā ua siosioina le ua amiotonu e le ua amio leaga, o le mea lea ua fai ai le faamasinoga faapiopio.

5 [c]Ia outou vaai atu i nuu ese, ma ia outou iloa, ma ia matuā taufaiofo lava; auā ou te faia se galuega i ona aso o outou, e ui lava ina talaina atu, tou te le talitonu ai lava. 6 Auā faauta, [d]ou te lagaina Kaletaia, o le nuu saua ma le tele vavave, o loo latou o atu i le lautele o le lalolagi, e fai mo latou o mea e nonofo ai, a e le ni o latou *nuu.* 7 O i latou e matautia ma le fefefe *i ai o tagata;* e tupu mai ia te i latou lava lo latou faamasinoga ma lo latou mamalu. 8 E sili ona tele vavave foi a latou solofanua i nameri, e sili ona feai foi [e]i luko i le afiafi; e faalialia foi a latou 'au e tietie i solofanua, o a latou 'au foi e tietie i solofanua e o mai i le mea mamao; [f]latou te felelei pei o aeto e tele vavave e aai ai. 9 Latou te o uma mai ina ia saua; o le faasaga mai o latou mata e *pei* o le matagi mai sasae; latou te faapotopotoina tagata o taua e pei o le oneone. 10 Latou te tauemu i tupu, latou te tapisa foi i tamaalii; latou te tapisa i 'olo uma, auā latou te tanu ai le eleele, ma latou aea. 11 Ona atili naunau ai lea o i latou, ona latou o atu lea, ma latou nofo sala ai, *o loo faapea ane,* [g]O lo latou malosi lea i lo latou atua.

12 [h]Ieova e, lo'u Atua, le Paia e, e te le mai le faavavau ea? matou te le oti; Ieova e, [i]ua e tuu ia te i latou e faaoo ai sala, le Papa e, ua e tofia i latou e fai ai aoaiga. 13 [k]E sili ona manino ou fofoga, e te le fia silasila i le amio leaga, e le mafai foi ona e silasila i le agasala; [l]se a ea le mea e te silasila ai i e o fai amio faa'ole'ole, *ma* ē le fetalai ina o fasioti e le tagata agasala le tagata e sili ona amiotonu ia te ia? 14 ma ē faia tagata ia pei o i'a o le sami, pei o mea fetolofi, e leai so latou faipule? 15 [m]Ua latou avae ia te i latou uma i le mātau, ua aofia i latou i lo latou upega, ua taena'i foi ia te i latou i lo latou tu'i; o le mea lea ua latou fiafia ai, ma ua mitamita lava. 16 [n]O le mea lea latou te fai ai taulaga i lo latou upega, latou te faamu ai foi mea manogi i lo latou tu'i; auā o ia mea e lelei ai a latou mea ua maua, e lololo ai foi a latou mea e 'ai. 17 O le mea ea lea latou te sasaa atu ai lo latou upega, ma le le mapu ona fasioti pea lava i atu nuu?

### O LE MATAUPU II.

*O le valoaga i le malaia o Kaletaia.*

OU [a]te tu i le mea ou te leoleo ai, ou te tu foi a'u i le 'olo, [b]ou te vaavaai foi ina ia ou iloa pe se a se mea e fetalai mai ai o ia ia te au, pe se a foi se mea ou te tali atu ai i la'u finauga. 2 Ua tali mai foi Ieova ia te au, ua faapea mai, [c]Ia e tusi le faaaliga, ia e togitogi i papa, ina ia momo'e o ia le na te

T. L. M. 626.

[a] Aue. 3. 8.
[b] Iopu 21. 7. Sala. 94. 3, &c. Iere. 12. 1.
[c] Isai. 29. 14. Galu. 13. 41.
[d] Teu. 28. 49, 50. Iere. 5. 15.
[e] Iere. 5. 6. Sefa. 3. 3.
[f] Iere. 4. 13.
[g] Tani. 5. 4.
[h] Sala. 90. 2. & 93. 2. Aue. 5. 19.
[i] 2 Tu. 19. 25. Sala. 17. 13. Isai. 10. 5, 6, 7. Eseki. 30. 25.
[k] Sala. 5. 5.
[l] Iere. 12. 1.
[m] Iere. 16. 16. Amo. 4. 2.
[n] Teu. 8. 17. Isai. 10. 13. & 37. 24, 25.
[a] Isai. 21. 8, 11.
[b] Sala. 85. 8.
[c] Isai. 8. 1. & 30. 8.

T. L. M. 626.

faitauina. 3 [d] Auā o le faaaliga ua tuuina mo ona aso ua tuupoina, a e tautala mai *pe a oo* i le iuga, e le pepelo lava; e ui lava ina tuai mai, a ia faatalitali pea i ai; [e] auā e oo mai lava, e le fāatuai mai. 4 Faauta, o le ua faafefeteina e le tonu lona loto i totonu ia te ia; a o le ua amiotonu [f] e ola ia i lona faatuatua. 5 A e moni lava, o le uaina o le faaʻoleʻole lea; o le tagata faafefeteina e le nofo foi o ia i lona fale, na te faateleina lona manao [g] pei o seoli, e pei o le oti lava ia, e le maona lava; na te faapotopotoina nuu uma lava ia te ia, na te aofaiina foi ia te ia nuu uma. 6 [h] E le sauni ea e i latou uma le faataoto ia te ia, atoa ma le pese faatauemu foi ia te ia, ma latou faapea atu, Oi talofa i le na te faaputu mea e le ni ana *mea!* Seia afea? *Oi talofa* foi ia te ia o le na te faafaupue ia te ia oloa ese! 7 E le faafuasei ea ona tulai atu i latou o e a feutia oe, ma latou ala mai o e faatigaina oe, ona avea lea o oe ma vete mā latou? 8 [i] Sa e vetea nuu e tele, o le mea lea e vetea ai oe e nuu uma o totoe; [k] ona o le toto o tagata, ma le saua i le nuu, *ma* le aai, ma i latou uma o e nonofo ai.

9 [l] Oi talofa i le na te maua i le *amio* leaga le oloa mā lona aiga, [m] ina ia tuu lona ofaga i le mea maualuga, ina ia laveaiina o ia i le malaia! 10 Ua e filifili se mea e oo ai le mā i lou lava aiga, i lou faaumatia o nuu e tele; ua e agasala foi ia te oe lava. 11 Auā e alaga mai le maa ai le pa puipui, o le faalava foi ai le laau e tali atu i ai. 12 Oi talofa i le na te faia se aai [n] i le toto, ma faatumauina se aai i le amioletonu! 13 Faauta, e le mai ia Ieova o ʻau ea [o] ona ia galulue tagata mā le afi, ma ia lailoa nuu ia i latou lava i mea le aoga lava? 14 Auā e [p] tumu le lalolagi i le malamalama o le mamalu o Ieova, faapei ona ufitia o le *iliti* tai i le suāsami. 15 Oi talofa i le na te faainu i le tasi tagata, *o oe* o lē liligi atu [q] lau mea oona *ia te ia*, ua e faaonā foi *ia te ia*, ina ia e [r] vaai atu i lo latou le lavalavā. 16 E tumu oe i le mā e le o le mamalu; [s] ia e inu foi oe, ma ia aliali lou le peritomeina; e liliu atu ia te oe le ipu a le aao taumatau o Ieova, e i ai foi le puaiga e faamāina ai i luga o lou mamalu. 17 Auā e liloia oe i le saua *na faia* i Lepanona, ma le faa-

d Tani. 10. 14. & 11. 27, 35.
e Epe. 10. 37.
f Ioane 3. 36. Roma 1. 17. Kala. 3. 11. Epe. 10. 38.
g Faata. 27. 20. & 30. 16.
h Mika 2. 4.
i Isai. 33. 1.
k f. 17.
l Iere. 22. 13.
m Iere. 49. 16. Ope. 4.
n Iere. 22. 13. Eseki. 24. 9. Mika 3. 10. Nau. 3. 1.
o Iere. 51. 58.
p Isai. 11. 9.
q Hose. 7. 5.
r Kene. 9. 22.
s Iere. 25. 26, 27. & 51. 57.

umatia o manu e matuā matatau ai i latou; [t] ona o le toto o tagata, ma le saua i le nuu, ma le aai, ma i latou uma o e nonofo ai. 18 [u] Se a ea le aoga o le tupua ua ta ina ua taia e le na na faia; o le tupua uamea, ma [x] le aʻoaʻo i le pepelo, ina ua faatuatua le na faia i lana mea na fai, ia fai ai e ia [y] tupua e le magagana? 19 Oi talofa i le na te fai atu i le laau, Ala mai ia; ma le maa e le magagana, Tulai mai ia! E aʻoaʻo mai ea lena mea? Faauta ia te ia, ua ufitia i le auro ma le ario, [z] a e leai lava se mānava i totonu ia te ia. 20 [a] A o Ieova ua i lona malumalu paia o ia; [b] ina faalologo ia le lalolagi uma i ona luma.

## O LE MATAUPU III.

*O le tatalo a Sapakuka.*

O LE tatalo a le perofeta o Sapakuka, *na fai* ma pese. 2 Ieova e, ua ou faalogo i le tala ia te oe, ua ou mataʻu ai; Ieova e, ia e [b] toe faaolaolaina lau galuega i ia tausaga, o ia tausaga ia e faailoa mai ai; ia e manatu i le alofa a o e toasa. 3 Na afio mai le Atua mai Timanu, *na afio* mai foi [c] le Paia mai le mauga o Parana. Selā. Sa ufitia le lagi i lona pupula, o lona viiga foi sa tumu ai le lalolagi. 4 O le pupula foi sa faapei o le la, sa oo mai ʻave ai lona aao, sa i ai foi le ufiufi o lona mana. 5 [d] Sa muamua atu le faamai i ona luma, [e] sa mulimuli foi ia te ia le maʻi vevela. 6 Sa tu o ia ma fuafua le lalolagi; ua ia silasila mai, ma na faagateteina nuu ese; [f] na faataapeapeina ai foi [g] mauga o le vavau; na faamaualaloina ai mauga iti o le vavau; o ona ala ia mai le vavau. 7 Na ou iloa fale ie o Kusa ua puapuagatia; na gatete ie puipui o le nuu o Mitiana. 8 Na toatamai ea Ieova i vaitafe? pe na e toasa ea i vaitafe? pe na e maemaea ea i le sami, [h] ina ua e tietie i au solofanua ma ou nofoa faataavalevale o le faaolataga? 9 Na to ese lava le faamoega o lau aufana, o tautoga *na e* fetalai mai ai i itu aiga. Selā. [i] Na e vaevaea le lalolagi i vaitafe. 10 [k] Na iloa oe e mauga, ua latou gatete ai; ua tafe ane le tafega o vai; na gagana mai le moana, ua na [l] sisii i luga ona lima. 11 [m] Sa

T. L. M. 626.
t f. 8.
u Isai. 44. 9, 10. & 46. 2.
x Iere. 10. 8, 14. Saka. 10. 2.
y Sala. 115. 5. 1 Kori. 12. 2.
z Sala. 135. 17.
a Sala. 11. 4.
b Sefa. 1. 7. Saka. 2. 13.
b Sala. 85. 6.
c Teu. 33. 2. Faama. 5. 4. Sala. 68. 7.
d Nau. 1. 3.
e Sala. 18. 8.
f Nau. 1. 5.
g Kene. 49. 26.
h Teu. 33. 26, 27. Sala. 68. 4. & 104. 3. f. 15.
i Sala. 78. 15, 16. & 105. 41.
k Eso. 19. 16, 18. Faama. 5. 4, 5. Sala. 68. 8. & 77. 18. & 114. 4.
l Eso. 14. 22. Iosu. 3. 16.
m Iosu. 10. 12, 13.

T. L. M. 626.

tutū pea le la *ma* le masina i le mea la te mau ai; o le malamalama [n]o au u fanafana na latou savavali ai, *ma* le malamalama o lou tao pupula. 12 Sa e afio atu i le lalolagi ma le toatamai, [o]sa e soli nuu ese i lou toasa. 13 Sa e afio atu e faaola i lou nuu, e faaola i le na e faauuina; [p]sa e foa le ulu i le fale o lē amio leaga, i lou faataatia fua le faavae ia oo i le ua lava. Selā. 14 Sa e sosoa le alii sili o ona ta'ita'i i ona lava tao; sa latou feosofi mai pei se afā e faataapeape ia te au; sa fai mo latou mitamita le faaumatia faalilolilo o le tagata mativa. 15 [q]Sa e afio i totonu o le sami ma au solofanua, *sa e afio* foi i le faupuegāvai e tele.

16 Na ou faalogo ai, ona sapotuvale ai lea [r]o lo'u manava, sa tete o'u laugutu i le leo; ua oo mai ai le pala i o'u ivi, ua ou tetemu ai lava; a e filemu a'u i le aso o le puapuaga, pe a alu ae o ia i le nuu e sii mai le taua ia te i tatou. 17 E ui lava ina le fuga mai le mati, e leai foi ni fua i vine, e iu vale le fua o le olive, e le tupu mai foi ni mea e 'ai i le fanua; e faaumatia le lafu mamoe i le lotoā e leai foi ni povi i le fale povi; 18 [s]a e peitai a'u, ou te [t]olioli lava ia Ieova, ou te fiafia lava i le Atua o lo'u faaolataga. 19 O Ieova le Alii, [u]o lo'u malosi ia, na te faia o'u vae e [x]pei *o vae* o aila, o ia foi [y]ou te savali ai i a'u mea maualuluga.

Ma le usu pese i nekina.

[n] Iosu. 10. 11. Sala. 18. 14. & 77. 17, 18.
[o] Iere. 51. 33. Amo. 1. 3. Mika 4. 13.
[p] Iosu. 10. 24. & 11. 8, 12. Sala. 68. 21.
[q] f. 8. Sala. 77. 19.
[r] Sala. 119. 120. Iere. 23. 9.
[s] Iopu 13. 15.
[t] Isai. 41. 16. & 61. 10.
[u] Sala. 27. 1.
[x] 2 Samu. 22. 34. Sala. 18. 33.
[y] Teu. 32. 13. & 33. 29.

---

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O SEFANAIA.

---

T. L. M. 630.

## O LE MATAUPU I.

*O le aoaiga ia Iuta ona o a latou agasala.*

O LE afioga a Ieova na oo mai ia Sefanaia le atalii o Kusi, o le atalii lea o Ketalia, o le atalii lea o Amaria, o le atalii lea o Esekia, i ona po o Iosia le atalii o Amone le tupu o Iuta.

2 Ua fetalai mai Ieova, Ou te matuā faaumatia mea uma i le fogāeleele. 3 [a]Ou te faaumatia tagata ma manu vaefa, ou te faaumatia manu felelei atoa ma i'a o le sami, [b]o mea foi e tausuai ai atoa ma tagata amio leaga, ou te faaumatia foi tagata i le fogāeleele, ua fetalai mai ai Ieova. 4 Ou te faaloaloa atu foi lo'u lima i luga o Iuta, ma luga o i latou uma o e nonofo i Ierusalema, [c]ou te faaumatia foi i lenei mea o toe mea a Paala, o le igoa foi [d]o faitaulaga i tupua faatasi ma ositaulaga; 5 o i latou foi o [e]e ifo i 'au o le lagi i luga o fale; [f]o i latou foi o e ifo [g]*ma* tauto ia Ieova, a e tauto foi ia [h]Moloka; 6 [i]o i latou foi o e liliu ese ia Ieova, [k]ma e o le saili ia Ieova, pe fesili ia te ia.

7 [l]Ina faalologo ia i luma o le Alii o Ieova, [m]auā ua latalata le aso o Ieova; auā [n]ua sauni e Ieova le taulaga, ua faapaiaina e ia e na ia tala'iina. 8 O le aso o le taulaga a Ieova ou te taui atu ai [o]i alii sili ma alo o le tupu, atoa foi ma i latou uma o e oofu i ofu o nuu ese. 9 O lea lava aso ou te taui atu ai i latou uma lava o e feosofi i le faitotoa, ma faatumu le fale o latou alii i le sauā ma le pepelo.

10 O loo fetalai mai Ieova, O lea aso e i ai le leo o le alaga i [p]le faitotoa o i'a, ma le uio i le lua *o aai*, ma le *taalili* o le lepetia o mea e tele i mauga. 11 [q]Ina uio ia outou o e mau i Metesa, auā ua faaumatia le nuu uma o Kanana; ua fasiotia i latou uma o e ave avega o ario. 12 Ona po foi ia ou te suesue ai Ierusalema i sulu, ona ou taui atu lea i tagata [r]o e ua to'a i luga o 'alu o a

[a] Hose. 4. 3.
[b] Eseki. 7. 19. & 14. 3, 4, 7. Mata. 13. 41.
[c] Na taumuu 624. 2 Tu. 23. 4, 5.
[d] Hose. 10. 5.
[e] 2 Tu. 23. 12. Iere. 19. 13.
[f] 1 Tu. 18. 21. 2 Tu. 17. 33, 41.
[g] Isai. 48. 1. Hose. 4. 15.
[h] Iosu. 23. 7. 1 Tu. 11. 33.
[i] Isai. 1. 4. Iere. 2. 13, 17. & 15. 6.
[k] Hose. 7. 7.
[l] Sapa. 2. 20. Saka. 2. 13.
[m] Isai. 13. 6.
[n] Isai. 34. 6. Iere. 46. 10. Eseki. 39. 17. Faaa. 19. 17.
[o] Iere. 39. 6.
[p] 2 No. 33. 14.
[q] Iako. 5. 1.
[r] Iere. 48. 11. Amo. 6. 1.

T. L. M. 630.

latou uaina, [s]o loo faapea i o latou loto, E le faia e Ieova se mea lelei, na te le faia foi se mea leaga. 13 E avea foi o latou oloa ma vete, o latou fale foi *e avea* ia ma mea gaogao; latou te faia fale, a e latou te [t]le mau ai; latou te faia tovine foi, a e [u]latou te le feinu ai uaina. 14 [x]O loo latalata mai le aso tele o Ieova, e lata mai lava, o loo matuā tele vave mai lava, o le taalili o le aso o Ieova; e matuā tagiaue ai le toa. 15 [y]E fai lea aso ma aso o le toasa, o le aso o le puapuaga ma le tiga, o le aso o le faatafunaina ma le faagaogaoina, o le aso o le pouliuli ma le pogisa, o le aso o ao ma le faamalumalu. 16 [z]o le aso o le pu ma le pāpā o alaga i le taua, *e sii* i aai nofo 'olo atoa ma 'olo maualuluga. 17 Ou te faatiga foi i tagata, [a]latou te savavali ai pei o tagata tauaso, auā ua latou agasala atu ia Ieova; e faamaligiina [b]o latou toto pei o le efuefu, *e fai* o latou tino foi [c]pei o otaota. 18 [d]E le mafai lava i o latou ario ma o latou auro ona laveai ia te i latou i le aso o le toasa o Ieova; [e]a e faaumatia le nuu uma i le afi o lona fuā; auā e [f]matuā faafuasei ona faaumatia e ia o i latou uma o e nonofo i le nuu.

## O LE MATAUPU II.

*O le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamo; o le malaia e oo i nuu ese.*

IA [a]outou faapotopoto outou, ina faapotopotoina ia outou le nuu e le manaomia; 2 manū o lei fanau mai le pule; o loo mavae atu le aso [b]pei o aputi o saito; manū o lei oo mai [c]le toasa tele o Ieova ia te outou; manū o lei oo mai ia te outou le aso o le toasa o Ieova. 3 [d]Ia outou saili ia Ieova, [e]outou uma ua agamalu i le nuu, o e ua faia lana faamasinoga; ia outou saili le amiotonu, ia outou saili le agamalu, [f]atonu e lilo ai outou i le aso o le toasa o Ieova. 4 [g]Auā e tuulafoaiina Kasa, e avea foi Asekelona ma mea gaogao; o Asetota latou te tulia o ia [h]i le tutonu o le la, e liaiina foi Ekerona. 5 Oi talofa i e nonofo [i]i nuu tumatafaga, o le nuu o Kereti! o loo faasaga ia te outou le afioga a Ieova; [k]Kanana e, le nuu o Filisitia, ou te

s Sala. 94. 7. t Teu. 28. 30, 39. Amo. 5. 11. u Mika 6. 15. x Ioe. 2. 1, 11. y Isai. 22. 5. Iere. 30. 7. Ioe. 2. 2, 11. Amo. 5. 18. f. 18. z Iere. 4. 19. a Teu. 28. 29. Isai. 59. 10. b Sala. 79. 3. c Sala. 83. 10. Iere. 9. 22. & 16. 4. d Faata. 11. 4. Eseki. 7. 19. e m. 3. 8. f f. 2, 3. a Ioe. 2. 16. b Iopu 21. 18. Sala. 1. 4. Isai. 17. 13. Hose. 13. 3. c 2 Tu. 23. 26. d Sala. 105. 4. Amo. 5. 6. e Sala. 76. 9. f Ioe. 2. 14. Amo. 5. 15. Iona 3. 9. g Iere. 47. 4, 5. Eseki. 25. 15. Amo. 1. 6, 7, 8. Saka. 9. 5, 6. h Iere. 6. 4. & 15. 8. i Eseki. 25. 16. k Iosu. 13. 3.

faaumatia oe, e iu ina leai se nofo ai. 6 E avea foi nuu tu matafaga ma lotoā a manu, *ma* vaieli o e leoleo manu, [l]ma lotoā mamoe. 7 E avea foi le nuu mo [m]e o totoe o le aiga o Iuta, latou te aai ai; o le afiafi latou te taooto ai i fale o Asekelona; auā [n]e asiasi Ieova lo latou Atua ia te i latou, [o]ma faafoisia mai la latou tafeaga. 8 [p]Ua ou faalogo atu i [q]le faifai mai a Moapi, ma le faaleaga mai a le fanauga a Amoni, ua latou faifai mai ai i lo'u nuu, ma latou [r]faamaualuluga mai ai i lo latou tuaoi. 9 O le mea lea, o loo faapea mai ai Ieova o 'au le Atua o Isaraelu, Ou te ola a'u, e avea lava [s]Moapi pei o Sotoma, o [t]le fanauga a Amoni foi pei o Komoro, [u]o le mea e i ai le vao ogoogo, ma lua o masima, o le mea gaogao foi e faavavau; [x]o e o totoe o lo'u nuu latou te vetea i latou, o e totoe foi o o'u tagata latou te fai i latou mo i latou lava. 10 E oo lea mea ia te i latou [y]ona o lo latou faamaualuluga, auā na latou faifai ma faamaualuga i le nuu o Ieova o 'au. 11 E matautia Ieova e i latou; auā na te faaumatia atua uma o le lalolagi; [z]e ifo *tagata* ia te ia taitasi i le mea e nofo ai, [a]o nuu tumatafaga uma o nuu ese.

12 [b]Outou Aitiope foi e fasiotia outou [c]i la'u pelu. 13 Na te faaloaloa atu foi lona aao i le itu i matu, ma [d]faaumatia Asuria; e fai foi e ia o Nineva ma mea gaogao, o le nuu naumati pei o le vao. 14 [e]E taooto foi i ai lafu o [f]manu vaefa uma o nuu ese; [g]o le kati ma le kifota la te momoe i tumutumu o ona pou; e tagi le leo o *manu* i faamalama, e gaogao faitotoa; auā e aliali mea ua fai [h]i arasi. 15 O le aai mitamita lena [i]sa nofo faatalanoa, [k]o le sa faapea ifo i lona loto, O a'u lava, e leai se tasi, na o a'u; oi! ua faapea ona fai ma mea gaogao; o le mea e taooto ai manu feai; e taitasi ma [l]uisa o e ui ane ai, [m]e tusi atu ai o latou lima.

## O LE MATAUPU III.

*O le aoaiga ia Ierusalema; o le manuia atali.*

OI talofa i le *aai* fouvale ma le leaga, o le aai saua! 2 [a]Na

T. L. M. 630.

l Isai. 17. 2. f. 14. m Isai. 11. 11. Mika 4. 7. & 5. 7, 8. Hakai 1. 12. & 2. 2. f. 9. n Eso. 4. 31. Luka 1. 68. o Sala. 126. 1. Iere. 29. 14. m. 3. 20. p Iere. 48. 27. Eseki. 25. 8. q Eseki. 25. 3, 6. r Iere. 49. 1. s Isai. 15. Iere. 48. Eseki. 25. 9. Amo. 2. 1. t Amo. 1. 13. u Kene. 19. 25. Teu. 29. 23. Isai. 13. 19. & 34. 13. Iere. 49. 18. & 50. 40. x f. 7. y Isai. 16. 6. Iere. 48. 29. z Mala. 1. 11. Ioane 4. 21. a Kene. 10. 5. b Isai. 18. 1. & 20. 4. Iere. 46. 9. Eseki. 30. 9. c Sala. 17. 13. d Isai. 10. 12. Eseki. 31. 3. Nau. 1. 1. & 2. 10. & 3. 15, 18. e f. 6. f Isai. 13. 21, 22. g Isai. 34. 11, 14. h Iere. 22. 14. i Isai. 47. 8. k Faaa. 18. 7. l Iopu 27. 23. Aue. 2. 15. Eseki. 27. 36. m Nau. 3. 19. a Iere. 22. 21.

T. L. M. 630.
[b] Iere. 5. 3.
[c] Eseki. 22. 27. Mika 3. 9, 10, 11.
[d] Sapa. 1. 8.
[e] Iere. 23. 11, 12. Aue. 2. 34. Hose. 9. 7.
[f] Eseki. 22. 26.
[g] Teu. 32. 4.
[h] f. 15, 17. Mika 3. 11.
[i] Iere. 3. 3. & 6. 15. & 8. 12.
[k] Iere. 8. 6.
[l] Kene. 6. 12.
[m] Sala. 27. 14. & 37. 34. Faata. 20. 22.
[n] Ioe. 3. 2.
[o] m. 1. 18.
[p] Isai. 19. 18.
[q] Sala. 68. 31. Isai. 18. 1, 7. & 60. 4, &c. Mala. 1. 11. Galu. 8. 27.

ia le faalogo i le leo ; na ia le talia
le aoaiga ; [b] na ia le faatuatua ia
Ieova, na ia le faalatalata atu i
lona Atua. 3 [c] O ona alii sili i
totonu ia te ia o leona fetagisi i
latou ; o ona faamasino [d] o luko o
le afiafi i latou ; ua latou le paa-
gugu ni ivi i le taeao. 4 [e] O ana
perofeta o tagata mitamita vale i
latou ma le faa‘ole‘ole ; o ana
ositaulaga ua latou soli le malu-
malu, [f] ua latou soli le tulafono.
5 [g] O Ieova le amiotonu [h] o loo i
totonu ia te ia, e le faia e ia se
amioletonu ; o lea taeao ma lea
taeao na te faamalamalama mai ai
lana faamasinoga, e le aunoa lava ;
[i] a o le *tagata* amioletonu na te le
iloa mā. 6 Ua ou faaumatia nuu
ese ; ua faatafunaina o latou ‘olo ;
ua ou faagaogaoina o latou malae,
ua leai se ui ai ; ua faaumatia a
latou aai, ua le i ai se tagata, ua
leai foi se mau ai. 7 [k] Na ou fai
atu, Tau ina e mata‘u mai ia te au,
ia e talia le aoaiga, ona le faauma-
tia ai lea o le mea e mau ai o ia, *e
le oo* foi se mea e tasi ua ou faasa-
laina atu ai ia te ia ; a ua latou
ala tulai, [l] ua latou fai ia leaga a
latou mea uma ua fai.
8 O lenei, [m] ia outou faatalitali
ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova,
ia oo i le aso ou te tulai atu ai i le
vete ; auā ua tonu ia te au [n] e faapo-
topotoina nuu ese, e aofia lava malo ;
ina ia sasaa atu i luga ia i latou lo‘u
ita, o lo‘u ita tele uma lava ; [o] auā
e faaumatia le lalolagi uma i le afi
o lo‘u fuā. 9 Auā o ona po ia ou
te liliu atu ai i nuu [p] o le gagana
lelei, ina ia latou valaau uma lava
i le suafa o Ieova, ma auauna ia
te ia ma le loto gatasi. 10 [q] O i
tala atu o vaitafe o Aitiope e au
mai ai le taulaga ia te au e o‘u
*tagata* o ole mai, o le afafine lava
o o‘u *tagata* ua faasalalauina. 11 O
lea aso e te le mā ai ona o sau
amioga e tasi ua e fouvale ai ia te
au ; auā o ona po ia ou te aveeseina
ai i totonu ia te oe o i latou o ia te
oe [r] o e mitamita faamaualuga ; ona
e le toe faamaualuga ai lea i lo‘u
mauga paia. 12 Ou te faatotoe i
totonu ia te oe o [s] le nuu agamalu
ma le mativa, latou te faatuatua foi
i le suafa o Ieova. 13 [t] O e totoe
o Isaraelu [u] latou te le faia amiole-
tonu, [x] latou te le tala pepelo foi ;
e le iloa foi i o latou gutu le laulau-
faiva faa‘ole‘ole ; [y] a e latou te aai,
ma taooto, e leai foi se faamatau mai.
14 [z] Le tama fafine a Siona e,
ia e pese. Isaraelu e, ia e alaga ;
le tama fafine a Ierusalema e, ia e
fiafia, ma olioli lava ma le loto atoa.
15 Ua faaolaina e Ieova au sala, ua
na aveeseina le na fai oe ma ona
fili ; [a] o le Tupu o Isaraelu, o Ieova,
[b] o loo i ai o ia i totonu ia te oe, e
te le toe iloa ai se malaia. 16 O
lea aso [c] o le a faapea atu ai i Ie-
rusalema, Aua e te fefe ; Siona e,
[d] aua ne‘i vaivai ou lima. 17 O
Ieova lou Atua [e] i totonu ia te oe
o lē malosi ia ; na te faaolaina ; e
olioli o ia ia te oe ma le fiafia ; o
lona alofa e le fetalai ai o ia ; [f] e
olioli lava o ia ia te oe ma le ofo
fiafia. 18 Ou te faapotopotoina i
[g] latou ua faanoanoa ona o tausa-
miga, (o ou *tagata* i latou,) ua
mafatia i le luma ona o ia. 19 Faa-
uta, o ona po ia ou te faatiga ai
ia te i latou uma o e faasaua ia te
oe ; ou te faaolaina foi [h] le ua
setusetu, ou te faapotopotoina foi
le ua tulia, ou te avatu foi ia te i
latou le viiga ma le igoa i nuu uma
lava sa faamāina ai i latou. 20 O
ona po ia [i] ou te au mai ai outou,
o ona po foi lava ou te faapotopoto-
ina ai outou ; ou te avatu ai lava
ia te outou le igoa ma le viiga i nuu
uma o le lalolagi, pe a ou faafoisia
la outou tafeaga, o outou o vaai i
ai, o loo fetalai mai ai Ieova.

T. L. M. 630.
[r] Iere. 7. 4. Mika 3. 11. Mata. 3. 9.
[s] Isai. 14. 32. Saka. 11. 11. Mata. 5. 3. 1 Kori. 1. 27, 28. Iako. 2. 5.
[t] Mika 4. 7. m. 2. 7.
[u] Isai. 60. 21.
[x] Isai. 63. 8. Faaa. 14. 5.
[y] Eseki. 34. 28. Mika 4. 4. & 7. 14.
[z] Isai. 12. 6. & 54. 1. Saka. 2. 10. & 9. 9.
[a] Ioane 1. 49.
[b] f. 5, 17. Eseki. 48. 35. Faaa. 7. 15. & 21. 3, 4.
[c] Isai. 35. 3, 4.
[d] Epe. 12. 12
[e] f. 15.
[f] Teu. 30. 9. Isai. 62. 5. & 65. 19. Iere. 32. 41.
[g] Aue. 2. 6.
[h] Eseki. 34. 16. Mika 4. 6. 7.
[i] Isai. 11. 12. & 27. 12. & 56. 8. Eseki. 28. 25. & 34 13. & 37. 21. Amo. 9. 14.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

# HAKAI.

T. L. M. 520.

## O LE MATAUPU I.

*O le faatamala o le nuu, ua le faia ai le malumalu.*

O LE [a] lua o tausaga o le tupu o Tariu, o lona ono o masina, o le aso muamua o le masina, na au mai ai le afioga a Ieova e le perofeta o Hakai ia [b] Serupapelu le atalii o Salatielu, le alii e pule ia Iuta, atoa ma [c] Iosua le atalii o [d] Iosataka o le faitaulaga sili, o loo faapea mai, 2 Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, o loo faapea mai, Ua fai mai lenei nuu, E lei oo i ona aso, o aso e fai ai le fale o Ieova. 3 Ona au mai ai lea o le afioga a Ieova e le perofeta [e] o Hakai, o loo faapea, 4 [f] O ona po nei ea tou te nonofo ai i o outou fale ua tăpapa, a o lenei fale ua faatafunaina. 5 O lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, [g] Ia outou mafaufau i o outou ala. 6 [h] Ua outou totō mea e tele, a e itiiti mea ua outou au mai ai; ua outou aai, a e lei maoona ai outou; ua outou feinu, a e lei malilie ai outou; ua outou oofu, a e lei mafanafana ai outou; [i] o le ua galue foi i se taui, e fai lana taui e fafao i le taga ua pūpū solo.

7 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, Ia outou mafaufau i o outou ala. 8 Ina o ae ia outou i le mauga, ma outou aumaia laau, ma outou faia le fale; ona ou fiafia lea i ai, e viia ai foi au, ua fetalai mai ai Ieova. 9 [k] Ua outou faamoemoe i mea e tele, faauta foi, ua itiiti; ua outou aumaia i fale, [l] ona aʻu ulafia lea; ai se a? o loo fetalai mai ai Ieova o ʻau. Auā o loʻu fale o loo ua faatafunaina lea, a e taitasi outou ma momoʻe atu i lona lava fale. 10 O le mea lea ua taofia ai [m] e le lagi i o outou luga, ina neʻi *totō mai* ai le sau; o le laueleele foi ua taofi e ia ona fua. 11 [n] Ua ou valaau foi i le lāmala i luga o le eleele ma luga o mauga, ma luga o le saito, ma luga o le uaina, ma luga o le suāuu, ma luga o mea e tutupu i le eleele, ma luga o tagata, ma luga o manu vaefa, ma luga o [o] galuega uma a o *outou* lima.

12 Ona faalogo ai lea [p] o Serupapelu le atalii o Salatielu, ma Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili, atoa ma e na totoe uma o le nuu, i le siufofoga o Ieova lo latou Atua, ma upu a le perofeta o Hakai, e tusa ma mea na auina mai ai o ia e Ieova lo latou Atua; ua matatau foi le nuu ia Ieova. 13 Ona fai mai lea o Hakai le sāvali a Ieova i le feau a Ieova i le nuu, ua faapea mai, O loo fetalai mai Ieova, [q] O aʻu, ou te ia te outou. 14 [r] Ona lagaina ai lea e Ieova o le loto o Serupapelu le atalii o Salatielu, [s] o le alii e pule ia Iuta, ma le loto o Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili, ma loto o e na totoe uma o le nuu; [t] ua latou o mai, ma latou faia le galuega o le fale o Ieova o ʻau o lo latou Atua, 15 i le aso e luafulu ma le fa, i le onoga masina, i le lua o tausaga o Tariu le tupu.

## O LE MATAUPU II.

*Ua faamalosia le nuu i le galuega o le malumalu.*

O LE fitu o *masina, o le aso* e lua sefulu ma le tasi i le masina, na au mai ai le afioga a Ieova e le perofeta o Hakai, o loo faapea mai, 2 Ina e fai atu lava ia Serupapelu le atalii o Salatielu, le alii e pule ia Iuta, ma Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili, atoa ma e ua totoe o le nuu, ia faapea atu, 3 [a] O ai ea so outou ua toe, o le na iloa lenei fale i lona muai matagofie? Pe se a lo outou vaai nei i ai? [b] E le ua peiseai ua

[a] Esera 4. 24. & 5. 1. Saka. 1. 1.
[b] 1 No. 3. 17, 19. Esera 3. 2. Mata. 1. 12. Luka 3. 27.
[c] Esera 3. 2. & 5. 2.
[d] 1 No. 6. 15.
[e] Esera 5. 1.
[f] 2 Samu. 7. 2. Sala. 132. 3, &c.
[g] Auc. 3. 40, f. 7.
[h] Teu. 28. 38. Hose. 4. 10. Mika 6. 14, 15. m. 2. 16.
[i] Saka. 8. 10.
[k] m. 2. 16.
[l] m. 2. 17.
[m] Levi. 26. 19. Teu. 28. 23. 1 Tu. 8. 35.
[n] 1 Tu. 17. 1. 2 Tu. 8. 1.

T. L. M. 520.
[o] m. 2. 17.
[p] Esera 5. 2.
[q] Mata. 28. 20. Roma 8. 31.
[r] 2 No. 36. 22. Esera 1. 1.
[s] m. 2. 21.
[t] Esera 5. 2, 8.
[a] Esera 3. 12.
[b] Saka. 4. 10.

T. L. M. 520.

leai ea i o outou manatu, pe a faatusa ma lena? 4 A o lenei, ia e [c]faamalosi *o oe* o Serupapelu, ua fetalai mai ai Ieova; ma ia e faamalosi *o oe* o Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili; ma ia faamalolosi outou tagata uma o le nuu, ua fetalai mai ai Ieova, ma ia outou galulue; auā o ʻau, ou te ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. 5 [d]O le feagaiga na ou osia ma outou ina ua o mai outou nai Aikupito, atoa ma loʻu Agaga [e]o loo tumau ia te outou; aua le fefefe outou. 6 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, [f]E toe tasi, e toe itiiti lava, [g]ona ou luluina ai lea o le lagi, ma le lalolagi, ma le sami, atoa ma le eleele matutu. 7 Ou te luluina foi nuu uma; [h]ona oo mai ai lea *o mea* ua manaomia e nuu uma; ou te faatumuina foi lenei fale i le pupula, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. 8 O loo ia te au le ario, o loo ia te au foi le auro, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. 9 [i]E sili le mamalu o lenei fale ua mulimuli i le na muamua, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau; ou te avatu foi [k]le manuia i le mea nei, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau.

10 *O le aso* e luafulu ma le fa, o le ivaga *masina* o le lua o tausaga o Tariu, na au mai ai le afioga a Ieova e le perofeta o Hakai, o loo faapea mai, 11 Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, [l]Fesili ia i faitaulaga i le tulafono, ia faapea, 12 Afai e ave e se tasi se tufaaga paia i lona pito ofu, ona pai atu lea o lona pito *ofu* i se areto, po o se mea ua tunua, po o se uaina, po o se suāuu, po o se tasi mea e ʻaina, pe faapaiaina ai ea *ia mea?* Ona tali mai lea o faitaulaga, ua faapea mai, E leai. 13 Ona fai atu lea o Hakai, Afai ua pai atu le ua [m]leaga i le tagata oti i se mea o ia mea, pe leaga ai ea *ia mea?* Ona tali mai lea o faitaulaga, ua faapea, E leaga ai. 14 Ona tali atu lea o Hakai, ua faapea atu, [n]Ua faapena nei tagata, ua faapena foi lenei nuu i oʻu luma, o loo fetalai mai ai Ieova; ua faapena foi mea uma ua faia e o latou lima, o mea foi ua latou avatua iina ua leaga lava ia.

15 O lenei foi, [o]ia mafaufau lava outou, ia afua mai i lenei lava aso *e oo* i *aso* ua tuanai, a o lei faaeetia se maa i luga *o le tasi* maa i le malumalu o Ieova; 16 e afua mai i ia ona po, [p]na alu ane ai *le tagata* i le faaputugā*saito, o fuataga* e luafulu, a ua i ai *na o le* sefulu; na alu ane *le tagata* i le tuugāuaina e asu ai *tumu* e limagafulu ai le tuugāuaina, a ua i ai *na o* le luafulu. 17 [q]Na ou taia outou i le mamae, ma le polopologa, ma le uatoʻa, [r]i galuega uma a outou lima; [s]a ua outou le *foi mai* ia te au, ua fetalai mai ai Ieova. 18 Seʻi mafaufau lava outou, ia afua mai i lenei lava aso, *e oo* i *aso* ua tuanai, o le aso e luafulu ma le fa i le ivaga *masina,* [t]talu le aso na faavaeina ai le malumalu o Ieova; ina outou mafaufau ia. 19 [u]E i ai pea ea le saito i le fale saito? Ua oo foi *i lenei aso* ua le fua mai le vine, ma le mati, ma le rimoni, ma le olive; e amata mai i lenei lava aso ona ou faamanuia *ia te outou.*

20 Ua oo mai foi le afioga a Ieova, o le atu lua lea, ia Hakai *i le aso* e luafulu ma le fa o le masina, o loo faapea mai, 21 Fai atu ia Serupapelu [x]le alii e pule ia Iuta, ia faapea atu, [y]Ou te luluina le lagi ma le lalolagi; 22 [z]ou te fulisia le nofoālii o malo; ou te faaumatia foi le malosi o malo o nuu ese; [a]ou te fulisia foi kariota ma ē tietie ai; e pauu solofanua ma ē tietie ai, e *fegaseai* i latou i a latou pelu. 23 Ua fetalai mai Ieova o ʻau, O lea lava aso ou te avea ai oe laʻu auauna o Serupapelu le atalii o Salatielu, ua fetalai mai ai Ieova; [b]ou te faia oe e pei se faamaufaailoga; [c]auā ua ou filifilia oe, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau.

T. L. M. 520.

[c] Saka. 8. 9.
[d] Eso. 29. 45, 46.
[e] Nee. 9. 20. Isai. 63. 11.
[f] f. 21. Epe. 12. 26.
[g] Ioe. 3. 16.
[h] Kene. 49. 10. Mala. 3. 1.
[i] Ioane 1. 14.
[k] Sala. 85. 8, 9. Luka 2. 14. Efe. 2. 14.
[l] Levi. 10. 10, 11. Teu. 33. 10. Mala. 2. 7.
[m] Nume. 19. 11.
[n] Tito. 1. 15.
[o] m. 1. 5.
[p] m. 1. 6, 9. Saka. 8. 10.
[q] Teu. 28. 22. 1 Tu. 8. 37. Amo. 4. 9. m. 1. 9.
[r] m. 1. 11.
[s] Iere. 5. 3. Amo. 4. 6, 8, 9, 10, 11.
[t] Saka. 8. 9.
[u] Saka. 8. 12.
[x] m. 1. 14.
[y] f. 6, 7. Epe. 12. 26.
[z] Tani. 2. 44. Mata. 24. 7.
[a] Mika 5. 10. Saka. 4. 6. & 9. 10.
[b] Pese. 8. 6. Iere. 22. 24.
[c] Isai. 42. 1. & 43. 10.

O LE

# TUSI A LE PEROFETA O

# SAKARIA.

T. L. M. 520.

## O LE MATAUPU I.

*O mea na vaaia e Sakaria.*

OLE valuga masina, [a]o le lua
o tausaga o Tariu, na tŭlei
mai ai le afioga a Ieova [b]ia Sakaria
le perofeta le atalii o Parakaio, o
le atalii ia o Ito, o loo faapea mai,
2 Sa matuā toasa Ieova i o ou-
tou tamā. 3 E te fai atu foi ia te
i latou, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, [c]Ia outou foi
mai ia te au, ua fetalai mai ai
Ieova o 'au; ona ou foi atu lea ia
te outou, ua fetalai mai ai Ieova o
'au. 4 Aua tou te faapei o outou
tamā, [d]o e na valaauina e perofeta
anamua, na faapea, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, [e]Ina
foi mai ia i o outou ala leaga, ma
a outou galuega leaga; a e lei faa-
logo mai i latou, ma lei uai mai
*o latou taliga* ia te au, ua fetalai
mai ai Ieova. 5 O outou tamā
po o fea o i ai i latou? o le au pe-
rofeta foi, e faavavau ea ona ola o
i latou? 6 [f]A e peitai o a'u upu
ma a'u tulafono, na ou poloai atu
ai i a'u auauna le au perofeta, na
le maua atu ai ea o outou tamā?
ona latou foi mai ai lea, ma latou
fai mai, [g]E pei ona finagalo o
Ieova o 'au, e fai ia te i matou, e
tusa ma o matou ala ma a matou
galuega, ua faapea lava ona faia e
ia ia te i matou.
7 O le aso e luafulu ma le fa, o
le masina e sefulu ma le tasi, o le
masina o Sapata lea, o le tausaga
e lua o Tariu, na tŭlei mai ai le
afioga a Ieova ia Sakaria le pero-
feta le atalii o Parakaio, o le atalii
ia o Ito, o loo faapea mai, 8 Na
ou vaai i le po; faauta foi, [h]o le
tagata o loo tietie i le solofanua
mūmū, o loo tu foi o ia i le ulu
atasi, i le paolo; o loo i ona tua
foi [i]o solofanua mūmū *ma* e eefu,
ma e sisina. 9 Ona ou fai atu
lea, Le alii e, o a ea nei mea? Ua

[a] Esera 4. 24. Hakai 1. 1.
[b] Esera 5. 1. Mata. 23. 35.
[c] Iere. 25. 5. & 35. 15. Mika 7. 19. Mala. 3. 7. Luka 15. 20. Iako. 4. 8.
[d] 2 No. 36. 15, 16.
[e] Isai. 31. 6. Iere. 3. 12. & 18. 11. Eseki. 18. 30. Hose. 14. 1.
[f] Isai. 55. 1.
[g] Aue. 1. 18. & 2. 17.
519.
[h] Iosu. 5. 13. Faaa. 6. 4.
[i] m. 6. 2—7.

T. L. M. 519.

fai mai ia te au le agelu na ma
tautala, Ou te faailoa ia te oe le
uiga o nei mea. 10 Ona tali mai
lea o le tagata sa tu i le ulu atasi,
ua faapea mai, [k]O i latou ia ua
aauina e Ieova e feoai i le lalolagi.
11 [l]Ona tali mai lea o i latou i le
agelu a Ieova, sa tu i le ulu atasi,
ua faapea mai, Ua matou feoai lava
i le lalolagi; faauta foi, o loo nofo-
nofo le lalolagi uma, ua fifilemu
lava. 12 Ona fai atu lea o le agelu
a Ieova, ua faapea atu, [m]Ieova o
'au e, se'i afea ona e le alofa ia
Ierusalema ma aai o Iuta, ua e
toasa i ai i [n]ia tausaga e fituga-
fulu? 13 Ua tali mai Ieova i le
agelu na ma tautala, [o]i upu lelei
*ma* upu faamafanafana. 14 Ua fai
mai foi ia te au le agelu na ma
tautala, Ia e alaga, ia faapea atu,
O loo faapea ona fetalai mai o Ieo-
va o 'au, [p]Ua ou maelega ona o
Ierusalema ma Siona i le maelega
tele. 15 Ua ou matuā ita lava i
nuu ese o e nonofo faafifilemu;
[q]auā na itiiti lo'u ita, a o i latou,
ua latou faateleina le malaia. 16 O
le mea lea, o loo faapea ona feta-
lai mai ai o Ieova, [r]Ua ou foi atu
i Ierusalema ma le alofa; e fai ai
lo'u fale, ua fetalai mai ai Ieova o
a'u; [s]e faataotoina foi le fua i luga
o Ierusalema. 17 Ia e toe alaga, ia
faapea atu, O loo faapea ona fe-
talai mai o Ieova o 'au, E toe oso i
tua o'u aai ona o le manuia; [t]e toe
faamafanafana Ieova ia Siona, [u]na
te toe filifili foi ia Ierusalema.
18 Ua ou tepa ae foi i luga, ua
ou vaai, faauta, o nifo e fa. 19 Ona
ou fai atu lea i le agelu na ma
tautala, O a ea ia mea? Ua fai
mai o ia ia te au, [x]O mea ia, o
nifo na faataapeapeina ai Iuta, ma
Isaraelu, ma Ierusalema. 20 Ua
faaali mai foi e Ieova ia te au o
tufuga e toafa. 21 Ona ou fai atu
lea, Ua o mai i latou na e fai i
ni a? Ua tali mai o ia, ua faapea
mai, O nifo ia na faataapeapeina

[k] Epe. 1. 14
[l] Sala. 103. 20, 21.
[m] Sala. 102. 13. Faaa. 6. 10.
[n] Iere. 25. 11, 12. Tani. 9. 2. m. 7. 5.
[o] Iere. 29. 10.
[p] Ioe. 2. 18. m. 8. 2.
[q] Isai. 47. 6.
[r] Isai. 12. 1. & 54. 8. m. 2. 10. & 8. 3.
[s] m. 2. 1, 2.
[t] Isai. 51. 3.
[u] Isai. 14. 1. m. 2. 12. & 3. 2.
[x] Esera 4. 1, 4, 7. & 5. 3.

ai Iuta, ua oo ina leai se tasi na ea i luga lona ulu; a ua o mai i latou nei e faamatau ia te i latou, e lafo i lalo nifo o nuu ese, [y]e na sii i luga *lo latou* nifo i le laueleele o Iuta e faataapeapeina ai.

## O LE MATAUPU II.

*Ua fuatia Ierusalema. Ua faaolaina Siona.*

UA ou tepa ae foi i luga, ua ou vaai, faauta, [a]o le tagata ma le maea e fua a'i i lona lima. 2 Ona ou fai atu ai lea, Po o fea e te alu i ai? Ua fai mai o ia ia te au, *Ou te alu, ou te* [b]fuatia Ierusalema, ia iloa pe faapefea lona lautele, pe faapefea foi lona umi. 3 Faauta foi, ua alu atu le agelu na ma tautala; o le tasi agelu foi ua alu ane e faafetaiai ia te ia. 4 Ua ia fai ane ia te ia, Momo'e ia, ina fai atu i lena taulealea, ia faapea atu, [c]E āina Ierusalema *e oo* i faoa aai, ona o le tele o tagata ma manu e i ai. 5 O a'u foi, ua fetalai mai Ieova, [d]e fai a'u ma pa afi e siosio a'i, [e]e fai foi a'u ma pupula i totonu ia te ia. 6 Sole e! sole e! sosola mai ia outou, [f]ai le nuu i le itu i matu, ua fetalai mai ai Ieova; [g]auā na ou faataapeape ia te outou, e pei o matāmatagi e fa, ua fetalai mai ai Ieova. 7 [h]E! Siona e, ia e laveai oe ia te oe, o lē nofo *faatasi ma* le tama fafine a Papelonia. 8 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, E mulimuli ane i le mamalu, ua ia auina mai o a'u i nuu ese na vetea a outou mea; auā [i]o lē pai atu ia te outou, ua pāia e ia le tamatamai mata o lona fofoga. 9 Auā faauta, [k]ou te siisii atu lo'u lima i luga ia te i latou; e fai foi i latou ma vete i o latou pologa; [l]ona outou iloa lea, ua auina mai a'u e Ieova o 'au. 10 [m]Le tama fafine a Siona e, ia e alaga, ma ia olioli; auā faauta, ou te alu atu, [n]ma ou nofo i totonu ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova. 11 [o]E faaopoopoina atu nuu ese e tele ia Ieova [p]i lea aso; e fai i latou [q]mo'u nuu, ou te nofo foi i totonu ia te oe; [r]ona e iloa ai lea ua auina a'u ia te oe e Ieova o 'au. 12 [s]E maua e Ieova o Iuta, o lona tofi i le laueleele paia; [t]e toe filifilia foi e ia o Ierusalema. 13 [u]Faalologo ia o tagata uma i luma o Ieova; auā ua tulai mai o ia [x]nai lona malumalu paia.

T. L. M. 519.

[y] Sala. 75. 4, 5.
[a] Eseki. 40. 3.
[b] Faaa. 11. 1. & 21. 15. 16.
[c] Iere. 31. 27. Eseki. 36. 10, 11.
[d] Isai. 26. 1. m. 9. 8.
[e] Isai. 60. 19. Faaa. 21. 23.
[f] Isai. 48. 20. & 52. 11. Iere. 1. 14. & 50. 8. & 51. 6, 45.
[g] Teu. 28. 64. Eseki. 17. 21.
[h] Faaa. 18. 4.
[i] Teu. 32. 10. Sala. 17. 8. 2 Tesa. 1. 6.
[k] Isai. 11. 15. & 19. 16.
[l] m. 4. 9.
[m] Isai 12. 6. & 54. 1. Sefa. 3. 14.
[n] Levi. 26. 12. Eseki. 37. 27. m. 8. 3. Ioane 1. 14. 2 Kori. 6. 16.
[o] Isai. 2. 2, 3. & 49. 22. & 60. 3, &c. m. 8. 22, 23.
[p] m. 3. 10.
[q] Eso. 12. 49.
[r] Eseki. 33. 33. f. 9.
[s] Teu. 32. 9.
[t] m. 1. 17.
[u] Sapa. 2. 20. Sefa. 1. 7.

## O LE MATAUPU III.

*O Iosua. O le La laau.*

UA ia faaali mai foi ia te au [a]o Iosua le faitaulaga sili, o loo tu i luma o le agelu a Ieova; [b]o Satani foi, o loo tu o ia i lona itu taumatau e tetee atu ia te ia. 2 Ona fetalai atu lea o Ieova ia Satani, [c]Ia aoai atu Ieova ia te oe Satani, ia aoai atu ia te oe Ieova, [d]o le ua filifili i Ierusalema; [e]e le o le motumotu ea lenei na seia mai le afi? 3 Ua ofu Iosua i [f]ofu eleelea; ua tu foi o ia i luma o le agelu. 4 Ua ia tali atu, ma fetalai atu i e na tutū mai i ona luma, o loo faapea, Ave ese ia o ofu eleelea ua *ofu* ai o ia. Ua ia fetalai atu foi ia te ia, Faauta, ua ou aveesea au amioletonu i ou luga; [g]ou te faaofu foi ia te oe i le ofu matagofie. 5 Ona ou fai atu lea, Ia latou faaee [h]le pulou lelei i luga o lona ulu. Ona latou faaee ai lea o le pulou lelei i lona ulu, ma faaofu ia te ia i ofu; o loo tu mai foi le agelu a Ieova. 6 Ua matuā fai atu le agelu a Ieova ia Iosua, o loo faapea, 7 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, Afai e te savali i o'u ala, afai foi e te [i]tausiusi i a'u sauniga, ona e [k]faamasino ai lea i lo'u fale, ma e leoleo i o'u lotoā; ou te tuu atu foi ia te oe ta'ita'i mai ia te i latou nei o e [l]tutū mai. 8 Ia e faalogo mai Iosua e, le faitaulaga sili, o oe atoa ma e ua ia te oe, o e nonofo i ou luma; auā [m]e fai ma faailoga nei tagata; faauta foi, ou te aumaia [n]la'u auauna o le [o]LA LAAU. 9 Auā faauta, o le maa na ou tuuina atu i luma o Iosua, [p]e i le maa e tasi [q]mata e fitu; faauta, ou te togitogi i ai ona togitogiga, ua fetalai mai ai Ieova o 'au; [r]ma ou ave ese le amioletonu a le nuu nei i le aso e tasi. 10 Ua fetalai mai Ieova o 'au, [s]O lea aso tou te taitasi ai ma valaau i lana uo [t]i lalo o le vine ma lalo o le mati.

## O LE MATAUPU IV.

*O le tuugālamepa auro, ma olive e lua.*

UA foi mai [a]le agelu na ma tautala, ua ia fafagu mai ia te

T. L. M. 519.

[x] Sala. 68. 5. Isai. 57. 15.
[a] Hakai 1. 1.
[b] Sala. 109. 6. Faaa. 12. 10.
[c] Iuta 9.
[d] m. 1. 17. Roma 8. 33.
[e] Amo. 4. 11. Roma 11. 5. Iuta 23.
[f] Isai. 64. 6.
[g] Isai. 61. 10. Luka 15. 22. Faaa. 19. 8.
[h] Eso. 29. 6. m. 6. 11.
[i] Levi. 8. 35. 1 Tu. 2. 3. Eseki. 44. 16.
[k] Teu. 17. 9. Mala. 2. 7.
[l] m. 4. 14. & 6. 5.
[m] Sala. 71. 7. Isai. 8. 18. & 20. 3.
[n] Isai. 42. 1. & 49. 3, 5. & 52. 13. & 53. 11. Eseki. 34. 23, 24.
[o] Isai. 4. 2. & 11. 1. Iere. 23. 5. & 33. 15. m. 6. 12. Luka 1. 78.
[p] Sala. 118. 22. Isai. 28. 16.
[q] m. 4. 10. Faaa. 5. 6.
[r] Iere. 31. 34. & 50. 20. Mika 7. 18. 19. m. 13. 1.
[s] m. 2. 11.
[t] 1 Tu. 4. 25. Isai. 36. 16. Mika 4. 4.
[a] m. 2. 3.

T. L. M. 519.

au, [b]e pei o le tagata ua fagua
na moe. 2 Ona fai mai lea o ia
ia te au, O le a ea ua e vaaia?
Ona ou fai atu lea, Ua ou iloa,
faauta, [c]o le lamepa ua auro atoatoa,
ma lona tuugāsuāuu i ona luga,
[d]mona tuugālamepa e fitu i ona
luga, ma ala e taifitu i tuugālamepa
o loo i ona luga; 3 [e]ma olive e
lua i ona tafatafa, o le tasi i le itu
taumatau o le tuugāsuāuu, ma le
tasi i lona itu tauagavale. 4 Ua
ou toe fai atu i le agelu na ma
tautala, ua faapea atu, Le alii e,
o a ea ia mea? 5 Ona tali mai
lea o le agelu na ma tautala, ua
faapea mai ia te au, E te le iloa
ea po o a mea nei? Ona ou fai
atu lea, Le alii e, *ou te* le *iloa*.
6 Ua tali mai o ia, ua fai mai ia
te au, o loo faapea mai, O le afioga
lenei a Ieova ia Serupapelu, o loo
faapea mai, [f]E le o le fitafita, e
le o le malosi, a o lo'u Agaga, ua
fetalai mai ai Ieova o 'au. 7 O ai
ea oe [g]le mauga tele e? e faalau-
gatasia oe i luma o Serupapelu; na
te aumaia foi [h]le maa *tulimanu*
aupitoaluga, [i]o loo alalaga, Le alofa
tunoa e! ia ia te ia le alofa tunoa.
8 Ua oo mai foi ia te au le afioga
a Ieova, o loo faapea mai, 9 O
lima o Serupapelu [k]na faavaeina
ai le fale nei, o ona lima foi [l]e
faauma a'i; [m]e te iloa ai foi, ua
auina mai a'u ia te outou [n]e Ieova
o 'au. 10 Auā po o ai ea ua 'ino-
'ino i le aso [o]o mea iti? Latou te
fiafia ina ua latou vaai i le fua
faatautau i le lima o Serupapelu; o
i latou nei e fitu, [p]o fofoga o Ieova
i latou, o fetaufetuliai i le lalolagi
uma. 11 Ua ou fai atu foi ia te ia,
o loo faapea, O a ea na [q]olive e
lua i le itu taumatau o le lamepa,
ma lona itu tauagavale? 12 Ona
ou fai atu faalua lea ia te ia, o
loo faapea atu, O a ea magāolive
e lua, o loo liligi nai ia te i laua
lava le *uu* auro i ala auro e lua?
13 Ona fai mai lea o ia ia te au,
o loo faapea mai, E te le iloa ea
po o a ia mea? Ona ou fai atu
lea, Le alii e, *ou te* le *iloa*. 14 Ona
fai mai lea o ia. [r]O tagata faauuina
i laua nei, [s]o loo tutū i luma [t]o le
Alii o le lalolagi uma.

[b] Tani. 8. 18.
[c] Eso. 25. 31. Faaa. 1. 12.
[d] Eso. 25. 37. Faaa. 4. 5.
[e] f. 11, 12. Faaa. 11. 4.
[f] Hose. 1. 7.
[g] Iere. 51. 25. Mata. 21. 21.
[h] Sala. 118. 22.
[i] Esera 3. 11, 13.
[k] Esera 3. 10.
[l] Esera 6. 15.
[m] m. 2. 9. 11. & 6. 15.
[n] Isai. 48. 16. m. 2. 8.
[o] Hakai 2. 3.
[p] 2 No. 16. 9. Faata. 15. 3. m. 3. 9.
[q] f. 3.
[r] Faaa. 11. 4.
[s] m. 3. 7. Luka 1. 19.
[t] Iosu. 3. 11, 13. m. 6. 5.

## O LE MATAUPU V.

*O le tusi ua lele, ma le efa.*

ONA ou toe tepa ae lea ma ou
iloa, faauta, [a]o le tusi taai ua
lele. 2 Ua ia fai mai ia te au,
O le a ea ua e iloa? Ona ou fai
atu lea, Ua ou iloa le tusi taai ua
lele; o lona umi, o kupita e lua-
fulu, o lona lau e sefulu kupita ia.
3 Ua fai mai o ia ia te au, [b]O
le faafano lenei o le a alu atu i
le fogāeleele uma lava; auā e taitasi
uma o e gaoi ma tafia o ia ai lenei
*mea*, e pei *o le tusi;* e taitasi uma foi
o e tauto ma tafia o ia ai le *mea*
nei, e pei *o le tusi*. 4 Ua fetalai
mai Ieova o 'au, Ou te aumaia; e
oo atu lava ia i le fale o le gaoi, ma
le fale [c]o le ua tauto pepelo i lo'u
igoa; e tumau ai i totonu o lona
fale, [d]ma faaumatia ai ona laau ma
ona maa.
5 Ua alu ane foi le agelu na ma
tautala, ua fai mai o ia ia te au, Ia
e tepa i luga, ma e vaai, po o le a
lena o loo alu atu. 6 Ua ou fai
atu, O le a lena? Ua fai mai o ia,
O le efa lena o loo alu atu; ua fai
mai foi o ia, O lona tino mai lena
i le nuu uma. 7 Faauta foi, o le
taleni o pulu ua siitia; o le fafine
foi lenei o loo nofo i totonu o le
efa. 8 Ua ia fai mai foi, O le
amio leaga lenei; ona ia lafotuina
lea o ia i totonu o le efa, ma
na lafo le fua pulu i le gutu *o le*
*efa*.
9 Ua ou tepa foi i luga, ona ou
iloa lea, faauta, o fafine e toalua
na o atu; ua i ai foi le matagi i o
la apaau; auā sa ia te i laua o
apaau, pei o apaau o le kasita; ua
la siitia le efa i le va o le lalolagi
ma le lagi. 10 Ona ou fai atu lea
i le agelu na ma tautala, Po o fea
la te ave i ai le efa? 11 Ona fai
mai lea o ia ia te au, [e]*O le a ave*
ina ia fai se fale mōna [f]i le nuu o
Senara; e faatu ai, ma faamau ai
i lona lava taele.

[a] Eseki. 2. 9.
[b] Mala. 4. 6.
[c] Levi. 19. 12. m. 8. 17. Mala. 3. 5.
[d] Levi. 14. 45.
[e] Iere. 29. 5, 28.
[f] Kene. 10. 10.

## O LE MATAUPU VI.

*O kariota. O palealii o Iosua.*

ONA ou toe tepa ae lea, ma ou
iloa, faauta, o kariota e fa,
ua o atu nai le va o mauga e
lua; o mauga foi, o mauga 'apa
memea ia. 2 O i le kariota mua-
mua [a]o solofanua mūmū: o i le
lua o kariota [b]o solofanua uliuli;
3 o i le tolu o kariota [c]o solo-
fanua sisina; o i le fa o kariota
o solofanua pulepule e malolosi.
4 Ona ou fai atu lea, [d]ua faapea
atu i le agelu na ma tautala, Le

T. L. M. 519.

[a] m. 1. 8. Faaa. 6. 4.
[b] Faaa. 6. 5.
[c] Faaa. 6. 2.
[d] m. 5. 10.

T. L. M. 519.

alii e, o a ea ia mea? 5 Ona
tali mai lea o le agelu, ua fai mai
ia te au, [e]O i latou ia o agaga e
toafa o le lagi, ua o atu [f]sa tutū i
luma o le Alii o le lalolagi uma.
6 O le ua i ai solofanua uliuli e alu
atu ia i le nuu [g]i le itu i matu; ma
ē sisina e mulimuli atu i ai; a o e
pulepule e o atu ia i le nuu i le itu
i toga. 7 Ua o atu foi ē malolosi,
ua fia o ina ia [h]feoai i le lalolagi.
Ua ia fai atu foi, O ia, ina feoai i le
lalolagi. Ona feoai lea o i latou i
le lalolagi. 8 Ona ia valaau mai
lea ia te au, ma tautala mai ia te
au, o loo faapea mai, Vaai ia i e ua
o atu i le nuu i le itu i matu; ua
maona ai [i] lo'u loto i le nuu i le itu
i matu.
9 Ua tūlei mai foi le afioga a
Ieova ia te au, o loo faapea mai;
10 Ave ia nisi o i latou nai le
tafeaga o sa Heletaī, o sa Toviā,
atoa ma o sa Itaiā; o i latou ia na
o mai i Papelonia; e te alu lava oe
i lea aso, e te ulu atu i le fale o
Iosia le atalii o Sefanaia; 11 e te
avatu foi ario ma auro, ma ia e [k]fai
a'i pale, ma faaee ai i le ulu o Iosua
le atalii o Iosataka le faitaulaga
sili. 12 E te fai atu foi ia te ia, ia
faapea, Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, o loo faapea mai, Faa-
uta, [l]o le tagata o le [m]LA LAAU
lona igoa; e tupu ae o ia ai le mea
e pogai mai ai; [n]e faia foi e ia le
malumalu o Ieova; 13 o ia lava na
te faia le malumalu o Ieova; [o]e ia
te ia foi le mamalu, e tietie foi o ia
ma pule i luga o lona nofoālii; [p]e
fai foi o ia ma faitaulaga i luga o
lona nofoālii; e i ai foi le pule o le
manuia ia te i laua. 14 E i ai foi
ia pale mo Elemi, ma Tovia, ma
Itaia, ma Heni le atalii o Sefanaia,
[q]e fai ma faamanatuga i le malu-
malu o Ieova. 15 [r]O e mamao foi
latou te o mai e fai le malumalu o
Ieova; [s]ona iloa ai lea e outou, ua
auina mai a'u ia te outou e Ieova o
'au; e oo foi *lenei*, pe afai tou te
matuā faalogo i le siufofoga o Ieova
lo outou Atua.

e Sala. 104. 4. Epe. 1. 7, 14.
f 1 Tu. 22. 19. Tani. 7. 10. m. 4. 14. Luka 1. 19.
g Iere. 1. 14.
h Kene. 13. 17. m. 1. 10.
i Faama. 8. 3. Fai. 10. 4.
k Eso. 28. 36. & 29. 6. Levi. 8. 9. m. 3. 5.
l Luka 1. 78. Ioane 1. 45.
m m. 3. 8.
n m. 4. 9. Mata. 16. 18. Epe. 2. 20, 21, 22. Epe. 3. 3.
o Isai. 22. 24.
p Sala. 110. 4. Epe. 3. 1.
q Eso. 12. 14. Mare. 14. 9.
r Isai. 57. 19. & 60. 10. Efe. 2. 13, 19.
s m. 2. 9. & 4. 9.

## O LE MATAUPU VII.

*O anapogi o le nuu; o a latou agasala ua tiga ai i latou.*

518

O LE tausaga e fa o Tariu le
tupu, ua tūlei mai ai le afioga
a Ieova ia Sakaria i le *aso* e fa, i le
iva o masina, o Kiselu lea. 2 Ua
auina atu e Peteli o Saresa, ma
Rekemeleki, ma ona tagata e faa-
laulelei i le finagalo o Ieova; 3 [a]o
loo fai mai i faitaulaga e ua i ai i le
fale o Ieova o 'au, atoa ma perofeta,
o loo faapea mai, [b]Ou te tagi ea i le
masina e lima, ma ou nofo ese, pei
ona ou faia i ia tausaga ua tele?
4 Ona oo mai lea o le afioga a Ieova
o 'au ia te au, o loo faapea mai,
5 Fai atu i tagata uma o le nuu,
atoa ma faitaulaga, ia faapea atu,
[c]Na outou anapogi ma fetagisi i le
lima ma [d]le fitu *o masina* [e]i ia
tausaga e fitugafulu, na outou ana-
pogi ai ea [f]ia te au? 6 na outou
aai foi, ma outou feinu, e le o outou
lava ea sa aai, o outou foi sa feinu?
7 E le o upu ea ia sa valaau ai
Ieova i perofeta anamua, ina o āina
o Ierusalema ma ua manuia, mōna
aai ua vagavagai i ai, [g]ma le itu i
toga ma le itu maulalo sa āina ia.
8 Ua tūlei mai foi le afioga a
Ieova ia Sakaria, o loo faapea, 9 Ua
faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
o loo faapea mai, [h]Ia faamasino i le
faamasinoga tonu, ma ia agalelei ma
alofa o le tasi i le tasi; 10 [i]aua le
faasaua i fafine ua oti a latou tane
ma e ua mātua-oti, o le tagata ese
ma le ua mativa; [k]aua foi le ma-
natunatu i o outou loto i se mea
leaga e fai e le tasi i le tasi. 11 A
ua latou le mafafai ona uai mai *o
latou taliga*, [l]ma ua liu tua mai i
latou ma le finau vale; ma o latou
taliga ua [m]faatulituli ia ina ia latou
le faalogo. 12 Ua latou faia foi [n]o
latou loto ma samira, [o]ina ia le faa-
logo i latou i le tulafono ma afioga
na auina mai ai e Ieova o 'au e lona
Agaga i perofeta anamua; [p]o lea
na tele ai le toasa mai ia Ieova o
'au. 13 O lenei, e pei ona valaau o
ia, a e lei faalogologo mai i latou; e
faapea foi [q]ona valaau o i latou, a
e ou te lei faalogo i ai, ua fetalai
mai ai Ieova o 'au. 14 [r]Na a'u
faataapeape ia te i latou i nuu uma
na [s]latou le iloa; [t]sa tuufua le nuu
i o latou tua, ua le fealuai ai se
tasi; na faia e i latou [u]le nuu
matagofie ma mea tuufua.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le toe manuia o Ierusalema.*

UA oo mai foi le afioga a Ieova
o 'au, o loo faapea mai, 2 O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, [a]Na ou maelega ia Siona ma le

T. L. M. 518.

a Teu. 17. 9, 10, 11. & 33. 10. Mala. 2. 7.
b Iere. 52. 12. m. 8. 19.
c Isai. 58. 5.
d Iere. 41. 1. m. 8. 19.
e m. 1. 12.
f Roma 14. 6.
g Iere. 17. 26.
h Isai. 58. 6, 7. Iere. 7. 23. Mika 6. 8. m. 8. 16. Mata. 23. 23.
i Eso. 22. 21, 22. Teu. 24. 17. Isai. 1. 17. Iere. 5. 28.
k Sala. 36. 4. Mika 2. 1. m. 8. 17.
l Nee. 9. 29. Iere. 7. 24. Hose. 4. 16.
m Galu. 7. 57.
n Eseki. 11. 19. & 36. 26
o Nee. 9. 29, 30.
p 2 No. 36. 16. Tani. 9. 11.
q Faata. 1. 24—28. Isai. 1. 15. Iere. 11. 11. & 14. 12. Mika 3. 4.
r Teu. 4. 27. & 28. 64. Eseki. 36. 19. m. 2. 6.
s Teu 28. 33
t Levi. 26. 22.
u Tani. 8. 9.
a Nau. 1. 2. m. 1. 14.

T. L. M. 518.

maelega tele; na ou maelega foi ia te ia ma le ita tele. 3 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, [b]Ua ou foi atu i Siona, [c]ou te mau foi i totonu o Ierusalema; e igoa Ierusalema, [d]O le aai e faamaoni; [e]o le mauga foi o Ieova o 'au, *e igoa lea,* O [f]le mauga paia. 4 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, [g]E toe nonofo toeaina ma loomatutua i malae o Ierusalema; o le tagata foi ma lona tootoo i lona lima ona o le tele o *latou* tausaga. 5 E tutumu foi malae o le aai i tama iti ma teine iti o loo taaalo i ona malae. 6 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, E ui lava ina faigata i le manatu o e ua totoe o lenei nuu i ia ona aso, [h]pe faigata ea foi i lo'u manatu? ua fetalai mai ai Ieova o 'au. 7 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, Faauta, [i]ou te faaola i lo'u nuu nai le nuu e alu ae ai le la, ma le nuu e alu ifo ai. 8 Ou te au mai na i latou, latou te nonofo ai i totonu o Ierusalema; [k]e fai foi i latou mo'u nuu, e fai foi a'u mo latou Atua [l]i le faamaoni ma le amiotonu.

9 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, [m]Ia malolosi o outou lima o e faalogologo mai i nei ona po i upu nei i fofoga [n]o perofeta, e na i ai i [o]ona aso na faavaeina ai le fale o Ieova o 'au, o le malumalu, ina ia faia; 10 auā a o lei oo i ia ona aso sa leai [p]se taui o le tagata, po o se taui o le manu; [q]e leai foi se filemu i le na fealuai, ona o le na ita mai; na ou faaoso foi i tagata uma ia feteenai i latou. 11 A o nei ona po, ou te le pei o aso anamua i e ua totoe i le nuu nei, ua fetalai mai ai Ieova o 'au. 12 [r]Auā *e i ai* le fua o le toalemu; e fua mai e le vine i ona lava fua, e fua mai foi [s]le laueleele i ona lava fua, [t]o le lagi foi e totō ifo ai lona sau; ou te avatua foi ia mea uma i e ua totoe o lenei nuu e fai mā latou. 13 E pei ona fai outou [u]ma fetuu i nuu ese, *o oe* le aiga o Iuta, ma *oe* le aiga o Isaraelu, e faapea ona ou faaola ia te outou, [x]e fai ai outou ma faamanuia; aua le fefefe; [y]ia malolosi o outou lima. 14 Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, E [z]pei ona ou manatu e faatiga ia te outou, ina ua faaonoono mai o outou tamā ia te au, ua fetalai mai ai Ieova o 'au, [a]ma ou lei salamo ai; 15 e faapea ona ou toe manatu i nei ona aso e agalelei atu ia Ierusalema, ma le aiga o Iuta; aua tou te matatau. 16 O mea nei tou te faia, [b]Ia outou tautala i upu moni o le tasi i le tasi, ma ia faamasino i le faamaoni ma le faamasinoga e lelei ai i o outou faitotoa. 17 [c]Aua le manatunatu i o outou loto i se mea leaga *e fai* e le tasi i le tasi; [d]aua foi le fiafia i le tauto pepelo; auā o mea uma ia ou te 'ino'ino i ai, ua fetalai mai ai Ieova.

18 Ua oo mai foi le afioga a Ieova o 'au ia te au, o loo faapea mai, 19 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, [e]O le anapogi i le *masina* e fa, [f]ma le anapogi i le *masina* e lima, [g]ma le anapogi i le *masina* e fitu, [h]ma le anapogi i le *masina* e sefulu, e fai ma [i]fiafia ia, ma olioli, ma aso o tausamiga lelei i le aiga o Iuta; [k]a ia outou fiafia i le upu moni ma le manuia. 20 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, E toe o mai nuu ma tagata o aai e tele; 21 e o atu tagata o le tasi *aai* i le tasi *aai*, o loo faapea, [l]O mai ia, ina tatou o e faalaulelei i le finagalo o Ieova, ma saili ia Ieova o 'au; ou te alu foi a'u. 22 [m]E o mai foi nuu e tele, ma nuu malolosi e saili ia Ieova o 'au i Ierusalema, e faalaulelei foi i le finagalo o Ieova. 23 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au, O ia ona aso [n]e tago atu ai tagata e toatinogafulu ai gagana uma o nuu ese; latou te tago atu lava i le pito *ofu* o le sa Iutā ma faapea atu, Tatou te o ma outou; auā ua matou faalogo, [o]o loo ia te outou le Atua.

## O LE MATAUPU IX.

*O le maliu mai o le tupu i Siona.*

O [a]LE avega o le afioga a Ieova i le nuu o Hataraka, [b]a o Tamaseko o lona malologa lea; auā e *uai atu* ia Ieova [c]o mata o tagata, mai itu aiga uma o Isaraelu. 2 [d]O Amato foi o loo tuaoi i ai; [e]o Turo ma [f]Saitonu e ui lava ona sili [g]lona poto. 3 Ua faia foi e Turo le 'olo mōna, ma ua [h]faafaupue le ario e pei o le efu, ma le auro e pei o le eleele i fafo. 4 Faauta, [i]e tulia o ia e le Alii; na te taia foi [k]lona malosi *ia paū* i le sami; e faaumatia foi o ia i le afi. 5 [l]E vaai atu i ai Asekelona, ona mata'u ai lea; o Kasa foi *e vaai i ai o ia*, ona tiga tele ai lea, atoa ma Ekerona; auā ua faamāina

---

b m. 1. 16. c m. 2. 10. d Isai. 1. 21, 26. e Isai. 2. 2, 3. f Iere. 31. 23. g 1 Samu. 2. 31. Isai. 65. 20, 22. Aue. 2. 20, &c. & 5. 11—14. h Kene. 18. 14. Luka 1. 37. & 18. 27. Roma 4. 21. i Isai. 11. 11, 12. & 43. 5, 6. Eseki. 37. 21. Amo. 9. 14, 15. k Iere. 30. 22. & 31. 1, 33. m. 13. 9. l Iere. 4. 2. m Hakai 2. 4. f. 18. n Esera 5. 1, 2. o Hakai 2. 18. p Hakai 1. 6. 9, 10. & 2. 16. q 2 No. 15. 5. r Hose. 2. 21, 22. Ioe. 2. 22. Hakai 2. 19. s Sala. 67. 6. t Hakai 1. 10. u Iere. 42. 18. x Kene. 12. 2. Ruta 4. 11, 12. Isai. 19. 24, 25. Sefa. 3. 20. Hakai 2. 19. y f. 9. z Iere. 31. 28. a 2 No. 36. 16. m. 1. 6.

T. L. M. 518. b m. 7. 9. f. 19. Efe. 4. 25. c Faata. 3. 29. m. 7. 10. d m. 5. 3, 4. e Iere. 52. 6, 7. f Iere. 52. 12, 13. m. 7. 3, 5. g 2 Tu 25. 25. Iere. 41. 1, 2. h Iere. 52. 4 i Ese. 8. 17 Isai. 35. 10. k f. 16. l Isai. 2. 3. Mika 4. 1, 2. m Isai. 60. 3, &c. & 66. 23. n Isai. 3. 6. & 4. 1. o 1 Kori. 14. 25.

487. a Iere. 23. 33. b Amo. 1. 3. c 2 No. 20. 12. Sala. 145. 15. d Iere. 49. 23. e Isai. 23. Eseki. 26. & 27. & 28. Amo. 1. 9. f 1 Tu. 17. 9. Eseki. 28. 21. Ope. 20. g Eseki. 28. 3, &c. h Iopu 27. 16. Eseki. 28. 4. 5. i Isai. 23. 1. k Eseki. 26. 17. l Iere. 47. 1, 5. Sefa. 2. 4.

T. L. M. 487.

Iona faatuatuaga, e fanoia foi le
tupu o Kasa, ma Asekelona e le
āina ia. 6 [m]E mau le tagata ese
i Asetota; ou te faaumatia foi le
matagofie o Filisitia. 7 Ou te ave-
esea lona toto ai lona gutu, atoa
ma ana mea e inosia nai le va
o ona nifo; e faatoeina foi o ia
lava mo lo tatou Atua; e fai o ia
e pei se alii ia Iuta, a o Ekerona
e pei o le sa Iepusē o ia. 8 [n]Ou
te to lauapi i lo'u fale *e sioma'i*
ona o le itu taua, i *lo latou* alu atu
ma *lo latou* foi mai; [o]e le toe alu
atu lave lē faasaua ia te i latou;
auā o lenei, [p]ua vaavaai o'u lava
mata.
9 [q]Ia e matuā fiafia o oe le
tama fafine a Siona; ia alaga fiafia
o oe le tama fafine a Ierusalema;
faauta, o le a alu atu [r]lou Tupu ia
te oe; o ia o le amiotonu ma le
faaola; e agamalu o ia, o loo tietie
i le asini, o le tamai asini foi.
10 [s]Ou te faaumatia le kariota i
Efaraima, ma le solofanua i Ieru-
salema, e faaumatia foi le aufana
o le taua; na te tautala foi [t]i le le-
leiga i nuu ese; o lana pule [u]e pau
mai i le sami e oo atu i le sami, e
pau mai i le vaitafe e oo i tuluiga
o le lalolagi. 11 O oe foi, ona o le
toto o lau feagaiga, ou te tuu atu
ai [x]ou tagata ua noanoa e o ese
i le lua e le i ai se vai. 12 Ina foi
mai ia i lè 'olo, [y]outou ua noanoa
ua i ai le faamoemoe; o lenei lava
aso ou te ta'utino atu, [z]ou te toe
avatu faalua ia te oe. 13 Auā ua
ou lo'ua Iuta mo a'u; ua ou tuu
Efaraima *i le fu'a* o le aufana; ou
te faaoso atu foi i ou tagata Siona
e, e tetee atu i ou tagata Iavana
e; ou te faia foi oe peiseai se pelu
a se toa. 14 E vaaia Ieova i o
latou luga; e alu atu [a]lana u e
pei o le uila; e ili mai le pu e le
Alii o Ieova; e alu atu foi ia [b]i
afā o le itu i toga. 15 O Ieova o
'au, o ia na te faamamalu ia te i
latou; latou te aai, ma soli i lalo
i maa o le maatā; latou te feinu,
latou te pisapisaō pei o *e inu* uaina;
e faatumuina i latou, pei o se ipu,
pei o [c]tulimanu o le fata faitau-
laga. 16 E faaolaina i latou e Ie-
ova lo latou Atua i lena aso; e
pei o le lafu mamoe lona nuu;
auā [d]*e fai i latou* ma maa o le pale-
alii; [e]o loo siitia i luga i latou i
lona laueleele. 17 [f]Auā ua tele
naua lona lelei, e tele naua lona
matagofie; e faamalosia taulelea i

[m] Amo. 1. 8.
[n] Sala. 34. 7. m. 2. 5.
[o] Isai. 60. 18. Eseki. 28. 24.
[p] Eso. 3. 7.
[q] Isai. 62. 11. m. 2. 10. Mata. 21. 5. Ioane 12. 15.
[r] Iere. 23. 5. & 30. 9. Luka 19. 38. Ioane 1. 49.
[s] Hose. 1. 7. & 2. 18. Mika 5. 10. Hakai 2. 22.
[t] Efe. 2. 14, 17.
[u] Sala. 72. 8.
[x] Isai. 42. 7. & 51. 14. & 61. 1.
[y] Isai. 49. 9.
[z] Isai. 61. 7.
[a] Sala. 18. 14. & 77. 17. & 144. 6.
[b] Isai. 21. 1.
[c] Levi. 4. 18, 25. Teu. 12. 27.
[d] Isai. 62. 3. Mala. 3. 17.
[e] Isai. 11. 12.
[f] Sala. 31. 19.

[g]le saito, ma taupou *e faamalosia
ia* i le uaina.

## O LE MATAUPU X.

*E toe faaolaina lona nuu e le Atua.*

OLE [a]atu ia outou ia Ieova, [b]ina
ia ua [c]i ona po o le uaga mu-
limuli; e faia e Ieova uila, ma foai-
ina atu timuga tetele ia te i latou,
o mutia o le fanua ia te i latou uma.
2 Auā ua tautala [d]tupua i mea le
aoga, ma e fai togafiti faataulāitu
ua latou vaaia le pepelo, ma latou
tala mai miti pepelo, ma latou [e]faa-
mafanafana fua; o le mea lea ua o
ese ai i latou pei o mamoe sa tigaina
[f]ina ua leai se leoleo. 3 Na tupu
lo'u ita i le au leoleo mamoe; [g]ou
te taui atu foi i 'oti poa; [h]auā
ua asiasi mai Ieova o 'au i lona
lafu o le aiga o Iuta; [i]e faia foi
i latou e ia pei o lana solofanua
matagofie i le taua. 4 Mai ia te
ia [k]le tulimanu, mai ia te ia [l]le
fao, mai ia te ia le aufana o le
taua, mai ia te ia foi e o atu ai
faipule uma faatasi. 5 Latou te
pei o toa, [m]o loo soli i le palapala
i fafo i le taua; latou te tau foi,
auā e ia te i latou Ieova; a e faa-
māina ē tietie i solofanua. 6 Ou
te faamalosia le aiga o Iuta, ma le
aiga o Iosefa ou le faaolaina lea;
[n]ou te faanofomauina foi i latou,
[o]auā ua ou alofa mutimutivale i ai;
e avea i latou, e peiseai na ou le
lafoaiina i latou; auā o a'u o Ieova
lo latou Atua, [p]ou te talia i latou.
7 E pei o le fitafita sa Efaraimā, e
fiafia foi [q]o latou loto, e pei *o e inu*
uaina; e vaai i ai a latou fanau
ma latou fiafia, e olioli lava o la-
tou loto ia Ieova. 8 [r]Ou te ma-
pumapu atu ia te i latou, ma ou
faapotopotoina i latou; auā ua ou
faatauina i latou; [s]e faatoateleina
foi i latou, e pei ona faatoateleina
i latou *anamua*; 9 [t]ma ou totōina
i latou i nuu; [u]a e manatua a'u e
i latou i mea mamao; latou te ola
foi faatasi ma a latou fanau, ma
latou toe foi mai. 10 [x]Ou te
faafoisia mai i latou nai le nuu o
Aikupito, ma ou faapotopotoina i
latou mai Asuria; ou te aumaia i
latou i le nuu o Kiliata ma Lepa-
nona, [y]e le maua foi *se mea* latou
*te nonofo* ai. 11 [z]Na te ui ane
i le sami *ma le* puapuaga; na te
taia foi peau o le sami; e faapa'u-
matuina mea loloto uma i le vaitafe;

T. L. M. 487.

[g] Ioe. 3. 18. Amo. 9. 14.
[a] Iere. 14 22.
[b] Teu. 11. 14.
[c] Iopu 29. 23. Ioe. 2. 23.
[d] Iere. 10. 8. Sapa. 2. 18.
[e] Iopu 13. 4.
[f] Eseki. 34. 5.
[g] Eseki. 34. 17.
[h] Luka 1. 68.
[i] Pese. 1. 9.
[k] Nume. 24. 17. 1 Samu. 14. 38. Isai. 19. 13.
[l] Isai. 22. 23.
[m] Sala. 18. 42.
[n] Iere. 3. 18. Eseki. 37. 21.
[o] Hose. 1. 7.
[p] m. 13. 9.
[q] Sala. 104. 15. m. 9. 15.
[r] Isai. 5. 26.
[s] Isai. 49. 19. Eseki. 36. 37.
[t] Hose. 2. 23.
[u] Teu. 30. 1.
[x] Isai. 11. 11, 16. Hose. 11. 11.
[y] Isai. 49. 20.
[z] Isai. 11 15, 16.

T. L. M. 487.

[a] e faamaulaloina foi le faamaualuga o Asuria; [b] o le tootoo foi o Aikupito e mavae atu lea. 12 Ou te faamalosia i latou ia Ieova; [c] latou te savavali foi i lona suafa, ua fetalai mai ai Ieova.

## O LE MATAUPU XI.

*O le malaia e oo mai ia Iuta, ina ua le talia le afioga a le Atua.*

LEPANONA e, [a] ina to mai ia ou puipui, e susunuina ai i le afi ou arasi. 2 Ina uio ia le perosi e, auā ua paū le arasi, auā ua fānoia *laau* sili; uio ia, aluna o Vasana e, [b] auā ua paū le vao na le masaofia. 3 O i ai le leo o le uio o leoleo mamoe, auā ua faaumatia lo latou matagofie; o i ai le leo o le fetagisi o leona taanoa, auā ua faaumatia le matagofie o Ioritana. 4 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova lo'u Atua, [c] Ia e leoleo i le lafu mamoe o le a fasia. 5 O e o latou *le lafu*, latou te fafasi ia te i latou, [d] a e le nofo sala ai i latou; o e faatau foi ia te i latou, ua taitasi o i latou ma [e] fai ane, Faafetai ia Ieova, auā ua faatamaoaigaina a'u; o latou leoleo mamoe foi, latou te le alolofa ia te i latou. 6 Auā ou te le toe alofa i e nonofo i le nuu na, ua fetalai mai ai Ieova; faauta foi, ou te tuuina atu tagata o le tasi i le lima o le tasi, ma le lima o lona tupu; latou te tu'ipalaina le nuu, a e ou te le laveai *ia te i latou* ai o latou lima. 7 [f] Ua ou leoleoina le lafu mamoe o le a fasia, o le lafu mamoe [g] e matuā malaia; ua ou ave foi ma'u tootoo e lua; ua ou faaigoaina le tasi, o Matagofie; a o le tasi ua ou faaigoaina, o Noataga; ona ou leoleo ai lea i le lafu mamoe. 8 Ua ou faaumatia leoleo mamoe e toatolu [h] i le masina e tasi; ua tiga lo'u loto ia i latou, ua 'ino'ino foi o latou loto ia te au. 9 Ona ou fai atu ai lea, Ou te le leoleo ia te outou; [i] o lē a mate ina mate ia; o lē a faaumatia, ia faaumatia lava ia; a o e ua totoe ia taitasi ma 'ai le tino o le tasi. 10 Ona ou tago ai lea i lo'u tootoo, o Matagofie lea, ma ou gausia; ina ia tatala la'u feagaiga na matou osia ma nuu uma; 11 ona tatalaina ai lea i lea aso; ona iloa lelei ai lea [k] e le lafu malaia, o e ua usiusitai mai ia te au, o le afioga lava lea a Ieova. 12 Ona ou fai atu lea ia te i latou, Afai e lelei ia te outou, aumaia o lo'u taui; a e afai e leai, soia; [l] ona latou fua mai ai lea o lo'u taui, o tupe e fuatolu. 13 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Ina lafo atu ia [m] i lē fai ipu omea; se tau e lelei naua, ua faatusaina ai a'u e i latou! Ona ou tago ai lea i tupe e fuatolu, ma ou lafoia atu i le fale o Ieova i lē fai ipu omea. 14 Ona ou gausia lea o le tasi o'u tootoo, o Noataga lea, ina ia ou motusia le tauusoga o Iuta ma Isaraelu. 15 Ua fetalai mai foi Ieova ia te au, [n] Ina e toe ave ia o mea a le leoleo mamoe valea; 16 auā faauta, o a'u ou te faatuina se leoleo mamoe i le nuu, na te le asiasi i e a fano; na te le sailia le ua sē; na te le fōia le ua gau; o le ua tu na te le fagaina; a o le tino o le ua peti na te 'aina lava lea, mo latou atigivae na te tafa'ieseina. 17 [o] Oi talofa i le leoleo mamoe le aoga, na te tuua le lafu mamoe! e i ai le pelu i lona lima atoa ma lona mata taumatau; e matuā gase lava lona lima, ma lona mata taumatau e matuā puaoa lava lea.

## O LE MATAUPU XII.

*O le toe āina o Ierusalema. O le salamo o le nuu.*

O LE avega o le afioga a Ieova ia Isaraelu; o loo fetalai mai Ieova le [a] ua faamafolafola le lagi, ma faavaeina le lalolagi, [b] na ia faia foi le agaga o le tagata i totonu ia te ia; 2 faauta, o a'u lava ou te faia Ierusalema [c] ma ipu e tautevateva ai nuu uma o vagavagai; e i ai foi ia Iuta pe a vagaia Ierusalema. 3 [d] O lea aso foi ou te fai ai Ierusalema [e] ma maa mamafa i nuu uma; atoa uma o e sii i ai, e matuā manunua ai i latou; a e faapotopotoina nuu uma lava o le lalolagi latou te tau. 4 Ua fetalai mai Ieova, O le aso lava lea [f] ou te taia ai solofanua uma i le atuatuvale, ma e o tietie ai i le faavalemalosi; a o le aiga o Iuta, ou te vaavaai lava i ai; o solofanua uma a nuu ou te taia ia i le tauaso. 5 O alii o Iuta latou te faapea i o latou loto, E fai mo'u malosi o e nonofo i Ierusalema ia Ieova o 'au lo latou Atua. 6 O le aso lea ou

[a] Isai. 14. 25.
[b] Eseki. 30. 13.
[c] Mika 4. 5.

[a] m. 10. 10.
[b] Isai. 32. 19.
[c] f. 7.
[d] Iere. 2. 3. & 50. 7.
[e] Teu. 29. 19. Hose. 12. 8.
[f] f. 4.
[g] Sefa. 3. 12. Mata. 11. 5.
[h] Hose. 5. 7.
[i] Iere. 15. 2. & 43. 11.
[k] f. 7. Sefa. 3. 12.

T. L. M. 487.

[l] Mata. 26. 15. Eso. 21. 32.
[m] Mata. 27. 9, 10.
[n] Eseki. 34. 2, 3, 4.
[o] Iere. 23. 1. Eseki. 34. 2. Ioane 10. 12 13.

[a] Isai. 42. 5. & 44. 24. & 45. 12, 18. & 48. 13.
[b] Nume. 16. 22. Fai. 12. 7. Isai. 57. 16. Epe. 12 9.
[c] Isai. 51. 17, 22, 23.
[d] f. 4, 6, 8, 9, 11. m. 13. 1. & 14. 4, 6, 8, 9, 13.
[e] Mata. 21. 44.
[f] Sala. 76. 6. Eseki. 38. 4.

T. L. M. 487.

te faia ai o alii o Iuta [g]e pei o le taigaafi i laau, e pei o le sulu foi ua mu i le fusi saito; latou te faaumatia nuu uma e siosio mai i le itu taumatau ma le itu tauagavale; e toe mau foi Ierusalema i lona lava *nuu* o Ierusalema. 7 E faaolaina foi e Ieova o fale ie o Iuta, e muamua lava, ina ia le faasilisili le viiga o le aiga o Tavita, ma le viiga o e nonofo i Ierusalema ia Iuta. 8 O lea aso e faamamalu mai ai Ieova i e o nonofo i Ierusalema; [h]o so latou ua vaivai i lea aso e pei o Tavita ia; o le aiga o Tavita, e pei o le Atua ia, e pei o le agelu a Ieova i o latou luma. 9 O lea aso foi ou te saili ai [i]ia faaumatia nuu uma lava o e o mai e tau ma Ierusalema. 10 [k]Ou te liligi ifo i luga o le aiga o Tavita, ma luga o e nonofo i Ierusalema le agaga o le alofa tunoa ma talosaga, [l]latou te vaavaai mai ia te au na latou tu‘ia; latou te tagitu‘i foi ia te ia, [m]e pei ona tagitu‘i i le *atalii* e toatasi, ma latou faanoanoa ia te ia, e pei ona faanoanoa i le ulumatua. 11 O lea aso e tele ai [n]le taufaitagitu‘i i Ierusalema, [o]e pei o le tagitu‘i i Atatarimoni i le vanu o Mekito. 12 [p]E taufaitagitu‘i le nuu e tagi a aiga; o le aiga o sa Tavitā, na o i latou, ma a latou avā, ua na o i latou; [q]o le aiga o sa Natanā, na o i latou, ma a latou avā, na o i latou; 13 o le aiga o sa Levī, ua na o i latou, ma a latou avā, na o i latou; o le aiga o Semi, na o i latou, ma a latou avā, na o i latou. 14 O aiga uma o e totoe, o aiga taitasi na o i latou, ma a latou avā na o i latou.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le vaipuna mo agasala.*

O [a]LEA aso e i ai [b]le vaipuna ua suena mo le aiga o Tavita ma e o nonofo i Ierusalema, mo le agasala atoa ma mea leaga. 2 Ua fetalai mai Ieova o ‘au, O lea aso [c]ou te tineia ai igoa o tupua i le lalolagi, e le toe manatua i latou; atoa foi ma [d]perofeta ma le agaga leaga, ou te faate‘aeseina ia i le lalolagi. 3 Afai foi e toe vavalo se tasi, ona fai atu ai lea ia te ia o lona tamā ma lona tinā na fanaua mai ai o ia, E te le ola; auā ua e tala pepelo i le suafa o Ieova; [e]ona tutu‘i ai lea ia te ia e lona tamā ma lona tinā na fanaua mai ai o ia, pe a vavalo mai ai o ia. 4 O lea aso foi e taitasi le [f]perofeta ma mā ai o ia i lana mea na vaaia, pe a faia lana valoaga; latou te le oofu foi [g]i se ofu taufulufulu e pepelo ai. 5 [h]E fai mai foi o ia, Ou te le se perofeta a‘u; o a‘u le tagata e galue i fanua; auā na faapologaina a‘u, talu ina ou taulealea. 6 Ona fai mai lea *o se tasi* ia te ia, O a ea ia manua i ou lima? Ona fai atu lea o ia, *O mea ia* na manua ai a‘u i le fale o a‘u uo.

7 Ala mai ia, le pelu e, i [i]lo‘u leoleo mamoe, ma [k]le tagata ma te faatasi ma a‘u, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; [l]ina ta ia o le leoleo mamoe, ona faataapeapeina ai lea o le au mamoe; ona faafoi atu lea o lo‘u lima [m]i e iti. 8 Ua fetalai mai Ieova, E oo ina vavaeeseina i le nuu uma lava ona vaega e lua, e fano lava ia; a e [n]faatotoeina ai lona tolu *o vaega.* 9 Ou te avane lona tolu *o vaega* [o]i le afi; [p]ou te faate‘aese ai le eleele ia te i latou, e pei ona faate‘aeseina ai le eleele o le ario; ou te tofotofoina i latou, e pei ona tofotofoina o le auro; [q]e valaau i latou i lo‘u igoa; o a‘u foi, ou te tali atu ai ia te i latou; [r]ou te fai ane, O lo‘u nuu lava i latou; a e fai mai i latou, O Ieova o lo‘u Atua lava o ia.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le malo o le Mesia. O le taui o e ita ia Ierusalema. O lo latou liliu mai i le Alii.*

FAAUTA, [a]o le a oo mai le aso o Ieova, e tufaina ai i totonu ia te oe o lou oa o le a vetea. 2 [b]Auā ou te faapotopotoina nuu uma e tau ma Ierusalema; e aea le aai, [c]e vetea foi fale, ma fetosina fafine, e ta‘ita‘i faatagataotauaina le tasi vaega o le aai; a o e totoe o le nuu, e le faate‘aeseina i latou i le aai. 3 Ona afio atu lea o Ieova e tau ma ia nuu, pei o le aso na tau ai o ia i le aso o le taua. 4 E tu ona aao i lea aso [d]i luga o le mauga o Olive, o loo feagai ma Ierusalema i gagae; e vaeluaina foi le mauga o Olive i totonu i sasae ma sisifo, [e]o le vanu tele lava; e te‘a atu le tasi itu o le mauga i le itu i matu, ma le tasi ona itu i le itu i toga. 5 Ona

---

g Ope. 18.
h Ioe. 3. 10.
i Hakai 2 22. f. 3.
k Iere. 31. 9. & 50. 4. Eseki. 39. 29. Ioe. 2. 28.
l Ioane 19. 34, 37. Faaa. 1. 7.
m Iere. 6. 26. Amo. 8. 10.
n Galu. 2. 37.
o 2 Tu. 23. 29. 2 No. 35. 24.
p Mata. 24. 30. Faaa. 1. 7.
q 2 Samu. 5. 14. Luka 3. 31.
a m. 12. 3.
b Epe. 9. 14. 1 Pete. 1. 19. Faaa. 1. 5.
c Eso. 23. 13. Iosu. 23. 7. Sala. 16. 4. Eseki. 30. 13. Hose. 2. 17. Mika 5. 12, 13.
d 2 Pete. 2. 1.
e Teu. 13. 6, 8. & 18. 20.

T. L. M. 487.
f Mika 3. 6, 7.
g 2 Tu. 1. 8. Isai. 20. 2. Mata. 3. 4.
h Amo. 7. 14.
i Isai. 40. 11. Eseki. 34. 23.
k Ioane 10. 30. & 14. 10, 11. Fili. 2. 6.
l Mata. 26. 31. Mare. 14. 27.
m Mata. 18 10, 14. Luka 12. 32
n Roma 11. 5.
o Isai. 48. 10.
p 1 Pete. 1. 6, 7.
q Sala. 50. 15. & 91. 15. m. 10. 6.
r Sala. 144. 15. Iere. 30. 22. Eseki. 11. 20. Hose. 2. 23. m. 8. 8.
a Isai. 13. 9. Ioe. 2. 31. Galu. 2. 20.
b Ioe. 3. 2.
c Isai. 13 16.
d Eseki. 11. 23.
e Ioe. 3. 12, 14.

T. L. M. 487.

outou sosola lea i le vanu o i o‘u
mauga ; auā e pāia Asela i le vanu
o mauga ; tou te sosola foi, pei
ona outou sosola i [f]le mafuie i ona
po o Usia le tupu o Iuta ; [g]e afio
mai lava Ieova lo‘u Atua [h]*ma* le
au paia uma faatasi ma oe. 6 E
oo lava i lea aso, e le i ai le mala-
malama o mea aoga, a o le pouliuli
lava ; 7 a e oo mai [i]le aso, e tasi
lava ia, ([k]ua silafia lava e Ieova,)
e le o le ao, e le o le po ; [l]a e a oo
i le itu aso afiafi e malamalama ai.
8 O lea aso foi e alu atu ai le [m]vai
ola nai Ierusalema ; *o le tasi* ona
vaega *e tafe atu* i le sami i sasae,
a o *le isi* ona vaega *e tafe atu* i le
sami i sisifo ; o le tausaga vevela
ma le tausaga maalili e fai ai *ia
mea*. 9 E fai foi Ieova ma [n]Tupu
i le lalolagi uma lava ; o lea aso
[o]ua na o Ieova ai lava, ma lona
suafa e āu tasi lea. 10 E liua le
nuu uma pei o le *fanua* laugatasi,
[p]e pau mai i Kepa e oo i Rimoni
i le itu i toga o Ierusalema ; e faa-
eaina foi o ia, [q]ma nofo i lona lava
nuu, e pau mai i le faitotoa o Pe-
niamina e oo i le mea *sa i ai* le
faitotoa anamua, e oo i le faitotoa
o tulimanu ; [r]e pau mai foi i le ‘olo
o Hananiali, e oo i le tuugāuaina a
le tupu. 11 Latou te nonofo ai,
[s]e le toe ai se faafanoga ; [t]e nofo
lava Ierusalema ma le filemu.

12 O lenei le mala e taia a‘i e
Ieova o nuu uma e tau ma Ierusa-
lema ; e lāuvale lava o latou tino,
a o tutū i o latou vae ; e totō o
latou mata i mea e tutū ai, ma o
latou laulaufaiva e faaumatia ia i
o latou gutu. 13 O lea aso foi e i

[f] Amo. 1. 1.
[g] Mata. 16. 27. & 24. 30, 31. & 25. 31, Iuta 14.
[h] Ioe. 3. 11.
787.
[i] Faaa. 22. 5.
[k] Mata. 24. 36.
[l] Isai. 30. 26. & 60. 19, 20. Faaa. 21. 23.
[m] Eseki. 47. 1. Ioe. 3. 18. Faaa. 22. 1.
[n] Tani. 2. 44. Faaa. 11. 15.
[o] Efe. 4. 5, 6.
[p] Isai. 40. 4.
[q] Im. 12. 6.
[r] Nee. 3. 1. & 12. 39. Iere. 31. 38.
[s] Iere. 31. 40.
[t] Iere. 23. 6.

ai ia te i latou [u]le atuatuvale tele
mai ia Ieova ; ona taitasi ai lea
ma tago o le tasi i le lima o le
tasi ; e taitasi foi ma sii i luga [x]o
latou lima o le tasi i le tasi. 14 O
Iuta foi e ‘au i laua ma Ierusa-
lema ; [y]e faaputuina oloa o nuu
uma e ua vagavagai, o auro, ma
ario, ma ofu e tele lava. 15 [z]E
faapea foi ona i ai le mala i le
solofanua, ma le falata, ma le ka-
mela, ma le asini, atoa ma manu
uma e i ai i ia toagālauapi, e
tusa ma lenei mala. 16 O e totoe
uma lava i nuu uma o e o mai e
tau ma Ierusalema, [a]latou te o ae
lava i lea tausaga ma lea tausaga
e ifo i le Tupu, o Ieova o ‘au ; e
fai ai foi [b]le tausamiga o fale api-
taga. 17 [c]A o le le alu ae ai itu
aiga o le lalolagi i Ierusalema e ifo
i le Tupu, o Ieova o ‘au, ona leai
lea o se uaga ia te i latou. 18 A
e afai e le alu ae le itu aiga o
Aikupito, ma latou le o mai, [d]e
leai foi *se uaga* ia te i latou ; ona
i ai lea o le mala e taia a‘i e
Ieova o nuu o e le o ae e fai le
tausamiga o fale apitaga. 19 O
le sala lena a Aikupito, ma le sala
a nuu uma, o e le o ae e fai le tau-
samiga o fale apitaga. 20 O lea
aso e i ai i tagitagi uamea o solo-
fanua, [e]E PAIA IA IEOVA ; o ulo foi
i le fale o Ieova, e tutusa ia ma
ipu i luma o le fata faitaulaga.
21 O ulo uma foi i Ierusalema ma
Iuta, e paia lava ia ia Ieova o ‘au ;
o i latou uma o e fasi manu, latou
te o mai ma ave nisi *ulo*, ma tunu
ai ; e le toe i ai lava [f]se sa Kananā
[g]i le fale o Ieova o ‘au i lea aso.

T. L. M. 487.

[u] 1 Samu. 14. 15, 20.
[x] Faama. 7. 22. 2 No. 20. 23. Eseki. 38. 21.
[y] Eseki. 39. 10, 17, &c.
[z] f. 12.
[a] Isai. 60. 6, 7, 9. & 66. 23.
[b] Levi. 23. 34, 43. Nee. 8. 14. Hose. 12. 9. Ioane 7. 2.
[c] Isai. 60. 12.
[d] Teu. 11. 10.
[e] Isai. 23. 18.
[f] Isai. 35. 8. Ioe. 3. 17. Faaa. 21. 27. & 22. 15.
[g] Efe. 2. 19, 20, 21, 22.

---

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

# MALAKI.

---

T. L. M. 397.

## O LE MATAUPU I.

*O le aoaiga ona o taulaga leaga.*

O LE avega o le afioga a Ieova
ia Isaraelu na aumaia e Ma-
laki. 2 [a]Ua ou alofa atu ia te ou-
tou, ua fetalai mai ai Ieova ; a ua
outou fai mai, Ua e alofa mai ia i
matou i ni a? E le uso ea Esau ma
Iakopo ? ua fetalai mai ai Ieova ;
a [b]ua ou alofa ia Iakopo, 3 ma ou
‘ino‘ino ia Esau ; [c]ua faia foi e a‘u
ona mauga ma mea tuufua, *ua faia*

[a] Teu. 7. 8. & 10. 15.

T. L. M. 397.

[b] Roma 9. 13.
[c] Iere. 49. 18. Eseki. 35. 3, 4, 7, 9, 14, 15. Ope. 10, &c.

T. L. M. 397

foi lona tofi ma fale i mea gaogao. 4 Ua fai mai Etoma, Ua faatafunaina i matou, a e matou te toe faia *fale* ua masofasofa; o le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ʻau, Latou te faia, a o aʻu, ou te lepetia, e taʻua i latou, O le laueleele *o e* amio leaga, ma Le nuu e toasa i ai Ieova e faavavau. 5 E vaai foi i ai o outou lava mata, ona outou faapea ai lea, [d] Ia viia Ieova mai le laueleele o Isaraelu.

6 [e] E ava le atalii i lona tamā, *e ava* foi le auauna i lona alii; [f] afai o aʻu o le tamā, o ifea ni oʻu ava? afai foi o aʻu o le alii, o ifea loʻu matautia? ua fetalai mai ai Ieova o ʻau ia te outou faitaulaga o e ʻinoʻino i loʻu igoa; [g] a ua outou fai mai, Ua matou ʻinoʻino i lou suafa i ni a? 7 [h] *Ua ʻinoʻino* ina ua *outou* au mai o mea e ʻai ua leaga i laʻu fata faitaulaga; a ua outou fai mai, Ua leaga oe ia te i matou i ni a? *Ua leaga* ina ua outou fai ane, [i] O le laoai a Ieova, o le mea faatauvaa lava lea. 8 [k] A outou aumaia le *mea* tauaso e fai ma taulaga, e le leaga ea? A outou aumaia le *mea* pipili ma le *mea* e maʻi, e le leaga ea? Seʻi avatu ia i le alii e pule ia te oe; pe fiafia mai ea o ia ia te oe? [l] pe talia mai oe e ia? ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. 9 O lenei, ia outou ole atu i luma o le Atua ina ia alofa mai o ia ia te i tatou; [m] ua tupu mai ia te outou lenei mea; pe na te talia mai ea outou? ua fetalai mai ai Ieova o ʻau.

10 O ai lava so outou na te punitia *fua* faitotoa? [n] Tou te le tafu fua *le afi* i laʻu fata faitaulaga; e leai lava soʻu fiafia ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau; [o] ou te le talia foi se taulaga ai o outou lima. 11 [p] Auā e fua mai i *le mea* e alu ae ai le la, e oo i *le mea* e alu ifo ai, e viia ai loʻu igoa [q] i nuu ese; e aumaia foi [r] le mea manogi e mu i loʻu igoa [s] i nuu uma lava, atoa ma le taulaga lelei; [t] auā e viia loʻu igoa i nuu ese, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. 12 A o outou, ua outou faaleagaina ai, ina ua outou fai ane, [u] Ua leaga le laoai a Ieova; mōna fua, o ana mea e ʻai *lea*, o le mea faatauvaa lava. 13 Ua outou fai ane foi, Aue, o le mea tiga naua! ma outou ʻinoʻino i ai, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau; ua outou aumaia foi le *mea* ua faoa, ma le *mea* pipili, ma le *mea* e maʻi; ua outou au mai ai ma taulaga? [x] Ou te talia ea lea mea ai o outou lima? ua fetalai mai ai Ieova. 14 A ia faafanoina [y] le *tagata* pepelo ua i ai le poa i lona lafu, a ua tauto o ia ma fai taulaga i le Alii i le mea leaga; [z] auā o le Tupu sili lava aʻu, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau; e matautia lava loʻu igoa i nuu ese.

d Sala. 35. 27.
e Eso. 20. 12.
f Luka 6. 46.
g m. 2. 14. 17. & 3. 7, 8, 13.
h Teu. 15. 21.
i Eseki. 41. 22. f. 12.
k Levi. 22. 22. Teu. 15. 21. f. 14.
l Iopu 42. 8.
m Hose. 13. 9.
n 1 Kori. 9. 13.
o Isai. 1. 11. Iere. 6. 20. Amo. 5. 21.
p Sala. 113. 3. Isai. 59. 19.
q Isai. 60. 3, 5.
r Faaa. 8. 3.
s Ioane 4. 21, 23. 1 Timo. 2. 8.
t Isai. 66. 19, 20.
u f. 7.
x Levi. 22. 20, &c.
y f. 8.
z Sala. 47. 2. 1 Timo. 6. 15.

## O LE MATAUPU II.

*O le aoaiga i faitaulaga. O le aoaiga ona o avā ese.*

OLENEI foi, ua ia te outou le au faitaulaga lenei poloaiga. 2 [a] Afai tou te le faalogo mai, afai foi tou te le mafaufau ina ia aumaia le viiga i loʻu igoa, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau, ona ou auina atu ai lea o le faafanoga ia te outou, ma ou faafanoina mea tou te manuia ai; a ua ou faafanoina lava; auā na outou le mafaufau *i ai*. 3 Faauta, ou te aoai atu i le fua *saito* ona o outou; ou te palasi foi le otaota *o manu* i o outou mata, o le otaota *o taulaga* o a outou tausamiga, [b] e aveesea foi outou faatasi ma lea mea. 4 Tou te iloa ai, ua ou avatu lenei poloaiga ia te outou; *auā* sa ia Levi laʻu feagaiga, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. 5 [c] Sa ia te ia laʻu feagaiga o i ai le ola ma le manuia; na aʻu avatu ia mea ia te ia [d] ona o *lona* mataʻu na mataʻu ai o ia ia te au; ua ia matuā mataʻu i loʻu igoa. 6 [e] O le mataupu o le faamaoni sa i lona gutu lea; na le iloa foi se mea le tonu i ona laugutu; na savavali faatasi ma aʻu i le amio filemu ma le amio saʻo; na ia [f] faaliliuina foi ē toatele nai le amioletonu. 7 [g] Auā o laugutu o le faitaulaga e tausia ai le poto, latou te sailia foi le tulafono ai lona gutu; [h] auā o le sāvali o ia a Ieova o ʻau. 8 A o outou, ua outou o ese i le ala, [i] ma outou faatausuai i e toatele i le tulafono; [k] ua leaga ia te outou le feagaiga a Levi, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. 9 O aʻu foi, [l] ua ou tuuina atu outou ia inosia ma taʻufaatauvaaina outou e le nuu uma, e pei ona outou le tausi i oʻu ala, ma outou faailogaina tagata i le tulafono. 10 [m] E le ua toatasi ea le Tamā o i tatou uma lava. [n] E le faia ea i tatou e

T. L. M. 397.

a Levi. 26. 14, &c. Teu. 28. 15, &c.
b 1 Tu. 14. 10.
c Nume. 25. 12. Eseki. 34. 25. & 37. 26.
d Teu. 33. 8, 9.
e Teu. 33. 10.
f Iere. 23. 22. Iako. 5. 20.
g Levi. 10. 11. Teu. 17. 9, 10. & 24. 8. Esera 7. 10. Iere. 18. 18. Hakai 2. 11, 12.
h Kala. 4. 14.
i 1 Samu. 2. 17. Iere. 18. 15.
k Nee. 13. 29.
l 1 Samu. 2. 30.
m 1 Kori. 8. 6. Efe. 4. 6.
n Iopu 31. 15.

T. L. M. 397.
le Atua e toatasi? Pe se a le mea
ua tatou faa'ole'ole ai le tasi i le
tasi i le tatou soli o le feagaiga
a o tatou tamā? 11 Ua faa'ole-
'ole Iuta, ua faia foi i Isaraelu ma
Ierusalema le mea e inosia; auā ua
solia e Iuta le mea ua paia ia Ieova,
o le mea ua ia alofaina; [o]ua ia fai (o Esera 9. 1. & 10. 2. Nee. 13. 23.)
avā foi i le afafine o le atua ese.
12 E vavaeeseina e Ieova le tagata
ua faia lena *mea*, o le ua mataala,
ma le ua tali atu ai fale ie o Iako-
po; [p]atoa ma le ua avatu le taulaga (p Nee. 13. 28, 29.)
ia Ieova o 'au. 13 Ua atu lua
ona faia e outou o lenei mea, o
loo liloia ai le fata faitaulaga o
Ieova i loimata, o le tagi, ma le
auega; o le mea lea ua le toe
silafia ai *la outou* taulaga, e le
talileleia foi mai o outou lima.
14 A ua outou fai mai, Ai se a
foi? Auā o Ieova, o ia ua fai ma
molimau ia te oe [q]ma *lau* avā *sa e* (q Faata. 5. 18.)
*fai* a o ē taulealea, o le ua e faa-
'ole'ole i ai; [r]a o ia sa lua mafuta, (r Faata. 2. 17.)
o le avā foi o ia o lau feagaiga.
15 [s]Na ia le faia ea le toatasi? (s Mata. 19. 4, 5.)
A ua ia te ia foi ona toe o le
agaga. Se a foi ua toatasi ai?
[t]Ina ia saili le fanau amio Atua; (t Esera 9. 2. 1 Kori. 7. 14.)
o lenei, ia faaeteete outou i o
outou loto, ina ne'i faa'ole'ole se
tasi i lana avā *na fai* a o taulealea.
16 [u]Auā ou te 'ino'ino i le alei, (u Teu. 24. 1. Mata. 5. 32. & 19. 8.)
ua fetalai mai ai Ieova le Atua o
Isaraelu; auā ua ufiufi e ia lona
ofu i le faasaua, ua fetalai mai ai
Ieova o 'au; o le mea lea ia outou
faaeteete ai i o outou loto, a e aua
tou te faa'ole'ole. 17 [x]Ua outou (x Isai. 43. 24. Amo. 2. 13. m. 3. 13, 14, 15.)
faatiga ia Ieova i a outou upu; a
ua outou fai mai, Ua matou faa-
tiga *ia te ia* i ni a? *Ua faatiga*
*ia te ia* ina ua outou fai ane. O i
latou uma o e fai mea leaga, e
lelei *i latou* i luma o Ieova, ua
fiafia foi o ia ia i latou; pe *faapea*
*ane outou*, O ifea le Atua, o lē
faamasino?

## O LE MATAUPU III.

*O le valoaga i le afio mai o le Alii.*

FAAUTA, [a]ou te tuuina atu la'u (a Mata. 11. 10. Mare. 1. 2. Luka 1. 76. & 7. 27.)
sāvali, na te [b]sauni le ala i
o'u luma; e faafuasei foi ona oo
mai i lona malumalu o le Alii, [c]o (b Isai. 40. 3. c Isai. 63. 9.)
le ua sailia e outou, o le Agelu
lava lea o le feagaiga, o le ua outou
naunau i ai; faauta, [d]e afio mai (d Hakai 2. 7.)
lava o ia, ua fetalai mai ai Ieova o
'au. 2 A o ai se na te lavā tali
[e]le aso o lona afio mai? [f]o ai (e m. 4. 1. f Faaa. 6. 17.)
foi se na te tulai pe a faaalia mai
o ia? [g]auā o ia e tusa ma le afi a (T. L. M. 397.)
lē tunu auro; e tusa foi ma le (g Isai. 4. 4. Mata. 3. 10, 11, 12.)
moli a lē tāofu; 3 [h]e nofo o ia, o
lē tunu ma faamamā i le ario; na (h Isai. 1. 25. Saka. 13. 9.)
te faamamāina le fanauga a Levi,
na te faate'a ese foi le eleele ia te
i latou e pei o le auro ma le ario;
[i]latou te avatu ai ia Ieova le tau- (i 1 Pete. 2. 5.)
laga *e fai* i le amiotonu. 4 [k]Ona (k m. 1. 11.)
mālie ai lea ia Ieova o le taulaga
a Iuta ma Ierusalema, e pei o aso
o le vavau, e pei o tausaga ana-
mua. 5 Ou te faalatalata foi ia te
outou i le faamasinoga; e vave foi
ona fai o a'u ma molimau i e fai
togafiti faataulāitu, ma ē mulilulua,
[l]ma ē tauto pepelo, ma ē faasaua (l Saka. 5. 4. Iako. 5. 4, 12.)
i le taui o le auauna tauia, o le
fafine ua oti lana tane, ma le ua
mātuaoti, atoa ma ē faapioina *le*
*faamasinoga* o le tagata ese; ua
latou le matatau foi ia te au, ua
fetalai mai ai Ieova o 'au. 6 Auā
o a'u o Ieova, [m]ou te le liliu; [n]o (m Nume. 23. 19. Roma 11. 29. Iako. 1. 17.)
le mea lea ua le faaumatia ai outou
le fanauga a Iakopo. 7 Talu mai
aso [o]o outou tamā, ua outou tete'a (n Aue. 3. 22.)
ese ai i a'u tulafono, ma outou le (o Galu. 7. 51.)
tausiusi i ai. [p]Foi mai ia ia te au,
ona ou foi atu lea ia te outou, ua (p Saka. 1. 3.)
fetalai mai ai Ieova o 'au. [q]A ua (q m. 1. 6.)
outou fai mai, Matou te foi atu
ma ni a? 8 Pe faoa e le tagata
mea a le Atua? a o outou, ua ou-
tou faoa a'u mea. A ua outou fai
mai, Ni a ea au mea ua matou
faoa? [r]*Ua outou faoa* mea e sefulu (r Nee. 13. 10, 12.)
a'i a outou mea, atoa ma taulaga.
9 Ua matuā faafanoina outou, o le
nuu uma lava, auā ua outou faoa
a'u mea. 10 [s]Ina aumaia mea e se-
fulu a'i a outou mea uma lava [t]i le (s Faata. 3. 9, 10.)
fale e tuu ai mea; ina ia i ai mea e (t 1 No. 26. 20. 2 No. 31. 11. Nee. 10. 38. & 13. 12.)
'ai i lo'u fale; ma ia outou tofotofo
mai ai ia te au i lenei mea, ua fe-
talai mai ai Ieova o 'au; pe ou
te le toina [u]pupuni o le lagi mo (u Kene. 7. 11. 2 Tu. 7. 2.)
outou, [x]ma sasaa atu le manuia
mo outou, ina seia silisili ona tele. (x 2 No. 31. 10.)
11 Ou te aoai atu, ona o outou,
[y]le na te 'aina mea; na te le faa- (y Amo. 4. 9.)
umatia le fua o lo outou laueleele;
e fua mai foi le vine i o outou
fanua, ua fetalai mai ai Ieova o
'au. 12 E faaamuia foi ia te ou-
tou e nuu uma lava; auā e fai
outou ma [z]nuu e moomia, ua fe- (z Tani. 8. 9.)
talai mai ai Ieova o 'au.
13 [a]Ua mamafa a outou upu ia (a m. 2. 17.)
te au, ua fetalai mai ai Ieova; a
ua outou fai mai, Se a sa matou (b Iopu 21. 14, 15, & 22. 17.)
upu ua fai atu ai ia te oe? 14 [b]Ua
outou fai ane, E le aoga ona au- (Sala. 73. 13. Sefa. 1. 12.)

T. L. M. 397.

[c] Sala. 73. 12. m. 2. 17.
[d] Sala. 95. 9.
[e] Epe. 3. 13.
[f] Sala. 66. 16. m. 4. 2.
[g] Sala. 56. 8. Isai. 65. 6. Faaa. 20. 12.
[h] Eso. 19. 5. Teu. 7. 6. Sala. 135. 4. Tito 2. 14. 1 Pete. 2. 9.
[i] Isai. 62. 3.
[k] Sala. 103. 13.
[l] Sala. 58. 11.
[a] Ioe. 2. 31. m. 3. 2. 2 Pete. 3. 7.

auna i le Atua ; se a foi se mea ua
maua ina ua tatou tausiusi i ana
sauniga, ma tatou feoai ma *ofu*
eleelea i luma o Ieova o ‘au?
15 O lenei, [c] ua tatou faaamuia i e
faamaualuluga ; ua atiina ae foi e
ua fai amio leaga ; [d] ua latou tofo-
tofo lava i le Atua, a e sao i latou.
16 Ona [e] fetautalatalai lea [f] e na
matatau ia Ieova ; ua liliu mai foi
e Ieova *ona fofoga,* ma ua faafo-
foga mai ; ona tusia lea [g] o le tusi
e faamanatu i ona luma, mo e ma-
tatau ia Ieova, ma mafaufau i lona
suafa. 17 [h] E fai foi i latou ma‘u
[i] oloa tāua, ua fetalai mai ai Ieova
o ‘au, i le aso ua ou tofia ; [k] ou te
alofa foi ia te i latou, e pei ona
alofa o le tagata i lona atalii ua
auauna ia te ia. 18 [l] Ona outou
toe iloa lea e eseese lē amiotonu ma
lē amio leaga ; e ese le ua auauna i
le Atua, ma le ua le auauna ia te ia.

## O LE MATAUPU IV.

*E muamua ona sau Elia, i le oo ai
i le aso o Ieova.*

AUĀ faauta, o le a oo mai [a] le
aso e mu ai pei se umu ; ona
fai ai lea [b] ma tagutugutu o saito
[c] o e faamaualuluga uma, atoa ma
ē fai amio leaga uma ; e susunuina
foi i latou i le aso o le a oo mai, ua
fetalai mai ai Ieova o ‘au ; [d] e le
faatoeina ai mo i latou se aa po o
se la laau. 2 [e] A o outou o e ma-
tatau i lo‘u igoa, e alu ae *ia te outou*
le [f] La o le amiotonu ; e i ai foi le
mea e malolo ai i ona apaau ; e o atu
foi outou ma osooso, pei o tamai
povi mai le fale povi. 3 [g] Ona ou-
tou solia lea o e amio leaga ; auā e
fai i latou ma efuefu i lalo o outou
alofivae i le aso ua ou tofia, ua fe-
talai mai ai Ieova o ‘au.
4 Ia outou manatunatu i [h] le
tulafono a Mose la‘u auauna, na
ou poloai atu ai ia te ia [i] i Horepa
ia Isaraelu uma, [k] o tulafono ma
faamasinoga.
5 Faauta, ou te auina atu ia te
outou [l] o Elia le perofeta, [m] a o lei
oo mai le aso o Ieova e sili, ma
le matautia. 6 Na te faaliliuina
loto o mātua i fanau, ma loto o
fanau i o latou mātua ; ne‘i ou
alu atu, [o] ma ou taia le nuu [p] i le
faafanoga.

T. L. M. 397.

[b] Ope. 18.
[c] m. 3. 18.
[d] Amo. 2. 9.
[e] m. 3. 16.
[f] Luka 1. 78. Efe. 5. 14. 2 Pete. 1. 19. Faaa. 2. 28.
[g] 2 Samu. 22. 43. Mika 7. 10. Saka. 10. 5.
[h] Eso. 20. 3, &c.
[i] Teu. 4. 10.
[k] Sala. 147. 19.
[l] Mata. 11. 14. & 17. 11. Mare. 9. 11. Luka 1. 17.
[m] Ioe. 2. 31.
[o] Saka. 14. 12.
[p] Saka. 5. 3.

---

O LE

# FEAGAIGA FOU

A LO TATOU ALII

## O IESU KERISO,

UA

## FAASAMOAINA.

---

LONDON:
PRINTED FOR THE
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,
BLACKFRIARS.
MDCCCLXXII.

# O LE EVAGELIA
# A MATAIO.

## O LE MATAUPU I.

*O le gafa o Iesu.*

O LE tusi i le [a]gafa o Iesu Keriso, [b]o le atalii o Tavita, [c]o le atalii ia o Aperaamo. 2 Na fanaua e [d]Aperaamo o Isaako; na fanaua foi e [e]Isaako o Iakopo; na fanaua e [f]Iakopo o Iuta ma ona uso; 3 na fanaua e [g]Iuta o Faresa ma Sera mai ia Tamara; na fanaua e [h]Faresa o Esaroma; na fanaua e Esaroma o Arama; 4 na fanaua e Arama o Aminatapu; na fanaua e Aminatapu o Naasona; na fanaua e Naasona o Salemona; 5 na fanaua e Salemona o Poasa mai ia Raava; na fanaua e Poasa o Opeta mai ia Ruta; na fanaua e Opeta o Iese; 6 [i]na fanaua e Iese o le tupu o Tavita; na fanaua e le tupu o [k]Tavita o Solomona mai le *avā* a Uria; 7 na fanaua e [l]Solomona o Reopoamo; na fanaua e Reopoamo o Avia; na fanaua e Avia o Asa; 8 na fanaua e Asa o Iosefatu; na fanaua e Iosefatu o Ioramo; na fanaua e Ioramo o Usia; 9 na fanaua e Usia o Iotama; na fanaua e Iotama o Aasa; na fanaua e Aasa o Esekia; 10 [m]na fanaua e Esekia o Manase; na fanaua e Manase o Amone; na fanaua e Amone o Iosia; 11 na fanaua e [n]Iosia o Iekonia ma ona uso, [o]ina a tāfea i Papelonia. 12 Ua oo le tafeaga i Papelonia, ona fanaua ai lea e [p]Iekonia o Salatielu; na fanaua e Salatielu [q]o Serupapelu; 13 na fanaua e Serupapelu o Apiuta; na fanaua e Apiuta o Eliakimo; na fanaua e Eliakimo o Asora; 14 na fanaua e Asora o Satoka; na fanaua e Satoka o Akeimo; na fanaua e Akeimo o Eliuta; 15 na fanaua e Eliuta o Eleasaro; na fanaua e Eleasaro o Matano; na fanaua e Matano o Iakopo; 16 na fanaua e Iakopo o Iosefa le tane a Maria, na fanaua ai IESU, o le ua igoa ia Keriso.

17 O lenei, o tupulaga uma e afua mai ia Aperaamo e oo ia Tavita, e sefulu ma le fa ia tupulaga; e afua foi ia Tavita e oo i le tafeaga i Papelonia, e sefulu ma le fa ia tupulaga; e afua foi i le tafeaga i Papelonia e oo i le Keriso, e sefulu ma le fa ia tupulaga.

18 Sa faapea [r]ona fanau mai o Iesu Keriso. Sa fāufautane lona tinā o Maria ia Iosefa, ua iloa ua to o ia i [s]le Agaga Paia, a o lei faatasi i laua. 19 O Iosefa foi lana tane o le tagata amiotonu ia, e lei loto foi o ia [t]ina faamasiasi ia te ia i luma o tagata, ua ia manatu e faatea lemu ia te ia. 20 A o manatunatu o ia i na mea, faauta, ua faaali mai ia te ia le agelu a le Alii i le miti, ua faapea mai, Iosefa e, le atalii o Tavita, aua e te fefe ina au mai ia te oe o Maria lau avā; [u]auā o lana to mai le Agaga Paia lea. 21 [x]E fanau mai e ia le tama tane, e te faaigoa foi ia te ia o *Iesu; [y]auā e faaola e ia lona nuu ai a latou agasala. 22 Ua oo nei mea uma ina ia taunuu ai le afioga a le Alii i le perofeta, ua faapea mai, 23 [z]Faauta, e to le taupou, ma fanau mai le tama tane, latou te faaigoa foi ia te ia o Emanuelu; o lona uiga pe a faamatalaina, Ua ia te i tatou le Atua. 24 Ua ala Iosefa, sa moe, ona faia lea e ia e pei ona fai mai ai ia te ia o le agelu a le Alii; ua na au mai lana avā. 25 A e la te lei feiloai ua oo ina fanau mai e ia o [a]lana tama tane ulumatua; ua ia faaigoa foi ia te ia o IESU.

[a] Luka 3. 23.
[b] Sala. 132. 11. Isai. 11. 1. Iere. 23. 5. m. 22. 42. Ioane 7. 42. Galu. 2. 30. & 13. 23. Roma 1. 3.
[c] Kene. 12. 3. & 22. 18. Kala. 3. 16.
[d] Kene. 21. 2, 3.
[e] Kene. 25. 26.
[f] Kene. 29. 35.
[g] Kene. 38. 27, &c.
[h] Ruta 4. 18, &c. 1 No. 2. 5, 9, &c.
[i] 1 Samu. 16. 1. & 17. 12.
[k] 2 Samu. 12. 24.
[l] 1 No. 3. 10, &c.
[m] 2 Tu. 20. 21. 1 No. 3. 13.
[n] 1 No. 3. 15, 16.
[o] 2 Tu. 24. 14, 15, 16. & 25. 11. 2 No. 36. 10, 20. Iere. 27. 20. & 39. 9. & 52. 11, 15. 28, 29, 30. Tani. 1. 2.
[p] 1 No. 3. 17, 19.
[q] Esera 3. 2. & 5. 2. Nee. 12. 1. Hakai 1. 1.
[r] Luka 1. 27.
[s] Luka 1. 35.
[t] Teu. 24. 1.
[u] Luka 1. 35.
[x] Luka 1. 31.
* O le Faaola.
[y] Galu. 4. 12. & 5. 31. & 13. 23, 38.
[z] Isai. 7. 14.
[a] Eso. 13. 2. Luka 2. 7, 21.

## O LE MATAUPU II.

*O le malaga a makoi e saili ia Iesu.*

UA fanau [a]Iesu i Peteleema i Iutaia i ona po o Herota le tupu, faauta, ua oo mai ai makoi [b]mai sasae i Ierusalema, 2 ua faapea mai, [c]Po o fea o i ai le ua fanau mai o le tupu o tagata Iutaia? auā ua matou vaaia [d]lona fetu i sasae, ua matou o mai ai e ifo atu ia te ia. 3 Ua faalogo *i ai* Herota le tupu, ona atuatuvale ai lea o ia

[a] Luka 2. 4. 6. 7.
[b] Kene. 10. 30. & 25. 6. 1 Tu. 4. 30.
[c] Luka 2. 11.
[d] Nume. 24. 17. Isai. 60. 3.

atoa foi ma Ierusalema uma. 4 Ona
ia faapotopotoina ai lea [e]o le au
faitaulaga sili uma ma [f]le au tusi-
upu o le nuu, ua [g]fesili atu ia te i
latou, po o fea e fanau ai le Keriso.
5 Ona latou fai mai ai lea ia te ia,
O Peteleema i Iutaia; auā ua faa-
pea ona tusia e le perofeta, 6 [h]O
oe foi Peteleema i le nuu o Iuta,
e te le topito ona faatauvaa i alii
o Iuta; auā e tupu mai ia te oe le
faipule, [i]o le na te pule i lo'u nuu
o Isaraelu. 7 Ua aami lemu ane e
Herota o makoi, ona matuā suesue
ai lea ia te i latou i ona po na iloa
ai le fetu. 8 Ona ia aauina atu ai
lea o i latou i Peteleema, ua faa-
pea atu, O atu ia outou, ina matuā
saili ia i le tama itiiti; pe a outou
iloa, ia outou faailoa mai ia te au,
o a'u foi ou te alu atu ai e ifo atu
ia te ia. 9 Ua latou faalogo atu i
le tupu, ona latou o ai lea, faauta
foi, o le fetu na iloa e i latou i
sasae, ua muamua atu ia te i latou,
ua oo ina tu mai i luga o le mea
ua i ai le tama itiiti. 10 Ua latou
iloa le fetu, ona matuā tele ai lea
o lo latou fiafia. 11 Ua latou
ulufale atu i le fale, ua latou iloa
ai le tama itiiti ma Maria lona
tinā, ona latou faapauu ai lea, ma
ifo atu ia te ia; ua talai foi o latou
oloa, [k]ona latou avatu ai lea ia te
ia o mea alofa, o le auro, ma le
pulu lipano, ma le pulu muro.
12 [l]Ua faailoa ia te i latou i le
miti, aua ne'i foi atu ia Herota,
ona latou o atu ai lea i lo latou
nuu i le tasi ala.

13 Ua o i latou, faauta, o le agelu
a le Alii ua faaali mai ia Iosefa i le
miti, ua faapea mai, Tulai ia, ina
ave le tama itiiti ma lona tinā, ma
sosola i Aikupito, ma nonofo ai seia
ou fai atu ia te oe; auā o le a saili
Herota i le tama itiiti ina ia fasioti
ia te ia. 14 Ua tulai ia, ua ave le
tama itiiti ma lona tinā i le po, ona
o atu lea i Aikupito. 15 Sa i ai foi
o ia ua oo ina oti o Herota; ina ia
taunuu ai le afioga a le Alii i le
perofeta, ua faapea mai, [m]Na ou
valaauina lo'u atalii ai Aikupito.
16 Ua iloa e Herota ua olegia o ia e
makoi, ona tele ai lea o lona ita, ua
aauina atu e ia *nisi* e fasioti i tama
tane uma i Peteleema e oo i ona
tuaoi uma, e afua i e ua lua o latou
tausaga atoa ma e ua pito ane i ai,
e faatatau i ona po na na matuā
sueina atu ai i makoi. 17 Ona tau-
nuu lea o le upu a le perofeta [n]o

[e] 2 No. 36. 14.
[f] 2 No. 34. 13.
[g] Mala. 2. 7.
[h] Mika 5. 2. Ioane 7. 42.
[i] Faaa. 2. 27.
[k] Sala. 72. 10. Isai. 60. 6.
[l] m. 1. 20.
[m] Hose. 11. 1.
[n] Iere. 31. 15.

Ieremia, ua faapea mai, 18 Ua lago-
na le leo i Rama, o le auega, o le
fetagisi, ma le tagitu'i tele; ua
tagiaue Rasela i lana fanau, e le
mafai foi ona faanaina o ia, ona o i
latou ua leai.

19 Ua oti Herota, faauta, o le
agelu a le Alii ua faaali mai ia
Iosefa i le miti i Aikupito, 20 ua
faapea mai, Tulai ia, ina ave le
tama itiiti ma lona tinā, ina o atu
ia i le nuu o Isaraelu; auā ua oti
e na sailia le tama itiiti e fasioti.
21 Ona tulai ai lea o ia, ua ave le
tama itiiti ma lona tinā, ona o ai
lea i le nuu o Isaraelu. 22 A ua
faalogo o ia ua fai ma tupu i Iutaia
o Arekilao o le sui o Herota lona
tamā, ona fefe ai lea i alu i ai. A
e peitai ua faailoa ia te ia i le miti,
ona alu ai lea o ia [o]i le nuu o Kali-
laia. 23 Ua oo foi i le tasi aai
e igoa [p]ia Nasareta, ua nofo ai;
ina ia taunuu ai o le upu a le au
perofeta, E igoa o ia o le Nasareta.

[o] m. 3. 13. Luka 2. 39.
[p] Ioane 1. 45.

## O LE MATAUPU III.

*O le tala'iga a Ioane le papatiso.*

O ONA po ia na sau ai [a]Ioane
le papatiso, ua tala'i atu i le
vao o Iutaia, 2 ua faapea atu, Ina
salamo ia outou; auā [c]ua latalata
mai le malo o le lagi. 3 Auā o ia
lava lenei na fai mai ai le perofeta
o Isaia, ua faapea mai, [d]O le leo o
le ua alaga i le vao, [e]Ina teuteu ia
outou le ala o le Alii, ia faalaulelei
ona ala. 4 [f]A o Ioane ia, [g]sa ofu i
le fulufulu kamela, ma le fusi pa'u i
lona sulugātiti; a o ana mea e 'ai,
o sē [h]akerise [i]ma le meli vao ia.

5 [k]Ona o atu ai lea ia te ia o
Ierusalema, ma Iutaia uma, atoa
ma le itu uma o Ioritana; 6 [l]ua
papatisoina foi i latou i Ioritana e
ia, ua faaali atu e i latou a latou
agasala. 7 Ua na iloa atu le au
faresaio ma le au satukaio e toatele
ua o mai i lana papatisoga, ona ia
faapea atu ai lea ia te i latou, [m]Fa-
nau a gata feai e, o ai ea ua na faa-
ali atu ia te outou ia sosola ese [n]i le
toasa atali? 8 Ia outou fua mai ni
fua e tatau ma le salamo; 9 aua foi
ne'i outou manatu e faapea ifo i o
outou loto, [o]O Aperaamo, o ia o lo
matou tamā; auā ou te fai atu ia te
outou, e mafaia lava e le Atua ona
faatupuina mai i nei maa ni fanau
mā Aperaamo. 10 O loo tuu nei
foi le mātau i tafu'e o laau; [p]o

O tausaga talu ona afio mai o le Alii o Iesu, 26.
[a] Mare. 1. 4, 15. Luka 3. 2, 3. Ioane 1. 28.
[c] Tani. 2. 44 m. 4. 17. & 10. 7.
[d] Isai. 40. 3. Mare. 1. 3. Luka 3. 4. Ioane 1. 23.
[e] Luka 1. 76.
[f] Mare. 1. 6.
[g] 2 Tu. 1. 8. Saka. 13. 4.
[h] Levi. 11. 22.
[i] 1 Samu. 14. 25, 26.
[k] Mare. 1. 5. Luka 3. 7.
[l] Galu. 19. 4, 18.
[m] m. 12. 34. & 23. 33. Luka 3. 7, 8, 9.
[n] Roma 5. 9. 1 Tesa. 1. 10.
[o] Ioane 8. 33, 39. Galu. 13. 26. Roma 4. 1, 11, 16.
[p] m. 7. 19. Luka 13. 7, 9. Ioane 15. 6.

T. A. 26. laau uma foi e le fua mai i fua lelei,
[q] Mare. 1. 8. e taia ma lafoina i le afi. 11 [q] O
Luka 3. 16. a'u nei, ou te papatiso atu ia te ou-
Ioane 1. 15. 26, 33. tou i le vai ina ia salamo; a e pei-
Galu. 1. 5. tai o lē mulimuli mai e silisili o ia
& 11. 16. & 19. 4. ia te au, e le aoga a'u ona tauave i
[r] Isai. 4. 4. ona see vae; o ia lea [r] na te papatiso-
& 44. 3 Mala. 3. 2. ina atu ia te outou i le Agaga Paia
Galu. 2. 3, 4. ma le afi. 12 [s] O i lona aao lana
1 Kori. 12. 13. asu, na te faamamāina ai lana faa-
[s] Mala. 3. 3. putugāsaito; na te faapotopotoina
[t] Mala. 4. 1. foi ana saito i le fale saito, [t] a e
m. 13. 30. susunuina le otaota o saito i le afi e
le matineia.
T. A. 30. 13 [u] Ona maliu atu ai lea o Iesu
[u] Mare. 1. 9. [x] mai Kalilaia i Ioritana ia Ioane,
Luka 3. 21. [x] m. 2. 22. ia papatisoina ai e ia. 14 A ua
vavao e Ioane ia te ia, ua faapea
mai, E ao ona e papatisoina mai o
a'u, a ē maliu mai ea oe ia te au?
15 A ua tali atu Iesu, ua faapea
atu ia te ia, Tuu mai nei pea ia;
auā e faapea ona tatau ia te i tatou
ona faataunuuina o mea tonu uma.
[y] Mare. 1. 10. Ona tuu mai lea ia te ia. 16 [y] Ua
papatisoina Iesu, ona maliu ae loa
lea o ia nai le vai, faauta foi, ua
faaavanoaina le lagi ia te ia, ua ia
[z] Isai. 11. 2. iloa atu foi [z] le Agaga o le Atua
& 42. 1. Luka 3. 22. ua afio ifo e peiseai se lupe, ua oo
Ioane 1. 32, 33. i ona luga. 17 [a] Faauta foi, o le
[a] Ioane 12. 28. siufofoga mai le lagi, ua faapea mai,
[b] Sala. 2. 7. Isai. 42. 1. [b] O lo'u atalii pele lenā, ua ou fiafia
m. 12. 18. & 17. 5. Mare. 1. 11. Luka 9. 35. Efe. 1. 6. Kolo. 1. 13. 2 Pete. 1. 17. lava ia te ia.

## O LE MATAUPU IV.

*O le faaosoosoga na oo ia Iesu i le vao.*

[a] Maro. 1. 12, &c. ONA aveina ae lea [a] o Iesu i le
Luka 4. 1, &c. vao [b] e le Agaga, ina ia faa-
[b] 1 Tu. 18. 12. osoosoina e le tiapolo. 2 Ua faa-
Eseki. 3. 14. laina ia i po e fagafulu ma ao e
& 8. 3. & 11. 1, 24. & 40. 2. & 43. 5. Galu. 8. 39. fagafulu, mulimuli ane ona fia tau-
mafa ai lea o ia. 3 Ona alu ane lea
ia te ia o lē faaosooso, ua faapea
mai, Afai o oe le Alo o le Atua, ina
fetalai atu ia ia liu areto nei maa.
4 Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea
[c] Teu. 8. 3. atu, Ua tusia, [c] E le na o mea e 'ai
e ola ai le tagata, a o afioga uma
e tūlei mai i le fofoga o le Atua.
[d] Nee. 11. 1, 18. 5 Ona ave ai lea o ia e le tiapolo [d] i
Isai. 48. 2. le aai paia, ua ia faatuina foi ia te
& 52. 1. m. 27. 53. ia i le tumutumu o le malumalu,
Faaa. 11. 2. 6 ona fai mai lea o ia ia te ia, Afai
o oe le Alo o le Atua, oso ia oe i
[e] Sala. 91. 11, 12. lalō; auā ua tusia, [e] E poloai o ia i
ana agelu ia te oe, latou te ave ia te
oe i o latou lima, ne'i tū'ia lou vae
i se maa. 7 Ua fetalai atu Iesu ia
[f] Teu. 6. 16. te ia, Ua tusia foi, [f] Aua e te tofo-
tofo i le Alii lou Atua. 8 Ona toe
ave lea o ia e le tiapolo i le mauga T. A. 30.
matuā maualuga, ua ia faaali foi ia
te ia malo uma o le lalolagi ma o
latou matagofie; 9 ona fai mai lea
o ia ia te ia, Ou te avatua nei mea
uma ia te oe, pe afai e te faapaū ma
ifo mai ia te au. 10 Ona fetalai atu
lea o Iesu ia te ia, Ina alu ese ia oe
Satani; auā ua tusia, [g] E te ifo atu [g] Teu. 6. 13. & 10. 20.
i le Alii lou Atua, ua na o ia lava e Iosu. 24. 14.
te auauna i ai. 11 Ona tuua ai lea 1 Samu. 7. 3.
o ia e le tiapolo, faauta foi, ua o
mai [h] agelu ma auauna mai ia te ia. [h] Epe. 1. 14.
12 [i] Ua faafofoga Iesu ua tuuina [i] Mare. 1. 14.
atu Ioane *i le fale puipui*, ona Luka 3. 20.
maliu atu ai lea o ia i Kalilaia; & 4. 14, 31. Ioane 4. 43.
13 ua tuua e ia o Nasareta, ua ma- T. A. 31.
liu atu o ia ma nofo i Kapanaumi
ua tu matafaga, i le tuaoi o Sepu-
lona ma Nafatali; 14 ina ia taunuu
ai le upu a le perofeta o Isaia, ua
faapea mai, 15 [k] O le nuu o Sepu- [k] Isai. 9. 1,
lona, ma le nuu o Nafatali, o le ala 2.
i le vai i tala ane o Ioritana, o
Kalilaia o nuu ese, 16 [l] o le nuu sa [l] Isai. 42. 7.
nofo i le pouliuli, ua latou iloa le Luka 2. 32.
malamalama tele; o i latou foi sa
nonofo i le nuu ma le ata o le oti
ua alu ae le malamalama ia te i
latou.
17 [m] Talu mai ai na afua ona [m] Mare. 1. 14, 15.
tala'i atu e Iesu, ua faapea atu,
[n] Ina salamo ia outou; auā ua lata- [n] m. 3. 2. & 10. 7.
lata mai le malo o le lagi. 18 [o] Ua [o] Mare. 1.
savali ane Iesu e latalata ane i le 16, 17, 18. Luka 5. 2.
vai o Kalilaia, ona silafia lea e ia o
le uso e toalua, o Simona ua [p] igoa [p] Ioane 1.
ia Peteru, ma Aneterea lona uso, ua 42.
la lafo le upega i le vai, auā o tagata
fai faiva i laua. 19 Ona fetalai atu
lea o ia ia te i laua, Ina mulimuli
mai ia ia te au, [q] ou te faia oulua [q] Luka 5.
ma fai faiva i tagata. 20 [r] Ona la 10, 11.
tuua loa lea o laua upega, a e muli- [r] Mare. 10. 28.
muli atu ia te ia. 21 [s] Ua tuanai Luka 18. 28.
foi e ia lea mea, ona silafia lea e ia [s] Mare. 1.
o le isi uso e toalua, o Iakopo le 19, 20. Luka 5. 10.
*atalii* o Sepetaio, ma Ioane lona
uso, ua i le vaa ma lo la tamā o
Sepetaio, ua latou fai masae o latou
upega; ua ia valaauina atu foi ia
te i laua. 22 Ona la tuua loa lea o
le vaa ma lo la tamā, a e mulimuli
atu ia te ia.
23 Ua faataamilo Iesu i Kalilaia
uma, [t] ua ia a'oa'o i o latou sunako, [t] m. 9. 35.
ua ia tala'i atu foi [u] le tala lelei o Mare. 1. 21, 39.
le malo, [x] ma faamalolo e ia o ma'i Luka 4. 15, 44.
uma ma ma'i tiga uma o le nuu. [u] m. 24. 14. Mare. 1. 14.
24 Ua oo atu ai lona logo i Suria [x] Mare. 1. 34
uma, ona latou au mai ai lea ia te
ia o e ua mamai atoa uma, o e ua i
ai ma'i eseese, ma e ua puapuagatia,

T. A. 31.

ma e ua uluitinoina e temoni, ma e
ua ma'i māliu, atoa ma e ua mamai
i le supa; ona faamaloloina lea o i
latou e ia. 25 [y] Ona mulimuli atu
lea ia te ia o le motu o tagata e
toatele mai Kalilaia, ma Tekapoli,
ma Ierusalema, ma Iutaia, ma ona
tala atu o Ioritana.

## O LE MATAUPU V.

*O le lauga a Iesu i le mauga.*

UA silasila atu ia i le motu o
tagata, [a] ona maliu ae lea o
ia i le mauga; ua nofo ai i lalo, ona
o mai ai lea o ona soo ia te ia; 2 ua
ia fetalai atu, ma a'oa'o ia te i
latou, ua faapea atu, 3 [b] Amuia ē
loto maulalo; auā e o latou le malo
o le lagi. 4 [c] Amuia ē faanoanoa;
auā e faamafanafanaina i latou.
5 [d] Amuia ē agamalu; auā [e] e fai
mo latou tofi le nuu. 6 Amuia ē
fia aai ma fia inu i le amiotonu;
[f] auā e maoona i latou. 7 Amuia ē
alolofa atu; [g] auā e alofaina mai i
latou. 8 [h] Amuia ē loto mamā;
auā [i] latou te iloa atu le Atua.
9 Amuia ē faatupuina le filemu;
auā e ta'ua i latou o atalii o le
Atua. 10 [k] Amuia ē sauaina ona o
le amiotonu; auā e o latou le malo
o le lagi. 11 [l] Amuia outou pe a
latou upu leaga, ma faasaua ia te
outou, ma latou tuuaiina pepelo
outou [m] i mea leaga uma ona o a'u.
12 [n] Ia outou olioli ma fiafia lava;
auā o i le lagi lo outou taui e tele;
[o] auā na faapea ona latou faasaua i
perofeta e na muamua ia te outou.
13 O outou, o le masima o le
lalolagi outou; [p] a e afai e magalo
le masima, pe se a se mea e faamāi
a'i? E leai se mea e toe aoga ai,
na ona lafoaiina i fafo, ma solia e
tagata. 14 [q] O outou, o le mala-
malama o le lalolagi outou. E le
mafai ona lilo le aai ua tu i luga o
le mauga. 15 Latou te le [r] tūtūina
foi le lamepa i le tuu ai i lalo o le
mea e fua a'i saito, a e *tuu* i luga
lava o le tuugālamepa ia pupula
atu ai i e o i le fale uma. 16 Ia
faapea ona pupula atu lo outou
malamalama i luma o tagata, [s] ina
ia latou iloa la outou amio lelei,
[t] latou te vivii atu ai i lo outou
Tamā o i le lagi.
17 [u] Aua ne'i outou manatu ua
ou sau e tatalaina le tulafono po o
le au perofeta; ou te lei sau e ta-
talaina, a ia faataunuuina. 18 Auā
e moni, ou te fai atu ia te outou,

[y] Mare. 3. 7.
[a] Mare. 3. 13.
[b] Luka 6. 20. Sala. 51. 17. Faata. 16. 19. & 29. 23. Isai. 57. 15. & 66. 2.
[c] Isai. 61. 2, 3. Luka 6. 21. Ioane 16. 20. 2 Kori. 1. 7. Faaa. 21. 4.
[d] Sala. 37. 11.
[e] Roma 4. 13.
[f] Isai. 55. 1. & 65. 13.
[g] Sala. 41. 1. m. 6. 14. Mare. 11. 25. 2 Timo. 1. 16.
Epe. 6. 10. Iako. 2. 13.
[h] Sala. 15. 2. & 24. 4. Epe. 12. 14.
[i] 1 Kori. 13. 12. 1 Ioane 3. 2, 3.
[k] 2 Kori. 4. 17. 2 Timo. 2. 12. 1 Pete. 3. 14.
[l] Luka. 6. 22.
[m] 1 Pete. 4. 14.
[n] Luka 6. 23. Galu. 5. 41. Roma 5. 3. Iako. 1. 2. 1 Pete. 4. 13.
[o] 2 No. 36. 16. Nee. 9. 26. m. 23. 34, 37. Galu. 7. 52. 1 Tesa. 2. 15.
[p] Mare. 9. 50. Luka 14. 34. 35.
[q] Faata. 4. 18. Fili. 2. 15.
[r] Mare. 4. 21. Luka 8. 16. & 11. 33.
[s] 1 Pete. 2. 12.
[t] Ioane 15. 8. 1 Kori. 14. 25.
[u] Roma 3. 31. & 10. 4. Kala. 3. 24.

[w] e mavae atu le lagi ma le lalolagi,
a e le mavae atu lava se iota po o
sina fāsi mataitusi o le tulafono,
seia taunuu mea uma. 19 [x] O lenei,
o se na te tatalaina se *poloaiga* e
tasi e aupito itiiti o nei poloaiga, ma
faapea ona a'oa'o i tagata, e ta'ua
ia e aupito itiiti i le malo o le lagi;
a o se anaana ma a'oa'o ai, e ta'ua
ia e sili i le malo o le lagi. 20 Auā
ou te fai atu ia te outou, a le sili la
outou amiotonu [y] i la le au tusiupu
ma le au faresaio, e le sao atu lava
outou i le malo o le lagi. 21 Ua
outou faalogo, na fai mai i e ana-
mua, [z] Aua e te fasioti tagata; ai
se fasioti tagata, e nofo sala o ia i
le faamasinoga. 22 A o a'u, ou te
fai atu ia te outou, [a] ai se ita fua i
lona uso, e nofo sala o ia i le faa-
masinoga; ai se fai atu foi i lona
uso, [b] Raka, e nofo sala o ia i le
fono; ai se fai atu foi, Le vale e,
e nofo sala o ia i le afi o Kēna.
23 [c] Pe afai foi e te avatu lau tau-
laga i le fata faitaulaga, ona e ma-
natua ai lea ua i lou uso se mea e
tiga ai o ia ia te oe, 24 [d] ina tuu ia
i lea mea o lau taulaga i luma o le
fata faitaulaga, a e alu oe ia muai
faalelei i lou uso, i le e sau ai, ma
avatu lau taulaga. 25 [e] Ia vave ona
oulua lelei ma loo tagi i ana mea
ua ia te oe, [f] manū o i le ala oulua
ma ia; ina ne'i tuuina atu oe i le
faamasino e le ua tagi i ana mea, e
tuuina atu foi oe e le faamasino i le
auauna, ona tuuina atu lea o oe i le
fale puipui. 26 E moni, ou te fai
atu ia te oe, e te le toe ulufafo ai
lava, seia e avatu tupe uma lava.
27 Ua outou faalogo, na fai mai i e
anamua, [g] Aua e te mulilua. 28 A
ou te fai atu a'u ia te outou, [h] ai se
vaai atu i le fafine ina ia manao i
ai, ua uma ona mulilua ma ia i lona
loto. 29 [i] Afai foi e te tausuai i lou
mata taumatau, [k] ina sali ese ia, ma
e lafoai; auā e lelei ina fano se tasi
ou fāsi tino, a e leaga pe a lafoina
lou tino uma i Kēna. 30 Afai foi
e te tausuai i lou lima taumatau,
ina tutū ese ia, ma e lafoai; auā e
lelei ina fano se tasi ou fāsi tino, a
e leaga pe a lafoina lou tino uma i
Kēna. 31 Sa fai mai foi, [l] Ai se
faatea i lana avā, ia avatu ia te ia
le tusi alei. 32 A ou te fai atu a'u
ia te outou, [m] ai se faatea lana avā,
a e lei mulilua ia, ua ia faamulilua
ia te ia; ai se fai mana avā le ua
faateaina, ua mulilua foi o ia.
33 Ua faalogo foi outou, [n] na fai

T. A. 31

[w] Luka 16. 17.
[x] Iako. 2. 10.
[y] Roma 9. 31. & 10. 3.
[z] Eso. 20. 13. Teu. 5. 17.
[a] 1 Ioane 3. 15.
[b] Iako. 2. 20.
[c] m. 8. 4. & 23. 19.
[d] Iopu 42. 8. m. 18. 19 1 Timo. 2. 8. 1 Pete. 3. 7.
[e] Faata. 25. 8. Luka 12. 58. 59.
[f] Sala. 32. 6. Isai. 55. 6.
[g] Eso. 20. 14. Teu. 5. 18.
[h] Iopu 31. 1. Faata. 6. 25. Kene. 34. 2. 2 Samu. 11. 2.
[i] m. 18. 8. 9. Mare. 9. 43 —47.
[k] m. 19. 12. Roma 8. 13. 1 Kori. 9. 27. Kolo. 3. 5.
[l] Teu. 24. 1. Iere. 3. 1. m. 19. 3, &c. Mare. 10. 2, &c.
[m] m. 19. 9. Luka 16. 18. Roma 7. 3. 1 Kori. 7. 10, 11.
[n] m. 23. 16.

mai i e anamua, [o]Aua e te tauto
pepelo; [p]a ia e avatu i le Alii o
mea e te tauto ai. 34 A ou te fai
atu a'u ia te outou, [q]aua lava ne'i
tauto; aua *le tauto* i le lagi, auā o
[r]le nofoalii lea o le Atua; 35 po o
le lalolagi, auā o le mea e tu ai ona
aao lea; po o Ierusalema, auā [s]o le
aai lea a le Tupu silisili. 36 Aua
foi ne'i e tauto i lou ulu, auā e te
le mafaia ona faasinasina, pe faauli-
uli se lauulu e tasi. 37 [t]A ia faapea
la outou upu, Ioe, ioe; E leai, e
leai; auā o le *upu* e sili i na *upu*,
mai le leaga lava ia. 38 Ua outou
faalogo, na fai mai, [u]E suia le mata
i le mata, e suia foi le nifo i le nifo.
39 A ou te fai atu a'u ia te ou-
tou, [x]aua ne'i outou tetee atu i le
leaga; [y]ai se na te po mai i lou
alafau taumatau, ia e liliu atu ia te
ia le isi. 40 O lē fia fai se faamasi-
noga ma oe e ave lou ofu tino, ia
e tuu atu foi i ai ma lou ofu tele.
41 Ai se na [z]te tauanau mai lua te
o ma ia i le maila e tasi, ina o ia
oulua ma ia i *maila* e lua. 42 Ia
e avatu i le ua ole mai ia te oe;
aua foi e te liliu ese i [a]le ua fia
nonō tupe ia te oe. 43 Ua outou
faalogo, na fai mai, [b]Ia e alofa atu
i lē lua te tuaoi, [c]a ia 'ino'ino i le
ua ita mai ia te oe. 44 A ou te fai
atu a'u ia te outou, [d]ia outou alo-
lofa atu i e ua ita mai ia te outou,
ia outou faamanuia atu i e ua fetuu
mai ia te outou, ia outou agalelei atu
i e ua 'ino'ino mai ia te outou, ia
outou tatalo foi [e]mo e ua tuua'i fua
mai ma faasaua mai ia te outou;
45 ina ia faia outou ma atalii o lo
outou Tamā o i le lagi, [f]o le na te
faaoso i lona la i e ua amio leaga
atoa ma e ua amio lelei; ua ia faa-
totō ifo foi le ua i e ua amiotonu,
atoa ma e ua amioletonu. 46 [g]Auā
afai tou te alolofa atu i e ua alolofa
mai ia te outou, se a ea se taui tou
te maua ai? e le faia ea e le au
telona o lea lava mea? 47 Pe afai
tou te faapito lo outou fealofani i o
outou uso, se a se mea sili ua outou
faia? e le faapea ea ona faia e le
au telona? 48 [h]O lenei, ia atoatoa
ona lelei o la outou amio, [i]e pei o
lo outou Tamā o i le lagi e atoatoa
ona lelei o ia.

## O LE MATAUPU VI.

*O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga.*

IA outou, ne'i avatu ni a outou
mea alofa i luma o tagata, ina

T. A. 31.
[o] Eso. 20. 7. Levi. 19. 12. Nume. 30. 2. Teu. 5. 11.
[p] Teu. 23. 23.
[q] m. 23. 16, 18, 22. Iako. 5. 12.
[r] Isai. 66. 1.
[s] Sala. 48. 2. & 87. 3.
[t] Kolo. 4. 6. Iako. 5. 12.
[u] Eso. 21. 24. Levi. 24. 20. Teu. 19. 21.
[x] Faata. 20. 22. & 24. 29. Luka 6. 29. Roma 12. 17, 19. 1 Kori. 6. 7. 1 Tesa. 5. 15. 1 Pete. 3. 9.
[y] Isai. 50. 6. Aue. 3. 30.
[z] m. 27. 32. Mare. 15. 21.
[a] Teu. 15. 8, 10. Luka 6. 30, 35.
[b] Levi. 19. 18.
[c] Teu. 23. 6. Sala. 41. 10.
[d] Luka 6. 27, 35. Roma 12. 14, 20.
[e] Luka 23. 34. Galu. 7. 60. 1 Kori. 4. 12, 13. 1 Pete. 2. 23. & 3. 9.
[f] Iopu 25. 3.
[g] Luka 6. 32.
[h] Kene. 17. 1. Levi. 11. 44. & 19. 2. Luka 6. 36. Kolo. 1. 28. & 4. 12. Iako. 1. 4. 1 Pete. 1. 15, 16.
[i] Efe. 5. 1.

ia iloa ai e i latou; a faapea, ona
leai ai lea o so outou taui mai lo
outou Tamā o i le lagi. 2 [a]O lea a
e avatu ai ni mea alofa, aua ne'i e
ilia le pu i ou luma, pei ona faia e
tagata pepelo i sunako ma ala, ina
ia viia o i latou e tagata. E moni,
ou te fai atu ia te outou, ua maua e
i latou lo latou taui. 3 A ē avatu
ni mea alofa, aua ne'i iloa e lou
lima tauagavale le mea ua faia e lou
lima taumatau; 4 ina ia lilo au mea
alofa; o lou Tamā foi, o lē silafia i
le mea lilo, o ia lava [b]na te avatu
faaaliali se taui ia te oe.
5 Pe a e tatalo, aua ne'i e pei o
tagata pepelo, auā ua latou fia tutū
ma tatalo i sunako ma fetaulaigāala,
ina ia iloa i latou e tagata. E moni,
ou te fai atu ia te outou, ua maua e
i latou lo latou taui. 6 A o oe, pe
a e tatalo, [c]ina ulu atu ia i lou afe-
afe, ma pupuni lona puipui, i le e
tatalo ai i lou Tamā o i le mea lilo;
o lou Tamā foi o lē silasila i le mea
lilo, na te avatu faaaliali se taui ia
te oe. 7 A outou tatalo, [d]aua ne'i
tāutu i a outou upu, e pei o nuu
ese; [e]auā fa tei latou, o le tele o a
latou upu e talia ai i latou. 8 O
lenei, aua ne'i outou faapei o i
latou; auā ua silafia e lo outou
Tamā mea ua outou matitiva ai,
a o lei ole atu outou ia te ia. 9 O
lenei, ia faapea outou ona tatalo,
[f]Lo matou Tamā e, o i le lagi, ia
paia lou suafa. 10 Ia oo mai lou
malo. [g]Ia faia lou finagalo i le
lalolagi, [h]e pei *ona faia* i le lagi.
11 Ia e foai mai ia te i matou [i]i le
aso nei a matou mea e 'ai e tatau
ma le aso. 12 [k]Ia e faamagalo ia
te i matou i a matou agasala, e pei
o i matou foi ona matou faamagalo-
ina atu i e ua agaleaga mai ia te
i matou. 13 [l]Aua foi e te ta'ita'iina
i matou i le tofotofoga; [m]a ia e
laveai ia i matou ai le leaga. [n]Auā
e ou le malo, ma le mana, atoa ma
le viiga, e faavavau lava, Amene.
14 [o]Auā afai tou te faamagaloina
atu tagata i a latou agasala, e faa-
magaloina foi outou e lo outou
Tamā o i le lagi. 15 [p]A e afai tou
te le faamagaloina atu tagata i a
latou agasāla, e le faamagaloina foi
e lo outou Tamā a outou agasala.
16 [q]Pe a outou anapopogi, aua
ne'i outou mata faanoanoa pei o
tagata pepelo; auā ua latou faa-
laleaga o latou mata, ina ia iloa e
tagata ua latou anapopogi. E moni,
ou te fai atu ia te outou, ua maua

T. A. 31.
[a] Roma 12. 8.
[b] Luka 14. 14.
[c] 2 Tu. 4. 33.
[d] Fai. 5. 2.
[e] 1 Tu. 18. 26, 29.
[f] Luka 11. 2, &c.
[g] m. 26. 39, 42. Galu. 21. 14.
[h] Sala. 103. 20, 21.
[i] Iopu 23. 12. Faata. 30. 8.
[k] m. 18. 21, &c.
[l] m. 26. 41. Luka 22. 40, 46. 1 Kori. 10. 13. 2 Pete. 2. 9. Faaa. 3. 10.
[m] Ioane 17. 15.
[n] 1 No. 29. 11.
[o] Mare. 11. 25, 26. Efe. 4. 32. Kolo. 3. 13.
[p] m. 18. 35. Iako. 2. 13.
[q] Isai. 58. 5.

T. A. 31.

e i latou lo latou taui. 17 A o oe, pe a e anapogi, [r]ia uu lou ulu, ma mulumulu ou mata; 18 ina ia le iloa e tagata ua e anapogi, na o lou Tamā o i le mea lilo; o lou Tamā foi o loo silasila i le mea lilo, na te avatu faaaliali se taui ia te oe.

19 [s]Aua tou te tolo'a'i oa mo outou i le lalolagi, o i ai le mogamoga ma le ele e faaumatia ai; o i ai foi tagata gaoi e eli atu, ma gaoi ai. 20 [t]A ia outou tolo'a'i oa mo outou i le lagi, e le o i ai se mogamoga, po o se ele e faaumatia ai; e le o i ai foi tagata gaoi e eli atu, ma gaoi ai. 21 Auā o le mea ua i ai lo outou oa, e i ai atoa foi ma o outou loto. 22 [u]O le lamepa o le tino, o mata ia; pe afai foi e lelei ou mata, e malamalama uma ai lou tino. 23 A e afai e leaga ou mata, e pouliuli uma ai lou tino. O lenei, afai e pouliuli le malamalama ua i totonu ia te oe, ona matuā tele ai lea o le pouliuli. 24 [x]E leai se na te mafaia ona auauna i alii e toalua; auā e 'ino'ino o ia i le tasi, a e alofa atu i le tasi; a le o lea, e faapipii atu ia i le tasi, a e faaleaoga i le tasi. [y]Tou te le mafaia ona auauna i le Atua atoa ma Mamone. 25 O le mea lea ou te fai atu ai ia te outou, [z]aua ne'i outou popole i o outou ola, i mea tou te aai ai, ma mea tou te inu ai, po o outou tino, i mea tou te oofu ai. E le sili ea le ola i le mea e 'ai, ma le tino i le ofu? 26 [a]Ia outou vaavaai i manu felelei; latou te le lulu saito, pe selesele, pe faaputu i fale saito, a e fagaina i latou e lo outou Tamā o i le lagi. E le sili ea lo outou lelei i lo latou? 27 O ai ea so outou na te mafaia i lona popole ona faateleina le umi o lona olaga i le *kupita e tasi? 28 Se a foi le mea tou te popole ai i ofu? Ia outou mafaufau i lautalotalo o le vao, pe faapefea ona tupu; latou te le galulue, latou te le milo foi; 29 a ou te fai atu ia te outou, o Solomona ma lona matagofie tele na le ofu o ia pei o le tasi o na mea. 30 Afai e faapea ona faaofuina e le Atua le vao o le fanua, o ola mai i le asō, a e lafoina a taeao i le ogaumu; e le sili ea ona *faaofuina* o outou e faatuatua itiiti? 31 O lenei, aua ne'i outou popole, ma faapea ane, Ni a mea tatou te aai ai, ni a foi

r Ruta 3. 3. Tani. 10. 3.
s Faata. 23. 4. 1 Timo. 6. 17. Epe. 13. 5. Iako. 5. 1, &c.
t m. 19. 21. Luka 12. 33, 34. & 18. 22. 1 Timo. 6. 19. 1 Pete. 1. 4.
u Luka 11. 34, 36.
x Luka 16. 13.
y Kala. 1. 10. 1 Timo. 6. 17. Iako. 4. 4. 1 Ioane 2. 15.
z Sala. 55. 22. Luka 12. 22, 23. Fili. 4. 6. 1 Pete. 5. 7.
a Iopu 38. 41. Sala. 147. 9. Luka 12. 24, &c.
* E tusa lea ma aga e tolu.

mea tatou te inu ai, ni a foi mea tatou te oofu ai? 32 auā o mea uma ia ua sailia e nuu ese. Auā ua silafia e lo outou Tamā o i le lagi e aoga ia mea uma ia te outou. 33 [b]A ia outou muai saili le malo o le Atua ma lana amiotonu; ona faaopoopoina atu lea o ia mea uma ia te outou. 34 O lenei, aua tou te popole i le aso a taeao; auā e popole le aso a taeao i ana lava mea. E tatau i le aso lona lava leaga.

## O LE MATAUPU VII.

*O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga.*

AUA [a]tou te faamasino atu, ina ne'i faamasinoina outou. 2 Auā o le faamasinoga tou te faamasinoina atu ai, e faamasinoina ai outou; [b]o le fua foi tou te fuaina atu ai, e toe fuaina mai ai ia te outou. 3 [c]Se a le mea e te vaai atu ai i si fāsi laau i le mata o lou uso, a e te le iloa e oe le utupoto i lou lava mata? 4 Pe faapefea foi ona e fai atu i lou uso, Tuu mai ia, so'u eu ese le fāsi laau i lou mata; faauta foi, o i lou lava mata le utupoto? 5 O oe na le pepelo, ia e muai tiai le utupoto i lou lava mata, ona e iloa lelei ai lea e eueseina atu le fāsi laau i le mata o lou uso. 6 [d]Aua tou te avatu le mea paia i ulī; aua foi tou te lafo a outou penina i luma o puaa, ne'i latou soli ai i o latou vae, ma liliu mai, i le saeia ai outou. 7 [e]Ia outou ole atu, ona foaiina mai ai lea ia te outou; ia outou saili, ona outou maua ai lea; ia outou tu'itu'i atu, ona toina mai ai lea ia te outou. 8 [f]Auā ai se ole atu, e maua e ia; o lē saili foi, e iloa e ia; e toina mai foi i lē tu'itu'i atu. 9 [g]O ai foi se tagata o outou pe a ole mai lona atalii se areto, na te avane ea ia te ia se maa? 10 a ole mai foi se i'a, na te avane ea ia te ia se gata? 11 O lenei, o outou [h]e leaga, afai ua iloa e outou ona avatu o mea lelei mā a outou fanau, e le sili ea ona foaiina mai e lo outou Tamā o i le lagi o mea lelei i e ole atu ai ia te ia? 12 O mea uma foi [i]tou te loto i ai ia faia e tagata ia te outou, ia faapea lava ona outou faia ia te i latou; [k]auā o le tulafono lea ma le au perofeta.

T. A. 31.

b 1 Tu. 3. 13. Sala. 37. 25. Mare. 10. 30. Luka 12. 31. 1 Timo. 4. 8.
a Luka 6. 37. Roma 2. 1. & 14. 3, 4. 10, 13. 1 Kori. 4. 3. 5. Iako. 4. 11, 12.
b Mare. 4. 24. Luka 6. 38.
c Luka 6. 41, 42.
d Faata. 9. 7, 8. & 23. 9. Galu. 13. 45. 46.
e m. 21. 22. Mare. 11. 24. Luka 11. 9. 10. & 18. 1. Ioane 14. 13. & 15. 7. & 16. 23, 24. Iako. 1. 5, 6. 1 Ioane 3. 22. & 5. 14, 15.
f Faata. 8. 17. Iere. 29. 12, 13.
g Luka 11. 11, 12, 13.
h Kene. 6. 5 & 8. 21.
i Luka 6. 31.
k Levi. 19. 18. m. 22. 40. Roma 13. 8, 9, 10. Kala. 5. 14. 1 Timo. 1. 5.

T. A. 31.

13 [l] Ia outou ulu atu i le faito-
toa va apiapi ; auā e va tele le fai-
totoa, e lautele foi le ala e tau atu i
le malaia, e toatele foi i latou o e
ui atu ai. 14 Auā e va apiapi le
faitotoa, e lauitiiti foi le ala e tau
atu i le ola, e toaitiiti foi i latou o
e maua. 15 [m] Ia outou ma perofeta
pepelo, [n] o e o mai ia te outou i ofu
faamamoe, a o totonu [o] o luko feai
lava i latou. 16 [p] Tou te iloa i la-
tou i o latou fua. [q] Pe tau mai ea
tagata se fuifui vine mai le laau tui-
tui, po o mati mai le laau talatala ?
17 [r] E faapea foi laau lelei e taitasi
ma fua mai i fua lelei ; a o le laau
leaga e fua mai i fua leaga. 18 E
le mafai i le laau lelei ona fua mai
i fua leaga, e le *mafai* foi i le laau
leaga ona fua mai i fua lelei.
19 [s] O laau uma e le fua mai i
fua lelei, e taia ia ma lafoina i le
afi. 20 O lea foi tou te iloa ai i
latou i o latou fua.
21 E le sao atu i le malo o le lagi
i latou uma o e fai mai ia te au, [t] Le
Alii e, le Alii e ; na o le na te faia
le finagalo o lou Tamā o i le lagi.
22 E toatele latou te fai mai ia
te au i lea aso, Le Alii e, le Alii e,
[u] matou te lei perofeta ane ea i lou
igoa, o lou igoa foi na matou tulia
ai temoni, o lou igoa foi na matou
fai ai vavega e tele ? 23 [x] Ona ou
taʻutino atu ai lea ia te i latou, Ou
te lei iloa lava outou ; [y] ina o ese ia
outou ia te au, o outou o e fai amio
leaga.
24 [z] O lenei, ai se faalogo i aʻu
upu nei, ma faia e ia, ou te faa-
tusaina o ia i le tagata poto, ua na
faia lona fale i luga o le papa ;
25 ona to mai lea o uaga, ua oo
mai foi tafega, ua agi mai foi o
matagi, ua pesi mai i lea fale,
a e lei paū lava ia ; auā ua faavae-
ina i luga o le papa. 26 Ai se
faalogo foi i aʻu upu nei, a e le
faia, e faatusaina o ia i le tagata
valea, na na faia lona fale i luga o
le oneone ; 27 ona to mai lea o
uaga, ua oo mai foi tafega, ua agi
mai foi o matagi, ua pesi mai i lea
fale, ona paū ai lea, ua nutipalaina
lava.
28 Ua faaiu e Iesu o nei upu,
ona matuā taufaiofo ai lea [a] o le
motu o tagata i lana mataupu ;
29 [b] auā ua ia aʻoaʻo ia te i latou
e pei o se ua i ai le pule, a e le
pei o le au tusiupu.

[l] Luka 13. 24.
[m] Teu. 13. 3. Iere. 23. 16. m. 24. 4, 5, 11, 24. Mare. 13. 22. Roma 16. 17, 18. Efe. 5. 6. Kolo. 2. 8. 2 Pete. 2. 1, 2, 3. 1 Ioane 4. 1.
[n] Mika 3. 5. 2 Timo. 3. 5.
[o] Galu. 20. 29, 30.
[p] f. 20. m. 12. 33.
[q] Luka 6. 43, 44.
[r] Iere. 11. 19. m. 12. 33.
[s] m. 3. 10. Luka 3. 9. Ioane 15. 2, 6.
[t] Hose. 8. 2. m. 25. 11. 12. Luka 6. 46. & 13. 25. Galu. 19. 13. Roma 2. 13. Iako. 1. 22.
[u] Nume. 24. 4. Ioane 11. 51. 1 Kori. 13. 2.
[x] m. 25. 12. Luka 13. 25, 27. 2 Timo. 2. 19.
[y] Sala. 5. 5. & 6. 8. m. 25. 41.
[z] Luka 6. 47, &c.
[a] m. 13. 54. Mare. 1. 22. & 6. 2. Luka 4. 32.
[b] Ioane 7. 46.

## O LE MATAUPU VIII.

*O vavega na faia e Iesu.*

UA maliu ifo ia i le mauga, ona
mulimuli mai ai lea ia te ia o
le motu o tagata e toatele. 2 [a] Faa-
uta foi, ua sau le lepela, ua ifo mai
ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, a
ē finagalo *i ai* e te mafaia lava ona
faamamā mai ia te au. 3 Ona aapa
atu lea e Iesu o lona aao, ua paʻi
atu ia te ia, ua faapea atu, Ou te
loto *i ai;* ina mamā ia oe. Ona
mamā loa lea o lona lepela. 4 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, [b] Ia
oe, neʻi e taʻu atu i se tasi ; a ia
e alu, ina faaali oe i le faitaulaga,
ma e avatu le taulaga [c] na poloai
ai Mose, e fai ma faailoga ia te i
latou.
5 [d] Ua oo atu Iesu i Kapanaumi,
ona sau ai lea ia te ia o le taʻitaʻi
o le toaselau, ua aioi mai ia te ia,
6 ua faapea mai, Le Alii e, ua taoto
laʻu auauna i le fale e maʻi i le
supa, ua matua tiga lava. 7 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, O le
a aʻu alu atu e faamalolo ia te ia.
8 Ua tali mai le taʻitaʻi o le toa-
selau, ua faapea mai, Le Alii e, [e] e
le aoga aʻu ona e ulufale atu i lalo
ifo o loʻu fale ; tau lava ina [f] oo
mai sau fetalaiga, e malolo ai laʻu
auauna. 9 Auā o aʻu foi o le ta-
gata ua pule i ai le tasi, ua ou pule
foi i le ʻau tau ; a aʻu fai atu i le
tasi, Ina alu ia, ona alu ai lea ; ma
le tasi, Ina sau ia, ona sau ai lea ; ma
laʻu auauna, Ina faia lenei mea, ona
fai ai lea. 10 Ua faafofoga i ai
Iesu, ona ofo ai lea, ua faapea atu
foi i e ua mulimuli mai, E moni,
ou te fai atu ia te outou, ou te lei
iloa ia Isaraelu lava se faatuatua e
faapena ona tele. 11 Ou te fai atu
foi ia te outou, [g] e toatele e o mai
mai sasae ma sisifo, e taooto e aai
faatasi ma Aperaamo, ma Isaako,
ma Iakopo, i le malo o le lagi ;
12 [h] a o tagata o le malo, [i] e tulia
i latou i le pouliuli i fafo, e i ai le
taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.
13 Ona fetalai atu ai lea o Iesu i
le taʻitaʻi o le toaselau, Ina alu ia, e
pei ona e faatuatua, ia faapea lava
ona faia mo oe. Ona malolo ai lea
o lana auauna i lea lava itu aso.
14 [k] Ua ulufale atu Iesu i le fale
o Peteru, ona silafia ai lea e ia [l] le
tinā o lana avā ua taoto i le maʻi
vevela. 15 Ua paʻi atu o ia i le
lima o le fafine, ona teʻa lava lea

T. A. 31.

[a] Mare. 1. 40, &c. Luka 5. 12, &c.
[b] m. 9. 30. Mare. 5. 43.
[c] Levi. 14, 3, 4, 10. Luka 5. 14.
[d] Luka 7. 1, &c.
[e] Luka 15. 19, 21.
[f] Sala. 107. 20.
[g] Kene. 12. 3. Isai. 2. 2, 3. & 11. 10. Mala. 1. 11. Luka 13. 29. Galu. 10. 45. & 11. 18. & 14. 27. Roma 15. 9, &c. Efe. 3. 6.
[h] m. 21. 43.
[i] m. 13. 42, 50. & 22. 13. & 24. 51. & 25. 30. Luka 13. 28. 2 Pete. 2. 17. Iuta 13.
[k] Mare. 1. 29, 30, 31. Luka 4. 38, 39.
[l] 1 Kori. 9. 5.

o le ma'i vevela ia te ia ; ona tulai
lea o ia, ua auauna ia te i latou.
16 [m] Ua oo i le afiafi, ona latou au
mai ai lea ia te ia o tagata e toa-
tele ua uluitinoina e temoni ; ona
ia tulia ai lea o agaga i le upu lava,
ua faamaloloina foi e ia o i latou
uma na mamai. 17 Ona taunuu
ai lea o le upu a le perofeta o Isaia,
ua faapea mai, [n] O ia lava na na
aveina o tatou vaivai, ma na tauave
*o tatou* ma'i.
18 Ua silafia e Iesu le motu o
tagata e toatele ua vagavagai mai
ia te ia, ona fetalai atu ai lea o ia ia
o atu i le tasi itu. 19 [o] Ona sau ai
lea o le tasi tusiupu, ua faapea mai
ia te ia, Le a'oa'o e, ou te mulimuli
atu ia te oe i mea uma e te maliu
atu i ai. 20 Ona fetalai atu ai lea
o Iesu ia te ia, E fai lua o alope, e
fai foi mea e momoe ai manu fele-
lei ; a o le Atalii o le tagata, e leai
se mea e moe ai o ia. 21 [p] Ua fai
mai foi ia te ia o le tasi o ona soo,
Le Alii e, [q] tuu mai ia ia te au, so'u
muai alu e tanu i lo'u tamā. 22 A
ua fetalai atu Iesu ia te ia, Muli-
muli mai ia ia te au, a e tuu pea
ia i e ua oti e tanu i o latou tagata
oti.
23 Ua maliu ae ia i le vaa, ona
mulimuli atu ai lea ia te ia o ona
soo. 24 [r] Faauta foi, ua to mai le
afā tele i le vai, ona osofia mai ai
lea o le vaa e peau ; a ua tofa o ia.
25 Ona o mai ai lea o ona soo, ua
fafagu ia te ia, ua faapea mai, Le
Alii e, ia e faaola mai ia te i matou,
o le a matou fano. 26 Ona fetalai
atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le
mea ua outou matatau ai, outou e
faatuatua itiiti ? [s] Ona tulai ai lea o
ia, ua vavao i le matagi ma le vai,
ona tele ai lea o le malū. 27 Ona
taufaiofo ai lea o tagata, ua faapea
ane, Ua silisili lava lenei *Alii!* auā
ua usiusitai ia te ia le matagi ma
le vai.
28 [t] Ua oo atu ia i le tasi itu i
le nuu o Kerekese, ona fetaiai ai
lea ma ia o tagata e toalua ua
uluitinoina e temoni, ua o mai mai
tuugamau, ua matuā faavalema-
losi i laua, e le mafai ai se tasi
ona ui ane i lea ala. 29 Faauta
foi, ua alalaga i laua, ua faapea
mai, Se a lau na ia te i matou nei,
Iesu e, le Alo o le Atua ? Ua e
maliu mai ea iinei, e te faatiga ia
te i matou a o lei oo i ona po ?
30 Ua mamao ane foi ma i latou
le lafu puaa e tele o tataa. 31 Ua

[m] Mare. 1. 32, &c. Luka 4. 40, 41.
[n] Isai. 53. 4. 1 Pete. 2. 24.
[o] Luka 9. 57, 53.
[p] Luka 9. 59, 60.
[q] 1 Tu. 19. 20.
[r] Mare. 4. 37, &c. Luka 8. 23, &c.
[s] Sala. 65. 7. & 89. 9. & 107. 29.
[t] Mare. 5. 1, &c. Luka 8. 26, &c.

aioi mai temoni ia te ia, ua faapea
mai, Afai a ē tulia i matou i fafo,
tuu mai ia ia te i matou e o atu i
le lafu puaa. 32 Ona fetalai atu
ai lea o ia ia te i latou, Ina o ia.
Ona latou o i fafo ai lea, ua o atu
i le lafu puaa ; faauta foi, ua feosofi
ifo le lafu puaa uma i le tofē i le
vai, ua mamate ai i le vai. 33 Ona
sosola ai lea o e sa fagaina, ua oo i
le aai, ma tala atu ai mea uma, atoa
ma mea ua oo i e sa i ai temoni.
34 Faauta foi, ua o uma mai le aai
e faafetaiai ia Iesu ; ua latou iloa o
ia, [u] ona latou aioi mai ai lea ia alu
ese o ia i lo latou nuu.

## O LE MATAUPU IX.

*O le faamaloloina o le supa, atoa ma isi vavega na faia e Iesu.*

ONA maliu ae lea o ia i le vaa,
ua maliu atu i le tasi itu, [a] ona
oo lea i lana lava aai. 2 [b] Faauta
foi, ua latou au mai ia te ia le ta-
gata supa, ua taoto i le moega ; ua
silafia foi [c] e Iesu lo latou faatuatua,
ona fetalai atu ai lea o ia i le supa,
Lo'u atalii e, ina faalototele ia oe,
ua faamagaloina au agasala. 3 Faa-
uta foi, ua faapea ifo nisi o le au
tusiupu i o latou loto, Ua upu leaga
lenei tagata *i le Atua.* 4 [d] Ua
silafia e Iesu o latou manatunatu,
ona faapea atu lea o ia, Se a le mea
ua manatunatu leaga ai o outou
loto ? 5 auā po o le fea le faigofie ?
po o le fai atu, Ua faamagaloina au
agasala ; po o le fai atu, Tulai ia,
ina savali ? 6 A e peitai ina ia
iloa e outou o i ai i le Atalii o le
tagata i le lalolagi le pule e faama-
galo ai agasala, (ona fetalai atu ai
lea o ia i le supa,) Ina tulai ia, ina
ave lou moega, ma alu i lou fale.
7 Ona tulai ai lea o ia, ua alu i
lona fale. 8 Ua iloa e le motu o
tagata, ona taufaiofo ai lea ; ua la-
tou vivii atu i le Atua le ua foaiina
mai le pule faapena i tagata.
9 [e] Ua maliu ese Iesu i lea mea,
ona silafia ai lea e ia o le tagata ua
nofo i le fale e tali ai taulaga, o
Mataio lona igoa ; ua faapea atu ia
te ia, Ina mulimuli mai ia ia te au.
Ona tulai ai lea o ia, ua mulimuli
atu ia te ia. 10 [f] Ua taoto o ia i le
fale e taumafa, faauta foi, o le au
telona e toatele ma e ua agasala
ua o mai ai, ua latou taooto e aai
faatasi ma Iesu ma ona soo. 11 Ua
iloa e le au faresaio, ona latou fai
atu ai lea i ona soo, Se a le mea

[u] Teu. 5. 25. 1 Tu. 17. 18. Luka 5. 8. Galu. 16. 39.
[a] m. 4. 13.
[b] Mare. 2. 3. Luka 5. 18.
[c] m. 8. 10.
[d] Sala. 139. 2. m. 12 25. Mare. 12. 15 Luka 5. 22. & 6. 8. & 9. 47. & 11. 17.
[e] Mare. 2. 14. Luka 5. 27.
[f] Mare. 2. 15. &c. Luka 5. 29 &c.

T. A. 31.

ua aai faatasi ai la outou a'oa'o ma
le au [g]telona ma [h]e ua agasala?
12 A ua lagona e Iesu, ona fetalai
atu ai lea o ia ia te i latou, E le
aoga le fomai i e malolo, na o e
mamai. 13 Ina o ia, ina a'oa'o po
o le a le uiga o lea *upu*, [i]Ou te loto
i le alofa, a e le o le taulaga; auā
ou te lei sau e valaau i e ua amio-
tonu, [k]a o e ua agasala ina ia latou
salamo.
14 Ona o mai ai lea o soo o
Ioane ia te ia, ua faapea mai, [l]Se
a le mea ua anapopogi soo ai i
matou ma le au faresaio, a o ou soo,
e le anapopogi i latou? 15 Ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou,
[m]E mafai ea ona faanoanoa o au-
mea a le faatoafaiavā i ona aso o ia
te i latou o le faatoafaiavā? A e
oo mai ona aso e aveeseina ai ia te
i latou o le faatoafaiavā, [n]ona latou
anapopogi ai lea. 16 E leai se tasi
na te fonoa le matuā ofu i le ie fou;
auā e masae le ofu i lona fono, ona
atili ai lea ona masae. 17 E le utu-
fia foi le uaina fou i fagu pa'u tuai;
a faapea, ona pāpā ai lea o fagu
pa'u, ona masaa lea o le uaina, e
māumau foi fagu pa'u; a e utufia
le uaina fou i fagu pa'u fou, ona
faatau saogalemu ai lea.
18 [o]Ua fetalai atu ia i ia upu ia
te i latou, faauta, ua sau le alii, ua
ifo mai ia te ia, ua faapea mai, Ua
oti nei lava lo'u afafine; a ia e ma-
liu atu, ma faaee lou aao i luga ia
te ia, ona ola ai lea o ia. 19 Ona
tulai ai lea o Iesu, ua mulimuli atu
ia te ia o ia ma ona soo.
20 [p]Faauta foi, o le fafine na i ai
le puna toto i tausaga e sefulu ma
le lua, ua alu ane ia i ona tua, ua
ia pa'i ane i le tuupao o lona ofu;
21 auā ua fai ifo ia i lona loto, Afai
ou te pa'i atu tau o lona ofu, ou te
ola ai. 22 A ua fāliu Iesu, ua sila-
fia o ia, ona faapea atu ai lea o ia,
Lo'u afafine e, ina faalototele ia oe,
ua e ola [q]i lou faatuatua. Ona ola
ai lea o le fafine talu lea lava itu
aso. 23 [r]Ua ulufale atu Iesu i le
fale o le alii, ona silafia ai lea e ia o
[s]e ili fagufagu ma le motu o tagata
ua pa le lauaitu, 24 ua faapea atu o
ia ia te i latou, [t]Ina o ese ia; auā
e lei oti le teine, ua na ona moe.
Ona latou tapisa mai ai lea ia te ia.
25 Ua tulia le motu o tagata, ona
ulu atu ai lea o ia, ua tago i lona
lima, ona tulai ae lea o le teine.
26 Ona logo atu lea o lenei mea i
lea nuu uma.

g m. 11. 19. Luka 5. 30. & 15. 2.
h Kala. 2. 15.
i Hose. 6. 6. Mika 6. 6, 7, 8. m. 12. 7.
k 1 Timo. 1. 15.
l Mare. 2. 18, &c. Luka 5. 33, &c. & 18. 12.
m Ioane 3. 29.
n Galu. 13. 2, 3. & 14. 23. 1 Kori. 7. 5.
o Mare. 5. 22, &c. Luka 8. 41, &c.
p Mare. 5. 25. Luka 8. 43.
q Luka 7. 50. & 8. 48. & 17. 19. & 18. 42.
r Mare. 5. 38. Luka 8. 51.
s 2 No. 35. 25.
t Galu. 20. 10.

27 Ua maliu ese Iesu i lea mea,
ona mulimuli mai ai lea ia te ia o
tauaso e toalua, ua alalaga, ua faa-
pea mai, [u]Le alo e o Tavita, ia e
alofa mai ia te i maua. 28 Ua
ulufale ia i le fale, ua o mai ai ia
te ia o ia tauaso; ona fetalai atu
ai lea o Iesu ia te i laua, Ua oulua
faatuatua mai ea *ia te au* ou te
mafaia lenei mea? Ona la fai mai
ai lea ia te ia, Ioe, le Alii e. 29 Ona
pa'i atu ai lea o ia i o la mata, ua
faapea atu, E pei ona oulua faatua-
tua, ia faapea lava ona faia ia te
oulua. 30 Ona pupula ai lea o laua
mata. Ona matuā fetalai atu lea o
Iesu ia te i laua, ua faapea atu, [x]Ia
oulua, ne'i faailoa atu i se tasi.
31 [y]A ua la o ma faalauaitele le
tala ia te ia i lea nuu uma.
32 [z]Ua la o, faauta, ua latou au
mai ia te ia le tagata gūgū, ua
uluitinoina e le temoni. 33 Ua
tulia le temoni, ona tautala mai ai
lea o le gūgū. Ona taufaiofo ai lea
o le motu o tagata, ua faapea ane,
E lei iloa mai anamua se mea faa-
pena i Isaraelu. 34 A ua fai ane
le au faresaio, [a]O le temoni sili ua
tulia ai e ia o temoni.
35 [b]Ua faataamilo Iesu i aai uma
ma faoa aai, [c]ua a'oa'o i o latou
sunako, ma tala'i i le tala lelei o
le malo, ua ia faamalolo foi i ma'i
uma, ma ma'i tiga uma o le nuu.
36 [d]Ua silafia e ia le motu o tagata,
ona mutimuti vale ai lea o lona
alofa ia te i latou, ona ua lailoa i
latou ma tuulafoaiina, [e]e pei o ma-
moe e leai so latou leoleo. 37 Ona
fetalai atu ai lea o ia i ona soo, [f]E
tele le saito e seleseleina, a o le au
fai galuega e toaitiiti ia; 38 [g]o lea
ia outou aioi atu ai i le Alii e ana
le saito e seleseleina, ina ia aauina
mai e ia ni e galulue i lana saito e
seleseleina.

## O LE MATAUPU X.

*Ua aauina e Iesu ona soo e a'oa'o atu i le nuu.*

UA [a]valaau atu e ia ona soo e
toasefulu ma le toalua, ona
tuu atu lea e ia ia te i latou le
pule i agaga leaga, ina ia tutuli ia
te i latou, ma faamalolo i ma'i uma
ma ma'i tiga uma. 2 O igoa nei o
le au aposetolo e toasefulu ma le
toalua; e muamua Simona [b]e igoa
ia Peteru, ma Aneterea lona uso, o
Iakopo le *atalii* o Sepetaio ma

T. A. 31.

u m. 15. 22. & 20. 30, 31. Mare. 10. 47, 48. Luka 18. 38, 39.
x m. 8. 4. & 12. 16. & 17. 9. Luka 5. 14.
y Mare. 7. 36.
z m. 12. 22. Luka 11. 14.
a m. 12. 24. Mare. 3. 22. Luka 11. 15.
b Mare. 6. 6. Luka 13. 22.
c m. 4. 23.
d Mare. 6. 34.
e Nume. 27. 17. 1 Tu. 22. 17. Eseki. 34. 5. Saka. 10. 2.
f Luka 10. 2. Ioane 4. 35.
g 2 Tesa. 3. 1.
a Mare. 3. 13, 14. & 6. 7. Luka 6. 13. & 9. 1.
b Ioane 1. 42.

T. A. 31.

Ioane lona uso, 3 o Filipo ma Pa-
tolomaio, o Toma ma Mataio le
telona, o Iakopo le *atalii* o Alefaio
ma Lepaio e igoa ia Tataio, 4 [c]o
Simona le Kanana ma Iuta [d]le
Sekara, o ia foi na faalata ia te ia.
5 Ua aauina atu e Iesu o lenei
toaseful̇a ma le toalua, ua ia fetalai
atu ia te i latou, ua faapea atu,
[e]Aua tou te ui i se ala o nuu ese,
aua foi tou te o atu i se aai [f]o Sa-
maria ; 6 [g]a e lelei ona outou o atu
[h]i mamoe o le aiga o Isaraelu ua le
iloa. 7 [i]A outou o, ia outou tala'i
atu, ia faapea atu, Ua latalata mai
[k]le malo o le lagi. 8 Ia outou faa-
malolo i e mamai, faamamā lepela,
faatutū i e ua oti, tutuli i temoni.
[l]Ua maua fua e outou, ia outou
foaifuaina atu. 9 [m]Aua ne'i fai ma
outou o auro, po o ario, [n]po o 'apa
memea i o outou fusi. 10 Aua foi
le *ave* se taga i le malaga, aua foi le
tailua o ofu tino, po o see vae, po o
se tootoo ; [o]auā e tatau *ona avatu*
le mea e 'ai i le fai galuega. 11 [p]O
se aai po o se faoa aai tou te oo atu
i ai, ia fesili po o ai se i ai ua tatau;
ia outou nonofo ai i le tou o ai.
12 A outou ulufale atu i se aiga, ia
outou ofo alofa atu i ai. 13 [q]Pe
afai foi ua tatau lea aiga, ia oo atu
i ai la outou faamanuia ; [r]a e afai
ua le tatau, ia toe foi mai ai ia te
outou la outou faamanuia. 14 [s]Ai
se le talia outou, pe le faalogo i a
outou upu, a outou o atu nai lea
fale po o lea aai, [t]ia outou tūtū atu
le eleele nai o outou vae. 15 E
moni, ou te fai atu ia te outou, [u]O
le aso faamasino e feoloolo ai Soto-
ma ma Komoro i lea lava aai.

16 [x]Faauta, ou te aau atu ia te
outou e pei o mamoe i le va o luko;
[y]o lenei, ia outou atamamai pei o
gata, a [z]ia fifilemu e pei o lupe.
17 Ia outou ma tagata ; [a]auā latou
te tuuina atu outou i fono, [b]ma
latou sasa ia te outou i o latou
sunako. 18 [c]E ta'ita'iina atu foi
outou i luma o alii ma tupu ona o
a'u, e fai ma molimau ia te i latou
atoa ma nuu ese. 19 [d]Pe a latou
tuuina atu outou, aua tou te popole
pe faapefea, pe se a foi tou te fai
atu ai ; [e]auā e foaiina mai ia te
outou i lea lava itu aso se *upu* tou
te fai atu ai. 20 [f]Auā e le o outou
e tautala atu ai, a o le Agaga o lo
outou Tamā e tautala mai ai i to-
tonu ia te outou. 21 [g]E tuuina
atu le uso e le uso ia oti, *e tuuina
atu* foi le fanau e le tamā ; e tutū
atu foi le fanau i *o latou* matua ina
ia fasiotia i latou. 22 [h]E inosia
foi outou e tagata uma ona o lo'u
igoa ; [i]a o lē tumau seia oo atu i le
gataaga, e faaolaina o ia. 23 [k]Pe
a latou faasaua ia te outou i le tasi
aai, ia outou sosola i se tasi ; auā e
moni, ou te fai atu ia te outou, e le
soo aai o Isaraelu ia te outou [l]seia
sau le Atalii o le tagata. 24 [m]E le
sili le soo i le a'oa'o, e le sili foi le
auauna i lona alii ; 25 tau lava ina
avea le soo ia faapei o lona a'oa'o, o
le auauna foi ia faapei o lona alii.
[n]Afai ua latou ta'ua le matai o le
aiga o Pelesepulo, pe le sili ona
*latou* faapea atu i lona aiga i se a ?
26 O lenei, aua tou te matatau ia
te i latou ; [o]auā e leai se mea o loo
ufiufitia e le faaalia, e leai foi se mea
lilo e le faailoaina. 27 O la'u e fai
atu ia te outou i le pouliuli, tou te
ta'u atu lea i le malamalama ; o le
mea foi ua lagona i o outou taliga,
ia outou tala'i atu i luga o fale.
28 [p]Aua foi tou te matatau i e
fasioti le tino, a e latou te le mafaia
ona fasioti le agaga ; a e lelei ona
outou matatau i le ua mafai ona
fano ia te ia le agaga atoa ma le
tino i Kēna. 29 E le faataulia ea
ni manu iti se lua i le *asari ? e
leai foi so laua e paū i le eleele e
aunoa ma lo outou Tamā. 30 [q]A
o outou lauulu lava ua faitaulia
uma ia. 31 O lea aua tou te mata-
tau ai ; e sili outou i manu iti e
tele. 32 [r]O lenei, ai se na te ta'u-
ta'u a'u i luma o tagata, o a'u foi
[s]ou te ta'uta'uina o ia i luma o lo'u
Tamā o i le lagi. 33 [t]Ai se faafiti
foi ia te au i luma o tagata, ou te
faafitia foi o ia i luma o lo'u Tamā
o i le lagi. 34 [u]Aua tou te ma-
natunatu ua ou sau e avatu le file-
mu i le lalolagi ; ou te lei sau e
avatu le filemu, a o le pelu. 35 Auā
ua ou sau e faamasesei le tagata
[x]ma lona tamā, o le tama teine foi
e faamasesei ma lona tinā, o le avā
foi e faamasesei ma le tinā o lana
tane. 36 [y]E fai foi le tagata ma
fili o lona aiga. 37 [z]O le ua tele
lona alofa i lona tamā po o lona
tinā, a e itiiti ia te au, e le aoga lea
ia te au ; o le ua tele foi lona alofa
i lona atalii po o lona afafine, a e
itiiti ia te au, e le aoga foi lea ia te
au. 38 [a]O se le ave lona satauro,
ma le *lē* mulimuli mai ia te au, e le
aoga foi lea ia te au. 39 [b]O lē
maua lona ola, e māumau ai ia te
ia ; a o le faamāumau i lona ola

c Luka 6. 15. Galu. 1. 13.
d Ioane 13. 26.
e m. 4. 15.
f 2 Tu. 17. 24. Ioane 4. 9, 20.
g m. 15. 24. Galu. 13. 46.
h Isai. 53. 6. Iere. 50. 6, 17. Eseki. 34. 5, 6, 16. 1 Pete. 2. 25.
i Luka 9. 2.
k m. 3. 2. & 4. 17. Luka 10. 9.
l Galu. 8. 18, 20.
m 1 Samu. 9. 7. Mare. 6. 8. Luka 9. 3. & 10. 4. & 22. 35.
n Mare. 6. 8.
o Luka 10. 7. 1 Kori. 9. 7, &c. 1 Timo. 5. 18.
p Luka 10. 8.
q Luka 10. 5.
r Sala. 35. 13.
s Mare. 6. 11. Luka 9. 5. & 10. 10, 11.
t Nee. 5. 13. Galu. 13. 51. & 18. 6.
u m. 11. 22, 24.
x Luka 10. 3.
y Roma 16. 19. Efe. 5. 15.
z 1 Kori. 14. 20. Fili. 2. 15.
a m. 24. 9. Mare. 13. 9. Luka 12. 11. & 21. 12.
b Galu. 5. 40.
c Galu. 12. 1. & 24. 10. & 25. 7, 23. 2 Timo. 4. 16.
d Mare. 13. 11, 12, 13. Luka 12. 11. & 21. 14, 15.
e Eso. 4. 12. Iere. 1. 7.
f 2 Samu. 23. 2. Galu. 4. 8. & 6. 10. 2 Timo. 4. 17.
g Mika 7. 6. f. 35, 36. Luka 21. 16.

T. A. 31.

h Luka 21. 17.
i Tani. 12. 12, 13. m. 24. 13. Mare. 13. 13.
k m. 2. 13. & 4. 12. & 12. 15. Galu. 8. 1. & 9. 25. & 14. 6.
l m. 16. 28.
m Luka 6. 40. Ioane 13. 16. & 15. 20.
n m. 12. 24. Mare. 3. 22. Luka 11. 15. Ioane 8. 48, 52.
o Mare. 4. 22. Luka 8. 17. & 12. 2, 3.
p Isai. 8. 12, 13. Luka 12. 4. 1 Pete. 3. 14.
* E tusa ma 1½ seni.
q 1 Samu. 14. 45. 2 Samu. 14. 11. Luka 21. 18. Galu. 27. 34.
r Luka 12. 8. Roma 10. 9, 10.
s Faaa. 3. 5.
t Mare. 8. 38. Luka 9. 26. 2 Timo. 2. 12.
u Luka 12. 49, 51, 52, 53.
x Mika 7. 6.
y Sala. 41. 9. & 55. 13. Mika 7. 6. Ioane 13. 18.
z Luka 14. 26.
a m. 16. 24. Mare. 8. 34. Luka 9. 23. & 14. 27.
b m. 16. 25. Luka 17. 33. Ioane 12. 25.

ona o a‘u, e maua e ia. 40 [c]O lē talia outou, ua talia e ia o a‘u; o lē talia foi a‘u, ua talia e ia o le na auina mai a‘u. 41 [d]O lē talia foi o se perofeta i le igoa o le perofeta, e maua e ia le taui o le perofeta; o lē talia foi se tagata amiotonu i le igoa o le tagata amiotonu, e maua e ia le taui o le tagata amiotonu. 42 [e]Ai se avane foi tau lava se ipu *vai* mālulu e inu ai se tasi o i latou nei e faatauvaa i le igoa o le soo, e moni, ou te fai atu ia te outou, e le māumau lona taui.

## O LE MATAUPU XI.

*O le feau a Ioane ia Iesu ma lana tali ia te ia.*

UA uma ona poloai e Iesu i ona soo e toasefulu ma le toalua, ona maliu ese ai lea o ia i lea mea, e a‘oa‘o atu ma tala‘i atu i o latou aai.

2 [a]Ua lagona e Ioane [b]i le fale puipui o galuega a Keriso, ona aauina mai ai lea e ia ni ona soo se toalua, 3 ua faapea mai ia te ia, O oe ea [c]lē maliu mai, pe matou te faatali i se tasi? 4 Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te i laua, Ina o atu ia oulua, ma faailoa atu ia Ioane o mea na oulua faalogo i ai, ma vaai i ai; 5 [d]ua pupula tauaso ma ua savavali pipili, ua faamamāina lepela ma ua logo tutuli, ua faatutūina o e na oti ma [e]ua folafolaina foi le tala lelei i e matitiva. 6 E manuia foi [f]se le tausuai ia te a‘u. 7 [g]Ua la o, ona oo ane lea o le lauga a Iesu i le motu o tagata ia Ioane, Na outou o atu ea i le vao e matamata i ni a? [h]o le u ea ua luluina e le matagi? 8 Pe na outou o lava e matamata i ni a? o le tagata ea ua ofu i ofu malulu? faauta, o e oofu i ofu malulu o i maota o tupu i latou. 9 A o le a ea na outou o atu e matamata i ai? o le perofeta ea? E moni, ou te fai atu ia te outou, [i]E sili lava ia i le perofeta. 10 Auā o ia lea ua tusi mai i ai, [k]Faauta, ou te auina atu la‘u sāvali i ou luma, o le na te teuteua lou ala i ou luma. 11 E moni, ou te fai atu ia te outou, e lei tu mai i e na fananau i fafine sē sili ia Ioane le papatiso; a o lē aupito itiiti i le malo o le lagi, e sili lea ia te ia. 12 [l]Na afua mai i ona po o Ioane le papatiso, ua oo i nei ona po, ua taufaoa ai le malo o le lagi, o loo ua avea faamalosi foi e i latou o taufao. 13 [m]Auā ua vavalo mai le au perofeta uma ma le tulafono, ua oo lava ia Ioane. 14 Afai foi tou te loto ina talia, [n]o Elia lava lea na tuu e sau. 15 [o]O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia. 16 [p]Ou te faatusaina i ni a lenei tupulaga? E tusa ia ma tama iti ua nonofo i malae, ma valaau atu i a latou aumea, 17 ua faapea atu, Ua matou faaili atu ia te outou, a e tou te lei saasaa mai; ua matou tagi aue ia te outou, a e tou te lei taufaitagitu‘i mai. 18 Auā na sau Ioane, e lei ‘ai, e lei inu foi ia; ona latou fai ane ai lea, Ua ia te ia le temoni. 19 Ua sau foi le Atalii o le tagata, ua ‘ai o ia ma inu; ona latou fai ane ai lea, Faauta, o le tagata ‘ai tele ma lē inu uaina, [q]o le uo a telona ma ē agasala. [r]A e ta‘uamiotonuina le poto e ana tama.

20 [s]Ona faasa‘i atu ai lea o ia i aai na fai ai le tele o ona vavega, auā latou te lei salamo. 21 Oi talofa ia te oe Koasini! oi talofa ia te oe Petesaita! auā ana faia i Turo ma Saitonu o vavega na faia ia te outou, po ua leva ona latou salamo [t]i le ie talatala ma le lefulefu. 22 O lea ou te fai atu ai ia te outou, [u]E feoloolo Turo ma Saitonu i le aso faamasino ia te outou. 23 O oe foi Kapanaumi, [x]ua faaeaina e oo i le lagi, e lafotuina oe i lalo lava i seoli; auā ana faia i Sotoma o vavega na faia ia te oe, po ua tumau ia ua oo i nei ona po. 24 O lea foi [y]ou te fai atu ai ia te outou, E feoloolo le nuu o Sotoma i le aso faamasino ia te oe. 25 [z]O lea lava itu aso ua fetalai atu ai Iesu, ua faapea atu, Ou te faafetai ia te oe, *lo‘u* Tamā e, le Alii o le lagi ma le lalolagi, [a]ina ua e nanā ia mea i e popoto ma e atamamai, [b]a ua faaalia atu ia mea i tama valevale. 26 O lea lava, *lo‘u* Tamā e, auā o lou finagalo lava lea. 27 [c]Ua tuuina mai mea uma ia te au e lo‘u Tamā; e leai foi se tasi ua iloa le Atalii, ua na o le Tamā; [d]e leai foi se tasi ua iloa le Tamā, ua na o le Atalii, ma se ua loto le Atalii e faaali atu i ai. 28 Ia outou o mai ia te au, o outou uma o e tigaina ma mafatia i avega, o a‘u foi e malolo ai outou. 29 Ia outou amoina la‘u amo, [e]ma ia outou faaa‘oa‘o ia te au, auā o a‘u lē agamalu ma le [f]loto maulalo; [g]ona maua lea

T. A. 31.
[c] m. 18. 5. Luka 9. 48. & 10. 16. Ioane 12. 44. & 13. 20. Kala. 4. 14.
[d] 1 Tu. 17. 10. & 18. 4. 2 Tu. 4. 8.
[e] m. 18. 5, 6. & 25. 40. Mare. 9. 41. Epe. 6. 10.
[a] Luka 7. 18, 19, &c.
[b] m. 14. 3.
[c] Kene. 49. 10. Nume. 24. 17. Tani. 9. 24. Ioane 6. 14.
[d] Isai. 29. 18. & 35. 4, 5, 6. & 12. 7. Ioane 2. 23. & 3. 2. & 5. 36. & 10. 25, 38. & 14. 11.
[e] Sala. 22. 26. Isai. 61. 1. Luka 4. 18. Iako. 2. 5.
[f] Isai. 8. 14, 15. m. 13. 57. & 24. 10. & 26. 31. Roma 9. 32, 33. 1 Kori. 1. 23. & 2. 14. Kala. 5. 11. 1 Pete. 2. 8.
[g] Luka 7. 24.
[h] Efe. 4. 14.
[i] m. 14. 5. & 21. 26. Luka 1. 76. & 7. 26.
[k] Mala. 3. 1. Mare. 1. 2. Luka 1. 76. & 7. 27.
[l] Luka 16. 16.

T. A. 31.
[m] Mala. 4. 6.
[n] Mala. 4. 5. m. 17. 12. Luka 1. 17.
[o] m. 13. 9. Luka 8. 8. Faaa. 2. 7. 11, 17, 29. & 3, 6, 13, 22.
[p] Luka 7. 31.
[q] m. 9. 10.
[r] Luka 7. 35.
[s] Luka 10. 13, &c.
[t] Iona 3. 7, 8.
[u] m. 10. 15. f. 24.
[x] Isai. 14. 13. Aue. 2. 1.
[y] m. 10. 15.
[z] Luka 10. 21.
[a] Sala. 8. 2. 1 Kori. 1. 19, 27. & 2. 8. 2 Kori. 3. 14.
[b] m. 16. 17.
[c] m. 28. 18. Luka 10. 22. Ioane 3. 35. & 13. 3. & 17. 2. 1 Kori. 15. 27.
[d] Ioane 1. 18. & 6. 46. & 10. 15.
[e] Ioane 13. 15. Fili. 2. 5. 1 Pete. 2. 21. 1 Ioane 2. 6.
[f] Saka. 9. 9. Fili. 2. 7, 8.
[g] Iere. 6. 16.

T. A. 31.

[h] 1 Ioane 5. 3.

e outou o le malologa mo outou
agaga. 30 [h] Auā e avegofie la'u
amo, o la'u avega foi e māmā ia.

## O LE MATAUPU XII.

*Ua faatonu atu e Iesu i mea e tusa ona fai i le sapati.*

OIA ona aso [a] ua ui atu ai Iesu
i tosaito i le sapati; ua fia aai
foi ona soo, ona ooti ai lea e i latou
o 'au saito, ma aai ai. 2 Ua iloa
atu e le au faresaio, ona latou faa-
pea atu ai lea ia te ia, Faauta, ua
faia e ou soo le mea e sa ona fai i le
sapati. 3 A ua fetalai atu o ia ia
te i latou, E lei faitaulia ea e outou
[b] le mea na faia e Tavita, ina ua fia
'ai o ia, atoa ma i latou sa ia te ia;
4 na ulufale ia i le fale o le Atua,
na 'ai foi e ia [c] areto ua laulauina i
luma, o mea e sa ona 'ai ai o ia,
atoa ma i latou sa ia te ia, [d] e gata
lava i le au faitaulaga? 5 E lei
faitaulia ea foi e outou i [e] le tula-
fono, o sapati *uma* ua solia ai le
sapati e le au faitaulaga i le malu-
malu, a e le sala i latou? 6 Ou te
fai atu foi ia te outou, O iinei [f] le
ua sili i le malumalu. 7 Ana outou
iloa le uiga o lea *upu*, [g] Ou te loto
i le alofa, a e le o le taulaga, po
ua outou le faasalaina o e le sala.
8 Auā o le Atalii o le tagata, o le
Alii lava ia o le sapati.
9 [h] Ua maliu ese ia i lea mea, ona
ulu atu ai lea o ia i lo latou sunako.
10 Faauta foi, sa ia ai le tagata ua
gase lona lima; ona latou fesili mai
ai lea ia te ia te ia, ua faapea mai.
[i] E tatau ea ona faamalolo i le sa-
pati? ina ia latou momoli ia te ia.
11 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te
i latou, O ai ea so outou e ana le
mamoe e tasi, [k] afai foi e paū o ia i
le lua i le sapati, e le tago ea i ai,
ma avae i luga? 12 e le sili lava
ea le tagata i le mamoe? o lea e
tatau ai ona agalelei i le sapati.
13 Ona fetalai atu ai lea o ia i le
tagata, Ina faaloaloa ia o lou lima.
Ona faaloaloa ai lea o ia, ona toe
lelei ai lea, ua pei o le tasi. 14 [l] A
ua o i fafo le au faresaio, ona latou
taupulepule ai lea ia te ia, ina ia
latou fasioti ia te ia. 15 A ua sila-
fia e Iesu, [m] ona maliu ese ai lea o
ia i lea mea; [n] ua mulimuli mai foi
ia te ia le motu o tagata e toatele;
ona faamaloloina ai lea e ia o i latou
uma; 16 [o] ua matua fetalai atu
foi o ia ia te i latou, aua ne'i latou
faalaua'i tele ia; 17 ina ia taunuu

[a] Teu. 23. 25. Mare. 2. 23. Luka 6. 1.
[b] 1 Samu. 21. 6.
[c] Eso. 25. 30. Levi. 24. 5.
[d] Eso. 29. 32, 33. Levi. 8. 31. & 24. 9.
[e] Nume. 28. 9. Ioane 7. 22.
[f] 2 No. 6. 18. Mala. 3. 1.
[g] Hose. 6. 6. Mika 6. 6, 7, 8. m. 9. 13.
[h] Mare. 3 1. Luka 6. 6.
[i] Luka 13. 14. & 14. 3. Ioane 9. 16.
[k] Eso. 23. 4, 5. Teu. 22. 4.
[l] m. 27. 1. Mare. 3. 6. Luka 6. 11. Ioane 5. 18. & 10. 39. & 11. 53.
[m] m. 10. 23. Mare. 3. 7.
[n] m. 19. 2.
[o] m. 9. 30.

ai le upu a le perofeta o Isaia, ua
faapea mai. 18 [p] Faauta, o la'u
auauna na ou filifilia, [q] o la'u pele
o loo fiafia i ai lo'u loto; ou te
tuuina atu lo'u Agaga i ona luga,
e faailoa atu e ia le faamasinoga i
nuu ese; 19 e le finau ia, e le
alaga foi o ia, e le lagona foi lona
leo e se tasi i ala. 20 E le gagau
e ia le u ua gapēpē, e le tinei foi
e ia le vavae ua mu itiiti; seia
faamanumalo e ia le faamasinoga.
21 O lona igoa foi e faamoemoe i ai
nuu ese.
22 [r] Ona aumaia lea ia te ia o le
tagata ua uluitinoino e le temoni,
o le tauaso foi o ia ma gūgū; ona
faamaloloina ai lea e ia o ia, ona
tautala ai lea ma vaai lē sa tauaso
ma gūgū. 23 Ona taufaiofo ai lea
o le motu o tagata uma, ua faapea
ane, E le o le atalii ea lenei o
Tavita? 24 [s] A ua lagona e le au
faresaio, ona latou fai ane ai lea,
Ana le se anoa Pelesepulo le alii
o temoni, e le tulia e lena tagata o
temoni. 25 [t] A ua silafia e Iesu o
latou manatunatu, ona fetalai atu ai
lea o ia ia te i latou, O malo uma ua
fevaevaeai e faaumatia ia; o aai uma
foi po o aiga e fevaevaeai e lē tumau
ia. 26 Afai foi e tulia e Satani ia
Satani, ona fevaevaeai lea o ia ia
te ia; pe faapefea foi ona tumau
o lona malo? 27 Afai foi o Pelese-
pulo ou te tulia ai e a'u temoni, po
o ai ua tulia ai *temoni* e a outou
fanau? O le mea lea e fai ai i latou
ma faamasino ia te outou. 28 A e
afai o le Agaga o le Atua ou te tulia
ai e a'u o temoni, [u] ua oo mai lava
ia te outou le malo o le Atua.
29 [x] E mafai faapefea se tasi ona
ulu atu i le fale o le tagata malosi,
ma vete ana mea? seia muai fusi-
fusia le tagata malosi, i le vete ai
lona fale. 30 O se le 'au ia te au,
e 'au ese lea ia te au; o se le faapu-
tu faatasi ma a'u, e faataapeape lea.
31 O le mea lea ou te fai atu ai ia
te outou, [y] O agasala uma ma upu
leaga e faamagaloina ia i tagata; [z] a
o le upu leaga i le Agaga, e le faa-
magaloina lea i tagata. 32 [a] Ai sē
fai upu i le Atalii o le tagata, [b] e
faamagaloina lea; a o lē fai upu i le
Agaga Paia, e le faamagaloina lea i
le olaga nei po o lē atali. 33 Ia
outou ta'ua le laau e lelei, [c] ia
lelei foi ma ona fua; a le o lea, ia
outou ta'ua le laau e leaga, ia
leaga foi ma ona fua; auā o ona
fua ua iloga ai le laau. 34 [d] Fanau

T. A. 31.

[p] Isai. 42. 1.
[q] m. 3. 17. & 17. 5.
[r] m. 9. 32. Mare. 3. 11. Luka 11. 14.
[s] m. 9. 34. Mare. 3. 22. Luka 11. 15.
[t] m. 9. 4. Ioane 2. 25. Faaa. 2. 23.
[u] Tani. 2. 44. & 7. 14. Luka 1. 33. & 11. 20. & 17. 20, 21.
[x] Isai. 49. 24. Luka 11. 21, 22, 23.
[y] Mare. 3. 28. Luka 12. 10. Epe. 6. 4, &c. & 10. 26, 29. 1 Ioane 5. 16.
[z] Galu. 7. 51.
[a] m. 11. 19. & 13. 55. Ioane 7. 12. 52.
[b] 1 Timo. 1. 13.
[c] m. 7. 17 Luka 6. 43, 44.
[d] m. 3. 7. & 23. 33.

T. A. 31.

a gata feai e, outou o loo leaga, e mafaia faapefea ona outou upu lelei? [e] auā o le tele o mea i le loto e tautala mai ai le gutu. 35 Ua au mai mea lelei e le tagata amio lelei i mea lelei ua teu i lona loto; o le tagata amio leaga foi, ua au mai mea leaga i mea leaga ua teu i lona loto. 36 A ou te fai atu ia te outou, o upu faatauvaa uma e faia e tagata, latou te talatala atu ai le tala i le aso faamasino. 37 Auā o au upu e ta'uamiotonuina ai oe, o au upu foi e faasalaina ai oe.

38 [f] Ona tali mai ai lea o isi o le au tusiupu ma le au faresaio, ua faapea mai, Le a'oa'o e, ua matou fia iloa se faailoga ia te oe. 39 A ua tali atu o ia, ua faapea atu ia te i latou, [g] O le tupulaga leaga ma le mulilulua ua latou saili mai se faailoga; a e leai se faailoga e avatua i ai, ua na o le faailoga o Iona le perofeta. 40 [h] Auā e pei o Iona sa i le manava o le i'a tele i ao e tolu ma po e tolu, e faapea foi ona i ai o le Atalii o le tagata i lalo i le eleele i ao e tolu ma po e tolu. 41 [i] E tutū mai tagata o Nineva i le faamasinoga faatasi ma le tupulaga nei, [k] e faasala i ai; [l] auā na latou salamo i le tala'iga a Iona; faauta foi, o iinei lē sili ia Iona. 42 [m] E tutū mai faatasi le tupu fafine o le itu i toga ma le tupulaga nei i le faamasinoga, e faasala i ai; auā na sau o ia mai le gataaga o le lalolagi e faalogologo i le poto o Solomona; faauta foi, o iinei lē sili ia Solomona. 43 [n] Pe a alu i fafo i le tagata le agaga leaga, [o] ona fealuai ai lea o ia i nuu naumati, ua saili se malologa, a e le maua. 44 Ona faapea ane ai lea o ia, Ou te foi atu i lo'u fale na ou sau ai; ua alu i ai, ona iloa ai lea ua tuufua, ua uma foi ona tafitafi ma teuteu. 45 Ona alu ai lea o ia, ua na aumaia isi agaga e toafitu e sili lo latou leaga i lona, ona latou ulufale atu ai lea, ua nonofo ai; [p] ona sili ai lea o le leaga o le iuga o lea tagata i lona amataga. E faapea foi ona fai i lenei tupulaga leaga.

46 Ua tautala ia i le motu o tagata, [q] faauta, ua tutū mai i fafo o lona tinā [r] ma ona uso, ua fia tautala ma ia. 47 Ona fai mai ai lea o le tasi ia te ia, Faauta, ua tutū mai i fafo lou tinā ma ou uso, ua fia tautala ma oe. 48 Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu i le na ta'u mai ia te ia, O ai ea lo'u tinā? o ai foi o'u uso? 49 Ona faaloaloa ai lea e ia o lona aao i ona soo, ua faapea atu, Faauta, o lo'u tinā ma o'u uso, [s] 50 Auā o lē faia le finagalo o lo'u Tamā o i le lagi, o lo'u uso lea, ma lo'u tuafafine, ma lo'u tinā.

[e] Luka 6. 45.
[f] m. 16. 1. Mare. 8. 11. Luka 11. 16, 29. Ioane 2. 18. 1 Kori. 1. 22.
[g] Isai. 57 3. m. 16. 4. Mare. 8. 38. Ioane 4. 48.
[h] Iona 1. 17.
[i] Luka 11. 32.
[k] Iere. 3. 11. Eseki. 16. 51, 52. Roma 2. 27.
[l] Iona 3. 5.
[m] 1 Tu. 10. 1. 2 No. 9. 1. Luka 11. 31.
[n] Luka 11. 24.
[o] Iopu 1. 7. 1 Pete. 5. 8.
[p] Epe. 6. 4. & 10. 26. 2 Pete. 2. 20, 21, 22.
[q] Mare. 3. 31. Luka 8. 19, 20, 21.
[r] m. 13. 55. Mare. 6. 3. Ioane 2. 12. & 7. 3, 5. Galu. 1. 14. 1 Kori. 9. 5. Kala. 1 19.
[s] Ioane 15. 14. Kala. 5. 6. & 6. 15. Kolo. 3. 11. Epe. 2. 11.

## O LE MATAUPU XIII.

*O faataoto e tele na fetalai atu ai Iesu i le motu o tagata.*

O LEA lava aso ua ulufafo ai Iesu nai le fale, [a] ua nofo i lalo e latalata ane i le vai; 2 [b] ona faapotopoto mai ai lea ia te ia o le motu o tagata e toatele, o le mea lea [c] na maliu ae ai o ia i le vaa, ua nofo ai; ua tutū mai foi le motu o tagata uma i le auvai. 3 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou i mea e tele i faataoto, ua faapea atu, [d] Faauta, ua alu atu le tagata lulu saito e lulu ai saito. 4 Ua ia lulu saito, ua paū ai isi i le auala; ona o ane lea o manu felelei, ma aai ai. 5 Ua pau foi isi i le mea papa, e itiiti le eleele sa i ai; ona vave tupu ai lea, ona o le eleele ina itiiti; 6 ua alu ae le la, ua velasia; ona magumagu ai lea, ona ua leai ni aa. 7 Ua paū foi isi i le vao tuitui, ua tutupu ae foi le vao tuitui, ona fetinaiina ai lea. 8 A ua paū isi i le eleele lelei, ona fua mai ai lea [e] e taiselau i nisi ma taionogafulu i nisi ma taitolugafulu i nisi. 9 [f] O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia. 10 Ona o mai ai lea o ona soo, ua faapea mai ia te ia, Se a le mea ua e fetalai atu ai ia te i latou i faataoto? 11 Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu ia te i latou, [g] Ua foaiina atu ia te outou ia outou iloa mea lilo a le malo o le lagi, a ua le foaiina atu ia te i latou. 12 [h] Auā o le ua i ai mea, e foaiina atu ia te ia, e atili tele ai ana mea; a o se le i ai mea, e aveeseina foi ia te ia le mea ua ia te ia. 13 O le mea lea ou te tautala atu ai ia te i latou i faataoto, auā o lo latou vaai latou te le vaai ai, o lo latou faalogo foi, latou te le faalogo ai, pe lagona. 14 Ua taunuu ai ia te i latou le valoaga a Isaia, ua faapea mai, [i] E faalogo lava outou, a e tou te le lagona; e matuā vaavaai foi outou, a e tou te le iloa. 15 Auā ua mafiafia

T. A. 31.

[a] Mare. 4. 1.
[b] Luka 8. 4.
[c] Luka 5. 3.
[d] Luka 8 5.
[e] Kene. 26. 12.
[f] m. 11. 15. Mare. 4. 9.
[g] m. 11. 25. & 16. 17. Mare. 4. 11. 1 Kori. 2. 10. 1 Ioane 2. 27.
[h] m. 25. 29. Mare. 4. 25. Luka 8. 18. & 19. 26.
[i] Isai. 6. 9. Eseki. 12. 2. Mare. 4. 12. Luka 8. 10. Ioane 12. 40. Galu. 28. 26, 27. Roma 11. 8. 2 Kori. 3. 14, 15.

T. A. 31.

loto o lenei nuu, [k]ma ua faalogo
gata o latou taliga i faalogo, ua
moeiini foi o latou mata; ne'i vaai
o latou mata, ma faalogo o latou
taliga, ma lagona o latou loto ma
liliuina i latou, ma ou faamaloloina
i latou. 16 [l]Amuia o outou mata,
auā ua vaavaai; ma o outou taliga,
auā ua faalogo; 17 auā e moni, ou
te fai atu ia te outou, [m]E toatele
perofeta ma tagata amiotonu sa
naunau i le fia iloa o mea ua outou vaai i ai, a e lei iloa; *na latou
fia* faalogo foi i mea ua outou faalogo i ai, a e lei faalogo ai lava.
18 [n]O lenei, ina faalogologo mai
ia outou i le faataoto i le tagata
lulu saito. 19 A faalogo se tasi i
le upu [o]o le malo, a e le lagona,
ona alu ane ai lea o le ua leaga, ua
fao le mea sa luluina i lona loto;
o le mea lea sa luluina i le auala.
20 A o le mea sa luluina i le mea
papa, o le tagata lea ua faalogo i le
upu, ona talia loa lea [p]ma le fiafia;
21 a ua leai ni aa ia te ia, ua faaletumau ia; auā pe a tupu le puapuaga, po o le sauaga ona o le upu,
[q]ona tausuai loa lea o ia. 22 [r]O
le mea sa luluina [s]i le vao tuitui,
o ia lea ua faalogo i le upu, a o le
loto popole i mea a lenei lalolagi,
ma le pepelo o le oa ua fetinaiina
ai le upu, ona le fua mai lava lea.
23 A o le mea sa luluina i le eleele
lelei, o ia lea ua faalogo i le upu,
ma lagona ai; ua fua mai lava ia,
e taiselau i nisi, e taiono gafulu i
nisi, e taitolugafulu foi i nisi.

24 Ua sauni atu e ia le tasi faataoto ia te i latou, ua faapea atu,
Ua faatusaina le malo o le lagi i
le tagata na luluina le saito lelei i
lona fanua; 25 ua momoe tagata,
ona alu ane ai lea o le ua ita mai
ia te ia, ua na luluina le titania i
totonu o le saito, ona alu ese ai
lea o ia. 26 Ua totogo ae le saito,
ma fua mai, ona iloa ai lea o le
titania. 27 Ona o mai ai lea o
auauna a le matai o le aiga, ua
faapea mai ia te ia, Le alii e, e le
o le saito lelei ea na e luluina i
lou fanua? O lenei, pe naifea
nei titania? 28 Ona fai atu ai lea
o ia ia te i latou, Ua fai lenei
mea e se tagata ua ita mai. Ona
fai mai ai lea o auauna ia te ia, E
te finagalo ea matou te o atu e veleeseina ia mea? 29 A ua fai atu
ia, Aua; ina ne'i outou liai ma le
saito pe a outou vele ese le titania.
30 Tuu ia, ia tupu lua pea seia oo

k Epe. 5. 11.
l m. 16. 17. Luka 10. 23, 24. Ioane 20. 29.
m Epe. 11. 13. 1 Pete. 1. 10, 11.
n Mare. 4. 14. Luka 8. 11.
o m. 4. 23.
p Isai. 58. 2. Eseki. 33. 31, 32. Ioane 5. 35.
q m. 11. 6. 2 Timo. 1. 15.
r m. 19. 23. Mare. 10. 23. Luka 18. 24. 1 Timo. 6. 9. 2 Timo. 4. 10.
s Iere. 4. 3.

i le seleselega; a oo atu i ona po
e selesele ai, ou te fai atu ai i e
selesele, Ia outou muai faapotopoto mai le titania, ma outou fusia
i fusi e susunu ai; a o le saito,
tou te [t]faaputuina lea i lo'u fale
saito.

31 Ua sauni atu e ia le tasi faataoto ia te i latou, ua faapea atu,
[u]E tusa le malo o le lagi ma le
fua o le sinapi, na ave e le tasi
tagata, ma totō i lona fanua; 32 e
itiiti lava ia i fua o laau uma; pe
a uma ona tupu, e sili ia i laau afu,
e iu ina fai ma laau tele, e o mai
ai manu felelei, ma latou momoe i
ona la.

33 [x]Ua fetalai atu e ia le tasi
faataoto ia te i latou, E tusa le
malo o le lagi ma le mea faafefete,
na ave e le fafine, ma tuu i totonu
o le falaoa e tolu tunu, ua oo ina
faafefeteina uma ai.

34 [y]Ua fetalai atu Iesu ia mea
uma i le motu o tagata i faataoto,
ua na o faataoto na fetalai atu ai
o ia ia te i latou. 35 Ina ia taunuu ai o le upu a le perofeta, ua
faapea mai, [z]Ou te tautala atu i
faataoto, [a]ou te ta'u atu mea na
lilo talu ona faavaeina o le lalolagi.

36 Ona tuuna ai lea e Iesu o le
motu o tagata, ua ulufale atu ai
i le fale; ona o mai ai lea ia te
ia o ona soo, ua faapea mai, Ia
e faamatala mai ia te i matou le
faataoto i le titania i le fanua.
37 Ona tali atu ai lea o ia, ua
faapea atu ia te i latou, O lē lulu
le saito lelei, o le Atalii lea o le
tagata; 38 [b]a o le fanua, o le
lalolagi lea; o le saito lelei, o tagata ia o le malo; o le titania, [c]o
le fanau ia a le ua leaga; 39 o le
ua ita mai na na luluina ia mea, o
le tiapolo lea; [d]o le seleselega, o
le gataaga lea o le lalolagi; o e
selesele, o agelu ia. 40 O lea e
pei ona faaputuina ai o le titania,
ma susunuina i le afi, e faapea foi
ona faia i le gataaga o lenei lalolagi.
41 E aauina atu e le Atalii o le
tagata ana agelu, [e]latou te faapotopotoina mai lona malo i latou
uma ē tausuai ma ē amio leaga.
42 [f]E lafoina i latou i totonu o le
ogāumu aasa; [g]e i ai le tagiaue
ma le lilivau o nifo. 43 [h]Ona pupula ai lea o e amiotonu e pei o
le la i le malo o lo latou Tamā.
[i]O le ua i ai taliga e faalogo ai,
ina faalogo mai ia o ia.

T. A. 31.

t m. 3. 12.
u Isai. 2. 2, 3. Mika 4. 1. Mare. 4. 30, &c. Luka 13. 18, 19.
x Luka 13. 20, &c.
y Mare. 4. 33, 34.
z Sala. 78. 2.
a Roma 16. 25, 26. 1 Kori. 2. 7. Efe. 3. 9. Kolo. 1. 26.
b m. 24. 14. & 28. 19. Mare. 16. 15, 20. Luka 24. 47. Roma 10. 18. Kolo. 1. 6.
c Kene. 3. 15. Ioane 8. 44. Galu. 13. 10. 1 Ioane 3. 8.
d Ioe. 3. 13. Faaa. 14. 15.
e m. 18. 7. 2 Pete. 2. 1, 2.
f m. 3. 12. Faaa. 19. 20. & 20. 10.
g m. 8. 12. f. 50.
h Tani. 12. 3. 1 Kori. 15. 42, 43. 58.
i f. 9.

T. A. 31.

44 E tusa foi le malo o le lagi i
le oa ua natia i le fanua; ua iloa
e le tasi, ona nanā ai lea e ia; ua
k Fili. 3. 7, 8. alu foi ma le fiafia, [k] ma faatau atu
l Isai. 55. 1. Faaa. 3. 18. ana mea uma, [l] i le faatau a'i mai
lea fanua.
45 E tusa foi le malo o le lagi
ma le tagata faatauoa, ua sailiili
m Faata. 2. 4. & 3. 14, 15. & 8. 10, 19. penina lelei; 46 ua iloa e ia [m] le
tasi penina tau tele, ona alu ai lea
o ia, ua faatau atu ana mea uma, i
le faatau a'i mai.
47 E tusa foi le malo o le lagi
n m. 22. 10. ma le upega ua lafo i le sami, [n] ua
maua ai *i'a* eseese uma. 48 Ua
tumu, ona latou toso ae ai lea i le
matafaga, ua nonofo ma fafao *i'a*
lelei i ola, a o *i'a* leaga ua lafoai.
49 E faapea foi i le gataaga o le
o m. 25. 32. lalolagi; e o atu le au agelu [o] e
vavae ese i e amio leaga ma e
p f. 42. amiotonu, 50 [p] ona latou lafoina lea
ia te i latou i le ogāumu aasa; e i
ai le tagiaue ma le lilivau o nifo.
51 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te
i latou, Ua outou lagona ea nei
mea uma? Ua latou fai mai ia te
ia, Ioe, le Alii e. 52 Ona fetalai
atu lea o ia ia te i latou, O lenei,
o tusiupu uma o e ua a'oa'oina i le
malo o le lagi, e tusa i latou ma
q Pese 7. 13. le matai o le aiga, ua au mai [q] mea
fou ma mea tuai mai lona fale
oloa. 53 Ua faaiu e Iesu nei faa-
taoto, ona maliu ese ai lea o ia i
lea mea.
r m. 2. 23. Marc. 6. 1. Luka 4. 16, 23. 54 [r] Ua oo atu ia i lona lava nuu,
ona a'oa'o atu ai lea o ia ia te i
latou i lo latou sunako; ua latou
taufaiofo ai, ua faapea ane, Po o
fea na *maua* ai e lenei *tagata* lenei
s Isai. 49. 7. Mare. 6. 3. Luka 3. 23. Ioane 6. 42. poto ma ia vavega? 55 [s] E le o le
atalii ea lenei o le tufuga? e le o
t m. 12. 46. Maria ea le igoa o lona tinā, [t] o
u Mare. 15. 40. ona uso foi [u] o Iakopo, ma Iose,
ma Simona, ma Iuta? 56 E le o
ia te i tatou ea ona tuafāfine uma?
po o fea foi na *maua* ai e lenei
x m. 11. 6. Mare. 6. 3, 4. *tagata* nei mea uma? 57 [x] Ona
latou tausuai ai lea ia te ia. A ua
y Luka 4. 24. Ioane 4. 44. fetalai atu Iesu ia te i latou, [y] E
leai se perofeta e le mamalu, ua
na o lona lava nuu ma lona aiga
z Mare. 6. 5, 6. *e le mamalu ai.* 58 [z] Ua le tele
foi ni vavega na na faia i lea mea,
ona o lo latou le faatuatua.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le fasiga o Ioane le papatiso; o vavega ua faia e Iesu.*

T. A. 32. a Mare. 6. 14. Luka 9. 7. OIA ona po ua lagona ai e le
tupu [a] o Herota le tala ia
Iesu; 2 ona fai atu lea o ia i ana T. A. 32.
auauna, O Ioane le papatiso lena;
ua tu mai o ia i e ua oti; o le
mea foi lea ua fai ai vavega e ia.
3 [b] Auā na pue e Herota ia Ioane, T. A. 30.
ua fusifusi foi ia te ia, ma tuuina b Mare. 6. 17.
atu o ia i le fale puipui, ona o Luka 3. 19, 20.
Herotia le avā a Filipo lona uso.
4 Auā na fai atu Ioane ia te ia,
[c] E sa ona fai o ia mau avā. 5 Ua c Levi. 18. 16. & 20. 21.
ia fia fasioti ia te ia, a ua mata'u
i le motu o tagata, [d] auā o la latou d m. 21. 26. Luka 20. 6.
taofi o le perofeta ia. 6 Ua oo ina
fai le faamanatuga o le aso na fanau
mai ai Herota, na saasaa i o latou
luma le tama teine a Herotia, na ia
faafiafia foi ia Herota. 7 O le mea
lea na ia matuā fai atu ai ia te ia
ma le augani na te avatu ia te ia se
mea na te ole mai ai. 8 A o ia, ua
faaosoina e lona tinā, ua fai atu, Ia
e au mai iinei ia te au le ulu o
Ioane le papatiso i se tanoa. 9 Ona
tiga ai lea o le tupu; a ona o le
augani, ma e ua taooto e aai faatasi
ma ia, ua ia poloai atu e avatua.
10 Ona auina atu ai lea e ia *se tasi*,
ua vavae mai le ulu o Ioane i le
fale puipui. 11 Ona au mai ai lea
o lona ulu i le tanoa, ua avane i le
teine, ua na aveina atu foi i lona
tinā. 12 Ona o ane ai lea o ona
soo, ua ave le tino, ua tanu ai; ua
latou o mai foi, ma ta'u mai ia Iesu.
13 [e] Ua faafofoga i ai Iesu, ona ma- T. A. 32.
liu ese ai lea o ia i lea mea i le vaa e m. 10. 23. & 12. 15.
i le mea tuufua ua na o ia. Ua Mare. 6. 32.
faalogo ai le motu o tagata, ona Luka 9. 10. Ioane 6. 1,
latou mulimuli atu ai lea ia te ia, 2.
ua ui a uta mai aai.
14 Ua maliu atu Iesu, ua na
silafia le motu o tagata e toatele,
[f] ona mutimuti vale ai lea o lona f m. 9. 36.
alofa ia te i latou, ua faamalolo Mare. 6. 34.
foi e ia o latou ma'i. 15 [g] Ua oo g Mare. 6. 35.
i le afiafi, ona o mai ai lea o ona Luka 9. 12.
soo ia te ia, ua faapea mai, O le Ioane 6. 5.
mea tuufua lenei, ua leva foi le
aso; ia e tuuina atu le motu o
tagata, ina ia latou o i aai e faatau
ni mea e 'ai mā latou. 16 A ua na
fetalai atu Iesu ia te i latou, E le
aoga ona latou o; ia outou avane
*ni mea* latou te aai ai. 17 Ona
latou fai mai lea ia te ia, E leai
ni a tatou *mea* iinei, ua na o areto
e limagafua ma i'a e lua lau.
18 Ua fetalai atu o ia, Aumaia
iinei ia te au. 19 Ona fetalai atu
ai lea o ia i le motu o tagata ia
latou taooto i le mutia. Ona tago
lea o ia i areto e limagafua ma i'a
e lua lau, ua tepa ae i le lagi, [h] ua h m. 15. 36.

T. A. 32.

faafetai; ua ia tofitofi foi i areto,
ma avatu i le au soo, *ona avatu ai*
*lea* e le au soo i le motu o tagata.
20 Ona aai ai lea o i latou uma
lava, ua maoona; ua latou fu'e foi
toe 'aiga, ua tutumu ai ato e sefulu
ma le lua. 21 O i latou foi na aai
pe limagaafe o tane, a e lei *faitau-*
*lia* fafine ma tama iti.

22 Ona uunai loa lea o Iesu i
ona soo e o ae i le vaa, e muamua
atu ia te ia i le tasi itu, seia tuuina
atu e ia le motu o tagata ia ō.
23 [i] Ua tuuina atu e ia le motu o
tagata ia ō, ona maliu ae lea ua
na o ia i le mauga e tatalo. [k] Ua
oo i le afiafi, ua na o ia sa i ai.
24 A o le vaa ua i totonu o le
vasa ua felafoaiina i le sou; auā ua
agi mai i luma le matagi. 25 Ua
maliu atu Iesu ia te i latou i le
leoleoga e fa o le po, ua savali i
luga o le vai. 26 Ua iloa mai e
le au soo o ia [l] ua savali i luga o
le vai, ona latou atuatuvale ai lea,
ua faapea ane, O le aitu; ona latou
uio ai lea i le matatau. 27 Ona
fetalai atu loa lea o Iesu ia te i
latou, ua faapea atu, Ia outou loto
tetele; o a'u lava, aua tou te ma-
tatau. 28 Ua tali mai Peteru ia
te ia, ua faapea mai, Le Alii e,
afai o oe, ia e fetalai mai ia te au,
ou te alu atu ia te oe i luga o le
vai. 29 Ona fetalai atu ai lea o ia,
Ina sau ia. Ona alu ifo ai lea o
Peteru nai le vaa, ua savali i luga
o le vai e alu ia Iesu. 30 Ua vaai
ia i le matagi ua tetele, ona fefe ai
lea; ona afua ai lea ona goto, ua
alaga, ua faapea mai, Le Alii e, ia
e faaola mai ia te au. 31 Ona aapa
atu loa lea e Iesu o lona aao, ua
tago ia te ia, ua faapea atu ia te
ia, O oe na lē faatuatua itiiti, se
a le mea ua e masalosalo vale ai?
32 Ona la o ae lea i le vaa, ona
malū ai lea o le matagi. 33 Ona o
mai ai lea o e na i le vaa, ua ifo
mai ia te ia, ua faapea mai, E
moni, [m] o oe lava o le Alo o le
Atua.

34 [n] Ua o atu i latou i le tasi
itu, ua oo i le nuu o Kenesareta.
35 Ua iloa mai o ia e tagata o lea
nuu, ona latou feau atu ai lea i lea
itu uma lava, ua latou au mai ai ia
te ia o e mamai uma lava; 36 ma
ua latou aioi mai ia te ia, tau lava
ina latou papai i le tuupao o lona
ofu; [o] ua faamaloloina foi o i latou
uma e na papai mai i ai.

i Mare. 6. 46.
k Ioane 6. 16.
l Iopu 9. 8.
m Sala. 2. 7. m. 16. 16. & 26. 63. Mare. 1. 1. Luka 4. 41. Ioane 1. 49. & 6. 69. & 11. 27. Galu. 8. 37. Roma 1. 4.
n Mare. 6. 53.
o m. 9. 20. Mare. 3. 10. Luka 6. 19. Galu. 19. 12.

## O LE MATAUPU XV.

*O le sese o le au faresaio. O le vavega i mea e 'ai.*

ONA [a] o mai ai lea ia Iesu o
tusiupu ma faresaio mai Ie-
rusalema, ua faapea mai, 2 [b] Se a
le mea ua soli ai e ou soo [c] le upu-
tuu a ē anamua? auā ua le fafano
o latou lima pe a latou aai. 3 A
ua tali atu ia, ua faapea atu ia te
i latou, Se a le mea ua soli ai e
outou foi le poloaiga a le Atua i a
outou uputuu? 4 Auā ua poloai
mai le Atua, ua faapea mai, [d] Ia e
ava i lou tamā ma lou tinā; i le
ma lea, [e] O lē upu leaga i le tamā
po o le tinā, ia fasiotia lava ia.
5 A ua outou fai mai, Ai se fai
ane i le tamā po o le tinā, [f] ai se
mea ua ia te au e aoga ia te oe,
o le taulaga lea; 6 ona le toe ava
lea o ia i lona tamā po o lona tinā.
Ua faapea ona outou faaleaogaina
le poloaiga a le Atua i a outou
uputuu. 7 [g] O outou tagata pe-
pelo, e tatau lava ia te outou le
valoaga a Isaia, ua faapea mai,
8 [h] Ua faalatalata mai ia te au
lenei nuu i o latou gutu, ma vivii
mai ia te au i o latou laugutu, a o
latou loto ua taumamao ia te au.
9 E tapuai fua mai i latou ia te au
[i] i lo latou fai ma mataupu o polo-
aiga a tagata. 10 [k] Ona valaau atu
lea o ia i le motu o tagata, ua
fetalai atu ia te i latou, Faalogo
mai ia, ma ia outou lagona. 11 [l] E
le o le mea ua tuu i le gutu e
leaga ai le tagata, a o le mea e sau
mai le gutu, o lea ua leaga ai le
tagata. 12 Ona o mai ai lea o ona
soo ia te ia, ua fai mai ia te ia, Ua
e silafia ea ua tiga le au faresaio i
lo latou faalogo i lea upu? 13 A
ua tali atu ia, ua faapea atu, [m] O
laau uma e lei totōina e lo'u Tamā
o i le lagi, e liaiina ia. 14 Tuu
pea ia i latou, [n] o tauaso i latou e
ta'ita'i i e ua tauaso; afai foi e ta'i-
ta'iina le tauaso e le tauaso, ona la
pauu uma ai lea i le lua. 15 [o] Ona
tali mai ai lea o Peteru, ua faapea
mai ia te ia, Ia e faamatala mai ia
te i matou lena faataoto. 16 Ona
fetalai atu ai lea o Iesu, [p] Tou te
le āu lagona foi ea e outou?
17 Tou te le āu iloa ea, [q] o mea
uma ua tuu i le gutu, ua oo ia i
le manava, ona lafoaiina lea i le
māliuga? 18 [r] A o mea e sau mai
le gutu, ua alu ae ia mai le loto,

T. A. 32.

a Mare. 7. 1.
b Mare. 7. 5.
c Kolo. 2. 8.
d Eso. 20. 12. Levi. 19. 3. Teu. 5. 16. Faata. 23. 22. Efe. 6. 2.
e Eso. 21. 17. Levi. 20. 9. Teu. 27. 16. Faata. 20. 20. & 30. 17.
f Mare. 7. 11, 12.
g Mare. 7. 6.
h Isai. 29. 13. Eseki. 33. 31.
i Isai. 29. 13. Kolo. 2. 18—22. Tito. 1. 14.
k Mare. 7. 14.
l Galu. 10. 15. Roma 14. 14, 17, 20. 1 Timo. 4. 4. Tito. 1. 15.
m Ioane 15. 2. 1 Kori. 3. 12, &c.
n Isai. 9. 16. Mala. 2. 8. m. 23. 16. Luka 6. 39.
o Mare. 7. 17.
p m. 16. 9. Mare. 7. 18.
q 1 Kori. 6. 13.
r Iako. 3. 6.

T. A. 32.
o mea ia e leaga ai le tagata.
s Kene. 6. 5. & 8. 21. Faata. 6. 14. Iere. 17. 9. Mare. 7. 21. 19 [s] Auā e alu ae mai le loto o
le manatu leaga, o le fasioti ta-
gata, o le mulilua, o le faitaaga,
o le gaoi, o le molimau pepelo, *ma*
le upu leaga. 20 O mea ia e leaga
ai le tagata; a o le ʻai ma lima e
lei fafano, e le o lea e leaga ai le
tagata.
t Mare. 7. 24. 21 [t] Ua maliu ese Iesu i lea mea,
ona oo atu ai lea o ia i le lau-
eleele o Turo ma Saitonu. 22 Faa-
uta foi, o le fafine o Kanana ua
sau mai lea lava itu, ua alaga mai
ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e,
le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te
au; ua leaga lava laʻu tama teine
i le temoni ua i ai. 23 A ua leai
se upu na ia tali atu ai ia te ia.
Ona o mai ai lea o ona soo, ua aioi
mai ia te ia, ua faapea mai, Ia e
tuuina atu ia te ia e alu, auā ua
mulimuli mai o ia, ma alaga mai ia
te i tatou. 24 A ua tali atu ia, ua
u m. 10. 5, 6. Galu. 3. 25, 26. & 13. 46. Roma 15. 8. faapea atu, [u] E lei auina mai aʻu *i*
*nisi*, a e tau lava o mamoe o le
aiga o Isaraelu ua le iloa. 25 Ona
sau ai lea o ia, ua ifo ia te ia, ua
faapea mai, Le Alii e, ia e fesoa-
soani mai ia te au. 26 Ona tali
atu ai lea o ia, ua faapea atu, E le
tatau ona ave le mea e ʻai a le
x m. 7. 6. Fili. 3. 2. fanau, ma lafo i [x] ulī. 27 Ona fai
mai ai lea o ia, Le Alii e, e moni a
oe; auā foi ua aai e ulī o momoi
mea ua pauu i laulau a o latou
tāula. 28 Ona tali atu ai lea o
Iesu, ua faapea atu ia te ia, Funa
e, ua tele lou faatuatua; e pei o
lou manao, ia *faapea* lava ona faia
ia te oe. Ona malolo ai lea o lana
tama teine i lea lava itu aso.
y Mare. 7. 31. 29 [y] Ua maliu ese Iesu i lea mea,
z m. 4. 18. ona oo atu ai lea o ia e lata ane [z] i
le vai o Kalilaia; ua maliu ae i le
a Isai. 35. 5, 6. m. 11. 5. Luka 7. 22. mauga, ua nofo ai i lalo. 30 [a] Ona
o mai ai lea ia te ia o le motu o
tagata e toatele, ua ia te i latou o
e pipili, o e tauaso, o e gūgū, o e
mumutu, atoa ma nisi e toatele, ua
latou tuu atu ia i latou i vae o
Iesu; ona faamalolo ai lea e ia o i
latou. 31 Ona taufaiofo ai lea o
le motu o tagata ina ua latou iloa
atu o e sa gūgū ua tautala, o e sa
mumutu ua atoatoa, o e sa pipili
ua savavali, o e sa tauaso foi ua vaai;
ona latou vivii atu ai lea i le Atua
b Mare. 8. 1. o Isaraelu. 32 [b] Ona valaau atu ai
lea o Iesu i ona soo, ua faapea atu,
Ou te alofa atu i le motu o tagata,
auā o le aso tolu lenei o tatou
nonofo ma i latou, e leai foi ni a

latou mea e ʻai. Ou te le mafai T. A. 32.
ona tuuina atu ia te i latou e ō
mātelaina, neʻi latou lailoa i le ala.
33 [c] Ona fai mai ai lea o ona soo ia c 2 Tu. 4. 43.
te ia, Tatou te maua ifea ea i le
vao ni areto e tele, ina ia maoona
ai le motu o tagata ua toatele
naua? 34 Ona fetalai atu ai lea
o Iesu ia te i latou, E fia ea ni
a outou areto? Ona latou fai mai
ai lea, E fitu, ma nai iʻa lāuiti.
35 Ona fetalai atu ai lea o ia i le
motu o tagata ia latou taooto i
lalo; 36 [d] ona tago ai lea o ia i d m. 14. 19.
areto e fitu ma iʻa, [e] ua faafetai, e 1 Samu. 9. 13.
ma tofitofi, ona avatu ai lea e ia i Luka 22. 19.
ona soo, *ona avatu ai lea* e le au
soo i le motu o tagata. 37 Ona
aai ai lea o i latou uma lava, ua
maoona; ua latou fuʻe foi i toe
ʻaiga, ua tutumu ai ete e fitu. 38 O
i latou foi na aai e toafagaafe o tane,
a e lei *faitaulia* fafine ma tama iti.
39 [f] Ua tuuina atu e ia le motu f Mare. 8. 10.
o tagata e ō, ona maliu ae ai lea o
ia i le vaa, ua alu atu i le nuu o
Makatala.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le faailoga; o le mea faafefete; o le upu a Peteru; o le valoaga a Iesu.*

ONA o mai ai lea o [a] le au fare- a m. 12. 38. Mare. 8. 11.
saio ma le au satukaio, ua Luka 11. 16. & 12. 54—56.
latou faaosooso ia te ia, ua fai mai
ia, faaali atu ia te i latou se faa- 1 Kori. 1. 22.
iloga mai le lagi. 2 A ua tali atu
o ia, ua faapea atu ia te i latou, A
oo i le afiafi ua outou fai ane, E
laofie; auā ua mūmū mai le lagi.
3 O le taeao foi *ua outou fai ane*,
E uaga le asō; auā ua mūmū mai,
ma faamalumalu ifo le lagi. O ou-
tou tagata pepelo, ua outou iloa ona
mātauina amio a le lagi, a o faailoga
o tausaga tou te le mafaia ea? 4 [b] O b m. 12. 39.
le tupulaga leaga ma le mulilulua
ua saili mai se faailoga; a e leai se
faailoga e avatu i ai, ua na o le faa-
iloga o Iona le perofeta. Ona tuua
ai lea e ia o i latou, ua maliu ese.
5 [c] Ona oo atu ai lea o ona soo c Mare. 8. 14.
i le tasi itu, ua galo ia te i latou
ona ave ni areto. 6 Ua fetalai atu
Iesu ia te i latou, [d] Ia outou, ia d Luka 12. 1.
matuā ʻalo ese i le mea faafefete a
le au faresaio ma le au satukaio.
7 Ona latou felafolafoai ai lea, ua
faapea ane, *O lana fetalaiga lea*
*ina ua tatou le au mai ni areto.*
8 A ua silafia e Iesu, ona fetalai

atu ai lea o ia ia te i latou, Se [a] le mea ua outou felafolafoai ai, [o] outou e faatuatua itiiti, ina ua le aumaia e outou ni areto? 9 [e] Tou te le āu lagona ea, tou te le manatua foi i areto e lima ma le toalimagaafe, pe fia ato na outou fuʻe ai? 10 [f] o areto foi e fitu ma le toafagaafe, pe fia ete na outou fuʻe ai? 11 E le lagona faapefea outou, e le o le areto na ou fai atu ai ia te outou, ia matuā ʻalo ese i le mea faafefete a le au faresaio ma le au satukaio? 12 Onā latou lagona ai lea, e le o le mea faafefete o le areto na fetalai atu ai o ia ia matuā ʻalo ese ai, a o le mataupu a le au faresaio ma le au satukaio.

13 Ua maliu atu Iesu i le laueleele o Kaisareia Filipo, ona fesili atu ai lea o ia i ona soo, ua faapea atu, [g] Pe se a le upu a tagata ia te au le Atalii o le tagata, po o ai? 14 Ona latou fai mai ai lea, [h] *O le upu* a isi, *o oe* o Ioane le papatiso; a o isi, o Elia, a o isi, o Ieremia, po o se tasi o le au perofeta. 15 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, A o outou, pe se a la outou upu ia te au, po o ai? 16 Ona tali mai ai lea o Simona Peteru, ua faapea mai, [i] O oe o le Keriso, o le Alo o le Atua soifua. 17 Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Amuia oe Simona Pāiona; [k] auā e le se tagata na ia faaali atu ai ia te oe, [l] a o loʻu Tamā o i le lagi. 18 Ou te fai atu nei aʻu ia te oe, [m] O Peteru oe, ou te ati ae foi laʻu ekalesia [n] i luga o lenei papa, e le mafaia foi e [o] faitotoa o seoli ona manumalo i ai. 19 [p] Ou te avatu foi ia te oe ki o le malo o le lagi; o se mea foi e te fusifusia i le lalolagi, e fusifusia foi lea i le lagi; o se mea foi e te tālā i le lalolagi, e tatalaina foi lea i le lagi. 20 [q] Ona vavao atu ai lea e ia i ona soo, aua neʻi latou taʻutaʻu atu i se tasi, o ia o Iesu le Keriso.

21 O ona po ia na amata ai e Iesu ona [r] faailoa atu i ona soo, e tatau ona alu o ia i Ierusalema, e faaatigaina foi i mea e tele e toeaina ma le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, e fasiotia foi o ia, e faatuina foi o ia i le aso tolu. 22 Ona taʻitaʻi ane ai lea e Peteru, ia te ia, ua vavao ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, ia mamao ia te oe lea mea; e le oo lena mea ia te oe. 23 Ona fāliu atu ai lea o ia, ua faapea atu ia Peteru, [s] Satani e, ina alu ia oe i oʻu tua, [t] ua fai oe ma mea ou te tausuai ai; auā e le o le mea a le Atua ua e loto i ai, a o mea a tagata. 24 [u] Ona fetalai atu ai lea o Iesu i ona soo, Ai se tasi e fia mulimuli mai ia te au, aua neʻi usiusitai o ia ia te ia, a ia ave e ia lona satauro, i le mulimuli mai ai ia te au. 25 [x] Auā ai se fia faasaogalemuina lona ʻola, e māumau ai ia te ia; a o le faamāumau lona ola ona o aʻu, e maua ai e ia. 26 Auā se a le aoga i le tagata pe afai na te maua le lalolagi uma, a e māumau lona ola? [y] se a foi se mea e avatu e le tagata e togiola aʻi lona ola? 27 [z] Auā e sau le Atalii o le tagata [a] faatasi ma ana agelu i le mamalu o lona Tamā; [b] ona tauia lea e ia e taitasi e tusa ma lana galuega. 28 E moni, ou te fai atu ia te outou, [c] O loo tutū mai iinei nisi e le oo ia te i latou le oti, seia latou vaaia le Atalii o le tagata ua sau i lona malo.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le liueseina o Iesu; o le vavega; o le taulaga.*

UA [a] mavae atu aso e ono, ona o ai lea o Iesu ma Peteru, ma Iakopo, ma Ioane lona uso, ua ia avae ia te i latou i le mauga māualuga ua na o i latou lava. 2 Ona liua ai lea o ia i o latou luma, ua pupula mai ona fofoga e pei o le la, ua sisina mai foi ona ofu e pei o le malamalama. 3 Faauta foi, ua faaali mai Mose ma Elia ia i latou, ua latou fetautalatalaʻi ma ia. 4 Ona fai mai ai lea o Peteru, ua faapea mai ia Iesu, Le Alii e, e lelei ona tatou nonofo iinei; a ē finagalo i ai, matou te faia iinei ni fale apitaga se tolu; mo oe le tasi, mo Mose le tasi, mo Elia foi le tasi. 5 [b] Faauta, o le ao pupula ua ufitia ai i latou a o tautala ia; faauta foi, o le siufofoga mai le ao ua faapea mai, [c] O loʻu Atalii pele lena, [d] ou te fiafia ia te ia; [e] ia outou faalogo ia te ia. 6 [f] Ua faalogo ai le au soo, ona latou faapauu faō ai lea, ua matuā matatau lava. 7 Ona maliu atu ai lea o Iesu [g] ua paʻi atu ia te i latou, ua faapea atu, Ina tutū ia outou; aua foi tou te matatau. 8 Ona tetepa ae ai lea o latou mata, ua latou le iloa atu se tasi, ua na o Iesu lava. 9 Ua latou o ifo i le mauga, [h] ona vavao atu ai lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Aua neʻi outou

[e] m. 14. 17. Ioane 6. 9.
[f] m. 15. 34.
[g] Mare. 8. 27. Luka 9. 18.
[h] m. 14. 2. Luka 9. 7, 8, 9.
[i] m. 14. 33. Mare. 8. 29. Luka 9. 20. Ioane 6. 69. & 11. 27. Galu. 8. 37. & 9. 20. Epe. 1. 2. 5. 1 Ioane. 4. 15. & 5. 5.
[k] Efe. 2. 8.
[l] 1 Kori. 2. 10. Kala. 1. 16.
[m] Ioane 1. 42.
[n] Efe. 2. 20. Faaa. 21. 14.
[o] Iopu 38. 17. Sala. 9. 13. & 107. 18. Isai. 38. 10.
[p] m. 18. 18. Ioane 20. 23.
[q] m. 17. 9. Mare. 8. 30. Luka 9. 21.
[r] m. 20. 17. Mare. 8. 31. & 9. 31. & 10. 33. Luka 9. 22. & 18. 31. & 24. 6, 7.

[s] 2 Samu. 19. 22.
[t] Roma 8. 7.
[u] m. 10. 38. Mare. 8. 34. Luka 9. 23. & 14. 27. Galu. 14. 22. 1 Tesa. 3. 3. 2 Timo. 3. 12.
[x] Luka 17. 33. Ioane 12. 25.
[y] Sala. 49. 7, 8.
[z] m. 26. 64. Mare. 8. 38. Luka 9. 26.
[a] Tani. 7. 10. Saka. 14. 5. m. 25. 31. Iuta 14.
[b] Iopu 34. 11. Sala. 62. 12. Faata. 24. 12. Iere. 17. 10. & 32. 19. Roma 2. 6. 1 Kori. 3. 8. 2 Kori. 5. 10. 1 Pete. 1. 17. Faaa. 2. 23. & 22. 12.
[c] Mare. 9. 1. Luka 9. 27.
[a] Mare. 9. 2. Luka 9. 28.
[b] 2 Pete. 1. 17.
[c] m. 3. 17. Mare. 1. 11. Luka 3. 22.
[d] Isai. 42. 1.
[e] Teu. 18. 15, 19. Galu. 3. 22, 23.
[f] 2 Pete. 1. 18.
[g] Tani. 8. 18. & 9. 21. & 10. 10, 18.
[h] m. 16. 20. Mare. 8. 3[illegible]. & 9. [illegible].

T. A. 32.

ta'u atu i se tasi le mea na vaaia,
seia toe tu mai le Atalii o le tagata
mai e ua oti. 10 Ona fesili mai lea
o ona soo ia te ia, ua faapea mai,
[i]Se a le mea ua fai mai ai le au
tusiupu, e ao ina muai sau o Elia?
11 Ona tali atu ai lea o Iesu, ua
faapea atu ia te i latou, E muai sau
lava Elia, [k]ma toe fuatai mea uma.
12 [l]A ou te fai atu ia te outou, Ua
mavae ona sau o Elia, e lei iloa foi
o ia e i latou, a ua latou [m]faia ia te
ia o mea uma na latou loto i ai; [n]e
faapea foi le Atalii o le tagata o le
a faatigaina e i latou. 13 [o]Ona iloa
ai lea e le au soo, o Ioane le papa-
tiso ua fetalai atu ai o ia ia te i
latou.
14 [p]Ua latou oo atu i le motu o
tagata, ona sau ai lea ia te ia o le
tasi tagata, ua tootuli ia te ia, ua
faapea mai, 15 Le Alii e, ia e alofa
mai i lo'u atalii, ua ma'i māliu, ua
tiga lava; auā ua paū soo ia i le
afi, ua *faapea* soo foi i le vai.
16 Na ou au mai ia te ia i ou soo,
a ua latou le mafaia ona faamalolo
ia te ia. 17 Ona tali atu ai lea o
Iesu, ua faapea atu, Le tupulaga le
faatuatua ma le faapiopio, ou te i
ai ia te outou seia afea? ou te faa-
palepale ia te outou seia afea? au
mai ia o ia iinei ia te au. 18 Ua
vavao atu Iesu ia te ia, ona alu ai
lea i fafo o le temoni sa ia te ia;
ona malolo ai lea o le tama talu i
lea lava itu aso. 19 Ona o ane ai
lea o le au soo ia Iesu ua na o i
latou, ua faapea ane, Se a le mea
na matou le mafai ai ona tulia o ia?
20 Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia
te i latou, Ona o lo outou le faa-
tuatua; auā e moni, ou te fai atu ia
te outou, [q]afai e tusa lo outou faa-
tuatua ma le fua o le sinapi, e fai
atu outou i lenei mauga, Alu atu ia
oe i lela mea; ona alu atu ai lea;
e leai foi se mea tou te le mafaia.
21 A ua na o le tatalo ma le ana-
pogi e o ese ai mea faapena.
22 [r]Ua latou ui ane i Kalilaia, ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
O le a tuuina atu le Atalii o le
tagata i lima o tagata; 23 latou te
fasioti foi ia te ia, a e toe faatuina o
ia i le aso tolu. Ona matuā tiga ai
lea o i latou.
24 [s]Ua latou oo atu i Kapana-
umi, ona o mai ai lea ia Peteru o e
tali *taulaga, ua faapea mai, E le
faia ea le taulaga e lo outou a'oa'o?
25 Ua fai atu ia, E fai lava. Ua
ulufale atu ia i le fale, ona tomua

[i] Mala. 4. 5. m. 11. 14. Mare. 9. 11.
[k] Mala. 4. 6. Luka 1. 16, 17. Galu. 3. 21.
[l] m. 11. 14. Mare. 9. 12, 13.
[m] m. 14. 3. 10.
[n] m. 16. 21.
[o] m. 11. 14.
[p] Mare. 9. 14 Luka 9. 37.
[q] m. 21. 21. Mare. 11. 23. Luka 17. 6. 1 Kori. 12. 9. & 13. 2.
[r] m. 16. 21. & 20. 17. Mare. 8. 31. & 9. 30, 31. & 10. 33. Luka 9. 22, 44. & 18. 31. & 24. 6, 7.
[s] Mare. 9. 33.
* O le titarama le igoa o le tupe e fai a'i; e tusa ma seni e tolu sefulu.

T. A. 32.

atu ai lea o le fetalaiga a Iesu ia te
ia, ua faapea atu, Simona e, pe ni a
fa oe? e tali telo ma taulaga mai ia
te ai e tupu o le lalolagi? o a latou
fanau ea, po o tagata ese? 26 Ona
fai mai ai lea o Peteru ia te ia, O
tagata ese. Ona fetalai atu ai lea
o Iesu ia te ia, O lea foi ua saoloto
ai le fanau. 27 A o lenei, ne'i
latou tausuai ia i tatou, ina alu ia
oe i le vai, ma lafo ai se mātau, o
le uluai i'a e te maua, ia e tago i
ai, ma fafasi lona gutu, ona e maua
ai lea o le *setatara; ia e ave lea,
ma avatu ia te i latou mā oe ma
a'u.

* O le tupe lea e tusa ma seni e ono sefulu ma le lua.

## O LE MATAUPU XVIII.

*Ua a'oa'o atu Iesu ia loto maulalo. O mea e tausuai ai. O le alofa i e agaleaga mai.*

O LEA [a]itu aso ua o ane ai le au
soo ia Iesu, ua faapea ane, O
ai ea e sili i le malo o le lagi?
2 Ona valaau atu ai lea o Iesu i le
tama itiiti, ua faatu ia te ia i o
latou luma, 3 ua faapea atu, E
moni, ou te fai atu ia te outou, [b]a
le liua outou, ma avea ia pei o tama
iti, tou te le sao lava i le malo o le
lagi. 4 [c]O lenei o sē faamaulalo o
ia ia te ia e pei o le tama itiiti nei,
e sili lea i le malo o le lagi. 5 [d]Ai
se talia se tama itiiti faapenei ona o
lo'u igoa, ua ia talia a'u; 6 [e]ai se
na te faatausuai se tasi o i latou nei
e faatauvaa o e faatuatua ia te au, e
lelei i lea tagata pe ana nonoa se
maaolo tele i lona ua, ma faagotoina
o ia i le maona loloto. 7 Oi talofa
i le lalolagi i mea e tausuai ai! [f]auā
e oo mai lava mea e tausuai ai e
tatau ai; a e ui lava i lea, [g]oi ta-
lofa i lea tagata e oo mai ai le mea
e tausuai ai. 8 [h]Afai foi e te tau-
suai i lou lima po o lou vae, ina
tutū ese ia, ma e lafoai; e lelei ona
e sao i le ola a ua lima mutu, pe
pipili, a e leaga pe a lafoina oe i le
afi e faavavau ma ou lima e lua ma
ou vae e lua. 9 Afai foi e te tausuai
i lou mata, ina sali ese ia, ma e
lafoai; e lelei ona e sao i le ola ma
le mata e tasi, a e leaga pe a lafoina
oe ma ou mata e lua i le afi o Kēna.
10 Ia outou, ne'i tou faaleaogaina
se tasi o i latou nei e faatauvaa;
auā ou te fai atu ia te outou, [i]o a
latou agelu i le lagi e le aunoa ona
latou [k]vaavaai i fofoga o lo'u Tamā
o i le lagi. 11 [l]Auā ua sau le
Atalii o le tagata e faaola i le na le

[a] Mare. 9. 33. Luka 9. 46. & 22. 24.
[b] Sala. 131. 2. m. 19. 14. Mare. 10. 14. Luka 18. 16. 1 Kori. 14. 20. 1 Pete. 2. 2.
[c] m. 20. 27 & 23. 11.
[d] m. 10. 42. Luka 9. 48.
[e] Mare. 9. 42. Luka 17. 1, 2.
[f] Luka 17. 1. 1 Kori. 11. 19.
[g] m. 26. 24.
[h] m. 5. 29, 30. Mare. 9. 43, 45.
[i] Sala. 34. 7. Saka. 13. 7. Epe. 1. 14.
[k] Ese. 1. 14. Luka 1. 19.
[l] Luka 9. 56. & 19. 10. Ioane 3. 17. & 12. 47.

T. A. 32.

iloa. 12 [m] Pe ni a fa outou? ai se
tagata o i ai mamoe e selau, afai e
sē le tasi, na te le tuua ea le ivaga-
fulu ma le iva, i mauga a e alu o ia
e saili i le na sē? 13 Afai foi na te
maua, e moni, ou te fai atu ia te
outou, e tele lona olioli i lea, a e
itiiti i le ivagafulu ma le iva e lei
sē. 14 E faapea lo outou Tamā o i
le lagi, e le finagalo ia ina ia fano
se tasi o i latou nei e faatauvaa.
15 [n] Afai e agaleaga mai lou uso ia
te oe, ia e alu, ma aoai ia te ia tau
lava o oulua ma ia. Afai e faalogo
mai o ia ia te oe, [o] ua e maua lou
uso. 16 A e afai e le faalogo mai
o ia, lua te o ma se tasi, po o se
toalua, ina ia faamaoni ai upu uma
[p] i le mau a le toalua, po o le toa-
tolu. 17 A le faalogo lava o ia ia
te i laua, ia e ta'u atu i le ekalesia;
pe afai e le faalogo lava o ia i le
ekalesia, ia avea o ia ia te oe, ia pei
[q] o le faapaupau, po o le telona.
18 E moni, ou te fai atu ia te
outou, [r] O mea uma tou te fusifusia
i le lalolagi, e fusifusia ia i le lagi;
o mea uma foi tou te tālā i le lalo-
lagi, e tatalaina ia i le lagi. 19 [s] Ou
te fai atu foi ia te outou, Afai e
loto gatasi se toalua o outou o i le
lalolagi i se mea la te ole atu ai,
[t] e faia lea mo i laua e lo'u Tamā o
i le lagi. 20 Auā o le mea ua faa-
potopoto ai se toalua, po o se toa-
tolu i lo'u igoa, ou te i ai faatasi
ma i latou.

21 Ona alu ane ai lea o Peteru
ia te ia, ua faapea ane, Le Alii e, e
agaleaga mai faafia ea lo'u uso ia te
au, ma ou faamagalo ia te ia? [u] seia
atu fitu ea? 22 Ua fetalai atu Iesu
ia te ia, Ou te le fai atu ia te oe,
seia atu fitu, [x] a ia fitugafulu ni fitu.
23 O le mea lea e tusa ai le malo
o le lagi ma le tasi tupu, o le na
manatu e faamasino i mea ua i ana
auauna. 24 Ua amata e ia ona faa-
masino, ona au mai ai lea ia te ia o
le tasi ua i ai ana *taleni e sefulu
afe. 25 Ua le maua e ia ni mea e
taui a'i, ona fai atu lea o lona alii
[y] ia faatauina o ia, ma lana avā, ma
ana fanau, atoa ma ana mea uma,
ina ia taui a'i mai. 26 Ona faapaū
ai lea o le auauna, ua ifo ia te ia,
ua faapea mai, Le alii e, ia e faa-
palepale mai ia te au, ou te taui
atu ai au mea uma. 27 Ona muti-
muti vale ai lea o le alofa o le alii
o lea auauna, ua tuu atu o ia ia
saoloto, ma faamagalo atu ana tupe
ua i ai. 28 Ona alu atu lea o lea
auauna, ua iloa e ia le tasi o ona
uso a auauna ua i ai ana *tenari e
selau; ona pue lea ma titina ia te
ia, ua faapea atu, Ina taui mai ia
a'u mea ua ia te oe. 29 Ona faapaū
atu ai lea o lona uso a auauna i ona
vae, ua aioi atu ia te ia, ua faapea
atu, Ia e faapalepale mai ia te au,
ou te taui atu au mea uma. 30 A
ua le mafai o ia; a ua alu ma tuu
atu ia te ia i le fale puipui, seia
tauia mai ana mea. 31 Ua iloa e
ona uso a auauna o mea na faia,
ona latou matuā tiga ai lea; ua
latou o atu, ma ta'u atu i lo latou
alii o mea uma lava na faia. 32 Ona
valaau atu ai lea o lona alii ia te ia,
ua faapea atu ia te ia, Le auauna
leaga e, na a'u faamagaloina atu a'u
mea uma ua ia te oe, ina ua e aioi
mai ia te au; 33 e le tatau ea ona
e alofa atu i lou uso a auauna, e pei
o a'u foi na ou alofa atu ia te oe?
34 Ona ita ai lea o lona alii, ua tuu
atu ia te ia i e faataumaoi, seia
tauia mai ana mea uma. 35 [z] E
faapea foi ona faia ia te outou e
lo'u Tamā o i le lagi, pe afai tou
te le taitasi ma faamagalo ma o
outou loto atoa i o outou uso pe a
latou agaleaga mai.

[m] Luka 15. 4.
[n] Levi. 19. 17. Luka 17. 3.
[o] Iako. 5. 20. 1 Pete. 3. 1.
[p] Teu. 17. 6. & 19. 15. Ioane 8. 17. 2 Kori. 13. 1. Epe. 10. 28.
[q] Roma 16. 17. 1 Kori. 5. 9. 2 Tesa. 3. 6, 14. 2 Ioane 10
[r] m. 16. 19. Ioane 20. 23. 1 Kori. 5. 4.
[s] m. 5. 24.
[t] 1 Ioane 3. 22. & 5. 14.
[u] Luka 17. 4.
[x] m. 6. 14. Mare. 11. 25. Kolo. 3. 13.
* E tusa le taleni ma tala 1710.
[y] 2 Tu. 4. 1. Nee. 5. 8.
* E tusa le tenari ma seni e sefulu ma le lima.
[z] Faata. 21. 13. m. 6. 12. Mare. 11. 26. Iako. 2. 13.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le aleia o le avā; ua faamanuia i tama iti; o le taulealea mauoa.*

T. A. 33.

UA [a] faaiu e Iesu o ia upu, ona
tuua lea e ia o Kalilaia, ua
oo atu i le laueleele o Iutaia i tala
atu o Ioritana. 2 [b] Ua mulimuli
mai foi ia te ia le motu o tagata e
toatele; Ona faamalolo lea e ia ia
te i latou i lea mea. 3 Ona o mai
ai lea ia te ia o faresaio, ua faao-
sooso mai ia te ia, ua faapea mai ia
te ia, Pe sa ea i se tasi ona faatea
o lana avā ona o mea uma? 4 Ona
tali atu ai lea o ia, ua faapea atu ia
te i latou, Tou te lei faitaulia ea, [c] o
le na faia *tagata* i le amataga, na ia
faia i laua o le tane ma le fafine,
5 na ia fetalai ane foi, [d] O le mea
lea e tuua ai e le tane o lona tamā
ma lona tinā, a e faatasi ma lana
avā; [e] ona avea lea o i laua o le
tino e tasi? 6 O lea e le toe toalua
ai, a o le tino e tasi i laua; o lenei,
o e ua faatasia e le Atua, aua ne'i
faateaeseaina e se tagata. 7 Ona
latou fai mai ai lea ia te ia, [f] Se a
foi le mea na poloai mai ai Mose
e avatu le tusi alei e faatea ai ia

[a] Mare. 10. 1. Ioane 10. 40.
[b] m. 12. 15.
[c] Kene. 1. 27. & 5. 2. Mala. 2. 15.
[d] Kene. 2. 24. Mare. 10. 5—9. Efe. 5. 31.
[e] 1 Kori. 6. 16. & 7. 2.
[f] Teu. 24. 1. m. 5. 31.

T. A. 33.

te ia? 8 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Ona o outou loto ina maaa na tuu mai ai e Mose ia te outou e faatea i a outou avā; a e lei faapea talu mai i le amataga. 9 [g] Ou te fai atu foi ia te outou, Ai se faatea i lana avā, a o lei mulilua ia, ma fai avā i se tasi, ua mulilua ia; o se fai avā i le na faate‘aina, ua mulilua foi lea. 10 Ona fai mai ai lea ona soo ia te ia, [h] Afai e faapea le tu a le tane ma le fafine, e ao ina le fai avā. 11 A ua fetalai atu ia ia te i latou, [i] E le mafai ona talia lena upu e tagata uma, ua na o e ua foaiina atu i ai; 12 auā o i ai eunuka o e faapea ina fanau mai; o i ai foi eunuka o e ua faaeunukaina e tagata; [k] o i ai foi eunuka o e ua faaeunukaina i latou e i latou, ona o le malo o le lagi. Ai se na te mafaia ona talia, ina talia lea e ia.

13 [l] Ona au mai ai lea ia te ia o tama iti, ina ia faaee ona aao ia te i latou, ma tatalo; ona vavao atu ai lea o ona soo ia te i latou. 14 A ua fetalai atu Iesu, Ina tuu mai ia o tama iti e o mai ia te au, aua le vaoia i latou; [m] auā e faapei o i latou nei o e o i le malo o le lagi. 15 Ua faaee ona aao ia te i latou, ona maliu ese ai lea o ia i lea mea.

16 [n] Faauta foi, ua sau le tasi tagata, ua faapea mai ia te ia, [o] Le a‘oa‘o lelei e, se a se mea lelei ou te faia ou te maua ai le ola faavavau? 17 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te ia, Se a le mea e te ta‘ulelei mai ai a‘u? e leai se tasi e lelei, ua na o le toatasi, o le Atua lea. Afai e te fia oo i le ola, ia e tausi i poloaiga. 18 Ua fai mai o ia ia te ia, Po o le fea? Ona faapea atu ai lea o Iesu, [p] Aua e te fasioti tagata; aua e te mulilua; aua e te gaoi; aua e te molimau pepelo; 19 [q] ia e ava i lou tamā ma *lou* tinā; [r] ma ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe. 20 Ona fai mai ai lea o le taulealea ia te ia, Ua ou tausia na mea uma talu ina ou itiiti, se a se mea o toe ou te lei faia? 21 Ua tali atu Iesu ia te ia, Afai e te manao ina ia atoatoa ona lelei o lau amio, [s] ia e alu ma e faatau atu au mea, i le e avatu ai i e matitiva; ona ia te oe lea o le faulaigāoloa i le lagi, i le e sau *ma* mulimuli mai ia te au. 22 Ua faalogo le taulealea i lea upu, ona alu ese ai lea o ia ma le tiga, auā e tele lava ana mea. 23 Ona fetalai atu ai lea o Iesu i ona soo, E moni, ou te fai atu ia te outou, [t] e faigata ona sao atu o le mauoa i le malo o le lagi. 24 Ou te fai atu foi ia te outou, e faigofie ona ui atu o se kamela i le pu o le au, a e faigata ona sao o le mauoa i le malo o le Atua. 25 Ua faalogo ai ona soo, ona latou matuā taufaiofo ai lea, ua faapea ane, Afai o lea, o ai se tasi e mafai ona faaolaina? 26 Ona silasila atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E le mafaia e tagata lenei mea, [u] a e mafaia mea uma e le Atua. 27 [x] Ona tali mai ai lea o Peteru, ua faapea mai ia te ia, [y] Faauta, ua matou tuua mea uma, a e matou mulimuli atu ia te oe; se a foi se mea matou te maua? 28 Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, o outou ua mulimuli mai ia te au, pe a tietie le Atalii o le tagata i lona nofoālii mamalu i le toefuataiga, [z] tou te tietie ai foi i nofoālii e sefulu ma le lua, e faamasino ai i itu aiga o Isaraelu e sefulu ma le lua. 29 [a] Ai se tasi ua ia tuua o fale, po o uso, po o tuafāfine, po o le tamā, po o le tinā, po o le avā, po o le fanau, po o fanua ona o lo‘u igoa, e maua e ia e taisautuaselau, e fai foi mona tofi le ola faavavau. 30 [b] A e toatele o e ua muamua e avea ma mulimuli; o e ua mulimuli foi *e avea* ma muamua.

## O LE MATAUPU XX.

*O le faataoto i le tovine; o le loto maulalo; o tauaso e toalua.*

AUĀ e tusa le malo o le lagi ma le tasi matai na alausu atu e tautala ma nisi e faigaluega i lona tovine a e taui atu. 2 Ua tautala o ia ma ē faigaluega, o le aso ma le *tenari; ona aauina atu ai lea e ia o i latou i lana tovine. 3 O le itu aso foi e tolu ua alu atu ai o ia, ona iloa atu ai lea e ia o isi ua tutū i le malae e leai se galuega; 4 ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ina o atu ia outou foi i le tovine, a e ou te avatu ia te outou se mea e tusa. Ona latou o atu ai lea. 5 Ua toe alu atu ia i le itu aso e ono, ma le iva, ua faapea foi ona fai. 6 O le itu aso foi e sefulu ma le tasi ua alu atu ai o ia, ona

[g] m. 5. 32. Mare. 10. 11. Luka 16. 18. 1 Kori. 7. 10, 11.
[h] Faata. 21. 19.
[i] 1 Kori. 7. 2, 7, 9, 17.
[k] 1 Kori. 7. 32, 34. & 9. 5, 15.
[l] Mare. 10. 13. Luka 18. 15.
[m] m. 18. 3.
[n] Mare. 10. 17. Luka 18. 18.
[o] Luka 10. 25.
[p] Eso. 20. 13. Teu. 5. 17.
[q] m. 15. 4.
[r] Levi. 19. 18. m. 22. 39. Roma 13. 9. Kala. 5. 14. Iako. 2. 8.
[s] m. 6. 20. Luka 12. 33. & 16. 9. Galu. 2. 45. & 4. 34, 35. 1 Timo. 6. 18, 19.

T. A. 33.

[t] m. 13. 22. Mare. 10. 24. 1 Kori. 1. 26. 1 Timo. 6. 9, 10.
[u] Kene. 18. 14. Iopu 42. 2. Iere. 32. 17. Saka. 8. 6. Luka 1. 37. & 18. 27.
[x] Mare. 10. 28. Luka 18. 28.
[y] Teu. 33. 9. m. 4. 20. Luka 5. 11.
[z] m. 20. 21. Luka 22. 28. 29, 30. 1 Kori. 6. 2, 3. Faaa. 2. 26.
[a] Mare. 10. 29, 30. Luka 18. 29, 30.
[b] m. 20. 16. & 21. 31, 32. Mare. 10. 31. Luka 13. 30.
* m. 18. 28.

T. A. 33.

iloa atu ai lea e ia nisi ua tutū e leai se galuega, ua na fai atu foi ia te i latou, Se a le mea tou te tutu mai ai iinei i le aso uma e leai se galuega? 7 Ua latou fai mai ia te ia, E leai se na fai mai ia te i matou. Ua fai atu ia ia te i latou, Ina o atu ia o outou foi i le tovine, a e maua e outou se mea e tusa. 8 Ua oo i le afiafi, ona fai atu ai lea o le alii e ana le tovine i lana auauna e pule, Valaau ia i e faigaluega, ma avatu le taui ia te i latou, ia afua i e na mulimuli, ia oo i e na muamua. 9 Ua o mai foi o e na o ane i le itu aso e sefulu ma le tasi, ua taitasi ma latou maua le tenari. 10 Ona o mai ai lea o e na muamua, fa te i latou e sili sa latou mea e maua; a ua taitasi foi o i latou ma maua le tenari. 11 Ua maua ai e i latou, ona latou muimui ai lea i le matai, 12 ua faapea mai, E tasi lava le itu aso na galulue ai i latou nei na mulimuli, a ua e faatusaina i latou ma i matou o e na tigaina i le galuega ma le vevela o le aso. 13 Ona tali atu ai lea o ia i le tasi o i laton, ua faapea atu, Sole, e leai sa'u agaleaga ia te oe; ta te lei tautala ea i le tenari e tasi? 14 Ina tago ia i lau mea, ma alu; o la'u pule lea e avatu lava i lenei na mulimuli e pei o a oe lava. 15 [a] E le faitalia ea a'u ona pule i a'u lava mea? [b] e te faaūū mai ea ina ua ou agalelei? 16 [c] E faapea ona muamua o e na mulimuli, e mulimuli foi e na muamua; [d] auā e toatele e ua tala'iina, a e toaitiiti e ua filifilia.

17 [e] Ua maliu ae Iesu i Ierusalema, ona ave ai lea e ia o le au soo e toasefulu ma le toalua i le ala ua na o i latou lava, ua faapea atu ia te i latou, 18 [f] Faauta, o le a tatou o ae i Ierusalema, e tuuina atu ai le Atalii o le tagata i le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, latou te faasala ia te ia ia oti; 19 [g] latou te tuuina atu foi ia te ia i nuu ese, ina ia latou faatauemu, ma sasa, ma faasatauro *ia te ia;* a e toe faatuina o ia i le aso tolu.

20 [h] Ona sau ai lea o le tinā o atalii o [i] Sepetaio, faatasi ma ana tama tane, ua ifo ma ole mai ia te ia i se mea. 21 Ona faapea atu ai lea o ia ia te ia, Se a se mea e te manao i ai? Ua fai mai o ia ia te ia, Ia e fetalai ane, ia [k] nonofo a'u

[a] Roma 9. 21.
[b] Teu. 15. 9. Faata. 23. 6. m. 6. 23.
[c] m. 19. 30.
[d] m. 22. 14.
[e] Mare. 10. 32. Luka 18. 31. Ioane 12. 12.
[f] m. 16. 21.
[g] m. 27. 2. Mare. 15. 1, 16, &c. Luka 23. 1. Ioane 18. 28, &c. Galu. 3. 13.
[h] Mare. 10. 35.
[i] m. 4. 21.
[k] m. 19. 28.

nei tama e toalua, o le tasi i lou itu taumatau, o le isi foi i lou itu tauagavale i lou malo. 22 Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu, Lua te le iloa le mea lua te ole mai ai na. Lua te mafaia ea ona inu i [l] le ipu o le a a'u inu ai, ma ia papatisoina oulua [m] i le papatisoga o le a papatisoina ai a'u? Ua la fai mai ia te ia, Ma te mafaia. 23 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i laua, [n] Lua te feinu lava i la'u ipu, o le papatisoga foi e papatisoina ai a'u e papatisoina ai oulua; a o le nofo i lo'u itu taumatau ma lo'u itu tauagavale, [o] e le o ia te au lea ona avatu, a e tau lava o e ua saunia mo i latou lea mea e lo'u Tamā. 24 [p] Ua faalogo ai le toasefulu, ona tiga ai lea o latou loto i lea uso e toalua. 25 A ua valaau atu Iesu ia te i latou, ona faapea atu lea o ia, Ua outou iloa o alii o nuu ese ua aliitai i latou, o e ua sili foi ua pule ia te i latou; 26 [q] a e le faapea outou; [r] a o sē fia sili ia te outou, ia fai o ia ma a outou auauna; 27 [s] o sē fia muamua foi ia te outou, ia fai o ia ma a outou tautua. 28 [t] E pei o le [u] Atalii o le tagata e lei sau ia ina ia auauna mai tagata ia te ia, [x] a ia auauna atu ia, [y] ma foaiina atu lona ola e fai ma togiola [z] e sui a'i tagata e toatele.

29 [a] Ua latou o atu nai Ieriko, ona mulimuli mai ai lea ia te ia o le motu o tagata e toatele. 30 Faauta foi, ua nonofo i le au ala [b] tagata tauaso e toalua, ua la faalogo ua maliu ane Iesu, ona la alalaga mai ai lea, ua faapea mai, Le Alii e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te i maua. 31 Ona vavao ai lea e le motu o tagata ia te i laua, ia la faalologo; a ua atili ai ona alalaga o i laua, ua faapea mai, Le Alii e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te i maua. 32 Ona tu ai lea o Iesu, ua valaau atu ia te i laua, ona faapea atu lea o ia, Se a se mea lua te mananao i ai ou te faia mo oulua? 33 Ona la fai mai ai lea ia te ia, Le Alii e, ia pupula o maua mata. 34 Ona mutimuti vale ai lea o le alofa o Iesu, ua pa'i atu i o la mata; ona vaai loa ai lea o la mata, ona la mulimuli mai ai lea ia te ia.

T. A. 33.

[l] m. 26. 39, 42. Mare. 14. 36. Luka 22. 42. Ioane 18. 11.
[m] Luka 12. 50.
[n] Galu. 12. 2. Roma 8. 17. 2 Kori. 1. 7. Faaa. 1. 9.
[o] m. 25. 34.
[p] Mare. 10. 41. Luka 22. 24, 25.
[q] 1 Pete. 5. 3.
[r] m. 23. 11 Mare. 9. 35. & 10. 43.
[s] m. 18. 4.
[t] Ioane 13. 4.
[u] Fili. 2. 7.
[x] Luka 22. 27. Ioane 13. 14.
[y] Isai. 53. 10, 11. Tani. 9. 24, 26. Ioane 11. 51, 52. 1 Timo. 2. 6. Tito. 2. 14. 1 Pete. 1. 19.
[z] m. 26. 28. Roma 5. 15, 19. Epe. 9. 28.
[a] Mare. 10. 46. Luka 18. 35.
[b] m. 9. 27.

T. A. 33.

## O LE MATAUPU XXI.

*Ua oo atu Iesu i Ierusalema; o le tuliga o e na faatau i le malumalu; o le faataoto i e aifanua.*

UA [a]latalata i latou i Ierusa-
lema, ua oo i Petefake [b]i le
mauga o Olive, ona aauina atu ai
lea e Iesu *ona* soo e toalua, 2 ua
faapea atu ia te i laua, Lua te o
atu i le aai ua lumanai oulua, ona
iloa atu loa lea e oulua o le asini
ua nonoa, o lana tama foi ua faa-
tasi ma ia; lua te tatalaina, i le
ta'ita'i mai ai ia te au. 3 Afai foi
e fai ane se tasi se upu ia te oulua,
ia oulua fai atu, E manao i ai le
Alii; ona tuu loa mai ai lea e ia.
4 Ua oo nei mea uma, ina ia tau-
nuu ai le upu a le perofeta, ua
faapea mai, 5 [c]Ia outou fai atu i
le tama fafine a Siona, faauta, o
loo afio mai ia te oe lou Tupu, ua
agamalu o ia, o loo tietie i le asini,
o le tamai asini foi. 6 [d]Ona o ai
lea o ia soo, ua faia foi e i laua
pei ona fetalai atu ai o Iesu ia te
i laua. 7 Ua la ta'ita'iina mai foi
le asini ma le tamai *asini*, [e]ua faaee
i ai o latou ofu, ma faatietie ai o
ia. 8 O le toatele o le motu o
tagata ua fofola o latou ofu i le
ala; [f]o isi foi ua latou sala i lālā
o laau ma folasia ai le ala. 9 O le
motu o tagata ua muamua, ma e
ua mulimuli, ua alalaga i latou, ua
faapea mai, [g]Osana* i le alo o
Tavita; [h]ia manuia lē afio mai i
le suafa o le Alii. Osana i *mea* e
aupito i luga. 10 [i]Ua oo ia i
Ierusalema, ona vevesi ai lea o le
aai uma, ua faapea ane, O ai ea
lenei? 11 Ona faapea atu ai lea o
le motu o tagata, O Iesu lenei [k]le
perofeta mai Nasareta i Kalilaia.
12 [l]Ua ulufale atu Iesu i le
malumalu o le Atua, ona ia tulia
uma lea i fafo o e na fefaatauai i
le malumalu, ma na fuli i lalo
laulau a [m]e na faatau tupe, ma
nofoa o e na faatau lupe. 13 Ua
faapea atu o ia ia te i latou, Ua
tusia, [n]E ta'ua lo'u fale, o le fale
tatalo; [o]a ua faia e outou ma ana
o e fao mea. 14 Ona o mai ai
lea ia te ia i le malumalu o e
tauaso ma e pipili, ua na faama-
lolo ia te i latou. 15 Ua iloa
atu e le au faitaulaga sili ma le
au tusiupu o vavega ua faia e ia,
o tama foi ua alalaga i le malu-
malu, ua faapea ane, Osana i le

[a] Mare. 11. 1. Luka 19. 29.
[b] Saka. 14. 4.
[c] Isai. 62. 11. Saka. 9. 9. Ioane 12. 15.
[d] Mare. 11. 4.
[e] 2 Tu. 9. 3.
[f] Levi. 23. 40. Ioane 12. 13.
[g] Sala. 118. 25.
* Ia e faaola.
[h] Sala. 118. 26. m. 23. 39.
[i] Mare. 11. 15. Luka 19. 45. Ioane 2. 13. 15.
[k] m. 2 23. Luka 7. 16. Ioane 6. 14. & 7. 40. & 9. 17.
[l] Mare. 11. 11. Luka 19. 45. Ioane 2. 15.
[m] Teu. 14. 25.
[n] Isai. 56. 7.
[o] Iere. 7. 11. Mare. 11. 17. Luka 19. 46.

alo o Tavita; ona matuā tiga ai
lea o i latou, 16 ona faapea mai
ai lea o i latou ia te ia, Ua e la-
gona ea a latou upu? Ona feta-
lai atu ai lea o Iesu ia te i latou,
Ioe; tou te lei faitaulia lava ea,
Ua e saunia le viiga [p]mai gutu
o tama meamea ma tama fesusui?
17 Ona tuua lea o i latou e ia, a e
maliu atu i tua o le aai ua oo i
[q]Petania, ua nofo ai.
18 [r]O le taeao ua foi atu ai o ia
i le aai, ua fia taumafa. 19 [s]Ua
silafia e ia le mati e tasi i le auala,
ua oo atu i ai, a e leai se mea na
maua ai, ua na o lau; ona faapea
atu ai lea o ia i ai, Aua ne'i toe
tutupu ni ou fua e oo i le faava-
vau. Ona mago loa lea o le mati.
20 [t]Ua iloa atu e le au soo, ona
latou taufaiofo ai lea, ua faapea
ane, Ua faapea ona vave mago o
le mati nei! 21 A ua tali atu
Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
E moni, ou te fai atu ia te outou,
[u]Afai ua ia te outou le faatuatua,
ma outou [x]le masalosalo, ona faia
lea e outou e le na o le mea ua faia
i le mati, [y]a e afai tou te fai atu i
lenei mauga, Ia siitia oe, ma lafo-
ina i le sami, ona faia lava lea.
22 [z]O mea uma foi tou te ole mai
ai i le tatalo ua i ai le faatuatua, e
maua lava e outou.
23 [a]Ua ulufale atu ia i le malu-
malu, ua a'oa'o, ona o mai ai lea ia
te ia o faitaulaga sili, ma toeaina o
le nuu, ua faapea mai, [b]O le a ea
le pule e te fai ai na mea? o ai foi
na tuuina atu ia te oe lenei pule?
24 Ona tali atu lea o Iesu, ua faa-
pea atu ia te i latou, Ou te fesili
atu foi a'u ia te outou se upu e
tasi; afai tou te ta'u mai lea ia te
au, ona ou ta'uina atu lea le pule
ou te fai ai nei mea. 25 Se papa-
tisoga ea a Ioane maifea? mai le
lagi ea, pe mai tagata? Ona latou
felafolafoai ai lea, ua faapea ane,
Afai tatou te fai atu, Mai le lagi;
ona fai mai ai lea o ia ia te i tatou,
Se a foi le mea tou te lei talitonu
ai ia te ia? 26 Afai foi tatou te
fai atu, Mai tagata; ua tatou fefefe
i le motu o tagata; [c]auā o la latou
lea taofi uma ia Ioane, o le pero-
feta ia. 27 Ona latou tali mai ai
lea ia Iesu, ua faapea mai, Matou
te le iloa. Ona fetalai atu ai lea o
ia ia te i latou, Ou te le ta'u atu
foi ia te outou le pule ou te fai ai
nei mea. 28 Pe ni a fa outou?
O le tasi tagata e toalua ona atalii;

T. A. 33.

[p] Sala. 8. 2
[q] Mare. 11. 11. Ioane 11. 18.
[r] Mare. 11. 12
[s] Mare. 11. 13.
[t] Mare. 11. 20.
[u] m. 17. 20. Luka 17. 6.
[x] Iako. 1. 6.
[y] 1 Kori. 13. 2.
[z] m. 7. 7. Mare. 11. 24. Luka 11. 9. Iako. 5. 16. 1 Ioane 3. 22. & 5. 14.
[a] Mare. 11. 27. Luka 20. 1.
[b] Eso. 2. 14. Galu. 4. 7, 7, 27.
[c] m. 14. 5. Mare. 6. 20. Luka 20. 6.

T. A. 33.

ua alu atu ia i le ulumatua, ua
faapea atu, Sole, inu alu ia i le
asō, se'i e galue i la'u tovine.
29 Ona tali mai ai lea o ia, ua faa-
pea mai, Ou te musu ; a e muli-
muli ane ua salamo ia, ua alu.
30 Ona alu atu ai lea o ia i le
tasi, ua faapea foi lana upu *ia te*
*ia.* Ona tali mai ai lea o ia, ua
faapea mai, Le alii e, ou te alu ;
a ua le alu lava ia. 31 O ai ea
so laua na faia le loto o lo la tama ?
Ona latou faapea mai ai lea ia te
ia, O le ulumatua. Ona faapea
atu lea o Iesu ia te i latou, [e] E
moni, ou te fai atu ia te outou,
E muamua atu telona ma fafine
talitane ia te outou i le malo o
le Atua. 32 [f] Auā na sau Ioane
ia te outou i le ala o le amiotonu,
a e tou te lei talitonu ia te ia ;
[g] a ua talitonu ia te ia telona ma
fafine talitane ; ua outou iloa foi,
a e lei mulimuli ona salamo outou,
ina ia talitonu ai ia te ia.
33 Ia outou faalogo mai i le tasi
faataoto. O le tasi matai [h] na fai
le tovine, ua ia lotoāina i le āi, ua
eli ai le soligāvine, ua faia foi le
'olo, ua tuuina atu e ia i e galulue
i vine, [i] ona alu malaga ai lea o ia
i le nuu ese. 34 Ua latalata ona
po e matua ai le fuata, ona aau-
ina atu ai lea e ia o ana auauna
i e galulue i vine, [k] ia maua ona
fua. 35 [l] Ona pupue ai lea o e
galulue i vine i ana auauna, ua
latou sasa i le tasi, ma fasioti le
isi, ma fetogi le tasi i maa. 36 Ona
toe aauina atu ai lea e ia o isi
auauna e sili ona toatele i e na
muamua ; a ua faapea lava a latou
amio ia te i latou. 37 A e muli-
muli ane ua auina atu ai e ia o
lona atalii ia te i latou, ua faapea
ane, Latou te ava mai i lo'u atalii.
38 A o ia tagata galulue i vine, ua
iloa atu lona atalii, ona latou fetau-
talatalai ai lea, [m] O le suli lenei ;
[n] o mai ia, tatou te fasiotia o ia,
a e fai mo i tatou lona fanua.
39 [o] Ona latou pue ai lea ia te ia,
ua lafo ia te ia i tua o le tovine, ona
latou fasiotia ai lea. 40 O lenei,
pe a sau le alii e ona le tovine,
se a se mea na te faia i na tagata
galulue i vine ? 41 [p] Ona latou
fai mai ai lea ia te ia, [q] E matuā
faaumatia e ia na tagata amio le-
aga ; [r] ona tuuina atu ai lea e ia
o le tovine i nisi tagata galulue
i vine, latou te avatu ia te ia ona
fua i ona tausaga. 42 Ua fetalai

[e] Luka 7. 29, 50.
[f] m. 3. 1, &c.
[g] Luka 3. 12, 13.
[h] Sala. 80. 9. Pese. 8. 11. Isai. 5. 1. Iere. 2. 21. Mare. 12. 1. Luka 20. 9.
[i] m. 25. 14, 15.
[k] Pese. 8. 11, 12.
[l] 2 No. 24. 21. & 36. 16. Nee. 9. 26. m. 5. 12. & 23. 34, 37. Galu. 7. 52. 1 Tesa. 2. 15. Epe. 11. 36, 37.
[m] Sala. 2. 8. Epe. 1. 2.
[n] Sala. 2. 2. m. 26. 3. & 27. 1. Ioane 11. 53. Galu. 4. 27.
[o] m. 26. 50, &c. Mare. 14. 46, &c. Luka 22. 54, &c. Ioane 18. 12, &c. Galu. 2. 23.
[p] Luka 20. 16.
[q] Luka 21. 24. Epe. 2. 3.
[r] Galu. 13. 46. & 15. 7. & 18. 6. & 28. 28. Roma 9. & 10. & 11.

atu Iesu ia te i latou, [s] Tou te lei
faitaulia lava ea i Tusi, O le maa
na lafoaiina e tufuga fai fale, ua fai
lea ma tulimanu aupitoaluga ; o le
mea lea na faia e le Alii, tatou te
ofo ai pe a vaavaai atu i ai ?
43 O le mea lea ou te fai atu ai
ia te outou, [t] E aveesea le malo o
le Atua ia te outou, a e tuuina
atu i se nuu e au mai ai ona fua.
44 [u] O sē paū foi i luga o lea maa,
e gāugau ai o ia; a o se tasi e paū
ifo i ai *le maa,* [x] e nutipalaina ai o
ia. 45 Ua faalogo faitaulaga sili
ma faresaio i ana faataoto, ona la-
tou iloa ai lea, o i latou lava ia
na ia fetalai mai ai. 46 Ona latou
fia pue ai lea ia te ia, a ua latou
fefefe i le motu o tagata ; [y] auā o
la latou taofi, o le perofeta o ia.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le faataoto o le tausamaaga; o taulaga ia Kaisara; o le toe ola mai o tagata oti.*

ONA toe sauni ai lea e Iesu o
faataoto, [a] ua faapea atu ia te
i latou, 2 E tusa le malo o le lagi
ma le tasi tupu ua na faia le tausa-
maaga o lona atalii; 3 ua aauina
atu e ia ana auauna e fai atu i e na
tala'iina ia o mai i le tausamaaga ;
a ua latou le mafafai ina o mai.
4 Ua toe aauina atu e ia nisi au-
auna, ua faapea atu, Ia outou fai
atu i e na tala'iina, Faauta, ua ou
saunia mea e taumafa, ua fafasi
[b] a'u povi ma a'u mea pepeti, ua
saunia foi mea uma ; ina o mai ia
i le tausamaaga. 5 A ua latou
faatāla ese mai, ua taitasi ma alu, o
le tasi i lona fanua, ma le tasi i
lana faatau. 6 A o isi, ua latou
pupue i ana auauna, ua faaleaga ma
fasiotia. 7 Ua faalogo ai le tupu,
ona matuā ita ai lea o ia ; ua aauina
atu e ia [c] ana 'au, ua faaumatia na
tagata fasi tagata, ma susunu la
latou aai. 8 Ona fai atu ai lea o ia
i ana auauna, Ua saunia lava le
tausamaaga, [d] a ua le aoga e na
tala'iina. 9 O lenei, ia outou o atu
i ala tele, o i latou uma tou te iloa
ai, tou te tala'i i ai le tausamaaga.
10 Ona o atu ai lea o ia auauna i
ala, [e] ua latou faapotopoto uma e na
latou iloa, o e leaga atoa ma e lelei ;
ona tumu ai lea o le mea na fai ai
le tausamaaga i e na taoto e aai
ai. 11 Ona ulufale atu ai lea o le
tupu e vaavaai atu i e na taooto e

T. A. 33.

[s] Sala. 118. 22. Isai. 28. 16. Mare. 12. 10. Luka 20. 17. Galu. 4. 11. Epe. 2. 20. 1 Pete. 2. 6, 7.
[t] m. 8. 12.
[u] Isai. 8. 14, 15. Saka. 12. 3. Luka 20. 18. Roma 9. 33. 1 Pete. 2. 8.
[x] Isai. 60. 12. Tani. 2. 44.
[y] f. 11. Luka 7. 16. Ioane 7. 40.
[a] Luka 14. 16. Faaa. 19. 7, 9.
[b] Faata. 9. 2.
[c] Tani. 9. 26. Luka 19. 27.
[d] m. 10. 11, 13. Galu. 13. 46.
[e] m. 13. 38, 47.

T. A. 33.

[f] 2 Kori. 5. 3. Efe. 4. 24, Kolo. 3. 10, 12. Faaa. 3. 4. & 16. 15. & 19. 8.
[g] m. 8. 12.
[h] m. 20. 16.
[i] Mare. 12. 13. Luka 20. 20.
[*] m. 18. 28.
[k] m. 17. 25. Roma 13. 7.
[l] Mare. 12. 18. Luka 20. 27.
[m] Galu. 23. 8.
[n] Teu. 25. 5.
[p] Ioane 20. 9.

aai ua iloa atu ai e ia o le tasi
tagata [f]ua le ofu i le ofu o le tausa-
maaga. 12 Ona fai atu ai lea o ia
ia te ia, Sole, pe faapefea ona e
ulufale mai iinei ua le ia te oe le
ofu o le tausamaaga? Ona le ga-
gana ai lea o ia. 13 Ona fai atu ai
lea o le tupu i auauna, Ia outou
fusifusia ona vae ma ona lima, ma
ave o ia, ma lafo [g]i le pouliuli i
fafo, e i ai le taufaitagiaue ma le
lilivau o nifo. 14 [h]Auā e toatele e
ua tala'iina a e toaitiiti e ua filifilia.
15 [i]Ona o ane ai lea o le au
faresaio, ma taupulepule pe faape-
fea ona latou mailei ia te ia i *ana*
upu. 16 Ona latou aauina mai ai
lea ia te ia o latou soo faatasi ma
le au Herotiano, ua faapea mai, Le
a'oa'o e, ua matou iloa o oe le faa-
maoni, ua e a'oa'o foi i le ala o le
Atua ma le faamaoni, e te le mata'u
foi i se tasi; auā e lei faailogaina e
oe se tagata. 17 O lenei, ia e ta'u
mai ia te i matou, pe se a lau taofi?
pe sa ea ona avatu o taulaga ia
Kaisara pe leai? 18 A ua silafia e
Iesu o latou loto leaga, ua faapea
atu, O outou tagata pepelo, se a le
mea ua outou tofotofo mai ai ia te
au? 19 Faaali mai ia ia te au se
tupe o le taulaga. Ona latou avane
ai lea ia te ia o se *tenari. 20 Ona
fetalai atu lea o ia ia te i latou, O
ai ea e ona lenei faatagata ma lenei
tusi? 21 Ua latou fai mai ia te ia,
E o Kaisara. Ona fetalai atu ai lea
o ia ia te i latou, O lenei, o mea a
Kaisara, [k]ia outou avatu ia Kaisara;
a o mea a le Atua *ia avatu ia* i le
Atua. 22 Ua latou faalogo ai, ona
latou taufaiofo ai lea; ua latou tuua
ia, a e o ese.
23 [l]O lea aso ua o mai ai ia te ia
satukaio, [m]o e taofi, e leai se toe
tu; ua latou fesili mai ia te ia,
24 ua faapea mai, Le a'oa'o e, [n]ua
fai mai Mose, Afai e oti se tasi e
leai sana fanau, ia fai lana avā ma
avā a lona uso, ia tupu ai se gafa
mo lona uso. 25 Sa ia te i matou
le au uso e toafitu; na fai avā le
ulumatua, ua oti foi o ia; e leai foi
sana fanau, o lea na tuuina atu ai
lana avā mā lona uso. 26 Na faa-
pea foi o lona lua, ma lona toatolu,
ua oo lava i le toafitu. 27 A e
muliai oti foi le fafine. 28 O lenei,
a oo i le toe tu, o ai so latou o le
toafitu e fai māna le avā? auā na
fai avā uma ai. 29 Ona tali atu ai
lea o Iesu, ua faapea atu ia te i
latou, Ua outou sese lava, [p]ina ua
outou le iloa upu o Tusi, ma le
mana o le Atua. 30 Auā a oo i le
toe tu latou te le fai avā, pe nofo
tane, [q]a e latou te pei o agelu a le
Atua o i le lagi. 31 A o le toe
tutū mai o e ua oti, tou te lei
faitau ai ea le afioga a le Atua ia te
outou, ua faapea mai, 32 [r]O a'u nei
o le Atua o Aperaamo, o le Atua
foi o Isaako, o le Atua foi o Iakopo?
o le Atua e le se Atua ia o e ua oti,
a o e ola. 33 Ua faalogo ai le motu
o tagata, [s]ona latou taufaiofo ai lea
i lana mataupu.
34 [t]Ua faalogo le au faresaio ua
le mautali ia te ia le au satukaio,
ona latou faapotopoto mai ai lea i
lea mea, 35 ona fesili faatofotofo
mai ai lea ia te ia o so latou, [u]o
le a'oa'o tulafono, ua faapea mai,
36 Le a'oa'o e, o le fea poloaiga o i
le tulafono ua sili? 37 Ona fetalai
atu ai lea o Iesu ia te ia, [x]E te
alofa atu i le Alii lou Atua ma lou
loto atoa, ma lou agaga atoa, ma
lou manatu atoa. 38 O le poloaiga
muamua lena ma le sili. 39 E faa-
pena foi lona lua, [y]E te alofa atu i
lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te
oe. 40 [z]O nā poloaiga e lua ua
autu ai le tulafono uma ma le au
perofeta.
41 [a]Ua faapotopoto le au fare-
saio, ona fesili atu ai lea o Iesu ia
te i latou, 42 ua faapea atu, Se a la
outou taofi i le Keriso? se atalii ea
ia o ai? Ona latou fai mai ai lea
ia te ia, O le *alo* o Tavita. 43 Ona
fetalai atu ai lea o ia ia te i latou,
O lenei, pe faapefea ona ta'ua e
Tavita e le Agaga, o ia o *lona* Alii,
ua faapea mai, 44 [c]Ua fetalai ane
le Alii i lo'u Alii, Ia e nofo i lo'u
lima taumatau, seia ou faia e ua fai
oe mo latou fili ma mea e tu ai ou
vae. 45 O lenei, afai ua ta'ua o ia
e Tavita, o le Alii, pe faapefea ona
fai o ia mona atalii? 46 [d]A e leai
se tasi ua na mafaia ona tali mai se
upu ia te ia; talu lea aso [e]e le toe
faamalosi ona fesili mai se tasi ia
te ia i se mea.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O le amio leaga a le au tusiupu ma le au faresaio.*

ONA fetalai atu ai lea o Iesu i
le motu o tagata ma ona soo,
2 ua faapea atu, [a]Ua tietie le au
tusiupu ma le au faresaio i le nofoa
o Mose; 3 o lea ia outou anaana ai
ma ia outou faia mea uma latou te

T. A. 33.

[q] 1 Ioane 3. 2.
[r] Eso. 3. 6, 16. Mare. 12. 26. Luka 20. 37. Galu. 7. 32. Epe. 11. 16.
[s] m. 7. 28.
[t] Mare. 12. 28.
[u] Luka 10. 25.
[x] Teu. 6. 5. & 10. 12. & 30. 6. Luka 10. 27.
[y] Levi. 19. 18. m. 19. 19. Mare. 12. 31. Luka 10. 27. Roma 13. 9. Kala. 5. 14. Iako. 2. 8.
[z] m. 7. 12. 1 Timo. 1. 5.
[a] Mare. 12. 35. Luka 20. 41.
[c] Sala. 110. 1. Galu. 2. 34. 1 Kori. 15. 25. Epe. 1. 13. & 10. 12, 13.
[d] Luka 14. 6.
[e] Mare. 12. 34. Luka 20. 40.
[a] Nee. 8. 4, 8. Mala. 2. 7. Mare. 12. 38. Luka 20. 45.

T. A. 33.

[b] Roma 2. 19, &c.
[c] Luka 11. 46. Galu. 15. 10. Kala. 6. 13.
[d] m. 6. 1, 2, 5, 16.
[e] Nume. 15. 38. Teu. 6. 8. & 22. 12. Faata. 3. 3.
[f] Mare. 12. 38. 39. Luka 11. 43. & 20. 46. 3 Ioane 9.
[g] Iako. 3. 1. 2 Kori. 1. 24. 1 Pete. 5. 3.
[h] Mala. 1. 6.
[i] m. 20. 26, 27.
[k] Iopu 22. 29. Faata. 15. 33. & 29. 23. Luka 14. 11. & 18. 14. Iako. 4. 6. 1 Pete. 5. 5.
[l] Luka 11. 52.
[m] Mare. 12. 40. Luka 20. 47. 2 Timo. 3. 6. Tito. 1. 11.
[n] m. 15. 14. f. 24.
[o] m. 5. 33, 34.
[p] Eso. 30. 29.
[q] Eso. 29. 37

fai atu ai ia te outou e anaana i ai;
a e aua tou te faaa'oa'o i a latou
amio; auā [b]ua latou fai atu, a e
latou te le faia. 4 [c]Auā ua latou
saisai avega mamafa ma le avegata,
ma latou faaee i ua o tagata; a e
latou te le mafafai ina faagaoioi ai
i so latou tamatamai lima. 5 [d]Ua
latou fai a latou galuega uma, ina
ia iloa ai e tagata; [e]ua latou faa-
lautele i a latou filateri, ma faatele
i tuupao o latou ofu. 6 [f]Ua latou
fiafia foi i le mea sili e taoto ai i
faigaai, ma nofoa sili i sunako, 7 ma
ia alofaina i latou i malae, ia ta'ua
foi i latou e tagata, Rapi e, rapi e.
8 [g]A o outou, aua ne'i ta'ua outou
o rapi; auā e toatasi la outou a'oa'o,
o le Keriso lea; a o outou uma o le
au uso outou. 9 Aua foi ne'i tou
ta'ua se tasi i le lalolagi o lo outou
tamā; [h]auā e toatasi lo outou
Tamā, o i le lagi ia. 10 Aua foi
ne'i ta'ua outou o a'oa'o; auā e
toatasi la outou a'oa'o, o le Keriso
lea. 11 [i]A o lē sili ia te outou e
fai lea ma a outou auauna. 12 [k]O
sē faamaualuga o ia ia te ia, e faa-
maulaloina lea; a o sē faamaulalo
o ia ia te ia, e faamaualugaina lea.
13 [l]Oi talofa ia te outou tusiupu
ma faresaio, tagata pepelo! auā ua
outou pupuni le malo o le lagi i
tagata; auā tou te le ulu atu i ai
outou, ua outou vavao foi i e a ulu
atu i ai. 14 Oi talofa ia te outou
tusiupu ma faresaio, tagata pepelo!
auā [m]ua outou faauma fale o fafine
ua oti a latou tane, ua faaleleva foi
a outou tatalo e fai ma ufiufi; o le
mea lea e atili ai lava ona faasala-
ina outou. 15 Oi talofa ia te outou
tusiupu ma faresaio, tagata pepelo!
auā ua soo le sami ma le laueleele
ia te outou ina ia lotu mai o se
tasi; pe a maua foi o ia, ona outou
faia lea o ia ma tagata o Kēna ua
sili ona leaga ia te outou. 16 Oi
talofa ia te outou [n]ta'ita'i tauaso!
o e fai mai, [o]Ai sē tauto i le malu-
malu, ua leai lea; a o sē tauto i le
auro o le malumalu, ua mau lea.
17 Tagata vālea e ma le tauaso;
auā o le fea ua sili, o le auro ea,
[p]po o le malumalu ua paia ai le
auro? 18 I le ma lea, Ai sē tauto
i le fata faitaulaga, ua leai lea; a o
sē tauto i le taulaga ua i ona luga,
ua mau lea. 19 Tagata vālea e ma
le tauaso; auā o le fea ua sili, o le
taulaga ea, [q]po o le fata faitaulaga
ua paia ai le taulaga? 20 O lenei,
o lē tauto i le fata faitaulaga, ua ia
tauto i ai, ma mea uma ua i ona
luga; 21 o lē tauto foi i le malu-
malu, ua ia tauto i ai, [r]ma loo afio
ai. 22 O lē tauto foi i le lagi, ua
ia tauto [s]i le nofoālii o le Atua, ma
loo tietie ai. 23 Oi talofa ia te
outou tusiupu ma faresaio, tagata
pepelo! [t]ua outou avatu mea e
sefulu a'i o le mili, ma le aneto, ma
le kumina, [u]a ua tuu e outou o mea
silisili o i le tulafono, o le amiotonu,
ma le alofa, ma le faamaoni; e
tatau pe ana faia nei mea, a e aua
foi le tuu na mea. 24 O outou
ta'ita'i tauaso, ua outou faapilia le
namu, a ua outou folo atoa le ka-
mela. 25 Oi talofa ia te outou
tusiupu ma faresaio, tagata pepelo!
[x]ua outou faamamā i le tua o le ipu
ma le tanoa, a o totonu ua tutumu
i mea ua faoa ma le amio leaga.
26 O oe na le faresaio tauaso, ia e
muai faamamā i totonu o le ipu ma
le tanoa, ina ia mamā atoa ma le
tua. 27 Oi talofa ia te outou tusi-
upu ma faresaio, tagata pepelo! auā
[y]e tutusa outou ma tuugamau ua
faasinasinaina, o loo matagofie i
fafo, a o totonu ua tutumu i ivi o
tagata oti, ma mea leaga uma.
28 E faapea foi outou, o fafo ua
mataamiotonu i luma o tagata, a o
totonu, ua tutumu outou i le pepelo
ma le amioletonu. 29 [z]Oi talofa ia
te outou tusiupu ma faresaio, tagata
pepelo! auā ua outou ati ae tuuga-
mau o perofeta, ua outou teuteu foi
loa o tagata amiotonu, 30 ma outou
faapea ane, Ana matou i ai i ia ona
po o matou tamā, po ua matou le
'au faatasi ma i latou i le fāsiga o
perofeta. 31 O lea, ua molia ai
outou e outou, [a]o fanau outou a e
na fasiotia perofeta. 32 O outou
foi, [b]ia outou faatumuina le fua a o
outou tamā. 33 O outou gata, [c]o
fanau a gata feai, pe faapefea ona
outou sosola i le faasala i Kēna?
34 [d]Faauta mai, o le mea lea ou te
aauina atu ai ia te outou o perofeta,
ma tagata popoto, ma tusiupu; [e]o
isi o i latou tou te fāsiotia ma faasa-
tauroina; [f]a o isi, tou te sasaina i o
outou sunako, ma tulituliloa ia te i
latou i lea aai ma lea aai; 35 [g]ina
ia oo ia te outou le toto uma *o e*
amiotonu ua faamaligiina i le lalo-
lagi, [h]e afua i le toto o Apelu le
tagata amiotonu, e oo i [i]le toto o
Sakaria le a alii o Parakaio, na
outou fasiotia i le va o le malumalu
ma le fata faitaulaga. 36 E moni,
ou te fai atu ia te outou, e oo mai

T. A. 33.

[r] 1 Tu. 8. 13. 2 No. 6. 2. Sala. 26. 8. & 132. 14.
[s] Sala. 11. 4. m. 5. 34. Galu. 7. 49.
[t] Luka 11. 42.
[u] 1 Samu. 15. 22. Hose. 6. 6. Mika 6. 8. m. 9. 13. & 12. 7.
[x] Mare. 7. 4. Luka 11. 39.
[y] Luka 11. 44. Galu. 23. 3.
[z] Luka 11. 47.
[a] Galu. 7. 51. 52 1 Tesa. 2. 15
[b] Kene. 15. 16. 1 Tesa. 2. 16.
[c] m. 3. 7. & 12. 34.
[d] m. 21. 34. 35. Luka 11. 49.
[e] Galu. 5. 40. & 7. 58, 59. & 22. 19.
[f] m. 10. 17. 2 Kori. 11. 24, 25.
[g] Faaa. 18. 24.
[h] Kene. 4. 8. 1 Ioane 3. 12.
[i] 2 No. 24. 20, 21.

T. A. 33.

[k] Luka 13. 34.
[l] 2 No. 24. 21.
[m] Teu. 32. 11, 12.
[n] Sala. 17. 8. & 91. 4.
[o] Sala. 118. 26. m. 21. 9.

nei mea uma i luga o lenei tupu-
laga. 37 [k] Ierusalema e, Ierusalema
e, o lē fasiotia perofeta, [l] ma fetogi
i maa i e ua aauina atu ia te oe;
ua tele lava o'u manao [m] e faapoto-
poto i lau fanau, e pei o le moa
ona ofaofatai i lana toloai [n] i lalo i
ona apaau a e lei mafafai outou.
38 Faauta, ua tuua lo outou fale, e
faatafunaina. 39 Auā ou te fai atu
ia te outou, tou te le toe iloa mai
a'u, seia outou fai mai, [o] Ia manuia
lē maliu mai i le suafa o le Alii.

## O LE MATAUPU XXIV.

*Ua vavalo mai Iesu i le faatafuna-
ina o le malumalu.*

[a] Mare. 13. 1. Luka 21. 5.
[b] 1 Tu. 9. 7. Iere. 26. 18. Mika 3. 12. Luka 19. 44.
[c] Mare. 13. 3.
[d] 1 Tesa. 5. 1.
[e] Efe. 5. 6. Kolo. 2. 8, 18. 2 Tesa. 2. 3. 1 Ioane 4. 1.
[f] Iere. 14. 14. & 23. 21, 25. f. 24. Ioane 5. 43.
[g] f. 11.
[h] 2 No. 15. 6. Isai. 19. 2. Hakai 2. 22. Saka. 14. 13.
[i] m. 10. 17. Mare. 13. 9. Luka 21. 12. Ioane 15. 20. & 16. 2. Galu. 4. 2, 3. & 7. 59. & 12. 1, &c. 1 Pete. 4. 16. Faaa. 2. 10, 13.
[k] m. 11. 6. & 13. 57. 2 Timo. 1. 15. & 4. 10, 16.
[l] m. 7. 15. Galu. 20. 29. 2 Pete. 2. 1.
[m] 1 Timo. 4. 1. f. 5. 24.
[n] m. 10. 22. Mare. 13. 13. Epe. 3. 6, 14. Faaa. 2. 10.

ONA [a] ulufafo lea o Iesu, ua
maliu ese i le malumalu; ona
o mai ai lea o ona soo ia te ia e
faasino ia te ia i fale o le malumalu.
2 A ua fetalai atu Iesu ia te i la-
tou, Ua outou le iloa ea nei mea
uma? E moni, ou te fai atu ia te
outou, [b] e le toe ai se maa i luga o
le tasi maa, a e uma ona sōloia i
lalo. 3 Ua nofo o ia i le mauga o
Olive, [c] ona o mai ai lea o le au soo
ia te ia ua na o i latou, ua faapea
mai, [d] Ia e fetalai mai ia te i matou
pe oo afea ia mea? pe se a foi le
faailoga o lou maliu mai, ma le
gataaga o le lalolagi? 4 Ona tali
atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia
te i latou, [e] Ia outou, ne'i faasese-
ina outou e se tasi. 5 [f] Auā e toa-
tele e o mai i lo'u igoa, ua faapea
ane, O a'u nei o le Keriso; [g] latou
te faaseseina foi tagata e toatele.
6 E faalogo outou i taua ma tala
o taua; ia outou, ne'i tou atuatu-
vale; auā e ao ona taunuu o nei
mea uma, a e lei oo i le gataaga.
7 [h] Auā e sii le taua e le tasi nuu
i le tasi nuu, ma le tasi malo i le
tasi malo; ona oo mai ai lea o oge,
ma faamai, ma mafuie i lea mea
ma lea mea. 8 O na mea uma o
le amataga ia o puapuaga. 9 [i] Ona
latou tuuina atu ai lea o outou i le
puapuaga, ma latou fasiotia outou;
e inosia foi outou e nuu uma ona o
lo'u igoa. 10 O ona po ia [k] e tau-
suai ai tagata e toatele, e faalata
le tasi i le tasi, ma feitagai i latou.
11 [l] E tutū mai foi perofeta pepelo
e toatele, [m] latou te faasese foi i
tagata e toatele. 12 E maalili foi
loto o tagata e toatele, ona ua
tupu tele o le amio leaga. 13 [n] A
o lē tumau seia oo i le gataaga, e
faaolaina lea. 14 [o] E tala'iina atu
foi [p] lenei tala lelei o le malo i le
atu laulau uma, e fai ma molimau
i nuu uma; ona oo mai ai lea o le
gataaga.
15 [q] Pe a iloa foi e outou le mea
e inosia e faatafunaina a'i, na fai
mai ai e le perofeta o [r] Tanielu, ua
tu i le mea paia, ([s] ina mafaufau ia
o lē faitau;) 16 o e o i Iutaia i ia
ona po, ia latou sosola i mauga;
17 o le ua i luga o le fale, aua ne'i
alu ifo ia e ave se mea ai lona fale;
18 o le ua i le vao foi, aua ne'i foi
atu e ave ona ofu. 19 [t] Oi talofa
foi i fafine totō, ma ē failele i ia
ona po. 20 A ia outou tatalo ina
ne'i outou sosola i le tausaga maa-
lili, po o le sapati. 21 [u] Auā o ia
ona po e oo ai le puapuaga tele, e
leai sona tusa talu le amataga o le
lalolagi, ua oo lava i ona po nei;
e le toe faapea foi amuli. 22 A le
faapuupuuina foi ia aso, e le faaola-
ina se tasi; [x] a e faapuupuuina ia
aso ona o e ua filifilia. 23 [y] Afai e
fai ane se tasi ia te outou i ia ona
po, Faauta, o iinei le Keriso, po
o iila; aua tou te faalogo i ai.
24 [z] Auā e tutū mai Keriso pe-
pelo, ma perofeta pepelo, latou te
faia foi faailoga tetele ma vavega,
ina ia faasese ai i e ua filifilia lava,
[a] pe afai e mafai ai. 25 Faauta,
ua ou muai ta'uina atu ai ia te
outou. 26 O lea, afai latou te fai
mai ai ia te outou, Faauta, o i le
vao ia; aua tou te o atu *i ai;*
faauta, o i se afeafe ia; aua tou
te faalogo *i ai.* 27 [b] Auā e pei
ona emo mai o le uila i sasae, ma
malamalama atu i sisifo; e faapea
foi ona sau o le Atalii o le tagata.
28 [c] Auā o le mea ua i ai le tagata
oti, e aofaga i ai aeto. 29 [d] A
mavae atu le puapuaga o ia ona
aso, [e] ona faapogisaina loa lea o le
la, e le susulu mai foi le masina, e
pauu foi fetu mai le lagi, e luluina
foi 'au a le lagi. 30 [f] Ona iloa ai
lea i le lagi o le faailoga o le Atalii
o le tagata; [g] ona taufaitagitu'i ai
lea o itu aiga uma o le lalolagi;
[h] latou te iloa atu foi le Atalii o le
tagata ua sau i ao o le lagi ma le
mana ma le mamalu tele. 31 [i] E
aauina atu foi e ia o ana agelu ma
le leo tele o le pu, latou te faa-
potopoto foi i e ua filifilia e ia mai
matāmatagi e fa, e amata i le tasi
tulu'iga o le lagi, e oo i le tasi
tulu'iga.
32 [k] Ia outou mataulia le faa-

T. A. 33.

[o] Roma 10. 18. Kolo. 1. 6, 23.
[p] m. 4. 23. & 9. 35.
[q] Mare. 13. 14. Luka 21. 20.
[r] Tani. 9. 27. & 12. 11.
[s] Tani. 9. 23, 25.
[t] Luka 23. 29.
[u] Tani. 9. 26. & 12. 1. Ioe. 2. 2.
[x] Isai. 65. 8, 9. Saka. 14. 2, 3.
[y] Mare. 13. 21. Luka 17. 23. & 21. 8.
[z] Teu. 13. 1. f. 5, 11. 2 Tesa. 2. 9, 10, 11. Faaa. 13. 13.
[a] Ioane 6. 37. & 10. 28, 29, 30. 2 Timo. 2. 19. Roma 8. 23, 29.
[b] Luka 17. 24.
[c] Iopu 39. 30. Luka 17. 37.
[d] Tani. 7. 11, 12.
[e] Isai. 13. 10. Eseki 32. 7. Ioe. 2. 10, 31. & 3. 15. Amo. 5. 20. & 8. 9 Mare. 13. 24. Luka 21. 25. Galu. 2. 20. Faaa. 6. 12
[f] Tani. 7. 13.
[g] Saka. 12. 12.
[h] m. 16. 27. Mare. 13. 26. Faaa. 1. 7.
[i] m. 13. 41. 1 Kori. 15. 52. 1 Tesa. 4. 16.
[k] Luka 21. 29.

T. A. 33.

taoto i le mati; pe 'a faatoa tutupu ona tatupu, ma matala mai ona lau, tou te iloa ai ua latalata le tausaga vevela. 33 E faapea foi outou, pe a outou iloa ia mea uma, [l]tou te iloa ai, ua latalata ia, ua i faitotoa lava. 34 E moni, ou te fai atu ia te outou, [m]E le mavae atu lava lenei tupulaga, seia oo mai nei mea uma. 35 [n]E mavae atu le lagi ma le lalolagi, a o a'u upu e le mavae atu lava ia. 36 [o]A o lea aso ma lea itu aso e le iloa e se tasi, e le *iloa* lava e agelu i le lagi, [p]ua na o lo'u Tamā lava. 37 A e pei o ona po o Noa, e faapea foi pe a sau le Atalii o le tagata. 38 [q]Auā e pei ona faia i ona po a o lei oo le lolo, ua latou aai ma inu, ua latou fai avā foi ma faaavaga, ua oo lava i le aso na ulu atu ai Noa i le vaa, 39 na le iloa foi e i latou ina seia oo le lolo, ma aveesea i latou uma; e faapea foi pe a sau le Atalii o le tagata. 40 [r]O ia ona po e i ai i le vao o tagata e toalua, e avea le tasi, a e tuua le tasi. 41 E olo faatasi fafine e toalua i le mea e olo a'i saito, e avea le tasi, a e tuua le tasi. 42 [s]O lea, ia outou mataala ai; auā tou te le iloa po o le fea itu aso e sau ai lo outou Alii. 43 [t]Ia outou iloa lenei mea, ana iloa e le matai o le aiga po o le fea itu po e sau ai le gaoi, po ua na leoleoina, a e le tuua e ia lona fale ia elia. 44 [u]O le mea lea ia outou nofo sauni ai; auā o le itu aso tou te le manatunatu ai e sau ai le Atalii o le tagata. 45 [x]O ai foi le auauna faamaoni ma le mafaufau, ua tofia e lona alii e pule i ana auauna, ia avatu a latou mea e 'ai i ona itu aso? 46 [y]Amuia lea auauna, pe a sau lona alii e maua o ia o loo faapea ona fai. 47 E moni, ou te fai atu ia te outou, [z]e tofia o ia e pule i ana mea uma. 48 A e afai e fai ifo lea auauna leaga i lona loto, E faatuai mai lo'u alii; 49 ona fasi ai lea o ia i ona uso a auauna, ua aai foi ma inu faatasi ma e inu ia onā; 50 e sau lava le alii o lea auauna i le aso e le faatalitali atu ai o ia, o le itu aso foi e le iloa ai e ia, 51 ona matuā faasala lea ia te ia, ma avatu ia te ia lona tofi faatasi ma tagata pepelo; [a]e i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.

[l] Jako. 5. 9.
[m] m. 16. 28. & 23. 36. Mare. 13. 30. Luka 21. 32.
[n] Sala. 102. 26. Isai. 51. 6. Iere. 31. 35, 36. m. 5. 18. Mare. 13. 31. Luka 21. 33. Epe. 1. 11.
[o] Mare. 13. 32. Galu. 1. 7. 1 Tesa. 5 2. 2 Pete. 3. 10.
[p] Saka. 14. 7.
[q] Kene. 6. 3, 4, 5. & 7. 5. Luka 17. 26. 1 Pete. 3. 20.
[r] Luka 17. 34, &c.
[s] m. 25. 13. Mare. 13. 33. &c. Luka 21. 36.
[t] Luka 12. 39. 1 Tesa. 5. 2. 2 Pete. 3. 10. Faaa. 3. 3. & 16. 15.
[u] m. 25. 13. 1 Tesa. 5. 6.
[x] Luka 12. 42. Galu. 20. 28. 1 Kori 4. 2. Epe. 3. 5.
[y] Faaa. 16. 15.
[z] m. 25. 21, 23. Luka 22. 29.
[a] m. 8. 12. & 25. 30.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le faataoto i taupou e toasefulu; o le alii ma ana auauna; o le faamasinoga.*

O IA ona po e tusa ai le malo o le lagi ma taupou e toasefulu, o e na ave a latou lamepa, ma latou o atu e faafetaiai [a]i le faatōafaiavā. 2 [b]Ua popoto le toalima o i latou, a e vālea le toalima. 3 O e vālea ua ave a latou lamepa, a e lei avea ma ni suāuu. 4 A o e popoto ua ave ni suāuu i a latou fagu faatasi ma a latou lamepa. 5 Ua tuai mai le faatoafaiavā, [c]ona taufaitulemomoe ai lea o i latou uma, ua momoe lava. 6 A ua oo i le tulua o po, [d]ona sau ai lea o lē alaga, Faauta, ua sau le faatoafaiavā; ina o ia outou e faafetaiai ia te ia. 7 Ona tutū ai lea o ia taupou uma lava, [e]ma teuteu a latou lamepa. 8 Ona fai atu ai lea o e vālea i e popoto, Au mai ni a outou suāuu mā matou; auā o le a mamate a matou lamepa. 9 A ua tali mai o e popoto, ua faapea mai, Ne'i le lava ia i matou ma outou; a e lelei ona outou o i e faatau ma faatau mai ai ni a outou. 10 Ua latou o e faatau, ona sau ai lea o le faatoafaiavā; o e ua saunia foi ua latou ulufale atu faatasi ma ia i le tausamaaga, [f]ona pupuni ai lea o le faitotoa. 11 E mulimuli ane, ona o mai ai lea o isi taupou, ua faapea mai, [g]Le alii e, le alii e, ia e tatala atu *le puipui* mo i matou. 12 A ua tali atu o ia, ua faapea atu, E moni, ou te fai atu ia te outou, [h]ou te le iloa outou. 13 [i]O lea, ia outou mataala ai, auā tou te le iloa le aso po o le itu aso e sau ai le Atalii o le tagata.

14 [k]E faapei [l]o le tagata foi na alu malaga, ua valaau i ana auauna, ona tuuina atu ai lea e ia o ana mea ia te i latou. 15 Ua avatu e ia [*]taleni e lima i le tasi, a e lua a le tasi, a e tasi i le tasi; [m]ua faatatau i le mea ua mafai ai e le tagata; ona alu loa lea o ia i lana malaga. 16 Ona alu ai lea o le na i ai taleni e lima ua faatau atu ai, ua maua ai foi isi taleni e lima. 17 Ua faapea foi o le na i ai taleni e lua, ua maua ai foi e ia le tasi lua. 18 A o le na i ai le tasi, ua alu ma eli i le eleele, ua nā ai ario a lona alii. 19 Ua mavae po e tele, ona sau ai lea o le alii o ia

T. A. 33.

[a] Efe. 5. 29, 30. Faaa. 19. 7. & 21. 2, 9.
[b] m. 13. 47. & 22. 10.
[c] 1 Tesa. 5. 6.
[d] m. 24. 31. 1 Tesa. 4. 16.
[e] Luka 12. 35.
[f] Luka 13. 25.
[g] m. 7. 21, 22, 23.
[h] Sala. 5. 5. Sapa. 1. 13. Ioane 9. 31.
[i] m. 24. 42, 44. Mare. 13. 33, 35. Luka 21. 36. 1 Kori. 16. 13. 1 Tesa. 5. 6. 1 Pete. 5. 8. Faaa 16. 15.
[k] Luka 19. 12.
[l] m. 21. 33.
[*] m. 18. 24.
[m] Roma 12. 6. 1 Kori. 12. 7, 11, 29. Efe. 4. 11.

T. A. 33.

auauna, ua faamasino i ana mea ua ia te i latou. 20 Ona sau ai lea o le ua i ai taleni e lima, ua au mai isi taleni e lima, ua faapea mai, Le alii e, na e tuuina mai ia te au taleni e lima; faauta, ua ou maua ai isi taleni e lima. 21 Ona fai atu ai lea o lona alii ia te ia, Ua lelei ia, le auauna lelei e, ma le faamaoni, ua e faamaoni i nai mea itiiti, [n]ou te tofia oe e pule i mea e tele; ina ulufale mai ia [o]i le fiafia o lou alii. 22 Ua sau foi le ua i ai taleni e lua, ua faapea mai, Le alii e, na e tuuina mai ia te au taleni e lua; faauta, ua ou maua ai isi taleni e lua. 23 Ona fai atu ai lea o lona alii ia te ia, [p]Ua lelei ia, le auauna lelei e, ma le faamaoni, ua e faamaoni i nai mea itiiti, ou te tofia oe e pule i mea e tele; ina ulufale mai ia i le fiafia o lou alii. 24 Ua sau foi le ua i ai le taleni e tasi, ua faapea mai, Le alii e, na ou iloa o oe o le tagata faigata, ua e selesele i le mea e te lei luluina ai saito, ua e faapotopoto foi i le mea e te lei faataapeapeina ai mea; 25 ona ou fefe ai lea, ua ou alu ma ou nā lau taleni i le eleele; faauta, o lau mea lea. 26 Ona tali atu ai lea o lona alii, ua faapea atu ia te ia, Le auauna leaga e, ma le paie, ua e iloa ou te selesele i le mea na ou le luluina ai saito, ou te faapotopoto foi i le mea na ou le faataapeapeina ai mea; 27 o lea, e tatau ai pe ana e tuuina atu la'u ario i e faatau tupe, po ua ou sau, ona ou maua ai lea o la'u mea ma lona taui. 28 O lenei, ia outou fao le taleni nai ia te ia, ma avatu i le ua i ai taleni e sefulu. 29 [q]Auā o se ua i ai ni mea, e foaiina atu ia te ia e atili tele ai ana mea; a o le ua le i ai ni mea, e faoa le mea ua i ai. 30 Ia outou tulia foi le auauna le aoga [r]i le pouliuli i fafo, e i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.

31 [s]Pe a sau le Atalii o le tagata i lona mamalu, ma le au agelu paia uma faatasi ma ia, ona tietie ai lea o ia i lona nofoālii mamalu; 32 [t]e faapotopotoina foi i ona luma o nuu uma lava; [u]ona tuueseeseina lea o i latou e ia, e pei o le leoleo mamoe ona tuueseeseina o mamoe ma 'oti; 33 ona tuu ai lea e ia o mamoe i lona itu taumatau, a o 'oti i lona itu tauagavale. 34 Ona fai atu ai lea o le Tupu i e o i lona lima taumatau, O mai ia, o outou ua faamanuiaina e lo'u Tamā, [x]ia fai mo outou tofi le malo [y]ua saunia mo outou a o lei faavaeina le lalolagi; 35 [z]auā na ou fia 'ai, ona outou avane ai lea ni mea ou te 'ai ai; na ou fia inu, ona outou avane ai lea *ni vai* ou te inu ai; [a]sa fai a'u ma tagata ese, ona outou talia lea o a'u; 36 [b]na ou le lavalavā, ona outou faaofuina lea o a'u; na ou ma'i, ona outou asiasia mai lea o a'u; [c]na ou i le fale puipui, ona outou o ane ai lea ia te au. 37 Ona tali mai ai lea ia te ia o e amiotonu, e faapea mai, Le Alii e, o anafea na matou iloa ai oe ua fia 'ai, ma matou fagaina oe? po o fia inu, ma matou avane e te inu ai? 38 O anafea foi na matou iloa ai oe o le tagata ese, ma matou talia oe? po o le le lavalavā, ma matou faaofuina oe? 39 O anafea foi na matou iloa ai oe ua ma'i, po o i le fale puipui, ma matou o atu ai ia te oe? 40 Ona tali atu ai lea o le Tupu, e faapea atu ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, [d]auā na faia e outou i le tasi o e aupito itiiti o o'u uso nei, o a'u lea na outou faia i ai. 41 Ona fai atu foi lea o ia i e o i lona itu tauagavale, O outou ua faafanoina, [e]o ese atu ia ia te au [f]i le afi e faavavau, ua saunia [g]mo le tiapolo ma ana agelu. 42 Auā na ou fia 'ai, a e tou te lei avane ni mea ou te 'ai ai; na ou fia inu, a e tou te lei avane *ni vai* ou te inu ai; 43 sa fai a'u ma tagata ese, a e lei talia a'u e outou; na ou le lavalavā, a e tou te lei faaofuina a'u; na ou ma'i, *na* a'u i le fale puipui foi, a e tou te lei asiasia a'u. 44 Ona tali mai ai lea o i latou foi ia te ia, e faapea mai, Le Alii e, o anafea na matou iloa ai oe ua fia 'ai, pe fia inu, po o se tagata ese, pe le lavalavā, po o ma'i, po o i le fale puipui, ma matou lei auauna atu ia te oe? 45 Ona tali atu ai lea o ia ia te i latou, e faapea atu, E moni, ou te fai atu ia te outou, [h]auā na outou le faia i le tasi o e aupito itiiti o i latou nei, o a'u lea ua outou le faia i ai. 46 [i]Ona o atu ai lea o i latou nā i le sala e faavavau; a o e amiotonu e o atu i le ola e faavavau.

## O LE MATAUPU XXVI.

*Ua taupulepule le au faitaulaga sili ia Iesu e fasioti ia te ia.*

UA faaiu e Iesu o ia upu uma, ona fetalai atu ai lea o ia i

[n] m. 24. 47. f. 24. 46. Luka 12. 44. & 22. 29, 30.
[o] 2 Timo. 2. 12. Epe. 12. 2. 1 Pete. 1. 8.
[p] f. 21.
[q] m. 13. 12. Mare. 4. 25. Luka 8. 18. & 19. 26. Ioane 15. 2.
[r] m. 8. 12. & 24. 51.
[s] Saka. 14. 5. m. 16. 27. & 19. 28. Mare. 8. 38. Galu. 1. 11. 1 Tesa. 4. 16. 2 Tesa. 1. 7. Iuta 14. Faaa. 1. 7.
[t] Roma 14. 10. 2 Kori. 5. 10. Faaa. 20. 12.
[u] Eseki. 20. 38. & 34. 17, 20. m. 13. 49.
[x] Roma 8. 17. 1 Pete. 1. 4. 9. & 3. 9. Faaa. 21. 7.

T. A. 33.

[y] m. 20. 23. Mare. 10. 40. 1 Kori. 2. 9. Epe. 11. 16.
[z] Isai. 58. 7. Eseki. 18. 7. Iako. 1. 27.
[a] Epe. 13. 2. 3 Ioane 5.
[b] Iako. 2. 15, 16.
[c] 2 Timo. 1. 16.
[d] Faata. 14. 31. & 19. 17. m. 10. 42. Mare. 9. 41. Epe. 6. 10.
[e] Sala. 6. 8. m. 7. 23. Luka 13. 27.
[f] m. 13. 40, 42.
[g] 2 Pete. 2. 4. Iuta 6.
[h] Faata. 14. 31. & 17. 5. Saka. 2. 8. Galu. 9. 5.
[i] Tani. 12. 2. Ioane 5. 29. Roma 2. 7, &c.

T. A. 33.

[a] Mare. 14. 1. Luka 22. 1. Ioane 13. 1.
[b] Sala. 2. 2. Ioane 11. 47. Galu. 4. 25, &c.
[c] m. 21. 17.
[d] Mare. 14. 3. Ioane 11. 1, 2. & 12. 3.
[e] Ioane 12. 4.
[f] Teu. 15. 11. Ioane 12. 8.
[g] m. 18. 20. & 28. 20. Ioane 13. 33. & 14. 19. & 16. 5, 28. & 17. 11.
[h] Mare. 14. 10. Luka 22. 3. Ioane 13. 2, 30.
[i] m. 10. 4.
[k] Saka. 11. 12. m. 27. 3.
[l] Eso. 12. 6, 18. Mare. 14. 12. Luka 22. 7.
[m] Mare. 14. 17—21. Luka 22. 14. Ioane 13. 21.

ona soo, 2 [a]Ua outou iloa a mavae
aso e lua ona fai ai lea o le paseka,
e tuuina atu ai le Atalii o le tagata
ina ia faasatauroina. 3 [b]O ona po
ia ua faapotopoto ai le au faitaulaga
sili, ma le au tusiupu, ma toeaina o
le nuu i le maota o le faitaulaga
sili, e igoa ia Kaiafa; 4 ua latou
taupulepule i se mailei e mafai ai
ona pue, ma fasioti ia Iesu. 5 A
ua latou faapea ane, Aua *le faia* i
le tausamiga, ina ne‘i faanunununu
ai le nuu.
6 [c]Sa i Petania [d]Iesu i le fale o
Simona le lepela, 7 ona sau ai lea
ia te ia o le fafine ma le fagu ala-
pasa ua i ai le suāuu manogi tau
tele, ona liligi ai lea e ia i lona ao a
o taoto ia e taumafa. 8 [e]Ua iloa e
ona soo, ona tiga ai lea o latou loto,
ua latou faapea ane, Se a le mea ua
faamāumau ai lena mea? 9 auā ana
faatauina lena suāuu manogi po ua
tele sona tau, e foaiina atu ai i e
matitiva. 10 A ua silafia e Iesu,
ona faapea atu ai lea o ia ia te i
latou, Se a le mea ua outou faalave-
lave ai i le fafine? auā o le mea
lelei ua na faia ia te au nei.
11 [f]Auā tou te nonofo pea ma e
matitiva; [g]a o au nei tatou te le
nonofo pea ma a‘u. 12 Auā ua
liligi e ia lenei suāuu manogi i lo‘u
tino e fai ma faataimauga o lo‘u
tanuga. 13 E moni, ou te fai atu
ia te outou, o nuu uma i le lalolagi
e tala‘iina atu i ai lenei tala lelei, e
ta‘ua ai le mea ua faia e lenei fafine,
e faamanatu a‘i ia te ia.
14 [h]Ona alu ai lea o le tasi o le
toasefulu ma le toalua, e igoa [i]ia
Iuta le Sekara, i le au faitaulaga
sili, 15 ua faapea atu, [k]Se a le mea
tou te au mai ma‘u, ou te faalataina
ai o ia ia te outou? Ona latou
avane ai lea ia te ia o tupe e tolu-
gafulu. 16 Talu ai lea aso ua lama-
lama e ia se itu aso e faigofie ai ona
faalataina o ia.
17 [l]O le muai aso o areto e le
faafefeteina ua o mai ai le au soo ia
Iesu, ua faapea mai ia te ia, Po o
fea le mea e te finagalo i ai matou
te saunia e te taumafa ai le paseka?
18 Ona faapea atu ai lea o ia, Ina
o atu ia i le aai i le tasi tagata, ma
fai atu ia te ia, Ua fai mai le a‘oa‘o,
ua latalata o‘u aso; matou te fai ai
le paseka ma o‘u soo i lou fale.
19 Ona faia lea e ona soo e pei ona
fetalai atu ai Iesu, ua saunia foi le
paseka.
20 [m]Ua oo i le afiafi, ona taoto
ai lea o ia e taumafa faatasi ma le
toasefulu ma le toalua. 21 O loo
latou aai, ona fetalai atu ai lea o
ia, E moni, ou te fai atu ia te
outou, e faalataina a‘u e so outou.
22 Ona latou matuā tiga ai lea, ua
latou taitasi ma fai mai ia te ia, Le
Alii e, o a‘u ea? 23 Ona tali atu
ai lea o ia, ua faapea atu, [n]O lē
fufui faatasi lona lima ma lo‘u i le
tanoa, o ia lea na te faalataina a‘u.
24 E alu lava le Atalii o le tagata
[o]e pei ona tusia ia te ia; [p]a o le
tagata na te faalataina le Atalii o
le tagata oi talofa ia te ia! e lelei i
lea tagata pe ana le fanau mai o ia.
25 Ona tali mai ai lea o Iuta le na
faalataina ia, ua faapea mai, Rapi
e, o a‘u ea? Ua fetalai atu o ia ia
te ia, O lena lava.
26 [q]O loo latou aai, a e tago
[r]Iesu i le areto, ua faafetai, ona
tofitofi ai lea, ma avatu i le au soo,
ua faapea atu, Ina tago ia, ina aai;
[s]o lo‘u tino lenei. 27 Ua tago foi
o ia i le ipu, ua faafetai, ona avatu
ai lea e ia ia te i latou, ua faapea
atu, [t]Ina inu ia outou uma i ai;
28 [u]auā o lo‘u toto lenei, o le *toto*
[x]o le feagaiga fou, ua faamaligiina
[y]mo tagata e toatele e faamagalo a‘i
agasala. 29 [z]Ou te fai atu foi ia
te outou, ou te le toe inu lava i
lenei fua o le vine, [a]seia oo i lea aso
ou te inu ai le *uaina* fou faatasi ma
outou i le malo o lo‘u Tamā. 30 [b]Ua
uma ona fai o a latou pese, ona latou
o atu ai lea i le mauga o Olive.
31 Ona fetalai atu ai lea o Iesu
ia te i latou, [c]E tausuai [d]outou
uma ona o a‘u i lenei lava po; auā
ua tusia, [e]Ou te taia le leoleo ma-
moe, ona taapeape ai lea o le lafu
mamoe. 32 A e a mavae lo‘u toe
tu, [f]ona ou muamua atu ai lea ia te
outou i Kalilaia. 33 Ona tali mai
ai lea o Peteru, ua faapea mai ia te
ia, E ui lava ina tausuai o tagata
uma ona o oe, ou te le tausuai lava
a‘u. 34 Ona fetalai atu ai lea o
Iesu ia te ia, [g]E moni, ou te fai atu
ia te oe, o lenei lava po, a o lei
vivini moa, e te faafiti faatolu mai
ai ia te au. 35 Ona fai mai ai lea
o Peteru ia te ia, E ui ina tā oti
lava faatasi ma oe, ou te le faafiti
lava ia te oe. Ua faapea foi ona
fai mai o le au soo uma lava.
36 [h]Ona oo ai lea o Iesu faatasi
ma i latou i le fanua ua igoa ia
Ketesemane; ua faapea atu foi o ia
i le au soo, Ia outou nonofo iinei,
seia ou alu atu iilā ou te tatalo.

T. A. 33.

[n] Sala. 41. 9. Luka 22. 21. Ioane 13. 18.
[o] Sala. 22. Isai. 53. Tani. 9. 26. Mare. 9. 12. Luka 24. 25. 26, 46. Galu. 17. 2. 3. & 26. 22, 23. 1 Kori. 15. 3.
[p] Ioane 17. 12.
[q] Mare. 14. 22. Luka 22. 19.
[r] 1 Kori. 11. 23, 24, 25.
[s] 1 Kori. 10. 16.
[t] Mare. 14. 23.
[u] Eso. 24. 8. Levi. 17. 11.
[x] Iere. 31. 31.
[y] m. 20. 28. Roma 5. 15. Epe. 9. 22.
[z] Mare. 14. 25. Luka 22. 18.
[a] Galu. 10. 41.
[b] Mare. 14. 26.
[c] m. 11. 6.
[d] Mare. 14. 27. Ioane 16. 32.
[e] Saka. 13. 7.
[f] m. 28. 7, 10, 16. Mare. 14. 28. & 16. 7.
[g] Mare. 14. 30. Luka 22. 34. Ioane 13. 38.
[h] Mare. 14. 32—35. Luka 22. 39. Ioane 18. 1.

T. A. 33.

37 Ua o ane o ia ma Peteru [i]ma atalii o Sepetaio e toalua, ona tiga lea o ia ma atuatuvale. 38 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, [k]Ua matuā tiga lo'u loto e oo i le oti; ia outou nonofo pea iinei, ma ia tatou mataala faatasi ma a'u. 39 Ua maliu faaitiiti atu i luma, ona faapaū fao ai lea o ia [l]ma tatalo, ua faapea atu, [m]Lo'u Tamā e, afai e mafai, [n]ia ave ese lenei ipu ia te au; [o]a e aua le faia lo'u loto, a o lou *finagalo.* 40 Ona maliu ane lea o ia i *ona* soo, ua maua i latou o momoe, ona fetalai atu ai lea o ia ia Peteru, Pe faapena ea ona outou le lavā ona tatou mataala faatasi ma a'u i le itu po e tasi? 41 [p]Ia outou mataala ma tatalo, ina ne'i oo mai le faaosoosoga ia te outou; ua manao i ai le loto, a o le tino ua vaivai. 42 Ua toe maliu ane ia o le atu lua lea, ua tatalo, ua faapea atu, Lo'u Tamā e, a le mafai ona ave ese o lenei ipu ia te au seia ou inu ai, ia faia lou finagalo. 43 Ona maliu ane ai lea o ia ua maua i latou ua toe momoe; auā ua maaa o latou laumata. 44 Ona tuua lea o i latou e ia, ua toe maliu ane, ua tatalo o le atu tolu lea, ua fetalai atu i le upu lava e tasi. 45 Ona maliu ane ai lea o ia i ona soo, ua faapea atu ia te i latou, Ina momoe pea ia, ma malolo; faauta, ua latalata le itu po e faalataina ai le Atalii o le tagata i lima o tagata agasala. 46 Ina tutū ia, tatou o; faauta, ua latalata mai o ia na te faalataina a'u.

47 [q]Faauta, o loo fetalai o ia, a sau Iuta, o le tasi o le toasefulu ma le toalua, ua faatasi mai foi ma ia le motu o tagata e toatele, mai le au faitaulaga sili ma toeaina o le nuu, ua ia te i latou o pelu ma uatogi. 48 Na tuuina atu foi e le na faalataina o ia le faailoga ia te i latou, ua faapea atu, O lē ou te sogi atu i ai, o ia lea; ia outou pue ia te ia. 49 Ona sau loa lea o ia ia Iesu, ua faapea mai, Rapi e, si o'u alofa; [r]ona sogi ai lea o ia ia te ia. 50 Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, [s]Sole, se a le mea ua e sau ai? Ona latou o mai ai lea, ua tago atu o latou lima ia Iesu, ua latou pue ia te ia. 51 Faauta foi, [t]o le tasi o e na ia Iesu, ua tago ia i lana pelu, ua se'i, ona ia taia lea o le auauna a le faitaulaga sili, ua tipiesea lona taliga. 52 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina toe sulu ia o lau pelu i lona faamoega; [u]auā o i latou uma o e tago i le pelu, e oti i latou i le pelu. 53 Fa te oe ea ou te le mafaia ona aioi atu nei i lo'u Tamā, ona auina mai ai lea e ia ia te au o agelu [x]e sili ona toatele i *lekeona e sefulu ma le lua? 54 Ona faapefea lea ona taunuu o Tusi, [y]e tatau ona oo ia mea? 55 O lea itu po ua fetalai atu ai Iesu i le motu o tagata, Ua outou o mai ea ma pelu ma uatogi e pue mai ai ia te au, peiseai o se fao mea? sa tatou nonofo ma outou i le malumalu, ma ou a'oa'o atu ai i aso fai soo, a e tou te lei pueina ai a'u. 56 A ua oo ia mea uma ina ia taunuu ai [z]Tusi a le au perofeta. [a]Ona tuua ai lea o ia e le au soo uma, a e sosola i latou.

57 [b]O e na pue ia Iesu ua latou ta'ita'i *ia te ia* ia Kaiafa le faitaulaga sili, na faapotopoto ai le au tusiupu ma toeaina. 58 A ua mulimuli mamao mai Peteru ia te ia, ua oo i le maota o le faitaulaga sili, ua ulufale atu i ai, ua nofo foi o ia faatasi ma auauna, ia iloa ona iu. 59 A o le au faitaulaga sili, ma toeaina, ma le taupulega uma, ua latou saili ni e molimau pepelo ia Iesu, ina ia latou fasioti ia te ia; 60 a e lei maua; e ui lava ina o mai [c]molimau pepelo e toatele, a e lei maua lava. E mulimuli ane ua o mai [d]molimau pepelo e toalua, ua faapea mai, 61 Na fai mai lenei *tagata,* [e]Ou te mafaia ona lepeti o le malumalu o le Atua, ma ou toe faia i aso e tolu. 62 [f]Ona tu ai lea i luga o le faitaulaga sili, ua faapea mai ia te ia, E leai ea sau tali? Pe se a le mau a nei tagata ia te oe? 63 [g]A ua le fetalai Iesu. Ona fai mai ai lea o le faitaulaga sili, ua faapea mai ia te ia, [h]Ou te fai atu ia te oe ia e tauto mai ia te i matou i *le suafa* o le Atua soifua, po o oe le Keriso, o le Alo o le Atua. 64 Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, O lea lava; ou te fai atu foi ia te outou, [i]E mulimuli ane tou te iloa ai le Atalii o le tagata [k]e nofo i le aao taumatau o le e ona le mana, e sau foi o ia i ao o le lagi. 65 [l]Ona saeia ai lea e le faitaulaga sili ona lava ofu, ua faapea ane, Ua upu leaga o ia *i le Atua;* se a se toe aoga o molimau ia te i tatou? faauta, ua outou faalogo nei i ana upu leaga *i le Atua.* 66 Pe ni a fa outou? Ona latou tali mai ai lea, ua faapea mai, [m]E tatau ona oti o ia.

i m. 4. 21.
k Ioane 12. 27.
l Mare. 14. 36. Luka 22. 42. Epe. 5. 7.
m Ioane 12. 27.
n m. 20. 22.
o Ioane 5. 30. & 6. 38. Fili. 2. 8.
p Mare. 13. 33. & 14. 38. Luka 22. 40. 46. Efe. 6. 18.
q Mare. 14. 43. Luka 22. 47. Ioane 18. 3. Galu. 1. 16.
r 2 Samu. 20. 9.
s Sala. 41. 9. & 55. 13.
t Ioane 18. 10.

T. A. 33.

u Kene. 9. 6. Faaa. 13. 10.
x 2 Tu. 6. 17. Tani. 7. 10.
* O le igoa lea o le 'au e ono afe.
y Isai. 53. 7, &c. f. 24. Luka 24. 25, 44, 46.
z Aue. 4. 20. f. 54.
a Ioane 18. 15.
b Mare. 14. 53. Luka 22. 54. Ioane 18. 12, 13, 24.
c Sala. 27. 12. & 35. 11. Mare. 14. 55. Galu. 6. 13.
d Teu. 19. 15.
e m. 27. 40. Ioane 2. 19.
f Mare. 14. 60.
g Isai. 53. 7. m. 27. 12, 14.
h Levi. 5. 1. 1 Samu. 14. 24, 26.
i Tani. 7. 13. m. 16. 27. & 24. 30. & 25. 31. Luka 21. 27. Ioane 1. 51. Roma 14. 10. 1 Tesa. 4. 16. Faaa. 1. 7.
k Sala. 110. 1. Galu. 7. 55.
l 2 Tu. 18. 37. & 19. 1.
m Levi. 24. 16. Ioane 19. 7.

T. A. 33.

[n] Isai. 50. 6. & 53. 3. m. 27. 30.
[o] Luka 22. 63. Ioane 19. 3.
[p] Mare. 14. 65. Luka 22. 64.
[q] Mare. 14. 66. Luka 22. 55. Ioane 18. 16, 17, 25.
[r] Luka 22. 59.
[s] Mare. 14. 71.
[t] f. 34. Mare. 14. 30. Luka 22. 61, 62. Ioane 13. 38.

67 [n] Ona latou taufaifeanu ai lea i
ona fofoga, [o] ua taufaitu'i foi ia te
ia; ua taufaipo atu foi isi, 68 ua
faapea mai, Keriso e, [p] ina iite mai
ia te i matou, po o ai na na fasia
oe?

69 [q] A o Peteru sa nofo o ia i
fafo i le maota; ona alu atu ai lea
o le tasi auauna teine ia te ia, ua
faapea atu, O oe foi, sa oulua faa-
tasi ma Iesu le Kalilaia. 70 Ona
faafiti lea o ia i o latou luma atoa,
ua faapea ane, Ou te le iloa le mea
e te fai mai ai na. 71 Ua ulufafo
ia i le faapaologa, ona iloa mai ai
lea o ia e le tasi *auauna teine*, ua
na fai atu i e ua i ai, O lenei *tagata*
foi sa la faatasi ma Iesu le Nasa-
reta. 72 Ona toe faafiti ai lea o
ia ma le augani, Ou te lei iloa lea
tagata. 73 Ua toe itiiti, ona o
ane ai lea o e na tutū mai, ua faa-
pea mai ia Peteru, E moni, o oe
lava lo latou; [r] auā ua iloa oe i lau
gagana. 74 [s] Ona augani ai lea o
ia ma tauto, *ua faapea atu*, Ou te
le iloa lava lea tagata. Ona vivini
loa lea o moa. 75 Ona manatua
lea e Peteru o le upu na fetalai
atu ai Iesu ia te ia, [t] E le vivini
moa seia e faafiti faatolu mai ia te
au. Ona ulufafo ai lea o ia, ua
tagi lotulotu.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O le faasatauroina o Iesu.*

[a] Sala. 2. 2. Mare. 15. 1. Luka 22. 66. & 23. 1. Ioane 18. 28.
[b] m. 20. 19. Galu. 3. 13.
[c] m. 26. 14, 15.
[d] 2 Samu. 17. 23. Galu. 1. 18.

UA ao, ona taupulepule ai lea o
le au faitaulaga sili uma ma
toeaina o le nuu ia Iesu [a] ina ia
fasioti ia te ia; 2 ua latou noanoa
ia te ia, ona latou ta'ita'i ai lea ia
te ia, [b] ma tuu atu ai ia Ponotio
Pilato le alii.

3 [c] Ua iloa e Iuta, o le na faa-
lataina o ia, ua faasalaina o ia,
ona salamo ai lea o ia, ua toe ave
tupe e tolugafulu i le au faitaulaga
sili ma toeaina, 4 ua faapea atu, Ua
ou agasala, ina ua ou faalata le ua
le sala. A ua latou faapea mai, Sa
matou mea ea lena? faitalia lava oe.
5 Ona lafo ai lea e ia o tupe i le
malumalu, ua alu ese; [d] ona alu ai
lea o ia ua noa o ia e ia. 6 Ona
tago ai lea o le au faitaulaga sili i
tupe, ua faapea ane, E sa ona tuu
ia mea i le mea e teu ai oloa, auā
o le tau o le toto. 7 Ua latou fili-
fili, ona faatau a'i lea o le fanua o
le fai ipu omea, e tatanu ai tagata
ese. 8 O le mea lea ua igoa ai lea
fanua, [e] O le fanua o le toto, ua oo
lava i nei ona po. 9 Ona taunuu ai
lea o le upu a le perofeta o Ieremia,
ua faapea mai, [f] Ua latou tago i tupe
e tolugafulu, o le tau lea o le na faa-
tatauina, na faatatauina e nisi o le
fanauga a Isaraelu; 10 ona latou
faatau a'i lea o le fanua o le fai ipu
omea, e pei ona fetalai mai ai ia te
au o le Alii.

11 Ua tu Iesu i luma o le alii;
[g] ona fesili mai ai lea o le alii ia te
ia, ua faapea mai, O oe ea o le tupu
o tagata Iutaia? Ona fetalai atu ai
lea o Iesu ia te ia, [h] O lea lava.
12 Ua momoli ia te ia e le au fai-
taulaga sili ma toeaina, [i] a ua leai
sana tali. 13 Ona fai mai ai lea o
Pilato ia te ia, [k] Ua e le faalogo ea
i le tele o mea ua latou molimau
mai ai ia te oe? 14 A ua le tali
atu ia ia te ia i se upu e tasi; ona
matuā ofo ai lea o le alii.

15 [l] Ua masani le alii e tatala atu
i lea tausamiga ma lea tausamiga i
le motu o tagata se tasi tagata ua
noanoatia, o le ua latou loto i ai.
16 O ona po ia sa i ai ia te i latou
le tagata ua noanoatia ua logolo-
goa, e igoa ia Parapa. 17 O lea na
fai atu ai Pilato ia te i latou, ina
ua potopoto i latou, Po o ai tou te
loto i ai ou te tatalaina atu ia te
outou? o Parapa ea? po o Iesu
le ua igoa ia Keriso? 18 Auā ua
na iloa o le mataua ua latou tuu-
ina atu ai o ia. 19 Ua tietie o ia i
le nofoa faamasino, ona sau ai lea
o le feau mai lana avā, ua faapea
mai, Ne'i e mao i lea tagata amio-
tonu; auā na ou matuā tigaina ana-
leila i le miti ia te ia. 20 [m] A ua
faaoso e le au faitaulaga sili ma
toeaina i le motu o tagata ia latou
fai atu, o Parapa, a ia fasiotia
Iesu. 21 Ona fai atu ai lea o le
alii, ua faapea atu ia te i latou, O
ai so laua tou te loto i ai ou te
tatalaina atu ia te outou? Ona
latou fai mai ai lea, O Parapa.
22 Ona fai atu ai lea o Pilato ia te i
latou, Se a foi le mea ou te faia ia
Iesu o le ua igoa ia Keriso? Ona
fai mai ai lea o i latou uma ia te
ia, Ia faasatauroina ia. 23 A ua
fai atu le alii, Pe se a foi se leaga
ua ia faia? A ua atili ai ona ala-
laga i latou, ua faapea mai, Ia
faasatauroina ia. 24 Ua iloa e
Pilato, ua le aoaga lana *upu*, a e
atili ai le vāvāō, [n] ona tago ai lea
o ia i le vai, ua fafano ai ona lima
i luma o le motu o tagata, ua faa-

T. A. 33.

[e] Galu. 1. 19
[f] Saka. 11. 12, 13.
[g] Mare 15. 2. Luka 23. 3. Ioane 18. 33.
[h] Ioane 18. 37. 1 Timo. 6. 13.
[i] m. 26. 63. Ioane 19. 9.
[k] m. 26. 62. Ioane 19. 10.
[l] Mare. 15. 6. Luka 23. 17. Ioane 18. 39.
[m] Mare. 15. 11. Luka 23. 18. Ioane 18. 40. Galu. 3. 14.
[n] Teu. 21. 6.

T. A. 33.

pea atu, Ou te mamā a'u i le toto o lenei tagata amiotonu; faitalia lava outou. 25 Ona tali mai ai lea o le nuu uma, ua faapea mai, Ia i luga ia i matou, ma a matou fanau [o] lona toto. 26 Ona tatalaina atu ai lea e ia o Parapa ia te i latou, [p] a ua sasaina e ia o Iesu, ma tuuina atu o ia ia faasatauroina.

27 [q] Ua ta'ita'iina Iesu e le 'au a le alii i le maota o le alii, ona latou faapotopotoina ai lea ia te ia o le 'au uma. 28 Ua latou toeseina ona ofu, [r] ona latou faaofuina ai lea o ia i le ofu mumu. 29 [s] Ua latou taataai foi laau tuitui ua fai a'i le pale, ona latou faaee ai lea i lona ao, *ua tuu* foi le u i lona aao taumatau; ona latou tootuli ai lea i ona luma, ua faatauemu mai ia te ia, ua faapea mai, Talofa, le tupu o tagata Iutaia! 30 [t] Ua feanu i latou ia te ia, ona latou tago ai lea i le u, ma ta i lona ao. 31 Ua uma ona latou faatauemu mai ia te ia, ona latou tatala ese lea o le ofu, ma faaofu ia te ia i ona lava ofu; [u] ona latou ta'ita'i atu ai lea ia te ia ia faasatauroina. 32 [x] Ua latou o atu, [y] ona iloa ai lea e i latou o le tagata Kurene, e igoa ia Simona, ua latou faatauanau ia te ia ia ave lona satauro. 33 [z] Ua latou oo atu i le mea ua igoa ia Kolokota, o lona uiga, O le mea o i ai ulupoo; 34 [a] ona latou avatu lea ia te ia le vineta ua fefiloi ma le laau oona, ia inu ai; ua tofotofo e ia, a ua le mafai ona inu ai. 35 [b] Ua latou faasatauro ia te ia, ona tufatufa ai lea e i latou o ona ofu, ua latou fai ai le vili; ina ia taunuu ai le upu a le perofeta, [c] Ua latou tufatufaina o'u ofu mo i latou, ua latou faia foi le vili i lo'u ofu tino. 36 [d] Ua latou nonofo i lea mea ua leoleo ia te ia. 37 [e] Ua latou tuu foi i luga ae o lona ao le tusi i le mea na molia ai o ia, O IESU LENEI, O LE TUPU O TAGATA IUTAIA. 38 [f] Ona latou faasatauro lea faatasi ma ia tagata fao mea e toalua, o le tasi i le itu taumatau, ma le tasi i le itu tauagavale. 39 [g] Ua upu leaga ia te ia o e na ui ane, ma lialiai o latou ulu, 40 ua faapea mai, [h] O oe na, o lē lepeti i le malumalu, ma toe faia i aso e tolu, ina faaola ia oe ia te oe. [i] Afai o oe le Alo o le Atua, ina alu ifo ia i le satauro. 41 Ua faapea foi ona faatauemu o le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ma

[o] Teu. 19. 10. Iosu. 2. 19. 2 Samu. 1. 16. 1 Tu. 2. 32. Galu. 5. 28.
[p] Isai. 53. 5. Mare. 15. 15. Luka 23. 16, 24, 25. Ioane 19. 1, 16.
[q] Mare. 15. 16. Ioane 19. 2.
[r] Luka 23. 11.
[s] Sala. 69. 19. Isai. 53. 3.
[t] Isai. 50. 6. m. 26. 67.
[u] Isai. 53. 7.
[x] Nume. 15. 35. 1 Tu. 21. 13. Galu. 7. 58. Epe. 13. 12.
[y] Mare. 15. 21. Luka 23. 26.
[z] Mare. 15. 22. Luka 23. 33. Ioane 19. 17.
[a] Sala. 69. 21. f. 48.
[b] Mare. 15. 24. Luka 23. 34. Ioane 19. 24.
[c] Sala. 22. 18.
[d] f. 54.
[e] Mare. 15. 26. Luka 23. 38. Ioane 19. 19.
[f] Isai. 53. 12. Mare. 15. 27. Luka 23. 32, 33. Ioane 19. 18.
[g] Sala. 22. 7. & 109. 25. Mare. 15. 29. Luka 23. 35.
[h] m. 26. 61. Ioane 2. 19.
[i] m. 26. 63.

T. A. 33.

toeaina, ua faapea ane, 42 Na ia faaolaina isi tagata, e le mafaia e ia ona faaola ia te ia. Afai o le Tupu o Isaraelu o ia, ina alu ifo nei lava o ia i le satauro, ona tatou talitonu ai lea ia te ia. 43 [k] Na faatuatua ia i le Atua, ina laveai mai nei o ia ia te ia, afai e finagalo o ia ia te ia; auā na ia fai mai, O a'u o le Atalii o le Atua. 44 [l] Ua faapea foi ona upu leaga ia te ia o tagata fao mea ua faasatauroina ma ia.

45 [m] Ua fua mai i le itu aso e ono, ua pogisa uma ai le nuu, ua oo lava i le itu aso e iva. 46 Ua lata i le itu aso e iva, ona alaga ai lea [n] o Iesu ma le leo tele, ua faapea atu, Eli, Eli, lama sapatani? o lona uiga lenei, [o] Lo'u Atua e, lo'u Atua e, se a le mea ua e tuulafoai mai ai a'u? 47 Ua faalogo ai nisi o e na tutū mai, ona latou faapea atu ai lea, Ua valaau atu o ia ia Elia. 48 Ona momo'e loa ai lea o so latou, ua tago i le omomi, [p] ua fufui ai i le vineta, ma tuu i luga i le *pito* laau, ua faainu ia te ia. 49 A ua faapea ane i latou uma, Tuu ai pea ia, se'i tatou iloa pe sau Elia na te faaolaina o ia. 50 [q] Ua toe alaga Iesu ma le leo tele, ona tuuina atu ai lea e ia o lona agaga. 51 Faauta foi, ua saeluaina le ie [r] puipui o le malumalu, ua amata ifo i luga, ua oo i lalo; ua luluina foi le eleele, ua mavaevae foi papa; 52 ua avanoa foi tuugamau, ua toe tutū mai foi tino o tagata paia e toatele na momoe, 53 na mavae foi lona toe tu mai, ona latou o mai ai lea nai tuugamau, ma latou o atu i le aai paia, ua iloa i latou e tagata e toatele. 54 [s] O le ta'ita'i foi o le toaselau, ma e na leoleo ia Iesu faatasi ma ia, na latou iloa le mafuie ma mea na faia, ona latou matuā matatau ai lea, ua faapea ane, E moni, o le Alo lava lenei o le Atua. 55 Sa i ai foi fafine e toatele na vaavaai mamao mai, [t] o i latou ia na mulimuli mai ia Iesu mai Kalilaia, ma auauna mai ia te ia; 56 [u] sa i ai ia te i latou o Maria le Makatala, ma Maria le tinā o Iakopo ma Iose, o le tinā foi o atalii o Sepetaio.

57 [x] Ua oo i le afiafi, ona sau ai lea o le tasi tagata mauoa, o le Arimataia, e igoa ia Iosefa, o ia foi o le soo o Iesu; 58 ua alu atu o ia ia Pilato, ua faanoi atu ai i le

[k] Sala. 22. 8.
[l] Mare. 15. 32. Luka 23. 39.
[m] Amo. 8. 9. Mare. 15. 33. Luka 23. 44.
[n] Epe. 5. 7.
[o] Sala. 22. 1.
[p] Sala. 69. 21. Mare. 15. 36. Luka 23. 36. Ioane 19. 29.
[q] Mare. 15. 37. Luka 23. 46.
[r] Eso. 26. 31. 2 No. 3. 14. Mare. 15. 38. Luka 23. 45.
[s] f. 36. Mare. 15. 39. Luka 23. 47.
[t] Luka 8. 2, 3.
[u] Mare. 15. 40.
[x] Mare. 15. 42. Luka 23. 50. Ioane 19. 38.

T. A. 33.

tino o Iesu. Ona fai atu ai lea o Pilato ia tuu are le tino. 59 Ua ave e Iosefa le tino, ona aui ai lea i le ie lino e mamā. 60 [y] Ua tuu ai i lona tuugamau fou na foa i le papa; ua fuli atu e ia le maa tele i le gutu o le tuugamau, ona alu ai lea o ia. 61 Sa i ai Maria le Makatala, ma le isi Maria, sa la nonofo feagai ma le tuugamau.

62 O le taeao, o le *aso* lea e tuaoi ma le aso o le sauniga, ua faapotopoto atu ai ia Pilato le au faitaulaga sili ma le au faresaio, 63 ua faapea atu, Le alii e, ua mátou manatua, na fai mai lena tagata pepelo, ina o ola mai o ia, [z] A mavae aso e tolu ou te toe tu mai ai. 64 O lenei, ia e fetalai ane, ia faamauina le tuugamau seia oo i le aso tolu, ina ne'i o atu ona soo i le po, ma gaoi ia te ia, ma latou fai atu i le nuu, Ua toe tu mai ia nai e ua oti; ona sili ai lea o le pepelo e mulimuli i le na muamua. 65 Ona fai ane ai lea o Pilato ia te i latou, Ua ia te outou leoleo, ina o ia, faitalia lava outou ona faamau ai. 66 Ona latou o ai lea, ua faamauina le tuugamau, [a] ua faamaufaailoga i le maa, ma *tuu ai* tagata e leoleo.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*O le toe tu mai o Iesu.*

UA [a] mavae le sapati, ua tafa ata o le uluai *aso* o le vaisapati, ona o atu ai lea o Maria le Makatala, [b] ma le isi Maria e asiasi i le tuugamau. 2 Faauta foi, ua to le mafuie tele; [c] auā na alu ifo le agelu a le Alii mai le lagi, ua alu atu, ma fuli ese le maa i le gutu *o le tuugamau*, ma tietie i ona luga. 3 [d] E pei o le uila lona tino mai, ma ona ofu ua sinasina pei o le kiona; 4 ua tetemu foi i le matatau ia te ia o e na leoleo, ua lina i latou e pei o tagata oti. 5 Ona fai atu ai lea o le agelu i fafine, ua faapea atu, Aua lua te matatau oulua; auā ua ou iloa ua oulua sailia mai Iesu na faasatauroina. 6 E le o iinei o ia; auā ua toe tu mai o ia, [e] pei ona fetalai atu ai o ia. O mai, ina matamata i le mea na tuu ai le Alii. 7 Ina o atu ia ia vave, lua te ta'u atu i ona soo, ua toe tu mai o ia nai e ua oti; [f] faauta foi, e muamua atu ia ia te outou i Kalilaia; tou te iloa ai o ia i lea mea; faauta, ua ou fai atu ia te oulua. 8 Ona la vave o ai lea nai le tuugamau ma le fefe ma le fiafia tele; ua la taufetuli e ta'u atu ai i ona soo. 9 Ua la o e ta'u atu ai i ona soo, faauta foi, [g] ua fetalai Iesu ma i laua, ua faapea atu, Si o'u alofa. Ona la o mai ai lea ua fetagofi i ona vae, ma ifo mai ia te ia. 10 Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i laua, Aua lua te matatau; ina o atu ia, [h] lua te ta'u atu i o'u uso, ina ia latou o atu i Kalilaia, latou te iloa mai ai a'u.

11 Ua la o; faauta, ua o atu i le aai nisi o e na leoleo, ua ta'u atu i le au faitaulaga sili mea uma ua faia. 12 Ona latou faapotopoto ai lea faatasi ma toeaina, ua latou filifili, ona avatu ai lea o tupe e tele i le 'au, 13 ua faapea atu, Ia outou ta'uta'u atu, Na o mai ona soo i le po ua gaoi ia te ia, a o matou momoe. 14 Afai e faalogo i ai le alii, matou te faaoleole atu ia te ia, ma faasao ia te outou. 15 Ona latou talia lea o tupe, ma latou faia e pei ona a'oa'oina ai o i latou; ua salalau foi lea tala i tagata Iutaia ua oo mai lava i nei ona po.

16 Ona o atu ai lea o le au soo e toaseful ma le toatasi i Kalilaia, i le mauga [i] na poloai atu ai Iesu ia te i latou. 17 Ua latou iloa o ia, ona latou ifo mai ai lea ia te ia; a ua masalosalo nisi. 18 Ona maliu ane ai lea o Iesu, ua fetalai atu ia te i latou, ua faapea atu, [k] Ua tuuina mai ia te au le pule uma lava i le lagi ma le lalolagi. 19 [l] O lenei, ia outou o atu [m] e fai nuu uma lava ma soo, ma papatiso atu ia te i latou i le suafa o le Tamā, ma le Atalii, ma le Agaga Paia; 20 [n] ia outou a'oa'o atu ia te i latou ia tausi i mea uma ua ou fai atu ai ia te outou; faauta foi, ou te ia te outou i aso uma lava, e oo lava i le gataaga o le lalolagi. Amene.

[y] Isai. 53. 9.
[z] m. 16. 21. & 17. 23. & 20. 19. & 26. 61. Mare. 8. 31. & 10. 34. Luka 9. 22. & 18. 33. & 24. 6, 7. Ioane 2. 19.
[a] Tani. 6. 17.
[a] Mare. 16. 1. Luka 24. 1. Ioane 20. 1.
[b] m. 27. 56.
[c] Mare. 16. 5. Luka 24. 4. Ioane 20. 12.
[d] Tani. 10. 6.
[e] m. 12. 40. & 16. 21. & 17. 23. & 20. 19.

T. A. 33.

[f] m. 26. 32. Mare. 16. 7.
[g] Mare. 16. 9. Ioane 20. 14
[h] Ioane 20. 17. Roma 8. 29. Epe. 2. 11.
[i] f. 7. m. 26. 32.
[k] Tani. 7. 13, 14. m. 11. 27. & 16. 28. Luka 1. 32. & 10. 22. Ioane 3. 35. & 5. 22. & 13. 3. & 17. 2. Galu. 2. 36. Roma 14. 9. 1 Kori. 15. 27. Efe. 1. 10, 21. Fili. 2. 9, 10. Epe. 1. 2. & 2. 8. 1 Pete. 3. 22. Faaa. 17. 14.
[l] Mare. 16. 15.
[m] Isai. 52. 10. Luka 24. 47. Galu. 2. 38, 39. Roma 10. 18. Kolo. 1. 23.
[n] Galu. 2. 42.

# O LE EVAGELIA

## A

# MAREKO.

## O LE MATAUPU I.

*O Ioane le papatiso, ma le papatisoina o Iesu.*

O LE amataga o le tala lelei ia Iesu Keriso [a] o le Alo o le Atua. 2 E pei ona tusia i le au perofeta, [b] Faauta, ou te auina atu la'u sāvali e muamua atu i ou luma, na te teuteua lou ala i ou luma. 3 [c] O le leo o le ua alaga i le vao, Ina teuteu ia outou le ala o le Alii, ia faalaulelei ona ala. 4 [d] Sa faia e Ioane lana papatisoga i le vao, ma tala'i atu ai le papatisoga o le salamo ina ia faamagaloina agasala. 5 [e] Ua o atu foi le nuu uma o Iutaia ia te ia, atoa ma tagata o Ierusalema, ma ua papatisoina i latou uma e ia i le vaitafe o Ioritana, ua faaali atu a latou agasala. 6 [f] Ua ofu Ioane i le fulufulu kamela, ma le fusi pa'u i lona sulugātiti; a o ana mea e 'ai [g] o sē akerise ma le meli vao ia. 7 Ua tala'i atu ia, ua faapea atu, [h] O loo mulimuli mai le tasi, e silisili o ia ia te au, ou te le aoga a'u e punou ifo ma tatala le nonoa o ona see vae. 8 [i] O a'u nei, ou te papatiso atu ia te outou i le vai; a o ia, na te papatisoina outou [k] i le Agaga Paia.

9 [l] O ona po ia ua maliu atu ai Iesu mai Nasareta o i Kalilaia, ua papatisoina foi o ia e Ioane i Ioritana. 10 [m] Ua maliu ae o ia nai le vai, ona iloa loa lea e ia o le lagi ua masae, ma le Agaga ua afio ifo i ona luga, e peiseai se lupe. 11 Ua oo mai foi le siufofoga mai le lagi, *ua faapea mai,* [n] O lo'u Atalii pele oe, ou te fiafia ia te oe. 12 [o] Ona avea loa ai lea o ia e le Agaga i le vao. 13 Sa i ai foi o ia i le vao i po e fagafulu, ua faaosoosoina e Satani; sa i ai ma manu feai, [p] sa auauna foi agelu ia te ia.

14 [q] Ua tuuina atu Ioane *i le fale puipui,* ona maliu atu lea o Iesu i Kalilaia, [r] ua tala'i atu ai le

T. A. 30.

[a] Mata. 14. 33. Luka 1. 35. Ioane 1. 34.
[b] Mala. 3. 1. Mata. 11. 10. Luka 7. 27.
[c] Isai. 40. 3. Mata. 3. 3. Luka 3. 4. Ioane 1. 15. 23.
[d] Mata. 3. 1. Luka 3. 3. Ioane 3. 23.
[e] Mata. 3. 5.
[f] Mata 3. 4.
[g] Levi. 11. 22.
[h] Mata. 3. 11. Ioane 1. 27. Galu. 13. 25.
[i] Galu. 1. 5. & 11. 16. & 19. 4.
[k] Isai. 44. 3. Joe. 2. 28. Galu. 2. 4. & 10. 45. & 11. 15, 16. 1 Kori. 12. 13.
[l] Mata. 3. 13. Luka 3. 21.
[m] Mata. 3. 16. Ioane 1. 32.
[n] Sala. 2. 7. Mata. 3. 17. m. 9. 7.
[o] Mata. 4. 1. Luka 4. 1.
[p] Mata. 4. 11.
[q] Mata. 4. 12.
[r] Mata. 4. 23.

tala lelei i le malo o le Atua, ua faapea atu, 15 [s] Ua oo mai ona po, ua latalata mai [t] le malo o le Atua; ina salamo ia, ma talitonu i le tala lelei. 16 [u] Ua savali ane ia e latalata ane i le vai o Kalilaia, ona silafia lea e ia o Simona ma Aneterea lona uso, ua la lafo le upega i le vai; auā o tagata fai faiva i laua. 17 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i laua, Ina mulimuli mai ia ia te au, ou te faia oulua ma fai faiva i tagata. 18 [x] Ona la tuua loa lea o la upega, a e mulimuli atu ia te ia. 19 [y] Ua tuanai atu teisi lea mea, ona silafia lea e ia o Iakopo le *atalii* o Sepetaio ma Ioane lona uso, ua i le vaa, ua fai masae o latou upega; 20 ua valaau atu loa o ia ia te i laua; ona la tuua lea o lo la tamā o Sepetaio i le vaa faatasi ma auauna, ua la mulimuli atu ia te ia.

21 [z] Ua o foi i latou i Kapanaumi; ona maliu atu loa lea o ia i le sunako i le sapati, ua a'oa'o ai. 22 [a] Ua matuā ofo foi i latou i lana mataupu; auā ua ia a'oa'o ia te i latou e faapei o se ua i ai le pule, a e le pei o le au tusiupu. 23 [b] Sa i ai foi i lo latou sunako le tagata ua i ai le agaga leaga; ua alaga foi o ia, 24 ua faapea mai, Aue, Iesu e le Nasareta! [c] se a lau na ia te i matou? ua e maliu mai ea ia fanoia i matou? ua ou iloa oe, o le Paia oe o le Atua. 25 [d] Ona vavao atu lea o Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ina faalologo ia, ma e alu i fafo nai ia te ia. 26 [e] Ona faataafiti lea o le agaga leaga ia te ia, ua alaga foi ma le leo tele, ona alu lea o ia i fafo nai ia te ia. 27 Ona taufaiofo ai lea o i latou uma, ua latou fesili ai le tasi i le tasi, ua faapea, Pe se a lenei? se a foi lenei mataupu fou? auā ua pule ia i agaga leaga, ma fetalai atu i ai, ona latou faalogo lava lea ia te ia. 28 Ona logo atu loa lea o le tala ia te ia i le nuu uma o Kalilaia.

T. A. 30.

[s] Tani. 9. 25. Kala. 4. 4. Efe. 1. 10.
[t] Mata. 3. 2. & 4. 17.
[u] Mata. 4. 18. Luka 5. 4.
[x] Mata. 19. 27. Luka 5. 11.
[y] Mata. 4. 21.

T. A. 31.

[z] Mata. 4. 13. Luka 4. 31.
[a] Mata. 7. 28.
[b] Luka 4. 33.
[c] Mata. 8. 29.
[d] f. 34.
[e] m. 9. 20.

T. A. 31.

29 [f]Ua latou ulufafo i le sunako,
ona o atu loa lea i le fale o Simona
ma Aneterea, *ua o* faatasi ma Iako-
po ma Ioane. 30 Sa taoto ai foi le
tinā o le avā a Simona i le maʻi ve-
vela; ona latou taʻuina atu loa lea
o ia ia te ia. 31 Ona sōsō atu lea
o ia ia te ia, ua tago ifo i lona lima,
ua faatu ia te ia i luga; ona mavae
loa lea o lona maʻi vevela, ona au-
auna lea o ia ia te i latou. 32 [g]Ua
oo i le afiafi i le goto o le la, ona
latou au mai lea ia te ia o e mamai
uma, atoa ma e ua uluitinoina e
temoni. 33 Ua potopoto uma ane
foi le aai i le faitotoa. 34 Ona ia
faamaloloina lea o tagata e toatele
na mamai i maʻi eseese, ua ia tulia
foi temoni e toatele, [h]ua ia le tuu
atu foi i temoni e tautala, auā ua
latou iloa o ia.
35 [i]O le taeao ua ala po ai o ia,
ona ulufafo lea o ia ma maliu atu
i le mea tuufua, ma talotalo ai.
36 Ua mulimuli atu foi ia te ia o
Simona ma i latou sa ia te ia.
37 Ua latou maua o ia, ona latou
fai mai lea ia te ia, O loo saili
tagata uma ia te oe. 38 Ona feta-
lai atu lea o ia ia te i latou, [k]Ina
latou o atu ia i aai e latalata mai,
ia ou talaʻi atu i ai *le tala lelei*,
[l]auā o le mea lea na ou sau ai.
39 [m]Ua ia talaʻi foi i o latou
sunako i Kalilaia uma, ma tutuli
temoni. 40 [n]Ua sau le lepela ia
te ia, ua aioi ia te ia, ma tootuli ia
te ia, ma ua faapea mai, Afai ua e
finagalo *i ai*, e te mafaia ona faa-
mamā ia te au. 41 Ona mutimuti
vale lea o le alofa o Iesu ia te ia,
ua aapa atu lona aao, ua paʻi atu ia
te ia, ma fetalai atu ia te ia, Ou te
loto *i ai*, ina mamā ia oe. 42 Ua
fetalai atu o ia, ona teʻa loa lea o le
maʻi lepela ia te ia, ona mamā ai
lea o ia. 43 Ona matuā vavao atu
lea o ia ia te ia, ma tuuina atu loa
ia te ia e alu. 44 Ua faapea atu foi
ia te ia, Ia oe, neʻi e taʻu atu sina
tala i se tasi; a ia e alu, ina faaali
oe i le ositaulaga; ma avane o mea
[o]na poloai ai Mose mo lou faama-
māina, e fai ma faailoga ia te i
latou. 45 [p]A ua alu atu ia, ona
matuā talaʻi atu lea ma faasalalau
le tala, o lea e lei toe mafai ai o ia
ona maliu faaali i le aai; a ua nofo-
nofo i mea tuufua, [q]ua latou o ane
foi ia te ia mai itu uma.

[f] Mata. 8. 14. Luka 4. 38.
[g] Mata. 8. 16. Luka 4. 40.
[h] mu. 3. 12. Luka 4. 41. Galu. 16. 17, 18.
[i] Luka 4. 42.
[k] Luka 4. 43.
[l] Isai. 61. 1. Ioane 16. 28. & 17. 4.
[m] Mata. 4. 23. Luka 4. 44.
[n] Mata. 8. 2. Luka 5. 12.
[o] Levi. 14. 3, 4, 10. Luka 5. 14.
[p] Luka 5. 15.
[q] mu. 2. 13.

## O LE MATAUPU II.

*Ua faamaloloina le supa; ua va-laauia Mataio; o mea e le sa i le sapati.*

UA mavae isi aso, ona [a]toe ma-
liu atu lea o ia i Kapanaumi;
ua ave foi le logo ua i ai o ia i le
fale. 2 Ona potopoto loa mai lea o
tagata e toatele, ua le toe ofi, ua le
*ofi* lava i se mea e latalata i le fai-
totoa, ona folafola atu lea e ia le
upu ia te i latou. 3 A ua o mai
nisi ia te ia, ua au mai le tagata
supa, o loo fataina mai e le toafā.
4 Ua le mafai foi i latou ona faa-
latalata atu ia te ia, auā le motu o
tagata, ona latou tatala lea o le ufi
o le fale sa i ai o ia, ua faasosofa i
ai, ona latou tuutuu ifo ai lea o le
moega o taoto ai le supa. 5 Ua
silafia e Iesu lo latou faatuatua,
ona fetalai atu lea o ia i le supa,
Loʻu atalii e, ua faamagaloina au
agasala. 6 Sa nonofo mai ai nisi o
le au tusiupu, sa manatunatu ifo i
o latou loto, 7 Se a le mea ua upu
leaga ai faapea lenei *tagata i le
Atua*? [b]E mafaia ea ia te ai ona
faamagaloina o agasala, ua na o le
toatasi o le Atua lea? 8 [c]Ua silafia
loa e Iesu i lona finagalo ua faapea
ona latou manatunatu i o latou
loto, ona fetalai atu ai lea o ia ia
te i latou, Se a le mea ua outou
manatunatu ai ia mea i o outou
loto? 9 [d]Po o le fea e faigofie?
po o le fai atu i le supa, Ua faama-
galoina au agasala; po o le fai atu,
Ina tulai ia, ma ave lou moega, ma
savali? 10 A e peitai ina ia outou
iloa o i ai i le Atalii o le tagata i
le lalolagi le pule e faamagalo ai
agasala, (ua fetalai ane ia i le supa,)
11 Ou te fai atu ia te oe, Ina tulai
ia, ina ave lou moega, ma alu atu i
lou fale. 12 Ona tulai loa lea o ia,
ua ave foi lona moega, ma savali
ane i luma o i latou uma. Ona ofo
tele ai lea o i latou uma, ma vivii
atu i le Atua, ua faapea, Ua tatou
le iloa mai anamua se mea faapena.
13 [e]Ua toe maliu ane ia e lata-
lata ane i le vai, ona o mai lea o le
motu o tagata uma ia te ia, ona
aʻoaʻo atu lea o ia ia te i latou.
14 [f]Ua maliu ane o ia, ona silafia
lea e ia o Levi o le *atalii* o Ale-
faio, ua nofo i le fale e tali ai
taulaga, ona fetalai atu lea o ia,
Mulimuli mai ia ia te au. Ona
tulai lea o ia, ua mulimuli atu ia

T. A. 31.

[a] Mata. 9. 1. Luka 5. 18.
[b] Iopu 14. 4. Isai. 43. 25.
[c] Mata. 9. 4.
[d] Mata. 9. 5.
[e] Mata. 9. 9.
[f] Mata. 9. 9. Luka 5. 27.

T. A. 31.

te ia. 15 [g]Ua taoto o ia i lona fale e taumafa, e toatele foi telona ma e agasala ua taooto e aai faatasi ma Iesu ma ona soo; auā e toatele i latou, ua latou mulimuli atu foi ia te ia. 16 Ua iloa e le au tusiupu ma le au faresaio o ia o loo taumafa faatasi ma telona ma tagata agasala, ona latou fai atu lea i ona soo, Se a le mea e ʻai ai o ia ma inu faatasi ma telona ma e ua agasala? 17 Ua lagona e Iesu, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, [h]E le aoga le fomai i e malolo, na o e mamai; ua ou le sau e valaau i e amiotonu, a o e agasala ina ia salamo.

[g] Mata. 9. 10.
[h] Mata. 9. 12, 13. & 18. 11. Luka 5. 31. 32. & 19. 10. 1 Timo. 1. 15.

18 [i]Sa anapopogi le au soo o Ioane, ma *soo* o le au faresaio; o le mea lea ua latou o mai ai, ma fai mai ia te ia, Se a le mea e anapopogi ai le au soo o Ioane ma *soo* o le au faresaio, a o ou soo e le anapopogi i latou? 19 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Pe mafai ea aumea a le faatoafaiavā ona anapopogi ina o ia te i latou le faatoafaiavā? Latou te le mafai ona anapopogi i ona aso o ia te i latou le faatoafaiavā. 20 A e oo i ona po e aveeseina ai le faatoafaiavā ia te i latou, ona latou anapopogi ai lea i na ona aso. 21 E leai foi se tasi na te fonoa le matuā ofu i le ie fou; a faapea, e masae le matuā *ofu* i le fono fou, ona atili ai lea ona masae. 22 E le utufia foi e se tasi le uaina fou i fagu paʻu tuai; a faapea, e pāpā ai fagu paʻu i le uaina fou, ona masaa lea o le uaina, e māumau foi fagu paʻu; a e peitai ia utufia le uaina fou i fagu paʻu fou e tatau ai.

[i] Mata. 9. 14. Luka 5. 33.

23 [k]Ua ui ane o ia i le sapati i tosaito, ona [l]ooti fano lea o ona soo i ʻau saito. 24 Ona fai atu lea o le au faresaio ia te ia, Faauta, se a le mea latou te fai ai le mea e sa ona fai i le sapati? 25 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ua outou le faitauina ea [m]le mea na faia e Tavita, ina ua leai ni ana mea, ua fia ʻai foi o ia atoa ma i latou sa ia te ia, 26 ua ulu atu o ia i le fale o le Atua i ona po o Aviata le ositaulaga sili, ua ia ʻai foi areto e laulauina i luma, ma avane i [n]e sa ia te ia? O mea e sa ona ʻai ai o se tasi, na o le au ositaulaga lava. 27 Ua ia fetalai atu foi ia te i latou, Ua faia le sapati mo tagata, a ua le faia tagata mo le sapati. 28 Lenei la, [o]o le Atalii o le tagata, o le Alii lava lea o le sapati.

[k] Mata. 12. 1. Luka 6. 1.
[l] Teu. 23. 25.
[m] 1 Samu. 21. 6.
[n] Eso. 29. 32, 33. Levi. 24. 9.
[o] Mata. 12. 8.

## O LE MATAUPU III.

*O le lima gase ma nisi maʻi ua faamaloloina; o le tofia o le au aposetolo.*

UA [a]toe ulu atu ia i le sunako, sa i ai foi le tagata ua gase lona lima. 2 Ona latou lamalama lea ia te ia, pe na te faamaloloina o ia i le sapati, ina ia latou molia o ia. 3 Ua fetalai atu ia i le tagata ua gase lona lima, Ina tulai mai ia i totonu. 4 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe sa ea le agalelei i le sapati, po o le agaleaga; o le faaola, po o le fasioti? A ua latou faalologo. 5 Ua ia silasila solo ia te i latou ma le toasa, ina ua tiga o lona finagalo, auā o latou loto ua maaa, ona fetalai atu lea o ia i le tagata, Ina faaloaloa ia lou lima. Ona faaloaloa ai lea e ia, ona toe lelei ai lea o lona lima, ua pei o le tasi. 6 [b]Ona o i fafo lea o le au faresaio, ua taupulepule loa i latou [c]ma le au Herotiano ia te ia, ina ia latou fasioti ia te ia.

[a] Mata. 12. 9. Luka 6. 6.
[b] Mata. 12. 14.
[c] Mata. 22. 16.

7 A o Iesu, ua maliu atu ia ma ona soo e latalata ane i le vai; ua mulimuli atu foi ia te ia le motu o tagata e toatele [d]mai Kalilaia, ma Iutaia, 8 ma Ierusalema, atoa ma Itumaia, ma tala atu o Ioritana, atoa ma i latou mai le itu o Turo ma Saitonu, e toatele lava ua o mai ia te ia, ina ua latou faalogo i ia mea sa na faia. 9 Ua fetalai atu foi o ia i ona soo ia faatali mai se vaa laitiiti ia te ia, auā o le motu o tagata ina neʻi fetaomi mai i latou ia te ia. 10 Auā e toatele na ia faamaloloina, o lea ua fetaomi mai ai ia te ia e na maua e maʻi tiga, ina ia latou papai mai ia te ia. 11 [e]O agaga leaga foi, ua latou iloa mai o ia, ona faapauu lea o i latou i ona luma, ma latou alalaga, ua faapea mai, [f]O oe lava o le Alo o le Atua. 12 [g]A ua matuā vavao atu o ia ia te i latou, aua neʻi latou faaalia o ia.

[d] Luka 6. 17
[e] m. 1. 23, 24. Luka 4. 41.
[f] Mata. 14. 33. m. 1. 1.
[g] Mata 12. 16. m. 1. 25, 34.

13 [h]Ua maliu ae ia i le mauga, ona valaau atu lea o ia i e ua ia finagalo i ai; ona latou o mai lea ia te ia. 14 Ona tofia lea e ia le toatinoagafulu ma le toalua, ina ia latou faatasi ma ia, ia na aauina atu foi i latou e talaʻi *i le tala lelei;* 15 ina ia tuuina atu foi le pule ia te i latou, latou te faamalolo ai maʻi, ma tutuli ai temoni. 16 [i]Ua ia faaigoa ia Simona o Pe-

[h] Mata. 10. 1. Luka 6. 12. & 9. 1.
[i] Ioane 1. 43.

T. A. 31.

teru ; 17 ma Iakopo le *atalii* o Sepetaio, ma Ioane le uso o Iakopo ; ua ia faaigoa foi ia te i laua o Poaneki, o lona uiga, O tagata faitititili ; 18 ma Aneterea, ma Filipo, ma Patolomaio, ma Mataio, ma Toma, ma Iakopo le *atalii* o Alefaio, ma Tataio, ma Simona o le Kanana, 19 ma Iuta le Sekara, o le na faalataina o ia.

20 Ua o atu i latou i le fale ; ona toe potopoto mai lea o le motu o tagata, ua [k] le mafai ai i latou ona aai. 21 Ua faalogo ai lona aiga, ona latou o atu ai lea e pue ia te ia; [l] auā na latou faapea ane, Ua valea o ia. 22 A o le au tusiupu e na o ifo mai Ierusalema, ua faapea ane i latou, [m] O ia te ia Pelesepulo, o le alii foi o temoni, e tuli ai e ia o temoni. 23 [n] Ua valaau atu ia ia te i latou, ona fetalai atu lea ia te i latou i faataoto, E mafai faapefea e Satani ona tulia o Satani ? 24 Afai foi e fevaevaeai se malo, e le mafai ona tumau o lena malo. 25 Afai foi e fevaevaeai se aiga, e le mafai ona tumau o lena aiga. 26 Afai foi e tetee atu Satani ia te ia lava, ma fevaevaeai o ia, ona le mafai ai lea ona tūmau o ia, a e oo i lona iuga. 27 [o] E leai se na te mafaia ona ulu atu i le fale o le tagata malosi, ma vete ana mea, seia lua'i noanoatia le tagata malosi, i le vete ai lona fale. 28 [p] E moni, ou te fai atu ia te outou, E faamagaloina agasala uma a tagata, atoa ma upu leaga uma latou te upu leaga ai ; 29 a o lē upu leaga i le Agaga Paia, e le faamagaloina o ia, a le tu a le tu lava ; a e peitai e tatau ia te ia le sala e faavavau. 30 *Na ia faapea atu,* auā na latou fai mai, O ia te ia le agaga leaga.

31 [q] Ona o mai ai lea o ona uso ma lona tinā, ua tutū i fafo, ma feau atu ia te ia, ma valaau atu ia te ia. 32 Ua nonofo vagavagai ia te ia le motu o tagata, ua latou fai ane foi ia te ia, Faauta, o lou tinā ma ou uso o i fafō, o saili ia te oe. 33 Ona tali atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, O ai ea lo'u tinā ? O ai foi o'u uso ? 34 Ona silasila solo ai lea o ia i e nonofo vagavagai ia te ia, ua faapea atu, Faauta i lo'u tinā ma o'u uso. 35 Auā o lē faia le finagalo o le Atua o lo'u uso lea, ma lo'u tuafafine, ma *lo'u* tinā.

k m. 6. 31.
l Ioane 7. 5. & 10. 20.
m Mata. 9. 34. & 10. 25. Luka 11. 15. Ioane 7. 20. & 8. 48, 52. & 10. 20.
n Mata. 12. 25.
o Isai. 49. 24. Mata. 12. 29.
p Mata. 12. 31. Luka 12. 10. 1 Ioane 5. 16.
q Mata. 12. 46. Luka 8. 19.

## O LE MATAUPU IV.

*O faataoto i le tagata lulu saito, ma le fua sinapi.*

T. A. 31.

UA [a] toe amata o ia ona a'oa'o atu e latalata i le vai, ua potopoto mai ai ia te ia le motu o tagata e toatele ; o le mea lea na maliu ae ai o ia i le vaa, ua nofo ai i le vai ; a o le motu o tagata uma sa i le auvai i latou. 2 E tele mea ua ia a'oa'o atu ai ia te i latou i faataoto, [b] ua faapea atu foi o ia ina ua a'oa'o atu, 3 Ina faalogologo mai ia outou ; faauta, o le tagata lulu saito, ua alu atu ia e lulu ai saito. 4 Ua ia lulu saito, ona paū lea isi i le auala, ona o ane lea o manu felelei, ua aai ai. 5 Ua pau foi isi i le mea papa, e itiiti lava le eleele sa i ai ; ona tupu lise lea ia, auā o le eleele ina itiiti. 6 Ua alu ae le la, ua velasia ai, ona magumagu ai lea, ona ua leai ni aa. 7 Ua paū foi isi i le vao tuitui, ua tutupu ae le vao tuitui, ona fetinaiina ai lea, le lei fua mai lava. 8 A ua paū isi i le eleele lelei, [c] ua tutupu ae, ma tupu tele, ua fua mai, e taitolu sefulu i nisi, e taiono sefulu i nisi, a e taiselau i nisi. 9 Ua ia fetalai atu foi ia te i latou, O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

10 [d] Ua toatasi ia, ona fesili ane lea ia te ia o e ua faatasi ma ia, atoa ma le toatinoagafulu ma le toalua i le faataoto. 11 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ua foaiina atu ia te outou ina ia outou iloa mea lilo a le malo o le Atua ; [e] a o i latou o i tua, ua fai atu mea uma ia te i latou i faataoto ; 12 [f] ina ia latou le iloa i lo latou matuā vaai ; ina ia latou le lagona foi i lo latou matuā faalogologo ; ina ne'i liliuina i latou, ma faamagaloina a latou agasala. 13 Ua ia fetalai atu foi ia te i latou, Tou te le iloa ea lenei faataoto ? Pe faapefea foi ona outou iloa o faataoto uma ? 14 [g] O lē lulu saito, e lulu ia i le upu. 15 O i latou ia i le auala e luluina ai le upu ; a latou faalogo ai, ona alu ane loa lea o Satani, ma aveeseina le upu na luluina i o latou loto. 16 E faapea foi i latou na luluina i le mea papa, o i latou ia ua faalogo i le upu, ona talia loa lea ma le fiafia. 17 A e peitai ua leai ni o latou aa, ua faaletumau i latou ; pe a tupu le puapuaga, po o le saua ona o le upu, ona latou tau-

a Mata. 13. 1. Luka 8. 4.
b m. 12. 38.
c Ioane 15. 5. Kolo. 1. 6.
d Mata. 13. 10. Luka 8. 9, &c.
e 1 Kori. 5. 12. Kolo. 4. 5. 1 Tesa. 4. 12. 1 Timo. 3. 7.
f Isai. 6. 9 Mata. 13. 14. Luka 8. 10. Ioane 12. 40. Galu. 28. 26. Roma 11. 8.
g Mata. 13. 19.

T. A. 31.

suai loa lea. 18 O i latou foi sa luluina i le vao tuitui, o i latou ia e na faalogo i le upu, 19 a o le loto popole i mea a lenei lalolagi, [h] ma le pepelo o le oa, ma le tu'inanau i nisi mea, ua oo atu i totonu *o le loto*, ua fetinaiina ai le upu, ona le fua mai lava lea. 20 A o i latou na luluina i le eleele lelei, o i latou ia e ua faalogo i le upu, ma latou talia, ma fua mai e taitolugafulu i nisi, e taiono sefulu i nisi, e taiselau foi i nisi.

21 [i] Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, E au mai na ea se lamepa ina ia tuuina i lalo o le mea e fua a'i saito, po o i lalo o le moega? E le faatuina ea i luga o le tuugālamepa? 22 [k] Auā e leai se mea lilo e le faaalia; e leai foi se mea e nātia, a e iu ina faailoa lava. 23 [l] O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia. 24 Ua ia fetalai atu foi ia te i latou, Ia outou i mea tou te faalogo i ai; [m] o le fua tou te fua atu ai, e toe fuaina mai ai ia te outou; o outou o e faalogologo, e faaopoopoina ia te outou. 25 [n] Auā o le ua i ai mea, e avatua pea ia te ia; a o le ua leai ni ana mea, e aveeseina le mea ua ia te ia.

26 Ua ia fetalai atu foi, [o] O le malo o le Atua ua faapei o le tagata ua na luluina saito i le eleele. 27 Ua moe foi o ia i le po, ma ala i le ao; a ua totogo ae le saito, ma tutupu, ua na le iloa pe na faapefea ia; 28 auā ua tupu fua ia i le eleele; e muamua ōna lau, ona oo lea i lona fuga mai, mulimuli ane foi ua i ai saito matua. 29 A afu le saito, [p] ona selesele loa lea, auā ua oo i ona po e selesele ai.

30 Ua fetalai atu foi o ia, Se a se mea [q] tatou te faatusa i ai le malo o le Atua? se a foi se faataoto tatou te faatusaina ai? 31 E tusa ia ma le fua o le sinapi; a totōina i le eleele, e sili ona laitiiti i fua uma *e tutupu* i le eleele. 32 Pe a totōina foi, ona tupu ae lea, ua avea foi ma laau tele, ua sili i laau uma e afu, ua fai foi ōna la tetele, e mafai ai manu felelei ona momoe i lalo o lona paolo.

33 [r] Ua ia fetalai atu foi le upu ia te i latou i faataoto faapena e tele, e faatatau i mea ua mafai ona latou lagona. 34 Ua na o faataoto na ia fetalai atu ai ia te i latou; a e peitai na ia faamatalatalaina mea uma i ona soo i tua.

h 1 Timo. 6. 9, 17.
i Mata. 5. 15. Luka 8. 16. & 11. 33.
k Mata. 10. 26. Luka 12. 2.
l Mata. 11. 15. [illegible] 9.
m Mata. 7. 2. Luka 6. 38.
n Mata. 13. 12. & 25. 29. Luka 8. 18. & 19. 26.
o Mata. 13. 24.
p Faaa. 14. 15.
q Mata. 13. 31. Luka 13. 18. Galu. 2. 41. & 4. 4. & 5. 14. & 19. 20.
r Mata. 13. 34. Ioane 16. 12.

35 [s] O lea lava aso, ua oo i le afiafi, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina tatou o atu ia i le tasi itu. 36 Ua latou tuua le motu o tagata, ua i le vaa o ia, ona latou avea loa lea o ia; ua faatasi foi ma ia isi vaa iti. 37 Ona to mai lea o le afā, o le matagi tele lava; ona fati mai ai lea o peau i totonu o le vaa, ua tumu ai. 38 A o ia sa i le taumuli, ua tofa i le aluga; ona latou fafagu lea ia te ia, ma fai mai ia te ia, Le a'oa'o e, e te le manatu mai ea ia te i matou a fano? 39 Ona tulai lea o ia, ma na vavao atu i le matagi, ua fetalai atu foi i le vai, Faalologo ia, ina malū ia. Ona mate lea o le matagi, i le ua matuā malū. 40 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Se a le mea tou te fefefe ai faapea? se a le mea tou te le faatuatua mai ai? 41 Ona matuā matatau lava lea o i latou, ma fetautalatalai i latou, Po o ai lava lenei, ina ua faalogo lava le matagi ma le vai ia te ia?

## O LE MATAUPU V.

*O le fanaega a temoni na uluitinoina ai le lafu puaa.*

UA [a] oo atu i latou i le tasi itu o le vai, i le laueleele o Katara. 2 Ua maliu atu ia nai le vaa, ona fetalai loa lea ma ia o le tagata mai tuugamau, ua ia te ia le agaga leaga, 3 sa mau o ia i tuugamau; e le mafai foi se tasi ona noanoatia o ia i maea uamea lava. Auā ua atu lasi ona noanoatia o ia i mea e faamau a'i vae, atoa ma maeā uamea; a ua motumotusia e ia o maea uamea, ua tu'ipalaina foi mea e faamaū a'i vae; e leai foi se na ia mafaia ona faalata ia te ia. 5 Sa i ai pea lava o ia i tuugamau ma mauga i le po ma le ao; sa alaga, ma selei o ia ia te ia i maa. 6 Ua iloa mamao mai e ia o Iesu, ona momo'e mai lea, ma ifo ia te ia, 7 ua alaga mai foi o ia ma le leo tele, ua faapea mai, Se a lau na ia te au nei, Iesu e, le Alo o le Atua silisili ese? ou te fai atu ia te oe ia e tauto mai *i le suafa* o le Atua, e te le faatiga mai ia te au. 8 Auā ua fetalai atu o ia ia te ia, Alu ia i fafo i le tagata, o oe na le agaga leaga. 9 Ua fesili atu foi o ia ia te ia, Po o ai lou igoa? Ona tali mai lea o ia, ua faapea mai, O

T. A. 31.
s Mata. 8. 18, 23. Luka 8. 22.
a Mata. 8. 28. Luka 8. 26.

T. A. 31.

* Lekeono lo'u igoa ; auā e toatele
* Mata. 26. 53. i matou. 10 Ua matuā aioi mai foi
o ia ia te ia ina ia na le aueseina
i latou i lea nuu. 11 Sa i ai foi le
lafu puaa e tele, ua tataa e lata ane
i mauga. 12 Ua aioi mai foi te-
moni uma ia te ia, ua faapea mai,
Ia e aauina i matou i puaa, matou
te uluitino ai. 13 Ona tuu atu loa
lea e Iesu ia te i latou. Ua o i
fafo agaga leaga, ona latou uluitino
lea i puaa ; ona feosofi ifo ai lea o
le lafu i le tofē i le vai, pe atoa le
lua o afe i latou ; ona malelemo
ai lea i le vai. 14 Ona sosola lea
o e sa fagaina puaa, ma tala atu ai i
le aai ma ona faoa aai ; ona latou
o mai lea e matamata i le mea ua
faia. 15 Ua latou o mai foi ia Iesu,
ma ua iloa o ia sa uluitinoina e te-
moni, sa i ai le lekeono, ua nofo i
lalo o ia, ua ofu foi, ma ua atamai ;
ona latou matatau ai lea. 16 O e
na iloa, ua latou faamatala atu ia
te i latou i le uiga o le mea na faia
i le na uluitinoina, atoa ma puaa.
[b] Mata. 8, 34. 17 [b] Ona latou aioi atu lea ia te ia
Galu. 16. 39. ina ia maliu ese atu ia i lo latou
nuu. 18 Ua maliu ae o ia i le vaa,
[c] Luka 8. 38. ona aioi mai lea ia te ia o [c] le na
uluitinoina ina ia la faatasi ma ia.
19 A o Iesu ua le mafai, a ua feta-
lai atu ia te ia, Alu atu ia oe i lou
fale, i lou aiga, ma ia e ta'u atu
ia te i latou mea tetele ua faia e
le Alii ia te oe, ma lona alofa ia te
oe. 20 Ua alu foi o ia, ma na ta-
la'i i Tekapoli o mea tetele ua faia
e Iesu ia te ia ; ona ofo ai lea o
tagata uma.
[d] Mata. 9. 1. 21 [d] Ua toe foi atu Iesu i le vaa
Luka 8. 40. i le tasi itu, ona potopoto mai lea
o le motu o tagata e toatele ia te
ia, sa latalata ane o ia i le vai.
[e] Mata. 9. 18. 22 [e] Faauta foi, ua sau le tasi o e
Luka 8. 41. pule i le sunako, o Iairo lona igoa ;
ua na iloa o ia, ona faapaū ai lea i
ona vae ; 23 ua ia matuā aioi mai
foi ia te ia, ua faapea mai, O le a
oti nei lava si o'u afafine, ina e ma-
liu atu, ma ia e faaee ou aao i luga
ia te ia e malolo ai, ona ola ai lea o
ia. 24 Ona la maliu atu lea ma ia ;
ua mulimuli atu foi ia te ia le motu
o tagata e toatele, ma latou fetaomi
lava ia te ia.
[f] Levi. 15. 25. 25 O le tasi fafine foi, [f] ua ia te
Mata. 9. 20. ia le puna toto i tausaga e sefulu
ma le lua, 26 e tele foi mea na ia
tiga ai i fomai e toatele, ua uma atu
ai foi ana oloa, a e lei aoga lava ia
te ia, a e peitai ua atili ai lona ma'i,
27 ua faalogo o ia ia Iesu, ona alu

ane lea i ona tua, i totonu lava o le
motu o tagata, ua pa'i ane i lona
ofu ; 28 auā ua faapea o ia, Afai ou
te pa'i atu tau lavā o ona ofu, ona
ou malolo ai lea. 29 Ona utu loa
lea o lona puna toto ; ona iloa lea e
ia lona tino ua faamaloloina i lona
ma'i tiga. 30 Ua silafia loa e Iesu
i lona lava finagalo, ua [g] alu atu le [g] Luka 6. 19. & 8. 46.
mana nai ia te ia, ona fāliu lea o ia
i le motu o tagata, ua faapea atu,
Po o ai ea na pa'i mai i o'u ofu?
31 Ona fai mai lea o ona soo ia te
ia, Ua e silafia le motu o tagata, o
loo fetaomi mai i latou ia te oe, a e
te fetalai mai ea, Po o ai na pa'i mai
ia te au? 32 Ua silasila solo foi o
ia ina ia silafia le na faia lea mea.
33 A o le fafine, ua mata'u ma ga-
tete, ua na iloa le mea ua faia ia te
ia, ua sau ma faapaū o ia i ona luma,
ma ta'utino atu le tonu ia te ia.
34 A ua fetalai atu ia ia te ia, Lo'u
afafine e, [h] ua e ola i lou faatuatua ; [h] Mata. 9. 22.
ina alu ia oe ma le manuia, ma ia e m. 10. 52. Galu. 14. 9.
malolo i lou ma'i tiga. 35 [i] Ua o [i] Luka 8. 49.
mai *nisi* mai *le fale* o le ua pule i
le sunako, a o fetalai mai o ia, ua
faapea mai i latou, Ua oti lou afa-
fine ; se a le mea e te faalavelave
ai pea i le a'oa'o? 36 A o Iesu ua
faafofoga i le tala ua ta'uina mai ai,
ona fetalai atu loa lea o ia i le ua
pule i le sunako, Aua e te mata'u ;
tau lava ina e faatuatua. 37 Ua
le mafai o ia ona ia mulimuli atu se
tasi ia te ia, na o Peteru, ma Iakopo,
ma Ioane le uso o Iakopo. 38 Ua
oo i le fale o lē pule i le sunako,
ona silafia lea e ia o le lauaitu, ma
e o taufaitagi, ma e o taufaiaue tele.
39 Ua ulufale atu ia, ona faapea atu
lea ia te i latou, Se a le mea ua
outou pisaō ai, ma outou fetagisi
ai? e le oti le teine, [k] ua na ona [k] Ioane 11. 11.
moe. 40 Ona latou tapisa ai lea ia
te ia. [l] A ua ia tulia i latou uma [l] Galu. 9. 40.
i fafo, ona ave lea e ia le tamā
o le teine, atoa ma lona tinā, ma e
na o mai ma ia, ua ulu atu foi i le
mea ua taoto ai le teine. 41 Ona
tago ifo lea o ia i le lima o le tei-
ne, ma fetalai atu ia te ia, Talita
kumi ; (o lona faamatalaga lenei,
Funa e, ou te fai atu ia te oe, ia e
tulai). 42 Ona tulai loa lea o le
teine ua savali, auā ua sefulu ma
le lua ona tausaga ; ona segia lea
o latou mauli. 43 [m] Ua matuā va- [m] Mata. 8. 4 & 9. 30. & 12. 16. & 17. 9.
vao o ia ia te i latou, ne'i iloa e m. 3. 12.
se tasi lea mea ; ua fetalai atu foi, Luka 5. 14.
ia avatua ia te ia sina ana mea
e 'ai.

T. A. 31.

## O LE MATAUPU VI.

*Ua aauina atu le au aposetolo; o le fasiga o Ioane le papatiso.*

a Mata. 13. 54. Luka 4. 16. UA tuua e ia lea mea. [a] ona ma-
liu atu lea i lona lava nuu;
ua mulimuli atu foi ona soo ia te ia.
2 Ua oo i le sapati, ona aʻoaʻo atu
lea e ia i le sunako, e toatele o e na
faalogo ai, ua ofo i latou, ua faapea
b Ioane 6. 42. atu, [b] Maifea na maua ai e lenei *ta-
gata* ia mea? se a foi lenei poto ua
tuuina atu ia te ia, ina ua faia e ona
lima vavega e faapena ona tele?
3 E le o le tufuga ea lenei, le tama
c Mata. 12. 46. Kala. 1. 19. a Maria, [c] o lona uso foi o Iakopo,
ma Iose, ma Iuta, ma Simona? e
le o iinei foi ea ia te i tatou ona
d Mata. 11. 6. tuafāfine? [d] Ona latou tausuai ai
lea ia te ia. 4 A ua fetalai atu Iesu
e Mata. 13. 57. Ioane 4. 44. ia te i latou, [e] E leai se perofeta e
le mamalu, ua na o lona lava nuu,
ma lona aiga, ma lona fale *e le
mamalu ai*. 5 [f] Ona le mafaia lea
f Kene. 19. 22. & 32. 25. Mata. 13. 58. m. 9 23. e ia ona fai o se vavega i lea mea,
na o nai tagata mamai e toaitiiti
ua ia faaee ai ona lima, ma faama-
g Isai. 59. 16. loloina. 6 [g] Ua ofo foi o ia i lo
h Mata. 9. 35. Luka 13. 22. latou le faatuatua; ona [h] faataamilo
lea o ia i faoa aai, ma aʻoaʻo atu.
i Mata. 10. 1. m. 3. 13, 14. Luka 9. 1. 7 [i] Ua valaau atu ia i le toatinoa-
gafulu ma le toalua, ona aau atu lea
ia te i latou e taitoalua, ua ia tuu
atu foi ia te i latou le pule i agaga
leaga; 8 ma na fetalai atu ia te i
latou, aua latou te ave se mea i a
latou malaga, tau lava o le tootoo e
tasi; aua se taga, aua ni mea e ʻai,
k Galu. 12. 8. ia leai foi ni tupe i o latou fusi, 9 [k] a
ia faaseevaeina o latou vae; aua foi
l Mata. 10. 11. Luka 9. 4. & 10. 7, 8. le tailua o ofu e ofu ai. 10 [l] Ua
fetalai atu foi o ia ia te i latou, O
se mea tou te ulu atu ai i se fale,
ia outou nonofo ai i le tou o ai.
m Mata 10. 14. Luka 10. 10. 11 [m] Ai se le talia outou, pe le faa-
logo ia te outou, a outou o ese i
n Galu 13. 51. & 18. 6. lea mea, [n] i le tou tūtū atu ai le
eleele nai o outou vae, e fai ma
molimau ia te i latou; e moni, ou
te fai atu ia te outou, e feoloolo So-
toma ma Komoro i le aso faamasino,
i lea lava aai. 12 Ona latou o atu
ai lea ma talaʻi atu ina ia latou
salamo. 13 E toatele foi temoni
ua latou tulia, e toatele foi o e
o Iako. 5. 14. na mamai [o] ua latou faauuina i le
suāuu, ma faamaloloina.
p Mata. 14. 1. Luka 9. 7. 14 [p] Ua faalogo ai le tupu o
Herota, (auā ua taʻua lona suafa,)
ona fai ane lea o ia, Ua tulai Ioane
le papatiso nai e ua oti, o le mea
q Mata. 16. 14. m. 8. 28. lea ua fai ai e ia o vavega. 15 [q] Ua
fai ane isi, O Elia lena; a o isi, ua
faapea ane, O le perofeta ia, pe faa- T. A. 31.
pei o se tasi o le au perofeta. 16 [r] A r Mata. 14. 2. Luka 3. 19
ua faalogo ai Herota, ona fai ane
lea, O Ioane lena sa ou vavaeeseina
lona ulu; ua toe tulai ia nai e ua
oti. 17 Auā sa aauina *nisi* e He- T. A. 30.
rota e pue ia Ioane, ma noanoa ia te
ia i le fale puipui, ona o Herotia le
avā a Filipo lona uso, ina ua fai o
ia māna avā. 18 Auā sa fai atu
Ioane ia Herota, [s] E sa ona e fai s Levi. 18. 16. & 20. 21.
avā i le avā a lou uso. 19 O lea
na ita ai Herotia ia te ia, na ia fia
fasioti foi ia te ia, a ua le mafai;
20 [t] auā sa mataʻu Herota ia Ioane, t Mata. 14. 5. & 21. 26.
ina ua iloa o le tagata amiotonu o
ia, ma le paia; sa leoleo foi o ia ia
te ia, na faalogo foi ia te ia, ma na
faia mea e tele, ma faalogo ia te ia
ma le fiafia. 21 [u] Ua oo i le aso e T. A. 32.
paganoa, [x] o le aso lea e fai ai le faa- u Mata. 14. 6.
manatuga o le fanau mai o Herota, x Kene. 40. 20.
na fai ai e ia le talisuaga tele i alii
sili, ma alii o ʻau e taitoaafe, ma
matai sili o Kalilaia. 22 Ua ulu-
fale foi le tama teine a Herotia ua
saa, ua faafiafia ai ia Herota, atoa
ma i latou sa taooto e aai faatasi ma
ia; ona fai atu ai lea o le tupu i le
teine, Ia e fai mai ia te au se mea
e te manao i ai, ou te avatu lava ia
te oe; 23 ua ia augani foi ia te ia,
[y] So se mea e te fai mai ai, ou te y Ese. 5. 3, 6. & 7. 2
avatua lava ia te oe, e oo lava i le
vaeluagalemu o loʻu malo. 24 Ona
ulufafo lea o ia, ma fai atu i lona
tinā, Se a se mea ou te fai atu i ai?
Ua fai mai o ia, O le ulu o Ioane le
papatiso. 25 Ona ulufale loa lea o
ia i le tupu, ua tele lise, ua fai atu
*ia te ia*, ua faapea atu, Ou te ma-
nao ina ia e au mai nei lava le ulu
o Ioane le papatiso i se tanoa.
26 [z] Ona tiga tele ai lea o le tupu; z Mata. 14. 9.
*a* ona o lana augani, ma e ua ta-
ooto e aai faatasi ma ia, ua ia le
mafai ona faafiti atu ia te ia. 27 A
ua auina loa e le tupu le tasi o le
ʻau e faafeao, ua fai atu ia aumaia
lona ulu. Ona alu ai lea o ia, ma
vavaeeseina lona ulu i le fale pui-
pui. 28 Ua ia au mai foi lona ulu
i le tanoa, ua avane i le teine; ua
avatu foi e le teine i lona tinā.
29 Ua faalogo ai ona soo, ona o
ane lea o i latou, ma ave lona tino,
ma tuu ai i le tugamau.
30 [a] Ua potopoto mai le au apo- a Luka 10.
setolo ia Iesu, ua latou talatala mai
foi ia te ia i mea uma, o mea na
latou faia, atoa ma mea na latou
aʻoaʻoina. 31 [b] Ona fetalai atu lea b Mata. 14. 13.
o ia ia te i latou, Ina o mai ia, tau

T. A. 32.

lava o i tatou, i se mea tuufua, se'i tou mapu ae teisi; [c]auā e toatele e na feoai ai, ua le mafai ai i latou ona aai. 32 [d]Ona latou o atu ai lea ua na o i latou i le vaa i le mea tuufua. 33 A ua vaai atu le motu o tagata ina ua latou o, e toatele foi ua iloa o ia; ona latou taufetuli atu ai lea mai aai uma, ua ui a uta, ua muamua ia te i latou; ua tolo'a'i mai ia te ia. 34 [e]Ua maliu atu Iesu, ua na silafia le motu o tagata e toatele, ona mutimuti vale ai lea o lona alofa ia te i latou, auā ua faapei o mamoe i latou e leai so latou leoleo; [f]ona a'oa'o atu lea o ia ia te i latou i mea e tele. 35 [g]Ua levaleva le aso, ona o mai ai lea o ona soo ia te ia, ua faapea mai, O le mea tuufua lenei, ua levaleva foi le aso; 36 ina e tuuina atu i latou ina ia latou o atu i faoa aai ma aai ua latalata mai, ma faatau ai ni a latou mea e 'ai; auā ua leai sa latou mea e aai ai. 37 A ua tali atu ia ia te i latou, ua faapea atu, Ina avatu ia e outou ni mea e 'ai mā latou. Ona latou fai mai lea ia te ia, [h]A matou o ea e faatau ni mea e 'ai e tusa ma *tenari e lua selau, ma avatu ai ia te i latou e aai ai? 38 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Pe fia a outou areto? ina o ia se'i iloilo. Ua latou iloa, ona fai mai ai lea, [i]E lima, ma i'a e lua lau. 39 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, ia latou fai atu i tagata uma, ia taooto i latou i vasega i le mutia. 40 Ona taooto ai lea o i latou i vasega, e taitoaselau, ma taitoalimagafulu. 41 Ua tago o ia i areto e lima ma i'a e lua lau, ona tepa ae lea i le lagi, [k]ua faafetai; ona tofitofi lea i areto, ma avatu i ona soo, latou te laulau atu ai ia te i latou; ma i'a foi e lua lau ua na tufatufa atu ai ia te i latou uma. 42 Ona aai uma lea o i latou, ua maoona. 43 Ua latou fu'e foi i ato e sefulu ma le lua, ua tutumu i toe mea, atoa ma fāsi i'a. 44 O i latou na aai i areto, pe limagaafe o tane.

45 [l]Ona uunai loa lea o ia i ona soo ina ia latou o ae i le vaa, ma muamua atu i le tasi itu i Petesaita, ina seia tuuina atu e ia le motu o tagata ia ō. 46 Ua faamāvae o ia ia te i latou, ona maliu atu lea o ia i le mauga e tatalo. 47 [m]Ua oo i le afiafi, ua i totonu o le vasa le vaa; a ua toatasi o ia i uta. 48 Ua silafia e ia i latou ua tigaina i taualo, auā ua agi mai i luma le matagi; ona maliu atu lea o ia ia te i latou i le leoleoga e fa o le po, ua savali i luga o le vai, [n]o le a maliu loa. 49 A o i latou ua iloa o ia ua savali i luga o le vai, fa i latou se aitu; ona latou uio ai lea. 50 Auā ua iloa o ia e i latou uma, ua atuatuvale ai; ona fetalai atu loa lea o ia ia te i latou, ua faapea atu ia te i latou, Ia outou loto tetele; o a'u lenei, aua tou te matatau. 51 Ona maliu ae lea o ia i luga o le vaa ia te i latou, ona malū ai lea o le matagi; ona matuā segia ai lea o latou mauli, ua latou ofo ai. 52 [o]Auā ua le manatunatu i areto, [p]ina ua maaa o latou loto. 53 [q]Ua latou o atu i le tasi itu, ua oo i le nuu o Kenesareta, ua latou tūta atu i ai. 54 Ua latou o atu nai le vaa, ona latou iloa loa lea o ia; 55 ona taufetuli mai ai lea o i latou i lena itu uma, o mea uma na faalogo i ai latou o i ai o ia, ua au mai ai i luga o moega e ua mamai. 56 O mea uma foi ua ia maliu atu i ai, po o faoa aai, po o aai tetele, po o aai, ua latou tuu ai e mamai i malae, ma aioi mai ia te ia, [r]ina ia latou papai atu tau lava o le tuupao o lona ofu; o e na papai ia te ia, na malolo ai i latou uma.

## O LE MATAUPU VII.

*O le mea e leaga ai tagata; o le faaolaina o isi tagata mamai.*

UA [a]potopoto ane ia te ia le au faresaio, ma nisi o le au tusiupu, o e na o mai mai Ierusalema. 2 Ua latou iloa nisi o ona soo ua aai i latou ma o latou lima ua leaga, (o lona uiga, ua le fafanoina,) ona latou faaleaga ai lea *ia te i latou.* 3 Auā o le au faresaio, atoa ma Iutaia uma, e le aai i latou ina seia uma ona fafano lelei i *o latou* lima; o loo taofi i latou i uputuu a ē anamua. 4 A *o mai* foi *i latou* mai le malae, pe afai latou te le mulumulu, ua le aai lava; o isi foi mea e tele ua latou talia, ma taofi i ai, o le fufuluina o ipu e inu ai, ma ipu, ma ipu 'apa memea, atoa ma moega. 5 [b]Ona fesili ane lea o le au faresaio ma le au tusiupu ia te ia, Se a le mea e le usiusitai ai ou soo i uputuu a ē anamua, a ua latou aai ma o latou lima e le fafanoina? 6 Ona tali atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, Ua tatau lelei le valoaga a Isaia ia te outou tagata

[c] m. 3. 20.
[d] Mata. 14. 13.
[e] Mata. 9. 36. & 14. 14.
[f] Luka 9. 11.
[g] Mata. 14. 15. Luka 9. 12.
[h] Nume. 11. 13, 22. 2 Tu. 4. 43.
* Mata. 18. 28.
[i] Mata. 14. 17. Luka 9. 13. Ioane 6. 9. Mata. 15. 34. m. 8. 5.
[k] 1 Samu. 9. 13. Mata. 26. 26.
[l] Mata. 14. 22. Ioane 6. 17.
[m] Mata. 14. 23. Ioane 6. 16, 17.

T. A. 32.
[n] Luka 24. 28.
[o] m. 8. 17, 18.
[p] m. 3. 5. & 16. 14.
[q] Mata. 14. 34.
[r] Mata. 9. 20. m. 5. 27, 28. Galu. 19. 12.
[a] Mata. 15. 1.
[b] Mata 15 2.

T. A. 32.

pepelo, e pei ona tusia, [c] Ua vivii mai lenei nuu ia te au i o latou laugutu, a o latou loto ua taumamao ia te au. 7 E tapuai fua mai i latou ia te au i lo latou fai ma mataupu o poloaiga a tagata. 8 Auā ua outou tuua le poloaiga a le Atua, a e taofi i uputuu a tagata, o le fufuluina o ipu ma ipu e inu ai, atoa foi ma nisi mea faapena e tele ua outou faia. 9 Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, Ua lelei lo outou faaleaogaina le poloaiga a le Atua, ina ia outou taofi a outou uputuu. 10 Auā ua fai mai Mose, [d] Ia e ava i lou tamā ma lou tinā; i le ma lea, [e] O lē fai upu leaga i le tamā po o le tinā, ia fasiotia lava ia. 11 A ua outou fai mai, Afai e fai ane se tagata i le tamā po o le tinā, Ai se mea ua ia te au e aoga ia te oe [f] ua kopano lea, (o lona uiga, o le taulaga;) 12 ona outou le toe tuuina atu lea ia te ia, ina ia faia se mea mā lona tamā po o lona tinā; 13 ua outou faaleaogaina ai le afioga a le Atua i a outou uputuu, ua outou tuuina mai. O isi foi mea faapena e tele ua outou faia. 14 [g] Ona valaau atu lea o ia i le motu o tagata uma, ua fetalai atu ia te i latou, Faalogo uma mai ia outou ia te au, ma ia outou lagona. 15 E leai se mea o loo i fafo o le tagata e alu ane i totonu ia te ia e mafai ona leaga ai o ia; a o mea e sau mai totonu ia te ia, o mea ia e leaga ai le tagata. 16 [h] O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia. 17 [i] Ua ulufale atu o ia i le fale, ua tuua le motu o tagata, ona fesili ane lea o ona soo ia te ia i le uiga o le faataoto. 18 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, E faapea foi ea outou ona valelea? Tou te le iloa ea, o mea i fafo uma e alu ane i totonu o le tagata e le mafai ona leaga ai o ia? 19 auā e le oo ia mea i lona loto, a o le manava; e oo ane foi i fafo i le māliuga, o lea e te‘a ai o mea e ‘ai uma. 20 Ua fetalai atu foi o ia, O le mea e sau ai totonu o le tagata, o le mea lea e leaga ai le tagata. 21 [k] Auā e alu ae mai le loto o le tagata o le manatu leaga, o le mulilua, o le faitaaga, o le fasioti tagata, 22 o le gaoi, o le manumanu, o le amio leaga, o le pepelo, o le matāitu, o le mataua, o upu leaga, o le faamaualuga, o le le mafaufau. 23 O ia mea leaga uma e sau mai totonu, ma leaga ai le tagata.

[c] Isai. 29. 13. Mata. 15. 8.
[d] Eso. 20. 12. Teu. 5. 16. Mata. 15. 4.
[e] Eso. 21. 17. Levi. 20. 9. Faata. 20. 20.
[f] Mata. 15. 5. & 23. 18.
[g] Mata. 15. 10.
[h] Mata. 11. 15.
[i] Mata. 15. 15.
[k] Kene. 6. 5. & 8. 21. Mata. 15. 19.

24 [l] Ua tulai o ia nai lea mea, ona maliu ane lea i le laueleele o Turo ma Saitonu; ua ulu atu ia i le fale, ua finagalo foi ina ia le iloa o ia e se isi; a e le mafai ona faaliloina o ia; 25 auā o le fafine ua i lana tama teine le agaga leaga, ua na faalogo i le tala ia te ia, ona sau ai lea o ia ia te ia, ua faapaū mai i ona vae; 26 (o le fafine Eleni ia, na fanau i Suria Foinie,) ua ia faatoga ia te ia, ina ia tulia i fafo le temoni i lana tama. 27 A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Seia lua‘i maoona le fanau auā e le tatau ina ave mea e ‘ai a le fanau, ma lafo i ulī. 28 Ona tali mai lea o ia ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, moni a oe; a o ulī i lalo o le laoai e aai i latou i momoi mea a tama. 29 Ona fetalai atu ai lea o ia ia te ia, Ina alu ia ona o lau upu lena; ua te‘a le temoni sa i totonu i lau tama teine. 30 Ona alu atu lea o ia i lona fale, ua maua ai lana tama teine o taoto i luga o le moega, a ua te‘a le temoni.

31 [m] Ona toe tuua lea e ia o le itu o Turo ma Saitonu, ua oo atu i le vai o Kalilaia; ua ui atu i le itu o Tekapoli. 32 [n] Ona latou au mai lea ia te ia le tagata tutuli, ua leo oolo; ua latou aioi foi ia te ia ina ia faaee e ia lona aao i luga ia te ia. 33 Ona ta‘ita‘i ese lea o ia ia te ia i le motu o tagata, ua tuu ona tamatamai lima i totonu o ona taliga, [o] ua feanu foi, ma pa‘i ane i lona laulaufaiva. 34 [p] Ua silasila ae ia i le lagi, [q] ua oi, ona ia fetalai atu lea ia te ia, Efata, o lona uiga, ia avanoa. 35 [r] Ona pūpū loa lea o ona taliga, ua matala foi le noanoaga o lona laulaufaiva, ona tautala lelei mai ai lea. 36 [s] Ona ia vavao atu lea foi ia te i latou, aua latou te ta‘u atu i se tasi; a e ui lava ina vavao e ia ia te i latou, ua atili ai ona latou tala‘i atu ai lava; 37 ua faapea atu ma le ofo ua matuā tele, Ua mālie lava ana mea uma ua fai; ua ia faalogoa e sa tutuli, atoa ma e sa gūgū ua ia faagaganaina.

## O LE MATAUPU VIII.

*Ua fagaina le motu o tagata e Iesu.*

OIA [a] ona aso ua matua toatele ai le motu o tagata, ua leai foi ni a latou mea e ‘ai, ona valaau atu ai lea o Iesu i ona soo, ua fetalai atu ia te i latou, 2 Ou te

T. A. 32.

[l] Mata. 15. 21.
[m] Mata. 15. 29.
[n] Mata. 9. 32. Luka 11. 14.
[o] m. 8. 23. Ioane 9. 6.
[p] m. 6. 41. Ioane 11. 41. & 17. 1.
[q] Ioane 11. 33, 38.
[r] Isai. 35. 5, 6. Mata. 11. 5.
[s] m. 5. 43.
[a] Mata. 15. 32.

T. A. 32.
alofa atu i le motu o tagata, auā
o le aso tolu lenei o matou o nonofo
ma a'u, e leai foi ni a latou mea e
'ai; 3 afai foi ou te tuuina atu ia
te i latou e ō i o latou aiga, o ma-
telaina, e lailoa i latou i le ala; auā
e mamao mea na o mai ai nisi o i
latou. 4 Ona tali mai lea o ona soo
ia te ia, Maifea e mafai ai se tasi
ona fafaga ia te i latou i areto i
[b] Mata. 15. 34. m. 6. 38. lenei vao? 5 [b] Ona fesili atu lea
o ia ia te i latou, Pe fia ea ni a
outou areto? Ona latou fai mai
lea, E fitu. 6 Ona fetalai atu lea
o ia i le motu o tagata ia latou
taooto i lalo; ona tago lea o ia i
areto e fitu, ua faafetai, ua tofi-
tofi, ma avane i ona soo, latou te
laulauina atu; ona latou laulauina
atu ai lea i le motu o tagata.
7 Ua ia te i latou foi nai i'a lauiti,
[c] Mata. 14. 19. m. 6. 41. [c] ua ia faafetai foi, ona fetalai atu
lea ia laulauina atu foi ia mea.
8 Ona latou aai lea, ua maoona;
ona latou fu'e lea o toe 'aiga ua
fitu ete. 9 O i latou foi na aai
pe fa afe; ona ia tuuina atu lea
ia te i latou e ō.
[d] Mata. 15. 39. 10 [d] Ua maliu ae loa foi o ia ma
ona soo i le vaa, ua oo atu i le lau-
[e] Mata. 12. 38. & 16. 1. Ioane 6. 30. eleele o Tamanuta. 11 [e] Ona o mai
lea o le au faresaio, ua fesilisili ia
te ia, ma saili ia te ia se faailoga
mai le lagi, ua faaosooso ia te ia.
12 Ona oi lea o ia i lona finagalo,
ua faapea atu, Se a le mea ua saili
ai lenei tupulaga i le faailoga?
E moni, ou te fai atu ia te outou,
E leai lava se faailoga e avatua i
lenei tupulaga. 13 Ona tuua lea
o i latou e ia, ua toe maliu ae
i le vaa, ua maliu atu o ia i le
tasi itu.
[f] Mata. 16. 5. 14 [f] Ua galo ia te i latou ona
ave ni areto, ua na o le areto e
tasi ua ia te i latou i le vaa.
[g] Mata. 16. 6. Luka 12. 1. 15 [g] Ua apoapoai atu foi o ia ia
te i latou, ua faapea atu, Ia outou,
ia matuā 'alo ese i le mea faafe-
fete a le au faresaio, ma le mea
faafefete a Herota. 16 Ona latou
felafolafoai ai lea, ua faapea ane, *O*
[h] Mata. 16. 7. *lana fetalaiga lea* ona [h] ua leai ni
a tatou areto. 17 Ua silafia e Iesu,
ona fetalai atu ai lea o ia ia te i
latou, Se a le mea tou te felafola-
foai ai, ina ua leai ni a tatou areto?
[i] m. 6. 52. [i] Tou te le āu iloa ea, tou te le
lagona foi? ua maaa pea ea o outou
loto? 18 O ia te outou mata, tou
[k] Mata. 14. 20. m. 6. 43. Luka 9. 17. Ioane 6. 13. te lei vaai ai ea? o ia te outou
taliga foi, tou te le lagona ai ea?
tou te le manatua foi? 19 [k] Na
ou tofitofi areto e lima i le lima T. A. 32.
o afe o tagata, pe fia ea ato sa
tutumu i toe 'aiga na outou fu'ea?
Ona fai mai lea o i latou ia te ia,
E sefulu ma le lua. 20 [l] Atoa ma [l] Mata. 15. 37. f. 8.
le fitu, i le fa o afe, e fia ete sa
tutumu i toe 'aiga na outou fu'ea?
Ona latou fai mai lea, E fitu.
21 Ona fetalai atu lea o ia ia te
i latou, [m] Pe faapefea ona outou [m] m. 6. 52. f. 17.
le lagona?
22 Ua oo ia i Petesaita, ona
latou au mai lea o le tauaso ia te
ia, ma latou aioi ia te ia ina ia
pa'i ane ia te ia. 23 Ona tago atu
lea o ia i le lima o le tauaso, ua
ta'ita'i ane ia te ia i tua o le aai.
[n] Ua feanu foi ia i ona mata, ona [n] m. 7. 33.
faaee lea e ia o ona aao i luga ia
te ia, ua fesili atu i ai, po ua na
iloa se mea. 24 Ua tepa ae o ia,
ona fai mai lea o ia, Ua ou iloa
atu tagata ua faapei o laau, o loo
savavali. 25 Ona toe faaee atu
lea e ia ō ona aao i ona mata,
ua fetalai atu ia te ia, ia tepa
ae; ona toe lelei lea o ia, ua na
iloa lelei foi o *tagata* uma. 26 Ona
au atu lea o ia ia te ia i lona
aiga, ua faapea atu, Aua e te alu
ane i le aai, [o] aua foi e te ta'ua [o] Mata. 8. 4. m. 5. 43.
i se tasi i le aai.
27 [p] Ua maliu atu Iesu ma ona [p] Mata. 16. 13. Luka 9. 18.
soo i aai o Kaisareia Filipo; ua i
le ala i latou, ona fesili atu lea o
ia i ona soo, ua faapea atu ia te i
latou, Pe se a le upu a tagata ia te
au nei, po o ai? 28 Ona latou tali
mai lea, [q] O Ioane le papatiso; a [q] Mata. 14. 2.
o isi, o Elia; o isi foi, o le tasi o
le au perofeta. 29 Ona fetalai atu
lea o ia ia te i latou, A o outou na,
se a la outou upu ia te au nei, po
o ai? Ona tali mai lea o Peteru,
ua faapea mai ia te ia, [r] O oe o le [r] Mata. 16. 16. Ioane 6. 69. & 11. 27.
Keriso. 30 [s] Ona vavao atu lea o
ia ia te i latou, ina ne'i latou ta'u [s] Mata. 16. 20.
atu o ia i se tasi. 31 [t] Ona amata
ai lea e ia ona a'oa'o atu ia te i [t] Mata. 16. 21. & 17. 22. Luka 9. 22.
latou, e tatau ona tiga le Atalii o
le tagata i mea e tele; e lafoaiina
foi o ia e toeaina, ma le au faitau-
laga sili, ma le au tusiupu, e fasiotia
foi o ia; a mavae aso e tolu, i le
toe tu mai. 32 Ua ia faaali tino
lava lena upu; ona ta'ita'i ane lea
o Peteru ia te ia, ua vavao ia te ia.
33 A o ia ua fāliu, ma silasila ane
i ona soo, ona vavao atu lea o ia ia
Peteru, ua faapea atu, Ina alu ia i
o'u tua Satani e; auā e te le loto
i mea a le Atua, a o mea a tagata.
34 Ona valaau atu lea o ia i le

T. A. 32.

motu o tagata, atoa ma ona soo,
ua fetalai atu ia te i latou, [u] Ai se
fia mulimuli mai ia te au, aua ne'i
usiusitai o ia ia te ia, a ia ave e ia
lona satauro, i le mulimuli mai ai
ia te au. 35 [x] Auā ai se fia faasao-
galemuina lona ola, e māumau ai ia
te ia; a o lē faamāumau lona ola ona
o a'u ma le tala lelei, e faasaoina e ia.
36 Auā se a le aoga i le tagata, pe
afai na te maua le lalolagi uma, a
e māumau lona ola? 37 se a foi se
mea e avatu e le tagata e togiola
a'i lona ola? 38 [y] Auā ai sē [z] mā
ia te au, ma a'u upu i lenei tupu-
laga mulilulua ma le agasala, e mā
foi le Atalii o le tagata ia te ia, pe
a sau o ia faatasi ma ana agelu paia
i le mamalu o lona Tamā.

[u] Mata. 10. 38. & 16. 24. Luka 9. 23. & 14. 27.
[x] Ioane 12. 25.
[y] Mata. 10. 33. Luka 9. 26. & 12. 9.
[z] Roma 1. 16. 2 Timo. 1. 8. & 2. 12.

## O LE MATAUPU IX.

*O le liliueseina o Iesu; o le tagata na uluitinoina e temoni ua faamaloloina.*

UA fetalai ane foi o ia ia te i
latou, [a] E moni, ou te fai atu
ia te outou, o loo tutū mai nisi
iinei, e le oo ia te i latou le oti, seia
latou vaaia [b] le malo o le Atua ona
oo mai ma le mana.
2 [c] Ua mavae aso e ono, ona o ai
lea o Iesu ma Peteru, ma Iakopo,
ma Ioane; ua ia avae ia te i latou
i le mauga maualuga, ua na o i
latou lava; ona liua lea o ia i o
latou luma. 3 Ua pupula ona ofu,
[d] ua matuā pa'epa'e lava pei o le
kiona; e leai foi se tagata taofu i
le lalolagi na te mafaia ona faasina-
sina faapena. 4 Ua faaali mai foi
ia te i latou o Elia ma Mose; ua
fetautalatala'i i latou ma Iesu.
5 Ona fai mai lea o Peteru ia Iesu,
ua faapea mai, Rapi e, e lelei ina
tatou nonofo iinei; se'i matou faia
foi ni fale apitaga se tolu; o le
tasi mo oe, o le tasi mo Mose, o
le tasi mo Elia. 6 Auā ua ia le
iloa se upu e fai atu, ina ua ma-
tautuia i latou. 7 Ua oo mai foi
le ao ua ufitia ai i latou; ona tūlei
mai lea o le siufofoga mai le ao,
ua faapea mai, O lo'u Atalii pele
lena, ina faalogo ia outou ia te ia.
8 Ona faafuasei lea ona vaavaai
solo o i latou, ua le toe iloa se tasi,
ua na o Iesu lava ma i latou.
9 [e] Ua o ifo i latou i le mauga, ona
vavao atu lea o ia ia te i latou, ne'i
latou ta'u atu i se tasi o mea sa
latou vaaia, seia tu mai le Atalii

[a] Mata. 16. 28. Luka 9. 27.
[b] Mata. 24. 30. & 25. 31. Luka 22. 18.
[c] Mata. 17. 1. Luka 9. 28.
[d] Tani. 7. 9. Mata. 28. 3.
[e] Mata. 17. 9.

o le tagata nai e ua oti. 10 Ona
latou taofi ai lea i lea upu, ma
fesueai, pe se a le toe tu mai nai e
ua oti. 11 Ona latou fesili lea ia
te ia, ua faapea mai, Se a le mea e
fai mai ai le au tusiupu, e ao ona
muai sau o [f] Elia? 12 Ona tali
atu lea o ia, ua faapea atu ai ia
te i latou, E lua'i sau lava Elia,
ma toe fuatai mea uma; [g] pei ona
tusia foi i le Atalii o le tagata, e
tiga o ia i mea e tele, [h] e inosia foi
o ia. 13 A ou te fai atu ia te
outou, [i] ua mavae ona sau o Elia,
ua latou faia foi ia te ia mea uma
na latou loto i ai, pei ona tusia
ia te ia.
14 [k] Ua oo atu ia i le au soo, ona
silasila atu lea i le motu o tagata e
toatele ua vagaia i latou, ma le au
tusiupu ua fesilisili ia te i latou.
15 Ua iloa o ia e le motu o tagata
uma, ona taufaiofo loa ai lea o i
latou, ua latou taufetuli mai, ma
fealofani ma ia. 16 Ua fesili foi o
ia i le au tusiupu, Pe se a se mea
tou te fesili ai ia te i latou?
17 [l] Ona tali mai lea o le tasi o le
motu o tagata, ua faapea mai, Le
a'oa'o e, ua ou au mai ia te oe lo'u
atalii ua i ai le agaga gūgū; 18 so
se mea e pue ai ia te ia, ona lafotu
ai lea ia te ia; ua fāuā le gutu, ua
lilivau ona nifo, ua tino vale ai foi
o ia; ua uma foi ona ou fai atu i ou
soo ina ia latou tulia o ia, a ua le
mafaia e i latou. 19 Ona tali atu
lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Le
tupulaga le faatuatua e, tatou te i
ai ma outou seia afea? ou te faa-
palepale ia te outou seia afea? ina
au mai ia o ia ia te au. 20 Ona
latou aumaia lea o ia ia te ia; [m] ua
na iloa o ia, ona faataafiti loa lea ia
te ia e le agaga, i le ua paū ia i le
eleele, ona taafilifili ai lea o ia, ma
fāuā lona gutu. 21 Ona fesili atu
lea o ia i lona tamā, Talu mai ana-
fea ona oo o lena mea ia te ia? Ua
fai mai o ia, Talu ina o tama itiiti.
22 Ua lafo soo foi o ia ia te ia i le
afi, atoa ma le vai, ina ia fano ai o
ia; a e peitai, ai se mea e te mafaia,
ia e alofa mai ia te i matou, ma
ia e fesoasoani mai ia te i matou.
23 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te
ia, [n] Afai ua e mafaia ona faatuatua,
e mafaia mea uma lava i lē faatua-
tua. 24 Ona alaga loa lea o le
tamā o le tama, ua fai mai ma le
tagi, Le Alii e, ua ou faatuatua; ia
e fesoasoani i lo'u le faatuatua.
25 Ua silafia e Iesu ua taufetuli

T. A. 32.

[f] Mala. 4. 5. Mata. 17. 10.
[g] Sala. 22. 6. Isai. 53. 2, &c. Tani. 9. 26.
[h] Luka 23. 11. Fili. 2. 7.
[i] Mata. 11. 14. & 17. 12. Luka 1. 17.
[k] Mata. 17. 14. Luka 9. 37.
[l] Mata. 17. 14. Luka 9. 38.
[m] m. 1. 26. Luka 9. 42.
[n] Mata. 17. 20. m. 11. 23. Luka 17. 6. Ioane 11. 40.

T. A. 32.

mai le motu o tagata, ona vavao
atu lea o ia i le agaga leaga, ua
faapea atu ia te ia, O oe na, le
agaga gūgū ma le tutuli, ou te fai
atu lava ia te oe, ina e alu i fafo ia
te ia, aua foi e te toe alu i totonu ia
te ia. 26 Ona alaga lea o *le agaga*,
ma faataafiti tele ia te ia, ona alu
lea i fafo ; ona liua lea o ia peiseai
ua oti ; ona fai mai ai lea tagata e
toatele, Ua oti lava ia. 27 A o Iesu
ua tago ifo ia i lona lima, ma faatu
[o] Mata. 17. 19. ia te ia, ona tulai lea o ia. 28 [o]Ua
maliu ane Iesu i le fale, ona fesili
lea o ona soo ia te ia ina ua na o i
latou, Se a le mea na matou le ma-
fai ai ona tulia o ia ? 29 Ona fetalai
atu lea o ia ia te i latou, Ua na o le
tatalo ma le anapogi e mafai ai ona
ō ese o mea faapena.
30 Ua tuua foi e i latou lena
mea, ua ui ane i Kalilaia ; o lona
finagalo foi ina ia le iloa o ia e se
[p] Mata. 17. 22. Luka 9. 44. tasi. 31 [p]Auā ua ia a'oa'o atu i
ona soo, ma fetalai atu ia te i latou,
Ua tuuina atu le Atalii o le tagata
i lima o tagata, latou te fasioti foi
ia te ia ; a uma foi ona fasia o ia, e
toe tu mai o ia i le aso tolu. 32 A
o i latou ua le iloa lea upu, ua
matatau foi e fesili ia te ia.
[q] Mata. 18. 1. Luka 9. 46. & 22. 24. 33 [q]Ua oo ia i Kapanaumi, sa i
le fale, ona fesili lea o ia ia te i
latou ; Pe se a na outou fefinauai ai
i le ala ? 34 A o i latou ua faalo-
logo ; auā sa latou fefinauai i le ala
po o ai so latou e sili ? 35 Ua nofo
ia i lalo, ona valaau atu lea i le
toatinoagafulu ma le toalua, ua
[r] Mata. 20. 26, 27. m. 10. 43. fetalai atu ia te i latou, [r]Afai e fia
muamua se tasi, e avea o ia ma
mulimuli i tagata uma, ma auauna
[s] Mata. 18. 2. m. 19. 13. a tagata uma. 36 [s]Ona tago lea o
ia i le tama itiiti, ua faatu ia te ia i
o latou luma ; ua na siitia o ia i ona
lima, ona fetalai atu lea ia te i latou,
37 Ai sē talia se tama itiiti faapenei
i lo'u nei igoa, ua talia e ia o a'u ;
[t] Mata. 10. 40. Luka 9. 48. [t]ai se talia a'u, e le o a'u ua ia talia,
[u] Nume. 11. 28. Luka 9. 49. a o ia na auina mai a'u. 38 [u]Ona
fai mai lea o Ioane ia te ia, ua faa-
pea mai, Le a'oa'o e, na matou iloa
le tasi ua tutuli temoni i lou suafa,
ua ia le mulimuli mai ia te i ta-
tou ; na matou vaoia o ia, auā ua
ia le mulimuli mai ia te i tatou.
39 A ua fetalai atu Iesu, Aua le
[x] 1 Kori. 12. 3. vaoia o ia ; [x]auā e leai se tagata
na te faia se vavega i lo'u nei igoa,
na te mafaia ona vave tautala i se
[y] Mata. 12. 30. upu leaga ia te au. 40 [y]Auā foi o
le lē 'au ese ia te i tatou, e 'au
[z] Mata. 10. 42. faatasi lea ma i tatou. 41 [z]O se na
te avatua foi se ipu vai ia te outou
i lo'u nei igoa, auā e o Keriso outou ;
e moni, ou te fai atu ia te outou,
e le māumau ia te ia lona taui.
42 [a]Ai se na te faatausuaiina se [a] Mata. 18. 6. Luka 17. 1.
tasi o i latou nei e faatauvaa o e
faatuatua mai ia te au, e lelei ia
te ia pe ana noatia se maaolo i
lona ua, ma lafoina o ia i le moana.
43 [b]A faatausuaiina foi oe e lou [b] Teu. 13. 6. Mata. 5. 29. & 18. 8.
lima, ina tutū ese ia ; e lelei ona e
sao i le ola a ua e lima mutu, a e
leaga ona lima lua, a e alu i Kēna,
i le afi e le mafai ona tineia ;
44 [c]o i ai e le mamate o latou ilo, [c] Isai. 66. 24.
e le tineia foi le afi. 45 A faatau-
suaiina foi oe e lou vae, ina tutū
ese ia ; e lelei ina e sao i le ola ua
pipili, a e leaga ona lua ni vae, a e
lafoina oe i Kēna, i le afi e le mafai
ona tineia ; 46 o i ai e le mamate o
latou ilo, e le tineia foi le afi. 47 A
faatausuaiina foi oe e lou mata, ina
sali ese ia ; e lelei ina e sao i le malo
o le Atua ma le mata e tasi, a e le-
aga ona lafoina oe ma ou mata e lua
i le afi o Kēna ; 48 o i ai e le ma-
mate o latou ilo, e le tineia foi le afi.
49 Auā e taitasi uma ma faamasi-
maina i le afi, [d]e taitasi foi taulaga [d] Levi. 2. 13. Eseki. 43. 24.
uma ma faamasimaina i le masima.
50 [e]O le mea lelei le masima, a e [e] Mata. 5. 13. Luka 14. 34.
afai e magalo le masima, se a se
mea tou te faamāi a'i ? [f]Ia ia te [f] Efe. 4. 29. Kolo. 4. 6.
outou le masima, [g]ma ia fifilemu [g] Roma 12. 18. & 14. 19. 2 Kori. 13. 11. Epe. 12. 14.
outou ia te outou.

## O LE MATAUPU X.

*E sa ona aleia o le avā ; o le alofa o Iesu i tama iti ; o le faalavelave o le oa.*

T. A. 33.

UA [a]tulai o ia nai lea mea, ua [a] Mata. 19. 1. Ioane 10. 40. & 11. 7.
oo atu i le laueleele o Iutaia
i tala atu o Ioritana ; ona toe faa-
potopoto mai lea o le motu o tagata
ia te ia, ua na toe a'oa'o atu foi ia
te i latou, faapei ona masani ai.
2 [b]Ua o mai faresaio, ua fesili [b] Mata. 19. 3.
ia te ia, o tofotofo ia te ia, E tatau
ea ina faatea e le tane lana avā ?
3 Ona tali atu ai lea o ia ia te i
latou, ua faapea atu, Se a le mea
ua poloai ai Mose ia te outou ?
4 [c]Ona fai mai ai lea o i latou, [c] Teu. 24. 1. Mata. 5. 31. & 19. 7.
Na tuu mai e Mose ia te i matou,
ia matou tusia se tusi alei, ma faa-
tea *ia te ia*. 5 Ona tali atu lea o
Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
Ona o le maaa o outou loto, na ia
tusi atu ai lena poloaiga ia te ou-
tou ; 6 a e peitai talu le amataga

T. A. 33.

d Kene. 1. 27. & 5. 2.
o mea na faia, [d] na faia i laua e le
Atua o le tane ma le fafine. 7 [e] O
e Kene. 2. 24. 1 Kori. 6. 16. Efe. 5. 31.
le mea lea e tuua ai e le tane lona
tamā ma lona tinā, a e faatasi ma
lana avā, 8 ona avea lea o i laua
ma tino e tasi; o lea e le toe toa-
lua ai i laua, a e peitai ua tino e
tasi; 9 o lenei, o e ua faatasia e
le Atua, aua le faate'aeseeseina e
se tagata. 10 Ua toe fesili ane
ona soo ia te ia i lena mea i le fale.
f Mata. 5. 32. & 19. 9. Luka 16. 18. Roma 7. 3. 1 Kori. 7. 10, 11.
11 [f] Ona fetalai atu ai lea o ia ia te
i latou, Ai sē faatea i lana avā, a e
fai avā i le tasi, ua mulilua o ia e
agaleaga atu ai ia te ia. 12 Afai
foi e faatea e le fafine lana tane, a
e fai ma avā a se tasi, ua muli-
lua o ia.
g Mata. 19. 13. Luka 18. 15.
13 [g] Ona latou au mai lea o tama
iti ia te ia, ina ia pa'i ane o ia ia te
i latou; a ua vavao atu le au soo i
e na aumaia. 14 A ua silafia e Iesu,
ona tiga ai lea o lona finagalo, ua na
fetalai atu foi ia te i latou, Ina tuu
mai ia o tama iti e o mai ia te au;
h 1 Kori. 14. 20. 1 Pete. 2. 2.
aua le vavao ia te i latou; [h] auā e
faapei o i latou nei o e o i le malo o
le Atua. 15 E moni, ou te fai atu
i Mata. 18. 3.
[i] ia te outou, Ai se le talia le malo o
le Atua faapei o se tama itiiti, e le
sao lava ia i ai. 16 Ona siitia lea
e ia o i latou i ona lima, ua faaee
foi *ona* aao i luga ia te i latou, ma
faamanuia ia te i latou.
k Mata. 19. 16. Luka 18. 18.
17 [k] Ua maliu ane ia i le ala,
ona momo'e mai ai lea o le tasi,
ua tootuli ia te ia, ma fesili mai ia
te ia, Le a'oa'o lelei e, se a se mea
ou te faia ina ia ou maua ai le ola
e faavavau? 18 A ua fetalai atu
Iesu ia te ia, Se a le mea e te ta'ua
mai ai a'u ua lelei? e leai se tasi e
lelei, na o le toatasi lava, o le Atua
l Eso. 20. 14. Roma 13. 9.
lea. 19 Ua e iloa tulafono, [l] Aua e
te mulilua; aua e te fasioti tagata;
aua e te gaoi; aua e te molimau
pepelo; aua e te agaleaga; ia e ava
i lou tamā ma *lou* tinā. 20 Ona
tali mai lea o ia, ua faapea mai ia
te ia, Le a'oa'o e, ua ou tausia na
mea uma, talu ina ou itiiti. 21 Ua
silasila atu Iesu ia te ia, ua alofa
atu ia te ia, ua fetalai atu foi ia te
ia, E tasi le mea e le o ia te oe.
Ina alu ia, faatau atu au mea uma,
ma avatu i e ua matitiva, ona e
m Mata. 6. 19, 20. & 19. 21. Luka 12. 33. & 16. 9.
maua lea [m] o le oa i le lagi; i le ē
sau ai, ma ave le satauro, a e muli-
muli mai ia te au. 22 Ona faanoa-
noa lea o ia ona o lea upu, ua alu
ese foi ma le tiga, auā ua tele ana
n Mata. 19. 23. Luka 18. 24.
oloa. 23 [n] Ona silasila solo lea o
Iesu, ua fetalai atu i ona soo, E

T. A. 33.

matuā faigata ona sao atu o e mau-
oa i le malo o le Atua. 24 Ona ofo
ai lea o le au soo i lana fetalaiga.
A ua toe tali atu Iesu ia te i latou,
ua faapea atu, La'u fanau e, e ma-
o Iopu 31. 24. Sala. 52. 7. & 62. 10. 1 Timo. 6. 17.
tuā faigata i [o] e faatuatua i le oa ona
sao atu i le malo o le Atua. 25 E
faigofie i le kamela ona ui atu i le
pu o le au, a e faigata i le mauoa
ona sao i le malo o le Atua. 26 Ona
latou matuā taufaiofo ai lea, ua la-
tou felafolafoai foi, ua faapea, Afai
o lea, o ai se tasi e mafai ona faaola-
ina? 27 A ua silasila atu Iesu ia te
i latou, ua faapea atu, E le mafaia e
p Iere. 32. 17. Mata. 19. 26. Luka 1. 37.
tagata, na o le Atua; [p] auā e ma-
faia mea uma e le Atua. 28 [q] Ona
q Mata. 19. 27. Luka 18. 28.
fai mai lea o Peteru ia te ia, Faa-
uta, ua matou tuua mea uma, a e
mulimuli atu ia te oe. 29 Ona tali
atu lea o Iesu, ua faapea atu, E
moni, ou te fai atu ia te outou, ai
se tasi ua ia tuua le fale, po o uso,
po o tuafāfine, po o le tamā, po o le
tinā, po o le avā, po o le fanau, po
o fanua, ona o a'u ma le tala lelei,
r 2 No. 25. 9. Luka 18. 30.
30 [r] e maua lava e ia taisautuaselau
i lenei olaga, o fale, ma uso, ma tua-
fāfine, ma tinā, ma fanau, ma fanua,
atoa foi ma sauaga, a o le ola atali *e
maua* ai le ola e faavavau. 31 [s] A
s Mata. 19. 30. & 20. 16. Luka 13. 30.
e peitai e toatele o e ua muamua e
avea ma mulimuli; o e ua mulimuli
foi e *avea* ma muamua.
t Mata. 20. 17. Luka 18. 31.
32 [t] Sa i le ala i latou, ua o ae i
Ierusalema, o muamua foi Iesu ia te
i latou; ua ofo i latou, ua latou mu-
u m. 8. 31. & 9. 31. Luka 9. 22. & 18. 31.
limuli atu foi ma le mata'u. [u] Ona
toe ave lea e ia le toasefulu ma le
toalua, ua ta'u atu ia te i latou mea
a oo ia te ia, 33 *ua faapea atu*, Faa-
uta, a tatou o ae nei i Ierusalema, e
tuuina ai le Atalii o le tagata i le au
faitaulaga sili, ma le au tusiupu;
latou te faasala ia te ia, ia oti, latou
te tuuina atu foi o ia i nuu ese,
34 e faatauemu i latou ia te ia, e
sasa foi ia te ia, e feanu foi ia te
ia, ma fasioti ia te ia; a e toe tu
mai o ia i le aso tolu.
x Mata 20. 20.
35 [x] Ua o mai ia te ia o Iakopo
ma Ioane, o atalii o Sepetaio, ua
faapea mai, Le a'oa'o e, ua ma ma-
nao ina ia e faia mo i maua le mea
a ma ole atu ai. 36 Ona fetalai
atu lea o ia ia te i laua, Se a le
mea lua te mananao i ai ou te faia
mā oulua? 37 Ona la fai mai lea
ia te ia, Ia e tuu mai ia te i maua,
ma te nonofo o le tasi i lou itu
taumatau, ma le tasi i lou itu
tauagavale i lou mamalu. 38 A
ua fetalai atu Iesu ia te i laua,

T. A. 33.

Lua te le iloa le mea lua te ole
mai ai na. E mafai ea e oulua
ona inu i le ipu ou te inu ai ; ma
ia papatisoina i le papatisoga e
papatisoina ai a‘u ? 39 Ona la fai
mai lea ia te ia, Ma te mafaia.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i
laua, Lua te inu lava i le ipu ou
te inu ai ; atoa ma le papatisoga e
papatisoina ai a‘u e papatisoina ai
oulua ; 40 a o le nofo i lo‘u itu
taumatau ma lo‘u itu tauagavale, e
lē o ia te au lea ona avatu, a e tau
lava o e ua saunia mo i latou lea
y Mata. 20. 24. — mea. 41 [y] Ua faalogo ai le toase-
fulu, ona tiga ai lea o latou loto ia
Iakopo ma Ioane. 42 A ua valaau
atu Iesu ia te i latou, ona faapea
z Luka 22. 25. — atu lea o ia ia te i latou, [z] Ua ou-
tou iloa o alii o nuu ese ua aliitai i
latou ; o e ua sili foi o i latou, ua
a Mata. 20. 26, 28. m 9. 35. Luka 9. 48. — pule ia te i latou ; 43 [a] a e le faa-
pea outou ; a o se fia sili ia te
outou, ia fai o ia ma a outou auau-
na ; 44 o sē fia muamua foi ia te
outou, ia fai o ia ma tautua a *outou*
b Ioane 13. 14. Fili. 2. 7. — uma. 45 [b] Auā foi o le Atalii o le
tagata na le sau o ia ina ia auauna
tagata ia te ia, a e peitai ia auauna
c Mata. 20, 28. 1 Timo. 2. 6. Tito. 2. 14. — o ia, [c] ma foaiina atu lona ola o le
togiola e sui a‘i tagata e toatele.
d Mata. 20. 29. Luka 18. 35. — 46 [d] Ua oo i latou i Ieriko, o le
a tuanai atu foi Ieriko e ia, atoa
ma ona soo, ma le motu o tagata
e toatele, a ua nofo mai i le au-
ala o Patimaio le tauaso, le atalii
o Timaio, o faatoga i mea māna ;
47 ua faalogo o ia o i ai Iesu le
Nasareta, ona alaga mai ai lea,
ua faapea mai, Iesu e, le alo o
Tavita, ia e alofa mai ia te au.
48 Ona matuā vavao atu lea o
tagata e toatele ia te ia, ina ia
faalologo ia ; a o ia ua atili ai
ona alaga, Le alo o Tavita e, ia e
alofa mai ia te au. 49 Ua tu Iesu,
ma fetalai atu ia valaauia o ia ; ona
latou valaau atu lea i le tauaso, ua
faapea atu ia te ia, Ia e loto tele,
ina tu ia, o loo valaau o ia ia te oe.
50 Ona tiai lea e ia lona ofu, ua
tu i luga, ua sau ia Iesu. 51 Ona
fetalai atu lea o Iesu, ua faapea
atu ia te ia, Se a se mea e te ma-
nao i ai ou te faia ia te oe? Ona
fai mai lea o le tauaso ia te ia,
Raponi e, ia vaai o‘u nei mata.
52 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te
e Mata. 9. 22. m. 5. 34. — ia, Ina alu ia ; [e] ua e ola oe i lou
faatuatua. Ona vaai loa lea o ona
mata ; ona mulimuli atu ai lea o ia
ia Iesu i le ala.

## O LE MATAUPU XI.

*O le malaga a Iesu i Ierusalema; o le mati ua le fua.*

UA [a] faalatalata atu i latou i — a Mata. 21. 1. Luka 19. 29. Ioane 12. 14.
Ierusalema, ua oo i Petefake
ma Petania, i le mauga o Olive,
ona aauina atu lea e ia ona soo e
toalua, 2 ua faapea atu foi ia te i
laua, O ia oulua i le aai lua te
lumanai ; a oo i ai, lua te maua
loa ai le tamai *asini* o loo noatia,
e leai se tagata na tietie i ai ; lua
te tatalaina ma au mai. 3 Afai
foi e fai ane se tasi ia te oulua, Se
a le mea lua te fai ai lea mea?
ia oulua fai atu, E manao i ai le
Alii ; ona tuuina mai loa lea e ia.
4 Ona o ai lea o i laua, ua maua le
tamai *asini* o noatia i le faitotoa
i fafo i le fetaulaiga ala ; ona la
tatalaina lea. 5 Ona fai ane lea
ia te i laua o isi o e na tutū ai, Se
a le mea lua te tatala ai le tamai
*asini ?* 6 Ona la fai atu lea ia te i
latou pei ona poloai mai o Iesu ;
ona latou tuuina mai lea ia te i
laua. 7 Ona la ta‘ita‘iina mai lea
o le tamai *asini* ia Iesu, ua lafo foi
o latou ofu i ona luga, ona tietie ai
lea o ia. 8 [b] E toatele ua latou — b Mata. 21. 8.
fofolaina o latou ofu i le ala ; a o
isi ua latou ta ifo la o laau ma
fola i le ala. 9 Ua alalaga foi e
na muamua, ma e na mulimuli, ua
faapea, [c] Osana ! Ia manuia lē afio — c Sala. 118. 26.
mai i le suafa o le Alii. 10 Ia ma-
nuia le malo o lo tatou tamā o Ta-
vita, e oo mai i le suafa o le Alii ;
[d] Osana i *mea* e aupito i luga! — d Sala. 148. 1.
11 [e] Ua oo Iesu i Ierusalema, ona — e Mata. 21. 12.
*maliu* ane lea i le malumalu ; ua
na silasila solo i mea uma ; ua oo i
le afiafi, ona maliu atu lea o ia i
Petania, faatasi ma le toatinoaga-
fulu ma le toalua.
12 [f] O le taeao ua o mai ai i — f Mata. 21. 18.
latou mai Petania ua fia taumafa
o ia. 13 [g] Ua silasila atu ia i le — g Mata. 21. 19.
mati o mamao atu, ua i ai lau, ona
maliu ane lea o ia i ai, pe maua
ai sina mea ; ua oo i ai, ona leai
lava lea o se mea na ia maua, na o
lau ; auā e lei oo mai ona po o mati.
14 Ona fetalai atu lea o Iesu, ua
faapea atu i ai, Aua le toe ‘aina
lava e se tagata sina ou fua e oo
i le faavavau ; ua faalogo ai foi
ona soo. 15 [h] Ua latou oo i Ieru- — h Mata. 21. 12. Luka 19. 45. Ioane 2. 14.
salema ; ua ulufale Iesu i le ma-
lumalu, ona tulia lea e ia i fafo
o e na fefaatauai i le malumalu,

T. A. 33.

ma fuli i lalo laulau o e na faatau
tupe, ma nofoa o e na faatau lupe.
16 Ua ia le mafai foi ina ia ui ane
se tasi i le malumalu ma se avega.
17 Ua a'oa'o atu foi o ia ia te i
latou, ua faapea atu, E le ua tusia
ea, [i] E ta'ua lo'u fale o le fale
tatalo mo nuu uma? [k] a ua faia e
outou ma ana o e fao mea. 18 [l] Ua
faalogo ai le au tusiupu ma le au
faitaulaga sili, ona latou saili ai lea,
pe faapefea ona latou fasioti ia te
ia; auā ua latou matatau ia te ia,
[m] ina ua ofo le motu o tagata uma
i lana mataupu. 19 Ua oo i le afi-
afi, ona maliu atu lea o ia i tua
o le aai.
20 [n] O le taeao ua ui ane ai i
latou, ua iloa le mati ua mago, e
oo lava i ona aa. 21 Ona manatua
ai lea e Peteru, ua fai mai ia te ia,
Rapi e, faauta i le mati na e tu'i-
tu'ia, ua mago. 22 Ona tali atu lea
o Iesu ia te i latou, ua faapea atu,
Ia outou faatuatua i le Atua;
23 [o] auā e moni, ou te fai atu ia
te outou, ai sē fai atu i lenei
mauga, Ia siitia oe, ma ia lafoina i
le sami, ma le le masalosalo lona
loto, a e peitai e faatuatua ia e
taunuu lava mea na ia fai atu ai,
ona faia lea mo ia o le mea na te
fai atu ai. 24 O le mea lea ou te
fai atu ai ia te outou, [p] o mea uma
lava tou te ole mai ai i a outou ta-
talo, ina faatuatua ia o le a maua
e outou, ona faia lava lea mo ou-
tou. 25 A outou tūtū ma tatalo,
ai se mea tou te tiga ai i se tasi, [q] ia
outou faamagaloina; ina ia faama-
galoina foi e lo outou Tamā o i le
lagi a outou agasala. 26 [r] Afai foi
tou te le faamagaloina, e le faama-
galoina e lo outou Tamā o i le lagi
a outou agasala.
27 Ua toe o ane i latou i Ieru-
salema, [s] ua savali o ia i le malu-
malu, ona o mai lea ia te ia o
ositaulaga sili, ma tusiupu, ma toe-
aina, 28 ua faapea mai ia te ia, O
le a ea le pule e te fai ai ia mea? po
o ai foi na ia avatu ia te oe lena
pule e te fai ai ia mea? 29 Ona
tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua
faapea atu, Ou te fesili atu foi se
upu e tasi ia te outou, ia outou tali
mai ai ia te au; ona ou ta'u atu ai
lea ia te outou le pule ou te fai
ai nei mea. 30 O le papatisoga a
Ioane, pe mai le lagi ea? pe mai
tagata? ina tali mai ia ia te au.
31 Ona latou felafolafoai lea, ua
faapea ane, Afai tatou te fai atu,

[i] Isai. 56. 7.
[k] Iere. 7. 11.
[l] Mata. 21. 45, 46. Luka 19. 47.
[m] Mata. 7. 28. m. 1. 22. Luka 4. 32.
[n] Mata. 21. 19.
[o] Mata. 17. 20. & 21. 21. Luka 17. 6.
[p] Mata. 7. 7. Luka 11. 9. Ioane 14. 13. & 15. 7. & 16. 24. Iako. 1. 5, 6.
[q] Mata. 6. 14. Kolo. 3. 13.
[r] Mata. 18. 35.
[s] Mata. 21. 23. Luka 20. 1.

T. A. 33.

Mai le lagi; ona fai mai lea o ia, Se
a foi le mea na outou le talitonu ai
ia te ia? 32 A e peitai a tatou fai
atu, Mai tagata; ua latou mata-
tau i le nuu; [t] auā ua taofi uma i
latou ia Ioane, o le perofeta aiai
ia. 33 Ona latou tali mai lea ia
Iesu, ua faapea mai, Matou te le
iloa. Ona tali atu lea o Iesu ia te
i latou, ua faapea atu, Ou te le ta'u
atu foi ia te outou le pule ou te fai
ai nei mea.

## O LE MATAUPU XII.

*O le faataoto i le tovine; o mea a Kaisara; o le sese o le au satukaio ma le au tusiupu.*

ONA [a] fetalai atu lea o ia ia te i
latou i faataoto, Na totō e le
tasi tagata le tovine, ua ia lotoāina
i le āi, ua eli foi le mea e tali ai le
suāvine, ua fai foi le 'olo, ua tuuina
atu i e galulue i vine, ona alu ma-
laga lea o ia i le nuu ese. 2 Ua
fai le fuata, ona auina atu lea e ia
le auauna i e galulue i vine, ina ia
maua ni fua o le tovine i e galu-
lue i vine. 3 A ua latou pue ia te
ia, ma sasa, ma aufuaina mai *o ia.*
4 Ona toe auina atu lea e ia o le
tasi auauna ia te i latou; ona la-
tou fetogi lea ia te ia i maa, ua
foa lona ulu, ma auina mai o ia ua
agaleagaina. 5 Ua toe auina atu foi
e ia le tasi; ua latou fasiotia lava
o ia; o isi foi e toatele, ua latou
sasaina nisi, a ua fasioti nisi. 6 Ona
toe lea ia te ia na o lona atalii e
toatasi, ua faapelepeleina e ia, ua
muliai auina atu o ia ia te i latou,
ua faapea ana, Latou te ava mai i
lo'u atalii. 7 A o ia tagata galulue
i vine, ua latou fetautalatala'i, O le
suli lenei; ina o mai ia, tatou fasioti
ia te ia, ona fai ai lea o le fanua mo
i tatou. 8 Ona latou pue lea ia te
ia, ma fasioti, ma lafo i tua o le to-
vine. 9 O lenei, se a se mea e faia
e le alii e ona le tovine? E sau o
ia, ma faaumatia na tagata galulue
i vine, ma tuu ane le tovine i nisi.
10 Ua outou le faitau ea lenei upu
a le Tusi, [b] O le maa na lafoaiina e
tufuga fai fale, ua fai lea ma maa
tulimanu aupitoaluga; 11 o le mea
lea na faia e le Alii, tatou te ofo ai
pe a tatou vaavaai atu i ai? 12 [c] Ona
latou fia pue ai lea ia te ia, a ua
latou matatau i le vao tagata; auā
ua latou iloa, na ia faatu le faa-
taoto ia te i latou; ua latou tuua
o ia, a e o ese.
13 [d] Ona latou aauina mai lea ia

[t] Mata. 3. 5. & 14. 5. m. 6. 20.
[a] Mata. 21. 33. Luka 20. 9.
[b] Sala. 118. 22.
[c] Mata. 21. 45, 46. m. 11. 18. Ioane 7. 25. 30, 44.
[d] Mata. 22. 15. Luka 20. 20.

T. A. 33.

te ia nisi o le au faresaio ma nisi
o le au Herotiano, latou te mailei
ia te ia i *ana* upu. 14 Ua latou
oo mai, ona faapea mai lea ia te
ia, Le aʻoaʻo e, ua matou iloa ua e
faamaoi lava, ma ua e le mataʻu
i se tasi, auā ua e le faailogaina
se tagata ; a e peitai ua e aʻoaʻo
faamaoni lava i le ala o le Atua ;
pe sa ea ona avatu le taulaga ia
Kaisara pe leai ? a matou avatu
ea ? pe matou te le avatu ? 15 A
ua silafia e ia lo latou pepelo, ona
fetalai atu ai lea ia te i latou, Se
a le mea tou te tofotofo mai ai ia te
au ? ina au mai ia ia te au se * te-
(* Mata. 18. 28.)
nari, seʻi ou matamata i ai. 16 Ona
latou avane lea. Ona fetalai atu lea
o ia ia te i latou, O ai ea e ona
lenei faatagata, ma lenei tusi ? Ona
latou fai mai lea ia te ia, E o Kai-
sara. 17 Ona tali atu lea o Iesu ia
te i latou, ua faapea atu, Ina avatu
ia o mea a Kaisara ia Kaisara ; *ia
avatu* foi mea a le Atua i le Atua.
Ona latou ofo ai lea ia te ia.
18 [e] Ona o mai lea ia te ia o
(e Mata. 22. 23. Luka 20. 27.)
satukaio, [f] o e taofi, e leai se toe
tu ; ua latou fesili mai ia te ia, ua
(f Galu. 23. 8.)
faapea mai, 19 Le aʻoaʻo e, ua tusi
mai [g] Mose ia te i matou, Pe a oti
(g Teu. 25. 5.)
le uso o le tasi tagata, ma tuu ai
lana avā a e leai se fanau, ona fai
lea o lana avā ma avā a lona uso,
e faatupuina ai se gafa mo lona uso.
20 Ia, sa i ai le au uso e toafitu ; na
fai avā le ulumatua, ua oti foi, ua
leai se fanau. 21 Ona fai avā lea ia
te ia o lē aupito ane i ai, ua oti foi
ia, ua leai foi sana fanau ; ua faapea
foi lona toatolu. 22 Atoa uma le
toafitu ua fai avā ia te ia, a ua leai la-
va se fanau. A e muliai oti le fafine.
23 O lenei, a oo i le toe tu, pe a toe
tu mai i latou, o ai so latou e ana le
avā ; auā sa fai avā le toafitu ia te
ia ? 24 Ona tali atu lea o Iesu ia
te i latou, ua faapea atu, E le o
lenei ea ua outou sese ai, ina ua ou-
tou le iloa upu o Tusi, ma le mana
o le Atua ? 25 auā pe a latou toe
tutū mai i e ua oti, latou te le fai
avā pe nofo tane ; [h] a e peitai latou
(h 1 Kori. 15. 42, 49, 52.)
te faapei o agelu o i le lagi. 26 A
o e ua oti, ma lo latou toe tu, ua
outou le faitau ai ea i le tusi a
Mose, i le laau talatala, na fetalai
mai le Atua ia te ia, ua faapea, [i] O
(i Eso. 3. 6.)
aʻu o le Atua o Aperaamo, o le
Atua foi o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo ? 27 E le o le Atua ia o
e ua oti, a o le Atua o e ola ; o
lea, ua tele ai lava lo outou sese.

28 [k] Ua sau foi le tasi o le au
tusiupu, ua faalogo ane i la latou
(k Mata. 22. 35.)
fesilisili, ua na iloa ua mālie ana
sa tali atu ai ia te i latou, ona
fesili mai lea o ia ia te ia, Po o le
fea poloaiga e sili i *poloaiga* uma ?
29 Ona tali atu lea o Iesu ia te ia,
E sili lenei i poloaiga uma, [l] Faa-
(l Teu. 6. 4. Luka 10. 27.)
logo mai ia Isaraelu e ; o le Alii lo
tatou Atua, o le Alii e toatasi ia.
30 Ia e alofa foi i le Alii lou Atua
ma lou loto atoa, ma lou agaga
atoa, ma lou manatu atoa, ma lou
malosi atoa. O le poloaiga sili lea.
31 E faapena foi lona lua, o lenei,
[m] Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia
(m Levi. 19. 18. Mata. 22. 39. Roma 13. 9. Kala. 5. 14. Iako. 2. 8.)
pei o oe lava ia te oe. E leai lava
se tasi poloaiga e sili i na *poloaiga*.
32 Ona fai mai lea o le tusiupu ia
te ia, Mālie a oe le aʻoaʻo e, o le
tonu lea ua e fetalai mai na ; auā
e toatasi lava le Atua ; [n] e leai
(n Teu. 4. 39. Isai. 45. 6. 14. & 46. 9.)
lava se tasi ua na o ia. 33 Ia
alofa foi ia te ia ma le loto atoa,
ma le manatu atoa, ma le agaga
atoa, ma le malosi atoa ; ma ia
alofa i lē la te tuaoi e pei o ia lava
ia te ia, [o] e sili lea i taulaga mu
(o 1 Samu. 15. 22. Hose. 6. 6. Mika 6, 6, 7, 8.)
atoa, ma taulaga uma. 34 Ua si-
lafia e Iesu ua tali mai o ia ma le
atamai, ona fetalai atu lea ia te ia,
E te le vava mamao oe ma le malo
o le Atua. [p] Talu ai ua le toe faa-
(p Mata. 22. 46.)
malosi se tasi e fesili ia te ia.
35 [q] Ua aʻoaʻo Iesu i le malu-
(q Mata. 22. 41. Luka 20. 41.)
malu, ona fetalai atu lea o ia, ua
faapea atu, Pe faapefea ona fai mai
o le au tusiupu, o le Keriso o le
atalii ia o Tavita ? 36 auā ua fai
mai Tavita lava e [r] le Agaga Paia,
(r 2 Samu. 23. 2.)
[s] Ua fetalai mai le Alii i loʻu Alii,
(s Sala. 110. 1.)
Ia e nofo i loʻu lima taumatau,
seia ou faia e ua ita mai ia te oe
ma mea e tu ai ou vae. 37 O
lenei, ua taʻua o ia e Tavita lava,
o le Alii ; pe faapefea ona avea o
ia mona atalii ? Ua faalogo foi ma
le fiafia le motu o tagata e toatele
ia te ia.
38 [t] Ua fetalai atu foi o ia ia te
(t m. 4. 2.)
i latou i lana aʻoaʻo atu [u] Ia outou
(u Mata. 23. 1, &c. Luka 20. 46.)
i le au tusiupu, o e ua fia evaeva
ma ofu tatapuvae, ma ia [x] alofaina
(x Luka 11. 43.)
i latou i malae, 39 atoa ma nofoa
sili i sunako, ma mea sili e tauto ai
i faigaai. 40 [y] Ua latou faauma fale
(y Mata. 23. 14.)
a fafine ua oti a latou tane, ma
faalevaleva le tatalo e fai ma ufi-
ufi, e atili ai ona faasalaina o i
latou.
41 [z] Sa nofo Iesu e feagai ma le
(z Luka 21. 1.)
mea e teu ai tupe, ua silafia foi e
ia le vao tagata o lafo tupe i [a] le
(a 2 Tu. 12. 9.)

T. A. 33.

mea e teu ai tupe; e toatele foi o e mauoa, ua tele a latou ua lafo i ai. 42 Ua alu ane foi le tasi fafine mativa ua oti lana tane, ua lafo ane ai tupe iti e lua, o le *kotane e tasi ia. 43 Ona valaau atu lea o ia i ona soo, ua fetalai atu ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, [b] o mea a lena fafine mativa ua oti lana tane, ua lafo i le mea e teu ai tupe, ua sili ia i a latou uma na lafo i ai; 44 auā o i latou uma, ua latou lafo nisi *mea* mai a latou mea ua tele; a o ia ua mativa ua ia lafo ana mea uma sa ia te ia, [c] o ana mea uma e ola ai.

* O le tupe ‘apa laitiiti e tusa ma le afa seni.
b 2 Kori. 8. 12.
c Teu. 24. 6. 1 Ioane 3. 17.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le valoaga a Iesu i le faaumatia o le malumalu.*

UA ulufafo [a] o ia i le malumalu, ona fai mai lea o le tasi o ona soo ia te ia, Le a‘oa‘o e, ina silasila ia i nei maa ua tetele lava, ma nei fale ua tetele lava! 2 A ua tali atu Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ua e iloa ea nei fale tetele? [b] e le tuua le tasi maa i luga o le tasi maa, a e uma lava ona sōloia i lalo. 3 Ua nofo o ia i le mauga o Olive, e feagai ma le malumalu, ona fesili lemu lea ia te ia o Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ma Aneterea, 4 [c] Se‘i e ta‘u mai ia te i matou, pe fai afea ia mea? pe se a foi le faailoga pe a lata ona taunuu o ia mea uma? 5 Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, [d] Ia outou, ne‘i faaseseina outou e se tasi; 6 auā e toatele e o mai i lo‘u nei igoa, ma faapea ane, O a‘u o ia, latou te faaseseina foi tagata e toatele. 7 Pe a tou faalogo i taua ma tala o taua, aua tou te atuatuvale; auā e tupu lava ia mea; a e lei oo i le gataaga. 8 Auā e sii le taua e le tasi nuu i le tasi nuu, o le tasi malo foi i le tasi malo; e i ai foi mafuie i lea mea ma lea mea, e i ai foi oge ma fouvale; [e] o amataga ia o puapuaga. 9 [f] Ia outou ia te outou; auā e tuuina atu outou e i latou i fono, ma sasaina outou i sunako; e tutū foi outou i luma o alii ma tupu ona o a‘u, e fai ma molimau ia te i latou. 10 [g] Ia muai tala‘iina foi le tala lelei i nuu uma lava e ao ai. 11 [h] Pe a latou ta‘ita‘iina ma tuuina atu outou, aua ne‘i muai manatu i sa outou e fai atu ai, aua foi le lua‘i fatufatua‘i; a o se mea e foaiina ia te outou i lena itu aso, o lea tou te fai atu ai; auā e le o outou e fai atu ai, [i] a o le Agaga Paia. 12 [k] E tuuina atu foi le uso e le uso ia oti, *e tuuina atu* foi e le tamā *lona* atalii, e tutū atu foi le fanau i *o latou* mātua, ina ia fasiotia i latou. 13 [l] E inosia foi outou e tagata uma ona o lo‘u igoa; [m] a o lē tumau seia oo i le iuga, e faaolaina lea.

14 [n] Pe a outou iloa le mea e inosia e faatafunaina a‘i, ua fai mai ai [o] e Tanielu le perofeta, ua tu i le mea e le tatau ai, (o lē faitau ia mafaufau ia;) [p] o e o i Iutaia i ia ona po, ia latou sosola i mauga; 15 o le ua i luga o le fale, aua ne‘i alu ifo ia i le fale, aua foi ne‘i ulu ai e ave se mea ai lona fale; 16 o le ua i le vao foi, aua ne‘i toe foi o ia e ave lona ofu. 17 [q] Oi talofa foi i fafine totō, ma ē failele i na ona aso! 18 A ia outou tatalo ina ne‘i sosola outou i le tausaga maalili; 19 [r] auā o ia ona aso e i ai le puapuaga, e leai sona tusa talu lava le amataga o mea na faia e le Atua, ua oo mai i ona po nei, e le toe faapea foi amuli. 20 Afai foi e le faapuupuuina ia aso e le Alii, e leai se tagata e faaolaina; a e peitai ona o le au filifilia ua filifilia e ia ua ia faapuupuuina ai ia aso. 21 [s] Afai foi e fai ane se tasi ia te outou i ia ona po, Faauta, o iinei le Keriso; pe *faapea,* Faauta, o iilā; aua ne‘i faalogo *i ai.* 22 Auā e tutū mai Keriso pepelo, ma perofeta pepelo, ma latou faia faailoga ma vavega, ina ia faasese a‘i e ua filifilia lava, pe afai e mafai ai. 23 [t] Ia outou; faauta, ua ou muai ta‘uina atu ia te outou ia mea uma. 24 [u] O aso foi ia pe a mavae atu lena puapuaga, e faapogisaina ai le la, e le susulu mai foi le masina, 25 e pauu mai fetu o le lagi, e luluina foi ‘au a le lagi. 26 [x] Ona iloa atu lea e i latou o le Atalii o le tagata ua sau i ao o le lagi ma le mana tele ma le mamalu. 27 Ona aauina mai lea e ia o ana agelu, latou te faapotopotoina e ua filifilia e ia mai matāmatagi e fa; e amata i le tulu‘iga o le lalolagi e oo atu i le tulu‘iga o le lagi.

28 [y] Ia outou mātau i le faataoto i le mati; pe a faatoa tutupu ona tatupu, ma matala mai ona lau, ona outou iloa ai lea ua latalata

a Mata. 24. 1. Luka 21. 5.
b Luka 19. 44.
c Mata. 24. 3. Luka 21. 7.
d Iere. 29. 8. Efe. 5. 6. 1 Tesa. 2. 3.
e Mata. 24. 8.
f Mata. 10. 17, 18. & 24. 9. Faaa. 2. 10.
g Mata. 24. 14.
h Mata. 10. 19. Luka 12. 11. & 21 14.

T. A. 33.

i Galu. 2. 4. & 4. 8, 31.
k Mika 7. 6. Mata. 10. 21. & 24. 10. Luka 21. 16.
l Mata. 24. 9. Luka 21. 17.
m Tani. 12. 12. Mata. 10. 22. & 24. 13. Faaa. 2. 10.
n Mata. 24. 15.
o Tani. 9. 27.
p Luka 21. 21.
q Luka 21. 23. & 23. 29.
r Tani. 9. 26. & 12. 1. Ioe. 2. 2. Mata. 24. 21.
s Mata. 24. 23. Luka 17. 23. & 21. 8.
t 2 Pete. 3. 17.
u Tani. 7. 10. Sefa. 1. 15. Mata. 24. 29, &c. Luka 21. 25.
x Tani. 7. 13, 14. Mata. 16. 27. & 24. 30. [..]m. 14. 62. Galu. 1. 11. 1 Tesa. 4. 16. 2 Tesa. 1. 7, 10. Faaa. 1. 7.
y Mata. 24. 32. Luka 21. 29, &c.

T. A. 33.

mai le tausaga vevela. 29 E faapea foi outou, pe a iloa ia mea ua tutupu mai, ia outou iloa ua latalata mai ia, ua i faitotoa lava. 30 E moni, ou te fai atu ia te outou, E le mavae lenei tupulaga, seia taunuu ia mea uma. 31 E mavae atu le lagi ma le lalolagi; [z] a e peitai a'u upu, e le mavae lava ia. 32 A o lea aso ma lea itu aso e le iloa e se tasi, e le *iloa* lava e agelu i le lagi, po o le Atalii; ua na o le Tamā lava. 33 [a] Ia outou, ina mataala ia ma tatalo, auā tou te le iloa pe oo mai afea ia aso. 34 [b] Faapei o se tagata na alu mataga, na ia tuua lona fale ma avane le pule i ana auauna, ua taitoatasi foi ma lana lava galuega, ma ua fai atu i le leoleo faitotoa ina ia mataala o ia. 35 [c] O lea, ia mataala ai outou; auā tou te le iloa po o afea e sau ai le Alii o le aiga, po o le afiafi, po o le tautuluaga o le po, po o le vivini o moa, po o le taeao; 36 ne'i faafuasei ona sau, e maua mai outou o momoe. 37 O le mea ou te fai atu ia te outou, ou te fai atu ai i tagata uma, Ina mataala ia.

[z] Isai. 40. 8.
[a] Mata. 24. 42. & 25. 13. Luka 12. 40. & 21. 34. Roma 13. 11. 1 Tesa. 5. 6.
[b] Mata. 24. 45. & 25. 14.
[c] Mata 24. 42, 44.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le faamanatuga, ma le faalataina o Iesu.*

UA [a] mavae po e lua ona oo lea i le paseka, ma areto e le faafefeteina; ona saili lea e le au faitaulaga sili ma le au tusiupu, pe faapefea sa latou mailei e pue ai ia te ia, ma fasiotia. 2 A ua latou faapea ane, Aua *le faia* i le tausamiga, ne'i faanunununu ai le nuu. 3 [b] Sa i Petania o ia i le fale o Simona le lepela, o taoto i le taumafataga, ona sau lea o le fafine ma le fagu alapasa, ua i ai le uu nato tau tele; ua tatae le fagu, ma liligi ai i luga o lona ao. 4 Sa i ai nisi na tiga ai o latou loto, ma latou faapea ane, Pe se a le mea na māumau ai faapea le uu manogi? 5 auā ana faatauina lena mea, po ua maua ai *tenari e tolu selau ma ona tupu, e foaiina atu ai i e matitiva; ona latou muimui lea i le fafine. 6 A ua fetalai atu Iesu, Tuupea ia ia te ia; se a le mea tou te faalavelave ai ia te ia? o le mea lelei ua faia e ia ia te au nei. 7 [c] Auā tou te nonofo pea ma e matitiva, o aso uma foi tou te loto i ai ua outou mafaia ona agalelei atu ia te i latou; a o a'u nei, tatou te le nonofo pea ma outou. 8 Ua faia e ia le mea ua ia mafai ai; ua na muina lo'u tino e fai ma faataimuaga o lo'u tanuga. 9 E moni, ou te fai atu ia te outou, o nuu uma lava i le lalolagi e tala'iina i ai lenei tala lelei, e ta'ua ai foi lenei mea ua faia e ia, e faamanatu a'i ia te ia. 10 [d] Ona alu lea o Iuta le Sekara, o le tasi o le toatinoagafulu ma le toalua, i le au faitaulaga sili, e faalataina ai o ia ia te i latou. 11 Ua latou faalogo ai, ona fiafia lea, ma latou folafola ni tupe ia te ia; ona lamalama lea e ia o se itu aso e faigofie ai ona faalataina o ia.

[a] Mata. 26. 2. Luka 22. 1. Ioane 11. 55. & 13. 1.
[b] Mata. 26. 6. Ioane 12. 1. 3. Luka 7. 37.
* Mata. 18. 28.
[c] Teu. 15. 11.
[d] Mata. 26. 14. Luka 22. 3, 4.

12 [e] O le aso muamua o areto e le faafefeteina, e osi ai le paseka, ua fai mai ai ona soo ia te ia, Po o fea e te finagalo i ai, matou te o e sauni e te taumafa ai le paseka? 13 Ona aau atu lea e ia o ona soo e toalua, ma na fetalai atu ia te i laua, Ina o ia oulua i le aai, tou te fetatai ai ma le tagata o ave le vai omea, lua te mulimuli atu ia te ia; 14 e iloga foi le mea na te ulufale atu i ai, fai ane ia i le matai o le aiga, O loo fai mai le a'oa'o, O ifea le afeafe e api ai malo, ou te 'ai ai le paseka ma o'u soo? 15 Na te faaali ane ia te oulua le afeafe tele e aupito i luga, ua uma ona teu; lua te sauni ai mo i tatou. 16 Ona o atu ai lea o ona soo, ua oo i le aai, ua iloa atu ai foi e pei ona fetalai atu ai o ia ia te i laua; ona la sauniuni lea o le paseka.

[e] Mata. 26. 17. Luka 22. 7.

17 [f] Ua oo i le afiafi, ona maliu ane lea o ia ma le toatinoagafulu ma le toalua. 18 O loo taooto i latou ma aai, ona fetalai atu lea o Iesu, E moni, ou te fai atu ia te outou, o le tasi o outou o lē 'ai faatasi nei ma a'u, o ia na te faalataina a'u. 19 Ona tiga lea o i latou, ua latou taitasi ma faapea mai ia te ia, O a'u ea? *ua fai mai* foi le tasi, O a'u ea? 20 Ona tali atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, O le tasi o le toatinoagafulu ma le toalua, o lē fufui faatasi nei o ma *lima* i le tanoa. 21 [g] E alu lava le Atalii o le tagata faapei ona tusia ia te ia; a o le tagata na te faalataina le Atalii o le tagata oi talofa ia te ia! e lelei i lea tagata pe ana le fanau mai o ia.

[f] Mata. 26. 20, &c.
[g] Mata. 26. 24. Luka 22. 22.

22 [h] O loo aai i latou, a e tago

[h] Mata. 26. 26. Luka 22. 19. 1 Kori. 11. 23.

T. A. 33.

Iesu i le areto, ua faafetai, ona
tofitofi lea, ma avatu ai ia te i la-
tou, ua faapea atu, Ina tago ia,
ina aai, o lo'u tino lenei. 23 Ua
tago foi o ia i le ipu, ua faafetai,
ma avatu ai ia te i latou, ua latou
inu uma i ai. 24 Ua fetalai atu
foi o ia ia te i latou, O lo'u toto
lenei, o le *toto* o le feagaiga fou,
ua faamaligiina mo tagata e toatele.
25 E moni, ou te fai atu ia te
outou, ou te le toe inu lava i le
fua o le vine, seia oo i lea lava aso
ou te inu ai le *uaina* fou i le malo
o le Atua. 26 [i] Ua uma ona faia
o a latou pese, ona latou o atu lea
i le mauga o Olive.
27 [k] Ona fetalai atu lea o Iesu
ia te i latou, Tou te tausuai uma
ona o a'u i lenei po; auā ua tusia,
[l] Ou te taia le leoleo mamoe, ona
taapeape ai lea o mamoe. 28 [m] A
e peitai a mavae lo'u toe tu, ona
ou muamua atu ai lea ia te outou
i Kalilaia. 29 [n] A ua fai mai Pe-
teru ia te ia, E ui lava ina tausuai
o tagata uma, ou te le *faapea* lava
a'u. 30 Ona fetalai atu lea o Iesu
ia te ia, E moni, ou te fai atu ia te
oe, O lenei aso, o le po nei lava, a
o lei oo i le vivini faalua o moa, e
te faafiti faatolu mai ia te au.
31 Ona atili ai lea ona fai mai o ia,
E ui lava ina ta oti faatasi ma oe,
ou te le faafiti lava ia te oe. Ua
faapea foi ona fai mai o i latou
uma.
32 [o] Ua latou oo atu i le fanua, o
Ketesemane lona igoa; ona fetalai
atu lea o ia i ona soo, Ina nonofo
ia outou iinei, se'i ou tatalo. 33 Ua
ō ane foi o ia ma Peteru, ma Iako-
po, ma Ioane, ona matautuia lea o
ia, ma atuatuvale. 34 Ona fetalai
atu lea o ia ia te i latou, [p] O loo
matuā tiga lava lo'u loto e oo i le
oti; ina nonofo ia outou iinei, ma
mataala. 35 Ua faaitiiti atu ia i
luma, ona faapaū lea o ia i le eleele,
ma tatalo ina ia mavae atu lea itu
aso ia te ia, pe afai e mafaia. 36 Ua
faapea atu, [q] Ava, *lo'u* Tamā e, [r] e
te mafaia e oe mea uma lava; ia e
aveeseina lenei ipu ia te au; [s] a
e aua le faia lo'u loto, a o lou
*finagalo.* 37 Ona maliu ane lea o
ia, ua maua i latou o momoe; ona
fetalai atu lea o ia ia Peteru, Si-
mona e, ua e moe ea? e te le lavā
ea ona mataala i le itu po e tasi?
38 Ina mataala ia, ma tatalo, ne'i
oo mai le faaosoosoga ia te outou;
[t] ua manao i ai le loto, a o le tino

[i] Mata. 26. 30.
[k] Mata. 26. 31.
[l] Saka. 13. 7.
[m] ml. 16. 7.
[n] Mata. 26. 33, 34. Luka 22. 33, 34. Ioane 13. 37, 38.
[o] Mata. 26. 36. Luka 22. 39. Ioane 18. 1.
[p] Ioane 12. 27.
[q] Roma 8. 15. Kala. 4. 6.
[r] Epe. 5. 7.
[s] Ioane 5. 30. & 6. 38.
[t] Roma. 7. 23. Kala. 5. 17.

T. A. 33.

ua vaivai. 39 Ua toe maliu atu o
ia, ua toe tatalo, ua fetalai atu le
upu lava e tasi. 40 Ua toe foi mai
o ia, ua toe maua i latou o momoe,
auā ua maaa o latou laumata; ua
latou le iloa foi pe se a latou te
tali atu ai ia te ia. 41 Ua toe foi
mai o ia ia te i latou, o le atu tolu
lea, ua faapea atu foi o ia ia te i
latou, Ina momoe pea ia, ma ma-
lolo; soia; [u] ua oo mai le itu po;
faauta, ua tuuina atu le Atalii o
le tagata i lima o tagata agasala.
42 [x] Ina tutū ia, ia tatou o. Faa-
uta, ua latalata mai o ia na te
faalataina a'u. 43 [y] O loo fetalai
o ia a e sau loa Iuta, o le tasi o
le toatinoagafulu ma le toalua, ua
faatasi mai foi ma ia le motu o
tagata e toatele mai le au ositau-
laga sili, ma le au tusiupu, ma
toeaina, ua ia te i latou o pelu ma
uatogi. 44 Na tuuina atu e le na
faalataina o ia le faailoga ia te i
latou, ua faapea atu, O lē ou te
sogi atu i ai, o ia lea; tou te pue
ia te ia, ma ta'ita'iina atu, ma taofi-
mauina. 45 Ua oo mai o ia, ona
soso mai loa lea ia te ia, ua fai mai,
Rapi e, rapi e; ua sogi ane foi ia
te ia. 46 Ona oo atu lea o latou
lima ia te ia, ua latou pue foi ia te
ia. 47 O le tasi o i latou o e na
tutū i ai, ua ia toina lana pelu, ua
ta le auauna a le ositaulaga sili,
ua tipiesea lona taliga. 48 [z] Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
ua faapea atu, Ua outou o mai ea
ma pelu ma uatogi e pue mai ai
ia te au, peiseai se fao mea? 49 Sa
tatou faatasi ma a'u i le malumalu,
sa ou a'oa'o atu ai i aso fai soo, tou
te lei pueina ai a'u; a ua faia ina
ia [a] taunuu ai Tusi. 50 [b] Ona tuua
ai lea o ia e i latou uma, ua sosola.
51 A ua mulimuli atu ia te ia le
tasi taulealea, ua pulupulu lona tino
i le ie lino, ua pue atu foi e tau-
lelea ia te ia; 52 a ua tuua e ia
le ie lino, ua sola ia te i latou ua le
lavalavā.
53 [c] Ona latou ta'ita'i lea ia Iesu
i le ositaulaga sili; ua potopoto
uma atu foi ia te ia le au faitau-
laga sili, ma toeaina, ma le au tusi-
upu. 54 Ua mulimuli mamao mai
foi Peteru ia te ia, ua oo lava i le
maota o le ositaulaga sili; ua nofo
ai i lalo faatasi ma auauna, ma mu-
mulu i le afi.
55 [d] A o le au ositaulaga sili, ma
le taupulega uma, ua latou saili i
mau ia Iesu, ina ia fasioti ia te ia;

[u] Ioane 13. 1.
[x] Mata. 26. 46. Ioane 18. 1, 2
[y] Mata. 26. 47. Luka 22. 47. Ioane 18. 3.
[z] Mata. 26. 55. Luka 22. 52.
[a] Sala. 22. 6. Isai. 53. 7, &c. Luka 22. 37, & 24. 44.
[b] Sala. 88. 8. f. 27.
[c] Mata. 26. 57. Luka 22. 54. Ioane 18. 13.
[d] Mata. 26. 59.

T. A. 33.

a e lei maua lava. 56 Auā e toa-
tele ua latou molimau pepelo ia te
ia, a e le tutusa a latou mau. 57 Ona
tutū lea o isi, ma molimau pepelo
ia te ia, ua faapea atu, 58 Na ma
faalogo atu ia te ia, ua faapea mai,
[e] m. 15. 29. Ioane 2. 19.
[e] Ou te lepetia lenei malumalu na
faia e lima, ma ou toe faia se tasi
i aso e tolu, e lei faia e lima.
59 A ua le tutusa a la mau i lea
[f] Mata. 26. 62.
mea. 60 [f] Ona tu lea o le ositau-
laga sili i totonu, ua fesili mai ia
Iesu, ua faapea mai, E te le tali
mai ea sina upu? Pe se a le mau a
[g] Isai. 53. 7.
nei tagata ia te oe? 61 [g] A ua le
fetalai o ia, ua leai foi sana tali.
[h] Mata. 26. 63.
[h] Ona toe fesili mai lea o le ositau-
laga sili ia te ia, ua faapea mai ia
te ia, O oe ea o le Keriso, o le Alo
o Lē viia? 62 Ona fetalai atu lea
[i] Mata. 24. 30. & 26. 64. Luka 22. 69.
o Iesu, O a'u lava lea; [i] tou te iloa
foi le Atalii o le tagata e nofo i le
itu taumatau o Le e ona le mana,
e sau foi o ia i ao o le lagi. 63 Ona
saeia lea e le ositaulaga sili o ona
lava ofu, ua faapea ane, Se a ea le
toe aoga ia te i tatou o molimau?
64 Ua outou faalogo i le upu leaga
*i le Atua*. Pe ni a fa outou? Ona
fai mai lea o i latou uma, E tatau
ona oti o ia. 65 Ona feanu ai lea o
isi ia te ia, ma ufiufi i ona fofoga,
ma tu'i ia te ia, ua faapea mai foi ia
te ia, Ina iite mai ia; o le au auauna
foi, ua latou taufaipo mai ia te ia.

[k] Mata. 26. 58, 69. Luka 22. 55. Ioane 18. 16.
66 [k] Sa i lalo Peteru i le maota;
ona alu atu ai lea o le tasi auauna
teine a le ositaulaga sili; 67 ua
iloa e ia o Peteru o loo mumulu,
ua na vaai atu foi ia te ia, ua faa-
pea atu, O oe foi sa oulua faatasi
ma Iesu le Nasareta. 68 A o ia
ua faafiti, ua faapea, Ou te lei iloa
o ia, ou te le lagona foi le mea ua
e fai mai na. Ona alu atu lea o ia
i fafo i le faapaologa o le lotoā, ona
[l] Mata. 26. 71. Luka 22. 58. Ioane 18. 25.
vivini lea o moa. 69 [l] Ua toe iloa
o ia e le auauna teine, ona fai atu
lea o ia i e ua tutū mai, O le tasi
lena o i latou. Ona toe faafiti lea o
[m] Mata. 26. 73. Luka 22. 59. Ioane 18. 26. [n] Galu. 2. 7.
ia. 70 [m] Ua toe itiiti ona toe fai
atu lea o e tutū mai ia Peteru, E
moni, o oe lava lo latou; [n] auā o le
Kalilaia oe, ua tusa ai lau gagana.
71 Ona augani lea o ia ma tauto,
*ua faapea*, Ou te le iloa lava lea
[o] Mata. 26. 75.
tagata tou te fai mai ai na. 72 [o] Ona
vivini faalua lea o moa. Ona ma-
natua lea e Peteru o le upu na fe-
talai atu ai Iesu ia te ia, E le vivini
faalua moa, seia e faafiti faatolu mai
ia te au. Ua manatunatu ifo ia,
ona tagi ai lea o ia.

## O LE MATAUPU XV.

*O le faasatauroina o Iesu.*

T. A. 33.

[a] Sala. 2. 2. Mata. 27. 1. Luka 22. 66. & 23. 1. Ioane 18. 28. Galu. 3. 13. & 4. 26.
UA ao, [a] ona taupulepule loa lea
o le au ositaulaga sili, atoa
ma toeaina, ma le au tusiupu, ma
le taupulega uma, ua latou noanoa
ia Iesu, ma ta'ita'i atu ia te ia, ma
[b] Mata. 27. 11.
tuuina atu ia Pilato. 2 [b] Ona fe-
sili mai lea o Pilato ia te ia, O
oe ea o le tupu o tagata Iutaia?
Ona tali atu lea o ia ia te ia, ua
faapea atu, O lea lava. 3 Ua mo-
moli foi ia te ia e le au ositaulaga
[c] Mata. 27. 13.
sili i mea e tele. 4 [c] Ona toe fesili
mai lea o Pilato ia te ia, ua faa-
pea mai, E te le tali mai lava ea?
Faauta i le tele o mea ua latou
[d] Isai. 53. 7. Ioane 19. 9.
molimau ai ia te oe. 5 [d] A ua le
tali atu e Iesu sina upu; o le mea
lea ua ofo ai Pilato.
[e] Mata. 27. 15. Luka 23. 17. Ioane 18. 39.
6 [e] O lea tausamiga ma lea tau-
samiga, ua ia tatalaina atu ai ia te i
latou se tasi pagota, latou te fai ane
ai. 7 Sa i ai *le tasi* ua igoa ia Pa-
rapa, ua noatia faatasi ma e na fou-
vale ma ia, e na fasioti tagata i le
fouvale sa fai. 8 Ona alalaga atu ai
lea o le motu o tagata, ma fai atu,
*ina ia faia e ia* ia te i latou, faapei
ona masani ai o ia. 9 Ona tali atu
lea o Pilato ia te i latou, ua faapea
atu, Tou te loto ea ina ia ou tata-
laina atu ia te outou le tupu o
tagata Iutaia? 10 Auā ua na iloa o
le mataua na tuuina atu ai o ia e le
[f] Mata. 27. 20. Galu. 3. 14.
au ositaulaga sili. 11 [f] A o le au
ositaulaga sili, ua latou faaoso i le
motu o tagata, ina ia tatalaina mai
e ia o Parapa ia te i latou, a e tuu
pea *Iesu*. 12 Ona toe tali atu ai
lea o Pilato ia te i latou, ua faapea
atu, Se a foi se mea tou te loto i ai
ou te faia ia te ia e ta'ua e outou o
le tupu o tagata Iutaia? 13 Ona
latou toe alalaga ai lea, Ina faasa-
tauro ia ia te ia. 14 Ona fai atu
lea o Pilato ia te i latou, Se a foi se
mea leaga ua na faia? A ua atili ai
ona latou alalaga, Ina faasatauro
[g] Mata. 27. 26. Ioane 19. 1 16.
ia ia te ia. 15 [g] Ua loto Pilato e
faalotomālie i le motu o tagata,
ua ia tatalaina atu ai Parapa ia te
i latou; ua uma ona sasaina o Iesu
e ia, ona ia tuuina atu lea o ia ia
faasatauroina.
[h] Mata. 27. 27.
16 [h] Ona ta'ita'iina atu lea o ia e
le 'au i le maota, o le maota lea o
le alii, ua latou faapotopotoina foi
le 'au uma. 17 Ona latou faaofu
lea ia te ia i le ofu pāuli, ma latou
taataai laau tuitui ua fai a'i le pale,

T. A. 33.

ua faapaleina ai o ia. 18 Ona latou alolofa mai lea ia te ia, *ua faapea mai*, Talofa le tupu o tagata Iutaia! 19 Ua latou ta foi i lona ao i le u, ma feanu ia te ia, ma tootuli ma ifo ia te ia. 20 Ua uma ona latou faatauemu ia te ia, ona latou toeseina lea o le ofu pāuli ia te ia, ma faaofu ia te ia i ona lava ofu; ona latou ta'ita'i atu lea ia te ia ia faasatauroina o ia. 21 [i] Ua alu ane le tasi tagata, o Simona le Kurene, ua sau mai le vao, o le tamā foi o ia o Alesana ma Rufo, ona latou faatauanau lea ia te ia, ina ia ave e ia o lona satauro. 22 [k] Ua latou ave foi ia te ia i Kolokota, o lona uiga pe a faamatalaina, O le mea o i ai ulupoo; 23 [l] ona latou avane lea ia te ia le uaina ua fefiloi ma le muro, e inu ai; a ua le talia e ia. 24 Ua uma ona latou faasatauroina o ia, [m] ona latou tufatufa lea i ona ofu, ma fai ai le vili, e iloa ai le mea a le tagata. 25 [n] O le itu aso e tolu na latou faasatauro ai ia te ia. 26 [o] Ua tusia foi le tusi i le mea na molia ai o ia, O LE TUPU O TAGATA IUTAIA. 27 [p] Ua latou faasatauro foi faatasi ma ia tagata fao mea e toalua; o le tasi i lona itu taumatau, ma le tasi i lona itu tauagavale. 28 Na taunuu ai le Tusi, ua faapea, [q] Na faitauina o ia faatasi ma pagotata. 29 [r] O i latou foi na ui ane, ua latou upu leaga ia te ia, ma lialiai o latou ulu, ua faapea mai, Ue! [s] o oe na o lē lepeti le malumalu, ma toe faia i aso e tolu, 30 ina faaola ia oe ia te oe, ma alu ifo i le satauro. 31 Ua faapea foi le au ositaulaga sili ua faatauemu i latou faatasi, atoa ma le au tusiupu, ua faapea ane, Na ia faaolaina isi tagata, na te le mafaia ona faaola o ia ia te ia. 32 Ina alu ifo nei lava le Keriso, le tupu o Isaraelu, i le satauro, tatou te iloa ai, ma tatou talitonu ai. [t] O e na faasatauroina foi faatasi ma ia, ua la upu leaga ia te ia.

33 [u] Ua oo i le itu aso e ono, ona pogisa uma ai lea o le nuu, ua oo lava i le itu aso e iva. 34 O le itu aso e iva foi ua alaga ai Iesu, ua leo tele, ua faapea atu, [x] Eloi, Eloi, lama sapatani? o lona uiga pe a faamatalaina, Lo'u Atua e, lo'u Atua e, se a le mea ua e tuulafoai mai ai a'u? 35 Ua faalogo ai nisi o e na tutū mai, ona latou faapea ane ai lea, Faauta, o loo valaau atu o ia ia Elia. 36 [y] Ona momo'e lea o le tasi, ma fufui le omomi i le vineta, ua tuu i luga i le pito laau, [z] ma faainu ia te ia, ua faapea atu, Tuu pea ia; se'i tatou iloa pe sau Elia e ave ifo ia te ia.

37 [a] Ua alaga Iesu ua leo tele, ona to ai lea o lana mānava. 38 [b] Ona saeluaina lea o le ie puipui o le malumalu, ua amata ifo i luga, ua oo lava i lalo. 39 [c] O le ta'ita'i o le toaselau, o le na tu atu i ona luma, ua iloa e ia ua faapea ona alaga o ia, ona to lea o laña manava ona faapea atu ai lea o ia, E moni, o le Alo o le Atua lenei tagata. 40 [d] Sa i ai foi fafine o [e] matamata mamao mai, sa i ai foi ia te i latou o Maria le Makatala, ma Maria le tinā o Iakopo le itiiti ma Iose, atoa ma Salome; 41 [f] o e na mulimuli atu ia te ia ina o i Kalilaia o ia, ma auauna ia te ia; atoa ma isi fafine e toatele, o e na o ae faatasi ma ia i Ierusalema.

42 [g] Ua oo i le afiafi, (auā o le aso e sauni ai lea, o le *aso* lea i tua atu o le sapati,) 43 ua alu ane ai Iosefa le Arimataia, o le tasi faipule sili, o ia foi sa [h] faatalitali i le malo o le Atua, ua faamalosi o ia ona alu atu ia Pilato, ma faanoi atu ai i le tino o Iesu. 44 Ona ofo lea o Pilato ina ua vave maliu o ia; ua na valaau atu foi i le ta'ita'i o le toaselau, ma fesili atu i ai, po o ua leva lona maliu. 45 Ua iloa e ia i le ta'ita'i o le toaselau, ona avatu ai lea o le tino ia Iosefa. 46 [i] Na taulia foi e ia le ie lino, ua ave ifo foi ia te ia, ona aui lea i le ie lino, ua tuu foi ia te ia i le tuugamau na foa i le papa, ona fuli ane lea o le maa i le gutu o le tuugamau. 47 Ua vaavaai foi Maria le Makatala, ma Maria le *tina* o Iose i le mea na tuuina ai o ia.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le toe tu o Iesu nai e ua oti, ma lona toe foi i luga i le lagi.*

UA [a] mavae le sapati, ona [b] faatau lea e Maria le Makatala, ma Maria le *tinā* o Iakopo, ma Salome, o mea manogi, ina ia latou o atu e faauu ai ia te ia. 2 [c] O le taeao lava, o le aso muamua o le vaisapati, ua latou o atu ai i le tuugamau i le alu ae o le la. 3 Na fetautalatala'i foi i latou, *ua faapea*

[i] Mata. 27. 32. Luka 23. 26.
[k] Mata. 27. 33. Luka 23. 33. Ioane 19. 17.
[l] Mata. 27. 34.
[m] Sala. 22. 18. Luka 23. 34. Ioane 19. 23.
[n] Mata. 27. 45. Luka 23. 44. Ioane 19. 14.
[o] Mata. 27. 37. Ioane 19. 19.
[p] Mata. 27. 38.
[q] Isai. 53. 12. Luka 22. 37.
[r] Sala. 22. 7.
[s] m. 14. 58. Ioane 2. 19.
[t] Mata. 27. 44. Luka 23. 39.
[u] Mata. 27. 45. Luka 23. 44.
[x] Sala. 22. 1. Mata. 27. 46.

T. A. 33.

[y] Mata. 27. 48. Ioane 19. 29.
[z] Sala. 69. 21.
[a] Mata. 27. 50. Luka 23. 46. Ioane 19. 30.
[b] Mata. 27. 51. Luka 23. 45.
[c] Mata. 27. 54. Luka 23. 47.
[d] Mata. 27. 55. Luka 23. 49.
[e] Sala. 38. 11.
[f] Luka 8. 2, 3.
[g] Mata. 27. 57. Luka 23. 50. Ioane 19. 38.
[h] Luka 2. 25, 38.
[i] Mata. 27. 59, 60. Luka 23. 53. Ioane 19. 40.
[a] Mata. 28. 1. Luka 24. 1. Ioane 20. 1.
[b] Luka 23. 56.
[c] Luka 24. 1. Ioane 20. 1.

T. A. 33.

*ane*, O ai ea se na te fulieseina le maa mo i tatou i le gutu o le tuugamau? 4 Ua latou vaavaai atu, ona iloa lea, ua uma ona fulieseina o le maa; auā ua matuā tele ia. 5 [d] Ua ulu atu i latou i le tuugamau, ona latou iloa lea o le taulealea o nofo i le itu taumatau, ua ofu o ia i le ofu paʻepaʻe tatapuvae; ona latou matatau ai lea. 6 [e] A ua fai atu ia ia te i latou, Aua tou te matatau; o loo outou saili ia Iesu le Nasareta o le na faasatauroina; ua tu o ia; e le o iinei; ina matamata ia i le mea na latou tuuina ai o ia. 7 A ia outou o atu, ina taʻu atu i ona soo atoa ma Peteru, e muamua atu o ia ia te outou i Kalilaia; tou te iloa ai o ia i lea mea, [f] faapei ona fetalai atu ai o ia ia te outou. 8 Ona latou vave o atu ai lea i fafo, ma sosola ese i le tuugamau; ua maua foi i latou i le gatete, ma le ofo tele lava; [g] ua latou le fai atu foi se upu i se tasi, auā ua matatau.

9 Ua tu mai o ia i le taeao lava o le uluai aso o le vaisapati, [h] ona luaʻi faaali lea o ia ia Maria le Makatala, [i] o le na ia tuli ese ia te ia temoni e toafitu. 10 [k] Ua alu atu ia, ma na taʻu atu ai ia te i latou o e sa ia te ia, o latou o faanoanoa ma fetagisi. 11 [l] O i latou foi, ua latou faalogo i le tala ua soifua o ia, ma ua iloa o ia e ia, e lei talitonu ai i latou. 12 Ua mavae atu ia mea, ona faaali mai lea o ia, ua ese mai lona tino, [m] i le isi toalua o i latou, o loo la savavali atu i le faoa aai. 13 Ona o lea o i laua, ma taʻu atu ia te i latou uma; a e lei talitonu i latou ia i laua. 14 [n] Mulimuli ane ua faaali mai o ia i le toatinoagafulu ma le toatasi o taooto i latou e aai; ona aoai atu lea o ia ia te i latou ina ua le talitonu i latou, ma ua loto maaa, auā ua latou le talitonu ia te i latou o e na iloa o ia ina ua toe tu mai. 15 [o] Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, O atu ia outou i le lalolagi uma, [p] ina talaʻi atu ai le tala lelei i *tagata* uma lava. 16 [q] O lē faatuatua ma papatisoina, e faaolaina ia; [r] a o le lē faatuatua, e faasalaina ia. 17 E mulimuli atu foi nei faailoga i e faatuatua; e tutuli e i latou temoni [s] i loʻu igoa; [t] e tautalatala i latou i gagana fou; 18 [u] e fetagofi i latou i gata; afai foi latou te inu i se mea e oti ai, latou te le afaina ai lava; [x] e faaee atu foi o latou lima i luga o e mamai, ma faamaloloina i latou.

19 [y] Ua mavae foi ona fetalai atu o le Alii ia te i latou, [z] ona aveina ae lea o ia i le lagi, ona [a] nofo ai lea o ia i le itu taumatau o le Atua. 20 Ona latou o atu lea, ma talaʻi atu i mea uma; ua galue faatasi le Alii ma i latou, [b] ma ua faamaonia le upu i faailoga ua mulimuli ane ai. Amene.

d Luka 24. 3. Ioane 20. 11, 12.
e Mata. 28. 5, 6, 7.
f Mata. 26. 32. m. 1. 28.
g Mata. 28. 8. Luka 24. 9.
h Ioane 20. 14.
i Luka 8. 2.
k Luka 24. 10. Ioane 20. 18.
l Luka 24. 11.

T. A. 33.
m Luka 24. 13.
n Luka 24. 36. Ioane 20. 19. 1 Kori. 15. 5.
o Mata. 28. 19. Ioane 15. 16.
p Kolo. 1. 23.
q Ioane 3. 18 36. Galu. 2. 38. & 16. 30, 31, 32. Roma 10. 9. 1 Pete. 3. 21.
r Ioane 12. 48.
s Luka 10. 17. Galu. 5. 16. & 8. 7. & 16. 18. & 19. 12.
t Galu. 2. 4. & 10. 46. & 19. 6. 1 Kori. 12. 10, 28.
u Luka 10. 19. Galu. 28. 5.
x Galu. 5. 15, 16. & 9. 17. & 28. 8. Iako. 5. 14, 15.
y Galu. 1. 2, 3.
z Luka 24. 51.
a Sala. 110. 1. Galu. 7. 55.
b Galu. 5. 12. & 14. 3. 1 Kori. 2. 4, 5. Epe. 2. 4.

# O LE EVAGELIA A LUKA.

## O LE MATAUPU I.

*O le fanau mai o Ioane, ma le valoaga a Sakaria.*

E TOATELE ua taumafai ona tusi faasolo le tala i mea ua mautinoa e i tatou, 2 [a] e faapei ona tuuina mai ia te i tatou e i latou na matamata ai, ma auauna ai i le upu [b] talu le amataga; 3 [c] o le mea lea ua ou manatu ai, [d] ona ua ou matuā sue i mea uma lava talu le amataga, ou te tusi [e] faasolo atu ia te oe le alii e, Teofilo. 4 [f] ina ia e silafia le faamaoni o ia tala ua aʻoaʻoina ai oe.

5 O [g] ona po o Herota le tupu o Iutaia, sa i ai le tasi faitaulaga e igoa ia Sakaria, [h] sa i le vasega o Avia; o lana avā foi o lo sa Aronā, e igoa ia Elisapeta. 6 [i] Sa amiotonu i laua i luma o le Atua, o savavali i poloaiga ma tulafono

a Epe. 2. 3. 1 Pete. 5. 1. 2 Pete. 1. 16. 1 Ioane 1. 1.
b Maro. 1. 1. Ioane 15. 27.
c Galu. 15. 19, 25, 28. 1 Kori. 7. 40.
d Galu. 1. 1.

e Galu. 11. 4.
f Ioane 20. 31.
g Mata. 2. 1.
h 1 No. 24. 10, 19. Nee. 12. 4, 17.
i Kene. 7. 1. & 17. 1. 1 Tu. 9. 4. 2 Tu. 20. 3. Iopu 1. 1. Galu. 23. 1. & 24. 16. Fili. 3. 6.

uma a le Alii e le mata'uleagaina.
7 E leai sa la fanau, ina ua pa o
Elisapeta, ua la matutua uma lava.
8 Ua faia e ia le faiva o le faitau-
laga i luma o le Atua, [k] e aua'i i
lona vasega, 9 pei o le tu a faitau-
laga, o lona tofi e ulu i le malumalu
o le Alii [l] e faamu ai mea manogi;
10 [m] ua tatalo foi i fafo le motu o
tagata uma, i le itu aso *e mu* ai mea
manogi. 11 Ona faaali lea ia te ia le
agelu a le Alii, o loo tu i le itu tau-
matau [n] o le fata e mu ai mea manogi.
12 Ua iloa e Sakaria, [o] ona atuatu-
vale ai lea, ua oo ia te ia le mata'u.
13 Ua faapea mai le agelu ia te ia,
Sakaria e, aua e te mata'u; auā ua
faafofogaina lau tatalo; e fanau lau
avā o Elisapeta sou atalii, [p] e te
faaigoa ia te ia o Ioane. 14 E ia
le oe le fiafia ma le olioli; [q] e toa-
tele foi e fiafia i lona fanau mai.
15 Auā e sili o ia i luma o le Alii;
[r] e le inu o ia i le uaina po o le
'ava; e faatumuina foi o ia i le
Agaga Paia [s] e afua ina fanau mai
o ia. 16 [t] E faaliliu e ia le fanau-
ga a Isaraelu e toatele i le Alii lo
latou Atua. 17 [u] E muamua atu o
ia i ona luma ma le loto o Elia ma
*lona* faamalosi, e faaliliu e ia loto o
mātua i le fanau, e faaliliu foi e ua
faalogogata i le poto o e amiotonu;
e sauni le nuu e faatatauina mo le
Alii. 18 Ona fai atu lea o Sakaria
i le agelu, [y] Pe faapefea ona ou iloa
le mea nei? auā ua ou toeaina, o
la'u avā foi ua loomatua ia. 19 Ua
tali mai le agelu, ua faapea mai ia
te ia, O a'u o [z] Kaperielu, o lē tu i
luma o le Atua; ua auina mai a'u e
fai atu, ma ta'u atu ia te oe lenei
tala lelei. 20 Faauta foi, [a] e gūgū
oe, e te le magagana seia oo i le
aso e fai ai nei mea, auā ua e le
talitonu mai i a'u upu, o mea ia e
taunuu lava pe a oo i ona po. 21 O
loo faatali le nuu ia Sakaria, ma ofo
ina ua faatuai o ia i le malumalu.
22 Ua alu ia i fafo, a ua le maga-
gana ia te i latou; ua latou iloa ai
ua na vaaia se faaaliga i le malu-
malu; a o ia ua genogeno atu ia
te i latou, ua gūgū pea ia. 23 Ua
[b] uma ona aso na fai ai le galue-
ga, ona alu ai lea o ia i lona aiga.
24 Ua mavae ia aso, ona to lea o
Elisapeta lana avā, ua nofo faalilo
o ia i ona masina e lima, ua faapea
ane, 25 Ua faapea ona faia e le Alii
ia te au i ona aso ua silasila mai
ai o ia, [c] e ave ese ai lo'u luma i
tagata.

[k] 1 No. 24. 19. 2 No. 8. 14. & 31. 2.
[l] Eso. 30. 7, 8. 1 Samu. 2. 28. 1 No. 23. 13. 2 No. 29. 11.
[m] Levi. 16. 17. Faaa. 8. 3, 4.
[n] Eso. 30. 1.
[o] Faama. 6. 22. & 13. 22. Tani. 10. 8. f. 29. m. 2. 9. Galu. 10. 4. Faaa. 1. 17.
[p] f. 60, 63.
[q] f. 58.
[r] Nume. 6. 3. Faama. 13. 4. m. 7. 33.
[s] Iere. 1. 5. Kala. 1. 15.
[t] Mala. 4. 5, 6.
[u] Mala. 4. 5. Mata. 11. 14. Mare. 9. 12.
[y] Kene. 17. 17.
[z] Tani. 8. 16. & 9. 21, 22 23. Mata. 18. 10. Epe. 1. 14.
[a] Eseki. 3. 26. & 24. 27.
[b] 2 Tu. 11. 5. 1 No. 9. 25.
[c] Kene. 30 23. Isai. 4. 1. & 54. 1, 4.

26 O le ono o masina ua au-
ina mai ai e le Atua o le agelu
o Kaperielu i le aai o Kalilaia,
o Nasareta le igoa, 27 [d] i le taupou
o le aiga o Tavita, ua fāufautane i
le tagata e igoa ia Iosefa; o Maria
foi le igoa o le taupou. 28 Ua
ulufale mai le agelu ia te ia ona
faapea mai lea o ia, [e] Si o'u alofa
ia te oe le ua alofaina, [f] ua ia te oe
le Alii; amuia oe i fafine. 29 Ua
vaai atu foi o ia, [g] ona atuatuvale
lea o ia i lana upu, ua taumana-
tunatu foi o ia, pe se a le uiga o
lenei alofa. 30 Ua fai mai foi le
agelu ia te ia, Maria e, aua e te
fefe; auā ua alofaina mai oe e le
Atua. 31 [h] Faauta foi, o lē a to oe,
ma e fanauina se tama tane, [i] e te
faaigoa ia te ia o Iesu. 32 E sili
o ia, [k] e ta'ua foi o le Alo o le
Silisili ese; e foai atu [l] e le Alii
o le Atua ia te ia le nofoaiga a
Tavita lona tamā; 33 [m] e fai o ia
ma tupu i le aiga o Iakopo e faa-
vavau; o lona malo foi e leai sona
gataaga. 34 Ona fai atu lea o
Maria i le agelu, A faapefea le
mea nei; auā ou te lei iloa se
tane? 35 Ua tali mai le agelu,
ua faapea mai ia te ia, E afio ifo
[n] le Agaga Paia i luga ia te oe, e
faamalumalu ifo foi ia te oe le mana
o le Silisili ese; o le mea lea e
ta'ua ai le tama paia, [o] o le Alo o
le Atua. 36 Faauta foi, o lou aiga
o Elisapeta, ua to o ia ina ua loo-
matua, o le tama tane foi *lana*
*tama;* o le onoga masina lenei i
lē na ta'ua e pa; 37 [p] auā e leai
lava se mea e tasi e le mafaia e le
Atua. 38 Ua fai atu Maria, Faa-
uta, o a'u nei o le auauna a le
Alii; ia faia ia te au e tusa ma
lau fetalaiga. Ona alu ese ai lea o
le agelu ia te ia.
39 Ua tulai Maria i ia ona aso,
ua faatelevave atu i le atu mauga,
[q] i le tasi aai o Iuta; 40 ua ulu
atu foi o ia i le fale o Sakaria, ma
alofa atu ia Elisapeta. 41 Ua
faalogo mai Elisapeta i le alofa o
Maria, ona osooso ai lea o le tama
i lona manava; ua faatumuina foi
Elisapeta i le Agaga Paia; 42 ua
alaga ia, ua leo tele, ua faapea
mai, [r] Amuia oe i fafine, amuia
foi lē a fanau mai ia te oe. 43 Pe
faapefea foi lenei mea, ina ua sau
le tinā o lo'u Alii ia te au nei?
44 Faauta foi, ua oo mai le leo
o lou alofa i o'u taliga, ona osooso
ai lea o le tama i lo'u manava

[d] Mata. 1. 18. m. 2. 4, 5.
[e] Tani. 9. 23. & 10. 19.
[f] Faama. 6. 12.
[g] f. 12.
[h] Isai. 7. 14. Mata. 1. 21.
[i] m. 2. 21.
[k] Mare. 5. 7.
[l] 2 Samu. 7. 11, 12. Sala. 132. 11. Isai. 9. 6, 7. & 16. 5. Iere. 23. 5. Faaa. 3. 7.
[m] Tani. 2. 44. & 7. 14, 27. Ope. 21. Mika 4. 7. Ioane 12. 34. Epe. 1. 8.
[n] Mata. 1. 20.
[o] Mata. 14. 33. & 26. 63, 64. Mare. 1. 1. Ioane 1. 34. & 20. 31. Galu. 8. 37. Roma 1. 4.
[p] Kene. 18. 14. Iere. 32. 17. Saka. 8. 6. Mata. 19. 26. Mare. 10. 27. m. 18. 27. Roma 4. 21.
[q] Iosu. 21. 9, 10, 11.
[r] f. 28 Faama. 5. 24.

ma le olioli. 45 E manuia foi le fafine e talitonu, auā e taunuu upu na fetalai mai le Alii ia te ia. 46 Ona fai ane lea o Maria, [s]Ua vivii atu lo'u loto i le Alii. 47 Ua fiafia lava lo'u loto i le Atua lo'u Faaola; 48 [t]ina ua silasila mai o ia i lana auauna fafine ua faamaulaloina; auā e amata mai nei [u]ona faaamuia mai ia te au o tupulaga uma. 49 Auā o Le e ona le mana, [w]ua faia e ia mea silisili mo a'u; [x]e paia foi lona suafa. 50 [y]O lona alofa foi i e matatau ia te ia e āu tupulaga lava lea. 51 [z]Ua faamalosi lona aao, [a]ua faataapeapeina e ia o e faamaualuluga i manatu o latou loto. 52 [b]Ua tulei ifo e ia o alii nai o latou nofoālii, a ua faaeaina e ia o e faamaulalo. 53 [c]Ua fagaina e ia i mea lelei e sa fia aai, a o e mau mea ua aufuaina atu e ia. 54 Ua fesoasoani ia i lana auauna o Isaraelu, ina ua [d]manatu mai le alofa 55 [e]ia Aperaamo ma ana fanau e faavavau, pei ona fetalai mai o ia i o tatou tamā. 56 Ua nofo Maria ma ia, pe tolu masina, ona foi ai lea o ia i lona aiga.

57 Ua oo i le masina o Elisapeta e fanau ai, ona fanau ai lea e ia o le tama tane. 58 Ua faalogo e ua latou tuaoi atoa ma lona aiga, ua alofa tele mai le Alii ia te ia, [f]ona olioli ai lea o i latou faatasi ma ia. 59 Ua oo i [g]le aso valu, ona o mai lea o i latou e peritome ai le tama, o le a faaigoa e i latou ia te ia i le igoa o lona tamā, o Sakaria. 60 Ona fai atu lea o lona tinā, ua faapea atu, [h]Aua; e igoa lava o ia ia Ioane. 61 Ona latou fai mai lea ia te ia, E leai se tasi o lou aiga e igoa i lea igoa. 62 Ua latou genogeno atu i lona tamā, pe se a lona loto i sona igoa. 63 Ona fai ane lea o ia i se papatusi e au mai, ona tusi ai lea e ia, ua faapea, [i]O Ioane lona igoa. Ona latou ofo uma ai lea. 64 [k]Ona matala loa lea o lona leo ma lona laulaufaiva, ona tautala lea o ia, ma faafetai i le Atua. 65 Ua oo ai le mata'u i e ua latou tuaoi uma, ua soo foi le atu mauga uma o [l]Iutaia i le tala i nei mea uma. 66 O i latou uma na faalogo ai [m]ua mafaufau i ai, ua faapea ane, Pe iu ina faapefea lena tama? [n]Ua ia te ia foi le aao o le Alii.

67 [o]Ua faatumuina Sakaria lona tamā i le Agaga Paia, ona perofeta ane ai lea o ia, ua faapea ane, 68 [p]Faafetai i le Alii le Atua o Isaraelu, [q]ina ua asiasi mai o ia, ma togiolaina lona nuu, 69 [r]ma ua faatuina le nifo o le olataga mo i tatou i le aiga o lana auauna o Tavita, 70 ([s]faapei ona fetalai mai e ia i fofoga o ana perofeta paia talu mai anamua,) 71 o lo tatou olataga lava lea i e ua fai i tatou ma fili, ma lima o e ita mai uma lava ia te i tatou; 72 [t]i lona alofa i o tatou tamā, ma lona manatu mai i lana feagaiga paia; 73 [u]le tautoga na ia tauto ai ia Aperaamo lo tatou tamā; 74 e foai mai ina ia laveaiina i tatou mai lima o e ita mai, tatou te le fefefe ai, [x]a e auauna ia te ia 75 [y]ma le paia ma le amiotonu i ona luma i aso uma o lo tatou ola. 76 O oe foi le tama, e ta'ua oe o le perofeta a le Silisili ese, [z]auā e te muamua atu i luma o le Alii e sauni i ona ala; 77 e faailoa atu le olataga i lona nuu [a]i le faamagaloina o a latou agasala, 78 ona ua mutimuti vale le alofa o lo tatou Atua, ua asiasi mai ai le malamalama mai lugā, 79 [b]e faamalamalama ai i e nonofo i le pouliuli ma le ata o le oti, e ta'ita'i i o tatou vae i le ala o le manuia.

80 [c]Ua tupu le tama, ma ua malosi lona loto; [d]sa i le vao o ia, ua oo i le aso na faaalia ai o ia ia Isaraelu.

## O LE MATAUPU II.

*O le poloaiga a Aokuso; o le fanau mai o Iesu.*

O ASO lava ia na oo mai ai le poloaiga a Kaisara Aokuso ia tusia uma ai le lalolagi. 2 ([a]Na faia lenei uluai tusi ina o pule Kurenio i Suria.) 3 Ua o uma atu foi i latou ia tusia, e taitasi i lana lava aai. 4 Ua alu ae foi Iosefa mai Kalilaia, mai le aai o Nasareta, i Iutaia i [b]le aai a Tavita, ua igoa ia Peteleema, [c]auā o le aiga ia ma le gafa o Tavita, 5 ia tusia faatasi ma Maria [d]lana avā sa fāufautane ia te ia, ua to o ia. 6 Sa i ai i laua, ona oo lea i ona po e fanau ai o ia. 7 [e]Ua fanau e ia lana tama ulumatua, ua ia aui ia te ia i le ie, ma faataoto ia te ia i le fale povi, auā latou te le ofi i le fale e tali ai malo.

8 Sa i le vao o lea nuu leoleo mamoe, sa nonofo ai ma leoleo po i lo latou lafu mamoe. 9 Faauta foi, ua tu mai ia i latou le

[s] 1 Samu. 2. 1. Sala. 34. 2, 3. & 35. 9. Sapa. 3. 18.
[t] 1 Samu. 1. 11. Sala. 138. 6.
[u] Mala. 3. 12. m. 11. 27.
[w] Sala. 71. 19. & 126. 2, 3.
[x] Sala. 111. 9.
[y] Kene. 17. 7. Eso. 20. 6. Sala. 103. 17, 18.
[z] Sala. 98. 1. & 118. 15. Isai. 40. 10. & 51. 9. & 52. 10.
[a] Sala. 33. 10. 1 Pete. 5. 5.
[b] 1 Samu. 2. 6, &c. Iopu 5. 11. Sala. 113. 6.
[c] 1 Samu. 2. 5. Sala. 34. 10.
[d] Sala. 98. 3. Iere. 31. 3, 20.
[e] Kene. 17. 19 Sala. 132. 11. Roma 11. 28. Kala. 3. 16.
[f] f. 14.
[g] Kene. 17. 12. Levi. 12. 3.
[h] f. 13.
[i] f. 13.
[k] f. 20.
[l] f. 39.
[m] m. 2. 19, 51.
[n] Kene. 39 2. Sala. 80. 17. & 89. 21. Galu. 11. 21.
[o] Ioe. 2. 28.
[p] 1 Tu. 1. 48. Sala. 41. 13. & 72. 18. & 106. 48.
[q] Eso. 3. 16. & 4. 31. Sala. 111. 9. m. 7. 16.
[r] Sala. 132. 17.
[s] Iere. 23. 5, 6. & 30. 10. Tani. 9. 24. Galu. 3. 21. Roma 1. 2.
[t] Levi. 26. 42. Sala. 98. 3. & 105. 8, 9. & 106. 45. Eseki. 16. 60. f. 54.
[u] Kene. 12. 3. & 17. 4. & 22. 16, 17. Epe. 6. 13, 17.
[x] Roma 6. 18, 22. Epe. 9. 14.
[y] Iere. 32. 39, 40. Efe. 4. 24. 2 Tesa. 2. 13. 2 Timo. 1. 9. Tito. 2. 12. 1 Pete. 1. 15. 2 Pete. 1. 4.
[z] Isai. 40. 3. Mala. 3. 1. & 4. 5. Mata. 11. 10. f. 17.
[a] Mare. 1. 4. m. 3. 3.
[b] Isai. 9. 2. & 42. 7. & 49. 9. Mata. 4. 16. Galu. 26. 18
[c] m. 2. 40.
[d] Mata. 3. 1. & 11. 7.
[a] Galu. 5. 37.
[b] 1 Samu. 16. 1. 4. Ioane 7. 42.
[c] Mata. 1. 16. m. 1. 27.
[d] Mata. 1. 18 m. 1. 27.
[e] Mata. 1. 25.

agelu a le Alii, ua pupula faataaliolio mai foi ia te i latou le pupula o le Alii, [f]ua matuā fefefe ai lava i latou. 10 Ona fai mai lea o le agelu ia te i latou, Aua tou te matatau; auā faauta, ou te au mai ia te outou le tala lelei [g]e olioli tele i le nuu uma; 11 [h]auā o le aso nei ua fanau ai i le aai a Tavita, lo outou [i]Faaola, [k]o le Alii ia o Keriso. 12 O le faailoga lenei ia te outou, e iloa e outou le tama meamea ua aui i le ie, o loo taoto i le fale povi. 13 [l]Ona faafuasei lea ona faatasi mai ma le agelu o ‘au mai le lagi e toatele, ua vivii i le Atua, ua faapea ane, 14 [m]O le viiga i le Atua i *mea* aupitoaluga; [n]ma le manuia i le lalolagi; [o]o le finagalo alofa i tagata. 15 Ua o i le lagi agelu sa ia i latou, ona fetautalatala‘i ai lea o leoleo mamoe, Ina tatou o ia i Peteleema, tatou te vaavaai i lenei mea ua faia, ua faailoa mai ia te i tatou e le Alii. 16 Ua latou faataalise atu, ona maua lea o Maria, ma Iosefa, ma le tama meamea o taoto i le fale povi. 17 Ua latou iloa, ona latou faailoa ai lea o le upu na ta‘ua mai ia te i latou i lea tama. 18 O i latou uma e na faalogo ai, ua ofo i latou i mea ua ta‘ua mai ia te i latou e leoleo mamoe. 19 [p]A o Maria ua taofi ia upu uma, ua mafaufau ai lona loto. 20 Ona foi mai lea o leoleo mamoe, o vivii ma faafetai i le Atua, ona o mea uma ua latou faalogo ai ma vaai i ai, pei ona ta‘ua mai ia te i latou.

21 [q]Ua oo i le aso valu e peritome ai le tama, ona faaigoaina ai lea o ia [r]o Iesu, na faaigoa ai e le agelu a o lei i le manava *o lona tinā.* 22 [s]Ua atoa ona aso o le faamamāina o ia, e tusa ma le tulafono a Mose, ona la au mai lea ia te ia i Ierusalema, e tuu atu ai i luma o le Alii; 23 (pei ona tusia i le tulafono a le Alii, [t]O tama tane ulumatua uma e taua i latou e paia mo le Alii;) 24 e avatu foi le taulaga, [u]pei ona fai mai ai le tulafono a le Alii, O le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua.

25 Faauta foi, sa i Ierusalema le tagata e igoa ia Simeona; o le tagata amiotonu o ia ma le mata‘u i le Atua, sa [x]faatalitali atu o ia i le faamafanafanaina o Isaraelu; ua i luga ia te ia le Agaga Paia. 26 Ua iloa e ia i le Agaga Paia, [y]e le oo

[f] m. 1. 12.
[g] Kene. 12. 3. Mata. 28. 19. Mare. 1. 15. f 31, 32. m. 24. 47. Kolo. 1. 23.
[h] Isai. 9. 6.
[i] Mata. 1. 21.
[k] Mata. 1. 16. & 16. 16. m. 1. 43 Galu. 2. 36. & 10. 36. Fili. 2. 11.
[l] Kene. 28. 12. & 32. 1. 2. Sala. 103. 20, 21. & 148. 2. Tani. 7. 10. Epe. 1. 14. Faaa. 5. 11.
[m] m. 19. 38. Epe. 1. 6. & 3, 10, 21. Faaa. 5. 13.
[n] Isai. 57. 19. m. 1. 79. Roma 5. 1. Efe. 2. 17. Kolo. 1. 20.
[o] Ioane 3. 16. Efe. 2. 4, 7. 2 Tesa. 2. 16. 1 Ioane 4. 9, 10.
[p] Kene. 37. 11. m. 1. 66. f. 51.
[q] Kene. 17. 12. Levi. 12. 3. m. 1. 59.
[r] Mata. 1. 21, 25. m. 1. 31.
[s] Levi. 12. 2, 3, 4, 6.
[t] Eso. 13. 2. & 22. 29. & 34. 19. Nume. 3. 13. & 8. 17. & 18. 15.
[u] Levi. 12. 2, 6, 8.
[x] Isai. 40. 1. Mare. 15. 43. f 38.
[y] Sala. 89. 48. Epe 11.

ia te ia le oti seia muai iloa atu le Keriso o le Alii. 27 [z]O le Agaga ua alu ai o ia i le malumalu; ua au mai le tama o Iesu e ona mātua, ia la faia ia te ia faapei ona tatau i le tulafono, 28 ona sapaia lea e ia i ona lima, ua faafetai atu i le Atua, ua faapea atu, 29 Le Alii e, [a]e te tuuina atu nei lau auauna ia alu ma le manuia, pei o lau afioga; 30 [b]auā ua iloa e o‘u mata le faaolataga mai ia te oe, 31 ua e saunia i luma o nuu uma lava; 32 [c]o le malamalama e faamalamalama a‘i nuu ese, ma le mamalu o lou nuu o Isaraelu. 33 Ua ofo lava Iosefa ma lona tinā i mea ua ta‘ua ia te ia. 34 Ua faamanuia atu Simeona ia te i laua, ua fai atu foi ia Maria lona tinā, Faauta, ua tuu le tama nei [d]e pauu ai ma toe tutū ai tagata e toatele o i Isaraelu; e fai foi ma [e]faailoga e faaleagaina; 35 ([f]e tū‘ia foi lou lava loto ia ati i le pelu), ina ia faaalia mai ai manatu o loto o tagata e toatele.

36 Sa i ai le perofeta fafine o Ana, o le afafine o Fanuelu o le itu aiga o Asera, ua loomatua ia, sa la nonofo ma lana tane talu ina o taupou, ua oo i lona fitu o tausaga. 37 O ia foi le fafine nofo fua, pe atoa ona tausaga e valugafulu ma le fa, e lei alu ese ia i le malumalu, a ua auauna o ia *i le Atua* i anapogi ma talosaga [g]i le ao ma le po. 38 O lea lava itu aso, ua sau ai o ia, ua faafetai atu i le Alii, ma tautala ia te ia i tagata uma lava [h]e na faatali atu i le togiola i Ierusalema.

39 Ua uma ona faia e i laua o mea uma e tatau i le tulafono a le Alii, ona foi atu lea i Kalilaia, i la laua aai o Nasareta. 40 [i]Ua tupu le tama, ma ua malosi lona loto, ua tumu i le poto; ua ia te ia foi le alofa o le Atua.

41 Ua o i Ierusalema ona mātua [k]i lea tausaga ma lea tausaga i le tausamiga o le paseka. 42 Ua oo i ona tausaga e sefulu ma le lua, ona o ae lea o i latou i Ierusalema, e tusa ma le tu o le tausamiga. 43 Ua mavae ona aso, ona foi mai lea o i laua, a ua nofo le tama o Iesu i Ierusalema, a e lei iloa e Iosefa ma lona tinā. 44 Fa te i laua o i le au malaga o ia; ua la po tasi i le ala, ona la saili lea ia te ia i lo la aiga ma e na latou masani. 45 Ua le iloa o ia, ona la

[z] Mata. 4. 1.
[a] Kene. 46. 30. Fili. 1. 23.
[b] Isai. 52. 10. m. 3. 6.
[c] Isai. 9. 2. & 42. 6. & 49. 6. & 60. 1, 2. 3. Mata. 4. 16. Galu. 13. 47. & 28. 28.
[d] Isai 8. 14. Hose. 14. 9. Mata. 21. 44. Roma 9. 32, 33. 1 Kori. 1. 23, 24. 2 Kori. 2. 16. 1 Pete. 2. 7, 8.
[e] Galu. 28. 22.
[f] Sala. 42. 10. Ioane 19. 25.
[g] Galu. 26. 7. 1 Timo. 5. 5.
[h] Mare. 15. 43. f. 25. m. 24. 21.
[i] f. 52. m. 1. 80.
[k] Eso. 23. 15, 17. & 34. 23. Teu. 16. 1, 16. T. A. 8.

foi atu lea i Ierusalema, o saili ia te ia. 46 Ua mavae aso e tolu, ona la maua ai lea o ia i le malumalu o nofo i totonu o le au aʻoaʻo, o loo faalogologo ia te i latou, ma taufesili ia te i latou. 47 [l] Ua matuā ofo uma lava e na faalogo ia te ia i lona poto ma ana upu e tali. 48 Ua la ofo ina ua iloa atu o ia e i laua; ona fai ane lea o lona tinā ia te ia, Laʻu tama e, se a le mea ua e faapea mai ai ia te i maua? Faauta, oʻi maua ma lou tamā sa ma saili lava ia te oe ma le tiga. 49 Ona fai atu lea o ia ia te i laua, Se a ea le mea na oulua saili mai ai ia te au? lua te le iloa ea e tatau ona ou [m] i le *fale* o loʻu Tamā? 50 [n] A ua le lagona e i laua le upu ua fai mai ai o ia ia te i laua. 51 Ua latou o ifo ma i laua, ua oo i Nasareta, ua anaana o ia ia te i laua; a o lona tinā [o] ua taofi ia mea uma i lona loto. 52 [p] Ua tupu le poto ma le tino o Iesu, ua alofagia o ia e le Atua atoa ma tagata.

## O LE MATAUPU III.

*O le talaʻiga a Ioane, ma lana papatisoga.*

O LE tausaga e tasi le sefulu ma le lima i le nofoaiga a Tiperio Kaisara, sa pule Ponotio Pilato i Iutaia, o Herota foi o le tupu ia o Kalilaia, ma Filipo lona uso o le tupu ia o Ituraia ma le nuu o Terekoniti, o Lusanio foi o le tupu ia o Apilene; 2 [a] o Ana ma Kaiafa o faitaulaga sili i laua, ua oo ane ai le afioga a le Atua ia Ioane le atalii o Sakaria i le vao. 3 [b] Ona alu atu ai lea o ia i le itu uma o Ioritana, ua talaʻi atu le papatisoga o le salamo [c] ina ia faamagaloina agasala. 4 Pei ona tusia i le tusi o upu a Isaia lé perofeta, ua faapea mai, O [d] le leo o le ua alaga i le vao, Ina teuteu ia outou le ala o le Alii, ia faalaulelei ona ala. 5 E faatumuina o vanu uma, e faamaulaloina foi mauga ma mea maupuepue uma; e faasaʻoina foi o mea piopio, ma mea gaoa e *fai* ma ala laulelei ia. 6 [e] E vaaia foi e tagata uma le faaolataga mai le Atua. 7 Ua fai atu ia i le motu o tagata e na o mai e papatisoina e ia, [f] Fanau a gata feai e, o ai ea na ua faaali atu ia te outou e sosola ese i le toasa atali? 8 Ia outou fua mai ni fua e tatau ma le salamo,

[l] Mata. 7. 28. Mare. 1. 22. m. 4. 22, 32. Ioane 7. 15, 46.
[m] Ioane 2. 16.
[n] m. 9. 45. & 18. 34.
[o] f. 19. Tani. 7. 28.
[p] 1 Samu. 2. 26. f. 40.
T. A. 26.
[a] Ioane 11. 49, 51. & 18. 13. Galu. 4. 6.
[b] Mata. 3. 1. Mare. 1. 4.
[c] m. 1. 77.
[d] Isai. 40. 3. Mata. 3. 3. Mare. 1. 3. Ioane 1. 23.
[e] Sala. 98. 2. Isai. 52. 10. m. 2. 10.
[f] Mata. 3. 7.

a e aua tou te faapea ifo i o outou loto, O Aperaamo, o ia o lo matou tamā; auā ou te fai atu ia te outou, e mafaia lava e le Atua ona faatupuina mai i nei maa ni fanau mā Aperaamo. 9 O loo tuu nei foi le mātau i tafuʻe o laau; [g] o laau uma foi e le fua mai i fua lelei, e taia ma lafoina i le afi. 10 Ua fesili mai le motu o tagata ia te ia, ua faapea mai, [h] Se a foi se mea matou te faia? 11 Ua tali atu ia, ua faapea atu ia te i latou, [i] O le tagata e lua ona ofu tino, ia avane ia te ia e leai sona *ofu;* o le ua ia te ia mea e ʻai, ia faapea foi ona fai. 12 [k] Ua o mai foi telona ia papatisoina, ua faapea mai ia te ia, Le aʻoaʻo e, se a se mea matou te faia? 13 Ona faapea atu lea o ia ia te i latou, [l] Aua tou te faasili i mea ua totogi mai ia te outou. 14 Ua fesili foi ia te ia tagata tau, ua faapea mai, Se a foi se mea matou te faia? Ona faapea atu lea o ia ia te i latou, [m] Aua tou te faasaua i se tasi, aua tou te tuuaʻi fua se tasi; ia outou tali filemu i lo outou taui.

15 O loo faatalitali le nuu, ma manatunatu uma lava i o latou loto ia Ioane, po o ia le Keriso; 16 ua tali atu Ioane ia te i latou uma, ua faapea atu, [n] O aʻu nei lē papatiso atu ia te outou i le vai, a o lē maliu mai, e silisili o ia ia te au, e le aoga aʻu ona tatala le nonoa o ona seevae; o ia lava na te papatiso ia te outou i le Agaga Paia ma le afi. 17 O i lona aao lana asu, e faamamā ai e ia lana faaputugāsaito; [o] e faapotopoto foi e ia le saito i lona fale saito, a e susunuina le otaota o saito i le afi e le matineia. 18 O isi foi upu faamafanafana e tele ua ia folafola ai le tala lelei i le nuu. 19 [p] A ua aoaiina le tupu o Herota e ia, ona o Herotia le avā a lona uso o Filipo, atoa foi ma mea leaga uma na faia e Herota; 20 ua na faaopoopoina lenei mea i mea uma, ua tuuina atu e ia o Ioane i le fale puipui.

21 Ua papatisoina le nuu uma, [q] ona papatisoina ai lea o Iesu, ua tatalo ia, ona faaavanoaina ai lea o le lagi, 22 ona afio ifo lea o le Agaga Paia i ona luga, ua tino mai e peiseai se lupe, ua oo mai foi le siufofoga mai le lagi, ua faapea mai, O loʻu Atalii pele oe, ua ou fiafia lava ia te oe. 23 O Iesu foi, ua faatoa oo [r] i le tolugafulu o ona tausaga,

[g] Mata. 7. 19.
[h] Galu. 2. 37.
[i] m. 11. 41. 2 Kori. 8. 14. Iako. 2. 15, 16. 1 Ioane 3. 17. & 4. 20.
[k] Mata. 21. 32. m. 7. 29.
[l] m. 19. 8.
[m] Eso. 23. 1. Levi. 19. 11.
[n] Mata. 3. 11.
[o] Mika 4. 12. Mata. 13. 30.
T. A. 30.
[p] Mata. 14. 3. Mare. 6. 17.
[q] Mata. 3. 13. Ioane 1. 32. Mare. 1. 10.
[r] Nume. 4. 3, 35, 39, 43, 47.

ua manatu foi *tagata*, o ia [s] le atalii o Iosefa, o le *atalii* ia o Heli, 24 o le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia o Levi, o le *atalii* ia o Meleki, o le *atalii* ia o Iana, o le *atalii* ia o Iosefa, 25 o le *atalii* ia o Matatia, o le *atalii* ia o Amosa, o le *atalii* ia o Nauma, o le *atalii* ia o Eseli, o le *atalii* ia o Nagae, 26 o le *atalii* ia o Maato, o le *atalii* ia o Matatia, o le *atalii* ia o Semei, o le *atalii* ia o Iosefa, o le *atalii* ia o Iuta, 27 o le *atalii* ia o Ioana, o le *atalii* ia o Resa, o le *atalii* ia o Serupapelu, o le *atalii* ia o Salatielu, o le *atalii* ia o Neri, 28 o le *atalii* ia o Meleki, o le *atalii* ia o Ati, o le *atalii* ia o Kosamo, o le *atalii* ia o Elemotamo, o le *atalii* ia o Eru, 29 o le *atalii* ia o Iose, o le *atalii* ia o Elisara, o le *atalii* ia o Iorimo, o le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia o Levi, 30 o le *atalii* ia o Simeona, o le *atalii* ia o Iuta, o le *atalii* ia o Iosefa, o le *atalii* ia o Ionano, o le *atalii* ia o Eliakimo, 31 o le *atalii* ia o Melea, o le *atalii* ia o Mainano, o le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia o [t] Natano, [u] o le *atalii* ia o Tavita, 32 [x] o le *atalii* ia o Iese, o le *atalii* ia o Opeta, o le *atalii* ia o Poasa, o le *atalii* ia o Salemona, o le *atalii* ia o Naasona, 33 o le *atalii* ia o Aminatapu, o le *atalii* ia o Arama, o le *atalii* ia o Eseroma, o le *atalii* ia o Faresa, o le *atalii* ia o Iuta, 34 o le *atalii* ia o Iakopo, o le *atalii* ia o Isaako, o le *atalii* ia o Aperaamo, [y] o le *atalii* ia o Tara, o le *atalii* ia o Nakori, 35 o le *atalii* ia o Seruka, o le *atalii* ia o Reu, o le *atalii* ia o Peleko, o le *atalii* ia o Eperu, o le *atalii* ia o Selaa, 36 [z] o le *atalii* ia o Kainano, o le *atalii* ia o Afasata, [a] o le *atalii* ia o Semu, o le *atalii* ia o Noa, o le *atalii* ia o Lameko, 37 o le *atalii* ia o Metusela, o le *atalii* ia o Enoka, o le *atalii* ia o Iareto, o le *atalii* ia o Maalaelu, o le *atalii* ia o Kainano, 38 o le *atalii* ia o Enosa, o le *atalii* ia o Setu, o le *atalii* ia o Atamu, [b] o le *atalii* ia o le Atua.

[s] Mata. 13, 55. Ioane 6. 42.
[t] Saka. 12. 12.
[u] 2 Samu. 5. 14. 1 No. 3. 5.
[x] Ruta 4. 13, &c. 1 No. 2. 10, &c.
[y] Kene. 11. 24, 26.
[z] Kene. 11. 12.
[a] Kene. 5. 6, &c. & 11. 10, &c.
[b] Kene. 5. 1, 2.

## O LE MATAUPU IV.

*O le faaosoosoina o Iesu, ma lona manumalo i le tiapalo.*

UA foi ae Iesu mai Ioritana, [a] ua tumu o ia i le Agaga Paia, [b] ona ave lea o ia e le Agaga i le vao, 2 ua faaosoosoina e le tiapolo i aso e fagafulu. [c] O aso lava ia e lei taumafa ai e ia sina mea e tasi; ua mavae ia aso, mulimuli ane ona fia taumafa ai lea o ia. 3 Ona fai mai lea o le tiapolo ia te ia, Afai o oe le Alo o le Atua, ina fetalai ane ia i lenei maa ia liu areto. 4 Ona tali atu lea o Iesu ia te ia, ua faapea atu, [d] Ua tusia, E le na o mea e ʻai e ola ai le tagata, a o afioga uma a le Atua. 5 Ona aveina ae lea o ia e le tiapolo i le mauga maualuga, ma faaali ia te ia malo uma o le lalolagi, ua se emo lava. 6 Ona fai mai lea o le tiapolo ia te ia, Ou te avatua ia te oe lenei pule uma, ma lo latou mamalu; auā [e] ua tuuina mai ia te au, ou te avatu ai foi i lē ou te manao i ai; 7 o lenei, afai e te ifo mai ia te au, e fai ma au nei mea uma. 8 Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Satani e, ina alu ese ia oe i oʻu tua; auā [f] ua tusia, E te ifo i le Alii lou Atua, ua na o ia lava e te auauna i ai. 9 [g] Ona ave ai lea o ia ia te ia i Ierusalema, ua faatu ia te ia i le tumutumu o le malumalu, ona fai mai lea o ia ia te ia, Afai o oe le Alo o le Atua, ina oso ia oe i lalo i le mea nei; 10 [h] auā ua tusia, E poloai o ia i ana agelu ia te oe, e tausi ia te oe; 11 latou te ave ia te oe i o latou lima, neʻi tūʻia lou vae i se maa. 12 Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, [i] O loo faapea le upu, Aua e te tofotofo i le Alii lou Atua. 13 Ua faauma e le tiapolo le tofotofoga uma, ona alu ese ai lea ia te ia [k] seia i se aso.

14 [l] Ona foi atu lea o Iesu [m] i le mana o le Agaga [n] i Kalilaia; ua logo atu foi le tala ia te ia ua soo ai lava le itu uma. 15 Ua aʻoaʻo ia i o latou sunako, ua viia ai o ia e tagata uma. 16 Ua oo foi o ia i [o] Nasareta, na tupu ai o ia, [p] ona ulufale lea o ia i le sunako i le aso sapati, o lana masani lea; ua tu i luga foi e faitau. 17 Ua tuuina mai ia te ia le Tusi a le perofeta o Isaia. Ona fofola lea e ia le Tusi, ona maua ai lea o le mea ua tusia ai *lenei upu*. 18 [q] Ua i oʻu luga le Agaga o le Alii, auā ua na faauu mai ia te au e folafola le tala lelei i e matitiva; ua auina mai aʻu e ia e faamalolo i e loto momomo, e talaʻi le saolotoga i le tafeaga, ma ia pupula mata o e tauaso, e tuu saoloto i e ua faasauaina, 19 e talaʻi le tausaga e finagalo malie mai ai

[a] Mata. 4. 1. Mare. 1. 12.
[b] f. 14. m. 2. 27.
[c] Eso. 34. 28. 1 Tu. 19. 8.
[d] Teu. 8. 3.
[e] Ioane 12. 31. & 14. 30. Faaa. 13. 2, 7.
[f] Teu. 6. 13. & 10. 20.
[g] Mata. 4. 5.
[h] Sala. 91. 11.
[i] Teu. 6. 16.
[k] Ioane 14. 30. Epe. 4. 15. T. A. 30.
[l] Mata. 4. 12. Ioane 4. 43.
[m] f. 1.
[n] Galu. 10. 37. T. A. 31.
[o] Mata. 2. 23. & 13. 54. Mare. 6. 1.
[p] Galu. 13. 14 & 17. 2.
[q] Isai. 61. 1.

T. A. 31.

le Alii. 20 Ua taai e ia le Tusi,
ona tuu atu ai lea i le auauna, ua
nofo i lalo; ona pulatoa mai lea ia
te ia o mata o tagata uma i le su-
nako. 21 Ona amata lea ona feta-
lai atu o ia ia te i latou, O le aso
nei ua taūnuu ai lenei Tusi, o outou
o faalogologo ai. 22 Ua latou vivii
uma ia te ia, [r] ua ofo foi i upu
alofa na paū mai lona fofoga; ma
ua latou fai ane, [s] E le o le atalii ea
lenei o Iosefa? 23 Ona fetalai atu
lea o ia ia te i latou, E fai mai lava
e outou lenei upu faatusa ia te au,
Le fomai e, ina faamalolo ia oe ia
te oe; o mea uma na faia i [t] Ka-
panaumi, na matou faalogo i ai, ia
e faia foi iinei [u] i lou nuu moni.
24 Ua fetalai atu ia, E moni, ou te
fai atu ia te outou, [x] E le talia se
perofeta i lona nuu moni. 25 E
moni, ou te fai atu ia te outou;
[y] sa i Isaraelu i ona po o Elia, o
fafine e toatele ua oti a latou tane,
na punitia ai le lagi i tausaga e
tolu ma masina e ono, ua oge tele
ai le nuu uma. 26 A e lei auina
atu Elia i so latou, ua na o Sare-
fata le *aai* o Saitonu, i le fafine ua
oti lana tane. 27 [z] Sa i Isaraelu foi
lepela e toatele i ona po o le pero-
feta o Elisaia; a e lei faamamāina
so latou, ua na o Naamanu lava le
Suria. 28 Ua faalogo i latou uma
ua i le sunako i nei mea, ona liliau
ai lea o i latou. 29 Ua latou tutū
mai, ma tuli ia te ia i tua o le aai,
ua ta'ita'i foi ia te ia i le tofē o
le mauga ua tu ai la latou aai, ina
ia latou faatito ifo ia te ia. 30 [a] A
ua savali ane ia i o latou va, ua
maliu ese.

31 [b] Ona maliu ifo lea o ia i Ka-
panaumi, o le aai o Kalilaia; ua
a'oa'o o ia ia te i latou i sapati.
32 Ua matuā ofo i latou i lana
mataupu; [c] auā o lana fetalaiga ua i
ai le pule. 33 [d] Sa i le sunako o le
tagata ua i ai le agaga o le temoni
leaga; ua alaga mai foi o ia, ua leo
tele, 34 ua faapea mai, Aue! Iesu e,
le Nasareta, se a ea lau na ia te i
matou? Ua e maliu mai ea ia fanoia
i matou? [e] Ua ou iloa oe, o [f] le Paia
oe o le Atua. 35 Ona vavao lea o
Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ina faa-
lologo ia, ma ē alu i fafo nai ia te ia.
Ona lafo i lalo lea o le temoni ia
te ia i o latou luma; ona alu lea i
fafo ia te ia, ua le afaina lava ia.
36 Ona ofo lea o i latou uma, ua
fetautalatala'i foi, ua faapea ane, O
le a lenei mataupu? auā o le pule

[r] Sala. 45. 2. Mata. 13. 54. Mare. 6. 2. m. 2. 47.
[s] Ioane 6. 42.
[t] Mata. 4. 13. & 11. 23.
[u] Mata. 13. 54. Mare. 6. 1.
[x] Mata. 13. 57. Mare. 6. 4. Ioane 4. 44.
[y] 1 Tu. 17. 9. & 18. 1. Iako. 5. 17.
[z] 2 Tu. 5. 14.
[a] Ioane 8. 59. & 10. 39.
[b] Mata. 4. 13. Mare. 1. 21.
[c] Mata. 7. 28, 29. Tito. 2. 15.
[d] Mare. 1. 23.
[e] f. 41.
[f] Sala. 16. 10. Tani. 9. 24. m. 1. 35.

ma le mana ua fetalai atu ai o
ia i agaga leaga, ona latou o ese
lea i fafo. 37 Ona logo atu lava
lea o le tala ia te ia i mea uma o
lea itu.

38 [g] Ua tuua e ia le sunako, a e
ulu atu i le fale o Simona. Ua
maua le tinā o le avā a Simona e
le ma'i vevela, ua tele; ua latou
faatoga atu ia te ia mo ia. 39 Ona
tu lea o ia i ona tafatafa, ua vavao
le ma'i vevela, ona mavae ai lea;
ona tulai loa lea o ia, ua auauna ia
te i latou. 40 [h] O i latou uma sa i
ai tagata e mamai i ma'i eseese, ua
latou aumaia i latou ia te ia i le
goto o le la; ua pa'ipa'i tasi atu
ona aao ia te i latou, ma faamalolo
ia te i latou. 41 [i] Ua o atu foi
temoni i fafo i e toatele, o alalaga,
ua faapea mai, O oe lava le Keriso,
le Alo o le Atua. [k] Ona vavao lea
o ia *ia te i latou*, ua ia le mafai
ona latou tautala; auā ua latou iloa
o ia o le Keriso.

42 [l] Ua ao, ona ulufafo lea o ia,
ua maliu atu i le mea tuufua; ua
saili foi ia te ia le motu o tagata,
ona o mai ai lea ia te ia, ma taofi ia
te ia, ina ia le maliu ese o ia ia te i
latou. 43 A ua fetalai atu ia ia te
i latou, E tatau ona ou folafola le
tala lelei o le malo o le Atua i nisi
aai foi; auā o le mea lea na auina
mai ai a'u. 44 [m] Ona tala'i atu lea
o ia i sunako o Kalilaia.

## O LE MATAUPU V.

*Ua a'oa'o Iesu mai luga o le vaa o Peteru.*

UA [a] tu o ia i le auvai o le vai
o Kenesareta, ua fetuleni mai
foi le motu o tagata ia te ia e faalo-
gologo i le afioga a le Atua. 2 Ona
silafia lea e ia vaa e lua ua talanai
i le auvai, a ua o ese ai le au faiva,
ua ta o latou upega. 3 Ona maliu
ae lea o ia i le tasi vaa, o le *vaa* lea
o Simona, ma faatoga atu ia te ia
ia faaitiiti atu le vaa nai le auvai.
Ona nofo lea o ia i lalo, ma a'oa'o
atu nai le vaa i le motu o tagata.
4 Ua uma lana lauga, ona fetalai
atu lea o ia ia Simona, [b] Ina tuutuu
atu ia i le loloto, ma tuu ifo ai o
outou upega e maua ai ni i'a. 5 Ua
tali mai Simona, ua faapea mai ia
te ia, Le Alii e, ua atoa le po ua
tigaina ai i matou, e leai ni mea ua
maua; a ona o lau fetalaiga ou te
tuu ifo ai le upega. 6 Ua uma ona

T. A. 31.

[g] Mata. 8. 14. Mare. 1. 29.
[h] Mata. 8. 16. Mare. 1. 32.
[i] Mare. 1. 34. & 3. 11.
[k] Mare. 1. 25, 34. f. 34, 35.
[l] Mare. 1. 35.
[m] Mare. 1. 39.
[a] Mata. 4. 18. Mare. 1. 16.
[b] Ioane 21. 6.

T. A. 31.

latou faia o lea mea, ona latou sio-
mia lea o le au i'a tele lava, ua
masae ai lo latou upega. 7 Ua la-
tou genogeno atu i o latou o i le
tasi vaa, e o mai e fesoasoani ia
te i latou ; ona latou o mai lea, ua
faatumu e i latou vaa uma e lua,
ua tāli gogoto ai. 8 Ua iloa e Si-
mona Peteru, ona faapaū lea o ia i
[c] 2 Samu. 6. 9. tulivae o Iesu, ua faapea mai, [c] Le
1 Tu. 17. 18. Alii e, ina maliu ese atu ia oe ia
te au, auā o a'u le tagata agasala.
9 Auā ua ofo o ia atoa ma i latou
uma sa ia te ia, auā o le au i'a ua
latou maua ; 10 ua faapea foi Ia-
kopo ma Ioane, o atalii o Sepetaio,
o i latou ua fai *faiva* faatasi ma
Simona. Ona fetalai atu lea o Iesu
[d] Mata. 4 19. ia Simona, [d] Aua e te fefe, e amata
Mare. 1. 17. i nei ona po ona e maua tagata.
[e] Mata. 4. 20. & 19. 27. 11 Ua tūta o latou vaa, [e] ona latou
Mare. 1. 18. tuu ai lea o mea uma, a e mulimuli
m. 18. 28. atu ia te ia.
[f] Mata. 8. 2. 12 [f] Sa i le tasi aai o ia, faauta o
Mare. 1. 40. le tagata ua liloia i le lepela ; ua
iloa atu e ia o Iesu, ona faapaū fao
ai lea o ia, ma aioi mai ia te ia, ua
faapea mai, Le Alii e, a e finagalo *i
ai*, e mafai lava ia te oe ona faama-
mā ia te au. 13 Ona aapa atu lea
e ia lona aao, ua pa'i atu ia te ia,
ua faapea atu, Ou te loto *i ai* ; ia
mamā oe. Ona te'a ese loa lava lea
[g] Mata. 8. 4. o le ma'i lepela ia te ia. 14 [g] Ona
fetalai atu lea o ia ia te ia, Aua le
ta'u atu i se tasi ; a ia e alu, ma
faaali oe i le faitaulaga, ma avatu
[h] Levi. 14. 4, 10, 21, 22. mo lou faamamāina [h] e tusa ma le
poloaiga a Mose, e fai ma faailoga
ia te i latou. 15 A ua atili ai ona
[i] Mata. 4. 25. logo atu le tala ia te ia. [i] Ona faapo-
Mare. 3. 7. topoto mai lea o le motu o tagata
Ioane 6. 2. e toatele e faalogologo ia te ia,
ma ia faamaloloina e ia o latou ma'i.
[k] Mata. 14. 23. 16 [k] A ua maliu ia i le mea tuu-
Mare. 6. 46. fua ua tatalo ai.
17 Sa a'oa'o atu ia i le tasi aso,
ua nonofo mai ai faresaio ma a'oa'o
o le tulafono, e na o mai mai faoa
aai uma o Kalilaia, ma Iutaia, ma
Ierusalema ; ua i ai foi le mana o
le Alii e faamalolo ia te i latou.
[l] Mata. 9. 2. 18 [l] Faauta foi, o tagata o loo fata
Mare. 2 3. mai i le moega le tagata ua ma'i i
le supa ; ua latou mananao ina ia au
mai ia te ia, ma tuu ifo i ona luma.
19 A e lei iloa e i latou se mea e
au mai ai ia te ia, ona o le motu o
tagata, ona o ae lea o i latou i luga
o le fale, ua tuutuu ifo ia te ia ma
lona moega i maa omea o le fale i
totonu i luma o Iesu. 20 Ua sila-
fia e ia lo latou faatuatua, ona fe-

talai atu lea o ia ia te ia, Sole, ua
faamagaloina au agasala. 21 [m] Ona [m] Mata. 9. 3.
manatunatu lea o le au tusiupu Mare. 2. 6,
ma le au faresaio, ua faapea ane, O 7.
ai ea lenei ua na upu leaga *i le
Atua?* [n] O ai na te mafaia ona [n] Sala. 32. 5.
faamagaloina agasala, ua na o le Isai. 43. 25.
Atua lava ? 22 Ua silafia e Iesu
o latou manatunatu, ona tali atu
ai lea o ia, ua faapea atu ia te i
latou, Se a le mea tou te manatu-
natu ai i o outou loto ? 23 Po o le
fea le faigofie ? po o le fai atu, Ua
faamagaloina au agasala ; po o le
fai atu, Tulai ia, ina savali ? 24 A
e peitai ina ia iloa ai e outou o i le
Atalii o le tagata le pule i le lalolagi
e faamagalo ai agasala, (ua fetalai
atu ia i le supa,) Ou te fai atu ia
te oe, Tulai ia, ina ave lou moega,
ma e alu i lou fale. 25 Ona tulai
loa lea o ia i o latou luma, ua ave
le mea na taoto ai o ia, ona alu ai
lea i lona fale, ua vivii atu i le
Atua. 26 Ua matuā ofo i latou
uma, ma vivii atu i le Atua ; ua
latou matuā fefefe foi, ua faapea
ane, Ua fāi ese na mea ua tatou
iloa i le aso nei.
27 [o] Ua mavae ia mea, ona ulu- [o] Mata. 9. 9.
fafo ai lea o ia, ua silafia e ia le Mare. 2. 13,
telona e igoa ia Levi, ua nofo i le 14.
fale e tali ai taulaga ; ona faapea
atu lea ia te ia, Ina mulimuli mai
ia ia te au. 28 Ona tuua lea e ia
o mea uma, ua tulai ma mulimuli
ia te ia. 29 [p] Ua faia foi e Levi [p] Mata. 9.
le faigaai tele māna i lona fale ; 10.
[q] sa i ai telona e toatele lava, ma Mare. 2. 15. [q] m. 15. 1.
isi tagata e na taooto e aai faatasi
ma i latou. 30 A o latou tusiupu
ma faresaio, ua latou muimui i ona
soo, ua faapea atu, Se a le mea tou
te aai ai ma feinu ai faatasi ma le
au telona ma e ua agasala ? 31 Ua
tali atu Iesu, ua faapea atu ia te i la-
tou, O e malolo e le aoga i ai le fomai,
na o e mamai. 32 [r] Ou te lei sau [r] Mata 9. 13.
e valaau i e ua amiotonu, a o e ua 1 Timo. 1.
agasala, ina ia latou salamo. 15.
33 Ua latou fai mai ia te ia, [s] Se [s] Mata. 9.
a le mea e anapopogi soo ai, ma 14.
tatalo ai le au soo o Ioane, ua faa- Mare. 2. 18.
pea foi ma *soo* o le au faresaio,
peitai ou *soo*, ua latou aai ma inu ?
34 Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, E mafai ea ona anapopogi o
aumea a le faatoafaiavā, ina o ia te
i latou le faatoafaiavā ? 35 A e oo
mai ona po e aveeseina ai ia te i
latou le faatoafaiavā, o ona po ia [t] Mata. 9.
latou te anapopogi ai. 36 [t] Ua 16, 17.
fetalai atu foi o ia ia te i latou i Mare. 2. 21.

T. A. 31.

le faataoto, E leai se tagata na te fonoa le matuā ofu i le fasi ie o le ofu fou ; a faapea, ona masae lea i le mea fou, e le tusa foi le fasi ie fou ma le mea pala. 37 E leai foi se tasi na te utufia le uaina fou i fagu pa'u tuai ; a faapea, ona pa ai lea o fagu pa'u i le uaina fou, ona masaa ai lea, e māumau foi fagu pa'u. 38 A e peitai e utufia le uaina fou i fagu pa'u fou, ona faatau saogalemu ai lea. 39 E leai foi se tagata e inu i le *uaina* tuai, ona manao loa lea i le *uaina* fou ; auā ua fai mai o ia, Ua lelei le *uaina* tuai.

## O LE MATAUPU VI.

*Ua aoai Iesu i le au faresaio i lo latou valea i le uiga o le sapati.*

O [a]LE sapati e tuaoi ma le aso muamua, ua savali ai o ia i tosaito ; ona ooti ai lea e ona soo o 'au saito, ua mili ai i o latou lima, ma aai ai. 2 Ona fai mai lea ia te i latou o isi o le au faresaio, [b]Se a le mea tou te fai ai le mea e sa ona fai i le sapati ? 3 Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E lei faitau ea e outou [c]le mea na faia e Tavita, ina ua fia 'ai o ia, atoa ma lana au malaga ; 4 ina ua ulu atu ia i le fale o le Atua, ma ua talia areto e laulauina i luma, ua 'ai ai, ma avane i lana au malaga, [d]e sa ona 'ai ai, ua na o le au faitaulaga lava ? 5 Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, O le Atalii o le tagata, o le Alii lea o le sapati.

6 [e]O le tasi sapati foi ua ulu ai o ia i le sunako, ma a'oa'o atu ; sa i ai le tagata ua gase lona lima taumatau. 7 Ua lamalama ia te ia le au tusiupu ma le au faresaio, pe faamalolo e ia i le sapati, ina ia latou maua se mea e momoli ai o ia. 8 A ua silafia e ia lo latou manatunatu, ona fetalai atu lea i le tagata ua gase lona lima, Ina tulai ia, ma tu mai i totonu. Ona tulai lea o ia, ua tu mai. 9 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Ou te fesili atu ia te outou i le mea e tasi, Pe tatau ea i le sapati ona agalelei, pe agaleaga ? po o le faaola, po o le fasioti ? 10 Ua silasila solo o ia ia te i latou uma, ona fetalai atu lea i le tagata, Ina faaloaloa ia lou lima ; ona faapea ai lea o ia ; ona toe lelei ai lea o lona lima, e pei o le tasi. 11 Ona matuā ita ai lea o i latou, ua fetautalatala'i i se mea latou te faia ia Iesu.

[a] Mata. 12. 1. Mare. 2. 23.
[b] Eso. 20. 10.
[c] 1 Samu. 21. 6.
[d] Levi. 24. 9.
[e] Mata. 12. 9. Mare. 3. 1. m. 13. 14. & 14. 3. Ioane 9. 16.

12 [f]O aso lava ia ua maliu ae ai o ia i le mauga e tatalo ; ua aoina lana tatalo i le Atua. 13 Ua ao foi, ona valaau atu lea o ia i ona soo, [g]ua filifilia e ia ni o latou e toasefulu ma le toalua, ua faaigoa foi i latou e ia o aposetolo ; 14 [h]o Simona, ua ia faaigoa atu foi ia te ia o Peteru, ma Aneterea lona uso, o Iakopo ma Ioane, o Filipo ma Patolomaio, 15 o Mataio ma Toma, o Iakopo le *atalii* o Alefaio ma Simona ua igoa ia Selote, 16 o Iuta foi [i]*le uso* o Iakopo ma Iuta le Sekara, o ia lē faalata. 17 Ua maliu ifo o ia faatasi ma i latou, ona tu lea o ia i le mea laugatasi, ma ona soo e toatele, [k]ma le motu o tagata e toatele mai Iutaia uma, ma Ierusalema, ma le itu i tai o Turo ma Saitonu, ua latou o mai e faalogologo ia te ia, ma ia faamaloloina o latou ma'i ; 18 o e na tigaina foi i agaga leaga, ua faamaloloina foi i latou. 19 Ua tausisi le motu o tagata uma [l]e pa'i atu ia te ia ; [m]auā ua alu ane le mana nai ia te ia, ua faamaloloina ai i latou uma.

20 Ua silasila atu ia i ona soo, ma fetalai atu, [n]Amuia *outou* e matitiva ; auā e o outou le malo o le Atua. 21 [o]Amuia *outou* e fia aai nei ; auā e maoona outou. [p]Amuia *outou* e tagi nei ; auā e featani outou. 22 [q]Amuia outou pe a itagia outou e tagata, pe [r]a faateaeseina foi outou, ma faaleagaina e i latou, ma lafoaiina lo outou igoa, pei o se mea leaga, ona o le Atalii o le tagata. 23 [s]Ia outou olioli i lea aso, ma ia outou osooso ma le fiafia ; auā faauta, o i le lagi lo outou taui ua tele ; auā [t]sa faapea ona fai e o latou tamā i perofeta. 24 A e peitai [u]oi talofa ia te outou [x]o e mauoa ! [y]auā ua outou maua lo outou lelei. 25 [z]Oi talofa ia te outou e ua maoona ! auā e fia aai outou. [a]Oi talofa ia te outou o e featani nei ! auā e faanoanoa outou, ma fetagisi. 26 [b]Oi talofa ia te outou pe a tautala lelei tagata uma ia te outou ! auā sa faapea lava ona fai e o latou tamā i perofeta pepelo.

27 [c]A ou te fai atu ia te outou o e faalogo mai, Ia alofa atu i e o fai outou mo latou fili ; ia agalelei atu i e ita mai ia te outou, 28 ia outou faamanuia atu i e fetuu mai ia te outou, [d]ia outou tatalo foi mo

T. A. 31.

[f] Mata. 14. 23.
[g] Mata. 10. 1.
[h] Ioane 1. 42.
[i] Iuta 1.
[k] Mata. 4. 25. Mare. 3. 7.
[l] Mata. 14. 36.
[m] Mare. 5. 30. m. 8. 46.
[n] Mata. 5. 3. & 11. 5. Iako. 2. 5.
[o] Isai. 55. 1. & 65. 13. Mata. 5. 6.
[p] Isai. 61. 3. Mata. 5. 4.
[q] Mata. 5. 11. 1 Pete. 2. 19. & 3. 14. & 4. 14.
[r] Ioane 16. 2.
[s] Mata. 5. 12. Galu. 5. 41. Kolo. 1. 24. Iako. 1. 2.
[t] Galu. 7. 51.
[u] Amo. 6. 1. Iako. 5. 1.
[x] m. 12. 21.
[y] Mata. 6. 2, 5, 16. m. 16. 25.
[z] Isai. 65. 13.
[a] Faata. 14. 13.
[b] Ioane 15. 19. 1 Ioane 4. 5.
[c] Eso. 23. 4. Faata. 25. 21. Mata. 5. 44. f. 85. Roma 12. 20.
[d] m. 23. 34. Galu. 7. 60.

T. A. 31.

e tuua'i fua mai ia te outou ; 29 [e] o
lē po ia te oe i le tasi alafau, ina
liliu atu i ai le tasi ; [f] o lē ave ese
lou ofu tele, aua e te vaoia atu foi
lou ofu tino. 30 [g] Ina avatu ia i
tagata uma o e ole mai ia te oe ; o
lē fao i au mea, aua e te toe aami-
ina atu. 31 [h] Pei ona outou loto i
tagata ona ia latou faia ia te outou,
ia faapea lava ona outou faia ia te
i latou. 32 [i] Pe afai tou te alofa
atu i e alolofa mai ia te outou, pe
se a ea se faafetai ia te outou *i lea
mea ?* auā ua alolofa atu ē agasala
i e alolofa mai ia te i latou. 33 Pe
afai foi tou te agalelei atu i e aga-
lelei mai ia te outou, se a ea se
faafetai ia te outou *i lea mea?* auā
ua faia lea lava mea e ua agasala.
34 [k] Pe afai tou te avatu tupe i e
nono mai, ma outou faamoemoe i ai
e toe maua mai ai, se a ea se faafe-
tai ia te outou *i lea mea?* auā e
avatu e tagata agasala tupe e nono-
ina e tagata agasala ina ia latou
maua mai sona faatusa. 35 [l] Peitai
outou, ia outou alolofa atu i e o fai
outou mo latou fili, [m] ma ia agalelei
atu, ma ia avatu tupe e nonoina,
aua le faamoemoe i se mea e tasi e
au mai ; e tele ai so outou totogi,
[n] e avea foi outou ma fanau a le
Silisili ese ; auā o ia le agamalu
i e agavale, atoa ma e amio leaga.
36 [o] O lenei, ia mutimuti vale lo
outou alofa, pei ona alofa mutimuti
vale o lo outou Tamā. 37 [p] Aua
tou te faamasino atu, ona le faama-
sinoina mai ai lea o outou ; aua
tou te faasala, ona le faasalaina mai
ai lea o outou ; ia outou faama-
galoina atu, e faamagaloina mai ai
outou. 38 [q] Ia outou foai atu, e
foaiina mai ai ia te outou ; e foai
mai e i latou i lo outou lava [r] ie
pulupulu le fua lelei, e lolomi ma
luluina, e tumu ma solo i tua.
[s] Auā o le fua tou te fuaina atu ai,
e fuaina mai ai ia te outou.
39 Ua fetalai atu ia le faataoto
ia te i latou, [t] E mafai ea le tau-
aso ona ta'ita'i i le tauaso ? la te le
pauu uma lava ea i le utu ? 40 [u] E
le sili le soo i lona a'oa'o, a ua tai-
tasi ma faapei o lona a'oa'o o e ua
atoatoa ona lelei. 41 [x] Se a le mea
e te vaai atu ai i si fasi laau i le
mata o lou uso, a e le iloa e oe le
utupoto i lou lava mata ? 42 Pe
mafai faapefea ona e fai atu i lou
uso, Lo'u uso e, ina tuu mai ia
[y] so'u eu ese le fasi laau i lou mata,
a e le iloa e oe le utupoto i lou lava

[e] Mata. 5. 39. [f] 1 Kori. 6. 7. [g] Teu. 15. 7. 8, 10. Faata. 21. 26. Mata. 5. 42. [h] Mata. 7. 12. [i] Mata. 5. 46. [k] Mata. 5. 42. [l] f. 27. [m] Sala. 37. 26. f. 30. [n] Mata. 5. 45. [o] Mata. 5. 48. [p] Mata. 7. 1. [q] Faata. 19. 17. [r] Sala. 79. 12. [s] Mata. 7. 2. Mare. 4. 24. Iako. 2. 13. [t] Mata. 15. 14. [u] Mata. 10. 24. Ioane 13. 16. & 15. 20. [x] Mata. 7. 3. [y] Faata. 18. 17.

mata ? O oe na le pepelo, ia e muai
tiai le utupoto i lou mata, ona e iloa
lelei ai lea e eu ese le fasi laau i le
mata o lou uso. 43 [z] E leai foi se
laau lelei e fua mai i fua leaga ; e
leai foi se laau leaga e fua mai i fua
lelei. 44 [a] Auā o laau taitasi ma
lona lava fua e iloa ai ; auā e le tau
e tagata fua o le mati i laau tuitui,
latou te le tau foi se fuifui vine i le
laau talatala. 45 [b] Ua au mai mea
lelei e le tagata amio lelei i mea
lelei ua teu i lona loto ; o le tagata
amio leaga foi ua au mai e ia mea
leaga i mea leaga ua teu i lona loto ;
[c] auā o le tele o mea i le loto e tau-
tala mai ai lona gutu. 46 [d] Se a
ea le mea e ta'ua ai a'u e outou, Le
Alii e, le Alii e, a e tou te le faia
mea ou te fai atu ai ? 47 [e] O sē
sau ia te au ma faalogo i a'u upu,
ma faia e ia, ou te faailoa atu ia te
outou le ua tusa i ai o ia. 48 E
tusa ia ma le tagata ua fai lona fale,
ua ia eli maulalo, ua tuu le faavae
i luga o le papa ; ona sau ai lea o
le tafe, ua fafati mai le vaitafe i lea
fale, ua le magaoioi ai lava ; auā
ua faavaeina i luga o le papa.
49 A o lē faalogo, a e le faia, e tusa
ia ma le tagata ua fai lona fale i
luga o le eleele, e leai sona faavae ;
ua fafati mai i ai le vaitafe, ona paū
loa lea, ona matuā nutipalaina lea
o lea fale.

## O LE MATAUPU VII.

*Ua faamalolo e Iesu le auauna a le alii o le toaselau.*

UA faauma e ia ana fetalaiga
uma, o faalogo ai le nuu,
[a] ona maliu ai lea o ia i Kapana-
umi. 2 Ua ma'i le auauna a le
tasi ta'ita'i o le toaselau, sa faapele-
peleina e ia, ua tāli oti. 3 Ua faa-
logo o ia ia Iesu, ona auina mai lea
e ia o toeaina o Iutaia e aioi mai ia
te ia ina ia maliu atu ma faaola
lana auauna. 4 Ua latou o mai ia
Iesu, ona latou matuā faatoga mai
lea ia te ia, ua faapea mai, Ua aoga
o ia e te fai ai le mea nei ; 5 auā ua
alofa mai o ia i lo tatou nuu, ua
na faia foi le sunako mo i matou.
6 Ona maliu atu ai lea o Iesu ma i
latou ; ua latalata ia i le fale, ona
auina mai lea e le ta'ita'i o le toase-
lau o ana uo ia te ia, ua faapea mai
ia te ia, Le Alii e, aua ne'i faalave-
laveina oe ; auā ou te le aoga ina ia
ulu mai oe i lo'u fale. 7 O lea foi

T. A. 31.

[z] Mata. 7. 16, 17. [a] Mata. 12. 33. [b] Mata. 12. 35. [c] Mata. 12. 34. [d] Mala. 1. 6. Mata. 7. 21. & 25. 11. m. 13. 25. [e] Mata. 7. 24. [a] Mata. 8. 5.

T. A. 31.

na ou manatu ai ou te le aoga ona
ou alu atu ia te oe; a ia oo mai
sau fetalaiga, e faamaloloina ai la'u
auauna. 8 Auā o a'u foi le tagata
ua pule i ai le tasi, ua ou pule foi
i le 'au tau; a a'u fai atu i se
tasi, Ina alu ia, ona alu ai lea;
ma le tasi, Ina sau ia, ona sau ai
lea; ma la'u auauna, Ina faia lenei
mea, ona fai ai lea. 9 Ua faafofoga
Iesu i nei mea, ona ofo ai lea ia
te ia; ua fāliu o ia, ma fetalai atu
i le motu o tagata e ua mulimuli
mai ia te ia, Ou te fai atu ia te
outou, ou te lei iloa ia Isaraelu lava
se faatuatua e faapena ona tele.
10 O e na auina mai ua foi atu i
le fale, ona iloa lea e i latou o le
auauna sa ma'i, ua malolo.

11 O le taeao ua maliu ai o ia i
le aai, o Naina le igoa, ua o faatasi
ma ia ona soo e toatele, ma le
motu o tagata e toatele 12 Ua lata-
lata ia i le faitotoa o le aai, faauta
foi, ua fata mai le tagata oti, o le
tama e toatasi o ia a lona tinā, o
ia foi le fafine ua oti lana tane; ua
ia te ia foi tagata o le aai e toatele.
13 Ua silasila atu le Alii ia te ia,
ona mutimuti alofa lea o ia ia te
ia, ua fetalai atu ia te ia, Aua e te
tagi 14 Ua maliu ane ia, ua pa'i
atu i le fata; ona tutū mai ai lea o
le au fata, ona fetalai atu lea o ia,
Le taulealea e, ou te fai atu ia te
oe, [b] Ina tulai ia. 15 Ona nofo ai [b m. 8. 54. Ioane 11. 43. Galu. 9. 40. Roma 4. 17.]
lea i luga o le na oti, ua tautala;
ona ia tuuina atu lea o ia i lona
tinā. 16 [c] Ua oo le mata'u ia te i [c m. 1. 65.]
latou uma, ua latou vivii atu i le
Atua, ua faapea ane, [d] Ua tu mai ia [d m. 24. 19. Ioane 4. 19. & 6. 14. & 9. 17.]
te i tatou le perofeta sili; i le ma
lea, [e] Ua asiasi mai le Atua i lona [e m. 1. 68.]
nuu. 17 Ua soo lava Iutaia uma
ma le itu uma i lenei tala ia te ia.

18 [f] Ua faailoa atu ia Ioane nei [f Mata. 11. 2.]
mea uma e ona soo. 19 Ona va-
laau atu lea e Ioane i ona soo se
toalua, ua aauina atu i laua ia Iesu,
ua faapea ane, Po o oe ea lē maliu
mai? pe matou te faatali atu i se
tasi? 20 Ua o mai ia tagata ia te
ia, ua faapea mai, Ua aauina mai i
maua e Ioane le papatiso ia te oe,
ua fai mai, Po o oe ea lē maliu mai?
pe matou te faatali atu i se tasi?
21 O lea lava itu aso ua faamalolo
ai e ia tagata e toatele sa i ai ma'i,
ma ma'i tiga, ma agaga leaga; ua
foai atu foi ina ia vaai o e tauaso e
toatele. 22 [g] Ona tali atu lea o Iesu [g Mata. 11. 4.]
ia te i laua, ua faapea atu, Ina o atu
ia oulua, ma faailoa atu ia Ioane o
mea ua oulua vaai i ai, ma faalogo i
ai; [h] ua pupula tauaso, ua savavali [h Isai. 35. 5.]
pipili, ua faamamāina lepela, ua logo
tutuli, ua faatutūina e na oti, [i] ua [i m. 4. 18.]
folafolaina le tala lelei i e matitiva.
23 E manuia foi se le tausuai ia
te a'u.

24 [k] Ua o e na auina mai e Ioane, [k Mata. 11. 7.]
ona oo ane ai lea o lana lauga i le
motu o tagata ia Ioane, Na outou
o i le vao e matamata i ni a? o le u
ea ua luluina e le matagi? 25 Pe
na outou o e matamata i ni a? o
le tagata ea ua ofu i ofu malulu?
faauta, o e oofu i ofu matagofie, ma
ua solo lelei, o i maota o tupu ia.
26 Pe na outou o e matamata i ni
a? o le perofeta ea? E moni, ou te
fai atu ia te outou, E sili lava ia i
le perofeta. 27 O ia lea ua tusi
mai i ai, [l] Faauta, ou te auina atu [l Mala. 3. 1]
la'u sāvali i ou luma, na te teuteua
lou ala i ou luma. 28 Ou te fai
atu foi ia te outou, E leai se perofe-
ta i e na fananau i fafine e sili ia
Ioane le papatiso; a o lē aupito
itiiti i le malo o le Atua, e sili lea ia
te ia. 29 Ona ta'uamiotonuina ai
lea o le Atua e le nuu uma lava e
na faalogo ai, atoa ma le au telona,
[m] ina ua papatisoina i latou i le pa- [m Mata. 3. 5. m. 3. 12.]
patisoga a Ioane. 30 A o le au
faresaio ma le au a'oa'o tulafono, ua
latou faaleaoga ia te i latou [n] le pule [n Galu. 20. 27.]
a le Atua, ina ua le papatisoina i la-
tou e ia. 31 Ua fetalai atu le Alii,
[o] Ou te faatusa i ni a tagata o lenei [o Mata. 11. 16.]
tupulaga? latou te tusa ma ni a?
32 E tusa ia ma tama iti ua nonofo
i le malae, ma fevalaauai, ua faapea
ane, Ua matou faaili atu ia te outou,
a e tou te lei saasaa mai; ua ma-
tou fetagisi atu ia te outou, a e tou
te lei taufaitagitu'i mai. 33 [p] Auā [p Mata. 3. 4 Mare. 1. 6. m. 1. 15.]
na sau Ioane le papatiso, ua le 'ai
areto, ua le inu foi uaina; ona
outou fai ane lea Ua ia te ia le te-
moni. 34 Ua sau le Atalii o le ta-
gata, ua 'ai o ia ma inu; ona outou
fai ane lea, Faauta, o le tagata 'ai
tele ma le inu uaina, o le uo a telona
ma ē agasala. 35 [q] A ua ta'uamio- [q Mata. 11. 19.]
tonuina le poto e ana tama uma.

36 [r] Ua fai mai le tasi o le au [r Mata. 26. 6. Mare. 14. 3. Ioane 11. 2.]
faresaio se'i la aai ma ia; ua maliu
atu ia i le fale o le faresaio, ona taoto
ai lea o ia e taumafa. 37 Faauta
foi, o le fafine o le aai, o ia o le fa-
fine agasala, ua iloa e ia ua taoto o
ia e taumafa i le fale o le faresaio,
ona au mai lea e ia o le fagu alapasa
*ua tumu* i le suāuu manogi; 38 ua
tu foi o ia i tua i ona vae, ua tagi, ua

T. A. 31.

faasisina ifo e ia loimata i ona vae,
ua sōloi ai i lona lava lauulu, ua
sogi foi i ona vae, ma faauuina i le
suāuu manogi. 39 Ua iloa e le fa-
resaio na fai atu ia te ia, ona faapea
[s] m. 15. 2. ifo ai lea o ia i lona loto, [s]A se
perofeta lenei, po ua iloa e ia lenei
fafine, ma lana amio, ua ia pa'i atu
ia te ia; auā o le fafine agasala ia.
40 Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia
te ia, ua faapea atu, Simona e, o la'u
upu ou te fai atu ia te oe. Ua fai
mai o ia, Le a'oa'o e, fetalai mai ia.
41 O tagata e toalua sa la nonō
mai tupe i le tagata e toatasi; sa
[*] Mata. 18. 28. nonō mai le tasi i [*] tenari e lima se-
lau, e a le tasi e limagafulu. 42 Ua
leai ni a la tupe e toe avatu, ona faa-
magalo fua lea o ia ia te i laua uma.
Ina fai mai ia, po o ai so laua e tele
lona alofa ia te ia? 43 Ua tali mai
Simona, ua faapea mai, Ai lava o
lea na faamagaloina atu ana mea e
tele. Ua fetalai atu ia ia te ia, Ua
tonu lau taofi. 44 Ona fāliu atu
lea o ia i le fafine, ua fetalai atu ia
Simona, Ua e iloa ea le fafine nei?
na ou ulu mai i lou fale, e te lei au
mai ni vai mo o'u vae; peitai o ia,
ua faasisina ifo e ia o loimata i o'u
vae, ma sōloi ai i lona lava lauulu.
45 E te lei feasogi mai ia te au;
peitai o ia, ua le aunoa ona sogi i
o'u vae talu lava ona ulufale mai o
[t] Sala. 23. 5. ia. 46 [t]E te lei faauu mai i lo'u
ulu i le suāuu fua; peitai o ia, ua
faauu e ia i o'u vae i le suāuu
[u] 1 Timo. 1. 14. manogi. 47 [u]O lea foi ou te fai
atu ai ia te oe, Ua faamagaloina
ana agasala e tele, auā ua alofa tele
mai o ia; a o le ua faamagaloina i
ai se mea itiiti, ua itiiti foi lona
alofa. 48 Ua fetalai atu ia i le fa-
[x] Mata. 9. 2. Mare. 2. 5. fine, [x]Ua faamagaloina au agasala.
49 O e na taooto e aai ua latou
[y] Mata. 9. 3. Mare. 2. 7. faapea ifo i o latou loto, [y]O ai
foi lenei o lē faamagaloina agasala?
50 Ua fetalai atu o ia i le fafine,
[z] Mata. 9. 22. Mare. 5. 34. & 10. 52. m. 8 48. & 18. 42. [z]Ua e ola i lou faatuatua; ina alu
ia oe ma le manuia.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le faataoto i lē lulu saito.*

MULIMULI ane ua faataamilo o
ia i aai ma faoa aai, ua tala'i
ma folafola le tala lelei o le malo o
le Atua; ua faatasi foi ma ia le
[a] Mata. 27. 55, 56. toasefulu ma le toalua, 2 [a]atoa ma
nisi fafine sa i ai agaga leaga ma
ma'i, a ua faamaloloina; o Maria
[b] Mare. 16. 9. ua ta'ua o le Makatala, [b]na ō i

fafo ia te ia temoni e toafitu, 3 ma
Ioana le avā a Kusa le auauna pule
lea a Herota, ma Susana; atoa ma
isi fafine e toatele, e na auauna atu
ia te ia i a latou mea.
4 [c]Ua faapotopotoina mai le [c] Mata. 13. 2.
motu o tagata e toatele, ua o mai ia Mare. 4. 1.
te ia mai lea aai ma lea aai, ona
fetalai atu lea o ia le faataoto.
5 Ua alu atu le tagata lulu saito e
lulu ai ana saito; ua ia lulu saito,
ua paū ai isi i le auala; ona solia
lea, ua 'aina foi e manu felelei.
6 Ua paū isi i le mea papa; ua
tupu, ona magumagu ai lea, auā e
le su. 7 A ua paū isi i le vao
tuitui; ua tutupu faatasi ia ma
le vao tuitui, ona fetinaiina ai lea.
8 Ua paū foi isi i le eleele lelei;
ua tupu, ua fua mai taiselau i fua.
Ua fetalai atu ia i nei mea, ona
alaga atu lea, O le ua i ai taliga e
faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.
9 [d]A ua fesili mai ona soo ia te ia, [d] Mata. 13. 10.
ua faapea mai, Se a ea le faataoto Mare. 4. 10.
nei? 10 Ona fetalai atu lea o ia,
Ua foaiina atu ia te outou ina ia
outou iloa mea lilo a le malo o le
Atua; a *ua fai atu* i nisi i faa-
taoto; [e]ina ia latou le vaai i lo [e] Isai. 6. 9.
latou vaai, ina ia le lagona foi i Mare. 4. 12.
lo latou faalogo. 11 [f]O le faataoto [f] Mata. 13. 18.
lenei, O le saito, o le afioga lea a Mare. 4. 14.
le Atua. 12 O e i le auala, o e
faalogo ia; ona alu ane ai lea o le
tiapolo, ma aveeseina le upu nai o
latou loto, ne'i faatuatua ma faa-
olaina i latou. 13 O e i le mea
papa, o i latou ia, pe a faalogo i
le upu, ua talia ma le fiafia; a e
leai ni o latou aa, ua faaletumau
lo latou faatuatua, ua oo atu i aso
e faaosoosoina ai, ona o ese ai lea.
14 O le mea na paū i le vao tuitui,
o i latou ia, e ua faalogo, ua o atu
ai, ona fetinaiina ai lea i mea e
popole ai, ma oloa, ma mea faa-
fiafia o le olaga nei, ona le oo lea
ina matua o latou fua. 15 Peitai
o le mea na i le eleele lelei, o i
latou ia e ua faalogo i le upu, ma
tausi i ai i le loto ua faamaoni ma
le lelei, ona fua mai ai lea ma le
onosai.
16 [g]E leai se tagata na te tūtū [g] Mata. 5. 15.
se lamepa, ma ufiufi ai i le tanoa, Mare. 4. 21.
pe tuu i lalo o le moega; a e tuu m. 11. 33.
i luga o le tuugālamepa, ina ia
iloa atu le malamalama e i latou
ua ulufale mai. 17 [h]Auā e leai se [h] Mata. 10. 26.
mea lilo e le faaalia; e leai foi se m. 12. 2.
mea natia e le faailoa, a e iu ina
faaalia. 18 O lenei, ia outou, pe

T. A. 31.

i Mata. 13. 12. & 25. 29. m. 19. 26.
faapefea lo outou faalogo ; [i]auā o
se ua i ai mea, e foaiina mai ia te
ia ; a o se ua le i ai mea, e ave-
eseina ia te ia o mea ua peiseai ua
ia te ia.
k Mata. 12. 46. Mare. 3. 31.
19 [k]Ua o mai ia te ia lona tinā
ma ona uso, a ua le masao mai ia
te ia ona o le motu o tagata.
20 Ua fai mai nisi ia te ia, ua
faapea mai, Ua tutū lou tinā ma
ou uso i fafo, ua fia feiloai ma oe.
21 Ua tali atu ia, ua faapea atu
ia te i latou, O e faalogo i le afi-
oga a le Atua, ma latou faia, o lo‘u
tinā ma o‘u uso lava ia.
l Mata. 8. 23. Mare. 4. 35.
22 [l]Ua maliu ae ia ma ona soo
i le tasi aso i le vaa ; ua fetalai atu
foi o ia ia te i latou, Tatou o ia i
le tasi itu vai, ona latou tuuvaa atu
lea. 23 Ua alu lo latou vaa, a e
tofa o ia, ona to ifo lea o le afā
i le vai, ua osofia lo latou *vaa*, ua
tāli goto. 24 Ona latou o ane lea
ua fafagu ia te ia, ua faapea mai,
Le Alii e, le Alii e, o le a matou
fano. Ona tu lea o ia, ua vavao i
le matagi ma peau o le vai ; ona
mavae ai lea, ua malū. 25 Ua
fetalai atu ia ia te i latou, O ifea
ea lo outou faatuatua ? Ua mata-
tau lava i latou ma ofo ; ua fetau-
talatala‘i i latou, O ai ea lenei ?
auā ua fetalai o ia i le matagi
ma le vai, ona usiusitai ai lea ia
te ia.
m Mata. 8. 28. Mare. 5. 1.
26 [m]Ua latou oo atu i le lau-
eleele o Katara, o le itu vai lea ua
feagai ma Kalilaia. 27 Ua maliu
ae ia i uta, ona fetaiai lea ma ia o
le tasi tagata mai le aai ua leva
ona ia te ia o temoni, ua le ofu o
ia, ua le nofo foi i se fale, a o tuu-
gamau. 28 Ua iloa mai e ia o
Iesu, ona alaga mai lea o ia, ma
faapaū mai i ona luma, ua fai mai
ia te ia ma le leo tele, Se a lau
na ia te au nei, Iesu e, o oe na
le Alo o le Atua silisili ese ? ou
te aioi atu ia te oe, aua e te faa-
tiga mai ia te au. 29 (Auā na
fetalai o ia i le agaga leaga e alu
i fafo i le tagata. Auā na atu lasi
ona pue ia te ia ; ua fusifusia o ia
i maea uamea, ma mea e faamau
a‘i vae ua leoleoina ai o ia, a ua
motumotusia maea ia te ia, ona
avea ai lea o ia e le temoni i le
vao.) 30 Ua fesili atu Iesu ia te
ia, ua faapea atu, O ai ea lou igoa ?
* Mata. 26. 53.
Ua fai mai o ia, O *Lekeono ; auā
ua uluitino ia te ia temoni e toa-
tele. 31 Ua latou aioi mai ia te
ia, aua le fetalai o ia ia te i latou

T. A. 31.

n Faaa. 20. 3.
e o [n]i le fafā. 32 Sa i ai le lafu
puaa e tele, sa tataa i le mauga ;
ua latou faanoi mai ia te ia ia tuu
atu latou te uluitino i ai. Ona tuu
atu ai lea ia te i latou. 33 Ona o
lea o temoni i fafo nai le tagata,
a ua uluitino i puaa ; ona feosofi
ifo lea o le lafu i le tofē i le vai,
ua malelemo ai. 34 Ua iloa ē sa
faga *puaa* i le mea ua faia, ona
sosola ai lea, ua o atu ua tala atu
i le aai ma ona faoa aai. 35 Ona
latou o mai lea e matamata i le
mea ua faia ; ua o mai ia Iesu, ua
latou iloa atu le tagata ua o i fafo
ia te ia temoni, o loo nofo o ia i
vae o Iesu ; ua ofu ia, ma ua ata-
mai ; ona latou matatau ai lea.
36 O e na iloa ua latou tala atu
ia te i latou le mea na malolo ai
o Galu. 16. 39.
le tagata sa uluitinoina. 37 [o]Ona
p Mata. 8. 34.
aioi mai lea ia te ia [p]o le nuu uma
o Katara, ina ia maliu ese o ia ia te
i latou ; auā ua oo ia te i latou le
mata‘u tele ; ona maliu ae lea o ia
q Mare. 5. 18.
i le vaa, ua toe foi atu. 38 [q]Ua
aioi mai ia te ia le tagata ua o i
fafo ia te ia temoni, la te faatasi
ma ia ; a ua auina atu ia e Iesu,
ua faapea atu, 39 Ina foi atu ia
oe i lou aiga, ma ia faamatala atu
i mea tetele ua faia e le Atua ia te
oe. Ona alu ai lea o ia, ua tala‘i i
le aai uma i mea tetele na faia e
Iesu ia te ia.
40 Ua toe foi atu Iesu, ona talia
ai lea o ia e le motu o tagata ; auā
sa faatali mai i latou uma ia te ia.
r Mata. 9. 18. Mare. 5. 22.
41 [r]Faauta foi, ua sau le tagata e
igoa ia Iairo, o ia foi le *tasi e* pule
i le sunako ; ua faapaū ia i vae o
Iesu, ma faatoga mai ia te ia ia
maliu atu o ia i lona fale ; 42 auā
o lona afafine e toatasi, po ua sefulu
ma le lua ona tausaga, o le a oti ia.
Ua maliu atu ia, a ua fetaomi mai
s Mata. 9. 20.
ia te ia le motu o tagata. 43 [s]O
le fafine sa ia te ia le puna toto i
tausaga ē sefulu ma le lua, ua uma
atu ana mea i fomai, a ua le mafai
ona malolo i se tasi, 44 ua alu ane
ia i ona tua, ma pa‘i ane i le tuupao
o lona ofu ; ona utu loa lea o lona
puna toto. 45 Ona fetalai ane lea
o Iesu, O ai ea na na pa‘i mai ia te
au ? Ua faafiti mai tagata uma, ona
fai mai lea o Peteru ma i latou sa
faatasi ma ia, Le Alii e, ua fetaomi
ma fetuleni mai le motu o tagata ia
te oe, e te fetalai mai ea, O ai na
na pa‘i mai ia te au ? 46 Ua feta-
lai atu Iesu, Na pa‘i mai lava se
tasi ia te au ; auā ua ou iloa ua alu

T. A. 31.

[t] Mare. 5. 30. m. 6. 19.
atu [t] le mana nai ia te au. 47 Ua
iloa e le fafine ua le lilo o ia, ona
alu atu lea o ia ma le gatete, ua
faapaū mai i ona luma, ma faama-
tala mai ia te ia i luma o le nuu
uma le mea na pa'i atu ai o ia ia
te ia, ma le faamaloloina loa o ia.
48 Ona fetalai atu lea o ia ia te ia,
Lo'u afafine e, ina faalototele ia oe;
ua e ola i lou faatuatua; ina alu ia
[u] Mare. 5. 35.
oe ma le manuia. 49 [u] Ua sau le
tasi mai le *fale* o le pule i le sunako
a o fetalai o ia, ua fai mai ia te ia,
Ua oti lou afafine; soia e te faa-
lavelaveina le a'oa'o. 50 Ua faafo-
foga i ai Iesu, ona tali atu lea o ia
ia te ia, ua faapea atu, Aua e te
fefe; tau ina e faatuatua, e ola ai
o ia. 51 Ua ulu atu ia i le fale, e
le mafai ia te ia ona ulu atu se tasi,
tau o Peteru, ma Iakopo, ma Ioane,
o le tamā foi ma le tinā o le teine.
52 Ua fetagisi i latou uma, ma
tagitu'i ona o ia; a ua fetalai atu
ia, Soia le fetagisi; e lei oti o ia,
[x] Ioane 11. 11, 13.
[x] a ua moe. 53 Ua latou tapisa
ia te ia, auā ua latou iloa ua oti o
ia. 54 A o ia, ua na tulia i latou
uma i fafo, ona tago atu lea o ia
i lona lima, ua valaau, ua faapea
[y] m. 7. 14. Ioane 11. 43.
atu, Funa e, [y] ina tulai ia. 55 Ua
toe foi mai lona agaga, ona tulai
loa lea o ia; ua fetalai atu foi o
ia, ia avatu ni ana mea e 'ai.
56 Ona matuā ofo ai lea o ona
[z] Mata. 8. 4. & 9. 30. Mare. 5. 43.
mātua; [z] a ua vavao o ia ia te i
laua, aua ne'i tala atu i se tasi le
mea ua faia.

## O LE MATAUPU IX.

*Ua aauina atu e Iesu ana aposetolo e tala'i i le malo o le Atua.*

[a] Mata. 10. 1. Mare. 3. 13. & 6. 7.
UA [a] faapotopotoina e ia ona soo
e toasefulu ma le toalua, ua
tuu atu ia te i latou le mana ma le
pule i temoni uma, ma ia faama-
[b] Mata. 10. 7, 8. Mare. 6. 12. m. 10. 1. 9.
lolo i ma'i. 2 [b] Ua aauina atu i
latou e ia e tala'i i le malo o le
Atua, e faamalolo foi i e mamai.
[c] Mata. 10. 9. Mare. 6. 8. m. 10. 4. & 22. 35.
3 [c] Ua fetalai atu foi o ia ia te i
latou, Aua tou te ave se mea i le
malaga, po o tootoo, po o se taga,
po o mea e 'ai, po o se tupe, aua
[d] Mata. 10. 11. Mare. 6. 10.
foi ne'i tailua ofu tino. 4 [d] O se
fale foi tou te ulu atu i ai, ia no-
[e] Mata. 10. 14.
nofo ai i le tou o ai lava. 5 [e] Ai se
lē talia outou, a outou o ese i lea
[f] Galu. 13. 51.
aai, [f] ia tūtū atu le eleele i o outou
vae, e fai ma molimau ia te i latou.
[g] Mare. 6. 12.
6 [g] Ua latou o atu, ona faataamilo
ai lea i lea aai ma lea aai e folafola

T. A. 31.

le tala lelei, ma faamalolo i ma'i i
mea uma.
T. A. 32.
7 [h] Ua faalogo le tupu o Herota [h] Mata. 14. 1. Mare. 6. 14.
i mea uma ua faia e ia, ona feme-
meai lea o ia, ina ua fai mai nisi,
Ua tu mai Ioane i e ua oti; 8 a o
isi, Ua faaali mai Elia; a o isi, Ua
toe tu mai le tasi o le au perofeta
anamua. 9 A ua fai ane Herota,
Na ou vavaeeseina le ulu o Ioane;
a o ai lenei ua ou faalogo ai i mea
faapena? [i] Ua manao o ia i le fia [i] m. 23. 8.
vaai ia te ia.
10 [k] Ua toe foi mai le au apose- [k] Mare. 6. 30.
tolo, ma faamatala mai ia te ia mea
uma ua latou faia; [l] ona ave lea o [l] Mata. 14. 13.
ia ia te i latou, ua ō na o i latou i
se mea gaogao o le nuu, o Petesaita
le igoa. 11 Ua iloa e le motu o
tagata, ona latou mulimuli atu lea
ia te ia; ona talia lea o i latou e ia,
ua fetalai foi ia te i latou i le malo
o le Atua, ma faamalolo i e na fia
faamaloloina. 12 [m] Ua taugagaifo [m] Mata. 14. 15. Mare. 6. 35. Ioane 6. 1, 5.
le la, ona o mai lea ia te ia o le
toasefulu ma le toalua, ua fai mai,
Ia e tuuina atu le motu o tagata,
ina ia latou o atu i aai ma faoa aai
ua latalata mai, e api ai, ma maua
ai mea e 'ai; auā o le mea gaogao
ua tatou i ai nei. 13 A ua fetalai
atu ia ia te i latou, Ia outou avane
ni mea e 'ai mā latou. Ona latou
fai mai lea, E leai ni a tatou mea,
na o areto e lima gafua, ma i'a e
lua lau; se'i iloga matou te o e
faatau ni mea e 'ai mā lenei nuu
uma. 14 Auā o i latou pe toalima
gaafe o tane. Ua fetalai atu ia i
ona soo, Ia outou fai atu ia te i la-
tou ia taooto i vasega, e taitoalima-
gafulu. 15 Ua latou faapea lava ona
fai, ma fai atu ia te i latou uma ia
taooto i lalo. 16 Ona tago ai lea
o ia i areto e lima gafua, ma i'a e
lua lau, ua tepa ae i le lagi, ua faa-
fetai, ma tofitofi, ua avatu i ona soo,
latou te laulau atu ai i le motu o
tagata. 17 Ua latou aai, ua maoona
uma lava; ona fu'e lea o a latou toe
'aiga, *ua tumu* ato e sefulu ma le
lua i fāsi mea.
18 [n] Ua tatalo toatasi o ia; sa [n] Mata. 16. 13. Mare. 8. 2
faatasi ma ia ona soo; ona fesili
atu lea o ia ia te i latou, ua faapea
atu, Se a le upu a tagata ia te au
po o ai? 19 Ua latou tali mai, ua
faapea mai, [o] O Ioane le papatiso; [o] Mata. 14. 2. f. 7, 8.
a o isi, o Elia; a o isi, Ua toe tu
mai le tasi o le au perofeta anamua.
20 Ua fetalai atu ia ia te i latou, A
o outou na, se a la outou upu ia te [p] Mata. 16. 16. Ioane 6. 69.
au nei po o ai? [p] Ona tali mai lea

T. A. 32.

o Peteru, ua faapea mai, *O oe* o le
Keriso o le Atua. 21 [q] Ona vavao
atu lea o ia ia te i latou, ua fetalai
atu, ne'i ta'uta'ua lea mea i se tasi ;
22 ua faapea atu, [r] E tatau ona tiga
le Atalii o le tagata i mea e tele,
ma ia lafoaiina e toeaina, ma fai-
taulaga sili, ma le au tusiupu, ia
fasiotia foi ; e faatuina foi o ia i le
aso tolu. 23 [s] Ua fetalai atu ia i ta-
gata uma, A fia mulimuli mai se
tasi ia te au, aua le usiusitai o ia ia
te ia, a ia ave e ia lona satauro i
aso fai soo, i le mulimuli mai ai ia
te au. 24 Auā ai sē fia faasaoga-
lemuina lona ola, e māumau ai ia
te ia ; a o lē faamāumau i lona ola
ona o a'u, e faasaoina e ia. 25 [t] Auā
se a le aoga i le tagata pe afai na
te maua le lalolagi uma, a e faa-
māumau e ia ia ia, pe lafoaiina ?
26 [u] Auā ai se mā ia te au ma a'u
upu, e mā foi ia te ia le Atalii o le
tagata, pe a sau o ia i lona mamalu,
ma lo le tamā, ma le au agelu paia.
27 [x] E moni, ou te fai atu ia te
outou, o loo tutū mai nisi iinei, e
le oo ia te i latou le oti, seia latou
vaaia le malo o le Atua.

28 [y] Ua mavae nei upu, po ua po
valu, ona ave lea e ia o Peteru
ma Ioane, ma Iakopo, ua maliu,
ae i le mauga e tatalo. 29 O loo
tatalo ia, a ua liua ona fofoga, ua
pa'epa'e ma pupula tele mai ona
ofu. 30 Faauta foi, ua tautala ma
ia o tagata e toalua, o Mose ma
Elia i laua, 31 o e na faaali mai ma
le pupula ; ua latou fetautalatala'i
i lona maliu o le a faaiuina i Ie-
rusalema. 32 [z] A ua moe gagase
Peteru ma e ua faatasi ma ia ; ua
latou ala, ona latou iloa lea o lona
pupula, ma tagata e toalua e ua
tutū faatasi ma ia. 33 Ua oo ina
la o ese ia te ia, ona fai mai lea o
Peteru ia Iesu, Le Alii e, e lelei
ina tatou nonofo iinei ; matou te
faia foi ni fale apitaga se tolu ;
mo oe le tasi, mo Mose le tasi, mo
Elia foi le tasi ; ua le iloa e ia le
mea ua ia fai atu ai. 34 O loo fai
mai ia mea, a e oo mai le ao, ma
ufitia i latou ; ua latou matatau ina
a oo mai le ao. 35 Ona oo mai
lea o le siufofoga mai le ao, ua
faapea mai, [a] O lo'u Atalii pele
lena ; [b] ia outou faalogo ia te ia.
36 Ua mavae atu le siufofoga, ona
iloa mai lea na o Iesu. [c] Latou te
lei gagana lava, e lei ta'u atu foi i
se tasi i ia ona aso se mea e tasi o
mea ua latou vaai i ai.

[q] Mata. 16. 20.
[r] Mata. 16. 21. & 17. 22.
[s] Mata. 10. 38. & 16. 24. Mare. 8. 34. Lu. 14. 27.
[t] Mata. 16. 26. Mare. 8. 36.
[u] Mata. 10. 33. Mare. 8. 38. 2 Timo. 2. 12.
[x] Mata. 16. 28. Mare. 9. 1.
[y] Mata. 17. 1. Mare. 9. 2.
[z] Tani. 8. 18. & 10. 9.
[a] Mata. 3. 17.
[b] Galu. 3. 22.
[c] Mata. 17. 9.

37 [d] O le taeao ua latou o ifo
ai i le mauga, ona fetaiai lea ma
ia o le motu o tagata e toatele.
38 Faauta foi, ua alaga mai le tasi
nai le motu o tagata, ua faapea
mai, Le a'oa'o e, ou te aioi atu ia
te oe, e te silasila mai i lo'u ata-
lii ; auā o ia lo'u atalii toatasi.
39 Faauta foi, ua pue ia te ia e le
agaga, ona alaga loa lea, ma faa-
taafiti ia te ia, ma ua fāuā lona
gutu, ua tu'i fulifuli ia te ia, toe
ina le alu ese ia te ia. 40 Na ou
aioi atu foi i ou soo ia latou tuli ia
te ia i fafo ; a ua le mafai lava ia te
i latou. 41 Ua tali atu Iesu, ua
faapea atu, Le tupulaga lē faatua-
tua ma le faapiopio, ou te i ai ia te
outou, ma onosai ia te outou seia
afea ? Ina au mai ia lou atalii
iinei. 42 O loo sau ia, a e lafotu
ma faataafiti ia te ia e le temoni.
Ona vavao lea e Iesu i le agaga
leaga, ma ua faamalolo i le tama,
ma toe tuu atu ia te ia i lona tamā.
43 Ua latou matuā ofo uma i le va-
vega o le Atua. O loo ofo i latou
uma i mea uma na faia e Iesu, ona
fetalai atu lea o ia i ona soo, 44 [e] Ia
outou matuā faalogologo i nei upu,
auā o le a tuuina atu le Atalii o le
tagata i lima o tagata. 45 [f] A ua le
iloa e i latou lea upu, ua lilo ia te i
latou, o lea na latou le lagona ai lea
mea ; ua latou matatau foi e fesili
ia te ia i lea upu.

46 [g] Ua tupu le finauga ia te i
latou, po o ai so latou e sili.
47 Ua silafia e Iesu le manatu o
latou loto, ona tago lea o ia i le
tama itiiti, ma faatu ia te ia i ona
tafatafa. 48 [h] Ua fetalai atu o ia
ia te i latou, Ai sē talia lenei tama
itiiti i lo'u igoa, ua talia a'u e ia ;
ai sē talia foi a'u, ua talia e ia le na
auina mai a'u ; [i] auā o le aupito
itiiti ia te outou uma, e sili lava ia.
49 [k] Ona fai mai lea o Ioane, ua
faapea mai, Le Alii e, na matou
iloa le tasi na ia tulia temoni i lou
suafa ; ona matou vavao lea ia te
ia, auā ua ia le mulimuli mai ia te
i tatou. 50 Ona fetalai atu lea o
Iesu ia te ia, Aua tou te vaoia ;
[l] auā o le lē 'au ese ia te i tatou, e
'au faatasi lea ma i tatou.

51 Ua oo atu i ona po [m] e siitia
ai o ia, ona matuā faasaga atu lea o
ia a maliu atu i Ierusalema ; 52 ua
aauina atu e ia nisi e muamua atu
i le feau ; ua latou o atu ma afe i
le tasi aai o Samaria e sauni ai mo
ia. 53 [n] A ua le talia o ia e i la-

T. A. 32.
[d] Mata. 17. 14. Mare. 9. 14, 17.
[e] Mata 17. 22.
[f] Mare 9. 32. Lu. 2. 50. & 18. 34.
[g] Mata. 18. 1. Mare 9. 34.
[h] Mata. 10. 40. & 18. 5. Mare. 9. 37. Ioane 12. 44. & 13. 20.
[i] Mata. 23. 11, 12.
[k] Mare. 9. 38. Nume. 11. 28.
[l] Mata. 12. 30. Lu. 11. 23.
[m] Mare. 16. 19. Galu. 1. 2.
[n] Ioane 4. 4, 9.

T. A. 32.

tou, auā ua faasaga atu lana ma-
laga i Ierusalema. 54 Ua iloa e
ona soo o Iakopo ma Ioane, ona
la fai mai lea, Le Alii e, pe e te
finagalo, ma te fai atu ia alu ifo
le afi mai le lagi, ia fano ai i la-
tou, [o]pei ona faia e Elia? 55 A
ua fāliu o ia, ma aoai ia te i laua,
ua faapea atu, E le iloa e oulua le
uiga o oulua loto; 56 [p]auā e lei
sau le Atalii o le tagata e faaumatia
le ola o tagata, a ia faaolaina. Ona
latou o atu lea i le tasi aai.
57 [q]Ua latou o i le ala, ona fai
mai lea o le tasi ia te ia, Le Alii e,
ou te mulimuli atu ia te oe i mea
uma e te maliu atu i ai. 58 Ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia,
E fai lua o alope, e fai foi mea
e momoe ai manu felelei; a o le
Atalii o le tagata, e leai se mea e
moe ai o ia. 59 [r]Ua fetalai atu ia
i le tasi, Ina mulimuli mai ia ia te
au. A ua fai mai o ia, Le Alii e,
tuu mai ia ia te au, se‘i ou alu e
muai tanu i lo‘u tamā. 60 A ua
fetalai atu Iesu ia te ia, Ina tuu pea
ia i e ua oti e tanu i o latou tagata
oti; a o oe, e te alu ma tala‘i atu le
malo o le Atua. 61 Ua fai mai foi
le tasi, Le Alii e, [s]ou te mulimuli
atu ia te oe; a ia tuu mai ia te au,
se‘i ou muai faamavae i lo‘u aiga.
62 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, O lē
tago lona lima i le suotosina, ma
tepa i tua, e le tatau ia i le malo o
le Atua.

## O LE MATAUPU X.

*Ua aauina atu e Iesu le toafitugafulu e fai vavega, ma tala‘i i le malo o le Atua.*

MULIMULI ane ua tofia e le
Alii nisi e toafitugafulu, [a]ua
aauina atu o i latou e taitoalua ua
muamua atu ia te ia, i aai uma
ma mea uma o le a maliu atu i ai
o ia. 2 Ua fetalai atu foi o ia ia
te i latou, [b]E tele le saito e sele-
seleina, a o le au faigaluega e toa-
itiiti ia; o lea [c]ia outou aioi ai i
le Alii e ana le saito e seleseleina,
ina ia aauina mai e ia ni e galulue
i lana saito e seleseleina. 3 Ina o
atu ia, [d]faauta, ou te aauina atu
outou pei o tamai mamoe i le va
o luko. 4 [e]Aua tou te ave se ete
tupe, po o se taga, po o seevae;
[f]aua foi tou te ofo alofa atu i se
tasi i le ala. 5 [g]O le fale tou te
ulu atu i ai, tou te muai fai atu,

[o] 2 Tu. 1. 10, 12.
[p] Ioane 3. 17. & 12. 47.
[q] Mata. 8. 19.
[r] Mata. 8. 21.
[s] 1 Tu. 19. 20.
[a] Mata. 10. 1. Mare. 6. 7.
[b] Mata. 9. 37, 38. Ioane 4. 35.
[c] 2 Tesa. 3. 1.
[d] Mata. 10. 16.
[e] Mata. 10. 9, 10. Mare. 6. 8. m. 9. 3.
[f] 2 Tu. 4. 29.
[g] Mata. 10. 12.

Ia manuia le aiga nei. 6 Pe afai
o i ai le tagata o le manuia, e oo
atu ia te ia la outou faamanuia;
a leai, e toe foi mai ai ia te outou.
7 [h]Ia outou nonofo i lea fale, [i]ma
aai ma inu i mea latou te avane;
[k]auā e tatau *ona avatu* i le faigā-
luega lona taui. Aua tou te feoai
i lea fale ma lea fale. 8 O le aai
tou te oo atu i ai, ua latou talia
foi outou, ia outou aai i mea e
laulauina mai ia te outou; 9 [l]ia
outou faamalolo foi i e mamai o i
ai, ma ia fai atu ia te i latou, [m]Ua
latalata ia te outou le malo o le
Atua. 10 A o le aai tou te oo atu
i ai, ua latou le talia foi outou, tou
te o ai i o latou malae, ma faapea
atu, 11 [n]O le eleele lava mai la
outou aai, ua pipii mai ia te i ma-
tou, matou te sōloi atu ia te outou;
a e peitai ia outou iloa lenei mea,
ua latalata ia te outou le malo o le
Atua. 12 Ou te fai atu ia te ou-
tou, [o]O lea aso e feoloolo ai Sotoma
i lea lava aai. 13 [p]Oi talofa ia te
oe Koasini! oi talofa ia te oe Pete-
saita! [q]auā ana faia i Turo ma
Saitonu o vavega ua faia ia te ou-
tou, po ua leva ona latou salamo o
nonofo i le ie talatala ma le lefulefu.
14 A e feoloolo Turo ma Saitonu i
le faamasinoga ia te outou. 15 [r]O
oe foi Kapanaumi, ua faaeaina [s]e
oo i le lagi, [t]e lafotuina oe i lalo
lava i seoli. 16 [u]O lē faalogo ia te
outou, ua faalogo o ia ia te au; [x]o
lē faaleaoga ia te outou, ua ia faa-
leaoga ia te au; [y]o lē faaleaoga foi
ia te au, ua ia faaleaoga i le na
auina mai a‘u.
17 [z]Ua toe foi mai le toafitu-
gafulu ma le olioli, ua faapea mai,
Le Alii e, ua usiusitai mai temoni
ia te i matou, ona o lou suafa.
18 Ua fetalai atu ia ia te i latou,
[a]Na ou iloa Satani ua paū mai
le lagi pei o le uila. 19 Faauta,
[b]ou te foai ia te outou le pule e
soli ai gata ma akarava, ma le
malosi uma o le fili; e leai lava se
mea e leaga ai outou. 20 A e pei-
tai aua tou te olioli i lenei mea, ina
ua usiusitai agaga ia te outou; na o
lenei tou te olioli ai, ina [c]ua tusia o
outou igoa i le lagi.
21 [d]O lea lava itu aso ua matuā
fiafia ai le finagalo o Iesu, ua faa-
pea atu, Ou te faafetai ia te oe
*lo‘u* Tamā e, o le Alii o le lagi ma
le lalolagi, ina ua e nanā ia mea
i e popoto ma e atamamai, a ua
faaalia atu ia mea i tama valevale;

T. A. 32.

[h] Mata. 10. 11.
[i] 1 Kori. 10. 27.
[k] Mata. 10. 10. 1 Kori. 9. 4, &c. 1 Timo. 5. 18.
[l] m. 9. 2.
[m] Mata. 3. 2. & 4. 17. & 10. 7. f. 11.
[n] Mata. 10. 14. m. 9. 5. Galu. 13. 51. & 18. 6.
[o] Mata. 10. 15. Mare. 6. 11.
[p] Mata. 11. 21.
[q] Eseki. 3. 6.
[r] Mata. 11. 23.
[s] Kene. 11. 4. Teu. 1. 28. Isai. 14. 13. Iere. 51. 53.
[t] Eseki. 26. 20. & 32. 18.
[u] Mata. 10. 40. Mare. 9. 37. Ioane 13. 20.
[x] 1 Tesa. 4. 8.
[y] Ioane 5. 23.
[z] f. 1.
[a] Ioane 12. 31. & 16. 11. Faaa. 9. 1. & 12. 8, 9.
[b] Mare. 16. 18. Galu. 28. 5.
[c] Eso. 32. 32. Sala. 69. 28. Isai. 4. 3. Tani. 12. 1. Fili. 4. 3. Epe. 12. 23. Faaa. 13. 8. & 20. 12. & 21. 27.
[d] Mata. 11. 25.

T. A. 32.
o lea lava *lo'u* Tamā, auā o lou
finagalo lava lea. 22 [o] Ua tuuina
o Mata. 28. 18. Ioane 3. 35. & 5. 27. & 17. 2.
mai mea uma ia te au e lo'u Tamā ;
[f] e leai se tasi ua iloa le Atalii, ua
f Ioane 1. 18. & 6. 44, 46.
na o le Tamā ; e leai foi se tasi ua
iloa le Tamā, ua na o le Atalii, ma
se ua loto le Atalii e faaali atu
i ai. 23 Ua fāliu ia i ona soo, ma
g Mata. 13. 16.
fetalai lemu ane, [g] Amuia mata ua
iloa mea tou te iloa ; 24 auā ou
h 1 Pete. 1. 10.
te fai atu ia te outou, [h] e toatele
perofetā ma tupu na fia matamata
i nei mea ua outou iloa, a ua latou
le iloa lava ; na *latou* fia faalogo foi
i nei mea ua outou faalogo ai, a e lei
faalogo ai lava.
25 Faauta foi, ua tulai le tasi
a'oa'o tulafono, ma tofotofo ia te ia,
i Mata. 19. 16 & 22. 35.
ua faapea mai, [i] Le a'oa'o e, se a se
mea ou te faia ina ia ou maua ai
le ola e faavavau? 26 Ua fetalai
atu ia ia te ia, O le a ea ua tusia
i le tulafono? O le a lau faitau?
27 Ua tali mai o ia, ua faapea mai,
k Teu. 6. 5.
[k] E te alofa atu i le Alii lou Atua
ma lou loto atoa, ma lou agaga
atoa, ma lou malosi atoa, ma lou
manatu atoa ; *e te alofa atu* foi i
l Levi. 19. 18.
lē [l] lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia
te oe. 28 Ona faapea atu lea o ia
ia te ia, Ua tonu lau tali ; ia e faa-
m Levi. 18. 5. Nee. 9. 29. Eseki. 20. 11. 13, 21. Roma 10. 5.
pea ona fai, [m] e te ola ai. 29 [n] A
ua faafiatonu o ia, ua fai mai ia
Iesu. O ai foi le tagata ma te
tuaoi? 30 Ua tali atu Iesu, ua
n m. 16. 15.
faapea atu, O le tasi tagata na alu
ifo mai Ierusalema i Ieriko, ua
maua o ia e tagata fao mea ; ua
latou toeseina ona ofu, ma fasi ia
te ia, ua latou o, ua tuua ia, ua
tāli oti. 31 Ua soona alu ifo le
tasi faitaulaga i lea ala ; ua iloa
o Sala. 38. 11.
atu ia te ia, [o] ona ui ane lea o ia i
le tasi itu ala. 32 Ua faapea foi le
sa Levī, ua oo i lea mea, ua alu ane,
ma matamata ai ; ona ui ane foi lea
o ia i le tasi itu ala. 33 A o le tasi
p Ioane 4. 9.
[p] Samaria ua alu lana malaga, ua oo
atu i le mea o i ai o ia, ua iloa o ia,
ona mutimuti vale lea o lona alofa ;
34 ua alu atu, ma nonoa i ona ma-
nua, ua liligi foi i ai le suāuu ma le
uaina ; ua faatietie ia te ia i lana
lava manu, ma ta'ita'i ia te ia i le
fale e tali ai malo, ma tausi ia te ia.
35 O le taeao o le a alu ia, ona to
* Mata. 18. 28.
ae lea o * tenari e lua, ma avatu i le
matai e ona le fale, ua fai atu ia te
ia, Ina e tausi ia te ia ; ai se mea e
te toe faatau ai, ou te taui atu ia
te oe pe a ou toe sau. 36 Pe ni a fa
te oe, o ai so latou nei o le toatolu
ua fai ma tagata la te tuaoi ma le
na maua e tagata fao mea? 37 Ua
fai mai ia, O le na alofa atu ia te
ia. Ona faapea atu ai lea o Iesu
ia te ia, Ina alu ia, ma ia e faapea
ona fai.
38 Ua latou o, ona afe atu lea o
ia i le tasi aai ; o le tasi fafine foi
e igoa ia [q] Mareta, ua na talia o ia
q Ioane 11. 1. & 12. 2. 3.
i lona fale. 39 O lona uso foi e
igoa ia Maria, [r] ua nofo o ia [s] i lalo
r 1 Kori. 7. 32, &c.
i tafatafa o vae o Iesu, ma faalogo
s m. 8. 35. Galu. 22. 3.
i lana fetalaiga. 40 A ua tiga Ma-
reta i le fatuaiga, ua tu mai, ma
faapea mai, Le Alii e, e te le ma-
natu mai ea, ina ua tuu mai e lo'u
uso ia te au e sauni toatasi? ia e
fetalai ane ia te ia, ia fesoasoani mai
ia te au. 41 A ua tali atu Iesu, ua
faapea atu ia te ia, Mareta e, Ma-
reta e, ua e popole, ma ua pūpū lou
loto i mea e tele ; 42 [t] a o le mea
t Sala. 27. 4.
lava e tasi e ao ina ia maua ; ua fili-
filia foi e Maria lea mea lelei, e le
aveeseina ia te ia.

T. A. 32.

## O LE MATAUPU XI.

*Ua aoao mai Iesu i le tatalo.*

SA i le tasi mea o ia, ua tatalo,
T. A. 33.
ua uma, ona fai mai lea ia te
ia o le tasi o lona au soo, Le Alii
e, ia e a'oa'o mai ia te i matou
i tatalo ; e faapei o Ioane foi ona
a'oa'o i ona soo. 2 Ua fetalai atu
ia ia te i latou, Pe a outou tatalo,
ia outou fai atu, [a] Lo matou Tamā
a Mata. 6. 9.
e o i le lagi, ia paia lou suafa. Ia
oo mai lou malo. Ia faia lou fina-
galo i le lalolagi, e pei *ona faia* i le
lagi. 3 Ia e foai mai ia te i matou
i lea aso ma lea aso a matou mea e
'ai e tatau ma le aso. 4 Ia e faa-
magalo ia te i matou i a matou
agasala ; auā foi matou te faama-
galoina atu ia i latou uma o e aga-
leaga mai ia te i matou. Aua foi
e te taitaiina i matou i le tofoto-
foga ; a ia e laveai mai ia i matou
ai le leaga. 5 Ua fetalai atu foi o
ia ia te i latou, O ai so outou e ana
le uo, e alu atu ia te ia i le tulua o
po, ma fai atu ia te ia, Sole, se'i au
mai ni areto e tolu gafua, a e taui
atu ; 6 auā ua sau la'u uo ia te au
i lana malaga, a e leai ni a'u mea e
laulau atu i ai ; 7 e tali mai o ia
mai totonu o le fale, ua faapea mai,
Aua e te faasoesa mai ia te au ; ua
uma ona pupuni o le faitotoa, ua
matou taooto ma la'u fanau ; ou te
le mafai ona tulai e avatu mā oe.
8 Ou te fai atu ia te outou, [b] E ui
b m. 18. 1, &c.

T. A. 33.

lava ina le tulai o ia, ma avatu ia te ia, ona o ia o lana uo, a e tulai, ma avatu mea uma e manao ai o ia, ona o lana faatauanau ane. 9 [c] Ou te fai atu foi a'u ia te outou, Ia outou ole atu, ona foaiina mai ai lea ia te outou; ia outou saili, ona outou maua ai lea; ia outou tu'itu'i atu, ona toina mai ai lea ia te outou. 10 Auā ai se ole atu, e maua e ia; o lē saili, e iloa e ia; o lē tu'itu'i, e toina mai ia te ia. 11 [d] O ai se tamā ia te outou e avatu ea e ia i lona atalii se maa, pe a ole mai se areto? pe a *ole mai* se i'a, e avatu ea ia te ia se gata a e le o se i'a? 12 pe a ole mai se fuāmoa, e avatu ea ia te ia se akarava? 13 O lenei, o outou e leaga, afai ua iloa e outou ona avatu o mea lelei mā a outou fanau; e le sili ea ona foaiina mai e lo outou Tamā o i le lagi le Agaga Paia i e ole atu ai ia te ia?

14 [e] Sa tuli e ia le temoni, ua gūgū foi o ia; ua alu i fafo le temoni, ona gagana ai lea o le gūgū, ua ofo ai lava le motu o tagata. 15 Peitai o isi o i latou ua fai ane, [f] O Pelesepulo le alii o temoni, ua tulia ai e ia temoni. 16 O isi foi ua faaosooso, [g] ua saili mai ia te ia se faailoga mai le lagi. 17 [h] A ua silafia [i] e ia o latou manatu, ona fetalai atu lea ia te i latou, O malo uma e fevaevaeai, e faaumatia ia; po o se aiga e fevaevaeai, e malaia lea. 18 Afai foi e fevaevaeai Satani, pe faapefea ea ona tumau o lona malo? auā ua outou fai mai, o Pelesepulo e tulia ai e a'u o temoni. 19 Afai o Pelesepulo e tulia ai e a'u o temoni, ia, po ai e tulia ai temoni e a outou fanau? o lea, e fai ai i latou ma faamasino ia te outou. 20 A e afai e tulia e a'u temoni [k] i le aao o le Atua, ua oo mai lava ia te outou le malo o le Atua. 21 [l] A leoleoina e le tagata malosi ma lana auupega lona fale, ona saogalemu ai lea o ana mea. 22 A e [m] afai e oso atu ia te ia le tasi e sili lona malosi ia te ia, ua manumalo i ai, ona fao ai lea o lana auupega uma na ia faatuatua i ai, ma tufatufa i ana mea na fao. 23 [n] O se le 'au ia te au, e 'au ese lea ia te au; o se le faaputu faatasi ma a'u, e faataapeape lea. 24 [o] Pe a alu le agaga leaga i fafo o le tagata, ua fealualuai ia i mea matutu, ua saili se mapusaga, a e le maua; ona fai ane lea, Ou te toe foi i lo'u fale na ou sau ai. 25 Ua oo i ai, ona iloa ai lea, ua uma ona tafitafi ma teuteu. 26 Ona alu ai lea o ia, ua na aumaia isi agaga e toafitu, e sili lo latou leaga i lona; ona latou ulufale ai lea, ua nonofo ai; [p] ona sili ai lea o le leaga o le iuga o lea tagata i lona amataga.

27 O loo fetalai ane ia i nei mea, a ua alaga tele mai ai le tasi fafine mai le motu o tagata, ua faapea mai ia te ia, [q] Amuia le manava na fanau mai ai oe, ma susu na e susu ai. 28 A ua fetalai atu ia, E moni, [r] a e sili ona manuia o e faalogo i le afioga a le Atua, ma tausi i ai. 29 [s] Ua lolofi mai le motu o tagata, ona fetalai atu ai lea o ia, O le tupulaga leaga lenei, ua saili mai se faailoga, a e le avatu i ai se faailoga, tau lava o le faailoga o Iona le perofeta. 30 [t] Auā pei o Iona ona fai ma faailoga ia Nineva, e faapea foi le Atalii o le tagata i le tupulaga nei. 31 [u] O le tupu fafine o le itu i toga e tulai o ia i le faamasinoga ma tagata o le tupulaga nei, e faasala foi o ia ia te i latou; auā na sau ia mai le gataaga o le lalolagi e faalogo i le poto o Solomona; faauta foi, o iinei lava lē sili ia Solomona. 32 E tutū tagata o Nineva i le faamasinoga faatasi ma le tupulaga nei, e faasala i ai; auā [x] na latou salamo i le tala'iga a Iona; faauta foi, o iinei lava lē sili ia Iona.

33 [y] E leai se tūtū i le lamepa, ma tuu i le mea lilo, po o i lalo o le mea e fua a'i saito, a e *tuu* i luga lava o le tuugālamepa, ina ia iloa mai ai le malamalama i e ulufale mai. 34 [z] O mata, o le lamepa lea o le tino; o lenei, pe afai ua lelei ou mata, e malamalama uma ai lou tino; a e afai ua leaga, e pouliuli ai lou tino. 35 O lenei, ia oe, ne'i pogisa le malamalama ua i totonu ia te oe. 36 Afai foi ua malamalama lou tino uma, e leai sona pouliuli, e malamalama uma ai, pei ona faamalamalama mai ia te oe o le lamepa i lona pupula mai.

37 Ua fetalai o ia, a e fai mai le tasi faresaio ia te ia, la te aai ma ia; ona ulufale lea o ia, ua taoto e taumafa. 38 [a] Ua iloa e le faresaio, ona ofo lava lea ina ua le muai mulumulu ia, i le 'ai ai. 39 [b] Ua fetalai atu le Alii ia te ia, Outou faresaio, ua faamamaina lava e outou le tua o le ipu ma le tanoa, [c] peitai o totonu o outou ua tutumu i mea ua faoa ma le amio leaga.

T. A. 33.

c Mata. 7. 7. & 21. 22. Mare. 11. 24. Ioane 15. 7. Iako. 1. 6. 1 Ioane 3. 22.
d Mata. 7. 9.
e Mata. 9. 32. & 12. 22.
f Mata. 9. 34. & 12. 24.
g Mata. 12. 38. & 16. 1.
h Mata. 12. 25. Mare. 3. 24.
i Ioane 2. 25.
k Eso. 8. 19.
l Mata. 12. 29. Mare. 3. 27.
m Isai. 53. 12. Kolo 2. 15.
n Mata. 12. 30.
o Mata. 12. 43.
p Ioane 5. 14. Epe. 6. 4. & 10. 26. 2 Pete. 2. 20.
q m. 1. 28, 48.
r Mata. 7. 21. m. 8. 21. Iako. 1. 25.
s Mata. 12. 38, 39.
t Iona 1. 17. & 2. 10.
u 1 Tu. 10. 1.
x Iona 3. 5.
y Mata. 5. 15. Mare. 4. 21. m. 8. 16.
z Mata. 6. 22.
a Mare. 7. 3.
b Mata. 23. 25.
c Tito. 1. 15.

T. A. 33.

40 Outou na o valea ! o le na faia
le tua, e lei faia ea foi e ia o totonu ?
d Isai. 53. 7. Tani. 4. 27. m. 12. 33. 41 [d]A ia outou avatu a outou mea e
fai ma mea alofa ; faauta foi, e ma-
e Mata. 23. 23. mā ai mea uma ia te outou. 42 [e]Oi
talofa foi ia te outou faresaio ! auā
tou te avatu mea e sefulu aʻi le mili,
ma le pekano, ma laau uma e afu, a
ua tuua e outou le faamasinoga ma le
alofa i le Atua ; e tatau pe ana faia
nei mea, a e aua foi le tuu na mea.
f Mata. 23. 6. Mare. 12. 38, 39. 43 [f]Oi talofa ia te outou faresaio !
auā ua mananao outou i nofoa sili
i sunako, ma ia alofaina i malae,
g Mata. 23. 27. 44 [g]Oi talofa ia te outou tusiupu
h Sala. 5. 9. ma faresaio, tagata pepelo ! [h]auā
tou te tutusa ma tuugamau e lilo ; o
tagata foi o e ua savavali i o latou
luga, ua le iloa e i latou. 45 Ona
fai mai lea o le tasi o le au aʻoaʻo
tulafono, ua faapea mai ia te ia, Le
aʻoaʻo e, ua e faaleaga mai ia te i ma-
tou i lau e fai mai na. 46 Ua feta-
lai atu ia, Oi talofa ia te outou foi
i Mata. 23. 4. le au aʻoaʻo tulafono ! [i]auā ua faaee
atu e outou avega mamafa i tagata,
a o outou, tou te le tago lava i na
avega i so outou tamatamai lima.
k Mata. 23. 29. 47 [k]Oi talofa ia te outou ! auā ua
outou ati ae tuugamau o perofeta ; o
outou tamā foi, na latou fasioti ia te
i latou 48 Ua molimau lava outou
i le amio a o outou tamā, ma fiafia i
ai ; auā na latou fasioti ia te i la-
tou, a e tou te ati ae o latou tuu-
gamau 49 O lea foi ua fetalai mai
l Mata. 23. 34. ai le poto o le Atua, [l]Ou te aauina
atu ia te i latou perofeta ma apose-
tolo ; e fasioti foi e i latou, ma faasaua
i nisi ; 50 ina ia suea i le tupulaga
nei le toto o perofeta uma ua faama-
ligiina talu ona faavaeina o le lalo-
m Kene. 4. 8. lagi ; 51 [m]e afua mai i [n]le toto o
n 2 Nō. 24. 20, 21. Apelu, e oo atu i le toto o Sakaria, na
fasiotia i le va o le fata faitaulaga
ma le malumalu ; e moni, ou te fai
atu ia te outou, e suea lava ia i
o Mata. 23. 13. lenei tupulaga. 52 [o]Oi talofa ia
te outou le au aʻoaʻo tulafono ! auā
ua avea e outou le ki o le malama-
lama ; tou te le ulu atu ai, tou te
vavao foi i e a ulu atu. 53 Ua
fetalai atu ia i ia upu ia te i latou,
ona matuā ita lea o le au tusiupu
ma le au faresaio ; ona latou fesili
faaosooso lea ia te ia i mea e tele,
p Mare. 12. 13. 54 o lamalama ia te ia, [p]ma saili e
taofi i se upu mai lona fofoga, ina ia
latou momoli ia te ia.

## O LE MATAUPU XII.

*Ua apoapoai Iesu i ona soo ina ia latou ʻalo ese i le pepelo.*

T. A. 33.

UA [a]faapotopoto mai le motu o a Mata. 16. 6. Mare. 8. 15.
tagata e manomano a o faia ia
mea, ua latou fesoliai ai, ona oo atu
lea o lana lauga i ona soo, [b]Ia outou b Mata. 16. 12.
matuā ʻalo ese i le mea faafefete a le
au faresaio, o le pepelo lea. 2 [c]Auā c Mata. 10. 26. Mare. 4. 22. m. 8. 17.
e leai se mea o loo ufiufitia, e le faa-
alia ; e leai foi se mea lilo e le faa-
iloaina. 3 O lea foi, o mea uma ua
outou fai atu ai i le pouliuli, e logo-
ina lea i le malamalama ; o le mea
foi ua outou tala lemu atu i afeafe,
e talaʻiina lea i luga o fale. 4 [d]A d Isai. 51. 7. 8, 12, 13. Iere. 1. 8. Mata. 10. 28.
ou te fai atu ia te outou na [e]aʻu uo,
aua tou te matatau ia te i latou o e
fasioti le tino ; a mavae lea, ua leai e Ioane 15. 14, 15.
se toe mea latou te mafaia. 5 A e
ou te faasino atu ia te outou i lē tou
te matatau i ai ; ia outou matatau ia
te ia, a mavae ona fasioti e ia, e ana
le pule e lafo atu i Kēna ; e moni,
ou te fai atu ia te outou, ia outou
matatau ia te ia. 6 E le faataulia
ea manu iti e lima gafua i *asari e * Mata. 10. 29.
lua ? e leai foi so latou e tasi ua galo
i luma o le Atua. 7 A o outou lau-
ulu lava ua faitaulia uma ia. O lena,
aua tou te matatau ai ; ua sili outou
i manu iti e tele. 8 [f]Ou te fai atu f Mata. 10. 32. Mare. 8. 38. 2 Timo. 2. 12. 1 Ioane 2. 23.
foi ia te outou, O sē taʻua aʻu i
luma o tagata, e taʻua foi o ia e le
Atalii o le tagata i luma o agelu a le
Atua. 9 A o lē faafiti mai ia te au
i luma o tagata, e faafitia o ia i luma
o agelu a le Atua. 10 [g]O sē lafo g Mata. 12. 31, 32. Mare. 3. 28. 1 Ioane 5. 16.
foi se upū i le Atalii o le tagata, e
faamagaloina lea ; a o lē upu leaga i
le Agaga Paia, e le faamagaloina lea.
11 [h]Pe a taʻitaʻiina outou i sunako, h Mata. 10. 19. Mare. 13. 11. m. 21. 14.
ma alii, ma faipule, aua tou te po-
pole i sa outou e tali atu, pe faapefea,
pe se a foi tou te fai atu ai ; 12 auā
e aʻoaʻo le Agaga Paia ia te outou i
lea lava itu aso i upu e tatau ona
fai atu ai.
13 Ua fai mai ia te ia le tasi mai
le motu o tagata, Le aʻoaʻo e, ia e fe-
talai ane i loʻu uso, ina ia vaeluaina
mai le tofi ia te au. 14 A ua fe-
talai atu o ia ia te ia, [i]Sole, o ai ea le i Ioane 18. 36.
na fai aʻu ma faamasino ma pule ia
te outou ? 15 Ua fetalai atu foi o
ia ia te i latou, [k]Ia outou, ia leo- k 1 Timo. 6. 7, &c.
leo outou ia te outou auā le mata-
peapea ; auā e le ola se tasi i le tele
o ana mea ua ia te ia. 16 Ua feta-
lai atu ia ia te i latou le faataoto, ua
faapea atu, Na fua tele mai le fanua

T. A. 33.

o le tasi tagata mauoa; 17 ona manatunatu ifo lea o ia, ua faapea, Se a se mea ou te faia, auā e leai sa'u mea e faaputu ai a'u fua? 18 Ua fai ane foi o ia, O lenei le mea ou te faia; ou te sa'ena o'u fale saito, a e faia ia tele; ou te faaputu i ai a'u fua ma a'u mea lelei uma. 19 Ou te fai ifo foi i lo'u agaga, [l]Lo'u agaga e, ua ia te oe mea lelei e tele ua teuina mo tausaga e tele; ina nofonofo filemu ia, ina 'ai ia, ma inu *ma* ia e olioli. 20 A ua fetalai atu le Atua ia te ia, O oe na le vale, [m]e aamiina atu lou agaga nai ia te oe i le po nanei; a [n]e fai ma ai mea ia ua e saunia? 21 O loo faapea foi lē faaputu oa ia te ia, [o]a e le mauoa i le Atua.

22 Ona fetalai atu lea o ia i ona soo, O lea ou te fai atu ai ia te outou, [p]aua tou te popole i lo outou ola, i mea tou te aai ai, po o le tino, i mea tou te oofu ai. 23 Ua sili le ola i le mea e 'ai, ua sili foi le tino i le ofu. 24 Ia outou mafaufau i oreva; latou te le lulu saito, latou te le selesele foi; e leai lava so latou afeafe, po o se fale saito, [q]a e fagaina i latou e le Atua; e le sili ea lo outou lelei, i manu? 25 O ai ea so outou ua mafai ia te ia i lona popole ona faateleina le umi o lona olaga i le kupita e tasi? 26 Afai foi tou te le mafai i se mea itiiti lava, se a le mea tou te popole ai i nisi mea? 27 Ia outou mafaufau i lautalotalo pe faapefea ona tupu; latou te le galue, e le milo foi; a ou te fai atu ia te outou, e lei ofu lava Solomona ma lona matagofie tele pei o le tasi o na mea. 28 Afai e faapea ona faaofuina e le Atua le vao o i le fanua, o ola mai i le asō, a e lafoina a taeao i le ogāumu; e le sili ea ona *faaofuina* outou e ia o outou e faatuatua itiiti? 29 O outou foi, aua tou te saili pe ni a tou te aai ai, ni a foi tou te inu ai; aua foi le feaveaiina o outou loto. 30 Auā o mea uma ia ua sailia e nuu o le lalolagi; ua silafia foi e lo outou Tamā o ia mea e aoga ia te outou. 31 [r]A ia outou saili le malo o le Atua; ona faaopoopoina ai lea o ia mea uma ia te outou. 32 Aua e te fefe oe le lafu mamoe itiiti e; [s]auā ua finagalo lo outou Tamā e foai mai le malo ia te outou. 33 [t]Ia outou faatau atu i a outou mea, tou te avatu ai e fai ma mea alofa; [u]ia fai outou ni a outou taga e anagata, o le oa i le lagi e le uma lava, e le tāitāi ane i ai se gaoi, e le atia foi e

[l] Fai. 11. 9. 1 Kori. 15. 32. Iako. 5. 5.
[m] Iopu 20. 22. & 27. 8. Sala. 52. 7. Iako. 4. 14.
[n] Sala. 39. 6 Iere. 17. 11.
[o] Mata. 6. 20. f. 33. 1 Timo. 6. 18, 19. Iako. 2. 5.
[p] Mata. 6. 25.
[q] Iopu 38. 41. Sala. 147. 9.
[r] Mata. 6. 33.
[s] Mata. 11. 25, 26.
[t] Mata. 19. 21. Galu. 2. 45. & 4. 34.
[u] Mata. 6. 20. m. 16. 9. 1 Timo. 6. 19.

se mogamoga. 34 Auā o le mea o i ai lo outou oa, e i ai atoa foi ma o outou loto. 35 [x]Ia fusia o outou sulugātiti, [y]ma ia mumū a outou lamepa; 36 o outou foi, ia outou faapei o tagata e faatali atu i lo latou alii, seia foi mai o ia mai le tausamaaga; ia latou to loa mai le puipui ia te ia pe a sau, ma tu'itu'i mai. 37 [z]Amuia ia auauna e maua i latou e lo latou alii, o mataala pe a sau. E moni, ou te fai atu ia te outou, e fusi e ia ona ofu, ma fai atu ia te i latou ia taoto e aai, ma alu ane lava, ma auauna ia te i latou. 38 Pe afai e sau ia i le leoleoga e lua o le po, pe sau i le leoleoga e tolu, a maua o i latou o faapea, amuia ia auauna. 39 [a]A ia outou iloa lenei mea, ana iloa e le matai o le aiga le itu po e sau ai le gaoi, po ua na leoleoina, a e le tuua e ia lona fale ia elia. 40 [b]O lenei, ia outou nofo sauni; auā o le itu aso tou te le manatunatu ai, e sau ai le Atalii o le tagata.

41 Ona fai mai lea o Peteru ia te ia, Le Alii e, ua e fetalai mai ea lena faataoto ia te i matou, po o *tagata* uma? 42 Ona fetalai atu lea o le Alii, [c]O ai foi le auauna e pule, ua faamaoni ma le mafaufau, ua tofia e lona alii e pule i ana auauna, ia avatu mea e 'ai *ia te i latou* i ona itu aso? 43 Amuia lea auauna, pe a sau lona alii e maua ia o loo faapea ona fai. 44 [d]E moni, ou te fai atu ia te outou, na te tofia o ia e pule i ana mea uma. 45 [e]A e afai e fai ifo lea auauna i lona loto, E faatuai mai lo'u alii; ona fasi ai lea o ia i auauna tane ma auauna fafine, e 'ai foi, ma inu, ma onā. 46 E sau lava le alii o lea auauna i le aso e le faatalitali atu ai o ia, o le itu aso foi e le iloa ai e ia; ona matuā faasala lea ia te ia, ma avatu lona tofi faatasi ma e le faalogo. 47 [f]O lea auauna foi ua na iloa le finagalo o lona alii, a e lei sauni lava ia, e lei faia foi mea e tatau ma lona finagalo, e tele ona sasaina. 48 [g]A o le ua le iloa, ua faia foi e ia mea e tatau ina sasaina ai, e māmā ona sasaina o ia. Auā o le ua foaiina atu i ai o mea e tele, e sueina atu foi ia te ia o mea e tele; o ia foi ua tuuina atu i ai o mea e tele, latou te fai atu ia te ia e au mai mea e sili ona tele. 49 [h]Ua ou sau e lafo le afi i le lalolagi; se a se mea ou te toe

T. A. 33.

[x] Efe. 6. 14. 1 Pete. 1. 13.
[y] Mata. 25. 1, &c.
[z] Mata. 24. 46.
[a] Mata. 24. 43. 1 Tesa. 5. 2. 2 Pete. 3. 10. Faaa. 3. 3. & 16. 15.
[b] Mata. 24. 44. & 25. 13. Mare. 13. 33. m. 21. 34, 36. 1 Tesa. 5. 6. 2 Pete. 3. 12.
[c] Mata. 24. 45. & 25. 21. 1 Kori. 4. 2.
[d] Mata. 24. 47.
[e] Mata. 24. 48.
[f] Numa. 15. 30. Teu. 25. 2. Ioane 9. 41. & 15. 22. Galu. 17. 30. Iako. 4. 17.
[g] Levi. 5. 17. 1 Timo. 1. 13.
[h] f. 51.

T. A. 33.
[i] Mata. 20. 22. Mare. 10. 38.
[k] Mata. 10. 34. f. 49.
[l] Mika 7. 6. Ioane 7. 43. & 9. 16. & 10. 19.
[m] Mata. 10. 35.
[n] Mata. 16. 2.
[o] Faata. 25. 8. Mata. 5. 25.
[p] Sala. 32. 6. Isai. 55. 6.

manao i ai, pe ana mu nei lava?
50 [i]O lo'u papatisoga o le a papa-
tisoina ai a'u; ua ou matuā tiga
lava seia faaiuina. 51 [k]Fa te ou-
tou ea ua ou sau e avatu le filemu
i le lalolagi? Ou te fai atu ia te
outou, e leai; [l]a o le fevaevaeai.
52 [m]Auā e amata i nei ona po e
i ai i le fale e tasi tagata e toa-
lima e fevaevaeai i latou, o le toa-
tolu e faamasesei ma le toalua, o
le toalua foi e faamasesei ma le
toatolu. 53 E fevaevaeai le tamā
ma le atalii, o le atalii foi ma le
tamā; o le tinā ma le tama teine,
o le tama teine foi ma le tinā;
o le tinā o le tane ma le avā a
lana tama, o le avā foi ma le tinā
o lana tane.
54 Ua fetalai atu foi o ia i le
motu o tagata, [n]Pe a outou iloa
le ao o loo alu ae i sisifo, ona
outou fai ane loa lea, Anei e ua;
ona taunuu foi lea. 55 A agi mai
foi le toga, ua outou fai ane, Anei
e la; ona taunuu foi lea. 56 O
outou tagata pepelo, ua outou iloa
ona mātauina le amio a le lagi ma
le lalolagi; se a foi le mea tou te
le mātauina ai le uiga o lenei tau-
saga? 57 Se a foi le mea tou te
le filifili ai e outou i mea tonu?
58 [o]Pe a lua ō i le alii ma lē ua
e aitalafu ai, [p]ia e taumafai lava
i le ala ina ia oulua lelei ma ia;
ne'i toso o ia ia te oe i le faamasino,
e tuu atu foi le faamasino ia te oe
i le auauna, ona tuuina atu lea oe
e le auauna i le fale puipui. 59 Ou
te fai atu ia te oe, e te le toe ulu-
fafo ai, seia e avatu tupe uma lava.

## O LE MATAUPU XIII.

*Ua tala'i Iesu i le salamo.*

OIA ona aso ua o mai ai isi
tagata, ua tala mai ia te ia
i tagata Kalilaia, ina ua fefiloi e
Pilato lo latou toto ma *le toto* o a
latou taulaga. 2 Ona tali atu lea
o Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
Fa te outou ea, ua sili ona agasala
ia Kalilaia i tagata Kalilaia uma,
ina ua tigaina i latou i mea faapea?
3 Ou te fai atu ia te outou, e leai;
a e afai tou te le salamo, e faapena
lava ona fano outou uma. 4 I le
ma le toasefulu ma le toavalu sa
paū i o latou luga le 'olo i Seloa,
ua latou oti ai; fa te outou ea, ua
sili a latou agasala i tagata uma e
na nonofo i Ierusalema? 5 Ou te
fai atu ia te outou, e leai; a e afai
tou te le salamo, e faapena lava ona
fano outou uma. 6 Ua fetalai atu
ia le faataoto nei, [a]Sa i le tasi ta-
gata le mati, na totō i lana tovine;
ua alu atu ia e saili ai ni fua, a e
lei maua. 7 Ona fai atu lea o ia i
le galue vine, Faauta, ua ou sau i
ia tausaga ua tolu e saili ni fua i
lenei mati, a ou te lei maua lava;
ina tuu ia i lalo; se a foi le mea e
faaleaoga ai le fanua? 8 Ua tali
mai o ia ia te ia, ua faapea mai, Le
alii e, tuu pea ia i lenei tausaga foi,
seia ou eli faataaliolio i ai, ma avane
i ai otaota. 9 Afai foi e fua mai,
*e lelei;* pe afai e leai, e mulimuli
ane ona e tuu ai lea i lalo.
10 Sa a'oa'o ia i le tasi sunako i
le sapati. 11 Faauta foi, sa i ai
le fafine ua ia te ia le agaga e
vaivai ai i ona tausaga ua sefulu
ma le valu, ua faano'uno'u lava
ia, e le mafai lava ona tu sa'o i
luga. 12 Ua silafia o ia e Iesu,
ona valaau atu lea o ia ia te ia,
ua faapea atu, Funa e, ua tatalaina
lou vaivai. 13 [b]Ua faaee atu e ia
ona aao ia te ia; ona faasa'oloaina
lea o ia, ua vivii atu foi o ia i le
Atua. 14 Ona tautala mai ai lea
o lē pule i le sunako, ua ita ina ua
faamalolo Iesu i le sapati, ua fai
ane ia i le motu o tagata, [c]E ono
ia aso e tatau ona galulue ai; o aso
ia tou te o mai ai ia faamaloloina,
[d]a e aua lava i le sapati. 15 Ua
tali atu le Alii ia te ia, ua faapea
atu, O oe na le pepelo; [e]e le ua
taitasi ea o outou i le sapati ma
tatala i lana povi, po o lana asini
i le fale povi, ma ta'ita'i e faainu?
16 A o le fafine nei, [f]o le afafine o
Aperaamo, ua noanoatia e Satani,
faauta ona tausaga ia ua sefulu ma
le valu, e le tatau ea ona tatalaina
o lenei noanoaga ia te ia i le aso
sapati? 17 Ua fetalai ane ia na
upu, ona mamā uma ai lea o e ita
mai ia te ia; a ua olioli lava le
motu o tagata uma ona o ia mea
silisili uma na faia e ia.
18 [g]Ua fetalai ane foi o ia, E
tusa le malo o le Atua i ni a? ou
te faatatau i ai i ni a? 19 E tusa
ia ma le fua o le sinapi, ua ave e
le tasi tagata, ma lafo i lona fanua;
ua tupu, ua avea ma laau tele; ua
momoe foi manu felelei i ona la.
20 Ua toe fetalai atu foi o ia, Ou te
faatatau le malo o le Atua i ni a?
21 E tusa ia ma le mea faafefete,
ua ave e le fafine ma tuu i totonu

T. A. 33.
[a] Isai. 5. 2. Mata. 21. 19.
[b] Mare. 16. 18. Galu. 9. 17.
[c] Eso. 20. 9.
[d] Mata. 12. 10. Mare. 3. 2. in. 6. 7. & 14. 3.
[e] in. 14. 5.
[f] in. 19. 9.
[g] Mata. 13. 31. Mare. 4. 30.

o le falaoa e tolu tumu, ua oo ina faafefeteina uma ai.

22 [h] Ua ui ane foi o ia i aai ma faoa aai, ua a'oa'o fano, o alu malaga atu i Ierusalema. 23 Ua fai mai le tasi ia te ia, Le Alii e, e toaitiiti ea e faaolaina? Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, 24 [k] Ia outou finafinau ina ia ulu atu i le faitotoa va apiapi; auā ou te fai atu ia te outou, [l] e toatele latou te saili ina ia ulu atu, a e le mafai lava. 25 [m] A uma ona tulai o le matai o le fale, [n] ma pupuni le faitotoa, ona outou tutū lea i fafo, ma tu'itu'i i le faitotoa, e faapea mai, [o] Le Alii e, le Alii e, ia e to mai ia te i matou; a e tali atu ia, e faapea atu ia te outou, [p] Ou te lei iloa outou pe maifea. 26 Ona fai mai ai lea outou, Na matou aai ma inu i ou luma; na e a'oa'o foi i o matou ala. 27 [q] Ona faapea atu lea o ia, Ou te fai atu ia te outou, ou te lei iloa outou pe maifea; [r] ina o ese ia outou ia te au, o outou uma o e fai amio leaga. 28 [s] E i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo, [t] pe a iloa e outou o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, ma le au perofeta uma i le malo o le Atua, a o outou ua tulia i fafo. 29 E o atu tagata mai sasae, ma sisifo, ma le itu i matu, atoa ma le itu i toga, e taooto e aai i le malo o le Atua. 30 [u] Faauta foi, o e mulimuli e avea ia ma muamua; o e muamua foi e avea ia ma mulimuli.

31 O lea lava aso ua o mai ai isi o le au faresaio, ua fai mai ia te ia, Alu ia oe, ina alu lava; auā o Herota ua na fia fasioti ia te oe. 32 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina o ia, fai atu i lea alope, Faauta, ou te tuli i fafo temoni, ou te faamalolo foi i e mamai i le asō ma taeao, a oo i e luā [x] ou te faaiuina ai. 33 Peitai e tatau ona ou fealualuai i le asō, ma taeao, atoa ma e luā; auā e le mafaia lava ona fano se perofeta i se tasi mea na o Ierusalema lava. 34 [y] Ierusalema e, Ierusalema e, o lē fasiotia perofeta, ma fetogi i maa e na aauina atu ia te oe; ua tele lava o'u manao e faapotopoto i lau fanau, e pei o le moa ona ofaofatai i lana toloai i lalo i ona apaau, a e le mafafai outou. 35 [z] Faauta, e tuua lo outou fale, e faatafunaina; a e moni ou te fai atu ia te outou, tou te le iloa mai lava a'u, seia oo

T. A. 33.
h Mata. 9. 35. Mare. 6. 6.
k Mata. 7. 13.
l Ioane 7. 34. & 8. 21. & 13. 33. Roma 9. 31.
m Sala. 32. 6. Isai. 55. 6.
n Mata. 25. 10.
o m. 6. 46.
p Mata. 7. 23. & 25. 12.
q Mata. 7. 23. & 25. 41. f. 25.
r Sala. 6. 8. Mata. 25. 41.
s Mata. 8. 12. & 13. 42. & 24. 51.
t Mata. 8. 11.
u Mata. 19. 30. & 20. 16. Mare. 10. 31.
x Epe. 2. 10.
y Mata. 23. 37.
z Levi. 26. 31, 32. Sala. 69. 25. Isai. 1. 7. Tani. 9. 27. Mika 3. 12.

atu i le aso tou te fai ane ai, [a] Ia manuia lē maliu mai i le suafa o le Alii.

## O LE MATAUPU XIV.

*Ua faamalolo e Iesu le ma'i i le sapati.*

UA oo i le tasi sapati, ua maliu atu ai o ia i le fale o le tasi alii o le au faresaio e taumafa ai, ona latou lamalama lea ia te ia. 2 Faauta foi, sa i ona luma le tasi tagata ua ma'i i le fula. 3 Ua fetalai atu Iesu i le au a'oa'o tulafono ma le au faresaio, ua faapea atu, [a] Pe sa ea ona faamalolo i ma'i i le sapati? 4 Ua latou faalologo lava. Ona tago atu lea o ia ia te ia, ua faamalolo ia te ia, ma tuu atu e alu. 5 Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, ua faapea atu, [b] O ai so outou ua i ai se asini po o se povi, ua paū i le lua, e le sisi ae loa i luga i le aso sapati? 6 A ua latou le mafai ona tali mai ia te ia i na mea.

7 Ua fetalai atu ia le faataoto i e na tala'iina, ina ua silafia e ia o i latou ua filifili i mea sili e taoto ai; ua faapea atu ia te i latou. 8 Pe a fai atu se tasi ia te oe e alu i le faigaai, aua e te taoto i le mea sili, ne'i i ai foi se tasi ua tala'iina e ia ua sili ia te oe; 9 ona alu atu lea o le na tala'i ia te oulua ma ia, ma fai atu ia te oe, Ina sōsō atu ia ma le alii nei; ona e alu ai lea ma le mā i le mea e aupito faatauvaa. 10 [c] Peitai o oe, pe a tala'iina oe, e te alu e taoto i le mea e aupito faatauvaa; ina ia fai atu le na tala'i ia te oe, pe a sau o ia, Sole, ina alu ae ia oe i le mea e sili; ona mamalu ai lea oe i luma o e taooto e aai faatasi ma oe. 11 [d] Auā so se faamaualuga e ia ia te ia, e faamaulaloina lea; a o lē faamaulalo e ia ia te ia, e faamaualugaina lea. 12 Ua fetalai atu foi o ia i le na tala'i mai ia te ia, Pe a e sauni se faigaai, po o se talisuaga, aua e te tala'i i au uo, po o ou uso, po o tagata o lou aiga, po o tagata mauoa tou te tuaoi, ne'i latou toe tala'i mai foi ia te oe, ona tauia mai lea o oe. 13 Peitai o oe, pe a e sauni le faigaai, ina tala'i ia [e] i e matitiva, i e mumutu, i e pipili, *ma* e tauaso; 14 e manuia ai oe; auā latou te le mafaia ona taui mai ia te oe; a e tauia oe i le toe tutū mai o e amiotonu.

T. A. 33.
a Sala. 118. 26. Mata. 21. 9. Mare. 11. 10. m. 19. 38. Ioane 12. 13.
a Mata. 12. 10.
b Eso. 23. 5. Teu. 22. 4. m. 13. 15.
c Faata. 25. 6, 7.
d Iopu 22. 29. Sala. 18. 27. Faata. 29. 23. Mata. 23. 12. m. 18. 14. Iako. 4. 6. 1 Pete. 5. 5.
e Nee. 8. 10, 12.

T. A. 33.

15 O le tasi o e na taooto e aai
ma ia, ua faalogo o ia i ua mea, ona
fai mai lea o ia ia te ia, [f] Amuia lē
'ai i le malo o le Atua. 16 [g] A
ua fetalai atu o ia ia te ia, Na
saunia e le tasi tagata le talisuaga
tele, na tala'i atu foi e ia i tagata
e toatele; 17 [h] ua oo foi i le itu
aso e fai ai le talisuaga, ona auina
atu lea e ia o lana auauna e fai atu
i e na tala'iina, Ia outou o mai,
auā ua uma ona saunia o mea uma.
18 Ona latou fealoalofa'i ai lea, ua
tasi le *loto*. Ua fai mai le tasi ia
te ia, Ua ou faatau le fanua, e tatau
ona ou alu atu e matamata ai; *se'i
e faapea*, ia tuu mai ia te au.
19 Ua fai mai foi le tasi, Ua ou
faatau povi e lima ni tailua, ou te
alu e faataitai i ai; *se'i e faapea*,
ia tuu mai ia te au. 20 Ua fai
mai foi le tasi, Ua ou fai avā; o
le mea lea ou te le mafai ai ona
alu. 21 Ua alu atu lea auauna
ua faamatala atu ia mea i lona alii.
Ona ita ai lea o le matai o le aiga,
ua fai atu ia i lana auauna, Ina
alu ia ia vave i ala ma alātua o le
aai, ma ia au mai iinei i e matitiva,
ma e mumutu, ma e pipili, atoa ma
e tauaso. 22 Ona fai mai lea o le
auauna, Le alii e, ua uma ona faia
o le mea na e poloai mai ai, a e lei
nofoia le fale. 23 Ua fai atu le
alii i le auauna, Ina alu atu ia i
ala tele ma magāala, ma ia pulu-
naunau atu latou te o mai, ina ia
tumu lo'u nei fale. 24 Auā ou te
fai atu ia te outou, [i] E leai lava se
tasi o ia tagata e na tala'iina, e 'ai
i la'u talisuaga nei.
25 Ua o faatasi ma ia le motu o
tagata e toatele; ona fāliu lea o ia,
ma fetalai atu ia te i latou, 26 [k] Afai
e sau se tasi ia te au, [l] a e le 'ino'ino
i lona tamā, ma le tinā, ma le avā,
ma le fanau, ma uso, ma tuafāfine
[m] e oo lava i lona ola, e le mafai
ona fai o ia mo'u soo. 27 [n] O se le
ave lona satauro, ma ua *le* muli-
muli mai ia te au, e le mafai ona
fai o ia mo'u soo. 28 [o] O ai foi so
outou ua fia fai se 'olo, e le muai
nofo i lalo e faitau tupe e totogi a'i,
po ua lava ana mea e faauma ai?
29 ina ne'i tauemu mai ia te ia o
tagata uma e maimoa, ina ua tuu
le faavae, a e le mafai ona faauma
ai, 30 e faapea mai, O le tagata
lenei, na amata ona fai, a e lei
mafai ona faauma. 31 Po o ai le
tupu, o le a alu atu e tau ma le
tasi tupu, e le muai nofo i lalo e

f Faaa. 19. 9.
g Mata. 22. 2.
h Faata. 9. 2, 5.
i Mata. 21. 43. & 22. 8. Galu. 13. 46.
k Teu. 13. 6. & 33. 9. Mata. 10. 37.
l Roma 9. 13.
m Faaa. 12. 11.
n Mata. 16. 24. Mare. 8. 34. m. 9. 23. 2 Timo. 3. 12.
o Faata. 24. 27.

filifili, pe mafai ia te ia ma ona
tagata e sefulu afe, ona tau ma le
ua sau e tau ma ia, ua ia te ia
tagata e lua sefulu o afe? 32 pe
afai e leai, e tuu atu e ia le sāvali,
manū o mamao ia, e faatoga atu
ia ola le taua. 33 E faapea foi so
outou e le lafoai ana mea uma, e
le mafai ona fai o ia mo'u soo.
34 [p] O le mea lelei le masima; a e
afai e magalo le masima, pe se a
se mea e faamāi a'i? 35 E le aoga
ia i le fanua, *e le aoga* foi e fai ma
otaota e nasu a'i; a ua lafoaiina
i fafo. O lē ua i ai taliga e faalogo
ai, ina faalogo mai ia o ia.

p Mata. 5. 13. Mare. 9. 50.

## O LE MATAUPU XV.

*O le faataoto i le mamoe na sē.*

UA [a] faalatalata ia te ia le au
telona uma ma e agasala, e
faalogologo ia te ia. 2 Ona muimui
ai lea o le au faresaio ma le au
tusiupu, ua faapea ane, Ua talia
e lenei tagata o e agasala, [b] ua aai
faatasi foi o ia ma i latou. 3 Ona
fetalai atu ai lea o ia lenei faataoto
ia te i latou, ua faapea atu, 4 [c] O
ai ea so outou e ana mamoe e
selau, afai e le iloa le tasi, e le
tuua e ia le ivagafulu ma le iva i
le vao, a e alu ma saili i le na le
iloa, seia maua? 5 A maua, ua
faafuata ma le olioli. 6 A oo atu
foi i lona aiga, ua faapotopoto ai
ana uo ma e tuaoi ma ia, ua fai atu
ia te i latou, Ia tatou olioli ia; auā
ua ou maua la'u mamoe [d] na le iloa.
7 Ou te fai atu ia te outou, e faapea
foi ona tele o le olioli i le lagi i le
tagata agasala e toatasi e salamo, [e] a
e itiiti i e amiotonu e toaivagafulu
ma le toaiva e le tusa i ai le salamo.
8 O ai ea foi le fafine e ana tupe e
fuagafulu, afai e le iloa ia te ia le
tasi tupe, e le tūtū ea se afi, ma
tafitafi le fale, ma matuā saili i ai,
seia maua? 9 A maua, ua faa-
potopoto ai ana uo ma e tuaoi ma
ia, ua fai atu, Ia tatou olioli ia;
auā ua ou maua le tupe na le iloa
ia te au. 10 Ou te fai atu ia te
outou, ua faapea le olioli i luma o
agelu a le Atua, ona o le tagata
agasala e toatasi ua salamo.
11 Ua fetalai atu o ia, O le tasi
tagata e toalua ona atalii. 12 Ua
fai atu le uii i lona tamā, Sena e,
ia e au mai ia te au lo'u tofi o le
oa; ona vaelua lea e ia o [f] ana mea
ia te i laua. 13 Ua mavae nai

T. A. 33.

a Mata. 9. 10.
b Galu. 11. 3. Kala. 2. 12.
c Mata. 18. 12.
d 1 Pete. 2. 10. 25.
e m. 5. 32.
f Mare. 12. 44.

T. A. 33.

aso, ona faapotopoto ai lea e le
uii mea uma, ua alu malaga i le
nuu mamao, ua faataapeape ai ana
mea i lea nuu, ua soona ulavale.
14 Ua uma atu ana mea, ona oge
tele ai lea o lea nuu; ona faatoa
mativa ai lea o ia. 15 Ua alu ia
ua nofo i le tasi tagata o lea nuu,
ua ia auina foi o ia i ona fanua e
fafaga ai puaa. 16 Ua tupu lona
manao i atigi mea e ʻaina e puaa ia
maʻona ai o ia; e leai lava se tasi
ua avane *sina mea* ia te ia. 17 Ona
atamai ai lea o ia, ua faapea ane, E
lē toatele ea o auauna a loʻu tamā
ua faulai a latou areto ua totoe; a
o au, ou te matelaina. 18 O le a
aʻu tulai ma alu i loʻu tamā, ou te
fai atu ia te ia, *Loʻu* tamā e, ua ou
agasala *i Lē* o i le lagi, atoa ma ou
luma; 19 ua ou le toe aoga ona
taʻua o lou atalii; ia e avea aʻu ia
pei o se tasi o au auauna. 20 Ona
tulai lea o ia, ua alu i lona tamā.
[g] Galu. 2. 39. Efe. 2. 13, 17. [g] Ua iloa mamao atu foi o ia e lona
tamā, ona mutimuti vale lea o lona
alofa, ua momoʻe atu ia, ua fusi
ia te ia, ma sogi atu ia te ia.
21 A ua fai mai le atalii ia te ia,
*Loʻu* tamā e, ua ou agasala *i Lē o*
[h] Sala. 51. 4. i le lagi, [h] atoa ma ou luma, ua
ou le toe aoga ona taʻua o lou
atalii. 22 A ua fai atu le tamā i
ana auauna, Au mai ia le ofu tata-
puvae e aupito lelei, ma faaofu ia
te ia; ma ia tuu se mama i lona
lima, ma faasee i ona vae; 23 au
mai ia foi le tamai povi peti, ma
[i] f. 32. Efe. 2. 1. & 5. 14. Faaa. 3. 1. fasi; tatou te aai ma olioli; 24 [i] auā
o loʻu atalii lenei, na oti, ua toe
ola mai; na le iloa foi o ia, a
ua maua. Ona latou olioli ai lea.
25 Sa i le vao lona atalii uluma-
tua; ua sau ia, ua latalata mai i
le fale, ona faalogo ai lea o ia i
laaupese ua ta, ma le siva. 26 Ua
valaau atu ia i le tasi auauna, ua
fesili atu, po o le a le uiga o nei
mea. 27 Ua fai mai o ia ia te ia,
Ua sau lou uso; ua fasi ai foi e lou
tamā le tamai povi peti, ina ua toe
oo mai o ia o ola. 28 Ona ita ai
lea o ia, e le mafaia ona ulufale i
ai; ona alu atu ai lea o lona tamā i
fafo, ua faaoleole ia te ia. 29 Ona
tali mai ai lea o ia, ua faapea mai
i lona tamā, Faauta, o tausaga ua
tele, ua ou auauna ai ia te oe, ua
leai lava sau poloaiga ua ou solia;
e te lei au mai lava se tamai ʻoti
ma aʻu, matou te olioli ai ma aʻu
uo. 30 Peitai o lou atalii lena,
sa na faaumatia au mea faatasi ma
fafine talitane, ua sau o ia, ona e
fasi lea le tamai povi peti māna.
31 Ua fai atu ia ia te ia, Tā e, ta
te nonofo pea ma oe, o aʻu mea
uma foi, o āu ia. 32 Ua tatau foi
ona tatou fiafia ma olioli, [k] auā o [k] f. 24.
lou uso lena na oti, a ua toe ola
mai; na le iloa foi, a ua maua.

## O LE MATAUPU XVI.

*O faataoto i le auauna ua amiole-tonu, ma le mauoa.*

UA fetalai atu foi o ia i ona soo,
O le tasi tagata mauoa sa i ai
le auauna e pule; na molia o ia ia
te ia, ua ia faamāumau ana mea.
2 Ua na valaau atu ia te ia, ua fai
atu i ai, O le a lenei mea ua ou
faalogo ai ia te oe? Tala mai ia
le tala i mea na e pule i ai; auā
ou te le mafai ona e toe fai ma
auauna e pule. 3 Ona fai ifo ai
lea o le auauna i lona loto, Se a se
mea ou te faia? auā o le a faa-
teaina aʻu e loʻu alii i le faiva o
auauna e pule; ou te le mafai ona
eli; ou te mā i faatoga. 4 Ua ou
iloa le mea ou te faia, ina ia talia
aʻu i o latou aiga, pe a tuueseina
aʻu i le faiva o auauna e pule.
5 Ona amiami lea e ia o tagata tai-
tasi uma e na i ai mea a lona alii,
ua fai atu ia i le tasi, Pe fia mea a
loʻu alii ua ia te oe? 6 Ona fai
mai ai lea o ia, * O paita o suāuu e * O le fua lea e tusa ma kaloue e 7½.
selau. Ua fai atu ia ia te ia, Ina
tago ia i lau tusi, ia vave nofo i
lalo, ma tusi e lima sefulu. 7 Ona
fai atu lea o ia i le tasi, Pe fia mea
ua ia te oe? Ua fai mai o ia, * O * O le fua lea e tusa ma kalone e 75½.
kori o saito e selau. Ona fai atu
lea o ia ia te ia, Ina tago ia i lau
tusi, ma tusi e valu sefulu. 8 Ua
vivii atu le alii i le auauna amiole-
tonu, auā ua na togafiti poto; auā
e sili le poto o tagata o le olaga nei,
i lo latou tupulaga, [a] i lo tagata o le [a] Ioane 12. 36. Efe. 5. 8. 1 Tesa. 5. 5.
malamalama. 9 Ou te fai atu foi
ia te outou, [b] O le oa o le amiole- [b] Tani. 4. 27. Mata. 6. 19. & 19. 21. m. 11. 41. 1 Timo. 6. 17, 18, 19.
tonu ia outou fai ai uo mā outou,
ina ia latou talia mai outou i fale
e faavavau, pe a tuueseina outou.
10 [c] O lē faamaoni i le mea itiiti, [c] Mata. 25. 21. m. 19. 17.
e faamaoni foi o ia i mea e tele;
o lē amioletonu i le mea itiiti, e
amioletonu foi o ia i mea e tele.
11 Afai foi tou te lei faamaoni i le
oa o le amioletonu, o ai se na te
tuu atu ia te outou le *oa* moni e
tausi? 12 Afai foi ua outou le faa-
maoni i mea a le tagata ese, o ai se

T. A. 33.

[d] Mata. 6. 24.
[e] Mata. 23. 14.
[f] m. 10. 29.
[g] Sala. 7. 9.
[h] 1 Samu. 16. 7.
[i] Mata. 4. 17. & 11. 12, 13. m. 7. 29.
[k] Sala. 102. 26, 27. Isai. 40. 8. & 51. 6. Mata. 5. 18. 1 Pete. 1. 25.
[l] Mata. 5. 32. & 19. 9. Mare. 10. 11. 1 Kori. 7. 10, 11.
[m] Saka. 14. 12.
[n] Isai. 66. 24. Mare. 9. 44, &c.
[o] Iopu 21. 13. m. 6. 24.

na te tuu atu ia te outou a outou lava mea? 13 [d]E le mafai se auauna ona auauna i alii e toalua; auā e ʻinoʻino o ia i le tasi, a e alofa atu i le tasi; a le o lea, e faapipii atu ia i le tasi, a e faaleaoga i le tasi. Tou te le mafaia ona auauna i le Atua atoa ma Mamone.

14 Ua faalogo le au faresaio i ia mea uma, [e]o i latou foi ua mataepeapea; ona latou tauemu ai lea ia te ia. 15 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, O outou ua [f]faafiaamiotonu outou i luma o tagata; [g]a ua silafia e le Atua o outou loto; auā [h]o le mea e sili ona lelei i tagata, e inosia lea i luma o le Atua. 16 [i]O le tulafono ma le au perofeta na oo lava ia ia Ioane; talu ai ia ona po ua folafolaina le tala lelei o le malo o le Atua, ua taufaoa foi e tagata uma. 17 [k]E mavaegofie atu le lagi ma le lalolagi, a e le iuvale sina fāsi mataitusi e tasi o le tulafono. 18 [l]O sē faatea i lana avā, a e fai avā i se tasi, o le mulilua lea; o sē fai avā i le ua faateaina e lana tane, o le mulilua foi lea.

19 O le tasi tagata mauoa, ua ofu i le ofu pāuli, ma le ie vavae, ua taileleiia lava ia i aso uma. 20 O le tasi tagata mativa foi e igoa ia Lasalo, na taatia i lona faitotoa, ua lilo i le papala, 21 ua manao tele ia e ʻai momoi mea na pauu ifo i le laoai a le mauoa; a ua o mai ulī ua etoeto ona papala. 22 Ua oo foi ina oti o le tagata mativa, ona avea lea o ia e agelu i le fatafata o Aperaamo. Ua oti foi le mauoa, ma ua tanu; 23 ua i seoli ua faataugaina, ona tepa ae ai lea o ia, ua na iloa mamao atu ia Aperaamo ma Lasalo i lona fatafata; 24 ua alaga atu foi o ia, ua fai atu, *Loʻu* tamā e, Aperaamo, ia e alofa mai ia te au, ma ia e auina mai Lasalo, na te fufui i le tumutumu o lona tamatamailima i se vai, [m]e faamālulu aʻi loʻu nei laulaufaiva; [n]auā ua ou puapuaga i le mumū o le afi nei. 25 Ona fai ane lea o Aperaamo, *Loʻu* atalii e, [o]ia e manatu, na e maua au mea lelei i lou olaga, na *maua* foi e Lasalo o mea leaga; a o lenei, ua faaolioliina ia, a ua puapuagaina oe. 26 E le gata i nei mea uma, a ua tumau le vanu tele i lo tatou va; o le mea lea e le masao ai o e ua iinei ua fia o atu ia te outou; e le masao mai foi o e ua iina ia te i matou nei. 27 Ona fai atu lea o ia, *Loʻu* tamā e, ou te faatoga atu ia te oe, ina ia e auina atu o ia i le aiga o loʻu tamā; 28 auā e toalima oʻu uso; ina ia molitino atu ia ia te i latou, neʻi latou o mai foi i lenei mea puapuaga. 29 Ua fai ane Aperaamo ia te ia, [p]O ia te i latou Mose ma le au perofeta, ia latou faalogo i ai. 30 A ua faapea atu ia, *Loʻu* tamā e, Aperaamo, aua; a e afai e alu atu se tasi ia te i latou nai e ua oti, e salamo ai i latou. 31 Ua fai ane o ia ia te ia, Pe afai latou te le faalogo ia Mose ma le au perofeta, [q]e ui lava ina tu mai se tasi nai e ua oti, latou te le mafafai lava.

## O LE MATAUPU XVII.

*Ua fetalai mai Iesu i le leaga o le faatausuai.*

UA fetalai atu o ia i le au soo, [a]E le mafai lava ona le oo mai o mea e tausuai ai; oi talofa foi i le e oo mai ai. 2 E lelei pe ana noatia i lona ua se maaolo tele, i le lafo ai o ia i le sami, a e leaga lava ona faatausuaiina e ia so latou nei e faatauvaa. 3 Ia outou ia te outou. [b]Pe afai a e agaleaga mai lou uso ia te oe, [c]ia e aoai atu ia te ia; pe afai e salamo ia, ia e faamagalo atu ia te ia. 4 Pe afai e foi faafitu i le aso ona agaleaga mai o ia ia te oe, ma foi faafitu i le aso ona liliu mai ia te oe, ua faapea mai, Ua ou salamo; ia e faamagalo atu ia te ia. 5 Ona fai mai lea o le au aposetolo i le Alii, Ia e faatuputeleina lo matou faatuatua. 6 [d]Ua fetalai atu le Alii, Afai ua tusa lo outou faatuatua ma le fua o le sinapi, po ua outou fai atu i lenei sukamina, Ia liaiina oe, ma ia totōina i le sami; ona anaana mai lava lea ia te outou. 7 O ai foi so outou e ana le auauna o suatia le eleele, po o leoleo i mamoe, e fai atu ea, pe a sau o ia mai le vao, Sau loa ia, ina taoto e ʻai? 8 a e le fai atu ea ia te ia, Ina sauni mai ia saʻu sua, ma ia fusi ou ofu, [e]i le laulau mai o mea, seʻi ʻai ae aʻu ma inu; a mavae lea, i le ʻai ai oe ma inu? 9 E faafetai atu ea ia i lea auauna, ina ua fai mea na fai atu ai ia te ia? Ai lava e leai. 10 E faapea foi outou, pe a uma ona fai o mea uma na poloaiina atu ia te outou, tou te fai ane, [f]O auauna le aoaga i matou nei; auā o mea e ta-

T. A. 33.

[p] Isai. 8. 20. & 34. 16. Ioane 5. 39. 45. Galu. 15. 21. & 17. 11.
[q] Ioane 12. 10, 11.
[a] Mata. 18. 6, 7. Mare. 9. 42. 1 Kori. 11. 19.
[b] Mata. 18. 15, 21.
[c] Levi. 19. 17. Faata. 17. 10. Iako. 5. 19.
[d] Mata. 17. 20. & 21. 21. Mare. 9. 23. & 11. 23.
[e] m. 12. 37.
[f] Iopu 22. 3. & 35. 7. Sala. 16. 2. Mata. 25. 30. Roma 3. 12. & 11. 35. 1 Kori. 9. 16, 17. File. 11.

tau ona matou fai, o mea ia ua matou faia.

11 [g]Ua alu malaga atu ia i Ierusalema, ua ui ai i Samaria ma Kalilaia. 12 Ua oo atu ia i le tasi aai, ona fetaiai lea ma ia o tagata lepela e toatinoagafulu, [h]ua tutū mamao mai i latou. 13 Ua latou alalaga mai, ua faapea mai, Le Alii e, Iesu, ia e alofa mai ia te i matou. 14 Ua silafia e ia, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina o ia, [i]ia faaali atu outou i faitaulaga. Ua latou o, ona faamamāina lea o i latou. 15 O le tasi o i latou, ua na iloa ua faamaloloina ia, ona toe foi mai lea o ia, ua vivii atu i le Atua ma le leo tele; 16 ua faapaū fao ia i ona vae, ua faafetai mai ia te ia; o le Samaria foi o ia. 17 Ona fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu, E lei faamamāina ea le toatinoagafulu? a o ifea le toaiva? 18 Ua le iloa ni e toe foi mai e vivii atu i le Atua, na o lenei tagata ese. 19 [k]Ua fetalai atu o ia ia te ia, Ina tulai ia, ina alu; ua e ola i lou faatuatua.

20 Ua fesili mai ia te ia le au faresaio, Pe oo mai afea le malo o le Atua? Ua tali atu ia ia te i latou, ua faapea atu, E le oo mai le malo o le Atua ma le vaaia e mata. 21 [l]E le fai ane foi tagata, Faauta, o iinei! pe *faapea*, Faauta, o iila! auā faauta, [m]ua i ai lava ia te outou le malo o le Atua. 22 Ua fetalai atu ia i le au soo, [n]E oo mai lava ona po tou te mananao tele ai ia iloa se aso e tasi o le Atalii o le tagata, a e le iloa. 23 [o]A fai mai tagata ia te outou, Faauta o iinei; pe *faapea*, Faauta o iila; aua tou te o i ai, pe mulimuli atu i ai. 24 [p]Auā e pei ona emo mai o le uila mai le tasi itu lagi, e malamalama atu i le tasi itu lagi; e faapea foi le Atalii o le tagata i lona aso. 25 [q]A e tatau ona muai tiga o ia i mea e tele, ma lafoaiina e lenei tupulaga. 26 [r]Pei ona faia foi i ona aso o Noa, e faapea lava ona fai i ona aso o le Atalii o le tagata. 27 Na aai i latou ma inu, na latou fai avā foi ma latou faaavaga, ua oo lava i le aso na ulu ai Noa i le vaa, ona oo mai ai lea o le lolo, ua fano ai i latou uma. 28 [s]E pei ona faia foi i ona aso o Lota; ua latou aai, ua inu, ua faatau, ua avane e faatau, ua totō mea, *ma* fai fale; 29 [t]a o lea lava aso na alu ese ai Lota i Sotoma, ua to faaua mai le

T. A. 33.
[g] m. 9. 51. 52. Ioane 4. 4.
[h] Levi. 13. 46.
[i] Levi. 13. 2. & 14. 2. Mata. 8. 4. m. 5. 14.
[k] Mata. 9. 22. Mare. 5. 34. & 10. 52. m. 7. 50. & 8. 48. & 18. 42.
[l] f. 23.
[m] Roma 14. 17.
[n] Mata. 9. 15. Ioane 17. 12.
[o] Mata. 24. 23. Mare. 13. 21. m. 21. 8.
[p] Mata. 24. 27.
[q] Mare. 8. 31. & 9. 31. & 10. 33. m. 9. 22.
[r] Kene. 7. Mata. 24. 37.
[s] Kene. 19.
[t] Kene. 19. 16, 24.

afi ma le teio mai le lagi, ua fano ai i latou uma. 30 E faapea lava i le aso [u]e faaalia mai ai le Atalii o le tagata. 31 [x]O le ua i luga o le fale i lea aso, ma ana mea ua i le fale, aua le alu ifo ia e ave; e faapea foi le ua i le vao, aua le toe foi mai o ia. 32 [y]Ia outou manatua le avā a Lota. 33 [z]O sē saili ia saogalemu lona ola, e māumau ai ia te ia; a o sē faamāumau ai, e faasaoina e ia. 34 [a]Ou te fai atu ia te outou, O lea lava po, e i le moega e tasi *tagata* e toalua; e avea le tasi, a e tuua le tasi. 35 E olo faatasi fafine e toalua; e avea le tasi, a e tuua le tasi. 36 E i le vao *tagata* e toalua; e avea le tasi, a e tuua le tasi. 37 Ua latou fai mai ia te ia, ua faapea mai, [b]Le Alii e, po o fea *e fai ai?* Ua fetalai atu ia ia te i latou, O le mea o i ai le tino, e aofaga i ai aeto.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le nanati o le fafine ua oti lana tane i le faamasino amioletonu.*

UA fetalai atu foi o ia le faataoto ia te i latou, ina [a]ia tatalo soo e tatau ai, a e aua le faavaivai; 2 ua faapea atu, Sa i le tasi aai le faamasino, ua le mataʻu i le Atua, e le ava foi i tagata; 3 sa i lea aai foi le tasi fafine ua oti lana tane, ua alu atu ia te ia, ua faapea atu, Ia e faamasino atu i le ua i ai aʻu mea. 4 O nai aso e lei mafai ai o ia; a e mulimuli ane ua faapea ifo o ia i lona loto, E ui lava ina ou le mataʻu i le Atua, ma aʻu le ava i tagata, 5 [b]a e peitai ona o le faasoesa mai ia te au o le fafine nei ua oti lana tane, ou te faamasino i ana mea, ina neʻi faatiga mai ia te au i lona sau soo. 6 Ona fetalai atu ai lea o le Alii, Ia outou faalogo mai i le upu a le faamasino amioletonu. 7 [c]E le faamasino mai ea e le Atua i mea a e na filifilia e ia, o loo alalaga i latou ia te ia i le ao ma le po, e ui lava ina tuai mai o ia ia te i latou? 8 [d]Ou te fai atu ia te outou, e vave ona faamasino e ia o a latou mea. Peitai a sau le Atalii o le tagata, e iloga ea e maua e ia le faatuatua i le lalolagi?

9 Ua fetalai atu foi o ia lenei faataoto i nisi tagata [e]e na faatuatua ia te i latou faʻi ua amiotonu, a e faaleaogaina nisi; 10 Na o ae i le

T. A. 33.
[u] 2 Tesa. 1. 7.
[x] Mata. 24. 17. Mare. 13. 15.
[y] Kene. 19. 26.
[z] Mata. 10. 39. & 16. 25. Mare. 8. 35. m. 9. 24. Ioane 12. 25.
[a] Mata. 24. 40, 41. 1 Tesa. 4. 17.
[b] Iopu 39. 30. Mata. 24. 28.
[a] m. 11. 5. & 21. 36. Roma 12. 12. Efe. 6. 18. Kolo. 4. 2. 1 Tesa. 5. 17.
[b] m. 11. 8.
[c] Faaa. 6. 10.
[d] Epe. 10. 37. 2 Pete. 3. 8, 9.
[e] m. 10. 29. & 16. 15.

T. A. 33.

malumalu tagata e toalua e tatalo, o le faresaio le tasi, a o le telona le tasi. 11 [f]Na tulai le faresaio, ua tatalo lemu atu i nei upu, [g]Le Atua e, ou te faafetai atu ia te oe, ina ua ou le pei o isi tagata, o e fao mea, o e amio leaga, o e mulilulua, e le pei o lela telona foi. 12 E tailua i vaiasosa ona ou anapogi, ou te avatu mea e sefulu a‘i mea uma ou te maua. 13 O le telona foi, ua tu mamao atu, e le mafaia ona tepa ae ona mata i le lagi, a ua pōpō lona fatafata, ua faapea atu, Le Atua e, ia e alofa mai ia te au le tagata agasala. 14 Ou te fai atu ia te outou, na alu ifo lena tagata i lona fale ua ta‘uamiotonuina, a e le faapea le isi; [h]auā o sē faamaualuga ia te ia, e faamaulaloina lea; a o lē faamaulalo ia te ia, e faamaualugaina lea.

15 [i]Ua latou au mai tama meamea ia te ia, ina ia pa‘i ane o ia ia te i latou; ua iloa e le au soo, ona latou vavao lea ia te i latou. 16 A o Iesu, ua valaau atu o ia ia te i latou, ua faapea atu, Ina tuu mai ia o tama iti e o mai ia te au, a e aua tou te vavao ia te i latou; [k]auā e faapei o i latou nei o e o i le malo o le Atua. 17 [l]E moni, ou te fai atu ia te outou, Ai se le tali i le malo o le Atua e pei o se tama itiiti, e le sao lava ia i ai.

18 [m]Ua fesili mai foi ia te ia le tasi alii, ua faapea mai, Le a‘oa‘o lelei e, se a le mea ou te faia, ou te maua ai le ola e faavavau? 19 A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Se a le mea e te ta‘ulelei mai ai a‘u? e leai sē lelei, na o le toatasi, o le Atua lea. 20 Ua e iloa poloaiga, [n]Aua e te mulilua; aua e te fasioti; aua e te gaoi; aua e te molimau pepelo; [o]ia e ava i lou tamā ma lou tinā. 21 Ona fai mai lea o ia, Ua ou tausia ia mea uma talu lava ina ou itiiti. 22 Ua faafofoga Iesu i ia upu, ona fetalai atu lea ia te ia, Ua toe o le mea e tasi e te lei maua; [p]ia e faatau atu i au mea uma, ma ia e tufatufaina i e matitiva, ona ia te oe lea o le faulaigāoloa i le lagi; i le e sau, ma mulimuli mai ia te au. 23 Ua faalogo o ia i na upu, ona tiga tele ai lea o ia; auā o le mauoa tele lava ia. 24 Ua silafia e Iesu o ia ua tiga tele ona fetalai atu lea o ia, [q]O le mea faigata nauā ona sao atu o e mauoa i le malo o le Atua! 25 E faigofie ona ui atu o le kamela i le pu o le au, a e faigata ona sao atu o le mauoa i le malo o le Atua. 26 O e na faalogo i ai ua fai mai, Afai o lea, o ai se tasi e mafai ona faaolaina? 27 Ua fetalai atu ia, [r]O mea e le mafaia e tagata, e mafaia e le Atua. 28 [s]Ona fai mai lea o Peteru, Faauta, ua matou tuua mea uma, a e matou mulimuli atu ia te oe. 29 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, [t]Ai se tagata ua tuua e ia le fale, po o mātua, po o uso, po o le avā, po o le fanau, ona o le malo o le Atua, 30 [u]e maua e ia o mea sautualasi i nei ona po, o le ola foi e faavavau i le olaga atali.

31 [x]Ua ave e ia le toasefulu ma le toalua, ua fetalai ia te i latou, Faauta, o le a o ae i tatou i Ierusalema, [y]e taunuu ai o mea uma ua tusia e le au perofeta i le Atalii o le tagata. 32 [z]Auā e tuuina atu ia i nuu ese, e faatauemuina, e faaleagaina, e feanu foi i latou ia te ia, 33 latou te sasa foi ma fasioti ia te ia; a o le aso tolu e toe tu mai ai o ia. 34 [a]E lei lagona lava e i latou ia mea; ua lilo foi lena upu ia te i latou, e lei iloa e i latou o mea na fetalaia mai.

35 [b]Ua latalata ia i Ieriko, a ua nofo i le auala le tasi tauaso o faatoga i mea; 36 ua faalogo o ia i le motu o tagata ua savavali ane, ona fesili lea a ia, pe se a lea. 37 Ua latou fai atu ia te ia, o Iesu le Nasareta ua maliu ane. 38 Ona alaga mai ai lea o ia, ua faapea mai, Iesu e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te au. 39 Ua vavao ia te ia e na muamua, ina ia faalologo o ia; peitai o ia ua atili ai ona alaga, Le alo o Tavita e, ia e alofa mai ia te au. 40 Ua tu Iesu, ma fetalai atu ia ta‘ita‘iina mai o ia ia te ia. Ua latalata mai o ia, ona fesili atu lea o ia ia te ia, 41 ua faapea atu, Se a le mea e te manao i ai ou te faia mo oe? Ua fai mai o ia, Le Alii e, ia vaai o‘u nei mata. 42 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina vaai ia ou mata; [c]o lou faatuatua ua e ola ai. 43 Ona vaai loa lea o ona mata, ua mulimuli atu ia te ia, [d]ua vivii atu i le Atua; ua iloa atu ai e le nuu uma, ona latou vivii atu lea i le Atua.

[f] Sala. 135. 2.
[g] Isai. 1. 15. & 58. 2. Faaa. 3. 17.
[h] Iopu 22. 29. Mata. 23. 12. m. 14. 11. Iako. 4. 6. 1 Pete. 5. 5. 6.
[i] Mata. 19. 13. Mare. 10. 13.
[k] 1 Kori. 14. 20. 1 Pete. 2. 2.
[l] Mare. 10. 15.
[m] Mata. 19. 16. Mare. 10. 17.
[n] Eso. 20. 12, 16. Teu. 5. 16—20. Roma 13. 9.
[o] Efe. 6. 2. Kolo. 3. 20.
[p] Mata. 6. 19, 20. & 19. 21. 1 Timo. 6. 19.
[q] Faata. 11. 28. Mata. 19. 23. Mare. 10. 23.
[r] Iere. 32. 17. Saka. 8. 6. Mata. 19. 26. m. 1. 37.
[s] Mata. 19. 27.
[t] Teu. 33. 9.
[u] Iopu 42. 10.
[x] Mata. 16. 21. & 17. 22. & 20. 17. Mare. 10. 32.
[y] Sala. 22. Isai. 53.
[z] Mata. 27. 2. m. 23. 1. Ioane 18. 28. Galu. 3. 13.
[a] Mare. 9. 32. m. 2. 50. & 9. 45. Ioane 10. 6. & 12. 16.
[b] Mata. 20. 29. Mare. 10. 46.
[c] m. 17. 19.
[d] m. 5. 26. Galu. 4. 21. & 11. 18.

T. A. 33.

## O LE MATAUPU XIX.

*Ua valaauina Sakaio le telona e Iesu.*

UA oo atu ia i Ieriko, ua ui ane i ai, 2 faauta foi, o le tagata ua igoa ia Sakaio, o ia o le telona sili, o le mauoa foi o ia. 3 Ua fia maimoa o ia ia Iesu pe faapefea o ia; a e le mafaia ona o le motu o tagata; auā o le tagata saasaa o ia. 4 Ua momo‘e ia i luma, ua ae i le laau o le sukamoru, e vaavaai ifo ai ia te ia; auā o le a ui ane ai. 5 Ua oo atu Iesu i lea mea, ona tepa ae lea o ia, ua silafia o ia, ona fetalai atu lea ia te ia, Sakaio e, ia e vave ifoifo ia i lalo, auā e tatau ona ou nofo i lou fale i le aso nei. 6 Ona vave alu ifo ai lea o ia, ua tali mai ia te ia ma le fiafia. 7 Ua muimui uma e na iloa, ua faapea ane, [a]Ua alu atu ia i le tagata agasala e api ai. 8 A ua tu mai Sakaio, ua faapea mai i le Alii, Faauta, le Alii e, o le a ou vaeluaina atu a‘u mea i e matitiva; afai foi ua tiga se tasi [b]i lo‘u tuua‘i ane, [c]ou te taui atu ai e taifā. 9 Ua fetalai ane Iesu ia te ia, Ua oo mai le faaolataga i le aiga nei i le asō, [d]ina ua fai o ia [e]ma atalii o Aperaamo. 10 [f]Auā ua sau le Atalii o le tagata e saili ma faaola i le na le iloa.

11 Ua latou faalogo i na mea, ona toe fetalai atu lea o ia i le faataoto, ina ua latalata ia i Ierusalema, auā foi [g]fa te i latou o le a faaalia loa mai le malo o le Atua. 12 [h]O lea foi ua fetalai atu ai o ia, Na alu le tasi alii i le nuu mamao e maua ai sona ao e fai ai o ia ma tupu, i le toe foi mai. 13 Ua valaau e ia i ana auauna e toasefulu, ua avatu ia te i latou mina * e fuagafulu, ua fai atu foi ia te i latou, tou te faatau a‘i seia ou toe sau. 14 [i]A ua itagia o ia e lona nuu, ua latou auina atu foi le sāvali e mulimuli atu ia te ia, ua faapea atu, Matou te le mananao i lena *tagata* e fai mo matou tupu. 15 Ua toe foi mai o ia ina ua maua lona ao e fai ai o ia ma tupu, ona fai ane ai lea, ia valaauina ia auauna na ia avatu i ai tupe ia o mai ia te ia, ina ia iloa e ia taitasi a latou faatau po ua faapefea. 16 Ona sau ai lea o le tasi, ua faapea mai, Le alii e, o lau mina ua maua ai isi mina e fuagafulu. 17 Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ua lelei ia, le auauna lelei e, [k]ua e faamaoni i le mea itiiti lava, o lea ia e pule ai i aai e sefulu. 18 Ua sau foi le tasi, ua faapea mai, Le alii e, o lau mina ua maua ai mina e lima gafua. 19 Ua fai atu foi o ia i lena, Ina pule foi ia oe i aai e lima. 20 Ua sau foi le tasi, ua faapea mai, Le alii e, faauta, o lau mina lenei, sa ia te au na teu i le solosolo; 21 [l]auā na ou mata‘u lava ia te oe, auā o oe le tagata faigata; ua e avae le mea na e le tuuina i lalo, ua e selesele foi i le saito e te lei luluina. 22 Ona fai atu lea o ia ia te ia, Le auauna leaga e, [m]o lau upu lava ou te faasala ai ia te oe; [n]ua e iloa lava, o a‘u o le tagata faigata, o lē avae le mea na ou le tuuina i lalo, o lē selesele foi i le saito na au le luluina. 23 Se a le mea na e le avatu ai la‘u ario i le fale e faatau ai tupe, po ua ou sau ona ou maua ai lea atoa ma lona taui? 24 Ua fai atu ia i e na tutū mai, Ia outou fao le mina ua ia te ia, ma avatu i le ua i ai mina e fuagafulu. 25 (Ua latou fai mai ia te ia, Le alii e, ua ia te ia mina e fuagafulu.) 26 Auā ou te fai atu ia te outou, [o]O le o i ai mea, e avatu i ai; a o le ua leai sana mea, e faoa mea ua ia te ia. 27 Peitai o i latou ua fai a‘u mo latou fili, e na le mafafai ona fai o a‘u mo latou tupu, ia outou ta‘ita‘i mai iinei, ma fasioti ia te i latou i o‘u luma. 28 Ua mavae atu ia upu ona [p]muamua atu ai lea o ia, ua maliu ae i Ierusalema.

29 [q]Ua latalata i ai Petefake ma Petania i le mauga, o Olive le igoa, ona aau atu lea e ia o ona soo e toalua, 30 ua faapea atu, Lua te o atu i le aai oulua o lumanai; a oulua oo i ai, lua te iloa le tamai *asini* ua noatia, e lei tietie ai lava se tasi tagata, lua te talaina, i le ta‘ita‘i mai. 31 Afai foi e fesili mai se tasi ia te oulua, Se a le mea lua te tatala ai *le asini?* lua te fai atu ia te ia, ia faapea atu, E manao i ai le Alii. 32 Ua o e na aauina atu, ona la maua ai lea, pei ona fetalai mai o ia ia te i laua. 33 O tatala e i laua le tamai *asini*, ua fai mai ia te i laua tagata e a latou le mea, Se a le mea lua te tatala ai le tamai *asini?* 34 Ona la fai atu lea, E manao i ai le Alii. 35 Ua la ta‘ita‘i mai i ai ia Iesu; [r]ua latou lafo o latou ofu i luga i le tamai *asini*, ona latou faatietie ai lea o Iesu. 36 [s]O maliu ane ia, a ua latou fofola o latou ofu i le ala. 37 Ua latalata ia ua i le ifoa‘i o le mauga o Olive, ona afua

T. A. 33.

[a] Mata. 9. 11. m. 5. 30.
[b] m. 3. 14.
[c] Eso. 22. 1. 1 Samu. 12. 3. 2 Samu. 12. 6.
[d] Roma 4. 11, 12, 16. Kala. 3. 7.
[e] m. 13. 16.
[f] Mata. 18. 11. & 10. 6. & 15. 24.
[g] Galu. 1. 6.
[h] Mata. 25. 14. Mare. 13. 34.
* E tusa lea ma talā e 27½.
[i] Ioane 1. 11.
[k] Mata. 25. 21. m. 16. 10.
[l] Mata. 25. 24.
[m] 2 Samu. 1. 16. Iopu 15. 6. Mata. 12. 37.
[n] Mata. 25. 26.
[o] Mata. 13. 12. & 25. 29. Mare. 4. 25. m. 8. 18.
[p] Mare. 10. 32.
[q] Mata. 21. 1. Mare. 11. 1.
[r] 2 Tu. 9. 13. Mata. 21. 7. Mare. 11. 7. Ioane 12. 14.
[s] Mata. 21. 8.

ai lea o le olioli o le au soo uma e
toatele, ua latou vivii atu i le Atua
ma le leo tele, auā o vavega uma na
vaaia e i latou; 38 ua faapea ane,
[t] Ia manuia le tupu o loo maliu mai
i le suafa o le Alii; [u]o le manuia i
le lagi, o le viiga foi i *mea* aupitoa-
luga. 39 Ona fai mai lea ia te ia o
isi o le au faresaio mai le motu o
tagata, Le a'oa'o e, ia e aoai atu i ou
soo. 40 Ona tali atu lea o ia ia te
i latou, ua faapea atu, Ou te fai atu
ia te outou, a le feganavai i latou
nei, [x]e alalaga mai lava o maa.
41 Ua latalata ia, ua silafia e ia
le aai, [y]ona tagi ai lea o ia, 42 ua
faapea ane, Ana e iloa, o oe lava i
lenei lou lava aso, o mea e te manuia
ai! A o lenei ua lilo ia te oe. 43 Auā
e oo mai ia te oe ona aso e tanu ai
le mea mautietie e sio ai ia te oe e i
latou ua ita ia te oe, [z]latou te sioina
lava ia te oe, e puipui ia te oe i itu
uma; 44 [a]latou te faagatasi foi ia
te oe ma le eleele, atoa ma lau fanau
i totonu ia te oe; [b]latou te le tuua
foi se maa i luga o le tasi maa i to-
tonu ia te oe; [c]auā ua le iloa e
oe ona po ua asia mai ai oe.
45 [d]Ua ulu atu ia i le malumalu,
ona tulia lea i fafo e ia o e na fefaa-
taua'i; 46 [e]ua faapea atu ia te i
latou, Ua tusia, O lo'u fale o le
fale tatalo lea; [f]a ua outou faia ma
ana o e fao mea. 47 Ua a'oa'o ia i
aso fai soo i le malumalu. [g]A o le
au faitaulaga sili, ma le au tusiupu,
atoa ma alii o le nuu, ua latou fia
fasioti ia te ia; 48 a e lei maua e i
latou se mea e fai ai; auā ua naunau
le nuu uma i le fia faalogo atu ia
te ia.

T. A. 33.
[t] Sala. 118. 26. …m. 13. 35. [u] …m 2. 14. Efe. 2. 14. [x] Sapa. 2. 11. [y] Ioane 11. 35. [z] Isai. 29. 3, 4. Iere. 6. 3, 6. …m. 21. 20. [a] 1 Tu. 9. 7, 8. Mika 3. 12. [b] Mata. 24. 2. Mare. 13. 2. …m. 21. 6. [c] Tani. 9. 24. …m. 1. 68, 78. 1 Pete. 2. 12. [d] Mata. 21. 12. Mare. 11. 11, 15. Ioane 2. 14, 15. [e] Isai. 56. 7. [f] Iere. 7. 11. [g] Mare. 11. 18. Ioane 7. 19. & 8. 37

## O LE MATAUPU XX.

*O le faataoto i le tovine; o le taulaga ia Kaisara; o le toe tu o e ua oti.*

O LE tasi o ia aso, a [a]o a'oa'o ia i
le nuu i le malumalu, ma fola-
fola i le tala lelei, ua tutū mai ai ia
te ia faitaulaga sili, ma tusiupu, ma
toeaina. 2 Ona latou fai mai lea ia
te ia, ua faapea mai, Fai mai ia ia te
i matou, [b]se a le pule e te fai ai
na mea; po o ai foi na ia avatu ia
te oe lenei pule? 3 Ua tali atu ia,
ua faapea atu ia te i latou, Ou te
fesili atu foi ia te outou se upu e
tasi; tou te fai mai ai ia te au,
4 Mai le lagi ea le papatisoga a
Ioane, pe mai tagata? 5 Ona latou
felafolafoai lea, ua faapea ane, Afai

[a] Mata. 21. 23. [b] Galu. 4. 7. & 7. 27.

tatou te fai atu, Mai le lagi; ona
fai mai ai lea o ia, Se a foi le mea
tou te lei talitonu ai ia te ia? 6 A
tatou fai atu, Mai tagata; ona fe-
togi mai ai lea o le nuu uma ia te
i tatou i maa; [c]auā o la latou lea
taofi, o Ioane o le perofeta ia. 7 Ona
latou tali mai lea, Matou te le iloa
pe maifea. 8 Ona fetalai atu lea o
Iesu ia te i latou, Ou te le ta'u atu
foi ia te outou le pule ou te fai ai
nei mea.
9 Ona fetalai atu lea o ia i lenei
faataoto i le nuu, [d]Na fai e le tasi
tagata le tovine, ua tuu atu ai i e
galulue i vine, ona alu malaga lea o
ia i le nuu ese ua fāi po. 10 Ua
fai le fuata, ona auina atu lea e ia o
le auauna i e galulue i vine, ia latou
au mai ia te ia ni fua o le tovine; a
o e galulue i vine ua latou sasaina o
ia, ma aufuaina mai o ia. 11 Ua
toe auina atu e ia le tasi auauna;
ua latou sasa ma agaleaga ia te ia,
ona latou aufuaina mai lea o ia
12 Ua toe auina atu e ia lona toa-
tolu, ua latou fasia o ia ua manua.
ma latou tuliesea. 13 Ona fai ane
ai lea o le alii e ona le tovine, Se a
se mea ou te faia? Ou te auina atu
lo'u atalii pele; atonu latou te ava
mai ia te ia, pe a iloa mai o ia. 14 A
ua iloa atu o ia e tagata galulue i
vine, ona latou fetautalatala'i ai lea,
ua faapea ane, O le suli lena; o mai
ia, ina tatou fasioti ia te ia, e maua
ai le fanua mo i tatou. 15 Ua latou
tuli ia te ia i tua o le tovine, ma
latou fasiotia. Se a foi le mea e
faia ia te i latou e le alii e ona le
tovine? 16 E alu atu ia ma faa-
uma ia tagata galulue i vine, e tuu
atu foi le tovine i nisi tagata. Ua
latou faalogo atu, ona latou fai mai
lea, Aua ne'i faapea. 17 Ona sila-
sila lea o ia ia te i latou, ua faapea
atu, Se a foi lenei upu ua tusia, [e]O
le maa na lafoaiina e tufuga fai fale,
ua avea lea ma maa tulimanu aupi-
toaluga? 18 O sē paū i luga o lea
maa, e gaugau ai o ia; [f]a o se tasi
e paū ifo i ai *le maa*, e nutipalaina
ai o ia. 19 Ua fia pue ia te ia le au
faitaulaga sili ma le au tusiupu i lea
lava itu aso; a ua latou matatau i le
nuu, auā ua latou iloa ua faatu e ia
lena faataoto ia te i latou.
20 [g]Ua latou lamalama ma aau-
ina atu nisi e vaavaai ia te ia, ua
latou faataga amiotonu, ina ia latou
maua ai sana upu e tuu atu ai ia te
ia i le lima ma le pule a le alii. 21 Ua
latou fesili mai ia te ia, ua faapea

T. A. 33.
[c] Mata. 14. 5. & 21. 26. …r. 7. 29. [d] Mata. 21. 33. Mare. 12. 1. [e] Sala. 118. 22. Mata. 21. 42. [f] Tani. 2. 34, 35. Mata. 21. 44. [g] Mata. 22. 15.

T. A. 33.

mai, [h]Le a'oa'o e, ua matou iloa ua
[h] Mata. 22. 16. Mare. 12. 14. e tautala ma a'oa'o mai ma le tonu,
e le faailogaina e oe se tagata, a ua e
a'oa'o i le ala o le Atua ma le faamaoni.
22 Pe sa ea ona matou avatu
le taulaga ia Kaisara, pe leai? 23 A
ua silafia e ia la latou togafiti, ona
fetalai atu ai lea o ia ia te i latou,
Se a le mea tou te tofotofo mai ai ia
te au? 24 Faaali mai ia ia te au se
* Mata. 18. 28. * tenari. O ai ea e ona le faatagata
ma le tusi e i ai? Ua latou fai mai
ia te ia, E o Kaisara. 25 Ona
fetalai atu lea o ia ia te i latou, O
mea a Kaisara ia outou avatu ia
Kaisara; a o mea a le Atua *avatu ia*
i le Atua. 26 Latou te le mafaia
lava ona maua o ana upu i luma o
le nuu; ua latou ofo i lana tali, ua
latou faalologo ai.
[i] Mata. 22. 23. Mare. 12. 18. 27 [i]Ua o mai ia te ia isi o le au
satukaio [k]o e taofi e leai se toe tu;
ua latou fesili mai ia te ia, 28 ua
[k] Galu. 23. 6, 8. faapea mai, Le a'oa'o e, [l]ua tusi mai
[l] Teu. 25. 5. Mose ia te i matou, pe afai e oti le
uso o le tasi tagata ua fai lana avā,
a ua oti ia e leai sana fanau, ia fai
avā lona uso i le fafine, ina ia tupu
ai se gafa o lona uso. 29 Ia, e toafitu
le au uso; na fai avā le ulumatua,
ua oti e leai sana fanau. 30 Ona fai
avā lea i le fafine o le aupito ane i
ai, ua oti foi o ia e leai sana fanau.
31 Ua fai avā foi i ai lona toatolu,
ua faapea foi ua oo i lona toafitu, ua
latou oti ua leai ni a latou fanau.
32 A e muliai oti foi le fafine. 33 A
oo foi i le toe tu, o ai so latou e ana
le avā? auā na fai avā ai le toafitu.
34 Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea
atu ia te i latou, O tagata o le olaga
nei, ua fai avā ma nofo tane i latou;
35 a o e ta'uaogaina ia maua e i
latou lea olaga, ma le toe tu mai o e
ua oti, latou te le fai avā, pe nofo
tane; 36 e le mafai foi ona toe oti
[m] 1 Kori. 15. 42, 49, 52. 1 Ioane 3. 2. o i latou; [m]auā ua latou tutusa ma
agelu; o fanau foi i latou a le Atua,
[n]o tagata o le toe tu. 37 A o le
[n] Roma 8. 23. faatuina o e ua oti, [o]ua faailoa mai
[o] Eso. 3. 6. *lea mea* e Mose i le laau talatala i
lona ta'ua o le Alii o le Atua o
Aperaamo, o le Atua foi o Isaako, o
le Atua foi o Iakopo. 38 E le o le
[p] Roma 6. 10, 11. Atua ia o e ua oti, a o e ola; [p]auā
ua ola uma ia te ia. 39 Ona tali
mai ai lea isi o le au tusiupu, ua faapea
mai, Le a'oa'o e, ua tonu lau
upu. 40 E mulimuli ane latou te
lei toe faamalosi ona fesili mai ia te
[q] Mata. 22. 42. Mare. 12 35. ia se mea e tasi.
41 Ona fetalai atu lea o ia ia te
i latou, [q]Pe faapefea ona fai mai

tagata, o le Keriso o le Atalii ia o  T. A. 33.
Tavita? 42 A ua fai mai e Tavita
lava i le tusi o salāmo, Na fetalai
atu le Alii i lo'u Alii, [r]Ina nofo ia
oe i lo'u itu taumatau, 43 seia ou  [r] Sala. 110. 1. Galu. 2. 34.
faia e ua fai oe mo latou fili ma mea
e tu ai ou vae. 44 O lenei, ua ta'ua
o ia e Tavita o lona Alii, pe faapefea
ona fai mona atalii? 45 [s]Ona  [s] Mata. 23. 1. Mare. 12. 38.
fetalai atu lea o ia i ona soo, a o
faalogo mai le nuu uma, 46 [t]Ia
outou i le au tusiupu e ua fia eva-  [t] Mata. 23. 5.
eva ma ofu tatapuvae, [u]ua manao  [u] m. 11. 43.
foi ia alofagia i latou i malae, ma
nofoa sili i sunako, ma mea sili e
taooto ai i faigaai; 47 [x]o e faauma  [x] Mata. 23. 14.
fale o fafine ua oti a latou tane, ua
faalevaleva foi a latou tatalo e fai
ma ufiufi; e atili ai ona faasalaina
o i latou.

## O LE MATAUPU XXI.

*Ua vavalo mai Iesu i le faatafunaina o le malumalu, atoa ma Ierusalema.*

UA tepa ae ia, [a]ua silafia o e  [a] Mare. 12. 41.
mauoa, o lafo a latou taulaga
i le mea e teu ai tupe. 2 Ua
silafia foi e ia le tasi fafine mativa
ua oti lana tane, ua lafo i ai tupe
iti e lua. 3 Ona fetalai atu lea o
ia, E moni, ou te fai atu ia te outou,
[b]o mea a lenei fafine mativa ua  [b] 2 Kori. 8. 12.
oti lana tane ua lafo i ai, ua sili lea
i a latou uma. 4 Auā o i latou
uma, ua latou lafo atu i taulaga a
le Atua nisi *mea* mai a latou mea
ua tele; a o ia ua mativa, ua lafo
e ia ana mea uma e ola ai sa ia
te ia.
5 [c]Ua tautalatala nisi i mea a le  [c] Mata. 24. 1. Mare. 13. 1.
malumalu, i lona teuteuina i maa
lalelei ma taulaga, ona fetalai atu
lea o ia, 6 O ia mea ua outou vaavaai
i ai, e oo mai lava ona aso [d]e  [d] m. 19. 44.
le toe ai se tasi maa i luga o le
tasi maa, a e uma ona sōloia i lalo.
7 Ona latou fesili mai ai lea ia te
ia, ua faapea mai, Le a'oa'o e, e
taunuu ea ia mea afea? se a foi
le faailoga pe a tāli taunuu ai ia
mea? 8 Ua fetalai atu ia, [e]Ia  [e] Mata. 24. 4. Mare. 13. 5. Efe. 5. 6. 2 Tesa. 2. 3.
outou, ne'i faaseseina outou; auā
e toatele e o mai i lo'u igoa, e taitasi
ma faapea ane, O a'u o ia; ua
latalata foi ona po; aua foi tou te
mulimuli atu ia te i latou. 9 Pe a
outou faalogo i taua ma fouvalega,
aua tou te atuatuvale; auā e ao ina
muai taunuu mai o ia mea, a e le
oo loa mai le gataaga. 10 [f]Ona fe-  [f] Mata. 24. 7.



3 ∪ 2

T. A. 33.

talai atu lea o ia ia te i latou, E sii le taua e le tasi nuu i le tasi nuu ma le tasi malo i le tasi malo. 11 E i ai mafuie tetele i lea mea ma lea mea, o oge foi, ma faamai; ma faaiteite ma faailoga tetele mai le lagi. 12 [g] A o lei oo nei mea, latou te pupue ma faasaua ia te outou, e tuuina atu ia te outou i sunako [h] ma fale puipui, [i] latou te ta'ita'iina atu outou i tupu ma alii [k] ona o lo'u igoa. 13 [l] E oo *ia mea* ia te outou e fai ma molimau. 14 [m] O lenei, ia tuu i o outou loto, tou te le muai mafaufau i se upu tou te tali atu ai. 15 Auā ou te avatu mo outou le upu ma le poto, [n] e leai so latou o e finau mai ia te outou na te mafaia ona tali mai, pe tetee mai ia te outou. 16 [o] E tuuina atu foi outou e mātua, ma uso, ma aiga, ma uo; [p] o isi foi o outou e fasiotia e i latou. 17 [q] E inosia foi outou e tagata uma ona o lo'u igoa. 18 [r] A e leai lava so outou lauulu e tasi e paū. 19 O lo outou onosai ia maua ai lo outou ola.

20 [s] A iloa e outou ua siosiomia Ierusalema i 'au o le taua, ia outou iloa i lea aso ua latalata lona faatafunaina. 21 O lea aso, o e ua i Iutaia ia latou sosola i mauga; o e ua i totonu o lea *aai*, ia latou o ese; o e ua i le vao foi, aua ne'i latou o atu i totonu o le *aai*. 22 Auā o ona aso ia e faasalaina ai, [t] ina ia taunuu mai o mea uma ua tusia. 23 [u] Oi talofa i fafine ua totō, atoa foi ma ē failele i ia lava aso; auā e oo le puapuaga tele i le nuu, ma le toasa i le nuu nei. 24 E oti i latou i le mata o le pelu; e tāfea foi i nuu uma; e solia foi Ierusalema e nuu ese, [x] seia faaiuina tausaga o nuu ese. 25 [y] E i ai foi faailoga i le la, ma le masina, ma fetu; o i le lalolagi foi le atuatuvale o nuu i le fememeai; e ū foi le sami ma le sousou; 26 e oti foi tagata i le matatau ma le faatalitali i mea e oo mai i le lalolagi; [z] auā e luluina 'au a le lagi. 27 Ona iloa atu ai lea e i latou o le Atalii o le tagata [a] e sau i le ao, ma le mana ma le mamalu tele. 28 A afua ona faia o ia mea, ia tepa ae outou, ma ia ea i luga o outou ulu; [b] auā e latalata ina faaolaina outou.

29 [c] Ua fetalai atu ia ia te i latou i le faataoto; Ina vaai ia i le mati atoa ma laau uma; 30 pe a faatoa matala mai lau, ua outou vaai, ona outou iloa ai lea ua latalata le tausaga vevela. 31 Ia faapea foi outou, pe a iloa e outou ia mea ua faia, ia outou iloa ua latalata le malo o le Atua. 32 E moni, ou te fai atu ia te outou, E le mavae atu lenei tupulaga, seia taunuu mea uma. 33 [d] E mavae atu lava le lagi atoa ma le lalolagi; peitai o a'u upu, e le mavae atu lava ia. 34 [e] Ia outou, ne'i faamamafaina o outou loto, ma le faaniniva, ma le onā, ma le popole i mea a le olaga nei, ne'i faafuasei mai lea aso ia te outou. 35 [f] Auā e pei o se mailei ona oo mai ai i e nonofo uma lava i le fogāeleele uma. 36 [g] O lea ia outou mataala ai [h] ma tatalo e le aunoa, ina ia ta'uaogaina outou e sao mai ia mea uma ua tāli oo mai, [i] ma ia tutū i luma o le Atalii o le tagata.

37 [k] Sa masani ia i a'oa'o atu i le malumalu i le ao; [l] a o le po, ua maliu atu ai ia i tua, ma nofo i le mauga o Olive le igoa. 38 Ua malama ae le taeao, ona o ane ai lea ia te ia o le nuu uma i le malumalu e faalogologo ai ia te ia.

g Mare. 13. 9. Faaa. 2. 10. — h Galu. 4. 3. & 5. 18. & 12. 4. & 16. 24. — i Galu. 25. 23. — k 1 Pete. 2. 13. — l Fili. 1. 28. 2 Tesa. 1. 5. — m Mata. 10. 19. Mare. 13. 11. m. 12 11. — n Galu. 6. 10. — o Mika 7. 6. Mare. 13. 12. — p Galu. 7. 59. & 12. 2. — q Mata. 10. 22. — r Mata. 10. 30. — s Mata. 24. 15. Mare. 13. 14. — t Tani. 9. 26, 27. Saka. 11. 1. — u Mata. 24. 19. — x Tani. 9. 27. & 12. 7. Roma 11. 25. — y Mata. 24. 29 Mare. 13. 24. 2 Pete. 3. 10, 12. — z Mata. 24. 29. — a Mata. 24. 30. Faaa. 1. 7. & 14. 14. — b Roma 8. 19, 23. — c Mata. 24. 32. Mare. 13. 28.

d Mata. 24. 35. — e Roma 13. 13. 1 Tesa. 5. 6 1 Pete. 4. 7. — f 1 Tesa. 5. 2. 2 Pete. 3. 10. Faaa. 3. 3. & 16. 15. — g Mata. 24. 42. & 25. 13. Mare. 13. 33. — h m. 18. 1. — i Sala. 1. 5. Efe. 6. 13. — k Ioane 8. 1, 2. — l m. 22. 39.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le faamanatuga; o le faalataina o Iesu.*

UA [a] latalata le tausamiga o areto e le faafefeteina, e ta'ua o le paseka. 2 [b] Ona saili lea e le au faitaulaga sili ma le au tusiupu pe faapefea ona latou fasioti ia te ia; auā ua latou matatau i le nuu. 3 [c] Ona uluitino ai lea o Satani ia Iuta e ta'ua o le Sekara, o le tasi lea o le toasefulu ma le toalua. 4 Ua alu ia, ua tautalatala ma le au faitaulaga sili ma ta'ita'i o 'au i se togafiti na te faalataina ai o ia ia te i latou. 5 Ona latou fiafia lea. [d] ua latou tautalatala ma ia e avatu ai tupe. 6 Ua lelei ia te ia, ona lamalama lea o ia se itu aso e faigofie ai, na te faalataina ai o ia ia te i latou, a o le i ai le motu o tagata.

7 [e] Ona oo mai ai lea o le aso o areto e le faafefeteina, e tatau ona fasi ai o le paseka. 8 Ona aauina atu lea e ia o Peteru ma Ioane, ua faapea atu, Lua te o e sauni le paseka mo i tatou, tatou te aai ai. 9 Ona la fai mai ai lea ia te ia, O ifea e te finagalo i ai ma te saunia? 10 Ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, Faauta, a oo oulua i totonu o le aai, tou te fetatai ma

a Mata. 26. 2. Mare 14. 1. — b Sala. 2. 2. Ioane 11. 47. Galu. 4. 27. — c Mata. 26. 14. Mare. 14. 10. Ioane 13. 2, 27. — d Saka. 11. 12. — e Mata. 26. 17. Mare. 14. 12.

T. A. 33.

le tagata o ave le vai omea, lua te
mulimuli atu ia te ia i le fale e ulu
atu ai o ia. 11 Lua te fai atu i le
matai o le aiga, Ua fai mai le a'oa'o
ia te oe, Po o ifea le afeafe e api ai
malo, ina ia matou aai ai le paseka,
o a'u ma o'u soo? 12 Ona tusi atu
ai lea e ia o le afeafe tele aupito-
aluga ua uma ona teu; lua te sauni
ai *le paseka.* 13 Ona la o ai lea,
ua iloa ai pei ona fetalai atu o ia ia
te i laua; ona la sauni ai lea o le
paseka.

14 [f] Ua oo i le itu aso, ona taoto
ai lea o ia e taumafa, sa faatasi
ma ia le au aposetolo e toasefulu
ma le toalua. 15 Ua fetalai atu
ia ia te i latou, O lo'u manao, ua
tele lava lo'u manao e muai 'ai
lenei paseka ma outou, a o lei
oo i lo'u tiga. 16 Auā ou te fai
atu ia te outou, ou te le toe 'ai ai
lava, [g] seia oo ina faaiuina i le
malo o le Atua. 17 Ona tago ai
lea o ia i le ipu, ua faafetai, ua
fetalai atu, Ia outou tago i lenei
*ipu,* ma ia tufatufa ane ia te
outou; 18 [h] auā ou te fai atu ia te
outou, ou te le inu lava i le fua o
le vine, seia oo mai le malo o le
Atua. 19 [i] Ona tago ai lea o ia i
le areto, ua faafetai, ua tofitofi,
ma avatu ia te i latou, ua faapea
atu, O lo'u tino lenei, ua foaiina
atu mo outou; [k] tou te faia le mea
nei e fai ma faamanatuga ia te au.
20 Sa faapea foi ona *tago* i le ipu,
ina ua uma ona tālisua, ua faapea
atu, [l] O lenei ipu o le feagaiga fou
lea 'i lo'u toto, ua faamaligiina mo
outou. 21 [m] A e peitai, faauta
mai, o ia te au i le laulau nei le
lima o lē faalata ia te au. 22 [n] E
alu lava le Atalii o le tagata e
[o] pei ona tofia; a o lea tagata na
te faalataina o ia, oi talofa ia te
ia! 23 [p] Ona latou fesueai ai lea,
po o ai so latou o le a na faia lea
mea.

24 [q] Sa latou fefinauai foi po o
ai so latou e sili. 25 [r] A ua fetalai
atu ia ia te i latou, O tupu o nuu
ese ua aliitai i latou; o e pule foi
ia i latou ua ta'ua i latou o e aga-
lelei. 26 [s] A e le faapea outou;
[t] peitai o lē sili ia te outou, ia avea
o ia ia pei o le aupito itiiti; o lē
pule foi, ia pei o le auauna ia.
27 [u] Auā po o ai lē sili; o lē taoto
ea e 'ai, po o lē auauna mai? E le
o lē taoto e 'ai ea? A o a'u nei, [x] o
loo ia te outou pei o le auauna lava.
28 O outou foi, ua outou tumau ia
te au i [y] o'u tofotofoga. 29 [z] E faa-
pei ona tofia mai e lo'u Tamā o le
malo ia te au, e faapea foi ona ou
tofia outou, 30 [a] ina ia outou aai ma
inu i la'u laoai i lo'u malo, [b] ma ia
nonofo i nofoālii, ma faamasino atu
i itu aiga o Isaraelu e sefulu ma
le lua.

31 Ua fetalai atu le Alii, Simo-
na e, Simona e, faauta, [c] ua manao
tele Satani ia te outou, ia lulu *ia te
outou* [d] pei o le saito; 32 [e] a ua ou
faatoga mo oe, ina ne'i mavae lou
faatuatua; a o oe foi, [f] pe a liua
mai oe, ona e faamalosi ai lea i ou
uso. 33 Ua fai mai o ia ia te ia,
Le Alii e, ua ou sauni ta te o faa-
tasi ma oe i le fale puipui atoa ma
le oti. 34 [g] Ona fetalai atu lea o ia,
Peteru e, ou te fai atu ia te oe, e
le vivini moa i le po nei, seia e
faafiti faatolu mai e te le iloa a'u.
35 [h] Ua fetalai atu ia ia te i latou,
Na ou aauina atu ia te outou e leai
sa outou ete tupe, po o se 'ato, po
o seevae, pe na outou matitiva ea
i se mea e tasi? Ua fai mai i la-
tou, E leai lava. 36 Ona fetalai
atu ai lea o ia ia te i latou, A o
lenei, ai se tagata e ana se ete tupe,
ina tago ia i ai, e faapea foi sana
'ato; o le tagata foi e leai sana pelu,
ia avatu lona ofu e faatau a'i mai.
37 Auā ou te fai atu ia te outou, e
tatau ona taunuu mai ia te au o le
mea ua tusia, o lea, [i] Na faitauina
foi o ia faatasi ma e pagotata; auā
foi o le a faaiuina mea *ua tusia* ia
te au. 38 Ua latou fai mai, Le
Alii e, faauta, o pelu nei e lua.
Ona fetalai atu lea o ia ia te i la-
tou, Soia.

39 [k] Ua maliu atu o ia i fafo,
[l] ua savali atu i le mauga o Olive,
ua faapea lana masani; ua muli-
muli atu foi ona soo ia te ia.
40 [m] Ua oo atu ia i lea mea, ona
fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ia
outou tatalo ne'i oo mai le faa-
osoosoga ia te outou. 41 [n] Ona
maliu ese lea o ia ia te i latou, e pei
o le togi o le maa *ona mamao,* ona
tootuli ai lea o ia ua tatalo, 42 ua
faapea atu, Lo'u Tamā e, a e fina-
galo i ai, ia e ave ese lenei ipu ia
te au; [o] a e aua le faia lo'u loto, a
o lou *finagalo.* 43 Ona faaali mai
ai lea ia te ia o [p] le agelu mai le
lagi, ua faamalosi ia te ia. 44 [q] Ua
puapuaga o ia, ua atili ai lana ta-
talo; o lona afu foi ua pei o 'alu'alu
toto ua paū ifo i le eleele. 45 Ua
tulai o ia sa tatalo, ona maliu atu

[f] Mata. 26. 20. Mare. 14. 17.
[g] m. 14. 15. Galu. 10. 41. Faaa. 19. 9.
[h] Mata. 26. 29. Mare. 14. 25.
[i] Mata. 26. 26. Mare. 14. 22,
[k] 1 Kori. 11. 24.
[l] 1 Kori. 10. 16.
[m] Sala. 41. 9. Mata. 26. 21, 23. Mare. 14. 18. Ioane 13. 21, 26.
[n] Mata. 26. 24.
[o] Galu. 2. 23. & 4. 28.
[p] Mata. 26. 22. Ioane 13. 22, 25.
[q] Mare. 9. 34. m. 9. 46.
[r] Mata. 20. 25. Mare. 10. 42.
[s] Mata. 20. 26. 1 Pete 5. 3.
[t] m. 9. 48.
[u] m. 12. 37.
[x] Mata. 20. 28. Ioane 13. 13, 14. Fili. 2. 7.

T. A. 33.

[y] Epe. 4. 15.
[z] Mata. 24. 47. m. 12. 32. 2 Kori. 1. 7. 2 Timo. 2. 12.
[a] Mata. 8. 11. m. 14. 15. Faaa. 19. 9.
[b] Sala. 49. 14. Mata. 19. 28. 1 Kori. 6. 2. Faaa. 3. 21.
[c] 1 Pete. 5. 8.
[d] Amo. 9. 9.
[e] Ioane 17. 9, 11, 15.
[f] Sala. 51. 13. Ioane 21. 15, 16, 17.
[g] Mata. 26. 34. Mare. 14. 30. Ioane 13. 38.
[h] Mata. 10. 9. m. 9. 3. & 10. 4.
[i] Isai. 53. 12. Mare. 15. 28.
[k] Mata. 26. 36. Mare. 14. 32. Ioane 18. 1.
[l] m. 21. 37.
[m] Mata. 6. 13. & 26. 41. Mare. 14. 38. f. 46.
[n] Mata. 26. 39. Mare. 14. 35.
[o] Ioane 5. 30. & 6. 38.
[p] Mata. 4. 11.
[q] Ioane 12. 27. Epe. 5. 7.

lea i ona soo, ua maua i latou ua momoe ina ua tiga i le alofa. 46 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Se a le mea tou te momoe ai? [r] ina tulai ia, ina tatalo, ne'i oo mai le faaosoosoga ia te outou.

47 O loo fetalai ia, [s] faauta, o le motu o tagata, ma lē ua igoa ia Iuta, o le tasi o le toasefulu ma le toalua, ua muamua mai o ia ia te i latou, ma soso mai ia Iesu e sogi ia te ia. 48 A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Iuta e, e te faalataina ea le Atalii o le tagata ma le sogi? 49 Ua iloa e i latou ua faatasi ma ia o le mea o le a fai, ona latou fai mai ai lea ia te ia, Le Alii e, pe matou te taia ea i le pelu? 50 [t] O le tasi tagata o i latou, ua ta e ia le auauna a le faitaulaga sili, ua tipiesea lona taliga taumatau. 51 Ona fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu, Tuu mai ia, seia *faia* lenei *mea*. Ona tago ai lea o ia o lona taliga, ua faamalolo ia te ia. 52 [u] Ua fetalai atu Iesu i le au faitaulaga sili, ma ta'ita'i o 'au o le malumalu, ma toeaina, e na o mai ia te ia Ua outou o mai ma pelu ma uatogi, peiseai o se puega o se fao mea? 53 Sa tatou i le malumalu ma outou i aso fai soo, e lei oo mai lava *o outou* lima ia te au; [x] a o lo outou itu po lenei, ma le pule a le pouliuli.

54 [y] Ona latou pue lea ia te ia, ua ta'ita'i ma ave ia te ia i le fale o le faitaulaga sili. [z] A ua mulimuli mamao atu Peteru. 55 [a] Ua latou tafu le afi i totonu o le maota, ua latou nonofo i lalo, ua nofo foi Peteru faatasi ma i latou. 56 A ua iloa atu o ia e le tasi auauna teine o nofo mai i tafatafa o le afi, ona pulatoa lea ia te ia, ua faapea ane, O lenei *tagata* foi sa faatasi ma ia. 57 A ua faafiti atu o ia ia te ia, ua faapea atu, Funa e, ou te le iloa o ia. 58 [b] Ua toe itiiti, ona vaai mai lea o le tasi ia te ia, ua faapea mai, O oe foi le tasi o i latou. Ona fai atu lea o Peteru, Sole, e le o a'u. 59 [c] Ua mavae, pe atoa le itu po e tasi, ona matuā fai mai ai lea o le tasi, ua faapea ane, E moni lava, sa ia te ia lenei *tagata*; auā o le Kalilaia foi o ia. 60 Ona fai atu lea o Peteru, Sole, ou te le iloa le mea e te fai mai na. Ona vivini loa lea o moa, a o tautala o ia. 61 Ona fāliu lea o le Alii, ua silasila atu ia Peteru. [d] Ona manatu mai ai lea o Peteru i le fetalaiga a le Alii, na ia fetalai mai ia te ia, [e] E le vivini moa seia e faafiti faatolu mai ia te au. 62 Ona alu ai lea o Peteru i fafo, ua tagi lotulotu ia.

63 [f] O tagata ua taofi ia Iesu, ua latou tauemu ma sasa ia te ia. 64 Ua latou ufiufi *ona fofoga*, ona po mai ai lea i ona fofoga, ua fesili mai foi ia te ia, ua faapea mai, E te iite mai, po o ai na na po atu ia te oe? 65 O isi foi upu e tele ua latou upu leaga ai ia te ia.

66 [g] Ua ao, ona faapotopoto ai lea [h] o le taupulega o le nuu, o le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ona ta'ita'i atu lea ia te ia i la latou fono, ua faapea mai, 67 [i] Afai o oe o le Keriso, fai mai ia ia te i matou. Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe afai ou te fai atu ia te outou, tou te le talitonu mai lava; 68 afai foi ou te fesili *ia te outou*, tou te le tali mai lava, pe tatala mai ia te au. 69 [k] E amata i nei ona po ona nofo o le Atalii o le tagata i le itu taumatau o le Atua mamana. 70 Ona fai mai lea o i latou uma, O oe foi ea le Alo o le Atua? Ua fetalai atu ia ia te i latou, [l] O a'u lea ua outou fai mai ai na. 71 [m] Ona latou fai ane ai lea, Se a le aoga o sa tatou toe molimau? auā o i tatou lava, ua tatou faalogo i lana lava upu.

## O LE MATAUPU XXIII.

*Ua faamasinoina Iesu, ma ua faasatauroina.*

UA [a] tutū i luga i latou uma lava, ua ta'ita'i ia te ia ia Pilato. 2 Ona latou momoli ai lea ia te ia, ua faapea atu, Na matou iloa lenei *tagata* [b] ua ia faasese i le nuu, [c] ua vavao foi ona avatu o taulaga ia Kaisara, ua faapea mai, [d] o ia lava o le Tupu, o Keriso. 3 [e] Ona fesili mai lea o Pilato ia te ia, ua faapea mai, O oe ea o le tupu o tagata Iutaia? Ua tali atu ia ia te ia, ua faapea atu, O lea lava 4 Ona fai ane lea o Pilato i le au faitaulaga sili ma le motu o tagata, [f] Ou te le iloa se mea e sala ai lenei tagata. 5 A ua latou finau pea, ua faapea mai, Ua faaoso e ia i le nuu, ua a'oa'o i Iutaia uma, ua afua mai i Kalilaia ua oo mai iinei. 6 Ua faalogo Pilato ia Kalilaia, ona fesili ane lea o ia, pe se tagata Kalilaia o ia. 7 Ua

T. A. 33.

[r] f. 40.
[s] Mata. 26. 47. Mare. 14. 43. Ioane 18. 3.
[t] Mata. 26. 51. Mare. 14. 47. Ioane 18. 10.
[u] Mata. 26. 55. Mare. 14. 48.
[x] Ioane 12. 27.
[y] Mata. 26. 57.
[z] Mata. 26. 58. Ioane 18. 15.
[a] Mata. 26. 69. Mare. 14. 66. Ioane 18. 17, 18.
[b] Mata. 26. 71. Mare. 14. 69. Ioane 18. 25.
[c] Mata. 26. 73. Mare. 14. 70. Ioane 18. 26.
[d] Mata. 26. 75. Mare. 14. 72.

T. A. 33.

[e] Mata. 26. 34, 75. Ioane 13. 38.
[f] Mata. 26. 67, 68. Mare. 14. 65.
[g] Mata. 27. 1.
[h] Galu. 4. 26. & 22. 5.
[i] Mata. 26. 63. Mare. 14. 61.
[k] Mata. 26. 64. Mare. 14. 62. Epe. 1. 3. & 8. 1.
[l] Mata. 26. 64. Mare. 14. 62.
[m] Mata. 26. 65. Mare. 14. 63.
[a] Mata. 27. 2. Mare. 15. 1. Ioane 18. 28.
[b] Galu. 17. 7.
[c] Mata. 17. 27. & 22. 21. Mare. 12. 17.
[d] Ioane 19. 12.
[e] Mata. 27. 11. 1 Timo. 6. 13.
[f] 1 Pete. 2. 22.

T. A. 33.

[g] m. 3. 1.
[h] m. 9. 9.
[i] Mata. 14. 1. Mare. 6. 14.
[k] Isai. 53. 3.
[l] Galu. 4. 27.
[m] Mata. 27. 23. Mare. 15. 14. Ioane 18. 38. & 19. 4.
[n] f. 1, 2.
[o] f. 4.
[p] Mata. 27. 26. Ioane 19. 1.
[q] Mata. 27. 15. Mare. 15. 6. Ioane 18. 39.
[r] Galu. 3. 14.
[s] Mata. 27. 26. Mare. 15. 15. Ioane 19. 16.

iloa e ia, o ia mai [g] le itu malo o
Herota, ona avatu lea o ia ia Herota,
o ia foi sa i Ierusalema i ia ona po.
8 Ua iloa atu e Herota ia Iesu,
ona fiafia tele ai lea o ia; [h] auā ua
leva ona fia matamata ia te ia, ona
o mea e tele ua logo mai ia te ia;
[i] ua faamoemoe foi o ia na te vaa-
vaai i se faailoga e faia e ia. 9 Ua
fesili mai o ia ia te ia i upu e tele;
a e lei tali atu e ia se upu ia te ia.
10 Ua tutū i luga le au faitaulaga
sili ma le au tusiupu, ua naunau lo
latou momoli ia te ia. 11 [k] Ua faa-
leaogaina o ia e Herota ma lana 'au,
ma tauemu mai ia te ia, ua latou
faaofu foi ia te ia i le ofu pupula,
ona toe au mai ai lea o ia ia Pilato.
12 Ua toe lelei [l] o Pilato ma He-
rota i lea lava aso: auā sa muai
feitagai i laua.
13 [m] Ona faapotopoto lea e Pi-
lato le au faitaulaga sili, ma le au
faipule, ma le nuu, 14 ona fai atu
lea o ia ia te i latou, [n] Ua outou
au mai lenei tagata ia te au, e
peiseai se faasese i le nuu; faauta
mai foi, [o] ua ou suesue ia te ia i o
outou luma, ou te lei iloa se mea
e sala ai lenei tagata i mea ua
outou molia mai ai ia te ia. 15 A
ua le *iloa* foi e Herota; auā na ou
aauina atu outou ia te ia; faauta
foi, e leai se mea ua faia e ia e
tusa ai ona oti o ia. 16 [p] O lenei
foi, ou te aoai atu ia te ia, i le ou
tatalaina atu ai. 17 ([q] E ao ina
tatalaina e ia o se tasi tagata ia te
i latou i le tausamiga.) 18 [r] A ua
alaga mai le motu o tagata uma
lava, ua faapea mai, Ave ese ia lena
*tagata*, a ia tatala mai Parapa ia te
i matou. 19 (O le *tagata* lea na
tuuina i le fale puipui, ona o le
fouvale sa faia i le aai, ma le fasioti
tagata.) 20 Ona toe tautala atu ai
lea o Pilato, ina ua fia tatalaina atu
Iesu. 21 A ua latou leo tetele mai,
ua faapea mai, Ina faasatauro ia,
ina faasatauro ia ia te ia. 22 Ua
fai atu faatolu foi o ia ia te i latou,
Se a foi lona leaga ua na faia? Ou
te lei iloa se mea e faasalaina ai o
ia ia oti; o lea foi ou te aoai atu ai
ia te ia, i le ou tatalaina atu ai.
23 A ua latou faatauanau mai ma
leo tetele, o fai mai ia faasatauroina
ia; ua malo o latou leo ma *leo* o le
au faitaulaga sili. 24 [s] Ua fai atu e
Pilato, ia faia lo latou manao. 25 Ua
tatalaina e ia ia te i latou o le na
tuuina atu i le fale puipui ona o le
fouvale ma le fasioti tagata, ua la-
tou fai mai ai; a ua tuuina atu e ia
o Iesu i lo latou manao.
26 [t] Ua latou ta'ita'i atu ia te ia,
ona latou pue atu lea ia Simona, o
le tasi Kurene ua sau mai le vao;
ua latou faaee ia te ia le satauro
e faafuata ai ma mulimuli ia Iesu.
27 Ua mulimuli atu ia te ia le
motu o tagata e toatele, ma fafine,
e ua taufaitagitu'i, ma taufaitagiaue
ia te ia. 28 A ua fāliu Iesu ia
te i latou, ua fetalai atu, Tama
fafine a Ierusalema e, soia le tagi
ia te au, a ia outou tagi ia te outou,
atoa foi ma a outou fanau. 29 [u] Faa-
uta foi, e oo mai ona aso, e fai mai
ai tagata, Amuia e ua pa, ma fa-
fine e lei fananau, ma susū e lei
susuina. 30 [x] Ona fai atu lea o
tagata i mauga, Mafuli mai ia ia
te i matou; *e fai atu* foi i mea
maupuepue, Ina ufiufi ifo ia ia te
i matou. 31 [y] Auā afai e faia nei
mea i le laau mata, se a se mea e
fai i le *laau* mago?
32 [z] O isi foi pagotata e toalua,
ua ta'ita'iina atu faatasi ma ia, ia
fasiotia. 33 [a] Ua latou oo atu i
le mea e ta'ua o le mea o i ai ulu-
poo, ua latou faasatauro ia te ia
i lea mea, ma e pagotata, o le tasi
i le itu taumatau, ma le tasi i le
itu tauagavale. 34 Ona fetalai
atu lea o Iesu, *Lo'u* Tamā e, [b] ia e
faamagaloina atu ia te i latou;
[c] auā ua latou le iloa le mea ua
latou faia. [d] Ua tufatufa e i latou
ona ofu, ona fai ai lea o le vili.
35 [e] Ua tutū mai le nuu, ma mata-
mata mai. [f] O le au faipule foi ua
tauemu mai ia te ia faatasi ma i
latou, ua faapea mai, Na faaolaina
e ia nisi tagata, ina faaola ia o ia
ia te ia, pe afai o le Keriso lena ua
filifilia e le Atua. 36 Ua tauemu
mai foi ia te ia tagata tau; ua o
ane ia te ia, ma avatu i ai le vineta,
37 ua faapea atu, Afai o oe o le
tupu o tagata Iutaia, ina faaola ia
oe ia te oe. 38 [g] Na tusia foi le
tusi i ona luga, i le upu a Eleni,
ma Roma, ma Eperu, O LE TUPU
LENEI O TAGATA IUTAIA.
39 [h] O le tasi foi o e na pagotata
ua faatautauina, ua upu leaga o
ia ia te ia, ua faapea mai, Afai o
oe o le Keriso, ina faaola ia oe
ia te oe atoa ma i maua nei. 40 A
ua tali atu le tasi na vavao ia te
ia, ua faapea atu, E te le mata'u
ea i le Atua, ina ua tatou sala faa-
tasi? 41 Ua tonu lava la ta *sala*;
auā ua tauia mai i taua e tusa ma

T. A. 33.

[t] Mata. 27. 32. Mare. 15. 21. Ioane 19. 17.
[u] Mata. 24. 19. m. 21. 23.
[x] Isai. 2. 19. Hose. 10. 8. Faaa. 6. 16. & 9. 6.
[y] Faata. 11. 31. Iere. 25. 29. Eseki. 20. 47. & 21. 3, 4. 1 Pete. 4. 17.
[z] Isai. 53. 12. Mata. 27. 38.
[a] Mata. 27. 33. Mare. 15. 22. Ioane 19. 17, 18.
[b] Mata. 5. 44. Galu. 7. 60. 1 Kori. 4. 12.
[c] Galu. 3. 17.
[d] Mata. 27. 35. Mare. 15. 24. Ioane 19. 23.
[e] Sala. 22. 17. Saka. 12. 10.
[f] Mata. 27. 39. Mare. 15. 29.
[g] Mata. 27. 37. Mare. 15. 26. Ioane 19. 19.
[h] Mata. 27. 44. Mare. 15. 32.

T. A. 33.

mea na ta faia; a o ia nei, e leai
se mea e le tusa na faia e ia.
42 Ona fai mai lea o ia ia Iesu, Le
Alii e, ia e manatua mai a'u, pe a
e afio mai i lou malo. 43 Ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia,
E moni, ou te fai atu ia te oe, o
le asō ta te faatasi ai ma oe i
parataiso.
44 [i]Ua oo i le itu aso po ua ono,
ona pogisa uma ai lea o le nuu, ua
oo lava i le itu aso e iva. 45 Ua
faapouliuliina foi le la; [k]o le ie
puipui foi o le malumalu ua sae-
luagalemuina. 46 Ona valaau ai
lea o Iesu, ua leo tele, ua faapea
atu, [l]*Lo'u* Tamā e, ou te tuuina
atu lo'u nei agaga i ou aao; [m]ua
na fetalai ia upu, ona to ai lea o
lana mānava. 47 [n]Ua iloa e le
ta'ita'i o le toaselau le mea ua
faia, ona vivii atu lea o ia i le
Atua, ua faapea atu, E moni, o le
tagata amiotonu lenei. 48 O tagata
uma e ua faapotopoto e maimoa i
lea mea, ua vaavaai i mea ua faia,
ona pōpō lea o i latou i o latou lava
fatafata, ma toe foi atu. 49 [o]Ua
tutū mamao atu foi tagata uma e
sa masani ma ia, atoa ma fafine e na
mulimuli mai ia te ia mai Kalilaia,
ua vaavaai mai i latou i ia mea.
50 [p]Faauta foi, o le tagata e
igoa ia Iosefa, o le faipule ia, o le
tagata amio lelei ma le tonu;
51 (e lei faaopoopo o ia i la latou
pule ma la latou mea na fai,) o le
Arimataia o ia, o le aai lea o tagata
Iutaia, [q]o ia foi sa faatalitali atu i
le malo o le Atua. 52 Ua alu atu
o ia ia Pilato, ma faanoi atu i le
tino o Iesu. 53 [r]Ua na ave ifo ai,
ona aui lea i le ie lino, ona tuu ai
lea i le tuugamau na foa i le papa,
e lei tuu ai lava se tasi. 54 [s]O le
aso lea o le sauniga, ua latalata le
sapati. 55 Ua mulimuli atu foi
fafine [t]e na o mai ma ia mai Kali-
laia, [u]ua latou vaavaai i le tuuga-
mau, ma le tuuina ai o lona tino.
56 Ua latou toe foi atu, [x]ua sauni
mea manogi ma suāuu manogi; ua
latou malolo foi i le sapati, [y]e tusa
ma le poloaiga.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le toe tu o Iesu nai e ua oti.*

O [a]LE uluai *aso* o le vaisapati,
ua latou o atu ai i le tuuga-
mau i le tafa o ata, [b]ua ave mea
manogi na latou saunia, o isi foi

[i] Mata. 27. 45. Mare. 15. 33.
[k] Mata. 27. 51. Mare. 15. 38.
[l] Sala. 31. 5. 1 Pete. 2. 23.
[m] Mata. 27. 50. Mare. 15. 37. Ioane 19. 30.
[n] Mata. 27. 54. Mare. 15. 39.
[o] Sala. 38. 11. Mata. 27. 55. Mare. 15. 40. Ioane 19. 25.
[p] Mata. 27. 57. Mare. 15. 42. Ioane 19. 38.
[q] Mare. 15. 43. m. 2. 25, 38.
[r] Mata. 27. 59. Mare. 15. 46.
[s] Mata. 27. 62.
[t] m. 8. 2.
[u] Mare. 15. 47.
[x] Mare. 16. 1.
[y] Eso. 20. 10.
[a] Mata. 28. 1. Mare. 16. 1. Ioane 20. 1.
[b] m. 23. 56.

*fafine* sa faatasi ma i latou. 2 [c]Ua
iloa e i latou ua fulieseina le maa
nai le tuugamau; 3 [d]ona latou ulu
atu lea i totonu, a e lei iloa le tino
o le Alii o Iesu. 4 Ua fememeai i
latou i lenei mea, [e]faauta foi, ua
tutū mai ia te i latou tagata e toa-
lua ua oofu i ofu pupula. 5 Ua
matatau i latou, ua punou foi o
latou mata i le eleele, ona la fai
mai lea ia te i latou, Se a le mea
tou te saili ai le ua soifua i e ua
oti? 6 E le o iinei o ia, a ua tu;
[f]ia outou manatu i lona fetalai
atu ia te outou, ina o i Kalilaia o
ia, 7 ua faapea atu, E tatau ona
tuuina atu o le Atalii o le tagata i
lima o tagata agasala, ma ia faa-
satauroina, ma toe tu mai i le aso
tolu. 8 [g]Ona latou manatu ai lea
i lana fetalaiga. 9 [h]Ua latou toe
foi mai nai le tuugamau, ona latou
faamatala mai lea o ia mea uma i le
toasefulu ma le toatasi, atoa ma i
latou uma. 10 O Maria foi le
Makatala, ma [i]Ioana, ma Maria
*le tinā* o Iakopo, ma i latou uma
sa ia te i latou, o i latou ia e na
faamatala mai ia mea i le au apo-
setolo. 11 [k]Ua latou manatu foi
i a latou upu e peiseai se tala-
noaga; latou te lei talitonu foi ia
te i latou. 12 [l]A ua tu i luga
Peteru, ua momo'e i le tuugamau;
ua punou foi, ua iloa e ia o ie ua
tuu faatasi; ona alu ai lea o ia, ua
ofo i le mea ua faia.
13 [m]Faauta foi, ua ō le toalua
o i latou i lea aso i le aai, o Emau
le igoa, o lo la va ma Ierusalema
e onogafulu o *setatio. 14 Sa
fetautalatala'i i laua i ia mea uma
ua faia. 15 Ua la fetautalatala'i,
ma fesueai, [n]ona faalatalata mai
ai lea o Iesu, ua o faatasi ma i
laua. 16 [o]A ua punitia o laua
mata, o lea ua le iloa ai o ia e i
laua. 17 Ua fetalai atu ia ia te i
laua, O a ea ia upu ua oulua fela-
folafoai ai, o oulua o' savavali, ma
ua mata faanoanoa? 18 O le tasi
o i laua [p]e igoa ia Kaleopa, ua
tali mai ia te ia, ua faapea mai,
Pe na o oe ea lē āumau i Ierusa-
lema ma le le iloa o mea ua tutupu
ai i ona po nei? 19 Ona fetalai
atu lea o ia ia te i laua, O a mea?
Ona la fai mai ai lea ia te ia, O
mea ia Iesu le Nasareta, [q]o le
perofeta lea [r]sa malosi i mea na
na faia, atoa ma ana upu i luma o
le Atua ma le nuu uma; 20 [s]na-
tuuina atu foi o ia e le au faitau-

T. A. 33.

[c] Mata. 28. 2. Mare. 16. 4.
[d] f. 23. Mare. 16. 5.
[e] Ioane 20. 12. Galu. 1. 10.
[f] Mata. 16. 21. & 17. 23. Mare. 8. 31. & 9. 31. m. 9. 22.
[g] Ioane 2. 22.
[h] Mata. 28. 8. Mare. 16. 10.
[i] m. 8. 2.
[k] Mare. 16. 11. f. 25.
[l] Ioane 20. 3, 6.
[m] Mare. 16. 12.
* O le fua lea e tusa ma gafa pe 110.
[n] Mata. 18. 20. f. 36.
[o] Ioane 20. 14. & 21. 4.
[p] Ioane 19. 25.
[q] Mata. 21. 11. m. 7. 16. Ioane 3. 2. & 4. 19. & 6. 14.
[r] Galu. 2. 22. Galu. 7. 22.
[s] m. 23. 1. Galu. 13. 27 28.

T. A. 33.

laga sili ma o tatou faipule, ia faasalaina o ia ia oti, ma ua latou faasatauroina o ia. 21 [t] Sa matou faamoemoe foi, o ia lava o le a togiolaina Isaraelu; a e le gata i ia mea uma, o lona aso tolu le asō talu ona faia o na mea. 22 [u] A ua matou ofo lava i nisi fafine o i matou sa i le tuugamau i le tafa o ata; 23 e lei iloa e i latou lona tino, a ua latou o atu, ma faapea atu, ua iloa e i latou agelu na faaali mai, e na fai mai, ua soifua o ia. 24 [x] O isi foi o matou, na latou o i le tuugamau, ua faapea foi ona iloa e i latou, pei ona fai mai ai o fafine; a e lei iloa e i latou o ia. 25 Ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, O tagata valea, ma loto faigata ona talitonu i mea uma ua fai mai ai e le au perofeta. 26 [y] E le tatau ea ona tiga o le Keriso i mea faapena, i le oo ai o ia i lona mamalu? 27 [z] Ona faamatala ai lea e ia ia te i laua o mea ua *tusia* ia te ia i Tusi uma, ua amata mai ia [a] Mose atoa ma [b] le au perofeta uma. 28 Ua latou faalatalata atu i le aai ua latou o i ai; a o ia [c] ua aga atu peiseai a alu loa. 29 [d] A ua la pulunaunau ia te ia, ua faapea mai, Tatou te nonofo ma i maua nei; auā ua taugagaifo le la, ua lata i le afiafi. Ona ulufale atu lea o ia, latou te nonofo. 30 Ua taoto ia e taumafa faatasi ma i laua, [e] ona tago ai lea i le areto, ua faafetai, ua tofitofi, ma avatu ia te i laua. 31 Ona pupula ai lea o laua mata, ua la iloa o ia; a ua mou o ia nai ia i laua. 32 Ona la fetautalatalaʻi lea, E lei mu ea o ta loto i totonu ia i taua, ina ua fetalai o ia ia te i taua i le ala, ina ua faamatala mai foi e ia o Tusi ia te i taua? 33 Ua la tutū i luga i lea lava itu aso, ua toe foi atu ai i Ierusalema, ua maua atu foi e i laua o le toasefulu ma le toatasi ua faapotopoto faatasi ma e na ia i latou; 34 o faapea mai i latou, E moni, ua toe tu le Alii, [f] ua faaali foi o ia ia Simona. 35 O i laua foi ua la faamatala atu mea na faia i le ala, mona ua iloa foi o ia e i laua ina o tofitofi le areto.

36 [g] O tautalatala i latou i nei mea, a ua tu mai Iesu lava i o latou luma, ua fetalai atu ia te i latou, Ia outou manuia. 37 Ua fefefe i latou, ua matuā matatau lava, fa te i latou [h] o le agaga ua latou vaaia. 38 Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, Se a le mea ua outou atuatuvale ai? se a foi e tutupu ai masalo i o outou loto? 39 Ia outou vaavaai mai i oʻu lima ma oʻu vae, auā o aʻu lava lenei; [i] ia outou tagotago mai ia te au, ma ia vaavaai mai; auā o le agaga e leai sona aano ma ni ivi, pei o aʻu nei ua outou vaavaai i ai. 40 Ua uma ona fetalai atu, ona faaali atu ai lea e ia ia te i latou o ona lima ma ona vae. 41 A o lei talitonu i latou [k] ona ua olioli, ma ua ofo, ua fetalai atu ia ia te i latou, [l] O iina ea ni a outou mea e ʻai? 42 Ona latou avatu ai lea ia te ia se fāsi iʻa tunu, ma se fāsi melikerio. 43 [m] Ua tago ia i ai, ma taumafa ai i o latou luma. 44 Ua fetalai atu ia ia te i latou, [n] O upu ia na ou fai atu ai ia te outou, ina o ou ia te outou; e tatau ona taunuu o mea uma ua tusia ia te au i le tulafono a Mose, ma le au perofeta, ma salāmo. 45 [o] Ona tatalaina lea e ia o latou loto, ina ia latou lagona ai Tusi. 46 Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, [p] Ua faapea ona tusia, e faapea foi ona tātau ina tiga o le Keriso, ma toe tu nai e ua oti i le aso tolu; 47 ina ia talaʻiina foi le salamo [q] ma le faamagaloina o agasala [r] i nuu uma i lona igoa, e amata mai i Ierusalema. 48 [s] O molimau foi outou i nei mea. 49 [t] Faauta foi, ou te auina mai ia te outou le na folafolaina e loʻu Tamā; a ia outou nonofo i le aai o Ierusalema, seia maua e outou le mana mai lugā.

50 Ua ave e ia ia te i latou i tua, [u] ua oo lava i Petania; ona sisii ai lea o ona aao, ma faamanuia ia te i latou. 51 [x] Ua oo ina o faamanuia e ia ia te i latou, ona teʻa ese lea o ia ia te i latou, ua siitia i le lagi. 52 [y] Ua latou ifo ia te ia, ona toe foi mai lea i Ierusalema ma le olioli, tele; 53 [z] sa i le malumalu i latou e le aunoa, o latou o vivii ma faafetai atu i le Atua. Amene.

t m. 1. 68. & 2. 38. Galu. 1. 6.
u Mata. 28. 8. Mare. 16. 10. f. 9, 10. Ioane 20. 18.
x f. 12.
y f. 46. Galu. 17. 3. 1 Pete. 1. 11.
z f. 45.
a Kene. 3. 15. & 22. 18. & 26. 4. & 49. 10. Nume. 21. 9. Teu. 18. 15.
b Sala. 16. 9, 10. & 22. & 132. 11. Isai. 7. 14 & 9. 6. & 40. 10, 11. & 50. 6. & 53. Iere. 23. 5. & 33. 14, 15. Eseki. 34. 23. & 37. 25. Tani. 9. 24. Mika 7. 20. Mala. 3. 1. & 4. 2. Ioane 1. 45.
c Kene. 32. 26 & 42. 7. Mare. 6. 48.
d Kene. 19. 3. Galu. 16. 15.
e Mata. 14. 19.
f 1 Kori. 15. 5.
g Mare. 16. 14. Ioane 20. 19. 1 Kori. 15. 5.

T. A. 33.

h Mare. 6. 49.
i Ioane 20. 20, 27.
k Kene. 45. 26.
l Ioane 21. 5.
m Galu. 10. 41.
n Mata. 16. 21. & 17. 22. & 20. 18. Mare. 8. 31. m. 9. 22. & 18. 31. f. 6.
o Galu. 16. 14.
p f. 26. Sala. 22. Isai. 50. 6. & 53. 2, &c. Galu. 17. 3.
q Tani. 9. 24. Galu. 13. 38, 46. 1 Ioane 2. 12.
r Kene. 12. 3. Sala. 22. 27. Isai. 49. 6, 22. Iere. 31. 34. Hose. 2. 23. Mika 4. 2. Mala. 1. 11.
s Ioane 15. 27. Galu. 1. 8. 22. & 2. 32. & 3. 15.
t Isai. 44. 3. Ioe. 2. 28. Ioane 14. 16, 26. & 15. 26. & 16. 7. Galu. 1. 4. & 2. 1, &c.
u Galu. 1. 12.
x 2 Tu. 2. 11. Mare. 16. 19. Ioane 20. 17. Galu. 1. 9. Efe. 4. 8.
y Mata. 28. 9, 17.
z Galu. 2. 46. & 5. 42.

# O LE EVAGELIA

A

# I O A N E.

## O LE MATAUPU I.

*Ua liu tino tagata le Lokou.*

SA i le amataga [a] le Lokou, [b] sa i
le Atua le Lokou, [c] o le Atua
foi le Lokou. 2 [d] O ia lava sa i le
Atua i le amataga. 3 [e] Na ia faia
mea uma lava; e leai foi se mea
e tasi na faia e lei faia e ia. 4 [f] Sa
ia te ia le ola; [g] o le ola foi o le
malamalama lea o tagata. 5 [h] Ua
pupula mai foi le malamalama i
le pouliuli, a e lei talia e le pou-
liuli.

6 [i] Na auina mai le tagata mai
le Atua, o Ioane lona igoa. 7 [k] Na
sau o ia o le molimau, ina ia moli-
mau i le malamalama, ina ia talitonu
*i ai* o tagata uma lava ia te ia.
8 E le o le malamalama ia, a *ua
sau* o ia ina ia molimau i lea lava
malamalama. 9 [l] O le malamalama
moni lea, na te faamalamalamaina
tagata uma lava i *lona* maliu mai i
le lalolagi. 10 Sa i le lalolagi o ia,
[m] na ia faia foi le lalolagi; a e lei
iloa lava ia e le lalolagi. 11 [n] Ua
maliu mai o ia i lona lava *nuu*, a
e lei talia o ia e ona lava *tagata*.
12 [o] A o i latou uma e na talia o
ia, ma faatuatua i lona suafa, na ia
avatu i ai o lea manuia, ia avea i
latou ma fanau a le Atua. 13 [p] O
i latou, e le o le toto na fanau ai, e
le o le manao foi o le tino, e le o le
loto foi o le tagata, a o le Atua lava.
14 [q] Ua liu tino tagata [s] le Lokou,
sa mau foi o ia ma i tatou, ([t] na
matou matamata i lona mamalu;
o le mamalu lava lea o le Alo e
toatasi o le Tamā,) [u] ua tumu o ia i
le alofa tunoa ma le faamaoni.

15 [w] Ua molimau Ioane ia te ia,
ma alaga atu, ua faapea, O ia lenei
sa a'u fai atu ai, [x] O lē mulimuli
mai, e sili o ia ia te au, [y] auā o ia
na muamua ia te au. 16 [z] O lona
tumu ua mana ai e i tatou uma
lava le alofa tunoa, e faaopoopo i
le alofa tunoa. 17 [a] Auā na tuuina
mai e Mose le tulafono, *a* [b] o le
alofa tunoa ma [c] le mea moni, mai
ia Iesu Keriso ia. 18 [d] E lei vaa-
ia lava le Atua e se tasi; [e] o le
Alo e toatasi o loo i le fatafata o
le Tamā, o ia ua na faailoa mai
o ia.

19 [f] O le molimau lenei a Ioane,
ina ua aauina mai e tagata Iutaia o
ositaulaga ma o sa Levī mai Ieru-
salema, ina ia latou fesili mai ia te
ia, O ai ea oe? 20 [g] Ona ta'utino
lea o ia, e lei faafiti, a ua ta'utino
atu, E le o le Keriso a'u. 21 Ua
fesili mai foi i latou ia te ia, A o ai
foi? [h] O Elia ea oe? Ua fai atu ia,
E le o lea. [i] O le perofeta ea oe?
Ua tali atu o ia, E leai. 22 Ona
latou fai mai ai lea ia te ia, O ai ea
oe? ina ia matou ave le tali i e na
aauina mai i matou; se a ea sau upu
ia te oe? 23 [k] Ona faapea atu ai
lea o ia, O a'u o le leo o lē alaga
i le vao, Ina faalaulelei ia le ala o
le Alii, faapei ona [l] fai mai ai o le
perofeta o Isaia. 24 O i latou foi na
aauina mai, o isi o le au faresaio i
latou. 25 Ona latou fesili lea ia te
ia, ua faapea mai ia te ia, Se a foi
le mea e te papatiso ai, pe afai e le
o le Keriso oe, e le o Elia, e le o lea
perofeta? 26 Ua tali atu Ioane, ua
faapea atu, [m] Ou te papatiso i le
vai; [n] a o loo tu mai i totonu ia te
outou le tasi, tou te le iloa o ia.
27 [o] O ia lea o loo mulimuli mai, e
sili lava o ia ia te au; ou te le aoga
ona ou tatalaina le nonoa o lona
seevae. 28 O mea ia na faia i
[p] Petapara, i tala atu o Ioritana, sa
papatiso ai Ioane.

29 O le taeao ua vaai atu ai
Ioane ia Iesu o maliu mai ia te
ia ona fai ane lea, Faauta [q] i le
Tamai mamoe a le Atua, [r] na te
aveesea le agasala a le lalolagi.
30 [s] O ia lea na ou fai atu ai, O

Faata. 8. 22, 23, &c.
Kolo. 1. 17.
1 Ioane 1. 1.
Faaa. 1. 2. & 19. 13.
[b] Faata. 8. 30.
m. 17. 5.
1 Ioane 1. 2.
[c] Fili. 2. 6.
1 Ioane 5. 7.
[d] Kene. 1. 1.
[e] f. 10.
Sala. 33. 6.
Efe. 3. 9.
Kolo. 1. 16.
Epe. 1. 2.
Faaa. 4. 11.
[f] m. 5. 26.
1 Ioane 5. 11.
[g] m. 8. 12. & 9. 5. & 12. 35, 46.
[h] m. 3. 19.
T. A. 26.
[i] Mala. 3. 1.
Mata. 3. 1.
Luka 3. 2.
f. 33.
[k] Galu. 19. 4.
[l] f. 4.
Isai. 49. 6.
1 Ioane 2. 8.
[m] f. 3.
Epe. 1. 2. & 11. 3.
[n] Luka 19. 14.
Galu. 3. 26. & 13. 46.
[o] Isai. 56. 5.
Roma 8. 15.
Kala. 3. 26.
2 Pete. 1. 4.
1 Ioane 3. 1.
[p] m. 3. 5.
Iako. 1. 18.
1 Pete. 1. 23.
[q] Roma 1. 3.
Kala. 4. 4.
Epe. 2. 11. 14, 16, 17.
[s] Mata. 1. 16, 20.
Luka 1. 31, 35. & 2. 7.
1 Timo. 3. 16.
[t] Isai. 40. 5.
Mata. 17. 2.
m. 2. 11. & 11. 40.
2 Pete. 1. 17.
[u] Kolo. 1. 19. & 2. 3, 9.
[w] f. 32.
m. 3. 32. & 5. 33.
[x] Mata. 3. 11.
Mare. 1. 7.
Luka 3. 16.
f. 27, 30.
m. 3. 31.
[y] m. 8. 58
Kolo. 1. 17.
[z] m. 3. 34.
Efe. 1. 6, 7, 8.
Kolo. 1. 19. & 2. 9, 10.

T. A. 26.
[a] Eso. 20. 1. &c.
Teu. 4. 4. & 5. 1. & 33. 4.
[b] Roma 3. 24. & 5. 21. & 6. 14.
[c] m. 8. 32. & 14. 6.
[d] Eso. 33. 20.
Teu. 4. 12.
Mata. 11. 27.
Luka 10. 22.
m. 6. 46.
1 Timo. 1. 17. & 6. 16.
1 Ioane 4. 12, 20.
[e] f. 14
m. 3. 16, 18.
1 Ioane 4. 9.
T. A. 30.
[f] m. 5. 33.
[g] Luka 3. 15.
m. 3. 28.
Galu. 13. 25.
[h] Mala 4. 5.
Mata. 17. 10.
[i] Teu. 18. 15, 18.
[k] Mata. 3. 3.
Mare. 1. 3.
Luka 3. 4.
m. 3. 28.
[l] Isai. 40. 3.
[m] Mata. 3. 11.
[n] Mala. 3. 1.
[o] f. 15, 30.
Galu. 19. 4.
[p] Faama. 7. 24.
m. 10. 40.
[q] Eso. 12. 3.
Isai. 53. 7.
f. 36.
Galu. 8. 32.
1 Pete. 1. 19.
Faaa. 5. 6, &c.
[r] Isai. 53. 11.
1 Kori. 15. 3.
Kala. 1. 4.
Epe. 1. 3. & 2. 17. & 9. 28.
1 Pete. 2. 24. & 3. 18.
1 Ioane 2. 2. & 3. 5. & 4. 10.
Faaa. 1. 5.
[s] f. 15, 27.

T. A. 30.

loo mulimuli mai le tagata, e sili
o ia ia te au, auā o ia na muamua
ia te au. 31 Ou te lei iloa foi
o ia; a e peitai ina ia faaalia o ia
ia Isaraelu, [t] o le mea lea na ou sau
ai e papatiso i le vai. 32 [u] Ua
molimau foi Ioane, ua faapea, Na
ou iloa le Agaga ua afio ifo mai le
lagi, peiseai se lupe, ua nofo i ona
luga. 33 Ou te lei iloa o ia, pei-
tai o ia na auina mai a'u e papa-
tiso i le vai, na fetalai mai o ia
ia te au, O le e te iloa le Agaga ua
afio ifo i ai, ma nofo i luga ia te ia,
[x] o ia lava lea na te papatiso i le
Agaga Paia. 34 Ua ou vaaia foi
ma ou molimau o ia lava le Alo o
le Atua.

35 O le taeao sa toe tu ai Ioane
ma nisi ona soo e toalua; 36 ua
ia vaai foi ia Iesu o savali ane, ona
faapea atu lea o ia, [y] Faauta i le
Tamai mamoe a le Atua. 37 Ua
faalogologo foi ona soo e toalua i
lana upu, ona la mulimuli mai ai
lea ia Iesu. 38 Ua fāliu Iesu, ua
silafia i laua ua mulimuli mai, ona
fetalai atu lea o ia ia te i laua, Se
a ea la oulua feau? Ua fai mai
i laua ia te ia, Rapi e, (o lona uiga
pe a faamatalaina, le a'oa'o e,) o fea
e te mau ai? 39 Ua fetalai atu
ia ia te i laua, O mai ia, ina mata-
mata. Ua la o ane, ma matamata
atu i le mea ua mau ai o ia; ona
latou nonofo lea ma ia i lea aso,
auā o le itu aso po ua oo i le sefulu.
40 [z] O Aneterea, o le uso o Simona
Peteru, o le tasi lea o i laua na faa-
logologo ia Ioane, ma mulimuli mai
ia *Iesu*. 41 Ua ia uluai maua lona
lava uso o Simona, ona fai atu lea
ia te ia, Ua ma maua le Mesia, (o
lona uiga * o le Keriso.) 42 Ua ia
aumaia foi o ia ia Iesu; ua silasila
atu Iesu ia te ia, ona fetalai atu lea,
O Simona oe, o le atalii o Iona, [a] o
le a igoa oe ia Kefa, (o lona uiga o
* Peteru)

43 O le taeao ua finagalo ai Iesu
e maliu atu i Kalilaia ua na silafia
Filipo, ona fetalai atu lea o ia ia
te ia, Mulimuli mai ia ia te au.
44 [b] O le Petesaita foi Filipo; o
le aai lea a Aneterea ma Peteru.
45 Ua maua Natanielu e Filipo,
[c] ona fai atu lea ia te ia, Ua matou
maua o ia le ua tusia e [d] Mose i le
tulafono, atoa ma [e] le au perofeta,
o Iesu lea, o le atalii o Iosefa, [f] o le
Nasareta. 46 Ua fai mai Nata-
nielu ia te ia, [g] E mafai ea ona tupu
o se mea lelei mai Nasareta? Ua

[t] Mala. 3. 1. Mata. 3. 6. Luka 1. 17. 76, 77. & 3. 3, 4.
[u] Mata. 3. 16. Mare. 1. 10. Luka 3. 22. m. 5. 32.
[x] Mata. 3. 11. Galu. 1. 5. & 2. 4. & 10. 44. & 19. 6.
[y] f. 29.
[z] Mata. 4. 18
* O lona uiga, O le faauuina.
[a] Mata. 16. 18.
* O le fatu.
[b] m. 12. 21.
[c] m. 21. 2.
[d] Kene. 3. 15. & 49. 10. Teu. 18. 18. Luka 24 27.
[e] Isai. 4. 2. & 7. 14. & 9. 6. & 53. 2. Mika 5. 2. Saka. 6. 12. & 9. 9. Luka 24. 27.
[f] Mata. 2. 23. Luka 2. 4.
[g] m. 7. 41. 42, 52.

fai atu Filipo ia te ia, Ina sau ia,
ina matamata. 47 Ua silafia Iesu
o Natanielu o loo sau ia te ia, ona
fetalai ane lea ia te ia, [h] Faauta, o
le Isaraelu moni, e leai sona pe-
pelo. 48 Ua fai mai Natanielu ia
te ia, Na e silafia a'u ifea? Ua
tali atu Iesu, ua faapea atu ia te
ia, Na ou iloa oe i lalo o le mati, a
o lei valaau atu lava Filipo ia te
oe. 49 Ona tali mai lea o Nata-
nielu, ua faapea mai ia te ia, Rapi
e, [i] o oe lava o le Alo o le Atua, o
oe lava [k] le Tupu o Isaraelu. 50 Ua
tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia,
Ua e talitonu ea auā na ou fai atu
ia te oe, na ou iloa oe i lalo o le
mati? e te vaaia mea e silisili i nei
mea 51 Ua fetalai atu foi o ia ia
te ia, E moni, e moni, ou te fai atu
ia te outou, e [l] mulimuli ane e vaaia
e outou le lagi ua avanoa; o agelu
foi a le Atua e o ae ma ifoifo i luga
o le Atalii o le tagata.

[h] Sala. 32. 2. & 73. 1. m. 8. 39. Roma 2. 28, 29. & 9. 6.
[i] Mata. 14. 33.
[k] Mata. 21. 5. & 27. 11, 42. m. 18. 37. & 19. 3.
[l] Kene. 28. 12. Mata. 4. 11. Luka 2. 9. 13. & 22. 43. & 24. 4. Galu. 1. 10.

## O LE MATAUPU II.

*Ua liliu e Iesu le suavai e fai ma uaina.*

UA oo i le aso tolu, ona fai ai
lea o le tausamaaga [a] i Kana
i Kalilaia; sa i ai foi le tinā o Iesu.
2 Na tala'iina foi Iesu ma ona soo
i le tausamaaga. 3 Ua uma foi le
uaina, ona fai atu lea o le tinā o
Iesu ia te ia, Ua leai sa latou uaina.
4 Ua fetalai mai Iesu ia te ia,
[b] Funa e, [c] se a ea lau na ia te au?
[d] e lei oo i lo'u itu aso. 5 Ua fai
ane lona tinā i auauna, O se mea
lava e fai mai ai o ia ia te outou, ia
outou faia 6 Sa i ai vai maa tetele
e ono, e tailua pe taitolu * paita i
vai, [e] pei o le tu o le faamamāina o
Iutaia. 7 Ua fetalai atu Iesu ia te
i latou, Ina faatutumu ia o vai i
suāvai. Ona latou faatutumuina
lea, ua oo lava i lau. 8 Ua fetalai
atu ia ia te i latou, Ina asu ane ia,
ina ave i lē pule i le tausamaaga.
Ona latou avatua lea. 9 Ua tofo
foi lē pule i le tausamaaga i [f] le
vai ua liu uaina, (a ua na le iloa le
mea na maua ai, a o auauna na asu
le vai ua latou iloa,) ona valaau atu
lea o lē pule i le tausamaaga i le
faatoafaiavā, 10 ua fai atu ia te ia.
E muamua ona au mai e tagata
uma o le uaina lelei; pe a tele foi
le inu i ai o tagata, ona au mai ai
lea o le *uaina* leaga; a ua tuu e oe
le uaina lelei, ua oo mai i lenei itu

T. A. 30.

[a] Iosu. 19. 28.
[b] m. 19 26.
[c] 2 Samu. 16. 10. & 19. 22.
[d] m. 7. 6.
* O le fua lea e tusa ma kalone 7½.
[e] Marc. 7. 3.
[f] m. 4. 46.

T. A. 30.

[g] m. 1. 14. [h] Mata. 12. 46. [i] Eso. 12. 14. Teu. 16. 1, 16. f. 23. m. 5. 1. & 6. 4. & 11. 55. [k] Mata. 21. 12. Mare. 11. 15. Luka 19. 45. [l] Luka 2. 49. [m] Sala. 69. 9. [n] Mata. 12. 38. m. 6. 30. [o] Mata. 26. 61. & 27. 40. Mare. 14. 58. & 15. 29. [p] Kolo. 2. 9. Epe. 8. 2. 1 Kori. 3. 16. & 6. 19. 2 Kori. 6. 16. [q] Luka 24. 8. [r] 1 Samu. 16. 7. 1 No. 28. 9. Mata. 9. 4. Mare. 2. 8. m. 6. 64. & 16. 30. Galu. 1. 24. Faaa. 2. 23.

aso. 11 Na faia e Iesu lenei uluai
faailoga i Kana i Kalilaia, [g]ma
faaali mai ai lona mamalu ; ona
talitonu ai lea o ona soo ia te ia.
12 Mulimuli ane ua maliu ifo ai
i Kapanaumi, o ia ma lona tinā, [h]ma
ona uso, ma ona soo ; a e lei nonofo
ai i ni aso e tele. 13 [i]Ua lata mai
foi le paseka a Iutaia ; ona maliu ae
lea o Iesu i Ierusalema. 14 [k]Ua na
silafia i le malumalu o e faatau povi,
ma mamoe, ma lupe, ma e faatau tupe
o nonofo mai ai. 15 Ua ia faia le
sasa i mea tua iti, ona tutuli atu ai
lea ia te i latou uma lava i fafo o le
malumalu, o mamoe atoa ma povi ;
ua sasaa ifo foi tupe a tagata faatau
tupe, ma fuli atu laulau. 16 Ua
faapea atu foi o ia i e faatau lupe,
Ave ese ia nei mea ; aua le fai [l]le
fale o lo'u Tamā ma fale faatau oa.
17 Ona manatu ai lea o ona soo i le
upu ua tusia, [m]Ua 'aina lava a'u i
le manao tele i lou fale. 18 Ona
fai mai ai lea o tagata Iutaia, ua
faapea mai ia te ia, [n]Se a se faailoga
e te faaali mai ia te i matou, ina ua
e faia nei mea ? 19 Ua tali atu
Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
[o]Ina lepeti ia o lenei malumalu,
ona ou toe faia lea i aso e tolu.
20 Ona fai mai lea o Iutaia, E faga-
fulu ma le ono o tausaga o fai lenei
malumalu, pe e te toe faia foi e oe i
aso e tolu ? 21 A o lona tino, [p]o
le malumalu lea na ia fetalai mai ai.
22 Na tu mai o ia nai e ua oti
[q]ona manatu ai lea o ona soo ua na
fetalai mai lenei upu ia te i latou ;
ona latou talitonu lea i le Tusi, ma
le fetalaiga a Iesu na ia fetalai mai
ai. 23 Sa i Ierusalema o ia i le
paseka, i le tausamiga, ona toatele
ai lea o e na talitonu i lona suafa,
ina ua latou vaai atu i faailoga na
ia faia. 24 A o Iesu, e lei faalago-
lago o ia ia te i latou, auā ua na sila-
fia tagata uma lava. 25 E le aoga foi
ia te ia ina ia molimau o se tasi *ia
te ia* i anio a tagata ; auā foi [r]ua
na silafia mea o i loto o tagata.

## O LE MATAUPU III.

*O fetalaiga a Iesu ma Nikotemo.*

[a] m. 7. 50. & 19. 39. [b] m. 9. 16, 33. Galu. 2. 22.

O LE tasi tagata o lo le au fare-
saio, o Nikotemo lona igoa,
o le *tasi* lea faipule o Iutaia ; 2 [a]ua
alu ane o ia ia Iesu i le po, ua fai
mai ia te ia, Rapi e, ua matou iloa
o oe o le a'oa'o ua maliu mai mai le
Atua ; [b]auā e le mafai e se tasi ona
fai o ia faailoga e te faia, [c]ana le ia
te ia le Atua. 3 Ua tali atu Iesu,
ua faapea atu ia te ia, E moni,
e moni, ou te fai atu ia te oe,
[d]a le toe fanau le tagata, e le
mafai ona iloa e ia o le malo o le
Atua. 4 Ua fai mai Nikotemo ia
te ia, E mafai ea faapefea ona fanau
o le tagata ua toeaina ? E mafai
ea ona toe ofi i le manava o lona
tinā, e fanau mai ai ? 5 Ua tali atu
Iesu, E moni, e moni, ou te fai atu
ia te oe, [e]afai e le fanau se tasi i le
vai ma le Agaga, e le mafai ona sao
o ia i le malo o le Atua. 6 O le ua
fanau mai i la le tino, o le tino lea ;
o le ua fanau mai foi i la le Agaga,
o le agaga lea. 7 Aua e te ofo auā
na ou fai atu ia te oe, E ao ina toe
fanau mai outou. 8 [f]E agi le ma-
tagi i le mea e loto i ai o ia, e te
faalogo foi i lona agi, a e te le iloa
le mea na sau ai, ma le mea e alu
atu i ai ; e faapea i latou uma o e
ua fanau mai e le Agaga. 9 Ua
tali mai Nikotemo, ua faapea mai
ia te ia, [g]E mafai faapefea ia mea
ona fai ? 10 Ona tali atu lea o
Iesu, ua faapea atu ia te ia, O oe o
le a'oa'o o Isaraelu, a e te lei iloa ea
nei mea ? 11 [h]E moni, e moni, ou
te fai atu ia te oe, matou te tautala
i mea ua matou iloa, matou te mo-
limau foi i mea ua matou vaavaai i
ai ; [i]a e le talia mai e outou la
matou mau. 12 Afai ua ou fai atu
ia te outou i mea o i le lalolagi, a e
le talitonu mai outou, pe faapefea
ona outou talitonu pe a a'u fai atu
ia te outou i mea o i le lagi? 13 [k]E
leai foi se tasi na alu ae i le lagi, na
o ia na alu ifo mai le lagi, o le
Atalii lea o le tagata o loo i le lagi.
14 [l]E pei ona siitia i luga e Mose o le
gata i le vao, e ao ina [m]faapea ona
siitia i luga o le Atalii o le tagata ;
15 ina ia le fano se tasi e faatuatua
ia te ia, [n]a ia maua le ola e faava-
vau. 16 [o]Auā ua faapea lava ona
alofa mai o le Atua i le lalolagi, ua ia
au mai ai lona Atalii e toatasi, ina ia
le fano se tasi e faatuatua ia te ia, a
ia maua e ia le ola e faavavau.
17 [p]Auā e lei auina mai e le Atua
lona Atalii i le lalolagi ina ia faasala
i le lalolagi, a ia faoalaina le lalola-
gi ia te ia. 18 [q]O lē faatuatua ia
te ia, e le faasalaina o ia ; a o le lē
faatuatua, ua nofosala nei lava o ia,
auā e lei faatuatua lava ia i le igoa
o le Atalii e toatasi o le Atua. 19 O
le faasala foi lenei, ina [r]ua oo mai
le malamalama i le lalolagi, a o ta-

T. A. 30.

[c] Galu. 10. 38. [d] m. 1. 13. Kala. 6. 15. Tito. 3. 5. Iako. 1. 18. 1 Pete. 1. 23. 1 Ioane 3. 9. [e] Mare. 16. 16. Galu. 2. 38. [f] Fai. 11. 5. 1 Kori. 2. 11. [g] m. 6. 52. 60. [h] Mata. 11. 27. m. 1. 18. & 7. 16. & 8. 28. & 12. 49. & 14. 24. [i] f. 32. [k] Faata. 30. 4. m. 6. 33, 38, 51, 62. & 16. 28. Galu. 2. 34. 1 Kori. 15. 47. Efe. 4 9, 10. [l] Nume 21. 9. [m] m. 8. 28. & 12. 32. [n] f. 36. m. 6. 47. [o] Roma 5. 8. 1 Ioane 4. 9. [p] Luka 9. 56. m. 5. 45. & 8. 15. & 12. 47. 1 Ioane 4. 14. [q] m. 5. 24. & 6. 40, 47. & 20. 31. [r] m. 1. 4, 9, 10, 11. & 8. 12.

T. A. 30.

gata, e sili lo latou manao i le pou-
liuli i *lo latou manao* i le malamala-
ma; auā e leaga a latou amio.
20 [s] Auā o i latou uma o e fai mea
leaga e ʻinoʻino i latou i le malama-
lama, e le o mai foi i le malamalama,
neʻi faailoa a latou amio. 21 A o
lē ua faamaoni ana mea e fai, e sau
lava o ia i le malamalama, ia faaalia
ana amio ina ua tatau i le Atua.

22 Mulimuli ane, ua maliu atu
Iesu ma ona soo i le nuu o Iutaia;
ua nofo ai ma i latou, [t] ma papa-
tiso ai. 23 Sa papatiso foi Ioane i
Ainona, e lata ane i [u] Salima, auā e
tele ai vai; [x] na o mai foi tagata,
ua papatisoina ai. 24 [y] Auā ona po
ia e lei tuuina lava Ioane i le fale
puipui. 25 Ona fefinauai lea o isi
soo o Ioane ma Iutaia i le faama-
māina. 26 Ua latou o mai ia Ioane,
ma fai mai ia te ia, Rapi e, o lē sa
oulua i ai ma ia i tala atu o Ioritana,
[z] na e molimau i ai, faauta, o loo
papatiso ia, ua o atu foi ia te ia
tagata uma lava. 27 Ona tali atu
lea o Ioane, ua faapea atu, [a] E le
mafai e le tagata ona ave se mea
māna pe a le foaiina mai ia te ia
mai le lagi. 28 O outou lava o aʻu
molimau na ou fai atu. [b] E le o le
Keriso aʻu nei; [c] a ua auina mai
lava aʻu e muamua ia te ia. 29 [d] O
le tagata e ana le faatoanofotane,
o le faatoafaiavā lea; [e] a o le uo a
le faatoafaiavā, e tu mai ma faalogo
ia te ia, e tele lona olioli i le leo o le
faatoafaiavā; o lea foi ua atoatoa
ai loʻu nei olioli. 30 E ao ina tupu
pea o ia; peitai aʻu nei, e tauāu ina
itiiti o aʻu. 31 [f] O lē maliu mai
mai lugā, [g] e sili o ia i mea uma.
[h] O lē mai le lalolagi, o lo le lalola-
gi lava ia, e tautala foi o ia i la le
lalolagi; [i] a o lē maliu mai mai le
lagi, e sili o ia i mea uma lava.
32 [k] O mea foi ua na silafia ma
faafofoga i ai, o loo molimau o ia i
ia lava mea; e leai foi se tasi e talia
lana mau. 33 O lē talia lana mau
ua na faailoa lana taofi, [l] e faamaoni
lava le Atua. 34 [m] Auā o le ua
auina mai e le Atua, ua fetalai lava
ia i le afioga a le Atua; auā e le
foai [n] faatatauina le Agaga e le
Atua *ia te ia*. 35 [o] E alofa le Tamā
i le Alo, ua tuu mai foi mea uma i
lona aao. 36 [p] O lē faatuatua i le
Alo, ua ia te ia le ola e faavavau;
a o le le faatuatua i le Alo e le iloa
e ia le ola, a o le toasa o le Atua o
loo tumau lava i ona luga.

[s] Iopu 24. 13, 17. Efe. 5. 13.
[t] m. 4. 2.
[u] 1 Samu. 9. 4.
[x] Mata. 3. 5, 6.
[y] Mata. 14. 3.
[z] m. 1. 7, 15, 27, 34.
[a] 1 Kori. 4. 7. Epe. 5. 4. Iako. 1. 17.
[b] m. 1. 20, 27.
[c] Mala. 3. 1. Mare. 1. 2. Luka 1. 17.
[d] Mata. 22. 2. 2 Kori. 11. 2. Efe. 5. 25, 27. Faaa. 21. 9.
[e] Pese 5. 1.
[f] f. 13. m. 8. 23.
[g] Mata. 28. 18. m. 1. 15, 27. Roma 9. 5.
[h] 1 Kori. 15. 47.
[i] m. 6. 33. 1 Kori. 15. 47. Efe. 1. 21. Fili. 2. 9.
[k] f. 11. m. 8. 26. & 15. 15.
[l] Roma 3. 4. 1 Ioane 5. 10.
[m] m. 7. 16.
[n] m. 1. 16.
[o] Mata. 11. 27. & 28. 18. Luka 10. 22. m. 5. 20, 22. & 13. 3. & 17. 2. Epe. 2. 8.
[p] Sapa. 2. 4. m. 1. 12. & 6. 47. f. 15, 16. Roma 1. 17. 1 Ioane 5. 10.

## O LE MATAUPU IV.

*O le malaga i Kalilaia.*

UA silafia e le Alii ua faalogo e
le au faresaio, e toatele soo
ua faia e Iesu [a] ma papatisoina, a e
toaitiiti a Ioane; 2 (peitai o Iesu,
e lei papatiso e ia, na o ona soo,)
3 ona tuua lea e ia o Iutaia, a ua
toe maliu atu i Kalilaia. 4 E ao
ina ui atu o ia i Samaria. 5 Ua oo
atu ia i le tasi aai o Samaria, o
Sukara le igoa, e latalata ane i le
fanua [b] na avatu e Iakopo i lona
atalii o Iosefa. 6 Ua i ai le vaipu-
na o Iakopo. Ua le lavā foi Iesu i
lana malaga, ona nofo ai lea o ia i
luga o le vai, ua oo i le itu aso po
ua ono. 7 Ua sau le fafine o Sa-
maria e utu vai. Ua fetalai atu
Iesu ia te ia, Au mai ia ia te au, ou
te inu. 8 (Auā ua o atu ona soo i
le aai e faatau ai ni mea e ʻai.)
9 Ona fai mai lea o le fafine o
Samaria ia te ia, Pe faapefea ona e
fai mai i se mea e inu ia te au, o le
fafine o Samaria, a o oe o le Iutaia?
auā [c] e leai ni mea e feaveai a Iutaia
ma Samaria. 10 Ua tali atu Iesu, ua
faapea atu ia te ia, Ana e iloa le mea
foai fua a le Atua, ma le ua fai atu ia
te oe, Au mai ia te au, ou te inu; po
ua e ole mai ia te ia, ona foai atu lea
e ia ia te oe o [d] le vaiola. 11 Ua fai
mai le fafine ia te ia, Le Alii e, e
leai sau mea e utu ae ai, e maulalo
foi le vaieli; e te maua ea ifea lena
vaiola? 12 E sili ea oe i lo matou
tamā o Iakopo, na na tuu mai ia te
i matou le vaieli, ua inu ai foi o ia,
ma lana fanau, ma ana manu? 13 Ua
tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia,
O lē inu i lenei vai e toe fia inu ia.
14 [e] A o sē inu i le vai ou te avatu ia
te ia, e le toe fia inu ia e faavavau;
a o le vai ou te avatu ia te ia, [f] e
avea i totonu ia te ia o le vaipuna,
e puna i luga i le ola e faavavau.
15 [g] Ua fai mai le fafine ia te ia, Le
Alii e, au mai ia te au lena vai,
ina ia ou le toe fia inu, ina ia ou le
toe sau foi iinei e utu vai. 16 Ua
fetalai atu Iesu ia te ia, Alu ia oe,
valaau i lau tane, i le toe sau iinei.
17 Ua tali mai le fafine, ua faapea
mai, E leai saʻu tane. Ona fetalai
atu lea o Iesu ia te ia, Ua tonu lau
upu, E leai saʻu tane; 18 auā sa ia
te oe tane e toalima; o ia foi ua ia
te oe i ona po nei, e le sau tane
lea; o le mea moni lava ua e fai
mai na. 19 Ua fai mai le fafine ia

T. A. 30.

[a] m. 3. 22, 26.
[b] Kene. 33. 19. & 48. 22. Iosu. 24. 32.
[c] 2 Tu. 17. 24. Luka 9. 52. 53. Galu. 10. 28
[d] Isai. 12. 3. & 44. 3. Iere. 2. 13. Saka. 13. 1. & 14. 8.
[e] m. 6. 35, 58.
[f] m. 7. 38.
[g] m. 6. 34. & 17. 2, 3. Roma 6. 23. 1 Ioane 5. 20.

T. A. 30.

te ia, Le Alii e, [h] ua ou iloa nei o oe o le perofeta. 20 O matou tamā sa tapuai [i] i lenei mauga; a ua outou fai mai, [k] o Ierusalema le mea e tusa ai ona tapuai ai. 21 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Funa e, talitonu mai ia ia te au, e oo mai ona aso, [l] tou te tapuai i le Tamā e le *gata* i lenei mauga, po o Ierusalema. 22 [m] Tou te tapuai ma le le iloa; a ua matou tapuai ma le iloa, [n] auā mai ia Iutaia le faaolataga. 23 A e oo mai ona aso, ua oo nei foi i ai, o e tapuai faamaoni latou te tapuai i le Tamā i [o] le agaga ma [p] le faamaoni; auā o loo saili le Tamā i e tapuai faapena ia te ia. 24 [q] O le Atua o le agaga lava ia; o e tapuai ia te ia, e tatau ona tapuai atu ai i le agaga ma le faamaoni. 25 Ua fai mai le fafine ia te ia, Ua ou iloa o le a maliu mai le Mesia, (o lē ua igoa ia Keriso,) pe a maliu mai o ia, [r] e faailoa mai mea uma ia te i matou. 26 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, [s] O a'u lava lenei, o lē tautala atu ia te oe. 27 Ona o mai lea o ona soo, ua ofo ina ua tautala i laua ma le fafine; a e lei faapea mai se tasi, Pe se a se mea e te saili na? pe *faapea,* O le a le mea ua oulua tautala ai ma ia? 28 Ona tuu lea e le fafine o lana vai, a e alu atu i le aai, ua fai atu i tagata, 29 Ina o mai ia; ina vaai i le tagata [t] ua na ta'ua mai ia te au o mea uma lava ua ou faia; pe le o le Keriso ea lea? 30 Ona latou o ai lea i tua o le aai, ua o mai ia te ia.

31 A o fai lea mea, ua aioi mai ona soo ia te ia, ua faapea mai, Rapi e, ina taumafa ia. 32 A ua fetalai atu o ia ia te i latou, O ia te au mea e 'ai tou te le iloa. 33 Ona fetautalatala'i lea o le au soo, Pe na au mai e se tasi sana mea e 'ai. 34 Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, [u] O la'u mea e 'ai, ia ou faia le finagalo o le na auina mai a'u, ma faaiu lana galuega. 35 Tou te le fai ane ea, E toe fa masina, i le oo ai i le seleselegāsaito; faauta, ou te fai atu ia te outou, ina tepa ae ia o outou mata, ma vaavaai i le fanua [x] ua sinasina mai nei i le seleselegāsaito. 36 [y] O lē selesele foi, e maua lana totogi, ma faaputu le fua e oo i le ola faavavau; ina ia faatau olioli o lē lulu sāito ma lē selesele. 37 O lenei mea foi ua faamaoni ai le upu, Ese lē lulu saito, ese lē selesele. 38 Ua ou auina atu outou e selesele i le mea sa outou le galulue ai; na galulue isi tagata, a ua oo atu outou i la latou galuega.

39 E toatele Samaria i lea aai na faatuatua ia te ia, [z] ona o le upu a le fafine na ia fai atu, Ua na ta'ua mai ia te au o mea uma lava ua ou faia. 40 Ua o mai foi tagata o Samaria ia te ia, ona latou aioi mai lea ia te ia, latou te nonofo ma i latou; ona nofo ai lea o ia i lea mea i aso e lua. 41 Ua atili ai ona toatele o e na faatuatua *ia te ia* ona o lana fetalaiga; 42 ua fai atu foi i latou i le fafine, E le ona o lau upu ua matou faatuatua ai nei *ia te ia;* [a] auā o i matou lava ua matou faalogologo, ua matou iloa foi, e moni lava, o le Faaola lenei o le lalolagi, o le Keriso lava. 43 Ua mavae ia aso e lua, ona tuua ai lea e ia o lea mea, a e maliu atu i Kalilaia; 44 [b] auā ua fetalai lava Iesu, E le mamalu se perofeta i lona lava nuu. 45 Ua oo foi o ia i Kalilaia, ona talia mai lea o ia e tagata o Kalilaia, [c] auā na latou vaai atu i mea uma lava na ia faia i Ierusalema i le tausamiga; [d] auā o i latou foi, na o atu i latou i le tausamiga.

46 Ona toe maliu atu ai lea o Iesu i Kana i Kalilaia, [e] na ia liua ai le suāvai ma uaina. O le tasi alii foi ua ma'i lona atalii i Kapanaumi; 47 ua faalogo o ia ua maliu mai Iesu mai Iutaia i Kalilaia, ona sau ai lea o ia ia te ia, ma faatoga mai ia te ia, ia maliu ifo e faamalolo i lona atalii, auā ua tāli oti. 48 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, [f] Afai tou te le vaavaai i faailoga ma vavega, tou te le talitonu lava. 49 Ua fai mai le alii ia te ia, Le Alii e, se'i e maliu ifo, manū o lei oti si o'u atalii. 50 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Alu ia oe, ua ola lou atalii. Ua talitonu le tagata i le upu na fetalai atu ai Iesu ia te ia, ona alu ai lea o ia. 51 O alu ifo o ia ua fetaiai ma ana auauna, ona latou ta'u atu lea ia te ia, ua faapea atu, Ua ola lou atalii. 52 Ona fesili atu lea o ia ia te i latou, po o le fea itu aso na afua ai ona faafeoloolo. Ua fai mai i latou ia te ia, Na mavae lava ananafi lona ma'i vevela i le itu aso e fitu. 53 Ona iloa lea e le tamā, o le itu aso lava lea na fetalai atu ai Iesu ia te ia, Ua ola lou atalii. Ona talitonu lea o ia, atoa ma lona aiga uma. 54 O le lua lea o faailoga na faia e Iesu, ina ua maliu mai o ia nai Iutaia i Kalilaia.

[h] Luka 7. 16. & 24. 19. m. 6. 14. & 7. 40.
[i] Faama. 9. 7.
[k] Teu. 12. 5, 11. 1 Tu. 9. 3. 2 No. 7. 12.
[l] Mala. 1. 11. 1 Timo. 2. 8.
[m] 2 Tu. 17. 29.
[n] Isai. 2. 3. Luka 24. 47. Roma 9. 4, 5.
[o] Fili. 3. 3.
[p] m. 1. 17.
[q] 2 Kori. 3. 17.
[r] f. 29, 39.
[s] Mata. 26. 63, 64. Mare. 14. 61, 62. m. 9. 37.
[t] f. 25.
[u] Iopu 23. 12. m. 6. 38. & 17. 4. & 19. 30.
[x] Mata. 9. 37. Luka 10. 2.
[y] Tani. 12. 3.
[z] f. 29.
[a] m. 17. 8. 1 Ioane 4. 14.
[b] Mata. 13. 57. Mare 6. 4. Luka 4. 24.
[c] m. 2. 23. & 3. 2.
[d] Teu. 16. 16.
[e] m. 2. 1, 11.
[f] 1 Kori. 1. 22.

T. A. 31.

## O LE MATAUPU V.

*O le vavega na faia e Iesu i Petesa.*

UA [a] mavae ia mea, ona oo lea i le tausamiga o Iutaia; ua maliu ae ai Iesu i Ierusalema. 2 O i Ierusalema [b] le taelega, e latalata i le faitotoa mamoe, o Petesa lona igoa i le upu Eperu, e lima ona faapaologa. 3 Sa taooto ai tagata e toatele o e mamai, o e tauaso, o e pipili, *ma* e ma'i tino vale; o faatalitali ai le gaepu o le vai; 4 auā *a oo* i ona aso, ua alu ifo ai le agelu i le taelega, ma faagaepu le vai; i le o le ua muamua ifo, ina o gaepu o le vai, ua malolo ai o ia i le ma'i na ma'i ai o ia. 5 Sa i ai foi le tasi tagata na ma'i i tausaga e tolugafulu ma le valu. 6 Ua silasila atu Iesu ia te ia o taoto; ua silafia foi ua loa ona ia te ia *o le ma'i*, ua fetalai atu ia te ia, E te fia malolo ea? 7 Ua tali mai ia té ia le na ma'i, Le Alii e, e leai lava se tagata na te tuuina ifo a'u i le taelega, pe a gaepu le vai; a alu ifo a'u, e muamua ifo le tasi ia te au. 8 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, [c] Ina tu ia i luga, ave ia lou moega, ma ia e savali. 9 Ona malolo loa lea o le tagata; ua ave lona moega, ma ua savali. [d] O le sapati foi lea aso. 10 O le mea lea ua fai mai ai Iutaia i le tagata na faamaloloina, O le sapati lenei, [e] e sa ona e ave ai lou moega. 11 Ua tali atu o ia ia te i latou, O le na faamalolo mai ia te au, ua fetalai mai o ia ia te au, Ave ia lou moega, ma ia e savali. 12 Ona fesili mai lea o i latou ia te ia, O ai ea le tagata na fai atu ia te oe, Ave ia lou moega, ma ia e savali? 13 A e lei iloa e le na faamaloloina po o ai, auā ua maliu ese lemu Iesu; auā na i ai le motu o tagata i lea mea. 14 Ua mavae ia mea, ua silafia o ia e Iesu i le malumalu, ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Faauta, ua e malolo oe; [f] aua e te toe agasala, ne'i oo atu ia te oe se leaga e sili i lena. 15 Ua alu atu le tagata, ma faailoa atu i tagata Iutaia, o Iesu na faamalolo ia te ia. 16 O le mea lea na faasaua ai Iutaia ia Iesu, ua saili foi e fasioti ia te ia, auā na ia fai nei mea i le sapati.

17 Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, [g] O loo galue lo'u Tamā e oo mai lava i le aso nei; o loo galue foi a'u. 18 O le mea lea ua atili ai ona [h] saili o Iutaia e fasioti ia te ia, auā e le gata ina soli e ia le sapati, a ua fetalai mai o ia, o le Atua lona lava Tamā; [i] ua ia faatusa o ia ma le Atua. 19 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, [k] e le mafai e le Atalii ona fai o se mea, na o ia lava; a o mea na te vaai atu i le Tamā o faia; o mea foi o faia e ia, o loo faia foi ia lava mea e le Atalii. 20 [l] Auā o loo alofa le Tamā i le Atalii, ua faaali mai foi ia te ia mea uma lava e faia e ia; e faaali mai foi e ia ia te ia galuega silisili i ia *galuega*, ina ia outou ofo ai. 21 Auā faapei ona toe faatutū ma faaola e le Tamā i e ua oti; e [m] faapea foi ona faaola e le Atalii o i latou ua ia loto i ai. 22 Auā e le faamasino e le Tamā i se tasi, [n] a ua ia tuu mai i le Atalii, le faamasinoga uma lava; 23 ina ia ava tagata uma lava i le Atalii, faapei ona latou ava i le Tamā. [o] O le le ava i le Atalii, e lē ava lea i le Tamā na auina mai o ia. 24 E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, [p] o lē faalogo mai i la'u upu, ma talitonu ia te ia na na auina mai a'u, ua ia te ia le ola e faavavau; [q] e le oo foi ina faasalaina o ia, a ua oo atu ia i le ola, sa i le oti. 25 E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e oo i le aso, ua oo nei foi i ai, e faalogo mai ai [r] e ua oti i le leo o le Atalii o le Atua; o e faalogo ai foi, e ola ai i latou. 26 Auā faapei o le Tamā e i totonu ia te ia lava le ola; e faapea foi ona foai mai e ia i le Atalii, ia i totonu ia te ia lava le ola. 27 [s] Ua foai mai foi ia te ia le pule, ina ia fai e ia le faamasinoga, [t] auā o ia o le Atalii o le tagata. 28 Aua tou te ofo i lenei mea, auā e oo i le aso e faalogo ai i lona leo o i latou uma ua i tuugamau, [u] ma latou o mai ai; 29 [x] o e na amio lelei, e toe tutū i le ola; a o e na amio leaga, e toe tutū i le faasala. 30 [y] Ou te le mafaia ona fai o se mea e tasi, na o a'u; e faatatau la'u faamasinoga i lo'u faalogo; ua tonu lava la'u faamasinoga, auā [z] ou te le usiusitai i lo'u lava loto, a o le finagalo o le Tamā, o le na auina mai a'u. 31 [a] Afai ou te molimau a'u ia te au, e le moni la'u mau; 32 [b] o loo molimau le tasi ia te au, ua ou iloa foi e moni le mau o loo molimau o ia ia te au. 33 Na outou

[a] Levi. 23. 2. Teu. 16. 1. m. 2. 13.
[b] Nee. 3. 1. & 12. 39.
[c] Mata. 9. 6. Mare. 2. 11. Luka 5. 24.
[d] m. 9. 14.
[e] Eso. 20. 10. Nee. 13. 19. Iere. 17. 21, &c. Mata. 12. 2. Mare. 2. 24. & 3. 4. Luka 6. 2. & 13. 14.
[f] Mata. 12. 45. m. 8. 11.
[g] m. 9. 4. & 14. 10.

T. A. 31.

[h] m. 7. 14.
[i] m. 10. 30, 33. Fili. 2. 6.
[k] f. 30. m. 8. 28. & 9. 4. & 12. 49. & 14. 10.
[l] Mata. 3. 17. m. 3. 35. 2 Pete. 1. 17.
[m] Luka 7. 14. & 8. 54. m. 11. 25, 43.
[n] Mata. 11. 27. & 28. 18. f. 27. m. 3. 35. & 17. 2. Galu. 17. 31. 1 Pete. 4. 5.
[o] 1 Ioane 2. 23.
[p] m. 3. 16, 18. & 6. 40, 47. & 8. 51. & 20. 31.
[q] 1 Ioane 3. 14.
[r] f. 28. Efe. 2. 1, 5. & 5. 14. Kolo. 2. 13.
[s] f. 22. Galu. 10. 42. & 17. 31.
[t] Tani. 7. 13, 14.
[u] Isai. 26. 19. 1 Kori. 15. 52. 1 Tesa. 4. 16.
[x] Tani. 12. 2. Mata. 25. 32, 33, 46.
[y] f. 19.
[z] Mata. 26. 39. m. 4. 34. & 6. 38.
[a] m. 8. 14. Faa. 3. 14.
[b] Mata. 3. 17. & 17. 5. m. 8. 18. 1 Ioane 5. 6, 7, 9.

aauina atu *nisi* ia Ioane, [c]na na molimau foi i le upu moni. 34 A e le aoga ia te au le molimau a tagata; peitai ou te fai atu nei mea ia te outou ina ia faaolaina outou. 35 [d]O le lamepa o ia, sa mumū ma pupula mai; [e]sa outou loto foi i nai isi aso e olioli i lona malamalama. 36 [f]A ua ia te au le molimau e sili ia Ioane; [g]auā o galuega na tuuina mai ia te au e le Tamā ia ou faaumaina, o galuega lava ia ou te faia, e molimau mai ia ia te au ua aūina mai a'u e le Tamā. 37 O le Tamā foi na auina mai a'u, [h]o ia lava ua molimau ia te au. E lei faalogo lava outou i lona siufofoga, [i]e lei vaavaai atu foi i lona tino mai. 38 E le tumau foi lana afioga i totonu ia te outou; auā o le na ia auina mai, tou te le talitonu i ai.

39 [k]E suesue outou i Tusi, auā ua outou manatu tou te maua ai le ola e faavavau; o *Tusi* foi ia o loo [l]molimau ia te au; 40 [m]a e le mafafai outou ina o mai ia te au, ia outou maua ai le ola. 41 [n]Ou te le manao i le viiga mai tagata. 42 A e peitai ua ou iloa lava outou, e leai so outou alofa i le Atua i totonu ia te outou. 43 Ua ou sau i le suafa o lo'u Tamā, a e lei talia a'u e outou; afai e sau se tasi i lona lava igoa, ona talia lava lea o ia e outou. 44 [o]E mafai faapefea ona talitonu outou o e mananao i le viiga o le tasi i le tasi; [p]a o le viiga mai le Atua e toatasi lava, tou te le sailia? 45 Aua tou te masalo ou te molia outou i le Tamā; [q]o i ai le tasi o lē molia outou, o Mose lea, ua outou faatuatua i ai. 46 Auā afai ana outou talitonu ia Mose, po ua outou talitonu mai ia te au; [r]auā na tusia a'u e ia. 47 A e afai tou te le talitonu i ana tusi, pe faapefea ona outou talitonu i a'u upu?

## O LE MATAUPU VI.

*Ua fagaina tagata i le vao.*

UA [a]mavae ia mea, ona maliu atu lea o Iesu i le tasi itu o le vai o Kalilaia, o le *vai* lea o Tiperia. 2 Ona mulimuli atu lea ia te ia le motu o tagata e toatele, auā na latou matamata i ona faailoga sa faia i e na mamai. 3 Ua maliu ae Iesu i le mauga, ua nofo i lalo, o ia ma ona soo. 4 [b]Ua latalata le paseka, o le tausamiga lea o Iutaia.

T. A. 31.
[c] m. 1. 15. 19, 27, 32.
[d] 2 Pete. 1, 19.
[e] Mata. 13. 20. & 21. 26. Mare. 6. 20.
[f] 1 Ioane 5. 9.
[g] m. 3. 2. & 10. 25. & 15. 24.
[h] Mata. 3. 17. & 17. 5. m. 6. 27. & 8. 18.
[i] Teu. 4. 12. m. 1. 18. 1 Timo. 1. 17. 1 Ioane 4. 12.
[k] Isai. 8. 20. & 34. 16. Luka 16. 29. f. 46. Galu. 17. 11.
[l] Teu. 18. 15, 18. Luka 24. 27. m. 1. 45.
[m] m. 1. 11. & 3. 19.
[n] f. 34. 1 Tesa. 2. 6.
[o] m. 12. 43.
[p] Roma 2. 29.
[q] Roma 2. 12.
[r] Kene. 3. 15. & 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. & 49. 10. Teu. 18. 15, 18. m. 1. 45. Galu. 26. 22.
T. A. 32.
[a] Mata. 14. 15. Mare. 6. 35. Luka 9. 10, 12.
[b] Levi. 23. 5, 7. Teu. 16. 1. m. 2. 13. & 5. 1.

5 [c]Ona tepa ae ai lea o Iesu ona fofoga, ua silasila atu foi, ua o mai ia te ia le motu o tagata e toatele, ona fetalai atu lea o ia ia Filipo, O ifea tatou te faatauina mai ai ni areto, ina ia aai ai i latou nei? 6 Ua faapea atu Iesu, o lana tofotofo ia te ia; auā ua silafia lava e ia le mea o le a na faia. 7 Ua tali mai Filipo ia te ia, [d]E le lava areto, *pe a faatauina* i *tenari e lua selau, ina ia tofu i latou ma sina mea itiiti. 8 Ona fai mai lea ia te ia o le tasi o ona soo, o Aneterea, o le uso o Simona Peteru, 9 O loo iinei le tama o ia te ia areto karite e lima, ma nai i'a iti e lua lau; a [e]e aumā ea ia mea ia i latou e toatele? 10 Ona faapea atu lea o Iesu, Ia outou fai ane ia taooto tagata. E tele foi le mutia i lea mea. Ona latou taooto ai lea, o le tau aofai o tane, pe lima o afe. 11 Ona tago lea o Iesu i areto, ua faafetai, ona tufatufa lea i ona soo, a e *tufatufa* e ona soo i e taooto. Ua faapea foi ma i'a, ua *avatu* faitalia i latou. 12 Ua maoona lava i latou, ona fetalai ane lea o ia i ona soo, ia faapotopoto toe 'aiga, ne'i ai ni mea e māumau. 13 Ona faapotopoto ai lea, ua tutumu ai 'ato e sefulu ma le lua i toe 'aiga o areto karite e lima, o mea ia na totoe i e na aai. 14 Ua iloa ia tagata le faailoga na faia e Iesu, ona faapea lea o i latou, E moni, [f]o lea lava perofeta lenei, o lē maliu mai i le lalolagi. 15 Ua silafia foi e Iesu, o le a o mai i latou e pue ia te ia, ina ia latou faia o ia ma tupu, ona toe maliu ese ai lea o ia e toatasi i le mauga.

16 [g]Ua oo i le afiafi, ona o ifo lea o ona soo i le vai, 17 ua o ae foi i le vaa, ona latou o lea i Kapanaumi i le tasi itu o le vai. Ua pouliuli foi, a e lei maliu atu lava Iesu ia te i latou. 18 Ua sousou foi le vai i le matagi ua agi tetele. 19 Ua taualo i latou, pe lua sefulu ma le lima, pe tolugafulu o *setatio, ona iloa atu lea o i latou ia Iesu, o savali lava i luga o le vai, ua latalata atu foi o ia i le vaa; ua latou fefefe ai. 20 A ua fetalai atu ia ia te i latou, O a'u lava lenei; aua tou te fefefe. 21 Ona talia lea o ia e i latou i le vaa ma le fiafia; ona oo atu loa lea o le vaa i le nuu ua latou o i ai.

22 O le taeao ua iloa ai e le motu o tagata e na tutū i le tasi itu o le vai ua leai se tasi vaa i lea mea, na

T. A. 32.
[c] Mata. 14. 14. Mare. 6. 35. Luka 9. 12.
[d] Nume. 11. 21, 22. * Mata. 18. 28.
[e] 2 Tu. 4. 43.
[f] Kene. 49. 10. Teu. 18. 15, 18. Mata. 11. 3. m. 1. 21. & 4. 19, 25. & 7. 40.
[g] Mata. 14. 23. Mare. 6. 47.
* Luka 24. 13.

T. A. 32.

o lea na o ai ona soo, e lei ō faatasi
foi o Iesu ma ona soo i le vaa, ua o
ona soo lava na ō ai; 23 (a ua o
mai nisi vaa nai Tiperia, e lata ane
i le mea na latou aai ai, ina ua faa-
fetai e le Alii,) 24 ua iloa e le motu
o tagata e lei i ai Iesu, e lei *i ai* foi
ona soo, ona o ai lea o i latou foi i
vaa, ma o atu i Kapanaumi, o saili
ia Iesu. 25 Ua iloa o ia e i latou i
le tasi itu o le vai, ona faapea mai
lea o i latou ia te ia, Rapi e, na e
maliu mai ea iinei anafea? 26 Ua
tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea
atu, E moni, e moni, ou te fai atu
ia te outou, e lei saili mai outou ia
te au, auā na outou vāai mai i faa-
iloga, a e peitai ua outou aai i areto,
ma outou maoona ai. 27 Aua tou
te galulue i mea e ʻai e pala, [h]a o
mea e ʻai e tumau i le ola e faavavau,
e foaiina atu ia te outou e le Atalii
o le tagata; [i]auā ua faaalitinoina
mai o ia e le Atua le Tamā. 28 Ona
faapea mai lea o i latou ia te ia, Se
a se mea matou te faia, ina ia ma-
tou galulue i galuega a le Atua?
29 Ua tali atu Iesu, ua faapea atu
ia te i latou, [k]O lenei le galuega a
le Atua, ia outou faatuatua ia te ia
ua auina mai e ia. 30 Ona faapea
mai lea o i latou ia te ia, [l]Se a se
faailoga e te faia matou te vaai atu
i ai, ma faatuatua ai ia te oe? Se
a se galuega e te faia? 31 [m]Na aai
e o matou tamā le manai i le vao,
faapei ona tusia, [n]Na ia avatua ia
te i latou le areto mai le lagi e aai
ai. 32 Ona fetalai atu lea o Iesu ia
te i latou, E moni, e moni, ou te fai
atu ia te outou, E le o Mose na
avatu ia te outou lena areto mai le
lagi; peitai o loʻu Tamā, na te ava-
tu ia te outou le areto moni mai le
lagi; 33 auā o le areto mai le Atua,
o le mea ua alu ifo mai le lagi
lea, ma au mai le ola i le lalolagi.
34 [o]Ona fai mai lea o i latou ia te
ia, Le Alii e, au mai ia te i matou
lena areto, aua le aunoa. 35 Ua
fetalai atu Iesu ia te i latou, [p]O aʻu
nei le areto o le ola; [q]o lē sau ia
te au, e le laina lava ia; o lē faa-
tuatua foi ia te au, e le toe fia inu
lava ia. 36 [r]A ua ou fai atu ia te
outou, ua outou vaavaai mai ia te
au, a e tou te lei faatuatua mai lava.
37 [s]O i latou uma ua foaiina mai ia
te au e le Tamā, e o mai i latou ia
te au; [t]o ia foi e sau ia te au, ou
te le tulia lava i fafo. 38 Auā ou
te lei alu ifo mai le lagi [u]e fai loʻu
lava loto, [x]a o le finagalo o le ua

[h] f. 54. m. 4. 14.
[i] Mata. 3. 17. & 17. 5. Mare. 1. 11. & 9. 7. Luka 3. 22. & 9. 35. m. 1. 33. & 5. 37. & 8. 18. Galu. 2. 22. 2 Pete. 1. 17.
[k] 1 Ioane 3. 23.
[l] Mata. 12. 38. & 16. 1. Marc. 8. 11. 1 Kori. 1. 22.
[m] Eso. 16. 15. Nume. 11. 7. Nee. 9. 15. 1 Kori. 10. 3.
[n] Sala. 78. 24, 25.
[o] m. 4. 15.
[p] f. 48, 58.
[q] m. 4. 14. & 7. 37.
[r] f. 26, 64.
[s] f. 45.
[t] Mata. 24. 24. m. 10. 28, 29. 2 Timo. 2. 19. 1 Ioane 2. 19.
[u] Mata. 26. 39. m. 5. 30.
[x] m. 4. 34.

auina mai aʻu. 39 O lenei foi le
finagalo o le Tamā o le ua auina
mai aʻu, ia le māumau lava [y]se tasi
ua ia foaiina mai ia te au, a ia ou
toe faatuina o ia i le aso gataaga.
40 O lenei foi le finagalo o le ua
auina mai aʻu, [z]ia maua le ola e
faavavau e i latou uma o e vaai i le
Atalii, ma faatuatua ia te ia, ou te
toe faatuina foi i latou i le aso ga-
taaga. 41 Ona muimui ai lea ia te
ia o Iutaia, auā ua fetalai atu ia, O
aʻu le areto ua alu ifo mai le lagi;
42 ua faapea ane foi i latou, [a]E le
o Iesu ea lenei le atalii o Iosefa, ua
tatou iloa lona tamā ma lona tinā?
o lenei foi, pe faapefea ona fai mai
o ia, Ua ou alu ifo mai le lagi?
43 Ona tali atu lea o Iesu ia te i
latou, ua faapea atu, Aua tou te
muimui. 44 [b]E le mafai se tasi
ona sau ia te au, pe a le tosina mai
e le Tamā ua auina mai aʻu; ou te
toe faatuina foi o ia i le aso gataaga.
45 [c]Ua tusia i le au perofeta, E
aʻoaʻoina i latou uma lava e le Atua.
[d]O lenei, o i latou uma o e faalogo
i le Tamā, o e aʻoaʻoina foi, e o mai
i latou ia te au; 46 [e]a e le ona ua
vaai se tasi i le Tamā; [f]na o ia mai
le Tamā, ua vaai atu lava ia i le
Tamā. 47 E moni, e moni, ou te
fai atu ia te outou, [g]o lē faatuatua
mai ia te au, ua ia te ia le ola e
faavavau. 48 [h]O aʻu o le areto o
le ola. 49 [i]Na aai e o outou tamā
le manai i le vao, a ua oti i latou.
50 [k]O lenei le areto ua alu ifo mai
le lagi; ai se ʻai ai ona le oti lea o
ia. 51 O aʻu le areto ola [l]na alu
ifo mai le lagi; pe a ʻai se tasi i
lenei areto ona ola ai lea o ia e
faavavau. [m]O le areto foi ou te
avatua, o loʻu tino lea, ou te avatua
ma ola o le lalolagi. 52 Ona [n]fe-
finauai ai lea o Iutaia, ua faapea
ane, [o]E mafai faapefea e lenei ta-
gata ona au mai o lona tino ia te
i tatou, tatou te aai ai? 53 Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
E moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, afai tou te le [p]aai i le tino o
le Atalii o le tagata, a le inu foi i
lona toto, ua le i totonu ia te outou
le ola. 54 [q]O lē ʻai i loʻu tino ma
inu i loʻu toto, ua ia te ia le ola e
faavavau; ou te toe faatuina foi o
ia i le aso gataaga; 55 auā o loʻu
tino o le mea e ʻai moni lea, o loʻu
toto foi o le mea e inu moni lea.
56 O lē ʻai i loʻu tino ma inu i loʻu
toto, [r]e tumau o ia ia te au, o aʻu
foi ia te ia. 57 E faapei ona soifua

T. A. 32.

[y] m. 10. 28. & 17. 12. & 18. 9.
[z] f. 27, 47, 54. m. 3. 15, 16, & 4. 14.
[a] Mata. 13. 55. Mare. 6. 3. Luka 4. 22.
[b] Peso 1. 4. f. 65.
[c] Isai. 54. 13. Iere. 31. 34. Mika 4. 2. Epe. 8. 10. & 10. 16.
[d] f. 37.
[e] m. 1. 18. & 5. 37.
[f] Mata. 11. 27. Luka 10. 22. m. 1. 18. & 7. 29. & 8. 19.
[g] m. 3. 16, 18, 36. f. 40.
[h] f. 33, 35.
[i] f. 31.
[k] f. 51, 58.
[l] m. 3. 13.
[m] Epe. 10. 5, 10.
[n] m. 7. 43. & 9. 16. & 10. 19.
[o] m. 3. 9.
[p] Mata. 26. 26, 28.
[q] f. 27, 40, 63. m. 4. 14.
[r] 1 Ioane 3. 24. & 4. 15, 16.

o le Tamā ua na auina mai a'u, o loo ola foi a'u i le Tamā; e faapea foi o lē 'ai ia te au, e ola lea ia te au. 58 [s] O lenei le areto ua alu ifo mai le lagi, e le pei o outou tamā na aai le manai, a ua oti i latou; o lē 'ai i lenei areto e ola ia e faavavau lava. 59 O mea ia na fetalai ai Iesu ina o a'oa'o o ia i le sunako i Kapanaumi.

60 [t] Ua faalogologo ai isi ona soo e toatele, ona faapea ai lea o i latou, O le upu faigatā lena; o ai ea se na te mafaia ona faalogologo *i ai?* 61 Ua silafia e Iesu i lona lava finagalo, ua muimui ona soo i lena mea, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou. Tou te tausuai ea i lena mea? 62 [u] *Pe faapefea* pe a outou vaai atu i le Atalii o le tagata, o alu ae ia i le mea sa i ai anamua? 63 [x] O le agaga lea e tupu ai le ola, e le aoga le tino i se mea; o upu ou te fai atu ia te outou, o le agaga ia, o le ola foi ia. 64 [y] Peitai o isi o outou e le talitonu lava; [z] auā ua silafia e Iesu talu lava le amataga o isi o e na le talitonu, ma le tasi na te faalataina o ia. 65 Ua ia fetalai atu foi, O le mea lea [a] na ou fai atu ai ia te outou, e le mafai e se tasi ona sau ia te au, pe a le foaiina atu ai ia te ia, e lo'u Tamā.

66 [b] Talu ai ua o ese isi o ona soo e toatele i tua, a e lei toe feoai i latou ma ia. 67 Ona faapea atu lea o Iesu i le toasefulu ma le toalua, Pe tou te fia o ese foi? 68 Ona tali mai lea o Simona Peteru ia te ia, Le Alii e, a matou o ea ia te ai? o ia te oe [c] upu o le ola e faavavau. 69 [d] Ua matou talitonu, ma ua matou iloa o oe o le Keriso, o le Alo o le Atua soifua. 70 Ua tali atu Iesu ia te i latou, [e] Na ou le filifilia ea outou e toasefulu ma le toalua? [f] a o le tasi o outou o le tiapolo ia. 71 Ua fetalai atu ai o ia ia Iuta *le atalii* o Simona le Sekara; auā o ia o le a na faalataina o ia, o le tasi foi lea o le toasefulu ma le toalua.

## O LE MATAUPU VII.

*O le tausamiga o fale apitaga.*

UA mavae ia mea, ona femaliuai ai lea o Iesu i Kalilaia; auā e lei finagalo o ia e femaliuai i Iutaia, [a] auā ua mananao tagata Iutaia e fia fasioti ia te ia. 2 [b] Ua latalata le tausamiga o Iutaia, o le tausamiga o fale apitaga. 3 [c] O le mea lea ua fai mai ai ona uso ia te ia, Ia e tuua lenei mea, ma e alu ane i Iutaia, ina ia vaavaai atu foi ou soo i au galuega e te faia. 4 Auā e leai se tasi e fai faalilolilo se mea, pe a manao o ia i le fia faaalia o ia; afai ua e faia ia mea, ia e faaalia oe e oe i le lalolagi. 5 [d] Auā o ona uso foi, latou te lei talitonu ia te ia. 6 Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, [e] E lei oo mai o'u aso; a o aso uma lava e tatau mo outou. 7 [f] E le mafai le lalolagi ona 'ino'ino ia te outou; a e 'ino'ino mai ia te au, [g] auā ou te molimau i ai ua leaga ana amio. 8 O ae ia outou i lea tausamiga; ou te le alu ae nei i lea tausamiga, [h] auā e lei oo mai o'u po. 9 Ua ia fetalai atu ia mea ia te i latou, a ua nofo pea o ia i Kalilaia. 10 Ua o ae ona uso, ona maliu ae lea o ia i le tausamiga, e lei faaali, a e peiseai ua faalilolilo. 11 Ona tausaili ai lea o [i] Iutaia ia te ia i le tausamiga, ua faapea ane, O ifea o i ai o ia? 12 [k] Ua tele foi le femusuai o le motu o tagata ia te ia; [l] ua faapea isi, O le tagata lelei o ia; a ua faapea isi, E leai, a ua ia faasese i le nuu. 13 A e lei tautala faaali se tasi ia te ia, [m] ona o le mata'u ia Iutaia.

14 Ua oo i le *aso* tuloto o le tausamiga, ua maliu ae ai Iesu i le malumalu, ua a'oa'o ai. 15 [n] Ona ofo ai lea o Iutaia, ua faapea ane, Pe faapefea ea ona poto o lenei tagata, a e lei a'oa'oina o ia? 16 Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, [o] O la'u mataupu, e le o sa'u lava, a o lana na auina mai a'u. 17 [p] Ai se tasi e fia fai lona finagalo, e iloa ai e ia le mataupu, pe mai le Atua, pe ou te tautala fua lava a'u. 18 [q] O lē tautala fua ia te ia, ua saili e ia lona lava viiga; a o lē saili ia viia le na auina o ia, e faamaoni lea, e leai foi sana amioletonu. 19 [r] E lei tuuina atu ea e Mose le tulafono ia te outou, a e leai se tasi o outou e anaana i le tulafono; [s] pe se a le mea tou te fia fasioti ai ia te au? 20 Ona tali mai lea o le motu o tagata, ua faapea mai, [t] O ia te oe le temoni; o ai ea e fia fasioti ia te oe? 21 Ua tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ua ou faia le galuega e tasi, na outou ofo ai uma lava. 22 [u] O lea na tuu atu ai e Mose le peritome ia te outou, (e le ona ua mafua ia Mose, [x] a o tamā,) o le sapati foi tou te faaperitomeina ai

T. A. 32.
[s] f. 49, 50, 51.
[t] f. 66. Ma a. 11. 6.
[u] Mare. 16. 19. m. 3. 13. Galu. 1. 9. Efe. 4. 8.
[x] 2 Kori. 3. 6.
[y] f. 36.
[z] m. 2. 24, 25. & 13. 11.
[a] f. 44, 45.
[b] f. 60.
[c] Galu. 5. 20.
[d] Mata. 16. 16. Mare. 8. 29. Luka 9. 20. m. 1. 49. & 11. 27.
[e] Luka 6. 13.
[f] m. 13. 27.
[a] m. 5. 16, 18.
[b] Levi. 23. 34.
[c] Mata. 12. 46. Mare. 3. 31. Galu. 1. 14.

T. A. 32.
[d] Mare. 3. 21.
[e] m. 2. 4. & 8. 20. f. 8, 30.
[f] m. 15. 19.
[g] m. 3. 19.
[h] m. 8. 20 f. 6.
[i] m. 11. 56.
[k] m. 9. 16. & 10. 19.
[l] Mata. 21. 46. Luka 7. 16. m. 6. 14. f. 40.
[m] m. 9. 22. & 12. 42. & 19. 38.
[n] Mata. 13. 54. Mare. 6. 2. Luka 4. 22. Galu. 2. 7.
[o] m. 3. 11. & 8. 28. & 12. 49. & 14. 10, 24.
[p] m. 8. 43.
[q] m. 5. 41. & 8. 50.
[r] Eso. 24. 3. Teu. 33. 4. m. 1. 17. Galu. 7. 38.
[s] Mata. 12. 14. Mare. 3. 6. m. 5. 16, 18. & 10. 31, 39. & 11. 53.
[t] m. 8. 48. 52. & 10. 20.
[u] Levi. 12. 3.
[x] Kene 17. 10.

tagata. 23 Pe afai e peritomeina se tagata i le sapati, ne'i solia le tulafono a Mose, pe se a le mea tou te ita mai ai ia te au, [y] auā na ou faamaloloina le tino atoa o le tagata i le sapati? 24 [z] Aua le soona faamasino, a ia faamasino i le faamasinoga tonu.

25 Ona faapea ane lea o isi tagata o Ierusalema, E le o ia ea lenei latou te fia fasiotia? 26 Faauta foi, o loo tautala faaali lava o ia, a e le fai atu sa latou upu ia te ia; [a] po ua iloa lava e le au faipule o le Keriso moni lava lenei? 27 [b] Peitai ua tatou iloa le mea ua sau ai lenei *tagata;* a o le Keriso, pe a maliu mai o ia, e leai se tasi na te iloa pe maifea o ia. 28 Ona alaga lea o Iesu, ina o a'oa'o i le malumalu, ua faapea atu, [c] Ua outou iloa a'u, ua iloa foi e outou le mea ua ou sau ai; [d] ou te lei sau fua lava a'u, a [e] ua moni lava o ia ua auina mai a'u, [f] e lei iloa o ia e outou; 29 [g] a o a'u, ua ou iloa o ia, auā mai ia te ia lava a'u; o ia foi ua auina mai a'u. 30 [h] Ona latou fia pue lea ia te ia; [i] a e lei oo se lima o se tasi ia te ia, auā e lei oo i ona po. 31 [k] A e toatele ua talitonu ia te ia nai le motu o tagata, ma latou faapea ane, Pe a maliu mai le Keriso, e tele ea faailoga e faia e ia i *faailoga* ua faia e lenei *tagata?* 32 Ua faalogo le au faresaio i le femusuai o le motu o tagata ia te ia i ia mea; ona aauina lea e le au faresaio ma le au ositaulaga sili o auauna e pue ia te ia. 33 Ona faapea atu lea o Iesu ia te i latou, [l] Toe itiiti nai aso ou te i ai ia te outou i lo'u alu atu ai ia te ia ua auina mai a'u. 34 [m] E saili outou ia te au, a e le iloa a'u; o le mea foi ou te i ai a'u, tou te le mafai ona ō i ai. 35 Ona faapea ane lea o Iutaia o le tasi i le tasi, Po o fea a alu i ai o ia, e le mafai ai ona tatou iloa o ia? Pe alu ia i [n] e ua taapeape i Eleni, e a'oa'o ai foi i Eleni? 36 O le a lena upu na ia fai mai ai, E saili outou ia te au, a e le iloa a'u; o le mea foi ou te i ai a'u, tou te le mafai ona ō i ai?

37 [o] O le toe aso, o le *aso* tele o le tausamiga, ua tulai ai Iesu, ma alaga, ua faapea atu, [p] Afai e fia inu se tasi, ina sau ia ia te au e inu ai. 38 [q] O se faatuatua ia te au, e faapei ona fai mai o le Tusi, [r] E tafe mai o vaitafe mai totonu ia te ia, o le vai ola lava. 39 [s] Ua

T. A. 32.
- [y] m. 5. 8, 9, 16.
- [z] Teu. 1. 16, 17. Faata. 24. 23. m. 8. 15. Iako. 2. 1.
- [a] f. 43.
- [b] Mata. 13. 55. Mare. 6. 3. Luka 4. 22.
- [c] m. 8. 14.
- [d] m. 5. 43. & 8. 42.
- [e] m. 5. 32. & 8. 26. Roma 3. 4.
- [f] m. 1. 18. & 8. 55.
- [g] Mata. 11. 27. m. 10. 15.
- [h] Mare. 11. 18. Luka 19. 47. & 20. 19. f. 19. m. 8. 37.
- [i] f. 44. m. 8. 20.
- [k] Mata. 12. 23. m. 3. 2. & 8. 30.
- [l] m. 13. 33. & 16. 16.
- [m] Hose. 5. 6. m. 8. 21. & 13. 33.
- [n] Isai. 11. 12. Iako. 1. 1. 1 Pete. 1. 1.
- [o] Levi. 23. 36.
- [p] Isai 55. 1. m. 6. 35. Faaa. 22. 17.
- [q] Teu. 18. 15.
- [r] Faata. 18. 4. Isai. 12. 3. & 44. 3. m. 4. 14.
- [s] Isai. 44. 3. Ioe. 2. 28. m. 16. 7. Galu. 2. 17. 33, 38.

fetalai atu o ia lena upu i le Agaga, e maua e i latou ua faatuatua ia te ia; auā o ona po ia e lei *maua ai* le Agaga Paia, auā [t] e lei oo Iesu i lona mamalu. 40 E toatele o le motu o tagata ua faalogo i lea upu, ona faapea ai lea o i latou, E moni, [u] o lea lava perofeta lenei. 41 Ua faapea foi isi, [x] O le Keriso lenei; a ua faapea isi, Pe tupu mai le Keriso [y] mai Kalilaia? 42 [z] ua le fai mai ea le Tusi, e tupu mai le Keriso mai le fanauga a Tavita, mai Peteleema foi, o le aai [a] sa i ai Tavita? 43 [b] Ua vaeluaina ai le motu o tagata ia te ia. 44 [c] Ua fia pue atu ia te ia nisi o i latou, a e lei tago atu se lima o se tasi ia te ia.

45 Ua foi atu auauna i le au ositaulaga sili ma le au faresaio; ona faapea mai ai lea o i latou ia te i latou, Pe se a le mea ua outou le ta'ita'i mai ai ia te ia? 46 Ona tali atu lea o auauna, [d] Ua leai lava se tagata e tautala pei o lena tagata. 47 Ona tali mai lea o le au faresaio ia te i latou, Po ua faaseseina foi outou? 48 [e] Po ua talia o ia e se tasi o le au faipule, po o *se tasi* o le au faresaio? 49 A o lenei vao tagata ua le iloa le tulafono, ua fetuuina lava i latou. 50 Ua fai atu Nikotemo ia te i latou, [f] o ia na alu ia te ia i le po, o le isi foi o i latou, 51 [g] Pe faasalaina ea se tagata i la tatou tulafono, a o lei muai faalogologo ia te ia, ma iloa ana mea ua faia? 52 Ona tali mai lea o i latou, ua faapea mai ia te ia, E te se Kalilaia ea foi oe? Ia e saili ma ia e iloa, [h] e le tu mai lava se perofeta mai Kalilaia. 53 Ona taitasi lea ma alu i lona fale.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le fafine na mulilua. O aoaiga a Iesu ia Iutaia.*

ONA maliu atu lea o Iesu i le mauga o Olive. 2 O le segisegi o le taeao na toe maliu ane ai Iesu i le malumalu; ua o mai foi le nuu uma ia te ia; ona nofo lea o ia i lalo, ma a'oa'o atu ia te i latou. 3 Ua ta'ita'iina mai e le au tusiupu ma le au faresaio le fafine na maua ina o mulilua; ua tuuina o ia e i latou i totonu; 4 ua faapea mai i latou ia te ia, Le a'oa'o e, ua maua lenei fafine ina o mulilua ua mautinoa lava. 5 [a] Ua poloai Mose ia te i tatou i le tulafono ia fetogi i maa

T. A. 32.
- [t] m. 12. 16. & 16. 7.
- [u] Teu 18. 15, 18. m. 1. 21. & 6. 14.
- [x] m. 4. 42. & 6. 69.
- [y] f. 52. m. 1. 46.
- [z] Salam. 132. 11. Iere. 23. 5. Mika 5. 2. Mata. 2. 5. Luka 2. 4.
- [a] 1 Samu. 16. 1, 4
- [b] f. 12. m. 9. 16. & 10. 19.
- [c] f. 30.
- [d] Mata. 7. 29.
- [e] m. 12. 42 Galu. 6.7. 1 Kori. 1. 20, 26. & 2. 8.
- [f] m. 3. 2.
- [g] Teu. 1. 17. & 17. 8, &c, & 19. 15.
- [h] Isai. 9. 1. 2. Mata. 4. 15. m. 1. 46. f. 41.
- [a] Levi. 20. 10. Teu. 22. 22.

T. A. 32.

o e faapea; a o oe, pe se a se mea e te fetalai mai i ai? 6 Ua latou faapea mai e tofotofo ia te ia, ina ia maua e i latou se mea e molia ai o ia; a ua punou Iesu, ma tusi i lona tamatamai lima i le eleele. 7 A ua latou fesili atu pea lava ia te ia; ona toe nofo lea o ia i luga, ma faapea atu ia te i latou, [b]O so outou e leai sana agasala, ia luaʻi togi se maa ia te ia. 8 Ona toe punou lea o ia, ma tusi i le eleele. 9 Ua latou faalogo i ai, [c]ua iloa a latou agasala i o latou loto fuatia ifo; ona taitoatasi lea o i latou ma alu i fafo, e afua mai i toeaina, ua oo atu i e aupito iti. Ua tuua na o Iesu lava, ma le fafine o loo tu i totonu. 10 Ua toe nofo i luga Iesu, ua silafia ua leai se tagata, ua na o le fafine lava, ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Funa e, o ifea ea i latou e na molia oe? ua le faasala mai ea se tasi ia te oe? 11 Ua fai mai o ia, Le Alii e, e leai lava se tasi. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, [d]Ou te le faasala foi ia te oe; alu ia oe, [e]aua e te toe agasala.

12 Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, [f]O aʻu nei o le malamalama o le lalolagi; o lē mulimuli mai ia te au, e le savali o ia i le pouliuli, a e ia te ia le malamalama o le ola. 13 Ona fai mai lea o le au faresaio ia te ia, [g]Ua e molimau oe ia te oe; e le faamaoni lau mau. 14 Ua tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E ui lava ina ou molimau aʻu ia te au, a e faamaoni lava laʻu mau; auā ua ou iloa le mea na ou sau ai, ma le mea ou te alu i ai; [h]a ua outou le iloa le mea na ou sau ai, ma le mea ou te alu i ai. 15 [i]Tou te faamasino faaletino; [k]ou te le faamasino i se tasi. 16 A e afai ou te faamasino, e moni laʻu faamasinoga; auā [l]ou te le toatasi lava aʻu, peitai o i maua ma le Tamā ua auina mai aʻu. 17 [m]Ua tusia i la outou tulafono, E moni le mau a tagata e toalua. 18 O aʻu nei lē molimau ia te au, o loo molimau foi ia te au [n]le Tamā ua auina mai aʻu. 19 Ona latou fai mai lea ia te ia, O ifea lou Tamā? Ua tali atu Iesu, [o]E lei iloa e outou o aʻu, po o loʻu Tamā; [p]ana iloa e outou o aʻu, po ua iloa foi e outou o loʻu Tamā. 20 Ua fetalai atu Iesu i nei mea i le [q]mea e teu ai oloa, ina o aʻoaʻo atu ia i le malumalu; a [r]e lei puea o ia e se tasi, [s]auā ua le oo i ona po.

[b] Teu. 17. 7. Roma 2. 1.
[c] Roma 2. 22.
[d] Luka 9. 56. & 12. 14. m. 3, 17.
[e] m. 5. 14.
[f] m. 1. 4, 5, 9. & 3. 19. & 9. 5. & 12. 35, 36, 46.
[g] m. 5. 31.
[h] m. 7. 28. & 9. 29.
[i] m. 7. 24.
[k] m. 3. 17. & 12. 47. & 18. 36.
[l] f. 29. m. 16. 32.
[m] Teu. 17. 6. & 19. 15. Mata. 18. 16. 2 Kori. 13. 1. Epe. 10. 28.
[n] m. 5. 37.
[o] f. 55. m. 16. 3.
[p] m. 14. 7.
[q] Mare. 12. 41.
[r] m. 7. 30.
[s] m. 7. 8.

T. A. 32.

21 Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Ou te alu ese, [t]ona outou saili lea ia te au, [u]a e oti outou i a outou agasala; e le mafai e outou ona ō i le mea ou te alu i ai. 22 Ona fai ane lea o Iutaia, E fasioti ea o ia ia te ia? ina ua faapea mai o ia, E le mafai e outou ona ō i le mea ou te alu i ai. 23 Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, [x]O outou o lalo nei, o aʻu mai lugā; [y]o outou e ō le lalolagi nei, e le so le lalolagi aʻu. 24 [z]O lea ua ou fai atu ai ia te outou, E oti outou i a outou agasala; [a]auā a outou le talitonu, o aʻu lenei o ia, ona oti lea o outou i a outou agasala. 25 Ona fai mai ai lea o i latou ia te ia, O ai ea oe? Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, O aʻu le ua ou fai atu ai ia te outou talu le amataga. 26 E tele mea ua ia te au e tautala atu ai ma faamasino ai ia te outou; a [b]o ia ua auina mai aʻu, e moni lava o ia. O mea ua ou faalogo ai ia te ia, o mea ia [c]ou te fai atu ai i le lalolagi. 27 E lei iloa e i latou ua ia fetalai ia te i latou i le Tamā. 28 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Pe a [d]siitia i luga e outou le Atalii o le tagata, [e]ona iloa lea e outou o aʻu lenei o ia; [f]ou te le fai fua foi se mea, a e peitai, faapei ona aʻoaʻo mai e loʻu Tamā ia te au, [g]o mea ia ou te tautala atu ai. 29 [h]O ia foi ua auina mai aʻu o loo ia te au ia; [i]e le tuua aʻu e toatasi e le Tamā, auā [k]ou te faia pea lava o mea e lelei ia te ia. 30 Ua fetalai atu ia i nei mea, [l]ona toatele ai lea o e na talitonu ia te ia.

31 Ona fetalai atu lea o Iesu ia Iutaia, e ua talitonu ia te ia, Afai tou te tumau pea i laʻu mataupu, o oʻu soo moni outou. 32 E iloa foi e outou le mea moni, [m]e tuu saʻoloto foi outou e le upu moni. 33 Ona tali mai lea o i latou ia te ia, O i matou nei [n]o le fanau a Aperaamo, e lei fai lava i matou ma pologa o se tasi; pe faapefea ona e fai mai, E tuu saʻoloto outou? 34 Ua tali atu Iesu ia te i latou, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, [o]o sē faia le agasala, o le pologa lea o le agasala. 35 [p]O le pologa foi, e le tumau pea ia i le aiga; a o le atalii, e tumau pea lava ia. 36 O lenei, [q]pe a tuu saʻoloto outou e le Atalii, ona saʻoloto faamaoni ai lea o outou. 37 Ua ou iloa o le fanau outou a Aperaamo; [r]a ua outou fia fasioti ia te au, auā

[t] m. 7. 34. & 13. 33.
[u] f. 24.
[x] m. 3. 31.
[y] m. 15. 19. & 17. 16. 1 Ioane 4. 5.
[z] f. 21.
[a] Mare. 16. 16.
[b] m. 7. 28.
[c] m. 3. 32. & 15. 15.
[d] m. 3. 14. & 12. 32.
[e] Roma 1. 4.
[f] m. 5. 19, 30.
[g] m. 3. 11.
[h] m. 14. 10, 11.
[i] f. 16.
[k] m. 4. 34. & 5. 30. & 6. 38.
[l] m. 7. 31. & 10. 42. & 11. 45.
[m] Roma 6. 14, 18. 22. & 8. 2. Iako. 1. 25. & 2. 12.
[n] Levi. 25. 42. Mata. 3. 9. f. 39.
[o] Roma 6. 16. 20. 2 Peto. 2. 19.
[p] Kala. 4. 30.
[q] Roma 8. 2. Kala. 5. 1.
[r] m. 7. 19 f. 40.

T. A. 32.

ua le i ai la'u upu i totonu ia te
outou. 38 [s]O a'u nei ou te tautala
i mea ua ou iloa i lo'u Tamā; o
outou foi tou te faia mea ua outou
iloa mai lo outou tamā. 39 Ona
tali mai lea o i latou ia te ia, ua
faapea mai, [t]O Aperaamo lo matou
tamā. Ua fetalai atu Iesu ia te i
latou, [u]Afai o le fanau outou a
Aperaamo, po ua faia e outou o
le amio a Aperaamo. 40 [x]A ua
outou fia fasioti ia te au le tagata
ua tautala atu ia te outou i le upu
moni, [y]sa ou faalogo ai mai le Atua;
e lei faia lea e Aperaamo. 41 Ua
faia lava e outou amio a lo outou
tamā. Ona faapea mai lea o i latou
ia te ia, E le ni tama toifale i ma-
tou; [z]e tasi lo matou Tamā, o le
Atua lea. 42 Ona fetalai atu lea o
Iesu ia te i latou, [a]Afai o lo outou
Tamā le Atua, po ua outou alofa
mai ia te au, [b]auā ua ou sau mai le
Atua, ma ou sau iinei; [c]auā foi ou
te lei sau fua, a o ia lava ua auina
mai a'u. 43 [d]Se a le mea e le la-
gona ai e outou la'u nei upu? auā
tou te le mafaia ona faalogo i la'u
mataupu. 44 [e]O outou nai lo outou
tamā le tiapolo, tou te fia faia foi
mea e tu'inanau i ai lo outou tamā.
O le fasioti tagata ia talu le amata-
ga, [f]e lei tumau lava ia i le upu moni,
auā e le o i totonu lava ia te ia le upu
moni; a tautala ia i le tala pepelo,
o lana lava lea e tautala a'i, auā o
le pepelo ia, ma le tamā o le *pepelo*.
45 A o a'u nei, tou te le talitonu
mai ia te au, auā ou te fai atu le
upu moni. 46 O ai ea so outou na
te faailoa mai sa'u agasala? Afai
foi ou te tautala i le mea moni, pe
se a le mea tou te le talitonu mai
ai ia te au? 47 [g]O lē mai le Atua,
e faalogo ia i afioga a le Atua; o le
mea lea tou te le faalogo ai, auā e
le mai le Atua outou. 48 Ona tali
mai lea o Iutaia, ua faapea mai ia
te ia, E le ua tonu ea la matou upu,
O le Samaria oe, [h]o loo ia te oe foi
le temoni? 49 Ua tali atu Iesu, E
le ia te au le temoni; a ou te ava
lava a'u i lo'u Tamā; tou te le ava
mai foi ia te au. 50 [i]Ou te le saili
foi i so'u viiga; o le tasi o loo saili,
o loo faamasino foi. 51 E moni, e
moni, ou te fai atu ia te outou; [k]ai
se tausi i la'u upu, e le iloa e ia le
oti, e oo i le faavavau. 52 Ona fai
mai lea o Iutaia ia te ia, O lenei ua
matou iloa ua ia te oe le temoni;
[l]ua oti Aperaamo ma le au perofeta,
a ua e fai mai oe, Ai se tausi i la'u

[s] m. 3. 32. & 5. 19, 30. & 14. 10, 24. [t] Mata. 3. 9. f. 33. [u] Roma 2. 28. & 9. 7. Kala. 3. 7, 29. [x] f. 37. [y] f. 26. [z] Isai. 63. 16. & 64. 8. Mala. 1. 6. [a] 1 Ioane 5. 1. [b] m. 16. 27. & 17. 8, 25. [c] m. 5. 43. & 7. 28, 29. [d] m. 7. 17. [e] Mata. 13. 38. 1 Ioane 3. 8. [f] Iuta 6. [g] m. 10. 26, 27. 1 Ioane 4. 6. [h] m. 7. 20. & 10. 20. f. 52. [i] m. 5. 41. & 7. 18. [k] m. 5. 24. & 11. 26. [l] Saka. 1. 5. Epe. 11. 13.

upu e le oo le oti ia te ia e oo i le
faavavau. 53 Ua sili ea oe i lo ma-
tou tamā o Aperaamo, ua oti o ia?
ma le au perofeta, ua oti i latou;
po o ai ea oe e fai fua lava oe ia te
oe? 54 Ua tali atu Iesu, [m]Afai ou
te vivii a'u ia te au, e le aoga la'u
viiga; [n]o lo'u Tamā o ia na te viia
mai a'u, ua outou fai mai, o lo outou
Atua lea. 55 [o]E lei iloa foi o ia e
outou, a ua ou iloa lava o ia; afai
foi ou te fai atu, ua ou le iloa lava
o ia, ona avea lea o a'u o le pepelo,
e pei o outou; peitai ua ou iloa
lava o ia, ou te tausi foi i lana afi-
oga. 56 O Aperaamo lo outou tamā,
na [p]matuā fiafia o ia ina a iloa e ia
lo'u nei aso, [q]na ia iloa foi, ma oli-
oli ai. 57 Ona faapea mai lea o
Iutaia ia te ia, E lei oo i le limaga-
fulu o ou tausaga, po ua e iloa ea
Aperaamo? 58 Ua faapea mai Iesu
ia te i latou, E moni, e moni, ou te
fai atu ia te outou, [r]sa a'u i ai, a o
lei leai se Aperaamo. 59 [s]Ona la-
tou fetagofi lea i maa e fetogi ia te
ia. Ona lafi lea o Iesu, ua ulufafo i
le malumalu, [t]ua ui ane i totonu ia
te i latou, ma maliu ese ai.

## O LE MATAUPU IX.

*O le faapupulaina o mata o le tauaso.*

UA maliu ane o ia, ua silafia le
tagata ua tauaso talu ina
fanau mai. 2 Ona fesili mai lea o
ona soo ia te ia, ua faapea mai,
Rapi e, [a]po o ai ea na agasala, po
o ia nei, po o ona mātua, ina ua
fanau mai o ia o tauaso? 3 Ua
tali atu Iesu, E lei agasala lenei
tagata, po o ona mātua; [b]a e peitai
ina ia faaalia ai o galuega a le Atua
ia te ia. 4 [c]E tatau ona ou faia
galuega a le ua auina mai a'u, manū
o ao; e oo i le po, e le mafaia e se
tasi ona galue ai. 5 O a'u o le ma-
lamalama o le lalolagi, [d]manū ou i
ai i le lalolagi. 6 Ua fetalai atu
nei upu, [e]ona feanu ifo lea o ia i le
eleele; ona faia lea o le palapala i
le feanuga, ua nini mata o le tauaso i
le palapala; 7 ona faapea atu lea o
ia ia te ia, Alu ia, ina mulumulu [f]i
le taelega i Seloa, (o lona uiga pe
a faamatalaina, O le auina.) [g]Ona
alu lea o ia, ua mulumulu, ua toe
foi mai, ua vaai. 8 Ona fai ane lea
o e na tuaoi ma ia, ma e na muai
iloa o ia ina o tauaso, E le o ia ea
lenei sa nofo ma ole atu i mea?

T. A. 32.

[m] m. 5. 31. [n] m. 5. 41. & 16. 14. & 17. 1. Galu. 3. 13. [o] m. 7. 28, 29. [p] Luka 10. 24. [q] Epe. 11. 13. [r] Eso. 3. 14. Isai. 43. 13. m. 17. 5, 24. Kolo. 1. 17. Faaa. 1. 8. [s] m. 10. 31, 39. & 11. 8. [t] Luka 4. 30. [a] f. 34. [b] m. 11. 4. [c] m. 4. 34. & 5. 19, 36. & 11. 9. & 12. 35. & 17. 4. [d] m. 1. 5, 9. & 3. 19. & 8. 12. & 12. 35, 46. [e] Mare. 7. 33. & 8. 23. [f] Nee. 3. 15. [g] 2 Tu. 5. 14.

T. A. 33.

9 Ua faapea isi, O ia lenei; a ua
faapea isi, Ua foliga ia te ia; a o
ia ua fai mai, O aʻu lava lenei.
10 Ona fai atu lea o i latou ia te ia,
Pe na faapefea ona faapupulaina ou
mata? 11 Ua tali mai o ia, ua faa-
pea mai, [h] O le tasi tagata e igoa ia
Iesu ua na faia le palapala, ua nini
aʻi oʻu mata; ua fai mai foi ia te
au, Alu ia i le taelega i Seloa, ma
ia mulumulu ai. Ona ou alu ai lea,
ma ou mulumuluina, ona ou vaai ai
lea. 12 Ona fai atu lea o i latou ia
te ia, Po o fea o i ai o ia? Ua faa-
pea mai o ia, Ou te le iloa.
13 Ua latou taʻitaʻiina le sa tauaso
i le au faresaio. 14 O le sapati
foi na fai ai e Iesu le palapala, ma
faapupulaina ona mata. 15 Ona toe
fesili lea o le au faresaio ia te ia, pe
na faapefea ona vaai o ia. Ua faapea
mai o ia ia te i latou, Na tuu mai e
ia le palapala i oʻu mata, na ou
mulumuluina, o lenei ua ou vaai.
16 Ona fai ane lea o isi o le au
faresaio, E le mai le Atua lenei
tagata, auā ua le tausi e ia le sapati.
Ua faapea isi, [i] Pe mafai faapefea e
se tagata agasala ona fai o faailoga
faapena? O lea [k] ua vaeluaina ai i
latou. 17 Ona toe faapea atu lea o
i latou i le tauaso, Pe se a lau upu
ia te ia, auā ua faapupula e ia i ou
mata? Ua faapea mai o ia, [l] O le
perofeta lava ia. 18 A e lei talitonu
Iutaia o ia sa tauaso, ma ua vaai,
seia valaauina e i latou o mātua o le
na faapupulaina ona mata. 19 Ona
latou fesili atu lea ia te i laua, ua
faapea atu, Po o la oulua tama lenei,
lua te fai mai ai, sa tauaso ina o
fanau mai? Pe na faapefea ona vaai
nei? 20 Ua tali mai ona mātua ia
te i latou, ua faapea mai, Ua ma
iloa o la ma tama lenei, na tauaso
foi ina o fanau mai; 21 a e ma te
lei iloa pe na faapefea ona vaai nei;
ma te lei iloa foi po o ai le na faa-
pupulaina ona mata. Ua matua ia;
ia outou fesili atu ia te ia, na te
tautala mai lava o ia. 22 Ua faapea
ona fai atu ona mātua, [m] auā ua la
fefefe ia Iutaia; auā foi ua iu le
filifiliga a Iutaia, afai e taʻua e se
tasi, o le Keriso o ia, [n] ona tulia ai
lea o ia i le sunako. 23 O le mea
lea ua faapea atu ai ona mātua, Ua
matua ia, ia outou fesili atu ia te ia.
24 Ona latou toe valaau lea i le
tagata sa tauaso, ma faapea atu ia
te ia, [o] Avatu ia le viiga i le Atua;
[p] ua matou iloa o le tagata agasala
lena. 25 Ona tali mai ai lea o ia,
ua faapea mai, ou te le iloa pe se
tagata agasala o ia; o le mea e tasi
ua ou iloa, o aʻu le tauaso, ua ou
vaai nei. 26 Ona toe faapea atu
lea o i latou ia te ia, Pe se a se mea
na ia faia ia te oe? Pe na faapefea
ea ona faapupulaina e ia ou mata?
27 Ua tali mai o ia ia te i latou, Ua
uma ona ou taʻu atu ia te outou, a e
tou te lei faalogo mai lava. Pe se a
le mea tou te toe fia faalogo mai ai?
Tou te mananao ea ia fai outou
mona soo? 28 Ona upu leaga lea o
i latou ia te ia, ua faapea atu, O oe
lona soo; a o i matou nei, o soo o
Mose i matou. 29 Ua matou iloa,
na fetalai mai le Atua ia Mose; a o
lena *tagata*, [q] matou te le iloa pe
maifea ia. 30 Ua tali mai le tagata,
ua faapea mai ia te i latou, [r] O le
mea e ofo ai lenei, ina ua le iloa e
outou pe maifea o ia, a ua faapupu-
la mai e ia oʻu mata. 31 Ua tatou
iloa [s] e le faafofoga le Atua i e aga-
sala; a e peitai a mataʻu se tasi i
le Atua, ma fai lona finagalo, ona
faafofoga mai lea o ia ia te ia. 32 E
lei faalogo lava talu mai le vavau,
ona faapupulaina e se tasi o mata o
le na fanau mai o tauaso. 33 [t] Ana
le mai le Atua lena *tagata*, na te le
mafaia se mea e tasi ona fai. 34 Ua
latou tali atu, ua faapea atu ia te ia,
[u] Ua fanau mai oe ua tumu i le
agasala, e te aʻoaʻo mai ea ia te i
matou? Ona latou tulia lea o ia i
tua.
35 Ua faafofoga Iesu ua latou
tulia o ia i tua; ua ia silafia o ia,
ona faapea atu lea ia te ia, [x] Po ua
e talitonu i le Atalii o le Atua?
36 Ua tali mai o ia, ua faapea mai,
Le Alii e, o ai ea o ia, ina ia ou
talitonu ia te ia? 37 Ua fetalai
atu Iesu ia te ia, Ua e vaai ia te ia,
[y] o ia foi lenei ua tautala ma oe.
38 Ona faapea mai lea o ia, Le Alii
e, ua ou talitonu lava; ona ifo lea
o ia ia te ia. 39 Ona faapea ane ai
lea o Iesu, [z] O le faamasinoga, o le
mea lea ua ou sau ai i le lalolagi
nei; [a] ina ia latou vaai o e le vaa-
vaai, ia faatauasoina foi i latou o e
vaai. 40 Ua faalogo mai i ia mea
nisi o le au faresaio sa latou i ai ma
ia, ona faapea mai lea o i latou ia te
ia, [b] O i matou foi, ua matou tauaso
ea? 41 Ua faapea atu Iesu ia te
i latou, [c] Afai ana outou tauaso, po
ua leai sa outou agasala; o lenei,
o loo faapea outou, Matou te vaai;
o lea e tumau ai pea la outou
agasala.

T. A. 33.

[h] f. 6. 7.
[i] f. 33. m. 3. 2.
[k] m. 7. 12. 43. & 10. 19.
[l] m. 4. 19. & 6. 14.
[m] m. 7. 13. & 12. 42. & 19. 38. Galu. 5. 13.
[n] f. 34. m. 16. 2.
[o] Iosu. 7. 19. 1 Samu. 6. 5.
[p] f. 16.
[q] m. 8. 14.
[r] m. 3. 10.
[s] Iopu 27. 9. & 35. 12. Sala. 18. 41. & 34. 15. & 66. 18. Faata. 1. 28. & 15. 29. & 28. 9. Isai. 1. 15. Iere. 11. 11. & 14. 12. Eseki. 8. 18. Mika 3 4. Saka. 7. 13.
[t] f. 16.
[u] f. 2.
[x] Mata. 14. 33. & 16. 16. Mare. 1. 1. m. 10. 36. 1 Ioane 5. 13.
[y] m. 4. 26.
[z] m. 5. 22, 27. m. 3. 17. & 12. 47.
[a] Mata. 13. 13.
[b] Roma 2. 19.
[c] m. 15. 22, 24

T. A. 32.

## O LE MATAUPU X.

*O Iesu le leoleo mamoe lelei.*

EMONI, e moni, ou te fai atu
ia te outou, o le le ui atu i le
faitotoa i totonu o le lotoā mamoe,
a e alu ae i ai i se tasi mea, o le
gaoi lea ma le fao mea. 2 A o lē
ui atu i le faitotoa, o le leoleo ma-
moe lava lea. 3 E to mai ia te ia
le puipui e le leoleo faitotoa ; e faa-
logo foi mamoe i lona leo ; e valaau
e ia i ana lava mamoe i o latou
igoa ; na te ta'ita'i atu foi ia te
i latou. 4 Pe a tuuina atu e ia
ana lava mamoe, e muamua atu ia
i ai ; ona mulimuli atu ai lea o ma-
moe ia te ia, auā ua latou iloa lona
leo. 5 A e le mulimuli atu i latou
i se tagata ese, a e sosola ese ia te
ia ; auā latou te le iloa leo o tagata
ese. 6 Ua fetalai atu Iesu ia te i
latou lena faataoto, a e lei lagona e
i latou mea ua ia fetalai atu ai ia te
i latou. 7 Ona toe fetalai atu lea o
Iesu ia te i latou, E moni, e moni, ou
te fai atu ia te outou, o a'u nei o le
faitotoa o mamoe. 8 O i latou uma e
na muamua ia te au, o gaoi i latou
ma fao mea ; a e lei faalogo mamoe
ia te i latou. 9 [a] O a'u nei o le
faitotoa ; afai e ui mai se tasi ia te
au, e faaolaina ia, e alu atu ma ulu
fafo, e maua foi e ia le mea e 'ai.
10 O le gaoi, e leai se tasi mea e
sau ai na ona ia gaoi, ma fasi, ma
faaumatia ; ua ou sau ina ia latou
maua le ola, ia maua atili ai lava.
11 [b] O a'u le leoleo mamoe lelei ; e
tuu atu e le leoleo mamoe lelei o
lona ola e sui a'i mamoe. 12 A o
le auauna, e le o le leoleo foi o ia, e
le ana le lafu mamoe ; ua vaai atu
ia i le luko ua sau, [c] ona lafoai lea e
ia o mamoe, a e sola ; ona puea lea
o mamoe e le luko, ma faasalalauina.
13 E sola le auauna, auā o le auau-
na lava ia, e le manatu foi o ia i
mamoe. 14 O a'u nei o le leoleo
mamoe lelei ; [d] ua ou iloa a'u *mamoe*,
ua iloa foi a'u e a'u *mamoe ;* 15 [e] pei
ona silafia a'u e le Tamā ma ou iloa le
Tamā. [f] Ou te tuuina atu foi lo'u
ola e sui a'i mamoe. 16 [g] Ua ia te
au foi isi mamoe e le o i lenei lotoā ;
e tatau ona ou ta'ita'iina mai o i
latou foi, e faalogo foi i latou i lo'u
leo ; [h] ona tasi ai lea o le lafu
mamoe, *ma* le leoleo mamoe e toa-
tasi. 17 O le mea lea e alofa mai
ai le Tamā ia te au, [i] auā ou te
tuuina atu lo'u ola, ina ia ou toe

[a] m. 14. 6. Efe. 2. 18.
[b] Isai. 40. 11. Eseki. 34. 12, 23. & 37. 24. Epe. 13. 20. 1 Pete. 2. 25. & 5. 4.
[c] Saka. 11. 16, 17.
[d] 2 Timo. 2. 19.
[e] Mata. 11. 27.
[f] m. 15. 13.
[g] Isai. 56. 8.
[h] Eseki. 37. 22. Efe. 2. 14. 1 Pete. 2. 25.
[i] Isai. 53. 7, 8, 12. Epe. 2. 9.

au mai ai. 18 E leai se tasi na te
aveeseina ia te au, a e peitai a'u, ou
te tuuina atu e a'u lava. O ia te au
le pule e tuuina atu, [k] o ia te au foi
le pule e toe au mai ai ; [l] ua ou
maua lena poloaiga mai lo'u Tamā.
19 [m] Ona toe vaeluaina lea o Iutaia
i ia upu. 20 Ua faapea ane nisi o
i latou e toatele, [n] Ua ia te ia le
temoni, o le vale foi o ia ; pe se a le
mea tou te faalogologo ai ia te ia ?
21 A ua faapea ane nisi, E le ni
upu ia a se *tagata* ua uluitinoina ;
[o] e mafai ea e se temoni [p] ona ia
faapupulaina mata o tauaso ?
22 Ua fai i Ierusalema le tausa-
miga o le faaulufalega, o ona po foi
o le tausaga maalili. 23 Ua femaliu-
ai Iesu i le malumalu [r] i le faapao-
loga o Solomona. 24 Ona vagavagai
lea o Iutaia ia te ia, ua latou faapea
mai ia te ia, A faaletonu o matou
manatu ia te oe seia afea ? Afai o
oe o le Keriso, ia matuā ta'utino
mai ia te i matou. 25 Ua tali atu
Iesu ia te i latou, Ua uma ona ou
ta'u atu ia te outou, a ua outou le
talitonu mai lava. [s] O galuega ou
te faia i le suafa o lo'u Tamā, e
molimau mai ia ia te au. 26 [t] A ua
outou le talitonu mai lava outou ;
auā e le ni a'u mamoe outou, pei
ona a'u fai atu ia te outou. 27 [u] O
a'u mamoe e faalogo mai i latou i
lo'u leo, ua ou iloa foi i latou, ua
latou mulimuli mai foi ia te au ;
28 ou te avatu foi le ola e faavavau
ia te i latou ; [x] latou te le fano lava
e oo i le faavavau, e le mafai lava e
se tasi ona fao ia te i latou ai lo'u
lima. 29 [y] O lo'u Tamā [z] o le na
foaiina mai *i latou* ia te au, e sili o
ia i nisi uma lava ; e le mafai e se
tasi ona faoa i latou i le lima o lo'u
Tamā. 30 [a] O a'u nei ma le Tamā,
e tasi lava i maua.
31 [b] Ona toe fetagofi lea o Iutaia
i maa, e fetogi ia te ia. 32 Ona
faapea atu lea o Iesu ia te i latou,
E tele galuega lelei ua ou faaalia ia
te outou mai lo'u Tamā ; o se fea ea
o ia galuega tou te fetogi mai ai ia
te au. 33 Ua tali mai Iutaia ia te
ia, ua faapea mai, E le se galuega
lelei matou te fetogi ai oe, a o
le upu leaga ; auā o oe o le tagata,
[c] a ua e fai oe ma Atua. 34 Ua tali
atu Iesu ia te i latou, [d] E lei tusia
ea i la outou tulafono, Na ou fai
atu O atua outou ? 35 Afai na
ta'ua e ia o atua i latou [e] e ua i ai
le afioga a le Atua, e le mafai foi
ona faaleaogaina le Tusi ; 36 tou te

T. A. 32.

[k] m. 2. 19.
[l] m. 6. 38. & 15. 10. Galu. 2. 24, 32.
[m] m. 7. 43. & 9. 16.
[n] m. 7. 20. & 8. 48, 52.
[o] Eso. 4. 11. Sala. 94. 9. & 146. 8.
[p] m. 9. 6, 7, 32, 33.
T. A. 33
[r] Galu. 3. 11. & 5. 12.
[s] f. 38, m. 3. 2. & 5. 36.
[t] m. 8. 47. 1 Ioane 4. 6.
[u] f. 4. 14.
[x] m. 6. 37. & 17. 11. 12. & 18. 9.
[y] m. 14. 28.
[z] m. 17. 2, 6, &c.
[a] m. 17. 11, 22.
[b] m. 8. 59.
[c] m. 5. 18.
[d] Sala. 82. 6.
[e] Roma 13. 1.

faapea ea i [f]le ua faapaiaina [g]ma
auina mai e le Tamā i le lalolagi,
Ua e upu leaga, [h]auā ua ou fai atu,
O a‘u nei [i]o le Atalii o le Atua?
37 [k]Afai ou te le faia galuega a lo‘u
Tamā, aua tou te talitonu mai ia te
au. 38 A e afai ou te faia, e ui
lava ina outou le talitonu mai ia
te au, [l]ia outou talitonu i galuega;
ina ia iloa e outou, ma ia talitonu,
[m]o i totonu ia te au le Tamā, o a‘u
foi o i totonu ia te ia. 39 [n]Ona toe
fia pue lea o i latou ia te ia; a ua
maliu ese o ia i o latou lima.
40 Ua toe maliu ane o ia i tala
atu o Ioritana, [o]i le mea na uluai
papatiso ai e Ioane; ua nofo foi o ia
i lea mea. 41 Ona o mai lea ia te
ia o tagata e toatele, ua faapea foi i
latou, E leai lava se faailoga na faia
e Ioane; [p]a o mea uma na fai mai
ai e Ioane ia te ia nei, e moni ia.
42 [q]E toatele foi e na talitonu ia te
ia i lea mea.

## O LE MATAUPU XI.

*Ua toe faaolaina Lasalo.*

SA ma‘i le tasi tagata, o Lasalo
le Petania, o le aai a [a]Maria
ma lona uso o Mareta. 2 [b]O Maria
foi lea na na uu le Alii i le uu ma-
nogi, ua sōloi foi ona vae i lona
lauulu, ua ma‘i lona tuagane o La-
salo. 3 Ona ave lea o le feau a ona
tuafāfine ia te ia, ua faapea mai,
Le Alii e, faauta, o loo ma‘i le ua
alofaina e oe. 4 Ua faafofoga e
Iesu, ona faapea lea o ia, O lenei
ma‘i e le iu ina oti, [c]a ona o le
viiga o le Atua, ina ia viia ai o le
Atalii o le Atua. 5 Ua alofa lava
Iesu ia Mareta, ma lona uso, atoa
ma Lasalo. 6 Ua faafofoga o ia
ua ma‘i o ia, [d]ona nofo pea ai lea
o ia, e lua aso, i le mea sa i ai.
7 Mulimuli ane ona faapea atu ai
lea o ia i ona soo, Ia tatou toe o i
Iutaia. 8 Ua fai mai ona soo ia te
ia, Rapi e, [e]na se‘i saili nei Iutaia
e fetogi ia te oe i maa, e te toe
maliu atu ea i ai? 9 Ona tali atu
lea o Iesu, E le ua sefulu ea ma le
lua ona itu aso i le ao? [f]Afai e
savali se tasi i le ao, e le tausuai o ia,
auā e vaai o ia i le malamalama o
lenei lalolagi. 10 [g]A e afai e savali
se tasi i le po, e tausuai o ia, auā e
leai se malamalama ia te ia. 11 Ua
fetalai atu ia upu, a e mulimuli ane
ua faapea atu o ia ia te i latou, [h]O
loo moe la tatou uo o Lasalo; a e
ou te alu e fafagu ia te ia. 12 Ona

T. A. 33. — f m. 6. 27. g m. 3. 17. & 5. 36, 37. & 8. 42. h m. 5. 17. 18. f. 30. i Luka 1. 35. m. 9. 35, 37. k m. 15. 24. l m. 5. 36. & 14. 10, 11. m m. 14. 10, 11. & 17. 21. n m. 7. 30, 44. & 8. 59. o m. 1. 28. p m. 3. 30. q m. 8. 30. & 11. 45. a Luka 10. 38, 39. b Mata. 26. 7. Mare. 14. 3. m. 12. 3. c m. 9. 3. f. 40. d m. 10. 43. e m. 10. 31. f m. 9. 4. g m. 12. 35. h Teu. 31. 16. Tani. 12. 2. Mata. 9. 24. Galu. 7. 60. 1 Kori. 15. 18, 51.

faapea mai lea o ona soo, Le Alii e,
afai o moe ia, e ola. 13 Ua fetalai
Iesu i lona oti, a ua latou masalo
ua fetalai o ia i le taoto ma moe.
14 Ona ta‘utino atu lea e Iesu ia
te i latou, Ua oti Lasalo. 15 Ou
te olioli foi ona o outou, ina ua ou
le i ai, ina ia outou talitonu mai;
a e tatou o ia ia te ia. 16 Ona fai
atu lea o Toma, o le na igoa ia
Titumo, i lona au uso a soo, Ia
tatou o foi, ina ia tatou oti faatasi
ma ia.
17 Ua oo atu Iesu, ona silafia
lea ua aso fa o ia i le tuugamau.
18 Ua vava lalata Petania ma Ie-
rusalema, pe sefulu ma le lima o
*setatio lo la va. 19 E toatele foi
o Iutaia ua o atu ia Mareta ma
Maria, ina ia faamafanafana ia i
laua ona o lo la tuagane. 20 Ua
faalogo Mareta ua maliu mai Iesu,
ona alu ai lea na te faafetaiai ia
te ia; a ua nofo Maria i le fale.
21 Ona faapea mai lea o Mareta ia
Iesu, Le Alii e, ana e iinei, po ua
le oti lo‘u tuagane. 22 A e ui lava
i lea, ua ou iloa [i]o mea uma e te
faatoga atu ai i le Atua, e foaiina
mai e le Atua ia te oe. 23 Ua fe-
talai atu Iesu ia te ia, E toe tu mai
lou tuagane. 24 Ua fai mai Mareta
ia te ia, [k]Ua ou iloa e toe tu mai
lava ia i le toe tu i le aso gataaga.
25 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, [l]O
a‘u nei o le toe tu [m]ma le ola; [n]o
lē faatuatua mai ia te au, e ui lava
ina oti, a e ola lava ia. 26 O ta-
gata ola uma o e faatuatua mai ia
te au, e le oti lava e oo i le faa-
vavau; po ua e talitonu mai ea i
lena mea? 27 Ona faapea mai lea o
ia ia te ia, Ioe, le Alii e, [o]ua ou
talitonu lava, o oe le Keriso le Alo
o le Atua, o lē maliu mai i le lalo-
lagi. 28 Ua ia fai mai na upu,
ona alu ane lea o ia, ma valaau
lemu i lona uso o Maria, ua faa-
pea atu, Ua oo mai le a‘oa‘o, ua
valaau ia te oe. 29 Ua faalogo
ai o ia, ona vave tu lea i luga, ua
alu ia te ia. 30 A o Iesu e lei
maliu ane i le aai, a ua i le mea
na la fetaiai ai ma Mareta. 31 [p]O
tagata Iutaia foi sa i le fale ma ia,
ma faamafanafana ia te ia, ua latou
vaai atu ia Maria ua vave tu i
luga, ma alu i fafo, ona mulimuli
atu lea o i latou ia te ia, ua faapea
ane, O le a alu ia i le tuugamau e
tagi ai. 32 Ua oo foi Maria i le
mea sa i ai Iesu; ua vaai mai ia
te ia, ona faapaū mai lea o ia i ona

T. A. 33. — * Luka 24. 13. i m. 9. 31. k Luka 14. 14. m. 5. 29. l m. 5. 21. & 6. 39, 40, 44. m m. 1. 4. & 6. 35. & 14. 6. Kolo. 3. 4. 1 Ioane 1. 1, 2. & 5. 11. n m. 3. 36. 1 Ioane 5. 10, &c. o Mata. 16. 16. m. 4. 42. & 6. 14, 69. p f. 19.

T. A. 33.

vae, ua faapea mai ia te ia, [q] Le
[q] f. 21. Alii e, ana e iinei, po ua le oti lo'u
tuagane. 33 Ua silafia e Iesu o ia
ua tagi, ma Iutaia ua o mai ma
ia ua fetagisi, ona tiga tele lea o
lona finagalo, ma ua ātu lava o ia;
34 ona faapea atu lea, O fea na ou-
tou tuuina ai o ia? Ua faapea mai
i latou ia te ia, Le Alii e, maliu mai
[r] Luka 19. 41. ia, e te silasila i ai. 35 [r] Ua tagi
Iesu. 36 Ona faapea ane ai lea o
Iutaia, Faauta i le tele o lona alofa
ia te ia! 37 A o isi o i latou, ua
faapea ane, E lei mafai ea e lenei
[s] m. 9. 6. *tagata*, [s] na ia faapupula mata o le
tauaso, ona vavao foi le oti o lenei
*tagata?* 38 Ua toe tiga tele le
finagalo o Iesu, ona oo lea o ia i
le tuugamau. O le ana lea, ua tuu-
ina foi le maa i lona gutu. 39 Ua
fetalai atu Iesu, Ave ese ia le maa.
Ona fai mai lea ia te ia o Mareta le
tuafafine o le ua oti, Le Alii e, ua
oo ina manogi, auā o lona po fa
lenei. 40 Ua fetalai atu Iesu ia te
ia, Pe na ou le fai atu ea ia te oe,
[t] f. 4 23. Afai e te talitonu, [t] ona e iloa lea o
le mamalu o le Atua? 41 Ona latou
ave ese lea o le maa i le mea na tuu
ai le ua oti. Ona tepa ae lea o fo-
foga o Iesu, ua faapea atu, *Lo'u*
Tamā e, ou te faafetai atu ia te oe,
auā ua e faafofoga mai ia te au.
42 Ua ou iloa foi, e te faafofoga mai
ia te au e le aunoa; a e peitai ua ou
[u] m. 12. 30. fai atu ai, [u] ona o le motu o tagata
o loo vagavagai, ina ia talitonu i
latou ua e auina mai a'u. 43 Ua
ia fetalai atu ia upu, ona alaga lea
o ia ua leo tele, Lasalo e, ina sau ia
i fafo. 44 Ona alu ai lea i fafo o le
na oti, ua fusifusia ona vae ma ona
[x] m. 20. 7. lima i ie na tanuma'i, [x] ua fusi foi
ona mata i le solosolo. Ona fetalai
atu lea o Iesu ia te i latou, Tatala ia
ia te ia, ina tuu atu ia e alu. 45 Ona
talitonu ai lea ia te ia o Iutaia e
toatele, o i latou ia na o mai ia
[y] m. 2. 23. & 10. 42. & 12. 11, 18. Maria, [y] ina ua latou vaai atu i mea
ua faia e Iesu. 46 A o isi o i latou,
ua latou o atu i le au faresaio, ma
ta'u atu ia te i latou mea ua faia e
Iesu.
[z] Sala. 2. 2. Mata. 26. 3. Mare. 14. 1. Luka 22. 2. 47 [z] Ona faapotopoto lea o le
fono e le au ositaulaga sili ma le
au faresaio, ua latou faapea ane,
[a] m. 12. 19. Galu. 4. 16. [a] Se a sa tatou mea e fai? auā ua
faia faailoga e tele e lea tagata.
48 Afai e faapenei ona tatou tuu
ai pea o ia, e talia o ia e tagata
uma lava; e o mai foi tagata
Roma, ona faaumatia lea o la tatou
nei mea atoa ma lo tatou nuu.

49 A o le tasi o i latou, [b] o Kaiafa,
o le ositaulaga sili ia i lea lava [b] Luka 3. 2. m. 18. 14. Galu. 4. 6.
tausaga, ua fai atu o ia ia te i la-
tou, Tou te le iloa lava se mea e
tasi; 50 [c] tou te le mafaufau foi, e [c] m. 18. 14.
aoga ia te i tatou ona oti o le
tagata e toatasi ma sui o le nuu,
ina ia le fano le nuu uma lava.
51 E lei fua mai ia te ia ona fai atu
o lea mea, a ona o ia o le ositaulaga
sili i lea lava tausaga, na ia vavalo
ai, o le a maliu Iesu e sui a'i le nuu.
52 [d] E le gata foi ona sui a'i o lea [d] Isai. 49. 6. 1 Ioane 2. 2.
nuu, [e] a ia faapotopotoina ia faa- [e] m. 10. 16.
tasi le fanau a le Atua ua taape- Efe. 2. 14, 15, 16, 17.
ape. 53 Talu foi i lea aso ua latou
taupulepule ai e fasioti ia te ia.
54 [f] O le mea lea ua le toe femaliuai [f] m. 4. 1. 3. & 7. 1.
faaaliali ai Iesu i tagata o Iutaia, a
ua maliu ese ia i lea mea i le lau-
eleele e lata ane i le vao, i le aai e
igoa ia [g] Efaraima, ua nofo ai ma [g] 2 No. 13. 19.
ona soo.

55 [h] Ua lata mai le paseka a taga- [h] m. 2. 13. & 5. 1. & 6. 4.
ta Iutaia, e toatele mai ogānuu ua
o ae i Ierusalema a o lei oo i le
paseka, ina ia latou faamamā ia te
i latou. 56 [i] Ona latou saili lea [i] m. 7. 11.
ia Iesu, ua fetautalatalai foi ina o
latou o tutū i le malumalu, Pe ni
a fa outou? E le sau ea ia i le
tausamiga? 57 Sa tuu foi le poloai
a le au ositaulaga sili ma le au fare-
saio, afai ua iloa e se tasi se mea o
i ai o ia, ia faailoa atu, ina ia latou
pue ia te ia.

## O LE MATAUPU XII.

*Ua maliu atu Iesu i Ierusalema.*

UA maliu atu Iesu i Petania, a
o toe ono aso i le fai ai le
paseka, sa i ai [a] Lasalo na oti, na ia
toe faatu ia te ia nai e ua oti. [a] m. 11. 1, 43.
2 [b] Ona sauni ai lea e i latou o le [b] Mata. 26. 6. Mare. 14. 3.
faigaai mā ia i lea mea; na auauna
ai foi Mareta; a o Lasalo, o ia o
le tasi o e na taooto e aai faatasi
ma ia. 3 [c] Ona tago ai lea o Maria [c] Luka 10. 38, 39. m. 11. 2.
i le * litara o le uu nato tau tele; ua
ia uu ai vae o Iesu, ma sōloi ona * E tusa lea ma le pauna.
vae i lona lauulu; ua tumu foi le
fale i le manogi o le uu. 4 Ona
fai ane lea o le tasi o ona soo, o
Iuta *le atalii* o Simona le Sekara,
o lē faalata ia te ia, 5 Pe se a le
mea na le faatau ai lena uu manogi
i * tenari e tolu selau, ma avatu ai * Mata. 18. 28.
i e matitiva? 6 Ua le faapea ane
ia, ina ua alofa o ia i e matitiva, a
ona o ia o le gaoi, ua ia te ia foi [d] le [d] m. 13. 29.
ete, ma na tauave mea na fafao ai.

T. A. 33.

7 Ona faapea mai ai lea o Iesu, Tuu
pea ia ia te ia ; ua teu e ia lenei
mea mo le aso o le faataimuaga o
lo‘u tanuga. 8 [e] Auā tou te nonofo
pea ma e matitiva, a e tatou te le
nonofo pea ma a‘u.
9 Ua iloa e le motu o tagata
Iutaia e toatele, ua i ai o ia i lea
mea ; ona o atu ai lea o i latou ; e
le ona o Iesu lava, a ia latou iloa
foi Lasalo, [f] na ia toe faatuina nai e
ua oti. 10 [g] A ua taupulepule le
au ositaulaga sili, e fasioti foi ia
Lasalo. 11 [h] Auā e toatele Iutaia
na o ese ona o ia, ma latou faatua-
tua ia Iesu.
12 [i] O le taeao ua faalogo ai e le
motu o tagata ua o mai i le tau-
samiga, ua maliu mai Iesu i Ieru-
salema, 13 ona ave lea e i latou o
lau o pama, ma o mai e faafetaiai
ia te ia ; ona latou alalaga lea,
[k] Osana ! Ia manuia lē afio mai
i le suafa o le Alii, o le Tupu o
Isaraelu. 14 [l] Ua maua e Iesu le
tamai asini, ona tietie ai lea, faa-
pei ona tusia, 15 [m] Aua e te fefe,
o oe le tama fafine a Siona ; faa-
uta, e afio mai lou Tupu, o loo tie-
tie i le tamai asini. 16 [n] Ua le iloa
e ona soo ia mea i le fuataiga ; [o] a
ua oo Iesu i lona mamalu, [p] ona la-
tou manatua lea ua tusia ia mea ia
te ia ; ua latou faia foi ia mea ia te
ia. 17 Ona molimau ai lea o le
motu o tagata sa latou i ai ma ia,
ina ua valaauina e ia o Lasalo nai
le tuugamau, ma toe faatu mai ia te
ia nai e ua oti. 18 [q] O le mea lea
ua faafetaiai ai ia te ia le motu o
tagata, auā ua latou faalogo atu
na ia faia lena faailoga. 19 Ona
fetautalatala‘i ai lea o le au fare-
saio, [r] Tou te le iloa ea, ua le
aoga sa outou mea e fai ? Faa-
uta, ua mulimuli atu le lalolagi ia
te ia.
20 [s] Sa i ai isi Eleni faatasi ma
[t] e na o ae i le tausamiga e tapuai.
21 O i latou ia ua o ane ia Filipo,
[u] o le Petesaita i Kalilaia ia, ua la-
tou ole atu ia te ia, ua faapea atu,
Le alii e, matou te fia feiloai ma
Iesu. 22 Ona alu ane lea o Filipo,
ua ta‘u atu ia Aneterea ; ona ta‘u
atu ai lea e Aneterea ma Filipo ia
Iesu. 23 Ua tali atu Iesu ia te
i laua, ua faapea atu, [x] Ua oo mai
ona po e oo ai le Atalii o le tagata
i lona mamalu. 24 E moni, e
moni, ou te fai atu ia te outou,
Afai [y] a e le paū le fua o le saito i
le eleele ma pala ai, e tumau pea
o le mea e tasi ; a e afai e pala,
ona fua mai ai lea o fua e tele.
25 [z] O lē faapelepele i lona ola, e
faamāumau e ia i ai ; a o lē ‘ino‘ino
i lona ola i lenei lalolagi, e leoleo
ai e ia e oo i le ola faavavau.
26 A fia auauna mai se tasi ia te
au, ia mulimuli mai o ia ia te au ;
[a] o le mea ou te i ai a‘u, e i ai foi
la‘u auauna ; pe a auauna mai foi
se tasi ia te au, ona viia lea o ia e
le Tamā. 27 [b] O loo ātu nei lo‘u
loto, pe se a foi se mea ou te fai
atu ? *Lo‘u* Tamā e, faaola mai ia
te au ai lenei itu aso ; a [c] o le mea
lava lea na ou oo mai ai i lenei itu
aso. 28 *Lo‘u* Tamā e, ia e tuuina
atu le mamalu i lou suafa. [d] Ona
oo mai ai lea o le siufofoga mai le
lagi, Ua ou tuuina atu le mamalu,
ou te toe tuuina atu foi i ai le ma-
malu. 29 Ona faapea ai lea o le
motu o tagata sa tutū ma faalogo-
logo i ai, O loo ua faititili ; a ua fai
mai nisi, Ua fetalai se agelu ia te
ia. 30 Ona fetalai atu lea o Iesu,
ua faapea atu, [e] E lei oo mai lenei
siufofoga ona o a‘u, a ona o outou.
31 O loo faasalaina nei lenei lalo-
lagi ; [f] e tulia nei le alii o lenei
lalolagi. 32 [g] O a‘u foi, afai e siitia
au ai le laueleele, [h] ou te tosina uma
mai tagata ia te au. 33 [i] Ua fetalai
ane ia lea upu e faailoa ai le uiga
o lona maliu o le a maliu ai o ia.
34 Ua tali mai le motu o tagata ia
te ia, [k] Ua matou faalogo i le tula-
fono, e tumau pea le Keriso e faa-
vavau ; pe faapefea foi ona e fai mai,
E tatau ona siitia i luga o le Atalii
o le tagata ? O ai ea lenei Atalii
o le tagata ? 35 Ona fetalai atu lea
o Iesu ia te i latou, E toe itiiti nai
aso e i ai ia te outou [l] le malamala-
ma ; [m] savavali ia manū o ia te ou-
tou le malamalama, ne‘i maua outou
e le pogisa ; [n] o lē savali i le pogisa
e le iloa e ia le mea e alu i ai.
36 Ia outou talia le malamalama,
manū o ia te outou le malamalama ;
ina ia avea o outou [o] ma fanau a le
malamalama. Ua fetalai atu ia mea
e Iesu, ona maliu ane lea o ia [p] ua
lafi ia i latou.
37 Ua ia faia faailoga e tele lava
i o latou luma, a e lei talitonu i
latou ia te ia, 38 ina ia taunuu ai le
upu a Isaia le perofeta, ua ia faapea
mai, [q] Le Alii e, o ai ea ua talitonu
i la matou *upu* e taulogologo atu ?
ua faaalia foi ia te ai le aao o le
Alii ? 39 O lenei, e le mafai e i
latou ona talitonu, auā ua toe faa-

[e] Mata. 26. 11. Mare. 14. 7.
[f] m. 11. 43, 44.
[g] Luka 16. 31.
[h] m. 11. 45. f. 18.
[i] Mata. 21. 8. Mare. 11. 8. Luka 19. 35, 36, &c.
[k] Sala. 118. 25, 26.
[l] Mata. 21. 7.
[m] Saka. 9. 9.
[n] Luka 18. 34.
[o] m. 7. 39.
[p] m. 14. 26.
[q] f. 11.
[r] m. 11. 47, 48.
[s] Galu. 17. 4.
[t] 1 Tu. 8. 41, 42. Galu. 8. 27.
[u] m. 1. 44.
[x] m. 13. 32. & 17. 1.
[y] 1 Kori. 15. 36.

T. A. 33.

[z] Mata. 10. 39. & 16. 25. Mare. 8. 35. Luka 9. 24. & 17. 33.
[a] m. 14. 3. & 17. 24. 1 Tesa. 4. 17.
[b] Mata. 26. 38, 39. Luka 12. 50. m. 13. 21.
[c] Luka 22. 53. m. 18. 37.
[d] Mata. 3. 17.
[e] m. 11. 42.
[f] Mata. 12. 29. Luka 10. 18. m. 14. 30. & 16. 11. Galu. 26. 18. 2 Kori. 4. 4. Efe. 2. 2. & 6. 12.
[g] m. 3. 14. & 8. 28.
[h] Roma 5. 18. Epe. 2. 9.
[i] m. 18. 32.
[k] Sala. 89. 36, 37. & 110. 4. Isai. 9. 7. & 53. 8. Eseki. 37. 25. Tani. 2. 44. & 7. 14, 27. Mika 4. 7.
[l] m. 1. 9. & 8. 12. & 9. 5. f. 46.
[m] Iere. 13. 16. Efe 5. 8.
[n] m. 11. 10. 1 Ioane 2. 11.
[o] Luka 16. 8. Efe. 5. 8. 1 Tesa. 5. 5. 1 Ioane 2. 9, 10, 11.
[p] m. 8. 59. & 11. 54.
[q] Isai. 53. 1. Roma 10. 16.

pea mai Isaia, 40 [r] Ua ia faatauaso-
ina o latou mata, ma na faamaaaina
o latou loto, ne'i vaai o latou mata,
ma lagona o latou loto, ne'i liliuina
foi i latou, ma a'u faamaloloina i
latou. 41 [s] Na fai mai ia upu e
Isaia ina ua vaai atu o ia i lona
mamalu, ma tautala mai ia te ia.
42 A e peitai e toatele alii ua tali-
tonu ia te ia; a e lei ta'u atu ai,
[t] ona o le au faresaio, ne'i tulia i
latou i le sunako. 43 [u] Auā ua sili
lo latou manao i le viiga mai tagata,
i le viiga mai le Atua.
44 Ua alaga atu Iesu, ua fetalai
atu, [x] O lē faatuatua mai ia te au,
e le faatuatua mai o ia ia te au, a e
ia te ia na auina mai a'u. 45 [y] O
lē vaai mai foi ia te au, e vaai atu o
ia ia te ia ua auina mai a'u. 46 [z] Ua
ou sau o le malamalama i le lalolagi,
ina ia le tumau pea i le pouliuli se
tasi e faatuatua mai ia te au. 47 Afai
foi e faalogologo se tasi i a'u upu, a
e le talitonu *i ai*, [a] ou te le faasa-
la ia te ia; auā [b] ou te lei sau e
faasala i le lalolagi, a ia ou faaolaina
le lalolagi. 48 [c] O lē faaleaoga ia te
au, ma ua le talia a'u upu, o ia te
ia le tasi na te faasalaina ia; [d] o le
upu ua ou tautala atu ai, e faasala
lea ia te ia i le aso gataaga.
49 [e] Auā ou te le tautala fua na o
a'u; a o le Tamā ua auina mai a'u,
na ia tuu mai le poloaiga ia te au [f] i
mea ou te fai atu ai, ma mea ou te
tautala atu ai. 50 Ua ou iloa foi o
lana poloaiga o le ola faavavau lea.
O lenei, o mea ou te tautala atu ai,
faapei ona fetalai mai ai le Tamā
ia te au, e faapea ona ou tautala
atu ai.

T. A. 33.
[r] Isai. 6. 9, 10. Mata. 13. 14.
[s] Isai. 6. 1.
[t] m. 7. 13. & 9. 22.
[u] m. 5. 44.
[x] Mare. 9. 37. 1 Pete. 1. 21.
[y] m. 14. 9.
[z] f. 35, 36. m. 3. 19. & 8. 12. & 9. 5, 39.
[a] m. 5. 45. & 8. 15, 26.
[b] m. 3. 17.
[c] Luka 10. 16.
[d] Teu. 18. 19. Mare. 16. 16.
[e] m. 8. 38. & 14. 10.
[f] Teu. 18. 18.

## O LE MATAUPU XIII.

*Ua mulumuluina e Iesu o vae o ona soo.*

A [a] O lei oo i le tausamiga o le
paseka, ua silafia e Iesu ua
oo mai [b] ona po e tuua ai e ia lenei
lalolagi, a e maliu atu i le Tamā;
ua na alofa i ona tagata o i le lalo-
lagi, ua ia alofa ia i latou ua oo i le
gataaga. 2 Ua fai le talisuaga, a
ua tuu e [c] le tiapolo i le loto o Iuta
le Sekara, *le atalii* o Simona ia faa-
lata ia te ia; 3 [d] ua silafia e Iesu
ua tuuina mai e le Tamā mea uma
lava i *ona* aao, [e] ua maliu mai foi
o ia mai le Atua, o le a toe maliu
atu foi o ia i le Atua; 4 [f] ona tu
lea o ia i luga a o fai le talisuaga,
ua tuu ese *ona* ofu, ua tago foi i le
ie sōloi, ua fusi ia te ia. 5 Ona
liligi lea e ia o le vai i le ipu e mu-
lumulu ai, ua mulumulu i vae o ona
soo, ma sōloi ai i le ie sōloi ua ia
fusi ai. 6 Ona oo atu lea o ia ia
Simona Peteru; a ua fai mai o ia
ia te ia, Le Alii e, [g] e te mulumulu
ea o'u vae? 7 Ua tali atu Iesu
ia te ia, ua faapea atu, O le mea ou
te faia, e te le iloa nei, [h] a e muli-
muli ane e te iloa. 8 Ua fai mai
Peteru ia te ia, E te le mulumulu
lava o'u vae e oo i le faavavau. Ua
tali atu Iesu ia te ia, [i] Afai ou te le
mulumulu ia te oe, e leai sou tofi
faatasi ma a'u. 9 Ona faapea mai
lea o Simona Peteru ia te ia, Le
Alii e, aua lava na o o'u vae, a o
*o'u* lima foi, atoa ma *lo'u* ulu.
10 Ona faapea atu lea o Iesu ia te
ia, O le ua taele, ia tau o *ona* vae, [k] a
e mamā uma ai, e le aoga ona mu-
lumulu *uma*. Ua mamā foi outou,
a e le o outou uma lava. 11 [l] Auā
ua silafia e ia le na te faalataina o
ia; o le mea lea na ia fetalai atu ai,
Ua le mamā outou uma lava.
12 Ua uma ona mulumuluina e
ia o latou vae, ua tago foi i ona ofu,
ma toe taoto, ona faapea atu lea o
ia ia te i latou, Ua outou iloa ea
le mea ua ou faia ia te outou?
13 [m] Tou te ta'ua mai a'u, o le
a'oa'o ma le Alii; ua lelei foi la
outou e fai mai na, auā o a'u lava
lea. 14 [n] O lenei, afai o a'u le Alii,
ma le a'oa'o, ua ou mulumuluina o
outou vae, [o] e tatau ona outou femu-
lumuluai o outou vae. 15 [p] Auā
ua ou avatu le faaa'oa'o ia te outou,
e pei ona ou faia ia te outou, ia
faapea lava e outou ona fai. 16 [q] E
moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, e le sili le auauna i lona
alii; e le sili foi le ua auina i le e
ana le feau. 17 [r] Afai ua outou
iloa ia mea, amuia outou pe a outou
faia. 18 E le o outou uma ou te
fai atu ai, ua ou iloa i latou na ou
filifilia; a e peitai ia taunuu ai le
Tusi, [s] O le 'ai faatasi ma a'u ua aa
mai o ia ia te au i lona mulivae.
19 [t] Ou te fai atu nei lava ia te
outou, a o lei oo mai, ina ia outou
talitonu pe a taunuu, o a'u lava o ia.
20 [u] E moni, e moni, ou te fai atu
ia te outou, o lē talia se tasi ou te
auina atu, e talia e ia o a'u; o lē
talia foi o a'u, e talia e ia le ua
auina mai a'u.
21 [x] Ua fetalai atu e Iesu ia mea,
[y] ua ātu ai lona finagalo, ona ta'u-

[a] Mata. 26. 2.
[b] m. 12. 23. & 17. 1, 11.
[c] Luka 22. 3. f. 27.
[d] Mata. 11. 27. & 28. 18. m. 3. 35. & 17. 2. Galu. 2. 36. 1 Kori. 15. 27. Epe. 2. 8.
[e] m. 8. 42. & 16. 28.
[f] Luka 22. 27. Fili. 2. 7, 8.

T. A. 33.
[g] Mata. 3. 14.
[h] f. 12.
[i] m. 3. 5. 1 Kori. 6. 11. Efe. 5. 26. Tito 3. 5. Epe. 10. 22.
[k] m. 15. 3.
[l] m. 6. 64.
[m] Mata. 23. 8, 10. Luka 6. 46. 1 Kori. 8. 6. & 12. 3. Fili. 2. 11.
[n] Luka 22. 27.
[o] Roma 12. 10. Kala. 6. 1, 2. 1 Pete. 5. 5.
[p] Mata. 11. 29. Fili. 2. 5. 1 Pete. 2. 21. 1 Ioane 2. 6.
[q] Mata. 10. 24. Luka 6. 40. m. 15. 20.
[r] Iako. 1. 25.
[s] Sala. 41. 9. Mata. 26. 23. f. 21.
[t] m. 14. 29. & 16. 4.
[u] Mata. 10. 40. & 25. 40. Luka 10. 16.
[x] Mata. 26. 21. Mare. 14. 18. Luka 22. 21.
[y] m. 12. 27.

T. A. 33.

tino atu lea o ia, ua faapea atu, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, [z] e faalataina a'u e se tasi o outou na. 22 Ona fevaaiai lea o le au soo, ma latou masalosalo pe na fetalai mai o ia ia te ai. 23 [a] Ua taoto ane foi i le fatafata o Iesu le tasi o ona soo, o le ua alofaina e Iesu. 24 Ona negonego lea o Simona Peteru ia te ia, e fesili atu po o ai ua ia fetalai i ai. 25 Ua faalagolago mai o ia i le fatafata o Iesu, ona fai mai lea ia te ia, Le Alii e, o ai ea? 26 Ua tali atu Iesu, O le ou te avatu i ai sina mea e 'ai pe a uma ona ou fuia, o ia lea. Ona fufui lea e ia o le mea e 'ai, ma avatu ia Iuta le Sekara, *le atalii* o Simona. 27 [b] Ua mavae atu le mea e 'ai, ona uluitinoina lea o lea *tagata* e Satani. Ona faapea atu lea o Iesu ia te ia, O le mea e te faia, ia vave ia ona fai. 28 A e lei iloa e se tasi o i latou sa taooto le mea ua ia fetalai atu ai lea upu ia te ia. 29 Auā ua masalo isi ua fetalai atu Iesu, ina ua ia Iuta le ete tupe, [c] Ina faatau mai ia ni mea e tatau ia te i tatou i le tausamiga; pe avatu se mea i e matitiva. 30 Ua talia foi e ia le mea e 'ai, ona alu loa lea o ia i fafo; ua po.

31 Ua alu ia i fafo, ona faapea atu lea o Iesu, [d] Ua viia nei le Atalii o le tagata, [e] ua viia foi le Atua ia te ia. 32 [f] Afai e viia le Atua ia te ia, e viia foi o ia e le Atua ia te ia lava, [g] e vave foi ona vivii o ia ia te ia. 33 *La'u* fanau e, e toe itiiti nai *aso* ou te i ai ia te outou, tou te saili mai ia te au, a e [h] pei ona ou fai atu ia Iutaia, O le mea ou te alu i ai, tou te le mafai ona ō i ai; e faapea foi ona ou fai atu nei ia te outou. 34 [i] O le poloaiga fou ou te tuu atu ai ia te outou, ia outou fealofani; faapei ona ou alofa atu ia te outou, ia fealofani foi outou. 35 [k] O le mea lea e iloa ai e tagata uma lava o o'u soo outou, pe afai ua outou fealofani. 36 Ua fai mai Simona Peteru ia te ia, Le Alii e, po o fea e te maliu atu i ai? Ua tali atu Iesu ia te ia, O le mea ou te alu i ai, e te le mafai ona mulimuli atu nei ia te au; [l] a o se aso e te mulimuli atu ai ia te au. 37 Ua fai mai Peteru ia te ia, Le Alii e, pe se a le mea ou te le mafai ai ona mulimuli atu nei ia te oe? [m] ou te tuuina atu lo'u ola ona o oe. 38 Ua tali atu Iesu ia te ia, E te tuuina atu ea lou ola ona o a'u? E moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, e le vivini moa, seia e faafiti faatolu mai ia te au.

[z] Galu. 1. 17. 1 Ioane 2. 19.
[a] m. 19. 26. & 20. 2. & 21. 7, 20, 24.
[b] Luka 22. 3. m. 6. 70.
[c] m. 12. 6.
[d] m. 12. 23.
[e] m. 14. 13. 1 Pete. 4. 11.
[f] m. 17. 1, 4, 5, 6.
[g] m. 12. 23.
[h] m. 7. 34. & 8. 21.
[i] Levi. 19. 18. m. 15. 12, 17. Efe. 5. 2. 1 Tesa. 4. 9. Iako. 2. 8. 1 Pete. 1. 22. 1 Ioane 2. 7, 8. & 3. 11, 23. & 4. 21.
[k] 1 Ioane 2. 5. & 4. 20.
[l] m. 21. 18. 2 Pete. 1. 14.
[m] Mata. 26. 33, 34, 35. Mare. 14. 29, 30, 31. Luka 22. 33, 34.

## O LE MATAUPU XIV.

*Ua faamafanafana atu Iesu i ona soo.*

AUA [a] le atuatuvale o outou loto; ia outou faatuatua i le Atua, ia faatuatua mai foi ia te au. 2 E tele mea e nonofo ai i le maota o lo'u Tamā; ana leai, po ua ou fai atu ia te outou; [b] ou te alu e sauni se mea e nonofo ai outou. 3 Afai foi ou te alu ma sauni se mea e nonofo ai outou, [c] ou te toe sau, ou te talia foi outou ia faatasi ma a'u; [d] ina ia i ai outou i le mea ou te i ai a'u. 4 Ua outou iloa le mea ou te alu i ai, ua outou iloa foi le ala. 5 Ua fai mai Toma ia te ia, Le Alii e, matou te le iloa le mea e te maliu atu i ai, matou te mafaia faapefea ona iloa o le ala? 6 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, [e] O a'u nei le ala, [f] ma le upu moni, [g] ma le ola; [h] e le alu atu lava se tasi i le Tamā, pe a le *ui mai* ia te au. 7 [i] Ana iloa e outou o a'u, po ua iloa foi e outou lo'u Tamā; e amata nei foi ona iloa o ia e outou; tou te vaai foi ia te ia. 8 Ua fai mai Filipo ia te ia, Le Alii e, ia e faailoa mai le Tamā ia te i matou, ona gata ai lea o matou manao. 9 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Filipo e, ua loa lava ona ou i ai ia te outou, a e te lei iloa ea a'u? [k] O le ua vaai mai ia te au, ua vaai o ia i le Tamā; pe se a foi e te fai mai ai, Faailoa mai le Tamā ia te i matou? 10 E te le talitonu ea, [l] o a'u o i totonu o le Tamā, o le Tamā foi o i totonu ia te au? O upu ou te tautala atu ai ia te outou,[m] ou te le tautala fua na o a'u; a o le Tamā o loo nofo i totonu ia te au, o ia lava na te faia ia galuega. 11 Ia outou talitonu mai ia te au, o a'u o i totonu o le Tamā, o le Tamā foi o i totonu ia te au; [n] a le o lea ia outou talitonu mai ia te au ona o ia galuega. 12 [o] E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o lē talitonu mai ia te au, e faia lava e ia o galuega ou te faia; e fai foi e ia mea e sili i ia mea, auā ou te alu i lo'u Tamā. 13 [p] O mea uma foi tou te ole atu ai i lo'u igoa, ou te faia lava; ina ia viia le Tamā ona o le Atalii. 14 Afai tou te ole atu i se mea i lo'u igoa, ou te faia lava.

T. A. 33.

[a] f. 27. m. 16. 22, 23.
[b] m. 13. 33, 36.
[c] f. 18, 28. Galu. 1. 11.
[d] m. 12. 26. & 17. 24. 1 Tesa. 4. 17.
[e] Epe. 9. 8.
[f] m. 1. 17. & 8. 32.
[g] m. 1. 4. & 11. 25.
[h] m. 10. 9.
[i] m. 8. 19.
[k] m. 12. 45. Kolo. 1. 15. Epe. 1. 3.
[l] f. 20. m. 10. 38. & 17. 21, 23.
[m] m. 5. 19. & 7. 16. & 8. 28. & 12. 49.
[n] m. 5. 36. & 10. 38.
[o] Mata. 21. 21. Mare. 16. 17. Luka 10. 17
[p] Mata. 7. 7. & 21. 22. Mare. 11. 24 Luka 11. 9. m. 15. 7, 16. & 16. 23, 24. Iako. 1. 5. 1 Ioane 3. 22. & 5. 14.

T. A. 33.

15 [q] Afai tou te alofa mai ia te au, ia outou tausi mai i a'u poloaiga. 16 Ou te fai atu foi i le Tamā, [r] ona foai mai ai lea e ia ia te outou le tasi Fesoasoani, ina ia tumau pea o ia ia te outou e faavavau; 17 [s] o le Agaga *lea e tupu mai ai* le upu moni, [t] e le mafai e le lalolagi ona talia o ia, auā ua le vaaia o ia, ua le iloa foi o ia; a o outou, ua outou iloa o ia, auā e tumau pea ia ia te outou, [u] e i ai foi o ia i totonu ia te outou. 18 [x] Ou te le tuua outou o mātuaoti, [y] ou te sau ia te outou. 19 E toe itiiti ona le vaai mai lea o le lalolagi ia te au, [z] a e vaai mai pea outou ia te au; [a] ou te ola a'u, o le mea lea e ola ai outou. 20 O lea aso e iloa ai e outou, [b] ou te i totonu o lo'u Tamā; o outou foi o i totonu ia te au, o a'u foi o i totonu ia te outou. 21 [c] O le ua ia te ia a'u poloaiga ma tausi i ai, o ia lea e alofa mai ia te au; o lē alofa mai foi ia te au, e alofaina o ia e lo'u Tamā; ou te alofa foi ia te ia, ma ou faaali ia te ia. 22 [d] Ua fai mai ia te ia Iuta, (e le o le Sekara lea,) Le Alii e, pe se a le mea o le a e faaali mai ai oe ia te i matou, a e le o le lalolagi? 23 Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, [e] Afai e alofa mai se tasi ia te au, e tausia e ia la'u upu; e alofa foi lo'u Tamā ia te ia; [f] e o mai foi i maua ia te ia, matou te nonofo ma ia. 24 O le le alofa ia te au, e le tausia e ia a'u upu; [g] o le upu foi tou te faalogologo i ai, e le sa'u lea, a o *le upu* a le Tamā ua auina mai a'u.

25 O mea ia ua ou fai atu ai ia te outou, manū o tatou o nonofo. 26 [h] A o le Fesoasoani, o le Agaga Paia lea, e auina mai e le Tamā i lo'u igoa, [i] o ia lava na te a'oa'o ia te outou i mea uma lava; e faamanatu mai foi o ia ia te outou i mea uma ua ou fai atu ai ia te outou. 27 [k] Ou te tuuina atu ia te outou le manuia; o lo'u manuia ou te avatu ai ia te outou; ou te le avatu ia te outou faapei ona avatu e le lalolagi. [l] Aua le atuatuvale o outou loto, aua foi tou te matatau. 28 Ua outou faalogo mai, [m] ua ou fai atu ia te outou, Ou te alu, ma ou toe sau ia te outou. Ana outou alofa mai ia te au, po ua outou olioli i lo'u fai atu, [n] Ou te alu atu i le Tamā; [o] auā e sili lo'u Tamā ia te au. 29 [p] Ua ou fai atu nei foi ia te outou a o lei taunuu; ina ia outou talitonu mai pe a taunuu. 30 Ou te le toe tautala atu ia te outou i ni upu e tele; [q] auā o le a sau le alii o lenei lalolagi, a e le maua e ia se mea ia te au. 31 Peitai ona ia iloa e le lalolagi, ou te alofa i le Tamā, [r] faapei ona poloai mai foi o le Tamā ia te au, e faapea lava ona ou faia. Tutū ia i luga, ina tatou o ese ia.

## O LE MATAUPU XV.

*O le vine moni ma ona la.*

O A'U nei o le vine moni, a o lo'u Tamā o lē galue vine ia. 2 [a] O la uma lava o ia te au e le fua, e aveeseina e ia; a o *la* uma e fua, e teuteu e ia, ina ia fua mai ai atili. 3 [b] Ua uma ona faamamāina o outou i le upu na ou tautala atu ai ia te outou. 4 [c] Ina tumau ia o outou ia te au, o a'u foi ia te outou. Faapei o le la e le mafai ona fua pe a na o ia, pe afai e le mau i le vine; e faapea foi outou, pe afai tou te le tumau ia te au. 5 O a'u nei o le vine, o la outou. O lē tumau ia te au, ma a'u ia te ia, o ia lava e [d] fua tele mai; auā e le mafaia e outou ona fai o se mea e tasi pe a a'u le i ai. 6 Afai e le tumau se tasi ia te au, [e] ona lafoaiina lea o ia i tua pei o le la laau, ma faapopoina, ona faapotopotoina ai lea e tagata, ma lafo i le afi, ua susunu ai. 7 Afai tou te tumau ia te au, a tumau foi a'u upu ia te outou, [f] o mea uma lava tou te mananao i ai, tou te ole atu ai, ona faia lea mo outou. 8 [g] E viia lo'u Tamā i lenei mea, pe a outou fua tele mai; [h] ona fai ai lea outou mo'u soo. 9 Faapei ona alofa mai o le Tamā ia te au, e faapea lava ona ou alofa atu ia te outou; ia tumau pea outou i lo'u alofa. 10 [i] Afai tou te tausia a'u poloaiga, ona tumau lea o outou i lo'u alofa; pei ona ou tausia poloaiga a lo'u Tamā, ma ou tumau i lona alofa. 11 Ua ou fai atu nei mea ia te outou, ina ia tumau ai lo'u olioli ia te outou, [k] ia atoatoa foi lo outou olioli. 12 [l] O la'u poloaiga lenei, ia outou fealofani, pei ona ou alofa atu ia te outou. 13 [m] E le sili lava le alofa o se tasi i lenei *alofa*, ia tuuina atu e se tasi lona ola e sui a'i ana uo. 14 [n] O a'u uo outou, pe afai tou te faia mea uma lava ou te fai atu ai ia te outou. 15 Ou te le toe ta'ua outou o auauna, auā e le iloa e le auauna mea e faia e lona alii; a ua ou ta'ua outou

---

[q] f. 21, 23. m. 15. 10, 14. 1 Ioane 5. 3.
[r] m. 15. 26. & 16. 7. Roma 8. 15, 26.
[s] m. 15. 26. & 16. 13. 1 Ioane 4 6.
[t] 1 Kori. 2. 14.
[u] 1 Ioane 2. 27.
[x] Mata. 28. 20.
[y] f. 3, 28.
[z] m. 16. 16.
[a] 1 Kori. 15. 20.
[b] f. 10. m. 10. 38. & 17. 21, 23, 26.
[c] f. 15, 23. 1 Ioane 2. 5. & 5. 3.
[d] Luka 6. 16.
[e] f. 15.
[f] 1 Ioane 2. 24. Faaa. 3. 20.
[g] f. 10. m. 5. 19, 38. & 7. 16. & 8. 28. & 12. 49.
[h] f. 16. Luka 24. 49. m. 15. 26. & 16. 7.
[i] m. 2. 22. & 12. 16. & 16. 13. 1 Ioane 2. 20, 27.
[k] Fili. 4. 7. Kolo. 3. 15.
[l] f. 1.
[m] f. 3, 18.
[n] f. 12. m. 16. 16. & 20. 17.
[o] m. 5. 18. & 10. 30. Fili. 2. 6.
[p] m. 13. 19. & 16. 4.

T. A. 33.

[q] m. 12. 31. & 16. 11.
[r] m. 10. 18 Fili. 2. 8. Epe. 5. 8.
[a] Mata. 15. 13.
[b] m. 13. 10. & 17. 17. Efe. 5. 26. 1 Pete. 1. 22.
[c] Kolo. 1. 23. 1 Ioane 2. 6.
[d] Hose. 14. 8. Fili. 1. 11. & 4. 13.
[e] Mata. 3. 10. & 7. 19.
[f] f. 16. m. 14. 13, 14. & 16. 23.
[g] Mata. 5. 16 Fili. 1. 11.
[h] m. 8. 31. & 13. 35.
[i] m. 14. 15, 21, 23.
[k] m. 16. 24. & 17. 13. 1 Ioane 1. 4.
[l] m. 13. 34. 1 Tesa. 4 9. 1 Pete. 4. 8. 1 Ioane 3. 11. & 4. 21.
[m] m. 10. 11, 15. Roma 5. 7. 8. Efe. 5. 2. 1 Ioane 3. 16.
[n] m. 14. 15, 23. Mata. 12. 50.

T. A.
33.

o uo, auā ua ou faailoa atu ia te
outou [o] mea uma na ou faalogo ai i
lo‘u Tamā. 16 [p] Ua le filifilia a‘u e
outou, a ua filifilia outou e a‘u;
[q] ua ou tuuina atu foi outou, ia
outou ō, ma ia outou fua mai ni fua,
ma ia tumau o outou fua; ina ia
foaiina atu ia te outou e le Tamā
[r] mea uma lava tou te ole atu ai ia
te ia i lo‘u igoa. 17 [s] Ou te fai atu
ia te outou ia mea, ina ia outou
fealofani.
18 [t] Afai e ‘ino‘ino mai le lalolagi
ia te outou, ua outou iloa ua mua-
mua ona ‘ino‘ino mai ia te au, i *lona*
*‘ino‘ino* ia te outou. 19 [u] Afai a
ni tagata o le lalolagi outou, po ua
alofa mai le lalolagi i ona tagata;
[x] a e le ni o le lalolagi outou, a ua
ou filifilia outou nai le lalolagi, o le
mea lea e ‘ino‘ino ai le lalolagi ia te
outou. 20 Ia outou manatua le upu
na ou fai atu ai ia te outou, [y] E le
sili le auauna i lona alii. Afai ua
latou faasaua mai ia te au, e faasaua
foi ia te outou; [z] afai ua latou tausia
la‘u upu, latou te tausia foi la outou.
21 [a] A e faia e i latou ia mea uma
ia te outou ona o lo‘u igoa, auā e
lei iloa e i latou o ia ua auina mai
a‘u. 22 [b] Afai ana a‘u le sau ma
tautala atu ia te i latou, po ua leai
sa latou agasala; a o lenei, [c] e leai
se mea e ufiufi a‘i la latou agasala.
23 [d] O lē ‘ino‘ino mai ia te au, ua
‘ino‘ino foi o ia i lo‘u Tamā. 24 Ana
a‘u lei faia [e] ia te i latou o galuega
e lei faia lava e se tasi, po ua leai
sa latou agasala; a o lenei, ua latou
vaai mai, ma latou ‘ino‘ino mai ia
te au atoa ma lo‘u Tamā. 25 A
e peitai ia taunuu ai le upu ua
tusia i la latou tulafono, [f] Ua latou
‘ino‘ino mai fua lava ia te au. 26 [g] A
maliu mai le Fesoasoani, o le ou te
auina mai ia te outou mai le Tamā,
o le Agaga *lea e tupu mai ai* le upu
moni, o lē maliu mai mai le Tamā,
[h] o ia lava e molimau ia te au.
27 [i] Tou te molimau foi, [k] auā ua
outou faatasi ma a‘u talu le ama-
taga.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le mavaega a Iesu.*

UA ou fai atu nei mea ia te outou,
[a] ina ne‘i tausuai outou. 2 [b] E
tulia outou i sunako e i latou; a e
oo lava i le aso e manatu [c] ai se na
te fasioti ia te outou, ua na faia
le taulaga i le Atua. 3 [d] E faia foi

[o] Kene. 18. 17. m. 17. 26. Galu. 20. 27.
[p] m. 6. 70. & 13. 18. 1 Ioane 4. 10, 19.
[q] Mata. 28. 19. Mare. 16. 15. Kolo. 1. 6.
[r] f. 7. m. 14. 13.
[s] f. 12.
[t] 1 Ioane 3. 1, 13.
[u] 1 Ioane 4. 5.
[x] m. 17. 14.
[y] Mata. 10. 24. Luka 6. 40. m. 13. 16.
[z] Eseki. 3. 7.
[a] Mata. 10. 22. & 24. 9. m. 16. 3.
[b] m. 9. 41.
[c] Roma 1. 20. Iako. 4. 17.
[d] 1 Ioane 2. 23.
[e] m. 3. 2. & 7. 31. & 9. 32.
[f] Sala. 35. 19. & 69. 4.
[g] Luka 24. 49. m. 14. 17. 26. & 16. 7. 13. Galu. 2. 33.
[h] 1 Ioane 5. 6.
[i] Luka 24. 48. Galu. 1. 8, 21, 22. & 2. 32. & 3. 15. & 4. 20, 33. & 5. 32. & 10. 39. & 13. 31. 1 Pete. 5. 1. 2 Pete. 1. 16.
[k] Luka 1. 2. 1 Ioane 1. 1, 2.
[a] Mata. 11. 6. & 24. 10. & 26. 31.
[b] m. 9. 22. 34. & 12. 42.
[c] Galu. 8. 1. & 9. 1. & 26. 9, 10, 11.
[d] m. 15. 21. Roma 10. 2. 1 Kori. 2. 8. 1 Timo. 1. 13.

e i latou ia mea ia te outou, auā
latou te lei iloa le Tamā atoa ma
a‘u. 4 [e] A ua ou fai atu ia te outou
nei mea, ina ia outou manatua pe a
oo i le aso, na a‘u fai atu ai ia te
outou. [f] Ou te lei fai atu nei mea
ia te outou i le amataga, auā na
ou i ai ia te outou. 5 [g] A ou te
alu atu nei ia te ia na auina mai
a‘u; e lei fesili mai foi se tasi o
outou, Po o fea e te alu i ai?
6 [h] A ua tutumu o outou loto i le
faanoanoa, ina ua ou fai atu nei
mea ia te outou. 7 A e peitai a‘u,
o le upu moni lava ou te fai atu
ai ia te outou, e aoga ia te outou
pe a a‘u alu ese; auā afai ou te le
alu ese, [i] e le maliu mai le Fesoa-
soani ia te outou; a e [k] afai ou
te alu, ou te auina mai o ia ia te
outou. 8 A maliu mai foi o ia, na
te faailoa atu i le lalolagi le aga-
sala, ma le amiotonu, ma le faa-
masinoga. 9 [l] O le agasala, auā ua
le faatuatua ia te au; 10 [m] o le
amiotonu, [n] auā ou te alu atu i lo‘u
Tamā, tou te le toe vaai mai foi ia
te au; 11 [o] o le faamasinoga, [p] auā
ua faamasinoina le alii o le lalolagi
nei.
12 Ua totoe ia te au mea e tele
e fai atu ai ia te outou, [q] a e tou te
le mafaia ona talia i nei ona po.
13 A e a maliu mai o ia, [r] o le
Agaga *lea e tupu mai ai* le upu
moni, [s] e ta‘ita‘i e ia ia te outou i
upu moni uma; auā e le tautala
fua ia na o ia, a o mea uma e faa-
logo i ai o ia, e tautala a‘i lava,
ma faailoa mai ia te outou mea e
oo mai. 14 O ia lava e vivii mai
ia te au, auā e maua e ia mai ia te
au, ma faailoa atu ai ia te outou.
15 [t] O mea uma lava o i le Tamā,
o ia te au foi ia; o le mea lea na
ou fai atu ai, e maua e ia mai ia te
au, ma faailoa atu ai ia te outou.
16 [u] E toe itiiti ona outou le vaai
mai ai lea ia te au; e toe itiiti foi
ona outou toe vaai mai ai lea ia te
au, [w] auā ou te alu atu i le Tamā.
17 Ona fetautalatala‘i lea o isi ona
soo, Pe se a lenei mea ua ia feta-
lai mai ai ia te i tatou, E toe itiiti
ona outou le vaai mai ai lea ia te
au; e toe itiiti foi ona outou toe vaai
mai ai lea ia te au, auā ou te alu
atu i le Tamā? 18 Ona latou faa-
pea ane lea, Pe se a lenei mea ua
ia fetalai mai ai, E toe itiiti?
Tatou te lei iloa le mea ua ia feta-
lai mai ai. 19 Ua silafia e Iesu lo
latou fia fesili mai ia te ia; ona

T. A.
33.

[e] m. 13. 19. & 14. 29.
[f] Mata. 9. 15.
[g] f. 10, 16. m. 7. 33. & 13. 3. & 14. 28.
[h] f. 22. m. 14. 1.
[i] m. 7. 39. & 14. 16, 26. & 15. 26.
[k] Galu. 2. 33. Efe. 4. 8.
[l] Galu. 2. 22—37.
[m] Galu. 2. 32.
[n] m. 3. 14. & 5. 32.
[o] Galu. 26. 18.
[p] Luka 10. 18. m. 12. 31. Efe. 2. 2. Kolo. 2. 15. Epe. 2. 14.
[q] Mare. 4. 33. 1 Kori. 3. 2. Epe. 5. 12.
[r] m. 14. 17. & 15. 26.
[s] m. 14. 26. 1 Ioane 2. 20, 27.
[t] Mata. 11. 27. m. 3. 35. & 13. 3. & 17. 10.
[u] f. 10. m. 7. 33. & 13. 33. & 14. 19.
[w] f. 28. m. 13. 3.

T. A. 33.

faapea atu lea o ia ia te i latou,
Pe tou te felafolafoai ea i le mea
na ou fai atu na, E toe itiiti ona
outou le vaai mai ai lea ia te au;
e toe itiiti foi ona outou toe vaai
mai ai lea ia te au? 20 E moni,
e moni, ou te fai atu ia te outou, e
tagi outou ma taufaitagiaue, a e
olioli le lalolagi; e tiga outou, a
le liua lo outou tiga ma olioli.
21 [x] A fanau se fafine ua tiga ai o
ia, auā ua oo i lona aso; a uma ona
fanau mai o *lana* tama, ua le toe
manatu e ia lona tiga, ona o le oli-
oli, ina ua fanau mai le tagata i le
lalolagi. 22 [y] O lenei foi, ua maua
nei outou e le tiga; a e tatou te toe
feiloai ma a'u, [z] ona olioli ai lea o
outou loto, e le aveeseina foi e se
tasi lo outou olioli. 23 O lea aso
tou te le toe fesili mai ai ia te au i
se mea e tasi. [a] E moni, e moni,
ou te fai atu ia te outou, o mea uma
tou te ole atu ai i le Tamā i lo'u
igoa, e foai mai e ia ia te outou.
24 Ua oo mai nei lava tou te lei
ole atu i se mea i lo'u igoa; ina ole
atu ia, ona outou maua ai lea, [b] ina
ia atoatoa ai lo outou olioli. 25 Ua
ou tautala atu ia te outou i nei mea
i upu faatusa; a e oo atu i ona aso
ou te le toe tautala ai ia te outou i
upu faatusa; a e ou te matuā faa-
iloa atu ia te outou *mataupu* i le
Tamā. 26 [c] O lea aso e ole atu ai
outou i lo'u igoa; ou te le fai atu
foi ia te outou ou te faatoga i le
Tamā mo outou; 27 [d] auā e alofa
mai lava le Tamā ia te outou, ina
ua outou alofa mai ia te au, [e] ma
ua outou talitonu o a'u nei ua ou
sau mai le Atua. 28 [f] Ua ou sau
mai le Tamā, ma ou sau i le lalo-
lagi; o le a a'u toe tuua le lalo-
lagi, ma alu atu i le Tamā. 29 Ona
fai mai lea o ona soo ia te ia, Faa-
uta, o lenei, ua e ta'utino mai lava,
na e le fetalai mai i le upu faatusa.
30 O lenei, ua matou iloa [g] ua e
silafia mea uma lava, e le aoga foi
ia te oe ina fesili atu se tasi ia te
oe; o le mea lea [h] ua matou tali-
tonu ai, na e maliu mai mai le
Atua. 31 Ua tali atu Iesu ia te i
latou, Ua outou talitonu mai nei
ea? 32 [i] Faauta, e oo i le aso, ua
oo nei foi i ai, e taapeape ai outou,
[k] e taitasi *ma alu* i lona aiga, a
e tuua a'u e toatasi; [l] a ou te le
toatasi lava, auā ua ia te au le
Tamā. 33 Ua ou fai atu nei mea
ia te outou, [m] ma ia outou maua le
manuia ia te au; [n] e maua foi ou-
tou e le puapuaga i le lalolagi, [o] a
ia outou loto tetele, [p] ua ou manu-
malo i le lalolagi.

[x] Isai. 26. 17.
[y] f. 6.
[z] Luka 24. 41, 52. m. 14. 1, 27. & 20. 20. Galu. 2. 46. & 13. 52. 1 Pete. 1. 8.
[a] Mata. 7. 7. m. 14 13. & 15. 16.
[b] m. 15. 11.
[c] f. 23.
[d] m. 14. 21, 23.
[e] f. 30. m. 3. 13. & 17. 8.
[f] m. 13. 3.
[g] m. 21. 17.
[h] f. 27. m. 17. 8.
[i] Mata. 26. 31. Mare. 14. 27.
[k] m. 20. 10.
[l] m. 8. 29. & 14. 10, 11.
[m] Isai. 9. 6. m. 14 27. Roma 5. 1. Efe. 2. 14. Kolo. 1. 20.
[n] m. 15. 19. 20, 21. 2 Timo. 3. 12.
[o] m. 14. 1.
[p] Roma 8. 37. 1 Ioane 4. 4. & 5. 4.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le tatalo a Iesu i lona Tamā.*

UA fetalai atu ia mea e Iesu, ona
tepa ae lea o ona fofoga i le
lagi, na faapea atu, *Lo'u* Tamā e,
[a] ua oo mai le aso. Tuu mai ia le
viiga i lou Atalii, ina ia tuu atu
foi e lou Atalii le viiga ia te oe.
2 [b] Auā ua e foai mai ia te ia le
pule i tagata uma lava, ina ia
avatu e ia le ola e faavavau ia te i
latou uma lava [c] na e foaiina mai
ia te ia. 3 [d] O le ola e faavavau
foi lenei, ia latou iloa oe [e] le Atua
moni e toatasi, atoa ma le [f] ua e
auina mai, o Iesu Keriso lea. 4 [g] Ua
ou tuu atu le viiga ia te oe i le lalo-
lagi; [h] ua ou faaumaina le galuega
[i] na e tuuina mai ia te au, ou te
faia. 5 O lenei foi, *lo'u* Tamā e, ia
e tuu mai ia te au le manuia faatasi
ma oe, o le manuia lava [k] sa ia te i
taua ma oe, a o lei faia le lalolagi.
6 [l] Ua ou faaali atu lou suafa i ta-
gata [m] na e foai mai ia te au ai le
lalolagi; sa fai i latou mou, ua e
foaiina mai foi i latou ia te au, ua
latou tausia foi lau afioga. 7 O
lenei, ua latou iloa o mea uma na
e foaiina mai ia te au, mai ia te
oe lava ia; 8 o upu foi na e tuu
mai ia te au, [n] ua ou tuuina atu ia
te i latou; ua latou talia foi, ma ua
latou iloa, e moni [o] ua ou sau mai
ia te oe; ua talitonu foi i latou ua
e auina mai a'u. 9 Ou te tatalo
mo i latou; [p] ou te le tatalo mo le
lalolagi, a o i latou na e foaiina
mai ia te au, auā o ou *tagata* lava
i latou. 10 O a'u mea uma, o au
lava ia; [q] o au mea, o a'u lava ia;
ua viia foi a'u ia te i latou. 11 [r] Ou
te le i ai pea i le lalolagi, a o i
latou, e i le lalolagi lava i latou;
ou te alu atu foi ia te oe. Le
Tamā paia e, [s] ia e tausi ia i latou
i lou suafa o e na e foai mai ia te
au, [t] ina ia tasi o i latou, [u] faapei o
i taua. 12 [x] Ua ou tausia i latou i
lou suafa, ina ua ou ia te i latou i
le lalolagi; ua ou leoleo i e na e
foai mai ia te au, [y] e leai foi so latou
ua fano, [z] na o le tagata o le malaia,
[a] ia taunuu ai le Tusi. 13 O lenei,
ou te alu atu ia te oe, ou te fai atu
foi nei mea a o *ou* i le lalolagi, ina
ia maua e i latou lo'u olioli ia ato-

T. A. 33.

[a] m. 12. 23. & 13. 32.
[b] Tani. 7. 14. Mata. 11. 27. & 28. 18. m. 3. 35. & 5. 27. 1 Kori. 15. 25, 27. Fili. 2. 10. Epe. 2. 8.
[c] f. 6, 9, 24. m. 6. 37.
[d] Isai. 53. 11. Iere. 9. 24.
[e] 1 Kori. 8. 4. 1 Tesa. 1. 9.
[f] m. 3. 34. & 5. 36, 37. & 6. 29, 57. & 7. 29. & 10. 36. & 11. 42.
[g] m. 13. 31. & 14. 13.
[h] m. 4. 34. & 5. 36. & 9. 3 & 19. 30.
[i] m. 14. 31. & 15. 10.
[k] m. 1. 1, 2. & 10. 30. & 14. 9. Fili. 2. 6 Kolo. 1. 15, 17. Epe. 1. 3, 10.
[l] f. 26. Sala. 22. 22.
[m] f. 2. 9, 11. m. 6. 37, 39. & 10. 29. & 15. 19.
[n] m. 8. 28. & 12. 49. & 14. 10.
[o] f. 25. m. 16. 27, 30.
[p] 1 Ioane 5. 19.
[q] m. 16. 15.
[r] m. 13. 1. & 16. 28.
[s] 1 Pete. 1. 5. Iuta 1.
[t] f. 21, &c.
[u] m. 10. 30.
[x] m. 6. 39. & 10. 28. Epe. 2. 13.
[y] m. 18. 9. 1 Ioa e 2. 19.
[z] m. 6. 70. & 13. 18.
[a] Sala. 109. 8. Galu. 1. 20.

T. A. 33.

atoa ai i totonu ia te i latou. 14 [b] Ua ou tuu atu lau afioga ia te i latou; [c] ua ʻinoʻino foi le lalolagi ia te i latou, auā e le ni o le lalolagi i latou, [d] faapei o aʻu, ou te le so le lalolagi aʻu. 15 Ou te le ole atu ina ia e ave ese ia te i latou i le lalolagi, [e] a ia e tausi ia te i latou ina neʻi leaga. 16 [f] E le ni o le lalolagi i latou, faapei o aʻu foi, ou te le so le lalolagi aʻu. 17 [g] Ia e faapaiaina i latou i lau upu moni; [h] o lau afioga o le upu moni lea. 18 [i] Faapei ona e auina mai aʻu i le lalolagi, ua faapea foi aʻu ona auina atu o i latou i le lalolagi. 19 [k] Ou te faapaia foi aʻu e sui aʻi i latou, ina ia faapaiaina o i latou i le upu moni. 20 E le faapito laʻu tatalo mo i latou nei, a o i latou foi e faatuatua ia te au ona o la latou upu; 21 [l] ina ia tasi i latou uma, faapei o [m] oe le Tamā o i totonu ia te au, o aʻu foi o i totonu ia te oe, ina ia tasi i latou i totonu ia te i taua; ina ia talitonu le lalolagi ua e auina mai aʻu. 22 O le manuia foi ua e foai mai ia te au, ua ou foai atu ia te i latou, [n] ina ia tasi o i latou, faapei o i taua ua tasi; 23 o aʻu o i totonu ia te i latou, o oe foi o i totonu ia te au, [o] ina ia faaatoatoaina i latou ia tasi; ina ia iloa ai foi e le lalolagi, na e auina mai aʻu, ma e alofa mai ia te i latou, faapei ona e alofa mai ia te au. 24 [p] *Loʻu* Tamā e, o loʻu loto lenei ia te i latou ua e foaiina mai ia te au, ina ia latou faatasi ma aʻu i le mea ou te i ai, ina ia latou vaaia loʻu manuia na e foaia mai ia te au; [q] auā ua e alofa mai ia te au a o lei faavaeina le lalolagi. 25 Le Tamā amiotonu e, [r] e lei iloa oe e le lalolagi, a o aʻu, [s] ua ou iloa oe; [t] ua iloa foi e i latou nei, ua e auina mai aʻu. 26 [u] Ua ou faailoa atu foi lou suafa ia te i latou, ou te faailoa atu ai foi; ina ia i totonu ia te i latou le alofa [x] ua e alofa mai ai ia te au, o aʻu foi i totonu ia te i latou.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O le faamasinoina o Iesu.*

UA fetalai atu ia upu, [a] ona maliu atu ai lea o Iesu ma ona soo i le tasi itu [b] o le alia o Ketarono, ua i ai le fanua, ua latou ō i ai ma ona soo. 2 Ua iloa foi lea mea e Iuta le na faalataina o ia; [c] auā na maliu atu soo i ai Iesu faatasi ma ona soo. 3 [d] Ua maua foi e Iuta le ʻau ma auauna mai le au ositaulaga sili ma faresaio, ona alu atu lea o ia i lea mea ma sulu, ma lamepa, ma le auupega. 4 Ua silafia foi e Iesu mea uma o le a oo ia te ia, ua maliu atu, ma faapea atu ia te i latou, O ai ea tou te saili na? 5 Ua latou tali mai ia te ia, O Iesu le Nasareta. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, O aʻu lenei. Ua tutū faatasi foi ma i latou o Iuta le na faalataina ia. 6 Ua faapea atu *Iesu* ia te i latou, O aʻu lenei; ona tuumuli ai lea o i latou, ua pauu foi i le eleele. 7 Ona toe fesili atu lea o Iesu ia te i latou, O ai ea tou te saili na? Ua fai mai i latou, O Iesu le Nasareta. 8 Ona tali atu lea o Iesu, Ua uma ona ou fai atu ia te outou, o aʻu lenei; o lenei, afai tou te saili mai ia te au, tuu pea ia i latou nei, ia latou o; 9 ina ia taunuu ai le upu na ia faapea atu ai, [e] O i latou na e foai mai ia te au, e lei fano so latou e toatasi. 10 [f] O Simona Peteru foi, ua i ai le pelu, ua seʻi e ia, ma taia aʻi le auauna a le ositaulaga sili, ua tipiesea lona taliga taumatau; o Maliko le igoa o le auauna. 11 Ona fetalai atu lea o Iesu ia Peteru, Ina sulu ia lau pelu i lona faamoega; ou te le inu ea i [g] le ipu ua au mai ia te au e *loʻu* Tamā? 12 Ona pue atu lea e le ʻau, ma le taʻitaʻi, ma auauna a Iutaia ia Iesu, ma noanoa ia te ia. 13 [h] Ona latou uluai taʻitaʻiina lea o ia [i] ia Ana, auā o le tamā ia o le avā a Kaiafa, o le ositaulaga sili lea i lea tausaga. 14 [k] O Kaiafa foi lea na fai atu ia Iutaia, ua aoga pe a fano se tagata e toatasi e sui aʻi le nuu.

15 [l] Ua mulimuli atu ia Iesu Simona Peteru ma le tasi soo; ua iloa foi lea soo e le ositaulaga sili; ua ulufale o ia faatasi ma Iesu i le maota o le ositaulaga sili; 16 [m] a o Peteru, ua tu o ia i fafo i le faitotoa. Ona alu ane lea i fafo o le isi soo na iloa e le ositaulaga sili, ua tautala ane i le leoleo faitotoa, ma au mai ia Peteru i le fale. 17 Ona faapea mai lea o le auauna teine na leoleo i le faitotoa ia Peteru, E le o oe ea le tasi soo o lena tagata? Ua fai atu ia, E le o aʻu. 18 Ua tutū mai tautua ma auauna, ua latou tafu le afi malala, auā ua maalili, ua latou mumulu ai; ua tu foi Peteru faatasi ma i latou, ua mumulu ai.

T. A. 33.

b f. 8.
c m. 15. 18, 19. 1 Ioane 3. 13.
d m. 8 23. f. 16.
e Mata. 6. 13. Kala. 1. 4. 2 Tesa. 3. 3. 1 Ioane 5. 18.
f f. 14.
g m. 15. 3. Galu. 15. 9. Efe. 5. 26. 1 Pete. 1. 22.
h 2 Samu. 7. 28. Sala. 119. 142, 151. m. 8. 40.
i m. 20. 21.
k 1 Kori. 1. 2, 30. 1 Tesa. 4. 7. Epe. 10. 10.
l f. 11, 22, 23. m. 10. 16. Roma 12. 5. Kala. 3. 28.
m m. 10. 38. & 14. 11.
n m. 14. 20. 1 Ioane 1. 3. & 3. 24.
o Kolo. 3. 14.
p m. 12. 26. & 14. 3. 1 Tesa. 4. 17.
q f. 5.
r m. 15. 21. & 16. 3.
s m. 7. 29. & 8. 55. & 10. 15.
t f. 8. m. 16. 27.
u f. 6. m. 15. 15.
x m. 15. 9.
a Mata. 26. 36. Mare. 14. 32. Luka 22. 39.
b 2 Samu. 15. 23.
c Luka 21. 37. & 22. 39.
d Mata. 26. 47. Mare. 14. 43. Luka 22. 47. Galu. 1. 16.
e m. 17. 12.
f Mata. 26. 51. Mare. 14. 47. Luka 22. 49, 50.
g Mata. 20. 22. & 26. 39, 42.
h Mata. 26. 57.
i Luka 3. 2.
k m. 11. 50.
l Mata. 26. 58. Mare. 14. 54. Luka 22. 54.
m Mata. 26. 69. Mare. 14. 66. Luka 22. 54.

T. A. 33.

19 Ona fesili mai lea o le ositau-
laga sili ia Iesu i ona soo ma lana
mataupu. 20 Ua tali atu Iesu ia
te ia, [n] Ua ou tautala faaali i tagata
uma ; ua ou aʻoaʻo soo i sunako ma
le malumalu, e faapotopoto soo ai
Iutaia ; a ou te lei tautala faalilolilo
i se mea e tasi. 21 Pe se a le mea
e te fesili mai ai ia te au? Ia e
fesili i e na faalogo ai, se mea na ou
tautala atu ai ia te i latou; faauta, ua
latou iloa mea na ou fai atu ai. 22 Ua
fetalai atu o ia ia mea, ona [o] po mai
lea ia Iesu o le tasi auauna sa tu ai,
ua faapea mai, E te tali atu ea faapea
i le ositaulaga sili? 23 Ona tali atu
lea o Iesu ia te ia, Afai ua leaga laʻu
upu, ia molimau i lona leaga; a e
afai ua lelei, se a le mea ua e po
mai ai ia te au? 24 [p] Ua auina o
ia e Ana ia Kaiafa le ositaulaga sili,
o noanoatia. 25 Sa tu ai Simona
Peteru, ua mumulu ; [q] ona latou fai
mai lea ia te ia, E le o oe ea le tasi
o ona soo? Ua faafiti atu ia, ua fai
atu, E le o aʻu. 26 Ua fai mai ia
te ia le tasi auauna o le ositaulaga
sili, o le aiga o le na tipiesea lona
taliga e Peteru, Ou te lei vaai atu
ea ia te oe faatasi ma ia i le fanua?
27 Ona toe faafiti atu lea o Peteru,
[r] ona vivini loa lea o moa.
28 [s] Ona latou taʻitaʻiina lea o
Iesu nai ia Kaiafa i le maota o le
alii; ua ao foi; [t] a e lei ulufale i
latou i le maota o le alii, neʻi leaga
i latou, ona le mafai lea ona aai i
le paseka. 29 Ona alu ai lea i
fafo o Pilato ia te i latou, ua fai
atu, Se a se mea ua outou momoli
ai i lena tagata? 30 Ua latou tali
mai, ua faapea mai ia te ia, Afai
ana le pagota o ia, po ua matou le
tuuina atu o ia ia te oe. 31 Ona
fai atu lea o Pilato ia te i latou,
Ina ave ia e outou ia te ia, ina
faamasino ia te ia i la outou tula-
fono. Ona fai mai lea o Iutaia ia
te ia, E sa ona matou fasioti o se
tasi. 32 [u] Ua taunuu ai le fetalai-
ga a Iesu, na fetalai atu ai o ia, ina
ua taʻu atu le uiga o lona maliu o le
a maliu ai o ia. 33 [x] Ona toe ulu-
fale lea o Pilato i le maota o le alii,
ua valaau ia Iesu, ua fai mai ia te ia,
O oe ea le tupu o tagata Iutaia?
34 Ua tali atu Iesu ia te ia, Pe se
upu mai ia te oe lea *upu*, pe na ta-
ʻua aʻu e nisi ia te oe? 35 Ua tali
mai Pilato, Ou te se Iutaia ea? Ua
tuuina mai oe ia te au e lou nuu ma
le au ositaulaga sili; pe se a le mea
ua e faia? 36 [y] Ua tali atu Iesu,

[n] Mata. 26. 55. Luka 4. 15. m. 7. 14, 26, 28. & 8. 2.
[o] Iere. 20. 2. Galu. 23. 2.
[p] Mata. 26. 57.
[q] Mata. 26. 69, 71. Mare. 14. 69. Luka 22. 58.
[r] Mata. 26. 74. Mare. 14. 72. Luka 22. 60. m. 13. 38.
[s] Mata. 27. 2. Mare. 15. 1. Luka 23. 1. Galu. 3. 13.
[t] Galu. 10. 28. & 11. 3.
[u] Mata. 20. 19. m. 12. 32, 33.
[x] Mata. 27. 11.
[y] 1 Timo. 6. 13.

[z] E le mai le lalolagi nei loʻu malo;
afai ana mai le lalolagi nei loʻu
malo, po ua tau aʻu auauna, ina
neʻi tuuina atu aʻu ia Iutaia ; a o
lenei, e le mai iinei loʻu malo.
37 Ona fai mai lea o Pilato ia te ia,
O lena foi, e te se tupu ea oe? Ua
tali atu Iesu, O lea lava, o aʻu o le
Tupu. O le mea lenei na fanau mai
ai aʻu, o le mea foi lenei na ou sau
ai i le lalolagi, ina ia ou molimau i
le upu moni. O i latou uma lava o
i le upu moni, [a] e faalogo mai i latou
i loʻu leo. 38 Ua fai mai Pilato ia
te ia, Po o le a le upu moni? Ua
fai mai lea *upu*, ona toe alu lea o ia
i fafo ia Iutaia, ua fai atu foi ia te i
latou, [b] Ou te lei iloa se mea e sala
ai o ia. 39 [c] A o la outou tu lea, ia
ou tatalaina atu ia te outou se tasi
tagata i le paseka ; o lenei, pe tou te
mananao ea ina ia ou tatalaina atu
ia te outou le tupu o tagata Iutaia?
40 [d] Ona toe alalaga lea o i latou
uma lava, ua faapea atu, Aua lava
lena, a o Parapa. [e] O le fao mea
foi Parapa.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le faasatauroina o Iesu.*

ONA ave lea [a] e Pilato ia Iesu,
ua sasa foi *ia te ia.* 2 Ua
taataai foi e le ʻau o laau tuitui, ua
fai aʻi le pale, ua faaee i lona ao, ua
faaofu foi ia te ia i le ofu pāuli.
3 Ona latou fai atu lea, Talofa!
le tupu o tagata Iutaia. Ua latou
po atu foi ia te ia. 4 Ona toe alu
lea o Pilato i fafo, ma fai atu ia te i
latou, Faauta, ou te taʻitaʻiina atu o
ia i fafo ia te outou, [b] ina ia outou
iloa ou te lei iloa se mea e sala ai
o ia. 5 Ona maliu atu lea o Iesu
i fafo, ua pale i le pale tuitui, ma
*ofu i* le ofu pāuli. Ua fai atu foi
*Pilato* ia te i latou, Faauta i le ta-
gata! 6 [c] Ua vaai atu ia te ia le
au ositaulaga sili ma auauna, ona
alalaga lea o i latou, ua faapea, Ina
faasatauro ia, faasatauro ia. Ua fai
atu Pilato ia te i latou, Ina ave ia e
outou ia te ia, ma ia outou faasa-
tauroina; auā ou te lei iloa se mea
e sala ai o ia. 7 Ua tali mai Iutaia
ia te ia, [d] O ia te i matou le tula-
fono, e tusa foi i la matou tulafono
ona ia oti o ia, [e] auā ua fai o ia e
ia ma Alo o le Atua. 8 Ua faa-
logo atu Pilato i lea upu, ua atili
ai lona mataʻu; 9 ona toe ulu atu
lea o ia i le maota o le alii, ua fai
mai ia Iesu, Se fea ea oe? [f] A o

T. A. 33.
[z] Tani. 2. 44. & 7. 14. Luka 12. 14 m. 6. 15. & 8. 15.
[a] m. 8. 47. 1 Ioane 3. 19. & 4. 6.
[b] Mata. 27. 24. Luka 23. 4. m. 19. 4, 6.
[c] Mata. 27. 15. Mare. 15. 6. Luka 23. 17.
[d] Galu. 3. 14.
[e] Luka 23. 19.
[a] Mata. 20. 19. & 27. 26. Mare. 15. 15. Luka 18. 33.
[b] m. 18. 38. f. 6.
[c] Galu. 3. 13.
[d] Levi. 24. 16.
[e] Mata. 26. 65. m. 5. 18. & 10. 33.
[f] Isai. 53. 7. Mata. 27. 12, 14.

T. A. 33.

Iesu, e lei tali atu lava ia te ia. 10 Ona faapea mai lea o Pilato ia te ia, E te le gagana mai ea ia te au? Po ua e le iloa, o ia te au le pule e faasatauro ia te oe, o ia te au foi le pule e tatala ia te oe? 11 Ua tali atu Iesu, [g] E leai sau pule ia te au, ana le tuuina mai ia te oe mai lugā; o le mea lea e tele ai lona leaga na ia tuuina mai a'u ia te oe. 12 Talu ai ona saili e Pilato e tatala ia te ia; a ua alalaga Iutaia, ua faapea atu, [h] Afai e te tatalaina lena *tagata*, e te le alofa ia Kaisara; [i] o sē fia fai ma tupu, e fou o ia ia Kaisara. 13 Ua faalogo atu Pilato i lea upu, ona ta'ita'i lea e ia ia Iesu i fafo; ua nofo foi o ia i le nofoa faamasino i le mea e ta'ua, o le Paepae, a o le upu Eperu, o Kapata. 14 [k] O le aso o le sauniga o le paseka *lea aso*, o lona itu aso foi pe ono; ua fai mai o ia ia Iutaia, Faauta i lo outou tupu. 15 A ua alalaga i latou, Ave ese ia, ave ese ia; ina faasatauro ia te ia. Ua faapea mai Pilato ia te i latou, Ou te faasatauro ea i lo outou tupu? Ua tali atu le au ositaulaga ia te ia, [l] E leai so matou tupu, na o Kaisara. 16 [m] Ona ia tuuina atu lea o ia ia te i latou, ina ia faasatauroina.

17 [n] Ona ave lea o Iesu e i latou, ua ta'ita'iina atu; ua ave e ia lona satauro, [o] ua maliu atu foi i le *mea* e ta'ua, O le mea o i ai ulupoo, ua igoa i le upu Eperu, o Kolokota. 18 Ua latou faasatauro ia te ia i lea mea, atoa ma isi tagata e toalua faatasi ma ia, o le tasi i le tasi itu, ma le isi i le isi itu, a o i totonu Iesu. 19 [p] Ua tusia foi e Pilato o le tusi faailoga, ma tuu i luga i le satauro; o le upu *lenei* ua tusia, O IESU LE NASARETA, O LE TUPU O TAGATA IUTAIA. 20 Ona faitaulia lea o lea faailoga e Iutaia e toatele, auā o le mea na faasatauroina ai Iesu, e lata ane lea i le aai; ua tusia foi i le upu a Eperu, ma Eleni, ma Roma. 21 Ona faapea atu lea o le au ositaulaga o Iutaia ia Pilato, Aua e te tusi, O le tupu o tagata Iutaia; a *ia faapea*, Ua fai mai o ia, O a'u o le tupu o tagata Iutaia. 22 Ua tali atu Pilato, O le mea ua ou tusia, ua ou tusia lava.

23 [q] Ua faasatauroina Iesu e tagata tau, ona latou ave lea o ona ofu, ua vaefāina, taitasi le tagata tau ma lana mea; i le ma le ofu tino; a e leai se su'iga i le ofu tino, ua lalaga atoatoa, e afua mai i le pito i luga. 24 Ona fetautalatala'i lea o i latou, Aua tatou te saeia, a se'i tatou fai ai le vili, po o ai le fai mona; ina ia taunuu ai le Tusi, ua faapea mai, [r] Ua latou tufatufaina o'u ofu ia te i latou, ua latou faia foi le vili i lo'u ofu tino. O mea lava ia na faia e tagata tau.

25 [s] Sa tutū latalata ane i le satauro o Iesu lona tinā, ma le uso o lona tinā, o Maria *le avā* a [t] Kalopa, ma Maria le Makatala. 26 Ua silasila atu Iesu i lona tinā, ma [u] le soo ua alofaina e ia, ua tutū mai, ona fetalai atu lea o ia i lona tinā, [x] Sena e, faauta, o lau tama. 27 Ua faapea atu foi i lea soo, Faauta, o lou tinā. Talu foi lea itu aso ua ave o ia e lea soo [y] i lona aiga. 28 Mulimuli ane ua silafia e Iesu ua uma ona taunuu o mea uma, ua ia fetalai ane, Ou te fia inu; [z] ina ia taunuu ai le Tusi. 29 Sa i ai foi le fagu ua tumu i le vineta; [a] ua latou fufui le omomi i le vineta, ua tuu i luga i le isopo, ma tuu atu ai i lona fofoga. 30 Ua talia le vineta e Iesu, ona fetalai ane lea o ia, [b] Ua taunuu; ua faagaugau lona ao, ona tuuina atu lea o lona agaga.

31 Ona faatoga atu lea o Iutaia ia Pilato ia gauia o latou vae, ia aveeseina foi i latou, [c] ina ia le tumau pea o tino i luga o satauro i le sapati, [d] auā o le aso o le sauniga lea, (ō le aso sili foi lea sapati.) 32 Ona o ane lea o tagata tau, ua gaui i vae o le tasi ma le tasi o e na faasatauroina faatasi ma ia. 33 A ua oo i latou ia Iesu, ua latou iloa ua maliu lava ia, ona le gauia ai lea o ona vae; 34 a o le tasi tagata tau ua tutu'i lona itu i le tao; [e] ona sisina loa mai lea o le toto ma le vai. 35 O ia na matamata i ai, ua molimau ai, e moni foi lana mau; ua iloa lava e ia e moni lava lana upu, ina ia outou talitonu ai. 36 Auā ua faia ia mea [f] ia taunuu ai le Tusi, E le gauia sona ivi. 37 Ua toe faapea foi le tasi Tusi, [g] E vaai atu i latou ia te ia na latou tu'ia.

38 [h] Ua mavae ia mea, ona faanoi atu lea o Iosefa le Arimataia ia Pilato, ina ia ave ese e ia le tino o Iesu; (o ia o le soo o Iesu, a e faalilolilo [i] ona o le fefe ia Iutaia;) ua tuuina mai foi e Pilato. Ona alu ane lea o ia, ua ave le tino o Iesu. 39 Ua alu ane foi [k] Niko-

[g] Luka 22. 53. In. 7. 30.
[h] Luka 23. 2. Galu. 17. 7.
[k] Mata. 27. 62.
[l] Kene. 49. 10.
[m] Mata. 27. 26, 31. Mare. 15. 15. Luka 23. 24.
[n] Mata. 27. 31, 33. Mare. 15. 21, 22. Luka 23. 26, 33.
[o] Nume. 15. 36. Epe. 13. 12.
[p] Mata. 27. 37. Mare. 15. 26. Luka 23. 38.
[q] Mata. 27. 35. Mare. 15. 24. Luka 23. 34.
[r] Sala. 22. 18.
[s] Mata. 27. 55. Marc. 15. 40. Luka 23. 49.
[t] Luka 24. 18.
[u] In. 13. 23. & 20. 2. & 21. 7, 20. 24.
[x] In. 2. 4.
[y] In. 1. 11. & 16. 32.
[z] Sala. 69. 21.
[a] Mata. 27. 48.
[b] In. 17. 4.
[c] Teu. 21. 23.
[d] f. 42. Marc. 15. 42.
[e] 1 Ioane 5. 6, 8.
[f] Eso. 12. 46. Nume. 9. 12. Sala. 34. 20.
[g] Sala. 22. 16, 17. Saka. 12. 10. Faaa. 1. 7.
[h] Mata. 27. 57. Mare. 15. 42. Luka 23. 50.
[i] In. 9. 22. & 12. 42.
[k] In. 3. 1, 2. & 7. 39.

T. A. 33.
temo, o le na muai alu ia Iesu i le
po, ua na ave foi le muro fefiloi ma
*m. 12. 3. le aloe, po ua selau *litara. 40 Ona
l Galu. 5. 6. la ave lea o le tino o Iesu, [l]ua teu-
teu i le ie e tanuma'i atoa ma mea
manogi, faapei o le tu a Iutaia i le
faataimuaga o le tanuga. 41 Sa i
le mea na faasatauroina ai o ia o
le fanua ; ua i lea fanua foi le tuu-
gamau fou, e lei tuuina ai lava se
m Isai. 53. 9. tasi. 42 [m] Ona la tuuina ai lea o
n f. 31. Iesu i lea mea, [n] ona o le sauniga a
tagata Iutaia; auā ua latalata mai
le tuugamau.

## O LE MATAUPU XX.

*O le toe soifua mai o Iesu.*

a Mata. 28. 1. Mare. 16. 1. Luka 24. 1. OLE [a] uluai aso o le vaisapati,
i le taeao, a o pouliuli lava,
ua alu ane ai Maria le Makatala
i le tuugamau ; ua vaai atu i le
maa ua aveeseina i le tuugamau.
2 Ona momo'e lea o ia, ua alu ia
b m. 13. 23. & 19. 26. & 21. 7, 20, 24. Simona Peteru [b] ma le tasi soo sa
alofaina e Iesu, ua fai atu ia te i
laua, Ua latou aveeseina le Alii i
le tuugamau ; matou te le iloa foi
le mea ua latou tuuina ai o ia.
c Luka 24. 12. 3 [c] Ona o atu lea o Peteru ma le
tasi soo, ua la o atu i le tuugamau.
4 Ua taufetuli i laua uma ; a o le
tasi soo, ua momo'e atu ua muamua
ia Peteru, ua muai oo i le tuugamau.
5 Ua punou o ia, ona iloa ai lea
d m. 19. 40. o [d] ie na tanuma'i ua tuu ; a e lei
ulu atu ai o ia. 6 Ona oo atu lea
o Simona Peteru, sa mulimuli atu
ia te ia, ua ulu atu ia i totonu i
le tuugamau, ua vaai atu i ie na
e m. 11. 44. tanuma'i ua tuu, 7 [e] ma le solo-
solo sa i lona ao, e lei tuu faa-
tasi ma ie na tanuma'i, a ua tuu
ese, ma taataai i le tasi mea.
8 Ona ulu atu lea o le tasi soo na
muai oo i le tuugamau, ua vaai
atu, ona talitonu lea o ia. 9 Auā o
f Sala. 16. 10. Galu. 2. 25—31. & 13. 34, 35. ona po ia e lei iloa ai e i latou [f] le
Tusi, ia toe tu o ia nai e ua oti e
tatau ai. 10 Ona toe ō lea o ia
g Mare. 16. 5. soo i o laua aiga ; 11 [g] a o Maria,
ua tu o ia i fafo e lata ane i le
tuugamau, ua tagi ai. Ua tagi o ia
*ma* punou i le tuugamau, 12 ona
iloa atu lea e ia o agelu e toalua *ua
oofu* i ofu sisina, ua nonofo i le mea
na tuu ai le tino o Iesu ; o le tasi
e i ulu, o le tasi e i vae. 13 Ua la
fai mai ia te ia, Funa e, se a le
mea e te tagi ai ? Ua faapea atu
ia ia te i laua, Auā ua latou ave
ese lo'u Alii, ou te lei iloa foi le

mea ua latou tuuina ai o ia. T. A. 33.
14 [h] Ua ia fai atu na upu, ona h Mata. 28. 9. Mare. 16. 9.
fāliu lea i tua ; ona iloa atu lea e
ia o Iesu ua tu mai ; [i] a e lei iloa e i Luka 24. 16, 31. m. 21. 4.
ia o Iesu lava lea. 15 Ua fetalai
atu Iesu ia te ia, Funa e, se a le
mea e te tagi ai ? O ai ea e te
sailia ? A o le fafine, fa te ia o le
leoleo ia o le fanua, ua fai mai ia
te ia, Le alii e, afai ua e ave ese ia
te ia, ta'u mai ia ia te au po o fea
le mea ua e tuuina ai o ia ; ona ou
aveeseina lea o ia. 16 Ua fetalai
atu Iesu ia te ia, Maria e. Ona
fāliu lea o ia, ua fai mai ia te ia,
Raponi e, (o lona uiga, Le a'oa'o e).
17 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Aua
e te tago mai ia te au, auā ou te lei
alu ae lava i lo'u Tamā ; [k] a ia e alu k Sala. 22. 22.
i o'u uso, ma fai atu ia i latou, [l] Ou Mata. 28. 10.
te alu ae i lo'u Tamā ma lo outou Roma 8. 29.
Tamā, [m] o lo'u Atua ma lo outou Epe. 2. 11.
Atua. 18 [n] Ua alu atu Maria le l m. 16 28.
Makatala, ua faailoa atu i le au soo, m Efe. 1. 17.
ua iloa ia e le Alii, ua fetalai mai n Mata. 28. 10.
foi e ia o ia mea ia te ia. Luka 24. 10.
19 [o] Ua oo i le afiafi, o le uluai o Mare. 16. 14.
aso lea o le vaisapati, ua punitia Luka 24. 36.
faitotoa o le mea na potopoto ai le 1 Kori. 15. 5.
au soo, ona o le fefe ia Iutaia ; ua
maliu atu Iesu, ua tu i totonu ;
ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, Ia outou manuia. 20 Ua
ia fetalai atu lea mea, ona faaali
atu lea ia te i latou o ona lima ma
lona itu. [p] Ona olioli ai lea o le p m. 16. 22.
au soo ina ua latou vaai atu i le
Alii. 21 Ona toe fetalai atu lea
o Iesu ia te i latou, Ia outou
manuia. [q] Faapei ona auina mai q Mata. 28. 18.
o a'u e le Tamā, e faapea foi ona m. 17. 18, 19.
ou aauina atu outou. 22 Ua ia 2 Timo. 2. 2
fetalai atu lea mea, ona mānava Epe. 3. 1.
atu lea o ia, ma faapea atu ia te
i latou, Ia outou talia le Agaga
Paia. 23 [r] O i latou uma lava tou r Mata. 16. 19. & 18. 18.
te faamagaloina ai a *latou* agasala,
e faamagaloina ia ia i latou ; o i
latou uma lava tou te tuu pea i ai
*a latou agasala*, e tuu pea lava ia.
24 A o Toma, o le tasi o le toa-
sefulu ma le toalua, [s] ua igoa ia s m. 11. 16.
Titumo, e lei i ai o ia ma i latou
ina ua maliu atu Iesu. 25 Ona
fai atu lea o le au soo uma ia te ia,
Ua matou iloa atu le Alii. A ua
fai mai o ia ia te i latou, Afai ou
te le vaai atu i ona lima, i mea na
tutu'i ai fao, ma tuu lo'u tamatamai
lima i mea na tutu'i ai fao, ma tuu
lo'u lima i lona itu, ou te le talia
lava. 26 Ua mavae aso e valu, ua
toe faatasi ona soo i le fale, ua

T. A. 33.

faatasi ai foi i latou ma Toma ; ua
maliu atu Iesu, a o pupuni faito-
toa, ua tu foi o ia i totonu, ma fe-
talai atu, Ia outou manuia. 27 Ona
fetalai atu lea o ia ia Toma, Au mai
ia lou tamatamai lima iinei, vaai
t 1 Ioane 1. 1. mai foi i oʻu lima ; [t] au mai ia foi
lou lima, ma tuu mai i loʻu itu ;
aua foi e te masalo vale, a ia e
talitonu. 28 Ona tali mai lea o
Toma, ua faapea mai ia te ia, Loʻu
Alii e, ma loʻu Atua e. 29 Ua
fetalai atu Iesu ia te ia, Toma e,
ua e talitonu, auā ua e vaai mai ia
u 2 Kori. 5. 7. te au. [u] Amuia o e le vaai mai, a
1 Pete. 1. 8. e talitonu mai pea.
x m. 21. 25. 30 [x] O isi foi faailoga e tele na
faia e Iesu i luma o ona soo, e lei
y Luka 1. 4. tusia i lenei tusi. 31 [y] A ua tusia
ia mea, ina ia talitonu ai outou, o
Iesu o le Keriso lava ia, o le Alo
z m. 3. 15. 16. & 5. 24. 1 Pete. 1. 8, 9. o le Atua ; [z] ina ia maua ai foi le
ola i lona suafa e outou o e tali-
tonu.

## O LE MATAUPU XXI.

*O fetalaiga a Iesu i ona soo.*

UA mavae ia mea, ona toe faaali
lea o Iesu i le au soo i le vai
o Tiperia ; ua faapea ona faaali o
ia. 2 Sa faatasi Simona Peteru,
ma Toma ua igoa ia Titumo, ma
a m. 1. 45. [a] Natanielu o le Kana i Kalilaia,
b Mata. 4. 21. [b] ma *atalii* o Sepetaio, ma nisi o
ona soo e toalua. 3 Ua fai atu
Simona Peteru ia te i latou, Ou
te alu, ou te fagota. Ua fai mai i
latou ia te ia, Tatou te o foi ma
oe. Ua latou o atu, ona latou o
ae loa lea i le vaa ; a e lei maua
se *iʻa* e tasi i lea po. 4 Ua oo i le
c m. 20. 14. taeao, ua tu Iesu i le auvai, [c] a e
lei iloa e le au soo o Iesu lea.
d Luka 24. 41. 5 [d] Ona fetalai atu lea o Iesu ia
te i latou, Le fanau e, pe ai ea ni
a outou mea e ʻai ? Ua latou tali
mai ia te ia, E leai. 6 Ua fetalai
e Luka 5. 4, 6, 7. atu o ia ia te i latou, [e] Ina lafo ia
le upega i le itu i matau o le vaa,
ona outou maua ai lea. Ona la-
tou lafo lea ; a ua le toe mafai e i
latou ona toso ae, ona o taumafa
f m. 13. 23. & 20. 2 o iʻa. 7 [f] Ona fai atu lea o lena
soo ua alofaina e Iesu ia Pe-
teru, O le Alii lea. Ua faalogo
Simona Peteru, o le Alii ia, ona
ofu lea o ia i lona ofu, auā na
faasau o ia ; i le ua oso i le vai.
8 A ua o mai isi soo i le vaa itiiti ;
auā e le vava mamao ma uta, pe
* Mata. 6. 27. lua selau o *kupita ; ua toso mai
le upega, ua i ai iʻa. 9 Ua latou
tūta, ona iloa lea o le afi malala,
o le iʻa foi ua tunu ai, ma le areto.
10 Ua fetalai atu Iesu ia te i
latou, Au mai ia nisi iʻa ua outou
maua nei. 11 Ona alu ane lea o
Simona Peteru, ma toso mai le
upega i uta, ua tumu i iʻa tetele ;
e lau selau, ma le lau lima, ma le
tolugalau ; e ui lava ina tele *o iʻa*,
a e lei masae lava le upega.
12 Ua fetalai atu Iesu ia te i
latou, [g] O mai ia, ina aai ; a e lei g Galu. 10. 41.
faamalosi se tasi o le au soo e
fesili atu ia te ia, O ai ea oe ? auā
ua latou iloa, o le Alii lava ia.
13 Ona maliu ane lea o Iesu, ua
tago i le areto, ma avatu ia te i
latou ; ua faapea foi ma le iʻa.
14 [h] O lona faaali faatolu mai lea h m. 20. 19, 26.
o Iesu i ona soo, talu ona toe tu
mai o ia nai e ua oti.
15 Ua uma ona latou aai, ona
fetalai atu lea o Iesu ia Simona
Peteru, Simona e, *le atalii* o Iona,
pe sili mai lou alofa ia te au, i o
latou nei ? Ua fai mai o ia ia te
ia, Ioe, le Alii e, ua e silafia, ou te
alofa ia te oe. Ona fetalai atu lea
o ia ia te ia, Ia e fafaga i aʻu tamai
mamoe. 16 Ua toe fetalai atu faa-
lua o ia ia te ia, Simona e, *le atalii* o
Iona, pe e te alofa mai ia te au ?
Ua fai mai o ia ia te ia, Ioe, le Alii
e, ua e silafia, ou te alofa ia te oe.
Ona fetalai atu lea o ia ia te ia,
[i] Ia e leoleo i aʻu mamoe. 17 Ua i Galu. 20. 28.
fetalai faatolu atu o ia ia te ia, Epe. 13. 20.
Simona e, *le atalii* o Iona, pe e te 1 Pete. 2. 25. & 5. 2, 4.
alofa mai ia te au ? Ua tiga
Peteru, auā ua ia fetalai faatolu
ia te ia, Pe e te alofa mai ia te
au ? Ua fai mai ia te ia, Le Alii
e, [k] ua e silafia mea uma lava, ua k m. 2. 24, 25. & 16. 30.
e silafia, ua ou alofa lava ia te oe.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia,
Ia e fafaga i aʻu mamoe. 18 [l] E l m. 13. 36. Galu. 12. 3, 4.
moni, e moni, ou te fai atu ia te
oe, ua e fusi oe ina o e taulealea,
ma e fealuai i mea na e loto i ai ;
a e pe a e toeaina, e te faaloaloa
ou lima, e fusifusi foi ia te oe e se
tasi, e ave foi oe i le mea e te le
loto i ai. 19 Ua ia fetalai atu lea
upu e faailoa atu ai [m] le uiga o lona m 2 Pete. 1. 14.
oti e vivii atu ai o ia i le Atua.
Ua fetalai atu lea mea, ona faapea
atu lea o ia ia te ia, Ia e mulimuli
mai ia te au. 20 Ua fāliu Peteru,
ona vaai atu lea o ia i le soo [n] ua n m. 13. 23, 25. & 20. 2.
alofaina e Iesu, o loo mulimuli mai,
o ia foi na faalagolago i le fatafata o
Iesu ina o fai le talisuaga, na na fai

T. A. 33.

[o] Mata. 16. 27, 28. & 25. 31. 1 Kori. 4. 5. & 11. 26. Faaa. 2. 25. & 3. 11. & 22. 7, 20.

atu foi, Le Alii e, o ai ea e faalataina
oe? 21 Ua iloa atu o ia e Peteru,
ona fai mai lea o ia ia Iesu, Le Alii
e, pe faapefea o ia nei? 22 Ua
fetalai atu Iesu ia te ia, Afai ou
te loto ina ia tumau pea o ia [o]seia
ou sau, pe se a lea mea ia te oe?
Ia e mulimuli mai oe ia te au.
23 Ona salalau ai lea o lenei tala
i le au uso, E le oti lava lea soo;
a e lei faapea atu Iesu ia te ia, E
le oti ia; a e faapea, Afai ou te
loto ina ia tumau pea o ia seia ou
sau, pe se a lea mea ia te oe?
24 O le soo lena o lē molimau i ia
mea, ma na tusia ia mea; [p] ua
tatou iloa foi e moni lava lana
mau. 25 [q] O isi mea foi e tele
na faia e Iesu, afai e tusia uma
lava, [r] o la'u taofi e le mafai ona
ofi i le lalolagi ia tusi pe a tusia.
Amene.

T. A. 33.

[p] m. 19. 35. 3 Ioane 12.
[q] m. 20. 30.
[r] Amo. 7. 10.

---

O

# GALUEGA

## A LE AU APOSETOLO.

---

### O LE MATAUPU I.

*O le afio ae o Iesu i le lagi ina ua toe soifua mai; o le tofiga o Matatia.*

T. A. 33.

[a] Luka 1. 3.
[b] Mare. 16. 19. Luka 9. 51. & 24. 51. f. 9. 1 Timo. 3. 16.
[c] Mata. 28. 19. Mare. 16. 15. Ioane 20. 21. m. 10. 41, 42.
[d] Mare. 16. 14. Luka 24. 36. Ioane 20. 19, 26. & 21. 1, 14. 1 Kori. 15. 5.
[e] Luka 24. 43. 49.
[f] Luka 24. 49. Ioane 14. 16, 26, 27. & 15. 26. & 16. 7. m. 2. 33.
[g] Mata. 3. 11. m. 11. 16. & 19. 4.
[h] Ioe. 3. 18. m. 2. 4. & 11. 15.
[i] Mata. 24. 3.
[k] Isai. 1. 26. Tani. 7. 27. Amo. 9. 11.
[l] Mata. 24. 36. Mare. 13. 32. 1 Tesa. 5. 1.
[m] m. 2. 1, 4.
[n] Luka 24. 49

TEOFILO e, [a] na ou tusi le muai
tala i mea uma lava na amata
ona faia e Iesu ma a'oa'o atu, 2 [b] e
oo i le aso na aveina ae ai o ia, ina
ua uma ona [c] poloai atu e le Agaga
Paia i le au aposetolo e na filifilia
e ia. 3 [d] Na faailoa atu foi o ia
e ia ia te i latou ua soifua ia, ina
ua mavae o lona tiga, *ua faamaonia* i faailoga faamaoni e tele; e
fagafulu po ua iloa ai o ia e i latou,
ma na fetalai atu i mea a le malo o
le Atua. 4 [e] Sa faapotopoto foi *o i
latou* ma ia, ona fetalai atu lea o ia
ia te i latou, ia le tuua Ierusalema,
a ia faatali i le mea na folafolaina
e le Tamā, [f] ua outou faalogo ai ia
te au. 5 [g] Auā na papatiso lava
Ioane i le vai; [h] a o outou, e papatisoina outou i le Agaga Paia e le
tele ni aso e va a'i. 6 Ua potopoto i latou, ona latou fesili ai lea
ia te ia, ua faapea mai, [i] Le Alii e,
o ona po nei ea [k] e te toe fuatai mai
ai le malo ia Isaraelu? 7 A ua
fetalai atu o ia ia te i latou, [l] E le
tusa ona outou iloa o ona po ma ona
tausaga ua tuu e le Tamā i lana
lava pule. 8 [m] A e maua e outou
le mana, [n] pe a afio ifo le Agaga
Paia i luga ia te outou; [o] e fai foi
outou ma molimau ia te au i Ierusalema ma Iutaia uma lava, ma
Samaria, e oo lava i le tulu'iga o
le lalolagi. 9 [p] Ua fetalai atu ia
i ia mea, ona siitia lea o ia, o
latou o vaavaai atu; [q] ua avea foi
o ia i le ao nai o latou luma. 10 Ua
latou tulimatai ae i le lagi, a o
afio ae o ia, faauta foi, o tagata e
toalua ua tutū mai ia te i [r] latou
ma ofu sisina. 11 Ua la fai mai,
[s] O outou tagata Kalilaia e, se a
le mea tou te tutū ai, ma vaavaai
i le lagi? O Iesu lena, ua aveina
ae nai ia te outou i le lagi, [t] e faapea ona toe afio mai o ia, pei o
lona afio atu i le lagi na outou
vaavaai i ai. 12 [u] Ona latou toe
foi atu lea i Ierusalema nai le
mauga e igoa ia Olive, e latalata
lea i Ierusalema, o le savaliga o le
sapati lo la va. 13 Ua latou oo
atu, ona o ae lea o i latou [x] i le
afeafe aupitoaluga, ua nonofo ai
[y] Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ma
Aneterea, o Filipo ma Toma, o
Patolomaio ma Mataio, o Iakopo
*le atalii* o Alefaio ma [z] Simona le
Selote, ma [a] Iuta *le uso* o Iakopo.
14 [b] Ua finafinau pea i latou nei
uma lava ma le loto gatasi i le
tatalo ma le aioi, atoa [c] ma fafine,
ma Maria le tinā o Iesu, [d] atoa foi
ma ona uso.
15 O ona po ia na tulai ai Peteru

T. A. 33.

[o] Luka 24. 48. Ioane 15. 27. f. 22. m. 2. 32.
[p] Luka 24. 51. Ioane 6. 62.
[q] f. 2.
[r] Mata. 28. 3. Mare. 16. 5. Luka 24. 4. Ioane 20. 12. m. 10. 3, 30.
[s] m. 2. 7. & 13. 31.
[t] Tani. 7. 13. Mata. 24. 30. Mare. 13. 26. Luka 21. 27. Ioane 14. 3. 1 Tesa. 1. 10. & 4. 16. 2 Tesa. 1. 10. Faaa. 1. 7.
[u] Luka 24. 52.
[x] m. 9. 37. 39. & 20. 8.
[y] Mata. 10. 2, 3, 4.
[z] Luka 6. 15.
[a] Iuta 1.
[b] m. 2. 1, 46.
[c] Luka 23. 49, 55. & 24. 10.
[d] Mata. 13. 55.

T. A. 33.

[e] Faaa. 3. 4.
[f] Sala. 41. 9. Ioane 13. 18.
[g] Luka 22. 47. Ioane 18. 3.
[h] Mata. 10. 4 Luka 6. 16.
[i] f. 25. m. 12. 25. & 20. 24. & 21. 19.
[k] Mata. 27. 5, 7, 8.
[l] Mata. 26. 15. 2 Pete. 2. 15.
[m] Sala. 69. 25.
[n] Sala. 109. 8.
[o] Ioane 15. 27. f. 8. m. 4. 33.
[p] Mare. 1. 1.
[q] f. 9.
[r] m. 15. 22.
[s] 1 Samu. 16. 7. 1 No. 28. 9. & 29. 17. Iere. 11. 20. & 17. 10. m. 15. 8. Faaa. 2. 23.
[t] f. 17.

i luma o le au soo, ([e] o le aofai o
igoa o e na i ai po ua toaselau ma le
toaluafulu ;) ua faapea atu. 16 Sema
e, le au uso e, ua tatau ona taunuu o
lenei Tusi, sa muai fetalai mai [f] e le
Agaga Paia i le fofoga o Tavita ia
Iuta, [g] sa fai ma ta'ita'i ia te i latou
e na pue ia Iesu. 17 [h] Auā na fai-
tauina o ia faatasi ma i matou, na
tofia foi o ia [i] i lenei faiva. 18 [k] Na
faatau foi e lenei tagata le fanua [l] i
le totogi o le amioleaga ; na tito foi
o ia, ua pa ai lona manava, ua ma-
saa ai i fafo lona gaau uma lava.
19 Ua iloa foi lenei mea e i latou
uma ua nonofo i Ierusalema, o le
mea lea ua igoa ai lea fanua i la
latou lava gagana, o Akeletama,
o lona uiga, O le fanua o le to-
to. 20 Auā ua tusia i le tusi o
salāmo, [m] Ia tuufua le mea ua nofo
ai o ia, aua foi ne'i ai se mau ai ;
i le ma lea, [n] Ia fai lona faiva mo
se tasi. 21 O lenei, e tatau ona
[o] fai ma molimau faatasi ma i matou
nei, i lona toe tu, o se tasi o ia
tagata sa feoai ma i tatou i ona po
uma lava, a o femaliuai le Alii o
Iesu ma i tatou, 22 [p] e afua mai
i le papatisoga a Ioane, e oo lava
i le aso na [q] aveina ae ai o ia nai ia
te i tatou. 23 Ona tuu mai lea e i
latou o le toalua, o Iosefa e igoa
ia [r] Pasapa, ua igoa foi ia Iuso,
atoa ma Matatia. 24 Ua tatalo
foi i latou, ua faapea atu, Le Alii
e, o oe [s] o lē silafia loto o tagata
uma lava, ia e faailoa mai po o ai
so laua nei ua e filifilia, 25 [t] na te
maua le tofi o lenei faiva o le apo-
setolo. na lafoaiina e Iuta ina ia
alu o ia i lana lava mea e nofo ai.
26 Ona fai ai lea o la la vili, ona
faasaga ai lea o le vili ia Matatia ;
ua faitauina o ia faatasi ma le au
aposetolo e toatinoagafulu ma le
toatasi.

## O LE MATAUPU II.

*O le Agaga Paia ua foaiina mai ; e toatele ua liliu ai i le Atua.*

[a] Levi. 23. 15. Teu. 16. 9. m. 20. 16.
[b] m. 1. 14.
[c] m. 4. 31.
[d] m. 1. 5.

UA oo atu foi [a] i le aso Penete-
koso, [b] sa i ai i latou uma
lava i le mea e tasi ma le loto
gatasi. 2 Ona faafuasei mai lea o
le taalili mai le lagi, peiseai o le
matagi ua agi tetele mai, [c] ua tumu
uma ai le fale sa latou nonofo ai.
3 Ua iloa foi e i latou o laulaufaiva
peiseai o le afi ua vaevaeina, ua nofo
i o latou luga taitoatasi. 4 [d] Ua faa-
tutumuina foi i latou uma i le Aga-
ga Paia, ua afua ai [e] ona tautala i
gagana eseese, pei ona foaiina mai
e le Agaga o le gagana ia te i latou.
5 Sa nonofo i Ierusalema tagata
Iutaia e ua matatau i le Atua,
mai nuu uma lava o le lalolagi.
6 Ua lagona foi lenei taalili, ona
faapotopoto mai ai lea o le motu o
tagata, ua fememeai, ina ua taitasi
ma faalogo atu ia te i latou ua
tautala mai i lana lava gagana. 7 Ua
segia uma o latou mauli, ma latou
ofo ai, ua fetautalatalai, Faauta, e
le o [f] Kalilaia ea i latou uma o e
tautala mai nei ? 8 e faapefea foi
ona tatou taitasi ma faalogo atu i
lana lava gagana na tupu ma ia ?
9 o Patia, ma Metai, ma Elama, ma
i latou e nonofo i Mesopotamia, ma
Iutaia ma Kapatokia, o i Pono ma
Asia, 10 o i Ferukia ma Pafulia, o i
Aikupito ma nuu o Lipua ua tuaoi
ma Kurene, o e ua āumau foi mai
Roma, o Iutaia ma e ua lotu mai,
11 o Kereta ma Arapi ; ua tatou
faalogo atu ia te i latou o loo tau-
tala mai i a tatou lava gagana i
vavega o le Atua. 12 Ua segia o
latou mauli uma, ma fememeai i
latou, ua fetautalatalai, Se a le
uiga o lenei mea ? 13 Peitai o isi,
ua tauemu i latou, ua faapea ane,
Ua onā nei tagata i le uaina sua-
malie.
14 Ona tulai lea o Peteru atoa
ma le toatinoagafulu ma le toatasi,
ua fai atu ma le leo tele, ua faa-
pea atu ia te i latou, Sema e, o
outou Iutaia e, atoa foi ma e ua
nonofo i Ierusalema uma lava, ia
iloa e outou lenei mea, ma ia faafo-
foga mai i a'u upu. 15 Auā ua le
onā nei tagata, pei ona outou masa-
losalo i ai ; [g] aua o le itu aso e tolu
lenei ; 16 a o le mea lenei ua fai
mai ai e le perofeta o Ioelu, 17 [h] O
ona aso e gata ai, o loo faapea mai
le Atua, e iu ina [i] ou liligi ifo ai lo'u
Agaga i luga o tagata uma lava ;
ona perofeta mai lea o outou atalii
ma [k] o outou afafine, e iloa faaaliga
e o outou taulelea, e fai miti foi o
outou toeaina. 18 O ia aso foi ou te
liligi ifo ai lo'u Agaga i luga o a'u
auauna tane, ma a'u auauna fafine,
[l] latou te perofeta mai ai. 19 [m] Ou
te faia foi vavega i le lagi i lugā,
ma faailoga i le lalolagi i lalo, o le
toto, ma le afi, ma le asuasu e
faaniutu. 20 [n] E muamua ona liua
o le la i le pouliuli, ma le masina i
le toto, i le oo ai i le aso tele ma le

T. A. 33.

[e] Mare. 16. 17. m. 10. 46. & 19. 6. 1 Kori. 12. 10. 28, 30. & 13. 1. & 14. 2, &c.
[f] m. 1. 11.
[g] 1 Tesa. 5. 7.
[h] Isai. 44. 3. Eseki. 11. 19. & 36. 27. Ioe. 2. 28, 29. Saka. 12. 10. Ioane 7. 38.
[i] m. 10. 45.
[k] m. 21. 9.
[l] m. 21. 4, 9. 10. 1 Kori. 12. 10, 28. & 14. 1, &c.
[m] Ioe. 2. 30. 1.
[n] Mata. 24. 29. Mare. 13. 24. Luka 21. 25.

silisili o le Alii. 21 E iu foi ina [o] faaolaina o i latou uma lava o e valaau atu i le suafa o le Alii. 22 Sema e, o outou Isaraelu e, faalogo mai ia i nei upu; o Iesu o le Nasareta, o le tagata ua faasinoina e le Atua ia te outou [p] i mea mamana, ma vavega, ma faailoga ua faia e le Atua i o outou luma e ia, pei ona outou iloa foi; 23 [q] o ia ua tuuina mai e le pule tonu ma le silafaga a le Atua anamua, [r] na maua o ia *e outou*, ma outou faamau *i le laau* ma fasioti i lima *o tagata* faaletaupulea; 24 [s] o ia ua faatuina mai e le Atua, ua na tatala i puapuaga o le oti, auā na le mafai ona taofiina ai o ia. 25 Auā ua fai mai Tavita ia te ia, [t] Na ou ilo atu le Alii i o‘u luma e le aunoa; auā o i lo‘u itu taumatau o ia, ina ne‘i faagaeetia a‘u. 26 O le mea lea ua fiafia ai lo‘u loto, ma olioli ai lo‘u laulaufaiva; e malolo ai foi lo‘u tino ma le faatalitali; 27 auā e te le tuua a‘u i le tuugamau; e te le tuu atu foi lou *Tagata* Paia ia oo i ai le pala. 28 Ua e faailoa mai ia te au ala o le ola; e te faatumu mai ia te au i le fiafia i ou luma. 29 Sema e, le au uso e, se‘i ou matuā fai atu ia te outou [u] i lea tupuga o Tavita, ua maliu o ia, ua tanumia foi, ua ia i tatou lona tuugamau ua oo mai i ona po nei. 30 O lenei foi, auā o le perofeta o ia, ma [x] ua iloa e ia na matuā tauto mai le Atua ia te ia, na te faatuina le Keriso mai lana fanau i la le tino, e tietie ai o ia i lona nofoālii; 31 ua muai iloa e ia, o lea ua na fai mai ai i le toe tu mai o le Keriso, [y] ua le tuua o ia i le tuugamau, ua le oo foi le pala i lona tino. 32 [z] O Iesu lava lena ua toe faatuina e le Atua; [a] o molimau i matou uma i lena mea. 33 [b] O lenei foi, ona ua siitia *o ia* i luga e le aao taumatau o le Atua, [c] ma ua maua e ia mai le Tamā o le Agaga Paia na folafolaina, [d] ua liligi ifo ai e ia lenei mea ua outou iloa ma faalogo ai nei. 34 Auā e lei alu ae Tavita i le lagi, a ua fai mai o ia, [e] Ua fetalai mai le Alii i lo‘u Alii, Ia e nofo i lo‘u itu taumatau, 35 seia ou fai o e ita ia te oe ma mea e tu ai ou vae. 36 O lenei foi, ia matuā iloa e le aiga uma o Isaraelu, o Iesu lava lena na faasatauroina e outou, [f] ua faia lea e le Atua ma Alii ma Keriso.

37 Ua faalogo mai i latou, [g] ona tuia lea o latou loto, ua latou fai mai ia Peteru ma le au aposetolo uma, Sema e, le au uso e, se a se mea matou te faia? 38 Ona fai atu lea o Peteru ia te i latou, [h] Ina salamo ia, ma ia taitasi ma papatisoina outou uma i le suafa o Iesu Keriso, mo le faamagaloina o agasala; ona maua lea e outou o le mea foai fua mai, o le Agaga Paia lea. 39 Auā o ia te outou [i] ma a outou fanau le mea ua folafolaina mai, [k] atoa ma e o mamao uma lava, o i latou uma e valaauina e le Alii lo tatou Atua. 40 O isi upu foi e tele na ia molitino atu ma apoapoai atu ai, ua faapea atu, Ia faaolaina outou ai lenei tupulaga faapiopio. 41 Ona papatisoina lea o e na talia lana upu ma le fiafia; o lea aso foi ua faaopoopoina ai pe tolu afe o tagata.

42 [l] Ua tumau pea i latou i le mataupu a le au aposetolo, ma le mafuta faatasi, ma le tofitofiga o le areto, ma talotaloga. 43 Ua oo foi le fefe i tagata uma; ua faia foi e le au aposetolo [m] vavega ma faailoga e tele. 44 Ua faatasia foi e ua faatuatua uma lava, [n] ua tuu tele a latou mea uma lava; 45 ua faatau atu foi o latou fanua ma oloa, [o] ma ua tufatufa *le tau* o ia mea i tagata uma, ua faatatau i le mativa o le tagata. 46 [p] Ua latou nonofo pea ma le loto gatasi [q] i le malumalu i lea aso ma lea aso, [r] ua tofitofi foi le areto i lea fale ma lea fale, ua latou aai a latou mea e ‘ai ma le fiafia ma le loto faamaoni, 47 ua latou vivii atu i le Atua, [s] ma ua alofaina e le nuu uma lava. [t] Ua faaopoopoina i le ekalesia e le Alii i aso fai soo o e ua faaolaina.

## O LE MATAUPU III.

*O le pipili ua faamaloloina; ma le lauga a Peteru.*

UA o ae faatasi Peteru ma Ioane [a] i le malumalu i le itu aso e fai ai le tatalo, [b] o le *itu aso* e iva lea. 2 [c] Ua ave foi le tasi tagata ua pipili talu ina fanau mai, ua tuuina ifo o ia e i latou i aso fai soo i le faitotoa o le malumalu ua igoa i le Matagofie, [d] e faatoga atu i se mea alofa i e ulu atu i le malumalu; 3 ua iloa mai e ia o Peteru ma Ioane a ulu atu i le malumalu, ona faatoga lea o ia i se mea alofa. 4 Ona pulatoa lea o

T. A. 33.
[o] Roma 10. 13.
[p] Ioane 3. 2. & 14. 10. 11. m. 10. 38. Epe. 2. 4.
[q] Mata. 26. 24. Luka 22. 22. & 24. 44. m. 3. 18. & 4. 28.
[r] m. 5. 30.
[s] f. 32. m. 3. 15. & 4. 10. & 10. 40 & 13. 30, 34. & 17. 31. Roma 4. 24. & 8. 11. 1 Kori. 6. 14 & 15. 15. 2 Kori. 4. 14. Kala. 1. 1. Efe. 1. 20. Kolo. 2. 12. 1 Tesa. 1. 10. Epe. 13. 20. 1 Pete. 1. 21.
[t] Sala. 16. 8–11.
[u] 1 Tu. 2. 10. m. 13. 36.
[x] 2 Samu. 7. 12, 13. Sala. 132. 11. Luka 1. 32, 69. Roma 1. 3. 2 Timo. 2. 8.
[y] Sala. 16. 10. m. 13. 35.
[z] f. 24.
[a] m. 1. 8.
[b] m. 5. 31. Fili. 2. 9. Epe. 10. 12.
[c] Ioane 14. 26. & 15. 26. & 16. 7, 13. m. 1. 4.
[d] m. 10. 45. Efe. 4. 8.
[e] Sala. 110. 1. Mata. 22. 44. 1 Kori. 15. 25. Efe. 1. 20. Epe. 1. 13.
[f] m. 5. 31.
[g] Saka. 12. 10. Luka 3. 10. m. 9. 6. & 16. 30.

T. A. 33.
[h] Luka 24. 47. m. 3. 19.
[i] Ioe. 2. 28. m. 3. 25.
[k] m. 10. 45. & 11 15, 18. & 14. 27. & 15. 3, 8, 14. Efe. 2. 13, 17.
[l] f. 46. m. 1. 14. Roma 12. 12. Efe. 6. 18. Kolo. 4. 2. Epe. 10. 25.
[m] Mare. 16. 17. m. 4. 33. & 5. 12.
[n] m. 4. 32, 34.
[o] Isai. 58. 7
[p] m. 1. 14.
[q] Luka 24. 53. m. 5. 42.
[r] m. 20. 7.
[s] Luka 2. 52. m. 4. 33. Roma 14. 18.
[t] m. 5. 14. & 11. 24.
[a] m. 2. 46.
[b] Sala. 55. 17.
[c] m. 14. 8.
[d] Ioane 9. 8.

T. A. 33. Peteru ma Ioane ia te ia, ua faa-
pea atu, Vaai mai ia ia te i maua.
5 Ona naunau mai lea o ia ia te i
laua, fā'i e maua se mea mai ia te
i laua. 6 Ona fai atu lea o Peteru,
E leai sa'u ario po o sa'u auro; a o le
mea ua ia te au, ou te avatu lea ia te
[e] m. 4. 10. oe, [e] O le suafa o Iesu Keriso o le
Nasareta, ina tu ai ia i luga, ina
savali. 7 Ua tago atu foi o ia i
*lona* lima taumatau, ua faatu ia te
ia i luga; ona faamalosia loa lea o
[f] Isai. 35. 6. ona vae ma ponaponāvae. 8 [f] Ua
oso ia i luga ma tu, ua savali foi, ua
ulu faatasi foi ma i laua i le malu-
malu, o loo savali ia, ma oso, ma
[g] m. 4. 16, 21. vivii atu i le Atua. 9 [g] Ua iloa mai
foi e le nuu uma o ia o loo savali
ma vivii atu i le Atua. 10 Ua la-
[h] Ioane 9. 8. tou iloa o ia lava [h] sa nofo i le fai-
totoa Matagofie o le malumalu, *ma
faatoga atu* i mea alofa; ua matuā
ofo i latou, ua segia o latou mauli
i le mea ua oo ia te ia. 11 Ua
pipii atu ia Peteru ma Ioane le
pipili ua faamaloloina, ua femoei
mai le nuu uma lava ia te i latou i
[i] Ioane 10. 23. m. 5. 12. le faapaologa [i] e igoa i *le faapaologa*
o Solomona, ua ofo tele.

12 Ua iloa e Peteru, ona fai atu
lea o lana lauga i le nuu, Sema e, o
outou Isaraelu e, se a le mea tou te
ofo ai i lenei *mea?* se a foi tou te
pulatoa mai ai ia te i maua, pei-
[k] m. 5. 30. seai o so maua mana, *ma sa maua*
[l] Ioane 7. 39. & 12. 16. & 17. 1. amio Atua ua savali ai o ia nei?
13 [k] O le Atua o Aperaamo, ma
[m] Mata. 27. 2. Isaako, ma Iakopo, o le Atua o ta-
[n] Mata. 27. 20. Mare. 15. 11. Luka 23. 18, 20, 21. Ioane 18. 40. & 19. 15. m. 13. 28. tou tamā, [l] ua tuuina atu e ia le
mamalu i lana Auauna o Iesu; o ia
[m] na outou tuuina atu, ma outou
[n] faafiti ia te ia i luma o Pilato, a
ua manatu o ia e tatalaina atu ia te
ia. 14 Peitai outou, ua outou faa-
[o] Sala. 16. 10. Mare. 1. 24. Luka 1. 35. m. 2. 27. & 4. 27. fiti atu [o] lē Paia ma lē [p] Amiotonu,
a ua outou fai atu ia tuuina mai ia
te outou lē fasioti tagata; 15 ua
[p] m. 7. 52. & 22. 14. fasioti foi e outou le Alii o le ola,
[q] o ia ua toe faatuina e le Atua nai
[q] m. 2. 24. e ua oti; [r] o molimau i matou nei i
[r] m. 2. 32. lena mea. 16 [s] O lona suafa foi, ona
[s] Mata. 9. 22. m. 4. 10. & 14. 9. o le faatuatua i lona suafa, ua faa-
malosia e ia lenei tagata ua outou
[t] Luka 23. 34. Ioane 16. 3. m. 13. 27. 1 Kori. 2. 8. 1 Timo. 1. 13. vaavaai i ai, ma outou iloa; o le
faatuatua mai ia te ia, ua foai atu
ai ia te ia lenei faamalosi o lona tino
i o outou luma uma lava. 17 O
[u] Luka 21. 44. m. 26. 22. lenei, le au uso e, ua ou iloa na faia
e outou [t] ma le le iloa, e faapea
[x] Sala. 22. Isai. 50. 6. & 53. 5, &c. Tani. 9. 26. 1 Pete. 1. 10, 11. foi o outou alii. 18 [u] A o ia mea na
muai faailoa mai e le Atua [x] i fo-
foga o ana perofeta uma lava, e tiga
le Keriso, ua faapea lava ona faa-
taunuuina e ia. 19 [y] O lenei, ina T. A. 33.
salamo ia outou ma outou liliu, [y] m. 2. 38.
ina ia sōloiesea a outou agasala,
ina ia oo mai ai o tausaga e filemu
ai mai luma o le Alii; 20 ina ia
auina mai foi e ia le na muai
tala'iina ia te outou, o Iesu Keriso
lea; 21 [z] e tatau ona nofo o ia i le [z] m. 1. 11.
lagi seia oo i tausaga [a] e toe fuatai [a] Mata. 17. 11.
ai mea uma lava, [b] ua fetalaia mai [b] Luka 1. 70.
e le Atua i fofoga o ana perofeta
paia uma lava talu mai anamuā.
22 Auā na fai mai lava Mose i *o
tatou* tamā, E faatuina e le Alii lo
outou Atua [c] le perofeta mo outou [c] Teu. 18. 15, 18, 19. m. 7. 37.
o so outou uso, e faapei o a'u nei;
tou te faalogo ia te ia i mea uma
lava na te fai mai ai ia te outou.
23 E iu foi ina faaumatia nai le
nuu o tagata uma lava o e le faa-
logo i lena perofeta. 24 O pero-
feta uma foi e na fai mai, e afua
ia Samuelu, ma e na mulimuli mai,
o i latou uma lava, ua muai faa-
iloa mai i latou i nei aso. 25 [d] O [d] m. 2. 39. Roma 9. 4. 8. & 15. 8. Kala. 3. 26.
fanau outou a le 'au perofeta, ma
le feagaiga sa faia e le Atua ma o
tatou tamā, ua faapea mai ia Ape-
raamo, [e] O so lau fanau foi e ma- [e] Kene. 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. & 26. 4. & 28. 14. Kala. 3. 8.
nuia ai aiga uma lava o le lalolagi.
26 [f] O le Atua foi, ua na faatuina
mai lana Auauna o Iesu, [g] ua au- [f] Mata. 10. 5. & 15. 24. Luka 24. 47. m. 13. 32, 33, 46.
ina mai o ia e muamua mai ia te
outou, e faamanuia mai ia te outou
[h] i le faalilliueseina outou taitasi i a [g] f. 22.
outou amioleaga. [h] Mata. 1. 21.

## O LE MATAUPU IV.

*O le tuuina o Peteru ma Ioane i le
fale puipui; o le tatalo a le eka-
lesia.*

O LOO o tautala atu i laua i le
nuu, ona tutū mai lea ia te i
laua o faitaulaga, ma le ta'ita'i o le
'au o le malumalu, atoa ma satu-
kaio, 2 [a] ua tiga i latou ona ua la [a] Mata. 22. 23 m. 23. 8.
a'oa'o atu i le nuu, ma tala'i atu
le toe tu mai ia Iesu nai e ua oti.
3 Ua pupue ia te i laua, ma tuu atu
i le fale puipui seia oo i le taeao;
auā ua afiafi lava. 4 E toatele o e
na faalogologo i le upu ua talitonu
i latou; o le tau aofai foi o tagata
po ua lima gaafe.

5 Ua oo i le taeao, i le faapoto-
potoina i Ierusalema o latou alii,
ma le au toeaina, ma le au tusi-
upu, 6 [b] ma Ana le faitaulaga sili, [b] Luka 3. 2. Ioane 11. 49. & 18. 13.
ma Kaiafa, ma Ioane, ma Alesana,
atoa uma lava ma le aiga o le au
faitaulaga sili. 7 Ua latou tuu ia

te i laua i totonu, ona latou fesili
mai lea, [c] O le a ea le mana, po o le
igoa o ai, na oulua fai ai lenei mea?
8 [d] Ona fai atu lea o Peteru ia te
i latou, ua tumu o ia i le Agaga
Paia, O outou alii o le nuu, ma
toeaina o Isaraelu, 9 afai e faama-
sinoina i maua i lenei aso i le alofa ua
faia i le tagata ma'i, po o le a ua ma-
lolo ai o ia; 10 ia iloa e outou uma,
atoa ma le nuu uma o Isaraelu, [e] o
le suafa o Iesu Keriso o le Nasareta,
o le na faasatauroina e outou, o le
[f] ua toe faatuina e le Atua nai e ua
oti, o ia lava ua tu mai ai lenei
tagata ua malolo i o outou luma.
11 [g] O le maa lenei na faaleaoga-
ina e outou tufuga fai fale, ua
avea ia ma tulimanu aupitoaluga.
12 [h] E leai foi se tasi ua i ai le ola;
e leai lava se isi igoa i lalo o le
lagi ua foaiina mai i tagata e ma-
faia ona faaolaina ai o i tatou.
13 Ua vaai i latou i le faamalosi
o Peteru ma Ioane, [i] ma ua iloa
o tagata e lei a'oa'oina i laua
ma le valelea, ua latou ofo ai; ua
latou iloa foi o i laua sa latou faa-
tasi ma Iesu. 14 Ua iloa atu foi e
i latou le tagata ua faamaloloina
[k] ua tutū faatasi ma i laua, ua le
mautali i latou. 15 Ua fai mai ia
te i laua e o ese ia i le fono; ona
fetautalatalai lea o i latou, 16 [l] ua
faapea, Se a se mea tatou te faia i
nei tagata? [m] auā ua matuā iloa e
o nonofo i Ierusalema uma lava ua
faia lava e i laua le faailoga sili; e
le mafai foi sa tatou upu e toe fai
atu. 17 A e peitai ina ne'i alualu
ona salalau i le nuu, ia tatou matuā
faamatau atu ia te i laua, ia soia
lava le toe tautala i se tasi tagata i
lena igoa. 18 [n] Ua aami atu ia te i
laua, ona vavao lea ia te i laua, aua
lava ne'i tautala atu pe a'oa'o atu i
le igoa o Iesu. 19 A ua tali atu
Peteru ma Ioane, ua faapea atu ia
te i latou, [o] Pe tonu i luma o le
Atua, ona ma faalogo ia te outou, a
e ma te le *faalogo* i le Atua, ina
filifili ia outou. 20 [p] Auā ma te le
mafaia ona le tautala i mea ua [q] ma
vaai i ai ma faalogo i ai. 21 Ua
latou toe faamatau mai ia te i laua,
ona tuu lea o i laua e ō, ua le
maua e i latou se mea e faasalaina
ai i laua, [r] ona o le nuu; auā ua
vivii tagata uma lava i le Atua,
[s] ona o le mea ua faia. 22 Auā ua
fagafulu tausaga ma ona tupu o le
tagata sa fai i ai lena faailoga ua
malolo ai.

T. A. 33.
c Eso. 2. 14. Mata. 21. 23. m. 7. 27.
d Luka 12. 11, 12.
e m. 3. 6, 16.
f m. 2. 24.
g Sala. 118. 22. Isai. 28. 16. Mata. 21. 42.
h Mata. 1. 21. m. 10. 43. 1 Timo. 2. 5, 6.
i Mata. 11. 25. 1 Kori. 1. 27.
k m. 3. 11.
l Ioane 11. 47.
m m. 3. 9, 10
n m. 5. 40.
o m. 5. 29.
p m. 1. 8. & 2. 32.
q m. 22. 15. 1 Ioane 1. 1, 3.
r Mata. 21. 26. Luka 20. 6. 19. & 22. 2. m. 5. 26.
s m. 3. 7, 8.

23 Ua tuuina mai i laua e ō,
[t] ona la o atu lea i o latou, ma la
faamatala atu ia te i latou mea
uma lava na fai mai ai ia te i laua
e le au faitaulaga sili ma toeaina.
24 Ua faalogo i ai i latou, ona latou
valaau lea i le Atua ma le loto ga-
tasi, ua faapea atu, Le Alii e, [u] o le
Atua oe, o le na faia le lagi, ma le
lalolagi, ma le sami, ma mea uma
lava o i ai; 25 o le na fetalai mai i
le fofoga o lau auauna o Tavita, [x] Se
a le mea ua lilivau ai nuu ese, ma
mafaufau ai nuu i mea e le aoga?
26 Ua tutū mai tupu o le lalolagi,
ua faapotopoto faatasi foi alii e te-
tee atu i le Alii ma lona Keriso.
27 [y] Auā e moni lava, na faapoto-
potoina o Herota, ma Ponotio Pilato,
atoa ma nuu ese, ma le nuu o Isa-
raelu, [z] i lau Auauna paia o Iesu, [a] ua
e faauuina; 28 [b] latou te faia mea
uma lava na tuu anamua i lou aao
ma lau pule ia faia. 29 O lenei, le
Alii e, ia e silasila i lo latou faa-
matau mai; ma ia e foai mai i au
auauna, ina ia latou matuā tautala
i lau afioga [c] ma le faamalosi, 30 i
le faaloaloa mai o lou aao e faa-
malolo ai, ina ia faia foi [d] o faailoga
ma vavega [e] i le suafa [f] o lau Au-
auna paia o Iesu. 31 Ua mavae atu
la latou tatalo, [g] ona luluina lea o le
mea ua faapotopoto ai i latou; ua
tutumu foi i latou uma i le Agaga
Paia, [h] ma ua tautala atu i le afioga
a le Atua ma le faamalosi.
32 [i] Ua tasi lava le loto ma le
manatu o e faatuatua uma lava:
[k] ua le fai mai foi e se tasi i se isi
ana mea, o lana lea; a ua tuu tele
a latou mea uma. 33 [l] Ua molitino
atu e le au aposetolo [m] ma le mana
tele i le toe tu mai o le Alii o Iesu;
[n] ua alofateleina foi i latou uma.
34 Ua leai foi so latou e mativa;
[o] auā o i latou ua i ai fanua po o
fale, ua latou faatauina, ua au mai
foi le tau o mea na faatauina,
35 [p] ma tuu mai i le au aposetolo e
pule; [q] ua tufatufa ia te i latou
taitoatasi e faatatau i le mativa o
le tagata. 36 O Iose foi, ua faa-
igoaina e le au aposetolo o Panapa,
(o lona uiga pe a faamatalaina, O le
tagata faamafanafa,) o le sa Levī, o
le tagata na fanau i Kuperu, 37 [r] sa
ia te ia le fanua, ua ia faatauina, ua
aumaia foi tupe o le tau, ma tuu
mai i le au aposetolo e pule.

T. A. 33.
t m. 12. 12.
u 2 Tu. 19. 15.
x Sala. 2. 1.
y Mata. 26. 3. Luka 22. 2. & 23. 1, 8.
z Luka 1. 35.
a Luka 4. 18. Ioane 10. 36.
b m. 2. 23. & 3. 18.
c f. 13, 31. m. 9. 27. & 13. 46. & 14. 3. & 19. 8. & 26. 26. & 28. 31. Efe. 6. 19.
d m. 2. 43. & 5. 12.
e m. 3. 6, 16.
f f. 27.
g m. 2. 2, 4. & 16. 26.
h f. 29.
i m. 5. 12. Roma 15. 5, 6. 2 Kori. 13. 11. Fili. 1. 27. & 2. 2. 1 Pete. 3. 8.
k m. 2. 44.
l m. 1. 22.
m m. 1. 8.
n m. 2. 47.
o m. 2. 45.
p f. 37. m. 5. 2.
q m. 2. 45. & 6. 1.
r f. 34, 35. m. 5. 1, 2.

T. A. 33.

## O LE MATAUPU V.

*O le pepelo ma le oti o Anania ma Safaira; o le tuuina o le au aposetolo i le fale puipui.*

AO LE tasi tagata o Anania lona igoa, ma Safaira lana avā, na ia faatau atu i le fanua. 2 Ua tuu faanānā foi māna nisi mea o le tau, ua iloa foi e lana avā, [a] ua aumaia foi nisi mea ma tuu mai i le au aposetolo e pule. 3 [b] A ua fai atu Peteru, Anania e, [c] se a le mea ua faatumu ai e Satani lou loto e te pepelo ai i le Agaga Paia, ma e tuu ai ma oe nisi mea o le tau o le fanua? 4 A o tumau e *lei faatauina*, e le o lou lava ea? ua uma foi ona faatauina, e lei i lau pule ea? Se a le mea ua tuu ai lenei mea i lou loto? ua e le pepelo i tagata, a o le Atua. 5 Ua faalogo Anania i ia upu, [d] ona paū lea o ia i lalo, ua to lana mānava; ona oo ai lea o le mataʻu tele ia te i latou uma o e na faalogo i nei mea. 6 Ona tutū lea i luga o taulelea, [e] ua teuteu ia te ia, ma ave i fafo ua tanu ai. 7 Ua mavae atu ona itu aso pe tolu, i le ulufale mai ai lana avā, e lei iloa e ia le mea ua faia. 8 Ua fai atu Peteru ia te ia, Fai mai ia te au, pe na oulua faatau atu ea le fanua i ia lava mea? Ua fai mai ia, Ioe, o lea lava. 9 Ona fai atu lea o Peteru ia te ia, Se a le mea ua oulua loto gatasi ai [f] e tofotofo i le Agaga o le Alii? faauta, o tutū mai i le faitotoa i latou e na tanu lau tane, latou te ave foi ia te oe i fafo. 10 [g] Ona paū loa lea o ia i ona vae, ua to lana mānava; ua ulufale mai taulelea, ma latou iloa o ia ua oti, ona latou ave lea ia te ia i fafo, ua tanu ai i tafatafa o lana tane. 11 [h] Ua oo foi le mataʻu tele i le ekalesia uma lava, ma i latou uma e na faalogo i nei mea.

12 [i] Ua faia e lima o le au aposetolo faailoga ma vavega e tele i luma o le nuu. [k] Sa-i le faapaologa o Solomona foi i latou uma lava ma le loto gatasi. 13 [l] A o isi tagata, ua leai so latou ua faamalosi e faatasi ma i latou; [m] a ua viia i latou e le nuu; 14 ua atili ai ona faaopoopoina i le Alii e ua faatuatua, o taumafa o tane atoa ma fafine; 15 ua oo ina au mai e i latou i e mamai i malae, ma faataooto ai i moega ma fata, [n] tau lava ina ia faapaoloina ai nisi o i latou i le ata o Peteru pe a ui ane. 16 Ua o mai foi le motu o tagata mai aai ua vagavagai i Ierusalema, ua au mai e i latou [o] e ua mamai ma e ua tigaina i agaga leaga; ua faamaloloina i latou uma lava.

17 [p] Ona tutū lea i luga o le faitaulaga sili, ma i latou uma ua ia te ia, o le itu aiga lea a le au satukaio, ua matuā matatau lava i latou; 18 [q] ua latou pupue atu foi i le au aposetolo, ma tuu atu ia te i latou i le fale puipui o le nuu. 19 [r] A ua to mai puipui o le fale e le agelu a le Alii i le po, ua na taʻitaʻi ia te i latou i fafo, ma faapea atu, 20 Ina o ia outou, ina tutū i le malumalu ma tautala atu i le nuu i [s] upu uma lava o lenei olataga. 21 Ua faalogo ai i latou, ona latou ulufale lea i le malumalu i le tafa o ata, ma aʻoaʻo ai. [t] Ona sau lea o le faitaulaga sili ma i latou sa ia te ia, ua faapotopoto e i latou le fono, atoa ma le taupulega uma lava o le fanauga a Isaraelu, ona aau atu *nisi* i le fale puipui e taʻitaʻi mai ia te i latou. 22 Ua oo atu auauna, ua latou le maua ia te i latou i le fale puipui; ona toe foi mai lea, ma tala mai, 23 ua faapea mai, Na matou iloa le fale ua puipui ma ua mausali lava, ma leoleo ua tutū i fafo i luma o faitotoa; ua matou to atu, a ua le maua e i matou se tasi i totonu. 24 Ua faalogo i nei upu le faitaulaga, [u] ma le taʻitaʻi o le ʻau o le malumalu, atoa ma le au faitaulaga sili, ua latou masalosalo i nei mea, pe iu i ni a. 25 Ona sau lea o le tasi, ma tala mai ia te i latou, ua faapea mai, Faauta, o tagata sa outou tuu i le fale puipui, o loo i le malumalu i latou, o tutū ma aʻoaʻo atu i le nuu. 26 Ona alu lea o le taʻitaʻi o le ʻau, o ia ma auauna, ua taʻitaʻi mai ia te i latou, a e lei faia ma le faamalosi; [x] auā ua fefefe i latou i le nuu, ina neʻi fetogia i latou i maa. 27 Ua latou taʻitaʻi mai ia te i latou, ona tuu atu ai lea i luma o le fono; ona fesili mai lea o le faitaulaga sili ia te i latou, 28 [y] ua faapea mai, Pe na matou le matuā fai atu ea ia te outou ia soia le toe aʻoaʻo i lena igoa? faauta foi, ua outou faatumu i Ierusalema i la outou mataupu, [z] ma outou fia faaoo mai i luga ia i matou [a] le toto o lena tagata. 29 Ona tali atu lea o Peteru ma le au aposetolo ua faapea atu, [b] E tusa ona sili o lo matou anaana i le Atua

T. A. 33.

[a] m. 4. 37.
[b] Nume. 30. 2. Teu. 23. 21. Fai. 5. 4.
[c] Luka 22. 3.
[d] f. 10, 11.
[e] Ioane 19. 40.
[f] f. 3. Mata. 4. 7.
[g] f. 5.
[h] f. 5. m. 2. 43. & 19. 17.
[i] m. 2. 43. & 14. 3. & 19. 11. Roma 15. 19. 2 Kori. 12. 12. Epe. 2. 4.
[k] m. 3. 11. & 4. 32.
[l] Ioane 9. 22. & 12. 42. & 19. 38.
[m] m. 2. 47. & 4. 21.
[n] Mata. 9. 21. & 14. 36. m. 19. 12.
[o] Mare. 16. 17, 18. Ioane 14. 12.
[p] m. 4. 1 2. 6.
[q] Luka 21. 12.
[r] m. 12. 7. & 16. 26.
[s] Ioane 6. 68. & 17. 3. 1 Ioane 5. 11.
[t] m. 4. 5, 6.
[u] Luka 22. 4. m. 4. 1.
[x] Mata. 21. 26.
[y] m. 4. 18.
[z] m. 2. 23. 36. & 3. 15. & 7. 52.
[a] Mata. 23. 35. & 27. 25.
[b] m. 4. 19.

T. A. 33.

[c] m. 3. 13. 15. & 22. 14. [d] m. 10. 39. & 13. 29. Kala. 3. 13. 1 Pete. 2. 24. [e] m. 2. 33, 36. Fili. 2. 9. Epe. 2. 10. & 12. 2. [f] m. 3. 15. [g] Mata. 1. 21. [h] Luka 24. 47. m. 3. 26. & 13 38. Efe. 1. 7. Kolo. 1. 14. [i] Ioane 15. 26. 27. [k] m. 2. 4. & 10. 44. [l] m. 2. 37. & 7. 54. [m] m. 22. 3. [n] Faata. 21. 30. Isai. 8. 10. Mata. 15. 13. [o] Luka 21. 15. 1 Kori. 1. 25. [p] m. 7. 51. & 9. 5. & 23. 9. [q] m 4. 18. [r] Mata. 10. 17. & 23. 34. Mare. 13. 9. [s] Mata. 5. 12. Roma 5. 3. 2 Kori. 12. 10. Fili. 1. 29. Epe. 10. 34. Iako. 1. 2. 1 Pete. 4. 13, 16. [t] m. 4. 20, 29. [u] m. 2. 46. [a] m. 2. 41. & 4. 4. & 5. 1. f. 7.

i lo *matou anaana* i tagata. 30 [c] O le Atua o tatou tamā ua na toe faatu mai ia Iesu, le na fasiotia e outou [d] i lo outou faatautau i le laau. 31 [e] O ia ua aveina ae e le Atua i lona aao taumatau o le [f] Alii i le ma le [g] Faaola, [h] na te avatua ia Isaraelu le salamo ma le faamagaloina o agasala. 32 [i] O ana molimau foi i ia mea o i matou, atoa foi ma le Agaga Paia, le [k] ua foaiina atu e le Atua i e anaana ia te ia.

33 [l] Ua faalogo i latou, ona matuā lotoa ai lea, ua latou taupulepule e fasioti ia te i latou. 34 Ona tulai lea o le tasi faresaio i le fono, o [m] Kamalielu le igoa, o le aʻoaʻo i le tulafono, ua viia e le nuu uma lava, ua fai atu o ia, ia tuu atu le au aposetolo i fafo seia toe itiiti ane; 35 ona fai atu lea o ia ia te i latou, Outou Isaraelu e, ia outou ma mea a outou faia i nei tagata. 36 Auā o aso ua mavae na tu mai ai Tiuta, sa fai atu e sili lava o ia; na pipii foi ia te ia o tagata pe toafagalau pe a faitauina; na fasiotia o ia, na taapeape foi, ma iu vale i latou uma lava e na anaana ia te ia. 37 Ua mavae lea tagata, ona tu mai lea o Iuta o le Kalilaia i ona po na tusia ai le nuu; ua na taʻitaʻi ese le nuu e toatele ua mulimuli ia te ia; ua oti foi o ia, ua faasalalauina foi i latou uma lava e na anaana ia te ia. 38 O lenei, ou te fai atu ia te outou, faamamao ia ma nei tagata, ma ia tuu pea ia te i latou; auā afai ua tupu mai tagata [n] lena sauniga ma lena galuega, e faaumatia ia; 39 [o] a e afai ua tupu mai le Atua, tou te le mafai ona faaumatia; ina neʻi iloa ua outou [p] fai taua i le Atua lava. 40 Ua usiusitai i latou ia te ia; ua aami foi [q] le au aposetolo, [r] ua sasa *ia te i latou*, ma fai atu, ia soia le tautala i le igoa o Iesu; ona tuuina atu lea ia te i latou e ō. 41 Ona ō lea o i latou nai luma o le fono, [s] ua olioli ina ua taʻuaogaina i latou ia faaleagaina ona o lona suafa. 42 [t] Ua le mapu foi i latou i aso uma ona aʻoaʻo atu, ma talaʻi atu [u] i le malumalu, ma lea fale ma lea fale le tala lelei ia Iesu Keriso.

## O LE MATAUPU VI.

*O le filifilia ma le tofia o tiakono e toafitu.*

T. A. 33.

[b] m. 9. 29. & 11. 20. [c] m. 4. 35. [d] Eso. 18. 17. [e] Teu. 1. 13. m. 1. 21. & 16. 2. 1 Timo. 3. 7. [f] m. 2. 42. [g] m. 11. 24. [h] m. 8. 5, 26. & 21. 8. [i] Faaa. 2. 6. 15. [k] m. 1. 24. [l] m. 8. 17. & 9. 17. & 13. 3. 1 Timo. 4. 14. & 5. 22. 2 Timo. 1. 6. [m] m. 12. 24. & 19. 20. Kolo. 1. 6. [n] Ioane 12. 42. [o] Luka 21. 15. m. 5. 39. Eso. 4. 12. Isai. 54. 17. [p] 1 Tu. 21. 10, 13. Mata. 26. 59, 60. [q] m. 25. 8. [r] Tani. 9. 26.

ONA po ia [a] ua faatoateleina ai le au soo, ua tupu ai le muimui o [b] Elenisi ia Eperu, auā ua galo o latou fafine ua oti a latou tane [c] i le tufatufaina o mea i aso fai soo. 2 Ona talaʻiina lea e le toatinoagafulu ma le toalua o le toatele o le au soo, ua faapea atu, [d] E le tatau ona matou tuua o le afioga a le Atua, a e tufatufa i oloa. 3 O lenei, le au uso e, [e] ina filifili ia ni o outou se toafitu e taʻuleleia, e tutumu i le Agaga Paia ma le poto, ia matou tofia i latou i lenei faiva. 4 [f] A o i matou, matou te finafinau i le talotaloga ma le auauna i le upu. 5 Ua lelei foi le upu i le toatele uma lava; ona filifili lea e i latou ia Setefano, [g] o le tagata ua tumu i le faatuatua ma le Agaga Paia, [h] ma Filipo, ma Pokoro, ma Nikanora, ma Timona, ma Pamena, ma [i] Nikolao o le Anetioka sa lotu *i le lotu a sa Iuta;* 6 ua latou tuu atu ia te i latou i luma o le au aposetolo; [k] ona tatalo lea, ma [l] faaee o latou lima i o latou luga. 7 [m] Ua tupu foi le afioga a le Atua; ua matuā faatoateleina le au soo i Ierusalema; ua anaana foi [n] faitaulaga e toatele lava i le faatuatua.

8 A o Setefano, ua tumu o ia i le faatuatua ma le mana, ua na faia vavega ma faailoga tetele i luma o le nuu. 9 Ona tutū mai lea o isi o le sunako e taʻua *o le sunako* o Lipetino, o Kurene foi, ma Alesania, ma i latou mai Kilikia ma Asia, ua fefinauai ma Setefano. 10 [o] Ua le mafaia foi e i latou ona tetee atu i le poto ma le Agaga ua na tautala ai. 11 [p] Ona latou fai lemu atu lea i tagata, *ia latou molia o ia*, ia faapea, Ua matou faalogo atu ia te ia ua fai upu leaga ia Mose atoa ma le Atua. 12 Ua latou faaoso i le nuu, ma toeaina, ma le au tusiupu; ona tutū mai lea o i latou, ua pue ma taʻitaʻi ane ia te ia i le fono. 13 Ua tuu atu foi e i latou molimau pepelo, latou te faapea atu, E le mapu lava lena tagata i le fai upu leaga i lenei mea paia ma le tulafono. 14 [q] Auā ua matou faalogo ia te ia, ua faapea mai, [r] E faaumatia e lena Iesu o le Nasareta lenei mea, ma faaliliu e ia tu sa tuuina mai e Mose ia te i tatou. 15 Ua pulatoa ia te ia o i latou uma ua nonofo i le fono, ua iloa e i latou ona mata, ua peiseai o fofoga o se agelu.

T. A. 33.

## O LE MATAUPU VII.

*O le lauga a Setefano; ma lona fasiga.*

ONA faapea mai lea o le faitaulaga sili, E moni ea, ua faapea na mea? 2 Ona fai atu lea o ia, [a] Soma e, le au uso e, ma tamā e, ina faafofoga mai ia. Na faaali le Atua e ona le mamalu i lo tatou tamā o Aperaamo, ina o i Mesopotamia o ia, a o lei oo i lona nofo i Karana, 3 ua na fetalai mai foi ia te ia, [b] Ina tuua ia o lou nuu ma lou aiga, a e alu atu i le nuu ou te faasino atu ai ia te oe. 4 [c] Ona tuua lea e ia o le nuu o Kaletaia, a e nofo i Karana; ua oti lona tamā, ona ia aumaia lea o ia nai lea mea e nofo i le nuu nei, ua outou nonofo ai. 5 Ua na le avatu foi ia te ia se tofi i ai, e leai lava se mea *e tusa* ma se tulagāvae; [d] a ua folafola mai, na te avatua ia te ia e fai mona fanua, atoa ma lana fanau pe a mavae atu o ia, a o leai sana fanau. 6 Na faapea foi ona fetalai mai o le Atua, [e] E āumau lana fanau i le nuu ese; latou te faapologaina ma faasaunoa [f] ia te i latou i tausaga e fagalau. 7 Na faapea mai foi le Atua. Ou te faasala i le nuu latou te nofo pologa ai; a mavae foi ia mea e o mai i latou, [g] ma latou auauna mai ia te au i lenei nuu. 8 [h] Na ia tuuina atu foi ia te ia le feagaiga o le peritome; [i] ona fanau ai lea o lona *atalii* o Isaako, ua ia peritomeina ai o ia i le aso valu; [k] o le *atalii* foi o Isaako, o Iakopo; [l] *o atalii* foi o Iakopo e toasefulu ma le toalua, o tupuga ia. 9 [m] O le au tupuga foi, ina o matataua ia Iosefa, ua latou faatau atu ia te ia i Aikupito; [n] a ua ia te ia le Atua, 10 ua na laveai foi ia te ia i ona puapuaga uma lava, [o] ma foai mai ia te ia ia alofagia ma ta'upotoina i luma o Farao le tupu o Aikupito; ua na tofia foi o ia e pule i Aikupito, atoa ma lona aiga uma. 11 [p] Ua oo le oge ma le puapuaga tele i le nuu o Aikupito uma lava atoa ma Kanana; ua le maua foi ni mea e 'ai e o tatou tamā. 12 [q] A ua faalogo e Iakopo ua i Aikupito saito, ona aau atu lea e ia o tatou tamā, o le muai *o atu* lea. 13 [r] O le *latou* foi faalua ua faailoa ai Iosefa i ona uso, ua faaalia foi le aiga o Iosefa ia Farao. 14 [s] Ona feau atu lea e Iosefa, ua aami i lona tamā o Iakopo, [t] atoa ma lona aiga uma lava, e toafitugafulu ma le toalima o tagata. 15 [u] Ona alu ifo lea o Iakopo i Aikupito, [w] ua oti ai o ia, atoa ma o tatou tamā; 16 [x] ua molia foi i latou i Sukema, ma ua tuuina [y] i le tuugamau na faatau e Aperaamo i le tau ario nai le fanau a Emoro le tamā o Sukema. 17 A ua latalata le [z] tausaga na folafolaina, sa tauto ai le Atua ia Aperaamo, [a] ona tutupu lea o le nuu, ma ua faatoateleina i Aikupito, 18 ua oo i le nofo mai o le tasi tupu, sa le iloa e ia Iosefa. 19 Ua na togafitileagaina o tatou aiga, ma faasaunoa atu i o tatou tamā, [b] ia tuulafoai a latou tama meamea, ina ne'i ola i latou.

20 [c] O ona po ia na fanau ai Mose, [d] ua maeu le tino lelei; e tolu masina foi ua tausia ai o ia i le aiga o lona tamā; 21 [e] ua tuulafoaiina foi o ia, ua avae e le afafine o Farao, ua na tausi foi ia te ia e fai mana tama. 22 Na a'oa'oina foi Mose i le poto uma lava o Aikupito; [f] ua malosi i *ana* upu ma *ana* mea na faia. 23 [g] Ua oo i le fagafulu o ona tausaga, ona manatu ai lea o ia e asiasi atu i ona uso o le fanauga a Isaraelu. 24 Ua iloa atu foi e ia o le tasi ua agaleagaina, ua na fesoasoani i ai, ma taui atu i lona agaleagaina, ma fasi i le Aikupito. 25 Fa te ia e iloa e ona uso e faaola le Atua ia te i latou i lona lima; a ua le iloa e i latou. 26 [h] O le taeao foi ua tu atu ai o ia i le toalua o i latou o tau, ua na pupulu ai ia lelei, ua faapea atu, Soma e, o le uso oulua; se a le mea ua feagaleagai ai oulua ia te oulua? 27 A o le na agaleaga atu i le tasi, ua na tetee atu ia te ia, ua faapea mai, [i] O ai ea na fai oe ma alii ma faamasino ia te i matou? 28 Pe e te fia fasioti ea ia te au, pei ona e fasioti i le Aikupito ananafi? 29 [k] Ona sola lea o Mose i lea upu, ua āumau ai i le nuu o Mitiana, ua fanau ai ona atalii e toalua.

30 [l] Ua mavae foi tausaga e fagafulu, ona faaali lea ia te ia o le agelu a le Alii i le afi mumū i le laau talatala i le vao o le mauga o Sinai. 31 Ua vaaia e Mose, ona ofo ai lea i le mea ua vaaia; ua faalatalata atu o ia e matamata i ai, ona tūlei mai lea o le siufofoga o

---

[a] m. 22. 1.
[b] Kene. 12. 1.
[c] Kene. 11. 31. & 12. 4, 5.
[d] Kene. 12. 7. & 13. 15. & 15. 3, 18. & 17. 8. & 26, 3.
[e] Kene. 15. 13, 16.
[f] Eso. 12. 40. Kala. 3. 17.
[g] Eso. 3. 12.
[h] Kene. 17. 9, 10, 11.
[i] Kene. 21. 2, 3, 4.
[k] Kene. 25. 26.
[l] Kene. 29. 31, &c. & 30. 5. &c. & 35. 18, 23.
[m] Kene. 37. 4, 11, 28. Sala. 105. 17.
[n] Kene. 39. 2, 21, 23.
[o] Kene. 41. 37. & 42. 6.
[p] Kene. 41. 54.
[q] Kene. 42. 1.
[r] Kene. 45. 4, 16.

T. A. 33.

[s] Kene. 45. 9, 27.
[t] Kene. 46. 27. Teu. 10. 22.
[u] Kene. 46. 5.
[w] Kene. 49. 33. Eso. 1. 6.
[x] Eso. 13. 19. Iosu. 24. 32.
[y] Kene. 23. 16. & 33. 19.
[z] Kene. 15. 13. f. 6.
[a] Eso. 1. 7, 8, 9. Sala. 105. 24, 25.
[b] Eso. 1. 22.
[c] Eso. 2. 2.
[d] Epe. 11. 23.
[e] Eso. 2. 3—10.
[f] Luka 24. 19.
[g] Eso. 2. 11, 12.
[h] Eso. 2. 13.
[i] Luka 12. 14. m. 4. 7.
[k] Eso. 2. 15, 22. & 4. 20. & 18. 3, 4.
[l] Eso. 3. 2.

le Alii ia te ia, 32 [m] O a'u o le
Atua o ou tamā, o le Atua o Ape-
raamo, o le Atua foi o Isaako, o
le Atua foi o Iakopo. Ona gatete
lea o Mose, ua le mafai ona faama-
losi e matamata *i ai*. 33 [n] Ona
fetalai mai lea o le Alii ia te ia,
Tatala ia ou seevae; auā o le mea ua
e tu ai o le eleele paia lea. 34 [o] Ua
ou matuā vaavaai i le agaleagaina
o lo'u nuu o i Aikupito, ua ou
faalogo foi i lo latou feoi, ua ou alu
ifo foi e laveai ia te i latou. O
lenei, sau ia, ou te auina atu oe i
Aikupito. 35 O Mose lena sa
teena e i latou, sa faapea atu, O ai
se na faia oe ma alii ma faamasino?
na auina o ia e le Atua e fai ma
alii ma faaola, [p] i le lima o le agelu
sa faaali ia te ia i le laau talatala.
36 [q] O ia lava na ta'ita'iina atu ia
te i latou, [r] a ua uma ona fai vavega
ma faailoga i le nuu o Aikupito,
[s] ma le sami Ulaula, atoa [t] ma le
vao i tausaga e fagafulu. 37 O
Mose lea, sa fai atu i le fanauga
a Isaraelu, E faatuina e le Alii lo
outou Atua [u] le perofeta mo outou
o so outou uso, pei o a'u nei; [x] tou
te faalogo ia te ia. 38 [y] O ia sa
i le ekalesia i le vao faatasi [z] ma le
agelu na fetalai mai ia te ia i le
mauga o Sinai, *sa faatasi* foi ma
o tatou tamā; ua [a] na talia foi
[b] afioga o le ola e au mai ai ia te
i tatou. 39 Ua le loto o tatou tamā
ina anaana ia te ia, a ua tetee atu
ai, ma toe foi atu i o latou loto i
Aikupito, 40 [c] ua faapea atu ia
Arona, Ina faia ia atua mo i tatou,
latou te muamua atu ia i tatou;
auā o lena Mose, sa ta'ita'iina i
tatou nai le nuu o Aikupito, tatou
te le iloa se mea ua oo ia te ia.
41 [d] Na faia foi e i latou i ia ona
po le tamai povi, ua latou fai foi
le taulaga i le tupua, ua olioli foi i
latou i galuega a o latou lava lima.
42 [e] Ona liliu ese lea o le Atua,
ma tuu atu ia te i latou e auauna
[f] i 'au o le lagi; pei ona tusia i le
tusi a le au perofeta, [g] Le aiga o
Isaraelu e, na outou au mai ea manu
ua fasia ma taulaga ia te au i ona
tausaga e fagafulu i le vao? 43 Na
tauave lava e outou le malumalu o
Moloka, ma le fetu o lo outou atua
o Refana, o faatusa na outou faia
tou te ifo i ai; o le mea lea ou te
avea ai outou e nonofo i tala atu o
Papelonia. 44 Sa i o tatou tamā i
le vao le fale fetafai sa i ai le mau,
pei ona poloai mai ai o ia le na
fetalai mai ia Mose, [h] ia faia e ia
pei o le faatusa na vaaia e ia.
45 [i] Na talia lea e o tatou tamā
atoa ma Iosua, ma latou aumaia i le
laueleele o nuu [k] ese, e na tulia e le
Atua i luma o tatou tamā, ua oo
i ona po o Tavita. 46 [l] O ia na
alofaina e le Atua, [m] ua na faatoga
atu foi ia maua e ia se mea e afio
ai le Atua o Iakopo. 47 [n] A ua
faia e Solomona le fale mona.
48 [o] A e peitai o le Silisili ese, e le
afio o ia i malumalu e faia e lima,
pei ona fai mai le perofeta, 49 [p] O
le lagi o lo'u nofoālii lea, o le
lalolagi foi o le mea e tu ai o'u vae
lea; o loo faapea mai le Alii, pe
faapefea se fale tou te faia mo a'u?
po o ifea se mea ou te nofo ai?
50 E le faia ea e o'u lima nei mea
uma?

51 [q] O outou, e ua maaa ua, ma
[r] ua le peritomeina o loto ma taliga,
ua outou tetee atu pea lava i le
Agaga Paia; pei o outou tamā ua
faapea foi outou. 52 [s] O ai so le
au perofeta e lei saua i ai o outou
tamā? ua fasiotia foi e i latou e
na muai tala'i i le afio mai [t] o lē
Amiotonu; o ia ua outou faalata-
ina ma fasiotia nei; 53 [u] o outou,
e ua maua le tulafono i sauniga a
agelu, a ua le taofia.

54 [x] Ua faalogo i latou i ia upu,
ona matuā lotoa lea o i latou; ua
lilivau foi o latou nifo ia te ia.
55 [y] A ua tumu o ia i le Agaga
Paia, ua pulatoa i le lagi, ua iloa
atu le pupula o le Atua, ma Iesu
o loo tu i le itu taumatau o le
Atua, ona fai atu lea, 56 [z] Faauta,
ua ou iloa le lagi ua avanoa, ma
[a] le Atalii o le tagata o loo tu i le
itu taumatau o le Atua. 57 Ona
alalaga lea o i latou ma le leo tele,
ua pupuni o latou taliga, ma feosofi
mai ia te ia ma le loto gatasi, 58 [b] ua
tulei atu foi ia te ia i tua o le aai,
[c] ona latou fetogi lea ia te ia i maa;
ua tuu atu foi e [d] molimau o latou
ofu i le taulealea, o Saulo le igoa, e
leoleo ai. 59 Ua fetogi foi i latou
ia Setefano, [e] o valaau o ia, ua faa-
pea atu, Le Alii e Iesu, [f] ia e talia
mai lo'u nei agaga. 60 [g] Ua tootuli
foi o ia, ma alaga atu ma le leo tele,
[h] Le Alii e, aua e te tuuina atu
lenei agasala ia te i latou. Ua
uma atu lea upu, ona moe ai lea
o ia.

T. A. 33.
[m] Mata. 22. 32. Epe. 11. 16.
[n] Eso. 3. 5. Iosu. 5. 15.
[o] Eso. 3. 7.
[p] Eso. 14. 19. Nume. 20. 16.
[q] Eso. 12. 41. & 33. 1.
[r] Eso. 7. & 8. & 9. & 10. & 11. & 14. Sala. 105. 27.
[s] Eso. 14. 21, 27, 28, 29.
[t] Eso. 16. 1, 35.
[u] Teu. 18. 15, 18. m. 3. 22.
[x] Mata. 17. 5.
[y] Eso. 19. 3, 17.
[z] Isai. 63. 9. Kala. 3. 19. Epe. 2. 2.
[a] Eso. 21. 1. Teu. 5. 27, 31. & 33. 4. Ioane 1. 17.
[b] Roma 3. 2.
[c] Eso. 32. 1.
[d] Teu. 9. 16. Sala. 106. 19.
[e] Sala. 81. 12. Eseki. 20. 25, 39. Roma 1. 24. 2 Tesa. 2. 11.
[f] Teu. 4. 19. & 17. 3. 2 Tu. 17. 16. & 21. 3. Iere. 19. 13.
[g] Amo. 5. 25, 26.

T. A. 33.
[h] Eso. 25. 40. & 26. 30. Epe. 8. 5.
[i] Iosu. 3. 14.
[k] Nee. 9. 24. Sala. 44. 2. & 78. 55. m. 13. 19.
[l] 1 Samu. 16. 1. 2 Samu. 7. 1. Sala. 89. 19. m. 13. 22.
[m] 1 Tu. 8. 17. 1 No. 22. 7. Sala. 132. 4, 5.
[n] 1 Tu. 6. 1. & 8. 20. 1 No. 17. 12. 2 No. 3. 1.
[o] 1 Tu. 8. 27. 2 No. 2. 6. & 6. 18. m. 17. 24.
[p] Isai. 66. 1, 2. Mata. 5. 34, 35. & 23. 22.
[q] Eso. 32. 9. & 33. 3. Isai. 48. 4.
[r] Levi. 26. 41. Teu. 10. 16. Iere. 4. 4. & 6. 10. & 9. 26. Eseki. 44. 9.
[s] 2 No. 36. 16. Mata. 21. 35. & 23. 34, 37. 1 Tesa. 2. 15.
[t] m. 3. 14.
[u] Eso. 20. 1. Kala. 3. 19. Epe. 2. 2.
[x] m. 5. 33.
[y] m. 6. 5.
[z] Eseki. 1. 1. Mata. 3. 16. m. 10. 11.
[a] Tani. 7. 13.
[b] 1 Tu. 21. 13. Luka 4. 29. Epe. 13. 12.
[c] Levi. 24. 16.
[d] Teu. 13. 9, 10. & 17. 7. m. 8. 1. & 22. 20.
[e] m. 9. 14.
[f] Sala. 31. 5. Luka 23. 46.
[g] m. 9. 40. & 20. 36. & 21. 5.
[h] Mata. 5. 44. Luka 6. 28. & 23. 34.

T. A. 34.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le faasalalauina o le ekalesia sa i Ierusalema.*

SA loto gatasi foi [a]Saulo ma i latou i lona fasiga. O lea lava aso ua tupu ai le saua tele i le ekalesia i Ierusalema; [b]na faasalalauina foi i latou uma i nuu o Iutaia ma Samaria, ua toe na o le au aposetolo. 2 Ua ave foi Setefano e tanu e tagata ua matatau i le Atua, ua matuā [c]taufaitagitu'i i latou ia te ia 3 [d]A ua soona saua Saulo i le ekalesia, ua ulufale ia i lea fale ma lea fale, ma fetoso mai i tane ma fafine, ma tuuina atu i le fale puipui. 4 [e]Ua o solo foi e na faasalalauina, ma latou folafola atu le tala lelei o le upu.

5 Ua alu ifo foi [f]Filipo i le aai o Samaria, ua tala'i atu Keriso ia te i latou. 6 Ua naunau le motu o tagata ma le loto gatasi i upu na fai atu e Filipo, ua latou faalogologo ma vaavaai i faailoga ua faia e ia. 7 [g]Auā ua ō i fafo agaga leaga i tagata e toatele sa i ai, ua alalaga ma le leo tele; ua faamaloloina foi e sa mamai i le supa ma pipili e toatele. 8 Ua tele lava le olioli i lea aai. 9 A o le tasi tagata, o Simona le igoa, sa muai [h]fai togafiti faataulāitu i lea aai ua faatupu ai le ofo o le nuu o Samaria, [i]ua ia faapea, o ia lava o le silisili; 10 ua naunau atu i latou uma lava ia te ia, o tagatānuu atoa ma alii, ua faapea ane, O le mana tele o le Atua lenei tagata. 11 Ua latou naunau ia te ia, auā ua leva lona faatupuina o le ofo ia te i latou i ana togafiti faataulāitu. 12 Ua talitonu i latou ia Filipo o folafola le tala lelei i mea [k]a le malo o le Atua, ma le suafa o Iesu Keriso, ona papatisoina lea o i latou, o tane atoa ma fafine. 13 O Simona foi, ua talitonu ia; ua papatisoina foi o ia, ona faatasi atu lea o ia ia Filipo, ua matuā ofo, ina o matamata i faailoga ma vavega tetele ua faia. 14 Ua faalogo foi le au aposetolo i Ierusalema, ua talia e Samaria le afioga a le Atua, ona latou aauina atu lea o Peteru ma Ioane ia te i latou. 15 Ua o mai foi i laua, ona tatalo lea mo i latou, [l]ina ia maua e i latou le Agaga Paia; 16 [m]auā o ona po ia e lei afio ifo ai o ia i se tasi o i latou; [n]ua na ona papatisoina o i latou [o]i le suafa o le Alii o Iesu. 17 [p]Ona la faaee atu lea *o laua* lima ia te i latou, ona maua lea e i latou o le Agaga Paia. 18 Ua vaaia foi e Simona, o le faaee o lima o aposetolo ua foai atu ai le Agaga Paia, ona au mai ai lea e ia o tupe ia te i laua, 19 ua faapea mai, Au mai ia te au foi lena pule, ina ia maua le Agaga Paia e le tagata ou te faaee i ai *o'u* lima. 20 A ua fai atu Peteru ia te ia, Ia fano lau ario faatasi ma oe, auā [q]ua e manatu e [r]faatauina le mea foai fua a le Atua i tupe. 21 E leai sau mea po o sou tofi i lenei mea; auā e le tonu lou loto i luma o le Atua. 22 O lenei, ia e salamo i lou nei leaga, ma e faatoga atu i le Atua, [s]pe mafaia ona faamagaloina le manatu o lou loto. 23 Auā ua ou iloa ua e i ai i [t]le au oona, ma le ta'ui o le amioleaga. 24 Ona tali atu lea o Simona, ua faapea atu, [u]Faatoga ia oulua i le Alii mo a'u, ina a i le oo mai ia te au se mea e tasi o ia mea ua oulua fai mai na. 25 Ua uma foi lo laua molitino ma tautala atu i le afioga a le Alii, ona la toe foi atu lea i Ierusalema, ua folafola le tala lelei i aai e tele o Samaria.

26 Ua fai mai foi le agelu a le Alii ia Filipo, ua faapea mai, Ina tu ia, ina alu i le itu i toga, i le ala e alu ifo mai Ierusalema i Kasa; o le mea ua tuufua lea. 27 Ona tu lea o ia i luga, ua alu; faauta foi, [x]o le tagata Aitiope, o le eunuka, o le auauna sili a Kanake le tupu fafine o Aitiope, le na tausi ana oloa uma lava; [y]na alu atu o ia i Ierusalema e tapuai ai. 28 Ua toe foi mai o tietie i lona nofoa faataavalevale, ma faitau i le perofeta o Isaia. 29 Ua fai mai le Agaga ia Filipo, Faalatalata atu ia, ma e faatasi i lena nofoa faataavalevale. 30 Ona momo'e atu lea o Filipo, ua faalogo atu ia te ia o faitau i le perofeta o Isaia, ona fai atu lea o ia, Po ua e lagona ea i mea ua e faitauina? 31 Ua fai mai o ia, Ou te mafaia faapefea, pe a le faasino mai se tasi ia te au? Ua na fai mai foi ia Filipo ia alu ae la te nonofo ma ia. 32 O le fuaiupu foi o le tusi ua na faitau ai, o lenei, Pei o le mamoe [z]ua ta'ita'iina ia fasia; pei o le tamai mamoe foi i luma o lē sele fulufulu e le tagi, e faapea foi o ia ua le tautala mai. 33 O ona po o lona faamaulaloina na aveesea ai lona faamasinoga; o ai foi se na te talaina lana tupulaga? auā ua

[a] m. 7. 58. & 22. 20.
[b] m. 11. 19.
[c] Kene. 23. 2 & 50. 10. 2 Samu 3. 31.
[d] m. 7. 58. & 9. 1, 13, 21. & 22. 4. & 26. 10, 11. 1 Kori. 15. 9. Kala. 1. 13. Fili. 3. 6. 1 Timo. 1. 13.
[e] Mata. 10. 23. m. 11. 19.
[f] m. 6. 5.
[g] Mare 16. 17.
[h] m. 13. 6.
[i] m. 5. 36.
[k] m. 1. 3.
[l] m. 2. 38.
[m] m. 19. 2.
[n] Mata. 28. 19. m. 2. 38.
[o] m. 10. 48. & 19. 5.
[p] m. 6. 6. & 19. 6. Epe. 6. 2.
[q] Mata. 10. 8. 2 Tu. 5. 16.
[r] m. 2. 38. & 10. 45. & 11. 17.
[s] Tani. 4. 27. 2 Timo. 2. 25.
[t] Epe. 12. 15.
[u] Kene. 20. 7, 17 Eso. 8. 8. Nume. 21. 7. 1 Tu. 13. 6. Iopu 42. 8. Iako. 5. 16.
[x] Sefa. 3. 10.
[y] Ioane 12. 20.
[z] Isai. 53. 7, 8.

T. A. 34.

aveesea lona ola i le lalolagi. 34 Ua fai mai e le eunuka ia Filipo, ua faapea mai, So'u fesili atu ia te oe, ua fai mai lenei mea e le perofeta ia te ai? ia te ia ea, po o se tasi tagata? 35 Ona tautala atu lea o Filipo,[a] ua afua i lea lava Tusi ona folafola ia te ia o le tala lelei ia Iesu. 36 Ua o ane foi i laua i le ala, ua oo i le tasi vai; ona fai mai lea o le eunuka, Faauta, o le vai; [b] se a ea se mea e vaoia ai a'u e aua le papatisoina o a'u? 37 Ua fai atu e Filipo, [c] Afai ua e talitonu ma le loto atoa, e mafai ai lava. Ua tali mai o ia, ua faapea mai, [d] Ou te talitonu o Iesu Keriso o le Alo o le Atua ia. 38 Ona fai atu lea o ia ia faapau mai le nofoa faataavalevale; ona o ifo lea o i laua uma i le vai, o Filipo ma le eunuka; ua na papatiso foi ia te ia. 39 Ua o ae i laua nai le vai, [e] ona segia lea o Filipo e le Agaga o le Alii; ua le toe iloa ia e le eunuka, ua alu foi ia i lana malaga ma le olioli. 40 A ua iloa Filipo i Asota; ua alu foi o ia, ma folafola solo le tala lelei i aai uma lava, ua oo lava ia i Kaisareia.

## O LE MATAUPU IX.

*O le tofia o Saulo e fai ma aposetolo.*

AUA mapugatamai pea o [a] Saulo i le faamatau ma le fasioti i le au soo o le Alii, ua alu atu ia i le faitaulaga sili, 2 ua faatoga atu ia te ia i tusi *e ave* i sunako i Tamaseko, pe afai na te maua ai nisi o lena lotu, o tane atoa ma fafine, ia fusifusi ma ta'ita'i mai i latou e ia i Ierusalema. 3 [b] Ua alu atu o ia ua latalata i Tamaseko, ona faafuasei mai ai lea ona pupula faataaliolio mai ia te ia o le malamalama mai le lagi; 4 ona paū lea o ia i lalo i le eleele, ua faalogo atu i le siufofoga, o loo faapea mai ia te ia, Saulo, Saulo e, se a le mea [c] ua e saua mai ai ia te au? 5 Ona fai atu lea o ia, Le Alii e, o ai ea oe? Ona fetalai mai lea o le Alii, O a'u o Iesu ua e saua mai i ai; [d] o le mea faigata ia te oe ona aa i tui. 6 Ua gatete ia, ma ua mata'u, ua faapea atu, Le Alii e, [e] se a le mea e te finagalo i ai ou te faia? Ona fetalai mai lea o le Alii ia te ia, Tu ia oe i luga, ina alu ia i le aai, ona ta'uina atu lea ia te oe o le mea e tusa ona e faia. 7 [f] A ua tutū i luga tagata ua o malaga ma ia, ua le ma-

- [a] Luka 24. 27. m. 18. 28.
- [b] m. 10. 47.
- [c] Mata. 28. 19. Mare. 16. 16.
- [d] Mata. 16. 16. Ioane 6. 69. & 9. 35, 38. & 11. 27. m. 9. 20. 1 Ioane 4. 15. & 5. 5, 13.
- [e] 1 Tu. 18. 12. 2 Tu. 2. 16. Eseki. 3. 12, 14.
- T. A. 35.
- [a] m. 8. 3. Kala. 1. 13. 1 Timo. 1. 13.
- [b] m. 22. 6. & 26. 12. 1 Kori. 15. 8.
- [c] Mata. 25. 40, &c.
- [d] m. 5. 39.
- [e] Luka 3. 10. m. 2. 37. & 16. 30.
- [f] Tani. 10. 7. m. 22. 9. & 26. 13

T. A. 35.

feganavai; ua lagona lava i latou i le siufofoga, a e le iloa atu se tasi. 8 Ua tu i luga Saulo nai le eleele; ua pupula ona mata, a ua le iloa se tasi; ua fetagofi i latou i ona lima, ua ta'ita'i ia te ia i Tamaseko. 9 Ua tolu foi aso e le o vaai ai o ia, ua le 'ai, e lei inu. 10 Sa i Tamaseko le tasi soo, [g] o Anania le igoa; ua fetalai mai foi le Alii ia te ia i le faaaliga, Anania e. Ua tali atu o ia, Le Alii e, o a'u lenei. 11 Ona fetalai mai lea o le Alii ia te ia, Ina tu ia i luga, ina alu i le ala o lona igoa o Sa'o, ina saili *le tagata* i le fale o Iuta, o Saulo le igoa, o [h] le Taso; auā faauta mai, o loo tatalo ia; 12 ua na iloa atu foi i le faaaliga le tagata, o Anania le igoa, o loo ulufale atu, ma faaee lona lima i ona luga, ina ia toe vaai o ia. 13 Ona tali atu lea o Anania, Le Alii e, ua ou faalogo i tagata e toatele i lena tagata, [i] i mea leaga e tele ua na faia i ou tagata paia i Ierusalema; 14 e ana foi le pule mai le au faitaulaga sili, e fusifusi uma lava [k] i e ua valaau i lou suafa iinei. 15 A ua fetalai mai le Alii ia te ia, Ina alu ia; auā [l] o le ipu lava o ia ua filifilia ma'u e momoli lo'u igoa i luma [m] o nuu ese, [n] ma tupu, ma le fanauga a Isaraelu. 16 [o] Auā ou te faailoa atu ia te ia mea e tele e tusa ona tiga ai o ia ona o lo'u igoa. 17 [p] Ona alu lea o Anania, ua ulu atu i le fale, [q] ua na faaee atu foi ona lima i luga ia te ia, ua faapea atu, Lo'u uso e Saulo, ua auina mai a'u e le Alii o Iesu, sa faaali ia te oe i le ala na e sau ai, ina ia e toe vaai, [r] ma ia faatumuina oe i le Agaga Paia. 18 Ona pauu loa lea o mea nai ona mata peiseai ni una; ona toe vaai loa lea o ia, ua tu foi i luga, ma ua papatisoina. 19 Ua 'ai, ona malosi ai lea o ia. [s] Ua faatasi foi Saulo ma le au soo e na i Tamaseko i nai isi aso. 20 Ona tala'i loa lea o ia i le Keriso i sunako, [t] o ia lava o le Alo o le Atua. 21 Ua matuā ofo i latou uma e na faalogo ai, ua faapea ane, [u] E le o ia ea lenei sa saua i Ierusalema i e valaau i lea lava igoa, ma ua sau iinei ina ia fusifusi, ma ta'ita'i ia te i latou i le au faitaulaga sili? 22 A ua atili ai le faamalosi o Saulo, [x] ua fememeai ai Iutaia sa nonofo i Tamaseko ina ua faaalitino atu e ia, o le Keriso lava lenei.

- [g] m. 22. 12.
- [h] m. 21. 39. & 22. 3.
- [i] f. 1.
- [k] f. 21. m. 7. 59. & 22. 16. 1 Kori. 1. 2. 2 Timo. 2. 22.
- [l] m. 13. 2. & 22. 21. & 26. 17. Roma 1. 1. 1 Kori. 15. 10. Kala. 1. 15. Efe. 3. 7, 8. 1 Timo. 2. 7. 2 Timo 1. 11.
- [m] Roma 1. 5. & 11. 13. Kala. 2. 7, 8.
- [n] m. 25. 22. 23. & 26. 1, &c.
- [o] m. 20. 23. & 21. 11. 2 Kori. 11. 23.
- [p] m. 22. 12, 13.
- [q] m. 8. 17.
- [r] m. 2. 4. & 4. 31. & 8. 17. & 13. 52.
- [s] m. 26. 20.
- [t] m. 8. 37.
- [u] m. 8. 3. f. 1. Kala. 1. 13, 23.
- [x] m. 18. 28.

T. A. 37.
[y] m. 23. 12. & 25. 3. 2 Kori. 11. 26.
[z] 2 Kori. 11. 32.
[a] Iosu. 2. 15. 1 Samu. 19. 12.
[b] m. 22. 17. Kala. 1. 17, 18.
[c] m. 4. 36. & 13. 2.
[d] f. 20, 22.
[e] Kala. 1. 18.
[f] m. 6. 1. & 11. 20.
[g] f. 23. 2 Kori. 11. 26.
[h] m. 8. 1.
T. A. 38.
[i] m. 8. 14.
[k] m. 3. 6, 16. & 4. 10.
[l] 1 No. 5. 16.
[m] m. 11. 21.
* O le igoa o le manu, o le sevi i le upu Eperu.
[n] 1 Timo. 2. 10. Tito 3. 8.
[o] m. 1. 13.

23 Ua fāi po, [y]ona taupulepule lea o Iutaia e fasioti ia te ia; 24 [z]ua iloa e Saulo la latou taupulepulega. A ua lamalama i latou i faitotoa *o le aai* i le ao ma le po, ina ia fasioti ia te ia. 25 A ua ave le au soo ia te ia i le po, [a]ma tuu ifo i le pa o le aai, ua tuutuu ifo i le ato. 26 [b]Ua oo Saulo i Ierusalema, ona taumafai lea se'i faatasi atu o ia i le au soo; a ua fefefe i latou uma lava ia te ia, fa te i latou e le se soo o ia. 27 [c]A ua ave e Panapa ia te ia, ma ta'ita'iina atu i le au aposetolo, ua na tala atu foi ia te i latou i lona iloa o le Alii i le ala, ma lona fetalai mai ia te ia, [d]ma lana tautala faamalosi i le suafa o Iesu i Tamaseko. 28 [e]Sa feoai foi o ia ma i latou i Ierusalema, 29 ma tautala faamalosi i le suafa o le Alii o Iesu; ua tautala foi o ia, ma fefinauai ma [f]le au Elenisi; [g]a ua latou taumafaia e fasioti ia te ia. 30 Ua iloa foi e le au uso, ona ave ifo lea e i latou ia te ia i Kaisareia, ona auina atu lea o ia i Taso. 31 [h]Ona fifilemu lea o ekalesia i Iutaia uma lava, ma Kalilaia, ma Samaria, ua faamafanafanaina i latou; ua savavali foi ma le mata'u i le Alii, ma ua faatoateleina i le fesoasoani o le Agaga Paia.

32 Ua alu solo Peteru [i]i mea uma lava, ua alu ifo foi o ia i le au paia ua nonofo i Lita. 33 Ua na iloa ai le tasi tagata o Ainea le igoa, e valu ona tausaga o taoto i lona moega, ua ma'i o ia i le supa. 34 Ua fai atu foi Peteru ia te ia, Ainea e, ua faamaloloina oe [k]e Iesu le Keriso; ina tu ia i luga, ma teu lou *moega*. Ona tu loa lea o ia i luga. 35 Ua iloa atu foi o ia e i latou uma e ua nonofo i Lita [l]ma Sarona, [m]ua liliu ai i latou i le Alii.

36 Sa i Iopa le tasi soo fafine o Tapita le igoa, e ta'ua pe a faamatalaina, *o Toreka; ua tele ana [n]galuega lelei ma mea alofa na ia faia. 37 O ia ona po ua ma'i o ia, ua oti ai; ua uma foi ona latou mulumulu ia te ia i le vai, ona tuu lea ia te ia [o]i le afeafe aupitoaluga. 38 Ua felatai Lita ma Iopa, ua faalogo le au soo o i ai Peteru, ona latou aau atu ai lea o tagata e toalua ia te ia, ua ole atu aua le faatuai ona alu atu ia te i latou. 39 Ona tu lea o Peteru i luga, ua o ma i laua. Ua oo atu o ia, ona aveina ae lea o i latou ia te ia i le afeafe aupitoaluga; ua tutū mai foi fafine uma lava ua oti a latou tane, o fetagisi mai, ma faaali mai ofu tino ma ofu tetele sa faia e Toreka, ina o ia te i latou o ia. 40 A [p]ua tuli atu Peteru ia te i latou uma lava i fafo, [q]ona tootuli lea o ia, ma tatalo; ona faasaga atu lea o ia i le oti, [r]ua faapea atu, Tapita e, ina tu ia i luga. Ua pupula o ia; ua na iloa Peteru, ona nofo lea i luga. 41 Ona tago atu lea o Peteru i lona lima, ua na faatu ia te ia; ua valaau foi o ia i le au paia ma fafine ua oti a latou tane, ua tuu atu ia te ia ua ola. 42 Ua iloa ai e Iopa uma lava; [s]ua faatuatua foi tagata e toatele i le Alii. 43 Ona nofo ai lea o ia i Iopa e tele aso i le tasi tagata [t]o Simona *le igoa*, o le fai pa'u o manu.

## O LE MATAUPU X.

*O le tala ia Konelio.*

SA i Kaisareia le tasi tagata o Konelio le igoa, o le ta'ita'i o le toaselau i le 'au e igoa i *le 'au* a Italia; 2 [a]o le tagata amio Atua, [b]ma le mata'u i le Atua, atoa ma lona aiga uma, o lē avatu mea alofa e tele i le nuu, ma ua tatalo i le Atua e le aunoa. 3 [c]Ua na iloa tino i le faaaliga, i le itu aso pe iva, o le agelu a le Atua ua ulufale mai ia te ia, ua faapea mai ia te ia, Konelio e. 4 Ua pulatoa o ia ia te ia, ona fefe ai lea, ua faapea atu, Le alii e, se a ea? Ua fai mai o ia ia te ia, Ua o ae au tatalo ma au mea alofa e fai ma faamanatuga i luma o le Atua. 5 O lenei, aau atu ia ni tagata i Iopa e aami ia Simona e igoa ia Peteru; 6 o loo nonofo ia ma le tasi [d]Simona o le fai pa'u o manu, e latalata i le sami lona fale; [e]o ia na te ta'u atu ia te oe mea e tusa ona e faia. 7 Ua alu le agelu sa tautala ma Konelio, ona valaau lea o ia i ana auauna e toalua, ma le tagata tau e amio Atua o le tasi o i latou e le te'a ia te ia; 8 ua ia faamatala ia te i latou mea uma, ona aau atu lea o ia ia te i latou i Iopa. 9 O le taeao, a o i le ala i latou, ma ua latalata i le aai, ua alu ae ai [f]Peteru i luga o le fale e tatalo i le itu aso pe ono. 10 Ua matelaina o ia, ua manatu e 'ai; o latou o sauni, ua oo ia te ia le faalia; 11 [g]ua vaai atu i le

T. A. 38.
[p] Mata. 9. 25.
[q] m. 7. 60.
[r] Mare. 5. 41, 42. Ioane 11. 43.
[s] Ioane 11. 45. & 12. 11.
[t] m. 10. 6.
T. A. 41.
[a] f. 22. m. 8. 2. & 22. 12.
[b] f. 35.
[c] f. 30. m. 11. 13.
[d] m. 9. 43.
[e] m. 11. 14.
[f] m. 11. 5, &c.
[g] m. 7. 56. Faaa. 19. 11.

T. A. 41.

lagi ua avanoa, ma le tasi mea ua alu ifo ia te ia, pei se ie lautele, ua noatia i ona pito e fa, ma tuutuu ifo i le lalolagi; 12 ua i ai manu vaefa uma lava e tataa, ma manu feai, ma mea fetolofi, ma manu felelei. 13 Ona tūlei mai lea o le siufofoga ia te ia, Peteru e, ina tu ia i luga, ina fasi, ma ʻai. 14 A ua fai atu Peteru, Le Alii e, aua lava; [h] auā ou te lei ʻai lava se mea e sa, po o se mea e leaga. 15 Ua foi faalua mai le siufofoga ia te ia, [i] O mea ua faamamāina e le Atua, aua e te taʻua e sa. 16 Ua fai faatolu mai lenei mea; ona toe avae lea o le mea i le lagi.

17 Ua masalosalo Peteru i lona lava loto pe se a lea faaaliga ua iloa e ia, faauta foi, o tagata na aauina e Konelio, sa latou saili i le fale o Simona, ua tutū mai i le faitotoa, 18 o valaau ma fesili, po o nofo ai Simona e igoa ia Peteru. 19 Ua manatunatu ifo Peteru i le faaaliga, a e fetalai mai [k] le Agaga ia te ia, Faauta, o loo saili mai tagata e toatolu ia te oe. 20 [l] A e tu ia i luga, ina alu ifo, tou te o ma i latou, aua lava le masalosalo vale; auā ua aauina i latou e aʻu lava. 21 Ona alu ifo lea o Peteru i tagata na aauina e Konelio ia te ia, ua fai atu ai, Faauta, o aʻu lenei ua outou saili na; se a le mea ua outou o mai ai? 22 Ona fai mai lea o i latou, [m] O Konelio le taʻitaʻi o le toaselau, o le tagata amiotonu, ma le mataʻu i le Atua, [n] ua taʻuleleia e le nuu o Iutaia uma lava, na poloaiina o ia mai le Atua e le agelu paia e aami ia te oe, e te alu i lona fale, ia faalogo o ia i upu ua ia te oe. 23 Ona fai atu lea o ia ia te i latou e o mai i le fale, ua na talia foi *i latou*. O le taeao foi ua latou o ai ma Peteru, [o] ua o foi faatasi ma ia nisi o le au uso mai Iopa. 24 O le tasi taeao foi ua oo atu ai i latou i Kaisareia. Ua faatali foi Konelio ia te i latou, ua faapotopotoina e ia lona aiga ma ana aumea mamae. 25 Ua ulufale atu Peteru, ona faafetaiai lea o Konelio ia te ia, ua faapaū i *ona* vae, ua ifo *ia te ia*. 26 A ua faatu e Peteru ia te ia, ua faapea atu, [p] Ina tu ia i luga; o aʻu nei lava o le tagata. 27 Ona ulufale lea, o loo tautala i laua, ua iloa e ia e toatele ua faapotopotoina. 28 Ua fai atu o ia ia te i latou, Ua outou iloa lava [q] ua sa

[h] Levi. 11. 4. & 20. 25. Teu. 14. 3, 7. Eseki. 4. 14.
[i] Mata. 15. 11. f. 28. Roma 14. 14, 17, 20. 1 Kori. 10. 25. 1 Timo. 4. 4. Tito. 1. 15.
[k] m. 11. 12.
[l] m. 15 7.
[m] f. 1, 2, &c.
[n] m. 22. 12.
[o] f. 45. m. 11. 12.
[p] m. 14. 14, 15. Faaa. 19. 10. & 22. 9.
[q] Ioane 4. 9. & 18. 28. m. 11. 3. Kala. 2. 12, 14.

i le tagata Iutaia ona faatasi pe faalatalata i le tagata ese; a ua faasino mai [r] e le Atua ia te au aua ou te taʻuina atu ua sa pe leaga se tasi tagata. 29 O le mea lea ua ou sau ai ma le le feʻaloʻalofai, ina ua aami atu o aʻu; o lenei, ou te fesili atu, se a le mea ua outou aami atu ai aʻu? 30 Ona fai mai lea o Konelio, Anā po fa sa ou anapogi ai, na oo i le itu aso faapenei; o le itu aso e iva foi sa ou tatalo ai i loʻu fale, faauta foi, [s] na tu mai le tagata i oʻu luma [t] ma le ofu pupula, 31 ua na fai mai, Konelio e, [u] ua faafofogaina lau tatalo, [x] ua manatua foi au mea alofa i luma o le Atua. 32 O lenei, ia e aauina atu *nisi* i Iopa, e aami ia Simona, e igoa ia Peteru; o loo nofo o ia i le fale o Simona, le fai paʻu o manu, e latalata i le sami; a sau o ia, na te tautala mai ia te oe. 33 O lea na ou aauloaina atu ai *nisi;* ua lelei lava ina ua e maliu mai. O lenei, o loo iinei i matou uma lava i luma o le Atua e faalogologo atu i mea uma lava ua poloai mai ai le Atua ia te oe.

34 Ona oo atu lea o le lauga a Peteru, ua faapea atu, [y] E moni, ua ou iloa e le faailogaina tagata e le Atua; 35 a e peitai o le mataʻu ia te ia [z] i nuu uma lava, ma fai le amiotonu ua talia i latou e ia. 36 Ua outou iloa le upu na molia *e ia* i le fanauga a Isaraelu, ua [a] folafola ai le tala lelei o le manuia ia Iesu Keriso, [b] o le Alii ia o tagata uma lava; 37 o le upu lea sa i Iutaia uma, [c] na afua i Kalilaia, ina ua mavae o le papatisoga sa talaʻiina e Ioane; 38 o Iesu o le Nasareta, o le ua faauuina [d] e le Atua i le Agaga Paia ma le mana, o ia sa femaliuai ma agalelei ma faamalolo atu i e na faatoilaloina uma lava e le tiapolo; [e] auā sa ia te ia le Atua. 39 [f] O molimau foi i matou i mea uma lava na faia e ia i le nuu o Iutaia atoa ma Ierusalema; [g] o le na fasiotia foi e i latou i lo latou faatautau i le laau. 40 [h] O ia na toe faatuina e le Atua i le aso tolu, ma na faaalitinoina o ia, 41 [i] e le o le nuu uma lava, a o molimau na uluai filifilia e le Atua, o i matou nei lava [k] sa matou aai ma feinu ma ia, ina ua toe tu mai o ia i e ua oti. 42 [l] Ua na poloai mai foi ia te i matou e talaʻi atu i le nuu, ma molitino atu, o ia lava [m] le ua tofia e

T. A. 41.

[r] m. 15. 8, 9. Efe. 3. 6.
[s] m. 1. 10.
[t] Mata. 28. 3. Marc. 16. 5. Luka 24. 4.
[u] f. 4, &c. Tani. 10. 12.
[x] Epe. 6. 10.
[y] Teu. 10. 17. 2 No. 19. 7. Iopu 34. 19. Roma 2. 11. Kala. 2. 6. Efe. 6. 9. Kolo. 3. 25. 1 Pete. 1. 17.
[z] m. 15. 9. Roma 2. 13, 27. & 3. 22, 29. & 10. 12, 13. 1 Kori. 12. 13. Kala. 3. 28. Efe. 2. 13. 18. & 3. 6.
[a] Isai. 57. 19. Efe. 2. 14. 16, 17. Kolo. 1. 20.
[b] Mata. 28. 18. Roma 10. 12. 1 Kori. 15. 27. Efe. 1. 20. 22. 1 Pete. 3. 22. Faaa. 17. 14. & 19. 16.
[c] Luka 4. 14.
[d] Luka 4. 18. m. 2. 22. & 4. 27. Epe. 1. 9.
[e] Ioane 3. 2.
[f] m. 2. 32.
[g] m. 5. 30.
[h] m. 2. 24.
[i] Ioane 14. 17, 22. m. 13. 31.
[k] Luka 24. 30, 43. Ioane 21. 13.
[l] Mata. 28. 19, 20. m. 1. 8.
[m] Ioane 5. 22, 27. m. 17. 31.

le Atua e fai ma faamasino [n] i e o ola ma e ua oti. 43 [o] Ua molitinoina mai o ia e le au perofeta uma, ona o lona suafa e maua ai le faamagalo o agasala [p] a ē faatuatua ia te ia uma lava. 44 Ua tautala atu, Peteru i nei upu, a e afio ifo [q] le Agaga Paia ia te i latou uma lava o e ua faalogo i le upu. 45 [r] Ona matuā ofo lea e na peritomeina o e faatuatua, o e na o mai ma Peteru, [s] ina ua liligi ifo i nuu ese le alofa o le Agaga Paia. 46 Auā ua latou faalogo atu ia te i latou ua tautala mai i gagana eseese, ma vivii atu i le Atua. Ona fai atu lea o Peteru, 47 E mafai ea e se tasi ona vavao i le vai, ina ia le papatisoina ai i latou nei, o e ua maua le Agaga Paia [t] pei o i tatou nei? 48 [u] Ua fai atu foi o ia ia papatisoina i latou [x] i le suafa o le Alii. Ona aioi lea o i latou ia te ia ia latou nonofo ma ia i nisi aso.

T. A. 41.
[n] Roma 14. 9, 10. 2 Kori. 5. 10. 2 Timo. 4. 1. 1 Pete. 4. 5. [o] Isai. 53. 11. Iere. 31. 34. Tani. 9. 24. Mika 7. 18. Saka. 13. 1. Mala. 4. 2. m. 26. 22. [p] m. 15. 9. & 26. 18. Roma 10. 11. Kala. 3. 22. [q] m. 4. 31. & 8. 15, 16, 17. & 11. 15. [r] f. 23. [s] m. 11. 18. Kala. 3. 14. [t] m. 11. 17. & 15. 8, 9. Roma 10. 12. [u] 1 Kori. 1. 17. [x] m. 2. 38. & 8. 16.

## O LE MATAUPU XI.

*O le faatonu atu a Peteru i lona alu atu i nuu ese*

UA faalogo e le au aposetolo ma le au uso o i Iutaia, ua talia e nuu ese le afioga a le Atua. 2 Ua alu ae foi Peteru i Ierusalema, [a] ona fefinauai lea ma ia o le au peritome, 3 ua faapea mai, [b] Na e alu atu i tagata e le peritomeina, [c] na outou aai foi faatasi mai i latou. 4 Ona afua lea o Peteru ona folafola [d] faasolo ia te i latou, ua faapea atu, 5 [e] O a'u nei, sa ou tatalo i le aai o Iopa; na ou iloa le faaaliga ina ua faalia mai, o le tasi mea ua alu ifo pei se ie lautele, ua tuutuu ifo mai le lagi i ona pito e fa; ua oo lava ia te au; 6 ua ou pulatoa ma manatunatu i ai, ona ou iloa atu lea o manu vaefa e tataa, ma manu feai, ma mea fetolofi, ma manu felelei. 7 Na ou faalogo atu foi i le siufofoga, ua faapea mai ia te au, Peteru e, ina tu ia i luga, ina fasi, ma 'ai. 8 A ua ou fai atu, Le Alii e, aua lava; auā e lei to'ia lava lo'u gutu i sina mea e 'ai e sa, po o se mea e leaga. 9 A ua toe tali mai ia te au le siufofoga mai le lagi, O mea ua faamamāina e le Atua, aua e te ta'ua e sa. 10 Na faia faatolu lenei mea, ona toe sisi lea o mea uma lava i le lagi. 11 Faauta foi, sa tutū loa mai tagata e toatolu i le fale na ou i ai na aauina ia te au mai Kaisareia.

[a] m. 10. 45. Kala. 2. 12. [b] m. 10. 28. [c] Kala. 2. 12. [d] Luka 1. 3. [e] m. 10. 9, &c.

12 [f] Na fai mai le Agaga ia te au matou te o ma i latou, aua lava le masalosalo vale. Na matou o foi ma [g] le au uso nei e toaono, na matou ulu atu foi i le fale o le tagata. 13 [h] Ua na tala mai ia te i matou i lona iloa atu i le agelu na tu mai i lona fale, ma fai atu ia te ia, Ina aau atu ia ni tagata i Iopa, e aami ia Simona e igoa ia Peteru; 14 na te fai mai upu ia te oe, e faaolaina ai oe atoa ma lou aiga uma lava. 15 Na amata ona ou tautala atu, ona afio ifo lea o le Agaga Paia ia te i latou, [i] faapei *ona afio* ifo ia te i tatou i le amataga. 16 Ona ou manatua lea o le afioga a le Alii, ua faapea mai, Na [k] papatiso lava Ioane i le vai, [l] a e papatisoina outou i le Agaga Paia. 17 [m] O lenei, afai e tusa le alofa ua foaiina mai e le Atua ia te i tatou atoa ma i latou, ina ua faatuatua i le Alii o Iesu Keriso, [n] o ai ea a'u nei ou te mafaia ona vavao atu i le Atua? 18 Ua latou faalogo mai i ia upu, ona latou faalologo lea, ua vivii atu foi i le Atua, ua faapea ane, [o] E moni, ua foai atu e le Atua i nuu ese le salamo e ola ai.

19 [p] Na o atu foi e na faasalalauina i le sauaga na tupu ina *ua oti* o Setefano, ua oo lava i Foinie, ma Kuperu, ma Anetioka, ua le tautala atu i le upu i se tasi na o tagata Iutaia lava. 20 O tagata Kuperu ma Kurene foi nisi o i latou, ua oo foi i latou i Anetioka; ua tautala i tagata [q] Elenisi, ma folafola atu le tala lelei i le Alii o Iesu. 21 [r] Sa ia te i latou le aao o le Alii; ua talitonu foi le vao tagata e toatele, [s] ma liliu mai i le Alii. 22 Ua logo atu le tala i ia mea i taliga o le ekalesia o i Ierusalema; ona aau atu lea e i latou [t] ia Panapa, ia alu atu o ia ia oo lava i Anetioka. 23 Ua oo atu o ia, ma ua iloa le alofa tunoa o le Atua, ona olioli lea o ia, [u] ma apoapoai atu ia te i latou uma lava, ia mau o latou loto ina ia pipii atu i le Alii. 24 Auā o le tagata amio lelei o ia, [x] ua tumu i le Agaga Paia ma le faatuatua; [y] ua faaopoopoina ai foi tagata e toatele lava i le Alii. 25 Ona alu lea o Panapa i [z] Taso e saili ia Saulo. 26 Ua na maua o ia, ona aumaia lea o ia i Anetioka. Ua la faatasi ma le ekalesia ua atoa le tausaga, ma a'oa'o atu i tagata e toatele lava; na uluai igoa foi le au soo o Kerisiano i Anetioka.

T. A. 41.
[f] Ioane 16. 13. m. 10. 19. & 15. 7. [g] m. 10. 23. [h] m. 10. 30. [i] m. 2. 4. [k] Mata. 3. 11. Ioane 1. 26. 33. m. 1. 5. & 19. 4. [l] Isai. 44. 3. Ioe. 2. 28. & 3. 18. [m] m. 15. 8, 9. [n] m. 10. 47. [o] Roma 10. 12, 13. & 15. 9, 16. [p] m. 8. 1. [q] m. 6. 1. & 9. 29. [r] Luka 1. 66. m. 2. 47. [s] m. 9. 35.
T. A. 42.
[t] m. 9. 27. [u] m. 13. 43. & 14. 22. [x] m. 6. 5. [y] f. 21. m. 5. 14.
T. A. 43.
[z] m. 9. 30.

T. A. 43.

27 O ona po ia na o ifo ai [a] pe-
rofeta mai Ierusalema i Anetioka.
28 Na tu i luga foi le tasi o i
latou, [b] o Akapo le igoa, na faailoa
e ia mai le Agaga le oge tele o le a
tupu i le lalolagi uma ; sa taunuu
ai foi i le nofoaiga a Kaisara Ka-
laotio. 29 Ona filifili lea taitoatasi
o le au soo, ia faatatau i mea ua
manuia ai, e avatu ai [c] se alofa i le
au uso o nonofo i Iutaia ; 30. [d] ua
fai ai foi e i latou, ua momoli e
Panapa ma Saulo i toeaina.

a m. 2. 17. & 13. 1. & 15. 32. & 21. 9. 1 Kori. 12. 28. Efe. 4. 11.
b m. 21. 10.
c Roma 15. 26. 1 Kori. 16. 1. 2 Kori. 9. 1.
d m. 12. 25.

## O LE MATAUPU XII.

*O le saua o Herota i le ekalesia ; ma lona oti puapuaga.*

T. A. 44.

ONA po ia na pupue ai e le
tupu o Herota nisi o le eka-
lesia ina ia faasaua i ai. 2 Ua na
fasioti foi ia Iakopo [a] le uso o Ioane
i le pelu. 3 Ua iloa foi e ia ua fia-
fia ai Iutaia, ona faasosolo ai lea ona
pue ia Peteru lava. ([b] O ona aso ia
o areto e le faafefeteina.) 4 [c] Ua pue
ia te ia, ona tuu ai lea i le fale pui-
pui, ma tuuina atu i tagata tau e
taitoafā i vasega e fa e leoleo ia te
ia ; ua manatu ia e ta'ita'i ane ia te
ia i le nuu pe a mavae le paseka.
5 O lenei, ua leoleoina Peteru i le
fale puipui ; a ua faia le tatalo faa-
tauanau i le Atua e le ekalesia mo
ia. 6 Ua oo ina a ta'ita'i e Herota
ia te ia i fafo, o lea lava po na moe
ai Peteru i le va o tagata tau e toa-
lua, ua noanoatia o ia i maea uamea
e lua ; o leoleo foi i luma o le fai-
totoa, ua leoleo i latou i le fale
puipui. 7 Faauta foi, o [d] le agelu
a le Alii ua tu mai, ua pupula mai
foi le malamalama i le fale ; ua na
ta ia Peteru i lona itu, ma fafagu ia
te ia, ua faapea atu, Ina tu ia i luga,
ia vave. Ona pauu ifo lea o maea
uamea nai ona lima. 8 Ua fai atu
le agelu ia te ia, Fusi ia ou ofu, ma
faamau ifo ou seevae. Ua faapea
foi ona faia e ia. Ua na fai atu foi
ia te ia, Ina pulupulu ia lou ofu, ma
mulimuli mai ia te au. 9 Ona alu
lea o ia i fafo, ua mulimuli atu ia
te ia ; [e] ua le iloa e ia ua moni le
mea ua faia e le agelu ; fa te ia ua
[f] vaaia le faaaliga. 10 Ua mavae i
tua ia te i laua le muai leoleoga ma
lona lua, ona oo lea o i laua i le pui-
pui uamea e o atu ai i le aai ; [g] ua
matala fua lea ia te i laua ; ona la o
atu lea i fafo, ma savali atu i le ala
e tasi ; ona tuua loa lea o ia e le

a Mata. 4. 21. & 20. 23.
b Eso. 12 14, 15. & 23. 15.
c Ioane 21. 18.
d m. 5. 19.
e Sala. 126. 1.
f m. 10. 3, 17. & 11. 5.
g m. 16. 26.

T. A. 44.

agelu. 11 Ua faatoa mau manatu
ai Peteru, ona faapea lea o ia, Ua
ou iloa nei, e moni, [h] ua auina mai
e le Alii lana agelu, [i] ma ua laveai
mai o ia ia te au ai le lima o Herota,
ma le faatuatuaga uma lava o le nuu
o Iutaia. 12 Ua mafaufau ai o ia,
[k] ona alu lea i le fale o Maria le
tinā [l] o Ioane, ua igoa ia Mareko ;
e toatele sa faapotopotoina ai, [m] ma
latou tatalo. 13 Ua tu'itu'i atu foi
Peteru i le puipui o le ala, ona sau
lea o le tasi teine, o Rosa le igoa,
na te asia mai. 14 Ua iloa foi e
ia le leo o Peteru, ua le toina le
puipui ona o le olioli, a ua momo'e
i le fale, ma fai atu ua tu mai
Peteru i le faitotoa. 15 Ua fai mai
i latou ia te ia, Ua e valea. A ua
finau atu pea ia, e moni lava. Ona
faapea mai lea o i latou, [n] O lona
agelu ia. 16 A ua tu'itu'i atu pea
Peteru ; ona tatala lea e i latou, ua
iloa atu ia te ia, ona matuā ofo ai
lea o i latou. 17 [o] A ua tālo atu o
ia i lona lima ia te i latou soia le
tautala, ona folafola lea e ia ia te i
latou lona ta'ita'iina mai e le Alii
nai le fale puipui. Ua na fai atu
foi, Ia outou tala atu ia mea ia Ia-
kopo ma le au uso. Ona alu atu
lea o ia i fafo, ua alu i le tasi mea.
18 Ua ao, ona tele ai lea o le atu-
atuvale o tagata tau, pe na faapefea
Peteru. 19 Ua saili foi e Herota
ia te ia, ua le maua, ona faamasino
lea o ia i leoleo, ma fai atu ia ta'ita-
'iina i latou *ia oti.* Ona alu lea o ia
nai Iutaia i Kaisareia, ua nofo ai.
20 Ua ita tele Herota ia Turo ma
Saitonu ; a ua latou o mai ia te ia
ma le loto gatasi, ua latou faaoleole
atu foi ia Pāso lē leoleo i le tofaga
o le tupu, ona latou ole atu lea ia
toe lelei ma ia ; [p] auā na fagaina lo
latou nuu e le nuu o le tupu. 21 O
le aso foi na atofaina, ua ofu ai
Herota i ona ofu alii, ma nofo i le
nofoālii, ua lauga atu ia te i latou.
22 Ona alalaga lea o le nuu, O le
siufofoga o se atua, a e le se *leo* o se
tagata. 23 Ona [q] taia loa lea o ia e
le agelu a le Alii, [r] auā ua le avatu
e ia le viiga i le Atua ; ona atiolaina
lea o ia i anufe ua oti ai.
24 [s] A ua tupu le afioga a le
Atua, ma ua faateleina. 25 Ua
toe foi mai Panapa ma Saulo nai
Ierusalema, ina ua uma o la la
feau, [t] ua latou o mai ma [u] Ioane
ua igoa ia Mareko.

h Sala. 34. 7 Tani. 3. 28. & 6. 22. Epe. 1. 14.
i Iopu 5. 19. Sala. 33. 18, 19 & 34. 22. & 41. 2. & 97. 10. 2 Kori. 1. 10. 2 Pete. 2. 9.
k m. 4. 23.
l m. 15. 37.
m f. 5.
n Kene. 48. 16. Mata. 18. 10.
o m. 13. 16. & 19. 33. & 21. 40.
p 1 Tu. 5. 9, 11. Esek. 27. 17.
q 1 Samu. 25. 38. 2 Samu. 24. 17.
r Sala. 115. 1.
s Isai. 55. 11. m. 6. 7. & 19. 20. Kolo. 1. 6.
t m. 13. 5, 13. & 15. 37.
u f. 12.

T. A. 45.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le aauina atu o Paulo ma Panapa i nuu ese.*

SA [a] i le ekalesia i Anetioka nisi
perofeta ma a'oa'o ; [b] o Panapa,
ma Simeona ua igoa ia Nikeru, ma
[c] Lukio le Kurene, o Manaena sa
tausia faatasi o ia ma Herota le
tupu, atoa ma Saulo. 2 O latou o
auauna i le Alii ma anapopogi, ona
fetalai mai lea o le Agaga Paia,
[d] Totofi ia mo a'u o Panapa ma
Saulo i le galuega [e] ua ou valaauina
ai i laua. 3 [f] Ona anapopogi lea o
i latou ma tatalo, ma faaee o latou
lima ia te i laua, ona tuuina atu
lea o i laua e ō. 4 O lenei, ua
aauina nei tagata e le Agaga Paia,
ona o lea o i laua i Selukeia ; ua
folau atu nai lea mea [g] i Kuperu.
5 Ua i Salamina, [h] ona la folafola
ai lea o le afioga a le Atua i suna-
ko o tagata Iutaia ; ua auauna foi
[i] Ioane ia te i laua. 6 Ua latou
sopo itu i le motu, ua oo atu i
Pafo, ua iloa ai e i latou [k] le tasi
makoi, o le perofeta pepelo, o le
Iutaia, o Paiesu lona igoa ; 7 sa
i ai o ia i le suikonesula, o Sekio
Paulo, o le tagata faautauta lea ;
ua aami lenei tagata ia Panapa ma
Saulo, ua manao i le fia faalogo i
le afioga a le Atua. 8 [l] A o Elima
le makoi, (auā o le uiga lea o lona
igoa,) ua tetee mai o ia ia te i laua,
ua fia faaliliu ese atu e ia i le sui-
konesula i le faatuatua. 9 A o
Saulo, (o Paulo foi lea,) [m] ua tumu
ia i le Agaga Paia, ua pulatoa ia te
ia, 10 ona faapea atu lea o ia, O oe
na ua tumu i le pepelo uma ma le
ulavale uma, [n] o le atalii o le tiapolo,
o lē 'ino'ino i le amiotonu uma
lava ; e te le se'i soia ea lou faapio-
pio i ala tonu o le Alii ? 11 Faauta
nei, o le a oo ia te oe [o] le aao o le
Alii, e tauaso oe, e te le vaai i le la
seia se aso. Ona paū loa lea ia te
ia o le popogi ma le pouliuli ; ona
fealuai lea o ia, ma saili ni tagata e
ta'ita'i ia te ia. 12 Ua iloa foi e
le suikonesula le mea ua faia, ona
talitonu lea o ia, ua matuā ofo i le
mataupu a le Alii.
13 Ua tuuvaa atu Paulo ma lana
au malaga i Pafo, ua oo i latou i
Pereka i Pafulia ; ua tuua foi i laua
[p] e Ioane, ua toe foi o ia i Ierusa-
lema. 14 Ua tuua foi Pereka e i
laua, ona la oo lea i Anetioka i
Pisitia, [q] ua ulufale i laua i le su-
nako i le aso sapati, ua nonofo i
lalo. 15 [r] Ua uma foi ona faitau
i le tulafono ma perofeta, ona aau
atu lea e ua pule i le sunako *nisi*
ia te i laua, ua faapea atu, Sema e,
le uso e, afai ua ia te oulua [s] se
upu faamafanafana i le nuu nei, ina
fai mai ia. 16 Ona tu lea o Paulo
i luga, [t] ma tālo atu lona lima, ua
faapea atu, Outou Isaraelu e, [u] ma
outou o e matatau i le Atua, faa-
fofoga mai ia. 17 O le Atua o
lenei nuu o Isaraelu [x] na filifilia e
ia o tatou tamā ; ma ua faaeaina
le nuu [y] ina o āumau i latou i le
nuu o Aikupito, [z] ua ia ta'ita'i ese
atu ai foi ia te i latou i le aao
malosi. 18 [a] Ua ia onosai foi i a
latou amio i le vao i ona tausaga
pe fagafulu. 19 [b] Ua uma foi ona
oloina e ia o nuu e fitu i le lau-
eleele o Kanana, [c] ona tufatufa ai
lea o latou laueleele ia te i latou.
20 Ua mavae foi o ia mea, [d] ona
tuu atu lea e ia o faamasino *mo i
latou,* [e] e oo lava i le perofeta o
Samuelu, i tausaga pe fa o selau
ma le limagafulu. 21 [f] Mulimuli
ane ua latou faatoga i se tupu ;
ona tuu atu lea e le Atua ia te
i latou o Saulo, le atalii o Kiso,
o le tagata o le itu aiga o Penia-
mina, i tausaga e fagafulu. 22 [g] Ua
na ave ese foi ia te ia, [h] ona faatu-
ina lea e ia o Tavita e fai mo latou
tupu ; ua ia molitino foi ia te ia,
ua faapea ane, [i] Ua ou maua Tavita
le *atalii* o Iese, [k] o le tagata e tusa
ma lo'u nei loto, na te faia o mea
uma lava ou te manao i ai. 23 [l] O
le aiga o lenei tagata ua faatuina ai
e le Atua ia Isaraelu le [m] Faaola
o Iesu, pei ona [n] folafolaina e ia ;
24 [o] ina ua muai tala'i e Ioane, a
o lei maliu mai o ia, i le papatisoga
o le salamo i le nuu o Isaraelu uma
lava. 25 Ua fai mai Ioane a o
faauma e ia lona faiva, [p] O ai ea
a'u nei i o outou manatu ? E le
o ia a'u nei. A e peitai, faauta
mai, o loo mulimuli mai le tasi,
ou te le aoga ona ou tatala i lona
seevae. 26 Sema e, le au uso e,
o fanau a sa Aperaamō, atoa ma e o
matatau i le Atua o ia te outou, ua
molia mai le upu o lenei olataga
[q] ia te outou. 27 Auā o i latou o
e nonofo i Ierusalema, ma o latou
alii, [r] ina ua le iloa e i latou o ia, ma
upu a le au perofeta [s] ua faitauina
i lea sapati ma lea sapati, [t] ua tau-
nuu ai ia te i latou i lo latou faa-
sala *ia te ia.* 28 [u] E ui lava ina ua

T. A. 45.

[a] m. 11. 27. & 14. 26. & 15. 35.
[b] m. 11. 22—26.
[c] Roma 16. 21.
[d] Nume. 8. 14. m. 9. 15. & 22. 21. Roma 1. 1. Kala. 1. 15. & 2. 9.
[e] Mata. 9. 38. m. 14. 26. Roma 10. 15. Efe. 3. 7, 8. 1 Timo. 2. 7. 2 Timo. 1. 11. Epe. 5. 4.
[f] m. 6. 6.
[g] m. 4. 36.
[h] f. 46.
[i] m. 12. 25. & 15. 37.
[k] m. 8. 9.
[l] Eso. 7. 11. 2 Timo. 3. 8.
[m] m. 4. 8.
[n] Mata. 13. 38. Ioane 8. 44. 1 Ioane 3. 8.
[o] Eso. 9. 3. 1 Samu 5. 6.
[p] m. 15. 38.
[q] m. 16. 13. & 17. 2. & 18. 4.

[r] Luka 4. 16. f. 27.
[s] Epe. 13. 22.
[t] m. 12. 17.
[u] f. 26, 42, 43. m. 10. 35.
[x] Teu. 7. 6, 7.
[y] Eso. 1. 1. Sala. 105. 23, 24. m. 7. 17.
[z] Eso. 6. 6. & 13. 14, 16.
[a] Eso. 16. 35. Nume. 14. 33, 34. Sala. 95. 9, 10. m. 7. 36.
[b] Teu. 7. 1.
[c] Iosu. 14. 1, 2. Sala. 78. 55.
[d] Faama 2. 16.
[e] 1 Samu. 3. 20.
[f] 1 Samu. 8. 5. & 10. 1.
[g] 1 Samu. 15. 23, 26, 28. & 16. 1. Hose. 13. 11.
[h] 1 Samu. 16. 13. 2 Samu. 2. 4. & 5. 3.
[i] Sala. 89. 20.
[k] 1 Samu. 13. 14. m. 7. 46.
[l] Isai. 11. 1. Luka 1. 32, 69. m. 2. 30. Roma 1. 3.
[m] Mata. 1. 21. Roma 11. 26.
[n] 2 Samu. 7. 12. Sala. 132. 11.
[o] Mata. 3. 1. Luka 3. 3.
[p] Mata. 3. 11. Mare. 1. 7. Luka 3. 16. Ioane 1. 20, 27.
[q] Mata. 10. 6. Luka 24. 47. f. 46. m. 3. 26.
[r] Luka 23. 34. m 3. 17. 1 Kori. 2. 8.
[s] f. 14. 15. m. 15. 21.
[t] Luka 24. 20, 44. m. 26. 22. & 28. 23.
[u] Mata. 27. 22. Mare. 15. 13, 14. Luka 23. 21, 22. Ioane 19. 6, 15.

T. A. 45.

le maua e i latou se mea e tatau
ona oti ai o ia, a [x]ua latou fai atu
ia Pilato ia fasiotia o ia. 29 [y]Ua
faaiu foi e i latou mea uma lava
na tusia ia te ia, [z]ona ave ifo lea
e i latou ia te ia i le laau, ua tuu
i le tuugamau. 30 [a]A ua toe faatu
mai le Atua ia te ia i e ua oti;
31 [b]e tele aso na iloa ai o ia e
tagata na o ae ma ia [c]nai Kalilaia
i Ierusalema; [d]o ana molimau i
latou i le nuu. 32 Ua ma folafola
atu foi le tala lelei ia te outou i
[e]le mea na folafolaina atu i *o tatou*
tamā; 33 ua faaoo lea e le Atua
ia te i tatou o a latou fanau, i lona
toe faatuina o Iesu; pei ona tusia
foi i le salāmo e lua, [f]O lo'u Atalii
oe, ua fanaua oe e a'u i le aso nei.
34 Ona ua toe faatuina mai o ia ia
te ia i e ua oti, ia le toe foi atu
lava i le mea e pala ai, o lea ua
faapea ona fetalai mai ai o ia, [g]Ou
te foai atu ia te outou mea paia a
Tavita ua faamaoni lava. 35 O le
mea foi lea ua fetalai mai ai o ia i
le tasi *salāmo*, [h]E te le tuu atu lou
*tagata* paia ia oo i ai le pala. 36 O
Tavita foi, ina ua uma ona auauna
i le finagalo o le Atua i lona lava
tupulaga, [i]ua moe ia, ma ua faa-
tasiina atu i ona tamā, ua oo foi ia
te ia le pala. 37 A o le na toe
faatuina mai e le Atua, ua le oo ia
te ia le pala. 38 O lenei, sema e,
le au uso e, ia outou iloa [k]ua fola-
folaina ia te outou le faamagaloina
o agasala ona o lenei *tagata*; 39 [l]o
tagata uma foi o e faatuatua e ta'u-
amiotonuina i latou ia te ia i mea
uma lava na le mafai ona ta'uamio-
tonuina ai outou i le tulafono a
Mose. 40 O lenei, ia outou, ne'i
oo ia te outou le mea ua fai mai
[m]ai perofeta, 41 O outou o e
'ino'ino, ina vaai mai ia, ma ofo,
ma mou ia; auā ou te faia lava e
a'u se galuega i ona aso o outou, o
le galuega e ui ina faamatalaina ai
ia te outou e se tasi, tou te le tali-
tonu i ai.
42 Ua o-i latou i fafo o le sunako
o tagata Iutaia, ona faatoga atu
lea e tagata o nuu ese ia folafola-
ina mai ia upu ia te i latou i le
sapati atali. 43 Ua tuua le faa-
potopotoga, ona mulimuli lea ia
Paulo ma Panapa o tagata e toatele
o Iutaia ma e ua lotu ua matatau
i le Atua; ua la tautala atu, [n]ma
apoapoai ia te i latou, ina ia tumau
[o]i le alofa tunoa o le Atua. 44 Ua
oo i le sapati ona tāli o uma mai
lea o le nuu e faalogo i le afioga a
le Atua. 45 Ua iloa e Iutaia le
motu o tagata, ona matuā mata-
taua lea o i latou, [p]ma latou upu
ese mai i mea ua fai atu ai Paulo,
ua upu ese ma upu leaga *ia Iesu.*
46 Ona faamalosi atu lea o Paulo
ma Panapa, ua faapea atu, [q]Ua
tatau lava ona ua muai folafolaina
atu le afioga a le Atua ia te outou;
[r]a ua outou tetee mai ai, ma ua
ta'uleaogaina outou e outou i le ola
e faavavau, faauta, o le mea lea ma
te [s]liliu atu ai i tagata o nuu ese.
47 Auā ua faapea ona poloai mai
o le Alii ia te i matou, [t]Ua ou tofia
oe e fai ma malamalama o nuu ese,
ina ia avea oe ma faaolataga e oo
i le tulu'iga o le lalolagi. 48 Ua
faalogo tagata o nuu ese, ona olioli
ai lea, ma vivii atu i le afioga a le
Alii; [u]ua faatuatua foi i latou uma
lava e ua saunia i le ola e faavavau.
49 Ua logo atu foi le afioga a le
Alii i lea nuu uma lava. 50 A ua
faalalo ane e Iutaia i fafine e mata-
tau i le Atua, ma sa'o tamaitai, ma
sa'o alii o le aai, [x]ma latou faatupu
le sauaga ia Paulo ma Panapa, ma
tutuli atu ia te i laua i lo latou tuaoi.
51 [y]A ua tūtū atu e i laua le eleele
nai o laua vae ia te i latou, ona o
atu ai lea o i laua i Ikonio. 52 [z]A
ua tutumu le au soo i le olioli ma
le Agaga Paia.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le saua na oo ia Paulo ma Panapa i Ikonio ma Lusa.*

SA i Ikonio i laua, ua ulufale
faatasi i le sunako o tagata
Iutaia, o upu foi na la lauga a'i, ua
faatuatua ai Iutaia ma Eleni e toa-
tele lava. 2 A e peitai o Iutaia le
faalogo, ua latou faaoso atu ma
faaita atu i loto o tagata o nuu
ese i le au uso. 3 O le mea lea
ua nonofo loa ai i laua, ma tautala
faamalosi atu i le *afioga* a le Alii,
[a]ua molimau mai o ia i le upu o
lona alofa tunoa, ma ua foai ia faia
faailoga ma vavega i o laua lima.
4 A ua vaeluaina le motu o tagata
i le aai; ua ia Iutaia nisi, ua i
[b]aposetolo nisi. 5 Ua taupulepule
foi tagata o nuu ese, atoa ma
Iutaia, ma o latou alii, e [c]faasaua
ma fetogi ia te i laua i maa; 6 ona
iloa ai lea o i laua, ona la [d]sosola
ai lea i Lusa ma Teipe, o aai *ia* o
Lukaonia, ma nuu e vagavagai;
7 ua folafola i ai le tala lelei.

x m. 3. 13, 14. y Luka 18. 31. & 24. 44. Ioane 19. 28, 30, 36, 37. z Mata. 27. 59. Mare. 15. 46. Luka 23. 53. Ioane 19. 38. a Mata. 28. 6. m. 2. 24. & 3. 13, 1?, 26. & 5. 30. b Mata. 28. 16. m. 1. 3. 1 Kori. 15. 5, 6, 7. c m. 1. 11. d m. 1. 8. & 2. 32. & 3. 15. & 5. 32. e Kene. 3. 15. & 12. 3. & 22. 18. m. 26. 6. Roma 4. 13. Kala. 3. 16. f Sala. 2. 7. Epe. 1. 5. & 5. 5. g Isai. 55. 3. h Sala. 16. 10. m. 2. 31. i 1 Tu. 2. 10. m. 2. 29. k Iere. 31. 34. Tani. 9. 24. Luka 24. 47. 1 Ioane 2. 12. l Isai. 53. 11. Roma 3. 28. & 8. 3. Epe. 7. 19. m Isai. 29. 14. Sapa. 1. 5. n m. 11. 23. & 14. 22. o Tito. 2. 11. Epe. 12. 15. 1 Pete. 5. 12.

T. A. 45.

p m. 18. 6. 1 Pete. 4. 4. Iuta 10. q Mata. 10. 6. m. 3. 26. f. 26. Roma 1. 16. r Eso. 32. 10. Teu. 32. 21. Isai. 55. 5. Mata. 21. 43. Roma 10. 19. s m. 18. 6. & 28. 28. t Isai. 42. 6. & 49. 6. Luka 2. 32. u m. 2. 47. x 2 Timo. 3. 11. y Mata. 10. 14. Mare. 6. 11. Luka 9. 5. m. 18. 6. z Mata. 5. 12. Ioane 16. 22. m. 2. 46. a Mare. 16. 20. Epe. 2. 4.

T. A. 46.

b m. 13. 3. c 2 Timo. 3. 11. d Mata. 10. 23.

T. A. 46.

[e] m. 3. 2.
[f] Mata. 8. 10. & 9. 28. 29.
[g] Isai. 35. 6.
[h] m. 8. 10. & 28. 6.
[i] Tani. 2. 46.
[k] Mata. 26. 65.
[l] m. 10. 26.
[m] Iako. 5. 17. Faaa. 19. 10.
[n] 1 Samu. 12 21. 1 Tu. 16. 13. Iere. 14. 22. Amo. 2. 4. 1 Kori. 8. 4.
[o] 1 Tesa. 1. 9.
[p] Kene. 1. 1. Sala. 33. 6. & 146. 6. Faaa. 14. 7.
[q] Sala. 81. 12. m. 17. 30. 1 Pete. 4. 3.
[r] m. 17. 27. Roma 1. 20.
[s] Levi. 26. 4. Teu. 11. 14. & 28. 12. Iopu 5. 10. Sala. 65. 10. & 68. 9. & 147. 8. Iere. 14. 22. Mata. 5. 45.
[t] m. 13. 45.
[u] 2 Kori. 11. 25. 2 Timo. 3. 11.
[x] Mata. 28. 19.
[y] m. 11. 23. & 13. 43.

8 [e] Sa nofo foi i Lusa le tasi
tagata ua le lavā i ona vae, ua
pipili talu lava ona fanau mai, e
lei savali lava. 9 Ua faalogo mai
lenei tagata ia Paulo o loo tau-
tala; ua pulatoa atu o ia ia te ia,
[f] ua iloa foi ua ia te ia le faatuatua
e malolo ai, 10 ua fai atu ma le
leo tele, [g] Ina tu sa'o ia ou vae i
luga. Ona oso lea o ia ma savali.
11 Ua iloa foi e le motu o tagata
le mea ua faia e Paulo, ona alalaga
lea, i le gagana a Lukaonia, ua
faapea ane, [h] Ua afio ifo atua ia
te i tatou ua pei ni tagata. 12 Ua
faaigoa atu foi e i latou ia Panapa,
o Seu; a o Paulo, o Hereme ia,
auā o ia o le 'autu o upu. 13 A
o le faitaulaga a Seu, o le na i
luma o la latou aai *lona malumalu*,
ua au mai e ia o povi poa ma pale
i faitotoa, [i] o le a osi taulaga o ia
atoa ma le motu o tagata. 14 Ua
faalogo *i ai* aposetolo, o Panapa ma
Paulo, [k] ona la saeia lea o laua ofu,
ma feosofi atu i le motu o tagata,
o loo alalaga i laua, 15 ua faapea
atu, Alii e, [l] se a le mea ua outou
fai ai na mea? [m] O tagata lava i
maua nei e tutusa ma outou, ua
ma folafola atu le tala lelei ia te
outou, ia outou *lafoai* [n] nei mea le
aoga, ma liliu mai [o] i le Atua soifua,
[p] o le na faia le lagi, ma le lalolagi,
ma le sami, ma mea uma lava o i
ai; 16 [q] o le na tuufaitalia nuu uma
lava o augātagata ua mavae atu,
latou te sāvavali i o latou lava ala.
17 [r] E ui lava i lea, ua le tuu e ia
o ona faailoga, i lona agalelei mai,
[s] ma foai mai o ua mai le lagi ia
te i tatou, ma tausaga o fuata a
le tau, ma ona ua faamalilie i o
tatou loto i le mea e 'ai ma le
olioli. 18 O loo fai atu nei upu,
se manū a le mavavao ai i le motu
o tagata ia soia le fai taulaga mai
ia te i laua.

19 [t] A ua o mai tagata Iutaia mai
Anetioka ma Ikonio, ua latou faa-
lalo ane i le motu o tagata, ua
uma foi [u] ona fetogi ia Paulo i
maa, ona latou toso lea ia te ia i
tua o le aai, fa te i latou ua oti o ia.
20 Ua vagavagai o ia e le au soo,
ona tu lea o ia i luga, ua alu i le
aai; o le taeao foi ua la o atu ai
ma Panapa i Teipe. 21 Ua uma
foi ona la folafola le tala lelei i
lea aai, [x] e toatele ua fai ai ma
soo, ona la toe foi lea i Lusa, ma
Ikonio, ma Anetioka, 22 ua faama-
losi i loto o le au soo, [y] ma apoapoai
atu ia tumau i le faatuatua; *ua
faapea atu* foi, [z] O puapuaga e tele
e tatau ona tatou sao atu ai i le
malo o le Atua. 23 Ua uma ona
[a] tofia e i laua o toeaina mo i latou
i lea ekalesia ma lea ekalesia, ua
tatalo ma anapopogi, ona la tuuina
atu lea o i latou i le Alii ua latou
faatuatua i ai. 24 Ua uma ona la
ui ane i Pisitia, ona oo lea i Pafulia.
25 Ua la tautala atu foi i le upu i
Pereka, ona la o ifo lea i Ataleia;
26 ona folau atu ai lea o i laua nai
lea mea i Anetioka, [b] sa *la o atu* ai
ina [c] ua tuuina atu ai i laua i le
alofa tunoa o le Atua ona o le galu-
ega sa la faia. 27 Ua oo foi i laua,
ona la faapotopotoina lea o le eka-
lesia, [d] ma faamatalaina atu mea
uma na faia e le Atua e i laua,
[e] ma lona faaavanoa le faitotoa o le
faatuatua mo nuu ese. 28 Ua la
nonofo ai foi i po e tele faatasi ma
le au soo.

T. A. 46.

[z] Mata. 16. 38. & 16. 24. Luka 22. 28, 29. Roma 8. 17. 2 Timo. 2. 11, 12. & 3. 12.
[a] Tito. 1. 5.
[b] m. 13. 1, 3
[c] m. 15. 40.
[d] m. 15. 4. 12. & 21. 19.
[e] 1 Kori. 16. 9. 2 Kori. 2. 12. Kolo. 4. 3. Faaa. 3. 8.

## O LE MATAUPU XV.

*O le finauga i le peritome.*

NA o ifo foi [a] nisi tagata mai
Iutaia, ma latou a'oa'o atu i
le au uso, *e faapea atu*, [b] Afai e le
peritomeina outou [c] pei o le tu a
Mose, e le mafai ona faaolaina o
outou. 2 Sa tele le upu ese ma
le fefinauai o i latou ma [d] Paulo
ma Panapa, ona latou totofi lea ia
Paulo ma Panapa, atoa ma isi o i
latou, ia o ae i le au aposetolo ma
toeaina i Ierusalema i lenei finauga.
3 [e] Ua molia foi i latou e le eka-
lesia, ua ui atu i latou i Foinie ma
Samaria, [f] ua faamatalaina atu ai le
liliu mai o nuu ese; ua faatupu atu
foi le olioli tele i le au uso uma
lava. 4 Ua oo i latou i Ierusalema,
ona talia lea o i latou e le ekalesia,
ma le au aposetolo, ma toeaina, [g] ua
la folafolaina atu mea e tele ua faia
e le Atua e i laua. 5 Ona tutū mai
lea o isi o le itu aiga a le au faresaio
e ua faatuatua, ua faapea ane, [h] E
tatau ona peritomeina i latou, ma
fai atu ia te i latou ia tausi le tula-
fono a Mose.

6 Ona faapotopoto lea o le au
aposetolo ma toeaina e filifili i lenei
mea. 7 Ua tele le fefinauai, ona
tu lea o Peteru i luga, ua faapea
atu ia te i latou, [i] Le au uso e, ua
outou iloa ua leva ona filifili e le
Atua so tatou, ia logona mai e
tagata o nuu ese le upu o le tala

T. A. 51.

[a] Kala. 2. 12.
[b] Ioane 7. 22. f. 5. Kala. 5. 2. Fili. 3. 2. Kolo. 2. 8, 11, 16.
[c] Kene. 17. 10. Levi. 12. 3.

T. A. 52.

[d] Kala. 2. 1.
[e] Roma 15. 24. 1 Kori. 16. 6, 11.
[f] m. 14. 27.
[g] f. 12. m. 14. 27. & 21. 19.

T. A. 52.

[h] f. 1.
[i] m. 10. 20. & 11. 12.

lelei i lo'u nei gutu, ma latou talitonu *i ai*. 8 [k]O le Atua foi o lē silafia loto, ua molimau o ia ia te i latou [l]i lona foai atu o le Agaga Paia ia te i latou, pei o i tatou nei. 9 [m]Ua na le faaeseeseina foi o i tatou ma i latou [n]i lona faamamāina o latou loto i le faatuatua. 10 O lenei, se a le mea tou te faaonoono atu ai i le Atua [o]i lo outou faaee atu i ua o le au soo le amo ua le lavā tauave e o tatou tamā po o i tatou nei? 11 [p]A e peitai ua tatou taofi, o le alofa tunoa o le Alii o Iesu Keriso e faaolaina ai i tatou, faapei o i latou lava. 12 Ona faalologo lea o le toatele uma lava, ma faalogologo mai ia Panapa ma Paulo, o loo faamatalaina atu o faailoga ma vavega e tele [q]ua faia e le Atua i nuu ese e i laua. 13 Ua uma a la upu, [r]ona fai mai lea o Iakopo, ua faapea mai, Sema e, le au uso e, faalogo mai ia ia te au; 14 [s]ua talaina mai e Simona i le uluai silasila o le Atua i nuu ese e maua ai se nuu mo lona suafa. 15 Ua 'au faatasi foi ma lenei mea upu a le au perofeta, pei ona tusia. 16 [t]A mavae nei mea ou te foi atu, ma ou toe fai le fale ie o Tavita ua paū, ma ou toe ati ae mea lepetia o i ai, ma toe faatuina; 17 ina ia saili atu i le Alii tagata ua totoe, ma nuu uma lava o e ua faaigoaina i lo'u igoa; ua fetalai mai ai le Alii, o le na te faia nei mea uma. 18 Ua silafia e le Atua ana galuega uma lava talu mai le vavau. 19 O lenei, [u]o lo'u lea manatu, ia soia le faalavelave i tagata o nuu ese [x]ua liliu mai i le Atua; 20 a ia tusi atu ia te i latou, ia taumamao i latou [y]i mea leaga e fasia mo tupua, [z]ma le faitaaga, ma mea titina, [a]ma le toto. 21 Auā talu o tupulaga anamua ua ia Mose e ua tala'i ia te ia i lea aai ma lea aai, [b]o faitauina i sunako i sapati uma lava.

22 Ona lelei ai lea i le au aposetolo, ma toeaina, atoa ma le ekalesia uma, e filifili ma aauina atu i Anetioka faatasi ma Paulo ma Panapa, ni o latou tagata, o Iuta e igoa ia [c]Pasapa atoa ma Sila, o tagata ua ta'ua i le au uso; 23 ua tusi atu nei upu ia ave e i latou, O loo alolofa atu le au aposetolo, ma toeaina, atoa ma le au uso i le au uso o tagata o nuu

T. A. 52.

k 1 No. 28. 9. m. 1. 24.
l m. 10. 44.
m Roma 10. 11.
n m. 10. 15. 28, 43. 1 Kori. 1. 2. 1 Pete. 1. 22.
o Mata. 23. 4. Kala. 5. 1.
p Roma 3. 24. Efe. 2. 8. Tito 2. 11. & 3. 4, 5.
q m. 14. 27.
r m. 12. 17.
s f. 7.
t Amo. 9. 11, 12.
u f. 28.
x 1 Tesa. 1. 9.
y Kene. 35. 2. Eso. 20. 3, 23. Eseki. 20. 30. 1 Kori. 8. 1. Faaa. 2. 14. 20. & 9. 20, 21.
z 1 Kori. 6. 9, 18. Kala. 5. 19. Efe. 5. 3. Kolo. 3. 5. 1 Tesa. 4. 3. 1 Pete. 4. 3.
a Kene. 9. 4. Levi. 3. 17. Teu. 12. 16, 23.
b m. 13. 15, 27.
c m. 1. 23.

ese o i Anetioka, ma Suria, ma Kilikia. 24 Ua matou faalogo atu, ua faatupuina lo outou atuatuvale [d]e nisi e na o atu sa ia te i matou, i a latou upu, ma latou faaliliu ese o outou loto, ua faapea atu, Ia peritomeina outou, ma ia tausi le tulafono; matou te lei poloai atu ai; 25 o le mea lea ua lelei ai ia i matou nei ua faapotopotoina ma le loto gatasi, e filifili ma aauina atu ia te outou tagata faatasi ma o matou *uso* pele o Panapa ma Paulo, 26 [e]o tagata ia ua tuulafoaiina o laua ola ona o le suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. 27 O le mea lea ua matou aau atu ai ia Iuta ma Sila, la te ta'u atu foi i *a laua* upu i ia lava mea. 28 Auā ua lelei i le Agaga Paia ma i matou nei, ia le faaee atu se tasi avega ia te outou, na o nei mea e tatau; 29 [f]ia faamamao outou i mea e fasia mo tupua, [g]ma le toto, ma mea titina, ma le faitaaga; afai tou te taumamao ma nei mea, e lelei ai outou. Ia outou manuia.

30 Ua tuuina atu i latou e ō, ona oo atu lea o i latou i Anetioka; ua faapotopoto mai foi e i latou le motu o tagata, ua tuu atu ai le tusi. 31 Ua latou faitauina, ona olioli lea o i latou ona o le faamafanafanaga. 32 O Iuta foi ma Sila, auā o perofeta i laua, ua la faamafanafana atu, [h]ma faamalosi atu i le au uso i upu e tele. 33 Ua la fāi po ai, [i]ona tuuina atu lea o i laua e le au uso ia o ma le manuia, i le au aposetolo. 34 A ua lelei ia Sila e nofo ai pea. 35 [k]O Paulo foi ma Panapa ua nonofo i laua i Anetioka, ma isi foi e toatele, ua a'oa'o ma folafola atu le afioga a le Alii.

36 Ua mavae isi aso, ona fai atu lea o Paulo ia Panapa, Ina ta foi atu ia, ta asiasi atu i o ta uso [l]i aai uma lava sa ta tala'i i ai le afioga a le Alii, pe faapefea i latou. 37 A ua loto Panapa ia latou o ma [m]Ioane, o le ua igoa ia Mareko. 38 A ua manatu Paulo, e le tatau ona latou o ma le na [n]alu ese ia te i laua i Pafulia, ma ua le o ma i laua i le galuega. 39 Ona tiga tele lea o loto, ua te'a eseese ai i laua; ona la o lea o Panapa ma Mareko ua folau atu i Kuperu; 40 a ua filifilia e Paulo ia Sila, ma alu atu, [o]ua tuuina atu o ia e le au uso i le alofa tunoa o le Atua.

T. A. 52.

d f. 1. Kala. 2. 4. & 5. 12. Tito. 1. 10, 11.
e m. 13. 50. & 14. 19. 1 Kori. 15. 30. 2 Kori. 11. 23, 26.
f f. 20. m. 21. 25. Faaa. 2. 14, 20.
g Levi. 17. 14.
h m. 14. 22. & 18. 23.
i 1 Kori. 16. 11. Epe. 11. 31.
k m. 13. 1.

T. A. 53.

l m. 13. 4, 13, 14, 51. & 14. 1, 6, 24, 25.
m m. 12. 12, 25. & 13. 5. Kolo. 4. 10. 2 Timo. 4. 11. File. 24.
n m. 13. 13.
o m. 14. 26.

T. A. 53.

41 Ua ui ane o ia i Suria ma Kili-
kia, [p] ua faamalosi i ekalesia.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le malaga a Paulo i Maketonia.*

UA oo ifo foi o ia i [a] Teipe ma
Lusa; faauta foi, sa i ai le
tasi soo, [b] o Timoteo le igoa, [c] o le
tama a le fafine Iutaia e faatuatua,
a o lona tamā o le Eleni ia; 2 [d] ua
ta'uleleia o ia e le au uso i Lusa
ma Ikonio. 3 Ua manao Paulo la
te o ma ia, [e] ona ia peritomeina
lea ia te ia, ona o tagata Iutaia o i
ia nuu; auā ua iloa e i latou uma
lava o le Eleni lona tamā. 4 Ua
ui ane i latou i aai, ma latou tuuina
atu ia te i latou tuugafono, [f] na tuu
e le au aposetolo ma toeaina o i
Ierusalema, latou te tausia. 5 [g] Ua
faamalosia foi ekalesia i le faatua-
tua, ma ua faatoateleina i lea aso
ma lea aso.
6 Ua mavae ona latou ui ane i
Ferukia ma le nuu o Kalatia, a ua
vaoia e le Agaga Paia aua latou
te tautala i le upu i Asia; 7 ua
oo foi i latou i Musia, ona tauma-
fai ai lea e i latou ona o atu i
Pitunia; a ua le mafai le Agaga
*ona* latou *o*. 8 Ona ui faatafatafa
ane lea o i latou i Musia, [h] ua oo
ifo i Teroa. 9 Ua iloa foi e Paulo
le faaaliga i le po; [i] o le tasi tagata
Maketonia ua tu mai, ma aioi mai
ia te ia, ua faapea mai, Sau ia i
Maketonia, ma fesoasoani mai ia te
i matou. 10 Ua iloa e ia le faaaliga,
ona sauni loa lea o i matou e o atu
[k] i Maketonia, ua manatu lava i
matou, ua valaauina i matou e le
Alii e folafola atu le tala lelei ia
te i latou. 11 Ona matou tuuvaa ai
lea i Teroa, ma folau tonu atu i
Samotake, o le taeao foi ua oo ai i
Neapoli; 12 ona toe oo atu ai lea
[l] i Filipi, o le muai aai lea o lea itu
o Maketonia, o le Kolone; ua matou
nonofo foi i lea aai isi aso. 13 Ua o
foi i matou i le aso sapati i tua o
le aai i le auvai o le vaitafe, o le
mea ua masani ona fai ai o tatalo;
ua nonofo foi i matou i lalo, ma
tautala atu i fafine e na potopoto ai.
14 Ua faalogo mai foi ia te i matou
le tasi fafine ua mata'u i le Atua, o
Litia le igoa, o le faatau ie pāuli, o
Tuatira lona nuu; [m] ua tatalaina e
le Alii lona loto ia naunau i upu
na tautala a'i Paulo. 15 Ua papa-
tisoina o ia atoa ma lona aiga, ona

p m. 16. 5.
a m. 14. 6.
b m. 19. 22. Roma 16. 21. 1 Kori. 4. 17. Fili. 2. 19. 1 Tesa. 3. 2. 1 Timo. 1. 2. 2 Timo. 1. 2.
c 2 Timo. 1. 5.
d m. 6. 3.
e 1 Kori. 9. 20. Kala. 2. 3. Kala. 5. 2.
f m. 15. 28, 29.
g m. 15. 41.
h 2 Kori. 2. 12. 2 Timo. 4. 13.
i m. 10. 30.
k 2 Kori. 2. 13.
l Fili. 1. 1.
m Luka 24. 45.

T. A. 53.

aioi mai lea o ia, ua faapea mai,
Afai ua outou manatu o a'u o lē
faatuatua i le Alii, o mai ia i lo'u
fale, ma nonofo ai. [n] Ua pulutia
foi i matou e ia. 16 Ua o atu i ma-
tou i le tatalo, ona fetaiai lea ma
i matou le tasi auauna teine [o] ua i
ai le aitu vavalo, [p] ua na maua
oloa e tele ma ona alii i ana valoaga.
17 Ua femulimuliai o ia ia Paulo
ma i matou, ma alaga, ua faapea
ane, O auauna nei tagata a le Atua
silisili ese, latou te tala'i mai ia te i
tatou le ala o le ola. 18 Ua faapea
ona fai e ia i aso e tele. [q] A ua
tiga Paulo, ua fāliu atu, ma ua fai
atu i le aitu, Ou te fai atu ia te oe
i le suafa o Iesu Keriso, alu ia i
fafo ia te ia. [r] Ona alu ai lea o ia
i fafo i lea lava itu aso. 19 [s] Ua
iloa foi e ona alii ua alu ese le
faatuatuaga e maua ai a latou oloa,
[t] ona pupue ai lea e i latou ia Paulo
ma Sila, [u] ma fetoso ia te i laua i le
malae i luma o alii. 20 Ua ta'ita'i
foi ia te i laua i faamasino, ua faa-
pea atu, [x] Ua matuā faasoesa mai
nei tagata, i lo tatou nuu o tagata
Iutaia foi i laua, 21 ua folafola
mai foi e i laua o tu e sa ona talia
pe faia e i tatou tagata Roma.
22 Ua feosofi mai le motu o tagata
ia te i laua, ua saei ese atu e faa-
masino o laua ofu, [y] ua fai atu foi
ia sasa ia te i laua i laau. 23 Ua
latou sasa ia te i laua, e tele o la ta,
ona tuu atu lea i le fale puipui, ua
fai atu i le leoleo o le fale ia leoleo
lelei ia te i laua; 24 ua oo lea
poloaiga, ona tuu atu lea o ia ia te i
laua i le potu tuloto, ma faamau i o
la vae i laau. 25 O le tulua o po
ma ao ua tatalo ai *ma* pepese o
Paulo ma Sila i le Atua; ua faa-
logo foi ia te i laua e ua noanoatia.
26 [z] Ona faafuasei mai lea o le
mafuie tele, ua luluina ai faavae
o le fale puipui; [a] ua toloaina mai
ai o puipui uma, ua maunuunu ai
foi o latou noanoaga uma lava.
27 Ua ala le leoleo o le fale puipui
na moe, ua na iloa faitotoa o le fale
ua avanoa, ona se'i lea e ia o le
pelu, a fasi o ia e ia, fa te ia ua
sosola e na noanoatia. 28 A ua
alaga Paulo ma le leo tele, ua faa-
pea atu, Aua ne'i faia e oe se mea e
leaga ai oe; auā o iinei i matou
uma lava. 29 Ona fai atu lea o ia
e au mai ni afi, ona oso mai lea o
ia, ma faapaū i luma o Paulo ma Sila
ma le gatete. 30 Ua na aumaia
foi i laua i fafo, ua faapea mai,

n Kene. 19. 3 & 33. 11. Faama. 19. 21. Luka 24. 29. Epe. 13. 2.
o 1 Samu. 28. 7.
p m. 19. 24.
q Mare. 1. 25, 34.
r Mare. 16. 17.
s m. 19. 25, 26.
t 2 Kori. 6. 5.
u Mata. 10. 18.
x 1 Tu. 18. 17. m. 17. 6.
y 2 Kori. 6. 5. & 11. 23, 25. 1 Tesa. 2. 2.
z m. 4. 31.
a m. 5. 19. & 12. 7, 10.

T. A. 53.
[b]Alii e, se a le mea e tatau ona ou
b Luka 3. 10. faia ou te ola ai? 31 Ua fai atu i
laua, [c]Ina faatuatua ia i le Alii o Iesu
m. 2. 37. & 9. 6. Keriso, e ola ai oe atoa ma lou aiga.
32 Ona la tautala atu lea i le afioga
c Ioane 3. 16, 36. & 6. 47. a le Alii ia te ia, ma i latou uma
ua i lona fale. 33 Ua na au mai
1 Ioane 5. 10. foi ia te i laua i lea lava itu po,
ma mulumulu atu o la ta; ona
papatisoina loa lea o ia ma lona
aiga uma. 34 Ua na aveina ae foi
d Luka 5. 29. & 19. 6. ia te i laua i lona fale, [d]ma laulau
atu mea e 'ai, ua olioli o ia ma lona
aiga uma, ua faatuatua i le Atua.
35 Ua ao, ona aauina mai lea e
faamasino o auauna, ua faapea mai,
Tuu atu ia o ia tagata ia o. 36 Ona
fai ane lea e le leoleo o le fale pui-
pui nei upu ia Paulo, Ua aauina
mai e faamasino ia tuuina atu oulua
ia o; o lenei, o atu ia, ina o ma
le manuia. 37 A ua fai atu Paulo
ia te i latou, Ua sasa mai i latou ia
te i maua nei i luma o le nuu a o
e m. 22. 25. lei faasalaina, [e]o i maua o tagata
Roma, ona latou tuu mai lea ia i
maua i le fale puipui; latou te tuu
lemu atu nei ea ia te i maua? Aua
lava; a o i latou, se'i o mai lava i
latou e avatu ia te i maua i fafo.
38 Ona molia lea e auauna o ia upu
i faamasino; ona fefefe lea o i
latou, ina ua lagona o tagata Roma
i laua. 39 Ona o mai lea o i latou,
ma ole mai ia te i laua, ua avatu
f Mata. 8. 34. foi ia te i laua i fafo, [f]ma aioi mai
ia la o ese atu i le aai. 40 Ona o
lea o i laua i fafo o le fale puipui,
g f. 14. [g]ua ulufale i sa Litiā; ua feiloai
foi ma le au uso, ma la faamafana-
fana atu ia te i latou, ona ō lea
o i laua.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le malaga a Paulo i Tesalonia, ma Perea, ma Atenai.*

UA tuanai Amefipoli ma Apolo-
nia, ona oo lea o i laua i
Tesalonia, ua i ai le sunako o ta-
a Luka 4. 16. gata Iutaia. 2 [a]Ua ulufale foi
m. 9. 20. Paulo ia te i latou, o lana lea ma-
& 13. 5, 14. sani, e tolu foi sapati ua lauga atu
& 14. 1. & 16. 13. o ia ia te i latou i Tusi, 3 ua faama-
& 19. 8. b Luka 24. tala ma faasino atu, [b]na tatau ona
26, 46. tiga o le Keriso, ma toe tu mai i
m. 18. 28. Kala. 3. 1. e ua oti; ma ua *faapea atu*, O
Iesu lenei ou te folafola atu ai ia
c m. 28. 24. te outou, o le Keriso ia. 4 [c]Ua
talitonu mai foi nisi o i latou, ma
d m. 15. 22, 27, 32, 40. ua faaopoopoina i latou ia Paulo
ma [d]Sila; o Eleni foi o e matatau

i le Atua e toatele lava, ma sa'o ta- T. A. 53.
maitai e toatele foi. 5 A o Iutaia
e le faalogo ua matatau i latou,
ua faatasi mai ia te i latou nisi
tagata leaga o e tafafao vale, ona
faanunununu lea e i latou, ma faa-
pisapisao i le aai; ona feosofi lea
i le fale [e]o Iasona, ua saili ia te i e Roma 16. 21.
laua ia ta'ita'iina i fafo i le nuu.
6 E lei maua i laua, ona fetoso
mai lea e i latou ia Iasona ma nisi
o le au uso i le au faipule o le
nuu, o loo alalaga atu, [f]O tagata f m. 16. 20.
nei o e ua faatupu le fouvale i le
lalolagi uma, ua latou oo mai foi
iinei; 7 ua talia i latou e Iasona.
Ua faatu'iese foi i latou nei uma
lava i poloaiga a Kaisara, [g]ua fai g Luka 23. 2.
mai, o Iesu o le tasi lea tupu. Ioane 19. 12.
8 Ua latou faatupu ai le atuatu- 1 Pete. 2. 13.
vale i le motu o tagata atoa ma le
au faipule o le nuu, o e ua faalogo
i nei mea. 9 Ua tuutotogi i latou
ia Iasona ma nisi, ona tuu atu lea
ia te i latou e o. 10 [h]Ona momoli h m. 9. 25. f. 14.
atu loa lea e le au uso ia Paulo
ma Sila i le po i Perea; ua oo i
ai i laua, ona la ulufale lea i le
sunako o tagata Iutaia. 11 Ua sili
ona amio lelei o i latou nei i tagata
Tesalonia; auā ua latou talia le
upu ma le fiafia tele, [i]ua saili i i Isai. 34. 16.
Tusi i lea aso ma lea aso, pe moni Luka 16. 29. Ioane 5. 39.
ia mea. 12 O le mea lea ua tali-
tonu ai i latou e toatele lava, ma
sa'o tamaitai Eleni, atoa ma tane
e toatele. 13 A ua iloa e tagata
Iutaia o i Tesalonia, ua folafolaina
le afioga a le Atua e Paulo i Perea,
ona o atu ai lea o i latou, ma faa-
oso i le motu o tagata i lea mea.
14 [k]Ona aau atu loa lea e le au uso k Mata. 10. 23.
ia Paulo, a latou o ifo i tai; a ua
nonofo ai pea o Sila ma Timoteo.
15 O e na momoli foi ia Paulo ua
latou o ma ia i Atenai; [l]ua poloai l m. 18. 5.
mai foi ia te i latou e fai atu ia
Sila ma Timoteo, ia vave mai
lava i laua ia te ia; ona latou foi
lea.
16 Ua faatali atu Paulo ia te i T. A. 54.
laua i Atenai, [m]ua tiga tele ifo m 2 Pete. 2. 8.
lona loto, o matamata o ia i le aai
ua tumu i tupua. 17 Ua ia lauga
foi i le sunako ia Iutaia ma e o ma-
tatau i le Atua, *ua tautala* foi ma e
na feiloai ma ia i le malae i aso fai
soo. 18 Ona finafinau mai lea o
isi o le au fiapopoto o le itu aiga o
Epikuro, ma le itu aiga o Setoiko;
ua fai mai foi nisi, Pe ala i se a le
fai mai o lenei tagata sii i le lau?
*a ua fai mai* isi, Ai se folafola mai

T. A. 54.

i atua ese; aua ua na folafola atu ia te i latou le tala lelei ia Iesu ma le toe tu mai. 19 Ua ave i latou ia te ia, ua ta'ita'i atu i Areopako, ua faapea mai, Se'i matou iloa pe se a lenei mataupu fou ua e tautala a'i? 20 Auā ua e molia mai nisi mea ese i o matou nei taliga; o lea ua matou fia iloa ai pe se a le uiga o nei mea. 21 Auā ua leai se isi mea ua faia e tagata Atenai uma atoa ma tagata ese e āumau ai, na ona tala atu ma faalogo mai sina tala faatoa iloa.

22 Ona tu atu ai lea o Paulo i Areopako, ua faapea atu o ia, O outou Atenai e, ua ou iloa i mea uma lava ua sili la outou tapuai i atua 23 Auā na ou ui ane, ma ou matamata i a outou mea paia, ona ou iloa atu lea o le fata ua tusi i ai, MO LE ATUA E LE ILOA. O lenei, o ia ua outou tapuai i ai ma le le iloa, ou te faailoa atu ai ia te outou. 24 [n] O le Atua na faia le lalolagi ma mea uma lava o i ai, ona [o] o le Alii o ia o le lagi ma le lalolagi, [p] e le afio o ia i malumalu e faia e lima; 25 e le o lima o tagata e auauna ai ia te ia, [q] peiseai ua mativa o ia i se mea e tasi; [r] o loo foai mai e ia le ola, ma le mānava, ma mea uma lava i le vao mea atoa; 26 ua faia foi e ia nuu uma o tagata i le toto e tasi, ia nonofo i le fogaeleele uma lava, ua na tuu foi tausaga na tofia anamua, [s] ma tuaoi o mea latou te nonofo ai; 27 [t] ina ia latou saili i le Alii, pe mafai ona latou tautāgotago ma latou iloa o ia; [u] e ui lava ina le mamao o ia ma i tatou taitoatasi. 28 [x] Auā o loo ola i tatou, ma gaoioi, o loo i ai foi i tatou ia te ia; [y] pei ona fai mai foi e isi o outou fatu pese, Auā o lana fanau i tatou. 29 O lenei, ona o le fanau a le Atua i tatou, [z] e le tatau ona tatou manatu ua tusa le Atua i se auro, po o se ario, po o se maa, ua talaiia i le faiva ma le fuafua o le tagata. 30 [a] Na faapalepale le Atua i ona po o le vālea; [b] a o loo fetalai mai nei i tagata uma i nuu uma lava ia salamo; 31 auā ua faatuina e ia le aso [c] e faamasinoina ai le lalolagi ma le tonu, e le tagata ua tofia e ia; o loo faamaoni mai ai e ia i tagata uma lava [d] i lona toe faatu mai ia te ia i e ua oti. 32 Ua faalogo e i latou i le toe tu mai o e ua oti, ona tauemu mai ai lea o isi, a ua fai mai isi, Matou te toe faalogo atu ia te oe i lena *upu.* 33 Ona alu atu lea o Paulo nai o latou luma. 34 A ua pipii mai nisi tagata ia te ia, ma ua talitonu mai; e i ai Taionusio le Areopako, ma le fafine ua igoa ia Tamari, o isi foi faatasi ma i laua.

[n] m. 14. 15. [o] Mata. 11. 25. [p] m. 7. 48. [q] Sala. 50. 8. [r] Kene. 2. 7. Nume. 16. 22. Iopu 12. 10. & 27. 3. & 33. 4 Isai. 42. 5. & 57. 16. Saka. 12. 1. [s] Teu. 32 8. [t] Roma 1. 20. [u] m 14. 17. [x] Kolo. 1. 17. Epe. 1. 3. [y] Tito. 1. 12. [z] Isai. 40. 18. [a] m. 14. 16. Roma 3. 25. [b] Luka 24. 47. Tito. 2. 11, 12. 1 Pete 1. 14. & 4. 3. [c] m. 10. 42. Ko na 2. 16 & 14 10. [d] m. 2. 24.

## O LE MATAUPU XVIII.

*O mea na faia e Paulo i Korinito.*

UA mavae atu ia mea, ona alu atu ai lea o Paulo nai Atenai, ua oo i Korinito; 2 ua na iloa foi le tasi tagata Iutaia, o [a] Akula le igoa, na fanau i Pono, na se'i sau mai Italia, ma lana avā o Pisila; (auā na poloai mai e Kalaotio ia o ese atu i Roma tagata Iutaia uma lava;) ua alu atu o ia ia te i laua; 3 ona ua tasi foi lo latou faiva, ua nofo o ia ia te i laua, [b] ma galue; auā o lo latou faiva le fai fale ie. 4 [c] Ua lauga foi o ia i le sunako i lea sapati ma lea sapati, ma pulunaunau atu ia Iutaia atoa ma Eleni. 5 [d] A ua o mai Sila ma Timoteo mai Maketonia, [e] ona tinoū lea o le loto o Paulo, ua ta'utino atu i tagata Iutaia o Iesu o le Keriso lea. 6 [f] Ua faatu'iese mai i latou ma upu leaga, [g] ona lulu atu lea e ia o ona ofu, ua fai atu ia te i latou, [h] O lo outou na toto e i luga o outou ulu lea; [i] ou te mamā; [k] e afua i le aso nei ona ou alu i nuu ese. 7 Ona alu atu ai lea o ia, ua ulu atu i le fale o le tasi tagata mata'u i le Atua o Iuso le igoa, ua soo ane i le sunako lona fale. 8 [l] O Kiripo foi le pule i le sunako, ua faatuatua i le Alii o ia ma lona aiga uma; e toatele foi tagata Korinito o e na faalogo ua faatuatua i latou, ma ua papatisoina. 9 [m] Ona fetalai mai lea o le Alii ia Paulo i le faaaliga i le po, Aua e te fefe, a ia e tautala atu, aua le faalologo; 10 [n] auā ou te ia te oe, e leai foi se tasi e oso mai ia te oe e faasaua ia te oe; auā e toatele o'u tagata o i lenei aai. 11 Ua ia nofo atu ai pea o le tausaga atoa ma masina e ono, ua a'oa'o atu ia te i latou i le afioga a le Atua.

12 Ua fai Kaliona ma suikonesula i Akaia, ona feosofi mai lea o Iutaia ia Paulo ma le loto gatasi, ua ta'ita'i i latou ia te ia i le nofoa faamasino, 13 ua faapea ane, Ua ole lenei *tamaloa* i tagata ia tapuai i le Atua ma le le tusa i le tulafono. 14 O le a oo atu le lauga a Paulo, a ua fai mai Kaliona i tagata Iutaia,

T. A. 54.

[a] Roma 16. 3. 1 Kori. 16. 19. 2 Timo. 4. 19. [b] m. 20. 34 1 Kori. 4. 12. 1 Tesa. 2. 9. 2 Tesa. 3. 8. [c] m. 17. 2. [d] m. 17. 14, 15. [e] Iopu 32. 18. m. 17. 3. f. 28. [f] m. 13. 45. 1 Pete. 4. 4. [g] Nee. 5. 13. Mata. 10. 14. m. 13. 51. [h] Levi. 20. 9. 11. 12. 2 Samu. 1. 16. Eseki. 18. 13. & 33. 4. [i] Eseki. 3. 18, 19. & 33. 9. m. 20. 26. [k] m. 13. 46. & 28. 28. [l] 1 Kori. 1. 14. [m] m. 23. 11. [n] Iere. 1. 18, 19. Mata. 28. 20.

T. A. 55.

T. A. 55.

Iutaia e, [o] afai o se saua, po o se ulavale leaga, e tatau ona ou usiusitai ia te outou; 15 peitai afai o se suega i se mataupu, ma igoa, ma la outou tulafono, faitalia lava outou; auā ou te le mafai ona fai aʻu ma faamasino i na mea. 16 Ona tuli atu lea e ia ia te i latou i le nofoa faamasino. 17 Ona pue lea e Eleni uma lava ia [p] Sosene lē pule i le sunako, ua fasi ia te ia i luma o le nofoa faamasino. A ua le manatu e Kaliona i se tasi mea o ia mea.

18 Ua nofo pea Paulo i aso e tele, ona faamāvae atu lea o ia i le au uso, ua latou folau atu i Suria, o i latou ma Pisila ma Akula; [q] ua na sele mamā lona lauulu i [r] Kenikerea; auā ua na fai lana tautoga. 19 Ua oo i gatai o Efeso, ona tuua lea e ia o i laua i lea mea; a ua ulufale o ia i le sunako, ma lauga ia Iutaia. 20 Ua aioi i latou ia te ia ia toe nofo i nai ona aso ma i latou; ua le mafai o ia. 21 A ua faamāvae o ia ia te i latou, ua faapea atu, [s] E tatau lava ina ou i ai i le tausamiga o le a fai i Ierusalema; a ou te toe foi mai ia te outou, [t] pe a finagalo i ai le Atua. Ona tuuvaa atu lea o ia i Efeso. 22 Ua oo atu i Kaisareia, ua alu ae, ma alofa atu i le ekalesia, ona alu ifo lea o ia i Anetioka. 23 Ua fāi po foi, ona alu atu lea o ia, ua alu solo i le nuu [u] o Kalatia ma Ferukia, ua [x] faamalosia e ia le au soo uma.

24 [y] Ua sau foi i Efeso le tasi tagata Iutaia, o Apolo le igoa, o Alesania na fanau ai, o le tagata mau upu, ma le poto i Tusi. 25 Ua aʻoaʻoina lenei tagata i le ala o le Alii; [z] ua malosi foi lona loto, ua tautala atu o ia ma matuā aʻoaʻo atu i upu a le Alii, [a] na o le papatisoga a Ioane ua iloa e ia. 26 Ua afua foi ona tautala faamalosi o ia i le sunako; ua faalogo atu Akula ma Pisila ia te ia, ona la ave lea ia te ia, ma faamatala atu atili le ala o le Atua ia te ia. 27 Ua loto o ia e alu atu i Akaia, ona tusi atu lea o le au uso, ma aioi atu i le au soo ia talia mai o ia; ua oo foi o ia, [b] ona fesoasoani tele lea o ia i e na faatuatua ona o le alofa tunoa. 28 Auā ua finau māuaʻi o ia i tagata Iutaia ma le faamalosi i luma o le nuu, [c] ua faasino atu i Tusi, o Iesu o le Keriso lea.

[o] m. 23. 29. & 25. 11, 19.
[p] 1 Kori. 1. 1.
[q] Nume. 6. 18. m. 21. 24.
[r] Roma 16. 1.
[s] m. 19. 21. & 20. 16.
[t] 1 Kori. 4. 19. Epe. 6. 3. Iako. 4. 15.
T. A. 56.
[u] Kala. 1. 2. & 4. 14.
[x] m. 14. 22. & 15. 32, 41.
[y] 1 Kori. 1. 12. & 3. 5, 6. & 4. 6. Tito 3. 13.
[z] Roma 12. 11.
[a] m. 19. 3.
[b] 1 Kori. 3. 6.
[c] m. 9. 22. & 17. f. 5.

## O LE MATAUPU XIX.

*O le galuega a Paulo i Efeso, ma le faanununununu o le nuu e Temetiu.*

T. A. 56.

ONA po na i ai [a] Apolo i Korinito, ua tuanai ai e Paulo nuu maualuluga, ona oo lea i Efeso; ua na iloa ai isi soo, 2 ona fai atu lea o ia ia te i latou, Na maua ea e outou le Agaga Paia ina ua outou faatuatua? Ua fai mai i latou ia te ia, [c] Na matou le lagona lava po *ua foaiina* le Agaga Paia. 3 Ona fai atu lea o ia ia te i latou, Pe na papatisoina outou i le a? Ua fai mai i latou, [d] O le papatisoga a Ioane. 4 Ona fai atu lea o Paulo, [e] Na papatiso lava Ioane i le papatisoga o le salamo, ua fai atu i le nuu, ia faatuatua i latou i lē mulimuli mai, o le Keriso o Iesu lea. 5 Ua faalogo ai i latou, ona papatisoina lea [f] i le suafa o le Alii o Iesu. 6 [g] Ua faaee atu foi e Paulo *ona* lima ia te i latou, ona oo lea o le Agaga Paia ia te i latou; [h] ona tautala lea i gagana eseese, ma perofeta i latou. 7 O ia tagata uma, pe toatinoagafulu ma le toalua i latou. 8 [i] Ua ulufale foi o ia i le sunako, ma lauga faamalosi atu, ma tautalatala, ma faaoleole *ia i latou* [k] i mea a le malo o le Atua, i masina e tolu. 9 [l] A ua loto fatu nisi, ma ua le talitonu, o upu leaga mai [m] i lenei lotu i luma o le toatele; ona alu ese lea o ia ia te i latou, ma ua vavae ese le au soo, ua tautalatala o ia i lea aso ma lea aso i le fale aʻoga o le tasi tagata *e igoa* ia Turano. 10 [n] E lua tausaga na faia lenei mea; o lea na faalogo ai i le afioga a le Alii o Iesu o i latou uma lava e ua nonofo i Asia, o Iutaia atoa ma Eleni. 11 [o] Ua faia foi e le Atua vavega sili i lima o Paulo; 12 [p] o lea ua avea ai solosolo ma ie tali otaota nai lona tino i e mamai, ona mavae ai lea o latou maʻi, ua ō i fafo foi ia te i latou agaga leaga. 13 [q] Ona faamalosi lea o isi o [r] le au taulāitu Iutaia, o e na feoai, ua latou taʻu atu le suafa o le Alii o Iesu i luga i e ua i ai agaga leaga, ua faapea atu, matou te matuā fai atu ia te outou i *le suafa* o Iesu, o le ua talaʻiina e Paulo. 14 Ua faia foi lenei mea e nisi tagata o atalii e toafitu o Seva, o le Iutaia, o le faitaulaga sili. 15 A ua tali mai le agaga leaga, ua faapea mai, Ua ou iloa Iesu, ua ou iloa foi Paulo, a o ai ea

[a] 1 Kori 1. 12. & 3. 5, 6.
[c] m. 8. 16. 1 Samu. 3. 7.
[d] m. 18. 25.
[e] Mata. 3. 11. Ioane 1. 15, 27, 30. m. 1. 5. & 11. 16. & 13. 24, 25.
[f] m 8. 16.
[g] m. 6. 6. & 8. 17.
[h] m. 2. 4. & 10. 46.
[i] m. 17. 2. & 18. 4.
[k] m. 1. 3. & 28. 23.
T. A. 57.
[l] 2 Timo. 1. 15. 2 Pete. 2. 2. Iuta 10.
[m] m. 9. 2. & 22. 4. & 24. 14. f. 23.
[n] m. 20. 31.
[o] Mare. 16. 20. m. 14. 3.
[p] m. 5. 15. 2 Tu. 4. 29.
T. A. 58.
[q] Mare. 9. 38. Luka 9. 49.
[r] Mata. 12. 27.

T. A. 58.

outou na? 16 Ona oso mai ai lea o le tagata ua i ai le agaga leaga, ua manumalo ia i latou, ua faiaina lava i latou ia te ia; ona sosola ai lea o i latou i fafo o le fale ua le lavalavā ma ua manunua. 17 Ua iloa lenei mea e i latou uma lava e ua nonofo i Efeso, o Iutaia atoa ma Eleni; [s] ona oo lea o le mata'u ia te i latou uma lava, ua viia foi le suafa o le Alii o Iesu. 18 Ua o mai foi i latou e toatele o e ua faatuatua, [t] ma faaali mai ma ta'u mai a latou amio. 19 E toatele foi o e na fai togafiti faataulāitu ua faapotopoto e i latou a latou tusi, ma susunu ai i luma o tagata uma; ona latou faitau lea i a latou faatusa, ua iloa ai ua lima sefulu o afe o tupe ario. 20 [u] O lea ua matuā tupu tele ai ma ua manumalo le afioga a le Alii.

[s] Luka 1. 65. & 7. 16. m. 2. 43. & 5. 5, 11.
[t] Mata. 3. 6.
[u] m. 6. 7. & 12. 24.

T. A. 59.

21 [x] Ua mavae ia mea, [y] ona tuu lea e Paulo i lona loto, a uma ona ui ane i Maketonia ma Akaia, e alu i Ierusalema, ua faapea o ia, A mavae ona ou i ai, [z] e tatau ona ou asiasi i Roma. 22 Ona aauina atu lea e ia [a] i Maketonia tagata e toalua o e na auauna ia te ia, o Timoteo [b] ma Erato, a o ia ua fāi po ona nofo i Asia. 23 [c] O ona po ia ua tupu ai le faanunununu tele [d] ona o lenei lotu. 24 Auā o le tasi tagata, o Temetiu le igoa, o lē fai mea ario, le na fai malumalu ario o Tiana, ma ua maua ai [e] le oloa tele mo tufuga; 25 ua faapotopoto e ia ia te i latou, atoa ma le au faigaluega i mea faapena, ua fai atu, Soma e, ua outou iloa o lenei faiva ua tatou tamaoaiga ai; 26 ua outou iloa foi ma outou faalogo, e le gata i Efeso, a ua tāli soo Asia uma lava ona faaliliueseina ai e lena Paulo le vao tagata e toatele i lona ole, ua faapea atu, [f] e le ni atua e ua faia e lima. 27 E le gata ona māumau o lo tatou nei faiva, o le a tuulafoaiina, a e peitai e ta'uleaogaina foi le malumalu o le atua fafine silisili o Tiana, o le a faaumatia foi lona mamalu, o loo tapuai i ai Asia uma lava atoa ma le lalolagi uma. 28 Ua faalogo i latou, ona tutumu ai lea o i latou i le felilī, ua alalaga, ua faapea atu, E silisili Tiana o Efeso. 29 Ua matuā lolofi mai le aai atoa, ua pupue atu foi ia [g] Kaio ma [h] Aritako, tagata Maketonia, o tagata o le malaga a Paulo, ona feosofi lea o i latou ma le loto gatasi i le fale mataaga. 30 Ua fia ulufale atu Paulo i le nuu, a ua le mafafai le au soo. 31 O isi alii foi o Asia o e na alofa ia te ia, na latou aau atu *nisi* ia te ia e ole atu, aua le faamalosi ona alu i le fale mataaga. 32 Ua alalaga nisi i le tasi mea, ma nisi i le tasi mea; auā ua soona vevesi le faapotopotoga; ua le iloa foi e le toatele le mea na potopoto ai i latou. 33 Ua faatu atu foi e i latou ia [i] Alesana nai le motu o tagata, ina ua tuuina atu o ia e Iutaia. [k] Ona tālo atu lea o Alesana lona lima, ua na fia faatonu atu i le nuu. 34 Ua iloa e i latou o le Iutaia o ia, ona tasi ai lea o latou leo uma lava, pe lua itu aso ua alalaga ai i latou, Ua silisili Tiana o Efeso. 35 Ua faafifilemuina le motu o tagata e le tusiupu, ona fai atu lea o ia, Sema e, o outou Efeso e, o ai lea tagata e le iloa o loo auauna lenei aai o Efeso i le malumalu o le atua fafine silisili o Tiana, ma le *tupua* na paū ifo mai ia Seu? 36 O lenei, ona ua le mafai ona upueseina o nei mea, e tusa ona outou nonofo sa'o, ma ia aua le soona fai se mea. 37 Auā ua ta'ita'i mai e outou nei tagata, e le ni e fao i mea sa, pe upu leaga i latou i lo outou atua fafine. 38 O lenei, afai ua ia Temetiu ma lana au tufuga se mau i se tasi, ua tuu aso e fai ai fono, o i ai foi suikonesula; ia momoli ai le tasi i le tasi. 39 Peitai ane, afai tou te sue i nisi mea, e faatonuina lea i le fono e tala'iina. 40 Auā ne'i molia i tatou ona o le taalili vale i lenei aso, ina ua leai lava sa tatou upu e mafai ona tatou faatonu atu ai lenei nunu vale. 41 Ua uma atu ia upu, ona faatuūa lea e ia o le faapotopotoga.

[x] Roma 15. 25. Kala. 2. 1.
[y] m. 20. 22.
[z] m. 18. 21. & 23. 11. Roma 15. 24—28.
[a] m. 13. 5.
[b] Roma 16. 23. 2 Timo. 4. 20.
[c] 2 Kori. 1. 8.
[d] m. 9. 2.
[e] m. 16. 16, 19.
[f] Sala. 115. 4. Isai. 44. 10—20. Iere. 10. 3.
[g] Roma 16. 23. 1 Kori. 1. 14.
[h] m. 20. 4. & 27. 2. Kolo. 4. 10. File. 24.

T. A. 59.

[i] 1 Timo. 1. 20. 2 Timo. 4. 14.
[k] m. 12. 17.

## O LE MATAUPU XX.

*O le malaga a Paulo; ma lana apoapoai atu i faifeau o Efeso.*

UA uma le taalili vale, ona aami lea e Paulo o le au soo, ma faamāvae atu ia te i latou, [a] ona alu lea o ia ua aga atu i Maketonia. 2 Ua tuanai e ia ia nuu, ua uma foi ona apoapoai atu ia te i latou i upu e tele, ona oo lea o ia i Eleni. 3 Ua tolu ai ona masina; [b] ua taupulepule foi Iutaia ia te ia, ina a folau atu o ia i Suria; ona loto lea o ia e toe foi ma ui ane i Maketonia. 4 O lana au malaga e o ma ia i Asia, o Sopata le Perea,

[a] 1 Kori. 16. 5. 1 Timo. 1. 3.

T. A. 60.

[b] m. 9. 23. & 23. 12. & 25. 3. 2 Kori. 11. 26.

T. A. 60.

[c] m. 19. 29. & 27. 2. Kolo. 4. 10.
[d] m. 19. 29.
[e] m. 16. 1.
[f] Efe. 6. 21. Ko o. 4. 7. 2 Timo. 4. 12. Tito. 3. 12.
[g] m. 21. 29. 2 Timo. 4. 20.
[h] Eso. 12. 14, 15. & 23. 15.
[i] m. 16. 8. 2 Kori. 2. 12. 2 Timo. 4. 13.
[k] 1 Kori. 16. 2. Faaa. 1. 10.
[l] m. 2. 42, 46. 1 Kori. 10. 16. & 11. 20, &c.
[m] m. 1. 13.
[n] 1 Tu. 17. 21. 2 Tu. 4. 34.
[o] Mata. 9. 24.
[p] m. 18. 21. & 19. 21. & 21. 4, 12.
[q] m. 24. 17.
[r] m. 2. 1. 1 Kori. 16. 8.
[s] m. 18. 19. & 19. 1, 10.

o [c] Aritako ma Sekuno, o Tesalonia ia; [d] ma Kaio le Teipe, ma [e] Timoteo; i le ma [f] Tuiko ma [g] Tofimo, o Asia ia. 5 Na muamua atu i latou nei, ma faatali mai ia te i matou i Teroa. 6 Ua mavae foi [h] aso o areto e le faafefeteina, ona matou folau atu lea nai Filipi, ua oo ia te i latou i le po lima [i] i Teroa; e po fitu o matou o nonofo ai. 7 [k] O le uluai aso o le vaisapati, ua faapotopotoina ai le au soo [l] e tofitofi le areto, ua lauga atu Paulo ia te i latou, o le a alu o ia i le taeao; ua faalevaleva foi e ia lana lauga ua oo i le tulua o po. 8 Ua tele foi lamepa [m] i le afeafe aupitoaluga ua faapotopoto ai i latou. 9 Sa nofo foi le tasi taulealea, o Eutiko le igoa, i le faamalama, ua maua e le moe gase; ua loa foi le lauga a Paulo, ua oo lava ia te ia le moe, ona paū ifo lea o ia mai luga i le tolu o pae o le fale, ua sii ae foi o ia ua oti. 10 Ona alu ifo lea o Paulo, [n] ua faō i luga ia te ia, ua fusi foi ia te ia, ma fai atu, [o] Soia le fetagisi, auā o loo ia te ia lona ola. 11 Ua toe alu ae foi o ia i luga, ua tofitofi le areto, ma ua ʻai, ma ua talatala leleva ua oo ina ao, ona alu lea o ia. 12 Ua au mai foi e i latou le tama ua ola, ua matuā faaoliolitele ina ai i latou.

13 Ua matou muamua foi i le vaa, ua matou folau atu i Aso, a matou talia mai ai Paulo; auā na faapea ona saunia e ia, a ui a uta o ia. 14 Ua fetaliai foi o ia ma i matou i Aso, ona matou talia lea o ia, ona oo lea i Metulene. 15 Ua toe folau atu ai, ua oo i matou i le taeao i gatai o Kioi; ona matou oo atu lea i le tasi *aso* i Samo; ua nonofo i matou i Tokulio, ona oo lea o i matou i le isi *aso* i Meleto. 16 Auā ua manatu Paulo e folau loa e le afe i Efeso, ina neʻi faalevaleva o lona nofo i Asia; [p] auā o loo faavave o ia, [q] pe mafai ona oo i Ierusalema [r] i le aso Penetekoso.

17 Ua aauina atu foi e ia *nisi* nai Meleto e ō i Efeso, e aami toeaina o le ekalesia. 18 Ua oo mai i latou ia te ia, ona fai atu lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa, [s] talu le aso na ou faatoa sau ai i Asia, o laʻu amio i tausaga uma ina o ou ia te outou, 19 na ou auauna i le Alii ma le loto maulalo lava, ma le maligi tele o loimata, ma faaosoosoga na oo ia te au [t] ona o le taupulepulega a Iutaia; 20 [u] ma loʻu lei natia se mea aoga, ina neʻi le faailoa atu ma aʻoaʻo atu ia te outou i luma o le nuu, atoa foi ma lea fale ma lea fale, 21 [x] ua ou molitino ia Iutaia atoa ma Eleni [y] le salamo i le Atua, ma le faatuatua i lo tatou Alii o Iesu Keriso. 22 Faauta foi, ou te alu nei, [z] ua tinoū le loto, i Ierusalema, ou te le iloa se mea e oo mai ia te au i lea mea; 23 na o lenei, o loo molitino mai [a] e le Agaga Paia i lea aai ma lea aai, o loo faapea mai, ua faatali mai noanoaga ma puapuaga ia te au. 24 [b] A e ou te le manatua se tasi mea, o loʻu lava ola foi ou te le naunau i ai, [c] seʻi ou faauma loʻu momoʻe ma le olioli, atoa [d] ma le faiva [e] ua ou maua mai le Alii o Iesu, ou te molitino atu le tala lelei o le alofa tunoa o le Atua. 25 Faauta nei foi, o aʻu nei [f] ua ou iloa, e le toe iloa lava oʻu mata e outou uma sa ou fealuai ai, ma talaʻi le malo o le Atua. 26 O lea ou te taʻutino atu ai ia te outou i lenei lava aso, [g] ou te mamā aʻu i le toto o tagata uma. 27 [h] Auā ua ou le natia se mea, ina neʻi le faailoa atu ia te outou [i] le finagalo uma o le Atua. 28 [k] O lenei, ina tausi ia outou ia te outou, atoa ma le lafu mamoe uma lava ua tofia ai outou [l] e le Agaga Paia e fai ma leoleo, ia leoleo atu i le ekalesia a le Atua, [m] ua faatauina e ia mona [n] i lona lava toto. 29 Auā o aʻu nei, ua ou iloa lenei mea, pe a mavae ona ou alu, e oo mai ia te outou [o] luko saua o e le faasaoina le lafu mamoe. 30 [p] E tupu mai foi ia te outou lava tagata e tautala mai i mea faapiopio, e fetoso ese ai le au soo ia mulimuli ia i latou. 31 O le mea lea ia outou mataala ai, ma ia manatu [q] e tolu tausaga ou te lei mapu ai i le po ma le ao i loʻu apoapoai atu ma loimata i tagata taitoatasi. 32 O lenei, le au uso e, ou te tuuina atu outou i le Atua, [r] ma le upu o lona alofa tunoa, o le na te mafaia [s] ona ati ae *ia te outou*, ma foai atu ia te outou [t] le tofi faatasi ma i latou uma lava e ua faapaiaina. 33 [u] Na ou le manao i se ario, po o se auro, po o se ofu o se tasi. 34 Ua outou iloa foi, [x] sa auauna mai nei lima i mea tatau i loʻu tino, atoa ma e sa ia te au. 35 Ua ou faaali atu ia te

T. A. 60.

[t] f. 3.
[u] f. 27.
[x] m. 18. 5.
[y] Mare. 1. 15. Luka 24. 47. m. 2. 38.
[z] m. 19. 21.
[a] m. 21. 4, 11. 1 Tesa. 3. 3.
[b] m. 21. 13. Roma 8. 35. 2 Kori. 4. 16.
[c] 2 Timo. 4. 7.
[d] m. 1. 17. 2 Kori. 4. 1.
[e] Kala. 1. 1. Tito. 1. 3.
[f] f. 38. Roma 15. 23.
[g] m. 18. 6. 2 Kori. 7. 2.
[h] f. 20.
[i] Luka 7. 30. Ioane 15. 15. Efe. 1. 11.
[k] 1 Timo. 4. 16. 1 Pete. 5. 2.
[l] 1 Kori. 12. 28.
[m] Efe. 1. 7, 14. Kolo. 1. 14. Epe. 9. 12. 1 Pete. 1. 19. Faaa. 5. 9.
[n] Epe. 9. 14.
[o] Mata. 7. 15. 2 Pete. 2. 1.
[p] 1 Timo. 1. 20. 1 Ioane 2. 19.
[q] m. 19. 10.
[r] Epe. 13. 9.
[s] m. 9. 31.
[t] m. 26. 18. Efe. 1. 18. Kolo. 1. 12. & 3. 24. Epe. 9. 15. 1 Pete. 1. 4.
[u] 1 Samu. 12. 3. 1 Kori. 9. 12. 2 Kori. 7. 2. & 11. 9. & 12. 17.
[x] m. 18. 3. 1 Kori. 4. 12. 1 Tesa. 2. 9. 2 Tesa. 3. 8.

T. A. 60.

outou mea uma lava, [y] ia faapea ona outou galulue ia fesoasoani i e ua vaivai e tatau ai, ma ia outou manatu i le afioga a le Alii o Iesu, na fetalai mai e ia, E sili le manuia o le na te foai atu, i *le manuia* o le na te talia mai. 36 Ua mavae atu ia upu, [z] ona tootuli lea o ia, ma tatalo faatasi ma i latou uma. 37 Ua fetagisi tele i latou uma lava, [a] ma fusi ia Paulo, ma faafeasogi ia te ia. 38 Ua sili lava lo latou tiga [b] i lea upu ua ia fai atu ai, latou te le toe iloa ona mata. Ona momoli lea e i latou ia te ia i le vaa.

## O LE MATAUPU XXI.

*O le malaga a Paulo i Ierusalema; ua puea ai o ia.*

UA matou te'a ma i latou, ona tuuvaa atu lea ma folau tonu atu i Ko, o le taeao foi *ua oo* ai i Roto, ona toe o atu ai lea i Patara. 2 Ua maua foi le vaa o le a folau atu i Foinie, ona matou o ai lea, ua tuuvaa atu. 3 Ua matou iloa atu Kuperu, ma tuanai ane i ai i le itu tauagavale, ona folau atu lea i Suria, ma matou o ae i uta i Turo; auā e avae ai le uta a le vaa. 4 Ua maua foi e i matou nisi soo, ona matou nonofo ai lea i aso e fitu; [a] ua latou fai mai ia Paulo i le Agaga, aua ne'i alu ae i Ierusalema. 5 Ua uma ia aso ia te i matou, ona matou o lea, ma o atu; ua momoli i matou e i latou uma, atoa ma avā ma fanau, ua oo i tua o le aai; [b] ona tootuli lea o i matou i le matafaga, ua tatalo. 6 Ua uma ona taumāvae, ona o ae lea o i matou i le vaa; [c] a ua toe foi atu i latou i o latoū.

7 Ua matou o mai i Turo ua oo i Tolumai, ua gata ai la matou folauga, ona matou fealofani lea ma le au uso, e tasi lo matou aso sa nonofo ai ma i latou. 8 O le taeao ua o atu ai i matou o le au malaga a Paulo, ua oo i Kaisareia; ua matou ulu atu i le fale o Filipo [d] lē folafola le tala lelei, [e] o le tasi o ia o le toafitu; ua matou nonofo foi ia te ia. 9 Sa i lenei tagata afafine e toafa, o taupou, [f] o e perofeta. 10 Ua tele aso o matou o nonofo ai, ona sau lea o le tasi perofeta mai Iutaia, [g] o Akapo le igoa. 11 Ua oo mai o ia ia te i matou,

[y] Roma 15. 1. 1 Kori. 9. 12. 2 Kori. 11. 9, 12. & 12. 13. Efe. 4. 28. 1 Tesa. 4. 11. & 5. 14. 2 Tesa. 3. 8.
[z] m. 7. 60. & 21. 5.
[a] Kene. 45. 14. & 46. 29.
[b] f. 25.
[a] f 12. m. 20. 23.
[b] m. 20. 36.
[c] Ioane 1. 11.
[d] Efe. 4. 11. 2 Timo. 4. 5.
[e] m. 6. 5. & 8. 26, 40.
[f] Ioe. 2. 28. m. 2. 17.
[g] m. 11. 28.

ona to ae lea o le fusi o Paulo, ma fusifusi ifo i ona lava lima ma vae, ua fai mai, O loo faapea mai le Agaga Paia, [h] E faapea ona fusifusi i Ierusalema e Iutaia le tagata e ona lenei fusi, ma latou tuu atu ia te ia i lima o nuu ese. 12 Ua faalogo atu i matou i na upu, ona aioi atu lea o i matou, atoa ma i latou o lea nuu, e aua le alu ae o ia i Ierusalema. 13 A ua tali mai Paulo, [i] Tou te fetagisi ma faatiga tele mai lo'u loto i se a? auā ua ou sauni lava a'u e le gata ina fusifusia, a ia ou oti lava i Ierusalema, ona o le suafa o le Alii o Iesu. 14 Ua le mafaia o ia, ona faalologo lea o i matou, ua faapea ane, [k] Ina faia ia le finagalo o le Alii. 15 Ua mavae ia aso, ona taoso lea o i matou, ma o ae i Ierusalema. 16 Ua o foi ma i matou nisi soo mai Kaisareia; ua au mai ma i latou le tasi tagata Kuperu, o Nasona, o le soo mai anamua, matou te api ma ia.

17 [l] Ua oo foi i matou i Ierusalema, ona talia mai lea o i matou e le au uso ma le fiafia. 18 O le taeao ua o atu ai Paulo ma i matou ia [m] Iakopo; ua i ai foi toeaina uma. 19 Ua fealofani o ia ma i latou, [n] ona laulau tasi atu lea e ia mea uma lava na faia e le Atua i nuu ese [o] i lana galuega. 20 Ua faalogo ai i latou, ona vivii lea o i latou i le Alii; ua fai atu foi ia te ia, Lo *matou* uso e, ua e iloa ia mano e tele o Iutaia ua faatuatua; [p] o loo maelega foi uma lava i latou i le tulafono. 21 Ua talaina oe ia te i latou, ua e a'oa'o atu ia Iutaia uma i nuu ese ia latou lafoai ia Mose, ua e vavao le peritomeina o a latou fanau, ma le anaana i ia tu. 22 O lenei, pe faapefea? e faapotopoto mai lava le toatele; auā o le a faalogo i latou ua e sau. 23 O lenei, e te faia lenei mea matou te fai atu ai ia te oe; o loo ia i matou tagata e toafa ua fai la latou tautoga; 24 ia e faatasi mai ia te i latou, ma ia e faamamā ia te oe faatasi ma i latou, ma e avane ni oloa mo i latou, ina ia latou [q] tafi i o latou lauulu, e iloa ai e tagata uma e le moni se tasi mea o ia mea ua talaina ai oe ia te i latou; a ua tusa lau lava amio ma le tulafono. 25 A e peitai o nuu ese e ua faatuatua, [r] ua matou tusi i ai ua pule atu, aua le anaana i

T. A. 60.

[h] f. 33. m. 20. 23.
[i] m. 20. 24.
[k] Mata. 6. 10. & 26. 42. Luka 11. 2. & 22. 42.
[l] m. 15. 4.
[m] m. 15. 13. Kala. 1. 19. & 2. 9.
[n] m. 15. 4, 12. Roma 15. 18, 19.
[o] m. 1. 17. & 20. 24.
[p] m. 22. 3. Roma 10. 2. Kala. 1. 14.
[q] Nume. 6. 2, 13, 18. m. 18. 18.
[r] m. 15. 20. 29.

latou i se mea faapea, tau lava ona ia mamao i latou i taulaga i tupua, ma le toto, ma mea ua titina, ma le faitaaga. 26 Ona ave lea e Paulo o ia tagata, o le taeao foi ua faamamāina ai o ia [s]faatasi ma i latou ua ulufale atu i le malumalu, [t]ua faailoa atu le faaiuina o aso o le faamamāina seia fai ni taulaga mo i latou, o le tagata ma lana taulaga. 27 Ua tāli uma ona aso e fitu, ua vaavaai [u]Iutaia mai Asia ia te ia i le malumalu, ona ului atu lea o i latou i le motu o tagata uma, ma latou [x]pue ia te ia, 28 ua alalaga, Sema e, o outou Isaraelu e, fesoasoani mai ia. O le tamaloa lenei, [y]na te aoao atu i tagata uma i mea uma lava *ia liliu* ese i lenei nuu, ma le tulafono, ma lenei mea; ma ua au mai Eleni i le malumalu, ma ua soli e ia lenei mea paia. 29 (Auā na muai iloa e i latou ia [z]Tofimo le Efeso sa faatasi ma ia i le aai, fa te i latou ua aumaia o ia e Paulo i le malumalu.) 30 [a]Ua vevesi foi le aai uma lava, ua femoʻei mai ai le nuu; ua pue foi i latou ia Paulo, ma toso ia te ia i fafo o le malumalu; ona punitia loa lea o faitotoa. 31 O loo naunau i latou e fasioti ia te ia, a ua logo ae i le alii e pule i ʻau, ua matuā lolofi mai Ierusalema uma lava. 32 [b]Ona au mai loa lea e ia o ʻau ma taʻitaʻi o toaselau, ua momoʻe ifo ia te i latou; ua latou iloa atu foi le alii e pule i ʻau ma ʻau, ona tuu lea e i latou o lo latou taufaituʻi ia Paulo. 33 Ona faalatalata mai lea o le alii e pule i ʻau, ua pue mai ia te ia, [c]ma fai ane ia fusifusia o ia i maea uamea se lua; ua fesili mai po o ai o ia, pe se a foi le mea ua na faia. 34 Ua alalaga mai foi nisi o le motu o tagata i le tasi mea, ma nisi i le tasi mea; ua le mafai ona iloa e ia le tonu ona o le taalili vale, ona fai ane lea o ia ia ave ia te ia i le ʻolo. 35 Ua oo foi o ia i le ala faaapefai, ua iu ina avae o ia e le ʻau, ona o le faamalosi mai o le motu o tagata. 36 Auā ua mulimuli mai le motu o tagata, ma alalaga mai, [d]Avese ia te ia.

37 O le a taʻitaʻiina Paulo i le ʻolo, ua fai atu o ia i le alii e pule i ʻau, Pe tusa ona ou fai atu se upu ia te oe? Ua fai mai o ia, Ua e iloa ea le upu Eleni? 38 [e]E le o oe ea lea tagata Aikupito, le

T. A. 60.
s m. 21. 18.
t Nume. 6. 13.
u m. 24. 18.
x m. 26. 21.
y m. 24. 5, 6.
z m. 20. 4.
a m. 26. 21.
b m. 23. 27. & 24. 7.
c f. 11. m. 20. 23.
d Luka 23. 18. Ioane 19. 15. m. 22. 22.
T. A. 55.
e m. 5. 36.

na faatupu le fouvale i ona po ua mavae, ma taʻitaʻi tagata faasaua e toafa afe i le vao? 39 A ua fai atu Paulo, [f]O aʻu lava o le tagata Iutaia, o le Taso i Kilikia, e le se nuu faatauvaa loʻu nuu; ou te aioi atu foi ia te oe, ia e tuu mai ia te au so u tautala atu i le nuu. 40 Ua tuu mai foi o ia ia te ia, ona tu lea o Paulo i le ala faaapefai, [g]ua tālo atu lona lima i le nuu. Ua matuā faalologo, ona tautala atu lea o ia i le upu Eperu, ua faapea atu.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le lauga a Paulo, ua ita ai Iutaia.*

SEMA e, le [a]au uso e, ma tamā, faafofoga mai ia i laʻu nei faatonu atu ia te outou. 2 (Ua faalogo i latou o loo tautala mai o ia ia te i latou i le upu Eperu, ona atili ai lea ona lologo o i latou; ona fai atu lea o ia,) 3 [b]O aʻu lava o le tagata Iutaia, na fanau i Taso i Kilikia, na tausia aʻu i lenei aai, [c]ua aʻoaʻoina i le aʻoga a [d]Kamalielu [e]i le tonu o le tulafono a o tatou tamā, [f]sa ou maelega i la le Atua, [g]pei o outou uma lava i lenei aso. 4 [h]Na ou saua atu i lenei lotu ina ia oti *i latou*, sa ou fusifusia ma tuuina atu i fale puipui o tane atoa ma fafine; 5 pei ona molimau mai foi ia te au nei e le faitaulaga sili, [i]atoa ma toeaina uma; [k]sa ou maua mai ai foi tusi i le au uso, ma ou alu atu i Tamaseko e fusifusi i e o i ai, ma taʻitaʻi mai ia te i latou i Ierusalema ina ia faasalaina i latou. 6 [l]Ua ou alu aʻu, ma ua latalata i Tamaseko, o le tutonu o le la ua faafuasei ai ona pupula faataaliolio mai ia te au o le malamalama tele mai le lagi. 7 Ona ou paū lea i lalo i le eleele, ma ou faalogo atu i le siufofoga, ua faapea mai ia te au, Saulo, Saulo e, se a le mea ua e saua mai ai ia te au? 8 Ona ou tali atu lea, Le Alii e, o ai ea oe? Ua fetalai mai o ia ia te au, O aʻu lava o Iesu le Nasareta, ua e saua mai i ai. 9 [m]Ua iloa lava e i latou sa ia te au le malamalama, ua matatau ai; a ua le lagona e i latou le siufofoga o le na fetalai mai ia te au. 10 Ona ou fai atu lea, Le Alii e, se a le mea ou te faia? Ona fetalai mai lea o le Alii ia te au, Tulai ia oe, ina alu i

T. A. 55.
f m. 9. 11. & 22. 3.
g m. 12. 17.
a m. 7. 2.
b m. 21. 39. 2 Kori. 11. 22. Fili. 3. 5.
c Teu. 33. 3. 2 Tu. 4. 38. Luka 10. 39.
d m. 5. 34.
e m. 26. 5.
f m. 21. 20. Kala. 1. 14.
g Roma 10. 2.
h m. 8. 3. & 26. 9, 10, 11. Fili. 3. 6. 1 Timo. 1. 13.
i Luka 22. 66. m. 4. 5.
k m. 9. 2. & 26. 10, 12.
l m. 9. 3. & 26. 12, 13.
m Tani. 10. 7. m. 9. 7.

T. A. 60.

Tamaseko, e ta'uina atu ai ia te
oe o mea uma lava ua tofia ia te
oe e te faia. 11 Ua ou le toe vaai
ona o le pupula o lea malamalama ;
ona ta'ita'iina ai lea o a'u e i latou
sa ia te au, ua ou oo atu i Tama-
seko. 12 [n] O le tasi *tagata*, o
Anania, o le tagata amio Atua e
tusa ma le tulafono, [o] ma ua ta'ule-
leia e [p] Iutaia uma ua mau ai, 13 na
sau o ia ia te au, ua tu mai, ma
faapea mai, Lo'u uso e, Saulo, ina
toe vaai ia. Ona ou vaai atu lea
ia te ia i lea lava itu aso. 14 Na
fai mai foi o ia, Ua [q] tofia oe e [r] le
Atua o tatou tamā, ia e iloa lona
finagalo, ma e [s] vaaia [t] lē Amio-
tonu, [u] ma ia e faalogo atu i lona
siufofoga. 15 [x] Auā e fai oe māna
molimau i tagata uma lava i ia
[y] mea na e vaaia ma e faalogo i ai.
16 O lenei foi, se a le mea e te
faatuai ai? Tulai ia, ma ia papa-
tisoina oe, [z] ma ia fufulueseina au
agasala [a] i lou valaau i le suafa o
le Alii. 17 [b] Na ou foi atu i Ierusa-
lema, sa ou tatalo i le malumalu, ona
faalia mai ai lea ia te au ; 18 [c] na
ou iloa atu o ia ua fetalai mai ia te
au, [d] Ia vave, ma e taalise alu ese i
Ierusalema, auā latou te le talia lau
molimau ia te au. 19 Ona ou fai
atu lea, Le Alii e, [e] ua iloa lava e i
latou sa ou masani ina tuu i fale
puipui [f] ma sasa i lea sunako ma
lea sunako i e faatuatua ia te oe ;
20 [g] sa maligi foi le toto o lau mo-
limau o Setefano, sa tu ai foi a'u,
[h] ma loto gatasi i lona fasiga, sa ou
leoleo foi i ofu o e na fasioti ia te
ia. 21 Ona fetalai mai lea o ia ia
te au, Alu atu ia ; auā o a'u, [i] ou
te auina atu oe i nuu ese e ma-
mao.
22 Ua faalogo mai i latou ia te
ia ua oo i lena upu, ona alalaga
mai lea o i latou, ua faapea mai,
[k] Ave ese ia lena tamaloa i le lalo-
lagi ; [l] auā e le tatau ona ola o ia.
23 O latou o pisapisao, ma lafo i
lalo o latou ofu, ma lafo ae le efuefu
i luga, 24 ua fai atu le alii e pule
i 'au ia ave ia te ia i le 'olo, ua fai
atu foi ia inoino ia te ia ma sasa,
ina ia iloa e ia le mea ua latou
alalaga mai ai faapea ia te ia. 25 Ua
noanoa ia te ia i fusi, ona fai atu
lea o Paulo i le ta'ita'i o le toaselau
o le na tu mai, [m] E le ua sa ea ia te
outou ona sasa le tagata Roma ua
le faasalaina? 26 Ua faalogo atu
le ta'ita'i o le toaselau, ona alu lea
o ia ma ta'u atu i le alii e pule

[n] m. 9. 17.
[o] m. 10. 22.
[p] 1 Timo. 3. 7.
[q] m. 9. 15. & 26. 16.
[r] m. 3. 13. & 5. 30.
[s] 1 Kori. 9. 1. & 15. 8.
[t] m. 3. 14. & 7. 52.
[u] 1 Kori. 11. 23. Kala. 1. 12.
[x] m. 23. 11.
[y] m. 4. 20. & 26. 16.
[z] m. 2. 38. Epe. 10. 22.
[a] m. 9. 14. Roma 10. 13.
[b] m. 9. 26. 2 Kori. 12. 2.
[c] f. 14.
[d] Mata. 10. 14.
[e] f. 4. m. 8. 3.
[f] Mata. 10. 17.
[g] m. 7. 58.
[h] Luka 11. 48. m. 8. 1. Roma 1. 32.
[i] m. 9. 15. & 13. 2, 46, 47. & 18. 6. & 26. 17. Roma 1. 5. & 11. 13. & 15. 16. Kala. 1. 15. 16. & 2. 7, 8. Efe. 3. 7, 8. 1 Timo. 2. 7. 2 Timo. 1. 11.
[k] m. 21. 36.
[l] m. 25. 24.
[m] m. 16. 37.

i 'au, ua faapea atu, Ia oe i le mea
a e faia ; auā o le tagata Roma
lena. 27 Ona sau ai lea o le alii
e pule i 'au, ua faapea mai ia te ia,
Fai mai ia te au, o le Roma ea oe?
Ua fai atu o ia, E. 28 Ona tali
mai lea o le alii e pule i 'au, E tele
tupe na faatau a'i e a'u ina ia faia
a'u ma tagata o lea nuu. A ua
fai atu e Paulo, O a'u na fanau ai.
29 Ona o ese loa lea ia te ia o e
na fai a inoino ia te ia ; na fefe
foi le alii e pule i 'au, ina ua iloa
o le Roma o ia, ma ua na noanoa
ia te ia.
30 O le taeao ua fia iloa ai le
faamaoni o le mea na molia ai o ia
e Iutaia, ona tatala lea o ia o ona
noanoaga, ma poloai atu i faitau-
laga sili ma la latou fono uma ia
o mai ; ona ta'ita'i ifo lea o ia ia
Paulo, ma tuu atu ia te ia i o latou
luma.

## O LE MATAUPU XXIII.

*O le faamasinoina o Paulo ; o le lamalama mai o Iutaia ia te ia.*

ONA matuā vaai lea o Paulo i
le fono, ua faapea atu, Le au
uso e, [a] ua ou matuā faia la'u amio
i luma o le Atua ma le loto fuatia
ifo e lelei, ua oo mai lava i le aso
nei. 2 Ona fai mai lea o le faitau-
laga sili o Anania i e ua tutū ane
[b] ia po atu i lona gutu. 3 Ona
fai atu lea o Paulo ia te ia, O oe
na le pa faasinasinaina ; o le a po
atu le Atua ia te oe ; e te nofo ea e
faamasino mai ia te au e tusa ma
le tulafono, [c] a ua e soli tulafono
i lou fai ane ia po mai ia te au?
4 A ua fai mai e ua tutū ane, Ua e
faifai ea i le faitaulaga sili a le
Atua? 5 Ona fai atu lea o Paulo,
Le au uso e, [d] ou te lei iloa o ia
o le faitaulaga sili ; auā ua tusia,
[e] Aua e te upu leaga i le alii o lou
nuu. 6 Ua iloa foi e Paulo o satu-
kaio nisi o i latou, a o faresaio nisi,
ona alaga lea o ia i le fono, Sema e,
le au uso e, [f] o a'u nei o le faresaio,
o le atalii o le faresaio ; [g] o le faa-
moemoe i le toe tu mai o e ua oti
ua faamasinoina ai a'u. 7 Ua fai
atu e ia lena upu, ona tupu ai lea
o le fefinauai i le au faresaio ma le
au satukaio ; ona vaeluaina lea o
le faapotopotoga. 8 [h] Auā e faapea
le au satukaio, e leai se toe tu mai,
e leai foi se agelu, po o se agaga ;
a ua taofi e le au faresaio ia mea

T. A. 60.

[a] m. 24. 16. 1 Kori. 4. 4. 2 Kori. 1. 12. & 4. 2. 2 Timo. 1. 3. Epe. 13. 18.
[b] 1 Tu. 22. 24. Iere. 20. 2. Ioane 18. 22.
[c] Levi. 19. 35. Teu. 25. 1, 2. Ioane 7. 51.
[d] m. 24. 17.
[e] Eso. 22. 28. Fai. 10. 20. 2 Pete. 2. 10. Iuta 8.
[f] m. 26. 5. Fili. 3. 5.
[g] m. 24. 15. 21. & 26. 6. & 28. 20.
[h] Mata. 22. 23. Mare. 12. 18. Luka 20. 27.

T. A. 60.

uma e lua. 9 Ua tupu foi le pisa-
pisao tele ; ona tutū i luga lea o
le au tusiupu o le vaega o le au
faresaio, ua matuā finafinau atu,
i m. 25. 25. ua faapea atu, [i] Matou te le iloa
& 26. 31. se leaga i lenei tagata ; [k] a e afai
k m. 22. 7, 17, 18. ua tautala mai se agaga, po o se
l m. 5. 39. agelu ia te ia, [l] soia tatou te fai
taua i le Atua. 10 Ua tele lava
le fefinauai, ua fefe foi le alii e
pule i ‘au ne‘i fesaeiaiina Paulo e i
latou, ua fai atu o ia i le ‘au tau e
ō ifo, ma toso mai ia te ia nai ia
i latou, ma ta‘ita‘i mai i le ‘olo.
m m. 18. 9. 11 [m] Ua oo i le po, ona tu mai ai lea
& 27. 23, 24. o le Alii ia te ia, ua faapea mai,
Paulo e, ina faalototele ia oe; auā
e pei ona e molitino i mea ia te au
i Ierusalema, e tusa foi ona faapea
ona e molimau i Roma.
n f. 21. 30. 12 Ua ao, ona ‘au faatasi lea [n] o
m. 25. 3. isi Iutaia ua tuufeaugani i latou,
ua faapea, latou te le aai pe feinu
seia latou fasioti ia Paulo. 13 Ua
toafagafulu ma ona tupu o i latou
na ‘au faatasi i lenei augani. 14 Ua
o atu i latou i faitaulaga sili ma
toeaina, ua fai atu, Ua tuufeaugani
i matou i le anatema, matou te le
aai lava i sina mea seia matou fasi-
oti ia Paulo. 15 O lenei, ia faailoa
atu e outou atoa ma le fono i le alii
e pule i ‘au, ina ia ta‘ita‘i ifo o ia
ia te ia taeao ia te outou, peiseai a
outou matuā suesue i mea ia te ia ;
a o i matou, ua sauniuni i matou e
fasioti ia te ia, a o lei latalata o ia.
16 Ua lagona e le tama a le tuafafine
o Paulo le lamalamaina, ona alu atu
lea o ia, ua ulufale i le ‘olo, ma ta‘u
atu ia Paulo. 17 Ona valaau lea e
Paulo i se ta‘ita‘i o toaselau, ua fai
atu *i ai*, Ta‘ita‘i atu ia lenei taulea-
lea i le alii e pule i ‘au ; auā ua ia
te ia se mea e ta‘u atu ia te ia.
18 Ona ave lea o ia ia te ia, ua
ta‘ita‘i atu i le alii e pule i ‘au, ua
faapea atu, Na valaau mai ia te au
e Paulo le ua fusifusia, ua aioi mai
ou te ta‘ita‘i mai lenei taulealea ia
te oe, ua ia te ia se mea e fai atu ia
te oe. 19 Ona tago lea o le alii e
pule i ‘au i lona lima, ua o ane na o
i laua, ma fesili atu, Se a sau mea e
ta‘u mai ia te au ? 20 Ua fai mai
o f. 12. o ia, [o] Ua ‘au faatasi tagata Iutaia e
faatoga atu ia te oe ina ia e ta‘ita‘i
ifo taeao ia Paulo i le fono, peiseai
a latou matuā suesue se tasi mea ia
te ia. 21 A e aua e te usiusitai atu
ia te i latou ; auā o loo lamalama
mai ia te ia o latou tagata e toafa-
gafulu ma ona tupu, ua tuufeaugani
i latou, latou te le aai pe feinu seia
uma ona latou fasioti ia te ia ; ua
sauniuni nei foi i latou, ma ua faa-
talitali mai i sau fetalaiga. 22 Ona
tuu atu lea e le alii e pule i ‘au i le
taulealea, ua fai atu ia te ia, Soia e
te fai atu i se tagata lava ua e faa-
iloa mai nei mea ia te au. 23 Ua
valaau atu foi o ia i ni ta‘ita‘i o
toaselau e toalua, ua fai atu, Ina
sauni ia le ‘au tau e toalua selau, e
ō i Kaisareia, ma ē tietie i solofanua
e toafitugafulu, ma ē fai tao e toa-
lua selau, i le itu po e tolu ; 24 ia
sauni foi manu ia latou faatietie ai
ia Paulo, ma avatu ia te ia ia sao-
galemu atu i le alii o Filiki. 25 Ua
ia tusi le tusi, ua faapea le upu ua
tusia, 26 *O a‘u* o Kalaotio Lusia, o
loo ou alofa atu i le alii silisili o
Filiki. 27 [p] Na puea lena tagata e p m. 21. 33.
Iutaia, na fai a fasiotia e i latou ; & 24. 7.
ona ou tulai atu lea ma le ‘au tau,
ma laveai ia te ia, na ou iloa o le
Roma o ia. 28 [q] Ua ou fia iloa le q m. 22. 30.
mea na molia ai o ia e i latou, ona
ou ta‘ita‘i ifo lea ia te ia i la latou
fono ; 29 ona ou iloa lea [r] o suega r m. 18. 15.
i la latou tulafono na molia ai o ia ; & 25. 19.
[s] a ua leai lava se mea na molia e s m. 26. 31.
tatau ona oti ai, pe fusifusia ai o ia.
30 [t] Ua faailoa mai foi ia te au o t f. 20.
le a oo le pule a Iutaia i le tagata,
ona ou auina atu loa lea o ia ia te
oe, [u] ma poloai atu i e na ta‘ua mai u m. 24. 8.
ia te ia e ta‘u atu i ou luma ana & 25. 6.
mea. Ia e manuia.
31 Ona ave lea e le ‘au tau ia
Paulo, pei ona poloaiina mai ai o
i latou, ua momoli atu ia te ia i le
po i Anipateri. 32 O le taeao, ua
foi mai ai i latou i le ‘olo ua tuua e
o tietie i solofanua ia o atu i latou
ma ia. 33 Ua latou oo i Kaisareia,
ona avatu lea o le tusi i le alii, ua
tuu atu foi ma Paulo ia te ia.
34 Ua faitau e le alii, ona fesili
mai lea po o fea lona nuu. Ua iloa
ai foi mai [x] Kilikia o ia ; 35 [y] ona x m. 21. 39.
fai mai lea o ia, Ou te faalogologo y m. 24. 1. 10. & 25. 16.
atu ia te oe pe a oo mai e na molia
oe. Ona fai atu lea ia leoleoina o
ia [z] i le maota o Herota. z Mata. 27. 27.

## O LE MATAUPU XXIV.

*O le molia o Paulo ma lana tali.*

UA mavae [a] aso e lima, ona alu a m. 21. 27.
ifo lea o le faitaulaga sili [b] o b m. 23. 2, 30, 35. & 25. 2.
Anania, atoa ma toeaina, ma le tasi
fai lauga o Titulo *le igoa*, ua latou
faaali atu i le alii mea ua ia Paulo.

T. A. 60.

2 Ua amia o ia, ona afua lea e Titulo ona molia o ia, ua faapea atu, Le alii e Filiki, o loo ia te i matou le filemu tele ona o oe, o loo faia foi mea e ʻau tonu lelei i lenei nuu i lau sauniga poto, 3 ua matou tali lelei atu ai i aso uma, ma nuu uma, ma le faamanū tele atu. 4 A e peitai ina neʻi ou faalavelave pea ia te oe, ou te aioi atu, seʻi e faafofoga mai i lou alofa ia te i matou nai upu itiiti. 5 [c] Auā ua maua e i matou lenei tagata o le faasoesa, ma le faatupu le fouvale i tagata Iutaia uma i le lalolagi uma, ma le taʻitaʻi i le itu aiga o le au Nasareta ; 6 [d] na taumafai foi o ia e soli i le malumalu ; ua matou pue atu foi ia te ia, na fai a matou [e] faamasino ia te ia e tusa ma la matou tulafono ; 7 [f] a ua oo ane Lusia le alii e pule i ʻau, ma ave ia te ia ma le faamalosi tele nai o matou lima. 8 [g] Na poloai atu o ia ia te i latou e na molia o ia e o mai ia te oe ; o lou faamasino ia te ia e mafai ai ona e silafia lelei mea uma lava ua matou molia ai o ia. 9 Ua ʻau faatasi ai tagata Iutaia, ua fai atu, ua faapea lava na mea.

10 Ua geno mai le alii ia Paulo e fai mai, ona tali atu lea o ia, Ua ou iloa ua tele tausaga o ē faamasino ai i lenei nuu, ua atili ai loʻu fiafia e faatonuina atu aʻu mea ; 11 auā ua mafai ona e silafia, ua na o aso e sefulu ma le lua talu ona ou alu ae [h] i Ierusalema e tapuai. 12 [i] Na le maua foi aʻu e i latou i le malumalu, po o sunako, po o le aai, o finau ma se tasi, po o faanunununu i le motu o tagata ; 13 latou te le mafaia foi ona faamaoni o ia mea ua latou molia ai aʻu. 14 A ou te taʻutino atu lenei mea ia te oe, ou te auauna [k] i le Atua o matou tamā, [l] e tusa ma le lotu ua taʻua e i latou o le *lotu ua* vavae ; o loo talitonu i mea uma lava ua tusia i le [m] tulafono atoa ma le au perofeta ; 15 [n] o loo ia te au le faamoemoe i le Atua, ua taofia foi e i latou nei, [o] o le a toe tutū mai e ua oti, o e ua amiotonu atoa ma e ua amioletonu. 16 [p] O le mea lea ou te taumafai ai aʻu, ina ia maua e aʻu le loto fuatia ifo e lelei i le Atua atoa ma tagata, e le aunoa. 17 Ua mavae tausaga e tele, [q] ona ou alu lea e avatu mea alofa i loʻu nuu atoa ma taulaga. 18 [r] A o faia ia mea, ua iloa aʻu e nisi tagata Iutaia mai Asia, ua faamamāina aʻu

[c] Luka 23. 2. m. 6. 13. & 16. 20. & 17. 6. & 21. 28. 1 Peto. 2. 12, 15.
[d] m. 21. 28.
[e] Ioane 18. 31.
[f] m. 21. 33.
[g] m. 23. 30.
[h] f. 17. m. 21. 26.
[i] m. 25. 8. & 28. 17.
[k] 2 Timo. 1. 3.
[l] Amo. 8. 14. m. 9. 2.
[m] m. 26. 22. & 28. 23.
[n] m. 23. 6. & 26. 6, 7. & 28. 20.
[o] Tani. 12. 2. Ioane 5. 28. 29.
[p] m. 23. 1.
[q] m. 11. 29, 30. & 20. 16. Roma 15. 25. 2 Kori. 8. 4. Kala. 2. 10.
[r] m. 21. 26. 27. & 26. 21.

i le malumalu ; ua le nunu mai tagata, ua leai se pisao. 19 [s] E tusa pe ana iinei o i latou i ou luma, ia molia aʻu, pe a ua i ai sa latou mau ia te au. 20 A leai, seʻi fai mai lava i latou nei, pe na iloa e i latou saʻu amioletonu, ina o ou tu i luma o le fono. 21 Pe na o lea upu e tasi, na ou alaga atu ai ina o ou tu i o latou luma, [t] O le toe tu mai o e ua oti ua faamasinoina ai aʻu e outou i aso nei.

22 Ua faalogo Filiki i nei upu, ona faatuai mai lea o ia ia te i latou, ina ua iloa lelei e ia le uiga o lea lotu, ua faapea atu, Pe a maliu mai le alii e pule i ʻau, o [u] Lusia. ou te matuā suesue i a outou mea. 23 Ua na poloai atu foi i le taʻitaʻi o le toaselau e leoleo atu ia Paulo, a ia fealualuai, [x] ma ia aua le vavao atu i se tasi o lona aiga e auauna atu, pe alu atu ia te ia.

24 Ua mavae isi aso, ona o mai lea o Filiki ma Tusila lana avā, o le fafine Iutaia, ma ua aami mai ia Paulo, ia faalogo mai ia te ia i le *mataupu* a le faatuatua ia Keriso. 25 Ua lauga atu o ia i le amiotonu, ma le le gaoiā, ma le faamasinoga atali, ona gatete ai lea o Filiki, ua fai mai, Seʻi e alu atu i le aso nei, seia ou maua foi se aso e aunoa, i loʻu toe aami atu ia te oe. 26 Ua faamoemoe foi o ia i [y] ni tupe e foaiina atu e Paulo māna, ina ia tuu atu ai ia te ia e alu ; o le mea lea ua atili ai ona aami soo ia te ia, ma tautala ma ia. 27 A ua mavae tausaga e lua, ona suia lea o Filiki e Pokio Feso ; ua loto foi Filiki [z] e faafiafia ia Iutaia, ona tuu lea e ia ia Paulo o fusifusia.

## O LE MATAUPU XXV.

*O le molia o Paulo i luma o Feso.*

UA oo foi Feso i lona itu malo, ua mavae aso e tolu, ona alu ae lea o ia nai Kaisareia i Ierusalema. 2 [a] Ona faailoa atu lea ia te ia e le faitaulaga sili ma alii o Iutaia ia Paulo, ua ole atu foi i latou ia te ia, 3 ma latou aioi ia alofa mai i mea o ia *Paulo*, ia aami atu ia te ia e sau i Ierusalema ; [b] o lamalama i latou e fasioti ia te ia i le ala. 4 A ua tali mai Feso, e leoleoina Paulo i Kaisareia, a o ia, e le pine ona alu atu i ai. 5 Ua na fai atu foi, Ia o ifo ni o outou alii, ma latou molia lenei tagata, [c] pe afai o i

T. A. 60.
[s] m. 23. 30. & 25. 16.
[t] m. 23. 6. & 28. 20.
[u] f. 7.
[x] m. 27. 3. & 28. 16.
[y] Eso. 23. 8.
T. A. 62.
[z] Eso. 23. 2. m. 12. 3. & 25. 9, 14.
[a] m. 24. 1. f. 15.
[b] m. 23. 12, 15.
[c] m. 18. 14. f. 18.

T. A. 62.

ai se mea. 6 Ua nofo foi o ia ia te i latou i aso e sefulu ma ona tupu, ona alu ifo lea i Kaisareia; o le taeao ua nofo ai o ia i le nofoa faamasino, ma fai atu ia ta'ita'iina mai Paulo. 7 Ua oo mai o ia, ona vagavagai ai lea o Iutaia o e na o mai i Ierusalema, [d] ua molia Paulo i mea e tele ma le mamafa, ua latou le mafaia ona faamaoni. 8 Ua faatonu e ia ia ia, *ua faapea atu,* [e] Ua ou le agasala lava i le tulafono o Iutaia, po o le malumalu, po o Kaisara. 9 A o Feso, [f] ua loto o ia e faafiafia atu i tagata Iutaia, ua fai mai ai o ia ia Paulo, ua faapea mai, [g] Ua e loto ea ina e alu ae i Ierusalema, ia faamasinoina ai oe i nei mea i o'u luma? 10 Ona fai atu lea o Paulo, O loo tuu nei a'u i luma o le nofoa faamasino o Kaisara, e tatau ona faamasinoina ai o a'u; ua ou le faia lava se mea le tonu ia Iutaia, ua e matuā silafia lava. 11 [h] Auā afai ua ou amioleaga, po ua ou faia se mea e tatau ona ou oti ai, ou te le musu lava ina ou oti; a e afai *e* le *moni* se tasi o ia mea ua latou molia ai a'u, e le mafaia ona tuuina atu o a'u e se tasi ia te i latou. [i] Ou te valaau ia Kaisara. 12 Ua fetautalatalai Feso ma ē pule, ona tali mai lea o ia, Ua e valaau ea ia Kaisara? e te alu lava ia Kaisara.

13 Ua mavae isi aso, ona o mai lea o le tupu o Akeripa ma Perenike i Kaisareia e fealofani ma Feso. 14 Ua tele aso o nonofo ai i laua, ona faailoa atu lea e Feso i le tupu le tala ia Paulo, ua faapea atu, [k] Ua tuu e Filiki le tasi tagata o fusifusia; 15 [l] sa a'u i Ierusalema foi, na faailoa mai ai e le au faitaulaga sili ma le au toeaina o Iutaia, sa faatoga mai foi ia faasala ia te ia. 16 [m] Ona ou tali atu ai lea ia te i latou, E le o le tu lea a Roma e tuu atu se tasi tagata ia oti, seia fesagai le ua molia ma e na momoli ia te ia, ma ia faitalia o ia ona faatonu mai o le mea ua molia ai o ia. 17 Ua oo mai foi i latou iinei, [n] ua ou le faatuai lava, ua ou nofo i le taeao i le nofoa faamasino, ma fai atu ia ta'ita'iina mai le tagata. 18 Na tutū mai e na molia o ia, ua le molimau mai e i latou se tasi o ia mea na ou manatu i ai; 19 [o] a ua molia o ia e i latou i nisi suega i la latou tapuaiga, ma le tasi tagata *e igoa* ia Iesu, ua oti, ua fai mai Paulo ua ola o ia. 20 Na ou masalo pe faapefea le suega i lea mea, ona ou fesili atu lea, po ua loto o ia ina alu atu i Ierusalema, ia faamasinoina ai o ia i ia mea. 21 Ona valaau atu lea o Paulo ia taofia o ia ina ia faamasinoina e Aokuso; ona ou fai atu lea ia leoleoina o ia, seia ou auina atu o ia ia Kaisara. 22 Ona fai mai lea [p] o Akeripa ia Feso, Ou te fia faalogo atu foi a'u i lena tagata. Ua fai atu o ia, A taeao e te faafofoga ai ia te ia.

23 O le taeao foi, ua oo mai ai Akeripa ma Perenike, ma le faalialia tele, ua ulufale i le mea e faalogo ai, atoa ma alii e pule i 'au, ma alii o le aai, ona fai atu lea o Feso, ona ta'ita'iina mai ai lea o Paulo. 24 Ona fai atu lea o Feso, Le tupu e Akeripa, atoa ma outou alii uma o tatou o faatasi nei, ua outou silasila i lenei *tagata,* ua aioi mai ai ia te au le nuu uma o Iutaia i Ierusalema, atoa foi ma iinei, [q] ua alalaga mai [r] e le tatau ona toe ola o ia. 25 A o a'u [s] ou te le iloa se mea ua na faia e tatau ai le oti, [t] ua valaau foi e ia nei lava ia Aokuso, ua ou manatu ai e momoli atu ia te ia. 26 Ua leai foi se mea ua ou mautinoa ia te ia e tusi atu ai i le alii. O le mea lea ua ou ta'ita'i mai ai ia te ia i o outou luma, amaise oe na le tupu o Akeripa, ina ia ou maua se mea e tusi atu ai, pe a uma ona faamasinoina. 27 Auā o lo'u manatu e le tusa ona momoli atu o se tagata o fusifusia, a e le faailoa atu o mea ua ta'ua ia te ia.

## O LE MATAUPU XXVI.

*O le lauga a Paulo i luma o Feso ma Akeripa.*

ONA fai mai lea o Akeripa ia Paulo, Faitalia oe ona e faatonu mai ia te oe. Ona faaloaloa atu lea e Paulo lona lima, ma faatonuina atu o ia e ia. 2 Le tupu e Akeripa, ou te manatu ou te manuia ina a ou faatonuina atu ia a'u nei i ou luma i lenei aso, i mea uma ua molia ai a'u e Iutaia; 3 amaise ua e silafia i tu ma suega uma lava o loo ia Iutaia. O le mea lea ou te aioi atu ai ia te oe ia e faafofoga mai ia te au ma le onosai. 4 Ua iloa e Iutaia uma la'u amio sa faia talu ina o ou itiiti, i lo'u lava nuu o i Ierusalema, talu i le amataga; 5 ua la-

[d] Mare. 15. 3. Luka 23. 2, 10. m. 24. 5, 13.
[e] m. 6. 13. & 24. 12. & 28. 1
[f] m. 24. 27.
[g] f. 20.
[h] f. 25. m. 18. 14. & 23. 29. & 26. 31.
[i] m. 26. 32. & 28. 19.
[k] m. 24. 27.
[l] f. 2, 3.
[m] f. 4, 5.
[n] f. 6.
[o] m. 18. 15. & 23. 29.

T. A. 62.

[p] m. 9. 15
[q] f. 2, 3, 7.
[r] m. 22. 22.
[s] m. 23. 9, 29. & 26. 31.
[t] f. 11, 12.

T. A. 62.

tou iloa foi a'u nei talu mai ana-
muā, pe afai ana fia molimau mai
i latou, [a] o le itu aiga e matuā
faigata o la tatou tapuaiga sa ou i
ai a'u o le faresaio. 6 [b] Ua fonotia
nei foi a'u ona [c] o le faatuatuaga
na folafolaina e le Atua i o tatou
tamā; 7 o loo faamoemoe i ai [d] o
tatou itu aiga e sefulu ma le lua,
ma latou auauna ma le naunau [e] i
le po ma le ao, [f] ina ia latou maua.
Le tupu e Akeripa, ona o lea faa-
moemoe ua molia ai a'u e Iutaia.
8 Afai ua toe faatuina mai e le
Atua e ua oti se a le mea ua outou
manatu ai e le mafai ona talia o
lea mea? 9 [g] O au nei foi, na ou
manatu ifo e tusa ona ou faatu'i-
eseina o mea e tele i le suafa o
Iesu le Nasareta. 10 [h] Sa ou fai ai
foi i Ierusalema; na ou maua foi
le pule [i] mai le au faitaulaga sili,
ona ou puipuia lea o le au paia e
toatele i fale puipui; na fasiotia
foi i latou, ua ou faaopoopo i ai.
11 [k] Na ou taui soo atu foi ia te i
latou i sunako uma lava, ma ou
tauanau atu ai ia latou upu leaga
*ia Iesu;* na ou faavalemalosi atu
foi ia te i latou, ua ou saua atu
ua oo lava i aai ese. 12 [l] O mea
ia, le tupu e, na ou alu atu ai i
Tamaseko ma le pule ma le feau
mai le au faitaulaga sili, 13 o le
tutonu o le la, na ou iloa atu ai i
le ala le malamalama mai le lagi,
ua sili lona pupula i le la, ua
pupula faataaliolio mai ia te au
ma la matou au malaga. 14 Ua
pauu i matou uma i lalo i le eleele,
ona ou faalogo atu lea i le siufofoga
ua fetalai mai ia te au, ua faapea
mai i le upu Eperu, Saulo, Saulo e,
se a le mea ua e saua mai ai ia te
au? o le mea faigata ia te oe ona
e aa i tui. 15 Ona ou fai atu lea,
Le Alii e, o ai ea oe? Ona fetalai
mai lea o ia, O a'u o Iesu ua e
saua i ai. 16 A e tulai ia i luga
o ou vae; auā o le mea lea ua
faaali ai a'u ia te oe, ia tofia oe
e fai [m] ma auauna ma molimau i
mea ua e vaaia, atoa ma mea e
toe faaali ai a'u ia te oe; 17 ma
ou laveai ia te oe ai le nuu nei,
atoa ma nuu ese, [n] ou te auina
atu ai nei oe, 18 [o] e faapupula i
o latou mata, [p] ia liliu mai mai
le pouliuli i le malamalama, mai
le pule foi a Satani ia liliu i le
Atua; [q] latou te maua ai le faa-
magaloina o agasala, [r] ma le tofi
faatasi ma i latou [s] ua faapaiaina
i le faatuatua ia te au. 19 O
lenei, le tupu e Akeripa, na ou
le augata i le faaaliga mai le lagi;
20 [t] a ua ou muai folafola atu ia
te i latou i Tamaseko, atoa ma
Ierusalema, ona oo lea i le nuu
uma lava o Iutaia, atoa ma nuu ese,
ina ia salamo i latou, ma liliu mai
i le Atua, ma ia latou faia [u] amio
e tatau ma le salamo. 21 Ona o
nei mea ua pue mai ai [x] Iutaia ia
te au i le malumalu, ma latou tau-
mafai ona fasioti ia te au. 22 O
lea foi na maua ai e a'u le fesoa-
soani mai le Atua, ou te tumau
ai ua oo i lenei aso, o loo molimau
i tagatānuu ma alii, ou te le fai
atu se tasi mea na o ia mea ua
ta'u mai [y] e le au perofeta ma
[z] Mose o le a taunuu; 23 [a] e tiga
le Keriso, [b] e muai toe tu mai foi
o ia i e ua oti, [c] ma folafola e ia
le malamalama i le nuu nei atoa
ma nuu ese.
24 Ua faapea ona faatonuina atu
o ia, ua fai mai ai Feso ma le leo
tele, Paulo e, [d] ua e valea; o le
tele o lou sue i tusi ua avea ai oe
ma vale. 25 A ua tali atu o ia,
Le alii e Feso, ou te le valea, a
ou te tautala atu i upu moni ma
le faautauta. 26 Auā o loo silafia
e le tupu nei mea ou te tautala
faamalosi atu nei i ai; auā ua ou
iloa lelei ua le lilo se tasi mea o ia
mea ia te ia; auā na le faia faa-
lilolilo lenei mea. 27 Le tupu e
Akeripa, ua e talitonu ea i le au
perofeta? Ua ou iloa lava ua e
talitonu. 28 Ona fai mai lea o
Akeripa ia Paulo, O se mea itiiti
ona e faaliliuina lea o a'u e fai
ma Kerisiano. 29 Ona fai atu lea
o Paulo, [e] Ou te aioi atu lava i
le Atua, ia le o se mea itiiti, po
o se mea tele, a ia pei o a'u nei,
e le na o oe, a e atoa foi ma e o
faafofoga mai uma lava ia te au i
lenei aso, ia faapea lava outou, a
e tuu pea ia o nei fusi. 30 Ua
faapea atu o ia, ona tulai lea o le
tupu, ma le alii, ma Perenike, ma
e sa nonofo ma i latou. 31 Ua
o ane i latou, ona fetautalatalai
lea, ua faapea ane, [f] Ua le faia e
lenei tagata se mea e tatau ai le
oti, po o le fusifusia. 32 Ona fai
atu lea o Akeripa ia Feso, [g] Ana
le valaau lenei tagata ia Kaisara,
po ua mafai ona tuu atu ia te ia
e alu.

[a] m. 22. 3. & 23. 6. & 24. 15, 21. Fili. 3. 5.
[b] m. 23. 6.
[c] Kene. 3. 15. & 22. 18. & 26. 4. & 49. 10. Teu. 18. 15. 2 Samu. 7. 12. Sala. 132. 11. Isai. 4. 2. & 7. 14. & 9. 6. & 40. 10. Iere. 23. 5. & 33. 14, 15, 16. Esekí. 34. 23. & 37. 24. Tani. 9. 24. Mika 7. 20. m. 13. 32. Roma 15. 8. Tito 2. 13.
[d] Iako. 1. 1.
[e] Luka 2. 37. 1 Tesa. 3. 10. 1 Timo. 5. 5.
[f] Fili. 3. 11.
[g] Ioane 16. 2. 1 Timo. 1. 13.
[h] m. 8. 3. Kala. 1. 13.
[i] m. 9. 14 21. & 22. 5.
[k] m. 22. 19.
[l] m. 9. 3. & 22. 6.
[m] m. 22. 15.
[n] m. 22. 21.
[o] Isai. 35. 5. & 42. 7. Luka 1. 79. Ioane 8. 12. 2 Kori. 4. 4. Efe. 1. 18. 1 Tesa. 5. 5.
[p] 2 Kori. 6. 14. Efe. 4. 18. & 5. 8. Kolo. 1. 13. 1 Pete. 2. 9, 25.
[q] Luka 1. 77.
[r] Efe. 1. 11. Kolo. 1. 12.
[s] m. 20. 32.

T. A. 62.

[t] m. 9. 20, 23, 29. & 11. 26. & 13. & 14. & 16. & 17. & 18. & 19. & 20. & 21.
[u] Mata. 3. 8.
[x] m. 21. 30, 31.
[y] Luka 24. 27, 44. m. 24. 14. & 28. 23. Roma 3. 21.
[z] Ioane 5. 46.
[a] Luka 24. 26, 46.
[b] 1 Kori. 15. 20. Kolo. 1. 18. Faaa. 1. 5.
[c] Luka 2. 32.
[d] 2 Tu. 9. 11. Ioane 10. 20. 1 Kori. 1. 23. & 2. 13, 14. & 4. 10.
[e] 1 Kori. 7. 7.
[f] m. 23. 9. 29. & 25. 25.
[g] m. 25. 11.

## O LE MATAUPU XXVII.

*O le folauga a Paulo i Roma.*

[a] m. 25. 12, 25. UA [a] tuu ina a folau atu i matou
i Italia, ona latou tuuina atu
lea o Paulo ma isi tagata o fusi-
fusia i le ta'ita'i o le toaselau, o
Iulio le igoa, o i le 'au a Aokuso.
2 Ona o ae lea o i matou i le vaa
Atamutiu, ma tuuvaa atu, a folau
ane i nuu o Asia ; sa faatasi foi ma
[b] m. 19. 29. i matou o [b] Aritako le Maketonia
mai Tesalonia. 3 O le taeao foi
ua o ae ai i uta i matou i Saitonu.
[c] m. 24. 23, & 28. 16. [c] Ua agalelei mai foi Iulio ia Paulo,
ma tuu atu ia te ia e alu i ana uo
e tali i o latou alofa mai. 4 Ua
tuuvaa atu ai foi, ma matou folau
faatafatafa ane i Kuperu, ina ua
matagi vale. 5 Ua uma ona folau i
le vasa faa-Kilikia, ma faa-Pafulia,
ona oo lea o i matou i Mura, o i
Lukia. 6 Ua maua ai foi e le
ta'ita'i o le toaselau le vaa Alesania
o le a folau atu i Italia ; ua na
tuu atu i ai i matou. 7 Ua tele-
gese ona matou folau ua tele aso,
na fai a le oo i matou i gatai o
Nitoi, ina ua le mafai i le matagi,
ona matou folau atu lea i Kereta,
i gatai o Salamone ; 8 se manū a
le tuuna lea i tua, ona matou oo
lea i le mea e igoa i Ava mata-
gofie ; e latalata i ai le aai o Lasea.
9 Ua uma aso e tele, ma ua oo i
[d] Levi. 23. 27, 29. ona po e afatia ai folauga, [d] ua ma-
vae foi po o le anapogi, ona apoa-
poai atu lea o Paulo ia te i latou,
10 ua faapea atu, Alii e, o lo'u
manatu o le a tele le leaga ma
māumau o mea i lenei folauga, e
le gata i le uta ma le vaa, a e
atoa ma o tatou ola. 11 A ua
usiusitai le ta'ita'i o le toaselau i
le tautai ma le alii e ona le vaa,
a e lei *usiusitai* i upu a Paulo,
12 Ua le lelei foi le taulaga e no-
nofo ai vaa i le tausaga e afā ai,
ona fai mai lea o le manatu o le
toatele e tuuvaa atu ai, ma tauma-
fai pe oo i Foinie e nofo ai i le
tausaga e afā ai ; o le taulaga lea i
Kereta, e feagai ma sisifo i le itu
i toga, e feagai foi ma sisifo i le
itu i matu. 13 Ua agi mālie mai
foi le toga, fa te i latou ua maua
lo latou manatu, ona tuuvaa lea,
ma folau ane e latalata i Kereta.
14 Ua le pipine ona pesi mai ai
o le afā tetele, o Eurokuto le igoa.
15 Ua avea le vaa, ma ua le mafai
ona faasaga i le matāmatagi, ona
matou tuu atu ai lea, ma ua lelea.
16 Ua lelea faatafatafa ane i le tasi
motu itiiti, o Kalaūta le igoa, na
fai a le mafai ona mautaofi-e i
matou i le tulula ; 17 ua sisi ai
i luga e i latou ; ona fai lea e i
latou ni togafiti, ma saisai ifo le
vaa ; ua fefefe foi ne'i lafoia i le
oneone feaveai, ona latou tuu ifo
lea o mea i luga o le fanā, ona le-
lea ai lea. 18 Ua matuā felafoaiina
i matou i le afā, ona lafoai lea e
i latou i le taeao *le uta;* 19 o le
aso tolu [e] ua matou lafoai ai i o [e] Iona 1. 5.
matou lava lima le vao mea na
i le vaa. 20 Ua tele aso o le iloa
ai le la po o fetu, ma ua to ifo le
afā tele ia i matou, ona iu lea ina
aveesea uma lava o lo matou faa-
moemoe i le ola.

21 Ua leva foi le le manatu i
mea e 'ai, ona tu atu lea o Paulo ia
i latou, ua fai atu, Alii e, ua tatau
pe ana outou usiusitai mai ia te au,
ma le le tuuvaa mai i Kereta, ona
le mativa ai lea o outou i lenei leaga
ma nei mea ua māumau. 22 O
lenei foi, ou te apoapoai atu ia te
outou ia outou faamalosi ; auā e
leai so outou ola e māumau, na o
le vaa. 23 [f] Auā sa tu mai ia te au [f] m. 23. 11.
anapo le agelu a le Atua, e ona a'u,
[g] ou te auauna i ai, 24 ua faapea [g] Tani. 6. 16. Roma 1. 9. 2 Timo. 1. 3.
mai, Paulo e, aua e te fefe ; e tatau
ona e tu i luma o Kaisara ; faauta
foi, ua foai atu e le Atua ia te oe o
i latou uma ua folau ma oe. 25 O
lenei, alii e, ia outou faamalosi ;
[h] auā ou te talitonu i le Atua, o le [h] Luka 1. 45. Roma 4. 20, 21. 2 Timo. 1. 12.
a faapea lava pei ona fetalai mai ai
ia te au. 26 A [i] e ao ina lafoia o
i tatou i le tasi motu. 27 Ua oo [i] m. 28. 1.
foi i le sefulu ma le fa o po, o loo
felafoaiina i matou i le vasa Ateria,
o le tulua o po ua masalo ai tautai
ua latou faalatalata atu i se nuu ;
28 ona fuatia ifo lea, ua iloa ai ua
luafulu gafa ; ua faaitiiti atu, ona
toe fuatia ifo lea, ua iloa ai ua se-
fulu ma le lima gafa. 29 Ona fefefe
lea ne'i lafoia i se gaoā, ona lafo ifo
lea e i latou o taula e fa i le tau-
muli, ma ua tatalo i latou ina ia ao.
30 Ua manatu le auvaa e sosola
ese i le vaa, ma ua tuuina ifo le
tulula i le sami, peiseai a latou ave
ifo ni taula i le taumua ; 31 ua fai
atu Paulo i le ta'ita'i o le toaselau
ma tagata tau, Afai e le tumau i
latou na i le vaa, e le mafai ona
faaolaina o outou. 32 Ona vavae
ese lea e tagata tau o maea o le
tulula, ua tuu atu ia tafea.

T. A. 62.

33 A o lei oo i le ao, ua aioi atu ai Paulo ia te i latou uma e aai, ua faapea atu, O le sefulu ma le fa lenei o aso ua outou faatalitali ai ma le le manatunatu lava i mea e 'ai, ua le aai foi sina mea. 34 O le mea lea ou te aioi atu ai ina ia outou aai; aua e aoga lea tou te ola ai; [k]auā e leai se lauulu o outou ulu e paū. 35 Ua fai atu ia upu, ona tago lea o ia i le areto, [l]ma faafetai atu i le Atua i luma o i latou uma, ona totofi lea e ia, ma afua ona 'ai. 36 Ona faamalosi ai lea o i latou uma lava, ona aai ai lea o i latou. 37 E toalua selau ma le toafitugafulu ma le toaono [m]tagata, o i matou uma lava e na i le vaa. 38 Ua maoona i le mea e 'ai, ona latou faamāmā lea i le vaa, ua lafo ifo le saito i le sami.

k 1 Tu. 1. 52. Mata. 10. 30. Luka 12. 7. & 21. 18.
l 1 Samu. 9. 13. Mata. 15. 36. Maro. 8. 6. Ioane 6. 11. 1 Timo. 4. 3, 4.
m m. 2. 41. & 7. 14. Roma 13. 1. 1 Pete. 3. 20.

39 Ua ao, ona le iloa lea e i latou le igoa o le nuu; e ua latou iloa atu le tasi faga oneone, ua latou manatu, pe mafai ona faaoso i ai o le vaa. 40 Ona latou sala ese lea o taula, ma tuu atu i le sami, ma tatala fusi o foeuli, ua sisi le la taumua i le matagi, ma faasaga i le matāfaga. 41 [n]Ua lafoai foi i le tolotolo oneone, ona to'a ai lea o le vaa, ona pipii mau lea o le taumua, ma ua mausali lava; a ua malepe le taumuli i le malosi o le galu. 42 Ua pule tagata tau ia fasiotia ua fusifusia, ne'i aau atu se tasi ma sola. 43 A ua loto le ta'ita'i o le toselau e faaola ia Paulo, ua vavao atu ai e ia la latou pule; ma ua fai atu i e ua iloa feausi e muai feosofi ifo, ma o atu i uta; 44 ma e o totoe, o nisi i luga o laupapa, ma isi i luga o mea sa i le vaa. [o]Ua iu ina sao uma atu ai i uta.

n 2 Kori. 11. 25.
o f. 22.

## O LE MATAUPU XXVIII.

*Ua alofaina Paulo e le nuu o Melita; ua oo atu i Roma.*

UA sao atu i latou, [a]ona iloa lea o Melita le igoa o le motu. 2 Ua maeu lava le alolofa mai [b]o le nuu ese ia i matou; auā ua latou tafu le afi, ma talia mai i matou uma lava, ona o le uaga ua to ifo, ma le maalili. 3 Ua faaputu e Paulo le avegāfafie, ma faaee i le afi, ona sau ai lea o le gata uogo ona o le vevela, ma pipii i lona lima. 4 Ua vaai mai le nuu ese i le mea feai o tautau ifo i lona lima, ona fetautalatalai lea o i latou, O le fasioti tagata lava lenei, e ui lava ina ua sao o ia mai le sami, a e le mafai i le toasa ona ola o ia. 5 A ua lulu atu e ia le mea feai i le afi, [c]ua le lagona se leaga. 6 Ua faatali i latou fa'i e fulafula, pe paū i lalo ma lipiola; a ua leva ona latou faatali, ma ua iloa atu ua le oo se mea leaga ia te ia, ona liliu lea o latou manatu, ua faapea ane, [d]o se atua lava ia. 7 Ua latalata i lenei mea fanua o le alii o le motu, o Popilio le igoa; ua na talia i matou, ua matou api i lona fale, ua agalelei mai o ia i aso e tolu. 8 Ua taoto foi le tamā o Popilio i le ma'i vevela ma le sana toto; ua alu atu Paulo ia te ia, ma ua [e]tatalo, [f]ona faaee lea e ia o ona lima i luga ia te ia, ua faamalolo ai ia te ia. 9 Ua faia foi lenei mea, ona o mai ai lea o e na mama'i uma lava i le motu, ma ua faamaloloina. 10 Ua latou alolofa mai foi ia i matou [g]i mea lelei e tele; ua oo ina a matou tuuvaa atu, ua faaee e i latou i luga *o le vaa* o mea e aoga.

a m. 27. 26.
b Roma 1. 14. 1 Kori. 14. 11. Kolo. 3. 11.
c Maro. 16. 18. Luka 10. 19.
d m. 14. 11.
e Iako. 5. 14, 15.
f Maro. 6. 5. & 7. 32. & 16. 18. Luka 4. 40. m. 19. 11, 12. 1 Kori. 12. 9, 28.
g Mata. 15. 6. 1 Timo. 5. 17.

T. A. 63.

11 Ua mavae masina e tolu, ona matou tuuvaa atu lea i le vaa Alesania, sa i le motu i le tausaga e afā ai, o lona faailoga o Seukuroi. 12 Ua o ae i uta i Surakusa, ona matou nonofo ai lea i aso e tolu. 13 Ona folau faatafatafa ane ai lea, ua oo i gatai o Rekiu; ua mavae ai foi le aso e tasi i le agi mai ai le toga, ona oo lea i o matou i le aso lua i Puteoli. 14 Ua iloa ai ni *o matou* uso, ua pulutia ai i matou e nonofo ma i latou i aso e fitu; ona o atu lea o i matou i Roma. 15 Ua logona le tala ia i matou e le au uso o i ai, ona latou o mai lea e faafetaiai mai ia i matou, ua oo mai lava i Apio Foro, ma Fale faatau e tolu; ua vaai atu Paulo ia te i latou, ona faafetai lea i le Atua, ma loto tele ai.

16 Ua oo i matou i Roma, ona tuu atu lea e le ta'ita'i o le toaselau i e ua fusifusia i le alii e pule i 'au; [h]a ua tuu atu o ia ia Paulo e nofo i lona lava fale ma se tagata taū e leoleo ia te ia. 17 Ua mavae aso e tolu, ona faapotopoto mai lea e Paulo alii o Iutaia; ua potopoto mai, ona fai atu lea o ia ia te i latou, Sema e, le au uso e, [i]e ui lava ina ou lei faia se mea faaletatau i le nuu ma le tu o tatou tamā, [k]na tuuina atu a'u o fusifusia mai Ierusalema i lima o Roma;

h m. 24. 25. & 27. 3.
i m. 24. 12. 13. & 25. 8.
k m. 21. 33.

T. A. 63.

[l] m. 22. 24. & 24. 10. & 25. 8. & 26. 31.
[m] m. 25. 11.
[n] m. 26. 6, 7.
[o] m. 26. 29. Efe. 3. 1. & 4. 1. & 6. 20. 2 Timo. 1. 16. & 2. 9. File. 10, 13.
[p] Luka 2. 34. m. 24. 5, 14. 1 Pete. 2. 12. & 4. 14.
[q] Luka 24. 27. m. 17. 3. & 19. 8.
[r] m. 26. 6, 22.
[s] m. 14. 4. & 17. 4. & 19. 9.

18 [l]ua faamasino mai i latou ia te
au, ona loto lea e tuuina mai a'u e
alu, auā ua leai sa'u amio e tatau
ona ou oti ai. 19 A ua faatu'iese
mai Iutaia, [m]ona le mataofia lea o
la'u valaau ia Kaisara ; a e le o ia
te au se mea e momoli ai lo'u nuu.
20 O le mea lea ua ou aami atu ai
ia te outou, se'i tatou feiloai ma
fetautalatalai ; [n]auā ona o le faa-
moemoe o Isaraelu ua fusifusia ai a'u
[o]i lenei maea uamea. 21 Ona fai
mai lea o i latou ia te ia, Ua ma-
tou le maua ni tusi mai Iutaia ia
te oe, e lei sau foi se tasi o *tatou* uso
e tala mai pe fai mai se mea leaga
o ia te oe. 22 A o lo matou ma-
nao nei, se'i faologo atu ia te oe
i lau taofi ; auā ua iloa e i matou
[p]ua talaeseina lena lotu i nuu uma
lava. 23 O le aso na tuu e i latou,
ua o mai ai tagata e toatele ia te ia
i lana api ; [q]ua faamatala atu e ia,
ma molitino atu i le malo o le Atua
ia te i latou, ma pulunaunau atu ia
te i latou i mea ia Iesu, [r]mai le
tulafono a Mose atoa ma le au
perofeta, e afua i le taeao e oo i le
afiafi. 24 [s]Ua talitonu foi nisi i
upu ua fai atu, a ua le talia e nisi.
25 Ua taofi eseese i latou, ona ō
ese lea, a ua uma ona fai atu e
Paulo le upu e tasi, Ua lelei lava
le upu na fetalai mai ai le Agaga
Paia e le perofeta o Isaia i o tatou
tamā, 26 ua faapea mai, [t]Ina alu ia
i lena nuu, ma fai atu, O lo outou
faalogo e faalogo ai outou, a e le
lagona ; o lo outou vaai foi e vaai
ai outou, a e le iloa. 27 Auā ua
mafiafia le loto o lena nuu, ma ua
faalogo gata o latou taliga i faa-
logo, ua moeiini o latou mata ; ne'i
vaai o latou mata, ma faalogo o
latou taliga, ma lagona o latou loto,
ma liliuina i latou, ma ou faama-
loloina i latou. 28 O lenei, ia iloa
e outou ua molia le olataga mai le
Atua [u]i nuu ese, latou te faalogo ai
lava. 29 Ua mavae atu ana upu
nei, ona o ese lea o tagata Iutaia,
ua tele ai lo latou fefinauai. 30 Ua
nofo foi Paulo i tausaga atoa e lua
i lona fale e totogi, ua na talia uma
lava e na ulufale ia te ia, 31 [x]ua
tala'i le malo o le Atua, ma a'oa'o
atu i mea a le Alii o Iesu Keriso
ma le faamalosi lava, e lei vaoia.

T. A. 63.

[t] Isai. 6. 9. Iere. 5. 21. Esek. 12. 2. Mata. 13. 14, 15. Mare. 4. 12. Luka 8. 10. Ioane 12. 40. Roma 11. 8.
[u] Mata. 21. 41, 43. m. 13. 46, 47. & 18. 6. & 22. 21. & 28. 17, 18. Roma 11. 11.

T. A. 65.

[x] m. 4. 31. Efe. 6. 19.

O LE TUSI A

## LE APOSETOLO O PAULO IA

# ROMA.

T. A. 60.

[a] Galu. 22. 21. 1 Kori. 1. 1. Kala. 1. 1. 1 Timo. 1. 11. & 2. 7. 2 Timo. 1. 11.
[b] Galu. 9. 15. & 13. 2. Kala. 1. 15.
[c] Galu. 26. 6. Tito. 1. 2.
[d] m. 3. 21. & 16. 26. Kala. 3. 8.
[e] Mata. 1. 6, 16. Luka 1. 32. Galu. 2. 30. 2 Timo. 2. 8.
[f] Ioane 1. 14. Kala. 4. 4.
[g] Galu. 13. 33.
[h] Epe. 9. 14.
[i] m. 12. 3. & 15. 15. 1 Kori. 15. 10. Kala. 1. 15. & 2. 9. Efe. 3. 8.
[k] Galu. 6. 7. m. 16. 26

### O LE MATAUPU I.

*O le faiva o Paulo ma le uiga o le tala lelei; o le malaia o nuu ese i le agasala.*

O A'U o Paulo, o le auauna a
Iesu Keriso, [a]na valaauina e
fai ma aposetolo, [b]ua tofia *e tala'i*
le tala lelei a e le Atua, 2 ([c]na ia
muai ta'uina mai [d]e ana perofeta i
Tusi paia,) 3 i lona Alo o Iesu Ke-
riso lo tatou Alii, o le [e]na fanau
mai [f]i le aiga o Tavita i la le tino,
4 [g]o le na faasinotonuina mai o le
Alo o le Atua o ia ma le mana, [h]i
la le agaga e paia lea, i le toe tu
mai nai e ua oti ; 5 [i]ua matou maua
mai ia te ia le alofa tunoa ma le
faiva o le aposetolo, [k]ina ia iu ina
anaana i le faatuatua o nuu uma
lava, [l]ona lona suafa ; 6 e i ai foi
outou o e ua valaauina e Iesu Ke-
riso. 7 *O la'u tusi lenei* ia te ou-
tou uma lava o i Roma, o e ua
alofaina e le Atua, o e ua [m]valaau-
ina e fai ma tagata paia ; [n]ia ia te
outou le alofa tunoa ma le manuia
mai le Atua lo tatou Tamā, atoa
ma le Alii o Iesu Keriso.
8 [o]E muamua ona ou faafetai
atu i lo'u Atua ia Iesu Keriso, ona
o outou uma, ina ua ta'ua [p]lo ou-
tou faatuatua i le lalolagi uma lava.
9 [q]Auā ua silafia mai e le Atua,
[r]o ia ou te auauna i ai i lo'u agaga.
i le tala lelei i lona Alo, [s]e le aunoa
ona ou ta'uta'ua outou, 10 [t]ua ou
aioi atu ai i a'u talosaga e fai soo,
pe mafai lava ona ou manuia [u]i le

T. A. 60.

[l] Galu. 9. 15.
[m] m. 9. 24. 1 Kori. 1. 2. 1 Tesa. 4. 7.
[n] 1 Kori. 1. 3. 2 Kori. 1. 2. Kala. 1. 3.
[o] 1 Kori. 1. 4. Fili. 1. 3. Kolo. 1. 3, 4. 1 Tesa. 1. 2. File. 4.
[p] m. 16. 19. 1 Tesa. 1. 8.
[q] m. 9. 1. 2 Kori. 1. 23. Fili. 1. 8. 1 Tesa. 2. 5.
[r] Galu. 27. 23. 2 Timo. 1. 3.
[s] 1 Tesa. 3. 10.
[t] m. 15. 23, 32. 1 Tesa. 3. 10.
[u] Iako. 4. 15.

T. A. 60.

x m. 15. 29. y Tito 1. 4. 2 Pete. 1. 1. z m. 15. 23. a Galu. 16. 7. 1 Tesa. 2. 18. b Fili. 4. 17. c 1 Kori. 9. 16. d Sala. 40. 9. 10. Mare. 8. 38. 2 Timo. 1. 8. e 1 Kori. 1. 18. & 15. 2. f Luka 2. 30. 31, 32. & 24. 47. Galu. 3. 26. & 13. 26, 46. m. 2. 9. g m. 3. 21. h Sapa. 2. 4. Ioane 3. 36. Kala. 3. 11. Fili. 3. 9. Epe. 10. 38. i Galu. 17. 30. Efe. 5. 6. Kolo. 3. 6. k Galu. 14. 17. l Ioane 1. 9. m Sala. 19. 1, &c. Galu. 14. 17. & 17. 27. n 2 Tu. 17. 15. Iere. 2. 5. Efe. 4. 17, 18. o Iere. 10. 14. p Teu. 4. 16, &c. Sala. 106. 20. Isai. 40. 18, 25. Iere. 2. 11. Eseki. 8. 10. Galu. 17. 29. q Sala. 81. 12. Galu. 7. 42. Efe. 4. 18, 19. 2 Tesa. 2. 11, 12. r 1 Kori. 6. 18. 1 Tesa. 4. 4. 1 Pete. 4. 3. s Levi. 18. 22. t 1 Tesa. 1. 9. 1 Ioane 5. 20. u Isai. 44. 20. Iere. 10. 14. & 13. 25. Amo. 2. 4. x Levi. 18. 22, 23. Efe. 5. 12. Iuta 10.

finagalo o le Atua, ia le pine ona ou alu atu ai ia te outou ; 11 auā ou te naunau tele i le fia feiloai ma outou, [x] ina ia ou avatu ia te outou se mea alofa i la le Agaga, e faatumauina ai outou ; 12 o lona uiga lenei, ina ia tatou fefaamafanafanai [y] i lo tatou faatuatua, o outou atoa ma a'u. 13 Le au uso e, ou te loto ina ia outou iloa, ua [z] tele o'u manatu ou te alu atu ia te outou, ([a] a ua taofia a'u ua oo mai i ona po nei,) ina ia ou maua [b] sina fua ia te outou, faapei o isi nuu. 14 [c] Ua ia te au mea a Eleni atoa ma nuu ese, o e popoto atoa ma e valelea ; 15 o le mea lea ou te naunau ai, ia ou folafola le tala lelei ia te outou foi o i Roma. 16 [d] Auā ou te le mā i le tala lelei ia Keriso ; auā [e] o le mana lava lea o le Atua e ola ai i latou uma o e faatuatua, e muamua [f] le Iutaia, atoa ma le Eleni. 17 [g] Auā ua faaalia mai ai le amiotonu a le Atua i le faatuatua, ina ia faatuatua ai, pei ona tusia, [h] E ola le tagata amiotonu i le faatuatua. 18 [i] Ua faaalia mai foi le toasa o le Atua mai le lagi i le amio faalematau ma le amio leaga uma lava a tagata, o e taofi i le upu moni ma le amioletonu. 19 Auā [k] o mea a le Atua e mafai ona iloa ua faaalia mai ia te i latou ; [l] auā ua faaalia mai e le Atua ia te i latou ; 20 [m] auā o ana mea e le vaaia talu ona faia o le lalolagi, e vaaia lava ia i le mafaufau i mea na faia, o lona mana lava lea e faavavau ma lona Atua ; o lea foi ua le mautali ai i latou. 21 Auā foi na iloa e i latou le Atua, a ua le vivii ma faafetai atu ia te ia, ia tusa i le Atua ; [n] a e peitai ua faavaleleaina i latou i lo latou taumasalosaloga, ua faapouliuligia foi o latou loto vālea ; 22 [o] ua vālea i latou, a o faafiapopoto i latou, 23 ua latou fesuiai foi le mamalu [p] o le Atua soifua pea lava ma le faatagata o le tino o le tagata iu vale, ma manu felelei, ma manu vaefa, ma mea fetolofi. 24 [q] O lea foi na tuuina atu ai i latou e le Atua i le amio leaga, i le tu'inanau o latou loto, latou te [r] fefaaleagainai [s] o latou lava tino ; 25 o i latou ia o e ua fesuiai [t] le upu moni i le Atua ma le [u] upu pepelo ; ua latou matatau foi ma auauna i mea na faia, a ua tuua o ia na na faia, o ia o lē viia e faavavau. Amene. 26 O le mea lea na tuuina atu ai i latou e le Atua [x] i manao e masiasi ai ; auā o latou fafine foi, ua latou fesuiai le tu e tatau ma le tu e le tatau ; 27 e faapea foi tane, ua tuua e i latou le tu e tatau i le fafine, ina ua mu i lo latou femanaoai ; o tane ua fefaiai i latou i mea e masiasi ai ; ua tauia foi i latou i o latou lava tino e tusa ma lo latou sese. 28 Ua latou le loto foi e taofi i le mataupu i le Atua, o lea ua tuuina atu ai i latou e le Atua i le loto leaga, latou te fai ai [z] mea e le tusa ; 29 o loo tutumu i latou i amio leaga uma lava, o le faitaaga, o le amio ulavale, o le manumanu, o le loto leaga ; o loo tumu saisai i le mataua, o le fasioti tagata, o le misa, o le 'ole'olega, ma le faatāutala ; 30 o tuaupua i latou, o e fai tala leaga, o e 'ino'ino i le Atua, o e faasiasia, o e faasaua, o e faafiasilisili, o e fia fai togafiti i mea leaga, o e le anaana i mātua, 31 o e valelea, o e tuumavaega, o e le lotoaiga, o e le faamolemoleina, *ma* ē faalealolofa ; 32 [a] o i latou ia ua iloa le tonu mai le Atua, [b] e tatau ai ona oti o e fai mea faapena, e le gata ona latou faia o ia mea, [c] a e fiafia lava i latou i e ua faia.

## O LE MATAUPU II.

*Aua le faamauluga nisi, auā o le faasala tonu a le Atua e oo i tagata uma lava.*

O LE mea lea ua e [a] le mautali ai oe le tagata o lē faasalaina atu, auā o lou faasalaina atu i se tasi, ua e faasalaina ai oe e oe ; [b] auā o oe lē faasalaina atu, ua e faia ia lava mea. 2 Ua tatou iloa foi, e tatau lava ma le upu moni le faasala a le Atua i e fai mea faapena 3 Le tagata e, o lē faasalaina atu i e fai mea faapena, a ua e faia ia lava mea, o lou lea manatu ea e te sao lava oe i le faasala a le Atua ? 4 po ua faatauvaa ea ia te oe [c] le faulai o lona agamalu, ma lona [d] faapalepale, ma lona [e] onosai, [f] o loo e le iloa e ta'ita'iina oe e le agamalu o le Atua i le salamo ? 5 a e peitai o lou loto maaa ma le le salamo, [g] e te faaputu ai ea mo oe le toasa i le aso o le toasa ma le faaaliga o le faasala tonu a le Atua, 6 [h] o le na te tuuina atu le taui taitasi i tagata e tusa ma a latou galuega ? 7 *E tuuina atu foi* le ola e faavavau i e tumau pea i galuega lelei, ua latou saili ai le viiga, ma

T. A. 60.

z Efe. 5. 4. a m. 2. 2. b m. 6. 21. c Sala. 50. 18. Hose 7. 3. a m. 1. 20. b 2 Samu. 12. 5, 6, 7. Mata. 7. 1, 2. Ioane 8. 9. c m. 9. 23. Efe. 1. 7. & 2. 4, 7. d m. 3. 25. e Eso. 34. 6. f Isai. 30. 18. 2 Pete. 3. 9, 15. g Teu. 32. 34 Iako. 5. 3. h Iopu 34. 11. Sala. 62. 12. Faata. 24. 12. Iere. 17. 10. & 32. 19. Mata. 16. 27. m. 14. 12. 1 Kori. 3. 8. 2 Kori. 5. 10. Faaa. 2. 23. & 20 12. & 22. 12.

T. A. 60.

[i] Iopu 24. 13. m. 1. 18. 2 Tesa. 1. 8.
[k] Amo. 3. 2. Luka 12. 47, 48. 1 Pete. 4. 17.
[l] 1 Pete. 1. 7.
[m] Teu. 10. 17. 2 No. 19. 7. Iopu 34. 19. Galu. 10. 34. Kala. 2. 6. Efe. 6. 9. Kolo. 3. 25. 1 Pete. 1. 17.
[n] Mata. 7. 21. Iako. 1. 22, 23, 25. 1 Ioane 3. 7.
[o] Fai. 12. 14. Mata. 25. 31. Ioane 12. 48. m. 3. 6. 1 Kori. 4. 5. Faaa. 20. 12.
[p] Ioane 5. 22. Galu. 10. 42. & 17. 31. 2 Timo. 4. 1. 8. 1 Pete. 4. 5.
[q] m. 16. 25. 1 Timo. 1. 11. 2 Timo. 2. 8.
[r] Mata. 3. 9. Ioane 8. 33. m. 9. 6, 7. 2 Kori. 11. 22.
[s] Mika 3. 11. m. 9. 4.
[t] Isai. 45. 25. & 48. 2. Ioane 8. 41.
[u] Teu. 4. 8. Sala. 147. 19, 20.
[x] Fili. 1. 10.
[y] Mata. 15. 14. & 23. 16. 17, 19, 24. Ioane 9. 34. 40. 41.
[z] m. 6. 17. 2 Timo. 1. 13. & 3. 5.
[a] Sala. 50. 16. &c. Mata. 23. 3, &c.
[b] Mala. 3. 8.
[c] f. 17.
[d] 2 Samu. 12. 14. Isai. 52. 5. Eseki. 36. 20, 23.
[e] Kala. 5. 3.

le mamalu, ma le le iu vale; 8 a o le toatamai ma le toasa i e finau vale, [i]ma e le gauai i le upu moni, a e gauai i le amio leaga; 9 o le puapuaga ma le atuatuvale i tagata uma lava o e fai amio leaga, [k]e muamua le Iutaia, atoa ma le Eleni; 10 [l]a o le viiga, ma le mamalu, ma le manuia ia te i latou uma o e fai amio lelei; e muamua le Iutaia, atoa ma le Eleni. 11 [m]Auā e le faailogaina e le Atua ni tagata; 12 auā atoa uma e ua agasala e le o i ai le tulafono, e fano i latou ua le o i ai le tulafono; atoa uma foi e ua agasala ua i ai le tulafono, e faasalaina i latou i le tulafono; 13 ([n]auā e le taʻuamiotonūina i luma o le Atua e ua faalogologo atu i le tulafono, a e peitai o e anaana i le tulafono, e taʻuamiotonuina i latou. 14 Auā pe a fai fua e nuu ese e le o i ai le tulafono o mea e tusa ma le tulafono, e ui ina le o i ai le tulafono, ua avea i latou ma tulafono ia te i latou; 15 o i latou ia ua iloa mai ai le galuega o le tulafono ua tusia i o latou loto, e ō faatasi ai foi o latou loto fuatia ifo, o loo fefaaleagai foi, pe fefaatonuai o latou manatu;) 16 [o]*a e faasalaina i latou* i le aso e faamasinoina ai e le Atua [p]e Iesu Keriso mea lilo a tagata, [q]e tusa ma laʻu tala lelei.

17 Faauta, [r]ua igoa oe o le Iutaia, [s]o loo e faalagolago foi i le tulafono, [t]ma e mitamita i le Atua, 18 [u]ua e iloa foi *lona* finagalo, [x]ua masino foi ia te oe mea uiga eseese, ina ua aʻoaʻoina oe i le tulafono; 19 [y]o loo e taofi foi, o oe o le taʻitaʻi o tauaso, o le malamalama i e o i le pouliuli, 20 o le aʻoaʻo i e valelea, o le aʻoaʻo i tama iti, [z]ina ua e maua o le tino o le poto ma le upu moni i le tulafono. 21 [a]Lenei foi, o oe lē aʻoaʻo atu i le tasi tagata, e te le aʻoaʻo ea oe ia te oe? o oe lē lauga atu, Aua le gaoi, e te gaoi ea oe? 22 o oe lē fai ane, Aua le mulilua, e te mulilua ea oe? o oe lē matuā ʻinoʻino i tupua, [b]e te faoa ea mea sa? 23 [c]o oe lē mitamita i le tulafono, e te faalemigao ea i le Atua i lou soli i le tulafono? 24 auā ua upuleagaina le suafa o le Atua talu outou i nuu ese, [d]faapei ona tusia. 25 [e]Auā e aoga le peritome, pe afai e te anaana i le tulafono; a e afai e te soli i le tulafono, ua avea ai lou peritome ma faaleperitomeina. 26 [f]O lenei, afai e tausia e le le peritome upu tonu o le tulafono, e le taʻuperitomeina ea lona le peritome? 27 O le ua tupu mai foi ma le le peritomeina, a ua anaana lava i le tulafono, e [g]faasala o ia ia te oe lē soli i le tulafono, ua ia te oe le Tusi ma le peritome. 28 [h]Auā e le o le Iutaia le ua vaaia, e le o le peritome foi le ua vaaia i le tino; 29 a e peitai o le [i]ua le vaaia, o le Iutaia lava lea; [k]o le peritome foi, ua i le loto lea, o loo [l]i la le agaga lea, e le o i la le tusi; [m]o lona viiga e le mai tagata, a e mai le Atua.

## O LE MATAUPU III.

*Ua nofo sala tagata uma; na o e faatuatua e taʻuamiotonuina i latou.*

O LENEI, se a ea se mea e sili ai le Iutaia? pe aoga i ni a le peritome? 2 E tele lava i mea uma; a e muamua lenei, [a]ona ua tuuina atu ia te i latou o afioga a le Atua. 3 A faapefea? [b]afai ua le faamaoni nisi, pe [c]faaleaogaina ea le faamaoni o le Atua i lo latou le faamaoni? 4 [d]Aua neʻi faapea; ia [e]tuu le faamaoni i le Atua, [f]a o le pepelo i tagata uma lava; pei ona tusia, [g]Ina ia taʻuamiotonuina oe i au afioga, ma ia e malo pe a faamasinoina oe. 5 A e afai e faaalitinoina le amiotonu a le Atua i la tatou amioletonu, se a ea sa tatou upu e fai? Ua amioletonu ea le Atua, o le na te tuuina mai le toasa? ([h]O upu a tagata ou te fai atu ai nei.) 6 Aua neʻi faapea; a faapea, [i]pe faapefea ona faamasinoina le lalolagi e le Atua? 7 Auā a faateleina le faamaoni o le Atua e tupu ai lona viiga ona o loʻu pepelo, e faasalaina aʻu i se a, pei o se ua agasala? 8 A e le seʻi *faapea* ea, (pei ona upuleagaina i matou, pei ona fai ane foi e nisi, ua faapea la matou upu,) [k]Ia tatou fai mea leaga, ina ia tupu ai mea lelei? E tusa ai la latou sala.

9 O lenei, pe faapefea? ua matou silisili ea? E leai lava; auā ua uma ona molia e i tatou o Iutaia atoa ma Eleni, [l]o loo nofo sala i latou uma lava; 10 faapei ona tusia, [m]E leai sē amiotonu, e leai lava se tasi, 11 e leai se na te lagona, e

T. A. 60.

[f] Galu. 10. 34, 35.
[g] Mata. 12. 41, 42.
[h] Mata. 3. 9. Ioane 8. 39. m. 9. 6, 7. Kala. 6. 15. Faaa. 2. 9.
[i] 1 Pete. 3. 4.
[k] Fili. 3. 3. Kolo. 2. 11.
[l] m. 7. 6. 2 Kori. 3. 6.
[m] 1 Kori. 4. 5. 2 Kori. 10. 18. 1 Tesa. 2. 4.
[a] Teu. 4. 7, 8. Sala. 147. 19, 20. m. 2. 18. & 9. 4.
[b] m. 10. 16. Epe. 4. 2.
[c] Nume. 23. 19. m. 9. 6. & 11. 29. 2 Timo. 2. 13.
[d] Iopu 40. 8.
[e] Ioane 3. 33.
[f] Sala. 62. 9. & 116. 11.
[g] Sala. 51. 4.
[h] m. 6. 19. Kala. 3. 15.
[i] Kene. 18. 25. Iopu 8. 3. & 34. 17.
[k] m. 5. 20. & 6. 1, 15.
[l] f. 23. Kala. 3. 22.
[m] Sala. 14. 1. 2. 3. & 53. 1.

T. A. 60.

leai sē saili i le Atua. 12 Ua latou
o ese uma lava, ua leaga faatasi i
latou, e leai se ua amio lelei, ua leai
lava se tasi. 13 [n]Ua se tuugamau
ua laga o latou faaī, ua ʻoleʻole o
latou laulaufaiva, [o]o i o latou lau-
gutu le mea oona o le asipi. 14 [p]Ua
tumu o latou gutu i le fetuu ma le
upu faafiufiu. 15 [q]Ua tele vavave
o latou vae e sasaa ai le toto. 16 O
i o latou ala le olopalaina ma le
puapuagatia; 17 ua latou le iloa foi
le ala o le manuia. 18 [r]E leai lava
so latou mataʻu i le Atua. 19 O
lenei, ua tatou iloa, o mea uma ua
fai mai [s]e le tulafono, ua fai mai
lava i e ua i ai le tulafono, [t]ina ia
punitia ai gutu uma lava, ma [u]ia
nofo sala le lalolagi uma i luma o
le Atua. 20 [x]Auā e le taʻuamio-
tonuina se tagata e toatasi i ona
luma i galuega o le tulafono; [y]auā
o le tulafono e iloa lelei ai le aga-
sala.

21 [z]A o lenei, ua faaalia mai le
amiotonu a le Atua, e le o i ai le
tulafono, [a]ua molimau i ai e le
tulafono [b]atoa ma le au perofeta;
22 o le amiotonu lea a le Atua [c]i
le faatuatua ia Iesu Keriso, e oo i
tagata uma, mo tagata uma foi o e
faatuatua; [d]auā e le eseese lava.
23 [e]Auā ua agasala *tagata* uma
lava, ma ua le oo i le viiga mai le
Atua; 24 [f]ua taʻuamiotonuina fua
[g]i lona alofa tunoa i le togiola e a
Keriso Iesu, 25 o le ua tuuina mai
i luma e le Atua, [h]o le e finagalo
mālie ai i le faatuatua [i]i lona toto;
ina ia faaalitinoina mai lana amio-
tonu [k]i le le tauia [l]o agasala ua
mavae, i le faapalepale o le Atua;
26 ina ia faaalitinoina mai *foi* lana
amiotonu i ona po nei, ina ia iloa ai
o ia o lē amiotonu, ma ua taʻuamio-
tonuina e ia le ua faatuatua ia Iesu.
27 [m]O lenei, o ifea le mitamita?
Ua vaoia. I se fea tulafono? *o le
tulafono* i galuega ea? E leai, a o
le tulafono i le faatuatua. 28 O
lenei, ua tatou taofi, [n]e taʻuamio-
tonuina le tagata i le faatuatua, e le
o i ai galuega o le tulafono. 29 Na
o Iutaia ea e Atua i le Atua? e le
atoa ea foi ma nuu ese? Ioe, atoa
foi ma nuu ese. 30 [o]Auā foi o le
Atua e tasi lava na te taʻuamiotonu-
ina i le faatuatua le ua peritomeina,
atoa ma le ua le peritomeina, ua i
ai le faatuatua. 31 O lenei, e faa-
leaoga ea e i tatou le tulafono i le
faatuatua? Aua neʻi faapea; a ua
tatou faatumauina ai le tulafono.

n Sala. 5. 9, Iere. 5. 16.
o Sala. 140. 3.
p Sala. 10. 7.
q Faata. 1. 16. Isai. 59. 7, 8.
r Sala. 36. 1.
s Ioane 10. 34. & 15. 25.
t Iopu 5. 16. Sala. 107. 42. Eseki. 16. 63. m. 1. 20. & 2. 1.
u f. 9, 23. m. 2. 2.
x Sala. 143. 2. Galu. 13. 39. Kala. 2. 16. & 3. 11. Efe. 2. 8, 9. Tito 3. 5.
y m. 7. 7.
z Galu. 15. 11. m. 1. 17. Fili. 3. 9. Epe. 11. 4, &c.
a Ioane 5. 46. Galu. 26. 22.
b m. 1. 2. 1 Pete. 1. 10.
c m. 4.
d m. 10. 12. Kala. 3. 28. Kolo. 3. 11.
e f. 9. m. 11. 32. Kala. 3. 22.
f m. 4. 16. Efe. 2. 8. Tito 3. 5, 7.
g Mata. 20. 28. Efe. 1. 7. Kolo. 1. 14. 1 Timo. 2. 6. Epe. 9. 12. 1 Peto. 1. 18, 19.
h Levi. 16. 15. 1 Ioane 2. 2. & 4. 10.
i Kolo. 1. 20.
k Galū. 13. 38, 39. 1 Timo. 1. 15.
l Galu. 17. 30. Epe. 9. 15.
m m. 2. 17. 23. & 4. 2. 1 Kori. 1. 29, 31. Efe. 2. 9.
n Galu. 13. 38, 39. f. 20, 21, 22. m. 8. 3. Kala. 2. 16.
o m. 10. 12, 13. Kala. 3. 8, 20, 28.

## O LE MATAUPU IV.

*Na taʻuamiotonuina Aperaamo i le faatuatua.*

O LENEI, pe se a sa tatou upu
i mea na maua i la le tino
e lo tatou tamā o [a]Aperaamo?
2 Auā ana [b]taʻuamiotonuina Ape-
raamo i galuega, po ua ia te ia se
mea e mitamita ai; a ua leai i
luma o le Atua. 3 Auā se a ea ua
fai mai ai le Tusi? Na faatuatua
[c]Aperaamo i le Atua, ona taʻua ai
lea ia te ia e fai ma amiotonu.
4 [d]A o le totogi o le faigaluega, e
le taʻua lea o le alofa tunoa, a
o le taui lava. 5 A o le ua le
galue, a e faatuatua i le na te taʻu-
amiotonuina le ua [e]faalemataʻu, ua
taʻua lona faatuatua o le amiotonu.
6 Faapei ona faaamuia foi e Tavita
o le tagata ua taʻua i ai e le Atua
le amiotonu, e le o i ai galuega,
7 [f]Amuia e ua faamagaloina o latou
solitulafono, ma ua ufitia a latou
agasala. 8 Amuia le tagata e le
taʻusalaina o ia e le Alii. 9 O
lenei, *pe gata* ea i le ua peritome-
ina lenei faaamuia? e le oo foi
ea i le ua le peritomeina? Auā
ua faapea i tatou, Ua taʻua le
faatuatua o Aperaamo o le amio-
tonu. 10 Pe na taʻua ina ua a?
ina ua peritomeina ea o ia, pe lei
peritomeina? E lei *taʻua* ina ua
peritomeina, a *ua taʻua* ina ua le
peritomeina. 11 [g]Ua na maua foi
le faailoga o le peritome, o le
faamaoni mai lea o le amiotonu i
le faatuatua a o lei peritomeina
*o ia;* [h]ina ia avea o ia ma tamā
o e faatuatua uma lava o e le
peritomeina; ia taʻuamiotonuina i
latou foi; 12 *ia fai* foi ma tamā
o e ua peritomeina, e le gata
lava i e ua peritomeina, a e pei-
tai o e savavali i tulagāvae o le
faatuatua o lo tatou tamā o Ape-
raamo, a o lei peritomeina o ia.
13 Auā e lei folafolaina atu ia
Aperaamo, po o lana fanau, [i]e
fai mona tofi le lalolagi i le tula-
fono, a *e maua* i le amiotonu
ua i le faatuatua. 14 [k]Auā pe
afai ua tofia e ua i le tulafono,
ua faaleaogaina ai le faatuatua, ua
faaleiua foi le folafolaga. 15 [l]Auā
o le tulafono e tupu mai ai le
toasa; auā pe a leai se tulafono,
ua leai sē soli i ai. 16 O le mea
lea *e maua* ai i le faatuatua le mea
na folafolaina, ina ia *maua* [m]i le

T. A. 60.

a Isai. 51. 2. Mata. 3. 9. Ioane 8. 33, 39. 2 Kori. 11. 22.
b m. 3. 20. 27, 28.
c Kene. 15. 6. Kala. 3. 6. Iako. 2. 23.
d m. 11. 6.
e Iosu. 24. 2.
f Sala. 32. 1, 2.
g Kene. 17. 10.
h Luka 19. 9. f. 12, 16. Kala. 3. 7.
i Kene. 17. 4, &c. Kala. 3. 29.
k Kala. 3. 18.
l m. 3. 20. & 5. 13, 20. & 7. 8, 10, 11. 1 Kori. 15. 56. 2 Kori. 3. 7, 9. Kala. 3. 10, 19. 1 Ioane 3. 4.
m m. 8. 24.

alofa tunoa; [n]ina ia tumau lea i le aiga uma lava, e le tuli i le ua i le tulafono, a e oo i le ua i le faatuatua o Aperaamo, [o]o le tamā o ia o i tatou uma lava, 17 (pei ona tusia, [p]Ua ou tofia oe e fai ma tamā o nuu e tele,) i luma o le Atua, o lea na ia faatuatua i ai, [q]o le faaola ia o e ua oti, ma le na te valaauina [r]mea ua leai, peiseai ua i ai. 18 Na ia faatuatua ma le faamoemoe, (a ua leai se mea e faamoemoe i ai,) ina ia avea o ia ma tamā o nuu e tele, pei ona fetalaia mai, [s]E faapea lava lau fanau. 19 E lei vaivai foi lona faatuatua, [t]e lei manatu foi i lona tino ua oti, po ua selau ona tausaga, ma le manava foi o Sara ua oti; 20 e lei masalo vale ia ma le le faatuatua i le mea na folafolaina e le Atua, a ua malosi tele o ia i le faatuatua ua vivii atu i le Atua, 21 ua na mautinoa foi, [u]e mafai ia te ia ona faia o le mea na folafolaina e ia. 22 O lea foi ua taʻua ai lona *faatuatua* o le amiotonu. 23 [x]A e lei tusia ona o ia lava, Ua taʻua ia te ia; 24 peitai ona o i tatou foi, o le a taʻua i ai, o i tatou o e faatuatua [y]i le na faatu mai i lo tatou Alii o Iesu nai e ua oti; 25 [z]na tuuina mai o ia ona o a tatou agasala, [a]ma toe faatuina mai ina ia taʻuamiotonuina ai i tatou.

## O LE MATAUPU V.

*O le alofa tunoa na tupu ai le ola.*
*O Atamu o le faatusa o Iesu.*

O LENEI, [a]ua taʻuamiotonuina i tatou i le faatuatua, [b]o lea ua tatou lelei ai ma le Atua, ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso; 2 [c]o ia foi ua tatou maua mai ai le taʻitaʻiga i lenei alofa tunoa, [d]tatou te i ai i le faatuatua; o loo mitamita foi i tatou [e]ma le faamoemoe i le manuia mai le Atua. 3 E le gata foi i lea, [f]a ua tatou mitamita foi i puapuaga, [g]ina ua tatou iloa o le puapuaga e tupu ai le onosai, 4 [h]o le onosai *e tupu* ai le mautinoa, o le mautinoa *e tupu* ai le faamoemoe; 5 [i]o le faamoemoe foi e le mā ai, auā ua faamaligi mai [k]le alofa o le Atua i o tatou loto e le Agaga Paia ua foaiina mai ia te i tatou. 6 Auā [l]na maliu Keriso i ona po e tatau ai, ina o vaivai pea i tatou, o le sui o ia o e faalematau. 7 Auā e toe ina le mafai ona oti o se tasi e sui aʻi le ua amiotonu; a o le ua agalelei, atonu pe faamalosi se tasi ona oti e sui aʻi o ia; 8 [m]a ua faaalitinoina mai e le Atua lona lava alofa ia te i tatou, ina ua maliu Keriso ma sui o i tatou, a o tatou agasala pea. 9 O lenei, ua taʻuamiotonuina nei i tatou [n]i lona toto, e le faaolaina ea i tatou e ia [o]ai le toasa i se a? 10 [p]Auā afai ua lelei i tatou ma le Atua i le maliu o lona Alo, [q]ina o fai i tatou mona fili, e matuā faaolaina lava i tatou [r]i lona soifua, o i tatou ua lelei ma ia. 11 A e le gata i lea, a [s]ua tatou mitamita foi i le Atua, ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o ia ua tatou maua mai ai nei le leleiga.

12 O lenei, [t]faapei ona oo mai o le agasala i le lalolagi i le tagata e toatasi, [u]o le oti foi ona o le agasala, ona oo mai ai lea o le oti i tagata uma lava, auā ua agasala uma lava; 13 (auā sa i le lalolagi le agasala ua oo i *ona po* o le tulafono; [x]a e le taʻusalaina pe a leai se tulafono; 14 peitai na malo le oti, talu ia Atamu e oo ia Mose, ua oo lava i e na le agasala e pei o le solitulafono o Atamu, [y]o le faatusa o ia o lē a maliu mai; 15 a e le pei o le agasala le mea e foaifuaina mai; auā afai ua oti le toatele i le agasala a le toatasi, e faasilisili lava i [z]le toatele le alofa tunoa o le Atua, ma le mea e foaifuaina mai i le alofa tunoa, ua i le tagata e toatasi, o Iesu Keriso lea. 16 A e le pei o le toatasi na agasala le mea e foaifuaina mai; auā o i *le agasala* e tasi le faasala, e oo ai le sala; a o i agasala e tele le mea e foaifuaina mai, ina ia taʻuamiotonuina. 17 Auā afai o le toatasi na malo ai le oti i le agasala a le toatasi, e silisili lava ona malo ma ola e ua maua le faulai mai o le alofa tunoa atoa ma le mea alofa o le amiotonu lea, ona o le toatasi, o Iesu Keriso.) 18 O lenei foi, faapei ona faasalaina o tagata uma lava i le agasala e tasi, e faapea foi ona taʻuamiotonuina o [a]tagata uma lava i le amiotonu e tasi, *latou* te ola ai. 19 Auā faapei ona avea ma agasala o le toatele i le le anaana o le tagata e toatasi, e faapea foi ona avea ma amiotonu o le toatele i le anaana o le toatasi. 20 [b]Na faaopoopoina foi le tulafono ina ia faatele ai le agasala; peitai [c]ua silisili lava le alofa tunoa, ina o faateleina le agasala. 21 O lenei, e pei ona malo o le

T. A. 60.
[n] Kala. 3. 22.
[o] Isai. 51. 2. m. 9. 8.
[p] Kene. 17. 5.
[q] m. 8. 11. Efe. 2. 1, 5.
[r] m. 9. 26. 1 Kori. 1. 28. 1 Pete. 2. 10.
[s] Kene. 15. 5.
[t] Kene. 17. 17. & 18. 11. Epe. 11. 11, 12.
[u] Sala. 115. 3. Luka 1. 37, 45. Epe. 11. 19.
[x] m. 15. 4. 1 Kori. 10. 6, 11.
[y] Galu. 2. 24. & 13. 30.
[z] Isai. 53. 5, 6. m. 3. 25. & 5. 6. & 8. 32. 2 Kori. 5. 21. Kala. 1. 4. Epe. 9. 28. 1 Pete. 2. 24. & 3. 18.
[a] 1 Kori. 15. 17. 1 Pete. 1. 21.
[a] Isai. 32. 17. Ioane 16. 33. m. 3. 28, 30.
[b] Efe. 2. 14. Kolo. 1. 20.
[c] Ioane 10. 9. & 14. 6. Efe. 2. 18. & 3. 12. Epe. 10. 19.
[d] 1 Kori. 15. 1.
[e] Epe. 3. 6.
[f] Mata. 5. 11, 12. Galu. 5. 41. 2 Kori. 12. 10. Fili. 2. 17. Iako. 1. 2, 12. 1 Pete. 3. 14.
[g] Iako. 1. 3.
[h] Iako. 1. 12.
[i] Fili. 1. 20.
[k] 2 Kori. 1. 22. Kala. 4. 6. Efe. 1. 13, 14.
[l] f. 8. m. 4. 25.

T. A. 60.
[m] Ioane 15. 13. 1 Pete. 3. 18. 1 Ioane 3. 16. & 4. 9, 10.
[n] m. 3. 25. Efe. 2. 13. Epe. 9. 14. 1 Ioane 1. 7.
[o] m. 1. 18. 1 Tesa. 1. 10.
[p] 2 Kori. 5. 18, 19. Efe. 2. 16. Kolo. 1. 20, 21.
[q] m. 8. 32.
[r] Ioane 5. 26. & 14. 19. 2 Kori. 4. 10, 11.
[s] m. 2. 17. & 3. 29, 30. Kala. 4. 9.
[t] Kene. 3. 6. 1 Kori. 15. 21.
[u] Kene. 2. 17. m. 6. 23. 1 Kori. 15. 21.
[x] m. 4. 15. 1 Ioane 3. 4
[y] 1 Kori. 15. 21, 22, 45.
[z] Isai. 53. 11. Mata. 20. 28. & 26. 28.
[a] Ioane 12. 32. Epe. 2. 9.
[b] Ioane 15. 22. m. 3. 20. & 4. 15. & 7. 8. Kala. 3. 19, 23.
[c] Luka 7. 47. 1 Timo. 1. 14.

T. A. 60.

agasala e oo i le oti, faapea foi ona
malo o le alofa tunoa e le amiotonu
e oo i le ola e faavavau, i lo tatou
Alii o Iesu Keriso.

## O LE MATAUPU VI.

*Ua fai ma auauna a le amiotonu le ua ta'uamiotonuina i le faatuatua.*

OLENEI, se a ea sa tatou upu?
[a]Tatou te nonofo pea ea i le
agasala, ina ia faatele ai le alofa
tunoa? 2 Aua ne'i faapea. O i
tatou [b]ua oti i la le agasala, pe faa-
pefea ona tatou ola pea i ai? 3 Tou
te lei iloa ea, [c]o i tatou nei uma na
papatisoina ia Keriso Iesu, [d]na pa-
patisoina i tatou i lona maliu? 4 O
lenei, [e]ua tatanu faatasi i tatou ma
ia i le papatisoga i lona maliu; [f]ina
ia tatou savavali i le ola toefuatai-
ina, [g]pei ona toe faatuina mai o
Keriso nai e ua oti, [h]i le mana o le
Tamā. 5 [i]Auā afai ua faatasia i
tatou i le faatusa i lona maliu, e
faapea foi i tatou i lona toe tu mai.
6 Ua tatou iloa lenei mea, na faa-
satauroina faatasi ma ia [k]lo tatou
tagata tuai, [l]ina ia faaumatia ai
le tino o le agasala, ina ia le toe
faapologaina i tatou i le agasala.
7 [m]Auā o le ua oti ua tuusaunoa ia
nai le agasala. 8 [n]Afai foi ua oti
faatasi i tatou ma Keriso, ua tatou
taofi, tatou te ola foi faatasi ma ia.
9 Ua tatou iloa ua toe tu mai
[o]Keriso nai e ua oti, e le toe maliu
lava o ia, e le toe pule le oti ia te
ia. 10 Auā o lona maliu, [p]ua tasi
lona maliu i la le agasala; a o lona
soifua, [q]e soifua lava ia i la le Atua.
11 Ia faapea foi la outou taofi, [r]ua
outou oti i la le agasala, [s]a ua outou
ola lava i la le Atua i lo tatou Alii
o Keriso Iesu. 12 [t]O lenei, aua
ne'i malo le agasala i o outou tino
auga vale, i lo outou gauai i ai i
ona tu'inanau; 13 aua foi ne'i tuu-
ina atu [u]o outou tino i le agasala
e fai ma auupega a le amio leaga;
[x]a ia outou tuuina atu outou i le
Atua, e pei o e ua ola nai e ua oti,
ma *ia tuuina atu* outou tino i le
Atua e fai ma auupega a le amio-
tonu. 14 [y]Auā e le pule le agasala
ia te outou; auā ua outou le nonofo
i le tulafono, a o le alofa tunoa.
15 O lenei, pe faapefea? tatou te
agasala ea, [z]ina ua tatou le nonofo
i le tulafono, a o le alofa tunoa?
Aua ne'i faapea. 16 Tou te lei iloa

[a] m. 3. 8. f. 15.
[b] f. 11. m. 7. 4. Kala. 2. 19. & 6. 14. Kolo. 3. 3. 1 Pete. 2, 24.
[c] Kala. 3. 27.
[d] 1 Kori. 15. 29.
[e] Kolo. 2. 12.
[f] Kala. 6. 15. Efe. 4. 22. 23, 24. Kolo. 3. 10.
[g] m. 8. 11. 1 Kori. 6. 14. 2 Kori. 13. 4.
[h] Ioane 2. 11. & 11. 40.
[i] Fili. 3. 10, 11.
[k] Kala. 2. 20. & 5. 24. & 6. 14. Efe. 4. 22. Kolo. 3. 5, 9.
[l] Kolo. 2. 11.
[m] 1 Pete. 4. 1.
[n] 2 Timo. 2. 11.
[o] Faaa. 1. 18.
[p] Epe. 9. 27, 28.
[q] Luka 20. 38.
[r] f. 2.
[s] Kala. 2. 19.
[t] Sala. 19. 13. & 119. 133.
[u] m. 7. 5. Kolo. 3. 5. Iako. 4. 1.
[x] m. 12. 1. 1 Pete. 2. 24. & 4. 2.
[y] m. 7. 4, 6. & 8. 2. Kala. 5. 18.
[z] 1 Kori. 9. 21.

ea, [a]o lē tou te tuuina atu i ai ou-
tou *e fai ma* auauna e anaana i ai,
o ana auauna outou tou te anaana i
ai, po o le agasala e oo ai le oti, po
o le anaana e oo ai le amiotonu?
17 A ia faafetai i le Atua, e ui lava
ina fai outou ma auauna a le aga-
sala, a ua outou gauai nei ma le
loto i le faata'oa'o [b]o le mataupu na
tuuina atu ia te outou. 18 [c]Ua
tuusaunoa foi outou nai le agasala,
a ua fai ma auauna a le amiotonu.
19 O upu a tagata ou te fai atu ai
nei, ona o le vaivai o outou tino;
auā faapei ona outou tuuina atu o
outou tino *e fai ma* auauna a le
amio leaga ma le ulavale, e ulavale
ai; ia faapea foi ona tuuina atu
nei o outou tino *e fai* ma auauna a
le amiotonu, e iu i le faapaiaina.
20 Auā sa aunoa outou ma le amio-
tonu, ina [d]o auauna outou i le aga-
sala. 21 [e]Ni a foi ni fua na ia te
outou anamua i na mea ua outou
mamā ai i nei ona po? [f]Auā o le
iuga o ia mea o le oti lea. 22 [g]A
o lenei, ua tuusaunoa outou nai le
agasala, ma ua fai ma auauna a le
Atua, ua ia te outou ni a outou fua
e oo ai i le faapaiaina o lona uiga foi
o le ola e faavavau. 23 [h]Auā o le
oti, o le totogi lea o le agasala; [i]a
o le ola e faavavau, o le mea foai-
fuaina mai lea e le Atua, i lo tatou
Alii o Keriso Iesu.

## O LE MATAUPU VII.

*O le taua o manao leaga ma manao lelei.*

LE au uso e, tou te lei iloa ea,
(auā ou te fai atu i e ua iloa
le tulafono,) e pule le tulafono i
le tagata i aso uma e ola ai o ia?
2 [a]Auā o le fafine nofo tane, ua
noanoa ia e le tulafono i *lana* tane
a o ola o ia; a e afai ua oti le tane,
ona talaina lea o ia ai *le tulafono*
i le tane. 3 [b]O lenei foi, afai e
nofo tane o ia i se tasi, a o ola *lana*
tane, e ta'ua ia o le mulilua; pei-
tai ane, afai ua oti *lana* tane, ona
tuusaunoa lea o ia i le tulafono; i
le, a nofo o ia i se tasi tane e le
mulilua ai o ia. 4 E faapea foi
outou o'u uso e, [c]ua oti outou i la
le tulafono, i le tino o Keriso; ina
ia outou nonofo i le tasi, o le na
toe tu mai nai e ua oti, ina ia [d]fua
mai ai i tatou ni fua i le Atua.
5 Auā [e]ua galulue manao leaga
talu le tulafono, i o tatou tino,

T. A. 60.

[a] Mata. 6. 24. Ioane 8. 34. 2 Pete. 2. 19.
[b] 2 Timo. 1. 13.
[c] Ioane 8. 32. 1 Kori. 7. 22. Kala. 5. 1. 1 Pete. 2. 16.
[d] Ioane 8. 34.
[e] m. 7. 5.
[f] m. 1. 32.
[g] Ioane 8. 32.
[h] Kene. 2. 17. m. 5. 12. Iako. 1. 15.
[i] m. 2. 7. & 5. 17, 21. 1 Pete. 1. 4.
[a] 1 Kori. 7. 39.
[b] Mata. 5. 32.
[c] m. 8. 2. Kala. 2. 19. & 5. 18. Efe. 2. 15. Kolo. 2. 14.
[d] Kala. 5. 22.
[e] m. 6. 13.

T. A. 60.

[f] m. 6. 21. Kala. 5. 19. Iako. 1. 15.
[g] m. 2. 29 2 Kori. 3. .
[h] m. 3. 20.
[i] Eso. 20. 17. Teu. 5. 21. Galu. 20. 33. m. 13. 9.
[k] m. 4. 15. & 5. 20.
[l] 1 Kori. 15. 56.
[m] Levi. 18. 5. Eseki. 20. 11, 13, 21. 2 Kori. 3 7.
[n] Sala. 19. 8. & 119. 38, 137. 1 Timo. 1. 8.
[o] 1 Tu. 21. 20, 25. 2 Tu. 17. 17.
[p] Kala. 5. 17.
[q] Kene. 6. 5. & 8. 21.

ina o i la le tino i tatou, [f] e fua mai ai ni fua e oti ai; 6 a o lenei, ua tatalaina i tatou nai le tulafono sa taofia ai i tatou, ina ua tatou oti, o lea ua tatou auauna ai [g] i la le agaga fou, a e le i la le tusi tuai.

7 O lenei, se a ea sa tatou upu? O le agasala ea le tulafono? Aua ne'i faapea. E moni lava, ana le se anoa le tulafono, po [h] ua ou le iloa le agasala; auā ana le fai mai le tulafono, [i] Aua e te tu'inanau, po ua ou le iloa le tu'inanau. 8 A ua maua [k] e le agasala se togafiti i le poloaiga, ona faatupu ai lea i totonu ia te au o tu'inanau uma lava. [l] Auā ua oti le agasala, a o leai se tulafono. 9 Sa ou ola foi anamua, ina ua le *oo mai* le tulafono; a ua oo mai le poloaiga, ona toe ola mai ai lea o le agasala, ona ou oti lea. 10 Ua iloa foi e a'u o le poloaiga [m] *na saunia* e ola ai, o lea ua oo mai ai le oti; 11 auā na maua e le agasala le togafiti, ona faasese mai ai lea o ia ia te au e le poloaiga, o lea foi na fasioti ai o ia ia te au. 12 O lenei foi, [n] e paia lava le tulafono, ma le poloaiga e paia, e tonu, ma ua lelei. 13 Ia, ua avea ea le mea lelei ma mea e oti ai a'u? Aua ne'i faapea; a o le agasala, ina ia iloa mai o le agasala lea, o le na te faatupuina le oti ia te au i le mea lelei, ina ia iloa i le poloaiga, o le agasala, e matuā agasala lava. 14 Auā ua tatou iloa o loo i la le Agaga le tulafono, a o a'u ou te i la le tino, [o] ua faatauina atu a'u e fai ma tagata o le agasala. 15 Auā ou te le iloa mea ou te faia; [p] auā o le mea ou te faia ou te le loto i ai, a o le mea ou te 'ino'ino i ai o lea ou te faia. 16 Afai foi ou te faia le mea ou te le loto i ai, ma te 'au upu faatasi ma le tulafono, e lelei ia. 17 O lenei, e le o a'u e toe faia lea mea, a o le agasala o loo nofo i totonu ia te au. 18 Auā ua ou iloa e leai se mea lelei ua nofo [q] i totonu ia te au, o lo'u tino lea; auā ua ia te au le loto atu, a ou te lei iloa ona fai o le mea lelei; 19 auā ou te le faia o le mea lelei ou te loto i ai, a o le mea leaga ou te le loto i ai, o le mea lea ou te faia. 20 Afai foi ou te faia le mea ou te le loto i ai, ua le o a'u e toe faia, a o le agasala o loo nofo i totonu ia te au. 21 O lenei, ua ou iloa *peiseai* se tulafono ua ia te au; pe a ou loto atu i le lelei e fai, ua ia te au le leaga. 22 [r] Auā ou te fiafia i le tulafono a le Atua i [s] le tagata i totonu. 23 [t] A ua ou iloa le tulafono ese [u] i o'u tino, o loo tau le taua i le tulafono a lo'u mafaufau, ua fai foi a'u ma tagata o taua i le tulafono a le agasala o loo i o'u tino. 24 Aue o a'u le tagata malaia! o ai sē laveai ia te au ai le tino o lenei oti? 25 [x] Ou te faafetai lava i le Atua, auā o Iesu Keriso lo tatou Alii. O lenei foi, o a'u nei lava ou te auauna i le tulafono a le Atua i lo'u mafaufau, a o le tulafono a le agasala i lo'u tino.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le manuia o le tagata ua ta'u-amiotonuina i le faatuatua.*

O LENEI, ua leai se faasala i e o ia Keriso Iesu, [a] o e le savavali i la le tino, a e i la le Agaga; 2 [b] auā o le tulafono [c] a le Agaga o le ola ua ia Keriso Iesu ua tuusaunoa mai lea ia te au [d] nai le tulafono a le agasala ma le oti. 3 [e] Auā o le mea na le mafaia i le tulafono, ina ua vaivai ia ona o le tino, [f] *ua faia lea e* le Atua i lona auina mai o lona lava Alo, ua tino tagata agasala, o le *taulaga* foi mo agasala, na ia faasalaina ai le agasala i le tino; 4 ina ia atoatoa ai le amiotonu i la le tulafono ia i tatou, [g] o e le savavali i la le tino, a e i la le Agaga. 5 [h] Auā o e i la le tino e loto atu i latou i mea a le tino; a o e i la le Agaga *e loto atu* [i] i mea a le Agaga. 6 [k] Auā o le loto i la le tino o le oti lea; a o le loto i la le Agaga o le ola lea ma le manuia; 7 [l] auā o le loto i la le tino o le ita lea i le Atua; auā e le usiusitai i le tulafono a le Atua, [m] e le mafai foi i ai. 8 O i latou foi o i la le tino, e le mafai ona fiafia i ai le Atua. 9 A o outou, tou te le i la le tino, a e i la le Agaga, pe afai e nofo [n] le Agaga o le Atua i totonu ia te outou. Ai se tasi ua le ia te ia [o] le Agaga o Keriso, e le fai lea mona. 10 A e afai ua i totonu ia te outou Keriso, ua oti ai le tino ona o le agasala, a ua ola le agaga ona o le amiotonu. 11 A e afai e nofo i totonu ia te outou le Agaga [p] o le na toe faatu mai ia Iesu nai e ua oti, e faaola mai foi o outou tino auga vale [q] e le na toe faatu mai ia

T. A. 60.

[r] Sala. 1. 2.
[s] 2 Kori. 4. 16. Efe. 3. 16. Kolo. 3. 9, 10.
[t] Kala. 5. 17.
[u] m. 6. 13, 19.
[x] 1 Kori. 15. 57.
[a] f. 4. Kala. 5. 16. 25.
[b] Ioane 8. 36. m. 6. 18, 22. Kala. 2. 19. & 5. 1.
[c] 1 Kori. 15. 45. 2 Kori. 3. 6.
[d] m. 7. 24, 25.
[e] Galu. 13. 39. m. 3. 20. Epe. 7. 18, 19. & 10. 1, 2, 10, 14.
[f] 2 Kori. 5. 21. Kala. 3. 13.
[g] f. 1.
[h] Ioane 3. 6. 1 Kori. 2. 14.
[i] Kala. 5. 22, 25.
[k] m. 6. 21. f. 13. Kala. 6. 8.
[l] Iako. 4. 4.
[m] 1 Kori. 2. 14.
[n] 1 Kori. 3. 16. & 6. 19.
[o] Ioane 3. 34. Kala. 4. 6. Fili. 1. 19. 1 Pete 1. 11.
[p] Galu. 2. 24.
[q] m. 6. 4, 5. 1 Kori. 6. 14. 2 Kori. 4. 14. Efe. 2. 5.

T. A. 60.

Keriso nai e ua oti, e lona Agaga o
loo nofo i totonu ia te outou.
12 [r] O lenei, le au uso e, ua ia te
i tatou e taui atu, a e le o le tino,
tatou te amio ai i la le tino;
13 [s] auā afai tou te amio i la le
tino, e oti ai outou; a e afai [t] e
fasiotia e outou amioga a le tino e
le Agaga, tou te ola ai. 14 [u] Auā
o i latou uma ua ta'ita'iina e le
Agaga o le Atua, o atalii i latou
o le Atua. 15 [x] Auā ua outou le
maua le agaga o le pologa, e toe [y] fe-
fefe ai; a ua outou maua [z] le Agaga
o tamafai, tou te valaau atu ai,
[a] Ava, le Tamā e. 16 [b] O loo mo-
limau mai lea lava Agaga i o tatou
agaga, o fanau i tatou a le Atua.
17 Afai foi o fanau i tatou, o suli
foi, [c] o suli lava o le Atua, o suli
faatasi ma Keriso; [d] pe afai tatou
te tiga faatasi ma ia, ina ia faama-
nuiaina foi i tatou faatasi ma ia.
18 Auā o lo'u manatu [e] e le tatau
*ona faatusaina* le tiga i nei ona po
ma le manuia atali e faaalia mai ia
te i tatou. 19 [f] Auā o loo faatali-
tali mea uma na faia ma le naunau
[g] i le faaalia mai o atalii o le Atua.
20 [h] Auā ua faatoilaloina mea uma
na faia i le iu vale, (e le o lona loto
lea, a e peitai ona o ia na na faatoi-
laloina ai,) 21 ma le faamoemoe ia
tuusaunoa ia lava mea na faia ia
le faapologaina e le iu vale, *a e* oo i
le malolotoga o le fanau a le Atua e
manuia ai. 22 Auā ua tatou iloa,
[i] ua oi faatasi, ma oono faatasi mea
uma lava na faia, ua oo mai lava i
ona po nei. 23 E le gata foi i lea,
a o i tatou lava ua i ai [k] mea faa-
polopolo a le Agaga, tatou te feoi,
[l] o i tatou lava i totonu ia te i ta-
tou, o loo [m] faatalitali atu ia avea
ma tamafai, [n] o le faaolaina lea o
tatou tino. 24 Auā e faaolaina i
tatou i le faamoemoe; [o] a o le faa-
moemoe ua vaaia, e le o le faamoe-
moe lea; auā pe faapefea ona toe
faamoemoe se tasi i le mea ua vaaia?
25 A e peitai a tatou faamoemoe i
le mea ua le vaaia, tatou te faatali-
tali atu i ai ma le onosai. 26 E
faapea foi le Agaga ona fesoasoani
mai i lo tatou vaivai; [p] auā tatou te
le iloa mea tatou te ole atu ai ma le
tusa, a e [q] peitai o le Agaga, e fau-
tua o ia mo i tatou i le oi e le
mafai ona talatalaina. 27 [r] A o lē
suesue i loto, ua silafia e ia le fina-
galo o le Agaga; auā o loo fautua o
ia mo le au paia [s] e tusa ma *le fina-
galo* o le Atua. 28 Ua tatou iloa

[r] m. 6. 7, 14. [s] f. 6. Kala. 6. 8. [t] Efe. 4. 22. Kolo. 3. 5. [u] Kala. 5. 18. [x] 1 Kori. 2. 12. Epe. 2. 15. [y] 2 Timo. 1. 7. 1 Ioane 4. 18. [z] Isai. 56. 5. Kala. 4. 5, 6. [a] Mare. 14. 36. [b] 2 Kori. 1. 22. & 5. 5. Efe. 1. 13. & 4. 30. [c] Galu. 26. 18. Kala. 4. 7. [d] Galu. 14. 22. Fili. 1. 29. 2 Timo. 2. 11, 12. [e] 2 Kori. 4. 17. 1 Pete. 1. 6, 7. & 4. 13. [f] 2 Pete. 3. 13. [g] 1 Ioane 3. 2. [h] f. 22. Koue. 3. 19. [i] Iere. 12. 11. [k] 2 Kori. 5. 5. Efe. 1. 14. [l] 2 Kori. 5. 2, 4. [m] Luka 20. 36. [n] Luka 21. 28. Efe. 4. 30. [o] 2 Kori. 5. 7. Epe. 11. 1. [p] Mata. 20. 22. Iako. 4. 3. [q] Saka. 12. 10. Efe. 6. 18. [r] 1 No. 28. 9. Sala. 7. 9. Faata. 17. 3. Iere. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Galu. 1. 24. 1 Tesa. 2. 4. Faaa. 2. 23. [s] 1 Ioane 5. 14.

foi e galulue faatasi mea uma e
lelei ai i latou e ua alofa atu i le
Atua, [t] o e ua valaauina i *lona* fina-
galo. 29 [u] Auā o e na silafia e ia
anamua, [x] na ia tofia anamua foi,
[y] ia foliga i latou i lona Alo, ia fo-
liga ia te ia, [z] ina ia avea o ia ma
ulumatua o le au uso e toatele;
30 o e na tofia anamua e ia, [a] ua
valaauina foi i latou e ia; o e ua
valaauina e ia, [b] ua ta'uamiotonuina
foi i latou e ia; o e ua ta'uamioto-
nuina e ia, [c] ua faamanuiaina foi i
latou e ia.
31 O lenei, se a sa tatou upu i
nei mea? [d] Afai ua 'au ma i tatou
le Atua, o ai sē faasaga tau mai ia
i tatou? 32 [e] O ia lava sa na le
faasaoina lona lava Alo, a [f] ua
tuuina mai o ia e sui a'i i tatou
uma lava, e le foai fua mai ea e ia ia
te i tatou mea uma lava faatasi ma
ia i se a? 33 O ai se na te molia
le au filifilia a le Atua? [g] O le
Atua o lē ta'uamiotonuina mai,
34 [h] o ai se na te faasalaina mai?
O Keriso o ia na maliu, a ua toe
tu mai lava o ia; [i] o loo i le itu
taumatau foi o le Atua, [k] o loo
fautua foi o ia mo i tatou. 35 O
ai se na te faateaeseina mai i
tatou i le alofa o Keriso? o le
puapuaga ea, po o le atuatuvale,
po o le saua, po o le oge, po o le
le lavalavā, po o le pagatia, po o le
pelu? 36 Faapei ona tusia, [l] Ona
o oe ua fasiotia ai i matou i aso
uma, ua faatatauina i matou e pei
o mamoe ā fasia. 37 [m] A ua tatou
manumalo aiai i nei mea uma lava,
ona o ia ua alofa mai ia te i tatou.
38 Auā ua ou mautinoa, e le ma-
faia e le oti, po o le ola, po o
agelu, [n] po o alii, po o e malolosi,
po o mea i nei ona po, po o mea
atali, 39 po o le maualuga, po o le
loloto, po o se tasi mea na faia, *e
le mafaia e ia mea* ona faatea-
eseina mai i tatou i le alofa o le
Atua, o loo ia Keriso Iesu lo tatou
Alii.

## O LE MATAUPU IX.

*O le alofa o le Atua ua filifilia ai
ma faaolaina ai tagata.*

O [a] LE upu moni ou te fai atu
ai i luma o Keriso, ou te le
pepelo, ua molimau mai ia te a'u
lo'u loto fuatia ifo i le Agaga Paia,
2 [b] e tele lo'u faanoanoa, e le aunoa
foi le puapuaga o lo'u loto; 3 [c] auā

T. A. 60.

[t] m. 9. 11. 23, 24. 2 Timo. 1. 9. [u] Eso. 33. 12, 17. Sala. 1. 6. Iere. 1. 5. Mata. 7. 23. m. 11. 2. 2 Timo. 2. 19. 1 Pete. 1. 2. [x] Efe. 1. 5, 11. [y] Ioane 17. 22. 2 Kori. 3. 18. Fili. 3. 21. 1 Ioane 3. 2. [z] Kolo. 1. 15, 18. Epe. 1. 6. Faaa. 1. 5. [a] m. 1. 6. & 9. 24. Efe. 4. 4. Epe. 9. 15. 1 Pete. 2. 9. [b] 1 Kori. 6. 11. [c] Ioane 17. 22. Efe. 2. 6. [d] Nume. 14. 9. Sala. 118. 6. [e] m. 5. 6, 10. [f] m. 4. 25. [g] Isai. 50. 8, 9. Faaa. 12. 10, 11. [h] Iopu 34. 29. [i] Mare. 16. 19. Kolo. 3. 1. Epe. 1. 3. & 8. 1. & 12. 2. 1 Pete. 3. 22. [k] Epe. 7. 25. & 9. 24. 1 Ioane 2. 1. [l] Sala. 44. 22. 1 Kori. 15. 30, 31. 2 Kori. 4. 11. [m] 1 Kori. 15. 57. 2 Kori. 2. 14. 1 Ioane 4. 4. & 5. 4, 5. Faaa. 12. 11. [n] Efe. 1. 21. & 6. 12. Kolo. 1. 16. & 2. 15. 1 Pete. 3. 22.

[a] m. 1. 9. 2 Kori. 1. 23. & 11. 31. & 12. 19. Kala. 1. 20. Fili. 1. 8. 1 Timo. 2. 7. [b] m. 10. 1. [c] Eso. 32. 32.

ou te mafaia ona fia anatema o a'u ia te'a ma Keriso e sui a'i o'u uso, o lo'u aiga i la le tino; 4 [d] o sa Isaraelū i latou, [e] o tamafai i latou, ua i ai foi [f] le mamalu, [g] ma feagaiga, [h] ma sauniga o le tulafono, [i] ma le tapuaiga, [k] ma upu na folafolaina; 5 [l] o ia te i latou tupuga, [m] mai ia te i latou foi le Keriso i la le tino, [n] o lē pule aoao ia, o le Atua e viia e faavavau. Amene. 6 [o] A e le peiseai ua iu vale le afioga a le Atua; [p] auā o tagata mai ia Isaraelu, e le o Isaraelu i latou uma lava; 7 [q] e le o le fanau foi i latou uma, auā na tupu mai ia Aperaamo i latou, a e *faapea mai*, [r] E valaauina lau fanau ia Isaako. 8 O lona uiga lenei, o le fanau a le tino, e le o le fanau a le Atua i latou; a e [s] peitai o le fanau o i le upu ua folafolaina, e ta'ua i latou o le fanau. 9 Auā o lenei le upu na folafolaina, [t] E faapena i *le la* tausaga, ou te sau ai, e maua foi e Sara *sana* tama tane. 10 E le na o lea, a ua to foi [u] Repeka i le tasi, o lo matou tamā o Isaako lea; 11 a o lei fanau mai ana *tama*, a o lei fai foi e i laua se mea lelei, po o se mea leaga, ina ia tumau le finagalo o le Atua i la le filifiliga, e le ona o galuega, a ona o [x] le na valaau mai, 12 na fetalai atu ia te ia, [y] E auauna le ulumatua i le uii. 13 Pei ona tusia, Ua ou alofa ia [z] Iakopo, a ua ou 'ino'ino ia Esau.

14 O lenei, se a ea sa tatou upu? [a] O i le Atua ea le amioletonu? Aua ne'i faapea. 15 Auā na ia fetalai atu ia Mose, [b] Ou te alofa atu i le ou te fia alofa atu i ai, ou te alofa mutimuti vale foi i le ou te fia alofa mutimuti vale i ai. 16 O lenei, e le mai le ua manao, e le mai le ua tausinio, a e mai le Atua o lē alofa mai. 17 [c] Auā ua faapea mai le Tusi ia Farao, [d] O lenei lava le mea ua ou faatu ai ia te oe, ina ia ou faaalia lo'u mana ia te oe, ina ia ta'ua foi lo'u igoa i le lalolagi uma lava. 18 O lenei, e alofa ia i le ua ia finagalo i ai; a e faamaa e ia i le ua ia finagalo i ai. 19 Anei e te fai mai ia te au, Pe se a le mea e aoai mai ai pea ia? auā [e] o ai se ua tetee atu i lona finagalo? 20 Soia, o oe le tagata, o ai ea oe o lē finau atu i le Atua? [f] E fai atu ea le mea na faia i le na faia o ia, Se a ea ua e fai ai a'u faapea? 21 O [g] le fai ipu omea e le pule ea o ia i le omea, e fai ai i le paluga e tasi o [h] le tasi ipu o le mea lelei, a o le tasi o le mea faatauvaa? 22 Afai ua onosai le Atua, ma ua matuā faapalepale [i] i ipu o le toasa [k] ua faatatauina i le malaia, ina ua finagalo o ia e faaali mai ai lona toasa, ma faailoa mai ai lona mana; 23 e faailoa mai ai foi [l] le faulai o lona viiga i ipu o le alofa, [m] na ia muai saunia e oo i le manuia; 24 o i tatou foi na valaauina e ia, [n] e le gata i Iutaia, a e atoa foi ma nuu ese. 25 Pei ona fetalai mai o ia i le Hosea, [o] Ou te ta'ua lea *nuu* o lo'u nuu, sa le so'u nuu; *ou te ta'ua* foi o ia ua alofaina, sa le alofaina. 26 [p] O i le mea sa faapea atu ai ia te i latou, E le so'u nuu outou, e iu foi ina ta'ua i latou, o atalii o le Atua soifua. 27 Ua alaga foi Isaia ia Isaraelu, [q] E ui lava ina faapei o le oneone i le sami le toatele o le fanauga a Isaraelu, [r] e faaolaina e ua totoe; 28 auā e faauma e ia le mea, ma faasaasaaina i le amiotonu, [s] e faasaasaa e le Alii ona faia o le mea i le nuu. 29 Pei ona fai mai foi anamua e Isaia, [t] Ana le faatotoeina e le Alii o Sapaota ni fanau mo i tatou, [u] po ua avea i tatou e pei o Sotoma, ma faatatauina i tatou ia Komoro. 30 O lenei, se a ea sa tatou upu? Ua maua le amiotonu [x] e nuu ese na latou le saili i le amiotonu, [y] o le amiotonu lava lea e *maua* i le faatuatua. 31 [z] A o Isaraelu na saili i le tulafono o le amiotonu, [a] e lei oo i latou i le tulafono o le amiotonu. 32 Ona o le a ea? Ona ua le *sailia* i le faatuatua, a e peiseai o galuega o le tulafono; [b] auā na latou tausuai i le maa e tausuai ai. 33 Pei ona tusia, Faauta, [c] ou te tuu i Siona le maa e tausuai ai, ma le papa e tautevateva ai; [d] e le mā foi se tasi e faatuatua ia te ia.

## O LE MATAUPU X.

*O le valaauina o nuu ese.*

LE au uso e, o le manao lava lenei o lo'u loto, ma la'u tatalo i le Atua mo Isaraelu, ia faaolaina *i latou*. 2 Auā ou te molimau ia te i latou, ua latou [a] maelega i la le Atua, a e le tusa ma le poto. 3 Auā ua le iloa e i latou [b] le amiotonu mai le Atua, ma ua saili e faatu la latou lava [c] amiotonu, ua latou le usiusitai ai i le amio-

T. A. 60.
[d] Teu. 7. 6. [e] Eso. 4. 22. Teu. 14. 1. Iere. 31. 9. [f] 1 Samu. 4. 21. 1 Tu. 8. 11. Sala. 63. 2. & 78. 61. [g] Galu. 3. 25. Epe. 8. 8, 9, 10. [h] Sala. 147. 19. [i] Epe. 9. 1. [k] Galu. 13. 32. m. 3. 2. Efe. 2. 12. [l] Teu. 10. 15. m. 11. 28. [m] Luka 3. 23. m. 1. 3. [n] Iere. 23. 6. Ioane 1. 1. Galu. 20. 28. Epe. 1. 8. 1 Ioane 5. 20. [o] Nume. 23. 19. m. 3. 3. [p] Ioane 8. 39. m. 2. 28, 29. & 4. 12, 16. Kala. 6. 16. [q] Kala. 4. 23. [r] Kene. 21. 12. Epe. 11. 18. [s] Kala. 4. 28. [t] Kene. 18. 10, 14. [u] Kene. 25. 21. [x] m. 4. 17. & 8. 23. [y] Kene. 25. 23. [z] Teu. 21. 15. Faata. 13. 24. Mala. 1. 2, 3. Mata. 10. 37. Luka 14. 26. Ioane 12. 25. [a] Teu. 32. 4. 2 No. 19. 7. Iopu 8. 3. & 34. 10. Sala. 92. 15. [b] Eso. 33. 19. [c] Kala. 3. 8, 22. [d] Eso. 9. 16. [e] 2 No. 20. 6. Iopu 9. 12. & 23. 13. Tani. 4. 35. [f] Isai. 29. 16. & 45. 9. & 64. 8. [g] Faata. 16. 4. Iere. 18. 6.

T. A. 60.
[h] 2 Timo. 2. 20. [i] 1 Tesa. 5. 9. [k] 1 Pete. 2. 8. Iuta 4. [l] m. 2. 4. Efe. 1. 7. Kolo. 1. 27. [m] m. 8. 28, 29, 30. [n] m. 3. 29. [o] Hose. 2. 23. 1 Pete. 2. 10. [p] Hose. 1. 10. [q] Isai. 10. 22, 23. [r] m. 11. 5. [s] Isai. 28. 22. [t] Isai. 1. 9. Aue. 3. 22. [u] Isai. 13. 19. Iere. 50. 40. [x] m. 4. 11. & 10. 20. [y] m. 1. 17. [z] m. 10. 2. & 11. 7. [a] Kala. 5. 4. [b] Luka 2. 34. 1 Kori. 1. 23. [c] Sala. 118. 22. Isai. 8. 14. & 28. 16. Mata. 21. 42. 1 Pete. 2. 6, 7, 8. [d] m. 10. 11. [a] Galu. 21. 20. & 22. 3. Kala. 1. 14. & 4. 17. m. 9. 31. [b] m. 1. 17. & 9. 30. [c] Fili. 3. 9.

T. A. 60.

tonu mai le Atua. 4 [d] Auā o le iuga o le tulafono o Keriso lea, e oo mai ai le amiotonu i e faatuatua uma lava. 5 Auā ua tusia e Mose le amiotonu e *maua* i le tulafono, [e] O le tagata na te faia ia mea, e ola ai lava ia. 6 A o le amiotonu e *maua* i le faatuatua, ua faapea ona fai mai, [f] Aua le faapea ifo i lou loto, O ai se alu ae i le lagi? (o lona uiga, ina ia aami ia Keriso ia maliu ifo;) 7 pe faapea, O ai se alu ifo i le mea loloto? (o lona uiga, ona ia aami ia Keriso ia maliu ae nai e ua oti;) 8 a o le a ua fai mai ai? [g] Ua latalata ia te oe le upu, o i lou gutu ma lou loto; o le upu lea o le faatuatua o matou o tala'i atu ai; 9 [h] afai e te ta'utino i lou gutu i le Alii o Iesu, ma talitonu i lou loto ua toe faatuina mai o ia e le Atua nai e ua oti, e faaolaina ai oe; 10 auā o le loto e talitonu ai, e oo mai ai le amiotonu; a o le gutu e ta'utino ai, e oo mai ai le ola. 11 Auā ua faapea mai le Tusi, [i] E le mā se tasi e faatuatua ia te ia. 12 [k] Auā e le eseese le Iutaia ma le Eleni; [l] auā o le Alii e toatasi o tagata uma [m] e faulai *lona alofa* ia te i latou uma lava o e valaau atu ia te ia; 13 [n] auā e faaolaina i latou uma [o] o e valaau i le suafa o le Alii. 14 O lenei, pe faapefea ona latou valaau atu i le ua latou le faatuatua i ai? pe faapefea foi ona latou faatuatua i le ua latou le faalogo atu i ai? pe faapefea foi ona latou faalogo atu, pe a [p] leai se tala'i atu? 15 pe faapefea foi ona latou tala'i atu, pe afai ua le aauina atu i latou? Pei ona tusia, [q] E matagofie naua o latou vae o e au mai le tala lelei i le manuia, o e au mai le tala i mea lelei. 16 [r] A e lei usiusitai i latou uma lava i le tala lelei; auā ua faapea mai Isaia, [s] Le Alii e, o ai ea ua talitonu i la matou *upu* e taulogologo atu? 17 O lenei, e tupu le faatuatua i le taulogologo atu, o le taulogologo atu foi o i le afioga a le Atua lea. 18 A e ou te fai atu, Ua latou le faalogo mai ea? E moni, [t] ua oo lo latou leo i le lalolagi uma lava, o [u] a latou upu foi i tuluiga o le atu laulau. 19 A e ou te fai atu, E lei iloa ea e Isaraelu? Ua muai fai mai Mose, [x] Ou te faatupu le fuā ia te outou e le *nuu* ua le se nuu, ou te faaonoono ia te outou i le [y] nuu valea. 20 A ua faamalosi lava Isaia, ua faapea mai, [z] Ua maua a'u e i latou na le saili mai ia te au; ua faaalia a'u i e na le fesili mai ia te au. 21 A ua faapea mai o ia ia Isaraelu, Ua ou faaloaloa atu o'u lima [a] i aso uma i le nuu faalogo gata ma le finau mai.

[d] Mata. 5. 17. Kala. 3. 24.
[e] Levi. 18. 5. Nee. 9. 29. Eseki. 20. 11, 13, 21. Kala. 3. 12.
[f] Teu. 30. 12, 13.
[g] Teu. 30. 14.
[h] Mata. 10. 32. Luka 12. 8. Galu. 8. 37.
[i] Isai. 28. 16. & 49. 23. Iere. 17. 7. m. 9. 33.
[k] Galu. 15. 9. m. 3. 22. Kala. 3. 28.
[l] Galu. 10. 36. m. 3. 29. 1 Timo. 2. 5.
[m] Efe. 1. 7. & 2. 4, 7.
[n] Ioe. 2 32. Galu. 2. 21.
[o] Galu. 9. 14.
[p] Tito. 1. 3.
[q] Isai. 52. 7. Nau. 1. 15.
[r] m. 3. 3. Epe. 4. 2.
[s] Isai. 53. 1. Ioane 12. 38.
[t] Sala. 19. 4. Mata. 24. 14. & 28. 19. Mare. 16. 15. Kolo. 1. 6, 23.
[u] 1 Tu. 18. 10. Mata. 4. 8.
[x] Teu. 32. 21. m. 11. 11.
[y] Tito 3. 3.
[z] Isai. 65. 1. m. 9. 30.
[a] Isai. 65. 2.

## O LE MATAUPU XI.

*O le faateaeseina o Isaraelu.*

O LENEI, ou te fai atu, [a] Ua lafoaiina ea e le Atua lona lava nuu? Aua ne'i faapea; auā foi [b] o le Isaraelu a'u nei, o le fanau a Aperaamo, o le itu aiga o Peniamina. 2 E lei lafoaiina e le Atua lona nuu [c] na ia silafia anamua. Ua outou le iloa ea le mea ua fai mai ai le Tusi *i le tala* ia Elia? ina ua momoli atu e ia ia Isaraelu i le Atua, ua faapea atu, 3 [d] Le Alii e, ua fasiotia e i latou au perofeta, ma ua sōloia ou fata faitaulaga; na o a'u lava ua toe, ua latou saili foi e fasioti ia te au. 4 A ua faapefea ea le tali mai a le Atua ia te ia? [e] Ua ou faatoe mo'u e toafitugaafe o tagata, o e ua le tootuli lava ia Paala. 5 [f] O lenei, e faapea foi i nei ona po, ua i ai e ua totoe e tusa ma le filifiliga o le alofa tunoa. 6 [g] Afai foi o le alofa tunoa, ua le o galuega; ana faapea, po ua le toe ta'ualofatunoaina le alofa tunoa; afai foi o galuega, ua le o le alofa tunoa; ana faapea, po ua le toe ta'ugaluegaina le galuega. 7 O lenei, pe faapefea ea? E lei maua e [h] Isaraelu le mea ua ia sailia, a ua maua e i latou ua filifilia, a ua faamaaaina loto o e ua totoe. 8 Pei ona tusia, [i] Ua tuu atu e le Atua ia te i latou le loto moe gase, [k] o mata latou te le vaai ai, ma taliga latou te le faalogo ai, ua oo i ona po nei. 9 Ua fai mai foi Tavita, [l] Ia liua lo latou laulau ma mailei, ma matāsele, ma mea e tausuai ai, ia fai foi ma taui ia te i latou; 10 [m] ia faapouliuligia o latou mata ina ia le vaai, ia faano'uno'u o latou tua e le aunoa. 11 O lenei, ou te fai atu, Ua tausuai ea i latou ina ia latou pauu? Aua ne'i faapea; a [n] o la latou agasala, ua oo ai le ola i nuu ese, e faatupu ai lo latou losilosi. 12 A e afai ua fai la latou agasala ma tamaoaiga o le lalolagi, *afai* foi ua fai le faamativaina o i latou ma tamaoaiga o nuu ese, e le atili ai ea ona faapea o lo latou manuia? 13 Auā ou te fai atu ia te outou o nuu ese, auā

T. A. 60.

[a] 1 Samu. 12. 22. Iere. 31. 37.
[b] 2 Kori. 11. 22. Fili. 3. 5.
[c] m. 8. 29.
[d] 1 Tu. 19. 10, 14.
[e] 1 Tu. 19. 18.
[f] m. 9. 27.
[g] m. 4. 4, 5. Kala. 5. 4. Teu. 9. 4, 5.
[h] m. 9. 31. & 10. 3.
[i] Isai. 29. 10.
[k] Teu. 29. 4. Isai. 6. 9. Iere. 5. 21. Eseki. 12. 2. Mata. 13. 14. Ioane 12. 40. Galu. 28. 26, 27.
[l] Sala. 6 22.
[m] Sala. 69. 23.
[n] Galu. 13. 46. & 18. 6. & 22. 18, 21. & 28. 24, 28. m. 10. 19.

T. A. 60.

[o] o a'u o le aposetolo o nuu ese, ou
te vivii i lo'u faiva ; 14 pe mafai
ia te au ona faatupuina le losilosi i
lo'u aiga, [p] ma ou faaolaina nisi o i
latou. 15 Auā afai ua maua le le-
leiga e le lalolagi ina ua lafoaiina i
latou, pe faapefea lo latou amiga?
E le o le ola ea lea nai e ua oti?
16 [q] Afai foi e paia mea faapolopolo-
ina, e faapea foi le paluga uma ; a
paia le pogai, e faapea foi ona la.
17 [r] Afai foi na gaui ese nisi ona la,
[s] a o oe o le olive vao, ua faapipii-
ina oe ia faatasi ma i latou, ma ua
tofu faatasi *ma i latou* i le pogai
ma le sua o le olive, 18 [t] aua e te
faasiasia i *ona* la ; afai foi e te faa-
siasia, *ia e manatu* ua le ola le
pogai ia te oe, a ua e *ola* i le pogai.
19 Anei e te faapea mai, Ua gauiese-
ina *ona* la, ina ia faapipiiina ai a'u.
20 Mālie ; *a* ua gauieseina i latou
ona o le le faatuatua, a o loo tumau
oe ona o le faatuatua ; [u] aua e te faa-
maualuga, [x] a ia e fefe. 21 Auā afai
ua le faasaoina e le Atua o la na
tupu mai ai, ia oe, ne'i le faasoina oe.
22 Faauta foi i le agamalu ma le
toasa o le Atua ; o e na pauu e oo
ai le toasa ; a e oo ia te oe le aga-
malu, [y] pe afai e te tumau pea i lona
agamalu ; a le faapea [z] e gauieseina
oe. 23 O i latou foi, [a] pe afai e le
tumau pea i le le faatuatua, e toe
faapipiiina i latou ; auā e mafaia e
le Atua ona toe faapipiiina i latou.
24 Auā afai ua salaeseina oe nai le
olive vao, na e tupu mai ai, ma ua
faapipiiina oe i le olive lelei, na e le
tupu mai ai. e le toe faapipiiina ea
o la na tupu mai ai i lo latou lava
olive i se a? 25 Auā le au uso e,
ou te loto ina ia outou iloa lenei
mea lilo, ina ne'i tou [b] faafiapopoto ;
[c] ua faamaaaina *loto* o isi Isaraelu,
[d] seia oo ina ulufale mai le atoatoa
o nuu ese ; 26 ona faaolaina lea o
Isaraelu atoa uma, pei ona tusia,
[e] E maliu mai le Faaola mai Siona,
na te faateaeseina le amio faalema-
tau ia Iakopo ; 27 [f] o la'u foi lenei
feagaiga ma i latou, pe a aveeseina
e a'u a latou agasala. 28 O fili i
latou i la le tala lelei, ona o outou ;
a [g] ua alofaina i latou i la le filifili-
ga, ona o tupuga. 29 Auā [h] e le
salamo lava le Atua i ana mea
e foaifuaina mai ma lana valaau.
30 [i] Auā faapei o outou foi, sa ou-
tou le faalogo anamua i le Atua, a
o lenei, ua alofaina outou ona ua
latou le faalogo ; 31 e faapea foi i
latou ua latou le faalogo i nei ona
po, ina ia alofaina i latou foi ona o
le alofaina o outou. 32 Auā ua
punitia [k] e le Atua tagata uma lava
i le le faalogo, ina ia alofaina e ia
tagata uma lava. 33 Aue! le loloto
o le tamaoaiga o le poto atoa ma le
silafaga a le Atua. [l] E le masue-
sueina ana faamasinoga ; [m] e le ma-
fai foi ona iloa ona ala. 34 [n] Auā
o ai ea se ua iloa le finagalo o le
Alii? [o] po o ai foi se ua pulega
faatasi ma ia? 35 [p] po o ai se na
muai avatua *ni mea* ia te ia, a e
tauia mai ai ia te ia? 36 [q] Auā ua
fua mai ia te ia, ma ua faia e ia, e
iu atu foi ia te ia mea uma ; [r] ia
ia te ia le viiga e faavavau lava.
Amene.

## O LE MATAUPU XII.

*O le aioi atu a Paulo i le ekalesia ia lelei a latou amio.*

OLENEI, [a] le au uso e, ou te
aioi atu ia te outou, ona o le
alofa mutimuti vale o le Atua, [b] ia
outou [c] tuuina atu o outou tino i
le Atua, [d] o le taulaga ola, *ma* le
paia, *ma* le mālie, o le mea lea
e tatau ai ona outou faia. 2 [e] Aua
foi tou te amio faatasi ma lenei
lalolagi, [f] a e peitai ia liliuina i le
toe fuataiina o outou loto, [g] ina ia
outou suesue pe se a le finagalo o
le Atua, o mea ua lelei, ma le mālie,
ma le atoatoa. 3 [h] Auā o le alofa
tunoa ua tuuina mai ai ia te au,
ou te fai atu ai ia te outou uma,
[i] aua le faasili le manatu o se tasi
i le mea ua tatau ona manatu ai, a
ia māmā le manatu, ia tusa ma le
tofiga o le faatuatua [k] ua taitasi
ma tofu ai mai le Atua. 4 [l] Auā
faapei o itu tino e tele i le tino e
tasi, a e le tasi se faiva i itu tino
uma ; 5 [m] e faapea i tatou nei le
toatele, ua tino e tasi ia Keriso, ma
ua fefaafeagaiai itu tino. 6 [n] O
loo eseese foi a tatou mea e tufaina
mai [o] i le alofa tunoa ua foaiina
mai ia te i tatou ; po [p] o le pero-
feta, ia faatatauina ma le tofi o le
faatuatua ; 7 po o le tiakono, *ia
faia* le faiva o le tiakono ; [q] po
o le a'oa'o, ia a'oa'o atu ia ; 8 [r] po
o le apoapoai, ia apoapoai o ia ; [s] o
le foai mea *ia faia* ma le matamau ;
[t] o lē pule, *ia faia* ma le filigā ;
o le fai mea alofa, *ia faia* [u] ma le
loto fiafia.

[o] Galu. 9. 15. & 13. 2. & 22. 21. m. 15. 16. Kala. 1. 16. & 2. 2, 7, 8, 9. Efe. 3. 8. 1 Timo. 2. 7. 2 Timo. 1. 11.
[p] 1 Kori. 7. 16. & 9. 22. 1 Timo. 4. 16. Iako. 5. 20.
[q] Levi. 23. 10. Nume. 15. 18, 19, 20, 21.
[r] Iere. 11. 16.
[s] Galu. 2. 39. Efe. 2. 12, 13.
[t] 1 Kori. 10. 12.
[u] m. 12. 16.
[x] Faata. 28. 14. Isai. 66. 2. Fili. 2. 12.
[y] 1 Kori. 15. 2. Epe. 3. 6, 14.
[z] Ioane 15. 2.
[a] 2 Kori. 3. 16.
[b] m. 12. 16.
[c] f. 7. 2 Kori. 3. 14.
[d] Luka 21. 24. Faaa. 7. 9.
[e] Isai. 59. 20. Sala. 14. 7.
[f] Isai. 27. 9. Iere. 31. 31, &c. Epe. 8. 8. & 10. 16.
[g] Teu. 7. 8. & 9. 5. & 10. 15.
[h] Nume. 23. 19.
[i] Efe. 2. 2. Kolo. 3. 7.

T. A. 60.

[k] m. 3. 9. Kala. 3. 22.
[l] Sala. 36. 6.
[m] Iopu 11. 7. Sala. 92. 5.
[n] Iopu 15. 8. Isai. 40. 13. Iere 23. 18. 1 Kori. 2. 16.
[o] Iopu 36. 22.
[p] Iopu 35. 7. & 41. 11.
[q] 1 Kori. 8. 6. Kolo. 1. 16.
[r] Kala. 1. 5. 1 Timo. 1. 17. 2 Timo. 4. 18. Epe 13. 21. 1 Pete 5. 11. 2 Pete. 3. 18. Iuta 25. Faaa. 1. 6.
[a] 2 Kori. 10. 1.
[b] 1 Pete. 2. 5.
[c] Sala. 50. 13, 14. m. 6. 13, 16, 19. 1 Kori. 6. 13, 20.
[d] Epe. 10. 20.
[e] 1 Pete. 1. 14. 1 Ioane 2. 15.
[f] Efe. 1. 18. & 4. 23. Kolo 1. 21. 22. & 3. 10.
[g] Efe. 5. 10, 17. 1 Tesa. 4. 3.
[h] m. 1. 5. & 15. 15. 1 Kori. 3. 10. & 15. 10. Kala. 2. 9. Efe. 3. 2, 7, 8.
[i] Faata. 25. 27. Fai. 7. 16. m. 11. 20.
[k] 1 Kori. 12. 7, 11. Efe. 4. 7.
[l] 1 Kori. 12. 12. Efe. 4. 16.
[m] 1 Kori. 10. 17. & 12. 20, 27. Efe. 1. 23. & 4. 25.
[n] 1 Kori. 12. 4. 1 Pete. 4. 10, 11.
[o] f. 3
[p] Galu. 11. 27. 1 Kori. 12. 10, 28. & 13. 2. & 14. 1, 6, 29, 31.
[q] Galu. 13. 1. Kala. 6. 6. Efe. 4. 11. 1 Timo. 5. 17.

32. 1 Kori. 14. 3. [s] Mata. 6. 1, 2, 3. [t] Galu. 20. 28. Galu. 15. Epe. 13. 7, 24. 1 Pete. 5. 2. [u] 2 Kori. 9. 7. 1 Timo. 5. 17.

T. A. 60.

9 [x]Aua ne'i faatagā alofa; [y]ia ʻinoʻino i le leaga, ia pipii i le lelei. 10 [z]Ia fefaapelepeleai i le fealofani o uso; [a]ia tausolomua ona ava o le tasi i le tasi. 11 Aua le faavaivai i le filigā, ia malosi le loto, ia auauna i le Alii. 12 [b]Ia olioli i le faamoemoe, [c]ia onosai i le puapuaga, [d]ia finafinau i le tatalo. 13 [e]Ia tufatufa atu ni a outou mea i le mativa o le au paia, [f]ia tausisi i le alofa i tagata ese. 14 [g]Ia faamanuia atu i e faasaua mai ia te outou, ia faamanuia lava, a e aua le fetuu. 15 [h]Ia outou olioli faatasi ma e ua olioli, ia outou tagi foi faatasi ma e ua fetagisi. 16 [i]Ia gatasitasi o outou manatu; [k]aua le manatu i mea silisili, a ia feoai ma e ua faamaulalo; [l]aua le faafiapopoto. 17 [m]Aua le taui atu le leaga i le leaga i se tasi; [n]ia sauniuni mea e tusa i luma o tagata uma lava. 18 Afai e mafaia ia te outou, [o]ia outou nofo lelei ma tagata uma lava. 19 Le au pele e, [p]aua le taui atu ma sui, a ia outou tuu atu i le toasa; auā ua tusia, Ua faapea mai le Alii, [q]O ia te au le taui ma sui, ou te taui atu. 20 [r]O lenei, a matelaina le ua ita mai ia te oe, fafaga ia te ia; a fia inu ia, avatu ia te ia e inu ai; auā o le amio faapea e faafaupue ai malala ola i luga i lona ulu. 21 Aua le faatoilaloina oe i le leaga, a ia e faatoilaloina le leaga i le lelei.

[x] 1 Timo. 1. 5. 1 Pete. 1. 22. [y] Sala. 34. 14. & 36. 4. & 97. 10. Amo. 5. 15. [z] Epe. 13. 1. 1 Pete. 1. 22. & 2. 17. & 3. 8. 2 Pete. 1. 7. [a] Fili. 2. 3. 1 Pete. 5. 5. [b] Luka 10. 20. m. 5. 2. & 15. 13. Fili. 3. 1. & 4. 4. 1 Tesa. 5. 16. Epe. 3. 6. 1 Pete. 4. 13. [c] Luka 21. 19. 1 Timo. 6. 11. Epe. 10. 36. & 12. 1. Iako. 1. 4. & 5. 7. 1 Pete. 2. 19, 20. [d] Luka 18. 1. Galu. 2. 42. & 12. 5. Efe. 6. 18. Kolo. 4. 2. 1 Tesa. 5. 17. [e] 1 Kori. 16. 1. 2 Kori. 9. 1, 12. Epe 6. 10. & 13. 16. 1 Ioane 3. 17. [f] 1 Timo. 3. 2. Tito 1. 8. Epe. 13. 2. 1 Pete. 4. 9. [g] Mata. 5. 44. Luka 6. 28. & 23. 34. Galu. 7. 60. 1 Kori. 4. 12. 1 Pete. 2. 23. & 3. 9. [h] 1 Kori. 12. 26. [i] m. 15. 5. 1 Kori. 1. 10. Fili. 2. 2. & 3. 16. 1 Pete. 3. 8. [k] Sala. 131. 1. 2. Iere. 45. 5. [l] Faata. 3. 7. & 26. 12. Isai. 5. 21. m. 11. 25. [m] Faata. 20. 22. Mata. 5. 39. 1 Tesa. 5. 15. 1 Pete. 3. 9. [n] m. 14. 16. 2 Kori. 8. 21. [o] Mare. 9. 50. m. 14. 19. Epe. 12. 14. [p] Levi. 19. 18. Faata. 24. 29. f. 17. [q] Teu. 32. 35. Epe. 10. 30. [r] Eso. 23. 4, 5. Faata. 25. 21, 22. Mata. 5. 44.

## O LE MATAUPU XIII.

*O le amio e tatau ona fai i alii ma tagata uma lava.*

IA [a]usiusitai tagata uma i faipule silisili; [b]auā e leai se pule pe a le mai le Atua; o pule uma lava o loo fai nei, ua faatuina e le Atua. 2 O lenei, o le na te tetee i [c]le pule, ua tetee e ia i le sauniga a le Atua; o e tetee foi e sala lava i latou. 3 Auā o alii, e le se faamatau i latou i *e* amio lelei, na o *e* amio leaga. O lou manao ea, ia e le fefe i le pule? [d]ia e amio lelei, ona taʻuleleia mai lea o oe e ia. 4 Auā o le auauna ia a le Atua ia te oe, ia lelei ai; a e afai e te amio leaga, ia e fefe ai, auā e le fai fua e ia *ana* pelu; auā o le auauna o ia a le Atua, o le na te taui atu le toasa i lē amio leaga. 5 [e]O lenei, e tatau ona usiusitai, e le gata ona o le toasa, [f]a e peitai ona o le loto fuatia ifo. 6 O le mea foi lea tou te avatu ai taulaga, auā o auauna i latou a le Atua, o loo finafinau i lenei lava mea. 7 [g]O lenei, ia avatu i tagata uma lava a latou mea; o le taulaga i e *ua tatau i ai* le taulaga; o le telo i e *ua tatau i ai* le telo; o le mataʻu i e *ua tatau i ai* le mataʻu; o le faaaloalo i e *ua tatau i ai* le faaaloalo. 8 Aua ne'i ia te outou se mea e tasi a se tasi tagata; a e tau lava o le fealofani; [h]auā ai sē alofa atu i se tasi tagata, ua atoatoa ona faia e ia o le tulafono. 9 Auā o *upu* ia, [i]Aua le mulilua, Aua le fasioti tagata, Aua le gaoi, Aua le molimau pepelo, Aua le tuʻinanau; afai foi ua toe se isi poloaiga, o loo ua aofia lava i lenei upu, [k]Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe. 10 E le agaleaga atu le alofa i lē la te tuaoi; o lenei, [l]o le alofa o le atoatoa lea o le tulafono.

11 Ia faapea foi, ina ua tatou iloa ona po, ua oo i le itu po [m]e ala ai e na momoe; auā ua latalata nei ia te i tatou le ola, sa mamao ina o tatou uluai faatuatua. 12 Ua leva le po, ua lata mai le ao; o lea [n]ia tatou faatea ese ai galuega o le pogisa, a [o]ia tatou oofu i ofu tau o le malamalama. 13 [p]Ia tatou savavali ma le matagofie e tusa i le ao; [q]aua le poula ma le onā, [r]aua le faitaaga ma le matāitu, [s]aua le femisai ma le mataua. 14 [t]A ia outou oofu i le Alii o Iesu Keriso; [u]aua foi le sauniuni mo le tino, e oo ai *ona* tuʻinanau.

[a] Tito 3. 1. 1 Pete. 2. 13. [b] Faata. 8. 15, 16. Tani. 2. 21. & 4. 32. Ioane 19. 11. [c] Tito. 3. 1. [d] 1 Pete. 2. 14. & 3. 13.

## O LE MATAUPU XIV.

*Aua le fefaasalai i mea ua taofi eseese ai.*

IA outou talia [a]le ua vaivai i le faatuatua, *a* e le ina ia faamasinoina o masalosaloga. 2 O le taofi o le tasi, [b]e ʻaina mea uma lava; a e ʻaina e le ua vaivai na o mea e tutupu i le laueleele. 3 Aua neʻi taʻufaatauvaaina lē ʻai i le le ʻai [c]ma le ua le ʻai, auā neʻi faasala o ia i le ua ʻai; auā ua talia o ia e le Atua. 4 [d]O ai ea oe lē faasala atu i le auauna a le tasi? E tumau ia

T. A. 60.

[e] Fai. 8. 2. [f] 1 Pete. 2. 19. [g] Mata. 22. 21. Mare. 12. 17. Luka 20. 25. [h] f. 10. Kala. 5. 14. Kolo. 3. 14 1 Timo. 1. 5. Iako. 2. 8. [i] Eso. 20. 13, &c. Teu. 5. 17, &c. Mata. 19. 18. [k] Levi. 19. 18. Mata. 22. 39. Mare. 12. 31. Kala. 5. 14. Iako. 2. 8. [l] Mata. 22. 40. f. 8. [m] 1 Kori. 15. 34. Efe. 5. 14. 1 Tesa. 5. 5, 6. [n] Efe. 5. 11. Kolo. 3. 8. [o] Efe. 6. 13. 1 Tesa. 5. 8. [p] Fili. 4. 8. 1 Tesa. 4. 12. 1 Pete. 2. 12. [q] Faata. 23. 20. Luka 21. 34. 1 Pete. 4. 3. [r] 1 Kori. 6. 9. Efe. 5. 5. [s] Iako. 3. 14. [t] Kala. 3. 27. Efe. 4. 24. Kolo. 3. 10. [u] Kala. 5. 16. 1 Pete. 2. 11.

[a] m. 15. 1, 7. 1 Kori. 8. 9. 11. & 9. 22. [b] f. 14. 1 Kori. 10. 25. 1 Timo. 4. 4. Tito 1. 15. [c] Kolo 2. 16. [d] Iako. 4. 12.

T. A. 60.

pe paū i lona lava alii; a e faatu-
mauina lava ia, auā e mafaia e le
Atua ona faatumau ia te ia. 5 [e]O
le manatu o le tasi, e sili le tasi aso
i le tasi aso; a o le manatu o le isi,
*ua tutusa* aso uma lava. Ia taitoa-
tasi ma mautinoa lona lava manatu.
6 [f]O lē anaana i le aso, e anaana o
ia i ai ona o le Alii; o le le anaana
foi i le aso, e le anaana i ai o ia ona
o le Alii; o lē ʻai, e ʻai o ia ona o
le Alii, [g]auā ua faafetai i le Atua;
o le lē ʻai foi, e lē ʻai o ia ona o le
Alii, ua ia faafetai foi i le Atua.
7 [h]Auā e leai so tatou e ola mo ia
lava, e le oti foi se tasi mo ia lava;
8 auā afai tatou te ola, tatou te ola
mo le Alii, pe afai e oti, e oti mo le
Alii; o lenei, pe ola pe oti i tatou,
o tagata lava o le Alii i tatou.
9 [i]Auā o le mea lava lea na maliu
ai Keriso, ma ua toe tu mai ai, ma
ua soifua ai, ina ia faia o ia ma
[k]Alii i e ua oti atoa ma e o ola.
10 O oe na, se a le mea e te faasala
ai i lou uso? o oe na foi, pe se a
le mea e te taʻufaatauvaaina ai lou
uso? [l]auā tatou te laulaututū uma
lava i luma o le nofoa faamasino o
Keriso. 11 Auā ua tusia, Ua feta-
lai mai le Alii, [m]Ou te ola aʻu, e
tootuli mai ia te au o tulivae uma
lava, e taʻutaʻu mai foi o laulaufaiva
uma lava i le Atua. 12 O lenei, [n]e
taitasi i tatou ma tala i lana amio i
le Atua. 13 O lenei, aua neʻi tatou
toe fefaasalai; a e lelei ina ia ma-
natu i lenei lava mea, [o]aua neʻi tuu
ane e se tasi se mea e tausuai ai, po
o se mea e tautevateva ai lona uso.
14 Ua ou iloa ma ou mautinoa i le
Alii o Iesu, [p]e leai se mea e leaga
fua; [q]peitai o se ua manatu ua lea-
ga le mea, ona leaga ai lea ia te ia.
15 A e afai e faatigaina lou uso i
*au* mea e ʻai, ua e le toe amio alofa;
[r]aua le fano i aū mea e ʻai o ia
na maliu ai Keriso. 16 [s]O lenei,
aua nei taʻuleagaina lo outou lelei.
17 [t]Auā o le malo o le Atua, e le
o mea e ʻai ma mea e inu; a o le
amiotonu, ma le filemu, ma le olioli
i le Agaga Paia. 18 Auā o le ua
auauna atu ia Keriso i ia mea, [u]ua
fiafia i ai le Atua, ua taʻuleleia foi o
ia e tagata. 19 [x]O lenei, ia tatou
tausisi i mea *e tupu* ai le filemu, ma
mea [y]e fefaamafanafanai. 20 [z]Aua
le lepetia le galuega a le Atua ona
o mea e ʻai; [a]e mamā mea uma [b]a
e leaga i le tagata o lē ʻai ma le
tausuai. 21 E lelei pe a le ʻai [c]ni
aano o manu, ma ia le inu uaina,
po o se tasi mea e tausuai ai lou
uso, pe tautevateva ai, pe vaivai ai.
22 Ua mau ea lou taofi? ia ia te oe
lava ia i luma o le Atua; [d]amuia le
ua le faasalaina o ia e ia i le mea
ua manatu o ia e tatau. 23 A o
lē masalosalo, ua faasalaina ia pe
afai e ʻai, auā e le o lana taofi lea;
[e]o mea uma lava e le ala mai i le
taofi, o le agasala lea.

[e] Kala. 4. 10. Kolo. 2. 16. [f] Kala. 4. 10. [g] 1 Kori. 10. 31. 1 Timo 4. 3. [h] 1 Kori. 6. 19, 20. Kala. 2. 20. 1 Tesa. 5. 10. 1 Pete. 4. 2. [i] 2 Kori. 5. 15. [k] Galu. 10. 36. [l] Mata. 25. 31, 32. Galu. 10. 42. & 17. 31. 2 Kori. 5. 10. Iuta 14. 15. [m] Isai. 45. 23. Fili. 2. 10. [n] Mata. 12. 36. Kala. 6. 5. 1 Pete. 4. 5. [o] 2 Kori. 8. 9, 13. & 10. 32. [p] Galu. 10. 15. f. 2, 20. 1 Kori. 10. 25. 1 Timo. 4. 4. Tito 1. 15. [q] 1 Kori. 8. 7, 10. [r] 1 Kori. 8. 11. [s] m. 12. 17. [t] 1 Kori. 8. 8. [u] 2 Kori. 8. 21. [x] Sala. 34. 14. m. 12. 18. [y] m. 15. 2. 1 Kori. 14. 12. 1 Tesa. 5. 11. [z] f. 15. [a] Mata. 15. 11. Galu. 10. 15. f. 14. Tito 1. 15. [b] 1 Kori. 8. 9, 10, 11, 12. [c] 1 Kori. 8. 13. [d] 1 Ioane 3. 21. [e] Tito. 1. 15.

## O LE MATAUPU XV.

*O le tala i le galuega a Paulo.*

OI tatou [a]o e malolosi ia tatou
fesoasoani [b]i le vaivai o e ua
le lavā e tatau ai; a e aua neʻi
faafiafia i o tatou lava loto. 2 [c]Auā
ia taitasi o i tatou ma faafiafia i
lē la te tuaoi ina ia lelei ai *o ia*,
[d]e faamafanafanaina ai. 3 [e]Auā o
Keriso lava e lei faafiafia o ia i
lona lava finagalo; a e pei ona
tusia, [f]Ua oo mai ia te au upu
faifai a latou e na faifai atu ia te
oe. 4 [g]O mea uma foi na tusia
anamua, na tusia ia e aʻoaʻo mai
ai ia te i tatou; ina ia tatou maua
le faamoemoe *e tupu* mai i le
onosai, ma le faamafanafana mai
o Tusi. 5 [h]Ia foai atu foi ia te
outou e le Atua o ia *e tupu* mai
ai le onosai ma le faamafanafana,
ina ia gatasitasi o outou loto e
tusa ma le *finagalo o* Keriso Iesu;
6 ina ia vivii outou i le Atua, le
Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso,
[i]ma le loto e tasi, ma le upu e
tasi. 7 O lea [k]ia outou talia ai
le tasi e le tasi, [l]faapei o Keriso
foi ona talia o i tatou, e oo ai le
viiga i le Atua.
8 Ou te fai atu foi, ua avea [m]Iesu
Keriso ma auauna o le peritomega,
ona o le faamaoni o le Atua, [n]ina
ia faamauina ai mea na folafolaina
i tupuga; 9 [o]ina ia vivii foi nuu
ese i le Atua ona o le alofa, pei ona
tusia, [p]O le mea lea ou te taʻutaʻu
ai oe i nuu ese, ou te pese atu foi
i lou suafa. 10 Ua toe faapea foi,
[q]Ia olioli outou nuu ese faatasi
ma lona nuu; 11 i le ma lea, [r]Ia
vivii atu i le Alii outou nuu uma,
ia faaneenee atu ia te ia outou
tagata uma lava. 12 Ua toe faa-
pea mai foi Isaia, [s]E i ai le Aa o
Iese; o ia foi na te tulai e pule i
nuu ese, e faatuatua ia te ia nuu
ese. 13 O le Atua foi *e tupu* mai
ai le faamoemoe, ia faatutumuina
outou e ia i [t]le olioli uma atoa ma

[a] Kala. 6. 1. [b] m. 14. 1. [c] 1 Kori. 9. 19, 22. & 10. 24, 33. & 13. 5. Fili. 2. 4, 5. [d] m. 14. 19. [e] Mata. 26. 39. Ioane 5. 30. & 6. 38. [f] Sala. 69. 9. [g] m. 4. 23, 24. 1 Kori. 9. 9, 10. & 10. 11. 2 Timo. 3. 16, 17. [h] m. 12. 16. 1 Kori. 1. 10. Fili. 3. 16. [i] Galu. 4. 24; 32. [k] m. 14. 1, 3. [l] m. 5. 2. [m] Mata. 15. 24. Ioane 1. 11. Galu. 3. 25, 26. & 13. 46. [n] m. 3. 3. 2 Kori. 1. 20. [o] Ioane 10. 16. m. 9. 23. [p] Sala. 18. 49. [q] Teu. 32. 43. [r] Sala. 117. 1. [s] Isai. 11. 1; 10. Faaa. 5. 5. & 22. 16. [t] m. 12. 12. & 14. 17.

T. A. 60.

le filemu, ina ua faatuatua; ina ia tele lava lo outou faamoemoe ona o le mana o le Agaga Paia.

14 [u]O'u uso e, ua ou mautinoa, o a'u nei lava, ua tutumu outou foi i le agalelei, [w]ua apepele i le poto uma lava, ua outou mafaia foi ona apoapoai le tasi i le tasi. 15 Ua ou tusi atu nisi mea ia te outou, le au uso e, ma le faamalosi, i lo'u faamanatu atu ia te outou, [x]ona o le alofa tunoa ua foaiina mai ia te au e le Atua; 16 [y]ina ia avea a'u ma auauna a Iesu Keriso i nuu ese, ou te faia le faiva o ositaulaga i le tala lelei a le Atua; ina ia talileleia [z]le taulaga a nuu ese, ina ua faapaiaina e le Agaga Paia. 17 O lea ua ia te au ni mea e mitamita ai ona o Keriso Iesu, [a]i mea tau le Atua. 18 Auā ou te le faamalosi ona ta'u atu [b]i mea e lei galue ai Keriso ia te au, [c]ia iu ina gauai o nuu ese, i le upu ma le amio, 19 [d]i le mana o faailoga ma vavega, i le mana o le Agaga o le Atua; o lea e afua mai ai i Ierusalema, ma faataamilomilo e oo i Iluriko, ua ou matuā folafola le tala lelei a Keriso. 20 A e faapea ona ou loto malosi e tala'i le tala lelei i mea sa le ta'ua ai le suafa o Keriso; [e]ina ne'i ou ati ae i luga o le faavae o se tasi tagata. 21 A e peitai e faapei ona tusia, E vaavaai i latou o [f]e na le tala'iina i ai *le tala* ia te ia; e lagona e i latou o e na le faalogo atu i ai. 22 O lea foi e tele mea [g]sa le mafai ai ia te au ona alu atu ia te outou. 23 A o lenei, ua leai se toe mea ou te faia i nei nuu, ma ua tele tausaga [h]sa ou matuā fia alu atu ai ia te outou; 24 a a'u alu malaga i Sepania, ona ou alu atu ai lea ia te outou; auā ou te faamoemoe ou te asiasi atu ia te outou i la'u malaga, [i]e molia foi a'u e outou i lea mea pe a ou muai mălie teisi i lo tatou feiloai ma outou. 25 [k]A o le a a'u alu malaga nei i Ierusalema, ou te auauna atu ai i le au paia; 26 [l]auā ua loto Maketonia ma Akaia e sauni se alofa fai tele i e matitiva o le au paia o i Ierusalema. 27 Ua latou loto foi i ai; sa ia te i latou foi a latou mea; [m]auā afai ua molia i nuu ese e i latou a latou mea i la le Agaga, [n]e tatau ina latou faia se taulaga ia te i latou i mea a le tino. 28 O lenei, pe a ou faauma lenei mea, ma faasaogalemu atu [o]lenei fua ia te i latou, ou te ui atu ai ia te outou *pe a ou alu* atu i Sepania. 29 [p]Ua ou iloa foi, pe a ou alu atu ia te outou, ou te alu atu ma le atoatoa o le manuia o le tala lelei a Keriso. 30 Le au uso e, ou te aioi atu ia te outou, ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso, [q]ma le alofa o le Agaga, [r]ia outou matuā finafinau faatasi ma a'u i talosaga i le Atua mo a'u; 31 [s]ina ia laveaiina a'u i e ua le faatuatua o i Iutaia, ia talileleia foi e le au paia [t]la'u feau i Ierusalema; 32 [u]ina ia ou alu atu ia te outou ma le olioli, [x]i le finagalo o le Atua, ina ia tatou [y]fefaamafanafanai ma outou. 33 [z]Ia ia te outou uma lava le Atua e ona le manuia. Amene.

[u] 2 Pete. 1. 12. 1 Ioane 2. 21. [w] 1 Kori. 8. 1, 7, 10. [x] m. 1. 5. & 12. 3. Kala. 1. 15. Efe. 3 7, 8. [y] m. 11. 13. Kala. 2. 7, 8. 9. 1 Timo. 2. 7. 2 Timo. 1. 11. [z] Isai. 66. 20. Fili. 2. 17. [a] Epe. 5. 1. [b] Galu. 21. 19. Kala. 2. 8. [c] m. 1. 5. & 16. 26. [d] Galu. 19. 11. 2 Kori. 12. 12. [e] 2 Kori. 10. 13, 15, 16. [f] Isai. 52. 15. [g] m. 1. 13. 1 Tesa. 2. 17, 18. [h] Galu. 19. 21. f. 32. m. 1. 11. [i] Galu. 15. 3. [k] Galu. 19. 21. & 20. 22. & 24. 17. [l] 1 Kori. 16. 1, 2. 2 Kori. 8. 1. & 9. 2, 12. [m] m. 11. 17. [n] 1 Kori. 9. 11. Kala. 6. 6. [o] Fili. 4. 17.

[p] m. 1. 11. [q] Fili. 2. 1. [r] 2 Kori. 1. 11. Kolo. 4. 12. [s] 2 Tesa. 3. 2. [t] 2 Kori. 8. 4. [u] m. 1. 10. [x] Galu. 18. 21. 1 Kori. 4. 19. Iako. 4. 15. [y] 1 Kori. 16. 18. 2 Kori. 7. 13. 2 Timo. 1. 16. File. 7 20. [z] m. 16. 20. 1 Kori. 14. 33. 2 Kori. 13. 11. Fili. 4. 9. 1 Tesa. 5. 23. 2 Tesa. 3. 16. Epe. 13. 20.

## O LE MATAUPU XVI.

*O le moliga o le alofa; ma le viiga i le Atua.*

OU te faailoa atu ia te outou lo tatou tuafafine o Fipe, o le tiakono lea o le ekalesia o i [a]Kenikerea; 2 [b]ina ia talia o ia e outou i le Alii, faapei ona tatau i le au paia, ia outou fesoasoani foi ia te ia i se mea a outou e aoga ia te ia; auā foi e toatele ua ia fesoasoani i ai, atoa ma a'u nei. 3 Ua ou alofa atu ia [c]Pisila ma Akula, na la fai galuega faatasi ma a'u i le *galuega* a Keriso Iesu. 4 O i laua ia na la tuu atu o la ua e sui a'i a'u, ia a'u ola; e le na o a'u e faafetai ia te i laua, a e atoa ma ekalesia uma i nuu ese. 5 *Ua ou alofa atu* foi [d]i le ekalesia o i lo laua fale. Ua ou alofa atu ia Epaineto, o le pele a a'u, [e]o le faapolopolo o ia ia Keriso i Akaia. 6 Ua ou alofa atu ia Maria, o le na galue tele mo i matou. 7 Ua ou alofa atu ia Aneroniko ma Iunia, o o'u aiga, sa matou faatasi ma a'u i le fale puipui; ua logoleleia i laua e aposetolo, [f]sa la i ai ia Keriso na muamua ia te au. 8 Ua ou alofa atu ia Amepelia, o le pele a a'u i le Alii. 9 Ua ou alofa atu ia Upano, le na galue faatasi ma i matou i le *galuega* a Keriso; o Sataku foi o le pele a a'u. 10 Ua ou alofa atu ia Apele, ua ta'uleleia o ia o ia Keriso. Ua ou alofa atu i sa Arisopulō. 11 Ua ou alofa atu ia Herotiona, mā te aiga. Ua ou alofa atu i e o sa Nakisō, o e ua i le Alii. 12 Ua ou alofa atu ia Tufaina ma Tufosa, o fafine na galulue i la le Alii. Ua ou alofa atu ia

[a] Galu. 18. 18. [b] Fili. 2. 29. 3 Ioane 5. 6. [c] Galu. 18. 2, 18, 26. 2 Timo. 4. 19. [d] 1 Kori. 16. 19. Kolo. 4. 15. File. 2. [e] 1 Kori. 16. 15. [f] Kala. 1. 22.

T. A. 60.

Peseti, o le pele, o le na galue tele
i la le Alii. 13 Ua ou alofa atu
ia Rufo, [g] na filifilia e le Alii, i le
ma lona tinā, o lo'u *tinā* foi lea.
14 Ua ou alofa atu ia Asugerito,
*ma* Fegona, *ma* Herema, *ma* Pate-
ropa, *ma* Heremea, ma le au uso
o ia te i latou. 15 Ua ou alofa
atu ia Filoloko ma Iulia, o Nereu
foi ma lona tuafafine, ma Olumepa,
ma le au paia atoa uma o ia te i
latou. 16 [h] Ia outou fealofani i le
feasogi paia. O loo alolofa atu ia
te outou ekalesia a Keriso.

17 Ou te aioi atu foi ia te ou-
tou, le au uso e, ia outou vaavaai
[i] i e faatupu fevaevaeaiga, ma mea
e tausuai ai; o mea ia e le tusa
ma le mataupu ua a'oa'oina ai ou-
tou; [k] ia outou liliu ese foi ia te i
latou. 18 Auā o e faapea, e le
auauna i latou i lo tatou Alii o Iesu
Keriso, a [l] o latou lava manava;
ma latou [m] faasese i loto o tagata
ua le manatu leaga, i lo latou faa-
neenee ma alofa faavivii. 19 [n] Auā
ua logo atu i tagata uma lava lo
outou usiusitai; o lea ou te olioli
ai ona o outou. Ou te manao foi
ia [o] popoto outou i mea lelei, a ia
valelea i mea leaga. 20 E le pine
foi [p] ona solia o Satani i lalo o outou
vae e [q] le Atua e ona le manuia.
[r] Ia ia te outou le alofa tunoa o lo
tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.
21 O loo alolofa atu ia te outou
[s] o Timoteo, ma te galulue faatasi
ma a'u; o [t] Lukio foi, ma [u] Iasona,
ma [x] Sosepatero, o o'u aiga i latou.

22 O a'u nei o Tesio, o le ua tusi
lenei tusi, ua ou alofa atu ia te ou-
tou i la le Alii. 23 O loo alofa atu
ia te outou [y] Kaio, o le talia a'u
atoa ma le ekalesia uma. O loo
alolofa atu ia te outou [z] o Erato o
le tulafale sili o le aai, atoa ma
Kuato le uso. 24 [a] Ia ia te outou
uma lava le alofa tunoa o lo tatou
Alii o Iesu Keriso. Amene.

25 [b] *Ia viia* le na te mafaia ona
faatumau ia te outou, [c] e tusa ma
la'u tala lelei, ma le tala'iga *o le
tala* ia Iesu Keriso, [d] e tusa ma le
faaaliga o le mea lilo [e] sa natia i
tausaga o le vavau; 26 [f] a ua faaali
mai nei i tusi a perofeta, e tusa ma
le poloaiga a le Atua e faavavau, [g] o
loo ua faailoa mai i nuu uma, ia iu
ina usiusitai i le faatuatua; 27 [h] o le
Atua poto ia e toatasi, ia ia te ia
le viiga ia Iesu Keriso e faavavau.
Amene.

[g] 2 Ioane 1.
[h] 1 Kori. 16. 20. 2 Kori. 13. 12. 1 Tesa. 5. 26. 1 Pete. 5. 14.
[i] Galu. 15. 1, 5, 24. 1 Timo. 6. 3.
[k] 1 Kori. 5. 9, 11. 2 Tesa. 3. 6, 14. 2 Timo 3. 5. Tito. 3. 10. 2 Ioane 10.
[l] Fili. 3. 19. 1 Timo. 6. 5.
[m] Kolo. 2. 4. 2 Timo. 3. 6. Tito. 1. 10. 2 Pete. 2. 3.
[n] m. 1. 8.
[o] Mata. 10. 16. 1 Kori. 14. 20.

T. A. 60.

[p] Kene. 3. 15.
[q] m. 15. 33.
[r] f. 24. 1 Kori. 16. 23. 2 Kori. 13. 14. Fili. 4. 23. 1 Tesa. 5. 28. 2 Tesa. 3. 18. Faaa. 22. 21.
[s] Galu. 16. 1. Fili. 2. 19. Kolo. 1. 1. 1 Tesa. 3. 2. 1 Timo. 1. 2. Epe. 13. 23.
[t] Galu. 13. 1.
[u] Galu. 17. 5.
[x] Galu. 20. 4.
[y] 1 Kori. 1. 14.
[z] Galu. 19. 22. 2 Timo. 4. 20.
[a] f. 20. 1 Tesa. 5. 28.
[b] Efe. 3. 20. 1 Tesa. 3. 13. 2 Tesa. 2. 17. & 3. 3. Iuta 24.
[c] m. 2. 16.
[d] Efe. 1. 9. & 3. 3, 4, 5. Kolo. 1. 27.
[e] 1 Kori. 2. 7. Efe. 3. 5, 9. Kolo. 1. 26.
[f] Efe. 1. 9. 2 Timo. 1. 10. Tito. 1. 2, 3. 1 Pete. 1. 20.
[g] Galu. 6. 7. m. 1. 5. & 15. 18.
[h] 1 Timo. 1. 17. & 6. 16. Iuta 25.

---

O LE TUSI

# MUAMUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

# KORINITO.

---

## O LE MATAUPU I.

*O le alofa o Paulo, ma lana aoai i le ekalesia i Korinito.*

T. A. 59.

O A'U o Paulo na [a] valaauina [b] i
le finagalo o le Atua e fai ma
aposetolo a Iesu Keriso, [c] atoa ma
Sosene le uso; 2 *o la ma tusi lenei*
i le ekalesia a le Atua o loo i Kori-
nito, [d] o e ua [e] faapaiaina ia Keriso
Iesu, [f] ua valaauina e fai ma tagata
paia, atoa uma ma [g] e valaau atu i
le suafa o lo [h] tatou Alii o Iesu
Keriso i mea uma, [i] o lo latou *Alii*
atoa ma lo tatou. 3 [k] Ia ia te outou
le alofa tunoa ma le manuia mai le
Atua lo tatou Tamā, ma le Alii o
Iesu Keriso.

4 [l] Ou te faafetai atu i lo'u Atua
e le aunoa ona o outou, auā o le
alofa tunoa o le Atua ua foaiina
mai ia te outou ia Keriso Iesu;
5 ina ua faatamaoaigaina outou e
ia i mea uma, [m] i le upu uma lava
ma le poto uma; 6 faapei [n] ona faa-
maonia le molimau ia Keriso ia te
outou; 7 o lea ua outou le matitiva
ai i se mea alofa e tasi; [o] o loo faa-
talitali outou i le faaaliga o lo tatou
Alii o Iesu Keriso; 8 [p] o ia foi na
te faatumauina outou seia oo atu i
le iuga, [q] ina ia leai se mea e faa-
salaina ai outou i le aso o lo tatou

[a] Roma 1. 1.
[b] 2 Kori. 1. 1. Efe. 1. 1. Kolo. 1. 1.
[c] Galu. 18. 17.
[d] Iuta 1.
[e] Ioane 17. 19. Galu. 15. 9.
[f] Roma 1. 7. 2 Timo. 1. 9.
[g] Galu. 9. 14, 21. & 22. 16. 2 Timo. 2. 22.
[h] m. 8. 6.
[i] Roma 3. 22. & 10. 12.
[k] Roma 1. 7. 2 Kori. 1. 2. Efe. 1. 2. 1 Pete. 1. 2.

T. A. 59.

[l] Roma 1. 8.
[m] m. 12. 8. 2 Kori. 8. 7.
[n] m. 2. 1. 2 Timo. 1. 8. Faaa. 1. 2.
[o] Fili. 3. 20. Tito 2. 13. 2 Pete. 3. 12.
[p] 1 Tesa. 3. 13.
[q] Kolo. 1. 22. 1 Tesa. 5. 23.

Alii o Iesu Keriso. 9 [r] E faamaoni
le Atua, ua valaauina outou e ia
[s] ina ia mafuta faatasi ma lona Alo
o Iesu Keriso lo tatou Alii.
10 Le au uso e, ou te aioi atu ia
te outou i le suafa o lo tatou Alii
o Iesu Keriso, [t] ina ia tasi la ou-
tou upu uma lava, ina neʻi i ai ni
maseiga ia te outou ; a ia maopo-
opo lava i le loto e tasi ma le ma-
natu e tasi. 11 Auā ua taʻua mai
outou, oʻu uso e, ia te au e o sa
Keloē, o ia te outou misa. 12 O
laʻu upu lenei, [u] ua taitoatasi ou-
tou ma faapea ane, O aʻu o lo sa
Paulō, O aʻu o [x] lo sa Apolō, [y] O aʻu
o lo sa Kefā, O aʻu o lo sa Kerisō.
13 [z] Po ua felefele ea Keriso? Pe
na faasatauroina ea Paulo e sui aʻi
outou? Pe na papatisoina ea outou
i le igoa o Paulo? 14 Ou te faafe-
tai atu i le Atua ou te lei papatiso-
ina so outou, na [a] o Kiripo [b] ma
Kaio ; 15 ina neʻi fai mai se tasi
na ou papatiso atu i loʻu nei igoa.
16 Na ou papatisoina foi le aiga
o [c] Setefana ; a ou te le iloa pe ai
se tasi na ou papatisoina. 17 Auā
e lei auina mai aʻu e Keriso e
papatiso, a ia folafola atu le tala
lelei, [d] e le o le poto i upu, ina
neʻi faaleaogaina le satauro o Ke-
riso. 18 Auā o le mataupu i le
satauro, [e] o le valea lea [f] i e o
malaia ; [g] a o le mana o le Atua
ia te i tatou [h] ua faaolaina. 19 Auā
ua tusia, [i] Ou te faaumatia le poto
o e popoto, ma ou faaleaogaina le
atamai o e atamamai. 20 [k] Po o
ifea le tagata poto? Po o ifea le
tusiupu? Po o ifea le filifiligā o
lenei lalolagi? [l] E le ua avea ea
e le Atua le poto o lenei lalolagi
ma valea? 21 [m] Auā o le poto o le
Atua, ina ua le iloa le Atua e le
lalolagi i lo *latou* poto, ua finagalo
ai le Atua ia faaolaina i le valea o le
talaʻiga e ua faatuatua. 22 [n] Auā
o loo fai mai Iutaia i se faailoga,
ma Eleni o loo saili i latou i le
poto ; 23 a o i matou, ua matou
talaʻi atu ia Keriso na faasatau-
roina, o le mea e tausuai ai [o] Iu-
taia, ma le [p] valea ia Eleni ; 24 a
e peitai o e ua valaauina, o Iutaia
atoa ma Eleni, ua fai Keriso [q] ma
mana o le Atua, [r] ma poto o le
Atua ia te i latou. 25 Auā o le
valea o le Atua e sili lona poto i
tagata ; o le vaivai foi o le Atua
e sili lona malosi i tagata. 26 Auā
ua outou iloa lo outou valaauina,
le au uso e ; [s] e le toatele o e
popoto i la le tino, e le toatele
faipule, e le toatele alii ; 27 [t] a e
peitai ua filifilia e le Atua mea
vālea a le lalolagi, ina ia faamāina
ē popoto, ma mea vaivai a le lalo-
lagi ua filifilia ia e le Atua e
faamāina ai mea malolosi ; 28 ma
mea a tagata nuu, ma mea faa-
tauvaa a le lalolagi, ua filifilia ia
e le Atua, atoa [u] ma mea e leai,
[x] ina ia faaleaogaina e ia mea o
i ai ; 29 [y] ina neʻi mitamita se
tagata e toatasi i ona luma. 30 A
ua fua mai ia te ia ona i ai outou
ia Keriso Iesu, o le ua avea ai mo
tatou [z] poto mai le Atua, [a] o le
amiotonu foi, [b] ma le paia, ma [c] le
faaolataga ; 31 ina ia faapei ona
tusia, [d] O lē mitamita, ia mitamita
o ia i le Alii.

T. A. 59. [r] Isai. 49. 7. m. 10. 13. 1 Tesa. 5. 24. 2 Tesa. 3. 3. Epe. 10. 23. [s] Ioane 15. 4. & 17. 21. 1 Ioane 1. 3. & 4. 13. [t] Roma 12. 16. & 15. 5. 2 Kori. 13. 11. Fili. 2. 2. & 3. 16. 1 Pete. 3. 8. [u] m. 3. 4. [x] Galu. 18. 24. & 19. 1. m. 16. 12. [y] Ioane 1. 42. [z] 2 Kori. 11. 4. Efe. 4. 5. [a] Galu. 18. 8. [b] Roma 16. 23. [c] m. 16. 15, 17. [d] m. 2. 1, 4. 13. 2 Pete. 1. 16. [e] Galu. 17. 18. m. 2. 14. [f] 2 Kori. 2. 15. [g] Roma 1. 16. f. 24. [h] m. 15. 2. [i] Iopu 5. 12, 13. Isai. 29. 14. Iere. 8. 9. [k] Isai. 33. 18. [l] Iopu 12. 17, 20, 24. Isai. 44. 25. Roma 1. 22. [m] Mata. 11. 25. Luka 10. 21. Roma 1. 20, 21, 28. [n] Mata. 12. 38. & 16. 1. Mare. 8. 11. Luka 11. 16. Ioane 4. 48. [o] Isai. 8. 14. Mata. 11. 6. & 13. 57. Luka 2. 34. Ioane 6. 60, 66. Roma 9. 32. Kala. 5. 11. 1 Pete. 2. 8. [p] f. 18. m. 2. 14. [q] Roma 1. 4, 16. f. 18. [r] Kolo. 2. 3. [s] Ioane 7. 48.

T. A. 59. [t] Mata. 11. 25. Iako. 2. 5. Sala. 8. 2. [u] Roma 4. 17. [x] m. 2. 6. [y] Roma 3. 27. Efe. 2. 9. [z] f. 24. [a] Iere. 23. 5, 6. Roma 4. 25. 2 Kori. 5. 21. Fili. 3. 9. [b] Ioane 17. 19. [c] Efe. 1. 7. [d] Iere. 9. 23, 24. 2 Kori. 10. 17.

## O LE MATAUPU II.

*O le uiga o folafolaga na faia e Paulo.*

OAʻU nei foi, le au uso e, [a] ou
te lei alu atu ma le sili o le
upu ma le poto, ina ua ou alu atu
ia te outou i loʻu talaʻi atu ia te ou-
tou [b] le mau a le Atua. 2 Auā na
tonu loʻu manatu, ou te le iloa se
tasi mea ia te outou tau lava [c] o
Iesu Keriso, o ia lava na faasatau-
roina. 3 [d] Na ou i ai foi ia te ou-
tou [e] ma le vaivai, ma le mataʻu,
ma le gatete tele ; 4 e lei *sauni* atu
foi laʻu upu, ma laʻu talaʻiga [f] i upu
mālie o le poto o tagata, [g] a e pei-
tai o le faasino mai e le Agaga ma
le mana ; 5 ina ia le i ai lo outou
faatuatua i le poto o tagata, [h] a o le
mana o le Atua.
6 A e matou te tautala atu i le
poto [i] i e ua uma ona aʻoaʻoina ; [k] a
e le o le poto o lenei lalolagi, po o
*le poto* o alii o lenei lalolagi ua
[l] faaleaogaina ; 7 a e peitai matou
te tautala atu i le poto o le Atua i
le upu lilo sa natia, [m] na tofia e le
Atua anamuā anamuā lava, ina ia
tatou manuia ai ; 8 [n] o le mea na le
iloa e se alii e tasi o lenei lalolagi ;
[o] auā ana latou iloa, po ua latou le
faasatauroina le Alii e ona le ma-
nuia. 9 A e pei ona tusia, [p] O mea
e lei vaaia e mata, e lei lagona foi e
taliga, e lei oo foi i le loto o se ta-
gata, o mea *ia* ua saunia e le Atua
mo i latou o e alofa ia te ia. 10 [q] A ua
faaalia mai *ia mea* e le Atua ia te i
matou e lona Agaga ; auā e suesue
ifo le Agaga i mea uma, o mea lo-

[a] m. 1. 17. f. 4, 13. 2 Kori. 10. 10. & 11. 6. [b] m. 1. 6. [c] Kala. 6. 14. Fili. 3. 8. [d] Galu. 18. 1, 6, 12. [e] 2 Kori. 4. 7. & 10. 1, 10. & 11. 30. & 12. 5, 9. Kala. 4. 13. [f] f. 1. m. 1. 17. 2 Pete. 1. 16. [g] Roma 15. 19. 1 Tesa. 1. 5. [h] 2 Kori. 4. 7. & 6. 7. [i] m. 14. 20. Efe. 4. 13. Fili. 3. 15. Epe. 5. 14. [k] m. 1. 20. & 3. 19. f. 1, 13. 2 Kori. 1. 12. Iako. 3. 15. [l] m. 1. 28. [m] Roma 16. 25, 26. Efe. 3. 5, 9. Kolo. 1. 26. 2 Timo. 1. 9. [n] Mata. 11. 25. Ioane 7. 48. Galu. 13. 27. 2 Kori. 3. 14. [o] Luka 23. 34. Galu. 3. 17. Ioane 16. 3. [p] Isai. 64. 4. [q] Mata. 13. 11. & 16. 17. Ioane 14. 26. & 16. 13. 1 Ioane 2. 27.

loto foi a le Atua. 11 Po o ai foi
se tagata ua iloa mea a le tagata,
[r] ua na o le agaga o le tagata o loo
i totonu ia te ia? [s] E faapea foi
ona le iloa e se tasi mea a le Atua,
ua na o le Agaga o le Atua. 12 A
ua maua e i matou e le o le agaga
o lenei lalolagi, [t] a o le agaga mai
le Atua, ina ia matou iloa mea ua
foaifuaina mai e le Atua ia te i ma-
tou. 13 [u] O ia mea foi matou te
tautala atu ai i upu e a'oa'oina mai
e le Agaga Paia, a e le o upu e
a'oa'oina ai i le poto o tagata, o loo
faamatalaina mea faaleagaga i *upu*
faaleagaga. 14 [x] A e le talia e le
tagata faaletino o mea a le Agaga
o le Atua; [y] auā o mea valea ia
ia te ia, [z] na te le mafai foi ona
iloa, auā e faamasinoina faaleagaga.
15 [a] A o le tagata faaleagaga e faa-
masino e ia i mea uma, a e le faa-
masinoina o ia e se tasi. 16 [b] Auā
po o ai ua na iloa le finagalo o le
Alii na te a'oa'oina atu o ia? [c] A
ua tatou maua le finagalo o Keriso.

## O LE MATAUPU III.

*O faifeau o le au faigaluega i latou a le Atua.*

OA'U foi, le au uso e, na ou le
mafaia ona tautala atu ia te
outou faapei [a] o e faaleagaga, a e
peitai pei [b] o e faaletino, pei o
[c] tama meamea ia Keriso. 2 Na
ou fafaga ia te outou i le [d] suā-
susu, a e le o mea aano; [e] auā na
outou le lavā i ona po ia, i le tou
te le lavā foi ua oo mai i ona po
nei; 3 auā ua faaletino pea outou;
[f] auā ina o i ai ia te outou le ma-
taua, ma le misa, ma fevaevaeaiga,
ua le faaletino ea outou, ma sava-
vali i la tagata? 4 Auā ina o fai
mai le tasi, [g] O a'u o lo sa Paulō;
ma le tasi, O a'u o lo sa Apolō, ua
le faaletino ea outou? 5 O ai foi
Paulo? O ai ea Apolo? [h] E le o
auauna lava ea na outou faatuatua
ai, [i] pei ona foai e le Alii taitasi
*ia te i maua?* 6 [k] Na ou totōina,
na faasūsūina e [l] Apolo; [m] a e pei-
tai o le Atua na faatupuina. 7 [n] O
lenei, e le o lē totō, e le o lē
faasūsū; o e peitai o le Atua o le
na te faatupuina. 8 A o lē totō
foi ma lē faasūsū, e tasi lava i
laua; [o] a e taitasi ma lona lava taui
e maua, e tusa ma lana lava galuega.
9 [p] Auā o le au faigaluega i matou
faatasi ma le Atua; o outou o le

T. A. 59.
r Faata. 20. 27. & 27. 19. Iere. 17. 9.
s Roma 11. 33, 34.
t Roma 8. 15.
u 2 Pete. 1. 16. m. 1. 17. f. 4.
x Mata. 16. 23.
y m. 1. 18, 23.
z Roma 8. 5, 6, 7. Iuta 19.
a Faata. 28. 5. 1 Tesa. 5. 21. 1 Ioane 4. 1.
b Iopu 15. 8. Isai. 40. 13. Iere. 23. 18. Roma 11. 34.
c Ioane 15. 15.
a m. 2. 15.
b m. 2 14.
c Epe. 5. 13.
d Epe. 5. 12, 13. 1 Pete. 2. 2.
e Ioane 16. 12.
f m. 1. 11. & 11. 18. Kala. 5. 20, 21. Iako. 3. 16.
g m. 1. 12.
h m. 4. 1. 2 Kori. 3. 3.
i Roma 12. 3. 6. 1 Pete. 4. 11.
k Galu. 18. 4, 8, 11. m. 4. 15. & 9. 1. & 15. 1. 2 Kori. 10. 14. 15.
l Galu. 18. 24, 27. & 19. 1.
m m. 1. 30. & 15. 10. 2 Kori. 3. 5.
n 2 Kori. 12. 11. Kala. 6. 3.
o Sala. 62. 12. Roma 2. 6. m. 4. 5. Kala. 6. 4, 5. Faaa. 2. 23. & 22. 12.
p Galu. 15. 4. 2 Kori. 6. 1.

faatoaga a le Atua *o outou* [q] o le
fale o fai o le Atua. 10 [r] E tusa
ma le alofa o le Atua na foaiina
mai ia te au, pei o se autu o tu-
fuga e poto, na ou tuu [s] le faavae,
o le tasi foi o loo ati ae; [t] a ia
taitoatasi ma faaeteete pe faapefea
ona ati ae. 11 Auā e le mafaia
e se tasi ona tuu se isi faavae i
le [u] ua uma ona tuuina, [x] o Iesu
le Keriso lea. 12 A e afai e ati
ae e se tasi i lenei faavae o auro,
o ario, o maa tāua; o laau, o vao-
falī, *po* o tagutugutu o saito;
13 [y] e faaalia galuega a tagata
taitoatasi; [z] e faailoa foi e le aso,
auā [a] e faaalia i le afi; e tofotofo-
ina foi galuega a tagata taitoatasi
i le afi po ua faapefea. 14 Afai e
tumau le galuega a se tasi na ia
ati ae, [b] e maua e ia le taui.
15 Afai e faamuina le galuega a se
tasi, e māumau ana mea; peitai
ane e sao o ia, [c] a e pei o *se na* ui
mai i le afi. 16 [d] Tou te le o iloa
ea o le malumalu outou o le Atua,
o loo nofo foi le Agaga o le Atua i
totonu ia te outou? 17 Afai e faa-
leaga e se tasi le malumalu o le
Atua, e faaleagaina lena tagata e le
Atua; auā e paia le malumalu o le
Atua, o outou lava ia. 18 [e] Aua
ne'i ai se tasi e faaseseina o ia e ia.
Afai ua ia te outou se tasi o ma-
natu e poto ia i lenei lalolagi, ia
avea ia ma vale, ina ia poto ai o ia.
19 [f] Auā o le poto o lenei lalolagi o
le valea lea i luma o le Atua; auā
ua tusia, [g] E maua e ia o e popoto i
a latou lava togafitiga; 20 i le ma
lea, [h] Ua silafia e le Alii manatunatu
o e popoto, ua faatauvaa ia. 21 [i] O
lenei, aua le mitamita se tasi i ta-
gata; [k] auā o mea uma o a outou
ia, 22 po o Paulo, po o Apolo, po
o Kefa, po o le lalolagi, po o le ola,
po o le oti, po o mea i nei ona po,
po o mea atali; o mea uma lava o a
outou ia; 23 [l] e o Keriso foi outou;
e o le Atua foi Keriso.

## O LE MATAUPU IV.

*O le tautiga o le au aposetolo i le galuega.*

IA faapea ona manatu o tagata ia
te i matou, [a] o auauna a Keriso,
o auauna foi [b] e tausi i upu lilo a
le Atua. 2 O lenei, e suesueina i
auauna tausi mea ina ia iloa ai le
tagata ua faamaoni. 3 A o le mea
matuā māmā lava ia te au ona faa-

T. A. 59.
q Efe. 2. 20. Kolo. 2. 7. Epe. 3. 3, 4. 1 Pete. 2. 5.
r Roma 1. 5. & 12. 3.
s Roma 15. 20. f. 6. m. 4. 15. Faaa. 21. 14.
t 1 Pete. 4. 11.
u Isai. 28. 16. Mata. 16. 18. 2 Kori. 11. 4. Kala. 1. 7.
x Efe. 2. 20.
y m. 4. 5.
z 1 Pete. 1. 7. & 4. 12.
a Luka 2. 35.
b m. 4. 5.
c Iuta 23.
d m. 6. 19. 2 Kori. 6. 16. Efe. 2. 21, 22. Epe. 3. 6. 1 Pete. 2. 5.
e Faata. 3. 7. Isai. 5. 21.
f m. 1. 20. & 2. 6.
g Iopu 5. 13.
h Sala. 94. 11.
i m. 1. 12. & 4 6. f. 4, 5, 6.
k 2 Kori. 4. 5, 15.
l Roma 14. 8. m. 11. 3. 2 Kori. 10. 7. Kala. 3. 29.
a Mata. 24. 45. m. 3. 5. & 9. 17. 2 Kori. 6. 4. Kolo. 1. 25.
b Luka 12. 42. Tito 1. 7. 1 Pete. 4. 10.

masinoina o aʻu e outou, po o le
faamasinoga a tagata ; ou te le faa-
masino lava aʻu ia te au. 4 Auā
ou te le iloa ifo i loʻu loto soʻu sese,
[c]a e le taʻuamiotonuina aʻu i lea
mea ; a o le na te faamasinoina aʻu
o le Alii lea. 5 [d]O lenei, aua tou
te faamasino i se tasi mea a o le oo
mai ona po, seia afio mai le Alii,
[e]o le na te faamalamalamaina mea
lilo o i le pouliuli, ma faaalia filifi-
liga o loto ; [f]e i ai ona taitasi ma
taʻuleleia e le Atua.
6 Le au uso e, [g]ua ou faatatauina
ia mea ia te i maua ma Apolo ona
o outou ; [h]ina ia aʻoaʻoina ai outou
ia i maua, ia le sili lo outou manatu
i le mea ua tusia, ina neʻi ai so ou-
tou [i]e fefete le loto ona o le tasi, a
e *faasiasia* i le isi. 7 Auā o ai ea
na te faaeseina oe ? [k]se a foi se mea
ua ia te oe e lei foaiina atu ? A e
afai na foaiina atu ia te oe, se a le
mea ua e mitamita ai, peiseai e lei
foaiina atu lava ? 8 Ua maoona nei
outou, [l]ua tamaoaiga nei, ua avea
outou ma tupu a e le o i ai matou ;
a ni tupu outou po ua lelei lava lea
ia te au, ina ia avea foi i matou ma
tupu faatasi ma outou. 9 Auā o
loʻu manatu ua tuuina atu i matou le
au aposetolo e le Atua ia mulimuli,
[m]pei o e ua tofia ia oti ; [n]auā ua
avea i matou ma mataaga i le lalo-
lagi, o agelu atoa ma tagata. 10 O
loo [o]valelea i [p]matou ona o Keriso,
a o outou o loo atamamai ia Keriso ;
[q]o loo vaivai i matou, a ua malolosi
outou ; ua mamalu outou, a ua faa-
letaualoaina i matou. 11 [r]Ua oo
mai i lenei lava itu aso, ua matou
fia aai, ma fia inu, ma [s]ua le lava-
lavā, [t]ma taufaituʻiina, ma maumau
solo ; 12 [u]a loo tautiga i matou o
galulue i o matou lava lima ; [x]o loo
agateleina i matou, matou te upu
lelei atu ; o loo sauaina i matou,
matou te onosai ; 13 o loo faifaia i
matou, matou te aioi atu ; [y]ua ma-
tou pei o otaota o le lalolagi, o le
punefu foi o mea uma, ua oo mai
lava i ona po nei. 14 Ou te le tusi
atu na mea e faamāina ai outou, [z]a
e peitai ou te apoapoai atu ia te ou-
tou o laʻu lava fanau pele. 15 Auā
e ui ina toamano o taʻitaʻi tama ia
te outou ia Keriso, a e peitai e le
toatele o outou tamā ; [a]auā na ou
fanaua outou i le tala lelei ia Keriso
Iesu. 16 O lenei, ou te aioi atu ia
te outou, [b]ia outou faaaʻoaʻo ia te
au. 17 O le mea lea ua ou auina
atu ai [c]Timoteo ia te outou, [d]o
loʻu atalii pele lea ma le faamaoni
i le Alii, [e]o le na te faamanatuina
outou i laʻu amio i *le galuega* a
Keriso, pei ona [f]ou aʻoaʻo i mea
uma [g]i ekalesia uma. 18 [h]O loo
fefete loto o isi, peiseai a ou le alu
atu ia te outou. 19 [i]A e vave ona
ou alu atu ia te outou, [k]a finagalo
*i ai* le Alii ; ona ou iloa ai lea e le
o le upu a e loto fefete a o lo *latou*
malosi. 20 Auā o [l]le malo o le
Atua e le o i le upu, a o le malosi.
21 Po o le fea tou te loto i ai ? [m]ou
te alu atu ea ia te outou ma le sasa,
po o le alofa ma le loto agamalu ?

T. A. 59.

[c] Iopu 9. 2. Sala. 130. 3. & 143. 2. Faata. 21. 2. Roma 3. 20. & 4. 2.
[d] Mata. 7. 1. Roma 2. 1. 16. & 14. 4, 10, 13. Faaa. 20. 12.
[e] m. 3. 13.
[f] Roma 2. 29. 2 Kori. 5. 10.
[g] m. 1. 12. & 3. 4.
[h] Roma 12. 3.
[i] m. 3. 21. & 5. 2, 6.
[k] Ioane 3. 27. Iako. 1. 17. 1 Pete. 4. 10.
[l] Faaa. 3. 17.
[m] Sala. 44. 22. Roma 8. 36. m. 15. 30, 31. 2 Kori. 4. 11. & 6. 9.
[n] Epe. 10. 33.
[o] Galu. 17. 18. & 26. 24. m. 1. 18, &c. & 2. 14. & 3. 18. 2 Tu. 9. 11.
[p] m. 2. 3.
[q] 2 Kori. 13. 9.
[r] 2 Kori. 4. 8. & 11. 23—27. Fili. 4. 12.
[s] Iopu 22. 6. Roma 8. 35.
[t] Galu. 23. 2.
[u] Galu. 18. 3. & 20. 34. 1 Tesa. 2. 9. 2 Tesa. 3. 8. 1 Timo. 4. 10.
[x] Mata. 5. 44. Luka 6. 28. & 23. 34. Galu. 7. 60. Roma 12. 14, 20. 1 Pete. 2. 23. & 3. 9.
[y] Aue. 3. 45.
[z] 1 Tesa. 2. 11.
[a] Galu. 18. 11. Roma 15. 20. m. 3. 6. Kala. 4. 19. File. 10. Iako. 1. 18.
[b] m. 11. 1. Fili. 3. 17. 1 Tesa. 1. 6. 2 Tesa. 3. 9.
[c] Galu. 19. 22. m. 16. 10. Fili. 2. 19. 1 Tesa. 3. 2.
[d] 1 Timo. 1. 2. 2 Timo. 1. 2.

T. A. 59.

[e] m. 11. 2.
[f] m. 7. 17.
[g] m. 14. 33.
[h] m. 5. 2.
[i] Galu. 19. 21. m. 16. 5. 2 Kori. 1. 15, 23.
[k] Galu. 18. 21. Roma 15. 32. Epe. 6. 3. Iako. 4. 15.
[l] m. 2. 4. 1 Tesa. 1. 5.
[m] 2 Kori. 10. 2. & 13. 10.

## O LE MATAUPU V.

*Ia tuu i tua le tagata amio leaga.*

UA salalau le tala o ia te outou
le faitaaga, o le faitaaga faa-
pea foi [a]e le o taʻua i nuu ese,
[b]ina ua fai avā le tasi [c]i le avā a
lona tamā. 2 [d]O outou foi, ua
outou loto fefete ea ? [e]a e tou te le
faanoanoa ea, ina ia tuueseina ia
te outou le ua faia lena mea ?
3 [f]O aʻu foi, o loo le i ai loʻu tino
ia te outou, a ua ia te outou loʻu
loto, ua uma ona ou faamasino i le
ua faia faapea lena mea, peiseai
ua ou i ai lava, 4 pe a faapotopo-
toina outou faatasi ma loʻu loto,
[g]ma le mana o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, o le suafa o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, 5 [h]tou te tuuina atu
ai le ua faapea ia [i]Satani, e fano ai
le tino, ina ia sao le agaga i le aso
o le Alii o Iesu. 6 [k]E le tusa lo
outou mitamita. Tou te le iloa
ea [l]o se mea faafefete itiiti, e faa-
fefeteina ai le palugāfalaoa uma
lava ? 7 O le mea lea ia outou
faatea ese ai le mea faafefete tuai,
ina ia avea outou ma paluga fou,
ona ua leai o se mea faafefete ia te
outou ; auā foi o [m]Keriso [n]la tatou
paseka ua fasia mo i tatou. 8 O
lenei, [o]aua tatou te faia le tausa-
miga ma [p]le mea faafefete tuai,
[q]po o le mea faafefete o le loto
leaga ma le amio leaga ; a *ia faia*
ma le mea e le faafefeteina, o le
loto lelei ma le faamaoni.
9 Ua ou tusi atu ia te outou i
laʻu tusi, [r]aua tou te feoai ma e
faitaaga. 10 [s]A e le matuā faapea
foi i e faitaaga [t]i lenei lalolagi, atoa
ma e matapeapea, ma e fao mea,
ma e ifo i tupua ; ana faapea, e ao
ina outou o ese atu [u]i le lalolagi.
11 A o lenei, ua ou tusi atu ia te

[a] Efe. 5. 3.
[b] Levi. 18. 8. Teu. 22. 30. & 27. 20.
[c] 2 Kori. 7. 12.
[d] m. 4. 18.
[e] 2 Kori. 7. 7, 10.
[f] Kolo. 2. 5.
[g] Mata. 16. 19. & 18. 18. Ioane 20. 23. 2 Kori. 2. 10. & 13. 3, 10.
[h] Iopu 2. 6. Sala. 109. 6. 1 Timo. 1. 20.
[i] Galu. 26. 18.
[k] f. 2. m. 3. 21. & 4. 19. Iako. 4. 16.
[l] m. 15. 33. Kala. 5. 9. 2 Timo. 2. 17.
[m] Isai. 53. 7. Ioane 1. 29. m. 15. 3. 1 Pete. 1. 19. Faaa. 5. 6, 12.
[n] Ioane 19. 14.
[o] Eso. 12. 15. & 13. 6.
[p] Teu. 16. 3.
[q] Mata. 16. 6, 12. Mare. 8. 15. Luka 12. 1.
[r] f. 2, 7. 2 Kori. 6. 14. Efe. 5. 11. 2 Tesa. 3. 14.
[s] m. 10. 27.
[t] m. 1. 20.
[u] Ioane 17. 15. 1 Ioane 5. 19.

T. A. 59.

outou, ai se tasi [x]ua ta'uusoina a e faitaaga, pe matapeapea, pe ifo i tupua, pe agatele, pe onā, pe fao mea; [y]aua lava ne'i tou feoai, aua foi tou te aai faatasi ma le o faapea. 12 Auā o ia te au ea ona faamasino i [z]e ua i tua? Tou te le faamasino ea i [a]e ua i loto pa? 13 A o e i tua, e faamasinoina i latou e le Atua. O lenei, [b]ia faateaeseina e outou lena tagata amio leaga ia te outou.

## O LE MATAUPU VI.

*Aua le fai finauga e le au uso i luma o faapaupau; ia sosola ese i le faitaaga.*

AI so outou la te fai se finauga ma se isi i se tasi mea, e faamalosi ea ia ina ia faamasinoina i luma o e amioletonu, a e le o luma o le au paia? 2 Tou te le iloa ea e faamasinoina le lalolagi e [a]le au paia? afai foi e faamasinoina le lalolagi e outou, e le tusa ea outou ona fai o faamasinoga i mea aupito iti? 3 Tou te le iloa ea tatou te [b]faamasino i agelu? e le *faamasino* ea i mea a le olaga nei i se a? 4 [c]O lenei, pe afai ua ia te outou faamasinoga i mea a le ola nei, ina tofia ia o e ua ta'ufaatauvaaina i le ekalesia latou te faamasino i ai. 5 Ou te faapea atu ia te outou ina ia outou mamā. E moni ea? e leai ea sē poto e toatasi o ia te outou, o le na te mafaia ona faamasino i mea a lona uso? 6 A e peitai ua fai finauga a le uso, ma *ua faia* lea mea i luma o e le talitonu. 7 O lenei, ua outou matuā sese lava, ina ua ia te outou finauga o le tasi i le tasi. [d]Tou te le onosai ea i le agaleaga i se a? Tou te le onosai i se a pe a gaoia a outou mea? 8 A e peitai ua outou agaleaga atu ma faagaoi, ma *ua faia* ia mea [e]i le au uso. 9 Tou te le iloa ea, o e amio leaga e le fai mo latou tofi le malo o le Atua? Aua ne'i faaseseina outou; [f]o e faitaaga, ma e ifo i tupua, ma e mulilulua, ma e tauātane, ma e faasotoma, 10 ma e gaoi, ma e matapeapea, ma e onā, ma e agatele, ma e fao mea, e le fai mo latou tofi le malo o le Atua. 11 Sa faapea foi [g]nisi o outou; [h]a ua taeele outou, a ua faapaiaina outou, a ua ta'uamiotonuina outou i le suafa o le Alii o Iesu, i le Agaga foi o lo tatou Atua.

12 [i]Ua tataga mea uma ia te au, a ua le aoga mea uma; ua tataga mea uma ia te au, a o a'u, e le faiaina a'u i se tasi mea. 13 [k]E tatau mea e 'ai i le manava, e tatau foi le manava i mea e 'ai; a e faatau faaumatia e le Atua o lena atoa ma ia mea. A e le tatau le tino i le faitaaga, [l]a e tatau i le Alii; [m]e tatau foi le Alii i le tino. 14 [n]A o le Atua ua na toe faatuina le Alii, na te toe faatuina foi i tatou [o]i lona lava mana. 15 Tou te le iloa ea, [p]o outou tino o itu tino o Keriso ia? O lenei, ou te ave ea itu tino o Keriso a e faia ma itu tino o le fafine talitane? Aua ne'i faapea. 16 Tou te le iloa ea, ua tino e tasi le ua faatasia ma le fafine talitane? auā o loo faapea mai, [q]E avea i laua ma tino e tasi. 17 [r]A e peitai ua agaga e tasi le ua faatasia ma le Alii. 18 Ina sosola ese ia outou i le faitaaga. [s]Ua auliuligia le tino i agasala uma e faia e tagata; a o lē faitaaga, e agasala ia [t]i lona lava tino. 19 [u]Tou te le iloa ea, o lo outou tino o le malumalu lea o le Agaga Paia ua i totonu ia te outou, o loo ua ia te outou mai le Atua, [x]e le aiā foi outou ia te outou? 20 [y]Auā ua faatauina outou i le tau; o lenei, ia outou vivii atu i le Atua i o outou tino ma o outou agaga, o mea a le Atua ia.

## O LE MATAUPU VII.

*O le amio a le tane ma le avā.*

AO mea na outou tusi mai ai, [a]e lelei ona le tago se tagata i se fafine; 2 a ona o le faitaaga, ia taitasi le tane ma lana lava avā, ia taitasi foi le fafine ma lana lava tane. 3 [b]Ia avatu le tane i le avā le agalelei e tatau ai, ia faapea foi le avā i le tane. 4 E le pule le avā i lona lava tino, na o le tane; e faapea foi le tane, e le pule ia i lona lava tino, na o le avā. 5 [c]Aua ne'i faafiti le tasi i le tasi, seia iloga lava lua te loto gatasi ai i nai aso, ina ia oulua faasaga i le anapogi ma le tatalo; ma ia toe faatasi ane i le mea e tasi, ina ne'i faaosooso mai [d]Satani ia te oulua, ona o lo oulua le lavā onosai. 6 O le mea tuufaitalia ou te fai atu ai, [e]e le se poloaiga. 7 [f]A o lo'u loto ia [g]faapei o a'u nei tagata uma; [h]a e peitai e taitoatasi ma lana lava mea alofa e maua mai le Atua, e taitasi ma lona uiga, o lea ma lea.

8 O la'u lenei upu i tagata taa-

x Mata. 18. 17. Roma 16. 17. 2 Tesa. 3. 6, 14. 2 Ioane 10.
y Kala. 2. 12.
z Mare. 4. 11 Kolo. 4. 5. 1 Tesa. 4. 12. 1 Timo. 3. 7.
a m. 6. 1, 2, 3 4.
b Teu. 13. 5. & 17. 7. & 21. 21. & 22. 21, 22, 24.
a Sala. 49. 14. Tani. 7. 22. Mata. 19. 28. Luka 22. 30. Faaa. 2. 26. & 3. 21. & 20. 4.
b 2 Pete. 2. 4. Iuta 6.
c m. 5. 12.
d Faata. 20. 22. Mata. 5. 39, 40. Luka 6. 29. Roma 12. 17, 19. 1 Tesa. 5. 15.
e 1 Tesa. 4. 6.
f m. 15. 50. Kala. 5. 21. Efe. 5. 5. 1 Timo. 1. 9. Epe. 12. 14. & 13. 4. Faaa. 22. 15.
g m. 12. 2. Efe. 2. 2. & 4. 22. & 5. 8. Kolo. 3. 7. Tito 3. 3.
h m. 1. 30. Epe. 10. 22.
i m. 10. 23.

T. A. 59.

k Mata. 15. 17. Roma 14. 17. Kolo. 2. 22, 23.
l f. 15, 19, 20. 1 Tesa. 4. 3, 7.
m Efe. 5. 23.
n Roma 6. 5, 8. & 8. 11. 2 Kori. 4. 14.
o Efe. 1. 19, 20.
p Roma 12. 5. m. 12. 27. Efe. 4. 12. 15, 16. & 5. 30.
q Kene. 2. 24. Mata. 19. 5. Efe. 5. 31.
r Ioane 17. 21, 22, 23. Efe. 4. 4. & 5. 30.
s Roma 6. 12, 13. Epe. 13. 4.
t Roma 1. 24. 1 Tesa. 4. 4.
u m. 3. 16. 2 Kori. 6. 16.
x Roma 14. 7, 8.
y Galu. 20. 28. m. 7. 23. Kala. 3. 13. Epe. 9. 12. 1 Pete. 1. 18, 19. 2 Pete. 2. 1. Faaa. 5. 9.
a f. 8, 26.
b Eso. 21. 10. 1 Pete. 3. 7.
c Ioe. 2. 16. Saka. 7. 3. Eso. 19. 15. 1 Samu. 21. 4, 5.
d 1 Tesa. 3. 5.
e f. 12. 25. 2 Kori. 8. 8. & 11. 17.
f Galu. 26. 29.
g m. 9. 5.
h Mata. 19. 12. m. 12. 11.

T. A. 59

taanoa ma fafine ua oti a latou tane, [i] e lelei ona latou nonofo pea pei o a'u nei. 9 [k] Peitai afai latou te le lavā oono, ia fai avā ma nofotane i latou, auā e lelei ona fai avā, a e leaga ona mu. 10 Ou te fai atu foi i e ua fai avā ma nofotane, [l] e le o a'u, a o le Alii, [m] Aua lete'a ese le avā i lana tane, 11 afai foi e te'a, ia nofo fua pea ia, pe toe lelei ma lana tane; aua foi le molia e le tane lana avā. 12 A o isi, o la'u lenei upu ia te i latou, [n] e le a le Alii; ai se tasi o le au uso ua i ai le avā le talitonu, ua loto ina la nonofo ma ia, aua le molia o ia; 13 o se fafine foi o i ai le tane le talitonu, ua loto ina la nonofo ma ia, aua le faatea ia te ia. 14 Auā e faapaiaina le tane le talitonu i le avā; e faapaiaina foi le avā le talitonu i le tane; ana le o lea [o] po ua leaga a outou fanau; a o lenei, e paia i latou. 15 Peitai afai e te'a ese le le talitonu, ia te'a ese pea ia. E le faapologaina se uso, po o se tuafafine, pe a faapeaina; a ua valaauina i tatou e le Atua [p] i le filemu. 16 Ua e iloa faapefea o oe le avā, pe [q] ola lau tane ia te oe? ma oe le tane, ua e iloa faapefea, pe ola lau avā ia te oe? 17 A ia taitoatasi ma savali pei ona tufatufa mai e le Atua ia te ia; ia taitoatasi pei ona valaauina o ia e le Alii. Ua faapea foi ona [r] ou faatonuina i ekalesia uma lava. 18 A valaauina se tasi ua peritomeina, aua ne'i liliu i le le peritome; a valaauina se tasi ua le peritomeina, [t] aua ne'i peritomeina o ia. 19 [u] E le aoga lava le peritome, e le aoga foi le le peritome; [x] ua na o le tausi i poloaiga a le Atua. 20 Ia taitasi ma nofo pea i le mea na valaauina ai o ia. 21 Ua valaauina ea oe ina o fai ma pologa? aua e te manatu i ai; peitai a mafai ona e maua le sa'olotoga, ina fai ia o lea e lelei ai; 22 auā o le ua valaauina i le Alii ina o fai ma pologa, [y] o le sa'oloto ia a le Alii; e faapea foi le ua valaauina ina o sa'oloto, [z] o le pologa ia o Keriso. 23 [a] Ua faatauina outou i le tau, aua ne'i avea outou ma pologa o tagata. 24 [b] Le au uso e, ia taitoatasi ma nofo pea i luma o le Atua i le mea na valaauina ai o ia.

25 A o taupou, [c] ua ou le maua se poloaiga a le Alii *ia te i latou;* a ou te ta'u atu lo'u taofi, [d] *o a'u* foi ua alofagia e le Alii, [e] ou te faamaoni ai. 26 O la'u taofi foi, e lelei lena mea ona o le faigata i ona po nei, [f] e lelei foi i le tagata pe a faapea. 27 Ua noatia ea oe i le avā? aua e te saili ina ia tatalaina; ua tatalaina ea oe i le avā? aua e te saili i se avā. 28 A e ui lava ina e fai avā e te le agasala ai; afai foi e nofotane le taupou e le agasala ai o ia; a e oo i e ua faapea le puapuaga i le tino. A e ou te le faamamafa atu ia te outou. 29 [g] A o la'u lenei e fai atu ai, le au uso e, ua itiiti ona aso ua totoe; o lenei, o e ua fai avā, ia peiseai ua le fai *avā;* 30 o e taufaitagi, ia peiseai ua le taufaitagi; o e taufaiolioli, ia peiseai ua le taufaiolioli; o e faatau, ia peiseai ua le maua *ni mea;* 31 o e fetagofi i mea a le lalolagi nei, [h] ia peiseai ua le fetagofi i ai; [i] auā o le a mavae atu le tu o le lalolagi nei. 32 Ou te loto lava ina ne'i popole outou. [k] Ua popole le taataanoa i mea a le Alii i se mea e fiafia mai i ai le Alii; 33 a o le ua fai avā, e popole ia i mea a le lalolagi i se mea e faafiafia ai le avā. 34 E ese lē nofotane, a e ese le taupou; [l] ua popole lē nofo fua i mea a le Alii, ina ia paia o ia, o le tino atoa ma le agaga; a o lē nofotane, e popole ia i mea a le lalolagi i se mea e faafiafia ai le tane. 35 O la'u lenei upu e fai atu ia te outou e aoga ai ia te outou; e le ina ia ou lafo se matāsele ia te outou, a e peitai ina ia matagofie ai; ina ia auauna lelei foi i le Alii ma le loto le fetosoaiina. 36 Afai foi e manatu se tasi ua faaleonō lana amio i lona *afafine* taupou, afai ua matua lava ia, ma ona ua tatau ona ia faapea, ina fai ia e ia le mea e loto i ai, e le agasala ia; ia nofo o ia i lana tane. 37 A o le ua mau lona loto, e leai se mea e faigata i ai, ua ia te ia foi le pule i lona lava loto, ma ua tonu lona loto i lenei mea ona ia taofi i lona *afafine* taupou, ua lelei lana mea e fai. 38 [m] O lenei, o lē faaavaga *i lona afafine* ua lelei lana mea e fai, a o le le faaavaga *ia te ia* ua sili ona lelei lana mea e fai.

39 [n] Ua noatia le fafine i le tulafono i aso uma e ola ai lana tane; a e afai ua oti lana tane, ua sa'oloto o ia e nofotane i le ua loto i ai, [o] tau lava *i le ua* i le Alii. 40 A e afai e nofo *fua* pea ia, e sili lona manuia, [p] o la'u taofi lea; [q] o lo'u manatu foi ua ia te au le Agaga o le Atua.

i f. 1, 26.
k 1 Timo. 5. 14.
l f. 12, 25, 40.
m Mala. 2. 14, 16. Mata. 5. 32. & 19. 6, 9. Mare. 10. 11, 12. Luka 16. 18.
n f. 6.
o Mala. 2. 15.
p Roma 12. 18. & 14. 19. m. 14. 33. Epe. 12. 14.
q 1 Pete. 3. 1.
r m. 4. 17. 2 Kori. 11. 28.
t Galu. 15. 1, 5, 19, 24, 28. Kala. 5. 2.
u Kala. 5. 6. & 6. 15.
x Ioane 15. 14. 1 Ioane 2. 3. & 3. 24.
y Ioane 8. 36. Roma 6. 18, 22. File. 16.
z m. 9. 21. Kala. 5. 13. Efe. 6. 6. 1 Pete. 2. 16.
a m. 6. 20. 1 Pete. 1. 18, 19. Levi. 25. 42.
b f. 20.
c f. 6, 10, 40. 2 Kori. 8. 8, 10.
d 1 Timo. 1. 16.
e m. 4. 2. 1 Timo. 1. 12.

T. A. 59.

f f. 1, 8.
g Roma 13. 11. 1 Pete. 4. 7. 2 Pete. 3. 8, 9.
h m. 9. 18.
i Sala. 39. 6. Iako. 1. 10. & 4. 14. 1 Pete. 1. 24. & 4. 7. 1 Ioane 2. 17.
k 1 Timo. 5. 5.
l Luka 10. 40, &c.
m Epe. 13. 4.
n Roma 7. 2.
o 2 Kori. 6. 14.
p f. 25.
q 1 Tesa. 4. 8.

T. A. 59.

## O LE MATAUPU VIII.

*O mea e fasia mo tupua.*

AO mea [a] e fāsia mo tupua, [b] ua tatou iloa, auā ua tofu i tatou ma le malamalama; [c] e faafefete le malamalama, a o le alofa e faamafanafana lea. 2 [d] Afai foi e manatu se tasi ua na iloa se mea, e lei iloa lava e ia se mea e tasi pei ona tatau ona iloa; 3 a e afai e alofa atu se tasi i le Atua, [e] ua silafia lena tagata e ia. 4 A o le ‘ai i mea e fāsia mo tupua, ua tatou iloa [f] o le mea faatauvaa i le lalolagi le tupua; [g] e leai foi se tasi Atua, ua na o le toatasi lava. 5 Auā e ui lava ina o i ai [h] e ua ta‘ua o atua, o i le lagi ma le lalolagi, (ona ua i ai atua e toatele, ma alii e toatele,) 6 [i] a e peitai ua ia te i tatou le Atua e toatasi o le Tamā ia, [k] e fua mai ia te ia mea uma, o i tatou foi *ua fai* mo ia; [l] ma le Alii e toatasi o Iesu Keriso, [m] ua faia e ia mea uma, o i tatou foi *ua faia* e ia. 7 A ua le tofu malamalama tagata; o loo aai nisi [n] ma le manatu ifo i le tupua, ua oo mai lava i ona po nei, e pei o se mea ua fasia mo tupua, ua leaga ai foi lo latou manatu ifo ina [o] ua vaivai. 8 [p] E le lelei i tatou i luma o le Atua ona o le mea e ‘ai; auā pe afai tatou te aai, e le sili ai lo tatou lelei; pe afai foi tatou te le aai, e le sili ai lo tatou leaga. 9 [q] A ia outou faaeteete, ne‘i avea la outou nei faitalia [r] ma mea e tausuai ai e ua vaivai. 10 Auā a vaai se tasi ia te oe ua i ai le malamalama, o loo e taoto e ‘ai i le fale o le tupua, e le faamalosia ea le [t] manatu ifo o le ua vaivai, ina ia ‘ai e ia i mea e fāsia mo tupua? 11 [u] O lou malamalama foi e fano ai le uso vaivai, o le na maliu ai Keriso mo ia. 12 [x] A faapea foi ona outou agasala i le au uso, ma faatausuai lo latou manatu ifo vaivai, ua outou agasala ia Keriso 13 [y] O lenei, afai e tausuai lo‘u uso ona o le mea e ‘ai, ou te le toe ‘ai lava i tino o manu e oo i le faavavau, ina ne‘i tausuai ai lo‘u uso ia te au.

## O LE MATAUPU IX.

*Ia alofaina le ua fai le galuega a le Atua.*

OU [a] te le se aposetolo ea? ou te le se sa‘oloto ea? [b] ou te lei vaaia ea Iesu Keriso lo tatou Alii? [c] e le o la‘u galuega ea outou i le Alii? 2 Tuu ia nisi tagata, ou te se aposetolo lava ia te outou; auā [d] o le faamaufaailoga outou o lo‘u aposetolo i le Alii. 3 O la‘u lena tali i e faamasino mai ia te au. 4 [e] E le o la matou faitalia ea ona aai ma inu? 5 E le o la matou faitalia ea, pe matou te feaveai se tuafafine o le avā, pei o aposetolo uma, [f] ma uso o le Alii, [g] ma Kefa? 6 Pe na o i maua ma Panapa, [h] e le sa ma faitalia ea ona tuu o galuega *faaletino?* 7 [i] O ai ea sē alu i le taua, a e le tauia o ia? [k] O ai ea se na te faia se tovine, a e le ‘ai i ona fua? Po o ai ea [l] se na te leoleoina se lafu mamoe, a e le ‘ai i le suāsusu o le lafu? 8 Ou te fai atu ea nei mea i upu a tagata? e le o fai mai foi ea le tulafono nei mea? 9 auā ua tusia i le tulafono a Mose, [m] Aua e te fusi le gutu o le povi a o solisolia e ia saito. O povi ea e manatu i ai le Atua? 10 po ua na le fetalaia mai ea ona o i tatou lava? Ona o i tatou foi ua tusia mai ai, [n] auā e tatau i le na te suatia le eleele, ia suatia ma le faamoemoe, o lē solisolia foi saito, ia solisolia ma le faamoemoe, ina ia maua le mea ua faamoemoe i ai. 11 [o] Afai ua matou lulu atu mā outou mea faaleagaga, o le mea tele ea pe a matou selesele mai a outou mea faaletino? 12 A pule isi ia te outou, e le sili ea *ona pule* o i matou? [p] A e le faia e i matou lena pule; a ua matou oono i mea uma, [q] ina ne‘i matou tuuina atu se mea e faalavelave ai le tala lelei ia Keriso. 13 [r] Tou te le iloa ea, o e galulue i mea paia latou te aai *i mea* mai le malumalu? o e auauna i le fata faitaulaga ua latou tofu i tufaaga faatasi ma le fata. 14 [s] Ua faapea foi le poloaiga a le Alii [t] i e folafola le tala lelei e maua mea a le tino i *le tala‘iga* o le tala lelei. 15 [u] A ou te le faia se mea e tasi o na mea, ou te le tusi atu foi nei mea ina ia faapea ona fai ia te au; [x] auā e lelei ina ou oti, a e leaga ina faaleaogaina e se tasi lo‘u mitamita. 16 Auā afai ou te folafola le tala lelei, e le se mea lea ou te mitamita ai, [y] auā ua leai sa‘u faitalia i lea mea; oi talofa foi ia te au, pe a ou le folafolaina le tala lelei. 17 Aua afai ou te faia lenei mea ma le loto, [z] ua ia te au le taui; peitai ane, a ou le faia ma le loto, ua tuuina mai ia te au [a] e fai ma auauna

[a] Galu. 15. 20, 29. m. 10. 19.
[b] Roma 14. 14, 22.
[c] Roma 14. 3, 10.
[d] m. 13. 8, 9, 12. Kala. 6. 3. 1 Timo. 6. 4.
[e] Eso. 33. 12, 17. Nau. 1. 7. Mata. 7. 23. Kala. 4. 9. 2 Timo. 2. 19.
[f] Isai. 41. 24. m. 10. 19.
[g] Teu. 4. 39. & 6. 4. Isai. 44. 8. Mare. 12. 29. f. 6. Efe. 4. 6. 1 Timo. 2. 5.
[h] Ioane 10. 34.
[i] Mala. 2. 10. Efe. 4. 6.
[k] Galu. 17. 28. Roma 11. 36.
[l] Ioane 13. 13 Galu. 2. 36. m. 12. 3. Efe. 4. 5. Fili. 2. 11.
[m] Ioane 1. 3. Kolo. 1. 16. Epe. 1. 2.
[n] m. 10. 28, 29.
[o] Roma 14. 14. 23.
[p] Roma 14. 17.
[q] Kala. 5. 13.
[r] Roma 14. 13, 20.
[t] m. 10. 28. 32.
[u] Roma 14. 15, 20.
[x] Mata. 25. 40, 45.
[y] Roma 14. 21. 2 Kori. 11. 29.
[a] Galu. 9. 15. & 13. 2. & 26. 17. 2 Kori. 12. 12. Kala. 2. 7, 8. 1 Timo. 2. 7. 2 Timo. 1. 11.
[b] Galu. 9. 3, 17. & 18. 9. & 22. 14, 18. & 23. 11. m. 15. 8.

T. A. 59.

[c] m. 3. 6. & 4. 15.
[d] 2 Kori. 3. 2. & 12. 12.
[e] f. 14. 1 Tesa. 2 6. 2 Tesa. 3. 9.
[f] Mata. 13. 55. Mare. 6. 3. Luka 6. 15. Kala. 1. 19.
[g] Mata. 8. 14.
[h] 2 Tesa. 3. 8 9.
[i] 2 Kori. 10. 4. 1 Timo. 1. 18. & 6. 12. 2 Timo. 2. 3. & 4. 7.
[k] Teu. 20. 6. Faata. 27. 18. m. 3. 6, 7, 8.
[l] Ioane 21. 15. 1 Pete. 5. 2.
[m] Teu. 25. 4. 1 Timo. 5. 18.
[n] 2 Timo. 2. 6.
[o] Roma 15. 27. Kala. 6. 6.
[p] Galu. 20. 33. f. 15, 18. 2 Kori. 11. 7 9. & 12. 13. 1 Tesa 2. 6.
[q] 2 Kori. 11. 12.
[r] Levi. 6. 16, 26. & 7. 6, &c. Nume. 5. 9, 10. & 18. 8—20. Teu. 10. 9. & 18. 1.
[s] Mata. 10. 10. Luka 10. 7.
[t] Kala. 6. 6. 1 Timo. 5. 17.
[u] f. 12. Galu. 18. 3. & 20. 34. m. 4. 12. 1 Tesa. 2. 9. 2 Tesa. 3. 8.
[x] 2 Kori. 11. 10.
[y] Roma 1. 14.
[z] m. 3. 8, 14
[a] m. 4. 1. Kala. 2. 7. Fili. 1. 17. Kolo. 1. 25.

T. A. 59.

tausi mea. 18 O lenei, se a ea loʻu taui? *O lenei,* [b] pe a ou folafolaina atu le tala lelei, ia ou avatu le tala lelei a Keriso ma le le tauia mai; ina ia ou [c] le faia laʻu pule i le tala lelei. 19 Aua *e ui ina* ou [d] saʻoloto mai tagata uma, [e] ua faapologaina aʻu e aʻu mo tagata uma, [f] ina ia atili ai ona toatele ou te maua. 20 [g] Sa ou faapei o se Iutaia ia Iutaia, ina ia ou maua ni Iutaia; ua ou faapei o sē nofo i le tulafono i e nonofo i le tulafono, ina ia ou maua ni e nonofo i le tulafono; 21 [h] ua ou faapei o sē le nofo i le tulafono [i] i e ua le nofo i le tulafono, ([k] e le ona ua ou le nofo i le tulafono i le Atua, a ua ou nofo i le tulafono ia Keriso,) ina ia ou maua ni e ua le nofo i le tulafono. 22 [l] Ua ou faapei o sē vaivai i e ua vaivai, ina ia ou maua e ua vaivai; [m] ua avea aʻu ma mea uma mo tagata uma, [n] ina ia iu lava ina ola nisi ia te au. 23 Ou te faia foi le mea nei ona o le tala lelei, ina ia *tatou* tofutofusia faatasi ma aʻu. 24 Tou te le iloa ea, o e tausinio i le ala tanu, e tausinio uma i latou, a e maua le taui e le toatasi? [o] Ia faapea ona outou tausinio, ina ia outou maua. 25 O i latou uma o e fai aigofie [p] e fai faatatau i mea uma lava; o i latou foi ua latou faapea ina ia maua le pale palagofie, a o i tatou, [q] *ina ia maua le pale* e le pala lava. 26 O aʻu nei foi, ua faapea ona ou momoʻe [r] e le ma le faaletonu; ua faapea ona ou tuʻi, e le pei o se tuʻi le matagi. 27 [s] A ou te faatoilaloina loʻu nei tino, [t] ma aʻu fai ai ma pologa, ina neʻi iu ina [u] le faamaoni aʻu, *o aʻu* sa talaʻi atu i isi tagata.

## O LE MATAUPU X.

*Ia taumamao i taulaga i tupua.*

LE au uso e, ou te loto ina ia outou iloa, sa i lalo [a] o le ao o tatou tamā uma, ma ui ane uma i [b] le sami, 2 ma papatisoina uma ia Mose i le ao ma le sami, 3 ma aai uma i [c] le mea e ʻai e tasi faaleagaga, 4 ma feinu uma [d] i le vai e tasi faaleagaga; auā na latou inu i le papa faaleagaga sa mulimuli atu ia te i latou, o lena papa foi o Keriso lea; 5 a e peitai o le toatele o i latou ua le fiafia i ai le Atua, auā [e] na faataatitia solo o latou *tino* i le vao. 6 Na fai foi na mea ma faailoga mo i tatou, ina neʻi tatou tuʻinanau atu i mea leaga, pei ona [f] tuʻinanau lava i latou. 7 [g] Aua foi tou te ifo i tupua, pei o isi o i latou, pei ona tusia, [h] Sa nonofo le nuu i lalo ma aai ma inu, ona latou tutū lea i luga e sisiva. 8 [i] Aua foi tatou te faitaaga, pei ona faitaaga o isi o i latou, ma [k] fano ai i le aso e tasi e lua sefulu o afe ma afe e tolu. 9 Aua foi tatou te faaonoono ia Keriso, pei [l] ona faaonoono o isi o i latou, [m] ma fano ai i gata. 10 Aua foi tou te muimui, pei ona [n] muimui o isi o i latou, [o] ma fano ai i [p] le na te olopalaina. 11 Na oo na mea uma ia te i latou e fai ma faailoga; [q] ua tusia foi e fai ma apoapoaiga mo i tatou [r] o e ua aulia mai ai tausaga e gata ai. 12 O lenei, [s] o lē manatu o loo o tu ia, ina faaeteete ia neʻi paū. 13 Ua le maua outou e se tofotofoga e ese i lo tagata; [t] a ua faamaoni le Atua, [u] o le na te le tuuina atu outou i le tofotofoga e sili i se mea ua outou lavatia, a e sauni foi faatasi ma le tofotofoga [x] se mea e sao ai, ina ia outou lavā oono. 14 O le mea lea, aʻu pele e, ia outou [y] sosola ese ai i le ifo i tupua. 15 Ou te fai atu i [z] e o mafaufau; ina manatunatu ifo ia outou i laʻu e fai atu. 16 [a] O le ipu o le faafetai o tatou o faafetai ai, e le o le mafuta faatasi ea lea ma le toto o Keriso? [b] O le areto tatou te tofitofi ai, e le o le mafuta faatasi ea lea ma le tino o Keriso? 17 [c] Auā o i tatou le toatele, o le areto e tasi ma le tino e tasi i tatou; auā ua tofutofusia i tatou uma i le areto e tasi. 18 [d] Faauta mai ia Isaraelu [e] i la le tino; o e o aai taulaga, [f] ua latou le tofu ea i tufaaga faatasi ma le fata faitaulaga? 19 Se a foi ou te fai atu ai? [g] O se mea aoga ea le tupua? po o se mea aoga le mea ua fasia mo tupua? 20 *E leai,* a o mea [h] ua fāsia e nuu ese, ua fāsia e i latou mo temoni, a e le o le Atua; ou te le loto foi ina ia outou mafuta faatasi ma temoni. 21 [i] Tou te le mafaia ona inu [k] i le ipu a le Alii atoa ma le ipu a temoni; tou te le mafaia ona faatofutofusia i le laoai a le Alii atoa ma le laoai a temoni. 22 [l] Tatou te faaonoono ea i le Alii? [m] Ua sili ea lo tatou malosi i lona?

23 [n] Ua tataga mea uma ia te au, a ua le aoga mea uma; ua tataga

[b] m. 10. 33. 2 Kori. 4. 5. & 11. 7.
[c] m. 7. 31.
[d] f. 1.
[e] Kala. 5. 13.
[f] Mata. 18. 15. 1 Pete. 3. 1.
[g] Galu. 16. 3. & 18. 18. & 21. 23, &c.
[h] Kala. 3. 2.
[i] Roma 2. 12, 14.
[k] m. 7. 22.
[l] Roma 15. 1. 2 Kori. 11. 29.
[m] m. 10. 33.
[n] Roma 11. 14. m. 7. 16.
[o] Kala. 2. 2. & 5. 7. Fili. 2. 16. & 3. 14. 2 Timo. 4. 7. Epe. 12. 1.
[p] Efe. 6. 12. 1 Timo. 6. 12. 2 Timo. 2. 5. & 4. 7.
[q] 2 Timo. 4. 8. Iako. 1. 12. 1 Pete. 1. 4. & 5. 4. Faaa. 2. 10. & 3. 11.
[r] 2 Timo. 2. 5.
[s] Roma 8. 13. Kolo. 3. 5.
[t] Roma 6. 18, 19.
[u] Iere. 6. 30. 2 Kori. 13. 5, 2.
[a] Eso. 13. 21. & 40. 34. Nume. 9. 18. & 14. 14. Teu. 1. 33. Nee. 9. 12, 19. Sala. 78. 14. & 105. 39.
[b] Eso. 14. 22. Nume. 33. 8 Iosu. 4. 23. Sala. 78. 13.
[c] Eso. 16. 15, 35. Nee. 9. 15, 20. Sala. 78. 24.
[d] Eso. 17. 6. Nume. 20. 11. Sala. 78. 15.
[e] Nume. 14. 29, 32, 35. & 26. 64, 65. Sala. 106. 26. Epe. 3. 17. Iuta 5.

T. A. 59.

[f] Nume. 11. 4, 33. 34. Sala. 106. 14.
[g] f. 14.
[h] Eso. 32. 6.
[i] m. 6. 18. Faaa. 2. 14.
[k] Nume. 25. 1, 9. Sala. 106. 29.
[l] Eso. 17. 2, 7. Nume. 21. 5. Teu. 6. 16. Sala. 78. 18. 56. & 95. 9. & 106, 14.
[m] Nume. 21. 6.
[n] Eso. 16. 2. & 17. 2. Nume. 14. 2, 29. & 16. 41.
[o] Nume. 14. 37. & 16. 49.
[p] Eso. 12. 23. 2 Samu. 24. 16. 1 No. 21. 15.
[q] Roma 15. 4. m. 9. 10.
[r] m. 7. 29. Fili. 4. 5. Epe. 10. 25, 37. 1 Ioane 2. 18.
[s] Roma 11. 20.
[t] m. 1. 9.
[u] Sala. 125. 3. 2 Pete. 2. 9.
[x] Iere. 29. 11.
[y] f. 7. 2 Kori. 6. 17. 1 Ioane 5. 21.
[z] m. 8. 1.
[a] Mata. 26. 26, 27, 28.
[b] Galu. 2. 42, 46. m. 11. 23, 24.
[c] Roma 12. 5. m. 12 27.
[d] Roma 4. 12. Kala. 6. 16.
[e] Roma 4. 1. & 9. 3, 5. 2 Kori. 11. 18.
[f] Levi. 3. 3. & 7. 15.
[g] m. 8. 4.
[h] Levi. 17. 7. Teu. 32. 17. Sala. 106. 37. Faaa. 9. 20.
[i] 2 Kori. 6. 15, 16.
[k] Teu. 32. 38.
[l] Teu. 32. 21.
[m] Eseki. 22. 14.
[n] m. 6. 12.

T. A. 59.
[o] Roma 15. 1, 2. f. 33. m. 13. 5. Fili. 2. 4, 21.
[p] 1 Timo. 4. 4.
[q] Eso. 19. 5. Teu. 10. 14. Sala. 24. 1. & 50. 12. f. 28.
[r] Luka 10. 7.
[s] m. 8. 10, 12.
[t] Teu. 10. 14. Sala. 24. 1. f. 26.
[u] Roma 14. 16.
[x] Roma 14 6. 1 Timo. 4. 3, 4.
[y] Kolo. 3. 17. 1 Pete. 4. 11.
[z] Roma 14. 13. m. 8. 13. 2 Kori. 6. 3.
[a] Galu. 20. 28. m. 11. 22. 1 Timo. 3. 5.
[b] Roma 15. 2. m. 9. 19, 22.
[c] f. 24.

mea uma ia te au, a ua le faamafa-
nafana mea uma. 24 [o] Aua le saili
se tasi i lona lava *lelei*, a ia taitasi
ma *saili* i le *lelei* o le isi. 25 [p] O
mea uma ua faatauina i le mea e
faatau ai mea e ‘ai, ia outou aai ai ;
aua lava le fesili ona o le loto fuatia
ifo ; 26 [q] auā o le lalolagi e o le
Alii lea, atoa ma mea ua tumu ai.
27 Afai foi e tala‘iina outou e se
tasi o e le lotu, ma outou fia o atu
ai, [r] ia outou aai i mea uma ua lau-
lauina mai ia te outou ; aua lava le
fesili ona o le loto fuatia ifo. 28 A
e afai e faapea mai se tasi ia te
outou, O le mea nei ua fasia mo
le tupua ; aua tou te aai ai, [s] ona
o le na faaali mai ai, auā foi o le
loto fuatia ifo ; [t] auā o le lalolagi
e o le Alii lea, atoa ma mea ua
tumu ai. 29 O le loto fuatia ifo
ou te fai atu ai, e le o lo‘u, a o lo
le tasi ; auā [u] se a le mea e faama-
sinoina ai lo‘u sa‘olotoga i le loto
fuatia ifo o le tasi ? 30 O a‘u foi,
afai ou te ‘ai ma le faafetai, se a le
mea ua upuleagaina ai a‘u [x] ona o
le mea ua ou faafetai atu ai ? 31 [y] O
lenei, pe tou te aai, pe tou te inu,
po o se tasi mea tou te faia, ia outou
faia mea uma lava ia viia ai le Atua.
32 [z] Aua le avea outou ma mea e
tautevateva ai Iutaia, po o Eleni,
po ☙ [a] le ekalesia a le Atua ;
33 [b] faapei o a‘u nei foi, ou te faa-
fiafia atu i tagata uma i mea uma
lava, [c] o loo le sailia e a‘u so‘u lava
lelei, a o lo le toatele, ina ia faa-
olaina ai i latou.

## O LE MATAUPU XI.

*O le pulouina o fafine i le lotu. O le tu o le faamanatuga.*

[a] m. 4. 16. Efe. 5. 1. Fili. 3. 17. 1 Tesa. 1. 6. 2 Tesa. 3. 9.
[b] m. 4. 17.
[c] m. 7. 17.
[d] Efe. 5. 23.
[e] Kene. 3. 16. 1 Timo. 2. 11, 12. 1 Pete. 3. 1, 5, 6.
[f] Ioane. 14. 28. m. 3. 23. & 15. 27, 28. Fili. 2. 7, 8, 9.
[g] m. 12. 10, 28. & 14. 1, &c.
[h] Galu. 21. 9.
[i] Teu. 21. 12.

IA [a] outou faaa‘oa‘o mai ia te au,
pei o a‘u ia Keriso.
2 Le au uso, e ou te vivii atu ia
te outou, [b] ina ua outou manatua
mai a‘u i mea uma, [c] ma outou
taofi mau poloaiga, pei ona ou tuu-
ina atu ai ia te outou. 3 A ou
te loto ina ia outou iloa, [d] o le ulu
o tane taitoatasi o Keriso lea, [e] o
le ulu o le avā o le tane lea, a [f] o le
ulu o Keriso o le Atua lea. 4 Ai
se tane e tatalo [g] pe perofeta ma
lona ulu ua ufiufitia, ua faalemigao
ia i lona ulu. 5 [h] Ai se fafine foi
e tatalo pe perofeta ma lona ulu e
le ufiufitia, ua faalemigao ia i lona
lava ulu ; auā o le mea e tasi lava
lea ma le [i] tafi o lona lauulu.

T. A. 59.
[k] Nume. 5. 18. Teu. 22. 5.
[l] Kene. 1. 26, 27. & 5. 1. & 9. 6.
[m] Kene. 2. 21, 22.
[n] Kene. 2. 18, 21, 23.
[o] Kene. 24. 65.
[p] Fai. 5. 6.
[q] Kala. 3. 28.
[r] Roma 11. 36.
[s] 1 Timo 6. 4.
[t] m. 7. 17. & 14. 33.
[u] m. 1. 10. 11, 12. & 3. 3.
[x] Mata. 18. 7. Luka 17. 1. Galu. 20. 30. 1 Timo. 4. 1. 2 Pete. 2. 1, 2.
[y] Luka 2. 35. 1 Ioane 2. 19. Teu. 13. 3.
[z] 2 Pete. 2. 13. Iuta 12.
[a] m. 10. 32.
[b] Iako. 2. 6.
[c] m. 15. 3. Kala. 1. 1, 11, 12.
[d] Mata. 26. 26. Mare. 14. 22. Luka 22. 19.

6 Auā a le ufiufitia le fafine ia
sele mamā lona *lauulu;* a e afai
[k] o le mea e masiasi ai ona sele-
mamā pe tafi, ia ufiufitia lava ia.
7 Auā e le tatau i le tane ona
ufiufitia e ia lona ulu, auā [l] ua
foliga o ia i le Atua, ma lē e
viia ai o ia ; a o le fafine o ia lē
e viia ai le tane. 8 [m] Auā e le mai
le fafine le tane, a o le fafine, mai le
tane ia. 9 [n] Auā foi na le faia le tane
ona o le fafine, a o le fafine ona o
le tane. 10 O le mea lea e tatau
ai i le fafine [o] ina ia i ai le ufiufi i
lona ulu, [p] ona o agelu. 11 A e ui
lava ina faapea, [q] e leai se tane pe
a le o i ai le fafine, e leai foi se
fafine pe a le o i ai le tane, i le
Alii ; 12 auā pei ona tupu mai o
le fafine mai le tane, e faapea foi
le tane i le fafine ; [r] a o mea uma
lava mai le Atua ia. 13 Ina ma-
natunatu ifo ia outou, pe tatau
ona tatalo o le fafine i le Atua ma
le le ufiufitia. 14 E le a‘oa‘o mai
ea le mafaufau ia te outou, a uumi
le lauulu o le tane, o le mea lava
lea e mā ai o ia ? 15 A e afai e
uumi le lauulu o le fafine, o le mea
lea e viia ai o ia ; auā ua foai mai
lona lauulu e fai ma ufiufi ia te ia.
16 [s] A e afai e fia fiuau se tasi, e
leai se tu faapea ia i matou, [t] e
leai foi i ekalesia a le Atua.
17 A ou te le vivii atu ia te
outou i le mea ou te fai atu ai
nei, ona ua le iu i se lelei la ou-
tou faapotopoto, a e iu i le leaga.
18 Auā e muamua lea, [u] ua logo
mai ia te au, pe a potopoto outou
i le ekalesia, ua ia te outou ma-
seiga ; ua ou taofi foi e moni nisi
mea ; 19 [x] auā e ao ina tupu o
fevaevaeaiga ia te outou, ina ia
faaalia [y] o e ua faamaoni o ia te
outou. 20 O lenei, pe a potopoto
outou i le mea e tasi, e le faapea
*outou* ina ia outou aai i le tali-
suaga a le Alii. 21 Auā a aai,
ua taitoatasi ma muai fai lana
lava talisuaga ; ua laina le tasi,
[z] ua mălie le tasi. 22 E leai ea
lava ni o outou fale tou te aai ai
ma inu ai ? po ua faatauvaa ea ia
te outou le [a] ekalesia a le Atua,
ma outou [b] faamāina e ua matitiva ?
Se a ea *se upu* ou te fai atu ai ia
te outou ? Ou te vivii atu ea ia
te outou i lena mea ? Ou te le
vivii lava.
23 [c] O a‘u foi, na ou maua mai le
Alii le mea na ou tuuina atu ai ia
te outou, [d] O lea lava po na faala-

T. A. 59.

[e] Ioane 14. 3. & 21. 22. Galu. 1. 11. m. 4. 5. & 15. 23. 1 Tesa. 4. 16. 2 Tesa. 1. 10. Iuta 14. Faaa. 1. 7.
[f] Nume. 9 10, 13. Ioane 6. 51, 63, 64. & 13. 27. m. 10. 21.
[g] 2 Kori. 13. 5. Kala. 6. 4.
[h] Sala. 32. 5. 1 Ioane 1. 9.
[i] Sala. 94. 12, 13. Epe. 12. 5—11.
[k] f. 21.
[l] f. 22.
[m] m. 7. 17. Tito 1. 5.
[n] m. 4. 19.

taina ai le Alii o Iesu, na ia tago
ai le areto, 24 ua ia faafetai, ona
tofitofi ai lea, ma fai atu, Ina tago
ia, ina aai; o lo'u tino lenei ua
tofitofi ma sui o outou, ia outou
faia lenei mea ma faamanatuga ia
te au. 25 Ua ia faapea foi i le ipu
ina ua uma ona aai, ua faapea atu,
O le ipu lenei o le feagaiga fou
lea i lo'u toto; ia outou faia lenei
mea ma faamanatuga ia te au i aso
uma tou te feinu ai. 26 Auā o aso
uma tou te aai ai i lenei areto, ma
feinu i lenei ipu, tou te faailoa atu
ai le maliu o le Alii [e] seia afio mai
o ia. 27 [f] O lenei, ai sē 'ai i lenei
areto, pe inu i le ipu a le Alii ma
le faaletatau, e nofo sala o ia i le
tino ma le toto o le Alii. 28 [g] A
ia suesue ifo le tagata ia te ia, i le
'ai ai o ia i lenei areto, ma inu i
lenei ipu. 29 Auā o lē 'ai ma inu
faaletatau ua 'ai o ia ma inu i lona
lava faasala, ina ua le faautauta o
ia i le tino o le Alii. 30 O le mea
lea ua mamai ai ma vaivai ai ni o
outou e toatele, ma nisi e toatele
ua latou momoe. 31 [h] Auā afai ana
tatou faamasino ia te i tatou, po
ua le faasalaina i tatou. 32 [i] A ua
aoaiina i tatou e le Alii ina ua
faasalaina, ina ne'i matuā faasala-
ina i tatou faatasi ma le lalolagi.
33 O lenei, o'u uso e, pe a outou
faapotopoto e aai, ia faatalitali
outou le tasi i le tasi; 34 [k] afai foi
e fia 'ai se tasi, ina 'ai ia [l] i *lona*
lava fale; ina ne'i avea la outou
potopotoga ma mea e faasalaina ai
outou. O mea o totoe [m] ou te faa-
tonu i ai pe a [n] ou alu atu.

## O LE MATAUPU XII.

*O mea alofa ua foaiina mai e le Agaga.*

[a] m. 14. 1, 37.
[b] m. 6. 11. Efe. 2. 11, 12. 1 Tesa. 1. 9. Tito 3. 3. 1 Pete. 4. 3.
[c] Sala. 115. 5.
[d] Mare. 9. 39. 1 Ioane 4. 2, 3.
[e] Mata. 16. 17. Ioane 15. 26. 2 Kori. 3 5.
[f] Roma 12. 4. &c. Epe. 2. 4. 1 Pete. 4. 10.
[g] Efe. 4. 4.
[h] Roma 12. 6, 7, 8. Efe. 4. 11.

A O [a] mea faaleagaga, le au uso
e, ou te loto ina ia iloa ai
e outou. 2 Ua outou iloa [b] sa fai
ma nuu ese outou, sa tosina foi
[c] i tupua le gagana, pei ona soona
tosina o outou. 3 O lenei, ou
te faailoa atu ia te outou, [d] e
leai lava se tagata e tautala i le
Agaga o le Atua na te ta'uanate-
maina o Iesu; [e] e leai foi se tasi
na te mafaia ona ta'ua o Iesu o le
Alii, a le se anoa le Agaga Paia.
4 [f] E matalasi mea alofa, [g] a e tasi
lava le Agaga ia; 5 [h] e matalasi
foi faiva, a e tasi lava le Alii ia;
6 e matalasi foi mea mamana, a e

T. A. 59.

[i] Efe. 1. 23.
[k] Roma 12. 6, 7, 8. m. 14. 26. E e .7. 1 Pete. 4. 10, 11.
[l] m. 2. 6, 7.
[m] m. 1. 5. & 13. 2. 2 Kori. 8. 7.
[n] Mata. 17. 19, 20. m. 13. 2. 2 Kori. 4. 13.
[o] Mare. 16. 18. Iako. 5. 14.
[p] f. 28 29. Mare. 16. 17. Kala. 3. 5.
[q] Roma 12. 6. m. 13. 2. & 14. 1, &c.
[r] m. 14. 29. 1 Ioane 4. 1.
[s] Galu. 2. 4. & 10. 46. m. 13. 1.
[t] Roma 12. 6. m. 7. 7. 2 Kori. 10. 13. Efe. 4. 7.
[u] Ioane 3. 8. Epe. 2. 4.
[x] Roma 12. 4 5. Efe. 4. 4, 16.
[y] f. 27. Kala. 3. 16.
[z] Roma 6. 5.
[a] Kala. 3. 28. Efe. 2. 13. 14, 16. Kolo. 3. 11.
[b] Ioane 6. 63. & 7. 37, 38, 39.
[c] f. 28.
[d] Roma 12. 3. m. 3. 5. f. 11.

tasi lava le Atua, [i] o le na te ma-
tuā galue i mea uma i tagata uma
lava. 7 [k] Ua foaiina taitasi i ta-
gata le faaaliga o le Agaga e aoga
ai. 8 Auā ua foaiina mai i le tasi
[l] le upu o le poto e le Agaga; e i le
tasi [m] le upu o le malamalama, e
tusa ma le Agaga e tasi; 9 [n] e i
le tasi le taofi tonu e le Agaga e
tasi; e i le tasi [o] o mea alofa e
faamalolo a'i ma'i e le Agaga e
tasi; 10 [p] e i le tasi na te faia
vavega; [q] e i le tasi o le perofeta;
[r] e i le tasi o suega o agaga; e i le
tasi [s] gagana eseese; e i le tasi o le
faamatalaga o gagana. 11 E ma-
tuā galue foi na mea uma e lea
lava Agaga e tasi, o loo o [t] tufa-
tufa i tagata ia taitasi ma lana
mea, [u] pei ona finagalo i ai o ia.
12 Auā [x] pei o le tino ua tasi ia,
ma ona itu tino e tele, a o itu
tino uma, e ui ina tele, o le tino e
tasi lava ia; [y] e faapea lava Keriso.
13 [z] Auā foi o le Agaga e toatasi
na papatisoina ai i tatou uma i le
tino e tasi, [a] po o Iutaia, po o
Eleni, po o pologa, po o sa'oloto;
[b] ma ua faainumia i tatou uma i le
Agaga e toatasi. 14 Auā foi o le
tino e le se itu tino e tasi lea, a e
peitai o itu tino e lasi. 15 Afai e
fai mai le vae, Ona ua le o le lima
a'u, ou te le so le tino; e moni ea,
e le o lo le tino ia? 16 Afai e fai
mai le taliga, Ona ua le o le mata
a'u, ou te le so le tino; e moni ea,
e le o lo le tino ia? 17 Afai o
mata uma le tino, pe faapefea ona
faalogo? Afai na o le faalogo
lava, pe faapefea ona sogi? 18 A
o lenei, ua tuuina [c] e le Atua itu
tino e taitasi *ma lana tu* i le tino,
[d] pei ona finagalo i ai o ia. 19 Afai
foi o mea uma o le itu tino e tasi
ia, pe faapefea le tino? 20 A o
lenei, e lasi itu tino, a e tasi lava
le tino ia. 21 E le mafai foi i le
mata ona fai ane i le lima, E leai
sou aoga ia te au; e le mafai foi i
le ulu ona fai ifo i vae, Lua te le
aoga ia te au. 22 A e sili lava itu
tino e ta'ua e vaivai ona sili o lo
latou aoga; 23 ma itu tino ua
ta'ua e i tatou e matagā, ua sili
lo tatou ta'ulelei i ai; ma e ua
ta'ufaatauvaaina, ua sili ona ta'u-
leleia ia; 24 a o tatou *itu tino*
ua ta'uleleia, e leai se mea e ma-
tiva ai i latou; a ua faatatauina
e le Atua le tino uma, ua ia
tuuina foi le ava i le *itu tino* ua
vaivai; 25 ina ne'i i ai i le tino se

T. A. 59.

maseiga, a ia fetausiai faatasi uma
itu tino. 26 Pe afai e tiga le tasi
itu tino, ia tiga faatasi ai itu tino
uma lava; pe viia le tasi itu tino,
ia olioli faatasi ai itu tino uma
lava. 27 [e] A o outou, o le tino o
Keriso outou, [f] ma itu tino taitoa-
tasi. 28 [g] Ua faatuina foi e le
Atua i le ekalesia e muamua [h] o
aposetolo, o lona lua [i] o perofeta,
o lona tolu o a'oa'o, pito ane i ai
[k] o e fai vavega, i le ma [l] mea
alofa e faamalolo a'i ma'i, [m] o e
fesoasoani, [n] o ta'ita'i, o gagana ese-
ese. 29 O aposetolo uma ea? o
perofeta uma ea? o a'oa'o uma
ea? o fai vavega uma ea? 30 ua
tofu uma ea ma mea alofa e faa-
malolo a'i ma'i? e tautala uma
lava ea i gagana eseese? e faama-
tala uma ea? 31 [o] Ia outou naunau
i mea alofa e sili; a e peitai ou
te faasino atu ia te outou le ala
e silisili lava.

e Roma 12. 5. Efe. 1. 23. & 4. 12. & 5. 23, 30. Kolo. 1. 24.
f Efe. 5. 30.
g Efe. 4. 11.
h Efe. 2. 20. & 3. 5.
i Galu. 13. 1. Roma 12. 6.
k f. 10.
l f. 9.
m Nume. 11. 17.
n Roma 12. 8. 1 Timo. 5. 17. Epe. 13. 17, 24.
o m. 14. 1, 39.

## O LE MATAUPU XIII.

*Ua sili le lelei o le alofa.*

AFAI ou te tautala i gagana a
tagata atoa ma agelu, a e leai
so'u alofa, ua avea a'u ma 'apa
memea taalili, po o se sumepalo
tagitagi. 2 Afai foi o ia te au [a] ona
perofeta ane, ma le iloa o mea lilo
uma, ma le malamalama uma lava;
afai foi o ia te au le faatuatua uma
[b] e ave ese ai mauga, a e leai so'u
alofa, ou te le aoga lava. 3 [c] Afai
foi ou te tufatufaina a'u mea uma e
fagaina a'i *e matitiva;* afai foi ou te
tuuina atu lo'u tino ina ia susunu-
ina, a e leai so'u alofa, e leai lava
sona aoga ia te au. 4 [d] E onosai le
alofa, e agamalu, e le losilosi le
alofa, e le mitamita vale le alofa, e
le faafefeteina, 5 e le amio mataga,
[e] e le sailia e ia ana lava mea, e le
faaitaitagofie, e le tuuina atu *i nisi*
le leaga, 6 [f] e le fiafia i le amio leaga,
[g] a e fiafia i le faamaoni, 7 [h] e ufiufi
i mea uma, e talitonu i mea uma, e
faamoemoe i mea uma, e onosai i
mea uma. 8 E le uma le alofa; a
e pe ni perofetaga, e faaleaogaina
ia; pe ni gagana, e mavae ia; po o
le malamalama, e faaleaogaina lea.
9 [i] Auā ua tatou iloa faaleatoa, ma
tatou perofeta faaleatoa; 10 a e
peitai pe a oo mai le atoatoa, ona
faaleaogaina lea o le mea faaleatoa.
11 O ona po na ou itiiti ai, na ou
tautala ai faatamaitiiti, na ou ma-

a m. 12. 8, 9, 10, 28. & 14. 1, &c. Mata. 7. 22.
b Mata. 17. 20. Mare. 11. 23. Luka 17. 6.
c Mata. 6. 1, 2.
d Faata. 10. 12. 1 Pete. 4. 8.
e m. 10. 24. Fili. 2. 4.
f Sala. 10. 3. Roma 1. 32.
g 2 Ioane 4.
h Roma 15. 1. Kala. 6. 2. 2 Timo. 2. 24.
i m. 8. 2.

natunatu faatamaitiiti, na ou filifili
faatamaitiiti; a ua oo ina ou tagata
matua, ona ou tiai lea o mea a ta-
maiti. 12 [k] Auā o ona po nei tatou
te vaavaai ai faanenefu i le faaata,
a o ia ona po tatou te [l] fesagai ai;
o nei ona po ou te iloa ai faaleatoa,
a o ia ona po ou te iloa tino ai, pei
ona iloatinoina o a'u. 13 A o lenei,
o tumau le faatuatua, *ma* le faa-
moemoe, *ma* le alofa, o na mea e
tolu; a o le sili o na mea o le
alofa lea.

k 2 Kori. 3. 18. & 5. 7. Fili. 3. 12.
l Mata. 18. 10. 1 Ioane 3. 2.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le tu i mea faaleagaga i le ekalesia.*

IA outou tausisi i le alofa; [a] ia
naunau foi i mea faaleagaga,
[b] a e sili lea ina ia outou perofeta
ane. 2 Auā [c] o lē tautala i le ga-
gana ese, e le tautala ia i tagata, a
o le Atua; auā e leai se lagona, a
e tautala ia i le Agaga i mea lilo;
3 a o lē perofeta ane, e tautala ia i
tagata, ina ia faamafanafana ai, ma
apoapoai ai, ma fetomai ai. 4 O lē
tautala i le gagana ese e faamafana-
fana e ia ia te ia; a o lē perofeta
ane, e faamafanafana ia i le ekalesia.
5 Ou te loto ina ia outou tautala
uma i gagana eseese, a e sili *lo'u
loto* ina ia outou perofeta ane; auā
e sili lē perofeta ane i lē tautala i
gagana eseese, pe a le faamatalaina
e ia, ina ia faamafanafanaina le
ekalesia. 6 A o lenei, le au uso e,
afai ou te alu atu ia te outou ma
tautala i gagana eseese, se a ea
so'u aoga ia te outou, pe afai ou
te le tautala atu ia te outou [d] i le
faaaliga, po o le malamalama, po o
le perofeta ane, po o le a'oa'o atu?
7 O mea foi e le ola ua taalili mai
leo, po o le fagufagu, po o le kitara,
a le fefatifatiai leo, e iloa ea faa-
pefea le mea ua ilia mai, po o
le mea ua taia mai? 8 Auā foi
a faaletonu le leo o le pu, o ai ea
se na te sauni e tau? 9 E faapea
foi outou, afai tou te le sauniuni
atu i o outou laulaufaiva ni upu
matala, e iloa ea faapefea le upu
ua tautala a'i? auā e tautala atu
outou i le gaogao. 10 Atonu e
tele lava leo i le lalolagi, a e tofu
ma lona uiga. 11 O lenei, afai ou
te le iloa le uiga o le leo, ua avea
a'u ma tagata o le nuu ese i lē tau-
tala mai; o lē tautala mai foi, o le
tagata o le nuu ese o ia ia te au.
12 Ia faapea foi outou, ina ua

a m. 1 31.
b Nume. 11. 25, 29.
c Galu. 2. & 10. 46.
d f. 26.

T. A. 59.

outou naunau i mea faaleagaga, sailiili ia ina ia sili outou i le faamafanafanaina o le ekalesia. 13 O lenei, o lē tautala i le gagana ese, ina tatalo ia o ia, ina ia mafai ona faamatalaina e ia. 14 Auā afai ou te tatalo i le gagana ese, ua tatalo ai lo'u agaga, a ua le fua mai ni fua e lo'u mafaufau. 15 Ia, a faapefea? ou te tatalo i le agaga, ou te tatalo foi i le mafaufau; [e]ou te pese i le agaga, ou te pese foi [f]i le mafaufau. 16 A le faapea, pe a ē [g]faafetai i le agaga, pe faapefea ona amene mai i lau faamanū o lē nofo i le mea e nofo ai le tagata valea, ina ua le lagona e ia lau upu? 17 auā ua mālie lava lau faamanū, a ua le faamafanafanaina le tasi. 18 Ou te faafetai i lo'u Atua, ina ua tele la'u tautala i gagana eseese, a e itiiti a outou uma lava; 19 a e peitai ou te loto ina ia ou tautala i le ekalesia i ni upu se lima ma lo'u mafaufau, ina ia ou a'oa'o atu i nisi, a e *ou te le loto* i ni upu se mano i se gagana ese. 20 Le au uso e, [h]aua tou te faatamaiti i le mafaufau; peitai ane ia outou faatamameamea i le leaga, a [i]ia outou tagata matutua i le mafaufau. 21 [k]Ua tusia i [l]le tulafono, Ua fetalai mai le Alii, Ou te tautala atu i lenei nuu i gagana eseese ma laugutu ese; a e ui lava ina faapea, latou te le faalogo mai lava ia te au. 22 O lenei, o gagana eseese, e le fai ma faailoga ia i e faatuatua, a o e le faatuatua; a o le perofeta ane, e le *se faailoga* lea mo e le faatuatua, a o e faatuatua. 23 Afai foi e faapotopoto le ekalesia uma i le mea e tasi, ma latou tautala uma i gagana eseese, a ulufale atu ni e valelea, po o e le faatuatua, [m]e le ta'uvaleleaina ea outou e i latou? 24 A e afai e perofeta ane uma, a e ulufale atu se tasi, o se le faatuatua, po o se valea, ua aoaiina o ia e *i latou* uma, ua faamasinoina e *i latou* uma, 25 ua aliali mai ai foi mea lilo o i lona loto, ona faapaū fao ai lea o ia, ma ifo atu i le Atua, ma talatala, [n]e moni, o ia te outou le Atua.

26 O lenei, le au uso e, pe faapefea? Pe a outou potopoto, ua tofu outou ma le pese, [o]ua i ai le mataupu, ua i ai le gagana, ua i ai le faaaliga, ua i ai le faamatalaga; [p]ia faia mea uma e iu ai i le faamafanafanaina. 27 Afai e tautala se tasi i le gagana ese, ia tautala se toalua, po o se toatolu e gata ai, ma ia feauai; ma ia faamatala e se tasi. 28 A e afai e leai se na te faamatalaina, aua le tautala o ia i le ekalesia; a ia tautala o ia ia te ia ma le Atua. 29 Ia tautala perofeta e toalua, pe toatolu, [q]ma ia faamasinoina e nisi. 30 A e afai ua faaalia se mea i se tasi o loo nofo mai, [r]ia faalologo le na muamua. 31 Auā tou te mafaia ona perofeta uma taitoatasi, ina ia a'oa'oina uma, ma ia faamafanafanaina uma. 32 [s]E usiusitai foi agaga o perofeta i perofeta. 33 Auā *o le Atua*, e le o le Atua ia o le faasoesa, a o le filemu; [t]faapei o i ekalesia uma o le au paia. 34 [u]Aua le tautala o outou fafine i ekalesia; auā e le tuuina ia te i latou e tautala; [x]a ia latou usiusitai, pei ona fai mai ai foi [y]o le tulafono. 35 Afai foi ua latou fia iloa se tasi mea, ia latou fesili atu ai i a latou lava tane i *o latou* fale; auā o le mea matagā ona tautala o le fafine i le ekalesia. 36 Na alu atu ea le upu a le Atua nai ia te outou? po ua na o outou ea na oo atu i ai? 37 [z]Ai se tasi ua ta'ua o le perofeta, po o le ua i ai le Agaga, ia iloa lelei e ia, o mea ou te tusi atu nei ia te outou, o poloaiga ia a le Alii. 38 A e afai e le iloa e se tasi, ia le iloa pea e ia. 39 O lenei, le au uso e, [a]ia outou naunau ina ia perofeta; aua foi ne'i vavao le tautala i gagana eseese. 40 [b]Ia faia mea uma lava ma le matagofie ma le sauni lelei.

## O LE MATAUPU XV.

*O le toe tu o e ua oti.*

LE au uso e, ou te faailoa atu ia te outou le tala lelei [a]na ou folafolaina atu ia te outou, na outou talia foi, [b]o loo tumau i ai foi outou, 2 [c]ua ola ai foi outou; pe afai tou te taofi mau i le mataupu na folafolaina e a'u ia te outou; pe [d]afai ua outou le talia fua. 3 [e]Auā na ou tuuina atu ia te outou mea muamua [f]o mea foi ia na ou maua foi e a'u; na maliu Keriso ma sui o a tatou agasala, [g]pei ona tusia; 4 na tanu foi o ia, ma toe tu mai i le aso tolu, [h]pei o upu ua i Tusi. 5 [i]Na iloa foi o ia e Kefa, ona *iloa* lea e [k]le toasefulu ma le toalua. 6 Ona toe iloa lea o ia e le au uso e lima selau ma ona tupu ina ua faatasi; o le toatele foi o i

[e] Efe. 5. 19. Kolo. 3. 16.
[f] Sala. 47. 7.
[g] m. 11. 24.
[h] Sala. 131. 2. Mata. 11. 25. & 18. 3. & 19. 14. Roma 16. 19. m. 3. 1. Efe. 4. 14. Epe. 5. 12, 13.
[i] Mata. 18. 3. 1 Pete. 2. 2.
[k] Isai. 28. 11, 12.
[l] Ioane 10. 34.
[m] Galu. 2. 13.
[n] Isai. 45. 14. Saka. 8. 23.
[o] f. 6. m. 12. 8, 9, 10.
[p] m. 12. 7. 2 Kori. 12. 19 Efe. 4. 12.

T. A. 59.

[q] m. 12. 10.
[r] 1 Tesa. 5. 19, 20.
[s] 1 Ioane 4. 1.
[t] m. 11. 16.
[u] 1 Timo. 2. 11. 12.
[x] m. 11. 3 Efe. 5. 22 Kolo. 3. 18. Tito 2. 5. 1 Pete. 3. 1.
[y] Kene. 3. 16.
[z] 2 Kori. 10. 7. 1 Ioane 4. 6.
[a] m. 12. 31. 1 Tesa. 5. 20.
[b] f. 33.
[a] Kala. 1. 11.
[b] Roma 5. 2.
[c] Roma 1. 16. m. 1. 21.
[d] Kala. 3. 4.
[e] m. 11. 2, 23.
[f] Kala. 1. 12.
[g] Sala. 22. 15, &c. Isai. 53. 5, 6, &c. Tani. 9. 26. Saka. 13. 7. Luka 24. 26, 46. Galu. 3. 18. & 26. 23. 1 Pete. 1. 11. & 2. 24.
[h] Sala. 2. 7. & 16. 10. Isai. 53. 10. Hose. 6. 2. Luka 24. 26, 46. Galu. 2. 25—31. & 13. 33, 34, 35. & 26. 22, 23. 1 Pete. 1. 11.
[i] Luka 24. 34.
[k] Mata. 28. 17. Mare. 16. 14. Luka 24. 36. Ioane 20. 19, 26. Galu. 10. 41.

latou o ola mai, ua oo i ona po nei ; a o isi ua momoe. 7 Ona toe iloa lea o ia e Iakopo, ona *iloa* lea e [l] le au aposetolo uma. 8 [m] E mulimuli lava ona iloa o ia e aʻu nei, e peiseai se tama fanau le au. 9 [n] Auā o aʻu o le aupito itiiti o le au aposetolo ; e le aoga ona taʻua o aʻu o le aposetolo, [o] auā na ou saua atu i le ekalesia a le Atua. 10 [p] A o le alofa tunoa o le Atua ua ou faapenei ai aʻu ; o lona alofa tunoa foi o ia te au, e le faaleaogaina lea, [q] a ua sili laʻu galuega i a latou uma ; [r] a e peitai e le o aʻu, a o le alofa tunoa o le Atua ua ia te au. 11 O lenei, po o aʻu, po o i latou, e faapea ona matou talaʻiina atu, sa faapea foi ona outou talitonu.

12 Afai foi ua talaʻiina Keriso ua ia toe tu mai nai e ua oti, pe faapefea ona fai mai o isi o outou, e leai se toe tu mai o e ua oti? 13 A e afai e leai se toe tu mai o e ua oti, po [s] ua le toe faatuina mai Keriso ; 14 afai foi ua le toe faatuina mai Keriso, po ua faaleaoga la matou talaʻi, ua faaleaoga foi lo outou faatuatua. 15 Ua avea foi i matou ma molimau pepelo i a le Atua ; [t] auā ua molimau i matou i le Atua, na ia toe faatuina mai Keriso, o le na le toe faatuina e ia, pe afai e moi e le toe tutū mai e ua oti. 16 Auā afai e le toe tutū mai e ua oti, po ua le toe faatuina mai Keriso. 17 Afai foi ua le toe faatuina Keriso, ua faaleaoga lo outou faatuatua, [u] ua nofo sala pea outou ; 18 i le ma lea foi, ua fano e ua momoe ia Keriso. 19 [x] Afai e gata i lenei olaga mea tatou te faamoemoe i ai ia Keriso, ua sili lo tatou malaia i tagata uma lava. 20 A o lenei, [y] ua toe faatuina mai Keriso i e ua oti, [z] ua avea ma faapolopolo o e ua momoe. 21 [a] Auā ua oo mai le oti [b] talu le tagata, ua oo mai foi le toe tutū o e ua oti talu le tagata. 22 Auā faapei ona oti uma ia Atamu, e faapea foi ona faaolaina uma ia Keriso. 23 [c] A e peitai e taitoatasi ma lona lava tofi ; o le faapolopolo o Keriso lea, mulimuli ane o e o ia Keriso *e toe tutū* i lona afio mai. 24 Ona oo ai lea i le gataaga, e tuuina atu ai e ia [d] le malo i le Atua, o le Tamā lea, pe a uma ona faaumatia e ia o alii sili uma, ma faipule uma, ma e malolosi. 25 Auā e tatau ona pule o ia, [e] seia tuuina e ia ona fili uma lava i lalo o ona vae. 26 [f] O le

T. A. 59.
[l] Luka 24. 50. Galu. 1. 3, 4.
[m] Galu. 9. 4, 17. & 22. 14, 18. m. 9. 1.
[n] Efe. 3. 8.
[o] Galu. 8. 3. & 9. 1. Kala. 1. 13. Fili. 3. 6. 1 Timo. 1. 13.
[p] Efe. 3. 7, 8.
[q] 2 Kori. 11. 23. & 12. 11.
[r] Mata. 10. 20. Roma 15. 18, 19. 2 Kori. 3. 5. Kala. 2. 8. Efe. 3. 7. Fili. 2. 13.
[s] 1 Tesa. 4. 14.
[t] Galu. 2. 24, 32. & 4. 10, 33. & 13. 30.
[u] Roma 4. 25.
[x] 2 Timo. 3. 12.
[y] 1 Pete. 1. 3.
[z] Galu. 26. 23. f. 23. Kolo. 1. 18. Faaa. 1. 5.
[a] Roma 5. 12, 17.
[b] Ioane 11. 25. Roma 6. 23.
[c] f. 20. 1 Tesa. 4. 15, 16, 17.
[d] Tani. 7. 14, 27.
[e] Sala. 110. 1. Galu. 2. 34, 35. Efe. 1. 22. Epe. 1. 13. & 10. 13.
[f] 2 Timo. 1. 10. Faaa. 20. 14.

toe fili e faaumatia, o le oti lea ; 27 auā, [g] Ua tuuina e ia o mea uma i lalo o ona vae ; a e peitai ina ua fai mai, Ua tuuina i lalo mea uma ia te ia, ua iloa tino ai, ua vavae atu le na ia tuuina i lalo o mea uma ia te ia. 28 [h] Pe a uma foi ona tuuina i lalo ia te ia o mea uma, [i] ona tuuina i lalo foi lea o le Alo lava i le na tuuina i lalo ia te ia o mea uma, ina ia pule aoao le Atua i le aoao o mea. 29 A faapea, pe faapefea e ua papatisoina ma sui o e ua oti? Afai e moni, e le toe tutū e ua oti, ona o le a ea ua papatisoina ai i latou ma sui o e ua oti? 30 [k] Se a foi e pagatia ai i matou i itu aso uma lava? 31 Ou te augani [l] i le mitamita ua ia te au ona o outou ia Keriso Iesu lo tatou Alii, [m] ou te oti i aso fai soo. 32 Se a ea se aoga ia te au ona [n] ua ou tau ma manu feai i Efeso, pei o le tu a tagata, pe afai e le toe tutū e ua oti? [o] ina tatou aai ma inu, auā o a taeao tatou te oti ai. 33 Aua neʻi faaseseina outou, [p] O le feoai *ma e* amio leaga e leaga ai amio lelei. 34 [q] Ina ala mai ia i le amiotonu, [r] a e aua neʻi agasala ; auā ua pouliuli nisi i la le Atua ; [s] ou te faapea atu ia te outou e faamā ia te outou.

35 A e fai mai se tasi, [t] Pe faapefea ona toe tutū mai o e ua oti? se a foi le uiga o le tino latou te o mai ai? 36 [u] O oe na le valea ; o le mea e luluina e oe e le ola lea pe afai e le pala. 37 O le mea foi e te lulu, ua e le luluina le tino e tupu ai ; a o le fua lava, atonu se saito, po o se tasi o ia mea. 38 A e avane i ai le tino e le Atua, pei ona finagalo i ai o ia ; o fua foi taitasi ma lona lava tino. 39 Ua le tino e tasi tino uma lava ; a e ese le tino o tagata, ese le tino o manu, ese *le tino* o iʻa, ese *le tino* o manu felelei. 40 E i ai foi tino faalelagi ma tino faalelalolagi ; a e ese le matagofie o le faalelagi, ese lo le faalelalolagi. 41 E ese le pupula o le la, ese foi le pupula o le masina, ese foi le pupula o fetu ; auā ua ese le pupula o le tasi fetu i lo le tasi fetu. 42 [x] E faapea foi le toe tutū mai o e ua oti ; e luluina ma le pala, e toe faatuina mai ma le le pala ; 43 [y] e luluina ma le matagā, e toe faatuina mai ma le matagofie ; e luluina ma le vaivai, e toe faatuina mai ma le malosi ;

T. A. 59.
[g] Sala. 8. 6. Mata. 28. 18. Epe. 2. 8. 1 Pete. 3. 22.
[h] Fili. 3. 21.
[i] m. 3. 23. & 11. 3.
[k] 2 Kori. 11. 26. Kala. 5. 11.
[l] 1 Tesa. 2. 19.
[m] Roma 8. 36. m. 4. 9. 2 Kori. 4. 10, 11. & 11. 23.
[n] 2 Kori. 1. 8.
[o] Fai. 2. 24. Isai. 22. 13. & 56. 12. Luka 12. 19.
[p] m. 5. 6.
[q] Roma 13. 11. Efe. 5. 14.
[r] 1 Tesa. 4. 5.
[s] m. 6. 5.
[t] Eseki. 37. 3.
[u] Ioane 12. 24.
[x] Tani. 12. 3. Mata. 13. 43.
[y] Fili. 3. 21.

T. A. 59.

44 e luluina le tino faaletino, e toe faatuina mai o le tino faaleagaga; e i ai le tino faaletino, e i ai foi le tino faaleagaga. 45 E faapea foi ona tusia, Na faia Atamu le uluai tagata ma [z]tagata ola; [a]a o le Atamu mulimuli, [b]o le Agaga faaola o ia. 46 A e peitai e le muamua le faaleagaga, a o le faaletino; ona mulimuli ai lea o le faaleagaga. 47 [c]E faaleeleele le uluai tagata, na fua mai [d]i le eleele; a o le tagata mulimuli, o le Alii lea [e]mai le lagi. 48 Pei o lē faaleeleele, e faapea lava o e faaleeleele; [f]pei o lē faalelagi, e faapea lava o e faalelagi. 49 [g]Faapei ona foliga o i tatou i lē faaleeleele, [h]e faapea lava ona foliga o i tatou i lē faalelagi. 50 Le au uso e, o la‘u upu lenei, e le mafaia ona avea o le malo o le Atua [i]ma tofi o i latou ua i ai tino aano ma toto; e le fai foi le ola pea ma tofi o le iu vale. 51 Faauta mai, ou te ta‘u atu ia te outou le mea lilo; [k]e le momoe i tatou uma, [l]a e liua i tatou uma, 52 e faafuasei lava, o le emo o le mata, pe a ilia le pu faauma; auā [m]e ilia lava, e toe tutū mai ai e ua oti ma le ola pea, e liua foi i tatou. 53 Auā e tatau ona ofu o lenei *tino* iu vale i le *tino* ola pea, [n]ia ofu foi lenei *tino* oti i le *tino* le oti lava. 54 Pe a ofu foi lenei *tino* iu vale i le *tino* ola pea, a ofu foi lenei *tino* oti i le *tino* le oti lava, ona taunuu ai lea o le upu ua tusia, [o]Ua faaumatia le oti i le manumalo. 55 [p]Le oti e, o fea o i ai lou tui? Le tuugamau e, o fea o i ai lou manumalo? 56 O le tui o le oti o le agasala lea [q]o le malosi foi o le agasala o le tulafono lea; 57 [r]a e faafetai **i** le Atua, o le na te foaiina mai [s]le manumalo ia te i tatou talu lo tatou Alii o Iesu Keriso. 58 [t]O lenei, o‘u uso pele e, ia outou tumau, ma le le faagaeetia, ia alualu lo outou faamalosi i le galuega a le Alii ma le le aunoa [u]ina ua outou iloa e le se mea faaleaoga lo outou tautiga i le Alii.

## O LE MATAUPU XVI.

*O sauniga eseese, ma le moliga o le alofa.*

AO le [a]aotelega mo le au paia, pei ona ou poloai atu i ekalesia i Kalatia, ia faapea foi outou ona fai. 2 [b]O le aso muamua o lea vaisapati ma lea vaisapati, ia outou taitasi ma tuu ane ai ni ana mea, ia faatatau mea e teu ma lona manuia ina ne‘i faia ni aotelega pe a ou alu atu. 3 Pe a ou alu atu, [c]ona ou auina atu lea ma le tusi o i latou e filifilia e outou, latou te momoli atu i a outou mea alofa i Ierusalema; 4 a e [d]afai e tatau ona ou alu foi, matou te o faatasi ma a‘u. 5 Ou te alu atu foi ia te outou [e]pe a ou ui ane i Maketonia; auā ou te ui ane lava i Maketonia. 6 Atonu foi tatou te mau ma outou, pe seia te‘a mai le tausaga maalili; [f]ina ia molia e outou la‘u malaga i se mea ou te alu i ai. 7 Auā ou te le loto ina ou afe atu e asiasi ia te outou i nei ona po; a e ou te faamoemoe ina ia levaleva ane lo‘u nofo ia te outou, [g]pe a finagalo i ai le Alii. 8 A e ou te nofo pea i Efeso seia oo i penetekoso. 9 Auā [h]ua faaavanoa mo a‘u le faitotoa lautele ma le matuā aoga, [i]e toatele foi o e faatu‘i ese.

10 [k]Afai e alu atu Timoteo, ia outou faaeteete ina ia ia te outou o ia ma le le mata‘u; [l]aua ua faia e ia le galuega a le Atua pei o a‘u nei lava; 11 o le mea lea [m]aua ne‘i ta‘ufaatauvaaina ai o ia e se tasi, a ia molia mai o ia e outou ma le [n]saogalemu, seia oo mai o ia ia te au; auā ou te faatalitali atu ia te ia ma le au uso. 12 O lo *tatou* uso foi [o]o Apolo, sa tele lo‘u aioi atu ia te ia, ina ia latou o atu ma le au uso ia te outou; a e le loto lava ia ina alu atu i ona po nei, a e alu atu pe a oo mai ona po e tatau ai. 13 [p]Ina mataala ia outou, [q]ia outou tumau i le faatuatua, ia outou faatamatane, [r]ia faamalolosi outou. 14 [s]Ia faia uma a outou mea i le alofa.

15 Le au uso e, ua outou iloa [t]le aiga o Setefana, [u]o le faapolopolo i latou i Akaia, ma ua tuuina atu i latou e i latou [x]e auauna i le au paia; ou te aioi atu ia te outou, 16 [y]ia outou usiusitai i e o faapea, atoa ma i latou uma o e fesoasoani mai ma [z]tautigaina. 17 Ua ou fiafia i le oo mai o Setefana ma Fotunato ma Akaiko, [a]auā ua latou faaatoatoa mai a outou mea sa totoe; 18 [b]auā ua latou faamafanafanaina lo‘u loto, atoa ma lo outou; o le mea lea [c]ia outou tali lelei ai i e ua faapea. 19 O loo alolofa atu ia te outou ekalesia o i Asia. O loo alolofa tele ia te outou [d]i le Alii o Akula ma Pisila, ma le ekalesia i lo la fale. 20 O loo alolofa atu ia te outou le au uso

[z] Keue. 2. 7.
[a] Roma 5. 14.
[b] Ioane 5. 21. & 6. 33. 39, 40, 54, 57. Fili. 3. 21. Kolo. 3. 4.
[c] Ioane 3. 31.
[d] Kene. 2. 7. & 3. 19.
[e] Ioane 3. 13, 31.
[f] Fili. 3. 20, 21.
[g] Kene. 5. 3.
[h] Roma 8. 29. 2 Kori. 3. 18. & 4. 11. Fili. 3. 21. 1 Ioane 3. 2.
[i] Mata. 16. 17. Ioane 3. 3, 5.
[k] 1 Tesa. 4. 15, 16, 17.
[l] Fili. 3. 21.
[m] Saka. 9. 14. Mata. 24. 31. Ioane 5. 25. 1 Tesa. 4. 16.
[n] 2 Kori. 5. 4.
[o] Isai. 25. 8. Epe. 2. 14, 15. Faaa. 20. 14.
[p] Hose. 13. 14.
[q] Roma 4. 15. & 5. 13. & 7. 5, 13.
[r] Roma 7. 25.
[s] 1 Ioane 5. 4, 5.
[t] 2 Pete. 3. 14.
[u] m. 3. 8.
[a] Galu. 11. 29. & 24. 17. Roma 15. 26. 2 Kori. 8. 4. & 9. 1, 12. Kala. 2. 10.
[b] Galu. 20. 7. Faaa. 1. 10.

T. A. 59.

[c] 2 Kori. 8. 19.
[d] 2 Kori. 8. 4, 19.
[e] Galu. 19. 21. 2 Kori. 1. 16.
[f] Galu. 15. 3. & 17. 15. & 21. 5. Roma 15. 24. 2 Kori. 1. 16.
[g] Galu. 18. 21. m. 4. 19. Iako. 4. 15.
[h] Galu. 14. 27. 2 Kori. 2. 12. Kolo. 4. 3. Faaa. 3. 8.
[i] Galu. 19. 9.
[k] Galu. 19. 22. m. 4. 17.
[l] Roma 16. 21. Fili. 2. 20, 22. 1 Tesa. 3. 2.
[m] 1 Timo. 4. 12.
[n] Galu. 15. 33.
[o] m. 1. 12. & 3. 5.
[p] Mata. 24. 42, & 25. 13. 1 Tesa. 5. 6. 1 Pete. 5. 8.
[q] m. 15. 1. Fili. 1. 27. & 4. 1. 1 Tesa. 3. 8. 2 Tesa. 2. 15.
[r] Efe. 6. 10. Kolo. 1. 11.
[s] m. 14. 1. 1 Pete. 4. 8.
[t] m. 1. 16.
[u] Roma 16. 5.
[x] 2 Kori. 8. 4. & 9. 1. Epe. 6. 10.
[y] Epe. 13. 17.
[z] Epe. 6. 10.
[a] 2 Kori. 11. 9. Fili. 2. 30. File. 13.
[b] Kolo. 4. 8.
[c] Fili. 2. 29. 1 Tesa. 5. 12.
[d] Roma 16. 5, 15. File 2.

T. A. 59.

uma. [e] Ia outou fealofani i le feasogi paia.
21 [f] O a'u o Paulo, si o'u alofa atu ia te outou i la'u lava tusilima.
22 [g] Ai se tagata e le alofa i le Alii o Iesu Keriso [h] ia * anatema [i] maranata lava ia.
23 [k] Ia ia te outou le alofa tunoa o le Alii o Iesu Keriso.
24 Ia ia te outou uma lo'u alofa ia Keriso Iesu. Amene.

[e] Roma 16. 16.
[f] Kolo. 4. 18. 2 Tesa. 3. 17.
[g] Efe. 6. 24.
[h] Kala. 1. 8, 9.
* O lona uiga, Ia fano pe a afio mai le Alii.
[i] Iuta 14, 15
[k] Roma 16. 20.

---

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

# KORINITO.

---

T. A. 60.

## O LE MATAUPU I.

*O le tala'iga a Paulo i Korinito.*

O A'U [a] o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso i le finagalo o le Atua, ma *lo tatou* uso o Timoteo; *o la ma tusi lenei* i le ekalesia a le Atua o i Korinito, atoa [b] ma le au paia uma o i Akaia uma lava.
2 [c] Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.
3 [d] Ia faamanuina le Atua, o le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le Tamā e ona le alofa mutimuti vale, o le Atua foi e ana le faamafanafanaga uma;
4 o le na te faamafanafanaina mai ia te i matou i lo matou puapuaga uma lava, ina ia matou mafaia ona faamafanafana atu ia te i latou *ua maua* i se tasi lava puapuaga, i le faamafanafanaga ua faamafanafanaina ai i matou e le Atua.
5 [e] Auā pei ona tele ia i matou o tiga *ona* o Keriso, ua faapea foi ona tele o le faamafanafanaina o i matou e Keriso.
6 Pe afai ua puapuagatia i matou, *ua faapeaina* ona [f] o le faamafanafanaina ma faaolaina o outou, o loo matuā galue ma le onosai i ia lava tiga ua matou tiga ai; pe afai foi ua faamafanafanaina i matou, *ua faapeaina* ona o le faamafanafanaina ma faaolaina o outou.
7 Ua tumau foi lo matou faatuatua ia te outou; o loo matou iloa, [g] faapei ona faatasia outou i tiga, e faapea foi i le faamafanafanaina.
8 Auā, le au uso e, matou te loto ina ia outou iloa [h] lo matou puapuaga na oo mai ia te i matou i Asia, sa silisili ona mafatia tele ai o i matou, e lei au i ai *lo matou* malosi, na oo lava ina matou masalo ai a matou oti.
9 A o i matou, sa i o matou loto le manatu o le a oti, [i] ina ne'i matou faatuatua ia te i matou, a *ia faatuatua* i le Atua na te toe faatuina e ua oti;
10 [k] o le na laveai mai ia i matou ai le oti e matuā leaga, o loo laveai mai nei foi, ua matou faamoemoe foi ia te ia, na te laveai mai pea ia te i matou.
11 [l] O outou foi o loo fesoasoani mai i le tatalo mo i matou, ina ia faafetai atu le toatele ona o i matou i [m] le alofa na oo mai ia te i matou ona o le toatele.
12 Auā o lenei le mea matou te mitamita ai, o le mau a lo matou loto fuatia ifo, o le faamaoi ma [n] le loto lelei *e tatau* i le Atua, [o] e le o le poto faaletino, a o le alofa tunoa o le Atua ua fai ai la matou amio i le lalolagi, a e sili lava ia te outou.
13 Auā matou te le tusi atu ni mea ia te outou e ese i ia mea ua outou faitau ai, ma outou talia; ou te faamoemoe foi tou te talia ai seia oo i le gataaga;
14 pei ona outou talia mai o i matou a e le atoa i ai, [p] o i matou tou te mitamita ai, [q] pei o outou foi matou te *mitamita* ai i le aso o le Alii o Iesu.
15 O le faatuatua foi lenei [r] sa ou manatu ai ou te muai alu atu ia te outou, [s] ina ia outou maua faalua se alofa;
16 ou te ui atu ai ia te outou i Maketonia, [t] i le toe sau mai Maketonia ia te outou, ona molia ai lea o a'u e outou i Iutaia.
17 O lenei, pe ai ea sa'u manatu faaletonu ina ua faapea ona ou filifili? pe ou te filifili ea [u] i la le tino i mea ou te filifili ai, ina ia ia te au le ioe,

[a] 1 Kori. 1. 1. Efe. 1. 1. Kolo. 1. 1. 1 Timo. 1. 1. 2 Timo. 1. 1.
[b] Fili. 1. 1. Kolo. 1. 2.
[c] Roma 1. 7. 1 Kori. 1. 3. Kala. 1. 3. Fili. 1. 2. Kolo. 1. 2. 1 Tesa. 1. 1. 2 Tesa. 1. 2. File. 3.
[d] Efe. 1. 3. 1 Pete. 1. 3.
[e] Galu. 9. 4. m. 4. 10. Kolo. 1. 24.
[f] m. 4. 15.
[g] Roma 8. 17. 2 Timo. 2. 12.
[h] Galu. 19. 23. 1 Kori. 15. 32. & 16. 9.
[i] Iere. 17. 5, 7.
[k] 2 Pete. 2. 9.
[l] Roma 15. 30. Fili. 1. 19. File. 22.
[m] m. 4. 15.
[n] m. 2. 17. & 4. 2.
[o] 1 Kori. 2. 4, 13.
[p] m. 5. 12.
[q] Fili. 2. 16. & 4. 1. 1 Tesa. 2. 19, 20.
[r] 1 Kori. 4. 19.
[s] Roma 1. 11.
[t] 1 Kori. 16. 5, 6.
[u] m. 10. 2.

ioe, ma le leai, leai? 18 A e faamaoi le Atua, sa le ioe ma leai la matou upu ia te outou. 19 [x]Auā o le Alo o le Atua, o Iesu Keriso, o le na talaʻiina atu ia te outou e i matou, o aʻu, ma Siluano, ma Timoteo, sa le ioe ma leai ia, [y]a ua ioe ia te ia. 20 [z]Auā o mea uma ua folafolaina e le Atua, ua ioe ia ia te ia, ua amene foi ia te ia, e iu atu i le viiga i le Atua ona o i matou. 21 O lē faatumauina foi i matou faatasi ma outou ia Keriso, [a]ma na faauuina i tatou, o le Atua lea; 22 [b]o le ua faamaufaailogaina mai i tatou, [c]ma ua foaiina mai le faamaoni o le Agaga i o tatou loto.

23 [d]Ou te augani foi, ia sisila mai le Atua i loʻu nei agaga, [e]o loʻu faapelepele ia te outou, na le oo ai laʻu malaga i Korinito. 24 [f]E leai foi so matou fia pule i lo outou faatuatua, a o fesoasoani i matou i lo outou olioli; [g]auā o le faatuatua tou te tumau ai.

## O LE MATAUPU II.

*O le alofa tele o Paulo ia te i latou, ma le tagata na paū.*

SA faapea foi loʻu lava manatu, [a]ou te le toe alu atu ia te outou ma le tigā. 2 Auā afai ou te faatiga ia te outou, po o ai se na te faafiafia mai ia te au, afai e le o ia ua faatigaina e aʻu? 3 Sa ou tusi atu foi lea lava mea ia te outou, [b]ina neʻi ou alu atu ona maua lea o aʻu e le tiga mai ia te i latou e tatau ona ou olioli ai; [c]ou te faatuatua lava ia te outou uma, o loʻu nei fiafia, o le fiafia lea o outou uma. 4 Auā o le puapuaga tele atoa ma le atuatuvale o le loto na ou tusi atu ai ia te outou ma loimata e tele; [d]e lei ina ia faatigaina outou, a ia outou iloa ai loʻu alofa ua matuā tele ia te outou.

5 O lenei, [e]afai ua faatupuina le tiga e se tasi, [f]ua ia le faatiga ia te au na o aʻu; a e peitai (ina neʻi ou faamamafa atu,) atoa ma outou uma. 6 Soia *le faia* se tasi mea i lena tagata, tau lava o lena sala *na faasalaina ai o ia* [g]e le toatele. 7 [h]A o lenei, ia outou faamagalo atu ma faamafanafana atu i lena tagata, ina neʻi tofatumoanaina o ia i le tiga matuā tele. 8 O lea ou te aioi atu ai ia te outou ina ia faamauina *lo outou* alofa ia te ia. 9 O le mea lava lea na ou tusi atu ai, ina ia ou iloa le faailoga ia te outou, po ua outou [i]anaana i mea uma. 10 O le ua outou faamagalo atu i ai se mea, o aʻu foi lea; auā afai ua ou faamagalo atu se mea, o le ua ou faamagalo atu i ai, *ua ou faia lea* ona o outou i luma o Keriso; 11 ina neʻi ʻoleʻolegia i tatou e Satani; auā tatou te le vālea i ana togafiti.

12 [k]Na ou alu atu foi i Teroa ona o le tala lelei ia Keriso, na toina mai foi ia te au [l]se faitotoa e le Alii, a ou te lei iloa sina filemu i loʻu loto, ina ua ou le maua loʻu uso o Tito; 13 [m]a ua ou faamavae atu ia te i latou, ona ou alu atu lea i Maketonia. 14 Ua faafetai i le Atua, o le ua matou manumalo ai pea lava ona o Keriso, o le ua matou faaali atu ai foi i nuu uma [n]le manogi o le mataupu ia te ia. 15 Auā o le nanamu i matou ia Keriso i le Atua [o]i e o faaolaina, [p]atoa ma e o malaia; 16 [q]o le manogi o le oti e oo i le oti i nisi; a o le manogi o le ola e oo i le ola i nisi. [r]Po o ai foi sē tusa ma nei mea? 17 Auā o i matou nei, e le pei o le toatele o [s]e o faafilogia le afioga a le Atua; a ua matou tautalatala atu [t]mai le loto lelei, mai le Atua foi, o i luma o le Atua, *o i matou* ua ia Keriso.

## O LE MATAUPU III.

*O le lelei silisili ese o le sauniga o le tala lelei.*

A MATOU [a]toe amata ea ona taʻulelei i matou ia te i matou? pe aoga ea ia te i matou, pei o isi, [b]ni tusi e taʻulelei ai e avatu ia te outou? po o tusi e taʻulelei ai mai ia te outou? 2 [c]O outou o la matou tusi, o tusia i o matou nei loto, ua iloa ma faitaulia e tagata uma. 3 O loo faaalia outou, o outou o le tusi a Keriso [d]ua saunia e i matou, e lei tusia i le vaitusi, a o le Agaga o le Atua soifua; ua le [e]*tusia* i papatusi maa, [f]a o papatusi aano o le loto. 4 O loo ia te i matou lenei faatuatuaga i le Atua talu lava o Keriso; 5 [g]auā e le mafai pe a na o i matou ona manatunatu i se mea, peiseai na ia te i matou, [h]a o le Atua e mafai ai i matou; 6 o ia foi na saunia i matou ia tatau ona fai ma [i]auauna [k]o le feagaiga fou, [l]e le o le tusi, a o le Agaga; [m]auā e a le tusi e fasioti, [n]a e a le Agaga e faaola.

T. A. 60.

x Mare. 1. 1. Luka 1. 35. Galu. 9. 20.
y Epe. 13. 8.
z Roma 15. 8, 9.
a 1 Ioane 2. 20, 27.
b Efe. 1. 13. & 4. 30. 2 Timo. 2. 19. Faaa. 2. 17.
c m. 5. 5. Efe. 1. 14.
d Roma 1. 9. m. 11. 31. Kala. 1. 20. Fili. 1. 8.
e 1 Kori. 4. 21. m. 2. 3. & 12. 20. & 13. 2. 10.
f 1 Kori. 3. 5. 1 Pete. 5. 3.
g Roma 11. 20. 1 Kori. 15. 1.
a m. 1. 23. & 12. 20, 21. & 13. 10.
b m. 12. 21.
c m. 7. 16. & 8. 22. Kala. 5. 10.
d m. 7. 8, 9, 12.
e 1 Kori. 5. 1.
f Kala. 4. 12.
g 1 Kori. 5. 4, 5. 1 Timo. 5. 20.
h Kala. 6. 1.

T. A. 60.

i m. 7. 15. & 10. 6.
k Galu. 16. 8. & 20. 6.
l 1 Kori. 16. 9.
m m. 7. 5, 6.
n Pese. 1. 3.
o 1 Kori. 1. 18.
p m. 4. 3.
q Luka 2. 34. Ioane. 9. 39. 1 Pete. 2. 7, 8.
r 1 Kori. 15. 10. m. 3. 5, 6.
s m. 4. 2. & 11. 13. 2 Pete. 2. 3.
t m. 1. 12. & 4. 2.
a m. 5. 12. & 10. 8. 12. & 12. 11.
b Galu. 18. 27.
c 1 Kori. 9. 2.
d 1 Kori. 3. 5.
e Eso. 24. 12. & 34. 1.
f Sala. 40. 8. Iere. 31. 33. Eseki. 11. 19. & 36. 26. Epe. 8. 10.
g Ioane 15. 5. m. 2. 16.
h 1 Kori. 15. 10. Fili. 2. 13.
i 1 Kori. 3. 5. & 15. 10. m. 5. 18. Efe. 3. 7. Kolo. 1. 25, 29. 1 Timo. 1. 11, 12. 2 Timo. 1. 11.
k Iere. 31. 31. Mata. 26. 28. Epe. 8. 6, 8.
l Roma 2. 27. 29. & 7. 6.
m Roma 3. 20. & 4. 15. & 7. 9, 10, 11. Kala. 3. 10.
n Ioane 6. 63. Roma 8. 2.

7 [o]A e afai sa faapea le mamalu o
le sauniga *na oo mai ai* le oti, na
togia ai [p]i mataitusi i maa, [q]ua le
mafai ai le fanauga a Isaraelu ona
pulatoa atu i fofoga o Mose ona o
le pupula o ona fofoga, *o le pupula*
*lea* e faaumatia; 8 e le matuā sili
ea le mamalu [r]o le sauniga *ua oo*
*mai ai* le Agaga? 9 Auā afai sa
mamalu le sauniga *na oo mai ai* le
faasala, e matuā sili lava ona ma-
malu o le sauniga *ua oo mai ai* [s]le
amiotonu. 10 Auā foi o le mea
na mamalu e leai sona mamalu i
lenei mea, ona o le mamalu e sili-
sili ese. 11 Afai foi sa mamalu le
mea e faaumatia, e matuā sili le
mamalu o le mea e tumau. 12 O
lenei, ona ua ia te i matou o lenei
faamoemoe, [t]matou te matuā faa-
alitino; 13 a e le pei o Mose, [u]na
tuu e ia le ufiufi i ona fofoga, ina
ia le mafai ona pulatoa ai o le
fanauga a Isaraelu [x]i le iuga o le
mea ua faaumatia; 14 [y]a e peitai
sa faatauasoina o latou manatu;
auā ua oo mai i nei ona po o tu-
mau pea lea lava ufiufi pe a fai-
tauina le feagaiga tuai, e lei faailoa
ua faaumatia lea talu Keriso. 15 A
ua oo i nei ona po, o loo i ai lava le
ufiufi i o latou loto pe a faitauina
Mose. 16 [z]A e peitai pe a liliu i
le Alii, [a]ona aveeseina ai lea o le
ufiufi. 17 [b]O le Alii foi o le Agaga
ia; o le mea o i ai le Agaga o le
Alii, o i ai le sa'olotoga. 18 A o i
tatou uma, o loo vaavaai i tatou i
[c]le pupula o le Alii *e peiseai* [d]o i se
faaata ma o tatou mata e le ufitia,
[e]ua liua ai i tatou ua foliga i ai nai
le pupula e oo i le pupula, faapei
ona mai le Alii le Agaga.

T. A. 60.
[o] Roma 7. 10.
[p] Eso. 34. 1, 28. Teu. 10. 1, &c.
[q] Eso. 34. 29, 30, 35.
[r] Kala. 3. 5.
[s] Roma 1. 17. & 3. 21.
[t] m. 7. 4. Efe. 6. 19.
[u] Eso. 34. 33, 35.
[x] Roma 10. 4. Kala. 3. 23.
[y] Isai. 6. 10. Mata. 13. 11, 14. Ioane 12. 40. Galu. 28. 26. Roma 11. 7, 8, 25. m. 4. 4.
[z] Eso. 34. 34. Roma 11. 23, 26.
[a] Isai. 25. 7.
[b] f. 6. 1 Kori. 15. 45.
[c] m. 4. 4, 6. 1 Timo. 1. 11.
[d] 1 Kori. 13. 12.
[e] Roma 8. 29. 1 Kori. 15. 49. Kolo. 3. 10.

## O LE MATAUPU IV.

*O puapuaga o Paulo, ma lona filigā i le tala lelei.*

O LE mea lea matou te le faa-
vaivai ai, o i matou ua i ai
[a]lenei faiva, [b]ina ua alofaina i
matou; 2 a ua matou lafoai mea
lilo e mamā ai, e le o savavali ma
le amio pepelo, [c]e le o faafilogia e
i matou le afioga a le Atua; [d]a ua
faailoa matou e i matou i le loto
fuatia ifo o tagata uma i luma o le
Atua [e]i *lo matou* faaali atu le upu
moni. 3 Afai foi ua ufitia la ma-
tou tala lelei, [f]ua ufitia ia i e ua
fano; 4 [g]ua faatauasoina manatu
o i latou o e le talitonu [h]e le atua
o le lalolagi nei, [i]ina ne'i pupula
atu ia te i latou le malamalama o
le tala lelei i le mamalu o Keriso,
[k]ua tusa o ia ma le Atua. 5 [l]Auā
matou te le tala'iina i matou, a o
Keriso Iesu le Alii; [m]o i matou
nei foi o a outou auauna ona o
Iesu. 6 Auā o le Atua [n]o le na
fai atu [o]ia pupula mai le malama-
lama mai le pouliuli, [p]ua faapu-
pula mai e ia i o matou loto, ina
ia malamalama e iloa ai le mamalu
o le Atua i fofoga o Iesu Keriso.
7 A ua ia te i matou lenei oa
[q]i ipu omea, [r]ina ia i le Atua le
matuā tele o le mana, a e le mai
ia te i matou. 8 [s]Ua puapuagatia
i matou i mea uma, a e le faa-
atuatuvaleina; ua fememeai, a e le
matuā fememeai; 9 ua sauaina, a
e le tuulafoaiina; [t]ua lafotuina i
lalo, a e le fano; 10 [u]o loo tauave
i le tino e le aunoa le fasiotia o le
Alii o Iesu, ina ia faaalia foi [x]le
soifua o Iesu i o matou tino.
11 Auā o i matou nei o loo ola [y]ua
tuuina atu pea lava i le oti ona o
Iesu, ina ia faaalia foi le soifua o
Iesu i o matou tino augavale.
12 O lenei, [z]ua galue le oti i
totonu ia te i matou, a o le ola i
totonu ia te outou. 13 O loo ia
te i matou [a]lea lava loto faatua-
tua, pei ona tusia, [b]Ua ou faatua-
tua, o le mea lea na ou tautala atu
ai; o i matou foi ua matou faatua-
tua, o le mea lea ua matou tautala
atu ai. 14 [c]Ua iloa e i matou, o
ia na toe faatu i le Alii o Iesu, e
toe faatutūina foi e ia i matou ia
Iesu, ma tuuina atu i matou faa-
tasi ma outou. 15 [d]Auā ona o
outou o mea uma, [e]ina ia faatele
ai le viiga i le Atua e le faafetai o
le toatele ona o le alofa tunoa ua
matuā tele. 16 O le mea lea ma-
tou te le faavaivai ai; auā e ui
lava ina tauāu ina uma lo ma-
tou tagata i fafo, [f]ua faafouina lē
i totonu i lea aso ma lea aso.
17 [g]Auā o lo matou puapuaga
mamasagia ma le vave mavae, e
tupu mai ai mo i matou le manuia
mamafa e matuā silisili ese lava
ma le faavavau; 18 [h]o loo matou
le manatunatu i mea ua vaaia, a
o mea e le vaaia; auā o mea ua
vaaia e gata mai ia, a o mea e le
vaaia e faavavau ia.

[a] m. 3. 6.
[b] 1 Kori. 7. 25. 1 Timo. 1. 13.
[c] m. 2. 17. 1 Tesa. 2. 3, 5.
[d] m. 5. 11.
[e] m. 6. 4. 7. & 7. 14.
[f] 1 Kori. 1. 18. m. 2. 15. 2 Tesa. 2. 10.
[g] Isai. 6. 10. Ioane 12. 40. m. 3. 14.
[h] Ioane 12. 31. & 14. 30. & 16. 11. Efe. 6. 12.
[i] m. 3. 8, 9, 11, 18. f. 6.

T. A. 60.
[k] Ioane 1. 18. & 12. 45. & 14. 9. Fili. 2. 6. Kolo. 1. 15. Epe. 1. 3.
[l] 1 Kori. 1. 13, 23. & 10. 33.
[m] 1 Kori. 9. 19. m. 1. 24.
[n] Kene. 1. 3.
[o] f. 4. 1 Pete. 2. 9.
[p] 2 Pete. 1. 19.
[q] m. 5. 1.
[r] 1 Kori. 2. 5. m. 12. 9.
[s] m. 7. 5.
[t] Sala. 37. 24.
[u] 1 Kori. 15. 31. m. 1. 5, 9. Kala. 6. 17. Fili. 3. 10.
[x] Roma 8. 17. 2 Timo. 2. 11, 12. 1 Pete. 4. 13.
[y] Sala. 44. 22. Roma 8. 36. 1 Kori. 15. 31, 49. m. 1. 8, 9.
[z] m. 13. 9.
[a] Roma 1. 12. 2 Pete. 1. 1.
[b] Sala. 116. 10.
[c] Roma 8. 11. 1 Kori. 6. 14.
[d] 1 Kori. 3. 21. m. 1. 6. Kolo. 1. 24. 2 Timo. 2. 10.
[e] m. 1. 11. & 8. 19. & 9. 11. 12.
[f] Roma 7. 22. Efe. 3. 16. Kolo. 3. 10. 1 Pete. 3. 4.
[g] Mata. 5. 12. Roma 8. 18. 1 Pete. 1. 6. & 5. 10.
[h] Roma 8. 24. m. 5. 7. Epe. 11. 1.

## O LE MATAUPU V.

*O le faatuatua o Paulo i le manuia e faavavau.*

AUĀ ua matou iloa afai e lepetia
[a]lo matou fale apitaga faale-

[a] Iopu 4. 19. m. 4. 7. 2 Pete. 1. 13, 14.

lalolagi, ua ia te i matou le fale
mai le Atua, o le fale e lei faia
e lima, e faavavau i le lagi. 2 Auā
foi ua [b]matou feoi i lenei *fale*, o
loo naunau tele i le fia faaofuina
i lo matou fale mai le lagi; 3 afai
foi [c]o faaofuina i matou, e le maua
i matou e le lavalavā. 4 Auā o i
matou o i lenei fale apitaga, ua
feoi i matou o loo mafatia; e le
ona ua matou loto ina ia toeseina
ofu, [d]a ia faaofuina, ina ia tofa-
tumoanaina le iu vale i le ola.
5 [e]O ia foi ua saunia i matou mo
lenei lava mea, o le Atua ia, o ia
foi [f]ua foai mai le faamaoni o le
Agaga ia te i matou. 6 O lenei,
ua matou loto tetele e le aunoa,
ona ua iloa, a o matou o nonofo i
le tino, ua nofo eseese i matou ma
le Alii; 7 ([g]auā o le faatuatua ua
matou savavali ai, a e le o le tino
mai *o mea;*) 8 ua matou loto tetele
[h]ma ua sili lo matou manao ia o
ese i matou i le tino, a ia nonofo
i matou ma le Alii. 9 O lenei,
pe matou te nonofo ai, pe matou
te le nonofo ai, ua matou loto
malosi ina ia fiafia mai o ia ia te
i matou. 10 [i]Auā tatou te tutū
atu uma lava i luma o le nofoa
faamasino o Keriso e tatau ai;
[k]ina ia taitasi ma talitali i mea
*na faia* i le tino, e pei o mea
na faia, pe lelei pe leaga. 11 O
lenei, ona ua matou iloa [l]le ma-
tautia o le Alii, [m]ua matou pulu-
naunau atu ai i tagata; ua silafia
i matou e le Atua, o laʻu taofi foi
ua iloa i matou i o outou loto fua-
tia ifo. 12 [n]Auā e le toe taʻuleleia
matou e i matou ia te outou, a ua
matou avatu ia te outou se mea
tou te [o]mitamita ai ona o i matou,
ina ia ia te outou *se mea* e *fai atu*
ai i e o mitamita i a le tino, a e le
o le loto. 13 [p]Auā pe afai ua
matou vālea, ona o le Atua *lea;*
pe afai ua matou atamamai, ona o
outou *lea*. 14 Auā ua pulunau-
nauina i matou i le alofa o Keriso;
o loo manatu faapea i matou, [q]afai
na maliu le toatasi o le sui o *tagata*
uma, ua oti lava *tagata* uma; 15 na
maliu foi o ia ona o *tagata* uma,
[r]ina ia le usiusitai pea o e ola ia
te i latou, a o ia o le na maliu
ma toe tu mai o le sui o i latou.
16 [s]O lenei, e amata i nei ona po
ona matou le toe iloa se tasi i la
le tino; e ui lava ina iloa e i matou
o Keriso i la le tino, [t]a o lenei,
matou te le toe iloa. 17 O lenei,

T. A. 60.
b Roma 8. 23.
c Faaa. 3. 18. & 16. 15.
d 1 Kori. 15. 53, 54.
e Isai. 29. 23. Efe. 2. 10.
f Roma 8. 23. m. 1. 22. Efe. 1. 14. & 4. 30.
g Roma 8. 24, 25. 1 Kori. 13. 12. m. 4. 18. Epe. 11. 1.
h Fili. 1. 23.
i Mata. 25. 31, 32. Roma 14. 10.
k Roma 2. 6. Kala. 6. 7. Efe. 6. 8. Kolo. 3. 24. 25. Faaa. 22. 12.
l Iopu 31. 23. Epe. 10. 31. Iuta 23.
m m. 4. 2.
n m. 3. 1.
o m. 1. 14.
p m. 11. 1, 16, 17. & 12. 6. 11.
q Roma 5. 15.
r Roma 6. 11, 12. & 14. 7, 8. 1 Kori. 6. 19. Kala. 2. 20. 1 Tesa. 5. 10. 1 Pete. 4. 2.
s Mata. 12. 50. Ioane 15. 14. Kala. 5. 6. Fili. 3. 7, 8. Kolo. 3. 11.
t Ioane 6. 63.

afai [u]o ia Keriso se tasi, [x]o le ta-
gata fou ia; [y]ua mavae mea tuai,
faauta, ua faafouina mea uma. 18 O
mea uma foi mai le Atua ia, [z]ua
uma ona faaleleia e ia o i tatou ia
te ia talu Iesu Keriso, ua tuuina
mai foi ia te i matou le galuega
o le leleiga. 19 [a]O lenei, sa ia
Keriso le Atua, ua faaleleia e ia
le lalolagi ia te ia, ua le taʻua a
latou agasala ia te i latou; ua ia
tuuina mai foi ia te i matou le
upu o le leleiga. 20 O lenei, [b]o
sāvali i matou a Keriso, [c]peiseai
ua aioi mai le Atua ia te outou
e i matou; matou te ole atu, o
sui i matou o Keriso, ia outou
lelei ma le Atua. 21 [d]Auā o ia
na le iloa le agasala, na faia lea
e ia ma agasala, o le sui o i tatou;
ina ia avea i tatou ma [e]amiotonu a
le Atua ia te ia.

## O LE MATAUPU VI.

*O le faamaoni o Paulo i le talaʻiga o le tala lelei.*

OLENEI foi, o i matou [a]o fai-
galuega faatasi *ma ia*, [b]ua
matou aioi atu *ia te outou*, [c]ina
neʻi talia fua e outou le alofa tunoa
o le Atua. 2 (Auā ua faapea mai
o ia, O le tausaga e talia ai [d]na
ou faalogo ai ia te oe, o le aso foi
e faaolaina ai na ou fesoasoani ai
ia te oe. Faauta, o lenei le tau-
saga e talileleia mai ai; faauta, o
lenei le aso e faaolaina ai.) 3 [e]Ua
matou le tuuina atu se mea e tasi
e tausuai ai, ina neʻi taʻuleagaina
le galuega; 4 a o mea uma lava ua
faailoa ai i matou [f]o auauna a le
Atua i matou, i le onosai tele, i
puapuaga, i malaia, i atuatuvale,
5 [g]i sasaina, i tuuina i fale puipui,
i faaletaupulea, i galuega, i mataala,
i anapopogi, 6 i le amio mamā, i le
poto, i le faapalepale, i le agamalu,
i le Agaga Paia, i le alofa moni,
7 [h]i le upu moni, [i]i le mana o le
Atua, [k]e le auupega o le amiotonu
i le itu taumatau atoa ma le itu
tauagavale, 8 i le viia ma le faa-
leagaina, i le taʻuleleia ma le taʻu-
leagaina; peiseai o e faasese, a e
faamaoni lava; 9 peiseai ua le
iloa, [l]a ua lāu iloa; [m]peiseai a oti,
faauta foi, o loo ola i matou;
[n]peiseai ua aoaiina, a e le fasiotia;
10 peiseai o faanoanoa, a o loo
olioli pea; peiseai o matitiva, a
ua matou faatamaoaigaina nisi e

T. A. 60.
u Roma 8. 9. & 16. 7. Kala. 6. 15.
x Kala. 5. 6. & 6. 15.
y Isai. 43. 18, 19. & 65. 17. Efe. 2. 15. Faaa. 21. 5.
z Roma 5. 10. Efe. 2. 16. Kolo. 1. 20. 1 Ioane 2. 2. & 4. 10.
a Roma 3. 24, 25.
b Iopu 33. 23. Mala. 2. 7. m. 3. 6. Efe. 6. 20.
c m. 6. 1.
d Isai. 53. 6, 9, 12. Kala. 3. 13. 1 Pete. 2. 22, 24. 1 Ioane 3. 5.
e Roma 1. 17. & 5. 19. & 10. 3.
a 1 Kori. 3. 9.
b m. 5. 20.
c Epe. 12. 15.
d Isai. 49. 8.
e Roma 14. 13. 1 Kori. 9. 12. & 10. 32
f 1 Kori. 4. 1.
g m. 11. 23, &c.
h m. 4. 2. & 7. 14.
i 1 Kori. 2. 4.
k m. 10. 4. Efe. 6. 11, 13. 2 Timo. 4. 7
l m. 4. 2. & 5. 11. & 11. 6.
m 1 Kori. 4. 9. m. 1. 9. & 4. 10, 11.
n Sala. 118. 18.

le toatele; peiseai e leai sina mea
o ia te i matou, a o loo ia te i
matou mea uma.
11 Outou Korinito e, ua matou
matuā tautala atu ia te outou, [o] ua
faateleina o matou loto *ia te outou.*
12 E le o i matou ua outou atu-
atuvale ai, [p] a o outou lava loto ua
outou atuatuvale ai. 13 ([q] Ou te
fai atu ia te outou pei o *la‘u* fanau,)
ia faateleina mai foi o outou loto
e taui mai ai. 14 [r] Aua tou te amo
faalegatasi ma e le talitonu; [s] auā
pe faapefea ona faatasi o le amio-
tonu ma le amio leaga? Pe faapefea
foi ona mafuta o le malamalama ma
le pouliuli? 15 Pe faapefea foi ona
loto gatasi o Keriso ma Peliale?
Pe faapefea foi ona tofusia faatasi o
lē talitonu ma le ua le talitonu?
16 Pe faapefea foi ona loto faatasi
o le malumalu o le Atua ma tupua?
[t] auā o outou le malumalu o le
Atua soifua, pei ona fetalai mai
o le Atua, [u] Ou te nofo i totonu ia
te i latou, ou te savali foi i totonu
*ia te i latou;* e fai a‘u mo latou
Atua, e fai foi i latou mo‘u tagata.
17 [x] O lea ia o mai ai outou nai to-
tonu ia te i latou, ma ia outou vavae
mai, ua fetalai mai ai le Alii, aua
foi tou te papai atu i se mea leaga;
ona ou talia ai lea o outou, 18 [y] e
fai foi a‘u mo outou Tamā, e fai foi
outou mo‘u atalii ma o‘u afafine,
ua fetalai mai ai le Alii e ona le
malosi uma lava.

## O LE MATAUPU VII.

*O le uiga o le salamo.*

OLENEI, [a] le au pele e, ona ua
ia te i tatou o ia upu ua fola-
folaina mai, ia tatou faamamā ia
te i tatou i mea uma e leaga ai le
tino atoa ma le agaga, ia faaatoa-
toaina *lo outou* faapaiaina i le
mata‘u i le Atua.
2 Ia outou tali lelei mai ia te i
matou; matou te lei agaleaga atu
i se tasi, matou te lei faaleagaina
se tasi, [b] matou te lei olegia se
tasi. 3 Ou te le faapea atu e aoai
*ia te outou;* [c] auā ua uma ona ou
muai fai atu, o loo i o matou loto
outou, tatou te oti faatasi ma ola
faatasi. 4 [d] E tele lo‘u faamalosi
atu ia te outou, [e] ua tele lo‘u mita-
mita ona o outou; [f] ua faatumuina
a‘u i le mafanafana, ou te matuā
olioli tele lava i lo matou puapuaga
uma. 5 [g] Auā na matou o mai i

T. A. 60.
[o] m. 7. 3.
[p] m. 12. 15.
[q] 1 Kori. 4. 14.
[r] Teu. 7. 2, 3. 1 Kori. 5. 9. & 7. 39.
[s] 1 Samu. 5. 2, 3. 1 Tu. 18. 21. 1 Kori. 10. 21. Efe. 5. 7, 11.
[t] 1 Kori. 3. 16. & 6. 19. Efe. 2. 21. 22. Epe. 3. 6.
[u] Eso. 29. 45. Levi. 26. 12. Iere. 31. 33. & 32. 38. Eseki. 11. 20. & 36. 28. & 37. 26, &c Saka. 8. 8. & 13. 9.
[x] Isai. 52. 11. m. 7. 1. Faaa. 18. 4.
[y] Iere. 31. 1, 9. Faaā. 21. 7.
[a] m. 6. 17, 18. 1 Ioane 3. 3.
[b] Galu. 20. 33. m. 12. 17.
[c] m. 6. 11. 12.
[d] m. 3. 12.
[e] 1 Kori. 1. 4. m. 1. 14.
[f] m. 1. 4. Fili. 2. 17. Kolo. 1. 24.
[g] m. 2. 13.

Maketonia, sa leai se mapu i o ma-
tou tino, [h] a e peitai sa puapuagatia
i matou i mea uma, [i] o taua i fafo, o
i totonu o mata‘u. 6 [k] A o le Atua
o le na te faamafanafanaina e ua
faamaulaloina, na ia faamafanafana
mai ia te i matou i [l] le oo mai o
Tito; 7 e le na o lona oo mai, a e
peitai o le faamafanafanaga foi na
faamafanafanaina ai o ia e outou, i
lona ta‘u mai ia te i matou lo outou
naunau tele, lo outou tagi tele, lo
outou maelega mai ia te au; o
le mea lea sa atili ai lo‘u olioli.
8 Auā afai na ou faatiga ia te outou
i le tusi, ou te le salamo ai, [m] e ui
lava ina ou salamo ai; auā ua ou
iloa sa faatigaina outou i lena tusi,
na o sina itu aso. 9 O lenei, ou te
olioli, e le ona ua outou tiga, a ona
ua iu lo outou tiga i le salamo; auā
na faatigaina outou e tusa i le Atua,
ina ne‘i leaga outou ia i matou i se
mea e tasi. 10 [n] Auā o le tiga e
tusa i le Atua e tupu ai le salamo e
oo i le ola e le toe salamo ai; [o] a o
le tiga faalelalolagi e tupu ai le oti.
11 Faauta foi i lenei lava mea, na
tiga outou e tusa i le Atua, ua tele
lava le filigā na tupu ai ia te outou,
i le ma le faatonu, i le ma le loto
tiga, i le ma le mata‘u, i le ma le
naunau tele mai, i le ma le maelega,
i le ma le taui atu. Ua uma ona
faailoa outou e outou ua outou ma-
mā i lena mea. 12 O lenei, e ui
lava ina ou tusi atu ia te outou, *na
ou* le *faia* ona o ia na agaleaga, e
le ona o ia foi na agaleagaina, [p] a e
peitai ina ia faaali atu ia te outou
lo matou filigā ona o outou, i luma
o le Atua. 13 O le mea lea na
faamafanafanaina ai i matou i le
faamafanafanaina o outou; sa ma-
tuā tele lo matou olioli, ua atili ai
ona o le olioli o Tito, auā [q] sa to‘a-
filemu lona loto ia te outou uma.
14 Auā afai na ou mitamita ia te ia
i se mea ona o outou, ou te le mā
ai; a e pei ona moni o upu uma
na matou tautala atu ai ia te outou,
e faapea foi lo matou mitamita ia
Tito, ua iu ina faamaoni lea, 15 ua
atili ai ona mutimuti vale o lona
alofa ia te outou, i lona manatua
o [r] le anaana o outou uma, ina ua
talia o ia e outou ma le mata‘u ma
le gatete. 16 O lea ou te olioli ai
ina [s] ua ou faatuatua ia te outou i
mea uma.

T. A. 60.
[h] m. 4. 8.
[i] Teu. 32. 25.
[k] m. 1. 4.
[l] m. 2. 13.
[m] m. 2. 4.
[n] 2 Samu. 12. 13. Mata. 26. 75.
[o] Faata. 17. 22.
[p] m. 2. 4.
[q] Roma 15. 32.
[r] m. 2. 9. Fili. 2. 12.
[s] 2 Tesa. 3. 4. File. 8, 21.

T. A. 60.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le matamau o ekalesia i Maketonia.*

LE au uso e, matou te faailoa atu ia te outou le alofa tunoa o le Atua ua foaiina mai i ekalesia i Maketonia; 2 auā na tofotofoteleina i latou i puapuaga ua atili ai lo latou olioli, atoa ma [a]lo latou mativa matuā tele, ua sili ai le faulai o lo latou matamau. 3 Auā ou te molimau, na latou loto fua i ai e tusa i a latou mea, e sili foi i a latou mea. 4 Ua matuā aioi mai ia te i matou ina ia talia e i matou le mea alofa, o le alofa fai tele lea [b]e fesoasoani i le au paia. 5 E le na *o lea*, pei ona matou faatuatua i ai, a ua muai tuuina atu i latou e i latou i le Alii, ma i matou foi i le finagalo o le Atua. 6 Ua iu ina [c]matou aioi atu ia Tito, e pei ona amataina e ia o lenei mea alofa, ia faapea foi ona faaiuina ai e ia ia te outou. 7 O lenei, [d]e pei ona faulai o mea uma ia te outou, o le faatuatua, ma le upu, ma le poto, ma le filigā uma, atoa ma lo outou alofa mai ia te i matou, [e]ia faapea foi ona faulai ia te outou o lenei mea alofa. 8 [f]E le sa'u upu poloai lenei ou te fai atu ai, a ona o le filigā o isi, e tofotofo foi pe moni lo outou alofa. 9 Auā ua outou iloa le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso, [g]sa tamaoaiga ia, a ua faamativaina ona o outou, ina ia faatamaoaigaina outou i lona mativa. 10 [h]Ou te fai atu la'u manatu ia te outou i lenei mea; [i]auā e aoga lenei mea ia te outou o e na muai amataina e le na ona fai, a ua loto foi *i ai* [k]talu le tausaga ua mavae. 11 O lenei foi, ia outou faauma ona fai, faapei ona outou fiafia i le loto i ai, ia faapea foi ona outou faia i mea ua ia te outou. 12 [l]Auā afai ua i ai le loto fiafia, e talileleia lea, e tusa ma mea ua ia te ia, a e le tusa ma mea e le o ia te ia. 13 Auā *ou te* le *manao* ina ia mapu nisi, a e lailoa outou; 14 a e fai faatatau, ina ia fesoasoani lo outou tamaoaiga i lo latou matitiva i nei ona po, ma ia fesoasoani lo latou tamaoaiga i lo outou matitiva *i se aso*, ina ia fai faatatau; 15 pei ona tusia, [m]O le na i ai mea e tele, e leai sana mea ua toe; o le na i ai mea e itiiti, e leai se mea ua mativa ai o ia.

16 Faafetai i le Atua, o le ua tuuina lea lava filigā i le loto o Tito ona o outou. 17 Auā ua ia talia [n]le aioi, a ua sili lona maelega, ua fua lava ia te ia lona alu atu ia te outou. 18 Ua matou auina atu faatasi ma ia [o]*lo tatou* uso ua viia i le tala lelei i ekalesia uma; 19 e le na o lea, [p]a ua filifilia foi o ia e ekalesia matou te o malaga ma ia *e ave* lenei mea alofa ua auauna i ai i matou, e iloa ai [q]le viiga o le Alii lava, atoa ma lo outou loto fiafia; 20 o loo faaeteete i matou i lenei mea, ne'i ta'uleagaina i matou e se tasi i lenei faulai o mea matou te auauna i ai; 21 [r]o loo sauniuni mea matagofie, e le na o luma o le Alii, a e atoa ma luma o tagata. 22 Ua matou aau faatasi ma i laua lo matou uso, ua matou iloa soo lona filigā i mea e tele, a o lenei, ua atili ai ona filigā ona o lona faatuatua tele ia te outou. 23 A *fesili mai se tasi* ia Tito, ua ma faatasi ma a'u, ua ma fai galuega faatasi foi ia te outou; a *fesili* foi i o matou uso, [s]o auauna *i latou* a ekalesia, e viia ai Keriso. 24 O lenei, ia outou faaali atu ia te i latou, i luma foi o ekalesia, se faailoga o lo outou alofa, [t]ma lo matou mitamita ona o outou.

## O LE MATAUPU IX.

*Ia faia le mea alofa ma le matamau.*

AE le aoga ona ou tusi atu ia te outou [a]i le alofa i le au paia; 2 auā ua ou iloa [b]lo outou loto fiafia [c]na ou mitamita ai ia te outou ia Maketonia, ina ua saunia [d]Akaia talu le tausaga ua mavae; o lo outou maelega foi na tupu ai le losilosi i le toatele. 3 [e]A ua ou aauina atu le au uso lena, ina ne'i faaleaogaina lo matou mitamita ia te outou i lenei mea, a ia uma ona outou saunia, pei ona ou fai atu ai; 4 ina ne'i faamāina i matou, (a e tuu pea ia outou,) i lenei faamolosi i le mitamita, pe afai matou te o atu ma ni Maketonia, ona iloa ai lea o outou ua le uma ona saunia. 5 O le mea lea na ou manatu ai, e tatau ona ou aioi atu i le au uso lena, latou te muamua atu ia te outou, ia muai sauniuni ai la outou mea alofa, na ta'ua mai anamua; ina ia uma ona sauni o le mea, e pei o se mea alofa lava, a e le pei o se mea *na tupu* i le matapeapea.

[a] Mare. 12. 44.
[b] Galu. 11. 29. & 24. 17. Roma 15. 25, 26. 1 Kori. 16. 1, 3, 4. m. 9. 1.
[c] f. 17. m. 12. 18.
[d] 1 Kori. 1. 5. & 12. 13.
[e] m. 9. 8.
[f] 1 Kori. 7. 6.
[g] Mata. 8. 20. Luka 9. 58. Fili 2. 6, 7.
[h] 1 Kori. 7. 25.
[i] Faata. 19. 17. Mata. 10. 42. 1 Timo. 6. 18, 19. Epe. 13. 16.
[k] m. 9. 2.
[l] Mare. 12. 43, 44. Luka 21. 3.
[m] Eso. 16. 18.

T. A. 60.
[n] f. 6.
[o] m. 12. 18.
[p] 1 Kori. 16. 3, 4.
[q] m. 4. 15.
[r] Roma 12. 17. Fili. 4. 8. 1 Pete. 2. 12.
[s] Fili. 2. 25.
[t] m. 7. 14. & 9. 2.
[a] Galu. 11. 29. Roma 15. 26. 1 Kori. 16. 1. m. 8. 4. Kala. 2. 10.
[b] m. 8. 19.
[c] m. 8. 24.
[d] m. 8. 10.
[e] m. 8. 6, 17, 18, 22.

T. A. 60.

6 [f] A o *la'u* lenei *e fai atu*, o le ua
itiiti ana saito e lulu, e itiiti foi ana
e selesele mai ; a o le ua tele ana e
lulu, e tele foi ana e selesele mai.
7 Ia taitoatasi *ma foai* e pei ona
filifili i lona loto ; [g] aua ma le tiga,
[h] aua foi ma le faatauanauina ; auā
e alofa le Atua i le ua foai ma le
loto mălie. 8 [i] E mafaia foi e le
Atua ona faafaulai ia te outou o
mea alofa uma ; o loo faalavaina i
aso uma o mea uma ia te outou i
mea uma lava, ina ia faulai ia te
outou o galuega lelei uma. 9 Pei
ona tusia, [k] Ua ia faasalalauina
*ana mea;* ua ia avatu i e matitiva,
e tumau lana amiotonu e faavavau.
10 O lenei, [l] o le ua foai tele mai
saito i le ua lulu ai, ma le mea e 'ai
e 'ai ai, ia foai mai e ia, ma ia
faateleina la outou fua, ma faatupu
e ia le fua o la outou [m] amiotonu ;
11 o loo faatamaoaigaina outou i
mea uma lava, e iu ai i le matamau
uma, [n] e tupu ai le faafetai i le
Atua ona o i matou. 12 Auā o le
sauniga alofa o lenei galuega, e le
[o] na ona maua mai ai e le au paia
o mea na latou matitiva ai, a e
faatele ai *le viiga* i le Atua i le tele
o le faafetai ; 13 o loo [p] vivii atu i
latou i le Atua, ona o le faailoga i
lenei sauniga alofa ; auā ua ta'ua
mai ai lo outou gauai i le tala lelei
ia Keriso, ma le matamamau [q] o le
alofa fai tele ia te i latou atoa ma
tagata uma ; 14 o la latou tatalo
foi mo outou, o loo naunau tele atu
ai ia te outou, ona [r] o le alofa tunoa
o le Atua ua matuā tele ia te outou.
15 Faafetai i le Atua [s] i lana mea
foai fua e le mafaamatalaina.

## O LE MATAUPU X.

*O le pule a Paulo, ma lona uiga.*

O A'U [a] lava o Paulo [b] o lē faa-
maulalo pe a a'u i ai ia te
outou, a e faamalosi pe a ou le i
ai ia te outou, ou te aioi atu ia te
outou ona o le agamalu ma le alofa
o Keriso ; 2 ou te ole atu lava [c] ina
ne'i ou fai faamalosi pe a ou i ai
ia te outou, ma le faamalosi ou te
manatu e matuā faamalosi atu ai
i nisi, o e manatunatu ia te i matou
peiseai ua matou savavali faaletino.
3 Auā e ui lava ina matou savavali
i le tino, matou te le tau faaletino ;
4 [d] auā o auupega [e] a lo matou nei
taua e le faaletino ia, [f] a e faama-
lolosia e le Atua [g] e lepetia ai 'olo ;
5 [h] o loo lepeti i lalo masalosaloga,

[f] Faata. 11. 24. & 19. 17. & 22. 9. Kala. 6. 7, 9.
[g] Teu. 15. 7.
[h] Eso. 25. 2. & 35. 5. Faata. 11. 25. Roma 12. 8. m. 8. 12.
[i] Faata. 11. 24, 25. & 28. 27. Fili. 4. 19.
[k] Sala. 112. 9.
[l] Isai. 55. 10.
[m] Hose. 10. 12. Mata. 6. 1.
[n] m. 1. 11. & 4. 15.
[o] m. 8. 14.
[p] Mata. 5. 16.
[q] Epe. 13. 16.
[r] m. 8. 1.
[s] Iako. 1. 17.
[a] Roma 12. 1.
[b] f. 10. m. 12. 5, 7, 9.
[c] 1 Kori. 4. 21. m. 13, 2, 10.
[d] Efe. 6. 13. 1 Tesa. 5. 8.
[e] 1 Timo. 1. 18. 2 Timo. 2. 3.
[f] Galu. 7. 22. 1 Kori. 2. 5. m. 6. 7. & 13. 3, 4.
[g] Iere. 1. 10.
[h] 1 Kori. 1. 19 & 3. 19.

ma mea maualuluga uma ua faa-
siasia i le mataupu a le Atua, o loo
faatoilaloina manatu uma ia anaana
ia Keriso ; 6 [i] o loo nofo sauni foi
i matou e taui atu i le le anaana
uma, [k] pe a faaatoatoaina lo outou
anaana.
7 [l] Tou te vaavaai ea i la le
tino ? [m] Afai e taofi se tasi o ia o
le sa Kerisō, se'i toe manatu ifo ia,
e pei o ia o lo sa Kerisō, e faapea
foi i matou [n] o sa Kerisō. 8 Auā
e ui lava ina faatele ane teisi lo'u
mitamita [o] i le pule o ia te i matou,
ua foaiina mai ia te i matou e le
Alii e ati ae, a e le ina ia lepetia
outou, [p] ou te le mā ai ; 9 ina ne'i
peiseai ou te faamatau ia te outou
i tusi. 10 Auā ua faapea *a nisi,*
O *ana* tusi e mamafa ma malolosi
ia ; [q] a o *lona* tino pe a nofo mai e
vaivai lea, [r] ma *lana* upu e faatau-
vaa lea. 11 Ia manatua lenei mea
e lea tagata, pei o i matou i le upu
i tusi ina o matou le i ai, matou
te faapea foi i le amio pe a matou
i ai. 12 [s] Auā matou te le faama-
losi ina faatasia, pe faatusatusaina
ai i matou ma nisi, o e vivii i la-
tou ia te i latou ; a o i latou, o
loo fefuafuai i latou ia te i latou,
ma fefaatusatusai i latou ia te i
latou, e le popoto i latou. 13 [t] A
e matou te le mitamita i mea ua
le fuatia mai, a e peitai e tusa i le
fua o le matāgaluega ua tofia mai
e le Atua ia te i matou, o le fua
e oo atu lava ia te outou. 14 (Auā
matou te le fua faasili, peiseai ua
matou le oo atu ia te outou, [u] a ua
matou oo atu lava ia te outou i le
tala lelei a Keriso.) 15 O loo ma-
tou le mitamita i mea ua le fuatia
mai, [x] o galuega ia a isi tagata ;
a o loo faamoemoe i matou e faa-
teleina ia te outou la matou matā-
galuega, e atili ai pe a tupu lo
outou faatuatua, 16 matou te fola-
fola atu ai le tala lelei i nuu i tala
atu o outou, o loo le mitamita i le
matāgaluega a le tasi tagata ua
uma ona saunia. 17 [y] A o lē mita-
mita, ia mitamita o ia i le Alii.
18 [z] Auā e le talia o le ua vivii
o ia ia te ia, [a] a o le ua viia e le
Alii.

## O LE MATAUPU XI.

*O le maelega alofa o Paulo i le eka-
lesia i Korinito.*

O LO'U manao ia outou onosai
teisi ia te au [a] i lo'u valea ;

T. A. 60.

[i] m. 13. 2, 10.
[k] m. 2. 9. & 7. 15.
[l] Ioane 7. 24. m. 5. 12. & 11. 18.
[m] 1 Kori. 14. 37. 1 Ioane 4. 6.
[n] 1 Kori. 3. 23. & 9. 1. m. 11. 23.
[o] m. 13. 10.
[p] m. 7. 14. & 12. 6.
[q] 1 Kori. 2. 3, 4. f. 1. m. 12. 5, 7, 9.
Kala. 4. 13.
[r] 1 Kori. 1. 17. & 2. 1, 4. m. 11. 6.
[s] m. 3. 1. & 5. 12.
[t] f. 15.
[u] 1 Kori. 3. 5, 10. & 4. 15. & 9. 1.
[x] Roma 15. 20.
[y] Isai. 65. 16. Iere. 9. 24. 1 Kori. 1. 31.
[z] Faata. 27. 2.
[a] Roma 2. 29. 1 Kori. 4. 5.
[a] f. 16. m. 5. 13.

ia onosai mai lava ia te au. 2 [b]Auā
ua ou maelega alofa ia te outou i
le maelega *e tatau i* le Atua; [c]auā
ua uma ona ou fāufautane ia te
outou i le tane e toatasi, [d]ina ia
ou momoli ia te outou [e]o le taupou
faamaoni ia Keriso. 3 A e ou te
fefe, ina ne'i pei ona faaseseina o
Eva [f]e le gata i lana togafiti, [g]e
faapea ona faaleagaina o outou
manatu ina ia le tonu ia Keriso.
4 Auā afai e tala'iina atu e sē alu
atu, se Iesu e ese i le na matou
tala'iina atu, pe talia e outou se
agaga e ese i le ua outou talia, po
o [h]se tala lelei e ese i le ua outou
talia, po ua lelei ina ia onosai *i ai.*
5 Auā o lo'u lea manatu, [i]e leai
se mea e tasi ou te itiiti ai i
aposetolo silisili. 6 [k]Afai foi ou
te valea i le upu, *ou te* le *valea* i
[l]le poto; [m]peitai ua uma ona faa-
iloaina i matou ia te outou i mea
uma. 7 Ua ou faia ea se agasala,
[n]ina ua faamaulaloina a'u e a'u, ina
ia faamaualulugaina outou, auā na
ou tala'iina atu ia te outou le tala
lelei a le Atua ma le le tauia mai?
8 Na ou faoa *mea* a isi ekalesia i le
faaoloaga na ou talia, ina ia auauna
atu ai ia te outou. 9 Na ou i ai
ia te outou ma le mativa, [o]sa le
tigaina se tasi ia te au; auā o mea
na mativa ai a'u, na faalavaina mai
ia e [p]le au uso na o mai mai
Maketonia; na ou faaeteete [q]ina
ne'i tigaina outou ia te au i se
mea e tasi, ou te faaeteete foi i ai.
10 [r]O loo ia te au le upu moni a
Keriso, [s]e le vaoia a'u i lenei mita-
mita i nuu o Akaia. 11 Ina ua a
ea? [t]ina ua ou le alofa atu ea ia
te outou? Ua silafia le Atua.
12 A o le mea ua ou faia, ou te
faia pea lava lea, [u]ina ia le maua
ia te au se mea e ala ai *se upu* e i
latou ua fia maua se mea e ala ai
*se upu,* ina ia faailoaina i latou
ua pei o i matou i le mea ua latou
mitamita ai. 13 Auā o i latou,
[x]o aposetolo pepelo i latou, [y]o le
au faigaluega 'ole'ole, ua liua i
latou e i latou ma aposetolo a
Keriso. 14 E le se mea foi lea e
ofo ai, auā o Satani lava, ua liua
o ia e ia [z]ma agelu o le malama-
lama. 15 O lenei, e le se mea
tele pe a liua ana auauna peiseai
[a]o auauna a le amiotonu i latou;
[b]o lo latou iuga e tusa ma a latou
galuega. 16 [c]O lenei foi, ou te
fai atu, aua ne'i manatu mai se
tasi ia te au, o le valea a'u; a

T. A. 60.
b Kala. 4. 17, 18.
c Hose. 2. 19, 20. 1 Kori. 4. 15.
d Kolo. 1. 28.
e Levi. 21. 13.
f Kene. 3. 4. Ioane 8. 44.
g Efe. 6. 24. Kolo. 2. 4, 8, 18. 1 Timo. 1. 3. & 4. 1. Epe. 13. 9. 2 Pete. 3. 17.
h Kala. 1. 7, 8.
i 1 Kori. 15. 10. m. 12. 11. Kala. 2. 6.
k 1 Kori. 1. 17. & 2. 1, 13. m. 10. 10.
l Efe. 3. 4.
m m. 4. 2. & 5. 11. & 12. 12.
n Galu. 18. 3. 1 Kori. 9. 6, 12. m. 10. 1.
o Galu. 20. 33. m. 12. 13. 1 Tesa. 2. 9. 2 Tesa. 3. 8, 9.
p Fili. 4. 10, 15, 16.
q m. 12. 14, 16.
r Roma 9. 1.
s 1 Kori. 9. 15.
t m. 6. 11. & 7. 3. & 12. 15.
u 1 Kori. 9. 12
x Galu. 15. 24. Roma 16. 18. Kala. 1. 7. & 6. 12. Fili. 1. 15. 2 Pete. 2. 1. 1 Ioane 4. 1. Faaa. 2. 2.
y m. 2. 17. Fili. 3. 2. Tito 1. 10, 11.
z Kala. 1. 8.
a m. 3. 9.
b Fili. 3. 19.
c f. 1. m. 12. 6, 11.

e afai o lea, ia talia mai a'u e
outou pei se vale, seia ou mita-
mita ane teisi. 17 O la'u e fai
atu ai nei, [d]ou te le fai atu i la le
Alii, a e peiseai o faavalea [e]i lenei
faamalosi i le mitamita. 18 [f]Ona
ua mitamita nisi e toatele i la le
tino, ou te mitamita ai foi. 19 Auā
ua outou onosai ma le fiafia i e vale-
lea, [g]o loo popoto *outou.* 20 [h]Auā
ua outou onosai pe a faapologa mai
se tasi ia te outou, pe a 'aina outou
e se tasi, pe a ave e se tasi *a outou
mea,* pe a faamaualuga se tasi, pe
a po atu se tasi i o outou mata.
21 [i]Ou te tautala atu i le faale-
againa, peiseai na matou vaivai;
[k]ai se mea e faamalosi ai se tasi,
(ou te fai atu ma le valea,) ou te
faamalosi ai foi. 22 O Eperu ea i
latou? [l]o a'u foi lea. O Isaraelu
ea i latou? o a'u foi lea. O fanau a
Aperaamo ea i latou? o a'u foi lea.
23 O auauna ea i latou a Keriso?
(ou te tautala pei se vale,) ua sili
a'u; [m]ua sili i galuega, [n]ua matuā
tele i sasaina, ua tele ona tuuina
i fale puipui, [o]ua atu lasi i oti,
24 [p]ua atu lima ona sasaina o a'u
e Iutaia, e taifagafulu i le iva o'u
ta, 25 [q]ua atu tolu ona sasaina o
a'u i laau, [r]ua tasi le fetogia o a'u
i maa, [s]ua atu tolu ona malaia o
folauga sa ou i ai, ua atoa le po
ma le ao sa ou i le vasa; 26 ua
atu lasi a'u malaga se manū a'u
leaga i vaitafe, se manū a'u leaga i
e fao mea, [t]se manū a'u leaga i
tagata o lo'u lava nuu, [u]se manū
a'u leaga i tagata o nuu ese, se
manū a'u leaga i le aai, se manū
a'u leaga i le vao, se manū a'u leaga
i le vasa, se manū a'u leaga i uso
pepelo; 27 *na ou* i le galuega
mamafa ma le tiga, [x]o le mataala
soo, [y]o le fia 'ai ma le fia inu;
o le anapogi soo, o le maalili ma
le le lavalavā. 28 Tuu ia o isi
mea, a o le mea e mafatia ai a'u
i aso fai soo, [z]o le popole lea
ona o ekalesia uma. 29 [a]Po o ai
le ua vaivai, ou te le vaivai ai?
Po o ai le ua tausuai, ou te le tiga
ai? 30 Afai e tatau ina ia ou
mitamita, [b]ou te mitamita i mea
ou te vaivai ai. 31 [c]O le Atua o
le Tamā lava o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, [d]o lē viia e faavavau
lava, ua silafia e ia ou te le pepelo
lava. 32 [e]O i Tamaseko, o le alii
nofo faiaai mai Areta le tupu, na
ia lamalama i le aai o Tamaseko ua
fia pue ia te au; 33 sa tuutuuina

T. A. 60.
d 1 Kori. 7. 6, 12.
e m. 9. 4.
f Fili. 3. 3, 4.
g 1 Kori. 4. 10.
h Kala. 2. 4 & 4. 9.
i m. 10. 10.
k Fili. 3. 4.
l Galu. 22. 3. Roma 11. 1 Fili. 3. 5.
m 1 Kori. 15 10.
n Galu. 9. 16. & 20. 23. & 21. 11. m. 6. 4, 5.
o 1 Kori. 15. 30, 31, 32. m. 1. 9, 10. & 4. 11. & 6. 9.
p Teu. 25. 3.
q Galu. 16. 22.
r Galu. 14. 19.
s Galu. 27. 41.
t Galu. 9. 23. & 13. 50. & 14. 5. & 17. 5. & 20. 3. & 21. 31. & 23. 10, 11. & 25. 3.
u Galu. 14 5. & 19. 23.
x Galu. 20. 31. m. 6. 5.
y 1 Kori. 4. 11.
z Galu. 20. 18 &c. Roma 1. 14.
a 1 Kori. 8. 13. & 9. 22.
b m. 12. 5, 9, 10.
c Roma 1. 9. & 9. 1. m. 1. 23. Kala. 1. 20. 1 Tesa. 2. 5.
d Roma 9. 5.
e Galu. 9. 24, 25.

ifo a'u i le ato i le faamalama i le pa, na ou sao ai i ona lima.

## O LE MATAUPU XII.

*O le mitamita o Paulo i ona puapuaga.*

AE le tatau ona ou mitamita; a o le a oo atu la'u *upu* i mea na vaaia ma faaaliga mai le Alii. 2 Ua ou iloa le tasi tagata [a] o Keriso, ua tasi le sefulu ma le fa o tausaga talu ona [b] segia o ia i le lagi tua tolu, (ou te le iloa pe na i le tino, ou te le iloa pe lei i le tino; ua silafia le Atua.) 3 Ua ou iloa foi lena tagata, (ou te le iloa pe na i le tino o ia, pe lei i le tino; ua silafia le Atua.) 4 Na segia o ia i [c] parataiso, ma na faalogo i upu e le mata'uta'ua, e le tatau foi i se tagata ona tautala i ai. 5 O lena tagata ou te mitamita ai, [d] a ou te le mitamita ia te au, tau lava o mea ua ou vaivai ai. 6 [e] Auā afai ana ou fia mitamita, po ua ou le valea ai; auā o le upu moni ou te fai atu ai; a e soia, ina ne'i sili le manatu o se tasi ia te au i mea e vaai mai e ia ia te au, po o mea e faalogo mai e ia ia te au. 7 Ina ne'i faamaualuga a'u i le silisili ese o mea na faaalia mai, sa tuuina mai ia te au [f] le mea matuitui i le tino, [g] o le agelu a Satani, e tu'i mai ia te au, ina ne'i ou faamaualuga. 8 [h] Na ou aioi faatolu atu i le Alii ona o lea mea, ina ia alu ese ia te au. 9 Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, O lo'u nei alofa tunoa e lava lea e fesoasoani ia te oe; auā o le vaivai e faaatoaina ai lo'u mana. O lea ua tele ai lava lo'u fiafia [i] i le mitamita i mea ua ou vaivai ai, [k] ina ia tumau i o'u luga le mana o Keriso. 10 [l] O lea ou te fiafia ai i mea e vaivai ai, o le faaleaga mai, o malaia, o le agatele mai, o le atuatuvale ona o Keriso; [m] auā pe a ou vaivai, ona ou malosi ai lea. 11 Ua avea a'u [n] ma vale i lo'u mitamita; a ua tosina a'u e outou; auā ana viia a'u e outou po ua tatau ai; [o] auā e ui lava [p] ina ou faatauvaa lava, e leai se mea ou te itiiti ai i aposetolo silisili. 12 [q] Na faia lava faailoga o le aposetolo ia te outou i le onosai uma, i faailoga, ma vavega, ma mea mamana. 13 [r] Se a se tasi mea na le tusa ai outou ma nisi ekalesia, [s] na o lea ina ua le tigaina outou ia te au? [t] Ina faamagalo mai ia ia te au i lena agaleaga. 14 [u] Faauta, ua atu tolu lo'u sauni ou te alu atu ia te outou; ou te le faatiga foi ia te outou; [x] auā ou te le saili i a outou mea, a e peitai o outou lava; [y] auā e le tatau ona faaputu oa e le fanau mo mātua, a o matuā mo le fanau. 15 [z] Ou te matuā fiafia lava e faauma *a'u mea*, [a] ia faaumatia foi a'u ona o outou agaga; [b] auā e matuā tele pea lo'u alofa atu ia te outou, e ui lava ina atili ai ona itiiti ona alofagia o a'u. 16 Ina tuu ia o lea. [c] Na le mafatia outou ia te au; a o la'u fai togafiti ua maua ai outou e a'u i le 'ole'ole. 17 [d] Pe na ou saili mea ia te outou ma le 'ole'ole e so latou na ou auina atu ia te outou? 18 [e] Na ou aioi ia Tito, na ou auina atu foi i laua [f] ma le tasi uso. Pe na saili mea ea Tito ia te outou ma le 'ole'ole? na matou le savavali ea ma le loto e tasi? na matou le tulagāvae faatasi ea.

19 [g] O lenei, fa te outou ea matou te faatonu atu la matou amio ia te outou? o loo i luma o le Atua, [h] o matou o tautala atu ai nei *o i matou* ua ia Keriso; le au pele e, [i] *ua faia* ia mea uma e faamafanafanaina ai outou. 20 Auā ou te fefe ne'i iloa outou e a'u, e le faapei ona ou loto i ai, pe a ou alu atu, [k] ne'i iloa foi a'u e outou, e le pei ona outou loto i ai; ne'i *ia te outou* o misa, o faamatataua, o faalotoa, o finau vale, o upuesega, o tuaupua, o loto faafefeteina, o faaletaupulea; 21 ina ne'i [l] faamaulaloina a'u e lo'u Atua ona o outou, i lo'u toe alu atu ia te outou; ona ou faanoanoa lea i nisi e toatele [m] o e ua agasala anamua, ma ua le salamo i le amio leaga, ma le [n] faitaaga, ma le matāitu na latou faia.

## O LE MATAUPU XIII.

*Ia latou suesue ia te i latou.*

O LE [a] atu tolu lenei o le a ou alu atu ai ia te outou. [b] E mautu upu uma i le mau a le toalua po o le toatolu. 2 [c] Na ou ta'u atu anamua, ou te muai ta'u atu faalua nei foi, (peiseai ua ou i ai, a ou te le i ai foi,) ou te tusi atu nei [d] i e na agasala anamua ma e o totoe atoa uma, pe afai ou te toe alu atu, [e] ou te le faamāmā lava; 3 ina ua outou saili mai i se faailoga, [f] po ua tautala Keriso i to-

T. A. 60.
a Roma 16. 7. m. 5. 17. Kala. 1. 22.
b Galu. 22. 17. T. A. 46.
c Luka 23. 43.
d m. 11. 30.
e m. 10. 8. & 11. 16.
f Eseki. 28. 24. Kala. 4. 13, 14.
g Iopu 2. 7. Luka 13. 16.
h Teu. 3. 23—27. Mata. 26. 44.
i m. 11. 30.
k 1 Pete. 4. 14.
l Roma 5. 3 m. 7. 4.
m m. 13. 4.
n m. 11. 1, 16, 17.
o m. 11. 5. Kala. 2. 6, 7, 8.
p 1 Kori. 3. 7. & 15. 8, 9. Efe. 3. 8.
q Roma 15. 18, 19. 1 Kori. 9. 2. m. 4. 2. & 6. 4. & 11. 6.
r 1 Kori. 1. 7.
s 1 Kori. 9. 12. m. 11. 9.
t m. 11. 7.

T. A. 60.
u m. 13. 1.
x Galu. 20. 33. 1 Kori. 10. 33.
y 1 Kori. 4. 14, 15.
z Fili. 2. 17. 1 Tesa. 2. 8.
a Ioane 10. 11. m. 1. 6. Kolo. 1. 24. 2 Timo. 2. 10.
b m. 6. 12, 13.
c m. 11. 9.
d m. 7. 2.
e m. 8. 6, 16, 22.
f m. 8. 18.
g m. 5. 12.
h Roma 9. 1. m. 11. 31.
i 1 Kori. 10 33.
k 1 Kori. 4. 21. m. 10. 2. & 13. 2, 10.
l m. 2. 1, 4
m m. 13. 2.
n 1 Kori. 5. 1.
a m. 12. 14.
b Nume. 35. 30. Teu. 17. 6. & 19. 15. Mata. 18. 16. Ioane 8. 17. Epe. 10. 28.
c m. 10. 2.
d m. 12. 21.
e m. 1. 23.
f Mata. 10. 20. 1 Kori. 5. 4. m. 2. 10.

T. A. 60.

[g] 1 Kori. 9. 2.
[h] Fili. 2. 7, 8.
1 Pete. 3. 18
[i] Roma 6. 4.
[k] m. 10. 3, 4.
[l] 1 Kori. 11. 28.
[m] Roma 8. 10.
Kala. 4. 19.
[n] 1 Kori. 9. 27.
[o] m. 6. 9.

tonu ia te au, o le ua le vaivai ia te outou, a e malosi i totonu [g] ia te outou. 4 [h] Auā e ui lava ina ua faasatauroina o ia i le vaivai, [i] a e peitai ua soifua ia i le mana o le Atua ; [k] auā o i matou foi, ua matou vaivai ina ua ia te ia, a ua matou ola faatasi ma ia i le mana o le Atua ia te outou na. 5 [l] Ina tofotofo ia outou ia te outou, po ua outou i le faatuatua ; ina suesue ifo ia ia te outou ; pe tou te le iloa ea o outou loto, [m] ua i totonu ia te outou o Iesu Keriso, pe afai [n] ua le pepelo outou ? 6 A o lo‘u lea taofi, e iloa mai i matou e outou ua le pepelo i matou. 7 O lenei, ou te tatalo atu i le Atua, ina ne‘i tou faia se mea leaga ; e le ina ia iloa mai i matou ua faamaoni, a ina ia outou faia le mea lelei, e ui lava ina peiseai [o] ua pepelo i matou. 8 Auā matou te le mafaia se mea e le tatau ma le upu moni, a o mea e tatau ma le upu moni. 9 Auā matou te olioli [p] pe a ua vaivai i matou a e malolosi outou ; o lenei foi le mea ua matou tatalo atu ai, [q] ina ia faaatoatoaina outou. 10 [r] O le mea lava lea ou te tusi atu ai na mea, o loo le i ai a‘u ia te outou, ina ne‘i [s] ou fai faamalosi pe a ou i ai ia te outou, [t] e tusa ma le pule ua tuuina mai e le Alii ia te au e ati ae ai *ia te outou*, a e le ina ia lepetia i lalo.

11 Le au uso e, o le toe upu lenei ; ia outou manuia, ia faaatoatoaina outou, ia faamafanafanaina outou, [u] ia loto gatasitasi outou, ia outou fifilemu ; ona ia te outou lea o le Atua e ona le alofa [x] ma le manuia. 12 [y] Ia outou fealofani i le feasogi paia. 13 O loo alolofa atu ia te outou le au paia uma. 14 [z] Ia ia te outou uma lava le alofa tunoa o le Alii o Iesu Keriso, ma le alofa o le Atua, atoa [a] ma le mafuta faatasi ma le Agaga Paia. Amene.

T. A. 60.

[p] 1 Kori. 4. 10.
m. 11. 30. & 12. 5, 9, 10.
[q] 1 Tesa. 3. 10.
[r] 1 Kori. 4. 21.
m. 2. 3. & 10. 2. & 12. 20, 21.
[s] Tito 1. 13.
[t] m. 10. 8.
[u] Roma 12. 16, 18. & 15. 5.
1 Kori. 1. 10.
Fili. 2. 2. & 3. 16.
1 Pete. 3. 8.
[x] Roma 15. 33.
[y] Roma 16. 16.
1 Kori. 16. 20.
1 Tesa. 5. 26.
1 Pete. 5. 14.
[z] Roma 16. 24.
[a] Fili. 2. 1.

---

O LE TUSI A

# LE APOSETOLO O PAULO IA

# KALATIA.

---

T. A. 58.

[a] f. 11, 12.
[b] Galu. 9. 6. & 22. 10, 15, 21. & 26. 16.
Tito 1. 3.
[c] Galu. 2. 24.
[d] Fili. 2. 22. & 4. 21.
[e] 1 Kori. 16. 1.
[f] Roma 1. 7.
1 Kori. 1. 3.
2 Kori. 1. 2.
Efe. 1. 2.
Fili. 1. 2.
Kolo. 1. 2.
1 Tesa. 1. 1.
2 Tesa. 1. 2,
2 Ioane 3.
[g] Mata. 20. 28.
Roma 4. 25.
m. 2. 20.
Tito 2. 14.
[h] Isai. 65. 17.
Ioane 15. 19. & 17. 14.
Epe. 2. 5. & 6. 5.
1 Ioane 5. 19.

## O LE MATAUPU I.

*Ua aoai Paulo ia Kalatia ina ua sese i latou.*

O A‘U o Paulo o le aposetolo, ([a] e le mai tagata, e lei *tofia* foi e se tagata, [b] a o Iesu Keriso, ma le Atua le Tamā, o [c] le na toe faatuina mai o ia i e ua oti,) 2 atoa ma le au uso uma lava [d] o e ua ia te a‘u, *o la matou tusi lenei* [e] i ekalesia i Kalatia. [f] Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua le Tamā, ma lo tatou Alii o Iesu Keriso, 4 [g] o le na foaiina mai o ia e ia ona o a tatou agasala, ina ia laveai mai o ia ia i tatou [h] ai le olaga leaga ua i ai nei, e tusa ma le finagalo o le Atua, o lo tatou lava Tamā. 5 Ia ia te ia le viiga e faavavau faavavau lava. Amene.

6 Ua ou ofo ina ua faapea ona vave liliueseina o outou [i] i le na valaauina outou i le alofa tunoa o Keriso *a e faasaga* i le tala lelei e ese ; 7 [k] e le se tasi *tala lelei foi* lea, a o isi tagata [l] ua faaatuatuvale ia te outou, ma fia faaliliueseina le tala lelei a Keriso. 8 A e peitai [m] e ui lava ina tala‘iina e i matou, po o se agelu mai le lagi, ia te outou se tala lelei e ese i lea na tala‘iina atu ai e i matou ia te outou, ia anatema ia. 9 Pei ona matou muai fai atu, ou te toe fai atu ai nei foi, Afai e tala‘iina atu e se isi ia te outou [n] se tala lelei e ese i lea na outou talia, ia anatema ia. 10 [o] Auā, ou te [p] faaaviavi ea i ona po nei i tagata, po o le Atua ; [q] Ou te saili ea ina ia ou faafiafia i tagata ? Auā afai ana ou faafiafia pea i tagata, po ua le fai a‘u ma auauna a Keriso.

T. A. 58.

[i] m. 5. 8.
[k] 2 Kori. 11. 4.
[l] Galu. 15. 1, 24.
2 Kori. 2. 17. & 11. 13.
m. 5. 10, 12.
[m] 1 Kori. 16. 22.
[n] Teu. 4. 2. & 12. 32.
Faata. 30. 6.
Faaa. 22. 18.
[o] 1 Tesa. 2. 4.
[p] 1 Samu. 24. 7.
Mata. 28. 14.
1 Ioane 3. 19.
[q] 1 Tesa. 2. 4.
Iako. 4. 4.

11 [r]Le au uso e, ou te faailoa
atu ia te outou, e le faatatauina i
tagata le tala lelei sa tala'iina atu
e a'u ; 12 [s]auā e lei maua lea e a'u
mai se tagata, e lei a'oa'oina ai foi
a'u, [t]ua na o le faaaliga a Iesu
Keriso *na ou maua ai.* 13 Auā
ua outou faalogo i la'u amioga
anamua ina ou i le lotu a Iutaia,
[u]sa ou matuā saua lava i le eka-
lesia a le Atua, [x]ma faatauga i ai.
14 E sili foi lo'u alualu i le lotu
a Iutaia i nisi e toatele o lo'u nuu
na matou tupulaga faatasi, [y]ma a'u
matuā naunau [z]i uputuu a o'u tamā.
15 A o le Atua [a]o le na filifilia a'u
talu ina fanau mai o a'u, ma na
valaauina a'u i lona alofa tunoa,
na finagalo o ia, 16 [b]ina ia faaali
mai lona Alo i totonu ia te au,
[c]ina ia ou folafolaina atu i nuu
ese le tala lelei ia te ia, ona ou le
filifili lea [d]ma tagata, 17 ou te lei
alu ae loa foi i Ierusalema i e na
muai aposetolo ia te au, a e peitai
na ou alu i Arapi, ona ou toe foi
lea i Tamaseko. 18 Na mavae
tausaga e tolu, [e]ona ou alu ae lea
i Ierusalema ina ia ma feiloai ma
Peteru, ua po sefulu ma le lima o
ma nonofo ai ; 19 [f]a e ma te lei
feiloai ma se tasi o le au aposetolo,
[g]ua na o Iakopo le uso o le Alii.
20 O mea foi ou te tusi atu ai nei
ia te outou, [h]faauta mai ia, *ou te
fai atu* i luma o le Atua, ou te le
pepelo lava. 21 [i]Mulimuli ane
ona ou alu atu lea i nuu o Suria
ma Kilikia ; 22 sa le iloa o'u
mata [k]e ekalesia i Iutaia [l]o e ua
ia Keriso ; 23 ua na ona latou faa-
logo, O le na faasaua anamua ia
te i tatou, o loo folafola atu e ia i
nei ona po le tala lelei o le faa-
tuatua sa na faataugaina anamua ;
24 ona latou vivii ai lea i le Atua
ia te a'u.

T. A. 58. — [r] 1 Kori. 15. 1. — [s] 1 Kori. 15. 1, 3. f. 1. — [t] Efe. 3. 3. — [u] Galu. 9. 1. & 22. 4. & 26. 11. 1 Timo. 1. 13. — [x] Galu. 8. 3. — [y] Galu. 22. 3. & 26. 9. Fili. 3. 6. — [z] Iere. 9. 14. Mata. 15. 2. Mare. 7. 5. — T. A. 35. — [a] Isai. 49. 1, 5. Iere. 1. 5. Galu. 9. 15. & 13. 2. & 22. 14 15. Roma 1. 1. — [b] 2 Kori. 4. 6. — [c] Galu. 9. 15. & 22. 21. & 26. 17, 18. Roma 11. 13. Efe. 3. 8. — [d] Mata. 16. 17. 1 Kori. 15. 50. Efe. 6. 12. — T. A. 38. — [e] Galu. 9. 26. — [f] 1 Kori. 9. 5. — [g] Mata. 13. 55. Mare. 6. 3. — [h] Roma 9. 1. — [i] Galu. 9. 30. — [k] 1 Tesa. 2. 14. — [l] Roma 16. 7.

## O LE MATAUPU II.

*O le malaga a Paulo i Ierusalema ;
o lona aoai atu ia Peteru.*

MULIMULI ane, ua mavae tau-
saga e sefulu ma le fa, [a]ona
ma toe o ae lea i Ierusalema, o i
maua ma Panapa, ua matou o foi
ma Tito. 2 Na ou alu ae e tusa
ma le faaaliga, [b]ma a'u faailoa atu
ia te i latou le tala lelei ou te tala'i-
ina atu i nuu ese, a *ua fai* lemu
atu i e ua ta'ua, [c]ina ne'i le aoga
la'u momo'e nei, po o le momo'e ua
mavae. 3 A e peitai o Tito na ma
faatasi ma a'u, o le Eleni foi o ia, e
lei tauanauina o ia ia peritomeina.
4 *Sa faapea* foi ona [d]o uso pepelo
e na faaofia faaleiloga, o tagata ia
na o ane faaleiloga e tilotilo i [e]lo
tatou sa'olotoga ua ia te i tatou ia
Keriso Iesu, [f]ina ia latou faapolo-
gaina i tatou. 5 A e matou te lei
gauai ma ua *le* usiusitai ia te i
latou i sina itu aso, ina ia tumau
ia te outou [g]le tonu o le tala lelei.
6 O i latou foi [h]o e ua ta'ua, (pe
na faapefea i latou anamua, e le
sa'u mea lea, [i]e le failogaina foi
se tagata e le Atua ;) [k]e leai lava
se mea na faaopoopo mai ia te au
e i latou ua ta'ua ; 7 a e le na o
lea, a [l]ua latou iloa [m]ua tuuina
mai ia te au le tala lelei mo ē le
peritomeina, pei *ona tuuina* ia
Peteru mo ē peritomeina, 8 (auā o
lē na galue i totonu ia Peteru i le
faiva o le aposetolo mo ē perito-
meina, [n]o ia lava na [o]galue i totonu
ia te au *i le faiva o le aposetolo* mo
nuu ese,) 9 na latou iloa foi [p]le
alofa tunoa ua foaiina mai ia te au,
ona latou fetagofi lea i lima tau-
matau o le faatasiga ia te i maua
ma Panapa e Iakopo, ma Kefa,
atoa ma Ioane, o e na [q]ta'upou-
tuina, ina ia ma *o* i nuu ese, a o
i latou *ia o* i e ua peritomeina ;
10 tau lava ina ia ma manatua
o e matitiva, [r]o le mea foi lea
na ou naunau i ai e fai. 11 [s]A
ua alu atu Peteru i Anetioka, ona
ou matuā finau atu lea ia te ia i
ona lava luma, auā ua tatau ona
aoaiina o ia. 12 Auā a o lei o mai
nisi mai Iakopo, [t]ua aai faatasi
o ia ma tagata ese ; a ua latou oo
mai, ona 'alo lea o ia, ma vavae ese
o ia, ina ua fefe i ē ua peritomeina,
13 ona pepelo lea faatasi ma ia o
isi Iutaia uma, ua oo ina tosina o
Panapa lava i lo latou pepelo. 14 A
ua ou iloa latou te lei savavali tonu
e tusa ma [u]le upu moni a le tala
lelei, ona ou fai atu lea ia Peteru
[x]i luma o i latou uma, [y]O oe le
Iutaia, afai e te amio faanuuese, a
e le faa-Iutaia, se a le mea ua e
tauanau atu ai i nuu ese ia latou
faa-Iutaia ? 15 [z]O i tatou o Iutaia
moni, a e le [a]ni tagata agasala mai
nuu ese, 16 [b]ua tatou iloa e le
ta'uamiotonuina se tagata i galuega
o le tulafono, a o le faatuatua ia
Iesu Keriso ; o i tatou foi ua tatou
faatuatua ia Keriso Iesu, ina ia
ta'uamiotonuina i tatou [c]i le faa-

T. A. 52. — [a] Galu. 15. 2. — [b] Galu. 15. 12. — [c] Fili. 2. 16. 1 Tesa. 3. 5.

T. A. 58. — [d] Galu. 15. 1, 24. 2 Kori. 11. 26. — [e] m. 3 25. & 5. 1, 13. — [f] 2 Kori. 11. 20. m. 4. 3, 9. — [g] f. 14. m. 3. 1. & 4. 16. — [h] m. 6. 3. — [i] Galu. 10. 34. Roma 2. 11. — [k] 2 Kori. 12. 11. — [l] Galu. 13. 46. Roma 1. 5. & 11. 13. 1 Timo. 2. 7. 2 Timo. 1. 11. — [m] 1 Tesa. 2. 4. — [n] Galu. 9. 15. & 13. 2. & 22. 21. & 26. 17, 18. 1 Kori. 15. 10. m. 1. 16. Kolo. 1 29. — [o] m. 3. 5. — [p] Roma 1. 5. & 12. 3, 6. & 15. 15. 1 Kori. 15. 10. Efe. 3. 8. — [q] Mata. 16. 18. Efe. 2. 20. Faaa. 21 14. — [r] Galu. 11. 30. & 24. 17. Roma 15. 25. 1 Kori. 16. 1. 2 Kori. 8. & 9. — [s] Galu. 15. 35. — [t] Galu. 10. 28. & 11. 3. — [u] f. 5. — [x] 1 Timo. 5. 20. — [y] Galu. 10. 28. & 11. 3. — [z] Galu. 15. 10, 11. — [a] Mata. 9. 11. Efe. 2. 3, 12. — [b] Galu. 13. 38, 39. — [c] Roma 1. 17. & 3. 22, 28. & 8. 3. m. 3. 24. Epe. 7. 18, 19.

tuatua ia Keriso, a e le o galuega
o le tulafono; [d]auā e le ta'uamio-
tonuina se tagata e tasi i galuega
o le tulafono. 17 A e afai o i
tatou o mananao i le fia ta'uamio-
tonuina ia Keriso, ua iloa [e]o tagata
agasala i tatou lava, po ua fai ai
ea Keriso ma auauna a le agasala?
Aua ne'i faapea. 18 Auā pe afai
ou te toe ati ae i mea na ou lepetia,
ou te faaalitinoina a'u e a'u o lē
solitulafono a'u. 19 Auā o a'u,
[f]na ou oti [g]i la le tulafono ona o
le tulafono, [h]ina ia ou ola i la le
Atua. 20 [i]Ua faasatauroina faatasi
i maua ma Keriso; a e ou te le toe
ola a'u, a o Keriso [k]o loo ola i
totonu ia te au; o le ola foi ou
te ola ai nei i le tino, ou te ola ai
lava i le faatuatua i le Alo o le
Atua, [l]o le na alofa mai ia te au,
ma foaiina mai o ia e ia e fai mo'u
sui. 21 Ou te le faaleaogaina le
alofa tunoa o le Atua; auā [m]ana
*oo mai* le amiotonu i le tulafono,
po ua maliu fua Keriso.

## O LE MATAUPU III.

*O le faatuatua e ta'uamiotonuina ai.*

KALATIA valea e, [a]o ai ea na
ia pelogia outou, ina ia le
anaana outou [b]i le upu moni, ua
tusia ia te outou i o outou lava
luma o Iesu Keriso ua faasatauro-
ina? 2 Ua na o le mea nei ou te
fia iloa ia te outou, pe na maua e
outou [c]le Agaga i galuega o le
tulafono, [d]po o le taulogologo atu
i le faatuatua? 3 Tou te faapea
ea ona valelea? [e]Na amataina
outou i le Agaga, pe faaiuina nei
ea outou [f]i le tino? 4 [g]Pe na
tigaina fua ea outou i ia mea e tele
lava? pe afai e moni *ua tigaina*
fua. 5 [h]O le ua avatu ia te outou
le Agaga, ma na faia vavega ia te
outou, o galuega ea o le tulafono
*ua ia fai ai,* po o le taulogologo
atu i le faatuatua? 6 Faapei o
[i]Aperaamo na faatuatua i le Atua,
ona ta'ua ai lea ia te ia e fai ma
amiotonu. 7 O lenei, ia iloa e
outou, [k]o e faatuatua o atalii i
latou o Aperaamo. 8 [l]Na iloa foi
anamua i le Tusi, o le faatuatua e
ta'uamiotonuina ai nuu ese e le
Atua, na ia folafolaina ai anamua
le tala lelei ia Aperaamo, *ua faa-
pea,* [m]E manuia nuu uma lava ia
te oe. 9 O lenei, ua manuia e ua
faatuatua faatasi ma Aperaamo le
na faatuatua. 10 Auā o i latou
uma o e *faalagolago* i galuega o le
tulafono, ua faafanoina i latou;
auā ua tusia, [n]Ia faafanoina i latou
uma o e le tumau i mea uma lava
ua tusia i le tusi o le tulafono ia
faia. 11 [o]A ua iloa lelei, e le
ta'uamiotonuina se tasi i luma o
le Atua i le tulafono; auā, [p]E ola
le tagata amiotonu i le faatuatua.
12 [q]E le aiā le faatuatua i le tula-
fono; a e peitai, [r]O le tagata na
te faia ia mea e ola ai lava ia.
13 [s]Na faatauina mai i tatou e
Keriso ai le faafanoga o le tulafono,
ina ua faafanoina o ia mo i tatou;
auā ua tusia, [t]E faafanoina i latou
uma o e ua faatautauina i le laau;
14 [u]ina ia oo ai i nuu ese le manuia
o Aperaamo ia Keriso Iesu, ina ia
tatou maua i le faatuatua le [x]na
folafolaina o le Agaga lea.
15 Le au uso e, (o upu a tagata
ou te fai atu ai nei,) [y]e ui lava
na o le feagaiga a le tagata, *afai*
ua faamauina e leai se na te tatala-
ina, pe na te faaopoopoina ai se
mea. 16 Na fetalaia mai folafo-
laga [z]ia Aperaamo, ma so lana
fanau; e lei faapea mai, O le fanau,
peiseai e toatele, a e toatasi, O so
lau fanau, [a]o Keriso lava lea.
17 Ia, o la'u upu lenei; o le feagai-
ga na faamauina anamua e le Atua
ia Keriso, e le mafai ona tatalaina
lea e le tulafono na mulimuli ai [b]i
ona tausaga e fagalau ma le tolu-
gafulu, [c]ina ia faaleaogaina ai le
mea na folafolaina. 18 Auā afai
[d]ua ala mai le tofi i le tulafono,
[e]ua le ala mai i le upu na fola-
folaina; a e peitai na foaifuaina
atu e le Atua ia Aperaamo i le
mea na folafolaina. 19 O lenei,
se a le *aoga* o le tulafono? [f]Na
faaopoopo mai lea ona o solitula-
fono, ina [g]seia maliu mai le fanau
na folafola i ai, [h]sa saunia e agelu
[i]na aumaia e le tautuu upu. 20 A
e leai se tautuu upu pe a na o
le toatasi, [k]a e toatasi le Atua.
21 Lenei foi, e 'au ese ea le tula-
fono i mea na folafolaina e le
Atua? Aua ne'i faapea. [l]Auā,
afai ana tuuina mai se tulafono e
mafai ona faaolaina ai, po ua oo
mai lava le amiotonu i le tulafono.
22 [m]A e peitai ua punitia e le Tusi
tagata uma lava [n]i le agasala, [o]ina
ia foaiina mai i e faatuatua le mea
na folafolaina *e maua* i le faatuatua
ia Iesu Keriso. 23 A o lei oo mai

T. A. 58.
d Sala. 143. 2. Roma 3. 20. m. 3. 11.
e 1 Ioane 3. 8, 9.
f Roma 6. 14. & 7. 4, 6.
g Roma 8. 2.
h Roma 6. 11. 2 Kori. 5. 15. 1 Tesa. 5. 10. Epe. 9. 14. 1 Pete. 4. 2.
i Roma 6. 6. m. 5. 24. & 6. 14.
k 2 Kori. 5. 15. 1 Tesa. 5. 10. 1 Pete. 4. 2.
l m. 1. 4. Efe. 5. 2. Tito 2. 14.
m m. 3. 21. Epe. 7. 11. Roma 11. 6. m. 5. 4.
a m. 5. 7.
b m. 2. 14. & 5. 7.
c Galu. 2. 38. & 8. 15. & 10. 47. & 15. 8. f. 14. Efe. 1. 13. Epe. 6. 4.
d Roma 10. 16, 17.
e m. 4. 9.
f Epe. 7. 16. & 9. 10.
g Epe. 10. 35, 36. 2 Ioane 8.
h 2 Kori. 3. 8.
i Kene. 15. 6. Roma 4. 3, 9, 21, 22. Iako. 2. 23.
k Ioane 8. 39. Roma 4. 11, 12, 16.
l Roma 9. 17. f. 22.
m Kene. 12. 3. & 18. 18. & 22. 18. Galu. 3. 25.

T. A. 58.
n Teu. 27. 26. Iere. 11. 3.
o m. 2. 16.
p Sapa. 2. 4. Roma 1. 17. Epe. 10. 38.
q Roma 4. 4. 5. & 10. 5. 6. & 11. 6.
r Levi. 18. 5. Nee. 9. 29. Eseki. 20. 11. Roma 10. 5.
s Roma 8. 3. 2 Kori. 5. 21. m. 4. 5.
t Teu. 21. 23.
u Roma 4. 9, 16.
x Isai. 32. 15. & 44. 3. Iere. 31. 33. & 32. 40. Eseki. 11. 19. & 36. 27. Ioe. 2. 28, 29. Saka. 12. 10. Ioane 7. 39. Galu. 2. 33.
y Epe. 9. 17.
z Kene. 12. 3, 7. & 17. 7. f. 8.
a 1 Kori. 12. 12.
b Eso. 12. 40, 41.
c Roma 4. 13, 14. f. 21.
d Roma 8. 17.
e Roma 4. 14.
f Ioane 15. 22. Roma 4. 15. & 5. 20. & 7. 8, 13. 1 Timo. 1. 9.
g f. 16.
h Galu. 7. 53. Epe. 2. 2.
i Eso. 20. 19, 21, 22. Teu. 5. 5, 22, 23, 27, 31. Ioane 1. 17. Galu. 7. 38. 1 Timo. 2. 5.
k Roma 3. 29, 30.
l m. 2. 21.
m f. 8.
n Roma 3. 9, 19, 23. & 11. 32.
o Roma 4. 11, 12, 16.

T. A. 58.

[p] Mata. 5. 17. Roma 10. 4. Kolo. 2. 17. Epe. 9. 9, 10. [q] Galu. 13. 39. m. 2. 16. [r] Ioane 1. 12. Roma 8. 14, 15, 16. m. 4. 5. 1 Ioane 3. 1, 2. [s] Roma 6. 3. [t] Roma 13. 14. [u] Roma 10. 12. 1 Kori 12. 13. m. 5. 6. Kolo. 3. 11. [x] Ioane 10. 16. & 17. 20. 21. Efe. 2. 14, 15, 16. & 4. 4, 15. [y] Kene. 21. 10, 12. Roma 9. 7. Epe. 11. 18 [z] Roma 8. 17. m. 4. 7, 28. Efe. 3. 6.

le faatuatua, na taofia i tatou i le pule a le tulafono, sa punitia ina seia faaalia le faatuatua a oo mai. 24 O lenei, ua fai mo tatou taʻitaʻitama [p]le tulafono, *na te taʻitaʻiina i tatou* ia Keriso, [q]ina ia taʻuamiotonuina i tatou i le faatuatua. 25 A ua oo mai le faatuatua, o lenei ua le toe pule ia te i tatou le taʻitaʻitama; 26 [r]auā o atalii o le Atua outou uma lava i le faatuatua ia Keriso Iesu. 27 [s]Auā o outou uma lava na papatisoina ia Keriso [t]ua outou oofu ia Keriso; 28 [u]e le o i ai se Iutaia po o se Eleni, e le o i ai se pologa po o se saʻoloto, e le o i ai se tane po o se fafine; auā [x]ua tasi lava outou uma ia Keriso Iesu. 29 [y]Afai foi e o Keriso outou, e moni, o le fanau outou a Aperaamo, [z]o suli foi e tusa ma le mea na folafolaina.

## O LE MATAUPU IV.

*O tamafai i tatou sa nofo pologa i le tulafono.*

[a] f. 9. m. 2. 4. & 5. 1. Kolo. 2. 8, 20. Epe. 9. 10. [b] Kene. 49. 10. Tani. 9. 24. Mare. 1. 15. Efe. 1. 10. [c] Ioane 1. 14. Roma 1. 3. Fili. 2. 7. Epe. 2. 14. [d] Kene. 3. 15. Isai. 7. 14. Mika 5. 3. Mata. 1. 23. Luka 1. 31. & 2. 7. [e] Mata. 5. 17. Luka 2. 27. [f] Mata. 20. 28. m. 3. 13. Efe. 1. 7. Tito 2. 14. Epe. 9. 12. 1 Pete. 1. 18, 19. [g] Ioane 1. 12. m. 3. 26. Efe. 1. 5. [h] Roma 5. 5. & 8. 15. [i] Roma 8. 16, 17. m. 3. 29. [k] Efe. 2. 12. 1 Tesa. 4. 5. [l] Roma 1. 25. 1 Kori. 12. 2. Efe. 2. 11, 12. 1 Tesa. 1. 9. [m] 1 Kori. 8. 3. & 13. 12. 2 Timo. 2. 19. [n] m. 3. 3. Kolo. 2. 20. [o] Roma 8. 3. Epe. 7. 18. [p] Roma 14. 5. Kolo. 2. 16. [q] m. 2. 2. & 5. 2, 4. 1 Tesa. 3. 5.

OU te fai atu foi, o aso uma o itiiti ai le suli, e leai se mea e ese ai o ia ma le pologa, e ui lava o ia e ana mea uma; 2 a e pule ia te ia faatamā ma auauna e pule, seia oo atu i ona po na tuupoina e le tamā. 3 Sa faapea foi i tatou ina o tama iti, [a]sa nofo pologa i tatou i mataupu muamua a le lalolagi. 4 [b]A ua oo atu i le faaatoaga o tausaga, ona auina mai lea e le Atua o lona Alo, [c]na fanau [d]i le fafine, na fanau [e]ua nofo i le tulafono; 5 [f]ina ia faatau mai e ia i e na nofo i le tulafono, [g]ia avea i tatou ma tamafai. 6 O atalii outou, o le mea lea ua auina mai ai e le Atua le [h]Agaga o lona Alo i o outou loto, o valaau, Ava, le Tamā e. 7 O lea e te le se pologa ai i ona po nei, a o le atalii; [i]a e afai o le atalii, o le suli foi o le Atua ia Keriso. 8 E moni, o ia ona po [k]ua le iloa ai e outou le Atua [l]na fai ai outou ma pologa i mea e leai lava so latou atua; 9 [m]a o nei ona po ina ua outou iloa le Atua, a e moni ua iloa lava outou e le Atua, [n]pe faapefea ona outou toe liliu i mataupu muamua [o]e vaivai ma faatauvaa, ua outou toe mananao ea ia outou toe nofo pologa i ai? 10 [p]Tou te anaana i aso, ma masina, ma tau, ma tausaga. 11 Ou te fefe ia te outou, [q]ina neʻi iu ina faaleaogaina laʻu galuega na ou faia ia te outou.

12 Le au uso e, ou te aioi atu ia te outou, ia faapei o aʻu outou, auā o aʻu ua pei o outou; [r]na le agaleagaina aʻu e outou i se mea e tasi. 13 Ua outou iloa foi na ou folafola [s]anamua le tala lelei ia te outou [t]ina ua vaivai *loʻu* tino; 14 o le tofotofo foi sa ia te au i loʻu tino e lei taʻufaatauvaaina lea e outou, pe inosia e outou, a ua outou talia mai aʻu [u]peiseai se agelu a le Atua, [x]peiseai o Keriso Iesu. 15 Pe faapefea foi lo outou manuia sa fai mai? auā o laʻu mau lenei ia te outou, aná outou mafaia, po ua outou sasali mai o outou mata, ma foai mai ia te au. 16 Ia, ou te se ita atu ea ia te outou [y]i loʻu taʻuina atu ia te outou le upu moni? 17 [z]Latou te maelega ia te outou, *a e* faaletatau; a e peitai latou te fia faateaeseina outou, ina ia outou maelega ia te i latou. 18 A e lelei ona maelega i le mea lelei e le aunoa, aua neʻi gata ina o ia te outou o aʻu. 19 [a]Laʻu fanau e, ou te toe oono ai i oʻu faatiga, seia tino Keriso i totonu ia te outou, 20 ou te loto ina ia ou i ai ia te outou i ona po nei, ma tautala faatatau atu, auā ua faaletonu loʻu manatu ia te outou.

21 Ina taʻu mai ia ia te au outou o e fia nonofo i le tulafono, tou te le faalogo atu ea i le tulafono? 22 Auā ua tusia, sa ia Aperaamo atalii e toalua, [b]o le tasi *na fanau* mai i le fafine nofo pologa, [c]a o le tasi i le fafine o le tama a le eleele. 23 A e peitai o le *tama* a le fafine nofo pologa, [d]ua fanau lea i la le tino; [e]a o le *tama* a le fafine o le tama a le eleele, *na fanau ia* ona o le mea na folafolaina. 24 Ua fai ma mea faataoto ia mea; auā o fafine nei o feagaiga e lua ia; o le tasi mai le mauga [f]o Sinai, e fanau mai *tama* e fai ma pologa, o Akara lea; 25 auā o Akara lenei o le mauga o Sinai ia i Arapi; ua la tutusa ma Ierusalema i ona po nei, ua nofo pologa atoa ma lana fanau; 26 [g]a o Ierusalema i lugā o le tama a le eleele ia, o le tinā o i tatou uma lava ia. 27 Auā ua tusia, [h]Ia e olioli oe le fafine e pa sa le fanau; ia e uio ma leo tele oe sa le faatiga; auā ua tele le fanau a le ua nofo fua i la le nofo tane. 28 A o i tatou, le au uso e, [i]o fanau i tatou *e tusa* ma le mea na folafolaina, pei o Isaako; 29 a e faapei ona saua [k]*o* le na fanau i la le tino i le *na fanau*

T. A. 58.

[r] 2 Kori. 2. 5. [s] m. 1. 6 [t] 1 Kori. 2. 3. 2 Kori. 11. 30. & 12. 7, 9. [u] 2 Samu. 19. 27. Mala. 2. 7. Saka. 12. 8. [x] Mata. 10. 40. Luka 10. 16. Ioane 13. 20. 1 Tesa. 2. 13. [y] m. 2. 5, 14. [z] Roma 10. 2. 2 Kori. 11. 2. [a] 1 Kori. 4. 15. File. 10. Iako. 1. 18. [b] Kene. 16. 15. [c] Kene. 21. 2. [d] Roma 9. 7, 8. [e] Kene. 18. 10, 14. & 21. 1, 2. Epe. 11. 11. [f] Teu 33. 2. [g] Isai. 2. 2. Epe. 12. 22. Faaa. 3. 12. & 21. 2, 19. [h] Isai. 54. 1. [i] Galu. 3. 25. Roma 9. 8. m. 3. 29. [k] Kene. 21. 9.

i la le Agaga i ia ona po, [l] e faapea
foi i ona po nei. 30 A e peitai se a
ea e fai mai ai [m] le Tusi? [n] Ina
tutuli ia le fafine nofo pologa ma
lana tama; [o] auā e le tofia le tama
a le fafine nofo pologa faatasi ma le
tama a le fafine o le tama a le eleele.
31 O lenei, le au uso e, e le ni fanau
i tatou a le fafine nofo pologa, [p] a o
le fafine o le tama a le eleele.

## O LE MATAUPU V.

*O le uiga o amioga i la le Agaga.*

OLENEI, ia outou tumau [a] i le
sa'olotoga ua faasa'oloto mai
ai Keriso ia te i tatou; a e aua ne'i
toe taofia outou [b] i le amo o le
pologa. 2 Faauta mai ea, o a'u o
Paulo, ou te fai atu ia te outou,
[c] afai e peritomeina outou, e le aoga
lava Keriso ia te outou. 3 Ou te
toe molitino atu i tagata uma ua
peritomeina, [d] ua ia te i latou ona
faia o mea uma lava o i le tulafono.
4 [e] O outou o loo ua ta'uamiotonuina
i le tulafono, ua tete'a ese
lava outou ma Keriso, [f] ua pauu
outou nai le alofa tunoa; 5 auā o
le Agaga [g] matou te faatalitali atu
ai i le faamoemoe i le amiotonu ua
i le faatuatua; 6 [h] auā e leai se aoga
o le peritome po o le le peritomeina
*i e* o ia Keriso Iesu, tau lava [i] o le
faatuatua e matuā galue i le alofa.
7 [k] Sa outou taufetuli lelei [l] po o ai
ea ua faafelavei ia te outou, ia outou
le anaana i le upu moni? 8 E
le mai [m] le na valaauina outou lenei
faaoleole. 9 [n] E faafefeteina le palugā
*falaoa* uma lava i sina mea
itiiti e faafefete a'i. 10 [o] Ou te matuā
faatuatua ia te outou i le Alii,
tou te le loto i se tasi mea; [p] a o le
na te faaatuatuvaleina [q] outou e oo
ai lana sala, e le faailogaina se tasi.
11 [r] A o a'u, le au uso e, afai ou te
tala'i pea i le peritome, [s] se a ea le
mea e faasauaina ai pea a'u? afai o
lea, ua faaumatia [t] le mea e tausuai
ai i le satauro. 12 [u] O lo'u manao
ia vavaeeseina [x] i latou e i latou o e
faagaeetia outou.

13 Auā le au uso e, ua valaauina
outou i le sa'olotoga; tau lava [y] ina
ne'i *avea* le sa'olotoga ma togafiti
a le tino; [z] a ia outou auauna le
tasi i le tasi i le alofa. 14 [a] Auā
ua atoatoa le tulafono uma lava i
le upu e tasi, o lenei, [b] Ia e alofa
atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe
lava ia te oe. 15 A e afai tou te
feūtai ma fe'ainai, ia outou ina ne'i
faaumatia outou ia te outou.

16 Ou te fai atu, [c] ia outou
savavali i la le Agaga, ona le faia
lea e outou o le tu'inanau o le tino.
17 [d] Auā o le tino ua tu'inanau lea
e tetee atu i le Agaga, *ua tu'inanau*
foi le Agaga e tetee atu i le tino;
ua feteeinai foi ia mea, [e] o le mea
lea tou te le fai ai mea tou te loto i
ai. 18 [f] A e afai e ta'ita'iina outou
e le Agaga, ua le nonofo outou i le
tulafono. 19 [g] Ua iloa tino foi galuega
a le tino, o mea faapenei; o
le mulilua, o le faitaaga, o le amio
leaga, o le matāitu, 20 o le ifo i
tupua, o le fai togafiti faataulāitu,
o le feitagai, o le femisai, o le losilosi
vale, o le lotoa, o le finau vale,
o le fevaevaeaiga, o maseiga, 21 o
le mataua, o le fasioti tagata, o le
onaga, o le poula, ma mea faapena;
ou te muai ta'u atu nei ia te outou,
pei ona ou fai atu anamua, [h] o e
faia mea faapena, e le fai le malo o
le Atua mo latou tofi. 22 [i] A o le
fua o le Agaga o le alofa, o le olioli,
o le filemu, o le onosai, [k] o le mataalofa,
[l] o le agalelei, [m] o le faamaoni,
23 o le agamalu, ma le le
gaoiā; [n] e le faatulafonoina mea
faapena. 24 A o e o ia Keriso,
[o] ua faasatauroina e i latou le tino,
ma ona manao, ma ona tu'inanau.
25 [p] Afai ua tatou ola i le Agaga,
ia tatou savavali foi i le Agaga.
26 [q] Aua ne'i avea i tatou ma ē
mitamita vale, *aua ne'i* feluiai, *aua
ne'i* felosiai.

## O LE MATAUPU VI.

*O upu apoapoai.*

LE au uso e, [a] afai e maua se tagata
i se tasi agasala, [b] o outou
o i la le Agaga ia outou faafoi
mai le ua faapeaina [c] ma le loto o le
agamalu, ma ia faaeteete oe [d] ina
ne'i faaosoosoina foi oe. 2 [e] Ia outou
fesui i a outou avega e ave, ma
ia faapea ona outou faia [f] le tulafono
a Keriso. 3 [g] Auā pe a manatu se
tasi [h] o le tagata aoga ia, a e leai,
ua pelogia o ia e ia i lona manatu.
4 [i] A ia taitoatasi ma faamasino i
lana lava galuega, ona ia te ia lea o
se mea e mitamita ai ia te ia lava,
[k] a e le o se tasi. 5 [l] Auā e taitasi
ma ave i lana lava avega. 6 [m] A o
le ua a'oa'oina i le upu, ia tufa atu
e ia mea lelei uma lava i le ua
a'oa'o mai. 7 [n] Auā ne'i faaseseina

T. A. 58.
[l] m. 5. 11. & 6. 12.
[m] m. 3. 8, 22.
[n] Kene. 21. 10, 12.
[o] Ioane 8. 35.
[p] Ioane 8. 36. m. 5. 1, 13.
[a] Ioane 8. 32. Roma 6. 18. 1 Pete. 2. 16.
[b] Galu. 15. 10. m. 2. 4. & 4. 9.
[c] Galu. 15. 1. & 16. 3.
[d] m. 3. 10.
[e] Roma 9. 31, 32. m. 2. 21.
[f] Epe. 12. 15.
[g] Roma 8. 24, 25. 2 Timo. 4. 8.
[h] 1 Kori. 7. 19. m. 3. 28. & 6. 15. Kolo. 3. 11.
[i] 1 Tesa. 1. 3. Iako. 2. 18, 20, 22.
[k] 1 Kori. 9. 24.
[l] m. 3. 1.
[m] m. 1. 6.
[n] 1 Kori. 5. 6. & 15. 33.
[o] 2 Kori. 2. 3. & 8. 22.
[p] m. 1. 7.
[q] 2 Kori. 10. 6.
[r] m. 6. 12.
[s] 1 Kori. 15. 30. m. 4. 29. & 6. 17.
[t] 1 Kori. 1. 23.
[u] Iosu. 7. 25. 1 Kori. 5. 13. m. 1. 8, 9.
[x] Galu. 15. 1, 2, 24.
[y] 1 Kori. 8. 9. 1 Pete. 2. 16. 2 Pete. 2. 19. Iuta 4.
[z] 1 Kori. 9. 19. m. 6. 2.
[a] Mata. 7. 12. & 22. 40. Iako. 2. 8.
[b] Levi. 19. 18. Mata. 22. 39. Roma 13. 8, 9.

T. A. 58.
[c] Roma 6. 12. & 8. 1, 4, 12. & 13. 14. f. 25. 1 Pete. 2. 11.
[d] Roma 7. 23. & 8. 6, 7.
[e] Roma 7. 15, 19.
[f] Roma 6. 14. & 8. 2.
[g] 1 Kori. 3. 3. Efe. 5. 3. Kolo. 3. 5. Iako. 3. 14, 15.
[h] 1 Kori. 6. 9. Efe. 5. 5. Kolo. 3. 6. Faaa. 22. 15.
[i] Ioane 15. 2. Efe. 5. 9.
[k] Kolo. 3. 12. Iako. 3. 17.
[l] Roma 15. 14.
[m] 1 Kori. 13. 7.
[n] 1 Timo. 1. 9.
[o] Roma 6. 6. & 13. 14. m. 2. 20. 1 Pete. 2. 11.
[p] Roma 8. 4, 5. f. 16.
[q] Fili. 2. 3.
[a] Roma 14. 1. & 15. 1. Epe. 12. 13. Iako. 5. 19.
[b] 1 Kori. 2. 15. & 3. 1.
[c] 1 Kori. 4. 21. 2 Tesa. 3. 15. 2 Timo. 2. 25.
[d] 1 Kori. 7. 5. & 10. 12.
[e] Roma 15. 1. m. 5. 13. 1 Tesa. 5. 14.
[f] Ioane 13. 14, 15, 34. & 15. 12. Iako. 2. 8. 1 Ioane 4. 21.
[g] Roma 12. 3. 1 Kori. 8. 2. m. 2. 6.
[h] 2 Kori. 3. 5. & 12. 11.
[i] 1 Kori. 11. 28. 2 Kori. 13. 5.
[k] Luka 18. 11.
[l] Roma 2. 6. 1 Kori. 3. 8.
[m] Roma 15. 27. 1 Kori. 9. 11, 14.
[n] 1 Kori. 6. 9. & 15. 33.

T. A. 58.
[o] Iopu 13. 9. [p] Luka 16. 25. Roma 2. 6. 2 Kori. 9. 6. [q] Iopu 4. 8. Faata. 11. 18. & 22. 8. Hose. 8. 7. & 10. 12. Roma 8. 13. Iako 3. 18. [r] 1 Kori. 15. 58. 2 Tesa. 3. 13. [s] Mata. 24. 13. Epe. 3. 6. 14. & 10. 36. & 12. 3, 5. Faaa. 2. 10. [t] Ioane 9. 4. & 12. 35. [u] 1 Tesa. 5. 15. 1 Timo. 6. 18. Tito 3. 8. [x] Efe. 2. 19. Epe. 3. 6. [y] m. 2. 3, 14. [z] Fili. 3. 18. [a] m. 6. 11.

outou, [o] e le ulagia le Atua [p] auā
o le mea e luluina e le tagata, o le
mea lava lea e seleseleina mai ai
e ia; 8 [q] o sē lulu i la lona tino, e
selesele mai ai e ia i la le tino le
mea e pala; a o sē lulu i la le
Agaga, e selesele mai ai e ia i la
le Agaga le ola faavavau. 9 [r] Aua
ne'i tatou faapalapala i le amio
lelei; auā o ona po e tatau ai ta-
tou te selesele mai ai, pe [s] afai
tatou te le faavaivai. 10 [t] O lenei,
ia tatou agalelei, [u] ia faatatau *i mea
e tutupu* i lea aso ma lea aso, i ta-
gata uma lava, a e faasili i le [x] aiga
o le faatuatua.
11 Faauta i le tetele o mataitusi
ua ou tusi atu ia te outou i lo'u lava
lima. 12 O i latou uma o e fia
ta'uleleia e tagata, [y] latou te faa-
tauanau ia peritomeina outou, [z] ua
na o lea, [a] ina ne'i faasauaina i
latou ona o le satauro o Keriso.
13 Auā foi o i latou o e ua perito-
meina, latou te le anaana i le
tulafono; a e peitai latou te loto
ina ia peritomeina outou, ina ia
latou mitamita ai i o outou tino.
14 [b] A o a'u, aua ne'i ou mitamita
*i se mea*, tau lava o le satauro o
lo tatou Alii o Iesu Keriso, [c] o ia
ua faasatauroina ai le lalolagi ia te
au, o a'u foi i le lalolagi. 15 [d] Auā
e le aoga le peritome, po o le le
peritomeina i e ua ia Keriso
Iesu, [e] tau lava ina ia faafouina *i
latou*. 16 [f] O i latou uma foi o
e savavali e [g] faatatau i lenei ma-
taupu, ia ia te i latou le manuia
ma le alofa, [h] ia i ai foi i le Isaraelu
o le Atua.
17 E amata i ona po nei, aua le
toe faalavelave se tasi ia te au;
[i] auā o a'u ou te tauave i faailoga
o le Alii o Iesu i lo'u nei tino.
18 Le au uso e, [k] ia i ai i o outou
agaga le alofa tunoa o lo tatou Alii
o Iesu Keriso. Amene.

T. A. 58.
[b] Fili. 3. 3, 7, 8. [c] Roma 6. 6. m. 2. 20. [d] 1 Kori. 7. 19. m. 5. 6. Kolo. 3. 11. [e] 2 Kori. 5. 17. [f] Sala. 125. 5. [g] Fili. 3. 16. [h] Roma 2. 29. & 4. 12. & 9. 6, 7, 8. m. 3. 7, 9, 29. Fili. 3. 3. [i] 2 Kori. 1. 5. & 4. 10. & 11. 23. m. 5. 11. Kolo. 1. 24. [k] 2 Timo. 4. 22. File. 25.

O LE TUSI A

# LE APOSETOLO O PAULO IA

# EFESO.

T. A. 64.
[a] 2 Kori. 1. 1. [b] Roma 1. 7. 2 Kori. 1. 1. [c] 1 Kori. 4. 17. m. 6. 21. Kolo. 1. 2. [d] Kala. 1. 3. Tito 1. 4. [e] 2 Kori. 1. 3. 1 Pete. 1. 3. [f] Roma 8. 28. 2 Tesa. 2. 13. 2 Timo. 1. 9. Iako. 2. 5. 1 Pete. 1. 2. & 2. 9. [g] 1 Pete. 1. 2, 20. [h] Luka 1. 75. m. 2. 10. & 5. 27. Kolo. 1. 22. 1 Tesa. 4. 7. Tito 2. 12. [i] Roma 8. 29, 30. f. 11. [k] Ioane 1. 12. Roma 8. 15. 2 Kori. 6. 18. Kala. 4. 5. 1 Ioane 3. 1.

## O LE MATAUPU I.

*O le manuia tele lava o e ua filifilia e le Atua.*

O A'U o Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso [a] i le finagalo o
le Atua, *o la'u tusi lenei* [b] i le au
paia o i Efeso, [c] o e faatuatua foi
ia Keriso Iesu; 2 [d] ia ia te outou
le alofa tunoa, ma le manuia mai
le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le
Alii o Iesu Keriso.
3 [e] Ia faafetaia le Atua, o le
Tamā o lo tatou Alii o Iesu Ke-
riso, o le ua faamanuia mai ia i
tatou i mea uma lava e manuia ai
i la le Agaga, i mea o i le lagi, ona
o Keriso; 4 [f] faapei ona ia filifili
mai ia i tatou ona o ia, [g] a o lei
faavaeina le lalolagi, ina ia paia i
tatou [h] ma ia le mata'uleagaina i ona
luma, i le alofa; 5 [i] ua na tofia
i tatou anamua, [k] ina ia avea ma
tamafai māna, ona o Iesu Keriso,
[l] e tusa ma le pule tunoa a lona
finagalo; 6 ina ia viia ai lona lava
alofa tunoa ua silisili, [m] o lea ua
agalelei fua mai ai o ia ia te i tatou,
[n] ona o le ua alofagia; 7 [o] o ia foi
ua tatou maua ai le togiola i lona
toto, o le faamagaloina o agasala, e
tusa ma [p] le oloa faulai o lona alofa
tunoa, 8 ua ia faafaupue tele mai
ai ia i tatou, i le poto uma atoa ma
le faautauta; 9 [q] ina ua faailoa mai
ia te i tatou le mea lilo sa i lona
finagalo, [r] e tusa ma lana lava pule
tunoa, na ia tuu ai i lona lava *fina-
galo*; 10 ina [s] ia na faaopoopoina
ia Keriso i le sauniga [t] i le faaatoaga
o tausaga, [u] o i latou uma lava o
i le lagi, atoa ma i latou o i le
lalolagi; 11 [x] o ia lava ua matou
maua ai le tofi, o i matou na [y] tofia
anamua, [z] e tusa ma le finagalo o

T. A. 64.
[l] Mata. 11. 26. Luka 12. 32. 1 Kori. 1. 21. f. 9. [m] Roma 3. 24. & 5. 15. [n] Mata. 3. 17. & 17. 5. Ioane 3. 35. & 10. 17. [o] Galu. 20. 28. Roma 3. 24. Kolo. 1. 14. Epe. 9. 12. 1 Pete. 1. 18, 19. Faaa. 5. 9. [p] Roma 2. 4. & 3. 24. & 9. 23. m. 2. 7. & 3. 8, 16. Fili. 4. 19. [q] Roma 16. 25. m. 3. 4, 9. Kolo. 1. 26. [r] m. 3. 11. 2 Timo. 1. 9. [s] 1 Kori. 3. 22, 23. & 11. 3. m. 2. 15. & 3. 15. [t] Kala. 4. 4. Epe. 1. 2. & 9.
10. 1 Pete. 1. 20. [u] Fili. 2. 9, 10. Kolo. 1. 20 [x] Galu. 20. 32. & 26. 18. Roma 8. 17. Kolo. 1. 12. & 3. 24. Tito 3. 7. Iako. 2. 5. 1 Pete. 1. 4. [y] f. 5. [z] Isai. 46. 10, 11.

T. A. 64.

[a] f. 6, 14. 2 Tesa. 2 13.
[b] Iako. 1. 18.
[c] Ioane 1. 17. 2 Kori. 6. 7.
[d] 2 Kori. 1. 22. m. 4. 30.
[e] 2 Kori. 1. 22. & 5. 5.
[f] Luka 21. 28. Roma 8. 23. m. 4. 30.
[g] Galu. 20. 28.
[h] f. 6, 12. 1 Pete. 2. 9.
[i] Kolo. 1. 4. File. 5.
[k] Roma 1. 9. Fili. 1. 3, 4. Kolo. 1. 3. 1 Tesa. 1. 2. 2 Tesa. 1. 3.
[l] Kolo. 1. 9.
[m] Ioane 20. 17.
[n] Galu. 26. 18.
[o] m. 2. 12. & 4. 4.
[p] f. 11.
[q] m. 3. 7. Kolo. 1. 29. & 2. 12.
[r] Galu. 2. 24, 33.
[s] Sala. 110. 1. Galu. 7. 55, 56. Kolo. 3. 1. Epe. 1. 3. & 10. 12.
[t] Fili. 2. 9, 10. Kolo. 2. 10. Epe. 1. 4.
[u] Roma 8. 38. Kolo. 1. 16. & 2. 15.
[x] Sala. 8. 6. Mata. 28. 18. 1 Kori. 15. 27. Epe. 2. 8.
[y] m. 4. 15, 16. Kolo. 1. 18. Epe. 2. 7.
[z] Roma 12. 5. 1 Kori. 12. 12, 27. m. 4. 12. & 5, 23, 30. Kolo. 1. 18, 24.
[a] Kolo. 2. 9.
[b] 1 Kori. 12. 6. m. 4. 10. Kolo. 3. 11.
[a] Ioane 5. 24. Kolo. 2. 13.
[b] f. 5. m. 4. 18.
[c] 1 Kori. 6. 11. m. 4. 22. Kolo. 1. 21. & 3. 7. 1 Ioane 5. 19.
[d] m. 6. 12.
[e] m. 5. 6. Kolo. 3. 6.
[f] Tito 3. 3. 1 Pete. 4. 3.

le ua matuā galue i mea uma lava,
e tusa ma le pule a lona finagalo ;
12 [a]ina ia avea i matou ma ala e
viia ai lona mamalu, o i matou [b]o
e na muai faamoemoe ia Keriso ;
13 e i ai foi outou ia te ia, ina ua
outou faalogologo i [c]le upu o le
mea moni, o le tala lelei lea o lo
outou olataga, ua outou faatuatua
ia te ia, ona [d]faamaufaailogaina ai
lea o outou e le Agaga Paia, o le na
folafolaina mai ; 14 [e]o le faamaoni
o ia o lo tatou tofi, [f]seia iu [g]ina
faaolaina e ua faatauina, [h]ina ia viia
ai lona mamalu.
15 [i]Ua ou faalogologo i lo outou
faatuatua i le Alii o Iesu, ma *lo
outou* alofa i le au paia uma lava,
16 [k]o le mea lea ou te le mapu ai i
le faafetai ona o outou, o ta'uta'ua
outou i a'u tatalo ; 17 [l]ina ia foai
atu ia te outou [m]e le Atua o lo
tatou Alii o Iesu Keriso, o le Tamā
e ona le mamalu, le Agaga e ona le
poto ma le faaaliga, ina ia outou
iloa lelei o ia ; 18 [n]ia faapupulaina
mata o outou loto, ina ia outou
iloa le uiga o [o]le faamoemoe ua i
lona valaau mai, ma le uiga o le
faulaigamea lelei [p]o i lana tofiga
ua silisili mo le au paia ; 19 ma le
uiga o le silisili ese lava o lona
mana ua ia i tatou o e faatuatua,
[q]e tusa ma le galuega a lona mana
tele lava, 20 na ia matuā galue ai
ia Keriso, [r]ina ua toe faatuina mai
o ia nai e ua oti, [s]ma faanofo *ia te
ia* i lona itu taumatau i mea o i le
lagi, 21 [t]e silisili lava [u]i alii sili
uma lava, ma faipule, ma e ua
malolosi, ma alii, ma igoa uma lava
e ta'ua, e le gata i le olaga nei, a e
oo foi i lē atali ; 22 [x]ua ia tuu foi
mea uma lava i lalo o ona vae, [y]ma
tuuina atu o ia e fai ma ulu o mea
uma lava mo le ekalesia, 23 [z]o
lona tino lea, [a]o le tumu [b]o le na
te faatumuina mea uma lava i mea
uma.

## O LE MATAUPU II.

*O le faaolaina o tagata nai le agasala.*

OUTOU [a]foi lava [b]o e na oti
i amio leaga ma agasala, 2 [c]na
outou savavali ai anamua, e tusa
ma le tu a lenei lalolagi, e tusa ma
[d]le ta'ita'i o le au faipule i le va
nimonimo, o le agaga lea o loo ma-
tuā galue nei [e]i e ua faalogogata ;
3 [f]o i tatou foi, na amio faatasi i
tatou uma lava ma i latou ana-
mua, ina ua tatou nonofo [g]i tu'i-
nanau o tatou tino, na faia foi e i
tatou o mea na loto i ai le tino
atoa ma le mafaufau, [h]na fanau
mai foi i tatou o le fanauga a le
toasa, faapei o isi atoa foi. 4 A o
le Atua, [i]ua i ai le faulai o le
alofa, ona o lona lava alofa tele na
ia alofa mai ai ia i tatou, 5 [k]a o
oti lava i tatou i amio leaga, [l]ua na
faaola mai ia i tatou faatasi ma
Keriso ; (o le alofa tunoa ua faaola-
ina ai outou ;) 6 ua na toe faatutū
faatasi mai foi, ma faanonofo faa-
tasi *i tatou* ma Keriso Iesu [m]i mea
i o le lagi ; 7 ina ia faaalia i tupu-
laga atali le silisili ese o le faulai o
lona alofa tunoa, [n]i le agalelei mai
ia te i tatou, ia Keriso Iesu. 8 [o]Auā
o le alofa tunoa ua faaolaina ai ou-
tou [p]i le faatuatua ; e le mai ia te
outou foi lea, [q]*a* o le mea ua foaiina
mai e le Atua ; 9 [r]e le ona o ga-
luega, ina ne'i mitamita se tasi.
10 [s]Auā o lana lava galuega i tatou,
na faia i tatou ia Keriso Iesu, ina
ia faia galuega lelei, [t]na saunia ana-
mua e le Atua, ina ia tatou sava-
vali ai.
11 [u]O lenei, ia outou manatu,
sa faapaupau outou anamua i la le
tino, na ta'ua outou o e le perito-
meina e i latou o e ua ta'ua [x]ua
peritomeina i le tino, ua faia e
lima ; 12 [y]o ona po ia sa le i ai
ia te outou Keriso, [z]sa tagata ese
outou i le sauniga o le malo o
Isaraelu, o tagata ese foi [a]i fea-
gaiga ua i ai le mea na folafolaina,
[b]sa leai so outou faamoemoe, [c]sa
aunoa foi ma le Atua i le lalolagi.
13 [d]A o ona po nei, ona o Keriso
Iesu, o outou [e]sa vava mamao
anamua ua faalatalataina mai ai i
le toto o Keriso. 14 [f]Auā o ia
tatou te lelei ai, [g]ua na faia ia tasi
e sa faalua, na na sōloia foi le pa
vaeloto sa vaeluaina ai ; 15 [h]ua
ia faaumatia foi [i]i lona lava tino
le feitagai, o le tulafono lea i po-
loaiga i upu faasino ; ina ia liliu
e ia lava lea toalua ia fai [k]ma
tagata fou e tasi, ia tupu ai le
filemu ; 16 [l]ma ia faaleleia ma le
Atua ē sa toalua, i le tino e tasi,
ona o le satauro, ina ua [m]faauma-
tia ai le feitagai. 17 Na maliu
mai foi o ia, [n]e folafola mai le tala
lelei o le leleiga ia te outou sa
vava mamao, [o]atoa ma e ua lata-

T. A. 64.

[g] Kala. 5. 16.
[h] Sala. 51. 5. Roma 5. 12, 14.
[i] Roma 10. 12. m. 1. 7. f. 7.
[k] Roma 5. 6, 8. 10. f. 1.
[l] Roma 6. 4, 5. Kolo. 2. 12, 13. & 3. 1, 3.
[m] m. 1. 20.
[n] Tito 3. 4.
[o] f. 5. Roma 3. 24. 2 Timo. 1. 9.
[p] Roma 4. 16.
[q] Mata. 16. 17. Ioane 6. 44, 65. Roma 10. 14, 15, 17. m. 1. 19. Fili. 1. 29.
[r] Roma 3. 20, 27, 28. & 4. 2. & 9. 11. & 11. 6. 1 Kori. 1. 29, 30, 31. 2 Timo. 1. 9. Tito 3. 5.
[s] Teu. 32. 6. Sala. 100. 3. Isai. 19. 25. & 29. 23. & 44. 21. Ioane 3. 3, 5. 1 Kori. 3. 5. 2 Kori. 5. 5. 17. m. 4. 24. Tito 2. 14.
[t] m. 1. 4.
[u] 1 Kori. 12. 2. m. 5. 6. Kolo. 1. 21. & 2. 13.
[x] Roma 2. 28, 29. Kolo. 2. 11.
[y] m. 4. 18. Kolo. 1. 21.
[z] Eseki. 13. 9. Ioane 10. 16.
[a] Roma 9. 4, 8.
[b] 1 Tesa. 4. 13.
[c] Kala. 4. 8. 1 Tesa. 4. 5.
[d] Kala. 3. 28.
[e] Galu. 2. 39. f. 17.
[f] Mika 5. 5. Ioane 16. 33. Galu. 10. 36. Roma 5. 1. Kolo. 1. 20.
[g] Ioane 10. 16. Kala. 3. 28.
[h] Kolo. 2. 14, 20.
[i] Kolo. 1. 22.
[k] 2 Kori. 5. 17. Kala. 6. 15. m. 4. 24. [l] Kolo. 1. 20, 21, 22. [m] Roma 6. 6. & 8. 3. Kolo. 2. 14. [n] Isai. 57. 19. Saka. 9. 10. Galu. 2. 39. & 10. 36. Roma 5. 1. f. 13, 14. [o] Sala. 148. 14.

T. A. 64.

lata. 18 [p] Auā ua faatau maua e i tatou uma ona o ia o le ta'ita'iga i le Tamā, [q] e le Agaga e toatasi. 19 O lenei, e le toe tagata ese outou, po o e ua āumau, [r] a ua nuu faatasi ma le au paia, [s] o le aiga foi o le Atua; 20 [t] o loo ua atiina ae [u] i luga o le faavae o le au [x] aposetolo, atoa ma le au perofeta, [y] o le maa tulimanu o Iesu Keriso lava lea; 21 [z] ua faatatauina ia te ia le fale atoa, o loo alu ae, ina ia fai [a] ma malumalu paia i le Alii; 22 [b] o outou foi ua atiina ae faatasi outou ia te ia e le Agaga, e fai ma afioaga o le Atua.

## O LE MATAUPU III.

*O le alofa o le Atua i nuu faapaupau.*

ONA o lea mea, o a'u o Paulo [a] o le ua *noanoatia* ona o Keriso Iesu, [b] ona o outou o nuu ese; 2 auā ua outou faalogologo i [c] le sauniga o le alofa tunoa o le Atua [d] ua tuuina mai ia te au mo outou; 3 [e] ina ua na [f] faailoa mai ia te au [g] i le faaaliga, o le mea sa lilo, ([h] faapei ona a'u muai tusia i ni upu itiiti, 4 pe a faitaulia e mafai ai outou ona iloa ai lo'u loto matala [i] i le upu ia Keriso sa lilo,) 5 sa le faailoa atu [k] i nisi tupulaga o le fanauga a tagata, [l] faapei ona faaali mai nei e le Agaga, i ana aposetolo paia, ma *ana* perofeta *paia;* 6 ia avea nuu ese [m] ma suli faatasi [n] ma tino e tasi, [o] ma ia tofusia faatasi i lana sa folafola mai ona o Keriso, i le tala lelei; 7 [p] ua fai ai a'u ma auauna, [q] e tusa ma le mea foaifuaina mai i le alofa tunoa o le Atua, ua na foaiina mai ia te au [r] i le galuega tele a lona mana; 8 ua au mai ia te au [s] le aupito itiiti lava i le au paia uma lenei lava alofa tunoa, [t] ina ia ou folafola atu i nuu ese [u] le oloa faulai o Keriso e le masuesueina lava; 9 e faamalamalamaina atu foi i tagata uma le uiga o le mafuta faatasi i [x] le mea lilo [y] sa natia talu mai i tupulaga *anamua* e le Atua, [z] o le na faia mea uma lava e Iesu Keriso; 10 [a] ina ia [b] iloa nei e alii sili [c] ma le au faipule i mea o i le lagi, i le ekalesia, le poto uiga eseese o le Atua, 11 [d] e tusa ma *lona* finagalo talu anamua lava, na ia faia e Keriso Iesu lo tatou Alii; 12 o ia ua tatou maua ai le faamalosi, ma [e] le ta'ita'iga [f] ma le loto tele, i le faatuatua ia te ia. 13 [g] O lenei, ou te aioi atu, aua ne'i faavaivai ina ua puapuagatia a'u [h] ona o outou, [i] auā o le mea tou te mitamita ai lena. 14 O le mea lea ou te tootuli ai i le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso, 15 o ia ua faaigoaina ai [k] le aiga uma o i le lagi atoa ma le lalolagi; 16 ina ia foaiina ia te outou [l] e tusa ma le faulai o lona viiga, [m] ia faamalosia outou i le mana e lona lava Agaga, [n] i le tagata i totonu; 17 [o] ia nofo mau Keriso i o outou loto i le faatuatua, [p] ina ia mauaa outou, ma ia faavaeina i le alofa, 18 [q] tou te mafai ai ona iloa lelei e outou atoa ma le au paia uma, [r] o le uiga o le lautele, ma le umi, ma le loloto, ma le maualuga, 19 ia iloa foi le alofa o Keriso ua silisili ese e le mailoa, ia faatutumuina outou [s] i le tumu uma lava o le Atua. 20 [t] Ia ia te ia o le na te mafaia ona faia o mea uma [u] e faasilisili lava i mea tatou te ole atu ai ma mafaufau i ai, [x] e tusa ma le mana o loo matuā galue i totonu ia te i tatou, 21 [y] ia ia te ia le viiga i le ekalesia ona o Keriso Iesu, i augatupulaga uma, e faavavau faavavau lava. Amene.

## O LE MATAUPU IV.

*Ia loto gatasi. Ia toe fuataiina le amio.*

O LENEI, o a'u [a] o le ua noanoatia ona o le Alii, ou te aioi atu ia te outou [b] ia outou savavali ia tusa ma le valaau ua valaauina ai outou, 2 [c] ma le loto maulalo lava ma le agamalu, ma le onosai, ia outou faapalepale le tasi i le tasi ma le alofa, 3 ia taumafaia e outou ona taofi o le loto gatasi i la le Agaga [d] i le noataga o le filemu. 4 [e] E tasi le tino, [f] e tasi foi le Agaga, faapei ona valaauina o outou [g] i le faamoemoe e tasi ua valaauina ai outou; 5 [h] e tasi le Alii, [i] e tasi le faatuatuaga, [k] e tasi le papatisoga; 6 [l] e tasi le Atua, o le Tamā foi lea o tagata uma lava, o lē pule i mea uma lava, [m] o le ua i ai i mea uma lava, o loo i totonu foi ia te outou uma. 7 [n] A ua au mai ia te i tatou taitoatasi o le alofa tunoa,

[p] Ioane 10. 9. & 14. 6. Roma 5. 2. m. 3. 12. Epe. 4. 16. & 10. 19, 20. 1 Pete. 3. 18. [q] 1 Kori. 12. 13. m. 4. 4. [r] Fili. 3. 20. Epe. 12. 22, 23. [s] Kala. 6. 10. m. 3. 15. [t] 1 Kori. 3. 9, 10. m. 4. 12. 1 Pete. 2. 4, 5. [u] Mata. 16. 18. Kala. 2. 9. Faaa. 21. 14. [x] 1 Kori. 12. 28. m. 4. 11. [y] Sala. 118. 22. Isai. 28. 16. Mata. 21. 42. [z] m. 4. 15, 16. [a] 1 Kori. 3. 17. & 6. 19. 2 Kori. 6. 16. [b] 1 Pete. 2. 5.

[a] Galu. 21. 33. & 28. 17, 20. m. 4. 1. & 6. 20. Fili. 1. 7, 13, 14, 16. Kolo. 4. 3, 18. 2 Timo. 1. 8. & 2. 9. File. 1, 9. [b] Kala. 5. 11. Kolo. 1. 24. 2 Timo. 2. 10. [c] Roma 1. 5. & 11. 13. 1 Kori. 4. 1. m. 4. 7. Kolo. 1. 25. [d] Galu. 9. 15. & 13. 2. Roma 12. 3. Kala 1. 16. f. 8. [e] Galu. 22. 17. 21. & 26. 17, 18. [f] Roma 16. 25. Kolo. 1. 26, 27. [g] Kala. 1. 12. [h] m. 1. 9, 10. [i] 1 Kori. 4. 1. m. 6. 19. [k] Galu. 10. 28. Roma 16. 25. f. 9. [l] m. 2. 20. [m] Kala. 3. 28. 29. m. 2. 14. [n] m. 2. 15, 16. [o] Kala. 3. 14. [p] Roma 15. 16. Kolo. 1. 23, 25. [q] Roma 1. 5. [r] Roma 15. 18. m. 1. 19. Kolo. 1. 29. [s] 1 Kori. 15. 9. 1 Timo. 1. 13, 15. [t] Kala. 1. 16. & 2. 8. 1 Timo. 2. 7. 2 Timo. 1. 11. [u] m. 1. 7. Kolo. 1. 27. [x] f. 3. m. 1. 9. [y] Roma 16. 25. f. 5. 1 Kori. 2. 7. Kolo. 1. 26. [z] Sala. 33. 6. Ioane 1. 3. Kolo. 1. 16. Epe. 1. 2. [a] 1 Pete. 1. 12. [b] 1 Kori. 2. 7. 1 Timo. 3. 16. [c] Roma 8. 38. m. 1. 21. Kolo. 1. 16. 1 Pete. 3. 22. [d] m. 1. 9.

T. A. 64.

[e] m. 2. 18. [f] Epe. 4. 16. [g] Galu. 14. 22. Fili. 1. 14. 1 Tesa. 3. 3. [h] f. 1. [i] 2 Kori. 1. 6. [k] m. 1. 10. Fili. 2. 9, 10, 11. [l] Roma 9. 23. m. 1. 7. Fili. 4. 19. Kolo. 1. 27. [m] m. 6. 10. Kolo. 1. 11. [n] Roma 7. 22. 2 Kori. 4. 16. [o] Ioane 14. 23. m. 2. 22. [p] Kolo. 1. 23. & 2. 7. [q] m. 1. 18. [r] Roma 10. 3, 11, 12. [s] Ioane 1. 16. m. 1. 23. Kolo. 2. 9, 10. [t] Roma 16. 25. Iuta 24. [u] 1 Kori. 2. 9. [x] f. 7. Kolo. 1. 29. [y] Roma 11. 36. & 16. 27. Epe. 13. 21.

[a] m. 3. 1. File. 1, 9. [b] Fili. 1. 27. Kolo. 1. 10. 1 Tesa. 2. 12. [c] Galu. 20. 19. Kala. 5. 22, 23. Kolo. 3. 12, 13. [d] Kolo. 3. 14. [e] Roma 12. 5. 1 Kori. 12. 12, 13. m. 2. 16. [f] 1 Kori. 12. 4, 11. [g] m. 1. 18. [h] 1 Kori. 1. 13. & 8. 6. & 12. 5. 2 Kori. 11. 4. [i] Iuta 3. f. 13. [k] Kala. 3. 27, 28. Epe. 6. 6. [l] Mala. 2. 10. 1 Kori. 8. 6. & 12. 6. [m] Roma 11. 36. [n] Roma 12. 3, 6. 1 Kori. 12. 11.

T. A. 64.

[o] Sala. 68. 18. [p] Faamasino 5. 12. Kolo. 2. 15. [q] Ioane 3. 13. & 6. 33, 62. [r] Galu. 1. 9, 11. 1 Timo. 3. 16. Epe. 4. 14. & 7. 26. & 8. 1. & 9. 24. [s] Galu. 2. 33. [t] 1 Kori. 12. 28. m. 2. 20. [u] Galu. 21. 8. 2 Timo. 4. 5. [x] Galu. 20. 28. [y] Roma 12. 7. [z] 1 Kori. 12. 7. [a] 1 Kori. 14. 26. [b] m. 1. 23. Kolo. 1. 24. [c] Kolo. 2. 2. [d] 1 Kori. 14. 20. Kolo. 1. 28. [e] Isai. 28. 9. 1 Kori. 14. 20. [f] Epe. 13. 9. [g] Mata. 11. 7. [h] Roma 16. 18. 2 Kori. 2. 17. [i] Saka. 8. 16. 2 Kori. 4. 2. f. 25. 1 Ioane 3. 18. [k] m. 1. 22. & 2. 21. [l] Kolo. 1. 18. [m] Kolo 2. 19. [n] m. 2. 1, 2, 3. f. 22. Kolo. 3. 7. 1 Pete. 4. 3. [o] Roma 1. 21. [p] Galu. 26. 18. [q] m. 2. 12. Kala. 4. 8. 1 Tesa. 4. 5. [r] Roma 1. 21. [s] 1 Timo. 4. 2. [t] Roma 1. 24, 26. 1 Pete. 4. 3. [u] m. 1. 13. [x] Kolo. 2. 11. & 3. 8, 9. Epe. 12. 1. 1 Pete. 2. 1. [y] Roma 6. 6. [z] m. 2. 2, 3. f. 17. Kolo. 3. 7. 1 Pete. 4. 3.

e faatatauina ma le mea foaifuaina
mai e Keriso. 8 O le mea lea ua
fetalai mai ai o ia, [o]Na afio ae o
ia i luga, ma [p]na ta'ita'i faataga-
taotaua i le tafeaga; ua na foaiina
foi mea alofa i tagata. 9 [q]Ia, o
le *upu* lea, Na ia afio ae, se a lona
uiga, pe afai e le o lea, ua muai
ona afio ifo o ia i mea maulalo i le
lalolagi? 10 O le na afio ifo, o ia
lava lea [r]na afio ae i luga o lagi
uma lava, [s]ina ia faatumuina e ia
o mea uma lava. 11 [t]Na ia tuu-
ina mai foi nisi e fai ma aposetolo,
o isi foi e fai ma perofeta, o isi foi
[u]e folafola le tala lelei, o isi foi e
fai [x]ma leoleo atoa [y]ma a'oa'o;
12 [z]ina ia faaatoatoaina ai le au
paia, latou te fai ai le galuega a
auauna, [a]ia atiina ae ai [b]le tino
o Keriso; 13 seia tatou oo atu o i
tatou uma lava ma le loto gatasi i
le faatuatua [c]ma le iloa lelei o le
Alo o le Atua, ina ia fai ma [d]ta-
gata matua ia oo i le fua o le ua
matua, *e tatau* ma le tumu o
Keriso; 14 ina ia le toe [e]tama
ninii i tatou [f]o loo felafoaiina e
pei o peau, ma feaveaiina [g]i matagi
uma lava o matāupu, i le pepelo
o tagata, i togafiti leaga [h]ua sau-
nia e faasese ai. 15 [i]A ia amio
faamaoni i le alofa, [k]ia tutupu i
tatou ia te ia i mea uma, [l]o le ulu
lava ia, *o ia foi* o Keriso; 16 [m]e
mai ia te ia ona tupu o le tino
uma lava, o loo o faatatauina ma
faasooina i ua uma lava e fesoa-
soani i ai, e tusa ma le galuega
i le fua o itu tino taitasi, ia iu
ina atiina ae le tino e ia ia ia i
le alofa.
17 O lenei, ou te fai atu ia te
outou, ma ta'utino atu lenei mea i
luma o le Alii, [n]aua tou te toe
savavali faapei o isi nuu faapau-
pau uma, o e savavali [o]i le valea o
latou loto, 18 [p]o loo faapouliuligia
o latou mafaufau, [q]o lilieseina i
latou i le ola o i le Atua, ona o le
valea ua ia i latou, ona o le maaa
[r]o latou loto; 19 [s]ua latou le lagona
se mea, [t]ua tuuina atu i latou ia
i latou i le matāitu e fai mea leaga
uma lava ma le tu'inanau i ai.
20 A o outou, ua le a'oa'oina outou
faapena i *le matāupu* a Keriso,
21 [u]ina ua outou faalogologo ia te
ia, ma ua a'oa'oina i lana *matāupu*,
e tusa ma le upu moni o loo ia
Iesu; 22 [x]ina ia outou to ese [y]le
tagata tuai o loo ua leaga, e tusa
ma le [z]amioga faaanamua, e tusa
ma tu'inanau e faasese ai; 23 a
[a]ia toe fuataiina manao o outou
loto, 24 [b]ma ia oofu outou i le
tagata fou [c]ua faia e foliga i le
Atua, i le amiotonu ma le amio
lelei e faamaoni.
25 O lenei, ia outou tuu ese le
pepelo, [d]ia tautalatala faamaoni
taitasi ma lē la te tuaoi; [e]auā o
itu tino lava i tatou o le tasi i le
tasi. 26 [f]A outou ita, aua le aga-
sala ai; aua ne'i goto le la o ita
pea outou. 27 [g]Aua foi ne'i tuuina
atu e outou se mea *e mautu* ai le
tiapolo. 28 O lē gaoi aua ne'i toe
gaoi, [h]a e lelei ina faamalosi o ia i
galuega a ona lima i mea aoga, ia
maua e ia se mea e avatu [i]i le
ua mativa. 29 [k]Aua ne'i alu atu
se upu leaga ai o outou gutu, [l]na
o le upu lelei e ati ae ai i mea e
aoga, [m]e tupu ai le lelei i e faalogo-
logo i ai. 30 [n]Aua foi tou te faa-
tiga i le Agaga Paia o le Atua,
[o]ua faamaufaailogaina ai outou ia
te ia seia oo i le aso [p]e faaolaina
ai. 31 [q]Ia te'a ma outou upu
faafiufiu uma lava, ma le lotoa,
ma le ita, ma le leo tele, [r]ma le
upu leaga, atoa [s]ma le loto leaga
uma lava. 32 [t]A ia outou feaga-
leleiai, ia femutimutivaleai lo outou
alofa, [u]ia fefaamagaloai outou, faa-
pei ona faamagaloina outou e le
Atua ia Keriso.

## O LE MATAUPU V.

*O le apoapoaiga i amio e tatau.*

O [a]LENEI, ia faaa'oa'o outou i
le Atua, faapei o le fanau
pele; 2 [b]ma ia savavali i le alofa,
[c]faapei o Keriso foi na ia alofa mai
ia i tatou, ua na foai mai foi e ia
ia te ia e sui a'i i tatou, o le tau-
laga ma le togiola [d]i le Atua o
le mea manogi lea; 3 [e]a o le
faitaaga, ma mea leaga uma, ma
le manumanu, [f]aua ne'i ta'ua lava
ia te outou, e pei ona tatau i e
ua paia. 4 [g]O le anovale foi, ma
upu faatauvaa, ma le faaulaula, [h]o
mea ia e le tatau; a o le faafetai
e lelei lava lea. 5 Auā ua outou
iloa lenei mea, [i]ai sē faitaaga, po
o sē fai mea leaga, po o sē manu-
manu, ([k]o le ifo i tupua lava lea,)
[l]e le maua e i latou se tofi i le
malo o Keriso, o le Atua lea.

T. A. 64.

[a] Roma 12. 2. Kolo. 3. 10. [b] Roma 6. 4. 2 Kori. 5. 17. Kala. 6. 15. m. 6. 11: Kolo. 3. 10. [c] m. 2. 10. [d] Saka. 8. 16. f. 15. Kolo. 3. 9. [e] Roma 12. 5. [f] Sala. 4. 4. & 37. 8. [g] 2 Kori. 2. 10, 11. Iako. 4. 7. 1 Pete. 5. 9. [h] Galu. 20. 35. 1 Tesa. 4. 11. 2 Tesa. 3. 8, 11, 12. [i] Luka 3. 11. [k] Mata. 12. 36. m. 5. 4. Kolo. 3. 8. [l] Kolo. 4. 6. 1 Tesa. 5. 11. [m] Kolo. 3. 16. [n] Isai. 7. 13. & 63. 10. Eseki. 16. 43. 1 Tesa. 5. 19. [o] m. 1. 13. [p] Luka 21. 28. Roma 8. 23. m. 1. 14. [q] Kolo. 3. 8, 19. [r] Tito. 3. 2. Iako. 4. 11. 1 Pete. 2. 1. [s] Tito. 3. 3. [t] 2 Kori. 2. 10. Kolo. 3. 12, 13. [u] Mata. 6. 14. Mare. 11. 25. [a] Mata. 5. 45, 48. Luka 6. 36. m. 4. 32. [b] Ioane 13. 34. & 15. 12. 1 Tesa. 4. 9. 1 Ioane 3. 11, 23. & 4. 21. [c] Kala. 1. 4. & 2. 20. Epe. 7. 27. & 9. 14, 26. & 10, 10, 12. 1 Ioane 3. 16. [d] Kene. 8. 21. Levi. 1. 9. 2 Kori. 2. 15. [e] Roma 6. 13. 1 Kori. 6. 18. 2 Kori. 12. 21. m. 4. 19, 20. Kolo. 3. 5.

1 Tesa. 4. 3, &c. [f] 1 Kori. 5. 1. [g] Mata. 12. 35. m. 4. 29. [h] Roma 1. 28. [i] 1 Kori. 6. 9. Kala. 5. 19, 21. [k] Kolo. 3. 5. 1 Timo. 6. 17 [l] Kala. 5. 21. Faaa. 22. 15.

6 [m]Aua ne'i faaseseina outou e se tasi i upu faatauvaa; auā o mea ia [n]e oo mai ai le toasa o le Atua [o]i e faalogogata. 7 O lenei, aua ne'i faatasi outou ma i latou; 8 [p]auā sa outou pouliuli anamua, [q]a o lenei ua outou malamalama i le Alii; ina savavali ia [r]pei o e ua malamalama; 9 ([s]auā o le fua o le Agaga, o le agalelei uma lava lea, ma le amiotonu, ma le faamaoni;) 10 [t]ia suesue outou pe se a se mea e fiafia i ai le Alii. 11 [u]Aua foi tou te amio faatasi [x]ma galuega le aoga a le pouliuli, [y]a e lelei ona outou aoai atu. 12 [z]Auā o mea ua faia faalilolilo e i latou, ua matagā lava ona tautalatala i ai. 13 [a]A o mea uma lava ua aoaiina, ua faaalia mai ia i le malamalama; auā o mea uma e faaalia, o le malamalama lea. 14 O le mea lea ua fai mai ai, [b]Ala ia oe e moe na, [c]ma e tulai mai i e ua oti, ona faamalamalama mai lea o Keriso ia te oe. 15 [d]O lenei, ia faaeteete outou ina ia outou savavali ma le faautauta, aua ne'i faapei o e valelea, a ia faapei o e popoto; 16 [e]ia faaaogaina e outou aso *o lenei olaga*, auā [f]o ona po nei ua leaga. 17 [g]O lenei, aua ne'i faavalea outou, a ia outou [h]iloa le [i]finagalo o le Alii. 18 [k]Aua foi ne'i onā outou i le uaina, o le mea e ulavale ai; a ia faatumuina outou i le Agaga. 19 Ia outou fetautalatalai [l]i salāmo, ma pese, ma siva faaleagaga, ia faaneenee atu ma pepese atu i le Alii i o outou loto. 20 [m]Ia faafetai pea lava ona o mea uma i le Atua le Tamā, [n]i le suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. 21 [o]Ia usiusitai le tasi i le tasi ma le mata'u i le Atua.

22 [p]O outou fafine, ia outou usiusitai i a outou lava tane, [q]faapei *ona usiusitai* i le Alii. 23 [r]Auā o le tane o le ulu ia o le avā, [s]pei o Keriso foi o le ulu ia o le ekalesia, o ia foi o le faaola [t]o le tino. 24 O lenei, faapei ona usiusitai o le ekalesia ia Keriso, ia faapea foi fafine i a latou lava tane [u]i mea uma lava. 25 [x]O outou tane, ia outou alolofa atu i a outou lava avā, faapei o Keriso foi ona alofa mai i le ekalesia, [y]ma foaiina mai e ia ia te ia e fai mona sui; 26 ina ia faapaiaina ai, ina ua faamamaina [z]i le faataeleina i le vai [a]atoa ma le upu; 27 [b]ina ia na tuuina atu o ia ia te ia, o le ekalesia matagofie lava, [c]e leai sona ila, po o se maanuminumi, po o se tasi mea faapena, [d]a ia paia ma ia le ponā. 28 O loo faapea ona tatau ona alolofa o tane i a latou lava avā, faapei o latou lava tino; o lē alofa i lana lava avā, o loo alofa o ia ia te ia lava; 29 auā e leai lava se tasi e ita i lona lava tino; a e peitai na te fafaga ma tausi atu i ai, faapei o le Alii foi *ona tausi* i le ekalesia; 30 [e]auā o itu lava i tatou o lona tino, ma lona aano, ma ona ivi. 31 [f]O le mea lea e tuua ai e le tane o lona tamā ma lona tinā, a e faatasi ma lana avā, ona avea ai lea [g]o i laua o le tino e tasi. 32 O le mea matuā lilo lenei; a ou te talaina atu nei ia Keriso atoa ma le ekalesia. 33 [h]A o outou, ia taitasi outou ma alofa i lana lava avā faapei o ia lava ia te ia; o le fafine foi [i]ia ava o ia i lana tane.

T. A. 64.

[m] Iere. 29. 8. Mata. 24. 4. Kolo. 2. 4, 8, 18. 2 Tesa. 2. 3.
[n] Roma 1. 18.
[o] m. 2. 2. Kolo. 3. 6.
[p] Isai. 9. 2. Mata. 4. 16. Galu. 26. 18. Roma 1. 21. m. 2. 11, 12. & 4. 18. Tito 3. 3. 1 Pete. 2. 9.
[q] Ioane 8. 12. & 12. 46. 2 Kori. 3. 18. & 4. 6. 1 Tesa. 5. 5. 1 Ioane 2. 9.
[r] Luka 16. 8. Ioane 12. 36.
[s] Kala. 5. 22.
[t] Roma 12. 2. Fili. 1. 10. 1 Tesa. 5. 21. 1 Timo. 2. 3.
[u] 1 Kori. 5. 9, 11. & 10. 20. 2 Kori. 6. 14. 2 Tesa. 3. 6, 14.
[x] Roma 6. 21. & 13. 12. Kala. 6. 8.
[y] Levi. 19. 17. 1 Timo. 5. 20.
[z] Roma 1. 24, 26. f. 3.
[a] Ioane 3. 20, 21. Epe. 4. 13.
[b] Isai. 60. 1. Roma 13. 11, 12. 1 Kori. 15. 34. 1 Tesa. 5. 6.
[c] Ioane 5. 25. Roma 6. 4, 5. m. 2. 5. Kolo. 3. 1.
[d] Kolo. 4. 5.
[e] Kala. 6. 10. Kolo. 4. 5.
[f] Fai. 11. 2. & 12. 1. Ioane 12. 35. m. 6. 13.
[g] Kolo. 4. 5.
[h] Roma 12. 2.
[i] 1 Tesa. 4. 3. & 5. 18.
[k] Faata. 20. 1. & 23. 20, 30. Isai. 5. 11, 22. Luka 21. 34.
[l] Galu. 16. 25. 1 Kori. 14. 26. Kolo. 3. 16. Iako. 5. 13.
[m] Sala. 34. 1. Isai. 63. 7. Kolo. 3. 17. 1 Tesa. 5. 18. 2 Tesa. 1. 3.
[n] Epe. 13. 15. 1 Pete. 2. 5. & 4. 11.
[o] Fili. 2. 3. 1 Pete. 5. 5.
[p] Kene. 3. 16. 1 Kori. 14. 34. Kolo. 3. 18. Tito 2. 5. 1 Pete. 3. 1.
[q] m. 6. 5.
[r] 1 Kori. 11. 3.
[s] m. 1. 22. & 4. 15. Kolo. 1. 18.
[t] m. 1. 23.
[u] Kolo. 3. 20, 22. Tito 2. 9.
[x] Kolo. 3. 19. 1 Pete. 3. 7.
[y] Galu. 20. 28. Kala. 1. 4. & 2. 20. f. 2.

T. A. 64.

[z] Ioane 3. 5. Tito 3. 5. Epe. 10. 22. 1 Ioane 5. 6.
[a] Ioane 15. 3. & 17. 17.
[b] 2 Kori. 11. 2. Kolo. 1. 22.
[c] Pese. 4. 7.
[d] m. 1. 4.
[e] Kene. 2. 23. Roma 12. 5. 1 Kori. 6. 15. & 12. 27.
[f] Kene. 2. 24. Mata. 19. 5. Mare. 10. 7, 8.
[g] 1 Kori. 6. 16.
[h] f. 25. Kolo. 3. 19.
[i] 1 Pete. 3. 6.

## O LE MATAUPU VI.

*O le amio a le fanau ma auauna; o le auupega faaleagaga.*

O OUTOU le fanau, [a]ia outou faalogo i o outou mātua i le Alii, auā o le mea tonu lava lea. 2 [b]Ia e ava i lou tamā ma lou tinā; o le uluai tulafono lea ua i ai le mea ua folafolaina; 3 ina ia manuia ai oe, ma ia e nofo tulu'i ai i luga o le laueleele. 4 [c]O outou tamā foi, aua ne'i tou faaonoono atu i a outou fanau, [d]a ia tausi atu i ai i aoaiga ma apoapoaiga a le Alii.

5 [e]O outou pologa, ia outou faalogo i *o outou* alii i la le tino, [f]ma le mata'u ma le gatete, [g]i le faamaoni o outou loto, faapei *ona faalogo* ia Keriso. 6 [h]Aua ne'i faatagā auauna, pei o e faafiafia i tagata, a ia faapei o auauna a Keriso, o e fai le finagalo o le Atua ma le loto, 7 ma le fiafia, o loo auauna atu ai i le Alii, a e le o tagata; 8 [i]o loo outou iloa o le na te faia se amio lelei, e maua lava e ia mai le Alii *e tusa* ma lea lava *amio*, [k]pe se nofo pologa o ia, po o se sa'oloto. 9 [l]O outou alii foi, ia outou faia ia lava mea ia i latou, [m]ina tuu ia le faamatau, ina ua outou iloa [n]o lo outou lava Alii o

[a] Faata. 23. 22. Kolo. 3. 20.
[b] Eso. 20. 12. Teu. 5. 16. & 27. 16. Iere. 35. 18. Eseki. 22. 7. Mala. 1. 6. Mata. 15. 4. Mare. 7. 10.
[c] Kolo. 3. 21.
[d] Kene. 18. 19. Teu. 4. 9. & 6. 7, 20. & 11. 19. Sala. 78. 4. Faata. 19. 18. & 22. 6. & 29. 17.
[e] Kolo. 3. 22. 1 Timo. 6. 1. Tito 2. 9. 1 Pete. 2. 18.
[f] 2 Kori. 7. 15. Fili. 2. 12.
[g] 1 No. 29. 17. Kolo. 3. 22.
[h] Kolo. 3. 22, 23.
[i] Roma 2. 6. 2 Kori. 5. 10. Kolo. 3. 24.
[k] Kala. 3. 28. Kolo. 3. 11.
[l] Kolo. 4. 1.
[m] Levi. 25. 43.
[n] Ioane 13. 13. 1 Kori. 7. 22.

T. A. 64.

[o] Roma 2. 11. Kolo. 3. 25. [p] m. 1. 19. & 3. 16. Kolo. 1. 11. [q] Roma 13. 12. 2 Kori. 6. 7. f. 13. 1 Tesa. 5. 8. [r] Roma 13. 12. 2 Kori. 6. 7. [s] Roma 8. 38. m. 1. 21. Kolo. 2. 15. [t] Luka 22. 53. Ioane 12. 31. & 14. 30. m. 2. 2. Kolo. 1. 13. [u] 2 Kori. 10. 4. f. 11. [x] m. 5. 16. [y] Isai. 11. 5. Luka 12. 35. 1 Pete. 1. 13. [z] Isai. 59. 17. 2 Kori. 6. 7. 1 Tesa. 5. 8. [a] Isai. 52. 7. Roma 10. 15. [b] 1 Ioane 5. 4. [c] Isai. 59. 17. 1 Tesa. 5. 8. [d] Epe. 4. 12. Faaa. 1. 16. & 2. 16. & 19. 15.

loo i le lagi o ia, [o] e le faailogaina
foi se tasi e ia.
10 O‘u uso e, o le toe upu lenei,
ia outou loto tetele i le Alii, [p] ma
le malosi o lona mana. 11 [q] Ia
oofu outou i ofutau atoatoa mai le
Atua, ina ia outou mafaia ona tetee
atu i togafiti a le tiapolo. 12 Auā
tatou te le tau [r] ma tagata, a o [s] alii
sili, ma faipule, [t] ma alii o le pou-
liuli o lenei lalolagi, atoa ma agaga
leaga i mea o i le lagi. 13 [u] O le
mea lea ia outou tago ai i ofutau
atoatoa mai le Atua, ina ia outou
mafaia ona tetee atu [x] pe a oo i le
aso vale, pe a uma ona outou faia o
mea uma, tou te tutumau ai lava.
14 O lenei, ina tutumau ia outou
[y] o fūsia o outou sulugātiti i le
faamaoni, [z] ia oofu foi outou i le
ufifatafata o le amiotonu; 15 [a] ma
ia faaseevaeina o outou vae i le
sauniga o le tala lelei o le filemu;
16 ia faaopoopo i na mea uma ona
tago atu i le [b] talipupuni o le faatua-
tua, tou te mafai ai ona tinei o u
fanafana mu uma lava a loo leaga;
17 [c] ma ia outou ave le puloutau
o le olataga, [d] ma le pelu a le
Agaga, o le afioga lea a le Atua.
18 [e] Ia outou tatalo i le Agaga i
aso uma lava i talotaloga ma faatoga
uma; [f] ia outou mataala pea i lenei
lava mea, ma matuā tausisi [g] i le
faatoga mo tagata paia uma lava;
19 [h] mo a‘u foi, ina ia tuuina mai
le upu ia te au, [i] ina ia ou faama-
losi ona tautala atu ma faailoa atu
le upu o le tala lelei sa lilo, 20 o
le upu lava lea [k] ua noanoatia ai
a‘u [l] le sāvali, [m] ina ia ou faamalosi
ai ona tautala, pei ona tatau ona ou
tautala atu ai.
21 [n] O Tuiko, o le uso pele ia, ma
le auauna faamaoni i le Alii, e
[o] faailoa atu e ia ia te outou o mea
uma, ina ia outou iloa mea uma o
ia te au, o mea ou te faia; 22 [p] ua
ou auina atu o ia ia te outou ona o
lea lava mea, ina ia outou iloa a
matou mea, ma ia faamatalalotoina
ai o outou loto. 23 [q] Ia i le au
uso le manuia, ma le alofa, atoa
ma le faatuatua mai le Atua le
Tamā; ma le Alii o Iesu Keriso.
24 Ia i ai le alofa tunoa ia i latou
uma o e alolofa tumau i lo tatou
Alii o Iesu Keriso. Amene.

T. A. 64.

[e] Luka 18. 1. Roma 12. 12. Kolo. 4. 2. 1 Tesa. 5. 17. [f] Mata. 26. 41. Mare. 13. 33. [g] m. 1. 16. Fili. 1. 4. 1 Timo. 2. 1. [h] Galu. 4. 29. Kolo. 4. 3. 2 Tesa. 3. 1. [i] 2 Kori. 3. 12. [k] Galu. 26. 29. & 28. 20. m. 3. 1. Fili. 1. 7, 13, 14. 2 Timo. 1. 16. & 2. 9. File. 10. [l] 2 Kori. 5. 20. [m] Galu. 28. 31. Fili. 1. 20. 1 Tesa. 2. 2. [n] Galu. 20. 4. 2 Timo. 4. 12. Tito 3. 12. [o] Kolo. 4. 7. [p] Kolo. 4. 8. [q] 1 Pete. 5. 14.

---

O LE TUSI A

## LE APOSETOLO O PAULO IA

# FILIPI.

---

### O LE MATAUPU I.

*O le faafetai a Paulo ona o le galuega a le Atua i Filipi, ma lana tatalo mo i latou.*

T. A. 64.

[a] 1 Kori. 1. 2. [b] Roma 1. 7. 2 Kori. 1. 2. 1 Pete. 1. 2. [c] Roma 1. 8, 9. 1 Kori. 1. 4. Efe. 1. 15, 16. Kolo. 1. 3. 1 Tesa. 1. 2. 2 Tesa. 1. 3. [d] Roma 12. 13. & 15. 26. 2 Kori. 8. 1. m. 4. 14, 15.

O *I maua* o Paulo ma Timoteo,
o auauna [a] a Iesu Keriso, *o la*
*ma tusi lenei* i le au paia uma lava
o ia Keriso Iesu, o e o i Filipi, atoa
ma epikopo ma tiakono; 2 [b] ia ia
te outou le alofa tunoa, ma le
manuia mai le Atua lo tatou Tamā,
atoa ma le Alii o Iesu Keriso.
3 [c] Ou te faafetai atu i lo‘u Atua
i o‘u manatu uma ia te outou, 4 e
le aunoa *la‘u* faatoga ma le fiafia, i
a‘u tatalo uma mo outou uma lava,
5 [d] ona o lo outou mafuta faatasi
i la le tala lelei, talu mai le uluai
aso, ua oo mai i le aso nei; 6 ua ou
mautinoa lenei lava mea, o ia na
amataina [e] le galuega lelei i totonu
ia te outou, e faaatoatoaina ai lava
e ia [f] e oo atu lava i le aso o Iesu
Keriso; 7 faapei ona tatau ona ou
manatu i lenei mea ia te outou uma;
auā ua tuuina ai outou [g] i lo‘u loto
[h] i lo‘u nei noanoataga, ma *la‘u* [i] faa-
tonu atu, atoa ma *lo‘u* faamaoni
atu i le tala lelei, o loo [k] tofusia
faatasi i tatou uma lava ma a‘u i le
alofa tunoa ua ia te au. 8 [l] Auā
ua silafia mai e le Atua ia te au,
[m] ua tele lo‘u naunau ia te outou
uma lava i le alofa mutimuti vale
o Iesu Keriso. 9 O la‘u tatalo foi
lenei, ia faatuputeleina pea lava [n] lo
outou alofa, ma le iloa lelei, atoa
ma le faautauta uma; 10 [o] ina ia

T. A. 64.

[e] Ioane 6. 29. 1 Tesa. 1. 3. [f] f. 10. [g] 2 Kori. 3. 2. & 7. 3. [h] Efe. 3. 1. & 6. 20. Kolo. 4. 3, 18. 2 Timo. 1. 8. [i] f. 17. [k] m. 4. 14. [l] Roma 1. 9. & 9. 1. Kala. 1. 20. 1 Tesa. 2. 5. [m] m. 2. 26. & 4. 1. [n] 1 Tesa. 3. 12. File. 6. [o] Roma 2. 18. & 12. 2 Efe. 5. 10.

T. A. 64.

masino ia te outou mea uiga eseese; [p] ina ia avea outou ma ē faamaoni, ma le le ta'uleagaina [q] pe a oo i le aso o Keriso; 11 ia tutumu outou i fua o le amiotonu mai [r] ia Iesu Keriso, [s] ina ia viia ai ma faaneeneeina ai le Atua.

12 Le au uso e, ou te manao ia iloa e outou, o mea na oo ia te au, ua iu ina tupu atili ai le tala lelei. 13 O lea ua faaalia ai lo'u noanoataga ona o Keriso, [t] i le fale uma o le 'au e leoleo atoa ma isi mea uma. 14 O le toatele foi o le au uso o i le Alii o loo matuā faatuatua ona o lo'u noanoataga; ua atili ai ona latou faamalosi e tautala i le upu ma le le mata'u. 15 O isi foi ua tala'i ia Keriso ma le mataua lava, [u] ma le finau vale, a o isi *ua tala'i* i le loto lelei. 16 O e tala'i ia Keriso ma le finau vale, e le *faia* ma le faamaoni, o loo o manatunatu i latou e faaopoopo ai le puapuaga i lo'u noanoataga; 17 a o e *tala'i* ma le alofa, ua iloa e i latou ua faatuina a'u ina ia ou [x] faatonu atu le tala lelei. 18 O lenei, pe faapefea? e ui lava i togafiti uma, pe faatagā fai, pe fai ma le faamaoni, ua tala'iina atu ai Keriso, o le mea lea ua ou olioli ai, e moni ou te olioli ai lava. 19 Auā ua ou iloa e iu lea mea i lo'u manuia, [y] ona o la outou faatoga, ma le fesoasoani mai [z] o le Agaga o Iesu Keriso; 20 [a] e tusa ma *lo'u* faanaunau atu, ma lo'u faamoemoe, ina ia [b] ou le mā i se mea e tasi, [c] a *ia ou* matuā faamalosi faapei ona *ou faia* e le aunoa, e faapea foi i nei ona po, ina ia viia ai Keriso i lo'u tino, i le ola po o le oti. 21 Auā o lo'u ola ua ia Keriso lea; a o *lo'u* oti, o *lo'u* manuia lea. 22 Afai ou te ola i le tino, o le fua lea o la'u galuega; a ou te le iloa po o le fea mea ou te filifilia. 23 [d] Auā ua ou faaletonu i *manatu* e lua; o loo ia te au le naunau [e] ia ou alu, ia faatasia a'u ma Keriso; o le mea lea e sili ona lelei. 24 Peitai ia *a'u* tumau i le tino, o le mea lea e sili ona aoga ia te outou. 25 [f] Ua ou mautinoa lenei mea, ou te tumau, tatou te tutumau faatasi foi uma, ina ia alualu outou ma ia fiafia i le faatuatua; 26 [g] ina ia faatuputeleina ai lo outou olioli ia Keriso Iesu ona o a'u, i lo'u toe alu atu ia te outou. 27 [h] Tau ina ia tusa la outou amio ma le tala lelei ia Keriso, pe afai ou te alu atu ma feiloai ma outou, pe ou te nofo ese, ia ou iloa pea sina tala ia te outou, [i] ua outou tumau [k] i le loto gatasi, ma le manatu e tasi, [l] o loo finau faatasi mo le faatuatua ua i le tala lelei; 28 o loo le faamatatauina outou i se mea e tasi e i latou o e tetee mai; [m] auā o le faailoga lea ia te i latou o le malaia, [n] a o *le faailoga* o le ola ia te outou, e mai le Atua foi lea. 29 Auā ua foaifuaina ia te outou [o] ona o Keriso, [p] e le na ona ia faatuatua ia te ia, a ia faatigaina foi outou ona o ia; 30 [q] ua ia te outou foi lea lava taua, pei o lea [r] na outou vaai mai ai ia te au, o loo outou faalogologo nei foi o ia te au.

[p] Galu. 24. 16. 1 Tesa. 3. 13. & 5. 23. [q] 1 Kori. 1. 8. [r] Ioane 15. 4, 5. Efe. 2. 10. Kolo. 1. 6. [s] Ioane 15. 8. Efe. 1. 12, 14. [t] m. 4. 22. [u] m. 2. 3. [x] f. 7. [y] 2 Kori. 1. 11. [z] Roma 8. 9. [a] Roma 8. 19. [b] Roma 5. 5. [c] Efe. 6. 19, 20. [d] 2 Kori. 5. 8. [e] 2 Timo. 4. 6. [f] m. 2. 24. [g] 2 Kori. 1. 14. & 5. 12. [h] Efe. 4. 1. Kolo. 1. 10. 1 Tesa. 2. 12. & 4. 1.

## O LE MATAUPU II.

*Ia loto gatasi, ma ia loto maulalo.*

OLENEI, afai a e ai se faamafanafana ia Keriso, afai a e ai se faamatalaloto i le alofa, [a] afai a e ai se mafuta faatasi ma le Agaga, afai a e ai se alofa mutimuti vale [b] ma se loto alofa, 2 [c] ina faaatoatoa mai ia e outou lo'u olioli, [d] ina ia gatasitasi o outou manatu, ia ia te outou le alofa faatasi, ma le loto gatasitasi, *ma* le manatunatu i le mea e tasi. 3 [e] Aua ne'i *faia* se mea e tasi ma le finau vale, ma le mitamita fua; a ia taitasi outou ma manatu [f] ma le loto maulalo, ua sili nisi uma ia te ia. 4 [g] Aua ne'i taitasi ma vaavaai i ana lava mea, a ia taitasi ma *vaavaai* i mea a isi. 5 [h] Ia ia te outou foi lea lava manatu sa ia Keriso Iesu, 6 [i] o ia sa uiga faatasi ma le Atua, [k] e lei manatu ia o se mea faoa ina ia tusa lava o ia ma le Atua; 7 [l] a ua faamaulalo e ia ia te ia, ua uiga o ia faatasi ma [m] le pologa, [n] ina ua faia o ia faapei o se tagata; 8 na iloa foi o ia ua tino mai i le tagata, ua faamaulalo e ia ia te ia, [o] ua na anaana ua oo ina maliu, o le maliu lea i le satauro. 9 O le mea lava lea [p] ua matuā faaeaina ai o ia e le Atua, [q] ma foaiina atu ai ia te ia o le suafa e silisili i suafa uma lava; 10 [r] ina ia tootuli o tulivae uma lava i le suafa o Iesu, o e o i le lagi, ma e o i le lalolagi, ma e o i lalo o le lalolagi; 11 [s] ma ia ta'uta'u atu e laulaufaiva uma lava o Iesu Keriso o le Alii lava ia, ia iu ina viia ai le Atua le Tamā. 12 O lenei,

T. A. 64.

[i] m. 4. 1. [k] 1 Kori. 1. 10. [l] Iuta 3. [m] 2 Tesa. 1. 5. [n] Roma 8. 17. 2 Timo. 2. 11. [o] Galu. 5. 41. Roma 5. 3. [p] Efe. 2. 8. [q] Kolo. 2. 1. [r] Galu. 16. 19, &c. 1 Tesa. 2. 2. [a] 2 Kori. 13. 14. [b] Kolo. 3. 12. [c] Ioane 3. 29. [d] Roma 12. 16. & 15. 5. 1 Kori. 1. 10. 2 Kori. 13. 11. m. 1. 27. & 3. 16. & 4. 2. 1 Pete. 3. 8. [e] Kala. 5. 26. m. 1. 15, 16. Iako. 3. 14. [f] Roma 12. 10. Efe. 5. 21. 1 Pete. 5. 5. [g] 1 Kori. 10. 24. 33. & 13. 5. [h] Mata. 11. 29. Ioane 13. 15. 1 Pete. 2. 21. 1 Ioane 2. 6. [i] Ioane 1. 1. 2. & 17. 5. 2 Kori. 4. 4. Kolo. 1. 15. Epe. 1. 3. [k] Ioane 5. 18. & 10. 33. [l] Sala. 22. 6. Isai. 53. 3. Tani. 9. 26. Mare. 9. 12. Roma 15. 3. [m] Isai. 42. 1. & 49. 3, 6. & 52. 13. & 53. 11. Eseki. 34. 23, 24. Saka. 3. 8. Mata. 20. 28. Luka 22. 27. [n] Ioane 1. 14. Roma 1. 3. & 8. 3. Kala. 4. 4. Epe. 2. 14, 17. [o] Mata. 26. 39, 42. Ioane 10. 18. Epe. 5. 8. & 12. 2. [p] Ioane 17. 1, 2, 5. Galu. 2. 33. Epe. 2. 9. [q] Efe. 1. 20, 21. Epe. 1. 4. [r] Isai. 45. 23. Mata. 28. 18. Roma 14. 11. Faaa. 5. 13. [s] Ioane 13. 13. Galu. 2. 36. Roma 14. 9. 1 Kori. 8. 6. & 12. 3.

a'u pele e, [t] faapei ona outou ana-
ana mai e le aunoa, e le gata ina
o tatou nonofo ma outou, a o lenei
ua atili ai ina ua ou le i ai ia te
outou, ia outou galulue aiai [u] ma
le mata'u atoa ma le gatete, ina
ia faaolaina outou. 13 [x] Auā o le
Atua, o ia lē galue i totonu ia te
outou i lona finagalo alofa, ina ia
*outou* loto ma galulue *i ai.* 14 Ia
outou faia mea uma lava [y] ma le
le muimui, [z] ma le le fefinauai;
15 ina ia avea outou ma e ua le
mata'uleagaina, ma e ua sao le
amio, o [a] le fanau a le Atua; e le
ponā [b] i luma [c] o le tupulaga amio
faapiopio ma le finau vale; ua
[d] pupula ia te i latou la outou *amio*,
faapei o mea e faamalamalama a'i
le lalolagi, 16 o loo taofia e outou
le upu o le ola, e fai ma mea [e] ou
te olioli ai i le aso o Keriso, [f] ina
ua ou le momo'e faaleaoga, pe
galue faaleaoga. 17 [g] Afai foi e
faamaligiina lo'u *toto* i luga o le
taulaga ma [h] le galuega i lo outou
faatuatua, [i] ou te olioli ai, tatou te
olioli faatasi foi ma outou uma
lava. 18 O le mea lava lea ia
outou olioli ai, tatou te olioli foi
faatasi ma a'u.

19 A e ou te faamoemoe i le
Alii o Iesu ou te vave auina atu
[k] Timoteo ia te outou, ina ia fiafia
au nei foi, pe a a'u iloa se tala ia te
outou; 20 auā e le o ia te au se
tasi ma te [l] loto faatasi, na te tausia
faamaoni mea *e manuia* ai outou.
21 [m] Auā e saili e i latou uma a
latou lava mea, e le o mea a Keriso
Iesu. 22 A ua outou iloa lona
faamaoni, na ia auauna faatasi ma
a'u i le tala lelei, [n] e pei o se atalii
i lona tamā. 23 O ia foi, ou te
faamoemoe, ou te auina atu loa, pe
a ou iloa pe faapefea a'u. 24 [o] A e
peitai ou te faatuatua lava i le Alii,
ou te vave alu atu foi a'u. 25 A
ua ou manatu, e tatau ina auina
atu ia te outou [p] o Epaferoti, o lo'u
uso lea ma le na ma gālulue faatasi,
ma le [q] na ma matātau faatasi, a [r] o
lo outou faifeau, [s] ma lē auauna mai
i lo'u mativa. 26 [t] Auā sa naunau
atu ia ia te outou uma lava, na atu-
atuvale foi o ia, auā na outou faa-
logologo ua ma'i o ia. 27 Auā foi sa
ma'i lava o ia, na fai a oti; a ua
alofa le Atua ia te ia, a e le gata
ia te ia, a o a'u foi, ina ne'i faaopo-
opoina mai ia te au o lea faanoa-
noa ma lea faanoanoa. 28 O lea
na atili ai ona ou faataalise ona
auina atu o ia, ina ia olioli outou
pe a outou toe feiloai ma ia, ia
faafeoloolo ai foi lo'u faanoanoa.
29 O lea ia outou talia ai o ia i le
Alii ma le olioli uma lava, ma ia
[u] faapelepeleina e outou e ua faa-
pea. 30 Auā na fai a oti o ia ona
o le galuega a Keriso, e lei faapele-
peleina foi e ia lona ola, [x] a seia
faaatoatoaina e ia mea sa totoe i lo
outou auauna mai ia te au.

T. A. 64.
t m. 1. 5.
u Efe. 6. 5.
x 2 Kori. 3. 5. Epe. 13. 21.
y 1 Kori. 10. 10. 1 Pete. 4. 9.
z Roma 14. 1.
a Mata. 5. 45. Efe. 5. 1.
b 1 Pete. 2. 12.
c Teu. 32. 5.
d Mata. 5. 14, 16. Efe. 5. 8.
e 2 Kori. 1. 14. 1 Tesa. 2. 19.
f Kala. 2. 2. 1 Tesa. 3. 5.
g 2 Timo. 4. 6.
h Roma 15. 16.
i 2 Kori. 7. 4. Kolo. 1. 24.
k Roma 16. 21. 1 Tesa. 3. 2.
l Sala. 55. 13.
m 1 Kori. 10. 24, 33. & 13. 5. 2 Timo. 4. 10, 16.
n 1 Kori. 4. 17. 1 Timo. 1. 2. 2 Timo. 1. 2.
o m. 1. 25. File. 22.
p m. 4. 18.
q File. 2.
r 2 Kori. 8. 23.
s 2 Kori. 11. 9. m. 4. 18.
t m. 1. 8.
u 1 Kori. 16. 18. 1 Tesa. 5. 12. 1 Timo. 5. 17.
x 1 Kori. 16. 17. m. 4. 10.

## O LE MATAUPU III.

*Ua faaleaogaina mea uma, tau o Iesu e naunau i ai.*

OU uso e, o mea nei ua totoe;
[a] ia outou olioli i le Alii. E
le se mea ua ou musu ai ona tusi
atu o ia lava mea ia te outou, a o
le mea tou te saogalemu ai. 2 [b] Ia
outou i ulī, ia outou i [c] e fai ga-
luega leaga, [d] ia outou i e ua kata-
tomeina; 3 auā [e] o le au peritomeina
i tatou, [f] o e auauna i le Atua ma
le loto, [g] ma mitamita ia Keriso
Iesu, a e le faatuatua i la le tino.
4 [h] A ua ia te au foi le faatuatuaga
i la le tino; auā afai e manatu se
tasi o ia te ia le faatuatuaga i la
le tino, e tele *mea faapea* ia te
au; 5 [i] na peritomeina i le po valu,
[k] o le aiga o Isaraelu, [l] o le itu aiga
o Peniamina, [m] o le Eperu o sa
Eperū, o la le tulafono [n] o le fare-
saio a'u; 6 [o] o *lo'u* maelega [p] na ou
faasaua ai i le ekalesia; [q] o la le
amiotonu foi i le tulafono, [r] e lei
mata'uleagaina a'u. 7 [s] A e peitai
o mea uma sa aoga ia te au, ua ou
manatu ua le aoga ia mea ona o
Keriso. 8 O lenei foi, e moni lava,
o lo'u manatu ua le aoga mea uma
lava [t] ona o le silisili ese o le poto i
la Keriso Iesu lo'u Alii; ona o ia
ua ou faaleaogaina mea uma, ma ou
manatu o otaota lava ia mea, ina
ia ou maua Keriso, 9 ia maua foi
a'u ua ia te ia, e le ia te au [u] sa'u
amiotonu nai le tulafono, a e peitai
[x] na o lea o loo i le faatuatua ia
Keriso, o le amiotonu lea mai le
Atua i le faatuatua; 10 ina ia ou
iloa o ia, ma le mana o lona toe tu
mai, [y] ma ia faatasi a'u i ona tiga,
ona ua faatusaina a'u *ia te au* i lona
maliu, 11 [z] pe mafai lava ia te au
ona oo atu i le toe tu mai o e ua
oti. 12 E le peiseai ua ou [a] maua
nei, po ua ou [b] atoatoa ona lelei
nei; a ou te tausisi atu pea pe ma-
fai ona ou maua o le mea na maua
ai a'u e Keriso Iesu. 13 Le au uso

a 2 Kori. 13. 11. m. 4. 4. 1 Tesa. 5. 16.
b Isai. 56. 10. Kala. 5. 15.
c 2 Kori. 11. 13.
d Roma 2. 28. Kala. 5. 2.
e Teu. 10. 16. & 30. 6. Iere. 4. 4. Roma 2. 29. & 4. 11, 12. Kolo 2. 11.
f Ioane 4. 23, 24. Roma 7. 6.
g Kala. 6. 14.
h 2 Kori. 11. 18, 21.
i Kene. 17. 12.
k 2 Kori. 11. 22.
l Roma 11. 1.
m 2 Kori. 11. 22.
n Galu. 23. 6. & 26. 4, 5.
o Galu. 22. 3. Kala. 1. 13, 14.
p Galu. 8. 3. & 9. 1.
q Roma 10. 5.
r Luka 1. 6.
s Mata. 13. 44.
t Isai. 53. 11. Iere. 9. 23, 24. Ioane 17. 3. 1 Kori. 2. 2. Kolo. 2. 2.
u Roma 10. 3, 5.
x Roma 1. 17. & 3. 21, 22. & 9. 30. & 10. 3, 6. Kala. 2. 16.
y Roma 6. 3, 4, 5. & 8. 17. 2 Kori. 4. 10, 11. 2 Timo. 2. 11, 12. 1 Pete. 4. 13.
z Galu. 26. 7.
a 1 Timo. 6. 12.
b Epe. 12. 23.

e, ou te le manatu ua ou maua, a o
le mea e tasi *ou te faia,* [c] ou te faa-
galogalo i mea ua tuanai, [d] ou te
*momo'e* punou a'i foi i mea o lu-
manai, 14 [e] ou te tausisi atu i le
faailoga, *ia maua* ai le taui [f] na
valaauina ai *a'u* mai lugā e le Atua
ia Keriso Iesu. 15 O lenei, o i ta-
tou uma o e ua [g] atoatoa ona lelei,
ia tatou [h] manatunatu i lenei mea ;
afai foi e ese so outou manatu i se
isi mea, e faaalia mai e le Atua
lea lava mea ia te outou. 16 A o
le mea ua tatou oo i ai, [i] ia savavali
faatatau i [k] lea lava mataupu, [l] ia
manatunatu i lea lava mea.
17 Le au uso e, [m] ia outou faa-
a'oa'o faatasi mai ia te au, ia outou
vaavaai foi i e o savavali faapea,
faapei ona fai o i matou [n] ma faa-
a'oa'o ia te outou. 18 Auā o loo
savavali isi e toatele, na ou fai atu
soo ai ia te outou, ou te toe fai atu
nei foi ma le tagi, ua latou [o] fai
mo latou fili le satauro o Keriso ;
19 [p] o le malaia, o lo latou iuga
lea ; [q] o le manava, o lo latou atua
lea ; [r] o le mea latou te vivii ai, o
le mea e masiasi ai lea ; [s] e loto i
latou i mea a le lalolagi. 20 [t] Auā
o lo tatou nuu moni ua i le lagi
lea, [u] o loo faatalitali [x] mai ai i
tatou i le Faaola, o le Alii o Iesu
Keriso ; 21 [y] na te liua o tatou
nei tino ua leaga, ina ia faia [z] ia
faatatau i lona tino matagofie, e
tusa ma le mana na te mafaia ai
[a] ona faatoilaloina o mea uma ia
te ia lava.

## O LE MATAUPU IV.

*O le alofa o le ekalesia ia Paulo.*

OLENEI, o'u uso e, o e ou te
alofa ma [a] naunau i ai, [b] o
*lo'u* fiafia ma lo'u palealii, le au
pele, ia faapea [c] ona tumau o ou-
tou i le Alii. 2 Ou te aioi atu ia
Evotia, ou te aioi atu foi ia Sune-
tui, [d] ia tasi lo la manatu i le Alii.
3 Ou te faatoga atu foi ia te oe,
lo'u fesoasoani faamaoni, ia e fe-
soasoani ia te i laua, auā [e] na na
finau faatasi ma a'u i le tala lelei,
atoa ma Kelemene ma nisi uma
e na galulue faatasi ma a'u, [f] ua
i le tusi o le ola o latou igoa.
4 [g] Ia outou olioli i le Alii aua le
aunoa ; ou te toe fai atu, ia outou
olioli. 5 Ia iloa lo outou agamalu
e tagata uma lava ; [h] ua lata mai
le Alii. 6 [i] Aua ne'i popole outou
i se mea e tasi, a ia faailoa atu o
outou manao i mea uma lava i le
Atua, i le tatalo, ma le faatoga,
atoa ma le faafetai. 7 [k] O le ma-
nuia foi mai le Atua, o loo silisili
lava i mea uma e manatu i ai, e
leoleoina ai o outou loto atoa ma
o outou mafaufau ia Keriso Iesu.
8 Le au uso e, o le toe upu le-
nei ; o mea uma ua moni, o mea
uma ua ta'uleleia, o mea uma ua
tonu, o mea uma ua mamā, o mea
uma ua matagofie, ma mea uma
ua logoleleia, afai foi o se isi amio
lelei, [l] po o se tasi mea e viia, ia
outou manatunatu i ia lava mea.
9 [m] O mea foi ua a'oa'oina ai outou,
ma outou talia, ma outou faalogo
i ai, ma outou vaai mai ia te au,
ia outou faia ia lava mea ; ona ia
te outou lea o [n] le Atua e ona le
manuia.
10 A ua ou fiafia tele i le Alii,
auā o ona po nei ua toe tupu mai
ai [o] lo outou manatunatu mai ia te
au ; sa outou manatunatu foi i ai,
a ua le maua e outou se ala. 11 Ou
te le fai atu ona o le mativa, auā ua
a'oa'oina a'u [p] ia to'a filemu lo'u
loto i mea ua ia te au. 12 [q] Ua
ou iloa le mativa, ua ou iloa foi
le mauoa, o i mea uma lava ou te
i ai, ma mea uma e oo ia te au ua
a'oa'oina ai a'u ia ou ma'ona, ma
ou fia 'ai, ia faulai mai mea, ma ia
oge mea. 13 Ou te mafaia mea
uma lava [r] i le faamalosi mai o
Keriso ia te au. 14 A e ui lava i
lea na outou agalelei, [s] ina ua outou
alolofa mai i lo'u puapuaga. 15 Ua
outou iloa foi, outou Filipi e, o le
amataga o le tala lelei, ina ua ou
alu atu nai Maketonia, [t] e leai se
ekalesia na alofa mai ai ia te au i
le mataupu o le foai mai ma le
talia o mea, na o outou lava.
16 Auā foi *a o* i Tesalonia *a'u,*
na outou avatu mea na ou mativa
ai, ua atu tasi, ma le atu lua foi.
17 E le ina ua ou saili se mea
alofa, a ou te saili [u] le fua e atili
ai ona ta'uleleia ai outou. 18 A
ua ia te au mea uma, ua tele lava,
ua atoa mea ia te au, ina ua maua
e a'u mai ia [x] Epaferoti o mea mai
ia te outou, [y] o mea manogi lelei,
[z] o le taulaga e talia ma le mālie i
le Atua. 19 A o lo'u Atua [a] e faa-
atoa e ia ia te outou mea uma e
matitiva ai outou, e [b] tusa ma le
faulai o lona viiga, ia Keriso Iesu.
20 [c] Ia i le Atua lo tatou lava
Tamā le viiga e faavavau faava-
vau lava. Amene.

T. A. 64.
c Sala. 45. 10. Luka 9. 62. 2 Kori. 5. 16.
d 1 Kori. 9. 24, 26. Epe. 6. 1.
e 2 Timo. 4. 7, 8. Epe. 12. 1.
f Epe. 3. 1.
g 1 Kori. 2. 6. & 14. 20.
h Kala. 5. 10.
i Roma 12. 16. & 15. 5.
k Kala. 6. 16.
l m. 2. 2.
m 1 Kori. 4. 16. & 11. 1. m. 4. 9. 1 Tesa. 1. 6.
n 1 Pete. 5. 3.
o Kala. 1. 7. & 2. 21. & 6. 12. m. 1. 15, 16.
p 2 Kori. 11. 15. 2 Pete. 2. 1.
q Roma 16. 18. 1 Timo. 6. 5. Tito 1. 11.
r Hose. 4. 7. 2 Kori. 11. 12. Kala. 6. 13.
s Roma 8. 5.
t Efe. 2. 6, 19. Kolo. 3. 1, 3.
u 1 Kori. 1. 7. 1 Tesa. 1. 10. Tito 2. 13.
x Galu. 1. 11.
y 1 Kori. 15. 43, 48, 49. Kolo. 3. 4. 1 Ioane 3. 2.
z Efe. 1. 19.
a 1 Kori. 15. 26, 27.
a m. 1. 8.
b 2 Kori. 1. 14. m. 2. 16. 1 Tesa. 2. 19, 20.
c m. 1. 27.
d m. 2. 2. & 3. 16.
e Roma 16. 3. m. 1. 27.
f Eso. 32. 32. Sala. 69. 28. Tani. 12. 1. Luka 10. 20. Faaa. 3. 5. & 13. 8. & 20. 12. & 21. 27.
g Roma 12. 12. m. 3. 1. 1 Tesa. 5. 16. 1 Pete. 4. 13.
h Epe. 10. 25. Iako. 5. 8, 9. 1 Pete. 4. 7. 2 Pete. 3. 8, 9. 2 Tesa. 2. 2.
i Sala. 55. 22. Faata. 16. 3. Mata. 6. 25. Luka 12. 22. 1 Pete. 5. 7.

T. A. 64.
k Ioane 14. 27. Roma 5. 1. Kolo. 3. 15.
l 1 Tesa. 5. 22.
m m. 3. 17.
n Roma 15. 33. & 16. 20. 1 Kori. 14. 33. 2 Kori. 13. 11. 1 Tesa. 5. 23. Epe. 13. 20.
o 2 Kori. 11. 9.
p 1 Timo. 6. 6, 8.
q 1 Kori. 4. 11. 2 Kori. 6. 10. & 11. 27.
r Ioane 15. 5. 2 Kori. 12. 9.
s m. 1. 7.
t 2 Kori. 11. 8, 9.
u Roma 15. 28. Tito 3. 14.
x m. 2. 25.
y Epe. 13. 16.
z 2 Kori. 9. 12.
a Sala. 23. 1. 2 Kori. 9. 8.
b Efe. 1. 7. & 3. 16.
c Roma 16. 27. Kala. 1. 5.

T. A. 64.
[d] Kala. 1. 2.
[e] m. 1. 13.

21 Ua ou alofa atu i le au paia uma o ia Keriso Iesu; [d]o alolofa atu ia te outou le au uso uma ua ia te au. 22 O alolofa atu ia te outou le au paia uma, [e]a e sili lava i latou o i le aiga o Kaisara. 23 [f]Ia ia te outou uma lava le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

T. A. 64.
[f] Roma 16. 24.

---

O LE TUSI A

# LE APOSETOLO O PAULO IA

# KOLOSE.

---

T. A. 64.

## O LE MATAUPU I.

*O le faafetai a Paulo ona o lo latou faatuatua; ma lana tatalo mo i latou.*

O A'U o Paulo, [a]o le aposetolo a Iesu Keriso, i le finagalo o le Atua, *o i maua* ma Timoteo, o le uso lea, 2 *o la ma tusi lenei* i le au paia i Kolose, [b]o le au uso faamaoni foi o ia Keriso; [c]ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.

3 [d]Ma te faafetai atu i le Atua, o le Tamā o ia o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o loo tatalo atu e le aunoa mo outou, 4 [e]talu ona ma faalogologo i lo outou faatuatua ia Keriso Iesu, [f]ma lo outou alofa i le au paia uma lava; 5 ona o le faamoemoe ua [g]teu mo outou i le lagi; ua outou faalogologo i ai anamua i le upu o le mea moni ua i le tala lelei, 6 o loo i ai ia te outou, [h]e pei ona i le lalolagi uma lava; [i]o loo fua mai ai foi le fua, faapei *ona faia* ia te outou foi talu le aso na outou faalogologo *ai*, ma iloa lelei ai ma le faamaoni [k]le alofa tunoa o le Atua; 7 faapei ona a'oa'oina foi outou [l]e Epafara, o lo maua fesoasoani pele ia, o [m]le auauna faamaoni o ia a Keriso ia te outou, 8 o ia foi na faailoa mai ia te i maua o lo outou [n]alofa mai i le Agaga. 9 [o]O le mea lea o i maua foi ma te lei mapu ai lava i le tatalo mo outou, talu le aso na ma faalogologo ai, ma te aioi atu foi ina ia [p]atoatoa ona outou [q]iloa lelei o lona finagalo, [r]i le poto uma atoa ma le mafaufau faaleagaga; 10 [s]ia outou savavali e tusa ma le Alii, [t]ina ia fiafia mai o ia ia te outou i mea uma, [u]ma ia outou fua mai galuega lelei uma lava, ma ia tupu pea lo outou iloa lelei o le Atua; 11 [x]ia faamalosia outou i le malosi uma lava, e tusa ma lona malosi ua silisili, [y]e iu i le onosai uma lava ma le faatoatoa atoa ma [z]le fiafia; 12 [a]o loo faafetai atu i le Tamā ua na saunia i tatou ia tatau ona tofusia i tatou [b]i le tofi o le au paia o i le malamalama; 13 o ia ua na laveai mai ia te i tatou nai [c]le pule a le pouliuli, [d]a ua na aumaia *i tatou* i le malo o lona lava Alo pele; 14 [e]o ia ua tatou maua ai le togiola i lona toto, o le faamagaloina lea o agasala; 15 [f]o ia foi ua tusa ma le Atua e le vaaia, [g]o le ulumatua o mea uma lava ua faia; 16 [h]auā na faia ia te ia o mea uma lava, o mea i le lagi ma mea i le lalolagi, o mea o vaaia ma mea e le o vaaia, o nofoālii, [i]ma alii, ma alii sili, ma faipule; na faia [k]e ia mea uma lava, na *faia* foi mo ia; 17 [l]o ia foi o le uluai o mea uma lava, o loo faatumauina foi mea uma lava ia te ia; 18 [m]o le ulu foi o ia o le tino, o le ekalesia lea; o le amataga foi o ia, [n]o le ulumatua o e ua oti, ina ia fai o ia ma faasilisili i mea uma lava. 19 Auā ua finagalo *le Tamā* [o]ia mau i totonu ia te ia le tumu atoatoa; 20 [p]ina ia faaleleia e ia o mea uma lava ma ia, [q]ina ia lelei ia te ia lava i le toto o lona satauro, [r]o mea i le lalolagi atoa ma mea o i le lagi. 21 [s]O outou foi sa tagata

[a] Efe. 1. 1.
[b] 1 Kori. 4 17. Efe. 6. 21.
[c] Kala. 1. 3.
[d] 1 Kori. 1. 4. Efe. 1. 16. Fili. 1. 3. & 4. 6.
[e] f. 9. Efe. 1. 15. File. 5.
[f] Epe. 6. 10.
[g] 2 Timo. 4. 8. 1 Peto. 1. 4.
[h] Mata. 24. 14. Mare. 16. 15. Roma 10. 18. f. 23.
[i] Mare. 4. 8. Ioane 15. 16. Fili. 1. 11.
[k] 2 Kori. 6. 1. Efe. 3. 2. Tito 2. 11. 1 Peto. 5. 12.
[l] m. 4. 12. File. 23.
[m] 2 Kori. 11. 23. 1 Timo. 4. 6.
[n] Roma 15. 30.
[o] Efe. 1. 15, 16. f. 3, 4.
[p] 1 Kori. 1. 5.
[q] Roma 12. 2. Efe. 5. 10, 17.

T. A. 64.
[r] Efe. 1. 8.
[s] Efe. 4. 1. Fili. 1. 27. 1 Tesa. 2. 12.
[t] 1 Tesa. 4. 1.
[u] Ioane 15. 16. 2 Kori. 9. 8. Fili. 1. 11. Tito 3. 1. Epe. 13. 21.
[x] Efe. 3. 16. & 6. 10.
[y] Efe. 4. 2.
[z] Galu. 5. 41. Roma 5. 3.
[a] Efe. 5. 20. m. 3. 15.
[b] Galu. 26. 18. Efe. 1. 11.
[c] Efe. 6. 12. Epe. 2. 14. 1 Pete. 2. 9.
[d] 1 Tesa. 2. 12. 2 Pete. 1. 11.
[e] Efe. 1. 7.
[f] 2 Kori. 4. 4. Epe. 1. 3.
[g] Faaa. 3. 14.
[h] Ioane 1. 3. 1 Kori. 8. 6. Efe. 3. 9. Epe. 1. 2.
[i] Roma 8. 38. Efe. 1. 21. m. 2. 10, 15. 1 Pete. 3. 22.
[k] Roma 11. 36. Epe. 2. 10.
[l] Ioane 1. 1, 3. & 17. 5. 1 Kori. 8. 6.
[m] 1 Kori. 11. 3. Efe. 1. 10. 22. & 4. 15. & 5. 23.
[n] Galu. 26. 23. 1 Kori. 15. 20, 23. Faaa. 1. 5.
[o] Ioane 1. 16. & 3. 34. m. 2. 9. & 3. 11.
[p] Efe. 2. 14, 15, 16.
[q] 2 Kori. 5. 18.
[r] Efe. 1. 10.
[s] Efe. 2. 1, 2, 12, 19. & 4. 18.

T. A. 64.
t Tito 1. 15, 16.
u Efe. 2. 15, 16.
x Luka 1. 75. Efe. 1. 4. & 5. 27. 1 Tesa. 4. 7. Tito 2. 14. Iuta 24.
y Efe. 3. 17. m. 2. 7.
z Ioane 15. 6.
a Roma 10. 18.
b f. 6.
c Galu. 1. 17. 2 Kori. 3. 6. & 4. 1. & 5. 18. Efe. 3. 7. f. 25. 1 Timo. 2. 7.
d Roma 5. 3. 2 Kori. 7. 4.
e Efe. 3. 1, 13.
f 2 Kori. 1. 5, 6. Fili. 3. 10. 2 Timo. 1. 8. & 2. 10.
g Efe. 1. 23.
h 1 Kori. 9. 17. Kala. 2. 7. Efe. 3. 2. f. 23.
i Roma 16. 25. 1 Kori. 2. 7. Efe. 3. 9.
k Mata. 13. 11. 2 Timo. 1. 10.
l 2 Kori. 2. 14.
m Roma 9. 23. Efe. 1. 7. & 3. 8.
n 1 Timo. 1. 1.
o Galu. 20. 20, 27, 31.
p 2 Kori. 11. 2. Efe. 5. 27. f. 22.
q 1 Kori. 15. 10.
r m. 2. 1.
s Efe. 1. 19. & 3. 7, 20.

ese anamua, sa fai o ia mo outou
fili i o outou loto [t]i le amio leaga ;
a o lenei, ua lelei outou ma ia
22 [u]i lona tino tagata, ina ua
maliu, [x]ina ia tuuina atu outou e
ia, o le au paia, o e le mata'ule-
againa, ua leai foi se mea e faasala-
ina ai i ona lava luma ; 23 pe afai
lava tou te tutumau i le faatuatua,
[y]o faavaeina, ma mausali, [z]ma le
le faateaeseina outou i le faamoe-
moe o i le tala lelei na outou
faalogologo i ai, [a]sa tala'iina atu
foi [b]i tagata uma lava i le lalo-
lagi ; [c]o a'u o Paulo ua fai a'u ma
auauna i ai. 24 [d]Ou te olioli nei
i mea ou te tiga ai [e]ona o outou,
ou te faaatoa foi i lo'u tino o [f]mea
ua totoe i puapuaga o Keriso [g]ona
o lona tino, o le ekalesia lea ; 25 ua
fai a'u ma auauna i ai, [h]e tusa ma
le sauniga a le Atua, ua tuuina mai
ai ia te au mo outou, ina ia matuā
folafolaina le afioga a le Atua ;
26 [i]o le upu lilo lea, sa natia talu
mai i augātagata ma tupulaga ua
mavae, [k]a o ona po nei ua faaalia
mai ai i ona tagata paia ; 27 [l]na
finagalo foi le Atua ona faailoa atu
i ai le uiga o [m]le silisili o le lelei
o lenei upu lilo o i nuu ese, o Ke-
riso lea o loo ia te outou [n]o le
faamoemoe i le manuia ; 28 o ia
lava matou te tala'iina atu, [o]ma
apoapoai atu i tagata uma, ma
a'oa'o atu ai i tagata uma i le poto
uma lava, [p]ina ia tuuina atu e i
matou o tagata uma ua atoatoa
ona lelei ia Keriso Iesu ; 29 [q]o le
mea lea ou te galue ai ma [r]fina-
finau [s]e tusa ma lana lava galuega,
o loo galue lava i totonu ia te au
ma le mana.

## O LE MATAUPU II.

*Ia tutumau i le mea moni, auā nei ta'ita'ieseina i mataupu ese.*

a Fili. 1. 30. m. 1. 29. 1 Tesa. 2. 2.
b 2 Kori. 1. 6.
c m. 3. 14.
d Fili. 3. 8. m. 1. 9.
e 1 Kori. 1. 24. & 2. 6, 7. Efe. 1. 8. m. 1. 9.
f Roma 16. 18. 2 Kori. 11. 13. Efe. 4. 14. & 5. 6. f. 8, 18.

AUĀ ou te manao ina ia iloa e
outou [a]o lo'u finau matuā
tele ona o outou ma i latou o i
Laotikaia atoa ma i latou e ua le
iloa mai a'u i le tino ; 2 [b]ina ia
faamafanafanaina o latou loto, [c]o
faasooina i le alofa, ina ia maua ai
le oloa uma o le mautinoa i le loto
matala, [d]ina ia iloa lelei le upu a
le Atua sa lilo, o le Tamā lea, atoa
ma Keriso ; 3 [e]ua ia te ia le oloa
uma o le poto atoa ma le malama-
lama, ua lilo ai. 4 O le upu lea ou
te fai atu na, [f]ina ne'i faaseseina
outou e se tasi i upu faaoleole.
5 [g]Auā e ui lava ina ou le i ai ia
te outou i le tino, a e peitai ou te i
ai ia te outou i le agaga, o loo ou
fiafia ma o'u vaai atu i [h]lo outou
sauniuni lelei, [i]ma le mausali o lo
outou faatuatua ia Keriso. 6 [k]O
lenei, faapei ona outou talia o le
Alii Keriso Iesu, ia savavali ai ou-
tou o ia te ia ; 7 [l]ia mauaa outou
ma ia atiina ae ia te ia, ma ia faa-
tumauina i le faatuatua, faapei ona
a'oa'oina o outou, ia faatele i ai ma
le faafetai.
8 [m]Ia outou, ne'i faatagatatao-
tauaina outou e se tasi i le poto le
aoga e faasese ai, e tusa ma [n]le
uputuu a tagata, [o]e tusa ma ma-
taupu muamua a le lalolagi, a e le
tusa ma *mataupu* a Keriso ; 9 [p]auā
o loo mau i totonu ia te ia le tumu
uma lava o le itu Atua ua i *lona*
tino ; 10 [q]o loo ua faaatoatoaina
foi outou ia te ia ; [r]o le ulu ia [s]o
alii sili uma lava atoa ma faipule ;
11 [t]ua faaperitomeina foi outou ia
te ia i le peritomega e lei faia e
lima, [u]i le toeseina o le tino o aga-
sala o i le tino i le peritomega mai
ia Keriso ; 12 [x]na tanumia outou
faatasi ma ia i le papatisoga, o lea
foi [y]ua outou toe tutū mai ia faa-
tasi *ma ia* [z]i le faatuatua i le mana
o le Atua, [a]o le na faatu mai ia te
ia i e ua oti. 13 [b]O outou foi sa
oti i amio leaga ma le le peritome-
ina o outou tino, na ia faaola mai
faatasi ma ia, ina ua faamagaloina
mai a outou agasala uma lava ;
14 [c]ina ua sōloia le tusilima na
sala ai tatou i tulafono sa tetee mai
ia te i tatou, ua aveeseina ai foi nai
le vaeloto, ma faamauina ai i fao i
le satauro ; 15 [d]ua uma ona tuu-
eseina e ia o [e]alii sili ma faipule,
ona faaalia mai lea o i latou ia iloa
uma, ua manumalo o ia ia te i latou
i lea lava mea.
16 O lenei, aua ne'i [f]faamasino
atu se tasi ia te outou [g]i mea e aai
ai, po o mea e inu ai, po o mea ia
o [h]tausamiga, po o masina faatoa
vaaia, po o sapati ; 17 [i]o ata lava
ia o mea atali, a o le tino, e a Ke-
riso lava lea. 18 [k]Aua ne'i faa'ole-
'ole se tasi ia te outou i le taui i
lona fia faalalolalo, ma le ifo atu i
agelu, o loo suesue i mea [l]ua ia
le vaaia, o loo faafefetefuaina lona
lava mafaufau, faaletino ; 19 ua le
taofi mau foi [m]i le ulu, ua tausia
ai ma faamalosia ai le tino uma, i
mea e soo ai atoa ma ua, o loo tupu
ai, ina ua faatupuina mai e le Atua.

T. A. 64.
g 1 Kori. 5. 3. 1 Tesa. 2. 17.
h 1 Kori. 14. 40.
i 1 Pete. 5. 9.
k 1 Tesa. 4 1. Iuta 3.
l Efe. 2. 21, 22. & 3. 17. m. 1. 23.
m Iere. 29. 8. Roma 16. 17. Efe. 5. 6. f. 18. Epe. 13. 9.
n Mata. 15 2. Kala. 1. 14. f. 22.
o Kala. 4. 3, 9. f. 20.
p Ioane 1. 14. m. 1. 19.
q Ioane 1. 16.
r Efe. 1. 20, 21 1 Pete. 3. 22.
s m. 1. 16.
t Teu. 10. 16. & 30. 6. Iere. 4. 4. Roma 2. 29. Fili. 3. 3.
u Roma 6. 6. Efe. 4. 22. m. 3. 8, 9.
x Roma 6. 4.
y m. 3. 1.
z Efe. 1. 19. & 3. 7.
a Galu. 2. 24.
b Efe. 2. 1. 5, 6, 11.
c Efe. 2. 15, 16.
d Kene. 3. 15. Sala. 68. 18. Isai. 53. 12. Mata. 12. 29. Luka 10. 18. & 11. 22. Ioane 12. 31. & 16. 11. Efe. 4. 8. Epe. 2. 14.
e Efe. 6. 12.
f Roma 14. 3, 10, 13.
g Roma 14. 2, 17. 1 Kori. 8. 8.
h Roma 14. 5. Kala. 4. 10.
i Epe. 8. 5. & 9. 9. & 10. 1.
k f. 4.
l Eseki. 13. 3. 1 Timo. 1. 7.
m Efe. 4. 15, 16.

20 O lenei, afai ua outou [n] oti faa-
tasi ma Keriso [o] i mataupu muamua
a le lalolagi, [p] se a le mea tou te
usiusitai atu ai i tulafono, peiseai
ua nonofo outou i le lalolagi ?
21 ([q] Auā ne‘i pa‘i atu *i ai*, aua
ne‘i tofo, aua ne‘i tago ; 22 o mea
uma ia e uma ai pe a tagofia ;) [r] e
tusa ma poloaiga ma mea e a‘oa‘o
atu e tagata ; 23 [s] o mea ia e ta‘ua
ai le poto, ma le [t] faafiaamioatua,
ma le faamaulalo, ma le faasaunoa
o le tino, a e le o le tausi *i ai* e
ma‘ona ai le tino.

## O LE MATAUPU III.

*Ia tatou loto i mea i luga; ia lafoai mea leaga, a ia finau i mea lelei.*

O LENEI, [a] afai ua toe faatuina
outou faatasi ma Keriso, ia
outou saili i mea o i lugā, o i ai
[b] Keriso, o loo tietie i le itu tau-
matau o le Atua. 2 Ia outou loto
lava i mea i lugā, a e le o mea i
le lalolagi ; 3 [c] auā ua oti outou,
[d] ua lilo foi lo outou ola faatasi ma
Keriso i le Atua. 4 [e] Pe a faaali
mai Keriso [f] lo tatou ola, ona iloa
ai lea o outou faatasi ma ia [g] i le
manuia.
5 O lenei, [h] ia outou fasiotia [i] o
outou itu tino o i le lalolagi, [k] o le
faitaaga, o le amio leaga, o le faa-
matāitu, o [l] le tu‘inanau leaga, ma
le matapeapea, [m] (o le ifo i tupua
lava lea) ; 6 [n] o mea ia e oo mai ai
le toasa o le Atua i [o] e le faalogo ;
7 o outou foi [p] na outou savavali ai
foi anamua, a o outou nonofo ai ;
8 [q] a o ona po nei ia tuu ese ai e
outou lava o nei mea uma, o le ita,
o le lotoa, o le loto leaga, o le upu
leaga, *ma* [r] le upu matagā ai o ou-
tou gutu. 9 [s] Aua le fetaupelo-
peloai, [t] ina ua toeseina e outou le
tagata tuai atoa ma ana amio, 10 a
ua outou oofu [u] i le *tagata* fou, o le
ua faafouina i le poto, [x] e faatatau
ia foliga i [y] le na faia o ia. 11 E
le o i ai se [z] Eleni po o se Iutaia,
o sē peritomeina po o sē le peri-
tomeina, o se tagata o nuu ese *po*
o se Sekutia, o se pologa *po* o se
sa‘oloto ; [a] a ua ia Keriso mea uma,
o i ai foi o ia i mea uma lava.
12 [b] O lenei, ia oofu outou i [c] le
alofa mutimuti vale, ma le agale-
lei, ma le loto maulalo, ma le aga-
malu, ma le onosai, [d] faapei o e ua
filifilia e le Atua, o e ua paia ma
ua alofaina ; 13 [e] ia fefaapalepaleai,
ma ia fefaamagaloai outou, pe afai
ua agaleagaina se tasi e se tasi ; faa-
pei ona faamagalo mai Keriso ia te
outou, ia faapea foi outou. 14 [f] A
o le alofa, [g] e lautua lea i nei mea
uma, [h] o le fusi lea e atoatoa ona
lelei ai. 15 [i] Ia pule foi le filemu
mai le Atua i o outou loto, [k] o le
mea lea ua valaauina ai outou e fai
[l] ma tino e tasi ; ma [m] ia outou saga
faafetai. 16 Ia nofo le afioga a
Keriso i totonu ia te outou ia tele
lava, i le poto uma lava, ia outou
a‘oa‘o ma apoapoai le tasi i le tasi
[n] i salāmo, ma pese, ma siva faalea-
gaga, o loo pepese atu ai [o] ma le
faafetai i le Alii i o outou loto.
17 [p] O mea uma foi tou te faia i le
tautalatala, po o le amio, *ia faia*
uma lava ia mea i le suafa o le Alii
o Iesu, [q] ma le faafetai i le Atua le
Tamā ona o‘ia.
18 [r] O outou fafine, ia outou
usiusitai atu i a outou lava tane,
[s] pei ona tatau i le Alii. 19 [t] O
outou tane, ia outou alolofa atu i
a *outou* avā, [u] aua foi ne‘i faaono-
ono ia te i latou. 20 [x] O outou le
fanau, ia outou faalogo i o *outou*
mātua [y] i mea uma ; auā o le mea
mālie lea i le Alii. 21 [z] O outou
tamā, aua ne‘i faaita i a outou
fanau, ina ne‘i faapalapala i latou.
22 [a] O outou pologa, ia outou faa-
logo [b] i mea uma i o *outou* matai
[c] i la le tino, aua ne‘i faatagā au-
auna, faapei o e faafiafia i tagata,
a *ia faia* ma le loto faamaoni, o
loo matatau i le Atua. 23 [d] O
mea uma lava tou te faia, ia faia
ma le loto, peiseai *ua faia* i le
Alii, a e le o tagata ; 24 [e] auā ua
outou iloa, e maua e outou mai le
Alii o le taui, o le tofi lea ; [f] auā
ua auauna outou i le Alii o Keriso.
25 O lē amiotonu e maua e ia le
*taui* o lana amioletonu ; [g] e le faa-
ilogaina foi se tasi.

## O LE MATAUPU IV.

*Ia finau i le tatalo, ma ia lelei le amio.*

O OUTOU [a] alii, ia outou avatu
mea e tatau ma mea e tusa
i a *outou* pologa, auā ua outou
iloa o ia te outou foi le Alii i le
lagi.
2 [b] Ia outou finafinau i le tatalo,
ia mataala i lea mea [c] ma le faafetai.
3 [d] Ina tatalo ia mo i matou foi,
[e] ina ia faaavanoa mai e le Atua se

T. A. 64.
[n] Roma 6. 3, 5. & 7. 4, 6. Kala. 2. 19. Efe. 2. 15.
[o] f. 8.
[p] Kala. 4. 3, 9.
[q] 1 Timo. 4. 3.
[r] Isai. 29. 13. Mata. 15. 9. Tito 1. 14.
[s] 1 Timo. 4. 8.
[t] f. 18.
[a] Roma 6. 5. Efe. 2. 6. m. 2. 12.
[b] Roma 8. 34. Efe. 1. 20.
[c] Roma 6. 2. Kala. 2. 20. m. 2. 20.
[d] 2 Kori. 5. 7. m. 1. 5.
[e] 1 Ioane 3. 2.
[f] Ioane 11. 25. & 14. 6.
[g] 1 Kori. 15. 43. Fili. 3. 21.
[h] Roma 8. 13. Kala. 5. 24.
[i] Roma 6. 13.
[k] Efe. 5. 3.
[l] 1 Tesa. 4. 5.
[m] Efe. 5. 5.
[n] Roma 1. 18. Efe. 5. 6. Faaa. 22. 15.
[o] Efe. 2. 2.
[p] Roma 6. 19, 20. & 7. 5. 1 Kori. 6. 11. Efe. 2. 2. Tito 3. 3.
[q] Efe. 4. 22. Epe. 12. 1. Iako. 1. 21. 1 Pete. 2. 1.
[r] Efe. 4. 29. & 5. 4.
[s] Levi. 19. 11. Efe. 4. 25.
[t] Efe. 4. 22, 24.
[u] Roma 12. 2.
[x] Efe. 4. 23, 24.
[y] Efe. 2. 10.
[z] Roma 10. 12. 1 Kori. 12. 13. Kala. 3. 28. & 5. 6. Efe. 6. 8.
[a] Efe. 1. 23.
[b] Efe. 4. 24.
[c] Kala. 5. 22. Efe. 4. 2, 32. Fili. 2. 1.
[d] 1 Tesa. 1. 4. 1 Pete. 1. 2. 2 Pete. 1. 10.
[e] Mare. 11. 25. Efe. 4. 2, 32.

T. A. 64.
[f] Ioane 13. 34. Roma 13. 8. 1 Kori. 13. Efe. 5. 2. m. 2. 2. 1 Tesa. 4. 9. 1 Timo. 1. 5. 1 Ioane 3. 23. & 4. 21.
[g] 1 Pete. 4. 8.
[h] Efe. 4. 3.
[i] Roma 14. 17. Fili. 4. 7.
[k] 1 Kori. 7. 15.
[l] Efe. 2. 16, 17. & 4. 4.
[m] m. 2. 7. f. 17.
[n] 1 Kori. 14. 26. Efe. 5. 19.
[o] m. 4. 6.
[p] 1 Kori. 10. 31.
[q] Roma 1. 8. Efe. 5. 20. m. 1. 12. & 2. 7. 1 Tesa. 5. 18. Epe. 13. 15.
[r] Efe. 5. 22. Tito 2. 5. 1 Pete. 3. 1.
[s] Efe. 5. 3.
[t] Efe. 5. 25, 28, 33. 1 Pete. 3. 7.
[u] Efe. 4. 31.
[x] Efe. 6. 1.
[y] Efe. 5. 24. Tito 2. 9.
[z] Efe. 6. 4.
[a] Efe. 6. 5, &c. 1 Timo. 6. 1. Tito 2. 9. 1 Pete. 2. 18.
[b] f. 20.
[c] File. 16.
[d] Efe. 6. 6, 7.
[e] Efe. 6. 8.
[f] 1 Kori. 7. 22.
[g] Roma 2. 11. Efe. 6. 9. 1 Pete. 1. 17. Teu. 10. 17.
[a] Efe. 6. 9.
[b] Luka 18. 1. Roma 12. 12. Efe. 6. 18. 1 Tesa. 5. 17, 18.
[c] m. 2. 7. & 3. 15.
[d] Efe. 6. 19. 2 Tesa. 3. 1.
[e] 1 Kori. 16. 9. 2 Kori. 2. 12.

T. A. 64.

faitotoa o le upu mo i matou, [f] e tautala atu ai i le upu ia Keriso sa lilo, [g] ona o lea foi ua noanoatia ai a'u, 4 ina ia ou faailoa atu ai, faapei ona tatau ona ou tautala atu ai. 5 [h] Ia savavali ma le poto i e o i tua, [i] ma faaaogaina e outou aso *o lenei olaga.* 6 Ia le aunoa a outou upu ma [k] le alofa, [l] ia faamāi i le masima, [m] ia iloa e outou ona fai faatatau se tali i tagata e taitoatasi uma.

7 [n] O mea uma lava o ia te au e faailoa atu ia te outou e Tuiko, o le uso pele ia ma le auauna faamaoni, ma le na *ma* auauna faatasi i le Alii; 8 [o] ua ou auina atu o ia ia te outou ona o lenei lava mea, ina ia iloa e ia o mea o i ai ia te outou, ma ia faamafanafana atu e ia i o outou loto; 9 *la te* o ma [p] Onesemo, o le uso faamaoni lea ma le pele, o lo outou foi ia, la te faailoa atu ia te outou o mea uma *o faia* iinei. 10 [q] O loo alofa atu ia te outou o Aritako, o le ua ma faatasi ma a'u i le fale puipui, atoa ma [r] Mareko, o le aiga ia o Panapa, (na poloaiina outou ia te ia, a alu atu o ia ia te outou, ia outou talia o ia;) 11 *o loo alofa atu* foi Iesu, o le ua igoa ia Iuso, o i le au peritomeina i latou; na o i latou lava na galulue faatasi *ma a'u* i le malo o le Atua, na fai foi i latou ma faamatalaloto mai ia te au. 12 [s] O loo alofa atu ia te outou o Epafara, o lo outou lava o ia, o le auauna a Keriso, [t] o loo finafinau e le aunoa i tatalo mo outou; ina ia outou tumau ua [u] atoatoa ona lelei, ma ua mautinoa le finagalo uma lava o le Atua. 13 Auā o la'u mau ia te ia, ua tele lava lona maelega mo outou, atoa ma i latou o i Laotikaia, ma i latou o i Iarapoli. 14 [x] O loo alofa atu ia te outou o Luka le fomai pele, atoa ma [y] Tema. 15 Ua ou alofa atu i le au uso i Laotikaia, o Numefa foi, atoa [z] ma le ekalesia o i lona fale. 16 [a] Pe a uma ona faitau e outou o lenei tusi, ia faitauina foi e le ekalesia i Laotikaia, ia outou faitau foi le tusi mai Laotikaia. 17 Fai atu foi ia [b] Arekipa, Ia oe i [c] le faiva na tuuina atu ia te oe i le Alii, ina ia e faaiuina. 18 [d] O le alofa atu lenei *o a'u* o Paulo i lo'u lava lima. [e] Ia outou mānatua mai lo'u noanoaga. [f] Ia ia te outou le alofa tunoa. Amene.

[f] Mata. 13. 11. 1 Kori. 4 1. Efe. 6. 19. m. 1. 26. & 2. 2. [g] Efe. 6. 20. Fili. 1. 7. [h] Efe. 5. 15. 1 Tesa. 4. 12. [i] Efe. 5. 16. [k] Fai. 10. 12. m. 3. 16. [l] Mare 9. 50. [m] 1 Pete. 3. 15. [n] Efe. 6. 21. [o] Efe. 6. 22. [p] File. 10. [q] Galu. 19. 29. & 20. 4. & 27. 2. File. 24. [r] Galu. 15. 37. 2 Timo. 4. 11.

T. A. 64. [s] m. 1. 7. File. 23. [t] Roma 15. 30. [u] Mata. 5. 48. 1 Kori. 2. 6. & 14. 20. Fili. 3. 15. Epe. 5. 14. [x] 2 Timo. 4. 11. [y] 2 Timo. 4. 10. File. 24. [z] Roma 16. 5. 1 Kori. 16. 19. [a] 1 Tesa. 5. 27. [b] File. 2. [c] 1 Timo. 4. 6. [d] 1 Kori. 16. 21. 2 Tesa. 3. 17. [e] Epe. 13. 3. [f] Epe. 13. 25.

O LE TUSI

# MUAMUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

# TESALONIA.

T. A. 54.

## O LE MATAUPU I.

*O le tupuga o le lotu i Tesalonia.*

O I *matou,* o Paulo, [a] ma Siluano, ma Timoteo *o la matou tusi lenei* i le ekalesia o tagata Tesalonia, *o* i le Atua le Tamā, ma le Alii o Iesu Keriso. [b] Ia ia te outou le alofa tunoa, ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.

2 [c] Matou te faafetai pea lava i le Atua, ona o outou uma lava, o loo ta'uta'ua outou i a matou tatalo, 3 [d] e le aunoa ona matou mānatua [e] la outou galuega i le faatuatua, [f] ma le faamalosi i le alofa, ma le tumau pea i le faamoemoe i lo tatou Alii o Iesu Keriso, i luma o le Atua o lo tatou Tamā lea; 4 ina ua matou iloa [g] le filifilia o outou, le au uso e, o e ua alofagia e le Atua. 5 [h] Auā e lei oo atu la matou tala lelei ia te outou na o le upu, a o le mana, ma [i] le Agaga Paia, [k] atoa ma le mautinoa lava, [l] ina ua outou iloa la matou amio ona o outou, a o matou i ai ma outou; 6 [m] sa outou faaa'oa'o mai foi ia te i matou, atoa ma le Alii, ina ua outou talia le upu i le puapuaga tele, [n] ma le olioli mai le Agaga Paia; 7 o lea ua avea ai outou ma faaa'oa'o i e ua faatua-

[a] 2 Kori. 1. 19. 2 Tesa. 1. 1. 1 Pete. 5. 12. [b] Efe. 1. 2. [c] Roma 1. 8. Efe. 1. 16. File. 4. [d] m. 2. 13. [e] Ioane 6. 29. Kala. 5. 6. m. 3. 6. 2 Tesa. 1. 3, 11. Iako. 2. 17.

T. A. 54. [f] Roma 16. 6. Epe. 6. 10. [g] Kolo. 3. 12. 2 Tesa. 2. 13. [h] Mare. 16. 20. 1 Kori. 2 4. & 4. 20. [i] 2 Kori. 6. 6. [k] Kolo. 2. 2. Epe. 2. 3. [l] m. 2. 1, 5, 10, 11. 2 Tesa. 3. 7. [m] 1 Kori. 4. 16. & 11. 1. Fili. 3. 17. m. 2. 14. 2 Tesa. 3. 9. [n] Galu. 5. 41. Epe. 10. 34.

T. A. 64.

[o] Roma 10. 18.
[p] Roma 1. 8. 2 Tesa. 1. 4.
[q] m. 2. 1.
[r] 1 Kori. 12. 2. Kala. 4. 8.
[s] Roma 2. 7. Fili. 3. 20. Tito 2. 13. 2 Pete. 3. 12. Faaa. 1. 7.
[t] Galu. 1. 11. m. 4. 16. 2 Tesa. 1. 7.
[u] Galu. 2. 24.
[x] Mata. 3. 7. Roma 5. 9. m. 5. 9.
[a] m. 1. 5, 9.
[b] Galu. 16. 22.
[c] m. 1. 5.
[d] Galu. 17. 2.
[e] Fili. 1. 30. Kolo. 2. 1.
[f] 2 Kori. 7. 2. f. 5. 2 Pete. 1. 16.
[g] 1 Kori. 7. 25. 1 Timo. 1. 11, 12.
[h] 1 Kori. 9. 17. Kala. 2. 7. Tito 1. 3.
[i] Kala. 1. 10.
[k] Faata. 17. 3. Roma 8. 27.
[l] Galu. 20. 33. 2 Kori. 2. 17. & 4. 2. & 7. 2. & 12. 17.
[m] Roma 1. 9.
[n] Ioane 5. 41, 44. & 12. 43. 1 Timo. 5. 17.
[o] 1 Kori. 9. 4, 6, 12, 18. 2 Kori. 10. 1, 2, 10, 11. & 13. 10. 2 Tesa. 3. 9. File. 8, 9.
[p] 2 Kori. 11. 9. & 12. 13, 14. 2 Tesa. 3. 8.
[q] 1 Kori. 9. 1, 2, 5.
[r] 1 Kori 2. 3. & 9. 22. 2 Kori. 13. 4. 2 Timo. 2. 24.
[s] Roma 1. 11. & 15. 29.
[t] 2 Kori. 12. 15.
[u] Galu. 20. 34. 1 Kori. 4. 12. 2 Kori. 11. 9. 2 Tesa. 3. 8.
[x] 2 Kori. 12. 13, 14.

tua uma lava o i Maketonia atoa ma Akaia; 8 auā [o] ua logo atu nai ia te outou le afioga a le Alii, e le gata i Maketonia ma Akaia, [p] a ua salalau atu foi i mea uma lava *le tala i* lo outou faatuatua i le Atua; o lea e le aoga ai sa matou upu e fai atu ai. 9 Auā o i latou lava ua iloa ai le tala ia te i matou [q] i le uiga o lo matou oo atu ia te outou na, [r] ma lo outou liliu mai i le Atua nai tupua, ina ia outou auauna i le Atua soifua ma le ua moni, 10 [s] ma ia faatali atu i lona Alo [t] mai le lagi, [u] o le na toe faatuina mai e ia nai e ua oti, o Iesu lea, o lē laveai mai ia i tatou [x] ai le toasa atali.

## O LE MATAUPU II.

*O le amio a Paulo a o i Tesalonia.*

AUĀ [a] o outou lava, le au uso e, ua outou iloa o lo matou oo atu ia te outou, e lei faaleaogaina lea; 2 a e ui lava ina muamua ona tigaina o i matou, ma faaleagaina [b] i Filipi, pei ona outou iloa [c] ua matou faamalosi ona o lo tatou Atua [d] e tautala atu ia te outou i le tala lelei a le Atua [e] ma le finafinau tele lava. 3 [f] Auā o lo matou apoapoai atu ia te outou e lei *faia lea* ma le sese, po o le amio leaga, po o le faaʻoleʻole. 4 A e peitai, [g] faapei ona tatau i le finagalo o le Atua na te [h] tuuina mai ia te i matou le tala lelei, e faapea foi ona matou tautala atu ai; [i] e le ina ia fiafia mai tagata, a o le Atua, [k] o lē tofotofo mai i o matou loto. 5 [l] Auā matou te lei fai lava se upu e faaviivii atu ai, faapei ona outou iloa, pe *faia* se ufiufi o le manumanu; [m] ua silafia e le Atua; 6 [n] e lei saili foi le viiga mai tagata, po o outou po o isi tagata, [o] e ui lava ina mafai ia te i matou [p] ona ia mafatia ai outou, auā [q] o aposetolo i matou a Keriso. 7 [r] A ua matou agamalu ina ua matou i ai ia te outou na, faapei o se failele na te tausi lelei i ana lava tama; 8 sa faapea lava lo matou maelega i le alofa ia te outou, na matou manao i le fia [s] avatu ia te outou e le na o le tala lelei i le Atua, [t] a o matou lava ola foi, auā na alofaina outou e i matou. 9 Auā le au uso e, ua outou mānatua la matou galuega mamafa ma le tiga; auā [u] sa matou galulue ai i le po atoa ma le ao, [x] ina neʻi mafatia so outou, na matou talaʻi atu ai ia te outou le tala lelei a le Atua. 10 [y] Ua iloa outou atoa ma le Atua, [z] sa matou amio Atua, ma amiotonu, ma le le mataʻuleagaina, ina o matou i ai ia te outou o e faatuatua. 11 Pei ona outou iloa, sa *matou i ai* ia te outou taitasi, pei o le tamā i lana lava fanau, na matou apoapoai atu ia te outou, o faamafanafana atu foi, ma taʻutino atu, 12 [a] ina ia outou savavali ia tatau i le Atua, [b] o le na valaauina outou i lona malo ma lona manuia. 13 O le mea lea matou te faafetai ai i le Atua, o i matou lava [c] e le aunoa, auā na talia e outou le afioga a le Atua na outou faalogo mai ai ia i matou, ua le talia e outou [d] o le upu a tagata, a e peitai o le upu a le Atua, (e moni lava lea,) ua matuā galue foi lea i totonu ia te outou o e faatuatua. 14 Auā le au uso e, na outou faaaʻoaʻo [e] i ekalesia a le Atua o i Iutaia, o loo ia Keriso Iesu; [f] auā o outou foi na tigaina outou i ia lava mea i tagata o lo outou lava nuu, [g] faapei *ona tigaina* o i latou foi ia Iutaia; 15 [h] o e na fasioti i le Alii, o Iesu lava, atoa ma a [i] latou lava perofeta, na faasaua mai foi i latou ia i matou; e le fiafia i ai le Atua, [k] ua fai foi tagata uma lava mo latou fili; 16 [l] ua vavao mai ia i matou, aua matou te tautala atu i nuu ese, ina ia faaolaina ai i latou; ua [m] faaatoa ai e i latou le aunoa a latou agasala; [n] a ua oo ia te i latou le toasa e faaumatia ai.

17 O i matou foi, le au uso e, o loo teteʻaeseina o i matou ma outou i ni nai aso itiiti, [o] i le tino a e le o le loto, ua atili ai ona matou taumafaia ma le naunau tele ona [p] ia tatou feiloai ma outou. 18 O lea na matou fia o atu ai ia te outou, o aʻu lava o Paulo, ua atu tasi ma atu lua, [q] a ua faalavelave mai Satani ia te i matou. 19 [r] Auā se a ea so matou faamoemoe, ma se fiafia, ma se [s] pale e mitamita ai? E le o outou ea i luma o lo tatou Alii o Iesu Keriso, [t] i lona afio mai? 20 Auā o outou lava o lo matou viiga ma lo matou olioli.

## O LE MATAUPU III.

*O le fiafia o Paulo, ina ua iloa le tala i la latou amio.*

O LEA [a] ua lelei ai ia te i matou ona ia tuua ai i matou i Ate-

T. A. 64.

[y] m. 1. 5.
[z] 2 Kori. 7. 2. 2 Tesa. 3. 7.
[a] Efe. 4. 1. Fili. 1. 27. Kolo. 1. 10. m. 4. 1.
[b] 1 Kori. 1. 9. m. 5. 24. 2 Tesa. 2. 14. 2 Timo. 1. 9.
[c] m. 1. 3.
[d] Mata. 10. 40. Kala. 4. 14. 2 Pete. 3. 2.
[e] Kala. 1. 22.
[f] Galu. 17. 5, 13.
[g] Epe. 10. 33, 34.
[h] Galu. 2. 23. & 3. 15. & 5. 30. & 7. 52.
[i] Mata. 5. 12. & 23. 34, 37. Luka 13. 33, 34. Galu. 7. 52.
[k] Ese. 3. 8.
[l] Luka 11. 52. Galu. 13. 50. & 14. 5, 19. & 17. 5, 13. & 18. 12. & 19. 9. & 22. 21, 22.
[m] Kene. 15. 16. Mata. 23. 32.
[n] Mata. 24. 6, 14.
[o] 1 Kori. 5. 3. Kolo. 2. 5.
[p] m. 3. 10.
[q] Roma 1. 13. & 15. 22.
[r] 2 Kori. 1. 14. Fili. 2. 16. & 4. 1.
[s] Faata. 16. 31.
[t] 1 Kori. 15. 23. m. 3. 13. Faaa. 1. 7. & 22. 12.
[a] Galu. 17. 15.

T. A. 54.

[b] f. 5. [c] Roma 16. 21. 1 Kori. 16. 10. 2 Kori. 1. 19. [d] Efe. 3. 13. [e] Galu. 9. 16. & 14. 22. & 20. 23. & 21. 11. 1 Kori. 4. 9. 2 Timo. 3. 12. 1 Pete. 2. 21. [f] Galu. 20. 24. [g] f. 1. [h] 1 Kori. 7. 5. 2 Kori. 11. 3. [i] Kala. 2. 2. & 4. 11. Fili. 2. 16. [k] Galu. 18. 1, 5. [l] Fili. 1. 8. [m] 2 Kori. 1. 4. & 7. 6, 7. 13. [n] Fili. 4. 1. [o] m. 1. 2. [p] Roma 1. 10, 11. & 15. 32. [q] Galu. 26. 7. 2 Timo. 1. 3. [r] m. 2. 17. [s] 2 Kori. 13. 9, 11. Kolo. 4. 12. [t] Mare. 1. 3. [u] m. 4. 10. [x] m. 4. 9. & 5. 15. 2 Pete. 1. 7. [y] 1 Kori. 1. 8. Fili. 1. 10. m. 5. 23. 2 Tesa. 2. 17. 1 Ioane 3. 20, 21. [z] Saka. 14. 5. Iuta 14.

nai, tau o i matou, [b] ina ua matou le toe mafai ona onosai; 2 a ua matou auina atu [c] Timoteo lo matou uso, o le auauna foi o ia a le Atua, o lē galue faatasi ma i matou i le tala lelei ia Keriso, ina ia faatumauina outou e ia, ma ia faamafanafana atu ia te outou i lo outou faatuatua; 3 [d] ina neʻi faagaeetia se tasi i nei puapuaga; [e] auā ua outou iloa ua tofia i tatou i lenei lava mea. 4 [f] Auā foi o ona po sa i ai i matou ia te outou, na matou muai fai atu ai ia te outou, o le a oo mai le puapuaga, ua faapea ona taunuu lava, ua outou iloa foi. 5 O le mea lea [g] na ou le toe mafai ai ona onosai, ona auina atu lea e aʻu, [h] ina ia ou iloa lo outou faatuatua, neʻi faaosoosoina outou e lē faaosooso, [i] ona faaleaogaina ai lea o la matou galuega. 6 [k] A o lenei, ua sau Timoteo ia te i matou nai ia te outou, ua au mai foi le tala lelei ia te i matou i lo outou faatuatua, ma lo *outou* alofa, ma lo outou manatu lelei mai e le aunoa ia te i matou, o loo faanaunau foi outou ina ia tatou feiloai ma outou, [l] pei o i matou *ona fia feiloai* ma outou; 7 o le mea lea, le au uso e, [m] na faamafanafanaina mai ai i matou ona o outou, i lo matou puapuaga uma lava, atoa ma lo matou tiga, ona o lo outou faatuatua. 8 Auā o lenei, ua matou ola, pe afai tou te [n] tumau i le Alii. 9 [o] Se a foi se faafetai matou te mafaia ona tuuina atu i le Atua ona o outou, auā o le olioli uma lava matou te olioli ai i luma o lo tatou Atua? 10 [p] o loo matou matuā ole atu ai [q] i le po atoa ma le ao, [r] ina ia tatou feiloai ma outou, [s] e faaatoatoaina ai mea e lei atoa i lo outou faatuatua. 11 A ia [t] taʻitaʻiina la matou malaga ia te outou e le Atua lava, lo tatou Tamā, atoa ma lo tatou Alii o Iesu Keriso. 12 [u] Ia faatele foi e le Alii, ma ia faasilisili ona tele o lo outou alofa, [x] o le tasi i le tasi, atoa ma tagata uma, faapei o i matou nei lava ia te outou; 13 [y] ina ia faatumauina o outou loto e le mataʻuleagaina i le amio lelei i luma o le Atua lo tatou Tamā, pe a afio mai lo tatou Alii o Iesu Keriso, [z] faatasi ma ona au paia uma.

## O LE MATAUPU IV.

*O apoapoaiga.*

OLENEI, le au uso e, o le toe upu lenei, matou te aioi atu ma apoapoai atu ia te outou ona o le Alii o Iesu, [a] faapei ona talia e outou mai ia te i matou [b] le uiga *o le ala* e tatau ona outou savavali ai, [c] ia fiafia mai ai le Atua ia te outou, ia faasilisili pea i ai outou. 2 Auā ua outou iloa ia poloaiga na matou tuuina atu ai ia te outou mai le Alii o Iesu. 3 [d] O le finagalo foi lenei o le Atua, [e] ia faapaiaina outou, [f] ina ia faamamao outou ma le faitaaga; 4 [g] ia taitasi outou ma iloa ona fai o lana lava ipu ma le faapaiaina ma le taʻuleleia, 5 [h] aua ma le tuʻinanau o le manao, [i] faapei o nuu ese [k] ua le iloa le Atua. 6 [l] Aua neʻi sopo tapulaa se tasi, ma agaleaga i lona uso i lenei mea; auā o le Alii [m] na te taui atu ma sui i nei mea uma, faapei ona matou muai fai atu ai, ma taʻutino atu ia te outou. 7 Auā e lei valaauina i tatou e le Atua ia amio leaga, [n] a ia faapaiaina lava. 8 [o] O lenei, o lē faaleaoga mai, ua ia le faaleaoga i tagata, a o le Atua [p] le ua foai mai lona Agaga Paia ia te i matou.

9 [q] A e le aoga ona ou tusi atu ia te outou i *le mataupu* o le alofa i le au uso; auā [r] ua aʻoaʻoina outou lava e le Atua ia [s] fealofani. 10 [t] Auā foi ua faapea lava ona outou faia i le au uso uma lava o i Maketonia atoa uma. A e matou te apoapoai atu ia te outou le au uso e, [u] ia faasilisili pea i ai; 11 ma ia outou taumafai ina ia outou nofo fifilemu, [x] ia faia a outou lava feau, ma [y] ia galulue i o outou lava lima, pei ona matou fai atu ai ia te outou; 12 [z] ina ia outou savavali ma le matagofie i e o i tuā, ma ia le matitiva outou i se mea e tasi.

13 Ou te loto ina ia outou iloa, le au uso e, i *le mataupu* i e o momoe, ina neʻi outou faanoanoa, [a] pei o isi [b] e leai so latou faamoemoe. 14 [c] Auā afai tatou te talitonu, ua maliu Iesu ma toe tu mai, [d] e faapea foi ona aumaia e le Atua faatasi ma ia e o momoe ona o Iesu. 15 Matou te fai atu foi lenei mea ia te outou [e] i le afioga a le Alii, [f] o i tatou o e ola ma totoe pe a

T. A. 54.

[a] Fili. 1. 27. Kolo. 2. 6. [b] m. 2. 12. [c] Kolo. 1. 10 [d] Roma 12. 2. Efe. 5. 17. [e] Efe. 5. 27. [f] 1 Kori. 6. 15. 18. Efe. 5. 3. Kolo. 3. 5. [g] Roma 6. 19. 1 Kori. 6. 15, 18. [h] Roma 1. 24, 26. Kolo. 3. 5. [i] Efe. 4. 17, 18. [k] 1 Kori. 15. 34. Kala. 4. 8. Efe. 2. 12. & 4. 18. 2 Tesa. 1. 8. [l] Levi. 19. 11, 13. 1 Kori. 6. 8. [m] 2 Tesa. 1. 8. [n] Levi. 11. 44 & 19. 2. 1 Kori. 1. 2. Epe. 12. 14. 1 Pete. 1. 14, 15. [o] Luka 10. 16. [p] 1 Kori. 2. 10. & 7. 40. 1 Ioane 3. 24. [q] m. 5. 1. [r] Iere. 31. 34. Ioane 6. 45. & 14. 26. Epe. 8. 11. 1 Ioane 2. 20, 27. [s] Mata. 22. 39. Ioane 13. 34. & 15. 12. Efe. 5. 2. 1 Pete. 4. 8. 1 Ioane 3. 11. 23. & 4. 21. [t] m. 1. 7. [u] m. 3. 12. [x] 2 Tesa. 3. 11. 1 Pete. 4. 15. [y] Galu. 20. 35. Efe. 4. 28. 2 Tesa. 3. 7, 8, 12. [z] Roma 13. 13. 2 Kori. 8. 21. Kolo. 4. 5. 1 Pete. 2. 12. [a] Levi. 19. 28. Teu. 14. 1, 2. 2 Samu. 12. 20. [b] Efe. 2. 12. [c] 1 Kori. 15. 13. [d] 1 Kori. 15. 18, 23. m. 3. 13. [e] 1 Tu. 13. 17, 18. & 20. 35. [f] 1 Kori. 15. 51.

afio mai le Alii, tatou te le muamua i e o momoe. 16 [g]Auā e afio ifo mai le lagi le Alii lava, ma le alaga, ma le leo o le agelu sili, [h]ma le pu a le Atua; e muamua foi [i]ona toe tutū mai o e ua oti o ia Keriso; 17 [k]ona faafuasei lea ona aveina ae o i tatou o e ola ma totoe, faatasi ma i latou [l]i ao, ina ia fetaiai ma le Alii i le va nimonimo; [m]ona tatou faatasi pea lava lea ma le Alii. 18 [n]O lenei, ia outou fefaamafanafanai i nei upu.

## O LE MATAUPU V.

*O apoapoaiga.*

A [a]O aso ma tausaga, [b]e le aoga ia te outou, le au uso e, ona ou tusi atu ai ia te outou. 2 Auā ua outou iloa lelei lava, o le aso o le Alii e pei [c]o le gaoi i le po, e faapea ona oo mai ai; 3 auā pe a latou fai ane, O loo filemu, ua le afaina, ona oo lea ia te i latou [d]o le fano faafuasei, [e]faapei o le faatiga o le fafine to a fanau mai, latou te le sosola ai lava. 4 [f]A o outou, le au uso e, tou te le o i le pouliuli, ia maua mai ai outou e lena aso, pei o se gaoi. 5 [g]O tagata o le malamalama outou uma lava, ma tagata o le ao; tatou te le o i le po ma le pouliuli. 6 O lea, [h]aua neʻi tatou momoe ai faapei o isi, [i]a ia tatou mataala, ma ia faautauta. 7 [k]Auā o e momoe, e momoe i latou i le po; o e inu ia onā, [l]e onā i latou i le po; 8 a o i tatou nei o e o le ao, ia faautauta i tatou, [m]ia tatou oofu i le ufifatafata o le faatuatua ma le alofa, ma le puloutau o le faamoemoe i le ola. 9 [n]Auā e lei tofia i tatou e le Atua i le toasa, [o]a ia maua le ola ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso, 10 [p]o le na maliu e sui aʻi tatou, ina ia tatou ola faatasi ma ia, pe tatou te mataala, pe tatou te momoe. 11 [q]O lea ia outou feapoapoai ai, ma ia fefaamafanafanai, faapei ona outou faia lava.

12 Matou te aioi atu foi ia te outou, le au uso e, [r]ia outou iloa e o galulue ia te outou, ma pule ia te outou i la le Alii, ma latou apoapoái atu ia te outou; 13 ia matuā mānatua i latou ma le alofa, ona o la latou galuega. [s]Ia outou nonofo fefilemuai. 14 Matou te aioi atu foi ia te outou, le au uso e, [t]ia outou apoapoai atu i e amio faapiopio, [u]ia faamafanafana i e loto iti, [x]ia fesoasoani i e o vaivai, [y]ia outou onosai i tagata uma lava. 15 [z]Ia outou, neʻi taui atu e se tasi le leaga i le leaga i se tasi tagata, [a]a ia outou tausisi e le aunoa i le mea lelei, o le tasi i le tasi, atoa ma tagata uma lava. 16 [b]Ia outou saga olioli pea lava. 17 [c]Ia tatalo e le aunoa. 18 [d]Ia outou faafetai i mea uma lava, auā o le finagalo lea o le Atua ia te outou, ia Keriso Iesu. 19 [e]Aua tou te tineia le Agaga. 20 [f]Aua le taʻufaatauvaa i perofetaga. 21 [g]Ia tofotofo i mea uma lava, [h]ia taofi mau i le mea lelei. 22 [i]Ia mamao outou ma mea leaga eseese uma lava. 23 [k]Ia atoatoa ona faapaiaina o outou [l]e le Atua lava e ona le manuia; ia tausia lava lo outou agaga atoa uma, i le ma le loto, atoa ma le tino, [m]ia le mataʻuleagaina, i le afio mai o lo tatou Alii o Iesu Keriso. 24 [n]E faamaoni lava o le ua valaauina outou, o le na te faia lava. 25 Le au uso e, [o]ia outou tatalo mo i matou. 26 [p]Ia alolofa atu i le au uso uma i le feasogi paia. 27 Ou te matuā fai atu ia te outou i le *suafa* o le Alii, [q]ia faitaulia lenei tusi i le au uso paia uma lava. 28 [r]Ia ia te outou le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

T. A. 54.
[g] Mata. 24. 30, 31. Galu. 1. 11. 2 Tesa. 1. 7.
[h] 1 Kori. 15. 52.
[i] 1 Kori. 15. 23, 52.
[k] 1 Kori. 15. 51.
[l] Galu. 1. 9. Faaa. 11. 12.
[m] Ioane 12. 26. & 14. 3. & 17. 24.
[n] m. 5. 11.
[a] Mata. 24. 3, 36. Galu. 1. 7.
[b] m. 4. 9.
[c] Mata. 24. 43, 44. & 25. 13. Luka 12. 39, 40. 2 Pete. 3. 10. Faaa. 3. 3. & 16. 15.
[d] Isai. 13. 6—9. Luka 17. 27, 28, 29. & 21. 34, 35. 2 Tesa. 1. 9.
[e] Iere. 13. 21. Hose. 13. 13.
[f] Roma 13. 12, 13. 1 Ioane 2. 8.
[g] Efe. 5. 8.
[h] Mata. 25. 5.
[i] Mata. 24. 42. & 25. 13. Roma 13. 11, 12, 13. 1 Pete. 5. 8.
[k] Luka 21. 34, 36. Roma 13. 13. 1 Kori. 15. 34. Efe. 5. 14.
[l] Galu. 2. 15.
[m] Isai. 59. 17. Efe. 6. 14, 16, 17.
[n] Roma 9. 22. m. 1. 10. 1 Pete. 2. 8. Iuta 4.
[o] 2 Tesa. 2. 13, 14.
[p] Roma 14. 8, 9. 2 Kori. 5. 15.

T. A. 54.
[q] m. 4. 18.
[r] 1 Kori. 16. 18. Fili. 2. 29. 1 Timo. 5. 17. Epe. 13. 7, 17.
[s] Mare. 9. 50.
[t] 2 Tesa. 3. 11, 12.
[u] Epe. 12. 12.
[x] Roma 14. 1. & 15. 1. Kala. 6. 1, 2.
[y] Kala. 5. 22. Efe. 4. 2. Kolo. 3. 12. 2 Timo. 4. 2.
[z] Levi. 19. 18. Faata. 20. 22. & 24. 29. Mata. 5. 39, 44. Roma 12. 17. 1 Kori. 6. 7. 1 Pete. 3. 9.
[a] Kala. 6. 10. m. 3. 12.
[b] 2 Kori. 6. 10. Fili. 4. 4.
[c] Luka 18. 1. & 21. 36. Roma 12. 12. Efe. 6. 18. Kolo. 4. 2. 1 Pete. 4. 7.
[d] Efe. 5. 20. Kolo. 3. 17.
[e] Efe. 4. 30. 1 Timo. 4. 14. 2 Timo. 1. 6. 1 Kori. 14. 30.
[f] 1 Kori. 14. 1, 39.
[g] 1 Kori. 2. 11, 15. 1 Ioane 4. 1.
[h] Fili. 4. 8.
[i] m. 4. 12.
[k] m. 3. 13.
[l] Fili. 4. 9.
[m] 1 Kori. 1. 8.
[n] 1 Kori. 1. 9. & 10. 13. 2 Tesa. 3. 3.
[o] Kolo. 4. 3. 2 Tesa. 3. 1.
[p] Roma 16. 16.
[q] Kolo. 4. 16. 2 Tesa. 3. 14.
[r] Roma 16. 20, 24. 2 Tesa. 3. 18.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

# TESALONIA.

T. A. 54.

## O LE MATAUPU I.

*O le fiafia o Paulo ina ua latou tumau.*

O *I matou*, o Paulo, [a]ma Siluano,
ma Timoteo, *o la matou tusi*
*lenei* i le ekalesia o tagata Tesa-
lonia, [b]o i le Atua lo tatou Tamā,
ma le Alii o Iesu Keriso. 2 [c]Ia
ia te outou le alofa tunoa ma le
manuia mai le Atua lo tatou Tamā,
ma le Alii o Iesu Keriso.
3 [d]E tatau ona matou faafetai e
le aunoa i le Atua ona o outou, le
au uso e, e faapei ona tusa, auā ua
tupu tele lava lo outou faatuatua,
ua faateleina foi lo outou fealofani
o outou uma lava taitoatasi. 4 [e]O
lea matou te mitamita ai ia te
outou o i matou nei lava, i eka-
lesia a le Atua, [f]ona o lo outou
onosai ma *lo outou* faatuatua, [g]*i*
*ona po* o sauaga uma ma puapuaga
ua outou faatoatoa ai ; 5 [h]o le faa-
iloga lea o le faamasinoga tonu a
le Atua, ina ia ta'uaogaina outou
i le malo o le Atua, [i]o le mea lea
e tigaina ai outou. 6 [k]Auā ua
tonu i le Atua e taui atu le pua-
puaga i e ua faapuapuagaina ai
outou ; 7 e ia te outou foi o e pua-
puagaina, [l]o le mapusaga faatasi
ma i matou, [m]pe a faaalia le Alii
o Iesu mai le lagi, faatasi ma
agelu o lona malosi, 8 [n]i le afi
mumū, na te taui ma sui i e [o]ua
le iloa le Atua, [p]ma ua le anaana
i le tala lelei a lo tatou Alii o
Iesu Keriso ; 9 [q]e faasalaina i la-
tou lava i le fanoga e faavavau
lava, ia te'a ma le Alii [r]ma le
mamalu o lona malosi ; 10 [s]pe a
afio mai o ia ina ia viia i ona lava
*tagata* paia, [t]ma ia ofo ia te ia i
lena aso ia te i latou uma o e
faatuatua, auā na outou talitonu
mai lava i la matou mau. 11 O
le mea foi lea matou te faatoga
atu ai e le aunoa mo outou, [u]ina
ia ta'uaogaina outou e lo tatou
Atua ia valaauina, ma ia faaatoa-
toaina e ia ma le malosi le loto
fiafia uma o le agalelei, [x]ma le
galuega a le faatuatua ; 12 [y]ina
ia viia ona o outou le suafa o lo
tatou Alii o Iesu Keriso, ma outou
foi ona o ia, e tusa ma le alofa
tunoa o lo tatou Atua, ma le Alii
o Iesu Keriso.

[a] 2 Kori. 1. 19.
[b] 1 Tesa. 1. 1.
[c] 1 Kori. 1. 3.
[d] 1 Tesa. 1. 2, 3. & 3. 6, 9. m. 2. 13.
[e] 2 Kori. 7. 14. & 9. 2. 1 Tesa. 2. 19, 20.
[f] 1 Tesa. 1. 3.
[g] 1 Tesa. 2. 14.
[h] Fili. 1. 28.
[i] 1 Tesa. 2. 14.
[k] Faaa. 6. 10.
[l] Faaa. 14. 13.
[m] 1 Tesa. 4. 16. Iuta 14.
[n] Epe. 10. 27. & 12. 29. 2 Pete. 3. 7. Faaa. 21. 8.
[o] Sala. 79. 6. 1 Tesa. 4. 5.
[p] Roma 2. 8.
[q] Fili. 3. 19. 2 Pete. 3. 7.
[r] Teu. 33. 2. Isai. 2. 19. m. 2. 8.
[s] Sala. 89. 7.
[t] Sala. 68. 35.
[u] f. 5.
[x] 1 Tesa. 1. 3.
[y] 1 Pete. 1. 7. & 4. 14.

## O LE MATAUPU II.

*O mea e muai oo mai, i le toe afio mai ai Iesu.*

O LENEI, matou te aioi atu ia
te outou, le au uso e, [a]*i le*
*mataupu* i le afio mai o lo tatou
Alii o Iesu Keriso, [b]ma lo tatou
faapotopotoina ia te ia ; 2 [c]ina
ne'i vave luluina o outou loto, pe
faaatuatuvaleina i se agaga, po o
se upu, po o se tusi, peiseai nai ia
i matou, peiseai ua oo mai le aso
o Keriso. 3 [d]Aua ne'i faasese se
tasi ia te outou i se togafiti e tasi ;
auā *e le oo mai lena aso*, [e]seia muai
ona taunuu o le tete'a ese, [f]ma
ia faaalia mai o le tagata o le aga-
sala, [g]o le tagata lea o le malaia.
4 o lē tetee atu, [h]ma faamaualuga-
ina e ia ia te ia [i]e sili i mea uma
lava ua ta'uatuaina, ma mea uma
ua ifo i ai *tagata*, o lea ua tietie ai
o ia i le malumalu o le Atua, pei-
seai o le Atua o ia, o loo faaali
mai o ia, o le Atua lava o ia.
5 Tou te le manatu ea, na ou fai atu
ia mea ia te outou, a o tatou i ai
ma outou ? 6 O lenei foi, ua outou
iloa le mea o loo faalavelave, ina
ia faaalia mai o ia i ona lava aso.
7 [k]Auā o loo galue nei lava le mea
lilo a le amio leaga, na ona seia ave-
eseina le o faalavelave. 8 Ona faaalia
mai ai lea o le ua amio leaga, e fano
o ia [l]i le Alii, [m]i le mānava mai
o lona fofoga, ma faaumatia [n]i le
faaali mai o lana afio ; 9 o lona

T. A. 54.

[a] 1 Tesa. 4. 16.
[b] Mata. 24. 31. Mare. 13. 27. 1 Tesa. 4. 17.
[c] Mata. 24. 4. Efe. 5. 6. 1 Ioane 4. 1.
[d] Mata. 24. 4. Efe. 5. 6.
[e] 1 Timo. 4. 1.
[f] Tani. 7. 25. 1 Ioane 2. 18. Faaa. 13. 11, &c.
[g] Ioane 17. 12.
[h] Isai. 14. 13. Eseki. 28. 2, 6, 9. Tani. 7. 25. & 11. 36. Faaa. 13. 6.
[i] 1 Kori. 8. 5.
[k] 1 Ioane 2. 18. & 4. 3.
[l] Tani. 7. 10 11.
[m] Iopu 4. 9. Isai. 11. 4. Hose. 6. 5. Faaa. 2. 16. & 19. 15, 20, 21.
[n] m. 1. 8, 9. Epe. 10. 27.

sau foi [o] e pei o le galuega a Satani, i le mana uma, [p] ma faailoga, ma vavega pepelo, 10 ma mea faasese uma o le amio leaga [q] i e 'a fano; auā ua latou le talia le upu moni ma le fiafia i ai, ina ia faaolaina ai i latou. 11 [r] O le mea foi lea e auina atu ai e le Atua ia te i latou le galuega e faasese ai, [s] ina ia latou talia le mea pepelo; 12 ina ia faasalaina o i latou uma lava o e le talia le upu moni, [t] a e fiafia i le amioleaga. 13 [u] A o i matou e tatau ona matou faafetai i le Atua [x] e le aunoa ona o outou, le au uso e, e ua alofagia e le Alii, auā na filifili le Atua ia te outou [y] nai le amataga ia faaolaina i [z] le faapaiaina e le Agaga, ma le talitonu i le upu moni, 14 na valaauina ai outou e ia i la matou tala lelei, [a] ina ia maua le manuia o lo tatou Alii o Iesu Keriso, 15 O le mea lea le au uso e, [b] ia outou tumau ai, ma ia taofi mau [c] i upu tuu na a'oa'oina ai outou i la matou upu ma la matou tusi. 16 [d] O lo tatou Alii lava o Iesu Keriso, atoa ma le Atua lo tatou Tamā, [e] o le ua alofa mai ia te i tatou, ma na foai mai le faamatala loto e faavavau, ma [f] le faamoemoe lelei i le alofa tunoa, 17 ia faamafanafana atu e ia i o outou loto, [g] ma ia faatumauina outou i upu lelei uma ma galuega *lelei uma.*

## O LE MATAUPU III.

*Ia latou tatalo mo Paulo; ma ia latou 'alo i e paie.*

O LE toe upu lenei, le au uso e, [a] ia outou tatalo mo i matou, ia tele vave ma ia mamalu le afioga a le Alii, e faapei ona fai ia te outou; 2 [b] ia laveaiina foi i matou ai tagata amio leaga ma e agasala; [c] auā e le o i tagata uma le faatuatua. 3 [d] A o loo faamaoni le Alii, na te faatumauina outou, [e] ma leoleoina ina ne'i leaga. 4 [f] Matou te faatuatua foi i le Alii ia te outou, o loo faia e outou o mea na matou fai atu ai ia te outou, i le tou te faia pea lava; 5 [g] ia ta'ita'i tonu foi e le Alii o outou loto i le alofa o le Atua ma le onosai o Keriso.

6 Matou te fai atu ia te outou, le au uso e, i le suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso, [h] tou te vavae ese [i] i uso uma o e amio [k] faapiopio, [l] ma le le tusa ma le uputuu na latou maua ia te i matou. 7 [m] Auā ua outou iloa lava, e tatau ona outou faaa'oa'o mai ia te i matou; [n] auā sa matou le amio faapiopio ina o ia te outou. 8 Matou te lei aai fua foi se mea e 'ai a se tasi, a [o] ua matou galulue i le galuega mamafa ma le tiga i le po ma le ao, ina ne'i mafatia so outou. 9 [p] E le ina ua leai sa matou pule, a e peitai [q] ia avea i matou ma faaa'oa'o ia te outou, ina ia outou faaa'oa'o mai ia te i matou. 10 Auā sa tatou i ai ma outou, ua matou fai atu lenei mea ia te outou, [r] pe afai e le fia galue se tasi, aua ne'i 'ai foi o ia. 11 Auā ua matou faalogo o ia te outou nisi [s] ua amio faapiopio, [t] e le o galulue lava, a e matamata fua i galuega a nisi. 12 [u] Matou te fai atu i e o faapea, ma aioi atu i ai, ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso, [x] ia latou galulue ma le nofo fifilemu, ma ia latou aai i a latou lava mea e 'ai. 13 A o outou le au uso e, [y] aua ne'i outou faavaivai i le amio lelei. 14 Pe afai e le gauai se tasi i la matou upu i lenei tusi, ia faailogaina lea tagata; [z] aua foi tou te feoai ma ia, ina ia masiasi ai o ia. 15 [a] Aua foi tou te manatu o ia o le fili, [b] a ia outou apoapoai atu *ia te ia* pei o le uso. 16 [c] O lenei, o le Alii lava e ona le manuia, ia foaiina atu e ia le manuia ia te outou e le aunoa i mea uma lava. Ia ia te outou uma lava le Alii.

17 [d] O le alofa *o a'u* o Paulo *ua tusia* i lo'u lava lima, o le faailoga lea i a'u tusi uma lava; ou te tusi faapea lava. 18 [e] Ia ia te outou uma lava le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

---

T. A. 54.

[o] Ioane 8. 44. Efe. 2. 2. Faaa. 18. 23.
[p] Teu. 13. 1. Mata. 24. 24. Faaa. 13. 13. & 19. 20.
[q] 2 Kori. 2. 15. & 4. 3.
[r] Roma 1. 24. &c. 1 Tu. 22. 22. Eseki. 14. 9.
[s] Mata. 24. 5, 11. 1 Timo. 4. 1.
[t] Roma 1. 32.
[u] m. 1. 3.
[x] 1 Tesa. 1. 4.
[y] Efe. 1. 4.
[z] Luka 1. 75. 1 Pete. 1. 2.
[a] Ioane 17. 22. 1 Tesa. 2. 12. 1 Pete. 5. 10.
[b] 1 Kori. 16. 13. Fili. 4. 1.
[c] 1 Kori. 11. 2. m. 3. 6.
[d] m. 1. 1, 2.
[e] 1 Ioane 4. 10. Faaa. 1. 5.
[f] 1 Pete. 1. 3.
[g] 1 Kori. 1. 8. 1 Tesa. 3. 13. 1 Pete. 5. 10.
[a] Efe. 6. 19. Kolo. 4. 3. 1 Tesa. 5. 25.
[b] Roma 15. 31.
[c] Galu. 28. 24. Roma 10. 16.
[d] 1 Kori. 1. 9. 1 Tesa. 5. 24.
[e] Ioane 17. 15. 2 Pete. 2. 9.
[f] 2 Kori. 7. 16. Kala. 5. 10.

T. A. 54.

[g] 1 No. 29. 18.
[h] Roma 16. 17. f. 14. 1 Timo. 6. 5. 2 Ioane 10.
[i] 1 Kori. 5. 11, 13.
[k] 1 Tesa. 4. 11. & 5. 14. f. 11, 12, 14.
[l] m. 2. 15.
[m] 1 Kori. 4. 16. & 11. 1. 1 Tesa. 1. 6, 7.
[n] 1 Tesa. 2. 10.
[o] Galu. 18. 3. & 20. 34. 2 Kori. 11. 9. 1 Tesa. 2. 9.
[p] 1 Kori. 9. 6. 1 Tesa. 2. 6.
[q] f. 7.
[r] Kene. 3. 19. 1 Tesa. 4. 11.
[s] f. 6.
[t] 1 Tesa. 4. 11. 1 Timo. 5. 13. 1 Pete. 4. 15.
[u] 1 Tesa. 4. 11.
[x] Efe. 4. 28.
[y] Kala. 6. 9.
[z] Mata. 18. 17. 1 Kori. 5. 9, 11. f. 6.
[a] Levi. 19. 17. 1 Tesa. 5. 14.
[b] Tito 3. 10.
[c] Roma 15. 33. & 16. 20. 1 Kori. 14. 33. 2 Kori. 13, 11. 1 Tesa. 5. 23.
[d] 1 Kori. 16. 21. Kolo. 4. 18.
[e] Roma 16. 24.

O LE ULUAI TUSI

# A LE APOSETOLO O PAULO IA

# TIMOTEO.

T. A. 65.

## O LE MATAUPU I.

*O le amio e tatau i le faiva o faifeau.*

O A'U o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso, [a] e tusa ma le poloaiga [b] a le Atua lo tatou Faaola, ma le Alii o Iesu Keriso [c] lo tatou faamoemoe; 2 *o la'u tusi lenei* [d] ia Timoteo [e] *lo'u* lava atalii i le faatuatua; [f] ia *ia te oe* le alofa tunoa, ma le alofa, ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma Keriso Iesu lo tatou Alii.

3 Faapei ona ou aioi atu ia te oe, [g] i lo'u alu atu i Maketonia, e te nofo i Efeso, *ia faapea ona e faia*, ina ia e vavao atu i nisi, [h] aua foi ne'i latou a'oa'o i upu ese; 4 [i] aua ne'i manatu i latou i tala o le vavau [k] ma tala i gafa e leai ni ona gataaga, o mea ia e tupu ai finauga, a e le o le faamafanafanaga mai le Atua o loo i le faatuatua. 5 [l] A o le iuga o le poloaiga, o le alofa lea [m] ai le loto mamā, ma le loto fuatia ifo ua lelei, ma le faatuatua faamaoni; 6 ua sese ai nisi i ia mea, ua latou liliu ane i [n] upu le aoga; 7 ua mananao i latou e fai ma a'oa'o i le tulafono, [o] a ua latou le iloa mea latou te tautalatala i ai, ma mea latou te finau faamalosi i ai. 8 Ua tatou iloa lava [p] o le mea lelei le tulafono, pe afai e faia e se tasi o mea e tatau i ai; 9 [q] o loo iloa lenei mea, ua le faatuina mai le tulafono mo le ua amiotonu, a o e faaletaupulea ma e soli i tulafono, o e faalematau ma e agasala, o e amio leaga ma e ulavavale, o e fasi tamā ma e fasi tinā, o e fasioti tagata, 10 o e faitaaga, o e faasotoma, o e gaoi tagata, o e tala pepelo, o e tauto pepelo; afai foi o i ai se toe mea e faatu'iese ai i [r] le mataupu e ola ai, 11 e tusa ma le tala lelei silisili a [s] le Atua manuia, [t] ua tuuina mai ia te au. 12 Ou te faafetai atu foi ia Keriso Iesu lo tatou Alii, [u] o le na faamalosia a'u, [x] na ia manatu ua faamaoni a'u, [y] i lona tofia a'u i *lenei* faiva; 13 [z] *o a'u* sa muai taufaifai, ma faasaua, ma faatāutala; a ua alofagia a'u, [a] auā na ou faia *faapea* i lo'u le iloa ma le le talitonu. 14 [b] Ua silisili foi ona tele o le alofa tunoa o lo tatou Alii, [c] *ua tupu* mai ai *lo'u* faatuatua atoa ma [d] le alofa o loo ia Keriso Iesu. 15 [e] O le upu moni lenei, e tatau lava ona matuā talia, na maliu mai [f] Keriso Iesu i le lalolagi, na te faaolaina o e agasala; ua sili musa a'u nei ia i latou. 16 A o lenei lava le mea [g] na alofaina ai a'u, ina ia muamua ona faaalia mai ia te au e Iesu Keriso le onosai tele lava, ia *avea* a'u ma [h] faata'ita'i o e a faatuatua ia te ia amuli, e maua ai le ola e faavavau. 17 O lenei, ia i ai [i] i le Tupu o le vavau, [k] o le o soifua pea lava, o [l] le le o vaaia, [m] o le Atua poto e toatasi, *ia ia te ia* [n] le mamalu atoa ma le viiga e faavavau faavavau lava. Amene. 18 *Lo'u* atalii e, Timoteo, [o] ou te tuuina atu lenei poloaiga ia te oe, [p] pei o muai valoaga ia te oe, ina [q] ia e tau ai le taua lelei; 19 [r] o loo ia te oe le faatuatua ma le loto fuatia ifo e lelei, ua lafoaiina e nisi, [s] o e ua faavaatu'ia i latou i la le faatuatua; 20 e i ai [t] Umenaio ma [u] Alesana, o e ua ou [x] tuuina atu ia Satani, ina ia a'oa'oina i laua, aua ne'i [y] upu leaga.

## O LE MATAUPU II.

*Ia faatoga atu mo tagata uma; o teuga a fafine.*

O LENEI, e muamua i mea uma ou te apoapoai atu ia faia olega, ma tatalo, ma faatoga, ma faafetai mo tagata uma lava; 2 [a] mo tupu [b] ma i latou uma ua i ai le pule, ina ia tatou nonofo

T. A. 65.

[a] Galu. 9. 15. Kala. 1. 1, 11.
[b] m. 2. 3. & 4. 10. Tito 1. 3. & 2. 10. & 3. 4. Iuta 25.
[c] Kolo. 1. 27.
[d] Galu. 16. 1. 1 Kori. 4. 17. Fili. 2. 19. 1 Tesa. 3. 2.
[e] Tito 1. 4.
[f] Kala. 1. 3. 2 Timo. 1. 2. 1 Pete. 1. 2.
[g] Galu. 20. 1, 3. Fili. 2. 24.
[h] Kala. 1. 6, 7. m. 6. 3, 10.
[i] m. 4. 7. & 6. 4, 20. 2 Timo. 2. 14, 16, 23. Tito 1. 14. & 3. 9.
[k] m. 6. 4.
[l] Roma 13. 8, 10. Kala. 5. 14.
[m] 2 Timo. 2. 22.
[n] m. 6. 4, 20.
[o] m. 6. 4.
[p] Roma 7. 12.
[q] Kala. 3. 19. & 5. 23.
[r] m. 6. 3. 2 Timo. 4. 3. Tito 1. 9. & 2. 1.
[s] m. 6. 15.
[t] 1 Kori. 9. 17. Kala. 2. 7. Kolo. 1. 25. 1 Tesa. 2. 4. m. 2. 7. 2 Timo. 1 11. Tito 1. 3.

T. A. 65.

[u] 2 Kori. 12. 9.
[x] 1 Kori. 7. 25.
[y] 2 Kori. 3. 5, 6. & 4. 1. Kolo. 1. 25.
[z] Galu. 8. 3. & 9 1. 1 Kori. 15. 9. Fili. 3. 6.
[a] Luka 23. 34. Ioane 9. 39. 41. Galu. 3. 17. & 26. 9.
[b] Roma 5. 20. 1 Kori. 15. 10.
[c] 2 Timo. 1. 13.
[d] Luka 7. 47.
[e] m. 3. 1. & 4. 9. 2 Timo. 2. 11. Tito 3. 8.
[f] Mata. 9. 13. Mare. 2. 17. Luka 5. 32. & 19. 10. Roma 5. 8. 1 Ioane 3. 5.
[g] 2 Kori. 4. 1.
[h] Galu. 13. 39.
[i] Sala. 10. 16. & 145. 13. Tani. 7. 14. m. 6. 15, 16.
[k] Roma 1. 23.
[l] Ioane 1. 18. Epe. 11. 27. 1 Ioane 4. 12.
[m] Roma 16. 27. Iuta 25.
[n] 1 No. 29. 11.
[o] m. 6. 13. 14. 20. 2 Timo. 2. 2.
[p] m. 4. 14.
[q] m. 6. 12. 2 Timo. 2. 3. & 4. 7.
[r] m. 3. 9.
[s] m. 6. 9.
[t] 2 Timo. 2. 17.
[u] 2 Timo. 4. 14.
[x] 1 Kori. 5. 5.
[y] Galu. 13. 45.
[a] Esera 6. 10. Iere. 29. 7.
[b] Roma 13. 1.

ma le le atuatuvale ma le filemu,
i le amio Atua uma lava ma le
amio matagofie ; 3 [c]auā o le mea
lelei lea ma le mālie i luma [d]o lo
tatou Faaola le Atua, 4 [e]o lē fina-
galo ina ia faaolaina o tagata uma
lava, [f]ma ia oo ina iloa lelei le
upu moni. 5 [g]Auā e toatasi le
Atua, [h]e toatasi foi le puluvaga i
le Atua ma tagata, o le tagata o
Keriso Iesu lea ; 6 [i]o le na foai-
fuaina e ia ia te ia e fai ma
togiola mo tagata uma lava, [k]*e
fai* ma molimau [l]i ona lava po e
tatau ai ; 7 [m]na tofia a'u mo lenei
mea, o lē tala'i ma le aposetolo,
([n]o le upu moni ou te fai atu ai ia
Keriso, ou te le tala pepelo,) [o]o le
a'oa'o o nuu ese i le faatuatua ma
le upu moni. 8 O lenei, o lo'u ma-
nao ia tatalo o tane [p]i mea uma
lava, [q]o loo sisii i luga o lima le
agasala, ma ia le ita, ma ia le ma-
salosalo. 9 Ia faapea foi [r]fafine,
ia latou teuteu ia i latou i ofu e
onomea, ma ia le teuanoai, a ia
faamatuāfafine ; aua ne'i *teteu* ma
le lauulu fili, po o auro, po o pe-
nina, po o ofu tau tele; 10 [s]a o
galuega lelei, (o le mea lea e tatau
i fafine ua ta'ua latou e i latou o e
amio Atua.) 11 Ia a'oa'oina le fa-
fine, a ia le tautala o ia, ma ia usi-
usitai lava. 12 [t]Auā ou te le tuu-
ina atu i se fafine ia a'oa'o atu, pe
pule i le tane, [u]a ia nofo faalologo
lava. 13 [x]Auā ua muamua ona
faia o Atamu, a e mulimuli Eva.
14 [y]E lei 'olegia foi Atamu, a ua
'olegia le fafine, ona solitulafono lea
o ia; 15 a e faaolaina ia i le fanauga
o tama, pe afai e tutumau pea i la-
tou i le faatuatua, ma le alofa, ma
le amio lelei, atoa ma le faama-
tuāfafine.

## O LE MATAUPU III.

*O le galuega ma le amioga a epikopo ma tiakono.*

O LE [a]upu moni lenei, afai e
naunau se tasi i le faiva [b]o
le epikopo, e manao o ia i [c]le
galuega lelei. 2 [d]O lenei, e tatau
i le epikopo ia le mata'uleagaina,
[e]o lē faiavā i le fafine e toatasi, o
lē mataala, o lē faautauta, o lē amio
lelei, o lē alofa i tagata ese, [f]o le na
te mafaia ona a'oa'o atu. 3 [g]E le
se inu tele i uaina, [h]e le se fasi
tagata, [i]e le manumanu i oloa ;
[k]a e agamalu, e le se fai finauga, e

T. A. 65.
[c] Roma 12. 2. m. 5. 4.
[d] m. 1. 1. 2 Timo. 1. 9.
[e] Eseki. 18. 23. Ioane 3. 16. 17. Tito 2. 11. 2 Pete. 3. 9.
[f] Ioane 17. 3. 2 Timo. 2. 25.
[g] Roma 3. 29, 30. & 10. 12. Kala. 3. 20.
[h] Epe. 8. 6. & 9. 15.
[i] Mata. 20. 28. Mare. 10. 45. Efe. 1. 7. Tito 2. 14.
[k] 1 Kori. 1. 6. 2 Tesa. 1. 10. 2 Timo. 1. 8.
[l] Roma 5. 6. Kala. 4. 4. Efe. 1. 9. & 3. 5. Tito 1. 3.
[m] Efe. 3. 7, 8. 2 Timo. 1. 11.
[n] Roma 9. 1.
[o] Roma 11. 13. & 15. 16. Kala. 1. 16.
[p] Mala. 1. 11. Ioane 4. 21.
[q] Sala. 134. 2. Isai. 1. 15.
[r] 1 Pete. 3. 3.
[s] 1 Pete. 3. 4.
[t] 1 Kori. 14. 34.
[u] Efe. 5. 24.
[x] Kene 1. 27. & 2. 18, 22. 1 Kori. 11. 8, 9.
[y] Kene. 3. 6. 2 Kori. 11. 3.

[a] m. 1. 15.
[b] Galu. 20. 28. Fili. 1. 1.
[c] Efe. 4. 12.
[d] Tito 1. 6, &c.
[e] m. 5. 9.
[f] 2 Timo. 2. 24.
[g] f. 8. Tito 1. 7.
[h] 2 Timo. 2. 24.
[i] 1 Pete. 5. 2.
[k] 2 Timo. 2. 24.

le se matapeapea i tupe ; 4 o lē pule
lelei i lona lava aiga, [l]o loo ua usi-
usitai mai ia te ia o lana fanau ma
le fifilemu lava. 5 (Auā afai e le
iloa e se tasi ona pule i lona lava
aiga, pe faapefea ona tausia e ia le
ekalesia a le Atua ?) 6 E le se faa-
toa lotu, ne'i faafefeteina lona loto,
[m]ona paū lea o ia i le faasala a le
tiapolo. 7 E tatau ona ia logoleleia
o ia [n]e i latou o i tuā, ne'i upulea-
gaina o ia ma paū i [o]le mailei a le
tiapolo. 8 [p]O tiakono foi, ia faapea
ona faatoeaina i latou, e le faagutu-
gutulua, [q]e le fia inu uaina e tele, e
le manumanu i oloa ; 9 [r]o loo latou
taofi i le upu o le faatuatua sa lilo,
i le loto fuatia ifo ua mamā. 10 A
o i latou foi ia muamua ona tofoto-
foina o i latou, ona latou faia ai lea
o le faiva o le tiakono, ina ua le
mata'uleagaina. 11 [s]O fafine foi,
ia faapēa lava ona faamatuāfafine i
latou, e le ni faatuaupua, a ia ma-
taala, ia faamaoni i mea uma lava.
12 O tiakono, ia taitasi ma lana avā
e toatasi, ia pule lelei i *la latou*
fanau ma o latou lava aiga. 13 [t]Auā
o e ua lelei ona fai o le faiva o le
tiakono e fai mo i latou lava le
mamalu lelei, ma le faamalosi tele i
le faatuatua o loo ia Keriso Iesu.
14 Ou te tusi atu ia mea ia te oe, o
loo faamoemoe a'u ou te vave alu
atu ia te oe ; 15 a e afai ou te tuai
atu, ia e iloa ai lau amio e tatau [u]i
le fale o le Atua, o le ekalesia lea a
le Atua soifua, o le pou tu foi lea
ma le lagolago o le upu moni. 16 Ua
leai foi se taofi ese, e sili lava lenei
upu lilo i la le amio Atua, Ua faaali
[x]mai le Atua i le tino tagata, [y]ua
faaalia lana amiotonu e le Agaga,
[z]ua vaaia e agelu, [a]ua tala'iina atu
i nuu ese, [b]ua faatuatua i ai o e
o i le lalolagi, [c]ua aveina ae i le
manuia.

## O LE MATAUPU IV.

*O le apoapoaiga ia tumau i le galuega.*

A O [a]loo ta'utino mai e le Agaga,
e o ese nisi i le faatuatua [b]i
tausaga amuli, latou te faalogo [c]i
agaga e faasese ma [d]mataupu a
temoni ; 2 [e]ona o le pepelo o ta-
gata tala pepelo, [f]o e ua faamuina
o latou lava loto fuatia ifo i le ua-
mea aasa ; 3 [g]latou te vavao i le
faiavā, [h]*ma* faasa isi mea e 'ai, o
mea lava ua faia e le Atua [i]ia talia

T. A. 65.
[l] Tito 1. 6.
[m] Isai. 14. 12.
[n] Galu. 22. 12. 1 Kori. 5. 12. 1 Tesa. 4. 12.
[o] m. 6. 9. 2 Timo. 2. 26.
[p] Galu. 6. 3.
[q] f. 3. Levi. 10. 9. Eseki. 44. 21.
[r] m. 1. 19.
[s] Tito 2. 3.
[t] Mata. 25. 21.
[u] Efe. 2. 21, 22. 2 Timo. 2. 20.
[x] Ioane 1. 14. 1 Ioane 1. 2.
[y] Mata. 3. 16. Ioane 1. 32, 33. & 15. 26. & 16. 8, 9. Roma 1. 4. 1 Pete. 3. 18. 1 Ioane 5. 6, &c.
[z] Mata. 28. 2. Mare. 16. 5. Luka 2. 13. & 24. 4. Ioane 20. 12. Efe. 3. 10. 1 Pete. 1. 12.
[a] Galu. 10. 34. & 13. 46, 48. Roma 10. 18. Kala. 2. 8. Efe. 3. 5, 6, 8. Kolo. 1. 27, 28. m. 2. 7.
[b] Kolo. 1. 6, 23.
[c] Luka 24. 51. Galu. 1. 9. 1 Pete. 3. 22.
[a] Ioane 16. 13. 2 Tesa. 2. 3. 2 Timo. 3. 1, &c. 2 Pete. 3. 3. 1 Ioane 2. 18. Iuta 4, 18.
[b] 1 Pete. 1. 20.
[c] 2 Timo. 3. 13. 2 Pete. 2. 1. Faaa. 16. 14.
[d] Tani. 11. 35, 37, 38. Faaa. 9. 20.
[e] Mata. 7. 15. Roma 16. 18. 2 Pete. 2. 3.
[f] Efe. 4. 19.
[g] 1 Kori. 7. 28, 36, 38. Kolo. 2. 20, 21. Epe. 13. 4.
[h] Roma 14. 3, 17. 1 Kori. 8. 8.
[i] Kene. 1. 29. & 9. 3.

ma le [k] faafetai e i latou ua faatua-
tua, ma latou iloa le upu moni.
4 [l] Auā o mea uma ua faia e le
Atua, e lelei lava ia, e le lafoaiina
foi se tasi mea, a ia talia ma le
faafetai; 5 auā ua faapaiaina i le
afioga a le Atua ma le tatalo.
6 Afai e te tuuina atu na mea i le
au uso, e fai ai oe ma auauna lelei
a Iesu Keriso, [m] e tausia oe i upu
o le faatuatua ma le mataupu lelei
ua e taofi i ai. 7 [n] A o tala leaga
o le vavau a fafine valevalematua,
ia e 'alo ese ai; [o] a ia e faamasani i
le amio Atua. 8 [p] Auā e itiiti le
aoga o le faamasani i la le tino; [q] a
o le amio Atua e aoga lea i mea
uma lava, [r] o loo i ai le mea ua
folafolaina mai i la le olaga nei atoa
ma lē atali. 9 [s] E moni lava le
upu, e tatau foi ona matuā talia.
10 Aua o le mea lava lea [t] tatou te
galulue ai, ua upuleagaina mai ai
foi i tatou, [u] auā tatou te faamoe-
moe i le Atua soifua, o ia [x] o le
Faaola o tagata uma, a e sili lava o
e ua faatuatua. 11 [y] Ia e matuā fai
atu na mea, ma e a'oa'o atu ai.
12 [z] Aua ne'i 'ino'ino se tasi i lou
taulealea, [a] a ia fai oe ma faaa'oa'o
i e ua faatuatua, i le upu, *ma* le
amio, *ma* le alofa, *ma* le loto, *ma* le
faatuatua, *ma* le le gaoiā. 13 Ia e
faasaga i le faitau, *ma* le apoapoai
atu, *ma* le a'oa'o atu, seia ou alu
atu. 14 [b] Aua ne'i e faatalale i le
mea alofa na tuuina atu ia te oe
[c] i le valoaga [d] ma le faaee atu o
lima o toeaina. 15 Ia e mafaufau
i ia mea, ia e faamasani ai; ina
ia iloa ai e tagata uma o oe o
le alualu. 16 [e] Ia oe lava ia
te oe, atoa ma *lau* e a'oa'o atu,
ia e tumau pea i ai; auā a ē
fai lena mea, [f] e faaolaina ai oe
e oe [g] atoa ma e ua faalogologo
ia te oe.

T. A. 65.
[k] Roma 14. 6. 1 Kori. 10. 30.
[l] Roma 14. 14. 20. 1 Kori. 10. 25. Tito 1. 15.
[m] 2 Timo. 3. 14, 15.
[n] m. 1. 4. & 6. 20. 2 Timo. 2. 16, 23. & 4. 4. Tito. 1. 14.
[o] Epe. 5. 14.
[p] 1 Kori. 8. 8. Kolo. 2. 23.
[q] m. 6. 6.
[r] Sala. 37. 4. & 84. 11. & 112. 2, 3. & 145. 19. Mata. 6. 33. & 19. 29. Mare. 10. 30. Roma 8. 28.
[s] m. 1. 15.
[t] 1 Kori. 4. 11, 12.
[u] m. 6. 17.
[x] Sala. 36. 6. & 107. 2, 6, &c.
[y] m. 6. 2.
[z] 1 Kori. 16. 11. Tito 2. 15.
[a] Tito 2. 7. 1 Pete. 5. 3.
[b] 2 Timo. 1. 6.
[c] m. 1. 18.
[d] Galu. 6. 6. & 8. 17. & 13. 3. & 19. 6. m. 5. 22. 2 Timo. 1. 6.
[e] Galu. 20. 28.
[f] Eseki. 33. 9.
[g] Roma 11. 14. 1 Kori. 9. 22. Iako. 5. 20.

## O LE MATAUPU V.

*O le amio e tatau i fafine ua oti a latou tane.*

AUA [a] e te aoai atu i se toeaina,
a ia aioi atu i ai, peiseai se
tamā; o taulelea *foi*, peiseai o uso;
2 o loomatutua, peiseai o tinā; o
fafine muli *foi*, peiseai o tuafafine
ia, ma ia le gaoiā lava. 3 Ia ava i
fafine ua oti a latou tane, [b] o e ua
ausage lava. 4 Afai foi o i ai i se
fafine ua oti lana tane ni ana tama
po o fanau a ana tama, ia a'oa'oina
i latou ia muamua ona agalelei i lo
latou lava aiga, [c] ma taui atu i o
latou mātua; [d] auā o le mea lelei
lea ma le mālie i luma o le Atua.
5 [e] A o le ua oti lana tane ua ausage
ma ua tuua toatasi, ua faamoemoe
ia i le Atua, [f] ma tumau pea i le
faatoga ma le tatalo [g] i le po atoa
ma le ao. 6 [h] A o lē fiafia i la le
tino, e ui lava ina ola, ua oti ia.
7 [i] Ia e matuā fai atu ia mea, ina ia
le mata'uleagaina i latou. 8 A e
afai e le tausi e se tasi i lona aiga,
[k] *afai* foi e le sili *ona tausi* i e mau
ma ia, [l] ua faafitia e ia le faatuatua,
[m] e sili foi lona leaga i le ua le faa-
logo. 9 Aua ne'i faitauina se fafine
ua oti lana tane seia oo i ona tau-
saga e onogafulu, [n] sa toatasi foi
lana tane; 10 o loo ta'uleleia foi
ona o ana galuega lelei, pe afai ua
tausia e ia ni fanau, [o] pe afai ua na
alofa i tagata ese, [p] pe afai ua na
mulumulu i vae o *tagata* paia, pe
afai ua na agalelei atu i e ua pua-
puagatia, pe afai ua na tausisi i
galuega lelei uma lava. 11 A o fafine
muli ua oti a latou tane, aua le talia
i latou, auā pe a fia sa'oloto i latou
nai ia Keriso, ona fia nofotane ai lea
o i latou; 12 o loo i ai le faasala,
ina ua latou lafoai i lo latou uluai
faamaoni. 13 [q] E le na o lea, a e
masani foi i latou ma le paie, e
feoai i lea fale ma lea fale; e le
gata foi ina latou paie, a e soona
tautala, ma matamata fua i galuega
a nisi, ma tautalatala i mea le tatau.
14 [r] O lenei, ou te loto ia nofotane
o fafine muli, ia fanau ai tama, ia
matai i latou i o latou aiga, [s] ina
ne'i tuuina atu i loo tetee mai se
mea e tasi e ta'uleagaina ai i latou.
15 Auā ua uma le lilliueseina o
isi ua mulimuli ia Satani. 16 Ai
se tane faatuatua, po o se fafine
faauatua o i ai ni fafine ua oti a
latou tane, ia latou tausia i latou
aua ne'i mafatia ai le ekalesia;
[t] ina ia latou tausia fafine ua ausage
lava.
17 [u] O toeaina o e pule lelei, [x] ia
ta'uaogaina i latou ona faateleina
atu i ai o le mamalu, a e faasili i
e galulue i le upu atoa ma le a'oa'o
atu. 18 Auā o loo fai mai le Tusi,
[y] Aua ne'i e fusi le gutu o le povi
a o solisolia e ia le saito; i le ma
lea, [z] E tatau *ona avatu* i le fai-
galuega o lona taui. 19 Aua ne'i
talia se mau i se toeaina, vagana
o i ai [a] se mau a le toalua po o le
toatolu. 20 [b] Ia aoai atu i e aga-

[a] Levi. 19. 32.
[b] f. 5, 16.

T. A. 65.
[c] Kene. 45. 10 11. Mata. 15. 4. Efe. 6. 1, 2.
[d] m. 2. 3.
[e] 1 Kori. 7. 32.
[f] Luka 2. 37. & 18. 1.
[g] Galu. 26. 7.
[h] Iako. 5. 5.
[i] m. 1. 3. & 4. 11. & 6. 17.
[k] Isai. 58. 7. Kala. 6. 10.
[l] 2 Timo. 3. 5. Tito 1. 16.
[m] Mata. 18. 17.
[n] Luka 2. 36. m. 3. 2.
[o] Galu. 16. 15. Epe. 13. 2. 1 Pete. 4. 9.
[p] Kene. 18. 4. & 19. 2. Luka 7. 38, 44. Ioane 13. 5, 14.
[q] 2 Tesa. 3. 11.
[r] 1 Kori. 7. 9.
[s] m. 6. 1. Tito 2. 8.
[t] f. 3, 5.
[u] Roma 12. 8. 1 Kori. 9, 10, 14. Kala. 6. 6. Fili. 2. 29. 1 Tesa. 5. 12, 13. Epe. 13. 7, 17.
[x] Galu. 28. 10.
[y] Teu. 25. 4. 1 Kori. 9. 9.
[z] Levi. 19. 13. Teu. 24. 14, 15. Mata. 10. 10. Luka 10. 7.
[a] Teu. 19. 15.
[b] Kala. 2. 11, 14. Tito 1. 13.

T. A. 65.

[c] Teu. 13. 11.
[d] m. 6. 13. 2 Timo. 2. 14. & 4. 1.
[e] Galu. 6. 6. & 13. 3. m. 4. 14. 2 Timo. 1. 6.
[f] 2 Ioane 11.
[g] Sala. 104. 15.
[h] Kala. 5. 19.

sala i luma o tagata uma, [c]ina ia matatau ai nisi uma lava. 21 [d]Ou te matuā fai atu lava *ia te oe* i luma o le Atua, ma le Alii o Iesu Keriso, ma le au agelu na filifilia, ina ia e tausi i na mea ma ia le muai faasala, aua foi le faia se mea ma le faailogaina se tasi. 22 [e]Aua e te vave faaee atu lima i se tasi; [f]aua foi le ʻau faatasi i agasala a isi tagata. Ia taofi oe ia te oe ina ia sao *lau* amio. 23 Aua e te toe inu le vai auli, a ia e inu sina uaina itiiti, [g]ona o lou manava ma lou maʻi e tupu soo. 24 [h]E iloa tino agasala a isi tagata, e muamua atu i le faamasinoga; a o *agasala* a isi e mulimuli atu. 25 E faapea foi galuega lelei *a isi*, e iloa tino ia; o mea foi e le o faapea e le mafai ona natia ia.

## O LE MATAUPU VI.

*O pologa ma matai. Ua vaoia le matapeapea.*

[a] Efe. 6. 5. Kolo. 3. 22. Tito 2. 9. 1 Pete. 2. 18.
[b] Isai. 52. 5. Roma 2. 24. Tito 2. 5, 8.
[c] Kolo. 4. 1.
[d] m. 4. 11.
[e] m. 1. 3.
[f] m. 1. 10. 2 Timo. 1. 13. & 4. 3. Tito 1. 9.
[g] Tito 1. 1.
[h] 1 Kori. 8. 2. m. 1. 7.
[i] m. 1. 4. 2 Timo. 2. 23. Tito 3. 9.
[k] 1 Kori. 11. 16. m. 1. 6.
[l] 2 Timo. 3. 8.
[m] Tito. 1. 11. 2 Pete. 2. 3.
[n] Roma 16. 17. 2 Timo. 3. 5.
[o] Sala. 37. 16. Faata. 15. 16. & 16. 8. Epe. 13. 5.
[p] Iopu 1. 21. Sala. 49. 17. Faata. 27. 24. Fai. 5. 15.
[q] Kene. 28. 20. Epe. 13. 5.

O POLOGA [a]uma o e o i lalo o le amo, ia latou manatu e tatau ona ava lava i o latou lava matai, [b]ina neʻi upuleagaina le suafa o le Atua ma *lana* mataupu. 2 A o i latou ua i ai matai faatuatua, aua neʻi latou taʻufaatauvaaina *i latou*, [c]auā o uso i latou; a ia atili ona auauna i ai, auā ua faatuatua ma ua alofaina i latou e ua talia le galuega lelei. [d]Ia e aʻoaʻo atu ma apoapoai atu i ia mea. 3 [e]Afai e aʻoaʻo ese se tasi, [f]ma le le gauai i upu e ola ai a lo tatou Alii o Iesu Keriso, [g]ma le mataupu e tatau ma le amio Atua, 4 ua faafefeteina o ia, [h]ua le iloa se mea, a ua se maʻi lona suesue ma lona finau [i]i upu e tupu mai ai le mataua, *ma* le misa, *ma* faifaiga, *ma* masalosalo leaga, 5 [k]o finauvalega [l]o tagata loto leaga, o e ua tetea ma le upu moni, [m]o e ua manatu o le mea e maua ai le oloa o le amio Atua lea; [n]ia e ʻalo ese i tagata faapea. 6 [o]A o le amio Atua ma le loto mālie, o le oloa tele lava lea. 7 [p]Auā tatou te lei au mai lava se mea e tasi i le lalolagi, ua mautinoa foi tatou te le mafai ona ave ese ai o se mea. 8 [q]Afai ua maua e i tatou o mea e aai ai ma mea e oofu ai, ia gata ai o tatou manao.

9 [r]A o e manao i le fia mauoa, e maua i latou i le faaosoosoga, [s]ma le mailei, ma tuʻinanau e tele e valea ai ma leaga ai, [t]o mea ia e goto ai tagata i le fanoga ma le malaia. 10 [u]Auā o le manao i tupe, o le pogai lea o mea leaga uma lava; ua mananao tele i ai nisi, ona sese ai lava lea o i latou i *le upu o* le faatuatua, ua tuʻia ai ua ati i latou e i latou i puapuaga e tele. 11 [x]A o oe, [y]le tagata o le Atua e, ia e sola ese i ia mea; a ia e tausisi atu i le amiotonu, *ma* le amio Atua, *ma* le faatuatua, *ma* le alofa, *ma* le onosai, *ma* le agamalu. 12 [z]Ia e tau le taua lelei i la le faatuatua, [a]tago atu ia i le ola faavavau, na valaauina ai foi oe, [b]ma ua e taʻutino atu i le taʻutinoga lelei i luma o molimau e toatele. 13 [c]Ou te fai atu lava ia te oe i luma o le Atua, [d]o lē faaola i mea uma, *i luma* foi o Keriso Iesu, [e]o le na molimau i le taʻutinoga lelei ia Ponotio Pilato, 14 ia e taofi *lenei* poloaiga ma le le ponā, *ma* ia le mataʻuleagaina, [f]seia oo atu i le faaali mai o lo tatou Alii o Iesu Keriso. 15 E faailoa mai lea mea e ia i ona lava aso, [g]o ia o le Alii e manuia mona ua toatasi, [h]o le Tupu o tupu, ma le Alii o alii; 16 [i]o loo na o ia o lē soifua pea lava, o lē afio i le malamalama e le masao i ai *se tasi*; [k]e lei vaaia o ia e se tasi tagata, e le mafai foi ona vaai i ai; [l]ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau. Amene.

17 Ia e matuā fai atu i e mauoa i lenei olaga, aua neʻi faamaualuluga i latou, [m]aua foi le faatuatua [n]i le oloa e faaletumau, [o]a o le Atua soifua, [p]o loo foai tele mai ia i tatou mea uma lava e faafiafia ai; 18 ina ia latou agalelei atu, [q]ia tamaoaiga i galuega lelei, [r]ia mataalofa, [s]ia latou avatu fua a latou mea, 19 [t]ia latou teua oloa mo i latou lava, o le faavae lelei mo aso atali, [u]ina ia latou fetagofi atu i le ola e faavavau.

20 Timoteo e, [x]ia e tausi i le mea na tuuina atu ia te oe, [y]ma ʻaloʻalo ese i upu leaga ma le le aoga, ma finauga i mea ua igoa pepelo ai o le poto; 21 o isi o e na taofi ai, [z]ua sese ai i latou i *le upu* o le faatuatua. Ia ia te oe le alofa tunoa. Amene.

T. A. 65.

[r] Faata. 15. 27. & 20. 21. & 28. 20. Mata. 13. 22. Iako. 5. 1.
[s] m. 3. 7.
[t] m. 1. 19.
[u] Eso. 23. 8. Teu. 16. 19.
[x] 2 Timo. 2. 22.
[y] Teu. 33. 1. 2 Timo. 3. 17.
[z] 1 Kori. 9. 25, 26. m. 1. 18. 2 Timo. 4. 7.
[a] Fili. 3. 12, 14. f. 19.
[b] Epe. 13. 23.
[c] m. 5. 21.
[d] Teu. 32. 39. 1 Samu. 2. 6. Ioane 5. 21.
[e] Mata. 27. 11. Ioane 18. 37. Faaa. 1. 5. & 3. 14.
[f] Fili. 1. 6, 10. 1 Tesa. 3. 13. & 5. 23.
[g] m. 1. 11, 17.
[h] Faaa. 17. 14. & 19. 16.
[i] m. 1. 17.
[k] Eso. 33. 20. Ioane 6. 46.
[l] Efe. 3. 21. Fili. 4. 20. Iuta 25. Faaa. 1. 6. & 4. 11. & 7. 12.
[m] Iopu 31. 24. Sala. 52. 7. & 62. 10. Mare. 10. 24. Luka 12. 21.
[n] Faata. 23. 5.
[o] 1 Tesa. 1. 9. m. 3. 15. & 4. 10.
[p] Galu. 14. 17. & 17. 25.
[q] Luka 12. 21. m. 5. 10. Tito 3. 8. Iako. 2. 5.
[r] Roma 12. 13.
[s] Kala. 6. 6. Epe. 13. 16.
[t] Mata. 6. 20. & 19. 21. Luka 12. 33. & 16. 9.
[u] f. 12.
[x] 2 Timo. 1. 14. Tito 1. 9. Faaa. 3. 3.
[y] m. 1. 4, 6. & 4. 7. 2 Timo. 2. 14, 16, 23. Tito 1. 14. & 3. 9.
[z] m. 1. 6, 19. 2 Timo. 2. 18.

O LE TUSI

# E LUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

# TIMOTEO.

T. A. 66.

## O LE MATAUPU I.

*O le alofa o Paulo ia Timoteo. Ua apoapoai atu ia te ia.*

O A'U o Paulo, [a]o le aposetolo a Iesu Keriso i le finagalo o le Atua, ina ia [b]folafolaina le ola o loo ia Keriso Iesu; 2 [c]o *la'u tusi lenei* ia Timoteo *lo'u* atalii pele; *ia ia te oe* le alofa tunoa, *ma* le alofa, *ma* le manuia mai le Atua le Tamā, atoa ma Keriso Iesu lo tatou Alii.

3 [d]Ou te faafetai atu i le Atua, o le [e]ou te auauna i ai ma le loto fuatia ifo ua mamā *pei ona maua* mai *o'u* tupuga, ina ua ou manatua oe [f]e le aunoa i a'u faatoga i le po ma le ao; 4 [g]o loo ou faanaunau e feiloai ma oe, auā ua ou manatu i ou loimata, ina ia tumu ai a'u i le olioli; 5 ua ou manatua [h]le faatuatua faamaoni ua ia te oe, sa muai i ai ia Loi o le tinā o lou tinā, atoa [i]ma Eunike lou tinā; o la'u taofi o loo ia te oe foi. 6 O le mea lea ou te faamanatu atu ai ia te oe [k]ia toe faamumū le mea alofa mai le Atua, o loo ia te oe lea i le faaee atu o o'u lima. 7 [l]Auā ua le foaiina mai e le Atua ia te i tatou le Agaga e mata'u ai, a o le Agaga e [m]faamalosi ai, ma alofa ai, ma mafaufau tonu ai. 8 O lenei, [n]aua e te mā i [o]le molimau i lo tatou Alii, po o ona o a'u [p]o loo noanoatia ona o ia; [q]a ia tiga faatasi i tatou ona o le tala lelei, e tusa ma le mana o le Atua, 9 [r]o le na faaola mai ia i tatou, [s]ma valaau mai i le valaau paia, [t]e le tusa ma a tatou galuega, [u]a e tusa ma lona lava finagalo ma *lona* alofa tunoa na foaiina mai ia i tatou ia Keriso Iesu talu [x]mai le vavau, 10 [y]a ua faailoa mai nei i le faaalia mai o lo tatou Faaola o Iesu Keriso, [z]o le ua faaumatia lava le oti, a o le ola ma le le iu vale ua faamalamalamaina mai lea e ia i le tala lenei, 11 [a]ua tofia ai a'u o lō tala'i, ma le aposetolo, ma le a'oa'o i nuu ese. 12 [b]O le mea lea ua tigaina ai a'u i ia mea; a ou te le mā lava, [c]auā ua ou iloa o ia ua ou faatuatua i ai, ma a'u mautinoa ua mafaia lava e ia [d]ona leoleo i le mea na ou tuuina atu ai ia te ia e oo atu [e]i lea lava aso. 13 [f]O matua o [g]upu e ola ai, [h]na e faalogologo mai ai ia te au, [i]ia e taofia [k]i le faatuatua ma le alofa ia Keriso Iesu. 14 [l]O le mea lelei ua tuuina atu ia te oe ia e tausia i *le fesoasoani o* le Agaga Paia [m]o loo nofo i totonu ia i tatou. 15 Ua e iloa lenei mea, [n]o i latou uma o i Asia [o]ua lafoai ia te au, e i ai Fogelu ma Emokene. 16 [p]Ia alofa atu le Alii i [q]le aiga o Oneseforo; [r]auā na ia faamafanafana soo mai ia te au, [s]e lei mā foi o ia [t]i lo'u maea uamea, 17 a e peitai na i Roma o ia, ona matuā saili mai lea o ia ia te au, i le ua maua. 18 Ia foaiina atu e le Alii ia te ia [u]ia maua le alofa mai le Alii [x]i lea lava aso. Ua e iloa lelei o mea e tele na ia [y]auauna mai ai ia te au i Efeso.

## O LE MATAUPU II.

*O apoapoaiga ina ia tumau i le galuega.*

O LENEI, o oe [a]lo'u atalii e, [b]ia faamalosia oe i le alofa tunoa o loo ia Keriso Iesu. 2 [c]O mea foi na e faalogologo mai ai ia te au i molimau e toatele, [d]ia e tuuina atu ai i tagata faamaoni, o e [e]ua mafaia ona a'oa'oina atu i nisi. 3 [f]O lenei, ia e onosai i mea e tiga ai, [g]faapei o se tagata tau e lelei a Iesu Keriso. 4 [h]E leai sē tau i le taua na te faalavelavea e ia ia te ia i mea a lenei olaga, ina ia faafiafia o ia i lē na filifili ia te ia e fai ma

a 2 Kori. 1. 1.
b Efe. 3. 6. Tito 1. 2. Epe. 9. 15.
c 1 Timo. 1. 2.
d Roma 1. 8. Efe. 1. 16.
e Galu. 22. 3. & 23. 1. & 24. 14. & 27. 23. Roma 1. 9. Kala. 1. 14.
f 1 Tesa. 1. 2. & 3. 10.
g m. 4. 9, 21.
h 1 Timo. 1. 5. & 4. 6.
i Galu. 16. 1.
k 1 Tesa. 5. 19. 1 Timo. 4. 14.
l Roma 8. 15.
m Luka 24. 49. Galu. 1. 8.
n Roma 1. 16.
o 1 Timo. 2. 6.
Faaa. 1. 2.
p Efe. 3. 1. Fili. 1. 7.
q Kolo. 1. 24. m. 4. 5.
r 1 Timo. 1. 1. Tito 3. 4.
s 1 Tesa. 4. 7. Epe. 3. 1.
t Roma 3. 20. & 9. 11. Tito 3. 5.
u Roma 8. 28.
x Roma 16. 25. Efe. 1. 4. & 3. 11. Tito 1. 2. 1 Pete. 1. 20.
y Roma 16. 26. Efe. 1. 9. Kolo. 1. 26. Tito 1. 3. 1 Pete. 1. 20.
z 1 Kori. 15. 54, 55. Epe. 2. 14.

T. A. 66.

a Galu. 9. 15. Efe. 3. 7. 8. 1 Timo. 2. 7. m. 4. 17.
b Efe. 3. 1. m. 2. 9.
c 1 Pete. 4. 19.
d 1 Timo. 6. 20.
e f. 18. m. 4. 8.
f Roma 2. 20. & 6. 17.
g 1 Timo. 1. 10. & 6. 3.
h m. 2. 2.
i m. 3. 14. Tito 1. 9. Epe. 10. 23. Faaa. 2. 25.
k 1 Timo. 1. 14.
l 1 Timo. 6. 20.
m Roma 8. 11.
n Galu. 19. 10.
o m. 4. 10, 16.
p Mata. 5. 7.
q m. 4. 19.
r File. 7.
s f. 8.
t Galu. 28. 20. Efe. 6. 20.
u Mata. 25. 34—40.
x 2 Tesa. 1. 10. f. 12.
y Epe. 6. 10.

a 1 Timo. 1. 2. m. 1. 2.
b Efe. 6. 10.
c m. 1. 13. & 3. 10, 14.
d 1 Timo. 1. 18.
e 1 Timo. 3. 2. Tito 1. 9.
f m. 1. 8. & 4. 5.
g 1 Timo. 1. 18.
h 1 Kori. 9. 25.

tagata tau. 5 [i] Afai foi e finau se
tasi i le fia malo, e le faapaleina
o ia pe a le finau e tusa ma tula-
fono. 6 [k] O lē galue i fanua e
tatau ona muai maua e ia le fua.
7 Ia e mafaufau i mea ou te fai
atu na ; ona foaiina atu ai lea e
le Alii ia te oe le loto matala i mea
uma. 8 Ia e manatua Iesu Keriso
[l] o le fanau lava a Tavita, ua [m] faa-
tuina mai o ia nai e ua oti, [n] e tusa
ma la‘u tala lelei ; 9 [o] ona o lea ua
tigaina ai a‘u, [p] ua oo ina noanoatia
o a‘u, peiseai se pagota ; [q] a o le
afioga a le Atua e le noatia lava
lea. 10 [r] O le mea lea ou te ono-
sai ai i mea uma ona o le au fili-
filia, [s] ina ia maua e i latou lava le
ola o loo ia Keriso Iesu ma le ma-
nuia e faavavau. 11 [t] O le upu
moni lenei ; [u] auā pe afai tatou te
oti faatasi *ma ia*, tatou te ola
faatasi ai foi ; 12 [x] pe afai tatou te
onosai, e fai foi i tatou ma tupu
faatasi *ma ia* ; [y] pe afai tatou te
faafiti *ia te ia*, e faafiti foi o ia ia te
i tatou ; 13 [z] afai e le faamaoni i
tatou ; e faamaoni pea lava ia, [a] e
le mafaia e ia ona faafiti ia te ia.
14 Ia e faamanatu *ia te i latou*
i ia mea, ma [b] ta‘utino i luma o le
Alii, [c] aua ne‘i latou fefinauai i
upu e leai se aoga, a e faaseseina
ai o e faalogologo i ai. 15 Ia e
taumafai ina ia avea oe ma le ua
fiafia mai i ai le Atua, o le faiga-
luega e leai se mea e mā ai, na
te vaevaetonuina le upu moni.
16 [d] A ia e taumamao ma upu
leaga ma le le aoga ; auā e tupu
atili ai le amio faalematau, 17 o a
latou upu foi e aati pei o se pa-
pala ; e i ai [e] Umenio ma Fileto ;
18 [f] o i laua ia ua sese i le upu
moni, [g] o loo faapea ane, Ua mavae
lava le toe tu ; ua faaliliu ese ai
nisi tagata i le faatuatua. 19 [h] A
e ui lava i lea o le faavae mau o
le Atua e tu lava lea, o loo i ai
lenei faailoga, [i] Ua silafia e le Alii
ona lava tagata ; atoa ma lea, Ia o
ese i le amio leaga i latou uma o e
ta‘uta‘u le suafa o Keriso. 20 [k] A
e le na o ipu auro ma ario ua i
le fale tele, a o *ipu* laau ma omea ;
[l] o isi ua ta‘uleleia, a o isi ua ta‘u-
leagaina. 21 [m] O lenei, ai se tasi
e faamamā ia te ia ai nei mea, e fai
o ia ma ipu e ta‘uleleia, e faasaina,
e aoga foi mo le alii, [n] ua saunia
mo galuega lelei uma. 22 Ia e sola
ese i tu‘inanau o taulelea, [o] ia e tau-
sisi i le amiotonu, *ma* le faatuatua,
*ma* le alofa, *atoa ma* le filemu,
faatasi ma i latou [p] o e valaau i
le Alii [q] ai le loto mamā. 23 [r] A o
sailiga valea ua le a‘oa‘oina mai, ia
e ‘alo ese ai, auā ua iloa o mea ia e
tupu ai le fefinauaiga. 24 [s] Auā
e le tatau ona finau o le auauna a
le Alii, a ia agamalu i tagata uma,
ia [t] mafaia ona a‘oa‘o atu, ma ia
onosai, 25 [u] ia a‘oa‘o atu ma le aga-
malu i e o finau mai ; [x] pe mafai
lava le Atua ona foai atu ia te i
latou le salamo, [y] ina ia latou iloa
lelei le upu moni ; 26 ia latou ala
mai foi [z] na moe i le mailei a le
tiapolo, o e ua maua e ia, ina ia
faia lona lava finagalo.

## O LE MATAUPU III.

*O valoaga i mea e tutupu. O le aoga o Tusi Paia.*

AE ia e iloa e oe lenei mea, [a] o
ona aso e gata ai e oo mai ai
aso faigata ; 2 auā [b] e avea tagata
ma e alolofa i latou ia i latou, [c] o e
mananao i tupe, [d] o e loto vii, [e] o e
faamaualuga, [f] o e upu leaga, [g] o e
le faalogo i mātua, o e le faafetai,
o e amio leaga, 3 [h] o e le lotoaiga,
[i] o e tuumavaega, o e faatuaupua,
[k] o e le taofi manao o le tino, o e
faasaua, o e le alolofa i tagata
amio lelei, 4 [l] o e faalata, o e soona
fai, o e ua faafefeteina, [m] o e ua
tele le manao i mea faafiafia a e
itiiti le manao i le Atua ; 5 o e ua
peiseai ua amio Atua, [n] a o le
mana ua i lea mea ua latou teena ;
[o] ia e ‘alo ese lava i tagata faapena.
6 [p] E i ai foi nisi o e ulu atu i fale,
ma ave faatagataotaua fafine va-
lelea, ua mafatia i agasala, o e ua
ta‘ita‘ieseina e tu‘inanau eseese, 7 ua
a‘oa‘oina e le aunoa, [q] a e le āu
mafai ona oo ina iloa lelei o le upu
moni. 8 [r] Faapei o Iani ma Iameri
e na tetee atu ia Mose, e faapea foi
i latou ia ona tetee atu i le upu
moni, [s] o tagata ua loto leaga, [t] o
e ua le faamaoni i la le faatuatua.
9 A e le alualu pea i latou, auā
e iloa lelei lava lo latou valea e
tagata uma, [u] faapei o i laua. 10 [x] A
o oe, ua e iloa lelei o la‘u mataupu,
o *la‘u* amio, o le loto mau, o le
faamaoni, o le faapalepale ; o le
alofa, *ma* le onosai, 11 o sauaga
*ma* mea tiga, o mea ia na oo mai
ia te au [y] i Anetioka, ma [z] Iko-
nio, ma [a] Lusa ; o sauaga faapena
na tigaina ai a‘u ; a o le Alii [b] na

T. A. 66.

[i] 1 Kori. 9. 25, 26.
[k] 1 Kori. 9. 10.
[l] Galu. 2. 30. & 13. 23. Roma 1. 3, 4.
[m] 1 Kori. 15. 1, 4, 20.
[n] Roma 2. 16.
[o] Galu. 9. 16. m. 1. 12.
[p] Efe. 3. 1. Fili. 1. 7. Kolo. 4. 3, 18.
[q] Galu. 28. 31, Efe. 6. 19, 20. Fili. 1. 13, 14.
[r] Efe. 3 13. Kolo. 1. 24.
[s] 2 Kori. 1. 6.
[t] 1 Timo. 1. 15.
[u] Roma 6 5, 8. 2 Kori. 4. 10.
[x] Roma 8. 17. 1 Pete. 4. 13.
[y] Mata. 10. 33. Mare. 8. 38. Luka 12. 9.
[z] Roma 3. 3. & 9. 6.
[a] Nume. 23. 19.
[b] 1 Timo. 5. 21. & 6. 13. m. 4. 1.
[c] 1 Timo. 1. 4. & 6. 4. Tito 3. 9, 11.
[d] 1 Timo. 4. 7. & 6. 20. Tito 1. 14.
[e] 1 Timo. 1. 20.
[f] 1 Timo. 6. 21.
[g] 1 Kori. 15. 12.
[h] Mata. 24. 24. Roma 8. 35. 1 Ioane 2. 19.
[i] Nau. 1. 7. Ioane 10. 14, 27. Nume. 16. 5.
[k] 1 Timo. 3. 15.
[l] Roma 9. 21.
[m] Isai. 52. 11.
[n] m. 3. 17. Tito 3. 1.
[o] 1 Timo. 6. 11

T. A. 66.

[p] Galu. 9. 14. 1 Kori. 1. 2.
[q] 1 Timo. 1. 5. & 4. 12.
[r] 1 Timo. 1. 4. & 4. 7. & 6. 4. f. 16. Tito 3. 9.
[s] Tito 3. 2.
[t] 1 Timo. 3. 2, 3. Tito 1. 9.
[u] Kala. 6. 1. 1 Timo. 6. 11. 1 Pete. 3. 15.
[x] Galu. 8. 22.
[y] 1 Timo. 2. 4. m. 3. 7. Tito 1. 1.
[z] 1 Timo. 3. 7.
[a] 1 Timo. 4. 1. m. 4. 3. 2 Pete. 3. 3. 1 Ioane 2. 18 Iuta 18.
[b] Fili. 2. 21.
[c] 2 Pete. 2. 3.
[d] Iuta 16.
[e] 1 Timo. 6. 4
[f] 1 Timo. 1. 20. 2 Pete. 2. 12. Iuta 10.
[g] Roma 1. 30.
[h] Roma 1. 31.
[i] Roma 1. 31.
[k] 2 Pete. 3. 3.
[l] 2 Pete. 2. 10.
[m] Fili. 3. 19. 2 Pete. 2. 13, &c. Iuta 4, 19.
[n] 1 Timo 5. 8. Tito 1. 16.
[o] 2 Tesa. 3. 6. 1 Timo. 6. 5.
[p] Mata. 23. 14. Tito 1. 11.
[q] 1 Timo. 2. 4.
[r] Eso. 7. 11.
[s] 1 Timo. 6. 5.
[t] Roma 1. 28. 2 Kori. 13. 5. Tito 1. 16.
[u] Eso. 7. 12. & 8. 18. & 9. 11.
[x] Fili. 2. 22. 1 Timo. 4. 6.
[y] Galu. 13. 45, 50.
[z] Galu. 14. 2. 5.
[a] Galu. 14. 19, &c.
[b] Sala. 34. 19. 2 Kori. 1. 10. m. 4. 17.

ia laveai mai ia te au i *na mea* uma lava. 12 [c]O i latou uma foi o e loto ina nonofo ma le amio Atua ia Keriso Iesu, e sauaina i latou. 13 [d]A o tagata amio leaga ma e taupelopelo, e alualu pea lava lo latou leaga, o loo faasese atu, ua faaseseina foi i latou. 14 [e]A o oe, ia e tumau i mea ua aʻoaʻoina ai oe, ma ua mautinoa ia te oe, ina ua e iloa o ia na aʻoaʻo atu ai ia te oe; 15 talu foi ina o e tama itiiti ua e iloa [f]Tusi Paia, e mafaia ona faapoto ai ia te oe e iu ai i le ola i le faatuatua ua ia Keriso Iesu. 16 [g]O Tusi *Paia* uma lava e mai le Agaga o le Atua ia, [h]e aoga foi ia e aʻoaʻo ai, e aoai ai, e faatonu ai, e faapoto ai foi i le amiotonu, 17 [i]ina ia atoatoa ona lelei ai o le tagata o le Atua, [k]ia saunia lava ia i galuega lelei uma lava.

## O LE MATAUPU IV.

*Ua fai atu Paulo ia faamalosi Timoteo.*

OLENEI [a]ou te matuā fai atu *ia te oe* i luma o le Atua ma le Alii o Iesu Keriso, o le [b]na te faamasinoina o e ola atoa ma e ua oti, pe a oo i lona faaali mai ma lona malo; 2 ia e talaʻi atu le upu, ia e faamalosi i ona aso e taugalemu ai, *ma* ona aso e le taugalemu ai, ia e faatonu atu, [c]ia e aoai atu, [d]ia e apoapoai atu ma le onosai uma atoa ma le aʻoaʻo atu. 3 [e]Auā e oo i ona po latou te le mafafai ai ona talia [f]o le mataupu e ola ai, [g]a e tusa ma o latou lava tuʻinanau, latou te faapotopoto ai aʻoaʻo mo i latou, ina ua feū o latou taliga; 4 latou te liliu ese foi o latou taliga i le upu moni, [h]a e liliu atu i tala o le vavau. 5 A o oe, ia e faautauta i mea uma lava, [i]ia e onosai i mea e tiga ai, ia e fai le galuega [k]a lē folafola le tala lelei, ia e matuā faaiuina lau faiva. 6 [l]Auā o aʻu ua faamaligiina nei *loʻu toto*, ua lata ona po [m]ou te alu ai. 7 [n]Ua ou tau le taua lelei, ua iu ia te au le tausinioga, ua ou taofi i *le upu* o le faatuatua. 8 O lenei, ua teuina mo aʻu [o]le pale o le amiotonu, e foaiina mai ia te au [p]i lea lava aso e le Alii le faamasino amiotonu; e le gata foi ia te au, a o i latou uma lava o e fiafia i lona faaali mai.

9 Ia e taumafai ona sau ia te au ia vave lava; 10 auā ua tuulafoaiina aʻu e [q]Tema, ina [r]ua manao ia i lenei olaga, ua alu foi i Tesalonia; o Kerese *ua alu ia* i Kalatía, o Tito *ua alu ia* i Talamatia; 11 [s]na o [t]Luka o loo ia te au. Ia oulua o mai ma [u]Mareko; auā e aoga ia ia te au i le galuega. 12 Ua ou auina atu [x]Tuiko i Efeso. 13 A ē sau, ia e au mai le ofu talaloa na tuu e aʻu i Teroa, o loo ia Kaapo, atoa ma tusi, a e tautuana a paʻu e tusi ai *neʻi tuu*. 14 [y]E tele mea leaga na faia ia te au e Alesana le fai mea ʻapa memea; [z]ia taui atu e le Alii ia te ia e tusa ma ana galuega. 15 Ia oe foi ia te ia, auā ua na matuā tetee mai i a tatou upu. 16 O laʻu uluai faatonu atu e lei faatasi mai ai se tasi ia te au, [a]a ua lafoai mai e tagata uma lava ia te au; [b]aua neʻi tauiina atu ia te i latou 17 [c]a e peitai sa ia te au le Alii, ma na faamalosi mai ia te au; [d]ina ia faaatoatoaina e aʻu le talaʻiga, ina ia faalogologo i ai o nuu uma lava; ua laveaiina foi aʻu [e]ai le gutu o le leona. 18 [f]E laveai mai foi le Alii ia te au ai mea leaga uma, ma faaola mai ia te au ia oo i lona malo i le lagi; [g]ia ia te ia le viiga e faavavau faavavau lava. Amene.

19 Ua ou alofa atu ia [h]Piseka ma Akula, ma [i]le aiga o Oneseforo. 20 Ua nofo pea [k]Erato i Korinito; a o [l]Tofimo na tuua o ia e aʻu i Meleto o maʻi. 21 [m]Ia e taalise mai a o lei oo i le tausaga maalili. O alolofa atu ia te oe o Eupolo, ma Paute, ma Lino, ma Kalaotia, ma le au uso uma lava. 22 [n]Ia i ai i lou agaga le Alii o Iesu Keriso. Ia ia te outou le alofa tunoa. Amene.

T. A. 66.

[c] Sala. 34. 19. Mata. 16. 24. Ioane 17. 14. Galu. 14. 22. 1 Kori. 15. 19. 1 Tesa. 3. 3.
[d] 2 Tesa. 2. 11. 1 Timo. 4. 1. m. 2. 16.
[e] m. 1. 13. & 2. 2.
[f] Ioane 5. 39.
[g] 2 Pete. 1. 20, 21.
[h] Roma 15. 4.
[i] 1 Timo. 6. 11.
[k] m. 2. 21.
[a] 1 Timo. 5. 21. & 6. 13. m. 2. 14.
[b] Galu. 10. 42.
[c] 1 Timo. 5. 20. Tito 1. 13. & 2. 15.
[d] 1 Timo. 4. 13.
[e] m. 3. 1.
[f] 1 Timo. 1. 10.
[g] m. 3. 6.
[h] 1 Timo. 1. 4. & 4. 7. Tito 1. 14.
[i] m. 1. 8. & 2. 3.
[k] Galu. 21. 8. Efe. 4. 11.
[l] Fili. 2. 17.
[m] Fili. 1. 23. 2 Pete. 1. 14.
[n] 1 Kori. 9. 24, 25. Fili. 3. 14. 1 Timo. 6. 12. Epe. 12. 1.

T. A. 66.

[o] 1 Kori. 9. 25. Iako. 1. 12. 1 Pete. 5. 4. Faaa. 2. 10.
[p] m. 1. 12.
[q] Kolo. 4. 14. File. 24.
[r] 1 Ioane 2. 15.
[s] m. 1. 15.
[t] Kolo. 4. 14. File. 24.
[u] Galu. 12. 25. & 15. 37. Kolo. 4. 10.
[x] Galu. 20. 4. Efe. 6. 21. Kolo. 4. 7. Tito 3. 12.
[y] Galu. 19. 33. 1 Timo. 1. 20.
[z] 2 Samu. 3. 39. Sala. 28. 4. Faaa. 18. 6.
[a] m. 1. 15.
[b] Galu. 7. 60.
[c] Mata. 10. 19. Galu. 23. 11. & 27. 23.
[d] Galu. 9. 15. & 26. 17, 18. Efe. 3. 8.
[e] Sala. 22. 21. 2 Pete. 2. 9.
[f] Sala. 121. 7.
[g] Roma 11. 36. Kala. 1. 5. Epe. 13. 21.
[h] Galu. 18. 2. Roma 16. 3.
[i] 2 Timo. 1. 16.
[k] Galu. 19. 22. Roma 16. 23.
[l] Galu. 20. 4. & 21. 29.
[m] f. 9.
[n] Kala. 6. 18. File. 25.

O LE TUSI A

# LE APOSETOLO O PAULO IA

# T I T O.

T. A.
65.

## O LE MATAUPU I.

*O le apoapoaiga ia Tito ia faàmalosi o ia i lana galuega.*

O A'U o Paulo, o le auauna a le
Atua, ma le aposetolo a Iesu
Keriso, ona o le faatuatua o e ua
filifilia e le Atua, [a] ma le iloa lelei
o le upu moni [b] e iu ai i le amio
Atua, 2 [c] i le faamoemoe i le ola
e faavavau, na folafolaina mai [d] talu
mai le vavau e le Atua [e] e le mafai
ona tala pepelo; 3 [f] a ua faaalia
mai lana lava afioga i ona po e
tatau ai i le tala'iga [g] ua tuuina
mai ia te au, [h] e tusa ma le poloaiga
a le Atua lo tatou Faaola; 4 *o
la'u tusi lenei* [i] ia Tito [k] *lo'u* lava
atalii [l] i la le faatuatua ua tuu tele,
*ia ia te oe* [m] le alofa tunoa, *ma* le
alofa, *ma* le manuia mai le Atua le
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Ke-
riso lo tatou Faaola.
5 O le mea lenei na ou tuu ai
oe i Kereta, ina ia e [n] faatonuina
mea ua totoe, ma ia e [o] tofia toe-
aina i lea aai ma lea aai, faapei
ona ou fai atu ai ia te oe; 6 [p] ai
se tasi e le mata'uleagaina, [q] o le
tane a le fafine e toatasi, [r] o i ai
ana fanau e faatuatua, e lei ta'ua i
latou ua ulavavale pe soli i tula-
fono. 7 Auā e tatau lava i le epi-
kopo ona le mata'uleagaina o ia,
[s] auā o ia le auauna e tausi i mea
a le Atua; e le finau vale, e le
itagofie, e [t] le inu tele i uaina, e
le fasi tagata, e [u] le manumanu i
oloa; 8 [x] a o lē alofa i tagata ese,
o lē alofa i e amio lelei, o lē faa-
utauta, o lē amiotonu, o lē amio
Atua, *ma* le le gaoiā; 9 [y] o lē
taofi mau i [z] le upu moni, faapei
ona a'oa'oina o ia, ina ia mafaia
e ia ona apoapoai atu [a] i le mataupu
e ola ai, ma aoai atu i e finau mai.
10 [b] Auā e toatele o e solitulafono
ua tautalatala i upu le aoga [c] ma
faasese atu, [d] a e sili musa le au
peritome; 11 e tatau ina punitia o
latou gutu; ua latou [e] faaliliu ese
i isi aiga atoa, o loo a'oa'o i mea
le tatau, [f] ina ua matapeapea i le
oloa. 12 [g] Sa faapea mai le tasi
o i latou, o so latou lava perofeta,
O tagata Kereta, e sagasaga tala
pepelo lava i latou, o manu feai
leaga, o e usuusua'i ina 'ai. 13 O
le molimau moni lava lea. [h] O le
mea lea ia maamaai ona e aoai atu
ai ia te i latou, [i] ina ia latou faama-
oni i le faatuatua; 14 [k] aua ne'i
taofi i tala o le vavau faa-Iutaia, ma
[l] poloaiga a tagata o e liliu ese i le
upu moni. 15 [m] Ua mamā mea
uma i e ua *loto* mamā, [n] a o e *loto*
eleelea ma le le faatuatua, e le
mamā ia te i latou se mea e tasi,
a ua eleelea o latou mafaufau atoa
ma o latou loto fuatia ifo. 16 Ua
latou ta'u ane ua latou iloa le Atua,
[o] a e faafiti ia te ia i a latou galuega,
o inosia i latou ma faalogogata,
[p] latou te le faamaoni foi i se galu-
ega lelei e tasi.

## O LE MATAUPU II.

*O apoapoaiga e fai atu i tagata eseese.*

A O oe, ia e tautala atu i mea
e tusa ma [a] le mataupu e
ola ai; 2 *fai atu* i toeaina ia
mataala i latou, ia faatoeaina, ia
faautauta, ia [b] faamaoni i le faa-
tuatua, *ma* le alofa, *ma* le onosai.
3 [c] Ia faapena foi loomatutua, ia
amio i latou i le amio Atua, aua
ne'i faatuaupua, aua ne'i faapolo-
gaina i latou i le uaina, a ia fai
ma a'oa'o i mea lelei, 4 ina ia latou
a'oa'o atu i fafine muli [d] latou te
alofa atu i a latou tane, ia alofa
atu i a latou fanau, 5 ia faautauta
i latou, ia le gaoiā, ia tausi lelei
i o latou aiga, ia agalelei, [e] ia usi-
usitai atu i a latou lava tane, [f] ina
ne'i upuleagaina le afioga a le Atua.

[a] 2 Timo. 2. 25. [b] 1 Timo. 3. 16. & 6. 3. [c] 2 Timo. 1. 1. m. 3. 7. [d] Roma 16. 25. 2 Timo. 1. 9. 1 Pete. 1. 20. [e] Nume. 23. 19. 2 Timo. 2. 13. [f] 2 Timo. 1. 10. [g] 1 Tesa. 2. 4. 1 Timo. 1. 11. [h] 1 Timo. 1. 1. & 2. 3. & 4. 10. [i] 2 Kori. 2. 13. & 7. 13. & 8. 6, 16, 23. & 12. 18. Kala. 2. 3. [k] 1 Timo. 1. 2. [l] Roma 1. 12. 2 Kori. 4. 13. 2 Pete. 1. 1. [m] Efe. 1. 2. Kolo. 1. 2. 1 Timo. 1. 2. 2 Timo. 1. 2. [n] 1 Kori. 11. 34. [o] Galu. 14. 23. 2 Timo. 2. 2. [p] 1 Timo. 3. 2, &c. [q] 1 Timo. 3. 12. [r] 1 Timo. 3. 4, 12. [s] Mata. 24. 45. 1 Kori. 4. 1, 2. [t] Levi. 10. 9. Efe. 5. 18. 1 Timo. 3. 3, 8. [u] 1 Timo. 3. 3, 8. 1 Pete. 5. 2. [x] 1 Timo. 3. 2. [y] 2 Tesa. 2. 15. 2 Timo. 1. 13. [z] 1 Timo. 1. 15. & 4. 9. & 6. 3. 2 Timo. 2. 2. [a] 1 Timo. 1. 10. & 6. 3. 2 Timo. 4. 3. m. 2. 1. [b] 1 Timo. 1. 6. [c] Roma 16. 18. [d] Galu. 15. 1.

T. A.
65.

[e] Mata. 23. 14. 2 Timo. 3. 6. [f] 1 Timo. 6. 5. [g] Galu. 17. 28. [h] 2 Kori. 13. 10. 2 Timo. 4. 2. [i] m. 2. 2. [k] 1 Timo. 1. 4. & 4. 7. 2 Timo. 4. 4. [l] Isai. 29. 13. Mata. 15. 9. Kolo. 2. 22. [m] Luka 11. 39, 40, 41. Roma 14. 14, 20. 1 Kori. 6. 12. & 10. 23, 25. 1 Timo. 4. 3, 4. [n] Roma 14. 23. [o] 2 Timo. 3. 5. Iuta 4. [p] Roma 1. 28. 2 Timo. 3. 8.

[a] 1 Timo. 1. 10. & 6. 3. 2 Timo. 1. 13. m. 1. 9. [b] m. 1. 13. [c] 1 Timo. 2. 9, 10. & 3. 11. 1 Pete. 3. 3, 4. [d] 1 Timo. 5. 14. [e] 1 Kori. 14. 34. Efe. 5. 22. Kolo. 3. 18. 1 Timo. 2. 11. 1 Pete. 3. 1, 5. [f] Roma 2. 24. 1 Timo. 6. 1.

T. A. 65.

6 Ia faapea foi ona e apoapoai atu
i taulelea, ia faautauta i latou.
7 [g] Ia avea oe ma faaʻoaʻo o galu-
ega lelei i mea uma lava; *ia e*
*aʻoaʻo* i le mataupu ma le [h] faa-
maoni, *ma* le faatoeaina, 8 [i] *ma* le
upu e ola ai, e le mataʻuleagaina,
[k] ina ia faamāina ai [l] o lē tetee
mai, ina ua le maua e ia se mea
leaga e talatala ane ai ia te outou.
9 *Apoapoai atu* i [m] pologa ia usi-
usitai i latou i o latou lava matai,
ia latou taumafai ona faafiafia i ai
[n] i mea uma lava, aua neʻi faatau
upu i ai. 10 Aua neʻi latou gaoi,
a ia faaalia e i latou ua latou faa-
maoni aiai, [o] ina ia viia ai i mea
uma lava talu o i latou le mataupu
a le Atua lo tatou Faaola. 11 [p] Auā
o le alofa tunoa o le Atua ua au
mai ai le olataga, ua faaalia mai
lea [q] i tagata uma lava, 12 o loo
aʻoaʻo mai ai ia te i tatou, ia tatou
[r] teteʻa ese ma le faalematau atoa
ma [s] tuʻinanau faalelalolagi, a ia
tatou nonofo ma le faautauta ma
le amiotonu atoa ma le amio Atua
i lenei olaga; 13 [t] o faatalitali atu
i le [u] faatuatuaga e manuia ai, o
[x] le faaalia lea o le pupula o le Atua
silisili, o lo tatou Faaola o Iesu
Keriso lea; 14 [y] o le na foaiina
mai o ia e ia mo i tatou, e togiola
aʻi i tatou ai le solitulafono uma
lava, ma ia [z] faamamāina mai e ia
e fai mona, [a] o lona lava nuu, [b] e
maelega i galuega lelei. 15 Ia e
tautala atu i ia mea, ma [c] apoapoai
atu, ma aoai atu ma le pule lava.
[d] Aua neʻi inosia oe e se tasi.

## O LE MATAUPU III.

*O mea e aʻoaʻoina atu, ma mea e le aʻoaʻoina atu.*

IA e faamanatu atu ia i latou [a] ia
latou usiusitai i alii sili ma
faipule, ia gauai i alii, [b] ia nofo
sauniuni foi i latou i galuega lelei
uma lava, 2 [c] aua neʻi upu leaga
i se tasi, [d] aua neʻi faamisa, [e] a ia
faapalepale, ma ia faaali atu [f] le
agamalu uma i tagata uma lava.
3 [g] Auā o i tatou foi, sa vālea i
tatou anamua, *ma* faalogogata, *ma*
faaseseina, sa auauna i tuʻinanau
ma mea eseese e fiafia ai, sa nonofo
ma le loto leaga ma le mataua, sa
inosia ma feitagai. 4 A ua faaalia
mai [h] le agalelei ma le alofa i tagata
o lo tatou Faaola [i] le Atua, 5 [k] ona
faaola mai ai lea o ia ia i tatou, e
le ona o galuega o i le amiotonu
sa tatou faia, a e tusa ma lona lava
alofa [l] i le faataeleina i le toefua-
taiina ma le faafouina e le Agaga
Paia, 6 [m] ua na faamaligi tele mai
i luga ia i tatou, ona o Iesu Keriso
lo tatou Faaola; 7 [n] ina ia taʻu-
amiotonuina i tatou i lona lava
alofa tunoa, [o] ia fai i tatou ma suli
[p] e tusa ma le faamoemoe i le ola
e faavavau. 8 [q] O le upu moni
lena ou te loto foi ina ia e matuā
faamalosi atu i ia mea, ina ia nau-
nau i latou o e ua faatuatua i le
Atua [r] ona ia faia galuega lelei;
e lelei lava ia mea ma aoga i
tagata. 9 [s] A ia taumamao ma
sailiga valea ma tala tupuga, ma
le femisaiga, ma le fefinauaiga i la
le tulafono; [t] auā o upu le aoga ia
ma le faatauvaa. 10 O le tagata
na te faatupu le fevaevaeaiga ia
[u] e ʻalo ese ia te ia [x] pe a uma atu
ia te ia le aoaiga e atu tasi pe atu
lua; 11 auā ua iloa o le tagata
faapena ua liliueseina lava o ia,
ma ua agasala, [y] ua faasalaina o
ia e ia.

12 A ou auina atu ia te oe o
Aretima, po o [z] Tuiko ia e faataa-
lise ona sau ia te au i Nikopoli;
auā ua tonu loʻu manatu ou te
nofo ai i le tausaga maalili. 13 Ia
e matuā fesoasoani i le malaga a
Sena le aʻoaʻo tulafono, atoa ma
[a] Apolo, ina ia le mativa i laua i se
mea e tasi. 14 Ia aʻoaʻoina foi o
latou *uso* [b] ia faia e i latou galuega
lelei e maua ai mea aoga, [c] ina
neʻi le fua mai i latou. 15 O i
latou uma lava o ia te au o loo
alolofa atu i latou ia te oe; ua ou
alofa atu ia i latou o e alolofa mai
ia te i matou i le faatuatua. Ia
ia te outou uma lava le alofa
tunoa. Amene.

g 1 Timo. 4. 12. 1 Pete. 5. 3. h Efe. 6. 24. i 1 Timo. 6. 3. k 2 Tesa. 3. 14. l Nee. 5. 9. 1 Timo. 5. 14. 1 Pete. 2. 12. 15. & 3. 16. m Efe. 6. 5. Kolo. 3. 22. 1 Timo. 6. 1, 2. 1 Pete. 2. 18. n Efe. 5. 24. o Mata. 5. 16. Fili. 2. 15. p Roma 5. 15. m. 3. 4, 5. 1 Pete. 5. 12. q Luka 3. 6. Ioane 1. 9. 1 Timo. 2. 4. r Luka 1. 75. Roma 6. 19. Efe. 1. 4. Kolo. 1. 22. 1 Tesa. 4. 7. s 1 Pete. 4. 2. 1 Ioane 2. 16. t 1 Kori. 1. 7. Fili. 3. 20. 2 Pete. 3. 12. u Galu. 24. 15. Kolo. 1. 5. 23. m. 1. 2. & 3. 7. x Kolo. 3. 4. 2 Timo. 4. 1, 8. Epe. 9. 28. 1 Pete. 1. 7. 1 Ioane 3. 2. y Kala. 1. 4. & 2. 20. Efe. 5. 2. 1 Timo. 2. 6. z Epe. 9. 14. a Eso. 15. 16. & 19. 5. Teu. 7. 6. & 14. 2. & 26. 18. 1 Pete. 2. 9. b Efe. 2. 10. m. 3. 8. c 2 Timo. 4. 2. d 1 Timo. 4. 12.

a Roma 13. 1. 1 Pete. 2. 13. b Kolo. 1. 10. 2 Timo. 2. 21. Epe. 13. 21. c Efe. 4. 31. d 2 Timo. 2. 24, 25. e Fili. 4. 5. f Efe. 4. 2. Kolo. 3. 12. g 1 Kori. 6. 11. Efe. 2. 1. Kolo. 1. 21. & 3. 7. 1 Pete. 4. 3.

T. A. 65.

h m. 2. 11. i 1 Timo. 2. 3. k Roma 3. 20. & 9. 11. & 11. 6. Kala. 2. 16. Efe. 2. 4, 8, 9. 2 Timo. 1. 9. l Ioane 3. 3, 5. Efe. 5. 26. 1 Pete. 3. 21. m Eseki. 36. 25. Ioe. 2. 28. Ioane 1. 16. Galu 2. 33. & 10. 45. Roma 5. 5. n Roma 3. 24. Kala. 2. 16. m. 2. 11. o Roma 8. 23, 24. p m. 1. 2. q 1 Timo. 1. 15. m. 1. 9. r f. 1, 14. m. 2. 14. s 1 Timo. 1. 4. 2 Timo. 2. 23. m. 1. 14. t 2 Timo. 2. 14. u Mata. 18. 17. Roma 16. 17. 2 Tesa. 3. 6, 14. 2 Timo. 3. 5. 2 Ioane 10. x 2 Kori. 13. 2. y Galu. 13. 46. z Galu. 20. 4. 2 Timo. 4. 12. a Galu. 18. 24. b f. 8. c Roma 15. 28. Fili. 1. 11. & 4. 17. Kolo. 1. 10. 2 Pete. 1. 8.

O LE TUSI A

## LE APOSETOLO O PAULO IA

# FILEMONI.

*O le fiafia o Paulo ia Filemoni. Ua faatoga atu mo Onesemo.*

O A'U [a] o Paulo, o le ua noanoatia ona o Keriso Iesu, o Timoteo foi *lo tatou* uso, *o la ma tusi lenei* ia Filemoni o le pele [b] na tatou galulue faatasi ; 2 ma Afia le pele, ma [c] Arekipa [d] o le na tatou matātau faatasi, atoa ma [e] le ekalesia i lou fale ; 3 [f] ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.

4 [g] Ou te faafetai atu i lo'u Atua, o loo ou ta'uta'ua oe e le aunoa i a'u tatalo, 5 [h] ina ua ou faalogo i lou alofa ma le faatuatua o ia te oe i le Alii o Iesu, atoa ma le au paia uma ; 6 ina ia galue lava lou mafuta faatasi i le faatuatua, [i] ina ia matuā iloa mea lelei uma o ia te outou ia Keriso Iesu. 7 Auā *lo'u* uso e, ua tele lo matou fiafia ma le mafanafana ona o lou alofa, [k] ina ua faamafanafanafanaina le au paia ona o oe. 8 O lenei, [l] e ui lava ina ua ia te au le pule lava mai ia Keriso e poloai atu ai ia te oe i mea e tatau, 9 a e ou te aioi atu ona o le alofa, o a'u nei lava o Paulo le toeaina, [m] o le ua noanoatia nei foi ona o Iesu Keriso. 10 Ou te aioi atu ia te oe mo lo'u atalii o [n] Onesemo, [o] o le na fanaua e a'u, a o noanoatia a'u, 11 sa le aoga o ia ia te oe, a o lenei e aoga tele ia te oe atoa ma a'u, 12 ou te faafoi atu ia te ia ; ina e talia mai o ia, o lo'u lava tino ia. 13 Na ou loto ina ia taofi pea ia te ia ma te nonofo ma a'u, [p] ina ia fai mou sui, na te auauna mai ia te au i *o'u* noanoataga ona o le tala lelei. 14 A ou te le fia faia se mea e tasi pe a le to mai sau pule, ina [q] ne'i pei o se mea ua faatauanauina lou agalelei mai, a *ia faia* ma le loto. 15 [r] Auā atonu o le mea lea na te'a ese ai o ia i siña itu aso, ina ia e toe maua o ia e faavavau ; 16 e le toe faapei o se pologa, a e sili i le pologa, [s] o le uso pele ia ia te au lava ; e le sili ea ona faapea ia te oe [t] i la le tino atoa ma la le Alii ? 17 O lenei afai e te manatu i la [u] ta uo, ia e talia mai o ia e pei o a'u lava. 18 A e afai na ia agaleaga ia te oe, po ua ia te ia sau mea, ia e tuu mai lea mea ia te au. 19 O a'u o Paulo, ua ou tusi atu i lo'u lava lima, ou te taui atu lava ; a e ou te le fai atu, e tatau ona e tuuina mai oe lava ia te au. 20 E moni, *lo'u* uso e, se'i e faafiafia mai ia te au i le Alii, [x] ina faamafanafana mai ia i lo'u loto i le Alii. 21 [y] Ua ou tusi atu ia te oe, auā ou te faatuatua i lou gauai mai, ua ou iloa e te faia mea e sili lava i mea ou te fai atu ai. 22 Tasi foi lea mea, ia e sauni se mea ou te nofo ai ; auā [z] ou te faamoemoe e tuuinaatua a'u ia te outou, [a] ona o a outou tatalo. 23 O loo alofa atu ia te oe [b] o Epafara, o loo noanoatia faatasi ma a'u ona o Keriso Iesu. 24 *O loo alolofa foi* [c] Mareko, *ma* [d] Aritako, *ma* [e] Tema, *ma* [f] Luka, e ua galulue faatasi ma a'u. 25 [g] Ia i o outou agaga le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

T. A. 64.
a Efe. 3. 1. & 4. 1. 2 Timo. 1. 8. f. 9.
b Fili. 2. 25.
c Kolo. 4. 17.
d Fili. 2. 25.
e Roma 16. 5. 1 Kori. 16. 19.
f Efe. 1. 2.
g Efe. 1. 16. 1 Tesa. 1. 2. 2 Tesa. 1. 3.
h Efe. 1. 15. Kolo. 1. 4.
i Fili. 1. 9, 11.
k 2 Kori. 7. 13. 2 Timo. 1. 16. f. 20.
l 1 Tesa. 2. 6.
m f. 1.
n Kolo. 4. 9.
o 1 Kori. 4. 15. Kala. 4. 19.

T. A. 64.
p 1 Kori. 16. 17. Fili. 2. 30.
q 2 Kori. 9. 7.
r Kene. 45. 5, 8.
s Mata. 23. 8. 1 Timo. 6. 2.
t Kolo. 3. 22.
u 2 Kori 8. 23.
x f. 7.
y 2 Kori. 7. 16.
z Fili. 1. 25. & 2. 24.
a 2 Kori. 1. 11.
b Kolo. 1. 7. & 4. 12.
c Galu. 12. 12, 25.
d Galu. 19. 29. & 27. 2. Kolo. 4. 10.
e Kolo. 4. 14.
f 2 Timo. 4. 11.
g 2 Timo. 4. 22.

O LE TUSI A

## LE APOSETOLO O PAULO IA

# E P E R U.

T. A. 64.

## O LE MATAUPU I.

*O le silisili ese o Iesu i agelu.*

O LE Atua, o le na fetalai mai anamua i *o tatou* tamā e le au perofeta, na auaua'i mai [a] i togafiti eseese, 2 [b] ua fetalai mai o ia ia i tatou [c] i nei ona aso e gata ai e *lona* Alo, [d] o le ua tofia e ia e fai mea uma lava mona tofi, [e] na ia faia foi e ia mea uma; 3 [f] o ia o le pupula o lona mamalu ma ua matuā tusa lava ma ia, [g] o loo o faatumauina *e ia* mea uma lava i lana afioga mana, [h] na ia faamamāina e ia lava a tatou agasala, [i] ona nofo ai lea o ia i le itu taumatau o lē Silisili ese o i lugā; 4 ua faapea ona silisili ese o ia i agelu, [k] pei ona sili o lona suafa ua maua i o latou. 5 Auā o anafea ea na fetalai atu ai o ia i se tasi o le au agelu, [l] O lo'u Atalii oe, ua ou fanaua oe i le aso nei; i le ma lea, [m] E fai a'u mona Tamā, e fai foi o ia mo'u Atalii? 6 Ua faapea mai foi o ia i lona toe au mai [n] o lana ulumatua i le lalolagi, [o] Ma ia ifo agelu uma lava a le Atua ia te ia. 7 O agelu foi ua fetalai mai ai o ia, [p] Ua faia e ia ana agelu o matagi, ma ana auauna o le afi mumū; 8 a *ua faapea mai* i le Alo, [q] O lou nofoālii, le Atua e, e faavavau faavavau lava lea; o le tootoo o lou malo, o le tootoo o le amiotonu lea. 9 Ua e fiafia i le amiotonu, a ua e 'ino'ino i le amio leaga; o le mea lea, [r] ua faauuina ai oe e le Atua, o lou lava Atua i le suāuu o le olioli e sili i e tou te faatasi. 10 I le ma lea, [s] Le Alii e, na e faavaeina le lalolagi i le amataga, o lagi foi o galuega ia a ou aao; 11 [t] e faaumatia ia mea, a o oe e te tumau pea; e pala ia mea uma lava pei o se ofu, 12 pei o se ie pulupulu e te taataaia, e liua foi ia; a o oe, e te le liliu lava, e leai foi se iuga i ou tausaga. 13 A o anafea na fetalai atu ai o ia i se tasi o le au agelu, [u] Ina nofo ia oe i lo'u itu taumatau, seia ou faia e ua fai oe mo latou fili ma mea e tu ai ou vae? 14 [x] E le o agaga e auauna ea i latou uma, ua aauina e auauna ona o i latou [y] o e a maua le ola?

[a] Nume. 12. 6, 8.
[b] Ioane 1. 17. & 15. 15. m. 2. 3.
[c] Teu. 4. 30. Kala. 4. 4. Efe. 1. 10.
[d] Sala. 2. 8. Mata. 21. 38. & 28. 18. Ioane 3. 35. Roma 8. 17.
[e] Ioane 1. 3. 1 Kori. 8. 6. Kolo. 1. 16.
[f] Ioane 1. 14. & 14. 9. 2 Kori. 4. 4. Kolo. 1. 15.
[g] Ioane 1. 4 Kolo. 1. 17. Faaa. 4. 11.
[h] m. 7. 27. & 9. 12, 14, 26.
[i] Sala. 110. 1. Efe. 1. 20. m. 8. 1. & 10. 12. & 12. 2. 1 Pete. 3. 22.
[k] Efe. 1. 21. Fili. 2. 9, 10.
[l] Sala. 2. 7. Galu. 13. 33. m. 5. 5.
[m] 2 Samu. 7. 14. 1 No. 22. 10. & 28. 6. Sala. 89. 26, 27.
[n] Roma 8. 29. Kolo. 1. 18. Faaa. 1. 5.
[o] Teu. 32. 43. 1 Pete. 3. 22.
[p] Sala. 104. 4.
[q] Sala. 45. 6, 7.
[r] Isai. 61. 1. Galu. 4. 27. & 10. 38.
[s] Sala. 102. 25, &c.
[t] Isai. 34. 4. & 51. 6. Mata. 24. 35. 2 Pete. 3. 7, 10. Faaa. 21. 1.

## O LE MATAUPU II.

*O le apoapoaiga ia matuā saili i le ola.*

O LE mea lea e tatau ona atili ai ona tatou naunau i mea ua tatou faalogologo i ai, ne'i te'a ia i tatou. 2 Auā afai na faamauina le upu [a] na molia mai e agelu, [b] taitasi foi soli tulafono ma faalogogata ma oo i ai le taui e tusa ai, 3 [c] pe sao faapefea i tatou pe a faatamala i le olataga e matuā tele? [d] sa muai fetalaia mai e le Alii, [e] ona faamaonia mai lea ia i tatou e i latou sa faalogo *ia te ia;* 4 [f] ua molimau mai foi le Atua faatasi ma i latou [g] i faailoga ma vavega, i mea mamana eseese foi, [h] ma mea alofa mai le Agaga Paia, [i] e tusa ma lona lava finagalo.

5 Auā ua le tuuina atu e ia i agelu e pule [k] i le sauniga atali, o loo matou o tautala nei i ai; 6 a ua molitino mai e le tasi i le tasi upu, ua faapea mai, [l] Se a ea le tagata ua e manatu mai ai ia te ia; po o le atalii o le tagata ua e asiasi mai ai ia te ia? 7 Ua e faamaulalo ane teisi o ia i agelu; ua e faapale ia te ia i le mamalu ma le viiga, ua e tofia foi o ia e pule i galuega a ou aao; 8 [m] ua e tuuina foi o mea uma lava i lalo o ona vae. O lenei, ina ua tuuina o mea uma i lalo ia te ia, ua le tuua e ia se mea e tasi e lei tuuina i lalo ia te ia; [n] a ua le vaaia nei e i tatou o mea uma lava ona tuuina i lalo ia te ia. 9 A ua tatou iloa o ia o le [o] na faamaulaloina teisi i agelu, o Iesu

T. A. 64.

[u] Sala. 110. 1. Mata. 22. 44. Mare. 12. 36. Luka 20. 42. m. 10. 12. f. 3.
[x] Kene. 19. 16. & 32. 1. 2, 24. Sala. 34. 7. & 91. 11. & 103. 20, 21. Tani. 3. 28. & 7. 10. & 10. 11. Mata. 18. 10. Luka 1. 19. & 2. 9, 13. Galu. 12. 7. &c. & 27. 23.
[y] Roma 8. 17. Tito 3. 7. Iako. 2. 5. 1 Pete. 3. 7.
[a] Teu. 33. 2. Sala. 68. 17. Galu. 7. 53. Kala. 3. 19.
[b] Nume. 15. 30, 31. Teu. 4. 3. & 17. 2, 5, 12. & 27. 26.
[c] m. 10. 28, 29. & 12. 25.
[d] Mata. 4. 17. Mare. 1. 14. m. 1. 2.
[e] Luka 1. 2.
[f] Mare. 16. 20. Galu. 14. 3. & 19. 11. Roma 15. 18, 19. 1 Kori. 2. 4.
[g] Galu. 2. 22 43.
[h] 1 Kori. 12. 4, 7, 11.
[i] Efe. 1. 5, 9.
[k] m. 6. 5. 2 Pete. 3. 13.
[l] Iopu 7. 17. Sala. 8. 4. &c. & 1. 44, 3.
[m] Mata. 28 18. 1 Kori. 15. 27. Efe. 1. 22. m. 1. 13.
[n] 1 Kori. 15. 25.
[o] Fili. 2. 7. 8. 9.

T. A. 64.

lea, [p] ua faapaleina i le mamalu ma le viiga, ona o le tiga o le oti, ina ia oo ia te ia le oti [q] ona o tagata uma i le alofa tunoa o le Atua. 10 [r] Auā o le na fai mea uma lava mona, sa na faia foi mea uma lava e ia, [s] na tatau ia te ia i lona taʻitaʻiina o atalii e toatele i le manuia, [t] ona faaatoatoaina ai [u] o le Alii o lo latou olataga ona o tiga. 11 [x] Auā o le na te faapaiaina mai atoa ma i latou uma e ua faapaiaina, [y] e tasi lo latou tupuga; o le mea lea [z] e le mā ai o ia ia taʻua i latou o ona uso, 12 o loo faapea mai, [a] Ou te taʻu atu lou suafa i oʻu uso; ou te pese atu viiga ia te oe i totonu o le ekalesia. 13 Ua toe faapea mai, [b] Ou te faatuatua ia te ia. I le ma lea, [c] Faauta mai, o aʻu nei ma le fanau [d] ua foaiina mai e le Atua ia te au. 14 O lenei, ina ua i ai i le fanau le tino tagata ola, [e] na faapea foi ona ua i ai ia te ia, ina ia faaumatia e ia [f] i lona maliu o le ua i ai le malo e oti ai, o le tiapolo lea, 15 ma tuusaunoaina ai i latou uma o e na faapologaina i o latou olaga uma [g] ona o le mataʻu i le oti. 16 Auā e moni, e le fesoasoani o ia i agelu, peitai ane o le fanau a Aperaamo o loo fesoasoani o ia i ai. 17 O le mea lea ua tatau ai ina ia avea o ia [h] ia faapei o ona uso i mea uma lava, ina ia faia o ia ma faitaulaga sili [i] e alofa ma faamaoni i mea a le Atua, ina ia faia e ia se togiola mo agasala a le nuu. 18 [k] Auā na tigaina o ia ina o tofotofoina, o le mea lea ua mafai ai o ia ona fesoasoani i e ua tofotofoina.

## O LE MATAUPU III.

*Ua silisili ese le Mesia ia Mose.*

O LENEI, le au uso paia e, e ua tofutofusia i [a] le valaau mai le lagi, ina mafaufau ia i [b] le aposetolo ma faitaulaga sili ua taʻutaʻuina e i tatou, o Keriso Iesu lea; 2 ua faamaoni i le na tofia o ia, pei [c] o Mose foi i lona aiga uma. 3 Auā e taʻuaogaina o ia i le mamalu e sili i lo Mose, pei ona sili o le viiga o [d] lē saunia *le fale* i lo lē fale. 4 Auā e taitasi fale ma saunia e se tasi; a [e] o le na te saunia mea uma lava o le Atua lea. 5 [f] Na faamaoni lava Mose i lona aiga uma, [g] o le auauna ia, [h] ina ia molimau o ia i mea o le a talaina mai; 6 peitai ane o Keriso, [i] o le Alo ia e pule i lona lava aiga; [k] o lona aiga i tatou, [l] pe afai tatou te taofi mau i le faamalosi ma le mitamita i le faamoemoe seia oo i le gataaga. 7 O le mea lea, pei ona fetalai mai ai [m] le Agaga Paia, [n] O le aso nei afai tou te faalogo ai i lona siufofoga, 8 aua tou te faamaaa i o outou loto, pei o le faaonoono i le aso na faaosooso ai i le vao; 9 sa faaosooso mai ai o outou tamā ia te au, sa tofotofo mai ai ia te au, e ui lava ina latou iloa aʻu galuega i ona tausaga e fagafulu; 10 o le mea lea na ou ʻinoʻino ai i lena tupulaga, ma ou fai ane, Ua sese pea lava i o latou loto, ua le iloa e i latou oʻu ala; 11 ona ou tauto ai lea i loʻu ita, Latou te le sao atu lava i loʻu malologa. 12 Le au uso e, ia outou, neʻi ai i so outou le loto leaga ma le le talitonu, tou te o ese ai i le Atua soifua; 13 a ia outou fefaamafanafanai i lea aso ma lea aso, manū o taʻua o le aso nei, ina neʻi loto fatu so outou i le pepelo o le agasala; 14 auā e mafuta faatasi o i tatou ma Keriso, pe [o] afai tatou te taofi mau lava i lo tatou muai faatuatua e oo i le gataaga; 15 Manū o fai mai, [p] O le aso nei afai tou te faalogo ai i lona siufofoga, aua tou te faamaaa i o outou loto, pei o le faaonoono. 16 [q] Auā o ai ea i latou e na faaonoono ina ua latou faalogologo? e le o i latou uma ea e na o atu nai Aikupito *sa taʻitaʻiina* e Mose? 17 O ai foi i latou sa ʻinoʻino o ia i ai i ona tausaga e fagafulu? e le o i latou ea e na agasala, [r] sa oti o latou tino i le vao? 18 [s] O ai foi i latou na ia tauto i ai, latou te le sao atu i lona malologa? e le o i latou ea e na faalogogata? 19 [t] O lenei, ua tatou iloa na le mafai ona sao atu i ai i latou ona o le le talitonu.

## O LE MATAUPU IV.

*O le malologa e maua i le faatuatua.*

O LENEI, [a] ia tatou fefefe, ina ua tuuina mai pea o le upu ua folafola mai ia sao atu ai i lona malologa, neʻi ai so outou e faaleoo atu i ai. 2 Auā foi ua talaʻiina mai i tatou i le tala lelei e pei o i latou; a ua le aoga le upu na latou faalogologo i ai, ina ua le faatatauina ma le faatuatua i e na faalogologo i ai. 3 [b] Auā tatou te sao atu i le

p Galu. 2. 33. q Ioane 3. 16. & 12. 32. Roma 5. 18. & 8. 32. 2 Kori. 5. 15. 1 Timo. 2. 6. 1 Ioane 2. 2. Faaa. 5. 9. r Luka 24. 46. s Roma 11. 36. t Luka 13. 32. m. 5. 9. u Galu. 3. 15. & 5. 31. m. 12. 2. x m. 10. 10, 14. y Galu. 17. 26. z Mata. 28. 10. Ioane 20. 17. Roma 8. 29. a Sala. 22. 22, 25. b Sala. 18. 2. Isai. 12. 2. c Isai. 8. 18. d Ioane 10. 29. & 17. 6. 9, 11, 12. e Ioane 1. 14. Roma 8. 3. Fili. 2. 7. f 1 Kori. 15. 54, 55. Kolo. 2. 15. 2 Timo. 1. 10. g Luka 1. 74. Roma 8. 15. 2 Timo. 1. 7. h Fili. 2. 7. i m. 4. 15. & 5. 1, 2. k m. 4. 15. 16. & 5. 2. & 7. 25. a Roma 1. 7. 1 Kori. 1. 2. Efe. 4. 1. Fili. 3. 14. 2 Tesa. 1. 11. 2 Timo. 1. 9. 2 Pete. 1. 10. b Roma 15. 8. m. 2. 17. & 4. 14. & 5. 5. & 6. 20. & 8. 1. & 9. 11. & 10. 21. c Nume. 12. 7. f. 5. d Saka. 6. 12. Mata. 16. 18. e Efe. 2. 10. & 3. 9. m. 1. 2. f f. 2. g Eso. 14. 31. Nume. 12. 7. Teu. 3. 24. Iosu. 1. 2. & 8. 31. h Teu. 18. 15, 18, 19.

T. A. 64.

i m. 1. 2. k 1 Kori. 3. 16. & 6. 19. 2 Kori. 6. 16. Efe. 2. 21, 22. 1 Timo. 3. 15. 1 Pete. 2. 5. l f. 14. Mata. 10. 22. & 24. 13. Roma 5. 2. Kolo. 1. 23. m. 6. 11. & 10. 35. m 2 Samu. 23. 2. Galu. 1. 16. n f. 15. Sala. 95. 7. o f. 6. p f. 7. q Nume. 14. 2, 4, 11, 24, 30. Teu. 1. 34, 36, 38. r Nume. 14. 22, 29, &c. & 26. 65. Sala. 106. 26. 1 Kori. 10. 5. Iuta 5. s Nume. 14. 30. Teu. 1. 34, 35. t m. 4. 6. a m. 12. 15. b m. 3. 14.

T. A. 64.

malologa, o i tatou o e ua faatua-tua, [c] pei ona fetalai mai o ia, Pei ona ou tauto i lo'u ita, Latou te le sao atu lava i lo'u malologa; *o le malologa* lava lea i le galuega na faia ina ua uma ona faavaeina o le lalolagi. 4 Auā ua fai mai i le tasi upu i le aso fitu, ua faapea mai, [d] Na malolo foi le Atua i le aso fitu i ana galuega uma. 5 Ua toe faapea foi i lenei *upu*, Latou te le sao atu lava i lo'u malologa. 6 O lenei, ua tuuina mai pea ona ia sao atu i ai o isi, [e] mona ua le sao atu i ai o e na muai tala'iina i ai le tala lelei ona o le faalogogata, 7 ona toe tuupo ai lea o ia i le tasi aso i lana na fetalaia mai e Tavita, [f] O le aso nei, ina ua mavae o ia tausaga e tele, pei ona fetalaia mai, O le aso nei afai tou te faalogo ai i lona siufofoga, aua tou te faamaaa i o outou loto. 8 Auā ana faaoo e Iosua ia i latou i le malologa, po ua le toe ta'uina *e le Atua* o se tasi aso. 9 O lenei, ua tuuina mai pea o le malologa faasapati mo tagata o le Atua. 10 Auā o le ua sao atu i lona malologa, ua malolo foi o ia i ana lava galuega, faapei o le Atua i ana lava. 11 O lenei, ina tatou finafinau ia ina ia sao atu i lena malologa, ne'i ai se tasi e paū [g] i lona faaa'oa'o i *lo latou* faalogogata. 12 Auā [h] o loo ola le afioga a le Atua, o loo matuā galue foi, [i] o loo sili foi lona maai [k] i pelu uma e faatau maai itu, o loo vaevae foi e oo lava i le vavaeeseina o le loto ma le agaga, o gaugatino foi ma aano o ivi, [l] o loo faamasino foi i manatu ma filifiliga o le loto; 13 [m] e le lilo foi se tasi mea na faia i ona luma, a ua taatia fua ma ua [n] aliali mai o mea uma lava i lana silafaga, tatou te ta'u atu ia te ia a tatou amio.

14 O lenei, ua ia i tatou [o] le faitaulaga silisili, [p] ua afio atu i le lagi, o Iesu le Alo o le Atua, [q] ia tatou taofi mau ai *i la tatou* e ta'utino atu. 15 [r] Auā e le ia te i tatou se faitaulaga sili e le mafaia ona tiga alofa faatasi ma i tatou i o tatou vaivai, [s] a ua faaosoosoina o ia i mea uma pei o *i tatou*, [t] a ua leai se agasala *ia te ia*. 16 [u] O le mea lea ia tatou faalatalata atu ai ma le faamalosi i le nofoālii o le alofa tunoa, ina ia alofaina ai o i tatou, ia maua ai foi le alofa tunoa e fesoasoani mai i ona aso e tatau ai.

[c] Sala. 95. 11. m. 3. 11.
[d] Kene. 2. 2. Eso. 20. 11. & 31. 17.
[e] m. 3. 19.
[f] Sala. 95. 7. m. 3. 7.
[g] m. 3. 12, 18, 19.
[h] Isai. 49. 2. Iere. 23. 29. 2 Kori. 10. 4, 5. 1 Pete. 1. 23.
[i] Faata. 5. 4.
[k] Efe. 6. 17. Faaa. 1. 16. & 2. 16.
[l] 1 Kori. 14. 24, 25.
[m] Sala. 33. 13, 14. & 90. 8. & 139. 11, 12.
[n] Iopu 26. 6. & 34. 21. Faata. 15. 11.
[o] m. 3. 1.
[p] m. 7. 26. & 9. 12, 24.
[q] m. 10. 23.
[r] Isai. 53. 3. m. 2. 18.
[s] Luka 22. 28.
[t] 2 Kori. 5. 21. m. 7. 26. 1 Pete. 2. 22. 1 Ioane 3. 5.
[u] Efe. 2. 18. & 3. 12. m. 10. 19, 21, 22.

## O LE MATAUPU V.

*O le mamalu o le faiva o le faitaulaga ua i le Mesia.*

AUĀ o faitaulaga sili uma lava ua filifilia mai i tagata, [a] ua tofia i latou mo tagata [b] i mea a le Atua, [c] ina ia faitaulaga i latou i mea alofa ma taulaga ona o agasala, 2 [d] latou te mafaia ona agamalu i e ua valelea ma e ua sese, [e] ina ua siosiomia foi i latou i le vaivai; 3 [f] ona o lenei mea foi e tusa ona faitaulaga ai o i latou e totogi a'i agasala a le nuu, ia faapea foi ona fai mo i latou lava. 4 [g] E le fai fua foi e se tasi lenei *faiva* mamalu, tau o le ua filifilia e le Atua, e faapei o [h] Arona foi. 5 [i] E faapea foi Keriso na le faamaualugaina o ia e ia ina ia fai o ia ma faitaulaga sili, a o ia sa fetalai mai ia te ia, [k] O lo'u atalii oe, ua ou fanaua oe i le aso nei. 6 E pei ona fetalai mai ai foi o ia i le tasi *upu*, [l] O le faitaulaga oe e faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko. 7 O ia lenei [m] sa tatalo atu i ona po na tino tagata mai ai, ma aioi atu [n] ma le tagi tele ma loimata [o] i le na mafaia ona faaola ia te ia nai le oti, na faafofogaina foi o ia [p] i le mea na ia fefe ai. 8 [q] E ui lava o ia o le Alo, a o mea sa tiga ai o ia [r] na a'oa'oina ai o ia ia usiusitai, 9 [s] ua faaatoatoaina foi o ia, ona avea ai lea o ia ma tupuga o le ola e faavavau ia i latou uma o e usiusitai ia te ia; 10 ua ta'ua e le Atua o le faitaulaga sili, [t] e uiga faatasi ma Mekisateko.

11 [u] Ua ia i matou upu e tele ia te ia, e faigata foi ona faamatalaina, [x] ina ua avea outou ma tagata a'oa'ogata. 12 Auā foi ana fai outou ma a'oa'o po ua tatau ai ina ua leva, a e ao ina toe a'oa'oina outou e se tasi [y] i mataupu muamua o le afioga a le Atua; ua avea foi outou ma e o tusa i ai [z] le suāsusu, a e le o mea aano. 13 Auā o i latou uma ua faasusuina i le sua susu, e le atamamai i latou i le upu o le amiotonu; auā [a] o tama meamea i latou; 14 a o mea aano, mā e matutua ia, o i latou ua masani ona lagona ina ua a'oa'osooina [b] e iloa ai le lelei ma le leaga.

T. A. 64.

[a] m. 8. 3.
[b] m. 2. 17.
[c] m. 8. 3, 4. & 9. 9. & 10. 11. & 11. 4.
[d] m. 2. 18. & 4. 15.
[e] m. 7. 28.
[f] Levi. 4. 3. & 9. 7. & 16. 6, 15, 16, 17. m. 7. 27. & 9. 7.
[g] 2 No. 26. 18. Ioane 3. 27.
[h] Eso. 28. 1. Numc. 16. 5, 40. 1 No. 23. 13.
[i] Ioane 8. 54.
[k] Sala. 2. 7. m. 1. 5.
[l] Sala. 110. 4. m. 7. 17, 21.
[m] Mata. 26. 39, 42, 44. Mare. 14. 36, 39. Ioane 17. 1.
[n] Sala. 22. 1. Mata. 27. 46, 50. Mare. 15. 34, 37.
[o] Mata. 26. 53. Mare. 14. 36.
[p] Mata. 26. 37. Mare. 14. 33. Luka 22. 43. Ioane 12. 27.
[q] m. 3. 6.
[r] Fili. 2. 8.
[s] m. 2. 10. & 11. 40.
[t] f. 6. m. 6. 20.
[u] Ioane 16. 12. 2 Pete. 3. 16.
[x] Mata. 13. 15.
[y] m. 6. 1.
[z] 1 Kori. 3. 1, 2, 3.
[a] 1 Kori. 13. 11. & 14. 20. Efe. 4. 14. 1 Pete. 2. 2.
[b] Isai. 7. 15. 1 Kori. 2. 14, 15.

T. A. 64.

## O LE MATAUPU VI.

*Ia tumau i le faatuatua, auā e faamaoni le Atua.*

O LE mea lea [a] ina tatou tuua ai ia o mataupu muamua a Keriso, *a* ia tatou faaoo atu i le faaatoatoaga; aua le toe tuuina i lalo le faavae o le salamo [b] i galuega e oti ai, ma le faatuatua i le Atua, 2 [c] o le mataupu o papatisoga, [d] ma le faaee atu o lima, [e] ma le toe tutū mai o e ua oti, [f] ma le faamasinoga e faavavau. 3 Tatou te faia foi lena mea, [g] pe a finagalo i ai le Atua. 4 [h] Auā e le mafaia ia te i latou [i] e na muai faamalamalamaina, na latou tofo foi i [k] le mea foaifuaina mai i le lagi, [l] ma ua faatofutofusia i le Agaga Paia, 5 o e ua tofo foi i le upu lelei a le Atua ma le mana [m] o le ola atali, 6 ma ua pauu i latou, e le mafaia ona toe faafouina o i latou ina ia salamo, [n] ina ua toe faasatauroina e i latou lava le Alo o le Atua, ma faainosia o ia i luma o tagata. 7 Auā o le eleele e inu i le ūa e paū soo i ai, ma tutupu ai fua e aoga ia te i latou o e galulue i ai, [o] ua maua le manuia mai le Atua; 8 [p] a o le mea e tutupu mai ai laau tuitui ma anaoso, ua lafoaina lea, ua latalata foi ina fetuuina, o lona iuga ia susunuina. 9 A o outou, le au pele e, e ui lava ina ua faapea ona matou tautala atu ai matou te mautinoa i mea e sili ona lelei mai ia te outou, o mea foi ua i ai le ola. 10 [q] Auā e le amioletonu [r] le Atua, na te le faagalogaloina [s] la outou galuega ma le faamalosi i le alofa ua outou faaali mai ai i lona suafa, [t] auā na outou auauna i le au paia, i le o loo outou auauna *i ai.* 11 A ua matou mananao tele [u] ina ia outou taitasi ma faaali mai lea lava filigā, ina ia mautinoa [x] le faamoemoe e oo i le gataaga; 12 ina ia le paie, a ia faaa'oa'o i e ua [y] maua i le faaatuatua ma le onosai mea na folafolaina. 13 Auā a o folafola mai e le Atua ia Aperaamo, ua le mafaia ona tauto o ia i se tasi e sili *ia te ia,* o lea [z] na tauto ai o ia ia te ia lava, 14 ua faapea mai, E moni lava, ou te matuā faamanuia ia te oe, ma ou matuā faatoateleina *lau fanau.* 15 Na onosai lava o ia, ona maua lea e ia o le mea na folafolaina. 16 Auā e tauto tagata i se tasi e sili, [a] o le tauto foi e faamaoni ai, o le iuga lea o fefinauaiga uma ia i latou; 17 e faapea foi le Atua, ina ua finagalo ai o ia e faailoa atili ai i [b] e ua tofia i mea na folafolaina, o lana lava pule [c] e le mafaia ona liua na ia faaopoopo i ai le tauto, 18 ina ia ia i tatou o mea e lua e le mafai ona liua, e le mafai ona pepelo ai le Atua, tatou te maua ai le faamafanafanaga tele, *o i tatou* o e ua sosola e tago atu i le faamoemoega [d] ua tuu i o tatou luma; 19 ua ia i tatou lena *faamoemoega* pei se taula o le agaga, e le matosina ma ua mausali, [e] e oo foi i totonu i tala atu o le ie puipui. 20 [f] o le mea ua afio atu ai Iesu, o le ua muamua atu mo i tatou; [g] ua fai o ia ma faitaulaga sili e faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.

[a] Fili. 3. 12. 13, 14. m. 5. 12.
[b] m. 9. 14.
[c] Galu. 19. 4, 5.
[d] Galu. 8. 14, 15, 16, 17. & 19. 6.
[e] Galu. 17. 31, 32.
[f] Galu. 24. 25. Roma 2. 16.
[g] Galu. 18. 21. 1 Kori. 4. 19.
[h] Mata. 12. 31, 32. m. 10. 26. 2 Pete. 2. 20, 21. 1 Ioane 5. 16.
[i] m. 10. 32.
[k] Ioane 4. 10. & 6. 32. Efe. 2. 8.
[l] Kala. 3. 2, 5. m. 2. 4.
[m] m. 2. 5.
[n] m. 10. 29.
[o] Sala. 65. 10.
[p] Isai. 5. 6.
[q] Faata. 14. 31. Mata. 10. 42. & 25. 40. Ioane 13. 20.
[r] Roma 3. 4. 2 Tesa. 1. 6, 7.
[s] 1 Tesa. 1. 3.
[t] Roma 15. 25. 2 Kori. 8. 4. & 9. 1, 12. 2 Timo. 1. 18.
[u] m. 3. 6, 14.
[x] Kolo. 2. 2.
[y] m. 10. 36.
[z] Kene. 22. 16, 17. Sala. 105. 9. Luka 1. 73.
[a] Eso. 22. 11.
[b] m. 11. 9.
[c] Roma 11. 29.
[d] m. 12. 1.
[e] Levi. 16. 15. m. 9. 7.
[f] m. 4. 14. & 8. 1. & 9. 24.
[g] m. 3. 1. & 5. 6, 10. & 7. 17.

## O LE MATAUPU VII.

*O le faiva o le faitaulaga o Iesu e uiga faatasi ma Mekisateko.*

AUĀ o lenei [a] Mekisateko, o le tupu o Salema, o le faitaulaga a le Atua silisili ese, o le na fetaiai ma Aperaamo ina o foi mai o ia mai le fasiga o tupu, ma na faamanuia atu ia te ia; 2 sa foai atu foi e Aperaamo ia te ia mea e sefulu a'i o mea uma, (o le uiga muamua *o lona igoa,* o le tupu o le amiotonu, i le ma le tupu o Salema, o le tupu o le filemu lea;) 3 e leai sona tamā, e leai sona tinā, e leai ni ona tupuga, e leai se amataga i ona aso, po o se gataaga i lona soifua, a ua faapei o le Alo o le Atua, ua tumau o ia o le faitaulaga e faavavau. 4 O lenei, ina manatunatu ia i le sili o lena *alii,* [b] sa foaiina atu ia te ia e lea tupuga o Aperaamo o mea e sefulu a'i mea na faoa. 5 [c] O i latou foi o le fanauga a Levi, o e ua fai le faiva o ositaulaga, ua poloaiina i latou i le tulafono ia fai mā latou mea e sefulu a'i mea a le nuu, o latou uso lava ia, e ui lava ina latou tutupu mai le tino o Aperaamo; 6 a o ia e le mai ia i latou lona tupuga, na ia maua mea e sefulu a'i mea mai ia Aperaamo, [d] ma na faamanuia atu [e] i le na i ai upu na folafolaina. 7 Ua lāuiloa foi, e faamanuia le itiiti e le sili. 8 O i lenei mea foi o loo talia mea e sefulu a'i mea e tagata e oti; peitai o i le la mea *e talia* [f] e le na

[a] Kene. 14. 18, &c.
[b] Kene. 14. 20.
[c] Nume. 18. 21, 26.
[d] Kene. 14. 19.
[e] Roma 4. 13. Kala. 3. 16
[f] m. 5. 6. & 6. 20.

T. A. 64.

ta'ua mai lava o loo ola ia. 9 Afai
foi e tusa ona ou faapea atu, o
Levi o lē talia o mea e sefulu a'i
mea, na ia avatua mea e sefulu a'i
mea e Aperaamo; 10 auā sa i le
tino o lona tamā o ia ina o faafetai
ai Mekisateko ia te ia. 11 [g] O le-
nei, afai na faaatoatoaina *o mea* i
le faiva o faitaulaga faa-Levi, (auā
na maua e le nuu le tulafono faa-
tasi ma lea,) pe se a le toe aoga
ona faatuina o le tasi faitaulaga,
e uiga faatasi ma Mekisateko, a
e le ta'ua i le uiga faatasi ma
Arona? 12 Auā afai ua liua le
faiva o faitaulaga, e ao lava ina
liua le tulafono. 13 Auā o ia ua
ta'ua mai i ai o nei mea, o so le
tasi itu aiga ia, e leai so latou na
auauna i le fata faitaulaga; 14 auā
ua iloa tino lava na tupu mai ia
Iuta [h] lo tatou Alii, o le itu aiga
lea na le ta'uina mai ai e Mose se
upu i le faiva o faitaulaga. 15 Ua
atili ai foi ona iloa tino, pe afai
ua faatuina le tasi faitaulaga pei o
Mekisateko, 16 e le o se tulafono
o se poloaiga faaletino ua fai ai o
ia, a o le mana o le ola e le uma;
17 auā o loo molimau mai o ia, [i] O
le faitaulaga oe e faavavau, e uiga
faatasi ma Mekisateko. 18 Auā
foi ua tatalaina le poloaiga na
muamua, [k] ona o lona vaivai ma
lona le aoga. 19 [l] Auā na le faaato-
atoaina se mea e tasi i le tulafono,
a o le faaopoopo [m] o le faamoemoe-
ga e sili ona lelei *na faaatoatoaina
ai;* ona o lea [n] ua tatou faalatalata
atu ai i le Atua. 20 Pei ona sili
foi o le ua i ai le tautoga; 21 (auā
ua faia i latou ma faitaulaga a e leai
se tauto; peitai ane o ia *na faia* ma
le tauto e le na fetalai atu ia te ia,
[o] Ua tauto le Alii, e le salamo ai
lava ia, O le faitaulaga oe e faava-
vau, e uiga faatasi ma Mekisateko;)
22 e faapea foi ona faia [p] o Iesu
ma faataunuuga o le feagaiga e sili
ona lelei. 23 E toatele foi i latou
sa fai ma faitaulaga, auā na le
mafai ona tumau o i latou ona o
le oti; 24 peitai o ia ua tumau e
faavavau, o le mea lea ua i ai ia te
ia le faiva o faitaulaga e tumau
pea; 25 o le mea foi lea e mafai ai
ia te ia ona faaola pea lava i e
faalatalata atu i le Atua ona o ia,
auā o loo soifua pea ia [q] e fautua
mo i latou. 26 Auā e tatau ona
ia ia i tatou o se faitaulaga sili
faapena, [r] e paia, e agamalu, e leai
sona leaga, e taumamao ma ē aga-

[h] Isai. 11. 1. Mata. 1. 3. Luka 3. 33. Roma 1. 3. Faaa. 5. 5.
[i] Sala. 110. 4. m. 5. 6, 10. & 6. 20.
[k] Roma 8. 3. Kala. 4. 9.
[l] Galu. 13. 39. Roma 3. 20. 21, 28. & 8. 3. Kala. 2. 16. m. 9. 9.
[m] m. 6. 18. & 8. 6.
[n] Roma 5. 2. Efe. 2. 18. & 3. 12. m. 4. 16. & 10. 19.
[o] Sala. 110. 4.
[p] m. 8. 6. & 9. 15. & 12. 24.
[q] Roma 8. 34. 1 Timo. 2. 5. m. 9. 24. 1 Ioane 2. 1.
[r] m. 4. 15.

sala, [s] e silisili foi ia i luga o lagi;
27 e le aoga ia te ia i aso fai soo,
pei o ia faitaulaga, [t] e muamua ona
fai o taulaga mo ana lava agasala,
[u] ona fai ai lea mo *agasala* a le
nuu; [x] auā ua atu tasi lava ona
faia e ia o lea mea ina ua avatua o
ia e ia ma taulaga. 28 [y] Auā o le
tulafono e faatuina ai tagata o i ai
le vaivai, e fai ma faitaulaga sili;
a o le upu o le tauto na mulimuli i
le tulafono, [z] *ua faatuina* ai le Alo
ua faaatoatoaina e faavavau.

## O LE MATAUPU VIII.

*O le faiva o faitaulaga o le Mesia ma le feagaiga e faavavau.*

O LE aano *lenei* o mea o loo
tautala ai nei, ua ia i tatou
le faitaulaga sili e faapena, [a] o le
ua nofo i le itu taumatau o le
nofoālii o lē Silisili ese o i le lagi,
2 o le auauna [b] i le mea paia, ma
[c] le fale fetafai moni, sa faatuina e
le Alii, a e le o tagata. 3 [d] Auā
ua tofia faitaulaga sili uma ina ia
faitaulaga i mea alofa ma taulaga;
[e] o le mea lea e ao ai ina ia i ai foi
i lenei *faitaulaga sili* o se mea e
faitaulaga a'i. 4 Auā afai ana i ai
o ia i le lalolagi, po ua le fai o ia
ma faitaulaga, auā o loo i ai faitau-
laga o e faitaulaga i mea alofa e
tusa ma le tulafono, 5 o e o auauna
i le mea faaa'oa'o ma [f] le ata o mea
faalelagi, pei ona a'oa'oina o Mose
e le Atua, ina a fai le fale fetafai;
auā na fetalai mai o ia, [g] Ia oe,
ne'i e le faia mea uma lava e pei o
le faatusa sa faaali atu ia te oe i
le mauga; 6 [h] a o lenei, ua maua
e ia le faiva e sili, e pei ona faia o
ia ma puluvaga o le feagaiga e sili
ona lelei, o le ua faamauina i mea na
folafolaina e sili ona lelei. 7 [i] Auā
ana sao ona lelei o le *feagaiga* na
muamua, po ua le sailia sona lua.
8 Auā ua ta'ua e ia ua le sao *le na
muamua*, ona fetalai atu lea o ia
ia te i latou, O loo fetalai mai le
Alii, [k] Faauta mai, e oo mai ona
aso ou te osi ai se feagaiga fou ma
le aiga o Isaraelu atoa ma le aigā
o Iuta; 9 e le pei o le feagaiga na
ou faia ma o latou tamā, i le aso
na ou tago atu ai i o latou lima e
ta'ita'i atu ia te i latou nai le nuu o
Aikupito; auā o loo fetalai mai le
Alii, na le tumau i latou i la'u fea-
gaiga, ona ou tuulafoai ai lea ia te
i latou; 10 [l] a o le feagaiga lenei

T. A. 64.

[s] Efe. 1. 20. & 4. 10. m. 8. 1.
[t] Levi. 9. 7. & 16. 6, 11. m. 5. 3. & 9. 7.
[u] Levi. 16. 15.
[x] Roma 6. 10. m. 9. 12, 28. & 10. 12.
[y] m. 5. 1, 2.
[z] m. 2. 10. & 5. 9.
[a] Efe. 1. 20. Kolo. 3. 1. m. 1. 3. & 10. 12. & 12. 2.
[b] m. 9. 8, 12, 24.
[c] m. 9. 11.
[d] m. 5. 1.
[e] Efe. 5. 2. m. 9. 14.
[f] Kolo. 2. 17 m. 9. 23. & 10. 1.
[g] Eso. 25. 40. & 26. 30. & 27. 8. Nume. 8. 4. Galu. 7. 44.
[h] 2 Kori. 3. 6, 8, 9. m. 7. 22.
[i] m. 7. 11, 18.
[k] Iere. 31. 31, 32, 33, 34.
[l] m. 10. 16.

ou te faia ma le aiga o Isaraelu
pe a mavae atu ia aso, o loo feta-
lai mai ai le Alii, ou te tuuina atu
a‘u tulafono i o latou mafaufau,
ma ou tusia i o latou loto ; [m] e fai
foi a‘u mo latou Atua, e fai foi i
latou mo‘u nuu. 11 [n] Latou te le
a‘oa‘o atu foi taitasi i lē la te tuaoi,
ma taitasi i lona uso, e faapea atu,
Ia e iloa le Alii ; auā e iloa a‘u e
tagata uma lava, o tagatānuu atoa
ma alii ; 12 auā ou te faamagalo i
a latou amioleaga, [o] ou te le toe
manatua foi a latou agasala ma o
latou solitulafono. 13 [p] O lana fe-
talaiga lea, O le *feagaiga* fou, ua
ta‘utuai ai e ia o le ua muamua ;
a o le mea ua ta‘utuai ma ua
tauāu ina vaivai, ua latalata lea
ina mavae.

## O LE MATAUPU IX.

*Ua faasiliga ese le taulaga a Iesu i a le tulafono.*

OLENEI foi, sa i le *feagaiga* na
muamua o sauniga e auauna
a‘i, [a] ma le mea paia faalelalolagi.
2 [b] Auā na saunia le potu i luma,
e ta‘ua o le mea paia, [c] sa i ai le
[d] tuugālamepa, ma [e] le laoai, ma
le areto ē laulauina i luma ; 3 [f] o
ona tala atu foi o le lua o ie puipui
sa i ai le potu e ta‘ua o le mea e
sili ona paia, 4 sa i ai le ipu auro
e faamu ai mea manogi, [g] ma le
atolaau o le feagaiga ua liloia i
auro, sa i ai [h] le ipu auro faaofu-
ofu sa i ai le manai, ma le tootoo
[i] o Arona sa tupu, [k] ma papa*maa*
o le feagaiga ; 5 [l] sa i ona luga foi
kerupi pupula, sa maluia ai le
nofoa o le alofa ; o mea ia e le
mafai ona talatala taitasi atu ai
nei. 6 O lenei, ua faapea ona
saunia o ia mea, [m] ona ulufale soo
lea o faitaulaga i le potu i luma,
ma faia ai *a latou* galuega ; 7 a o
le potu i tua, [n] e taitasi i tausaga
ma foi faatasi i ai na o le faitau-
laga sili, e le aunoa ma le toto, [o] sa
faitaulaga ai o ia mo ia lava, atoa
foi ma agasala a le nuu ; 8 [p] ua
faailoa mai ai e le Agaga Paia, e
lei faaalia [q] le ala i le mea e sili
ona paia, ina o tu pea le muai fale
fetafai ; 9 o le faatusa lea e oo
mai i nei ona po, o loo avatu ai
mea alofa ma taulaga, [r] e le mafaia
ona faaatoatoaina i la lona loto
fuatia ifo o le auauna *i ai,* 10 *o
i ai* na [s] o mea e ‘ai, ma mea e inu,

T. A. 64.
m Saka. 8. 8.
n Isai. 54. 13. Ioane 6. 45. 1 Ioane 2. 27.
o Roma 11. 27. m. 10. 17.
p 2 Kori. 5. 17.
a Eso. 25. 8.
b Eso. 26. 1.
c Eso. 26. 35. & 40. 4.
d Eso. 25. 31.
e Eso. 25. 23, 30. Levi. 24. 5, 6.
f Eso. 26. 31, 33. & 40. 3, 21. m. 6. 19.
g Eso. 25. 10. & 26. 33. & 40. 3, 21.
h Eso. 16. 33, 34.
i Nume. 17. 10.
k Eso. 25. 16, 21. & 34. 29. & 40. 20. Teu. 10. 2, 5. 1 Tu. 8. 9, 21. 2 No. 5. 10.
l Eso. 25. 18, 22. Levi. 16. 2. 1 Tu. 8. 6, 7.
m Nume. 28. 3. Tani. 8. 11.
n Eso. 30. 10. Levi. 16. 2, 11, 12, 15, 34. f. 25.
o m. 5. 3. & 7. 27.
p m. 10. 19, 20.
q Ioane 14. 6.
r Kala. 3. 21. m. 7. 18, 19. & 10. 1, 11.
s Levi. 11. 2. Kolo. 2. 16.

[t] ma fuluga eseese i le vai, [u] ma faa-
tonuga faaletino, na faatuina seia
oo i ona po o le toe fuataiga.
11 A o Keriso ua maliu mai, [x] o
le faitaulaga sili [y] i mea lelei atali,
ua ui ane [z] i le fale fetafai e sili
ona lelei ma ona atoatoa, e le faia e
lima, o lona uiga e le *faia* faalela-
lolagi nei, 12 [a] ona ulu faatasi lava
lea o ia i totonu o le mea paia, [b] e
le ma le toto o ‘oti ma tamai povi,
[c] a o lona lava toto, [d] ua na maua
le togiola e faavavau *mo i latou.*
13 [e] Auā afai o le toto o povi poa,
ma ‘oti, ma [f] le lefulefu o le povi
fafine taanoa, ua sausau atu ai i e
ua leaga, e faapaiaina ai e oo i le
faamamāina o le tino, 14 [g] e le sili
ea ona faamamāina o outou loto
fuatia ifo ai [h] galuega e oti ai, i
[i] le toto o Keriso, [k] o le na avatua
o ia e ia [l] e le Agaga e faavavau e
fai ma taulaga e le ponā i le Atua,
[m] ina ia outou auauna i le Atua
soifua ? 15 [n] O le mea foi lea [o] o
loo fai ai o ia ma puluvaga o le
feagaiga fou, [p] ona o *lona* maliu foi
e togiola a‘i agasala na faia a o
i le muai feagaiga, ia maua ai e
i [q] latou ua valaauina o le tofi e
faavavau na folafolaina. 16 Auā
pe a fai se tofiga, se‘i iloga e oti
lē ana le tofiga, ona oo ai lea ;
17 [r] auā e faamaonia se tofiga ona
o e ua oti, ina ua le aoga a o
ola mai lē ana le tofiga. 18 [s] Auā
na le faamauina le na muamua a
o le o i ai se toto ; 19 auā ua uma
ona ta‘uina atu e Mose i le nuu
uma lava o poloaiga uma e tusa
ma le tulafono, [t] ona tago atu lea
o ia i le toto o tamai povi ma ‘oti,
atoa ma [u] le vai, ma fulufulu ma-
moe e mūmū, ma isopo, ua ia
sausauina atu ai le Tusi, atoa ma
le nuu uma lava, 20 [x] ua fai atu,
O le toto lenei o le feagaiga ua
poloaiina atu e le Atua ia te ou-
tou ; 21 o le fale fetafai foi atoa
ma mea uma e auauna a‘i [y] na ia
sausauina atu ai faapea i le toto.
22 Na toe ina uma foi o mea uma
ona faamamāina i le toto e tusa
ma le tulafono ; [z] a le o i ai foi se
faamaligiina o le toto, ua leai foi
se faamagaloina. 23 O le mea lea
sa tatau ai ona faamamāina [a] o
faatusa o mea o i le lagi i ia mea ;
a o mea faalelagi lava *e faamamā-
ina* i taulaga e sili ona lelei i ia
mea. 24 [b] Auā ua le ulu atu Ke-
riso i le mea paia ua faia e lima,
[c] o le faatusa lea o le mea moni, a

T. A. 64.
t Nume. 19. 7, &c.
u Efe. 2. 15. Kolo. 2. 20. m. 7. 16.
x m. 3. 1.
y m. 10. 1.
z m. 8. 2.
a f. 26, 28. Saka. 3. 9. m. 10. 10.
b m. 10. 4.
c Galu. 20. 28. Efe. 1. 7. Kolo. 1. 14. 1 Pete. 1. 19. Faaa. 1. 5. & 5. 9.
d Tani. 9. 24.
e Levi. 16. 14, 16.
f Nume. 19. 2, 17, &c.
g m. 1. 3. & 10. 22.
h m. 6. 1.
i 1 Pete. 1. 19. 1 Ioane 1. 7. Faaa. 1. 5.
k Efe. 5. 2. Tito 2. 14. m. 7. 27.
l Roma 1. 4. 1 Pete. 3. 18.
m Luka 1. 74. Roma 6. 13, 22. 1 Pete. 4. 2.
n 1 Timo. 2. 5.
o m. 7. 22. & 8. 6. & 12. 24.
p Roma 3. 25. & 5. 6. 1 Pete. 3. 18.
q m. 3. 1.
r Kala. 3. 15.
s Eso. 24. 6, &c.
t Eso. 24. 5, 6, 8. Levi. 16. 14, 15, 18.
u Levi. 14. 4, 6, 7, 49, 51, 52.
x Eso. 24. 8. Mata. 26. 28.
y Eso. 29. 12, 36. Levi. 8. 15, 19. & 16. 14, 15, 16, 18, 19.
z Levi. 17. 11.
a m. 8. 5.
b m. 3. 20.
c m. 8. 2.

T. A. 64.

o le lagi lava, [d]ina ia iloa ai nei o ia i luma o le Atua mo i tatou; 25 a e le ina ia avatu soo o ia e ia ma taulaga, [e]pei o le faitaulaga sili ona ulu atu i le mea paia i lea tausaga ma lea tausaga ma le toto ese; 26 auā ana faapea po ua tatau ona tigaina faalasi o ia talu ona faavaeina o le lalolagi; a o lenei, [f]ua tasi lava le faaalia mai o ia [g]i le faaatoaga o tausaga, ina ia aveeseina le agasala, ina ua faia o ia e ia ma taulaga. 27 [h]Pei ona tofia foi mo tagata ia tasi lo latou oti, a e [i]mulimuli ane o le faamasinoga; 28 [k]na faapea foi Keriso, ua tasi lava [l]ona avatua o ia ma taulaga, ina ia aveina ai agasala a [m]le toatele, e faaali foi o ia ia te i latou [n]o e faatalitali atu ia te ia i lona foi faalua mai, e le ina ia aveina agasala, a ia latou ola ai.

## O LE MATAUPU X.

*O le taulaga na faia e Iesu ua aveeseina ai agasala.*

AUĀ o le tulafono ua i ai [a]le ata [b]o mea lelei atali, a e le o le matuā tusa o ia mea, [c]e le mafaia lava i ia taulaga o loo avatua soo lava i lea tausaga ma lea tausaga [d]ona faaatoatoaina o e faalatalata i ai. 2 Ana mafaia po ua tuua ia taulaga, auā ana uma ona faamamāina o e na auauna ai, po ua le toe iloa agasala i le loto fuatia ifo; 3 [e]a o ia *taulaga* na faamanatu ai agasala i lea tausaga ma lea tausaga; 4 [f]auā e le mafai ona aveeseina o agasala i le toto o povi poa ma ʻoti. 5 O le mea lea ua fetalai mai ai o ia i lona maliu mai i le lalolagi, [g]O manu fasia atoa ma taulaga ua e le finagalo i ai, a ua saunia e oe le tino mo aʻu; 6 o taulaga mu ma *taulaga* mo agasala ua e le fiafia i ai; 7 ona ou fai ane lea, Le Atua e, silasila mai ia, ou te alu atu e faia lou finagalo; (ua tusia aʻu i le Tusi taai.) 8 Ua muamua ona fetalai mai, O manu fasia, o taulaga foi, ma taulaga mu, ma *taulaga* mo agasala ua e le finagalo i ai, ma e le fiafia i ai, o mea ia ua faia e tusa ma le tulafono; 9 ona toe fetalai mai lea, Le Atua e, silasila mai ia, ou te alu atu e faia lou finagalo; ua aveeseina ai e ia le mea na muamua, ina ia faatumauina o lona lua. 10 [h]O le finagalo

d Roma 8. 34. m. 7. 25. 1 Ioane 2. 1.
e f. 7.
f f. 12. m. 7. 27. & 10. 10. 1 Pete. 3. 18.
g 1 Kori. 10. 11. Kala. 4. 4. Efe. 1. 10.
h Kene. 3. 19. Fai. 3. 20.
i 2 Kori. 5. 10. Faa. 20. 12, 13.
k Roma 6. 10. 1 Pete. 3. 18.
l 1 Pete. 2. 24. 1 Ioane 3. 5.
m Mata. 26. 28. Roma 5. 15.
n Tito 2. 13. 2 Pete. 3. 12.
a Kolo. 2. 17. m. 8. 5. & 9. 23.
b m. 9. 11.
c m. 9. 9.
d f. 14.
e Levi. 16. 21. m. 9. 7.
f Mika 6. 6, 7. m. 9. 13. f. 11.
g Sala. 40. 6, &c. & 50. 8, &c. Isai. 1. 11. Iere. 6. 20. Amo. 5. 21, 22.
h Ioane 17. 19. m. 13. 12

lea ua faapaiaina ai i tatou [i]i le taulaga i le tino o Iesu Keriso na fai faatasi.

11 Ua tutū foi faitaulaga uma ua auauna i lea aso ma lea aso, [k]o loo avatu soo ia lava taulaga [l]e le mafaia lava ona aveeseina ai o agasala; 12 [m]peitai ane o ia, na avatua e ia le taulaga e tasi mo agasala, ona nofo lea o ia i le aao taumatau o le Atua e faavavau, 13 o loo faatalitali atu ai pea, [n]seia avea i latou o e fai o ia mo latou fili ma mea e tu ai ona aao. 14 Auā o le taulaga e tasi [o]ua faaatoatoaina ai e ia e faavavau o e ua faapaiaina. 15 O loo molimau mai ai foi le Agaga Paia ia i tatou; auā ua uma ona muai fetalai mai o ia, 16 [p]O le feagaiga lava lenei ou te faia ma i latou pe a mavae atu ia aso, o loo fetalai mai ai le Alii, ou te tuuina atu aʻu tulafono i o latou loto, ma ou tusi ai i o latou mafaufau; 17 o a latou agasala foi ma o latou solitulafono ou te le toe manatua lava. 18 O lenei, o le mea o i ai le faamagaloina o ia mea, ua leai se toe taulaga mo le agasala.

19 O lenei, le au uso e, ua [q]tatou saʻoloto [r]e ulu atu i le mea e sili ona paia ona o le toto o Iesu, 20 [s]i le ala fou e ola ai, ua faapaiaina e ia mo i tatou [t]i le ie puipui, o lona lava tino lea, 21 mona *ua ia i tatou* [u]le faitaulaga sili e pule [x]i le fale o le Atua, 22 [y]ina tatou faalatalata atu ia ma [z]le loto faamaoni i le faatuatua ua mautinoa lava, o sausauina o tatou loto nai [a]le manatu ifo ua leaga, [b]o taelea foi o tatou tino i le vai manino; 23 [c]ina tatou taofi mau ia i le faamoemoe ua tatou taʻutino atu ma le le fefoifoiai; [d]auā e faamaoni o ia ua folafola mai; 24 ia tatou manatunatu foi le tasi i le tasi, ina ia taufaatupu ai le alofa ma galuega lelei; 25 [e]aua le lafoaiina le faapotopotoina o i tatou, pei o le masani o isi, a ia fefaamafanafanai; [f]ia atili ai foi ona faapea ina [g]ua outou iloa o le aso o loo tāulata mai. 26 [h]Auā afai tatou te agasala ma le loto *i ai* [i]pe a uma ona talia o le malamalama o le upu moni, ua le toe lava se taulaga mo agasala, 27 na o le faatali ma le mataʻu tele i le faasala, [k]ma le toasa o mumū o susunu ai i e o tetee atu. 28 [l]O le na faaleaoga-

T. A. 64.

i m. 9. 12.
k Nume. 28. 3. m. 7. 27.
l f. 4.
m Kolo. 3. 1. m. 1. 3.
n Sala. 110. 1. Galu. 2. 35. 1 Kori. 15. 25. m. 1. 13.
o f. 1.
p Iere. 31. 33, 34. m. 8. 10, 12.
q Roma 5. 2. Efe. 2. 18. & 3. 12.
r m. 9. 8, 12.
s Ioane 10. 9. & 14. 6. m. 9. 8.
t m. 9. 3.
u m. 4. 14.
x 1 Timo. 3. 15.
y m. 4. 16.
z Efe. 3. 12. Iako. 1. 6. 1 Ioane 3. 21.
a m. 9. 14.
b Eseki. 36. 25. 2 Kori. 7. 1.
c m. 4. 14.
d 1 Kori. 1. 9. & 10. 13. 1 Tesa. 5. 24. 2 Tesa. 3. 3. m. 11. 11.
e Galu. 2. 42. Iuta 19.
f Roma 13. 11.
g Fili. 4. 5. 2 Pete. 3. 9, 11, 14.
h Nume. 15. 30. m. 6. 4.
i 2 Pete. 2. 20, 21.
k Eseki. 36. 5. Sefa. 1. 18. & 3. 8. 2 Tesa. 1. 8. m. 12. 29.
l m. 2. 2.

ina le tulafono a Mose na oti o ia
[m]i le mau a le toalua po o le
toatolu, ua le alofagia ; 29 [n]pe ni a
fa outou i le sili o le mamafa o le
taui e ta'utatauina ai le na soli le
Alo o le Atua, [o]ma ua ta'ulepaia-
ina e ia le toto o le feagaiga na
faapaiaina ai o ia, [p]ma ua upu
leaga i le Agaga o le alofa tunoa?
30 Auā ua tatou iloa le na feta-
laia mai, O loo faapea mai le Alii,
[q]O ia te aū le taui ma sui, ou te
taui atu. I le ma lea, [r]E faama-
sino e le Alii lona lava nuu. 31 [s]O
le mea e mata'u tele ai ona maua
e aao o le Atua soifua. 32 [t]A ia
outou manatu i aso anamua, [u]ina
o faamalamalamaina outou, na ou-
tou onosai ai i [x]le taua tele o tiga ;
33 ina ua faia outou ma [y]mataaga
i upu faifai ma puapuaga, tasi lea
mea ; i le ma lenei, [z]ina ua faa-
tasia outou ma e na faapeaina ;
34 auā na outou alolofa mai i [a]o'u
noanoataga, [b]ma outou onosai i le
vetega o a outou oloa ma le olioli,
ua iloa e outou [c]ua ia te outou
le oloa i le lagi e sili ona lelei ma
le tumau. 35 O le mea lea aua
le lafoai ai o outou faamalosi,
[d]ua i ai le taui e tele. 36 [e]Auā
ua aoga ia te outou le onosai, [f]ina
ia maua e outou le mea na fola-
folaina, pe a uma ona faia e outou
le finagalo o le Atua. 37 [g]Auā e
toe itiiti itiiti lava, [h]ona oo mai
ai lea o lē maliu mai, e le faatuai
mai lava. 38 [i]A e ola lē amiotonu
i le faatuatua ; i le ma lea, A tuu-
muli, e le fiafia lava lo'u loto ia
te ia. 39 A o i tatou e le [k]ni e
tuumuli i le malaia, [l]a e faatuatua
e ola ai le agaga.

T. A. 64.
[m] Teu. 17. 2, 6. & 19. 15. Mata. 18. 16. Ioane 8. 17. 2 Kori. 13. 1.
[n] m. 2. 3. & 12. 25.
[o] 1 Kori. 11. 29. m. 13. 20.
[p] Mata. 12. 31, 32. Efe. 4. 30.
[q] Teu. 32. 35. Roma 12. 19.
[r] Teu. 32. 36. Sala. 50. 4. & 135. 14.
[s] Luka 12. 5.
[t] Kala. 3. 4. 2 Ioane 8.
[u] m. 6. 4.
[x] Fili. 1. 29, 30. Kolo. 2. 1.
[y] 1 Kori. 4. 9.
[z] Fili. 1. 7. & 4. 14. 1 Tesa. 2. 14.
[a] Fili. 1. 7. 2 Timo. 1. 16.
[b] Mata. 5. 12. Galu. 5. 41. Iako. 1. 2.
[c] Mata. 6. 20. & 19. 21. Luka 12. 33. 1 Timo. 6. 19.
[d] Mata. 5. 12. & 10. 32.
[e] Luka 21. 19. Kala. 6. 9. m. 12. 1.
[f] Kolo. 3. 24. m. 9. 15. 1 Pete. 1. 9.
[g] Luka 18. 8. 2 Pete. 3. 9.
[h] Sapa. 2. 3. 4.
[i] Roma 1. 17. Kala. 3. 11.
[k] 2 Pete. 2. 20, 21.
[l] Galu. 16. 30, 31. 1 Tesa. 5. 9. 2 Tesa. 2. 14.

## O LE MATAUPU XI.

*O le uiga o le faatuatua, ma le amio e tupu ai.*

AO le faatuatua, o le faalago-
lago lea i mea ua faamoemoe
i ai, o le mautinoa lea [a]o mea e le
o vaaia. 2 [b]Auā ona o lea na ta'u-
leleiina ai o e anamua. 3 O le
faatuatua ua tatou iloa ai na faia
[c]mea uma i le afioga a le Atua ;
na le faia foi mea ua vaaia i mea
ua aliali mai. 4 O le faatuatua
na avatu ai e [d]Apelu i le Atua
le taulaga e sili ona lelei i la
Kaino ; ona o lea ua ta'ua ai o ia
ua amiotonu, o loo ta'uleleia ana
taulaga e le Atua ; o le mea lea
[e]ua tautala mai ai pea o ia ua
oti. 5 O le faatuatua na aveese-
ina ai [f]Enoka ina ia le oo ia te ia
le oti, na le iloa foi o ia, auā na
avea o ia e le Atua ; auā a o lei
aveeseina na ta'ua ai o ia o le ua
fiafia i ai le Atua. 6 A leai foi
se faatuatua e le mafai ona fiafia
mai o ia ; auā e tatau i lē alu atu
i le Atua ona talitonu o loo soifua
o ia, o ia foi na te tauia mai o e
matuā saili ia te ia. 7 O le faa-
tuatua na fausia ai e [g]Noa [h]le vaa
ina ua mata'u, e ola ai lona aiga,
ina ua a'oa'oina e le Atua i mea e
lei vaaia i ia ona po, na ia faasa-
laina ai le lalolagi, ua na maua ai
foi [i]le amiotonu, *o le amiotonu* lea
*e* i le faatuatua. 8 O le faatuatua
na anaana ai [k]Aperaamo, ina ua
valaauina o ia e alu i le mea o le
a maua e fai mona fanua, na ia
alu foi e lei iloa po o fea a alu i
ai. 9 O le faatuatua sa āumau
ai o ia i le nuu na folafolaina, ina
o fai mo tagata ese, sa [l]nofo i
fale ie, atoa ma Isaako ma Iakopo,
o [m]e na tofia faatasi ma ia i lea
lava mea na folafolaina ; 10 auā
na ia faatalitali atu i [n]se aai ua
faavaeina, [o]o lona mataisau ma le
tufuga o le Atua lea. 11 O le
faatuatua foi na maua ai e [p]Sara
lava le malosi e fanau ai, [q]na
fanau foi o ia ina ua mavae tau-
saga o lona malosi, auā na manatu
o ia [r]e faamaoni mai o ia na fola-
fola mai. 12 O le mea lea sa tutupu
mai ai mai le toatasi, [s]o ia foi na
oti i na mea, [t]o le toatele pei o
fetu o le lagi, pei o le oneone foi
i le matafaga e le mafaitaulia.
13 Na oti i latou nei uma lava o
faatuatua, [u]e lei maua mea na
folafolaina, [x]a ua iloa ai e i latou
a e mamao, na mautinoa foi, ma
latou talia ma le fiafia, [y]ma latou
ta'utino mai o tagata ese i latou
ma āumau i le lalolagi. 14 Auā o
i latou o e fai mai upu faapena,
[z]ua latou matuā faailoa mai o loo
saili e i latou lo latou lava nuu.
15 Auā foi ana manatua e i latou
le nuu na latou o mai ai, po ua
mafaia e i latou ona toe foi atu *i
ai ;* 16 a o lenei, ua latou naunau
lava *i le nuu* e sili ona lelei, o le
faalelagi lea ; o le mea lea e le mā
ai le Atua ia te i latou, [a]ina ia
ta'ua o ia o lo latou Atua ; [b]auā
ua saunia e ia o le aai mo i latou.
17 O le faatuatua na fai taulaga
ai [c]Aperaamo ia Isaako, ina o tofo-

[a] Roma 8. 24, 25. 2 Kori. 4. 18. & 5. 7.
[b] f. 39.
[c] Kene. 1. 1. Sala. 33. 6. Ioane 1. 3. m. 1. 2. 2 Pete. 3. 5.
[d] Kene. 4. 4. 1 Ioane 3. 12.

T. A. 64.
[e] Kene. 4. 10. Mata. 23. 35. m. 12. 24.
[f] Kene. 5. 22, 24.
[g] Kene. 6. 13, 22.
[h] 1 Pete. 3. 20.
[i] Roma 3. 22. & 4. 13. Fili. 3. 9.
[k] Kene. 12. 1, 4. Galu. 7. 2, 3, 4.
[l] Kene. 12. 8. & 13. 3. 18. & 18. 1, 9.
[m] m. 6. 17.
[n] m. 12. 22. & 13. 14.
[o] m. 3. 4. Faaa. 21. 2. 10.
[p] Kene. 17. 19. & 18. 11, 14. & 21. 2.
[q] Luka 1. 36.
[r] Roma 4. 21. m. 10. 23.
[s] Roma 4. 19.
[t] Kene. 22. 17. Roma 4. 18.
[u] f. 39.
[x] f. 27. Ioane 8. 56.
[y] Kene. 23. 4. & 47. 9. 1 No. 29. 15. Sala. 39. 12. & 119. 19. 1 Pete. 1. 17. & 2. 11.
[z] m. 13. 14.
[a] Eso. 3. 6, 15. Mata. 22. 32. Galu. 7. 32.
[b] Fili. 3. 20. m. 13. 14.
[c] Kene. 22. 1, 9.

tofoina o ia, o le na talia foi upu na folafolaina [d] na ia avatu ma taulaga o lona atalii e toatasi, 18 sa fetalai mai *le Atua* ia te ia, [e] E valaauina lau fanau ia Isaako. 19 Ua manatu o ia [f] e mafaia e le Atua ona toe faatu mai *ia te ia* nai e ua oti, na ia maua mai ai foi o ia i le faatusa. 20 O le faatuatua na faamanuia atu ai [g] Isaako ia Iakopo ma Esau i mea atali. 21 O le faatuatua [h] na faamanuia taitasi atu ai e Iakopo i atalii o Iosefa, ina a oti o ia, [i] na ifo foi o ia ma tōonai i le ulu o lona tootoo. 22 O le faatuatua na faamanatu mai ai [k] e Iosefa, ina a oti, i le o ese atu o le fanauga a Isaraelu, ma na poloai atu ai *ia i latou* i ona ivi. 23 O le faatuatua sa natia [l] ai Mose i masina e tolu e ona mātua, ina ua fanau mai o ia, auā na la iloa o ia o le tama tino lelei; na le fefefe foi i laua i [m] le poloaiga a le tupu. 24 O le faatuatua na le mafai ai [n] Mose, ina ua matua o ia, ona ia ta'ua o ia o le tama a le afafine o Farao, 25 [o] ua filifili e ia ia agaleagaina o ia faatasi ma tagata o le Atua e lelei ai, a e aua le ia te ia le fiafia i le agasala e vave mavae; 26 ua manatu o ia [p] i le upu faifai ona o Keriso o le oa lea e sili i faaputugāoa o Aikupito; auā sa faanaunau o ia [q] i le taui. 27 O le faatuatua [r] na tuuina ai e ia o Aikupito, ua le fefe i le ita o le tupu; auā na faamalosi o ia [s] pei o sē iloa atu i le le o vaaia. 28 O le faatuatua [t] na ia fai ai le paseka, ma le sausauina atu o le toto, ina ia le papai ane ia i latou o le na fano ai ulumatua. 29 [u] O le faatuatua na latou ui ai i le sami Ulaula pei o le eleele matutu; ua taumafai i ai tagata Aikupito, ona malelemo ai lea o i latou. 30 O le faatuatua [x] na solo ai pa o Ieriko, ina ua faataamiloina i ona aso e fitu. 31 O le faatuatua, [y] na le oti faatasi ai Raava le fafine talitane ma e na le faalogo, [z] ina ua talifilemuina e ia e na asiasi i le nuu. 32 Se a foi la'u e toe fai atu? auā e saasaa le aso e tala atu ai ia [a] Kitiona, ma [b] Parako, ma [c] Samasoni, ma [d] Iefata, ma [e] Tavita, ma [f] Samuelu, ma le au perofeta; 33 o e na faatoilaloina malo i le faatuatua, na fai ai amiotonu, [g] na maua ai mea na folafolaina, [h] na pupuni ai gutu o leona, 34 [i] na tinei ai le malosi o le afi, [k] na sao ai i le mata o le pelu, [l] na faamalosia ai i latou sa vaivai, na avea ai ma fitafita i taua, [m] na tutuli ai 'au a nuu ese; 35 [n] na maua mai e fafine o latou tagata oti ina ua toe tu mai; [o] na faataugaina nisi, ua le talia e i latou le olataga, ina ia maua e i latou le toe tu mai e sili ona lelei; 36 na tofotofoina isi i tauemuga, ma sasaina, [q] atoa ma noanoataga, ma tuuina i fale puipui; 37 [r] na fetogia i latou i maa, na vaevaeesea i 'ili, na tofotofoina, na oti i latou na fasia i le pelu; [s] na feoai solo ma oofu [t] i pa'u mamoe ma pa'u 'oti; o matitiva i latou, ma puapuagatia, ma faasaunoaiina; 38 (e le aoga le lalolagi ona i ai o i latou;) na feoai solo i latou i vao, ma mauga, [u] ma ana, ma lua i le eleele. 39 O i latou uma ia [x] o e na ta'uleleia ona o le faatuatua, na le maua e i latou le mea na folafolaina; 40 ina ua saunia e le Atua [y] se tasi mea e sili ona lelei mo i tatou, ina [z] ia le faaatoatoaina i latou pe a le i ai i tatou.

T. A. 64. — d Iako. 2. 21. — e Kene. 21. 12. Roma 9. 7. — f Roma 4. 17, 19, 21. — g Kene. 27. 27, 39. — h Kene. 48. 5, 16, 20. — i Kene. 47. 31. — k Kene. 50. 24, 25. Eso. 13. 19. — l Eso. 2. 2. Galu. 7. 20. — m Eso. 1. 16, 22. — n Eso. 2. 10, 11. — o Sala. 84. 10. — p m. 13. 13. — q m. 10. 35. — r Eso. 10. 28, 29. & 12. 37. & 13. 17, 18. — s f. 13. — t Eso. 12. 21, &c. — u Eso. 14. 22, 29. — x Iosu. 6. 20. — y Iosu. 6. 23. Iako. 2. 25. — z Iosu. 2. 1. — a Faama. 6. 11. — b Faama. 4. 6. — c Faama. 13. 24. — d Faama. 11. 1. & 12. 7. — e 1 Samu. 16. 1, 13. & 17. 45. — f 1 Samu. 1. 20. & 12. 20. — g 2 Samu. 7. 11, &c. — h Faama. 14. 5, 6. 1 Samu. 17. 34, 35. Tani. 6. 22. — i Tani. 3. 25.

T. A. 64. — k 1 Samu. 20, 1. 1 Tu. 19. 3. 2 Tu. 6. 16. — l 2 Tu. 20. 7, &c. Iopu 42. 10. Sala. 6. 8. — m Faama. 15. 8, 15. 1 Samu. 14. 13, &c. & 17. 51. 52. 2 Samu. 8. 1, &c. — n 1 Tu. 17. 22. 2 Tu. 4. 35. — o Galu. 22. 25. — q Kene. 39. 20. Iere. 20. 2. & 37. 15. — r 1 Tu. 21. 13. 2 No. 24. 21. Galu. 7. 58. & 14. 19. — s 2 Tu. 1. 8. Mata. 3. 4. — t Saka. 13. 4. — u 1 Tu. 18. 4. & 19. 9. — x f. 2, 13. — y m. 7. 22. & 8. 6. — z m. 5. 9. & 12. 23. Faaa. 6. 11.

## O LE MATAUPU XII.

*Ia tumau i le faatuatuā, ma le onosai, ma le amio Atua.*

O LENEI, o i tatou foi, o loo ua vagavagaia e le faapotopotoga o e matamata mai e faapea ona toatele, [a] ina tatou tuu ese ia o mea mamafa uma, atoa ma le agasala e faalavelavegofie ai i tatou, [b] ia tatou taufetuli ma [c] le onosai i le ala tanu o i o tatou luma, 2 ma ia vaavaai atu ia Iesu o le na te ta'ita'iina ma le na te faaatoatoaina le faatuatua; o le na onosai i le satauro, na faatauvaa ia te ia le mā, [d] ona o le olioli sa tuu i ona luma, [e] ua nofo foi o ia i le aao taumatau o le nofoālii o le Atua. 3 [f] Auā, ia outou mafaufau i le na onosai i le faatu'i ese faapena ia te ia o e agasala, [g] ne'i faavaivai o outou loto ma outou le lavatia. 4 [h] Ua oo i nei ona po ua outou le tetee atu e oo i le *faasasaaina o outou* toto i lo outou tetee atu i le agasala; 5 ua galo foi ia te outou le apoapoaiga o loo fetalaia mai ia te outou pei *ona tautala* i fanau, [i] Lo'u atalii e, aua le faatauvaa i lou manatu le aoaiga a le Alii; aua foi le faavaivai pe a aoaiina oe e ia.

a Kolo. 3. 8. 1 Pete. 2. 1. — b 1 Kori. 9. 24. Fili. 3. 13, 14. — c Roma 12. 12. m. 10. 36. — d Luka 24. 26. Fili. 2. 8, &c. 1 Pete. 1. 11. — e Sala. 110. 1. m. 1. 3, 13. & 8. 1. 1 Pete. 3. 22. — f Mata. 10. 24, 25. Ioane 15. 20. — g Kala. 6. 9. — h 1 Kori. 10. 13. m. 10. 32, 33, 34. — i Iopu 5. 17. Faata. 3 11.

T. A. 64.
[k] Sala. 94. 12. & 119. 75. Faata. 3. 12. Iako. 1. 12. Faaa. 3. 19. [l] Teu. 8. 5. 2 Samu. 7. 14. Faata. 13. 24. & 19. 18. & 23. 13. [m] Sala. 73. 15. 1 Pete. 5. 9. [n] Nume. 16. 22. & 27. 16. Iopu 12. 10. Fai. 12. 7. Isai. 42. 5. & 57. 16. Saka. 12. 1. [o] Levi. 11. 44. & 19. 2. 1 Pete. 1. 15, 16. [p] Iako. 3. 18. [q] Iopu 4. 3. 4. Isai. 35. 3. [r] Faata. 4. 26, 27. [s] Kala. 6. 1. [t] Sala. 34. 14. Roma 12. 18. & 14. 19. 2 Timo. 2. 22. [u] Mata. 5. 8. 2 Kori. 7. 1. Efe. 5. 5. [x] 2 Kori. 6. 1. [y] Kala. 5. 4. [z] Teu. 29. 18. m. 3. 12. [a] Efe. 5. 3. Kolo. 3. 5. 1 Tesa. 4. 3. [b] Kene. 25. 33. [c] Kene. 27. 34, 36, 38. [d] m. 6. 6. [e] Eso. 19. 12, 18, 19. & 20. 18. Teu. 4. 11. & 5. 22. Roma 6. 14. & 8. 15. 2 Timo. 1. 7. [f] Eso. 20. 19. Teu. 5. 5, 25. & 18. 16. [g] Eso. 19. 13. [h] Eso. 19. 16.

6 [k] Auā o le ua alofagia e le Alii,
ua aoai atu o ia ia te ia ; ua sasa-
ina foi e ia atalii uma ua talia e ia.
7 [l] Afai e talia e outou le aoaiga,
o loo tausi mai le Atua ia te outou
pei *ona tausi* i atalii ; auā o ai se
atalii ua le aoaiina e lona tamā ?
8 A e afai e aunoa outou ma le
aoaiga, [m] ua tofusia ai le *fanau* uma
lava, o tama to i fale outou, a e le
ni atalii. 9 Auā foi sa ia i tatou
tamā o tatou tino e na aoai mai ia
i tatou, sa tatou faalogo i ai ; a
e le sili ea i se a ona tatou usiusitai
i [n] le Tamā *o tatou* agaga tatou te
ola ai ? 10 Auā o i latou na latou
aoai mai ia i tatou i nai aso itiiti
i lo latou faitalia ; peitai ane o ia,
*ua aoai mai* o ia e aoga ia i tatou,
[o] ina ia tofusia i tatou i lana amio
lelei. 11 O aoaiga uma foi a o i
ai, e le manatu i ai o se mea e
olioli ai, a o le mea e faanoanoa
ai ; a e mulimuli ane e fua mai ai
[p] le fua o le amiotonu e manuia ai
e ua a'oa'oina ai. 12 O le mea lea
[q] ina faamalosi ai ia i lima ua ga-
gase ma tulivae ua vaivai ; 13 i le
ma lea, [r] Ina fai ia o ala laulelei
mo o outou vae, ne'i mapeva le *vae*
ua pipili, [s] a e lelei ina faamalo-
loina. 14 [t] Ia outou tausisi i le
filemu ma tagata uma lava, i le
ma le amio lelei, a aunoa ma lea,
[u] e leai se tasi na te iloa atu le Alii.
15 [x] Ia outou faaeteete ia te outou,
[y] ne'i ai se tasi e le maua atu le alo-
fa tunoa o le Atua ; [z] ne'i ai se
aa oona e tupu ae e faasoesa *ia te
outou,* ma leaga ai nisi e toatele;
16 [a] ne'i ai se faitaaga, po o se
faatalale i mea paia, pei o Esau,
[b] o le na avatu lona tofi o le uluma-
tua e faatau a'i le 'ai e tasi. 17 Auā
ua outou iloa e mulimuli ane, [c] ina
ua manao o ia ia maua le faamanuia,
ua teena o ia ; [d] auā e ui lava ina
ua matuā faatoga ma loimata, a ua
le maua e ia se mea e liliu ai le loto
*o lona tamā.*
18 Auā ua outou le oo mai i [e] le
mauga e mafai ona pa'i i ai, ma le
afi mumū, ma ao uliuli, ma le
pogisa, ma le afā, 19 ma le taalili
o le pu, ma le siufofoga ua fetalai
mai, [f] sa aioi atu e na faalogo i ai,
aua le toe faaopoopo i ai se upu ;
20 (auā na le lavatia i latou i le
mea na poloaiina, [g] Afai foi o se
manu e papai atu i le mauga, e
fetogia i maa, pe soso'a ia ati i se
tao. 21 [h] Na faapea foi ona ma-
tautia o le mea na iloa, na fai mai
ai e Mose, Ou te fefe lava ma ou ga-
tete ;) 22 a ua oo outou [i] i le mauga
o Siona, ma [k] le aai o le Atua
soifua, o Ierusalema faalelagi, [l] ma
agelu e manomanō, 23 o le faapoto-
potoga atoatoa ma le ekalesia [m] o
le au ulumatua [n] e ua tusia i le
lagi, ma le Atua [o] o le faamasino
aoao, ma agaga o e ua amiotonu
[p] ua faaatoatoaina, 24 ma Iesu [q] le
puluvaga o le feagaiga fou, [r] ma le
toto e sausau ai, o loo tala mai i
mea [s] e sili ona lelei i lo le *toto o
Apelu* ; 25 ia outou, ne'i liliu ese
outou ia te ia o loo fetalai mai.
[t] Auā afai na le sao i latou e na liliu
ese i le na fetalai i le lalolagi, e
matuā *le sao* lava i tatou pe a liliu
ese ia te ia *o loo fetalai mai* mai le
lagi ; 26 [u] o lona siufofoga na lulu-
ina ai le lalolagi i ia ona po ; a ua
folafola mai nei e ia, ua faapea mai,
[x] E toe tasi ona ou luluina, e le na
o le lalolagi, a e atoa foi ma le lagi.
27 O lenei *upu* foi, E toe tasi, ua
faailoa mai ai [y] le aveesega o ia mea
e mafai ona luluina, e pei o mea ua
faia, ina ia tutumau o mea e le
mafai ona luluina. 28 O lenei, ua
maua e i tatou le malo e le mafai
ona luluina, ia tatou faafetai ai,
tatou te auauna ai i le Atua ma le
migao, ma le mata'u ia fiafia mai
ai o ia. 29 [z] Auā foi o lo tatou
Atua o le afi maamaai ia.

## O LE MATAUPU XIII.

*O apoapoaiga i mea eseese.*

IA [a] tumau le fealofani o le au
uso. 2 [b] Aua le galo le alofa
i tagata ese ; auā o lea [c] ua talia ai
e isi o agelu ma le le iloa. 3 [d] Ia
manatua e ua noanoatia, peiseai ua
noanoatia outou faatasi ma i latou ;
*ia manatua foi* e ua agaleagaina,
auā o loo i le tino foi outou. 4 *Ia*
lelei le faiavā i *tagata* uma, o le
moega foi *ia* leai sona leaga ; [e] e
faasalaina e le Atua o e faitaaga ma
e mulilulua. 5 *Ia* aunoa a *outou*
amio ma le matapeapea ; [f] ia gata ia
o outou manao i mea ua ia te outou ;
auā ua fetalai mai o ia, [g] Ou te le
tuua lava oe, ou te le tuulafoai lava
ia te oe. 6 O le mea lea tatou te
mafai ai ona fai atu ma le faama-
losi, [h] O le Alii o lo'u fesoasoani
ia, ou te le fefe lava i se mea e faia
e tagata ia te au. 7 [i] Ia outou
manatua o outou ta'ita'i, o e ua
folafola atu le afioga a le Atua ia te

T. A. 64.
[i] Kala. 4. 26. Faaa. 3. 12. & 21. 2, 10. [k] Fili. 3. 20. [l] Teu. 33. 2. Sala. 68. 17. Iuta 14. [m] Eso. 4. 22. Iako. 1. 18. Faaa. 14. 4. [n] Luka 10. 20. Fili. 4. 3. Faaa. 13. 8. [o] Kene. 18. 25. Sala. 94. 2. [p] Fili. 3. 12. m. 11. 40. [q] m. 8. 6. & 9. 15. [r] Eso. 24. 8. m. 10. 22. 1 Pete. 1. 2. [s] Kene. 4. 10. m. 11. 4. [t] m. 2. 2, 3. & 3. 17. & 10. 28, 29. [u] Eso. 19. 18. [x] Hakai 2. 6. [y] Sala. 102. 26. Mata. 24. 35. 2 Pete. 3. 10. Faaa. 21. 1. [z] Eso. 24. 17. Teu. 4. 24. & 9. 3. Sala. 50. 3. & 97. 3. Isai. 66. 15. 2 Tesa. 1. 8. m. 10. 27. [a] Roma 12. 10. 1 Tesa. 4. 9. 1 Pete. 1. 22. & 2. 17. & 3. 8. & 4. 8. 2 Pete. 1. 7. 1 Ioane 3. 11, &c. & 4. 7, 20, 21. [b] Mata. 25. 35. Roma 12. 13. 1 Timo. 3. 2. 1 Pete. 4. 9. [c] Kene. 18. 3. & 19. 2. [d] Mata. 25. 36. Roma 12. 15. 1 Kori. 12. 26. Kolo. 4. 18. 1 Pete. 3. 8. [e] 1 Kori. 6. 9. Kala. 5. 19, 21. Efe 5. 5. Kolo. 3. 5, 6. Faaa. 22. 15 [f] Mata. 6. 25, 34. Fili. 4. 11, 12. 1 Timo. 6. 6, 8. [g] Kene. 28. 15. Teu. 31. 6, 8. Iosu. 1. 5. 1 No. 28. 20. Sala. 37. 25. [h] Sala. 27. 1. & 56. 4, 11, 12. & 118. 6. [i] f. 17

T. A. 64.

[k] m. 6. 12. [l] Ioane 8. 58. m. 1. 12. Faaa. 1. 4. [m] Efe. 4. 14, & 5. 6. Kolo. 2. 4, 8. 1 Ioane 4. 1. [n] Roma 14. 17. Kolo. 2. 16. 1 Timo. 4. 3. [o] 1 Kori. 9. 13. & 10 18. [p] Eso. 29. 14. Levi. 4. 11, 12, 21. & 6. 30. & 9. 11. & 16. 27. Nume. 19. 3. [q] Ioane 19. 17, 18. Galu. 7. 58. [r] m. 11. 26. 1 Peto. 4. 14. [s] Mika 2. 10. Fili. 3. 20. m. 11. 10, 16. & 12. 22. [t] Efe. 5. 20. 1 Pete. 2. 5. [u] Levi. 7. 12. Sala. 50. 14, 23. & 69. 30, 31. & 107. 22. & 116. 17. [x] Hose. 14. 2. [y] Roma 12. 13. [z] 2 Kori. 9. 12. Fili. 4. 18. m. 6. 10. [a] Fili. 2. 29. 1 Tesa. 5. 12. 1 Timo. 5. 17. f. 7. [b] Eseki. 3. 17. & 33. 2, 7. Galu. 20. 26, 28.

outou; [k] ia outou faaa'oa'o i lo
latou faatuatua, ma ia mafaufau i
le iuga o a latou amio. 8 O Iesu
Keriso [l] e le liu lava ia o ananafi,
ma le asō, e oo foi i le faavavau.
9 [m] Aua le feaveaiina outou i ma-
taupu ese ma uiga eseese; auā e
lelei ina faatumauina o le loto i le
alofa tunoa, [n] e le o mea e 'ai, ua
leai se aoga i e ua taofi i ai. 10 [o] Ua
ia i tatou le fata faitaulaga, e le
tatau ona 'ai i mea o i ai ē o auauna
i le fale fetafai. 11 [p] Auā o ia
manu ua ave o latou toto i le mea
paia e le faitaulaga sili e fai ma
*taulaga* mo agasala, ua susunu o
latou tino i tua o le toagālauapi.
12 O lea [q] na tiga ai Iesu i tua o
le faitotoa *o le aai*, ina ia faapai-
aina ai e ia o le nuu i lona lava
toto. 13 O le mea lea ina ta-
tou o atu ai ia te ia i tua o le
toagālauapi, ma ia tatou onosai i le
upu faifai *pei* [r] o lona *faifaiga;*
14 [s] auā ua leai so tatou aai tumau
iinei, a ua tatou saili i lē atali.
15 [t] O lenei, o ia tatou te avatu soo
ai [u] le taulaga o le viiga i le Atua,
[x] o le fua lea *o tatou* laugutu, o loo
faafetai atu i lona suafa. 16 [y] Aua
le galo ia te outou ona agalelei ma
alolofa atu; [z] auā o taulaga faapena
e fiafia ai le Atua.
17 [a] Ia outou usiusitai i o outou
ta'ita'i ma outou gauai *i ai;* [b] auā
o loo leoleo i latou mo o outou
agaga; latou te tala atu le tala *i ai,*
ina ia faia ma le olioli, a e aua ma
le tiga; auā e le aoga lea ia te
outou. 18 [c] Ia outou tatalo mo i
matou; auā o loo taofi i matou ua
ia te i matou [d] le loto fuatia ifo
lelei, o loo loto i matou e amio lelei
i mea uma lava; 19 ua atili lo'u
aioi atu *ia te outou* [e] e fai lena mea,
ina ia vave ona toe tuuina atu ai
o a'u ia te outou.
20 A o [f] le Atua e ona le manuia,
[g] o le na toe faatuina mai nai e ua
oti [h] le Leoleo mamoe sili, o lo
tatou Alii o Iesu, [i] ona o le toto o
le feagaiga e faavavau, 21 [k] ia faa-
atoatoaina outou e ia i galuega lelei
uma lava, ina ia outou faia lona
finagalo, [l] ia galue o ia i totonu ia te
outou le mea e mālie i ona luma,
ona o Iesu Keriso; [m] ia ia te ia
le viiga e faavavau faavavau lava.
Amene.
22 Le au uso e, ou te aioi atu ia
te outou, ia outou talia lenei upu
apoapoai; auā foi [n] ua ou tusi
faasaasaa atu ia te outou. 23 Ia
outou iloa [o] ua tuuina atu [p] *lo tatou*
uso o Timoteo, afai e vave sau ia,
ma te asiasi atu ia te outou ma ia.
24 Ua ou alofa atu i [q] o outou ta'ita'i
uma, atoa ma le au paia uma lava.
O loo alolofa atu i latou o i Italia
ia te outou. 25 [r] Ia ia te outou
uma le alofa tunoa. Amene.

T. A. 64.

[c] Roma 15. 30. Efe. 6. 19. Kolo. 4. 3. 1 Tesa. 5. 25. 2 Tesa. 3. 1. [d] Galu. 23. 1. & 24. 16. 2 Kori. 1. 12. [e] File. 22. [f] Roma 15. 33. 1 Tesa. 5. 23. [g] Galu. 2. 24, 32. Roma 4. 24. & 8. 11. 1 Kori. 6. 14. & 15. 15. 2 Kori. 4. 14. Kala. 1. 1. Kolo. 2. 12. 1 Tesa. 1. 10. 1 Pete. 1. 21. [h] Isai. 40. 11. Eseki. 34. 23. & 37. 24. Ioane 10. 11, 14. 1 Pete. 2. 25. & 5. 4. [i] Saka. 9. 11. m. 10. 29. [k] 2 Tesa. 2. 17. 1 Pete. 5. 10. [l] Fili. 2. 13. [m] Kala. 1. 5 2 Timo. 4. 18. Faaa. 1. 6. [n] 1 Pete. 5. 12. [o] 1 Timo. 6. 12. [p] 1 Tesa. 3. 2. [q] f. 7, 17. [r] Tito 3. 15.

---

O LE TUSI

A LE APOSETOLO O

# I A K O P O.

T. A. 60.

[a] Galu. 12. 17. & 15. 13. Kala. 1. 19. & 2. 9. Iuta 1. [b] Tito 1. 1. [c] Galu. 26. 7. [d] Teu. 32. 26. Ioane 7. 35. Galu. 2. 5. & 8. 1. 1 Pete. 1. 1. [e] Mata. 5. 12. Galu. 5. 41. Epe. 10. 34. 1 Pete. 4. 13, 16. [f] 1 Pete. 1. 6.

## O LE MATAUPU I.

*O le tofotofoga ma ona uiga. O le anaana i le upu.*

O A'U [a] o Iakopo, [b] o le auauna
a le Atua ma le Alii o Iesu
Keriso, o ou alofa atu [c] i itu aiga
e sefulu ma le lua [d] ua faasalalau-
ina. 2 O'u uso e, [e] ia outou ma-
natu, o le mea e fiafia tele ai [f] pe a
maua outou i tofotofoga eseese;
3 [g] ina ua outou iloa o le tofotofo-
ina o lo outou faatuatua e tupu ai
le onosai; 4 a ia atoatoa le galuega
a le onosai, ina ia atoatoa ai ma ia
sao ona lelei ai outou, ia leai se mea
e tasi e mativa ai. 5 [h] A e afai ua
leai se poto i so outou, [i] ina ole atu
ia i le Atua, o lē foai tele mai i ta-
gata uma ma le le toe ta'uta'ua;
[k] ona foaiina mai ai lea ia te ia.
6 [l] A ia ole atu ma le faatuatua,
aua lava ne'i masalosalo; auā o lē

T. A. 60.

[g] Roma 5. 3. [h] 1 Tu. 3. 9, 11, 12. Faata. 2. 3. [i] Mata. 7. 7. & 21. 22. Mare. 11. 24. Luka 11. 9. Ioane 14. 13. & 15. 7. & 16. 23. [k] Iere. 29. 12. 1 Ioane 5. 14, 15. [l] Mare. 11. 24. 1 Timo. 2 8.

T. A. 60.

[m] m. 4. 8. [n] Iopu 14. 2. Sala. 37. 2. & 90. 5, 6. & 102. 11. & 103. 15. Isai. 40. 6. 1 Kori. 7. 31. m. 4. 14. 1 Pete. 1. 24. 1 Ioane 2. 17. [o] Iopu 5. 17. Faata. 3. 11, 12. Epe. 12. 5. Faaa. 3. 19. [p] 1 Kori. 9. 25. 2 Timo. 4. 8. m. 2. 5. 1 Pete. 5. 4. Faaa. 2. 10. [q] Mata. 10. 22. & 19. 28, 29. m. 2. 5. [r] Iopu. 15. 35. Sala. 7. 14. [s] Roma 6. 21, 23. [t] Ioane 3. 27. 1 Kori. 4. 7. [u] Nume. 23. 19. 1 Samu. 15. 29. Mala. 3. 6. Roma 11. 29. [x] Ioane 1. 13. & 3. 3. 1 Kori. 4. 15. 1 Pete. 1. 23. [y] Efe. 1. 12. [z] Iere. 2. 3. Faaa. 14. 4. [a] Fai. 5. 1. [b] Faata. 10. 19. & 17. 27. Fai. 5. 2. [c] Faata. 14. 17. & 16. 32. Fai. 7. 9. [d] Kolo. 3. 8. 1 Pete. 2. 1. [e] Galu. 13. 26. Roma 1. 16. 1 Kori. 15. 2. Efe. 1. 13. Tito 2. 11. Epe. 2. 3. 1 Pete. 1. 9. [f] Mata. 7. 21. Luka 6. 46. & 11. 28. Roma 2. 13. 1 Ioane 3. 7. [g] Luka 6. 47, &c. 2. 14, &c

masalosalo e tusa ia ma le peau o le sami ua sousou i le matagi ma felafolafoaiina. 7 Aua lava ne'i manatu lea tagata na te maua se mea e tasi mai le Alii; 8 [m] o le tagata faalotolotolua e faaletumau ia i ona ala uma. 9 Ia olioli le uso mativa ina ua faamaualugaina o ia; 10 a o le mauoa *ia olioli* o ia ina ua faamaulaloina; auā [n] e mavae atu ia pei o fuga o laau; 11 auā pe a alu ae le la ma le vevela, ona mamae ai lea o le vao, ua malili foi lona fuga, ma ua faaumatia lona matagofie; e faapea foi ona mavae atu o le tagata mauoa i ona ala. 12 [o] Amuia le tagata o lē onosai i le faaosoosoga; auā a uma ona tofotofoina e maua e ia [p] le pale o le ola, [q] ua folafolaina mai e le Alii i e alolofa atu ia te ia. 13 A faaosoosoina se tasi, aua le faapea, Ua faaosoosoina a'u mai le Atua; auā e le mafai ona faaosoosoina o le Atua i mea leaga, e le faaosooso atu foi o ia i se tasi; 14 a ua taitasi ma faaosoosoina, pe a tosina ma maileia i lona lava tu'inanau; 15 [r] pe a to le tu'inanau ona fanau mai ai lea o le agasala; a matua le agasala [s] ona fanaua mai ai lea o le oti. 16 O'u uso pele e, aua ne'i sese outou; 17 [t] o mea lelei uma e foaifuaina mai, atoa ma mea alofa uma e atoatoa ona lelei, mai luga lava ia, e alu ifo mai le Tamā o malamalama, [u] e le o ia te ia se mea faaletumau, po o sina liliu itiiti; 18 [x] o lona finagalo na fanau ai i tatou i le upu moni, [y] ina ia fai i tatou ma [z] faapolopolo o ana lava mea na fai.

19 O lenei, o'u uso pele e, [a] ia taitasi le tagata ma faataalise ona faalogologo, [b] ia faagesegese ona tautala atu, [c] ia faagesegese ona ita. 20 Auā e le tupu le amiotonu mai le Atua i le ita o tagata; 21 o lea foi [d] ia lafoai ai mea eleelea uma ma le leaga e silisili, ia talia ma le faamaulalo le upu ua totōina, o lea [e] e mafai ai ona faaolaina o outou agaga. 22 [f] A ia fai outou ma e anaana i le upu, a e aua le na ona faalogologo i ai, o faaseseina ai outou e outou. 23 [g] Aua ai se tasi e faalogologo i le upu a e le anaana i ai, e tusa ia ma le tagata ua vaavaai i le faaata i ona lava mata na fanau ma ia; 24 auā ua vaavaai o ia ia te ia, ona alu ese leà, ua galo loa le uiga o ona mata; 25 [h] a o lē matuā matamata [i] i le tulafono o le sa'olotoga ua atoatoa ona lelei, ma ua tumau i ai o ia, e le se faalogologo ma le faagalogalo lena tagata, a o le anaana i le galuega, [k] e manuia o ia i lona lava anaana. 26 Ai se tasi o ia te outou e manatu ifo o ia o le tagata amio Atua, [l] a e le taofi i lana upu, a e faaseseina e ia lona lava loto, ua le aoga lana amio Atua. 27 O lenei lava le amio Atua e lelei ma le faamaoni i luma o le Atua o le Tamā lea, [m] ina ia tauasiasi atu i e mātua oti ma fafine ua oti a latou tane i o latou tiga, [n] ia leoleo foi o ia ia te ia, ina ne'i pisia mai o ia i le lalolagi.

## O LE MATAUPU II.

*Aua le faailogaina tagata. O le uiga o le faatuatua.*

O'U uso e, aua tou te [a] faailoga tagata i lo outou taofi i *le mataupu* o le faatuatua i [b] lo tatou Alii mamalu o Iesu Keriso. 2 Auā afai e ulu atu se tagata i la outou faapotopotoga ma ni mama auro i ona lima ma le ofu pupula, a e ulu atu ai foi se tagata mativa ma le ofu leaga, 3 ona outou faaaloalo atu lea ia te ia ua ofu i le ofu pupula, ma faapea atu i ai, Ina alāla ia oe i lenei mea lelei; a e fai atu i le tagata mativa, Ina tu ia oe iina, pe nofo ia iinei i lalo o le mea e tu ai o'u vae; 4 e le ua filitaa ea outou ia te outou lava, ma outou fai ma faamasino e leaga o outou manatu? 5 O'u uso pele e, faalogologo mai ia; [c] e le ua filifilia ea e le Atua o e matitiva i lenei lalolagi, [d] o tamaoaiga i le faatuatua, ua tofia foi i latou i le malo [e] ua ia folafolaina mai i e alolofa ia te ia? 6 [f] Peitai outou, ua outou faaletaualoa le tagata mativa. E le ua faasaua ea o e tamaoaiga ia te outou, [g] ma latou fetoso ia te outou i le faamasinoga? 7 E le ua upu leaga ea i latou i le suafa lelei ua igoa a'i outou? 8 Afai foi ua atoatoa ona anaana o outou i le tulafono silisili, e tusa ma le Tusi, [h] Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe, tou te amio lelei ai; 9 [i] a e afai tou te faailogaina tagata, ua outou agasala ai, ua faailoaina ai i le tulafono o solitulafono outou; 10 auā o sē tausi le tulafono uma, a e agasala i se mea e tasi,

T. A. 60.

[h] 2 Kori. 3. 18. [i] m. 2. 12. [k] Ioane 13. 17 [l] Sala. 34. 13. & 39. 1. 1 Pete. 3. 10. [m] Isai. 1. 16, 17. & 58. 6, 7. Mata. 25. 36. [n] Roma 12. 2. m. 4. 4. 1 Ioane 5. 18. [a] Levi. 19. 15. Teu. 1. 17. & 16. 19. Faata. 24. 23. & 28. 21. Mata. 22. 16. f. 9. Iuta 16. [b] 1 Kori. 2. 8. [c] Ioane 7. 48. 1 Kori. 1. 26, 28. [d] Luka 12. 21. 1 Timo. 6. 18. Faaa. 2. 9. [e] Eso. 20. 6. 1 Samu. 2. 30. Faata. 8. 17. Mata. 5. 3. Luka 6. 20. & 12. 32. 1 Kori. 2. 9. 2 Timo. 4. 8. m. 1. 12. [f] 1 Kori. 11. 22. [g] Galu. 13. 50. & 17. 6. & 18. 12. m. 5. 6. [h] Levi. 19. 18. Mata. 22. 39 Roma 13. 8, 9. Kala. 5. 14. & 6. 2. [i] f. 1.

T. A. 60.
[k] Teu. 27. 26. Mata. 5. 19. Kala. 3. 10.
[l] Eso. 20. 13, 14.
[m] m. 1. 25.
[n] Iopu 22. 6, &c. Faata. 21. 13. Mata. 6. 15. & 18. 35. & 25. 41, 42.
[o] 1 Ioane 4. 17, 18.
[p] Mata. 7. 26. m. 1. 23.
[q] Iopu 31. 19, 20. Luka 3. 11.
[r] 1 Ioane 3. 18.
[s] m. 3. 13.
[t] Mata. 8. 29. Mare. 1. 24. & 5. 7. Luka 4. 34. Galu. 16. 17. & 19. 15.
[u] Kene. 22. 9, 12.
[x] Epe. 11. 17.
[y] Kene. 15. 6. Roma 4. 3. Kala. 3. 6.
[z] 2 No. 20. 7. Isai. 41. 8.
[a] Iosu. 2. 1. Epe. 11. 31.

[k] ua nofo sala ia i mea uma. 11 Auā
o ia na fetalai mai, [l] Aua le mulilua,
ua fetalai mai foi o ia, Aua le fasioti
tagata; afai e te le mulilua, a ua
e fasioti tagata, ua fai oe ma soli-
tulafono. 12 Ia faapea ona outou
tautala, ia faapea foi ona outou
faia, pei o e a faamasinoina [m] i le
tulafono o le saʻolotoga; 13 [n] auā
o le le alofa, e le alofagia o ia i le
faamasinoga [o] a o lē alofa, e olioli
ia pe a faamasinoina.
14 [p] Oʻu uso e, se a le aoga pe
a fai mai se tasi ua ia te ia le faa
tuatua, a e le ia te ia galuega? e
mafai ea le faatuatua ona faa-
ola ia te ia? 15 [q] Afai ua le ofu
se uso po o se tuafafine, ua leai
foi sana mea e ʻai i lea aso ma lea aso,
16 [r] a fai atu so outou ia te i latou,
Ina o ia outou ma le manuia, ia
mafanafana, ma ia maoona, a ua
le foai atu ia te i latou ni mea e
tatau i le tino, se a lona aoga?
17 E faapea foi le faatuatua, pe afai
e le i ai galuega, e mate lava ia ina
ua na o ia. 18 A e fai mai se tasi,
O ia te oe le faatuatua, o ia te au foi
galuega; ia, ina faaali mai ia ia te
au lou faatuatua i au galuega, [s] ou
te faaali foi ia te oe loʻu faatuatua
i aʻu galuega. 19 Ua e talitonu e
toatasi lava le Atua; ua lelei lava
lea; [t] ua talitonu foi temoni ma la-
tou tetemu. 20 Le tagata valea e,
e te le fia iloa ea, ua mate lava le
faatuatua pe a leai ni galuega?
21 E lei taʻuamiotonuina ea lo
tatou tamā o Aperaamo i galuega,
[u] ina ua avatu e ia o Isaako lona
atalii i luga o le fata faitaulaga?
22 E te *le* iloa ea, [x] na galulue faa-
tasi le faatuatua ma ana galuega,
o galuega foi ua atoatoa ai le faa-
tuatua? 23 Sa taunuu ai foi le
Tusi, ua faapea mai, Na faatuatua
[y] Aperaamo i le Atua, ona taʻua
ai lea ia te ia e fai ma amiotonu;
sa taʻua foi o ia o [z] le uo a le Atua.
24 O lenei, ua outou iloa ua taʻu-
amiotonuina le tagata i galuega,
a e le na o le faatuatua. 25 E
faapea foi [a] Raava le fafine talitane,
e lei taʻuamiotonuina ea o ia i ga-
luega, ina ua talia e ia e na aauina
atu, na ia au ese atu ai foi *ia te i*
*laua* i le tasi ala? 26 E faapei o le
tino ua oti ia pe a teʻa le agaga, e
faapea foi le faatuatua ua mate pe
a leai ni galuega.

## O LE MATAUPU III.

*O le laulaufaiva ma le leaga e tupu mai ai.*

OʻU uso e, [a] aua le toatele outou
e fai ma aʻoaʻo, [b] ina ua tatou
iloa e atili ai ona faasalaina o i
tatou. 2 [c] Auā o mea e tele e sese
ai i tatou uma; [d] a le sese se tasi i
le upu, [e] o le tagata lea ua sao, na
te mafaia foi ona taofi i le tino
uma. 3 [f] Faauta, ua tatou avane
faagutu i gutu o solofanua, ia latou
usiusitai mai ia te i tatou, ua ta-
tou liliu ai foi o latou tino uma.
4 Faauta mai foi i vaa, e ui lava
ona tetele, ma faalelelelea i ma-
tagi tetele, e liua i le foeuli itiiti
lava i le mea e manao i ai le tau-
tai. 5 [g] E faapea foi le laulaufaiva,
o le mea itiiti lea, [h] a ua lafo upu
faasili. Faauta, o le afi itiiti e mu
ai le vao laau e tele. 6 [i] O le lau-
laufaiva o le afi lea, o le faupuega o
amio leaga; ua faapea ona tuuina le
laulaufaiva i o tatou itu tino, [k] o
loo leaga ai le tino uma, ua faamu-
ina ai le olaga nei uma lava; ua
faamuina foi *lena* mai Kēna. 7 E
mafai ona faalataina, ua uma foi
ona faalataina i le poto o tagata, o
*manu* amio eseese o manu feai ma
manu felelei, o mea fetolofi ma mea
ola i le sami. 8 Peitai e le mafai e
se tasi tagata ona faalata i le lau-
laufaiva; o le mea leaga e le mata-
ofia, [l] ua tumu i le mea oona e oti
ai; 9 o lea ua tatou vivii aʻi i le
Atua le Tamā, o lea foi ua tatou
fetuu aʻi i tagata [m] ua faia e foliga
i le Atua; 10 e luai mai i le gutu e
tasi le vivii ma le fetuu. Oʻu uso
e, e le tusa ona faia faapea o na
mea. 11 O le puna foi, e puna
mai ai ea i le gutu e tasi le *vai*
suamalie ma le *vai* oona? 12 Oʻu
uso e, e mafai ea i le mati ona fua
mai ai o le olive, po o le vine *e fua*
*mai* ai le mati? e faapea foi ua leai
se puna e puna mai ai le vai māi
ma le vai magalo.
13 [n] O ai ea so outou ua poto
ma ua malamalama? Ina faaali
mai ia e ia ai le amio lelei [o] o ana
lava galuega [p] i le agamalu o i ai
le poto. 14 A e afai o ia te outou
[q] le finau leaga ma le misa i o ou-
tou loto, [r] soia le mitamita, *aua* foi
le pepelo e faaleaga ai le upu moni.
15 [s] E le o le poto lenei ua alu ifo
mai lugā; a o la le lalolagi ia, o
le mea faaletino, o le faatemeni *ia*.

T. A. 60.
[a] Mata. 23. 8, 14. Roma 2. 20, 21. 1 Pete. 5. 3.
[b] Luka 6. 37.
[c] 1 Tu. 8. 46. 2 No. 6. 36. Faata. 20. 9. Fai. 7. 20. 1 Ioane 1. 8.
[d] Sala. 34. 13. m. 1. 26. 1 Pete. 3. 10.
[e] Mata. 12. 37.
[f] Sala. 32. 9.
[g] Faata. 12. 18. & 15. 2.
[h] Sala. 12. 3. & 73. 8, 9.
[i] Faata. 16. 27.
Mata. 15. 11, 18, 19, 20. Mare. 7. 15. 20, 23.
[l] Sala. 140. 3.
[m] Kene. 1. 26. & 5. 1. & 9. 6.
[n] Kala. 6. 4.
[o] m. 2. 18.
[p] m. 1. 21.
[q] Roma 13. 13.
[r] Roma 2. 17, 23.
[s] Fili. 3. 19. m. 1. 17.

16 [t] Auā o le mea e i ai le mataua
ma le misa, o i ai le feavauai ma
mea leaga uma. 17 [u] A o le poto
mai lugā e muamua ona mamā, i le
ua filemu, e agamalu, e ganagofie,
e tumu i le alofa ma fua lelei, e
le alofa faapito, [x] e le faatagā fai.
18 [y] Ua luluina foi le fua o le
amiotonu ma le filemu e i latou
o e faatupuina le filemu.

## O LE MATAUPU IV.

*O le aoaiga i nisi amio leaga.*

MAIFEA taua ma misa o ia te
outou? E le o lenei ea, mai
o outou manao leaga [a] o loo tau i
o outou tino uma? 2 Ua outou
tu'inanau, a e lei maua; ua outou
fasioti ma outou losilosi, a e tou
te le mafai ona maua; ua outou
femisai ma fai taua, a e lei maua,
ina ua outou le ole atu; 3 [b] ua
outou ole atu, a e lei maua, [c] auā
ua ole atu ma le faaletatau, ina ia
faauma ai *ia mea* i o outou manao
leaga. 4 [d] O outou tane mulilulua
e, ma fafine mulilulua e, tou te le
iloa ea [e] o le fefaauoai ma le lalo-
lagi o le ita lea i le Atua? [f] O
lenei, o sē fia uo ma le lalolagi, ua
avea o ia ma ita i le Atua. 5 Fa
te outou ea ua fai mai fua le Tusi,
[g] O le loto o loo nofo i totonu ia
te outou ua naunau ia i le ma-
taua? 6 A ua foai mai e ia le
alofa tunoa e sili; o lea ua faapea
mai ai, [h] E tetee atu le Atua i e
faamaualuga, a e foai mai le alofa
tunoa i e faamaulalo. 7 O le mea
lea ia outou gauai ai i le Atua;
[i] ia outou tetee atu i le tiapolo, ona
sola ese ai lea o ia ia te outou.
8 [k] Ia outou faalatalata atu i le
Atua, ona faalatalata mai lea o ia
ia te outou. Tagata agasala e, [l] ina
fafano ia o outou lima, [m] o outou e
faalotolotolua e, [n] ina faamamā ia o
outou loto; 9 [o] ia puapuagatia ou-
tou, ma ia faavauvau, ma fetagisi;
ia liua o outou 'ata'ata ma faavau-
vau, ma lo outou fiafia i le faanoa-
noa; 10 [p] ina faamaulalo ia i luma
o le Alii, ona faamaualugaina lea o
outou e ia.
11 [q] Le au uso e, aua tou te fe-
faiupuai; o lē fai upu i lona uso,
[r] ma faamasino i lona uso, ua fai
upu o ia i le tulafono, ma faamasino
i le tulafono; afai foi ua e faamasino
i le tulafono, e te le se anaana i
le tulafono, a o le faamasino *i ai.*

T. A. 60.
t 1 Kori. 3. 3. Kala. 5. 20.
u 1 Kori. 2. 6, 7.
x Roma 12. 9. 1 Pete. 1. 22. & 2. 1. 1 Ioane 3. 18.
y Faata. 11. 18. Hose. 10. 12. Mata. 5. 9. Fili. 1. 11. Epe. 12. 11.
a Roma 7. 23. Kala. 5. 17. 1 Pete. 2. 11.
b Iopu 27. 9. & 35. 12. Sala. 18. 41. Faata. 1. 28. Isai. 1. 15. Iere. 11. 11. Mika 3. 4. Saka. 7. 13.
c Sala. 66. 18. 1 Ioane 3. 22. & 5. 14.
d Sala. 73. 27.
e 1 Ioane 2. 15.
f Ioane 15. 19. & 17. 14. Kala. 1. 10.
g Kene. 6. 5. & 8. 21. Nume. 11. 29. Faata. 21. 10.
h Iopu 22. 29. Sala. 138. 6. Faata. 3. 34. & 29. 23. Mata. 23. 12. Luka 1. 52. & 14. 11. & 18. 14. 1 Pete. 5. 5.
i Efe. 4. 27. & 6. 11. 1 Pete. 5. 9.
k 2 No. 15. 2.
l Isai. 1. 16.
m m. 1. 8.
n 1 Pete. 1. 22. 1 Ioane 3. 3.
o Mata. 5. 4.
p Iopu 22. 29. Mata. 23. 12. Luka 14. 11. & 18. 14. 1 Pete. 5. 6.
q Efe. 4. 31. 1 Pete. 2. 1.
r Mata. 7. 1. Luka 6. 37. Roma 2. 1. 1 Kori. 4. 5.

12 E toatasi lava lē fai tulafono
[s] na te mafaia ona faaola ma fasi-
oti; [t] o ai ea oe e te faamasino i
se tasi?
13 [u] Faauta mai ia, outou o e fai
ane, O le asō po o taeao tatou te
o atu ai i lea aai, po o le tasi aai,
ma nonofo ai i le tausaga e tasi,
ma faatau, ma maua ai oloa; 14 a
e le iloa e outou se mea e tupu a
taeao. Auā pe se a lo outou ola?
[x] O le puao lava lea, ua aliali mai
se itu aso itiiti, ona mou ai lea.
15 A e tatau ona outou faapea, [y] A
finagalo i ai le Alii, tatou te ola ai,
ma tatou faia lea mea ma lea mea;
16 a o lenei, ua outou mitamita i a
outou *upu* faamaualuga; [z] e leaga
le mitamita faapena uma lava.
17 O lenei, [a] o le ua iloa e fai le
mea lelei, a e le faia, o le agasala
lea ia te ia.

## O LE MATAUPU V.

*O le toasa o le Atua i e saua; o le onosai; o le aoga o le tatalo.*

FAAUTA mai ia; [a] outou e ta-
maoaiga, ia outou fetagisi ma
uio ona o puapuaga o le a oo mai
ia te outou. 2 Ua pala la outou
oloa, [b] ua atiatia o outou ofu i mo-
gamoga; 3 ua elea o outou auro ma
ario; e fai foi ma molimau ia te ou-
tou o latou ele, e 'aina ai o outou
tino pei o se afi; [c] ua outou faaputu
mea i ona aso e gata ai. 4 Faauta,
[d] o le totogi o e galulue, e na faa-
putu le fua o outou fanua, ua taofia
e outou, ua alaga ia; [e] o le alaga foi
o e na selesele saito ua faafofoga-
ina lava e le Alii o Sapaota. 5 [f] Ua
outou nonofo i le nuu ma le solo-
lelei, ma le fiafia i la le tino; ua
fafagaina outou e outou, faapei o
*manu* mo le aso e fafasi ai. 6 [g] Ua
outou faasala ma fasioti lē amio-
tonu, ua le tetee mai o ia ia te
outou.
7 O lenei, le au uso e, onosai ia
seia oo i le afio mai o le Alii. Faa-
uta, e faatali lē galue fanua i le fua
aoga o le eleele, e faatalitali i ai,
seia maua [h] le uaga muamua ma lē
mulimuli; 8 ia onosai foi outou, ia
faatumauina o outou loto, [i] auā ua
latalata le afio mai o le Alii. 9 [k] Le
au uso e, aua tou te femuimuiai,
ne'i faasalaina outou; faauta, [l] ua
tu mai le faamasino i luma o le fai-
totoa. 10 [m] O'u uso e, ia outou
faaa'oa'o i le faatoatoa i le leaga,

T. A. 60.
s Mata. 10. 28.
t Roma 14. 4, 13.
u Faata. 27. 1. Luka 12. 18, &c.
x Iopu 7. 7. Sala. 102. 3. m. 1. 10. 1 Pete. 1. 24. 1 Ioane 2. 17.
y Galu. 18. 21. 1 Kori. 4. 19. & 16. 7. Epe. 6. 3.
z 1 Kori. 5. 6.
a Luka 12. 47. Ioane 9. 41 & 15. 22. Roma 1. 20. 21, 32. & 2. 17, 18, 23.
a Faata. 11. 28. Luka 6. 24. 1 Timo. 6. 9.
b Iopu 13. 28. Mata. 6. 20. m. 2. 2.
c Roma 2. 5.
d Levi. 19. 13. Iopu 24. 10, 11. Iere. 22. 13. Mala. 3. 5.
e Teu. 24. 15.
f Iopu 21. 13. Amo. 6. 1, 4. Luka 16. 19, 25. 1 Timo. 5. 6.
g m. 2. 6.
h Teu 11. 14. Iere. 5. 24. Hose. 6. 3. Ioe. 2. 23. Saka. 10. 1.
i Fili. 4. 5. Epe. 10. 25, 37. 1 Pete. 4. 7.
k m. 4. 11.
l Mata. 24. 33. 1 Kori. 4. 5.
m Mata. 5. 12. Epe. 11. 35, &c.

atoa ma le onosai o le au perofeta,
e na tautala mai i le suafa o le Alii.
11 [n] Faauta, ua tatou ta'uamuia i
e onosai; ua outou faalogologo i
[o] le onosai o Iopu, ua outou iloa
foi [p] le iuga i la le Alii, [q] ina ua
mutimuti vale tele le Alii ma le
alofa naunau. 12 O'u uso e, e
muamua lava i mea uma *lenei*,
[r] aua lava ne'i outou tauto, po o
i le lagi, po o i le fanua, po o se
tasi lava tautoga; a e tau lava o la
outou ioe, ioe, ma la outou leai, e
leai; ina ne'i faasalaina ai outou.
13 Ua tigaina ea so outou? ina
tatalo ia. Ua fiafia ea se tasi?
[s] ina pese ia. 14 Ua ma'i ea so
outou? ina aami atu ia i toeaina
o le ekalesia, ia latou tatalo mo
ia, [t] pe a uma ona faauu ia te ia i
le suāuu i le suafa o le Alii. 15 O
le tatalo foi e faia i le faatuatua
e faaolaina ai le ma'i, e faatuina
foi o ia e le Alii; [u] afai foi ua
agasala, e faamagaloina ia. 16 Ia
fefaaaliai a outou agasala, ma ta-
talo le tasi mo le tasi, ina ia faa-
maloloina outou. [x] Ua aoga tele
le tatalo faatauanau a le tagata
amiotonu. 17 O Elia o le tagata
ia [y] e tusa ma i tatou, [z] ua matuā
tatalo o ia ina ia le ua; [a] ona le
uaina ai lea o le fanua i tausaga e
tolu ma masina e ono. 18 [b] Ua
toe tatalo foi, ona to ifo ai lea o le
ua mai le lagi, ona fua mai ai lea
o le eleele i ona lava fua. 19 [c] Le
au uso e, ai se tasi o ia te outou
ua sese i le upu moni, a ua faa-
foi mai se tasi ia te ia, 20 ia iloa e
ia, o lē faafoi mai le tagata agasala
nai lona ala sese, [d] e faaolaina e ia
le agaga nai le oti, [e] e ufiufi foi e
ia le vao agasala.

T. A. 60.
n Sala. 94. 12. Mata. 5. 10, 11. & 10. 22. o Iopu 1. 21, 22. & 2. 10. p Iopu 42. 10, &c. q Nume. 14. 18. Sala. 103. 8. r Mata. 5. 34, &c. s Efe. 5. 19. Kolo. 3. 16. t Mare. 6. 13. & 16. 18.

T. A. 60.
u Isai. 33. 24. Mata. 9. 2. x Kene. 20. 17. Nume. 11. 2. Teu. 9. 18, 19, 20. Iosu. 10. 12. 1 Samu. 12. 18. 1 Tu. 13. 6. 2 Tu. 4. 33. & 19. 15. 20. & 20. 2, 4, &c. Sala. 10. 17. & 34. 15. & 145. 18. Faata. 15. 29. & 28. 9. Ioane 9. 31. 1 Ioane 3. 22. y Galu 14. 15. z 1 Tu. 17. 1. a Luka 4. 25. b 1 Tu. 18. 42. 45. c Mata. 18. 15. d Roma 11. 14. 1 Kori. 9. 22. 1 Timo. 4. 16. e Faata. 10. 12. 1 Pete. 4. 8.

---

O LE TUSI

MUAMUA A LE APOSETOLO O

# PETERU.

---

## O LE MATAUPU I.

*O le faafetai i le Atua ona o mea ua foaifuaina mai. Ia nonofo ma le amio Atua.*

O A'U o Peteru, o le aposetolo
a Iesu Keriso, *o la'u tusi*
*lenei* i e ua āumau, *ma* ua [a] faata-
apeapeina i Pono, *ma* Kalatia, *ma*
Kapatokia, *ma* Asia, ma Pitunia,
2 [b] o e ua filifilia [c] e tusa mona
mūai silafia e le Atua le Tamā, [d] i
le faapaiaina e le Agaga, ia iu ai i
le gaui [e] ma le saaluuga o le toto
o Iesu Keriso; [f] ia faateleina ia
te outou le alofa tunoa ma le ma-
nuia.
3 [g] Ia faafetaia le Atua, le Tamā
o lo tatou Alii o Iesu Keriso, [h] o
le na fanaufouina i tatou [i] ona o
lona alofa tele, ina ia iu i le faa-
moemoe ua ola, [k] i le toe tu mai o
Iesu Keriso nai e ua oti, 4 ia iu i
le tofi e le pala, e leai se leaga o i
ai, [l] e le mamae lava, o [m] loo teu i
le lagi mo i tatou, 5 [n] o e o leoleo-
ina e le mana o le Atua, i le faatua-
tua, ia iu i le ola ua saunia, e faaalia
mai i ona po e gata ai. 6 [o] O lea
ua outou olioli ai, e ui lava ona
[p] faanoanoa o outou i [q] nai aso nei,
(pe afai e tatau ai,) i tofotofoga
eseese. 7 [r] O le tofotofo foi o lo
outou faatuatua, e silisili ona aoga
i le auro e faaumatia, e ui lava ina
[s] tofotofoina i le afi, e [t] avea *ma*
*mea* e iu i le viiga, ma le mamalu,
ma le manuia pe a faaalia mai Iesu
Keriso; 8 [u] e le o iloa atu outou
ia te ia, a ua alolofa *ia te ia;* [x] e le
o vaai atu nei foi *ia te ia,* a o loo
faatuatua ia te ia, tou te olioli ai
ma le fiafia e le matalatalaina, e
silisili ese lava; 9 [y] e maua foi le
iuga o lo outou faatuatua, o le faa-
olaina lea o outou agaga. 10 [z] O le
olataga lea na tausailiili i ai ma
tausuesue i ai o perofeta, o e na
valoia mai le alofa tunoa e *oo* ia te
outou na, 11 o e na sailiili po o
efea ona po, ma le uiga o *ona po*

T. A. 60.
a Ioane 7. 35. Galu. 2. 5, 9 10. Iako. 1. 1. b Efe. 1. 4. m. 2. 9. c Roma 8. 29. & 11. 2. d 2 Tesa. 2. 13. e Epe. 10. 22. & 12. 24. f Roma 1. 7. 2 Pete. 1. 2. Iuta 2. g 2 Kori. 1. 3. Efe. 1. 3. h Ioane 3. 3, 5. Iako. 1. 18. i Tito 3. 5. k 1 Kori. 15. 20. 1 Tesa. 4. 14. m. 3. 21. l m. 5. 4. m Kolo. 1. 5. 2 Timo. 4. 8.

T. A. 60.
n Ioane 10. 28, 29. & 17. 11, 12, 15. Iuta 1. o Mata. 5. 12. Roma 12. 12. 2 Kori. 6. 10. m. 4. 13. p Iako. 1. 2. q 2 Kori. 4. 17. m. 5. 10. r Iako. 1. 3, 12. m. 4. 12. s Iopu 23. 10. Sala. 66. 10. Faata. 17. 3. Isai. 48. 10. Saka. 13. 9. 1 Kori. 3. 13. t Roma 2. 7, 10. 1 Kori. 4. 5. 2 Tesa. 1. 7—12. u 1 Ioane 4. 20. x Ioane 20. 29. 2 Kori. 5. 7. Epe. 11. 1, 27. y Roma 6. 22. z Kene. 49. 10. Tani. 2. 44. Hakai 2. 7. Saka. 6. 12. Mata. 13. 17. Luka 10. 24. 2 Pete. 1. 19, 20, 21.

T. A. 60.

[a] m. 3. 19. 2 Pete. 1. 21. [b] Sala. 22. 6. Isai. 53. 3, &c. Tani. 9. 26. Luka 24. 25, 26, 44, 46. Ioane 12. 41. Galu. 26. 22, 23. [c] Tani. 9. 24. & 12. 9, 13. [d] Epe. 11. 13, 39, 40. [e] Galu. 2. 4. [f] Eso. 25. 20. Tani. 8. 13. & 12. 5. 6. Efe. 3. 10. [g] Luka 12. 35. Efe. 6. 14. [h] Luka 21. 34. Roma 13. 13. 1 Tesa. 5. 6, 8. m. 4. 7. & 5. 8. [i] Luka 17. 30. 1 Kori. 1. 7. 2 Tesa. 1. 7. [k] Roma 12. 2. m. 4. 2. [l] Galu. 17. 30. 1 Tesa. 4. 5. [m] Luka 1. 74, 75. 2 Kori. 7. 1. 1 Tesa. 4. 3, 4, 7. Epe. 12. 14. 2 Pete. 3. 11. [n] Levi. 11. 44. & 19. 2. & 20. 7. [o] Teu. 10. 17. Galu. 10. 34. Roma 2. 11. [p] 2 Kori. 7. 1. Fili. 2. 12. Epe. 12. 28. [q] 2 Kori. 5. 6. Epe. 11. 13. m. 2. 11. [r] 1 Kori. 6. 20. & 7. 23. [s] Eseki. 20. 18. m. 4. 3. [t] Galu. 20. 28. Efe. 1. 7. Epe. 9. 12, 14. Faaa. 5. 9. [u] Eso. 12. 5. Isai. 53. 7. Ioane 1. 29, 36. 1 Kori. 5. 7. [x] Roma 3. 25. & 16. 25, 26. Efe. 3. 9. 11. Kolo. 1. 26. 2 Timo. 1. 9, 10. Tito 1. 2. 3. Faaa. 13. 8. [y] Kala. 4. 4. Efe. 1. 10. Epe. 1. 2. & 9. 26. [z] Galu. 2. 24. [a] Mata. 28. 18. Galu. 2. 33. & 3. 13. Efe. 1. 20. Fili. 2. 9.

na faailoa mai [a] e le Agaga o Keriso
sa i totonu ia te i latou, ina ua
muai faailoa mai [b] o tiga o Keriso,
ma le mamalu e mulimuli ane i
ai ; 12 [c] na faaalia mai ia te i latou
[d] e le ona o i latou, a o i tatou, na
latou tuuina mai ai ia mea, o mea
ia ua faamatalaina atu nei ia te ou-
tou e i latou o e folafola atu le tala
lelei ia te outou, ma [e] le Agaga
Paia ua auina mai mai le lagi ; [f] o
mea ia e naunau i ai le au agelu i
le fia matamata i ai.
13 O lenei, [g] ia outou fusi ae i
sulugatiti o outou mafaufau, [h] ia
faautauta, ia atoatoa ona faamoe-
moe, i le alofa tunoa e molia mai
ia te outou [i] pe a faaalia mai Iesu
Keriso. 14 Ia pei o fanau gauai,
[k] aua ne'i faatusaina outou e outou
i o outou tu'inanau tuai, [l] a o vālea
outou ; 15 [m] a e pei ona paia o ia
na valaauina outou, ia faapea foi
outou ona paia i a outou amio
uma ; 16 auā ua tusia, [n] Ia paia
outou, auā o a'u nei e paia lava
a'u. 17 Afai foi tou te valaau atu
i le Tamā [o] o le na te le faailogaina
tagata, o le na te faamasino e tusa
ma le galuega a tagata e taitoatasi,
[p] ia outou nonofo ma le mata'u, [q] a
o outou o āumau *iinei*. 18 Auā ua
outou iloa [r] e lei togiolaina outou
i mea e pala, o le ario po o le
auro, nai la outou amio le aoga
[s] na tuuina mai e o outou tamā ;
19 [t] a o le toto tāua o Keriso [u] pei
o lo le tamai mamoe e le ponā
lava, e leai foi sona leaga ; 20 [x] na
silafia lava e ia anamua a o lei faa-
vaeina le lalolagi, a ua faaalia mai
i [y] ona po nei e gata ai ona o
outou 21 o e faatuatua i le Atua
talu o ia, na [z] ia toe faatu mai ia te
ia nai e ua oti, [a] ma na avatu le
mamalu ia te ia, ina ia i ai i le
Atua lo outou faatuatua ma lo
outou faamoemoe. 22 [b] Ua outou
faamamā i o outou loto i le gauai
i le upu moni e le Agaga, [c] ua iu
i le alofa faamaoni i le au uso, o
le mea lea ia matuā fealofani ai
outou ai le loto naunau ; 23 [d] ua
fanaufouina outou e le o le fua e
pala, a o *le fua* e le pala lava, [e] o
le afioga a le Atua lea ua ola ma
ua tumau e oo i le faavavau.
24 [f] Auā o tagata uma lava e tusa
ia ma le mutia, o le matagofie uma
foi o tagata e pei o le fuga o le
vao ; e magumagu le mutia, e
toulu foi ona fuga ; 25 [g] a o le
afioga a le Alii e tumau lea e
faavavau lava. [h] O le afioga foi
lea ua folafolaina atu ia te outou
na.

Epe. 2. 9. m. 3. 22. [b] Galu. 15. 9. [c] Roma 12. 9. 10. 1 Tesa. 4. 9. 1 Timo. 1. 5. Epe. 13. 1. m. 2. 17. & 3. 8. & 4. 8. 2 Pete. 1. 7. 1 Ioane 3. 18. & 4. 7. 21. [d] Ioane 1. 13. & 3. 5. [e] Iako. 1. 18. 1 Ioane 3. 9. [f] Sala. 103. 15. Isai. 40. 6. & 51. 12. Iako. 1. 10.

## O LE MATAUPU II.

*O Iesu le faavae. O le amio e tatau i tagata eseese.*

OLENEI, [a] ia tuueseina e outou
le loto leaga uma lava, ma le
faa'ole'ole uma, ma le taupelopelo,
ma le mataua, ma tautalatalaga
leaga uma lava ; 2 [b] faapei o tama
meamea faatoa fanau mai ia naunau
outou [c] i le suāsusu e le suia o le
upu, ina ia outou tutupu ai, 3 pe
afai ua outou [d] iloa e agalelei lava
le Alii. 4 Ua outou o mai ia te
ia, o le maa ola *o ia* na [e] lafoaiina
e tagata, a ua filifilia e le Atua,
ua tāua lava, 5 [f] o outou foi, ua
atiina ae outou pei o maa ola, [g] o
le fale faaleagaga, [h] o le au ositau-
laga paia, e avatu [i] taulaga faale-
agaga [k] e mālie i le Atua ona o
Iesu Keriso. 6 Auā foi ua i le
Tusi, [l] Faauta, ou te tuu i Siona
le maa tulimanu ua filifilia, *ma* le
tāua ; e le ma foi sē faatuatua ia te
ia. 7 O lenei, ua ia te outou o
e faatuatua o lenei mamalu ; a o
e faalogogata, [m] O le maa na lafoa-
iina e tufuga fai fale, ua avea lava
lea ma tulimanu aupitoaluga, [n] ma
maa e tausuai ai, ma papa e tau-
tevateva ai ; 8 [o] o e tausuai i latou
ua faalogogata i le upu, [p] na tofia
foi i latou i lea lava mea. 9 A
o outou [q] o le tupulaga ua filifilia
outou, o tupu [r] *ma* ositaulaga, [s] o
le nuu paia, ma [t] le nuu na faa-
tauina mai, ina ia outou ta'uta'u
atu ona lelei na ia valaau ia te
outou nai [u] le pouliuli e oo i lona
lava malamalama e matuā ofo ai ;
10 [x] o e na le fai ma nuu anamua,
a o ona po nei ua fai ai ma nuu o
le Atua ; o e na le alofaina, a o
lenei ua alofaina lava.
11 Le au pele e, ou te aioi
atu *ia te outou* [y] o tagata ese ma
e āumau, [z] ia mamao outou ma
tu'inanau o le tino, o mea ia [a] e
tau ma le agaga. 12 [b] Ia lelei a
outou amio i luma o nuu ese, o
le mea latou te fai upu leaga ai
ia te outou, peiseai o tagata amio
leaga outou, latou te vaavaai ai
[c] i a outou amio lelei, ona latou
vivii atu ai lea i le Atua [d] i le

T. A. 60.

[g] Sala. 102. 12, 26. Isai. 40. 8, Luka 16 17. [h] Ioane 1. 1. 14. 1 Ioane 1. 1. 3. [a] Efe. 4 22, 25, 31. Kolo. 3. 8. Epe. 12. 1. Iako. 1. 21. & 5. 9. m. 4. 2. [b] Mata. 18. 3. Mare. 10. 15. Roma 6. 4. 1 Korl. 14. 20. m. 1. 23. [c] 1 Kori. 3. 2. Epe. 5. 12. 13. [d] Sala. 34. 8. Epe. 6. 5. [e] Sala. 118. 22. Mata. 21. 42. Galu. 4. 11. [f] Efe. 2. 21, 22. [g] Epe. 3. 6. [h] Isai. 61. 6. & 66. 21. f. 9. [i] Hose. 14. 2. Mala. 1. 11. Roma 12. 1. Epe. 13. 15, 16. [k] Fili. 4. 18. m. 4. 11. [l] Isai. 28. 16. Roma 9. 33. [m] Sala. 118. 22. Mata. 21. 42. Galu 4. 11. [n] Isai. 8. 14. Luka 2. 34. Roma 9. 33. [o] 1 Kori. 1. 23. [p] Eso. 9. 16. Roma 9. 22. 1 Tesa. 5. 9. Iuta 4. [q] Teu. 10. 15. m. 1. 2. [r] Eso. 19. 5, 6. Faaa. 1. 6. & 5. 10. [s] Ioane 17. 19. 1 Kori. 3. 17. 2 Timo. 1. 9. [t] Teu. 4. 20. & 7. 6. & 14. 2. & 26. 18, 19. Galu. 20. 28. Efe. 1. 14. Tito 2. 14. [u] Galu. 26. 18. Efe. 5 8. Kolo. 1. 13. 1 Tesa. 5. 4, 5. [x] Hose. 1. 9, 10. & 2. 23. Roma 9. 25. [y] 1 No. 29. 15. Sala. 39. 12. & 119. 19. Epe. 11. 13. m. 1. 17. [z] Roma 13. 14. Kala. 5. 16. [a] Iako. 4. 1. [b] Roma 12. 17. 2 Kori. 8. 21. Fili. 2. 15. Tito 2. 8. m. 3. 16. [c] Mata. 5. 16. [d] Luka 19. 44.

aso e asiasi mai ai. 13 [e] O lenei,
ia outou usiusitai atu i tofiga uma
a tagata auā o le Alii; po o le
tupu ina ua sili; 14 po o alii, o
i latou ua aauina mai e ia ina ia
[f] faasalaina ai ē amio leaga, a ia
[g] viia ē amio lelei. 15 Auā o le
finagalo lea o le Atua, [h] o la outou
amio lelei ia faalologo ai le valea
o tagata pouliuli; 16 [i] pei o e
sa'oloto, a e aua ne'i fai le sa'o-
lotoga ma ufiufi o le loto leaga,
a ia faapei [k] o auauna a le Atua.
17 [l] Ia outou ava i tagata uma;
[m] ia alolofa atu i le au uso; [n] ia
matatau i le Atua; ia ava i le
tupu.
18 [o] O outou auauna, ia outou
usiusitai ma le mata'u uma i o
*outou* matai, aua ne'i gata ai i e
agalelei ma e agamalu, a o e amio
paaa foi. 19 Auā o le mea lenei
[p] e mālie, pe afai o le loto fuatia
i la le Atua e onosai ai se tasi i
le tiga, o loo faatigaina fua lava
o ia. 20 [q] Auā pe se a se viiga
*e maua* pe afai tou te onosai pe
a tu'ia outou ona o le agasala? a
e afai tou te onosai pe a tigaina
outou a o amio lelei, o le mea lava
lea e mālie i le Atua. 21 [r] Auā
na valaauina outou ona o lea lava
mea; auā na tigaina [s] Keriso lava
o le sui o outou, [t] ua tuuina mai ai
e ia le faaa'oa'o mo outou, ina ia
outou mulimuli atu i ona tulagāaao.
22 [u] O le na le agasala lava, na le
iloa foi se pepelo i lona fofoga;
23 [x] o le sa agateleina, a e lei toe
agatele atu, na faatigaina o ia, a
e lei faamatau atu, [y] a ua tuuina
atu *o ia e ia* i le na te faamasino
tonu. 24 [z] O le na aveina e ia lava
a tatou agasala i lona lava tino i
luga i le laau, [a] ina ia tete'a i tatou
ma agasala, tatou te nofo ai i le
amiotonu, [b] O ona faalavalava ua
malolo ai i tatou. 25 [c] Auā o
outou sa faapei o mamoe na sē,
a o lenei ua toe liliu mai outou
[d] i Le na te leoleoina ma tausia o
outou agaga.

## O LE MATAUPU III.

*O le amio e tatau i avā ma tane.*
*Ia loto tetele pe a faasauaina.*

IA faapei [a] outou fafine, ia usi-
usitai i a outou lava tane, afai
foi e le faalogo nisi i le upu, [b] ia
maua i latou i le amio lelei a avā,
a [c] e leai se upu, 2 [d] pe a latou

T. A. 60.

[e] Mata. 22. 21. Roma 13. 1. Tito 3. 1.
[f] Roma 13. 4.
[g] Roma 13. 3.
[h] Tito 2. 8. f. 12.
[i] Kala. 5. 1, 13.
[k] 1 Kori. 7. 22.
[l] Roma 12. 10. Fili. 2. 3.
[m] Epe. 13. 1. m. 1. 22.
[n] Faata. 24. 21. Mata. 22. 21. Roma 13. 7.
[o] Efe. 6. 5. Kolo. 3. 22. 1 Timo. 6. 1. Tito 2. 9.
[p] Mata. 5. 10. Roma 13. 5. m. 3. 14.
[q] m. 3. 14. & 4. 14, 15.
[r] Mata. 16. 24. Galu. 14. 22. 1 Tesa. 3. 3. 2 Timo. 3. 12.
[s] m. 3. 18.
[t] Ioane 13. 15. Fili. 2. 5. 1 Ioane 2. 6.
[u] Isai. 53. 9. Luka 23. 41. Ioane 8. 46. 2 Kori. 5. 21. Epe. 4. 15.
[x] Isai. 53. 7. Mata. 27. 39. Ioane 8. 48, 49. Epe. 12. 3.
[y] Luka 23. 46.
[z] Isai. 53. 4, 5, 6, 11. Mata. 8. 17. Epe. 9. 28.
[a] Roma 6. 2. 11. & 7. 6.
[b] Isai. 53. 5.
[c] Isai. 53. 6. Eseki. 34. 6.
[d] Eseki. 34. 23. & 37. 24. Ioane 10. 11, 14, 16. Epe. 13. 20. m. 5. 4.
[a] 1 Kori. 14. 34. Efe. 5. 22. Kolo. 3. 18. Tito 2. 5.
[b] Mata. 18. 15. 1 Kori. 9. 19—22.
[c] 1 Kori. 7. 16.
[d] m. 2. 12.

vaai ane i a outou amio le gaoiā
ma le mata'u. 3 [e] Aua ne'i faia i
le tino a latou teuga, o le fili lea
o le lauulu, ma le teuteu i auro,
ma le oofu i ofu; 4 [f] a o le tagata
lilo o le loto, *ia teua lea* i le mea
e le pala, o le loto agamalu ma le
filemu, o le mea tau tele lava lea i
luma o le Atua. 5 Auā sa faapea
foi fafine paia anamua ona teuteu
ia i latou, o e na faamoemoe i le
Atua, na usiusitai i latou i a latou
lava tane. 6 Sa faapea Sara ona
faalogo ia Aperaamo, [g] na ia ta'ua
o ia o le alii; ua fai foi outou ma
ana tama, pe a agalelei ma le le
mata'u i se mea e tasi e mata'u
ai. 7 [h] Ia faapea outou tane, ia
nonofo faatasi *ma i latou* ma le
poto, ia ava i le avā, auā [i] o le
ipu ia ua sili ona vaivai *ia te oe*,
mona ua tofia faatasi i le ola e
foaifuaina mai, [k] ne'i faalavelave-
ina a outou tatalo.
8 O le iuga lenei, [l] ia loto gatasi
outou uma, ia fealofani, [m] ia alolofa
i le au uso, [n] ia mutimuti vale i le
alofa, ia agalelei; 9 [o] aua le taui atu
le leaga i le leaga, po o le agatele
mai i le agatele atu; a ia outou
faamanuia atu, ina ua iloa o le mea
lenei na valaauina ai outou, [p] ina ia
maua e outou le manuia. 10 [q] Auā
o lē fia manao i le ola, ma ia iloa
aso lelei, [r] soia *le tautala* lona lau-
laufaiva i *upu* leaga, ma ona lau-
gutu aua le tautalatala faa'ole'ole.
11 [s] Ia 'alo ese i le leaga, a ia fai
mea lelei; [t] ia saili i le filemu ma
tausisi i ai. 12 Auā o fofoga o le
Alii o *loo faasaga* i e amiotonu, [u] e
*liliu* mai foi ona taliga i a latou
faatoga. A o fofoga o le Alii *o loo*
*faasaga* ma le toasa i e fai amio
leaga. 13 [x] O ai foi na te agaleaga
ia te outou, pe afai tou te faaa'oa'o
i loo lelei? 14 [y] A e afai e tigaina
outou ona o le amiotonu, amuia *ou-*
*tou*, [z] Aua foi tou te fefefe i lo latou
faamatau mai, aua foi le atuatuvale.
15 A ia paia le Alii le Atua i o
outou loto. [a] Ia saunia pea lava
outou e tali atu ma le agamalu ma
le mata'u ia i latou uma o e fesili
mai ia te outou i le uiga o le faa-
moemoe o loo ia te outou. 16 [b] Ia
ia te outou le loto fuatia ifo lelei,
[c] o le mea foi latou te faaleaga ai
ia te outou, peiseai ua outou amio
leaga, ia masiasi i latou o e tuua'i
fua la outou amio lelei o ia Keriso.
17 Auā afai e finagalo le Atua ia
tigaina outou ona o le amio lelei,

T. A. 60.

[e] 1 Timo. 2. 9. Tito 2. 3. &c.
[f] Sala. 45. 13. Roma 2. 29. & 7. 22. 2 Kori. 4. 16.
[g] Kene. 18. 12.
[h] 1 Kori. 7. 3. Efe. 5. 25. Kolo. 3. 19.
[i] 1 Kori. 12. 23. 1 Tesa. 4. 4.
[k] Iopu 42. 8. Mata. 5. 23. 24. & 18. 19.
[l] Roma 12. 16. & 15. 5. Fili. 3. 16.
[m] Roma 12. 10. Epe. 13. 1. m. 2. 17.
[n] Efe. 4. 32. Kolo. 3. 12.
[o] Faata. 17. 13. & 20. 22. Mata. 5. 39. Roma 12. 14, 17. 1 Kori. 4. 12. 1 Tesa. 5. 15.
[p] Mata. 25. 34.
[q] Sala. 34. 12, &c.
[r] Iako. 1. 26. m. 2. 1, 22. Faaa. 14. 5.
[s] Sala. 37. 27. Isai. 1. 16, 17. 3 Ioane 11.
[t] Roma 12. 18. & 14. 19. Epe. 12. 14.
[u] Ioane 9. 31. Iako. 5. 16.
[x] Faata. 16. 7. Roma 8. 28.
[y] Mata. 5. 10, 11, 12. Iako. 1. 12. m. 2. 19. & 4. 14.
[z] Isai. 8. 12, 13. Iere. 1. 8. Ioane 14. 1, 27.
[a] Sala. 119. 46. Galu. 4. 8. Kolo. 4. 6. 2 Timo. 2. 25.
[b] Epe. 13. 18.
[c] Tito 2. 8. m. 2. 12.

T. A. 60.

d Roma 5. 6. Epe. 9. 26, 28. m. 2. 21. & 4. 1. e 2 Kori. 13. 4. f Kolo. 1. 21, 22. g Roma 1. 4. & 8. 11. h m. 1. 12. & 4. 6, i Isai. 42. 7. & 49. 9. & 61. 1. k Kene. 6. 3, 5, 13. l Epe. 11. 7. m Kene. 7. 7. & 8. 18. 2 Pete. 2. 5. n Efe. 5. 26. o Tito 3. 5. p Roma 10. 10. q m. 1. 3. r Sala. 110. 1. Roma 8. 34. Efe. 1. 20. Kolo. 3. 1. Epe. 1. 3. s Roma 8. 38. 1 Kori. 15. 24. Efe. 1. 21. a m. 3. 18. b Roma 6. 2, 7. Kala. 5. 24. Kolo. 3. 3, 5. c Roma 14. 7. m. 2. 1. d Kala. 2. 20. m. 1. 14. e Ioane 1. 13. Roma 6. 11. 2 Kori. 5. 15. Iako. 1. 18. f Eseki. 44. 6. & 45. 9. Galu. 17. 30. g Efe. 2. 2. & 4. 17. 1 Tesa. 4. 5. Tito 3. 3. m. 1. 14. h Galu. 13. 45. & 18. 6. m. 3. 16. i Galu. 10. 42. & 17. 31. Roma 14. 10, 12. 1 Kori. 15. 51, 52. 2 Timo. 4. 1. Iako. 5. 9. k m. 3. 19. l Mata. 24. 13, 14. Roma 13. 12. Fili. 4. 5. Epe. 10. 25. Iako. 5. 8. 2 Pete. 3. 9, 11. 1 Ioane 2. 18. m Mata. 26. 41. Luka 21. 34. Kolo. 4. 2. m. 1. 13. & 5. 8. n Kolo. 3. 14. Epe. 13. 1. o Faata. 10. 12. 1 Kori. 13. 7. Iako. 5. 20. p Roma 12. 13. Epe. 13. 2. q 2 Kori. 9. 7. Fili. 2. 14. File. 14. r Roma 12. 6. 1 Kori. 4. 7.

e sili ona lelei o lea i le *tigaina* ona o le amio leaga. 18 Auā o Keriso foi [d] na tigaina o ia faatasi mo agasala, o le amiotonu o le sui o le amioletonu, ina ia ta'ita'iina e ia o i tatou i le Atua; [e] na fasiotia o ia [f] i le tino, [g] a ua faaolaina mai i le Agaga; 19 na ia maliu atu ai, [h] ma tala'i atu ai i agaga [i] i le fale puipui; 20 o e na le faalogo anamua, [k] ina o faatalitali mai le onosai o le Atua anamua i ona po o Noa, [l] a o sauni ai le vaa, na faasaoina ai [m] tagata e toaitiiti, e toavalu lava ia, i le vai. 21 [n] O le faatusa foi lea mea o le papatisoga, o loo faaola mai ai nei ia i tatou, (e le o le faateaeseina [o] o le eleele o le tino, [p] a o le tali a le loto fuatia ifo lelei i le Atua,) [q] i le toe tu mai o Iesu Keriso; 22 o ia o loo [r] i le aao taumatau o le Atua, ina ua afio ae o ia i le lagi, ua toilalo ia te ia [s] o agelu, ma faipule, atoa ma ē malolosi.

## O LE MATAUPU IV.

*O apoapoaiga eseese.*

OLENEI, ua tigaina [a] Keriso i le tino o le sui o i tatou, ia fai ai ma auupega ia te outou foi lea lava loto, auā o le [b] ua tiga i le tino, ua tuu e ia le agasala; 2 [c] ina ia le toe usiusitai o ia i tu'inanau o tagata, i [d] ona tausaga ua totoe i le tino, [e] a *ia usiusitai* i le finagalo o le Atua. 3 Auā ia gata ia [f] i aso ua mavae o le olaga nei [g] ona fai ai e i tatou o le manao o e faapaupau, sa savavali i le faamatāitu ma tu'inanau, ma le inu tele i uaina, ma poula, ma inugāava, ma le ifo i tupua e sofi ai tulafono. 4 O le mea lea e ofo ai [h] ma faifai ai i latou, auā tou te le taufetuli ma i latou i lea lava ulavale silisili; 5 latou te tala atu le tala i le ua saunia e [i] faamasino i e ola ma e ua oti. 6 O le mea lea [k] na folafola atu ai le tala lelei i e ua oti, ina ia faasalaina i latou i le tino i la tagata, a e ola ai i le agaga i la le Atua.

7 [l] A ua lata mai le gataaga o mea uma lava; o lena, [m] ia faautauta ai, ma ia mataala outou ma le tatalo. 8 [n] Ia muamua i mea uma ona maua e outou o le alofa naunau o le tasi i le tasi, auā [o] o le alofa e ufiufi ai agasala e tele; 9 [p] ia outou talia malaga o outou [q] ma le le muimui. 10 [r] Ia taitoatasi ma auauna o le tasi i le tasi i lea lava mea, e pei ona maua e ia o le mea alofa, [s] e pei o auauna pule e lelei i [t] le alofa tunoa uiga eseese o le Atua. 11 [u] Afai e tautala se tasi, ia tusa ma afioga a le Atua; [x] afai e auauna se tasi, ia tusa ma le malosi ua foaiina mai e le Atua, [y] ina ia viia le Atua i mea uma lava, ona o Iesu Keriso; [z] ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.

12 Le au pele e, aua tou te ofo [a] i le tofotofoga pei o le afi, ua oo ia te outou e fai ma tofotofoga ia te outou, peiseai o se mea fou ua oo ia te outou; 13 [b] a e faapei [c] ona tofusia o outou faatasi i tiga o Keriso, ia outou olioli ai, ina ia fiafia outou ma le olioli tele [d] pe a faaalia mai lona mamalu. 14 [e] Afai e upuleagaina outou ona o le suafa o Keriso, amuia outou; auā o loo tumau ia te outou le Agaga mamalu o le Atua; [f] o loo faifaia o ia e i latou, a ua viia e outou. 15 [g] Aua foi ne'i ala ona faatigaina so outou ina ua fasioti tagata, pe gaoi, pe amio leaga, po ina ua [h] asiasi fua i mea a isi tagata; 16 a e afai *e faatigaina se tasi* auā o ia o le Kerisiano, aua le masiasi ai o ia, [i] a ia vivii atu i le Atua ona o lea lava mea. 17 Auā o ona po nei [k] e amata ai le faamasinoga i le aiga o le Atua; [l] afai foi e muamua ia i tatou, [m] pe se a le gataaga o e faalogogata i le tala lelei a le Atua? 18 [n] Pe afai foi e toe ina le mafai ona faaolaina o lē amiotonu, po o ifea e tu mai ai o le faalematau ma le agasala? 19 O lenei, o i latou ua tigaina e tusa ma le finagalo o le Atua, [o] ia latou tuuina atu ma le amio lelei o latou lava ola i le na faia mea uma, *o ia* e faamaoni.

## O LE MATAUPU V.

*Ia fagaina le lafu mamoe. Ia mataala. Ia tetee atu i le tiapolo.*

OU te aioi atu i toeaina o ia te outou, [a] o a'u foi o le toeaina, ma [b] le molimau i tiga o Keriso, ma le [c] ua tofusia faatasi i le manuia o le a faaalia mai; 2 [d] ia outou leoleo i le lafu mamoe a le Atua o ia te outou, ia tausi i ai ma le loto, a [e] e le o le faatauanauina; aua foi ne'i *faia* ma [f] le fia fai oloa, a o le loto fiafia. 3 Aua foi ne'i faapei o [g] e faamalo i [h] le tofi *o le Atua*, a [i] ia fai outou

T. A. 60.

s Mata. 24. 45. & 25. 14, 21. Luka 12. 42. 1 Kori. 4. 1, 2. Tito 1. 7. t 1 Kori. 12. 4. Efe. 4. 11. u Iere. 23. 22. x Roma 12. 6, 7, 8. 1 Kori. 3. 10. y Efe. 5. 20. z 1 Timo. 6. 16. m. 5. 11. Faaa. 1. 6. a 1 Kori. 3. 13. m. 1. 7. b Galu. 5. 41. Iako. 1. 2. c Roma 8. 17. 2 Kori. 1. 7. & 4. 10. Fili. 3. 10. Kolo. 1. 24. 2 Timo. 2. 12. m. 5. 1, 10. Faaa. 1. 9. d m. 1. 5, 6. e Mata. 5. 11. 2 Kori. 12. 10. Iako. 1. 12. m. 2. 19, 20. & 3. 14. f m. 2. 12. & 3. 16. g m. 2. 20. h 1 Tesa. 4. 11. 1 Timo. 5. 13. i Galu. 5. 41. k Isai. 10. 12. Iere. 25. 29. & 49. 12. Eseki. 9. 6. Mala. 3. 5. l Luka 23. 31. m Luka 10. 12, 14. n Faata. 11. 31. Luka 23. 31. o Sala. 31. 5. Luka 23. 46. 2 Timo. 1. 12. a File. 9. b Luka 24. 48. Galu. 1. 8, 22. & 5. 32. & 10. 39. c Roma 8. 17, 18. Faaa. 1. 9. d Ioane 21. 15, 16, 17. Galu. 20. 28. e 1 Kori. 9. 17. f 1 Timo. 3. 3, 8. Tito 1. 7. g Eseki. 34. 4. Mata. 20. 25, 26. 1 Kori. 3. 9. 2 Kori. 1. 24. h Sala. 33. 12. & 74. 2. i Fili. 3. 17. 2 Tesa. 3. 9. 1 Timo. 4. 12. Tito 2. 7.

T. A. 60.

ma faaaʻoaʻo i le lafu mamoe. 4 Pe a faaali mai foi [k] le leoleo mamoe silisili, e maua e outou [l] le palealii pupula e [m] le mamae lava.

5 Ia faapea o outou taulelea, ia usiusitai i toeaina; ia [n] usiusitai outou uma lava o le tasi i le tasi, ia oofu outou i le loto maulalo; auā, [o] E tetee atu le Atua i e faamaualuga, a [p] e foaiina mai le alofa tunoa i e faamaulalo. 6 [q] O le mea lea ia faamaulalo ai outou i lalo o le aao malosi o le Atua, ina ia faamanalugaina outou e ia i ona po *e tatau ai.* 7 [r] Ia tuuina atu ia te ia mea uma tou te popole ai, auā o loo manatu mai o ia ia te outou.

8 [s] Ia outou faautauta, ia outou mataala, [t] ona o le ua fai outou mona fili, o le tiapolo lea, o loo fealualuai o ia e pei o se leona tagi, ua saili se tasi e ʻaina e ia; 9 [u] ia outou tetee atu ia te ia, ma ia mausali outou i le faatuatua, [x] ina ua outou iloa o loo taufaaatoaina ia lava mea tiga i lo outou au uso o i le lalolagi.

10 A o le Atua e ona le alofa tunoa uma lava, [y] o le na valaauina i tatou ia iu atu i lona manuia faavavau o ia Keriso Iesu, pe a tigaina outou [z] i nai aso, [a] ia faaatoatoaina outou e ia lava, [b] ia faatumauina, ia faamalosia, *ma* ia faavaeina outou; 11 [c] ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.

12 [d] O Siluano, o loʻu taofi o le uso faamaoni o ia, [e] ua ou tusi atu ai nai *upu* itiiti ia te outou, e apoapoai atu ma taʻutino atu ai, [f] o le alofa tunoa moni lenei o le Atua ua outou tumau ai nei. 13 O loo alofa atu ia te outou le *ekalesia* i Papelonia na filifilia faatasi ma *outou,* atoa ma loʻu atalii [g] o Mareko. 14 [h] Ia fealofani outou i le feasogi alofa. [i] Ia manuia outou uma lava o e o ia Keriso Iesu. Amene.

[k] Epe. 13. 20. [l] 1 Kori. 9. 25. 2 Timo. 4. 8. Iako. 1. 12. [m] m. 1. 4. [n] Roma 12. 10. Efe. 5. 21. Fili. 2. 3. [o] Iako. 4. 6. [p] Isai. 57. 15. & 66. 2. [q] Iako. 4. 10. [r] Sala. 37. 5. & 55. 22. Mata. 6. 25. Luka 12. 11, 22. Fili. 4. 6. Epe. 13. 5. [s] Luka 21. 34, 36. 1 Tesa. 5. 6. m. 4. 7. [t] Iopu 1. 7. & 2. 2. Luka 22. 31. Faaa. 12. 12. [u] Efe. 6. 11, 13. Iako. 4. 7. [x] Galu. 14. 22. 1 Tesa. 3. 3. 2 Timo. 3. 12. m. 2. 21.

T. A. 60.

[y] 1 Kori. 1. 9. 1 Timo. 6. 12. [z] 2 Kori. 4. 17. m. 1. 6. [a] Epe. 13. 21. Iuta 24. [b] 2 Tesa. 2. 17. & 3. 3. [c] m. 4. 11. Faaa. 1. 6. [d] 2 Kori. 1. 19. [e] Epe. 13. 22. [f] Galu. 20. 24. 1 Kori. 15. 1. 2 Pete. 1. 12. [g] Galu. 12. 12, 25. [h] Roma 16. 16. 1 Kori. 16. 20. 2 Kori. 13. 12. 1 Tesa. 5. 26. [i] Efe. 6. 23.

---

O LE TUSI

# E LUA A LE APOSETOLO O

# PETERU.

T. A. 66.

## O LE MATAUPU I.

*Ua faamafanafana atu i e faatuatua ina ia tumau ia Iesu.*

OAʻU o Simona Peteru, o le auauna ma le aposetolo a Iesu Keriso, *o laʻu tusi lenei* i e ua maua [a] le faatuatua e tusa lona lelei ma lo matou, i le amiotonu o lo tatou Atua, o lo tatou Faaola lea o Iesu Keriso. 2 [b] Ia faateleina ia te outou le alofa tunoa ma le manuia i *lo outou* iloa lelei le Atua, atoa ma lo tatou Alii o Iesu.

3 Faapei ona foaiina mai ia te i tatou ai [c] lona mana Atua o mea uma, e oo ai i le ola ma le amio Atua, i *lo tatou* iloa lelei [d] o le na valaau mai ia i tatou i lona lelei e silisili lava. 4 [e] Ona o lea ua ia folafolaina mai ai o mea e silisili ese lava ma le aoga, [f] ina ia tofusia faatasi ai outou i le amio Atua, [g] ina ua sosola ese outou i le amio leaga o i le lalolagi i le tuʻinanau. 5 O le mea lava lea ia outou [h] matuā faamalosi ai lava, ina ia faaopoopoina le amio lelei i lo outou faatuatua, *ia faaopoopo* foi [i] le poto i le amio lelei, 6 *ia faaopoopo* foi le le gaoiā i le poto, ma *ia faaopoopo* le onosai i le le gaoiā, o le amio Atua foi i le onosai, 7 *ia faaopoopo* foi le alofa i le au uso i le amio Atua, o le [k] alofa foi i le alofa i le au uso. 8 Auā pe a maua e outou ia mea, ma ua faateleina, ona avea ai lea o *outou* ma e ua le paie, [l] a o e fua mai le iloa lelei o lo tatou Alii o Iesu Keriso. 9 Auā o ia e le o i ai nei mea, ua [m] tauaso ia, ua faasegosego, ua faagalogalo foi e ia [n] o le faamamāina o ana agasala tuai. 10 O lenei, le au uso e, ia atili ai ona faamalolosi outou [o] ia faamauina lo

[a] Roma 1. 12. 2 Kori. 4. 13. Efe. 4. 5. Tito 1. 4. [b] Tani. 4. 1. & 6. 25. 1 Pete. 1. 2. Iuta 2. [c] Ioane 17. 3. [d] 1 Tesa. 2. 12. & 4. 7. 2 Tesa. 2. 14. 2 Timo. 1. 9. 1 Pete. 2. 9. & 3. 9. [e] 2 Kori. 7. 1. [f] 2 Kori. 3. 18. Efe. 4. 24. Epe. 12. 10. 1 Ioane 3. 2.

T. A. 66.

[g] m. 2. 18, 20. [h] m. 3. 18. [i] 1 Pete. 3. 7. [k] Kala. 6. 10. 1 Tesa. 3. 12. & 5. 15. 1 Ioane 4. 21. [l] Ioane 15. 2. Tito 3. 14. [m] 1 Ioane 2. 9, 11. [n] Efe. 5. 26. Epe. 9. 14. 1 Ioane 1. 7. [o] 1 Ioane 3. 19.

T. A. 66.

[p] m. 3. 17.
[q] Roma 15. 14, 15. Fili. 3. 1. m. 3. 1. 1 Ioane 2. 21. Iuta 5.
[r] 1 Pete. 5. 12. m. 3. 17.
[s] m. 3. 1.
[t] 2 Kori. 5. 1 4.
[u] Teu. 4. 21, 22. & 31. 14. 2 Timo. 4. 6.
[x] Ioane 21. 18, 19.
[y] 1 Kori. 1. 17. & 2. 1, 4. 2 Kori. 2. 17. & 4. 2.
[z] Mata. 17. 1. 2. Mare. 9. 2. Ioane 1. 14. 1 Ioane 1. 1. & 4. 14.
[a] Mata. 3. 17. & 17. 5. Mare. 1. 11. & 9. 7. Luka 3. 22. & 9. 35.
[b] Eso. 3. 5. Iosu. 5. 15. Mata. 17. 6.
[c] Sala. 119. 105. Ioane 5. 35.
[d] Faaa. 2. 28. & 22. 16. 2 Kori. 4. 4, 6.
[e] Roma 12. 6.
[f] 2 Timo. 3. 16. 1 Pete. 1. 11.
[g] 2 Samu. 23. 2. Luka 1. 70. Galu 1. 16. & 3. 18.
[a] Teu. 13. 1.
[b] Mata. 24. 11. Galu. 20. 30. 1 Kori. 11. 19. 1 Timo. 4. 1. 2 Timo. 3. 1—5. 1 Ioane 4. 1. Iuta 18.
[c] Iuta 4.
[d] 1 Kori. 6. 20. Kala. 3. 13. Efe. 1. 7. Epe. 10. 29. 1 Pete. 1. 18. Faaa. 5. 9.
[e] Fili. 3. 19.

outou valaauina ma lo outou fili-
filia, auā pe a outou faia ia mea
[p] tou te le iu vale lava. 11 Auā a
faapea, ona matuā faaofia ai lea o
outou i le ala o le malo e faavavau
o lo tatou Alii o lo tatou Faaola lea
o Iesu Keriso.
12 O le mea lea [q] ou te le faa-
tamala ai, a e saga faamanatu atu
ia te outou i na mea, [r] e ui lava ina
ua iloa e outou, ma ua faatumau-
ina i lenei lava upu moni. 13 O
lo'u manatu foi e tatau ina ia [s] ou
faamalosi atu ia te outou i *lo'u* faa-
manatu atu i aso uma [t] ou te i ai i
lenei fale apitaga; 14 [u] ina ua ou
iloa e vave ona tuueseina o lo'u nei
fale apitaga, faapei ona faailoa mai
ia te au e [x] lo tatou Alii o Iesu
Keriso. 15 Ou te matuā taumafai
foi ina ia mafaia e outou ona ma-
natu soo i ia mea pe a mavae lo'u
alu ese *i le olaga nei.* 16 Auā e
lei usiusitai i matou [y] i tala o le
vavau ua fatua ma le poto, ina ua
matou faailoa atu ia te outou le
mana ma le afio mai o lo tatou Alii
o Iesu Keriso; peitai [z] na matou
vaavaai atu i lona lava mamalu.
17 Auā na maua e ia mai le Atua
le Tamā o le mamalu ma le viiga,
ina ua tūlei mai ia te ia le siufofoga
lava nai le mamalu silisili ese, *ua
faapea mai,* [a] O lo'u Atalii pele
lenei, ou te fiafia lava ia te ia. 18 O
le siufofoga lava lea na matou faa-
logologo ai, na tūlei mai mai le lagi,
ina o matou i ai ma ia [b] i le mauga
paia. 19 O loo ia te i tatou foi le
upu o le valoaga e sili lona mau-
sali, e lelei ona outou naunau i ai,
e pei [c] o se lamepa e mumū i le
mea pogisa, seia tafa mai ata, seia
alu ae foi [d] le fetu ao i o outou
loto. 20 Ia muai iloa lenei mea,
[e] ua leai se valoaga o i le Tusi e
faamatalafuaina. 21 [f] Auā e le o
le loto o tagata na tuu mai ai le
valoaga anamua, a [g] o tagata paia
o le Atua na talatalaina mai ina
ua osofia mai e le Agaga Paia.

## O LE MATAUPU II.

*O a'oa'o pepelo, ma a latou amio.*

SA [a] i ai foi i le nuu o perofeta
pepelo, e pei ona i ai ia te
outou, [b] o a'oa'o pepelo, latou te
faatupuina faalilolilo o vaevaega e
fano ai, ma latou [c] faafiti i le Alii
na [d] ia faatau mai ia te i latou, [e] o
i latou lava e oo mai ai ia i latou le
malaia e vave mai lava. 2 E toa-
tele foi latou te mulimuli atu i
a latou mea e fano ai, talu o i
latou e upuleagaina ai le ala o le
upu moni. 3 [f] O le matapeapea
foi e fai ai outou e i latou ma
[g] mea faatau i *a latou* upu pepelo;
[h] e le tuai mai ia te i latou le sala
*na fetalaia mai* talu anamua, o lo
latou malaia foi e le moe lea.
4 Auā afai na le faasaoina e le
Atua [i] le au agelu o e [k] na agasala,
a ua [l] na tuuina atu i latou i maea
uamea o le pogisa i seoli, ina ia ta-
ofia i latou e oo i le faamasinoga;
5 e lei faasaoina foi le lalolagi
tuai, na [m] o Noa [n] lē tala'i le amio-
tonu, o lona toavalu lea na faaola-
ina, [o] ina ua au mai le lolo i le
lalolagi faalematau; 6 [p] o aai foi
o Sotoma ma Komoro ua na taui
atu i ai i le olopalaina, ina ua
lelefu, [q] ua tuu ma faailoga i e
faalematau i aso amuli; 7 [r] na ia
laveai foi ia Lota o le amiotonu, sa
tiga i le amio faamatāitu a e faale-
taupulea; 8 (auā o lea tagata amio-
tonu, sa tiga lona loto faamaoni a
o nofo faatasi ma i latou, i lona
[t] vaai atu ma faalogo atu i lea aso
ma lea aso, i a latou amio faale-
taupulea;) 9 [u] ua silafia e le Alii
se mea e laveai mai ai i e amio
Atua ai le faaosoosoga, a e taofi i
e amio leaga e oo i le aso faa-
masino ina ia faasalaina i latou;
10 [x] a e sili lava i latou o e muli-
muli atu i la le tino i le tu'inanau
i le fia ulavale, ma latou ta'ufaa-
tauvaa i alii; ua [y] faamalosi, ua
finau vale, ma ua le fefe ona upu
leaga i e ua mamalu. 11 A o
[z] agelu e sili ona malosi ma le
mana, e le molimau lava se upu
leaga e faasala ai ia te i latou i
luma o le Alii. 12 A o i latou
nei, [a] faapei o mea ola e tutupu
ma le le o i ai se mafaufau, na
faia ina ia puea ma fasimatea,
latou te faifai i mea latou te le
iloa, e fano lava i latou i lo latou
lava leaga; 13 [b] e maua e i latou
le taui o le amioletonu; fa te i
latou o le mea e fiafia ai le [c] solo-
lelei i le ao, [d] o ila i latou ma mea
e pona ai, o loo sololelei lava i
o latou lava faasese, ina [e] o fai
faigaai i latou faatasi ma outou;
14 ua tutumu o latou mata i le
fafine mulilua, e le mafai foi ona
mapu i le agasala, latou te maileia
tagata ua le faatumauina, o ia te
i latou [f] le loto ua masani i le ma-

T. A. 66.

[f] Roma 16. 18. 2 Kori. 12. 17, 18. 1 Timo. 6. 5. Tito 1. 11.
[g] 2 Kori. 2. 17. m. 1. 16.
[h] Teu. 32. 35. Iuta 4. 15.
[i] Iopu 4. 18. Iuta 6.
[k] Ioane 8. 44. 1 Ioane 3. 8.
[l] Luka 8. 31. Faaa. 20. 2, 3.
[m] Kene. 7. 1, 7, 23. Epe. 11. 7. 1 Pete. 3. 20.
[n] 1 Pete. 3. 19.
[o] m. 3. 6.
[p] Kene. 19. 24. Teu. 29. 23. Iuta 7.
[q] Nume. 26. 10.
[r] Kene. 19. 16.
[t] Sala. 119. 139, 158. Eseki. 9. 4.
[u] Sala. 34. 17, 19. 1 Kori. 10. 13.
[x] Iuta 4. 7, 8, 10, 16.
[y] Iuta 8.
[z] Iuta 9.
[a] Iere. 12. 3. Iuta 10.
[b] Fili. 3. 19.
[c] Roma 13. 13.
[d] Iuta 12.
[e] 1 Kori. 11. 20, 21.
[f] Iuta 11.

T. A. 66.

tapeapea, o tagata ua faafanoina; 15 ua tuua e i latou le ala tonu, ua sese i latou, ua mulimuli atu i le ala [g] o Palaamo *le atalii* o Posoru, o le na manao i le totogi o le amioletonu. 16 A ua aoaiina o ia ona o lona lava solitulafono, ua gagana mai i le leo o le tagata le manu le tautala, ua na vavao atu i le valea o le perofeta. 17 [h] O puna o vai i latou e le o i ai se vai, o ao ua lelea i le afā, ua tuu mo i latou le pogisa o le pouliuli e faavavau. 18 Auā [i] o loo tautala i latou i *upu* faasausili ma le le aoga, latou te maileia i tu'inanau o le tino *ma* le faamatāitu o e [k] na matuā sosola ese i e ua nonofo ma le sese. 19 Ua latou folafola atu ia te i latou [l] le sa'olotoga, a o i latou lava ua [m] fai ma pologa o le amio leaga; auā pe a toilalo se tasi i se tasi, ua nofo pologa o ia ia te ia. 20 [n] Auā afai na latou [o] sosola ai mea leaga a le lalolagi [p] ina ua iloa lelei o le Alii o le Faaola lea o Iesu Keriso, a e toe faalavelaveina, *ma* toilalo i latou i na mea, ona tele ai lea o le leaga o lo latou iuga i lo *latou* amataga. 21 [q] Auā e lelei pe a na latou le iloa le ala o le amiotonu, a e leaga ina ua latou iloa, ma toe liliu ese i le poloaiga paia sa tuuina mai ia te i latou. 22 A ua taunuu ia te i latou le upu faataoto moni, Ua toe foi [r] le ulī i lona lava puaiga; i le ma lea, O le puaa na faataeleina *ua toe foi ia* e taafili i le palapala.

## O LE MATAUPU III.

*O le toe afio mai o le Alii.*

LE au pele e, ou te tusi atu ia te outou lenei tusi e lua, o ia *tusi*, [a] ou te faamafanafana atu ai i o outou loto faamaoni i *lo'u* faamanatu atu; 2 ina ia outou manatu ai i upu na muai fai mai e le au perofeta paia, [b] ma le poloaiga a matou o aposetolo a le Alii o le Faaola lea; 3 [c] ua muamua ona iloa o lenei mea, e o mai i ona aso e gata ai o e tauemu, latou te [d] savavali e tusa ma o latou lava tu'inanau; 4 e faapea mai foi i latou, [e] O ifea o i ai le upu na folafolaina ai lona afio mai? auā talu ona momoe o le augātamā, ua tutumau pea o mea uma talu ona faatoa faia. 5 Auā latou te mananao ia lilo lenei mea ia te i latou, sa i ai le lagi talu anamua, o le lalolagi foi [f] na i le moana lea, ua faatumauina foi i le moana, [g] ona o le afioga a le Atua, 6 [h] o lea *mea* foi sa faaumatia ai le lalolagi tuai ina ua lofia i le vai; 7 [i] a o le lagi nei ma le lalolagi ua tuu ona o lea lava afioga, ia taofia mo [k] le afi i le aso e faamasino ai ma fano ai tagata faalematau. 8 A e aua ne'i lilo ia te outou, le au pele, lenei mea e tasi, e tusa i luma o le Alii le aso e tasi [l] ma tausaga e afe, o le afe foi a tausaga e tusa ma le aso e tasi. 9 [m] E le faatuai mai le Alii i le mea na folafolaina mai, faapei o le manatu a isi tagata i le faatuai; [n] a e peitai ua onosai mai lava o ia ia i tatou, [o] ona ua le finagalo ia fano se tasi, [p] a ia oo uma lava i le salamo. 10 [q] A e sau le aso o le Alii pei o se gaoi i le po, [r] e mavaeeseina ai le lagi ma le gogolo tele, e te'a eseese ai foi o mea na fai a'i ina ua mu; o le lalolagi foi ma galuega o i ai e susunuina lava. 11 O lenei, o le a te'a eseese nei mea uma, pe faapefea la outou amio e tatau ai i [s] le amio lelei ma le amio Atua; 12 [t] o loo faatalitali ma naunau atu ia aulia mai le aso o le Atua, [u] e te'a eseese ai le lagi ina ua mu, [x] e liu suāvai foi o mea na fai a'i ina ua mu? 13 A e faatalitali i tatou [y] i le lagi fou ma le lalolagi fou, pei o lana na folafola mai, e mau ai le amiotonu. 14 O lenei, le au pele e, ua outou faatalitali i ia mea, o lea ia outou finafinau ai lava [z] ina ia maua outou e ia ma le manuia, ua le ponā, ma le le mata'uleagaina. 15 Ia outou manatu [a] o le onosai o lo tatou Alii o le olataga lea; faapei ona tusi atu ia te outou e Paulo lo tatou uso pele, e tusa ma le poto ua foaiina atu ia te ia; 16 faapei o *ana* tusi uma lava, [b] o loo talatalaina ai nei mea; o i ai nisi upu faamatalagatā, ua faauigaeseina e tagata e lei a'oa'oina, ma ua le faatumauina, faapei o isi Tusi foi, e oo ai lo latou lava malaia. 17 O lenei, le au pele e, [c] ia outou faaeteete ia te outou, [d] auā ua muai iloa e outou, ne'i ta'ita'ieseina outou i le sese o e faaletaupulea, tou te pauu ai i le mea sa outou tumau ai. 18 [e] A ia tutupu outou i le alofa tunoa ma le malamalama i a lo tatou Alii o lo tatou Faaola lea o Iesu Keriso. [f] Ia ia te ia le viiga, i ona po nei, ma ia oo i le faavavau lava. Amene.

g Nume. 22. 5, 7, 21, 23, 28. Iuta 11.
h Iuta 12, 13.
i Iuta 16.
k Galu. 2. 40. m. 1. 4. f. 20.
l Kala. 5. 13. 1 Pete. 2. 16.
m Ioane 8. 34 Roma 6. 16.
n Mata. 12. 45. Luka 11. 26. Epe. 6. 4, &c. & 10. 26, 27.
o m. 1. 4. f. 18.
p m. 1. 2.
q Luka 12. 47, 48. Ioane 9. 41. & 15. 22.
r Faata. 26. 11.
a m. 1. 13.
b Iuta 17.
c 1 Timo. 4. 1. 2 Timo. 3. 1. Iuta 18.
d m. 2. 10.
e Isai. 5. 19. Iere. 17. 15. Eseki. 12. 22, 27. Mata. 24. 48. Luka 12. 45.

T. A. 66.

f Kene. 1. 6, 9. Sala. 33. 6. Epe. 11. 3.
g Sala. 24. 2. & 136. 6. Kolo. 1. 17.
h Kene. 7. 11, 21, 22, 23. m. 2. 5.
i f. 10.
k Mata. 25. 41. 2 Tesa. 1. 8.
l Sala. 90. 4.
m Sapa. 2. 3. Epe. 10. 37.
n Isai. 30. 18. 1 Pete. 3. 20. f. 15.
o Eseki. 18. 23, 32. & 33. 11.
p Roma 2. 4. 1 Timo. 2. 4.
q Mata. 24. 43. Luka 12. 39. 1 Tesa. 5. 2. Faaa. 3. 3. & 16. 15.
r Sala. 102. 26. Isai. 51. 6. Mata. 24. 35. Mare. 13. 31. Roma 8. 12. Epe. 1. 11. Faaa. 20. 11. & 21. 1.
s 1 Pete. 1. 15.
t 1 Kori. 1. 7. Tito 2. 13.
u Sala. 50. 3. Isai. 34. 4.
x Mika 1. 4. f. 10.
y Isai. 65. 17. & 66. 22. Faaa. 21. 1, 27.
z 1 Kori. 1. 8. & 15. 58. Fili. 1. 10. 1 Tesa. 3. 13. & 5. 23.
a Roma 2. 4. 1 Pete. 3. 20. f. 9.
b Roma 8. 19. 1 Kori. 15. 24. 1 Tesa. 4. 15.
c Efe. 4. 14. m. 1. 10. 11. & 2. 18.
d Mare. 13. 23. m. 1. 12.
e Efe. 4. 15. 1 Pete. 2. 2.
f 2 Timo. 4. 18. Faaa. 1. 6.

O LE

# ULUAI TUSI A LE APOSETOLO O

# IOANE.

Ua mavae T. A. 90.

## O LE MATAUPU I.

*O Iesu le Faaola; e mafuta faatasi ma ia o e amio lelei.*

O [a] LE mea sa i ai talu le ama-
taga, na matou faalogologo i
ai, [b] na matou vaavaai atu i ai o
matou mata, na matou matamata
ai, [c] na tagotago foi o matou lima i
a le Lokou o le ola ; 2 ([d] na faaalia
mai [e] foi le ola, na matou vaai atu,
matou te [f] molimau foi i ai, ma ua
[g] matou ta'u atu ia te outou le ola e
faavavau, [h] o lena sa i le Tamā, a
ua faaalia mai ia te i matou ;) 3 [i] o
le mea na matou vaavaai i ai ma
faalogologo i ai, matou te ta'u atu
ai ia te outou, ina ia outou [k] mafuta
faatasi ma i matou ; o lo matou
mafuta faatasi foi o i le Tamā lea
atoa ma lona Alo o Iesu Keriso.
4 Matou te tusi atu foi nei mea ia
te outou [l] ina ia atoatoa ai lo outou
fiafia. 5 [m] O lenei foi le feau na
matou faalogologo ai mai ia te ia,
ua matou faailoa atu ai foi ia te
outou, [n] o le malamalama lava le
Atua, a e leai lava se pouliuli o ia
te ia. 6 [o] Afai tatou te fai atu, ua
tatou mafuta faatasi ma ia, a e sa-
vavali i tatou i le pouliuli, ua ta-
tou pepelo ai, ua tatou le faia foi
le upu moni. 7 A e afai tatou te
savavali i le malamalama, faapei
ona i ai o ia i le malamalama, ona
tatou mafuta faatasi ai lea o le tasi
ma le tasi, [p] o le toto foi o Iesu
Keriso lona Alo e faamamāina ai i
tatou i agasala uma lava. 8 [q] Afai
tatou te faapea, E leai sa tatou aga-
sala, ua sese ai i tatou ia i tatou, [r] e
le o i totonu ia te i tatou le upu
moni ; 9 [s] a e afai tatou te faaali a
tatou agasala, e faamaoni o ia, ma
le amiotonu e faamagalo ai a tatou
agasala, [t] ma faamamā mai ia i ta-
tou i amioletonu uma lava. 10 Pe
afai tatou te faapea, Tatou te lei
agasala, ua tatou fai ai o ia ma pe-
pelo, e le o i totonu ia te i tatou
lana afioga.

[a] Ioane 1. 1. m. 2. 13.
[b] Ioane 1. 14. 2 Pete. 1. 16. m. 4. 14.
[c] Luka 24. 39. Ioane 20. 27.
[d] Ioane 1. 4. & 11. 25. & 14. 6.
[e] Roma 16. 26. 1 Timo. 3. 16. m. 3. 5.
[f] Ioane 21. 24. Galu. 2. 32.
[g] m. 5. 20.
[h] Ioane 1. 1, 2.
[i] Galu. 4. 20.
[k] Ioane 17. 21. 1 Kori. 1. 9. m. 2. 24.
[l] Ioane 15. 11. & 16. 24. 2 Ioane 12.
[m] m. 3. 11.
[n] Ioane 1. 9. & 8. 12. & 9. 5. & 12. 35, 36.
[o] 2 Kori. 6. 14. m. 2. 4.
[p] 1 Kori. 6. 11. Efe. 1. 7. Epe. 9. 14. 1 Pete. 1. 19. m. 2. 2. Faaa. 1. 5.
[q] 1 Tu. 8. 46. 2 No. 6. 36. Iopu 9. 2. & 15. 14. & 25. 4. Faata. 20. 9. Fai. 7. 20. Iako. 3. 2.
[r] m. 2. 4.
[s] Sala. 32. 5. Faata. 28. 13.
[t] f. 7. Sala. 51. 2.

## O LE MATAUPU II.

*O le anaana i poloaiga a le Atua; o le alofa i le au uso.*

SI a'u fanau e, ou te tusi atu nei
mea ia te outou, ina ne'i
agasala outou ; pe afai foi e aga-
sala se tasi, o ia te i tatou [a] le
fautua i luma o le Tamā, o Iesu
Keriso lea, o lē amiotonu. 2 [b] O
le togiola foi o ia mo a tatou aga-
sala, e le gata foi i a tatou, [c] a e
atoa foi ma *agasala* a le lalolagi
uma lava. 3 O le mea foi lea tatou
te iloa ai ua tatou iloa o ia, pe afai
tatou te tausi i ana poloaiga. 4 [d] O
sē faapea, Ua ou iloa o ia, a e le
tausi e ia i ana poloaiga, [e] o le pe-
pelo lava lea, e le o i totonu ia te ia
le upu moni. 5 [f] A o lē tausi i lana
afioga, e moni, [g] ua atoatoa le alofa
i le Atua i totonu ia te ia. [h] O le
mea lea ua tatou iloa ai o i totonu
ia te ia i tatou. 6 [i] O lē faapea, o
loo tumau ia i totonu ia te ia, [k] e
tatau ona savali o lena tagata faa-
pei ona savali o ia. 7 Le au uso e,
[l] ou te le tusi atu ia te outou se
poloaiga fou, a o le poloaiga tuai,
[m] ua ia te outou talu le amataga ; o
le poloaiga tuai o le upu lea ua ou-
tou faalogologo ai talu le amataga.
8 Ou te tusi atu foi [n] le poloaiga fou
ia te outou, ua moni lea mea ia te
ia, atoa ma outou, [o] auā o loo ma-
vae atu le pouliuli, [p] a ua pupula
mai nei lava le malamalama moni.
9 [q] O lē faapea, o i le malamalama
o ia, a o loo ita i lona uso, o i le
pouliuli lava ia ua oo mai i ona po
nei. 10 [r] O sē alofa i lona uso, o
loo tumau ia i le malamalama, [s] e
leai foi se mea ia te ia e tausuai ai.
11 A o lē ita i lona uso, o i le pouli-

Ua mavae T. A. 90.

[a] Roma 8. 34. 1 Timo. 2. 5. Epe. 7. 25. & 9. 24.
[b] Roma 3. 25. 2 Kori. 5. 18. m. 1. 7. & 4. 10.
[c] Ioane 1. 29. & 4. 42. & 11. 51, 52. m. 4. 14.
[d] m. 1. 6. & 4. 20.
[e] m. 1. 8.
[f] Ioane 14. 21, 23.
[g] m. 4. 12.
[h] m. 4. 13.
[i] Ioane 15. 4, 5.
[k] Mata. 11. 29. Ioane 13. 15. 1 Pete. 2. 21.
[l] 2 Ioane 5.
[m] m. 3. 11. 2 Ioane 5.
[n] Ioane 13. 34. & 15. 12.
[o] Roma 13. 12. Efe. 5. 8. 1 Tesa. 5. 5, 8.
[p] Ioane 1. 9. & 8. 12. & 12. 35.
[q] 1 Kori. 13. 2. 2 Pete. 1. 9. m. 3. 14, 15.
[r] m. 3. 14.
[s] 2 Pete. 1. 10.

uli o ia, [t] o loo savali foi i le pouli-
uli, e le iloa foi e ia le mea e alu
i ai, auā ua faatauasoina ona mata
e le pouliuli.
12 Le fanau e, ou te tusi atu ia
te outou, auā ua faamagaloina [u] a
outou agasala ona o lona suafa
13 Outou tamā e, ou te tusi atu
ia te outou, auā ua outou iloa
o ia o loo i ai [x] talu le amataga.
Taulelea e, ou te tusi atu ia te ou-
tou, auā ua outou manumalo i loo
leaga. Tama iti e, ou te tusi atu ia
te outou, auā ua outou iloa le Tamā.
14 Outou tamā e, ua aʻu tusi atu ia
te outou, auā ua outou iloa o ia o
loo i ai talu le amataga. Taulelea
e, ua ou tusi atu ia te outou, auā
[y] o malolosi outou, o loo tumau foi
ia te outou le afioga a le Atua, ua
outou manumalo foi i loo leaga.
15 [z] Aua tou te mananao i le lalo-
lagi, po o mea o i ai i le lalolagi.
[a] Pe afai e manao se tasi i le lalo-
lagi, e le o ia te ia le alofa i le
Tamā. 16 Auā o mea uma lava o
i le lalolagi, o le tuʻinanau o le
tino, ma [b] le tuʻinanau o mata, ma
le faalialia o lenei olaga, e le mai
le Tamā ia, a e mai le lalolagi.
17 [c] O le a mavae atu foi le lalo-
lagi, atoa ma lona tuʻinanau, a o
lē fai le finagalo o le Atua, e
tumau lea e faavavau. 18 [d] Tama
iti e, [e] o ona aso nei e gata ai, faa-
pei ona outou faalogo ai foi o loo
sau [f] le anetikeriso, [g] o loo i ai nei
foi anetikeriso e toatele ; o le mea
lea ua tatou iloa ai [h] o ona aso nei
e gata ai. 19 [i] Na latou o ese
ia i tatou, a e lei ni o tatou i
latou ; [k] auā pe afai ni o tatou i
latou, po ua latou tumau ma i
tatou ; a ua *o ese i latou* [l] ina ia
faaalia ai e le ni o tatou i latou
uma. 20 [m] A o outou, o ia te
outou le faauuina [n] mai le Paia,
[o] ua outou iloa ai foi mea uma.
21 Ua ou le tusi atu ia te outou,
auā ua outou le iloa le upu moni,
a e peitai ina ua outou iloa lava,
*ua iloa* foi e leai se tala pepelo
mai le upu moni. 22 [p] O ai ea le
tagata pepelo, pe afai e le o le ua
faafiti, *ua faapea,* E le o le Keriso
o Iesu ? O le anetikeriso lava lea
o le ua faafiti i le Tamā atoa ma
le Alo. 23 [q] Ai se faafiti i le Alo,
e le o ia te ia le Tamā ; (o le ua
taʻutaʻua le Alo, ua ia te ia foi le
Tamā.) 24 O lenei, [s] o le mea ua
outou faalogologo i ai talu le ama-
taga, ia tumau lava lea ia te outou ;

Ua mavae T. A. 90.

[t] Ioane 12. 35.
[u] Luka 24. 47. Galu. 4. 12. & 10. 43. & 13. 38. m. 1. 7.
[x] m. 1. 1.
[y] Efe. 6. 10.
[z] Roma 12. 2.
[a] Mata. 6. 24. Kala. 1. 10. Iako. 4. 4.
[b] Fai. 5. 11.
[c] 1 Kori. 7. 31. Iako. 1. 10. & 4. 14. 1 Pete. 1. 24.
[d] Ioane 21. 5.
[e] Epe. 1. 2.
[f] 2 Tesa. 2. 3, &c. 2 Pete. 2. 1. m. 4. 3.
[g] Mata. 24. 5, 24. 2 Ioane 7.
[h] 1 Timo. 4. 1. 2 Timo. 3. 1.
[i] Teu. 13. 13. Sala. 41. 9. Galu. 20. 30.
[k] Mata. 24. 24. Ioane 6. 37. & 10. 28, 29. 2 Timo. 2. 19.
[l] 1 Kori. 11. 19.
[m] 2 Kori. 1. 21. Epe. 1. 9. f. 27.
[n] Mare. 1. 24. Galu. 3. 14.
[o] Ioane 10. 4, 5. & 14. 26. & 16. 13. f. 27.
[p] m. 4. 3. 2 Ioane 7.
[q] Ioane 15. 23. 2 Ioane 9.
[s] 2 Ioane 6.

afai e tumau ia te outou le mea ua
outou faalogologo i ai talu le ama-
taga, [t] ona outou tumau ai lea i le
Alo atoa ma le Tamā. 25 [u] O le
mea foi lenei na folafola mai e ia
ia te i tatou, o le ola e faavavau.
26 Ua ou tusi atu ia mea ia te ou-
tou [x] i e o faasese atu ia te outou.
27 [y] O le faauuina foi ua outou
maua mai ia te ia, e tumau lea ia te
outou, [z] e le aoga foi ona aʻoaʻoina
atu e se tasi ia te outou ; a e faa-
pei [a] ona aʻoaʻo atu ia te outou e
lea lava faauuina i mea uma lava,
e moni foi lea, a e leai sona pepelo ;
faapei ona aʻoaʻo atu foi ia te ou-
tou, ia outou tumau lava ia te ia.
28 O lenei foi, le fanau e, ia outou
tumau ia te ia, ina ia maua ai e i
tatou le faamalosi [b] pe a faaali mai
o ia, [c] ia le faamāina foi i tatou i
ona luma i lona afio mai. 29 [d] Afai
ua outou iloa o lē amiotonu ia, ua
outou iloa ai [e] o i latou uma o e fai
le amiotonu ua fanau mai i latou
ia te ia.

## O LE MATAUPU III.

*O le alofa tele o le Atua ua fai ai i tatou ma ana fanau.*

FAAUTA i le silisili o le alofa
ua foaiina mai e le Tamā ia
te i tatou, [a] ina ua taʻua i tatou o le
fanau a le Atua ; [b] o le mea lea e
le iloa ai i tatou e le lalolagi, auā
na le iloa o ia. 2 Le au pele e, [c] o
le fanau i tatou a le Atua i nei
ona po, [d] a e lei faaalia mai nei le
uiga o i tatou a amuli ; a ua tatou
iloa, pe a faaali mai o ia, [e] ona foliga
ai lea o i tatou ia te ia, [f] auā tatou
te iloa tino ai lava o ia. 3 [g] O i
latou uma foi o i ai lenei faamoe-
moe ia te i latou, ua taitasi ma
faamamāina o ia e ia, faapei ona
mamā o ia. 4 O i latou uma lava
o e fai le agasala, ua latou soli foi i
tulafono ; [h] o le agasala o le solitu-
lafono lava lea. 5 Ua outou iloa
foi [i] na faaalia o ia [k] ina ia aveese-
ina e ia a tatou agasala ; [l] e le o ia
te ia foi se agasala. 6 E le agasala
se tasi o e tumau ia te ia ; [m] o sē
agasala ua le vaai o ia ia te ia, ua
le iloa foi o ia e ia. 7 Le fanau e,
[n] aua neʻi faasese se tasi ia te outou ;
[o] o lē fai le amiotonu, o le amiotonu
lea, faapei ona amiotonu o ia. 8 O
lē fai le agasala, mai le tiapolo lava
ia ; auā ua agasala le tiapolo talu
le amataga. O le mea lava lea na
faaalia mai ai le Alo o le Atua,

Ua mavae T. A. 90.

[t] Ioane 14. 23. m. 1. 3.
[u] Ioane 17. 3. m. 1. 2. & 5. 11.
[x] m. 3. 7. 2 Ioane 7.
[y] f. 20.
[z] Iere. 31. 33, 34. Epe. 8. 10, 11.
[a] Ioane 14. 26. & 16. 13. f. 20.
[b] m. 3. 2.
[c] m. 4. 17.
[d] Galu. 22. 14.
[e] m. 3. 7, 10.
[a] Ioane 1. 12.
[b] Ioane 15. 18, 19. & 16. 3. & 17. 25.
[c] Isai. 56. 5. Roma 8. 15. Kala. 3. 26. & 4. 6. m. 5. 1.
[d] Roma 8. 18. 2 Kori. 4. 17.
[e] Roma 8. 29. 1 Kori. 15. 49. Fili. 3. 21. Kolo. 3. 4. 2 Pete. 1. 4.
[f] Iopu 19. 26. Sala. 16. 11. Mata. 5. 8. 1 Kori. 13. 12. 2 Kori. 5. 7.
[g] m. 4. 17.
[h] Roma 4. 15. m. 5. 17.
[i] m. 1. 2.
[k] Isai. 53. 5. 6, 11. 1 Timo. 1. 15. Epe. 1. 3. & 9. 26. 1 Pete. 2. 24.
[l] 2 Kori. 5. 21. Epe. 4. 15. & 9. 28. 1 Pete. 2. 22.
[m] m. 2. 4. & 4. 8. 3 Ioane 11.
[n] m. 2. 26.
[o] Eseki. 18. 5–9. Roma 2. 13. m. 2. 29.
[p] Mata. 13. 38. Ioane 8. 44.

Ua mavae T. A. 90.

[q] ina ia faaumatia e ia galuega a
le tiapolo. 9 [r] O i latou uma o e
ua fanau mai i le Atua, latou te le
faia le agasala; [s] auā o loo tumau
i totonu ia te i latou lana fua; e
le mafai foi ona agasala, auā ua
fanau mai i latou i le Atua. 10 O
le mea lea ua iloa ai le fanau a le
Atua ma le fanau a le tiapolo.
[t] O i latou uma o e le fai le amio-
tonu, e le mai le Atua i latou,
[u] atoa ma ē le alolofa i o latou uso.
11 [x] Auā o le poloaiga lenei ua
outou faalogologo i ai talu le ama-
taga, [y] ia tatou fealofani. 12 E le
pei [z] o Kaino na i loo leaga, na
fasioti foi i lona lava uso; se a foi
le mea na ia fasioti ai ia te ia? Ona
o lana amio ina leaga, a *o le amio*
a lona uso ua tonu. 13 O‘u uso
e, aua tou te ofo pe a [a] ita mai le
lalolagi ia te outou. 14 [b] O i tatou,
ua tatou iloa ua oo i tatou i le ola
sa i le oti, auā o loo alolofa i tatou
i le au uso; [c] o se le alofa i le uso,
o loo tumau ia i le oti. 15 [d] O i
latou uma o e ita i o latou uso, o
fasioti tagata i latou; ua outou iloa
foi [e] e leai sē fasioti tagata e tumau
ia te ia le ola e faavavau. 16 [f] O
le mea lava lenei ua tatou iloa ai le
alofa, ina ua tuuina atu e ia o lona
lava soifua e sui a‘i i tatou; e tatau
foi ona tatou tuuina atu lo tatou
ola e sui a‘i le au uso. 17 [g] O sē
ua i ai le oa a le lalolagi nei, pe a iloa
atu e ia lona uso ua mativa, a e
punitia lona loto alofa ia te ia, [h] pe
faapefea ona tumau o le alofa i le
Atua i lea tagata? 18 La‘u fanau
e, [i] aua ne‘i tatou alolofa tau o le
upu ma le gutu, a o le amio ma le
faamaoni. 19 O le mea foi lea
[k] ua tatou iloa ai ua i le upu moni
i tatou, e mautinoa foi o tatou loto
i ona luma. 20 [l] Auā pe afai e
faasala o tatou loto ia i tatou, ua
sili lava le Atua i o tatou loto, ua
silafia foi e ia mea uma. 21 [m] Le
au pele e, afai e le faasala o tatou
loto ia i tatou, [n] e maua ai e i tatou
le faamalosi i luma o le Atua.
22 [o] O mea uma foi tatou te ole atu
ai, e maua mai ia te ia, auā ua tatou
tausi i ana poloaiga, [p] tatou te faia
foi mea e lelei i ona luma. 23 [q] O
lenei foi lana poloaiga, ia tatou
faatuatua i le suafa o lona Alo o
Iesu Keriso, [r] ma ia tatou fealofani,
[s] faapei ona tuuina mai e ia o le
poloaiga ia i tatou. 24 [t] O lē tausi
foi i ana poloaiga, [u] o loo tumau
lea i totonu ia te ia, o ia foi o i
totonu ia te ia; [x] o le mea foi lenei
ua tatou iloa ai o loo tumau o ia i
totonu ia i tatou, auā o le Agaga ua
ia foaiina mai ia te i tatou.

q Kene. 3. 15. Luka 10. 18. Ioane 16. 11. Epe. 2. 14.
r m. 5. 18.
s 1 Pete. 1. 23.
t m. 2. 29.
u m. 4. 8.
x m. 1. 5. & 2. 7.
y Ioane 13. 34. & 15. 12. f. 23. m. 4. 7, 21. 2 Ioane 5.
z Kene. 4. 4, 8. Epe. 11. 4. Iuta 11.
a Ioane 15. 18, 19. & 17. 14. 2 Timo. 3. 12.
b m. 2. 10.
c m. 2. 9, 11.
d Mata. 5. 21 22. m. 4. 20.
e Kala. 5. 21. Faaa. 21. 8.
f Ioane 3. 16. & 15. 13. Roma 5. 8. Efe. 5. 2, 25 m. 4. 9, 11.
g Teu. 15. 7. Luka 3. 11.
h m. 4. 20.
i Eseki. 33. 31. Roma 12. 9. Efe. 4. 15. Iako. 2. 15, 16. 1 Pete. 1. 22.
k Ioane 18. 37. m. 1. 8.
l 1 Kori. 4. 4.
m Iopu 22. 26.
n Epe. 10. 22. m. 2. 28. & 4. 17.
o Sala. 34. 15. & 145. 18, 19. Faata. 15. 29. Iere. 29. 12. Mata. 7. 8. & 21. 22. Mare. 11. 24. Ioane 14. 13. & 15. 7. & 16. 23, 24. Iako. 5. 16. m. 5. 14.
p Ioane 8. 29. & 9. 31.
q Ioane 6. 29. & 17. 3.
r Mata. 22. 39. Ioane 13. 34. & 15. 12. Efe. 5 2. 1 Tesa. 4. 9. 1 Pete. 4. 8. f. 11. m. 4. 21.
s m. 2, 8, 10.
t Ioane 14. 23. & 15. 10. m. 4. 12.
u Ioane 17. 21, &c.
x Roma 8. 9. m. 4. 13.

## O LE MATAUPU IV.

*Aua ne‘i talia a‘oa‘o uma, a ia muamua ona tofotofo i ai.*

LE au [a] pele e, aua tou te faalogo
i agaga uma lava, [b] a ia ou-
tou tofotofo i agaga pe mai le Atua
i latou; [c] auā e toatele perofeta
pepelo ua o atu i le lalolagi. 2 O
le mea lenei tou te iloa ai le Agaga
o le Atua, [d] O agaga uma o e ta‘u-
tino, ua maliu mai Iesu Keriso i le
tino, mai le Atua lava i latou. 3 [e] A
o agaga uma o e le ta‘utino, ua
maliu mai Iesu Keriso i le tino, e le
mai le Atua i latou; o lo le aneti-
keriso lava lenei ua outou faalogo
ai o le a sau, [f] o loo i ai nei lava i
le lalolagi. 4 [g] O outou, le fanau
e, mai le Atua lava outou, ua outou
manumalo foi ia te i latou, auā e
sili o ia ua ia te outou, i [h] le ua i
le lalolagi. 5 [i] O i latou, e o le
lalolagi lava i latou, o le mea lea
o loo tautalatala ai i latou i la le
lalolagi; [k] e faalogo atu foi le
lalolagi ia te i latou. 6 O i matou,
mai le Atua lava i matou, [l] o le ua
iloa le Atua e faalogo mai o ia ia te
i matou; o le le mai le Atua e le
faalogo mai o ia ia te i matou; o le
mea lea ua tatou iloa ai [m] le agaga
moni ma le agaga sese.
7 [n] Le au pele e, ia tatou fealo-
fani; auā mai le Atua le alofa; o i
latou uma foi o e alolofa ua fanau
mai i latou mai le Atua, ua iloa
foi e i latou le Atua. 8 O se le
alofa [o] ua le iloa e ia le Atua;
[p] auā o le Atua, o le alofa lava ia.
9 [q] O le mea lava lenei ua faaalia
mai ai le alofa o le Atua ia te i
tatou, ina ua auina mai e le Atua
lona Alo e toatasi i le lalolagi,
[r] ina ia tatou ola ia te ia. 10 O le
alofa lava lenei, [s] e le ona ua tatou
alofa i le Atua, a ua alofa mai o ia
ia te i tatou, ua na auina mai foi
lona Alo [t] o le togiola mo a tatou
agasala. 11 Le au pele e, [u] afai ua
faapea ona alofa mai o le Atua ia te
i tatou, e tatau ai ona tatou fealo-
fani. 12 [x] E lei vaaia lava le Atua
e se tasi; a tatou fealofani, ua tu-
mau le Atua i totonu ia te i tatou,
[y] ua atoatoa foi le alofa ia te ia i
totonu ia i tatou. 13 [z] O le mea

a Iere. 29. 8. Mata. 24. 4.
b 1 Kori. 14. 29. 1 Tesa. 5. 21. Faaa. 2. 2.
c Mata. 24. 5, 24. Galu. 20. 30. 1 Timo. 4 1. 2 Pete. 2. 1. m. 2. 18. 2 Ioane 7.
d 1 Kori. 12. 3. m. 5. 1.
e m. 2. 22. 2 Ioane 7.
f 2 Tesa. 2. 7. m. 2. 18, 22.
g m. 5. 4.
h Ioane 12. 31. & 14. 30. & 16. 11. 1 Kori. 2. 12. Efe 2. 2. & 6. 12.
i Ioane 3. 31.
k Ioane 15. 19. & 17. 14.
l Ioane 8. 47. & 10. 27. 1 Kori. 14. 37. 2 Kori. 10. 7.
m Isai. 8. 20. Ioane 14. 17.
n m. 3. 10. 11, 23.
o m. 2. 4. & 3. 6.
p f. 16.
q Ioane 3. 16. Roma 5. 8. & 8. 32. m. 3. 16.
r m. 5. 11.
s Ioane 15. 16. Roma 5. 8. 10. Tito 3. 4.
t m. 2. 2.
u Mata. 18. 33. Ioane 15. 12. 13. m. 3. 16.
x Ioane 1. 18. 1 Timo. 6. 16. f 20
y m. 2. 5. f. 18.
z Ioane 14. 20. m. 3. 24.

Ua mavae T. A. 90.

lava lenei ua tatou iloa ai ua tumau i tatou i totonu ia te ia, o ia foi i totonu ia i tatou, auā o lona Agaga ua ia foaiina mai ia te i tatou. 14 [a] O i matou foi, ua matou vaaia, ua matou molimau ai foi, na auina mai [b] e le Tamā o le Alo, o le Faaola o le lalolagi. 15 [c] O sē ta'utino atu, o Iesu o le Alo o le Atua o ia, o loo tumau le Atua i totonu ia te ia, o ia foi o i totonu o le Atua. 16 O i tatou foi, ua tatou iloa ma ua faatuatua i le alofa ua i le Atua ia te i tatou. [d] O le Atua, o le alofa lava ia; o lē tumau i le alofa, [e] ua tumau ia i totonu o le Atua, o le Atua foi o i totonu ia te ia. 17 O le mea lava lenei ua atoatoa ai le alofa ia te i tatou, [f] ina ia tatou maua le faamalosi i le aso o le faamasinoga; [g] auā e pei o ia, e faapea foi i tatou i lenei lalolagi. 18 E leai se fefe i le alofa, a o le alofa atoatoa e faateaeseina ai le fefe; auā o le mea tiga le fefe; o le ua fefe, [h] e le faaatoatoaina o ia i le alofa. 19 O i tatou, ua tatou alolofa ia te ia, auā na ia muai alofa mai ia te i tatou. 20 [i] Pe afai e faapea mai se tasi, Ou te alofa i le Atua, a e ita i lona uso, o le pepelo lava ia; auā o le le alofa i lona uso ua ia vaai atu i ai, pe mafai faapefea ona alofa o ia i le Atua ua [k] ia le vaai atu i ai. 21 [l] O lenei foi le poloaiga ua tatou maua mai ia te ia, o lē alofa i le Atua ia alofa foi o ia i lona uso.

[a] Ioane 1. 14. m. 1. 1, 2. [b] Ioane 3. 17. [c] Roma 10. 9. m. 5. 1, 5. [d] f. 8. [e] f. 12. m. 3. 24. [f] Iako. 2. 13. m. 2. 28. & 3. 19, 21. [g] m. 3. 3. [h] f. 12. [i] m. 2. 4. & 3. 17. [k] f. 12. [l] Mata. 22. 37, 39. Ioane 13. 34. & 15. 12. m. 3. 23.

## O LE MATAUPU V.

*O lē alofa i le Atua, e alofa lea i lana fanau.*

O I latou uma o [a] e talitonu, [b] o Iesu o le Keriso lava lea, [c] ua fanau mai i latou mai le Atua; [d] o i latou uma foi o e alolofa i lē ana le fanau, e alolofa foi i latou i lana fanau. 2 O le mea lava lenei ua tatou iloa ai e alolofa i tatou i le fanau a le Atua, pe a tatou alolofa i le Atua, ma tausi i ana poloaiga. 3 [e] Auā o lenei lava le alofa i le Atua, ia tatou tausi i ana poloaiga; [f] e le mamafa foi ana poloaiga. 4 [g] Auā o i latou uma o e fanau mai i le Atua, e manumalo i latou i le lalolagi; o lenei foi le manumalo e manumalo ai i le lalolagi, o lo tatou faatuatua lava. 5 O ai se na te manumalo i le lalolagi, pe afai e [h] le o lē tali-

[a] Ioane 1. 12. [b] m. 2. 22, 23. & 4. 2, 15. [c] Ioane 1. 13. [d] Ioane 15. 23. [e] Ioane 14. 15, 21, 23. & 15. 10. 2 Ioane 6. [f] Mika 6. 8. Mata. 11. 30. [g] Ioane 16. 33. m. 3. 9. & 4. 4. [h] 1 Kori. 15. 57. m. 4. 15.

tonu, o Iesu o le Alo lava ia o le Atua? 6 O ia lava lenei, o le na maliu mai [i] ma le vai atoa ma le toto, o Iesu Keriso lava; e le tuli i le vai, a o le vai atoa ma le toto; [k] o le Agaga foi o loo molimau mai, auā o le Agaga e faamaoni lava ia. 7 Auā e toatolu o e molimau i le lagi, o le Tamā, [l] ma le Lokou, atoa ma le Agaga Paia; [m] o i latou nei foi e toatolu e toatasi lava ia. 8 E tolu foi e molimau mai i le lalolagi, o le Agaga, ma le vai, atoa ma le toto; o lea tolu foi e auga atu ia i le mea e tasi. 9 Afai e talia e i tatou [n] le molimau a tagata, e sili le molimau a le Atua; [o] auā o lenei lava le molimau a le Atua na ia molimau mai ai i lona lava Alo. 10 O lē faatuatua i le Alo o le Atua [p] ua i totonu ia te ia le molimau; o le le talitonu i le Atua [q] ua ia faia o ia ma pepelo; auā e lei talitonu ia i le mau na molimau mai ai e le Atua i lona lava Alo. 11 [r] O lenei foi le mau, ua foaiina mai e le Atua ia te i tatou le ola e faavavau; [s] o le ola lava lea ua i lona Alo. 12 [t] O le o ia te ia le Alo, o ia te ia le ola; o le e le o ia te ia le Alo o le Atua, e le o ia te ia le ola.

13 [u] Ua ou tusi atu nei mea ia te outou o e faatuatua i le suafa o le Alo o le Atua, [w] ina ia outou iloa ai ua ia te outou le ola e faavavau, ina ia outou faatuatua foi i le suafa o le Alo o le Atua. 14 O lenei foi le faamalosi ua tatou maua i ona luma, [x] pe afai tatou te ole atu ai se mea e tusa ma lona finagalo, e faafofoga mai o ia ia te i tatou. 15 Afai foi ua tatou iloa, e faafofoga mai o ia ia te i tatou i se mea tatou te faatoga atu ai, ua tatou iloa e maua e i tatou mea tatou te faatoga atu ai ia te ia. 16 Afai ua iloa e se tasi lona uso ua na fai se agasala e le iu i le oti, ia faatoga o ia *mo ia*, [y] ona foaiina mai lea o le ola ia te ia mo e agasala e le iu i le oti. [z] O i ai le agasala e iu i le oti; [a] ou te le fai atu ia outou faatoga atu mo lea *agasala*. 17 [b] O amioletonu uma lava, o agasala ia; o i ai foi le agasala e le iu i le oti. 18 Ua tatou iloa e le agasala se tasi o e ua fanau mai i le Atua; [c] a o le ua fanau mai i le Atua, [d] e tausi o ia e ia, e le tago foi loo leaga ia te ia. 19 Ua tatou iloa e mai le Atua lava i tatou, [e] a o le lalolagi uma o loo

Ua mavae T. A. 90.

[i] Ioane 19. 34. [k] Ioane 14. 17. & 15. 26. & 16. 13. 1 Timo. 3. 16. [l] Ioane 1. 1. Faaa. 19. 13. [m] Ioane 10. 30. [n] Ioane 8. 17. 18. [o] Mata. 3. 16. 17. & 17. 5. [p] Roma 8. 16. Kala. 4. 6. [q] Ioane 3. 33. & 5. 38. [r] m. 2. 25. [s] Ioane 1. 4. m. 4. 9. [t] Ioane 3. 36. & 5. 24. [u] Ioane 20. 31. [w] m. 1. 1, 2. [x] m. 3. 22. [y] Iopu 42. 8. Iako. 5. 14, 15. [z] Mata. 12. 31, 32. Mare. 3. 29. Luka 12. 10. Epe. 6. 4, 6. & 10. 26. [a] Iere. 7. 16 & 14. 11. Ioane 17. 9. [b] m. 3. 4. [c] 1 Pete. 1. 23. m. 3. 9. [d] Iako. 1. 27. [e] Kala. 1. 4.

Ua mavae T. A. 90.

f Luka 24. 45.
g Ioane 17. 3.

nofo *toilalo* i loo leaga. 20 Ua tatou iloa foi ua maliu mai le Alo o le Atua, [f] ua ia foaiina mai foi le mafaufau ia te i tatou, [g] ina ia tatou iloa ai loo moni, o i ai foi i tatou i loo moni, o i lona Alo o Iesu Keriso. [h] O lenei lava le Atua moni, [i] ma le soifua e faavavau. 21 Le fanau e, ia leoleo outou ia te outou [k] ia taumamao i tupua. Amene.

Ua mavae T. A. 90.

h Isai. 9. 6. & 44. 6. & 54. 5. Ioane 20. 28. Galu. 20. 28. Roma 9. 5. 1 Timo. 3. 16. Tito 2. 13. Epe. 1. 8.
i f. 11, 12, 13.
k 1 Kori. 10. 14.

---

O LE TUSI

# E LUA A LE APOSETOLO O

# IOANE.

---

Ua mavae T. A. 90.

a f. 3. 1 Ioane 3. 18. 3 Ioane 1.
b Ioane 8. 32. Kala. 2. 5, 14. & 3. 1. & 5. 7. Kolo. 1. 5. 2 Tesa. 2. 13. 1 Timo. 2. 4. Epe. 10. 26.
c 1 Timo. 1. 2.
d f. 1.
e 3 Ioane 3.
f 1 Ioane 2. 7, 8. & 3. 11.
g Ioane 13. 34. & 15. 12. Efe. 5. 2. 1 Pete. 4. 8. 1 Ioane 3. 23.
h Ioane 14. 15, 21. & 15. 10. 1 Ioane 2. 5. & 5. 3.
i 1 Ioane 2. 24.

*Ia tumau i le faatuatua.*

OA'U o le toeaina, *o la'u tusi lenei* i le tamaitai ua filifilia, ma ana tama, [a] ou te alofa faamaoni i ai; e le na o a'u foi, a o i latou uma o e ua iloa [b] le upu moni; 2 ona o le upu moni o loo tumau ia te i tatou, e ia te i tatou foi e faavavau. 3 [c] Ia ia te outou le alofa tunoa, ma le alofa, ma le manuia mai le Atua le Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso, o le Alo o le Tamā, [d] i le faamaoni atoa ma le alofa. 4 E tele lava lo'u fiafia ina ua ou iloa ni au fanau o e [e] savavali i le upu moni, faapei o le poloaiga ua tatou maua mai le Tamā. 5 O lenei, le tamaitai e, ou te aioi atu ia te oe, ([f] ou te le tusi atu ia te oe e peiseai o se poloaiga fou, a o lea lava ua ia te i tatou talu le amataga,) [g] ia tatou fealofani. 6 [h] O lenei lava le alofa, ia tatou savavali e tatau ma ana poloaiga; o lenei lava le poloaiga, [i] faapei ona outou faalogo i ai talu le amataga, ina ia outou savavali ai. 7 [k] Auā e toatele o e faasese ua o atu i le lalolagi, [l] o e le ta'u tino ua maliu mai Iesu Keriso i le tino; [m] o le faasese lava lea ma le anetikeriso. 8 [n] Ia outou ia te outou, [o] ne'i maumau a matou galuega na matou faia, a ia maua le taui atoa. 9 [p] O i latou uma lava o e tuumavaega, a e le tumau i le mataupu ia Keriso, e le o ia te i latou le Atua; o lē tumau i le mataupu ia Keriso, e ia te ia lava le Tamā atoa ma le Alo. 10 Pe a alu atu ia te outou se tasi a e le molia lenei lava mataupu, aua tou te talia o ia i o *outou* fale, [q] aua foi tou te ofo alofa ia te ia; 11 auā o sē ofo alofa atu ia te ia, e faatasi ai o ia ma ana galuega leaga. 12 [r] O ia te au mea e tele e *tusi atu* ai ia te outou, *a* ou te le fia tusi atu i le laupepa ma le vaitusi; a ou te faamoemoe ou te alu atu ia te outou, ia tatou fetautalatalai, [s] ina ia atoatoa ai lo tatou fiafia. 13 [t] O loo alolofa atu ia te oe tama a lou uso ua filifilia. Amene.

Ua mavae T.A. 90.

k 1 Ioane 4. 1.
l 1 Ioane 4. 2, 3.
m 1 Ioane 2. 22. & 4. 3.
n Mare. 13. 9.
o Kala. 3. 4. Epe. 10. 32, 35.
p 1 Ioane 2. 23.
q Roma 16. 17. 1 Kori. 5. 11. & 16. 22. Kala. 1. 8, 9. 2 Timo. 3. 5. Tito 3. 10.
r 3 Ioane 13.
s Ioane 17. 13. 1 Ioane 1. 4.
t 1 Pete. 5. 13.

---

O LE TUSI

# E TOLU A LE APOSETOLO O

# IOANE.

Ua mavae T. A. 90.

[a] 2 Ioane 1.
[b] 2 Ioane 4.
[c] 1 Kori. 4. 15. File. 10.
[d] 1 Kori. 9. 12, 15.

*O le tusi ia Kaio.*

O A'U le toeaina, *o la'u tusi lenei*
ia Kaio, o le pele, [a] o le ou
te alofa faamaoni i ai. 2 Le pele
e, ia e manuia i mea uma, ma ia
e malolo, faapei ona manuia o lou
agaga. 3 Auā ua tele lava lo'u
fiafia ina ua o mai le au uso, ma
faailoa mai lou faamaoni, [b] ina ua e
savali i le upu moni. 4 E leai so'u
fiafia e sili i lenei, pe a ou faalogo
ua savavali [c] la'u fanau i le upu
moni. 5 Le pele e, ua e faamaoni
lava i mea uma o faia e oe i le au
uso atoa ma tagata ese, 6 o e ua
faailoa mai lou alofa i luma o le
ekalesia; afai e te fesoasoani i lo
latou moliga e tusa i le Atua, e
lelei lau mea e fai. 7 Auā na latou
o atu ona o lona suafa, [d] e lei talia
sina mea mai nuu ese. 8 O lea e
tatau ai ona tatou talia tagata faapea,
ina ia tatou fai ma fesoasoani i le
upu moni. 9 Na ou tusi atu i le eka-
lesia, a o Tioterifi, o lē fia sili ia te i
latou, e le talia i matou e ia. 10 O
le mea lea, pe a a'u alu atu, ou
te faamanatu ai lana amio o loo faia
e ia, o loo tuaupua mai ia i matou
i upu leaga; e le gata foi i ia mea,
a e le talia lava e ia le au uso, e
vavao atu foi i e loto i ai, na te
faateaina foi i latou i le ekalesia.
11 Le pele e, [e] aua e te faaa'oa'o i
le leaga, na o le lelei. [f] O lē amio
lelei, mai le Atua lava lea; peitai
o lē amio leaga, e lei iloa atu lava
e ia le Atua. 12 [g] Ua logoleleia
Temetiu e tagata uma lava, atoa
ma le upu moni lava; o i matou foi
matou te molimau i ai, [h] ua outou
iloa foi e moni la matou mau.
13 [i] Ua ia te au mea e tele e tusi
atu ai, a ou te le fia tusi atu ia te
oe i le vaitusi ma le fulu tusi.
14 Auā ou te faamoemoe o le a
vave feiloai i taua, ina ia ta fetau-
talatalai. Ia ia te oe le manuia.
O loo alolofa atu le aumea mamae
ia te oe; ua ou alofa i le aumea
mamae uma lava.

Ua mavae T. A. 90.

[e] Sala. 37. 27. Isai. 1. 16, 17. 1 Pete. 3. 11.
[f] 1 Ioane 2. 29. & 3. 6, 9.
[g] 1 Timo. 3. 7.
[h] Ioane 21. 24.
[i] 2 Ioane 12.

---

O LE TUSI

# A LE APOSETOLO O

# IUTA.

T. A. 66.

[a] Luka 6. 13. Galu. 1. 13.
[b] Ioane 17. 11, 12, 15. 1 Pete. 1. 5.
[c] Roma 1. 7.

*Ua apoapoai atu ia tumau i le faatuatua.*

O A'U o Iuta, o le auauna a
Iesu Keriso, [a] o le uso foi o
Iakopo, *o la'u tusi lenei* i e ua
faapaiaina e le Atua le Tamā, ma
[b] leoleoina e Iesu Keriso *ma* [c] va-
laauina. 2 Ia faateleina ia te ou-
tou le alofa, ma le [d] manuia, ma le
agalelei.
3 Le au pele e, o loo ou matua
faamalosi e tusi atu ia te outou
[e] i le faaolataga ua tuu tele, e ta-
tau ai lava ona ou tusi atu ia te
outou ia apoapoai atu [f] ia outou

T. A. 66.

[d] 1 Pete. 1. 2. 2 Pete. 1. 2.
[e] Tito 1. 4.
[f] Fili. 1. 27. 1 Timo. 1. 18. & 6. 12. 2 Timo. 1. 13. & 4. 7.

faamalolosi ona finau mo le faatua-
tua na tuuina mai faatasi i le au
paia. 4 [g] Auā ua o ane faaleiloga
o isi tagata, [h] ua leva foi ona muai
tusia o i latou ia oo i lenei lava
faasala, e faalematau i latou, [i] ua
liua e i latou [k] le alofa tunoa o lo
tatou Atua i le faamatāitu, ma [l] ua
latou faafiti i le Alii tasi, o le Atua,
ma lo tatou Alii o Iesu Keriso.
5 Ou te fia faamanatu atu foi ia te
outou i le mea na outou iloa ana-
mua, na faaolaina [m] e le Alii le nuu
ai le nuu o Aikupito, a e mulimuli
ane ua [n] faaumatia e ia o e na le
faatuatua. 6 [o] O agelu foi o e na
le taofi i lo latou mamalu, [p] a ua
tuua e i latou le mea sa latou nofo
ai, ua taofia e ia i noanoataga e
faavavau i lalo o le pogisa, [q] seia
oo i le faamasinoga o le aso tele.
7 E pei [r] o Sotoma ma Komoro,
ma aai sa vagavagai ai, ua faita-
aga pei o i latou, ma mulimuli atu i
nisi tino, o lea ua tuu mai ai i latou
e fai ma faailoga, ua faasalaina i
latou i le afi e faavavau. 8 [s] E
faapea foi lava o ia tagata moe-
miti, latou te faaleaga le tino, ma
latou ta'ufaatauvaa i alii, [t] ma upu
leaga i e ua mamalu. 9 [u] A o
Mekaeli o le agelu silisili, ina ua
la finau ma le tiapolo na ia finau
i le tino o Mose, [x] ua na le faama-
losi ona lafo atu o se upu leaga e
faasala *ia te ia*, a ua na faapea
atu, [y] Ia aoai le Alii ia te oe.
10 [z] A o ia tagata, latou te upu
leaga i mea latou te le iloa, o mea
foi e iloa fua e i latou, e pei o
mea ola e leai se mafaufau, latou
te faaleaga ia te i latou i ia lava
mea. 11 Oi talofa ia te i latou!
auā ua latou savavali i le ala [a] o
Kaino, ma [b] feosofi atu [c] i le sese
o Palaamo ona o le totogi, ua fano
foi i latou i le fouvale o Koru.
12 [d] O papa i latou i o [e] outou fai-
gaai alofa, pe a latou aai faatasi ma
outou ma le le mata'u, ua na ona
aai lava i latou; [f] o ao *i latou* e le
o i ai se vai, [g] ua feleleaiina i ma-
tagi; o laau ua malili o latou lau,
ua le fua, ua mate faalua, [h] ua
liaiina lava; 13 [i] o peau sousou o le

T. A. 66.
[g] Kala. 2. 4. 2 Pete. 2. 1.
[h] Roma 9. 21, 22. 1 Pete. 2. 8.
[i] 2 Pete. 2. 10.
[k] Tito 2. 11. Epe. 12. 15.
[l] Tito 1. 16. 2 Pete. 2. 1. 1 Ioane 2. 22.
[m] 1 Kori. 10. 9.
[n] Nume. 14. 29, 37. & 26. 64. Sala. 106. 26. Epe. 3. 17, 19.
[o] Ioane 8. 44.
[p] 2 Pete. 2. 4.
[q] Faaa. 20. 10.
[r] Kene. 19. 24. Teu. 29. 23. 2 Pete. 2. 6.
[s] 2 Pete. 2. 10.
[t] Eso. 22. 28.
[u] Tani. 10. 13. & 12. 1. Faaa. 12. 7.
[x] 2 Pete. 3. 11.
[y] Saka. 3. 2.
[z] 2 Pete. 2. 12.
[a] Kene. 4. 5. 1 Ioane 3. 12.
[b] Nume. 22, 7, 21, 2 Pete. 2, 15.
[c] Nume. 16, 1, &c.
[d] 2 Pete. 2. 13.
[e] 1 Kori. 11. 21.
[f] Faata. 25. 14. 2 Pete. 2. 17.
[g] Efe. 4. 14.
[h] Mata. 15. 13.
[i] Isai. 57. 20.

sami, [k] ua faapunaia ae mea e ma-
siasi ai i latou; o fetu feoai [l] ua tuu
mo i latou le pogisa o le pouliuli e
faavavau. 14 Na valoia foi i latou
e Enoka, [m] o le toafitu lea talu mai
ia Atamu, ua faapea ane, Faauta, e
afio mai [n] le Alii ma ona au paia e
manomano, 15 e faamasino ai i *ta-
gata* uma, ma faasalaina ai e ua
amio faalematau uma lava o ia i
latou, ona o a latou galuega faale-
matau uma ua latou faia ma le faa-
lematau, ona o a latou [o] upu faatau-
tala foi na fai ia te ia e tagata
agasala ua faalematau. 16 O e
muimui i latou *ma* faameo, o loo o
savavali i latou e tusa ma o latou
tu'inanau, ma [p] ua tautala mai o
latou gutu i upu faasausili, [q] o loo
faaneenee atu foi i latou i alii e
maua ai ni mea.

17 [r] A o outou le au pele e, ia
outou manatua upu na fai mai
anamua e le au aposetolo a lo
tatou Alii o Iesu Keriso; 18 na
latou fai atu ia te outou, E i ai i
ona aso e gata ai [s] o tagata tau-
emu, o e savavali e tusa ma o latou
lava tu'inanau ma le faalematau.
19 O tagata lava ia [t] ua latou va-
vae ese, [u] ua amio faaletino, ua le
i ai le Agaga. 20 A o outou le
au pele e, [x] ia outou ati ae ia te
outou i lo outou faatuatua e silisili
ona paia, [y] o le Agaga Paia tou te
tatalo ai, 21 ia outou faatumau ia
te outou i le alofa o le Atua, [z] *ma*
faatalitali atu i le alofa o lo tatou
Alii o Iesu Keriso, e oo atu i le
ola e faavavau. 22 Ia outou alofa
atu i nisi ma ia faatatau; 23 a o
isi ia outou [a] faaola *ia i latou* ma
le mata'u, [b] ia se'i ia te i latou mai
le afi, ma ia outou 'ino'ino i [c] le ofu
ua pisia i le tino.

24 [d] O lenei, ia ia te ia na te
mafaia ona leoleo ia te outou ina
ne'i pauu, [e] ma tuuina atu ia te
outou ua le ponā i luma o lona
lava mamalu ma le fiafia tele,
25 [f] ia i le Atua poto e toatasi o
lo tatou Faaola, le viiga ma le ma-
malu, o le malosi ma le pule, i
nei ona po, ma ia oo i le faavavau
lava. Amene.

T. A. 66.
[k] Fili. 3. 19.
[l] 2 Pete. 2. 17.
[m] Kene. 5. 18.
[n] Teu. 33. 2. Tani. 7. 10. Saka. 14. 5. Mata. 25. 31. 2 Tesa. 1. 7. Faaa. 1. 7.
[o] 1 Samu. 2. 3. Sala. 31. 18. & 94. 4. Mala. 3. 13.
[p] 2 Pete. 2. 18.
[q] Faata. 28. 21. Iako. 2. 1, 9.
[r] 2 Pete. 3. 2.
[s] 1 Timo. 4. 1. 2 Timo. 3. 1. & 4. 3. 2 Pete. 2. 1. & 3. 3.
[t] Faata. 18. 1. Eseki. 14. 7. Hose. 4. 14. & 9. 10. Epe. 10. 25.
[u] 1 Kori. 2. 14. Iako. 3. 15.
[x] Kolo. 2. 7. 1 Timo. 1. 4.
[y] Roma 8. 26. Efe. 6. 18.
[z] Tito 2. 13. 2 Pete. 3. 12.
[a] Roma 11. 14. 1 Timo. 4. 16.
[b] Amo. 4. 11. Saka. 3. 2. 1 Kori. 3. 15.
[c] Saka. 3. 4, 5. Faaa. 3. 4.
[d] Roma 16. 25. Efe. 3. 20.
[e] Kolo. 1. 22.
[f] Roma 16. 27. 1 Timo. 1. 17. & 2. 3.

O LE

# FAAALIGA

## A IESU KERISO IA IOANE.

### O LE MATAUPU I.

*O le tusi a Ioane i ekalesia e fitu o i Asia.*

O LE faaaliga a Iesu Keriso, [a] na tuuina atu e le Atua ia te ia ina ia faaali mai i ana auauna o mea [b] e tusa ona vave oo mai, [c] ua auina mai foi e ia lana agelu e faailoa mai ai i lana auauna o Ioane, 2 [d] o le na molimau i le afioga a le Atua, ma le mau ia Iesu Keriso, o mea uma foi [e] na ia vaaia. 3 [f] Amuia lē faitau, atoa ma e faalogologo i upu o lenei valoaga, ma tausi i mea ua tusia ai; [g] aua ua latalata ona po.

4 *O a'u* o Ioane *o la'u tusi lenei* i ekalesia e fitu o i Asia; ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai ia te ia [h] o loo soifua, [i] na soifua foi, o le a afio mai; [k] mai Agaga foi e toafitu o i luma o lona nofoālii; 5 mai ia Iesu Keriso foi, [l] le molimau faamaoni, [m] le ulumatua o e ua oti, [n] ma le pule i tupu o le lalolagi. [o] O le na alofa mai ia te i tatou, na ia [p] fufulu mai foi ia te i tatou i a tatou agasala i lona lava toto, 6 [q] na ia faia foi i tatou ma tupu ma faitaulaga i le Atua o lona lava Tamā, [r] ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.

7 [s] Faauta, o loo afio mai o ia ma ao, e iloa atu foi o ia e mata o *tagata* uma, atoa ma [t] e na tu'ia o ia; e taufaitagitu'i foi itu aiga uma o le lalolagi ona o ia. E moni, Amene. 8 [u] O a'u le Alefa ma le Omeka, o le amataga ma le gataaga, ua fetalai mai ai le Alii, [x] o loo soifua, na soifua foi, o le a afio mai, e ona le malosi uma lava.

9 O au o Ioane, lo outou uso ma [y] le ua faatasi ma outou i le puapuaga, [z] ma le malo, atoa ma le onosai o Iesu Keriso, na a'u i le motu e igoa ia Patamo [a] ona o le afioga a le Atua ma le mau ia Iesu Keriso. 10 [b] Na ou i le Agaga [c] i le aso o le Alii; ona ou faalogo ai lea i o'u tua i [d] le leo tele e pei o se pu, ua faapea mai, 11 [e] O a'u le Alefa ma le Omeka, [f] o le muamua ma le mulimuli; i le ma lea, O mea e te vaaia ia e tusi i se tusi, ma avatu i ekalesia o i Asia, o Efeso, ma Semurana, ma Perekamo, ma Tuatira, ma Sarataisa, ma Filatelefaia, ma Laotikaia. 12 Na ou fāliu atu e vaai i le leo na tautala mai ia te au; ua ou fāliu, [g] ona ou iloa atu lea o tuugālamepa auro e fitu. 13 [h] Ua i totonu foi i tuugālamepa e fitu [i] *le tasi* e pei o le Atalii o le tagata, [k] ua ofu ia i le ofu tatapuvae, [l] ua fusia foi lona fatafata i le fusi auro; 14 [m] ua sinasina foi lona ao ma ona lauao e pei o le fulufulu mamoe ona sinasina, e pei o le kiona lava; [n] o ona fofoga foi e pei o le mumū o le afi; 15 [o] ma ona vae e pei o le 'apa pupula, e peiseai ua mu i le ogāumu; [p] o lona siufofoga foi e pei o le taalili o vai e tele; 16 [q] ua i lona aao taumatau o fetu e fitu; [r] ua alu atu foi ai lona fofoga o le pelu e faataumaai ona itu e maamaai lava; [s] o ona fofoga foi e pei o le pupula o le la ina o mu toto'a. 17 [t] Ua ou iloa atu ia te ia, ona ou paū ifo lea i ona vae e peiseai ua oti; [u] a ua ia faaee mai lona aao taumatau i luga ia te au, ua faapea mai ia te au, Aua e te fefe; [x] o a'u le muamua ma le mulimuli; 18 [y] o lē ola nei lava, sa ou oti, faauta foi, [z] ou te ola e faavavau faavavau lava; Amene, [a] o ia te au foi ki o seoli ma le oti. 19 [b] Ia e tusi i mea na e iloa, [c] ma mea o i ai nei, [d] atoa ma mea e tutupu amuli; 20 o le uiga lilo [e] o fetu e fitu na e iloa i lo'u lima taumatau, [f] ma tuugā-

T. A. 96.

[a] Ioane 3. 32. & 8. 26. & 12. 49.
[b] m. 4. 1. f. 3.
[c] m. 22. 16.
[d] 1 Kori. 1. 6. m. 6. 9. & 12. 17. f. 9.
[e] 1 Ioane 1. 1.
[f] Luka 11. 28. m. 22. 7.
[g] Roma 13. 11. Iako. 5. 8. 1 Pete. 4. 7. m. 22. 10.
[h] Eso. 3. 14. f. 8.
[i] Ioane 1. 1.
[k] Saka. 3. 9. & 4. 10. m. 3. 1. & 4. 5. & 5. 6.
[l] Ioane 8. 14. 1 Timo. 6. 13. m. 3. 14.
[m] 1 Kori. 15. 20. Kolo. 1. 18.
[n] Efe. 1. 20. m. 17. 14. & 19. 16.
[o] Ioane 13. 34. & 15. 9. Kala. 2. 20.
[p] Epe. 9. 14. 1 Ioane 1. 7.
[q] 1 Pete. 2. 5, 9. m. 5. 10. & 20. 6.
[r] 1 Timo. 6. 16. Epe. 13. 21. 1 Pete. 4. 11. & 5. 11.
[s] Tani. 7. 13. Mata. 24. 30. & 26. 64. Galu. 1. 11.
[t] Saka. 12. 10. Ioane 19. 37.
[u] Isai. 41. 4. & 44. 6. & 48. 12. f. 11, 17. m. 2. 8. & 21. 6. & 22. 13.
[x] f. 4. m. 4. 8. & 11. 17. & 16. 5.
[y] Fili. 1. 7. & 4. 14. 2 Timo. 1. 8.
[z] Roma 8. 17. 2 Timo. 2. 12.

T. A 96.

[a] f. 2. m. 6. 9.
[b] Galu. 10. 10. 2 Kori. 12. 2. m. 4. 2. & 17. 3. & 21. 10.
[c] Ioane 20. 26. Galu. 20. 7. 1 Kori. 16. 2.
[d] m. 4. 1. & 10. 8.
[e] f. 8.
[f] f. 17.
[g] f. 20. Eso. 25. 37. Saka 4. 2.
[h] m. 2. 1.
[i] Eseki. 1. 26. Tani. 7. 13. & 10. 16. m. 14. 14.
[k] Tani. 10. 5.
[l] m. 15. 6.
[m] Tani. 7. 9.
[n] Tani. 10. 6. m. 2. 18. & 19. 12.
[o] Eseki. 1. 7. Tani. 10. 6. m. 2. 18.
[p] Eseki. 43. 2. Tani. 10. 6. m. 14. 2. & 19. 6.
[q] f. 20. m. 2. 1. & 3. 1.
[r] Isai. 49. 2. Efe. 6. 17. Epe. 4. 12. m. 2. 12, 16. & 19. 15, 21.
[s] Galu. 26. 13. m. 10. 1.
[t] Eseki. 1. 28.
[u] Tani. 8. 18. & 10. 10.
[x] Isai. 41. 4. & 44. 6. & 48. 12. m. 2. 8. & 22. 13. f. 11.
[y] Roma 6. 9.
[z] m. 4. 9. & 5. 14.
[a] Sala. 68. 20. m. 20. 1.
[b] f. 12, &c.
[c] m. 2. 1, &c.
[d] m. 4. 1, &c.
[e] f. 16.
[f] f. 12.

T. A. 96.

g Mala. 2. 7. m. 2. 1, &c.
h Saka. 4. 2. Mata. 5. 15. Fili. 2. 15.
a m. 1. 16, 20.
b m. 1. 13.
c Sala. 1. 6. f. 9. 13, 19. m. 3. 1, 8, 15.
d 1 Ioane 4. 1.
e 2 Kori. 11. 13. 2 Pete. 2. 1.
f Kala. 6. 9. Epe. 12. 3, 5.
g Mata. 21. 41, 43.
h f. 15.
i Mata. 11. 15. & 13. 9, 43. f. 11, 17, 29. m. 3. 6, 13, 22. & 13. 9.
k m. 22. 2, 14.
l Kene. 2. 9.
m m. 1. 8, 17, 18.
n f. 2.
o Luka 12. 21. 1 Timo. 6. 18. Iako. 2. 5.
p Roma 2. 17, 28, 29. & 9. 6.
q m. 3. 9.
r Mata. 10. 22.
s Mata. 24. 13.
t Iako. 1. 12. m. 3. 11.
u f. 7. m. 13. 9.
x m. 20. 14. & 21. 8.

lamepa auro e fitu. O fetu e fitu
[g] o agelu ia a ekalesia e fitu; [h] o
tuugālamepa foi e fitu na e iloa, o
ekalesia ia e fitu.

## O LE MATAUPU II.

*O tusi i agelu a ekalesia o i Efeso, ma Semurana, ma Perekamo, ma Tuatira.*

IA e tusi i le agelu a le ekalesia
o i Efeso, O mea nei ua fai
mai ai [a] lē ʻuʻu i fetu e fitu i lona
lima taumatau, [b] o lē savali i to-
tonu o tuugālamepa auro e fitu.
2 [c] Ua ou iloa i au galuega, ma
lou tiga, ma lou onosai, ina ua e
le lavatia i e ua leaga; [d] ua e
tofotofo foi i [e] e ua fai mai o apo-
setolo i latou, a e leai lava, ua e
iloa foi o tagata pepelo i latou,
3 ma ua e lavatia, ua ia te oe foi
le onosai, ua e tautiga ona o loʻu
igoa, [f] e te lei faavaivai lava. 4 A
ua ou iloa *se mea* ia te oe, ona ua
e tuua o lou uluai alofa. 5 O lenei,
ia e manatua le mea na e paū mai
ai, ma ia e salamo, ma e faia *au*
uluai galuega; afai e leai, [g] ona
ou vave alu atu lea ia te oe, ou
te aveesea lau tuugālamepa i le mea
e tuu ai, pe afai e te le salamo.
6 A ua ia te oe lenei mea, ina ua
e ʻinoʻino i galuega a [h] le au
Nikalaitai, o aʻu foi ou te ʻinoʻino
i ai. 7 [i] O le ua i ai taliga, ina
faalogo mai ia o ia i le mea ua
fetalai mai ai le Agaga i ekalesia,
O lē manumalo, ou te avatua ia te
ia [k] e ʻai i [l] le laau o le ola o i
totonu o le parataiso o le Atua.
8 Ia e tusi foi i le agelu a le
ekalesia o i Semurana, O mea nei
ua fai mai ai [m] lē muamua ma lē
mulimuli, o le na oti, a ua ola
mai, 9 [n] Ua ou iloa au galuega, ma
lou puapuaga, ma lou mativa, (a
ua e [o] tamaoaiga,) ma le upu faifai
[p] a ē ua fai mai o Iutaia i latou, a
e leai lava, [q] a o le sunako o Sa-
tani i latou. 10 [r] Aua lava e te
fefe i mea o le a e tiga ai. Faauta,
o le a tuuina atu ni o outou e le
tiapolo i le fale puipui, ina ia tofo-
tofoina ai outou; e po agafulu foi
e puapuagatia ai outou. [s] Ia e faa-
maoni seia oo i le oti, ona ou
avatu ai lea ia te oe o [t] le palealii
o le ola. 11 [u] O le ua i ai taliga,
ina faalogo mai ia o ia i le mea ua
fetalai mai ai le Agaga i ekalesia,
O lē manumalo, e le afaina lava
o ia i [x] le oti faalua.

12 Ia e tusi foi i le agelu a le
ekalesia o i Perekamo, O mea nei
ua fai mai ai [y] le ua i ai le pelu e
faatau maai ona itu ua maamaai
lava, 13 [z] Ua ou iloa au galuega,
ma le mea ua e nofo ai, [a] o i ai
le nofoalii o Satani, ua e taofi mau
foi i loʻu igoa, ma ua e le faafitia
le faatuatua ia te au i ia ona po
lava na i ai Anetipa o loʻu molimau
o le na faamaoni, sa fasiotia o ia
na ia te outou i le mea o nofo ai
Satani. 14 A ua ia te au ni nai
mea ia te oe, ona ua ia te oe o e ua
taofi i le mataupu [b] a Palaamo, o
le na aʻoaʻo ia Palako e tuu atu
le mea e tausuai ai i luma o le
fanauga a Isaraelu, ona ia [c] aai i
mea ua fāsia mo tupua [d] ma ia
latou faitaaga. 15 E faapea foi
ona ia te oe o e ua taofi i le ma-
taupu a [e] le au Nikalaitai; o le
mea ou te ʻinoʻino i ai. 16 Ina e
salamo ia; afai e leai, ona ou vave
alu atu lea ia te oe, [f] ou te tau
foi ma i latou i le pelu ai loʻu gutu.
17 [g] O le ua i ai taliga, ina faalogo
mai ia o ia i le mea ua fetalai mai
ai le Agaga i ekalesia, O lē manu-
malo, ou te avatua ia te ia le manai
lilo e ʻai ai; ou te avatu foi ia te
ia le maa sinasina, ua tusia foi i le
maa [h] le igoa fou, e le iloa e se tasi
ua na o le ua maua.
18 Ia e tusi foi i le agelu a le
ekalesia o i Tuatira, O mea nei
ua fai mai ai le Atalii o le Atua,
[i] o le e pei o le mumū o le afi ona
mata, o ona vae foi e pei o le ʻapa
pupula, 19 [k] Ua ou iloa au galuega
ma *lou* alofa, ma *lou* auauna mai,
ma *lou* faatuatua, ma lou onosai,
ma au galuega, ua sili mea muli-
muli i mea na muamua. 20 A
ua ia te au ni nai mea ia te oe,
ona ua e tuu pea le fafine [l] o Iese-
pela, ua taʻua o ia e ia o le pero-
feta fafine, e aʻoaʻo ma faasese i
aʻu auauna, [m] ina ia faitaaga, ma
aai mea ua fāsia mo tupua. 21 Ua
ou tuu atu foi ni ona aso [n] ia salamo
ai i lana faitaaga, a ua le salamo
lava o ia. 22 Faauta, o aʻu ou te
lafo ia te ia i le moega, atoa ma e
ua mulilulua ma ia, ina ia puapua-
gateleina, pe afai latou te le salamo
i a latou galuega; 23 ou te fāsia
foi ana fanau ia oti; e iloa foi e
ekalesia uma, [o] o aʻu lava o lē
suesue i manao ma loto; [p] ou te
avatua foi ia te outou taitoatasi
e tusa ma a outou galuega. 24 A
ou te fai atu ia te outou, atoa ma

T. A. 96.

y m. 1. 16.
z f. 2.
a f. 9.
b Nume. 24. 14. & 25. 1. & 31. 16. 2 Pete. 2. 15. Iuta 11.
c f. 20. Galu. 15. 29. 1 Kori. 8. 9, 10. & 10. 19, 20.
d 1 Kori. 6. 13, &c.
e f. 6.
f Isai. 11. 4. 2 Tesa. 2. 8. m. 1. 16. & 19. 15, 21.
g f. 7, 11.
h m. 3. 12. & 19. 12.
i m 1. 14, 15.
k f. 2.
l 1 Tu. 16. 31. & 21. 25. 2 Tu. 9. 7.
m Eso. 34. 15. Galu. 15. 20, 29. 1 Kori. 10. 19, 20. f. 14.
n Roma 2. 4. m. 9. 20.
o 1 Samu. 16. 7. 1 No. 28. 9. & 29. 17. 2 No. 6. 30. Sala. 7. 9. Iere. 11. 20. & 17. 10. & 20. 12. Ioane 2. 24, 25. Galu. 1. 24. Roma 8. 27.
p Sala. 62. 12. Mata. 16. 27. Roma 2. 6. & 14. 12. 2 Kori. 5. 10. Kala. 6. 5. m. 20. 12.

T. A. 96.

nisi o i Tuatira, o e ua le i ai lenei mataupu, ma ua latou le iloa mea loloto a Satani, (pei ona taʻua e i latou,) [q] Ou te le tuuina atu se isi avega ia te outou ; 25 [r]a e peitai o le mea ua ia te outou ia outou taofi mau ai, seia ou alu atu. 26 O lē manumalo foi, ma tausi i [s]aʻu galuega seia oo i le gataaga, [t]ou te avatua ia te ia e pule i nuu ese ; 27 [u]e pule foi o ia ia te i latou i le tootoo uamea ; e nutipalaina i latou pei o ipu a lē fai ipu omea, e pei o aʻu foi ona ou maua mai i loʻu Tamā ; 28 ou te avatua foi ia te ia [x]le fetu ao. 29 [y]O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.

## O LE MATAUPU III.

*O tusi i agelu a ekalesia o i Sarataisa ma Filatelefaia, ma Laotikaia.*

IA e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Sarataisa, O mea nei ua fai mai ai [a]le ua i ai Agaga e toafitu o le Atua, ma fetu e fitu, [b]Ua ou iloa au galuega, ua ia te oe le igoa ua e ola, [c]a ua e oti. 2 Ia e mataala, ma ia e faatumauina mea ua totoe o le a mate ; auā ou te lei iloa au galuega ona atoatoa i luma o le Atua. 3 [d]O lea foi ia e manatu ai i mea ua e maua ma ua e faalogo ai, ma ia e taofiina ai, ma ia [e]e salamo. [f]Afai foi e te le mataala, ou te alu atu ia te oe e pei o se gaoi, e te le iloa foi le itu aso ou te alu atu ai ia te oe. 4 Ua ia te oe [g]ni nai tagata i Sarataisa lava, o e ua le [h]faaeleelea o latou ofu ; latou te savavali ma aʻu [i]i *ofu* sisina, auā ua tatau ai i latou. 5 O lē manumalo, [k]e faaofuina o ia i ofu sisina ; [l]ou te le sōloiesea foi lona igoa [m]i le tusi o le ola, [n]a e ou te taʻu atu lona igoa i luma o loʻu Tamā, ma luma o ana agelu. 6 [o]O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.

7 Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Filatelefaia, O mea nei ua fai mai ai [p]le Paia, [q]o le faamaoni ia, o le ua i ai le [r]ki a Tavita, [s]o le na te talā, a e leai se na te faamauina ; [t]o le na te faamauina foi, a e leai se na te tatalaina ; 8 [u]ua ou iloa au galuega ; faauta, ua ou tuuina atu i ou luma [x]le faitotoa ua avanoa, e leai foi se na te mafaia ona punitia ; auā ua ia te oe sina malosi itiiti, ma ua e tausia laʻu upu, ma ua e le faafitia loʻu igoa. 9 Faauta, ou te tuuina atu [y]i latou o i le sunako o Satani, o e o fai mai o Iutaia i latou, a e leai lava, a ua pepelo i latou ; faauta, [z]ou te taʻitaʻi ia te i latou ina ia latou o atu i ou luma, ma ifo atu i ou vae ; latou te iloa foi o aʻu ua ou alofa atu ia te oe. 10 Ua e tausia le upu o loʻu onosai, [a]o lea foi ou te tausi ai ia te oe i le itu aso e tofotofoina ai, a oo mai i [b]le lalolagi uma, e tofotofo ai i e o nonofo [c]i le lalolagi. 11 Faauta, [d]ou te vave alu atu ; [e]ia e taofi mau i le mea ua ia te oe, neʻi avea e se tasi [f]lou palealii. 12 O lē manumalo, ou te faia lea [g]ma pou tu i le malumalu o loʻu Atua, e le toe ulufafo lava ia, [h]ou te tusi foi i ai le suafa o loʻu Atua, ma le igoa o le aai a loʻu Atua, [i]o Ierusalema fou lea e alu ifo nai le lagi mai loʻu Atua, [k]atoa foi ma loʻu igoa fou. 13 [l]O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.

14 Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Laotikaia, [m]O mea nei ua fai mai ai le Amene, [n]o le molimau moni ma le faamaoni, [o]o le amataga o mea na faia e le Atua, 15 [p]Ua ou iloa au galuega, e te le maalili, e te le vevela foi ; ou te loto ina ia e maalili, pe vevela ; 16 o lenei, ua e faaleogalua, e te le maalili, e te le vevela foi, o le mea lea ou te luai atu ai ia te oe i loʻu gutu. 17 Auā ua e fai mai, Ou te se mauoa, [q]ua faatamaoaigaina aʻu, ou te le mativa foi i se mea e tasi ; a ua e le iloa o oe o le malaia, ma le pagatia, ma le mativa, ma le tauaso, ma le le lavalavā ; 18 ou te fai atu ai ia te oe, [r]ia e faatau atu ia te au le auro ua faamamāina i le afi, ina ia e tamaoaiga ai ; [s]ma ofu sisina ina ia e ofu ai, ina neʻi iloa le mā o lou le lavalavā ; ma le vaimata e nini aʻi ou mata, ina ia e pupula ai. 19 [t]Ou te aoai atu ma sasa ia i latou uma ou te alofa i ai ; o lenei, ia e vilivilitai, ma ia e salamo. 20 Faauta, [u]ou te tu atu i le puipui ma tuʻituʻi atu ; [x]ai se tasi e faalogo mai i loʻu leo, ma tatala mai le puipui, [y]ou te ulu-

q Galu. 15. 28.
r m. 3. 11.
s Ioane 6. 29. 1 Ioane 3. 23.
t Mata. 19. 28. Luka 22. 29, 30. 1 Kori. 6. 3. m. 3. 21. & 20. 4.
u Sala. 2. 8. 9. & 49. 14. Tani. 7. 22. m. 12. 5. & 19. 15.
x 2 Pete. 1. 19. m. 22. 16.
y f. 7.
a m. 1. 4, 16. & 4. 5. & 5. 6.
b m. 2. 2.
c Efe. 2. 1, 5. 1 Timo. 5. 6.
d 1 Timo. 6. 20. 2 Timo. 1. 13. f. 11.
e f. 19.
f Mata. 24. 42, 43. & 25. 13. Mare. 13. 33. Luka 12. 39, 40. 1 Tesa. 5. 2, 6. 2 Pete. 3. 10. m. 16. 15.
g Galu. 1. 15.
h Iuta 23.
i m. 4. 4. & 6. 11. & 7. 9, 13.
k m. 19. 8.
l Eso. 32. 32. Sala. 69. 28.
m Fili. 4. 3. m. 13. 8. & 17. 8. & 20. 12. & 21. 27.
n Mata. 10. 32. Luka 12. 8.
o m. 2. 7.
p Galu. 3. 14.
q 1 Ioane 5. 20. f. 14. m. 1. 5. & 6. 10. & 19. 11.
r Isai. 22. 22. Luka 1. 32. m. 1. 18.
s Mata. 16. 19.
t Iopu 12. 14.
u f. 1.

T. A. 96.

x 1 Kori. 16. 9. 2 Kori. 2. 12.
y m. 2. 9.
z Isai. 49. 23. & 60. 14.
a 2 Pete. 2. 9.
b Luka 2. 1.
c Isai. 24. 17.
d Fili. 4. 5. m. 1. 3. & 22. 7, 12, 20.
e f. 3. m. 2. 25.
f m. 2. 10.
g 1 Tu. 7. 21. Kala. 2. 9.
h m. 2. 17. & 14. 1. & 22. 4.
i Kala. 4. 26. Epe. 12. 22. m. 21. 2, 10.
k m. 22. 4.
l m. 2. 7.
m Isai. 65. 16.
n m. 1. 5. & 19. 11. & 22. 6. f. 7.
o Kolo. 1. 15.
p f. 1.
q Hose. 12. 8. 1 Kori. 4. 8.
r Isai. 55. 1. Mata. 13. 44. & 25. 9.
s 2 Kori. 5. 3. m. 7. 13. & 16. 15. & 19. 8.
t Iopu 5. 17. Faata. 3. 11. 12. Epe. 12. 5, 6. Iako. 1. 12.
u Pese. 5. 2.
x Luka 12. 37.
y Ioane 14. 23.

fale atu ia te ia, ma te tali sua foi ma ia, o ia foi ma aʻu. 21 O lē manumalo, [z]ou te avatua ia te ia ma te nonofo faatasi ma aʻu i loʻu nofoālii, e pei o aʻu foi ona ou manumalo, ua ma nonofo foi faatasi ma loʻu Tamā i lona nofoālii. 22 [a]O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.

## O LE MATAUPU IV.

*Ua iloa e Ioane le nofoālii o le Atua o i le lagi.*

UA mavae atu ia mea, ona ou iloa atu lea, faauta, o le faitotoa ua avanoa i le lagi, [a]o le uluai leo foi na ou faalogo ai e pei o le pu ona tautala mai ia te au, ua faapea mai, [b]Ina sau ia i luga nei, [c]ou te faaali atu ai ia te oe mea e tusa ona tutupu amuli. 2 [d]Ona aʻu i le Agaga loa lea; faauta foi, ua tu mai [e]le nofoālii i le lagi, ua tietie foi le *tasi* i le nofoālii; 3 o lē tietie mai foi ua pei o le maa iasepi ma le salikea lona tino mai; ua siosioina foi le nofoālii [f]e le nuanua e pei o le samaraki lona tino mai. 4 [g]Ua siosioina foi le nofoālii e nofoālii e luafulu ma le fa; na ou iloa foi o toeaina e toaluafulu ma le toafa o tietie i ia nofoālii, [h]ua oofu i ofu sisina; [i]ua i o latou ulu foi o palealii auro. 5 Ua oo mai foi [k]uila, ma faititili, ma leo mai le nofoālii; [l]o lamepa foi e fitu o mumū i luma o le nofoālii, [m]o Agaga ia e toafitu o le Atua. 6 Ua i luma foi o le nofoālii [n]le sami tioata, e pei o le maa tioata; [o]ua i totonu o le nofoālii ma ua liolioina le nofoālii e mea ola e fa ua tutumu i mata i luma atoa [p]ma tua. 7 [q]O le mea ola muamua e pei o le leona, o lona lua o mea ola e pei o se povi taanoa, o lona tolu o mea ola e pei o le tagata ona mata, o lona fa foi o mea ola e pei o le aeto ua lele. 8 O mea ola foi e fa e taitasi ma [r]ona apaau e ono, ua faataaliolio ai, ma ua mata atoa i latou [s]i totonu; latou te le mapu lava i le ao ma le po i le fai atu, [t]E paia, e paia, e paia [u]le Alii le Atua e ona le malosi uma lava, [x]o le na soifua, o loo soifua foi, o le a afio mai. 9 A vivii foi, ma faaneenee, ma faafetai atu mea ola i le o tietie i le nofoālii, [y]o lē soifua e faavavau e faavavau lava, 10 [z]ona

T. A. 96. — [z]Mata. 19. 28. Luka 22. 30. 1 Kori. 6. 2. 2 Timo. 2. 12. m. 2. 26, 27. [a]m. 2. 7. [a]m. 1. 10. [b]m. 11. 12. [c]m. 1. 19. & 22. 6. [d]m. 1 10. & 17. 3. & 21. 10. [e]Isai. 6. 1. Iere. 17. 12. Eseki. 1. 26. & 10. 1. Tani. 7. 9. [f]Eseki. 1. 28. [g]m. 11. 16. [h]m. 3. 4, 5. & 6. 11. & 7. 9, 13, 14 & 19. 14. [i]f. 10. [k]m. 8. 5. & 16. 18. [l]Eso. 37. 23. 2 No. 4. 20. Eseki. 1. 13. Saka. 4. 2. [m]m. 1. 4. & 3. 1. & 5. 6. [n]Eso. 38. 8. m. 15. 2. [o]Eseki. 1. 5. [p]f. 8. [q]Nume. 2. 2, &c. Eseki. 1. 10. & 10. 14. [r]Isai. 6. 2. [s]f. 6. [t]Isai. 6. 3. [u]m. 1. 8. [x]m. 1. 4. [y]m. 1. 18. & 5. 14. & 15. 7. [z]m. 5. 8, 14.

faapau ai lea o toeaina e toaluafulu ma le toafa i luma o lē tietie i le nofoālii, [a]ma ifo atu i lē soifua e faavavau e faavavau lava, [b]ma lafo o latou palealii i luma o le nofoālii, o loo faapea atu, 11 [c]Le Alii e, e tatau lava oe ina ia tuu atu ia te oe le viiga, ma le faaneeneega, ma le mana; [d]auā na e faia mea uma lava, ona o lou finagalo foi e i ai i latou ma ua faia.

## O LE MATAUPU V.

*O le tusi ua faamauina i faamau e fitu.*

NA ou iloa foi i le aao taumatau o lē tietie i le nofoālii, [a]o le tusi ua tusia i totonu ma le tua, [b]ua faamauina i faamaufaailoga e fitu. 2 Na ou iloa foi le agelu malosi na talaʻi atu ma le leo tele, O ai ea e tatau ona fofola e ia o le tusi, ma tatala ona faamaufaailoga? 3 A e leai se tasi [c]i le lagi, po o le lalolagi, po o lalo o le lalolagi, ia te mafaia ona fofolaina le tusi, pe vaai i ai. 4 Ona ou tagi tele ai lea, ina ua le maua se tasi e tatau ai ona fofolaina e ia ma faitau le tusi, pe vaai i ai. 5 Ona fai mai ai lea ia te au o le tasi o le au toeaina, Aua e te tagi; faauta, ua manumalo [d]le Leona o le itu aiga o Iuta, [e]o le Aa o Tavita, e fofola i le tusi, [f]ma tatala i ona faamaufaailoga e fitu. 6 Na aʻu iloa foi, faauta, ua tu mai i le va o le nofoālii ma mea ola e fa, e i ona tua foi le au toeaina, [g]o le Tamai mamoe e peiseai na fasia, e fitu ona nifo ma ona [h]mata e fitu, [i]o Agaga ia e toafitu o le Atua ua aauina atu i le lalolagi uma. 7 Ua alu atu ia, ma to mai le tusi nai le aao taumatau [k]o lē tietie i le nofoālii. 8 Ua to mai e ia le tusi, [l]ona faapaū ai lea o mea ola e fa ma toeaina e toaluafulu ma le toafa i luma o le Tamai mamoe, ua tofu i latou ma [m]le kitara, ma le ipu auro ua tumu i mea manogi e mu, [n]o talosaga ia a le au paia; 9 [o]ua latou pepese foi i le pese fou, ua faapea atu, [p]Ua tatau lava oe ina ia e tago i le tusi, ma tatala i ona faamaufaailoga; [q]auā na fasia oe, [r]ua e faatauina foi i matou i lou lava toto mo le Atua, [s]mai itu aiga uma, ma gagana eseese, ma nuu, atoa ma atu nuu; 10 [t]ua faia foi e oe i matou ma tupu ma faitaulaga i lo matou

T. A. 96. — [a]f. 9. [b]f. 4. [c]m. 5. 12. [d]Kene. 1. 1. Galu. 17. 24. Efe. 3. 9. Kolo. 1. 16. m. 10. 6. [a]Eseki. 2. 9, 10. [b]Isai. 29. 11. Tani. 12. 4. [c]f. 13. [d]Kene. 49. 9, 10. Epe. 7. 14. [e]Isai. 11. 1, 10. Roma 15. 12. m. 22. 16. [f]f. 1. m. 6. 1. [g]Isai. 53. 7. Ioane 1. 29, 36. 1 Pete. 1. 19. m. 13. 8. f. 9, 12. [h]Saka. 3. 9. & 4. 10. [i]m. 4. 5. [k]m. 4. 2. [l]m. 4. 8, 10. [m]m. 14. 2. & 15. 2. [n]Sala. 141. 2. m. 8. 3, 4. [o]Sala. 40. 3. m. 14. 3. [p]m. 4. 11. [q]f. 6. [r]Galu. 20. 28. Roma 3. 24. 1 Kori. 6. 20. & 7. 23. Efe. 1. 7. Kolo. 1. 14. Epe. 9. 12. 1 Pete. 1. 18, 19. 2 Pete. 2. 1. 1 Ioane 1. 7. m. 14. 4. [s]Tani. 4. 1. & 6. 25. m. 7. 9. & 11. 9. & 14. 6. [t]Eso. 19. 6. 1 Pete. 2. 5, 9. m. 1. 6. & 20. 6. & 22. 5.

T. A. 96.

Atua; e fai foi i matou ma tupu i
le lalolagi. 11 Na a'u iloa atu foi,
ma ou faalogo i le leo o agelu e
toatele, [u] o e ua faataaliolio i le
nofoālii, ma *le leo* o mea ola e fa atoa
ma le au toeaina; o lo latou faitau
aofai [x] ua mano ni mano, ma afe ni
afe, 12 o loo faapea atu ma le leo tele,
[y] Ua tatau lava le Tamai mamoe
na fasia ina ia tuuina atu ia te ia
le mana, ma le oa, ma le poto,
ma le malosi, ma le faaneeneega,
ma le viiga, ma le faamanū. 13 Na
ou faalogo foi [z] i mea uma na faia
o i le lagi, ma le lalolagi, ma lalo
ifo o le lalolagi, ma mea foi o i le
sami, atoa ma mea uma o i ai i ia
mea, o loo faapea atu, Ia ia te ia
[a] o lē tietie i le nofoālii atoa ma
le Tamai mamoe [b] le faamanū, ma
le faaneeneega, ma le viiga, ma le
malosi e faavavau faavavau lava.
14 [c] Ona fai atu lea o mea ola e fa,
Amene; ona faapaū lea o toeaina
e toaluafulu ma le toafa ma ifo atu i
[d] lē soifua e faavavau e faavavau
lava.

u m. 4. 4, 6.
x Sala. 68. 17. Tani. 7. 10. Epe. 12. 22.
y m. 4. 11.
z Fili. 2. 10. f. 3.
a m. 6. 16. & 7. 10.
b 1 No. 29. 11. Roma 9. 5. & 16. 27. 1 Timo. 6. 16. 1 Pete. 4. 11. & 5. 11. m. 1. 6.
c m. 19. 4.
d m. 4. 9, 10.

## O LE MATAUPU VI.

*O le tatalaina o faamaufaailoga.*

NA [a] a'u iloa atu foi ua tatalaina
e le Tamai mamoe le tasi o
faamaufaailoga, ona ou faalogo ai
lea [b] i le tasi o mea ola e fa, ua leo
i le faititili, ua faapea mai, Sau ia
ina vaai. 2 Ona ou vaai ai lea,
faauta foi, [c] o le solofanua sinasina,
[d] ua i ai le aufana i loo tietie ai;
ua avatu foi ia te ia [e] le palealii;
ona alu atu lea o ia, o loo manu-
malo, o le a manumalo pea ia.
3 Ua tatalaina foi e ia o lona lua
o faamaufaailoga, [f] ona ou faalogo
ai lea i lona lua o mea ola, o loo
faapea mai, Sau ia ina vaai. 4 [g] Ona
alu atu lea o le isi solofanua mūmū;
ua avatu foi *le pule* i loo tietie ai
na te aveeseina le filemu i le lalo-
lagi, a e latou te fefasiai ai; ua
avatu foi ia te ia le pelu tele.
5 Ua tatalaina foi e ia o lona
tolu o faamaufaailoga, [h] ona ou faa-
logo ai lea i lona tolu o mea ola, o
loo faapea mai, Sau ia ina vaai.
Ona ou vaai lea, faauta foi, [i] o le
solofanua uliuli; ua i le lima o
loo tietie ai le fua faatautau. 6 Na
ou faalogo foi i le leo mai le va o
mea ola e fa, ua faapea mai, *O le
tau* o le * koini o le saito o le † te-
nari lea, *o le tau* o koini e tolu o le
karite o le tenari foi lea; [k] a e aua
e te faaleaga i le suāuu ma le
uaina.
7 Ua tatalaina foi e ia o lona fa
o faamaufaailoga, [l] ona ou faalogo
ai lea i le leo o lona fa o mea ola,
ua faapea mai, Sau ia ina vaai.
8 [m] Ona ou vaai lea, faauta, o le
solofanua samasama, ma lē tietie
ai, o lona igoa o le Oti, ua muli-
muli atu foi Seoli ia te ia; ua
avatu foi ia te i laua le pule [n] e
fasioti i lona fa o vaega o le lalo-
lagi i le pelu, ma le oge, ma le oti,
[p] atoa ma manu feai o le vao.
9 Ua tatalaina foi e ia o lona
lima o faamaufaailoga, ona ou iloa
lea o i lalo ifo o [q] le fata faitaulaga
[r] o agaga o e na fasiotia [s] ona o
le afioga a le Atua, [t] ma le mau na
latou taofi mau ai; 10 ua latou
alalaga foi ma le leo tele, ua faapea
atu, Le Alii e, [u] le paia ma le faa-
maoni [x] e te le faamasino ea ma
taui i lo matou toto i e nonofo i le
lalolagi [y] seia afea? 11 Ua foaiina
atu ia te i latou taitoatasi [z] ofu
sisina; ua fai atu foi ia te i latou
[a] ia latou faatalitali lemu seia toe
itiiti, seia atoatoa mai ai o latou
uso a auauna atoa ma o latou uso,
o le a fasiotia pei o i latou lava.
12 Na a'u iloa atu foi ua tatala-
ina e ia o lona ono o faamaufaailoga,
[b] faauta foi, o le mafuie tele, [c] o le
la foi ua liua ua uliuli e pei o le ie
fulufulu talatala, o le masina foi
ua liua e pei o le toto, 13 [d] o fetu
foi o le lagi ua pauu i le lalolagi,
e pei o le mati ona toulu o ona fua
moto pe a luluina e le matagi te-
tele; 14 [e] ua mavae atu foi le lagi
pei o se tusi ua taaia, [f] o mauga ma
motu uma foi ua aveeseina i mea sa
i ai; 15 o tupu foi o le lalolagi,
ma alii sili, ma e ua tamaoaiga,
ma ta'ita'i o 'au e taitoaafe, ma e
ua malolosi, ma pologa uma, atoa
ma tama a le eleele uma [g] ua latou
lalafi i ana ma papa o mauga;
16 [h] ua latou fai atu foi i mauga
ma papa, Mafuli mai ia ia te i
matou, ma tanumai i matou ai le
silafaga a lē tietie i le nofoālii, ma
le toasa o le Tamai mamoe; 17 [i] auā
ua oo mai le aso tele o lona toasa,
[k] o ai foi se na te mafaia ona tu
atu?

a m. 5. 5, 6, 7.
b m. 4. 7.
c Saka. 6. 3. m. 19. 11.
d Sala. 45. 4, 5.
e Saka. 6. 11.
f m. 4. 7.
g Saka. 6. 2.
h m. 4. 7.
i Saka. 6. 2.
* E fa koini i le kalone e tasi.
† Mata. 18. 28.
k m. 9. 4.

T. A. 96.

l m. 4. 7.
m Saka. 6. 3.
n Eseki. 14. 21.
p Levi. 26. 22.
q m. 8. 3. & 9. 13. & 14. 18.
r m. 20. 4.
s m. 1. 9.
t 2 Timo. 1. 8. m. 12. 17. & 19. 10.
u m. 3. 7.
x m. 11. 18. & 19. 2.
y Saka. 1. 12.
z m. 3. 4, 5. & 7. 9, 14.
a Epe. 11. 40. m. 14. 13.
b m. 16. 18.
c Ioe. 2. 10. 31. & 3. 15. Mata. 24. 29. Galu. 2. 20.
d m. 8. 10. & 9. 1.
e Sala. 102. 26. Isai. 34. 4. Epe. 1. 12, 13.
f Iere. 3. 23. & 4. 24. m. 16. 20.
g Isai. 2. 19.
h Hose. 10. 8. Luka 23. 30. m. 9. 6.
i Isai. 13. 6, &c. Sefa. 1. 14, &c. m. 16. 14.
k Sala. 76. 7.

## O LE MATAUPU VII.

*Ua faailogaina auauna a le Atua.*

UA mavae atu ia mea, ona a'u
iloa ai lea o agelu e toafa, o

T. A. 96.

tutū mai i itu e fa o le lalolagi, [a]o
taofi i matagi e fa o le lalolagi,
[b]ina ia le agi atu le matagi i le
fanua, po o le sami, po o se laau e
tasi. 2 Ua a'u iloa foi le tasi agelu
ua ui ae i le mea e alu ae ai le la,
ua ia te ia le faamaufaailoga a le
Atua soifua; ua alaga ia ma le leo
tele i agelu e toafa na tuuina atu
ia i latou ia faaleaga i le fanua ma
le sami, 3 ua faapea atu, [c]Aua tou
te faaleaga i le fanua, po o le sami,
po o laau, [d]seia matou faamaufaa-
ilogaina auauna a lo tatou Atua [e]i
o latou muaulu. 4 [f]Na ou faalogo
foi i le faitau aofai o e na faamau-
faailogaina; [g]e selau afe ma afe e
fagafulu ma afe e fa o e ua faamau-
faailogaina i itu aiga uma o le
fanauga a Isaraelu; 5 e sefulu afe
ma afe e lua o e ua faamaufaailoga-
ina i le itu aiga o Iuta; e sefulu
afe ma afe e lua o e ua faamau-
faailogaina i le itu aiga o Reupena;
e sefulu afe ma afe e lua o e ua
faamaufaailogaina i le itu aiga o
Kato; 6 e sefulu afe ma afe e lua
o e ua faamaufaailogaina i le itu
aiga o Asera; e sefulu afe ma afe
e lua o e ua faamaufaailogaina
i le itu aiga o Nafatali; e sefulu
afe ma afe e lua o e ua faamau-
faailogaina i le itu aiga o Manase;
7 e sefulu afe ma afe e lua o e ua
faamaufaailogaina i le itu aiga o
Simeona; e sefulu afe ma afe e
lua o e ua faamaufaailogaina i le
itu aiga o Levi; e sefulu afe ma
afe e lua o e ua faamaufaailogaina
i le itu aiga o Isakara; 8 e sefulu
afe ma afe e lua o e ua faamau-
faailogaina i le itu aiga o Sepulona;
e sefulu afe ma afe e lua o e ua
faamaufaailogaina i le itu aiga o
Iosefa; e sefulu afe ma afe e lua
o e ua faamaufaailogaina i le itu
aiga o Peniamina.
9 Ua mavae atu ia mea, ona ou
iloa lea, faauta foi i [h]le motu o ta-
gata e toatele [i]mai atu nuu uma,
ma aiga, ma nuu, ma gagana ese-
ese, e le ma faitaulia e se tasi, o
loo tutū i latou i luma o le nofo-
ālii ma luma o le Tamai mamoe,
[k]ua oofu i latou i ofu sisina, ua i
ai foi lau pama i o latou lima;
10 ua latou alalaga foi ma leo te-
tele, ua faapea atu, [l]*O i ai* le faa-
olataga i lo tatou Atua [m]o lō tietie
i le nofoālii, atoa ma le Tamai ma-
moe. 11 [n]Ua tutū faataaliolio agelu
uma i le nofoālii ma le au toeaina
ma mea ola e fa, ua latou faapaū

a Tani. 7. 2. b m. 9. 4. c m. 6. 6. & 9. 4. d Esek. 9. 4. m. 14. 1. e m. 22. 4. f m. 9. 16. g m. 14. 1. h Roma 11 25. i m. 5. 9. k m. 3. 5, 18. & 4. 4. & 6. 11. f. 14. l Sala. 3. 8. Isai. 43. 11. Iere. 3. 23. Hose. 13. 4. m. 19. 1. m m. 5. 13. n m. 4. 6.

fao i luma o le nofoālii, ma ifo atu
i le Atua, 12 [o]ua faapea atu,
Amene; Ia i lo tatou Atua le faa-
manū, ma le viiga, ma le poto, ma
le faafetai, ma le mamalu, ma le
mana, ma le malosi e faavavau faa-
vavau lava. Amene. 13 Ona fai
mai ai lea o le tasi o le au toeaina,
ua faapea mai ia te au, O i latou ia
e ua oofu [p]i ofu sisina, o ai ea i
latou, po o fea foi na latou o mai
ai? 14 Ona ou faapea atu ai lea
ia te ia, Le alii e, ua e silafia. Ona
faapea mai ai lea o ia ia te au, [q]O
i latou ia o e o mai nai le puapuaga
tele, [r]ua ta foi o latou ofu, ma ua
faasinasinaina o latou ofu i le toto
o le Tamai mamoe. 15 O le mea
lea ua latou i luma ai o le nofoālii
o le Atua, ua latou auauna foi ia te
ia i lona malumalu i le ao ma le
po; o lē tietie foi i le nofoālii [s]e
mau ma i latou. 16 [t]Latou te le
toe fia aai, e le toe fia inu foi, [u]e
le ogotia i latou i le la, po o se
tasi vevela; 17 auā o le Tamai
mamoe o loo i luma o le nofoālii
[x]na te fafaga ia i latou, ma ta'ita'i
ia te i latou i puna o vaiola; [y]e
sōloieseina foi e le Atua o loimata
uma nai o latou mata.

## O LE MATAUPU VIII.

*Ua tatalaina lona fitu o faamau-faailoga.*

UA [a]tatalaina foi e ia o lona fitu
o faamaufaailoga, ona lologo
ai lea *o e* i le lagi pe atoa le vae-
luagalemu o le itu aso e tasi.
2 [b]Na a'u iloa foi agelu e toafitu
o e tutū i luma o le Atua, [c]ua
avatu foi ia te i latou pu e fitu.
3 Ua sau foi le tasi agelu, ma tu
mai i le fata faitaulaga, ua ia te ia
le ipu auro e faamu ai mea ma-
nogi; ua avatu ia te ia mea mano-
gi e tele, ina ia avatu ai atoa [d]ma
talosaga a le au paia uma i luga o
[e]le fata auro ua i luma o le nofo-
ālii. 4 [f]O le asu foi o le mea ma-
nogi ua i le lima o le agelu ua alu
ae, atoa ma talosaga a le au paia,
i luma o le Atua. 5 Ua tago foi
le agelu i le ipu e faamu ai mea
manogi, ua ia faatumuina ai i le
afi ai le fata faitaulaga, ua lafo
ifo ai i le lalolagi; ona i ai lea
[g]o leo, ma faititili, ma uila, ma
[h]le mafuie.
6 O agelu e toafitu ua i ai pu e
fitu, ua latou sauniuni e ili. 7 Ua

T. A. 96.

o m. 5. 13, 14. p f. 9. q m. 6. 9. & 17. 6. r Isai. 1. 18. Epe. 9. 14. 1 Ioane 1. 7. m. 1. 5. Saka. 3. 3, 4, 5. s Isai. 4. 5, 6. m. 21. 3. t Isai. 49. 10. u Sala. 121. 6. m. 21. 4. x Sala. 23. 1. & 36. 8. Ioane 10. 11, 14. y Isai. 25. 8. m. 21. 4. a m. 6. 1. b Mata. 18. 10. Luka 1. 19. c 2 No. 29. 25—28. d m. 5. 8. e Eso. 30. 1. m. 6. 9. f Sala. 141. 2. Luka 1. 10. g m. 16. 18. h 2 Samu. 22. 8. 1 Tu. 19. 11. Galu. 4. 31.

T. A. 96.

ili foi e le agelu muamua le pu, [i] ona i ai lea o le uato'a ma le afi ua fefiloi ma le toto, ua lafo ifo [k] i le lalolagi; ona susunuina ai lea o lona tolu o vaega [l] o laau, ma ua susunuina vao iti lauolaola uma lava. 8 Ua ili foi e lona toalua o agelu le pu, ona i ai lea [m] peiseai se mauga tele ua mu i le afi, ua lafo ifo i le sami; ona [n] liu toto lea [o] o lona tolu o vaega o le sami. 9 [p] Ona mamate ai lea o lona tolu o vaega o mea ola o i le sami, atoa ma lona tolu o vaega o vaa ua faaumatia. 10 Ua ili foi e lona toatolu o agelu le pu, [q] ona paū ai lea nai le lagi o le fetu tele, ua mu e pei o se lamepa, ma [r] ua paū ifo i lona tolu o vaega o vaitafe, atoa ma puna o vai. 11 [s] Ua igoa le fetu i le Oona; ona faaoonaina ai lea [t] o lona tolu o vaega o vai, ua oti foi tagata e toatele i le vai, ina ua faaoonaina. 12 [u] Ua ili foi e lona toafa o agelu le pu, ona taia ai lea o lona tolu o vaega o le la, ma lona tolu o vaega o le masina, atoa ma lona tolu o vaega o fetu, ina ia faapouliuligia o lona taitolu o latou vaega, e lei malamalama foi o lona tolu o vaega o le ao, ua faapea foi ma le po. 13 Na ou iloa, [x] ma ou faalogo i le tasi agelu ua lele i le taulotoaiga o le lagi, ua faapea mai ma le leo tele, [y] Aue, aue, aue i e o nonofo i le lalolagi, ona o isi iligāpu a agelu e toatolu o le a ilia mai.

## O LE MATAUPU IX.

*Ua ilia pu e lona toalima ma lona toaono o agelu.*

UA ili foi e lona toalima o agelu le pu, [a] ona ou iloa ai lea o le fetu ua paū nai le lagi i le lalolagi; ua tuuina atu foi ia te ia le ki [b] o le to e le gata. 2 Ua tatala foi e ia le to e le gata; [c] ona alu ae ai lea o le asu ai le to e pei o le asu o se umu tele, ua faapouliuligia ai le la ma le lagi ona o le asu o le to. 3 Ua o atu foi [d] sē akerisi nai le asu i luga o le laueleele; ua tuuina atu ia te i latou le malosi e [e] pei o le malosi o akarava o le vao; 4 ua fai atu foi ia te i latou [f] aua ne'i latou faaleaga [g] i vao iti o le fanua, po o se mea lauolaola e tasi, po o se laau e tasi; tau lava o tagata ua le i ai i o latou muaulu [h] le faamaufaailoga a le Atua. 5 Ua tuuina atu ia te i latou aua ne'i fasiotia i latou, [i] tau lava ina faatigaina i masina e lima; o latou tiga foi e pei o le tiga o le tagata pe a tuia e le akarava. 6 O ona po ia [k] e saili ai e tagata le oti, a e latou te le maua; e naunau foi i latou ina ia oti, a e sola ese le oti ia te i latou. 7 O sē akerisi foi [l] ua tino mai e pei o solofanua ua saunia i le taua; [m] o latou ulu foi ua peiseai ua i ai palealii e pei o auro, ma [n] o latou mata e pei o mata o tagata; 8 ua ia te i latou foi lauulu e pei o lauulu o fafine, ma [o] o latou nifo e pei *o nifo* o leona; 9 ua ia te i latou foi ufifatafata e pei o ufifatafata uamea; ua palalu foi o latou apaau [p] e pei o le taalili o kariota ma solofanua e tele pe a taufetuli e tau. 10 Ua ia te i latou o iu e pei *o iu* o akarava, ua i ai foi tui i o latou iu; ma ua ia te i latou le malosi [q] e faaleaga ai tagata i masina e lima. 11 [r] Ua ia te i latou foi le tupu, [s] o le agelu lea o le to e le gata; o lona igoa i le upu Eperu o Avatonu, a o lona igoa i le upu Eleni o Apoluonu. 12 [t] Ua mavae atu le aue e tasi; faauta, ua totoe aue e lua e mulimuli ane i le oo mai.

13 Ua ili foi e lona toaono o agelu le pu, ona ou faalogo ai lea i le leo mai nifo e fa o le fata auro o i luma o le Atua, 14 ua faapea atu i lona toaono o agelu ua i ai le pu, Tatala ia agelu e toafa o e ua fusifusia [u] i le vaitafe tele o Eufirate. 15 Ona talatalaina ai lea o ia agelu e toafa o e ua saunia i le itu aso, ma le aso, ma le masina, ma le tausaga, ina ia latou fasiotia lona tolu o vaega o tagata. 16 [x] O le faitau aofai [y] o le 'au tau o e ua tietie i solofanua e lua mano o mano; [z] ua ou faalogo foi i le faitau aofai o i latou. 17 E faapea foi ona a'u iloa o solofanua i le mea na vaaia, ma e ua tietie ai, ua i ai ufifatafata afi, ma le uakini, ma le teio; [a] o ulu foi o solofanua e pei o ulu o leona, ua alu atu nai o latou gutu le afi, ma le asu, ma le teio. 18 O mea ia e tolu na fasiotia ai lona tolu o vaega o tagata, o le afi, ma le asu, ma le teio na alu atu nai o latou gutu. 19 Auā ua i o latou gutu ma o latou iu lo latou malosi; [b] auā o latou iu e pei o gata ia, ua i ai ulu, o mea foi ia latou te faaleaga ai *tagata*. 20 O tagata foi na

i Eseki. 38. 22. k m. 16. 2. l Isai. 2. 13. m. 9. 4. m Iere. 51. 25. Amo. 7. 4. n Eseki. 14. 19. o m. 16. 3. p m. 16. 3. q Isai. 14. 12. m. 9. 1. r m. 16. 4. s Ruta 1. 20. t Eso. 15. 23. Iere. 9. 15. & 23. 15. u Isai. 13. 10. Amo. 8. 9. x m. 14. 6. & 19. 17. y m. 9. 12. & 11. 14. a Luka 10. 18. m. 8. 10. b Luka 8. 31. m. 17. 8. & 20. 1. f. 2. 11. c Ioe. 2. 2, 10. d Eso. 10. 4. Fanua. 7. 12. e f. 10. f m. 6. 6. & 7. 3. g m. 8. 7. h m. 7. 3. Eso. 12. 23. Eseki. 9. 4.

T. A. 96.

i f. 10. m. 11. 7. k Iopu 3. 21. Isai. 2. 19. Iere. 8. 3. m. 6. 16. l Ioe. 2. 4. m Nau. 3. 17. n Tani. 7. 8. o Ioe. 1. 6. p Ioe. 2. 5, 6, 7. q f. 5. r Efe. 2. 2. s f. 1. t m. 8. 13. u m. 16. 12. x Sala. 68. 17. Tani. 7. 10. y Eseki. 33. 4. z m. 7. 4. a 1 No. 12. 8. Isai. 5. 28, 29. b Isai. 9. 15.

T. A. 96.

totoe o e lei fasiotia i nei mala, [c]latou te lei salamo i galuega a o latou lima, o lo latou ifo [d]i temoni, [e]ma tupua auro, ma ario, ma ʻapa memea, ma maa, ma laau, o mea ia e le mafaia ona vaai, pe faalogo, pe savavali; 21 latou te lei salamo foi i o latou fasioti tagata, [f]ma a latou togafiti faataulāitu, ma la latou faitaaga, ma o latou gaoi.

c Teu. 31. 29. d Levi. 17. 7. Teu. 32. 17. Sala. 106. 37. 1 Kori. 10. 20. e Sala. 115. 4. & 135. 15. Tani. 5. 23. f m. 22. 15.

## O LE MATAUPU X.

*O le agelu malosi ma le tusi ua i lona lima.*

NA aʻu iloa atu foi le tasi agelu malosi ua alu ifo mai le lagi, ua ofu i le ao, [a]ua i lona ulu le nuanua, [b]o ona fofoga foi e pei o le la, [c]o ona vae foi e pei o pou tu afi; 2 ua i lona lima foi le tusi itiiti ua fofola; [d]ua tu lona vae taumatau i le sami, ma *lona vae* tauagavale i le fanua, 3 ua alaga foi ia ma le leo tele, e pei o le leona pe a tagi; ua alaga ia, ona feganavai mai ai lea [e]o faititili e fitu i o latou lava leo; 4 ua feganavai mai faititili e fitu i o latou lava leo, na fai a aʻu tusia; ona ou faalogo ai lea i le leo mai le lagi, ua faapea mai ia te au, [f]Ina faamaufaailogaina ia o na mea na feganavai mai ai o faititili e fitu, aua neʻi e tusia na mea. 5 O le agelu foi na iloa e aʻu ua tu i le sami ma le fanua, [g]ua sii ae e ia lona lima i le lagi, 6 ma ua tauto i le o soifua e faavavau faavavau lava, [h]o le na faia le lagi ma mea o i ai, ma le fanua ma mea o i ai, ma le sami ma mea o i ai, [i]e le toe ai ni aso; 7 [k]a e peitai a oo i ia ona po o le leo o lona toafitu o agelu, pe a ilia e ia le pu, ona taunuu ai lea o le mea lilo a le Atua, e pei ona folafolaina mai e ia i ana auauna le au perofeta.

8 [l]O le leo foi na ou faalogo ai mai le lagi, ua toe tautala mai ia te au, ua faapea mai, Alu ia, ina tago ʻi le tusi itiiti ua fofola, o i le lima o le agelu o loo tu i le sami ma le fanua. 9 Ona ou alu atu ai lea i le agelu, ma ou fai atu ia te ia, Au mai ia te au le tusi itiiti. Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, [m]Ina tago ia i ai, ma e ʻaina; e oona i lou manava, a e suamalie i lou gutu e pei o le meli. 10 Ona ou tago ai lea i le tusi itiiti nai le lima o le agelu, ma aʻu ʻaina; [n]ona suamalie ai lea i loʻu gutu e pei o le meli; ua uma ona ou ʻai ai, ona oona lea [o]i loʻu manava. 11 Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, E ao ina e toe vavalo i nuu, ma atu nuu, ma gagana eseese, ma tupu e toatele.

a Eseki. 1. 28. b Mata. 17. 2. m. 1. 16. c m. 1. 15. d Mata. 28. 18. e m. 8. 5. f Tani. 8. 26. & 12. 4, 9. g Eso. 6. 8. Tani. 12. 7. h Nee. 9. 6. m. 4. 11. & 14. 7. i Tani. 12. 7. m. 16. 17. k m. 11. 15. l f. 4. m Iere. 15. 16. Eseki. 2. 8. & 3. 1, 2, 3. n Eseki. 3. 3. o Eseki. 2. 10.

## O LE MATAUPU XI.

*Ua vavalo mai molimau e toalua.*

ONA tuuina mai lea ia te au [a]le u e pei o se tootoo; ua tu mai foi le agelu, ua faapea mai, [b]Tulai ia, ina fuatia ia le malumalu o le Atua, ma le fata faitaulaga, ma e o tapuai i ai; 2 [c]a o le lotoā o le malumalu e aupito i tua, lafoai lea, aua foi e te fuaina, [d]auā ua tuuina atu i nuu ese; [e]latou te solia foi le aai paia [f]i masina e fagafulu ma le lua. 3 Ou te tuuina atu foi i [g]aʻu molimau e toalua, [h]la te vavalo ai i aso [i]e tasi le afe e lua selau ma le onogafulu, o oofu i laua i ie talatala. 4 [k]O laau olive ia e lua, ma tuugālamepa e lua ua tutū i luma o le Atua o le lalolagi. 5 Afai foi e fia faaleaga se tasi ia te i laua, [l]ona alu atu ai lea o le afi ai o la gutu, e faaumatia ai e ua fai i laua mo latou fili; [m]afai foi e fia faaleaga se tasi ia te i laua, e tusa ona faapea ona fasiotia o ia. 6 [n]Ua ia te i laua le pule e pupuni le lagi, ina ia le to ifo se ua i aso o la la valoaga; [o]ua ia i laua foi le pule i vai e liu ai ma toto, e taia foi le lalolagi i mala uma, o lo la faitalia pe atu fia. 7 [p]Pe a uma ona la faaiuina la la mau, [q]ona sii mai lea o le taua ia te i laua [r]e le manu feai [s]le ua alu ae nai le to e le gata, e manumalo foi o ia ia te i laua, ma fasioti ia te i laua. 8 O la tino foi e i ai ia i le ala [t]o le aai tele, o lona igoa faaleagaga, o Sotoma ma Aikupito, [u]o le mea foi na faasatauroina ai lo tatou Alii. 9 [x]E tolu aso ma le vaeluagalemu o le aso e vaavaai ai i o la tino e nisi mai nuu, ma itu aiga, ma gagana eseese, ma atu nuu, [y]a e latou te le mafafai ona ia tuuina atu o la tino i tuugamau. 10 [z]E fiafia foi e ua nonofo i le nuu ona o i laua, ma latou olioli, [a]ma feaveai mea alofa; [b]auā na faatigaina e ua nonofo i le nuu e ia perofeta e toalua. 11 [c]A ua mavae aso e tolu ma le vaelua-

a Eseki. 40. 3, &c. Saka. 2. 1. m. 21. 15. b Nume. 23. 18. c Eseki. 40. 17, 20. d Sala. 79. 1. Luka 21. 24. e Tani. 8. 10. f m. 13. 5. g m. 20. 4. h m. 19. 10. i m. 12. 6. k Sala. 52. 8. Iere. 11. 16. Saka. 4. 3. 11, 14. l 2 Tu. 1. 10, 12. Iere. 1. 10. & 5. 14. Eseki. 43. 3. Hose. 6. 5. m Nume. 16. 29. n 1 Tu. 17. 1. Iako. 5. 16, 17. o Eso. 7. 19. p Luka 13. 32. q Tani. 7. 21. Saka. 14. 2. r m. 13. 1, 11. & 17. 8. s m. 9. 2. t m. 14. 8. & 17. 1, 5. & 18. 10. u Epe. 13. 12. m. 18. 24. x m. 17. 15. y Sala. 79. 2, 3. z m. 12. 12. & 13. 8. a Ese. 9. 19, 22. b m. 16. 10. c f. 9.

galemu o le aso, ona uluitinoina ai
lea o i laua e [d] le Agaga ola mai le
Atua, ona la tutū i luga ai lea o
la vae, ona oo ai lea o le mata'u
tele i e na matamata ia te i laua.
12 Ona la faalogo lea i le leo tele
mai le lagi, ua faapea atu ia te i
laua, Ina o mai ia i luga nei. [e] Ona
la o ae ai lea i le lagi [f] i le ao, ua
matamata foi ia te i laua [g] o e na
fai i laua mo latou fili. 13 O le itu
aso lava lea na to ai [h] le mafuie
tele, ua paū ai foi [i] lona sefulu o
vaega o le aai, ua oti foi i le mafuie
tagata e toafitugaafe; ua matatau
foi e na totoe, [k] ona latou vivii atu
lea i le Atua o le lagi. 14 [l] Ua ma-
vae atu lona lua o aue; faauta,
o lona tolu o aue e vave ona oo
mai.
15 Ua ili foi [m] e lona toafitu o
agelu le pu, ona i ai lea i le lagi
[n] o leo tetele, ua faapea mai, [o] O
malo o le lalolagi ua avea mo lo
tatou Alii ma lona Keriso, [p] e fai
foi o ia ma tupu e faavavau faava-
vau lava. 16 [q] O toeaina foi e toa-
luafulu ma le toafa, o e nonofo i o
latou nofoālii i luma o le Atua, ua
latou faapaū fao, ma ifo i le Atua,
17 ua faapea atu, Le Alii e, le Atua
[r] e ou le malosi uma lava, ua matou
faafetai atu ia te oe, o lē soifua, o
le na soifua, o le a afio mai, ina ua
e tago i lou mana tele ma ua [s] fai
oe ma tupu. 18 [t] Ua ita foi nuu,
ona oo mai lea o lou toasa, [u] ma
ona po e faamasinoina ai e ua oti,
ma taui ai i au auauna le au pero-
feta, ma le au paia, ma e ua mata-
tau i lou suafa, [x] o tagatānuu atoa
ma alii, [y] e fano ai foi i latou o e na
fano ai le lalolagi.
19 Ua faaavanoaina foi [z] le malu-
malu o le Atua i le lagi, ona iloa
atu ai lea o le atolaau o lana fea-
gaiga i lona malumalu; ona tutupu
lea [a] o uila, ma leo, ma faititili, ma
le mafuie, ma [b] le ua to'a tetele.

## O LE MATAUPU XII.

*O le fafine na ofu i le la.*

UA iloa foi le faailoga tele i le
lagi, o le fafine ua ofu i le
la, o i lalo o ona vae le masina, o
i lona ulu foi le palealii fetu e se-
fulu ma le lua; 2 ua to foi o ia;
[a] ua faatiga ma alaga i le tiga a
fanau. 3 Ua iloa foi le tasi faa-
iloga i le lagi, faauta foi, [b] o le
tarako tele e mūmū, [c] e fitu ona
ulu ma ona nifo e sefulu; ua i ona
ulu [d] o palealii e fitu. 4 Ua toso
[e] e lona iu i lona tolu o vaega [f] o
fetu i le lagi, [g] ma lafo ifo ia i
latou i le lalolagi. Ua tu foi le
tarako [h] i luma o le fafine o le a
fanau, ina [i] ia 'ai e ia o lana tama
pe a fanau. 5 Ua fanau foi e ia o
le tama tane, o le [k] na te pule i
nuu uma i le tootoo uamea; ona
segia ae lea o lana tama i le Atua i
lona nofoālii. 6 [l] Ona sola lea o le
fafine i le vao, o i ai le mea ua
saunia e le Atua e nofo ai o ia, ina
ia latou fafaga ai ia te ia [m] i aso e
tasi le afe ma le lua o selau ma le
onogafulu.
7 Ua tau foi le taua i le lagi;
[n] o Mekaeli ma ana agelu ua latou
tau [o] ma le tarako, ua 'au foi le
tarako ma ana agelu e tau ai le
taua, 8 a ua latou le manumalo, e
le toe maua foi i le lagi se mea
latou te nonofo ai. 9 Ua lafo foi
[p] le tarako tele, [q] o le gata tuai
lea, ua igoa i le tiapolo, i le ma Sa-
tani, [r] o lē faasese i le lalolagi
uma; [s] ua lafo ifo i le lalolagi, ua
lafo foi ana agelu faatasi ma ia.
10 Na ou faalogo foi i le leo tele i
le lagi, ua faapea, [t] O ona po nei ua
oo mai ai le olataga, ma le mana,
ma le malo o lo tatou Atua, ma le
pule a lona Keriso; auā ua lafo i
lalo le na molia o tatou uso, [u] o le
na molia i latou i luma o lo tatou
Atua i le ao ma le po. 11 [x] A ua
latou manumalo ia te ia ona o le
toto o le Tamai mamoe, ma le upu
a la latou mau, [y] ua latou le faa-
pelepeleina foi lo latou ola ua oo i
le oti. 12 O le mea lea [z] ia outou
olioli ai, le lagi e atoa ma e ua
nonofo ai. [a] O i talofa ia te outou
o e nonofo i le fanua ma le sami,
auā ua alu ifo ia te outou le tia-
polo ua lotoa tele, [b] auā ua na
iloa ua saasaa ona po. 13 Ua
iloa e le tarako ua lafo ifo o ia
i le lalolagi, ona faasaua lea o ia
i [c] le fafine na na fanaua le tama
tane. 14 [d] Ona foaiina atu lea i
le fafine apaau e lua o le aeto tele,
[e] ina ia lele ai o ia ai luma o le
gata [f] i le vao i le mea e nofo ai o
ia, e fagaina ai o ia [g] i le tausaga,
ma tausaga, ma lona vaeluagalemu
o le tausaga. 15 Ona [h] luai atu lea
e le gata le vai, e pei o se vaitafe
nai lona gutu i tua o le fafine, ina
ia tafea o ia i le vai. 16 Ona
fesoasoani ai lea o le fanua i le
fafine, ua faamaga ae foi e le
fanua lona gutu, ma ua inu i le

T. A. 96.
d Eseki. 37. 5, 9, 10, 14.
e Isai. 14. 13. m. 12. 5.
f Isai. 60. 8 Galu 1. 9.
g 2 Tu. 2. 1, 5, 7.
h m. 6. 12.
i m. 16. 19.
k Iosu. 7. 19. m. 14. 7. & 15. 4.
l m. 8. 13. & 9. 12. & 15. 1.
m m. 10. 7.
n Isai. 27. 13. m. 16. 17. & 19. 6.
o m. 12. 10.
p Tani 2. 44. & 7 14, 18, 27.
q m. 4 4. & 5. 8. & 19. 4.
r m. 1 4, 8. & 4. 8. & 16. 5.
s m. 19 6.
t f. 2, 9.
u Tani. 7. 9, 10. m. 6. 10.
x m. 19. 5.
y m. 13. 10. & 18. 6.
z m. 15. 5 8.
a m. 8. 5. & 16. 18.
b m. 16. 21.
a Isai. 66. 7. Kala. 4. 19.
b m. 17. 3.
c m. 17. 9, 10.

T. A. 96.
d m. 13. 1.
e m. 9. 10, 19.
f m. 17. 18.
g Tani. 8. 10.
h f 2.
i Eso. 1. 16.
k Sala. 2. 9. m. 2. 27. & 19. 15.
l f. 4.
m m. 11. 3.
n Tani. 10. 13, 21. & 12. 1.
o f. 3. m. 20. 2.
p Luka 10. 18. Ioane 12. 31
q Kene. 3. 1. 4. m. 20. 2.
r m. 20. 3.
s m. 9. 1.
t m. 11. 15. & 19. 1.
u Iopu 1. 9. & 2. 5. Saka. 3 1.
x Roma 8. 33, 34, 37. & 16. 20.
y Luka 14. 26.
z Sala. 96. 11. Isai. 49. 13. m. 18. 20.
a m. 8. 13. & 11. 10.
b m. 10. 6.
c f. 5.
d Eso. 19. 4.
e f. 6.
f m. 17. 3.
g Tani. 7. 25. & 12. 7.
h Isai. 59. 19.

T. A. 96.

[i] Kene. 3. 15. m. 11. 7. & 13. 7. [k] m. 14. 12. [l] 1 Kori. 2. 1. 1 Ioane 5. 10. m. 1. 2, 9. & 6. 9. & 20. 4.

vaitafe ua luai atu e le tarako nai lona gutu. 17 Ua ita foi le tarako i le fafine, [i] ona alu atu ai lea o ia e tau le taua ma i latou ua totoe o lana fanau, [k] o e ua tausi i poloaiga a le Atua, [l] ma ua taofi le mau ia Iesu Keriso.

## O LE MATAUPU XIII.

*Ua alu ae nai le sami le manu feai e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu.*

[a] Tani. 7. 2, 7 [b] m. 12. 3. & 17. 3, 9, 12. [c] Tani. 7. 6. [d] Tani. 7. 5. [e] Tani. 7. 4. [f] m. 12. 9. [g] m. 16. 10. [h] m. 12. 4. [i] f. 12, 14. [k] m. 17. 8. [l] m. 18. 18. [m] Tani. 7. 8, 11, 25. & 11. 36. [n] m. 11. 2. & 12. 6. [o] Ioane 1. 14. Kolo. 2. 9. [p] Tani. 7. 21. m. 11. 7. & 12. 17. [q] m. 11. 18. & 17. 15. [r] Eso. 32. 32. Tani. 12. 1. Fili. 4. 3. m. 3. 5. & 20. 12, 15. & 21. 27. [s] m. 17. 8. [t] m. 2. 7. [u] Isai. 33. 1. [x] Kene. 9. 6. Mata. 26. 52. [y] m. 14. 12.

UA ou tu i le oneone i le matafaga; ona a'u iloa ai lea [a] o le manu feai ua alu ae nai le sami, [b] e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu; ua i ona nifo foi o palealii e sefulu, ua i ona ulu foi o le igoa faifai. 2 [c] O le manu feai foi na ou iloa, e pei o le nameri, [d] o ona vae foi e pei *o vae* o le urosa, [e] ma lona gutu e pei o le gutu o le leona. [f] Ua tuuina atu foi ia te ia e le tarako lona malosi, [g] ma lona nofoālii, [h] ma le pule tele. 3 Na a'u iloa foi le tasi o ona ulu e peiseai ua foa a mate; [i] a o lona foa na fai a mate ai ua mafu, ona ofo ai lea o le lalolagi uma [k] ma latou mulimuli atu i le manu feai. 4 Ua latou ifo foi i le tarako o le na tuuina atu le pule i le manu feai, ua latou ifo foi i le manu feai, ua faapea atu, [l] O ai sē tusa ma le manu feai? O ai se na te mafaia ona tau ma ia? 5 Ua avatu foi ia te ia [m] le gutu e tautala ai i upu tetele ma upu faifai; ua tuuina atu foi ia te ia le pule e tau ai le taua i [n] masina e fagafulu ma le lua. 6 Ona tautala lea o ia ua upu leaga i le Atua, ua ia upu leaga i lona suafa, [o] ma lona fale fetafai, atoa ma e ua nonofo i le lagi. 7 Ua tuuina atu foi ia te ia [p] ia tau le taua ma le au paia, ma ia manumalo ia te i latou; [q] ua tuuina atu foi ia te ia e pule i itu aiga uma, ma gagana eseese, ma nuu. 8 Ua ifo foi ia te ia o i latou uma o e nonofo i le lalolagi, ē ua le tusia [r] o latou igoa i le tusi o le ola a le Tamai mamoe na fasia [s] talu ona faavaeina o le lalolagi. 9 [t] Ai se tasi ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia. 10 [u] Ai se na te ta'ita'iina *nisi* faatagataotaua, e alu lava ia faatagataotaua; [x] ai se na te fasiotia i le pelu, e tusa ona fasiotia o ia i le pelu. [y] O le mea lena ua i ai le onosai ma le faatuatua o le au paia.

T. A. 96.

[z] m. 11. 7. [a] f. 3. [b] Teu. 13. 1, 2, 3. Mata. 24 24. 2 Tesa. 2. 9 m. 16. 14. [c] 1 Tu. 18. 38. 2 Tu. 1. 10, 12. [d] m. 12. 9. & 19. 20. [e] 2 Tesa. 2. 9, 10. [f] 2 Tu. 20. 7. [g] m. 16. 2. & 19. 20. & 20. 4. [h] m. 14. 9. & 19. 20. & 20. 4. [i] m. 14. 11. [k] m. 15. 2. [l] m. 17. 9. [m] m. 15. 2. [n] m. 21. 17.

11 Na a'u iloa foi le tasi manu feai [z] ua alu ae nai le fanua, ua i ai foi ona nifo e lua pei *o nifo* o se tamai mamoe, a ua tautala ia pei o se tarako. 12 Ua fai foi e ia le pule uma a le uluai manu feai i ona luma; ma ua faia e ia ona ia ifo o le lalolagi ma e ua nonofo ai i le uluai manu feai, o le [a] ua mafu lona foa na fai a mate ai; 13 [b] ua faia foi e ia faailoga tetele, [c] o lea ua fai ai e ia ina ia alu ifo le afi mai le lagi i le lalolagi i luma o tagata. 14 [d] Ua ia faasese foi i e ua nonofo i le lalolagi [e] ona o ia faailoga ua tuuina atu ia te ia na te faia i luma o le manu feai, o loo fai atu ia i e ua nonofo i le lalolagi latou te faia se faatagata o le manu feai e ona le manua i le pelu [f] a ua ola. 15 Ua tuuina atu foi ia te ia na te avatua le mānava i le faatagata o le manu feai, ina ia tautala le faatagata o le manu feai, [g] ma ia faia ina ia fasiotia i latou uma o e le ifo atu i le faatagata o le manu feai. 16 Ua faia foi e ia ona ia faailogaina o tagata uma, o tagata nuu atoa ma alii, o e mauoa ma e matitiva, o e sa'oloto ma e pologa, [h] *ia faailogaina* i latou i o latou lima taumatau, po o latou muaulu; 17 ina ia le mafaia ona faatau mai pe faatau atu e se tasi, tau lava o e ua i ai le faailoga, po o [i] le igoa o le manu feai, [k] po o le faitau aofai o lona igoa. 18 O le mea lenei ua i ai le poto. [l] O le ua i ai le mafaufau ina faitau ia o ia i [m] le faitau aofai o le manu feai; [n] auā o le faitau aofai lea o le tagata; o lona faitau aofai foi, E ono selau ma le onogafulu ma le ono.

## O LE MATAUPU XIV.

*O le Tamai mamoe ma ona tagata; o le paū o Papelonia.*

[a] m. 5. 6. [b] m. 7. 4. [c] m. 7. 3. & 13. 16. [d] m. 1. 15. & 19. 6. [e] m. 5. 8. [f] m. 5. 9. & 15. 3.

NA a'u iloa, faauta foi, ua tu mai [a] le Tamai mamoe i le mauga o Siona, ua faatasi foi ma ia tagata [b] e selau afe ma afe e fa sefulu ma le fa o afe, [c] ua tusia le suafa o lona Tamā i o latou muaulu. 2 Ua ou faalogo foi i le leo mai le lagi [d] e pei o le taalili o vai e tele, e pei o le taalili foi o le faititili tetele; ua ou faalogo foi i le leo [e] o e ta kitara o loo ta i a latou kitara. 3 [f] Ua latou pepese foi e peiseai o se pese fou i luma o le nofoālii, ma luma o mea ola e fa, ma le au

toeaina; e le mafaia foi e se tasi
ona a'oa'o i lea pese, [g] na o le selau
afe ma afe e fa sefulu ma le fa o
afe o e ua faatauina nai le lalolagi.
4 O tagata ia e lei leaga i fafine;
[h] auā o taupou i latou; o i latou
ia [i] o e ua mulimuli atu i le Tamai
mamoe i mea uma e alu i ai o ia;
[k] o i latou ia o e ua faatauina nai
tagata, [l] o e ua faapolopoloina mo
le Atua ma le Tamai mamoe;
5 [m] e le iloa foi se pepelo i o latou
gutu; [n] auā e le ponā i latou i
luma o le nofoālii o le Atua.
6 Na a'u iloa foi le tasi agelu
[o] ua lele i le taulotoaiga o le lagi,
[p] ua ia te ia le tala lelei e faavavau
e folafola atu i e nonofo i le lalo-
lagi [q] i atu nuu uma, ma itu aiga,
ma gagana eseese, ma nuu, 7 ua
faapea atu ma le leo tele, [r] Ia
outou matatau i le Atua, ma avatu
ia te ia le viiga, auā ua oo mai le
itu aso o lana faaamasinoga; [s] ma
ia outou ifo i le na faia le lagi, ma
le fanua, ma le sami, atoa ma
puna o vai. 8 Ona mulimuli atu
ai lea o le tasi agelu, ua faapea
atu, Ua paū, [t] ua paū Papelonia
[u] o le aai tele, auā ua ia faainu i
nuu uma i le uaina o le toasa i lana
faitaaga. 9 Ona mulimuli atu ai
lea ia te i laua o lona toatolu o
agelu, ua faapea atu ma le leo
tele, [x] Ai se tasi e ifo i le manu
feai ma lona faatagata, ma talia le
faailoga i lona muaulu po o lona
lima, 10 [y] e inu lava ia i le uaina o
le toasa o le Atua, [z] ua liligiina
atu e le suia [a] i le ipu o lona toasa
[b] e puapuagatia foi ia i [c] le afi
ma le teio i luma o le au agelu
paia ma luma o le Tamai mamoe;
11 [d] o le asu foi o lo latou pua-
puaga e alu ae e faavavau faava-
vau lava; latou te le maua foi se
filemu i le ao ma le po o e ua ifo i
le manu feai ma lona faatagata, ma
se na te talia le faailoga o lona
igoa. 12 [e] O le mea lenei ua i ai
le onosai o le au paia; o le mea
lenei ua i ai [f] e ua tausi i poloaiga
a le Atua ma le faatuatua ia Iesu.
13 Na ou faalogo foi i le leo mai
le lagi, ua faapea mai ia te au, Ia
e tusi, [g] Amuia ē ua oti, [h] o e ua
oti o i le Alii e amata i nei ona
po. O lea lava, ua fetalai mai ai
le Agaga, [i] ina ua latou malolo i a
latou galuega tiga; o a latou galue-
ga foi e mulimuli ia te i latou.
14 Na a'u iloa faauta foi, o le
ao sinasina, ua tietie foi i le ao le

T. A. 96.
[z] f. 1.
h 2 Kori. 11. 2.
i m. 3. 4. & 7. 15, 17. & 17. 14.
k m. 5. 9.
l Iako. 1. 18.
m Sala. 32. 2. Sefa. 3. 13.
n Efe. 5. 27. Iuta 24.
o m. 8. 13.
p Efe. 3. 9, 10, 11. Tito 1. 2.
q m. 13. 7.
r m. 11. 18. & 15. 4.
s Nee. 9. 6. Sala. 33. 6. & 124. 8 & 146. 5, 6. Galu. 14 15. & 17. 24.
t Isai. 21. 9. Iere. 51. 8. m. 18. 2.
u Iere. 51. 7. m. 11 8. & 16. 19. & 17. 2, 5. & 18. 3. 10, 18, 21. & 19. 2.
x m. 13. 14, 15, 16.
y Sala. 75. 8. Isai. 51. 17. Iere. 25. 15.
z m. 18. 6.
a m. 16. 19.
b m. 20. 10.
c m. 19. 20.
d Isai. 34. 10. m. 19. 3.
e m. 13. 10.
f m. 12. 17.
g Fai. 4. 1, 2. m. 20. 6.
h 1 Kori. 15. 18. 1 Tesa. 4. 16.
i 2 Tesa. 1. 7. Epe. 4. 9, 10. m. 6. 11.

tasi [k] ua pei o le Atalii o le tagata,
[l] ua i lona ao le palealii auro, ua i
lona aao foi le selesaito maai. 15 Ua
alu atu foi le tasi agelu [m] nai le
malumalu, ua alaga ma le leo tele
i le ua tietie i le ao, [n] Ina faaoo
atu ia lau selesaito, ina sele, auā
ua oo i ona po e te selesele ai, auā
[o] ua afu le saito o le lalolagi.
16 Ona faaoo mai lea e le ua tietie
i le ao lana selesaito i le lalolagi,
ua seleseleina ai le lalolagi.
17 Ua alu atu foi le tasi agelu
nai le malumalu o i le lagi, ua ia
te ia foi le selesaito maai. 18 O
le tasi agelu foi ua alu atu nai le
fata faitaulaga, [p] ua ia te ia le
pule i le afi, ua alaga foi ia ma le
leo tele i le ua i ai le selesaito
maai, ua faapea atu, [q] Ina faaoo
atu ia lau selesaito maai, ina sala
ia i fuifui vine o le vine o le lalo-
lagi, auā ua otatā ona fuifui vine.
19 Ona faaoo mai ai lea e le agelu
o lana selesaito i le lalolagi, ua
sala foi e ia le vine o le lalolagi,
ua ia lafo atu foi i totonu o [r] le
soligāvine tele o le toasa o le Atua.
20 [s] Ua solia foi le soligāvine [t] i
tua o le aai, ua alu atu foi le toto
nai le soligāvine [u] e oo i faagutu
o solofanua, e tasi le afe ma le ono
o selau o * setatio ua pau mai ai.

## O LE MATAUPU XV.

*O agelu e toafitu ua i ai mala e fitu e faauma ai.*

NA [a] ou iloa foi i le lagi le tasi
faailoga tele e ofo ai, [b] o
agelu e toafitu ua i ai mala e fitu
e gata ai; [c] auā e faaiuina ai le
toasa o le Atua. 2 Na ou iloa atu
foi ua [d] peiseai o se sami tioata [e] ua
fefiloi ma le afi; o i latou foi na
manumalo i le manu feai, [f] ma lona
faatagata, ma lona faailoga, *ma* le
faitau aofai o lona igoa, ua tutū i
latou i le sami tioata, ua ia te i
latou [g] kitara a le Atua. 3 Ua
latou pepese [h] i le pese a Mose le
auauna a le Atua, ma le pese a le
Tamai mamoe, ua faapea atu, Le
Alii e, le Atua e ou le malosi uma
lava, [i] ua tetele au galuega e ofo
ai; [k] e tonu ma faamaoni ou ala,
le Tupu o le au paia e. 4 [l] Le Alii
e, o ai se le mata'u ia te oe, ma
vivii atu i lou suafa? auā ua na
*o oe* e lelei; [m] auā e o mai nuu
uma lava, ma latou ifo i ou luma;
auā ua faaalia au faamasinoga
tonu.

T. A 96.
k Eseki. 1. 26. Tani. 7. 13. m. 1. 13.
l m. 6. 2.
m m. 16. 17.
n Ioe. 3. 13. Mata. 13. 39.
o Iere. 51. 33. m. 13. 12.
p m. 16. 8.
q Ioe. 3. 13
r m. 19. 15.
s Isai. 63. 3. Aue. 1. 15.
t Epe. 13. 12. m. 11. 8.
u m. 19. 14.
* Luka 24. 13.
a m. 12. 1, 3.
b m. 16. 1. & 21. 9.
c m. 14. 10.
d m. 4. 6. & 21. 18.
e Mata. 3. 11.
f m. 13. 15, 16, 17.
g m. 5. 8. & 14. 2.
h Eso. 15. 1. Teu. 31. 30. m. 14. 3.
i Teu. 32. 4. Sala. 111. 2. & 139. 14.
k Sala. 145. 17. Hose. 14. 9. m. 16. 7.
l Eso. 15. 11, 15. 16. Iere. 10. 7.
m Isai. 66. 23.

T. A. 96.

5 Ua mavae nei mea, ona ou vaai lea, faauta foi, ua faaavanoaina i le lagi [n]le malumalu o i le fale fetafai o i ai le mau; 6 [o]ona o atu lea nai le malumalu o agelu e toafitu ua i ai mala e fitu, [p]ua oofu i latou i ie lino e mamā ma le pupula, ua fusia foi o latou fatafata i fusi auro. 7 [q]O le tasi foi o mea ola e fa ua ia avatu i agelu e toafitu o ipu auro e fitu, ua tutumu i le toasa o le Atua o [r]lē soifua e faavavau faavavau lava. 8 [s]Ua tumu foi le malumalu i le asu [t]nai le pupula o le Atua atoa ma lona mana; e le mafaia foi e se tasi ona ulu atu i le malumalu, seia faaiuina mala e fitu a agelu e toafitu.

## O LE MATAUPU XVI.

*Ua faamaligiina e agelu e toafitu o a latou ipu.*

NA ou lagona foi le leo tele mai le malumalu, ua faapea atu [a]i agelu e toafitu, O ia, ina liligi atu [b]ipu o le toasa o le Atua i le lalolagi. 2 Ona alu atu ai lea o lē muamua, ua liligi ifo lana ipu [c]i le fanua; [d]ona oo lea o le papala leaga e tiga ai tagata [e]ua i ai le faailoga o le manu feai, atoa [f]ma ē ua ifo i lona faatagata. 3 Ua liligi foi e lona toalua o agelu lana ipu [g]i le sami; [h]ona liu toto ai lea e pei o *le toto* o le tagata oti; [i]ona mamate ai lea o mea ola uma o i le sami. 4 Ua liligi foi e lona toatolu o agelu lana ipu [k]i vaitafe ma puna o vai; [l]ona liu toto ai lea. 5 Na ou lagona foi le agelu *e pule* i vai ua faapea atu, Le Alii e, [m]o lē amiotonu oe, [n]o lē soifua, o le na soifua, ma loo lelei, auā ua faapea ona e faasalaina. 6 [o]Auā na latou faamaligiina le toto [p]o tagata paia ma perofeta, i le [q]ua e avatu ai ia te i latou le toto e inu ai; auā ua tatau lea mo i latou. 7 Na ou lagona foi i le tasi mai le fata faitaulaga, ua faapea atu, E moni, [r]le Alii e, le Atua e ou le malosi uma lava; [s]e faamaoni ma le tonu au faamasinoga. 8 Ua liligi foi e lona toafa o agelu lana ipu [t]i le la; [u]ua tuuina atu i ai ia mu ai tagata i le afi; 9 ua mu foi tagata i le mu tele, [x]ona latou faifai lea i le suafa o le Atua e ana le pule i ia mala; a [y]ua le salamo i latou [z]e avatu ai le viiga ia te ia.

10 Ua liligi foi e lona toalima o agelu lana ipu [a]i le nofoālii o le manu feai; ona faapouliuligia lea [b]o lona malo; [c]ona latou feati ai lea o latou laulaufaiva ona o le puapuaga; 11 [d]ua latou faifai foi i le Atua o le lagi ona o latou puapuaga atoa [e]ma o latou papala, [f]ua le salamo foi i latou i a latou amio. 12 Ua liligi foi e lona toaono o agelu lana ipu [g]i le vaitafe tele o Eufirate; [h]ona mate ai lea o lona vai, [i]ina ia saunia le ala o tupu mai *nuu* e alu ae ai le la. 13 Ona ou iloa ai lea [k]o agaga leaga e toatolu e pei o rane *ua o mai* mai le gutu [l]o le tarako, ma le gutu o le manu feai, atoa ma le gutu [m]o le perofeta pepelo; 14 [n]auā o agaga ia o temoni [o]e fai faailoga, ua latou o atu i tupu o le [p]lalolagi ma le atu laulau uma, e faapotopoto ia te i latou [q]i le taua i le aso tele o le Atua e ona le malosi uma lava. 15 ([r]Faauta, ou te alu atu pei o se gaoi; amuia lē mataala, ma tausi i ona ofu, [s]ina ne'i savali o ia e lē lavalavā, ne'i latou iloa atu foi lona mā.) 16 [t]Na ia faapotopoto foi ia te i latou i le mea ua igoa i le upu Eperu o Amaketo. 17 Ua liligi foi e lona toafitu o agelu lana ipu i le matagi; ona tūlei mai ai lea o le siufofoga tele mai le malumalu o i le lagi mai le nofoālii, ua faapea mai, [u]Ua uma ona fai. 18 [x]Ona tutupu ai lea o leo, ma faititili, ma uila, [y]sa i ai foi le mafuie tele, [z]e le faapea ona tele se mafuie ua tele naua talu ona i ai o tagata i le lalolagi. 19 [a]Ua vaetoluina foi le aai tele, ua pauu foi aai o nuu; [b]ua manatua Papelonia le *aai* tele i luma o le Atua, [c]ina ia tuuina atu ia te ia o le ipu o le uaina o lona toasa mamafa. 20 [d]Ua sosola foi motu uma, o mauga foi ua le iloa. 21 [e]Ua to mai foi ai le lagi i luga o tagata le uato'a latetele, e pei o le taleni ona mamafa; [f]ona faifai ai lea o tagata i le Atua ona [g]o le mala o le uato'a, auā ua matuā tele lea mala.

## O LE MATAUPU XVII.

*O le fafine ua tietie i le manu feai, e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu.*

UA sau foi [a]le tasi o ia agelu e toafitu sa i ai ipu e fitu, ua tautala mai ia te au, ua faapea mai ia te au, Sau ia, [b]ou te faailoa ia te oe le faasalaina o [c]le fafine tali-

---

n m. 11. 19. Nume. 1. 50.
o f. 1.
p Eso. 28. 6. 8. Eseki. 44. 17, 18. m. 1. 13.
q m. 4. 6.
r 1 Tesa. 1. 9. m. 4. 9. & 10. 6.
s Eso. 40. 34. 1 Tu. 8. 10. 2 No. 5. 14. Isai. 6. 4.
t 2 Tesa. 1. 9.
a m. 15. 1.
b m. 14. 10. & 15. 7.
c m. 8. 7.
d Eso. 9. 9. 10, 11.
e m. 13. 16, 17.
f m. 13. 14.
g m. 8. 8.
h Eso. 7. 17, 20.
i m. 8. 9.
k m. 8. 10.
l Eso. 7. 20.
m m. 15. 3.
n m. 1. 4, 8. & 4. 8. & 11. 17.
o Mata. 23. 34, 35. m. 13. 15.
p m. 11. 18. & 18. 20.
q Isai. 49. 26.
r m. 15. 3.
s m. 13. 10. & 14. 10. & 19. 2.
t m. 8. 12.
u m. 9. 17, 18. & 14. 18.
x f. 11, 21.
y Tani. 5. 22, 23. m. 9. 20.
z m. 11. 13. & 14. 7.

T. A. 96.

a m. 13. 2.
b m. 9. 2.
c m. 11. 10.
d f. 9, 21.
e f. 2.
f f. 9.
g m. 9. 14.
h Iere. 50. 38. & 51. 36.
i Isai. 41. 2, 25.
k 1 Ioane 4. 1, 2, 3.
l m. 12. 3, 9.
m m. 19. 20. & 20. 10.
n 1 Timo. 4. 1. Iako. 3. 15.
o 2 Tesa. 2. 9. m. 13. 13, 14. & 19. 20.
p Luka 2. 1.
q m. 17. 14. & 19. 19. & 20. 8.
r Mata. 24. 43. 1 Tesa. 5. 2. 2 Pete. 3. 10. m. 3. 3.
s 2 Kori. 5. 3. m. 3. 4, 18.
t m. 19. 19.
u m. 21. 6.
x m. 4. 5. & 8. 5. & 11. 19.
y m. 11. 13.
z Tani. 12. 1.
a m. 14. 8. & 17. 18.
b m. 18. 5.
c Isai. 51. 17, 22. Iere. 25. 15, 16. m. 14. 10.
d m. 6. 14.
e m. 11. 19.
f f. 9, 11.
g Eso. 9. 23, 24, 25.
a m. 21. 9.
b m. 16. 19. & 18 16, 17, 19.
c Nau. 3. 4. m. 19. 2.

T. A. 96.
d Iere. 51. 13. f. 15.
e m. 18. 3.
f Iere. 51. 7. m. 14. 8. & 18. 3.
g m. 12. 6, 14.
h m. 12. 3.
i m. 13. 1.
k f. 9.
l f. 12.
m m. 18. 12, 16.
n Tani. 11. 38.
o Iere. 51. 7. m. 18. 6.
p m. 14. 8.
q 2 Tesa. 2. 7.
r m. 11. 8. & 14. 8. & 16. 19. & 18. 2, 10, 21.
s m. 18. 9. & 19. 2.
t m. 18. 24.
u m. 13. 15. & 16. 6.
x m. 6. 9, 10. & 12. 11.
y m. 11. 7. & 13. 1.
z m. 13. 10. f. 11.
a m. 13. 3.
b m. 13. 8.
c m. 13. 18.
d m. 13. 1.
e f. 8.
f Tani. 7. 20. Saka. 1. 18, 19, 21. m. 13. 1.
g m. 16. 14. & 19. 19.
h Teu. 10. 17. 1 Timo. 6. 15. m. 19. 16.
i Iere. 50. 44, 45. m. 14. 4.
k f. 1. Isai. 8. 7.

tane e sili, [d] o lē tietie i vai e tele ;
2 [e] ua faitaaga ma ia o tupu o le
lalolagi, ua onā foi [f] e o nonofo i
le lalolagi i le uaina o lana fai-
taaga. 3 Ua ia avea foi a'u [g] i le
vao i le Agaga ; ona ou iloa lea o
le fafine ua tietie [h] i le manu feai
mūmū, ua lilo [i] i igoa faifai, [k] e
fitu ona ulu ma [l] ona nifo e sefulu.
4 [m] Ua ofu le fafine i le ie pāuli
ma le mūmū, [n] ua teuteu foi i auro,
ma maa tāua, ma penina, [o] ua i
lona lima le ipu auro [p] ua tumu i
mea e inosia ma le leaga o lana
faitaaga ; 5 ua tusia foi i lona
muaulu le igoa, [q] O LE MEA LILO,
PAPELONIA [r] LE AAI TELE, [s] O LE
TINA O FAFINE TALITANE MA MEA
E INOSIA I LE LALOLAGI. 6 Na
ou iloa foi [t] le fafine ua onā [u] i le
toto o le au paia ma le toto o [x] e
na molimau ia Iesu ; ua ou iloa
atu ia te ia, ona ou matuā ofo
tele ai lea. 7 Ona fai mai lea o
le agelu ia te au, Se a le mea ua
e ofo ai ? Ou te ta'u atu ia te oe
le uiga lilo o le fafine, ma le manu
feai ua ia tietie ai, e fitu ona ulu
ma ona nifo e sefulu. 8 O le manu
feai na e iloa, sa i ai, ua le i ai foi,
[y] o le a alu ae foi o ia ai le to e le
gata, [z] e alu atu foi o ia i le malaia ;
o e nonofo i le lalolagi, ([a] e lei tusia
o latou igoa i le tusi o le ola talu
ona faavaeina o le lalolagi,) [b] latou
te taufaiofo, pe a iloa le manu feai
sa i ai, ua le i ai foi, a e ui i lea o
loo i ai lava. 9 [c] O le mea lenei
ua i ai le atamai e ona le poto.
[d] O ulu e fitu o mauga ia e fitu,
ua nofo ai le fafine ; 10 o tupu foi
ia e toafitu ; e toalima ua pauu,
o loo i ai le tasi, e lei oo mai nei
foi le tasi ; pe a oo mai e tusa ona
saasaa ona po e tumau ai. 11 O le
manu feai foi sa i ai, ua le i ai foi,
o lona toavalu lea, nai le toafitu
foi o ia, [e] e alu atu foi o ia i le
malaia. 12 [f] O nifo foi e sefulu na
e iloa, o tupu ia e toasefulu, ua le
oo ina maua o latou malo, a e maua
e i latou le pule pei o tupu e tasi
le itu aso faatasi ma le manu feai.
13 Ua loto gatasi i latou nei, latou
te avatu foi o *latou* malosi ma a
latou pule i le manu feai. 14 [g] La-
tou te tau le taua ma le Tamai
mamoe, a e manumalo le Tamai
mamoe ia te i latou, [h] auā o le Alii
ia o alii ma le Tupu o tupu ; [i] o e ua
ia te ia foi ua valaauina i latou, ma
filifilia, ma faamaoni. 15 Ona fai
mai lea o ia ia te au, [k] O vai na
e iloa, o loo tietie ai le fafine tali-
tane, [l] o nuu ia, ma motu o tagata,
ma atu nuu, ma gagana eseese.
16 O nifo foi e sefulu na e iloa i
le manu feai, [m] latou te 'ino'ino i
le fafine talitane, ma faasaunoa ia
te ia, ma [n] to ese ona ofu, latou
te aai foi i lona tino, [o] ma susunu
ia te ia i le afi. 17 [p] Auā ua tuuina
atu e le Atua i o latou loto ia faia
lona finagalo, latou te loto gatasi
foi e avatu lo latou malo mo le
manu feai, [q] seia taunuu afioga a
le Atua. 18 O le fafine foi na e
iloa, [r] o le aai tele lea, [s] e i ai le
pule i tupu o le lalolagi.

## O LE MATAUPU XVIII.

*Ua paū Papelonia ; ua olioli ai le au paia.*

UA [a] mavae ia mea, ona ou iloa
atu lea o le agelu o loo alu
ifo i le lagi, ua ia te ia le pule
sili ; [b] ua malamalama foi le lalo-
lagi i lona pupula. 2 Ua matuā
alaga foi o ia ma le leo tele, ua
faapea ane, Ua paū, ua paū [c] Pape-
lonia le *aai* tele, [d] ua avea foi o ia
ma mea e nofo ai temoni, ma mea
e puipui ai agaga leaga uma, [e] o le
mea foi e puipui ai manu felelei
uma e leaga ma le inosia ; 3 [f] auā
ua feinu nuu uma i le uaina o le
toasa i lana faitaaga, ua faitaaga foi
ma ia tupu o le lalolagi, o le faulaiga
o ana mea faafiafia ua tamaoaiga
ai [g] e ua faatau oa o i le lalolagi.
4 Ua ou faalogo foi i le tasi leo
mai le lagi, ua faapea mai, Lo'u
nuu e, [h] ia outou o ese ia te ia,
ina ne'i faatasia outou i ana aga-
sala, ina ne'i tofusia foi outou i
ona mala ; 5 [i] auā ua pa'i atu ana
agasala i le lagi, [k] ua manatua foi
e le Atua ana amioleaga. 6 [l] Ia
outou taui atu ia te ia ia pei ona
taui mai e ia ia te outou, ia outou
taui faalua ia te ia e tusa ma ana
galuega ; [m] o le ipu foi na liligi mai
ai e ia, [n] ia outou liligi faaluaina
atu ai ia te ia. 7 [o] E pei ona mita-
mita o ia ia te ia, mona ua faafiafia
o ia ia te ia, ia faapea ona outou
tuuina atu ia te ia o le puapuaga
ma le faanoanoa. Auā ua faapea
ifo ia i lona loto, Ou te nofo nei
[p] o le tupu fafine, ou te le se fafine
ua oti lana tane, ou te le iloa lava
se faanoanoa ; 8 o le mea lea e oo
mai ai [q] i le aso e tasi ona mala, o
le oti, ma le faanoanoa, ma le oge ;
[r] e susunuina foi o ia i le afi ; [s] auā

T. A. 96.
l m. 13. 7.
m Iere. 50. 41, 42. m. 16. 12.
n Eseki. 16. 37–44. m. 18. 16.
o m. 18. 8.
p 2 Tesa. 2. 11.
q m. 10. 7.
r m. 16. 19.
s m. 12. 4.
a m. 17. 1.
b Eseki. 43. 2.
c Isai. 13. 19. & 21. 9. Iere. 51. 8. m. 14. 8.
d Isai. 13. 21. & 21. 8. & 34. 14. Iere. 50. 39. & 51. 37.
e Isai. 14. 23 & 34. 11. Mare. 5. 2, 3.
f m. 14. 8. & 17. 2.
g f. 11, 15. Isai. 47. 15.
h Isai. 48. 20. & 52. 11. Iere. 50. 8. & 51. 6, 45. 2 Kori. 6. 17.
i Kene. 18. 20, 21. Iere. 51. 9. Iona 1. 2
k m. 16. 19.
l Sala. 137. 8. Iere. 50. 15. 29. & 51. 24, 49. 2 Timo. 4. 14. m 13. 10.
m m. 14. 10.
n m. 16. 19.
o Eseki. 28 2, &c.
p Isai. 47. 7, 8. Sefa. 2. 15.
q f. 10. Isai. 47. 9.
r m. 17. 16.
s Iere. 50. 34. m. 11. 17.

e malosi lava le Alii le Atua o lē faasala ia te ia. 9 [t]O tupu foi o le lalolagi e na faitaaga ma faafiafia i latou faatasi ma ia, [u]latou te taufaitagi ia te ia ma taufaitagitu'i ona o ia, [x]pe a latou iloa atu le asu o lona susunuina; 10 e tutū mamao i latou ona o le fefe i lona puapuaga, e faapea atu, [y]Aue, aue Papelonia e, le aai tele ma le aai malosi! [z]auā o le itu aso e tasi ua oo mai ai lau sala. 11 [a]O faatauoa foi i le lalolagi e taufaitagi i latou ma faanoanoa ona o ia; auā e le toe faatau e se tasi a latou oloa; 12 [b]o le oloa auro, ma ario, ma maa tāua, ma penina, ma ie vavae, ma ie pāuli, ma le silika, ma le *ie* mūmū, ma laau tuina uma, ma ipu nifo elefane uma, ma ipu laau matuā tāua uma, ma le 'apa memea, ma le uamea, ma le maremaru, 13 ma kinamomi, ma mea manogi, ma le suāuu manogi, ma le pulu lipano, ma le uaina, ma le uu olive, ma le falaoa lelei, ma le saito, ma manu, ma mamoe, ma solofanua, ma nofoa faataavalevale, o tino foi atoa [c]ma agaga o tagata. 14 Ua te'a foi ma oe o fua na e tu'inanau i ai, ua te'a foi ma oe mea lalelei uma ma mea pupula, e te le toe maua lava ia mea. 15 [d]O e faatau ia mea, o e tamaoaiga ona o ia, latou te tutū mamao ma le fefe i lona puapuaga, o loo taufaitagi ma faanoanoa, 16 o loo faapea atu, Aue, aue le aai tele, [e]na ofu i le ie vavae ma le pāuli, ma le mūmū, na teteu foi i auro, ma maa tāua ma penina; 17 [f]auā o le itu aso e tasi ua faaumatia ai le oloa ua sili ona tele. [g]O tautai uma, atoa ma tagata uma o i vaa, ma auvaa, atoa uma ma e feoai i le vasa, ua tutū mamao i latou, 18 [h]ma latou alalaga ina o iloa mai le asu o lona susunuina, ua faapea, [i]O fea se *aai* e tusa ma lenei aai tele? 19 [k]Ua latou lafo ae foi le eleele i o latou ulu, ua alalaga, ma taufaitagi, ma faanoanoa, ua faapea atu, Aue, aue le aai tele, na tamaoaiga ai i latou uma o e o i ai vaa i le vasa, ona o ana mea tāua; [l]auā o le itu aso e tasi ua faatafunaina ai o ia. 20 [m]Ia e olioli ona o ia, le lagi e, atoa ma *outou* aposetolo paia ma perofeta; [n]auā ua faasalaina o ia e le Atua ona o le faasalaina o outou e ia.

21 Ua siitia foi e le tasi agelu malosi o le maa e pei o se maaolo tele, ma lafo i le sami, ua faapea atu, [o]E faapea ona lafotuina o Papelonia le aai tele, [p]e le toe iloa lava. 22 [q]E le toe lagona foi ia te oe le leo o e ta kitara, ma ē lagi siva, ma ē ili fagufagu, atoa ma ē ili pu; e le toe iloa foi ia te oe se tufuga e toatasi o se faiva e tasi, e le toe lagona foi ia te oe le taalili o le maaolo, 23 [r]e le toe pupula mai foi ia te oe se malamalama o se lamepa, e le toe lagona foi ia te oe [s]le leo o le faatoafaiavā ma le faatoanofo tane; auā [t]o ou tagata faatauoa o tagata sili ia o i le lalolagi, [u]auā ua faaseseina nuu uma i au togafiti faataulāitu. 24 [x]Ua iloa foi ia te oe le toto o perofeta ma le au paia, ma [y]i latou uma ua fasiotia i le lalolagi.

## O LE MATAUPU XIX.

*Ua viia le Atua auā ua ia faamasino i le fafine talitane tele.*

UA mavae nei mea, [a]ona ou faalogo lea e peiseai o le leo tele o le motu o tagata e toatele o i le lagi, ua faapea atu, Aleluia; [b]ua i le Alii lo tatou Atua le olataga, ma le viiga, ma le faaneeneega, ma le mana; 2 [c]auā e faamaoni, e tonu foi ana faamasinoga; auā ua faasalaina e ia le fafine talitane e sili, o le na faaleagaina le lalolagi i lana faitaaga, [d]ua ia taui atu ia te ia lava le toto o ana auauna. 3 Ua latou toe fai atu, Aleluia; ona alu ae ai lea [e]o lona asu e faavavau faavavau lava. 4 [f]Ua faapaū toeaina e toaluafulu ma le toafa, ma mea ola e fa, ma ua ifo i le Atua o lē tietie i le nofoālii, ua faapea atu, [g]Amene; Aleluia. 5 Ua oo mai foi le leo mai le nofoālii, ua faapea mai, [h]Ia vivii atu i lo tatou Atua, o outou ana auauna uma, ma outou o e matatau ia te ia, [i]o tagata nuu atoa ma alii. 6 [k]Ua ou faalogo foi e peiseai o le leo o le motu o tagata e toatele, e peiseai o le taalili o vai e tele, e peiseai o le taalili foi o faititili tetele, ua faapea atu, Aleluia; [l]auā ua fai ma tupu le Alii le Atua e ona le malosi uma lava. 7 Ia tatou fiafia ma olioli, ma tuu atu le viiga ia te ia; auā ua oo mai [m]le tausamaaga o le Tamai mamoe, o lona faletua foi ua saunia o ia e ia. 8 [n]Ua tuuina atu foi ia te ia ma ia

T. A. 96.
[t] Eseki. 26. 16, 17. m. 17. 2. f. 3.
[u] Iere. 50. 46.
[x] f. 18. m. 19. 3.
[y] Isai. 21. 9. m. 14. 8.
[z] f. 17, 19.
[a] Eseki. 27. 27—36. f. 3.
[b] m. 17. 4.
[c] Eseki. 27. 13.
[d] f. 3, 11.
[e] m. 17. 4.
[f] f. 10.
[g] Isai. 23. 14. Eseki. 27. 29.
[h] Eseki. 27. 30, 31. f. 9.
[i] m. 13. 4.
[k] Iosu. 7. 6. 1 Samu. 4. 12. Iopu 2. 12. Eseki. 27. 30.
[l] f. 8.
[m] Isai. 44. 23. & 49. 13. Iere. 51. 48.
[n] Luka 11. 49, 50. m. 19. 2.

T. A. 96.
[o] Iere 51. 64.
[p] m. 12. 8. & 16. 20.
[q] Isai. 24. 8. Iere. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10. Eseki. 26. 13.
[r] Iere. 25. 10.
[s] Iere. 7. 34. & 16. 9. & 25. 10. & 33. 11.
[t] Isai. 23. 8.
[u] 2 Tu. 9. 22. Nau. 3. 4. m. 17. 2, 5.
[x] m. 17. 6.
[y] Iere. 51. 49.
[a] m. 11. 15.
[b] m. 4. 11. & 7. 10. 12. & 12 10.
[c] m. 15. 3. & 16. 7.
[d] Teu. 32. 43. m. 6. 10. & 18. 20.
[e] Isai. 34. 10. m. 14. 11. & 18. 9, 18.
[f] m. 4. 4, 6. 10. & 5. 14.
[g] 1 No. 16. 36. Nee. 5. 13. & 8. 6. m. 5. 14.
[h] Sala. 134. 1. & 135. 1.
[i] m. 11. 18. & 20. 12.
[k] Eseki. 1. 24. & 43. 2. m. 14. 2.
[l] m. 11 15. 17. & 12. 10. & 21. 22.
[m] Mata. 22. 2. & 25. 10. 2 Kori. 11. 2. Efe. 5. 32. m. 21. 2, 9.
[n] Sala. 45. 13, 14. Eseki. 16. 10. m. 3. 18.

ofu o ia i le ie vavae e mamā ma le pupula; [o] auā o le ie vavae o le amiotonu lea a le au paia. 9 Ua fai mai foi o ia ia te au, Ia e tusi, [p] Amuia e ua tala‘iina i le tausamaaga o le Tamai mamoe. Ua fai mai foi o ia ia te au, [q] O afioga moni ia a le Atua. 10 [r] Ona ou faapaū atu lea i luma o ona vae e ifo ia te ia; a ua fai mai o ia ia te au, [s] Ia oe, aua lava; o a‘u o lou uso a auauna, o so lou au uso foi ua i ai [t] le mau ia Iesu; ia e ifo i le Atua; auā o le agaga o le valoaga o le mau lea ia Iesu.

11 [u] Na a‘u iloa atu le lagi ua avanoa, faauta foi, [x] o le solofanua sinasina, o lē tietie ai foi ua igoa ia [y] o le Faamaoni ma le Moni, [z] o le amiotonu foi na te faamasino ai ma tau ai le taua; 12 [a] ua pei o le mumū o le afi ona fofoga, [b] ua i lona ao foi palealii e tele; [c] ua ia te ia le suafa ua tusia e le iloa e se tasi ua na o ia lava; 13 [d] ua ofu foi o ia i le ofu ua fufui i le toto; ua faasuafaina o ia, [e] O le Lokou o le Atua. 14 [f] O ‘au foi o i le lagi ua mulimuli atu ia te ia i luga o solofanua sisina, [g] ua oofu i latou i le ie vavae sinasina ma le mamā. 15 [h] Ua alu atu foi le pelu maai nai i lona fofoga, ina ia taia a‘i e ia o nuu; [i] e pule foi o ia ia te i latou i le tootoo uamea; [k] e soli foi e ia le soligāvine o le toasa mamafa o le Atua e ona le malosi uma lava. 16 [l] Ua ia te ia foi le suafa ua tusia i lona ofu ma lona vae, [m] O LE TUPU O TUPU, MA LE ALII O ALII. 17 Na a‘u iloa foi le tasi agelu ua tu i le la; ua alaga foi o ia ma le leo tele, ua faapea atu [n] i manu uma e felelei i le taulotoaiga o le lagi, [o] O mai ia, ina outou faapotopoto ane i le faigaai a le Atua silisili, 18 [p] ina ia outou aai i tino o tupu, ma tino o ta‘ita‘i o ‘au taitoaafe, ma tino o tagata malolosi, ma tino o solofanua ma e ua tietie ai, ma tino o tagata uma, o e sa‘oloto atoa ma pologa, o tagatānuu atoa ma alii. 19 [q] Ona ou iloa lea o le manu feai, ma tupu o le lalolagi, ma a latou ‘au, ua faapotopotoina e tau ai le taua ma le ua tietie i le solofanua ma lana itu taua. 20 [r] Ona puea lea o le manu feai atoa ma le perofeta pepelo o le na fai faailoga i ona luma, o mea ia na faaseseina ai e ia o e ua i ai le faailoga o le manu feai, ma [s] e ua ifo i lona faatagata; [t] ua lafoolaina i laua i le lepa afi [u] ua mu i le teio. 21 A o e na totoe, [x] ua fasiotia i latou i le pelu ua alu atu nai le fofoga o le ua tietie i le solofanua; [y] ona maoona ai lea o [z] manu felelei uma i o latou tino.

## O LE MATAUPU XX.

*Ua fusifusia Satani i tausaga e tasi le afe.*

NA a‘u iloa foi le agelu ua alu ifo i le lagi, [a] ua ia te ia le ki o le to e le gata, ua i lona lima foi le maea uamea tele. 2 Ua pue foi e ia [b] le tarako, o le gata tuai, o le tiapolo lea ma Satani, ua ia fusifusi foi ia te ia i tausaga e afe. 3 Ua ia lafo foi ia te ia i le to e le gata, ua pupuni foi ia te ia, [d] ma tuuina atu le faamaufaailoga i ona luga, [e] ina ia le toe faaseseina e ia o nuu, seia atoa ia tausaga e afe; a mavae foi ia, e tatau ona tatalaina o ia i nai aso. 4 Na a‘u iloa foi [f] nofoālii, ma ua latou tietie ai, ua tuuina atu foi [g] le faamasinoga ia te i latou; [h] *na a‘u iloa* foi agaga o e ua vavaeeseina o latou ulu ona o le mau ia Iesu ma le afioga a le Atua, [i] o e na le ifo i le manu feai [k] po o lona faatagata, na le talia foi le faailoga i o latou muaulu po o latou lima; ua latou ola foi, [l] ma ua fai ma tupu faatasi ma Keriso i tausaga e afe; 5 a o e totoe o e ua oti, e lei toe ola i latou seia atoa ia tausaga e afe. O le uluai toe tu lena. 6 Amuia mona ua paia le ua i ai se tofi i le uluai toe tu; e le oo foi le pule a [m] le oti faalua ia te i latou, a e avea i latou [n] ma faitaulaga a le Atua ma Keriso, [o] latou te fai ma tupu foi faatasi ma ia i tausaga e afe.

7 Pe a atoa foi ia tausaga e afe, ona tatalaina lea [p] o Satani ai le mea na puipuiina ai o ia. 8 E alu atu foi o ia [q] e faasese i nuu o i itu e fa o le lalolagi, [r] o Koku ma Makoku, [s] e faapotopoto ia te i latou i le taua, ua pei o le oneone o le sami i latou ona toatele. 9 [t] Ua o ae foi i latou i le mafolafola o le lalolagi, ua latou siomia foi le toagālauapi a le au paia ma le aai ua faapelepeleina; ona alu ifo lea o le afi mai le Atua i le lagi, ua susunu ai ia te i latou; 10 [u] o le tiapolo foi o le na faasese ia te i latou, ua lafoina o ia i le lepa afi ma le teio, [x] o i ai le manu feai ma

T. A. 96.
[o] Sala. 132. 9.
[p] Mata. 22. 2, 3. Luka 14. 15, 16.
[q] m. 21. 5. & 22. 6.
[r] m. 22. 8.
[s] Galu. 10. 26. & 14. 14. 15. m. 22. 9.
[t] 1 Ioane 5. 10. m. 12. 17.
[u] m. 15. 5.
[x] m. 6. 2.
[y] m. 3. 14.
[z] Isai. 11. 4.
[a] m. 1. 14. & 2. 18.
[b] m. 6. 2.
[c] m. 2. 17. f. 16.
[d] Isai. 63. 2, 3.
[e] Ioane 1. 1. 1 Ioane 5. 7.
[f] m. 14. 20.
[g] Mata. 28. 3. m. 4. 4. & 7. 9.
[h] Isai. 11. 4. 2 Tesa. 2. 8. m. 1. 16. f. 21.
[i] Sala. 2. 9. m. 2. 27. & 12. 5.
[k] Isai. 63. 3. m. 14. 19, 20.
[l] f. 12.
[m] Tani. 2. 47. 1 Timo. 6. 15. m. 17. 14.
[n] f. 21.
[o] Eseki. 39. 17.
[p] Eseki. 39. 18, 20.
[q] m. 16. 16. & 17. 13, 14.
[r] m. 16. 13, 14.
[s] m. 13. 12, 15.
[t] m. 20. 10. Tani. 7. 11.

T. A. 96.
[u] m. 14. 10. & 21. 8.
[x] f. 15.
[y] m. 17. 16.
[z] f. 17, 18.
[a] m. 1. 18. & 9. 1.
[b] m. 12. 9. 2 Pete. 2. 4. Iuta 6.
[d] Tani. 6. 17.
[e] m. 16. 14, 16. f. 8.
[f] Tani. 7. 9, 22. 27. Mata. 19. 28. Luka 22. 30.
[g] 1 Kori. 6. 2, 3.
[h] m. 6. 9.
[i] m. 13. 12.
[k] m. 13. 15, 16.
[l] Roma 8. 17. 2 Timo. 2. 12. m. 5. 10.
[m] m. 2. 11. & 21. 8.
[n] Isai. 61. 6. 1 Pete. 2. 9. m. 1. 6. & 5. 10.
[o] f. 4.
[p] f. 2.
[q] f. 3, 10.
[r] Eseki. 38. 2. & 39. 1.
[s] m. 16. 14.
[t] Isai. 8. 8. Eseki. 38. 9, 16.
[u] f. 8.
[x] m. 19. 20.

T. A. 96.

le perofeta pepelo ; [y] e puapuagaina
ai i latou i le ao ma le po e faava-
vau faavavau lava.
11 Na a'u iloa foi le nofoālii tele
e sinasina, ma le o tietie ai, ua
sosola ese [z] le lalolagi ma le lagi i
ona luma, [a] e le iloa foi se mea *e*
*tu* ai i laua. 12 Na a'u iloa foi
o e na oti, [b] o tagatānuu atoa ma
alii, o tutū i luma o le Atua, [c] ona
fofola lea o tusi ; [d] ua fofola foi
ma le tasi tusi, o le *tusi* lea o le
ola ; ona faamasinoina ai lea o e
na oti mea ua tusia i tusi, [e] e
tusa ma a latou amio. 13 Ua avae
foi e le sami e na oti sa i ai,
[f] ua avae foi e le oti ma seoli e
na oti sa i ai ; [g] e taitasi foi o i
latou ma faamasinoina e tusa ma
a latou amio. 14 [h] Ua lafoina foi
le oti ma seoli i le lepa afi ; [i] o
le oti faalua lea 15 Ai se tasi
ua iloa ua le tusia i le tusi o le ola,
[k] ua lafoina lea i le lepa afi.

y m. 14. 10, 11.
z 2 Pete. 3. 7, 10. 11. m. 21. 1.
a Tani. 2. 35.
b m. 19. 5.
c Tani. 7. 10.
d Sala. 69. 28. Tani. 12. 1. Fili. 4. 3. m. 3. 5. & 13. 8. & 21. 27.
e Iere. 17. 10. & 32. 19. Mata. 16. 27. Roma 2. 6. m. 2. 23. & 22. 12. f. 13.
f m. 6. 8.
g f. 12.
h 1 Kori. 15. 26, 54, 55.
i f. 6. m. 21. 8.
k m. 19. 20.

## O LE MATAUPU XXI.

*O le lagi ma le lalolagi fou.*

ONA [a] a'u iloa lea o le lagi fou
ma le lalolagi fou ; [b] auā ua
mavae atu le uluai lagi, ma le
uluai lalolagi, ua leai foi se toe
sami. 2 O a'u foi o Ioane na ou
iloa [c] le aai paia, o Ierusalema fou,
ua alu ifo mai le Atua i le lagi,
ua saunia [d] pei o se faatoanofotane
ua teuteuina mo lana tane. 3 Na
ou faalogo foi i le leo tele mai le
lagi, ua faapea mai, Faauta, ua
faatasi ma tagata [e] le fale fetafai o
le Atua, e mau foi o ia ma i latou ;
e fai foi i latou mona nuu, e ia te
i latou le Atua lava, o lo latou
Atua ia. 4 [f] E sōloiesea foi e le
Atua loimata uma i o latou mata ;
[g] e leai foi se toe oti, [h] po o se faa-
noanoa, po o se aue, e leai foi se
toe puapuaga ; auā ua mavae atu
mea muamua. 5 [i] Ua fetalai mai
foi lē tietie i le nofoālii, [k] Faauta,
ou te faia ia fou mea uma lava.
Ua fetalai mai foi o ia ia te au,
Ia e tusi ; auā [l] o upu nei e moni
ma le faamaoni ia. 6 Ua fetalai
mai foi o ia ia te au, [m] Ua uma ona
fai. [n] O a'u le Alefa ma le Omeka,
o le amataga ma le gataaga. [o] O le
ua fia inu ou te foaifuaina atu ia te
ia ai le puna o le vaiola. 7 O lē
manumalo e maua e ia mea uma,
[p] e fai foi a'u mona Atua, e fai foi
o ia mo'u atalii. 8 [q] A o e loto
vaivai, ma e lē faalogo, ma e fai

a Isai. 65. 17. & 66. 22. 2 Pete. 3. 13.
b m. 20. 11.
c Isai. 52. 1. Kala. 4. 26. Epe. 11. 10. & 12. 22. & 13. 14. m. 3. 12. f. 10.
d Isai. 54. 5. & 61. 10. 2 Kori. 11. 2.
e Levi. 26. 11, 12. Eseki. 43. 7. 2 Kori. 6. 16. m. 7. 15.
f Isai. 25. 8. m. 7. 17.
g 1 Kori. 15. 26, 54. m. 20. 14.
h Isai. 35. 10 & 61. 3. & 65. 19.
i m. 4. 2, 9. & 5. 1. & 20. 11.
k Isai. 43. 19. 2 Kori. 5. 17.
l m. 19. 9.
m m. 16. 17.
n m. 1. 8. & 22. 13.
o Isai. 12. 3. & 55. 1. Ioane 4. 10. 14. & 7. 37. m. 22. 17.
p Saka. 8. 8. Epe. 8. 10.
q 1 Kori. 6. 9, 10. Kala. 5. 19, 20, 21. Efe. 5. 5. 1 Timo. 1. 9. Epe. 12. 14. m. 22. 15.

mea e inosia, ma e fasioti tagata,
ma e faitaaga, ma e faitaulāitu, ma
e ifo i tupua, atoa ma e tala pepelo
uma, *e fai* o latou tofi [r] i le lepa
e mu i le afi ma le teio, o le oti
faalua lea.
9 Ua alu ane foi ia te au le tasi
[s] o ia agelu e toafitu o e sa i ai
ipu e fitu na tutumu i mala e
fitu e gata ai, ua tautala mai foi o
ia ia te au, ua faapea mai, Sau ia,
ou te faaali atu ia te oe [t] le faatoa-
nofotane, o le faletua lea o le Tamai
mamoe. 10 Ua ia avea foi a'u
[u] i le Agaga i le mauga tele ma
le maualuga, ua ia faaali foi ia te
au Ierusalema, [x] o le aai tele ma le
paia, o loo alu ifo i le lagi mai
le Atua, 11 [y] ua i ai le pupula o
le Atua ; o lona pupula foi e pei
o se maa tāua lava, e pei o se maa
iasepi i lona faatioata mai ; 12 ua
i ai foi le pa tele ma le maualuga,
ua i ai [z] puipui e sefulu ma le lua,
ua i puipui foi agelu e toasefulu
ma le toalua, ua tusia ai foi igoa, o
*igoa* ia o itu aiga e sefulu ma le lua
o le fanauga a Isaraelu, 13 [a] ua i
sasaē o puipui e tolu, ua i le itu i
matu o puipui e tolu, ua i le itu i
toga o puipui e tolu, ua i sisifo o
puipui e tolu. 14 Ua i le pa foi o
le aai o faavae e sefulu ma le lua,
[b] ua i ai foi igoa o le au aposetolo
a le Tamai mamoe e toasefulu ma
le toalua. 15 O le na tautala ma
a'u sa i ai [c] le u auro e fua a'i e ia
le aai, ma ona puipui, atoa ma ona
pa. 16 Ua faatu faatāfafa foi le
aai, o lona umi ua tusa ma lona
lautele ; ua fuatia foi e ia o le aai
i le u, e sefulu afe ma afe e lua o
* setatio ; o lona umi, ma le lautele,
ma le maualuga, ua tutusa lava ia.
17 Ua fuatia foi e ia lona pa, e
tasi le selau ma le fagafulu ma le
fa o kupita, o le fua a le tagata, o
a le agelu lea. 18 Ua ati foi lona
pa i maa iasepi ; o le aai o le auro
lelei lea, ua pei o le tioata manino.
19 [d] Ua teteu foi noopa o le aai i
maa tāua uma ; o le noopa mua-
mua o le iasepi lea, o lona lua o le
safaira lea, o lona tolu o le kakito
lea, o lona fa o le samaraki lea.
20 o lona lima o le saritonu lea, o
lona ono o le salikea lea, o lona fitu
o le tasesa lea, o lona valu o le
soama lea, o lona iva o le topasi
lea, o lona sefulu o le kuasopera
lea, o lona sefulu ma le tasi o le
uakini lea, o lona sefulu ma le lua
o le aselama lea. 21 O puipui

T. A. 96.

r m. 20. 14, 15.
s m. 15. 1, 6, 7.
t m. 19. 7. f. 2.
u m. 1. 10. & 17. 3.
x Eseki. 48. f. 2.
y f. 23. m. 22. 5.
z Eseki. 48. 31—34.
a Eseki. 48. 31—34.
b Mata. 16. 18. Kala. 2. 9. Efe. 2. 20.
c Eseki. 40. 3. Saka. 2. 1. m. 11. 1.
d Isai. 54. 11.
* Luka 24. 13.

foi e sefulu ma le lua o penina ia e sefulu ma le lua ; taitasi le puipui ma le penina e tasi na fai aʻi ; [e] o le ala tele foi o le aai o le auro lelei lea, e pei o le tioata manino. 22 [f] Ou te lei iloa ai foi se malumalu ; auā o lona malumalu o le Alii le Atua lea, e ona le malosi uma lava, atoa ma le Tamai mamoe. 23 [g] E le aoga foi i le aai ona pupula i ai o le la, po o le masina ; auā o le pupula o le Atua ua faamalamalamaina ai ia, o le Tamai mamoe foi o lona lamepa lea. 24 [h] O nuu foi o e ua faaolaina latou te savavali i lona malamalama ; o tupu foi o le lalolagi latou te au mai i ai o latou mamalu ma viiga. 25 [i] O ona puipui foi e le punitia lava i le ao ; [k] auā e leai se po i lea mea. 26 [l] Latou te au mai foi i ai le mamalu ma le viiga o nuu. 27 [m] E le sao atu lava i ai se mea leaga e tasi, po o se na te faia se mea inosia, po o se pepelo ; na o i latou lava e ua tusia i [n] le tusi o le ola a le Tamai mamoe.

## O LE MATAUPU XXII.

*O le vaitafe ma le laau o le ola.*

ONA faaali mai lea e ia ia te au [a] le vaitafe manino o le vai o le ola, e manino e pei o le maa tioata, ua tafe ifo mai le nofoālii o le Atua ma le Tamai mamoe. 2 [b] O i le moa o lona ala tele ma itu taitasi o le vaitafe [c] le laau o le ola, o loo fua mai i fuata e sefulu ma le lua, e taitasi le masina ma fua mai ai lona fuata ; o lau foi o le laau [d] e faamalolo ai nuu. 3 [e] E leai foi se toe faafano e tasi ; [f] e i ai foi le nofoālii o le Atua ma le Tamai mamoe, o ana auauna foi latou te auauna ia te ia ; 4 [g] latou te vaavaai atu foi i ona fofoga, [h] e i ai foi i o latou muaulu lona suafa. 5 [i] E leai lava se po i lea mea ; e le aoga foi ia te i latou se lamepa, po o le malamalama o le la ; [k] auā o le Alii le Atua na te faamalamalamaina i latou ; [l] latou te fai ma tupu foi e faavavau faavavau lava.

6 Ona fai mai lea o ia ia te au, [m] O upu e faamaoni ia ma le moni ; o le Alii foi le Atua o le au perofeta paia [n] ua auina mai e ia lana agelu e faailoa mai i ana auauna mea e tusa ona vave oo mai.

T. A. 96.
[e] m. 22. 2.
[f] Ioane 4. 23.
[f] f. 11. Isai. 24. 23. & 60. 19. 20. m. 22. 5.
[h] Isai. 60. 3, 5, 11. & 66. 12.
[i] Isai. 60. 11.
[k] Isai. 60. 20. Saka. 14. 7. m. 22. 5.
[l] f. 24.
[m] Isai. 35. 8. & 52. 1. & 60. 21. Ioe. 3. 17. m. 22. 14, 15.
[n] Fili. 4. 3. m. 3. 5. & 13. 8. & 20. 12.
[a] Eseki. 47. 1. Saka. 14. 8.
[b] Eseki. 47. 12. m. 21. 21.
[c] Kene. 2. 9. m. 2. 7.
[d] m. 21. 24.
[e] Saka. 14. 11.
[f] Eseki. 48. 35.
[g] Mata. 5. 8. 1 Kori. 13. 12. 1 Ioane 3. 2.
[h] m. 3. 12. & 14. 1.
[i] m. 21. 23, 25.
[k] Sala. 36. 9. & 84. 11.
[l] Tani. 7. 27. Roma 5. 17. 2 Timo. 2. 12. m. 3. 21.
[m] m. 19. 9 & 21. 5
[n] m. 1. 1.

7 [o] Faauta, ou te vave alu atu ; [p] amuia lē tausi i upu o le valoaga o lenei tusi. 8 O aʻu foi o Ioane, na ou vaai ma ou faalogo i na mea ; ua ou faalogo ma ou vaai, [q] ona aʻu faapaū lea e ifo atu i vae o le agelu na na faaali mai ia te au ia mea. 9 A ua fai mai o ia ia te au, [r] Ia oe, aua lava ; auā o aʻu o lou uso a auauna, ma lo le au perofeta ou uso, o lo latou foi o e tausi i upu o lenei tusi ; ia e ifo i le Atua. 10 [s] Ua fai mai foi o ia ia te au, Aua e te faamaufaailogaina upu o le valoaga o lenei tusi ; [t] auā ua latalata ona aso. 11 [u] O lē amioletonu ia amioletonu pea o ia, o lē eleelea ia eleelea pea o ia, o lē amiotonu ia amiotonu pea o ia, o lē paia ia paia pea o ia. 12 [x] Faauta foi, ou te vave alu atu ; [y] ua ia te au foi le taui [z] ou te taui taitasi atu ia tusa ma lana amio ua fai. 13 [a] O aʻu le Alefa ma le Omeka, o le amataga ma le gataaga, o le muamua ma le mulimuli.

14 [b] Amuia i latou o e faia ana poloaiga, ina ia taga ia i latou [c] le laau o le ola, [d] ma ia latou ulu atu i le aai i *ona* faitotoa. 15 [e] A ua i tuapā [f] o ulī, ma e faataulāitu, ma e faitaaga, ma e fasioti tagata, ma e ifo i tupua, atoa uma lava e ua loto i le tala pepelo ma latou faia.

16 [g] O aʻu o Iesu na ou auina atu laʻu agelu e molimau ia te outou i ia mea i ekalesia. [h] O aʻu o le Aa ma le fanau a Tavita, [i] o le fetu ao pupula. 17 Ua fetalai mai le Agaga ma [k] le faatoanofotane, Ina sau ia ; ina fai atu foi ia o lē faalogo, Ina sau ia ; [l] o lē fia inu, ina sau ia, atoa ma lē manao i ai, ina ave fua ia le vai o le ola.

18 Auā ou te taʻutino atu ia i latou uma o e faalogo i upu o le valoaga o lenei tusi, [m] Ai se tasi e faaopoopo mai *se upu* i nei upu, e faaopoopoina atu e le Atua ia te ia o mala ua tusia i lenei tusi. 19 Ai se tasi foi e ave ese *se upu* i upu o le tusi o lenei valoaga, [n] e aveeseina e le Atua lona tofi i le tusi o le ola, [o] ma le aai paia, ma mea ua tusia i lenei tusi. 20 Ua fai mai lē molimau i nei mea, [p] E moni, ou te vave alu atu. [q] Amene. [r] O lea lava, le Alii e Iesu, ia e afio mai.

21 [s] Ia ia te outou uma le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

T. A. 96.
[o] m. 3. 11. f. 10, 12. 20.
[p] m. 1. 3.
[q] m. 19. 10.
[r] m. 19. 10.
[s] Tani. 8. 26 & 12. 4, 9. m. 10. 4.
[t] m. 1. 3.
[u] Eseki. 3. 27. Tani. 12. 10 2 Timo. 3. 13.
[x] f. 7.
[y] Isai. 40. 10. & 62. 11.
[z] Roma 2. 6 & 14. 12. m. 20. 12.
[a] Isai. 41. 4. & 44. 6. & 48. 12. m. 1. 8, 11. & 21. 6.
[b] Tani. 12. 12. 1 Ioane 3. 24.
[c] f. 2. m. 2. 7.
[d] m. 21. 27.
[e] 1 Kori. 6. 9, 10. Kala. 5. 19. 20, 21. Kolo. 3. 6. m. 9. 20, 21. & 21. 8.
[f] Fili. 3. 2.
[g] m. 1. 1.
[h] m. 5. 5.
[i] Nume. 24. 17. Saka. 6. 12. 2 Pete. 1. 19. m. 2. 28.
[k] m. 21. 2, 9.
[l] Isai. 55. 1. Ioane 7. 37. m. 21. 6.
[m] Teu. 4. 2, & 12. 32. Faata. 30. 6
[n] Eso. 32. 33. Sala. 69. 28. m. 3. 5. & 13. 8.
[o] m. 21. 2.
[p] f. 12.
[q] Ioane 21. 25.
[r] 2 Timo. 4. 8.
[s] Roma 16. 20 24. 2 Tesa. 3. 18.

LONDON:
R. CLAY, SONS, AND TAYLOR, PRINTERS,
BREAD STREET HILL.


SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES
3 9088 00605 1981